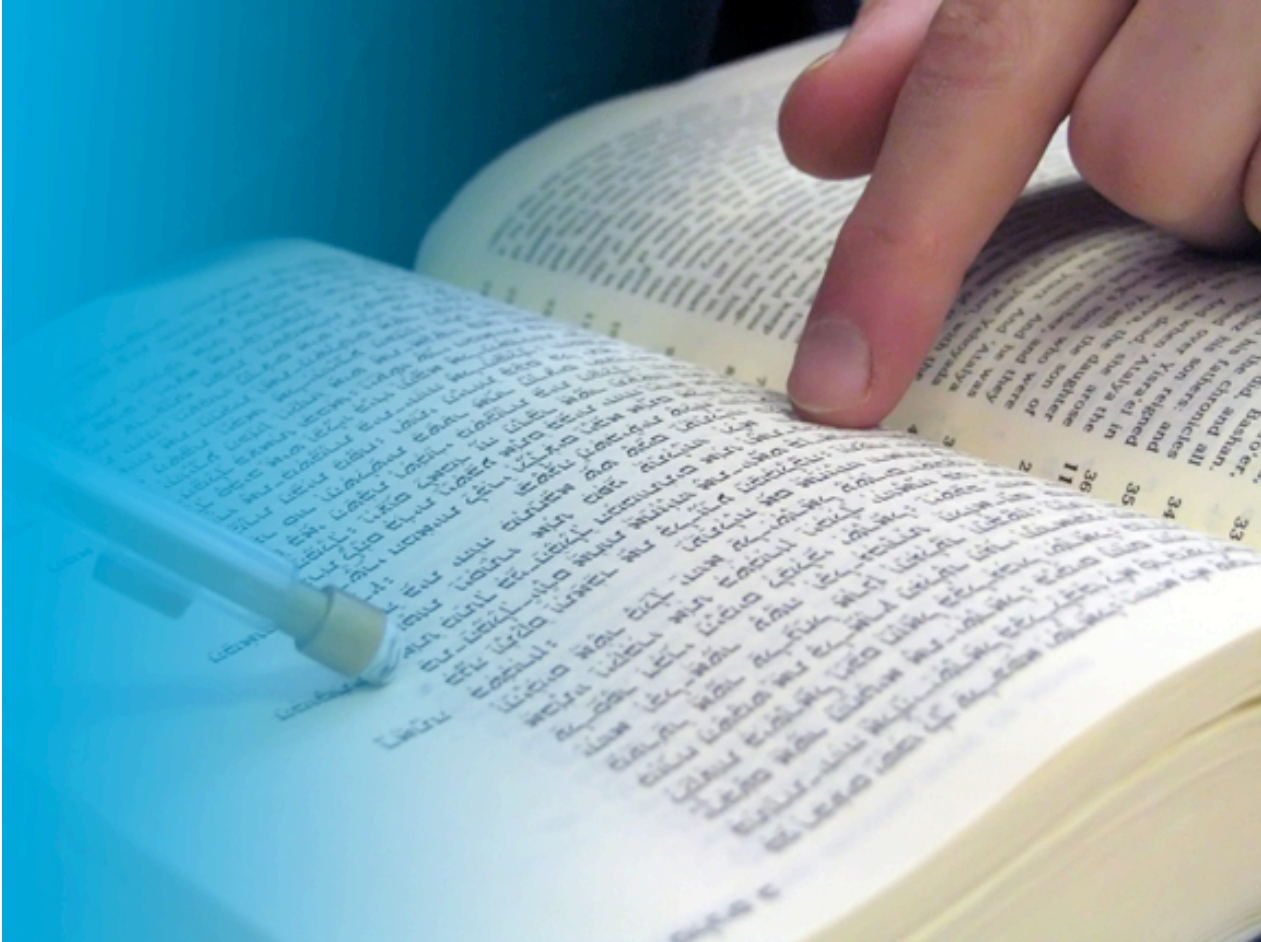


Hebrew / English Transliterated Bible

Bible 1



Presented by:



Copyright © 2008 Hebrew World
Scottsdale, Arizona, USA

This program includes 3 files. Windows: You should have these shortcuts on your desktop:



Bible 1



Bible 2



Bible 3

Instructions for Bible 1:

Before you start using this program, for good transliteration reading, we highly recommend that you read the 6 rules of How to Read Transliteration. [Click to see it!](#)

1. **Bible 1** includes Hebrew, English and transliteration of the Bible. It is a secured file so you can only view and print pages from this file. For copying text, use **Bible 3**.
2. You can print both the Hebrew and the English texts of **Bible 1** to any printer.
3. Searches on **Bible 1** require an initial “training”. ([Click here to see how](#)).

The other 2 files in this package include:

1. **Bible 2** includes a different, beautiful Hebrew font that is superior for printing. It allows you to print very clear Hebrew and English Bible pages, since it is using the font that is the standard for printed Bible and prayer books. This file is not secured, but the Hebrew text will not copy well. For copying text, use **Bible 3**.

Searches on **Bible 2** are very quick and there is no need to “train it”.

Bible 3 - Hebrew and English texts of the Bible. You can view, copy and print pages from this file. It includes a special Hebrew font that allows you to copy any Hebrew text from the Bible, as well as English, and paste into your word processor document. Searches on **Bible 3** are very quick and there is no need to “train it”.



בראשית פרק א Genesis Chapter 1

א. בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:

1. Be•re•sheet ba•ra Elohim et ha•sha•ma•yim ve•et ha•a•retz.

1. In the beginning God created the heaven and the earth.

ב. וְהָאָרֶץ הִיְתָה תְהוֹ וּבְהוּ וְחֹשֶׁךְ עַל-פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל-פְּנֵי הַמַּיִם:

2. Ve•ha•a•retz hai•ta to•hoo va•vo•hoo ve•cho•shech al-p`nei te•hom
ve•roo•ach Elohim me•ra•che•fet al-p`nei ha•ma•yim.

2. And the earth was without form, and void; and darkness was upon the face of the deep. And a wind from God moved upon the face of the waters.

ג. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי-אוֹר וַיְהִי-אוֹר:

3. Va•yo•mer Elohim ye•hi-or vay•hi-or.

3. And God said, Let there be light; and there was light.

ד. וַיִּרְא אֱלֹהִים אֶת-הָאוֹר כִּי-טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ:

4. Va•yar Elohim et-ha•or ki-tov va•yav•del Elohim bein ha•or oo•vein
ha•cho•shech.

4. And God saw the light, that it was good; and God divided the light from the darkness.

ה. וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְאוֹר יוֹם וּלְחֹשֶׁךְ קָרָא לַיְלָה וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם אֶחָד:

5. Va•yik•ra Elohim la•or Yom ve•la•cho•shech ka•ra Lai•la vay•hi-erev vay•hi-vo•ker yom e•chad.

5. And God called the light Day, and the darkness he called Night. And there was evening and there was morning, one day.

ו. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מַבְדִּיל בֵּין מַיִם לְמַיִם:

6. Va•yo•mer Elohim ye•hi ra•kia be•toch ha•ma•yim vi•hi mav•dil bein ma•yim
la•ma•yim.

6. And God said, Let there be a firmament in the midst of the waters, and let it divide the waters from the waters.

ז. וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת-הַרְקִיעַ וַיַּבְדֵּל בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לְרָקִיעַ וַיַּבְדֵּל בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵתַחַת לְרָקִיעַ וַיְהִי-כֵן:

7. Va•ya•as Elohim et-ha•ra•kia va•yav•del bein ha•ma•yim asher mi•ta•chat
la•ra•kia oo•vein ha•ma•yim asher me•al la•ra•kia vay•hi-chen.

7. And God made the firmament, and divided the waters which were under the firmament from the waters which were above the firmament; and it was so.

ח. וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַרְקִיעַ שָׁמַיִם וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם שֵׁנִי:

8. Va•yik•ra Elohim la•ra•kia Sha•ma•yim vay•hi-erev vay•hi-vo•ker yom she•ni.

8. And God called the firmament Heaven. And there was evening and there was morning, the second day.

ט. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִקְווּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל-מְקוֹם אֶחָד וְתִרְאֶה הַיַּבְּשָׁה וַיְהִי-כֵן:

9. Va•yo•mer Elohim yi•ka•voo ha•ma•yim mi•ta•chat ha•sha•ma•yim el-ma•kom e•chad ve•te•ra•eh ha•ya•ba•sha vay•hi-chen.

9. And God said, Let the waters under the heaven be gathered together to one place, and let the dry land appear; and it was so.

י. וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַיַּבְּשָׁה אֶרֶץ וּלְמַקְוֵה הַמַּיִם קָרָא יַמִּים וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי-טוֹב:

10. Va•yik•ra Elohim la•ya•ba•sha Eretz ool•mik•ve ha•ma•yim ka•ra Ya•mim va•yar Elohim ki-tov.

10. And God called the dry land Earth; and the gathering together of the waters He called Seas; and God saw that it was good.

יא. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תִּדְשָׂא הָאָרֶץ דָּשָׂא עֵשֶׂב מִזְרִיעַ זֶרַע עֵץ פְּרִי עֹשֶׂה פְּרִי לְמִינוֹ אֲשֶׁר זָרְעוּ-בוֹ עַל-הָאָרֶץ וַיְהִי-כֵן:

11. Va•yo•mer Elohim tad•she ha•a•retz de•she e•sev maz•ria ze•ra etz pe•ri o•se pe•ri le•mi•no asher zar•oh-vo al-ha•a•retz vay•hi-chen.

11. And God said, Let the earth bring forth grass, herb yielding seed, and fruit tree yielding fruit after his kind, whose seed is in itself, upon the earth; and it was so.

יב. וַתּוֹצֵא הָאָרֶץ דָּשָׂא עֵשֶׂב מִזְרִיעַ זֶרַע לְמִינֵהוּ וְעֵץ עֹשֶׂה-פְּרִי אֲשֶׁר זָרְעוּ-בוֹ לְמִינֵהוּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי-טוֹב:

12. Va•to•tze ha•a•retz de•she esev maz•ria ze•ra le•mi•ne•hoo ve•etz o•se-pe•ri asher zar•oh-vo le•mi•ne•hoo va•yar Elohim ki-tov.

12. And the earth brought forth grass, and herb yielding seed after its kind, and tree yielding fruit, whose seed was in itself, after its kind; and God saw that it was good.

יג. וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם שְׁלִישִׁי:

13. Vay•hi-erev vay•hi-vo•ker yom sh`li•shi.

13. And there was evening and there was morning, the third day.

יד. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי מְאֹרֹת בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהַבְדִּיל בֵּין הַיּוֹם וּבֵין הַלַּיְלָה וְהָיוּ לְאוֹת וּלְמוֹעֲדִים וּלְיָמִים וּשְׁנָיִם:

14. Va•yo•mer Elohim ye•hi me•o•rot bir•kia ha•sha•ma•yim le•hav•dil bein ha•yom oo•vein ha•lai•la ve•ha•yoo le•o•tot ool•mo•adim ool•ya•mim ve•sha•nim.

14. And God said, Let there be lights in the firmament of the heaven to divide the day from the night; and let them be for signs, and for seasons, and for days, and years;

טו. וְהָיוּ לְמַאֲוֹרֹת בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל-הָאָרֶץ וַיְהִי-כֵן:

15. Ve•ha•yoo lim•o•rot bir•kia ha•sha•ma•yim le•ha•eer al–ha•a•retz vay•hi–chen.

15. And let them be for lights in the firmament of the heaven to give light upon the earth; and it was so.

טז. וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת-שְׁנֵי הַמָּאֲוֹרֹת הַגְּדֹלִים אֶת-הַמָּאֲוֹר הַגָּדֹל לְמַמְשֶׁלֶת הַיּוֹם וְאֶת-הַמָּאֲוֹר הַקָּטָן לְמַמְשֶׁלֶת הַלַּיְלָה וְאֶת הַכּוֹכָבִים:

16. Va•ya•as Elohim et–sh`nei ha•me•o•rot hag•do•lim et–ha•ma•or ha•ga•dol le•mem•she•let ha•yom ve•et–ha•ma•or ha•ka•ton le•mem•she•let ha•lai•la ve•et ha•ko•cha•vim.

16. And God made two great lights; the large light to rule the day, and the small light to rule the night; and he made the stars.

יז. וַיִּתֵּן אֹתָם אֱלֹהִים בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל-הָאָרֶץ:

17. Va•yi•ten o•tam Elohim bir•kia ha•sha•ma•yim le•ha•eer al–ha•a•retz.

17. And God set them in the firmament of the heaven to give light upon the earth,

יח. וּלְמַשֵּׁל בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה וּלְהַבְדִּיל בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי-טוֹב:

18. Ve•lim•shol ba•yom oo•va•lai•la oo•le•hav•dil bein ha•or oo•vein ha•cho•shech va•yar Elohim ki–tov.

18. And to rule over the day and over the night, and to divide the light from the darkness; and God saw that it was good.

יט. וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם רְבִיעִי:

19. Vay•hi–erev vay•hi–vo•ker yom r`vi•ee.

19. And there was evening and there was morning, the fourth day.

כ. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִשְׂרְצוּ הַמַּיִם שָׂרָץ נֶפֶשׁ חַיָּה וְעוֹף יְעוֹפֵף עַל-הָאָרֶץ עַל-פְּנֵי רִקְיעַ הַשָּׁמַיִם:

20. Va•yo•mer Elohim yish•re•tzoo ha•ma•yim she•retz ne•fesh cha•ya ve•of ye•o•fef al–ha•a•retz al–p`nei r`kia ha•sha•ma•yim.

20. And God said, Let the waters be filled with many kinds of living creatures, and birds that may fly above the earth in the open firmament of heaven.

כא. וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַתַּנִּינִם הַגְּדֹלִים וְאֶת כָּל-נֶפֶשׁ הַחַיָּה הַרְמֶשֶׁת אֲשֶׁר שָׂרָץ הַמַּיִם לְמִינֵהֶם וְאֶת כָּל-עוֹף כָּנָף לְמִינֵהוּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי-טוֹב:

21. Va•yiv•ra Elohim et–ha•ta•ni•nim hage•do•lim ve•et kol–ne•fesh ha•cha•ya ha•ro•me•set asher shar•tzoo ha•ma•yim le•mi•ne•hem ve•et kol–of ka•naf le•mi•ne•hoo va•yar Elohim ki–tov.

21. And God created the great crocodiles, and every kind of creature that live in the waters, and every kind of winged birds, and God saw that it was good.

כב. וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים לְאֹמֶר פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת-הַמַּיִם בַּיָּמִים וְהָעוֹף יִרְבַּ בָּאָרֶץ:

22. Vay•va•rech o•tam Elohim le•mor pe•roo oor•voo oo•mil•oo et–ha•ma•yim ba•ya•mim ve•ha•of yi•rev ba•a•retz.

22. And God blessed them, saying, Be fruitful, and multiply, and fill the waters in the seas, and let the birds multiply in the earth.

כג. וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם חַמִּישִׁי:

23. Vay•hi–erev vay•hi–vo•ker yom cha•mi•shi.

23. And there was evening and there was morning, the fifth day.

כד. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ בְּהֵמָה וְרֶמֶשׂ וְחַיֵּת-וְאָרֶץ לְמִינָהּ וַיְהִי-כֵן:

24. Va•yo•mer Elohim to•tze ha•a•retz ne•fesh cha•ya le•mi•na be•he•ma va•re•mes ve•chay•to–eretz le•mi•na vay•hi–chen.

24. And God said, Let the earth bring forth all kinds of living creatures, cattle, and creeping things, and beasts of the earth after their kind; and it was so.

כה. וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת-חַיֵּת הָאָרֶץ לְמִינָהּ וְאֶת-הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְאֶת-כָּל-רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה לְמִינָהּ וַיִּרְא אֱלֹהִים כִּי-טוֹב:

25. Va•ya•as Elohim et–cha•yat ha•a•retz le•mi•na ve•et–ha•be•he•ma le•mi•na ve•et kol–re•mes ha•ada•ma le•mi•ne•hoo va•yar Elohim ki–tov.

25. And God made the beasts of the earth after their kind, and cattle after their kind, and every thing that creeps upon the earth after its kind; and God saw that it was good.

כו. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֵׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדְמוּתֵנוּ וַיְרִדוּ בְּדִגְתַּי הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל-הָאָרֶץ וּבְכָל-הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל-הָאָרֶץ:

26. Va•yo•mer Elohim na•a•se a•dam be•tzal•me•noo kid•moo•te•noo ve•yir•doo vid•gat ha•yam oov•of ha•sha•ma•yim oo•va•be•he•ma oov•chol–ha•a•retz oov•chol–ha•re•mes ha•ro•mes al–ha•a•retz.

26. And God said, Let us make man in our image, after our likeness; and let them have dominion over the fish of the sea, and over the birds of the air, and over the cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that creeps upon the earth.

כז. וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם בְּצַלְמוֹ בְּצַלְמֵ אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם:

27. Va•yiv•ra Elohim et–ha•adam be•tzal•mo be•tze•lem Elohim ba•ra o•to za•char oon•ke•va ba•ra o•tam.

27. So God created man in His own image, in the image of God created He him; male and female He created them.

כח. וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת-הָאָרֶץ וּכְבַשְׁתֶּהּ וַרְדּוּ
בְּדַגַּת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְכָל-חַיָּה הַרְמֵשֶׁת עַל-הָאָרֶץ:

28. Vay•va•rech o•tam Elohim va•yo•mer la•hem Elohim pe•roo oor•voo
oo•mil•oo et–ha•a•retz ve•chiv•shoo•ha oor•doo bid•gat ha•yam oov•of
ha•sha•ma•yim oov•chol–cha•ya ha•ro•me•set al–ha•a•retz.

28. And God blessed them, and God said to them, Be fruitful, and multiply, and replenish the earth, and subdue it; and have dominion over the fish of the sea, and over the birds of the air, and over every living thing that moves upon the earth.

כט. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים הִנֵּה נֹתַתִּי לָכֶם אֶת-כָּל-עֵשֶׂב זֶרַע זֶרַע אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ
וְאֶת-כָּל-הָעֵץ אֲשֶׁר-בּוֹ פְּרִי-עֵץ זֶרַע זֶרַע לָכֶם יִהְיֶה לְאֹכְלָהּ:

29. Va•yo•mer Elohim hi•ne na•ta•ti la•chem et–kol–esev zo•re•a ze•ra asher
al–p`nei chol–ha•a•retz ve•et–kol–ha•etz asher–bo fe•ri–etz zo•re•a za•ra
la•chem yi•hi•ye le•och•la.

29. And God said, Behold, I have given you every herb bearing seed, which is upon the face of all the earth, and every tree, on which is the fruit of a tree yielding seed; to you it shall be for food.

ל. וּלְכָל-חַיַּת הָאָרֶץ וּלְכָל-עוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכָל רֹמֵשׁ עַל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-בּוֹ נֶפֶשׁ חַיָּה אֶת-
כָּל-יִרְקַע עֵשֶׂב לְאֹכְלָהּ וַיְהִי-כֵן:

30. Ool•chol–cha•yat ha•a•retz ool•chol–of ha•sha•ma•yim ool•chol ro•mes al–
ha•a•retz asher–bo ne•fesh cha•ya et–kol–ye•rek esev le•och•la vay•hi–chen.

30. And to every beast of the earth, and to every bird of the air, and to every thing that creeps upon the earth, where there is life, I have given every green herb for food; and it was so.

לא. וַיִּרְא אֱלֹהִים אֶת-כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה וְהִנֵּה-טוֹב מְאֹד וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם הַשְּׁשִׁי:

31. Va•yar Elohim et–kol–asher asa ve•hi•ne–tov me•od vay•hi–erev vay•hi–
vo•ker yom ha•shi•shi.

31. And God saw every thing that he had made, and, behold, it was very good. And there was evening and there was morning, the sixth day.

בראשית פרק ב Genesis Chapter 2

א. וַיִּכְלוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל-צְבָאָם:

1. Vay•choo•loo ha•sha•ma•yim ve•ha•a•retz ve•chol – tze•va•am.

1. Thus the heavens and the earth were finished, and all the host of them.

ב. וַיִּכַּל אֱלֹהִים בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי מְכָל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה:

2. Vay•chal Elohim ba•yom hash•vi•ee me•lach•to asher asa va•yish•bot
ba•yom hash•vi•ee mi•kol–me•lach•to asher asa.

2. And on the seventh day God ended His work which He had made; and He rested on the seventh day from all His work which He had made.

ג. וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בּו שְׁבֹת מְכָל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר-בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

3. Vay•va•rech Elohim et–yom hash•vi•ee vay•ka•desh o•to ki vo sha•vat
mi•kol–me•lach•to asher–ba•ra Elohim la•a•sot.

3. And God blessed the seventh day, and sanctified it; because that in it He had rested from all his work which God created and made.

ד. אֵלֶּה תּוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהִבְרָאָם בְּיוֹם עֲשׂוֹת יְהוָה אֱלֹהִים אֶרֶץ וּשְׁמַיִם:

4. Ele tol•dot ha•sha•ma•yim ve•ha•a•retz be•hi•bar•am be•yom asot Adonai
Elohim erez ve•sha•ma•yim.

4. These are the generations of the heavens and of the earth when they were created, in the day that the Lord God made the earth and the heavens,

ה. וְכָל שִׁיחַ הַשָּׂדֶה טָרָם יִהְיֶה בְּאָרֶץ וְכָל-עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה טָרָם יִצְמַח כִּי לֹא הִמְטִיר יְהוָה אֱלֹהִים עַל-הָאָרֶץ וְאָדָם אִין לַעֲבֹד אֶת-הָאֲדָמָה:

5. Ve•chol si•ach ha•sa•de te•rem yi•hi•ye va•a•retz ve•chol–esev ha•sa•de
te•rem yitz•mach ki lo him•tir Adonai Elohim al–ha•a•retz ve•adam a•yin
la•a•vod et–ha•ada•ma.

5. And every plant of the field before it was in the earth, and every herb of the field before it grew; for the Lord God had not caused it to rain upon the earth, and there was not a man to till the ground.

ו. וְאֵד יַעֲלֶה מִן-הָאָרֶץ וְהִשְׁקָה אֶת-כָּל-פְּנֵי הָאֲדָמָה:

6. Ve•ed ya•a•le min–ha•a•retz ve•hish•ka et–kol–p`nei ha•ada•ma.

6. And a mist went up from the earth, and watered the whole face of the ground.

ז. וַיִּצַר יְהוָה אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם עָפָר מִן-הָאֲדָמָה וַיַּפַּח בְּאָפָיו נְשִׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה:

7. Va•yi•tzer Adonai Elohim et-ha•adam afar min-ha•ada•ma va•yi•pach be•a•pav nish•mat cha•yim vay•hi ha•adam le•ne•fesh cha•ya.

7. And the Lord God formed man of the dust of the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and man became a living soul.

ח. וַיִּטַע יְהוָה אֱלֹהִים גֶּן-בְּעֵדֶן מִקְדָּם וַיִּשֶׂם שָׁם אֶת-הָאָדָם אֲשֶׁר יָצָר:

8. Va•yi•ta Adonai Elohim gan-be•Eden mi•ke•dem va•ya•sem sham et-ha•adam asher ya•tzar.

8. And the Lord God planted a garden eastward in Eden; and there he put the man whom he had formed.

ט. וַיִּצְמַח יְהוָה אֱלֹהִים מִן-הָאֲדָמָה כָּל-עֵץ נֹחֵם לְמַרְאֵה וְטוֹב לְמַאֲכָל וְעֵץ הַחַיִּים בְּתוֹךְ הַגֵּן וְעֵץ הַדַּעַת טוֹב וְרָע:

9. Va•yatz•mach Adonai Elohim min-ha•ada•ma kol-etz nech•mad le•mar•eh ve•tov le•ma•a•chal ve•etz ha•cha•yim be•toch ha•gan ve•etz ha•da•at tov va•ra.

9. And out of the ground made the Lord God every tree to grow that is pleasant to the sight, and good for food; the tree of life also in the midst of the garden, and the tree of knowledge of good and evil.

י. וַנְהַר יֵצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת-הַגֵּן וּמִשָּׁם יִפְרֹד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה נְאֻשִׁים:

10. Ve•na•har yo•tze me•Eden le•hash•kot et-ha•gan oo•mi•sham yi•pa•red ve•ha•ya le•ar•ba•ah ra•shim.

10. And a river went out from Eden to water the garden; and from there it was divided, and became four rivers.

יא. שֵׁם הָאֶחָד פִּישׁוֹן הוּא הַסֹּבֵב אֶת כָּל-אֶרֶץ הַחַוִּילָה אֲשֶׁר-שָׁם הַזָּהָב:

11. Shem ha•e•chad Pi•shon hoo ha•so•vev et kol-eretz ha•Cha•vila asher-sham ha•za•hav.

11. The name of the first is Pishon; that is the one which flows around the whole land of Havilah, where there is gold;

יב. וְזָהָב הָאֶרֶץ הַהוּא טוֹב שָׁם הַבְּדֵלַח וְאַבְנֵי הַשֹּׁהַם:

12. Oo•za•hav ha•a•retz ha•hee tov sham hab•do•lach ve•even ha•sho•ham.

12. And the gold of that land is good; there is bdellium and the onyx stone.

יג. וְשֵׁם-הַנְּהַר הַשֵּׁנִי גִיחוֹן הוּא הַסֹּבֵב אֶת כָּל-אֶרֶץ כּוּשׁ:

13. Ve•shem-ha•na•har ha•she•ni Gi•chon hoo ha•so•vev et kol-eretz Koosh.

13. And the name of the second river is Gihon; that is the one which flows around the whole land of Cush.

יד. וְשֵׁם הַנָּהָר הַשְּׁלִישִׁי חֲדָקַל הוּא הַהֶלֶךְ קְדָמַת אַשּׁוּר וְהַנָּהָר הַרְבִּיעִי הוּא פְּרָת:

14. Ve•shem ha•na•har hash•li•shi Chi•de•kel hoo ha•ho•lech kid•mat Ashoor ve•ha•na•har har•vi•ee hoo F`rat.

14. And the name of the third river is the Tigris; that is the one which flows toward the east of Assyria. And the fourth river is the Euphrates.

טו. וַיִּקַּח יְהוָה אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם וַיְנַחֲהוּ בְּגֶן-עֵדֶן לְעַבְדָּהּ וּלְשִׁמְרָהּ:

15. Va•yi•kach Adonai Elohim et-ha•adam va•ya•ni•che•hoo ve•Gan-Eden le•ov•da ool•shom•ra.

15. And the Lord God took the man, and put him into the garden of Eden to cultivate it and to keep it.

טז. וַיִּצַו יְהוָה אֱלֹהִים עַל-הָאָדָם לֵאמֹר מִכָּל עֵץ-הַגֶּן אָכַל תֹּאכְלוּ:

16. Vay•tzav Adonai Elohim al-ha•adam le•mor mi•kol etz-ha•gan achol to•chel.

16. And the Lord God commanded the man, saying, Of every tree of the garden you may freely eat;

יז. וַיִּמְעַץ הַדְּעַת טוֹב וְרָע לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ כִּי בְיוֹם אָכַלְךָ מִמֶּנּוּ מוֹת תָּמוּת:

17. Oo•me•etz ha•da•at tov va•ra lo to•chal mi•me•noo ki be•yom achol•cha mi•me•noo mot ta•moot.

17. But of the tree of the knowledge of good and evil, you shall not eat of it; for in the day that you eat of it you shall surely die.

יח. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לֹא-טוֹב הִיּוֹת הָאָדָם לְבַדּוֹ אֶעֱשֶׂה-לוֹ עֵזֶר כְּנֶגְדּוֹ:

18. Va•yo•mer Adonai Elohim lo-tov he•yot ha•adam le•va•do e•e•se-lo ezer ke•neg•do.

18. And the Lord God said, It is not good that the man should be alone; I will make him a help to match him.

יט. וַיִּצַר יְהוָה אֱלֹהִים מִן-הָאָדָמָה כָּל-חַיֵּי הַשָּׂדֶה וְאֵת כָּל-עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיָּבֵא אֵל-הָאָדָם לִרְאוֹת מֵהַיִּקְרָא-לוֹ וְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָא-לוֹ הָאָדָם נָפֶשׁ חַיָּה הוּא שְׁמוֹ:

19. Va•yi•tzer Adonai Elohim min-ha•ada•ma kol-cha•yat ha•sa•de ve•et kol-of ha•sha•ma•yim va•ya•ve el-ha•Adam lir•ot ma-yik•ra-lo ve•chol asher yik•ra-lo ha•Adam ne•fesh cha•ya hoo sh`mo.

19. And out of the ground the Lord God formed every beast of the field, and every bird of the air; and brought them to Adam to see what he would call them; and whatever Adam called every living creature, that was its name.

כ. וַיִּקְרָא הָאָדָם שְׁמוֹת לְכָל-הַבְּהֵמָה וְלְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכָל חַיַּת הַשָּׂדֶה וּלְאָדָם לֹא-
מָצָא עֶזֶר כְּנֶגְדּוֹ:

20. Va•yik•ra ha•Adam she•mot le•chol-ha•be•he•ma ool•of ha•sha•ma•yim
ool•chol cha•yat ha•sa•de ool•Adam lo-ma•tza ezer ke•neg•do.

20. And Adam gave names to all cattle, and to the bird of the air, and to every
beast of the field; but for Adam there was not found a help to match him.

כא. וַיִּפֹּל יְהוָה אֱלֹהִים תְּרִדְמָה עַל-הָאָדָם וַיִּישָׁן וַיִּקַּח אֶחָת מִצְלַעְתָּיו וַיִּסְגֶּר בָּשָׂר
תַּחְתָּנָה:

21. Va•ya•pel Adonai Elohim tar•de•ma al-ha•Adam va•yi•shan va•yi•kach
a•chat mi•tzal•o•tav va•yis•gor ba•sar tach•te•na.

21. And the Lord God made Adam fall into a deep sleep, and he slept; and He
took one from his ribs, and closed up the flesh.

כב. וַיִּבֹן יְהוָה אֱלֹהִים אֶת-הַצֶּלַע אֲשֶׁר-לָקַח מִן-הָאָדָם לְאִשָּׁה וַיְבָאָהּ אֶל-הָאָדָם:

22. Va•yi•ven Adonai Elohim et-ha•tze•la asher-la•kach min-ha•adam le•ee•sha
vay•vi•e•ha el-ha•adam.

22. And the rib, which the Lord God had taken from man, made he a woman,
and brought her to the man.

כג. וַיֹּאמֶר הָאָדָם זֹאת הִפְעַם עָצָם מִעֲצָמֵי וּבָשָׂר מִבְּשָׂרִי לְזֹאת יִקְרָא אִשָּׁה כִּי מֵאִישׁ
לְקָחָהּ-זֹאת:

23. Va•yo•mer ha•Adam zot ha•pa•am e•tzem me•a•tza•mai oo•va•sar mib•sa•ri
le•zot yi•ka•re Ee•sha ki me•Eesh loo•ka•cha-zot.

23. And Adam said, This is now bone of my bones, and flesh of my flesh; she
shall be called Woman, because she was taken out of Man.

כד. עַל-כֵּן יַעֲזֹב-אִישׁ אֶת-אָבִיו וְאֶת-אִמּוֹ וְדָבַק בְּאִשְׁתּוֹ וְהָיוּ לְבָשָׂר אֶחָד:

24. Al-ken ya•a•zov-eesh et-aviv ve•et-ee•mo ve•da•vak be•eesh•to
ve•ha•yoo le•va•sar e•chad.

24. Therefore shall a man leave his father and his mother, and shall cleave to
his wife; and they shall be one flesh.

כה. וַיְהִיו שְׁנֵיהֶם עֲרוּמִים הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ וְלֹא יִתְבַּשְׂשׁוּ:

25. Va•yi•hi•yoo sh`nei•hem a•roo•mim ha•adam ve•eesh•to ve•lo yit•bo-
sha•shoo.

25. And they were both naked, the man and his wife, and were not ashamed.

בראשית פרק ג Genesis Chapter 3

א. והנחש הָיָה עָרוֹם מִכָּל חַיַּת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר אֶל-הָאִשָּׁה
אֵף כִּי-אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ מִכָּל עֵץ הַגָּן:

1. Ve•ha•na•chash ha•ya a•room mi•kol cha•yat ha•sa•de asher asa Adonai
Elohim va•yo•mer el-ha•ee•sha af ki-amar Elohim lo toch•loo mi•kol etz
ha•gan.

1. Now the serpent was more subtle than any beast of the field which the Lord God had made. And he said to the woman, Has God said, you shall not eat of every tree of the garden?

ב. וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל-הַנָּחָשׁ מִפְּרֵי עֵץ-הַגָּן נֹאכֵל:

2. Va•to•mer ha•ee•sha el-ha•na•chash mip•ri etz-ha•gan no•chel.

2. And the woman said to the serpent, We may eat of the fruit of the trees of the garden;

ג. וּמִפְּרֵי הָעֵץ אֲשֶׁר בְּתוֹךְ-הַגָּן אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ מִמֶּנּוּ וְלֹא תִגְעוּ בוֹ כִּי
תָמוּתוּ:

3. Oo•mip•ri ha•etz asher be•toch-ha•gan amar Elohim lo toch•loo mi•me•noo
ve•lo tig•oo bo pen te•moo•toon.

3. But of the fruit of the tree which is in the midst of the garden, God has said, you shall not eat of it, nor shall you touch it, lest you die.

ד. וַיֹּאמֶר הַנָּחָשׁ אֶל-הָאִשָּׁה לֹא-מוֹת תָּמוּתוּ:

4. Va•yo•mer ha•na•chash el-ha•ee•sha lo-mot te•moo•toon.

4. And the serpent said to the woman, surely you shall not die;

ה. כִּי יָדַע אֱלֹהִים כִּי בַיּוֹם אֲכַלְכֶם מִמֶּנּוּ וּנְפַקְחוּ עֵינֵיכֶם וְהֵייתֶם כְּאֱלֹהִים יָדְעֵי טוֹב
וָרָע:

5. Ki yo•de•a Elohim ki be•yom a•chol•chem mi•me•noo ve•nif•ke•choo
ei•nei•chem vi•hi•yi•tem ke•Elohim yod•ei tov va•ra.

5. For God knows that in the day you eat of it, then your eyes shall be opened, and you shall be as gods, knowing good and evil.

ו. וַתֵּרָא הָאִשָּׁה כִּי טוֹב הָעֵץ לְמֹאכָל וְכִי תִאְוָה-הוּא לְעֵינַיִם וְנִחְמַד הָעֵץ לְהַשְׁכִּיל
וַתִּקַּח מִפְּרִיו וַתֹּאכַל וַתֵּן גַּם-לְאִישָׁהּ עִמָּהּ וַיֹּאכַל:

6. Va•te•re ha•ee•sha ki tov ha•etz le•ma•a•chal ve•chi ta•a•va-hoo
la•ei•na•yim ve•nech•mad ha•etz le•has•kil va•ti•kach mi•pir•yo va•to•chal
va•ti•ten gam-le•ee•sha ee•ma va•yo•chal.

6. And when the woman saw that the tree was good for food, and that it was pleasant to the eyes, and a tree to be desired to make one wise, she took of its fruit, and ate, and gave also to her husband with her; and he ate.

ז. וּתְפַקְחָנָה עֵינֵי שְׁנֵיהֶם וַיִּדְעוּ כִּי עִרְמָם הֵם וַיִּתְּפוּ עָלֶיהָ תְּאֵנָה וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם חֲגָרֹת׃

7. Va•ti•pa•kach•na ei•nei sh`nei•hem va•yed•oo ki ei•roo•mim hem va•yit•pe•roo ale te•e•na va•ya•a•soo la•hem cha•go•rot.

7. And the eyes of them both were opened, and they knew that they were naked; and they sewed fig leaves together, and made themselves aprons.

ח. וַיִּשְׁמְעוּ אֶת-קוֹל יְהוָה אֱלֹהִים מְתַהַלֵּךְ בְּגַן לְרוּחַ הַיּוֹם וַיִּתְחַבֵּא הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים בְּתוֹךְ עֵץ הַגֶּן׃

8. Va•yish•me•oo et-kol Adonai Elohim mit•ha•lech ba•gan le•roo•ach ha•yom va•yit•cha•be ha•Adam ve•eesh•to mip•nei Adonai Elohim be•toch etz ha•gan.

8. And they heard the voice of the Lord God walking in the garden in the cool of the day; and Adam and his wife hid themselves from the presence of the Lord God among the trees of the garden.

ט. וַיִּקְרָא יְהוָה אֱלֹהִים אֶל-הָאָדָם וַיֹּאמֶר לוֹ אַיֶּכָּה׃

9. Va•yik•ra Adonai Elohim el-ha•Adam va•yo•mer lo a•ye•ka.

9. And the Lord God called to Adam, and said to him, Where are you?

י. וַיֹּאמֶר אֶת-קוֹלְךָ שָׁמַעְתִּי בְּגַן וְאִירָא כִּי-עִירָם אָנֹכִי וְאֶחְבֵּא׃

10. Va•yo•mer et-kol•cha sha•ma•ati ba•gan va•ee•ra ki-ei•rom ano•chi va•e•cha•ve.

10. And he said, I heard your voice in the garden, and I was afraid, because I was naked; and I hid myself.

יא. וַיֹּאמֶר מִי הַגִּיד לְךָ כִּי עִירָם אַתָּה הַמִּן-הָעֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לִבְלֹתִי אֲכַל-מִמֶּנּוּ אֲכַלְתָּ׃

11. Va•yo•mer mi hi•gid le•cha ki ei•rom ata ha•min-ha•etz asher tzi•vi•ti•cha le•vil•ti achol-mi•me•noo a•chal•ta.

11. And he said, Who told you that you were naked? Have you eaten of the tree, which I commanded you that you should not eat?

יב. וַיֹּאמֶר הָאָדָם הָאִשָּׁה אֲשֶׁר נָתַתָּה עִמָּדִי הוּא נָתַתָּה-לִּי מִן-הָעֵץ וְאֲכַל׃

12. Va•yo•mer ha•adam ha•ee•sha asher na•ta•ta ee•ma•di hee nat•na-li min-ha•etz va•o•chel.

12. And the man said, The woman whom you gave to be with me, she gave me of the tree, and I ate.

יג. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לָאִשָּׁה מַה-זֹּאת עָשִׂית וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הִנְחָשׁ הִשְׂאֵנִי וְאֲכַל׃

13. Va•yo•mer Adonai Elohim la•ee•sha ma-zot a•sit va•to•mer ha•ee•sha ha•na•chash hi•shi•ani va•o•chel.

13. And the Lord God said to the woman, What is this that you have done? And the woman said, The serpent beguiled me, and I ate.

י. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים אֶל-הַנָּחָשׁ כִּי עָשִׂיתָ זֹאת אַרְוּר אַתָּה מִכָּל-הַבְּהֵמָה וּמִכָּל
תֵּית הַשָּׂדֶה עַל-גַּחֲוֹךְ תֵּלֵךְ וְעָפָר תֹּאכַל כָּל-יְמֵי חַיֶּיךָ:

14. Va•yo•mer Adonai Elohim el-ha•na•chash ki asi•ta zot aroor ata mi•kol-
ha•be•he•ma oo•mi•kol cha•yat ha•sa•de al-ge•chon•cha te•lech ve•a•far
to•chal kol-ye•mei cha•ye•cha.

14. And the Lord God said to the serpent, Because you have done this, you are cursed above all cattle, and above every beast of the field; upon your belly shall you go, and dust shall you eat all the days of your life;

טו. וַאִיבָה אֲשִׁית בֵּינְךָ וּבֵין הָאִשָּׁה וּבֵין זָרְעֶךָ וּבֵין זָרְעָהּ הוּא יִשׁוּפֶךָ רֹאשׁ וְאַתָּה
תִּשׁוּפְנוּ עָקֵב:

15. Ve•ey•va a•sheet bein•cha oo•vein ha•ee•sha oo•vein zar•a•cha oo•vein
zar•ah hoo ye•shoof•cha rosh ve•ata te•shoo•fe•noo a•kev.

15. And I will put enmity between you and the woman, and between your seed and her seed; it shall bruise your head, and you shall bruise his heel.

טז. אֶל-הָאִשָּׁה אָמַר הַרְבֵּה אַרְבֵּה עֲצוֹנֶךָ וְהִרְגִּיךָ בְּעֶצֶב תֵּלְדִי בָנִים וְאֶל-אִישׁךָ
תִּשׁוּקֶתְךָ וְהוּא יִמְשַׁל-בְּךָ:

16. El-ha•ee•sha amar har•ba ar•be eetz•vo•nech ve•he•ro•nech be•e•tzev
tel•di va•nim ve•el-ee•shech te•shoo•ka•tech ve•hoo yim•shol-bach.

16. To the woman he said, I will greatly multiply the pain of your child bearing; in sorrow you shall bring forth children; and your desire shall be to your husband, and he shall rule over you.

יז. וְלָאָדָם אָמַר כִּי שָׁמַעְתָּ לְקוֹל אִשְׁתְּךָ וַתֹּאכַל מִן-הָעֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לֵאמֹר לֹא
תֹאכַל מִמֶּנּוּ אַרְוֶה הָאֲדָמָה בְּעִבּוּרְךָ בְּעֶצְבוֹן תֹּאכְלֶנָּה כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ:

17. Ool•Adam amar ki sha•ma•ata le•kol eesh•te•cha va•to•chal min-ha•etz
asher tzi•vi•ti•cha le•mor lo to•chal mi•me•noo a•roo•ra ha•ada•ma
ba•a•voo•re•cha be•ee•tza•von toch•le•na kol ye•mei cha•ye•cha.

17. And to Adam he said, Because you have listened to the voice of your wife, and have eaten of the tree, of which I commanded you, saying, You shall not eat of it; cursed is the ground for your sake; in sorrow shall you eat of it all the days of your life;

יח. וְקוֹץ וְדוֹדָר תִּצְמִיחַ לְךָ וְאָכַלְתָּ אֶת-עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה:

18. Ve•kotch ve•dar•dar tatz•mi•ach lach ve•a•chal•ta et-esev ha•sa•de.

18. Thorns also and thistles shall it bring forth to you; and you shall eat the herb of the field;

יט. בְּזַעַת אַפֶּיךָ תֹּאכַל לֶחֶם עַד שׁוּבֶךָ אֶל-הָאֲדָמָה כִּי מִמֶּנָּה לָקַחְתָּ כִּי-עָפָר אַתָּה
וְאֶל-עָפָר תִּשׁוּב:

19. Be•ze•at a•pe•cha to•chal le•chem ad shoov•cha el-ha•ada•ma ki
mi•me•na loo•kach•ta ki-afar ata ve•el-afar ta•shoov.

19. In the sweat of your face shall you eat bread, till you return to the ground; for out of it you were taken; for dust you are, and to dust shall you return.

כ. ויקרא האדם שם אשתו חוה כי הוא היתה אם כל-חי:

20. Va•yik•ra ha•Adam shem eesh•to Cha•va ki hee hai•ta em kol–chai.

20. And Adam called his wife's name Eve; because she was the mother of all living.

כא. ויעש יהוה אלהים לאדם ולאשתו כתנות עור וילבשם:

21. Va•ya•as Adonai Elohim le•Adam ool•eesh•to kot•not or va•yal•bi•shem.

21. For Adam and for his wife the Lord God made coats of skins, and clothed them.

כב. ויאמר יהוה אלהים הן האדם היה כאחד ממנו לדעת טוב ורע ועתה פן-ישלח ידו ולקח גם מעץ החיים ואכל וחי לעלם:

22. Va•yo•mer Adonai Elohim hen ha•adam ha•ya ke•a•chad mi•me•noo la•da•at tov va•ra ve•ata pen–yish•lach ya•do ve•la•kach gam me•etz ha•cha•yim ve•a•chal va•chai le•o•lam.

22. And the Lord God said, Behold, the man has become like one of us, knowing good and evil; and now, what if he puts forth his hand, and takes also from the tree of life, and eats, and lives forever;

כג. וישלחהו יהוה אלהים מגן-עדן לעבד את-האדמה אשר לקח משם:

23. Vay•shal•che•hoo Adonai Elohim mi•Gan–Eden la•a•vod et–ha•ada•ma asher loo•kach mi•sham.

23. And the Lord God sent him out from the garden of Eden, to till the ground from where he was taken.

כד. ויגרש את-האדם וישכן מקדם לגן-עדן את-הכרובים ואת להט החרב המתהפכת לשמור את-דרך עץ החיים:

24. Vay•ga•resh et–ha•adam va•yash•ken mi•ke•dem le•Gan–Eden et–ha•K`roo•vim ve•et la•hat ha•che•rev ha•mit•ha•pe•chet lish•mor et–de•rech etz ha•cha•yim.

24. So he drove out the man; and he placed Cherubim at the east of the garden of Eden, and a flaming sword which turned every way, to guard the way of the tree of life.

בראשית פרק ד Genesis Chapter 4

א. וְהָאָדָם יָדַע אֶת-חַוָּה אִשְׁתּוֹ וַתְּהַר וַתֵּלֶד אֶת-קַיִן וַתֹּאמֶר קָנִיתִי אִישׁ אֶת-יְהוָה:

1. Ve•ha•Adam ya•da et–Cha•va eesh•to va•ta•har va•te•led et–Ka•yin va•to•mer ka•ni•ti eesh et–Adonai.

1. And Adam knew Eve his wife; and she conceived, and bore Cain, and said, I have acquired a man from the Lord.

ב. וַתִּסֶּף לָלֶדֶת אֶת-אָחִיו אֶת-הָבֶל וַיְהִי-הֶבֶל רֹעֵה צֹאן וְקַיִן הָיָה עֹבֵד אֲדָמָה:

2. Va•to•sef la•le•det et–a•chiv et–Ha•vel vay•hi–He•vel ro•eh tzon ve•Ka•yin ha•ya o•ved ada•ma.

2. And she again bore his brother Abel. And Abel was a keeper of sheep, but Cain was a tiller of the ground.

ג. וַיְהִי מִקֵּץ יָמִים וַיָּבֵא קַיִן מִפְּרֵי הָאֲדָמָה מִנְחָה לַיהוָה:

3. Vay•hi mi•ketz ya•mim va•ya•ve Ka•yin mip•ri ha•ada•ma min•cha la•Adonai.

3. And in process of time it came to pass, that Cain brought of the fruit of the ground an offering to the Lord.

ד. וְהֶבֶל הֵבִיא גַם-הוּא מִבְּכֹרוֹת צֹאנוֹ וּמִחֻלְבֵּהוּ וַיִּשַׁע יְהוָה אֶל-הֶבֶל וְאֶל-מִנְחָתוֹ:

4. Ve•He•vel he•vi gam–hoo mib•cho•rot tzo•no oo•me•chel•ve•hen va•yi•sha Adonai el–He•vel ve•el–min•cha•to.

4. And Abel also brought of the firstlings of his flock and of the fat of it. And the Lord had respect for Abel and for his offering;

ה. וְאֶל-קַיִן וְאֶל-מִנְחָתוֹ לֹא שָׁעָה וַיַּחַר לְקַיִן מְאֹד וַיִּפְּלוּ פָּנָיו:

5. Ve•el–Ka•yin ve•el–min•cha•to lo sha•ah va•yi•char le•Ka•yin me•od va•yip•loo pa•nav.

5. But for Cain and for his offering he did not have respect. And Cain was very angry, and his countenance fell.

ו. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-קַיִן לָמָּה חָרָה לָךְ וְלָמָּה נָפְלוּ פָּנֶיךָ:

6. Va•yo•mer Adonai el–Ka•yin la•ma cha•ra lach ve•la•ma naf•loo fa•ne•cha.

6. And the Lord said to Cain, Why are you angry? and why is your countenance fallen?

ז. הֲלוֹא אִם-תֵּיטִיב שְׂאת וְאִם לֹא תֵיטִיב לִפְתַּח חַטָּאת רִבְצָ וְאֵלֶיךָ תִּשׁוּקָתוֹ וְאַתָּה תִּמְשָׁל-בּוֹ:

7. Ha•lo eem–tei•tiv s`et ve•eem lo tei•tiv la•pe•tach cha•tat ro•vetz ve•ey•le•cha te•shoo•ka•to ve•ata tim•shol–bo.

7. If you do well, shall you not be accepted? and if you do not well, sin lies at the door. And to you shall be his desire, and yet you may rule over him.

ח. וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל-הָבֶל אָחִיו וַיְהִי בִּהְיוֹתָם בַּשָּׂדֶה וַיִּקָּם קַיִן אֶל-הָבֶל אָחִיו וַיַּהַרְגֵהוּ:

8. Va•yo•mer Ka•yin el-He•vel achiv vay•hi bi•hi•yo•tam ba•sa•de va•ya•kom Ka•yin el-He•vel achiv va•ya•har•ge•hoo.

8. And Cain talked with Abel his brother; and it came to pass, when they were in the field, that Cain rose up against Abel his brother, and slew him.

ט. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-קַיִן אֵי הֶבֶל אָחִיךָ וַיֹּאמֶר לֹא יָדַעְתִּי הֲשֹׁמֵר אָחִי אָנֹכִי:

9. Va•yo•mer Adonai el-Ka•yin ey He•vel achi•cha va•yo•mer lo ya•da•ati ha•sho•mer achi ano•chi.

9. And the Lord said to Cain, Where is Abel your brother? And he said, I know not; Am I my brother's keeper?

י. וַיֹּאמֶר מָה עָשִׂיתָ קוֹל דְּמֵי אָחִיךָ צֹעֲקִים אֵלַי מִן-הָאֲדָמָה:

10. Va•yo•mer me asi•ta kol de•mei achi•cha tzo•a•kim e•lai min-ha•ada•ma.

10. And He said, What have you done? the voice of your brother's blood cries to me from the ground.

יא. וְעַתָּה אָרוּר אַתָּה מִן-הָאֲדָמָה אֲשֶׁר פָּצְתָהּ אֶת-פִּיהָ לְקַחַת אֶת-דַּמִּי אָחִיךָ מִיָּדְךָ:

11. Ve•ata aroor ata min-ha•ada•ma asher patz•ta et-pi•ha la•ka•chat et-de•mei achi•cha mi•ya•de•cha.

11. And now you are cursed from the earth, which has opened her mouth to receive your brother's blood from your hand;

יב. כִּי תַעֲבֹד אֶת-הָאֲדָמָה לֹא-תִסֹּף תֵּת-כֹּחָהּ לָךְ נָע וְנָד תִּהְיֶה בְּאֶרֶץ:

12. Ki ta•a•vod et-ha•ada•ma lo-to•sef tet-ko•cha lach na va•nad ti•hi•ye va•a•retz.

12. When you till the ground, it shall not henceforth yield to you her strength; a fugitive and a wanderer shall you be in the earth.

יג. וַיֹּאמֶר קַיִן אֶל-יְהוָה גָּדוֹל עוֹנִי מִנְשׂוֹא:

13. Va•yo•mer Ka•yin el-Adonai ga•dol avo•ni min•so.

13. And Cain said to the Lord, My punishment is greater than I can bear.

יד. הֵן גִּרְשַׁתָּ אֹתִי הַיּוֹם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה וּמִפְּנֵיךָ אֶסְתֵּר וְהָיִיתִי נָע וְנָד בְּאֶרֶץ וְהָיָה כָּל-מֹצְאֵי יְהַרְגֵנִי:

14. Hen ge•rash•ta o•ti ha•yom me•al p`nei ha•ada•ma oo•mi•pa•ne•cha esa•ter ve•ha•yi•ti na va•nad ba•a•retz ve•ha•ya chol-motz•ee ya•har•ge•ni.

14. Behold, you have driven me out this day from the face of the earth; and from your face shall I be hidden; and I shall be a fugitive and a wanderer in the earth; and it shall come to pass, that every one who finds me shall slay me.

טו. וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה לָכוּ כָּל-הָרֶג קַיִן שִׁבְעָתַיִם יִקָּם וַיִּשֶׂם יְהוָה לְקַיִן אוֹת לְבִלְתִּי הַכּוֹת-אֹתוֹ כָּל-מֹצְאוֹ:

15. Va•yo•mer lo Adonai la•chen kol–ho•reg Ka•yin shiv•ata•yim yoo•kam va•ya•sem Adonai le•Ka•yin ot le•vil•ti ha•kot–o•to kol–motz•oh.

15. And the Lord said to him, Therefore whoever slays Cain, vengeance shall be taken on him sevenfold. And the Lord set a mark upon Cain, lest any finding him should kill him.

טז. וַיֵּצֵא קַיִן מִלְפְּנֵי יְהוָה וַיֹּשֶׁב בְּאֶרֶץ-נוֹד קְדָמַת-עֵדֵן:

16. Va•ye•tze Ka•yin mi•lif•nei Adonai va•ye•shev be•eretz–Nod kid•mat–Eden.

16. And Cain went out from the presence of the Lord, and lived in the land of Nod, in the east of Eden.

יז. וַיֵּדַע קַיִן אֶת-אִשְׁתּוֹ וַתְּהַר וַתֵּלֶד אֶת-חֲנוֹךְ וַיְהִי בְנָה עִיר וַיִּקְרָא שֵׁם הָעִיר כְּשֵׁם בְּנוֹ חֲנוֹךְ:

17. Va•ye•da Ka•yin et–eesh•to va•ta•har va•te•led et–Cha•noch vay•hi bo•ne eer va•yik•ra shem ha•eer ke•shem b`no Cha•noch.

17. And Cain knew his wife; and she conceived, and bore Hanoch; and he built a city, and called the name of the city, after the name of his son, Hanoch.

יח. וַיֻּלְּד לְחֲנוֹךְ אֶת-עִירָד וְעִירָד יָלַד אֶת-מְחֻיָּאֵל וּמְחֻיָּאֵל יָלַד אֶת-מֶתוּשָׁאֵל וּמֶתוּשָׁאֵל יָלַד אֶת-לָמֶךְ:

18. Va•yi•va•led la•Cha•noch et–Ee•rad ve•Ee•rad ya•lad et–Me•choo•ya•el oo•M`chi•ya•y•el ya•lad et–Me•too•sha•el oo•M`too•sha•el ya•lad et–La•mech.

18. And to Hanoch was born Irad; and Irad fathered Mehujael; and Mehujael fathered Methusael; and Methusael fathered Lamech.

יט. וַיִּקַּח-לוֹ לְמֶךְ שְׁתֵּי נָשִׁים שֵׁם הָאֶחָת עָדָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית צִלָּה:

19. Va•yi•kach–lo Le•mech sh`tei na•shim shem ha•a•chat Ada ve•shem ha•she•nit Tzi•la.

19. And Lamech took for himself two wives; the name of one was Adah, and the name of the other Zillah.

כ. וַתֵּלֶד עָדָה אֶת-יָבֶל הוּא הָיָה אָבִי יוֹשֵׁב אֹהֶל וּמִקְנֵה:

20. Va•te•led Ada et–Ya•val hoo ha•ya avi yo•shev o•hel oo•mik•ne.

20. And Adah bore Jabal; he was the father of those who live in tents, and of those who have cattle.

כא. וְשֵׁם אָחִיו יוֹבֵל הוּא הָיָה אָבִי כָּל-תּוֹפֵשׁ כְּנֹר וְעוֹגָב:

21. Ve•shem achiv Yoo•val hoo ha•ya avi kol–to•fes ki•nor ve•oo•gav.

21. And his brother's name was Jubal; he was the father of all who handle the harp and pipe.

כב. וְצִלָּה גַם־הוּא יִלְדָה אֶת־תּוּבַל קַיִן לְטֹשׁ כָּל־חַרֵּשׁ נְחֹשֶׁת וּבְרָזַל וְאַחֹת תּוּבַל־קַיִן נַעֲמָה:

22. Ve•Tzi•la gam–hee yal•da et–Too•val Ka•yin lo•tesh kol–cho•resh n`cho•shet oo•var•zel va•a•chot Too•val–Ka•yin Na•ama.

22. And Zillah, she also bore Tubal-Cain, forger of every sharp instrument in bronze and iron; and the sister of Tubal-Cain was Naamah.

כג. וַיֹּאמֶר לְמַךְ לְנָשָׁיו עֲדָה וְצִלָּה שְׁמַעַן קוֹלִי נָשִׁי לְמַךְ הָאֲזָנָה אֲמַרְתִּי כִּי אִישׁ הֲרַגְתִּי לְפַצְעִי וַיִּלְדַּד לְחַבְרָתִי:

23. Va•yo•mer Le•mech le•na•shav Ada ve•Tzi•la sh`ma•an ko•li n`shei Le•mech ha•a•ze•na eem•ra•ti ki eesh ha•rag•ti le•fitz•ee ve•ye•led le•cha•boo•ra•ti.

23. And Lamech said to his wives, Adah and Zillah, Hear my voice; you wives of Lamech, listen to my speech; for I have slain a man for wounding me, and a young man for hurting me.

כד. כִּי שִׁבְעָתַיִם יִקָּם־קַיִן וְלַמַּךְ שִׁבְעִים וְשִׁבְעָה:

24. Ki shiv•ata•yim yoo•kam–Ka•yin ve•Le•mech shiv•eem ve•shiv•ah.

24. If Cain shall be avenged sevenfold, truly Lamech seventy and sevenfold.

כה. וַיַּדַּע אָדָם עוֹד אֶת־אִשְׁתּוֹ וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ שֵׁת כִּי שֵׁת־לִי אֱלֹהִים זָרַע אַחֵר תַּחַת הַבֶּל כִּי הֲרָגוּ קַיִן:

25. Va•ye•da Adam od et–eesh•to va•te•led ben va•tik•ra et–sh`mo Shet ki shat–li Elohim ze•ra acher ta•chat He•vel ki ha•ra•go Ka•yin.

25. And Adam knew his wife again; and she bore a son, and called his name Seth; For God, said she, has appointed me another seed instead of Abel, whom Cain slew.

כו. וּלְשֵׁת גַם־הוּא יִלְד־בֶּן וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ אֶנּוֹשׁ אַז הוּחַל לְקָרָא בְּשֵׁם יְהוָה:

26. Ool•Shet gam–hoo yoo•lad–ben va•yik•ra et–sh`mo Enosh az hoo•chal lik•ro be•shem Adonai.

26. And to Seth, to him also there was born a son; and he called his name Enosh; then began men to call upon the Lord by name.

בראשית פרק ה Genesis Chapter 5

א. זה ספר תולדת אדם ביום ברא אלהים אדם בדמות אלהים עשה אתו:

1. Ze se•fer tol•dot Adam be•yom be•ro Elohim adam bid•moot Elohim asa o•to.

1. This is the book of the generations of Adam. In the day when God created man, in the likeness of God he made him;

ב. זכר ונקבה בראם ויברך אתם ויקרא את-שמים אדם ביום הבראם:

2. Za•char oon•ke•va be•ra•am vay•va•rech o•tam va•yik•ra et–sh`mam Adam be•yom hi•bar•am.

2. Male and female created he them; and blessed them, and called their name Man, in the day when they were created.

ג. ויחי אדם שלשים ומאת שנה ויולד בדמותו כצלמו ויקרא את-שמו שת:

3. Vay•chi Adam sh`lo•shim oom•at sha•na va•yo•led bid•moo•to ke•tzal•mo va•yik•ra et–sh`mo Shet.

3. And Adam lived a hundred and thirty years, and fathered a son in his own likeness, after his image; and called his name Seth;

ד. ויהיו ימי-אדם אחרי הולידו את-שת שמנה מאת שנה ויולד בנים ובנות:

4. Va•yi•hi•yoo ye•mei–Adam a•cha•rei ho•li•do et–Shet sh`mo•ne me•ot sha•na va•yo•led ba•nim oo•va•not.

4. And the days of Adam after he had fathered Seth were eight hundred years; and he fathered sons and daughters;

ה. ויהיו כל-ימי אדם אשר-חי תשע מאות שנה ושלשים שנה וימת:

5. Va•yi•hi•yoo kol–ye•mei Adam asher–chai t`sha me•ot sha•na oosh•lo•shim sha•na va•ya•mot.

5. And all the days that Adam lived were nine hundred and thirty years; and he died.

ו. ויחי-שת חמש שנים ומאת שנה ויולד את-אנוש:

6. Vay•chi–Shet cha•mesh sha•nim oom•at sha•na va•yo•led et–Enosh.

6. And Seth lived a hundred and five years, and fathered Enosh;

ז. ויחי-שת אחרי הולידו את-אנוש שבע שנים ושמנה מאות שנה ויולד בנים ובנות:

7. Vay•chi–Shet a•cha•rei ho•li•do et–Enosh she•va sha•nim oosh•mo•ne me•ot sha•na va•yo•led ba•nim oo•va•not.

7. And Seth lived after he fathered Enosh eight hundred and seven years, and fathered sons and daughters;

ח. וַיְהִיו כָּל-יְמֵי-שֵׁת עֶשְׂרֵה שָׁנָה וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת:

8. Va•yi•hi•yoo kol–ye•mei–Shet sh`teim es•re sha•na oot`sha me•ot sha•na va•ya•mot.

8. And all the days of Seth were nine hundred and twelve years; and he died.

ט. וַיְחִי אֵנוֹשׁ תִּשְׁעִים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת-קִינָן:

9. Vay•chi Enosh tish•eem sha•na va•yo•led et–Kei•nan.

9. And Enosh lived ninety years, and fathered Kenan;

י. וַיְחִי אֵנוֹשׁ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-קִינָן חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת:

10. Vay•chi Enosh a•cha•rei ho•li•do et–Kei•nan cha•mesh es•re sha•na oosh•mo•ne me•ot sha•na va•yo•led ba•nim oo•va•not.

10. And Enosh lived after he fathered Kenan eight hundred and fifteen years, and fathered sons and daughters;

יא. וַיְהִיו כָּל-יְמֵי אֵנוֹשׁ חֲמֵשׁ שָׁנִים וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת:

11. Va•yi•hi•yoo kol–ye•mei Enosh cha•mesh sha•nim oot`sha me•ot sha•na va•ya•mot.

11. And all the days of Enosh were nine hundred and five years; and he died.

יב. וַיְחִי קִינָן שִׁבְעִים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת-מַהֲלָלֵל:

12. Vay•chi Kei•nan shiv•eem sha•na va•yo•led et–Ma•ha•lal•el.

12. And Kenan lived seventy years, and fathered Mahalaleel;

יג. וַיְחִי קִינָן אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-מַהֲלָלֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת:

13. Vay•chi Kei•nan a•cha•rei ho•li•do et–Ma•ha•lal•el ar•ba•eem sha•na oosh•mo•ne me•ot sha•na va•yo•led ba•nim oo•va•not.

13. And Kenan lived after he fathered Mahalaleel eight hundred and forty years, and fathered sons and daughters;

יד. וַיְהִיו כָּל-יְמֵי קִינָן עֶשֶׂר שָׁנִים וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת:

14. Va•yi•hi•yoo kol–ye•mei Kei•nan eser sha•nim oot`sha me•ot sha•na va•ya•mot.

14. And all the days of Kenan were nine hundred and ten years; and he died.

טו. וַיְחִי מַהֲלָלֵל חֲמֵשׁ שָׁנִים וּשְׁשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת-יָרֵד:

15. Vay•chi Ma•ha•lal•el cha•mesh sha•nim ve•shi•shim sha•na va•yo•led et–Ya•red.

15. And Mahalaleel lived sixty five years, and fathered Jared;

טז. וַיְחִי מֵהֲלָלָל אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-יָרֵד שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת:

16. Vay•chi Ma•ha•lal•el a•cha•rei ho•li•do et–Ye•red sh`lo•shim sha•na oosh•mo•ne me•ot sha•na va•yo•led ba•nim oo•va•not.

16. And Mahalaleel lived after he fathered Jared eight hundred and thirty years, and fathered sons and daughters;

יז. וַיְהִי כָּל-יְמֵי מֵהֲלָלָל חָמֵשׁ וְתִשְׁעִים שָׁנָה וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת:

17. Va•yi•hi•yoo kol–ye•mei Ma•ha•lal•el cha•mesh ve•tish•eem sha•na oosh•mo•ne me•ot sha•na va•ya•mot.

17. And all the days of Mahalaleel were eight hundred and ninety five years; and he died.

יח. וַיְחִי-יָרֵד שְׁתַּיִם וְשָׁשִׁים שָׁנָה וּמֵאָת שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת-חֲנוֹךְ:

18. Vay•chi–Ye•red sh`ta•yim ve•shi•shim sha•na oom•at sha•na va•yo•led et–Cha•noch.

18. And Jared lived a hundred and sixty two years, and he fathered Hanoch;

יט. וַיְחִי-יָרֵד אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-חֲנוֹךְ שְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת:

19. Vay•chi–Ye•red a•cha•rei ho•li•do et–Cha•noch sh`mo•ne me•ot sha•na va•yo•led ba•nim oo•va•not.

19. And Jared lived after he fathered Hanoch eight hundred years, and fathered sons and daughters;

כ. וַיְהִי כָּל-יְמֵי-יָרֵד שְׁתַּיִם וְשָׁשִׁים שָׁנָה וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת:

20. Va•yi•hi•yoo kol–ye•mei–Ye•red sh`ta•yim ve•shi•shim sha•na oot`sha me•ot sha•na va•ya•mot.

20. And all the days of Jared were nine hundred and sixty two years; and he died.

כא. וַיְחִי חֲנוֹךְ חָמֵשׁ וְשָׁשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת-מֶתוֹשֶׁלַח:

21. Vay•chi Cha•noch cha•mesh ve•shi•shim sha•na va•yo•led et–Me•too•sha•lach.

21. And Hanoch lived sixty five years, and fathered Methuselah;

כב. וַיִּתְהַלֵּךְ חֲנוֹךְ אֶת-הָאֱלֹהִים אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-מֶתוֹשֶׁלַח שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת:

22. Va•yit•ha•lech Cha•noch et–ha•Elohim a•cha•rei ho•li•do et–Me•too•she•lach sh`losh me•ot sha•na va•yo•led ba•nim oo•va•not.

22. And Hanoch walked with God after he fathered Methuselah three hundred years, and fathered sons and daughters;

כג. וַיְהִי כָּל-יְמֵי חֲנוֹךְ חֲמֵשׁ וְשָׁשִׁים שָׁנָה וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת שָׁנָה:

23. Vay•hi kol–ye•mei Cha•noch cha•mesh ve•shi•shim sha•na oosh•losh me•ot sha•na.

23. And all the days of Hanoch were three hundred and sixty five years;

כד. וַיִּתְהַלֵּךְ חֲנוֹךְ אֶת-הָאֱלֹהִים וְאִינְנוּ כִּי-לָקַח אֹתוֹ אֱלֹהִים:

24. Va•yit•ha•lech Cha•noch et–ha•Elohim ve•ey•ne•noo ki–la•kach o•to Elohim.

24. And Hanoch walked with God; and he was not; for God took him.

כה. וַיְחִי מֵתוֹשֶׁלַח שֶׁבַע וְשָׁמֹנִים שָׁנָה וּמֵאֵת שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת-לָמֶךְ:

25. Vay•chi Me•too•she•lach she•va oosh•mo•nim sha•na oom•at sha•na va•yo•led et–La•mech.

25. And Methuselah lived a hundred and eighty seven years, and fathered Lamech;

כו. וַיְחִי מֵתוֹשֶׁלַח אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-לָמֶךְ שְׁתֵּים וְשָׁמוֹנִים שָׁנָה וּשְׁבַע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת:

26. Vay•chi Me•too•she•lach a•cha•rei ho•li•do et–Le•mech sh`ta•yim oosh•mo•nim sha•na oosh•va me•ot sha•na va•yo•led ba•nim oo•va•not.

26. And Methuselah lived after he fathered Lamech seven hundred and eighty two years, and fathered sons and daughters;

כז. וַיְהִיו כָּל-יְמֵי מֵתוֹשֶׁלַח תִּשְׁעֵ וְשָׁשִׁים שָׁנָה וּתְשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת:

27. Va•yi•hi•yoo kol–ye•mei Me•too•she•lach t`sha ve•shi•shim sha•na oot`sha me•ot sha•na va•ya•mot.

27. And all the days of Methuselah were nine hundred and sixty nine years; and he died.

כח. וַיְחִי-לָמֶךְ שְׁתֵּים וְשָׁמֹנִים שָׁנָה וּמֵאֵת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בֶּן:

28. Vay•chi–Le•mech sh`ta•yim oosh•mo•nim sha•na oom•at sha•na va•yo•led ben.

28. And Lamech lived a hundred and eighty two years, and fathered a son;

כט. וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ נֹחַ לֵאמֹר זֶה יִנְחַמְנוּ מִמַּעַשְׁנוּ וּמִעֲצָבוֹן יְדִינֹ מִן-הָאָדָמָה אֲשֶׁר אָרְרָה יְהוָה:

29. Va•yik•ra et–sh`mo No•ach le•mor ze ye•na•cha•me•noo mi•ma•a•se•noo oo•me•eetz•von ya•dei•noo min–ha•ada•ma asher e•re•ra Adonai.

29. And he called his name Noah, saying, This same shall comfort us concerning our work and toil of our hands, because of the ground which the Lord has cursed.

ל. וַיְחִי-לִמְךָ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-נֹחַ חָמֵשׁ וְתִשְׁעִים שָׁנָה וְחָמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:

30. Vay•chi–Le•mech a•cha•rei ho•li•do et–No•ach cha•mesh ve•tish•eem sha•na va•cha•mesh me•ot sha•na va•yo•led ba•nim oo•va•not.

30. And Lamech lived after he fathered Noah five hundred and ninety five years, and fathered sons and daughters;

לא. וַיְהִי כָל-יְמֵי-לִמְךָ שֶׁבַע וְשִׁבְעִים שָׁנָה וְשֶׁבַע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמָת:

31. Vay•hi kol–ye•mei–Le•mech she•va ve•shiv•eem sha•na oosh•va me•ot sha•na va•ya•mot.

31. And all the days of Lamech were seven hundred and seventy seven years; and he died.

לב. וַיְהִי-נֹחַ בֶּן-חָמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד נֹחַ אֶת-שֵׁם אֶת-חָם וְאֶת-יָפֶת:

32. Vay•hi–No•ach ben–cha•mesh me•ot sha•na va•yo•led No•ach et–Shem et–Cham ve•et–Ya•fet.

32. And Noah was five hundred years old; and Noah fathered Shem, Ham, and Japheth.

בראשית פרק ו Genesis Chapter 6

א. וַיְהִי כִּי-הֶחֱלָ הָאָדָם לָרֹב עַל-פְּנֵי הָאֲדָמָה וּבָנוּת יִלְדוּ לָהֶם:

1. Vay•hi ki-he•chel ha•adam la•rov al-p`nei ha•ada•ma oo•va•not yool•doo la•hem.

1. And it came to pass, when men began to multiply on the face of the earth, and daughters were born to them,

ב. וַיִּרְאוּ בְנֵי-הָאֱלֹהִים אֶת-בָּנוֹת הָאָדָם כִּי טֹבֹת הֵנָּה וַיִּקְחוּ לָהֶם נָשִׁים מִכָּל אֲשֶׁר בָּחָרוּ:

2. Va•yir•oo v`nei-ha•Elohim et-b`not ha•adam ki to•vot he•na va•yik•choo la•hem na•shim mi•kol asher ba•cha•roo.

2. That the sons of God saw the daughters of men that they were pretty; and they took as wives all those whom they chose.

ג. וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא-יָדוֹן רוּחִי בָאָדָם לְעֹלָם בְּשָׂגֵם הוּא בָּשָׂר וְהָיוּ יָמָיו מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה:

3. Va•yo•mer Adonai lo-ya•don roo•chi va•adam le•o•lam be•sha•gam hoo va•sar ve•ha•yoo ya•mav me•ah ve•es•rim sha•na.

3. And the Lord said, My spirit shall not always strive with man, for he also is flesh; yet his days shall be a hundred and twenty years.

ד. הַנְּפִלִים הָיוּ בָאָרֶץ בַּיָּמִים הֵהֵם וְגַם אַחֲרֵי-כֵן אֲשֶׁר יָבֹאוּ בְנֵי הָאֱלֹהִים אֶל-בָּנוֹת הָאָדָם וַיִּלְדוּ לָהֶם הֵמָּה הַגִּבּוֹרִים אֲשֶׁר מֵעוֹלָם אֲנָשֵׁי הַשָּׁמַיִם:

4. HaNe•fi•lim ha•yoo va•a•retz ba•ya•mim ha•hem ve•gam a•cha•rei-chen asher ya•vo•oo b`nei ha•Elohim el-b`not ha•adam ve•yal•doo la•hem he•ma ha•gi•bo•rim asher me•o•lam an•shei ha•shem.

4. There were Nefilim in the earth in those days; and also after that, when the sons of God came in to the daughters of men, and they bore children to them, the same became mighty men of old, men of renown.

ה. וַיִּרְא יְהוָה כִּי רַבָּה רָעַת הָאָדָם בָּאָרֶץ וְכָל-יִצְרַר מִחֲשַׁבַּת לִבּוֹ רַק רַע כָּל-הַיּוֹם:

5. Va•yar Adonai ki ra•ba ra•at ha•adam ba•a•retz ve•chol-ye•tzer mach•she•vot li•bo rak ra kol-ha•yom.

5. And God saw that the wickedness of man was great in the earth, and that every imagination of the thoughts of his heart was only evil continually.

ו. וַיִּנְחַם יְהוָה כִּי-עָשָׂה אֶת-הָאָדָם בָּאָרֶץ וַיִּתְעַצֵּב אֶל-לִבּוֹ:

6. Va•yi•na•chem Adonai ki-asa et-ha•adam ba•a•retz va•yit•a•tzev el-li•bo.

6. And the Lord repented that he had made man on the earth, and it grieved him at his heart.

ז. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶמְחָה אֶת-הָאָדָם אֲשֶׁר-בָּרָאתִי מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה מֵאָדָם עַד-בְּהֵמָה
עַד-רֶמֶשׂ וְעַד-עוֹף הַשָּׁמַיִם כִּי נִחַמְתִּי כִּי עָשִׂיתֶם:

7. Va•yo•mer Adonai em•che et–ha•adam asher–ba•ra•ti me•al p`nei ha•ada•ma
me•adam ad–be•he•ma ad–re•mes ve•ad–of ha•sha•ma•yim ki ni•cham•ti ki
asi•tim.

7. And the Lord said, I will destroy man whom I have created from the face of the earth; both man, and beast, and the creeping thing, and the birds of the air; for I repent that I have made them.

ח. וְנֹחַ מָצָא חֵן בְּעֵינֵי יְהוָה:

8. Ve•No•ach ma•tza chen be•ei•nei Adonai.

8. And Noah found grace in the eyes of the Lord.

ט. אֵלֶּה תּוֹלְדוֹת נֹחַ נֹחַ אִישׁ צַדִּיק תָּמִים הָיָה בְּדוֹרֹתָיו אֶת-הָאֱלֹהִים הִתְהַלֵּךְ-נֹחַ:

9. Ele tol•dot No•ach No•ach eesh tza•dik ta•mim ha•ya be•doro•tav et–
ha•Elohim hit•ha•lech–No•ach.

9. These are the generations of Noah; Noah was a just man and perfect in his generations, and Noah walked with God.

י. וַיּוֹלֵד נֹחַ שְׁלֹשָׁה בָּנִים אֶת-שֵׁם אֶת-חָם וְאֶת-יָפֶת:

10. Va•yo•led No•ach sh`lo•sha va•nim et–Shem et–Cham ve•et–Ya•fet.

10. And Noah fathered three sons, Shem, Ham, and Japheth.

יא. וַתִּשְׁחַת הָאָרֶץ לִפְנֵי הָאֱלֹהִים וַתִּמְלֵא הָאָרֶץ חָמָס:

11. Va•ti•sha•chet ha•a•retz lif•nei ha•Elohim va•ti•ma•le ha•a•retz cha•mas.

11. The earth also was corrupt before God, and the earth was filled with violence.

יב. וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת-הָאָרֶץ וְהִנֵּה נִשְׁחָתָה כִּי-הִשְׁחִית כָּל-בֶּשֶׂר אֶת-דְּרוֹכּוֹ עַל-הָאָרֶץ:

12. Va•yar Elohim et–ha•a•retz ve•hi•ne nish•cha•ta ki–hish•chit kol–ba•sar et–
dar•ko al–ha•a•retz.

12. And God looked upon the earth, and, behold, it was corrupt; for all flesh had corrupted its way upon the earth.

יג. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְנֹחַ קֵץ כָּל-בֶּשֶׂר בָּא לִפְנֵי כִּי-מִלְאָה הָאָרֶץ חָמָס מִפְּנֵיהֶם וְהִנְנִי
מִשְׁחִיתָם אֶת-הָאָרֶץ:

13. Va•yo•mer Elohim le•No•ach ketz kol–ba•sar ba le•fa•nai ki–mal•ah
ha•a•retz cha•mas mip•nei•hem ve•hi•ne•ni mash•chi•tam et–ha•a•retz.

13. And God said to Noah, The end of all flesh has come before me; for the earth is filled with violence through them; and, behold, I will destroy them with the earth.

יד. עשה לך תבת עצי-גפר קנים תעשה את-התבה וכפרת אתה מבית ומחוץ בכפר:

14. Ase le•cha te•vat atzei–go•fer ki•nim ta•a•se et–ha•te•va ve•cha•far•ta o•ta mi•ba•yit oo•mi•chootz ba•ko•fer.

14. Make an ark of gopher wood; rooms shall you make in the ark, and shall pitch it inside and outside with pitch.

טו. וזה אשר תעשה אתה שלש מאות אמה ארך התבה חמשים אמה רחבה ושלשים אמה קומתה:

15. Ve•ze asher ta•a•se o•ta sh'losh me•ot ama o•rech ha•te•va cha•mi•shim ama roch•ba oosh•lo•shim ama ko•ma•ta.

15. And this is the fashion by which you shall make it; The length of the ark shall be three hundred cubits, its breadth fifty cubits, and its height thirty cubits.

טז. צהר תעשה לתבה ואל-אמה תכלנה מלמעלה ופתח התבה בצדה תשים תחתים שנים ושלשים תעשה:

16. Tzo•har ta•a•se la•te•va ve•el–ama te•cha•le•na mil•ma•ala oo•fe•tach ha•te•va be•tzi•da ta•sim tach•ti•yim sh`ni•yim oosh•li•shim ta•a•se•ha.

16. A window shall you make in the ark, and to a cubit shall you finish it above; and the door of the ark shall you set in its side; with lower, second, and third stories shall you make it.

יז. ואני הנני מביא את-המבול מים על-הארץ לשחת כל-בשר אשר-בו רוח חיים מתחת השמים כל אשר-בארץ יגוע:

17. Va•Ani hi•ne•ni me•vi et–ha•ma•bool ma•yim al–ha•a•retz le•sha•chet kol–ba•sar asher–bo roo•ach cha•yim mi•ta•chat ha•sha•ma•yim kol asher–ba•a•retz yig•va.

17. And, behold, I, myself, bring a flood of waters upon the earth, to destroy all flesh, where there is the breath of life, from under heaven; and every thing that is in the earth shall die.

יח. והקמתי את-בריתי אתך ובאת אל-התבה אתה ובניך ואשתך ונשי-בניך אתך:

18. Va•ha•ki•mo•ti et–be•ri•ti ee•tch oo•va•ta el–ha•te•va ata oo•va•ne•cha ve•eesh•te•cha oon•shei–va•ne•cha eet•cha.

18. But with you will I establish my covenant; and you shall come into the ark, you, and your sons, and your wife, and your sons' wives with you.

יט. ומכל-החיה מכל-בשר שנים מכל תביא אל-התבה להחית אתך זכר ונקבה יהיו:

19. Oo•mi•kol–ha•chai mi•kol–ba•sar sh`na•yim mi•kol ta•vi el–ha•te•va le•ha•cha•yot ee•tach za•char oon•ke•va yi•hi•yoo.

19. And of every living thing of all flesh, two of every sort shall you bring into the ark, to keep them alive with you; they shall be male and female.

כ. מִהָעוֹף לְמִינֵהוּ וּמִן־הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ מִכֹּל רֶמֶשׂ הָאֲדָמָה לְמִינֵהוּ שְׁנַיִם מִכֹּל יָבֹאוּ
אֵלֶיךָ לְהַחְיֹת:

20. Me•ha•of le•mi•ne•hoo oo•min–ha•be•he•ma le•mi•na mi•kol re•mes
ha•ada•ma le•mi•ne•hoo sh`na•yim mi•kol ya•vo•oo e•le•cha le•ha•cha•yot.

20. Of birds after their kind, and of cattle after their kind, of every creeping thing of the earth after its kind, two of every sort shall come to you, to keep them alive.

כא. וְאַתָּה קַח־לְךָ מִכָּל־מֵאֲכָל אֲשֶׁר יֵאָכֵל וְאַסַּפְתָּ אֵלֶיךָ וְהָיָה לְךָ וּלְהֵם לְאֹכֶלָה:

21. Ve•ata kach–le•cha mi•kol–ma•a•chal asher ye•a•chel ve•asaf•ta e•le•cha
ve•ha•ya le•cha ve•la•hem le•och•la.

21. And take to you of all food that is eaten, and you shall gather it to you; and it shall be for food for you, and for them.

כב. וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה אֹתוֹ אֱלֹהִים כִּן עָשָׂה:

22. Va•ya•as No•ach ke•chol asher tzi•va o•to Elohim ken asa.

22. Thus did Noah; according to all that God commanded him, so did he.

בראשית פרק ז Genesis Chapter 7

א. וַיֹּאמֶר יְהוָה לְנֹחַ בֹּא-אִתָּהּ וְכָל-בֵּיתְךָ אֶל-הַתֶּבֶה כִּי-אֶתְךָ רָאִיתִי צַדִּיק לְפָנַי בְּדוֹר הַזֶּה:

1. Va•yo•mer Adonai le•No•ach bo-ata ve•chol-beit•cha el-ha•te•va ki-ot•cha ra•ee•ti tza•dik le•fa•nai ba•dor ha•ze.

1. And the Lord said to Noah, Come you and all your house into the ark; for you have I seen righteous before me in this generation.

ב. מִכָּל הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה תִּקַּח-לָךְ שִׁבְעָה שִׁבְעָה אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ וּמִן-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר לֹא טְהוֹרָה הוּא שְׁנַיִם אִישׁ וְאִשְׁתּוֹ:

2. Mi•kol ha•be•he•ma hat•ho•ra ti•kach-le•cha shiv•ah shiv•ah eesh ve•eesh•to oo•min-ha•be•he•ma asher lo te•ho•ra hee sh`na•yim eesh ve•eesh•to.

2. Of every clean beast you shall take to you seven pairs, the male and his female; and of beasts that are not clean one pair, the male and his female.

ג. גַּם מֵעוֹף הַשָּׁמַיִם שִׁבְעָה שִׁבְעָה זָכָר וּנְקֵבָה לְחַיּוֹת זָרַע עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ:

3. Gam me•of ha•sha•ma•yim shiv•ah shiv•ah za•char oon•ke•va le•cha•yot ze•ra al-p`nei chol-ha•a•retz.

3. Of birds also of the air by seven pairs, the male and the female; to keep seed alive upon the face of all the earth.

ד. כִּי לַיָּמִים עוֹד שִׁבְעָה אָנֹכִי מִמַּטִּיר עַל-הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה וּמַחִיתִי אֶת-כָּל-הַיְקוּם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה:

4. Ki le•ya•mim od shiv•ah Ano•chi mam•tir al-ha•a•retz ar•ba•eem yom ve•ar•ba•eem lai•la oo•ma•chi•ti et-kol-hay`koom asher asi•ti me•al p`nei ha•ada•ma.

4. For in another seven days I will cause it to rain upon the earth forty days and forty nights; and every living substance that I have made will I destroy from off the face of the earth.

ה. וַיַּעַשׂ נֹחַ כְּכֹל אֲשֶׁר-צִוָּהוּ יְהוָה:

5. Va•ya•as No•ach ke•chol asher-tzi•va•hoo Adonai.

5. And Noah did according to all that the Lord commanded him.

ו. וְנֹחַ בֶּן-שֵׁשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וְהַמְּבּוּל הָיָה מִים עַל-הָאָרֶץ:

6. Ve•No•ach ben-shesh me•ot sha•na ve•ha•ma•bool ha•ya ma•yim al-ha•a•retz.

6. And Noah was six hundred years old when the flood of waters was upon the earth.

ז. וַיבֹא נֹחַ וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ וְנִשְׂי־בָנָיו אֹתוֹ אֶל־הַתְּבֵה מִפְּנֵי מִי הַמַּבּוּל:

7. Va•ya•vo No•ach oo•va•nav ve•eesh•to oon•shei–va•nav ee•to el–ha•te•va mip•nei mei ha•ma•bool.

7. And Noah went in, and his sons, and his wife, and his sons' wives with him, into the ark, because of the waters of the flood.

ח. מִן־הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה וּמִן־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אֵינָנָה טְהוֹרָה וּמִן־הָעוֹף וְכֹל אֲשֶׁר־רֹמֵשׁ עַל־הָאָדָמָה:

8. Min–ha•be•he•ma hat•ho•ra oo•min–ha•be•he•ma asher ey•ne•na te•ho•ra oo•min–ha•of ve•chol asher–ro•mes al–ha•ada•ma.

8. Of clean beasts, and of beasts that are not clean, and of birds, and of every thing that creeps upon the earth,

ט. שְׁנַיִם שְׁנַיִם בָּאוּ אֶל־נֹחַ אֶל־הַתְּבֵה זָכָר וּנְקֵבָה בְּאִשְׁרֵי צִוָּה אֱלֹהִים אֶת־נֹחַ:

9. Sh`na•yim sh`na•yim ba•oo el–No•ach el–ha•te•va za•char oon•ke•va ka•a•sher tzi•va Elohim et–No•ach.

9. There went in two and two to Noah into the ark, the male and the female, as God had commanded Noah.

י. וַיְהִי לְשִׁבְעַת הַיָּמִים וּמִי הַמַּבּוּל הָיוּ עַל־הָאָרֶץ:

10. Vay•hi le•shiv•at ha•ya•mim oo•mei ha•ma•bool ha•yoo al–ha•a•retz.

10. And it came to pass after seven days, that the waters of the flood were upon the earth.

יא. בְּשַׁנַּת שֵׁשׁ־מֵאוֹת שָׁנָה לַחַיֵּי־נֹחַ בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּשִׁבְעָה־עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בַּיּוֹם הַזֶּה נִבְקְעוּ כָּל־מַעְיְנוֹת תְּהוֹם רַבָּה וְאַרְבַּת הַשָּׁמַיִם נִפְתְּחוּ:

11. Bish•nat shesh–me•ot sha•na le•cha•yey–No•ach ba•cho•desh ha•she•ni be•shiv•ah–asar yom la•cho•desh ba•yom ha•ze niv•ke•oo kol–ma•ay•not te•hom ra•ba va•a•roo•bot ha•sha•ma•yim nif•ta•choo.

11. In the six hundredth year of Noah's life, in the second month, the seventeenth day of the month, the same day were all the fountains of the great deep broken up, and the windows of heaven were opened.

יב. וַיְהִי הַגֶּשֶׁם עַל־הָאָרֶץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה:

12. Vay•hi ha•ge•shem al–ha•a•retz ar•ba•eem yom ve•ar•ba•eem lai•la.

12. And the rain was upon the earth forty days and forty nights.

יג. בַּעֲצֵם הַיּוֹם הַזֶּה בָּא נֹחַ וְשֵׁם־וְחָם וַיִּפֹּת בְּנֵי־נֹחַ וְאִשְׁתּוֹ נֹחַ וּשְׁלֹשַׁת נִשְׂי־בָנָיו אִתָּם אֶל־הַתְּבֵה:

13. Be•e•tzem ha•yom ha•ze ba No•ach ve•Shem–ve•Cham va•Ye•fet b`nei–No•ach ve•e•shet No•ach oosh•lo•shet n`shei–va•nav ee•tam el–ha•te•va.

13. In the same day entered Noah, and Shem, and Ham, and Japheth, the sons of Noah, and Noah's wife, and the three wives of his sons with them, into the ark;

יד. הָמָה וְכָל-הַחַיָּה לְמִינָהּ וְכָל-הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְכָל-הַרֹמֵשׁ הַרֹמֵשׁ עַל-הָאָרֶץ לְמִינָהּ וְכָל-הָעוֹף לְמִינָהּ כָּל צֶפּוּר כָּל-כַּנָּף:

14. Hema ve•chol–ha•cha•ya le•mi•na ve•chol–ha•be•he•ma le•mi•na ve•chol–ha•re•mes ha•ro•mes al–ha•a•retz le•mi•ne•hoo ve•chol–ha•of le•mi•ne•hoo kol tzi•por kol–ka•naf.

14. They, and every beast after its kind, and all the cattle after their kind, and every creeping thing that creeps upon the earth after its kind, and every bird after its kind, every bird of every sort.

טו. וַיָּבֹאוּ אֶל-נֹחַ אֶל-הַתֵּבָה שְׁנַיִם שְׁנַיִם מִכָּל-הַבָּשָׂר אֲשֶׁר-בּוֹ רוּחַ חַיִּים:

15. Va•ya•vo•oo el–No•ach el–ha•te•va sh`na•yim sh`na•yim mi•kol–ha•ba•sar asher–bo roo•ach cha•yim.

15. And they went to Noah into the ark, two and two of all flesh, where there is the breath of life.

טז. וְהַבָּאִים זָכָר וּנְקֵבָה מִכָּל-בָּשָׂר בָּאוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֹתוֹ אֱלֹהִים וַיִּסְגֹּר יְהוָה בַּעֲדוֹ:

16. Ve•ha•ba•eem za•char oon•ke•va mi•kol–ba•sar ba•oo ka•a•sher tzi•va o•to Elohim va•yis•gor Adonai ba•a•do.

16. And those who went in, went in male and female of all flesh, as God had commanded him; and the Lord closed him in.

יז. וַיְהִי הַמַּבּוּל אַרְבָּעִים יוֹם עַל-הָאָרֶץ וַיִּרְבּוּ הַמַּיִם וַיִּשְׂאוּ אֶת-הַתֵּבָה וַתָּרָם מֵעַל הָאָרֶץ:

17. Vay•hi ha•ma•bool ar•ba•eem yom al–ha•a•retz va•yir•boo ha•ma•yim va•yis•oo et–ha•te•va va•ta•ram me•al ha•a•retz.

17. And the flood was forty days upon the earth; and the waters increased, and bore up the ark, and it was lifted up above the earth.

יח. וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם וַיִּרְבּוּ מְאֹד עַל-הָאָרֶץ וַתֵּלֶךְ הַתֵּבָה עַל-פְּנֵי הַמַּיִם:

18. Va•yig•be•roo ha•ma•yim va•yir•boo me•od al–ha•a•retz va•te•lech ha•te•va al–p`nei ha•ma•yim.

18. And the waters prevailed, and were increased greatly upon the earth; and the ark went upon the face of the waters.

יט. וְהַמַּיִם גָּבְרוּ מְאֹד מְאֹד עַל-הָאָרֶץ וַיִּכְסּוּ כָּל-הַהָרִים הַגְּבוּהִים אֲשֶׁר-תַּחַת כָּל-הַשָּׁמַיִם:

19. Ve•ha•ma•yim gav•roo me•od me•od al–ha•a•retz vay•choo•soo kol–he•ha•rim hag•vo•him asher–ta•chat kol–ha•sha•ma•yim.

19. And the waters prevailed exceedingly upon the earth; and all the high hills, that were under the whole heaven, were covered.

כ. חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה אַמָּה מִלְּמַעַלָּה גָּבְרוּ הַמַּיִם וַיִּכְסּוּ הַהָרִים:

20. Cha•mesh es•re ama mil•ma•ala gav•roo ha•ma•yim vay•choo•soo he•ha•rim.

20. Fifteen cubits upward did the waters prevail; and the mountains were covered.

כא. וַיָּגוּעַ כָּל-בְּשָׂר הַרְמֵשׁ עַל-הָאָרֶץ בְּעוֹף וּבַבְּהֵמָה וּבַחַיָּה וּבְכָל-הַשָּׂרֵץ הַשָּׂרֵץ עַל-הָאָרֶץ וְכָל הָאָדָם:

21. Va•yig•va kol–ba•sar ha•ro•mes al–ha•a•retz ba•of oo•va•be•he•ma oo•va•cha•ya oov•chol–ha•she•retz ha•sho•retz al–ha•a•retz ve•chol ha•adam.

21. And all flesh died that moved upon the earth, both of bird, and of cattle, and of beast, and of every creeping thing that creeps upon the earth, and every man;

כב. כָּל אֲשֶׁר נִשְׁמַת-רוּחַ חַיִּים בְּאַפָּיו מִכֹּל אֲשֶׁר בְּחַרְבָּה מֵתוּ:

22. Kol asher nish•mat–roo•ach cha•yim be•a•pav mi•kol asher be•cha•ra•va me•too.

22. All in whose nostrils was the breath of life, of all that was in the dry land, died.

כג. וַיִּמַח אֶת-כָּל-הַיְקוּם אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הָאֲדָמָה מֵאָדָם עַד-בְּהֵמָה עַד-רֶמֶשׂ וְעַד-עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיִּמְחוּ מִן-הָאָרֶץ וַיִּשְׁאַר אַךְ-נֹחַ וְאֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתֵּבָה:

23. Va•yi•mach et–kol–hay`koom asher al–p`nei ha•ada•ma me•adam ad–be•he•ma ad–re•mes ve•ad–of ha•sha•ma•yim va•yi•ma•choo min–ha•a•retz va•yi•sha•er ach–No•ach va•a•sher ee•to ba•te•va.

23. And every living substance was destroyed which was upon the face of the ground, both man, and cattle, and the creeping things, and the bird of the heaven; and they were destroyed from the earth; and Noah only remained alive, and those who were with him in the ark.

כד. וַיִּגְבְּרוּ הַמַּיִם עַל-הָאָרֶץ חֲמֵשִׁים וּמֵאֵת יוֹם:

24. Va•yig•be•roo ha•ma•yim al–ha•a•retz cha•mi•shim oom•at yom.

24. And the waters prevailed upon the earth a hundred and fifty days.

בראשית פרק ח Genesis Chapter 8

א. וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת-נֹחַ וְאֶת כָּל-הַחַיָּה וְאֶת-כָּל-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתֵּבָה וַיַּעֲבֵר
אֱלֹהִים רוּחַ עַל-הָאָרֶץ וַיִּשְׁכּוּ הַמַּיִם:

1. Va•yiz•kor Elohim et–No•ach ve•et kol–ha•cha•ya ve•et–kol–ha•be•he•ma
asher ee•to ba•te•va va•ya•a•ver Elohim roo•ach al–ha•a•retz va•ya•so•koo
ha•ma•yim.

1. And God remembered Noah, and every living thing, and all the cattle that was with him in the ark; and God made a wind to pass over the earth, and the waters subsided;

ב. וַיִּסְכְּרוּ מַעֲיֵנֹת תְּהוֹם וְאַרְבַּת הַשָּׁמַיִם וַיִּכְלָא הַגֶּשֶׁם מִן-הַשָּׁמַיִם:

2. Va•yi•sach•roo ma•ay•not te•hom va•a•roo•bot ha•sha•ma•yim va•yi•kale
ha•ge•shem min–ha•sha•ma•yim.

2. The fountains also of the deep and the windows of heaven were stopped, and the rain from heaven was restrained;

ג. וַיָּשְׁבוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ הַלּוֹךְ וַיָּשׁוּב וַיִּחַסְרוּ הַמַּיִם מִקְצֵה חֲמִשִּׁים וּמֵאֵת יוֹם:

3. Va•ya•shoo•voo ha•ma•yim me•al ha•a•retz ha•loch va•shov va•yach•se•roo
ha•ma•yim mik•tze cha•mi•shim oom•at yom.

3. And the waters returned from off the earth continually; and after the end of the hundred and fifty days the waters were abated.

ד. וַתֵּנַח הַתֵּבָה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּשִׁבְעָה-עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ עַל הָרֵי אָרָרַט:

4. Va•ta•nach ha•te•va ba•cho•desh hash•vi•ee be•shiv•ah–asar yom
la•cho•desh al ha•rei Ara•rat.

4. And the ark rested in the seventh month, on the seventeenth day of the month, upon the mountains of Ararat.

ה. וְהַמַּיִם הָיוּ הַלּוֹךְ וְחָסוּר עַד הַחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי בְּעֲשִׂירֵי בְּאָחָד לַחֹדֶשׁ נִרְאוּ רְאֵשֵׁי
הַקְּרָיִם:

5. Ve•ha•ma•yim ha•yoo ha•loch ve•cha•sor ad ha•cho•desh ha•asi•ri ba•asi•ri
be•e•chad la•cho•desh nir•oo ra•shei he•ha•rim.

5. And the waters decreased continually until the tenth month; in the tenth month, on the first day of the month, were the tops of the mountains seen.

ו. וַיְהִי מִקֵּץ אַרְבָּעִים יוֹם וַיִּפְתַּח נֹחַ אֶת-חַלּוֹן הַתֵּבָה אֲשֶׁר עָשָׂה:

6. Vay•hi mi•ketz ar•ba•eem yom va•yif•tach No•ach et–cha•lon ha•te•va asher
asa.

6. And it came to pass at the end of forty days, that Noah opened the window of the ark which he had made;

ז. וַיִּשְׁלַח אֶת-הָעֹרֵב וַיֵּצֵא יָצוּא וְשׁוּב עַד-יִבְשֹׁת הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ:

7. Vay•sha•lach et–ha•o•rev va•ye•tze ya•tzo va•shov ad–ye•vo•shet ha•ma•yim me•al ha•a•retz.

7. And he sent forth a raven, which went forth to and fro, until the waters were dried up from off the earth.

ח. וַיִּשְׁלַח אֶת-הַיּוֹנָה מֵאֲתוֹ לִרְאוֹת הַקְּלוֹ הַמַּיִם מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה:

8. Vay•sha•lach et–ha•yo•na me•ee•to lir•ot ha•ka•loo ha•ma•yim me•al p`nei ha•ada•ma.

8. Also he sent forth a dove from him, to see if the waters were abated from off the face of the ground;

ט. וְלֹא-מָצְאָה הַיּוֹנָה מְנוּחַ לְכַף-רַגְלָהּ וַתָּשָׁב אֵלָיו אֶל-הַתֵּבָה כִּי-מַיִם עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיִּקְחֶהּ וַיָּבֵא אֹתָהּ אֵלָיו אֶל-הַתֵּבָה:

9. Ve•lo–matz•ah ha•yo•na ma•no•ach le•chaf–rag•la va•ta•shov e•lav el–ha•te•va ki–ma•yim al–p`nei chol–ha•a•retz va•yish•lach ya•do va•yi•ka•che•ha va•ya•ve o•ta e•lav el–ha•te•va.

9. But the dove found no rest for the sole of its foot, and she returned to him into the ark, for the waters were on the face of the whole earth; then he put forth his hand, and took her, and pulled her into the ark.

י. וַיִּחַל עוֹד שִׁבְעַת יָמִים אַחֲרַיִם וַיִּסֹּף שַׁלַּח אֶת-הַיּוֹנָה מִן-הַתֵּבָה:

10. Va•ya•chel od shiv•at ya•mim ache•rim va•yo•sef sha•lach et–ha•yo•na min–ha•te•va.

10. And he stayed yet another seven days; and again he sent forth the dove out of the ark;

יא. וַתָּבֵא אֵלָיו הַיּוֹנָה לָעֵת עֹרֵב וְהִנֵּה עֲלֶיהָ-זֵית טָרֵף בְּפִיהָ וַיֵּדַע נֹחַ כִּי-קִלּוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ:

11. Va•ta•vo e•lav ha•yo•na le•et erev ve•hi•ne ale–za•yit ta•raf be•fi•ha va•ye•da No•ach ki–ka•loo ha•ma•yim me•al ha•a•retz.

11. And the dove came in to him in the evening; and, lo, in her mouth was an olive leaf plucked off; so Noah knew that the waters were abated from off the earth.

יב. וַיִּחַל עוֹד שִׁבְעַת יָמִים אַחֲרַיִם וַיִּשְׁלַח אֶת-הַיּוֹנָה וְלֹא-יָסָפָה שׁוּב-אֵלָיו עוֹד:

12. Va•yi•ya•chel od shiv•at ya•mim ache•rim vay•sha•lach et–ha•yo•na ve•lo–yas•fa shoov–e•lav od.

12. And he stayed yet other seven days; and sent forth the dove; which did not return back to him any more.

יג. וַיְהִי בְּאַחַת וָשֶׁשׁ-מֵאוֹת שָׁנָה בְּרֵאשׁוֹן בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ חָרְבוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ וַיִּסַּר
נֹחַ אֶת-מִכְסֵה הַתְּבֵה וַיֵּרָא וְהִנֵּה חָרְבוּ פְּנֵי הָאָדָמָה:

13. Vay•hi be•a•chat ve•shesh–me•ot sha•na ba•ri•shon be•e•chad la•cho•desh
char•voo ha•ma•yim me•al ha•a•retz va•ya•sar No•ach et–mich•se ha•te•va
va•yar ve•hi•ne char•voo p`nei ha•ada•ma.

13. And it came to pass in the six hundredth and first year, in the first month, the first day of the month, the waters were dried up from off the earth; and Noah removed the covering of the ark, and looked, and, behold, the face of the ground was dry.

יד. וּבַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּשִׁבְעָה וָעֶשְׂרִים יוֹם לַחֹדֶשׁ יִבְשָׂה הָאָרֶץ:

14. Oo•va•cho•desh ha•she•ni be•shiv•ah ve•es•rim yom la•cho•desh yav•sha
ha•a•retz.

14. And in the second month, on the twenty seventh day of the month, was the earth dried.

טו. וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל-נֹחַ לֵאמֹר:

15. Vay•da•ber Elohim el–No•ach le•mor.

15. And God spoke to Noah, saying,

טז. צֵא מִן-הַתְּבֵה אַתָּה וְאִשְׁתְּךָ וּבְנֵיךָ וְנִשְׁי-בְנֵיךָ אִתְּךָ:

16. Tze min–ha•te•va ata ve•eesh•te•cha oo•va•ne•cha oon•shei–va•ne•cha
ee•tach.

16. Go out from the ark, you, and your wife, and your sons, and your sons' wives with you.

יז. כָּל-הַחַיָּה אֲשֶׁר-אִתְּךָ מִכָּל-בֶּשֶׂר בְּעוֹף וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל-הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל-הָאָרֶץ
(הַיּוֹצֵא) [הַיּוֹצֵא] אִתְּךָ וְשָׂרְצוּ בָאָרֶץ וּפְרוּ וְרָבוּ עַל-הָאָרֶץ:

17. Kol–ha•cha•ya asher–eet•cha mi•kol–ba•sar ba•of oo•va•be•he•ma oov•chol
–ha•re•mes ha•ro•mes al–ha•a•retz (ho•tze) [hay`tze] ee•tach ve•shar•tzo
va•a•retz oo•fa•roo ve•ra•voo al–ha•a•retz.

17. Bring out with you every living thing that is with you, of all flesh, both of bird, and of cattle, and of every creeping thing that creeps upon the earth; that they may breed abundantly in the earth, and be fruitful, and multiply upon the earth.

יח. וַיֵּצֵא-נֹחַ וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ וְנִשְׁי-בָנָיו אִתּוֹ:

18. Va•ye•tze–No•ach oo•va•nav ve•eesh•to oon•shei–va•nav ee•to.

18. And Noah went out, and his sons, and his wife, and his sons' wives with him;

יט. כָּל-הַחַיָּה כָּל-הָרֶמֶשׂ וְכָל-הָעוֹף כָּל רוֹמֵשׂ עַל-הָאָרֶץ לְמִשְׁפַּחְתֵיהֶם יֵצְאוּ מִן-הַתְּבֵא:

19. Kol-ha•cha•ya kol-ha•re•mes ve•chol-ha•of kol ro•mes al-ha•a•retz le•mish•pe•cho•tei•hem yatz•oo min-ha•te•va.

19. Every beast, every creeping thing, and every bird, and whatever creeps upon the earth, after their kinds, went out of the ark.

כ. וַיִּבֶן נֹחַ מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּקַּח מִכָּל הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה וּמִכָּל הָעוֹף הַטְּהוֹר וַיַּעַל עֹלֹת בַּמִּזְבֵּחַ:

20. Va•yi•ven No•ach miz•be•ach la•Adonai va•yi•kach mi•kol ha•be•he•ma hat•ho•ra oo•mi•kol ha•of ha•ta•hor va•ya•al o•lot ba•miz•be•ach.

20. And Noah built an altar to the Lord; and took of every clean beast, and of every clean bird, and offered burnt offerings on the altar.

כא. וַיִּרַח יְהוָה אֶת-רִיחַ הַנְּיִיחִים וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-לְבוֹ לֹא אֶסַּף לְקַלֵּל עוֹד אֶת-הָאָדָמָה בְּעִבּוֹר הָאָדָם כִּי יֵצֵר לֵב הָאָדָם רַע מִנְעֻרָיו וְלֹא-אֶסַּף עוֹד לְהַכּוֹת אֶת-כָּל-חַי כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי:

21. Va•ya•rach Adonai et-rei•ach ha•ni•cho•ach va•yo•mer Adonai el-li•bo lo o•sif le•ka•lel od et-ha•ada•ma ba•a•voor ha•adam ki ye•tzer lev ha•adam ra min•oo•rav ve•lo-o•sif od le•ha•kot et-kol-chai ka•a•sher asi•ti.

21. And the Lord smelled the pleasing odor; and the Lord said in his heart, I will not again curse the ground any more for man's sake; for the imagination of man's heart is evil from his youth; nor will I again destroy every living thing, as I have done.

כב. עַד כָּל-יְמֵי הָאָרֶץ זֶרַע וְקָצִיר וְקֹר וְחֹם וְקִיץ וְחֹרֶף וַיּוֹם וְלַיְלָה לֹא יִשְׁבְּתוּ:

22. Od kol-ye•mei ha•a•retz ze•ra ve•ka•tzir ve•kor va•chom ve•ka•yitz va•cho•ref ve•yom va•lai•la lo yish•bo•too.

22. While the earth remains, seed time and harvest, and cold and heat, and summer and winter, and day and night shall not cease.

בראשית פרק ט Genesis Chapter 9

א. וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-נֹחַ וְאֶת-בָּנָיו וַיֹּאמֶר לָהֶם פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת-הָאָרֶץ:

1. Vay•va•rech Elohim et–No•ach ve•et–ba•nav va•yo•mer la•hem p`roo oor`voo oo•mil•oo et–ha•a•retz.

1. And God blessed Noah and his sons, and said to them, Be fruitful, and multiply, and replenish the earth.

ב. וּמוֹרָאֲכֶם וְחַתְּכֶם יִהְיֶה עַל כָּל-חַיַּת הָאָרֶץ וְעַל כָּל-עוֹף הַשָּׁמַיִם בְּכֹל אֲשֶׁר תִּרְמַשׁ הָאָדָמָה וּבְכָל-דְּגֵי הַיָּם בְּיַדְכֶם נִתְּנוּ:

2. Oo•mora•a•chem ve•chit•chem yi•hi•ye al kol–cha•yat ha•a•retz ve•al kol–of ha•sha•ma•yim be•chol asher tir•mos ha•ada•ma oov•chol–de•gei ha•yam be•yed•chem ni•ta•noo.

2. And the fear of you and the dread of you shall be upon every beast of the earth, and upon every bird of the air, upon all that moves upon the earth, and upon all the fishes of the sea; to your hand are they delivered.

ג. כָּל-רֶמֶשׂ אֲשֶׁר הוּא-חַי לָכֶם יִהְיֶה לְאֹכְלָה כִּי־רַק עֵשֶׂב נָתַתִּי לָכֶם אֶת-כֹּל:

3. Kol–re•mes asher hoo–chai la•chem yi•hi•ye le•och•la ke•ye•rek esev na•ta•ti la•chem et–kol.

3. Every moving thing that lives shall be food for you; even as the green herb have I given you all things.

ד. אַךְ-בֶּשָׂר בְּנַפְשׁוֹ דָּמוֹ לֹא תֹאכְלוּ:

4. Ach–ba•sar be•naf•sho da•mo lo to•che•loo.

4. But flesh with its life, which is its blood, you shall not eat.

ה. וְאֵךְ אֶת-דַּמְּכֶם לְנַפְשֵׁיכֶם אֲדַרְשׁ מִיֵּד כָּל-חַיָּה אֲדַרְשֶׁנּוּ וּמִיֵּד הָאָדָם מִיֵּד אִישׁ אָחִיו אֲדַרְשׁ אֶת-נַפְשׁ הָאָדָם:

5. Ve•ach et–dim•chem le•naf•sho•tei•chem ed•rosh mi•yad kol–cha•ya ed•re•she•noo oo•mi•yad ha•adam mi•yad eesh achiv ed•rosh et–ne•fesh ha•adam.

5. And surely your blood of your lives will I require; at the hand of every beast will I require it, and at the hand of man; at the hand of every man's brother will I require the life of man.

ו. שֹׁפֵךְ דַּם הָאָדָם בְּאָדָם דָּמוֹ יִשְׁפַךְ כִּי בְצַלְמֵ אֱלֹהִים עָשָׂה אֶת-הָאָדָם:

6. Sho•fech dam ha•adam ba•adam da•mo yi•sha•fech ki be•tze•lem Elohim asa et–ha•adam.

6. Whoever sheds man's blood, by man shall his blood be shed; for in the image of God he made man.

ז. ואתם פרו ורבו שרצו בארץ ורבו-בה:

7. Ve•a•tem p`roo oor`voo shir•tzoo va•a•retz oor•voo–va.

7. And you, be fruitful, and multiply; bring forth abundantly in the earth, and multiply in it.

ח. ויאמר אלהים אל-נח ואל-בניו אתו לאמר:

8. Va•yo•mer Elohim el–No•ach ve•el–ba•nav ee•to le•mor.

8. And God spoke to Noah, and to his sons with him, saying,

ט. ואני הנני מקים את-בריתי אתכם ואת-זרעכם אחריכם:

9. Va•ani hi•ne•ni me•kim et–be•ri•ti eet•chem ve•et–zar•a•chem a•cha•rei•chem.

9. And I, behold, I establish my covenant with you, and with your seed after you;

י. ואת כל-נפש החיה אשר אתכם בעוף בבהמה ובכל-חית הארץ אתכם מכל יצאי התבה לכל חית הארץ:

10. Ve•et kol–ne•fesh ha•cha•ya asher eet•chem ba•of ba•be•he•ma oov•chol–cha•yat ha•a•retz eet•chem mi•kol yotz•ey ha•te•va le•chol cha•yat ha•a•retz.

10. And with every living creature that is with you, of the bird, of the cattle, and of every beast of the earth with you; from all that go out of the ark, to every beast of the earth.

יא. והקמתי את-בריתי אתכם ולא-יכרת כל-בשר עוד ממי המבול ולא-יהיה עוד מבול לשחת הארץ:

11. Va•ha•ki•mo•ti et–be•ri•ti eet•chem ve•lo–yi•ka•ret kol–ba•sar od mi•mei ha•ma•bool ve•lo–yi•hi•ye od ma•bool le•sha•chet ha•a•retz.

11. And I will establish my covenant with you; nor shall all flesh be cut off any more by the waters of a flood; nor shall there any more be a flood to destroy the earth.

יב. ויאמר אלהים זאת אות-הברית אשר-אני נתן ביני וביניכם ובין כל-נפש חיה אשר אתכם לדורת עולם:

12. Va•yo•mer Elohim zot ot–hab•rit asher–ani no•ten bei•ni oo•vei•nei•chem oo•vein kol–ne•fesh cha•ya asher eet•chem le•do•rot o•lam.

12. And God said, This is the sign of the covenant which I make between me and you and every living creature that is with you, for everlasting generations;

יג. את-קשתי נתתי בענן והיתה לאות ברית ביני ובין הארץ:

13. Et–kash•ti na•ta•ti be•a•nan ve•hai•ta le•ot be•rit bei•ni oo•vein ha•a•retz.

13. I set my bow in the cloud, and it shall be for a sign of a covenant between me and the earth.

יד. וְהָיָה בְּעֵנְנֵי עָנָן עַל-הָאָרֶץ וּנְרָאֲתָהּ הַקֶּשֶׁת בְּעָנָן:

14. Ve•ha•ya be•a•ne•ni anan al-ha•a•retz ve•nir•ata ha•ke•shet be•a•nan.

14. And it shall come to pass, when I bring a cloud over the earth, that the bow shall be seen in the cloud;

טו. וְזָכַרְתִּי אֶת-בְּרִיתִי אֲשֶׁר בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין כָּל-נֶפֶשׁ תְּחִה בְּכָל-בֶּשֶׂר וְלֹא-יְהִיָּה עוֹד הַמַּיִם לְמַבּוּל לְשַׁחַת כָּל-בֶּשֶׂר:

15. Ve•za•char•ti et-be•ri•ti asher bei•ni oo•vei•ne•chem oo•vein kol-ne•fesh cha•ya be•chol-ba•sar ve•lo-yi•hi•ye od ha•ma•yim le•ma•bool le•sha•chet kol-ba•sar.

15. And I will remember my covenant, which is between me and you and every living creature of all flesh; and the waters shall no more become a flood to destroy all flesh.

טז. וְהָיְתָה הַקֶּשֶׁת בְּעָנָן וּרְאִיתֶיהָ לְזָכֹר בְּרִית עוֹלָם בֵּין אֱלֹהִים וּבֵין כָּל-נֶפֶשׁ תְּחִה בְּכָל-בֶּשֶׂר אֲשֶׁר עַל-הָאָרֶץ:

16. Ve•hai•ta ha•ke•shet be•a•nan oor•ee•ti•ha liz•kor be•rit o•lam bein Elohim oo•vein kol-ne•fesh cha•ya be•chol-ba•sar asher al-ha•a•retz.

16. And the bow shall be in the cloud; and I will look upon it, that I may remember the everlasting covenant between God and every living creature of all flesh that is upon the earth.

יז. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-נֹחַ זֹאת אוֹת-הַבְּרִית אֲשֶׁר הִקְמַתִּי בֵּינִי וּבֵין כָּל-בֶּשֶׂר אֲשֶׁר עַל-הָאָרֶץ:

17. Va•yo•mer Elohim el-No•ach zot ot-hab•rit asher ha•ki•mo•ti bei•ni oo•vein kol-ba•sar asher al-ha•a•retz.

17. And God said to Noah, This is the sign of the covenant, which I have established between me and all flesh that is upon the earth.

יח. וַיְהִיוּ בְנֵי-נֹחַ הַיֹּצְאִים מִן-הַתֵּבָה שֵׁם וְחָם וַיִּפֶת וְחָם הוּא אָבִי כְנָעַן:

18. Va•yi•hi•yoo b`nei-No•ach ha•yotz•eem min-ha•te•va Shem ve•Cham va•Ya•fet ve•Cham hoo avi Che•na•an.

18. And the sons of Noah, who went out of the ark, were Shem, and Ham, and Japheth; and Ham is the father of Canaan.

יט. שְׁלֹשָׁה אֵלֶּה בְנֵי-נֹחַ וּמֵאֵלֶּה נִפְצָה כָּל-הָאָרֶץ:

19. Sh`lo•sha e•le b`nei-No•ach oo•me•e•le naf•tza chol-ha•a•retz.

19. These are the three sons of Noah; and from them was the whole earth peopled.

כ. וַיַּחֲלַל נֹחַ אִישׁ הָאֲדָמָה וַיִּטַּע כֶּרֶם:

20. Va•ya•chel No•ach eesh ha•ada•ma va•yi•ta ka•rem.

20. And Noah began to be a farmer, and he planted a vineyard;

כא. וישת מן-היין וישכר ויתגל בתוך אהלה:

21. Va•yesht min–ha•ya•yin va•yish•kar va•yit•gal be•toch aho•lo.

21. And he drank of the wine, and became drunk; and he lay uncovered inside his tent.

כב. וירא חם אבי כנען את ערות אביו ויגד לשני-אחיו בחוץ:

22. Va•yar Cham avi Che•na•an et er•vat aviv va•ya•ged lish•nei–e•chav ba•chootz.

22. And Ham, the father of Canaan, saw the nakedness of his father, and told his two brothers outside.

כג. ויקח שם ויפת את-השמלה ושימו על-שכם שניהם וילכו אחרנית ויכסו את ערות אביהם ופניהם אחרנית וערות אביהם לא ראו:

23. Va•yi•kach Shem va•Ye•fet et–ha•sim•la va•ya•si•moo al–sh`chem sh`nei•hem va•yel•choo acho•ra•nit vay•cha•soo et er•vat avi•hem oof•nei•hem acho•ra•nit ve•er•vat avi•hem lo ra•oo.

23. And Shem and Japheth took a garment, and laid it upon both their shoulders, and went backward, and covered the nakedness of their father; and their faces were backward, and they saw not their father's nakedness.

כד. וייקץ נח מיינו וידע את אשר-עשה לו בנו הקטן:

24. Va•yi•ketz No•ach mi•yey•no va•ye•da et asher–asa lo b`no ha•ka•tan.

24. And Noah awoke from his wine, and knew what his younger son had done to him.

כה. ויאמר ארור כנען עבד עבדים יהיה לאחיו:

25. Va•yo•mer aroor Ke•na•an eved ava•dim yi•hi•ye le•e•chav.

25. And he said, Cursed be Canaan; a slave of slaves shall he be to his brothers.

כו. ויאמר ברוך יהוה אלהי שם ויהי כנען עבד למו:

26. Va•yo•mer Ba•roo•ch Adonai Elo•hey Shem vi•hi Che•na•an eved la•mo.

26. And he said, Blessed be the Lord God of Shem; and Canaan shall be his slave.

כז. יפת אלהים ליפת וישכן באהלי-שם ויהי כנען עבד למו:

27. Yaft Elohim le•Ye•fet ve•yish•kon be•o•ho•lei–Shem vi•hi Che•na•an eved la•mo.

27. God shall enlarge Japheth, and he shall live in the tents of Shem; and Canaan shall be his slave.

כח. ויחי-נח אחר המבול שלש מאות שנה וחמשים שנה:

28. Vay•chi–No•ach a•char ha•ma•bool sh`losh me•ot sha•na va•cha•mi•shim sha•na.

28. And Noah lived after the flood three hundred and fifty years.

כט. וַיְהִי כָּל-יְמֵי-נֹחַ תְּשַׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַחֲמִשִּׁים שָׁנָה וַיָּמָת:

29. Vay•hi kol–ye•mei–No•ach t`sha me•ot sha•na va•cha•mi•shim sha•na va•ya•mot.

29. And all the days of Noah were nine hundred and fifty years; and he died.

בראשית פרק י Genesis Chapter 10

א. ואלה תולדת בני-נח שם חם ויפת ויולדו להם בנים אחר המבול:

1. Ve•e•le tol•dot b`nei–No•ach Shem Cham va•Ya•fet va•yi•val•doo la•hem ba•nim a•char ha•ma•bool.

1. Now these are the generations of the sons of Noah, Shem, Ham, and Japheth; and to them were sons born after the flood.

ב. בני יפת גמר ומגוג ומדי ויוון ותבל ומשך ותירס:

2. B`nei Ye•fet Go•mer oo•Ma•gog oo•Ma•dai ve•Ya•van ve•Too•val oo•Me•shech ve•Ti•ras.

2. The sons of Japheth; Gomer, and Magog, and Madai, and Javan, and Tubal, and Meshech, and Tiras.

ג. ובני גמר אשכנז וריפת ותגרמה:

3. Oov`nei Go•mer Ash•k`naz ve•Ri•fat ve•To•gar•ma.

3. And the sons of Gomer; Ashkenaz, and Riphath, and Togarmah.

ד. ובני יון אלישה ותרשיש כתיים ודדנים:

4. Oov`nei Ya•van Eli•sha ve•Tar•shish Ki•tim ve•Do•da•nim.

4. And the sons of Javan; Elishah, and Tarshish, Kittim, and Dodanim.

ה. מאלה נפרדו איי הגוים בארצתם איש ללשנו למשפחתם בגויהם:

5. Me•e•le nif•re•doo ee•ey ha•go•yim be•ar•tzo•tam eesh lil•sho•no le•mish•pe•cho•tam be•go•ye•hem.

5. By these were the islands of the nations divided in their lands; every one after his tongue, after their families, in their nations.

ו. ובני חם כוש ומצרים ופוט וכנען:

6. Oov`nei Cham Koosh oo•Mitz•ra•yim oo•Foot oo•Ch`na•an.

6. And the sons of Ham: Cush, and Egypt, and Put, and Canaan.

ז. ובני כוש סבא וחוילה וסבתה ורעמה וסבתכא ובני רעמה שבא ודדן:

7. Oov`nei Choosh S`va va•Cha•vi•la ve•Sav•ta ve•Ra•ama ve•Sav•te•cha oov`nei Ra•ama Sh`va oo•D`dan.

7. And the sons of Cush: Seba, and Havilah, and Sabtah, and Raamah, and Sabtecha; and the sons of Raamah; Sheba, and Dedan.

ח. וכוש ילד את-נמרוד הוא החל להיות גבר בארץ:

8. Ve•Choosh ya•lad et–Nim•rod hoo he•chel li•hi•yot gi•bor ba•a•retz.

8. And Cush fathered Nimrod; he was the first on earth to be a mighty one.

ט. הוא-הָיָה גִבּוֹר-צֹדֵד לִפְנֵי יְהוָה עַל-כֵּן יֹאמַר כְּנִמְרוֹד גִּבּוֹר צֹדֵד לִפְנֵי יְהוָה:

9. Hoo-ha•ya gi•bor-tza•yid lif•nei Adonai al-ken ye•amar ke•Nim•rod gi•bor tza•yid lif•nei Adonai.

9. He was a mighty hunter before the Lord; therefore it is said, As Nimrod the mighty hunter before the Lord.

י. וְתֵהִי רֵאשִׁית מַמְלַכְתּוֹ בָּבֶל וְאַרְךְ וְאַכַּד וְכַלְנֶה בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר:

10. Vat•hi re•sheet mam•lach•to Ba•vel ve•E•rech ve•Akad ve•Chal•ne be•eretz Shin•ar.

10. And the beginning of his kingdom was Babel, and Erech, and Accad, and Calneh, in the land of Shinar.

יא. מִן-הָאֶרֶץ הַהוּא יָצָא אַשּׁוּר וַיְבִן אֶת-נִינְוֶה וְאֶת-רְחֹבֹת עִיר וְאֶת-כַּלַּח:

11. Min-ha•a•retz ha•hee ya•tza Ashoor va•yi•ven et-Nin•ve ve•et-R`cho•vot eer ve•et-Ka•lach.

11. Out of that land went forth Ashur, and built Nineveh, and the city Rehoboth, and Calah,

יב. וְאֶת-רֶסֶן בֵּין נִינְוֶה וּבֵין כַּלַּח הוּא הָעִיר הַגְּדֹלָה:

12. Ve•et-Re•sen bein Nin•ve oo•vein Ka•lach hee ha•eer hag•do•la.

12. And Resen between Nineveh and Calah; which is a great city.

יג. וּמִצְרַיִם יָלַד אֶת-לוּדִים וְאֶת-עַנְמִים וְאֶת-לְהַבִּים וְאֶת-נַפְתּוּחִים:

13. Oo•Mitz•ra•yim ya•lad et-Loo•dim ve•et-Ana•mim ve•et-Le•ha•vim ve•et-Naf•too•chim.

13. And Egypt fathered Ludim, and Anamim, and Lehabim, and Naphtuhim,

יד. וְאֶת-פַּתְרֻסִים וְאֶת-כַּסְלֻחִים אֲשֶׁר יָצְאוּ מִשָּׁם פְּלִשְׁתִּים וְאֶת-כַּפְתּוּרִים:

14. Ve•et-Pat•roo•sim ve•et-Kas•loo•chim asher yatz•oo mi•sham P`lish•tim ve•et-Kaf•to•rim.

14. And Pathrusim, and Casluhim, (from whom the Philistines descend,) and Caphtorim.

טו. וְכַנְעַן יָלַד אֶת-צִידֹן בְּכֹרוֹ וְאֶת-חֵת:

15. Oo•Ch`na•an ya•lad et-Tzi•don be•cho•ro ve•et-Chet.

15. And Canaan fathered Sidon his firstborn, and Heth,

טז. וְאֶת-הַיְבוּסִי וְאֶת-הָאֱמֹרִי וְאֶת הַגִּרְגָּשִׁי:

16. Ve•et-ha•Y`voo•si ve•et-ha•Emori ve•et ha•Gir•ga•shi.

16. And the Jebusite, and the Amorite, and the Girgashite,

יז. וְאֶת-הַחִוִּי וְאֶת-הָעַרְקִי וְאֶת-הַסִּינִי:

17. Ve•et–ha•Chi•vi ve•et–ha•Ar•ki ve•et–ha•Si•ni.

17. And the Hivite, and the Arkite, and the Sinite,

יח. וְאֶת-הָאֲרֻדִי וְאֶת-הַצְּמָרִי וְאֶת-הַחֲמָתִי וְאַחַר נִפְצוּ מִשְׁפְּחוֹת הַכְּנַעֲנִי:

18. Ve•et–ha•Ar•va•di ve•et–ha•Tz`ma•ri ve•et–ha•Cha•ma•ti ve•a•char na•fo•tzoo mish•pe•chot ha•K`na•ani.

18. And the Arvadite, and the Zemarite, and the Hamathite; and afterwards were the families of the Canaanites spread abroad.

יט. וַיְהִי גְבוּל הַכְּנַעֲנִי מִצִּדוֹן בְּאֶכָה גְרָרָה עַד-עֵזָה בְּאֶכָה סְדֹמָה וְעֹמְרָה וְאַדְמָה וְצֹבִים עַד-לָשַׁע:

19. Vay•hi g`vool ha•K`na•ani mi•Tzi•don bo•a•cha G`rara ad–Aza bo•a•cha S`do•ma va•Amo•ra ve•Ad•ma oo•Tz`vo•yim ad–Lasha.

19. And the border of the Canaanites was from Sidon, as you come to Gerar, to Gaza; as you come to Sodom, and Gomorrah, and Admah, and Zeboim, to Lasha.

כ. אֵלֶּה בְּנֵי-חָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְלִשְׁנֹתָם בְּאֶרְצֹתָם בְּגוֹיֵהֶם:

20. Ele b`nei–Cham le•mish•pe•cho•tam lil•sho•no•tam be•ar•tzo•tam be•go•ye•hem.

20. These are the sons of Ham, after their families, after their tongues, in their countries, and in their nations.

כא. וְלִשֵׁם יָלַד גַּם-הוּא אָבִי כָּל-בְּנֵי-עֶבֶר אַחִי יַפֶּת הַגָּדוֹל:

21. Ool•Shem yoo•lad gam–hoo avi kol–b`nei–Ever achi Ye•fet ha•ga•dol.

21. To Shem also, the father of all the Eberites, the brother of Japheth the elder, to him were children born.

כב. בְּנֵי שֵׁם עֵילָם וְאַשּׁוּר וְאַרְפַּכְשָׁד וְלוּד וְאַרְם:

22. B`nei Shem Ei•lam ve•Ashoor ve•Ar•pach•shad ve•Lood va•Aram.

22. The children of Shem: Elam, and Ashur, and Arphaxad, and Lud, and Aram.

כג. וּבְנֵי אָרָם עוּץ וְחוּל וְגֶתֶר וּמָשׁ:

23. Oov`nei Aram Ootz ve•Chool ve•Ge•ter va•Mash.

23. And the children of Aram; Uz, and Hul, and Gether, and Mash.

כד. וְאַרְפַּכְשָׁד יָלַד אֶת-שָׁלַח וְשָׁלַח יָלַד אֶת-עֶבֶר:

24. Ve•Ar•pach•shad ya•lad et–Sha•lach ve•She•lach ya•lad et–Ever.

24. And Arphaxad fathered Shalah; and Shalah fathered Eber.

כה. וּלְעֵבֶר יָלֵד שְׁנֵי בָנִים שֵׁם הָאֶחָד פֶּלֶג כִּי בַיָּמָיו נִפְלְגָה הָאָרֶץ וְשֵׁם אֶחָיו יֻקְטָן:

25. Ool•Ever yoo•lad sh`nei va•nim shem ha•e•chad Pe•leg ki ve•ya•mav nif•le•ga ha•a•retz ve•shem achiv Yok•tan.

25. And to Eber were born two sons; the name of one was Peleg; for in his days was the earth divided; and his brother's name was Joktan.

כו. וַיֻּקְטָן יָלֵד אֶת־אֶלְמוֹדָד וְאֶת־שֵׁלֶף וְאֶת־חֲצַרְמָוֶת וְאֶת־יֶרַח:

26. Ve•Yok•tan ya•lad et–Al•mo•dad ve•et–Sha•lef ve•et–Cha•tzar•ma•vet ve•et–Ya•rach.

26. And Joktan fathered Almodad, and Sheleph, and Hazarmaveth, and Jerah,

כז. וְאֶת־הַדּוֹרָם וְאֶת־אוּזַל וְאֶת־דִּקְלָה:

27. Ve•et–Ha•do•ram ve•et–Oo•zal ve•et–Dik•la.

27. And Hadoram, and Uzal, and Diklah,

כח. וְאֶת־עוֹבָל וְאֶת־אַבִּימָאֵל וְאֶת־שֶׁבָא:

28. Ve•et–O•val ve•et–Avi•ma•el ve•et–Sh`va.

28. And Obal, and Abimael, and Sheba,

כט. וְאֶת־אוֹפִיר וְאֶת־חַוִּילָה וְאֶת־יוֹבָב כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי יֻקְטָן:

29. Ve•et–Ofir ve•et–Cha•vi•la ve•et–Yo•vav kol–e•le b`nei Yok•tan.

29. And Ophir, and Havilah, and Jobab; all these were the sons of Joktan.

ל. וַיְהִי מוֹשְׁבָם מִמֶּשָׂא בְּאֶחָה סְפָרָה הַר הַקְּדָם:

30. Vay•hi mo•sha•vam mi•Me•sha bo•a•cha S`fa•ra har ha•ke•dem.

30. And their dwelling was from Mesha, as you go to Sephar a mount of the east.

לא. אֵלֶּה בְּנֵי־שֵׁם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְלִשְׁנֹתָם בְּאַרְצֹתָם לְגוֹיֵהֶם:

31. Ele b`nei–Shem le•mish•pe•cho•tam lil•sho•no•tam be•ar•tzo•tam le•go•ye•hem.

31. These are the sons of Shem, after their families, after their tongues, in their lands, after their nations.

לב. אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי־נֹחַ לְתוֹלְדֹתָם בְּגוֹיֵהֶם וּמֵאֵלֶּה נִפְרְדוּ הַגּוֹיִם בְּאַרְץ אַחַר הַמַּבּוּל:

32. Ele mish•pe•chot b`nei–No•ach le•tol•do•tam be•go•ye•hem oo•me•e•le nif•re•doo ha•go•yim ba•a•retz a•char ha•ma•bool.

32. These are the families of the sons of Noah, after their generations, in their nations; and by these were the nations divided in the earth after the flood.

בראשית פרק יא Genesis Chapter 11

א. וַיְהִי כָל-הָאָרֶץ שָׁפָה אֶחָת וּדְבָרִים אֶחָדִים:

1. Vay•hi chol–ha•a•retz sa•fa e•chat ood•va•rim a•cha•dim.

1. And the whole earth was of one language, and of one speech.

ב. וַיְהִי בְּנִסְעָם מִקְדָּם וַיִּמְצְאוּ בְקֶעָה בְּאֶרֶץ שִׁנְעַר וַיֵּשְׁבוּ שָׁם:

2. Vay•hi be•nos•am mi•ke•dem va•yim•tze•oo vik•ah be•eretz Shin•ar va•yesh•voo sham.

2. And it came to pass, as they journeyed from the east, that they found a plain in the land of Shinar; and they lived there.

ג. וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ הֲבֵה גִבְנָה לְבָנִים וְנִשְׂרָפָה לְשִׂרְפָּה וְתֵהִי לָהֶם הַלְּבָנָה לְאֶבֶן וְהַחֲמֵר הִיא לָהֶם לְחֵמֶר:

3. Va•yom•roo eesh el–re•e•hoo ha•va nil•be•na le•ve•nim ve•nis•re•fa lis•re•fa vat•hi la•hem hal•ve•na le•a•ven ve•ha•che•mar ha•ya la•hem la•cho•mer.

3. And they said one to another, Come, let us make bricks, and burn them thoroughly. And they had brick for stone, and slime had they for mortar.

ד. וַיֹּאמְרוּ הֲבֵה נִבְנֶה-לָנוּ עִיר וּמִגְדָּל וְרֹאשׁוֹ בַשָּׁמַיִם וְנַעֲשֶׂה-לָנוּ שֵׁם פֶּן-נִפּוּץ עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ:

4. Va•yom•roo ha•va niv•ne–la•noo eer oo•mig•dal ve•ro•sho va•sha•ma•yim ve•na•a•se–la•noo shem pen–na•footz al–p`nei chol–ha•a•retz.

4. And they said, Come, let us build us a city and a tower, whose top may reach to heaven; and let us make us a name, lest we be scattered abroad upon the face of the whole earth.

ה. וַיֵּרֶד יְהוָה לִרְאוֹת אֶת-הָעִיר וְאֶת-הַמִּגְדָּל אֲשֶׁר בָּנוּ בְּנֵי הָאָדָם:

5. Va•ye•red Adonai lir•ot et–ha•eer ve•et–ha•mig•dal asher ba•noo b`nei ha•adam.

5. And the Lord came down to see the city and the tower, which the sons of men built.

ו. וַיֹּאמֶר יְהוָה הֵן עַם אֶחָד וְשָׁפָה אֶחָת לְכָל־ם וְזֶה הַחֲלָם לַעֲשׂוֹת וְעַתָּה לֹא-יִבְצָר מֵהֶם כָּל אֲשֶׁר יִזְמוּ לַעֲשׂוֹת:

6. Va•yo•mer Adonai hen am e•chad ve•sa•fa a•chat le•choo•lam ve•ze ha•chi•lam la•a•sot ve•ata lo–yi•ba•tzer me•hem kol asher yaz•moo la•a•sot.

6. And the Lord said, Behold, the people are one, and they have all one language; and this they begin to do; and now nothing will be restrained from them, which they have schemed to do.

ז. הָבֵה גֵרְדָה וְנִבְּלָה שָׁם שְׁפָתָם אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמְעוּ אִישׁ שְׁפַת רֵעֵהוּ:

7. Ha•va ner•da ve•nav•la sham s`fa•tam asher lo yish•me•oo eesh s`fat re•e•hoo.

7. Come, let us go down, and there confuse their language, that they may not understand one another's speech.

ח. וַיִּפֶץ יְהוָה אֹתָם מִשָּׁם עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ וַיַּחְדְּלוּ לִבְנֵת הָעִיר:

8. Va•ya•fetz Adonai o•tam mi•sham al-p`nei chol-ha•a•retz va•yach•de•loo liv•not ha•eer.

8. So the Lord scattered them abroad from there upon the face of all the earth; and they left off the building of the city.

ט. עַל-כֵּן קָרָא שְׁמָהּ בְּבֵל כִּי-שָׁם בָּלַל יְהוָה שְׁפַת כָּל-הָאָרֶץ וּמִשָּׁם הִפְיָצָם יְהוָה עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ:

9. Al-ken ka•ra sh`ma Ba•vel ki-sham ba•lal Adonai s`fat kol-ha•a•retz oo•mi•sham he•fi•tzam Adonai al-p`nei kol-ha•a•retz.

9. Therefore is the name of it called Babel; because the Lord did there confuse the language of all the earth; and from there did the Lord scatter them abroad upon the face of all the earth.

י. אֵלֶּה תּוֹלְדֹת שֵׁם שֵׁם בֶּן-מֵאָת שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת-אַרְפַּכְשָׁד שְׁנַתִּים אַחַר הַמַּבּוּל:

10. Ele tol•dot Shem Shem ben-me•at sha•na va•yo•led et-Ar•pach•shad sh`na•ta•yim a•char ha•ma•bool.

10. These are the generations of Shem; Shem was a hundred years old, and fathered Arphaxad two years after the flood;

יא. וַיְחִי-שֵׁם אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-אַרְפַּכְשָׁד חֲמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:

11. Vay•chi-Shem a•cha•rei ho•li•do et-Ar•pach•shad cha•mesh me•ot sha•na va•yo•led ba•nim oo•va•not.

11. And Shem lived, after he fathered Arphaxad, five hundred years, and fathered sons and daughters.

יב. וְאַרְפַּכְשָׁד חָי חֲמֵשׁ וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת-שָׁלַח:

12. Ve•Ar•pach•shad chai cha•mesh oosh•lo•shim sha•na va•yo•led et-Sha•lach.

12. And Arphaxad lived thirty five years, and fathered Shalah;

יג. וַיְחִי אַרְפַּכְשָׁד אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-שָׁלַח שְׁלֹשׁ שָׁנִים וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד בָּנִים וּבָנוֹת:

13. Vay•chi Ar•pach•shad a•cha•rei ho•li•do et-She•lach sha•losh sha•nim ve•ar•ba me•ot sha•na va•yo•led ba•nim oo•va•not.

13. And Arphaxad lived after he fathered Shalah four hundred and three years, and fathered sons and daughters.

יד. וְשָׁלַח חַי שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת-עֶבֶר:

14. Ve•She•lach chai sh`lo•shim sha•na va•yo•led et–Ever.

14. And Shalah lived thirty years, and fathered Eber;

טו. וַיְחִי-שָׁלַח אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-עֶבֶר שְׁלֹשׁ שָׁנִים וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת:

15. Vay•chi–She•lach a•cha•rei ho•li•do et–Ever sha•losh sha•nim ve•ar•ba me•ot sha•na va•yo•led ba•nim oo•va•not.

15. And Shalah lived after he fathered Eber four hundred and three years, and fathered sons and daughters.

טז. וַיְחִי-עֶבֶר אַרְבַּע וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת-פֶּלֶג:

16. Vay•chi–Ever ar•ba oosh•lo•shim sha•na va•yo•led et–Pa•leg.

16. And Eber lived thirty four years, and fathered Peleg;

יז. וַיְחִי-עֶבֶר אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-פֶּלֶג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת:

17. Vay•chi–Ever a•cha•rei ho•li•do et–Pe•leg sh`lo•shim sha•na ve•ar•ba me•ot sha•na va•yo•led ba•nim oo•va•not.

17. And Eber lived after he fathered Peleg four hundred and thirty years, and fathered sons and daughters.

יח. וַיְחִי-פֶלֶג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת-רְעוּ:

18. Vay•chi–Fe•leg sh`lo•shim sha•na va•yo•led et–R`oo.

18. And Peleg lived thirty years, and fathered Rehu;

יט. וַיְחִי-פֶלֶג אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-רְעוּ תֵשַׁע שָׁנִים וּמֵאוֹתָם שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת:

19. Vay•chi–Fe•leg a•cha•rei ho•li•do et–R`oo te`sha sha•nim oo•ma•ta•yim sha•na va•yo•led ba•nim oo•va•not.

19. And Peleg lived after he fathered Rehu two hundred and nine years, and fathered sons and daughters.

כ. וַיְחִי רְעוּ שְׁתַּיִם וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת-שְׂרוּג:

20. Vay•chi R`oo sh`ta•yim oosh•lo•shim sha•na va•yo•led et–S`roog.

20. And Rehu lived thirty two years, and fathered Serug;

כא. וַיְחִי רְעוּ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-שְׂרוּג שֶׁבַע שָׁנִים וּמֵאוֹתָם שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת:

21. Vay•chi R`oo a•cha•rei ho•li•do et–S`roog she•va sha•nim oo•ma•ta•yim sha•na va•yo•led ba•nim oo•va•not.

21. And Rehu lived after he fathered Serug two hundred and seven years, and fathered sons and daughters.

כב. וַיְחִי שְׂרוּג שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת-נָחֹר:

22. Vay•chi S`roog sh`lo•shim sha•na va•yo•led et–Na•chor.

22. And Serug lived thirty years, and fathered Nahor;

כג. וַיְחִי שְׂרוּג אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-נָחֹר מֵאֲתַיִם שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת:

23. Vay•chi S`roog a•cha•rei ho•li•do et–Na•chor ma•ta•yim sha•na va•yo•led ba•nim oo•va•not.

23. And Serug lived after he fathered Nahor two hundred years, and fathered sons and daughters.

כד. וַיְחִי נָחֹר תִּשְׁעֵ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת-תְּרַח:

24. Vay•chi Na•chor te`sha ve•es•rim sha•na va•yo•led et–Ta•rach.

24. And Nahor lived twenty nine years, and fathered Terah;

כה. וַיְחִי נָחֹר אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת-תְּרַח תִּשְׁעֵ-עֶשְׂרֵה שָׁנָה וּמֵאֵת שָׁנָה וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת:

25. Vay•chi Na•chor a•cha•rei ho•li•do et–Te•rach te`sha–es•re sha•na oom•at sha•na va•yo•led ba•nim oo•va•not.

25. And Nahor lived after he fathered Terah a hundred and nineteen years, and fathered sons and daughters.

כו. וַיְחִי-תְּרַח שִׁבְעִים שָׁנָה וַיּוֹלֵד אֶת-אַבְרָם אֶת-נָחֹר וְאֶת-הָרָן:

26. Vay•chi–Te•rach shiv•eem sha•na va•yo•led et–Av•ram et–Na•chor ve•et–Ha•ran.

26. And Terah lived seventy years, and fathered Abram, Nahor, and Haran.

כז. וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת תְּרַח תְּרַח הוֹלִיד אֶת-אַבְרָם אֶת-נָחֹר וְאֶת-הָרָן וְהָרָן הוֹלִיד אֶת-לוֹט:

27. Ve•e•le tol•dot Te•rach Te•rach ho•lid et–Av•ram et–Na•chor ve•et–Ha•ran ve•Ha•ran ho•lid et–Lot.

27. Now these are the generations of Terah; Terah fathered Abram, Nahor, and Haran; and Haran fathered Lot.

כח. וַיָּמָת הָרָן עַל-פְּנֵי תְּרַח אָבִיו בְּאֶרֶץ מוֹלַדְתּוֹ בְּאוּר כַּשְׁדִּים:

28. Va•ya•mot Ha•ran al–p`nei Te•rach aviv be•e•retz mo•lad`to be•Oor Kas•dim.

28. And Haran died before his father Terah in the land of his birth, in Ur of the Chaldeans.

כט. וַיִּקַּח אַבְרָם וְנַחֲוֹר לָהֶם נָשִׁים שֵׁם אִשְׁת־אַבְרָם שָׂרַי וְשֵׁם אִשְׁת־נַחֲוֹר מִלְכָּה בַת־
הָרוּ אֲבִי־מִלְכָּה וְאֲבִי יִסְכָּה:

29. Va•yi•kach Av•ram ve•Na•chor la•hem na•shim shem eshet–Av•ram Sa•rai
ve•shem eshet–Na•chor Mil•ka bat–Ha•ran avi–Mil•ka va•avi Yis•ka.

29. And Abram and Nahor took wives; the name of Abram's wife was Sarai; and the name of Nahor's wife, Milcah, the daughter of Haran, the father of Milcah, and the father of Iscah.

ל. וַתְּהִי שָׂרַי עֲקָרָה אִין לָהּ וְלֹד:

30. Vat•hi Sa•rai aka•ra eyn la va•lad.

30. But Sarai was barren; she had no child.

לא. וַיִּקַּח תֵּרַח אֶת־אַבְרָם בְּנוֹ וְאֶת־לוֹט בֶּן־הָרוּ בֶן־בְּנוֹ וְאֵת שָׂרַי כַּלְתּוֹ אִשְׁת־אַבְרָם
בְּנוֹ וַיֵּצְאוּ אֹתָם מֵאוּר כַּשְׂדִּים לָלֶכֶת אֶרְצָה כְּנַעַן וַיָּבֹאוּ עַד־חָרוֹן וַיֵּשְׁבוּ שָׁם:

31. Va•yi•kach Te•rach et–Av•ram b`no ve•et–Lot ben–Ha•ran ben–b`no ve•et
Sa•rai ka•la•to eshet Av•ram b`no va•yetz•oo ee•tam me•Oor Kas•dim la•le•chet
ar•tza Ke•na•an va•ya•vo•oo ad–Cha•ran va•yesh•voo sham.

31. And Terah took Abram his son, and Lot the son of Haran his grandson, and Sarai his daughter-in-law, his son Abram's wife; and they went forth with them from Ur of the Chaldeans, to go to the land of Canaan; and they came to Haran, and lived there.

לב. וַיְהִיו יְמֵי־תֵרַח חָמֵשׁ שָׁנִים וּמֵאֵתַיִם שָׁנָה וַיָּמָת תֵּרַח בְּחָרוֹן:

32. Va•yi•hi•yoo ye•mei–Te•rach cha•mesh sha•nim oo•ma•ta•yim sha•na
va•ya•mot Te•rach be•Cha•ran.

32. And the days of Terah were two hundred and five years; and Terah died in Haran.

בראשית פרק יב

Genesis Chapter 12

א. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-אַבְרָם לֵךְ-לְךָ מֵאֶרֶץ וּמִמּוֹלַדְתְּךָ וּמִבֵּית אָבִיךָ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲרָאָךְ:

1. Va•yo•mer Adonai el-Av•ram lech-le•cha me•ar•tze•cha oo•mi•mo•lad`te•cha oo•mi•beit avi•cha el-ha•a•retz asher ar•e•ka.

1. And the Lord had said to Abram, Get out from your country, and from your family, and from your father's house, to a land that I will show you;

ב. וְאֶעֱשֶׂךָ לְגוֹי גָדוֹל וְאֲבָרְכְךָ וְאֶגְדְּלָה שְׁמֶךָ וְהָיָה בְרָכָה:

2. Ve•e•es•cha le•goy ga•dol va•ava•re•che•cha va•a•gad•la sh`me•cha ve•he•ye be•ra•cha.

2. And I will make of you a great nation, and I will bless you, and make your name great; and you shall be a blessing;

ג. וְאֲבָרְכָה מְבָרְכֶיךָ וּמְקַלְלֶיךָ אֲרוּ וּנְבָרְכוּ בְךָ כָּל מִשְׁפַּחַת הָאֲדָמָה:

3. Va•avar•cha me•var•che•cha oom•ka•lel•cha a•or ve•niv•re•choo ve•cha kol mish•pe•chot ha•ada•ma.

3. And I will bless those who bless you, and curse him who curses you; and in you shall all families of the earth be blessed.

ד. וַיֵּלֶךְ אַבְרָם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֱלֹוֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ אֹתוֹ לוֹט וְאַבְרָם בֶּן-חֲמִשׁ שָׁנִים וְשִׁבְעִים שָׁנָה בְּצֵאתוֹ מִחָרָן:

4. Va•ye•lech Av•ram ka•a•sher di•ber e•lav Adonai va•ye•lech ee•to Lot ve•Av•ram ben-cha•mesh sha•nim ve•shiv•eem sha•na be•tze•to me•Cha•ran.

4. So Abram departed, as the Lord had spoken to him; and Lot went with him; and Abram was seventy five years old when he departed from Haran.

ה. וַיִּקַּח אַבְרָם אֶת-שָׂרִי אִשְׁתּוֹ וְאֶת-לוֹט בֶּן-אָחִיו וְאֶת-כָּל-רְכוּשָׁם אֲשֶׁר רָכְשׁוּ וְאֶת-הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר-עָשׂוּ בְּחָרָן וַיֵּצְאוּ לָלֶכֶת אֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ כְּנָעַן:

5. Va•yi•kach Av•ram et-Sa•rai eesh•to ve•et-Lot ben-achiv ve•et-kol-r`choo•sham asher ra•cha•shoo ve•et-ha•ne•fesh asher-asoo ve•Cha•ran va•yetz•oo la•le•chet artza Ke•na•an va•ya•vo•oo artza Ke•na•an.

5. And Abram took Sarai his wife, and Lot his brother's son, and all their possessions that they had gathered, and the souls that they had gotten in Haran; and they went forth to go to the land of Canaan; and to the land of Canaan they came.

ו. וַיַּעֲבֹר אַבְרָם בְּאֶרֶץ עַד מְקוֹם שְׁכֵם עַד אֵלוֹן מוֹרָה וְהַכְּנַעֲנִי אָז בְּאֶרֶץ:

6. Va•ya•a•vor Av•ram ba•a•retz ad me•kom Sh`chem ad Elon Mo•re ve•ha•K`na•ani az ba•a•retz.

6. And Abram passed through the land to the place of Shechem, to the terebinth of Moreh. And the Canaanite was then in the land.

ז. וַיֵּרָא יְהוָה אֶל-אַבְרָם וַיֹּאמֶר לְזַרְעֲךָ אֶתְּךָ אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת וַיְבֹן שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה
הַנִּרְאָה אֵלָיו:

7. Va•ye•ra Adonai el-Av•ram va•yo•mer le•zar•a•cha eten et-ha•a•retz ha•zot va•yi•ven sham miz•be•ach la•Adonai ha•nir•eh e•lav.

7. And the Lord appeared to Abram, and said, To your seed will I give this land; and there he built an altar to the Lord, who appeared to him.

ח. וַיַּעֲתֵק מִשָּׁם הַהָרָה מִקְדָּם לְבֵית-אֵל וַיֵּט אֶהָלָה בֵּית-אֵל מִיָּם וְהָעִי מִקְדָּם וַיְבֹן-
שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה:

8. Va•ya•a•tek mi•sham ha•ha•ra mi•ke•dem le•Veit-El va•yet oho•lo Beit-El mi•yam ve•ha•Ai mi•ke•dem va•yi•ven-sham miz•be•ach la•Adonai va•yik•ra be•shem Adonai.

8. And he moved from there to a mountain in the east of Beth-El, and pitched his tent, having Beth-El on the west, and Hai on the east; and there he built an altar to the Lord, and called upon the name of the Lord.

ט. וַיֵּסַע אַבְרָם הַלּוֹךְ וְנִסּוֹעַ הַנֶּגֶב:

9. Va•yi•sa Av•ram ha•loch ve•na•soa ha•Neg•ba.

9. And Abram journeyed, going on still toward the Negev.

י. וַיְהִי רָעַב בְּאֶרֶץ וַיֵּרֵד אַבְרָם מִצְרַיִם לְגוֹר שָׁם כִּי-כָבֵד הָרָעַב בְּאֶרֶץ:

10. Vay•hi ra•av ba•a•retz va•ye•red Av•ram Mitz•rai•ma la•goor sham ki-cha•ved ha•ra•av ba•a•retz.

10. And there was a famine in the land; and Abram went down to Egypt to sojourn there; for the famine was severe in the land.

יא. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הִקְרִיב לְבוֹא מִצְרַיִם וַיֹּאמֶר אֶל-שָׂרִי אִשְׁתּוֹ הִנֵּה-נָא יֹדְעֵתִי כִּי אִשָּׁה
יִפְת-מְרָאָה אֶתְּ:

11. Vay•hi ka•a•sher hik•riv la•vo Mitz•rai•ma va•yo•mer el-Sa•rai eesh•to hi•ne-na ya•da•ati ki ee•sha ye•fat-mar•eh at.

11. And it came to pass, when he came near to enter to Egypt, that he said to Sarai his wife, Behold now, I know that you are a pretty woman to look upon;

יב. וְהָיָה כִּי-יִרְאוּ אֶתְּךָ הַמִּצְרַיִם וַאֲמָרוּ אִשְׁתּוֹ זֹאת וְהָרְגוּ אֹתִי וְאַתְּךָ יִחִי:

12. Ve•ha•ya ki-yir•oo o•tach ha•Mitz•rim ve•am•roo eesh•to zot ve•har•goo o•ti ve•o•tach ye•cha•yoo.

12. Therefore it shall come to pass, when the Egyptians shall see you, that they shall say, This is his wife; and they will kill me, but you they will keep alive.

יג. אֲמַר־נָא אַחֲתִי אַתְּ לְמַעַן יִיטַב-לִי בְּעַבְוֹרְךָ וְחַיְתָה נַפְשִׁי בְּגִלְלֶךָ:

13. Eem•ri-na a•cho•ti at le•ma•an yi•tav-li va•a•voo•rech ve•chai•ta naf•shi big•la•lech.

13. Say, I beg you, that you are my sister; that it may be well with me for your sake; and my soul shall live because of you.

ד. וַיְהִי כְּבֹא אַבְרָם מִצְרַיִם וַיִּרְאוּ הַמִּצְרִים אֶת-הָאִשָּׁה כִּי-יָפָה הִוא מְאֹד:

14. Vay•hi ke•vo Av•ram Mitz•rai•ma va•yir•oo ha•Mitz•rim et–ha•ee•sha ki–ya•fa hee me•od.

14. And it came to pass, that, when Abram came to Egypt, the Egyptians saw the woman that she was very pretty.

טו. וַיִּרְאוּ אֹתָהּ שְׂרֵי פְרַעֲהוּ וַיְהִלְלוּ אֹתָהּ אֶל-פְּרַעֲהוּ וַתִּקַּח הָאִשָּׁה בֵּית פְּרַעֲהוּ:

15. Va•yir•oo o•ta sa•rei Par•oh vay•ha•le•loo o•ta el–Par•oh va•too•kach ha•ee•sha beit Par•oh.

15. The princes of Pharaoh also saw her, and praised her to Pharaoh; and the woman was taken to Pharaoh's palace.

טז. וּלְאַבְרָם הִיטִיב בְּעִבּוּרָהּ וַיְהִי-לוֹ צֹאן-וּבָקָר וְחֲמֹרִים וְעַבְדִּים וְשִׁפְחֹת וְאִתְנַת וְגַמְלִים:

16. Ool•Av•ram hei•tiv ba•a•voo•ra vay•hi–lo tzon–oo•va•kar va•cha•mo•rim va•ava•dim oosh•fa•chot va•ato•not oog•ma•lim.

16. And he treated Abram well for her sake; and he had sheep, and oxen, and male asses, and menservants, and maidservants, and female asses, and camels.

יז. וַיִּנְגַע יְהוָה אֶת-פְּרַעֲהוּ נִגְעִים גְּדֹלִים וְאֶת-בֵּיתוֹ עַל-דְּבַר שְׂרֵי אִשְׁתֵּי אַבְרָם:

17. Vay•na•ga Adonai et–Par•oh n`ga•eem ge•do•lim ve•et–bei•to al–d`var Sa•rai e•shet Av•ram.

17. And the Lord plagued Pharaoh and his house with great plagues because of Sarai Abram's wife.

יח. וַיִּקְרָא פְּרַעֲהוּ לְאַבְרָם וַיֹּאמֶר מַה-זֹּאת עָשִׂיתָ לִּי לָמָּה לֹא-הִגַּדְתָּ לִּי כִּי אִשְׁתְּךָ הִוא:

18. Va•yik•ra Far•oh le•Av•ram va•yo•mer ma–zot asi•ta li la•ma lo–hi•gad`ta li ki eesh•te•cha hee.

18. And Pharaoh called Abram, and said, What is this that you have done to me? Why did you not tell me that she was your wife?

יט. לָמָּה אָמַרְתָּ אַחֲתִי הִוא וְאַקַּח אֹתָהּ לִּי לְאִשָּׁה וְעַתָּה הִנֵּה אִשְׁתְּךָ קַח וְלֶךְ:

19. La•ma amar•ta acho•ti hee va•e•kach o•ta li le•ee•sha ve•ata hi•ne eesh•te•cha kach va•lech.

19. Why did you say, She is my sister? so I might have taken her for my wife; now therefore behold your wife, take her, and go your way.

כ. וַיִּצַו עָלָיו פְּרַעֲהוּ אֲנָשִׁים וַיִּשְׁלְחוּ אֹתוֹ וְאֶת-אִשְׁתּוֹ וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-לוֹ:

20. Vay•tzav a•lav Par•oh a•na•shim vay•shal•choo o•to ve•et–eesh•to ve•et–kol–asher–lo.

20. And Pharaoh commanded his men concerning him; and they sent him away, and his wife, and all that he had.

בראשית פרק יג

Genesis Chapter 13

א. וַיַּעַל אַבְרָם מִמִּצְרַיִם הוּא וְאִשְׁתּוֹ וְכָל-אֲשֶׁר-לוֹ וְלוֹט עִמּוֹ הַנֶּגֶב:

1. Va•ya•al Av•ram mi•Mitz•ra•yim hoo ve•eesh•to ve•chol-asher-lo ve•Lot ee•mo ha•Neg•ba.

1. And Abram went up from Egypt, he, and his wife, and all that he had, and Lot with him, to the Negev.

ב. וְאַבְרָם כָּבֵד מְאֹד בַּמִּקְנָה בַּכֶּסֶף וּבַזָּהָב:

2. Ve•Av•ram ka•ved me•od ba•mik•ne ba•ke•sef oo•va•za•hav.

2. And Abram was very rich in cattle, in silver, and in gold.

ג. וַיֵּלֶךְ לְמַסְעָיו מִנֶּגֶב וְעַד-בֵּית-אֵל עַד-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-הָיָה שָׁם אֶהְלֵה בְּתַחֲלָה בֵּין בֵּית-אֵל וּבֵין הָעֵי:

3. Va•ye•lech le•ma•sa•av mi•Ne•gev ve•ad-Beit-El ad-ha•ma•kom asher-ha•ya sham oho•lo bat•chi•la bein Beit-El oo•vein ha•Ai.

3. And he went on his journeys from the Negev to Beth-El, to the place where his tent had been at the beginning, between Beth-El and Hai;

ד. אֶל-מְקוֹם הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר-עָשָׂה שָׁם בְּרֵאשִׁיטָה וַיִּקְרָא שָׁם אַבְרָם בְּשֵׁם יְהוָה:

4. El-me•kom ha•miz•be•ach asher-asa sham ba•ri•sho•na va•yik•ra sham Av•ram be•shem Adonai.

4. To the place of the altar, which he had made there at the first; and there Abram called on the name of the Lord.

ה. וְגַם-לְלוֹט הָהֵלֶךְ אֶת-אַבְרָם הָיָה צֹאן-וּבָקָר וְאֵהָלִים:

5. Ve•gam-le•Lot ha•ho•lech et-Av•ram ha•ya tzon-oo•va•kar ve•o•ha•lim.

5. And Lot also, who went with Abram, had flocks, and herds, and tents.

ו. וְלֹא-נָשָׂא אֹתָם הָאָרֶץ לְשֵׁבֶת יַחְדָּו כִּי-הָיָה רְכוּשָׁם רָב וְלֹא יָכְלוּ לְשֵׁבֶת יַחְדָּו:

6. Ve•lo-na•sa o•tam ha•a•retz la•she•vet yach•dav ki-ha•ya r`choo•sham rav ve•lo yach•loo la•she•vet yach•dav.

6. And the land was not able to bear them, that they might live together; for their possessions were great, so that they could not live together.

ז. וַיְהִי-רִיב בֵּין רְעֵי מִקְנֵה-אַבְרָם וּבֵין רְעֵי מִקְנֵה-לוֹט וְהַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי אֲזִי יָשָׁב בְּאֶרֶץ:

7. Vay•hi-riv bein ro•ei mik•ne-Av•ram oo•vein ro•ei mik•ne-Lot ve•ha•K`na•ani ve•ha•P`ri•zi az yo•shev ba•a•retz.

7. And there was strife between the herdsmen of Abram's cattle and the herdsmen of Lot's cattle; and the Canaanite and the Perizzite lived then in the land.

ח. וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל-לוֹט אֶל-נָא תְהִי מְרִיבָה בֵּינִי וּבֵינְךָ וּבֵין רְעִי וּבֵין רְעִיךָ כִּי-
אֲנָשִׁים אַחִים אֲנַחְנוּ:

8. Va•yo•mer Av•ram el-Lot al-na te•hi me•ri•va bei•ni oo•vei•ne•cha oo•vein ro•ai oo•vein ro•e•cha ki-ana•shim achim a•nach•noo.

8. And Abram said to Lot, Let there be no strife, I beg you, between me and you, and between my herdsmen and your herdsmen; for we are brothers.

ט. הֲלֹא כָל-הָאָרֶץ לְפָנֶיךָ הַפָּרָד נָא מֵעַלִי אִם-הַשְּׂמַאל וְאִמְנָה וְאִם-הַיְמִין וְאֲשַׁמְאִלָּה:

9. Ha•lo chol-ha•a•retz le•fa•ne•cha hi•pa•red na me•a•lai eem-has•mol ve•ey•mi•na ve•eem-ha•ya•min ve•as•me•ee•la.

9. Is not the whole land before you? Separate yourself, I beg you, from me; if you will take the left hand, then I will go to the right; or if you depart to the right hand, then I will go to the left.

י. וַיִּשָּׂא-לוֹט אֶת-עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת-כָּל-כְּבַד הַיַּרְדֵּן כִּי כָלָה מִשְׁקָה לְפָנָי שַׁחַת יְהוָה אֶת-
סְדֹם וְאֶת-עֹמֹרָה כְּגֹן-יְהוָה כְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֶכָּה צֹר:

10. Va•yi•sa-Lot et-ei•nav va•yar et-kol-ki•kar ha•Yar•den ki choo•la mash•ke lif•nei sha•chet Adonai et-S`dom ve•et-Amo•ra ke•gan-Adonai ke•eretz Mitz•ra•yim bo•a•cha Tzo•ar.

10. And Lot lifted up his eyes, and saw the valley of the Jordan, that it was well watered everywhere, before the Lord destroyed Sodom and Gomorrah, like the garden of the Lord, like the land of Egypt, as you come to Zoar.

יא. וַיִּבְחַר-לוֹ לוֹט אֶת כָּל-כְּבַד הַיַּרְדֵּן וַיִּסַּע לוֹט מִקְדָּם וַיִּפְרְדּוּ אִישׁ מֵעַל אָחִיו:

11. Va•yiv•char-lo Lot et kol-ki•kar ha•Yar•den va•yi•sa Lot mi•ke•dem va•yi•par•doo eesh me•al a•chiv.

11. Then Lot chose for himself the valley of the Jordan; and Lot journeyed east, and they separated themselves, one from the other.

יב. אַבְרָם יָשָׁב בְּאֶרֶץ-כְּנָעַן וְלוֹט יָשָׁב בְּעָרֵי הַכְּפָר וַיֵּאָהֵל עַד-סְדֹם:

12. Av•ram ya•shav be•eretz-Ke•na•an ve•Lot ya•shav be•a•rei ha•ki•kar va•ye•e•hal ad-S`dom.

12. Abram lived in the land of Canaan, and Lot lived in the cities of the plain, and pitched his tent toward Sodom.

יג. וְאֲנָשֵׁי סְדֹם רָעִים וְחַטָּאִים לַיהוָה מְאֹד:

13. Ve•an•shei S`dom ra•eem ve•cha•ta•eem la•Adonai me•od.

13. But the men of Sodom were exceedingly wicked and sinners before the Lord.

יז. וַיְהוָה אָמַר אֶל-אַבְרָם אַחֲרֵי הַפָּרֶד-לוֹט מֵעֵמוּ שָׂא-נָא עֵינֶיךָ וּרְאֵה מִן-הַמָּקוֹם
אֲשֶׁר-אַתָּה שָׁם צָפְנָה וְנִגְבָּה וְקִדְמָה וַיְמָה:

14. Va•Adonai amar el-Av•ram a•cha•rei hi•pa•red-Lot me•ee•mo sa-na
ei•ne•cha oor•eh min-ha•ma•kom asher-ata sham tza•fo•na va•neg•ba
va•ked•ma va•ya•ma.

14. And the Lord said to Abram, after Lot was separated from him, Lift up now your eyes, and look from the place where you are to the north, and to the south, and to the east, and to the west;

טו. כִּי אֶת-כָּל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-אַתָּה רֹאֶה לְךָ אֶתְנַנְנָה וּלְזֶרְעֶךָ עַד-עוֹלָם:

15. Ki et-kol-ha•a•retz asher-ata ro•eh le•cha et•ne•na ool•zar•a•cha ad-
o•lam.

15. For all the land which you see, to you will I give it, and to your seed forever.

טז. וְשַׁמְתִּי אֶת-זֶרְעֶךָ כְּעֶפְרַת הָאָרֶץ אֲשֶׁר אִם-יּוֹכַל אִישׁ לְמִנּוֹת אֶת-עֶפְרַת הָאָרֶץ גַּם-זֶרְעֶךָ
יִמְנָה:

16. Ve•sam•ti et-zar•a•cha ka•a•far ha•a•retz asher eem-yoo•chal eesh lim•not
et-afar ha•a•retz gam-zar•a•cha yi•ma•ne.

16. And I will make your seed as the dust of the earth; so that if a man can count the dust of the earth, then shall your seed also be counted.

יז. קוּם הִתְהַלֵּךְ בְּאָרֶץ לְאַרְכָּהּ וּלְרֹחְבָּהּ כִּי לְךָ אֶתְנַנְנָה:

17. Koom hit•ha•lech ba•a•retz le•or•ka ool•roch•ba ki le•cha et•ne•na.

17. Arise, walk through the land in its length and in its breadth; for I will give it to you.

יח. וַיֵּאָהֵל אַבְרָם וַיָּבֵא וַיֵּשֶׁב בְּאֵלְנֵי מַמְרֵא אֲשֶׁר בְּחֶבְרוֹן וַיְבֹרֶשׁ מִזְבֵּחַ לַיהוָה:

18. Va•ye•e•hal Av•ram va•ya•vo va•ye•shev be•Elo•nei Mam•re asher
be•Chev•ron va•yi•ven-sham miz•be•ach la•Adonai.

18. Then Abram removed his tent, and came and lived in the plain of Mamre, which is in Hebron, and built there an altar to the Lord.

בראשית פרק יד
Genesis Chapter 14

א. וַיְהִי בַיָּמִי אֲמֶרְפֶּל מֶלֶךְ-שִׁנְעָר אַרְיוֹךְ מֶלֶךְ אֶלְסָר כְּדָרְלָעֹמֶר מֶלֶךְ עֵילָם וְתִדְעָל מֶלֶךְ גּוֹיִם:

1. Vay•hi biy•mey Am•ra•fel me•lech–Shin•ar Ar•yoch me•lech Ela•sar K`dar•la•omer me•lech Ei•lam ve•Tid•al me•lech go•yim.

1. And it came to pass in the days of Amraphel king of Shinar, Arioch king of Ellasar, Chedorlaomer king of Elam, and Tidal king of nations;

ב. עָשׂוּ מִלְחָמָה אֶת-בְּרַע מֶלֶךְ סֹדֹם וְאֶת-בִּרְשָׁע מֶלֶךְ עֲמֹרָה שְׁנָאָב מֶלֶךְ אַדְמָה וְשִׁמְאָבָר מֶלֶךְ (צְבוִיִּים) [צְבוִיִּים] וּמֶלֶךְ בְּלַע הַיָּא-צֶעֶר:

2. Asoo mil•cha•ma et–Bera me•lech S`dom ve•et–Bir•sha me•lech Amo•ra Shin•av me•lech Ad•ma ve•Shem•ever me•lech (Tze•vo•yim) [Tze•vo•yim] oo•me•lech Bela hi–Tzo•ar.

2. That these made war with Bera king of Sodom, and with Birsha king of Gomorrah, Shinab king of Admah, and Shemeber king of Zeboim, and the king of Belah, which is Zoar.

ג. כָּל-אֵלֶּה חָבְרוּ אֶל-עֵמֶק הַשְּׂדִיִּים הוּא יָם הַמֶּלַח:

3. Kol–e•le chav•roo el–e•mek ha•Si•dim hoo Yam ha•Me•lach.

3. All these joined forces together in the valley of Siddim, which is the Sea of Salt.

ד. שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה שָׁנָה עָבְדוּ אֶת-כְּדָרְלָעֹמֶר וּשְׁלֹשׁ-עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָרְדּוּ:

4. Sh`teim es•re sha•na av•doo et–K`dar•la•o•mer oosh•losh–es•re sha•na ma•ra•doo.

4. Twelve years they served Chedorlaomer, and in the thirteenth year they rebelled.

ה. וּבְאַרְבַּע עֶשְׂרֵה שָׁנָה בָּא כְּדָרְלָעֹמֶר וְהַמְּלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיִּכּוּ אֶת-רַפָּאִים בְּעֶשְׂתֵּרֹת קַרְנִים וְאֶת-הַזּוּזִים בְּהָם וְאֶת הָאִיִּמִּים בְּשׂוּה קִרְיַתַיִם:

5. Oov•ar•ba es•re sha•na ba Ch`dar•la•omer ve•ham•la•chim asher ee•to va•ya•koo et–R`fa•eem be•Ash•te•rot Kar•na•yim ve•et–ha•Zoo•zim be•Ham ve•et ha•Ey•mim be•Sha•ve Kir•Ya•ta•yim.

5. And in the fourteenth year came Chedorlaomer, and the kings who were with him, and defeated the Raphaim in Ashteroth-Karnaim, and the Zuzim in Ham, and the Emim in Shaveh-Kiriatayim,

ו. וְאֶת-הַחֹרִי בְּהַרְרָם שְׁעִיר עַד אֵיל פְּאָרָן אֲשֶׁר עַל-הַמִּדְבָּר:

6. Ve•et–ha•Cho•ri be•Ha•re•ram Se•eer ad Eyl Pa•ran asher al–ha•mid•bar.

6. And the Horites in their Mount Seir, to Elparan, which is by the wilderness.

ז. וַיָּשְׁבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל-עֵין מִשְׁפַּט הוּא קְדֵשׁ וַיִּכּוּ אֶת-כָּל-שְׂדֵה הָעַמְלָקִי וְגַם אֶת-הָאֱמֹרִי הַיֹּשֵׁב בְּחֶצְצוֹן תְּמָר:

7. Va•ya•shoo•voo va•ya•vo•oo el–Ein Mish•pat hee Ka•desh va•ya•koo et–kol–s`de ha•Ama•le•ki ve•gam et–ha•Emori ha•yo•shev be•Cha•tze•tzon Ta•mar.

7. And they returned, and came to Ein-Mishpat, which is Kadesh, and struck all the country of the Amalekites, and also the Amorites, who lived in Hazezon-Tamar.

ח. וַיֵּצֵא מֶלֶךְ-סֹדֶם וּמֶלֶךְ עֲמֹרָה וּמֶלֶךְ אַדְמָה וּמֶלֶךְ (צְבוִיִּים) [צְבוִיִּים] וּמֶלֶךְ בְּלַע הוּא-צַעַר וַיַּעֲרְכוּ אֹתָם מִלְחָמָה בְּעֵמֶק הַשְּׁדִים:

8. Va•ye•tze me•lech–S`dom oo•me•lech Amo•ra oo•me•lech Ad•ma oo•me•lech (Tze•vo•yim) [Tze•vo•yim] oo•me•lech Be•la hee–Tzo•ar va•ya•ar•choo ee•tam mil•cha•ma be•emek ha•Si•dim.

8. And there went out the king of Sodom, and the king of Gomorrah, and the king of Admah, and the king of Zeboim, and the king of Belah, the same is Zoar, and they joined battle with them in the valley of Siddim;

ט. אֵת כְּדֹרְלַעְמֹר מֶלֶךְ עֵילָם וְתִדְעַל מֶלֶךְ גּוֹיִם וְאַמְרָפֶל מֶלֶךְ שִׁנְעָר וְאַרְיוֹךְ מֶלֶךְ אֵלְסָר אַרְבָּעָה מְלָכִים אֶת-הַחֲמִשָּׁה:

9. Et K`dar•la•o•mer me•lech Ei•lam ve•Tid•al me•lech go•yim ve•Am•ra•fel me•lech Shin•ar ve•Aryoch me•lech Ela•sar ar•ba•ah me•la•chim et–ha•cha•mi•sha.

9. With Chedorlaomer the king of Elam, and with Tidal king of nations, and Amraphel king of Shinar, and Arioch king of Ellasar; four kings with five.

י. וְעֵמֶק הַשְּׁדִים בְּאֶרֶת בְּאֶרֶת חָמַר וַיִּנְסוּ מֶלֶךְ-סֹדֶם וְעֲמֹרָה וַיִּפְּלוּ-שָׁמָּה וְהַנִּשְׁאָרִים הָרָה גָּסוּ:

10. Ve•emek ha•Si•dim be•e•rot be•e•rot che•mar va•ya•noo•soo me•lech–S`dom va•Amo•ra va•yip•loo–sha•ma ve•ha•nish•arim he•ra na•soo.

10. And the valley of Siddim was full of slime pits; and the kings of Sodom and Gomorrah fled, and fell there; and those who remained fled to the mountain.

יא. וַיִּקְחוּ אֶת-כָּל-רֶכֶשׁ סֹדֶם וְעֲמֹרָה וְאֶת-כָּל-אֲכָלָם וַיֵּלְכוּ:

11. Va•yik•choo et–kol–r`choosh S`dom va•Amo•ra ve•et–kol–och•lam va•ye•le•choo.

11. And they took all the goods of Sodom and Gomorrah, and all their provisions, and went their way.

יב. וַיִּקְחוּ אֶת-לוֹט וְאֶת-רְכֻשׁוֹ בֶן-אָחִי אַבְרָם וַיֵּלְכוּ וְהוּא יָשֵׁב בְּסֹדֶם:

12. Va•yik•choo et–Lot ve•et–r`choo•sho ben–achi Av•ram va•ye•le•choo ve•hoo yo•shev bi•S`dom.

12. And they took Lot, Abram's brother's son, who lived in Sodom, and his goods, and departed.

יג. וַיבֹּא הַפְּלִיט וַיַּגֵּד לְאַבְרָם הָעֵבְרִי וְהוּא שָׁכַן בְּאַלְנֵי מְמָרָא הָאֲמֹרִי אָחִי אֲשַׁכֵּל
וְאָחִי עֵנֶר וְהֵם בְּעֵלֵי בְרִית-אַבְרָם:

13. Va•ya•vo ha•pa•lit va•ya•ged le•Av•ram ha•Eev•ri ve•hoo sho•chen
be•Elo•nei Mam•re ha•Emori achi Esh•kol va•a•chi Aner ve•hem ba•a•lei ve•rit-
Av•ram.

13. And there came one who had escaped, and told Abram the Hebrew; for he lived in the plain of Mamre the Amorite, brother of Eshkol, and brother of Aner; and these were confederate with Abram.

יד. וַיִּשְׁמַע אַבְרָם כִּי נִשְׁבָּה אָחִיו וַיִּרְקַ אֶת-חַנִּיכָיו יְלִידֵי בֵיתוֹ שְׁמֹנֶה עָשָׂר וּשְׁלֹשׁ
מֵאוֹת וַיִּרְדֹּף עַד-דָּן:

14. Va•yish•ma Av•ram ki nish•ba a•chiv va•ya•rek et-cha•ni•chav ye•li•dei
vei•to sh`mo•na asar oosh•losh me•ot va•yir•dof ad-Dan.

14. And when Abram heard that his brother was taken captive, he armed his trained servants, born in his own house, three hundred and eighteen, and pursued them to Dan.

טו. וַיַּחֲלַק עֲלֵיהֶם לַיְלָה הוּא וְעַבְדָּיו וַיִּבְּסוּ וַיִּרְדְּפֵם עַד-חֹבָבָה אֲשֶׁר מִשְׁמָאל לְדַמְשֶׁק:

15. Va•ye•cha•lek a•lei•hem lai•la hoo va•ava•dav va•ya•kem va•yir•de•fem ad-
Cho•va asher mis•mol le•Da•ma•sek.

15. And he divided himself against them, he and his servants, by night, and defeated them, and pursued them to Hobah, which is on the left side of Damascus.

טז. וַיָּשֶׁב אֶת כָּל-הָרֶכֶשׁ וְגַם אֶת-לוֹט אָחִיו וּרְכֻשׁוֹ הַשֵּׁיב וְגַם אֶת-הַנְּשִׁים וְאֶת-הָעָם:

16. Va•ya•shev et kol-har•choosh ve•gam et-Lot achiv oor•choo•sho he•shiv
ve•gam et-ha•na•shim ve•et-ha•am.

16. And he brought back all the goods, and also brought again his brother Lot, and his goods, and the women also, and the people.

יז. וַיֵּצֵא מֶלֶךְ-סְדֹם לִקְרֹאתוֹ אַחֲרַי שׁוּבוּ מֵהַכּוֹת אֶת-כְּדֹרְלַעֲמֹר וְאֶת-הַמְּלָכִים אֲשֶׁר
אִתּוֹ אֶל-עַמְקַ שְׁוֵה הוּא עַמְקַ הַמְּלָךְ:

17. Va•ye•tze me•lech-S`dom lik•ra•to a•cha•rei shoo•vo me•ha•kot et-
K`dar•la•o•mer ve•et-ham•la•chim asher ee•to el-Emek Sha•ve hoo Emek
ha•Me•lech.

17. And the king of Sodom went out to meet him after his return from the slaughter of Chedorlaomer, and of the kings who were with him, at the valley of Shaveh, which is the king's valley.

יח. וּמֶלֶכִי-צֶדֶק מֶלֶךְ שָׁלֵם הוֹצִיא לֶחֶם וַיָּיִן וְהוּא כֹהֵן לְאֵל עֵלְיוֹן:

18. Oo•Mal•ki-Tze•dek me•lech Sha•lem ho•tzi le•chem va•ya•yin ve•hoo
cho•hen le•El Elyon.

18. And Melchizedek king of Shalem brought forth bread and wine; and he was the priest of the Most High God.

יט. וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ אַבְרָם לְאֵל עֵלְיוֹן קֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

19. Vay•var•che•hoo va•yo•mar Ba•roo•ch Av•ram le•El Elyon ko•ne sha•ma•yim va•a•retz.

19. And he blessed him, and said, Blessed be Abram of the Most High God, possessor of heaven and earth;

כ. וּבְרוּךְ אֵל עֵלְיוֹן אֲשֶׁר-מָגַן צָרֶיךָ בְּיַדְךָ וַיִּתֶּן-לוֹ מֵעֵשֶׂר מִכָּל:

20. Oo•Va•roo•ch El Elyon asher-mi•gen tza•re•cha be•ya•de•cha va•yi•ten-lo ma•a•ser mi•kol.

20. And blessed be God the Most High, who has delivered your enemies into your hand. And he gave him a tenth of all.

כא. וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ-סֹדֶם אֶל-אַבְרָם תֵּן-לִי הַנְּפֹשׁ וְהַרְכָּשׁ קַח-לָךְ:

21. Va•yo•mer me•lech-S`dom el-Av•ram ten-li ha•ne•fesh ve•har•choosh kach-lach.

21. And the king of Sodom said to Abram, Give me the persons, and take the goods for yourself.

כב. וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל-מֶלֶךְ סֹדֶם הִרְמַתִּי יָדִי אֶל-יְהוָה אֵל עֵלְיוֹן קֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

22. Va•yo•mer Av•ram el-me•lech S`dom ha•ri•mo•ti ya•di el-Adonai El Elyon ko•ne sha•ma•yim va•a•retz.

22. And Abram said to the king of Sodom, I have lifted up my hand to the Lord, the Most High God, the possessor of heaven and earth,

כג. אִם-מְחוּט וְעַד שְׂרוֹךְ-נַעַל וְאִם-אֶקַּח מִכָּל-אֲשֶׁר-לָךְ וְלֹא תֹאמַר אֲנִי הִעֲשֵׂרְתִּי אֶת-אַבְרָם:

23. Eem-mi•choot ve•ad s`roch-na•al ve•eem-ekach mi•kol-asher-lach ve•lo to•mar ani he•e•shar•ti et-Av•ram.

23. That I will not take from a thread to a sandal strap, and that I will not take any thing that is yours, lest you should say, I have made Abram rich;

כד. בַּלְעָדִי רַק אֲשֶׁר אָכְלוּ הַנְּעָרִים וְחֶלֶק הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָלְכוּ אִתִּי עִנְרָא אֲשֶׁכַל וּמִמָּרָא הֵם יִקְחוּ חֶלְקָם:

24. Bil•adai rak asher ach•loo han•arim ve•che•lek ha•a•na•shim asher hal•choo ee•ti Aner Esh•kol oo•Mam•re hem yik•choo chel•kam.

24. Save only that which the young men have eaten, and the share of the men who went with me, Aner, Eshkol, and Mamre; let them take their share.

בראשית פרק טו Genesis Chapter 15

א. אחר הדברים האלה היה דבר-יהוה אל-אברם במחזה לאמר אל-תירא אברם
אנכי מגן לך שכרך הרבה מאד:

1. A•char had•va•rim ha•e•le ha•ya d`var-Adonai el-Av•ram ba•ma•cha•ze
le•mor al-ti•ra Av•ram Ano•chi ma•gen lach s`char•cha har•be me•od.

1. After these things the word of the Lord came to Abram in a vision, saying,
Fear not, Abram; I am your shield, and your reward will be great.

ב. ויאמר אברם אדני יהוה מה-תתן-לי ואנכי הולך ערירי ובן-משק ביתי הוא דמשק
אליעזר:

2. Va•yo•mer Av•ram Adonai Elohim ma-ti•ten-li ve•a•no•chi ho•lech ari•ri
oo•ven-me•shek bei•ti hoo Da•me•sek Eli•ezer.

2. And Abram said, Lord God, what will you give me, seeing I go childless, and
the steward of my house is this Eliezer of Damascus?

ג. ויאמר אברם הן לי לא נתתה זרע והנה בן-ביתי יורש אתי:

3. Va•yo•mer Av•ram hen li lo na•ta•ta za•ra ve•hi•ne ven-bei•ti yo•resh o•ti.

3. And Abram said, Behold, to me you have given no seed; and, lo, one born in
my house is my heir.

ד. והנה דבר-יהוה אליו לאמר לא יירשך זה כי-אם אשר יצא ממעיך הוא יירשך:

4. Ve•hi•ne d`var-Adonai e•lav le•mor lo yi•rash•cha ze ki-eem asher ye•tze
mi•me•e•cha hoo yi•ra•she•cha.

4. And, behold, the word of the Lord came to him, saying, This shall not be your
heir; but he who shall come forth from your own bowels shall be your heir.

ה. ויוצא אתו החוצה ויאמר הבט-נא השמימה וספור הכוכבים אם-תוכל לספור
אתם ויאמר לו כה יהיה זרעך:

5. Va•yo•tze o•to ha•choo•tza va•yo•mer ha•bet-na ha•sha•mai•ma oos•for
ha•ko•cha•vim eem-too•chal lis•por o•tam va•yo•mer lo ko yi•hi•ye zar•e•cha.

5. And he brought him outside, and said, Look now toward heaven, and count
the stars, if you are able to count them; and he said to him, So shall your seed
be.

ו. והאמן ביהוה ויחשבה לו צדקה:

6. Ve•he•e•min Ba•Adonai va•yach•she•ve•ha lo tze•da•ka.

6. And he believed in the Lord; and he counted it to him for righteousness.

ז. וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאוּר כַּשְׂדִּים לָתֶת לְךָ אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ:

7. Va•yo•mer e•lav Ani Adonai asher ho•tze•ti•cha me•Oor Kas•dim la•tet le•cha et–ha•a•retz ha•zot le•rish•ta.

7. And he said to him, I am the Lord who brought you out of Ur of the Chaldeans, to give you this land to inherit it.

ח. וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי יְהוִה בְּמָה אֵדַע כִּי אִירָשְׁנָה:

8. Va•yo•mar Adonai Elohim ba•ma eda ki ee•ra•she•na.

8. And he said, Lord God, how shall I know that I shall inherit it?

ט. וַיֹּאמֶר אֵלָיו קְחָה לִּי עֶגְלָה מְשֻׁלֶּשֶׁת וְעֵז מְשֻׁלֶּשֶׁת וְאֵיל מְשֻׁלֶּשׁ וְתוֹר וְגֹזָל:

9. Va•yo•mer e•lav ke•cha li eg•la me•shoo•le•shet ve•ez me•shoo•le•shet ve•a•yil me•shoo•lash ve•tor ve•go•zal.

9. And he said to him, Bring me a three year old heifer, and a three year old female goat, and a three year old ram, and a turtledove, and a young pigeon.

י. וַיִּקַּח-לוֹ אֶת-כָּל-אֵלֶּה וַיִּבְתֵּר אֹתָם בְּתוֹךְ וַיִּתֵּן אִישׁ-בְּתֵרוֹ לְקִרְאֵת רְעֵהוּ וְאֶת-הַצִּפּוֹר לֹא בָתֵּר:

10. Va•yi•kach–lo et–kol–e•le vay•va•ter o•tam ba•ta•vech va•yi•ten eesh–bit•ro lik•rat re•e•hoo ve•et–ha•tzi•por lo va•tar.

10. And he took to him all these, and divided them in the midst, and laid each half against the other; but the birds divided he not.

יא. וַיֵּרֶד הָעֵיט עַל-הַפְּגָרִים וַיֵּשֶׁב אֹתָם אַבְרָם:

11. Va•ye•red ha•a•yit al–hap•ga•rim va•ya•shev o•tam Av•ram.

11. And when the eagle came down upon the carcasses, Abram drove them away.

יב. וַיְהִי הַשֶּׁמֶשׁ לְבוֹא וְתוֹרְדָמָה נָפְלָה עַל-אַבְרָם וְהִנֵּה אֵימָה חֲשֻׁכָה גְדֹלָה נֹפֶלֶת עָלָיו:

12. Vay•hi ha•she•mesh la•vo ve•tar•de•ma naf•la al–Av•ram ve•hi•ne ey•ma cha•she•cha ge•do•la no•fe•let a•lav.

12. And when the sun was going down, a deep sleep fell upon Abram; and, lo, a fear of great darkness fell upon him.

יג. וַיֹּאמֶר לְאַבְרָם יָדַע תְּדַע כִּי-גֵר יִהְיֶה זְרַעְךָ בְּאֶרֶץ לֹא לָהֶם וְעַבְדוּם וְעֲנִנוּ אֹתָם אַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה:

13. Va•yo•mer le•Av•ram ya•doa te•da ki–ger yi•hi•ye zar•a•cha be•eretz lo la•hem va•ava•doom ve•ee•noo o•tam ar•ba me•ot sha•na.

13. And he said to Abram, Know for a certainty that your seed shall be a stranger in a land that is not theirs, and shall serve them; and they shall afflict them four hundred years;

ד. וגם את-הגוי אשר יעבדו דן אנכי ואחרי-כן יצאו ברכש גדול:

14. Ve•gam et-ha•goy asher ya•avo•doo dan Ano•chi ve•a•cha•rei-chen
yetz•oo bir•choosh ga•dol.

14. And also that nation, whom they shall serve, will I judge; and afterward shall they come out with great wealth.

טו. ואתה תבוא אל-אבתֶיךָ בשלום תִקָּבֵר בְּשִׂיבָה טוֹבָה:

15. Ve•ata ta•vo el-avo•te•cha be•sha•lom ti•ka•ver be•sei•va to•va.

15. And you shall go to your fathers in peace; you shall be buried in a good old age.

טז. ודור רביעי ישובו הנה כי לא-שלם עון האמרי עד-הנה:

16. Ve•dor r`vi•ee ya•shoo•voo he•na ki lo-sha•lem avon ha•Emori ad-he•na.

16. But in the fourth generation they shall come here again; for the iniquity of the Amorites is not yet full.

יז. ויהי השמש באה ועלטה היתה והנה תנור עשן ולפיד אש אשר עבר בין הגזרים האלה:

17. Vay•hi ha•she•mesh ba•ah va•ala•ta ha•ya ve•hi•ne ta•noor ashan ve•la•pid
esh asher avar bein hag•za•rim ha•e•le.

17. And it came to pass, that, when the sun went down, and it was dark, behold a smoking furnace, and a burning torch that passed between those pieces.

יח. ביום ההוא כרת יהוה את-אברם ברית לאמר לזרעך נתתי את-הארץ הזאת מנהר מצרים עד-הנהר הגדל נהר-פְּרָת:

18. Ba•yom ha•hoo ka•rat Adonai et-Av•ram be•rit le•mor le•zar•a•cha na•ta•ti
et-ha•a•retz ha•zot min•har Mi•tz•ra•yim ad-ha•na•har ha•ga•dol n`har-P`rat.

18. In the same day the Lord made a covenant with Abram, saying, To your seed have I given this land, from the river of Egypt to the great river, the river Euphrates;

יט. את-הקיני ואת-הקניזי ואת הקדמני:

19. Et-ha•Kei•ni ve•et-ha•K`ni•zi ve•et ha•Kad•mo•ni.

19. The Kenites, and the Kenazites, and the Kadmonites,

כ. ואת-החתי ואת-הפרזי ואת-הרפאים:

20. Ve•et-ha•Chi•ti ve•et-ha•P`ri•zi ve•et-ha•R`fa•eem.

20. And the Hittites, and the Perizzites, and the Raphaim,

כא. ואת-האמרי ואת-הכנעני ואת-הגרגשי ואת-היבוסי:

21. Ve•et-ha•Emori ve•et-ha•K`na•ani ve•et-ha•Gir•ga•shi ve•et-ha•Y`voo•si.

21. And the Amorites, and the Canaanites, and the Girschites, and the Jebusites.

בראשית פרק טז

Genesis Chapter 16

א. וְשָׂרַי אִשְׁתּוֹ אֲבָרָם לֹא יָלְדָה לוֹ וְלֹא שִׁפְחָה מִצְרַיִת וְשָׂמָה הָגָר:

1. Ve•Sa•rai eshet Av•ram lo yal•da lo ve•la shif•cha Mitz•rit oosh•ma Ha•gar.

1. Now Sarai Abram's wife bore him no children; and she had a maid servant, an Egyptian, whose name was Hagar.

ב. וַתֹּאמֶר שָׂרַי אֶל-אַבְרָם הִנֵּה-נָא עֲצַרְנִי יְהוָה מִלָּדֶת בָּא-נָא אֶל-שִׁפְחָתִי אוּלַי אֲבָנָה מִמֶּנָּה וַיִּשְׁמַע אֲבָרָם לְקוֹל שָׂרַי:

2. Va•to•mer Sa•rai el-Av•ram hi•ne-na atza•ra•ni Adonai mi•le•det bo-na el-shif•cha•ti oo•lai ee•ba•ne mi•me•na va•yish•ma Av•ram le•kol Sa•rai.

2. And Sarai said to Abram, Behold now, the Lord has prevented me from bearing; I beg you, go in to my maid; it may be that I may obtain children by her. And Abram listened to the voice of Sarai.

ג. וַתִּקַּח שָׂרַי אִשְׁתּוֹ אֲבָרָם אֶת-הָגָר הַמִּצְרַיִת שִׁפְחָתָהּ מִקֶּץ עֶשֶׂר שָׁנִים לְשִׁבְתּוֹ אֲבָרָם בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַתִּתֵּן אֹתָהּ לְאַבְרָם אִשָּׁה לוֹ לְאִשָּׁה:

3. Va•ti•kach Sa•rai eshet Av•ram et-Ha•gar ha•Mitz•rit shif•cha•ta mi•ketz eser sha•nim le•she•vet Av•ram be•eretz Ke•na•an va•ti•ten o•ta le•Av•ram ee•sha lo le•ee•sha.

3. And Sarai Abram's wife took Hagar her maid the Egyptian, after Abram had lived ten years in the land of Canaan, and gave her to her husband Abram to be his wife.

ד. וַיָּבֹא אֶל-הָגָר וַתְּהַר וַתֵּהָר וַתֵּרָא כִּי הָרְתָה וַתִּקַּל גְּבוּרָתָהּ בְּעֵינֶיהָ:

4. Va•ya•vo el-Ha•gar va•ta•har va•te•re ki ha•ra•ta va•te•kal ge•vir•ta be•ei•ne•ha.

4. And he went in to Hagar, and she conceived; and when she saw that she had conceived, her mistress was despised in her eyes.

ה. וַתֹּאמֶר שָׂרַי אֶל-אַבְרָם חֲמָסִי עָלֶיךָ אָנֹכִי נָתַתִּי שִׁפְחָתִי בְּחִיקְךָ וַתֵּהָר כִּי הָרְתָה וְאִקַּל בְּעֵינֶיהָ יִשְׁפֹּט יְהוָה בֵּינִי וּבֵינֶיךָ:

5. Va•to•mer Sa•rai el-Av•ram cha•ma•si ale•cha ano•chi na•ta•ti shif•cha•ti be•chei•ke•cha va•te•re ki ha•ra•ta va•ekal be•ei•ne•ha yish•pot Adonai bei•ni oo•vei•ne•cha.

5. And Sarai said to Abram, My wrong be upon you; I have given my maid to your bosom; and when she saw that she had conceived, I was despised in her eyes; the Lord judge between me and you.

ו. וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל-שָׂרַי הִנֵּה שְׁפַחְתְּךָ בְיַדְךָ עָשִׂי-לָהּ הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ וְתַעֲנֶה שָׂרַי וְתִבְרַח מִפְּנֵיהָ:

6. Va•yo•mer Av•ram el-Sa•rai hi•ne shif•cha•tech be•ya•dech asi-la ha•tov be•ei•na•yich vat•a•ne•ha Sa•rai va•tiv•rach mi•pa•ne•ha.

6. But Abram said to Sarai, Behold, your maid is in your hand; do to her as it pleases you. And when Sarai dealt hardly with her, she fled from her face.

ז. וַיִּמְצָאָהּ מַלְאֲךְ יְהוָה עַל-עֵין הַמִּדְבָּר עַל-הָעַיִן בְּדֶרֶךְ שׁוּר:

7. Va•yim•tza•ah mal•ach Adonai al-ein ha•ma•yim ba•mid•bar al-ha•a•yin be•de•rech Shoor.

7. And the angel of the Lord found her by a fountain of water in the wilderness, by the fountain in the way to Shur.

ח. וַיֹּאמֶר הָגָר שְׁפַחַת שָׂרַי אִי-מִזָּה בָּאת וְאַנָּה תִּלְכִּי וְתֹאמְרִי מִפְּנֵי שָׂרַי גְּבֵרְתִּי אֲנֹכִי בְּרַחַת:

8. Va•yo•mar Ha•gar shif•chat Sa•rai ey-mi•ze vat ve•ana te•le•chi va•to•mer mip•nei Sa•rai ge•vir•ti ano•chi bo•ra•chat.

8. And he said, Hagar, Sarai's maid, where did you come from? and where will you go? And she said, I flee from the face of my mistress Sarai.

ט. וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאֲךְ יְהוָה שׁוּבִי אֶל-גְּבֵרְתְּךָ וְהִתְעַנִּי תַּחַת יְדֵיהָ:

9. Va•yo•mer la mal•ach Adonai shoo•vi el-ge•vir•tech ve•hit•ani ta•chat ya•de•ha.

9. And the angel of the Lord said to her, Return to your mistress, and submit yourself under her hands.

י. וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאֲךְ יְהוָה הֲרֵבָה אֲרֵבָה אֶת-זַרְעֶךָ וְלֹא יִסְפָּר מְרֹב:

10. Va•yo•mer la mal•ach Adonai har•ba ar•be et-zar•ech ve•lo yi•sa•fer me•rov.

10. And the angel of the Lord said to her, I will multiply your seed exceedingly, that it shall not be counted for multitude.

יא. וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאֲךְ יְהוָה הִנֵּךְ הָרָה וְיִלְדֶת בֵּן וְקָרָאת שְׁמוֹ יִשְׁמַעֵאל כִּי-שָׁמַע יְהוָה אֶל-עֲנִיךָ:

11. Va•yo•mer la mal•ach Adonai hi•nach ha•ra ve•yo•ladt ben ve•ka•rat sh`mo Yish•ma•el ki-sha•ma Adonai el-on•yech.

11. And the angel of the Lord said to her, Behold, you are with child, and shall bear a son, and shall call his name Ishmael; because the Lord has heard your affliction.

יב. וְהוּא יִהְיֶה פָּרָא אָדָם יָדוֹ בְּכָל יוֹד כָּל בּוֹ וְעַל-פְּנֵי כָל-אָחָיו יִשְׁכֵּן:

12. Ve•hoo yi•hi•ye pe•re adam ya•do va•kol ve•yad kol bo ve•al-p`nei chol-e•chav yish•kon.

12. And he will be a wild man; his hand will be against every man, and every man's hand against him; and he shall live in the presence of all his brothers.

יג. וְתִקְרָא שֵׁם-יְהוָה הַדֹּבֵר אֵלֶיהָ אַתָּה אֵל רְאִי כִי אָמְרָה הַגַּם הַלֵּם רְאִיתִי אַחֲרַי רְאִי:

13. Va•tik•ra shem-Adonai ha•do•ver e•le•ha Ata El Ro•ee ki am•ra ha•gam ha•lom ra•ee•ti a•cha•rei ro•ee.

13. And she called the name of the Lord who spoke to her, You, God see me; for she said, Have I also here looked after him who sees me?

יד. עַל-כֵּן קָרָא לַבְּאֵר בְּאֵר לַחַי רְאִי הִנֵּה בֵּין-קַדֵּשׁ וּבֵין בְּרֵד:

14. Al-ken ka•ra lab`er B`er La•chai Ro•ee hi•ne vein-Ka•desh oo•vein Ba•red.

14. Therefore the well was called Beerlahairoi; behold, it is between Kadesh and Bered.

טו. וַתֵּלֶד הָגָר לְאַבְרָם בֶּן וַיִּקְרָא אַבְרָם שֵׁם-בְּנוֹ אֲשֶׁר-יָלְדָהּ הָגָר יִשְׁמָעֵאל:

15. Va•te•led Ha•gar le•Av•ram ben va•yik•ra Av•ram shem-b`no asher-yal•da Ha•gar Yish•ma•el.

15. And Hagar bore Abram a son; and Abram called his son's name, whom Hagar bore, Ishmael.

טז. וְאַבְרָם בֶּן-שְׁמֹנִים שָׁנָה וְשֵׁשׁ שָׁנִים בְּלֶדֶת-הָגָר אֶת-יִשְׁמָעֵאל לְאַבְרָם:

16. Ve•Av•ram ben-sh`mo•nim sha•na ve•shesh sha•nim be•le•det-Ha•gar et-Yish•ma•el le•Av•ram.

16. And Abram was eighty six years old, when Hagar bore Ishmael to Abram.

בראשית פרק יז

Genesis Chapter 17

א. וַיְהִי אֲבֶרֶם בֶּן-תְּשַׁעִים שָׁנָה וַתֵּשַׁע שָׁנִים וַיְרָא יְהוָה אֶל-אֲבֶרֶם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי-אֵל שְׂדֵי הַתְּהַלֵּךְ לִפְנֵי וְהָיָה תָמִים:

1. Vay•hi Av•ram ben-tish•eem sha•na ve•te•sha sha•nim va•ye•ra Adonai el-Av•ram va•yo•mer e•lav ani-El Sha•dai hit•ha•lech le•fa•nai ve•he•ye ta•mim.

1. And when Abram was ninety nine years old, the Lord appeared to Abram, and said to him, I am the Almighty God; walk before me, and be perfect.

ב. וְאֶתְנָה בְּרִיתִי בֵינִי וּבֵינְךָ וְאַרְבֶּה אוֹתְךָ בְּמֵאד מְאֹד:

2. Ve•et•na ve•ri•ti bei•ni oo•vei•ne•cha ve•ar•be ot•cha bim•od me•od.

2. And I will make my covenant between me and you, and will multiply you exceedingly.

ג. וַיִּפֹּל אֲבֶרֶם עַל-פָּנָיו וַיְדַבֵּר אֵתוֹ אֱלֹהִים לֵאמֹר:

3. Va•yi•pol Av•ram al-pa•nav vay•da•ber ee•to Elohim le•mor.

3. And Abram fell on his face; and God talked with him, saying,

ד. אֲנִי הִנֵּה בְּרִיתִי אִתְּךָ וְהָיִיתָ לְאֵב הַמּוֹן גּוֹיִם:

4. Ani hi•ne ve•ri•ti ee•tach ve•ha•yi•ta le•av ha•mon go•yim.

4. As for me, behold, my covenant is with you, and you shall be a father of many nations.

ה. וְלֹא-יִקְרָא עוֹד אֶת-שִׁמְךָ אֲבֶרֶם וְהָיָה שִׁמְךָ אֲבֶרְהָם כִּי אֲבִי-הַמּוֹן גּוֹיִם נִתְּתִיךָ:

5. Ve•lo-yi•ka•re od et-shim•cha Av•ram ve•ha•ya shim•cha Av•ra•ham ki av-ha•mon go•yim n`ta•ti•cha.

5. Neither shall your name any more be called Abram, but your name shall be Abraham; for a father of many nations have I made you.

ו. וְהִפְרִיתִי אִתְּךָ בְּמֵאד מְאֹד וְנִתְּתִיךָ לְגוֹיִם וּמְלָכִים מִמֶּךָ יֵצְאוּ:

6. Ve•hif•re•ti ot•cha bim•od me•od oon•ta•ti•cha le•go•yim oom•la•chim mim•cha ye•tze•oo.

6. And I will make you exceedingly fruitful, and I will make nations of you, and kings shall come out of you.

ז. וְהִקְמַתִּי אֶת-בְּרִיתִי בֵינִי וּבֵינְךָ וּבֵין זַרְעֶךָ אַחֲרָיִךְ לְדֹרֹתֶם לְבְרִית עוֹלָם לִהְיוֹת לְךָ לְאֱלֹהִים וּלְזַרְעֶךָ אַחֲרָיִךְ:

7. Va•ha•ki•mo•ti et-be•ri•ti bei•ni oo•vei•ne•cha oo•vein zar•a•cha a•cha•re•cha le•do•ro•tam liv•rit o•lam li•hi•yot le•cha le`Elohim ool•zar•a•cha a•cha•re•cha.

7. And I will establish my covenant between me and you and your seed after you in their generations for an everlasting covenant, to be a God to you, and to your seed after you.

ח. וְנָתַתִּי לְךָ וְלִזְרַעְךָ אַחֲרַיִךְ אֶת אֶרֶץ מִגְרִיךָ אֶת כָּל-אֶרֶץ כְּנָעַן לְאַחֲזַת עוֹלָם וְהָיִיתִי לָהֶם לֵאלֹהִים:

8. Ve•na•ta•ti le•cha ool•zar•a•cha a•cha•re•cha et eretz me•goo•re•cha et kol-eretz Ke•na•an la•a•choo•zat o•lam ve•ha•yi•ti la•hem le`Elohim.

8. And I will give to you, and to your seed after you, the land where you are a stranger, all the land of Canaan, for an everlasting possession; and I will be their God.

ט. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-אַבְרָהָם וְאַתָּה אֶת-בְּרִיתִי תִשְׁמֹר אֶתָּה וְזַרְעְךָ אַחֲרַיִךְ לְדֹרֹתֶם:

9. Va•yo•mer Elohim el-Av•ra•ham ve•ata et-be•ri•ti tish•mor ata ve•zar•a•cha a•cha•re•cha le•do•ro•tam.

9. And God said to Abraham, You shall keep my covenant therefore, you, and your seed after you in their generations.

י. זֹאת בְּרִיתִי אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּ בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין זַרְעְךָ אַחֲרַיִךְ הַמּוֹל לָכֶם כָּל-זָכָר:

10. Zot be•ri•ti asher tish•me•roo bei•ni oo•vei•ne•chem oo•vein zar•a•cha a•cha•re•cha hi•mol la•chem kol-za•char.

10. This is my covenant, which you shall keep, between me and you and your seed after you; Every male child among you shall be circumcised.

יא. וְנִמְלַתֶם אֶת בְּשַׂר עֲרֻלְתְּכֶם וְהָיָה לְאוֹת בְּרִית בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם:

11. Oon•mal•tem et be•sar or•lat•chem ve•ha•ya le•ot be•rit bei•ni oo•vei•ne•chem.

11. And you shall circumcise the flesh of your foreskin; and it shall be a sign of the covenant between me and you.

יב. וּבֶן-שְׁמֹנֶת יָמִים יִמּוֹל לָכֶם כָּל-זָכָר לְדֹרֹתֵיכֶם יְלִיד בַּיִת וּמִקְנַת-כֶּסֶף מִכָּל בֶּן-נָכָר אֲשֶׁר לֹא מִזְרַעְךָ הוּא:

12. Oo•ven-sh`mo•nat ya•mim yi•mol la•chem kol-za•char le•do•ro•tei•chem ye•lid ba•yit oo•mik•nat-ke•sef mi•kol ben-ne•char asher lo mi•zar•a•cha hoo.

12. And he who is eight days old shall be circumcised among you, every male child in your generations, he who is born in the house, or bought with money from any stranger, who is not of your seed.

יג. הַמּוֹל יִמּוֹל יְלִיד בֵּיתְךָ וּמִקְנַת כֶּסֶפְךָ וְהָיְתָה בְּרִיתִי בְּבִשְׂרְכֶם לְבְרִית עוֹלָם:

13. Hi•mol yi•mol ye•lid beit•cha oo•mik•nat kas•pe•cha ve•hai•ta ve•ri•ti biv•sar•chem liv•rit o•lam.

13. He who is born in your house, and he who is bought with your money, must be circumcised; and my covenant shall be in your flesh for an everlasting covenant.

יד. וְעָרַל זָכָר אֲשֶׁר לֹא-יִמּוֹל אֶת-בְּשַׂר עֲרֻלְתּוֹ וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מֵעַמִּיהָ אֶת-בְּרִיתִי הַפֶּר:

14. Ve•a•rel za•char asher lo-yi•mol et-be•sar or•la•to ve•nich•re•ta ha•ne•fesh ha•hee me•a•me•ha et-be•ri•ti he•far.

14. And the uncircumcised male child whose flesh of his foreskin is not circumcised, that soul shall be cut off from his people; he has broken my covenant.

טו. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-אַבְרָהָם שְׂרֵי אִשְׁתְּךָ לֹא-תִקְרָא אֶת-שְׁמָהּ שְׂרֵי כִי שָׂרָה שְׁמָהּ:

15. Va•yo•mer Elohim el-Av•ra•ham Sa•rai eesh•te•cha lo-tik•ra et-sh`ma Sa•rai ki Sarah sh`ma.

15. And God said to Abraham, As for Sarai your wife, you shall not call her name Sarai, but Sarah shall her name be.

טז. וּבִרְכַתִּי אֹתָהּ וְגַם נָתַתִּי מִמֶּנָּה לְךָ בֵן וּבִרְכַתִּיהָ וְהָיְתָה לְגוֹיִם מְלֶכִי עַמִּים מִמֶּנָּה יִהְיוּ:

16. Oo•ve•rach•ti o•ta ve•gam na•ta•ti mi•me•na le•cha ben oo•ve•rach•tiha ve•hai•ta le•go•yim mal•chei amim mi•me•na yi•hi•yoo.

16. And I will bless her, and give you a son also of her; and I will bless her, and she shall be a mother of nations; kings of people shall be of her.

יז. וַיִּפֹּל אַבְרָהָם עַל-פָּנָיו וַיִּצְחַק וַיֹּאמֶר בְּלִבּוֹ הֲלָבֹן מֵאָה-שָׁנָה יוֹלֵד וְאִם-שָׂרָה הִבְתּוֹ תִשָּׂעִים שָׁנָה תֵלֵד:

17. Va•yi•pol Av•ra•ham al-pa•nav va•yitz•chak va•yo•mer be•li•bo hal•ven me•ah-sha•na yi•va•led ve•eem-Sarah ha•vat-tish•eem sha•na te•led.

17. Then Abraham fell upon his face, and laughed, and said in his heart, Shall a child be born to him who is a hundred years old? and shall Sarah, who is ninety years old, bear?

יח. וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל-הָאֱלֹהִים לוֹ יִשְׁמַעֵאל יַחֲיֶה לְפָנֶיךָ:

18. Va•yo•mer Av•ra•ham el-ha•Elohim loo Yish•ma•el yich•ye le•fa•ne•cha.

18. And Abraham said to God, O that Ishmael might live in your presence!

יט. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶבְל שָׂרָה אִשְׁתְּךָ יִלְדֶת לְךָ בֵן וְקָרָאתָ אֶת-שְׁמוֹ יִצְחָק וְהָקַמְתִּי אֶת-בְּרִיתִי אִתּוֹ לְבְרִית עוֹלָם לְזָרְעוֹ אַחֲרָיו:

19. Va•yo•mer Elohim aval Sarah eesh•te•cha yo•le•det le•cha ben ve•ka•ra•ta et-sh`mo Yitz•chak va•ha•ki•mo•ti et-be•ri•ti ee•to liv•rit o•lam le•zar•oh a•cha•rav.

19. And God said, Sarah your wife shall bear you a son indeed; and you shall call his name Isaac; and I will establish my covenant with him for an everlasting covenant, and with his seed after him.

כ. וְלִישְׁמַעֵאל שָׁמַעְתִּיךָ הִנֵּה בִרְכַתִּי אִתּוֹ וְהִפְרִיתִי אִתּוֹ וְהִרְבִּיתִי אִתּוֹ בְּמֵאֵד בְּמֵאֵד מְאֹד שָׁנִים-עָשָׂר נְשִׂאִים יוֹלֵד וּנְתַתִּיו לְגוֹי גָדוֹל:

20. Ool•Yish•ma•el sh`ma•ati•cha hi•ne be•rach•ti o•to ve•hif•re•ti o•to ve•hir•be•ti o•to bim•od me•od sh`neim-asar n`si•eem yo•lid oon•ta•tiv le•goy ga•dol.

20. And as for Ishmael, I have heard you; Behold, I have blessed him, and will make him fruitful, and will multiply him exceedingly; twelve princes shall he father, and I will make him a great nation.

כא. וְאֶת-בְּרִיתִי אֲקִים אֶת-יִצְחָק אֲשֶׁר תֵּלֵד לְךָ שָׂרָה לְמוֹעֵד הַזֶּה בַּשָּׁנָה הָאַחֲרֶת:

21. Ve•et-be•ri•ti akim et-Yitz•chak asher te•led le•cha Sarah la•mo•ed ha•ze ba•sha•na ha•a•che•ret.

21. But my covenant will I establish with Isaac, whom Sarah shall bear to you at this set time in the next year.

כב. וַיִּכַּל לְדַבֵּר אֶתוֹ וַיַּעַל אֱלֹהִים מֵעַל אַבְרָהָם:

22. Vay•chal le•da•ber ee•to va•ya•al Elohim me•al Av•ra•ham.

22. And he left off talking with him, and God went up from Abraham.

כג. וַיִּקַּח אַבְרָהָם אֶת-יִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ וְאֶת כָּל-יְלִידֵי בֵיתוֹ וְאֶת כָּל-מִקְנֵת בְּסָפוֹ כָּל-זָכָר בְּאַנְשֵׁי בֵּית אַבְרָהָם וַיִּמַּל אֶת-בָּשָׂר עֲרֻלָּתָם בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֶתוֹ אֱלֹהִים:

23. Va•yi•kach Av•ra•ham et-Yish•ma•el b`no ve•et kol-ye•li•dei vei•to ve•et kol-mik•nat kas•po kol-za•char be•an•shei beit Av•ra•ham va•ya•mal et-be•sar or•la•tam be•e•tzem ha•yom ha•ze ka•a•sher di•ber ee•to Elohim.

23. And Abraham took Ishmael his son, and all who were born in his house, and all who were bought with his money, every male among the men of Abraham's house; and circumcised the flesh of their foreskin in the same day, as God had said to him.

כד. וְאַבְרָהָם בֶּן-תִּשְׁעִים וְתִשַׁע שָׁנָה בָּהֵמְלוֹ בָּשָׂר עֲרֻלָּתוֹ:

24. Ve•Av•ra•ham ben-tish•eem va•te•sha sha•na be•hi•mo•lo be•sar or•la•to.

24. And Abraham was ninety years old and nine, when he was circumcised in the flesh of his foreskin.

כה. וַיִּשְׁמָעֵאל בְּנוֹ בֶּן-שְׁלֹשׁ עָשָׂר שָׁנָה בָּהֵמְלוֹ אֶת בָּשָׂר עֲרֻלָּתוֹ:

25. Ve•Yish•ma•el b`no ben-sh`losh es•re sha•na be•hi•mo•lo et be•sar or•la•to.

25. And Ishmael his son was thirteen years old, when he was circumcised in the flesh of his foreskin.

כו. בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה נִמּוֹל אַבְרָהָם וַיִּשְׁמָעֵאל בְּנוֹ:

26. Be•e•tzem ha•yom ha•ze ni•mol Av•ra•ham ve•Yish•ma•el b`no.

26. In the same day was Abraham circumcised, and Ishmael his son.

כז. וְכָל-אֲנָשֵׁי בֵיתוֹ יְלִיד בַּיִת וּמִקְנֵת-כֶּסֶף מֵאֵת בֶּן-נֶכֶר נִמְלוּ אִתּוֹ:

27. Ve•chol-an•shei vei•to ye•lid ba•yit oo•mik•nat-ke•sef me•et ben-ne•char ni•mo•loo ee•to.

27. And all the men of his house, born in the house, and bought with money from the stranger, were circumcised with him.

בראשית פרק יח Genesis Chapter 18

א. וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה בְּאֲלֵנֵי מְמָרָא וְהוּא יֹשֵׁב פֶּתַח-הָאֹהֶל כְּחֹם הַיּוֹם:

1. Va•ye•ra e•lav Adonai be•Elo•nei Mam•re ve•hoo yo•shev pe•tach–ha•o•hel ke•chom ha•yom.

1. And the Lord appeared to him in the plains of Mamre; and he sat in the tent door in the heat of the day;

ב. וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה אַנְשִׁים נֹצְבִים עָלָיו וַיֵּרָא וַיֵּרַץ לִקְרֹאתָם מִפֶּתַח הָאֹהֶל וַיִּשְׁתַּחוּ אַרְצָה:

2. Va•yi•sa ei•nav va•yar ve•hi•ne sh`lo•sha ana•shim ni•tza•vim a•lav va•yar va•ya•rotz lik•ra•tam mi•pe•tach ha•o•hel va•yish•ta•choo ar•tza.

2. And he lifted up his eyes and looked, and, lo, three men stood by him; and when he saw them, he ran to meet them from the tent door, and bowed himself to the ground,

ג. וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי אִם-נָא מְצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֶל-נָא תַעֲבֹר מֵעַל עַבְדְּךָ:

3. Va•yo•mar Adonai eem–na ma•tza•ti chen be•ei•ne•cha al–na ta•a•vor me•al av•de•cha.

3. And said, My Lord, if now I have found favor in your sight, pass not away, I beseech you, from your servant;

ד. יְקַח-נָא מֵעֵט-מַיִם וְרַחְצוּ רַגְלֵיכֶם וְהִשְׁעֲנוּ תַחַת הָעֵץ:

4. Yoo•kach–na me•at–ma•yim ve•ra•cha•tzoo rag•lei•chem ve•hi•sha•a•noo ta•chat ha•etz.

4. Let a little water, I beseech you, be fetched, and wash your feet, and rest yourselves under the tree;

ה. וְאָקַחָה פֶּת-לֶחֶם וְסָעְדוּ לִבְכֶם אַחַר תַּעֲבֹרוּ כִי-עַל-כֵּן עֲבַרְתֶּם עַל-עַבְדְּכֶם וַיֹּאמְרוּ כֹן תַעֲשֶׂה כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ:

5. Ve•ek•cha fat–le•chem ve•sa•a•doo lib•chem a•char ta•avo•roo ki–al–ken a•var•tem al–av•de•chem va•yom•roo ken ta•a•se ka•a•sher di•bar•ta.

5. And I will fetch a morsel of bread, and you comfort your hearts; after that you shall pass on; seeing that you are come to your servant. And they said, So do, as you have said.

ו. וַיִּמְהַר אַבְרָהָם הָאֹהֶלָה אֶל-שָׂרָה וַיֹּאמֶר מְהֵרָה שְׁלֹשׁ סָאִים קִמַּח סֶלֶת לוֹשִׁי וַעֲשֵׂי עֲגוֹת:

6. Vay•ma•her Av•ra•ham ha•o•he•la el–Sarah va•yo•mer ma•ha•ri sh`losh se•eem ke•mach so•let loo•shi va•asi oo•got.

6. And Abraham hurried to the tent to Sarah, and said, Make ready quickly three measures of fine meal, knead it, and make cakes.

ז. וְאֶל-הַבָּקָר רָץ אַבְרָהָם וַיִּקַּח בֶּן-בָּקָר רַךְ וטוֹב וַיִּתֵּן אֶל-הַנַּעַר וַיְמַהֵר לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ:

7. Ve•el-ha•ba•kar ratz Av•ra•ham va•yi•kach ben-ba•kar rach va•tov va•yi•ten el-ha•na•ar vay•ma•her la•a•sot o•to.

7. And Abraham ran to the herd, and fetched a calf tender and good, and gave it to a young man; and he hurried to prepare it.

ח. וַיִּקַּח חֲמֵאָה וְחֹלֵב וּבֶן-הַבָּקָר אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּתֵּן לַפְּנִיָּהִם וְהוּא עֹמֵד עֲלֵיהֶם תַּחַת הָעֵץ וַיֹּאכְלוּ:

8. Va•yi•kach chem•ah ve•cha•lav oo•ven-ha•ba•kar asher asa va•yi•ten lif•nei•hem ve•hoo o•med a•lei•hem ta•chat ha•etz va•yo•che•loo.

8. And he took butter, and milk, and the calf which he had prepared, and set it before them; and he stood by them under the tree, and they ate.

ט. וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אַיֵּה שָׂרָה אֲשֶׁתְּךָ וַיֹּאמֶר הִנֵּה בְּאֵהָל:

9. Va•yom•roo e•lav ayeh Sarah eesh•te•cha va•yo•mer hi•ne va•o•hel.

9. And they said to him, Where is Sarah your wife? And he said, Behold, in the tent.

י. וַיֹּאמֶר שׁוֹב אָשׁוּב אֵלֶיךָ כָּעֵת תִּיָּה וְהִנֵּה-בִּי לְשָׂרָה אֲשֶׁתְּךָ וְשָׂרָה שָׁמְעַת פֶּתַח הָאֵהָל וְהוּא אַחֲרָיו:

10. Va•yo•mer shov a•shoov e•le•cha ka•et cha•ya ve•hi•ne-ven le•Sarah eesh•te•cha ve•Sarah sho•ma•at pe•tach ha•o•hel ve•hoo a•cha•rav.

10. And he said, I will certainly return to you at this season; and, lo, Sarah your wife shall have a son. And Sarah heard it in the tent door, which was behind him.

יא. וְאַבְרָהָם וְשָׂרָה זָקְנִים בָּאִים בַּיָּמִים חֲדָל לְהִיּוֹת לְשָׂרָה אִרְחַ כַּנְּשִׁים:

11. Ve•Av•ra•ham ve•Sarah ze•ke•nim ba•eem ba•ya•mim cha•dal li•hi•yot le•Sarah o•rach ka•na•shim.

11. Now Abraham and Sarah were old and well advanced in age; and it had ceased to be with Sarah after the manner of women.

יב. וַתִּצְחַק שָׂרָה בְּקִרְבָּהּ לֵאמֹר אַחֲרַי בְּלִתִּי הֲיִתְּה-לִּי עַדְנָה וְאֲדַנִּי זָקוּ:

12. Va•titz•chak Sarah be•kir•ba le•mor a•cha•rei ve•lo•ti hai•ta-li ed•na va•do•ni za•ken.

12. Therefore Sarah laughed within herself, saying, After I am grown old shall I have pleasure, my lord being old also?

יג. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-אַבְרָהָם לָמָּה זֶה צָחַקָה שָׂרָה לֵאמֹר הֲאֵף אֲמַנָּם אֵלֶּד וְאַנִּי זָקְנָתִי:

13. Va•yo•mer Adonai el-Av•ra•ham la•ma ze tza•cha•ka Sarah le•mor ha•af oom•nam e•led va•ani za•kan•ti.

13. And the Lord said to Abraham, Why did Sarah laugh, saying, Shall I indeed bear a child, now that I am old?

יד. הִיפֹלֵא מִיְהוָה דְּבַר לְמוֹעֵד אָשׁוּב אֵלֶיךָ כְּעֵת חַיָּה וּלְשָׂרָה בֵן:

14. Ha•yi•pa•le me•Adonai da•var la•mo•ed a•shoov e•le•cha ka•et cha•ya ool•Sarah ven.

14. Is any thing too hard for the Lord? At the time appointed I will return to you, at this season, and Sarah shall have a son.

טו. וַתִּכְחַשׁ שָׂרָה לֵאמֹר לֹא צָחַקְתִּי כִּי יִרְאַה וַיֹּאמֶר לֹא כִּי צָחַקְתִּי:

15. Vat•cha•chesh Sarah le•mor lo tza•chak•ti ki ya•re•ah va•yo•mer lo ki tza•chakt.

15. Then Sarah denied, saying, I laughed not; for she was afraid. And he said, No; you did laugh.

טז. וַיִּקְמוּ מִשָּׁם הָאֲנָשִׁים וַיִּשְׁקְפוּ עַל-פְּנֵי סְדֹם וְאַבְרָהָם הֵלַךְ עִמָּם לְשַׁלְחָם:

16. Va•ya•koo•moo mi•sham ha•a•na•shim va•yash•ki•foo al-p`nei S`dom ve•Av•ra•ham ho•lech ee•mam le•shal•cham.

16. And the men rose up from there, and looked toward Sodom; and Abraham went with them to bring them on the way.

יז. וַיְהִי וְהָאֱמֶר הַמְכַסֶּה אֲנִי מֵאַבְרָהָם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה:

17. Va•Adonai amar ha•me•cha•se Ani me•Av•ra•ham asher Ani o•se.

17. And the Lord said, Shall I hide from Abraham that thing which I do;

יח. וְאַבְרָהָם הָיוּ יְהִיָּה לְגוֹי גָדוֹל וְעָצוּם וְנִבְרָכוּ-בוּ כָּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ:

18. Ve•Av•ra•ham ha•yo yi•hi•ye le•goy ga•dol ve•a•tzoom ve•niv•re•choo-vo kol go•yey ha•a•retz.

18. Seeing that Abraham shall surely become a great and mighty nation, and all the nations of the earth shall be blessed in him?

יט. כִּי יָדַעְתִּיו לְמַעַן אֲשֶׁר יִצְוֶה אֶת-בְּנָיו וְאֶת-בֵּיתוֹ אַחֲרָיו וְשָׁמְרוּ דֶרֶךְ יְהוָה לַעֲשׂוֹת צְדָקָה וּמִשְׁפָּט לְמַעַן הִבִּיא יְהוָה עַל-אַבְרָהָם אֶת אֲשֶׁר-דִּבֶּר עָלָיו:

19. Ki ye•da•ativ le•ma•an asher ye•tza•ve et-ba•nav ve•et-bei•to a•cha•rav ve•sham•roo de•rech Adonai la•a•sot tze•da•ka oo•mish•pat le•ma•an ha•vi Adonai al-Av•ra•ham et asher-di•ber a•lav.

19. For I know him, that he will command his children and his household after him, and they shall keep the way of the Lord, to do justice and judgment; that the Lord may bring upon Abraham that which he has spoken of him.

כ. וַיֹּאמֶר יְהוָה זַעֲקַת סְדֹם וְעֹמֶרָה כִּי-רַבָּה וַחֲטָאתָם כִּי כְבֹדָה מְאֹד:

20. Va•yo•mer Adonai za•a•kat S`dom va•Amo•ra ki-ra•ba ve•cha•ta•tam ki chav•da me•od.

20. And the Lord said, Because the cry of Sodom and Gomorrah is great, and because their sin is very grave;

כא. ארדה-נא ואראה הכצעקתה הבאה אלי עשו כלה ואם-לא אדעה:

21. Er•da-na ve•er•eh ha•ke•tza•aka•ta ha•ba•ah e•lai a•soo ka•la ve•eem-lo eda•ah.

21. I will go down now, and see whether they have done altogether according to the cry, which has come to me; and if not, I will know.

כב. ויפנו משם האנשים וילכו סדמה ואברהם עודנו עמד לפני יהוה:

22. Va•yif•noo mi•sham ha•a•na•shim va•yel•choo S`do•ma ve•Av•ra•ham o•de•noo o•med lif•nei Adonai.

22. And the men turned their faces from there, and went toward Sodom; but Abraham still stood before the Lord.

כג. ויגש אברהם ויאמר האף תספה צדיק עם-רשע:

23. Va•yi•gash Av•ra•ham va•yo•mar ha•af tis•pe tza•dik eem-ra•sha.

23. And Abraham drew near, and said, Will you also destroy the righteous with the wicked?

כד. אולי יש חמשים צדיקים בתוך העיר האף תספה ולא-תשא למקום למען חמשים הצדיקים אשר בקרבה:

24. Oo•lai yesh cha•mi•shim tza•di•kim be•toch ha•eer ha•af tis•pe ve•lo-tisa la•ma•kom le•ma•an cha•mi•shim ha•tza•di•kim asher be•kir•ba.

24. Perhaps there are only fifty righteous inside the city; will you also destroy and not spare the place for the fifty righteous who are in it?

כה. חללה לך מעשת כדבר הזה להמית צדיק עם-רשע והיה כצדיק כרשע חללה לך השפט כל-הארץ לא יעשה משפט:

25. Cha•li•la le•cha me•a•sot ka•da•var ha•ze le•ha•mit tza•dik eem-ra•sha ve•ha•ya cha•tza•dik ka•ra•sha cha•li•la lach ha•sho•fet kol-ha•a•retz lo ya•a•se mish•pat.

25. Be it far from you to do after this manner, to slay the righteous with the wicked; and that the righteous should be as the wicked, be it far from you; Shall not the Judge of all the earth do right?

כו. ויאמר יהוה אם-אמצא בסדם חמשים צדיקים בתוך העיר ונשאתי לכל-המקום בעבורם:

26. Va•yo•mer Adonai eem-em•tza vi•S`dom cha•mi•shim tza•di•kim be•toch ha•eer ve•na•sa•ti le•chol-ha•ma•kom ba•a•voo•ram.

26. And the Lord said, If I find in Sodom fifty righteous inside the city, then I will spare the whole place for their sakes.

כז. ויען אברהם ויאמר הנה-נא הואלתי לדבר אל-אדני ואנכי עפר ואפר:

27. Va•ya•an Av•ra•ham va•yo•mar hi•ne-na ho•al•ti le•da•ber el-Adonai ve•a•no•chi afar va•efer.

27. And Abraham answered and said, Behold now, I have taken upon me to speak to the Lord, I who am but dust and ashes;

כח. אולי יחסרון חמשים הצדיקים חמשה התשחית בחמשה את-כל-העיר ויאמר לא אשחית אם-אמצא שם ארבעים וחמשה:

28. Oo•lai yach•se•roon cha•mi•shim ha•tza•di•kim cha•mi•sha ha•tash•chit ba•cha•mi•sha et–kol–ha•eer va•yo•mer lo ash•chit eem–em•tza sham ar•ba•eem va•cha•mi•sha.

28. Perhaps there shall lack five of the fifty righteous; will you destroy the whole city for lack of five? And he said, If I find there forty five, I will not destroy it.

כט. ויסף עוד לדבר אליו ויאמר אולי ימצאון שם ארבעים ויאמר לא אעשה בעבור הארבעים:

29. Va•yo•sef od le•da•ber e•lav va•yo•mar oo•lai yi•matz•oon sham ar•ba•eem va•yo•mer lo e•e•se ba•a•voor ha•ar•ba•eem.

29. And he spoke to him yet again, and said, Perhaps there shall be forty found there. And he said, I will not do it for forty's sake.

ל. ויאמר אל-נא יחר לאדני ואדברה אולי ימצאון שם שלשים ויאמר לא אעשה אם-אמצא שם שלשים:

30. Va•yo•mer al–na yi•char la•Adonai va•ada•be•ra oo•lai yi•matz•oon sham sh`lo•shim va•yo•mer lo e•e•se eem–em•tza sham sh`lo•shim.

30. And he said to him, Oh let not the Lord be angry, and I will speak; Perhaps there shall thirty be found there. And he said, I will not do it, if I find thirty there.

לא. ויאמר הנה-נא הואלתי לדבר אל-אדני אולי ימצאון שם עשרים ויאמר לא אשחית בעבור העשרים:

31. Va•yo•mer hi•ne–na ho•al•ti le•da•ber el–Adonai oo•lai yi•matz•oon sham es•rim va•yo•mer lo ash•chit ba•a•voor ha•es•rim.

31. And he said, Behold now, I have taken upon me to speak to the Lord; Perhaps there shall be twenty found there. And he said, I will not destroy it for twenty's sake.

לב. ויאמר אל-נא יחר לאדני ואדברה אך-הפעם אולי ימצאון שם עשרה ויאמר לא אשחית בעבור העשרה:

32. Va•yo•mer al–na yi•char la•Adonai va•adab•ra ach–ha•pa•am oo•lai yi•matz•oon sham a•sa•ra va•yo•mer lo ash•chit ba•a•voor ha•a•sa•ra.

32. And he said, Oh let not the Lord be angry, and I will speak yet but this once; Possibly ten shall be found there. And he said, I will not destroy it for ten's sake.

לג. וילך יהוה כאשר כלה לדבר אל-אברהם ואברהם שב למקומו:

33. Va•ye•lech Adonai ka•a•sher ki•la le•da•ber el–Av•ra•ham ve•Av•ra•ham shav lim•ko•mo.

33. And the Lord went his way, as soon as he had left talking with Abraham; and Abraham returned to his place.

בראשית פרק יט Genesis Chapter 19

א. וַיָּבֹאוּ שְׁנֵי הַמַּלְאָכִים סְדֹמָה בְּעֶרְבַּ וְלוֹט יָשָׁב בְּשַׁעַר-סְדֹם וַיְרֵא-לוֹט וַיָּקָם לַקְרָאתָם וַיִּשְׁתַּחוּ אַפַּיִם אֲרָצָה:

1. Va•ya•vo•oo sh`nei ha•mal•a•chim S`do•ma ba•erev ve•Lot yo•shev be•sha•ar -S`dom va•yar-Lot va•ya•kom lik•ra•tam va•yish•ta•choo apa•yim ar•tza.

1. And there came two angels to Sodom at evening; and Lot sat in the gate of Sodom; and Lot seeing them rose up to meet them; and he bowed himself with his face to the ground;

ב. וַיֹּאמֶר הִנֵּה נָא-אֲדֹנָי סוּרוּ נָא אֶל-בַּיִת עַבְדְּכֶם וְלִינוּ וְרַחְצוּ רַגְלֵיכֶם וְהִשְׁכַּמְתֶּם וְהִלַּכְתֶּם לְדֹרְכְכֶם וַיֹּאמְרוּ לֹא כִי בְּרַחֲבֵי גֵלִיךָ:

2. Va•yo•mer hi•ne na-adonai soo•roo na el-beit av•de•chem ve•li•noo ve•ra•cha•tzoo rag•lei•chem ve•hish•kam•tem va•ha•lach•tem le•dar•ke•chem va•yom•roo lo ki var•chov na•lin.

2. And he said, Behold now, my lords, turn in, I beseech you, to your servant's house, and remain all night, and wash your feet, and you shall rise up early, and go on your way. And they said, No; we will stay in the street all night.

ג. וַיִּפְצַר-בָּם מְאֹד וַיִּסְרוּ אֵלָיו וַיָּבֹאוּ אֶל-בַּיִתוֹ וַיַּעַשׂ לָהֶם מִשְׁתֵּה וּמִצּוֹת אָפָה וַיֹּאכְלוּ:

3. Va•yif•tzar-bam me•od va•ya•soo•roo e•lav va•ya•vo•oo el-bei•to va•ya•as la•hem mish•te oo•ma•tzot afa va•yo•che•loo.

3. And he pressed upon them greatly; and they turned in to him, and entered into his house; and he made them a feast, and baked unleavened bread, and they ate.

ד. טָרַם יִשְׁכְּבוּ וְאֲנָשֵׁי הָעִיר אֲנָשֵׁי סְדֹם נִסְבּוּ עַל-הַבַּיִת מִנְעַר וְעַד-זָקוֹ כָּל-הָעָם מִקְצָה:

4. Te•rem yish•ka•voo ve•an•shei ha•eer an•shei S`dom na•sa•boo al-ha•ba•yit mi•na•ar ve•ad-za•ken kol-ha•am mi•ka•tze.

4. But before they lay down, the men of the city, the men of Sodom, surrounded the house, both old and young, all the people from every quarter;

ה. וַיִּקְרָאוּ אֶל-לוֹט וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֵיהֶם הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-בָּאוּ אֵלֶיךָ הַלַּיְלָה הוֹצִיָאם אֵלֵינוּ וְנִדְעָה אֹתָם:

5. Va•yik•re•oo el-Lot va•yom•roo lo ayeh ha•a•na•shim asher-ba•oo e•le•cha ha•lai•la ho•tzi•em e•lei•noo ve•ned•ah o•tam.

5. And they called to Lot, and said to him, Where are the men who came in to you this night? Bring them out to us, that we may know them.

ו. וַיֵּצֵא אֱלֹהִים לוֹט הַפֶּתַח וְהִדְלֹת סָגַר אַחֲרָיו:

6. Va•ye•tze ale•hem Lot ha•pet•cha ve•ha•de•let sa•gar a•cha•rav.

6. And Lot went out the door to them, and closed the door after him,

ז. וַיֹּאמֶר אֶל-נָא אַחֵי תָרְעוּ:

7. Va•yo•mar al-na a•chai ta•re•oo.

7. And said, I beg you, my brothers, do not do so wickedly.

ח. הִנֵּה-נָא לִי שְׁתֵּי בָנוֹת אֲשֶׁר לֹא-יָדָעוּ אִישׁ אוֹצִיָּא-נָא אֶתְהֶן אֲלֵיכֶם וַעֲשׂוּ לָהֶן כְּטוֹב בְּעֵינֵיכֶם וְרַק לְאֲנָשִׁים הָאֵל אֶל-תַּעֲשׂוּ דָבָר כִּי-עַל-כֵּן בָּאוּ בְּצֶל קִרְתִּי:

8. Hi•ne-na li sh`tei va•not asher lo-yad•oo eesh o•tzi•ah-na et•hen a•lei•chem va•a•soo la•hen ka•tov be•ei•nei•chem rak la•a•na•shim ha•el al-ta•a•soo da•var ki-al-ken ba•oo be•tzel ko•ra•ti.

8. Behold now, I have two daughters who have not known man; let me, I beg you, bring them out to you, and do to them as is good in your eyes; only to these men do nothing; seeing that they have come under the shadow of my roof.

ט. וַיֹּאמְרוּ גֶשׁ-הֲלָאָה וַיֹּאמְרוּ הָאָחַד בְּא-לְגוֹר וַיִּשְׁפֹּט שְׁפוֹט עֵתָה גִרַע לָךְ מֵהֶם וַיִּפְצְרוּ בְּאִישׁ בְּלוֹט מְאֹד וַיִּגְשׂוּ לְשֹׁבֵר הַדֶּלֶת:

9. Va•yom•roo gesh-hal•ah va•yom•roo ha•e•chad ba-la•goor va•yish•pot sha•fot ata na•ra le•cha me•hem va•yif•tze•roo va•eesh be•Lot me•od va•yig•shoo lish•bor ha•da•let.

9. And they said, Stand back. And they said again, This one fellow came in to sojourn, and he wants to be a judge; now will we deal worse with you than with them. And they pressed hard upon the man, Lot, and came near to break the door.

י. וַיִּשְׁלְחוּ הָאֲנָשִׁים אֶת-יָדָם וַיִּבְיֵאוּ אֶת-לוֹט אֶלֵיהֶם הַבַּיִתָּה וְאֶת-הַדֶּלֶת סָגְרוּ:

10. Va•yish•le•choo ha•a•na•shim et-ya•dam va•ya•vi•oo et-Lot a•lei•hem ha•bai•ta ve•et-ha•de•let sa•ga•roo.

10. But the men put forth their hand, and pulled Lot into the house to them, and closed the door.

יא. וְאֶת-הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-פָּתַח הַבַּיִת הֵכּוּ בְּסַנְוֵרִים מִקְטָן וְעַד-גָּדוֹל וַיִּלְאוּ לְמַצָּא הַפֶּתַח:

11. Ve•et-ha•a•na•shim asher-pe•tach ha•ba•yit hi•koo ba•san•ve•rim mi•ka•ton ve•ad-ga•dol va•yil•oo lim•tzo ha•pa•tach.

11. And they struck with blindness the men who were at the door of the house, both small and great; so that they wearied themselves to find the door.

יב. וַיֹּאמְרוּ הָאֲנָשִׁים אֶל-לוֹט עַד מִי-לָךְ פֹּה חָתָן וּבְנֵיךָ וּבְנֹתֶיךָ וְכָל אֲשֶׁר-לָךְ בְּעִיר הַזֹּאת מִן-הַמְּקוֹם:

12. Va•yom•roo ha•a•na•shim el-Lot od mi-le•cha fo cha•tan oo•va•ne•cha oov•no•te•cha ve•chol asher-le•cha ba•eer ho•tze min-ha•ma•kom.

12. And the men said to Lot, Have you here any one else? Sons-in-law, and your sons, and your daughters, and whoever you have in the city, bring them out of this place;

יג. כִּי־מִשְׁחָתִים אֲנַחֲנוּ אֶת־הַמָּקוֹם הַזֶּה כִּי־גָדְלָה צַעֲקַתְּם אֶת־פְּנֵי יְהוָה וַיִּשְׁלַחֲנוּ יְהוָה לְשַׁחֲתָהּ:

13. Ki-mash•chi•tim anach•noo et-ha•ma•kom ha•ze ki-gad•la tza•a•ka•tam et-p`nei Adonai vay•shal•che•noo Adonai le•sha•cha•ta.

13. For we will destroy this place, because their cry has grown great before the face of the Lord; and the Lord has sent us to destroy it.

יד. וַיֵּצֵא לוֹט וַיְדַבֵּר אֶל־חֲתָנָיו לְקַחֵי בְנֹתָיו וַיֹּאמֶר קוּמוּ צְאוּ מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה כִּי־מִשְׁחִית יְהוָה אֶת־הָעִיר וַיְהִי כַמְצַחֵק בְּעֵינֵי חֲתָנָיו:

14. Va•ye•tze Lot vay•da•ber el-cha•ta•nav lok•chei v`no•tav va•yo•mer koo•moo tze•oo min-ha•ma•kom ha•ze ki-mash•chit Adonai et-ha•eer vay•hi chim•tza•chek be•ei•nei cha•ta•nav.

14. And Lot went out, and spoke to his sons-in-law, who had married his daughters, and said, Arise, get out from this place; for the Lord will destroy this city. But to his sons-in-law it seemed that he was joking.

טו. וַכִּמוֹ הַשָּׁחַר עָלָה וַיֵּאִיצוּ הַמַּלְאָכִים בְּלוֹט לֵאמֹר קוּם קַח אֶת־אִשְׁתְּךָ וְאֶת־שְׁתֵּי בְנֹתֶיךָ הַנִּמְצָאֹת פֶּן־תִּסָּפֵה בְּעוֹן הָעִיר:

15. Ooch•mo ha•sha•char ala va•ya•ee•tzo ha•mal•a•chim be•Lot le•mor koom kach et-eesh•te•cha ve•et-sh`tei v`no•te•cha ha•nim•tza•ot pen-tisa•fe ba•avon ha•eer.

15. At dawn the angels tried to make Lot hurry, saying; Arise, take your wife and your two daughters who are here, lest you will be swept away away in the iniquity of the city.

טז. וַיִּתְמַהֲמַה וַיַּחְזִיקוּ הָאֲנָשִׁים בְּיָדוֹ וּבְיַד־אִשְׁתּוֹ וּבְיַד שְׁתֵּי בְנֹתָיו בַּחֲמַלַת יְהוָה עָלָיו וַיִּצְאֵהוּ וַיִּנְחָהוּ מִחוּץ לָעִיר:

16. Va•yit•maha•ma va•ya•cha•zi•koo ha•a•na•shim be•ya•do oov•yad-eesh•to oov•yad sh`tei v`no•tav be•chem•lat Adonai a•lav va•yo•tzi•oo•hoo va•ya•ni•choo•hoo mi•chootz la•eer.

16. But he lingered, and the men laid hold upon his hand, and upon the hand of his wife, and upon the hand of his two daughters; the Lord being merciful to him; and they brought him out, and set him outside the city.

יז. וַיְהִי כַהוֹצִיאֵם אֹתָם הַחוּצָה וַיֹּאמֶר הַמַּלְט עַל־נַפְשְׁךָ אַל־תִּבְיֹט אַחֲרֶיךָ וְאַל־תֵּעַמַּד בְּכָל־הַכְּפֹר הַהָרָה הַמַּלְט פֶּן־תִּסָּפֵה:

17. Vay•hi che•ho•tziam o•tam ha•choo•tza va•yo•mer hi•ma•let al-naf•she•cha al-ta•bit a•cha•re•cha ve•al-ta•a•mod be•chol-ha•ki•kar ha•ha•ra hi•ma•let pen-tisa•fe.

17. And it came to pass, when they had brought them outside, that he said, Escape for your life; look not behind you, nor stay in the plain; escape to the mountain, lest you be consumed.

יח. וַיֹּאמֶר לוֹט אֲלֵהֶם אֶל-נָא אֲדֹנָי:

18. Va•yo•mer Lot ale•hem al-na Adonai.

18. And Lot said to them, Oh, not so, my Lord;

יט. הִנֵּה-נָא מָצָא עַבְדְּךָ חֵן בְּעֵינֶיךָ וַתְּגַדֵּל חַסְדְּךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִמָּדִי לְהַחְיֹת אֶת-נַפְשִׁי וְאֲנֹכִי לֹא אוֹכַל לְהַמְלִיט לְהָרָה פֶּן-תִּדְבְּקֵנִי הָרָעָה וּמַתִּי:

19. Hi•ne-na ma•tza av•de•cha chen be•ei•ne•cha va•tag•del chas•de•cha asher asi•ta ee•ma•di le•ha•cha•yot et-naf•shi ve•a•no•chi lo oo•chal le•hi•ma•let ha•ha•ra pen-tid•ba•ka•ni ha•ra•ah va•ma•ti.

19. Behold now, your servant has found grace in your sight, and you have magnified your mercy, which you have shown to me in saving my life; I can not escape to the mountain, lest some evil take me and I die;

כ. הִנֵּה-נָא הָעִיר הַזֹּאת קְרִיבָה לָנוּס שָׁמָּה וְהוּא מִצְעָר אִמְלָטָה נָא שָׁמָּה הֲלֹא מִצְעָר הוּא וַתְּחִי נַפְשִׁי:

20. Hi•ne-na ha•eer ha•zot ke•ro•va la•noos sha•ma ve•hee mitz•ar ee•mal•ta na sha•ma ha•lo mitz•ar hee oot•chi naf•shi.

20. Behold now, this city is near to flee to, and it is a little one; Oh, let me escape there, is it not a little one? and my soul shall live.

כא. וַיֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה נִשְׂאתִי פָנֶיךָ גַם לְדַבֵּר הַזֶּה לְבַלְתִּי הַפְּכִי אֶת-הָעִיר אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ:

21. Va•yo•mer e•lav hi•ne na•sa•ti fa•ne•cha gam la•da•var ha•ze le•vil•ti hof•ki et-ha•eer asher di•bar•ta.

21. And he said to him, See, I have accepted you concerning this thing also, that I will not overthrow this city, for which you have spoken.

כב. מִהֵרָה הַמְּלִיט שָׁמָּה כִּי לֹא אוֹכַל לַעֲשׂוֹת דְּבַר עַד-בֹּאֲךָ שָׁמָּה עַל-כֵּן קָרָא שֵׁם-הָעִיר צוּעַר:

22. Ma•her hima•let sha•ma ki lo oo•chal la•a•sot da•var ad-bo•a•cha sha•ma al-ken ka•ra shem-ha•eer Tzo•ar.

22. Hurry, escape there; for I can not do any thing till you come there. Therefore the name of the city was called Zoar.

כג. הַשֶּׁמֶשׁ יָצָא עַל-הָאָרֶץ וְלוֹט בָּא צֹעְרָה:

23. Ha•she•mesh ya•tza al-ha•a•retz ve•Lot ba Tzo•a•ra.

23. The sun was risen upon the earth when Lot entered into Zoar.

כד. וַיְהִי הַמָּטֵר עַל-סְדֹם וְעַל-גֹּמֹרָה גַּפְרִית וָאֵשׁ מֵאֵת יְהוָה מִן-הַשָּׁמַיִם:

24. Va•Adonai him•tir al-S`dom ve•al-Amo•ra gof•rit va•esh me•et Adonai min-ha•sha•ma•yim.

24. Then the Lord rained upon Sodom and upon Gomorrah brimstone and fire from the Lord out of heaven;

כה. וַיִּהְפֹּךְ אֶת-הָעָרִים הָאֵל וְאֵת כָּל-הַכְּפָר וְאֵת כָּל-יֹשְׁבֵי הָעָרִים וְצִמַּח הָאֲדָמָה:

25. Va•ya•ha•foch et–he•arim ha•el ve•et kol–ha•ki•kar ve•et kol–yosh•vei he•arim ve•tze•mach ha•ada•ma.

25. And he overthrew those cities, and all the plain, and all the inhabitants of the cities, and that which grew upon the ground.

כו. וַתִּבֶּט אִשְׁתּוֹ מֵאַחֲרָיו וַתְּהִי נְצִיב מֶלַח:

26. Va•ta•bet eesh•to me•a•cha•rav vat•hi n`tziv me•lach.

26. But his wife looked back from behind him, and she became a pillar of salt.

כז. וַיִּשְׁכֶּם אַבְרָהָם בְּבֹקֶר אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-עָמַד שָׁם אֶת-פְּנֵי יְהוָה:

27. Va•yash•kem Av•ra•ham ba•bo•ker el–ha•ma•kom asher–amad sham et–p`nei Adonai.

27. And Abraham went early in the morning to the place where he stood before the Lord;

כח. וַיִּשְׁקֹף עַל-פְּנֵי סְדֹם וְעִמּוֹרָה וְעַל כָּל-פְּנֵי אֶרֶץ הַכְּפָר וַיֵּרָא וְהִנֵּה עָלָה קִיטֹר הָאָרֶץ בְּקִיטֹר הַכְּבָשָׁן:

28. Va•yash•kef al–p`nei S`dom va•Amo•ra ve•al kol–p`nei eretz ha•ki•kar va•yar ve•hi•ne ala ki•tor ha•a•retz ke•ki•tor ha•kiv•shan.

28. And he looked toward Sodom and Gomorrah, and toward all the land of the plain, and beheld, and, lo, the smoke of the country went up as the smoke of a furnace.

כט. וַיְהִי בְּשַׁחַת אֱלֹהִים אֶת-עָרֵי הַכְּפָר וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת-אַבְרָהָם וַיִּשְׁלַח אֶת-לוֹט מִתּוֹךְ הַהִפְכָּה בְּהִפְךְ אֶת-הָעָרִים אֲשֶׁר-יָשָׁב בָּהֶן לוֹט:

29. Vay•hi be•sha•chet Elohim et–arei ha•ki•kar va•yiz•kor Elohim et–Av•ra•ham vay•sha•lach et–Lot mi•toch ha•ha•fe•cha ba•ha•foch et–he•arim asher–ya•shav ba•hen Lot.

29. And it came to pass, when God destroyed the cities of the plain, that God remembered Abraham, and sent Lot out of the midst of the overthrow, when he overthrew the cities in which Lot lived.

ל. וַיַּעַל לוֹט מִצּוֹעַר וַיִּשָּׁב בְּהָר וַשְׁתֵּי בָנָתָיו עִמּוֹ כִּי יָרָא לְשָׁבֵת בְּצוֹעַר וַיִּשָּׁב בְּמִעְרָה הוּא וַשְׁתֵּי בָנָתָיו:

30. Va•ya•al Lot mi•Tzo•ar va•ye•shev ba•har oosh•tei v`no•tav ee•mo ki ya•re la•she•vet be•Tzo•ar va•ye•shev bam•ara hoo oosh•tei v`no•tav.

30. And Lot went up out of Zoar, and lived in the mountain, and his two daughters with him; for he feared to live in Zoar; and he lived in a cave, he and his two daughters.

לא. וַתֹּאמֶר הַבְּכִירָה אֶל-הַצְּעִירָה אָבִינוּ זָקֵן וַאִישׁ אֵין בָּאָרֶץ לְבוֹא עָלֵינוּ כְּדָרֶךְ כָּל-הָאָרֶץ:

31. Va•to•mer hab•chi•ra el–hatz•ee•ra avi•noo za•ken ve•eesh eyn ba•a•retz la•vo a•lei•noo ke•de•rech kol–ha•a•retz.

31. And the firstborn said to the younger, Our father is old, and there is not a man on earth to come in to us after the manner of all the earth;

לב. לָכֵּה נִשְׁקֶה אֶת־אָבִינוּ יַיִן וְנִשְׁכְּבָה עִמּוֹ וְנִחִיָּה מֵאָבִינוּ זָרַע:

32. Le•cha nash•ke et–avi•noo ya•yin ve•nish•ke•va ee•mo oon•cha•ye me•avi•noo za•ra.

32. Come, let us make our father drink wine, and we will lie with him, that we may preserve seed of our father.

לג. וַתִּשְׁקִין אֶת־אֲבִיהֶן יַיִן בַּלַּיְלָה הַזֶּה וַתְּבֹא הַבְּכִירָה וַתִּשְׁכַּב אֶת־אָבִיהָ וְלֹא־יָדַע בְּשִׁכְבָּהּ וּבִקְוָמָה:

33. Va•tash•ke•na et–avi•hen ya•yin ba•lai•la hoo va•ta•vo hab•chi•ra va•tish•kav et–avi•ha ve•lo–ya•da be•shich•va oov•koo•ma.

33. And they made their father drink wine that night; and the firstborn went in, and lay with her father; and he perceived not when she lay down, nor when she arose.

לד. וַיְהִי מִמָּחָרֶת וַתֹּאמֶר הַבְּכִירָה אֶל־הַצְעִירָה הִן־שָׁכַבְתִּי אִמָּשׁ אֶת־אָבִי נִשְׁקַנּוּ יַיִן גַּם־הַלַּיְלָה וּבֹאִי שִׁכְבִּי עִמּוֹ וְנִחִיָּה מֵאָבִינוּ זָרַע:

34. Vay•hi mi•mo•cho•rat va•to•mer hab•chi•ra el–hatz•ee•ra hen–sha•chav•ti emesh et–avi nash•ke•noo ya•yin gam–ha•lai•la oo•vo•ee shich•vi ee•mo oon•cha•ye me•avi•noo za•ra.

34. And it came to pass on the next day, that the firstborn said to the younger, Behold, I lay last night with my father; let us make him drink wine this night also; and you go in, and lie with him, that we may preserve seed of our father.

לה. וַתִּשְׁקִין גַּם בַּלַּיְלָה הַהוּא אֶת־אֲבִיהֶן יַיִן וַתִּקַּם הַצְעִירָה וַתִּשְׁכַּב עִמּוֹ וְלֹא־יָדַע בְּשִׁכְבָּהּ וּבִקְוָמָה:

35. Va•tash•ke•na gam ba•lai•la ha•hoo et–avi•hen ya•yin va•ta•kom hatz•ee•ra va•tish•kav ee•mo ve•lo–ya•da be•shich•va oov•koo•ma.

35. And they made their father drink wine that night also; and the younger arose, and lay with him; and he perceived not when she lay down, nor when she arose.

לו. וַתְּהַרְיֶן שְׁתֵּי בָנוֹת־לוֹט מֵאֲבִיהֶן:

36. Va•ta•ha•re•na sh`tei v`not–Lot me•avi•hen.

36. Thus were both the daughters of Lot with child by their father.

לז. וַתֵּלֶד הַבְּכִירָה בֵּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ מוֹאָב הוּא אָבִי־מוֹאָב עַד־הַיּוֹם:

37. Va•te•led hab•chi•ra ben va•tik•ra sh`mo Moav hoo avi–Moav ad–ha•yom.

37. And the firstborn bore a son, and called his name Moab; the same is the father of the Moabites to this day.

לח. וְהַצְעִירָה גַּם־הוּא יָלְדָה בֵּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ בֶן־עַמִּי הוּא אָבִי בְנֵי־עַמּוֹן עַד־הַיּוֹם:

38. Ve•hatz•ee•ra gam–hee yal•da ben va•tik•ra sh`mo Ben–Ami hoo avi b`nei–Amon ad–ha•yom.

38. And the younger, she also bore a son, and called his name Ben-Ammi; the same is the father of the Ammonites to this day.

בראשית פרק כ Genesis Chapter 20

א. וַיֵּסַע מִשָּׁם אַבְרָהָם אֶרְצָה הַנֶּגֶב וַיֵּשֶׁב בֵּין-קַדְשׁ וּבֵין שׁוּר וַיֵּגֶר בְּגֵרָר:

1. Va•yi•sa mi•sham Av•ra•ham ar•tza ha•Ne•gev va•ye•shev bein–Ka•desh oo•vein Shoor va•ya•gor bi•G`rar.

1. And Abraham journeyed from there toward the Negev, and lived between Kadesh and Shur, and sojourned in Gerar.

ב. וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל-שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אַחֹתִי הִיא וַיִּשְׁלַח אַבְיִמֶלֶךְ מֶלֶךְ גֵּרָר וַיִּקַּח אֶת-שָׂרָה:

2. Va•yo•mer Av•ra•ham el–Sarah eesh•to acho•ti hee va•yish•lach Avi•me•lech me•lech G`rar va•yi•kach et–Sarah.

2. And Abraham said of Sarah his wife, She is my sister; and Abimelech king of Gerar sent, and took Sarah.

ג. וַיָּבֵא אֱלֹהִים אֶל-אַבְיִמֶלֶךְ בַּחלום הַלַּיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ הֲנִי מֵת עַל-הָאִשָּׁה אֲשֶׁר-לָקַחְתָּ וְהוּא בָּעַלְתָּ בְּעַל:

3. Va•ya•vo Elohim el–Avi•me•lech ba•cha•lom ha•lai•la va•yo•mer lo hin•cha met al–ha•ee•sha asher–la•kach•ta ve•hee be•oo•lat ba•al.

3. But God came to Abimelech in a dream by night, and said to him, Behold, you are but a dead man, because of the woman whom you have taken; for she is a man's wife.

ד. וְאַבְיִמֶלֶךְ לֹא קָרַב אֵלֶיהָ וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי הֲגוֹי גַם-צַדִּיק תַּהַרֵּג:

4. Va•Avi•me•lech lo ka•rav e•le•ha va•yo•mar Adonai ha•goy gam–tza•dik ta•ha•rog.

4. But Abimelech had not come near her; and he said, Lord, will you slay also a righteous nation?

ה. הֲלֹא הוּא אָמַר-לִי אַחֹתִי הוּא וְהִיא-גַם-הוּא אָמְרָה אָחִי הוּא בְּתַם-לִבִּי וּבְנִקְיִן כִּפִּי עָשִׂיתִי זֹאת:

5. Ha•lo hoo amar–li acho•ti hee ve•hi–gam–hee am•ra achi hoo be•tom–le•va•vi oov•nik•yon ka•pai asi•ti zot.

5. Said he not to me, She is my sister? and she, even she herself said, He is my brother; in the integrity of my heart and innocency of my hands have I done this.

ו. וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָאֱלֹהִים בַּחלום גַּם אָנֹכִי יָדַעְתִּי כִּי בְּתַם-לִבְבְּךָ עָשִׂיתָ זֹאת וְאֶחָשֶׁךְ גַּם-אָנֹכִי אוֹתְךָ מִחֲטוֹ-לִי עַל-כֵּן לֹא-נִתְתִּיךָ לְנֹגַע אֵלֶיהָ:

6. Va•yo•mer e•lav ha•Elohim ba•cha•lom gam Ano•chi ya•da•ati ki ve•tom–le•vav•cha asi•ta zot va•ech•soch gam–Ano•chi ot•cha me•cha•to–li al–ken lo–n`ta•ti•cha lin•go•a e•le•ha.

6. And God said to him in a dream, Yes, I know that you did this in the integrity of your heart; for I also kept you from sinning against me; therefore I did not let you touch her.

ז. ועתה השב אשת-האיש כי-נביא הוא ויתפלל בעדך וחייה ואם-אינך משיב דע כי-מות תמות אתה וכל-אשר-לך:

7. Ve•ata ha•shev eshet–ha•eesh ki–na•vi hoo ve•yit•pa•lel ba•ad•cha vech•ye ve•eem–eyn•cha me•shiv da ki–mot ta•moot ata ve•chol–asher–lach.

7. Now therefore restore the man his wife; for he is a prophet, and he shall pray for you, and you shall live; and if you restore her not, know you that you shall surely die, you, and all who are yours.

ח. וישכם אבימלך בבקר ויקרא לכל-עבדיו וידבר את-כל-הדברים האלה באזניהם וייראו האנשים מאד:

8. Va•yash•kem Avi•me•lech ba•bo•ker va•yik•ra le•chol–ava•dav vay•da•ber et–kol–had•va•rim ha•e•le be•oz•nei•hem va•yir•oo ha•a•na•shim me•od.

8. Therefore Abimelech rose early in the morning, and called all his servants, and told all these things in their ears; and the men were very afraid.

ט. ויקרא אבימלך לאברהם ויאמר לו מה-עשית לנו ומה-חטאתי לך כי-הבאת עלי ועל-ממלכתי חטאה גדלה מעשים אשר לא-יעשו עשית עמדי:

9. Va•yik•ra Avi•me•lech le•Av•ra•ham va•yo•mer lo me–asi•ta la•noo oo•me–cha•ta•ti lach ki–he•ve•ta a•lai ve•al–mam•lach•ti cha•ta•ah ge•do•la ma•a•sim asher lo–ye•a•soo asi•ta ee•ma•di.

9. Then Abimelech called Abraham, and said to him, What have you done to us? And in what have I offended you, that you have brought on me and on my kingdom a great sin? You have done deeds to me that ought not to be done.

י. ויאמר אבימלך אל-אברהם מה ראית כי עשית את-הדבר הזה:

10. Va•yo•mer Avi•me•lech el–Av•ra•ham ma ra•ee•ta ki asi•ta et–ha•da•var ha•ze.

10. And Abimelech said to Abraham, What did you see, that you have done this thing?

יא. ויאמר אברהם כי אמרתי רק איו-יראת אלהים במקום הזה והרגוני על-דבר אשתי:

11. Va•yo•mer Av•ra•ham ki amar•ti rak eyn–yir•at Elohim ba•ma•kom ha•ze va•ha•ra•goo•ni al–d`var eesh•ti.

11. And Abraham said, Because I thought, Surely the fear of God is not in this place; and they will slay me for my wife's sake.

יב. וגם-אמנה אחתי בת-אבי הוא אך לא בת-אמי ותהי-לי לאשה:

12. Ve•gam–om•na acho•ti vat–avi hee ach lo vat–ee•mi vat•hi–li le•ee•sha.

12. And yet indeed she is my sister; she is the daughter of my father, but not the daughter of my mother; and she became my wife.

יג. וַיְהִי כַאֲשֶׁר הִתְעוּ אֹתִי אֱלֹהִים מִבֵּית אָבִי וְאָמַר לָהּ זֶה חַסְדְּךָ אֲשֶׁר תַּעֲשִׂי עִמָּדִי
אֶל כָּל-הַמְּקוֹם אֲשֶׁר נָבוֹא שָׁמָּה אֲמַרְי-לִי אָחִי הוּא:

13. Vay•hi ka•a•sher hit•oo o•ti Elohim mi•beit avi va•o•mar la ze chas•dech
asher ta•a•si ee•ma•di el kol-ha•ma•kom asher na•vo sha•ma eem•ri-li achi
hoo.

13. And it came to pass, when God caused me to wander from my father's house, that I said to her, This is your kindness which you shall show to me; at every place where we shall come, say of me, He is my brother.

יד. וַיִּקַּח אַבְיִמֶלֶךְ צֹאן וּבָקָר וְעַבְדִּים וּשְׁפָחוֹת וַיִּתֵּן לְאַבְרָהָם וַיָּשָׁב לוֹ אֶת שָׂרָה אִשְׁתּוֹ:

14. Va•yi•kach Avi•me•lech tzon oo•va•kar va•ava•dim oosh•fa•chot va•yi•ten
le•Av•ra•ham va•ya•shev lo et Sarah eesh•to.

14. And Abimelech took sheep, and oxen, and menservants, and women servants, and gave them to Abraham, and returned to him Sarah his wife.

טו. וַיֹּאמֶר אַבְיִמֶלֶךְ הִנֵּה אֶרְצִי לְפָנֶיךָ בְּטוֹב בְּעֵינֶיךָ שֵׁב:

15. Va•yo•mer Avi•me•lech hi•ne ar•tzi le•fa•ne•cha ba•tov be•ei•ne•cha shev.

15. And Abimelech said, Behold, my land is before you; live where it pleases you.

טז. וּלְשָׂרָה אָמַר הִנֵּה נָתַתִּי אֵלַי כֶּסֶף לְאַחִיךָ הִנֵּה הוּא-לָךְ כִּסּוֹת עֵינַיִם לְכֹל אֲשֶׁר
אֵתְךָ וְאֶת-כָּל וְנִכְחַת:

16. Ool•Sarah amar hi•ne na•ta•ti e•lef ke•sef le•a•chich hi•ne hoo-lach
ke•soot ei•na•yim le•chol asher ee•tach ve•et-kol v`no•cha•chat.

16. And to Sarah he said, Behold, I have given your brother a thousand pieces of silver; behold, he is to you a covering of the eyes, to all who are with you, and with all other; thus she was reproved.

יז. וַיִּתְפַּלֵּל אַבְרָהָם אֶל-הָאֱלֹהִים וַיִּרְפָּא אֶת-אַבְיִמֶלֶךְ וְאֶת-אִשְׁתּוֹ וְאֶת-מַהְטָוֵי
וַיִּלְדוּ:

17. Va•yit•pa•lel Av•ra•ham el-ha•Elohim va•yir•pa Elohim et-Avi•me•lech ve•et-
eesh•to ve•am•ho•tav va•ye•le•doo.

17. And Abraham prayed to God; and God healed Abimelech, and his wife, and his maidservants; and they bore children.

יח. כִּי-עָצַר עָצַר יְהוָה בְּעַד כָּל-רָחֵם לְבַיִת אַבְיִמֶלֶךְ עַל-דְּבַר שָׂרָה אִשְׁתְּ אַבְרָהָם:

18. Ki-atzor atzar Adonai be•ad kol-re•chem le•veit Avi•me•lech al-d`var
Sarah eshet Av•ra•ham.

18. For the Lord had fast closed up all the wombs of the house of Abimelech, because of Sarah Abraham's wife.

בראשית פרק כא Genesis Chapter 21

א. ויהוה פקד את-שָׂרָה כַּאֲשֶׁר אָמַר וַיַּעַשׂ יְהוָה לְשָׂרָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר:

1. Va•Adonai pa•kad et–Sarah ka•a•sher amar va•ya•as Adonai le•Sarah ka•a•sher di•ber.

1. And the Lord visited Sarah as he had said, and the Lord did to Sarah as he had spoken.

ב. ותהר ותלד שָׂרָה לְאַבְרָהָם בֶּן לְזִקְנָיו לְמוֹעֵד אֲשֶׁר-דִּבֶּר אֱלֹהִים:

2. Va•ta•har va•te•led Sarah le•Av•ra•ham ben liz•koo•nav la•mo•ed asher–di•ber o•to Elohim.

2. For Sarah conceived, and bore Abraham a son in his old age, at the set time of which God had spoken to him.

ג. ויקרא אַבְרָהָם אֶת-שֵׁם-בְּנוֹ הַנּוֹלָד-לוֹ אֲשֶׁר-יָלְדָה-לוֹ שָׂרָה יִצְחָק:

3. Va•yik•ra Av•ra•ham et–shem–b`no ha•no•lad–lo asher–yal•da–lo Sarah Yitz•chak.

3. And Abraham called the name of his son who was born to him, whom Sarah bore to him, Isaac.

ד. וַיִּמַּל אַבְרָהָם אֶת-יִצְחָק בְּנוֹ בֶּן-שְׁמֹנֶת יָמִים כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֱלֹהִים:

4. Va•ya•mal Av•ra•ham et–Yitz•chak b`no ben–sh`mo•nat ya•mim ka•a•sher tzi•va o•to Elohim.

4. And Abraham circumcised his son Isaac being eight days old, as God had commanded him.

ה. וַאֲבְרָהָם בֶּן-מֵאָת שָׁנָה בְּהוֹלֵד לוֹ אֶת יִצְחָק בְּנוֹ:

5. Ve•Av•ra•ham ben–me•at sha•na be•hi•va•led lo et Yitz•chak b`no.

5. And Abraham was a hundred years old, when his son Isaac was born to him.

ו. וַתֹּאמֶר שָׂרָה צָחַק עָשָׂה לִי אֱלֹהִים כָּל-הַשְּׂמַע יִצְחָק-לִי:

6. Va•to•mer Sarah tze•chok asa li Elohim kol–ha•sho•me•a yitz•chak–li.

6. And Sarah said, God has made me laugh, so that all who hear will laugh with me.

ז. וַתֹּאמֶר מִי מִלַּל לְאַבְרָהָם הַיְנִיקָה בָּנִים שָׂרָה כִּי-יָלְדָתִי בֶן לְזִקְנָיו:

7. Va•to•mer mi mi•lel le•Av•ra•ham hei•ni•ka va•nim Sarah ki–ya•lade•ti ven liz•koo•nav.

7. And she said, Who would have said to Abraham, that Sarah should suckle children? For I have born him a son in his old age.

ח. וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַיִּגְמַל וַיַּעַשׂ אַבְרָהָם מִשְׁתֵּה גָדוֹל בְּיוֹם הַגְּמַל אֶת-יִצְחָק:

8. Va•yig•dal ha•ye•led va•yi•ga•mal va•ya•as Av•ra•ham mish•te ga•dol be•yom hi•ga•mel et–Yitz•chak.

8. And the child grew, and was weaned; and Abraham made a great feast the same day that Isaac was weaned.

ט. וַתֵּרָא שָׂרָה אֶת-בְּנֵי-הָעִיר הַמִּצְרִית אֲשֶׁר-יָלְדָה לְאַבְרָהָם מִצְחָק:

9. Va•te•re Sarah et–ben–Ha•gar ha•Mitz•rit asher–yal•da le•Av•ra•ham me•tza•chek.

9. And Sarah saw the son of Hagar the Egyptian, whom she had born to Abraham, mocking.

י. וַתֹּאמֶר לְאַבְרָהָם גֹּרֶשׁ הָאֵמָה הַזֹּאת וְאֶת-בְּנָהּ כִּי לֹא יִירֶשׁ בְּנֵי-הָאֵמָה הַזֹּאת עִם-בְּנֵי עַם-יִצְחָק:

10. Va•to•mer le•Av•ra•ham ga•resh ha•ama ha•zot ve•et–be•na ki lo yi•rash ben–ha•ama ha•zot eem–be•ni eem–Yitz•chak.

10. And she said to Abraham, Cast out this slave and her son; for the son of this slave shall not be heir with my son, with Isaac.

יא. וַיִּרַע הַדָּבָר מְאֹד בְּעֵינֵי אַבְרָהָם עַל אוֹדֹת בְּנוֹ:

11. Va•ye•ra ha•da•var me•od be•ei•nei Av•ra•ham al o•dot b`no.

11. And the thing was very grievous in Abraham's sight because of his son.

יב. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-אַבְרָהָם אֶל-יִרַע בְּעֵינֶיךָ עַל-הַנְּעָר וְעַל-אֲמֹתְךָ כֹּל אֲשֶׁר תֹּאמַר אֲלֶיךָ שָׂרָה שְׁמַע בְּקוֹלָהּ כִּי בִיצְחָק יִקְרָא לָךְ זָרַע:

12. Va•yo•mer Elohim el–Av•ra•ham al–ye•ra be•ei•ne•cha al–ha•na•ar ve•al–ama•te•cha kol asher to•mar e•le•cha Sarah sh`ma be•ko•la ki ve•Yitz•chak yi•ka•re le•cha za•ra.

12. And God said to Abraham, Let it not be grievous in your sight because of the lad, and because of your slave; in all that Sarah has said to you, listen to her voice; for in Isaac shall your seed be called.

יג. וְגַם אֶת-בְּנֵי-הָאֵמָה לְגוֹי אֲשִׁימְנוּ כִּי זָרַעְךָ הוּא:

13. Ve•gam et–ben–ha•ama le•goy asi•me•noo ki zar•a•cha hoo.

13. And also of the son of the slave will I make a nation, because he is your seed.

יד. וַיִּשְׁכֶּם אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר וַיִּקַּח-לֶחֶם וְחֶמֶת מַיִם וַיִּתֵּן אֶל-הָעִיר שָׁם עַל-שִׁכְמָהּ וְאֶת-הַיֶּלֶד וַיִּשְׁלַחַהּ וַתֵּלֶךְ וַתֵּתַע בְּמִדְבַּר בְּאֵר שָׁבַע:

14. Va•yash•kem Av•ra•ham ba•bo•ker va•yi•kach–le•chem ve•che•mat ma•yim va•yi•ten el–Ha•gar sam al–shich•ma ve•et–ha•ye•led vay•shal•che•ha va•te•lech va•te•ta be•mid•bar B`er Sha•va.

14. And Abraham rose up early in the morning, and took bread, and a bottle of water, and gave it to Hagar, putting it on her shoulder, and the child, and sent her away; and she departed, and wandered in the wilderness of Beersheba.

טו. ויכלו המים מן-החמת ותשלך את-הילד תחת אחד השיחים:

15. Va•yich•loo ha•ma•yim min–ha•che•met va•tash•lech et–ha•ye•led ta•chat a•chad ha•si•chim.

15. And the water was spent in the bottle, and she cast the child under one of the shrubs.

טז. ותלך ותשב לה מנגד הרחק כמטחוי קשת כי אמרה אל-אראה במות הילד ותשב מנגד ותשא את-קלה ותבך:

16. Va•te•lech va•te•shev la mi•ne•ged har•chek kim•ta•cha•vei ke•shet ki am•ra al–er•eh be•mot ha•ya•led va•te•shev mi•ne•ged va•tisa et–ko•la va•te•vk.

16. And she went, and sat down opposite him a good way off, as it were a bowshot; for she said, Let me not see the death of the child. And she sat opposite him, and lifted up her voice, and wept.

יז. וישמע אלהים את-קול הנער ויקרא מלאך אלהים אל-הגר מן-השמים ויאמר לה מה-לך הגר אל-תיראי כי-שמע אלהים אל-קול הנער באשר הוא-שם:

17. Va•yish•ma Elohim et–kol ha•na•ar va•yik•ra mal•ach Elohim el–Ha•gar min–ha•sha•ma•yim va•yo•mer la ma–lach Ha•gar al–tir•ee ki–sha•ma Elohim el–kol ha•na•ar ba•a•sher hoo–sham.

17. And God heard the voice of the lad; and the angel of God called to Hagar from heaven, and said to her, What ails you, Hagar? fear not; for God has heard the voice of the lad where he is.

יח. קומי שאי את-הנער והחזיקי את-ידך בו כי-לגוי גדול אשימנו:

18. Koo•mi s`•ee et–ha•na•ar ve•ha•cha•zi•ki et–ya•dech bo ki–le•goy ga•dol asi•me•noo.

18. Arise, lift up the lad, and hold him in your hand; for I will make him a great nation.

יט. ויפקח אלהים את-עיניה ותרא באר מים ותלך ותמלא את-החמת מים ותשק את-הנער:

19. Va•yif•kach Elohim et–ei•ne•ha va•te•re b`•er ma•yim va•te•lech vat•ma•le et–ha•che•met ma•yim va•tashk et–ha•na•ar.

19. And God opened her eyes, and she saw a well of water; and she went, and filled the bottle with water, and gave the lad to drink.

כ. ויהי אלהים את-הנער ויגדל וישב במדבר ויהי רבה קשת:

20. Vay•hi Elohim et–ha•na•ar va•yig•dal va•ye•shev ba•mid•bar vay•hi ro•ve ka•shat.

20. And God was with the lad; and he grew, and lived in the wilderness, and became an archer.

כא. וישב במדבר פארן ותקח-לו אמו אשה מארץ מצרים:

21. Va•ye•shev be•mid•bar Pa•ran va•ti•kach – lo ee•mo ee•sha me•eretz Mitz•ra•yim.

21. And he lived in the wilderness of Paran; and his mother took for him a wife from the land of Egypt.

כב. ויהי בעת ההוא ויאמר אבימלך ופיכל שר-צבאו אל-אברהם לאמר אלהים עמך בכל אשר-אתה עשה:

22. Vay•hi ba•et ha•hee va•yo•mer Avi•me•lech oo•Fi•chol sar–tze•vao el–Av•ra•ham le•mor Elohim eem•cha be•chol asher–ata o•se.

22. And it came to pass at that time, that Abimelech and Pikol the chief captain of his army spoke to Abraham, saying, God is with you in all that you do;

כג. ועתה השבעה לי באלהים הנה אם-תשקר לי ולניני ולנכדי כחֶסֶד אשר-עשיתי עמך תעשה עמדי ועם-הארץ אשר-גרתה בה:

23. Ve•ata hi•shav•ah li ve•Elohim he•na eem–tish•kor li ool•ni•ni ool•nech•di ka•che•sed asher–asi•ti eem•cha ta•a•se ee•ma•di ve•eem–ha•a•retz asher–gar•ta ba.

23. Now therefore swear to me here by God that you will not deal falsely with me, nor with my son, nor with my grandson; but according to the kindness that I have done to you, you shall do to me, and to the land where you have sojourned.

כד. ויאמר אברהם אנכי אשבע:

24. Va•yo•mer Av•ra•ham ano•chi ee•sha•ve•a.

24. And Abraham said, I will swear.

כה. והוכם אברהם את-אבימלך על-אדות באר המים אשר גזלו עבדי אבימלך:

25. Ve•ho•chi•ach Av•ra•ham et–Avi•me•lech al–o•dot b`er ha•ma•yim asher gaz•loo av•dei Avi•me•lech.

25. And Abraham reproved Abimelech because of a well of water, which Abimelech's servants had violently taken away.

כו. ויאמר אבימלך לא ידעתי מי עשה את-הדבר הזה וגם-אתה לא-הגדת לי וגם אנכי לא שמעתי בלתי היום:

26. Va•yo•mer Avi•me•lech lo ya•da•ati mi asa et–ha•da•var ha•ze ve•gam–ata lo–hi•ga•de•ta li ve•gam ano•chi lo sha•ma•ati bil•ti ha•yom.

26. And Abimelech said, I do not know who has done this thing; nor did you tell me, nor have I heard of it, until today.

כז. ויקח אברהם צאן ובקר ויתן לאבימלך ויכרתו שניהם ברית:

27. Va•yi•kach Av•ra•ham tzon oo•va•kar va•yi•ten la•Avi•me•lech va•yich•re•too sh`nei•hem be•rit.

27. And Abraham took sheep and oxen, and gave them to Abimelech; and both of them made a covenant.

כח. וַיִּצֵב אַבְרָהָם אֶת-שֶׁבַע כִּבְשַׁת הַצֹּאן לְבִדְהוּ:

28. Va•ya•tzev Av•ra•ham et-she•va kiv•sot ha•tzo•n le•vad•hen.

28. And Abraham set seven ewe lambs of the flock by themselves.

כט. וַיֹּאמֶר אַבִּימֶלֶךְ אֶל-אַבְרָהָם מָה הִנֵּה שֶׁבַע כִּבְשַׁת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר הִצַּבְתָּ לְבִדְנָה:

29. Va•yo•mer Avi•me•lech el-Av•ra•ham ma he•na she•va ke•va•sot ha•e•le asher hi•tzav•ta le•va•da•na.

29. And Abimelech said to Abraham, What do these seven ewe lambs mean which you have set by themselves?

ל. וַיֹּאמֶר כִּי אֶת-שֶׁבַע כִּבְשַׁת תִּקַּח מִיָּדִי בְּעִבּוֹר תִּהְיֶה-לִּי לְעֵדָה כִּי חָפַרְתִּי אֶת-הַבְּאֵר הַזֹּאת:

30. Va•yo•mer ki et-she•va ke•va•sot ti•kach mi•ya•di ba•a•voor ti•hi•ye-li le•eda ki cha•far•ti et-hab`er ha•zot.

30. And he said, These seven ewe lambs shall you take from my hand, that they may be a witness to me, that I have dug this well.

לא. עַל-כֵּן קָרָא לְמָקוֹם הַהוּא בְּאֵר שֶׁבַע כִּי שָׁם נִשְׁבְּעוּ שְׁנֵיהֶם:

31. Al-ken ka•ra la•ma•kom ha•hoo B`er Sha•va ki sham nish•be•oo sh`nei•hem.

31. Therefore he called that place Beersheba; because there they swore both of them.

לב. וַיַּכְתּוּ בְרִית בֵּאֵר שֶׁבַע וַיִּקָּם אַבִּימֶלֶךְ וּפִיכַל שַׁר-צָבָאוּ וַיָּשְׁבוּ אֶל-אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים:

32. Va•yich•re•too ve•rit bi•V`er Sha•va va•ya•kom Avi•me•lech oo•Fi•chol sar-tze•vao va•ya•shoo•voo el-eret•z P`lish•tim.

32. Thus they made a covenant at Beersheba; then Abimelech rose up, and Pikol the chief captain of his army, and they returned to the land of the Philistines.

לג. וַיִּטַע אֲשֶׁל בְּבֵאֵר שֶׁבַע וַיִּקְרָא-שָׁם בְּשֵׁם יְהוָה אֵל עוֹלָם:

33. Va•yi•ta eshel bi•V`er Sha•va va•yik•ra-sham be•shem Adonai El Olam.

33. And Abraham planted a grove in Beersheba, and called there on the name of the Lord, the Everlasting God.

לד. וַיֵּגֶר אַבְרָהָם בְּאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים יָמִים רַבִּים:

34. Va•ya•gor Av•ra•ham be•eret•z P`lish•tim ya•mim ra•bim.

34. And Abraham sojourned in the Philistines' land many days.

בראשית פרק כב Genesis Chapter 22

א. וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהָאֱלֹהִים נִסָּה אֶת-אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר
הַגִּנִּי:

1. Vay•hi a•char had•va•rim ha•e•le ve•ha•Elohim nisa et–Av•ra•ham va•yo•mer e•lav Av•ra•ham va•yo•mer hi•ne•ni.

1. And it came to pass after these things, that God tested Abraham, and said to him, Abraham; and he said, Behold, here I am.

ב. וַיֹּאמֶר קַח-נָא אֶת-בְּנֶךָ אֶת-יִחִידְךָ אֲשֶׁר-אַהַבְתָּ אֶת-יִצְחָק וְלֶךְ-לְךָ אֶל-אֶרֶץ הַמֹּרִיָּה וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה עַל אֶחָד הַהָרִים אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיךָ:

2. Va•yo•mer kach–na et–bin•cha et–ye•chid•cha asher–ahav•ta et–Yitz•chak ve•lech–le•cha el–eretz ha•Mo•ri•ya ve•ha•ale•hoo sham le•o•la al a•chad he•ha•rim asher o•mar e•le•cha.

2. And he said, Take now your son, your only son Isaac, whom you love, and go to the land of Moriah; and offer him there for a burnt offering upon one of the mountains which I will tell you.

ג. וַיִּשְׁכֶם אַבְרָהָם בַּבֶּקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת-חֲמֹרוֹ וַיִּקַּח אֶת-שְׁנֵי נַעֲרָיו אֹתוֹ וְאֵת יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּבְקַע עֵצִי עֹלָה וַיִּקֶם וַיֵּלֶךְ אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-אָמַר-לוֹ הָאֱלֹהִים:

3. Va•yash•kem Av•ra•ham ba•bo•ker va•ya•cha•vosh et–cha•mo•ro va•yi•kach et–sh`nei n`a•rav ee•to ve•et Yitz•chak b`no vay•va•ka atzei o•la va•ya•kom va•ye•lech el–ha•ma•kom asher–amar–lo ha•Elohim.

3. And Abraham rose up early in the morning, and saddled his ass, and took two of his young men with him, and Isaac his son, and broke the wood for the burnt offering, and rose up, and went to the place of which God had told him.

ד. בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת-עֵינָיו וַיִּרְא אֶת-הַמָּקוֹם מֵרָחֵק:

4. Ba•yom hash•li•shi va•yi•sa Av•ra•ham et–ei•nav va•yar et–ha•ma•kom me•ra•chok.

4. Then on the third day Abraham lifted up his eyes, and saw the place far away.

ה. וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל-נַעֲרָיו שְׁבוּ-לָכֶם פֹּה עִם-הַחֲמֹר וְאֲנִי וְהַנֶּעֱר גִּלְכָּה עַד-כֹּה וְנִשְׁתַּחֲוּהוּ וְנָשׁוּבָה אֵלַיכֶם:

5. Va•yo•mer Av•ra•ham el–n`a•rav sh`voo–la•chem po eem–ha•cha•mor va•ani ve•ha•na•ar nel•cha ad–ko ve•nish•ta•cha•ve ve•na•shoo•va a•lei•chem.

5. And Abraham said to his young men, Stay here with the ass; and I and the lad will go yonder and worship, and come back to you.

ו. וַיִּקַּח אַבְרָהָם אֶת-עֵצֵי הָעֹלָה וַיִּשֶׂם עַל-יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ אֶת-הָאֵשׁ וְאֶת-הַמֶּאֱכָלֶת וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו:

6. Va•yi•kach Av•ra•ham et–atzei ha•o•la va•ya•sem al–Yitz•chak b`no
va•yi•kach be•ya•do et–ha•esh ve•et–ha•ma•a•che•let va•yel•choo sh`nei•hem
yach•dav.

6. And Abraham took the wood of the burnt offering, and laid it upon Isaac his son; and he took the fire in his hand, and a knife; and they went both of them together.

ז. וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל-אַבְרָהָם אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הֲנִי בְנִי וַיֹּאמֶר הִנֵּה הָאֵשׁ
וְהָעֵצִים וְאֵיךְ הֵשֶׁה לְעֹלָה:

7. Va•yo•mer Yitz•chak el–Av•ra•ham aviv va•yo•mer avi va•yo•mer hi•ne•ni
ve•ni va•yo•mer hi•ne ha•esh ve•ha•etzim ve•a•ye ha•se le•o•la.

7. And Isaac spoke to Abraham his father, and said, My father; and he said, Here am I, my son. And he said, Behold the fire and the wood; but where is the lamb for a burnt offering?

ח. וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֱלֹהִים יְרֵאֵה-לוֹ הֵשֶׁה לְעֹלָה בְנִי וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו:

8. Va•yo•mer Av•ra•ham Elohim yir•eh–lo ha•se le•o•la be•ni va•yel•choo
sh`nei•hem yach•dav.

8. And Abraham said, My son, God will provide himself a lamb for a burnt offering; so they went both of them together.

ט. וַיָּבֹאוּ אֶל-הַמְּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר-לוֹ הָאֱלֹהִים וַיָּבִן שָׁם אַבְרָהָם אֶת-הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעֲרֹךְ אֶת-
הָעֵצִים וַיַּעֲקֹד אֶת-יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּשֶׂם אֹתוֹ עַל-הַמִּזְבֵּחַ מִמַּעַל לְעֵצִים:

9. Va•ya•vo•oo el–ha•ma•kom asher amar–lo ha•Elohim va•yi•ven sham
Av•ra•ham et–ha•miz•be•ach va•ya•a•roch et–ha•etzim va•ya•a•kod et–Yitz•chak
b`no va•ya•sem o•to al–ha•miz•be•ach mi•ma•al la•etzim.

9. And they came to the place which God had told him; and Abraham built an altar there, and laid the wood in order, and bound Isaac his son, and laid him on the altar upon the wood.

י. וַיִּשְׁלַח אַבְרָהָם אֶת-יָדוֹ וַיִּקַּח אֶת-הַמֶּאֱכָלֶת לְשַׁחֵט אֶת-בְּנוֹ:

10. Va•yish•lach Av•ra•ham et–ya•do va•yi•kach et–ha•ma•a•che•let lish•chot et
–b`no.

10. And Abraham stretched out his hand, and took the knife to slay his son.

יא. וַיִּקְרָא אֵלָיו מִלְּאֲךָ יְהוָה מִן-הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הֲנִי:

11. Va•yik•ra e•lav mal•ach Adonai min–ha•sha•ma•yim va•yo•mer Av•ra•ham
Av•ra•ham va•yo•mer hi•ne•ni.

11. And the angel of the Lord called to him from heaven, and said, Abraham, Abraham; and he said, Here am I.

יב. וַיֹּאמֶר אֶל-תְּשַׁלַּח יָדְךָ אֶל-הַנֶּעַר וְאֶל-תַּעֲשֵׂ לּוֹ מֵאוֹמָה כִּי עֵתָה יָדַעְתִּי כִּי-יִרָא אֱלֹהִים אֶתָּה וְלֹא חָשַׁכְתָּ אֶת-בְּנִךְ אֶת-יַחֲדָךְ מִמֶּנִּי:

12. Va•yo•mer al-tish•lach yad•cha el-ha•na•ar ve•al-ta•as lo me•oo•ma ki ata ya•da•ati ki-ye•re Elohim ata ve•lo cha•sach•ta et-bin•cha et-ye•chid•cha mi•me•ni.

12. And he said, Lay not your hand upon the lad, nor do anything to him; for now I know that you fear God, seeing that you did not withhold your son, your only son from me.

יג. וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת-עֵינָיו וַיִּרָא וְהִנֵּה-אֵיל אַחַר נֶאֱחָז בְּסַבֵּךְ בְּקַרְנָיו וַיִּלֶךְ אַבְרָהָם וַיִּקַּח אֶת-הָאֵיל וַיַּעֲלֵהוּ לְעֹלָה תַחַת בְּנוֹ:

13. Va•yi•sa Av•ra•ham et-ei•nav va•yar ve•hi•ne-ayil a•char ne•e•chaz bas•vach be•kar•nav va•ye•lech Av•ra•ham va•yi•kach et-ha•a•yil va•ya•ale•hoo le•o•la ta•chat b`no.

13. And Abraham lifted up his eyes, and looked, and behold behind him a ram caught in a thicket by his horns; and Abraham went and took the ram, and offered him up for a burnt offering in place of his son.

יד. וַיִּקְרָא אַבְרָהָם שֵׁם-הַמָּקוֹם הַהוּא יְהוָה יִרְאֶה אֲשֶׁר יֹאמַר הַיּוֹם בְּהַר יְהוָה יִרְאֶה:

14. Va•yik•ra Av•ra•ham shem-ha•ma•kom ha•hoo Adonai Yir•eh asher ye•a•mer ha•yom be•Har Adonai ye•ra•eh.

14. And Abraham called the name of that place Adonai-Yireh; as it is said to this day, In the Mount of the Lord it shall be seen.

טו. וַיִּקְרָא מַלְאֲךְ יְהוָה אֶל-אַבְרָהָם שְׁנִית מִן-הַשָּׁמַיִם:

15. Va•yik•ra mal•ach Adonai el-Av•ra•ham she•nit min-ha•sha•ma•yim.

15. And the angel of the Lord called to Abraham from heaven the second time,

טז. וַיֹּאמֶר בִּי נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם-יְהוָה כִּי יַעַן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא חָשַׁכְתָּ אֶת-בְּנִךְ אֶת-יַחֲדָךְ:

16. Va•yo•mer bi nish•ba•ati n`oom-Adonai ki ya•an asher asi•ta et-ha•da•var ha•ze ve•lo cha•sach•ta et-bin•cha et-ye•chi•de•cha.

16. And said, By myself have I sworn, said the Lord, for because you have done this thing, and have not withhold your son, your only son;

יז. כִּי-בָרַךְ אֲבָרְכְךָ וְהִרְבָּה אַרְבֵּה אֶת-זַרְעֲךָ כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכַחֹל אֲשֶׁר עַל-שֵׁפֶת הַיָּם וַיִּרַשׁ זַרְעֲךָ אֶת שַׁעַר אֹיְבָיו:

17. Ki-va•rech ava•re•che•cha ve•har•ba ar•be et-zar•a•cha ke•choch•vei ha•sha•ma•yim ve•cha•chol asher al-s`fat ha•yam ve•yi•rash zar•a•cha et sha•ar oy•vav.

17. That in blessing I will bless you, and in multiplying I will multiply your seed as the stars of the heaven, and as the sand which is upon the sea shore; and your seed shall possess the gate of his enemies;

יח. וְהִתְבָּרְכוּ בְזַרְעֶךָ כָּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ עִקֵּב אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ בְּקוֹלִי:

18. Ve•hit•bar•choo ve•zar•a•cha kol go•yey ha•a•retz ekev asher sha•ma•ata be•ko•li.

18. And in your seed shall all the nations of the earth be blessed; because you have obeyed my voice.

יט. וַיָּשָׁב אַבְרָהָם אֶל-נַעֲרָיו וַיִּקְמוּ וַיֵּלְכוּ יַחְדָּו אֶל-בְּאֵר שֶׁבַע וַיֹּשֶׁב אַבְרָהָם בְּבְאֵר שֶׁבַע:

19. Va•ya•shov Av•ra•ham el-n`a•rav va•ya•koo•moo va•yel•choo yach•dav el-B`er Sha•va va•ye•shev Av•ra•ham bi•V`er Sha•va.

19. So Abraham returned to his young men, and they rose up and went together to Beersheba; and Abraham lived at Beersheba.

כ. וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּגַּד לְאַבְרָהָם לֵאמֹר הִנֵּה יֵלְדָה מִלְכָּה גַם-הוּא בְּנִים לְנַחֹר אַחִיךָ:

20. Vay•hi a•cha•rei had•va•rim ha•e•le va•yoo•gad le•Av•ra•ham le•mor hi•ne yal•da Mil•ka gam-hee ba•nim le•Na•chor achi•cha.

20. And it came to pass after these things, that it was told Abraham, saying, Behold, Milcah, she has also born children to your brother Nahor;

כא. אֶת-עוֹץ בְּכֹרוֹ וְאֶת-בוּז אָחִיו וְאֶת-קִמּוֹאֵל אָבִי אָרָם:

21. Et-Ootz be•cho•ro ve•et-Booz achiv ve•et-K`moo•el avi Aram.

21. Uz his firstborn, and Buz his brother, and Kemuel the father of Aram,

כב. וְאֶת-כֶּשֶׁד וְאֶת-חִזּוֹ וְאֶת-פִּלְדָּשׁ וְאֶת-יִדְלָף וְאֶת-בְּתוּאֵל:

22. Ve•et-Ke•sed ve•et-Cha•zo ve•et-Pil•dash ve•et-Yid•laf ve•et Be•too•el.

22. And Chesed, and Hazo, and Pildash, and Jidlaph, and Bethuel.

כג. וּבְתוּאֵל יָלַד אֶת-רִבְקָה שְׁמֹנֶה אֵלֶּה יֵלְדָה מִלְכָּה לְנַחֹר אַחִי אַבְרָהָם:

23. Oo•V`too•el ya•lad et-Riv•ka sh`mo•na e•le yal•da Mil•ka le•Na•chor achi Av•ra•ham.

23. And Bethuel fathered Rebekah; these eight Milcah did bear to Nahor, Abraham's brother.

כד. וּפִילָגְשׁוֹ וְשָׁמָה רְאוּמָה וְתֵלֵד גַּם-הוּא אֶת-טֶבַח וְאֶת-גַּחַם וְאֶת-תַּחַשׁ וְאֶת-מַעֲכָה:

24. Oo•fi•lag•sho oosh•ma R`oo•ma va•te•led gam-hee et-Te•vach ve•et-Ga•cham ve•et-Ta•chash ve•et-Ma•a•cha.

24. And his concubine, whose name was Reumah, she bore also Tebah, and Gaham, and Thahash, and Maachah.

בראשית פרק כג Genesis Chapter 23

א. וַיְהִי חַיִּי שָׂרָה מֵאָה שָׁנָה וָעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשִׁבְעַת שָׁנִים שָׁנֵי חַיֵּי שָׂרָה:

1. Va•yi•hi•yoo cha•yey Sarah me•ah sha•na ve•es•rim sha•na ve•she•va sha•nim sh`nei cha•yey Sarah.

1. And Sarah was a hundred and twenty seven years old; these were the years of the life of Sarah.

ב. וַתָּמֹת שָׂרָה בְּקִרְיַת אַרְבַּע הוּא חֶבְרוֹן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֵא אַבְרָהָם לְסָפֵד לְשָׂרָה וּלְבַכְתָּהּ:

2. Va•ta•mot Sarah be•Kir•yat Arba hee Chev•ron be•eretz Ke•na•an va•ya•vo Av•ra•ham lis•pod le•Sarah ve•liv•ko•ta.

2. And Sarah died in Kiriath-Arba; which is Hebron in the land of Canaan; and Abraham came to mourn for Sarah, and to weep for her.

ג. וַיָּקָם אַבְרָהָם מֵעַל פְּנֵי מֶתוֹ וַיְדַבֵּר אֶל-בְּנֵי-חֵת לֵאמֹר:

3. Va•ya•kom Av•ra•ham me•al p`nei me•to vay•da•ber el-b`nei-Chet le•mor.

3. And Abraham stood up from before his dead, and spoke to the Hittites, saying,

ד. גֵּר-וְתוֹשָׁב אָנֹכִי עִמָּכֶם תָּנוּ לִי אַחֲזַת-קֶבֶר עִמָּכֶם וְאֶקְבְּרָה מִתִּי מִלְפָּנַי:

4. Ger-ve•to•shav ano•chi ee•ma•chem te•noo li achoo•zat-ke•ver ee•ma•chem ve•ek•be•ra me•ti mil•fa•nai.

4. I am a stranger and a sojourner with you; give me possession of a burying place with you, that I may bury my dead out of my sight.

ה. וַיַּעֲנוּ בְנֵי-חֵת אֶת-אַבְרָהָם לֵאמֹר לוֹ:

5. Va•ya•a•noo v`nei-Chet et-Av•ra•ham le•mor lo.

5. And the Hittites answered Abraham, saying to him,

ו. שָׁמְעֵנוּ אֲדֹנָי נְשִׂיא אֱלֹהִים אַתָּה בְּתוֹכֵנוּ בְּמִבְחָר קֶבְרֵינוּ קֶבֶר אֶת-מֵתְךָ אִישׁ מִמֶּנּוּ אֶת-קֶבְרוֹ לֹא-יִכְלֶה מִמֶּךָ מִקֶּבֶר מֵתְךָ:

6. Sh`ma•enoo ado•ni n`si Elohim ata be•to•che•noo be•miv•char ke•va•rei•noo ke•vor et-me•te•cha eesh mi•me•noo et-kiv•ro lo-yich•le mim•cha mik•vor me•te•cha.

6. Hear us, my lord; you are a mighty prince among us; in the choice of our tombs bury your dead; none of us shall withhold from you his tomb, that you may bury your dead.

ז. וַיָּקָם אַבְרָהָם וַיִּשְׁתַּחוּ לְעַם-הָאָרֶץ לְבְנֵי-חֵת:

7. Va•ya•kom Av•ra•ham va•yish•ta•choo le•am-ha•a•retz liv`nei-Chet.

7. And Abraham stood up, and bowed to the people of the land, to the Hittites.

ח. וַיְדַבֵּר אִתָּם לֵאמֹר אִם־יֵשׁ אֶת־נַפְשְׁכֶם לְקַבֵּר אֶת־מִתִּי מִלְּפָנַי שְׁמַעוּנִי וּפְגְעוּ־לִי בְעַפְרוֹן בֶּן־צֹחַר:

8. Vay•da•ber ee•tam le•mor eem–yesh et–naf•she•chem lik•bor et–me•ti mil•fa•nai sh`ma•oo•ni oo•fig•oo–li be•Ef•ron ben–Tzo•char.

8. And he talked with them, saying, If your mind is that I should bury my dead out of my sight; hear me, and entreat for me to Ephron the son of Zohar.

ט. וַיִּתֶּן־לִי אֶת־מַעְרַת הַמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר־לוֹ אֲשֶׁר בְּקֶצֶה שְׂדֵהוּ בְּכֶסֶף מָלֵא יִתְּנָה לִי בְּתוֹכְכֶם לְאַחֲזַת־קֶבֶר:

9. Ve•yi•ten–li et–Me•arat ha•Mach•pe•la asher–lo asher bik•tze sa•de•hoo be•che•sef ma•le yit•ne•na li be•to•che•chem la•a•choo•zat–ka•ver.

9. That he may give me the cave of Machpelah, which he has, which is in the end of his field; for as much money as it is worth he shall give it me as a possession of a burying place amongst you.

י. וַעֲפְרוֹן יָשָׁב בְּתוֹךְ בְּנֵי־חֵת וַיַּעַן עֲפְרוֹן הַחִתִּי אֶת־אַבְרָהָם בְּאָזְנֵי בְנֵי־חֵת לְכָל בָּאֵי שַׁעַר־עִירוֹ לֵאמֹר:

10. Ve•Ef•ron yo•shev be•toch b`nei–Chet va•ya•an Ef•ron ha•Chi•ti et–Av•ra•ham be•oz•nei v`nei–Chet le•chol ba•ey sha•ar–ee•ro le•mor.

10. And Ephron lived among the Hittites; and Ephron the Hittite answered Abraham in the hearing of the Hittites, of all who went in at the gate of his city, saying,

יא. לֹא־אֶדְנִי שְׁמַעֲנִי הַשְּׂדֵה נָתַתִּי לָךְ וְהַמַּעְרָה אֲשֶׁר־בוֹ לָךְ נִתְּתִיהָ לְעֵינֵי בְנֵי־עַמִּי נִתְּתִיהָ לָךְ קֶבֶר מִתְּךָ:

11. Lo–ado•ni sh`ma•eni ha•sa•de na•ta•ti lach ve•ham•ara asher–bo le•cha n`ta•tiha le•ei•nei v`nei–ami n`ta•tiha lach ke•vor me•te•cha.

11. No, my lord, hear me; the field I give to you, and the cave that is in it, I give it to you; in the presence of the sons of my people I give it to you; bury your dead.

יב. וַיִּשְׁתַּחוּ אַבְרָהָם לְפָנָי עַם־הָאָרֶץ:

12. Va•yish•ta•choo Av•ra•ham lif•nei am–ha•a•retz.

12. And Abraham bowed down before the people of the land.

יג. וַיְדַבֵּר אֶל־עֲפְרוֹן בְּאָזְנֵי עַם־הָאָרֶץ לֵאמֹר אַךְ אִם־אֶתָּה לוֹ שְׁמַעֲנִי נִתְּתִי כֶסֶף הַשְּׂדֵה קַח מִמֶּנִּי וְאִקְבְּרָה אֶת־מִתִּי שָׁמָּה:

13. Vay•da•ber el–Ef•ron be•oz•nei am–ha•a•retz le•mor ach eem–ata loo sh`ma•eni na•ta•ti ke•sef ha•sa•de kach mi•me•ni ve•ek•be•ra et–me•ti sha•ma.

13. And he spoke to Ephron in the hearing of the people of the land, saying, But if you will give it, I beg you, hear me; I will give you money for the field; take it from me, and I will bury my dead there.

יד. וַיַּעַן עֲפְרוֹן אֶת־אַבְרָהָם לֵאמֹר לוֹ:

14. Va•ya•an Ef•ron et–Av•ra•ham le•mor lo.

14. And Ephron answered Abraham, saying to him,

טו. אֲדַנִּי שְׁמַעֲנִי אֶרֶץ אַרְבַּע מֵאוֹת שֶׁקֶל-כֶּסֶף בֵּינִי וּבֵינְךָ מֵה־הוּא וְאֶת־מֵתְךָ קַבֵּר:

15. Ado•ni sh`ma•eni eretz ar•ba me•ot she•kel–ke•sef bei•ni oo•vein•cha ma–hee ve•et–met•cha ke•vor.

15. My lord, listen to me; the land is worth four hundred shekels of silver. What is that between you and me? Bury therefore your dead.

טז. וַיִּשְׁמַע אַבְרָהָם אֶל־עֶפְרוֹן וַיִּשְׁקַל אַבְרָהָם לְעֶפְרוֹן אֶת־הַכֶּסֶף אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּאָזְנֵי בְנֵי־חֵת אַרְבַּע מֵאוֹת שֶׁקֶל כֶּסֶף עֹבֵר לְסוֹחֵר:

16. Va•yish•ma Av•ra•ham el–Ef•ron va•yish•kol Av•ra•ham le•Ef•ron et–ha•ke•sef asher di•ber be•oz•nei v`nei–Chet ar•ba me•ot she•kel ke•sef o•ver la•so•cher.

16. And Abraham listened to Ephron; and Abraham weighed to Ephron the silver, which he had named in the hearing of the Hittites, four hundred shekels of silver, current money among the merchants.

יז. וַיִּקַּם שָׂדֵה עֶפְרוֹן אֲשֶׁר בַּמְּכַפְלָה אֲשֶׁר לִפְנֵי מִמְרָא הַשָּׂדֵה וְהַמְעָרָה אֲשֶׁר־בוּ וְכָל־הָעֵץ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֵה אֲשֶׁר בְּכָל־גְּבוּלוֹ סָבִיב:

17. Va•ya•kom s`de Ef•ron asher ba•Mach•pe•la asher lif•nei Mam•re ha•sa•de ve•ham•ara asher – bo ve•chol – ha•etz asher ba•sa•de asher be•chol – ge•voo•lo sa•viv.

17. And the field of Ephron, which was in Machpelah, which was before Mamre, the field, and the cave which was in it, and all the trees that were in the field, that were in all the borders around, were made over

יח. לְאַבְרָהָם לְמִקְנָה לְעֵינֵי בְנֵי־חֵת בְּכָל בְּאֵי שַׁעַר־עִירוֹ:

18. Le•Av•ra•ham le•mik•na le•ei•nei v`nei–Chet be•chol ba•ey sha•ar–ee•ro.

18. To Abraham for a possession in the presence of the Hittites, before all who went in at the gate of his city.

יט. וְאַחֲרֵי־כֵן קָבַר אַבְרָהָם אֶת־שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אֶל־מְעָרַת שָׂדֵה הַמְּכַפְלָה עַל־פְּנֵי מִמְרָא הוּא חֶבְרוֹן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:

19. Ve•a•cha•rei–chen ka•var Av•ra•ham et–Sarah eesh•to el–Me•arat s`de ha•Mach•pe•la al–p`nei Mam•re hee Chev•ron be•eretz Ke•na•an.

19. And after this, Abraham buried Sarah his wife in the cave of the field of Machpelah before Mamre; the same is Hebron in the land of Canaan.

כ. וַיִּקַּם הַשָּׂדֵה וְהַמְעָרָה אֲשֶׁר־בוּ לְאַבְרָהָם לְאַחֲזַת־קֶבֶר מֵאֵת בְּנֵי־חֵת:

20. Va•ya•kom ha•sa•de ve•ham•ara asher–bo le•Av•ra•ham la•a•choo•zat–ka•ver me•et b`nei–Chet.

20. And the field, and the cave that is in it, were made over to Abraham for a possession of a burying place by the Hittites.

בראשית פרק כד
Genesis Chapter 24

א. וְאַבְרָהָם זָקֵן בָּא בַיָּמִים וַיְהוֹה בְּרַךְ אֶת-אַבְרָהָם בְּכָל:

1. Ve•Av•ra•ham za•ken ba ba•ya•mim va•Adonai be•rach et-Av•ra•ham ba•kol.
1. And Abraham was old, and well advanced in age; and the Lord had blessed Abraham in all things.

ב. וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל-עֶבְדוֹ זָקֵן בֵּיתוֹ הַמְשֵׁל בְּכָל-אֲשֶׁר-לוֹ שִׁים-נָא יָדְךָ תַּחַת יָרְכִי:

2. Va•yo•mer Av•ra•ham el-av•do ze•kan bei•to ha•mo•shel be•chol-asher-lo sim-na yad•cha ta•chat ye•re•chi.
2. And Abraham said to the oldest servant of his house, who ruled over all that he had, Put, I beg you, your hand under my thigh;

ג. וְאֲשַׁבֵּיעַךְ בַּיהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְאֱלֹהֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא-תִקַּח אִשָּׁה לְבָנִי מִבְּנוֹת הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר אָנֹכִי יוֹשֵׁב בְּקִרְבּוֹ:

3. Ve•ash•bi•a•cha Ba•Adonai Elo•hey ha•sha•ma•yim ve`Elo•hey ha•a•retz asher lo-ti•kach ee•sha liv•ni mib•not ha•K`na•ani asher ano•chi yo•shev be•kir•bo.
3. And I will make you swear by the Lord, the God of heaven, and the God of the earth, that you shall not take a wife for my son of the daughters of the Canaanites, among whom I live;

ד. כִּי אֶל-אֶרֶצִי וְאֶל-מוֹלַדְתִּי תֵלֵךְ וְלִקַּחְתָּ אִשָּׁה לְבָנִי לַיִצְחָק:

4. Ki el-artzi ve-el-mo•la•de•ti te•lech ve•la•kach•ta ee•sha liv•ni le•Yitz•chak.
4. But you shall go to my country, and to my family, and take a wife for my son Isaac.

ה. וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָעֶבֶד אוֹלֵי לֹא-תֵאבְּהָ הָאִשָּׁה לָלֶכֶת אַחֲרַי אֶל-הָאָרֶץ הַזֹּאת הֲהֵשֵׁב אָשִׁיב אֶת-בְּנִךְ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יֵצְאֶת מִשָּׁם:

5. Va•yo•mer e•lav ha•eved oo•lai lo-to•ve ha•ee•sha la•le•chet a•cha•rai el-ha•a•retz ha•zot he•ha•shev ashiv et-bin•cha el-ha•a•retz asher-ya•tza•ta mi•sham.
5. And the servant said to him, Perhaps the woman will not be willing to follow me to this land; must I need bring your son again to the land from where you came?

ו. וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם הִשְׁמֵר לְךָ פֶּן-תָּשִׁיב אֶת-בְּנִי שָׁמָּה:

6. Va•yo•mer e•lav Av•ra•ham hi•sha•mer le•cha pen-ta•shiv et-be•ni sha•ma.
6. And Abraham said to him, Beware that you bring not my son there again.

ז. יהוה אלהי השמים אשר לקחני מבית אבי ומארץ מולדתי ואשר דבר-לי ואשר נשבע-לי לאמר לזרעך אתו את-הארץ הזאת הוא ישלח מלאכו לפניך ולקחת אשה לבני משם:

7. Adonai Elo•hey ha•sha•ma•yim asher le•ka•cha•ni mi•beit avi oo•me•eretz mo•la•de•ti va•a•sher di•ber–li va•a•sher nish•ba–li le•mor le•zar•a•cha eten et–ha•a•retz ha•zot hoo yish•lach mal•a•cho le•fa•ne•cha ve•la•kach•ta ee•sha liv•ni mi•sham.

7. The Lord God of heaven, who took me from my father's house, and from the land of my family, and who spoke to me, and who swore to me, saying, To your seed will I give this land; he shall send his angel before you, and you shall take a wife for my son from there.

ח. ואם-לא תאבה האשה ללכת אחריך ונקית משבעתי זאת רק את-בני לא תשב שמה:

8. Ve•eem–lo to•ve ha•ee•sha la•le•chet a•cha•re•cha ve•ni•ki•ta mish•voo•ati zot rak et–be•ni lo ta•shev sha•ma.

8. And if the woman will not be willing to follow you, then you shall be free from this my oath; only bring not my son there again.

ט. וישם העבד את-ידו תחת ירך אברהם אדניו וישבע לו על-הדבר הזה:

9. Va•ya•sem ha•eved et–ya•do ta•chat ye•rech Av•ra•ham ado•nav va•yi•sha•va lo al–ha•da•var ha•ze.

9. And the servant put his hand under the thigh of Abraham his master, and swore to him concerning that matter.

י. ויקח העבד עשרה גמלים מגמלי אדניו וילך וכל-טוב אדניו בידו ויקם וילך אל-ארם ונהרים אל-עיר נחור:

10. Va•yi•kach ha•eved asa•ra ge•ma•lim mig•ma•lei ado•nav va•ye•lech ve•chol –toov ado•nav be•ya•do va•ya•kom va•ye•lech el–Aram Na•ha•ra•yim el–eer Na•chor.

10. And the servant took ten of his master's camels, and departed; for all the goods of his master were in his hand; and he arose, and went to Mesopotamia, to the city of Nahor.

יא. ויברך הגמלים מחוץ לעיר אל-באר המים לעת ערב לעת צאת השאבת:

11. Va•yav•rech hag•ma•lim mi•chootz la•eer el–b`er ha•ma•yim le•et erev le•et tzet ha•sho•avot.

11. And he made his camels kneel down outside the city by a well of water at the time of the evening, the time that women go out to draw water.

יב. ויאמר יהוה אלהי אדני אברהם הקרה-נא לפני היום ועשה-חסד עם אדני אברהם:

12. Va•yo•mar Adonai Elo•hey ado•ni Av•ra•ham hak•re–na le•fa•nai ha•yom va•a•se–che•sed eem ado•ni Av•ra•ham.

12. And he said, O Lord God of my master Abraham, I beseech you, send me good speed this day, and show kindness to my master Abraham.

יג. הנה אנכי נצב על-עין המים ובנות אנשי העיר יצאת לשאב מים:

13. Hi•ne ano•chi ni•tzav al–ein ha•ma•yim oov•not an•shei ha•eer yotz•ot lish•ov ma•yim.

13. Behold, I stand here by the well of water; and the daughters of the men of the city come out to draw water;

יד. והיה הנער אשר אמר אליה הטי-נא כדך ואשתה ואמרה שתה וגם-גמליך אשקה אתה הכחת לעבדך ליצחק ובה אדע כי-עשית חסד עם-אדני:

14. Ve•ha•ya ha•na•ara asher o•mar e•le•ha ha•ti–na cha•dech ve•esh•te ve•am•ra sh`te ve•gam–ge•ma•le•cha ash•ke o•ta ho•chach•ta le•av•de•cha le•Yitz•chak oo•va eda ki–asi•ta che•sed eem–ado•ni.

14. And let it come to pass, that the girl to whom I shall say, Let down your water jar, I beg you, that I may drink; and she shall say, Drink, and I will give your camels drink also; let the same be she whom you have appointed for your servant Isaac; and thereby shall I know that you have shown kindness to my master.

טו. ויהי-הוא טרם כלה לדבר והנה רבקה יצאת אשר ילדה לבתואל בן-מלכה אשת נחור אחי אברהם וכדה על-שכמה:

15. Vay•hi–hoo te•rem kila le•da•ber ve•hi•ne Riv•ka yo•tzet asher yool•da li•V`too•el ben–Mil•ka eshet Na•chor achi Av•ra•ham ve•cha•da al–shich•ma.

15. And it came to pass, before he had finished speaking, that, behold, Rebekah came out, who was born to Bethuel, son of Milcah, the wife of Nahor, Abraham's brother, with her water jar upon her shoulder.

טז. והנער טבת מראה מאד בתולה ואיש לא ידעה ותךד העינה ותמלא כדה ותעל:

16. Ve•ha•na•ara to•vat mar•eh me•od be•too•la ve•eesh lo ye•da•ah va•te•red ha•ai•na vat•ma•le cha•da va•ta•al.

16. And the girl was very pretty to look upon, a virgin, and no man had known her; and she went down to the well, and filled her water jar, and came up.

יז. וירץ העבד לקראתה ויאמר הגמייני נא מעט-מים מפדך:

17. Va•ya•rotz ha•eved lik•ra•ta va•yo•mer hag•mi•ee•ni na me•at–ma•yim mi•ka•dech.

17. And the servant ran to meet her, and said, Let me, I beg you, drink a little water from your water jar.

יח. ותאמר שתה אדני ותמהר ותךד כדה על-ידה ותשקהו:

18. Va•to•mer sh`te ado•ni vat•ma•her va•to•red ka•da al–ya•da va•tash•ke•hoo.

18. And she said, Drink, my lord; and she hurried, and let down her water jar upon her hand, and gave him drink.

יט. ותכל להשקותו ותאמר גם לגמליך אשאב עד אם-כלו לשתת:

19. Vat•chal le•hash•ko•to va•to•mer gam lig•ma•le•cha esh•av ad eem–ki•loo lish•tot.

19. And when she had finished giving him drink, she said, I will draw water for your camels also, until they have finished drinking.

כ. ותמהר ותער בדה אל-השקת ותרוץ עוד אל-הבאר לשאב ותשאב לכל-גמליו:

20. Vat•ma•her vat•ar ka•da el–ha•sho•ket va•ta•rotz od el–hab•er lish•ov va•tish•av le•chol–ge•ma•lav.

20. And she hurried, and emptied her water jar into the trough, and ran back to the well to draw water, and drew for all his camels.

כא. והאיש משתאה לה מחריש לדעת ההצליח יהוה דרכו אם-לא:

21. Ve•ha•eesh mish•ta•eh la ma•cha•rish la•da•at ha•hitz•li•ach Adonai dar•ko eem–lo.

21. And the man wondering at her held his peace, to see whether the Lord had made his journey successful or not.

כב. ויהי באשר כלו הגמלים לשתות ויקח האיש נזם זהב בקע משקלו ושני צמידים על-ידיה עשרה זהב משקלם:

22. Vay•hi ka•a•sher ki•loo hag•ma•lim lish•tot va•yi•kach ha•eesh ne•zem za•hav be•ka mish•ka•lo oosh•nei tze•mi•dim al–ya•de•ha asa•ra za•hav mish•ka•lam.

22. And it came to pass, as the camels finished drinking, that the man took a golden ear ring of half a shekel weight, and two bracelets for her hands of ten shekels weight of gold;

כג. ויאמר בת-מי את הגידי נא לי היש בית-אביך מקום לנו ללון:

23. Va•yo•mer bat–mi at ha•gidi na li ha•yesh beit–avich ma•kom la•noo la•lin.

23. And said, Whose daughter are you? Tell me, I beg you. Is there room in your father's house for us to lodge in?

כד. ותאמר אליו בת-בתואל אנכי בן-מלכה אשר ילדה לנחור:

24. Va•to•mer e•lav bat–Be•too•el ano•chi ben–Mil•ka asher yal•da le•Na•chor.

24. And she said to him, I am the daughter of Bethuel the son of Milcah, whom she bore to Nahor.

כה. ותאמר אליו גם-תבן גם-מספוא רב עמנו גם-מקום ללון:

25. Va•to•mer e•lav gam – te•ven gam – mis•po rav ee•ma•noo gam – ma•kom la•loon.

25. And she said to him, We have both straw and provender enough, and room to lodge in.

כו. וַיִּקְדּוּ הָאִישׁ וַיִּשְׁתַּחוּ לַיהוָה:

26. Va•yi•kod ha•eesh va•yish•ta•choo la•Adonai.

26. And the man bowed down his head, and worshipped the Lord.

כז. וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנָי אַבְרָהָם אֲשֶׁר לֹא-עָזַב חַסְדּוֹ וְאַמְתּוֹ מִעַם אֲדֹנָי אֲנֹכִי בַדֶּרֶךְ נָחֲנִי יְהוָה בֵּית אָחִי אֲדֹנָי:

27. Va•yo•mer Ba•roo•ch Adonai Elo•hey ado•ni Av•ra•ham asher lo-azav chas•do va•a•mi•to me•eem ado•ni ano•chi ba•de•rech na•cha•ni Adonai beit achei ado•ni.

27. And he said, Blessed be the Lord God of my master Abraham, who has not left destitute my master of his mercy and his truth; As for me, the Lord has guided me in the way to the house of my master's brothers.

כח. וַתָּרֹץ הַנַּעֲרָ וַתַּגֵּד לְבֵית אִמָּהּ בְּדִבְרֵי הָאֵלֶּה:

28. Va•ta•rotz ha•na•ara va•ta•ged le•veit ee•ma kad•va•rim ha•e•le.

28. And the girl ran, and told those of her mother's house these things.

כט. וַלְרֵבְקָה אָח וְשְׁמוֹ לָבָן וַיֵּרֶץ לָבָן אֶל-הָאִישׁ הַחוּצָה אֶל-הָעֵיץ:

29. Ool•Riv•ka ach oosh•mo La•van va•ya•rotz La•van el-ha•eesh ha•choo•tza el-ha•a•yin.

29. And Rebekah had a brother, and his name was Laban; and Laban ran out to the man, to the well.

ל. וַיְהִי כִּרְאוֹת אֶת-הַנְּזָם וְאֶת-הַצְּמִדִּים עַל-יְדֵי אָחִיתּוֹ וְכִשְׁמְעוֹ אֶת-דִּבְרֵי רֵבְקָה אָחִיתּוֹ לֵאמֹר כֹּה-דָבַר אֵלַי הָאִישׁ וַיָּבֵא אֶל-הָאִישׁ וְהִנֵּה עֹמֵד עַל-הַגְּמָלִים עַל-הָעֵיץ:

30. Vay•hi kir•ot et-ha•ne•zem ve•et-hatz•mi•dim al-ye•dei acho•to ooch•shom•oh et-div•rei Riv•ka acho•to le•mor ko-di•ber e•lai ha•eesh va•ya•vo el-ha•eesh ve•hi•ne o•med al-hag•ma•lim al-ha•a•yin.

30. And it came to pass, when he saw the ear ring and bracelets upon his sister's hands, and when he heard the words of Rebekah his sister, saying, Thus spoke the man to me; that he came to the man; and, behold, he stood by the camels at the well.

לא. וַיֹּאמֶר בּוֹא בְרוּךְ יְהוָה לָמָּה תַעֲמֵד בַּחוּץ וְאַנְכִי פְּנִיתִי הַבַּיִת וּמְקוֹם לְגַמְלִים:

31. Va•yo•mer bo be•roo•ch Adonai la•ma ta•a•mod ba•chootz ve•a•no•chi pi•ni•ti ha•ba•yit oo•ma•kom lag•ma•lim.

31. And he said, Come in, you blessed of the Lord; why do you stand outside? for I have prepared the house, and room for the camels.

לב. וַיָּבֵא הָאִישׁ הַבֵּיתָה וַיִּפְתַּח הַגְּמָלִים וַיִּתֵּן תְּבוֹ וּמִסְפּוֹא לַגְּמָלִים וּמִים לְרַחֵץ רַגְלָיו וּרְגְלֵי הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ:

32. Va•ya•vo ha•eesh ha•bai•ta vay•fa•tach hag•ma•lim va•yi•ten te•ven oo•mis•po lag•ma•lim oo•ma•yim lir•chotz rag•lav ve•rag•lei ha•a•na•shim asher ee•to.

32. And the man came into the house; and he ungirded his camels, and gave straw and provender for the camels, and water to wash his feet, and the feet of the men who were with him.

לג. (וַיִּשָּׂם) [וַיּוֹשֶׂם] לִפְנֵי לֶאֱכֹל וַיֹּאמֶר לֹא אֶכֶל עַד אִם-דַּבַּרְתִּי דְבָרִי וַיֹּאמֶר דְּבַר:

33. (va•yoo•isam) [va•yoo•sam] le•fa•nav le•e•chol va•yo•mer lo oo•chal ad eem -di•bar•ti de•va•rai va•yo•mer da•ber.

33. And there was set food before him to eat; but he said, I will not eat, until I have told my errand. And he said, Speak on.

לד. וַיֹּאמֶר עֶבֶד אַבְרָהָם אֲנִכִּי:

34. Va•yo•mar eved Av•ra•ham ano•chi.

34. And he said, I am Abraham's servant.

לה. וַיְהִי וְיֵהוּהוּ בָרַךְ אֶת-אֲדֹנָי מְאֹד וַיִּגְדַּל וַיִּתֵּן-לוֹ צֹאן וּבָקָר וְכֶסֶף וְזָהָב וְעֶבְדִּים וְשִׁפְחוֹת וְגַמְלִים וְחֹמְרִים:

35. Va•Adonai be•rach et-ado•ni me•od va•yig•dal va•yi•ten-lo tzon oo•va•kar ve•che•sef ve•za•hav va•ava•dim oosh•fa•chot oog•ma•lim va•cha•mo•rim.

35. And the Lord has blessed my master greatly; and he has become great; and he has given him flocks, and herds, and silver, and gold, and menservants, and maidservants, and camels, and asses.

לו. וַתֵּלֶד שָׂרָה אֶשֶׁת אֲדֹנָי בֶּן לֵאדֹנָי אַחֲרֵי זְקֵנֶתָהּ וַיִּתֵּן-לוֹ אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-לוֹ:

36. Va•te•led Sarah eshet ado•ni ven la•do•ni a•cha•rei zik•na•ta va•yi•ten-lo et-kol-asher-lo.

36. And Sarah my master's wife bore a son to my master when she was old; and to him has he given all that he has.

לז. וַיִּשְׁבַּעַנִּי אֲדֹנָי לֵאמֹר לֹא-תִקַּח אִשָּׁה לְבְנִי מִבְּנוֹת הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי יֹשֵׁב בְּאֶרֶצוֹ:

37. Va•yash•bi•eni ado•ni le•mor lo-ti•kach ee•sha liv•ni mib•not ha•K`na•ani asher ano•chi yo•shev be•ar•tzo.

37. And my master made me swear, saying, You shall not take a wife for my son from the daughters of the Canaanites, in whose land I live;

לח. אִם-לֹא אֶל-בֵּית-אָבִי תֵלֵךְ וְאֶל-מִשְׁפַּחְתִּי וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה לְבְנִי:

38. Eem-lo el-beit-avi te•lech ve•el-mish•pach•ti ve•la•kach•ta ee•sha liv•ni.

38. But you shall go to my father's house, and to my family, and take a wife for my son.

לט. וְאָמַר אֶל-אֲדֹנָי אֵלַי לֹא-תֵלֵךְ הָאִשָּׁה אַחֲרָי:

39. Va•o•mar el-ado•ni oo•lai lo-te•lech ha•ee•sha a•cha•rai.

39. And I said to my master, Perhaps the woman will not follow me.

מ. וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה אֲשֶׁר-הִתְהַלַּכְתִּי לִפְנֵי יִשְׁלַח מַלְאָכּוֹ אֵתְךָ וְהִצְלִיחַ דְרָכְךָ וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה לְבְנִי מִמִּשְׁפַּחְתִּי וּמִבֵּית אָבִי:

40. Va•yo•mer e•lai Adonai asher-hit•ha•lach•ti le•fa•nav yish•lach mal•a•cho ee•tach ve•hitz•li•ach dar•ke•cha ve•la•kach•ta ee•sha liv•ni mi•mish•pach•ti oo•mi•beit avi.

40. And he said to me, The Lord, before whom I walk, will send his angel with you, and prosper your way; and you shall take a wife for my son from my family, and from my father's house;

מא. אִזְ תִּנְקָה מֵאֲלֹתַי כִּי תָבוֹא אֶל-מִשְׁפַּחְתִּי וְאִם-לֹא יִתְּנוּ לָךְ וְהָיִיתָ נָקִי מֵאֲלֹתַי:

41. Az tina•ke me•ala•ti ki ta•vo el-mish•pach•ti ve•eem-lo yit•noo lach ve•ha•yi•ta na•ki me•ala•ti.

41. Then shall you be free from this my oath, when you come to my family; and if they grant it not to you, you shall be free from my oath.

מב. וְאָבָא הַיּוֹם אֶל-הָעַיִן וְאָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנָי אַבְרָהָם אִם-יִשְׁׁן-נָא מִצְּלִיחַ דְרָכֵי אֲשֶׁר אָנֹכִי הֹלֵךְ עֲלֶיהָ:

42. Va•a•vo ha•yom el-ha•a•yin va•o•mar Adonai Elo•hey ado•ni Av•ra•ham eem-yesh•cha-na matz•li•ach dar•ki asher ano•chi ho•lech ale•ha.

42. And I came this day to the well, and said, O Lord God of my master Abraham, if now you do prosper my way which I go;

מג. הִנֵּה אָנֹכִי נֹצֵב עַל-עֵין הַמַּיִם וְהָיָה הָעֲלֹמָה הַיֹּצֵאת לְשָׂאֵב וְאָמַרְתִּי אֵלֶיהָ הַשְּׂקִינִי-נָא מֵעַט-מַיִם מִכַּדָּךְ:

43. Hi•ne ano•chi ni•tzav al-ein ha•ma•yim ve•ha•ya ha•al•ma ha•yo•tzet lish•ov ve•amar•ti e•le•ha hash•ki•ni-na me•at-ma•yim mi•ka•dech.

43. Behold, I stand by the well of water; and it shall come to pass, that when the girl comes forth to draw water, and I say to her, Give me, I beg you, a little water from your water jar to drink;

מד. וְאָמְרָה אֵלַי גַּם-אֶתָּה שְׂתָה וְגַם לְגַמְלֶיךָ אֲשָׂאֵב הוּא הָאִשָּׁה אֲשֶׁר-הִכִּיחַ יְהוָה לְבֶן-אֲדֹנָי:

44. Ve•am•ra e•lai gam-ata sh`te ve•gam lig•ma•le•cha esh•av hee ha•ee•sha asher-ho•chi•ach Adonai le•ven-ado•ni.

44. And she says to me, Both drink you, and I will also draw for your camels; let the same be the woman whom the Lord has appointed out for my master's son.

מה. אני טרם אכלה לדבר אל-לבי והנה רבקה יצאת וכדה על-שכמה ותרד העינה ותשאב ואמר אליה השקיני נא:

45. Ani te•rem a•cha•le le•da•ber el–libi ve•hi•ne Riv•ka yo•tzet ve•cha•da al–shich•ma va•te•red ha•ai•na va•tish•av va•o•mar e•le•ha hash•ki•ni na.

45. And before I had finished speaking in my heart, behold, Rebekah came forth with her water jar on her shoulder; and she went down to the well, and drew water; and I said to her, Let me drink, I beg you.

מו. ותמהר ותורד פדה מעליה ותאמר שתה וגם-גמליך אשקה ואשת וגם הגמלים השקתה:

46. Vat•ma•her va•to•red ka•da me•ale•ha va•to•mer sh`te ve•gam–ge•ma•le•cha ash•ke va•esht ve•gam hag•ma•lim hish•ka•ta.

46. And she hurried, and let down her water jar from her shoulder, and said, Drink, and I will give your camels drink also; so I drank, and she made the camels drink also.

מז. ואשאל אתה ואמר בת-מי את ותאמר בת-בתואל בן-נחור אשר ילדה-לו מלכה ואשם הנזם על-אפה והצמידים על-ידיה:

47. Va•esh•al o•ta va•o•mar bat–mi at va•to•mer bat–Be•too•el ben–Na•chor asher yal•da–lo Mil•ka va•asim ha•ne•zem al–apa ve•hatz•mi•dim al–ya•de•ha.

47. And I asked her, and said, Whose daughter are you? And she said, The daughter of Bethuel, Nahor's son, whom Milcah bore to him; and I put the ear ring on her face, and the bracelets on her hands.

מח. ואקד ואשתחוה ליהוה ואברך את-יהוה אלהי אדני אברהם אשר הנחני בדרך אמת לקחת את-בת-אחי אדני לבנו:

48. Va•ekod va•esh•ta•cha•ve la•Adonai va•ava•rech et – Adonai Elo•hey ado•ni Av•ra•ham asher hin•cha•ni be•de•rech emet la•ka•chat et – bat – achi ado•ni liv•no.

48. And I bowed down my head, and worshipped the Lord, and blessed the Lord God of my master Abraham, who had led me in the right way to take my master's brother's daughter to his son.

מט. ועתה אם-ישכם עשים חסד ואמת את-אדני הגידו לי ואם-לא הגידו לי ואפנה על-ימין או על-שמאל:

49. Ve•ata eem–yesh•chem o•sim che•sed ve•emet et–ado•ni ha•gi•doo li ve•eem–lo ha•gi•doo li ve•ef•ne al–ya•min o al–s`mol.

49. And now if you will deal kindly and truly with my master, tell me; and if not, tell me; that I may turn to the right hand, or to the left.

נ. ויען לבן ובתואל ויאמרו מיהוה יצא הדבר לא נוכל דבר אליך רע או-טוב:

50. Va•ya•an La•van oo•V`too•el va•yom•roo me•Adonai ya•tza ha•da•var lo noo•chal da•ber e•le•cha ra o–tov.

50. Then Laban and Bethuel answered and said, The matter proceeds from the Lord; we can not speak to you bad or good.

נא. הנה-רבקה לפניך קח ולך ותהי אשה לבן-אדניך כאשר דבר יהוה:

51. Hi•ne–Riv•ka le•fa•ne•cha kach va•lech oot•hi ee•sha le•ven–ado•ne•cha ka•a•sher di•ber Adonai.

51. Behold, Rebekah is in your presence, take her, and go, and let her be your master's son's wife, as the Lord has spoken.

נב. ויהי כאשר שמע עבד אברהם את-דבריהם וישתחו ארצה ליהוה:

52. Vay•hi ka•a•sher sha•ma eved Av•ra•ham et–div•rei•hem va•yish•ta•choo ar•tza la•Adonai.

52. And it came to pass, that, when Abraham's servant heard their words, he worshipped the Lord, bowing to the earth.

נג. ויוצא העבד כלי-כסף וכלי זהב ובגדים ויתן לרבקה ומגדת נתן לאחיה ולאמה:

53. Va•yo•tze ha•eved ke•lei–che•sef ooch•lei za•hav oov•ga•dim va•yi•ten le•Riv•ka oo•mig•da•not na•tan le•a•chi•ha ool•ee•ma.

53. And the servant brought forth jewels of silver, and jewels of gold, and garments, and gave them to Rebekah; he gave also to her brother and to her mother precious things.

נד. ויאכלו וישתו הוא והאנשים אשר-עמו וילינו ויקומו בבקר ויאמר שלחני לאדני:

54. Va•yoch•loo va•yish•too hoo ve•ha•a•na•shim asher–ee•mo va•ya•li•noo va•ya•koo•moo va•bo•ker va•yo•mer shal•choo•ni la•do•ni.

54. And they did eat and drink, he and the men who were with him, and stayed all night; and they rose up in the morning, and he said, Send me away to my master.

נה. ויאמר אחיה ואמה תשב הנער אתנו ימים או עשור אחר תלך:

55. Va•yo•mer achi•ha ve•ee•ma te•shev ha•na•ara ee•ta•noo ya•mim o asor a•char te•lech.

55. And her brother and her mother said, Let the girl stay with us a few days, at least ten; after that she shall go.

נו. ויאמר אלהם אל-תאחרו אתי ויהוה הצליח דרכי שלחוני ואלכה לאדני:

56. Va•yo•mer ale•hem al–te•a•cha•roo o•ti va•Adonai hitz•li•ach dar•ki shal•choo•ni ve•el•cha la•do•ni.

56. And he said to them, Hinder me not, seeing the Lord has prospered my way; send me away that I may go to my master.

נז. ויאמרו נקרא לנער ונשאלה את-פיה:

57. Va•yom•roo nik•ra la•na•ara ve•nish•ala et–pi•ha.

57. And they said, We will call the girl, and inquire at her mouth.

נח. וַיִּקְרְאוּ לְרִבְקָה וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ הֲתֵלְכִי עִם-הָאִישׁ הַזֶּה וְתֹאמְרִי אֵלָיו:

58. Va•yik•re•oo le•Riv•ka va•yom•roo e•le•ha ha•tel•chi eem–ha•eesh ha•ze va•to•mer e•lech.

58. And they called Rebekah, and said to her, Will you go with this man? And she said, I will go.

נט. וַיִּשְׁלְחוּ אֶת-רִבְקָה אֶחְתָּם וְאֶת-מִנְקֵתָהּ וְאֶת-עֶבֶד אַבְרָהָם וְאֶת-אֲנָשָׁיו:

59. Vay•shal•choo et–Riv•ka acho•tam ve•et–me•nik•ta ve•et–eved Av•ra•ham ve•et–ana•shav.

59. And they sent away Rebekah their sister, and her nurse, and Abraham's servant, and his men.

ס. וַיְבָרְכוּ אֶת-רִבְקָה וַיֹּאמְרוּ לָהּ אַחְתָּנוּ אַתְּ הִי לְאֵלֶיךָ רִבְבָה וַיִּירֶשׁ זָרְעֶךָ אֶת שְׂעַר שְׂנְאָיו:

60. Vay•var•choo et–Riv•ka va•yom•roo la acho•te•noo at ha•yi le•al•fei r`va•va ve•yi•rash zar•ech et sha•ar son•av.

60. And they blessed Rebekah, and said to her, You are our sister, be you the mother of thousands of ten thousands, and let your seed possess the gate of those who hate them.

סא. וְתָקַם רִבְקָה וַנְעֲרֹתֶיהָ וַתִּרְכַּבְנָה עַל-הַגְּמָלִים וַתֵּלַכְנָה אַחֲרַי הָאִישׁ וַיִּקַּח הָעֶבֶד אֶת-רִבְקָה וַיֵּלֶךְ:

61. Va•ta•kom Riv•ka ve•na•a•ro•te•ha va•tir•kav•na al–hag•ma•lim va•te•lach•na a•cha•rei ha•eesh va•yi•kach ha•eved et–Riv•ka va•ye•lach.

61. And Rebekah arose, and her maids, and they rode upon the camels, and followed the man; and the servant took Rebekah, and went his way.

סב. וַיִּצְחַק בָּא מִבּוֹא בְּאֵר לַחַי רְאִי וְהוּא יוֹשֵׁב בְּאֶרֶץ הַנֶּגֶב:

62. Ve•Yitz•chak ba mi•bo B`er la•Chai Ro•ee ve•hoo yo•shev be•eretz ha•Ne•gev.

62. And Isaac came from the way of the well Lahairoi; for he lived in the Negev.

סג. וַיֵּצֵא יִצְחָק לְשׁוּם בְּשָׂדֵה לַפְּנוֹת עָרֵב וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה גָמְלִים בָּאִים:

63. Va•ye•tze Yitz•chak la•soo•ach ba•sa•de lif•not arev va•yi•sa ei•nav va•yar ve•hi•ne ge•ma•lim ba•eem.

63. And Isaac went out to meditate in the field at the evening time; and he lifted up his eyes, and saw, and, behold, the camels were coming.

סד. וַתִּשָּׂא רִבְקָה אֶת-עֵינֶיהָ וַתֵּרָא אֶת-יִצְחָק וַתִּפֹּל מֵעַל הַגְּמֶל:

64. Va•tisa Riv•ka et–ei•ne•ha va•te•re et–Yitz•chak va•ti•pol me•al ha•ga•mal.

64. And Rebekah lifted up her eyes, and when she saw Isaac, she lighted off the camel.

סה. ותאמר אל-העבד מי-האיש הלזה ההלך בשדה לקראתנו ויאמר העבד הוא
אדני ותקח הצעיף ותתכס:

65. Va•to•mer el–ha•eved mi–ha•eesh ha•la•ze ha•ho•lech ba•sa•de
lik•ra•te•noo va•yo•mer ha•eved hoo ado•ni va•ti•kach ha•tza•if va•tit•kas.

65. For she had said to the servant, What man is this who walks in the field to meet us? And the servant had said, It is my master; therefore she took a veil, and covered herself.

סו. ויספר העבד ליצחק את כל-הדברים אשר עשה:

66. Vay•sa•per ha•eved le•Yitz•chak et kol–had•va•rim asher asa.

66. And the servant told Isaac all things that he had done.

סז. ויבאה יצחק האלה שרה אמו ויקח את-רבקה ותהי-לו לאשה ויאקהב וינחם
יצחק אחרי אמו:

67. Vay•vi•e•ha Yitz•chak ha•o•he•la Sarah ee•mo va•yi•kach et–Riv•ka vat•hi–lo
le•ee•sha va•ye•e•ha•ve•ha va•yi•na•chem Yitz•chak a•cha•rei ee•mo.

67. And Isaac brought her to his mother Sarah's tent, and took Rebekah, and she became his wife; and he loved her; and Isaac was comforted after his mother's death.

בראשית פרק כה Genesis Chapter 25

א. וַיִּסַּף אַבְרָהָם וַיִּקַּח אִשָּׁה וְשֵׁמָּה קֵטוּרָה:

1. Va•yo•sef Av•ra•ham va•yi•kach ee•sha oosh•ma K'too•ra.

1. Then again Abraham took a wife, and her name was Keturah.

ב. וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־זִמְרֹן וְאֶת־יֶקֶשׁוֹן וְאֶת־מֵדָן וְאֶת־מִדְיָן וְאֶת־יִשְׁבָּק וְאֶת־שׁוּחַ:

2. Va•te•led lo et-Zim•ran ve•et-Yok•shan ve•et-Me•dan ve•et-Mid•yan ve•et-Yish•bak ve•et-Shoo•ach.

2. And she bore him Zimran, and Jokshan, and Medan, and Midian, and Ishbak, and Shuah.

ג. וַיִּקְשֹׁן יָלַד אֶת־שֶׁבָא וְאֶת־דֵּדָן וּבְנֵי דָדָן הָיוּ אֲשׁוּרִים וְלִטְוּשִׁים וְלֵמֻמִּים:

3. Ve•Yok•shan ya•lad et-Sh`va ve•et-D`dan oov`nei De•dan ha•yoo Ashoo•rim oo•L'too•shim oo•L'oo•mim.

3. And Jokshan fathered Sheba, and Dedan. And the sons of Dedan were Ashurim, and Letushim, and Leummim.

ד. וּבְנֵי מִדְיָן עֵיפָה וְעֶפֶר וְחֲנֹךְ וְאַבִּידָע וְכָל־אֵלֶּה בְּנֵי קֵטוּרָה:

4. Oov`nei Mid•yan Eifa va•Efer va•Cha•noch va•Avi•da ve•El•da•ah kol-e•le b`nei K'too•ra.

4. And the sons of Midian; Ephah, and Epher, and Hanoch, and Abidah, and Eldaah. All these were the sons of Keturah.

ה. וַיִּתֵּן אַבְרָהָם אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ לְיִצְחָק:

5. Va•yi•ten Av•ra•ham et-kol-asher-lo le•Yitz•chak.

5. And Abraham gave all that he had to Isaac.

ו. וּלְבָנֵי הַפִּילָגְשִׁים אֲשֶׁר לְאַבְרָהָם נָתַן אַבְרָהָם מִשְׁלָחַם מֵעַל יִצְחָק בְּנוֹ
בְּעוֹדְנוֹ חַי קְדָמָה אֶל־אֶרֶץ קְדָם:

6. Ve•liv`nei ha•pi•lag•shim asher le•Av•ra•ham na•tan Av•ra•ham ma•ta•not vay•shal•chem me•al Yitz•chak b`no be•o•de•noo chai ked•ma el-eretz ke•dem.

6. But to the sons of the concubines, Abraham gave gifts, and sent them away from Isaac his son, while he yet lived, eastward, to the east country.

ז. וְאֵלֶּה יְמֵי שְׁנֵי־חַיֵּי אַבְרָהָם אֲשֶׁר־חָי מֵאֵת שְׁנָה וְשִׁבְעִים שָׁנָה וְחָמֵשׁ שָׁנִים:

7. Ve•e•le ye•mei sh`nei-cha•yey Av•ra•ham asher-chai me•at sha•na ve•shiv•eem sha•na ve•cha•mesh sha•nim.

7. And these are the days of the years of Abraham's life which he lived, a hundred and seventy five years.

ח. וַיָּגוּעַ וַיָּמָת אַבְרָהָם בְּשֵׂיבָה טוֹבָה זָקֵן וְשָׂבַע וַיֵּאָסֵף אֶל-עַמּוּיוֹ:

8. Va•yig•va va•ya•mot Av•ra•ham be•sei•va to•va za•ken ve•sa•ve•a va•ye•a•sef el-amav.

8. Then Abraham expired, and died in a good old age, an old man, and full of years; and was gathered to his people.

ט. וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ יִצְחָק וַיִּשְׁמַעֵאל בְּנָיו אֶל-מְעַרַת הַמַּכְפֵּלָה אֶל-שְׂדֵה עֶפְרוֹן בֶּן-צַחֵר הַחִתִּי אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי מַמְרֵא:

9. Va•yik•be•roo o•to Yitz•chak ve•Yish•ma•el ba•nav el-Me•arat ha•Mach•pe•la el-s`de Efron ben-Tzo•char ha•Chi•ti asher al-p`nei Mam•re.

9. And his sons Isaac and Ishmael buried him in the cave of Machpelah, in the field of Ephron the son of Zohar the Hittite, which is before Mamre;

י. הַשְּׂדֵה אֲשֶׁר-קָנָה אַבְרָהָם מֵאֵת בְּנֵי-חֵת שָׁמָּה קָבַר אַבְרָהָם וְשָׂרָה אִשְׁתּוֹ:

10. Ha•sa•de asher-ka•na Av•ra•ham me•et b`nei-Chet sha•ma koo•bar Av•ra•ham ve•Sarah eesh•to.

10. The field which Abraham purchased from the Hittites; there was Abraham buried, and Sarah his wife.

יא. וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת אַבְרָהָם וַיְבָרַךְ אֱלֹהִים אֶת-יִצְחָק בְּנוֹ וַיֵּשֶׁב יִצְחָק עִם-בְּאֵר לַחֵי רֵאִי:

11. Vay•hi a•cha•rei mot Av•ra•ham vay•va•rech Elohim et-Yitz•chak b`no va•ye•shev Yitz•chak eem-B`er la•Chai Ro•ee.

11. And it came to pass after the death of Abraham, that God blessed his son Isaac; and Isaac lived by the well Lahairoi.

יב. וְאֵלֶּה תְּלֹדֹת יִשְׁמַעֵאל בֶּן-אַבְרָהָם אֲשֶׁר יָלְדָהּ הָגָר הַמִּצְרִית שִׁפְחַת שָׂרָה לְאַבְרָהָם:

12. Ve•e•le tol•dot Yish•ma•el ben-Av•ra•ham asher yal•da Ha•gar ha•Mitz•rit shif•chat Sarah le•Av•ra•ham.

12. Now these are the generations of Ishmael, Abraham's son, whom Hagar the Egyptian, Sarah's maidservant, bore to Abraham;

יג. וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׁמַעֵאל בְּשִׁמְתָם לְתוֹלְדֹתָם בְּכֹר יִשְׁמַעֵאל נְבִיֹת וְקֵדָר וְאַדְבֵּאֵל וּמִבְּשָׁם:

13. Ve•e•le sh`mot b`nei Yish•ma•el bish•mo•tam le•tol•do•tam be•chor Yish•ma•el N`va•yot ve•Ke•dar ve•Ad•be•el oo•Miv•sam.

13. And these are the names of the sons of Ishmael, by their names, according to their generations; the firstborn of Ishmael, Nebaioth; and Kedar, and Adbeel, and Mibsam,

14. Oo•mish•ma ve•Doo•ma oo•Ma•sa.

14. And Mishma, and Dumah, and Massa,

טו. חַדַּד וְתִימָא יְטוּר נָפִישׁ וְקַדְמָה:

15. Cha•dad ve•Tei•ma Ye•toor Na•fish va•Ked•ma.

15. Hadad, and Tema, Jetur, Naphish, and Kedemah;

טז. אֵלֶּה הֵם בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל וְאֵלֶּה שְׁמֹתָם בְּחֻצְרֵיהֶם וּבְטִירָתָם שְׁנַיִם-עָשָׂר נְשִׂאִים
לְאַמְתָּם:

16. Ele hem b`nei Yish•ma•el ve•e•le sh`mo•tam be•chatz•rei•hem oov•tiro•tam
sh`neim-asar n`si•eem le•oo•mo•tam.

16. These are the sons of Ishmael, and these are their names, by their towns,
and by their encampments; twelve princes according to their nations.

יז. וְאֵלֶּה שְׁנֵי חַיֵּי יִשְׁמָעֵאל מֵאֵת שָׁנָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְשִׁבְעַת שָׁנִים וַיָּגוּעַ וַיָּמָת וַיֵּאָסֶף
אֶל-עַמּוּיוֹ:

17. Ve•e•le sh`nei cha•yey Yish•ma•el me•at sha•na oosh•lo•shim sha•na
ve•she•va sha•nim va•yig•va va•ya•mot va•ye•a•sef el-amav.

17. And these are the years of the life of Ishmael, a hundred and thirty seven
years; and he expired and died; and was gathered to his people.

יח. וַיִּשְׁכְּנוּ מִחַוִּילָה עַד-שׁוּר אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ אֲשׁוּרָה עַל-פְּנֵי כָל-אֶרְצוֹ נֹפֵל:

18. Va•yish•ke•noo me•Cha•vila ad-Shoor asher al-p`nei Mitz•ra•yim bo•a•cha
A•shoo•ra al-p`nei chol-e•chav na•fal.

18. And they lived from Havilah to Shur, that is before Egypt, as you go toward
Assyria; and he fell in the presence of all his brothers.

יט. וְאֵלֶּה תּוֹלְדוֹת יִצְחָק בֶּן-אַבְרָהָם אַבְרָהָם הוֹלִיד אֶת-יִצְחָק:

19. Ve•e•le tol•dot Yitz•chak ben-Av•ra•ham Av•ra•ham ho•lid et-Yitz•chak.

19. And these are the generations of Isaac, Abraham's son; Abraham fathered
Isaac;

כ. וַיְהִי יִצְחָק בֶּן-אַרְבָּעִים שָׁנָה בִּקְחָתוֹ אֶת-רִבְקָה בֵּת-בְּתוּאֵל הָאַרְמִי מִפְּדוֹן אָרָם
אָחוֹת לָבָן הָאַרְמִי לוֹ לְאִשָּׁה:

20. Vay•hi Yitz•chak ben-ar•ba•eem sha•na be•kach•to et-Riv•ka bat-Be•too•el
ha•Arami mi•Pa•dan Aram achot La•van ha•Arami lo le•ee•sha.

20. And Isaac was forty years old when he took Rebekah for his wife, the
daughter of Bethuel the Aramean of Padan-Aram, the sister to Laban the
Aramean.

כא. ויעתר יצחק ליהוה לנכח אשתו כי עקרה הוא ויעתר לו יהוה ותהר רבקה אשתו:

21. Va•ye•etar Yitz•chak la•Adonai le•no•chach eesh•to ki aka•ra hee va•ye•a•ter lo Adonai va•ta•har Riv•ka eesh•to.

21. And Isaac prayed to the Lord for his wife, because she was barren; and the Lord granted his prayer, and Rebekah his wife conceived.

כב. ויתרצו הבנים בקרבה ותאמר אם-כן למה זה אנכי ותלך לדרש את-יהוה:

22. Va•yit•ro•tze•tzoo ha•ba•nim be•kir•ba va•to•mer eem-ken la•ma ze ano•chi va•te•lech lid•rosh et-Adonai.

22. And the children struggled together inside her; and she said, If it be so, why am I thus? And she went to inquire of the Lord.

כג. ויאמר יהוה לה שני (גיים) בגינים ושני לאמים ממעריך יפרדו ולאם מלאם יאמץ ורב יעבד צעיר:

23. Va•yo•mer Adonai la sh`nei (go•yim) [go•yim] be•vit•nech oosh•nei le•oo•mim mi•me•a•yich yi•pa•re•doo ool•om mil•om ye•e•matz ve•rav ya•a•vod tza•eer.

23. And the Lord said to her, Two nations are in your womb, and two peoples shall be separated from your bowels; and the one people shall be stronger than the other people; and the elder shall serve the younger.

כד. וימלאו ימיה ללדת והנה תומם בבטנה:

24. Va•yim•le•oo ya•me•ha la•le•det ve•hi•ne to•mim be•vit•na.

24. And when her days to be delivered were fulfilled, behold, there were twins in her womb.

כה. ויצא הראשון אדמוני פלו כפאדרת שער ויקראו שמו עשו:

25. Va•ye•tze ha•ri•shon ad•mo•ni koo•lo ke•a•de•ret se•ar va•yik•re•oo sh`mo Esav.

25. And the first came out red, all over like a hairy garment; and they called his name Esau.

כו. ואחרי-כן יצא אחיו וידו אחזת בעקב עשו ויקרא שמו יעקב ויצחק בן-ששים שנה בלדת אתם:

26. Ve•a•cha•rei-chen ya•tza achiv ve•ya•do o•che•zet ba•a•kev Esav va•yik•ra sh`mo Ya•akov ve•Yitz•chak ben-shi•shim sha•na be•le•det o•tam.

26. And after that came his brother out, and his hand took hold on Esau's heel; and his name was called Jacob; and Isaac was sixty years old when she bore them.

כז. וַיִּגְדְּלוּ הַנְּעָרִים וַיְהִי עֵשָׂו אִישׁ יָדַע צִיד אִישׁ שָׂדֵה וַיַּעֲקֹב אִישׁ תָּם יוֹשֵׁב אֹהֲלִים:

27. Va•yig•de•loo han•arim vay•hi Esav eesh yo•de•a tza•yid eesh sa•de ve•Ya•akov eesh tam yo•shev o•ha•lim.

27. And the boys grew; and Esau was a skilful hunter, a man of the field; and Jacob was a quiet man, living in tents.

כח. וַיֶּאֱהֹב יִצְחָק אֶת־עֵשָׂו כִּי־צִיד בְּפִיו וּרְבֵקָה אֶהָבֵת אֶת־יַעֲקֹב:

28. Va•ye•e•hav Yitz•chak et–Esav ki–tza•yid be•fiv ve•Riv•ka o•he•vet et–Ya•akov.

28. And Isaac loved Esau, because he ate of his venison; but Rebekah loved Jacob.

כט. וַיִּזַּד יַעֲקֹב גָּזִיד וַיָּבֵא עֵשָׂו מִן־הַשָּׂדֵה וְהוּא עֵיף:

29. Va•ya•zed Ya•akov na•zid va•ya•vo Esav min–ha•sa•de ve•hoo ayef.

29. And Jacob cooked pottage; and Esau came from the field, and he was famished.

ל. וַיֹּאמֶר עֵשָׂו אֶל־יַעֲקֹב הֲלַעֲיֹטְנִי נָא מִן־הָאָדָם הָאָדָם הַזֶּה כִּי עֵיף אָנֹכִי עַל־כֵּן קָרָא־שְׁמוֹ אֶדוֹם:

30. Va•yo•mer Esav el–Ya•akov hal•ee•te•ni na min–ha•a•dom ha•a•dom ha•ze ki ayef ano•chi al–ken ka•ra–sh`mo Edom.

30. And Esau said to Jacob, Feed me, I beg you, with that same red pottage; for I am famished; therefore was his name called Edom.

לא. וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב מִכָּרָה כְּיוֹם אֶת־בְּכֹרְתְךָ לִי:

31. Va•yo•mer Ya•akov mich•ra cha•yom et–be•cho•rat•cha li.

31. And Jacob said, Sell me this day your birthright.

לב. וַיֹּאמֶר עֵשָׂו הִנֵּה אָנֹכִי הוֹלֵךְ לָמוֹת וְלָמָּה־זֶּה לִי בְּכֹרָה:

32. Va•yo•mer Esav hi•ne ano•chi ho•lech la•moot ve•la•ma–ze li be•cho•ra.

32. And Esau said, Behold, I am at the point of death; and what profit shall this birthright do to me?

לג. וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב הַשְּׁבַעָה לִי כְיוֹם וַיִּשָּׁבַע לוֹ וַיִּמְכֹּר אֶת־בְּכֹרְתוֹ לְיַעֲקֹב:

33. Va•yo•mer Ya•akov hi•shav•ah li ka•yom va•yi•sha•va lo va•yim•kor et–be•cho•ra•to le•Ya•akov.

33. And Jacob said, Swear to me this day; and he swore to him; and he sold his birthright to Jacob.

לד. וַיַּעֲקֹב נָתַן לְעֵשָׂו לֶחֶם וְגִזִּיד עֲדָשִׁים וַיֹּאכַל וַיִּשְׁתַּ וַיִּקֶּם וַיֵּלֶךְ וַיָּבֵז עֵשָׂו אֶת־הַבְּכֹרָה:

34. Ve•Ya•akov na•tan le•Esav le•chem oon•zid ada•shim va•yo•chal va•yesht va•ya•kom va•ye•lach va•yi•vez Esav et–hab•cho•ra.

34. Then Jacob gave Esau bread and pottage of lentils; and he did eat and drink, and rose up, and went his way; thus Esau despised his birthright.

בראשית פרק כו Genesis Chapter 26

א. וַיְהִי רָעַב בְּאֶרֶץ מִלְּבַד הַרְעָב הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר הָיָה בַיָּמֵי אַבְרָהָם וַיֵּלֶךְ יִצְחָק אֶל-
אַבִּימֶלֶךְ מֶלֶךְ-פְּלִשְׁתִּים גֵּרָרָה:

1. Vay•hi ra•av ba•a•retz mil•vad ha•ra•av ha•ri•shon asher ha•ya biy•mey
Av•ra•ham va•ye•lech Yitz•chak el-Avi•me•lech me•lech-P`lish•tim G`rara.

1. And there was a famine in the land, beside the first famine that was in the days of Abraham. And Isaac went to Abimelech king of the Philistines to Gerar.

ב. וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל-תָּרַד מִצְרַיִמָּה שָׁכֵן בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר אָמַר אֵלֶיךָ:

2. Va•ye•ra e•lav Adonai va•yo•mer al-te•red Mitz•rai•ma sh`chon ba•a•retz
asher o•mar e•le•cha.

2. And the Lord appeared to him, and said, Do not go down to Egypt; live in the land of which I shall tell you;

ג. גֹּר בְּאֶרֶץ הַזֹּאת וְאֶהְיָה עִמָּךְ וְאֶבְרַכְךָ כִּי-לֶךְ וּלְזֶרְעֶךָ אֶתְּוֹ אֶת-כָּל-הָאֲרָצוֹת הָאֵל
וְהַקְמֹתִי אֶת-הַשְּׂבָעָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם אָבִיךָ:

3. Goor ba•a•retz ha•zot ve•ehe•ye eem•cha va•avar•che•ka ki-le•cha
ool•zar•a•cha eten et-kol-ha•ara•tzot ha•el va•ha•ki•mo•ti et-hash•voo•ah asher
nish•ba•ati le•Av•ra•ham avi•cha.

3. Sojourn in this land, and I will be with you, and will bless you; for to you, and to your seed, I will give all these countries, and I will perform the oath which I swore to Abraham your father;

ד. וְהִרְבִּיתִי אֶת-זֶרְעֶךָ כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְנָתַתִּי לְזֶרְעֶךָ אֶת כָּל-הָאֲרָצוֹת הָאֵל וְהַתְּבָרַכּוּ
בְּזֶרְעֶךָ כָּל גּוֹי הָאָרֶץ:

4. Ve•hir•be•ti et-zar•a•cha ke•choch•vei ha•sha•ma•yim ve•na•ta•ti le•zar•a•cha
et kol-ha•ara•tzot ha•el ve•hit•bar•choo ve•zar•a•cha kol go•yey ha•a•retz.

4. And I will make your seed multiply as the stars of heaven, and will give to your seed all these countries; and in your seed shall all the nations of the earth be blessed;

ה. עָקַב אֲשֶׁר-שָׁמַע אַבְרָהָם בְּקִלִּי וַיִּשְׁמַר מִשְׁמַרְתִּי מִצְוֹתַי חֻקֹּתַי וְתוֹרוֹתַי:

5. Ekev asher-sha•ma Av•ra•ham be•ko•li va•yish•mor mish•mar•ti mitz•vo•tai
choo•ko•tai ve•to•ro•tai.

5. Because Abraham obeyed my voice, and kept my charge, my commandments, my statutes, and my laws.

ו. וַיֵּשֶׁב יִצְחָק בְּגֵרָרָה:

6. Va•ye•shev Yitz•chak bi•G`rar.

6. And Isaac lived in Gerar;

ז. וישאלו אנשי המקום לאשתו ויאמר אחתי הוא כי ירא לאמר אשתי פן-יהרגני אנשי המקום על-רבקה כי-טובת מראה הוא:

7. Va•yish•a•loo an•shei ha•ma•kom le•eesh•to va•yo•mer acho•ti hee ki ya•re le•mor eesh•ti pen–ya•har•goo•ni an•shei ha•ma•kom al–Riv•ka ki–to•vat mar•eh hee.

7. And the men of the place asked him about his wife; and he said, She is my sister; for he feared to say, She is my wife; lest, said he, the men of the place should kill me for Rebekah; because she was pretty to look upon.

ח. ויהי כִּי-אָרְכוּ-לוֹ שָׁם הַיָּמִים וַיִּשְׁקֹף אַבִּימֶלֶךְ מֶלֶךְ פְּלִשְׁתִּים בְּעַד הַחַלּוֹן וַיִּרְא וְהִנֵּה יִצְחָק מְצַחֵק אֶת רִבְקָה אִשְׁתּוֹ:

8. Vay•hi ki–ar•choo–lo sham ha•ya•mim va•yash•kef Avi•me•lech me•lech P`lish•tim be•ad ha•cha•lon va•yar ve•hi•ne Yitz•chak me•tza•chek et Riv•ka eesh•to.

8. And it came to pass, when he had been there a long time, that Abimelech king of the Philistines looked out a window, and saw, and, behold, Isaac was sporting with Rebekah his wife.

ט. ויקרא אַבִּימֶלֶךְ לִיצְחָק וַיֹּאמֶר אַךְ הִנֵּה אִשְׁתְּךָ הוּא וְאִיךָ אָמַרְתָּ אַחְתִּי הוּא וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִצְחָק כִּי אָמַרְתִּי פֶּן-אָמוֹת עָלַיָּהּ:

9. Va•yik•ra Avi•me•lech le•Yitz•chak va•yo•mer ach hi•ne eesh•te•cha hee ve•eych amar•ta acho•ti hee va•yo•mer e•lav Yitz•chak ki amar•ti pen–amoot ale•ha.

9. And Abimelech called Isaac, and said, Behold, certainly she is your wife; and why did you say, She is my sister? And Isaac said to him, Because I said, Lest I die for her.

י. וַיֹּאמֶר אַבִּימֶלֶךְ מֵה-זֹאת עָשִׂיתָ לָנוּ כִּמְעַט שָׁכַב אַחַד הָעָם אֶת-אִשְׁתְּךָ וְהִבֵּאתָ עָלֵינוּ אָשָׁם:

10. Va•yo•mer Avi•me•lech ma–zot asi•ta la•noo kim•at sha•chav a•chad ha•am et–eesh•te•cha ve•he•ve•ta a•lei•noo a•sham.

10. And Abimelech said, What is this you have done to us? one of the people might easily have lain with your wife, and you would have brought guilt upon us.

יא. וַיִּצֹו אַבִּימֶלֶךְ אֶת-כָּל-הָעָם לֵאמֹר הַנִּגַּע בְּאִישׁ הַזֶּה וּבְאִשְׁתּוֹ מוֹת יוּמָת:

11. Vay•tzav Avi•me•lech et–kol–ha•am le•mor ha•no•ge•a ba•eesh ha•ze oov•eesh•to mot yoo•mat.

11. And Abimelech charged all his people, saying, He who touches this man or his wife shall surely be put to death.

יב. וַיִּזְרַע יִצְחָק בְּאֶרֶץ הַהוּא וַיִּמְצָא בַשָּׁנָה הַהוּא מֵאָה שְׁעָרִים וַיִּבְרַכְהוּ יְהוָה:

12. Va•yiz•ra Yitz•chak ba•a•retz ha•hee va•yim•tza ba•sha•na ha•hee me•ah sh`a•rim vay•var•che•hoo Adonai.

12. Then Isaac sowed in that land, and reaped in the same year an hundredfold; and the Lord blessed him.

יג. וַיִּגְדַּל הָאִישׁ וַיִּלְךְ הַלֹּךְ וַיִּגְדַּל עַד כִּי-גָדַל מְאֹד:

13. Va•yig•dal ha•eesh va•ye•lech ha•loch ve•ga•del ad ki-ga•dal me•od.

13. And the man became rich, and gained more and more, until he became very wealthy;

יד. וַיְהִי-לוֹ מִקְנֵה-צֹאן וּמִקְנֵה בָקָר וְעֶבְדָּה רַבָּה וַיִּקְנְאוּ אֹתוֹ פְּלִשְׁתִּים:

14. Vay•hi-lo mik•ne-tzon oo•mik•ne va•kar va•a•voo•da ra•ba vay•kan•oo o•to P`lish•tim.

14. For he had possessions of flocks, and possessions of herds, and great store of servants; and the Philistines envied him.

טו. וְכָל-הַבְּאֵרֹת אֲשֶׁר חָפְרוּ עֲבָדֵי אָבִיו בְּיַמֵּי אַבְרָהָם אָבִיו סָתְמוּם פְּלִשְׁתִּים וַיִּמְלְאוּם עָפָר:

15. Ve•chol-hab•e•rot asher chaf•roo av•dei aviv biy•mey Av•ra•ham aviv sit•moom P`lish•tim vay•mal•oom afar.

15. For all the wells which his father's servants had dug in the days of Abraham his father, the Philistines had stopped them up, and filled them with earth.

טז. וַיֹּאמֶר אַבִּימֶלֶךְ אֶל-יִצְחָק לֵךְ מֵעִמָּנוּ כִּי-עֲצַמְתָּ מִמָּנוּ מְאֹד:

16. Va•yo•mer Avi•me•lech el-Yitz•chak lech me•ee•ma•noo ki-atzam•ta mi•me•noo me•od.

16. And Abimelech said to Isaac, Go from us; for you are mightier than we.

יז. וַיִּלְךְ מִשָּׁם יִצְחָק וַיְחַן בְּנַחַל-גֶּרָר וַיֹּשֶׁב שָׁם:

17. Va•ye•lech mi•sham Yitz•chak va•yi•chan be•na•chal-G`rar va•ye•shev sham.

17. And Isaac departed from there, and pitched his tent in the valley of Gerar, and lived there.

יח. וַיֹּשֶׁב יִצְחָק וַיַּחְפֹּר אֶת-בְּאֵרֹת הַמַּיִם אֲשֶׁר חָפְרוּ בְּיַמֵּי אַבְרָהָם אָבִיו וַיִּסְתְּמוּם פְּלִשְׁתִּים אַחֲרֵי מוֹת אַבְרָהָם וַיִּקְרָא לָהֶן שְׁמוֹת כַּשְׁמוֹת אֲשֶׁר-קָרָא לָהֶן אָבִיו:

18. Va•ya•shov Yitz•chak va•yach•por et-be•e•rot ha•ma•yim asher chaf•roo biy•mey Av•ra•ham aviv vay•sat•moom P`lish•tim a•cha•rei mot Av•ra•ham va•yik•ra la•hen she•mot ka•she•mot asher-ka•ra la•hen aviv.

18. And Isaac dug again the wells of water, which they had dug in the days of Abraham his father; for the Philistines had stopped them up after the death of Abraham; and he called their names after the names by which his father had called them.

יט. וַיַּחְפְּרוּ עֲבָדֵי-יִצְחָק בְּנַחַל וַיִּמְצְאוּ-שָׁם בְּאֵר מַיִם חַיִּים:

19. Va•yach•pe•roo av•dei-Yitz•chak ba•na•chal va•yim•tze•oo-sham B`er ma•yim cha•yim.

19. And Isaac's servants dug in the valley, and found there a well of springing water.

כ. וַיִּרְיִבוּ רְעֵי גֵרָר עִם־רְעֵי יִצְחָק לֵאמֹר לָנוּ הַמַּיִם וַיִּקְרָא שֵׁם־הַבְּאֵר עֵשֶׂק כִּי הִתְעַשְׂקוּ עִמּוֹ:

20. Va•ya•ri•voo ro•ei G`rar eem-ro•ei Yitz•chak le•mor la•noo ha•ma•yim va•yik•ra shem-hab`er Esek ki hit•as•koo ee•mo.

20. And the herdsmen of Gerar did strive with Isaac's herdsmen, saying, The water is ours; and he called the name of the well Esek; because they strove with him.

כא. וַיַּחְפְּרוּ בְּאֵר אַחֶרֶת וַיִּרְיִבוּ גַם־עָלֶיהָ וַיִּקְרָא שְׁמָהּ שִׁטְנָה:

21. Va•yach•pe•roo b`er ache•ret va•ya•ri•voo gam-ale•ha va•yik•ra sh`ma Sit•na.

21. And they dug another well, and strove for that also; and he called the name of it Sitnah.

כב. וַיַּעֲתֶק מִשָּׁם וַיַּחְפֹּר בְּאֵר אַחֶרֶת וְלֹא רָבוּ עָלֶיהָ וַיִּקְרָא שְׁמָהּ רְחֹבוֹת וַיֹּאמֶר כִּי־עֲתָה הִרְחִיב יְהוָה לָנוּ וּפְרִינוּ בְּאֶרֶץ:

22. Va•ya•a•tek mi•sham va•yach•por b`er a•che•ret ve•lo ra•voo ale•ha va•yik•ra sh`ma R`cho•vot va•yo•mer ki-ata hir•chiv Adonai la•noo oo•fa•ri•nool va•a•retz.

22. And he moved from there, and dug another well; and for that they strove not; and he called the name of it Rehoboth; and he said, For now the Lord has made room for us, and we shall be fruitful in the land.

כג. וַיַּעַל מִשָּׁם בְּאֵר שֶׁבַע:

23. Va•ya•al mi•sham B`er Sha•va.

23. And he went up from there to Beersheba.

כד. וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אָבִיךָ אֶל־תִּירָא כִּי־אֲתִיךָ אֲנֹכִי וּבְרַכְתִּיךָ וְהִרְבִּיתִי אֶת־זַרְעֶךָ בְּעֵבוֹר אַבְרָהָם עַבְדִּי:

24. Va•ye•ra e•lav Adonai ba•lai•la ha•hoo va•yo•mer Ano•chi Elo•hey Av•ra•ham avi•cha al-ti•ra ki-eet•cha Ano•chi oo•ve•rach•ti•cha ve•hir•be•ti et-zar•a•cha ba•a•voor Av•ra•ham av•di.

24. And the Lord appeared to him the same night, and said, I am the God of Abraham your father; fear not, for I am with you, and will bless you, and multiply your seed for my servant Abraham's sake.

כה. וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה וַיֵּט־שָׁם אֹהֶלוֹ וַיִּכְרוּ־שָׁם עַבְדֵי־יִצְחָק בְּאֵר:

25. Va•yi•ven sham miz•be•ach va•yik•ra be•shem Adonai va•yet-sham o•ho•lo va•yich•roo-sham av•dei-Yitz•chak b`er.

25. And he built an altar there, and called upon the name of the Lord, and pitched his tent there; and there Isaac's servants dug a well.

כו. וְאַבִּימֶלֶךְ הֵלַךְ אֵלָיו מִגֶּרָר וְאַחַזַּת מִרְעָהוּ וּפִיכֹל שַׂר־צְבָאוֹ:

26. Va•Avi•me•lech ha•lach e•lav mi•G`rar va•A•choo•zat me•re•e•hoo oo•Fi•chol sar-tze•vao.

26. Then Abimelech went to him from Gerar, and Ahuzzath one of his friends, and Pikol the chief captain of his army.

כז. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יִצְחָק מְדוּעַ בָּאתֶם אֵלָי וְאַתֶּם שְׂנֵאתֶם אֹתִי וְתִשְׁלַחֲנִי מֵאַתְכֶם:

27. Va•yo•mer ale•hem Yitz•chak ma•doo•a ba•tem e•lai ve•a•tem s`ne•tem o•ti vat•shal•choo•ni me•eet•chem.

27. And Isaac said to them, Why do you come to me, seeing you hate me, and have sent me away from you?

כח. וַיֹּאמְרוּ רָאוּ רְאִינוּ כִּי־הָיָה יְהוָה עִמָּךְ וְנֹאמַר תְּהִי נָא אֵלֶּה בֵּינוֹתֵינוּ בֵּינֵינוּ וּבֵינְךָ וְנִכְרְתָה בְרִית עִמָּךְ:

28. Va•yom•roo rao ra•ee•noo ki-ha•ya Adonai ee•mach va•no•mer te•hi na ala bei•no•tei•noo bei•nei•noo oo•vei•ne•cha ve•nich•re•ta ve•rit ee•mach.

28. And they said, We saw certainly that the Lord was with you; and we said, Let there be now an oath between us, between us and you, and let us make a covenant with you;

כט. אִם־תַּעֲשֶׂה עִמָּנוּ רָעָה כַּאֲשֶׁר לֹא נִגַּעְנוּךְ וּכַאֲשֶׁר עָשִׂינוּ עִמָּךְ רַק־טוֹב וְנִשְׁלַחְךָ בְּשָׁלוֹם אֵתָה עִתָּה בְּרוּךְ יְהוָה:

29. Eem-ta•a•se ee•ma•noo ra•ah ka•a•sher lo n`ga•a•noo•cha ve•cha•a•sher asi•noo eem•cha rak-tov van•sha•le•cha•cha be•sha•lom ata ata be•roo•ch Adonai.

29. That you will do us no hurt, as we have not touched you, and as we have done to you nothing but good, and have sent you away in peace; you are now the blessed of the Lord.

ל. וַיַּעַשׂ לָהֶם מִשְׁתֶּה וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׂתּוּ:

30. Va•ya•as la•hem mish•te va•yoch•loo va•yish•too.

30. And he made them a feast, and they did eat and drink.

לא. וַיִּשְׁכְּמוּ בַבֹּקֶר וַיִּשְׁבְּעוּ אִישׁ לְאַחִיו וַיִּשְׁלַחֲם יִצְחָק וַיֵּלְכוּ מֵאֵתוֹ בְּשָׁלוֹם:

31. Va•yash•ki•moo va•bo•ker va•yi•shav•oo eesh le•a•chiv vay•shal•chem Yitz•chak va•yel•choo me•ee•to be•sha•lom.

31. And they rose up in the morning, and took oath with one another; and Isaac sent them away, and they departed from him in peace.

לב. וַיְהִי בַיּוֹם הַהוּא וַיָּבֹאוּ עֲבָדֵי יִצְחָק וַיִּגְדּוּ לוֹ עַל-אֲדוֹת הַבְּאֵר אֲשֶׁר חָפְרוּ וַיֹּאמְרוּ לוֹ מִצְאָנוּ מַיִם:

32. Vay•hi ba•yom ha•hoo va•ya•vo•oo av•dei Yitz•chak va•ya•gi•doo lo al-
o•dot hab`er asher cha•fa•roo va•yom•roo lo ma•tza•noo ma•yim.

32. And it came to pass the same day, that Isaac's servants came, and told him concerning the well which they had dug, and said to him, We have found water.

לג. וַיִּקְרָא אֹתָהּ שִׁבְעָה עַל-כֵּן שֵׁם-הָעִיר בְּאֵר שֶׁבַע עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

33. Va•yik•ra o•ta Shiv•ah al-ken shem-ha•eer B`er She•va ad ha•yom ha•ze.

33. And he called it Shebah; therefore the name of the city is Beersheba to this day.

לד. וַיְהִי עֲשׂוֹ בֶן-אַרְבָּעִים שָׁנָה וַיִּקַּח אִשָּׁה אֶת-יְהוּדִית בַּת-בְּאֵרִי הַחִתִּי וְאֶת-בְּשֵׁמַת בַּת-אֵילֹן הַחִתִּי:

34. Vay•hi Esav ben-ar•ba•eem sha•na va•yi•kach ee•sha et-Ye•hoo•dit bat-
Be•eri ha•Chi•ti ve•et-Bos•mat bat-Eylon ha•Chi•ti.

34. And Esau was forty years old when he married Judith the daughter of Beeri the Hittite, and Basmath the daughter of Elon the Hittite;

לה. וַתְּהִיֵּן מֵרַת רוּחַ לְיִצְחָק וּלְרִבְקָה:

35. Va•ti•hi•ye•na mo•rat roo•ach le•Yitz•chak ool•Riv•ka.

35. And they made life bitter for Isaac and for Rebekah.

בראשית פרק כז
Genesis Chapter 27

א. וַיְהִי כִּי-זָקַן יִצְחָק וַתִּכְהֶינּוּ עֵינָיו מֵרְאֵת וַיִּקְרָא אֶת-עֶשָׂו בְּנוֹ הַגָּדֹל וַיֹּאמֶר אֵלָיו בְּנִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲנִנִּי:

1. Vay•hi ki–za•ken Yitz•chak va•tich•hei•na ei•nav mer•ot va•yik•ra et–Esav b`no ha•ga•dol va•yo•mer e•lav be•ni va•yo•mer e•lav hi•ne•ni.

1. And it came to pass, that when Isaac was old, and his eyes were dim, so that he could not see, he called Esau his eldest son, and said to him, My son; and he said to him, Behold, here am I.

ב. וַיֹּאמֶר הִנֵּה-נָא זָקַנְתִּי לֹא יָדַעְתִּי יוֹם מוֹתִי:

2. Va•yo•mer hi•ne–na za•kan•ti lo ya•da•ati yom mo•ti.

2. And he said, Behold now, I am old, I know not the day of my death;

ג. וְעַתָּה שָׂא-נָא כְלִיךְ תְּלִיךְ וְקִשְׁתְּךָ וְצֵא הַשָּׂדֶה וְצוּדָה לִי (צִידָה) [צִיד]:

3. Ve•ata sa–na che•le•cha tel•y•cha ve•kash•te•cha ve•tze ha•sa•de ve•tzoo•da li (tza•yid) [tza•yid].

3. Now therefore take, I beg you, your weapons, your quiver and your bow and go out to the field, and catch me some venison;

ד. וַעֲשֵׂה-לִי מִטְעָמִים כַּאֲשֶׁר אָהַבְתִּי וְהִבִּיָּאָה לִּי וְאֶכְלָה בְּעָבוּר תִּבְרַכְךָ נַפְשִׁי בְּטָרִם אָמוֹת:

4. Va•a•se–li mat•a•mim ka•a•sher ahav•ti ve•ha•vi•ah li ve•o•che•la ba•a•voor te•va•re•che•cha naf•shi be•te•rem amoot.

4. And make me savory food, such as I love, and bring it to me, that I may eat; that my soul may bless you before I die.

ה. וַרְבֵּקָה שָׁמְעַת בְּדַבַּר יִצְחָק אֶל-עֶשָׂו בְּנוֹ וַיֵּלֶךְ עֶשָׂו הַשָּׂדֶה לְצוּד צִיד לְהַבִּיא:

5. Ve•Riv•ka sho•ma•at be•da•ber Yitz•chak el–Esav b`no va•ye•lech Esav ha•sa•de la•tzood tza•yid le•ha•vi.

5. And Rebekah heard when Isaac spoke to Esau his son. And Esau went to the field to hunt for venison, and to bring it.

ו. וַרְבֵּקָה אָמְרָה אֶל-יַעֲקֹב בְּנֵה לֵאמֹר הִנֵּה שָׁמַעְתִּי אֶת-אָבִיךָ מְדַבֵּר אֶל-עֶשָׂו אָחִיךָ לֵאמֹר:

6. Ve•Riv•ka am•ra el–Ya•akov be•na le•mor hi•ne sha•ma•ati et–avi•cha me•da•ber el–Esav achi•cha le•mor.

6. And Rebekah spoke to Jacob her son, saying, Behold, I heard your father speak to Esau your brother, saying,

ז. הַבִּיאָה לִי צִיד וְעֲשֵׂה-לִי מִטְעָמִים וְאֹכְלָה וְאַבְרַכְכָּה לְפָנַי יְהוָה לְפָנַי מוֹתִי:

7. Ha•vi•ah li tza•yid va•a•se–li mat•a•mim ve•o•che•la va•ava•re•che•cha lif•nei Adonai lif•nei mo•ti.

7. Bring me venison, and make me savory food, that I may eat, and bless you before the Lord before my death.

ח. וְעַתָּה בְּנִי שְׁמַע בְּקוֹלִי לְאֲשֶׁר אָנִי מְצַוֶּה אֹתְךָ:

8. Ve•ata ve•ni sh`ma be•ko•li la•a•sher ani me•tza•va o•tach.

8. Now therefore, my son, obey my voice according to that which I command you.

ט. לך-נא אל-הצאן וקח-לי משם שני גדיי עזים טובים ואעשה אתם מטעמים לאביך באשר אהב:

9. Lech–na el–ha•tzon ve•kach–li mi•sham sh`nei ge•da•yey ee•zim to•vim ve•e•e•se o•tam mat•a•mim le•avi•cha ka•a•sher ahev.

9. Go now to the flock, and fetch me from there two good kids of the goats; and I will make them into savory food for your father, such as he loves;

י. וְהֵבֵאתָ לְאָבִיךָ וְאָכַל בְּעֶבֶר אֲשֶׁר יְבָרְכֶךָ לְפָנַי מוֹתוֹ:

10. Ve•he•ve•ta le•avi•cha ve•a•chal ba•a•voor asher ye•va•re•che•cha lif•nei mo•to.

10. And you shall bring it to your father, that he may eat, and that he may bless you before his death.

יא. וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-רִבְקָה אִמּוֹ הֵן עָשׂוּ אָחִי אִישׁ שָׁעַר וְאָנֹכִי אִישׁ חָלָק:

11. Va•yo•mer Ya•akov el–Riv•ka ee•mo hen Esav achi eesh sa•eer ve•a•no•chi eesh cha•lak.

11. And Jacob said to Rebekah his mother, Behold, Esau my brother is a hairy man, and I am a smooth man;

יב. אולי ימשני אבי והייתי בעיניו כמתעתע והבאתי עלי קללה ולא ברכה:

12. Oo•lai ye•moo•she•ni avi ve•ha•yi•ti ve•ei•nav kim•ta•a•te•a ve•he•ve•ti a•lai ke•la•la ve•lo ve•ra•cha.

12. My father perhaps will feel me, and I shall seem to him as a deceiver; and I shall bring a curse upon me, and not a blessing.

יג. ותאמר לו אמו עלי קללתך בני אך שמע בקלי ולך קח-לי:

13. Va•to•mer lo ee•mo a•lai ki•le•lat•cha be•ni ach sh`ma be•ko•li ve•lech kach–li.

13. And his mother said to him, Upon me be your curse, my son; only obey my voice, and go fetch me them.

ד. וַיֵּלֶךְ וַיִּקַּח וַיָּבֵא לְאִמּוֹ וַתַּעַשׂ אִמּוֹ מִטְעָמִים כַּאֲשֶׁר אָהֵב אָבִיו:

14. Va•ye•lech va•yi•kach va•ya•ve le•ee•mo va•ta•as ee•mo mat•a•mim
ka•a•sher ahev aviv.

14. And he went, and fetched, and brought them to his mother; and his mother made savory food, such as his father loved.

טו. וַתִּקַּח רִבְקָה אֶת-בְּגָדֵי עֶשָׂו בְּנֵה הַגְּדֹל הַחֲמֹדֶת אֲשֶׁר אֶתָּה בְּבַיִת וַתִּלְבַּשׁ אֶת-
יַעֲקֹב בְּנֵה הַקָּטָן:

15. Va•ti•kach Riv•ka et–big•dei Esav be•na ha•ga•dol ha•cha•moo•dot asher
ee•ta ba•ba•yit va•tal•besh et–Ya•akov be•na ha•ka•tan.

15. And Rebekah took the best garments of her eldest son Esau, which were with her in the house, and put them on Jacob her younger son;

טז. וְאֵת עֹרֹת גְּדֵי הָעִזִּים הַלְּבִישָׁה עַל-יָדָיו וְעַל חֻלְקֵת צְוֹאֲרָיו:

16. Ve•et o•rot ge•da•yey ha•ee•zim hil•bi•sha al–ya•dav ve•al chel•kat
tza•va•rav.

16. And she put the skins of the kids of the goats upon his hands, and upon the smooth of his neck;

יז. וַתִּתֵּן אֶת-הַמִּטְעָמִים וְאֶת-הַלֶּחֶם אֲשֶׁר עָשְׂתָה בְּיַד יַעֲקֹב בְּנֵה:

17. Va•ti•ten et–ha•mat•a•mim ve•et–ha•le•chem asher asa•ta be•yad Ya•akov
be•na.

17. And she gave the savory food and the bread, which she had prepared, to the hand of her son Jacob.

יח. וַיָּבֵא אֶל-אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הֲנִי מִי אַתָּה בְּנִי:

18. Va•ya•vo el–aviv va•yo•mer avi va•yo•mer hi•ne•ni mi ata be•ni.

18. And he came to his father, and said, My father; and he said, Here am I; who are you, my son?

יט. וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-אָבִיו אָנֹכִי עֶשָׂו בְּכֹרֶךָ עָשִׂיתִי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֵלַי קוּם-נָא שָׁבָה
וְאָכְלָה מִצִּידִי בְּעֶבֹר תִּבְרַכְנִי נַפְשְׁךָ:

19. Va•yo•mer Ya•akov el–aviv ano•chi Esav be•cho•re•cha asi•ti ka•a•sher
di•bar•ta e•lai koom–na sh`va ve•och•la mi•tzei•di ba•a•voor te•var•cha•ni
naf•she•cha.

19. And Jacob said to his father, I am Esau your firstborn; I have done according to what you told me; arise, I beg you, sit and eat of my venison, that your soul may bless me.

כ. וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל-בְּנוֹ מֵהֲזֶה מָה־רַתָּ לְמִצָּא בְּנִי וַיֹּאמֶר כִּי הִקְרָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנָי:

20. Va•yo•mer Yitz•chak el-b`no ma-ze mi•har•ta lim•tzo be•ni va•yo•mer ki hik•ra Adonai Elohe•cha le•fa•nai.

20. And Isaac said to his son, How is it that you have found it so quickly, my son? And he said, Because the Lord your God brought it to me.

כא. וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל-יַעֲקֹב גְּשֵׁה-נָא וְאִמְשָׁךְ בְּנִי הֲאֵתָה זֶה בְּנִי עָשׂוֹ אִם-לֹא:

21. Va•yo•mer Yitz•chak el-Ya•akov ge•sha-na va•a•moosh•cha be•ni ha•ata ze be•ni Esav eem-lo.

21. And Isaac said to Jacob, Come near, I beg you, that I may feel you, my son, whether you are really my son Esau or not.

כב. וַיֵּגֶשׁ יַעֲקֹב אֶל-יִצְחָק אָבִיו וַיִּמְשֶׁהוּ וַיֹּאמֶר הֲקֵל קוֹל יַעֲקֹב וְהִיָּדִים יְדֵי עָשׂוֹ:

22. Va•yi•gash Ya•akov el-Yitz•chak aviv vay•moo•she•hoo va•yo•mer ha•kol kol Ya•akov ve•ha•ya•da•yim ye•dei Esav.

22. And Jacob went near to Isaac his father; and he felt him, and said, The voice is Jacob's voice, but the hands are the hands of Esau.

כג. וְלֹא הִכִּירוּ כִּי-הָיוּ יָדָיו כִּי־דֵי עָשׂוֹ אָחִיו שְׁעֵרֶת וַיְבָרְכֵהוּ:

23. Ve•lo hi•kiro ki-ha•yoo ya•dav ki•dei Esav achiv s`i•rot vay•var•che•hoo.

23. And he discerned him not, because his hands were hairy, as his brother Esau's hands; so he blessed him.

כד. וַיֹּאמֶר אֵתָה זֶה בְּנִי עָשׂוֹ וַיֹּאמֶר אָנִי:

24. Va•yo•mer ata ze be•ni Esav va•yo•mer ani.

24. And he said, Are you really my son Esau? And he said, I am.

כה. וַיֹּאמֶר הַגִּשָּׁה לִּי וְאָכְלָה מִצֵּיד בְּנִי לְמַעַן תְּבָרַכְךָ נַפְשִׁי וַיֵּגֶשׁ-לוֹ וַיֹּאכֵל וַיָּבֵא לוֹ יַיִן וַיִּשְׁתָּ:

25. Va•yo•mer ha•gi•sha li ve•och•la mi•tzeid be•ni le•ma•an te•va•re•che•cha naf•shi va•ya•gesh-lo va•yo•chal va•ya•ve lo ya•yin va•yesht.

25. And he said, Bring it near to me, and I will eat of my son's venison, that my soul may bless you. And he brought it near to him, and he ate; and he brought him wine, and he drank.

כו. וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִצְחָק אָבִיו גְּשֵׁה-נָא וּשְׁקֵה-לִּי בְּנִי:

26. Va•yo•mer e•lav Yitz•chak aviv ge•sha-na oosh•ka-li be•ni.

26. And his father Isaac said to him, Come near now, and kiss me, my son.

כז. ויגש וישק-לו וירח את-ריח בגדיו ויברכהו ויאמר ראה ריח בני כריח שדה אשר ברכו יהוה:

27. Va•yi•gash va•yi•shak–lo va•ya•rach et–re•ach be•ga•dav vay•var•che•hoo va•yo•mer r`eh re•ach be•ni ke•re•ach sa•de asher ber•cho Adonai.

27. And he came near, and kissed him; and he smelled the smell of his garment, and blessed him, and said, See, the smell of my son is like the smell of a field which the Lord has blessed;

כח. ויתן-לך האלהים מטל השמים ומשמני הארץ ורב דגן ותירש:

28. Ve•yi•ten–le•cha ha•Elohim mi•tal ha•sha•ma•yim oo•mish•ma•nei ha•a•retz ve•rov da•gan ve•ti•rosh.

28. Therefore God give you of the dew of heaven, and the fatness of the earth, and plenty of grain and wine;

כט. יעבדוך עמים (וישתחו) [וישתחו] לך לאמים הוה גביר לאחיך וישתחו לך בני אמך ארריך ארוור ומברכיך ברוך:

29. Ya•av•doo•cha amim (ve•yish•ta•cha•voo) [ve•yish•ta•cha•voo] le•cha le•oo•mim he•ve ge•vir le•a•che•cha ve•yish•ta•cha•voo le•cha b`nei ee•me•cha ore•re•cha aroor oom•var•che•cha ba•roo•ch.

29. Let people serve you, and nations bow down to you; be lord over your brothers, and let your mother's sons bow down to you; cursed be every one who curses you, and blessed be he who blesses you.

ל. ויהי כאשר כלה יצחק לברך את-יעקב ויהי אך יצא יצא יעקב מאת פני יצחק אביו ועשו אחיו בא מצידו:

30. Vay•hi ka•a•sher kila Yitz•chak le•va•rech et–Ya•akov vay•hi ach ya•tzo ya•tza Ya•akov me•et p`nei Yitz•chak aviv ve•Esav achiv ba mi•tzei•do.

30. And it came to pass, as soon as Isaac had finished blessing Jacob, and Jacob had scarcely gone out from the presence of Isaac his father, that Esau his brother came in from his hunting.

לא. ויעש גם-הוא מטעמים ויבא לאביו ויאמר לאביו יקם אבי ויאכל מציד בנו בעבר תברכני נפשך:

31. Va•ya•as gam–hoo mat•a•mim va•ya•ve le•a•viv va•yo•mer le•a•viv ya•koom avi ve•yo•chal mi•tzeid b`no ba•a•voor te•var•cha•ni naf•she•cha.

31. And he also had made savory food, and brought it to his father, and said to his father, Let my father arise, and eat of his son's venison, that your soul may bless me.

לב. ויאמר לו יצחק אביו מי-אתה ויאמר אני בנך בכרך עשו:

32. Va•yo•mer lo Yitz•chak aviv mi–ata va•yo•mer ani bin•cha ve•chor•cha Esav.

32. And Isaac his father said to him, Who are you? And he said, I am your son, your firstborn Esau.

לג. וַיַּחְרַד יִצְחָק חֲרָדָה גְדֹלָה עַד-מְאֹד וַיֹּאמֶר מִי-אֵפוֹא הוּא הַצֹּד-צִיד וַיָּבֵא לִי וְאֵכֵל מִכֹּל בְּטָרִם תָּבוֹא וְאַבְרָכְהוּ גַם-בְּרוּךְ יִהְיֶה:

33. Va•ye•che•rad Yitz•chak cha•ra•da ge•do•la ad-me•od va•yo•mer mi-efo hoo ha•tzad-tza•yid va•ya•ve li va•o•chal mi•kol be•te•rem ta•vo va•avar•che•hoo gam-ba•roo•ch yi•hi•ye.

33. And Isaac trembled very much, and said, Who then is he who hunted venison, and brought it to me, and I have eaten of all before you came, and have blessed him? moreover, he shall be blessed.

לד. כְּשָׁמַע עֵשָׂו אֶת-דְּבָרֵי אָבִיו וַיִּצְעַק צָעָקָה גְדֹלָה וּמְרָה עַד-מְאֹד וַיֹּאמֶר לְאָבִיו בְּרַכְנִי גַם-אֲנִי אָבִי:

34. Kish•moa Esav et-div•rei aviv va•yitz•ak tze•a•ka ge•do•la oo•ma•ra ad-me•od va•yo•mer le•a•viv bar•che•ni gam-ani avi.

34. And when Esau heard the words of his father, he cried with a great and very bitter cry, and said to his father, Bless me, me also, O my father.

לה. וַיֹּאמֶר בָּא אַחִיךָ בְּמַרְמָה וַיִּקַּח בְּרִכְתְּךָ:

35. Va•yo•mer ba achi•cha be•mir•ma va•yi•kach bir•cha•te•cha.

35. And he said, Your brother came with cunning, and has taken away your blessing.

לו. וַיֹּאמֶר הֲכִי קָרָא שְׁמוֹ יַעֲקֹב וַיַּעֲקֹבֵנִי זֶה פְעָמִים אֶת-בְּרִכְתִּי לָקַח וְהִנֵּה עָתָה לָקַח בְּרִכְתִּי וַיֹּאמֶר הֲלֹא-אֶצְלָתָ לִּי בְרִכָּה:

36. Va•yo•mer ha•chi ka•ra sh`mo Ya•akov va•ya•ak•ve•ni ze fa•ama•yim et-be•cho•ra•ti la•kach ve•hi•ne ata la•kach bir•cha•ti va•yo•mar ha•lo-atzal•ta li be•ra•cha.

36. And he said, Is not he rightly named Jacob? for he has supplanted me these two times; he took away my birthright; and, behold, now he has taken away my blessing. And he said, Have you not reserved a blessing for me?

לז. וַיַּעַן יִצְחָק וַיֹּאמֶר לַעֲשׂו הֵן גָּבִיר שָׁמְתִיו לְךָ וְאֶת-כָּל-אָחָיו נָתַתִּי לוֹ לַעֲבָדִים וַדָּגוּ וְתִירֹשׁ סָמַכְתִּיו וְלָכָה אֵפוֹא מָה אַעֲשֶׂה בְּנִי:

37. Va•ya•an Yitz•chak va•yo•mer le•Esav hen ge•vir sam•tiv lach ve•et-kol-e•chav na•ta•ti lo la•ava•dim ve•da•gan ve•ti•rosh se•mach•tiv ool•cha efo ma e•e•se be•ni.

37. And Isaac answered and said to Esau, Behold, I have made him your lord, and all his brothers have I given to him for servants; and with grain and wine have I sustained him; and what shall I do now to you, my son?

לח. וַיֹּאמֶר עֵשָׂו אֶל-אָבִיו הַבְּרָכָה אַחַת הוּא-לְךָ אָבִי בְּרַכְנִי גַם-אֲנִי אָבִי וַיִּשָּׂא עֵשָׂו קְלוֹ וַיִּבְךְ:

38. Va•yo•mer Esav el-aviv ha•ve•ra•cha a•chat hee-le•cha avi bar•che•ni gam-ani avi va•yi•sa Esav ko•lo va•yevk.

38. And Esau said to his father, Have you but one blessing, my father? bless me, me also, O my father. And Esau lifted up his voice, and wept.

לט. ויען יצחק אביו ויאמר אליו הנה משמני הארץ יהיה מושבך ומטל השמים מעל:

39. Va•ya•an Yitz•chak aviv va•yo•mer e•lav hi•ne mish•ma•nei ha•a•retz yi•hi•ye mo•sha•ve•cha oo•mi•tal ha•sha•ma•yim me•al.

39. And Isaac his father answered and said to him, Behold, your dwelling shall be the fatness of the earth, and of the dew of heaven from above;

מ. ועל-חרבך תחיה ואת-אחיך תעבד והיה כאשר תריד ופרקת עלו מעל צוארך:

40. Ve•al-cha•be•cha tich•ye ve•et-achi•cha ta•a•vod ve•ha•ya ka•a•sher ta•rid oo•fa•rak•ta oo•lo me•al tza•va•re•cha.

40. And by your sword shall you live, and shall serve your brother; and it shall come to pass when you shall have the dominion, that you shall break his yoke from off your neck.

מא. וישטם עשו את-יעקב על-הברכה אשר ברכו אביו ויאמר עשו בלבו יקרבו ימי אבל אבי ואהרגה את-יעקב אחי:

41. Va•yis•tom Esav et-Ya•akov al-hab•ra•cha asher ber•cho aviv va•yo•mer Esav be•li•bo yik•re•voo ye•mei evel avi ve•a•har•ga et-Ya•akov achi.

41. And Esau hated Jacob because of the blessing with which his father blessed him; and Esau said in his heart, When the days of mourning for my father are at hand; then will I slay my brother Jacob.

מב. ויגד לרבקה את-דברי עשו בנה הגדל ותשלח ותקרא ליעקב בנה הקטן ותאמר אליו הנה עשו אחיך מתנחם לך להרגך:

42. Va•yoo•gad le•Riv•ka et-div•rei Esav be•na ha•ga•dol va•tish•lach va•tik•ra le•Ya•akov be•na ha•ka•tan va•to•mer e•lav hi•ne Esav achi•cha mit•na•chem le•cha le•hor•ge•cha.

42. And these words of Esau her elder son were told to Rebekah; and she sent and called Jacob her younger son, and said to him, Behold, your brother Esau comforts himself by planning to kill you.

מג. ועתה בני שמע בקלי וקום ברח-לך אל-לבן אחי חרנה:

43. Ve•ata v`ni sh`ma be•ko•li ve•koom be•rach-le•cha el-La•van achi Cha•rana.

43. Now therefore, my son, obey my voice; and arise, flee to Laban my brother to Haran;

מד. וישבת עמו ימים אחדים עד אשר-תשוב חמת אחיך:

44. Ve•ya•shav•ta ee•mo ya•mim a•cha•dim ad asher-ta•shoov cha•mat achi•cha.

44. And remain with him a few days, until your brother's fury turns away;

מה. עד-שוב אף-אחיך ממך ושׁבַח את אשר-עשית לו ושלחתי ולקחתיך משם למה
אשׁבל גם-שׁניכם יום אחד:

45. Ad-shoov af-achi•cha mim•cha ve•sha•chach et asher-asi•ta lo
ve•sha•lach•ti ool•kach•ti•cha mi•sham la•ma esh•kal gam-sh`nei•chem yom
e•chad.

45. Until your brother's anger turns away from you, and he forgets what you
have done to him; then I will send, and fetch you from there; why should I be
deprived of both of you in one day?

מו. ותאמר רבקה אל-יצחק קצתי בתי מפני בנות חת אם-לקח יעקב אשה
מבנות-חת כאלה מבנות הארץ למה לי חיים:

46. Va•to•mer Riv•ka el-Yitz•chak katz•ti ve•cha•yai mip•nei b`not Chet eem-
lo•ke•ach Ya•akov ee•sha mib•not-Chet ka•e•le mib•not ha•a•retz la•ma li
cha•yim.

46. And Rebekah said to Isaac, I am weary of my life because of the daughters
of Heth; if Jacob takes a wife of the daughters of Heth, such as these who are of
the daughters of the land, what good shall my life be to me?

בראשית פרק כח Genesis Chapter 28

א. וַיִּקְרָא יִצְחָק אֶל-יַעֲקֹב וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ וַיִּצְוֶהוּ וַיֹּאמֶר לוֹ לֹא-תִקַּח אִשָּׁה מִבְּנוֹת כְּנָעַן:

1. Va•yik•ra Yitz•chak el–Ya•akov vay•va•rech o•to vay•tza•ve•hoo va•yo•mer lo lo–ti•kach ee•sha mib•not Ke•na•an.

1. And Isaac called Jacob, and blessed him, and charged him, and said to him, You shall not take a wife of the daughters of Canaan.

ב. קוּם לֶךְ פְּדָנָה אֲרָם בֵּיתָהּ בְּתוֹאֵל אָבִי אִמְךָ וְקַח-לְךָ מִשָּׁם אִשָּׁה מִבְּנוֹת לָבָן אָחִי אִמְךָ:

2. Koom lech Pa•de•na Aram bei•ta Ve•too•el avi ee•me•cha ve•kach–le•cha mi•sham ee•sha mib•not La•van achi ee•me•cha.

2. Arise, go to Padan-Aram, to the house of Bethuel your mother's father; and take a wife from there of the daughters of Laban your mother's brother.

ג. וְאֵל שְׁדֵי יְבָרֶךְ אֶתְךָ וַיְפָרֵךְ וַיְרַבֶּךְ וְהֵייתָ לְקַהַל עַמִּים:

3. Ve•El Sha•dai ye•va•rech ot•cha ve•yaf•re•cha ve•yar•be•cha ve•ha•yi•ta lik•hal amim.

3. And God Almighty bless you, and make you fruitful, and multiply you, that you may be a multitude of people;

ד. וַיִּתֶּן-לְךָ אֶת-בְּרִכַּת אַבְרָהָם לְךָ וּלְזַרְעֶךָ אֶתְךָ לְרִשְׁתְּךָ אֶת-אֶרֶץ מְגֹרֶיךָ אֲשֶׁר-נָתַן אֱלֹהִים לְאַבְרָהָם:

4. Ve•yi•ten–le•cha et–bir•kat Av•ra•ham le•cha ool•zar•a•cha ee•tach le•rish•te•cha et–eret•z me•goo•re•cha asher–na•tan Elohim le•Av•ra•ham.

4. And give the blessing of Abraham to you, and to your seed with you; that you may inherit the land where you are a stranger, which God gave to Abraham.

ה. וַיִּשְׁלַח יִצְחָק אֶת-יַעֲקֹב וַיֵּלֶךְ פְּדָנָה אֲרָם אֶל-לָבָן בֶּן-בְּתוֹאֵל הָאֲרָמִי אָחִי רִבְקָה אִם יַעֲקֹב וְעֵשָׂו:

5. Va•yish•lach Yitz•chak et–Ya•akov va•ye•lech Pa•de•na Aram el–La•van ben–Be•too•el ha•Arami achi Riv•ka em Ya•akov ve•Esav.

5. And Isaac sent away Jacob; and he went to Padan-Aram to Laban, son of Bethuel the Aramean, the brother of Rebekah, Jacob's and Esau's mother.

ו. וַיִּרְא עֵשָׂו כִּי-בָרַךְ יִצְחָק אֶת-יַעֲקֹב וְשָׁלַח אֹתוֹ פְּדָנָה אֲרָם לְקַחַת-לוֹ מִשָּׁם אִשָּׁה בְּבָרְכוֹ אֹתוֹ וַיִּצֹו עָלָיו לֹא-תִקַּח אִשָּׁה מִבְּנוֹת כְּנָעַן:

6. Va•yar Esav ki–ve•rach Yitz•chak et–Ya•akov ve•shi•lach o•to Pa•de•na Aram la•ka•chat–lo mi•sham ee•sha be•var•cho o•to vay•tzav a•lav le•mor lo–ti•kach ee•sha mib•not Ke•na•an.

6. When Esau saw that Isaac had blessed Jacob, and sent him away to Padan-Aram, to take a wife from there; and that as he blessed him he gave him a charge, saying, You shall not take a wife of the daughters of Canaan;

ז. וישמע יעקב אל-אביו ואל-אמו וילך פדנה ארם:

7. Va•yish•ma Ya•akov el–aviv ve•el–ee•mo va•ye•lech Pa•de•na Aram.

7. And that Jacob obeyed his father and his mother, and was gone to Padan-Aram;

ח. וירא עשו כי רעות בנות כנעו בעיני יצחק אביו:

8. Va•yar Esav ki ra•ot b`not Ke•na•an be•ei•nei Yitz•chak aviv.

8. And Esau seeing that the daughters of Canaan pleased not Isaac his father;

ט. וילך עשו אל-ישמעאל ויקח את-מחלת בת-ישמעאל בן-אברהם אחות נביות על-נשיו לו לאשה:

9. Va•ye•lech Esav el–Yish•ma•el va•yi•kach et–ma•cha•lat bat–Yish•ma•el ben–Av•ra•ham achot N`va•yot al–na•shav lo le•ee•sha.

9. Then went Esau to Ishmael, and took, besides the wives he had, Mahalath the daughter of Ishmael Abraham's son, the sister of Nebaioth, to be his wife.

י. ויצא יעקב מבאר שבע וילך חרנה:

10. Va•ye•tze Ya•akov mi•B`er Sha•va va•ye•lech Cha•ra•na.

10. And Jacob went out from Beersheba, and went toward Haran.

יא. ויפגע במקום וילן שם כי-בא השמש ויקח מאבני המקום וישם מראשתיו וישכב במקום ההוא:

11. Va•yif•ga ba•ma•kom va•ya•len sham ki–va ha•she•mesh va•yi•kach me•av`nei ha•ma•kom va•ya•sem me•ra•a•sho•tav va•yish•kav ba•ma•kom ha•hoo.

11. And he lighted upon a certain place, and remained there all night, because the sun was set; and he took of the stones of that place, and put them for his pillows, and lay down in that place to sleep.

יב. ויחלם והנה סלם מצב ארצה וראשו מגיע השמימה והנה מלאכי אלהים עלים ויורדים בו:

12. Va•ya•cha•lom ve•hi•ne soo•lam moo•tzav artza ve•ro•sho ma•gia ha•sha•mai•ma ve•hi•ne mal•a•chei Elohim o•lim ve•yor•dim bo.

12. And he dreamed, and behold a ladder set up on the earth, and the top of it reached to heaven; and behold the angels of God ascending and descending on it.

יג. והנה יהוה נצב עליו ויאמר אני יהוה אלהי אברהם אביך ואלהי יצחק הארץ אשר אתה שכב עליה לך אתנגה ולזרעך:

13. Ve•hi•ne Adonai ni•tzav a•lav va•yo•mar Ani Adonai Elo•hey Av•ra•ham avi•cha ve`Elo•hey Yitz•chak ha•a•retz asher ata sho•chev ale•ha le•cha et•ne•na ool•zar•e•cha.

13. And, behold, the Lord stood above it, and said, I am the Lord God of Abraham your father, and the God of Isaac; the land on which you lie, to you will I give it, and to your seed;

יִד. וְהָיָה זֶרַעְךָ בְּעֵפֶר הָאָרֶץ וּפְרֻצֹתָ יָמָה וְקִדְמָה וְצַפְנָה וְנִגְבָּה וְנִבְרָכוּ בְךָ כָּל-מִשְׁפַּחַת הָאָדָמָה וּבְזֶרְעֶךָ:

14. Ve•ha•ya zar•a•cha ka•a•far ha•a•retz oo•fa•ratz•ta ya•ma va•ked•ma ve•tza•fo•na va•neg•ba ve•niv•re•choo ve•cha kol–mish•pe•chot ha•ada•ma oov•zar•e•cha.

14. And your seed shall be as the dust of the earth, and you shall spread abroad to the west, and to the east, and to the north, and to the south; and in you and in your seed shall all the families of the earth be blessed.

טו. וְהִנֵּה אֲנִכִּי עִמָּךְ וְשָׁמַרְתִּיךָ בְּכָל אֶשֶׁר-תֵּלֵךְ וְהִשְׁבַּתִּיךָ אֶל-הָאָדָמָה הַזֹּאת כִּי לֹא אֶעְזֹבְךָ עַד אֲשֶׁר אִם-עָשִׂיתִי אֶת אֲשֶׁר-דִּבַּרְתִּי לָךְ:

15. Ve•hi•ne Ano•chi ee•mach oosh•mar•ti•cha be•chol asher–te•lech va•ha•shi•vo•ti•cha el–ha•ada•ma ha•zot ki lo e•e•zov•cha ad asher eem–asi•ti et asher–di•bar•ti lach.

15. And, behold, I am with you, and will keep you in all places where you go, and will bring you back to this land; for I will not leave you, until I have done that about which I have spoken to you.

טז. וַיִּיקָץ יַעֲקֹב מִשְׁנָתוֹ וַיֹּאמֶר אָכֵן יֵשׁ יְהוָה בְּמָקוֹם הַזֶּה וְאֲנִכִּי לֹא יָדַעְתִּי:

16. Va•yi•katz Ya•akov mish•na•to va•yo•mer achen yesh Adonai ba•ma•kom ha•ze ve•a•no•chi lo ya•da•ati.

16. And Jacob awoke from his sleep, and he said, Surely the Lord is in this place; and I knew it not.

יז. וַיִּירָא וַיֹּאמֶר מֵה-נוֹרָא הַמָּקוֹם הַזֶּה אֵין זֶה כִּי אִם-בַּיִת אֱלֹהִים וְזֶה שַׁעַר הַשָּׁמַיִם:

17. Va•yi•ra va•yo•mar ma–no•ra ha•ma•kom ha•ze eyn ze ki eem–beit Elohim ve•ze sha•ar ha•sha•ma•yim.

17. And he was afraid, and said, How awesome is this place! this is no other but the house of God, and this is the gate of heaven.

יח. וַיִּשְׁכֶּם יַעֲקֹב בַּבֹּקֶר וַיִּקַּח אֶת-הָאֶבֶן אֲשֶׁר-שָׁם מִרְאֲשֵׁתוֹ וַיִּשֶׂם אֹתָהּ מִצְבֵּה וַיִּצַק שָׁמֶן עַל-רֹאשָׁהּ:

18. Va•yash•kem Ya•akov ba•bo•ker va•yi•kach et–ha•even asher–sam me•ra•a•sho•tav va•ya•sem o•ta ma•tze•va va•yi•tzok she•men al–ro•sha.

18. And Jacob rose up early in the morning, and took the stone that he had put for his pillows, and set it up for a pillar, and poured oil upon its top.

יט. וַיִּקְרָא אֶת-שֵׁם-הַמָּקוֹם הַהוּא בַּיִת-אֵל וְאוּלָם לוֹז שֵׁם-הָעִיר לְרֵאשִׁנָּה:

19. Va•yik•ra et–shem–ha•ma•kom ha•hoo Beit–El ve•oo•lam Looz shem–ha•eer la•ri•sho•na.

19. And he called the name of that place Beth-El; but the name of that city was called Luz at the first.

כ. וַיִּדַר יַעֲקֹב נֶדֶר לֵאמֹר אִם־יְהִיֶה אֱלֹהִים עִמָּדִי וְשָׁמְרָנִי בַדֶּרֶךְ הַזֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי הוֹלֵךְ
וְנָתַן־לִי לֶחֶם לֶאֱכֹל וּבִגְד לְלַבֵּשׁ:

20. Va•yi•dar Ya•akov ne•der le•mor eem–yi•hi•ye Elohim ee•ma•di
oosh•ma•ra•ni ba•de•rech ha•ze asher ano•chi ho•lech ve•na•tan–li le•chem
le•e•chol oo•ve•ged lil•bosh.

20. And Jacob vowed a vow, saying, If God will be with me, and will keep me in this way that I go, and will give me bread to eat, and garment to put on,

כא. וְשָׁבְתִי בְּשָׁלוֹם אֶל־בֵּית אָבִי וְהָיָה יְהוָה לִי לֵאלֹהִים:

21. Ve•shav•ti ve•sha•lom el–beit avi ve•ha•ya Adonai li le`Elohim.

21. So that I come back to my father's house in peace; then shall the Lord be my God;

כב. וְהָאֶבֶן הַזֹּאת אֲשֶׁר־שָׁמַתִּי מִצְבָּה יְהִיֶה בֵּית אֱלֹהִים וְכֹל אֲשֶׁר תִּתֶן־לִי עֹשֶׂר
אֲעֲשֶׂרְנֹו לָךְ:

22. Ve•ha•even ha•zot asher–sam•ti ma•tze•va yi•hi•ye beit Elohim ve•chol
asher ti•ten–li aser a•as•re•noo lach.

22. And this stone, which I have set for a pillar, shall be God's house; and of all that you shall give me I will surely give the tenth to you.

בראשית פרק כט

Genesis Chapter 29

א. וישא יעקב וגליו וילך ארצה בני-קדם:

1. Va•yi•sa Ya•akov rag•lav va•ye•lech ar•tza v`nei-ke•dem.

1. Then Jacob went on his journey, and came to the land of the people of the east.

ב. וירא והנה באר בשדה והנה-שם שלשה עדרי-צאן רבצים עליה כי מן-הבאר
ההוא ישקו העדרים והאבן גדלה על-פי הבאר:

2. Va•yar ve•hi•ne ve•er ba•sa•de ve•hi•ne-sham sh`lo•sha ed•rei-tzon rov•tzim
ale•ha ki min-hab`er ha•hee yash•koo ha•ada•rim ve•ha•even ge•do•la al-pi
hab`er.

2. And he looked, and saw a well in the field, and, lo, there were three flocks of sheep lying by it; for from that well they watered the flocks; and a great stone was upon the well's mouth.

ג. ונאספו-שמה כל-העדרים וגללו את-האבן מעל פי הבאר והשקו את-הצאן והשיבו
את-האבן על-פי הבאר למקמה:

3. Ve•ne•es•foo-sha•ma chol-ha•ada•rim ve•ga•le•loo et-ha•even me•al pi
hab`er ve•hish•koo et-ha•tzon ve•he•shi•voo et-ha•even al-pi hab•er
lim•ko•ma.

3. And there were all the flocks gathered; and they rolled the stone from the well's mouth, and watered the sheep, and put the stone again upon the well's mouth in his place.

ד. ויאמר להם יעקב אחי מאין אתם ויאמרו מחרן אנהנו:

4. Va•yo•mer la•hem Ya•akov a•chai me•a•yin atem va•yom•roo me•Cha•ran
a•nach•noo.

4. And Jacob said to them, My brothers, where are your from? And they said, Of Haran are we.

ה. ויאמר להם הידעתם את-לבן בן-נחור ויאמרו ידענו:

5. Va•yo•mer la•hem hay•da•a•tem et-La•van ben-Na•chor va•yom•roo
ya•da•a•noo.

5. And he said to them, Know you Laban the son of Nahor? And they said, We know him.

ו. ויאמר להם השלום לו ויאמרו שלום והנה רחל בתו באה עם-הצאן:

6. Va•yo•mer la•hem ha•sha•lom lo va•yom•roo sha•lom ve•hi•ne Ra•chel bi•to
ba•ah eem-ha•tzon.

6. And he said to them, Is he well? And they said, He is well; and, behold, Rachel his daughter comes with the sheep.

ז. וַיֹּאמֶר הֵן עוֹד הַיּוֹם גָּדוֹל לֹא-עֵת הָאֶסֶף הַמִּקְנֶה הַשְּׂקוֹ הַצֹּאן וּלְכוּ רְעוּ:

7. Va•yo•mer hen od ha•yom ga•dol lo-et he•a•sef ha•mik•ne hash•koo ha•tzon ool•choo r`oo.

7. And he said, Behold, it is yet high day, nor is it time that the cattle should be gathered together; water the sheep, and go and feed them.

ח. וַיֹּאמְרוּ לֹא נוֹכַל עַד אֲשֶׁר יֵאָסְפוּ כָּל-הָעֵדְרִים וְגָלְלוּ אֶת-הָאָבֹן מֵעַל פִּי הַבְּאֵר וְהִשְׁקִינוּ הַצֹּאן:

8. Va•yom•roo lo noo•chal ad asher ye•as•foo kol-ha•ada•rim ve•ga•le•loo et-ha•even me•al pi hab`er ve•hish•ki•noo ha•tzon.

8. And they said, We can not, until all the flocks are gathered together, and till they roll the stone from the well's mouth; then we will water the sheep.

ט. עוֹדְנוּ מְדַבֵּר עִמָּם וְרַחֵל בָּאָה עִם-הַצֹּאן אֲשֶׁר לְאָבִיהָ כִּי רָעָה הוּא:

9. O•de•noo me•da•ber ee•mam ve•Ra•chel ba•ah eem-ha•tzon asher le•a•viha ki ro•ah hee.

9. And while he still spoke with them, Rachel came with her father's sheep, for she kept them.

י. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר רָאָה יַעֲקֹב אֶת-רַחֵל בַּת-לָבָן אַחִי אִמּוֹ וְאֶת-צֹאן לָבָן אַחִי אִמּוֹ וַיִּגַּשׁ יַעֲקֹב וַיִּגַּל אֶת-הָאָבֹן מֵעַל פִּי הַבְּאֵר וַיִּשְׁק אֶת-צֹאן לָבָן אַחִי אִמּוֹ:

10. Vay•hi ka•a•sher ra•ah Ya•akov et-Ra•chel bat-La•van achi ee•mo ve•et-tzon La•van achi ee•mo va•yi•gash Ya•akov va•ya•gel et-ha•even me•al pi hab`er va•yashk et-tzon La•van achi ee•mo.

10. And it came to pass, when Jacob saw Rachel the daughter of Laban his mother's brother, and the sheep of Laban his mother's brother, that Jacob went near, and rolled the stone from the well's mouth, and watered the flock of Laban his mother's brother.

יא. וַיִּשַׁק יַעֲקֹב לְרַחֵל וַיִּשָּׂא אֶת-קִלּוֹ וַיִּבְךְּ:

11. Va•yi•shak Ya•akov le•Ra•chel va•yi•sa et-ko•lo va•yevk.

11. And Jacob kissed Rachel, and lifted up his voice, and wept.

יב. וַיִּגַּד יַעֲקֹב לְרַחֵל כִּי אַחִי אָבִיהָ הוּא וְכִי בְּוִרְבֵּקָה הוּא וְתָרַץ וְתִגַּד לְאָבִיהָ:

12. Va•ya•ged Ya•akov le•Ra•chel ki achi avi•ha hoo ve•chi ven-Riv•ka hoo va•ta•rotz va•ta•ged le•a•vi•ha.

12. And Jacob told Rachel that he was her father's brother, and that he was Rebekah's son; and she ran and told her father.

יג. וַיְהִי כַשְׁמַע לָבָן אֶת־שְׁמַע יַעֲקֹב בֶּן־אָחִיתוֹ וַיֵּרָץ לִקְרֹאתוֹ וַיַּחֲבֹק־לוֹ וַיִּנָּשֶׁק־לוֹ וַיְבִיאוּהוּ אֶל־בֵּיתוֹ וַיְסַפֵּר לָלָבָן אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

13. Vay•hi chish•moa La•van et-she•ma Ya•akov ben-acho•to va•ya•rotz lik•ra•to vay•cha•bek-lo vay•na•shek-lo vay•vi•e•hoo el-bei•to vay•sa•per le•La•van et kol-had•va•rim ha•e•le.

13. And it came to pass, when Laban heard the tidings of Jacob his sister's son, that he ran to meet him, and embraced him, and kissed him, and brought him to his house. And he told Laban all these things.

יד. וַיֹּאמֶר לוֹ לָבָן אַךְ עֲצָמִי וּבָשָׂרִי אַתָּה וַיֹּשֶׁב עִמּוֹ חֹדֶשׁ יָמִים:

14. Va•yo•mer lo La•van ach atz•mi oov•sa•ri ata va•ye•shev ee•mo cho•desh ya•mim.

14. And Laban said to him, Surely you are my bone and my flesh. And he abode with him a month.

טו. וַיֹּאמֶר לָבָן לַיַּעֲקֹב הֲכִי־אָחִי אַתָּה וְעַבַּדְתָּנִי חָנָם הַגִּידָה לִּי מַה־מְשַׁכְּרְתָךְ:

15. Va•yo•mer La•van le•Ya•akov ha•chi-achi ata va•a•vad•ta•ni chi•nam ha•gi•da li ma-mas•koo•te•cha.

15. And Laban said to Jacob, Because you are my brother, should you therefore serve me for nothing? Tell me, what shall your wages be?

טז. וּלְלָבָן שְׁתֵּי בָנוֹת שֵׁם הַגְּדֹלָה לֵאָה וְשֵׁם הַקְּטָנָה רָחֵל:

16. Oo•le•La•van sh`tei va•not shem hag•do•la Leah ve•shem hak•ta•na Ra•chel.

16. And Laban had two daughters; the name of the elder was Leah, and the name of the younger was Rachel.

יז. וְעֵינֵי לֵאָה רַכּוֹת וְרָחֵל הֵיְתֵה יִפַּת־תֹּאֵר וַיִּפַּת מְרֹאֶה:

17. Ve•ei•nei Leah ra•kot ve•Ra•chel hai•ta ye•fat-to•ar vi•fat mar•eh.

17. Leah had weak eyes; but Rachel was beautiful and well favored.

יח. וַיֹּאֲהֵב יַעֲקֹב אֶת־רָחֵל וַיֹּאמֶר אֶעֱבֹדְךָ שִׁבְעַ שָׁנִים בְּרָחֵל בִּתְךָ הַקְּטָנָה:

18. Va•ye•e•hav Ya•akov et-Ra•chel va•yo•mer ee•vod•cha she•va sha•nim be•Ra•chel bit•cha hak•ta•na.

18. And Jacob loved Rachel; and said, I will serve you seven years for Rachel your younger daughter.

יט. וַיֹּאמֶר לָבָן טוֹב תַּתִּי אֶתָּה לָךְ מִתַּתִּי אֶתָּה לְאִישׁ אַחֵר שְׁבָה עִמָּדִי:

19. Va•yo•mer La•van tov ti•ti o•ta lach mi•ti•ti o•ta le•eesh acher sh`va ee•ma•di.

19. And Laban said, It is better that I give her to you, than that I should give her to another man; stay with me.

כ. ויעבד יעקב ברחל שבע שנים ויהיו בעיניו כמים אחדים באהבתו אתה:

20. Va•ya•a•vod Ya•akov be•Ra•chel she•va sha•nim va•yi•hi•yoo ve•ei•nav ke•ya•mim a•cha•dim be•a•ha•va•to o•ta.

20. And Jacob served seven years for Rachel; and they seemed to him but a few days, for the love he had for her.

כא. ויאמר יעקב אל-לבו הבה את-אשתי כי מלאו ימי ואבואה אליה:

21. Va•yo•mer Ya•akov el-La•van ha•va et-eesh•ti ki mal•oo ya•mai ve•avo•ah e•le•ha.

21. And Jacob said to Laban, Give me my wife, for my days are fulfilled, that I may go in to her.

כב. ויאסף לבו את-כל-אנשי המקום ויעש משתה:

22. Va•ye•esof La•van et-kol-an•shei ha•ma•kom va•ya•as mish•te.

22. And Laban gathered together all the men of the place, and made a feast.

כג. ויהי בערב ויקח את-לאה בתו ויבא אתה אליו ויבא אליה:

23. Vay•hi va•erev va•yi•kach et-Leah vito va•ya•ve o•ta e•lav va•ya•vo e•le•ha.

23. And it came to pass in the evening, that he took Leah his daughter, and brought her to him; and he went in to her.

כד. ויתן לבו לה את-זלפה שפחתו ללאה בתו שפחה:

24. Va•yi•ten La•van la et-Zil•pa shif•cha•to le•Leah vito shif•cha.

24. And Laban gave to his daughter Leah Zilpah his maid for an maidservant.

כה. ויהי בבקר והנה-הוא לאה ויאמר אל-לבו מה-זאת עשית לי הלא ברחל עבדתי עמך ולמה רמיתני:

25. Vay•hi va•bo•ker ve•hi•ne-hee Leah va•yo•mer el-La•van ma-zot asi•ta li ha•lo ve•Ra•chel ava•de•ti ee•mach ve•la•ma ri•mi•ta•ni.

25. And it came to pass, that in the morning, behold, it was Leah; and he said to Laban, What is this that you have done to me? did not I serve with you for Rachel? why then have you deceived me?

כו. ויאמר לבו לא-יעשה כן במקומנו לתת הצעירה לפני הבכירה:

26. Va•yo•mer La•van lo-ye•a•se chen bim•ko•me•noo la•tet hatz•ee•ra lif•nei hab•chi•ra.

26. And Laban said, It must not be so done in our country, to give the younger before the firstborn.

כז. מלא שבע זאת ונתנה לך גם-את-זאת בעבדה אשר תעבד עמדי עוד שבע-שנים
אחרות:

27. Ma•le sh`vooa zot ve•nit•na le•cha gam-et-zot ba•avo•da asher ta•a•vod ee•ma•di od she•va-sha•nim ache•rot.

27. Complete her week, and we will give you this also for the service which you shall serve with me yet seven other years.

כח. ויעש יעקב כן וימלא שבע זאת ויתן-לו את-רחל בתו לו לאשה:

28. Va•ya•as Ya•akov ken vay•ma•le sh`vooa zot va•yi•ten-lo et-Ra•chel bito lo le•ee•sha.

28. And Jacob did so, and fulfilled her week; and he gave him Rachel his daughter for his wife also.

כט. ויתן לבן לרחל בתו את-בלהה שפחתו לה לשפחה:

29. Va•yi•ten La•van le•Ra•chel bito et-Bil•ha shif•cha-to la le•shif•cha.

29. And Laban gave to Rachel his daughter Bilhah his maidservant to be her maid.

ל. ויבא גם אל-רחל ויאהב גם-את-רחל מלאה ויעבד עמו עוד שבע-שנים אחרות:

30. Va•ya•vo gam el-Ra•chel va•ye•e•hav gam-et-Ra•chel mi•Leah va•ya•a•vod ee•mo od she•va-sha•nim ache•rot.

30. And he went in also to Rachel, and he loved also Rachel more than Leah, and served with him yet seven other years.

לא. וירא יהוה כי-שנואה לאה ויפתח את-רחמה ורחל עקרה:

31. Va•yar Adonai ki-s`noo•ah Leah va•yif•tach et-rach•ma ve•Ra•chel aka•ra.

31. And when the Lord saw that Leah was hated, he opened her womb; but Rachel was barren.

לב. ותהר לאה ותלד בן ותקרא שמו ראובן כי אמרה כי-ראה יהוה בעניי כי עתה
יאהבני אישי:

32. Va•ta•har Leah va•te•led ben va•tik•ra sh`mo R`oo•ven ki am•ra ki-ra•ah Adonai be•on•yi ki ata ye•e•ha•va•ni ee•shi.

32. And Leah conceived, and bore a son, and she called his name Reuben; for she said, Surely the Lord has looked upon my affliction; now therefore my husband will love me.

לג. ותהר עוד ותלד בן ותאמר כי-שמע יהוה כי-שנואה אנכי ויתן-לי גם-את-זה
ותקרא שמו שמעון:

33. Va•ta•har od va•te•led ben va•to•mer ki-sha•ma Adonai ki-s`noo•ah ano•chi va•yi•ten-li gam-et-ze va•tik•ra sh`mo Shim•on.

33. And she conceived again, and bore a son; and said, Because the Lord has heard that I was hated, he has therefore given me this son also; and she called his name Shimeon.

לד. וְתֵהָר עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן וַתֹּאמֶר עֵתָה הַפַּעַם יִלְוֶה אִישִׁי אֵלַי כִּי-יִלְדֶתִי לוֹ שְׁלֹשָׁה
בָּנִים עַל-כֵּן קָרָא-שְׁמוֹ לְוִי:

34. Va•ta•har od va•te•led ben va•to•mer ata ha•pa•am yi•la•ve ee•shi e•lai ki-
ya•la•de•ti lo sh`lo•sha va•nim al-ken ka•ra-sh`mo Levi.

34. And she conceived again, and bore a son; and said, Now this time will my husband be joined to me, because I have born him three sons; therefore was his name called Levi.

לה. וְתֵהָר עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן וַתֹּאמֶר הַפַּעַם אֹדָה אֶת-יְהוָה עַל-כֵּן קָרָאָה שְׁמוֹ יְהוּדָה
וַתַּעֲמֹד מִלְדֹת:

35. Va•ta•har od va•te•led ben va•to•mer ha•pa•am o•de et-Adonai al-ken
kar•ah sh`mo Ye•hoo•da va•ta•a•mod mi•le•det.

35. And she conceived again, and bore a son; and she said, Now will I praise the Lord; therefore she called his name Judah; and ceased bearing.

בראשית פרק ל

Genesis Chapter 30

א. ותרא רחל כי לא ילדה ליעקב ותקנא רחל באחתה ותאמר אל-יעקב הבה-לי בנים ואם-אין מתה אנכי:

1. Va•te•re Ra•chel ki lo yal•da le•Ya•akov vat•ka•ne Ra•chel ba•a•cho•ta va•to•mer el-Ya•akov ha•va-li va•nim ve•eem-ayin me•ta ano•chi.

1. And when Rachel saw that she bore Jacob no children, Rachel envied her sister; and said to Jacob, Give me children, or else I die.

ב. ויחר-אף יעקב ברחל ויאמר התחת אלהים אנכי אשר-מנע ממך פרי-בטן:

2. Va•yi•char-af Ya•akov be•Ra•chel va•yo•mer ha•ta•chat Elohim ano•chi asher-ma•na mi•mech pe•ri-va•ten.

2. And Jacob's anger was kindled against Rachel; and he said, Am I in God's place, who has withheld from you the fruit of the womb?

ג. ותאמר הנה אמתני בלהה בא אליה ותלד על-ברכי ואבנה גם-אנכי ממנה:

3. Va•to•mer hi•ne ama•ti Vil•ha bo e•le•ha ve•te•led al-bir•kai ve•ee•ba•ne gam-ano•chi mi•me•na.

3. And she said, Behold my maid Bilhah, go in to her; and she shall bear upon my knees, that I may also have children by her.

ד. ותתן-לו את-בלהה שפחתה לאשה ויבא אליה יעקב:

4. Va•ti•ten-lo et-Bil•ha shif•cha•ta le•ee•sha va•ya•vo e•le•ha Ya•akov.

4. And she gave him Bilhah her maidservant to wife; and Jacob went in to her.

ה. ותהר בלהה ותלד ליעקב בן:

5. Va•ta•har Bil•ha va•te•led le•Ya•akov ben.

5. And Bilhah conceived, and bore Jacob a son.

ו. ותאמר רחל דגני אלהים וגם שמע בקלי ויתן-לי בן על-כן קראה שמו דן:

6. Va•to•mer Ra•chel da•na•ni Elohim ve•gam sha•ma be•ko•li va•yi•ten-li ben al-ken kar•ah sh`mo Dan.

6. And Rachel said, God has judged me, and has also heard my voice, and has given me a son; therefore she called his name Dan.

ז. ותהר עוד ותלד בלהה שפחת רחל בן שני ליעקב:

7. Va•ta•har od va•te•led Bil•ha shif•chat Ra•chel ben she•ni le•Ya•akov.

7. And Bilhah Rachel's maid conceived again, and bore Jacob a second son.

ח. ותאמר רחל נפתולי אלהים נפתלתי עם-אחתי גם-יכלתי ותקרא שמו נפתלי:

8. Va•to•mer Ra•chel naf•too•lei Elohim nif•tal•ti eem–acho•ti gam–ya•chol•ti va•tik•ra sh`mo Naf•tali.

8. And Rachel said, With great wrestlings have I wrestled with my sister, and I have prevailed; and she called his name Naphtali.

ט. ותרא לאה כי עמדה מלדת ותקח את-זלפה שפחתה ותתן אתה ליעקב לאשה:

9. Va•te•re Leah ki am•da mi•le•det va•ti•kach et–Zil•pa shif•cha•ta va•ti•ten o•ta le•Ya•akov le•ee•sha.

9. When Leah saw that she had ceased bearing, she took Zilpah her maid, and gave her for a wife to Jacob.

י. ותלד זלפה שפחת לאה ליעקב בן:

10. Va•te•led Zil•pa shif•chat Leah le•Ya•akov ben.

10. And Zilpah Leah's maid bore Jacob a son.

יא. ותאמר לאה (בגד) [בא גד] ותקרא את-שמו גד:

11. Va•to•mer Leah (ba•gad) [ba gad] va•tik•ra et–sh`mo Gad.

11. And Leah said, Fortune has come; and she called his name Gad.

יב. ותלד זלפה שפחת לאה בן שני ליעקב:

12. Va•te•led Zil•pa shif•chat Leah ben she•ni le•Ya•akov.

12. And Zilpah Leah's maid bore Jacob a second son.

יג. ותאמר לאה באשרי כי אשרוני בנות ותקרא את-שמו אשר:

13. Va•to•mer Leah be•osh•ri ki eesh•roo•ni ba•not va•tik•ra et–sh`mo Asher.

13. And Leah said, Happy am I, for the daughters will call me blessed; and she called his name Asher.

יד. וילך ראובן בימי קציר-חטים וימצא דודאים בשדה ויבא אתם אל-לאה אמו ותאמר רחל אל-לאה תני-נא לי מדודאי בנג:

14. Va•ye•lech R`oo•ven biy•mey k`tzir–chi•tim va•yim•tza doo•da•eem ba•sa•de va•ya•ve o•tam el–Leah ee•mo va•to•mer Ra•chel el–Leah te•ni–na li mi•doo•da•ey be•nech.

14. And Reuben went in the days of wheat harvest, and found mandrakes in the field, and brought them to his mother Leah. Then Rachel said to Leah, Give me, I beg you, of your son's mandrakes.

טו. ותאמר לה המעט קחתך את-אישי ולקחת גם את-דודאי בני ותאמר רחל לכן ישכב עמך הלילה תחת דודאי בנג:

15. Va•to•mer la ha•me•at kach•tech et–ee•shi ve•la•ka•chat gam et–doo•da•ey be•ni va•to•mer Ra•chel la•chen yish•kav ee•mach ha•lai•la ta•chat doo•da•ey ve•nech.

15. And she said to her, Is it a small matter that you have taken my husband? and would you take away my son's mandrakes also? And Rachel said, Therefore he shall lie with you to night for your son's mandrakes.

טז. וַיָּבֵא יַעֲקֹב מִן־הַשָּׂדֶה בְּעֶרְבַּ וַתֵּצֵא לֵאָה לִקְרָאתוֹ וַתֹּאמֶר אֵלַי תָּבוֹא כִּי שָׂכָר שְׂכָרְתִּיךָ בְּדוֹדָאֵי בְּנֵי וַיִּשְׁכַּב עִמָּה בַּלַּיְלָה הַזֶּה:

16. Va•ya•vo Ya•akov min–ha•sa•de ba•erev va•te•tze Leah lik•ra•to va•to•mer e•lai ta•vo ki sa•chor s`char•ti•cha be•doo•da•ey be•ni va•yish•kav ee•ma ba•lai•la hoo.

16. And Jacob came from the field in the evening, and Leah went out to meet him, and said, You must come in to me; for I have hired you with my son's mandrakes. And he lay with her that night.

יז. וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶל־לֵאָה וַתַּהַר וַתֵּלֶד לְיַעֲקֹב בֶּן חַמִּישִׁי:

17. Va•yish•ma Elohim el–Leah va•ta•har va•te•led le•Ya•akov ben cha•mi•shi.

17. And God listened to Leah, and she conceived, and bore Jacob the fifth son.

יח. וַתֹּאמֶר לֵאָה נָתַן אֱלֹהִים שְׂכָרִי אֲשֶׁר־נָתַתִּי שְׂפָחָתִי לְאִישִׁי וַתִּקְרָא שְׁמוֹ יִשָּׂשכָר:

18. Va•to•mer Leah na•tan Elohim s`cha•ri asher–na•ta•ti shif•cha•ti le•ee•shi va•tik•ra sh`mo Yi•sas•char.

18. And Leah said, God has given me my hire, because I have given my maid to my husband; and she called his name Issachar.

יט. וַתַּהַר עוֹד לֵאָה וַתֵּלֶד בֶּן־שְׁשִׁי לְיַעֲקֹב:

19. Va•ta•har od Leah va•te•led ben–shi•shi le•Ya•akov.

19. And Leah conceived again, and bore Jacob the sixth son.

כ. וַתֹּאמֶר לֵאָה זָבַדְנִי אֱלֹהִים אֶתִּי זָבַד טוֹב הַפַּעַם יִזְבְּלֵנִי אִישִׁי כִּי־יִלְדֵתִי לוֹ שָׂשָׂה בָנִים וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ זְבֻלוֹן:

20. Va•to•mer Leah ze•va•da•ni Elohim o•ti ze•ved tov ha•pa•am yiz•be•le•ni ee•shi ki–ya•la•de•ti lo shi•sha va•nim va•tik•ra et–sh`mo Zevu•loon.

20. And Leah said, God has endowed me with a good dowry; now will my husband live with me, because I have born him six sons; and she called his name Zebulun.

כא. וְאַחַר יָלְדָה בַּת וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמָהּ דִּינָה:

21. Ve•a•char yal•da bat va•tik•ra et–sh`ma Dina.

21. And afterwards she bore a daughter, and called her name Dinah.

כב. וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־רַחֵל וַיִּשְׁמַע אֶלֶיהָ אֱלֹהִים וַיִּפְתַּח אֶת־רַחְמָהּ:

22. Va•yiz•kor Elohim et–Ra•chel va•yish•ma e•le•ha Elohim va•yif•tach et–rach•ma.

22. And God remembered Rachel, and God listened to her, and opened her womb.

כג. ותהר ותלד בן ותאמר אסף אלהים את-חרפתי:

23. Va•ta•har va•te•led ben va•to•mer asaf Elohim et-cher•pa•ti.

23. And she conceived, and bore a son; and said, God has taken away my reproach;

כד. ותקרא את-שמו יוסף לאמר יסף יהוה לי בן אחר:

24. Va•tik•ra et-sh`mo Yo•sef le•mor yo•sef Adonai li ben acher.

24. And she called his name Joseph; and said, The Lord shall add to me another son.

כה. ויהי כאשר ילדה רחל את-יוסף ויאמר יעקב אל-לָבֹן שְׁלַחֲנִי ואלֶכָה אל-מְקוֹמִי וּלְאֶרְצִי:

25. Vay•hi ka•a•sher yal•da Ra•chel et-Yo•sef va•yo•mer Ya•akov el-La•van shal•che•ni ve•el•cha el-me•ko•mi ool•ar•tzi.

25. And it came to pass, when Rachel had born Joseph, that Jacob said to Laban, Send me away, that I may go to my own place, and to my country.

כו. תָּנֵה אֶת-נְשָׁי וְאֶת-יְלָדֵי אֲשֶׁר עֲבַדְתִּי אֹתְךָ בָּהֶן וְאֶלְכָה כִּי אֶתָּה יָדַעְתָּ אֶת-עֲבַדְתִּי אֲשֶׁר עֲבַדְתִּיךָ:

26. Te•na et-na•shai ve•et-ye•la•dai asher ava•de•ti ot•cha ba•hen ve•e•le•cha ki ata ya•da•ata et-avo•da•ti asher ava•de•ti•cha.

26. Give me my wives and my children, for whom I have served you, and let me go; for you know my service which I have done for you.

כז. ויאמר אליו לָבֹן אִם-נָא מְצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ נְחַשְׁתִּי וַיְבָרְכֵנִי יְהוָה בְּגִלְגָלְךָ:

27. Va•yo•mer e•lav La•van eem-na ma•tza•ti chen be•ei•ne•cha ni•chash•ti vay•var•che•ni Adonai big•la•le•cha.

27. And Laban said to him, I beg you, if I have found favor in your eyes, remain; for I have learned by experience that the Lord has blessed me for your sake.

כח. ויאמר נִקְבֵה שְׂכָרְךָ עָלַי וְאֶתְנָה:

28. Va•yo•mar nak•va s`char•cha a•lai ve•ete•na.

28. And he said, Appoint me your wages, and I will give it.

כט. ויאמר אליו אֶתָּה יָדַעְתָּ אֶת אֲשֶׁר עֲבַדְתִּיךָ וְאֶת אֲשֶׁר-הָיָה מְקַנְנֵךְ אֶתִּי:

29. Va•yo•mer e•lav ata ya•da•ata et asher ava•de•ti•cha ve•et asher-ha•ya mik•ne•cha ee•ti.

29. And he said to him, You know how I have served you, and how your cattle was with me.

ל. כִּי מָעַט אֲשֶׁר-הָיָה לְךָ לִפְנֵי וַיִּפְרֹץ לָרֹב וַיְבָרְךָ יְהוָה אֹתְךָ לְרוּגְלִי וְעַתָּה מָתִי אֶעֱשֶׂה גַם-אֲנֹכִי לְבֵיתִי:

30. Ki me•at asher-ha•ya le•cha le•fa•nai va•yif•rotz la•rov vay•va•rech Adonai ot•cha le•rag•li ve•ata ma•tai e•e•se gam-ano•chi le•vei•ti.

30. For it was little which you had before I came, and it has now increased to a multitude; and the Lord has blessed you since my coming; and now when shall I provide for my own house also?

לא. ויאמר מה אתן-לך ויאמר יעקב לא-תתן-לי מאומה אם-תעשה-לי הדבר הזה
אשובה ארעה צאנך אשמור:

31. Va•yo•mer ma eten-lach va•yo•mer Ya•akov lo-ti•ten-li me•oo•ma eem-ta•a•se-li ha•da•var ha•ze ashoo•va er•eh tzon•cha esh•mor.

31. And he said, What shall I give you? And Jacob said, You shall not give me any thing; if you will do this thing for me, I will again feed and keep your flock.

לב. אעבר בכל-צאנך היום הסר משם כל-שה נקד וטלוא וכל-שה-חום בכשבים
וטלוא ונקד בעזים והיה שכרי:

32. E•e•vor be•chol-tzon•cha ha•yom ha•ser mi•sham kol-se na•kod ve•ta•loo ve•chol-se-choom bak•sa•vim ve•ta•loo ve•na•kod ba•ee•zim ve•ha•ya s`cha•ri.

32. I will pass through all your flock today, removing from there all the speckled and spotted cattle, and all the brown cattle among the sheep, and the spotted and speckled among the goats; and of such shall be my hire.

לג. וענתה-בי צדקתי ביום מחר כי-תבוא על-שכרי לפניך כל אשר-איננו נקד וטלוא
בעזים וחום בכשבים גנוב הוא אתי:

33. Ve•an•ta-bi tzid•ka•ti be•yom ma•char ki-ta•vo al-s`cha•ri le•fa•ne•cha kol asher-ey•ne•noo na•kod ve•ta•loo ba•ee•zim ve•choom bak•sa•vim ga•noov hoo ee•ti.

33. So shall my righteousness answer for me in time to come, when you come to look into my wages with you; every one that is not speckled and spotted among the goats, and brown among the sheep, that shall be counted stolen with me.

לד. ויאמר לבן הו לו יהי כדברך:

34. Va•yo•mer La•van hen loo ye•hi chid•va•re•cha.

34. And Laban said, Behold, would it might be according to your word.

לה. ויסר ביום ההוא את-התישים העקדים והטלאים ואת כל-העזים הנקדות
והטלאות כל אשר-לבן בו וכל-חום בכשבים ויתן ביד-בניו:

35. Va•ya•sar ba•yom ha•hoo et-hat•ya•shim ha•a•koo•dim ve•hat•loo•eem ve•et kol-ha•ee•zim han•koo•dot ve•hat•loo•ot kol asher-la•van bo ve•chol-choom bak•sa•vim va•yi•ten be•yad-ba•nav.

35. And he removed that day the male goats that were striped and spotted, and all the female goats that were speckled and spotted, and every one that had some white in it, and all the brown among the sheep, and gave them to the hand of his sons.

לו. וַיִּשֶׂם דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בֵּינוּ וּבֵין יַעֲקֹב וַיַּעֲקֹב רָעָה אֶת-צֹאן לָבָן הַנּוֹתֵרֶת:

36. Va•ya•sem de•rech sh`lo•shet ya•mim bei•no oo•vein Ya•akov ve•Ya•akov ro•eh et-tzon La•van ha•no•ta•rot.

36. And he set three days' journey between himself and Jacob; and Jacob fed the rest of Laban's flocks.

לז. וַיִּקַּח-לוֹ יַעֲקֹב מִקַּל לִבְנֵה לַח וְלוֹז וְעֶרְמוֹן וַיִּפְצַל בָּהֶן פְּצָלוֹת לְבָנוֹת מַחֲשָׁף הַלָּבָן אֲשֶׁר עַל-הַמְּקָלוֹת:

37. Va•yi•kach-lo Ya•akov ma•kal liv•ne lach ve•looz ve•ar•mon vay•fa•tzel ba•hen pe•tza•lot le•va•not mach•sof ha•la•van asher al-ha•mak•lot.

37. And Jacob took rods of green poplar, and of the almond and plane tree; and peeled white streaks in them, and made the white appear which was in the rods.

לח. וַיִּצַּג אֶת-הַמְּקָלוֹת אֲשֶׁר פָּצַל בְּרֹהֲטִים בְּשִׁקְתוֹת הַמַּיִם אֲשֶׁר תְּבֹאֵן הַצֹּאן לְשִׁתוֹת לְנֹכַח הַצֹּאן וַיַּחֲמֵנָה בְּבֹאֵן לְשִׁתוֹת:

38. Va•ya•tzeg et-ha•mak•lot asher pi•tzel bar•ha•tim be•shik•tot ha•ma•yim asher ta•vo•na ha•tzon lish•tot le•no•chach ha•tzon va•ye•cham•na be•vo•an lish•tot.

38. And he set the rods which he had peeled before the flocks in the gutters in the watering troughs when the flocks came to drink, that they should conceive when they came to drink.

לט. וַיַּחֲמוּ הַצֹּאן אֶל-הַמְּקָלוֹת וַתִּלְדְּן הַצֹּאן עֲקָדִים נִקְדִּים וְטֹלָאִים:

39. Va•ye•che•moo ha•tzon el-ha•mak•lot va•te•lad•na ha•tzon akoo•dim n`koo•dim oot•loo•eem.

39. And the flocks conceived before the rods, and brought forth cattle striped, speckled, and spotted.

מ. וְהַכְּשָׁבִים הִפְרִיד יַעֲקֹב וַיִּתֵּן פְּנֵי הַצֹּאן אֶל-עֲקָד וְכָל-חֹום בְּצֹאן לָבָן וַיִּשֶׂת לוֹ עֲדָרִים לְבָדוֹ וְלֹא שָׂתָם עַל-צֹאן לָבָן:

40. Ve•hak•sa•vim hif•rid Ya•akov va•yi•ten p`nei ha•tzon el-akod ve•chol-choom be•tzon La•van va•ya•shet lo ada•rim le•va•do ve•lo sha•tam al-tzon La•van.

40. And Jacob separated the lambs, and set the faces of the flocks toward the striped, and all the brown in the flock of Laban; and he put his own flocks by themselves, and put them not among Laban's cattle.

מא. וְהָיָה בְּכָל-יַחַם הַצֹּאן הַמְּקֻשְׁרוֹת וְשָׂם יַעֲקֹב אֶת-הַמְּקָלוֹת לְעֵינֵי הַצֹּאן בְּרֹהֲטִים לְיַחֲמֵנָה בַּמְּקָלוֹת:

41. Ve•ha•ya be•chol-ya•chem ha•tzon ham•koo•sha•rot ve•sam Ya•akov et-ha•mak•lot le•ei•nei ha•tzon bar•ha•tim le•ya•cha•me•na ba•mak•lot.

41. And it came to pass, whenever the stronger cattle conceived, that Jacob laid the rods before the eyes of the cattle in the gutters, that they might conceive among the rods.

מב. וּבְהֶעֱטִיף הַצֹּאן לֹא יָשִׂים וְהָיָה הָעֲטָפִים לְלֶבֶן וְהַקְּשָׁרִים לִיעֲקֹב:

42. Oov•ha•atif ha•tzon lo ya•sim ve•ha•ya ha•atoo•fim le•La•van
ve•hak•shoo•rim le•Ya•akov.

42. But when the cattle were weak, he did not put them in; so the weaker were Laban's, and the stronger Jacob's.

מג. וַיִּפְרֹץ הָאִישׁ מְאֹד מְאֹד וַיְהִי-לוֹ צֹאן רַבּוֹת וּשְׁפָחוֹת וְעֲבָדִים וְגַמְלִים וְחֹמְרִים:

43. Va•yif•rotz ha•eesh me•od me•od vay•hi-lo tzon ra•bot oosh•fa•chot
va•ava•dim oog•ma•lim va•cha•mo•rim.

43. And the man increased exceedingly, and had much cattle, and maidservants, and menservants, and camels, and asses.

בראשית פרק לא

Genesis Chapter 31

א. וישמע את-דברי בני-לָבָן לאמר לקח יַעֲקֹב את כָּל-אֲשֶׁר לְאָבִינוּ וּמֵאֲשֶׁר לְאָבִינוּ עָשָׂה אֶת כָּל-הַכְּבֹד הַזֶּה:

1. Va•yish•ma et–div•rei v`nei–La•van le•mor la•kach Ya•akov et kol–asher le•avi•noo oo•me•a•sher le•avi•noo asa et kol–ha•ka•vod ha•ze.

1. And he heard the words of Laban's sons, saying, Jacob has taken away all that was our father's; and from that which was our father's has he gotten all this honor.

ב. וירא יַעֲקֹב אֶת-פְּנֵי לָבָן וְהָיָה אִינָנו עִמוּ כַתְּמוֹל שְׁלֹשׁוֹם:

2. Va•yar Ya•akov et–p`nei La•van ve•hi•ne ey•ne•noo ee•mo kit•mol shil•shom.

2. And Jacob saw the countenance of Laban, and, behold, it was not toward him as before.

ג. ויאמר יְהוָה אֶל-יַעֲקֹב שׁוּב אֶל-אֶרֶץ אֲבוֹתֶיךָ וּלְמוֹלַדְתְּךָ וְאֵהְיָ עִמָּךְ:

3. Va•yo•mer Adonai el–Ya•akov shoov el–eretz avo•te•cha ool•mo•lad•te•cha ve•e•he•ye ee•mach.

3. And the Lord said to Jacob, Return to the land of your fathers, and to your family; and I will be with you.

ד. וישלח יַעֲקֹב ויקרא לְרַחֵל וּלְלֵאָה הַשָּׂדֶה אֶל-צֹאֲנוֹ:

4. Va•yish•lach Ya•akov va•yik•ra le•Ra•chel oo•le•Leah ha•sa•de el–tzo•no.

4. And Jacob sent and called Rachel and Leah to the field to his flock,

ה. ויאמר לָהֶן רְאָה אֲנֹכִי אֶת-פְּנֵי אֲבִיכֶן כִּי-אִינָנו אֵלַי כַתְּמַל שְׁלֹשָׁם וְאֵלֵהִי אָבִי הִיא עִמָּדִי:

5. Va•yo•mer la•hen ro•eh ano•chi et–p`nei avi•chen ki–ey•ne•noo e•lai kit•mol shil•shom ve`Elo•hey avi ha•ya ee•ma•di.

5. And said to them, I see your father's countenance, that it is not toward me as before; but the God of my father has been with me.

ו. ואתנה יִדְעֶתָן כִּי בְכָל-כֹּחִי עָבַדְתִּי אֶת-אֲבִיכֶן:

6. Ve•a•te•na ye•da•aten ki be•chol–ko•chi ava•de•ti et–avi•chen.

6. And you know that with all my power I have served your father.

ז. וְאֲבִיכֶן הִתֵּל בִּי וְהִחְלֵף אֶת-מִשְׁכָּרְתִּי עֶשְׂרֵת מָנִים וְלֹא-נִתְּנוּ אֱלֹהִים לְהַרַע עִמָּדִי:

7. Va•avi•chen he•tel bi ve•he•che•lif et–mas•koo•ri ase•ret mo•nim ve•lo–n`ta•no Elohim le•ha•ra ee•ma•di.

7. And your father has deceived me, and changed my wages ten times; but God did not allow him to hurt me.

ח. אם-כה יאמר נקדים יהיה שכרך וילדו כל-הצאן נקדים ואם-כה יאמר עקדים יהיה שכרך וילדו כל-הצאן עקדים:

8. Eem-ko yo•mar n`koo•dim yi•hi•ye s`cha•re•cha ve•yal•doo chol-ha•tzon n`koo•dim ve•eem-ko yo•mar akoo•dim yi•hi•ye s`cha•re•cha ve•yal•doo chol-ha•tzon akoo•dim.

8. If he said thus, The speckled shall be your wages; then all the cattle bore speckled; and if he said thus, The striped shall be your hire; then all the cattle bore striped.

ט. ויצל אלהים את-מקנה אביכם ויתן-לי:

9. Va•ya•tzel Elohim et-mik•ne avi•chem va•yi•ten-li.

9. Thus God has taken away the cattle of your father, and given them to me.

י. ויהי בעת יחם הצאן ואשא עיני וארא בחלום והנה העתדים העלים על-הצאן עקדים נקדים וברדים:

10. Vay•hi be•et ya•chem ha•tzon va•esa ei•nai va•ere ba•cha•lom ve•hi•ne ha•a•too•dim ha•o•lim al-ha•tzon akoo•dim n`koo•dim oov•roo•dim.

10. And it came to pass at the time that the cattle conceived, that I lifted up my eyes, and saw in a dream, and, behold, the rams which leaped upon the cattle were striped, spotted and speckled.

יא. ויאמר אלי מלאך האלהים בחלום יעקב ואמר הנני:

11. Va•yo•mer e•lai mal•ach ha•Elohim ba•cha•lom Ya•akov va•o•mar hi•ne•ni.

11. And the angel of God spoke to me in a dream, saying, Jacob; And I said, Here am I.

יב. ויאמר שא-נא עיניך וראה כל-העתדים העלים על-הצאן עקדים נקדים וברדים כי ראיתי את כל-אשר לבן עשה לך:

12. Va•yo•mer sa-na ei•ne•cha oor•eh kol-ha•a•too•dim ha•o•lim al-ha•tzon akoo•dim n`koo•dim oov•roo•dim ki ra•ee•ti et kol-asher La•van o•se lach.

12. And he said, Lift up now your eyes, and see, all the rams which leap upon the cattle are striped, spotted and speckled; for I have seen all that Laban does to you.

יג. אנכי האל בית-אל אשר משחת שם מצבה אשר נדרת לי שם נדר עתה קום צא מן-הארץ הזאת ושוב אל-ארץ מולדתך:

13. Ano•chi ha•El Beit-El asher ma•shach•ta sham ma•tze•va asher na•dar•ta li sham ne•der ata koom tze min-ha•a•retz ha•zot ve•shoov el-eretz mo•lad•te•cha.

13. I am the God of Beth-El, where you anointed the pillar, and where you vowed a vow to me; now arise, get out from this land, and return to the land of your family.

ד. ותען רחל ולאה ותאמרנה לו העוד לנו חלק ונחלה בבית אבינו:

14. Va•ta•an Ra•chel ve•Leah va•to•mar•na lo ha•od la•noo che•lek
ve•na•cha•la be•veit avi•noo.

14. And Rachel and Leah answered and said to him, Is there yet any share or inheritance for us in our father's house?

טו. הלוא נכריות נחשבנו לו כי מכרנו ויאכל גם-אכול את-כספנו:

15. Ha•lo noch•ri•yot nech•shav•noo lo ki me•cha•ra•noo va•yo•chal gam-achol
et-kas•pe•noo.

15. Are we not counted by him as strangers? for he has sold us, and has quite devoured also our money.

טז. כי כל-העשר אשר הציל אלהים מאבינו לנו הוא ולבנינו ועתה כל אשר אמר אלהים אליך עשה:

16. Ki chol-ha•o•sher asher hi•tzil Elohim me•avi•noo la•noo hoo
ool•va•nei•noo ve•ata kol asher amar Elohim e•le•cha ase.

16. For all the riches which God has taken from our father, that is ours, and our children's; now then, whatever God has said to you, do.

יז. ויקם יעקב וישא את-בניו ואת-נשיו על-הגמלים:

17. Va•ya•kom Ya•akov va•yi•sa et-ba•nav ve•et-na•shav al-hag•ma•lim.

17. Then Jacob rose up, and set his sons and his wives upon camels;

יח. וינהג את-כל-מקנהו ואת-כל-רכשו אשר רכש מקנה קנינו אשר רכש בפדון ארם לבוא אל-יצחק אביו ארצה כנען:

18. Va•yin•hag et-kol-mik•ne•hoo ve•et-kol-r`choo•sho asher ra•chash mik•ne
kin•ya•no asher ra•chash be•Fa•dan Aram la•vo el-Yitz•chak aviv ar•tza
Ke•na•an.

18. And he carried away all his cattle, and all his goods which he had acquired, the cattle of his getting, which he had acquired in Padan-Aram, to go to Isaac his father in the land of Canaan.

יט. ולבן הלך לגזז את-צאנו ותגנב רחל את-התרפים אשר לאביה:

19. Ve•La•van ha•lach lig•zoz et-tzo•no va•tig•nov Ra•chel et-hat•ra•fim asher
le•a•vi•ha.

19. And Laban went to shear his sheep; and Rachel had stolen the family idols that were her father's.

כ. ויגנב יעקב את-לב לבן הארמי על-בלי הגיד לו כי ברם הוא:

20. Va•yig•nov Ya•akov et-lev La•van ha•Arami al-be•li hi•gid lo ki vo•re•ach
hoo.

20. And Jacob outwitted Laban the Aramean, in that he did not tell him that he fled.

כא. וַיִּבְרַח הוּא וְכָל-אֲשֶׁר-לוֹ וַיֵּקָם וַיַּעֲבֹר אֶת-הַנָּהָר וַיֵּשֶׁם אֶת-פָּנָיו הַר הַגִּלְעָד:

21. Va•yiv•rach hoo ve•chol-asher-lo va•ya•kom va•ya•a•vor et-ha•na•har va•ya•sem et-pa•nav Har ha•Gil•ad.

21. And he fled with all that he had; and he rose up, and passed over the river, and set his face toward the Mount Gilead.

כב. וַיִּגַּד לְלָבָן בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי כִּי בָרַח יַעֲקֹב:

22. Va•yoo•gad le•La•van ba•yom hash•li•shi ki va•rach Ya•akov.

22. And it was told Laban on the third day that Jacob had fled.

כג. וַיִּקַּח אֶת-אָחִיו עִמּוֹ וַיִּרְדְּף אַחֲרָיו דֶּרֶךְ שִׁבְעַת יָמִים וַיִּדְבֹּק אֹתוֹ בְּהַר הַגִּלְעָד:

23. Va•yi•kach et-e•chav ee•mo va•yir•dof a•cha•rav de•rech shiv•at ya•mim va•yad•bek o•to be•har ha•Gil•ad.

23. And he took his brothers with him, and pursued after him seven days' journey; and they overtook him in the Mount Gilead.

כד. וַיָּבֵא אֱלֹהִים אֶל-לָבָן הָאֲרָמִי בַחֲלֹם הַלַּיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ הֲשָׁמַר לְךָ פֶּן-תִּדְבֹר עִם-יַעֲקֹב מִטוֹב עַד-רָע:

24. Va•ya•vo Elohim el-La•van ha•Arami ba•cha•lom ha•lai•la va•yo•mer lo hi•sha•mer le•cha pen-te•da•ber eem-Ya•akov mi•tov ad-ra.

24. And God came to Laban the Aramean in a dream by night, and said to him, Take heed that you speak not to Jacob either good or bad.

כה. וַיִּשַׁג לָבָן אֶת-יַעֲקֹב וַיַּעֲקֹב תָּקַע אֶת-אָהֳלוֹ בְּהָר וּלָבָן תָּקַע אֶת-אָחִיו בְּהָר הַגִּלְעָד:

25. Va•ya•seg La•van et-Ya•akov ve•Ya•akov ta•ka et-o•ho•lo ba•har ve•La•van ta•ka et-e•chav be•har ha•Gil•ad.

25. Then Laban overtook Jacob. Now Jacob had pitched his tent in the mount; and Laban with his brothers pitched in the Mount of Gilead.

כו. וַיֹּאמֶר לָבָן לְיַעֲקֹב מָה עָשִׂיתָ וַתִּגְנַב אֶת-לְבָבִי וַתִּנְהַג אֶת-בְּנֹתַי כְּשִׁבְיֹת חָרָב:

26. Va•yo•mer La•van le•Ya•akov me asi•ta va•tig•nov et-le•va•vi vat•na•heg et-b`no•tai kish•voo•yot cha•rev.

26. And Laban said to Jacob, What have you done, that you have stolen away unawares to me, and carried away my daughters, as captives taken with the sword?

כז. לָמָּה נִחַבְּתָּ לְבָרַח וַתִּגְנַב אֹתִי וְלֹא-הִגַּדְתָּ לִּי וְאַשְׁלַחְךָ בְּשִׂמְחָה וּבְשִׂרִים בְּתוֹךְ וּבְכִנּוֹר:

27. La•ma nach•be•ta liv•ro•ach va•tig•nov o•ti ve•lo-hi•ga•de•ta li va•a•sha•le•cha•cha be•sim•cha oov•shi•rim be•tof oov•chi•nor.

27. Why did you flee away secretly, and steal away from me; and did not tell me, that I might have sent you away with mirth, and with songs, with tambourine, and with harp?

כח. ולא נטשתי לנשק לבני ולבנותי עתה הסבלת עשו:

28. Ve•lo n`tash•ta•ni le•na•shek le•va•nai ve•liv•no•tai ata his•kal•ta aso.

28. And why did you not let me kiss my sons and my daughters? Now you have done foolishly in so doing.

כט. יש-לאל ידי לעשות עמכם רע ואלהי אביכם אמש אמר אלי לאמר השמר לך מדבר עם-יעקב מטוב עד-רע:

29. Yesh-le•el ya•di la•a•sot ee•ma•chem ra ve`Elo•hey avi•chem emesh amar e•lai le•mor hi•sha•mer le•cha mi•da•ber eem-Ya•akov mi•tov ad-ra.

29. It is in the power of my hand to hurt you; but the God of your father spoke to me last night, saying, Take heed that you speak not to Jacob either good or bad.

ל. ועתה הלך הלכת כי-נכסף נכספתה לבית אביך למה גנבת את-אלהי:

30. Ve•ata ha•loch ha•lach•ta ki-nich•sof nich•saf•ta le•veit avi•cha la•ma ga•nav•ta et-elo•hai.

30. And now, that you are surely gone, because you so long after your father's house, why have you stolen my gods?

לא. ויען יעקב ויאמר ללבן כי יראתי כי אמרתי פו-תגזל את-בנותיך מעמי:

31. Va•ya•an Ya•akov va•yo•mer le•La•van ki ya•re•ti ki amar•ti pen-tig•zol et-b`no•te•cha me•ee•mi.

31. And Jacob answered and said to Laban, Because I was afraid; for I said, Perhaps you would take by force your daughters from me.

לב. עם אשר תמצא את-אלהיך לא יחיה נגד אחינו הכר-לך מה עמדי וקח-לך ולא-ידע יעקב כי רחל גנבתם:

32. Eem asher tim•tza et-elo•he•cha lo yich•ye ne•ged achei•noo ha•ker-le•cha ma ee•ma•di ve•kach-lach ve•lo-ya•da Ya•akov ki Ra•chel ge•na•va•tam.

32. With whom you will find your gods, let him not live. Before our brothers point out what is yours with me, and take it with you. For Jacob knew not that Rachel had stolen them.

לג. ויבא לבן באהל-יעקב ובאהל לאה ובאהל שתי האמהות ולא מצא ויצא מאהל לאה ויבא באהל רחל:

33. Va•ya•vo La•van be•o•hel-Ya•akov oov•o•hel Leah oov•o•hel sh`tei ha•ama•hot ve•lo ma•tza va•ye•tze me•o•hel Leah va•ya•vo be•o•hel Ra•chel.

33. And Laban went into Jacob's tent, and into Leah's tent, and into the two maidservants' tents; but he found them not. Then he went out from Leah's tent, and entered into Rachel's tent.

לד. וְרַחֵל לָקְחָה אֶת-הַתְּרָפִים וַתִּשְׂמֵם בְּכַר הַגָּמֶל וַתֵּשֶׁב עֲלֵיהֶם וַיִּמְשֹׁשׁ לָבֹן אֶת-כָּל-הָאֱהָל וְלֹא מָצָא:

34. Ve•Ra•chel lak•cha et-hat•ra•fim vat•si•mem be•char ha•ga•mal va•te•shev a•lei•hem vay•ma•shesh La•van et-kol-ha•o•hel ve•lo ma•tza.

34. Now Rachel had taken the family idols, and put them in the camel's saddle, and sat upon them. And Laban searched all the tent, but found them not.

לה. וַתֹּאמֶר אֶל-אָבִיהָ אֶל-יָחִיר בְּעֵינַי אֲדֹנָי כִּי לֹא אוֹכַל לָקוּם מִפְּנֵיךָ כִּי-דָרְךָ נָשִׁים לִי וַיַּחֲפֹשׂ וְלֹא מָצָא אֶת-הַתְּרָפִים:

35. Va•to•mer el-avi•ha al-yi•char be•ei•nei ado•ni ki lo oo•chal la•koom mi•pa•ne•cha ki-de•rech na•shim li vay•cha•pes ve•lo ma•tza et-hat•ra•fim.

35. And she said to her father, Let it not displease my lord that I can not rise up in your presence; for the custom of women is upon me. And he searched, but did not find the family idols.

לו. וַיָּחִיר לַיַּעֲקֹב וַיִּרְבַּ בְּלָבֹן וַיַּעַן יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר לָלָבֹן מַה-פָּשְׁעִי מַה חָטָאתִי כִּי דָלַקְתָּ אַחֲרָי:

36. Va•yi•char le•Ya•akov va•ya•rev be•La•van va•ya•an Ya•akov va•yo•mer le•La•van ma-pish•ee ma cha•ta•ti ki da•lak•ta a•cha•rai.

36. And Jacob was angry, and chided with Laban; and Jacob answered and said to Laban, What is my trespass? What is my sin, that you have so hotly pursued after me?

לז. כִּי-מִשְׁשַׁתָּ אֶת-כָּל-כְּלֵי מַה-מְצָאתָ מִכָּל כְּלֵי-בֵיתְךָ שִׁים כֹּה נֶגְדָא אַחִי וְאַחֲרֶיךָ וַיֹּכִיחוּ בֵּין שְׁנֵינוּ:

37. Ki-mi•shash•ta et-kol-ke•lai ma-ma•tza•ta mi•kol ke•lei-vei•te•cha sim ko ne•ged a•chai ve•a•che•cha ve•yo•chi•choo bein sh`nei•noo.

37. Although you have searched all my stuff, what have you found of all your household goods? Set it here before my brothers and your brothers, that they may judge between us both.

לח. זֶה עֲשָׂרִים שָׁנָה אָנֹכִי עִמָּךְ רַחֲלִיךָ וְעִזֶיךָ לֹא שָׁכְלוּ וְאֵילֵי צֹאנְךָ לֹא אָכַלְתִּי:

38. Ze es•rim sha•na ano•chi ee•mach r`che•le•cha ve•ee•ze•cha lo shi•ke•loo ve•ey•lei tzon•cha lo a•chal•ti.

38. This twenty years have I been with you; your ewes and your female goats have not miscarried their young, and the rams of your flock have I not eaten.

לט. טְרַפָּה לֹא-הִבֵּאתִי אֵלֶיךָ אָנֹכִי אַחַטָּנָה מִיָּדִי תִבְקַשְׁנָה גִנְבְּתִי יוֹם וְגִנְבְּתִי לַיְלָה:

39. Te•re•fa lo-he•ve•ti e•le•cha ano•chi a•cha•te•na mi•ya•di te•vak•she•na ge•noov•ti yom oog•noov•ti lai•la.

39. That which was torn of beasts I brought not to you; I bore the loss of it; of my hand did you require it, whether stolen by day, or stolen by night.

מ. הייתי ביום אכלני חרב וקרח בלילה ותוד שנתי מעיני:

40. Ha•yi•ti va•yom a•cha•la•ni cho•rev ve•ke•rach ba•lai•la va•ti•dad sh`na•ti me•ei•nai.

40. Thus I was; in the day the drought consumed me, and the frost by night; and my sleep departed from my eyes.

מא. זה-לי עשרים שנה בביתך עבדתך ארבע-עשרה שנה בשתי בנותיך ושש שנים בצאנך ותחלף את-משכרתי עשרת מנים:

41. Ze-li es•rim sha•na be•vei•te•cha ava•de•ti•cha ar•ba-es•re sha•na bish•tei v`no•te•cha ve•shesh sha•nim be•tzo•ne•cha va•ta•cha•lef et-mas•koor•ti ase•ret mo•nim.

41. Thus have I been twenty years in your house; I served you fourteen years for your two daughters, and six years for your cattle; and you have changed my wages ten times.

מב. לולי אלהי אבי אלהי אברהם ופחד יצחק היה לי כי עתה ריקם שלחתי את-עניי ואת-יגיע כפי ראה אלהים ויוכח אמש:

42. Loo•lei Elo•hey avi Elo•hey Av•ra•ham oo•fa•chad Yitz•chak ha•ya li ki ata rei•kam shi•lach•ta•ni et-on•yi ve•et-ye•gia ka•pai ra•ah Elohim va•yo•chach amesh.

42. Except the God of my father, the God of Abraham, and the fear of Isaac, had been with me, surely you would have sent me away now empty. God has seen my affliction and the labor of my hands, and rebuked you last night.

מג. ויעו לבן ויאמר אל-יעקב הבנות בנותי והבנים בני והצאן צאני וכל אשר-אתה ראה לי הוא ולבנותי מה-אעשה לאלה היום או לבניהן אשר ילדו:

43. Va•ya•an La•van va•yo•mer el-Ya•akov ha•ba•not b`no•tai ve•ha•ba•nim ba•nai ve•ha•tzo•ni ve•chol asher-ata ro•eh li hoo ve•liv•no•tai ma-e•e•se la•e•le ha•yom o liv`nei•hen asher ya•la•doo.

43. And Laban answered and said to Jacob, These daughters are my daughters, and these children are my children, and these cattle are my cattle, and all that you see is mine; and what can I do this day to these my daughters, or to their children whom they have borne?

מד. ועתה לכה נכרתה ברית אני ואתה והיה לעד ביני ובינך:

44. Ve•ata le•cha nich•re•ta ve•rit ani va•ata ve•ha•ya le•ed bei•ni oo•vei•ne•cha.

44. Now therefore come, let us make a covenant, you and me; and let it be for a witness between me and you.

מה. ויקח יעקב אבן וירימה מצבה:

45. Va•yi•kach Ya•akov aven vay•ri•me•ha ma•tze•va.

45. And Jacob took a stone, and set it up for a pillar.

מו. וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לְאָחִיו לְקַטּוּ אֲבָנִים וַיִּקְחוּ אֲבָנִים וַיַּעֲשׂוּ-גֹל וַיֹּאכְלוּ שָׁם עַל-הַגֹּל:

46. Va•yo•mer Ya•akov le•e•chav lik•too ava•nim va•yik•choo ava•nim
va•ya•a•soo-gal va•yoch•loo sham al-ha•gal.

46. And Jacob said to his brothers, Gather stones; and they took stones, and made a heap; and they ate there upon the heap.

מז. וַיִּקְרָא-לוֹ לָבֵן יֶגֶר שְׁהַדוּתָא וַיַּעֲקֹב קָרָא לוֹ גַלְעָד:

47. Va•yik•ra-lo La•van Ye•gar Sa•ha•doo•ta ve•Ya•akov ka•ra lo Gal•ed.

47. And Laban called it Jegarsahadutha; but Jacob called it Galeed.

מח. וַיֹּאמֶר לָבֵן הַגֹּל הַזֶּה עַד בֵּינִי וּבֵינְךָ הַיּוֹם עַל-כֵּן קָרָא-שְׁמוֹ גַלְעָד:

48. Va•yo•mer La•van ha•gal ha•ze ed bei•ni oo•vein•cha ha•yom al-ken ka•ra
-sh`mo Gal•ed.

48. And Laban said, This heap is a witness between me and you this day. Therefore was the name of it called Galeed;

מט. וְהַמְצַפָּה אֲשֶׁר אָמַר יִצְחָק יְהוָה בֵּינִי וּבֵינְךָ כִּי נִסְתַּר אִישׁ מֵרֵעֵהוּ:

49. Ve•ha•Mitz•pa asher amar yit•zef Adonai bei•ni oo•vei•ne•cha ki ni•sa•ter
eesh me•re•e•hoo.

49. And Mizpah; for he said, The Lord watch between me and you, when we are absent one from another.

נ. אִם-תַּעֲנֶה אֶת-בְּנֹתַי וְאִם-תִּקַּח נָשִׁים עַל-בְּנֹתַי אִין אִישׁ עִמָּנוּ רָאָה אֱלֹהִים עַד בֵּינִי וּבֵינְךָ:

50. Eem-te•a•ne et-b`no•tai ve•eem-ti•kach na•shim al-b`no•tai eyn eesh
ee•ma•noo r`eh Elohim ed bei•ni oo•vei•ne•cha.

50. If you shall afflict my daughters, or if you shall take other wives beside my daughters, although no man is with us, God is witness between me and you.

נא. וַיֹּאמֶר לָבֵן לְיַעֲקֹב הִנֵּה הַגֹּל הַזֶּה וְהִנֵּה הַמְצַבָּה אֲשֶׁר יָרִיתִי בֵּינִי וּבֵינְךָ:

51. Va•yo•mer La•van le•Ya•akov hi•ne ha•gal ha•ze ve•hi•ne ha•ma•tze•va
asher ya•ri•ti bei•ni oo•vei•ne•cha.

51. And Laban said to Jacob, Behold this heap, and behold this pillar, which I have cast between me and you;

נב. עַד הַגֹּל הַזֶּה וְעַד הַמְצַבָּה אִם-אֶנִּי לֹא-אָעִיב אֶלְיָךְ אֶת-הַגֹּל הַזֶּה וְאִם-אַתָּה לֹא-תַעֲבֹר אֵלַי אֶת-הַגֹּל הַזֶּה וְאֶת-הַמְצַבָּה הַזֹּאת לְרָעָה:

52. Ed ha•gal ha•ze ve•eda ha•ma•tze•va eem-ani lo-e•e•vor e•le•cha et-
ha•gal ha•ze ve•eem-ata lo-ta•a•vor e•lai et-ha•gal ha•ze ve•et-ha•ma•tze•va
ha•zot le•ra•ah.

52. This heap shall be witness, and this pillar shall be witness, that I will not pass over this heap to you, and that you shall not pass over this heap and this pillar to me, for harm.

נג. אלהי אברהם ואלהי נחור ישפטו בינינו אלהי אביהם וישבע יעקב בפחד אביו
יצחק:

53. Elo•hei Av•ra•ham ve`Elo•hey Na•chor yish•pe•too vei•nei•noo Elo•hey
avi•hem va•yi•sha•va Ya•akov be•fa•chad aviv Yitz•chak.

53. The God of Abraham, and the God of Nahor, the God of their father, judge
between us. And Jacob swore by the Fear of his father Isaac.

נד. ויזבח יעקב זבח בהר ויקרא לאחיו לאכל-לחם ויאכלו לחם וילינו בהר:

54. Va•yiz•bach Ya•akov ze•vach ba•har va•yik•ra le•e•chav le•e•chol-la•chem
va•yoch•loo le•chem va•ya•li•noo ba•har.

54. Then Jacob offered sacrifice upon the mount, and called his brothers to eat
bread; and they ate bread, and stayed all night in the mount.

בראשית פרק לב Genesis Chapter 32

א. וישכם לבו בבקר וינשק לבניו ולבנותיו ויברך אתהם וילך וישב לבו למקומו:

1. Va•yash•kem La•van ba•bo•ker vay•na•shek le•va•nav ve•liv•no•tav
vay•va•rech et•hem va•ye•lech va•ya•shov La•van lim•ko•mo.

1. And early in the morning Laban rose up, and kissed his sons and his daughters, and blessed them; and Laban departed, and returned to his place.

ב. ויעקב הלך לדרכו ויפגעו בו מלאכי אלהים:

2. Ve•Ya•akov ha•lach le•dar•ko va•yif•ge•oo–vo mal•a•chei Elohim.

2. And Jacob went on his way, and the angels of God met him.

ג. ויאמר יעקב כִּאֲשֶׁר רָאָם מַחֲנֵה אֱלֹהִים זֶה וַיִּקְרָא שֵׁם-הַמָּקוֹם הַהוּא מַחְנֵיִם:

3. Va•yo•mer Ya•akov ka•a•sher ra•am ma•cha•ne Elohim ze va•yik•ra shem–
ha•ma•kom ha•hoo Ma•chana•yim.

3. And when Jacob saw them, he said, This is God's host; and he called the name of that place Mahanaim.

ד. וישלח יעקב מלאכים לפניו אל-עשו אחיו ארצה שעיר שדה אדום:

4. Va•yish•lach Ya•akov mal•a•chim le•fa•nav el–Esav achiv ar•tza Se•eer s`de
Edom.

4. And Jacob sent messengers before him to Esau his brother to the land of Seir, the country of Edom.

ה. ויצו אתם לאמר כה תאמרון לאדני לעשו כה אמר עבדך יעקב עם-לבו גרתי
ואחר עד-עתה:

5. Vay•tzav o•tam le•mor ko tom•roon la•do•ni le•Esav ko amar av•de•cha
Ya•akov eem–La•van gar•ti va•e•char ad–ata.

5. And he commanded them, saying, Thus shall you speak to my lord Esau; Your servant Jacob said thus, I have sojourned with Laban, and stayed there until now;

ו. ויהי-לי שור וחמור צאן ועבד ושפחה ואשלחה להגיד לאדני למצא-חן בעיניך:

6. Vay•hi–li shor va•cha•mor tzon ve•eved ve•shif•cha va•esh•le•cha le•ha•gid
la•do•ni lim•tzo–chen be•ei•ne•cha.

6. And I have oxen, and asses, flocks, and menservants, and women servants; and I have sent to tell my lord, that I may find favor in your sight.

ז. וַיָּשְׁבוּ הַמַּלְאָכִים אֶל-יַעֲקֹב לֵאמֹר בָּאנוּ אֶל-אַחִיךָ אֶל-עֵשָׂו וְגַם הֵלַךְ לִקְרֹאתְךָ וְאַרְבַּע-מֵאוֹת אִישׁ עִמּוֹ:

7. Va•ya•shoo•voo ha•mal•a•chim el-Ya•akov le•mor ba•noo el-achi•cha el-Esav ve•gam ho•lech lik•rat•cha ve•ar•ba-me•ot eesh ee•mo.

7. And the messengers returned to Jacob, saying, We came to your brother Esau, and also he comes to meet you, and four hundred men with him.

ח. וַיִּירָא יַעֲקֹב מְאֹד וַיִּצָר לוֹ וַיַּחַץ אֶת-הָעַם אֲשֶׁר-אִתּוֹ וְאֶת-הַצֹּאן וְאֶת-הַבָּקָר וְהַגְּמָלִים לְשְׁנֵי מַחֲנוֹת:

8. Va•yi•ra Ya•akov me•od va•ye•tzer lo va•ya•chatz et-ha•am asher-ee•to ve•et-ha•tzon ve•et-ha•ba•kar ve•hag•ma•lim lish•nei ma•cha•not.

8. Then Jacob was greatly afraid and distressed; and he divided the people who were with him, and the flocks, and herds, and the camels, in two bands;

ט. וַיֹּאמֶר אִם-יָבוֹא עֵשָׂו אֶל-הַמַּחֲנֶה הָאֶחָד וְהִכָּהוּ וְהָיָה הַמַּחֲנֶה הַנֶּשְׁאָר לְפָלִיטָה:

9. Va•yo•mer eem-ya•vo Esav el-ha•ma•cha•ne ha•a•chat ve•hi•ka•hoo ve•ha•ya ha•ma•cha•ne ha•nish•ar lif•lei•ta.

9. And said, If Esau comes to the one company, and attacks it, then the other company which is left shall escape.

י. וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֱלֹהֵי אָבִי אַבְרָהָם וְאֱלֹהֵי אָבִי יִצְחָק יְהוָה הָאֵלֹהִים אֵלֵי שׁוֹב לְאַרְצְךָ וְלִמְוֹלָדְתְּךָ וְאִיטִיבָה עִמָּךְ:

10. Va•yo•mer Ya•akov Elo•hey avi Av•ra•ham ve`Elo•hey avi Yitz•chak Adonai ha•o•mer e•lai shoov le•ar•tze•cha ool•mo•lad•te•cha ve•ey•tiva ee•mach.

10. And Jacob said, O God of my father Abraham, and God of my father Isaac, the Lord who said to me, Return to your country, and to your family, and I will deal well with you;

יא. קִטַּנְתִּי מִכָּל הַחֲסָדִים וּמִכָּל-הָאֱמֶת אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת-עַבְדְּךָ כִּי בְּמִקְלִי עָבַרְתִּי אֶת-הַיַּרְדֵּן הַזֶּה וְעַתָּה הֵייתִי לְשְׁנֵי מַחֲנוֹת:

11. Ka•ton•ti mi•kol ha•cha•sa•dim oo•mi•kol-ha•emet asher asi•ta et-av•de•cha ki ve•mak•li avar•ti et-ha•Yar•den ha•ze ve•ata ha•yi•ti lish•nei ma•cha•not.

11. I am not worthy of the least of all the mercies, and of all the truth, which you have shown to your servant; for with my staff I passed over this Jordan; and now I have become two bands.

יב. הַצִּילֵנִי נָא מִיַּד אַחִי מִיַּד עֵשָׂו כִּי-יָרָא אֲנֹכִי אֹתוֹ פֶּן-יָבוֹא וְהִכָּנִי אִם עַל-בָּנָיִם:

12. Ha•tzi•le•ni na mi•yad achi mi•yad Esav ki-ya•re ano•chi o•to pen-ya•vo ve•hi•ka•ni em al-ba•nim.

12. Save me, I beseech you, from the hand of my brother, from the hand of Esau; for I fear him, lest he will come and strike me, and the mother with the children.

יג. וְאַתָּה אָמַרְתָּ הֵיטֵב אֵיטִיב עִמָּךְ וְשָׂמְתִי אֶת-זֶרְעֲךָ כְּחֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא-יִסָּפֵר מְרֹב:

13. Ve•ata amar•ta hei•tev ey•tiv ee•mach ve•sam•ti et–zar•a•cha ke•chol ha•yam asher lo–yi•sa•fer me•rov.

13. And you said, I will surely do you good, and make your seed as the sand of the sea, which can not be counted for multitude.

יד. וַיֵּלֶן שָׁם בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיִּקַּח מִן-הַבָּא בְּיָדוֹ מִנְחָה לַעֲשׂוֹ אָחִיו:

14. Va•ya•len sham ba•lai•la ha•hoo va•yi•kach min–ha•ba ve•ya•do min•cha le•Esav achiv.

14. And he lodged there that same night; and took of that which came to his hand a present for Esau his brother;

טו. עֲזִים מָאֲתִים וּתְיִשִׁים עֶשְׂרִים רְחִלִּים מָאֲתִים וְאֵילִים עֶשְׂרִים:

15. Ee•zim ma•ta•yim oot•ya•shim es•rim r`che•lim ma•ta•yim ve•ey•lim es•rim.

15. Two hundred female goats, and twenty male goats, two hundred ewes, and twenty rams,

טז. גַּמְלִים מִיְנִיקוֹת וּבְנֵיהֶם שְׁלֹשִׁים פָּרוֹת אַרְבָּעִים וּפָרִים עֶשְׂרֵה אֶתְנַת עֶשְׂרִים וְעִירִם עֶשְׂרֵה:

16. Ge•ma•lim mei•ni•kot oov`nei•hem sh`lo•shim pa•rot ar•ba•eem oo•fa•rim asa•ra ato•not es•rim va•aya•rim asa•ra.

16. Thirty milch camels with their colts, forty cows, and ten bulls, twenty female asses, and ten foals.

יז. וַיִּתֵּן בְּיַד-עֲבָדָיו עֶדֶר עֶדֶר לְבָדוֹ וַיֹּאמֶר אֶל-עֲבָדָיו עֲבְרוּ לִפְנֵי וְרוּחַ תְּשִׁימוּ בֵּין עֶדֶר וּבֵין עֶדֶר:

17. Va•yi•ten be•yad–ava•dav eder eder le•va•do va•yo•mer el–ava•dav eev•roo le•fa•nai ve•re•vach ta•si•moo bein eder oo•vein eder.

17. And he delivered them to the hand of his servants, every drove by themselves; and said to his servants, Pass over before me, and put a space between drove and drove.

יח. וַיִּצַו אֶת-הָרִאשׁוֹן לֵאמֹר כִּי יִפְגַּשְׁךָ עֲשׂוֹ אָחִי וְשָׂאֲלֶךָ לֵאמֹר לְמִי-אַתָּה וְאָנֹה תֵלֶךְ וּלְמִי אֵלֶּה לִפְנֵיךָ:

18. Vay•tzav et–ha•ri•shon le•mor ki yif•gash•cha Esav achi oosh•el•cha le•mor le•mi–ata ve•ana te•lech ool•mi e•le le•fa•ne•cha.

18. And he commanded the foremost, saying, When Esau my brother meets you, and asks you, saying, Whose are you? and where are you going? and whose are these before you?

יט. וְאָמַרְתָּ לְעַבְדְּךָ לְיַעֲקֹב מִנְחָה הוּא שְׁלוּחָה לְאֲדֹנָי לַעֲשׂוֹ וְהִנֵּה גַם-הוּא אַחֲרֵינוּ:

19. Ve•amar•ta le•av•de•cha le•Ya•akov min•cha hee sh`loo•cha la•do•ni le•Esav ve•hi•ne gam–hoo a•cha•rei•noo.

19. Then you shall say, They are your servant Jacob's; it is a present sent to my lord Esau; and, behold, also he is behind us.

כ. וַיִּצַו גַּם אֶת-הַשְּׂנִי גַם אֶת-הַשְּׁלִישִׁי גַם אֶת-כָּל-הַהֹלְכִים אַחֲרַי הַעֲדָרִים לֵאמֹר כְּדָבַר הַזֶּה תִּדְבְּרוּן אֶל-עֲשׂוֹ בְּמִצְאָכֶם אֹתוֹ:

20. Vay•tzav gam et–ha•she•ni gam et–hash•li•shi gam et–kol–ha•hol•chim a•cha•rei ha•ada•rim le•mor ka•da•var ha•ze te•dab•roon el–Esav be•mo•tza•a•chem o•to.

20. And so commanded he the second, and the third, and all who followed the droves, saying, On this manner shall you speak to Esau, when you find him.

כא. וְאָמַרְתֶּם גַּם הִנֵּה עַבְדְּךָ יַעֲקֹב אַחֲרֵינוּ כִּי-אָמַר אֲכַפְּרָה פָּנָיו בַּמְּנַחָה הַהִלְכָתָ לִפְנֵי וְאַחֲרֵי-כֵן אֶרְאֶה פָּנָיו אוּלַי יִשָּׂא פָּנָי:

21. Va•amar•tem gam hi•ne av•de•cha Ya•akov a•cha•rei•noo ki–amar a•chap•ra fa•nav ba•min•cha ha•ho•le•chet le•fa•nai ve•a•cha•rei–chen er•eh fa•nav oo•lai yi•sa fa•nai.

21. And say you moreover, Behold, your servant Jacob is behind us. For he said, I will appease him with the present that goes before me, and afterward I will see his face; perhaps he will accept me.

כב. וַתֵּעֶבֶר הַמְּנַחָה עַל-פָּנָיו וְהוּא לֹן בְּלַיְלָה-הַהוּא בַּמַּחֲנֶה:

22. Va•ta•a•vor ha•min•cha al–pa•nav ve•hoo lan ba•lai•la–ha•hoo ba•ma•cha•ne.

22. So went the present before him; and he himself lodged that night in the camp.

כג. וַיָּקָם בְּלַיְלָה הוּא וַיִּקַּח אֶת-שְׁתֵּי נָשָׁיו וְאֶת-שְׁתֵּי שִׁפְחֹתָיו וְאֶת-אֶחָד עֶשֶׂר יְלָדָיו וַיַּעֲבֹר אֶת מַעְבַּר יַבֵּק:

23. Va•ya•kom ba•lai•la hoo va•yi•kach et–sh`tei na•shav ve•et–sh`tei shif•cho•tav ve•et–a•chad asar ye•la•dav va•ya•a•vor et ma•a•var Ya•bok.

23. And he rose that night, and took his two wives, and his two women servants, and his eleven sons, and passed over the ford Jabbok.

כד. וַיִּקַּח וַיַּעֲבֹר אֶת-הַנָּחַל וַיַּעֲבֹר אֶת-אֲשֶׁר-לוֹ:

24. Va•yi•ka•chem va•ya•avi•rem et–ha•na•chal va•ya•a•ver et–asher–lo.

24. And he took them, and sent them over the brook, and sent over that which he had.

כה. וַיִּוָּתֵר יַעֲקֹב לְבָדוֹ וַיֵּאָבֵק אִישׁ עִמּוֹ עַד עֲלוֹת הַשָּׁחַר:

25. Va•yi•va•ter Ya•akov le•va•do va•ye•a•vek eesh ee•mo ad alot ha•sha•char.

25. And Jacob was left alone; and there wrestled a man with him until the breaking of the day.

כו. וַיֵּרָא כִּי לֹא יָכַל לוֹ וַיִּגַע בְּכַף־יָרְכוֹ וַתִּקַּע בְּרִירְךָ יַעֲקֹב בְּהֶאֱבֹקוֹ עִמּוֹ:

26. Va•yar ki lo ya•chol lo va•yi•ga be•chaf–ye•re•cho va•te•ka kaf–ye•rech Ya•akov be•he•av•ko ee•mo.

26. And when he saw that he prevailed not against him, he touched the hollow of his thigh; and the hollow of Jacob's thigh was out of joint, as he wrestled with him.

כז. וַיֹּאמֶר שְׁלַחֲנִי כִּי עָלָה הַשָּׁחַר וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁלְּחֶךָ כִּי אִם־בְּרַכְתָּנִי:

27. Va•yo•mer shal•che•ni ki ala ha•sha•char va•yo•mer lo asha•le•cha•cha ki eem–be•rach•ta•ni.

27. And he said, Let me go, for the day breaks. And he said, I will not let you go, except you bless me.

כח. וַיֹּאמֶר אֵלָיו מַה־שְּׁמֶךָ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב:

28. Va•yo•mer e•lav ma–sh`me•cha va•yo•mer Ya•akov.

28. And he said to him, What is your name? And he said, Jacob.

כט. וַיֹּאמֶר לֹא יַעֲקֹב יֵאָמֵר עוֹד שְׁמֶךָ כִּי אִם־יִשְׂרָאֵל כִּי־שָׂרִיתָ עִם־אֱלֹהִים וְעִם־אָנָּשִׁים וְתוֹכַל:

29. Va•yo•mer lo Ya•akov ye•a•mer od shim•cha ki eem–Israel ki–sa•ri•ta eem –Elohim ve•eem–ana•shim va•too•chal.

29. And he said, Your name shall be called no more Jacob, but Israel; for as a prince you have power with God and with men, and have prevailed.

ל. וַיִּשְׁאַל יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הַגִּידָה־נָא שְׁמֶךָ וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶה תִּשְׁאַל לְשְׁמִי וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ שָׁם:

30. Va•yish•al Ya•akov va•yo•mer ha•gi•da–na sh`me•cha va•yo•mer la•ma ze tish•al lish•mi vay•va•rech o•to sham.

30. And Jacob asked him, and said, Tell me, I beg you, your name. And he said, Why is it that you ask after my name? And he blessed him there.

לא. וַיִּקְרָא יַעֲקֹב שֵׁם הַמָּקוֹם פְּנִיֵּאל כִּי־רָאִיתִי אֱלֹהִים פָּנִים אֶל־פָּנִים וַתִּנָּצַל נַפְשִׁי:

31. Va•yik•ra Ya•akov shem ha•ma•kom Pe•ni•el ki–ra•ee•ti Elohim pa•nim el–pa•nim va•tina•tzal naf•shi.

31. And Jacob called the name of the place Peniel; for I have seen God face to face, and my life is preserved.

לב. וַיִּזְרַח־לוֹ הַשֶּׁמֶשׁ בְּאֲשֶׁר עָבַר אֶת־פְּנוּאֵל וְהוּא צָלַע עַל־יָרְכוֹ:

32. Va•yiz•rach–lo ha•she•mesh ka•a•sher avar et–P`noo•el ve•hoo tzo•le•a al–ye•re•cho.

32. And as he passed over Penuel the sun rose upon him, and he limped upon his thigh.

לג. על-כן לא-יאכלו בני-ישראל את-גיד הנשה אשר על-כף הירך עד היום הזה כי נגע בכף-ירך יעקב בגיד הנשה:

33. Al-ken lo-yoch•loo v`nei-Israel et-gid ha•na•she asher al-kaf ha•ya•rech ad ha•yom ha•ze ki na•ga be•chaf-ye•rech Ya•akov be•gid ha•na•she.

33. Therefore the people of Israel do not eat of the sinew of the vein, which is in the hollow of the thigh, to this day; because he touched the hollow of Jacob's thigh in the sinew of the vein.

בראשית פרק לג

Genesis Chapter 33

א. וישא יעקב עיניו וירא והנה עשו בא ועמו ארבע מאות איש ויחץ את-הילדים על-לאה ועל-רחל ועל שתי השפחות:

1. Va•yi•sa Ya•akov ei•nav va•yar ve•hi•ne Esav ba ve•ee•mo ar•ba me•ot eesh va•ya•chatz et–hay•la•dim al–Leah ve•al–Ra•chel ve•al sh`tei hash•fa•chot.

1. And Jacob lifted up his eyes, and looked, and, behold, Esau came, and with him four hundred men. And he divided the children to Leah, and to Rachel, and to the two maidservants.

ב. וישם את-השפחות ואת-ילדיהן ראשנה ואת-לאה וילדיה אחרנים ואת-רחל ואת-יוסף אחרנים:

2. Va•ya•sem et–hash•fa•chot ve•et–yal•dei•hen ri•sho•na ve•et–Leah viy•la•de•ha a•cha•ro•nim ve•et–Ra•chel ve•et–Yo•sef a•cha•ro•nim.

2. And he put the maidservants and their children foremost, and Leah and her children after, and Rachel and Joseph hindermost.

ג. והוא עבר לפניהם וישתחו ארצה שבע פעמים עד-גשתו עד-אחיו:

3. Ve•hoo avar lif•nei•hem va•yish•ta•choo artza she•va pe•a•mim ad–gish•to ad–achiv.

3. And he passed over before them, and bowed to the ground seven times, until he came near to his brother.

ד. וירץ עשו לקראתו ויחבקהו ויפל על-צוארו וישקהו ויבכו:

4. Va•ya•rotz Esav lik•ra•to vay•chab•ke•hoo va•yi•pol al–tza•va•rav va•yi•sha•ke•hoo va•yiv•koo.

4. And Esau ran to meet him, and embraced him, and fell on his neck, and kissed him; and they wept.

ה. וישא את-עיניו וירא את-הנשים ואת-הילדים ויאמר מי-אלה לך ויאמר הילדים אשר-חננו אלהים את-עבדך:

5. Va•yi•sa et–ei•nav va•yar et–ha•na•shim ve•et–hay•la•dim va•yo•mer mi–e•le lach va•yo•mar hay•la•dim asher–cha•nan Elohim et–av•de•cha.

5. And he lifted up his eyes, and saw the women and the children; and said, Who are those with you? And he said, The children whom God has graciously given your servant.

ו. ותגשן השפחות הנה וילדיהן ותשתחוין:

6. Va•ti•gash•na hash•fa•chot he•na ve•yal•dei•hen va•tish•ta•cha•ve•na.

6. Then the maidservants came near, they and their children, and they bowed down.

ז. ותגש גם-לאה וילדיה וישתחוו ואחר נגש יוסף ורחל וישתחוו:

7. Va•ti•gash gam–Leah viy•la•de•ha va•yish•ta•cha•voo ve•a•char ni•gash Yo•sef ve•Ra•chel va•yish•ta•cha•voo.

7. And Leah also with her children came near, and bowed themselves; and after came Joseph near and Rachel, and they bowed down.

ח. ויאמר מי לך כל-המחנה הזה אשר פגשתי ויאמר למצא-חן בעיני אדני:

8. Va•yo•mer mi le•cha kol–ha•ma•cha•ne ha•ze asher pa•gash•ti va•yo•mer lim•tzo–chen be•ei•nei ado•ni.

8. And he said, What do you mean by all this drove which I met? And he said, These are to find grace in the sight of my lord.

ט. ויאמר עשו יש-לי רב אחי יהי לך אשר-לך:

9. Va•yo•mer Esav yesh–li rav achi ye•hi le•cha asher–lach.

9. And Esau said, I have enough, my brother; keep what you have to yourself.

י. ויאמר יעקב אל-נא אם-נא מצאתי חן בעיניך ולקחת מנחתי מידי כי על-כן ראיתי פניך כראת פני אלהים ותרצני:

10. Va•yo•mer Ya•akov al–na eem–na ma•tza•ti chen be•ei•ne•cha ve•la•kach•ta min•cha•ti mi•ya•di ki al–ken ra•ee•ti fa•ne•cha kir•ot p`nei Elohim va•tir•tze•ni.

10. And Jacob said, No, I beg you, if now I have found grace in your sight, then receive my present from my hand; for therefore I have seen your face, as though I had seen the face of God, and you were pleased with me.

יא. קח-נא את-ברכתי אשר הבאת לך כי-חנני אלהים וכי יש-לי-כל ויפצר-בו ויקח:

11. Kach–na et–bir•cha•ti asher hoo•vat lach ki–cha•na•ni Elohim ve•chi yesh –li–chol va•yif•tzar–bo va•yi•kach.

11. Take, I beg you, my blessing that is brought to you; because God has dealt graciously with me, and because I have enough. And he urged him, and he took it.

יב. ויאמר נסעה ונלכה ואלכה לנגדך:

12. Va•yo•mer nis•ah ve•ne•le•cha ve•el•cha le•neg•de•cha.

12. And he said, Let us take our journey, and let us go, and I will go before you.

יג. ויאמר אליו אדני ידע כי-הילדים רכים והצאן והבקר עלות עלי ודפקום יום אחד ומתו כל-הצאן:

13. Va•yo•mer e•lav ado•ni yo•de•a ki–hay•la•dim ra•kim ve•ha•tzon ve•ha•ba•kar alot a•lai ood•fa•koom yom e•chad va•me•too kol–ha•tzon.

13. And he said to him, My lord knows that the children are tender, and the flocks and herds with young are with me; and if men should overdrive them one day, all the flock will die.

י. יַעֲבֹר-נָא אֲדֹנָי לִפְנֵי עַבְדּוֹ וְאֲנִי אֶתְנַהֵלָה לְאִטִּי לְרִגְלֵי הַמַּלְאָכָה אֲשֶׁר-לִפְנֵי וּלְרִגְלֵי הַיְלָדִים עַד אֲשֶׁר-אָבָא אֶל-אֲדֹנָי שְׁעִירָה:

14. Ya•a•vor-na ado•ni lif•nei av•do va•ani et•na•ha•la le•ee•ti le•re•gel ham•la•cha asher-le•fa•nai ool•re•gel hay•la•dim ad asher-avo el-ado•ni Se•ee•ra.

14. Let my lord, I beg you, pass over before his servant; and I will lead on slowly, according to the pace of the cattle that goes before me and the children are able to endure, until I come to my lord to Seir.

טו. וַיֹּאמֶר עֲשׂו אֶצִּיגָה-נָא עִמָּךְ מִן-הָעָם אֲשֶׁר אֵתִי וַיֹּאמֶר לְמָה זֶה אִמְצָא-חַן בְּעֵינַי אֲדֹנָי:

15. Va•yo•mer Esav atzi•ga-na eem•cha min-ha•am asher ee•ti va•yo•mer la•ma ze em•tza-chen be•ei•nei ado•ni.

15. And Esau said, Let me now leave with you some of the folk who are with me. And he said, What needs is there? Let me find grace in the sight of my lord.

טז. וַיָּשָׁב בַּיּוֹם הַהוּא עָשׂו לְדַרְכּוֹ שְׁעִירָה:

16. Va•ya•shov ba•yom ha•hoo Esav le•dar•ko Se•ee•ra.

16. So Esau returned that day on his way to Seir.

יז. וַיַּעֲקֹב נָסַע סִכְתָּה וַיְבִן לוֹ בַּיִת וַלְמַקְנֵהוּ עָשָׂה סִכְתַּת עַל-כֵּן קָרָא שֵׁם-הַמָּקוֹם סִכּוֹת:

17. Ve•Ya•akov na•sa Soo•ko•ta va•yi•ven lo ba•yit ool•mik•ne•hoo asa soo•kot al-ken ka•ra shem-ha•ma•kom Soo•kot.

17. And Jacob journeyed to Succoth, and built himself a house, and made booths for his cattle; therefore the name of the place is called Succoth.

יח. וַיָּבֵא יַעֲקֹב שָׁלֵם עִיר שְׁכָם אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנַעַן בְּבֵאוֹ מִפְּדוֹן אָרָם וַיַּחַן אֶת-פְּנֵי הָעִיר:

18. Va•ya•vo Ya•akov Sha•lem eer Sh`chem asher be•eretz Ke•na•an be•voo mi•Pa•dan Aram va•yi•chan et-p`nei ha•eer.

18. And Jacob came to Shalem, a city of Shechem, which is in the land of Canaan, when he came from Padan-Aram; and pitched his tent before the city.

יט. וַיִּקַּח אֶת-חֶלְקֵת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר נָטָה-שָׁם אָהְלוֹ מִיַּד בְּנֵי-חַמּוֹר אָבִי שְׁכָם בְּמָאָה קִשְׁיָטָה:

19. Va•yi•ken et-chel•kat ha•sa•de asher na•ta-sham o•ho•lo mi•yad b`nei-Cha•mor avi Sh`chem be•me•ah Ke•si•ta.

19. And he bought a parcel of a field, where he had spread his tent, at the hand of the children of Hamor, Shechem's father, for a hundred pieces of money.

כ. וַיִּצְבֵּב שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא-לוֹ אֵל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

20. Va•ya•tzev-sham miz•be•ach va•yik•ra-lo El Elo•hey Israel.

20. And he erected there an altar, and called it El-Elohe-Israel.

בראשית פרק לד

Genesis Chapter 34

א. וַתֵּצֵא דִינָה בַת-לֵאָה אֲשֶׁר יָלְדָה לְיַעֲקֹב לְרֵאוֹת בְּבָנוֹת הָאָרֶץ:

1. Va•te•tze Dina bat–Leah asher yal•da le•Ya•akov lir•ot biv•not ha•a•retz.

1. And Dinah the daughter of Leah, whom she bore to Jacob, went out to see the daughters of the land.

ב. וַיֵּרָא אֶתְהָ שָׁכֶם בֶּן-חַמּוֹר הַחִוִּי נָשִׂיא הָאָרֶץ וַיִּקַּח אֶתְהָ וַיִּשְׁכַּב אִתָּהּ וַיַּעֲנֶהָ:

2. Va•yar o•ta Sh`chem ben–Cha•mor ha•Chi•vi n`si ha•a•retz va•yi•kach o•ta va•yish•kav o•ta vay•a•ne•ha.

2. And when Shechem the son of Hamor the Hivite, prince of the country, saw her, he took her, and lay with her, and defiled her.

ג. וַתִּדְבַק נַפְשׁוֹ בְּדִינָה בַת-יַעֲקֹב וַיֶּאֱהַב אֶת-הַנְּעָר וַיְדַבֵּר עִל-לֵב הַנְּעָר:

3. Va•tid•bak naf•sho be•Dina bat–Ya•akov va•ye•e•hav et–ha•na•ara vay•da•ber al–lev ha•na•ara.

3. And his soul was drawn to Dinah the daughter of Jacob, and he loved the girl, and spoke kindly to her.

ד. וַיֹּאמֶר שָׁכֶם אֶל-חַמּוֹר אָבִיו לֵאמֹר קַח-לִי אֶת-הַיְלָדָה הַזֹּאת לְאִשָּׁה:

4. Va•yo•mer Sh`chem el–Cha•mor aviv le•mor kach–li et–ha•yal•da ha•zot le•ee•sha.

4. And Shechem spoke to his father Hamor, saying, Get me this girl for a wife.

ה. וַיַּעֲקֹב שָׁמַע כִּי טָמָא אֶת-דִּינָה בְּתוֹ וּבָנָיו הָיוּ אֶת-מִקְנֵהוּ בַשָּׂדֶה וְהַחֲרֹשׁ יַעֲקֹב עַד-בָּאִם:

5. Ve•Ya•akov sha•ma ki ti•me et–Dina vito oo•va•nav ha•yoo et–mik•ne•hoo ba•sa•de ve•he•che•rish Ya•akov ad–bo•am.

5. And Jacob heard that he had defiled Dinah his daughter; and his sons were with his cattle in the field; and Jacob held his peace until they came.

ו. וַיֵּצֵא חַמּוֹר אָבִי-שָׁכֶם אֶל-יַעֲקֹב לְדַבֵּר אִתּוֹ:

6. Va•ye•tze Cha•mor avi–Sh`chem el–Ya•akov le•da•ber ee•to.

6. And Hamor the father of Shechem went out to Jacob to talk with him.

ז. וּבְנֵי יַעֲקֹב בָּאוּ מִן-הַשָּׂדֶה כִּשְׁמֹעָם וַיִּתְעַצְבוּ הָאֲנָשִׁים וַיַּחַר לָהֶם מְאֹד כִּי נָבְלָה עָשָׂה בְּיִשְׂרָאֵל לְשָׁכֶם אֶת-בֵּית-יַעֲקֹב וְכֵן לֹא יַעֲשֶׂה:

7. Oov`nei Ya•akov ba•oo min–ha•sa•de ke•shom•am va•yit•atz•voo ha•a•na•shim va•yi•char la•hem me•od ki n`va•la asa ve•Israel lish•kav et–bat–Ya•akov ve•chen lo ye•a•se.

7. And the sons of Jacob came from the field when they heard it; and the men were grieved, and they were very angry, because he had done a vile deed in Israel in lying with Jacob's daughter; which thing ought not to be done.

ח. וַיְדַבֵּר חָמוֹר אֲתָם לֵאמֹר שְׁכֶם בְּנֵי חֲשֻׁקָה נִפְשׁוּ בְּבִתְכֶם תָּנוּ נָא אֶתָּה לוֹ לְאִשָּׁה:

8. Vay•da•ber Cha•mor ee•tam le•mor Sh`chem be•ni chash•ka naf•sho be•vit•chem te•noo na o•ta lo le•ee•sha.

8. And Hamor talked with them, saying, The soul of my son Shechem longs for your daughter; I beg you give her to him for a wife.

ט. וְהִתְחַתְּנוּ אִתָּנוּ בְּנֹתֵיכֶם תִּתְּנוּ-לָנוּ וְאֶת-בְּנֹתֵינוּ תִקְחוּ לָכֶם:

9. Ve•hit•chat•noo o•ta•noo b`no•tei•chem tit•noo-la•noo ve•et-b`no•tei•noo tik•choo la•chem.

9. And make you marriages with us, and give your daughters to us, and take our daughters for you.

י. וְאִתָּנוּ תִשְׁבוּ וְהָאָרֶץ תִּהְיֶה לְפָנֶיכֶם שְׁבוּ וְסָחְרוּ וְהָאָרֶץ בָּהּ:

10. Ve•ee•ta•noo te•she•voo ve•ha•a•retz ti•hi•ye lif•nei•chem sh`voo oos•cha•roo•ha ve•he•a•cha•zoo ba.

10. And you shall live with us; and the land shall be before you; live and trade in it, and get possessions in it.

יא. וַיֹּאמֶר שְׁכֶם אֶל-אָבִיהָ וְאֶל-אֶחָיָהּ אֲמַצָּא-חַן בְּעֵינֵיכֶם וְאֲשֶׁר תֹּאמְרוּ אֵלַי אֶתֶּן:

11. Va•yo•mer Sh`chem el-avi•ha ve•el-ache•ha em•tza-chen be•ei•ne•chem va•a•sher tom•roo e•lai eten.

11. And Shechem said to her father and to her brothers, Let me find grace in your eyes, and what you shall say to me I will give.

יב. הֲרָבוּ עָלַי מְאֹד מִהֵרָ וּמִתֵּן וְאֶתְּנָה כְּאֲשֶׁר תֹּאמְרוּ אֵלַי וּתְנוּ-לִי אֶת-הַנְּעָרָ לְאִשָּׁה:

12. Har•boo a•lai me•od mo•har oo•ma•tan ve•et•na ka•a•sher tom•roo e•lai oot•noo-li et-ha•na•ara le•ee•sha.

12. Ask me ever so much as dowry and gift, and I will give according as you shall say to me; but give me the girl for a wife.

יג. וַיַּעֲנוּ בְנֵי-יַעֲקֹב אֶת-שְׁכֶם וְאֶת-חָמוֹר אָבִיו בְּמִרְמָה וַיְדַבְּרוּ אֲשֶׁר טָמְא אֶת דִּינָה אֶחָתָם:

13. Va•ya•a•noo v`nei-Ya•akov et-Sh`chem ve•et-Cha•mor aviv be•mir•ma vay•da•be•roo asher ti•me et Dina acho•tam.

13. And the sons of Jacob answered Shechem and Hamor his father deceitfully, and said, because he had defiled Dinah their sister;

יד. וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם לֹא נוּכָל לַעֲשׂוֹת הַדָּבָר הַזֶּה לָתֵת אֶת-אֶחָתָנוּ לְאִישׁ אֲשֶׁר-לוֹ עֶרְלָה כִּי-חֲרָפָה הוּא לָנוּ:

14. Va•yom•roo a•lei•hem lo noo•chal la•a•sot ha•da•var ha•ze la•tet et-acho•te•noo le•eesh asher-lo or•la ki-cher•pa hee la•noo.

14. And they said to them, We can not do this thing, to give our sister to one who is uncircumcised; for that would be a reproach to us;

טו. אַךְ-בְּזֹאת נֹאֹת לָכֶם אִם תִּהְיוּ כָּמֵנוּ לְהַמְלִל לָכֶם כָּל-זָכָר:

15. Ach-be-zot ne-ot la-chem eem ti-hi-yoo cha-mo-noo le-hi-mol la-chem kol-zachar.

15. But in this will we consent to you; If you will be as we are, that every male of you be circumcised;

טז. וְנָתַנּוּ אֶת-בָּנֹתֵינוּ לָכֶם וְאֶת-בָּנֹתֵיכֶם נִקַּח-לָנוּ וְיִשְׁבְּנוּ אִתְּכֶם וְהָיִינוּ לְעַם אֶחָד:

16. Ve-na-ta-noo et-b`no-tei-noo la-chem ve-et-b`no-tei-chem ni-kach-la-noo ve-ya-shav-noo eet-chem ve-ha-yi-noo le-am e-chad.

16. Then will we give our daughters to you, and we will take your daughters for us, and we will live with you, and we will become one people.

יז. וְאִם-לֹא תִשְׁמָעוּ אֲלֵינוּ לְהַמּוּל וְלִקְחָנוּ אֶת-בִּתְנוּ וְהָלַכְנוּ:

17. Ve-eem-lo tish-me-oo e-lei-noo le-hi-mol ve-la-kach-noo et-bi-te-noo ve-ha-lach-noo.

17. But if you will not listen to us, to be circumcised, then we will take our daughter, and we will be gone.

יח. וַיִּיטְבוּ דְבָרֵיהֶם בְּעֵינֵי חָמוֹר וּבְעֵינֵי שָׁכֶם בֶּן-חָמוֹר:

18. Va-yit-voo div-rei-hem be-ei-nei Chamor oov-ei-nei Sh`chem ben-Chamor.

18. And their words pleased Hamor, and Shechem Hamor's son.

יט. וְלֹא-אַחַר הַנְּעַר לַעֲשׂוֹת הַדָּבָר כִּי חִפֵּץ בְּבַת-יַעֲקֹב וְהוּא נִכְבָּד מִכָּל בֵּית אָבִיו:

19. Ve-lo-e-char ha-na-ar la-a-sot ha-da-var ki cha-fetz be-vat-Yakov ve-hoo nich-bad mi-kol beit aviv.

19. And the young man deferred not to do the thing, because he had delight in Jacob's daughter; and he was more honorable than all the house of his father.

כ. וַיָּבֹא חָמוֹר וּשְׁכֶם בְּנוֹ אֶל-שַׁעַר עִירָם וַיְדַבְּרוּ אֶל-אֲנָשֵׁי עִירָם לֵאמֹר:

20. Va-ya-vo Chamor oo-Sh`chem b`no el-sha-ar ee-ram vay-dab-roo el-an-shei ee-ram le-mor.

20. And Hamor and Shechem his son came to the gate of their city, and talked with the men of their city, saying,

כא. הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה שְׁלָמִים הֵם אֲתָנוּ וַיִּשְׁבוּ בְּאֶרֶץ וַיִּסְחָרוּ אֵתָהּ וְהָאֶרֶץ הַגְּדוּלָה רַחֲבַת-יָדַיִם לִפְנֵיהֶם אֶת-בָּנֹתֵיכֶם נִקַּח-לָנוּ לְנָשִׁים וְאֶת-בָּנֹתֵינוּ נָתַן לָהֶם:

21. Ha-a-na-shim ha-e-le sh`le-mim hem ee-ta-noo ve-yesh-voo va-a-retz ve-yis-cha-roo o-ta ve-ha-a-retz hi-ne ra-cha-vat-ya-da-yim lif-nei-hem et-b`no-tam ni-kach-la-noo le-na-shim ve-et-b`no-tei-noo ni-ten la-hem.

21. These men are peaceable with us; therefore let them live in the land, and trade in it; for the land, behold, is large enough for them; let us take their daughters to us for wives, and let us give them our daughters.

כב. אך-בזאת יאתו לנו האנשים לשבת אתנו להיות לעם אחד בהמול לנו כל-זכר באשר הם נמלים:

22. Ach-be-zot ye-o-too la-noo ha-a-na-shim la-she-vet ee-ta-noo li-hi-yot le-am e-chad be-hi-mol la-noo kol-za-char ka-a-sheh hem ni-mo-lim.

22. Only thus will the men consent to live with us, to be one people; if every male among us is circumcised, as they are circumcised.

כג. מקנהם וקנינם וכל-בהמתם הלא לנו הם אך גאותה להם וישבו אתנו:

23. Mik-ne-hem ve-kin-ya-nam ve-chol-be-hem-tam ha-lo la-noo hem ach ne-o-ta la-hem Ve-yesh-voo ee-ta-noo.

23. Shall not their cattle and their wealth and every beast of theirs be ours? only let us consent to them, and they will live with us.

כד. וישמעו אל-חמור ואל-שכם בנו כל-יצאי שער עירו וימלו כל-זכר כל-יצאי שער עירו:

24. Va-yish-me-oo el-Cha-mor ve-el-Sh`chem b`no kol-yotz-ey sha-ar ee-ro va-yi-mo-loo kol-za-char kol-yotz-ey sha-ar ee-ro.

24. And to Hamor and to Shechem his son listened all who went out from the gate of his city; and every male was circumcised, all who went out of the gate of his city.

כה. ויהי ביום השלישי בהיותם כאבים ויקחו שני-בני-יעקב שמעון ולוי אחי דינה איש חרבו ויבאו על-העיר בטח ויהרגו כל-זכר:

25. Vay-hi va-yom hash-li-shi bi-hi-yo-tam ko-a-vim va-yik-choo sh`nei-v`nei-Ya-akov Shim-on ve-Levi achei Dina eesh char-bo va-ya-vo-oo al-ha-eer be-tach va-ya-har-goo kol-za-char.

25. And it came to pass on the third day, when they were sore, that two of the sons of Jacob, Shimeon and Levi, Dinah's brothers, took each man his sword, and came upon the city boldly, and slew all the males.

כו. ואת-חמור ואת-שכם בנו הרגו לפי-חרב ויקחו את-דינה מבית שכם ויצאו:

26. Ve-et-Cha-mor ve-et-Sh`chem b`no har-goo le-fi-cha-rev va-yik-choo et-Dina mi-beit Sh`chem va-ye-tze-oo.

26. And they slew Hamor and Shechem his son with the edge of the sword, and took Dinah out of Shechem's house, and went out.

כז. בני יעקב באו על-החללים ויבזו העיר אשר טמאו אחותם:

27. B`nei Ya-akov ba-oo al-ha-cha-la-lim va-ya-vo-zoo ha-eer asher tim-oo acho-tam.

27. The sons of Jacob came upon the slain, and plundered the city, because they had defiled their sister.

כח. אֶת-צֹאנָם וְאֶת-בְּקָרָם וְאֶת-חֲמֹרֵיהֶם וְאֶת-בְּעִיר וְאֶת-אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה לָקְחוּ:

28. Et-tzo•nam ve•et-be•ka•ram ve•et-cha•mo•rei•hem ve•et asher-ba•eer
ve•et-asher ba•sa•de la•ka•choo.

28. They took their sheep, and their oxen, and their asses, and that which was in the city, and that which was in the field,

כט. וְאֶת-כָּל-חֵילָם וְאֶת-כָּל-טָפָם וְאֶת-נְשֵׂיהֶם שָׁבוּ וַיִּבְזוּ וְאֶת כָּל-אֲשֶׁר בְּבַיִת:

29. Ve•et-kol-chei•lam ve•et-kol-ta•pam ve•et-n`shei•hem sha•voo
va•ya•vo•zoo ve•et kol-asher ba•ba•yit.

29. And all their wealth, and all their little ones, and their wives took they captive, and carried off all that was in the houses.

ל. וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-שִׁמְעוֹן וְאֶל-לֵוִי עַכְרָתְם אֶתִּי לְהַבְאִישְׁנִי בִישֵׁב הָאָרֶץ בְּכַנְעֲנִי וּבְפְרִזִּי וְאֲנִי מְתִי מִסָּפֵר וְנֶאֱסָפוּ עָלַי וְהִכּוּנִי וְנִשְׁמַדְתִּי אֲנִי וּבֵיתִי:

30. Va•yo•mer Ya•akov el-Shim•on ve•el-Levi a•char•tem o•ti le•hav•ee•she•ni
be•yo•shev ha•a•retz ba•K`na•ani oo•va•P`rizi va•ani me•tei mis•par ve•ne•es•foo
a•lai ve•hi•koo•ni ve•nish•ma•de•ti ani oo•vei•ti.

30. And Jacob said to Shimeon and Levi, You have brought trouble on me to make me odious among the inhabitants of the land, among the Canaanites and the Perizzites; and I being few in number, they shall gather together against me, and slay me; and I shall be destroyed, I and my house.

לא. וַיֹּאמְרוּ הַכְּזוֹנָה יַעֲשֶׂה אֶת-אָחוֹתֵנוּ:

31. Va•yom•roo hach•zo•na ya•a•se et-acho•te•noo.

31. And they said, Should he deal with our sister as with a harlot?

בראשית פרק לה

Genesis Chapter 35

א. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-יַעֲקֹב קוּם עֲלֵה בֵּית-אֵל וְשֹׁב-שָׁם וַעֲשֵׂה-שָׁם מִזְבֵּחַ לְאֵל הַנִּרְאָה אֵלֶיךָ בְּבִרְחֹךָ מִפְּנֵי עֵשָׂו אָחִיךָ:

1. Va•yo•mer Elohim el–Ya•akov koom ale Veit–El ve•shev–sham va•a•se–sham miz•be•ach la•El ha•nir•eh e•le•cha be•vor•cha•cha mip•nei Esav achi•cha.

1. And God said to Jacob, Arise, go up to Beth-El, and live there; and make there an altar to God, who appeared to you when you fled from the face of Esau your brother.

ב. וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-בֵּיתוֹ וְאֵל כָּל-אֲשֶׁר עִמּוֹ הִסְרוּ אֶת-אֱלֹהֵי הַנֹּכַר אֲשֶׁר בְּתֹכְכֶם וְהִטְהַרוּ וְהַחֲלִיפוּ שְׂמַלְתֵיכֶם:

2. Va•yo•mer Ya•akov el–bei•to ve•el kol–asher ee•mo ha•si•roo et–elo•hei ha•ne•char asher be•to•che•chem ve•hi•ta•ha•roo ve•ha•cha•li•foo sim•lo•tei•chem.

2. Then Jacob said to his household, and to all who were with him, Put away the strange gods that are among you, and be clean, and change your garments;

ג. וְנִקְוָמָה וְנַעֲלָה בֵּית-אֵל וְאֶעֱשֶׂה-שָׁם מִזְבֵּחַ לְאֵל הָעֵנָה אֲתִי בְיוֹם צָרָתִי וַיְהִי עִמָּדִי בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר הִלְכֹתִי:

3. Ve•na•koo•ma ve•na•a•le Beit–El ve•e•e•se–sham miz•be•ach la•El ha•o•ne o•ti be•yom tza•ra•ti vay•hi ee•ma•di ba•de•rech asher ha•lach•ti.

3. And let us arise, and go up to Beth-El; and I will make there an altar to God, who answered me in the day of my distress, and was with me in the way which I went.

ד. וַיִּתְּנוּ אֶל-יַעֲקֹב אֶת כָּל-אֱלֹהֵי הַנֹּכַר אֲשֶׁר בְּיָדָם וְאֶת-הַנְּזָמִים אֲשֶׁר בְּאָזְנוֹתָם וַיִּטְמְנוּ אֹתָם יַעֲקֹב תַּחַת הָאֵלָה אֲשֶׁר עִם-שֵׁכֶם:

4. Va•yit•noo el–Ya•akov et kol–elo•hei ha•ne•char asher be•ya•dam ve•et–han•za•mim asher be•oz•nei•hem va•yit•mon o•tam Ya•akov ta•chat ha•ela asher eem–Sh`chem.

4. And they gave to Jacob all the strange gods which were in their hand, and all their rings which were in their ears; and Jacob hid them under the oak which was by Shechem.

ה. וַיִּסְעוּ וַיְהִי חֲתַת אֱלֹהִים עַל-הָעָרִים אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיהֶם וְלֹא רָדְפוּ אַחֲרָי בְּנֵי יַעֲקֹב:

5. Va•yi•sa•oo vay•hi chi•tat Elohim al–he•arim asher se•vivo•tei•hem ve•lo rad•foo a•cha•rei b`nei Ya•akov.

5. And they journeyed; and the terror of God was upon the cities that were around them, and they did not pursue after the sons of Jacob.

ו. וַיָּבֹא יַעֲקֹב לְזוּזָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנָעַן הוּא בֵּית-אֵל הוּא וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר-עִמּוֹ:

6. Va•ya•vo Ya•akov Loo•za asher be•eretz Ke•na•an hee Beit–El hoo ve•chol–ha•am asher–ee•mo.

6. So Jacob came to Luz, which is in the land of Canaan, that is, Beth-El, he and all the people who were with him.

ז. וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא לְמָקוֹם אֵל בֵּית-אֵל כִּי שָׁם נִגְלוּ אֵלָיו הָאֱלֹהִים בְּבָרְחוֹ מִפְּנֵי אָחִיו:

7. Va•yi•ven sham miz•be•ach va•yik•ra la•ma•kom El Beit–El ki sham nig•loo e•lav ha•Elohim be•vor•cho mip•nei achiv.

7. And he built there an altar, and called the place El-Beth-El; because there God appeared to him, when he fled from the face of his brother.

ח. וַתָּמֹת דְּבָרָה מִיְנִיקַת רִבְקָה וַתִּקָּבֵר מִתַּחַת לְבֵית-אֵל תַּחַת הָאֵלוֹן וַיִּקְרָא שְׁמוֹ אֵלוֹן בְּכוֹת:

8. Va•ta•mot D`vo•ra mei•ne•ket Riv•ka va•ti•ka•ver mi•ta•chat le•Veit–El ta•chat ha•a•lon va•yik•ra sh`mo Alon Ba•choot.

8. And Deborah, Rebekah's nurse, died, and she was buried beneath Beth-El under an oak; and the name of it was called Allon-Bachuth.

ט. וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶל-יַעֲקֹב עוֹד בָּבֹאוֹ מִפַּדַּן אֲרָם וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ:

9. Va•ye•ra Elohim el–Ya•akov od be•voo mi•Pa•dan Aram vay•va•rech o•to.

9. And God appeared to Jacob again, when he came from Padan-Aram, and blessed him.

י. וַיֹּאמֶר-לוֹ אֱלֹהִים שְׁמֶךָ יַעֲקֹב לֹא-יִקְרָא שְׁמֶךָ עוֹד יַעֲקֹב כִּי אִם-יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה שְׁמֶךָ וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל:

10. Va•yo•mer–lo Elohim shim•cha Ya•akov lo–yi•ka•re shim•cha od Ya•akov ki eem–Israel yi•hi•ye sh`me•cha va•yik•ra et–sh`mo Israel.

10. And God said to him, Your name is Jacob; your name shall not be called any more Jacob, but Israel shall be your name; and he called his name Israel.

יא. וַיֹּאמֶר לוֹ אֱלֹהִים אֲנִי אֵל שְׂדֵי פְרָה וְרִבָּה גוֹי וַקְהֵל גוִים יִהְיֶה מִמֶּךָ וּמְלָכִים מִחֲלָצֶיךָ יֵצְאוּ:

11. Va•yo•mer lo Elohim ani El Sha•dai pe•re oor•ve goy ook•hal go•yim yi•hi•ye mi•me•ka oom•la•chim me•cha•la•tze•cha ye•tze•oo.

11. And God said to him, I am God Almighty; be fruitful and multiply; a nation and a company of nations shall be of you, and kings shall come from your loins;

יב. וְאֶת-הָאֶרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאַבְרָהָם וּלְיִצְחָק לָךְ אֶתְנַנָּה וּלְזָרַעְךָ אֶחְרִיךָ אֶתּוֹ אֶת-הָאֶרֶץ:

12. Ve•et–ha•a•retz asher na•ta•ti le•Av•ra•ham ool•Yitz•chak le•cha et•ne•na ool•zar•a•cha a•cha•re•cha eten et–ha•a•retz.

12. And the land which I gave Abraham and Isaac, to you I will give it, and to your seed after you will I give the land.

יג. ויעל מעליו אלהים במקום אשר-דבר אתו:

13. Va•ya•al me•a•lav Elohim ba•ma•kom asher–di•ber ee•to.

13. And God went up from him in the place where he talked with him.

יד. ויצב יעקב מצבה במקום אשר-דבר אתו מצבת אבן ויסך עליה נסך ויצק עליה שמן:

14. Va•ya•tzev Ya•akov ma•tze•va ba•ma•kom asher–di•ber ee•to ma•tze•vet aven va•ya•sech ale•ha ne•sech va•yi•tzok ale•ha sha•men.

14. And Jacob set up a pillar in the place where he talked with him, a pillar of stone; and he poured a drink offering on it, and he poured oil on it.

טו. ויקרא יעקב את-שם המקום אשר דבר אתו שם אלהים בית-אל:

15. Va•yik•ra Ya•akov et–shem ha•ma•kom asher di•ber ee•to sham Elohim Beit–El.

15. And Jacob called the name of the place where God spoke with him, Beth-El.

טז. ויסעו מבית אל ויהי-עוד כברת-הארץ לבוא אפרתה ותלד רחל ותקש בלדתה:

16. Va•yis•oo mi•Beit El vay•hi–od kiv•rat–ha•a•retz la•vo Ef•ra•ta va•te•led Ra•chel vat•kash be•li•de•ta.

16. And they journeyed from Beth-El; and there was but a little way to come to Ephrath; and Rachel labored with child, and she had difficult labor.

יז. ויהי בהקשתה בלדתה ותאמר לה המילדת אל-תיראי כי-גם-זה לך בן:

17. Vay•hi ve•hak•sho•ta be•li•de•ta va•to•mer la ham•ya•le•det al–tir•ee ki–gam–ze lach ben.

17. And it came to pass, when she was in difficult labor, that the midwife said to her, Fear not; you shall have this son also.

יח. ויהי בצאת נפשה כי מתה ותקרא שמו בן-אוני ואביו קרא-לו בנמיין:

18. Vay•hi be•tzet naf•sha ki me•ta va•tik•ra sh`mo Ben–Oni ve•a•viv ka•ra–lo Vin•ya•min.

18. And it came to pass, as her soul was departing, for she died, that she called his name Ben-Oni; but his father called him Benjamin.

יט. ותמת רחל ותקבר בדרך אפרתה הוא בית לחם:

19. Va•ta•mot Ra•chel va•ti•ka•ver be•de•rech Ef•ra•ta hee Beit La•chem.

19. And Rachel died, and was buried in the way to Ephrath, which is Bethlehem.

כ. וַיִּצֵב יַעֲקֹב מִצֵּבָה עַל-קִבְרֹתֶיהָ הוּא מִצֵּבֶת קִבְרַת-רַחֵל עַד-הַיּוֹם:

20. Va•ya•tzev Ya•akov ma•tze•va al-ke•voo•ra•ta hee ma•tze•vet ke•voo•rat-Ra•chel ad-ha•yom.

20. And Jacob set a pillar upon her grave; that is the pillar of Rachel's grave to this day.

כא. וַיִּסַּע יִשְׂרָאֵל וַיֵּט אֶהָלָה לְמַגְדַּל-עֵדָר:

21. Va•yi•sa Israel va•yet oho•lo me•hal•ah le•mig•dal-Eder.

21. And Israel journeyed, and spread his tent beyond the tower of Edar.

כב. וַיְהִי בְשָׁכֵן יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ הַהוּא וַיֵּלֶךְ רְאוּבֵן וַיִּשְׁכַּב אֶת-בִּלְהָה פִּילְגֶשׁ אָבִיו וַיִּשְׁמַע יִשְׂרָאֵל וַיְהִי בְנֵי-יַעֲקֹב שְׁנַיִם עָשָׂר:

22. Vay•hi bish•kon Israel ba•a•retz ha•hee va•ye•lech R`oo•ven va•yish•kav et-Bil•ha pi•le•gesh aviv va•yish•ma Israel va•yi•hi•yoo v`nei-Ya•akov sh`neim asar.

22. And it came to pass, when Israel lived in that land, that Reuben went and lay with Bilhah his father's concubine; and Israel heard it. Now the sons of Jacob were twelve;

כג. בְּנֵי לֵאָה בְּכוֹר יַעֲקֹב רְאוּבֵן וְשִׁמְעוֹן וְלֵוִי וַיְהוּדָה וַיִּשְׁשֹׁנָה וַיִּזְבֻּלוֹן:

23. B`nei Leah be•chor Ya•akov R`oo•ven ve•Shim•on ve•Levi vi•Y`hoo•da ve•Yi•sas•char oo•Zvu•loon.

23. The sons of Leah; Reuben, Jacob's firstborn, and Shimeon, and Levi, and Judah, and Issachar, and Zebulun;

כד. בְּנֵי רַחֵל יוֹסֵף וּבִנְיָמִן:

24. B`nei Ra•chel Yo•sef oo•Vin•ya•min.

24. The sons of Rachel; Joseph, and Benjamin;

כה. וּבְנֵי בִלְהָה שְׁפַחַת רַחֵל דָּן וְנַפְתָּלִי:

25. Oov`nei Vil•ha shif•chat Ra•chel Dan ve•Naf•tali.

25. And the sons of Bilhah, Rachel's maidservant; Dan, and Naphtali;

כו. וּבְנֵי זִלְפָּה שְׁפַחַת לֵאָה גָד וְאָשֵׁר אֵלֶּה בְּנֵי יַעֲקֹב אֲשֶׁר יָלְדוּ-לוֹ בְּפַדַּן אֲרָם:

26. Oov`nei Zil•pa shif•chat Leah Gad ve•Asher e•le b`nei Ya•akov asher yoo•lad-lo be•Fa•dan Aram.

26. And the sons of Zilpah, Leah's maidservant; Gad, and Asher; these are the sons of Jacob, who were born to him in Padan-Aram.

כז. וַיָּבֹא יַעֲקֹב אֶל-יִצְחָק אָבִיו מִמְרֵא קִרְיַת הָאַרְבַּע הוּא חֶבְרוֹן אֲשֶׁר-גָּר-שָׁם אַבְרָהָם וַיִּצְחָק:

27. Va•ya•vo Ya•akov el-Yitz•chak aviv Mam•re Kir•yat ha•Arba hee Chev•ron asher-gar-sham Av•ra•ham ve•Yitz•chak.

27. And Jacob came to Isaac his father to Mamre, to the city of Arba, which is Hebron, where Abraham and Isaac sojourned.

כח. וַיְהִי יְמֵי יִצְחָק מֵאֵת שָׁנָה וּשְׁמֹנִים שָׁנָה:

28. Va•yi•hi•yoo ye•mei Yitz•chak me•at sha•na oosh•mo•nim sha•na.

28. And the days of Isaac were a hundred and eighty years.

כט. וַיָּגוּעַ יִצְחָק וַיָּמָת וַיֵּאָסֶף אֶל-עַמּוֹ זָקֵן וּשְׁבַע יָמִים וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עֶשָׂו וַיַּעֲקֹב בְּנָיו:

29. Va•yig•va Yitz•chak va•ya•mot va•ye•a•sef el-amav za•ken oos•va ya•mim
va•yik•be•roo o•to Esav ve•Ya•akov ba•nav.

29. And Isaac expired, and died, and was gathered to his people, being old and full of days; and his sons Esau and Jacob buried him.

בראשית פרק לו

Genesis Chapter 36

א. וְאֵלֶּה תְּלֻדֹת עֵשָׂו הוּא אֲדוֹם:

1. Ve•e•le tol•dot Esav hoo Edom.

1. Now these are the generations of Esau, who is Edom.

ב. עֵשָׂו לָקַח אֶת־נָשָׁיו מִבְּנוֹת כְּנָעַן אֶת־עֲדָה בַת־אֵילֹון הַחֲתִי וְאֶת־אֲהֻלִּיבָמָה בַת־עֲנָה בַת־צִבְעוֹן הַחִוִּי:

2. Esav la•kach et-na•shav mib•not Ke•na•an et-Ada bat-Eylon ha•Chi•ti ve•et-Oholi•vama bat-Ana bat-Tziv•on ha•Chi•vi.

2. Esau took his wives of the daughters of Canaan; Adah the daughter of Elon the Hittite, and Aholibamah the daughter of Anah the daughter of Zibeon the Hivite;

ג. וְאֶת־בַּשְּׂמַת בַּת־יִשְׁמָעֵאל אָחוֹת נְבִיּוֹת:

3. Ve•et-Bos•mat bat-Yish•ma•el achot N`va•yot.

3. And Basmath Ishmael's daughter, sister of Nebaioth.

ד. וַתֵּלֶד עֲדָה לְעֵשָׂו אֶת־אֱלִיפָז וּבַשְּׂמַת יָלְדָה אֶת־רְעוּאֵל:

4. Va•te•led Ada le•Esav et-Eli•faz oo•Vos•mat yal•da et-Re•oo•el.

4. And Adah bore to Esau Eliphaz; and Basmath bore Reuel;

ה. וְאֲהֻלִּיבָמָה יָלְדָה אֶת־(יעיש) [יעוש] וְאֶת־יַעֲלָם וְאֶת־קֶרַח אֵלֶּה בְּנֵי עֵשָׂו אֲשֶׁר יָלְדוּ־לוֹ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:

5. Ve•Oho•liva•ma yal•da et-(Ye•ish) [Ye•oosh] ve•et-Ya•alam ve•et-Ko•rach e•le b`nei Esav asher yool•doo-lo be•eretz Ke•na•an.

5. And Aholibamah bore Jeush, and Jaalam, and Korah; these are the sons of Esau, who were born to him in the land of Canaan.

ו. וַיִּקַּח עֵשָׂו אֶת־נָשָׁיו וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־בָּנוֹתָיו וְאֶת־כָּל־נַפְשׁוֹת בֵּיתוֹ וְאֶת־מִקְנֵהוּ וְאֶת־כָּל־בְּהֵמָתוֹ וְאֶת־כָּל־קְנִיָּנוֹ אֲשֶׁר רָכַשׁ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיֵּלֶךְ אֶל־אֶרֶץ מִפְּנֵי יַעֲקֹב אָחִיו:

6. Va•yi•kach Esav et-na•shav ve•et-ba•nav ve•et-b`no•tav ve•et-kol-naf•shot bei•to ve•et-mik•ne•hoo ve•et-kol-be•hem•to ve•et kol-kin•ya•no asher ra•chash be•eretz Ke•na•an va•ye•lech el-eretz mip•nei Ya•akov achiv.

6. And Esau took his wives, and his sons, and his daughters, and all the persons of his house, and his cattle, and all his beasts, and all his wealth, which he had got in the land of Canaan; and went to another country, away from his brother Jacob.

ז. כִּי־הָיָה רְכוּשָׁם רַב מִשֶּׁבֶת יַחְדּוֹ וְלֹא יָכְלָה אֶרֶץ מְגוּרֵיהֶם לְשֹׂאת אֹתָם מִפְּנֵי מִקְנֵיהֶם:

7. Ki-ha•ya r`choo•sham rav mi•she•vet yach•dav ve•lo yach•la eretz me•goo•rei•hem la•set o•tam mip•nei mik•nei•hem.

7. For their riches were more than that they might live together; and the land where they were strangers could not bear them because of their cattle.

ח. וַיֵּשֶׁב עֵשָׂו בְּהַר שֵׁעִיר עֵשָׂו הוּא אֶדוֹם:

8. Va•ye•shev Esav be•har Se•eer Esav hoo Edom.

8. Thus lived Esau in Mount Seir; Esau is Edom.

ט. וְאֵלֶּה תְּלֻדוֹת עֵשָׂו אָבִי אֶדוֹם בְּהַר שֵׁעִיר:

9. Ve•e•le tol•dot Esav avi Edom be•har Se•eer.

9. And these are the generations of Esau the father of the Edomites in Mount Seir;

י. אֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־עֵשָׂו אֶלְיָפִז בֶּן־עֲדָה אִשְׁתּוֹ רְעוּאֵל בֶּן־בְּשֵׁמֶת אִשְׁתּוֹ עֵשָׂו:

10. Ele sh`mot b`nei-Esav Eli•faz ben-Ada eshet Esav Re•oo•el ben-Bos•mat eshet Esav.

10. These are the names of Esau's sons; Eliphaz the son of Adah the wife of Esau, Rehuel the son of Basmath the wife of Esau.

יא. וַיְהִיוּ בְּנֵי אֶלְיָפִז תִּימָן אוֹמֵר צֶפּוֹ וְגַעְתָּם וְקִנְזִי:

11. Va•yi•hi•yoo b`nei Eli•faz Tei•man O•mar Tze•fo ve•Ga•atam oo•K`naz.

11. And the sons of Eliphaz were Teiman, Omar, Zepho, and Gatam, and Kenaz.

יב. וְתִמְנַע הָיְתָה פִּילְגֶשֶׁת לְאֶלְיָפִז בֶּן־עֵשָׂו וַתֵּלֶד לְאֶלְיָפִז אֶת־עַמְלֵק אֵלֶּה בְּנֵי עֲדָה אִשְׁתּוֹ עֵשָׂו:

12. Ve•Tim•na hai•ta fi•le•gesh le•Eli•faz ben-Esav va•te•led le•Eli•faz et-Ama•lek e•le b`nei Ada eshet Esav.

12. And Timna was concubine to Eliphaz Esau's son; and she bore to Eliphaz Amalek; these were the sons of Adah Esau's wife.

יג. וְאֵלֶּה בְּנֵי רְעוּאֵל נַחַת זֶרַח שָׁמָּה וּמָזָה אֵלֶּה הָיוּ בְּנֵי בְּשֵׁמֶת אִשְׁתּוֹ עֵשָׂו:

13. Ve•e•le b`nei Re•oo•el Na•chat va•Ze•rach Sha•ma oo•Miza e•le ha•yoo b`nei Vos•mat eshet Esav.

13. And these are the sons of Rehuel; Nahath, and Zerah, Shammah, and Mizzah; these were the sons of Basmath Esau's wife.

יז. וְאֵלֶּה הָיוּ בְנֵי אֶהְלִיבָמָה בַּת-עֵנָה בַת-צַבְעוֹן אִשְׁת עֵשָׂו וַתֵּלֶד לְעֵשָׂו אֶת-(יְעִישׁ) [יְעוֹשׁ] וְאֶת-יַעֲלָם וְאֶת-קֹרַח:

14. Ve•e•le ha•yoo b`nei Oholi•vama vat–Ana bat–Tziv•on eshet Esav va•te•led le•Esav et–(Ye•ish) [Ye•oosh] ve•et–Ya•alam ve•et–Ko•rach.

14. And these were the sons of Aholibamah, the daughter of Anah the daughter of Zibeon, Esau's wife; and she bore to Esau Jeush, and Jaalam, and Korah.

טו. אֵלֶּה אֱלוֹפֵי בְנֵי-עֵשָׂו בְנֵי אֶלְיָפִז בְּכוֹר עֵשָׂו אֱלוֹף תִּימָן אֱלוֹף אוֹמֵר אֱלוֹף צְפוֹ אֱלוֹף קְנִז:

15. Ele aloo•fei v`nei–Esav b`nei Eli•faz be•chor Esav aloo•f Tei•man aloo•f Omar aloo•f Tze•fo aloo•f K`naz.

15. These were the chiefs of the sons of Esau; the sons of Eliphaz the firstborn son of Esau; chiefs of Teiman, of Omar, of Zepho, of Kenaz,

טז. אֱלוֹף-קֹרַח אֱלוֹף גַּעְתָּם אֱלוֹף עַמְלָק אֵלֶּה אֱלוֹפֵי אֶלְיָפִז בְּאֶרֶץ אֱדוֹם אֵלֶּה בְנֵי עֵדָה:

16. Aloo•f–Ko•rach aloo•f Ga•atam aloo•f Ama•lek e•le aloo•fei Eli•faz be•eretz Edom e•le b`nei Ada.

16. The chiefs of Korah, of Gatam, and of Amalek; these are the chiefs who came of Eliphaz in the land of Edom; these were the sons of Adah.

יז. וְאֵלֶּה בְנֵי רְעוּאֵל בֶּן-עֵשָׂו אֱלוֹף נַחַת אֱלוֹף זֶרַח אֱלוֹף שָׁמָה אֱלוֹף מִזָּה אֵלֶּה אֱלוֹפֵי רְעוּאֵל בְּאֶרֶץ אֱדוֹם אֵלֶּה בְנֵי בְשֵׁמַת אִשְׁת עֵשָׂו:

17. Ve•e•le b`nei Re•oo•el ben–Esav aloo•f Na•chat aloo•f Ze•rach aloo•f Sha•ma aloo•f Mi•za e•le aloo•fei Re•oo•el be•eretz Edom e•le b`nei Vos•mat eshet Esav.

17. And these are the sons of Rehuel Esau's son; the chief of Nahath, of Zerah, of Shammah, of Mizzah; these are the chiefs who came of Rehuel in the land of Edom; these are the sons of Basmath Esau's wife.

יח. וְאֵלֶּה בְנֵי אֶהְלִיבָמָה אִשְׁת עֵשָׂו אֱלוֹף יְעוֹשׁ אֱלוֹף יַעֲלָם אֱלוֹף קֹרַח אֵלֶּה אֱלוֹפֵי אֶהְלִיבָמָה בַּת-עֵנָה אִשְׁת עֵשָׂו:

18. Ve•e•le b`nei Oholi•vama eshet Esav aloo•f Ye•oosh aloo•f Ya•alam aloo•f Ko•rach e•le aloo•fei Oholi•vama bat–Ana eshet Esav.

18. And these are the sons of Aholibamah Esau's wife; the chief of Jeush, the chief of Jaalam, the chief of Korah; these were the chiefs who came of Aholibamah, the daughter of Anah, Esau's wife.

יט. אֵלֶּה בְנֵי-עֵשָׂו וְאֵלֶּה אֱלוֹפֵיהֶם הוּא אֱדוֹם:

19. Ele v`nei–Esav ve•e•le aloo•fei•hem hoo Edom.

19. These are the sons of Esau, who is Edom, and these are their chiefs.

כ. אלה בני-שעיר החרי יִשְׁבִי הָאָרֶץ לוֹטָן וְשׁוֹבָל וְצִבְעוֹן וְעֵנָה:

20. Ele v`nei-Se•eer ha•Cho•ri yosh•vei ha•a•retz Lotan ve•Sho•val ve•Tziv•on va•A•na.

20. These are the sons of Seir the Horite, who inhabited the land; Lotan, and Shobal, and Zibeon, and Anah,

כא. וְדִשׁוֹן וְאֶצֶר וְדִישָׁן אֵלֶּה אֱלוֹפֵי הַחֲרִי בְנֵי שְׁעִיר בְּאֶרֶץ אֶדוֹם:

21. Ve•Di•shon ve•Etzer ve•Di•shan e•le aloo•fei ha•Cho•ri b`nei Se•eer be•eretz Edom.

21. And Dishon, and Ezer, and Dishan; these are the chiefs of the Horites, the children of Seir in the land of Edom.

כב. וַיְהִיו בְּנֵי-לוֹטָן חֲרִי וְהִימָם וְאַחֹת לוֹטָן תַּמְנָע:

22. Va•yi•hi•yoo v`nei-Lo•tan Cho•ri ve•Hei•mam va•a•chot Lot•an Tim•na.

22. And the children of Lotan were Hori and Hemam; and Lotan's sister was Timna.

כג. וְאֵלֶּה בְּנֵי שׁוֹבָל עֲלֹן וּמְנַחַת וְעֵיבָל שֵׁפוֹ וְאוֹנָם:

23. Ve•e•le b`nei Sho•val Al•van oo•Ma•na•chat ve•Ei•val Sh`fo ve•Onam.

23. And the children of Shobal were these: Alvan, and Manahath, and Ebal, Shepho, and Onam.

כד. וְאֵלֶּה בְּנֵי-צִבְעוֹן וְאִיהָ וְעֵנָה הוּא עֵנָה אֲשֶׁר מָצָא אֶת-הַיַּמִּים בְּמִדְבַּר בְּרַעְתּוֹ אֶת-הַחֲמָרִים לְצִבְעוֹן אָבִיו:

24. Ve•e•le v`nei-Tziv•on ve•Aya va•Ana hoo Ana asher ma•tza et-ha•ye•mim ba•mid•bar bir•o•to et-ha•cha•mo•rim le•Tziv•on aviv.

24. And these are the children of Zibeon: both Ajah, and Anah; this was that Anah that found the mules in the wilderness, as he fed the asses of Zibeon his father.

כה. וְאֵלֶּה בְּנֵי-עֵנָה דִשׁוֹן וְאֶהֱלִיבָמָה בַת-עֵנָה:

25. Ve•e•le v`nei-Ana Di•shon ve•Oho•liva•ma bat-Ana.

25. And the children of Anah were these: Dishon, and Aholibamah the daughter of Anah.

כו. וְאֵלֶּה בְּנֵי דִישׁוֹן חֶמְדָּן וְאֶשְׁבָּן וַיִּתְּרוּ וַיִּתְּרוּ:

26. Ve•e•le b`nei Di•shan Chem•dan ve•Esh•ban ve•Yit•ran oo•Ch`ran.

26. And these are the children of Dishon: Hemdan, and Eshban, and Ithran, and Cheran.

כז. אלה בני-אֶזֶר בְּלֶהוּ וְזֵעוֹן וְעָקוֹ:

27. Ele b`nei-Etzer Bil•han ve•Za•a•van va•A•kan.

27. The children of Ezer are these: Bilhan, and Zaavan, and Akan.

כח. אלה בני-דִישָׁן עוֹץ וְאָרָן:

28. Ele v`nei-Di•shan Ootz va•A•ran.

28. The children of Dishan are these: Uz, and Aran.

כט. אלה אלופי החרי אלוף לוטן אלוף שובל אלוף צבעון אלוף ענה:

29. Ele aloo•fei ha•Cho•ri aloof Lotan aloof Sho•val aloof Tziv•on aloof Ana.

29. These are the chiefs who came of the Horites; the chief of Lotan, the chief of Shobal, the chief of Zibeon, the chief of Anah,

ל. אלוף דִישָׁן אלוף אֶזֶר אלוף דִישָׁן אֵלֶּה אֲלוּפֵי הַחֲרִי לְאַלְפֵיהֶם בְּאֶרֶץ שְׂעִיר:

30. Aloof Di•shon aloof Etzer aloof Di•shan e•le aloo•fei ha•Cho•ri
le•a•loo•fei•hem be•eretz Se•eer.

30. The chief of Dishon, the chief of Ezer, the chief of Dishan; these are the chiefs who came of Hori, among their chiefs in the land of Seir.

לא. ואלה המלכים אשר מלכו בארץ אֶדוֹם לִפְנֵי מֶלֶךְ-מֶלֶךְ לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

31. Ve•e•le ham•la•chim asher mal•choo be•eretz Edom lif•nei m`loch-me•lech
liv`nei Israel.

31. And these are the kings who reigned in the land of Edom, before there reigned any king over the people of Israel.

לב. וימלך באֶדוֹם בֶּלַע בֶּן-בְּעוֹר וְשֵׁם עִירוֹ דִּנְהָבָה:

32. Va•yim•loch be•Edom Bela ben-Be•or ve•shem ee•ro Din•ha•va.

32. And Belah the son of Beor reigned in Edom; and the name of his city was Dinhabah.

לג. ויָמַת בֶּלַע וַיִּמְלֹךְ תַּחֲתָיו יוֹבָב בֶּן-זֶרַח מִבְּצָרָה:

33. Va•ya•mot Ba•la va•yim•loch tach•tav Yo•vav ben-Ze•rach mi•Botz•ra.

33. And Belah died, and Jobab the son of Zerah of Bozrah reigned in his place.

לד. וַיָּמַת יוֹבָב וַיִּמְלֹךְ תַּחֲתָיו חֻשָׁם מֵאֶרֶץ הַתִּימָנִי:

34. Va•ya•mot Yo•vav va•yim•loch tach•tav Choo•sham me•eretz ha•Tei•ma•ni.

34. And Jobab died, and Husham of the land of the Teimanites reigned in his place.

לה. וַיָּמָת חֹשָׁם וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו הָדָד בֶּן-בְּדָד הַמִּכָּה אֶת-מִדְיָן בְּשָׂדֵה מוֹאָב וְשֵׁם עִירוֹ עֲוִית׃

35. Va•ya•mot Choo•sham va•yim•loch tach•tav Ha•dad ben –Be`dad ha•ma•ke et–Mid•yan bis•de Moav ve•shem ee•ro Avit.

35. And Husham died, and Hadad the son of Bedad, who defeated Midian in the field of Moab, reigned in his place; and the name of his city was Avith.

לו. וַיָּמָת הָדָד וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו שַׁמְלָה מִמְּשָׁרְקָה׃

36. Va•ya•mot Ha•dad va•yim•loch tach•tav Sam•la mi•Mas•re•ka.

36. And Hadad died, and Samlah of Masrekah reigned in his place.

לז. וַיָּמָת שַׁמְלָה וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו שָׁאוּל מִרְחֲבוֹת הַנָּהָר׃

37. Va•ya•mot Sam•la va•yim•loch tach•tav Sha•ool me•R`cho•vot ha•na•har.

37. And Samlah died, and Saul of Rehoboth by the river reigned in his place.

לח. וַיָּמָת שָׁאוּל וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו בַּעַל חָנָן בֶּן-עַכְבּוֹר׃

38. Va•ya•mot Sha•ool va•yim•loch tach•tav Ba•al Cha•nan ben–Ach•bor.

38. And Saul died, and Baal-Hanan the son of Achbor reigned in his place.

לט. וַיָּמָת בַּעַל חָנָן בֶּן-עַכְבּוֹר וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו הָדָר וְשֵׁם עִירוֹ פָּעוּ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מְהֵיטְבָאֵל בַּת-מַטְרֵד בַּת מִי זְהָב׃

39. Va•ya•mot Ba•al Cha•nan ben–Ach•bor va•yim•loch tach•tav Ha•dar ve•shem ee•ro Pa•oo ve•shem eesh•to Me•hei•tav•el bat–Mat•red bat Mei Za•hav.

39. And Baal-Hanan the son of Achbor died, and Hadar reigned in his place; and the name of his city was Pau; and his wife's name was Mehetabel, the daughter of Matred, the daughter of Mezahab.

מ. וְאֵלֶּה שְׁמוֹת אֱלוֹפֵי עֶשָׂו לְמִשְׁפְּחֹתָם לְמַקְמֹתָם בְּשִׁמְתָם אֱלוֹף תַּמְנַע אֱלוֹף עֵלֹה אֱלוֹף יִתֵּת׃

40. Ve•e•le sh`mot aloo•fei Esav le•mish•pe•cho•tam lim•ko•mo•tam bish•mo•tam aloof Tim•na aloof Al•va aloof Ye•tet.

40. And these are the names of the chiefs who came of Esau, according to their families, after their places, by their names; chief Timna, chief Alvah, chief Jetheth,

מא. אֱלוֹף אֶהְלִיבָמָה אֱלוֹף אֵלָה אֱלוֹף פִּינֹן׃

41. Aloof Oholi•vama aloof Ela aloof Pi•non.

41. Chief Aholibamah, chief Elah, chief Pinon,

מב. אלוף קנז אלוף תימן אלוף מבצר:

42. Aloof K`naz aloof Tei•man aloof Miv•tzar.

42. The chief of Kenaz, the chief of Teiman, the chief of Mibzar,

מג. אלוף מגדיאל אלוף עירם אלה אלופי אדום למשבתם בארץ אחזתם הוא עשו
אבי אדום:

43. Aloof Mag•di•el aloof Ee•ram e•le aloo•fei Edom le•mosh•vo•tam be•eretz
achoo•za•tam hoo Esav avi Edom.

43. The chief of Magdiel, the chief of Iram; these are the chiefs of Edom,
according to their habitations in the land of their possession; he is Esau the father
of the Edomites.

בראשית פרק לו

Genesis Chapter 37

א. וישב יעקב בארץ מגורי אביו בארץ כנען:

1. Va•ye•shev Ya•akov be•eretz me•goo•rei aviv be•eretz Ke•na•an.

1. And Jacob lived in the land where his father was a stranger, in the land of Canaan.

ב. אלה תלדות יעקב יוסף בן-שבע-עשרה שנה היה רעה את-אחיו בצאן והוא נער את-בני בלהה ואת-בני זלפה נשי אביו ויבא יוסף את-דבתם רעה אל-אביהם:

2. Ele tol•dot Ya•akov Yo•sef ben-sh`va-es•re sha•na ha•ya ro•eh et-e•chav ba•tzon ve•hoo na•ar et-b`nei Vil•ha ve•et-b`nei Zil•pa n`shei aviv va•ya•ve Yo•sef et-di•ba•tam ra•ah el-avi•hem.

2. These are the generations of Jacob. Joseph, being seventeen years old, was feeding the flock with his brothers; and the lad was with the sons of Bilhah, and with the sons of Zilpah, his father's wives; and Joseph brought to his father their evil report.

ג. וישאל אהב את-יוסף מכל-בניו כי-בן-זקנים הוא לו ועשה לו כתנת פסים:

3. Ve•Israel ahav et-Yo•sef mi•kol-ba•nav ki-ven-ze•koo•nim hoo lo ve•asa lo ke•to•net pa•sim.

3. Now Israel loved Joseph more than all his children, because he was the son of his old age; and he made him a coat with long sleeves.

ד. ויראו אחיו כי-אתו אהב אביהם מכל-אחיו וישנאו אתו ולא יכלו דברו לשלם:

4. Va•yir•oo e•chav ki-o•to ahav avi•hem mi•kol-e•chav va•yis•ne•oo o•to ve•lo yach•loo dab•ro le•sha•lom.

4. And when his brothers saw that their father loved him more than all his brothers, they hated him, and could not speak peaceably to him.

ה. ויחלם יוסף חלום ויגד לאחיו ויוספו עוד שנא אתו:

5. Va•ya•cha•lom Yo•sef cha•lom va•ya•ged le•e•chav va•yo•si•foo od s`no o•to.

5. And Joseph dreamed a dream, and he told it his brothers; and they hated him even more.

ו. ויאמר אליהם שמעו-נא החלום הזה אשר חלמתי:

6. Va•yo•mer a•lei•hem shim•oo-na ha•cha•lom ha•ze asher cha•lam•ti.

6. And he said to them, Hear, I beg you, this dream which I have dreamed;

ז. והנה אנחנו מאלמים אלמים בתוך השדה והנה קמה אלמתי וגם-נצבה והנה תסבינה אלמתיכם ותשתחוין לאלמתי:

7. Ve•hi•ne anach•noo me•al•mim aloo•mim be•toch ha•sa•de ve•hi•ne ka•ma aloo•ma•ti ve•gam–ni•tza•va ve•hi•ne te•soo•be•na aloo•mo•tei•chem va•tish•ta•cha•ve•na la•a•loo•ma•ti.

7. For, behold, we were binding sheaves in the field, and, lo, my sheaf arose, and also stood upright; and, behold, your sheaves stood around, and made obeisance to my sheaf.

ח. ויאמרו לו אחיו המלך תמלך עלינו אם-משול תמשל בנו ויוספו עוד שנא אתו על-חלמתי ועל-דברי:

8. Va•yom•roo lo e•chav ha•ma•loch tim•loch a•lei•noo eem–ma•shol tim•shol ba•noo va•yo•si•foo od s`no o•to al–cha•lo•mo•tav ve•al–de•va•rav.

8. And his brothers said to him, Shall you indeed reign over us? or shall you indeed have dominion over us? And they hated him even more for his dreams, and for his words.

ט. ויחלם עוד חלום אחר ויספר אתו לאחיו ויאמר הנה חלמתי חלום עוד והנה השמש והירח ואחד עשר כוכבים משתחוים לי:

9. Va•ya•cha•lom od cha•lom acher vay•sa•per o•to le•e•chav va•yo•mer hi•ne cha•lam•ti cha•lom od ve•hi•ne ha•she•mesh ve•ha•ya•re•ach ve•a•chad asar ko•cha•vim mish•ta•cha•vim li.

9. And he dreamed yet another dream, and told it his brothers, and said, Behold, I have again dreamed a dream; and, behold, the sun and the moon and the eleven stars made obeisance to me.

י. ויספר אל-אביו ואל-אחיו ויגער-בו אביו ויאמר לו מה החלום הזה אשר חלמת הבוא נבוא אני ואמך ואחיך להשתחות לך ארצה:

10. Vay•sa•per el–aviv ve•el–e•chav va•yig•ar–bo aviv va•yo•mer lo ma ha•cha•lom ha•ze asher cha•lam•ta ha•vo na•vo ani ve•eem•cha ve•a•che•cha le•hish•ta•cha•vot le•cha artza.

10. And he told it to his father, and to his brothers; and his father rebuked him, and said to him, What is this dream that you have dreamed? Shall I and your mother and your brothers indeed come to bow down ourselves to you to the earth?

יא. ויקנאו-בו אחיו ואביו שמר את-הדבר:

11. Vay•kan•oo–vo e•chav ve•a•viv sha•mar et–ha•da•var.

11. And his brothers envied him; but his father kept the matter in mind.

יב. וילכו אחיו לרעות את-צאן אביהם בשכם:

12. Va•yel•choo e•chav lir•ot et–tzo•n avi•hem bi•Sh`chem.

12. And his brothers went to feed their father's flock in Shechem.

יג. וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל-יֹוסֵף הֲלוֹא אַחֶיךָ רְעִים בְּשִׁכְם לֶכֶה וְאֶשְׁלַחְךָ אֲלֵיהֶם וַיֹּאמֶר לוֹ הַגִּנִּי:

13. Va•yo•mer Israel el–Yo•sef ha•lo ache•cha ro•eem bi•Sh`chem le•cha ve•esh•la•cha•cha a•lei•hem va•yo•mer lo hi•ne•ni.

13. And Israel said to Joseph, Are not your brothers feeding the flock in Shechem? Come, and I will send you to them. And he said to him, Here am I.

יד. וַיֹּאמֶר לוֹ לֶךְ-נָא רְאֵה אֶת-שְׁלוֹם אַחֶיךָ וְאֶת-שְׁלוֹם הַצֹּאן וְהַשְּׂבִי דָבָר וַיִּשְׁלַחְהוּ מֵעֵמֶק חֶבְרוֹן וַיָּבֵא שְׂכֵמָה:

14. Va•yo•mer lo lech–na r`eh et–sh`lom ache•cha ve•et–sh`lom ha•tzon va•ha•shi•ve•ni da•var va•yish•la•che•hoo me•emek Chev•ron va•ya•vo Sh`che•ma.

14. And he said to him, Go, I beg you, see whether it is well with your brothers, and well with the flocks; and bring me word again. So he sent him out from the valley of Hebron, and he came to Shechem.

טו. וַיִּמְצְאוּהוּ אִישׁ וְהָיָה תְּעָה בַּשָּׂדֶה וַיִּשְׁאַלְהוּ הָאִישׁ לֵאמֹר מַה-תִּבְקֵשׁ:

15. Va•yim•tza•e•hoo eesh ve•hi•ne to•eh ba•sa•de va•yish•ale•hoo ha•eesh le•mor ma–te•va•kesh.

15. And a certain man found him, and, behold, he was wandering in the field; and the man asked him, saying, What do you seek?

טז. וַיֹּאמֶר אֶת-אֲחֵי אָנֹכִי מִבְּקֵשׁ הַגִּידָה-נָא לִי אֵיפֹה הֵם רְעִים:

16. Va•yo•mer et–a•chai ano•chi me•va•kesh ha•gi•da–na li ey•fo hem ro•eem.

16. And he said, I seek my brothers; tell me, I beg you, where they feed their flocks.

יז. וַיֹּאמֶר הָאִישׁ נָסְעוּ מִזֶּה כִּי שָׁמַעְתִּי אִמְרִים גְּלֹכָה דְתִינָה וַיֵּלֶךְ יוֹסֵף אַחַר אָחִיו וַיִּמְצְאֵם בְּדוֹתָן:

17. Va•yo•mer ha•eesh nas•oo mi•ze ki sha•ma•ati om•rim nel•cha Do•tai•na va•ye•lech Yo•sef a•char e•chav va•yim•tza•em be•Do•tan.

17. And the man said, They have departed from here; for I heard them say, Let us go to Dothan. And Joseph went after his brothers, and found them in Dothan.

יח. וַיִּרְאוּ אֹתוֹ מֵרָחֵק וּבְטָרֵם יִקְרַב אֲלֵיהֶם וַיִּתְנַכְּלוּ אֹתוֹ לְהַמִּיתוֹ:

18. Va•yir•oo o•to me•ra•chok oov•te•rem yik•rav a•lei•hem va•yit•nak•loo o•to la•ha•mi•to.

18. And when they saw him from far away, even before he came near to them, they conspired against him to slay him.

יט. וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-אָחִיו הִנֵּה בָעַל הַחֲלָמוֹת הַלְּזָה בָּא:

19. Va•yom•roo eesh el–achiv hi•ne ba•al ha•cha•lo•mot ha•la•ze ba.

19. And they said one to another, Behold, this dreamer comes.

כ. ועתה לכו ונהרגהו ונשליכהו באחד הבורות ואמרנו תיה רעה אכלתהו ונראה מה-יהיו חלמתיו:

20. Ve•ata le•choo ve•na•har•ge•hoo ve•nash•li•che•hoo be•a•chad ha•bo•rot ve•amar•noo cha•ya ra•ah a•cha•lat•hoo ve•nir•eh ma–yi•hi•yoo cha•lo•mo•tav.

20. Come now therefore, and let us slay him, and throw him into some pit, and we will say, Some evil beast has devoured him; and we shall see what will become of his dreams.

כא. וישמע ראובן ויצלהו מידם ויאמר לא נכנו נפש:

21. Va•yish•ma R`oo•ven va•ya•tzi•le•hoo mi•ya•dam va•yo•mer lo na•ke•noo na•fesh.

21. And Reuben heard it, and he saved him from their hands; and said, Let us not kill him.

כב. ויאמר אליהם ראובן אל-תשפכו-דם השליכו אתו אל-הבור הזה אשר במדבר ויד אל-תשלחו-בו למען הציל אתו מידם להשיבו אל-אביו:

22. Va•yo•mer ale•hem R`oo•ven al–tish•pe•choo–dam hash•li•choo o•to el–ha•bor ha•ze asher ba•mid•bar ve•yad al–tish•le•choo–vo le•ma•an ha•tzil o•to mi•ya•dam la•ha•shi•vo el–aviv.

22. And Reuben said to them, Shed no blood, but throw him into this pit that is in the wilderness, and lay no hand upon him; that he might rid him from their hands, to deliver him to his father again.

כג. ויהי כאשר-בא יוסף אל-אחיו ויפשיטו את-יוסף את-כתנתו את-כתנת הפסים אשר עליו:

23. Vay•hi ka•a•sher–ba Yo•sef el–e•chav va•yaf•shi•too et–Yo•sef et–koo•ton•to et–ke•to•net ha•pa•sim asher a•lav.

23. And it came to pass, when Joseph came to his brothers, that they stripped Joseph of his coat, his coat of long sleeves that was on him;

כד. ויקחהו וישלכו אתו הברה והבור רק אין בו מים:

24. Va•yi•ka•choo•hoo va•yash•li•choo o•to ha•bo•ra ve•ha•bor rek eyn bo ma•yim.

24. And they took him, and threw him into a pit; and the pit was empty, there was no water in it.

כה. וישבו לאכל-לחם וישאו עיניהם ויראו והנה ארחת ישמעאלים באה מגלעד וגמליהם נשאים נכאת וצרי ולט הולכים להוריד מצרימה:

25. Va•yesh•voo le•e•chol–le•chem va•yis•oo ei•ne•hem va•yir•oo ve•hi•ne or•chat Yish•ma•elim ba•ah mi•Gil•ad oog•ma•lei•hem nos•eem n`chot ootz•ri va•lot hol•chim le•ho•rid Mitz•rai•ma.

25. And they sat down to eat bread; and they lifted up their eyes and looked, and, behold, a company of Ishmaelites came from Gilead with their camels bearing gum, balm and myrrh, going to carry it down to Egypt.

כו. וַיֹּאמֶר יְהוּדָה אֶל-אָחִיו מִה-בְּצַע כִּי נַהַרֵּג אֶת-אָחִינוּ וְכִסִּינוּ אֶת-דַּמּוֹ:

26. Va•yo•mer Ye•hoo•da el-e•chav ma-be•tza ki na•ha•rog et-achi•noo ve•chi•si•noo et-da•mo.

26. And Judah said to his brothers, What profit is it if we slay our brother, and conceal his blood?

כז. לָכוּ וּנְמַכְרֵנוּ לַיִּשְׁמַעֲאֵלִים וַיְדַנּוּ אֶל-תְּהִי-בו כִּי-אָחִינוּ בְּשָׂרְנוּ הוּא וַיִּשְׁמְעוּ אָחִיו:

27. Le•choo ve•nim•ke•re•noo la•Yish•ma•elim ve•ya•de•noo al-te•hi-vo ki-achi•noo ve•sa•re•noo hoo va•yish•me•oo e•chav.

27. Come, and let us sell him to the Ishmaelites, and let not our hand be upon him; for he is our brother and our flesh. And his brothers were content.

כח. וַיַּעֲבְרוּ אֲנָשִׁים מִדְּיָנִים סַחְרִים וַיִּמְשְׁכוּ וַיַּעֲלוּ אֶת-יוֹסֵף מִן-הַבּוֹר וַיִּמְכְּרוּ אֶת-יוֹסֵף לַיִּשְׁמַעֲאֵלִים בְּעֶשְׂרִים כֶּסֶף וַיָּבִיאוּ אֶת-יוֹסֵף מִצְרַיִמָּה:

28. Va•ya•av•roo ana•shim Mid•ya•nim so•cha•rim va•yim•she•choo va•ya•a•loo et-Yo•sef min-ha•bor va•yim•ke•roo et-Yo•sef la•Yish•ma•elim be•es•rim ka•sef va•ya•vi•oo et-Yo•sef Mitz•rai•ma.

28. Then Midianite merchants passed by; and they drew and lifted up Joseph out from the pit, and sold Joseph to the Ishmaelites for twenty pieces of silver; and they brought Joseph to Egypt.

כט. וַיָּשֶׁב רְאוּבֵן אֶל-הַבּוֹר וְהִנֵּה אֵין-יוֹסֵף בַּבּוֹר וַיִּקְרַע אֶת-בְּגָדָיו:

29. Va•ya•shov R'oo•ven el-ha•bor ve•hi•ne eyn-Yo•sef ba•bor va•yik•ra et-be•ga•dav.

29. And Reuben returned to the pit; and, behold, Joseph was not in the pit; and he tore his clothes.

ל. וַיָּשֶׁב אֶל-אָחִיו וַיֹּאמֶר הֲיֵלֵד אֵינְנוּ וְאֲנִי אָנֹכִי אֲנִי-בָא:

30. Va•ya•shov el-e•chav va•yo•mar ha•ye•led ey•ne•noo va•ani ana ani-va.

30. And he returned to his brothers, and said, The child is not; and I, where shall I go?

לא. וַיִּקְחוּ אֶת-כְּתֹנֶת יוֹסֵף וַיִּשְׁחָטוּ שְׂעִיר עִזִּים וַיִּטְבְּלוּ אֶת-הַכְּתֹנֶת בַּדָּם:

31. Va•yik•choo et-ke•to•net Yo•sef va•yish•cha•too s'ir ee•zim va•yit•be•loo et-ha•koo•to•net ba•dam.

31. And they took Joseph's coat, and killed a kid of the goats, and dipped the coat in the blood;

לב. וַיִּשְׁלְחוּ אֶת-כְּתֹנֶת הַפְּסִים וַיָּבִיאוּ אֶל-אָבִיהֶם וַיֹּאמְרוּ זֹאת מָצָאנוּ הַכֶּרֶן-נָא הַכְּתֹנֶת בִּנְךָ הוּא אִם-לֹא:

32. Vay•shal•choo et-ke•to•net ha•pa•sim va•ya•vi•oo el-avi•hem va•yom•roo zot ma•tza•noo ha•ker-na hak•to•net bin•cha hee eem-lo.

32. And they sent the coat of long sleeves, and they brought it to their father; and said, This have we found; know now whether it is your son's coat or no.

לג. וַיִּכְרָה וַיֹּאמֶר כְּתַנַּת בְּנֵי חַיָּה רָעָה אֶכְלָתָהּ טָרַף טָרַף יוֹסֵף:

33. Va•ya•kira va•yo•mer ke•to•net be•ni cha•ya ra•ah a•cha•lat•hoo ta•rof to•raf Yo•sef.

33. And he knew it, and said, It is my son's coat; an evil beast has devoured him; Joseph is without doubt torn in pieces.

לד. וַיִּקְרַע יַעֲקֹב שְׂמֹלְתֹו וַיִּשֶׂם שַׁק בְּמַתְנָיו וַיִּתְאַבֵּל עַל-בְּנוֹ יָמִים רַבִּים:

34. Va•yik•ra Ya•akov sim•lo•tav va•ya•sem sak be•mot•nav va•yit•a•bel al-b`no ya•mim ra•bim.

34. And Jacob tore his clothes, and put sackcloth upon his loins, and mourned for his son many days.

לה. וַיִּקְמוּ כָל-בָּנָיו וְכָל-בָּנוֹתָיו לְנַחֲמוֹ וַיִּמָּאֵן לְהִתְנַחֵם וַיֹּאמֶר כִּי-אֶרְדּ אֶל-בְּנֵי אָבִי שְׂאֵלָה וַיִּבֶךְ אֹתוֹ אָבִיו:

35. Va•ya•koo•moo chol-ba•nav ve•chol-b`no•tav le•na•cha•mo vay•ma•en le•hit•na•chem va•yo•mer ki-ered el-be•ni avel Sh`o•la va•yevk o•to aviv.

35. And all his sons and all his daughters rose up to comfort him; but he refused to be comforted; and he said, For I will go down to Sheol to my son, mourning. Thus his father wept for him.

לו. וְהַמְדָּנִים מָכְרוּ אֹתוֹ אֶל-מִצְרָיִם לְפוֹטִיפָר סָרִיס פְּרֹעֶה שַׂר הַטַּבָּחִים:

36. Ve•ha•M`da•nim mach•roo o•to el-Mitz•ra•yim le•Fo•ti•far se•ris Par•oh sar ha•ta•ba•chim.

36. And the Midianites sold him in Egypt to Potiphar, an officer of Pharaoh's, and captain of the guard.

בראשית פרק לח

Genesis Chapter 38

א. וַיְהִי בָּעֵת הַהוּא וַיֵּרֶד יְהוּדָה מֵאֶת אָחָיו וַיֵּט עַד-אִישׁ עַדְלָמִי וְשֵׁמוֹ חִירָה:

1. Vay•hi ba•et ha•hee va•ye•red Ye•hoo•da me•et e•chav va•yet ad–eesh adoo•la•mi oosh•mo Chi•ra.

1. And it came to pass at that time, that Judah went down from his brothers, and turned in to a certain Adullamite, whose name was Hirah.

ב. וַיֵּרָא-שָׁם יְהוּדָה בַּת-אִישׁ כְּנַעֲנִי וְשֵׁמוֹ שׁוּעַ וַיִּקְחָהּ וַיָּבֵא אֵלֶיהָ:

2. Va•yar–sham Ye•hoo•da bat–eesh K`na•ani oosh•mo Shoo•a va•yi•ka•che•ha va•ya•vo e•le•ha.

2. And Judah saw there a daughter of a certain Canaanite, whose name was Shua; and he took her, and went in to her.

ג. וַתֵּהָר וַתֵּלֶד בֶּן וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ עֵר:

3. Va•ta•har va•te•led ben va•yik•ra et–sh`mo Er.

3. And she conceived, and bore a son; and he called his name Er.

ד. וַתֵּהָר עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ אֹנָן:

4. Va•ta•har od va•te•led ben va•tik•ra et–sh`mo Onan.

4. And she conceived again, and bore a son; and she called his name Onan.

ה. וַתִּסֶּף עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ שֶׁלָּה וְהָיָה בְּכִזִּיב בְּלִדְתָּהּ אֹתוֹ:

5. Va•to•sef od va•te•led ben va•tik•ra et–sh`mo She•la ve•ha•ya vi•Ch`ziv be•li•de•ta o•to.

5. And she yet again conceived, and bore a son; and called his name Shelah; and he was at Chezib, when she bore him.

ו. וַיִּקַּח יְהוּדָה אִשָּׁה לְעֵר בְּכוֹרוֹ וְשֵׁמָהּ תָמָר:

6. Va•yi•kach Ye•hoo•da ee•sha le•Er be•cho•ro oosh•ma Ta•mar.

6. And Judah took a wife for Er his firstborn, whose name was Tamar.

ז. וַיְהִי עֵר בְּכוֹר יְהוּדָה רַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּמְתְּהוּ יְהוָה:

7. Vay•hi Er be•chor Ye•hoo•da ra be•ei•nei Adonai vay•mi•te•hoo Adonai.

7. And Er, Judah's firstborn, was wicked in the sight of the Lord; and the Lord slew him.

ח. וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְאוֹנָן בֵּא אֶל-אִשְׁתִּי אַחִיךָ וַיְבַרְכֵם אֶתָּה וְהָקַם זֶרַע לְאַחִיךָ:

8. Va•yo•mer Ye•hoo•da le•Onan bo el–eshet achi•cha ve•ya•bem o•ta ve•ha•kem ze•ra le•a•chi•cha.

8. And Judah said to Onan, Go in to your brother's wife, and marry her, and raise up seed to your brother.

ט. וַיֵּדַע אֹנָן כִּי לֹא לוֹ יִהְיֶה הַזֶּרַע וְהָיָה אִם-בָּא אֶל-אִשְׁתּוֹ אַחִיו וְשָׁחַת אֶרְצָהּ לְבִלְתִּי נִתְּוֶזַרַע לְאַחִיו:

9. Va•ye•da Onan ki lo lo yi•hi•ye ha•za•ra ve•ha•ya eem-ba el-eshet achiv ve•shi•chet artza le•vil•ti n`tan-ze•ra le•a•chiv.

9. And Onan knew that the seed should not be his; and it came to pass, when he went in to his brother's wife, that he spilled it on the ground, lest that he should give seed to his brother.

י. וַיֵּרַע בְּעֵינָי יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה וַיְמַת גַּם-אֹתוֹ:

10. Va•ye•ra be•ei•nei Adonai asher asa va•ya•met gam-o•to.

10. And the thing which he did displeased the Lord; therefore he slew him also.

יא. וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְתָמָר כְּלָתוֹ שְׁבִי אִלְמָנָה בֵּית-אָבִיךָ עַד-יִגְדַּל שְׁלָה בְּנִי כִּי אָמַר פֶּן-יָמוּת גַּם-הוּא כְּאָחִיו וְתִלְךְ תָּמָר וְתִשָּׁב בֵּית אָבִיהָ:

11. Va•yo•mer Ye•hoo•da le•Ta•mar ka•la•to sh`vi al•ma•na veit-a•vich ad-yig•dal She•la ve•ni ki amar pen-ya•moot gam-hoo ke•e•chav va•te•lech Ta•mar va•te•shev beit avi•ha.

11. Then said Judah to Tamar his daughter-in-law, Remain a widow at your father's house, till Shelah my son be grown; for he said, Lest perhaps he die also, as his brothers did. And Tamar went and lived in her father's house.

יב. וַיִּרְבוּ הַיָּמִים וְתָמָר בַּת-שׁוּעַ אִשְׁת־יְהוּדָה וַיִּנָּחַם יְהוּדָה וַיַּעַל עַל-גִּזְזֵי צֶאֱנוּ הוּא וְחִירָה רַעְהוּ הָעֵדְלָמִי תִמְנָתָה:

12. Va•yir•boo ha•ya•mim va•ta•mot Bat-Shooa eshet-Ye•hoo•da va•yi•na•chem Ye•hoo•da va•ya•al al-go•ze•zei tzo•no hoo ve•Chi•ra re•e•hoo ha•A•doo•la•mi Tim•na•ta.

12. And in process of time the daughter of Shua, Judah's wife died; and Judah was comforted, and went up to his sheep shearers to Timnath, he and his friend Hirah the Adullamite.

יג. וַיִּגַּד לְתָמָר לֵאמֹר הִנֵּה חָמִיךָ עָלָה תִמְנָתָה לְגַז צֶאֱנוּ:

13. Va•yoo•gad le•Ta•mar le•mor hi•ne cha•mich o•le Tim•na•ta la•goz tzo•no.

13. And it was told Tamar, saying, Behold your father-in-law goes up to Timnath to shear his sheep.

יד. וְתָסַר בְּגָדֵי אִלְמָנוּתָהּ מֵעָלֶיהָ וְתָכַס בַּצַּעֲרִיף וְתַתְּעַלְף וְתִשָּׁב בְּפֶתַח עֵינָיִם אֲשֶׁר עַל-דָּרַךְ תִּמְנָתָהּ כִּי רָאָתָה כִּי-גִדַּל שְׁלָה וְהוּא לֹא-נִתָּנָה לוֹ לְאִשָּׁה:

14. Va•ta•sar big•dei al•me•noo•ta me•ale•ha vat•chas ba•tza•if va•tit•alaf va•te•shev be•fe•tach ei•na•yim asher al-de•rech Tim•na•ta ki ra•ata ki-ga•dal She•la ve•hee lo-nit•na lo le•ee•sha.

14. And she took off her widow's garments, and covered herself with a veil, and wrapped herself, and sat in an open place, which is by the way to Timnath; for she saw that Shelah was grown, and she was not given to him for his wife.

טו. וַיִּרְאֶה יְהוּדָה וַיַּחְשְׁבֶהָ לְזוֹנָה כִּי כִסְתָה פָּנֶיהָ:

15. Va•yir•e•ha Ye•hoo•da va•yach•she•ve•ha le•zo•na ki chis•ta pa•ne•ha.

15. When Judah saw her, he thought her to be a harlot; because she had covered her face.

טז. וַיֵּט אֵלֶיהָ אֶל-הַדֶּרֶךְ וַיֹּאמֶר הֲבֵה נָא אָבוֹא אֵלֶיךָ כִּי לֹא יָדַע כִּי בָלְתוּ הוּא וְתֹאמַר מֵה-תִּתְּנִי לִי כִּי תָבוֹא אֵלַי:

16. Va•yet e•le•ha el-ha•de•rech va•yo•mer ha•va na avo ela•yich ki lo ya•da ki cha•la•to hee va•to•mer ma-ti•ten-li ki ta•vo e•lai.

16. And he turned to her by the way, and said, Come, I beg you, let me come in to you; for he knew not that she was his daughter-in-law. And she said, What will you give me, that you may come in to me?

יז. וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֲשַׁלַּח גְּדֵי-עִזִּים מִן-הַצֹּאן וְתֹאמַר אִם-תִּתְּנִי עֲרֻבוֹן עַד שְׁלַחְךָ:

17. Va•yo•mer ano•chi asha•lach ge•di-ee•zim min-ha•tzon va•to•mer eem-ti•ten era•von ad shal•che•cha.

17. And he said, I will send you a kid from the flock. And she said, Will you give me a pledge, till you send it?

יח. וַיֹּאמֶר מָה הָעֲרֻבוֹן אֲשֶׁר אֶתְּוֹלְךָ וְתֹאמַר חֲתָמְךָ וּפְתִילְךָ וּמַטְּךָ אֲשֶׁר בְּיָדְךָ וַיִּתְּנוּ-לָהּ וַיָּבֵא אֵלֶיהָ וַתְּהֵר לּוֹ:

18. Va•yo•mer ma ha•era•von asher eten-lach va•to•mer cho•tam•cha oof•ti•le•cha oo•mat•cha asher be•ya•de•cha va•yi•ten-la va•ya•vo e•le•ha va•ta•har lo.

18. And he said, What pledge shall I give you? And she said, Your signet, and your bracelets, and your staff that is in your hand. And he gave them to her, and came in to her, and she conceived by him.

יט. וַתָּקָם וַתֵּלֶךְ וַתִּסַּר צְעִיפָהּ מֵעַלֶיהָ וַתִּלְבַּשׁ בְּגָדֵי אֲלֻמְנוֹתָהּ:

19. Va•ta•kom va•te•lech va•ta•sar tze•ee•fa me•ale•ha va•til•bash big•dei al•me•noo•ta.

19. And she arose, and went away, and took off her veil, and put on the garments of her widowhood.

כ. וַיִּשְׁלַח יְהוּדָה אֶת-גְּדֵי הָעִזִּים בְּיַד רֵעֵהוּ הָעַדְלָמִי לְקַחַת הָעֲרֻבוֹן מִיַּד הָאִשָּׁה וְלֹא מִצָּאָהּ:

20. Va•yish•lach Ye•hoo•da et-ge•di ha•ee•zim be•yad re•e•hoo ha•A•doo•la•mi la•ka•chat ha•era•von mi•yad ha•ee•sha ve•lo me•tza•ah.

20. And Judah sent the kid by the hand of his friend the Adullamite, to receive his pledge from the woman's hand; but he found her not.

כא. וישאל את-אנשי מקמה לאמר איה הקדשה הוא בעינים על-הדרך ויאמרו לא-היתה בזה קדשה:

21. Va•yish•al et-an•shei me•ko•ma le•mor ayeh hak•de•sha hee va•ei•na•yim al-ha•da•rech va•yom•roo lo-hai•ta va•ze ke•de•sha.

21. Then he asked the men of that place, saying, Where is the harlot, who was at Einayim by the way side? And they said, There was no harlot in this place.

כב. וישב אל-יהודה ויאמר לא מצאתיה וגם אנשי המקום אמרו לא-היתה בזה קדשה:

22. Va•ya•shov el-ye•hoo•da va•yo•mer lo me•tza•ti•ha ve•gam an•shei ha•ma•kom am•roo lo-hai•ta va•ze ke•de•sha.

22. And he returned to Judah, and said, I can not find her; and also the men of the place said, that there was no harlot in this place.

כג. ויאמר יהודה תקח-לה פן נהיה לבוז הנה שלחתי הגדי הזה ואתה לא מצאתה:

23. Va•yo•mer Ye•hoo•da ti•kach-la pen ni•hi•ye la•vooz hi•ne sha•lach•ti hag•di ha•ze ve•ata lo me•tza•ta.

23. And Judah said, Let her take it to her, lest we be shamed; behold, I sent this kid, and you have not found her.

כד. ויהי כמשלש חדשים ויגד ליהודה לאמר זנתה תמר כלתך וגם הנה הרה לזנונים ויאמר יהודה הוציאוה ותשרף:

24. Vay•hi ke•mish•losh cho•da•shim va•yoo•gad li•Y`hoo•da le•mor zan•ta Ta•mar ka•la•te•cha ve•gam hi•ne ha•ra liz•noo•nim va•yo•mer Ye•hoo•da ho•tzi•oo•ha ve•ti•sa•ref.

24. And it came to pass about three months after, that it was told Judah, saying, Tamar your daughter-in-law has played the harlot; and also, behold, she is with child by harlotry. And Judah said, Bring her out, and let her be burned.

כה. הוא מוצאת והיא שלחה אל-חמיה לאמר לאיש אשר-אלה לו אנכי הרה ותאמר הכר-נא למי החתמת והפתילים והמטה האלה:

25. Hee moo•tzet ve•hi shal•cha el-cha•mi•ha le•mor le•eesh asher-e•le lo ano•chi ha•ra va•to•mer ha•ker-na le•mi ha•cho•te•met ve•hap•ti•lim ve•ha•ma•te ha•e•le.

25. When she was brought out, she sent to her father-in-law, saying, By the man, whose these are, am I with child; and she said, Discern, I beg you, whose are these, the signet, and bracelets, and staff.

כו. ויכר יהודה ויאמר צדקה ממני כי-על-כן לא-נתתיה לשלה בני ולא-יסף עוד לדעתה:

26. Va•ya•ker Ye•hoo•da va•yo•mer tzad•ka mi•me•ni ki-al-ken lo-n`ta•ti•ha le•She•la ve•ni ve•lo-ya•saf od le•da•ata.

26. And Judah acknowledged them, and said, She has been more righteous than I; because I did not give her to Shelah my son. And he knew her again no more.

כז. וַיְהִי בַעַת לְדֹתָהּ וְהִנֵּה תְאוּמִים בְּבֶטְנָהּ:

27. Vay•hi be•et li•de•ta ve•hi•ne te•o•mim be•vit•na.

27. And it came to pass in the time of her labor, that, behold, twins were in her womb.

כח. וַיְהִי בְלִדְתָהּ וַיִּתְּוֶיֶד וַתִּקַּח הַמִּלְדֵּת וַתִּקְשֶׁר עַל־יָדוֹ שְׁנֵי לְאִמּוֹר זֶה יֵצֵא רִאשׁוֹנָה:

28. Vay•hi ve•li•de•ta va•yi•ten–yad va•ti•kach ham•ya•le•det va•tik•shor al–ya•do sha•ni le•mor ze ya•tza ri•sho•na.

28. And it came to pass, when she labored, that one put out his hand; and the midwife took and bound upon his hand a scarlet thread, saying, This came out first.

כט. וַיְהִי כַמְשִׁיב יָדוֹ וְהִנֵּה יֵצֵא אָחִיו וַתֹּאמֶר מֶה־פָּרַצְתָּ עָלֶיךָ פָּרֶץ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ פֶּרֶץ:

29. Vay•hi ke•me•shiv ya•do ve•hi•ne ya•tza achiv va•to•mer ma–pa•ratz•ta ale•cha pa•retz va•yik•ra sh`mo Pa•retz.

29. And it came to pass, as he drew back his hand, that, behold, his brother came out; and she said, What a breach you have made for yourself. Therefore his name was called Perez.

ל. וְאַחַר יֵצֵא אָחִיו אֲשֶׁר עַל־יָדוֹ הַשָּׁנִי וַיִּקְרָא שְׁמוֹ זָרַח:

30. Ve•a•char ya•tza achiv asher al–ya•do ha•sha•ni va•yik•ra sh`mo Za•rach.

30. And afterward came out his brother, who had the scarlet thread upon his hand; and his name was called Zarah.

בראשית פרק לט

Genesis Chapter 39

א. וְיוֹסֵף הוּרַד מִצְרַיִם וַיְקַנְהוּ פוֹטִיפָר סָרִיס פְּרֹעָה שֶׁר הַטַּבָּחִים אִישׁ מִצְרַיִם מִיַּד הַיִּשְׁמַעֲלִים אֲשֶׁר הוּרְדָהוּ שָׁמָּה:

1. Ve•Yo•sef hoo•rad Mitz•rai•ma va•yik•ne•hoo Po•ti•far se•ris Par•oh sar ha•ta•ba•chim eesh Mitz•ri mi•yad ha•Yish•ma•elim asher ho•ri•doo•hoo sha•ma.

1. And Joseph was brought down to Egypt; and Potiphar, an officer of Pharaoh, captain of the guard, an Egyptian, bought him from the hands of the Ishmaelites, who had brought him down there.

ב. וַיְהִי יְהוָה אֶת-יוֹסֵף וַיְהִי אִישׁ מְצַלִּיחַ וַיְהִי בְּבֵית אֲדֹנָיו הַמִּצְרַיִי:

2. Vay•hi Adonai et–Yo•sef vay•hi eesh matz•li•ach vay•hi be•veit ado•nav ha•Mitz•ri.

2. And the Lord was with Joseph, and he was a prosperous man; and he was in the house of his master the Egyptian.

ג. וַיֵּרָא אֲדֹנָיו כִּי יְהוָה אִתּוֹ וְכֹל אֲשֶׁר-הוּא עֹשֶׂה יְהוָה מְצַלִּיחַ בְּיָדוֹ:

3. Va•yar ado•nav ki Adonai ee•to ve•chol asher–hoo o•se Adonai matz•li•ach be•ya•do.

3. And his master saw that the Lord was with him, and that the Lord made all that he did to prosper in his hand.

ד. וַיִּמְצָא יוֹסֵף חֵן בְּעֵינָיו וַיִּשְׁרֶת אֹתוֹ וַיִּפְקְדֵהוּ עַל-בֵּיתוֹ וְכָל-יֵשׁ-לוֹ נָתַן בְּיָדוֹ:

4. Va•yim•tza Yo•sef chen be•ei•nav vay•sha•ret o•to va•yaf•ki•de•hoo al–bei•to ve•chol–yesh–lo na•tan be•ya•do.

4. And Joseph found grace in his sight, and he served him; and he made him overseer over his house, and all that he had he put into his hand.

ה. וַיְהִי מֵאִזְ הַפְּקִיד אֹתוֹ בְּבֵיתוֹ וְעַל כָּל-אֲשֶׁר יֵשׁ-לוֹ וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֶת-בֵּית הַמִּצְרַיִי בְּגִלְלַת יוֹסֵף וַיְהִי בְרַכַּת יְהוָה בְּכָל-אֲשֶׁר יֵשׁ-לוֹ בְּבֵית וּבִשְׂדֵה:

5. Vay•hi me•az hif•kid o•to be•vei•to ve•al kol–asher yesh–lo vay•va•rech Adonai et–beit ha•Mitz•ri big•lal Yo•sef vay•hi bir•kat Adonai be•chol–asher yesh–lo ba•ba•yit oo•va•sa•de.

5. And it came to pass from the time that he had made him overseer in his house, and over all that he had, that the Lord blessed the Egyptian's house for Joseph's sake; and the blessing of the Lord was upon all that he had in the house, and in the field.

ו. וַיַּעֲזֹב כָּל-אֲשֶׁר-לוֹ בְּיַד-יוֹסֵף וְלֹא-יָדַע אֹתוֹ מֵאִמָּה כִּי אִם-הִלָּחֵם אֲשֶׁר-הוּא אוֹכֵל וַיְהִי יוֹסֵף יָפֵה-תָאֵר וַיְהִי מְרֻאָה:

6. Va•ya•a•zov kol–asher–lo be•yad–Yo•sef ve•lo–ya•da ee•to me•oo•ma ki eem–ha•le•chem asher–hoo o•chel vay•hi Yo•sef ye•fe–to•ar viy•fe mar•eh.

6. And he left all that he had in Joseph's hand; and he knew not what he had, save for the bread which he ate. And Joseph was handsome and good looking.

ז. וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַתִּשָּׂא אִשְׁת־אֲדֹנָיו אֶת־עֵינֶיהָ אֶל־יוֹסֵף וַתֹּאמֶר שְׁכַבְהָ עִמִּי:

7. Vay•hi a•char had•va•rim ha•e•le va•ti•sa eshet-ado•nav et-ei•ne•ha el-Yo•sef va•to•mer shich•va ee•mi.

7. And it came to pass after these things, that his master's wife cast her eyes upon Joseph; and she said, Lie with me.

ח. וַיִּמָּאן וַיֹּאמֶר אֶל־אִשְׁת־אֲדֹנָיו הֲוֹ אֲדֹנִי לֹא־יָדַע אֶתִּי מִה־בַּבַּיִת וְכֹל אֲשֶׁר־יֵשׁ־לוֹ נָתַן בְּיָדִי:

8. Vay•ma•en va•yo•mer el-eshet ado•nav hen ado•ni lo-ya•da ee•ti ma-ba•ba•yit ve•chol asher-yesh-lo na•tan be•ya•di.

8. But he refused, and said to his master's wife, Behold, my master knows not what is with me in the house, and he has committed all that he has to my hand;

ט. אֵינְנִי גָדוֹל בַּבַּיִת הַזֶּה מִמֶּנִּי וְלֹא־חָשַׁךְ מִמֶּנִּי מְאוּמָּה כִּי אִם־אוֹתָךְ בְּאִשְׁרֵי אֶת־אִשְׁתּוֹ וְאִיךָ אֶעֱשֶׂה הַרְעָה הַגְּדֹלָה הַזֹּאת וְחָטָאתִי לָאֱלֹהִים:

9. Eyne•noo ga•dol ba•ba•yit ha•ze mi•me•ni ve•lo-cha•sach mi•me•ni me•oo•ma ki eem-o•tach ba•a•sher at-eesh•to ve•eych e•e•se ha•ra•ah hag•do•la ha•zot ve•cha•ta•ti le'Elohim.

9. There is none greater in this house than I; nor has he kept back any thing from me but you, because you are his wife; how then can I do this great wickedness, and sin against God?

י. וַיְהִי כַּדְּבָרָה אֶל־יוֹסֵף יוֹם יוֹם וְלֹא־שָׁמַע אֵלֶיהָ לְשָׁכַב אֶצְלָהּ לִהְיוֹת עִמָּה:

10. Vay•hi ke•dab•ra el-Yo•sef yom yom ve•lo-sha•ma e•le•ha lish•kav etz•la li•hi•yot ee•ma.

10. And it came to pass, as she spoke to Joseph day by day, that he listened not to her, to lie by her, or to be with her.

יא. וַיְהִי כִּהְיוֹם הַזֶּה וַיָּבֵא הַבַּיִתָּה לַעֲשׂוֹת מְלֶאכֶתוֹ וַאֲיִן אִישׁ מֵאֲנָשֵׁי הַבַּיִת שָׁם בַּבַּיִת:

11. Vay•hi ke•ha•yom ha•ze va•ya•vo ha•bai•ta la•a•sot me•lach•to ve•eyn eesh me•an•shei ha•ba•yit sham ba•ba•yit.

11. And it came to pass about this time, that Joseph went into the house to do his business; and there was none of the men of the house there inside.

יב. וַתִּתְפָּשֶׂהוּ בְּבִגְדוֹ לֵאמֹר שְׁכַבְהָ עִמִּי וַיַּעֲזֹב בְּגָדוֹ בְּיָדָהּ וַיִּנָּס וַיֵּצֵא חוּצָה:

12. Va•tit•pe•se•hoo be•vig•do le•mor shich•va ee•mi va•ya•a•zov big•do be•ya•da va•ya•nos va•ye•tze ha•choo•tza.

12. And she caught him by his garment, saying, Lie with me; and he left his garment in her hand, and fled, and got out.

יג. וַיְהִי כִּרְאוֹתָהּ כִּי-עָזַב בְּגָדוֹ בְּיָדָהּ וַיֵּנֶס הַחוּצָה:

13. Vay•hi kir•o•ta ki–azav big•do be•ya•da va•ya•nos ha•choo•tza.

13. And it came to pass, when she saw that he had left his garment in her hand, and had fled out,

יד. וַתִּקְרָא לְאֲנָשֵׁי בֵּיתָהּ וַתֹּאמֶר לָהֶם לֵאמֹר רְאוּ הֵבִיא לָנוּ אִישׁ עִבְרִי לְצַחֵק בָּנוּ
בָּא אֵלַי לְשֹׁכֵב עִמִּי וְאֶקְרָא בְּקוֹל גָּדוֹל:

14. Va•tik•ra le•an•shei vei•ta va•to•mer la•hem le•mor r`oo he•vi la•noo eesh Eev•ri le•tza•chek ba•noo ba e•lai lish•kav ee•mi va•ek•ra be•kol ga•dol.

14. That she called to the men of her house, and spoke to them, saying, See, he has brought in a Hebrew to us to mock us; he came in to me to lie with me, and I cried with a loud voice;

טו. וַיְהִי כִשְׁמָעוֹ כִּי-הִרִימֹתִי קוֹלִי וְאֶקְרָא וַיַּעֲזֹב בְּגָדוֹ אֶצְלִי וַיֵּנֶס וַיֵּצֵא הַחוּצָה:

15. Vay•hi che•shom•oh ki–ha•ri•mo•ti ko•li va•ek•ra va•ya•a•zov big•do etz•li va•ya•nos va•ye•tze ha•choo•tza.

15. And it came to pass, when he heard that I lifted up my voice and cried, that he left his garment with me, and fled, and got him out.

טז. וַתִּנַּח בְּגָדוֹ אֶצְלָהּ עַד-בּוֹא אֲדֹנָיו אֶל-בֵּיתוֹ:

16. Va•ta•nach big•do etz•la ad–bo ado•nav el–bei•to.

16. And she laid up his garment by her, until his lord came home.

יז. וַתְּדַבֵּר אֵלָיו כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר בָּא אֵלַי הָעֶבֶד הָעִבְרִי אֲשֶׁר-הֵבֵאתָ לָנוּ לְצַחֵק
בִּי:

17. Vat•da•ber e•lav kad•va•rim ha•e•le le•mor ba e•lai ha•eved ha•Eev•ri asher –he•ve•ta la•noo le•tza•chek bi.

17. And she spoke to him according to these words, saying, The Hebrew servant, whom you have brought to us, came in to me to mock me;

יח. וַיְהִי כִּהְרִימִי קוֹלִי וְאֶקְרָא וַיַּעֲזֹב בְּגָדוֹ אֶצְלִי וַיֵּנֶס הַחוּצָה:

18. Vay•hi ka•ha•ri•mi ko•li va•ek•ra va•ya•a•zov big•do etz•li va•ya•nos ha•choo•tza.

18. And it came to pass, as I lifted up my voice and cried, that he left his garment with me, and fled out.

יט. וַיְהִי כִשְׁמַע אֲדֹנָיו אֶת-דְּבָרֵי אִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר דִּבְרָה אֵלָיו לֵאמֹר כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה עָשָׂה
לִי עֶבְדְּךָ וַיַּחַר אַפּוֹ:

19. Vay•hi chish•moa ado•nav et–div•rei eesh•to asher dib•ra e•lav le•mor kad•va•rim ha•e•le asa li av•de•cha va•yi•char apo.

19. And it came to pass, when his master heard the words of his wife, which she spoke to him, saying, After this manner did your servant to me; that his wrath was kindled.

כ. וַיִּקַּח אֲדֹנָי יוֹסֵף אֶת־וַיִּתְּנֵהוּ אֶל-בַּיִת הַסֹּהַר מִקוֹם אֲשֶׁר-(אֲסוּרִי) [אֲסוּרִי] הַמֶּלֶךְ
אֲסוּרִים וַיְהִי-שָׁם בְּבַיִת הַסֹּהַר:

20. Va•yi•kach ado•nei Yo•sef o•to va•yit•ne•hoo el-beit ha•so•har me•kom
asher-(asi•rei) [asi•rei] ha•me•lech asoo•rim vay•hi-sham be•veit ha•so•har.

20. And Joseph's master took him, and put him in the prison, a place where the king's prisoners were confined; and he was there in the prison.

כא. וַיְהִי יְהוָה אֶת-יוֹסֵף וַיְט אֵלָיו חֶסֶד וַיִּתֵּן חֲנוּ בְּעֵינָי שֶׁר בַּיִת-הַסֹּהַר:

21. Vay•hi Adonai et-Yo•sef va•yet e•lav cha•sed va•yiten chi•no be•ei•nei
sar beit-ha•so•har.

21. But the Lord was with Joseph, and showed him mercy, and gave him favor in the sight of the keeper of the prison.

כב. וַיִּתֵּן שֶׁר בַּיִת-הַסֹּהַר בְּיַד-יוֹסֵף אֶת כָּל-הָאֲסוּרִים אֲשֶׁר בְּבַיִת הַסֹּהַר וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר
עֹשִׂים שָׁם הוּא הָיָה עֹשֶׂה:

22. Va•yiten sar beit-ha•so•har be•yad-Yo•sef et kol-ha•asi•rim asher be•veit
ha•so•har ve•et kol-asher o•sim sham hoo ha•ya o•se.

22. And the keeper of the prison committed to Joseph's hand all the prisoners who were in the prison; and whatever was done there, he was the doer of it.

כג. אֵין שֶׁר בַּיִת-הַסֹּהַר רָאָה אֶת-כָּל-מְאוּמָה בְּיָדוֹ בְּאֲשֶׁר יְהוָה אֵתוֹ וְאֲשֶׁר-הוּא עֹשֶׂה
יְהוָה מְצַלִּיחַ:

23. Eyn sar beit-ha•so•har ro•eh et-kol-me•oo•ma be•ya•do ba•a•sher Adonai
ee•to va•a•sher-hoo o•se Adonai matz•li•ach.

23. The keeper of the prison looked not to any thing that was under his hand; because the Lord was with him, and that which he did, the Lord made it to prosper.

בראשית פרק מ

Genesis Chapter 40

א. וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה חָטְאוּ מֶלֶךְ-מִצְרַיִם וְהָאֶפֶה לְאֲדֹנָיָם לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם:

1. Vay•hi a•char had•va•rim ha•e•le chat•oo mash•ke me•lech–Mitz•ra•yim ve•ha•o•fe la•ado•nei•hem le•me•lech Mitz•ra•yim.

1. And it came to pass after these things, that the butler of the king of Egypt and his baker had offended their lord the king of Egypt.

ב. וַיִּקְצַף פַּרְעֹה עַל שְׁנֵי סָרִיסָיו עַל שֵׁר הַמְּשָׁקִים וְעַל שֵׁר הָאוֹפִים:

2. Va•yik•tzof Par•oh al sh`nei sa•ri•sav al sar ha•mash•kim ve•al sar ha•o•fim.

2. And Pharaoh was angry against two of his officers, against the chief of the butlers, and against the chief of the bakers.

ג. וַיִּתֵּן אֹתָם בְּמִשְׁמַר בַּיִת שֵׁר הַטְּבָחִים אֶל-בַּיִת הַסֹּהַר מְקוֹם אֲשֶׁר יוֹסֵף אָסוּר שָׁם:

3. Va•yi•ten o•tam be•mish•mar beit sar ha•ta•ba•chim el–beit ha•so•har me•kom asher Yo•sef asoor sham.

3. And he put them in custody in the house of the captain of the guard, in the prison, the place where Joseph was confined.

ד. וַיִּפְקֹד שֵׁר הַטְּבָחִים אֶת-יוֹסֵף אֹתָם וַיִּשְׂרֹת אֹתָם וַיְהִיו יָמִים בְּמִשְׁמַר:

4. Va•yif•kod sar ha•ta•ba•chim et–Yo•sef ee•tam vay•sha•ret o•tam va•yi•hi•yoo ya•mim be•mish•mar.

4. And the captain of the guard charged Joseph with them, and he served them; and they continued a season in custody.

ה. וַיַּחְלְמוּ חֲלוֹם שְׁנֵיהֶם אִישׁ חֲלָמוֹ בְּלַיְלָה אֶחָד אִישׁ כְּפַתְרוֹן חֲלָמוֹ הַמְּשָׁקֶה וְהָאֶפֶה אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם אֲשֶׁר אָסוּרִים בְּבַיִת הַסֹּהַר:

5. Va•ya•chal•moo cha•lom sh`nei•hem eesh cha•lo•mo be•lai•la e•chad eesh ke•fit•ron cha•lo•mo ha•mash•ke ve•ha•o•fe asher le•me•lech Mitz•ra•yim asher asoo•rim be•veit ha•so•har.

5. And they dreamed a dream both of them, each man his dream in one night, each man according to the interpretation of his dream, the butler and the baker of the king of Egypt, who were confined in the prison.

ו. וַיָּבֹא אֲלֵיהֶם יוֹסֵף בְּבֹקֶר וַיִּרְא אֹתָם וַהֲנִם זֹעֲפִים:

6. Va•ya•vo a•lei•hem Yo•sef ba•bo•ker va•yar o•tam ve•hi•nam zo•a•fim.

6. And Joseph came to them in the morning, and looked upon them, and, behold, they were sad.

ז. וישאל את-סְרִיסֵי פְרֹעָה אֲשֶׁר אִתּוֹ בְּמִשְׁמַר בֵּית אֲדֹנָיו לֵאמֹר מָדוּעַ פְּנִיכֶם רָעִים הַיּוֹם:

7. Va•yish•al et-se•ri•sei Far•oh asher ee•to ve•mish•mar beit ado•nav le•mor ma•doo•a p`nei•chem ra•eem ha•yom.

7. And he asked Pharaoh's officers who were with him in the custody of his lord's house, saying, Why do you look so sad today?

ח. ויאמרו אליו חֲלוֹם חָלַמְנוּ וּפְתָר אֵין אִתּוֹ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף הֲלוֹא לֵאלֹהִים פְּתָרְנִים סָפְרוּ-נָא לִי:

8. Va•yom•roo e•lav cha•lom cha•lam•noo oo•fo•ter eyn o•to va•yo•mer ale•hem Yo•sef ha•lo le`Elohim pit•ro•nim sap•roo-na li.

8. And they said to him, We have dreamed a dream, and there is no interpreter of it. And Joseph said to them, Do interpretations not belong to God? Tell them to me, I beg you.

ט. וַיְסַפֵּר שַׂר-הַמִּשְׁקִים אֶת-חֲלֹמוֹ לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר לוֹ בְּחֲלוֹמִי וְהִנֵּה-גֶפֶן לְפָנַי:

9. Vay•sa•per sar-ha•mash•kim et-cha•lo•mo le•Yo•sef va•yo•mer lo ba•cha•lo•mi ve•hi•ne-ge•fen le•fa•nai.

9. And the chief butler told his dream to Joseph, and said to him, In my dream, behold, a vine was before me;

י. וּבְגֶפֶן שְׁלֹשָׁה שָׂרִיגִים וְהוּא כְּפָרַחַת עָלְתָה נֹצֵה הַבְּשִׁילוֹ אֲשֶׁכְּלִתֶּיהָ עֲנָבִים:

10. Oo•va•ge•fen sh`lo•sha sa•ri•gim ve•hee che•fo•ra•chat al•ta nitza hiv•shi•loo ash•ke•lo•te•ha ana•vim.

10. And in the vine were three branches; and it was as though it budded, and its blossoms shot forth; and its clusters brought forth ripe grapes;

יא. וְכֹס פְרֹעָה בְּיָדִי וְאָקַח אֶת-הָעֲנָבִים וַאֲשַׁחַט אֹתָם אֶל-כּוֹס פְּרֹעָה וְאָתֹן אֶת-הַכּוֹס עַל-כַּף פְּרֹעָה:

11. Ve•chos Par•oh be•ya•di va•e•kach et-ha•a•na•vim va•es•chat o•tam el-kos Par•oh va•eten et-ha•kos al-kaf Par•oh.

11. And Pharaoh's cup was in my hand; and I took the grapes, and pressed them into Pharaoh's cup, and I gave the cup into Pharaoh's hand.

יב. וַיֹּאמֶר לוֹ יוֹסֵף זֶה פְּתָרְנוֹ שְׁלֹשֶׁת הַשָּׂרִיגִים שְׁלֹשֶׁת יָמִים הֵם:

12. Va•yo•mer lo Yo•sef ze pit•ro•no sh`lo•shet ha•sa•ri•gim sh`lo•shet ya•mim hem.

12. And Joseph said to him, This is the interpretation of it; The three branches are three days;

יג. בְּעוֹד שְׁלֹשֶׁת יָמִים יִשָּׂא פַרְעֹה אֶת-רֹאשׁוֹ וְהִשִּׁיבְךָ עַל-כַּנֶּךָ וְנָתַתְּ כּוֹס-פַּרְעֹה בְיָדוֹ
בְּמִשְׁפַּט הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר הָיִיתָ מְשָׁקֶהוּ:

13. Be•od sh`lo•shet ya•mim yi•sa Far•oh et-ro•she•cha va•ha•shiv•cha al-
ka•ne•cha ve•na•ta•ta chos-Par•oh be•ya•do ka•mish•pat ha•ri•shon asher
ha•yi•ta mash•ke•hoo.

13. And within three days shall Pharaoh lift up your head, and restore you to your place; and you shall deliver Pharaoh's cup into his hand, after the former manner when you were his butler.

יד. כִּי אִם-זָכַרְתָּנִי אִתְּךָ בְּאֲשֶׁר יִיטֵב לְךָ וְעָשִׂיתָ-נָא עִמָּדִי חֶסֶד וְהִזְכַּרְתָּנִי אֶל-פַּרְעֹה
וְהוֹצֵאתָנִי מִן-הַבַּיִת הַזֶּה:

14. Ki eem-ze•char•ta•ni eet•cha ka•a•sher yi•tav lach ve•asi•ta-na ee•ma•di
cha•sed ve•hiz•kar•ta•ni el-Par•oh ve•ho•tze•ta•ni min-ha•ba•yit ha•ze.

14. But think on me when it shall be well with you, and show kindness, I beg you, to me, and make mention of me to Pharaoh, and bring me out of this house;

טו. כִּי-גָנַב גָּנַבְתִּי מֵאֶרֶץ הָעִבְרִים וְגַם-פֹּה לֹא-עָשִׂיתִי מֵאוֹמָה כִּי-שָׁמוּ אֹתִי בַּבּוֹר:

15. Ki-goo•nov goo•nav•ti me•eretz ha•Eev•rim ve•gam-po lo-asi•ti me•oo•ma
ki-sa•moo o•ti ba•bor.

15. For indeed I was stolen away from the land of the Hebrews; and here also have I done nothing that they should put me in the dungeon.

טז. וַיֵּרָא שַׂר-הָאֹפִים כִּי טוֹב פָּתַר וַיֹּאמֶר אֶל-יוֹסֵף אַף-אֲנִי בַחֲלוּמֵי וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה סָלִי
חֲרִי עַל-רֹאשִׁי:

16. Va•yar sar-ha•o•fim ki tov pa•tar va•yo•mer el-Yo•sef af-ani ba•cha•lo•mi
ve•hi•ne sh`lo•sha sa•lei cho•ri al-ro•shi.

16. When the chief baker saw that the interpretation was good, he said to Joseph, I also was in my dream, and, behold, I had three white baskets on my head;

יז. וּבַסַּל הָעֶלְיוֹן מִכָּל מֵאֲכָל פַּרְעֹה מַעֲשֵׂה אֶפֶה וְהָעוֹף אָכַל אֹתָם מִן-הַסַּל מֵעַל
רֹאשִׁי:

17. Oo•va•sal ha•el•yon mi•kol ma•a•chal Par•oh ma•a•se o•fe ve•ha•of o•chel
o•tam min-ha•sal me•al ro•shi.

17. And in the uppermost basket there were all kinds of baked food for Pharaoh; and the birds ate them out of the basket upon my head.

יח. וַיַּעַן יוֹסֵף וַיֹּאמֶר זֶה פְּתָרְנוֹ שְׁלֹשֶׁת הַסָּלִים שְׁלֹשֶׁת יָמִים הֵם:

18. Va•ya•an Yo•sef va•yo•mer ze pit•ro•no sh`lo•shet ha•sa•lim sh`lo•shet
ya•mim hem.

18. And Joseph answered and said, This is the interpretation; The three baskets are three days;

יט. בַּעֲדֹד שְׁלֹשֶׁת יָמִים יִשָּׂא פַרְעֹה אֶת-רֹאשְׁךָ מֵעֲלֶיךָ וְתָלָה אוֹתְךָ עַל-עֵץ וְאָכַל הָעוֹף אֶת-בְּשָׂרְךָ מֵעֲלֶיךָ:

19. Be•od sh`lo•shet ya•mim yi•sa Far•oh et-rosh•cha me•a•le•cha ve•ta•la ot•cha al-etz ve•a•chal ha•of et-be•sar•cha me•a•le•cha.

19. And within three days shall Pharaoh lift up your head off you, and shall hang you on a tree; and the birds shall eat your flesh off you.

כ. וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יוֹם הַלְדֹת אֶת-פַּרְעֹה וַיַּעַשׂ מִשְׁתֶּה לְכָל-עַבְדָּיו וַיִּשָּׂא אֶת-רֹאשׁ שַׂר הַמְשָׁקִים וְאֶת-רֹאשׁ שַׂר הָאֹפִים בְּתוֹךְ עַבְדָּיו:

20. Vay•hi ba•yom hash•li•shi yom hoo•le•det et-Par•oh va•ya•as mish•te le•chol-ava•dav va•yi•sa et-rosh sar ha•mash•kim ve•et-rosh sar ha•o•fim be•toch ava•dav.

20. And it came to pass the third day, which was Pharaoh's birthday, that he made a feast for all his servants; and he lifted up the head of the chief butler and of the chief baker among his servants.

כא. וַיָּשֶׁב אֶת-שַׂר הַמְשָׁקִים עַל-מִשְׁקָהוּ וַיִּתֵּן הַכּוֹס עַל-כַּף פַּרְעֹה:

21. Va•ya•shev et-sar ha•mash•kim al-mash•ke•hoo va•yi•ten ha•kos al-kaf Par•oh.

21. And he restored the chief butler to his butlership again; and he gave the cup into Pharaoh's hand;

כב. וְאֵת שַׂר הָאֹפִים תָּלָה בְּאֶשׁר פָּתַר לָהֶם יוֹסֵף:

22. Ve•et sar ha•o•fim ta•la ka•a•sher pa•tar la•hem Yo•sef.

22. But he hanged the chief baker; as Joseph had interpreted to them.

כג. וְלֹא-זָכַר שַׂר-הַמְשָׁקִים אֶת-יוֹסֵף וַיִּשְׁכַּחְהוּ:

23. Ve•lo-za•char sar-ha•mash•kim et-Yo•sef va•yish•ka•che•hoo.

23. Yet the chief butler did not remember Joseph, but forgot him.

בראשית פרק מא

Genesis Chapter 41

א. וַיְהִי מִקֵּץ שְׁנָתַיִם יָמִים וַיִּפְרָעַה חֵלֶם וְהָנָה עֵמֶד עַל-הַיָּאָר:

1. Vay•hi mi•ketz sh`na•ta•yim ya•mim oo•Far•oh cho•lem ve•hi•ne o•med al-hay•or.

1. And it came to pass at the end of two full years, that Pharaoh dreamed; and, behold, he stood by the river.

ב. וְהָנָה מִן-הַיָּאָר עֹלֹת שֶׁבַע פָּרוֹת יְפוֹת מְרֻאָה וּבְרִיאֹת בָּשָׂר וַתִּרְעֶינָה בְּאָחוּ:

2. Ve•hi•ne min-hay•or o•lot she•va pa•rot ye•fot mar•eh oov•ri•ot ba•sar va•tir•ena ba•a•choo.

2. And, behold, there came up from the river seven cows sleek and fat; and they fed in the reed grass.

ג. וְהָנָה שֶׁבַע פָּרוֹת אַחֲרוֹת עֹלוֹת אַחֲרֵיהֶן מִן-הַיָּאָר רָעוֹת מְרֻאָה וְדָקוֹת בָּשָׂר וַתַּעֲמֹדְנָה אֶצֶל הַפָּרוֹת עַל-שֵׁפֶת הַיָּאָר:

3. Ve•hi•ne she•va pa•rot ache•rot o•lot a•cha•rei•hen min-hay•or ra•ot mar•eh ve•da•kot ba•sar va•ta•a•mod•na etzel ha•pa•rot al-s`fat hay•or.

3. And, behold, seven other cows came up after them from the river, gaunt and thin; and stood by the other cows upon the brink of the river.

ד. וַתֹּאכְלֶנָה הַפָּרוֹת רָעוֹת הַמְרֻאָה וְדָקַת הַבָּשָׂר אֶת שֶׁבַע הַפָּרוֹת יִפַּת הַמְרֻאָה וְהִבְרִיאֹת וַיִּקְץ פָּרְעֹה:

4. Va•to•chal•na ha•pa•rot ra•ot ha•mar•eh ve•da•kot ha•ba•sar et she•va ha•pa•rot ye•fot ha•mar•eh ve•hab•ri•ot va•yi•katz Par•oh.

4. And the gaunt and thin cows ate the seven sleek and fat cows. And Pharaoh awoke.

ה. וַיִּישָׁן וַיִּחְלֶם שְׁנִית וְהָנָה שֶׁבַע שִׁבְלִים עֹלוֹת בְּקִנָּה אֶחָד בְּרִיאֹת וְטֹבוֹת:

5. Va•yi•shan va•ya•cha•lom she•nit ve•hi•ne she•va shi•bo•lim o•lot be•ka•ne e•chad be•ri•ot ve•to•vot.

5. And he slept and dreamed the second time; and, behold, seven ears of grain came up upon one stalk, plump and good.

ו. וְהָנָה שֶׁבַע שִׁבְלִים דָּקוֹת וְשֹׁדוּפוֹת קָדִים צִמְחוֹת אַחֲרֵיהֶן:

6. Ve•hi•ne she•va shi•bo•lim da•kot oosh•doo•fot ka•dim tzom•chot a•cha•rei•hen.

6. And, behold, seven thin ears, blasted by the east wind, sprung up after them.

ז. ותבלענה השבליים הדקות את שבע השבליים הבריאות והמלאות וייקץ פרעה
והנה חלום:

7. Va•tiv•la•ana ha•shi•bo•lim ha•da•kot et she•va ha•shi•bo•lim hab•ri•ot
ve•ham•le•ot va•yi•katz Par•oh ve•hi•ne cha•lom.

7. And the seven thin ears devoured the seven plump and full ears. And Pharaoh awoke, and, behold, it was a dream.

ח. ויהי בבקר ותפעם רוחו וישלח ויקרא את-כל-חרטמי מצרים ואת-כל-חכמיה
ויספר פרעה להם את-חלמו ואין-פותר אותם לפרעה:

8. Vay•hi va•bo•ker va•ti•pa•em roo•cho va•yish•lach va•yik•ra et-kol-
char•too•mei Mitz•ra•yim ve•et-kol-cha•cha•me•ha vay•sa•per Par•oh la•hem et-
cha•lo•mo ve•eyn-po•ter o•tam le•Far•oh.

8. And it came to pass in the morning that his spirit was troubled; and he sent and called for all the magicians of Egypt, and all its wise men; and Pharaoh told them his dream; but there was none who could interpret them to Pharaoh.

ט. וידבר שר המשקים את-פרעה לאמר את-חטאי אני מזכיר היום:

9. Vay•da•ber sar ha•mash•kim et-Par•oh le•mor et-cha•ta•ai ani maz•kir
ha•yom.

9. Then spoke the chief butler to Pharaoh, saying, I do remember my faults this day;

י. פרעה קצף על-עבדיו ויתן אתי במשמר בית שר הטבחים אתי ואת שר האפים:

10. Par•oh ka•tzaf al-ava•dav va•yi•ten o•ti be•mish•mar beit sar ha•ta•ba•chim
o•ti ve•et sar ha•o•fim.

10. Pharaoh was angry with his servants, and put me in custody in the captain of the guard's house, both me and the chief baker;

יא. ונחלמה חלום בלילה אחד אני והוא איש כפתרון חלמו חלמנו:

11. Va•na•chal•ma cha•lom be•lai•la e•chad ani va•hoo eesh ke•fit•ron
cha•lo•mo cha•lam•noo.

11. And we dreamed a dream in one night, I and he; we dreamed each man according to the interpretation of his dream.

יב. ושם אתנו נער עברי עבד לשר הטבחים ונספר-לו ויפתר-לנו את-חלמתינו איש
כחלמו פתר:

12. Ve•sham ee•ta•noo na•ar Eev•ri eved le•sar ha•ta•ba•chim van•sa•per-lo
va•yif•tar-la•noo et-cha•lo•mo•tei•noo eesh ka•cha•lo•mo pa•tar.

12. And there was there with us a young man, a Hebrew, servant to the captain of the guard; and we told him, and he interpreted to us our dreams; to each man according to his dream he did interpret.

יג. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר פָּתַר-לָנוּ כִּן הָיָה אֲתֵי הַשִּׁיב עַל-כַּנִּי וְאֵתוֹ תָּלָה:

13. Vay•hi ka•a•sher pa•tar–la•noo ken ha•ya o•ti he•shiv al–ka•ni ve•o•to ta•la.

13. And it came to pass, as he interpreted to us, so it was; me he restored to my office, and him he hanged.

יד. וַיִּשְׁלַח פְּרֹעָה וַיִּקְרָא אֶת-יֹסֵף וַיְרִיצֵהוּ מִן-הַבּוֹר וַיַּגְלַח וַיַּחֲלֵף שְׂמַלְתּוֹ וַיָּבֵא אֵל-פְּרֹעָה:

14. Va•yish•lach Par•oh va•yik•ra et–Yo•sef vay•ri•tzoo•hoo min–ha•bor vay•ga•lach vay•cha•lef sim•lo•tav va•ya•vo el–Par•oh.

14. Then Pharaoh sent and called Joseph, and they brought him hastily out of the dungeon; and he shaved himself, and changed his garment, and came in to Pharaoh.

טו. וַיֹּאמֶר פְּרֹעָה אֶל-יֹסֵף חֲלוֹם חָלַמְתִּי וּפְתָר אֵין אֵתוֹ וְאֲנִי שָׁמַעְתִּי עָלֶיךָ לֵאמֹר תִּשְׁמַע חֲלוֹם לַפְתָּר אֵתוֹ:

15. Va•yo•mer Par•oh el–Yo•sef cha•lom cha•lam•ti oo•fo•ter eyn o•to va•ani sha•ma•ati ale•cha le•mor tish•ma cha•lom lif•tor o•to.

15. And Pharaoh said to Joseph, I have dreamed a dream, and there is none who can interpret it; and I have heard say of you, that you can understand a dream to interpret it.

טז. וַיַּעַן יֹסֵף אֶת-פְּרֹעָה לֵאמֹר בְּלִעְדֵי אֱלֹהִים יַעֲנֶה אֶת-שְׁלוֹם פְּרֹעָה:

16. Va•ya•an Yo•sef et–Par•oh le•mor bil•adai Elohim ya•a•ne et–sh`lom Par•oh.

16. And Joseph answered Pharaoh, saying, It is not in me; God shall give Pharaoh a favorable answer.

יז. וַיְדַבֵּר פְּרֹעָה אֶל-יֹסֵף בְּחִלְמֵי הַגְּנִי עִמָּד עַל-שֵׁפֶת הַיָּאֵר:

17. Vay•da•ber Par•oh el–Yo•sef ba•cha•lo•mi hi•ne•ni o•med al–s`fat hay•or.

17. And Pharaoh said to Joseph, In my dream, behold, I stood upon the bank of the river;

יח. וַהֲגָה מִן-הַיָּאֵר עֶלְת שֶׁבַע פָּרוֹת בְּרִיאוֹת בְּשָׂר וַיִּפְתַּח תַּאֲר וַתִּרְעֶינָה בְּאָחוּ:

18. Ve•hi•ne min–hay•or o•lot she•va pa•rot be•ri•ot ba•sar viy•fot to•ar va•tir•ena ba•a•choo.

18. And, behold, there came up from the river seven cows, fat and sleek; and they fed in the reed grass;

יט. וַהֲגָה שֶׁבַע פָּרוֹת אַחֲרוֹת עֶלְוֹת אַחֲרֵיהֶן דְּלוֹת וְרַעוֹת תַּאֲר מְאֹד וְרַקוֹת בְּשָׂר לֹא-רָאִיתִי כְּהִנָּה בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם לְרַע:

19. Ve•hi•ne she•va pa•rot ache•rot o•lot a•cha•rei•hen da•lot ve•ra•ot to•ar me•od ve•ra•kot ba•sar lo–ra•ee•ti cha•he•na be•chol–eretz Mitz•ra•yim la•roa.

19. And, behold, seven other cows came up after them, poor and very gaunt and thin, such as I have never seen in all the land of Egypt for badness;

כ. ותאכלנה הפרות הרקות והרעות את שבע הפרות הראשנות הבריות:

20. Va•to•chal•na ha•pa•rot ha•ra•kot ve•ha•ra•ot et she•va ha•pa•rot
ha•ri•sho•not hab•ri•ot.

20. And the thin and the gaunt cows ate the first seven fat cows;

כא. ותבאנה אל-קרבתה ולא נודע כי-באו אל-קרבתה ומראיהו רע באשר בתחלה
ואיקץ:

21. Va•ta•vo•na el–kir•be•na ve•lo no•da ki–va•oo el–kir•be•na oo•mar•ey•hen
ra ka•a•sher bat•chi•la va•ee•katz.

21. And when they had eaten them up, it could not be known that they had eaten them; but they were still ill favored, as at the beginning. So I awoke.

כב. וארא בחלמי והנה שבע שבלים עלת בקנה אחד מלאת וטבות:

22. Va•ere ba•cha•lo•mi ve•hi•ne she•va shi•bo•lim o•lot be•ka•ne e•chad
me•le•ot ve•to•vot.

22. And I saw in my dream, and, behold, seven ears came up in one stalk, full and good;

כג. והנה שבע שבלים צנמות דקות שדפות קדים צמחות אחריהם:

23. Ve•hi•ne she•va shi•bo•lim tze•noo•mot da•kot sh`doo•fot ka•dim tzom•chot
a•cha•rei•hem.

23. And, behold, seven ears, withered, thin, and blasted by the east wind, sprung up after them;

כד. ותבלעו השבלים הדקות את שבע השבלים הטבות ואמר אל-החרטמים ואין
מגיד לי:

24. Va•tiv•la•ana ha•shi•bo•lim ha•da•kot et she•va ha•shi•bo•lim ha•to•vot
va•o•mar el–ha•char•too•mim ve•eyn ma•gid li.

24. And the thin ears devoured the seven good ears; and I told this to the magicians; but there was none who could declare it to me.

כה. ויאמר יוסף אל-פרעה חלום פרעה אחד הוא את אשר האלהים עשה הגיד
לפרעה:

25. Va•yo•mer Yo•sef el–Par•oh cha•lom Par•oh e•chad hoo et asher
ha•Elohim o•se hi•gid le•Far•oh.

25. And Joseph said to Pharaoh, The dream of Pharaoh is one; God has revealed to Pharaoh what he is about to do.

כו. שבע פרות הטבות שבע שנים הנה ושבע השבלים הטבות שבע שנים הנה חלום
אחד הוא:

26. She•va pa•rot ha•to•vot she•va sha•nim he•na ve•she•va ha•shi•bo•lim
ha•to•vot she•va sha•nim he•na cha•lom e•chad hoo.

26. The seven good cows are seven years; and the seven good ears are seven years; the dream is one.

כז. וְשֵׁבַע הַפָּרוֹת הַרְקוֹת וְהַרְעֵת הָעֵלֶת אַחֲרֵיהֶן שִׁבְעַ שָׁנִים הִנֵּה וְשֵׁבַע הַשְּׁבָלִים
הַרְקוֹת שְׂדֵפוֹת הַקְּדִים יִהְיוּ שִׁבְעַ שָׁנֵי רָעָב:

27. Ve•she•va ha•pa•rot ha•ra•kot ve•ha•ra•ot ha•o•lot a•cha•rei•hen she•va
sha•nim he•na ve•she•va ha•shi•bo•lim ha•re•kot sh`doo•fot ha•ka•dim yi•hi•yoo
she•va sh`nei ra•av.

27. And the seven thin and gaunt cows that came up after them are seven years; and
the seven empty ears blasted by the east wind shall be seven years of famine.

כח. הוּא הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל-פַּרְעֹה אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים עֹשֶׂה הָרְאָה אֶת-פַּרְעֹה:

28. Hoo ha•da•var asher di•bar•ti el-Par•oh asher ha•Elohim o•se her•ah et-
Par•oh.

28. This is the matter which I have spoken to Pharaoh; What God is about to do
he shows to Pharaoh.

כט. הִנֵּה שִׁבְעַ שָׁנִים בָּאוֹת שִׁבְעַ גְּדוֹל בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרָיִם:

29. Hi•ne she•va sha•nim ba•ot sa•va ga•dol be•chol-eretz Mitz•ra•yim.

29. Behold, there come seven years of great plenty throughout all the land of Egypt;

ל. וְקָמוּ שִׁבְעַ שָׁנֵי רָעָב אַחֲרֵיהֶן וְנִשְׁכַּח כָּל-הַשְּׁבַע בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם וְכָלָה הַרְעָב אֶת-
הָאֶרֶץ:

30. Ve•ka•moo she•va sh`nei ra•av a•cha•rei•hen ve•nish•kach kol-ha•sa•va
be•eretz Mitz•ra•yim ve•chi•la ha•ra•av et-ha•a•retz.

30. And there shall arise after them seven years of famine; and all the plenty
shall be forgotten in the land of Egypt; and the famine shall consume the land;

לא. וְלֹא-יִוָּדַע הַשְּׁבַע בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם הַרְעָב הַהוּא אַחֲרֵי-כֵן כִּי-כָבֵד הוּא מְאֹד:

31. Ve•lo-yi•va•da ha•sa•va ba•a•retz mip•nei ha•ra•av ha•hoo a•cha•rei-chen
ki-cha•ved hoo me•od.

31. And plenty shall not be known in the land because of that famine following;
for it shall be very grievous.

לב. וְעַל הַשָּׁנוֹת הַחֲלוּם אֶל-פַּרְעֹה פַּעַמַּיִם כִּי-נִכּוֹן הַדָּבָר מֵעַם הָאֱלֹהִים וּמִמֶּהָר
הָאֱלֹהִים לַעֲשׂוֹתוֹ:

32. Ve•al hi•sha•not ha•cha•lom el-Par•oh pa•ama•yim ki-na•chon ha•da•var
me•eem ha•Elohim oo•me•ma•her ha•Elohim la•a•so•to.

32. And for that the dream was doubled to Pharaoh twice; it is because the
matter is established by God, and God will shortly bring it to pass.

לג. וְעַתָּה יִרְא פַּרְעֹה אִישׁ נָבוֹן וְחָכָם וְיִשְׁתִּיתֵהוּ עַל-אֶרֶץ מִצְרָיִם:

33. Ve•ata ye•re Far•oh eesh na•von ve•cha•cham viy•shi•te•hoo al-eretz Mitz•ra•yim.

33. Now therefore let Pharaoh select a man discreet and wise, and set him over
the land of Egypt.

לד. יַעֲשֶׂה פַרְעֹה וַיִּפְקֹד פְּקָדִים עַל-הָאָרֶץ וְחָמֵשׁ אֶת-אָרֶץ מִצְרַיִם בְּשֶׁבַע שָׁנֵי הַשָּׁבַע:

34. Ya•a•se Far•oh ve•yaf•ked pe•ki•dim al–ha•a•retz ve•chi•mesh et–eretz Mitz•ra•yim be•she•va sh`nei ha•sa•va.

34. Let Pharaoh do this, and let him appoint officers over the land, and take up the fifth part of the land of Egypt in the seven years of plenty.

לה. וַיִּקְבְּצוּ אֶת-כָּל-אֹכֶל הַשָּׁנִים הַטּוֹבוֹת הַבָּאֹת הָאֵלֶּה וַיִּצְבְּרוּ-בָּר תַּחַת יַד-פַּרְעֹה אֹכֶל בְּעָרִים וְשָׁמְרוּ:

35. Ve•yik•be•tzoo et–kol–o•chel ha•sha•nim ha•to•vot ha•ba•ot ha•e•le ve•yitz•be•roo–var ta•chat yad–Par•oh o•chel be•arim ve•sha•ma•roo.

35. And let them gather all the food of those good years that come, and lay up grain under the hand of Pharaoh, and let them keep food in the cities.

לו. וְהָיָה הָאֹכֶל לַפְּקֻדֹן לָאָרֶץ לְשֶׁבַע שָׁנֵי הָרָעָב אֲשֶׁר תִּהְיֶינָה בְּאָרֶץ מִצְרַיִם וְלֹא-תִכָּרֵת הָאָרֶץ בְּרָעָב:

36. Ve•ha•ya ha•o•chel le•fi•ka•don la•a•retz le•she•va sh`nei ha•ra•av asher ti•hi•ye•na be•eretz Mitz•ra•yim ve•lo–ti•ka•ret ha•a•retz ba•ra•av.

36. And that food shall be for store to the land against the seven years of famine, which shall be in the land of Egypt; that the land perish not through the famine.

לז. וַיִּיטֵב הַדָּבָר בְּעֵינֵי פַרְעֹה וּבְעֵינֵי כָל-עַבְדָּיו:

37. Va•yi•tav ha•da•var be•ei•nei Far•oh oov•ei•nei kol–ava•dav.

37. And the thing was good in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of all his servants.

לח. וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל-עַבְדָּיו הֲנִמְצָא כָּזֶה אִישׁ אֲשֶׁר רוּחַ אֱלֹהִים בּוֹ:

38. Va•yo•mer Par•oh el–ava•dav ha•nim•tza cha•ze eesh asher roo•ach Elohim bo.

38. And Pharaoh said to his servants, Can we find such a one as this is, a man in whom the spirit of God is?

לט. וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל-יֹסֵף אַחֲרֵי הוֹדִיעַ אֱלֹהִים אוֹתְךָ אֶת-כָּל-זֹאת אֵין-נָבוֹן וְחָכָם כְּמוֹךָ:

39. Va•yo•mer Par•oh el–Yo•sef a•cha•rei ho•dia Elohim ot•cha et–kol–zot eyn –na•von ve•cha•cham ka•mo•cha.

39. And Pharaoh said to Joseph, For as much as God has shown you all this, there is none so discreet and wise as you are;

מ. אַתָּה תִּהְיֶה עַל-בֵּיתִי וְעַל-פִּיךָ יִשָּׁק כָּל-עַמִּי רַק הַכִּסֵּא אֲגַדֵּל מִמֶּנִּי:

40. Ata ti•hi•ye al–bei•ti ve•al–pi•cha yi•shak kol–ami rak ha•ki•se eg•dal mi•me•cha.

40. You shall be over my house, and according to your word shall all my people be ruled; only in the throne will I be greater than you.

מא. ויאמר פרעה אל-יוסף ראה נתתי אתך על כל-ארץ מצרים:

41. Va•yo•mer Par•oh el–Yo•sef r`eh na•ta•ti ot•cha al kol–eretz Mitz•ra•yim.

41. And Pharaoh said to Joseph, See, I have set you over all the land of Egypt.

מב. ויסר פרעה את-טבעתו מעל ידו ויתן אתה על-יד יוסף וילבש אתו בגדי-שש וישם רבד הזהב על-צוארו:

42. Va•ya•sar Par•oh et–ta•ba•to me•al ya•do va•yi•ten o•ta al–yad Yo•sef va•yal•besh o•to big•dei–shesh va•ya•sem r`vid ha•za•hav al–tza•va•ro.

42. And Pharaoh took off his ring from his hand, and put it upon Joseph's hand, and arrayed him in cloaks of fine linen, and put a gold chain about his neck;

מג. וירכב אתו במרכבת המשנה אשר-לו ויקראו לפניו אברך ונתון אתו על כל-ארץ מצרים:

43. Va•yar•kev o•to be•mir•ke•vet ha•mish•ne asher–lo va•yik•re•oo le•fa•nav av•rech ve•na•ton o•to al kol–eretz Mitz•ra•yim.

43. And he made him to ride in his second chariot; and they cried before him, Bow the knee; and he made him ruler over all the land of Egypt.

מד. ויאמר פרעה אל-יוסף אני פרעה ובלעדיך לא-ירים איש את-ידו ואת-רגלו בכל-ארץ מצרים:

44. Va•yo•mer Par•oh el–Yo•sef ani Far•oh oo•vil•a•de•cha lo–ya•rim eesh et–ya•do ve•et–rag•lo be•chol–eretz Mitz•ra•yim.

44. And Pharaoh said to Joseph, I am Pharaoh, and without you shall no man lift up his hand or foot in all the land of Egypt.

מה. ויקרא פרעה שם-יוסף צפנת פענח ויתן-לו את-אסנת בת-פוטני פרע כהן אן לאשה ויצא יוסף על-ארץ מצרים:

45. Va•yik•ra Far•oh shem–Yo•sef Tzoaf•nat Pa•a•ne•ach va•yi•ten–lo et–Os•nat bat–Poti Fera ko•hen on le•ee•sha va•ye•tze Yo•sef al–eretz Mitz•ra•yim.

45. And Pharaoh called Joseph's name Zaphnath-Paaneah; and he gave him to wife Asenath the daughter of Poti-Pherah priest of On. And Joseph went out over all the land of Egypt.

מו. ויוסף בן-שלשים שנה בעמדו לפני פרעה מלך-מצרים ויצא יוסף מלפני פרעה ויעבר בכל-ארץ מצרים:

46. Ve•Yo•sef ben–sh`lo•shim sha•na be•om•do lif•nei Par•oh me•lech–Mitz•ra•yim va•ye•tze Yo•sef mi•lif•nei Far•oh va•ya•a•vor be•chol–eretz Mitz•ra•yim.

46. And Joseph was thirty years old when he stood before Pharaoh king of Egypt. And Joseph went out from the presence of Pharaoh, and went throughout all the land of Egypt.

מז. ותעש הארץ בשבע שני השבע לקמצים:

47. Va•ta•as ha•a•retz be•she•va sh`nei ha•sa•va lik•ma•tzim.

47. And in the seven years of plenty the earth brought forth by handfuls.

מח. ויקבץ את-כל-אכל שבע שנים אשר היו בארץ מצרים ויתן-אכל בערים אכל שדה-העיר אשר סביבתיה נתן בתוכה:

48. Va•yik•botz et–kol–o•chel she•va sha•nim asher ha•yoo be•eretz Mitz•ra•yim va•yi•ten–o•chel be•arim o•chel s`de–ha•eer asher se•vivo•te•ha na•tan be•to•cha.

48. And he gathered up all the food of the seven years, which was in the land of Egypt, and laid up the food in the cities; the food of the field, which was around every city, laid he up in the same.

מט. ויצבר יוסף בר כחול הים הרבה מאד עד כחידל לספור כחידל לספור:

49. Va•yitz•bor Yo•sef bar ke•chol ha•yam har•be me•od ad ki–cha•dal lis•por ki–eyn mis•par.

49. And Joseph gathered grain as the sand of the sea, very much, until he left counting; for it was without number.

נ. וליוסף ילד שני בנים בטרום תבוא שנת הרעב אשר ילדה-לו אסנת בת-פוטו פרו כהן און:

50. Ool•Yo•sef yoo•lad sh`nei va•nim be•te•rem ta•vo sh`nat ha•ra•av asher yal•da–lo Os•nat bat–Poti Fera ko•hen On.

50. And to Joseph were born two sons before the years of famine came, whom Asenath the daughter of Poti-Pherah priest of On bore to him.

נא. ויקרא יוסף את-שם הבכור מנשה כי-נשני אלהים את-כל-עמלי ואת כל-בית אבי:

51. Va•yik•ra Yo•sef et–shem hab•chor M`na•she ki–na•sha•ni Elohim et–kol–ama•li ve•et kol–beit avi.

51. And Joseph called the name of the firstborn Manasseh; For God, said he, has made me forget all my toil, and all my father's house.

נב. ואת שם השני קרא אפרים כי-הפרני אלהים בארץ עניי:

52. Ve•et shem ha•she•ni ka•ra Eph•ra•yim ki–hif•ra•ni Elohim be•eretz on•yi.

52. And the name of the second called he Ephraim; For God has caused me to be fruitful in the land of my affliction.

נג. ותכלינה שבע שני השבע אשר היה בארץ מצרים:

53. Va•tich•le•na she•va sh`nei ha•sa•va asher ha•ya be•eretz Mitz•ra•yim.

53. And the seven years of plenty, that was in the land of Egypt, were ended.

נד. ותחלינה שבע שני הרעב לבוא כאשר אמר יוסף ויהי רעב בכל הארצות ובכל-
ארץ מצרים היה לחם:

54. Vat•chi•le•na she•va sh`nei ha•ra•av la•vo ka•a•sher amar Yo•sef vay•hi
ra•av be•chol–ha•ara•tzot oov•chol–eretz Mitz•ra•yim ha•ya la•chem.

54. And the seven years of famine began to come, according as Joseph had said;
and the famine was in all lands; but in all the land of Egypt there was bread.

נה. ותרעב כל-ארץ מצרים ויצעק העם אל-פרעה ללחם ויאמר פרעה לכל-מצרים
לכו אל-יוסף אשר-יאמר לכם תעשו:

55. Va•tir•av kol–eretz Mitz•ra•yim va•yitz•ak ha•am el–Par•oh la•la•chem
va•yo•mer Par•oh le•chol–Mitz•ra•yim le•choo el–Yo•sef asher–yo•mar la•chem
ta•a•soo.

55. And when all the land of Egypt was famished, the people cried to Pharaoh
for bread; and Pharaoh said to all the Egyptians, Go to Joseph; what he said to
you, do.

נו. והרעב היה על כל-פני הארץ ויפתח יוסף את-כל-אשר בהם וישבר למצרים
ויחזק הרעב בארץ מצרים:

56. Ve•ha•ra•av ha•ya al kol–p`nei ha•a•retz va•yif•tach Yo•sef et–kol–asher
ba•hem va•yish•bor le•Mitz•ra•yim va•ye•che•zak ha•ra•av be•eretz Mitz•ra•yim.

56. And the famine was over all the face of the earth; And Joseph opened all the
storehouses, and sold to the Egyptians; and the famine grew severe in the land of
Egypt.

נז. וכל-הארץ באו מצרימה לשבר אל-יוסף כי-חזק הרעב בכל-הארץ:

57. Ve•chol–ha•a•retz ba•oo Mitz•rai•ma lish•bor el–Yo•sef ki–cha•zak ha•ra•av
be•chol–ha•a•retz.

57. And all countries came to Egypt to Joseph to buy grain; because the famine
was so severe in all lands.

בראשית פרק מב

Genesis Chapter 42

א. וַיֵּרָא יַעֲקֹב כִּי יֵשׁ-שֶׁבֶר בְּמִצְרַיִם וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לְבָנָיו לָמָּה תִּתְרְאוּ:

1. Va•yar Ya•akov ki yesh-she•ver be•Mitz•ra•yim va•yo•mer Ya•akov le•va•nav la•ma tit•ra•oo.

1. Now when Jacob saw that there was grain in Egypt, Jacob said to his sons, Why do you look one upon another?

ב. וַיֹּאמֶר הִנֵּה שָׁמַעְתִּי כִּי יֵשׁ-שֶׁבֶר בְּמִצְרַיִם רְדוּ-שָׁמָּה וּשְׁבֵרוּ-לָנוּ מִשָּׂם וְנַחֲיָה וְלֹא נָמוּת:

2. Va•yo•mer hi•ne sha•ma•ati ki yesh-she•ver be•Mitz•ra•yim r`doo-sha•ma ve•shiv•roo-la•noo mi•sham ve•nich•ye ve•lo na•moot.

2. And he said, Behold, I have heard that there is grain in Egypt; get down there, and buy for us from there; that we may live, and not die.

ג. וַיֵּרְדוּ אַחֵי-יוֹסֵף עִשְׂרָה לְשֹׁבֵר בָּר מִמִּצְרַיִם:

3. Va•yer•doo achei-Yo•sef asa•ra lish•bor bar mi•Mitz•ra•yim.

3. And Joseph's ten brothers went down to buy grain in Egypt.

ד. וְאֶת-בְּנֵימִן אַחֵי יוֹסֵף לֹא-שָׁלַח יַעֲקֹב אֶת-אָחָיו כִּי אָמַר פֶּן-יִקְרָאנוּ אָסוֹן:

4. Ve•et-Bin•ya•min achi Yo•sef lo-sha•lach Ya•akov et-e•chav ki amar pen-yik•ra•e•noo ason.

4. But Benjamin, Joseph's brother, Jacob sent not with his brothers; for he said, Lest perhaps harm befall him.

ה. וַיָּבֹאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְשֹׁבֵר בְּתוֹךְ הַבָּאִים כִּי-הָיָה הָרָעַב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:

5. Va•ya•vo•oo b`nei Israel lish•bor be•toch ha•ba•eem ki-ha•ya ha•ra•av be•eretz Ke•na•an.

5. And the sons of Israel came to buy grain among those who came; for the famine was in the land of Canaan.

ו. וַיּוֹסֵף הוּא הַשְּׁלִיט עַל-הָאָרֶץ הוּא הַמְּשָׁבִיר לְכָל-עַם הָאָרֶץ וַיָּבֹאוּ אַחֵי יוֹסֵף וַיִּשְׁתַּחֲווּ-לוֹ אַפַּיִם אֲרָצָה:

6. Ve•Yo•sef hoo ha•sha•lit al-ha•a•retz hoo ha•mash•bir le•chol-am ha•a•retz va•ya•vo•oo achei Yo•sef va•yish•ta•cha•voo-lo apa•yim ar•tza.

6. And Joseph was the governor over the land, and he it was who sold to all the people of the land; and Joseph's brothers came, and bowed down before him with their faces to the earth.

ז. וַיֵּרָא יוֹסֵף אֶת-אֶחָיו וַיִּכְרַם וַיִּתְנַבֵּר אֲלֵיהֶם וַיְדַבֵּר אֹתָם קָשׁוֹת וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֵאֵין בָּאתֶם וַיֹּאמְרוּ מֵאֶרֶץ כְּנָעַן לְשֹׁבַר-אֶכָּל:

7. Va•yar Yo•sef et–e•chav va•ya•ki•rem va•yit•na•ker a•lei•hem vay•da•ber ee•tam ka•shot va•yo•mer ale•hem me•a•yin ba•tem va•yom•roo me•eretz Ke•na•an lish•bor–o•chel.

7. And Joseph saw his brothers, and he knew them, but made himself strange to them, and spoke roughly to them; and he said to them, From where do you come? They said, From the land of Canaan to buy food.

ח. וַיִּכֶּר יוֹסֵף אֶת-אֶחָיו וְהֵם לֹא הִכְרָהוּ:

8. Va•ya•ker Yo•sef et–e•chav ve•hem lo hi•ki•roo•hoo.

8. And Joseph knew his brothers, but they knew not him.

ט. וַיִּזְכֹּר יוֹסֵף אֶת הַחֲלֻמוֹת אֲשֶׁר חָלַם לָהֶם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מִרְגָּלִים אַתֶּם לָרְאוֹת אֶת-עֵרוֹת הָאָרֶץ בָּאתֶם:

9. Va•yiz•kor Yo•sef et ha•cha•lo•mot asher cha•lam la•hem va•yo•mer ale•hem me•rag•lim atem lir•ot et–er•vat ha•a•retz ba•tem.

9. And Joseph remembered the dreams which he dreamed of them, and said to them, You are spies; to see the nakedness of the land you have come.

י. וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו לֹא אֲדֹנָי וְעַבְדֶּיךָ בָּאוּ לְשֹׁבַר-אֶכָּל:

10. Va•yom•roo e•lav lo ado•ni va•ava•de•cha ba•oo lish•bor–o•chel.

10. And they said to him, No, my lord, your servants came to buy food.

יא. כָּלָנוּ בְנֵי אִישׁ-אֶחָד נָחֵנוּ כְּנִים אֲנַחְנוּ לֹא-הָיוּ עַבְדֶּיךָ מִרְגָּלִים:

11. Koo•la•noo b`nei eesh–e•chad nach•noo ke•nim anach•noo lo–ha•yoo ava•de•cha me•rag•lim.

11. We are all one man's sons; we are honest men, your servants are no spies.

יב. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם לֹא כִי-עֵרוֹת הָאָרֶץ בָּאתֶם לָרְאוֹת:

12. Va•yo•mer ale•hem lo ki–er•vat ha•a•retz ba•tem lir•ot.

12. And he said to them, No, to see the nakedness of the land you have come.

יג. וַיֹּאמְרוּ שְׁנַיִם עָשָׂר עַבְדֶּיךָ אַחִים אֲנַחְנוּ בְנֵי אִישׁ-אֶחָד בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וְהִנֵּה הַקָּטָן אֶת-אֲבִינוּ הַיּוֹם וְהָאֶחָד אֵינְנוּ:

13. Va•yom•roo sh`neim asar ava•de•cha achim anach•noo b`nei eesh–e•chad be•eretz Ke•na•an ve•hi•ne ha•ka•ton et–avi•noo ha•yom ve•ha•e•chad ey•ne•noo.

13. And they said, Your servants are twelve brothers, the sons of one man in the land of Canaan; and, behold, the youngest is this day with our father, and one is not.

יד. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף הוּא אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֲלֵכֶם לֵאמֹר מְרַגְלִים אַתֶּם:

14. Va•yo•mer ale•hem Yo•sef hoo asher di•bar•ti ale•chem le•mor me•rag•lim atem.

14. And Joseph said to them, That is what I spoke to you, saying, You are spies;

טו. בְּזֹאת תִּבְחָנוּ חַי פְּרַעֲה אִם-תֵּצְאוּ מִזֶּה כִּי אִם-בָּבוֹא אַחֲיֶכֶם הַקָּטָן הַנֶּה:

15. Be•zot ti•ba•che•noo chei Far•oh eem-tetz•oo mi•ze ki eem-be•vo ach•i•chem ha•ka•ton he•na.

15. Hereby you shall be tested; By the life of Pharaoh you shall not go from here, except if your youngest brother comes here.

טז. שְׁלַחוּ מִכֶּם אֶחָד וַיִּקַּח אֶת-אַחֲיֶכֶם וְאַתֶּם הָאֲסֵרוּ וַיִּבְחָנוּ דְבָרֵיכֶם הֲאֵמֶת אַתֶּם וְאִם-לֹא חַי פְּרַעֲה כִּי מְרַגְלִים אַתֶּם:

16. Shil•choo mi•kem e•chad ve•yi•kach et-achi•chem ve•a•tem he•as•roo ve•yi•ba•cha•noo div•rei•chem ha•emet eet•chem ve•eem-lo chei Far•oh ki me•rag•lim atem.

16. Send one of you, and let him fetch your brother, and you shall be kept in prison, that your words may be proved, whether there is any truth in you; or else by the life of Pharaoh surely you are spies.

יז. וַיֹּאסֵף אֶתֶם אֶל-מִשְׁמַר שְׁלֹשֶׁת יָמִים:

17. Va•ye•esof o•tam el-mish•mar sh`lo•shet ya•mim.

17. And he put them all together under guard for three days.

יח. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי זֹאת עֲשׂוּ וְחַיּוּ אֶת-הָאֱלֹהִים אֲנִי יִרָא:

18. Va•yo•mer ale•hem Yo•sef ba•yom hash•li•shi zot asoo vich•yoo et-ha•Elohim ani ya•re.

18. And Joseph said to them the third day, This do, and live; for I fear God;

יט. אִם-כִּנְיִים אַתֶּם אַחֲיֶכֶם אֶחָד יֵאָסֵר בְּבַיִת מִשְׁמַרְכֶּם וְאַתֶּם לְכוּ הִבִּיאוּ שָׁבֵר רַעֲבוֹן בְּתֵיכֶם:

19. Eem-ke•nim atem achi•chem e•chad ye•a•ser be•veit mish•mar•chem ve•a•tem le•choo ha•vi•oo she•ver ra•a•von ba•tei•chem.

19. If you are honest men, let one of your brothers be confined in the house of your prison; you go, carry grain for the famine of your houses

כ. וְאֶת-אַחֲיֶכֶם הַקָּטָן תָּבִיאוּ אֵלַי וַיֵּאֱמְנוּ דְבָרֵיכֶם וְלֹא תָמוּתוּ וַיַּעֲשׂוּ-כֵן:

20. Ve•et-achi•chem ha•ka•ton ta•vi•oo e•lai ve•ye•am•noo div•rei•chem ve•lo ta•moo•too va•ya•a•soo-chen.

20. But bring your youngest brother to me; so shall your words be verified, and you shall not die. And they did so.

כא. ויאמרו איש אל-אחיו אבל אשמים אנחנו על-אחינו אשר ראינו צרת נפשו
בהתחננו אלינו ולא שמענו על-כן באה אלינו הצרה הזאת:

21. Va•yom•roo eesh el-achiv aval ashe•mim anach•noo al-achi•noo asher
ra•ee•noo tza•rat naf•sho be•hit•cha•ne•no e•lei•noo ve•lo sha•ma•a•noo al-ken
ba•ah e•lei•noo ha•tza•ra ha•zot.

21. And they said one to another, We are truly guilty concerning our brother, in that we saw the anguish of his soul, when he besought us, and we would not hear; therefore is this distress come upon us.

כב. ויעו ראובן אתם לאמר הלוא אמרתי אליכם לאמר אל-תחטאו בילד ולא
שמעתם וגם-דמו הנה נדרש:

22. Va•ya•an R`oo•ven o•tam le•mor ha•lo amar•ti a•lei•chem le•mor al-
te•chet•oo va•ye•led ve•lo sh`ma•a•tem ve•gam-da•mo hi•ne nid•rash.

22. And Reuben answered them, saying, Did I not speak to you, saying, Do not sin against the child; and you would not hear? therefore, behold, also his blood is required.

כג. והם לא ידעו כי שמע יוסף כי המליץ בינתם:

23. Ve•hem lo yad•oo ki sho•me•a Yo•sef ki ha•me•litz bei•no•tam.

23. And they knew not that Joseph understood them; for he spoke to them by an interpreter.

כד. ויסב מעליהם ויבך וישב אליהם וידבר אליהם ויקח מאתם את-שמעון ויאסר
אתו לעיניהם:

24. Va•yi•sov me•a•lei•hem va•yevk va•ya•shov ale•hem vay•da•ber ale•hem
va•yi•kach me•ee•tam et-Shim•on va•ye•esor o•to le•ei•ne•hem.

24. And he turned himself away from them, and wept; and returned to them again, and talked with them, and took from them Shimeon, and bound him before their eyes.

כה. ויצו יוסף וימלאו את-כליהם בר וקהשיב בספיהם איש אל-שקו ולתת להם
צדה לדרך ויעש להם כן:

25. Vay•tzav Yo•sef vay•mal•oo et-ke•lei•hem bar ool•ha•shiv kas•pei•hem eesh
el-sa•ko ve•la•tet la•hem tze•da la•da•rech va•ya•as la•hem ken.

25. Then Joseph commanded to fill their sacks with grain, and to restore every man's money into his sack, and to give them provision for the way; and thus did he to them.

כו. וישאו את-שבכם על-חמריהם וילכו משם:

26. Va•yis•oo et-shiv•ram al-cha•mo•rei•hem va•yel•choo mi•sham.

26. And they loaded their asses with the grain, and departed from there.

כז. ויפתח האחד את-שקו לתת מספוא לחמרו במלון וירא את-כספו והנה-הוא בפי אמתחתו:

27. Va•yif•tach ha•e•chad et-sa•ko la•tet mis•po la•cha•mo•ro ba•ma•lon va•yar et-kas•po ve•hi•ne-hoo be•fi am•tach•to.

27. And as one of them opened his sack to give his ass provender in the inn, he saw his money; for, behold, it was in his sack's mouth.

כח. ויאמר אל-אחיו הושב כספי וגם הנה באמתחתי ויצא לבם ויחרדו איש אל-אחיו לאמר מה-זאת עשה אלהים לנו:

28. Va•yo•mer el-e•chav hoo•shav kas•pi ve•gam hi•ne ve•am•tach•ti va•ye•tze li•bam va•ye•cher•doo eesh el-achiv le•mor ma-zot asa Elohim la•noo.

28. And he said to his brothers, My money is restored; and, lo, it is in my sack; and their heart failed them, and they were afraid, saying one to another, What is this that God has done to us?

כט. ויבאו אל-יעקב אביהם ארצה כנען ויגידו לו את כל-הקרת אתם לאמר:

29. Va•ya•vo•oo el-Ya•akov avi•hem ar•tza Ke•na•an va•ya•gi•doo lo et kol-ha•ko•rot o•tam le•mor.

29. And they came to Jacob their father to the land of Canaan, and told him all that had befallen them; saying,

ל. דבר האיש אדני הארץ אתנו קשות ויתן אתנו כמרגלים את-הארץ:

30. Di•ber ha•eesh ado•nei ha•a•retz ee•ta•noo ka•shot va•yi•ten o•ta•noo kim•rag•lim et-ha•a•retz.

30. The man, who is the lord of the land, spoke roughly to us, and took us for spies of the country.

לא. ונאמר אליו כנים אנחנו לא היינו מרגלים:

31. Va•no•mer e•lav ke•nim anach•noo lo ha•yi•noo me•rag•lim.

31. And we said to him, We are honest men; we are no spies;

לב. שנים-עשר אנחנו אחים בני אבינו האחד איננו והקטן היום את-אבינו בארץ כנען:

32. Sh`neim-asar anach•noo achim b`nei avi•noo ha•e•chad ey•ne•noo ve•ha•ka•ton ha•yom et-avi•noo be•eretz Ke•na•an.

32. We were twelve brothers, sons of our father; one is not, and the youngest is this day with our father in the land of Canaan.

לג. ויאמר אלינו האיש אדני הארץ בזאת אדע כי כנים אתם אחיכם האחד הניחו אתי ואת-רעבון בתיכם קחו ולכו:

33. Va•yo•mer e•lei•noo ha•eesh ado•nei ha•a•retz be•zot eda ki che•nim atem achi•chem ha•e•chad ha•ni•choo ee•ti ve•et-ra•a•von ba•tei•chem ke•choo va•le•choo.

33. And the man, the lord of the country, said to us, Hereby shall I know that you are honest men; leave one of your brothers here with me, and take food for the famine of your households, and be gone;

לד. וְהִבִּיאוּ אֶת-אֲחֵיכֶם הַקָּטָן אֵלַי וְאִדְעָה כִּי לֹא מְרַגְלִים אַתֶּם כִּי כְנִים אַתֶּם אֶת-אֲחֵיכֶם אֶתוֹ לָכֶם וְאֶת-הָאָרֶץ תִּסְחָרוּ:

34. Ve•ha•vi•oo et-achi•chem ha•ka•ton e•lai ve•ed•ah ki lo me•rag•lim atem ki che•nim atem et-achi•chem eten la•chem ve•et-ha•a•retz tis•cha•roo.

34. And bring your youngest brother to me; then shall I know that you are no spies, but that you are honest men; so will I deliver you your brother, and you shall trade in the land.

לה. וַיְהִי הֵם מְרִיקִים שְׂקֵיהֶם וְהִנֵּה-אִישׁ צְרוּר-בְּכַסְפוֹ בָּשְׁקוֹ וַיֵּרְאוּ אֶת-צָרְרוֹת בְּכַסְפֵיהֶם הַמָּה וְאָבִיהֶם וַיִּירָאוּ:

35. Vay•hi hem me•ri•kim sa•kei•hem ve•hi•ne-eesh tze•ror-kas•po be•sa•ko va•yir•oo et-tze•ro•rot kas•pei•hem he•ma va•avi•hem va•yi•ra•oo.

35. And it came to pass as they emptied their sacks, that, behold, every man's bundle of money was in his sack; and when both they and their father saw the bundles of money, they were afraid.

לו. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יַעֲקֹב אָבִיהֶם אֲתִי שְׂבַלְתֶּם יוֹסֵף אֵינְנוּ וְשִׁמְעוֹן אֵינְנוּ וְאֶת-בְּנֵימִן תִּקְחוּ עָלַי הֲיִו כְּלָנָה:

36. Va•yo•mer ale•hem Ya•akov avi•hem o•ti shi•kal•tem Yo•sef ey•ne•noo ve•Shim•on ey•ne•noo ve•et-Bin•ya•min ti•ka•choo a•lai ha•yoo choo•la•na.

36. And Jacob their father said to them, Me have you bereaved of my children; Joseph is not, and Shimeon is not, and you will take Benjamin away; all these things are against me.

לז. וַיֹּאמֶר רְאוּבֵן אֶל-אָבִיו לֵאמֹר אֶת-שְׁנֵי בְנֵי תָמִית אִם-לֹא אָבִיאֲנוּ אֵלֶיךָ תָּנָה אֶתוֹ עַל-יָדַי וְאֲנִי אֲשִׁיבֶנּוּ אֵלֶיךָ:

37. Va•yo•mer R`oo•ven el-aviv le•mor et-sh`nei va•nai ta•mit eem-lo avi•e•noo e•le•cha te•na o•to al-ya•di va•ani ashi•ve•noo e•le•cha.

37. And Reuben spoke to his father, saying, Slay my two sons, if I bring him not to you; deliver him into my hand, and I will bring him to you again.

לח. וַיֹּאמֶר לֹא-יֵרֵד בְּנֵי עִמְכֶם כִּי-אֲחִיו מֵת וְהוּא לְבָדוּ נִשְׁאָר וַיִּקְרָאֵהוּ אָסוֹן בְּדָרֶךְ אֲשֶׁר תֵּלְכוּ-בָהּ וְהוֹרְדְתֶם אֶת-שִׁיבְתִי בְּיָגוֹן שְׂאוּלָה:

38. Va•yo•mer lo-ye•red be•ni ee•ma•chem ki-achiv met ve•hoo le•va•do nish•ar ook•ra•a•hoo ason ba•de•rech asher tel•choo-va ve•ho•rad•tem et-sei•va•ti be•ya•gon Sh`o•la.

38. And he said, My son shall not go down with you; for his brother is dead, and he is left alone; if harm befall him on the journey that you are to make, then shall you bring down my gray hairs with sorrow to Sheol.

בראשית פרק מג
Genesis Chapter 43

א. וְהָרָעַב כָּבֵד בְּאֶרֶץ:

1. Ve•ha•ra•av ka•ved ba•a•retz.

1. And the famine was severe in the land.

ב. וַיְהִי כַאֲשֶׁר כָּלוּ לֶאֱכֹל אֶת-הַשֶּׁבֶר אֲשֶׁר הֵבִיאוּ מִמִּצְרַיִם וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אָבִיהֶם שְׁבוּ שְׁבֵרוּ-לָנוּ מֵעֵט-אֶכֶל:

2. Vay•hi ka•a•sher ki•loo le•e•chol et–ha•she•ver asher he•vi•oo mi•Mitz•ra•yim va•yo•mer a•lei•hem avi•hem shoo•voo shiv•roo–la•noo me•at–o•chel.

2. And it came to pass, when they had eaten up the grain which they had brought out of Egypt, their father said to them, Go again, buy us a little food.

ג. וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוּדָה לֵאמֹר הֲעַד הָעַד בְּנוּ הָאִישׁ לֵאמֹר לֹא-תֵרְאוּ פָנַי בְּלִתִּי אֲחִיכֶם אֶתְכֶם:

3. Va•yo•mer e•lav Ye•hoo•da le•mor ha•ed he•eed ba•noo ha•eesh le•mor lo–tir•oo fa•nai bil•ti achi•chem eet•chem.

3. And Judah spoke to him, saying, The man did solemnly protest unto us, saying, You shall not see my face, except if your brother is with you.

ד. אִם-יֵשֶׁךְ מִשְׁלַח אֶת-אֲחִינוּ אֲתָנוּ נֵרְדָה וְנִשְׁבְּרָה לָךְ אֶכֶל:

4. Eem–yesh•cha me•sha•le•ach et–achi•noo ee•ta•noo ner•da ve•nish•be•ra le•cha o•chel.

4. If you will send our brother with us, we will go down and buy you food;

ה. וְאִם-אֵינְךָ מִשְׁלַח לֹא נֵרַד כִּי-הָאִישׁ אָמַר אֵלֵינוּ לֹא-תֵרְאוּ פָנַי בְּלִתִּי אֲחִיכֶם אֶתְכֶם:

5. Ve•eem–eyn•cha me•sha•le•ach lo ne•red ki–ha•eesh amar e•lei•noo lo–tir•oo fa•nai bil•ti achi•chem eet•chem.

5. But if you will not send him, we will not go down; for the man said to us, You shall not see my face, except your brother be with you.

ו. וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל לָמָּה הִרְעַתֶּם לִי לְהַגִּיד לְאִישׁ הָעוֹד לָכֶם אָח:

6. Va•yo•mer Israel la•ma ha•re•o•tem li le•ha•gid la•eesh ha•od la•chem ach.

6. And Israel said, Why did you deal so ill with me, as to tell the man that you had yet a brother?

ז. וַיֹּאמְרוּ שְׂאוֹל שְׂאֵל-הָאִישׁ לָנוּ וְלִמּוֹלַדְתָּנוּ לֵאמֹר הָעוֹד אֲבִיכֶם חַי הִישׁ לָכֶם אָח וְנִגְדְּלוּ עַל-פִּי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הַיְדוּעַ גִּדַּע כִּי יֹאמֶר הוֹרִידוּ אֶת-אֲחִיכֶם:

7. Va•yom•roo sha•ol sha•al–ha•eesh la•noo ool•mo•la•de•te•noo le•mor ha•od avi•chem chai ha•yesh la•chem ach va•na•ged–lo al–pi had•va•rim ha•e•le ha•ya•doa ne•da ki yo•mar ho•ri•doo et–achi•chem.

7. And they said, The man asked us carefully about our state, and about our family, saying, Is your father still alive? Do you have another brother? And we replied to him according to these questions. Could we have known that he would say, Bring your brother down?

ח. וַיֹּאמֶר יְהוּדָה אֶל-יִשְׂרָאֵל אָבִיו שְׁלַחָה הַנַּעַר אֶתִּי וְנִקְוָמָה וְנִלְכָה וְנַחֲיָה וְלֹא נָמוּת גַּם-אֲנַחְנוּ גַם-אַתָּה גַם-טַפְּנוּ:

8. Va•yo•mer Ye•hoo•da el–Israel aviv shil•cha ha•na•ar ee•ti ve•na•koo•ma ve•ne•le•cha ve•nich•ye ve•lo na•moot gam–anach•noo gam–ata gam–ta•pe•noo.

8. And Judah said to Israel his father, Send the lad with me, and we will arise and go; that we may live, and not die, both we, and you, and also our little ones.

ט. אָנֹכִי אֶעְרְבֶנּוּ מִיָּדִי תִבְקָשׁנוּ אִם-לֹא הִבִּיאֲתִיו אֵלֶיךָ וְהִצַּגְתִּיו לְפָנֶיךָ וְחָטְאֲתִי לְךָ כָּל-הַיָּמִים:

9. Ano•chi e•er•ve•noo mi•ya•di te•vak•she•noo eem–lo ha•vio•tiv e•le•cha ve•hi•tzag•tiv le•fa•ne•cha ve•cha•ta•ti le•cha kol–ha•ya•mim.

9. I will be surety for him; from my hand shall you require him; if I bring him not to you, and set him before you, then let me bear the blame forever;

י. כִּי לוֹלֵא הִתְמַהֲמְהֵנוּ כִּי-עָתָה שָׁבְנוּ זֶה פְּעָמִים:

10. Ki loo•le hit•maha•maha•noo ki–ata shav•noo ze fa•ama•yim.

10. For if we had not delayed, we would now have returned twice.

יא. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יִשְׂרָאֵל אָבִיהֶם אִם-כֵּן אֶפּוֹא זֹאת עֲשׂוּ קָחוּ מִזֶּמֶרֶת הָאָרֶץ בְּכַלִּיכֶם וְהוֹרִידוּ לְאִישׁ מִנְחָה מְעַט צָרִי וּמְעַט דָּבָשׁ נִכְאֹת וְלֹט בָּטְנִים וּשְׂקָדִים:

11. Va•yo•mer ale•hem Israel avi•hem eem–ken efo zot asoo ke•choo mi•zim•rat ha•a•retz bich•lei•chem ve•ho•ri•doo la•eesh min•cha me•at tzo•ri oom•at de•vash n`chot va•lot bat•nim oosh•ke•dim.

11. And their father Israel said to them, If it must be so now, do this; take of the best fruits in the land in your utensils, and carry down a present to the man, a little balm, and a little honey, spices, and myrrh, nuts, and almonds;

יב. וְכֶסֶף מִשְׁנֵה קָחוּ בְיָדְכֶם וְאֶת-הַכֶּסֶף הַמּוֹשֵׁב בְּפִי אִמְתַּחֲתֵיכֶם תָּשִׁיבוּ בְיָדְכֶם אוֹלַי מִשְׁגָּה הוּא:

12. Ve•che•sef mish•ne ke•choo ve•yed•chem ve•et–ha•ke•sef ha•moo•shav be•fi am•te•cho•tei•chem ta•shi•voo ve•yed•chem oo•lai mish•ge hoo.

12. And take double money in your hand; and the money that was brought again in the mouth of your sacks, carry it again in your hand; perhaps it was an oversight;

יג. וְאֶת-אֲחֵיכֶם קָחוּ וְקוּמוּ שׁוּבוּ אֶל-הָאִישׁ:

13. Ve•et–achi•chem ka•choo ve•koo•moo shoo•voo el–ha•eesh.

13. Take also your brother, and arise, go back to the man;

יד. וְאֵל שְׂדֵי יִתֵּן לָכֶם רַחֲמִים לִפְנֵי הָאִישׁ וְשַׁלַּח לָכֶם אֶת-אֲחֵיכֶם אַחֵר וְאֶת-בְּנֵימִי וְאֲנִי כְּאִשׁר שְׁכַלְתִּי שְׁכַלְתִּי:

14. Ve•El Sha•dai yi•ten la•chem ra•cha•mim lif•nei ha•eesh ve•shi•lach la•chem et–achi•chem acher ve•et–Bin•ya•min va•ani ka•a•sher sha•chol•ti sha•chal•ti.

14. And God Almighty give you mercy before the man, that he may send away your other brother, and Benjamin. If I be bereaved of my children, then I am bereaved.

טו. וַיִּקְחוּ הָאֲנָשִׁים אֶת-הַמִּנְחָה הַזֹּאת וּמִשְׁנֵה-כֶּסֶף לָקְחוּ בְיָדָם וְאֶת-בְּנֵימִי וַיִּקְמוּ וַיֵּרְדוּ מִצְרַיִם וַיַּעֲמְדוּ לִפְנֵי יוֹסֵף:

15. Va•yik•choo ha•a•na•shim et–ha•min•cha ha•zot oo•mish•ne–ke•sef lak•choo ve•ya•dam ve•et–Bin•ya•min va•ya•koo•moo va•yer•doo Mitz•ra•yim va•ya•am•doo lif•nei Yo•sef.

15. And the men took that present, and they took double money in their hand, and Benjamin; and rose up, and went down to Egypt, and stood before Joseph.

טז. וַיֹּרֵא יוֹסֵף אֶת־בְּנֵימִי וַיֹּאמֶר לְאִשְׁרַע לְבֵיתוֹ הֵבֵא אֶת-הָאֲנָשִׁים הַבָּיְתָה וְטַבַּח טָבַח וְהָכֵן כִּי אֲתִי יֵאָכְלוּ הָאֲנָשִׁים בַּצֶּהֳרָיִם:

16. Va•yar Yo•sef ee•tam et–Bin•ya•min va•yo•mer la•a•sher al–bei•to ha•ve et–ha•a•na•shim ha•bai•ta oot•vo•ach te•vach ve•ha•chen ki ee•ti yoch•loo ha•a•na•shim ba•tzo•ho•ra•yim.

16. And when Joseph saw Benjamin with them, he said to the ruler of his house, Bring these men home, and slaughter a beast, and make ready; for these men shall dine with me at noon.

יז. וַיַּעַשׂ הָאִישׁ כְּאִשְׁרַע אָמַר יוֹסֵף וַיָּבֵא הָאִישׁ אֶת-הָאֲנָשִׁים בֵּיתָה יוֹסֵף:

17. Va•ya•as ha•eesh ka•a•sher amar Yo•sef va•ya•ve ha•eesh et–ha•a•na•shim bei•ta Yo•sef.

17. And the man did as Joseph ordered; and the man brought the men into Joseph's house.

יח. וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים כִּי הוּבְאוּ בֵּית יוֹסֵף וַיֹּאמְרוּ עַל-דְּבַר הַכֶּסֶף הַשֵּׁב בְּאִמְתַּחֲתֵינוּ בְּתַחֲלָה אֲנַחְנוּ מוּבָאִים לְהַתְּגַלֵּל עָלֵינוּ וּלְהַתְּנַפֵּל עָלֵינוּ וּלְקַחַת אֶתְנוּ לַעֲבָדִים וְאֶת-חֲמֹרֵינוּ:

18. Va•yir•oo ha•a•na•shim ki hoov•oo beit Yo•sef va•yom•roo al–d`var ha•ke•sef ha•shav be•am•te•cho•tei•noo bat•chi•la anach•noo moo•va•eem le•hit•go•lel a•lei•noo ool•hit•na•pel a•lei•noo ve•la•ka•chat o•ta•noo la•ava•dim ve•et–cha•mo•rei•noo.

18. And the men were afraid, because they were brought into Joseph's house; and they said, We are brought in because of the money that was returned in our sacks at the first time; that he may seek occasion against us, and fall upon us, and take us for slaves, and our asses.

יט. וַיָּגִשׁוּ אֶל-הָאִישׁ אֲשֶׁר עַל-בֵּית יוֹסֵף וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו פֶּתַח הַבַּיִת:

19. Va•yig•shoo el-ha•eesh asher al-beit Yo•sef vay•dab•roo e•lav pe•tach ha•ba•yit.

19. And they came near to the steward of Joseph's house, and they talked with him at the door of the house,

כ. וַיֹּאמְרוּ בִּי אֲדֹנָי יָרֵד יֵרְדְנוּ בַּתְּחִלָּה לְשֶׁבֶר-אֶכֶל:

20. Va•yom•roo bi ado•ni ya•rod ya•rad•noo bat•chi•la lish•bor-o•chel.

20. And said, Oh my lord, we came indeed down the first time to buy food;

כא. וַיְהִי כִּי-בָאנוּ אֶל-הַמָּלוֹן וַנִּפְתְּחָה אֶת-אֲמַתְחֹתֵינוּ וְהִנֵּה כֶּסֶף-אִישׁ בְּפִי אֲמַתְחֹתוֹ בְּכַסְפֵּנוּ בְּמִשְׁקָלוֹ וְנָשַׁב אֶתוֹ בְּיָדֵנוּ:

21. Vay•hi ki-va•noo el-ha•ma•lon va•nif•te•cha et-am•te•cho•tei•noo ve•hi•ne che•sef-eesh be•fi am•tach•to kas•pe•noo be•mish•ka•lo va•na•shev o•to be•ya•de•noo.

21. And it came to pass, when we came to the inn, that we opened our sacks, and, behold, every man's money was in the mouth of his sack, our money in full weight; and we have brought it back in our hand.

כב. וְכֶסֶף אַחֵר הוֹרְדְנוּ בְּיָדֵנוּ לְשֶׁבֶר-אֶכֶל לֹא יָדַעְנוּ מִי-שָׁם בְּכַסְפֵּנוּ בְּאֲמַתְחֹתֵינוּ:

22. Ve•che•sef acher ho•rad•noo ve•ya•de•noo lish•bor-o•chel lo ya•da•a•noo mi-sam kas•pe•noo be•am•te•cho•tei•noo.

22. And other money have we brought down in our hands to buy food; we can not tell who put our money in our sacks.

כג. וַיֹּאמֶר שְׁלוֹם לָכֶם אֶל-תִּירְאוּ אֱלֹהֵיכֶם וְאֱלֹהֵי אֲבֹתְכֶם גָּתוּ לָכֶם מִטְמוֹן בְּאֲמַתְחֹתֵיכֶם כְּכַסְפְּכֶם בָּא אֵלָי וַיּוֹצֵא אֶלֵהֶם אֶת-שִׁמְעוֹן:

23. Va•yo•mer sha•lom la•chem al-ti•ra•oo Elo•hey•chem ve`Elo•hey avi•chem na•tan la•chem mat•mon be•am•te•cho•tei•chem kas•pe•chem ba e•lai va•yo•tze ale•hem et-Shim•on.

23. And he said, Peace be to you, fear not; your God, and the God of your father, has given you treasure in your sacks; I had your money. And he brought Shimeon out to them.

כד. וַיָּבֵא הָאִישׁ אֶת-הָאֲנָשִׁים בֵּיתָהּ יוֹסֵף וַיִּתֶּן-מִים וַיְרַחְצוּ רַגְלֵיהֶם וַיִּתֶּן מִסְפּוֹא לְחֻמְרֵיהֶם:

24. Va•ya•ve ha•eesh et-ha•a•na•shim bei•ta Yo•sef va•yi•ten-ma•yim va•yir•cha•tzoo rag•lei•hem va•yi•ten mis•po la•cha•mo•rei•hem.

24. And the man brought the men into Joseph's house, and gave them water, and they washed their feet; and he gave their asses provender.

כה. וַיְכִינוּ אֶת-הַמִּנְחָה עַד-בּוֹא יוֹסֵף בְּצַהֲרִים כִּי שָׁמְעוּ כִּי-שָׁם יֵאָכְלוּ לֶחֶם:

25. Va•ya•chi•noo et-ha•min•cha ad-bo Yo•sef ba•tzo•ho•ra•yim ki sham•oo ki -sham yoch•loo la•chem.

25. And they made ready the present for Joseph's coming at noon; for they heard that they should eat bread there.

כו. וַיָּבֵא יוֹסֵף הַבֵּיתָה וַיְבִיאוּ לוֹ אֶת-הַמִּנְחָה אֲשֶׁר-בְּיָדָם הַבֵּיתָה וַיִּשְׁתַּחוּ-לוֹ אַרְצָה:

26. Va•ya•vo Yo•sef ha•bai•ta va•ya•vi•oo lo et-ha•min•cha asher-be•ya•dam ha•bai•ta va•yish•ta•cha•voo-lo artza.

26. And when Joseph came home, they brought him the present which was in their hand into the house, and bowed to him to the earth.

כז. וַיִּשְׂאֵל לָהֶם לְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר הַשָּׁלוֹם אֲבִיכֶם הַזֶּקֶן אֲשֶׁר אָמַרְתֶּם הַעוֹדְנוּ חַי:

27. Va•yish•al la•hem le•sha•lom va•yo•mer ha•sha•lom avi•chem ha•za•ken asher amar•tem ha•o•de•noo chai.

27. And he asked them of their welfare, and said, Is your father well, the old man of whom you spoke? Is he yet alive?

כח. וַיֹּאמְרוּ שָׁלוֹם לְעַבְדְּךָ לְאֲבִינוּ עוֹדְנוּ חַי וַיְקַדּוּ (וַיִּשְׁתַּחוּ) [וַיִּשְׁתַּחוּ]:

28. Va•yom•roo sha•lom le•av•de•cha le•avi•noo o•de•noo chai va•yik•doo (va•yish•ta•cha•voo) [va•yish•ta•cha•voo].

28. And they answered, Your servant our father is in good health, he is yet alive. And they bowed down their heads, and made obeisance.

כט. וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת-בְּנֵימִין אָחִיו בֶּן-אִמּוֹ וַיֹּאמֶר הֲזֶה אַחִיכֶם הַקָּטָן אֲשֶׁר אָמַרְתֶּם אֵלַי וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יַחַנֵּךְ בְּנִי:

29. Va•yi•sa ei•nav va•yar et-Bin•ya•min achiv ben-ee•mo va•yo•mer ha•ze achi•chem ha•ka•ton asher amar•tem e•lai va•yo•mar Elohim yoch•ne•cha be•ni.

29. And he lifted up his eyes, and saw his brother Benjamin, his mother's son, and said, Is this your younger brother, of whom you spoke to me? And he said, God be gracious to you, my son.

ל. וַיִּמְהַר יוֹסֵף כִּי-נִכְמְרוּ רַחְמָיו אֶל-אָחִיו וַיִּבְקֶשׁ לְבָכוֹת וַיָּבֵא הַחֲדָרָה וַיִּבֶךְ שָׁמָּה:

30. Vay•ma•her Yo•sef ki-nich•me•roo ra•cha•mav el-achiv vay•va•kesh liv•kot va•ya•vo ha•chad•ra va•yevk sha•ma.

30. And Joseph made haste; for his bowels did yearn upon his brother; and he sought where to weep; and he entered into his chamber, and wept there.

לא. וַיְרַחֵץ פָּנָיו וַיֵּצֵא וַיִּתְאַפֵּק וַיֹּאמֶר שִׁימוּ לֶחֶם:

31. Va•yir•chatz pa•nav va•ye•tze va•yit•a•pak va•yo•mer si•moo la•chem.

31. And he washed his face, and went out, and controlled himself, and said, Set on bread.

לב. וַיְשִׁימוּ לוֹ לְבַדּוֹ וְלָהֶם לְבַדָּם וְלַמִּצְרִים הָאֲכָלִים אֹתוֹ לְבַדָּם כִּי לֹא יוֹכְלוּן
הַמִּצְרִים לֶאֱכֹל אֶת-הָעֵבְרִים לָחֶם כִּי-תוֹעֵבָה הוּא לַמִּצְרִים:

32. Va•ya•si•moo lo le•va•do ve•la•hem le•va•dam ve•la•Mitz•rim ha•och•lim
ee•to le•va•dam ki lo yooch•loon ha•Mitz•rim le•e•chol et-ha•Eev•rim le•chem
ki-to•e•va hee le•Mitz•ra•yim.

32. And they served him by himself, and for them by themselves, and for the Egyptians, who ate with him, by themselves; because the Egyptians might not eat bread with the Hebrews; for that is an abomination to the Egyptians.

לג. וַיֵּשְׁבוּ לְפָנָיו הַבְּכֹר כַּבְּכֹרְתוֹ וְהַצְעִיר כְּצַעֲרָתוֹ וַיִּתְמָהוּ הָאֲנָשִׁים אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ:

33. Va•yesh•voo le•fa•nav hab•chor kiv•cho•ra•to ve•ha•tza•eer kitz•ee•ra•to
va•yit•me•hoo ha•a•na•shim eesh el-re•e•hoo.

33. And they sat before him, the firstborn according to his birthright, and the youngest according to his youth; and the men looked at one another in amazement.

לד. וַיִּשָּׂא מִשָּׂאת מֵאֵת פָּנָיו אֶלֶּהֶם וַתֵּרֶב מִשָּׂאת בְּנֵימֹן מִמִּשָּׂאת כָּלֶם חֲמֵשׁ יְדוֹת
וַיִּשְׁתּוּ וַיִּשְׂכְּרוּ עִמּוֹ:

34. Va•yi•sa mas•ot me•et pa•nav ale•hem va•te•rev mas•at Bin•ya•min
mi•mas•ot koo•lam cha•mesh ya•dot va•yish•too va•yish•ke•roo ee•mo.

34. And he took and sent portions to them from before him; but Benjamin's portion was five times so much as any of theirs. And they drank, and were merry with him.

בראשית פרק מד

Genesis Chapter 44

א. וַיִּצַו אֶת-אֲשֶׁר עַל-בֵּיתוֹ לֵאמֹר מִלֵּא אֶת-אֲמַתְּחַת הָאֲנָשִׁים אֶכֶל בְּאֲשֶׁר יוּכְלוּן שָׂאת וְשִׁים כֶּסֶף-אִישׁ בְּפִי אֲמַתְּחָתוֹ:

1. Vay•tzav et-asher al-bei•to le•mor ma•le et-am•te•chot ha•a•na•shim o•chel ka•a•sher yooch•loon s`et ve•sim ke•sef-eesh be•fi am•tach•to.

1. And he commanded the steward of his house, saying, Fill the men's sacks with food, as much as they can carry, and put every man's money in his sack's mouth.

ב. וְאֶת-גְּבִיעִי גְבִיעַ הַכֶּסֶף תָּשִׂים בְּפִי אֲמַתְּחַת הַקָּטָן וְאֵת כֶּסֶף שִׁבְרוֹ וַיַּעַשׂ כַּדְּבָר יוֹסֵף אֲשֶׁר דִּבֶּר:

2. Ve•et-ge•vi•ee ge•via ha•ke•sef ta•sim be•fi am•ta•chat ha•ka•ton ve•et ke•sef shiv•ro va•ya•as kid•var Yo•sef asher di•ber.

2. And put my cup, the silver cup, in the sack's mouth of the youngest, and his grain money. And he did according to the word that Joseph had spoken.

ג. הַבֹּקֶר אֹר וְהָאֲנָשִׁים שָׁלְחוּ הֵמָּה וְחֲמֹרֵיהֶם:

3. Ha•bo•ker or ve•ha•a•na•shim shool•choo he•ma va•cha•mo•rei•hem.

3. As soon as the morning was light, the men were sent away, they and their asses.

ד. הֵם יָצְאוּ אֶת-הָעִיר לֹא הִרְחִיקוּ וַיּוֹסֵף אָמַר לְאֲשֶׁר עַל-בֵּיתוֹ קוּם רְדֹף אַחֲרַי הָאֲנָשִׁים וְהַשְׁגֵּתֶם וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם לָמָּה שָׁלַמְתֶּם רָעָה תַּחַת טוֹבָה:

4. Hem yatz•oo et-ha•eer lo hir•chi•koo ve•Yo•sef amar la•a•sher al-bei•to koom r`dof a•cha•rei ha•a•na•shim ve•hi•sag•tam ve•amar•ta ale•hem la•ma shi•lam•tem ra•ah ta•chat to•va.

4. And when they were gone out of the city, and not yet far off, Joseph said to his steward, Arise, follow after the men; and when you do overtake them, say to them, Why have you repaid evil for good?

ה. הֲלוֹא זֶה אֲשֶׁר יִשְׁתֶּה אֲדֹנָי בּוֹ וְהוּא נָחַשׁ יִנְחַשׁ בּוֹ הֲרַעְתֶּם אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם:

5. Ha•lo ze asher yish•te ado•ni bo ve•hoo na•chesh ye•na•chesh bo ha•re•o•tem asher asi•tem.

5. Is not this it in which my lord drinks, and whereby indeed he divines? you have done evil in so doing.

ו. וַיִּשְׁגֵּם וַיִּדְבֶּר אֲלֵהֶם אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

6. Va•ya•si•gem vay•da•ber ale•hem et-had•va•rim ha•e•le.

6. And he overtook them, and he spoke to them these same words.

ז. וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו לָמָּה יִדְבַר אֲדֹנָי כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה חֲלִילָה לַעֲבָדֶיךָ מַעֲשׂוֹת כַּדְּבַר הַזֶּה:

7. Va•yom•roo e•lav la•ma ye•da•ber ado•ni kad•va•rim ha•e•le cha•li•la
la•ava•de•cha me•a•sot ka•da•var ha•ze.

7. And they said to him, Why did my lord say these words? God forbid that your servants should do according to this thing;

ח. הוּ כֶסֶף אֲשֶׁר מָצָאנוּ בְּפִי אִמְתַּחֲתֵינוּ הֵשִׁיבֵנוּ אֵלֶיךָ מֵאֶרֶץ כְּנָעַן וְאִיךָ נִגְנַב מִבֵּית אֲדֹנֶיךָ כֶסֶף אוֹ זָהָב:

8. Hen ke•sef asher ma•tza•noo be•fi am•te•cho•tei•noo he•shi•vo•noo e•le•cha
me•eretz Ke•na•an ve•eych nig•nov mi•beit ado•ne•cha ke•sef o za•hav.

8. Behold, the money, which we found in our sacks' mouths, we brought back to you from the land of Canaan; how then should we steal from your lord's house silver or gold?

ט. אֲשֶׁר יִמָּצָא אֶתוֹ מֵעַבְדֶיךָ וְמֵת וְגַם-אֲנַחְנוּ נִהְיֶה לְאֲדֹנָי לַעֲבָדִים:

9. Asher yi•ma•tze ee•to me•ava•de•cha va•met ve•gam–anach•noo ni•hi•ye
la•do•ni la•ava•dim.

9. If any of your servants is found to have it, let him die, and we also will be my lord's slaves.

י. וַיֹּאמֶר גַּם-עַתָּה כַּדְּבָרֵיכֶם כִּן-הוּא אֲשֶׁר יִמָּצָא אֶתוֹ יִהְיֶה-לִּי עֶבֶד וְאַתֶּם תִּהְיוּ נְקִיִּם:

10. Va•yo•mer gam–ata che•div•rei•chem ken–hoo asher yi•ma•tze ee•to
yi•hi•ye–li aved ve•a•tem ti•hi•yoo n`ki•yim.

10. And he said, Now also let it be according to your words; he with whom it is found shall be my servant; and you shall be blameless.

יא. וַיִּמְהָרוּ וַיּוֹרְדוּ אִישׁ אֶת-אִמְתַּחֲתוֹ אֶרְצָה וַיִּפְתְּחוּ אִישׁ אִמְתַּחֲתוֹ:

11. Vay•ma•ha•roo va•yo•ri•doo eesh et–am•tach•to ar•tza va•yif•te•choo eesh
am•tach•to.

11. Then they speedily took down every man his sack to the ground, and opened every man his sack.

יב. וַיַּחְפֹּשׂ בְּגִדוֹל הַחֵל וּבִקְטָן כָּלָה וַיִּמָּצָא הַגִּבִּיעַ בְּאִמְתַּחֲת בִּנְיָמִן:

12. Vay•cha•pes ba•ga•dol he•chel oo•va•ka•ton kila va•yi•ma•tze ha•ga•via
be•am•ta•chat Bin•ya•min.

12. And he searched, and began at the eldest, and ended at the youngest; and the cup was found in Benjamin's sack.

יג. וַיִּקְרְעוּ שְׂמֹלֹתָם וַיַּעֲמִס אִישׁ עַל-חֲמֹרוֹ וַיֵּשְׁבוּ הָעִירָה:

13. Va•yik•re•oo sim•lo•tam va•ya•a•mos eesh al–cha•mo•ro va•ya•shoo•voo
ha•ee•ra.

13. Then they tore their clothes, and loaded every man his ass, and returned to the city.

י. וַיָּבֹא יְהוּדָה וְאָחִיו בֵּיתָה יוֹסֵף וְהוּא עוֹדְנוּ שָׁם וַיִּפְּלוּ לְפָנָיו אֶרְצָה:

14. Va•ya•vo Ye•hoo•da ve•e•chav bei•ta Yo•sef ve•hoo o•de•noo sham va•yip•loo le•fa•nav ar•tza.

14. And Judah and his brothers came to Joseph's house; for he was yet there; and they fell before him on the ground.

טו. וַיֹּאמֶר לָהֶם יוֹסֵף מֵה־הַמַּעֲשֶׂה הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם הֲלוֹא יָדַעְתֶּם כִּי־נֹחַשׁ יִנְחַשׁ אִישׁ אֲשֶׁר כְּמוֹנִי:

15. Va•yo•mer la•hem Yo•sef ma-ha•ma•a•se ha•ze asher asi•tem ha•lo ye•da•a•tem ki-na•chesh ye•na•chesh eesh asher ka•mo•ni.

15. And Joseph said to them, What deed is this that you have done? Do you not know that such a man as I can certainly divine?

טז. וַיֹּאמֶר יְהוּדָה מֵה־נֹּאמַר לְאֲדֹנָי מֵה־נִּדְבַר וּמֵה־נִּצְטַדַּק הָאֱלֹהִים מִצָּא אֶת־עוֹן עַבְדֶּיךָ הֲנֵנוּ עֲבָדִים לְאֲדֹנָי גַּם־אֲנַחְנוּ גַּם אֲשֶׁר־נִמְצָא הַגְּבִיעַ בְּיָדוֹ:

16. Va•yo•mer Ye•hoo•da ma-no•mar la•do•ni ma-n`da•ber oo•ma-nitz•ta•dak ha•Elohim ma•tza et-avon ava•de•cha hi•ne•noo ava•dim la•do•ni gam-anach•noo gam asher-nim•tza ha•ga•via be•ya•do.

16. And Judah said, What shall we say to my lord? what shall we speak? or how shall we clear ourselves? God has found out the iniquity of your servants; behold, we are my lord's servants, both we, and he also with whom the cup is found.

יז. וַיֹּאמֶר חֲלִילָה לִּי מִעֲשׂוֹת זֹאת הָאִישׁ אֲשֶׁר נִמְצָא הַגְּבִיעַ בְּיָדוֹ הוּא יִהְיֶה־לִּי עֶבֶד וְאַתֶּם עָלוּ לְשָׁלוֹם אֶל־אֲבִיכֶם:

17. Va•yo•mer cha•li•la li me•a•sot zot ha•eesh asher nim•tza ha•ga•via be•ya•do hoo yi•hi•ye-li aved ve•a•tem aloo le•sha•lom el-avi•chem.

17. And he said, God forbid that I should do so; but the man in whose hand the cup is found, he shall be my servant; and as for you, go up in peace to your father.

יח. וַיִּגַּשׁ אֵלָיו יְהוּדָה וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי יִדְבַר־נָא עַבְדְּךָ דְּבַר בְּאֲזְנֵי אֲדֹנָי וְאֶל־יָחַר אַפְּךָ בְּעַבְדְּךָ כִּי כְמוֹךָ כִּפְרָעָה:

18. Va•yi•gash e•lav Ye•hoo•da va•yo•mer bi ado•ni ye•da•ber-na av•de•cha da•var be•oz•nei ado•ni ve•al-yi•char ap•cha be•av•de•cha ki cha•mo•cha ke•Far•oh.

18. Then Judah came near to him, and said, Oh my lord, let your servant, I beg you, speak a word in my lord's ears, and let not your anger burn against your servant; for you are as Pharaoh.

יט. אֲדֹנָי שָׁאַל אֶת־עַבְדָּיו לֵאמֹר הֲיֵשׁ־לָכֶם אָב אוֹ־אָח:

19. Ado•ni sha•al et-ava•dav le•mor ha•yesh-la•chem av o-ach.

19. My lord asked his servants, saying, Have you a father, or a brother?

כ. וְנֹאמֶר אֶל-אֲדֹנָי יֵשׁ-לָנוּ אָב זָקֵן וְיָלֵד זָקֵנִים קָטָן וְאָחִיו מֵת וְיֹתֵר הוּא לְבָדוֹ לְאִמּוֹ וְאָבִיו אֶהְבֵּוּ:

20. Va•no•mer el-ado•ni yesh-la•noo av za•ken ve•ye•led ze•koo•nim ka•tan ve•a•chiv met va•yi•va•ter hoo le•va•do le•ee•mo ve•a•viv a•hevo.

20. And we said to my lord, We have a father, an old man, and a child of his old age, a little one; and his brother is dead, and he alone is left of his mother, and his father loves him.

כא. וְתֹאמֶר אֶל-עֲבָדֶיךָ הַיְהוּדִים וְאֶל־אֲשֵׁימָה עֵינַי עָלֶיךָ:

21. Va•to•mer el-ava•de•cha ho•ri•doo•hoo e•lai ve•a•si•ma ei•ni a•lav.

21. And you said to your servants, Bring him down to me, that I may set my eyes upon him.

כב. וְנֹאמֶר אֶל-אֲדֹנָי לֹא-יִוָּכַל הַנֶּעַר לְעִזֹּב אֶת-אָבִיו וְעִזֹּב אֶת-אָבִיו וּמָת:

22. Va•no•mer el-ado•ni lo-yoo•chal ha•na•ar la•a•zov et-aviv ve•a•zav et-aviv va•met.

22. And we said to my lord, The lad can not leave his father; for if he should leave his father, his father would die.

כג. וְתֹאמֶר אֶל-עֲבָדֶיךָ אִם-לֹא יֵרֵד אַחֲיָכֶם הַקָּטָן אֶתְכֶם לֹא תִסְפוּן לִרְאוֹת פָּנָי:

23. Va•to•mer el-ava•de•cha eem-lo ye•red achi•chem ha•ka•ton eet•chem lo to•si•foon lir•ot pa•nai.

23. And you said to your servants, Except your youngest brother come down with you, you shall see my face no more.

כד. וַיְהִי כִּי עָלִינוּ אֶל-עֲבָדְךָ אָבִי וּנְגַד-לוֹ אֶת דְּבָרֵי אֲדֹנָי:

24. Vay•hi ki ali•noo el-av•de•cha avi va•na•ged-lo et div•rei ado•ni.

24. And it came to pass when we came up to your servant my father, we told him the words of my lord.

כה. וַיֹּאמֶר אָבִינוּ שָׁבוּ שְׁבוּ-לָנוּ מִעֵט-אֶכֶל:

25. Va•yo•mer avi•noo shoo•voo shiv•roo-la•noo me•at-o•chel.

25. And our father said, Go again, and buy us a little food.

כו. וְנֹאמֶר לֹא נוּכַל לָרֶדֶת אִם-יֵשׁ אַחֲיָנוּ הַקָּטָן אֶתְנוּ וַיֵּרְדְּנוּ כִּי-לֹא נוּכַל לִרְאוֹת פָּנָי הָאִישׁ וְאַחֲיָנוּ הַקָּטָן אֵינָנוּ אֶתְנוּ:

26. Va•no•mer lo noo•chal la•re•det eem-yesh achi•noo ha•ka•ton ee•ta•noo ve•ya•rad•noo ki-lo noo•chal lir•ot p`nei ha•eesh ve•a•chi•noo ha•ka•ton ey•ne•noo ee•ta•noo.

26. And we said, We can not go down; if our youngest brother be with us, then will we go down; for we may not see the man's face, except our youngest brother be with us.

כז. וַיֹּאמֶר עַבְדְּךָ אָבִי אֵלֵינוּ אַתֶּם יְדַעְתֶּם כִּי שְׁנַיִם יָלְדָה-לִּי אִשְׁתִּי:

27. Va•yo•mer av•de•cha avi e•lei•noo atem ye•da•a•tem ki sh`na•yim yal•da–li eesh•ti.

27. And your servant my father said to us, You know that my wife bore me two sons;

כח. וַיֵּצֵא הָאֶחָד מֵאֵתִי וְאָמַר אַךְ טָרַף טָרַף וְלֹא רָאִיתִיו עַד-הַנְּהַ:

28. Va•ye•tze ha•e•chad me•ee•ti va•o•mar ach ta•rof to•raf ve•lo r`ee•tiv ad–he•na.

28. And the one went out from me, and I said, Surely he is torn in pieces; and I saw him not since;

כט. וְלִקְחֶתֶם גַּם-אֶת-זֶה מֵעַם פְּנֵי וְקָרְהוּ אָסוֹן וְהוֹרְדֶתֶם אֶת-שִׁיבְתִי בְרָעָה שְׂאֵלָה:

29. Ool•kach•tem gam–et–ze me•eem pa•nai ve•ka•ra•hoo ason ve•ho•rad•tem et–sei•va•ti be•ra•ah Sh`o•la.

29. And if you take this also from me, and harm befall him, you shall bring down my gray hairs with sorrow to Sheol.

ל. וְעַתָּה כְּבָאִי אֶל-עַבְדְּךָ אָבִי וְהַנֶּעַר אֵינְנוּ אִתָּנוּ וְנִפְשׁוּ קִשׁוּרָה בְּנִפְשׁוֹ:

30. Ve•ata ke•vo•ee el–av•de•cha avi ve•ha•na•ar ey•ne•noo ee•ta•noo ve•naf•sho ke•shoo•ra ve•naf•sho.

30. Now therefore when I come to your servant my father, and the lad is not with us; seeing that his life is bound up in the lad's life;

לא. וְהָיָה כִּרְאוֹתָיו כִּי-אֵין הַנֶּעַר וּמַת וְהוֹרִידוּ עַבְדֶּיךָ אֶת-שִׁיבְתִי עַבְדְּךָ אָבִינוּ בְּיָגוֹן שְׂאֵלָה:

31. Ve•ha•ya kir•o•to ki–eyn ha•na•ar va•met ve•ho•ri•doo ava•de•cha et–sei•vat av•de•cha avi•noo be•ya•gon Sh`o•la.

31. It shall come to pass, when he sees that the lad is not with us, that he will die; and your servants shall bring down the gray hairs of your servant our father with sorrow to Sheol.

לב. כִּי עַבְדְּךָ עָרַב אֶת-הַנֶּעַר מֵעַם אָבִי לְאִמֹר אִם-לֹא אָבִיאֲנוּ אֵלֶיךָ וְחָטָאתִי לְאָבִי כָּל-הַיָּמִים:

32. Ki av•de•cha arav et–ha•na•ar me•eem avi le•mor eem–lo avi•e•noo e•le•cha ve•cha•ta•ti le•a•vi kol–ha•ya•mim.

32. For your servant became surety for the lad to my father, saying, If I bring him not to you, then I shall bear the blame to my father for ever.

לג. וְעַתָּה יֵשֶׁב-נָא עַבְדְּךָ תַּחַת הַנֶּעַר עֶבֶד לְאֲדֹנָי וְהַנֶּעַר יַעַל עִם-אֲחִיו:

33. Ve•ata ye•shev–na av•de•cha ta•chat ha•na•ar eved la•do•ni ve•ha•na•ar ya•al eem–e•chav.

33. Now therefore, I beg you, let your servant remain instead of the lad a slave to my lord; and let the lad go up with his brothers.

לד. כִּי־אֵיךְ אֶעֱלֶה אֶל־אָבִי וְהִנְעַר אֵינְנוּ אֶתִּי פֶן אֲרֹאֶה בְּרַע אֲשֶׁר יִמָּצֵא אֶת־אָבִי:

34. Ki-eych e•e•le el-avi ve•ha•na•ar ey•ne•noo ee•ti pen er•eh va•ra asher yim•tza et-avi.

34. For how shall I go up to my father, and the lad be not with me? lest perhaps I see the evil that shall come on my father.

בראשית פרק מה

Genesis Chapter 45

א. ולא־יכל יוסף להתאפק לכל הנצבים עליו ויקרא הוציאו כל־איש מעלי ולא־עמד איש אתו בהתודע יוסף אל־אָחיו:

1. Ve•lo–ya•chol Yo•sef le•hit•a•pek le•chol ha•ni•tza•vim a•lav va•yik•ra ho•tzi•oo chol–eesh me•alai ve•lo–amad eesh ee•to be•hit•va•da Yo•sef el–e•chav.

1. Then Joseph could not refrain himself before all those who stood by him; and he cried, Cause every man to go out from me. And there stood no man with him, while Joseph made himself known to his brothers.

ב. ויתן את־קלו בבכי וישמעו מצרים וישמע בית פרעה:

2. Va•yi•ten et–ko•lo biv•chi va•yish•me•oo Mitz•ra•yim va•yish•ma beit Par•oh.

2. And he wept aloud; and the Egyptians and the house of Pharaoh heard.

ג. ויאמר יוסף אל־אָחיו אני יוסף העוד אבי חי ולא־יכלו אָחיו לענות אתו כי נבהלו מפניו:

3. Va•yo•mer Yo•sef el–e•chav ani Yo•sef ha•od avi chai ve•lo–yach•loo e•chav la•a•not o•to ki niv•ha•loo mi•pa•nav.

3. And Joseph said to his brothers, I am Joseph; does my father still live? And his brothers could not answer him; for they were troubled by his presence.

ד. ויאמר יוסף אל־אָחיו גשו־נא אלי ויגשו ויאמר אני יוסף אחיכם אשר־מכרתם אתי מצרימה:

4. Va•yo•mer Yo•sef el–e•chav ge•shoo–na e•lai va•yi•ga•shoo va•yo•mer ani Yo•sef achi•chem asher–me•char•tem o•ti Mitz•rai•ma.

4. And Joseph said to his brothers, Come near me, I beg you. And they came near. And he said, I am Joseph your brother, whom you sold into Egypt.

ה. ועתה אל־תעצבו ואל־יחר בעיניכם כי־מכרתם אתי הנה כי למחיה שלחני אלהים לפניכם:

5. Ve•ata al–te•atz•voo ve•al–yi•char be•ei•ne•chem ki–me•char•tem o•ti he•na ki le•mich•ya sh`la•cha•ni Elohim lif•nei•chem.

5. Now therefore be not grieved, nor angry with yourselves, that you sold me here; for God did send me before you to preserve life.

ו. כי־זה שנתים הרעב בקרב הארץ ועוד חמש שנים אשר אין־חריש וקציר:

6. Ki–ze sh`na•ta•yim ha•ra•av be•ke•rev ha•a•retz ve•od cha•mesh sha•nim asher eyn–cha•rish ve•ka•tzir.

6. For these two years has the famine been in the land; and yet there are five years, when there shall neither be plowing nor harvest.

ז. וישלחני אלהים לפניכם לשום לכם שארית בארץ ולהחיות לכם לפליטה גדלה:

7. Va•yish•la•che•ni Elohim lif•nei•chem la•soom la•chem sh`e•rit ba•a•retz ool•ha•cha•yot la•chem lif•lei•ta ge•do•la.

7. And God sent me before you to preserve you a posterity in the earth, and to save your lives by a great deliverance.

ח. ועתה לא-אתם שלחתם אתי הנה כי האלהים וישימני לאב לפרעה ולאדון לכל-ביתו ומשל בכל-ארץ מצרים:

8. Ve•ata lo-atem sh`lach•tem o•ti he•na ki ha•Elohim vay•si•me•ni le•av le•Far•oh ool•a•don le•chol-bei•to oo•mo•shel be•chol-eretz Mitz•ra•yim.

8. So now it was not you who sent me here, but God; and he has made me a father to Pharaoh, and lord of all his house, and a ruler throughout all the land of Egypt.

ט. מהרו ועלו אל-אבי ואמרתם אליו כה אמר בנך יוסף שמני אלהים לאדון לכל-מצרים רדה אלי אל-תעמד:

9. Ma•ha•roo va•a•loo el-avi va•amar•tem e•lav ko amar bin•cha Yo•sef sa•ma•ni Elohim le•a•don le•chol-Mitz•ra•yim r`da e•lai al-ta•a•mod.

9. Hurry back to my father, and say to him, Thus said your son Joseph, God has made me lord of all Egypt; come down to me, delay not;

י. וישבת בארץ-גשן והיית קרוב אלי ובניך ובני בנך וצאנך ובקרך וכל-אשר-לך:

10. Ve•ya•shav•ta ve•eretz-Go•shen ve•ha•yi•ta ka•rov e•lai ata oo•va•ne•cha oov`nei va•ne•cha ve•tzon•cha oov•kar•cha ve•chol-asher-lach.

10. And you shall live in the land of Goshen, and you shall be near me, you, and your children, and your grandchildren, and your flocks, and your herds, and all that you have;

יא. וכלכלתי אתך שם כי-עוד חמש שנים רעב פן-תורש אתה וביתך וכל-אשר-לך:

11. Ve•chil•kal•ti ot•cha sham ki-od cha•mesh sha•nim ra•av pen-tiva•resh ata oo•veit•cha ve•chol-asher-lach.

11. And there will I nourish you; for yet there are five years of famine; lest you, and your household, and all that you have, come to poverty.

יב. והנה עיניכם ראות ועיני אחי בנמיין כי-פי המדבר אליכם:

12. Ve•hi•ne ei•ne•chem ro•ot ve•ei•nei achi Vin•ya•min ki-fi ham•da•ber a•lei•chem.

12. And, behold, your eyes see, and the eyes of my brother Benjamin, that it is my mouth that speaks to you.

יג. וְהַגַּדְתֶּם לְאָבִי אֶת-כָּל-כְּבוֹדִי בְּמִצְרַיִם וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר רָאִיתֶם וּמֵהָרְתֶם וְהוֹרַדְתֶּם אֶת-אָבִי הֵנָּה:

13. Ve•hi•gad•tem le•a•vi et–kol–ke•vo•di be•Mitz•ra•yim ve•et kol–asher r`ee•tem oo•mi•har•tem ve•ho•rad•tem et–avi he•na.

13. And you shall tell my father of all my glory in Egypt, and of all that you have seen; and you shall hurry and bring down my father here.

יד. וַיִּפֹּל עַל-צְוָאֲרֵי בְנֵי-מִן-אָחִיו וַיִּבֶךְ וּבְנֵי-מִן בָּכָה עַל-צְוָאֲרָיו:

14. Va•yi•pol al–tzav•rei Vin•ya•min–achiv va•yevk oo•Vin•ya•min ba•cha al–tza•va•rav.

14. And he fell upon his brother Benjamin's neck, and wept; and Benjamin wept upon his neck.

טו. וַיִּנָּשֶׁק לְכָל-אָחָיו וַיִּבֶךְ עֲלֵהֶם וְאַחֲרָי כֹּן דִּבְרוּ אָחָיו אִתּוֹ:

15. Vay•na•shek le•chol–e•chav va•yevk ale•hem ve•a•cha•rei chen dib•roo e•chav ee•to.

15. And he kissed all his brothers, and wept on them; and after that his brothers talked with him.

טז. וְהַקֵּל נִשְׁמַע בֵּית פַּרְעֹה לְאֹמֶר בָּאוּ אָחֵי יוֹסֵף וַיִּיטֵב בְּעֵינָי פַּרְעֹה וּבְעֵינָי עֲבָדָיו:

16. Ve•ha•kol nish•ma beit Par•oh le•mor ba•oo achei Yo•sef va•yi•tav be•ei•nei Far•oh oov•ei•nei ava•dav.

16. And the report of it was heard in Pharaoh's house, saying, Joseph's brothers have come; and it pleased Pharaoh well, and his servants.

יז. וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל-יוֹסֵף אָמַר אֶל-אָחֶיךָ זֹאת עֲשׂוּ טַעֲנוּ אֶת-בְּעִירְכֶם וּלְכוּ-בָאוּ אֶרֶץ כְּנָעַן:

17. Va•yo•mer Par•oh el–Yo•sef emor el–ache•cha zot asoo ta•a•noo et–be•eer•chem ool•choo–vo•oo artza Ke•na•an.

17. And Pharaoh said to Joseph, Say to your brothers, Do this; load your beasts, and go to the land of Canaan;

יח. וַיִּקְחוּ אֶת-אֲבִיכֶם וְאֶת-בְּתִיכֶם וּבָאוּ אֵלַי וְאֶתְנָה לָכֶם אֶת-טוֹב אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֶכְלוּ אֶת-חֶלֶב הָאָרֶץ:

18. Ook•choo et–avi•chem ve•et–ba•tei•chem oo•vo•oo e•lai ve•et•na la•chem et–toov erez Mitz•ra•yim ve•eech•loo et–che•lev ha•a•retz.

18. And take your father and your households, and come to me; and I will give you the good of the land of Egypt, and you shall eat the fat of the land.

יט. וְאַתָּה צֹוִיתָה זֹאת עֲשׂוּ קְחוּ-לָכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עֲגָלוֹת לְטַפְּכֶם וּלְנִשְׁיֶכֶם וּנְשֵׂאתֶם אֶת-אֲבִיכֶם וּבְאֵתֶם:

19. Ve•ata tzoo•vei•ta zot asoo ke•choo–la•chem me•eretz Mitz•ra•yim aga•lot le•tap•chem ve•lin•shei•chem oon•sa•tem et–avi•chem oo•va•tem.

19. Now you are commanded to take your wagons out of the land of Egypt for your little ones, and for your wives, and bring your father, and come.

כ. וְעִינְכֶם אֶל-תַּחַס עַל-כְּלִיכֶם כִּי-טוֹב כָּל-אֶרֶץ מִצְרַיִם לָכֶם הוּא:

20. Ve•ein•chem al-ta•chos al-ke•lei•chem ki-toov kol-eretz Mitz•ra•yim la•chem hoo.

20. Also give no thought to your goods; for the good of all the land of Egypt is yours.

כא. וַיַּעֲשׂוּ-כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנוּ לָהֶם יוֹסֵף עֲגָלוֹת עַל-פִּי פַרְעֹה וַיִּתְּנוּ לָהֶם צֹדָה לַדֶּרֶךְ:

21. Va•ya•a•soo-chen b`nei Israel va•yi•ten la•hem Yo•sef aga•lot al-pi Far•oh va•yi•ten la•hem tzeda la•da•rech.

21. And the people of Israel did so; and Joseph gave them wagons, according to the commandment of Pharaoh, and gave them provision for the way.

כב. לְכֹלם נָתַן לְאִישׁ חֲלָפוֹת שְׁמַלַת וּלְבִנְיָמִן נָתַן שְׁלֹשׁ מֵאוֹת כֶּסֶף וְחֲמֵשׁ חֲלָפַת שְׁמַלַת:

22. Le•choo•lam na•tan la•eesh cha•li•fot s`ma•lot ool•Vin•ya•min na•tan sh`losh me•ot ke•sef ve•cha•mesh cha•li•fot s`ma•lot.

22. To all of them he gave each man changes of garment; but to Benjamin he gave three hundred pieces of silver, and five changes of garment.

כג. וּלְאָבִיו שָׁלַח כְּזֹאת עֲשָׂרָה חֲמֹרִים נִשְׂאִים מִטּוֹב מִצְרַיִם וְעֶשֶׂר אֲתֹנֹת נִשְׂאוֹת בָּרָ וּלְחֶם וּמְזֹון לְאָבִיו לַדֶּרֶךְ:

23. Ool•a•viv sha•lach ke•zot asa•ra cha•mo•rim nos•eem mi•toov Mitz•ra•yim ve•e•ser ato•not nos•ot bar va•le•chem oo•ma•zon le•a•viv la•da•rech.

23. And to his father he sent after this manner; ten asses laden with the good things of Egypt, and ten female asses laden with grain and bread and food for his father by the way.

כד. וַיִּשְׁלַח אֶת-אָחִיו וַיִּלְכוּ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֶל-תִּרְגְּזוּ בַדֶּרֶךְ:

24. Vay•sha•lach et-e•chav va•ye•le•choo va•yo•mer ale•hem al-tir•ge•zoo ba•da•rech.

24. So he sent his brothers away, and they departed; and he said to them, See that you fall not out by the way.

כה. וַיַּעֲלוּ מִמִּצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ כְּנָעַן אֶל-יַעֲקֹב אָבִיהֶם:

25. Va•ya•a•loo mi•Mitz•ra•yim va•ya•vo•oo eretz Ke•na•an el-Ya•akov avi•hem.

25. And they went up from Egypt, and came to the land of Canaan to Jacob their father,

כז. וַיִּגְדּוּ לוֹ לֵאמֹר עוֹד יוֹסֵף חַי וְכִי-הוּא מִשָּׁל בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּפֶּגַע לִבּוֹ כִּי לֹא-
הֶאֱמִין לָהֶם:

26. Va•ya•gi•doo lo le•mor od Yo•sef chai ve•chi-hoo mo•shel be•chol-eretz
Mitz•ra•yim va•ya•fag li•bo ki lo-he•emin la•hem.

26. And told him, saying, Joseph is yet alive, and he is governor over all the
land of Egypt. And Jacob's heart fainted, for he believed them not.

כח. וַיִּדְבְּרוּ אֵלָיו אֶת כָּל-דִּבְרֵי יוֹסֵף אֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלֵהֶם וַיֵּרָא אֶת-הָעֲגָלוֹת אֲשֶׁר-שָׁלַח
יוֹסֵף לְשֵׂאת אוֹתוֹ וַתַּחֲי רוּחַ יַעֲקֹב אַבְיָהֶם:

27. Vay•dab•roo e•lav et kol-div•rei Yo•sef asher di•ber ale•hem va•yar et-
ha•a•ga•lot asher-sha•lach Yo•sef la•set o•to vat•chi roo•ach Ya•akov avi•hem.

27. And they told him all the words of Joseph, which he had said to them; and
when he saw the wagons which Joseph had sent to carry him, the spirit of Jacob
their father revived;

כח. וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל רַב עוֹד-יוֹסֵף בְּנֵי חַי אֵלַי וְאֶרְאֶנּוּ בְּטֶרֶם אָמוֹת:

28. Va•yo•mer Israel rav od-Yo•sef be•ni chai el•cha ve•er•e•noo be•te•rem
amoot.

28. And Israel said, It is enough; Joseph my son is yet alive; I will go and see
him before I die.

בראשית פרק מו Genesis Chapter 46

א. ויסע ישראל וְכָל-אֲשֶׁר-לוֹ וַיָּבֵא בְּאֶרֶץ שֶׁבַע וַיִּזְבַּח זִבְחִים לֵאלֹהֵי אָבִיו יִצְחָק:

1. Va•yi•sa Israel ve•chol-asher-lo va•ya•vo B`era Sha•va va•yiz•bach ze•va•chim le`Elo•hey aviv Yitz•chak.

1. And Israel took his journey with all that he had, and came to Beersheba, and offered sacrifices to the God of his father Isaac.

ב. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְיִשְׂרָאֵל בְּמַרְאֵת הַלַּיְלָה וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הֲנִי:

2. Va•yo•mer Elohim le•Israel be•mar•ot ha•lai•la va•yo•mer Ya•akov Ya•akov va•yo•mer hi•ne•ni.

2. And God spoke to Israel in the visions of the night, and said, Jacob, Jacob. And he said, Here am I.

ג. וַיֹּאמֶר אָנֹכִי הָאֵל אֱלֹהֵי אָבִיךָ אֶל-תִּירָא מִרְדָּה מִצְרַיִמָּה כִּי-לְגוֹי גָדוֹל אֲשִׁימְךָ שָׁם:

3. Va•yo•mer Ano•chi ha•El Elo•hey avi•cha al-ti•ra mer•da Mitz•rai•ma ki-le•goy ga•dol asim•cha sham.

3. And he said, I am God, the God of your father; fear not to go down to Egypt; for I will there make of you a great nation;

ד. אָנֹכִי אֵרָד עִמָּךְ מִצְרַיִמָּה וְאָנֹכִי אֶעֱלֶךָ גַּם-עִלָּה וַיֹּסֵף יִשִׁית יָדוֹ עַל-עֵינֶיךָ:

4. Ano•chi ered eem•cha Mitz•rai•ma ve•a•no•chi aal•cha gam-alo ve•Yo•sef ya•sheet ya•do al-ei•ne•cha.

4. I will go down with you to Egypt; and I will also surely bring you up again; and Joseph shall put his hand upon your eyes.

ה. וַיָּקָם יַעֲקֹב מִבְּאֵר שֶׁבַע וַיֵּשְׂאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-יַעֲקֹב אֲבִיהֶם וְאֶת-טַפָּם וְאֶת-נְשֵׂיהֶם בְּעֶגְלוֹת אֲשֶׁר-שָׁלַח פַּרְעֹה לְשֵׂאת אֹתוֹ:

5. Va•ya•kom Ya•akov mi•B`er Sha•va va•yis•oo v`nei-Israel et-Ya•akov avi•hem ve•et-ta•pam ve•et-n`shei•hem ba•a•ga•lot asher-sha•lach Par•oh la•set o•to.

5. And Jacob rose up from Beersheba; and the sons of Israel carried Jacob their father, and their little ones, and their wives, in the wagons which Pharaoh had sent to carry him.

ו. וַיִּקְחוּ אֶת-מִקְנֵיהֶם וְאֶת-רְכוּשָׁם אֲשֶׁר רָכְשׁוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ מִצְרַיִמָּה יַעֲקֹב וְכָל-זָרְעוֹ אִתּוֹ:

6. Va•yik•choo et-mik•nei•hem ve•et-r`choo•sham asher rach•shoo be•eretz Ke•na•an va•ya•vo•oo Mitz•rai•ma Ya•akov ve•chol-zar•oh ee•to.

6. And they took their cattle, and their goods, which they had gained in the land of Canaan, and came to Egypt, Jacob, and all his seed with him;

ז. בְּנָיו וּבְנֵי בָנָיו אֶתֹוּ בְּנֹתָיו וּבָנוֹת בָּנָיו וְכָל־זָרְעוֹ הֵבִיא אֶתֹוּ מִצְרַיִם:

7. Banav oov`nei va•nav ee•to b`no•tav oov•not ba•nav ve•chol-zar•oh hevi ee•to Mitz•rai•ma.

7. His sons, and his grandsons with him, his daughters, and his sons' daughters, and all his seed brought he with him to Egypt.

ח. וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרַיִם יַעֲקֹב וּבְנָיו בְּכֹר יַעֲקֹב רְאוּבֵן:

8. Ve•e•le sh`mot b`nei-Israel ha•ba•eem Mitz•rai•ma Ya•akov oo•va•nav be•chor Ya•akov R`oo•ven.

8. And these are the names of the people of Israel, who came to Egypt, Jacob and his sons; Reuben, Jacob's firstborn.

ט. וּבְנֵי רְאוּבֵן חֲנוּךְ וּפְלוּא וְחֶצְרֹן וְכַרְמִי:

9. Oov`nei R`oo•ven Cha•noch oo•Fa•loo ve•Chetz•ron ve•Char•mi.

9. And the sons of Reuben; Hanoch, and Pallu, and Hezron, and Carmi.

י. וּבְנֵי שִׁמְעוֹן יְמוּאֵל וְיָמִין וְאֹהַד וְיֶזְכִּין וְצַחַר וְשָׂאוּל בֶּן־הַכְּנַעֲנִית:

10. Oov`nei Shim•on Ye•moo•el ve•Ya•min ve•O•had ve•Ya•chin ve•Tzo•char ve•Sha•ool ben-ha•K`na•anit.

10. And the sons of Shimeon; Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Saul the son of a Canaanite woman.

יא. וּבְנֵי לֵוִי גֵרְשׁוֹן קֵהַת וּמֵרָרִי:

11. Oov`nei Levi Ger•shon K`hat oo•M`ra•ri.

11. And the sons of Levi; Gershon, Kehath, and Merari.

יב. וּבְנֵי יְהוּדָה עֵר וְאוֹנָן וְשֵׁלָה וְפֶרֶץ וְזָרַח וְיִמָּת עֵר וְאוֹנָן בְּאֶרֶץ כְּנַעַן וַיְהִיו בְּנֵי־פֶרֶץ חֶצְרֹן וְחָמוּל:

12. Oov`nei Ye•hoo•da Er ve•Onan ve•Shela va•Fe•retz va•Za•rach va•ya•mot Er ve•Onan be•eretz Ke•na•an va•yi•hi•yoo v`nei-Fe•retz Chetz•ron ve•Cha•mool.

12. And the sons of Judah; Er, and Onan, and Shelah, and Perez, and Zarah; but Er and Onan died in the land of Canaan. And the sons of Perez were Hezron and Hamul.

יג. וּבְנֵי יִשָּׂשְׁכָר תּוֹלַע וּפּוּחַ וַיּוֹב וְשִׁמְרוֹן:

13. Oov`nei Yi•sas•char Tola oo•Foo•va ve•Yov ve•Shm•ron.

13. And the sons of Issachar; Tola, and Puvah, and Job, and Shimron.

יד. וּבְנֵי זְבֻלוֹן סֶרֶד וְאֵלוֹן וַיַּחֲלָאֵל:

14. Oov`nei Zevu•loon Se•red ve•Elon ve•Yach•le•el.

14. And the sons of Zebulun; Sered, and Elon, and Jahleel.

טו. אלה בני לאה אשר ילדה ליעקב בפדו ארם ואת דינה בתו כל-נפש בניו
ובנותיו שלשים ושלש:

15. Ele b`nei Leah asher yal•da le•Ya•akov be•Fa•dan Aram ve•et Dina vito kol-ne•fesh ba•nav oov•no•tav sh`lo•shim ve•sha•losh.

15. These are the sons of Leah, whom she bore to Jacob in Padan-Aram, with his daughter Dinah; all the souls of his sons and his daughters were thirty three.

טז. ובני גד צפיון וחגי שוני ואצבן ערי וארודי ואראלי:

16. Oov`nei Gad Tzif•yon ve•Cha•gi Shoo•ni ve•Etz•bon Eri va•Aro•di ve•Ar•eli.

16. And the sons of Gad; Ziphion, and Haggi, Shuni, and Ezbon, Eri, and Arodi, and Areli.

יז. ובני אשר ימנה וישוה וישוי ובריעה ושרח אחתם ובני בריעה חפר ומלכיאל:

17. Oov`nei Asher Yim•na ve•Yish•va ve•Yish•vi oo•V`ri•ah ve•Se•rach acho•tam oov`nei Ve•ri•ah Che•ver oo•Mal•ki•el.

17. And the sons of Asher; Jimnah, and Ishvah, and Ishvi, and Beriah, and Serah their sister; and the sons of Beriah; Heber, and Malchiel.

יח. אלה בני זלפה אשר-נתן לבן ללאה בתו ותלד את-אלה ליעקב שש עשרה נפש:

18. Ele b`nei Zil•pa asher-na•tan La•van le•Leah vito va•te•led et-e•le le•Ya•akov shesh es•re na•fesh.

18. These are the sons of Zilpah, whom Laban gave to Leah his daughter, and these she bore to Jacob, sixteen souls.

יט. בני רחל אשת יעקב יוסף ובנימין:

19. B`nei Ra•chel eshet Ya•akov Yo•sef oo•Vin•ya•min.

19. The sons of Rachel Jacob's wife; Joseph, and Benjamin.

כ. ויולד ליוסף בארץ מצרים אשר ילדה-לו אסנת בת-פוטני פרע כהן אן את-מנשה
ואת-אפרים:

20. Va•yi•va•led le•Yo•sef be•eretz Mitz•ra•yim asher yal•da-lo Os•nat bat-Poti Fera ko•hen on et-M`na•she ve•et-Eph•ra•yim.

20. And to Joseph in the land of Egypt were born Manasseh and Ephraim, whom Asenath the daughter of Poti-Pherah priest of On bore to him.

כא. ובני בנימין בלע ובכר ואשבל גרא ונעמן אחי וראש מפים וחפים וארד:

21. Oov`nei Vin•ya•min Bela va•Ve•cher ve•Ash•bel Gera ve•Na•aman Echi va•Rosh Moo•pim ve•Choo•pim va•Ard.

21. And the sons of Benjamin were Belah, and Becher, and Ashbel, Gera, and Naaman, Ehi, and Rosh, Muppim, and Huppim, and Ard.

כב. אלה בני רחל אשר ילד ליעקב כל-נפש ארבעה עשר:

22. Ele b`nei Ra•chel asher yoo•lad le•Ya•akov kol–ne•fesh ar•ba•ah asar.

22. These are the sons of Rachel, who were born to Jacob; all the souls were fourteen.

כג. ובני-דן חשים:

23. Oov`nei–Dan Choo•shim.

23. And the sons of Dan; Hushim.

כד. ובני נפתלי יחצאל וגוני ויצר ושלם:

24. Oov`nei Naf•tali Yach•tze•el ve•Goo•ni ve•Ye•tzer ve•Shi•lem.

24. And the sons of Naphtali; Jahzeel, and Guni, and Jezer, and Shillem.

כה. אלה בני בלהה אשר-נתן לבן לרחל בתו ותלד את-אלה ליעקב כל-נפש שבעה:

25. Ele b`nei Vil•ha asher–na•tan La•van le•Ra•chel bito va•te•led et–e•le le•Ya•akov kol–ne•fesh shiv•ah.

25. These are the sons of Bilhah, whom Laban gave to Rachel his daughter, and she bore these to Jacob; all the souls were seven.

כו. כל-הנפש הבאה ליעקב מצרימה יצאי ירכו מלבד נשי בני-יעקב כל-נפש ששים וּשש:

26. Kol–ha•ne•fesh ha•ba•ah le•Ya•akov Mitz•rai•ma yotz•ey ye•re•cho mil•vad n`shei v`nei–Ya•akov kol–ne•fesh shi•shim va•shesh.

26. All the souls who came with Jacob to Egypt, who came from his loins, besides Jacob's sons' wives, all the souls were sixty six;

כז. ובני יוסף אשר-ילד-לו במצרים נפש שנים כל-הנפש לבית-יעקב הבאה מצרימה שבעים:

27. Oov`nei Yo•sef asher–yoo•lad–lo ve•Mitz•ra•yim ne•fesh sh`na•yim kol–ha•ne•fesh le•veit–Ya•akov ha•ba•ah Mitz•rai•ma shiv•eem.

27. And the sons of Joseph, who were born to him in Egypt, were two souls; all the souls of the house of Jacob, who came to Egypt, were seventy.

כח. ואת-יהודה שלח לפניו אל-יוסף להורת לפניו גשנה ויבאו ארצה גשן:

28. Ve•et–Ye•hoo•da sha•lach le•fa•nav el–Yo•sef le•ho•rot le•fa•nav Gosh•na va•ya•vo•oo ar•tza Go•shen.

28. And he sent Judah before him to Joseph, to show the way before him to Goshen; and they came to the land of Goshen.

כט. וַיֹּאסֶר יוֹסֵף מְרֻכָּבְתוֹ וַיַּעַל לְקִרְאֵת-יִשְׂרָאֵל אָבִיו גֹּשֶׁן וַיֵּרָא אֵלָיו וַיִּפֹּל עַל-צַוְאָרָיו וַיִּבֶךְ עַל-צַוְאָרָיו עוֹד:

29. Va•ye•esor Yo•sef mer•kav•to va•ya•al lik•rat–Israel aviv Gosh•na va•ye•ra e•lav va•yi•pol al–tza•va•rav va•yevk al–tza•va•rav od.

29. And Joseph made ready his chariot, and went up to meet Israel his father, to Goshen, and presented himself to him; and he fell on his neck, and wept on his neck a good while.

ל. וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל-יוֹסֵף אָמוּתָהּ הַפַּעַם אַחֲרַי רְאוּתִי אֶת-פָּנֶיךָ כִּי עוֹדֶךָ חַי:

30. Va•yo•mer Israel el–Yo•sef amoo•ta ha•pa•am a•cha•rei r'•o•ti et–pa•ne•cha ki od•cha chai.

30. And Israel said to Joseph, Now let me die, since I have seen your face, because you are still alive.

לא. וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אָחָיו וְאֶל-בֵּית אָבִיו אֲעֵלָה וְאֶגִּידָה לְפָרְעָה וְאִמְרָה אֵלָיו אַחֵי וּבֵית-אָבִי אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ-כְּנָעַן בָּאוּ אֵלָי:

31. Va•yo•mer Yo•sef el–e•chav ve•el–beit aviv e•e•le ve•agi•da le•Far•oh ve•om•ra e•lav a•chai oo•veit–avi asher be•eret•z–Ke•na•an ba•oo e•lai.

31. And Joseph said to his brothers, and to his father's house, I will go up, and show Pharaoh, and say to him, My brothers, and my father's house, who were in the land of Canaan, have come to me;

לב. וְהָאֲנָשִׁים רְעִי צֹאן כִּי-אֲנָשִׁי מִקְנֵה הָיוּ וְצֹאנָם וּבְקָרָם וְכָל-אֲשֶׁר לָהֶם הֵבִיאוּ:

32. Ve•ha•a•na•shim ro•ei tzon ki–an•shei mik•ne ha•yoo ve•tzo•nam oov•ka•ram ve•chol–asher la•hem he•vi•oo.

32. And the men are shepherds, for their trade has been to feed cattle; and they have brought their flocks, and their herds, and all that they have.

לג. וְהָיָה כִּי-יִקְרָא לָכֶם פָּרְעָה וְאָמַר מֵה-מַּעֲשֵׂיכֶם:

33. Ve•ha•ya ki–yik•ra la•chem Par•oh ve•amar ma–ma•a•sei•chem.

33. And it shall come to pass, when Pharaoh shall call you, and shall say, What is your occupation?

לד. וְאָמַרְתֶּם אֲנָשִׁי מִקְנֵה הָיוּ עַבְדֶיךָ מִנְעוּרֵינוּ וְעַד-עַתָּה גַם-אֲנַחְנוּ גַם-אֲבֹתֵינוּ בַּעֲבוּר תִּשְׁבוּ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן כִּי-תוֹעֵבֵת מִצְרַיִם כָּל-רְעָה צֹאן:

34. Va•amar•tem an•shei mik•ne ha•yoo ava•de•cha min•oo•rei•noo ve•ad–ata gam–anach•noo gam–avo•tei•noo ba•a•voor tesh•voo be•eret•z Go•shen ki–to•a•vat Mitz•ra•yim kol–ro•eh tzon.

34. That you shall say, Your servants' trade has been keeping cattle from our youth until now, both we, and also our fathers; that you may live in the land of Goshen; for every shepherd is an abomination to the Egyptians.

בראשית פרק מז

Genesis Chapter 47

א. וַיָּבֹא יוֹסֵף וַיִּגַד לְפַרְעֹה וַיֹּאמֶר אָבִי וְאָחִי וְצֹאֲנָם וּבְקָרָם וְכָל־אֲשֶׁר לָהֶם בָּאוּ מֵאֶרֶץ
כְּנָעַן וְהֵנּוּ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן:

1. Va•ya•vo Yo•sef va•ya•ged le•Far•oh va•yo•mer avi ve•a•chai ve•tzo•nam
oov•ka•ram ve•chol-asher la•hem ba•oo me•eretz Ke•na•an ve•hi•nam be•eretz
Go•shen.

1. Then Joseph came and told Pharaoh, and said, My father and my brothers, and their flocks, and their herds, and all that they have, have come from the land of Canaan; and, behold, they are in the land of Goshen.

ב. וּמִקְצֵה אָחִיו לָקַח חֲמִשָּׁה אָנָשִׁים וַיִּצְגֵם לִפְנֵי פַרְעֹה:

2. Oo•mik•tze e•chav la•kach cha•mi•sha ana•shim va•ya•tzi•gem lif•nei Far•oh.

2. And he took some of his brothers, five men, and presented them to Pharaoh.

ג. וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־אָחִיו מֵה־מַּעֲשֵׂיכֶם וַיֹּאמְרוּ אֶל־פַּרְעֹה רַעֲהָ צֵאוּ עִבְדֵיךָ גַם־אֲנַחְנוּ
גַם־אֲבוֹתֵינוּ:

3. Va•yo•mer Par•oh el-e•chav ma-ma•a•sei•chem va•yom•roo el-Par•oh ro•eh
tzo•n ava•de•cha gam-anach•noo gam-avo•tei•noo.

3. And Pharaoh said to his brothers, What is your occupation? And they said to Pharaoh, Your servants are shepherds, both we, and also our fathers.

ד. וַיֹּאמְרוּ אֶל־פַּרְעֹה לְגוֹר בְּאֶרֶץ בְּאֵנוּ כִּי־אֵין מְרֻעָה לְצֹאן אֲשֶׁר לְעִבְדֵיךָ כִּי־כָבֵד הָרָעַב
בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וְעַתָּה יֵשְׁבוּ־נָא עִבְדֵיךָ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן:

4. Va•yom•roo el-Par•oh la•goor ba•a•retz ba•noo ki-eyn mir•eh la•tzo•n asher
la•ava•de•cha ki-cha•ved ha•ra•av be•eretz Ke•na•an ve•ata yesh•voo-na
ava•de•cha be•eretz Go•shen.

4. They said moreover to Pharaoh, To sojourn in the land we have come; for your servants have no pasture for their flocks; for the famine is severe in the land of Canaan; now therefore, we beg you, let your servants live in the land of Goshen.

ה. וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף לֵאמֹר אָבִיךָ וְאָחִיךָ בָּאוּ אֵלֶיךָ:

5. Va•yo•mer Par•oh el-Yo•sef le•mor avi•cha ve•a•che•cha ba•oo e•le•cha.

5. And Pharaoh spoke to Joseph, saying, Your father and your brothers have come to you;

ו. אֶרֶץ מִצְרַיִם לִפְנֵיךָ הוּא בְּמִיטֵב הָאָרֶץ הוֹשֵׁב אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אָחִיךָ יֵשְׁבוּ בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן
וְאִם־יִדְעַתָּ וְיֵשְׁבֶם אָנָשִׁי־חֵיל וְשִׁמְתָם שָׂרֵי מִקְנֵה עַל־אֲשֶׁר־לִי:

6. Eretz Mitz•ra•yim le•fa•ne•cha hee be•mei•tav ha•a•retz ho•shev et-avi•cha
ve•et-ache•cha yesh•voo be•eretz Go•shen ve•eem-ya•da•ata ve•yesh-bam
an•shei-cha•yil ve•sam•tam sa•rei mik•ne al-asher-li.

6. The land of Egypt is before you; let your father and brothers live in the best of the land; in the land of Goshen let them live; and if you know any men of activity among them, then make them rulers over my cattle.

ז. וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת-יַעֲקֹב אָבִיו וַיַּעֲמְדֵהוּ לִפְנֵי פַרְעֹה וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב אֶת-פַּרְעֹה:

7. Va•ya•ve Yo•sef et–Ya•akov aviv va•ya•a•mi•de•hoo lif•nei Far•oh vay•va•rech Ya•akov et–Par•oh.

7. And Joseph brought in Jacob his father, and set him before Pharaoh; and Jacob blessed Pharaoh.

ח. וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל-יַעֲקֹב כַּמָּה יָמֵי שָׁנֵי חַיֶּיךָ:

8. Va•yo•mer Par•oh el–Ya•akov ka•ma ye•mei sh`nei cha•ye•cha.

8. And Pharaoh said to Jacob, How old are you?

ט. וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-פַּרְעֹה יָמֵי שָׁנֵי מְגוּרֵי שְׁלֹשִׁים וּמֵאת שָׁנָה מָעַט וְרָעִים הָיוּ יָמֵי שָׁנֵי חַיֵּי וְלֹא הִשִּׁיגוּ אֶת-יָמֵי שָׁנֵי חַיֵּי אֲבֹתַי בְּיָמֵי מְגוּרֵיהֶם:

9. Va•yo•mer Ya•akov el–Par•oh ye•mei sh`nei me•goo•rai sh`lo•shim oom•at sha•na me•at ve•ra•eem ha•yoo ye•mei sh`nei cha•yai ve•lo hi•si•goo et–ye•mei sh`nei cha•yey avo•tai biy•mey me•goo•rei•hem.

9. And Jacob said to Pharaoh, The days of the years of my pilgrimage are a hundred and thirty years; few and evil have the days of the years of my life been, and have not attained to the days of the years of the life of my fathers in the days of their pilgrimage.

י. וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב אֶת-פַּרְעֹה וַיֵּצֵא מִלִּפְנֵי פַרְעֹה:

10. Vay•va•rech Ya•akov et–Par•oh va•ye•tze mi•lif•nei Far•oh.

10. And Jacob blessed Pharaoh, and went out from before Pharaoh.

יא. וַיּוֹשֶׁב יוֹסֵף אֶת-אָבִיו וְאֶת-אֶחָיו וַיֵּתֵן לָהֶם אַחְזָה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּמִיטַב הָאָרֶץ בְּאֶרֶץ רַעַמְסֵס כַּאֲשֶׁר צִוָּה פַּרְעֹה:

11. Va•yo•shev Yo•sef et–aviv ve•et–e•chav va•yi•ten la•hem a•choo•za be•eretz Mitz•ra•yim be•mei•tav ha•a•retz be•eretz Ra•am•ses ka•a•sher tzi•va Far•oh.

11. And Joseph placed his father and his brothers, and gave them a possession in the land of Egypt, in the best of the land, in the land of Rameses, as Pharaoh had commanded.

יב. וַיַּכְלִל יוֹסֵף אֶת-אָבִיו וְאֶת-אֶחָיו וְאֵת כָּל-בֵּית אָבִיו לֶחֶם לְפִי הַטָּף:

12. Vay•chal•kel Yo•sef et–aviv ve•et–e•chav ve•et kol–beit aviv le•chem le•fi ha•taf.

12. And Joseph nourished his father, and his brothers, and all his father's household, with bread, according to their families.

יג. וְלֶחֶם אִין בְּכָל-הָאָרֶץ כִּי-כָבֵד הָרָעָב מְאֹד וַתִּלָּה אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֶרֶץ כְּנָעַן מִפְּנֵי הָרָעָב:

13. Ve•le•chem eyn be•chol–ha•a•retz ki–cha•ved ha•ra•av me•od va•tela erez Mitz•ra•yim ve•eretz Ke•na•an mip•nei ha•ra•av.

13. And there was no bread in all the land; for the famine was very severe, so that the land of Egypt and all the land of Canaan fainted because of the famine.

יד. וַיִּלְקֹט יוֹסֵף אֶת-כָּל-הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בְּאֶרֶץ-מִצְרַיִם וּבְאֶרֶץ כְּנָעַן בְּשֶׁבֶר אֲשֶׁר-הֵם שֹׁבְרִים וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת-הַכֶּסֶף בֵּיתָה פְּרֹעֹה:

14. Vay•la•ket Yo•sef et–kol–ha•ke•sef ha•nim•tza ve•eretz–Mitz•ra•yim oov•eretz Ke•na•an ba•she•ver asher–hem shov•rim va•ya•ve Yo•sef et–ha•ke•sef bei•ta Far•oh.

14. And Joseph gathered up all the money that was found in the land of Egypt, and in the land of Canaan, for the grain which they bought; and Joseph brought the money into Pharaoh's house.

טו. וַיִּתֵּם הַכֶּסֶף מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמֵאֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ כָּל-מִצְרַיִם אֶל-יוֹסֵף לֵאמֹר הִבֵּה-לָנוּ לֶחֶם וְלָמָּה נָמוֹת נִגְדָךְ כִּי אָפֶס כֶּסֶף:

15. Va•yi•tom ha•ke•sef me•eretz Mitz•ra•yim oo•me•eretz Ke•na•an va•ya•vo•oo chol–Mitz•ra•yim el–Yo•sef le•mor ha•va–la•noo le•chem ve•la•ma na•moot neg•de•cha ki afes ka•sef.

15. And when money was all spent in the land of Egypt, and in the land of Canaan, all the Egyptians came to Joseph, and said, Give us bread; for why should we die in your presence? for the money is gone.

טז. וַיֹּאמֶר יוֹסֵף הֲבוּ מִקְנֵיכֶם וְאֶתְנֶה לָכֶם בְּמִקְנֵיכֶם אִם-אָפֶס כֶּסֶף:

16. Va•yo•mer Yo•sef ha•voo mik•nei•chem ve•et•na la•chem be•mik•nei•chem eem–afes ka•sef.

16. And Joseph said, Give your cattle; and I will give you food for your cattle, if your money is gone.

יז. וַיָּבִיאוּ אֶת-מִקְנֵיהֶם אֶל-יוֹסֵף וַיִּתֵּן לָהֶם יוֹסֵף לֶחֶם בְּסוּסִים וּבְמִקְנֵה הַצֹּאן וּבְמִקְנֵה הַבָּקָר וּבְחֻמְרִים וַיִּנְהֵלֵם בְּלֶחֶם בְּכָל-מִקְנֵיהֶם בְּשָׁנָה הַהוּא:

17. Va•ya•vi•oo et–mik•nei•hem el–Yo•sef va•yi•ten la•hem Yo•sef le•chem ba•soo•sim oov•mik•ne ha•tzon oov•mik•ne ha•ba•kar oo•va•cha•mo•rim vay•na•ha•lem ba•le•chem be•chol–mik•ne•hem ba•sha•na ha•hee.

17. And they brought their cattle to Joseph; and Joseph gave them bread in exchange for horses, and for the flocks, and for the cattle of the herds, and for the asses; and he fed them with bread for all their cattle for that year.

יח. וַתֵּתֶם הַשָּׁנָה הַהוּא וַיָּבֹאוּ אֵלָיו בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא-נִכְחַד מֵאֲדָנִי כִּי אִם-תֶּם הַכֶּסֶף וּמִקְנֵה הַבְּהֵמָה אֶל-אֲדָנִי לֹא נִשָּׂאָר לִפְנֵי אֲדָנִי בְלֹתִי אִם-גִּיתֵנוּ וְאֲדַמְתֵּנוּ:

18. Va•ti•tom ha•sha•na ha•hee va•ya•vo•oo e•lav ba•sha•na ha•she•nit va•yom•roo lo lo–n`cha•ched me•ado•ni ki eem–tam ha•ke•sef oo•mik•ne ha•be•he•ma el–ado•ni lo nish•ar lif•nei ado•ni bil•ti eem–ge•vi•ya•te•noo ve•ad•ma•te•noo.

18. When that year was ended, they came to him the second year, and said to him, We will not hide it from my lord that our money is spent; my lord also has our herds of cattle; there is nothing left in the sight of my lord, but our bodies, and our lands;

יט. לָמָּה נָמוּת לְעֵינֶיךָ גַם-אֲנַחְנוּ גַם-אֲדַמְתֵנוּ קְנֵה-אֶתְנוּ וְאֶת-אֲדַמְתֵנוּ בְּלֶחֶם וְנִחְיֶה אֲנַחְנוּ וְאֲדַמְתֵנוּ עֲבָדִים לְפָרְעָה וְתוֹ-זֶרַע וְנַחֲיָה וְלֹא נָמוּת וְהָאֲדָמָה לֹא תִשָּׂם:

19. La•ma na•moot le•ei•ne•cha gam–anach•noo gam–ad•ma•te•noo ke•ne–o•ta•noo ve•et–ad•ma•te•noo ba•la•chem ve•ni•hi•ye anach•noo ve•ad•ma•te•noo ava•dim le•Far•oh ve•ten–ze•ra ve•nich•ye ve•lo na•moot ve•ha•ada•ma lo te•sham.

19. Why shall we die before your eyes, both we and our land? buy us and our land for bread, and we and our land will be servants to Pharaoh; and give us seed, that we may live, and not die, that the land be not desolate.

כ. וַיִּקַּח יוֹסֵף אֶת-כָּל-אֲדַמַּת מִצְרַיִם לְפָרְעָה כִּי-מָכְרוּ מִצְרַיִם אִישׁ שְׂדֵהוּ כִּי-חִזַּק עֲלֵהֶם הָרָעַב וְתָהִי הָאָרֶץ לְפָרְעָה:

20. Va•yi•ken Yo•sef et–kol–ad•mat Mitz•ra•yim le•Far•oh ki–mach•roo Mitz•ra•yim eesh sa•de•hoo ki–cha•zak ale•hem ha•ra•av vat•hi ha•a•retz le•Far•oh.

20. And Joseph bought all the land of Egypt for Pharaoh; for the Egyptians sold every man his field, because the famine prevailed over them; so the land became Pharaoh's.

כא. וְאֶת-הָעָם הֶעֱבִיר אֹתוֹ לְעָרִים מִקְצֵה גְבוּל-מִצְרַיִם וְעַד-קִצְהוֹ:

21. Ve•et–ha•am he•e•vir o•to le•arim mik•tze g`vool–Mitz•ra•yim ve•ad–ka•tze•hoo.

21. And as for the people, he moved them to cities from one end of the borders of Egypt to the other end of it.

כב. וְרַק אֲדַמַּת הַכֹּהֲנִים לֹא קָנָה כִּי חֹק לַכֹּהֲנִים מֵאֵת פְּרַעְה וְאָכְלוּ אֶת-חֶקֶם אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם פְּרַעְה עַל-כֵּן לֹא מָכְרוּ אֶת-אֲדַמְתָּם:

22. Rak ad•mat ha•ko•ha•nim lo ka•na ki chok la•ko•ha•nim me•et Par•oh ve•ach•loo et–choo•kam asher na•tan la•hem Par•oh al–ken lo mach•roo et–ad•ma•tam.

22. Only the land of the priests he did not buy; because the priests had a portion assigned to them from Pharaoh, and ate their portion which Pharaoh gave them; therefore they did not sell their lands.

כג. וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-הָעָם הֵן קָנִיתִי אֶתְכֶם הַיּוֹם וְאֶת-אֲדָמַתְכֶם לַפְּרֹעָה הֲאֵלֶיכֶם זֶרַע וְזָרַעְתֶּם אֶת-הָאֲדָמָה:

23. Va•yo•mer Yo•sef el-ha•am hen ka•ni•ti et•chem ha•yom ve•et-ad•mat•chem le•Far•oh he-la•chem ze•ra ooz•ra•a•tem et-ha•ada•ma.

23. Then Joseph said to the people, Behold, I have bought you this day and your land for Pharaoh; lo, here is seed for you, and you shall sow the land.

כד. וְהָיָה בְּתַבּוּאֹת וּנְתַתֶּם חֲמִישִׁית לַפְּרֹעָה וְאַרְבַּע הַיְדוֹת יִהְיֶה לָכֶם לְזֶרַע הַשָּׂדֶה וְלֶאֱכֹלְכֶם וְלֶאֱשֵׁר בְּבֵתֵיכֶם וּלְאָכֹל לְטַפְּכֶם:

24. Ve•ha•ya bat•voo•ot oon•ta•tem cha•mi•sheet le•Far•oh ve•ar•ba ha•ya•dot yi•hi•ye la•chem le•ze•ra ha•sa•de ool•och•le•chem ve•la•a•sher be•va•tei•chem ve•le•e•chol le•tap•chem.

24. And it shall come to pass at harvest time, that you shall give the fifth part to Pharaoh, and four parts shall be your own, for seed of the field, and for your food, and for them of your households, and for food for your little ones.

כה. וַיֹּאמְרוּ הֲחַיְתָנוּ נִמְצָא-חַן בְּעֵינֵי אֲדֹנָי וְהֵינּוּ עֲבָדִים לַפְּרֹעָה:

25. Va•yom•roo he•che•yi•ta•noo nim•za-chen be•ei•nei ado•ni ve•ha•yi•noo ava•dim le•Far•oh.

25. And they said, You have saved our lives; let us find grace in the sight of my lord, and we will be Pharaoh's servants.

כו. וַיִּשֶׂם אֹתָהּ יוֹסֵף לְחֹק עַד-הַיּוֹם הַזֶּה עַל-אֲדָמַת מִצְרַיִם לַפְּרֹעָה לְחֹמֶשׁ רַק אֲדָמַת הַכֹּהֲנִים לְבָדָם לֹא הָיְתָה לַפְּרֹעָה:

26. Va•ya•sem o•ta Yo•sef le•chok ad-ha•yom ha•ze al-ad•mat Mitz•ra•yim le•Far•oh la•cho•mesh rak ad•mat ha•ko•ha•nim le•va•dam lo hai•ta le•Far•oh.

26. And Joseph made it a law over the land of Egypt to this day, that Pharaoh should have the fifth part; except the land of the priests only, which became not Pharaoh's.

כז. וַיֹּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן וַיֵּאָחֲזוּ בָּהּ וַיִּפְרוּ וַיִּרְבוּ מְאֹד:

27. Va•ye•shev Israel be•eretz Mitz•ra•yim be•eretz Go•shen va•ye•a•cha•zoo va va•yif•roo va•yir•boo me•od.

27. And Israel lived in the land of Egypt, in the country of Goshen; and they had possessions in it, and grew, and multiplied exceedingly.

כח. וַיְחִי יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם שֶׁבַע עָשָׂרָה שָׁנָה וַיְהִי יְמֵי-יַעֲקֹב שְׁנַיִם חֲמִיִּם וְאַרְבָּעִים וּמֵאֹת שָׁנָה:

28. Vay•chi Ya•akov be•eretz Mitz•ra•yim sh`va es•re sha•na vay•hi ye•mei-Ya•akov sh`nei cha•yav she•va sha•nim ve•ar•ba•eem oom•at sha•na.

28. And Jacob lived in the land of Egypt seventeen years; so the whole age of Jacob was a hundred and forty seven years.

כט. ויקרבו ימי־ישראל למות ויקרא לבנו ליוסף ויאמר לו אם־נא מצאתי חן בעיניך שים־נא ידך תחת ירכי ועשית עמדי חסד ואמת אל־נא תקברני במצרים:

29. Va•yik•re•voo ye•mei–Israel la•moot va•yik•ra liv•no le•Yo•sef va•yo•mer lo eem–na ma•tza•ti chen be•ei•ne•cha sim–na yad•cha ta•chat ye•re•chi ve•asi•ta ee•ma•di che•sed ve•emet al–na tik•be•re•ni be•Mitz•ra•yim.

29. And the time drew nearer that Israel must die; and he called his son Joseph, and said to him, If now I have found grace in your sight, put, I beg you, your hand under my thigh, and deal kindly and truly with me; bury me not, I beg you, in Egypt;

ל. ושכבתי עם־אבתי ונשאתני ממצרים וקברתני בקברתם ויאמר אנכי אעשה כדברך:

30. Ve•sha•chav•ti eem–avo•tai oon•sa•ta•ni mi•Mitz•ra•yim ook•var•ta•ni bik•voo•ra•tam va•yo•mar ano•chi e•e•se chid•va•re•cha.

30. But I will lie with my fathers, and you shall carry me out of Egypt, and bury me in their burying place. And he said, I will do as you have said.

לא. ויאמר השבעה לי וישבע לו וישתחו ישראל על־ראש המטה:

31. Va•yo•mer hi•shav•ah li va•yi•sha•va lo va•yish•ta•choo Israel al–rosh ha•mi•ta.

31. And he said, Swear to me. And he swore to him. And Israel bowed himself upon the bed's head.

בראשית פרק מח

Genesis Chapter 48

א. וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר לְיוֹסֵף הִנֵּה אָבִיךָ חָלָה וַיִּקַּח אֶת־שְׁנֵי בָנָיו עִמּוֹ אֶת־מְנַשֶּׁה וְאֶת־אֶפְרַיִם:

1. Vay•hi a•cha•rei had•va•rim ha•e•le va•yo•mer le•Yo•sef hi•ne avi•cha cho•le va•yi•kach et–sh`nei va•nav ee•mo et–M`na•she ve•et–Eph•ra•yim.

1. And it came to pass after these things, that one told Joseph, Behold, your father is sick; and he took with him his two sons, Manasseh and Ephraim.

ב. וַיִּגַּד לְיַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הִנֵּה בִנְךָ יוֹסֵף בָּא אֵלֶיךָ וַיִּתְחַזַּק יִשְׂרָאֵל וַיֵּשֶׁב עַל־הַמֶּטָּה:

2. Va•ya•ged le•Ya•akov va•yo•mer hi•ne bin•cha Yo•sef ba e•le•cha va•yit•cha•zek Israel va•ye•shev al–ha•mi•ta.

2. And one told Jacob, and said, Behold, your son Joseph comes to you; and Israel strengthened himself, and sat upon the bed.

ג. וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־יוֹסֵף אֵל שְׂדֵי גִרְאָה־אֵלַי בָּלוּז בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיְבָרֶךְ אֹתִי:

3. Va•yo•mer Ya•akov el–Yo•sef El Sha•dai nir•ah–e•lai be•Looz be•eretz Ke•na•an vay•va•rech o•ti.

3. And Jacob said to Joseph, God Almighty appeared to me at Luz in the land of Canaan, and blessed me,

ד. וַיֹּאמֶר אֵלַי הַנְּנִי מִפְּרֹךְ וְהִרְבִּיתֶךָ וַנִּתְתִּיךָ לְקַהֵל עַמִּים וְנָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְזֶרַעַךָ אַחֲרֶיךָ אַחֲזַת עוֹלָם:

4. Va•yo•mer e•lai hi•ne•ni maf•re•cha ve•hir•bi•ti•cha oon•ta•ti•cha lik•hal amim ve•na•ta•ti et–ha•a•retz ha•zot le•zar•a•cha a•cha•re•cha achoo•zat o•lam.

4. And said to me, Behold, I will make you fruitful, and multiply you, and I will make of you a multitude of people; and will give this land to your seed after you for an everlasting possession.

ה. וְעַתָּה שְׁנֵי־בָנֶיךָ הַנוֹלָדִים לְךָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד־בָּאִי אֵלֶיךָ מִצְרַיִמָּה לִי־הֵם אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה כִּרְאוּבֵן וְשִׁמְעוֹן יִהְיוּ־לִי:

5. Ve•ata sh`nei–va•ne•cha ha•no•la•dim le•cha be•eretz Mitz•ra•yim ad–bo•ee e•le•cha Mitz•rai•ma li–hem Eph•ra•yim oo•M`na•she ki•R`oo•ven ve•Shim•on yi•hi•yoo–li.

5. And now your two sons, Ephraim and Manasseh, who were born to you in the land of Egypt before I came to you to Egypt, are mine; as Reuben and Shimeon, they shall be mine.

ו. וּמוֹלַדְתְּךָ אֲשֶׁר־הוֹלַדְתָּ אַחֲרֵיהֶם לְךָ יִהְיוּ עַל שֵׁם אַחֵיהֶם יִקְרָאוּ בְּנַחֲלָתָם:

6. Oo•mo•lad•te•cha asher–ho•la•de•ta a•cha•rei•hem le•cha yi•hi•yoo al shem achei•hem yi•kar•oo be•na•cha•la•tam.

6. And your issue, born to you after them, shall be yours, and shall be called after the name of their brothers in their inheritance.

ז. וְאֲנִי בָבָאִי מִפָּדָן מֵתָה עָלַי רַחֵל בְּאֶרֶץ כְּנָעַן בְּדֶרֶךְ בְּעוֹד כְּבֵרֶת-אֶרֶץ לְבֵא אֶפְרָתָה
וְאֶקְבְּרָהּ שָׁם בְּדֶרֶךְ אֶפְרָת הוּא בֵּית לְחָם:

7. Va•ani be•vo•ee mi•Pa•dan me•ta a•lai Ra•chel be•eretz Ke•na•an ba•de•rech
be•od kiv•rat–eretz la•vo Ef•ra•ta va•ek•be•re•ha sham be•de•rech Ef•rat hee
Beit La•chem.

7. And as for me, when I came from Padan, Rachel died by me in the land of Canaan in the way, when yet there was but a little way to come to Ephrath; and I buried her there in the way of Ephrath; which is Bethlehem.

ח. וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת-בְּנֵי יוֹסֵף וַיֹּאמֶר מִי-אֵלֶּהָ:

8. Va•yar Israel et–b`nei Yo•sef va•yo•mer mi–e•le.

8. And Israel saw Joseph's sons, and said, Who are these?

ט. וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אָבִיו בְּנֵי הֵם אֲשֶׁר-נָתַן-לִי אֱלֹהִים בְּזֶה וַיֹּאמֶר קַח-נָא אֵלַי
וְאֶבְרַכְם:

9. Va•yo•mer Yo•sef el–aviv ba•nai hem asher–na•tan–li Elohim ba•ze
va•yo•mar ka•chem–na e•lai va•avar•chem.

9. And Joseph said to his father, They are my sons, whom God has given me in this place. And he said, Bring them, I beg you, to me, and I will bless them.

י. וְעֵינַי יִשְׂרָאֵל כָּבְדוּ מִזְקֵן לֹא יוּכַל לִרְאוֹת וַיִּגַּשׁ אֹתָם אֱלֹוֹ וַיִּשַׁק לָהֶם וַיַּחֲבֹק לָהֶם:

10. Ve•ei•nei Israel kav•doo mi•zo•ken lo yoo•chal lir•ot va•ya•gesh o•tam e•lav
va•yi•shak la•hem vay•cha•bek la•hem.

10. Now the eyes of Israel were dim from age, so that he could not see. And he brought them near to him; and he kissed them, and embraced them.

יא. וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל-יוֹסֵף רְאֵה פָּנֶיךָ לֹא פָלַלְתִּי וְהִנֵּה הִרְאָה אֹתִי אֱלֹהִים גַּם אֶת-
זַרְעֶךָ:

11. Va•yo•mer Israel el–Yo•sef r`oh fa•ne•cha lo fi•lal•ti ve•hi•ne her•ah o•ti
Elohim gam et–zar•e•cha.

11. And Israel said to Joseph, I had not thought to see your face; and, lo, God has shown me also your seed.

יב. וַיּוֹצֵא יוֹסֵף אֹתָם מֵעַם בְּרַכְיוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ לְאִפְיוֹ אֶרְצָה:

12. Va•yo•tze Yo•sef o•tam me•eem bir•kav va•yish•ta•choo le•a•pav ar•tza.

12. And Joseph brought them out from between his knees, and he bowed with his face to the earth.

יג. וַיִּקַּח יוֹסֵף אֶת-שְׁנֵיהֶם אֶת-אֶפְרַיִם בְּיַמִּינוֹ מִשְׁמָאל יִשְׂרָאֵל וְאֶת-מְנַשֶּׁה בְּשְׂמָאלוֹ
מִיַּמִּין יִשְׂרָאֵל וַיִּגַּשׁ אֵלָיו:

13. Va•yi•kach Yo•sef et–sh`nei•hem et–Eph•ra•yim biy•mi•no mis•mol Israel
ve•et–M`na•she vis•mo•lo miy•min Israel va•ya•gesh e•lav.

13. And Joseph took them both, Ephraim in his right hand toward Israel's left hand, and Manasseh in his left hand toward Israel's right hand, and brought them near to him.

י. וישלח ישראל את ימינו וישת על ראש אפרים והוא הצעיר ואת שמאלו על ראש מנשה שכל את ידיו כי מנשה הבכור:

14. Va•yish•lach Israel et–ye•mi•no va•ya•shet al–rosh Eph•ra•yim ve•hoo ha•tza•eer ve•et–s`mo•lo al–rosh M`na•she si•kel et–ya•dav ki M`na•she hab•chor.

14. And Israel stretched out his right hand, and laid it upon Ephraim's head, who was the younger, and his left hand upon Manasseh's head, changing his hands; for Manasseh was the firstborn.

טו. ויברך את יוסף ויאמר האלהים אשר התהלכו אבתי לפניו אברהם ויצחק האלהים הרעה אתי מעודי עד היום הזה:

15. Vay•va•rech et–Yo•sef va•yo•mar ha•Elohim asher hit•hal•choo avo•tai le•fa•nav Av•ra•ham ve•Yitz•chak ha•Elohim ha•ro•eh o•ti me•o•di ad–ha•yom ha•ze.

15. And he blessed Joseph, and said, God, before whom my fathers Abraham and Isaac did walk, the God which fed me all my life long to this day,

טז. המלאך הגאל אתי מכל רע יברך את הנערים ויקרא בהם שמי ושם אבתי אברהם ויצחק וידגו לרב בקרב הארץ:

16. Ha•mal•ach ha•go•el o•ti mi•kol–ra ye•va•rech et–han•arim ve•yi•ka•re va•hem sh`mi ve•shem avo•tai Av•ra•ham ve•Yitz•chak ve•yid•goo la•rov be•ke•rev ha•a•retz.

16. The Angel who redeemed me from all evil, bless the lads; and let my name be named on them, and the name of my fathers Abraham and Isaac; and let them grow into a multitude in the midst of the earth.

יז. וירא יוסף כי ישתית אביו יד ימינו על ראש אפרים וירע בעיניו ויתמך יד אביו להסיר אתה מעל ראש אפרים על ראש מנשה:

17. Va•yar Yo•sef ki–ya•sheet aviv yad–ye•mi•no al–rosh Eph•ra•yim va•ye•ra be•ei•nav va•yit•moch yad–aviv le•ha•sir o•ta me•al rosh–Eph•ra•yim al–rosh M`na•she.

17. And when Joseph saw that his father laid his right hand upon the head of Ephraim, it displeased him; and he held up his father's hand, to move it from Ephraim's head to Manasseh's head.

יח. ויאמר יוסף אל אביו לא כן אבי כי זה הבכר שים ימינך על ראשו:

18. Va•yo•mer Yo•sef el–aviv lo–chen avi ki–ze hab•chor sim ye•min•cha al–ro•sho.

18. And Joseph said to his father, Not so, my father; for this is the firstborn; put your right hand upon his head.

יט. וַיִּמָּאן אָבִיו וַיֹּאמֶר יָדַעְתִּי בְּנֵי יָדַעְתִּי גַם־הוּא יִהְיֶה־לָּעַם וְגַם־הוּא יִגְדֹל וְאוֹלָם אָחִיו הַקָּטָן יִגְדֹל מִמֶּנּוּ וְזָרְעוֹ יִהְיֶה מִלֵּא־הַגּוֹיִם:

19. Vay•ma•en aviv va•yo•mer ya•da•ati ve•ni ya•da•ati gam–hoo yi•hi•ye–le•am ve•gam–hoo yig•dal ve•oo•lam achiv ha•ka•ton yig•dal mi•me•noo ve•zar•oh yi•hi•ye me•lo–ha•go•yim.

19. And his father refused, and said, I know it, my son, I know it; he also shall become a people, and he also shall be great; but truly his younger brother shall be greater than he, and his seed shall become a multitude of nations.

כ. וַיְבָרֶכֶם בַּיּוֹם הַהוּא לְאִמּוֹר בֶּן יִבְרַךְ יִשְׂרָאֵל לְאִמּוֹר יִשְׁמַךְ אֱלֹהִים כְּאֶפְרַיִם וְכַמְנַשֶּׁה וַיִּשֶׂם אֶת־אֶפְרַיִם לִפְנֵי מְנַשֶּׁה:

20. Vay•var•chem ba•yom ha•hoo le•mor be•cha ye•va•rech Israel le•mor ye•sim•cha Elohim ke•Eph•ra•yim ve•chi•M`na•she va•ya•sem et–Eph•ra•yim lif•nei Me`na•she.

20. And he blessed them that day, saying, In you shall Israel bless, saying, God make you as Ephraim and as Manasseh; and he set Ephraim before Manasseh.

כא. וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־יוֹסֵף הִנֵּה אָנֹכִי מֵת וְהָיָה אֱלֹהִים עִמָּכֶם וְהָשִׁיב אֶתְכֶם אֶל־אָרֶץ אַבְתֵּיכֶם:

21. Va•yo•mer Israel el–Yo•sef hi•ne ano•chi met ve•ha•ya Elohim ee•ma•chem ve•he•shiv et•chem el–eret avo•tei•chem.

21. And Israel said to Joseph, Behold, I die; but God shall be with you, and bring you back to the land of your fathers.

כב. וְאֲנִי נָתַתִּי לָךְ שְׂכָם אֶחָד עַל־אֲחִיךָ אֲשֶׁר לָקַחְתִּי מִיַּד הָאֱמֹרִי בְּחַרְבִּי וּבַקֶּשֶׁתִּי:

22. Va•ani na•ta•ti le•cha sh`chem a•chad al–ache•cha asher la•kach•ti mi•yad ha•Emori be•char•bi oov•kash•ti.

22. And I have given to you one portion above your brothers, which I took from the hand of the Amorite with my sword and with my bow.

בראשית פרק מט

Genesis Chapter 49

א. וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶל-בָּנָיו וַיֹּאמֶר הֲאִסְפוּ וְאִגִּדָּה לָכֶם אֵת אֲשֶׁר-יִקְרָא אֶתְכֶם בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים:

1. Va•yik•ra Ya•akov el-ba•nav va•yo•mer he•as•foo ve•a•gi•da la•chem et asher-yik•ra et•chem be•a•cha•rit ha•ya•mim.

1. And Jacob called to his sons, and said, Gather yourselves together, that I may tell you that which shall befall you in the last days.

ב. הַקָּבְצוּ וְשִׁמְעוּ בְּנֵי יַעֲקֹב וְשִׁמְעוּ אֶל-יִשְׂרָאֵל אֲבִיכֶם:

2. Hi•kav•tzoo ve•shim•oo b`nei Ya•akov ve•shim•oo el-Israel avi•chem.

2. Gather yourselves together, and hear, you sons of Jacob; and listen to Israel your father.

ג. רְאוּבֵן בְּכֹרִי אַתָּה כַּחֲצִי וְרֵאשִׁית אוֹנִי יִתֵּר שְׂאֵת וַיִּתֵּר עָז:

3. R`oo•ven be•cho•ri ata ko•chi ve•re•sheet o•ni ye•ter s`et ve•ye•ter oz.

3. Reuben, you are my firstborn, my might, and the beginning of my strength, the excellency of dignity, and the excellency of power;

ד. פַּחַז כַּמַּיִם אֶל-תּוֹתֵר כִּי עָלִיתָ מִשְׁכְּבֵי אָבִיךָ אֲזַ חֲלַלְתָּ יְצוּעֵי עֲלֶהָ:

4. Pa•chaz ka•ma•yim al-to•tar ki ali•ta mish•ke•vei avi•cha az chi•lal•ta ye•tzoo•ee ala.

4. Unstable as water, you shall not excel; because you went up to your father's bed; then defiled you it; he went up to my couch.

ה. שִׁמְעוֹן וְלֵוִי אַחִים כְּלֵי חַמָּס מְכַרְתֵּיהֶם:

5. Shim•on ve•Levi achim ke•lei cha•mas me•che•ro•tei•hem.

5. Shimeon and Levi are brothers; instruments of cruelty are their swords.

ו. בְּסֹדֶם אֶל-תְּבֹא נַפְשִׁי בְּקֹהֶלֶם אֶל-תַּחַד כְּבֹדִי כִּי בְּאַפָּם הָרְגוּ אִישׁ וּבְרָצֹנָם עָקְרוּ-שׁוֹר:

6. Be•so•dam al-ta•vo naf•shi bik•ha•lam al-te•chad ke•vo•di ki ve•a•pam har•goo eesh oo•vir•tzo•nam eek•roo-shor.

6. O my soul, do not come into their council; to their assembly, let my honor not be united; for in their anger they slew a man, and in their wanton will they lamed an ox.

ז. אָרוּר אַפָּם כִּי עָז וְעִבְרָתָם כִּי קִשְׁתָּהּ אַחֲלֶקֶם בְּיַעֲקֹב וְאַפִּיצֶם בְּיִשְׂרָאֵל:

7. Aroor apam ki az ve•ev•ra•tam ki ka•sha•ta a•chal•kem be•Ya•akov va•a•fi•tzem be•Israel.

7. Cursed be their anger, for it was fierce; and their wrath, for it was cruel; I will divide them in Jacob, and scatter them in Israel.

ח. יהודה אתה יודוך אחיך ידך בערף איביך ישתחוו לך בני אביך:

8. Ye•hoo•da ata yo•doo•cha ache•cha yad•cha be•o•ref oy•ve•cha
yish•ta•cha•voo le•cha b`nei avi•cha.

8. Judah, you are he whom your brothers shall praise; your hand shall be in the neck of your enemies; your father's children shall bow down in your presence.

ט. גור אריה יהודה מטורף בני עלית פרע רבץ פאריה וכלביא מי יקימנו:

9. Goor ar•ye Ye•hoo•da mi•te•ref be•ni ali•ta ka•ra ra•vatz ke•ar•ye ooch•la•vi
mi ye•ki•me•noo.

9. Judah is a lion's whelp; from the prey, my son, you are gone up; he stooped down, he crouched like a lion, and as an old lion; who shall rouse him up?

י. לא יסור שבט מיהודה ומחקה מבין רגליו עד כי יבא שילה ולו יקהת עמים:

10. Lo–ya•soor she•vet mi•Y`hoo•da oom•cho•kek mi•bein rag•lav ad ki–ya•vo
Shi•lo ve•lo yik•hat amim.

10. The staff shall not depart from Judah, nor the scepter from between his feet, until Shiloh come; and to him shall the obedience of the people be.

יא. אסרי לגפן עירה ולשרקה בני אתנו כבס בין לבשו ובדם ענבים סותה:

11. Os•ri la•ge•fen ee•ro ve•la•sor•eka be•ni ato•no ki•bes ba•ya•yin le•voo•sho
oov•dam–ana•vim soo•to.

11. Binding his foal to the vine, and his ass's colt to the choice vine; he washed his garments in wine, and his clothes in the blood of grapes;

יב. חכלילי עינים מיין ולבן שנים מחלב:

12. Chach•li•li ei•na•yim mi•ya•yin ool•ven–shi•na•yim me•cha•lav.

12. His eyes shall be red with wine, and his teeth white with milk.

יג. זבולן לחוף ימים ישכן והוא לחוף אנית וירכתו על צידו:

13. Zevu•loon le•chof ya•mim yish•kon ve•hoo le•chof o•ni•yot ve•yar•cha•to al
–Tzi•don.

13. Zebulun shall live at the haven of the sea; and he shall be for an haven of ships; and his border shall be to Sidon.

יד. יששכר חמר גרם רבץ בין המשפתיים:

14. Yi•sas•char cha•mor ga•rem ro•vetz bein ha•mish•pe•ta•yim.

14. Issachar is a strong ass crouching down between two burdens;

טו. וירא מנחה כי טוב ואת הארץ כי נעמה ויט שכמו לסבל ויהי למס עבד:

15. Va•yar me•noo•cha ki tov ve•et–ha•a•retz ki na•ema va•yet shich•mo
lis•bol vay•hi le•mas–o•ved.

15. And he saw that resting was good, and that the land was pleasant; and bowed his shoulder to bear, and became a servant to tribute.

טז. דן יִדִּין עִמּוֹ כְּאַחַד שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל:

16. Dan ya•din amo ke•a•chad shiv•tei Israel.

16. Dan shall judge his people, as one of the tribes of Israel.

יז. יִהְיֶה־דָן נָחֵשׁ עַל־דֶּרֶךְ שְׁפִיפֹן עַל־אֲרֶחַ הַנֶּשֶׁךְ עֶקְבֵי־סוּס וַיִּפֹּל רֹכֵבוֹ אָחֹר:

17. Ye•hi–Dan na•chash a•lei–de•rech sh`fi•fon a•lei–o•rach ha•no•shech eek•vei–soos va•yi•pol roch•vo achor.

17. Dan shall be a serpent by the way, an adder in the path, that bites the horse heels, so that his rider shall fall backward.

יח. לִישׁוּעָתְךָ קוּיִתִּי יְהוָה:

18. Li•Y`shoo•at•cha ki•vi•ti Adonai.

18. I have waited for your salvation, O Lord.

יט. גַּד גְּדוּד יִגְדֹּנּוּ וְהוּא יִגַּד עָקֵב:

19. Gad g`dood ye•goo•de•noo ve•hoo ya•good akev.

19. Gad, a troop shall overcome him; but he shall overcome at the last.

כ. מֵאֲשֶׁר שְׁמֵנָה לַחֲמוֹ וְהוּא יִתֵּן מֵעֲדָנֵי־מֶלֶךְ:

20. Me•Asher sh`me•na lach•mo ve•hoo yi•ten ma•ada•nei–me•lech.

20. Out of Asher his bread shall be fat, and he shall yield royal dainties.

כא. נִפְתְּלֵי אֵילָה שְׁלַחָה הִנְתָּן אִמְרֵי־שֹׁפָר:

21. Naf•tali aya•la sh`loo•cha ha•no•ten eem•rei–sha•fer.

21. Naphtali is a hind let loose; he gives goodly words.

כב. בֵּן פְּרֵת יוֹסֵף בֵּן פְּרֵת עַל־עֵין בְּנוֹת צַעֲדָה עַל־שׁוּר:

22. Ben po•rat Yo•sef ben po•rat a•lei–ayin ba•not tza•ada a•lei–shoor.

22. Joseph is a fruitful bough, a fruitful bough by a well; whose branches run over the wall;

כג. וַיִּמְרְרוּהוּ וְרָבוּ וַיִּשְׁטְמֵהוּ בְּעַלֵּי חֲצִים:

23. Vay•ma•re•roo•hoo va•ro•boo va•yis•te•moo•hoo ba•a•lei chi•tzim.

23. The archers fiercely attacked him, and shot at him, and hated him;

כד. וְתִשֵּׁב בְּאֵיתָן קִשְׁתּוֹ וַיִּפְּזוּ זִרְעֵי יָדָיו מִיַּדֵּי אַבִּיר יַעֲקֹב מִשָּׁם רָעָה אֲבֹן יִשְׂרָאֵל:

24. Va•te•shev be•ey•tan kash•to va•ya•fo•zoo ze•ro•ei ya•dav miy•dei avir Ya•akov mi•sham ro•eh even Israel.

24. But his bow abode in strength, and the arms of his hands were made strong by the hands of the mighty God of Jacob; from there is the shepherd, the stone of Israel;

כה. מֵאֵל אָבִיךָ וַיַּעֲזֹרְךָ וְאֵת שְׂדֵי וַיְבָרְכֶךָ בְּרִכַּת שָׁמַיִם מֵעַל בְּרִכַּת תְּהוֹם רַבְּצַת תַּחַת
בְּרִכַּת שְׂדִים וְרַחֵם:

25. Me•El avi•cha ve•ya•az•reka ve•et Sha•dai viy•var•che•ka bir•chot
sha•ma•yim me•al bir•chot te•hom ro•ve•tzet ta•chat bir•chot sha•da•yim
va•ra•cham.

25. By the God of your father, who shall help you; and by the Almighty, who shall
bless you with blessings of heaven above, blessings of the deep that lies under,
blessings of the breasts, and of the womb;

כו. בְּרִכַּת אָבִיךָ גָּבְרוּ עַל-בְּרִכַּת הוֹרֵי עַד-תְּאֻוֹת גְּבֻעַת עוֹלָם תִּהְיֶינָה לְרֹאשׁ יוֹסֵף
וּלְקֶדֶד גִּזִּיר אֶחָיו:

26. Bir•chot avi•cha gav•roo al–bir•chot ho•rai ad–ta•a•vat giv•ot o•lam
ti•hi•ye•na le•rosh Yo•sef ool•kod•kod n`zir e•chav.

26. The blessings of your father have prevailed above the blessings of my progenitors
to the utmost bound of the everlasting hills; they shall be on the head of Joseph, and
on the crown of the head of him who was separate from his brothers.

כז. בְּנִימִין זֶאֵב יִטְרֹף בַּבֶּקֶר יֹאכַל עַד וְלַעֲרֵב יִחַלֵּק שָׁלָל:

27. Bin•ya•min z`ev yit•raf ba•bo•ker yo•chal ad ve•la•erev ye•cha•lek sha•lal.

27. Benjamin is a ravenous wolf; in the morning he shall devour the prey, and at night
he shall divide the booty.

כח. כָּל-אֵלֶּה שְׁבֻטֵי יִשְׂרָאֵל שְׁנַיִם עָשָׂר וְזֹאת אֲשֶׁר-דִּבֶּר לָהֶם אָבִיהֶם וַיְבָרֶךְ אוֹתָם
אִישׁ אֲשֶׁר כְּבִרְכָתוֹ בָּרַךְ אוֹתָם:

28. Kol–e•le shiv•tei Israel sh`neim asar ve•zot asher–di•ber la•hem avi•hem
vay•va•rech o•tam eesh asher ke•vir•cha•to be•rach o•tam.

28. All these are the twelve tribes of Israel; and this is it what their father spoke to
them, and blessed them; every one according to his blessing he blessed them.

כט. וַיִּצַו אוֹתָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֲנִי נֹאסֵף אֶל-עַמִּי קִבְרוּ אוֹתִי אֶל-אֲבֹתַי אֶל-הַמְּעָרָה
אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה עֶפְרוֹן הַחִתִּי:

29. Vay•tzav o•tam va•yo•mer ale•hem ani ne•e•saf el–ami kiv•roo o•ti el–
avo•tai el–ham•ara asher bis•de Efron ha•Chi•ti.

29. And he charged them, and said to them, I am to be gathered to my people; bury
me with my fathers in the cave that is in the field of Ephron the Hittite,

ל. בַּמְּעָרָה אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה הַמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר-עַל-פְּנֵי מַמְרָא בְּאֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר קָנָה אַבְרָהָם
אֶת-הַשָּׂדֶה מֵאֵת עֶפְרוֹן הַחִתִּי לְאֶחְזַת-קֶבֶר:

30. Bam•ara asher bis•de ha•Mach•pela asher–al–p`nei Mam•re be•eretz
Ke•na•an asher ka•na Av•ra•ham et–ha•sa•de me•et Efron ha•Chi•ti
la•a•choo•zat–ka•ver.

30. In the cave that is in the field of Machpelah, which is before Mamre, in the land
of Canaan, which Abraham bought with the field of Ephron the Hittite for a possession
of a burying place.

לא. שָׁמָּה קָבְרוּ אֶת-אַבְרָהָם וְאֵת שָׂרָה אִשְׁתּוֹ שָׁמָּה קָבְרוּ אֶת-יִצְחָק וְאֵת רִבְקָה
אִשְׁתּוֹ וְשָׁמָּה קָבַרְתִּי אֶת-לֵאָה:

31. Sha•ma kav•roo et–Av•ra•ham ve•et Sarah eesh•to sha•ma kav•roo et–
Yitz•chak ve•et Riv•ka eesh•to ve•sha•ma ka•var•ti et–Leah.

31. There they buried Abraham and Sarah his wife; there they buried Isaac and
Rebekah his wife; and there I buried Leah.

לב. מִקְנֵה הַשָּׂדֶה וְהַמְעָרָה אֲשֶׁר-בּוֹ מֵאֵת בְּנֵי-חֵת:

32. Mik•ne ha•sa•de ve•ham•ara asher–bo me•et b`nei–Chet.

32. The purchase of the field and of the cave that is in it was from the Hittites.

לג. וַיִּכַּל יַעֲקֹב לְצִוּוֹת אֶת-בָּנָיו וַיֹּאסֹף רַגְלָיו אֶל-הַמֶּטֶה וַיְגֹעַ וַיֹּאסֹף אֶל-עַמּוּיוֹ:

33. Vay•chal Ya•akov le•tza•vot et–ba•nav va•ye•esof rag•lav el–ha•mi•ta
va•yig•va va•ye•a•sef el–amav.

33. And when Jacob finished commanding his sons, he gathered up his feet into
the bed, and expired, and was gathered unto his people.

בראשית פרק נ Genesis Chapter 50

א. וַיִּפֹּל יוֹסֵף עַל-פְּנֵי אָבִיו וַיִּבְךְ עָלָיו וַיִּשָּׁק-לוֹ:

1. Va•yi•pol Yo•sef al-p`nei aviv va•yevk a•lav va•yi•shak-lo.

1. And Joseph fell upon his father's face, and wept upon him, and kissed him.

ב. וַיִּצַו יוֹסֵף אֶת-עֲבָדָיו אֶת-הַרְפָּאִים לַחֲנֹט אֶת-אָבִיו וַיַּחַנְטוּ הַרְפָּאִים אֶת-יִשְׂרָאֵל:

2. Vay•tzav Yo•sef et-ava•dav et-ha•rof•eem la•cha•not et-aviv va•ya•chan•too ha•rof•eem et-Israel.

2. And Joseph commanded his servants the physicians to embalm his father; and the physicians embalmed Israel.

ג. וַיִּמְלְאוּ-לוֹ אַרְבָּעִים יוֹם כִּי כֵן יִמְלְאוּ יְמֵי הַחַנְטִים וַיִּבְכוּ אֹתוֹ מִצְרַיִם שִׁבְעִים יוֹם:

3. Va•yim•le•oo-lo ar•ba•eem yom ki ken yim•le•oo ye•mei ha•cha•noo•tim va•yiv•koo o•to Mitz•ra•yim shiv•eem yom.

3. And forty days were fulfilled for him; for so are fulfilled the days of those who are embalmed; and the Egyptians mourned for him seventy days.

ד. וַיַּעֲבֵרוּ יְמֵי בְכִיתוֹ וַיְדַבֵּר יוֹסֵף אֶל-בֵּית פַּרְעֹה לֵאמֹר אִם-נָא מְצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיכֶם דַּבְּרוּ-נָא בְּאָזְנֵי פַרְעֹה לֵאמֹר:

4. Va•ya•av•roo ye•mei ve•chi•to vay•da•ber Yo•sef el-beit Par•oh le•mor eem-na ma•tza•ti chen be•ei•ne•chem dab•roo-na be•oz•nei Far•oh le•mor.

4. And when the days of his mourning were past, Joseph spoke to the house of Pharaoh, saying, If now I have found grace in your eyes, speak, I beg you, in the ears of Pharaoh, saying,

ה. אָבִי הִשְׁבִּיעַנִי לֵאמֹר הִנֵּה אָנֹכִי מֵת בְּקִבְרֵי אֲשֶׁר כָּרִיתִי לִי בְּאֶרֶץ כְּנָעַן שָׁמָּה תִּקְבְּרֵנִי וְעַתָּה אֶעֱלֶה-נָא וְאֶקְבְּרָה אֶת-אָבִי וְאָשׁוּבָה:

5. Avi hish•bi•ani le•mor hi•ne ano•chi met be•kiv•ri asher ka•ri•ti li be•eretz Ke•na•an sha•ma tik•be•re•ni ve•ata e•e•le-na ve•ek•be•ra et-avi ve•a•shoo•va.

5. My father made me swear, saying, Behold, I die; in my grave which I have dug for me in the land of Canaan, there shall you bury me. Now therefore let me go up, I beg you, and bury my father, and I will return.

ו. וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה עֲלֶה וְקַבֵּר אֶת-אָבִיךָ כַּאֲשֶׁר הִשְׁבִּיעַךָ:

6. Va•yo•mer Par•oh ale ook•vor et-avi•cha ka•a•sher hish•bi•e•cha.

6. And Pharaoh said, Go up, and bury your father, according as he made you swear.

ז. ויעל יוסף לקבר את-אביו ויעלו אתו כל-עבדי פרעה זקני ביתו וכל זקני ארץ-מצרים:

7. Va•ya•al Yo•sef lik•bor et-aviv va•ya•a•loo ee•to kol-av•dei Far•oh zik•nei vei•to ve•chol zik•nei eretz-Mitz•ra•yim.

7. And Joseph went up to bury his father; and with him went up all the servants of Pharaoh, the elders of his house, and all the elders of the land of Egypt,

ח. וכל בית יוסף ואחיו ובית אביו רק טפם וצאנם ובקרם עזבו בארץ גשן:

8. Ve•chol beit Yo•sef ve•e•chav oo•veit aviv rak ta•pam ve•tzo•nam oov•ka•ram az•voo be•eretZ Go•shen.

8. And all the house of Joseph, and his brothers, and his father's house; only their little ones, and their flocks, and their herds, they left in the land of Goshen.

ט. ויעל עמו גם-רכב גם-פָּרָשִׁים ויהי המחנה כבד מאד:

9. Va•ya•al ee•mo gam-re•chev gam-pa•ra•shim vay•hi ha•ma•cha•ne ka•ved me•od.

9. And there went up with him both chariots and horsemen; and it was a very great company.

י. ויבאו עד-גֵרֶן הָאֵטָד אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן ויסִפְדוּ-שָׁם מִסִּפְדֵּי גָדוֹל וְכָבֵד מְאֹד וַיַּעַשׂ לְאָבִיו אָבֶל שִׁבְעַת יָמִים:

10. Va•ya•vo•oo ad-go•ren ha•A•tad asher be•ever ha•Yar•den va•yis•pe•doo-sham mis•ped ga•dol ve•cha•ved me•od va•ya•as le•a•viv evel shiv•at ya•mim.

10. And they came to the threshing floor of Atad, which is beyond the Jordan, and there they mourned with a great and bitter lamentation; and he made a mourning for his father seven days.

יא. וירא יושב הארץ הכנעני את-האבל בגרן האטד ויאמרו אבל-כבד זה למצרים על-כן קרא שמה אבל מצרים אשר בעבר הירדן:

11. Va•yar yo•shev ha•a•retz ha•K`na•ani et-ha•evel be•go•ren ha•A•tad va•yom•roo evel-ka•ved ze le•Mitz•ra•yim al-ken ka•ra sh`ma Avel Mitz•ra•yim asher be•ever ha•Yar•den.

11. And when the inhabitants of the land, the Canaanites, saw the mourning in the floor of Atad, they said, This is a grievous mourning to the Egyptians; therefore the name of it was called Abel-Mizraim, which is beyond the Jordan.

יב. ויעשו בניו לו כן כאשר צוים:

12. Va•ya•a•soo va•nav lo ken ka•a•sher tzi•vam.

12. And his sons did to him according as he commanded them;

יג. וישאו אתו בניו ארצה כנען ויקברו אתו במערת שדה המכפלה אשר קנה
אברהם את-השדה לאחזת-קבר מאת עפרן החתי על-פני ממרא:

13. Va•yis•oo o•to va•nav ar•tza Ke•na•an va•yik•be•roo o•to bim•arat s`de
ha•Mach•pela asher ka•na Av•ra•ham et–ha•sa•de la•a•choo•zat–ke•ver me•et
Ef•ron ha•Chi•ti al–p`nei Mam•re.

13. For his sons carried him to the land of Canaan, and buried him in the cave of the field of Machpelah, which Abraham bought with the field for a possession of a burying place of Ephron the Hittite, before Mamre.

יד. וישב יוסף מצרימה הוא ואחיו וכל-העלים אתו לקבר את-אביו אחרי קברו את-
אביו:

14. Va•ya•shov Yo•sef Mitz•rai•ma hoo ve•e•chav ve•chol–ha•o•lim ee•to lik•bor
et–aviv a•cha•rei kov•ro et–aviv.

14. And Joseph returned to Egypt, he, and his brothers, and all who went up with him to bury his father, after he had buried his father.

טו. ויראו אחי-יוסף כי-מת אביהם ויאמרו לו ישטמנו יוסף והשב ישיב לנו את כל-
הרעה אשר גמלנו אתו:

15. Va•yir•oo achei–Yo•sef ki–met avi•hem va•yom•roo loo yis•te•me•noo
Yo•sef ve•ha•shev ya•shiv la•noo et kol–ha•ra•ah asher ga•mal•noo o•to.

15. And when Joseph's brothers saw that their father was dead, they said, Joseph will perhaps hate us, and will certainly pay us back for all the evil which we did to him.

טז. ויצוו אל-יוסף לאמר אביך צוה לפני מותו לאמר:

16. Vay•tza•oo•oo el–Yo•sef le•mor avi•cha tzi•va lif•nei mo•to le•mor.

16. And they sent a messenger to Joseph, saying, Your father did command before he died, saying,

יז. כה-תאמרו ליוסף אנא שא נא פשע אחיך וחסאתם כי-רעה גמלונך ועתה שא נא
לפשע עבדי אלהי אביך ויבך יוסף בדברים אליו:

17. Ko–tom•roo le•Yo•sef ana sa na pe•sha ache•cha ve•cha•ta•tam ki–ra•ah
ge•ma•loo•cha ve•ata sa na le•fe•sha av•dei Elo•hey avi•cha va•yevk Yo•sef
be•dab•ram e•lav.

17. So shall you say to Joseph, Forgive, I beg you now, the trespass of your brothers, and their sin; for they did to you evil; and now, we beg you, forgive the trespass of the servants of the God of your father. And Joseph wept when they spoke to him.

יח. וילכו גם-אחיו ויפלו לפניו ויאמרו הננו לך לעבדים:

18. Va•yel•choo gam–e•chav va•yip•loo le•fa•nav va•yom•roo hi•ne•noo le•cha
la•ava•dim.

18. And his brothers also went and fell down before his face; and they said, Behold, we are your servants.

יט. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף אֶל-תִּירְאוּ כִּי הִתַּחַת אֱלֹהִים אָנִי:

19. Va•yo•mer ale•hem Yo•sef al-ti•ra•oo ki ha•ta•chat Elohim ani.

19. And Joseph said to them, Fear not; for am I in the place of God?

כ. וְאַתֶּם חֲשַׁבְתֶּם עָלַי רָעָה אֱלֹהִים חֲשָׁבָה לְטוֹבָה לְמַעַן עֲשֶׂה בַּיּוֹם הַזֶּה לְהַחֲיִית עַם-רַב:

20. Ve•a•tem cha•shav•tem a•lai ra•ah Elohim cha•sha•va le•to•va le•ma•an aso ka•yom ha•ze le•ha•cha•yot am-rav.

20. But as for you, you thought evil against me; but God meant it to good, to bring to pass, as it is this day, to save much people alive.

כא. וְעַתָּה אֶל-תִּירְאוּ אָנֹכִי אֲכַלְכֶּל אֶתְכֶם וְאֶת-טַפְכֶּם וַיְנַחֵם אוֹתָם וַיְדַבֵּר עַל-לִבָּם:

21. Ve•ata al-ti•ra•oo ano•chi a•chal•kel et•chem ve•et-tap•chem vay•na•chem o•tam vay•da•ber al-li•bam.

21. Now therefore do not fear; I will nourish you, and your little ones. And he comforted them, and spoke kindly to them.

כב. וַיֵּשֶׁב יוֹסֵף בְּמִצְרַיִם הוּא וּבֵית אָבִיו וַיְחִי יוֹסֵף מֵאָה וָעֶשֶׂר שָׁנִים:

22. Va•ye•shev Yo•sef be•Mitz•ra•yim hoo oo•veit aviv vay•chi Yo•sef me•ah va•eser sha•nim.

22. And Joseph lived in Egypt, he, and his father's house; and Joseph lived a hundred and ten years.

כג. וַיֵּרָא יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם בְּנֵי שְׁלֹשִׁים גַּם בְּנֵי מְכִיר בֶן-מְנַשֶּׁה יְלָדוּ עַל-בְּרָכֵי יוֹסֵף:

23. Va•yar Yo•sef le•Eph•ra•yim b`nei shi•le•shim gam b`nei Ma•chir ben-M`na•she yool•doo al-bir•kei Yo•sef.

23. And Joseph saw Ephraim's children of the third generation; the children also of Machir the son of Manasseh were brought up upon Joseph's knees.

כד. וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אֶחָיו אָנֹכִי מֵת וְאֱלֹהִים פֶּקֶד יִפְקֹד אֶתְכֶם וְהֶעֱלָה אֶתְכֶם מִן-הָאָרֶץ הַזֹּאת אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב:

24. Va•yo•mer Yo•sef el-e•chav ano•chi met ve•Elohim pa•kod yif•kod et•chem ve•he•ela et•chem min-ha•a•retz ha•zot el-ha•a•retz asher nish•ba le•Av•ra•ham le•Yitz•chak ool•Ya•akov.

24. And Joseph said to his brothers, I die; and God will surely visit you, and bring you out of this land to the land which he swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob.

כה. וַיִּשְׁבַּע יוֹסֵף אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר פֶּקֶד יִפְקֹד אֱלֹהִים אֶתְכֶם וְהֶעֱלֶתֶם אֶת-עַצְמוֹתַי מִזֶּה:

25. Va•yash•ba Yo•sef et-b`nei Israel le•mor pa•kod yif•kod Elohim et•chem ve•ha•ali•tem et-atz•mo•tai mi•ze.

25. And Joseph took an oath from the people of Israel, saying, God will surely visit you, and you shall carry up my bones from here.

כו. וַיָּמָת יוֹסֵף בֶּן-מֵאָה וָעֶשֶׂר שָׁנִים וַיַּחַנְטוּ אֹתוֹ וַיִּשְׂם בְּאֲרוֹן בְּמִצְרַיִם:

26. Va•ya•mot Yo•sef ben-me•ah va•eser sha•nim va•ya•chan•too o•to
va•yi•sem ba•a•ron be•Mitz•ra•yim.

26. So Joseph died, being a hundred and ten years old; and they embalmed him, and he was put in a coffin in Egypt.

^END^

שמות פרק א

Exodus Chapter 1

א. ואלה שמות בני ישראל הבאים מצרימה את יעקב איש וביתו באו:

1. Ve•e•le sh`mot b`nei Israel ha•ba•eem Mitz•rai•ma et Ya•akov eesh oo•vei•to ba•oo.

1. And these are the names of the sons of Israel, who came to Egypt, with Jacob, every man with his household.

ב. ראובן שמעון לוי ויהודה:

2. R`oo•ven Shim•on Levi vi•Y`hoo•da.

2. Reuben, Shimeon, Levi, and Judah,

ג. יששכר זבולן ובנימין:

3. Yi•sas•char Zevu•loon oo•Vin•ya•min.

3. Issachar, Zebulun, and Benjamin,

ד. דן ונפתלי גד ואשר:

4. Dan ve•Naf•tali Gad ve•Asher.

4. Dan, and Naphtali, Gad, and Asher.

ה. ויהי כל-נפש יצאי ירך-יעקב שבעים נפש ויוסף היה במצרים:

5. Vay•hi kol–ne•fesh yotz•ey ye•rech–Ya•akov shiv•eem na•fesh ve•Yo•sef ha•ya ve•Mitz•ra•yim.

5. And all the souls who came from the loins of Jacob were seventy souls; for Joseph was in Egypt already.

ו. וימת יוסף וכל-אחיו וכל הדור ההוא:

6. Va•ya•mot Yo•sef ve•chol–e•chav ve•chol ha•dor ha•hoo.

6. And Joseph died, and all his brothers, and all that generation.

ז. ובני ישראל פרו וישרצו וירבו ויעצמו במאד מאד ותמלא הארץ אתם:

7. Oov`nei Israel pa•roo va•yish•re•tzoo va•yir•boo va•ya•atz•moo bim•od me•od va•ti•ma•le ha•a•retz o•tam.

7. And the people of Israel were fruitful, and increased abundantly, and multiplied, and became exceedingly mighty; and the land was filled with them.

ח. ויקם מלך-חדש על-מצרים אשר לא-ידע את-יוסף:

8. Va•ya•kom me•lech–cha•dash al–Mitz•ra•yim asher lo–ya•da et–Yo•sef.

8. And there arose up a new king over Egypt, who knew not Joseph.

ט. וַיֹּאמֶר אֶל-עַמּוֹ הַנְּהָ עַם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַב וְעַצוּם מִמֶּנּוּ:

9. Va•yo•mer el-amo hi•ne am b`nei Israel rav ve•a•tzoom mi•me•noo.

9. And he said to his people, Behold, the people of the children of Israel are more and mightier than we;

י. הִבֵּה נִתְחַכְמָה לוֹ פֶּן-יִרְבֶּה וְהָיָה כִּי-תִקְרָאנָה מִלְחָמָה וְנוֹסֶף גַּם-הוּא עַל-שְׂנְאֵינוּ וְנִלְחַם-בָּנוּ וְעָלָה מִן-הָאָרֶץ:

10. Ha•va nit•chak•ma lo pen-yir•be ve•ha•ya ki-tik•re•na mil•cha•ma ve•no•saf gam-hoo al-son•ey•noo ve•nil•cham-ba•noo ve•ala min-ha•a•retz.

10. Come on, let us deal wisely with them; lest they multiply, and it may come to pass, that, when there would be any war, they should join our enemies, and fight against us; and so get them out of the land.

יא. וַיִּשִׂימוּ עָלָיו שָׂרֵי מִסִּים לְמַעַן עַנְתּוֹ בְּסִבְלָתָם וַיְבִנוּ עָרֵי מִסְכָּנוֹת לְפָרְעֹה אֶת-פְּתָם וְאֶת-רַעַמְסֵס:

11. Va•ya•si•moo a•lav sa•rei mi•sim le•ma•an ano•to be•siv•lo•tam va•yi•ven arei mis•ke•not le•Far•oh et-pi•tom ve•et-Ra•am•ses.

11. Therefore they did set over them taskmasters to afflict them with their burdens. And they built for Pharaoh treasure cities, Pithom and Raamses.

יב. וּכְאֲשֶׁר יַעֲנוּ אֹתוֹ כֵּן יִרְבֶּה וְכֵן יִפְרֹץ וַיִּקְצוּ מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

12. Ve•cha•a•sher ye•a•noo o•to ken yir•be ve•chen yif•rotz va•ya•koo•tzoo mip•nei b`nei Israel.

12. But the more they afflicted them, the more they multiplied and grew. And they were mortified because of the people of Israel.

יג. וַיַּעֲבְדוּ מִצְרַיִם אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּפָרֶךְ:

13. Va•ya•avi•doo Mitz•ra•yim et-b`nei Israel be•fa•rech.

13. And the Egyptians made the people of Israel serve with rigor;

יד. וַיִּמְרְרוּ אֶת-חַיֵּיהֶם בְּעַבְדָּה קָשָׁה בְּחֹמֶר וּבִבְלִבְנִים וּבְכָל-עַבְדָּה בַּשָּׂדֶה אֶת כָּל-עַבְדָּתָם אֲשֶׁר-עָבְדוּ בָּהֶם בְּפָרֶךְ:

14. Vay•ma•re•roo et-cha•yey•hem ba•avo•da ka•sha be•cho•mer oo•vil•ve•nim oov•chol-avo•da ba•sa•de et kol-avo•da•tam asher-av•doo va•hem be•fa•rech.

14. And they made their lives bitter with hard slavery, in mortar, and in brick, and in all kinds of service in the field; all their service, which they made them serve, was with rigor.

טו. וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ מִצְרַיִם לַמִּילֹדֹת הָעִבְרִית אֲשֶׁר שֵׁם הָאִחַת שִׁפְרָה וְשֵׁם הַשְּׂנִית פּוּעָה:

15. Va•yo•mer me•lech Mitz•ra•yim lam•yal•dot ha•Eev•ri•yot asher shem ha•a•chat Shif•ra ve•shem ha•she•nit Poo•ah.

15. And the king of Egypt spoke to the Hebrew midwives, and the name of one was Shiphrah, and the name of the other Puha;

טז. וַיֹּאמֶר בְּיַלְדָּכֶן אֶת-הָעִבְרִיּוֹת וּרְאִיתֶן עַל-הָאֲבָנִים אִם-בֵּן הוּא וְהַמַּתָּן אֹתוֹ וְאִם-בַּת הוּא וְחָיָה:

16. Va•yo•mer be•ya•led•chen et–ha•Eev•ri•yot oor•ee•ten al–ha•ov•na•yim eem–ben hoo va•ha•mi•ten o•to ve•eem–bat hee va•cha•ya.

16. And he said, When you do the office of a midwife to the Hebrew women, and see them upon the stools; if it is a son, then you shall kill him; but if it is a daughter, then she shall live.

יז. וַתִּירָאֵן הַמִּילָדוֹת אֶת-הָאֱלֹהִים וְלֹא עָשׂוּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶן מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַתַּחְיֶינָן אֶת-הַיְלָדִים:

17. Va•ti•re•na ham•yal•dot et–ha•Elohim ve•lo asoo ka•a•sher di•ber a•lei•hen me•lech Mitz•ra•yim vat•cha•ye•na et–hay•la•dim.

17. But the midwives feared God, and did not as the king of Egypt commanded them, but saved the male children alive.

יח. וַיִּקְרָא מֶלֶךְ-מִצְרַיִם לַמִּילָדוֹת וַיֹּאמֶר לָהֶן מְדוּעַ עָשִׂיתֶן הַדָּבָר הַזֶּה וַתַּחְיֶינָן אֶת-הַיְלָדִים:

18. Va•yik•ra me•lech–Mitz•ra•yim lam•yal•dot va•yo•mer la•hen ma•doo•a asi•ten ha•da•var ha•ze vat•cha•ye•na et–hay•la•dim.

18. And the king of Egypt called for the midwives, and said to them, Why have you done this thing, and have saved the male children alive?

יט. וַתֹּאמְרֶן הַמִּילָדוֹת אֶל-פְּרָעָה כִּי לֹא כַנְּשִׁים הַמִּצְרִיּוֹת הָעִבְרִיּוֹת כִּי-חַיּוֹת הֵנָּה בְּטָרֶם תָּבוֹא אֲלֵהֶן הַמִּילָדוֹת וַיִּלְדוּ:

19. Va•to•mar•na ham•yal•dot el–Par•oh ki lo cha•na•shim ha•Mitz•ri•yot ha•Eei•ri•yot ki–cha•yot he•na be•te•rem ta•vo ale•hen ham•ya•le•det ve•ya•la•doo.

19. And the midwives said to Pharaoh, Because the Hebrew women are not as the Egyptian women; for they are lively, and deliver before the midwives come to them.

כ. וַיִּיטֵב אֱלֹהִים לַמִּילָדוֹת וַיִּרְבַּ הָעָם וַיַּעֲצְמוּ מְאֹד:

20. Va•yey•tev Elohim lam•yal•dot va•yi•rev ha•am va•ya•atz•moo me•od.

20. Therefore God dealt well with the midwives; and the people multiplied, and became very mighty.

כא. וַיְהִי כִּי-יָרְאוּ הַמִּילָדוֹת אֶת-הָאֱלֹהִים וַיַּעַשׂ לָהֶם בָּתִּים:

21. Vay•hi ki–yar•oo ham•yal•dot et–ha•Elohim va•ya•as la•hem ba•tim.

21. And it came to pass, because the midwives feared God, that he made them houses.

כב. וַיִּצַו פְּרָעָה לְכָל-עַמּוֹ לֵאמֹר כָּל-הַבֵּן הַיֵּלֹד הַיְאֹרָה תִשְׁלִיכֶהוּ וְכָל-הַבַּת תַּחְיֶינָן:

22. Vay•tzav Par•oh le•chol–amo le•mor kol–ha•ben ha•yi•lod hai•o•ra tash•li•choo•hoo ve•chol–ha•bat te•cha•yoon.

22. And Pharaoh charged all his people, saying, Every son who is born you shall throw into the river, and every daughter you shall let live.

שמות פרק ב

Exodus Chapter 2

א. וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לְוִי וַיִּקַּח אֶת-בַּת-לְוִי:

1. Va•ye•lech eesh mi•beit Levi va•yi•kach et-bat-Levi.

1. And there went a man of the house of Levi, and took for his wife a daughter of Levi.

ב. וַתֵּהָר האִשָּׁה וַתֵּלֶד בֶּן וַתֵּרָא אֹתוֹ כִּי-טוֹב הוּא וַתְּצַפְנֵהוּ שְׁלֹשָׁה יָרְחִים:

2. Va•ta•har ha•ee•sha va•te•led ben va•tere o•to ki-tov hoo va•tiz•pe•ne•hoo sh`lo•sha ye•ra•chim.

2. And the woman conceived, and bore a son; and when she saw that he was a handsome child, she hid him three months.

ג. וְלֹא-יָכְלָה עוֹד הַצְּפִינוּ וַתִּקַּח-לוֹ תֵּבַת גֹּמָא וַתַּחְמְרָהּ בַּחֲמֵר וּבְזָפֶת וַתִּשֶׂם בָּהּ אֶת-הַיֶּלֶד וַתִּשֶׂם בְּסוּף עַל-שִׁפְתַּי הַיָּאֹר:

3. Ve•lo-yach•la od hatz•fi•no va•ti•kach-lo te•vat go•me va•tach•me•ra va•che•mar oo•va•za•fet va•ta•sem ba et-ha•ye•led va•ta•sem ba•soof al-s`fat hay•or.

3. And when she could not longer hide him, she took for him an ark made of reeds, and daubed it with slime and with pitch, and put the child in it; and she laid it in the rushes by the river's brink.

ד. וַתִּצַּב אַחֲתוֹ מְרַחֵק לְדַעָה מֵה-יַעֲשֶׂה לוֹ:

4. Va•te•ta•tzav acho•to me•ra•chok le•de•ah ma-ye•a•se lo.

4. And his sister stood far away, to see what would be done to him.

ה. וַתֵּרֶד בַּת-פַּרְעֹה לָרְחֹץ עַל-הַיָּאֹר וּנְעֻרְתֶיהָ הִלְכַת עַל-יַד הַיָּאֹר וַתֵּרָא אֶת-הַתֵּבָה בְּתוֹךְ הַסּוּף וַתִּשְׁלַח אֶת-אִמָּתָהּ וַתִּקְחָהּ:

5. Va•te•red bat-Par•oh lir•chotz al-hay•or ve•na•aro•te•ha hol•chot al-yad hay•or va•tere et-ha•te•va be•toch ha•soof va•tish•lach et-ama•ta va•ti•ka•che•ha.

5. And the daughter of Pharaoh came down to wash herself at the river; and her maidens walked along by the river's side; and when she saw the ark among the reeds, she sent her maid to fetch it.

ו. וַתִּפְתַּח וַתֵּרְאֶהוּ אֶת-הַיֶּלֶד וְהִנֵּה-נֹעַר בֶּכֶה וַתַּחְמַל עָלָיו וַתֹּאמֶר מִי־לְדֵי הָעִבְרִים זֶה:

6. Va•tif•tach va•tir•e•hoo et-ha•ye•led ve•hi•ne-na•ar bo•che va•tach•mol a•lav va•to•mer mi•yal•dei ha•Eev•rim ze.

6. And when she had opened it, she saw the child; and, behold, the baby wept. And she had compassion on him, and said, This is one of the Hebrews' children.

ז. ותאמר אחותו אל-בת-פרעה האלך וקראתי לך אשה מינקת מן העברית ותינק לך את-הילד:

7. Va•to•mer acho•to el-bat-Par•oh ha•e•lech ve•ka•ra•ti lach ee•sha mei•ne•ket min ha•Eev•ri•yot ve•tei•nik lach et-ha•ya•led.

7. Then said his sister to Pharaoh's daughter, Shall I go and call for you a nurse of the Hebrew women, that she may nurse the child for you?

ח. ותאמר-לה בת-פרעה לכי ותלך העלמה ותקרא את-אם הילד:

8. Va•to•mer-la bat-Par•oh le•chi va•te•lech ha•al•ma va•tik•ra et-em ha•ya•led.

8. And Pharaoh's daughter said to her, Go. And the girl went and called the child's mother.

ט. ותאמר לה בת-פרעה היליכי את-הילד הזה והינקהו לי ואני אתן את-שכרך ותקח האשה הילד ותניקהו:

9. Va•to•mer la bat-Par•oh hei•li•chi et-ha•ye•led ha•ze ve•hei•ni•ki•hoo li va•ani eten et-s`cha•rech va•ti•kach ha•ee•sha ha•ye•led va•te•ni•ke•hoo.

9. And Pharaoh's daughter said to her, Take this child away, and nurse it for me, and I will give you your wages. And the woman took the child, and nursed it.

י. ויגדל הילד ותבאהו לבת-פרעה ויהי-לה לבן ותקרא שמו משה ותאמר כי מן-המים משיתהו:

10. Va•yig•dal ha•ye•led va•te•vi•e•hoo le•vat-Par•oh vay•hi-la le•ven va•tik•ra sh`mo Mo•she va•to•mer ki min-ha•ma•yim me•shi•ti•hoo.

10. And the child grew, and she brought him to Pharaoh's daughter, and he became her son. And she called his name Moses; and she said, Because I drew him out of the water.

יא. ויהי בימים ההם ויגדל משה ויצא אל-אחיו וירא בסבלתם וירא איש מצרי מכה איש-עברי מאחיו:

11. Vay•hi ba•ya•mim ha•hem va•yig•dal Mo•she va•ye•tze el-e•chav va•yar be•siv•lo•tam va•yar eesh Mitz•ri ma•ke eesh-Eev•ri me•e•chav.

11. And it came to pass in those days, when Moses was grown, that he went out to his brothers, and looked on their burdens; and he spied an Egyptian beating a Hebrew, one of his brothers.

יב. ויפן כה וכה וירא כי אין איש ויך את-המצרי ויטמנהו בחול:

12. Va•yi•fen ko va•cho va•yar ki eyn eesh va•yach et-ha•Mitz•ri va•yit•me•ne•hoo ba•chol.

12. And he looked this way and that way, and when he saw that there was no man, he slew the Egyptian, and hid him in the sand.

יג. וַיֵּצֵא בַיּוֹם הַשֵּׁנִי וְהִנֵּה שְׁנֵי-אֲנָשִׁים עֹבְרִים נֹצִים וַיֹּאמֶר לְרָשָׁע לָמָּה תִּכֶּה רֵעִי:

13. Va•ye•tze ba•yom ha•she•ni ve•hi•ne sh`nei-ana•shim Eev•rim ni•tzim va•yo•mer la•ra•sha la•ma ta•ke re•e•cha.

13. And when he went out the second day, behold, two men of the Hebrews struggled together; and he said to the one who did the wrong, Why do you strike your fellow?

יד. וַיֹּאמֶר מִי שָׂמַךְ לְאִישׁ שָׂר וְשָׁפֵט עָלֵינוּ הַלְהָרְגֵנִי אֶתְּהָ אִמֵּר כַּאֲשֶׁר הָרַגְתָּ אֶת-הַמִּצְרִי וַיִּירָא מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אָכֵן נֹדַע הַדָּבָר:

14. Va•yo•mer mi sam•cha le•eesh sar ve•sho•fet a•lei•noo hal•hor•ge•ni ata o•mer ka•a•sher ha•rag•ta et-ha•Mitz•ri va•yi•ra Mo•she va•yo•mar achen no•da ha•da•var.

14. And he said, Who made you a prince and a judge over us? do you intend to kill me, as you killed the Egyptian? And Moses feared, and said, Certainly this thing is known.

טו. וַיִּשְׁמַע פַּרְעֹה אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה וַיִּבְקֶשׁ לְהַרְגֵּהוּ אֶת-מֹשֶׁה וַיִּבְרַח מֹשֶׁה מִפְּנֵי פַרְעֹה וַיֹּשֶׁב בְּאֶרֶץ-מִדְיָן וַיֹּשֶׁב עַל-הַבְּאֵר:

15. Va•yish•ma Par•oh et-ha•da•var ha•ze vay•va•kesh la•ha•rog et-Mo•she va•yiv•rach Mo•she mip•nei Far•oh va•ye•shev be•eretz-Mid•yan va•ye•shev al-hab`er.

15. And when Pharaoh heard this matter, he sought to slay Moses. But Moses fled from the face of Pharaoh, and dwelt in the land of Midian; and he sat down by a well.

טז. וּלְכַהֵן מִדְיָן שִׁבְעַת בָּנוֹת וַתְּבִאנָה וַתְּדַלְּגֵנה וַתְּמַלְאנָה אֶת-הַרְהָטִים לְהַשְׁקוֹת צֹאן אֲבִיהֶן:

16. Ool•cho•hen Mid•yan she•va ba•not va•ta•vo•na va•tid•le•na vat•ma•le•na et-har•ha•tim le•hash•kot tzon avi•hen.

16. And the priest of Midian had seven daughters; and they came and drew water, and filled the troughs to water their father's flock.

יז. וַיָּבֹאוּ הָרֹעִים וַיִּגְרְשׂוּם וַיִּקָּם מֹשֶׁה וַיּוֹשְׁעֵן וַיִּשְׁקֵם אֶת-צֹאנָם:

17. Va•ya•vo•oo ha•ro•eem vay•gar•shoom va•ya•kom Mo•she va•yo•shi•an va•yashk et-tzo•nam.

17. And the shepherds came and drove them away; but Moses stood up and helped them, and watered their flock.

יח. וַתְּבִאנָה אֶל-רְעוּאֵל אֲבִיהֶן וַיֹּאמֶר מִדּוּעַ מֵהֲרַתְּוּ בֹא הַיּוֹם:

18. Va•ta•vo•na el-Re•oo•el avi•hen va•yo•mer ma•doo•a mi•har•ten bo ha•yom.

18. And when they came to Rehuel their father, he said, How is it that you have come so soon today?

יט. ותאמרן איש מצרי הצילנו מיד הרעים וגם-דלה דלה לנו וישק את-הצאן:

19. Va•to•mar•na eesh Mitz•ri hi•tzi•la•noo mi•yad ha•ro•eem ve•gam–da•lo da•la la•noo va•yashk et–ha•tzon.

19. And they said, An Egyptian delivered us from the hand of the shepherds, and also drew enough water for us, and watered the flock.

כ. ויאמר אל-בנותיו ואיו למה זה עזבתו את-האיש קראו לו ויאכל לחם:

20. Va•yo•mer el–b`no•tav ve•a•yo la•ma ze azav•ten et–ha•eesh kir•en lo ve•yo•chal la•chem.

20. And he said to his daughters, And where is he? Why is it that you have left the man? Call him, that he may eat bread.

כא. ויואל משה לשבת את-האיש ויתן את-צפורה בתו למשה:

21. Va•yo•el Mo•she la•she•vet et–ha•eesh va•yi•ten et–Tzi•po•ra vito le•Mo•she.

21. And Moses was content to dwell with the man; and he gave Moses Zipporah his daughter.

כב. ותלד בן ויקרא את-שמו גרשם כי אמר גר הייתי בארץ נכריה:

22. Va•te•led ben va•yik•ra et–sh`mo Ger•shom ki amar ger ha•yi•ti be•eretz noch•ri•ya.

22. And she bore him a son, and he called his name Gershom; for he said, I have been a stranger in a strange land.

כג. ויהי בימים הרבים ההם וימת מלך מצרים ויאנחו בני-ישראל מן-העבדה ויזעקו ותעל שועתם אל-האלהים מן-העבדה:

23. Vay•hi va•ya•mim ha•ra•bim ha•hem va•ya•mot me•lech Mitz•ra•yim va•ye•an•choo v`nei–Israel min–ha•avo•da va•yiz•a•koo va•ta•al shav•atam el–ha•Elohim min–ha•avo•da.

23. And it came to pass in process of time, that the king of Egypt died; and the people of Israel sighed because of the slavery, and they cried, and their cry came up to God because of the slavery.

כד. וישמע אלהים את-נאקתם ויזכר אלהים את-בריתו את-אברהם את-יצחק ואת-יעקב:

24. Va•yish•ma Elohim et–na•a•ka•tam va•yiz•kor Elohim et–be•rito et–Av•ra•ham et–Yitz•chak ve•et–Ya•akov.

24. And God heard their groaning, and God remembered his covenant with Abraham, with Isaac, and with Jacob.

כה. וירא אלהים את-בני ישראל וידע אלהים:

25. Va•yar Elohim et–b`nei Israel va•ye•da Elohim.

25. And God looked upon the people of Israel, and God apprehended.

שמות פרק ג

Exodus Chapter 3

א. ומשה קָה רעה את-צאן יתרו חתנו כהן מדין וינהג את-הצאן אחר המדבר ויבא אל-הַר האֱלֹהִים חֲרֵבָה:

1. Oo•Mo•she ha•ya ro•eh et-tzon Yit•ro chot•no ko•hen Mid•yan va•yin•hag et-ha•tzon a•char ha•mid•bar va•ya•vo el-har ha•Elohim Cho•re•va.

1. And Moses kept the flock of Jethro his father-in-law, the priest of Midian; and he led the flock far away into the desert, and came to the mountain of God, to Horeb.

ב. ויֵרָא מלאַךְ יְהוָה אֵלָיו בְּלַבַּת-אֵשׁ מִתּוֹךְ הַסֵּנֶה וַיֵּרָא וְהִנֵּה הַסֵּנֶה בֹּעֵר בָּאֵשׁ וְהַסֵּנֶה אֵינֶנּוּ אֶכְלָ:

2. Va•ye•ra mal•ach Adonai e•lav be•la•bat-esh mi•toch has•ne va•yar ve•hi•ne has•ne bo•er ba•esh ve•has•ne ey•ne•noo oo•kol.

2. And the angel of the Lord appeared to him in a flame of fire out of the midst of a bush; and he looked, and, behold, the bush burned with fire, and the bush was not consumed.

ג. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶסְתֵּרֶנָּה וְאָרְאָה אֶת-הַמַּרְאֶה הַגָּדֹל הַזֶּה מִדּוּעַ לֹא-יִבְעַר הַסֵּנֶה:

3. Va•yo•mer Mo•she asoo•ra-na ve•er•eh et-ha•mar•eh ha•ga•dol ha•ze ma•doo•a lo-yiv•ar has•ne.

3. And Moses said, I will now turn aside, and see this great sight, why the bush is not burnt.

ד. וַיֵּרָא יְהוָה כִּי סָר לִרְאוֹת וַיִּקְרָא אֵלָיו אֱלֹהִים מִתּוֹךְ הַסֵּנֶה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הֲנִי:

4. Va•yar Adonai ki sar lir•ot va•yik•ra e•lav Elohim mi•toch has•ne va•yo•mer Mo•she Mo•she va•yo•mer hi•ne•ni.

4. And when the Lord saw that he turned aside to see, God called to him out of the midst of the bush, and said, Moses, Moses. And he said, Here am I.

ה. וַיֹּאמֶר אֶל-תִּקְרַב הַלֵּם שֶׁל-נַעֲלֶיךָ מֵעַל רַגְלֶיךָ כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַתָּה עוֹמֵד עָלָיו אֲדַמַּת-קֹדֶשׁ הוּא:

5. Va•yo•mer al-tik•rav ha•lom shal-n`a•le•cha me•al rag•le•cha ki ha•ma•kom asher ata o•med a•lav ad•mat-ko•desh hoo.

5. And he said, Do not come any closer; take off your shoes from your feet, for the place on which you stand is holy ground.

ו. וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֱלֹהֵי אָבִיךָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב וַיִּסְתֵּר מֹשֶׁה פָּנָיו כִּי יָרָא מִהַבַּיִת אֶל-הָאֱלֹהִים:

6. Va•yo•mer Ano•chi Elo•hey avi•cha Elo•hey Av•ra•ham Elo•hey Yitz•chak ve`Elo•hey Ya•akov va•yas•ter Mo•she pa•nav ki ya•re me•ha•bit el-ha•Elohim.

6. And he said, I am the God of your father, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob. And Moses hid his face; for he was afraid to look upon God.

ז. וַיֹּאמֶר יְהוָה רְאֵה רָאִיתִי אֶת-עֲנֵי עַמִּי אֲשֶׁר בְּמִצְרַיִם וְאֶת-צַעֲקָתָם שָׁמַעְתִּי מִפְּנֵי נִגְשָׁיו כִּי יִדְעֵתִי אֶת-מַכְאֲבָיו:

7. Va•yo•mer Adonai ra•oh ra•ee•ti et–o•ni ami asher be•Mitz•ra•yim ve•et–tza•a•ka•tam sha•ma•ati mip•nei nog•sav ki ya•da•ati et–mach•o•vav.

7. And the Lord said, I have surely seen the affliction of my people who are in Egypt, and have heard their cry because of their taskmasters; for I know their sorrows;

ח. וְאֵרָד לְהַצִּילוֹ מִיַּד מִצְרַיִם וּלְהַעֲלֹתוֹ מִן-הָאָרֶץ הַהִוא אֶל-אֶרֶץ טוֹבָה וְרוֹחָבָה אֶל-אֶרֶץ זָבֶת חֶלֶב וְדָבָשׁ אֶל-מְקוֹם הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי:

8. Va•ered le•ha•tzi•lo mi•yad Mitz•ra•yim ool•ha•a•lo•to min–ha•a•retz ha•hee el–eretz to•va oor•cha•va el–eretz za•vat cha•lav ood•vash el–me•kom ha•K`na•ani ve•ha•Chi•ti ve•ha•Emori ve•ha•P`rizi ve•ha•Chi•vi ve•ha•Y`voo•si.

8. And I have come down to save them from the hand of the Egyptians, and to bring them out of that land to a good and large land, to a land flowing with milk and honey; to the place of the Canaanites, and the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites.

ט. וְעַתָּה הִנֵּה צַעֲקַת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בָּאָה אֵלַי וְגַם-רָאִיתִי אֶת-הַלְחָץ אֲשֶׁר מַצְרַיִם לְחֹצִים אֹתָם:

9. Ve•ata hi•ne tza•a•kat b`nei–Israel ba•ah e•lai ve•gam–ra•ee•ti et–ha•la•chatz asher Mitz•ra•yim lo•cha•tzim o•tam.

9. And therefore, behold, the cry of the people of Israel has come to me; and I have also seen the oppression with which the Egyptians oppress them.

י. וְעַתָּה לָכֵה וְאֶשְׁלַחְךָ אֶל-פַּרְעֹה וְהוֹצֵא אֶת-עַמִּי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם:

10. Ve•ata le•cha ve•esh•la•cha•cha el–Par•oh ve•ho•tze et–ami v`nei–Israel mi•Mitz•ra•yim.

10. Come now therefore, and I will send you to Pharaoh, that you may bring forth my people the children of Israel out of Egypt.

יא. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָאֱלֹהִים מִי אֲנֹכִי כִּי אֵלֶךְ אֶל-פַּרְעֹה וְכִי אוֹצִיא אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם:

11. Va•yo•mer Mo•she el–ha•Elohim mi ano•chi ki e•lech el–Par•oh ve•chi o•tzi et–b`nei Israel mi•Mitz•ra•yim.

11. And Moses said to God, Who am I, that I should go to Pharaoh, and that I should bring forth the people of Israel out of Egypt?

יב. וַיֹּאמֶר כִּי-אֶהְיֶה עִמָּךְ וְזֶה-לְךָ הָאוֹת כִּי אֲנֹכִי שְׁלַחְתִּיךָ בְּהוֹצִיאֲךָ אֶת-הָעָם מִמִּצְרַיִם תַּעֲבֹדוּן אֶת-הָאֱלֹהִים עַל הַהָר הַזֶּה:

12. Va•yo•mer ki–ehe•ye ee•mach ve•ze–le•cha ha•ot ki Ano•chi sh`lach•ti•cha be•ho•tzi•a•cha et–ha•am mi•Mitz•ra•yim ta•av•doon et–ha•Elohim al ha•har ha•ze.

12. And he said, Certainly I will be with you; and this shall be a sign to you, that I have sent you; When you have brought forth the people out of Egypt, you shall serve God upon this mountain.

יג. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָאֱלֹהִים הִנֵּה אָנֹכִי בָּא אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתִּי לָהֶם אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם וְאָמְרוּ-לִי מִה-שְּׁמוֹ מָה אֲמַר אֱלֹהִים:

13. Va•yo•mer Mo•she el–ha•Elohim hi•ne ano•chi va el–b`nei Israel ve•amar•ti la•hem Elo•hey avo•tei•chem sh`la•cha•ni a•lei•chem ve•am•roo–li ma–sh`mo ma o•mar ale•hem.

13. And Moses said to God, Behold, when I come to the people of Israel, and shall say to them, The God of your fathers has sent me to you; and they shall say to me, What is his name, what shall I say to them?

יד. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-מֹשֶׁה אֱהִי אֲשֶׁר אֱהִי וַיֹּאמֶר כֹּה תֹאמַר לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֱהִי שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם:

14. Va•yo•mer Elohim el–Mo•she ehe•ye asher ehe•ye va•yo•mer ko to•mar liv`nei Israel ehe•ye sh`la•cha•ni a•lei•chem.

14. And God said to Moses, I AM THAT I AM; and he said, Thus shall you say to the people of Israel, I AM has sent me to you.

טו. וַיֹּאמֶר עוֹד אֱלֹהִים אֶל-מֹשֶׁה כֹּה תֹאמַר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם זֶה-שְּׁמִי לְעַלְמֵם וְזֶה זִכְרִי לְדוֹר דָּר:

15. Va•yo•mer od Elohim el–Mo•she ko to•mar el–b`nei Israel Adonai Elo•hey avo•tei•chem Elo•hey Av•ra•ham Elo•hey Yitz•chak ve`Elo•hey Ya•akov sh`la•cha•ni a•lei•chem ze–sh`mi le•o•lam ve•ze zich•ri le•dor dor.

15. And God said moreover to Moses, Thus shall you say to the people of Israel, The Lord God of your fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, has sent me to you; this is my name forever, and this is my memorial to all generations.

טז. לך וְאֶסַּפְתָּ אֶת-זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם נֹרָאָה אֵלַי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וַיַּעֲקֹב לֵאמֹר פָּקֵד פְּקַדְתִּי אֶתְכֶם וְאֶת-הָעֲשׂוּי לָכֶם בְּמִצְרָיִם:

16. Lech ve•asaf•ta et–zik•nei Israel ve•amar•ta ale•hem Adonai Elo•hey avo•tei•chem nir•ah e•lai Elo•hey Av•ra•ham Yitz•chak ve•Ya•akov le•mor pa•kod paka•de•ti et•chem ve•et–he•a•sooy la•chem be•Mitz•ra•yim.

16. Go, and gather the elders of Israel together, and say to them, The Lord God of your fathers, the God of Abraham, of Isaac, and of Jacob, appeared to me, saying, I have surely visited you, and seen that which is done to you in Egypt;

יז. וְאָמַר אֶעֱלֶה אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם אֶל-אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַחֲתִי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי אֶל-אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ:

17. Va•o•mar aa•le et•chem me•o•ni Mitz•ra•yim el–eretz ha•K`na•ani ve•ha•Chi•ti ve•ha•Emori ve•ha•P`rizi ve•ha•Chi•vi ve•ha•Y`voo•si el–eretz za•vat cha•lav ood•vash.

17. And I have said, I will bring you out of the affliction of Egypt to the land of the Canaanites, and the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites, to a land flowing with milk and honey.

יח. וְשָׁמְעוּ לְקֹלְךָ וּבָאתָ אֵתָהּ וְזָקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-מֶלֶךְ מִצְרַיִם וְאָמַרְתָּם אֵלָיו יְהוָה
אֱלֹהֵי הָעִבְרִיִּים נִקְרָה עָלֵינוּ וְעַתָּה גִלְכָה-נָא דֶרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בַּמִּדְבָּר וּנְזַבְּחָה לַיהוָה
אֱלֹהֵינוּ:

18. Ve•sham•oo le•ko•le•cha oo•va•ta ata ve•zik•nei Israel el-me•lech
Mitz•ra•yim va•amar•tem e•lav Adonai Elo•hey ha•Eev•rim•yim nik•ra a•lei•noo
ve•ata nel•cha-na de•rech sh`lo•shet ya•mim ba•mid•bar ve•niz•be•cha
la•Adonai Elo•hey•noo.

18. And they shall listen to your voice; and you shall come, you and the elders
of Israel, to the king of Egypt, and you shall say to him, The Lord God of the
Hebrews has met with us; and now let us go, we beseech you, three days'
journey into the wilderness, that we may sacrifice to the Lord our God.

יט. וְאֲנִי יָדַעְתִּי כִּי לֹא-יִתֶּן אֶתְכֶם מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְהֵלֶךְ וְלֹא בְיַד חֲזָקָה:

19. Va•ani ya•da•ati ki lo-yi•ten et•chem me•lech Mitz•ra•yim la•ha•loch ve•lo
be•yad cha•za•ka.

19. And I am sure that the king of Egypt will not let you go, if not by a mighty
hand.

כ. וְשַׁלַּחְתִּי אֶת-יָדִי וְהִכִּיתִי אֶת-מִצְרַיִם בְּכֹל נִפְלְאוֹתַי אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה בְּקִרְבּוֹ וְאַחֲרֵי-כֵן
יִשְׁלַח אֶתְכֶם:

20. Ve•sha•lach•ti et-ya•di ve•hi•ke•ti et-Mitz•ra•yim be•chol nif•le•o•tai asher
e•e•se be•kir•bo ve•a•cha•rei-chen ye•sha•lach et•chem.

20. And I will stretch out my hand, and strike Egypt with all my wonders which
I will do in its midst; and after that he will let you go.

כא. וּנְתַתִּי אֶת-חַן הָעַם-הַזֶּה בְּעֵינֵי מִצְרַיִם וְהָיָה כִּי תֵלְכוּן לֹא תֵלְכוּ רֵיקָם:

21. Ve•na•ta•ti et-chen ha•am-ha•ze be•ei•nei Mitz•ra•yim ve•ha•ya ki
te•le•choon lo tel•choo rei•kam.

21. And I will give this people favor in the sight of the Egyptians; and it shall
come to pass, that, when you go, you shall not go empty;

כב. וְשָׂאֵלָה אִשָּׁה מִשְׁכֻּנְתָּהּ וּמִגֵּרַת בֵּיתָהּ כְּלֵי-כֶסֶף וְכְלֵי זָהָב וְשִׁמְלַת וְשִׁמְתָם עַל-
בְּנֵיהֶם וְעַל-בָּנֹתֵיהֶם וְנִצְלַתְם אֶת-מִצְרַיִם:

22. Ve•sha•ala ee•sha mish•chen•ta oo•mi•ga•rat bei•ta ke•lei-che•sef ooch•lei
za•hav oos•ma•lot ve•sam•tem al-b`nei•chem ve•al-b`no•tei•chem ve•ni•tzal•tem
et-Mitz•ra•yim.

22. But every woman shall borrow from her neighbor, and from her who
sojourns in her house, jewels of silver, and jewels of gold, and garments; and
you shall put them upon your sons, and upon your daughters; and you shall
plunder the Egyptians.

שמות פרק ד

Exodus Chapter 4

א. ויען משה ויאמר והן לא-יאמינו לי ולא ישמעו בקלי כי יאמרו לא-נראה אליך יהוה:

1. Va•ya•an Mo•she va•yo•mer ve•hen lo–ya•a•mi•noo li ve•lo yish•me•oo be•ko•li ki yom•roo lo–nir•ah e•le•cha Adonai.

1. And Moses answered and said, But, behold, they will not believe me, nor listen to my voice; for they will say, The Lord has not appeared to you.

ב. ויאמר אליו יהוה (מזה) [מה-זה] בידך ויאמר מטה:

2. Va•yo•mer e•lav Adonai (ma•ze) [ma–ze] ve•ya•de•cha va•yo•mer ma•te.

2. And the Lord said to him, What is that in your hand? And he said, A rod.

ג. ויאמר השליכהו ארצה וישלכהו ארצה ויהי לנחש וינס משה מפניו:

3. Va•yo•mer hash•li•che•hoo artza va•yash•li•che•hoo artza vay•hi le•na•chash va•ya•nos Mo•she mi•pa•nav.

3. And he said, Throw it to the ground. And he threw it to the ground, and it became a serpent; and Moses fled from it.

ד. ויאמר יהוה אל-משה שלח ידך ואחז בזנבו וישלח ידו ויחזק-בו ויהי למטה בכפו:

4. Va•yo•mer Adonai el–Mo•she sh`lach yad•cha ve•e•choz biz•na•vo va•yish•lach ya•do va•ya•cha•zek–bo vay•hi le•ma•te be•cha•po.

4. And the Lord said to Moses, Put forth your hand, and take it by the tail. And he put forth his hand, and caught it, and it became a rod in his hand;

ה. למען יאמינו כי-נראה אליך יהוה אלהי אבתם אלהי אברהם אלהי יצחק ואלהי יעקב:

5. Le•ma•an ya•a•mi•noo ki–nir•ah e•le•cha Adonai Elo•hey avo•tam Elo•hey Av•ra•ham Elo•hey Yitz•chak ve`Elo•hey Ya•akov.

5. That they may believe that the Lord God of their fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, has appeared to you.

ו. ויאמר יהוה לו עוד הבא-נא ידך בחיקך ויבא ידו בחיקו ויוצאה והנה ידו מצרעת כשלג:

6. Va•yo•mer Adonai lo od ha•ve–na yad•cha be•chei•ke•cha va•ya•ve ya•do be•chei•ko va•yo•tzi•ah ve•hi•ne ya•do me•tzo•ra•at ka•sha•leg.

6. And the Lord said furthermore to him, Put now your hand into your bosom. And he put his hand into his bosom; and when he took it out, behold, his hand was diseased, white as snow.

ז. וַיֹּאמֶר הֵשֵׁב יָדְךָ אֶל-חִיקְךָ וַיֵּשֶׁב יָדוֹ אֶל-חִיקוֹ וַיּוֹצֵאָה מִחִיקוֹ וְהִנֵּה-שָׂבָה כַּבָּשָׂרוֹ:

7. Va•yo•mer ha•shev yad•cha el–chei•ke•cha va•ya•shev ya•do el–chei•ko va•yo•tzi•ah me•chei•ko ve•hi•ne–sha•va kiv•sa•ro.

7. And he said, Put your hand into your bosom again. And he put his hand into his bosom again; and plucked it from his bosom, and, behold, it was turned again as his other flesh.

ח. וְהָיָה אִם-לֹא יֵאֱמִינוּ לָךְ וְלֹא יִשְׁמְעוּ לְקֹל הָאֵת הָרִאשׁוֹן וְהָאֱמִינוּ לְקֹל הָאֶחָד:

8. Ve•ha•ya eem–lo ya•a•mi•noo lach ve•lo yish•me•oo le•kol ha•ot ha•ri•shon ve•he•emi•noo le•kol ha•ot ha•a•cha•ron.

8. And it shall come to pass, if they will not believe you, nor listen to the voice of the first sign, that they will believe the voice of the latter sign.

ט. וְהָיָה אִם-לֹא יֵאֱמִינוּ גַם לְשֵׁנֵי הָאֵתוֹת הָאֵלֶּה וְלֹא יִשְׁמְעוּן לְקֹלְךָ וְלִקְוֹת מִמִּימֵי הַיָּאֵר וְשִׁפְכֶתָ הַיְבֹשָׁה וְהָיוּ הַמַּיִם אֲשֶׁר תִּקַּח מִן-הַיָּאֵר וְהָיוּ לְדָם בַּיְבֹשֶׁת:

9. Ve•ha•ya eem–lo ya•a•mi•noo gam lish•nei ha•o•tot ha•e•le ve•lo yish•me•oon le•ko•le•cha ve•la•kach•ta mi•mei•mei hay•or ve•sha•fach•ta ha•ya•ba•sha ve•ha•yoo ha•ma•yim asher ti•kach min–hay•or ve•ha•yoo le•dam ba•ya•ba•shet.

9. And it shall come to pass, if they will not believe also these two signs, nor listen to your voice, that you shall take of the water of the river, and pour it upon the dry land; and the water which you take from the river shall become blood upon the dry land.

י. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה בִּי אֲדֹנָי לֹא אִישׁ דְּבָרִים אֲנִכִּי גַם מִתְמוֹל גַּם מִשְׁלָשִׁם גַּם מֵאֵז דְּבַרְךָ אֶל-עַבְדְּךָ כִּי כַבֵּד-פִּי וְכַבֵּד לְשׁוֹן אֲנִכִּי:

10. Va•yo•mer Mo•she el–Adonai bi Adonai lo eesh de•va•rim ano•chi gam mit•mol gam mi•shil•shom gam me•az da•ber•cha el–av•de•cha ki che•vad–pe ooch•vad la•shon ano•chi.

10. And Moses said to the Lord, O my Lord, I am not eloquent, neither yesterday nor the day before, nor since you have spoken to your servant; but I am slow of speech, and of a slow tongue.

יא. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו מִי שָׁם פֶּה לְאָדָם אוּ מִי-יִשׁוּם אֵלָם אוּ חֵרֶשׁ אוּ פֶקֶח אוּ עוֹר הַלֵּא אֲנִכִּי יְהוָה:

11. Va•yo•mer Adonai e•lav mi sam pe la•adam o mi–ya•soom ee•lem o che•resh o fi•ke•ach o ee•ver ha•lo Ano•chi Adonai.

11. And the Lord said to him, Who has made man's mouth? Who makes the dumb, or deaf, or the seeing, or the blind? Is it not I the Lord?

יב. וְעַתָּה לֵךְ וְאֲנִכִּי אֶהְיֶה עִם-פִּיךָ וְהוֹרִיתִיךָ אֲשֶׁר תִּדְבֹר:

12. Ve•ata lech ve•a•no•chi ehe•ye eem–pi•cha ve•ho•re•ti•cha asher te•da•ber.

12. Now therefore go, and I will be with your mouth, and teach you what you shall say.

יג. וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי שְׁלַח-נָא בְיַד-תְּשַׁלַּח:

13. Va•yo•mer bi Adonai sh`lach-na be•yad-tish•lach.

13. And he said, O my Lord, send, I beseech you, by the hand of him whom you will send.

יד. וַיַּחַר-אַף יְהוָה בְּמֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הֲלֹא אַהֲרֹן אַחִיךָ הֲלוֹי יִדְעָתִי כִּי-דַבֵּר יִדְבֵּר הוּא וְגַם הִנֵּה-הוּא יֵצֵא לִקְרֹאתְךָ וְרֹאךָ וְשָׂמַח בְּלִבּוֹ:

14. Va•yi•char-af Adonai be•Mo•she va•yo•mer ha•lo Aha•ron achi•cha ha•Levi ya•da•ati ki-da•ber ye•da•ber hoo ve•gam hi•ne-hoo yo•tze lik•ra•te•cha ve•ra•a•cha ve•sa•mach be•li•bo.

14. And the anger of the Lord was kindled against Moses, and he said, Is not Aaron the Levite your brother? I know that he can speak well. And also, behold, he comes forth to meet you; and when he sees you, he will be glad in his heart.

טו. וְדַבַּרְתָּ אֵלָיו וְשַׁמְתָּ אֶת-הַדְּבָרִים בְּפִיו וְאֲנֹכִי אֶהְיֶה עִם-פִּיךָ וְעִם-פִּיהוּ וְהוֹרִיתִי אֶתְכֶם אֶת אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן:

15. Ve•di•bar•ta e•lav ve•sam•ta et-had•va•rim be•fiv ve•a•no•chi ehe•ye eem-pi•cha ve•eem-pi•hoo ve•ho•re•ti et•chem et asher ta•a•soon.

15. And you shall speak to him, and put words in his mouth; and I will be with your mouth, and with his mouth, and will teach you what you shall do.

טז. וְדַבֵּר-הוּא לָךְ אֶל-הָעָם וְהָיָה הוּא יְהִי־לָךְ לִפְהַ וְאַתָּה תְהִי־לוֹ לְאֱלֹהִים:

16. Ve•di•ber-hoo le•cha el-ha•am ve•ha•ya hoo yi•hi•ye-le•cha le•fe ve•ata ti•hi•ye-lo le`Elohim.

16. And he shall be your spokesman to the people; and he shall be to you instead of a mouth, and you shall be to him instead of God.

יז. וְאֶת-הַמֶּטֶה הַזֶּה תִּקַּח בְּיָדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה-בּוֹ אֶת-הָאֹתוֹת:

17. Ve•et-ha•ma•te ha•ze ti•kach be•ya•de•cha asher ta•a•se-bo et-ha•o•tot.

17. And you shall take this rod in your hand, with which you shall do signs.

יח. וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיָּשָׁב אֶל-יֵתֵר חֹתֵנוּ וַיֹּאמֶר לוֹ אֲלֹכָה-נָא וְאֲשׁוּבָה אֶל-אֲחִי אֲשֶׁר-בְּמִצְרַיִם וְאֶרְאֶה הֲעוֹדִם חַיִּים וַיֹּאמֶר יֵתֵרוֹ לְמֹשֶׁה לָךְ לְשָׁלוֹם:

18. Va•ye•lech Mo•she va•ya•shov el-Ye•ter chot•no va•yo•mer lo el•cha-na ve•a•shoo•va el-a•chai asher-be•Mitz•ra•yim ve•er•eh ha•o•dam cha•yim va•yo•mer Yit•ro le•Mo•she lech le•sha•lom.

18. And Moses went and returned to Jethro his father-in-law, and said to him, Let me go, I beseech you, and return to my brothers who are in Egypt, and see whether they are still alive. And Jethro said to Moses, Go in peace.

יט. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּמִדְיָן לֵךְ שָׁב מִצְרַיִם כִּי-מָתוּ כָּל-הָאֲנָשִׁים הַמְּבַקְשִׁים אֶת-נַפְשְׁךָ:

19. Va•yo•mer Adonai el-Mo•she be•Mid•yan lech shoov Mitz•ra•yim ki-me•too kol-ha•a•na•shim ham•vak•shim et-naf•she•cha.

19. And the Lord said to Moses in Midian, Go, return to Egypt; for all the men are dead who sought your life.

כ. וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת-אִשְׁתּוֹ וְאֶת-בָּנָיו וַיִּרְכָּבֵם עַל-הַחֲמֹר וַיָּשָׁב אֶרְצָה מִצְרַיִם וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת-מִטֵּה הָאֱלֹהִים בְּיָדוֹ:

20. Va•yi•kach Mo•she et–eesh•to ve•et–ba•nav va•yar•ki•vem al–ha•cha•mor va•ya•shov ar•tza Mitz•ra•yim va•yi•kach Mo•she et–ma•te ha•Elohim be•ya•do.

20. And Moses took his wife and his sons, and set them upon an ass, and he returned to the land of Egypt; and Moses took the rod of God in his hand.

כא. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּלָכְתְּךָ לָשׁוּב מִצְרַיִמָּה רְאֵה כָּל-הַמִּפְתִּים אֲשֶׁר-שָׂמֵתִי בְיָדְךָ וְעָשִׂיתָם לִפְנֵי פַרְעֹה וְאֲנִי אֶחֱזַק אֶת-לְבוֹ וְלֹא יִשְׁלַח אֶת-הָעָם:

21. Va•yo•mer Adonai el–Mo•she be•lech•te•cha la•shoov Mitz•rai•ma r`eh kol–ha•mof•tim asher–sam•ti ve•ya•de•cha va•asi•tam lif•nei Far•oh va•ani a•cha•zek et–li•bo ve•lo ye•sha•lach et–ha•am.

21. And the Lord said to Moses, When you go to return to Egypt, see that you do all those wonders before Pharaoh, which I have put in your hand; but I will harden his heart, so that he shall not let the people go.

כב. וְאָמַרְתָּ אֶל-פַּרְעֹה כֹּה אָמַר יְהוָה בְּנִי בְכֹרִי יִשְׂרָאֵל:

22. Ve•amar•ta el–Par•oh ko amar Adonai be•ni ve•cho•ri Israel.

22. And you shall say to Pharaoh, Thus said the Lord, Israel is my son, my firstborn;

כג. וְאָמַר אֵלֶיךָ שְׁלַח אֶת-בְּנִי וַיַּעֲבֹדֵנִי וְתִמְאַן לְשַׁלְּחוֹ הִנֵּה אָנֹכִי הֹרֵג אֶת-בְּנִיךָ בְּכֹרְךָ:

23. Va•o•mar e•le•cha sha•lach et–be•ni ve•ya•av•de•ni vat•ma•en le•shal•cho hi•ne Ano•chi ho•reg et–bin•cha be•cho•re•cha.

23. And I say to you, Let my son go, that he may serve me; and if you refuse to let him go, behold, I will slay your son, your firstborn.

כד. וַיְהִי בְדַרְךָ בְּמִלּוֹן וַיִּפְגְּשֵׁהוּ יְהוָה וַיִּבְקֶשׁ הִמִּיתוֹ:

24. Vay•hi va•de•rech ba•ma•lon va•yif•ge•she•hoo Adonai vay•va•kesh ha•mi•to.

24. And it came to pass by the way in the inn, that the Lord met him, and sought to kill him.

כה. וַתִּקַּח צִפּוֹרָה צֹר וַתְּכַרֵּת אֶת-עֶרְלַת בְּנָהּ וַתִּגַּע לְרַגְלָיו וַתֹּאמֶר כִּי חַתָּן-דָּמִים אַתָּה לִּי:

25. Va•ti•kach Tzi•po•ra tzor va•tich•rot et–or•lat be•na va•ta•ga le•rag•lav va•to•mer ki cha•tan–da•mim ata li.

25. Then Zipporah took a sharp stone, and cut off the foreskin of her son, and threw it at his feet, and said, Surely a bridegroom of blood are you to me.

כו. וַיִּרְף מִמֶּנּוּ אַז אָמְרָה חַתָּן דָּמִים לְמוֹלַת:

26. Va•yi•ref mi•me•noo az am•ra cha•tan da•mim la•moo•lot.

26. So he let him go; then she said, A bridegroom of blood you are, because of the circumcision.

כז. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-אַהֲרֹן לֵךְ לִקְרַאת מֹשֶׁה הַמִּדְבָּרָה וַיִּלְכְּ וַיִּפְגְּשֵׁהוּ בְּהַר הָאֱלֹהִים וַיִּשָּׁק-לוֹ:

27. Va•yo•mer Adonai el-Aha•ron lech lik•rat Mo•she ha•mid•ba•ra va•ye•lech va•yif•ge•she•hoo be•har ha•Elohim va•yi•shak-lo.

27. And the Lord said to Aaron, Go into the wilderness to meet Moses. And he went, and met him in the mount of God, and kissed him.

כח. וַיַּגֵּד מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן אֵת כָּל-דִּבְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר שְׁלַחוּ וְאֵת כָּל-הָאֹתוֹת אֲשֶׁר צִוָּהוּ:

28. Va•ya•ged Mo•she le•Aha•ron et kol-div•rei Adonai asher sh`la•cho ve•et kol-ha•o•tot asher tzi•va•hoo.

28. And Moses told Aaron all the words of the Lord who had sent him, and all the signs which he had commanded him.

כט. וַיִּלְכְּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֹּאסְפוּ אֶת-כָּל-זִקְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

29. Va•ye•lech Mo•she ve•Aha•ron va•ya•as•foo et-kol-zik•nei b`nei Israel.

29. And Moses and Aaron went and gathered together all the elders of the people of Israel;

ל. וַיְדַבֵּר אַהֲרֹן אֵת כָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר-דִּבֶּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וַיַּעַשׂ הָאֹתוֹת לְעֵינֵי הָעָם:

30. Vay•da•ber Aha•ron et kol-had•va•rim asher-di•ber Adonai el-Mo•she va•ya•as ha•o•tot le•ei•nei ha•am.

30. And Aaron spoke all the words which the Lord had spoken to Moses, and did the signs in the sight of the people.

לא. וַיֵּאֱמֹן הָעָם וַיִּשְׁמְעוּ כִּי-פָקַד יְהוָה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכִי רָאָה אֶת-עַנְיֵיהֶם וַיִּקְדּוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ:

31. Va•ya•a•men ha•am va•yish•me•oo ki-fa•kad Adonai et-b`nei Israel ve•chi ra•ah et-on•yam va•yik•doo va•yish•ta•cha•voo.

31. And the people believed; and when they heard that the Lord had visited the people of Israel, and that he had looked upon their affliction, then they bowed their heads and worshipped.

שמות פרק ה

Exodus Chapter 5

א. ואחר באו משה ואהרן ויאמרו אל-פרעה כה-אמר יהוה אלהי ישראל שלח את-עמי ויחגו לי במדבר:

1. Ve•a•char ba•oo Mo•she ve•Aha•ron va•yom•roo el-Par•oh ko-amar Adonai Elo•hey Israel sha•lach et-ami ve•ya•cho•goo li ba•mid•bar.

1. And afterward Moses and Aaron went in, and told Pharaoh, Thus said the Lord God of Israel, Let my people go, that they may hold a feast for me in the wilderness.

ב. ויאמר פרעה מי יהוה אשר אשמע בקלו לשלח את-ישראל לא ידעתי את-יהוה וגם את-ישראל לא אשלח:

2. Va•yo•mer Par•oh mi Adonai asher esh•ma be•ko•lo le•sha•lach et-Israel lo ya•da•ati et-Adonai ve•gam et-Israel lo asha•le•ach.

2. And Pharaoh said, Who is the Lord, that I should obey his voice to let Israel go? I know not the Lord, nor will I let Israel go.

ג. ויאמרו אלהי העברים נקרא עלינו נלכה-נא דרך שלשת ימים במדבר ונזבחה ליהוה אלהינו פויפגענו בדבר או בחרב:

3. Va•yom•roo Elo•hey ha•Eev•rim nik•ra a•lei•noo nel•cha-na de•rech sh'lo•shet ya•mim ba•mid•bar ve•niz•be•cha la•Adonai Elo•hey•noo pen-yif•ga•e•noo ba•de•ver o ve•cha•rev.

3. And they said, The God of the Hebrews has met with us; let us go, we pray you, three days' journey into the desert, and sacrifice to the Lord our God; lest he fall upon us with pestilence, or with the sword.

ד. ויאמר אלהם מלך מצרים למה משה ואהרן תפריעו את-העם ממעשיו לכו לסבלתיכם:

4. Va•yo•mer ale•hem me•lech Mitz•ra•yim la•ma Mo•she ve•Aha•ron taf•ri•oo et-ha•am mi•ma•a•sav le•choo le•siv•lo•tei•chem.

4. And the king of Egypt said to them, Why do you, Moses and Aaron, take the people from their works? Go you to your burdens.

ה. ויאמר פרעה הו-רבנים עתה עם-הארץ והשבתם אתם מסבלתם:

5. Va•yo•mer Par•oh hen-ra•bim ata am-ha•a•retz ve•hish•ba•tem o•tam mi•siv•lo•tam.

5. And Pharaoh said, Behold, the people of the land now are many, and you make them rest from their burdens.

ו. ויצו פרעה ביום ההוא את-הנגשים בעם ואת-שטריו לאמר:

6. Vay•tzav Par•oh ba•yom ha•hoo et-ha•nog•sim ba•am ve•et-shot•rav le•mor.

6. And Pharaoh commanded the same day the task masters of the people, and their officers, saying,

ז. לא תאספון לתת תבן לעם ללבן הלבנים כתמול שלשם הם ילכו וקששו להם תבן:

7. Lo to•si•foon la•tet te•ven la•am lil•bon hal•ve•nim kit•mol shil•shom hem yel•choo ve•ko•she•shoo la•hem te•ven.

7. You shall no more give the people straw to make bricks, as till now; let them go and gather straw for themselves.

ח. ואת־מתכנת הלבנים אשר הם עשים תמול שלשם תשימו עליהם לא תגרעו ממנו כי־נרפים הם על־כן הם צעקים לאמר נלכה נזבחה לאלהינו:

8. Ve•et–mat•ko•net hal•ve•nim asher hem o•sim te•mol shil•shom ta•si•moo a•lei•hem lo tig•re•oo mi•me•noo ki–nir•pim hem al–ken hem tzo•a•kim le•mor nel•cha niz•be•cha le`Elo•hey•noo.

8. And the quantity of the bricks, which they did make till now, you shall lay upon them; you shall not diminish nothing of it; for they are idle; therefore they cry, saying, Let us go and sacrifice to our God.

ט. תכבד העבדה על־האנשים ויעשו־בה ואל־ישעו בדברי־שקר:

9. Tich•bad ha•avo•da al–ha•a•na•shim ve•ya•a•soo–va ve•al–yish•oo be•div•rei–sha•ker.

9. Let there more work be laid upon the men, that they may labor in it; and let them not regard vain words.

י. ויצאו נגשי העם ושטריו ויאמרו אל־העם לאמר פה אמר פרעה אינני נתן לכם תבן:

10. Va•yetz•oo nog•sei ha•am ve•shot•rav va•yom•roo el–ha•am le•mor ko amar Par•oh ey•ne•ni no•ten la•chem te•ven.

10. And the task masters of the people went out, and their officers, and they spoke to the people, saying, Thus said Pharaoh, I will not give you straw.

יא. אתם לכו קחו לכם תבן מאשר תמצאו כי אין נגרע מעבדתכם דבר:

11. Atem le•choo ke•choo la•chem te•ven me•a•sher tim•tza•oo ki eyn nig•ra me•avo•dat•chem da•var.

11. Go, get straw where you can find it; yet nothing of your work shall be diminished.

יב. ויפץ העם בכל־ארץ מצרים לקשש קש לתבן:

12. Va•ya•fetz ha•am be•chol–eretz Mitz•ra•yim le•ko•shesh kash la•te•ven.

12. So the people scattered throughout all the land of Egypt to gather stubble instead of straw.

יג. והנגשים אצים לאמר בלו מעשיכם דבר־יום ביומו כ־אשר בהיות התבן:

13. Ve•ha•nog•sim atzim le•mor ka•loo ma•a•sei•chem d`var–yom be•yo•mo ka•a•sher bi•hi•yot ha•te•ven.

13. And the task masters hurried them, saying, Fulfil your works, your daily tasks, as when there was straw.

יד. ויכו שטרי בני ישראל אשר-שמו עליהם נגשי פרעה לאמר מדוע לא כליתם חקכם ללבן כתמול שלשם גם-תמול גם-היום:

14. Va•yoo•koo shot•rei b`nei Israel asher-sa•moo ale•hem nog•sei Far•oh le•mor ma•doo•a lo chi•li•tem chok•chem lil•bon kit•mol shil•shom gam-te•mol gam-ha•yom.

14. And the officials of the people of Israel, which Pharaoh's task masters had set over them, were beaten, and demanded, Why have you not fulfilled your task in making bricks both yesterday and today, as till now?

טו. ויבאו שטרי בני ישראל ויצעקו אל-פרעה לאמר למה תעשה כה לעבדיך:

15. Va•ya•vo•oo shot•rei b`nei Israel va•yitz•a•koo el-Par•oh le•mor la•ma ta•a•se cho la•ava•de•cha.

15. Then the officers of the people of Israel came and cried to Pharaoh, saying, Why do you deal thus with your servants?

טז. תבו אין נתן לעבדיך ולבנים אמרים לנו עשו והנה עבדיך מכים וחסאת עמך:

16. Te•ven eyn ni•tan la•ava•de•cha ool•ve•nim om•rim la•noo asoo ve•hi•ne ava•de•cha moo•kim ve•cha•tat a•me•cha.

16. There is no straw given to your servants, and they say to us, Make bricks; and, behold, your servants are beaten; but the fault is in your own people.

יז. ויאמר נרפים אתם נרפים על-כן אתם אמרים נלכה נזבחה ליהוה:

17. Va•yo•mer nir•pim atem nir•pim al-ken atem om•rim nel•cha niz•be•cha la•Adonai.

17. But he said, You are idle, you are idle; therefore you say, Let us go and do sacrifice to the Lord.

יח. ועתה לכו עבדו ותבן לא-ינתן לכם ותכן לבנים תתנו:

18. Ve•ata le•choo eev•doo ve•te•ven lo-yi•na•ten la•chem ve•to•chen le•ve•nim ti•te•noo.

18. Go therefore now, and work; for there shall no straw be given you, yet shall you deliver the quantity of bricks.

יט. ויראו שטרי בני-ישראל אתם ברע לאמר לא-תגרעו מלבניכם דבר-יום ביום:

19. Va•yir•oo shot•rei v`nei-Israel o•tam be•ra le•mor lo-tig•re•oo mi•liv•nei•chem d`var-yom be•yo•mo.

19. And the officers of the people of Israel saw that they were in evil plight, after it was said, You shall not diminish nothing from your bricks of your daily task.

כ. ויפגעו את-משה ואת-אהרן נצבים לקראתם בצאתם מאת פרעה:

20. Va•yif•ge•oo et-Mo•she ve•et-Aha•ron ni•tza•vim lik•ra•tam be•tze•tam me•et Par•oh.

20. And they met Moses and Aaron, who stood in the way, as they came forth from Pharaoh;

כא. ויאמרו אֲלֵהֶם יְרֵא יְהוָה עֲלֵיכֶם וַיִּשְׁפֹּט אֲשֶׁר הִבְאִשְׁתֶּם אֶת־רִיחֲנוּ בְעֵינֵי פַרְעֹה
וּבְעֵינֵי עֲבָדָיו לְתֵת־חֶרֶב בְּיָדָם לְהַרְגֵנוּ:

21. Va•yom•roo ale•hem ye•re Adonai a•lei•chem ve•yish•pot asher hiv•ash•tem
et–rei•che•noo be•ei•nei Far•oh oov•ei•nei ava•dav la•tet–che•rev be•ya•dam
le•hor•ge•noo.

21. And they said to them, The Lord look upon you, and judge; because you have made us loathsome in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of his servants, to put a sword in their hand to slay us.

כב. וַיָּשָׁב מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי לָמָּה הִרְעַתָּה לְעַם הַזֶּה לָמָּה זֶה שְׁלַחְתָּנִי:

22. Va•ya•shov Mo•she el–Adonai va•yo•mar Adonai la•ma ha•re•o•ta la•am
ha•ze la•ma ze sh`lach•ta•ni.

22. And Moses returned to the Lord, and said, Lord, why have you done evil to this people? Why have you sent me?

כג. וּמֵאָז בָּאתִי אֶל־פַּרְעֹה לְדַבֵּר בְּשִׁמְךָ הִרַע לְעַם הַזֶּה וְהִצַּל לֹא־הִצַּלְתָּ אֶת־עַמְּךָ:

23. Oo•me•az ba•ti el–Par•oh le•da•ber bish•me•cha he•ra la•am ha•ze
ve•ha•tzel lo–hi•tza•ta et–a•me•cha.

23. For since I came to Pharaoh to speak in your name, he has done evil to this people; neither have you saved your people at all.

שמות פרק ו Exodus Chapter 6

א. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה עֲתָה תִרְאֶה אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה לְפָרְעֹה כִּי בְיַד תִּזְקֶה יִשְׁלַחֶם וּבְיַד תִּזְקֶה יִגְרָשֶׁם מֵאֶרְצוֹ:

1. Va•yo•mer Adonai el–Mo•she ata tir•eh asher e•e•se le•Far•oh ki ve•yad cha•za•ka ye•shal•chem oov•yad cha•za•ka ye•gar•shem me•ar•tzo.

1. And the Lord said to Moses, Now shall you see what I will do to Pharaoh; for with a strong hand shall he let them go, and with a strong hand shall he drive them out of his land.

ב. וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל-מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה:

2. Vay•da•ber Elohim el–Mo•she va•yo•mer e•lav Ani Adonai.

2. And God spoke to Moses, and said to him, I am the Lord;

ג. וַאֲנִי אֶל-אַבְרָהָם אֶל-יִצְחָק וְאֶל-יַעֲקֹב בָּאֵל שְׁדֵי וְשְׁמִי יְהוָה לֹא נִודַעְתִּי לָהֶם:

3. Va•era el–Av•ra•ham el–Yitz•chak ve•el–Ya•akov be•El Sha•dai oosh•mi Adonai lo no•da•ati la•hem.

3. And I appeared to Abraham, to Isaac, and to Jacob, by the name of God Almighty, but by my name The Lord was I not known to them.

ד. וְגַם הִקְמַתִּי אֶת-בְּרִיתִי אִתְּם לָתֵת לָהֶם אֶת-אֶרֶץ כְּנָעַן אֶת אֶרֶץ מִגְרֵיהֶם אֲשֶׁר-גָּרוּ בָּהּ:

4. Ve•gam ha•ki•mo•ti et–be•ri•ti ee•tam la•tet la•hem et–eretz Ke•na•an et eretz me•goo•rei•hem asher–ga•roo va.

4. And I have also established my covenant with them, to give them the land of Canaan, the land of their sojourning, in which they sojourned.

ה. וְגַם אֲנִי שָׁמַעְתִּי אֶת-נַאֲקַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מִצְרַיִם מַעֲבִדִים אֹתָם וְאֶזְכֹּר אֶת-בְּרִיתִי:

5. Ve•gam ani sha•ma•ati et–na•a•kat b`nei Israel asher Mitz•ra•yim ma•avi•dim o•tam va•ez•kor et–be•ri•ti.

5. And I have also heard the groaning of the people of Israel, whom the Egyptians keep in slavery; and I have remembered my covenant.

ו. לָכֵן אֶמַר לְבְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִתַּחַת סִבְלַת מִצְרַיִם וְהִצַּלְתִּי אֶתְכֶם מֵעַבְדֹתָם וְגִאֲלֵתִי אֶתְכֶם בְּזְרוּעַ נְטוּיָה וּבְשִׁפְטִים גְּדֹלִים:

6. La•chen emor liv`nei–Israel Ani Adonai ve•ho•tze•ti et•chem mi•ta•chat siv•lot Mitz•ra•yim ve•hi•tzal•ti et•chem me•avo•da•tam ve•ga•al•ti et•chem biz•roa n`too•ya oo•vish•fa•tim ge•do•lim.

6. Therefore say to the people of Israel, I am the Lord, and I will bring you out from under the burdens of the Egyptians, and I will rid you from their slavery, and I will redeem you with a outstretched arm, and with great judgments;

ז. וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם לִי לְעָם וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים וַיְדַעְתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
הַמוֹצִיא אֶתְכֶם מִתַּחַת סְבָלוֹת מִצְרָיִם:

7. Ve•la•kach•ti et•chem li le•am ve•ha•yi•ti la•chem le`Elohim viy`da•atem ki
Ani Adonai Elo•hey•chem ha•mo•tzi et•chem mi•ta•chat siv•lot Mitz•ra•yim.

7. And I will take you to me for a people, and I will be to you a God; and you shall know that I am the Lord your God, who brings you out from under the burdens of the Egyptians.

ח. וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁאַתִּי אֶת-יָדִי לָתֵת אֹתָהּ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק
וְלִיעֲקֹב וְנָתַתִּי אֹתָהּ לָכֶם מוֹרָשָׁה אֲנִי יְהוָה:

8. Ve•he•ve•ti et•chem el-ha•a•retz asher na•sa•ti et-ya•di la•tet o•ta
le•Av•ra•ham le•Yitz•chak ool•Ya•akov ve•na•ta•ti o•ta la•chem mo•ra•sha Ani
Adonai.

8. And I will bring you in to the land, concerning which I swore to give it to Abraham, to Isaac, and to Jacob; and I will give it to you for a heritage; I am the Lord.

ט. וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה כֹּן אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא שָׁמְעוּ אֶל-מֹשֶׁה מִקְצֹר רוּחַ וּמִעֲבֹדָה קָשָׁה:

9. Vay•da•ber Mo•she ken el-b`nei Israel ve•lo sham•oo el-Mo•she mi•ko•tzer
roo•ach oo•me•avo•da ka•sha.

9. And Moses spoke so to the people of Israel; but they listened not to Moses because of their anguished spirit, and because of the cruel slavery.

י. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

10. Vay•da•ber Adonai el-Mo•she le•mor.

10. And the Lord spoke to Moses, saying,

יא. בֹּא דַבֵּר אֶל-פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרָיִם וַיְשַׁלַּח אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶצוֹ:

11. Bo da•ber el-Par•oh me•lech Mitz•ra•yim viy•sha•lach et-b`nei-Israel
me•ar•tzo.

11. Go, speak to Pharaoh king of Egypt, that he let the people of Israel go out of his land.

יב. וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה לֵאמֹר הֲוֹ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לֹא-שָׁמְעוּ אֵלַי וְאִיךָ יִשְׁמַעֲנִי פַרְעֹה
וְאֲנִי עֶרְל שְׁפָתַיִם:

12. Vay•da•ber Mo•she lif•nei Adonai le•mor hen b`nei-Israel lo-sham•oo e•lai
ve•eych yish•ma•eni Far•oh va•ani aral s`fa•ta•yim.

12. And Moses spoke before the Lord, saying, Behold, the people of Israel have not listened to me; how then shall Pharaoh hear me, who am of uncircumcised lips?

יג. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן וַיִּצְוֶם אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶל-פַּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְהוֹצִיא אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

13. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she ve•el–Aha•ron vay•tza•vem el–b`nei Israel ve•el–Par•oh me•lech Mitz•ra•yim le•ho•tzi et–b`nei–Israel me•eretz Mitz•ra•yim.

13. And the Lord spoke to Moses and to Aaron, and gave them a charge to the people of Israel, and to Pharaoh king of Egypt, to bring the people of Israel out of the land of Egypt.

יד. אֵלֶּה רְאֵשֵׁי בֵּית-אֲבֹתָם בְּנֵי רְאוּבֵן בְּכֹר יִשְׂרָאֵל חֲנוּךְ וּפְלוּא חֲצֹרן וְכַרְמִי אֶלֶּה מִשְׁפַּחַת רְאוּבֵן:

14. Ele ra•shei veit–avo•tam b`nei R`oo•ven be•chor Israel Cha•noch oo•Fa•loo Chetz•ron ve•Char•mi e•le mish•pe•chot R`oo•ven.

14. These are the chiefs of their fathers' houses; The sons of Reuben the firstborn of Israel; Hanoch, and Pallu, Hezron, and Carmi; these are the families of Reuben.

טו. וּבְנֵי שִׁמְעוֹן יְמוּאֵל וַיְמִין וְאֶהֱד וַיִּכִּין וְצַחֲר וְשָׂאוּל בְּן-הַכְּנַעֲנִית אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת שִׁמְעוֹן:

15. Oov`nei Shim•on Ye•moo•el ve•Ya•min ve•O•had ve•Ya•chin ve•Tzo•char ve•Sha•ool ben–ha•K`na•anit e•le mish•pe•chot Shim•on.

15. And the sons of Shimeon; Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Saul the son of a Canaanite woman; these are the families of Shimeon.

טז. וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי-לֵוִי לְתֹלְדוֹתָם גֵּרְשׁוֹן וְקַהַת וּמֵרָרִי וּשְׁנֵי חַיִּי לֵוִי שִׁבְעָה וּשְׁלֹשִׁים וּמֵאֵת שָׁנָה:

16. Ve•e•le sh`mot b`nei–Levi le•tol•do•tam Ger•shon oo•K`hat oo•M`ra•ri oosh•nei cha•yey Levi she•va oosh•lo•shim oom•at sha•na.

16. And these are the names of the sons of Levi according to their generations; Gershon, and Kehath, and Merari; and the years of the life of Levi were a hundred and thirty seven years.

יז. בְּנֵי גֵרְשׁוֹן לִבְנֵי וּשְׁמַעִי לְמִשְׁפַּחַתָּם:

17. B`nei Ger•shon Li•vni ve•Shim•ee le•mish•pe•cho•tam.

17. The sons of Gershon; Libni, and Shimei, according to their families.

יח. וּבְנֵי קַהַת עֲמָרָם וְיִצְחָר וְחֶבְרוֹן וְעִזִּיאֵל וּשְׁנֵי חַיִּי שָׁלֹשׁ וּשְׁלֹשִׁים וּמֵאֵת שָׁנָה:

18. Oov`nei K`hat Amram ve•Yitz•har ve•Chev•ron ve•Oo•zi•el oosh•nei cha•yey K`hat sha•losh oosh•lo•shim oom•at sha•na.

18. And the sons of Kehath; Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel; and the years of the life of Kehath were a hundred and thirty three years.

יט. ובני מררי מחלי ומושי אלה משפחת הלוי לתלדותם:

19. Oov`nei M`rari Mach•li oo•Moo•shi e•le mish•pe•chot ha•Levi le•tol•do•tam.

19. And the sons of Merari; Mahli and Mushi; these are the families of Levi according to their generations.

כ. ויקח עמרם את-יוכבד דדתו לו לאשה ותלד לו את-אהרן ואת-משה ושני חיי עמרם שבע ושלשים ומאת שנה:

20. Va•yi•kach Amram et–Yo•che•ved do•da•to lo le•ee•sha va•te•led lo et–Aha•ron ve•et–Mo•she oosh•nei cha•yey Amram she•va oosh•lo•shim oom•at sha•na.

20. And Amram took Jochebed his father's sister to wife; and she bore him Aaron and Moses; and the years of the life of Amram were a hundred and thirty seven years.

כא. ובני יצהר קרח ונפג וזכרי:

21. Oov`nei Yitz•har Ko•rach va•Ne•feg ve•Zich•ri.

21. And the sons of Izhar; Korah, and Nepheg, and Zichri.

כב. ובני עזיאל מישאל ואלצפן וסתרי:

22. Oov`nei Oo•zi•el Mi•sha•el ve•El•tza•fan ve•Sit•ri.

22. And the sons of Uzziel; Mishael, and Elzaphan, and Sithri.

כג. ויקח אהרן את-אלישבע בת-עמינדב אחות נחשון לו לאשה ותלד לו את-נדב ואת-אביהוא את-אלעזר ואת-איתמר:

23. Va•yi•kach Aha•ron et–Eli•she•va bat–Ami•na•dav achot Nach•shon lo le•ee•sha va•te•led lo et–Nadav ve•et–Avi•hoo et–El•a•zar ve•et–Eeta•mar.

23. And Aaron took him Elisheba, daughter of Amminadab, sister of Nahshon, to wife; and she bore him Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

כד. ובני קרח אסיר ואלקנה ואביאסף אלה משפחת הקרחי:

24. Oov`nei Ko•rach Asir ve•El•ka•na va•Avi•asaf e•le mish•pe•chot ha•Kor•chi.

24. And the sons of Korah; Assir, and Elkanah, and Abiasaph; these are the families of the Korahites.

כה. ואלעזר בן-אהרן לקח-לו מבנות פוטיאל לו לאשה ותלד לו את-פינחס אלה ראשי אבות הלויים למשפחתם:

25. Ve•El•a•zar ben–Aha•ron la•kach–lo mib•not Poo•ti•el lo le•ee•sha va•te•led lo et–Pin•chas e•le ra•shei avot ha•L`vi•yim le•mish•pe•cho•tam.

25. And Eleazar Aaron's son took one of the daughters of Putiel to wife; and she bore him Phinehas; these are the chiefs of the fathers of the Levites according to their families.

כז. הוא אהרן ומשה אשר אמר יהוה להם הוציאו את-בני ישראל מארץ מצרים על-צבאתם:

26. Hoo Aha•ron oo•Mo•she asher amar Adonai la•hem ho•tzi•oo et–b`nei Israel me•eret Mitz•ra•yim al–tziv•otam.

26. These are Aaron and Moses, to whom the Lord said, Bring out the people of Israel from the land of Egypt by their hosts.

כז. הם המדברים אל-פרעה מלך-מצרים להוציא את-בני-ישראל ממצרים הוא משה ואהרן:

27. Hem ham•dab•rim el–Par•oh me•lech–Mitz•ra•yim le•ho•tzi et–b`nei–Israel mi•Mitz•ra•yim hoo Mo•she ve•Aha•ron.

27. These are those who spoke to Pharaoh king of Egypt, to bring out the people of Israel from Egypt; these are Moses and Aaron.

כח. ויהי ביום דבר יהוה אל-משה בארץ מצרים:

28. Vay•hi be•yom di•ber Adonai el–Mo•she be•eret Mitz•ra•yim.

28. And it came to pass on the day when the Lord spoke to Moses in the land of Egypt,

כט. וידבר יהוה אל-משה לאמר אני יהוה דבר אל-פרעה מלך מצרים את כל-אשר אני דבר אליך:

29. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she le•mor Ani Adonai da•ber el–Par•oh me•lech Mitz•ra•yim et kol–asher ani do•ver e•le•cha.

29. That the Lord spoke to Moses, saying, I am the Lord; speak to Pharaoh king of Egypt all that I say to you.

ל. ויאמר משה לפני יהוה הן אני ערל שפתים ואיך ישמע אלי פרעה:

30. Va•yo•mer Mo•she lif•nei Adonai hen ani aral s`fa•ta•yim ve•eych yish•ma e•lai Par•oh.

30. And Moses said before the Lord, Behold, I am of uncircumcised lips, and how shall Pharaoh listen to me?

שמות פרק ז Exodus Chapter 7

א. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה רְאֵה נִתְּתִיךָ אֱלֹהִים לְפַרְעֹה וְאַהֲרֹן אָחִיךָ יִהְיֶה נְבִיאֲךָ:

1. Va•yo•mer Adonai el-Mo•she r`eh n`ta•ti•cha elo•him le•Far•oh ve•Aha•ron achi•cha yi•hi•ye n`vi•e•cha.

1. And the Lord said to Moses, See, I have made you a god to Pharaoh; and Aaron your brother shall be your prophet.

ב. אַתָּה תְּדַבֵּר אֶת כָּל-אֲשֶׁר אֶצְוֶךָ וְאַהֲרֹן אָחִיךָ יְדַבֵּר אֶל-פַּרְעֹה וְשִׁלַּח אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֶרְצוֹ:

2. Ata te•da•ber et kol-asher atza•ve•ka ve•Aha•ron achi•cha ye•da•ber el-Par•oh ve•shi•lach et-b`nei-Israel me•ar•tzo.

2. You shall speak all that I command you; and Aaron your brother shall speak to Pharaoh, that he send the people of Israel out of his land.

ג. וְאֲנִי אֶקְשֶׁה אֶת-לֵב פַּרְעֹה וְהִרְבֵּיתִי אֶת-אֹתוֹתַי וְאֶת-מוֹפְתֵי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:

3. Va•ani ak•she et-lev Par•oh ve•hir•be•ti et-o•to•tai ve•et-mof•tai be•eretz Mitz•ra•yim.

3. And I will harden Pharaoh's heart, and multiply my signs and my wonders in the land of Egypt.

ד. וְלֹא-יִשְׁמַע אֲלֵכֶם פַּרְעֹה וְנָתַתִּי אֶת-יָדִי בְּמִצְרַיִם וְהוֹצֵאתִי אֶת-צְבָאוֹתַי אֶת-עַמִּי בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּשִׁפְטִים גְּדֹלִים:

4. Ve•lo-yish•ma ale•chem Par•oh ve•na•ta•ti et-ya•di be•Mitz•ra•yim ve•ho•tze•ti et-tziv•o•tai et-ami v`nei-Israel me•eretz Mitz•ra•yim bish•fa•tim ge•do•lim.

4. But Pharaoh shall not listen to you, that I may lay my hand upon Egypt, and bring forth my armies, and my people the children of Israel, out of the land of Egypt by great judgments.

ה. וַיֵּדְעוּ מִצְרַיִם כִּי-אֲנִי יְהוָה בְּנֹטְתִי אֶת-יָדִי עַל-מִצְרַיִם וְהוֹצֵאתִי אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם:

5. Ve•yad•oo Mitz•ra•yim ki-Ani Adonai bin•to•ti et-ya•di al-Mitz•ra•yim ve•ho•tze•ti et-b`nei-Israel mi•to•cham.

5. And the Egyptians shall know that I am the Lord, when I stretch forth my hand upon Egypt, and bring out the people of Israel from among them.

ו. וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתָם כִּן עָשׂוּ:

6. Va•ya•as Mo•she ve•Aha•ron ka•a•sher tzi•va Adonai o•tam ken asoo.

6. And Moses and Aaron did as the Lord commanded them, so did they.

ז. ומֹשֶׁה בֶּן-שְׁמֹנִים שָׁנָה וְאַהֲרֹן בֶּן-שְׁלֹשׁ וּשְׁמֹנִים שָׁנָה בְּדַבְּרָם אֶל-פַּרְעֹה:

7. Oo•Mo•she ben-sh`mo•nim sha•na ve•Aha•ron ben-sha•losh oosh•mo•nim sha•na be•dab•ram el-Par•oh.

7. And Moses was eighty years old, and Aaron eighty three years old, when they spoke to Pharaoh.

ח. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר:

8. Va•yo•mer Adonai el-Mo•she ve•el-Aha•ron le•mor.

8. And the Lord spoke to Moses and to Aaron, saying,

ט. כִּי יִדְבַר אֲלֵכֶם פַּרְעֹה לֵאמֹר תִּנּוּ לָכֶם מוֹפֵת וְאָמַרְתָּ אֶל-אַהֲרֹן קַח אֶת-מִטְּךָ וְהִשְׁלַךְ לִפְנֵי-פַרְעֹה יְהִי לְתַנּוּן:

9. Ki ye•da•ber ale•chem Par•oh le•mor te•noo la•chem mo•fet ve•amar•ta el-Aha•ron kach et-mat•cha ve•hash•lech lif•nei-Far•oh ye•hi le•ta•nin.

9. When Pharaoh shall speak to you, saying, Show a miracle; then you shall say to Aaron, Take your rod, and throw it before Pharaoh, and it shall become a serpent.

י. וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל-פַּרְעֹה וַיַּעֲשׂוּ-כֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיִּשְׁלַךְ אַהֲרֹן אֶת-מִטְּהוֹ לִפְנֵי פַרְעֹה וּלְפָנָי עֲבָדָיו וַיְהִי לְתַנּוּן:

10. Va•ya•vo Mo•she ve•Aha•ron el-Par•oh va•ya•a•soo-chen ka•a•sher tzi•va Adonai va•yash•lech Aha•ron et-ma•te•hoo lif•nei Far•oh ve•lif•nei ava•dav vay•hi le•ta•nin.

10. And Moses and Aaron went to Pharaoh, and they did as the Lord had commanded; and Aaron threw down his rod before Pharaoh, and before his servants, and it became a serpent.

יא. וַיִּקְרָא גַם-פַּרְעֹה לַחֲכָמִים וְלַמְכַשְׁפִּים וַיַּעֲשׂוּ גַם-הֵם חֲרָטְמֵי מִצְרַיִם בְּלַהֲטֵיהֶם כֵּן:

11. Va•yik•ra gam-Par•oh la•cha•cha•mim ve•lam•chash•fim va•ya•a•soo gam-hem char•too•mei Mitz•ra•yim be•la•ha•tei•hem ken.

11. Then Pharaoh also called the wise men and the sorcerers; now the magicians of Egypt, they also did in like manner with their enchantments.

יב. וַיִּשְׁלִיכוּ אִישׁ מִטְּהוֹ וַיְהִיוּ לְתַנּוּנִים וַיִּבְלַע מִטְּהַ-אַהֲרֹן אֶת-מִטְּתָם:

12. Va•yash•li•choo eesh ma•te•hoo va•yi•hi•yoo le•ta•ni•nim va•yiv•la ma•te-Aha•ron et-ma•to•tam.

12. For they threw down every man his rod, and they became serpents; but Aaron's rod swallowed up their rods.

יג. וַיְחַזֵּק לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה:

13. Va•ye•che•zak lev Par•oh ve•lo sha•ma ale•hem ka•a•sher di•ber Adonai.

13. And he hardened Pharaoh's heart, that he listened not to them; as the Lord had said.

יד. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה כְּבֹד לֵב פַּרְעֹה מֵאֵן לְשַׁלַּח הָעָם:

14. Va•yo•mer Adonai el-Mo•she ka•ved lev Par•oh me•en le•sha•lach ha•am.

14. And the Lord said to Moses, Pharaoh's heart is hardened, he refuses to let the people go.

טו. לך אל-פרעה בבקר הנה יצא המימה ונצבת לקראתו על-שפת היאר והמטה אשר-נהפך לנחש תקח בידך:

15. Lech el-Par•oh ba•bo•ker hi•ne yo•tze ha•mai•ma ve•ni•tzav•ta lik•ra•to al-s`fat hay•or ve•ha•ma•te asher-ne•he•pach le•na•chash ti•kach be•ya•de•cha.

15. Go to Pharaoh in the morning; lo, he goes out to the water; and you shall stand by the river's brink until he comes; and the rod which was turned to a serpent shall you take in your hand.

טז. וְאָמַרְתָּ אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שְׁלַחְנִי אֵלֶיךָ לֵאמֹר שְׁלַח אֶת-עַמִּי וַיַּעֲבֹדְנִי בַמִּדְבָּר וְהִנֵּה לֹא-שָׁמַעַתָּ עַד-כֹּה:

16. Ve•amar•ta e•lav Adonai Elo•hey ha•Eev•rim sh`la•cha•ni e•le•cha le•mor sha•lach et-ami ve•ya•av•doo•ni ba•mid•bar ve•hi•ne lo-sha•ma•ata ad-ko.

16. And you shall say to him, The Lord God of the Hebrews has sent me to you, saying, Let my people go, that they may serve me in the wilderness; and, behold, till now you would not hear.

יז. כה אמר יהוה בזאת תדע כי אני יהוה הנה אנכי מכה במטה אשר-בידי על-המים אשר ביאר ונהפכו לדם:

17. Ko amar Adonai be•zot te•da ki Ani Adonai hi•ne Ano•chi ma•ke ba•ma•te asher-be•ya•di al-ha•ma•yim asher bay•or ve•ne•hef•choo le•dam.

17. Thus said the Lord, In this you shall know that I am the Lord; behold, I will strike with the rod that is in my hand upon the waters which are in the river, and they shall be turned to blood.

יח. והדגה אשר-ביאר תמות ובאש היאר ונלאו מצרים לשתות מים מן-היאר:

18. Ve•ha•da•ga asher-bay•or ta•moot oo•va•ash hay•or ve•nil•oo Mitz•ra•yim lish•tot ma•yim min-hay•or.

18. And the fish that is in the river shall die, and the river shall stink; and the Egyptians shall loathe to drink water of the river.

יט. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אָמַר אֶל-אַהֲרֹן קַח מַטֶּךָ וְנִטְהַר יְדְךָ עַל-מִימֵי מִצְרַיִם עַל-נְהַרְתָּם עַל-יְאֹרֵיהֶם וְעַל-אֲגַמֵּיהֶם וְעַל כָּל-מְקוֹה מִימֵיהֶם וַיְהִי-דָם וְהָיָה דָם בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם וּבַעֲצִים וּבְאֲבָנִים:

19. Va•yo•mer Adonai el-Mo•she emor el-Aha•ron kach mat•cha oon•te-yad•cha al-mei•mei Mitz•ra•yim al-na•ha•ro•tam al-ye•o•rei•hem ve•al-ag•mei•hem ve•al kol-mik•ve mei•mei•hem ve•yi•hi•yoo-dam ve•ha•ya dam be•chol-eretz Mitz•ra•yim oo•va•etzim oo•va•ava•nim.

19. And the Lord spoke to Moses, Say to Aaron, Take your rod, and stretch out your hand upon the waters of Egypt, upon their streams, upon their rivers, and upon their ponds, and upon all their pools of water, that they may become blood; and that there may be blood throughout all the land of Egypt, both in utensils of wood, and in utensils of stone.

כ. ויעשו־כן משה ואהרן כאשר צוה יהוה וירם במטה ויך את-המים אשר ביאר לעיני פרעה ולעיני עבדיו ויהפכו כל-המים אשר-ביאר לדם:

20. Va•ya•a•soo–chen Mo•she ve•Aha•ron ka•a•sher tzi•va Adonai va•ya•rem ba•ma•te va•yach et–ha•ma•yim asher bay•or le•ei•nei Far•oh ool•ei•nei ava•dav va•ye•haf•choo kol–ha•ma•yim asher–bay•or le•dam.

20. And Moses and Aaron did so, as the Lord commanded; and he lifted up the rod, and struck the waters that were in the river, in the sight of Pharaoh, and in the sight of his servants; and all the waters that were in the river were turned to blood.

כא. והדגה אשר-ביאר מתה ויבאש היאר ולא-יכלו מצרים לשתות מים מן-היאר ויהי הדם בכל-ארץ מצרים:

21. Ve•ha•da•ga asher–bay•or me•ta va•yiv•ash hay•or ve•lo–yach•loo Mitz•ra•yim lish•tot ma•yim min–hay•or vay•hi ha•dam be•chol–eretz Mitz•ra•yim.

21. And the fish that were in the river died; and the river stank, and the Egyptians could not drink of the water of the river; and there was blood throughout all the land of Egypt.

כב. ויעשו־כן חרטמי מצרים בלטיהם ויחזק לב-פרעה ולא-שמע אלהם כאשר דבר יהוה:

22. Va•ya•a•soo–chen char•too•mei Mitz•ra•yim be•la•tei•hem va•ye•che•zak lev–Par•oh ve•lo–sha•ma ale•hem ka•a•sher di•ber Adonai.

22. And the magicians of Egypt did likewise with their enchantments; and Pharaoh's heart was hardened, nor did he listen to them; as the Lord had said.

כג. ויפן פרעה ויבא אל-ביתו ולא-שת לבו גם-לזאת:

23. Va•yi•fen Par•oh va•ya•vo el–bei•to ve•lo–shat li•bo gam–la•zot.

23. And Pharaoh turned and went to his house, nor did he set his heart to this.

כד. ויחפרו כל-מצרים סביבת היאר מים לשתות כי לא יכלו לשתות ממימי היאר:

24. Va•yach•pe•roo chol–Mitz•ra•yim se•vi•vot hay•or ma•yim lish•tot ki lo yach•loo lish•tot mi•mei•mei hay•or.

24. And all the Egyptians dug around the river for water to drink; for they could not drink of the water of the river.

כה. וַיִּמְלֵא שִׁבְעַת יָמִים אַחֲרֵי הַכּוֹת־יְהוָה אֶת־הַיָּאֵר:

25. Va•yi•ma•le shiv•at ya•mim a•cha•rei ha•kot–Adonai et–hay•or.

25. And seven days were completed, after that the Lord had struck the river.

כו. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פַּרְעֹה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיַּעֲבֹדְנִי:

26. Va•yo•mer Adonai el–Mo•she bo el–Par•oh ve•amar•ta e•lav ko amar Adonai sha•lach et–ami ve•ya•av•doo•ni.

26. And the Lord spoke to Moses, Go to Pharaoh, and say to him, Thus said the Lord, Let my people go, that they may serve me.

כז. וְאִם־מָאֵן אַתָּה לְשַׁלַּח הֵנָּה אֲנֹכִי נֹגֵף אֶת־כָּל־גְּבוּלְךָ בַּצְּפַרְדֵּיִם:

27. Ve•eem–ma•en ata le•sha•le•ach hi•ne Ano•chi no•gef et–kol–g`vool•cha batz•far•de•eem.

27. And if you refuse to let them go, behold, I will plague all your borders with frogs;

כח. וְשָׂרֵץ הַיָּאֵר צְפַרְדֵּיִם וְעָלוּ וּבָאוּ בְּבֵיתְךָ וּבַחֲדָר מִשְׁכַּבְּךָ וְעַל־מִטַּתְךָ וּבְבֵית עַבְדֶּיךָ וּבְעַמְּךָ וּבְתַנּוּרֶיךָ וּבַמִּשְׁאָרוֹתֶיךָ:

28. Ve•sha•ratz hay•or tze•far•de•eem ve•a•loo oo•va•oo be•vei•te•cha oo•va•cha•dar mish•kav•cha ve•al–mi•ta•te•cha oo•ve•veit ava•de•cha oov•a•me•cha oov•ta•noo•re•cha oov•mish•aro•te•cha.

28. And the river shall bring forth frogs abundantly, which shall go up and come into your house, and into your bed chamber, and upon your bed, and into the house of your servants, and upon your people, and into your ovens, and into your kneading troughs;

כט. וּבָכָה וּבְעַמְּךָ וּבְכָל־עַבְדֶּיךָ יַעֲלוּ הַצְּפַרְדֵּיִם:

29. Oov•cha oov•am•cha oov•chol–ava•de•cha ya•a•loo hatz•far•de•eem.

29. And the frogs shall come up both on you, and upon your people, and upon all your servants.

שמות פרק ח

Exodus Chapter 8

א. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אָמַר אֶל-אַהֲרֹן נָטֵה אֶת-יָדְךָ בְּמַטְּךָ עַל-הַנְּהָרוֹת עַל-הַיַּאֲרוֹיִם וְעַל-הָאֲגָמִים וְהֵעַל אֶת-הַצְּפַרְדֵּיִם עַל-אֶרֶץ מִצְרָיִם:

1. Va•yo•mer Adonai el-Mo•she emor el-Aha•ron n`te et-yad•cha be•ma•te•cha al-han•ha•rot al-hay•o•rim ve•al-ha•a•ga•mim ve•ha•al et-hatz•far•de•eem al-eretz Mitz•ra•yim.

1. And the Lord spoke to Moses, Say to Aaron, Stretch forth your hand with your rod over the streams, over the rivers, and over the ponds, and cause frogs to come up upon the land of Egypt.

ב. וַיֹּט אַהֲרֹן אֶת-יָדוֹ עַל מִימֵי מִצְרָיִם וַתַּעַל הַצְּפַרְדֵּעַ וַתִּכַּס אֶת-אֶרֶץ מִצְרָיִם:

2. Va•yet Aha•ron et-ya•do al mei•mei Mitz•ra•yim va•ta•al hatz•far•de•a vat•chas et-eretz Mitz•ra•yim.

2. And Aaron stretched out his hand over the waters of Egypt; and the frogs came up, and covered the land of Egypt.

ג. וַיַּעֲשׂוּ-כֵן הַחֹרְטָמִים בְּלַטְיָהֶם וַיַּעֲלוּ אֶת-הַצְּפַרְדֵּיִם עַל-אֶרֶץ מִצְרָיִם:

3. Va•ya•a•soo-chen ha•char•too•mim be•la•tei•hem va•ya•a•loo et-hatz•far•de•eem al-eretz Mitz•ra•yim.

3. And the magicians did likewise with their enchantments, and brought up frogs upon the land of Egypt.

ד. וַיִּקְרָא פַרְעֹה לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר הֲעֵתִירוּ אֶל-יְהוָה וַיִּסַּר הַצְּפַרְדֵּיִם מִמֶּנִּי וּמֵעַמִּי וְאֲשַׁלְּחָה אֶת-הָעָם וַיִּזְבְּחוּ לַיהוָה:

4. Va•yik•ra Far•oh le•Mo•she ool•Aha•ron va•yo•mer ha•ati•roo el-Adonai ve•ya•ser hatz•far•de•eem mi•me•ni oo•me•a•mi va•a•shal•cha et-ha•am ve•yiz•be•choo la•Adonai.

4. Then Pharaoh called for Moses and Aaron, and said, Entreat the Lord, that he may take away the frogs from me, and from my people; and I will let the people go, that they may do sacrifice to the Lord.

ה. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְפַרְעֹה הֲתִפָּאֵר עָלַי לְמַתִּי אֶעֱתִיר לָךְ וּלְעַבְדֶּיךָ וּלְעַמְּךָ לְהַכְרִית הַצְּפַרְדֵּיִם מִמֶּךָ וּמִבְּתֶיךָ רַק בַּיָּאֵר תִּשְׁאֲרָנָה:

5. Va•yo•mer Mo•she le•Far•oh hit•pa•er a•lai le•ma•tai aa•tir le•cha ve•la•ava•de•cha ool•am•cha le•hach•rit hatz•far•de•eem mim•cha oo•mi•ba•te•cha rak bay•or ti•sha•ar•na.

5. And Moses said to Pharaoh, Command me when shall I entreat for you, and for your servants, and for your people, to destroy the frogs from you and your houses, that they may remain in the river only.

ו. וַיֹּאמֶר לְמַחֵר וַיֹּאמֶר כְּדַבַּרְךָ לְמַעַן תִּדַע כִּי־אֵין כִּי־הוּא אֱלֹהֵינוּ:

6. Va•yo•mer le•ma•char va•yo•mer kid•var•cha le•ma•an te•da ki-eyn ka•Adonai Elo•hey•noo.

6. And he said, Tomorrow. And he said, Be it according to your word; that you may know that there is no one like the Lord our God.

ז. וְסָרוּ הַצְּפַרְדֵּים מִמֶּךָ וּמִבְּתֵיךָ וּמִעַבְדֶיךָ וּמִעַמְּךָ רַק בַּיָּאֵר תִּשְׁאַרְנָה:

7. Ve•sa•roo hatz•far•de•eem mim•cha oo•mi•ba•te•cha oo•me•ava•de•cha oo•me•a•me•cha rak bay•or ti•sha•ar•na.

7. And the frogs shall depart from you, from your houses, and from your servants, and from your people; they shall remain in the river only.

ח. וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מֵעַם פְּרָעָה וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה עַל־דְּבַר הַצְּפַרְדֵּים אֲשֶׁר־שָׂם לַפְּרָעָה:

8. Va•ye•tze Mo•she ve•Aha•ron me•eem Par•oh va•yitz•ak Mo•she el-Adonai al-d`var hatz•far•de•eem asher-sam le•Far•oh.

8. And Moses and Aaron went out from Pharaoh; and Moses cried to the Lord because of the frogs which he had brought against Pharaoh.

ט. וַיַּעַשׂ יְהוָה כְּדַבַּר מֹשֶׁה וַיָּמָתוּ הַצְּפַרְדֵּים מִן־הַבָּתִּים מִן־הַחֲצֵרוֹת וּמִן־הַשְּׂדוֹת:

9. Va•ya•as Adonai kid•var Mo•she va•ya•moo•too hatz•far•de•eem min-ha•ba•tim min-ha•cha•tze•rot oo•min-ha•sa•dot.

9. And the Lord did according to the word of Moses; and the frogs died in the houses, in the villages, and in the fields.

י. וַיִּצְבְּרוּ אֹתָם חֲמָרִים חֲמָרִים וַתִּבְאֵשׁ הָאָרֶץ:

10. Va•yitz•be•roo o•tam cho•ma•rim cho•ma•rim va•tiv•ash ha•a•retz.

10. And they gathered them together upon heaps; and the land stank.

יא. וַיֵּרָא פְּרָעָה כִּי הָיְתָה הַרְוָחָה וַהֲכִבֵּד אֶת־לְבוֹ וְלֹא שָׁמַע אֶלְהֵם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה:

11. Va•yar Par•oh ki hai•ta har•va•cha ve•hach•bed et-li•bo ve•lo sha•ma ale•hem ka•a•sher di•ber Adonai.

11. But when Pharaoh saw that there was respite, he hardened his heart, and listened not to them; as the Lord had said.

יב. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אָמַר אֶל־אַהֲרֹן נָטָה אֶת־מִטְּךָ וְהָיָה אֶת־עַפְר הָאָרֶץ וְהָיָה לְכֹנֶם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם:

12. Va•yo•mer Adonai el-Mo•she emor el-Aha•ron n`te et-mat•cha ve•hach et-afar ha•a•retz ve•ha•ya le•chi•nim be•chol-eretz Mitz•ra•yim.

12. And the Lord said to Moses, Say to Aaron, Stretch out your rod, and strike the dust of the land, that it may become lice throughout all the land of Egypt.

יג. ויעשו־כו ויט אהרן את־ידו במטהו ויך את־עפר הארץ ותהי הכנֶם באָדָם
 ובְּבֵהֶמָה כָּל־עַפְר הָאָרֶץ הָיָה כְּנִים בְּכָל־אָרֶץ מִצְרַיִם:

13. Va•ya•a•soo-chen va•yet Aha•ron et-ya•do ve•ma•te•hoo va•yach et-afar
 ha•a•retz vat•hi ha•ki•nam ba•adam oo•va•be•he•ma kol-afar ha•a•retz ha•ya
 chi•nim be•chol-eretz Mitz•ra•yim.

13. And they did so; for Aaron stretched out his hand with his rod, and struck the dust of the earth, and it became lice in man, and in beast; all the dust of the land became lice throughout all the land of Egypt.

יד. ויעשו־כו החרטמים בלטיהם להוציא את־הכנֶם ולא יכלו ותהי הכנֶם באָדָם
 ובְּבֵהֶמָה:

14. Va•ya•a•soo-chen ha•char•too•mim be•la•tei•hem le•ho•tzi et-ha•ki•nim
 ve•lo ya•cho•loo vat•hi ha•ki•nam ba•adam oo•va•be•he•ma.

14. And the magicians did likewise with their enchantments to bring forth lice, but they could not; so there were lice upon man, and upon beast.

טו. ויאמרו החרטמים אל־פרעה אצבע אלהים הוא ויחזק לב־פרעה ולא־שמע אֲלֵהֶם
 כַּאֲשֶׁר דָּבַר יְהוָה:

15. Va•yom•roo ha•char•too•mim el-Par•oh etz•ba Elohim hee va•ye•che•zak
 lev-Par•oh ve•lo-sha•ma ale•hem ka•a•sher di•ber Adonai.

15. Then the magicians said to Pharaoh, This is the finger of God; and Pharaoh's heart was hardened, and he listened not to them; as the Lord had said.

טז. ויאמר יהוה אל־משה השכם בבקר והתיצב לפני פרעה הנה יוצא המימה
 ואמרת אליו כה אמר יהוה שלח עמי ויעבדני:

16. Va•yo•mer Adonai el-Mo•she hash•kem ba•bo•ker ve•hit•ya•tzev lif•nei
 Far•oh hi•ne yo•tze ha•mai•ma ve•amar•ta e•lav ko amar Adonai sha•lach ami
 ve•ya•av•doo•ni.

16. And the Lord said to Moses, Rise up early in the morning, and stand before Pharaoh; lo, he comes forth to the water; and say to him, Thus said the Lord, Let my people go, that they may serve me.

יז. כי אם־אינך משלח את־עמי הנני משליח בך ובעבדיך ובעמך ובבתיך את־הָעֶרֶב
 ומלאו בתי מצרים את־הָעֶרֶב וגם האדמה אשר־הם עליה:

17. Ki eem-eyn•cha me•sha•le•ach et-ami hi•ne•ni mash•li•ach be•cha
 oo•va•ava•de•cha oov•am•cha oo•ve•va•te•cha et-he•a•rov oo•mal•oo ba•tei
 Mitz•ra•yim et-he•a•rov ve•gam ha•ada•ma asher-hem ale•ha.

17. Else, if you will not let my people go, behold, I will send swarms of flies upon you, and upon your servants, and upon your people, and into your houses; and the houses of the Egyptians shall be full of swarms of flies, and also the ground on which they are.

יח. וְהִפְלִיתִי בַיּוֹם הַהוּא אֶת-אֶרֶץ גֹּשֶׁן אֲשֶׁר עָמְדָה עָלֶיהָ לְבִלְתִּי הִיּוֹת-שָׁם עֶרֶב לְמַעַן תֵּדַע כִּי אֲנִי יְהוָה בְּקִרְבֵּי הָאָרֶץ:

18. Ve•hif•lei•ti va•yom ha•hoo et-eretz Go•shen asher ami o•med ale•ha le•vil•ti he•yot-sham arov le•ma•an te•da ki Ani Adonai be•ke•rev ha•a•retz.

18. And I will set apart in that day the land of Goshen, in which my people dwell, that no swarms of flies shall be there; to the end that you may know that I am the Lord in the midst of the earth.

יט. וְשָׂמְתִי פְדוּת בֵּין עַמִּי וּבֵין עַמְךָ לְמַחֵר יִהְיֶה הָאֵת הַזֶּה:

19. Ve•sam•ti fe•doot bein ami oo•vein a•me•cha le•ma•char yi•hi•ye ha•ot ha•ze.

19. And I will put a division between my people and your people; tomorrow shall this sign be.

כ. וַיַּעַשׂ יְהוָה כִּן וַיָּבֵא עֶרֶב כְּבֹד בֵּיתָה פְרָעָה וּבֵית עַבְדָּיו וּבְכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם תִּשְׁחַת הָאָרֶץ מִפְּנֵי הָעֶרֶב:

20. Va•ya•as Adonai ken va•ya•vo arov ka•ved bei•ta Far•oh oo•veit ava•dav oov•chol-eretz Mitz•ra•yim ti•sha•chet ha•a•retz mip•nei he•a•rov.

20. And the Lord did so; and there came a grievous swarm of flies into the house of Pharaoh, and into his servants' houses, and into all the land of Egypt; the land was devastated because of the swarm of flies.

כא. וַיִּקְרָא פְרָעָה אֶל-מֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר לְכוּ זַבְחוּ לֵאלֹהֵיכֶם בְּאֶרֶץ:

21. Va•yik•ra Far•oh el-Mo•she ool•Aha•ron va•yo•mer le•choo ziv•choo le`Elo•hey•chem ba•a•retz.

21. And Pharaoh called for Moses and for Aaron, and said, Go, sacrifice to your God in the land.

כב. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לֹא נִכּוֹן לַעֲשׂוֹת כִּן כִּי תוֹעֵבַת מִצְרַיִם נִזְבַּח לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ הוּא נִזְבַּח אֶת-תּוֹעֵבַת מִצְרַיִם לְעֵינֵיהֶם וְלֹא יִסְקְלֵנוּ:

22. Va•yo•mer Mo•she lo na•chon la•a•sot ken ki to•a•vat Mitz•ra•yim niz•bach la•Adonai Elo•hey•noo hen niz•bach et-to•a•vat Mitz•ra•yim le•ei•ne•hem ve•lo yis•ke•loo•noo.

22. And Moses said, It is not proper to do so; for we shall sacrifice to the Lord our God what is abomination for the Egyptians. Shall we sacrifice what is abomination for the Egyptians before their eyes, and will they not stone us?

כג. דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים נֵלֶךְ בַּמִּדְבָּר וְזַבְחָנוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ כַּאֲשֶׁר יֹאמֶר אֱלֹהֵינוּ:

23. De•rech sh`lo•shet ya•mim ne•lech ba•mid•bar ve•za•vach•noo la•Adonai Elo•hey•noo ka•a•sher yo•mar e•lei•noo.

23. We will go three days' journey into the wilderness, and sacrifice to the Lord our God, as he shall command us.

כד. וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֲנִי אֲשַׁלַּח אֶתְכֶם וְזָבַחְתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּמִדְבָּר רַק הֲרַחֵק
לֹא-תִרְחִיקוּ לְלַכֵּת הָעֵתִירוּ בְעַדִּי:

24. Va•yo•mer Par•oh ano•chi asha•lach et•chem ooz•vach•tem la•Adonai
Elo•hey•chem ba•mid•bar rak har•chek lo-tar•chi•koo la•le•chet ha•ati•roo
ba•adi.

24. And Pharaoh said, I will let you go, that you may sacrifice to the Lord your God in the wilderness; only you shall not go very far away; entreat for me.

כה. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה הִנֵּה אֲנִי יוֹצֵא מֵעִמְךָ וְהִעֵתַרְתִּי אֶל-יְהוָה וְסָר הָעָרֹב מִפְּרֹעָה
מֵעַבְדֶּיךָ וּמֵעַמּוֹ מִחֹר רַק אֶל-יִסֹף פְּרֹעָה הִתֵּל לְבִלְתִּי שַׁלַּח אֶת-הָעָם לְזִבְחָ לַיהוָה:

25. Va•yo•mer Mo•she hi•ne ano•chi yo•tze me•ee•mach ve•ha•atar•ti el-Adonai
ve•sar he•a•rov mi•Par•oh me•ava•dav oo•me•a•mo ma•char rak al-yo-sef
Par•oh ha•tel le•vil•ti sha•lach et-ha•am liz•bo•ach la•Adonai.

25. And Moses said, Behold, I go out from you, and I will entreat the Lord that the swarms of flies may depart from Pharaoh, from his servants, and from his people, tomorrow; but let not Pharaoh deal deceitfully any more in not letting the people go to sacrifice to the Lord.

כו. וַיֹּצֵא מֹשֶׁה מֵעַם פְּרֹעָה וַיַּעֲתַר אֶל-יְהוָה:

26. Va•ye•tze Mo•she me•eem Par•oh va•ye•etar el-Adonai.

26. And Moses went out from Pharaoh, and entreated the Lord.

כז. וַיַּעַשׂ יְהוָה כְּדִבְרֵי מֹשֶׁה וַיִּסֹר הָעָרֹב מִפְּרֹעָה מֵעַבְדֶּיךָ וּמֵעַמּוֹ לֹא נִשְׁאַר אֶחָד:

27. Va•ya•as Adonai kid•var Mo•she va•ya•sar he•a•rov mi•Par•oh me•ava•dav
oo•me•a•mo lo nish•ar e•chad.

27. And the Lord did according to the word of Moses; and he removed the swarms of flies from Pharaoh, from his servants, and from his people; there remained not one.

כח. וַיִּכְבַּד פַּרְעֹה אֶת-לְבוּ גַם בַּפֶּעַם הַזֹּאת וְלֹא שַׁלַּח אֶת-הָעָם:

28. Va•yach•bed Par•oh et-li•bo gam ba•pa•am ha•zot ve•lo shi•lach et-
ha•am.

28. And Pharaoh hardened his heart at this time also, neither would he let the people go.

שמות פרק ט Exodus Chapter 9

א. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פַּרְעֹה וְדַבַּרְתָּ אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים
שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיַּעֲבֹדְנִי:

1. Va•yo•mer Adonai el-Mo•she bo el-Par•oh ve•di•bar•ta e•lav ko-amar
Adonai Elo•hey ha•Eev•rim sha•lach et-ami ve•ya•av•doo•ni.

1. Then the Lord said to Moses, Go to Pharaoh, and tell him, Thus said the Lord God of the Hebrews, Let my people go, that they may serve me.

ב. כִּי אִם־מֵאֵן אַתָּה לְשַׁלַּח וְעוֹדֶךָ מַחֲזִיק בָּם:

2. Ki eem-ma•en ata le•sha•le•ach ve•od•cha ma•cha•zik bam.

2. For if you refuse to let them go, and will hold them still,

ג. הִנֵּה יַד־יְהוָה הִנְיָה בְּמִקְנֶךָ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה בְּסוֹסִים בְּחֻמְרִים בְּגַמְלִים בְּבָקָר וּבְצֹאן
דָּבָר כָּבֵד מְאֹד:

3. Hi•ne yad-Adonai ho•ya be•mik•ne•cha asher ba•sa•de ba•soo•sim
ba•cha•mo•rim bag•ma•lim ba•ba•kar oo•va•tzon de•ver ka•ved me•od.

3. Behold, the hand of the Lord is upon your cattle which is in the field, upon the horses, upon the asses, upon the camels, upon the oxen, and upon the sheep; there shall be a very grievous plague.

ד. וְהִפְלָה יְהוָה בֵּין מִקְנֵה יִשְׂרָאֵל וּבֵין מִקְנֵה מִצְרַיִם וְלֹא יָמוּת מִכָּל־לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל
דָּבָר:

4. Ve•hif•la Adonai bein mik•ne Israel oo•vein mik•ne Mitz•ra•yim ve•lo ya•moot
mi•kol-liv`nei Israel da•var.

4. And the Lord shall separate between the cattle of Israel and the cattle of Egypt; and nothing shall die of all that is the children's of Israel.

ה. וַיִּשֶׂם יְהוָה מוֹעֵד לֵאמֹר מָחָר יַעֲשֶׂה יְהוָה הַדָּבָר הַזֶּה בְּאֶרֶץ:

5. Va•ya•sem Adonai mo•ed le•mor ma•char ya•a•se Adonai ha•da•var ha•ze
ba•a•retz.

5. And the Lord appointed a set time, saying, Tomorrow the Lord shall do this thing in the land.

ו. וַיַּעַשׂ יְהוָה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה מִמָּחָרַת וַיָּמָת כָּל מִקְנֵה מִצְרַיִם וּמִמִּקְנֵה בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
לֹא־מָת אֶחָד:

6. Va•ya•as Adonai et-ha•da•var ha•ze mi•mo•cho•rat va•ya•mot kol mik•ne
Mitz•ra•yim oo•mi•mik•ne v`nei-Israel lo-met e•chad.

6. And the Lord did that thing in the morning, and all the cattle of Egypt died; but of the cattle of the people of Israel died not one.

ז. וישלח פרעה והנה לא-מת ממקנה ישראל עד-אחד ויכבד לב פרעה ולא שלח את-העם:

7. Va•yish•lach Par•oh ve•hi•ne lo–met mi•mik•ne Israel ad–e•chad va•yich•bad lev Par•oh ve•lo shi•lach et–ha•am.

7. And Pharaoh sent, and, behold, there was not one of the cattle of the people of Israel dead. And the heart of Pharaoh was hardened, and he did not let the people go.

ח. ויאמר יהוה אל-משה ואל-אהרן קחו לכם מלא חפניכם פיהם כבשן וזרקו משה השמימה לעיני פרעה:

8. Va•yo•mer Adonai el–Mo•she ve•el–Aha•ron ke•choo la•chem me•lo chof•nei•chem pi•ach kiv•shan ooz•ra•ko Mo•she ha•sha•mai•ma le•ei•nei Far•oh.

8. And the Lord said to Moses and to Aaron, Take handfuls of ashes from the furnace, and let Moses sprinkle it toward the heaven in the sight of Pharaoh.

ט. והיה לאבק על כל-ארץ מצרים והיה על-האדם ועל-הבהמה לשחין פרח אבעבֶּעַת בכל-ארץ מצרים:

9. Ve•ha•ya le•a•vak al kol–eretz Mitz•ra•yim ve•ha•ya al–ha•adam ve•al–ha•be•he•ma lish•chin po•re•ach ava•a•boo•ot be•chol–eretz Mitz•ra•yim.

9. And it shall become fine dust in all the land of Egypt, and boils shall break out with sores upon man, and upon beast, throughout all the land of Egypt.

י. ויקחו את-פיהם הכבשן ויעמדו לפני פרעה ויזרק אתו משה השמימה ויהי שחין אבעבֶּעַת פרח באדם ובבהמה:

10. Va•yik•choo et–pi•ach ha•kiv•shan va•ya•am•doo lif•nei Far•oh va•yiz•rok o•to Mo•she ha•sha•mai•ma vay•hi sh`chin ava•a•boo•ot po•re•ach ba•adam oo•va•be•he•ma.

10. And they took ashes from the furnace, and stood before Pharaoh; and Moses sprinkled it up toward heaven; and it became boils breaking out with sores upon man, and upon beast.

יא. ולא-יכלו החרטמים לעמד לפני משה מפני השחין כיהיה השחין בחרטמים ובכל-מצרים:

11. Ve•lo–yach•loo ha•char•too•mim la•a•mod lif•nei Mo•she mip•nei hash•chin ki–ha•ya hash•chin ba•char•too•mim oov•chol–Mitz•ra•yim.

11. And the magicians could not stand before Moses because of the boils; for boils were on the magicians, and on all the Egyptians.

יב. ויחזק יהוה את-לב פרעה ולא שמע אליהם באשר דבר יהוה אל-משה:

12. Vay•cha•zek Adonai et–lev Par•oh ve•lo sha•ma ale•hem ka•a•sher di•ber Adonai el–Mo•she.

12. And the Lord hardened the heart of Pharaoh, and he listened not to them; as the Lord had spoken to Moses.

יג. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה הִשָּׁכֵם בַּבֹּקֶר וְהִתְיַצַּב לִפְנֵי פַרְעֹה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שְׁלַח אֶת-עַמִּי וַיַּעֲבֹדֵנִי:

13. Va•yo•mer Adonai el-Mo•she hash•kem ba•bo•ker ve•hit•ya•tzev lif•nei Far•oh ve•amar•ta e•lav ko-amar Adonai Elo•hey ha•Eev•rim sha•lach et-ami ve•ya•av•doo•ni.

13. And the Lord said to Moses, Rise up early in the morning, and stand before Pharaoh, and say to him, Thus said the Lord God of the Hebrews, Let my people go, that they may serve me.

יד. כִּי בַפֶּעַם הַזֹּאת אֲנִי שֹׁלֵחַ אֶת-כָּל-מַגְפְּתֵי אֶל-לִבְךָ וּבַעֲבֹדֶיךָ וּבַעֲמֶיךָ בַעֲבוּר יַדְעֵי כִי אִין כְּמִנִּי בְכָל-הָאָרֶץ:

14. Ki ba•pa•am ha•zot ani sho•le•ach et-kol-ma•gefo•tai el-lib•cha oo•va•ava•de•cha oov•a•me•cha ba•a•voor te•da ki eyn ka•mo•ni be•chol-ha•a•retz.

14. For I will at this time send all my plagues upon your heart, and upon your servants, and upon your people; that you may know that there is no one like me in all the earth.

טו. כִּי עַתָּה שֹׁלַחְתִּי אֶת-יָדֵי וְאֶךְ אוֹתְךָ וְאֶת-עַמְּךָ בַדָּבָר וּתְכַחַד מִן-הָאָרֶץ:

15. Ki ata sha•lach•ti et-ya•di va•ach ot•cha ve•et-am•cha ba•da•ver va•ti•ka•ched min-ha•a•retz.

15. For now I will stretch out my hand, that I may strike you and your people with pestilence; and you shall be cut off from the earth.

טז. וְאוּלָם בַּעֲבוּר זֹאת הָעֵמֶדְתִּיךָ בַּעֲבוּר הָרֹאֲתֶךָ אֶת-כַּחֲוֵי וּלְמַעַן סַפֵּר שְׁמִי בְכָל-הָאָרֶץ:

16. Ve•oo•lam ba•a•voor zot he•ema•de•ti•cha ba•a•voor har•ot•cha et-ko•chi ool•ma•an sa•per sh`mi be•chol-ha•a•retz.

16. And in very deed for this cause have I raised you up, to show in you my power; and that my name may be proclaimed throughout all the earth.

יז. עוֹדֶךָ מִסְתוֹלֵל בְּעַמִּי לְבַלְתִּי שְׁלַחֵם:

17. Od•cha mis•to•lel be•a•mi le•vil•ti shal•cham.

17. If you still exalt yourself against my people, that you will not let them go,

יח. הִנְנִי מִמְטִיר כְּעַת מָחָר בְּרֹד כָּבֵד מְאֹד אֲשֶׁר לֹא-הָיָה כָמוֹהוּ בְּמִצְרַיִם לְמִן-הַיּוֹם הַיּוֹסֵדָה וְעַד-עַתָּה:

18. Hi•ne•ni mam•tir ka•et ma•char ba•rad ka•ved me•od asher lo-ha•ya cha•mo•hoo be•Mitz•ra•yim le•min-ha•yom hi•vas•da ve•ad-ata.

18. Behold, tomorrow about this time I will cause to rain a very severe hail, such as has not been in Egypt since its founding until now.

יט. ועתה שלח העז את-מקנך ואת כל-אשר לך בשדה כל-האדם והבהמה אשר-
ימצא בשדה ולא יאסף הביתה וירד עליהם הברד ומתו:

19. Ve•ata sh`lach ha•ez et-mik•ne•cha ve•et kol-asher le•cha ba•sa•de kol-ha•adam ve•ha•be•he•ma asher-yi•ma•tze va•sa•de ve•lo ye•a•sef ha•bai•ta ve•ya•rad ale•hem ha•ba•rad va•me•too.

19. Send therefore now, and gather your cattle, and all that you have in the field; for upon every man and beast which shall be found in the field, and shall not be brought home, the hail shall come down upon them, and they shall die.

כ. הירא את-דבר יהוה מעבדי פרעה הניס את-עבדיו ואת-מקנהו אל-הבתים:

20. Ha•ya•re et-d`var Adonai me•av•dei Par•oh he•nis et-ava•dav ve•et-mik•ne•hoo el-ha•ba•tim.

20. He who feared the word of the Lord among the servants of Pharaoh made his servants and his cattle flee into the houses;

כא. ואשר לא-שם לבו אל-דבר יהוה ויעזב את-עבדיו ואת-מקנהו בשדה:

21. Va•a•sher lo-sam li•bo el-d`var Adonai va•ya•a•zov et-ava•dav ve•et-mik•ne•hoo ba•sa•de.

21. And he who regarded not the word of the Lord left his servants and his cattle in the field.

כב. ויאמר יהוה אל-משה נטה את-ידך על-השמים ויהי ברד בכל-ארץ מצרים על-
האדם ועל-הבהמה ועל כל-עשב השדה בארץ מצרים:

22. Va•yo•mer Adonai el-Mo•she n`te et-yad•cha al-ha•sha•ma•yim viy•hi va•rad be•chol-eretz Mitz•ra•yim al-ha•adam ve•al-ha•be•he•ma ve•al kol-esev ha•sa•de be•eretz Mitz•ra•yim.

22. And the Lord said to Moses, Stretch out your hand toward heaven, that there may be hail in all the land of Egypt, upon man, and upon beast, and upon every herb of the field, throughout the land of Egypt.

כג. ויט משה את-מטהו על-השמים ויהוה נתן קלת וברד ותהלך-אש ארצה וימטר
יהוה ברד על-ארץ מצרים:

23. Va•yet Mo•she et-ma•te•hoo al-ha•sha•ma•yim va•Adonai na•tan ko•lot oo•va•rad va•ti•ha•lach-esh ar•tza va•yam•ter Adonai ba•rad al-eretz Mitz•ra•yim.

23. And Moses stretched out his rod toward heaven; and the Lord sent thunder and hail, and the fire ran along upon the ground; and the Lord rained hail upon the land of Egypt.

כד. ויהי ברד ואש מתלקחת בתוך הברד כבד מאד אשר לא-היה כמהו בכל-ארץ
מצרים מאז היתה לגוי:

24. Vay•hi va•rad ve•esh mit•la•ka•chat be•toch ha•ba•rad ka•ved me•od asher lo-ha•ya cha•mo•hoo be•chol-eretz Mitz•ra•yim me•az hai•ta le•goy.

24. So there was hail, and fire mixed with the hail, very grievous, such as there was none like it in all the land of Egypt since it became a nation.

כה. וַיִּךְ הַבָּרָד בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם אֶת כָּל-אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה מֵאָדָם וְעַד-בְּהֵמָה וְאֶת כָּל-עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה הִכָּה הַבָּרָד וְאֶת-כָּל-עֵץ הַשָּׂדֶה שָׁבַר:

25. Va•yach ha•ba•rad be•chol–eretz Mitz•ra•yim et kol–asher ba•sa•de me•adam ve•ad–be•he•ma ve•et kol–esev ha•sa•de hi•ka ha•ba•rad ve•et–kol–etz ha•sa•de shi•ber.

25. And the hail struck throughout all the land of Egypt all that was in the field, both man and beast; and the hail struck every herb of the field, and broke every tree of the field.

כו. וְרַק בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן אֲשֶׁר-שָׁם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא הָיָה בָרָד:

26. Rak be•eretz Go•shen asher–sham b`nei Israel lo ha•ya ba•rad.

26. Only in the land of Goshen, where the people of Israel were, was there no hail.

כז. וַיִּשְׁלַח פַּרְעֹה וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וְלֵאחֶרֶן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם חַטָּאתִי הַפַּעַם יְהוָה הַצַּדִּיק וְאֲנִי וְעַמִּי הָרָשָׁעִים:

27. Va•yish•lach Par•oh va•yik•ra le•Mo•she ool•Aha•ron va•yo•mer ale•hem cha•ta•ti ha•pa•am Adonai ha•tza•dik va•ani ve•a•mi ha•r`sha•eem.

27. And Pharaoh sent, and called for Moses and Aaron, and said to them, I have sinned this time; the Lord is righteous, and I and my people are wicked.

כח. הֲעֲתִירוּ אֶל-יְהוָה וְרַב מִהֵיטָב קִלְתִּי אֱלֹהִים וּבָרָד וְאַשְׁלָחָה אֶתְכֶם וְלֹא תִסָּפוּן לַעֲמֹד:

28. Ha•ati•roo el–Adonai ve•rav mi•hi•yot ko•lot Elohim oo•va•rad va•a•shal•cha et•chem ve•lo to•si•foon la•a•mod.

28. Entreat the Lord, for it is enough, that there be no more mighty thunderings and hail; and I will let you go, and you shall stay no longer.

כט. וַיֹּאמֶר אֵלָיו מֹשֶׁה כִּצְאתִי אֶת-הָעִיר אֶפְרָשׁ אֶת-כַּפֵּי אֶל-יְהוָה הַקְּלוֹת יִחְדָּלוּן וְהַבָּרָד לֹא יִהְיֶה-עוֹד לְמַעַן תִּדַּע כִּי לַיהוָה הָאָרֶץ:

29. Va•yo•mer e•lav Mo•she ke•tze•ti et–ha•eer ef•ros et–ka•pai el–Adonai ha•ko•lot yech•da•loon ve•ha•ba•rad lo yi•hi•ye–od le•ma•an te•da ki la•Adonai ha•a•retz.

29. And Moses said to him, As soon as I am gone from the city, I will spread out my hands to the Lord; and the thunder shall cease, nor shall there be any more hail; that you may know that the earth is the Lord's.

ל. וְאַתָּה וְעַבְדֶּיךָ יָדַעְתִּי כִּי טָרַם תִּירָאוּן מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים:

30. Ve•ata va•ava•de•cha ya•da•ati ki te•rem tir•oon mip•nei Adonai Elohim.

30. But as for you and your servants, I know that you still do not fear the Lord God.

לא. וְהַפִּשְׁתָּה וְהַשְּׁעֵרָה נִכְתָּה כִּי הַשְּׁעֵרָה אָבִיב וְהַפִּשְׁתָּה גִבְעוּל:

31. Ve•ha•pish•ta ve•has•o•ra noo•ka•ta ki has•o•ra aviv ve•ha•pish•ta giv•ol.

31. And the flax and the barley were ruined; for the barley was in the ear, and the flax was bud.

לב. והחטה והכסמת לא נכו כי אפילת הנה:

32. Ve•ha•chi•ta ve•ha•koo•se•met lo noo•koo ki afi•lot he•na.

32. But the wheat and the spelt were not ruined; for they were late ripening.

לג. ויצא משה מעם פרעה את-העיר ויפרש בפיו אל-יהוה ויחדלו הקלות והברד ומטר לא-נתך ארצה:

33. Va•ye•tze Mo•she me•eem Par•oh et-ha•eer va•yif•ros ka•pav el-Adonai va•yach•de•loo ha•ko•lot ve•ha•ba•rad oo•ma•tar lo-ni•tach ar•tza.

33. And Moses went out from the city, from Pharaoh, and spread out his hands to the Lord; and the thunders and hail ceased, and the rain was no longer poured upon the earth.

לד. וירא פרעה כי-חדל המטר והברד והקלת ויסף לחטא ויכבד לבו הוא ועבדיו:

34. Va•yar Par•oh ki-cha•dal ha•ma•tar ve•ha•ba•rad ve•ha•ko•lot va•yo•sef la•cha•to va•yach•bed li•bo hoo va•ava•dav.

34. And when Pharaoh saw that the rain and the hail and the thunders had ceased, he sinned yet more, and hardened his heart, he and his servants.

לה. ויחזק לב פרעה ולא שלח את-בני ישראל כאשר דבר יהוה ביד-משה:

35. Va•ye•che•zak lev Par•oh ve•lo shi•lach et-b`nei Israel ka•a•sher di•ber Adonai be•yad-Mo•she.

35. And the heart of Pharaoh was hardened, nor would he let the people of Israel go; as the Lord had spoken by Moses.

שמות פרק י Exodus Chapter 10

א. ויאמר יהוה אל-משה בא אל-פרעה כי-אני הכבדתי את-לבו ואת-לב עבדיו למען שתי אתתי אלה בקרבו:

1. Va•yo•mer Adonai el–Mo•she bo el–Par•oh ki–ani hich•ba•de•ti et–li•bo ve•et–lev ava•dav le•ma•an shi•ti o•to•tai e•le be•kir•bo.

1. And the Lord said to Moses, Go to Pharaoh; for I have hardened his heart, and the heart of his servants, that I might show these my signs before him;

ב. ולמען תספר באזני בנך ובן-בנך את אשר התעללתי במצרים ואת-אתתי אשר-שמתי בם וידעתם כי-אני יהוה:

2. Ool•ma•an te•sa•per be•oz•nei vin•cha oo•ven–bin•cha et asher hit•a•lal•ti be•Mitz•ra•yim ve•et–o•to•tai asher–sam•ti vam viy`da•atem ki–Ani Adonai.

2. And that you may tell in the ears of your son, and of your grandson, what things I have done in Egypt, and my signs which I have done among them; that you may know that I am the Lord.

ג. ויבא משה ואהרן אל-פרעה ויאמרו אליו כה-אמר יהוה אלהי העברים עד-מתי מאנת לענת מפני שלח עמי ויעבדני:

3. Va•ya•vo Mo•she ve•Aha•ron el–Par•oh va•yom•roo e•lav ko–amar Adonai Elo•hey ha•Eev•rim ad–ma•tai me•an•ta le•a•not mi•pa•nai sha•lach ami ve•ya•av•doo•ni.

3. And Moses and Aaron came to Pharaoh, and said to him, Thus said the Lord God of the Hebrews, How long will you refuse to humble yourself before me? Let my people go, that they may serve me.

ד. כי אם-מאן אתה לשלח את-עמי הנני מביא מחר ארבה בגבולך:

4. Ki eem–ma•en ata le•sha•le•ach et–ami hi•ne•ni me•vi ma•char ar•be big•voo•le•cha.

4. Else, if you refuse to let my people go, behold, tomorrow will I bring the locusts into your border;

ה. וכסה את-עין הארץ ולא יוכל לראות את-הארץ ואכל את-יתר הפלטה הנשארת לכם מן-הברד ואכל את-כל-העץ הצמח לכם מן-השדה:

5. Ve•chi•sa et–ein ha•a•retz ve•lo yoo•chal lir•ot et–ha•a•retz ve•a•chal et–ye•ter hap•le•ta ha•nish•eret la•chem min–ha•ba•rad ve•a•chal et–kol–ha•etz ha•tzo•me•ach la•chem min–ha•sa•de.

5. And they shall cover the face of the earth, that one cannot be able to see the earth; and they shall eat the residue of that which is escaped, which remains to you from the hail, and shall eat every tree which grows for you out of the field;

ו. ומלאו בתיך ובתי כל-עבדיך ובתי כל-מצרים אשר לא-ראו אבתיך ואבות אבתיך מיום היותם על-האדמה עד היום הזה ויפן ויצא מעם פרעה:

6. Oo•mal•oo va•te•cha oo•va•tei chol–ava•de•cha oo•va•tei chol–Mitz•ra•yim asher lo–ra•oo avo•te•cha va•a•vot avo•te•cha mi•yom he•yo•tam al–ha•ada•ma ad ha•yom ha•ze va•yi•fen va•ye•tze me•eem Par•oh.

6. And they shall fill your houses, and the houses of all your servants, and the houses of all the Egyptians; which neither your fathers, nor your grandfathers have seen, since the day that they were upon the earth to this day. And he turned, and went out from Pharaoh.

ז. ויאמרו עבדי פרעה אליו עד-מתי יהיה זה לנו למוקש שלח את-האנשים ויעבדו את-יהוה אלהיהם הטרים תדע כי אבדה מצרים:

7. Va•yom•roo av•dei Far•oh e•lav ad–ma•tai yi•hi•ye ze la•noo le•mo•kesh sha•lach et–ha•a•na•shim ve•ya•av•doo et–Adonai Elo•hey•hem ha•te•rem te•da ki av•da Mitz•ra•yim.

7. And Pharaoh's servants said to him, How long shall this man be a snare to us? Let the men go, that they may serve the Lord their God; Do you not know yet that Egypt is destroyed?

ח. ויושב את-משה ואת-אהרן אל-פרעה ויאמר אלהם לכו עבדו את-יהוה אלהיכם מי ומי ההלכים:

8. Va•yoo•shav et–Mo•she ve•et–Aha•ron el–Par•oh va•yo•mer ale•hem le•choo eev•doo et–Adonai Elo•hey•chem mi va•mi ha•hol•chim.

8. And Moses and Aaron were brought again to Pharaoh; and he said to them, Go, serve the Lord your God, but who are they who shall go?

ט. ויאמר משה בנערינו ובזקנינו גלך בבנינו ובבנותנו בצאננו ובבקרנו גלך כי חג-יהוה לנו:

9. Va•yo•mer Mo•she bin•a•rei•noo oo•viz•ke•nei•noo ne•lech be•va•nei•noo oo•viv•no•te•noo be•tzo•ne•noo oo•viv•ka•re•noo ne•lech ki chag–Adonai la•noo.

9. And Moses said, We will go with our young and with our old, with our sons and with our daughters, with our flocks and with our herds will we go; for we must hold a feast for the Lord.

י. ויאמר אלהם יהי כן יהוה עמכם כאשר אשלח אתכם ואת-טפכם ראו כי רעה נגד פניכם:

10. Va•yo•mer ale•hem ye•hi chen Adonai ee•ma•chem ka•a•sher asha•lach et•chem ve•et–tap•chem r`oo ki ra•ah ne•ged p`nei•chem.

10. And he said to them, Let the Lord be with you, if I will let you go, and your little ones. Look, evil is before you.

יא. לא כן לכו־נא הגְּבֵרִים וְעַבְדוּ אֶת־יְהוָה כִּי אֶתָּה אַתָּם מִבְּקָשִׁים וַיִּגְרַשׁ אֶתָּם
מֵאֵת פְּנֵי פַרְעֹה:

11. Lo chen le•choo-na hag•va•rim veiv•doo et-Adonai ki o•ta atem
me•vak•shim vay•ga•resh o•tam me•et p`nei Far•oh.

11. Not so, go now you who are men, and serve the Lord; for that is what you desire. And they were driven out from Pharaoh's presence.

יב. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נָטַח יָדְךָ עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאַרְבֶּה וַיַּעַל עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם
וַיֹּאכַל אֶת־כָּל־עֵשֶׂב הָאֶרֶץ אֶת כָּל־אֲשֶׁר הַשָּׂאִיר הַבֶּרֶד:

12. Va•yo•mer Adonai el-Mo•she n`te yad•cha al-eretz Mitz•ra•yim ba•ar•be
ve•ya•al al-eretz Mitz•ra•yim ve•yo•chal et-kol-esev ha•a•retz et kol-asher
hish•eer ha•ba•rad.

12. And the Lord said to Moses, Stretch out your hand over the land of Egypt for the locusts, that they may come upon the land of Egypt, and eat every herb of the land, all that the hail has left.

יג. וַיִּט מֹשֶׁה אֶת־מִטְהוֹ עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיְהוֶה נֶהַג רוּחַ־קָדִים בְּאַרְץ כָּל־הַיּוֹם הַהוּא
וְכָל־הַלַּיְלָה הַבֶּקֶר הָיָה וְרוּחַ הַקָּדִים נָשָׂא אֶת־הָאַרְבֶּה:

13. Va•yet Mo•she et-ma•te•hoo al-eretz Mitz•ra•yim va•Adonai ni•hag roo•ach
-ka•dim ba•a•retz kol-ha•yom ha•hoo ve•chol-ha•lai•la ha•bo•ker ha•ya
ve•roo•ach ha•ka•dim na•sa et-ha•ar•be.

13. And Moses stretched out his rod over the land of Egypt, and the Lord brought an east wind upon the land all that day, and all that night; and when it was morning, the east wind brought the locusts.

יד. וַיַּעַל הָאַרְבֶּה עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּנַּח בְּכָל גְּבוּל מִצְרַיִם כַּבֵּד מְאֹד לִפְנֵי לֹא־הָיָה
כּו אַרְבֶּה כָּמָהוּ וְאַחֲרָיו לֹא יִהְיֶה־כֵן:

14. Va•ya•al ha•ar•be al kol-eretz Mitz•ra•yim va•ya•nach be•chol g`vool
Mitz•ra•yim ka•ved me•od le•fa•nav lo-ha•ya chen ar•be ka•mo•hoo
ve•a•cha•rav lo yi•hi•ye-ken.

14. And the locusts went over all the land of Egypt, and rested in all the borders of Egypt; very grievous were they; before them there were no such locusts as they, nor after them shall be such.

טו. וַיִּכַס אֶת־עֵין כָּל־הָאֶרֶץ וַתְּחַשֶּׁךְ הָאֶרֶץ וַיֹּאכַל אֶת־כָּל־עֵשֶׂב הָאֶרֶץ וְאֵת כָּל־פְּרֵי הָעֵץ
אֲשֶׁר הוֹתִיר הַבֶּרֶד וְלֹא־נֹתֵר כָּל־יֶרֶק בְּעֵץ וּבְעֵשֶׂב הַשָּׂדֶה בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם:

15. Vay•chas et-ein kol-ha•a•retz va•tech•shach ha•a•retz va•yo•chal et-kol-
esev ha•a•retz ve•et kol-pe•ri ha•etz asher ho•tir ha•ba•rad ve•lo-no•tar kol-
ye•rek ba•etz oov•esev ha•sa•de be•chol-eretz Mitz•ra•yim.

15. For they covered the face of the whole earth, so that the land was darkened; and they ate every herb of the land, and all the fruit of the trees which the hail had left; and there remained not any green thing in the trees, or in the herbs of the field, through all the land of Egypt.

טז. וַיִּמְהַר פַּרְעֹה לְקַרְא לְמֹשֶׁה וְלֹאֲהֲרֹן וַיֹּאמֶר חָטָאתִי לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלָכֶם:

16. Vay•ma•her Par•oh lik•ro le•Mo•she ool•Aha•ron va•yo•mer cha•ta•ti la•Adonai Elo•hey•chem ve•la•chem.

16. Then Pharaoh called hurriedly for Moses and Aaron; and he said, I have sinned against the Lord your God, and against you.

יז. וְעַתָּה שָׂא נָא חָטָאתִי אֶךְ הַפַּעַם וְהִעַתְּתִירוּ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וַיְסַר מֵעָלַי רַק אֶת-הַמּוֹת הַזֶּה:

17. Ve•ata sa na cha•ta•ti ach ha•pa•am ve•ha•ati•roo la•Adonai Elo•hey•chem ve•ya•ser me•alai rak et–ha•ma•vet ha•ze.

17. Now therefore forgive, I beg you, my sin only this once, and entreat the Lord your God, that he may take away from me this death only.

יח. וַיֵּצֵא מֵעַם פַּרְעֹה וַיַּעֲתַר אֶל-יְהוָה:

18. Va•ye•tze me•eem Par•oh va•ye•etar el–Adonai.

18. And he went out from Pharaoh, and entreated the Lord.

יט. וַיִּהְפֹךְ יְהוָה רוּחַ-יָם חָזַק מְאֹד וַיִּשָּׂא אֶת-הָאַרְבֶּה וַיִּתְקַעְהוּ יָמָּה סוּף לֹא נִשְׂאָר אַרְבֶּה אֶחָד בְּכָל גְּבוּל מִצְרַיִם:

19. Va•ya•ha•foch Adonai roo•ach–yam cha•zak me•od va•yi•sa et–ha•ar•be va•yit•ka•e•hoo ya•ma soof lo nish•ar ar•be e•chad be•chol g`vool Mitz•ra•yim.

19. And the Lord turned a mighty strong west wind, which took away the locusts, and threw them into the Red Sea; there remained not one locust in all the borders of Egypt.

כ. וַיַּחֲזַק יְהוָה אֶת-לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁלַח אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

20. Vay•cha•zek Adonai et–lev Par•oh ve•lo shi•lach et–b`nei Israel.

20. But the Lord hardened Pharaoh's heart, so that he would not let the people of Israel go.

כא. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה נְטֵה יָדְךָ עַל-הַשָּׁמַיִם וַיְהִי חֹשֶׁךְ עַל-אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּמַּשׁ חֹשֶׁךְ:

21. Va•yo•mer Adonai el–Mo•she n`te yad•cha al–ha•sha•ma•yim viy•hi cho•shech al–eretz Mitz•ra•yim ve•ya•mesh cho•shech.

21. And the Lord said to Moses, Stretch out your hand toward heaven, that there may be darkness over the land of Egypt, darkness which may be felt.

כב. וַיִּט מֹשֶׁה אֶת-יָדוֹ עַל-הַשָּׁמַיִם וַיְהִי חֹשֶׁךְ-אֲפֹלָה בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁלֹשֶׁת יָמִים:

22. Va•yet Mo•she et–ya•do al–ha•sha•ma•yim vay•hi cho•shech–afe•la be•chol –eretz Mitz•ra•yim sh`lo•shet ya•mim.

22. And Moses stretched out his hand toward heaven; and there was a thick darkness in all the land of Egypt three days;

כג. לא־ראו איש את־אחיו ולא־קמו איש מתחתיו שלשת ימים ולכל־בני ישראל היה אור במושבתם:

23. Lo-ra•oo eesh et-achiv ve•lo-ka•moo eesh mi•tach•tav sh`lo•shet ya•mim ool•chol-b`nei Israel ha•ya or be•mosh•vo•tam.

23. They saw not one another, nor any rose from his place for three days; but all the people of Israel had light in their dwellings.

כד. ויקרא פרעה אל־משה ויאמר לכו עבדו את־יהוה רק צאנכם ובקרכם יצג גם־טפכם ילך עמכם:

24. Va•yik•ra Far•oh el-Mo•she va•yo•mer le•choo eev•doo et-Adonai rak tzon•chem oov•kar•chem yoo•tzag gam-tap•chem ye•lech ee•ma•chem.

24. And Pharaoh called to Moses, and said, Go, serve the Lord; only let your flocks and your herds stay; let your little ones also go with you.

כה. ויאמר משה גם־אתה תתן בידנו זבחים ועלת ועשינו ליהוה אלהינו:

25. Va•yo•mer Mo•she gam-ata ti•ten be•ya•de•noo ze•va•chim ve•o•lot ve•asi•noo la•Adonai Elo•hey•noo.

25. And Moses said, You must give us also sacrifices and burnt offerings, that we may sacrifice to the Lord our God.

כו. וגם־מקננו ילך עמנו לא תשאיר פרסה כי ממנו נקח לעבד את־יהוה אלהינו ואנחנו לא־נדע מה־נעבד את־יהוה עד־באנו שמה:

26. Ve•gam-mik•ne•noo ye•lech ee•ma•noo lo ti•sha•er par•sa ki mi•me•noo ni•kach la•a•vod et-Adonai Elo•hey•noo va•a•nach•noo lo-ne•da ma-na•a•vod et-Adonai ad-bo•e•noo sha•ma.

26. Our cattle also shall go with us; there shall not a hoof be left behind; for we must take it to serve the Lord our God; and we know not with what we must serve the Lord, until we come there.

כז. ויחזק יהוה את־לב פרעה ולא אבה לשלחם:

27. Vay•cha•zek Adonai et-lev Par•oh ve•lo ava le•shal•cham.

27. But the Lord hardened Pharaoh's heart, and he would not let them go.

כח. ויאמר־לו פרעה לך מעלי השמר לך אל־תסף ראות פני כי ביום ראתך פני תמות:

28. Va•yo•mer-lo Far•oh lech me•alai hi•sha•mer le•cha al-to•sef r`ot pa•nai ki be•yom r`ot•cha fa•nai ta•moot.

28. And Pharaoh said to him, Get out from me, take heed to yourself, see my face no more; for the day you see my face you shall die.

כט. ויאמר משה כן דברת לא־אסף עוד ראות פניך:

29. Va•yo•mer Mo•she ken di•bar•ta lo-o•sif od r`ot pa•ne•cha.

29. And Moses said, You have spoken well, I will see your face again no more.

שמות פרק יא

Exodus Chapter 11

א. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה עוֹד נִגַע אֶחָד אָבִיא עַל-פְּרֹעֹה וְעַל-מִצְרַיִם אַחֲרֵי-כֵן יִשְׁלַח אֶתְכֶם מִזֶּה כְּשִׁלְחוֹ כְּלָה גֵרֶשׁ יִגְרַשׁ אֶתְכֶם מִזֶּה:

1. Va•yo•mer Adonai el-Mo•she od ne•ga e•chad avi al-Par•oh ve•al-Mitz•ra•yim a•cha•rei-chen ye•sha•lach et•chem mi•ze ke•shal•cho kala ga•resh ye•ga•resh et•chem mi•ze.

1. And the Lord said to Moses, Yet will I bring one plague more upon Pharaoh, and upon Egypt; afterwards he will let you go from here; when he shall let you go, he shall certainly thrust you out from here altogether.

ב. דַּבֵּר-נָא בְּאָזְנֵי הָעָם וַיִּשְׁאַלוּ אִישׁ מֵאֵת רֵעֵהוּ וְאִשָּׁה מֵאֵת רֵעוּתָהּ כְּלֵי-כֶסֶף וְכֶלֶי זָהָב:

2. Da•ber-na be•oz•nei ha•am ve•yish•a•loo eesh me•et re•e•hoo ve•ee•sha me•et r`oo•ta ke•lei-che•sef ooch•lei za•hav.

2. Speak now in the ears of the people, and let every man borrow from his neighbor, and every woman from her neighbor, jewels of silver, and jewels of gold.

ג. וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת-חַן הָעָם בְּעֵינֵי מִצְרַיִם גַּם הָאִישׁ מֹשֶׁה גָּדוֹל מְאֹד בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּעֵינֵי עַבְדֵי-פְרֹעֹה וּבְעֵינֵי הָעָם:

3. Va•yi•ten Adonai et-chen ha•am be•ei•nei Mitz•ra•yim gam ha•eesh Mo•she ga•dol me•od be•eretz Mitz•ra•yim be•ei•nei av•dei-Far•oh oov•ei•nei ha•am.

3. And the Lord gave the people favor in the sight of the Egyptians. Moreover the man Moses was very great in the land of Egypt, in the sight of Pharaoh's servants, and in the sight of the people.

ד. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה כֹּה אָמַר יְהוָה כְּחֹצֵת הַלַּיְלָה אָנִי יוֹצֵא בְּתוֹךְ מִצְרַיִם:

4. Va•yo•mer Mo•she ko amar Adonai ka•cha•tzot ha•lai•la ani yo•tze be•toch Mitz•ra•yim.

4. And Moses said, Thus said the Lord, About midnight will I go out into the midst of Egypt;

ה. וּמָת כָּל-בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכוֹר פְּרֹעֹה הַיֹּשֵׁב עַל-כִּסְאוֹ עַד בְּכוֹר הַשֹּׁפְחָה אֲשֶׁר אַחַר הָרְחִים וְכֹל בְּכוֹר בְּהֵמָה:

5. Oo•met kol-be•chor be•eretz Mitz•ra•yim mib•chor Par•oh ha•yo•shev al-kis•oh ad be•chor ha•shif•cha asher a•char ha•re•cha•yim ve•chol be•chor be•he•ma.

5. And all the firstborn in the land of Egypt shall die, from the firstborn of Pharaoh that sits on his throne, even to the firstborn of the maidservant who is behind the mill; and all the firstborn of beasts.

ו. וְהִיְתָה צְעָקָה גְדֹלָה בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר כָּמֹהוּ לֹא נִהְיְתָה וְכִמֹּהוּ לֹא תִסָּף:

6. Ve•hai•ta tze•a•ka ge•do•la be•chol–eretz Mitz•ra•yim asher ka•mo•hoo lo ni•hi•ya•ta ve•cha•mo•hoo lo to•sif.

6. And there shall be a great cry throughout all the land of Egypt, such as there was none like it, nor shall be like it any more.

ז. וְלֹכַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִחְרֹץ-כֶּלֶב לְשֹׁנוֹ לְמֵאִישׁ וְעַד-בְּהֵמָה לְמַעַן תִּדְעוּן אֲשֶׁר יַפְלֶה יְהוָה בֵּין מִצְרַיִם וּבֵין יִשְׂרָאֵל:

7. Ool•chol b`nei Israel lo ye•che•ratz–ke•lev le•sho•no le•me•eesh ve•ad–be•he•ma le•ma•an ted•oon asher yaf•le Adonai bein Mitz•ra•yim oo•vein Israel.

7. But against any of the people of Israel shall not a dog move his tongue, against man or beast; that you may know that the Lord does put a difference between the Egyptians and Israel.

ח. וְיִרְדּוּ כָל-עַבְדֶּיךָ אֵלַי וְהִשְׁתַּחֲוּוּ-לִי לֵאמֹר צֵא אֶתָּה וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר-בְּרִגְלֶיךָ וְאַחֲרֵי-כֵן אֵצֶא וְיֵצֵא מֵעַם-פְּרָעָה בְּחָרִי-אַף:

8. Ve•yar•doo chol–ava•de•cha e•le e•lai ve•hish•ta•cha•voo–li le•mor tze ata ve•chol–ha•am asher–be•rag•le•cha ve•a•cha•rei–chen etze va•ye•tze me•eem–Par•oh ba•cha•ri–af.

8. And all these your servants shall come down to me, and bow down themselves to me, saying, Get out, and all the people who follow you; and after that I will go out. And he went out from Pharaoh in great anger.

ט. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֹא-יִשְׁמַע אֲלֵיכֶם פְּרָעָה לְמַעַן רְבוֹת מוֹפְתֵי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:

9. Va•yo•mer Adonai el–Mo•she lo–yish•ma a•lei•chem Par•oh le•ma•an r`vot mof•tai be•eretz Mitz•ra•yim.

9. And the Lord said to Moses, Pharaoh shall not listen to you; that my wonders may be multiplied in the land of Egypt.

י. וּמֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עָשׂוּ אֶת-כָּל-הַמִּפְתִּים הָאֵלֶּה לִפְנֵי פְּרָעָה וַיַּחֲזֶק יְהוָה אֶת-לֵב פְּרָעָה וְלֹא-שָׁלַח אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶצוֹ:

10. Oo•Mo•she ve•Aha•ron asoo et–kol–ha•mof•tim ha•e•le lif•nei Far•oh vay•cha•zek Adonai et–lev Par•oh ve•lo–shi•lach et–b`nei–Israel me•artzo.

10. And Moses and Aaron did all these wonders before Pharaoh; and the Lord hardened Pharaoh's heart, so that he would not let the people of Israel go out of his land.

שמות פרק יב Exodus Chapter 12

א. ויאמר יהוה אל-משה ואל-אהרן בארץ מצרים לאמר:

1. Va•yo•mer Adonai el–Mo•she ve•el–Aha•ron be•eretz Mitz•ra•yim le•mor.

1. And the Lord spoke to Moses and Aaron in the land of Egypt, saying,

ב. החדש הזה לכם ראש חֲדָשִׁים ראשון הוא לכם לְחֻדְשֵׁי הַשָּׁנָה:

2. Ha•cho•desh ha•ze la•chem rosh cho•da•shim ri•shon hoo la•chem
le•chod•shei ha•sha•na.

2. This month shall be to you the beginning of months; it shall be the first month of the year to you.

ג. דַּבְּרוּ אֶל-כָּל-עַדַּת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בְּעֶשֶׂר לַחֹדֶשׁ הַזֶּה וַיִּקְחוּ לָהֶם אִישׁ שֶׁה לְבֵית-
אָבִת שֶׁה לְבֵית:

3. Dab•roo el–kol–adat Israel le•mor be•a•sor la•cho•desh ha•ze ve•yik•choo
la•hem eesh se le•veit–avot se la•ba•yit.

3. Speak to all the congregation of Israel, saying, In the tenth day of this month they shall take every man a lamb, according to the house of their fathers, a lamb for a house;

ד. וְאִם-יִמְעַט הַבַּיִת מִהְיוֹת מִשֶּׁה וְלָקַח הוּא וְשִׁכְנוֹ הַקָּרֵב אֶל-בֵּיתוֹ בְּמִכְסַּת נֶפֶשׁוֹ
אִישׁ לְפִי אֲכָלוֹ תִּכְסּוּ עַל-הַשֶּׁה:

4. Ve•eem–yim•at ha•ba•yit mi•hi•yot mi•se ve•la•kach hoo oosh•che•no
ha•ka•rov el–bei•to be•mich•sat n'fa•shot eesh le•fi och•lo ta•cho•soo al–
ha•se.

4. And if the household is too little for the lamb, let him and his neighbor next to his house take it according to the number of the souls; according to every man's eating shall you make your count for the lamb.

ה. שֶׁה תָּמִים זָכָר בֶּן-שָׁנָה יִהְיֶה לָכֶם מִן-הַכֹּבָשִׁים וּמִן-הָעִזִּים תִּקְחוּ:

5. Se ta•mim za•char ben–sha•na yi•hi•ye la•chem min–hak•va•sim oo•min–
ha•ee•zim ti•ka•choo.

5. Your lamb shall be without blemish, a male of the first year; you shall take it out from the sheep, or from the goats;

ו. וְהָיָה לָכֶם לְמִשְׁמֹרֶת עַד אַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה וְשַׁחֲטוּ אֹתוֹ כָּל קֵהַל עַדַּת-
יִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הָעֶרְבִים:

6. Ve•ha•ya la•chem le•mish•me•ret ad ar•ba•ah asar yom la•cho•desh ha•ze
ve•sha•cha•too o•to kol ke•hal adat–Israel bein ha•ar•ba•yim.

6. And you shall keep it up until the fourteenth day of the same month; and the whole assembly of the congregation of Israel shall kill it in the evening.

ז. וְלָקְחוּ מִן־הַדָּם וְנָתְנוּ עַל־שְׁתֵּי הַמְּזוּזוֹת וְעַל־הַמַּשְׁקוּף עַל הַבַּתִּים אֲשֶׁר־יֹאכְלוּ אֹתוֹ בָּהֶם:

7. Ve•lak•choo min–ha•dam ve•nat•noo al–sh`tei ham•zoo•zot ve•al–ha•mash•kof al ha•ba•tim asher–yoch•loo o•to ba•hem.

7. And they shall take of the blood, and strike it on the two side posts and on the upper door post of the houses, in which they shall eat it.

ח. וְאָכְלוּ אֶת־הַבָּשָׂר בַּלַּיְלָה הַזֶּה צְלִי־אֵשׁ וּמִצּוֹת עַל־מְרִירִים יֹאכְלֶהוּ:

8. Ve•ach•loo et–ha•ba•sar ba•lai•la ha•ze tze•li–esh oo•ma•tzot al–me•ro•rim yoch•loo•hoo.

8. And they shall eat the meat in that night, roast with fire, and unleavened bread; and with bitter herbs they shall eat it.

ט. אַל־תֹּאכְלוּ מִמֶּנּוּ נָא וּבָשָׂל מִבָּשָׂל בַּמַּיִם כִּי אִם־צְלִי־אֵשׁ רֹאשׁוֹ עַל־כַּרְעָיו וְעַל־קַרְבּוֹ:

9. Al–toch•loo mi•me•noo na oo•va•shel me•voo•shal ba•ma•yim ki eem–tze•li–esh ro•sho al–ke•ra•av ve•al–kir•bo.

9. Eat it not raw, nor boil with water, but roast it with fire; its head with its legs, and with its inner parts.

י. וְלֹא־תוֹתִירוּ מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר וְהִנְתַּר מִמֶּנּוּ עַד־בֹּקֶר בְּאֵשׁ תִּשְׂרְפוּ:

10. Ve•lo–to•ti•roo mi•me•noo ad–bo•ker ve•ha•no•tar mi•me•noo ad–bo•ker ba•esh tis•ro•foo.

10. And you shall let nothing of it remain until the morning; and that which remains of it until the morning you shall burn with fire.

יא. וְכִכָּה תֹאכְלוּ אֹתוֹ מִתְּנִיכֶם חֲגָרִים נַעֲלִיכֶם בְּרִגְלֵיכֶם וּמַקְלָכֶם בְּיַדְכֶם וְאֹכְלֶתֶם אֹתוֹ בְּחִפְזוֹן פֶּסַח הוּא לַיהוָה:

11. Ve•cha•cha toch•loo o•to mot•nei•chem cha•goo•rim na•a•lei•chem be•rag•lei•chem oo•ma•kel•chem be•yed•chem va•a•chal•tem o•to be•chi•pa•zon Pe•sach hoo la•Adonai.

11. And thus shall you eat it; with your loins girded, your shoes on your feet, and your staff in your hand; and you shall eat it in haste; it is the Lord's Passover.

יב. וְעָבַרְתִּי בְּאֶרֶץ־מִצְרַיִם בַּלַּיְלָה הַזֶּה וְהִכִּיתִי כָל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מֵאָדָם וְעַד־בְּהֵמָה וּבְכָל־אֱלֹהֵי מִצְרַיִם אֶעֱשֶׂה שְׁפָטִים אֲנִי יְהוָה:

12. Ve•a•var•ti ve•eretz–Mitz•ra•yim ba•lai•la ha•ze ve•hi•ke•ti chol–be•chor be•eretz Mitz•ra•yim me•adam ve•ad–be•he•ma oov•chol–elo•hei Mitz•ra•yim e•e•se sh`fa•tim Ani Adonai.

12. For I will pass through the land of Egypt this night, and will strike all the firstborn in the land of Egypt, both man and beast; and against all the gods of Egypt I will execute judgment; I am the Lord.

יג. וְהָיָה הַדָּם לָכֶם לְאֹת עַל הַבָּתִּים אֲשֶׁר אַתֶּם שָׁם וְרָאִיתִי אֶת-הַדָּם וּפָסַחְתִּי עֲלֵכֶם וְלֹא-יְהִי בְכֶם נֶגֶף לְמִשְׁחִית בְּהַכְתִּי בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם:

13. Ve•ha•ya ha•dam la•chem le•ot al ha•ba•tim asher atem sham ve•ra•ee•ti et–ha•dam oo•fa•sach•ti ale•chem ve•lo–yi•hi•ye va•chem ne•gef le•mash•chit be•ha•ko•ti be•eretz Mitz•ra•yim.

13. And the blood shall be to you for a sign upon the houses where you are; and when I see the blood, I will pass over you, and the plague shall not be upon you to destroy you, when I strike the land of Egypt.

יד. וְהָיָה הַיּוֹם הַזֶּה לָכֶם לְזִכְרוֹן וְחֻגְתֶּם אֹתוֹ חַג לַיהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם תִּחְגְּגוּ:

14. Ve•ha•ya ha•yom ha•ze la•chem le•zi•ka•ron ve•cha•go•tem o•to chag la•Adonai le•do•ro•tei•chem choo•kat o•lam te•cha•goo•hoo.

14. And this day shall be to you for a memorial; and you shall keep it a feast to the Lord throughout your generations; you shall keep it a feast by an ordinance forever.

טו. שִׁבְעַת יָמִים מִצּוֹת תֹּאכְלוּ אַךְ בְּיוֹם הָרֵאשׁוֹן תִּשְׁבִּיתוּ שָׂאֵר מִבְּתֵיכֶם כִּי כָל-אֶכֶל חֻמֵץ וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִיִּשְׂרָאֵל מִיּוֹם הָרֵאשׁוֹן עַד-יוֹם הַשְּׁבִיעִי:

15. Shiv•at ya•mim ma•tzot to•che•loo ach ba•yom ha•ri•shon tash•bi•too s`or mi•ba•tei•chem ki kol–o•chel cha•metz ve•nich•re•ta ha•ne•fesh ha•hee mi•Israel mi•yom ha•ri•shon ad–yom hash•vi•ee.

15. Seven days shall you eat unleavened bread; the first day you shall put away leaven out of your houses; for whoever eats leavened bread from the first day until the seventh day, that soul shall be cut off from Israel.

טז. וּבְיוֹם הָרֵאשׁוֹן מִקְרָא-קֹדֶשׁ וּבְיוֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא-קֹדֶשׁ יְהִי לָכֶם כָּל-מְלֶאכֶה לֹא-יַעֲשֶׂה בָהֶם אַךְ אֲשֶׁר יֹאכַל לְכָל-נֶפֶשׁ הוּא לְבַדּוֹ יַעֲשֶׂה לָכֶם:

16. Oo•va•yom ha•ri•shon mik•ra–ko•desh oo•va•yom hash•vi•ee mik•ra–ko•desh yi•hi•ye la•chem kol–me•la•cha lo–ye•a•se va•hem ach asher ye•a•chel le•chol–ne•fesh hoo le•va•do ye•a•se la•chem.

16. And in the first day there shall be a holy convocation, and in the seventh day there shall be a holy convocation to you; no kind of work shall be done in them, save that which every man must eat, only that may be done by you.

יז. וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-הַמִּצּוֹת כִּי בְּעֶצְם הַיּוֹם הַזֶּה הוֹצֵאתִי אֶת-צְבָאוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-הַיּוֹם הַזֶּה לְדֹרֹתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם:

17. Oosh•mar•tem et–ha•ma•tzot ki be•etzem ha•yom ha•ze ho•tze•ti et–tziv•o•tei•chem me•eretz Mitz•ra•yim oosh•mar•tem et–ha•yom ha•ze le•do•ro•tei•chem choo•kat o•lam.

17. And you shall observe the Feast of Unleavened Bread; for in this same day have I brought your armies out of the land of Egypt; therefore shall you observe this day in your generations by an ordinance forever.

יח. בְּרֵאשׁוֹן בְּאַרְבַּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בְּעָרֵב תֹּאכְלוּ מִצַּת עַד יוֹם הָאֶחָד וְעֶשְׂרִים
לַחֹדֶשׁ בְּעָרֵב:

18. Ba•ri•shon be•ar•ba•ah asar yom la•cho•desh ba•erev toch•loo ma•tzot ad
yom ha•e•chad ve•es•rim la•cho•desh ba•a•rev.

18. In the first month, on the fourteenth day of the month at evening, you shall eat unleavened bread, until the twenty first day of the month at evening.

יט. שִׁבְעַת יָמִים שָׂאֵר לֹא יִמָּצֵא בְּבֵתֵיכֶם כִּי כָל-אֲכָל מִחֻמֶּצֶת וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא
מֵעַדַת יִשְׂרָאֵל בְּגֵר וּבְאֶזְרַח הָאָרֶץ:

19. Shiv•at ya•mim s`or lo yi•ma•tze be•va•tei•chem ki kol–o•chel
mach•me•tzet ve•nich•re•ta ha•ne•fesh ha•hee me•adat Israel ba•ger
oov•ez•rach ha•a•retz.

19. Seven days shall there be no leaven found in your houses; for whoever eats that which is leavened, that soul shall be cut off from the congregation of Israel, whether he is a stranger, or born in the land.

כ. כָּל-מִחֻמֶּצֶת לֹא תֹאכְלוּ בְּכֹל מוֹשְׁבֵיכֶם תֹּאכְלוּ מִצּוֹת:

20. Kol–mach•me•tzet lo to•che•loo be•chol mosh•vo•tei•chem toch•loo
ma•tzot.

20. You shall eat nothing leavened; in all your habitations shall you eat unleavened bread.

כא. וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לְכָל-זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מִשְׁכוּ וּקְחוּ לָכֶם צֹאן לְמִשְׁפַּחְתֵיכֶם
וּשְׁחֹטוּ הַפֶּסַח:

21. Va•yik•ra Mo•she le•chol–zik•nei Israel va•yo•mer ale•hem mish•choo
ook•choo la•chem tzon le•mish•pe•cho•tei•chem ve•sha•cha•too ha•Pa•sach.

21. Then Moses called for all the elders of Israel, and said to them, Draw out and take a lamb according to your families, and kill the Passover lamb.

כב. וּלְקַחְתֶּם אֲגֹדַת אֶזֶב וּטְבַלְתֶּם בְּדָם אֲשֶׁר-בַּסֵּף וְהִגַּעְתֶּם אֶל-הַמִּשְׁקוֹף וְאֶל-שְׁתֵי
הַמְּזוֹזוֹת מִן-הַדָּם אֲשֶׁר בַּסֵּף וְאַתֶּם לֹא תֵצְאוּ אִישׁ מִפֶּתַח-בֵּיתוֹ עַד-בֹּקֶר:

22. Ool•kach•tem agoo•dat ezov oot•val•tem ba•dam asher–ba•saf
ve•hi•ga•a•tem el–ha•mash•kof ve•el–sh`tei ham•zoo•zot min–ha•dam asher
ba•saf ve•a•tem lo tetz•oo eesh mi•pe•tach–bei•to ad–bo•ker.

22. And you shall take a bunch of hyssop, and dip it in the blood that is in the basin, and strike the lintel and the two side posts with the blood that is in the basin; and none of you shall go out from the door of his house until the morning.

כג. וְעָבַר יְהוָה לִנְגֹף אֶת-מִצְרַיִם וְרָאָה אֶת-הַדָּם עַל-הַמִּשְׁקוֹף וְעַל שְׁתֵי הַמְּזוֹזוֹת וּפֶסַח
יְהוָה עַל-הַפֶּתַח וְלֹא יִתֵּן הַמִּשְׁחִית לָבֹא אֶל-בְּתֵיכֶם לִנְגֹף:

23. Ve•a•var Adonai lin•gof et–Mitz•ra•yim ve•ra•ah et–ha•dam al–ha•mash•kof
ve•al sh`tei ham•zoo•zot oofa•sach Adonai al–ha•pe•tach ve•lo yi•ten
ha•mash•chit la•vo el–ba•tei•chem lin•gof.

23. For the Lord will pass through to strike the Egyptians; and when he sees the blood upon the lintel, and on the two side posts, the Lord will pass over the door, and will not let the destroyer come into your houses to strike you.

כד. ושמרתם את-הדבר הזה לחק-לך ולבניך עד-עולם:

24. Oosh•mar•tem et–ha•da•var ha•ze le•chok–le•cha ool•va•ne•cha ad–o•lam.

24. And you shall observe this thing for an ordinance to you and to your sons forever.

כה. והיה כִּי-תבאו אל-הארץ אשר יתן יהוה לכם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-הָעֲבֹדָה הזאת:

25. Ve•ha•ya ki–ta•vo•oo el–ha•a•retz asher yi•ten Adonai la•chem ka•a•sher di•ber oosh•mar•tem et–ha•avo•da ha•zot.

25. And it shall come to pass, when you come to the land which the Lord will give you, according as he has promised, that you shall keep this service.

כו. והיה כִּי-יאמרו אליכם בניכם מָה הָעֲבֹדָה הזאת לָכֶם:

26. Ve•ha•ya ki–yom•roo a•lei•chem b`nei•chem ma ha•avo•da ha•zot la•chem.

26. And it shall come to pass, when your children shall say to you, What do you mean by this service?

כז. ואמרתם זבח-פסח הוא ליהוה אשר פסח על-בתי בני-ישראל במצרים בנגפו את-מצרים ואת-בתינו הציל ויקד העם וישתחוו:

27. Va•amar•tem ze•vach–Pe•sach hoo la•Adonai asher pa•sach al–ba•tei v`nei –Israel be•Mitz•ra•yim be•nog•po et–Mitz•ra•yim ve•et–ba•tei•noo hi•tzil va•yi•kod ha•am va•yish•ta•cha•voo.

27. That you shall say, It is the sacrifice of the Lord's Passover, who passed over the houses of the people of Israel in Egypt, when he struck the Egyptians, and saved our houses. And the people bowed their heads and worshipped.

כח. וילכו ויעשו בני ישראל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כִּן עָשׂוּ:

28. Va•yel•choo va•ya•a•soo b`nei Israel ka•a•sher tzi•va Adonai et–Mo•she ve•Aha•ron ken asoo.

28. And the people of Israel went away, and did as the Lord had commanded Moses and Aaron, so did they.

כט. ויהי בַּחֲצִי הַלַּיְלָה וַיְהוֶה הַכָּה כָּל-בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכֹר פְּרֹעָה הַיֹּשֵׁב עַל-כִּסְאוֹ עַד בְּכוֹר הַשְּׂבִי אֲשֶׁר בְּבֵית הַבּוֹר וְכֹל בְּכוֹר בְּהֵמָה:

29. Vay•hi ba•cha•tzi ha•lai•la va•Adonai hi•ka chol–be•chor be•eretz Mitz•ra•yim mib•chor Par•oh ha•yo•shev al–kis•oh ad be•chor hash•vi asher be•veit ha•bor ve•chol be•chor be•he•ma.

29. And it came to pass, that at midnight the Lord struck all the firstborn in the land of Egypt, from the firstborn of Pharaoh who sat on his throne to the firstborn of the captive who was in the dungeon; and all the firstborn of cattle.

ל. וַיָּקָם פַּרְעֹה לַיְלָה הוּא וְכָל-עַבְדָּיו וְכָל-מִצְרַיִם וְתֵהִי צָעָקָה גְדֹלָה בְּמִצְרַיִם כִּי-אֵין בֵּית אֲשֶׁר אֵין-שָׁם מֵת:

30. Va•ya•kom Par•oh lai•la hoo ve•chol–ava•dav ve•chol–Mitz•ra•yim vat•hi tze•a•ka ge•do•la be•Mitz•ra•yim ki–eyn ba•yit asher eyn–sham met.

30. And Pharaoh rose up in the night, he, and all his servants, and all the Egyptians; and there was a great cry in Egypt; for there was not a house where there was not one dead.

לא. וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן לַיְלָה וַיֹּאמֶר קוּמוּ צְאוּ מִתּוֹךְ עַמִּי גַם-אַתֶּם גַּם-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּלְכוּ עִבְדוּ אֶת-יְהוָה כַּדְּבַרְכֶם:

31. Va•yik•ra le•Mo•she ool•Aha•ron lai•la va•yo•mer koo•moo tze•oo mi•toch ami gam–atem gam–b`nei Israel ool•choo eev•doo et–Adonai ke•da•ber•chem.

31. And he called for Moses and Aaron by night, and said, Rise up, and get out from among my people, both you and the people of Israel; and go, serve the Lord, as you have said.

לב. גַּם-צֹאנְכֶם גַּם-בְּקִרְכֶם קָחוּ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם וּלְכוּ וּבְרַכְתֶּם גַּם-אֹתִי:

32. Gam–tzon•chem gam–be•kar•chem ke•choo ka•a•sher di•bar•tem va•le•choo oov•e•rach•tem gam–o•ti.

32. Also take your flocks and your herds, as you have said, and be gone; and bless me also.

לג. וַתִּחַזַּק מִצְרַיִם עַל-הָעָם לְמַהֵר לְשַׁלְּחָם מִן-הָאָרֶץ כִּי אָמְרוּ כָלֵנוּ מֵתִים:

33. Va•te•che•zak Mitz•ra•yim al–ha•am le•ma•her le•shal•cham min–ha•a•retz ki am•roo koo•la•noo me•tim.

33. And the Egyptians urged the people, that they might send them out of the land in haste; for they said, We shall all be dead men.

לד. וַיִּשָּׂא הָעָם אֶת-בְּצֻקוֹ טָרִם יַחְמֵץ מִשְׁאֹרֹתָם צָרֹת בְּשִׁמְלָתָם עַל-שִׁכְמָם:

34. Va•yi•sa ha•am et–be•tzeko te•rem yech•matz mish•a•ro•tam tze•roo•rot be•sim•lo•tam al–shich•mam.

34. And the people took their dough before it was leavened, their kneading troughs being bound up in their clothes upon their shoulders.

לה. וּבְנֵי-יִשְׂרָאֵל עָשׂוּ כַּדְּבַר מֹשֶׁה וַיִּשְׁאַלוּ מִמִּצְרַיִם כְּלֵי-כֶסֶף וְכֵלֵי זָהָב וְשִׁמְלֹת:

35. Oov`nei–Israel asoo kid•var Mo•she va•yish•a•loo mi•Mitz•ra•yim ke•lei–che•sef ooch•lei za•hav oos•ma•lot.

35. And the people of Israel did according to the word of Moses; and they borrowed from the Egyptians jewels of silver, and jewels of gold, and garments;

לו. וַיְהִי וַתֶּן אֶת-חֹן הָעָם בְּעֵינֵי מִצְרַיִם וַיִּשְׁאַלוּם וַיִּנְצְלוּ אֶת-מִצְרַיִם:

36. Va•Adonai na•tan et–chen ha•am be•ei•nei Mitz•ra•yim va•yash•ee•loom vay•natz•loo et–Mitz•ra•yim.

36. And the Lord gave the people favor in the sight of the Egyptians, so that they lent them such things as they required. And they carried away the wealth of the Egyptians.

לז. ויסעו בני-ישראל מרעמסס סכתה כשש-מאות אלף רגלי הגברים לבד מטף:

37. Va•yis•oo v`nei-Israel me•Ra•am•ses Soo•ko•ta ke•shesh-me•ot e•lef rag•li hag•va•rim le•vad mi•taf.

37. And the people of Israel journeyed from Rameses to Succoth, about six hundred thousand on foot, who were men, beside children.

לח. וגם-ערב רב עלה אתם וצאן ופקר מקנה כבד מאד:

38. Ve•gam-erev rav ala ee•tam ve•tzon oo•va•kar mik•ne ka•ved me•od.

38. And a mixed multitude went up also with them; and flocks, and herds, and very many cattle.

לט. ויאפו את-הבצק אשר הוציאו ממצרים עגת מצות כי לא חמץ כּי-גרשו ממצרים ולא יכלו להתמהמה וגם-צדה לא-עשו להם:

39. Va•yo•foo et-ha•ba•tzek asher ho•tzi•oo mi•Mitz•ra•yim oo•got ma•tzot ki lo cha•metz ki-gor•shoo mi•Mitz•ra•yim ve•lo yach•loo le•hit•ma•ha•me•ha ve•gam-tzedo lo-asoo la•hem.

39. And they baked unleavened cakes of the dough which they brought forth out of Egypt, for it was not leavened; because they were thrust out of Egypt, and could not remain, neither had they prepared for themselves any provision.

מ. ומושב בני ישראל אשר ישבו במצרים שלשים שנה וארבע מאות שנה:

40. Oo•mo•shav b`nei Israel asher yash•voo be•Mitz•ra•yim sh`lo•shim sha•na ve•ar•ba me•ot sha•na.

40. Now the sojourning of the people of Israel, who dwelt in Egypt, was four hundred and thirty years.

מא. ויהי מקץ שלשים שנה וארבע מאות שנה ויהי בעצם היום הזה יצאו כָּל-צבאות יהוה מארץ מצרים:

41. Vay•hi mi•ketz sh`lo•shim sha•na ve•ar•ba me•ot sha•na vay•hi be•e•tzem ha•yom ha•ze yatz•oo kol-tziv•ot Adonai me•eretz Mitz•ra•yim.

41. And it came to pass at the end of the four hundred and thirty years, even on that very day it came to pass, that all the hosts of the Lord went out from the land of Egypt.

מב. ליל שמרים הוא ליהוה להוציאם מארץ מצרים הוא-הלילה הזה ליהוה שמרים לכל-בני ישראל לדרתם:

42. Leil shi•moo•rim hoo la•Adonai le•ho•tzi•am me•eretz Mitz•ra•yim hoo-ha•lai•la ha•ze la•Adonai shi•moo•rim le•chol-b`nei Israel le•do•ro•tam.

42. It is a night of watchfulness to the Lord for bringing them out of the land of Egypt. This is a night of watching kept to the Lord by all the people of Israel throughout their generations.

מג. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן זֹאת חֻקַּת הַפֶּסַח כָּל-בֶּן-נֶכֶד לֹא-יֹאכַל בוֹ:

43. Va•yo•mer Adonai el-Mo•she ve•Aha•ron zot choo•kat ha•Pa•sach kol-ben-ne•char lo-yo•chal bo.

43. And the Lord said to Moses and Aaron, This is the ordinance of the Passover; No stranger shall eat of it;

מד. וְכָל-עֶבֶד אִישׁ מִקְנֵת-כֶּסֶף וּמִלְתָּה אֹתוֹ אֲזוּ יֹאכַל בוֹ:

44. Ve•chol-eved eesh mik•nat-ka•sef oo•mal•ta o•to az yo•chal bo.

44. But every man's servant who is bought for money, when you have circumcised him, then shall he eat of it.

מה. תּוֹשֵׁב וְשָׂכִיר לֹא-יֹאכַל בוֹ:

45. To•shav ve•sa•chir lo-yo•chal bo.

45. A foreigner and a hired servant shall not eat of it.

מו. בְּבַיִת אֶחָד יֹאכַל לֹא-תוֹצִיא מִן-הַבַּיִת מִן-הַבֶּשֶׂר חוּצָה וְעַצְמוֹ לֹא תִשְׁבְּרוּ-בוֹ:

46. Be•va•yit e•chad ye•a•chel lo-to•tzi min-ha•ba•yit min-ha•ba•sar choo•tza ve•e•tzem lo tish•be•roo-vo.

46. In one house shall it be eaten; you shall not carry anything of the meat out of the house; neither shall you break a bone of it.

מז. כָּל-עַדַּת יִשְׂרָאֵל יַעֲשׂוּ אֹתוֹ:

47. Kol-adat Israel ya•a•soo o•to.

47. All the congregation of Israel shall keep it.

מח. וְכִי-יִגוֹר אִתְּךָ גֵר וְעָשָׂה פֶסַח לַיהוָה הַמּוֹל לוֹ כָּל-זָכָר וְאָז יִקְרַב לַעֲשׂוֹתוֹ וְהָיָה כְּאֶזְרַח הָאָרֶץ וְכָל-עַרְל לֹא-יֹאכַל בוֹ:

48. Ve•chi-ya•goor eet•cha ger ve•asa Fe•sach la•Adonai hi•mol lo chol-za•char ve•az yik•rav la•a•so•to ve•ha•ya ke•ez•rach ha•a•retz ve•chol-arel lo-yo•chal bo.

48. And when a stranger shall sojourn with you, and will keep the Passover to the Lord, let all his males be circumcised, and then let him come near and keep it; and he shall be as one who is born in the land; for no uncircumcised person shall eat of it.

מט. תּוֹרָה אַחַת יְהִיָּה לְאֶזְרַח וְלִגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם:

49. To•ra a•chat yi•hi•ye la•ez•rach ve•la•ger ha•gar be•to•che•chem.

49. One law shall be for him who is native born, and for the stranger who sojourns among you.

נ. וַיַּעֲשׂוּ כָל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה וְאֶת-אַהֲרֹן כִּן עָשׂוּ:

50. Va•ya•a•soo kol-b`nei Israel ka•a•sher tzi•va Adonai et-Mo•she ve•et-Aha•ron ken asoo.

50. Thus did all the people of Israel; as the Lord commanded Moses and Aaron, so did they.

נא. וַיְהִי בְּעֶצְם הַיּוֹם הַזֶּה הוֹצִיא יְהוָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־צְבָאֲתָם:

51. Vay•hi be•e•tzem ha•yom ha•ze ho•tzi Adonai et–b`nei Israel me•eretz Mitz•ra•yim al–ziv•otam.

51. And it came to pass the same day, that the Lord did bring the people of Israel out of the land of Egypt by their armies.

שמות פרק יג

Exodus Chapter 13

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. Vay•da•ber Adonai el-Mo•she le•mor.

1. And the Lord spoke to Moses, saying,

ב. קִדַּשׁ-לִי כָל-בְּכוֹר פֶּטֶר כָּל-רֶחֶם בְּבִנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאָדָם וּבְבִהֵמָה לִי הוּא:

2. Ka•desh-li chol-be•chor pe•ter kol-re•chem biv`nei Israel ba•adam oo•va•be•he•ma li hoo.

2. Sanctify to me all the firstborn, whatever opens the womb among the people of Israel, both of man and of beast; it is mine.

ג. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָעָם זְכוֹר אֶת-הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר יֵצְאתֶם מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים כִּי בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיא יְהוָה אֶתְכֶם מִזֶּה וְלֹא יֵאָכֵל חֶמֶץ:

3. Va•yo•mer Mo•she el-ha•am za•chor et-ha•yom ha•ze asher ye•tza•tem mi•Mitz•ra•yim mi•beit ava•dim ki be•cho•zek yad ho•tzi Adonai et•chem mi•ze ve•lo ye•a•chel cha•metz.

3. And Moses said to the people, Remember this day, in which you came out from Egypt, out of the house of slavery; for by strength of hand the Lord brought you out from this place; there shall no leavened bread be eaten.

ד. הַיּוֹם אֲתֶם יֵצְאִים בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב:

4. Ha•yom atem yotz•eem be•cho•desh ha•a•viv.

4. This day came you out in the month Abib.

ה. וְהָיָה כִּי-יָבִיאֲךָ יְהוָה אֶל-אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לֵאמֹר לְךָ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ וְעַבַדְתָּ אֶת-הָעַבְדָּה הַזֹּאת בְּחֹדֶשׁ הַזֶּה:

5. Ve•ha•ya chi-ye•vi•a•cha Adonai el-eret ha•K`na•ani ve•ha•Chi•ti ve•ha•Emori ve•ha•Chi•vi ve•ha•Y`voo•si asher nish•ba la•avo•te•cha la•tet lach eretz za•vat cha•lav ood•vash ve•ava•de•ta et-ha•avo•da ha•zot ba•cho•desh ha•ze.

5. And it shall be when the Lord shall bring you into the land of the Canaanites, and the Hittites, and the Amorites, and the Hivites, and the Jebusites, which he swore to your fathers to give you, a land flowing with milk and honey, that you shall keep this service in this month.

ו. שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מִצַּת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי חַג לַיהוָה:

6. Shiv•at ya•mim to•chal ma•tzot oo•va•yom hash•vi•ee chag la•Adonai.

6. Seven days you shall eat unleavened bread, and in the seventh day shall be a feast to the Lord.

ז. מצות יאכל את שבעת הימים ולא יראה לך חמץ ולא יראה לך שאר בכל-גבלך:

7. Ma•tzot ye•a•chel et shiv•at ha•ya•mim ve•lo–ye•ra•eh le•cha cha•metz ve•lo–ye•ra•eh le•cha s`or be•chol–ge•voo•le•cha.

7. Unleavened bread shall be eaten seven days; and there shall no leavened bread be seen with you, neither shall there be leaven seen with you in all your quarters.

ח. והגדת לבנך ביום ההוא לאמר בעבור זה עשה יהוה לי בצאתי ממצרים:

8. Ve•hi•ga•de•ta le•vin•cha ba•yom ha•hoo le•mor ba•a•voor ze asa Adonai li be•tze•ti mi•Mitz•ra•yim.

8. And you shall tell your son in that day, saying, This is done because of that which the Lord did to me when I came forth out of Egypt.

ט. והיה לך לאות על-ידך ולזכרון בין עיניך למען תהיה תורת יהוה בפיהך פי ביד תזקה הוצאך יהוה ממצרים:

9. Ve•ha•ya le•cha le•ot al–yad•cha ool•zi•ka•ron bein ei•ne•cha le•ma•an ti•hi•ye Torat Adonai be•fi•cha ki be•yad cha•za•ka ho•tzi•a•cha Adonai mi•Mitz•ra•yim.

9. And it shall be for a sign to you upon your hand, and for a memorial between your eyes, that the Lord's Torah may be in your mouth; for with a strong hand has the Lord brought you out of Egypt.

י. ושמרת את-החקה הזאת למועדה מימים ימימה:

10. Ve•sha•mar•ta et–ha•choo•ka ha•zot le•mo•ada mi•ya•mim ya•mi•ma.

10. You shall therefore keep this ordinance in his season from year to year.

יא. והיה כי יבאך יהוה אל-ארץ הכנעני כאשר נשבע לך ולאבתך ונתנה לך:

11. Ve•ha•ya ki–ye•vi•a•cha Adonai el–eretz ha•K`na•ani ka•a•sher nish•ba le•cha ve•la•avo•te•cha oon•ta•na lach.

11. And it shall be when the Lord shall bring you into the land of the Canaanites, as he swore to you and to your fathers, and shall give it to you,

יב. והעברת כל-פטור-רחם ליהוה וכל-פטור שגר בהמה אשר יהיה לך הזכרים ליהוה:

12. Ve•ha•a•var•ta chol–pe•ter–re•chem la•Adonai ve•chol–pe•ter she•ger be•he•ma asher yi•hi•ye le•cha haz•cha•rim la•Adonai.

12. That you shall set apart to the Lord all that opens the matrix, and every firstling that comes of a beast which you have; the males shall be the Lord's.

יג. וכל-פטור חמר תפדה בשה ואם-לא תפדה וערפתו וכל בכור אדם בבניך תפדה:

13. Ve•chol–pe•ter cha•mor tif•de ve•se ve•eem–lo tif•de va•araf•to ve•chol be•chor adam be•va•ne•cha tif•de.

13. And every firstling of an ass you shall redeem with a lamb; and if you will not redeem it, then you shall break his neck; and all the firstborn of man among your children shall you redeem.

י. וְהָיָה כִּי-יִשְׁאַלְךָ בְּנֶךְ מָחָר לֵאמֹר מַה-זֹּאת וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים:

14. Ve•ha•ya ki-yish•al•cha vin•cha ma•char le•mor ma-zot ve•amar•ta e•lav be•cho•zek yad ho•tzia•noo Adonai mi•Mitz•ra•yim mi•beit ava•dim.

14. And it shall be when your son asks you in time to come, saying, What is this? that you shall say to him, By strength of hand the Lord brought us out from Egypt, from the house of slavery;

טו. וַיְהִי כִּי-הִקְשָׁה פְּרַעֲהַ לְשַׁלְּחָנוּ וַיַּהַרְגַּם יְהוָה כָּל-בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכֹר אָדָם וְעַד-בְּכוֹר בְּהֵמָה עַל-כֵּן אָנִי זֹבֵחַ לַיהוָה כָּל-פֶּטֶר רֶחֶם הַזְּכָרִים וְכָל-בְּכוֹר בְּנֵי אִפְדָּה:

15. Vay•hi ki-hik•sha Far•oh le•shal•che•noo va•ya•ha•rog Adonai kol-be•chor be•eret•etz Mitz•ra•yim mib•chor adam ve•ad-be•chor be•he•ma al-ken ani zo•ve•ach la•Adonai kol-pe•ter re•chem haz•cha•rim ve•chol-be•chor ba•nai ef•de.

15. And it came to pass, when Pharaoh would hardly let us go, that the Lord slew all the firstborn in the land of Egypt, both the firstborn of man, and the firstborn of beast; therefore I sacrifice to the Lord all that opens the matrix, being males; but all the firstborn of my children I redeem.

טז. וְהָיָה לְאוֹת עַל-יָדְכָה וּלְטוֹטְפוֹת בֵּין עֵינֶיךָ כִּי בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם:

16. Ve•ha•ya le•ot al-yad•cha ool•to•ta•fot bein ei•ne•cha ki be•cho•zek yad ho•tzia•noo Adonai mi•Mitz•ra•yim.

16. And it shall be for a sign upon your hand, and for frontlets between your eyes; for by strength of hand the Lord brought us forth out of Egypt.

יז. וַיְהִי בְּשַׁלַּח פְּרַעֲהַ אֶת-הָעָם וְלֹא-נָחַם אֱלֹהִים דֶּרֶךְ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים כִּי קְרוֹב הוּא כִּי אָמַר אֱלֹהִים פְּנֵי-יִנְחָם הָעָם בְּרֹאֲתָם מִלַּחְמָה וְשָׁבוּ מִצְרַיִמָּה:

17. Vay•hi be•sha•lach Par•oh et-ha•am ve•lo-na•cham Elohim de•rech erez P'lish•tim ki ka•rov hoo ki amar Elohim pen-yi•na•chem ha•am bir•o•tam mil•cha•ma ve•sha•voo Mitz•rai•ma.

17. And it came to pass, when Pharaoh had let the people go, that God led them not through the way of the land of the Philistines, although that was near; for God said, Lest perhaps the people repent when they see war, and they return to Egypt;

יח. וַיִּסַּב אֱלֹהִים אֶת-הָעָם דֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר יַם-סוּף וַחֲמָשִׁים עָלוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל מִאֶרֶץ מִצְרַיִם:

18. Va•ya•sev Elohim et-ha•am de•rech ha•mid•bar Yam-Soo•f va•cha•moo•shim aloo v`nei-Israel me•eret•etz Mitz•ra•yim.

18. But God led the people around, through the way of the wilderness of the Red Sea; and the people of Israel went up armed out of the land of Egypt.

יט. וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת-עַצְמוֹת יוֹסֵף עִמּוֹ כִּי הִשְׁבַּע הַשְּׁבִיעַ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר פֶּקֶד
יִפְקֹד אֱלֹהִים אֶתְכֶם וְהֶעֱלִיתֶם אֶת-עַצְמוֹתַי מִזֶּה אִתְּכֶם:

19. Va•yi•kach Mo•she et–atz•mot Yo•sef ee•mo ki hash•be•a hish•bia et–b`nei
Israel le•mor pa•kod yif•kod Elohim et•chem ve•ha•ali•tem et–atz•mo•tai mi•ze
eet•chem.

19. And Moses took the bones of Joseph with him; for he had solemnly sworn the people of Israel, saying, God will surely visit you; and you shall carry up my bones from here with you.

כ. וַיִּסְעוּ מִסֻּכּוֹת וַיַּחֲנוּ בְּאֶתְם בְּקִצֵּה הַמִּדְבָּר:

20. Va•yis•oo mi•Soo•kot va•ya•cha•noo ve•etam bik•tze ha•mid•bar.

20. And they took their journey from Succoth, and encamped in Etham, in the edge of the wilderness.

כא. וַיְהִי הַלַּךְ לִפְנֵיהֶם יוֹמָם בְּעַמּוּד עָנָן לְנַחֲתָם הַדֶּרֶךְ וְלַיְלָה בְּעַמּוּד אֵשׁ לְהָאִיר
לָהֶם לְלַכֵּת יוֹמָם וְלַיְלָה:

21. Va•Adonai ho•lech lif•nei•hem yo•mam be•a•mood anan lan•cho•tam
ha•de•rech ve•lai•la be•a•mood esh le•ha•eer la•hem la•le•chet yo•mam
va•lai•la.

21. And the Lord went before them by day in a pillar of a cloud, to lead them the way; and by night in a pillar of fire, to give them light; to go by day and night;

כב. לֹא-יָמִישׁ עַמּוּד הָעָנָן יוֹמָם וְעַמּוּד הָאֵשׁ לַיְלָה לִפְנֵי הָעָם:

22. Lo–ya•mish amood he•a•nan yo•mam ve•a•mood ha•esh lai•la lif•nei
ha•am.

22. He took not away the pillar of the cloud by day, nor the pillar of fire by night, from before the people.

שמות פרק יד
Exodus Chapter 14

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she le•mor.

1. And the Lord spoke to Moses, saying,

ב. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּשׁוּבוּ וַיַּחֲנוּ לִפְנֵי פִי הַחִירֹת בֵּין מִגְדֹּל וּבֵין הַיָּם לִפְנֵי בַעַל צָפֹן נִכְחוּ תַחֲנוּ עַל-הַיָּם:

2. Da•ber el–b`nei Israel ve•ya•shoo•voo ve•ya•cha•noo lif•nei Pi ha•Chi•rot bein Mig•dol oo•vein ha•yam lif•nei Ba•al Tze`fon nich•cho ta•cha•noo al–ha•yam.

2. Speak to the people of Israel, that they turn and encamp before Pihahiroth, between Migdol and the sea, opposite Baal-Zephon; before it shall you encamp by the sea.

ג. וַאֲמַר פַּרְעֹה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל נִבְכִּים הֵם בְּאֶרֶץ סָגֹר עֲלֵיהֶם הַמִּדְבָּר:

3. Ve•amar Par•oh liv`nei Israel n`voo•chim hem ba•a•retz sa•gar a•lei•hem ha•mid•bar.

3. For Pharaoh will say of the people of Israel, They are entangled in the land, the wilderness has closed them in.

ד. וְחִזַּקְתִּי אֶת-לֵב-פַּרְעֹה וְרָדַף אַחֲרֵיהֶם וְאֶכְפְּדָה בַּפְּרֹעָה וּבְכָל-חִילוֹ וַיִּדְעוּ מִצְרַיִם כִּי-אֲנִי יְהוָה וַיַּעֲשׂוּ-כֵן:

4. Ve•chi•zak•ti et–lev–Par•oh ve•ra•daf a•cha•rei•hem ve•ee•kav•da be•Far•oh oov•chol–chei•lo ve•yad•oo Mitz•ra•yim ki–Ani Adonai va•ya•a•soo–chen.

4. And I will harden Pharaoh's heart, that he shall follow after them; and I will be honored over Pharaoh, and over all his army, that the Egyptians may know that I am the Lord. And they did so.

ה. וַיִּגַּד לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם כִּי בָּרַח הָעָם וַיִּהְפֹּךְ לִבָּב פַּרְעֹה וְעַבְדָּיו אֶל-הָעָם וַיֹּאמְרוּ מַה-זֹּאת עָשִׂינוּ כִּי-שָׁלַחַנוּ אֶת-יִשְׂרָאֵל מֵעַבְדֵּנוּ:

5. Va•yoo•gad le•me•lech Mitz•ra•yim ki va•rach ha•am va•ye•ha•fech le•vav Par•oh va•ava•dav el–ha•am va•yom•roo ma–zot asi•noo ki–shi•lach•noo et–Israel me•ov•de•noo.

5. And it was told the king of Egypt that the people fled; and the heart of Pharaoh and of his servants was turned against the people, and they said, Why have we done this, that we have let Israel go from serving us?

ו. וַיַּאֲסֹר אֶת-רֶכְבוֹ וְאֶת-עַמּוֹ לָקַח עִמּוֹ:

6. Va•ye•esor et–rich•bo ve•et–amo la•kach ee•mo.

6. And he made ready his chariot, and took his people with him;

ז. ויקח שש-מאות רכב בחור וכל רכב מצרים ושלשם על-כלו:

7. Va•yi•kach shesh–me•ot re•chev ba•choor ve•chol re•chev Mitz•ra•yim ve•sha•li•shim al–koo•lo.

7. And he took six hundred chosen chariots, and all the chariots of Egypt, and captains over every one of them.

ח. ויחזק יהוה את-לב פרעה מלך מצרים וירדף אחרי בני ישראל ובני ישראל יצאים ביד רמה:

8. Vay•cha•zek Adonai et–lev Par•oh me•lech Mitz•ra•yim va•yir•dof a•cha•rei b`nei Israel oov`nei Israel yotz•eem be•yad ra•ma.

8. And the Lord hardened the heart of Pharaoh king of Egypt, and he pursued after the people of Israel; and the people of Israel went out with a high hand.

ט. וירדפו מצרים אחריהם וישיגו אותם חנים על-הים כל-סוס רכב פרעה ופרשיו וחילו על-פי החירות לפני בעל צפון:

9. Va•yir•de•foo Mitz•ra•yim a•cha•rei•hem va•ya•si•goo o•tam cho•nim al–ha•yam kol–soos re•chev Par•oh oo•fa•ra•shav ve•chei•lo al–Pi ha•Chi•rot lif•nei Ba•al Tze`fon.

9. But the Egyptians pursued after them, all the horses and chariots of Pharaoh, and his horsemen, and his army, and overtook them encamping by the sea, beside Pihahiroth, before Baal-Zephon.

י. ופרעה הקריב וישאו בני-ישראל את-עיניהם והנה מצרים נסע אחריהם וייראו מאד ויצעקו בני-ישראל אל-יהוה:

10. Oo•Far•oh hik•riv va•yis•oo v`nei–Israel et–ei•ne•hem ve•hi•ne Mitz•ra•yim no•se•a a•cha•rei•hem va•yir•oo me•od va•yitz•a•koo v`nei–Israel el–Adonai.

10. And when Pharaoh drew near, the people of Israel lifted up their eyes, and, behold, the Egyptians marched after them; and they were very afraid; and the people of Israel cried out to the Lord.

יא. ויאמרו אל-משה המבלי אי-קברים במצרים לקחתנו למות במדבר מה-זאת עשית לנו להוציאנו ממצרים:

11. Va•yom•roo el–Mo•she ha•mib•li eyn–ke•va•rim be•Mitz•ra•yim le•kach•ta•noo la•moot ba•mid•bar ma–zot asi•ta la•noo le•ho•tzia•noo mi•Mitz•ra•yim.

11. And they said to Moses, Because there were no graves in Egypt, have you taken us away to die in the wilderness? why have you dealt thus with us, to carry us forth out of Egypt?

יב. הלא-זה הדבר אשר דברנו אליך במצרים לאמר חדל ממנו ונעבדה את-מצרים כי טוב לנו עבד את-מצרים ממתנו במדבר:

12. Ha•lo–ze ha•da•var asher di•bar•noo e•le•cha ve•Mitz•ra•yim le•mor cha•dal mi•me•noo ve•na•av•da et–Mitz•ra•yim ki tov la•noo avod et–Mitz•ra•yim mi•moo•te•noo ba•mid•bar.

12. Is not this the word that we did tell you in Egypt, saying, Let us alone, that we may serve the Egyptians? For it had been better for us to serve the Egyptians, than that we should die in the wilderness.

יג. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָעָם אֶל-תִּירְאוּ הַתִּיצְבוּ וּרְאוּ אֶת-יְשׁוּעַת יְהוָה אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה לָכֶם הַיּוֹם כִּי אֲשֶׁר רְאִיתֶם אֶת-מִצְרַיִם הַיּוֹם לֹא תִסְפוּ לִרְאֹתָם עוֹד עַד-עוֹלָם:

13. Va•yo•mer Mo•she el–ha•am al–ti•ra•oo hit•yatz•voo oor•oo et–ye•shoo•at Adonai asher–ya•a•se la•chem ha•yom ki asher r`ee•tem et–Mitz•ra•yim ha•yom lo to•si•foo lir•o•tam od ad–o•lam.

13. And Moses said to the people, Do not fear, stand still, and see the salvation of the Lord, which he will show to you today; for the Egyptians whom you have seen today, you shall never see them again.

יד. יְהוָה יִלָּחֵם לָכֶם וְאַתֶּם תַּחַרְשׁוּן:

14. Adonai yi•la•chem la•chem ve•a•tem ta•cha•ri•shoon.

14. The Lord shall fight for you, and you shall hold your peace.

טו. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה מֵה-תִצְעַק אֵלַי דְּבַר אֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וַיִּסְעוּ:

15. Va•yo•mer Adonai el–Mo•she ma–tiz•ak e•lai da•ber el–b`nei–Israel ve•yi•sa•oo.

15. And the Lord said to Moses, Why do you cry to me? Speak to the people of Israel, that they go forward;

טז. וְאַתָּה הָרֹם אֶת-מִטְּךָ וְנִטְהַר אֶת-יָדְךָ עַל-הַיָּם וּבִקְעָהוּ וַיָּבֵאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ הַיָּם בִּיבָשָׁה:

16. Ve•ata ha•rem et–mat•cha oon•te et–yad•cha al–ha•yam oov•ka•ehoo ve•ya•vo•oo v`nei–Israel be•toch ha•yam ba•ya•ba•sha.

16. And lift up your rod, and stretch out your hand over the sea, and divide it; and the people of Israel shall go on dry ground through the midst of the sea.

יז. וְאֲנִי הַנְּנִי מִחֶזֶק אֶת-לֵב מִצְרַיִם וַיָּבֵאוּ אַחֲרֵיהֶם וְאֶכְפְּדָה בְּפָרְעָה וּבְכָל-חִילוֹ בְּרִכְבוֹ וּבְפָרָשָׁיו:

17. Va•ani hi•ne•ni me•cha•zek et–lev Mitz•ra•yim ve•ya•vo•oo a•cha•rei•hem ve•ee•kav•da be•Far•oh oov•chol–chei•lo be•rich•bo oov•fa•ra•shav.

17. And I, behold, I will harden the hearts of the Egyptians, and they shall follow them; and I will get honor over Pharaoh, and over all his army, over his chariots, and over his horsemen.

יח. וַיֵּדְעוּ מִצְרַיִם כִּי-אֲנִי יְהוָה בְּהַכְּבֹדִי בְּפָרְעָה בְּרִכְבוֹ וּבְפָרָשָׁיו:

18. Ve•yad•oo Mitz•ra•yim ki–Ani Adonai be•hi•kav•di be•Far•oh be•rich•bo oov•fa•ra•shav.

18. And the Egyptians shall know that I am the Lord, when I have gotten honor over Pharaoh, over his chariots, and over his horsemen.

יט. ויסע מלאך האלהים ההלך לפני מחנה ישראל וילך מאחריהם ויסע עמוד הענן מפניהם ויעמד מאחריהם:

19. Va•yi•sa mal•ach ha•Elohim ha•ho•lech lif•nei ma•cha•ne Israel va•ye•lech me•a•cha•rei•hem va•yi•sa amood he•a•nan mip•nei•hem va•ya•a•mod me•a•cha•rei•hem.

19. And the angel of God, who went before the camp of Israel, moved and went behind them; and the pillar of the cloud went from before their face, and stood behind them;

כ. ויבא בין מחנה מצרים ובין מחנה ישראל ויהי הענן והחשך ויאר את-הלילה ולא-קרב זה אל-זה כל-הלילה:

20. Va•ya•vo bein ma•cha•ne Mitz•ra•yim oo•vein ma•cha•ne Israel vay•hi he•a•nan ve•ha•cho•shech va•ya•er et–ha•lai•la ve•lo–ka•rav ze el–ze kol–ha•lai•la.

20. And it came between the camp of the Egyptians and the camp of Israel; and it was a cloud and darkness to them, but it gave light by night to these; so that the one came not near the other all the night.

כא. ויט משה את-ידו על-הים ויולך יהוה את-הים ברוח קדים עזה כל-הלילה וישם את-הים לחרבה ויבקעו המים:

21. Va•yet Mo•she et–ya•do al–ha•yam va•yo•lech Adonai et–ha•yam be•roo•ach ka•dim aza kol–ha•lai•la va•ya•sem et–ha•yam le•cha•ra•va va•yi•bak•oo ha•ma•yim.

21. And Moses stretched out his hand over the sea; and the Lord caused the sea to go back by a strong east wind all that night, and made the sea dry land, and the waters were divided.

כב. ויבאו בני-ישראל בתוך הים ביבשה והמים להם חומה מימינם ומשמאלם:

22. Va•ya•vo•oo v`nei–Israel be•toch ha•yam ba•ya•ba•sha ve•ha•ma•yim la•hem cho•ma miy•mi•nam oo•mis•mo•lam.

22. And the people of Israel went into the midst of the sea upon the dry ground; and the waters were a wall to them on their right hand, and on their left.

כג. וירדפו מצרים ויבאו אחריהם כל סוס פרעה רכבו ופרשיו אל-תוך הים:

23. Va•yir•de•foo Mitz•ra•yim va•ya•vo•oo a•cha•rei•hem kol soos Par•oh rich•bo oo•fa•ra•shav el–toch ha•yam.

23. And the Egyptians pursued, and went in after them to the midst of the sea, all Pharaoh's horses, his chariots, and his horsemen.

כד. ויהי באשמרת הבקר וישקר יהוה אל-מחנה מצרים בעמוד אש וענן ויהם את מחנה מצרים:

24. Vay•hi be•ash•mo•ret ha•bo•ker va•yash•kef Adonai el–ma•cha•ne Mitz•ra•yim be•a•mood esh ve•a•nan va•ya•ham et ma•cha•ne Mitz•ra•yim.

24. And it came to pass, that in the morning watch the Lord looked to the army of the Egyptians through the pillar of fire and of the cloud, and brought confusion to the army of the Egyptians,

כה. וַיִּסֹר אֶת אֲפֹן מִרְכַבְתֵּי וַיִּנְהַגְהוּ בַכְּבֹדֶת וַיֹּאמֶר מִצְרַיִם אָנוּסָה מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי יִהְיֶה גִלְחָם לָהֶם בְּמִצְרַיִם:

25. Va•ya•sar et o•fan mar•ke•vo•tav vay•na•ha•ge•hoo bich•ve•doot va•yo•mer Mitz•ra•yim anoo•sa mip•nei Israel ki Adonai nil•cham la•hem be•Mitz•ra•yim.

25. And took off their chariot wheels, that they drove heavily; so that the Egyptians said, Let us flee from the face of Israel; for the Lord fights for them against the Egyptians.

כו. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה נָטָה אֶת-יָדְךָ עַל-הַיָּם וַיָּשְׁבוּ הַיָּם עַל-מִצְרַיִם עַל-רֶכְבּוֹ וְעַל-פָּרָשָׁיו:

26. Va•yo•mer Adonai el-Mo•she n`te et-yad•cha al-ha•yam ve•ya•shoo•voo ha•ma•yim al-Mitz•ra•yim al-rich•bo ve•al-pa•ra•shav.

26. And the Lord said to Moses, Stretch out your hand over the sea, that the waters may come again upon the Egyptians, upon their chariots, and upon their horsemen.

כז. וַיִּט מֹשֶׁה אֶת-יָדוֹ עַל-הַיָּם וַיָּשֶׁב הַיָּם לַפְּנוֹת בְּקֶר לְאִיתָנוּ וּמִצְרַיִם נָסִים לַקְּרָאתוֹ וַיִּנְעַר יְהוָה אֶת-מִצְרַיִם בְּתוֹךְ הַיָּם:

27. Va•yet Mo•she et-ya•do al-ha•yam va•ya•shov ha•yam lif•not bo•ker le•ey•ta•no oo•Mitz•ra•yim na•sim lik•ra•to vay•na•er Adonai et-Mitz•ra•yim be•toch ha•yam.

27. And Moses stretched forth his hand over the sea, and the sea returned to his strength when the morning appeared; and the Egyptians fled towards it; and the Lord overthrew the Egyptians in the midst of the sea.

כח. וַיָּשְׁבוּ הַיָּם וַיִּכְסּוּ אֶת-הָרֶכֶב וְאֶת-הַפָּרָשִׁים לְכָל חֵיל פְּרָעָה הַבָּאִים אַחֲרֵיהֶם בָּיִם לֹא-נִשְׂאָר בָּהֶם עַד-אַחַד:

28. Va•ya•shoo•voo ha•ma•yim vay•cha•soo et-ha•re•chev ve•et-ha•pa•ra•shim le•chol cheil Par•oh ha•ba•eem a•cha•rei•hem ba•yam lo-nish•ar ba•hem ad-e•chad.

28. And the waters returned, and covered the chariots, and the horsemen, and all the army of Pharaoh that came into the sea after them; there remained not so much as one of them.

כט. וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִלְכוּ בַיַּבְשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם וְהַיָּם לָהֶם חֹמָה מִיְמִינָם וּמִשְׁמָאלָם:

29. Oov`nei Israel hal•choo va•ya•ba•sha be•toch ha•yam ve•ha•ma•yim la•hem cho•ma miy•mi•nam oo•mis•mo•lam.

29. But the people of Israel walked upon dry land in the midst of the sea; and the waters were a wall to them on their right hand, and on their left.

ל. וַיֹּשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרַיִם וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־
שַׁפַּת הַיָּם:

30. Va•yo•sha Adonai ba•yom ha•hoo et-Israel mi•yad Mitz•ra•yim va•yar Israel
et-Mitz•ra•yim met al-s`fat ha•yam.

30. Thus the Lord saved Israel that day from the hand of the Egyptians; and
Israel saw the Egyptians dead upon the sea shore.

לא. וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה בְּמִצְרַיִם וַיִּירָאוּ הָעָם אֶת־יְהוָה
וַיֶּאֱמִינוּ בַּיהוָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ:

31. Va•yar Israel et-ha•yad hag•do•la asher asa Adonai be•Mitz•ra•yim
va•yir•oo ha•am et-Adonai va•ya•ami•noo ba•Adonai oov•Mo•she av•do.

31. And Israel saw the great work which the Lord did upon the Egyptians; and
the people feared the Lord, and believed the Lord, and his servant Moses.

שמות פרק טו Exodus Chapter 15

א. אָז יָשִׁיר-מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיהוָה וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר אֲשִׁירָה לַיהוָה כִּי-גָאָה גָאָה סוּס וּרְכָבוֹ רָמָה בַיָּם:

1. Az ya•shir–Mo•she oov`nei Israel et–ha•shi•ra ha•zot la•Adonai va•yom•roo le•mor ashi•ra la•Adonai ki–ga•oh ga•ah soos ve•roch•vo ra•ma va•yam.

1. Then sang Moses and the people of Israel this song to the Lord, and spoke, saying, I will sing to the Lord, for he has triumphed gloriously; the horse and his rider has he thrown into the sea.

ב. עֲזִי וְזִמְרַת יְהוָה וַיְהִי-לִי לִישׁוּעָה זֶה אֱלֹהֵי אָבִי וְאַרְמְמָנָהוּ:

2. Oozi ve•zim•rat Yah vay•hi–li li•y`shoo•ah ze Eli ve•an•ve•hoo Elo•hey avi va•arom•men•hoo.

2. The Lord is my strength and song, and he has become my salvation; he is my God, and I will praise him; my father's God, and I will exalt him.

ג. יְהוָה אִישׁ מִלְחָמָה יְהוָה שְׁמוֹ:

3. Adonai eesh mil•cha•ma Adonai sh`mo.

3. The Lord is a man of war; the Lord is his name.

ד. מִרְכַּבַּת פָּרְעָה וְחִילוֹ יָרָה בַיָּם וּמִבְּחַר שְׁלֹשׁוֹ טָבְעוּ בַיָּם-סוּף:

4. Mar•ke•vot Par•oh ve•chei•lo ya•ra va•yam oo•miv•char sha•li•shav toob•oo ve•Yam–Soof.

4. Pharaoh's chariots and his army has he thrown into the sea; his chosen captains also are drowned in the Red Sea.

ה. תְּהוֹמוֹת יִכְסִימוּ יָרְדוּ בַמְּצוֹלַת כְּמוֹ-אֶבֶן:

5. Te•ho•mot ye•chas•yoo•moo yar•doo vim•tzo•lot ke•mo–aven.

5. The depths have covered them; they sank to the bottom as a stone.

ו. יְמִינְךָ יְהוָה נֹאדְרֵי בְּכַח יְמִינְךָ יְהוָה תִּרְעַץ אוֹיֵב:

6. Ye•min•cha Adonai ne•eda•ri ba•ko•ach ye•min•cha Adonai tir•atz o•yev.

6. Your right hand, O Lord, is glorious in power; your right hand, O Lord, has dashed in pieces the enemy.

ז. וּבְרַב גְּאוֹנְךָ תִּהְרַס קִמְיֶךָ תִּשְׁלַח חֲרֹנְךָ יֹאכְלֵמוּ כֶּקֶשׁ:

7. Oov•rov ge•on•cha ta•ha•ros ka•me•cha te•sha•lach cha•ron•cha yoch•lemo ka•kash.

7. And in the greatness of your excellency you have overthrown those that rose up against you; you sent forth your anger, which consumed them as stubble.

ח. וברוח אפיך נערמו מים נצבו כמו-נד נזלים קפאו תהמת בלב-ים:

8. Oov•roo•ach ape•cha ne•er•moo ma•yim nitz•voo che•mo–ned noz•lim kaf•oo te•ho•mot be•lev–yam.

8. And with the blast of your nostrils the waters were gathered together, the floods stood upright as a heap, and the depths were congealed in the heart of the sea.

ט. אמר אויב ארדף אשיג אחלק שכל תמלאמו נפשי אריק חרבי תורישמו ידי:

9. Amar o•yev er•dof asig a•cha•lek sha•lal tim•la•emo naf•shi arik char•bi to•ri•she•mo ya•di.

9. The enemy said, I will pursue, I will overtake, I will divide the plunder; my lust shall be satisfied upon them; I will draw my sword, my hand shall destroy them.

י. נשפת ברוחך כסמו ים צללו כעופרת במים אדירים:

10. Na•shaf•ta ve•roo•cha•cha ki•sa•mo yam tza•le•loo ka•o•fe•ret be•ma•yim adi•rim.

10. You blew with your wind, the sea covered them; they sank as lead in the mighty waters.

יא. מי-כמכה באלם יהוה מי כמכה נאדר בקדש נורא תהלת עשה פלא:

11. Mi–cha•mo•cha ba•elim Adonai mi ka•mo•cha ne•e•dar ba•ko•desh no•ra te•hi•lot o•se fe•le.

11. Who is like you, O Lord, among the gods? who is like you, glorious in holiness, fearful in praises, doing wonders?

יב. נטית ימינך תבלעמו ארץ:

12. Na•ti•ta ye•min•cha tiv•la•emo aretz.

12. You stretched out your right hand, the earth swallowed them.

יג. נחית בחסדך עם-זו גאלת נהלת בעגך אל-גוה קדשך:

13. Na•chi•ta ve•chas•de•cha am–zoo ga•al•ta ne•hal•ta ve•ooz•cha el–n`ve kod•she•cha.

13. You in your mercy have led forth the people whom you have redeemed; you have guided them in your strength to your holy habitation.

יד. שמעו עמים ירגזון חיל אחז ישבי פלשת:

14. Sham•oo amim yir•ga•zoon chil a•chaz yosh•vei P`la•shet.

14. The people shall hear, and be afraid; sorrow shall take hold on the inhabitants of Philistia.

טו. אַז נְבִהֵלוּ אֱלוֹפֵי אֶדוֹם אֵילֵי מוֹאָב יֵאֲחַזְמוּ רַעַד נִמְגּוּ כָּל יֹשְׁבֵי כְנָעַן:

15. Az niv•ha•loo aloo•fei Edom ey•lei Moav yo•cha•zemo ra•ad na•mo•goo kol yosh•vei che•na•an.

15. Then the chiefs of Edom shall be amazed; the mighty men of Moab, trembling shall take hold upon them; all the inhabitants of Canaan shall melt away.

טז. תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אִימָתָה וְפָחַד בְּגִדְלִי זְרוּעֶךָ יִדְמוּ כְּאֶבֶן עַד-יַעֲבֹר עִמָּן יְהוָה עַד-יַעֲבֹר עַם-זוֹ קִנִּיתִי:

16. Ti•pol a•lei•hem ey•ma•ta va•fa•chad big•dol ze•ro•a•cha yid•moo ka•a•ven ad–ya•a•vor am•cha Adonai ad–ya•a•vor am–zoo ka•ni•ta.

16. Fear and dread shall fall upon them; by the greatness of your arm they shall be as still as a stone; till your people pass over, O Lord, till the people pass over, whom you have purchased.

יז. תְּבִאֲמוּ וְתִטְעֲמוּ בְּהַר נַחֲלֹתֶיךָ מִכּוֹן לְשִׁבְתֶּךָ פְּעֻלַּת יְהוָה מִקְדָּשׁ אֲדָנִי כּוֹנֵנוּ יְדִיךָ:

17. Te•vi•emo ve•ti•ta•emo be•har na•cha•lat•cha ma•chon le•shiv•te•cha pa•al•ta Adonai mik•dash Adonai ko•ne•noo ya•de•cha.

17. You shall bring them in, and plant them in the mountain of your inheritance, in the place, O Lord, which you have made for you to dwell in, in the Sanctuary, O Lord, which your hands have established.

יח. יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

18. Adonai yim•loch le•o•lam va•ed.

18. The Lord shall reign forever and ever.

יט. כִּי בָּא סוּס פָּרְעֹה בָּרִכְבוֹ וּבַפָּרָשָׁיו בַּיָּם וַיֵּשֶׁב יְהוָה עֲלֵהֶם אֶת-מֵי הַיָּם וַיִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִלְכוּ בַיַּבֶּשֶׁה בְּתוֹךְ הַיָּם:

19. Ki va soos Par•oh be•rich•bo oov•fa•ra•shav ba•yam va•ya•shev Adonai ale•hem et–mei ha•yam oov`nei Israel hal•choo va•ya•ba•sha be•toch ha•yam.

19. For the horse of Pharaoh went in with his chariots and with his horsemen into the sea, and the Lord brought again the waters of the sea upon them; but the people of Israel went on dry land in the midst of the sea.

כ. וַתִּקַּח מִרְיָם הַנְּבִיאָה אַחֹת אַהֲרֹן אֶת-הַתֹּף בְּיָדָהּ וַתִּצְאֵן כָּל-הַנָּשִׁים אַחֲרֶיהָ בְּתַפִּים וּבַמַּחֲלֹת:

20. Va•ti•kach Mir•yam han•vi•ah achot Aha•ron et–ha•tof be•ya•da va•te•tze•na chol–ha•na•shim a•cha•re•ha be•too•pim oo•vim•cho•lot.

20. And Miriam the prophetess, the sister of Aaron, took a tambourine in her hand; and all the women went out after her with tambourines, dancing.

כא. ותען להם מרים שירו ליהוה כי-גאה גאה סוס ורכבו רמה בים:

21. Va•ta•an la•hem Mir•yam shi•roo la•Adonai ki-ga•oh ga•ah soos ve•roch•vo ra•ma va•yam.

21. And Miriam answered them, Sing to the Lord, for he has triumphed gloriously; the horse and his rider has he thrown into the sea.

כב. ויסע משה את-ישראל מים-סוף ויצאו אל-מדבר-שור וילכו שלשת-ימים במדבר ולא-מצאו מים:

22. Va•ya•sa Mo•she et-Israel mi•Yam-Soof va•yetz•oo el-mid•bar-Shoor va•yel•choo sh`lo•shet-ya•mim ba•mid•bar ve•lo-matz•oo ma•yim.

22. So Moses brought Israel from the Red Sea, and they went out into the wilderness of Shur; and they went three days in the wilderness, and found no water.

כג. ויבאו מרתה ולא יכלו לשתת מים ממרה כי מרים הם על-כן קרא-שמה מרה:

23. Va•ya•vo•oo Ma•ra•ta ve•lo yach•loo lish•tot ma•yim mi•Ma•ra ki ma•rim hem al-ken ka•ra-sh`ma Ma•ra.

23. And when they came to Marah, they could not drink of the waters of Marah, for they were bitter; therefore its name was called Marah.

כד. וילנו העם על-משה לאמר מה-נשתה:

24. Va•yi•lo•noo ha•am al-Mo•she le•mor ma-nish•te.

24. And the people murmured against Moses, saying, What shall we drink?

כה. ויצעק אל-יהוה ויורהו יהוה עץ וישלך אל-המים וימתקו המים שם שם לו חק ומשפט ושם נסהו:

25. Va•yitz•ak el-Adonai va•yo•re•hoo Adonai etz va•yash•lech el-ha•ma•yim va•yim•te•koo ha•ma•yim sham sam lo chok oo•mish•pat ve•sham ni•sa•hoo.

25. And he cried to the Lord; and the Lord showed him a tree, which when he threw into the waters, and made the waters sweet; there he made for them a statute and an ordinance, and there he tested them,

כו. ויאמר אם-שמוע תשמע לקול יהוה אלהיך והישר בעיניו תעשה והאזנת למצותיו ושמרת כל-חקיו כל-המחלה אשר-שמתי במצרים לא-אשים עליך כי אני יהוה רפאך:

26. Va•yo•mer eem-sha•moa tish•ma le•kol Adonai Elohe•cha ve•ha•ya•shar be•ei•nav ta•a•se ve•ha•a•zan•ta le•mitz•vo•tav ve•sha•mar•ta kol-choo•kav kol-ha•ma•cha•la asher-sam•ti ve•Mitz•ra•yim lo-asim ale•cha ki Ani Adonai rof•e•cha.

26. And said, If you will diligently listen to the voice of the Lord your God, and will do that which is right in his sight, and will give ear to his commandments, and keep all his statutes, I will put none of these diseases upon you, which I have brought upon the Egyptians; for I am the Lord that heals you.

כז. וַיָּבֹאוּ אֵילֶמָּה וְשָׁם שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה עֵינֹת מַיִם וְשִׁבְעִים תְּמָרִים וַיַּחֲנוּ-שָׁם עַל-הַמַּיִם:

27. Va•ya•vo•oo Ey•lima ve•sham sh`teim es•re ei•not ma•yim ve•shiv•eem
te•ma•rim va•ya•cha•noo-sham al-ha•ma•yim.

27. And they came to Elim, where were twelve wells of water, and seventy palm trees; and they encamped there by the waters.

שמות פרק טז

Exodus Chapter 16

א. וַיִּסְעוּ מֵאֵילָם וַיָּבֹאוּ כָּל-עֵדַת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-מִדְבַּר-סִינַי אֲשֶׁר בֵּין-אֵילָם וּבֵין סִינַי
בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי לְצֵאתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם:

1. Va•yis•oo me•Ey•lim va•ya•vo•oo kol–adat b`nei–Israel el–mid•bar–Sin asher
bein–Eylim oo•vein Si•nai ba•cha•mi•sha asar yom la•cho•desh ha•she•ni
le•tze•tam me•eretz Mitz•ra•yim.

1. And they took their journey from Elim, and all the congregation of the people of Israel came to the wilderness of Sin, which is between Elim and Sinai, on the fifteenth day of the second month after their departing out of the land of Egypt.

ב. (וַיְלִינוּ) [וַיְלִינוּ] כָּל-עֵדַת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל עַל-מֹשֶׁה וְעַל-אַהֲרֹן בַּמִּדְבָּר:

2. (va•yi•lo•noo) [va•yi•lo•noo] kol–adat b`nei–Israel al–Mo•she ve•al–Aha•ron
ba•mid•bar.

2. And the whole congregation of the people of Israel murmured against Moses and Aaron in the wilderness;

ג. וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִי-יִתֵּן מוֹתָנוּ בְּיַד-יְהוָה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּשִׁבְתָנוּ עַל-סִיר
הַבָּשָׂר בְּאָכְלֵנוּ לֶחֶם לְשִׁבְעַת כִּי-הוֹצֵאתָם אֶתָנוּ אֶל-הַמִּדְבָּר הַזֶּה לְהַמִּית אֶת-כָּל-הַקְּהָל
הַזֶּה בְּרָעַב:

3. Va•yom•roo ale•hem b`nei Israel mi–yi•ten moo•te•noo ve•yad–Adonai
be•eretz Mitz•ra•yim be•shiv•te•noo al–sir ha•ba•sar be•och•le•noo le•chem
la•sova ki–ho•tze•tem o•ta•noo el–ha•mid•bar ha•ze le•ha•mit et–kol–ha•ka•hal
ha•ze ba•ra•av.

3. And the people of Israel said to them, Would to God we had died by the hand of the Lord in the land of Egypt, when we sat by the meat pots, and when we did eat bread to the full; for you have brought us forth into this wilderness, to kill this whole assembly with hunger.

ד. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה הֲנִי מִמְטִיר לָכֶם לֶחֶם מִן-הַשָּׁמַיִם וַיֵּצֵא הָעָם וַלְקָטוּ דָבָר-
יוֹם בְּיוֹמוֹ לְמַעַן אֲנֹסְנוּ הַיֶּלֶךְ בְּתוֹרַתִי אִם-לֹא:

4. Va•yo•mer Adonai el–Mo•she hi•ne•ni mam•tir la•chem le•chem min–
ha•sha•ma•yim ve•ya•tza ha•am ve•lak•too d`var–yom be•yo•mo le•ma•an
ana•se•noo ha•ye•lech be•Tora•ti eem–lo.

4. Then said the Lord to Moses, Behold, I will rain bread from heaven for you; and the people shall go out and gather a certain portion every day, that I may test them, whether they will walk in my Torah, or not.

ה. וְהָיָה בַיּוֹם הַשֵּׁשִׁי וְהֵכִינוּ אֶת אֲשֶׁר-יָבִיאוּ וְהָיָה מִשְׁנֵה עַל אֲשֶׁר-יִלְקָטוּ יוֹם יוֹם:

5. Ve•ha•ya ba•yom ha•shi•shi ve•he•chi•noo et asher–ya•vi•oo ve•ha•ya
mish•ne al asher–yil•ke•too yom yom.

5. And it shall come to pass, that on the sixth day they shall prepare that which they bring in; and it shall be twice as much as they gather daily.

ו. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עֶרֶב וַיִּדְעַתֶּם כִּי יְהוָה הוֹצִיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

6. Va•yo•mer Mo•she ve•Aha•ron el-kol-b`nei Israel erev viy`da•atem ki Adonai ho•tzi et•chem me•eretz Mitz•ra•yim.

6. And Moses and Aaron said to all the people of Israel, At evening, then you shall know that the Lord has brought you out from the land of Egypt;

ז. וּבֹקֶר וּרְאִיתֶם אֶת-כְּבוֹד יְהוָה בְּשָׁמְעוֹ אֶת-תְּלַנְתִּיכֶם עַל-יְהוָה וְנַחֲנוּ מָה כִּי (תִּלְוֹנוּ) [תְּלִינֹ] עֲלֵינוּ:

7. Oo•vo•ker oor•ee•tem et-ke•vod Adonai be•shom•oh et-te•loo•no•tei•chem al-Adonai ve•nach•noo ma ki (ta•li•noo) [ta•li•noo] a•lei•noo.

7. And in the morning, then you shall see the glory of the Lord; when he hears your murmurings against the Lord; and what are we, that you murmur against us?

ח. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּתַת יְהוָה לָכֶם בְּעֶרֶב בֶּשֶׂר לֶאֱכֹל וּלְחֶם בַּבֹּקֶר לִשְׁבַע בְּשָׁמַע יְהוָה אֶת-תְּלַנְתִּיכֶם אֲשֶׁר-אַתֶּם מְלִינִם עָלָיו וְנַחֲנוּ מָה לֹא-עָלֵינוּ תְּלַנְתִּיכֶם כִּי עַל-יְהוָה:

8. Va•yo•mer Mo•she be•tet Adonai la•chem ba•erev ba•sar le•e•chol ve•le•chem ba•bo•ker lis•boa bish•mo•a Adonai et-te•loo•no•tei•chem asher-atem ma•li•nim a•lav ve•nach•noo ma lo-a•lei•noo te•loo•no•tei•chem ki al-Adonai.

8. And Moses said, This shall be, when the Lord shall give you in the evening meat to eat, and in the morning bread to the full; for that the Lord hears your murmurings which you murmur against him; and what are we? your murmurings are not against us, but against the Lord.

ט. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן אָמַר אֶל-כָּל-עַדַּת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל קִרְבוּ לִפְנֵי יְהוָה כִּי שָׁמַע אֶת תְּלַנְתִּיכֶם:

9. Va•yo•mer Mo•she el-Aha•ron emor el-kol-adat b`nei Israel kir•voo lif•nei Adonai ki sha•ma et te•loo•no•tei•chem.

9. And Moses spoke to Aaron, Say to all the congregation of the people of Israel, Come near before the Lord; for he has heard your murmurings.

י. וַיְהִי כַּדָּבָר אֲהָרֹן אֶל-כָּל-עַדַּת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וַיִּפְּנוּ אֶל-הַמִּדְבָּר וְהָנָה כְּבוֹד יְהוָה נֹרְאָה בְּעַנְוֹ:

10. Vay•hi ke•da•ber Aha•ron el-kol-adat b`nei-Israel va•yif•noo el-ha•mid•bar ve•hi•ne ke•vod Adonai nir•ah be•a•nan.

10. And it came to pass, as Aaron spoke to the whole congregation of the people of Israel, that they looked toward the wilderness, and, behold, the glory of the Lord appeared in the cloud.

יא. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

11. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she le•mor.

11. And the Lord spoke to Moses, saying,

יב. שָׁמַעְתִּי אֶת-תְּלוּנֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל דִּבַּר אֱלֹהִים לֵאמֹר בֵּין הָעֲרָבִים תֹּאכְלוּ בָשָׂר וּבִבְקָר תִּשְׁבְּעוּ-לֶחֶם וַיִּדְעַתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

12. Sha•ma•ati et–te•loo•not b'nei Israel da•ber ale•hem le•mor bein ha•ar•ba•yim toch•loo va•sar oo•va•bo•ker tis•be•oo–la•chem viy'da•atem ki Ani Adonai Elo•hey•chem.

12. I have heard the murmurings of the people of Israel; speak to them, saying, At evening you shall eat meat, and in the morning you shall be filled with bread; and you shall know that I am the Lord your God.

יג. וַיְהִי בָעֶרֶב וַתַּעַל הַשָּׁלוּ וַתִּכַּס אֶת-הַמַּחֲנֶה וּבִבְקָר הִיְתָה שֹׁכֶבֶת הַטָּל סָבִיב לַמַּחֲנֶה:

13. Vay•hi va•erev va•ta•al has•lav vat•chas et–ha•ma•cha•ne oo•va•bo•ker hai•ta shich•vat ha•tal sa•viv la•ma•cha•ne.

13. And it came to pass, that at evening the quails came up, and covered the camp; and in the morning the dew lay around the camp.

יד. וַתַּעַל שֹׁכֶבֶת הַטָּל וְהָנָה עַל-פְּנֵי הַמִּדְבָּר דַּק מִחֹסֶפֶס דַּק בְּכַפּוֹר עַל-הָאָרֶץ:

14. Va•ta•al shich•vat ha•tal ve•hi•ne al–p'nei ha•mid•bar dak me•choos•pas dak kak•for al.–ha•a•retz.

14. And when the dew that lay was gone, behold, upon the face of the wilderness there lay a small round thing, as small as hoarfrost on the ground.

טו. וַיִּרְאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-אָחִיו מִן הוּא כִּי לֹא יָדְעוּ מֶה-הוּא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֱלֹהִים הוּא הַלֶּחֶם אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָכֶם לֶאֱכֹלָהּ:

15. Va•yir•oo v'nei–Israel va•yom•roo eesh el–achiv man hoo ki lo yad•oo ma–hoo va•yo•mer Mo•she ale•hem hoo ha•le•chem asher na•tan Adonai la•chem le•och•la.

15. And when the people of Israel saw it, they said one to another, It is manna; for they knew not what it was. And Moses said to them, This is the bread which the Lord has given you to eat.

טז. זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לְקַטּוֹ מִמֶּנּוּ אִישׁ לְפִי אֲכָלוּ עֹמֶר לְגִלְגֶּלֶת מִסַּפֵּר נַפְשֹׁתֵיכֶם אִישׁ לְאִשׁוֹ בְּאֶהְלוֹ תִקְחוּ:

16. Ze ha•da•var asher tzi•va Adonai lik•too mi•me•noo eesh le•fi och•lo o•mer la•gool•go•let mis•par naf•sho•tei•chem eesh la•a•sher be•o•ho•lo ti•ka•choo.

16. This is the thing which the Lord has commanded, Gather of it every man according to his eating, an omer for every man, according to the number of your persons, whom each of you has in his tent;

יז. ויעשו כן בני ישראל וילקטו המרבה והממעט:

17. Va•ya•a•soo–chen b`nei Israel va•yil•ke•too ha•mar•be ve•ha•mam•it.

17. And the people of Israel did so, and gathered, some more, some less.

יח. וימדו בעמר ולא העדיף המרבה והממעט לא החסיר איש לפי-אכלו לקטו:

18. Va•ya•mo•doo va•o•mer ve•lo he•e•dif ha•mar•be ve•ha•mam•it lo hech•sir eesh le•fi–och•lo la•ka•too.

18. And when they did measure it with an omer, he who gathered much had nothing over, and he who gathered little had no lack; they gathered every man according to his eating.

יט. ויאמר משה אליהם איש אל-יותר ממנו עד-בקר:

19. Va•yo•mer Mo•she ale•hem eesh al–yo•ter mi•me•noo ad–bo•ker.

19. And Moses said, Let no man leave of it till the morning.

כ. ולא-שמעו אל-משה ויותרו אנשים ממנו עד-בקר וירם תולעים ויבאש ויקצר עליהם משה:

20. Ve•lo–sham•oo el–Mo•she va•yo•ti•roo ana•shim mi•me•noo ad–bo•ker va•ya•room to•la•eem va•yiv•ash va•yik•tzof ale•hem Mo•she.

20. However they listened not to Moses; but some of them left of it until the morning, and it bred worms, and stank; and Moses was angry with them.

כא. וילקטו אתו בבקר בבקר איש כפי אכלו וחס השמש ונמס:

21. Va•yil•ke•too o•to ba•bo•ker ba•bo•ker eesh ke•fi och•lo ve•cham ha•she•mesh ve•na•mas.

21. And they gathered it every morning, every man according to his eating; and when the sun became hot, it melted.

כב. ויהי ביום הששי לקטו לחם משנה שני העמר לאחד ויבאו כל-נשיאי העדה ויגידו למשה:

22. Vay•hi ba•yom ha•shi•shi lak•too le•chem mish•ne sh`nei ha•o•mer la•e•chad va•ya•vo•oo kol–n`si•ey ha•eda va•ya•gi•doo le•Mo•she.

22. And it came to pass, that on the sixth day they gathered twice as much bread, two omers for one man; and all the rulers of the congregation came and told Moses.

כג. ויאמר אליהם הוא אשר דבר יהוה שבתון שבת-קדש ליהוה מקר את אשר-תאפו אפו ואת אשר-תבשלו בשלו ואת כל-העדר הניחו לכם למשמרת עד-הבקר:

23. Va•yo•mer ale•hem hoo asher di•ber Adonai sha•ba•ton Shabbat–ko•desh la•Adonai ma•char et asher–to•foo efoo ve•et asher–te•vash•loo ba•she•loo ve•et kol–ha•o•def ha•ni•choo la•chem le•mish•me•ret ad–ha•bo•ker.

23. And he said to them, This is what the Lord has said, Tomorrow is the rest of the holy sabbath to the Lord; bake that which you will bake today, and boil what you will boil today; and that which remains over lay up for you to be kept until the morning.

כד. וַיִּנְיְחוּ אֹתוֹ עַד-הַבֹּקֶר בְּאֲשֶׁר צָוָה מֹשֶׁה וְלֹא הִבְאִישׁ וְרִמָּה לֹא-הָיְתָה בוֹ:

24. Va•ya•ni•choo o•to ad–ha•bo•ker ka•a•sher tzi•va Mo•she ve•lo hiv•eesh ve•ri•ma lo–hai•ta bo.

24. And they laid it up till the morning, as Moses bade; and it did not stink, neither was there any worm in it.

כה. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲכַלְהוּ הַיּוֹם כִּי-שַׁבַּת הַיּוֹם לַיהוָה הַיּוֹם לֹא תִמְצְאוּהוּ בַשָּׂדֶה:

25. Va•yo•mer Mo•she eech•loo•hoo ha•yom ki–Shabbat ha•yom la•Adonai ha•yom lo tim•tza•oo•hoo ba•sa•de.

25. And Moses said, Eat that today; for today is a sabbath to the Lord; today you shall not find it in the field.

כו. שֵׁשֶׁת יָמִים תִּלְקְטְהוּ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבַּת לֹא יִהְיֶה-בוֹ:

26. She•shet ya•mim til•ke•too•hoo oo•va•yom hash•vi•ee Shabbat lo yi•hi•ye–bo.

26. Six days you shall gather it; but on the seventh day, which is the sabbath, in it there shall be none.

כז. וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יָצְאוּ מִן-הָעָם לִלְקוֹט וְלֹא מָצְאוּ:

27. Vay•hi ba•yom hash•vi•ee yatz•oo min–ha•am lil•kot ve•lo ma•tza•oo.

27. And it came to pass, that some of the people went out on the seventh day to gather, and they found none.

כח. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה עַד-אָנָּה מֵאַנְתָּם לִשְׁמֹר מִצְוֹתַי וְתוֹרוֹתַי:

28. Va•yo•mer Adonai el–Mo•she ad–ana me•an•tem lish•mor mitz•vo•tai ve•to•ro•tai.

28. And the Lord said to Moses, How long refuse you to keep my commandments and my laws?

כט. רְאוּ כִּי-יְהוָה נָתַן לָכֶם הַשַּׁבַּת עַל-כֵּן הוּא נָתַן לָכֶם בַּיּוֹם הַשְּׁשִׁי לֶחֶם יּוֹמִים שְׁבוּ אִישׁ תַּחְתּוֹ אֶל-יְצֵא אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי:

29. R`oo ki–Adonai na•tan la•chem ha•Shabbat al–ken hoo no•ten la•chem ba•yom ha•shi•shi le•chem yo•ma•yim sh`voo eesh tach•tav al–ye•tze eesh mim•ko•mo ba•yom hash•vi•ee.

29. See, because the Lord has given you the sabbath, therefore he gives you on the sixth day the bread of two days; abide you every man in his place, let no man go out of his place on the seventh day.

ל. וַיִּשְׁבְּתוּ הָעָם בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי:

30. Va•yish•be•too ha•am ba•yom hash•vi•ee.

30. So the people rested on the seventh day.

לא. ויקראו בית־ישראל את־שמו מן והוא כזרע גד לבן וטעמו כצפִיחת בדבֿש:

31. Va•yik•re•oo veit–Israel et–sh`mo Man ve•hoo ke•ze•ra gad la•van
ve•ta•a•mo ke•tza•pi•chit bid•vash.

31. And the house of Israel called its name Manna; and it was like coriander seed, white; and its taste was like wafers made with honey.

לב. ויאמר משה זה הדבר אשר צוה יהוה מלא העמר ממנו למשמרת לדותיכם למען יראו את־הלחם אשר האכלתי אתכם במדבר בהוציא אתכם מארץ מצרים:

32. Va•yo•mer Mo•she ze ha•da•var asher tzi•va Adonai me•lo ha•o•mer
mi•me•noo le•mish•me•ret le•do•ro•tei•chem le•ma•an yir•oo et–ha•le•chem
asher he•e•chal•ti et•chem ba•mid•bar be•ho•tzi•ee et•chem me•eret
Mitz•ra•yim.

32. And Moses said, This is what the Lord commands, Fill an omer of it to be kept for your generations; that they may see the bread with which I have fed you in the wilderness, when I brought you out from the land of Egypt.

לג. ויאמר משה אל־אהרן קח צנצנת אחת ותן־שמה מלא־העמר מן והנח אתו לפני יהוה למשמרת לדותיכם:

33. Va•yo•mer Mo•she el–Aha•ron kach tzin•tze•net a•chat ve•ten–sha•ma
me•lo–ha•o•mer man ve•ha•nach o•to lif•nei Adonai le•mish•me•ret
le•do•ro•tei•chem.

33. And Moses said to Aaron, Take a pot, and put an omer full of manna in it, and lay it up before the Lord, to be kept for your generations.

לד. כֹּאשר צוה יהוה אל־משה ויניחהו אהרן לפני העדת למשמרת:

34. Ka•a•sher tzi•va Adonai el–Mo•she va•ya•ni•che•hoo Aha•ron lif•nei
ha•Edoot le•mish•ma•ret.

34. As the Lord commanded Moses, so Aaron laid it up before the Testimony, to be kept.

לה. ובני ישראל אכלו את־המן ארבעים שנה עד־באם אל־ארץ נושבת את־המן אכלו עד־באם אל־קצה ארץ כנען:

35. Oov`nei Israel ach•loo et–ha•Man ar•ba•eem sha•na ad–bo•am el–eret
no•sha•vet et–ha•Man ach•loo ad–bo•am el–ke•tze eretz Ke•na•an.

35. And the people of Israel ate manna forty years, until they came to a land inhabited; they ate manna, until they came to the borders of the land of Canaan.

לו. והעמר עשרית האיפה הוא:

36. Ve•ha•o•mer asi•rit ha•ey•fa hoo.

36. And an omer is the tenth part of an ephah.

שמות פרק יז

Exodus Chapter 17

א. וַיִּסְעוּ כָּל־עַדַּת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּדְבַּר־סִין לְמַסְעֵיהֶם עַל־פִּי יְהוָה וַיַּחֲנוּ בְּרִפְדִּים וַאֲיוֹן מִיָּמַי לְשֵׁתַת הָעָם:

1. Va•yis•oo kol–adat b`nei–Israel mi•mid•bar–Sin le•mas•ei•hem al–pi Adonai va•ya•cha•noo bi•R`fi•dim ve•eyn ma•yim lish•tot ha•am.

1. And all the congregation of the people of Israel journeyed from the wilderness of Sin, after their journeys, according to the commandment of the Lord, and camped in Rephidim; and there was no water for the people to drink.

ב. וַיִּרְבּוּ הָעָם עִם־מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ תַּנּוּ־לָנוּ מַיִם וְנִשְׁתֶּה וַיֹּאמֶר לָהֶם מֹשֶׁה מֶה־תִּרְיֹבוּ עִמָּדִי מֶה־תִּנְסוּן אֶת־יְהוָה:

2. Va•ya•rev ha•am eem–Mo•she va•yom•roo te•noo–la•noo ma•yim ve•nish•te va•yo•mer la•hem Mo•she ma–te•ri•voon ee•ma•di ma–te•na•soon et–Adonai.

2. Therefore the people complained to Moses, and said, Give us water that we may drink. And Moses said to them, Why do you strive with me? why do you tempt the Lord?

ג. וַיִּצְמָא שָׁם הָעָם לַמַּיִם וַיִּלֶּן הָעָם עַל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶה הָעֲלִיתָנוּ מִמִּצְרַיִם לְהַמִּית אֹתִי וְאֶת־בְּנֵי וְאֶת־מִקְנֵי בְּצִמָּא:

3. Va•yitz•ma sham ha•am la•ma•yim va•ya•len ha•am al–Mo•she va•yo•mer la•ma ze he•eli•ta•noo mi•Mitz•ra•yim le•ha•mit o•ti ve•et–ba•nai ve•et–mik•nai ba•tza•ma.

3. And the people thirsted there for water; and the people murmured against Moses, and said, Why have you brought us up out of Egypt, to kill us and our children and our cattle with thirst?

ד. וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֵאמֹר מָה אֶעֱשֶׂה לָּעָם הַזֶּה עוֹד מֵעַט וּסְקָלָנִי:

4. Va•yitz•ak Mo•she el–Adonai le•mor ma e•e•se la•am ha•ze od me•at oos•ka•loo•ni.

4. And Moses cried to the Lord, saying, What shall I do to this people? they be almost ready to stone me.

ה. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲבֹר לִפְנֵי הָעָם וְקַח אֶתְךָ מִזְקָנֵי יִשְׂרָאֵל וּמַטֵּן אֲשֶׁר הַכִּיתָ בוֹ אֶת־הַיָּאֵר קַח בְּיָדְךָ וְהִלַּכְתָּ:

5. Va•yo•mer Adonai el–Mo•she avor lif•nei ha•am ve•kach eet•cha mi•zik•nei Israel oos•mat•cha asher hi•ki•ta bo et–hay•or kach be•yad•cha ve•ha•lach•ta.

5. And the Lord said to Moses, Go on before the people, and take with you of the elders of Israel; and your rod, with which you struck the river, take in your hand, and go.

ו. הַגִּנִּי עֹמֵד לְפָנַיךָ שָׁם עַל-הַצּוּר בְּחָרֵב וְהִכִּיתָ בַצּוּר וַיֵּצְאוּ מִמֶּנּוּ מַיִם וְשָׁתָה הָעָם וַיַּעַשׂ כֵּן מֹשֶׁה לְעֵינֵי זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל:

6. Hi•ne•ni o•med le•fa•ne•cha sham al-ha•tzoor be•Cho•rev ve•hi•ki•ta va•tzoor ve•yat•oo mi•me•noo ma•yim ve•sha•ta ha•am va•ya•as ken Mo•she le•ei•nei zik•nei Israel.

6. Behold, I will stand before you there upon the rock in Horeb; and you shall strike the rock, and water shall come out of it, that the people may drink. And Moses did so in the sight of the elders of Israel.

ז. וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם מַסָּה וּמְרִיבָה עַל-רִיב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל נִסְתָּם אֶת-יְהוָה לֵאמֹר הֲיֵשׁ יְהוָה בְּקִרְבָּנוּ אִם-אֵין:

7. Va•yik•ra shem ha•ma•kom Ma•sa oo•M`ri•va al-riv b`nei Israel ve•al na•so•tam et-Adonai le•mor ha•yesh Adonai be•kir•be•noo eem-ayin.

7. And he called the name of the place Massah, and Meribah, because of the chiding of the people of Israel, and because they tempted the Lord, saying, Is the Lord among us, or not?

ח. וַיָּבֹא עַמְלֵק וַיִּלָּחֶם עִם-יִשְׂרָאֵל בְּרֶפְדִּים:

8. Va•ya•vo Ama•lek va•yi•la•chem eem-Israel bi•R`fi•dim.

8. Then came Amalek, and fought with Israel in Rephidim.

ט. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ בְּחַר-לָנוּ אַנְשִׁים וְצֵא הִלָּחֶם בְּעַמְלֵק מָחָר אָנֹכִי נֹצֵב עַל-רֹאשׁ הַגִּבְעָה וּמִטָּה הָאֱלֹהִים בְּיָדִי:

9. Va•yo•mer Mo•she el-Yeho•shoo•a be•char-la•noo ana•shim ve•tze hi•la•chem ba•Ama•lek ma•char ano•chi ni•tzav al-rosh ha•giv•ah oo•ma•te ha•Elohim be•ya•di.

9. And Moses said to Joshua, Choose for us men, and go out, fight with Amalek; tomorrow I will stand on the top of the hill with the rod of God in my hand.

י. וַיַּעַשׂ יְהוֹשֻׁעַ כַּאֲשֶׁר אָמַר-לוֹ מֹשֶׁה לְהִלָּחֶם בְּעַמְלֵק וּמֹשֶׁה אָהָרֹן וְחֹר וְעָלוּ רֹאשׁ הַגִּבְעָה:

10. Va•ya•as Yeho•shoo•a ka•a•sher amar-lo Mo•she le•hi•la•chem ba•Ama•lek oo•Mo•she Aha•ron ve•Choor aloo rosh ha•giv•ah.

10. So Joshua did as Moses had said to him, and fought with Amalek; and Moses, Aaron, and Hur went up to the top of the hill.

יא. וְהָיָה כַּאֲשֶׁר יָרִים מֹשֶׁה יָדוֹ וַיִּגְבֵּר יִשְׂרָאֵל וְכַאֲשֶׁר יָנִיחַ יָדוֹ וַיִּגְבֵּר עַמְלֵק:

11. Ve•ha•ya ka•a•sher ya•rim Mo•she ya•do ve•ga•var Israel ve•cha•a•sher ya•ni•ach ya•do ve•ga•var Ama•lek.

11. And it came to pass, when Moses held up his hand, that Israel prevailed; and when he let down his hand, Amalek prevailed.

יב. וידי משה כבדים ויקחו־אבן וישבו עליה ואהרן וחור תמכו בידיו
מזה אחד ומזה אחד ויהי ידיו אמונה עד-בא השמש:

12. Vi•dei Mo•she ke•ve•dim va•yik•choo–even va•ya•si•moo tach•tav va•ye•shev
ale•ha ve•Aha•ron ve•Choor tam•choo ve•ya•dav mi•ze e•chad oo•mi•ze e•chad
vay•hi ya•dav em•oo•na ad–bo ha•sha•mesh.

12. But Moses' hands were heavy; and they took a stone, and put it under him, and he sat on it; and Aaron and Hur stayed up his hands, the one on the one side, and the other on the other side; and his hands were steady until the going down of the sun.

יג. ויחלש יהושע את-עמלק ואת-עמו לפי-חרב:

13. Va•ya•cha•losh Yeho•shoo•a et–Ama•lek ve•et–amo le•fi–cha•rev.

13. And Joshua discomfited Amalek and his people with the edge of the sword.

יד. ויאמר יהוה אל-משה כתב זאת זכרון בספר ושם באזני יהושע כי-מחה אמהה
את-זכר עמלק מתחת השמים:

14. Va•yo•mer Adonai el–Mo•she ke•tov zot zi•ka•ron ba•se•fer ve•sim
be•oz•nei Yeho•shoo•a ki–ma•cho em•che et–ze•cher Ama•lek mi•ta•chat
ha•sha•ma•yim.

14. And the Lord said to Moses, Write this for a memorial in a book, and recite it in the ears of Joshua; for I will completely put out the remembrance of Amalek from under heaven.

טו. ויבן משה מזבח ויקרא שמו יהוה נסי:

15. Va•yi•ven Mo•she miz•be•ach va•yik•ra sh`mo Adonai Ni•si.

15. And Moses built an altar, and called its name Adonai-Nissi;

טז. ויאמר כי-יד על-כס יה מלחמה ליהוה בעמלק מדר דר:

16. Va•yo•mer ki–yad al–kes Yah mil•cha•ma la•Adonai ba•Ama•lek mi•dor dor.

16. For he said, Because the Lord has sworn that the Lord will have war with Amalek from generation to generation.

שמות פרק יח

Exodus Chapter 18

א. וישמע יתרו כהן מדין חתן משה את כל-אשר עשה אלהים למשה ולישראל עמו
כי-הוציא יהוה את-ישראל ממצרים:

1. Va•yish•ma Yit•ro cho•hen Mid•yan cho•ten Mo•she et kol-asher asa Elohim
le•Mo•she ool•Israel amo ki-ho•tzi Adonai et-Israel mi•Mitz•ra•yim.

1. When Jethro, the priest of Midian, Moses' father-in-law, heard of all that God had done for Moses, and for Israel his people, and that the Lord had brought Israel out of Egypt;

ב. ויקח יתרו חתן משה את-צפורה אשת משה אחר שלוחיה:

2. Va•yi•kach Yit•ro cho•ten Mo•she et-Tzi•po•ra eshet Mo•she a•char
shi•loo•che•ha.

2. Then Jethro, Moses' father-in-law, took Zipporah, Moses' wife, after he had sent her back,

ג. ואת שני בניה אשר שם האחד גרשם כי אמר גר הייתי בארץ נכריה:

3. Ve•et sh`nei va•ne•ha asher shem ha•e•chad Ger•shom ki amar ger ha•yi•ti
be•eretz noch•ri•ya.

3. And her two sons; and the name of one was Gershom; for he said, I have been an alien in a strange land;

ד. ושם האחד אליעזר כי-אלהי אבי בעזרי ויצלני מחרב פרעה:

4. Ve•shem ha•e•chad Eli•ezer ki-Elo•hey avi be•ez•ri va•ya•tzi•le•ni me•che•rev
Par•oh.

4. And the name of the other was Eliezer; for the God of my father, said he, was my help, and saved me from the sword of Pharaoh;

ה. ויבא יתרו חתן משה ובניו ואשתו אל-משה אל-המדבר אשר-הוא חנה שם הר
האלהים:

5. Va•ya•vo Yit•ro cho•ten Mo•she oo•va•nav ve•eesh•to el-Mo•she el-
ha•mid•bar asher-hoo cho•ne sham har ha•Elohim.

5. And Jethro, Moses' father-in-law, came with his sons and his wife to Moses into the wilderness, where he encamped at the mount of God;

ו. ויאמר אל-משה אני חתנך יתרו בא אליך ואשתך ושני בניה עמה:

6. Va•yo•mer el-Mo•she ani cho•ten•cha Yit•ro ba e•le•cha ve•eesh•te•cha
oosh•nei va•ne•ha ee•ma.

6. And he said to Moses, I your father-in-law Jethro have come to you, and your wife, and her two sons with her.

ז. ויצא משה לקראת חתנו וישתחו וישק-לו וישאלו איש-לרעהו לשלום ויבאו
האהלה:

7. Va•ye•tze Mo•she lik•rat chot•no va•yish•ta•choo va•yi•shak–lo va•yish•a•loo
eesh–le•re•e•hoo le•sha•lom va•ya•vo•oo ha•o•hela.

7. And Moses went out to meet his father-in-law, and did obeisance, and kissed him;
and they asked each other about their welfare; and they came into the tent.

ח. ויספר משה לחתנו את כל-אשר עשה יהוה לפרעה ולמצרים על אודת ישראל
את כל-התלאה אשר מצאתם בדרך ויצלם יהוה:

8. Vay•sa•per Mo•she le•chot•no et kol–asher asa Adonai le•Far•oh
ool•Mitz•ra•yim al o•dot Israel et kol–hat•la•ah asher me•tza•atam ba•de•rech
va•ya•tzi•lem Adonai.

8. And Moses told his father-in-law all that the Lord had done to Pharaoh and to the
Egyptians for Israel's sake, and all the hardship that had come upon them by the way,
and how the Lord saved them.

ט. ויחד יתרו על כל-הטובה אשר-עשה יהוה לישראל אשר הצילו מיד מצרים:

9. Va•yi•chad Yit•ro al kol–ha•to•va asher–asa Adonai le•Israel asher hitzi•lo
mi•yad Mitz•ra•yim.

9. And Jethro rejoiced because of all the goodness which the Lord had done to Israel,
whom he had delivered from the hand of the Egyptians.

י. ויאמר יתרו ברוך יהוה אשר הציל אתכם מיד מצרים ומיד פרעה אשר הציל
את-העם מתחת יד-מצרים:

10. Va•yo•mer Yit•ro Ba•roo•ch Adonai asher hi•tzil et•chem mi•yad Mitz•ra•yim
oo•mi•yad Par•oh asher hi•tzil et–ha•am mi•ta•chat yad–Mitz•ra•yim.

10. And Jethro said, Blessed be the Lord, who has saved you from the hand of the
Egyptians, and from the hand of Pharaoh, who has saved the people from under the
hand of the Egyptians.

יא. עתה ידעתי כי-גדול יהוה מפל-האלהים כי בדבר אשר זדו עליהם:

11. Ata ya•da•ati ki–ga•dol Adonai mi•kol–ha•elo•him ki va•da•var asher
za•doo a•lei•hem.

11. Now I know that the Lord is greater than all gods; for in the thing where they dealt
proudly he was above them.

יב. ויקח יתרו חתן משה עלה וזבחים לאלהים ויבא אהרן וכל זקני ישראל לאכל-
לחם עם-חתן משה לפני האלהים:

12. Va•yi•kach Yit•ro cho•ten Mo•she o•la ooz•va•chim le`Elohim va•ya•vo
Aha•ron ve•chol zik•nei Israel le•e•chol–le•chem eem–cho•ten Mo•she lif•nei
ha•Elohim.

12. And Jethro, Moses' father-in-law, took a burnt offering and sacrifices for God; and
Aaron came, and all the elders of Israel, to eat bread with Moses' father-in-law before
God.

יג. וַיְהִי מִמָּחֳרַת וַיֹּשֶׁב מֹשֶׁה לִשְׁפֹט אֶת-הָעָם וַיַּעֲמֵד הָעָם עַל-מֹשֶׁה מִן-הַבֹּקֶר עַד-הָעֶרֶב:

13. Vay•hi mi•mo•cho•rat va•ye•shev Mo•she lish•pot et-ha•am va•ya•a•mod ha•am al-Mo•she min-ha•bo•ker ad-ha•a•rev.

13. And it came to pass on the next day, that Moses sat to judge the people, and the people stood by Moses from the morning to the evening.

יד. וַיֵּרָא חֹתֵן מֹשֶׁה אֶת כָּל-אֲשֶׁר-הוּא עֹשֶׂה לָעָם וַיֹּאמֶר מֶה-הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה לָעָם מִדּוּעַ אַתָּה יוֹשֵׁב לְבַדְךָ וְכָל-הָעָם נֹצֵב עֲלֶיךָ מִן-בֹּקֶר עַד-עֶרֶב:

14. Va•yar cho•ten Mo•she et kol-asher-hoo o•se la•am va•yo•mer ma-ha•da•var ha•ze asher ata o•se la•am ma•doo•a ata yo•shev le•va•de•cha ve•chol-ha•am ni•tzav ale•cha min-bo•ker ad-arev.

14. And when Moses' father-in-law saw all that he did to the people, he said, What is this thing that you do to the people? Why do you sit by yourself alone, and all the people stand by you from morning to evening?

טו. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְחֹתְנֹו כִּי-יָבֵא אֵלַי הָעָם לְדַרֵּשׁ אֱלֹהִים:

15. Va•yo•mer Mo•she le•cho•teno ki-ya•vo e•lai ha•am lid•rosh Elohim.

15. And Moses said to his father-in-law, Because the people come to me to inquire of God;

טז. כִּי-יְהִיֶּה לָהֶם דָּבָר בָּא אֵלַי וְשָׁפַטְתִּי בֵּין אִישׁ וּבֵין רֵעֵהוּ וְהוֹדַעְתִּי אֶת-חֻקֵּי הָאֱלֹהִים וְאֶת-תּוֹרֹתָיו:

16. Ki-yi•hi•ye la•hem da•var ba e•lai ve•sha•fat•ti bein eesh oo•vein re•e•hoo ve•ho•da•ati et-choo•kei ha•Elohim ve•et-to•ro•tav.

16. When they have a matter, they come to me; and I judge between one and another, and I make them know the statutes of God, and his laws.

יז. וַיֹּאמֶר חֹתֵן מֹשֶׁה אֵלָיו לֹא-טוֹב הַדָּבָר אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה:

17. Va•yo•mer cho•ten Mo•she e•lav lo-tov ha•da•var asher ata o•se.

17. And Moses' father-in-law said to him, The thing that you do is not good.

יח. נָבַל תִּבְלַגְמֵךְ גַּם-אַתָּה גַּם-הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר עִמָּךְ כִּי-כָבֵד מִמֶּךָ הַדָּבָר לֹא-תוּכַל עֲשׂוֹהוּ לְבַדְךָ:

18. Na•vol ti•bol gam-ata gam-ha•am ha•ze asher ee•mach ki-cha•ved mim•cha ha•da•var lo-too•chal aso•hoo le•va•de•cha.

18. You will certainly wear away, both you, and this people who are with you; for this thing is too heavy for you; you are not able to perform it yourself alone.

יט. עתה שִׁמַע בְּקוֹלִי אִיעָצְךָ וְיְהִי אֱלֹהִים עִמָּךְ הֲיִה אִתָּה לְעַם מוֹל הָאֱלֹהִים וְהִבֵּאתָ אִתָּה אֶת-הַדְּבָרִים אֶל-הָאֱלֹהִים:

19. Ata sh`ma be•ko•li ee•atz•cha viy•hi Elohim ee•mach he•ye ata la•am mool ha•Elohim ve•he•ve•ta ata et–had•va•rim el–ha•Elohim.

19. Listen now to my voice, I will give you counsel, and God shall be with you; Represent the people before God, that you may bring the causes to God;

כ. וְהִזְהַרְתָּה אֹתָהֶם אֶת-הַחֻקִּים וְאֶת-הַתּוֹרוֹת וְהוֹדַעְתָּ לָהֶם אֶת-הַדֶּרֶךְ יֵלְכוּ בָּהּ וְאֶת-הַמַּעֲשֵׂה אֲשֶׁר יַעֲשׂוּן:

20. Ve•hiz•har•ta et•hem et–ha•choo•kim ve•et–ha•to•rot ve•ho•da•ata la•hem et–ha•de•rech yel•choo va ve•et–ha•ma•a•se asher ya•a•soon.

20. And you shall teach them ordinances and laws, and shall show them the way where they must walk, and the work that they must do.

כא. וְאִתָּה תִּחְזֶה מִכָּל-הָעָם אַנְשֵׁי-חַיִל יִרְאִי אֱלֹהִים אַנְשֵׁי אֱמֶת שֹׂנְאֵי בַצַּע וְשֹׂמְתֵי עֲלֵהֶם שָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשָׂרֵי עֶשְׂרֹת:

21. Ve•ata te•che•ze mi•kol–ha•am an•shei–cha•yil yir•ey Elohim an•shei emet son•ey va•tza ve•sam•ta ale•hem sa•rei ala•fim sa•rei me•ot sa•rei cha•mi•shim ve•sa•rei asa•rot.

21. And you shall choose out of all the people able men, such as fear God, men of truth, hating unjust gain; and place such over them, to be rulers of thousands, and rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens;

כב. וְשִׁפְטוּ אֶת-הָעָם בְּכָל-עֵת וְהָיָה כָּל-הַדְּבָר הַגָּדֹל יָבִיאוּ אֵלֶיךָ וְכָל-הַדְּבָר הַקָּטָן יִשְׁפְּטוּ-הֶם וְהָקֵל מֵעֲלֶיךָ וְנִשְׂאוּ אִתָּךְ:

22. Ve•shaf•too et–ha•am be•chol–et ve•ha•ya kol–ha•da•var ha•ga•dol ya•vi•oo e•le•cha ve•chol–ha•da•var ha•ka•ton yish•pe•too–hem ve•ha•kel me•a•le•cha ve•nas•oo ee•tach.

22. And let them judge the people at all seasons; and it shall be, that every great matter they shall bring to you, but every small matter they shall judge; so it shall be easier for yourself, and they shall bear the burden with you.

כג. אִם אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה תַּעֲשֶׂה וְצִוְּךָ אֱלֹהִים וַיְכַלֶּת עִמָּד וְגַם כָּל-הָעָם הַזֶּה עַל-מִקְמוֹ יָבֵא בְּשָׁלוֹם:

23. Eem et–ha•da•var ha•ze ta•a•se ve•tziv•cha Elohim ve•ya•chal•ta amod ve•gam kol–ha•am ha•ze al–me•ko•mo ya•vo ve•sha•lom.

23. If you shall do this thing, and God command you so, then you shall be able to endure, and all this people shall also go to their place in peace.

כד. וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה לְקוֹל חֲתָנוּ וַיַּעַשׂ כֹּל אֲשֶׁר אָמַר:

24. Va•yish•ma Mo•she le•kol chot•no va•ya•as kol asher amar.

24. So Moses listened to the voice of his father-in-law, and did all that he had said.

כה. ויבחר משה אנשי-חיל מכל-ישראל ויתן אתם ראשים על-העם שרי אלפים שרי מאות שרי המשמים ושרי עשרות:

25. Va•yiv•char Mo•she an•shei-cha•yil mi•kol-Israel va•yi•ten o•tam ra•shim al-ha•am sa•rei ala•fim sa•rei me•ot sa•rei cha•mi•shim ve•sa•rei asa•rot.

25. And Moses chose able men from all Israel, and made them chiefs over the people, rulers of thousands, rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens.

כו. וישפטו את-העם בכל-עת את-הדבר הקשה יביאון אל-משה וכל-הדבר הקטן ישפטו הם:

26. Ve•shaf•too et-ha•am be•chol-et et-ha•da•var ha•ka•she ye•vi•oon el-Mo•she ve•chol-ha•da•var ha•ka•ton yish•poo•too hem.

26. And they judged the people at all seasons; the difficult causes they brought to Moses, but every small matter they judged themselves.

כז. וישלח משה את-חתנו וילך לו אל-ארצו:

27. Vay•sha•lach Mo•she et-chot•no va•ye•lech lo el-artzo.

27. And Moses let his father-in-law depart; and he went his way to his own land.

שמות פרק יט Exodus Chapter 19

א. בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לְצֵאת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּיּוֹם הַזֶּה בָּאוּ מִדְּבַר סִינַי:

1. Ba•cho•desh hash•li•shi le•tset b`nei-Israel me•eret Mitz•ra•yim ba•yom ha•ze ba•oo mid•bar Si•nai.

1. In the third month, when the people of Israel were gone forth out of the land of Egypt, the same day came they into the wilderness of Sinai.

ב. וַיִּסְעוּ מִרֶפְדִּים וַיָּבֹאוּ מִדְּבַר סִינַי וַיַּחֲנוּ בַּמִּדְבָּר וַיַּחֲנוּ-שָׁם יִשְׂרָאֵל נֶגֶד הַהָר:

2. Va•yis•oo me•R`fi•dim va•ya•vo•oo mid•bar Si•nai va•ya•cha•noo ba•mid•bar va•yi•chan-sham Israel ne•ged ha•har.

2. For they had departed from Rephidim, and had come to the desert of Sinai, and had camped in the wilderness; and there Israel camped before the mount.

ג. וּמֹשֶׁה עָלָה אֶל-הָאֱלֹהִים וַיְקַרְא אֵלָיו יְהוָה מִן-הַהָר לֵאמֹר כֹּה תֹאמַר לְבֵית יַעֲקֹב וַתְּגִיד לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

3. Oo•Mo•she ala el-ha•Elohim va•yik•ra e•lav Adonai min-ha•har le•mor ko to•mar le•veit Ya•akov ve•ta•geid liv`nei Israel.

3. And Moses went up to God, and the Lord called to him from the mountain, saying, Thus shall you say to the house of Jacob, and tell the people of Israel;

ד. אַתֶּם רְאִיתֶם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְמִצְרַיִם וְאֲשָׂא אֶתְכֶם עַל-כַּנְּפֵי נְשָׁרִים וְאָבֵא אֶתְכֶם אֵלָי:

4. Atem r`ee•tem asher asi•ti le•Mitz•ra•yim va•esa et•chem al-kan•fei n`sha•rim va•a•vi et•chem e•lai.

4. You have seen what I did to the Egyptians, and how I carried you on eagles' wings, and brought you to myself.

ה. וְעַתָּה אִם-שָׁמוּעַ תִּשְׁמְעוּ בְּקוֹלִי וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-בְּרִיתִי וְהָיִיתֶם לִי סִגְלָה מִכָּל-הָעַמִּים כִּי-לִי כָּל-הָאָרֶץ:

5. Ve•ata eem-sha•moa tish•me•oo be•ko•li oosh•mar•tem et-be•ri•ti viy•hi•yi•tem li se•goo•la mi•kol-ha•a•mim ki-li kol-ha•a•retz.

5. Now therefore, if you will obey my voice indeed, and keep my covenant, then you shall be my own treasure among all peoples; for all the earth is mine;

ו. וְאַתֶּם תְּהִיוּ-לִי מַמְלַכַת כֹּהֲנִים וְגוֹי קְדוֹשׁ אֲלֵה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תִּדְבֹּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

6. Ve•a•tem ti•hi•yoo-li mam•le•chet ko•ha•nim ve•goy ka•dosh e•le had•va•rim asher te•da•ber el-b`nei Israel.

6. And you shall be to me a kingdom of priests, and a holy nation. These are the words which you shall speak to the people of Israel.

ז. וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיִּקְרָא לְזִקְנֵי הָעָם וַיִּשֶׂם לִפְנֵיהֶם אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּהוּ יְהוָה:

7. Va•ya•vo Mo•she va•yik•ra le•zik•nei ha•am va•ya•sem lif•nei•hem et kol-had•va•rim ha•e•le asher tzi•va•hoo Adonai.

7. And Moses came and called for the elders of the people, and laid before their faces all these words which the Lord commanded him.

ח. וַיַּעֲנוּ כָל-הָעָם יַחְדָּו וַיֹּאמְרוּ כָל אֲשֶׁר-דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמָע מִשֶׁה אֶת-דְּבָרֵי הָעָם אֶל-יְהוָה:

8. Va•ya•a•noo chol-ha•am yach•dav va•yom•roo kol asher-di•ber Adonai na•a•se va•ya•shev Mo•she et-div•rei ha•am el-Adonai.

8. And all the people answered together, and said, All that the Lord has spoken we will do. And Moses returned the words of the people to the Lord.

ט. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה הִנֵּה אֲנֹכִי בָּא אֵלֶיךָ בְּעָבַב הָעָנָן בְּעֵבֹר יִשְׁמַע הָעָם בְּדַבְּרֵי עַמְךָ וְגַם-בֶּן יֶאֱמִינוּ לְעוֹלָם וַיִּגַּד מֹשֶׁה אֶת-דְּבָרֵי הָעָם אֶל-יְהוָה:

9. Va•yo•mer Adonai el-Mo•she hi•ne Ano•chi ba e•le•cha be•av he•a•nan ba•a•voor yish•ma ha•am be•dab•ri ee•mach ve•gam-be•cha ya•a•mi•noo le•o•lam va•ya•ged Mo•she et-div•rei ha•am el-Adonai.

9. And the Lord said to Moses, Behold, I come to you in a thick cloud, that the people may hear when I speak with you, and believe you forever. And Moses told the words of the people to the Lord.

י. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֶךְ אֶל-הָעָם וְקִדְשְׁתָּם הַיּוֹם וּמָחָר וּכְבָּסוּ שִׁמְלֹתָם:

10. Va•yo•mer Adonai el-Mo•she lech el-ha•am ve•ki•dash•tam ha•yom oo•ma•char ve•chib•soo sim•lo•tam.

10. And the Lord said to Moses, Go to the people, and sanctify them today and tomorrow, and let them wash their clothes,

יא. וְהָיוּ נֹכְחִים לַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי כִּי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יֵרֵד יְהוָה לְעֵינֵי כָל-הָעָם עַל-הַר סִינַי:

11. Ve•ha•yoo n`cho•nim la•yom hash•li•shi ki ba•yom hash•li•shi ye•red Adonai le•ei•nei chol-ha•am al-Har Si•nai.

11. And be ready by the third day; for the third day the Lord will come down in the sight of all the people upon Mount Sinai.

יב. וְהִגַּבְתָּ אֶת-הָעָם סָבִיב לֵאמֹר הִשְׁמְרוּ לָכֶם עֲלוֹת בְּהָר וּנְגַע בְּקַצְהוּ כָל-הַנֶּגַע בְּהָר מוֹת יוֹמָת:

12. Ve•hig•bal•ta et-ha•am sa•viv le•mor hi•sham•roo la•chem alot ba•har oon•goa be•ka•tze•hoo kol-ha•no•ge•a ba•har mot yoo•mat.

12. And you shall set bounds to the people around, saying, Take heed to yourselves, that you go not up into the mount, or touch its border; whoever touches the mount shall be surely put to death.

יג. לא-תגע בו יד כִּי-סָקוֹל יִסְקַל אוֹ-יָרֵה יִיָּרֶה אִם-בְּהֵמָה אִם-אִישׁ לֹא יַחֲיֶה בְּמַשְׁךְ הַיָּבֵל הַמָּה יַעֲלוּ בְּהָרִ:

13. Lo-ti•ga bo yad ki-sa•kol yi•sa•kel o-ya•ro yia•re eem-be•he•ma eem-eesh lo yich•ye bim•shoch ha•yo•vel he•ma ya•a•loo va•har.

13. There shall not a hand touch it, but he shall surely be stoned, or shot through; whether it be beast or man, it shall not live; when the trumpet sounds a long blast, they shall come up to the mount.

יד. וַיֵּרַד מֹשֶׁה מִן-הָהָר אֶל-הָעָם וַיְקַדֵּשׁ אֶת-הָעָם וַיַּכְבְּסוּ שְׂמֹלֹתָם:

14. Va•ye•red Mo•she min-ha•har el-ha•am vay•ka•desh et-ha•am vay•chab•soo sim•lo•tam.

14. And Moses went down from the mount to the people, and sanctified the people; and they washed their clothes.

טו. וַיֹּאמֶר אֶל-הָעָם הֲיוּ נִכְנִיִּים לְשִׁלֶּשֶׁת יָמִים אֶל-תִּגְשׁוּ אֶל-אִשָּׁה:

15. Va•yo•mer el-ha•am he•yoo n`cho•nim lish•lo•shet ya•mim al-tig•shoo el-ee•sha.

15. And he said to the people, Be ready by the third day; do not come near a woman.

טז. וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בַּהֵיטֵב הַבֶּקֶר וַיְהִי קֶלֶת וּבְרָקִים וַעֲנָן כָּבֵד עַל-הָהָר וְקוֹל שֹׁפָר חָזַק מְאֹד וַיַּחֲרֹד כָּל-הָעָם אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה:

16. Vay•hi va•yom hash•li•shi bi•hi•yot ha•bo•ker vay•hi ko•lot oov•ra•kim ve•a•nan ka•ved al-ha•har ve•kol sho•far cha•zak me•od va•ye•che•rad kol-ha•am asher ba•ma•cha•ne.

16. And it came to pass on the third day in the morning, that there were thunders and lightnings, and a thick cloud upon the mount, and the sound of a shofar exceedingly loud; so that all the people who were in the camp trembled.

יז. וַיּוֹצֵא מֹשֶׁה אֶת-הָעָם לְקִרְאֵת הָאֱלֹהִים מִן-הַמַּחֲנֶה וַיִּתְּצֻבוּ בְּתַחְתִּית הָהָרִ:

17. Va•yo•tze Mo•she et-ha•am lik•rat ha•Elohim min-ha•ma•cha•ne va•yit•yatz•voo be•tach•tit ha•har.

17. And Moses brought forth the people out of the camp to meet with God; and they stood at the lower part of the mount.

יח. וְהָרַ סִּינַי עָשָׂן כְּלוֹ מִפְּנֵי אֲשֶׁר יָרַד עָלָיו יְהוָה בָּאֵשׁ וַיַּעַל עֲשָׂנוּ כְּעָשָׂן הַכִּבְשָׁן וַיַּחֲרֹד כָּל-הָהָר מְאֹד:

18. Ve•Har Si•nai ashan koo•lo mip•nei asher ya•rad a•lav Adonai ba•esh va•ya•al asha•no ke•eshen ha•kiv•shan va•ye•che•rad kol-ha•har me•od.

18. And Mount Sinai was altogether in smoke, because the Lord descended upon it in fire; and its smoke ascended as the smoke of a furnace, and the whole mount trembled greatly.

יט. וַיְהִי קוֹל הַשּׁוֹפָר הוֹלֵךְ וְחֹזֵק מְאֹד מִשֶּׁה יִדְבֵר וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֵנוּ בְּקוֹל:

19. Vay•hi kol ha•sho•far ho•lech ve•cha•zek me•od Mo•she ye•da•ber ve•ha•Elohim ya•a•ne•noo ve•kol.

19. And when the voice of the shofar sounded long, and became louder and louder, Moses spoke, and God answered him by a voice.

כ. וַיֵּרֶד יְהוָה עַל-הַר סִינַי אֶל-רֹאשׁ הַהָר וַיִּקְרָא יְהוָה לְמֹשֶׁה אֶל-רֹאשׁ הַהָר וַיַּעַל מֹשֶׁה:

20. Va•ye•red Adonai al–Har Si•nai el–rosh ha•har va•yik•ra Adonai le•Mo•she el–rosh ha•har va•ya•al Mo•she.

20. And the Lord came down upon Mount Sinai, on the top of the mount; and the Lord called Moses up to the top of the mount; and Moses went up.

כא. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה רֵד הָעֵד בָּעַם פְּנֵי-יְהוָה לְרֹאוֹת וְנָפַל מִמֶּנּוּ רַב:

21. Va•yo•mer Adonai el–Mo•she red ha•ed ba•am pen–ye•her•soo el–Adonai lir•ot ve•na•fal mi•me•noo rav.

21. And the Lord said to Moses, Go down, charge the people, lest they break through to the Lord to gaze, and many of them perish.

כב. וְגַם הַכֹּהֲנִים הַנִּגְשִׁים אֶל-יְהוָה יִתְקַדְּשׁוּ פְּנֵי-יִפְרֹץ בָּהֶם יְהוָה:

22. Ve•gam ha•ko•ha•nim ha•ni•ga•shim el–Adonai yit•ka•da•shoo pen–yif•rotz ba•hem Adonai.

22. And let the priests also, who come near the Lord, sanctify themselves, lest the Lord break forth upon them.

כג. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה לֹא-יִוָּכַל הָעָם לָעֵלֶת אֶל-הַר סִינַי כִּי-אַתָּה הִעַדְתָּהּ בְּנוֹ לֵאמֹר הִגִּבַּל אֶת-הָהָר וְקִדְּשָׁתוּ:

23. Va•yo•mer Mo•she el–Adonai lo–yoo•chal ha•am la•a•lot el–Har Si•nai ki.–ata ha•edo•ta ba•noo le•mor hag•bel et–ha•har ve•ki•dash•to.

23. And Moses said to the Lord, The people cannot come up to mount Sinai; for you charged us, saying, Set bounds about the mount, and sanctify it.

כד. וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה לָךְ-רֵד וְעֲלִיתָ אִתָּהּ וְאַהֲרֹן עִמָּךְ וְהַכֹּהֲנִים וְהָעָם אֶל-יְהוָה לָעֵלֶת אֶל-יְהוָה פְּנֵי-יִפְרֹץ-בָּם:

24. Va•yo•mer e•lav Adonai lech–red ve•ali•ta ata ve•Aha•ron ee•mach ve•ha•ko•ha•nim ve•ha•am al–ye•her•soo la•a•lot el–Adonai pen–yif•rotz–bam.

24. And the Lord said to him, Go, get you down, and you shall come up, you, and Aaron with you; but let not the priests and the people break through to come up to the Lord, lest he break forth upon them.

כה. וַיֵּרֶד מֹשֶׁה אֶל-הָעָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם:

25. Va•ye•red Mo•she el–ha•am va•yo•mer ale•hem.

25. So Moses went down to the people, and spoke to them.

שמות פרק כ

Exodus Chapter 20

א. וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לְאָמֹר:

1. Vay•da•ber Elohim et kol-had•va•rim ha•e•le le•mor.

1. And God spoke all these words, saying,

ב. אֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים:

2. Ano•chi Adonai Elohe•cha asher ho•tze•ti•cha me•eretz Mitz•ra•yim mi•beit ava•dim.

2. I am the Lord your God, who have brought you out of the land of Egypt, out of the house of slavery.

ג. לֹא-יְהִיָּה לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל-פְּנָי:

3. Lo-yi•hi•ye le•cha elo•him a•che•rim al-pa•nai.

3. You shall have no other gods before me.

ד. לֹא-תַעֲשֶׂה לְךָ פֶסֶל וְכָל-תְּמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְאֲשֶׁר בָּאָרֶץ מִתַּחַת וְאֲשֶׁר בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ:

4. Lo-ta•a•se le•cha fe•sel ve•chol-te•moo•na asher ba•sha•ma•yim mi•ma•al va•a•sher ba•a•retz mi•ta•chat va•a•sher ba•ma•yim mi•ta•chat la•a•retz.

4. You shall not make for you any engraved image, or any likeness of any thing that is in heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in the water under the earth;

ה. לֹא-תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תַעֲבֹדֵם כִּי אֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל קַנָּא פֹקֵד עֲוֹן אָבֹת עַל-בָּנִים עַל-שְׁלֹשִׁים וְעַל-רִבְעִים לְשִׁנָּאִי:

5. Lo-tish•ta•cha•ve la•hem ve•lo ta•ov•dem ki Ano•chi Adonai Elohe•cha El Ka•na po•ked avon avot al-ba•nim al-shi•le•shim ve•al-ri•be•eem le•son•ai.

5. You shall not bow down yourself to them, nor serve them; for I the Lord your God am a jealous God, visiting the iniquity of the fathers upon the children to the third and fourth generation of them that hate me;

ו. וְעֹשֶׂה חֶסֶד לְאֲלָפִים לְאַהֲבֵי וּלְשֹׂמְרֵי מִצְוֹתַי:

6. Ve•o•se che•sed la•ala•fim le•o•ha•vai ool•shom•rei mitz•vo•tai.

6. And showing mercy to thousands of those who love me, and keep my commandments.

ז. לֹא תִשָּׂא אֶת-שֵׁם-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׁוֹא כִּי לֹא יִנְקֶה יְהוָה אֶת אֲשֶׁר-יִשָּׂא אֶת-שְׁמוֹ לְשׁוֹא:

7. Lo ti•sa et-shem-Adonai Elohe•cha la•shav ki lo ye•na•ke Adonai et asher -yi•sa et-sh`mo la•shav.

7. You shall not take the name of the Lord your God in vain; for the Lord will not hold him guiltless who takes his name in vain.

ח. זְכוֹר אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְשׁוֹ:

8. Za•chor et–yom ha•Shabbat le•kad•sho.

8. Remember the sabbath day, to keep it holy.

ט. שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל-מְלֹאכֶתְךָ:

9. She•shet ya•mim ta•a•vod ve•asi•ta kol–me•lach•te•cha.

9. Six days shall you labor, and do all your work;

י. וַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבַּת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא-תַעֲשֶׂה כָּל-מְלֹאכָה אֹתָהּ וּבִנְךָ וּבִתְּךָ עֲבָדְךָ וְאִמְתְּךָ וּבְהֵמְתְּךָ וּגְרִיךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ:

10. Ve•yom hash•vi•ee Shabbat la•Adonai Elohe•cha lo–ta•a•se chol–me•la•cha ata oo•vin•cha oo•vi•te•cha av•de•cha va•amat•cha oov•hem•te•cha ve•ger•cha asher bish•a•re•cha.

10. But the seventh day is the sabbath of the Lord your God; in it you shall not do any work, you, nor your son, nor your daughter, your manservant, nor your maidservant, nor your cattle, nor your stranger that is within your gates;

יא. כִּי שֵׁשֶׁת-יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ אֶת-הַיָּם וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-בָּם וַיָּנַח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עַל-כֵּן בֵּרַךְ יְהוָה אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֶׁהוּ:

11. Ki she•shet–ya•mim asa Adonai et–ha•sha•ma•yim ve•et–ha•a•retz et–ha•yam ve•et–kol–asher–bam va•ya•nach ba•yom hash•vi•ee al–ken be•rach Adonai et–yom ha•Shabbat vay•kad•she•hoo.

11. For in six days the Lord made heaven and earth, the sea, and all that is in them, and rested the seventh day; therefore the Lord blessed the sabbath day, and made it holy.

יב. כִּבֵּד אֶת-אָבִיךָ וְאֶת-אִמְּךָ לְמַעַן יָאָרְכוּךָ וְיִמְיָךָ עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ:

12. Ka•bed et–avi•cha ve•et–ee•me•cha le•ma•an ya•ari•choon ya•me•cha al ha•ada•ma asher–Adonai Elohe•cha no•ten lach.

12. Honor your father and your mother; that your days may be long upon the land which the Lord your God gives you.

יג. לֹא תִרְצַח לֹא תִנְאָף לֹא תִגְנֹב לֹא-תַעֲנֶה בְּרֵעֶךָ עַד שִׁקְרָהּ:

13. Lo tir•tzach lo tin•af lo tig•nov lo–ta•a•ne ve•re•a•cha ed sha•ker.

13. You shall not kill. You shall not commit adultery. You shall not steal. You shall not bear false witness against your neighbor.

יד. לֹא תִחַמַּד בֵּית רֵעֶךָ לֹא-תִחַמַּד אִשְׁתּוֹ רֵעֶךָ וְעַבְדּוֹ וְשׁוֹרוֹ וְחֲמֹרוֹ וְכָל אֲשֶׁר לְרֵעֶךָ:

14. Lo tach•mod beit re•e•cha lo–tach•mod eshet re•e•cha ve•av•do va•ama•to ve•sho•ro va•cha•mo•ro ve•chol asher le•re•e•cha.

14. You shall not covet your neighbor's house, you shall not covet your neighbor's wife, nor his manservant, nor his maidservant, nor his ox, nor his ass, nor any thing that is your neighbor's.

טו. וְכָל-הָעָם רָאִים אֶת-הַקּוֹלֹת וְאֶת-הַלַּפִּידִם וְאֶת קוֹל הַשֹּׁפָר וְאֶת-הָהָר עָשָׂן וַיֵּרָא הָעָם וַיִּנְעוּ וַיַּעֲמֵדוּ מֵרָחֵק:

15. Ve•chol–ha•am ro•eem et–ha•ko•lot ve•et–ha•la•pi•dim ve•et kol ha•sho•far ve•et–ha•har ashen va•yar ha•am va•ya•noo•oo va•ya•am•doo me•ra•chok.

15. And all the people saw the thunderings, and the lightnings, and the sound of the shofar, and the mountain smoking; and when the people saw it, they were shaken, and stood far away.

טז. וַיֹּאמְרוּ אֶל-מֹשֶׁה דַּבֵּר-אַתָּה עִמָּנוּ וְנִשְׁמָעָה וְאַל-יְדַבֵּר עִמָּנוּ אֱלֹהִים פֶּן-נָמוּת:

16. Va•yom•roo el–Mo•she da•ber–ata ee•ma•noo ve•nish•ma•ah ve•al–ye•da•ber ee•ma•noo Elohim pen–na•moot.

16. And they said to Moses, Speak with us, and we will hear; but let not God speak with us, lest we die.

יז. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָעָם אַל-תִּירָאוּ כִּי לִבְעֹבוֹר נִסוֹת אֶתְכֶם בָּא הָאֱלֹהִים וּבַעֲבוֹר תִּהְיֶה יִרְאַתוֹ עַל-פְּנֵיכֶם לְבַלְתִּי תַחֲטְאוּ:

17. Va•yo•mer Mo•she el–ha•am al–ti•ra•oo ki le•va•a•voor na•sot et•chem ba ha•Elohim oo•va•a•voor ti•hi•ye yir•ato al–p`nei•chem le•vil•ti te•che•ta•oo.

17. And Moses said to the people, Fear not; for God has come to test you, and that his fear may be before your faces, that you sin not.

יח. וַיַּעֲמֵד הָעָם מֵרָחֵק וּמֹשֶׁה נִגַּשׁ אֶל-הָעֲרָפֶל אֲשֶׁר-שָׁם הָאֱלֹהִים:

18. Va•ya•a•mod ha•am me•ra•chok oo•Mo•she ni•gash el–ha•ara•fel asher–sham ha•Elohim.

18. And the people stood far away, and Moses drew near to the thick darkness where God was.

יט. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה כֹּה תֹאמַר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אַתֶּם רְאִיתֶם כִּי מִן-הַשָּׁמַיִם דִּבַּרְתִּי עִמָּכֶם:

19. Va•yo•mer Adonai el–Mo•she ko to•mar el–b`nei Israel atem r`ee•tem ki min–ha•sha•ma•yim di•bar•ti ee•ma•chem.

19. And the Lord said to Moses, Thus you shall say to the people of Israel, You have seen that I have talked with you from heaven.

כ. לֹא תַעֲשׂוּן אֵתִי אֱלֹהֵי כֶסֶף וְאֱלֹהֵי זָהָב לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם:

20. Lo ta•a•soon ee•ti elo•hei che•sef ve`elo•hei za•hav lo ta•a•soo la•chem.

20. You shall not make with me gods of silver, nor shall you make for yourselves gods of gold.

כא. מִזְבַּח אֲדָמָה תַעֲשֶׂה-לִי וְזָבַחְתָּ עָלָיו אֶת-עֹלֹתֶיךָ וְאֶת-שְׁלָמֶיךָ אֶת-צֹאֲנֶךָ וְאֶת-בְּקָרְךָ
בְּכָל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אֶזְכֵּיר אֶת-שְׁמִי אָבוֹא אֵלֶיךָ וּבֵרַכְתִּיךָ:

21. Miz•bach ada•ma ta•a•se–li ve•za•vach•ta a•lav et–o•lo•te•cha ve•et–
sh`la•me•cha et–tzo•n•cha ve•et–be•ka•re•cha be•chol–ha•ma•kom asher az•kir
et–sh`mi avo e•le•cha oo•ve•rach•ti•cha.

21. An altar of earth you shall make to me, and shall sacrifice on it your burnt offerings, and your peace offerings, your sheep, and your oxen; in all places where I cause my name to be pronounced I will come to you, and I will bless you.

כב. וְאִם-מִזְבַּח אֲבָנִים תַעֲשֶׂה-לִי לֹא-תִבְנֶה אֹתוֹ גִּזִּית כִּי חֲרַבְךָ הַנִּפְתָּ עָלָיָהּ
וְתַחֲלָלָהּ:

22. Ve•eem–miz•bach ava•nim ta•a•se–li lo–tiv•ne et•hen ga•zit ki char•be•cha
he•naf•ta ale•ha vat•cha•le•le•ha.

22. And if you will make me an altar of stone, you shall not build it of a cut stone; for if you lift up your tool upon it, you have polluted it.

כג. וְלֹא-תַעֲלֶה בְּמַעֲלֹת עַל-מִזְבְּחִי אֲשֶׁר לֹא-תִגָּלֶה עֶרְוַתְךָ עָלָיו:

23. Ve•lo–ta•a•le ve•ma•a•lot al–miz•be•chi asher lo–ti•ga•le er•vat•cha a•lav.

23. Neither shall you go up by steps to my altar, that your nakedness be not exposed there.

שמות פרק כא

Exodus Chapter 21

א. ואלה המשפטים אשר תשים לפניהם:

1. Ve•e•le ha•mish•pa•tim asher ta•sim lif•nei•hem.

1. And these are the judgments which you shall set before them.

ב. כי תקנה עבד עברי שש שנים יעבד ובשבעת יצא לחפשי חנם:

2. Ki tik•ne eved Eev•ri shesh sha•nim ya•a•vod oo•vash•vi•eet ye•tze la•chof•shi chi•nam.

2. If you buy a Hebrew servant, six years he shall serve; and in the seventh he shall go out free, for nothing.

ג. אם בגפו יבא בגפו יצא אם בעל אשה הוא ויצאה אשתו עמו:

3. Eem–be•ga•po ya•vo be•ga•po ye•tze eem–ba•al ee•sha hoo ve•yatz•ah eesh•to ee•mo.

3. If he came in by himself, he shall go out by himself; if he was married, then his wife shall go out with him.

ד. אם אדניו יתן-לו אשה וילדה-לו בנים או בנות האשה וילדיה תהיה לאדניה והוא יצא בגפו:

4. Eem–ado•nav yi•ten–lo ee•sha ve•yal•da–lo va•nim o va•not ha•ee•sha viy•la•de•ha ti•hi•ye la•do•ne•ha ve•hoo ye•tze ve•ga•po.

4. If his master has given him a wife, and she has born him sons or daughters; the wife and her children shall be her master's, and he shall go out by himself.

ה. ואם אמר יאמר העבד אהבתי את-אדני ואת-אשתי ואת-בני לא אצא חפשי:

5. Ve•eem–amor yo•mar ha•eved ahav•ti et–ado•ni et–eesh•ti ve•et–ba•nai lo etze chof•shi.

5. And if the servant shall plainly say, I love my master, my wife, and my children; I will not go out free;

ו. והגישו אדניו אל-האלהים והגישו אל-הדלת או אל-המזוזה ורצע אדניו את-אזנו במרצע ועבדו לעלם:

6. Ve•hi•gi•sho ado•nav el–ha•Elohim ve•hi•gi•sho el–ha•de•let o el–ham•zoo•za ve•ra•tza ado•nav et–oz•no ba•mar•tze•a va•ava•do le•o•lam.

6. Then his master shall bring him to the judges; he shall also bring him to the door, or to the door post; and his master shall bore his ear through with an awl; and he shall serve him forever.

ז. וכי-ימכר איש את-בתו לאמה לא תצא כצאת העבדים:

7. Ve•chi–yim•kor eesh et–bito le•ama lo te•tze ke•tzet ha•ava•dim.

7. And if a man sells his daughter to be a maidservant, she shall not go out as the menservants do.

ח. אִם-רָעָה בְּעֵינֵי אֲדֹנֶיהָ אֲשֶׁר-(לוֹ) [לוֹ] יַעֲדָה וְהִפְדָּה לְעַם נְכָרִי לֹא-יִמְשַׁל לְמַכְרָהּ
בְּבִגְדוֹ-בָּהּ:

8. Eem-ra•ah be•ei•nei ado•ne•ha asher-(lo) [lo] ye•ada ve•hef•da le•am
noch•ri lo-yim•shol le•moch•ra be•vig•do-va.

8. If she pleases not her master, who has designated her for himself, then shall he let her be redeemed; to sell her to a strange nation he shall have no power, seeing he has dealt deceitfully with her.

ט. וְאִם-לְבָנוּ יִיעָדְנָה כְּמִשְׁפַּט הַבָּנוֹת יַעֲשֶׂה-לָּהּ:

9. Ve•eem-liv•no yia•de•na ke•mish•pat ha•ba•not ya•a•se-la.

9. And if he has betrothed her to his son, he shall deal with her as with a daughter.

י. אִם-אֶחָרֶת יִקַּח-לוֹ שְׂאֵרָה כְּסוּתָהּ וְעֲנֻתָהּ לֹא יִגְרַע:

10. Eem-ache•ret yi•kach-lo sh`era ke•soo•ta ve•o•na•ta lo yig•ra.

10. If he takes for himself another wife; her food, her garment, and her duty of marriage, shall he not diminish.

יא. וְאִם-שָׁלַשׁ-אֵלֶּה לֹא יַעֲשֶׂה לָּהּ וַיִּצְאָה חֲנָם אִין כְּסָף:

11. Ve•eem-sh`lash-e•le lo ya•a•se la ve•yatz•ah chi•nam eyn ka•sef.

11. And if he does not do these three things to her, then shall she go out free without payment of money.

יב. מִכֶּה אִישׁ וּמֵת מוֹת יוּמָת:

12. Ma•ke eesh va•met mot yoo•mat.

12. He who strikes a man, so that he dies, shall be surely put to death.

יג. וְאֲשֶׁר לֹא צָדָה וְהֶאֱלֹהִים אָנָּה לָּיְדוּ וּשְׁמַתִּי לְךָ מִקּוֹם אֲשֶׁר יָנוּס שָׁמָּה:

13. Va•a•sher lo tza•da ve•ha•Elohim ee•na le•ya•do ve•sam•ti le•cha ma•kom
asher ya•noos sha•ma.

13. And if a man lies not in wait, but God delivers him into his hand; then I will appoint you a place where he shall flee.

יד. וְכִי-יִזַּד אִישׁ עַל-רֵעֵהוּ לְהַרְגוֹ בְּעַרְמָה מֵעַם מִזְבְּחֵי תִקְחֵנוּ לְמוֹת:

14. Ve•chi-ya•zid eesh al-re•e•hoo le•hor•go ve•or•ma me•eem miz•be•chi
ti•ka•che•noo la•moot.

14. But if a man comes wilfully upon his neighbor, to slay him treacherously; you shall take him from my altar, that he may die.

טו. וּמִכֶּה אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת יוּמָת:

15. Oo•ma•ke aviv ve•ee•mo mot yoo•mat.

15. And he who strikes his father, or his mother, shall be surely put to death.

טז. וגנב איש ומכרו ונמצא בידו מות יומת:

16. Ve•go•nev eesh oom•cha•ro ve•nim•tza ve•ya•do mot yoo•mat.

16. And he who steals a man, and sells him, or if he is found in his hand, he shall surely be put to death.

יז. ומקלל אביו ואמו מות יומת:

17. Oom•ka•lel aviv ve•ee•mo mot yoo•mat.

17. And he who curses his father, or his mother, shall surely be put to death.

יח. וכי־יריבון אנשים והכה־איש את־רעהו באבן או באגרף ולא ימות ונפל למשכב:

18. Ve•chi•ye•ri•voon ana•shim ve•hi•ka–eesh et–re•e•hoo be•even o ve•eg•rof ve•lo ya•moot ve•na•fal le•mish•kav.

18. And if men quarrel together, and one strikes another with a stone, or with his fist, and he dies not, but keeps to his bed;

יט. אם־יקום והתהלך בחוץ על־משענתו ונקה המכה רק שבתו יתן ורפא ירפא:

19. Eem–ya•koom ve•hit•ha•lech ba•chootz al–mish•an•to ve•ni•ka ha•ma•ke rak shiv•to yi•ten ve•ra•po ye•ra•pe.

19. If he rises again, and walks out with his staff, then shall he who struck him be acquitted; only he shall pay for the loss of his time, and shall cause him to be thoroughly healed.

כ. וכי־יכה איש את־עבדו או את־אמתו בשבט ומת תחת ידו נקם ינקם:

20. Ve•chi•ya•ke eesh et–av•do o et–ama•to ba•she•vet oo•met ta•chat ya•do na•kom yi•na•kem.

20. And if a man strikes his servant, or his maid, with a rod, and he dies under his hand; he shall be surely punished.

כא. אך אם־יום או יומים יעמד לא יקם כי כספו הוא:

21. Ach eem–yom o yo•ma•yim ya•a•mod lo yoo•kam ki chas•po hoo.

21. However, if he survives a day or two, he shall not be punished, for he is his money.

כב. וכי־ינצו אנשים ונגפו אשה הרה ויצאו ילדיה ולא יהיה אסון ענוש יענוש באשר ישית עליו בעל האשה ונתן בפללים:

22. Ve•chi•yi•na•tzoo ana•shim ve•nag•foo ee•sha ha•ra ve•yatz•oo ye•la•de•ha ve•lo yi•hi•ye ason anosh ye•a•nesh ka•a•sher ya•sheet a•lav ba•al ha•ee•sha ve•na•tan bif•li•lim.

22. If men quarrel, and hurt a pregnant woman, so that her fruit depart from her, and yet no further harm follows; he shall be surely punished, according to what the woman's husband will lay upon him; and he shall pay as the judges determine.

כג. ואם-אסון יהיה ונתתה נפש תחת נפש:

23. Ve•eem-ason yi•hi•ye ve•na•ta•ta ne•fesh ta•chat na•fesh.

23. And if any further harm follows, then you shall give life for life,

כד. עין תחת עין שן תחת שן יד תחת יד רגל תחת רגל:

24. Ayin ta•chat ayin shen ta•chat shen yad ta•chat yad re•gel ta•chat ra•gel.

24. Eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot,

כה. כניה תחת כניה פצע תחת פצע חבורה תחת חבורה:

25. Ke•vi•ya ta•chat ke•vi•ya pe•tza ta•chat pa•tza cha•boo•ra ta•chat cha•boo•ra.

25. Burning for burning, wound for wound, bruise for bruise.

כו. וכי-יכה איש את-עין עבדו או-את-עין אמתו ושחתה לחפשי ישלחנו תחת עינו:

26. Ve•chi-ya•ke eesh et-ein av•do o-et-ein ama•to ve•shi•cha•ta la•chof•shi ye•shal•che•noo ta•chat ei•no.

26. And if a man strikes the eye of his servant, or the eye of his maid, and destroys it; he shall let him go free for his eye's sake.

כז. ואם-שן עבדו או-שן אמתו יפיל לחפשי ישלחנו תחת שנו:

27. Ve•eem-shen av•do o-shen ama•to ya•pil la•chof•shi ye•shal•che•noo ta•chat shi•no.

27. And if he strikes out his manservant's tooth, or his maidservant's tooth; he shall let him go free for his tooth's sake.

כח. וכי-יגח שור את-איש או את-אשה ומת סקול יסקל השור ולא יאכל את-בשרו ובעל השור נקי:

28. Ve•chi-yi•gach shor et-eesh o et-ee•sha va•met sa•kol yi•sa•kel ha•shor ve•lo ye•a•chel et-be•sa•ro oo•va•al ha•shor na•ki.

28. If an ox gores a man or a woman, that they die; then the ox shall be surely stoned, and his flesh shall not be eaten; but the owner of the ox shall be acquitted.

כט. ואם שור נגח הוא מתמל שלשם והועד בבעליו ולא ישמרנו והמית איש או אשה השור יסקל וגם-בעליו יומת:

29. Ve•eem shor na•gach hoo mit•mol shil•shom ve•hoo•ad biv•alav ve•lo yish•me•re•noo ve•he•mit eesh o ee•sha ha•shor yi•sa•kel ve•gam-be•alav yoo•mat.

29. But if the ox was wont to gore with its horn in times past, and its owner had been warned, and he has not kept it in, but it has killed a man or a woman; the ox shall be stoned, and its owner also shall be put to death.

ל. אם-כֹּפֶר יוֹשֵׁת עָלָיו וְנָתַן פְּדִיּוֹן נַפְשׁוֹ כִּכְל אֲשֶׁר-יוֹשֵׁת עָלָיו:

30. Eem-ko•fer yoo•shat a•lav ve•na•tan pid•yon naf•sho ke•chol asher-
yoo•shat a•lav.

30. If ransom be laid on him, then he shall give for the redemption of his life whatever is laid upon him.

לא. או-בֵן יִגַח או-בַת יִגַח בְּמִשְׁפֵּט הַזֶּה יַעֲשֶׂה לוֹ:

31. O-ven yi•gach o-vat yi•gach ka•mish•pat ha•ze ye•a•se lo.

31. Whether it has gored a son, or has gored a daughter, according to this judgment shall it be done to it.

לב. אם-עֶבֶד יִגַח הַשּׂוֹר או אִמָּה כֶּסֶף שְׁלֹשִׁים שֶׁקֶלִים יִתֵּן לְאֲדֹנָיו וְהַשּׂוֹר יִסְקַל:

32. Eem-eved yi•gach ha•shor o ama ke•sef sh`lo•shim sh`ka•lim yi•ten
la•do•nav ve•ha•shor yi•sa•kel.

32. If the ox shall gore a manservant or a maidservant; he shall give to their master thirty shekels of silver, and the ox shall be stoned.

לג. וְכִי-יִפְתַּח אִישׁ בּוֹר או כִּי-יִכְרֶה אִישׁ בֵּר וְלֹא יִכְסֶנּוּ וְנִפְל-שָׁמָּה שׂוֹר או חֲמוֹר:

33. Ve•chi-yif•tach eesh bor o ki-yich•re eesh bor ve•lo ye•cha•se•noo
ve•na•fal-sha•ma shor o cha•mor.

33. And if a man shall open a pit, or if a man shall dig a pit, and not cover it, and an ox or an ass falls in it;

לד. בַּעַל הַבּוֹר יִשְׁלַם כֶּסֶף יָשִׁיב לְבַעְלָיו וְהֵמֶת יִהְיֶה-לוֹ:

34. Ba•al ha•bor ye•sha•lem ke•sef ya•shiv liv•alav ve•ha•met yi•hi•ye-lo.

34. The owner of the pit shall make it good, and give money to its owner; and the dead beast shall be his.

לה. וְכִי-יִגַּף שׂוֹר-אִישׁ אֶת-שׂוֹר רֵעֵהוּ וּמָת וּמָכְרוּ אֶת-הַשּׂוֹר הַחַי וְחָצּוּ אֶת-כֶּסְפוֹ וְגַם אֶת-הֵמֶת יִחְצֹוּ:

35. Ve•chi-yi•gof shor-eesh et-shor re•e•hoo va•met oo•mach•roo et-ha•shor
ha•chai ve•cha•tzoo et-kas•po ve•gam et-ha•met ye•che•tzoon.

35. And if one man's ox hurts another's, that he die; then they shall sell the live ox, and divide its money; and the dead ox also they shall divide.

לו. או נֹדַע כִּי שׂוֹר נִגַּח הוּא מִתְּמוֹל שְׁלֹשָׁם וְלֹא יִשְׁמְרֵנוּ בַּעְלָיו שְׁלֹשָׁם יִשְׁלַם שׂוֹר תַּחַת הַשּׂוֹר וְהֵמֶת יִהְיֶה-לוֹ:

36. O no•da ki shor na•gach hoo mit•mol shil•shom ve•lo yish•me•re•noo
be•alav sha•lem ye•sha•lem shor ta•chat ha•shor ve•ha•met yi•hi•ye-lo.

36. Or if it is known that the ox used to gore in times past, and its owner has not kept it in; he shall surely pay ox for ox; and the dead shall be his own.

לז. כי יגנב איש שור או-שה וטבח או מכרו חמשה בקר ישלם תחת השור וארבע-
צאן תחת השה:

37. Ki yig•nov–eesh shor o–se oot•va•cho o me•cha•ro cha•mi•sha va•kar
ye•sha•lem ta•chat ha•shor ve•ar•ba–tzon ta•chat ha•se.

37. If a man shall steal an ox, or a sheep, and kill it, or sell it; he shall restore
five oxen for an ox, and four sheep for a sheep.

שמות פרק כב Exodus Chapter 22

א. אם-בַּמַּחְתֶּרֶת יִמָּצָא הַגֵּנֵב וְהָכָה וּמָת אִין לוֹ דָּמִים:

1. Eem-ba•mach•te•ret yi•ma•tze ha•ga•nav ve•hoo•ka va•met eyn lo da•mim.
1. If a thief is found breaking in, and he is struck so that he dies, there shall no blood be shed for him.

ב. אם-זָרְחָה הַשֶּׁמֶשׁ עָלָיו דָּמִים לוֹ שְׁלֵם יִשְׁלַם אִם-אִין לוֹ וְנִמְכַר בְּגִנְבָתוֹ:

2. Eem-zar•cha ha•she•mesh a•lav da•mim lo sha•lem ye•sha•lem eem-eyn lo ve•nim•kar big•ne•va•to.
2. If the sun has risen upon him, there shall be blood shed for him; for he should make full restitution; if he has nothing, then he shall be sold for his theft.

ג. אם-הַמָּצָא תִּמְצָא בְּיָדוֹ הַגֵּנֵבָה מִשּׁוֹר עַד-חֲמֹר עַד-שֶׁה חַיִּים שְׁנַיִם יִשְׁלַם:

3. Eem-hi•ma•tze ti•ma•tze ve•ya•do hag•neva mi•shor ad-cha•mor ad-se cha•yim sh`na•yim ye•sha•lem.
3. If the theft be at all found in his hand alive, whether it be ox, or ass, or sheep; he shall restore double.

ד. כִּי יִבְעַר אִישׁ שָׂדֵה אוֹ-כַרְם וְשָׂלַח אֶת-בְּעִירָהּ וּבְעַר בְּשָׂדֵה אַחֵר מִיֵּטֵב שָׂדֵהוּ וּמִיֵּטֵב כַּרְמוֹ יִשְׁלַם:

4. Ki yav•er-eesh sa•de o-che•rem ve•shi•lach et-be•ee•ro oo•vi•er bis•de acher mei•tav sa•de•hoo oo•mei•tav kar•mo ye•sha•lem.
4. If a man shall cause a field or vineyard to be eaten, and shall put in his beast, and shall feed in another man's field; of the best of his own field, and of the best of his own vineyard, shall he make restitution.

ה. כִּי-תִצָּא אֵשׁ וּמָצְאָה קִצִּים וְנֶאֱכַל גְּדִישׁ אוֹ הַקֶּמֶה אוֹ הַשָּׂדֵה שְׁלֵם יִשְׁלַם הַמְּבַעַר אֶת-הַבְּעֵרָה:

5. Ki-te•tze esh oo•matz•ah ko•tzim ve•ne•e•chal ga•dish o ha•ka•ma o ha•sa•de sha•lem ye•sha•lem ha•mav•eer et-hab•e•ra.
5. If fire breaks out, and catches in thorns, so that the stacks of grain, or the standing grain, or the field, be consumed with it; he who kindled the fire shall surely make restitution.

ו. כִּי-יִתֵּן אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ כֶּסֶף אוֹ-כֵלִים לְשֹׁמֵר וְגִנֵּב מִבֵּית הָאִישׁ אִם-יִמָּצָא הַגֵּנֵב יִשְׁלַם שְׁנַיִם:

6. Ki-yi•ten eesh el-re•e•hoo ke•sef o-che•lim lish•mor ve•goo•nav mi•beit ha•eesh eem-yi•ma•tze ha•ga•nav ye•sha•lem sh`na•yim.
6. If a man shall deliver to his neighbor money or utensils to keep, and it is stolen from the man's house; if the thief is found, let him pay double.

ז. אם לא ימצא הגנב ונקרב בעל-הבית אל-האלהים אם-לא שלח ידו במלאכת רעהו:

7. Eem-lo yi•ma•tze ha•ga•nav ve•nik•rav ba•al-ha•ba•yit el-ha•Elohim eem-lo sha•lach ya•do bim•le•chet re•e•hoo.

7. If the thief is not found, then the master of the house shall be brought to the judges, to see whether he has put his hand to his neighbor's goods.

ח. על-כל-דבר-פֶּשַׁע על-שור על-חמור על-שה על-שלמה על-כל-אבדה אשר יאמר כי-הוא זה עד הָאֱלֹהִים יבא דבר-שניהם אשר ירשיעו אלהים ישלם שנים לרעהו:

8. Al-kol-d`var-pe•sha al-shor al-cha•mor al-se al-sal•ma al-kol-ave•da asher yo•mar ki-hoo ze ad ha•Elohim ya•vo d`var-sh`nei•hem asher yar•shi•oon Elohim ye•sha•lem sh`na•yim le•re•e•hoo.

8. For every kind of trespass, whether it be for ox, for ass, for sheep, for garment, or for any kind of lost thing, which another challenges to be his, the cause of both parties shall come before the judges; and whom the judges shall condemn, he shall pay double to his neighbor.

ט. כִּי-יִתֵּן אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ חֲמֹר אוֹ-שׁוֹר אוֹ-שֶׁה וְכֹל-בְּהֵמָה לְשֹׂמֵר וּמֵת אוֹ-נִשְׁבֵּר אוֹ-נִשְׁבָּה אִין רֵאָה:

9. Ki-yi•ten eesh el-re•e•hoo cha•mor o-shor o-se ve•chol-be•he•ma lish•mor oo•met o-nish•bar o-nish•ba eyn ro•eh.

9. If a man delivers to his neighbor an ass, or an ox, or a sheep, or any beast, to keep; and it dies, or is hurt, or driven away, no man seeing it;

י. שְׁבַעַת יְהוָה תְּהִיָּה בֵּין שְׁנֵיהֶם אִם-לֹא שָׁלַח יָדוֹ בְּמִלְאֲכַת רֵעֵהוּ וְלָקַח בְּעַלְיוֹ וְלֹא יִשְׁלַם:

10. Sh`voo•at Adonai ti•hi•ye bein sh`nei•hem eem-lo sha•lach ya•do bim•le•chet re•e•hoo ve•la•kach be•alav ve•lo ye•sha•lem.

10. Then shall an oath of the Lord be between them both, that he has not put his hand to his neighbor's goods; and its owner shall accept this, and he shall not make it good.

יא. וְאִם-גָּנַב יִגְנַב מֵעִמּוֹ יִשְׁלַם לְבַעְלָיו:

11. Ve•eem-ga•nov yi•ga•nev me•ee•mo ye•sha•lem liv•alav.

11. And if it is stolen from him, he shall make restitution to its owner.

יב. אִם-טָרַף יִטְרַף יְבֵאֵהוּ עַד הַטְּרָפָה לֹא יִשְׁלַם:

12. Eem-ta•rof yi•ta•ref ye•vi•ehoo ed hat•refa lo ye•sha•lem.

12. If it is torn in pieces, then let him bring it for witness, and he shall not make good that which was torn.

יג. וְכִי־יִשְׁאַל אִישׁ מֵעַם רְעֵהוּ וְנִשְׁבַּר אוֹ-מֵת בְּעַלְיוֹ אִין-עֲמוֹ שְׁלָם יִשְׁלָם:

13. Ve•chi–yish•al eesh me•eem re•e•hoo ve•nish•bar o–met be•alav eyn–ee•mo sha•lem ye•sha•lem.

13. And if a man borrows anything from his neighbor, and it is hurt, or dies, its owner being not with it, he shall surely make it good.

יד. אִם-בְּעַלְיוֹ עֲמוֹ לֹא יִשְׁלָם אִם-שָׂכִיר הוּא בָּא בְּשָׂכְרוֹ:

14. Eem–be•alav ee•mo lo ye•sha•lem eem–sa•chir hoo ba bis•cha•ro.

14. But if its owner is with it, he shall not make it good; if it is a hired thing, it came for his hire.

טו. וְכִי־יִפְתֶּה אִישׁ בְּתוּלָה אֲשֶׁר לֹא-אֶרְשָׁה וְשָׁבַב עִמָּה מָהָר יִמְהַרְנָה לוֹ לְאִשָּׁה:

15. Ve•chi–ye•fa•te eesh be•too•la asher lo–o•ra•sa ve•sha•chav ee•ma ma•hor yim•ha•re•na lo le•ee•sha.

15. And if a man seduces a virgin who is not betrothed, and lies with her, he shall pay the bride's dowry, and make her his wife.

טז. אִם-מָאֵן יִמָּאֵן אָבִיהָ לְתֵתָהּ לוֹ כֶּסֶף יִשְׁקַל כְּמֹהָר הַבְּתוּלוֹת:

16. Eem–ma•en ye•ma•en avi•ha le•ti•ta lo ke•sef yish•kol ke•mo•har hab•too•lot.

16. If her father refuses absolutely to give her to him, he shall pay money according to the dowry of virgins.

יז. מִכְשֶׁפָּה לֹא תַחֲיֶיהָ:

17. Me•cha•shefa lo te•cha•ye.

17. You shall not suffer a witch to live.

יח. כָּל-שֹׁכֵב עִם-בְּהֵמָה מוֹת יוּמָת:

18. Kol–sho•chev eem–be•he•ma mot yoo•mat.

18. Whoever lies with a beast shall surely be put to death.

יט. זֶבַח לְאֱלֹהִים יִחָרֵם בְּלֹתִי לַיהוָה לְבַדּוֹ:

19. Zo•ve•ach la•elo•him ya•cho•ram bil•ti la•Adonai le•va•do.

19. He who sacrifices to any god, except only to the Lord, he shall be completely destroyed.

כ. וְגַר לֹא-תוֹנֶה וְלֹא תִלְחָצְנֵנוּ כִּי-גֵרִים הֵייתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:

20. Ve•ger lo–to•ne ve•lo til•cha•tze•noo ki–ge•rim he•yi•tem be•eretz Mitz•ra•yim.

20. You shall not wrong a stranger, nor oppress him; for you were strangers in the land of Egypt.

כא. כָּל-אַלְמָנָה וַיִּתּוֹם לֹא תַעֲנוּן:

21. Kol-al•ma•na ve•ya•tom lo te•a•noon.

21. You shall not afflict any widow, or orphaned child.

כב. אִם-עָנָה תַעֲנֶנָּה אֹתוֹ כִּי אִם-צָעַק יִצְעַק אֵלַי שָׁמַע אֲשַׁמַּע צַעֲקָתוֹ:

22. Eem-ane te•a•ne o•to ki eem-tza•ok yitz•ak e•lai sha•moa esh•ma tza•a•ka•to.

22. If you afflict them in any wise, and they cry to me, I will surely hear their cry;

כג. וְחָרָה אַפִּי וְהָרַגְתִּי אֶתְכֶם בְּחָרֶב וְהָיוּ נְשֵׁיכֶם אֲלֵמָנוֹת וּבְנֵיכֶם יִתְמִים:

23. Ve•cha•ra api ve•ha•rag•ti et•chem be•cha•rev ve•ha•yoo n`shei•chem al•ma•not oov`nei•chem ye•to•mim.

23. And my anger shall burn hot, and I will kill you with the sword; and your wives shall be widows, and your children orphans.

כד. אִם-כָּסַף תִּלְוֶה אֶת-עַמִּי אֶת-הָעֲנִי עִמָּךְ לֹא-תִהְיֶה לוֹ כְּנֶשֶׁה לֹא-תִשְׁיִמוּן עָלָיו
נֶשֶׁךְ:

24. Eem-ke•sef tal•ve et-ami et-he•ani ee•mach lo-ti•hi•ye lo ke•no•she lo-te•si•moon a•lav ne•shech.

24. If you lend money to any of my people with you who is poor, you shall not be a creditor to him, nor shall you lay upon him interest.

כה. אִם-חָבֵל תִּחְבֹּל שְׁלֵמַת רֵעֶךָ עַד-בֹּא הַשֶּׁמֶשׁ תִּשְׁיָבֵנוּ לוֹ:

25. Eem-cha•vol tach•bol sal•mat re•e•cha ad-bo ha•she•mesh te•shi•ve•noo lo.

25. If you take your neighbor's garment as a pledge, you shall deliver it to him by sundown;

כו. כִּי הוּא כְּסוּתָהּ לְבִדָּה הוּא שְׁמֹלְתוֹ לְעֵרוֹ בְּמָה יִשְׁכַּב וְהָיָה כִּי-יִצְעַק אֵלַי וְשָׁמַעְתִּי
כִּי-חֲנוּן אָנִי:

26. Ki hee che•soo•to le•va•da hee sim•la•to le•o•ro ba•me yish•kav ve•ha•ya ki-yitz•ak e•lai ve•sha•ma•ati ki-cha•noon ani.

26. For that is his only covering, it is the garment for his skin; Where shall he sleep? and it shall come to pass, when he cries to me, that I will hear; for I am compassionate.

כז. אֱלֹהִים לֹא תִקְלַל וְנָשִׂיא בְּעַמָּךְ לֹא תֹארוּ:

27. Elohim lo te•ka•lel ve•na•si ve•am•cha lo ta•or.

27. You shall not revile the judges, nor curse the ruler of your people.

כח. מִלְאֲתָךְ וּדְמֵעֶךָ לֹא תֹאחַר בְּכוֹר בְּנֶיךָ תַתֵּן-לִי:

28. Me•le•at•cha ve•dim•a•cha lo te•a•cher be•chor ba•ne•cha ti•ten-li.

28. You shall not delay to offer the first of your ripe fruits, and of your liquors; the firstborn of your sons shall you give to me.

כט. כֹּן-תַעֲשֶׂה לְשׂוֹךְ לְצֹאֲנֶךָ שִׁבְעַת יָמִים יִהְיֶה עִם-אִמוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי תַתְּנוּ-לִי:

29. Ken-ta•a•se le•shor•cha le•tzo•ne•cha shiv•at ya•mim yi•hi•ye eem-ee•mo ba•yom hash•mi•ni tit•no-li.

29. Likewise shall you do with your oxen, and with your sheep; seven days it shall be with his dam; on the eighth day you shall give it to me.

ל. וְאַנְשֵׁי-קֹדֶשׁ תִּהְיוּן לִי וּבָשָׂר בַּשָּׂדֶה בְּטֵרֶף לֹא תֹאכְלוּ לְכָלֵב תִּשְׁלַכוּן אֹתוֹ:

30. Ve•an•shei-ko•desh ti•hi•yoon li oo•va•sar ba•sa•de te•refa lo to•che•loo la•ke•lev tash•li•choon o•to.

30. And you shall be holy men to me; nor shall you eat any flesh that is torn of beasts in the field; you shall throw it to the dogs.

שמות פרק כג Exodus Chapter 23

א. לא תשא שמע שוא אל-תשת ידך עם-רשע להיות עד חמס:

1. Lo ti•sa she•ma shav al-ta•shet yad•cha eem-ra•sha li•hi•yot ed cha•mas.
1. You shall not raise a false report; put not your hand with the wicked to be an unrighteous witness.

ב. לא-תהיה אחרי-רבים לרעת ולא-תענה על-רב לנטת אחרי רבים להטת:

2. Lo-ti•hi•ye a•cha•rei-ra•bim le•ra•ot ve•lo-ta•a•ne al-riv lin•tot a•cha•rei ra•bim le•ha•tot.

2. You shall not follow a multitude to do evil; nor shall you speak in a cause to incline a multitude to pervert justice;

ג. ודל לא תהדר בריבו:

3. Ve•dal lo te•he•dar be•ri•vo.

3. Nor shall you favor a poor man in his cause.

ד. כי תפגע שור איבך או חמרו תעה השב תשיבנו לו:

4. Ki tif•ga shor o•yiv•cha o cha•mo•ro to•eh ha•shev te•shi•ve•noo lo.

4. If you meet your enemy's ox or his ass going astray, you shall surely bring it back to him again.

ה. כִּי-תִרְאֶה חֲמֹר שֹׁנֵאךְ רֹבֵץ תַּחַת מְשָׁאוֹ וְחֹדֶלֶת מֵעֹזֵב לוֹ עֹזֵב תִּעְזֹב עִמּוֹ:

5. Ki-tir•eh cha•mor so•na•a•cha ro•vetz ta•chat ma•sao ve•cha•dal•ta me•a•zov lo azov ta•a•zov ee•mo.

5. If you see the ass of one who hates you lying under its burden, you shall refrain from leaving it with him, you shall help him to lift it up.

ו. לא תטה משפט אבינך בריבו:

6. Lo ta•te mish•pat ev•yon•cha be•ri•vo.

6. You shall not pervert the judgment of your poor in his cause.

ז. מדבר-שקר תרחק ונקי וצדיק אל-תהרג כי לא-אצדיק רשע:

7. Mid•var-she•ker tir•chak ve•na•ki ve•tza•dik al-ta•ha•rog ki lo-atz•dik ra•sha.

7. Keep far from a false matter; and do not slay the innocent and righteous; for I will not justify the wicked.

ח. וְשָׁחַד לֹא תִקַּח כִּי הַשָּׁחַד יַעֲוֹר פְּקָחִים וַיְסַלֵּף דְּבָרֵי צְדִיקִים:

8. Ve•sho•chad lo ti•kach ki ha•sho•chad ye•a•ver pik•chim vi•sa•leif div•rei tza•di•kim.

8. And you shall take no bribe; for the bribe blinds the wise, and perverts the words of the righteous.

ט. וְגַר לֹא תִלְחָץ וְאַתֶּם יַדְעֶתֶם אֶת־נַפְשׁ הַגֵּר כִּי־גֵרִים הֵייתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם:

9. Ve•ger lo til•chatz ve•a•tem ye•da•a•tem et-ne•fesh ha•ger ki-ge•rim he•yi•tem be•eretz Mitz•ra•yim.

9. Also you shall not oppress a stranger; for you know the heart of a stranger, seeing you were strangers in the land of Egypt.

י. וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע אֶת־אֲרָצְךָ וְאַסְפֹּת אֶת־תְּבוּאָתָהּ:

10. Ve•shesh sha•nim tiz•ra et-artze•cha ve•asaf•ta et-te•voo•ata.

10. And six years you shall sow your land, and shall gather in its fruits.

יא. וְהַשְּׁבִיעִת תִּשְׁמַטְנָה וְנִטְשָׁתָה וְאָכְלוּ אֲבִינֵי עִמְךָ וַיִּתְּרָם תֹּאכַל תֵּית הַשָּׂדֶה כֶּן־ תַּעֲשֶׂה לְכַרְמְךָ לְזִיתְךָ:

11. Ve•hash•vi•it tish•me•te•na oon•tash•ta ve•ach•loo ev•yo•nei a•me•cha ve•yit•ram to•chal cha•yat ha•sa•de ken-ta•a•se le•char•me•cha le•zei•te•cha.

11. But the seventh year you shall let it rest and lie still; that the poor of your people may eat; and what they leave the beasts of the field shall eat. In like manner you shall deal with your vineyard, and with your olive trees.

יב. שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מַעֲשֶׂיךָ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִשְׁבֹּת לְמַעַן יָנוּחַ שׁוֹרְךָ וַחֲמֹרְךָ וַיִּנְפֹּשׁ כֶּן־אֲמַתְךָ וְהַגֵּר:

12. She•shet ya•mim ta•a•se ma•a•se•cha oo•va•yom hash•vi•ee tish•bot le•ma•an ya•noo•ach shor•cha va•cha•mo•re•cha ve•yi•na•fesh ben-amat•cha ve•ha•ger.

12. Six days you shall do your work, and on the seventh day you shall rest; that your ox and your ass may rest, and the son of your maidservant, and the stranger, may be refreshed.

יג. וּבְכָל אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי אֲלֵיכֶם תִּשְׁמְרוּ וְשֵׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים לֹא תִזְכְּרוּ לֹא יִשְׁמַע עַל־פִּיךָ:

13. Oov•chol asher-amar•ti a•lei•chem ti•sha•me•roo ve•shem elo•him a•che•rim lo taz•ki•roo lo yi•sha•ma al-pi•cha.

13. And be mindful of all the things that I have said to you; and make no mention of the name of other gods, neither let it be heard from your mouth.

יד. שְׁלֹשׁ רְגָלִים תַּחֲג לִי בַשָּׁנָה:

14. Sha•losh r`ga•lim ta•chog li ba•sha•na.

14. Three times you shall keep a feast to me in the year.

טו. אֶת-חַג הַמִּצּוֹת תִּשְׁמֹר שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מִצּוֹת כַּאֲשֶׁר צִוִּיתְךָ לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ
הָאֲבִיב כִּי-בֹ יֵצְאָתָּ מִמִּצְרָיִם וְלֹא-יָרְאוּ פְנֵי רִיקָם:

15. Et-Chag ha•Ma•tzot tish•mor shiv•at ya•mim to•chal ma•tzot ka•a•sher
tzi•vi•ti•cha le•mo•ed cho•desh ha•a•viv ki-vo ya•tza•ta mi•Mitz•ra•yim ve•lo-
ye•ra•oo fa•nai rei•kam.

15. You shall keep the Feast of Unleavened Bread; you shall eat unleavened bread seven days, as I commanded you, in the time appointed in the month Abib; for in it you came out from Egypt; and none shall appear before me empty;

טז. וְחַג הַקִּצִּיר בַּכוֹרֵי מַעֲשֵׂיךָ אֲשֶׁר תִּזְרַע בַּשָּׂדֶה וְחַג הָאָסֵף בְּצֵאת הַשָּׁנָה בְּאָסְפְךָ
אֶת-מַעֲשֵׂיךָ מִן-הַשָּׂדֶה:

16. Ve•Chag ha•Ka•tzir bi•koo•rei ma•a•se•cha asher tiz•ra ba•sa•de ve•Chag
ha•Asif be•tset ha•sha•na be•os•pe•cha et-ma•a•se•cha min-ha•sa•de.

16. And the Feast of Harvest, the first fruits of your labors, which you have sown in the field; and the Feast of Ingathering, which is at the end of the year, when you have gathered in your labors from the field.

יז. שְׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל-זָכוֹרְךָ אֶל-פְּנֵי הָאֲדֹן יְהוָה:

17. Sha•losh pe•a•mim ba•sha•na ye•ra•eh kol-ze•choor•cha el-p`nei ha•Adon
Adonai.

17. Three times in the year all your males shall appear before the Lord God.

יח. לֹא-תִזְבַּח עַל-הַמִּזְבֵּחַ דַּם-זִבְחִי וְלֹא-יִלִּין חֶלֶב-חֲגִי עַד-בֹּקֶר:

18. Lo-tiz•bach al-cha•metz dam-ziv•chi ve•lo-ya•lin che•lev-cha•gi ad-
bo•ker.

18. You shall not offer the blood of my sacrifice with leavened bread; nor shall the fat of my sacrifice remain until the morning.

יט. רֵאשִׁית בַּכוֹרֵי אֲדָמְתְךָ תָּבִיא בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא-תִבְשַׁל גְּדִי בְחֵלֶב אִמּוֹ:

19. Re•sheet bi•koo•rei ad•mat•cha ta•vi beit Adonai Elohe•cha lo-te•va•shel
ge•di ba•cha•lev ee•mo.

19. The first of the first fruits of your land you shall bring into the house of the Lord your God. You shall not boil a kid in its mother's milk.

כ. הִנֵּה אֲנֹכִי שֹׁלֵחַ מַלְאָךְ לִפְנֶיךָ לְשַׁמְרְךָ בְּדַרְךָ וְלְהַבְיֵאֲךָ אֶל-הַמְּקוֹם אֲשֶׁר הִכְנַתִּי:

20. Hi•ne Ano•chi sho•le•ach mal•ach le•fa•ne•cha lish•mor•cha ba•da•rech
ve•la•ha•vi•a•cha el-ha•ma•kom asher ha•chi•no•ti.

20. Behold, I send an Angel before you, to keep you in the way, and to bring you into the place which I have prepared.

כא. השָׁמֵר מִפְּנֵיו וּשְׁמַע בְּקִלּוֹ אֶל-תִּמְרָוּ בּוֹ כִּי לֹא יִשָּׂא לְפִשְׁעֵכֶם כִּי שְׁמִי בְּקִרְבּוֹ:

21. Hi•sha•mer mi•pa•nav oosh•ma be•ko•lo al-ta•mer bo ki lo yi•sa
le•fish•a•chem ki sh`mi be•kir•bo.

21. Take heed of him, and obey his voice, provoke him not; for he will not pardon your transgressions; for my name is in him.

כב. כִּי אִם-שָׁמוֹעַ תִּשְׁמַע בְּקִלּוֹ וְעָשִׂיתָ כֹּל אֲשֶׁר אֲדַבֵּר וְאִיבַתִּי אֶת-אִיבֶיךָ וְצָרְתִּי אֶת-צָרְיֶיךָ:

22. Ki eem-sha•moa tish•ma be•ko•lo ve•asi•ta kol asher ada•ber ve•a•yav•ti
et-oy•ve•cha ve•tzar•ti et-tzo•re•re•cha.

22. But if you shall indeed obey his voice, and do all that I speak; then I will be an enemy to your enemies, and an adversary to your adversaries.

כג. כִּי-יֵלֶךְ מַלְאָכִי לְפָנֶיךָ וְהִבִּיאֲךָ אֶל-הָאֱמֹרִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַכְּנַעֲנִי הַחֹי וְהַיְבוּסִי וְהַכְּחַדְתִּי:

23. Ki-ye•lech Mal•a•chi le•fa•ne•cha ve•he•vi•a•cha el-ha•Emori ve•ha•Chi•ti
ve•ha•P`rizi ve•ha•K`na•ani ha•Chi•vi ve•ha•Y`voo•si ve•hich•chad•tiv.

23. For my Angel shall go before you, and bring you in to the Amorites, and the Hittites, and the Perizzites, and the Canaanites, the Hivites, and the Jebusites; and I will cut them off.

כד. לֹא-תִשְׁתַּחֲוֶה לֵאלֹהֵיהֶם וְלֹא תַעֲבֹדֵם וְלֹא תַעֲשֶׂה כַּמַּעֲשִׂיהֶם כִּי הָרַס תְּהַרְסֵם וְשִׁבַר תִּשְׁבַּר מִצְבֹּתֵיהֶם:

24. Lo-tish•ta•cha•ve le`elo•hei•hem ve•lo ta•ov•dem ve•lo ta•a•se
ke•ma•a•sei•hem ki ha•res te•har•sem ve•sha•ber te•sha•ber ma•tze•vo•tei•hem.

24. You shall not bow down to their gods, nor serve them, nor do after their works; but you shall completely overthrow them, and break down their images in pieces.

כה. וְעַבַּדְתֶּם אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּבִרַךְ אֶת-לֶחְמֶךָ וְאֶת-מִימֶיךָ וְהִסְרֹתִי מִחֲלָה מִקִּרְבְּךָ:

25. Va•a•vad•tem et Adonai Elo•hey•chem oo•ve•rach et-lach•me•cha ve•et-
mei•me•cha va•ha•si•ro•ti ma•cha•la mi•kir•be•cha.

25. And you shall serve the Lord your God, and he shall bless your bread, and your water; and I will take sickness away from the midst of you.

כו. לֹא תִהְיֶה מִשְׁכָּלָה וְעֵקְרָה בְּאֶרֶץ אֶת-מִסְפַּר יְמֵיךָ אִמְלֵא:

26. Lo ti•hi•ye me•sha•kela va•a•ka•ra be•artze•cha et-mis•par ya•me•cha
ama•le.

26. None shall miscarry, nor be barren, in your land; the number of your days I will fulfil.

כז. אֶת-אִימָתִי אֲשַׁלַּח לְפָנֶיךָ וְהִמַּתִּי אֶת-כָּל-הָעַם אֲשֶׁר תָּבֹא בָהֶם וְנָתַתִּי אֶת-כָּל-
אֹיְבֶיךָ אֵלֶיךָ עֶרְוִי:

27. Et-ey•ma•ti asha•lach le•fa•ne•cha ve•ha•mo•ti et-kol-ha•am asher ta•vo
ba•hem ve•na•ta•ti et-kol-oy•ve•cha e•le•cha o•ref.

27. I will send my fear before you, and will destroy all the people to whom you shall come, and I will make all your enemies turn their backs to you.

כח. וְשַׁלַּחְתִּי אֶת-הַצְרָעָה לְפָנֶיךָ וְגֵרְשָׁה אֶת-הַחֹוֵי אֶת-הַכְּנַעֲנִי וְאֶת-הַחִתִּי מִלְּפָנֶיךָ:

28. Ve•sha•lach•ti et-ha•tzir•ah le•fa•ne•cha ve•ger•sha et-ha•Chi•vi et-
ha•K`na•ani ve•et-ha•Chi•ti mil•fa•ne•cha.

28. And I will send hornets before you, which shall drive out the Hivite, the Canaanite, and the Hittite, from before you.

כט. לֹא אֶגְרָשְׁנוּ מִפְּנֵיךָ בְּשָׁנָה אַחַת פְּנוֹתֶיהָ הָאָרֶץ שְׂמָמָה וּרְבָה עָלֶיךָ תֵּית הַשָּׂדֶה:

29. Lo agar•she•noo mi•pa•ne•cha be•sha•na e•chat pen-ti•hi•ye ha•a•retz
sh`ma•ma ve•ra•ba ale•cha cha•yat ha•sa•de.

29. I will not drive them out from before you in one year; lest the land become desolate, and the beast of the field multiply against you.

ל. מְעַט מְעַט אֶגְרָשְׁנוּ מִפְּנֵיךָ עַד אֲשֶׁר תִּפְרָה וְנַחֲלַת אֶת-הָאָרֶץ:

30. Me•at me•at agar•she•noo mi•pa•ne•cha ad asher tif•re ve•na•chal•ta et-
ha•a•retz.

30. Little by little I will drive them out from before you, until you are increased, and inherit the land.

לא. וְשַׁתִּי אֶת-גְּבֻלְךָ מִיַּם-סוּף וְעַד-יָם פְּלִשְׁתִּים וּמִמִּדְבָּר עַד-הַנָּהָר כִּי אַתָּו בְּיַדְכֶם אֶת
יִשְׁבֵי הָאָרֶץ וְגֵרְשַׁתְמוּ מִפְּנֵיךָ:

31. Ve•sha•ti et-g`vool•cha mi•Yam-Soof ve•ad-Yam P`lish•tim oo•mi•mid•bar
ad-ha•na•har ki eten be•yed•chem et yosh•vei ha•a•retz ve•ge•rash•ta•mo
mi•pa•ne•cha.

31. And I will set your bounds from the Red Sea to the Sea of the Philistines, and from the desert to the river; for I will deliver the inhabitants of the land into your hand; and you shall drive them out before you.

לב. לֹא-תִכְרַת לָהֶם וְלֹאלֹהֵיהֶם בְּרִית:

32. Lo-tich•rot la•hem ve•le`elo•hei•hem be•rit.

32. You shall make no covenant with them, nor with their gods.

לג. לֹא יֵשְׁבוּ בְּאֶרֶצְךָ פְּנוֹי־יַחְטִיאוּ אֹתְךָ לִי כִי תַעֲבֹד אֶת-אֱלֹהֵיהֶם כִּי-יִהְיֶה לְךָ לְמוֹקֵשׁ:

33. Lo yesh•voo be•artze•cha pen-ya•cha•ti•oo ot•cha li ki ta•a•vod et-
elo•hei•hem ki-yi•hi•ye le•cha le•mo•kesh.

33. They shall not live in your land, lest they make you sin against me; for if you serve their gods, it will surely be a snare to you.

שמות פרק כד Exodus Chapter 24

א. וְאֶל־מֹשֶׁה אָמַר עֲלֵה אֵלַי וְאַהֲרֹן נָדָב וְאַבִּיהוּא וְשִׁבְעִים מִזְקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם מֵרָחֹק:

1. Ve•el–Mo•she amar ale el–Adonai ata ve•Aha•ron Nadav va•Avi•hoo ve•shiv•eem mi•zik•nei Israel ve•hish•ta•cha•vi•tem me•ra•chok.

1. And he said to Moses, Come up to the Lord, you, and Aaron, Nadab, and Abihu, and seventy of the elders of Israel; and worship from far away.

ב. וּנְגַשׁ מֹשֶׁה לְבַדּוֹ אֶל־יְהוָה וְהֵם לֹא יִגָּשׁוּ וְהָעָם לֹא יַעֲלוּ עִמּוֹ:

2. Ve•ni•gash Mo•she le•va•do el–Adonai ve•hem lo yi•ga•shoo ve•ha•am lo ya•a•loo ee•mo.

2. And Moses alone shall come near the Lord; but they shall not come near; nor shall the people go up with him.

ג. וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיְסַפֵּר לָעָם אֶת כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה וְאֵת כָּל־הַמִּשְׁפָּטִים וַיַּעַן כָּל־הָעָם קוֹל אֶחָד וַיֹּאמְרוּ כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה:

3. Va•ya•vo Mo•she vay•sa•per la•am et kol–div•rei Adonai ve•et kol–ha•mish•pa•tim va•ya•an kol–ha•am kol e•chad va•yom•roo kol–had•va•rim asher–di•ber Adonai na•a•se.

3. And Moses came and told the people all the words of the Lord, and all the judgments; and all the people answered with one voice, and said, All the words which the Lord has said will we do.

ד. וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה וַיִּשְׁכֵּם בַּבֹּקֶר וַיְבִן מִזְבֵּחַ תַּחַת הָהָר וּשְׁתֵּים עָשָׂר מִצְבֵּה לְשֵׁנַיִם עָשָׂר שְׁבֻטֵי יִשְׂרָאֵל:

4. Va•yich•tov Mo•she et kol–div•rei Adonai va•yash•kem ba•bo•ker va•yi•ven miz•be•ach ta•chat ha•har oosh•teim es•re ma•tze•va lish•neim asar shiv•tei Israel.

4. And Moses wrote all the words of the Lord, and rose up early in the morning, and built an altar under the hill, and twelve pillars, according to the twelve tribes of Israel.

ה. וַיִּשְׁלַח אֶת־נְעָרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ עֹלֹת וַיִּזְבְּחוּ זִבְחִים שְׁלָמִים לַיהוָה פָּרִים:

5. Va•yish•lach et–na•a•rei b`nei Israel va•ya•a•loo o•lot va•yiz•be•choo ze•va•chim sh`la•mim la•Adonai pa•rim.

5. And he sent young men of the people of Israel, who offered burnt offerings, and sacrificed peace offerings of oxen to the Lord.

ו. וַיִּקַּח מֹשֶׁה חֲצִי הַדָּם וַיִּשֶׂם בְּאֵגָנוֹת וַיַּחֲצִי הַדָּם זֶרֶק עַל־הַמִּזְבֵּחַ:

6. Va•yi•kach Mo•she cha•tzi ha•dam va•ya•sem ba•a•ga•not va•cha•tzi ha•dam za•rak al–ha•miz•be•ach.

6. And Moses took half of the blood, and put it in basins; and half of the blood he sprinkled on the altar.

ז. ויקח ספר הברית ויקרא באזני העם ויאמרו כל אשר-דבר יהוה נעשה ונשמע:

7. Va•yi•kach Se•fer ha•B`rit va•yik•ra be•oz•nei ha•am va•yom•roo kol asher–di•ber Adonai na•a•se ve•nish•ma.

7. And he took the Book of the Covenant, and read it in the hearing of the people; and they said, All that the Lord has said will we do, and obey.

ח. ויקח משה את-הדם ויזרק על-העם ויאמר הנה דם-הברית אשר כרת יהוה עמכם על כל-הדברים האלה:

8. Va•yi•kach Mo•she et–ha•dam va•yiz•rok al–ha•am va•yo•mer hi•ne dam–hab•rit asher ka•rat Adonai ee•ma•chem al kol–had•va•rim ha•e•le.

8. And Moses took the blood, and sprinkled it on the people, and said, Behold the blood of the covenant, which the Lord has made with you concerning all these words.

ט. ויעל משה ואהרן נדב ואביהוא ושבעים מזקני ישראל:

9. Va•ya•al Mo•she ve•Aha•ron Nadav va•Avi•hoo ve•shiv•eem mi•zik•nei Israel.

9. Then went up Moses, and Aaron, Nadab, and Abihu, and seventy of the elders of Israel;

י. ויראו את אלהי ישראל ותחת רגליו כמעשה לבנת הספיר וכעצם השמים לטהר:

10. Va•yir•oo et Elo•hey Israel ve•ta•chat rag•lav ke•ma•a•se liv•nat ha•sa•pir ooch•e•tzem ha•sha•ma•yim la•to•har.

10. And they saw the God of Israel; and there was under his feet a kind of paved work of a sapphire stone, like the very heaven for clearness.

יא. ואל-אצילי בני ישראל לא שלח ידו ויחזו את-האלהים ויאכלו וישתו:

11. Ve•el–atzi•lei b`nei Israel lo sha•lach ya•do va•ye•che•zoo et–ha•Elohim va•yoch•loo va•yish•too.

11. And upon the nobles of the people of Israel he laid not his hand; also they saw God, and ate and drank.

יב. ויאמר יהוה אל-משה עלה אלי ההרה והיה-שם ואתנה לך את-לחת האבן והתורה והמצוה אשר כתבתי להורותם:

12. Va•yo•mer Adonai el–Mo•she ale e•lai ha•ha•ra vehe•ye–sham ve•et•na le•cha et–loo•chot ha•even ve•ha•Torah ve•ha•mitz•va asher ka•tav•ti le•ho•ro•tam.

12. And the Lord said to Moses, Come up to me into the mount, and be there; and I will give you tablets of stone, and the Torah, and commandments which I have written; that you may teach them.

יג. ויקם משה ויהושע משרתו ויעל משה אל-הר האלהים:

13. Va•ya•kom Mo•she vi•Y`ho•shoo•a me•shar•to va•ya•al Mo•she el–Har ha•Elohim.

13. And Moses rose up, and his minister Joshua; and Moses went up into the mount of God.

י.ד. וְאֶל-הַזְקֵנִים אָמַר שְׁבוּ-לָנוּ בְּזֶה עַד אֲשֶׁר-נָשׁוּב אֵלֵיכֶם וְהָנָה אֶהְרֹן וְחוּר עִמָּכֶם מִי־בַעַל דְּבָרִים יִגַּשׁ אֲלֵהֶם:

14. Ve•el-haz•ke•nim amar sh`voo-la•noo va•ze ad asher-na•shoov a•lei•chem ve•hi•ne Aha•ron ve•Choor ee•ma•chem mi-va•al de•va•rim yi•gash ale•hem.

14. And he said to the elders, Wait here for us, until we come again to you; and, behold, Aaron and Hur are with you; if any man have any matters, let him come to them.

טו. וַיַּעַל מֹשֶׁה אֶל-הָהָר וַיִּכַּס הָעָנָן אֶת-הָהָר:

15. Va•ya•al Mo•she el-ha•har vay•chas he•a•nan et-ha•har.

15. And Moses went up into the mount, and a cloud covered the mount.

טז. וַיִּשְׁכֵּן כְּבוֹד-יְהוָה עַל-הַר סִינַי וַיִּכַּסְהוּ הָעָנָן שֵׁשֶׁת יָמִים וַיִּקְרָא אֶל-מֹשֶׁה בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִתּוֹךְ הָעָנָן:

16. Va•yish•kon ke•vod-Adonai al-Har Si•nai vay•cha•se•hoo he•a•nan she•shet ya•mim va•yik•ra el-Mo•she ba•yom hash•vi•ee mi•toch he•a•nan.

16. And the glory of the Lord abode upon Mount Sinai, and the cloud covered it six days; and the seventh day he called to Moses from the midst of the cloud.

יז. וּמֵרָאָה כְּבוֹד יְהוָה כְּאֵשׁ אֹכֶלֶת בְּרֹאשׁ הָהָר לְעֵינֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

17. Oo•mar•eh ke•vod Adonai ke•esh o•che•let be•rosh ha•har le•ei•nei b`nei Israel.

17. And the sight of the glory of the Lord was like devouring fire on the top of the mount in the eyes of the people of Israel.

יח. וַיָּבֹא מֹשֶׁה בְּתוֹךְ הָעָנָן וַיַּעַל אֶל-הָהָר וַיְהִי מֹשֶׁה בְּהָר אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה:

18. Va•ya•vo Mo•she be•toch he•a•nan va•ya•al el-ha•har vay•hi Mo•she ba•har ar•ba•eem yom ve•ar•ba•eem lai•la.

18. And Moses went into the midst of the cloud, and went up into the mount; and Moses was in the mount forty days and forty nights.

שמות פרק כה

Exodus Chapter 25

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she le•mor.

1. And the Lord spoke to Moses, saying,

ב. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ-לִי תְרוּמָה מֵאֵת כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר יִדְבְּנוּ לְבוֹ תִקְחוּ אֶת-תְּרוּמָתִי:

2. Da•ber el–b`nei Israel ve•yik•choo–li te•roo•ma me•et kol–eesh asher yid•ve•noo li•bo tik•choo et–te•roo•ma•ti.

2. Speak to the people of Israel, that they bring me an offering; from every man that gives it willingly with his heart you shall take my offering.

ג. וְזֹאת הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאֲתָם זָהָב וְכֶסֶף וְנַחְשֵׁת:

3. Ve•zot hat•roo•ma asher tik•choo me•ee•tam za•hav va•che•sef oon•cho•shet.

3. And this is the offering which you shall take from them; gold, and silver, and bronze,

ד. וְתִכְלֵת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים:

4. Oot•che•let ve•ar•ga•man ve•to•la•at sha•ni ve•shesh ve•ee•zim.

4. And blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair,

ה. וְעֹרֹת אֵילִם מְאֻדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים וְעֵצֵי שִׁטִּים:

5. Ve•o•rot ey•lim me•ada•mim ve•o•rot te•cha•shim va•a•tzei shi•tim.

5. And rams' skins dyed red, and goats' skins, and shittim wood,

ו. שֶׁמֶן לְמָאֹר בְּשָׂמִים לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים:

6. She•men la•ma•or be•sa•mim le•she•men ha•mish•cha ve•lik•to•ret ha•sa•mim.

6. Oil for the light, spices for the anointing oil, and for sweet incense,

ז. אַבְנֵי-שֹׁהַם וְאַבְנֵי מְלֵאִים לְאַפֵּד וְלַחֹשֶׁן:

7. Av`nei–sho•ham ve•av`nei mi•loo•eem la•efod ve•la•cho•shen.

7. Onyx stones, and stones to be set on the ephod, and on the breastplate.

ח. וְעָשׂוּ לִי מִקְדָּשׁ וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹכְכֶם:

8. Ve•a•soo li mik•dash ve•sha•chan•ti be•to•cham.

8. And let them make me a sanctuary; that I may dwell among them.

ט. כִּכְלֹ אֲשֶׁר אָנִי מֵרְאֶה אוֹתְךָ אֵת תְּבִנֵית הַמִּשְׁכָּן וְאֵת תְּבִנֵית כָּל-כֵּלָיו וְכֹן תַעֲשֶׂוּ:

9. Ke•chol asher ani mar•eh ot•cha et tav•nit ha•mish•kan ve•et tav•nit kol-ke•lav ve•chen ta•a•soo.

9. According to all that I show you, after the pattern of the tabernacle, and the pattern of all its utensils, so shall you make it.

י. וַעֲשׂוּ אֲרוֹן עֲצֵי שִׁטִּים אֲמַתִּים וְחֲצֵי אַרְכּוֹ וְאֲמָה וְחֲצֵי רְחִבּוֹ וְאֲמָה וְחֲצֵי קִמְתּוֹ:

10. Ve•a•soo aron atzei shi•tim ama•ta•yim va•che•tzi or•ko ve•ama va•che•tzi roch•bo ve•ama va•che•tzi ko•ma•to.

10. And they shall make an ark of shittim wood; two cubits and a half shall be its length, and a cubit and a half its breadth, and a cubit and a half its height.

יא. וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר מִבַּיִת וּמִחוּץ תִּצְפְּנֵהוּ וְעָשִׂיתָ עָלָיו זָר זָהָב סָבִיב:

11. Ve•tzi•pi•ta o•to za•hav ta•hor mi•ba•yit oo•mi•chootz te•tza•pe•noo ve•asi•ta a•lav zer za•hav sa•viv.

11. And you shall overlay it with pure gold, inside and outside shall you overlay it, and shall make upon it a rim of gold around it.

יב. וַיִּצְקֶתָ לוֹ אַרְבַּע טְבֻעֹת זָהָב וְנִתְּתָה עַל אַרְבַּע פְּעֻמֹתָיו וּשְׁתֵי טְבֻעֹת עַל-צְלָעוֹ הָאַחַת וּשְׁתֵי טְבֻעֹת עַל-צְלָעוֹ הַשֵּׁנִית:

12. Ve•ya•tzak•ta lo ar•ba tab•ot za•hav ve•na•ta•ta al ar•ba pa•a•mo•tav oosh•tei ta•ba•ot al-tzal•oh ha•e•chat oosh•tei ta•ba•ot al-tzal•oh ha•she•nit.

12. And you shall cast four rings of gold for it, and put them in its four corners; and two rings shall be in one of its sides, and two rings in its other side.

יג. וְעָשִׂיתָ בְּדֵי עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב:

13. Ve•asi•ta va•dei atzei shi•tim ve•tzi•pi•ta o•tam za•hav.

13. And you shall make poles of shittim wood, and overlay them with gold.

יד. וְהִבַּאתָ אֶת-הַבַּדִּים בְּטְבֻעֹת עַל צְלָעֹת הָאָרוֹן לְשֵׂאת אֶת-הָאָרוֹן בָּהֶם:

14. Ve•he•ve•ta et-ha•ba•dim ba•ta•ba•ot al tzal•ot ha•a•ron la•set et-ha•a•ron ba•hem.

14. And you shall put the poles into the rings by the sides of the ark, so that the ark may be carried with them.

טו. בְּטְבֻעֹת הָאָרוֹן יִהְיוּ הַבַּדִּים לֹא יִסְרוּ מִמֶּנּוּ:

15. Be•tab•ot ha•a•ron yi•hi•yoo ha•ba•dim lo ya•soo•roo mi•me•noo.

15. The poles shall be in the rings of the ark; they shall not be taken from it.

טז. וְנִתְּתָ אֶל-הָאָרוֹן אֵת הָעֵדוּת אֲשֶׁר אֶתֶּן אֵלֶיךָ:

16. Ve•na•ta•ta el-ha•a•ron et ha•edoot asher eten e•le•cha.

16. And you shall put into the ark the testimony which I shall give you.

יז. וְעָשִׂיתָ כַּפֹּרֶת זָהָב טְהוֹר אֲמָתִים וּחְצֵי אַרְכָּהּ וְאֲמָהּ וּחְצֵי רֹחְבָּהּ:

17. Ve•asi•ta cha•po•ret za•hav ta•hor ama•ta•yim va•che•tzi or•ka ve•ama va•che•tzi roch•ba.

17. And you shall make a cover of pure gold; two cubits and a half shall be its length, and a cubit and a half its breadth.

יח. וְעָשִׂיתָ שְׁנַיִם כְּרֻבִים זָהָב מִקְשָׁה תַעֲשֶׂה אֹתָם מִשְׁנֵי קְצוֹת הַכַּפֹּרֶת:

18. Ve•asi•ta sh`na•yim K`roo•vim za•hav mik•sha ta•a•se o•tam mish•nei ke•tzot ha•ka•po•ret.

18. And you shall make two Cherubim of gold, of hammered workmanship shall you make them, in the two ends of the cover.

יט. וְעָשִׂה כְּרוֹב אֶחָד מִקְצֵה מִזֶּה וּכְרוֹב-אֶחָד מִקְצֵה מִזֶּה מִן-הַכַּפֹּרֶת תַעֲשׂוּ אֹת-הַכְּרֻבִים עַל-שְׁנֵי קְצוֹתָיו:

19. Va•a•se K`roov e•chad mi•ka•tza mi•ze oo•Ch`roov-e•chad mi•ka•tza mi•ze min-ha•ka•po•ret ta•a•soo et-ha•K`roo•vim al-sh`nei ke•tzo•tav.

19. And make one Cherub on one end, and the other Cherub on the other end; of the cover shall you make the Cherubim on its two ends.

כ. וְהָיוּ הַכְּרֻבִים פְּרָשֵׁי כַנָּפִים לְמַעַלָּה סְכָכִים בְּכַנְפֵיהֶם עַל-הַכַּפֹּרֶת וּפְנֵיהֶם אִישׁ אֶל-אָחִיו אֶל-הַכַּפֹּרֶת יִהְיוּ פְּנֵי הַכְּרֻבִים:

20. Ve•ha•yoo ha•K`roo•vim por•sei che•na•fa•yim le•ma•ala so•che•chim be•chan•fei•hem al-ha•ka•po•ret oof•nei•hem eesh el-achiv el-ha•ka•po•ret yi•hi•yoo p`nei ha•K`roo•vim.

20. And the Cherubim shall stretch out their wings on high, covering the cover with their wings, and their faces shall look one to another; toward the cover shall the faces of the Cherubim be.

כא. וְנָתַתָּ אֶת-הַכַּפֹּרֶת עַל-הָאָרוֹן מִלְּמַעַלָּה וְאֶל-הָאָרוֹן תָּתוּ אֶת-הָעֵדוּת אֲשֶׁר אֶתּוֹ אֵלַיךָ:

21. Ve•na•ta•ta et-ha•ka•po•ret al-ha•a•ron mil•ma•ala ve•el-ha•a•ron ti•ten et-ha•edoot asher eten e•le•cha.

21. And you shall put the cover upon the ark; and in the ark you shall put the testimony that I shall give you.

כב. וְנוֹעַדְתִּי לְךָ שָׁם וּדְבַרְתִּי אִתְּךָ מֵעַל הַכַּפֹּרֶת מִבֵּין שְׁנֵי הַכְּרֻבִים אֲשֶׁר עַל-אָרוֹן הָעֵדוּת אֶת כָּל-אֲשֶׁר אֶצְוֶה אוֹתְךָ אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

22. Ve•no•a•de•ti le•cha sham ve•di•bar•ti eet•cha me•al ha•ka•po•ret mi•bein sh`nei ha•K`roo•vim asher al-Aron ha•Edoot et kol-asher atza•ve ot•cha el-b`nei Israel.

22. And there I will meet with you, and I will talk with you from above the cover, from between the two Cherubim which are upon the ark of the Testimony, of all things which I will give you in commandment to the people of Israel.

כג. וְעָשִׂיתָ שִׁלְחוֹ עֲצֵי שִׁטִּים אֲמָתִים אָרְכוֹ וְאִמָּה רְחִבּוֹ וְאִמָּה וְחֹצֵי קִמְתּוֹ:

23. Ve•asi•ta shool•chan atzei shi•tim ama•ta•yim or•ko ve•ama roch•bo ve•ama va•che•tzi ko•ma•to.

23. You shall also make a table of shittim wood; two cubits shall be its length, and a cubit its breadth, and a cubit and a half its height.

כד. וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טְהוֹר וְעָשִׂיתָ לוֹ זֶרֶזָהָב סָבִיב:

24. Ve•tzi•pi•ta o•to za•hav ta•hor ve•asi•ta lo zer za•hav sa•viv.

24. And you shall overlay it with pure gold, and make for it a rim of gold around it.

כה. וְעָשִׂיתָ לוֹ מִסְגֶּרֶת טַפַּח סָבִיב וְעָשִׂיתָ זֶרֶזָהָב לְמִסְגֶּרֶתוֹ סָבִיב:

25. Ve•asi•ta lo mis•ge•ret to•fach sa•viv ve•asi•ta zer–za•hav le•mis•gar•to sa•viv.

25. And you shall make for it a border, one hand breadth wide, and you shall make a golden rim around its border.

כו. וְעָשִׂיתָ לוֹ אַרְבַּע טַבַּעֲתֵי זָהָב וְנָתַתָּ אֶת־הַטַּבַּעֲתֵי עַל אַרְבַּע הַפְּאֵת אֲשֶׁר לְאַרְבַּע רַגְלָיו:

26. Ve•asi•ta lo ar•ba tab•ot za•hav ve•na•ta•ta et–ha•ta•ba•ot al ar•ba ha•pe•ot asher le•ar•ba rag•lav.

26. And you shall make for it four rings of gold, and put the rings in the four corners that are on its four feet.

כז. לְעֵמֶת הַמִּסְגֶּרֶת תִּהְיֶינָה טַבַּעֲתֵי לְבַתִּים לְבַדִּים לְשֵׂאת אֶת־הַשִּׁלְחוֹ:

27. Le•oo•mat ha•mis•ge•ret ti•hi•ye•na ha•ta•ba•ot le•va•tim le•va•dim la•set et –ha•shool•chan.

27. Opposite the border shall the rings be as places for the poles to carry the table.

כח. וְעָשִׂיתָ אֶת־הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב וְנִשְׂאֲבָם אֶת־הַשִּׁלְחוֹ:

28. Ve•asi•ta et–ha•ba•dim atzei shi•tim ve•tzi•pi•ta o•tam za•hav ve•nisa–vam et–ha•shool•chan.

28. And you shall make the poles of shittim wood, and overlay them with gold, that the table may be carried with them.

כט. וְעָשִׂיתָ קַעֲרֹתָיו וְכַפְתָּיו וְקִשּׁוֹתָיו וּמִנְקִיתָיו אֲשֶׁר יִסַּךְ בָּהֶן זָהָב טְהוֹר תַּעֲשֶׂה אֹתָם:

29. Ve•asi•ta ke•a•ro•tav ve•cha•po•tav ook•so•tav oom•na•ki•yo•tav asher yoo•sach ba•hen za•hav ta•hor ta•a•se o•tam.

29. And you shall make its dishes, and its spoons, and its covers, and its bowls, to cover it with; of pure gold shall you make them.

ל. וְנָתַתְּ עַל-הַשֻּׁלְחָן לֶחֶם פָּנִים לִפְנֵי תַמִּיד:

30. Ve•na•ta•ta al–ha•shool•chan le•chem pa•nim le•fa•nai ta•mid.

30. And you shall set the bread of display upon the table before me always.

לא. וְעָשִׂיתָ מְנֹרֶת זָהָב טָהוֹר מִקְשָׁה תִיעָשֶׂה הַמְּנוֹרָה יְרֻכָה וְקָנָה גְבִיעֶיהָ בְּפִתְרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ מִמָּנָה יִהְיוּ:

31. Ve•asi•ta me•no•rat za•hav ta•hor mik•sha te•a•se ham•no•ra ye•re•cha ve•ka•na ge•vi•e•ha kaf•to•re•ha oof•ra•che•ha mi•me•na yi•hi•yoo.

31. And you shall make a lampstand of pure gold; of hammered workmanship shall the lampstand be made; its shaft, and its branches, its bowls, its bulbs, and its flowers, shall be of the same.

לב. וְשֵׁשֶׁה קָנִים יֵצְאִים מִצְדֵיהָ שְׁלֹשָׁה קָנֵי מְנוֹרָה מִצְדָּה הָאֶחָד וְשְׁלֹשָׁה קָנֵי מְנוֹרָה מִצְדָּה הַשֵּׁנִי:

32. Ve•shi•sha ka•nim yotz•eem mitzi•de•ha sh`lo•sha ke•nei me•no•ra mitzi•da ha•e•chad oosh•lo•sha ke•nei me•no•ra mitzi•da ha•she•ni.

32. And six branches shall come from its sides; three branches of the lampstand from the one side, and three branches of the lampstand from the other side;

לג. שְׁלֹשָׁה גְבִעִים מְשֻׁקְדִים בַּקָּנָה הָאֶחָד בְּפִתּוֹ וּפְרָח וְשְׁלֹשָׁה גְבִעִים מְשֻׁקְדִים בַּקָּנָה הָאֶחָד בְּפִתּוֹ וּפְרָח כֹּן לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיֵּצְאִים מִן-הַמְּנוֹרָה:

33. Sh`lo•sha ge•vi•eem me•shoo•ka•dim ba•ka•ne ha•e•chad kaf•tor va•fe•rach oosh•lo•sha ge•vi•eem me•shoo•ka•dim ba•ka•ne ha•e•chad kaf•tor va•fa•rach ken le•she•shet ha•ka•nim ha•yotz•eem min–ham•no•ra.

33. Three bowls made like almonds, with a bulb and a flower in one branch; and three bowls made like almonds in the other branch, with a bulb and a flower; so for the six branches that come from the lampstand.

לד. וּבַמְּנוֹרָה אַרְבָּעָה גְבִעִים מְשֻׁקְדִים בְּפִתְרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ:

34. Oo•vam•no•ra ar•ba•ah ge•vi•eem me•shoo•ka•dim kaf•to•re•ha oof•ra•che•ha.

34. And in the lampstand shall be four bowls made in the shape of almonds, with their bulbs and their flowers.

לה. וּכְפִתּוֹ תַחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמָּנָה וּכְפִתּוֹ תַחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמָּנָה וּכְפִתּוֹ תַחַת-שְׁנֵי הַקָּנִים מִמָּנָה לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיֵּצְאִים מִן-הַמְּנוֹרָה:

35. Ve•chaf•tor ta•chat sh`nei ha•ka•nim mi•me•na ve•chaf•tor ta•chat sh`nei ha•ka•nim mi•me•na ve•chaf•tor ta•chat–sh`nei ha•ka•nim mi•me•na le•she•shet ha•ka•nim ha•yotz•eem min–ham•no•ra.

35. And there shall be a bulb under two branches of the same, and a bulb under two branches of the same, according to the six branches that proceed from the lampstand.

לו. בַּפְתִּיָּהֶם וּקְנִתָּם מִמָּנֶה יִהְיוּ כְּלֵה מִקְשָׁה אַחַת זָהָב טָהוֹר:

36. Kaf•to•rei•hem ook•no•tam mi•me•na yi•hi•yoo koo•la mik•sha a•chat za•hav ta•hor.

36. Their bulbs and their branches shall be of the same; it shall all be one hammered work of pure gold.

לז. וְעָשִׂיתָ אֶת-נִרְתִּיָּה שִׁבְעָה וְהִעֲלָה אֶת-נִרְתִּיָּה וְהָאִיר עַל-עֵבֶר פְּנִיָּה:

37. Ve•asi•ta et-ne•ro•te•ha shiv•ah ve•he•ela et-ne•ro•te•ha ve•he•eer al-ever pa•ne•ha.

37. And you shall make for it seven lamps; and they shall light its lamps, that they may give light opposite it.

לח. וּמִלְקָחֶיהָ וּמַחְתֹּתֶיהָ זָהָב טָהוֹר:

38. Oo•mal•ka•che•ha oo•mach•to•te•ha za•hav ta•hor.

38. And its tongs, and its trays, shall be of pure gold.

לט. כִּכָּר זָהָב טָהוֹר יַעֲשֶׂה אֹתָהּ אֵת כָּל-הַכֵּלִים הָאֵלֶּה:

39. Ki•kar za•hav ta•hor ya•a•se o•ta et kol-ha•ke•lim ha•e•le.

39. Of a talent of pure gold shall he make it, with all these utensils.

מ. וּרְאֵה וַעֲשֵׂה בְּתַבְנִיתָם אֲשֶׁר-אֹתָהּ מָרָאָה בְּהָר:

40. Oor•eh va•a•se be•tav•ni•tam asher-ata mar•eh ba•har.

40. And see that you make them after their pattern, which was shown to you in the mount.

שמות פרק כו Exodus Chapter 26

א. וְאֶת-הַמִּשְׁכָּן תַּעֲשֶׂה עֶשֶׂר יְרִיעֹת שֵׁשׁ מִשְׁזָר וְתִכְלֹת וְאַרְגָּמָן וְתִלְעַת שְׁנֵי כְרֻבִים מַעֲשֶׂה חֹשֶׁב תַּעֲשֶׂה אֹתָם:

1. Ve•et-ha•mish•kan ta•a•se eser ye•ri•ot shesh mosh•zar oot•che•let ve•ar•ga•man ve•to•la•at sha•ni k`roo•vim ma•a•se cho•shev ta•a•se o•tam.

1. And you shall make the tabernacle with ten curtains of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet; with Cherubim of skilful work shall you make them.

ב. אֹרֶךְ הַיְרִיעָה הָאֶחָת שְׁמֹנֶה וְעֶשְׂרִים בְּאַמָּה וְרֹחַב אַרְבַּע בְּאַמָּה הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אֶחָת לְכָל-הַיְרִיעֹת:

2. Orech hai•ri•ah ha•a•chat sh`mo•ne ve•es•rim ba•ama ve•ro•chav ar•ba ba•ama hai•ri•ah ha•e•chat mi•da a•chat le•chol-hay•ri•ot.

2. The length of one curtain shall be twenty eight cubits, and the breadth of one curtain four cubits; and every one of the curtains shall have one measure.

ג. חֲמֵשׁ הַיְרִיעֹת תַּהְיֶינָן חִבְרוֹת אִשָּׁה אֶל-אַחֲתָהּ: וְחֲמֵשׁ יְרִיעֹת חִבְרוֹת אִשָּׁה אֶל-אַחֲתָהּ:

3. Cha•mesh hay•ri•ot ti•hi•ye•na chov•rot ee•sha el-acho•ta ve•cha•mesh ye•ri•ot chov•rot ee•sha el-acho•ta.

3. The five curtains shall be coupled together one to another; and other five curtains shall be coupled one to another.

ד. וְעָשִׂיתָ לְלֹאֵת תִּכְלֹת עַל שְׁפַת הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִקְצֵה בַחֲבֵרֶת וְכֹן תַּעֲשֶׂה בְּשֵׁפֶת הַיְרִיעָה הַקִּיצוֹנָה בְּמַחְבְּרֵת הַשְּׁנִית:

4. Ve•asi•ta lool•ot te•che•let al s`fat hai•ri•ah ha•e•chat mi•ka•tza ba•cho•va•ret ve•chen ta•a•se bis•fat hai•ri•ah ha•ki•tzo•na ba•mach•be•ret ha•she•nit.

4. And you shall make loops of blue upon the edge of the one curtain that is at the edge of the first coupling; and likewise shall you make in the uttermost edge of the curtain, that is outmost in the second coupling.

ה. חֲמִשִּׁים לְלֹאֵת תַּעֲשֶׂה בַיְרִיעָה הָאֶחָת וְחֲמִשִּׁים לְלֹאֵת תַּעֲשֶׂה בְּקֵצֵה הַיְרִיעָה אֲשֶׁר בְּמַחְבְּרֵת הַשְּׁנִית מִקְבִּילַת הַלְּלֹאֵת אִשָּׁה אֶל-אַחֲתָהּ:

5. Cha•mi•shim loo•la•ot ta•a•se bai•ri•ah ha•e•chat va•cha•mi•shim loo•la•ot ta•a•se bik•tze hai•ri•ah asher ba•mach•be•ret ha•she•nit mak•bi•lot ha•loo•la•ot ee•sha el-acho•ta.

5. Fifty loops shall you make in the one curtain, and fifty loops shall you make in the edge of the curtain that is in the coupling of the second; that the loops may take hold one of another.

ו. וְעָשִׂיתָ חֲמִשִּׁים קְרָסֵי זָהָב וְחִבַּרְתָּ אֶת-הַיְרִיעוֹת אֲשֶׁה אֶל-אַחֲתָהּ בְּקְרָסִים וְהָיָה
הַמִּשְׁכָּן אֶחָד:

6. Ve•asi•ta cha•mi•shim kar•sei za•hav ve•chi•bar•ta et-hay•ri•ot ee•sha el-
acho•ta bak•ra•sim ve•ha•ya ha•mish•kan e•chad.

6. And you shall make fifty clasps of gold, and couple the curtains together with the clasps; and it shall be one tabernacle.

ז. וְעָשִׂיתָ יְרִיעוֹת עֲזִים לְאֹהֶל עַל-הַמִּשְׁכָּן עֶשְׂתֵי-עֶשְׂרֵה יְרִיעוֹת תַּעֲשֶׂה אֹתָם:

7. Ve•asi•ta ye•ri•ot ee•zim le•o•hel al-ha•mish•kan ash•tei-es•re ye•ri•ot
ta•a•se o•tam.

7. And you shall make curtains of goats' hair to be a covering upon the tabernacle; eleven curtains shall you make.

ח. אַרְבַּע הַיְרִיעָה הָאֶחָת שְׁלֹשִׁים בָּאֲמָה וְרֹחַב אַרְבַּע בָּאֲמָה הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה
אֶחָת לַעֲשֵׂתִי עֶשְׂרֵה יְרִיעוֹת:

8. Orech hai•ri•ah ha•a•chat sh`lo•shim ba•ama ve•ro•chav ar•ba ba•ama
hai•ri•ah ha•e•chat mi•da a•chat le•ash•tei es•re ye•ri•ot.

8. The length of one curtain shall be thirty cubits, and the breadth of one curtain four cubits; and the eleven curtains shall be all of one measure.

ט. וְחִבַּרְתָּ אֶת-חֲמֵשׁ הַיְרִיעוֹת לְבָד וְאֶת-שֵׁשׁ הַיְרִיעוֹת לְבָד וְכַפַּלְתָּ אֶת-הַיְרִיעָה הַשְּׁשִׁית
אֶל-מוֹל פְּנֵי הָאֹהֶל:

9. Ve•chi•bar•ta et-cha•mesh hay•ri•ot le•vad ve•et-shesh hay•ri•ot le•vad
ve•cha•fal•ta et-hai•ri•ah ha•shi•sheet el-mool p`nei ha•O•hel.

9. And you shall couple five curtains by themselves, and six curtains by themselves, and shall double the sixth curtain at the front of the Tent.

י. וְעָשִׂיתָ חֲמִשִּׁים לְלֹאֵת עַל שֹׁפֵת הַיְרִיעָה הָאֶחָת הַקִּיצָנָה בְּחִבַּרְתָּ וְחֲמִשִּׁים לְלֹאֵת
עַל שֹׁפֵת הַיְרִיעָה הַחִבְרָת הַשְּׁנִית:

10. Ve•asi•ta cha•mi•shim loo•la•ot al s`fat hai•ri•ah ha•e•chat ha•ki•tzo•na
ba•cho•va•ret va•cha•mi•shim loo•la•ot al s`fat hai•ri•ah ha•cho•ve•ret ha•she•nit.

10. And you shall make fifty loops on the edge of the one curtain that is outmost in the coupling, and fifty loops in the edge of the curtain which couples the second.

יא. וְעָשִׂיתָ קְרָסֵי נְחֹשֶׁת חֲמִשִּׁים וְהִבַּאתָ אֶת-הַקְּרָסִים בְּלֹלֵאֵת וְחִבַּרְתָּ אֶת-הָאֹהֶל
וְהָיָה אֶחָד:

11. Ve•asi•ta kar•sei n`cho•shet cha•mi•shim ve•he•ve•ta et-hak•ra•sim
ba•loo•la•ot ve•chi•bar•ta et-ha•o•hel ve•ha•ya e•chad.

11. And you shall make fifty clasps of bronze, and put the clasps into the loops, and couple the tent together, that it may be one.

יב. וְסָרַח הָעֵדֻף בִּירִיעֵת הָאֵהָל חֲצֵי הַיְרִיעָה הָעֵדֻפֹת תִּסְרַח עַל אַחֲרֵי הַמִּשְׁכָּן:

12. Ve•se•rach ha•o•def biy•ri•ot ha•o•hel cha•tzi hai•ri•ah ha•o•de•fet tis•rach al acho•rei ha•mish•kan.

12. And the remnant that remains of the curtains of the tent, the half curtain that remains, shall hang over the back of the tabernacle.

יג. וְהָאֵמָה מִזֶּה וְהָאֵמָה מִזֶּה בְּעֵדֻף בְּאֶרֶךְ יִרִיעֵת הָאֵהָל יִהְיֶה סָרוּחַ עַל-צְדֵי הַמִּשְׁכָּן מִזֶּה וּמִזֶּה לְכַסּוֹתוֹ:

13. Ve•ha•ama mi•ze ve•ha•ama mi•ze ba•o•def be•o•rech ye•ri•ot ha•o•hel yi•hi•ye sa•roo•ach al-tzi•dei ha•mish•kan mi•ze oo•mi•ze le•cha•so•to.

13. And a cubit on the one side, and a cubit on the other side of that which remains in the length of the curtains of the tent, it shall hang over the sides of the Tent on this side and on that side, to cover it.

יד. וְעָשִׂיתָ מְכַסָּה לָאֵהָל עֹרֹת אֵילִם מְאֻדָּמִים וּמְכַסָּה עֹרֹת תְּחָשִׁים מְלֻמָּעָלָה:

14. Ve•asi•ta mich•se la•o•hel o•rot ey•lim me•ada•mim oo•mich•se o•rot te•cha•shim mil•ma•ala.

14. And you shall make a covering for the tent of rams' skins dyed red, and a covering above of goats' skins.

טו. וְעָשִׂיתָ אֶת-הַקְּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֲצֵי שֹׁטִים עֹמְדִים:

15. Ve•asi•ta et-hak•ra•shim la•mish•kan atzei shi•tim om•dim.

15. And you shall make upright boards for the tabernacle of shittim wood.

טז. עֶשֶׂר אַמּוֹת אֶרֶךְ הַקְּרֶשׁ וְאֵמָה וַחֲצֵי הָאֵמָה רֹחַב הַקְּרֶשׁ הָאֶחָד:

16. Eser amot o•rech ha•ka•resh ve•ama va•cha•tzi ha•ama ro•chav ha•ke•resh ha•e•chad.

16. Ten cubits shall be the length of a board, and a cubit and a half shall be the breadth of one board.

יז. שְׁתֵּי יָדוֹת לַקְּרֶשׁ הָאֶחָד מְשֻׁלְּבֹת אִשָּׁה אֶל-אַחֲתָהּ כִּן תַּעֲשֶׂה לְכָל קְרֶשֵׁי הַמִּשְׁכָּן:

17. Sh`tei ya•dot la•ke•resh ha•e•chad me•shoo•la•vot ee•sha el-acho•ta ken ta•a•se le•chol kar•shei ha•mish•kan.

17. Two tenons shall there be in one board, connected one with the other; thus shall you make for all the boards of the tabernacle.

יח. וְעָשִׂיתָ אֶת-הַקְּרָשִׁים לַמִּשְׁכָּן עֶשְׂרִים קְרֶשׁ לַפָּאֵת נִגְבָּה תִּימָנָה:

18. Ve•asi•ta et-hak•ra•shim la•mish•kan es•rim ke•resh lif•at neg•ba tei•ma•na.

18. And you shall make the boards for the tabernacle, twenty boards on the south side southward.

יט. וְאַרְבָּעִים אֲדָנִי-כֶסֶף תַּעֲשֶׂה תַּחַת עֶשְׂרִים הַקָּרָשׁ שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת-הַקָּרָשׁ הָאֶחָד לְשֵׁתֵי יָדָיו וְשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת-הַקָּרָשׁ הָאֶחָד לְשֵׁתֵי יָדָיו:

19. Ve•ar•ba•eem ad•nei–che•sef ta•a•se ta•chat es•rim ha•ka•resh sh`nei ada•nim ta•chat–ha•ke•resh ha•e•chad lish•tei ye•do•tav oosh•nei ada•nim ta•chat–ha•ke•resh ha•e•chad lish•tei ye•do•tav.

19. And you shall make forty sockets of silver under the twenty boards; two sockets under one board for his two tenons, and two sockets under another board for his two tenons.

כ. וּלְצֶלַע הַמִּשְׁכָּן הַשְּׁנִית לְפָאת צָפוֹן עֶשְׂרִים קָרָשׁ:

20. Ool•tze•la ha•mish•kan ha•she•nit lif•at tza•fon es•rim ka•resh.

20. And for the second side of the tabernacle on the north side there shall be twenty boards;

כא. וְאַרְבָּעִים אֲדָנִיהֶם כֶּסֶף שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקָּרָשׁ הָאֶחָד וְשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקָּרָשׁ הָאֶחָד:

21. Ve•ar•ba•eem ad•nei•hem ka•sef sh`nei ada•nim ta•chat ha•ke•resh ha•e•chad oosh•nei ada•nim ta•chat ha•ke•resh ha•e•chad.

21. And their forty sockets of silver; two sockets under one board, and two sockets under another board.

כב. וּלְיַרְכְּתֵי הַמִּשְׁכָּן יָמָה תַּעֲשֶׂה שֵׁשָׁה קָרָשִׁים:

22. Ool•yar•ke•tei ha•mish•kan ya•ma ta•a•se shi•sha ke•ra•shim.

22. And for the sides of the tabernacle westward you shall make six boards.

כג. וְשְׁנֵי קָרָשִׁים תַּעֲשֶׂה לְמַקְצֶעַת הַמִּשְׁכָּן בְּיַרְכְּתֵי:

23. Oosh•nei ke•ra•shim ta•a•se lim•kootz•ot ha•mish•kan ba•yar•cha•ta•yim.

23. And two boards shall you make for the corners of the tabernacle in the two sides.

כד. וְיִהְיוּ תְּאֵמָם מִלְּמַטָּה וַיִּחָדּוּ יִהְיוּ תְּמִים עַל-רֹאשׁוֹ אֶל-הַטֶּבַעַת הָאֶחָת כֵּן יִהְיֶה לְשְׁנֵיהֶם לְשְׁנֵי הַמַּקְצֶעַת יִהְיוּ:

24. Ve•yi•hi•yoo to•a•mim mil•ma•ta ve•yach•dav yi•hi•yoo ta•mim al–ro•sho el–ha•ta•ba•at ha•e•chat ken yi•hi•ye lish•nei•hem lish•nei ha•mik•tzo•ot yi•hi•yoo.

24. And they shall be coupled together beneath, and they shall be coupled together above its head to one ring; thus shall it be for them both; they shall be for the two corners.

כה. וְהָיוּ שְׁמוֹנֶה קָרָשִׁים וְאֲדָנִיהֶם כֶּסֶף שֵׁשָׁה עֶשֶׂר אֲדָנִים שְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקָּרָשׁ הָאֶחָד וְשְׁנֵי אֲדָנִים תַּחַת הַקָּרָשׁ הָאֶחָד:

25. Ve•ha•yoo sh`mo•na ke•ra•shim ve•ad•nei•hem ke•sef shi•sha asar ada•nim sh`nei ada•nim ta•chat ha•ke•resh ha•e•chad oosh•nei ada•nim ta•chat ha•ke•resh ha•e•chad.

25. And they shall be eight boards, and their sockets of silver, sixteen sockets; two sockets under one board, and two sockets under another board.

כו. וְעָשִׂיתָ בְּרִיחִים עֲצֵי שִׁטִּים חֲמֵשָׁה לְקַרְשֵׁי צֶלַע-הַמִּשְׁכָּן הָאֶחָד:

26. Ve•asi•ta ve•ri•chim atzei shi•tim cha•mi•sha le•kar•shei tze•la–ha•mish•kan ha•e•chad.

26. And you shall make bars of shittim wood; five for the boards of the one side of the tabernacle,

כז. וְחֲמֵשָׁה בְּרִיחִים לְקַרְשֵׁי צֶלַע-הַמִּשְׁכָּן הַשְּׁנִית וְחֲמֵשָׁה בְּרִיחִים לְקַרְשֵׁי צֶלַע הַמִּשְׁכָּן לִירְכָתַיִם יָמָה:

27. Va•cha•mi•sha ve•ri•chim le•kar•shei tze•la–ha•mish•kan ha•she•nit va•cha•mi•sha ve•ri•chim le•kar•shei tze•la ha•mish•kan la•yar•cha•ta•yim ya•ma.

27. And five bars for the boards of the other side of the tabernacle, and five bars for the boards of the side of the tabernacle, for the two sides westward.

כח. וְהַבְּרִיחַ הַתִּיכּוֹן בְּתוֹךְ הַקַּרְשִׁים מִבְּרֶחַ מִן-הַקְּצָה אֶל-הַקְּצָה:

28. Ve•hab•ri•ach ha•ti•chon be•toch hak•ra•shim mav•ri•ach min–ha•ka•tze el–ha•ka•tze.

28. And the middle bar in the midst of the boards shall reach from end to end.

כט. וְאֶת-הַקַּרְשִׁים תְּצַפֵּה זָהָב וְאֶת-טְבַעְתֵּיהֶם תַּעֲשֶׂה זָהָב בְּתִים לְבְּרִיחִים וְצִפִּיתָ אֶת-הַבְּרִיחִים זָהָב:

29. Ve•et–hak•ra•shim te•tza•pe za•hav ve•et–tab•o•tei•hem ta•a•se za•hav ba•tim lab•ri•chim ve•tzi•pi•ta et–hab•ri•chim za•hav.

29. And you shall overlay the boards with gold, and make their rings of gold for places for the bars; and you shall overlay the bars with gold.

ל. וְהִקַּמְתָּ אֶת-הַמִּשְׁכָּן כְּמִשְׁפָּטוֹ אֲשֶׁר הִרְאִיתָ בְּהָר:

30. Va•ha•ke•mo•ta et–ha•mish•kan ke•mish•pa•to asher hor•e•ta ba•har.

30. And you shall erect the tabernacle according to its fashion, which was shown to you in the mount.

לא. וְעָשִׂיתָ פָּרֹכֶת תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמוֹן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב יַעֲשֶׂה אֹתָהּ כְּרִבִּים:

31. Ve•asi•ta fa•ro•chet te•che•let ve•ar•ga•man ve•to•la•at sha•ni ve•shesh mosh•zar ma•a•se cho•shev ya•a•se o•ta k`roo•vim.

31. And you shall make a veil of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen of skilful work; with Cherubim shall it be made;

לב. וְנָתַתָּה אֹתָהּ עַל-אַרְבָּעָה עַמּוּדֵי שִׁטִּים מְצֻפִּים זָהָב וְוִיָּהֶם זָהָב עַל-אַרְבָּעָה אֲדָנֵי-כֶסֶף:

32. Ve•na•ta•ta o•ta al–ar•ba•ah amoo•dei shi•tim me•tzoo•pim za•hav va•vei•hem za•hav al–ar•ba•ah ad•nei–cha•sef.

32. And you shall hang it upon four pillars of shittim wood overlaid with gold; their hooks shall be of gold, upon the four sockets of silver.

לג. וְנִתְּתָה אֶת-הַפְּרָכֶת תַּחַת הַקְּרָסִים וְהִבֵּאתָ שָׁמָּה מִבֵּית לַפְּרָכֶת אֶת אֲרוֹן הָעֵדוּת וְהִבְדִּילָהּ הַפְּרָכֶת לָכֶם בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין קֹדֶשׁ הַקֹּדְשִׁים:

33. Ve•na•ta•ta et–ha•pa•ro•chet ta•chat hak•ra•sim ve•he•ve•ta sha•ma mi•beit la•pa•ro•chet et Aron ha•Edoot ve•hiv•di•la ha•pa•ro•chet la•chem bein ha•ko•desh oo•vein Ko•desh ha•Ko•da•shim.

33. And you shall hang up the veil from the clasps, that you may bring in there inside the veil the ark of the Testimony; and the veil shall separate for you between the holy place and the Most Holy.

לד. וְנִתְּתָה אֶת-הַכַּפֹּרֶת עַל אֲרוֹן הָעֵדוּת בְּקֹדֶשׁ הַקֹּדְשִׁים:

34. Ve•na•ta•ta et–ha•ka•po•ret al Aron ha•Edoot be•Ko•desh ha•Ko•da•shim.

34. And you shall put the covering upon the ark of the Testimony in the Most Holy place.

לה. וְשַׂמְתָּ אֶת-הַשְּׁלֶחָן מִחוּץ לַפְּרָכֶת וְאֶת-הַמְּנֹרָה נֹכַח הַשְּׁלֶחָן עַל צֶלַע הַמִּשְׁכָּן תִּימְנָה וְהַשְּׁלֶחָן תִּתּוּ עַל-צֶלַע צָפוֹן:

35. Ve•sam•ta et–ha•shool•chan mi•chootz la•pa•ro•chet ve•et–ham•no•ra no•chach ha•shool•chan al tze•la ha•mish•kan tei•ma•na ve•ha•shool•chan ti•ten al–tze•la tza•fon.

35. And you shall set the table outside the veil, and the lampstand opposite the table on the side of the tabernacle toward the south; and you shall put the table on the north side.

לו. וְעָשִׂיתָ מָסַךְ לַפֶּתַח הָאֹהֶל תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר מַעֲשֵׂה רֶקֶם:

36. Ve•asi•ta ma•sach le•fe•tach ha•o•hel te•che•let ve•ar•ga•man ve•to•la•at sha•ni ve•shesh mosh•zar ma•a•se ro•kem.

36. And you shall make a screen for the door of the tent, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, decorated with embroidery.

לז. וְעָשִׂיתָ לַמָּסַךְ חֲמֵשָׁה עַמּוּדֵי שֵׁטִים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב וְוִיָּהֶם זָהָב וַיִּצְקֶתָ לָהֶם חֲמֵשָׁה אֲדָנִי נְחֹשֶׁת:

37. Ve•asi•ta la•ma•sach cha•mi•sha amoo•dei shi•tim ve•tzi•pi•ta o•tam za•hav va•vei•hem za•hav ve•ya•tzak•ta la•hem cha•mi•sha ad•nei n`cho•shet.

37. And you shall make for the screen five pillars of shittim wood, and overlay them with gold, and their hooks shall be of gold; and you shall cast five sockets of bronze for them.

שמות פרק כז Exodus Chapter 27

א. וְעָשִׂיתָ אֶת-הַמִּזְבֵּחַ עֲצֵי שִׁטִּים חֲמֵשׁ אַמּוֹת אָרְךְ וְחֲמֵשׁ אַמּוֹת רֹחַב רְבֹעַ יִהְיֶה הַמִּזְבֵּחַ וְשָׁלֹשׁ אַמּוֹת קָמְתּוֹ:

1. Ve•asi•ta et–ha•miz•be•ach a•tzei shi•tim cha•mesh amot o•rech ve•cha•mesh amot ro•chav ra•vooa yi•hi•ye ha•miz•be•ach ve•sha•losh amot ko•ma•to.

1. And you shall make an altar of shittim wood, five cubits long, and five cubits broad; the altar shall be square; and its height shall be three cubits.

ב. וְעָשִׂיתָ קַרְנֹתָיו עַל אַרְבַּע פְּנֵיתָיו מִמֶּנּוּ תִהְיֶין קַרְנֹתָיו וְצִפִּיתָ אֹתוֹ נְחֹשֶׁת:

2. Ve•asi•ta kar•no•tav al ar•ba pi•no•tav mi•me•noo ti•hi•ye•na kar•no•tav ve•tzi•pi•ta o•to n`cho•shet.

2. And you shall make it horns upon its four corners; its horns shall be of the same; and you shall overlay it with bronze.

ג. וְעָשִׂיתָ סִירְתָיו לְדֹשְׁנוּ וְיַעֲיוּ וּמִזְרְקָתוֹ וּמִזְלַגְתּוֹ וּמַחְתָּתוֹ לְכָל-כֵּלָיו תַּעֲשֶׂה נְחֹשֶׁת:

3. Ve•asi•ta si•ro•tav le•dash•no ve•ya•av oo•miz•re•ko•tav oo•miz•le•go•tav oo•mach•to•tav le•chol–ke•lav ta•a•se n`cho•shet.

3. And you shall make pans to receive its ashes, and its shovels, and its basins, and its forks, and its firepans; all its utensils you shall make of bronze.

ד. וְעָשִׂיתָ לוֹ מִכְבָּר מַעֲשֶׂה רֶשֶׁת נְחֹשֶׁת וְעָשִׂיתָ עַל-הָרֶשֶׁת אַרְבַּע טַבַּעֹת נְחֹשֶׁת עַל אַרְבַּע קְצוֹתָיו:

4. Ve•asi•ta lo mich•bar ma•a•se re•shet n`cho•shet ve•asi•ta al–ha•re•shet ar•ba tab•ot n`cho•shet al ar•ba ke•tzo•tav.

4. And you shall make for it a grating, a network of bronze; and upon the net shall you make four bronze rings in its four corners.

ה. וְנִתְתָה אֹתָהּ תַּחַת כַּרְכַּב הַמִּזְבֵּחַ מִלְמַטָּה וְהִיְתָה הָרֶשֶׁת עַד חֲצֵי הַמִּזְבֵּחַ:

5. Ve•na•ta•ta o•ta ta•chat kar•kov ha•miz•be•ach mil•ma•ta ve•hai•ta ha•re•shet ad cha•tzi ha•miz•be•ach.

5. And you shall put it under the ledge of the altar, so that the net may extend to the midst of the altar.

ו. וְעָשִׂיתָ בַּדִּים לַמִּזְבֵּחַ בְּדֵי עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם נְחֹשֶׁת:

6. Ve•asi•ta va•dim la•miz•be•ach ba•dei atzei shi•tim ve•tzi•pi•ta o•tam n`cho•shet.

6. And you shall make poles for the altar, poles of shittim wood, and overlay them with bronze.

ז. וְהוּבָא אֶת-בְּדָיו בְּטַבְעֹת וְהָיוּ הַבַּדִּים עַל-שְׁתֵּי צְלַעַת הַמִּזְבֵּחַ בְּשָׂאת אֹתוֹ:

7. Ve•hoo•va et–ba•dav ba•ta•ba•ot ve•ha•yoo ha•ba•dim al–sh`tei tzal•ot ha•miz•be•ach bis•et o•to.

7. And the poles shall be put into the rings, and the poles shall be upon the two sides of the altar, to carry it.

ח. נְבוּב לַחַת תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר הִרְאָה אֶתְךָ בְּהָר כִּן יַעֲשׂוּ:

8. N`voov loo•chot ta•a•se o•to ka•a•sher her•ah ot•cha ba•har ken ya•a•soo.

8. Hollow with boards shall you make it; as it was shown to you in the mount, so shall they make it.

ט. וְעָשִׂיתָ אֶת חֲצַר הַמִּשְׁכָּן לְפָאת נֶגֶב-תִּימָנָה קְלָעִים לְחֲצַר שֵׁשׁ מִשְׁזָר מֵאָה בְּאַמָּה אֶרֶךְ לְפָאָה הָאֶחָת:

9. Ve•asi•ta et cha•tzar ha•mish•kan lif•at Ne•gev–tei•ma•na ke•la•eem le•cha•tzer shesh mosh•zar me•ah va•ama o•rech la•pe•ah ha•e•chat.

9. And you shall make the court of the tabernacle; for the south side southward there shall be hangings for the court of fine twined linen of a hundred cubits long for one side;

י. וְעַמֻּדָיו עֶשְׂרִים וְאֲדָנִיָּהֶם עֶשְׂרִים נְחֹשֶׁת וְוֵי הָעַמֻּדִים וְחֻשְׁקֵיהֶם כֶּסֶף:

10. Ve•a•moo•dav es•rim ve•ad•nei•hem es•rim n`cho•shet va•vei ha•a•moo•dim va•cha•shoo•kei•hem ka•sef.

10. And its twenty pillars with their twenty sockets shall be of bronze; the hooks of the pillars and their joints shall be of silver.

יא. וְכֵן לְפָאת צָפוֹן בְּאֶרֶךְ קְלָעִים מֵאָה אֶרֶךְ (וְעַמֻּדוֹ) [וְעַמֻּדָיו] עֶשְׂרִים וְאֲדָנִיָּהֶם עֶשְׂרִים נְחֹשֶׁת וְוֵי הָעַמֻּדִים וְחֻשְׁקֵיהֶם כֶּסֶף:

11. Ve•chen lif•at tza•fon ba•o•rech ke•la•eem me•ah o•rech (ve•a•moo•dav) [ve•a•moo•dav] es•rim ve•ad•nei•hem es•rim n`cho•shet va•vei ha•a•moo•dim va•cha•shoo•kei•hem ka•sef.

11. And likewise for the north side in length there shall be hangings of a hundred cubits long, and its twenty pillars and their twenty sockets of bronze; the hooks of the pillars and their joints of silver.

יב. וְרוֹחַב הַחֲצַר לְפָאת-יָם קְלָעִים חֲמִשִּׁים אַמָּה עַמֻּדֵיהֶם עֶשְׂרֵה וְאֲדָנִיָּהֶם עֶשְׂרֵה:

12. Ve•ro•chav he•cha•tzer lif•at–yam ke•la•eem cha•mi•shim ama amoo•dei•hem asa•ra ve•ad•nei•hem asa•ra.

12. And for the breadth of the court on the west side shall be hangings of fifty cubits; their pillars ten, and their sockets ten.

יג. וְרוֹחַב הַחֲצַר לְפָאת קִדְמָה מִזְרָחָה חֲמִשִּׁים אַמָּה:

13. Ve•ro•chav he•cha•tzer lif•at ked•ma miz•ra•cha cha•mi•shim ama.

13. And the breadth of the court on the east side eastward shall be fifty cubits.

יד. וחמש עשרה אמה קלעים לכַתף עַמְדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה:

14. Va•cha•mesh es•re ama ke•la•eem la•ka•tef amoo•dei•hem sh`lo•sha ve•ad•nei•hem sh`lo•sha.

14. The hangings of one side of the gate shall be fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three.

טו. ולכַתף השניִת חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה קִלְעִים עַמְדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה:

15. Ve•la•ka•tef ha•she•nit cha•mesh es•re ke•la•eem amoo•dei•hem sh`lo•sha ve•ad•nei•hem sh`lo•sha.

15. And on the other side shall be hangings fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three.

טז. וְלִשְׁעַר הַחֲצַר מָסַךְ עֶשְׂרִים אֲמָה תִּכְלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזַּר מַעֲשֵׂה רֶקֶם עַמְדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְאַדְנֵיהֶם אַרְבָּעָה:

16. Ool•sha•ar he•cha•tzer ma•sach es•rim ama te•che•let ve•ar•ga•man ve•to•la•at sha•ni ve•shesh mosh•zar ma•a•se ro•kem amoo•dei•hem ar•ba•ah ve•ad•nei•hem ar•ba•ah.

16. And for the gate of the court shall be a screen of twenty cubits, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, decorated with embroidery; and their pillars shall be four, and their sockets four.

יז. כָּל-עַמּוּדֵי הַחֲצַר סָבִיב מְחֻשְׁקִים כֶּסֶף וְוִיהֶם כֶּסֶף וְאַדְנֵיהֶם נְחֹשֶׁת:

17. Kol-amoo•dei he•cha•tzer sa•viv me•choo•sha•kim ke•sef va•vei•hem ka•sef ve•ad•nei•hem n`cho•shet.

17. All the pillars around the court shall be bound with silver; their hooks shall be of silver, and their sockets of bronze.

יח. אֹרֶךְ הַחֲצַר מֵאָה בָּאֲמָה וְרוֹחַב חֲמִשִּׁים בְּחֲמִשִּׁים וְקִמָּה חֲמֵשׁ אַמּוֹת שֵׁשׁ מְשֻׁזַּר וְאַדְנֵיהֶם נְחֹשֶׁת:

18. Orech he•cha•tzer me•ah va•ama ve•ro•chav cha•mi•shim ba•cha•mi•shim ve•ko•ma cha•mesh amot shesh mosh•zar ve•ad•nei•hem n`cho•shet.

18. The length of the court shall be a hundred cubits, and the breadth fifty everywhere, and the height five cubits of fine twined linen, and their sockets of bronze.

יט. לְכֹל כְּלֵי הַמִּשְׁכָּן בְּכֹל עֲבֹדָתוֹ וּכְלֵי-יִתְדוֹתָיו וּכְלֵי-יִתְדוֹת הַחֲצַר נְחֹשֶׁת:

19. Le•chol ke•lei ha•mish•kan be•chol avo•da•to ve•chol-ye•tedo•tav ve•chol-yi•te•dot he•cha•tzer n`cho•shet.

19. All the utensils of the tabernacle for all its service, and all its pins, and all the pins of the court, shall be of bronze.

כ. וְאַתָּה תִצְוֶה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת זָךְ כְּתִית לְמָאוֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד:

20. Ve•ata te•tza•ve et–b`nei Israel ve•yik•choo e•le•cha she•men za•yit zach ka•tit la•ma•or le•ha•a•lot ner ta•mid.

20. And you shall command the people of Israel, that they bring you pure beaten oil olive for the light, for the lamp to burn always.

כא. בְּאֹהֶל מוֹעֵד מִחוּץ לַפָּרֹכֶת אֲשֶׁר עַל-הָעֵדוּת יַעֲרֹךְ אֹתוֹ אֶהְרֹן וּבָנָיו מֵעֶרֶב עַד-בֹּקֶר לִפְנֵי יְהוָה חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

21. Be•Ohel Mo•ed mi•chootz la•pa•ro•chet asher al–ha•Edoot ya•a•roch o•to Aha•ron oo•va•nav me•erev ad–bo•ker lif•nei Adonai choo•kat o•lam le•do•ro•tam me•et b`nei Israel.

21. In the Tent of Meeting outside the veil, which is before the Testimony, Aaron and his sons shall order it from evening to morning before the Lord; it shall be a statute forever to their generations on behalf of the people of Israel.

שמות פרק כח

Exodus Chapter 28

א. ואתה הקרב אליך את-אהרן אָחִיךָ ואת-בָּנָיו אתו מתוך בני ישראל לכהנוֹ-לי אהרן נָדָב ואֶבִיהוּא אֶלְעָזָר ואִיתָמָר בְּנֵי אַהֲרֹן:

1. Ve•ata hak•rev e•le•cha et–Aha•ron achi•cha ve•et–ba•nav ee•to mi•toch b`nei Israel le•cha•ha•no–li Aha•ron Nadav va•Avi•hoo El•a•zar ve•Ee•ta•mar b`nei Aha•ron.

1. And take to you Aaron your brother, and his sons with him, from among the people of Israel, that he may minister to me in the priest's office, Aaron, Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar, Aaron's sons.

ב. ועשית בגדי־קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אָחִיךָ לְכָבוֹד וּלְתִפְאַרֶת:

2. Ve•asi•ta vig•dei–ko•desh le•Aha•ron achi•cha le•cha•vod ool•tif•a•ret.

2. And you shall make holy garments for Aaron your brother for glory and for beauty.

ג. ואתה תְּדַבֵּר אֶל-כָּל-חַכְמֵי-לֵב אֲשֶׁר מִלֵּאתִיו רוּחַ חֵכְמָה וְעָשׂוּ אֶת-בְּגָדֵי אַהֲרֹן לְקֹדֶשׁוֹ לְכַהֲנוֹ-לִי:

3. Ve•ata te•da•ber el–kol–chach•mei–lev asher mi•le•tiv roo•ach choch•ma ve•a•soo et–big•dei Aha•ron le•kad•sho le•cha•ha•no–li.

3. And you shall speak to all who are wise hearted, whom I have filled with the spirit of wisdom, that they may make Aaron's garments to consecrate him, that he may minister to me in the priest's office.

ד. ואלה הבגדים אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ חֹשֶׁן וְאַפֹּד וּמַעִיל וּכְתָנֶת תְּשֻׁבֵץ מִצְנֶפֶת וְאַבְנֹת וְעָשׂוּ בְּגָדֵי-קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אָחִיךָ וּלְבָנָיו לְכַהֲנוֹ-לִי:

4. Ve•e•le hab•ga•dim asher ya•a•soo cho•shen ve•efod oom•il ooch•to•net tash•betz mitz•ne•fet ve•av•net ve•a•soo vig•dei–ko•desh le•Aha•ron achi•cha ool•va•nav le•cha•ha•no–li.

4. And these are the garments which they shall make; a breastplate, and an ephod, and a robe, and an embroidered coat, a mitre, and a girdle; and they shall make holy garments for Aaron your brother, and his sons, that he may minister to me in the priest's office.

ה. וְהֵם יִקְחוּ אֶת-הַזָּהָב וְאֶת-הַתְּכֵלֶת וְאֶת-הָאַרְגָּמָן וְאֶת-תּוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת-הַשֵּׁשׁ:

5. Ve•hem yik•choo et–ha•za•hav ve•et–hat•che•let ve•et–ha•ar•ga•man ve•et–to•la•at ha•sha•ni ve•et–ha•shesh.

5. And they shall take gold, and blue, and purple, and scarlet, and fine linen.

ו. וְעָשׂוּ אֶת-הָאֶפֶד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן תּוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב:

6. Ve•a•soo et–ha•efod za•hav te•che•let ve•ar•ga•man to•la•at sha•ni ve•shesh mosh•zar ma•a•se cho•shev.

6. And they shall make the ephod of gold, of blue, and of purple, of scarlet, and fine twined linen, with skilful work.

ז. שְׁתֵּי כְּתֹפֶת חֲבֵרֹת יִהְיֶה-לוֹ אֶל-שְׁנֵי קְצוֹתָיו וְחִבְּרָ:

7. Sh`tei che•te•fot chov•rot yi•hi•ye–lo el–sh`nei ke•tzo•tav ve•choo•bar.

7. It shall have its two shoulder pieces joined at its two edges; and so it shall be joined together.

ח. וְחֹשֶׁב אֶפְדָּתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו כְּמַעֲשֵׂהוּ מִמֶּנּוּ יִהְיֶה זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר:

8. Ve•che•shev afoo•da•to asher a•lav ke•ma•ase•hoo mi•me•noo yi•hi•ye za•hav te•che•let ve•ar•ga•man ve•to•la•at sha•ni ve•shesh mosh•zar.

8. And the finely done girdle of the ephod, which is upon it, shall be of the same, according to its work; of gold, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen.

ט. וְלִקְחָתָּ אֶת-שְׁתֵּי אֲבְנֵי-שֹׁהַם וּפְתַחְתָּ עֲלֵיהֶם שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

9. Ve•la•kach•ta et–sh`tei av`nei–sho•ham oo•fi•tach•ta a•lei•hem sh`mot b`nei Israel.

9. And you shall take two onyx stones, and engrave on them the names of the people of Israel;

י. שֵׁשָׁה מִשְׁמֹתָם עַל הָאֶבֶן הָאֶחָת וְאֶת-שְׁמוֹת הַשֵּׁשָׁה הַנּוֹתָרִים עַל-הָאֶבֶן הַשֵּׁנִית כְּתוֹלְדָתָם:

10. Shi•sha mish•mo•tam al ha•even ha•e•chat ve•et–sh`mot ha•shi•sha ha•no•ta•rim al–ha•even ha•she•nit ke•tol•do•tam.

10. Six of their names on one stone, and the other six names on the other stone, according to their birth.

יא. מַעֲשֵׂה חֹרֶשׁ אֶבֶן פְּתוּחֵי חֹתָם תִּפְתַּח אֶת-שְׁתֵּי הָאֲבָנִים עַל-שְׁמֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִסְבֹּת מִשְׁבָּצוֹת זָהָב תַּעֲשֶׂה אֹתָם:

11. Ma•a•se cha•rash even pi•too•chei cho•tam te•fa•tach et–sh`tei ha•ava•nim al–sh`mot b`nei Israel moo•sa•bot mish•be•tzot za•hav ta•a•se o•tam.

11. With the work of an engraver in stone, like the engravings of a signet, shall you engrave the two stones with the names of the people of Israel; you shall make them to be set in fixtures of gold.

יב. וְשָׂמַתָּ אֶת-שְׁתֵּי הָאֲבָנִים עַל כְּתֹפֶת הָאֶפֶד אֲבְנֵי זִכְרוֹן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָשָׂא אֹהֶרֶן אֶת-שְׁמוֹתָם לִפְנֵי יְהוָה עַל-שְׁתֵּי כְּתָפָיו לְזִכְרוֹן:

12. Ve•sam•ta et–sh`tei ha•ava•nim al kit•fot ha•efod av`nei zi•ka•ron liv`nei Israel ve•na•sa Aha•ron et–sh`mo•tam lif•nei Adonai al–sh`tei che•te•fav le•zi•ka•ron.

12. And you shall put the two stones upon the shoulders of the ephod for stones of memorial to the people of Israel; and Aaron shall bear their names before the Lord upon his two shoulders for a memorial.

יג. וְעָשִׂיתָ מִשְׁבָּצֹת זָהָב:

13. Ve•asi•ta mish•be•tzot za•hav.

13. And you shall make fixtures of gold;

יד. וְשָׂתִי שְׁרָשְׁרוֹת זָהָב טְהוֹר מִגְבֹּלֹת תַּעֲשֶׂה אֹתָם מִעֲשֵׂה עֶבֶת וְנִתְּתָה אֶת־שְׁרָשְׁרוֹת הָעֶבֶתֹת עַל־הַמִּשְׁבָּצֹת:

14. Oosh•tei shar•she•rot za•hav ta•hor mig•ba•lot ta•a•se o•tam ma•a•se avot ve•na•ta•ta et–shar•she•rot ha•avo•tot al–ha•mish•be•tzot.

14. And two chains of pure gold at the ends; twisted like cords shall you make them, and fasten the corded chains to the fixtures.

טו. וְעָשִׂיתָ חֹשֶׁן מִשְׁפָּט מִעֲשֵׂה חֹשֶׁב כְּמִעֲשֵׂה אֶפֶד תַּעֲשֶׂנוּ זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמֹן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ:

15. Ve•asi•ta cho•shen mish•pat ma•a•se cho•shev ke•ma•a•se efod ta•a•se•noo za•hav te•che•let ve•ar•ga•man ve•to•la•at sha•ni ve•shesh mosh•zar ta•a•se o•to.

15. And you shall make the breastplate of judgment with skilful work; after the work of the ephod you shall make it; of gold, of blue, and of purple, and of scarlet, and of fine twined linen, shall you make it.

טז. רְבֹועַ יִהְיֶה כְּפוֹל זֶרֶת אָרְכוֹ זֶרֶת רָחְבוֹ:

16. Ra•vooa yi•hi•ye ka•fool ze•ret or•ko ve•ze•ret roch•bo.

16. Square it shall be and double; a span shall be its length, and a span shall be its breadth.

יז. וּמִלֵּאתָ בּוֹ מִלֵּאת אֶבֶן אַרְבָּעָה טוּרִים אֶבֶן טוּר אֶדָם פְּטָדָה וּבִרְקַת הַטּוּר הָאֶחָד:

17. Oo•mi•le•ta vo mi•loo•at even ar•ba•ah too•rim aven toor o•dem pit•da Oo•va•re•ket ha•toor ha•e•chad.

17. And you shall set in it settings of stones, four rows of stones; the first row shall be a ruby, a topaz, and a beryl; this shall be the first row.

יח. וְהַטּוּר הַשֵּׁנִי נֶפֶךְ סָפִיר וַיְהִלָּם:

18. Ve•ha•toor ha•she•ni no•fech sa•pir ve•ya•ha•lom.

18. And the second row shall be an turquoise, a sapphire, and a diamond.

יט. וְהַטּוּר הַשְּׁלִישִׁי לָשֶׁם שָׁבוּ וְאַחֲלָמָה:

19. Ve•ha•toor hash•li•shi le•shem sh`vo ve•ach•la•ma.

19. And the third row a jacinth, an agate, and a jasper.

כ. וְהַטּוּר הָרְבִיעִי תְּרָשִׁישׁ וְשֹׁהַם וַיִּשְׁפָּה מִשְׁבָּצִים זָהָב יִהְיוּ בְּמִלּוֹאֲתָם:

20. Ve•ha•toor har•vi•ee tar•shish ve•sho•ham ve•yash•fe me•shoo•ba•tzim za•hav yi•hi•yoo be•mi•loo•o•tam.

20. And the fourth row an emerald, and an onyx, and a jade; they shall be enclosed in settings of gold.

כא. וְהָאֲבָנִים תִּהְיֶינָה עַל-שְׁמֹת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל שְׁתֵּים עָשָׂר עַל-שְׁמֹתָם פְּתוּחֵי חוֹתָם אִישׁ עַל-שְׁמוֹ תִּהְיֶינָה לְשָׁנָי עֶשֶׂר שִׁבְטִים:

21. Ve•ha•ava•nim ti•hi•ye•na al–sh`mot b`nei–Israel sh`teim es•re al–sh`mo•tam pi•too•chei cho•tam eesh al–sh`mo ti•hi•ye•na lish•nei asar sha•vet.

21. And the stones shall be with the names of the people of Israel, twelve, according to their names, like the engravings of a signet; every one with his name shall they be according to the twelve tribes.

כב. וְעָשִׂיתָ עַל-הַחֹשֶׁן שְׁרֵשֶׁת גְּבֻלַת מַעֲשֵׂה עֶבֶת זָהָב טָהוֹר:

22. Ve•asi•ta al–ha•cho•shen shar•shot gav•loot ma•a•se avot za•hav ta•hor.

22. And you shall make upon the breastplate chains, twisted like cords, of pure gold, at the end.

כג. וְעָשִׂיתָ עַל-הַחֹשֶׁן שְׁתֵּי טְבָעוֹת זָהָב וְנָתַתָּ אֶת-שְׁתֵּי הַטְּבָעוֹת עַל-שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן:

23. Ve•asi•ta al–ha•cho•shen sh`tei tab•ot za•hav ve•na•ta•ta et–sh`tei ha•ta•ba•ot al–sh`nei ke•tzot ha•cho•shen.

23. And you shall make upon the breastplate two rings of gold, and shall put the two rings on the two ends of the breastplate.

כד. וְנָתַתָּה אֶת-שְׁתֵּי עֲבֹתֵי הַזָּהָב עַל-שְׁתֵּי הַטְּבָעוֹת אֶל-קְצוֹת הַחֹשֶׁן:

24. Ve•na•ta•ta et–sh`tei avo•tot ha•za•hav al–sh`tei ha•ta•ba•ot el–ke•tzot ha•cho•shen.

24. And you shall put the two corded chains of gold in the two rings which are on the ends of the breastplate.

כה. וְאֵת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי הָעֲבֹתוֹת תִּתֵּן עַל-שְׁתֵּי הַמִּשְׁבָּצוֹת וְנָתַתָּה עַל-כְּתָפוֹת הָאֶפֶד אֶל-מוֹל פְּנָיו:

25. Ve•et sh`tei ke•tzot sh`tei ha•avo•tot ti•ten al–sh`tei ha•mish•be•tzot ve•na•ta•ta al–kit•fot ha•efod el–mool pa•nav.

25. And the other two ends of the two corded chains you shall fasten in the two fixtures, and put them on the shoulder pieces of the ephod on its front.

כו. וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי טְבָעוֹת זָהָב וְשַׂמְתָּ אֹתָם עַל-שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן עַל-שִׁפְתוֹ אֲשֶׁר אֶל-עֵבֶר הָאֶפֶד בֵּיתָהּ:

26. Ve•asi•ta sh`tei tab•ot za•hav ve•sam•ta o•tam al–sh`nei ke•tzot ha•cho•shen al–s`fa•to asher el–ever ha•efod bai•ta.

26. And you shall make two rings of gold, and you shall put them upon the two ends of the breastplate in its border, which is in the inward side of the ephod.

כז. וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי טַבְעוֹת זָהָב וְנָתַתָּה אֹתָם עַל-שְׁתֵּי כַתְּפוֹת הָאֶפֶד מִלְמָטָה מִמוֹל פְּנֵי לַעֲמַת מַחְבְּרָתוֹ מִמַּעַל לַחֹשֶׁב הָאֶפֶד:

27. Ve•asi•ta sh`tei tab•ot za•hav ve•na•ta•ta o•tam al-sh`tei chit•fot ha•efod mil•ma•ta mi•mool pa•nav le•oo•mat mach•bar•to mi•ma•al le•che•shev ha•efod.

27. And two other rings of gold you shall make, and shall put them on the two sides of the ephod underneath, toward its front, opposite its other coupling, above the finely done girdle of the ephod.

כח. וַיִּרְכְּסוּ אֶת-הַחֹשֶׁן מִטַּבְּעֹתָו אֶל-טַבְּעֹת הָאֶפֶד בְּפִתִּיל תְּכֵלֶת לְהִיּוֹת עַל-חֹשֶׁב הָאֶפֶד וְלֹא-יִזַּח הַחֹשֶׁן מֵעַל הָאֶפֶד:

28. Ve•yir•ke•soo et-ha•cho•shen mi•tab•otav el-tab•ot ha•efod bif•til te•che•let li•hi•yot al-che•shev ha•efod ve•lo-yi•zach ha•cho•shen me•al ha•efod.

28. And they shall bind the breastplate by its rings to the rings of the ephod with a lace of blue, that it may be above the finely done girdle of the ephod, and that the breastplate be not loosed from the ephod.

כט. וַנִּשָּׂא אֶהָרֹן אֶת-שְׁמוֹת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּחֹשֶׁן הַמִּשְׁפָּט עַל-לְבוֹ בָּבֹאוֹ אֶל-הַקֹּדֶשׁ לְזִכְרוֹן לִפְנֵי-יְהוָה תָּמִיד:

29. Ve•na•sa Aha•ron et-sh`mot b`nei-Israel be•cho•shen ha•mish•pat al-li•bo be•voo el-ha•ko•desh le•zi•ka•ron lif•nei-Adonai ta•mid.

29. And Aaron shall bear the names of the people of Israel in the breastplate of judgment upon his heart, when he goes in to the holy place, for a memorial before the Lord continually.

ל. וְנָתַתָּ אֶל-חֹשֶׁן הַמִּשְׁפָּט אֶת-הָאוּרִים וְאֶת-הַתְּמִיּוֹם וְהָיוּ עַל-לֵב אֶהָרֹן בָּבֹאוֹ לִפְנֵי יְהוָה וַנִּשָּׂא אֶהָרֹן אֶת-מִשְׁפַּט בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל עַל-לְבוֹ לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד:

30. Ve•na•ta•ta el-cho•shen ha•mish•pat et-ha•Oo•rim ve•et-ha•Too•mim ve•ha•yoo al-lev Aha•ron be•voo lif•nei Adonai ve•na•sa Aha•ron et-mish•pat b`nei-Israel al-li•bo lif•nei Adonai ta•mid.

30. And you shall put in the breastplate of judgment, the Urim and the Thummim; and they shall be upon Aaron's heart, when he goes in before the Lord; and Aaron shall bear the judgment of the people of Israel upon his heart before the Lord continually.

לא. וְעָשִׂיתָ אֶת-מְעִיל הָאֶפֶד כָּלִיל תְּכֵלֶת:

31. Ve•asi•ta et-me•il ha•efod ke•lil te•che•let.

31. And you shall make the robe of the ephod all of blue.

לב. וְהָיָה פִּי-רֹאשׁוֹ בְּתוֹכוֹ שָׁפָה יְהִיָּה לְפִיו סָבִיב מַעֲשֵׂה אֲרָג כְּפִי תַחְרָא יְהִיָּה-לוֹ לֹא יִקְרַע:

32. Ve•ha•ya fi-ro•sho be-to•cho sa•fa yi•hi•ye le•fiv sa•viv ma•a•se o•reg ke•fi tach•ra yi•hi•ye-lo lo yi•ka•rea.

32. And there shall be a hole in its top, in its midst; it shall have a binding of woven work around its hole, as it were the hole of a suit of armor, so that it should not be torn.

לג. וְעָשִׂיתָ עַל-שׁוּלְיוֹ רִמְנֵי תְכֵלֶת וְאַרְגָּמֹן וְתוֹלַעַת שָׁנִי עַל-שׁוּלְיוֹ סָבִיב וּפְעָמָנִי זָהָב בְּתוֹכָם סָבִיב:

33. Ve•asi•ta al-shoo•lav ri•mo•nei te•che•let ve•ar•ga•man ve-to•la•at sha•ni al-shoo•lav sa•viv oo•fa•a•mo•nei za•hav be-to•cham sa•viv.

33. And beneath upon its hem you shall make pomegranates of blue, and of purple, and of scarlet, around its hem; and bells of gold between them.

לד. פְּעָמֹן זָהָב וְרִמּוֹן פְּעָמֹן זָהָב וְרִמּוֹן עַל-שׁוּלֵי הַמַּעִיל סָבִיב:

34. Pa•a•mon za•hav ve•ri•mon pa•a•mon za•hav ve•ri•mon al-shoo•lei ham•eel sa•viv.

34. A golden bell and a pomegranate, a golden bell and a pomegranate, upon the hem of the robe around it.

לה. וְהָיָה עַל-אַהֲרֹן לְשָׂרֵת וְנִשְׁמַע קוֹלוֹ בְּבָאוֹ אֶל-הַקֹּדֶשׁ לִפְנֵי יְהוָה וּבִצְאתוֹ וְלֹא יָמוּת:

35. Ve•ha•ya al-Aha•ron le•sha•ret ve•nish•ma ko•lo be•voo el-ha•ko•desh lif•nei Adonai oov•tze•to ve•lo ya•moot.

35. And it shall be upon Aaron to minister; and his sound shall be heard when he goes in to the holy place before the Lord, and when he comes out, that he should not die.

לו. וְעָשִׂיתָ צִיץ זָהָב טָהוֹר וּפְתִיחַתָּ עָלָיו פְּתוּחֵי חֹתָם קֹדֶשׁ לַיהוָה:

36. Ve•asi•ta tzitz za•hav ta•hor oo•fi•tach•ta a•lav pi•too•chei cho•tam ko•desh la•Adonai.

36. And you shall make a plate of pure gold, and engrave upon it, like the engravings of a signet, "Holiness to the Lord".

לז. וְשָׂמַתָּ אֹתוֹ עַל-פְּתִיל עַל-הַמִּצְנֶפֶת אֶל-מוֹל פְּנֵי-הַמִּצְנֶפֶת יְהִיָּה:

37. Ve•sam•ta o•to al-pe•til te•che•let ve•ha•ya al-ha•mitz•na•fet el-mool p`nei-ha•mitz•ne•fet yi•hi•ye.

37. And you shall put it on a blue lace, that it may be upon the mitre; upon the front of the mitre it shall be.

לח. וְהָיָה עַל-מִצַּח אַהֲרֹן וְנָשָׂא אַהֲרֹן אֶת-עֹון הַקִּדְּשִׁים אֲשֶׁר יִקְדִּישׁוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְכָל-מִתְנַת קִדְשֵׁיהֶם וְהָיָה עַל-מִצְחוֹ תָּמִיד לְרָצוֹן לָהֶם לִפְנֵי יְהוָה:

38. Ve•ha•ya al-meitzach Aha•ron ve•na•sa Aha•ron et-avon ha•ko•da•shim asher yak•di•shoo b`nei Israel le•chol-mat•not kod•shei•hem ve•ha•ya al-mitz•cho ta•mid le•ra•tzon la•hem lif•nei Adonai.

38. And it shall be upon Aaron's forehead, that Aaron may bear any guilt incurred in the holy offering, which the people of Israel hallow in all their holy gifts; and it shall be always upon his forehead, that they may be accepted before the Lord.

לט. וְשִׁבְצָתָהּ הַכֹּתֶנֶת שֵׁשׁ וְעָשִׂיתָ מִצְנָפֶת שֵׁשׁ וְאַבְנֵט תַּעֲשֶׂה מְעֵשָׂה רִקְם:

39. Ve•shi•batz•ta hak•to•net shesh ve•asi•ta mitz•ne•fet shesh ve•av•net ta•a•se ma•a•se ro•kem.

39. And you shall embroider the coat of fine linen, and you shall make the mitre of fine linen, and you shall make the girdle of needlework.

מ. וּלְבָנֵי אַהֲרֹן תַּעֲשֶׂה כִּתְנֹת וְעָשִׂיתָ לָהֶם אֲבָנִיִּים וּמִגְבָּעוֹת תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְכָבוֹד וּלְתִפְאָרֶת:

40. Ve•liv`nei Aha•ron ta•a•se choo•to•not ve•asi•ta la•hem av•ne•tim oo•mig•ba•ot ta•a•se la•hem le•cha•vod ool•tif•a•ret.

40. And for Aaron's sons you shall make coats, and you shall make for them girdles, and turbans shall you make for them, for glory and for beauty.

מא. וְהִלַּבַּשְׁתָּ אֹתָם אֶת-אַהֲרֹן אָחִיךָ וְאֶת-בְּנָיו אִתּוֹ וּמָשַׁחְתָּ אֹתָם וּמִלַּאתָ אֶת-יָדָם וְקִדַּשְׁתָּ אֹתָם וְכִהְנֹו-לִי:

41. Ve•hil•bash•ta o•tam et-Aha•ron achi•cha ve•et-ba•nav ee•to oo•ma•shach•ta o•tam oo•mi•le•ta et-ya•dam ve•ki•dash•ta o•tam ve•chi•ha•noo-li.

41. And you shall put them upon Aaron your brother, and his sons with him; and shall anoint them, and consecrate them, and sanctify them, that they may minister to me in the priest's office.

מב. וְעָשִׂה לָהֶם מְכַנְסֵי-בָד לְכִסּוֹת בֶּשֶׂר עֲרוֹה מִמִּתְנַיִם וְעַד-יְרֵכַיִם יִהְיוּ:

42. Va•a•se la•hem mich•ne•sei-vad le•cha•sot be•sar er•va mi•mot•na•yim ve•ad-ye•re•cha•yim yi•hi•yoo.

42. And you shall make them linen breeches to cover their nakedness; from the loins to the thighs they shall reach;

מג. וְהָיוּ עַל-אַהֲרֹן וְעַל-בְּנָיו בְּבָאֵם אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד אוּ בְּגִשְׁתֶּם אֶל-הַמִּזְבֵּחַ לְשֵׁרֶת בְּקִדְּשׁ וְלֹא-יִשָּׂאוּ עֹון וּמָתוּ חֻקַּת עוֹלָם לוֹ וּלְזֵרְעוֹ אַחֲרָיו:

43. Ve•ha•yoo al-Aha•ron ve•al-ba•nav be•vo•am el-Ohel Mo•ed o ve•gish•tam el-ha•miz•be•ach le•sha•ret ba•ko•desh ve•lo-yis•oo avon va•me•too choo•kat o•lam lo ool•zar•oh a•cha•rav.

43. And they shall be upon Aaron, and upon his sons, when they come in to the Tent of Meeting, or when they come near to the altar to minister in the holy place; that they bear not iniquity, and die; it shall be a statute forever to him and his seed after him.

שמות פרק כט Exodus Chapter 29

א. וְזֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְקַדֵּשׁ אֹתָם לְכַהֵן לִי לְקַח פֶּר אֶחָד בֶּן-בָּקָר וְאֵילִם שְׁנַיִם תְּמִימִים:

1. Ve•ze ha•da•var asher ta•a•se la•hem le•ka•desh o•tam le•cha•hen li le•kach par e•chad ben-ba•kar ve•ey•lim sh`na•yim te•mi•mim.

1. And this is the thing that you shall do to them to hallow them, to minister to me in the priest's office; Take one young bull, and two rams without blemish,

ב. וְלֶחֶם מִצּוֹת וְחֹלֶת מִצַּת בְּלוּלֹת בַּשֶּׁמֶן וּרְקִיקֵי מִצּוֹת מְשֻׁחִים בַּשֶּׁמֶן סֵלֶת חֲטִיִּם תַּעֲשֶׂה אֹתָם:

2. Ve•le•chem ma•tzot ve•cha•lot ma•tzot be•loo•lot ba•she•men oor•ki•kei ma•tzot me•shoo•chim ba•sha•men so•let chi•tim ta•a•se o•tam.

2. And unleavened bread, and cakes unleavened mingled with oil, and wafers unleavened anointed with oil; of wheat flour shall you make them.

ג. וְנָתַתָּ אוֹתָם עַל-סֵל אֶחָד וְהִקְרַבְתָּ אֹתָם בְּסֵל וְאֶת-הַפֶּר וְאֵת שְׁנֵי הָאֵילִם:

3. Ve•na•ta•ta o•tam al-sal e•chad ve•hik•rav•ta o•tam ba•sal ve•et-ha•par ve•et sh`nei ha•ey•lim.

3. And you shall put them in one basket, and bring them in the basket, with the bull and the two rams.

ד. וְאֶת-אֶהֱרֹן וְאֶת-בָּנָיו תִּקְרִיב אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְרָחַצְתָּ אֹתָם בַּמַּיִם:

4. Ve•et-Aha•ron ve•et-ba•nav tak•riv el-pe•tach Ohel Mo•ed ve•ra•chatz•ta o•tam ba•ma•yim.

4. And Aaron and his sons you shall bring to the door of the Tent of Meeting, and shall wash them with water.

ה. וְלָקַחְתָּ אֶת-הַבְּגָדִים וְהַלְבַּשְׁתָּ אֶת-אֶהֱרֹן אֶת-הַכֶּתֶנֶת וְאֵת מְעִיל הָאֵפֹד וְאֶת-הָאֵפֹד וְאֶת-הַחֹשֶׁן וְאֶפְדָּתָ לּוֹ בְּחֹשֶׁב הָאֵפֹד:

5. Ve•la•kach•ta et-hab•ga•dim ve•hil•bash•ta et-Aha•ron et-ha•koo•to•net ve•et me•il ha•efod ve•et-ha•efod ve•et-ha•cho•shen ve•afa•de•ta lo be•che•shev ha•efod.

5. And you shall take the garments, and put upon Aaron the coat, and the robe of the ephod, and the ephod, and the breastplate, and gird him with the finely done girdle of the ephod;

ו. וְשַׂמְתָּ הַמִּצְנֶפֶת עַל-רֹאשׁוֹ וְנָתַתָּ אֶת-גִּזְרֵי הַקֹּדֶשׁ עַל-הַמִּצְנֶפֶת:

6. Ve•sam•ta ha•mitz•ne•fet al-ro•sho ve•na•ta•ta et-ne•zer ha•ko•desh al-ha•mitz•na•fet.

6. And you shall put the mitre upon his head, and put the holy crown upon the mitre.

ז. וּלְקַחְתָּ אֶת־שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וַיִּצְקֵתָ עַל־רֹאשׁוֹ וּמִשַּׁחְתָּ אֹתוֹ:

7. Ve•la•kach•ta et–she•men ha•mish•cha ve•ya•tzak•ta al–ro•sho oo•ma•shach•ta o•to.

7. Then shall you take the anointing oil, and pour it upon his head, and anoint him.

ח. וְאֶת־בָּנָיו תִּקְרִיב וְהִלְבַּשְׁתָּם כְּתָנֹת:

8. Ve•et–ba•nav tak•riv ve•hil•bash•tam koo•to•not.

8. And you shall bring his sons, and put coats upon them.

ט. וְחָגַרְתָּ אֹתָם אֲבִנֹט אֶהְרֹן וּבָנָיו וְחִבַּשְׁתָּ לָהֶם מִגְבָּעֹת וְהִיְתָה לָהֶם כְּהֵנָה לְחֻקַּת עוֹלָם וּמִלֵּאתָ יַד־אֶהְרֹן וַיַּד־בָּנָיו:

9. Ve•cha•gar•ta o•tam av•net Aha•ron oo•va•nav ve•cha•vash•ta la•hem mig•ba•ot ve•hai•ta la•hem ke•hoo•na le•choo•kat o•lam oo•mi•le•ta yad–Aha•ron ve•yad–ba•nav.

9. And you shall gird them with girdles, Aaron and his sons, and put the turbans on them; and the priest's office shall be theirs for an everlasting statute; and you shall consecrate Aaron and his sons.

י. וְהִקְרַבְתָּ אֶת־הַפָּר לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְסָמַךְ אֶהְרֹן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הַפָּר:

10. Ve•hik•rav•ta et–ha•par lif•nei Ohel Mo•ed ve•sa•mach Aha•ron oo•va•nav et–ye•dei•hem al–rosh ha•par.

10. And you shall cause a bull to be brought before the Tent of Meeting; and Aaron and his sons shall put their hands upon the head of the bull.

יא. וְשַׁחַטְתָּ אֶת־הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

11. Ve•sha•chat•ta et–ha•par lif•nei Adonai pe•tach Ohel Mo•ed.

11. And you shall kill the bull before the Lord, by the door of the Tent of Meeting.

יב. וּלְקַחְתָּ מִדַּם הַפָּר וְנָתַתָּה עַל־קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ בְּאֶצְבָּעְךָ וְאֶת־כָּל־הַדָּם תִּשְׁפֹךְ אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ:

12. Ve•la•kach•ta mi•dam ha•par ve•na•ta•ta al–kar•not ha•miz•be•ach be•etz•ba•e•cha ve•et–kol–ha•dam tish•poch el–ye•sod ha•miz•be•ach.

12. And you shall take of the blood of the bull, and put it upon the horns of the altar with your finger, and pour all the blood beside the bottom of the altar.

יג. וּלְקַחְתָּ אֶת־כָּל־הַחֶלֶב הַמְכֻסָּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֶת הַיִּתְרֹת עַל־הַכֶּבֶד וְאֶת שְׁתֵּי הַכִּלְיֹת וְאֶת־הַחֶלֶב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן וְהִקְטַרְתָּ הַמִּזְבֵּחַ:

13. Ve•la•kach•ta et–kol–ha•che•lev ham•cha•se et–ha•ke•rev ve•et ha•yo•te•ret al–ha•ka•ved ve•et sh`tei hak•la•yot ve•et–ha•che•lev asher a•lei•hen ve•hik•tar•ta ha•miz•be•cha.

13. And you shall take all the fat that covers the entrails, and the appendage of the liver, and the two kidneys, and the fat that is upon them, and burn them upon the altar.

יד. וְאֶת־בָּשָׂר הַפָּר וְאֶת־עֲרוֹ וְאֶת־פְּרָשׁוֹ תִשְׂרֹף בְּאֵשׁ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה חֲטָאת הוּא:

14. Ve•et–be•sar ha•par ve•et–o•ro ve•et–pir•sho tis•rof ba•esh mi•chootz la•ma•cha•ne cha•tat hoo.

14. But the flesh of the bull, and its skin, and its dung, shall you burn with fire outside the camp; it is a sin offering.

טו. וְאֶת־הָאֵיל הָאֶחָד תִּקַּח וְסָמְכוּ אֹהֶרֶן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאֵיל:

15. Ve•et–ha•a•yil ha•e•chad ti•kach ve•sam•choo Aha•ron oo•va•nav et–ye•dei•hem al–rosh ha•a•yil.

15. You shall also take one ram; and Aaron and his sons shall put their hands upon the head of the ram.

טז. וְשַׁחֲטָה אֶת־הָאֵיל וְלָקַחְתָּ אֶת־דָּמוֹ וְזָרַקְתָּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

16. Ve•sha•chat•ta et–ha•a•yil ve•la•kach•ta et–da•mo ve•za•rak•ta al–ha•miz•be•ach sa•viv.

16. And you shall slay the ram, and you shall take its blood, and sprinkle it around the altar.

יז. וְאֶת־הָאֵיל תִּנְתַּח לְנִתְחָיו וְרַחֲצָה קִרְבוֹ וּכְרָעָיו וְנִתְחָה עַל־נִתְחָיו וְעַל־רֹאשׁוֹ:

17. Ve•et–ha•a•yil te•na•te•ach lin•ta•chav ve•ra•chatz•ta kir•bo ooch•ra•av ve•na•ta•ta al–n`ta•chav ve•al–ro•sho.

17. And you shall cut the ram in pieces, and wash its entrails, and its legs, and put them with its pieces, and with its head.

יח. וְהִקְטַרְתָּ אֶת־כָּל־הָאֵיל הַמִּזְבֵּחַ עֲלֶה הוּא לִיהוָה רִיחַ נִיחֹחַ אֲשֶׁה לִיהוָה הוּא:

18. Ve•hik•tar•ta et–kol–ha•a•yil ha•miz•be•cha o•la hoo la•Adonai re•ach ni•cho•ach ee•she la•Adonai hoo.

18. And you shall burn the whole ram upon the altar; it is a burnt offering to the Lord; it is a sweet savor, an offering made by fire to the Lord.

יט. וְלָקַחְתָּ אֶת־הָאֵיל הַשֵּׁנִי וְסָמַךְ אֹהֶרֶן וּבָנָיו אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הָאֵיל:

19. Ve•la•kach•ta et ha•a•yil ha•she•ni ve•sa•mach Aha•ron oo•va•nav et–ye•dei•hem al–rosh ha•a•yil.

19. And you shall take the other ram; and Aaron and his sons shall put their hands upon the head of the ram.

כ. וְשַׁחֲטָה אֶת־הָאֵיל וְלָקַחְתָּ מִדָּמוֹ וְנִתְחָה עַל־תְּנוּךְ אֹזֶן אֹהֶרֶן וְעַל־תְּנוּךְ אֹזֶן בָּנָיו הַיְמָנִית וְעַל־בֶּהוּ יָדָם הַיְמָנִית וְעַל־בֶּהוּ רַגְלָם הַיְמָנִית וְזָרַקְתָּ אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

20. Ve•sha•chat•ta et–ha•a•yil ve•la•kach•ta mi•da•mo ve•na•ta•ta al–te•noo•ch o•zen Aha•ron ve•al–te•noo•ch o•zen ba•nav hay•ma•nit ve•al–bo•hen ya•dam hay•ma•nit ve•al–bo•hen rag•lam hay•ma•nit ve•za•rak•ta et–ha•dam al–ha•miz•be•ach sa•viv.

20. Then shall you kill the ram, and take of its blood, and put it upon the tip of the right ear of Aaron, and upon the tip of the right ear of his sons, and upon the thumb of their right hand, and upon the great toe of their right foot, and sprinkle the blood upon the altar round about.

כא. וְלִקַּחַת מִן־הַדָּם אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ וּמִשְׁמֵן הַמִּשְׁחָה וְהִזִּיתָ עַל־אָהֳרֹן וְעַל־בְּגָדָיו וְעַל־בְּנָיו וְעַל־בְּגָדֵי בְנָיו אֹתוֹ וְקִדַּשׁ הוּא וּבְגָדָיו וּבְנָיו וּבְגָדֵי בְנָיו אֹתוֹ:

21. Ve•la•kach•ta min–ha•dam asher al–ha•miz•be•ach oo•mi•she•men ha•mish•cha ve•hi•zei•ta al–Aha•ron ve•al–be•ga•dav ve•al–ba•nav ve•al–big•dei va•nav ee•to ve•ka•dash hoo oov•ga•dav oo•va•nav oo•vig•dei va•nav ee•to.

21. And you shall take of the blood that is upon the altar, and of the anointing oil, and sprinkle it upon Aaron, and upon his garments, and upon his sons, and upon the garments of his sons with him; and he shall be consecrated, and his garments, and his sons, and his sons' garments with him.

כב. וְלִקַּחַת מִן־הָאֵיל הַחֶלֶב וְהָאֲלִיָּה וְאֶת־הַחֶלֶב הַמְכַסֶּה אֶת־הַקָּרֶב וְאֵת יִתְרֹת הַכֹּהֵן וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלִיֹּת וְאֶת־הַחֶלֶב אֲשֶׁר עָלֵיהֶן וְאֵת שׁוֹק הַיָּמִין כִּי אֵיל מְלֵאִים הוּא:

22. Ve•la•kach•ta min–ha•a•yil ha•che•lev ve•ha•al•ya ve•et–ha•che•lev ham•cha•se et–ha•ke•rev ve•et yote•ret ha•ka•ved ve•et sh`tei hak•la•yot ve•et–ha•che•lev asher a•lei•hen ve•et shok ha•ya•min ki eyl mi•loo•eem hoo.

22. Also you shall take of the ram the fat and the rump, and the fat that covers the entrails, and the appendage of the liver, and the two kidneys, and the fat that is upon them, and the right shoulder; for it is a ram of consecration;

כג. וּכְפָר לֶחֶם אַחַת וְחֹלֶת לֶחֶם שֶׁמֶן אַחַת וְרִקִּיק אֶחָד מִסַּל הַמִּצּוֹת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה:

23. Ve•chi•kar le•chem a•chat ve•cha•lat le•chem she•men a•chat ve•ra•kik e•chad mi•sal ha•ma•tzot asher lif•nei Adonai.

23. And one loaf of bread, and one cake of oiled bread, and one wafer out of the basket of the unleavened bread that is before the Lord;

כד. וְשַׁמֶּת הַכֹּל עַל כַּפֵּי אָהֳרֹן וְעַל כַּפֵּי בְנָיו וְהִנֵּפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה:

24. Ve•sam•ta ha•kol al ka•pei Aha•ron ve•al ka•pei va•nav ve•he•naf•ta o•tam te•noo•fa lif•nei Adonai.

24. And you shall put all in the hands of Aaron, and in the hands of his sons; and shall wave them for a wave offering before the Lord.

כה. וְלִקַּחַת אֹתָם מִיָּדָם וְהִקְטַרְתָּ עַל־הָעֹלָה לְרִיחַ נִיחּוּחַ לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁה הוּא לַיהוָה:

25. Ve•la•kach•ta o•tam mi•ya•dam ve•hik•tar•ta ha•miz•be•cha al–ha•o•la le•re•ach ni•cho•ach lif•nei Adonai ee•she hoo la•Adonai.

25. And you shall receive them from their hands, and burn them upon the altar for a burnt offering, for a sweet savor before the Lord; it is an offering made by fire to the Lord.

כו. וְלָקַחְתָּ אֶת-הַחֲזֵה מֵאֵיל הַמִּלְאִים אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן וְהִנַּפְתָּ אֹתוֹ תִּנּוּפָה לִפְנֵי יְהוָה וְהָיָה לְךָ לְמָנָה:

26. Ve•la•kach•ta et–he•cha•ze me•eyl ha•mi•loo•eem asher le•Aha•ron ve•he•naf•ta o•to te•noo•fa lif•nei Adonai ve•ha•ya le•cha le•ma•na.

26. And you shall take the breast of the ram of Aaron's consecration, and wave it for a wave offering before the Lord; and it shall be your portion.

כז. וְקִדַּשְׁתָּ אֶת חֲזֵה הַתִּנּוּפָה וְאֶת שׁוֹק הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הוֹנֵף וְאֲשֶׁר הוֹרֵם מֵאֵיל הַמִּלְאִים מֵאֲשֶׁר לְאַהֲרֹן וּמֵאֲשֶׁר לְבָנָיו:

27. Ve•ki•dash•ta et cha•ze hat•noo•fa ve•et shok hat•roo•ma asher hoo•naf va•a•sher hoo•ram me•eyl ha•mi•loo•eem me•a•sher le•Aha•ron oo•me•a•sher le•va•nav.

27. And you shall sanctify the breast of the wave offering, and the shoulder of the offering, which is waved, and which is offered, of the ram of the consecration, of that which is for Aaron, and of that which is for his sons;

כח. וְהָיָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו לְחֶק-עוֹלָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי תְרוּמָה הוּא וְתְרוּמָה יִהְיֶה מֵאֵת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִזִּבְחֵי שְׁלָמֵיהֶם תְּרוּמָתָם לַיהוָה:

28. Ve•ha•ya le•Aha•ron ool•va•nav le•chok–o•lam me•et b`nei Israel ki te•roo•ma hoo oot•roo•ma yi•hi•ye me•et b`nei–Israel mi•ziv•chei shal•mei•hem te•roo•ma•tam la•Adonai.

28. And it shall be Aaron's and his sons' by a statute forever from the people of Israel; for it is an offering; and it shall be an offering from the people of Israel of the sacrifice of their peace offerings, their offering to the Lord.

כט. וּבְגָדֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן יִהְיוּ לְבָנָיו אַחֲרָיו לְמִשְׁחָה בָּהֶם וּלְמִלֵּא-בָם אֶת-יָדָם:

29. Oo•vig•dei ha•ko•desh asher le•Aha•ron yi•hi•yoo le•va•nav a•cha•rav le•mosh•cha va•hem ool•ma•le–vam et–ya•dam.

29. And the holy garments of Aaron shall be his sons' after him, to be anointed in them, and to be consecrated in them.

ל. שִׁבְעַת יָמִים יִלְבָּשׁם הַכֹּהֵן תַּחֲתֵיו מִבְּנָיו אֲשֶׁר יָבֵא אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד לְשֶׁרֶת בְּקֹדֶשׁ:

30. Shiv•at ya•mim yil•ba•sham ha•ko•hen tach•tav mi•ba•nav asher ya•vo el–Ohel Mo•ed le•sha•ret ba•ko•desh.

30. And that son who is priest in his place shall put them on seven days, when he comes into the Tent of Meeting to minister in the holy place.

לא. וְאֵת אֵיל הַמִּלְאִים תִּקַּח וּבִשְׁלַתָּ אֶת-בִּשְׂרוֹ בַּמָּקוֹם קֹדֶשׁ:

31. Ve•et eyl ha•mi•loo•eem ti•kach oo•vi•shal•ta et–be•sa•ro be•ma•kom ka•dosh.

31. And you shall take the ram of the consecration, and boil its flesh in the holy place.

לב. וְאָכַל אֶהָרֹן וּבָנָיו אֶת־בֶּשֶׂר הָאֵיל וְאֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר בַּסֵּל פָּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

32. Ve•a•chal Aha•ron oo•va•nav et–be•sar ha•a•yil ve•et–ha•le•chem asher ba•sal pe•tach Ohel Mo•ed.

32. And Aaron and his sons shall eat the flesh of the ram, and the bread that is in the basket, by the door of the Tent of Meeting.

לג. וְאָכְלוּ אֹתָם אֲשֶׁר כָּפַר בָּהֶם לְמַלֵּא אֶת־יָדָם לְקַדֵּשׁ אֹתָם וְזָר לֹא־יֹאכַל כִּי־קֹדֶשׁ הֵם:

33. Ve•ach•loo o•tam asher koo•par ba•hem le•ma•le et–ya•dam le•ka•desh o•tam ve•zar lo–yo•chal ki–ko•desh hem.

33. And they shall eat those things with which the atonement was made, to consecrate and to sanctify them; but a stranger shall not eat of it, because they are holy.

לד. וְאִם־יֻתֵּר מִבֶּשֶׂר הַמִּלֵּאִים וּמִן־הַלֶּחֶם עַד־הַבֶּקֶר וְשָׂרְפֵת אֶת־הַנּוֹתֵר בָּאֵשׁ לֹא יֹאכַל כִּי־קֹדֶשׁ הוּא:

34. Ve•eem–yi•va•ter mib•sar ha•mi•loo•eem oo•min–ha•le•chem ad–ha•bo•ker ve•sa•raf•ta et–ha•no•tar ba•esh lo ye•a•chel ki–ko•desh hoo.

34. And if any of the meat of the consecrations, or of the bread, remain to the morning, then you shall burn the remainder with fire; it shall not be eaten, because it is holy.

לה. וְעָשִׂיתָ לְאֹהֶרֹן וּלְבָנָיו כָּכָה כָּכָה אֲשֶׁר־צִוִּיתִי אֶתְכֶּה שִׁבְעַת יָמִים תִּמְלֵא יָדָם:

35. Ve•asi•ta le•Aha•ron ool•va•nav ka•cha ke•chol asher–tzi•vi•ti o•ta•cha shiv•at ya•mim te•ma•le ya•dam.

35. And thus shall you do to Aaron, and to his sons, according to all things which I have commanded you; seven days shall you consecrate them.

לו. וּפָר חֲטָאת תַּעֲשֶׂה לַיּוֹם עַל־הַכִּפָּרִים וְחֲטָאתָ עַל־הַמִּזְבֵּחַ בְּכַפֵּרְךָ עָלָיו וּמִשְׁחָת אֹתוֹ לְקַדְּשׁוֹ:

36. Oo•far cha•tat ta•a•se la•yom al–ha•ki•poo•rim ve•chi•te•ta al–ha•miz•be•ach be•cha•per•cha a•lav oo•ma•shach•ta o•to le•kad•sho.

36. And you shall offer every day a bull for a sin offering for atonement; and you shall cleanse the altar, when you have made an atonement for it, and you shall anoint it, to sanctify it.

לז. שִׁבְעַת יָמִים תִּכְפֹּר עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְקֹדֶשֶׁת אֹתוֹ וְהָיָה הַמִּזְבֵּחַ קֹדֶשׁ קֹדְשִׁים כָּל־הַנִּגַּע בַּמִּזְבֵּחַ יִקְדָּשׁ:

37. Shiv•at ya•mim te•cha•per al–ha•miz•be•ach ve•ki•dash•ta o•to ve•ha•ya ha•miz•be•ach Ko•desh Ko•da•shim kol–ha•no•ge•a ba•miz•be•ach yik•dash.

37. Seven days you shall make an atonement for the altar, and sanctify it; and it shall be an altar Most Holy; whatever touches the altar shall be holy.

לח. וְזֶה אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה עַל-הַמִּזְבֵּחַ כְּבָשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה שְׁנַיִם לְיוֹם תָּמִיד:

38. Ve•ze asher ta•a•se al–ha•miz•be•ach ke•va•sim b`nei–sha•na sh`na•yim la•yom ta•mid.

38. And this is what you shall offer upon the altar; two lambs of the first year day by day continually.

לט. אֶת-הַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֹּקֶר וְאֶת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבָיִם:

39. Et–ha•ke•ves ha•e•chad ta•a•se va•bo•ker ve•et ha•ke•ves ha•she•ni ta•a•se bein ha•ar•ba•yim.

39. The one lamb you shall offer in the morning; and the other lamb you shall offer at evening;

מ. וְעֶשְׂרֹן סֵלֶת בָּלוּל בְּשֶׁמֶן כְּתִית רֹבַע הַהִין וְנֹסֶךְ רְבִיעֵת הַהִין יַיִן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד:

40. Ve•ee•sa•ron so•let ba•lool be•she•men ka•tit re•va ha•hin ve•ne•sech r`vit ha•hin ya•yin la•ke•ves ha•e•chad.

40. And with the one lamb a tenth deal of flour mixed with the fourth part of a hin of beaten oil; and the fourth part of a hin of wine for a drink offering.

מא. וְאֶת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבָיִם כַּמִּנְחַת הַבֹּקֶר וּכְנֹסְכָה תַעֲשֶׂה-לָּהּ לְרִיחַ נִיחָח אֲשֶׁה לַיהוָה:

41. Ve•et ha•ke•ves ha•she•ni ta•a•se bein ha•ar•ba•yim ke•min•chat ha•bo•ker ooch•nis•ka ta•a•se–la le•re•ach ni•cho•ach ee•she la•Adonai.

41. And the other lamb you shall offer at evening, and shall do to it according to the meal offering of the morning, and according to its drink offering, for a sweet savor, an offering made by fire to the Lord.

מב. עֹלֶת תָּמִיד לְדֹרֹתֵיכֶם פֶּתַח אֹהֶל-מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר אֹעֵד לָכֶם שָׁמָּה לְדַבֵּר אֵלַיךְ שָׁם:

42. Olat ta•mid le•do•ro•tei•chem pe•tach O•hel–Mo•ed lif•nei Adonai asher ee•va•ed la•chem sha•ma le•da•ber e•le•cha sham.

42. This shall be a continual burnt offering throughout your generations at the door of the Tent of Meeting before the Lord; where I will meet you, to speak there to you.

מג. וְנִעְדַּתִּי שָׁמָּה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִקְדַּשׁ בְּכַבְדִּי:

43. Ve•no•a•de•ti sha•ma liv`nei Israel ve•nik•dash bich•vo•di.

43. And there I will meet with the people of Israel, and it shall be sanctified by my glory.

מד. וְקִדַּשְׁתִּי אֶת-אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת-הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת-אֹהֶרֶן וְאֶת-בְּנָיו אֶקְדָּשׁ לְכַהֵן לִי:

44. Ve•ki•dash•ti et–Ohel Mo•ed ve•et–ha•miz•be•ach ve•et–Aha•ron ve•et–ba•nav aka•desh le•cha•hen li.

44. And I will sanctify the Tent of Meeting, and the altar; I will sanctify also both Aaron and his sons, to minister to me in the priest's office.

מה. וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיִיתִי לָהֶם לֵאלֹהִים:

45. Ve•sha•chan•ti be•toch b`nei Israel ve•ha•yi•ti la•hem le`Elohim.

45. And I will dwell among the children of Israel, and will be their God.

מו. וַיֵּדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְשָׁכְנִי בְּתוֹכָם
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם:

46. Ve•yad•oo ki Ani Adonai Elo•hey•hem asher ho•tze•ti o•tam me•eretz Mitz•ra•yim le•shach•ni ve•to•cham Ani Adonai Elo•hey•hem.

46. And they shall know that I am the Lord their God, that brought them out of the land of Egypt, that I may dwell among them; I am the Lord their God.

שמות פרק ל

Exodus Chapter 30

א. וְעָשִׂיתָ מִזְבֵּחַ מִקְטֹרֶת קִטְרֶת עֲצֵי שִׁטִּים תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ:

1. Ve•asi•ta miz•be•ach mik•tar ke•to•ret atzei shi•tim ta•a•se o•to.

1. And you shall make an altar to burn incense upon; of shittim wood shall you make it.

ב. אָמָה אָרְכוּ וְאָמָה רָחְבוּ רְבֹועַ יְהִיָּה וְאַמְתֵּיִם קָמְתוּ מִמֶּנּוּ קַרְנֹתָיו:

2. Ama or•ko ve•ama roch•bo ra•vooa yi•hi•ye ve•ama•ta•yim ko•ma•to mi•me•noo kar•no•tav.

2. A cubit shall be its length, and a cubit its breadth; square shall it be; and two cubits shall be its height; its horns shall be of the same.

ג. וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר אֶת-גִּגּוֹ וְאֶת-קִירֹתָיו סָבִיב וְאֶת-קַרְנֹתָיו וְעָשִׂיתָ לוֹ זָרְזָב סָבִיב:

3. Ve•tzi•pi•ta o•to za•hav ta•hor et-ga•go ve•et-ki•ro•tav sa•viv ve•et-kar•no•tav ve•asi•ta lo zer za•hav sa•viv.

3. And you shall overlay it with pure gold, its top, and the sides around it, and its horns; and you shall make for it around a rim of gold.

ד. וּשְׁתֵּי טַבַּעַת זָהָב תַּעֲשֶׂה-לוֹ מִתַּחַת לְזָרוֹ עַל שְׁתֵּי צְלַעֲתָיו תַּעֲשֶׂה עַל-שְׁנֵי צְדָיו וְהָיָה לְבָתִּים לְבָדִים לְשֵׂאת אֹתוֹ בְּהֵמָה:

4. Oosh•tei tab•ot za•hav ta•a•se-lo mi•ta•chat le•ze•ro al sh`tei tzal•o•tav ta•a•se al-sh`nei tzi•dav ve•ha•ya le•va•tim le•va•dim la•set o•to ba•he•ma.

4. And two golden rings shall you make for it under its rim, by its two corners, upon its two sides shall you make it; and they shall be holders for the carrying poles.

ה. וְעָשִׂיתָ אֶת-הַבָּדִים עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב:

5. Ve•asi•ta et-ha•ba•dim atzei shi•tim ve•tzi•pi•ta o•tam za•hav.

5. And you shall make the poles of shittim wood, and overlay them with gold.

ו. וּנְתַתָּה אֹתוֹ לִפְנֵי הַפְּרֹכֶת אֲשֶׁר עַל-אֲרוֹן הָעֵדוּת לִפְנֵי הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל-הָעֵדוּת אֲשֶׁר אוֹעֵד לְךָ שָׁמָּה:

6. Ve•na•ta•ta o•to lif•nei ha•pa•ro•chet asher al-Aron ha•Edoot lif•nei ha•ka•po•ret asher al-ha•Edoot asher ee•va•ed le•cha sha•ma.

6. And you shall put it before the veil that is by the ark of the Testimony, before the covering that is over the Testimony, where I will meet with you.

ז. וְהִקְטִיר עָלָיו אֶהָרֹן קְטֹרֶת סַמִּים בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר בְּהִיטִיבוֹ אֶת-הַנֶּרֹת יִקְטִירָנָה:

7. Ve•hik•tir a•lav Aha•ron ke•to•ret sa•mim ba•bo•ker ba•bo•ker be•hei•ti•vo et
–ha•ne•rot yak•ti•re•na.

7. And Aaron shall burn on it sweet incense every morning; when he dresses the lamps, he shall burn incense upon it.

ח. וּבְהֶעֱלֹת אֶהָרֹן אֶת-הַנֶּרֹת בֵּין הָעֶרְבִים יִקְטִירָנָה קְטֹרֶת תָּמִיד לִפְנֵי יְהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם:

8. Oov•ha•a•lot Aha•ron et–ha•ne•rot bein ha•ar•ba•yim yak•ti•re•na ke•to•ret
ta•mid lif•nei Adonai le•do•ro•tei•chem.

8. And when Aaron lights the lamps at evening, he shall burn incense upon it, an everlasting incense before the Lord throughout your generations.

ט. לֹא-תַעֲלוּ עָלָיו קְטֹרֶת זָרָה וְעֹלָה וּמִנְחָה וְנֹסֶךְ לֹא תִסְכוּ עָלָיו:

9. Lo–ta•a•loo a•lav ke•to•ret za•ra ve•o•la oo•min•cha ve•ne•sech lo tis•choo
a•lav.

9. You shall offer no strange incense on it, nor burnt sacrifice, nor meal offering; nor shall you pour drink offering on it.

י. וְכִפֵּר אֶהָרֹן עַל-קַרְנֹתָיו אַחַת בַּשָּׁנָה מִדַּם חַטָּאת הַכִּפָּרִים אַחַת בַּשָּׁנָה יִכַּפֵּר עָלָיו לְדֹרֹתֵיכֶם קֹדֶשׁ-קֹדָשִׁים הוּא לַיהוָה:

10. Ve•chi•per Aha•ron al–kar•no•tav a•chat ba•sha•na mi•dam cha•tat
ha•ki•poo•rim a•chat ba•sha•na ye•cha•per a•lav le•do•ro•tei•chem Ko•desh–
Ko•da•shim hoo la•Adonai.

10. And Aaron shall make an atonement upon its horns once a year with the blood of the sin offering of atonements; once a year shall he make atonement upon it throughout your generations; it is Most Holy to the Lord.

יא. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

11. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she le•mor.

11. And the Lord spoke to Moses, saying,

יב. כִּי תִשָּׂא אֶת-רֹאשׁ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לִפְקֻדֵיהֶם וְנָתַנוּ אִישׁ כֹּפֶר נַפְשׁוֹ לַיהוָה בִּפְקֹד אֹתָם וְלֹא-יְהִיָּה בָהֶם נֶגֶף בִּפְקֹד אֹתָם:

12. Ki ti•sa et–rosh b`nei–Israel lif•koo•dei•hem ve•nat•noo eesh ko•fer
naf•sho la•Adonai bif•kod o•tam ve•lo–yi•hi•ye va•hem ne•gef bif•kod o•tam.

12. When you take the census of the people of Israel according to their number, then shall they give every man a ransom for his soul to the Lord, when you count them; that there should be no plague among them, when you count them.

יג. זה יתנו כל-העבר על-הפקדים מחצית השקל בשקל הקדש עשרים גרה השקל מחצית השקל תרומה ליהוה:

13. Ze yit•noo kol–ha•o•ver al–hap•koo•dim ma•cha•tzit ha•she•kel be•she•kel ha•ko•desh es•rim gera ha•she•kel ma•cha•tzit ha•she•kel te•roo•ma la•Adonai.

13. This they shall give, every one who passes among those who are counted, half a shekel according to the shekel of the sanctuary; a shekel is twenty gerahs; a half shekel shall be the offering of the Lord.

יד. כל העבר על-הפקדים מן עשרים שנה ומעלה יתן תרומת יהוה:

14. Kol ha•o•ver al–hap•koo•dim mi•ben es•rim sha•na va•ma•ala yi•ten te•roo•mat Adonai.

14. Every one who passes among those who are counted, from twenty years old and above, shall give an offering to the Lord.

טו. העשיר לא-ירבה והדל לא ימעט ממחצית השקל לתת את-תרומת יהוה לכפר על-נפשתיכם:

15. He•a•shir lo–yar•be ve•ha•dal lo yam•it mi•ma•cha•tzit ha•sha•kel la•tet et–te•roo•mat Adonai le•cha•per al–naf•sho•tei•chem.

15. The rich shall not give more, and the poor shall not give less than half a shekel, when they give an offering to the Lord, to make an atonement for your souls.

טז. ולקחת את-כסף הכפרים מאת בני ישראל ונתת אתו על-עבדת אהל מועד והיה לבני ישראל לזכרון לפני יהוה לכפר על-נפשתיכם:

16. Ve•la•kach•ta et–ke•sef ha•ki•poo•rim me•et b`nei Israel ve•na•ta•ta o•to al–avo•dat Ohel Mo•ed ve•ha•ya liv`nei Israel le•zi•ka•ron lif•nei Adonai le•cha•per al–naf•sho•tei•chem.

16. And you shall take the atonement money of the people of Israel, and shall appoint it for the service of the Tent of Meeting; that it may be a memorial to the people of Israel before the Lord, to make an atonement for your souls.

יז. וידבר יהוה אל-משה לאמר:

17. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she le•mor.

17. And the Lord spoke to Moses, saying,

יח. ועשית כיוור נחשת וכנו נחשת לרחצה ונתת אתו בין-אהל מועד ובין המזבח ונתת שמה מים:

18. Ve•asi•ta ki•yor n`cho•shet ve•cha•no n`cho•shet le•rach•tza ve•na•ta•ta o•to bein–Ohel Mo•ed oo•vein ha•miz•be•ach ve•na•ta•ta sha•ma ma•yim.

18. You shall also make a basin of bronze, and its pedestal also of bronze, to wash with; and you shall put it between the Tent of Meeting and the altar, and you shall put water in it.

יט. וְרָחְצוּ אֶהָרֹן וּבָנָיו מִמֶּנּוּ אֶת-יְדֵיהֶם וְאֶת-רַגְלֵיהֶם:

19. Ve•ra•cha•tzoo Aha•ron oo•va•nav mi•me•noo et–ye•dei•hem ve•et–rag•lei•hem.

19. For Aaron and his sons shall wash there their hands and their feet;

כ. בַּבָּאִם אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד יִרְחֲצוּ-מִים וְלֹא יָמָתוּ אוּ בְגִשְׁתֶּם אֶל-הַמִּזְבֵּחַ לְשֵׁרֶת לְהַקְטִיר אֶשָׁה לַיהוָה:

20. Be•vo•am el–Ohel Mo•ed yir•cha•tzoo–ma•yim ve•lo ya•moo•too o ve•gish•tam el–ha•miz•be•ach le•sha•ret le•hak•tir ee•she la•Adonai.

20. When they go into the Tent of Meeting, they shall wash with water, that they die not; or when they come near to the altar to minister, to burn offering made by fire to the Lord;

כא. וְרָחְצוּ יְדֵיהֶם וְרַגְלֵיהֶם וְלֹא יָמָתוּ וְהָיְתָה לָהֶם חֹק-עוֹלָם לוֹ וּלְזֶרְעוֹ לְדוֹרֹתָם:

21. Ve•ra•cha•tzoo ye•dei•hem ve•rag•lei•hem ve•lo ya•moo•too ve•hai•ta la•hem chok–o•lam lo ool•zar•oh le•do•ro•tam.

21. So they shall wash their hands and their feet, that they die not; and it shall be a statute forever to them, to him and to his seed throughout their generations.

כב. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

22. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she le•mor.

22. And the Lord spoke to Moses, saying,

כג. וְאַתָּה קַח-לְךָ בְּשָׁמִים רֹאשׁ מֵר־דְּרוֹר חָמֵשׁ מֵאוֹת וּקְנֵם-בְּשֵׁם מַחְצִיתוֹ חֲמִשִּׁים וּמֵאוֹתָיִם וּקְנֵה-בְשֵׁם חֲמִשִּׁים וּמֵאוֹתָיִם:

23. Ve•ata kach–le•cha be•sa•mim rosh mar–de•ror cha•mesh me•ot ve•kin•man–be•sem ma•cha•tzi•to cha•mi•shim oo•ma•ta•yim ook•ne–vo•sem cha•mi•shim oo•ma•ta•yim.

23. Take you also to you the best spices, of pure myrrh five hundred shekels, and of sweet cinnamon half so much, two hundred and fifty shekels, and of sweet calamus two hundred and fifty shekels,

כד. וּקְדָה חֲמֵשׁ מֵאוֹת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ וְשֶׁמֶן זַיִת הֵינִי:

24. Ve•ki•da cha•mesh me•ot be•she•kel ha•ko•desh ve•she•men za•yit hin.

24. And of cassia five hundred shekels, according to the shekel of the sanctuary, and of oil olive a hin;

כה. וְעָשִׂיתָ אֹתוֹ שֶׁמֶן מִשְׁחַת-קֹדֶשׁ רַקַּח מִרְקַחַת מַעֲשֵׂה רַקַּח שֶׁמֶן מִשְׁחַת-קֹדֶשׁ יִהְיֶה:

25. Ve•asi•ta o•to she•men mish•chat–ko•desh ro•kach mir•ka•chat ma•a•se ro•ke•ach she•men mish•chat–ko•desh yi•hi•ye.

25. And you shall make it an oil of holy ointment, an ointment compound according to the art of the apothecary; it shall be a holy anointing oil.

כו. ומשחת בו את-אהל מועד ואת ארון העדות:

26. Oo•ma•shach•ta vo et–Ohel Mo•ed ve•et Aron ha•Edoot.

26. And you shall anoint the Tent of Meeting with it, and the ark of the Testimony,

כז. ואת-השלחן ואת-כל-כליו ואת-המנרה ואת-כליה ואת מזבח הקטרת:

27. Ve•et–ha•shool•chan ve•et–kol–ke•lav ve•et–ham•no•ra ve•et–ke•le•ha ve•et miz•bach hak•to•ret.

27. And the table and all its utensils, and the lampstand and its utensils, and the altar of incense,

כח. ואת-מזבח העלה ואת-כל-כליו ואת-הכיר ואת-כנו:

28. Ve•et–miz•bach ha•o•la ve•et–kol–ke•lav ve•et–ha•ki•yor ve•et–ka•no.

28. And the altar of burnt offering with all its utensils, and the basin and its pedestal.

כט. וקדשת אתם והיו קדש קדשים כל-הנגע בהם יקדש:

29. Ve•ki•dash•ta o•tam ve•ha•yoo Ko•desh Ko•da•shim kol–ha•no•ge•a ba•hem yik•dash.

29. And you shall sanctify them, that they may be Most Holy; whatever touches them shall be holy.

ל. ואת-אהרן ואת-בניו תמשח וקדשת אתם לכהן לי:

30. Ve•et–Aha•ron ve•et–ba•nav tim•shach ve•ki•dash•ta o•tam le•cha•hen li.

30. And you shall anoint Aaron and his sons, and consecrate them, that they may minister to me in the priest's office.

לא. ואל-בני ישראל תדבר לאמר שמן משחת-קדש יהיה זה לי לדורתכם:

31. Ve•el–b`nei Israel te•da•ber le•mor she•men mish•chat–ko•desh yi•hi•ye ze li le•do•ro•tei•chem.

31. And you shall speak to the people of Israel, saying, This shall be a holy anointing oil to me throughout your generations.

לב. על-בשר אדם לא ייסך ובמתכנתו לא תעשו כמהו קדש הוא קדש יהיה לכם:

32. Al–be•sar adam lo yi•sach oov•mat•koon•to lo ta•a•soo ka•mo•hoo ko•desh hoo ko•desh yi•hi•ye la•chem.

32. Upon man's flesh shall it not be poured, nor shall you make any other like it, after its composition; it is holy, and it shall be holy to you.

לג. איש אשר ירקח כמהו ואשר יתן ממנו על-זר ונכרת מעמיו:

33. Eesh asher yir•kach ka•mo•hoo va•a•sher yi•ten mi•me•noo al–zar ve•nich•rat me•amav.

33. Whoever compounds any like it, or whoever puts any of it upon a stranger, shall be cut off from his people.

לד. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה קַח-לְךָ סַמִּים נָטָף וְשַׁחֲלֵת וְחֻלְבַּנָּה סַמִּים וּלְבָנָה זָכָה בַד
בַּבַּד יִהְיֶה:

34. Va•yo•mer Adonai el-Mo•she kach-le•cha sa•mim na•taf oosh•che•let
ve•chel•be•na sa•mim ool•vo•na za•ka bad be•vad yi•hi•ye.

34. And the Lord said to Moses, Take to you sweet spices, storax, and onycha, and galbanum; these sweet spices with pure frankincense; of each shall there be a like weight;

לה. וַעֲשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רֶקַח מַעֲשֵׂה רֶקַח מִמֶּלֶח טָהוֹר קֹדֶשׁ:

35. Ve•asi•ta o•ta ke•to•ret ro•kach ma•a•se ro•ke•ach me•moo•lach ta•hor
ko•desh.

35. And you shall make it a perfume, a confection according to the art of the apothecary, mixed together, pure and holy;

לו. וְשַׁחֲקֵת מִמֶּנָּה הֶדֶק וְנִתְתָּה מִמֶּנָּה לִפְנֵי הָעֵדוּת בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר אֶעֱבֹד לְךָ שָׁמָּה
קֹדֶשׁ קֹדְשִׁים תִּהְיֶה לָכֶם:

36. Ve•sha•chak•ta mi•me•na ha•dek ve•na•ta•ta mi•me•na lif•nei ha•Edoot
be•Ohel Mo•ed asher ee•va•ed le•cha sha•ma Ko•desh Ko•da•shim ti•hi•ye
la•chem.

36. And you shall beat some of it very small, and put of it before the Testimony in the Tent of Meeting, where I will meet with you; it shall be to you Most Holy.

לז. וְהַקְטֹרֶת אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה בְּמִתְכַנְתָּהּ לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם קֹדֶשׁ תִּהְיֶה לְךָ לַיהוָה:

37. Ve•hak•to•ret asher ta•a•se be•mat•koon•ta lo ta•a•soo la•chem ko•desh
ti•hi•ye le•cha la•Adonai.

37. And as for the perfume which you shall make, you shall not make for yourselves according to its composition; it shall be to you holy for the Lord.

לח. אִישׁ אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה כְּמוֹהָ לְהָרִיחַ בָּהּ וְנִכְרַת מֵעַמּוֹ:

38. Eesh asher-ya•a•se cha•moha le•ha•ri•ach ba ve•nich•rat me•amav.

38. Whoever shall make it like that, to partake of its scent, shall be cut off from his people.

שמות פרק לא

Exodus Chapter 31

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she le•mor.

1. And the Lord spoke to Moses, saying,

ב. רָאָה קָרָאתִי בְשֵׁם בְּצַלְאֵל בֶּן-אוּרִי בֶן-חֹר לְמַטֵּה יְהוּדָה:

2. R`eh ka•ra•ti ve•shem Be•tzal•el ben–Oo•ri ven–Choor le•ma•te Ye•hoo•da.

2. See, I have called by name Bezalel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah;

ג. וָאֲמַלֵּא אֹתוֹ רוּחַ אֱלֹהִים בְּחָכְמָה וּבְתַבּוּנָה וּבְדַעַת וּבְכָל-מְלָאכָה:

3. Va•ama•le o•to roo•ach Elohim be•choch•ma oo•vit•voo•na oov•da•at oov•chol–me•la•cha.

3. And I have filled him with the spirit of God, in wisdom, and in understanding, and in knowledge, and in all kinds of workmanship,

ד. לַחֲשֹׁב מַחֲשָׁבֹת לַעֲשׂוֹת בַּזָּהָב וּבַכֶּסֶף וּבַנְּחֹשֶׁת:

4. Lach•shov ma•cha•sha•vot la•a•sot ba•za•hav oo•va•ke•sef oo•van•cho•shet.

4. To devise skilful works, to work in gold, and in silver, and in bronze,

ה. וּבַחֲרֹשֶׁת אָבֹן לְמַלְאֵת וּבַחֲרֹשֶׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת בְּכָל-מְלָאכָה:

5. Oo•va•cha•ro•shet even le•ma•lot oo•va•cha•ro•shet etz la•a•sot be•chol–me•la•cha.

5. And in cutting of stones, to set them, and in carving of timber, to work in all kinds of workmanship.

ו. וְאֲנִי הִנֵּה נֹתְתִי אֹתוֹ אֶת אֶהֱלִיאֵב בֶּן-אֲחִיסָמַךְ לְמַטֵּה-דָן וּבְלֵב כָּל-חַכְמֵי-לֵב נֹתְתִי חֲכָמָה וְעָשׂוּ אֶת כָּל-אֲשֶׁר צִוִּיתִךָ:

6. Va•ani hi•ne na•ta•ti ee•to et Oho•liav ben–Achi•sa•mach le•ma•te–Dan oov•lev kol–cha•cham–lev na•ta•ti choch•ma ve•a•soo et kol–asher tzi•vi•ti•cha.

6. And I, behold, I have given with him Aholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan; and in the hearts of all who are wise hearted I have put wisdom, that they may make all that I have commanded you;

ז. אֵת אֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת-הָאָרוֹן לְעֵדוּת וְאֵת-הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עָלָיו וְאֵת כָּל-כְּלֵי הָאֹהֶל:

7. Et Ohel Mo•ed ve•et–ha•a•ron la•Edoot ve•et–ha•ka•po•ret asher a•lav ve•et kol–ke•lei ha•O•hel.

7. The Tent of Meeting, and the ark of the Testimony, and the covering that is on it, and all the furniture of the Tent,

ח. וְאֶת-הַשֻּׁלְחָן וְאֶת-כְּלָיו וְאֶת-הַמְּנֹרָה הַטְּהוֹרָה וְאֶת-כָּל-כְּלֵיהָ וְאֶת מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת:

8. Ve•et–ha•shool•chan ve•et–ke•lav ve•et–ham•no•ra hat•ho•ra ve•et–kol–ke•le•ha ve•et miz•bach hak•to•ret.

8. And the table and its furniture, and the pure lampstand with all its furniture, and the altar of incense,

ט. וְאֶת-מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת-כְּלָיו וְאֶת-הַכִּיּוֹר וְאֶת-כַּנּוֹ:

9. Ve•et–miz•bach ha•o•la ve•et–kol–ke•lav ve•et–ha•ki•yor ve•et–ka•no.

9. And the altar of burnt offering with all its furniture, and the basin and its pedestal,

י. וְאֶת בְּגָדֵי הַשָּׂרָד וְאֶת-בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת-בְּגָדֵי בָנָיו לְכַהֵן:

10. Ve•et big•dei has•rad ve•et–big•dei ha•ko•desh le•Aha•ron ha•ko•hen ve•et–big•dei va•nav le•cha•hen.

10. And the cloths of service, and the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, to minister in the priest's office,

יא. וְאֶת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת-קְטֹרֶת הַסַּמִּים לְקֹדֶשׁ כָּכָל אֲשֶׁר-צִוִּיתֶךָ יַעֲשׂוּ:

11. Ve•et she•men ha•mish•cha ve•et–ke•to•ret ha•sa•mim la•ko•desh ke•chol asher–tzi•vi•ti•cha ya•a•soo.

11. And the anointing oil, and sweet incense for the holy place; according to all that I have commanded you shall they do.

יב. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

12. Va•yo•mer Adonai el–Mo•she le•mor.

12. And the Lord spoke to Moses, saying,

יג. וְאַתָּה דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אַךְ אֶת-שַׁבְּתוֹתַי תִּשְׁמְרוּ כִּי אוֹת הוּא בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם לְדַעַת כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשְׁכֶם:

13. Ve•ata da•ber el–b`nei Israel le•mor ach et–shab•to•tai tish•mo•roo ki ot hee bei•ni oo•vei•ne•chem le•do•ro•tei•chem la•da•at ki Ani Adonai me•ka•dish•chem.

13. Speak you also to the people of Israel, saying, Truly my sabbaths you shall keep; for it is a sign between me and you throughout your generations; that you may know that I am the Lord that does sanctify you.

יד. וּשְׁמֹרְתֶם אֶת-הַשַּׁבָּת כִּי קֹדֶשׁ הוּא לָכֶם מִחֻלְלֶיהָ מוֹת יוּמָת כִּי כָּל-הָעֹשֶׂה בָּהּ מְלֹאכָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִקֶּרֶב עַמִּיהָ:

14. Oosh•mar•tem et–ha•Shabbat ki ko•desh hee la•chem me•cha•le•le•ha mot yoo•mat ki kol–ha•o•se va me•la•cha ve•nich•re•ta ha•ne•fesh ha•hee mi•ke•rev ame•ha.

14. You shall keep the sabbath therefore; for it is holy to you; every one who defiles it shall surely be put to death; for whoever does any work in it, that soul shall be cut off from among his people.

טו. שֵׁשֶׁת יָמִים יַעֲשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבַּת שַׁבְּתוֹן קֹדֶשׁ לַיהוָה כָּל-הָעֲשֵׂה מְלָאכָה בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת מוֹת יוּמָת:

15. She•shet ya•mim ye•a•se me•la•cha oo•va•yom hash•vi•ee Shabbat sha•ba•ton ko•desh la•Adonai kol–ha•o•se me•la•cha be•yom ha•Shabbat mot yoo•mat.

15. Six days may work be done; but in the seventh is the sabbath of rest, holy to the Lord; whoever does any work in the sabbath day, he shall surely be put to death.

טז. וְשָׁמְרוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת-הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם:

16. Ve•sham•roo v`nei–Israel et–ha•Shabbat la•a•sot et–ha•Shabbat le•do•ro•tam be•rit o•lam.

16. Therefore the people of Israel shall keep the sabbath, to observe the sabbath throughout their generations, for an everlasting covenant.

יז. בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הוּא לְעֹלָם כִּי-שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפֵשׁ:

17. Bei•ni oo•vein b`nei Israel ot hee le•o•lam ki–she•shet ya•mim asa Adonai et–ha•sha•ma•yim ve•et–ha•a•retz oo•va•yom hash•vi•ee sha•vat va•yi•na•fash.

17. It is a sign between me and the people of Israel forever; for in six days the Lord made heaven and earth, and on the seventh day he rested, and was refreshed.

יח. וַיִּתֵּן אֶל-מֹשֶׁה כְּבִלְתּוֹ לְדַבֵּר אֵתוֹ בְּהַר סִינַי שְׁנֵי לַחַת הָעֵדוּת לַחַת אֲבֹן כְּתָבִים בְּאֶצְבַּע אֱלֹהִים:

18. Va•yi•ten el–Mo•she ke•cha•lo•to le•da•ber ee•to be•Har Si•nai sh`nei loo•chot ha•Edoot loo•chot even ke•too•vim be•etz•ba Elohim.

18. And he gave to Moses, when he finished talking with him upon Mount Sinai, two tablets of Testimony, tablets of stone, written by the finger of God.

שמות פרק לב

Exodus Chapter 32

א. וַיֵּרָא הָעָם כִּי-בִשְׁשׁ מֹשֶׁה לְרַדֵּת מִן-הָהָר וַיִּקְהַל הָעָם עַל-אַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו קוּם עֲשֵׂה-לָנוּ אֱלֹהִים אֲשֶׁר יֵלְכוּ לִפְנֵינוּ כִּי-זֶה מֹשֶׁה הָאִישׁ אֲשֶׁר הָעֵלְנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא יָדַעְנוּ מָה-הָיָה לוֹ:

1. Va•yar ha•am ki-vo•shesh Mo•she la•re•det min-ha•har va•yi•ka•hel ha•am al-Aha•ron va•yom•roo e•lav koom ase-la•noo elo•him asher yel•choo le•fa•nei•noo ki-ze Mo•she ha•eesh asher he•ela•noo me•e•retz Mitz•ra•yim lo ya•da•a•noo me-ha•ya lo.

1. And when the people saw that Moses delayed to come down from the mount, the people gathered themselves together to Aaron, and said to him, Arise, make us gods, which shall go before us; and as for this Moses, the man who brought us out of the land of Egypt, we do not know what became of him.

ב. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַהֲרֹן פְּרֻקוּ גְזָמֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר בְּאָזְנֵי נְשֵׁיכֶם בְּנִיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם וְהָבִיאוּ אֵלָי:

2. Va•yo•mer ale•hem Aha•ron par•koo niz•mei ha•za•hav asher be•oz•nei n'shei•chem b'nei•chem oov•no•tei•chem ve•ha•vi•oo e•lai.

2. And Aaron said to them, Take off the golden ear rings, which are in the ears of your wives, of your sons, and of your daughters, and bring them to me.

ג. וַיִּתְּפְרוּ כָּל-הָעָם אֶת-גְּזָמֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר בְּאָזְנֵיהֶם וַיָּבִיאוּ אֶל-אַהֲרֹן:

3. Va•yit•par•koo kol-ha•am et-niz•mei ha•za•hav asher be•oz•nei•hem va•ya•vi•oo el-Aha•ron.

3. And all the people took off the golden ear rings which were in their ears, and brought them to Aaron.

ד. וַיִּקַּח מִיָּדָם וַיִּצַר אֹתוֹ בַּחֶרֶט וַיַּעֲשֵׂהוּ עֵגֶל מִסַּכָּה וַיֹּאמְרוּ אֵלָה אֱלֹהֶיךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָעֵלְנוּךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

4. Va•yi•kach mi•ya•dam va•ya•tzar o•to ba•che•ret va•ya•ase•hoo egel ma•se•cha va•yom•roo e•le elo•he•cha Israel asher he•eloo•cha me•eretz Mitz•ra•yim.

4. And he received them from their hand, and fashioned with a graving tool a molten calf; and they said, These are your gods, O Israel, which brought you up out of the land of Egypt.

ה. וַיֵּרָא אַהֲרֹן וַיְבֹן מִזְבֵּחַ לִפְנֵי וַיִּקְרָא אַהֲרֹן וַיֹּאמֶר חַג לַיהוָה מָחָר:

5. Va•yar Aha•ron va•yi•ven miz•be•ach le•fa•nav va•yik•ra Aha•ron va•yo•mar chag la•Adonai ma•char.

5. And when Aaron saw it, he built an altar before it; and Aaron made a proclamation, and said, Tomorrow is a feast to the Lord.

ו. וישכימו ממחרת ויעלו עלת ויגשו שלמים וישב העם לאכל ושתו ויקמו לצחק:

6. Va•yash•ki•moo mi•mo•cho•rat va•ya•a•loo o•lot va•ya•gi•shoo sh`la•mim
va•ye•shev ha•am le•e•chol ve•sha•to va•ya•koo•moo le•tza•chek.

6. And they rose up early on the next day, and offered burnt offerings, and brought peace offerings; and the people sat down to eat and to drink, and rose up to play.

ז. וידבר יהוה אל-משה לך-רד כי שחת עמך אשר העלית מארץ מצרים:

7. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she lech–red ki shi•chet am•cha asher he•e•le•ta
me•eretz Mitz•ra•yim.

7. And the Lord said to Moses, Go down; for your people, whom you brought out of the land of Egypt, have corrupted themselves;

ח. סרו מהר מן-הדרך אשר צויתם עשו להם עגל מסכה וישתחוו-לו ויזבחו-לו ויאמרו אלה אלהיך ישראל אשר העלונך מארץ מצרים:

8. Sa•roo ma•her min–ha•de•rech asher tzi•vi•tim asoo la•hem egel ma•se•cha
va•yish•ta•cha•voo–lo va•yiz•be•choo–lo va•yom•roo e•le elo•he•cha Israel asher
he•eloo•cha me•eretz Mitz•ra•yim.

8. They have turned aside quickly from the way which I commanded them; they have made them a molten calf, and have worshipped it, and have sacrificed to it, and said, These are your gods, O Israel, which have brought you out of the land of Egypt.

ט. ויאמר יהוה אל-משה ראייתי את-העם הזה והנה עם-קשה-ערף הוא:

9. Va•yo•mer Adonai el–Mo•she ra•ee•ti et–ha•am ha•ze ve•hi•ne am–ke•she–
o•ref hoo.

9. And the Lord said to Moses, I have seen this people, and, behold, it is a stiff-necked people;

י. ועתה הניחה לי ויחר-אפי בהם ואכלם ואעשה אותך לגוי גדול:

10. Ve•ata ha•ni•cha li ve•yi•char–api va•hem va•a•cha•lem ve•e•e•se ot•cha
le•goy ga•dol.

10. Now therefore let me alone, that my anger may burn hot against them, and that I may consume them; and I will make of you a great nation.

יא. ויחל משה את-פני יהוה אלהיו ויאמר למה יהוה יחרה אפך בעמך אשר הוצאת מארץ מצרים בכח גדול וביד חזקה:

11. Vay•chal Mo•she et–p`nei Adonai Elo•hav va•yo•mer la•ma Adonai
ye•che•re ap•cha be•a•me•cha asher ho•tze•ta me•eretz Mitz•ra•yim be•cho•ach
ga•dol oov•yad cha•za•ka.

11. And Moses pleaded with the Lord his God, and said, Lord, why does your anger burn hot against your people, whom you have brought out of the land of Egypt with great power, and with a mighty hand?

יב. לָמָּה יֹאמְרוּ מִצְרַיִם לֵאמֹר בְּרָעָה הוֹצִיאָם לְהִרְגָם אֶתְּם בְּהָרִים וּלְכַלְתֶּם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה שׁוּב מִחֲרוֹן אַפְּךָ וְהִנָּחֵם עַל-הָרָעָה לַעֲמֹךָ:

12. La•ma yom•roo Mitz•ra•yim le•mor be•ra•ah ho•tzi•am la•ha•rog o•tam be•ha•rim ool•cha•lo•tam me•al p`nei ha•ada•ma shoov me•cha•ron ape•cha ve•hi•na•chem al–ha•ra•ah le•a•me•cha.

12. Therefore should the Egyptians speak, and say, For an evil intent did he brought them out, to slay them in the mountains, and to consume them from the face of the earth? Turn from your fierce anger, and repent of this evil against your people.

יג. זְכוֹר לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לָהֶם בְּךָ וּתְדַבֵּר אֱלֹהִים אֲרָבָה אֶת-זִרְעֶכֶם כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכָל-הָאָרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֲתוֹ לְזִרְעֶכֶם וְנָחְלוּ לָעַלְמִים:

13. Ze•chor le•Av•ra•ham le•Yitz•chak ool•Israel ava•de•cha asher nish•ba•ata la•hem bach vat•da•ber ale•hem ar•be et–zar•a•chem ke•choch•vei ha•sha•ma•yim ve•chol–ha•a•retz ha•zot asher amar•ti eten le•zar•a•chem ve•na•cha•loo le•o•lam.

13. Remember Abraham, Isaac, and Israel, your servants, to whom you swore by your own self, and said to them, I will multiply your seed as the stars of heaven, and all this land that I have spoken of will I give to your seed, and they shall inherit it forever.

יד. וַיִּנָּחֵם יְהוָה עַל-הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבֶּר לַעֲשׂוֹת לַעֲמוֹ:

14. Va•yi•na•chem Adonai al–ha•ra•ah asher di•ber la•a•sot le•a•mo.

14. And the Lord repented of the evil which he thought to do to his people.

טו. וַיִּפֹּן וַיֵּרֵד מֹשֶׁה מִן-הָהָר וּשְׁנֵי לַחַת הָעֵדוּת בְּיָדוֹ לַחַת כְּתָבִים מִשְׁנֵי עֲבְרֵיהֶם מִזֶּה וּמִזֶּה הֵם כְּתָבִים:

15. Va•yi•fen va•ye•red Mo•she min–ha•har oosh•nei loo•chot ha•Edoot be•ya•do loo•chot ke•too•vim mish•nei ev•rei•hem mi•ze oo•mi•ze hem ke•too•vim.

15. And Moses turned, and went down from the mount, and the two tablets of the Testimony were in his hand; the tablets were written on both their sides; on the one side and on the other were they written.

טז. וְהַלַּחַת מַעֲשֵׂה אֱלֹהִים הֵמָּה וְהַמְּכָתֵב מִכְּתַב אֱלֹהִים הוּא חֲרוּת עַל-הַלַּחַת:

16. Ve•ha•loo•chot ma•a•se Elohim he•ma ve•ha•mich•tav mich•tav Elohim hoo cha•root al–ha•loo•chot.

16. And the tablets were the work of God, and the writing was the writing of God, engraved upon the tablets.

יז. וַיִּשְׁמַע יְהוֹשֻׁעַ אֶת-קוֹל הָעָם בְּרָעָה וַיֹּאמֶר אֶל-מֹשֶׁה קוֹל מִלְחָמָה בַּמַּחֲנֶה:

17. Va•yish•ma Yeho•shoo•a et–kol ha•am be•re•oh va•yo•mer el–Mo•she kol mil•cha•ma ba•ma•cha•ne.

17. And when Joshua heard the noise of the people as they shouted, he said to Moses, There is a sound like war in the camp.

יח. וַיֹּאמֶר אֵין קוֹל עֲנוֹת גְּבוּרָה וְאֵין קוֹל עֲנוֹת חִלוּשָׁה קוֹל עֲנוֹת אֲנָכִי שְׁמַע:

18. Va•yo•mer eyn kol anot ge•voo•ra ve•eyn kol anot cha•loo•sha kol anot ano•chi sho•mea.

18. And he said, It is not the voice of those who shout for mastery, nor is it the voice of those who cry for being overcome; but the sound of those who sing do I hear.

יט. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר קָרַב אֶל-הַמַּחֲנֶה וַיֵּרָא אֶת-הָעֵגֶל וּמַחֲלַת וַיַּחַר-אַף מֹשֶׁה וַיִּשְׁלַךְ מִיָּדוֹ אֶת-הַלְּחֹת וַיִּשְׁבֵּר אֹתָם תַּחַת הַהָר:

19. Vay•hi ka•a•sher ka•rav el-ha•ma•cha•ne va•yar et-ha•egel oom•cho•lot va•yi•char-af Mo•she va•yash•lech mi•ya•dav et-ha•loo•chot vay•sha•ber o•tam ta•chat ha•har.

19. And it came to pass, as soon as he came near to the camp, that he saw the calf, and the dancing; and Moses' anger burned hot, and he threw the tablets from his hands, and broke them beneath the mount.

כ. וַיִּקַּח אֶת-הָעֵגֶל אֲשֶׁר עָשׂוּ וַיִּשְׂרֹף בְּאֵשׁ וַיִּטְחֵן עַד אֲשֶׁר-דָּק וַיִּזֶר עַל-פְּנֵי הַמַּיִם וַיִּשְׁק אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

20. Va•yi•kach et-ha•egel asher asoo va•yis•rof ba•esh va•yit•chan ad asher-dak va•yi•zer al-p`nei ha•ma•yim va•yashk et-b`nei Israel.

20. And he took the calf which they had made, and burned it in the fire, and ground it to powder, and scattered it upon the water, and made the people of Israel drink of it.

כא. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן מַה-עָשָׂה לָךְ הָעָם הַזֶּה כִּי-הִבֵּאתָ עָלֵינוּ חַטָּאת גְּדוֹלָה:

21. Va•yo•mer Mo•she el-Aha•ron me-asa le•cha ha•am ha•ze ki-he•ve•ta a•lav cha•ta•ah ge•do•la.

21. And Moses said to Aaron, What did this people do to you, that you have brought so great a sin upon them?

כב. וַיֹּאמֶר אַהֲרֹן אֶל-יַחַד אֵף אֲדֹנָי אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת-הָעָם כִּי בָרַע הוּא:

22. Va•yo•mer Aha•ron al-yi•char af ado•ni ata ya•da•ata et-ha•am ki ve•ra hoo.

22. And Aaron said, Let not the anger of my lord burn hot; you know the people, that they are set on evil.

כג. וַיֹּאמְרוּ לִי עֲשֵׂה-לָנוּ אֱלֹהִים אֲשֶׁר יֵלְכוּ לְפָנֵינוּ כִּי-זֶה מֹשֶׁה הָאִישׁ אֲשֶׁר הֶעֱלָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא יָדַעְנוּ מַה-הָיָה לוֹ:

23. Va•yom•roo li ase-la•noo elo•him asher yel•choo le•fa•nei•noo ki-ze Mo•she ha•eesh asher he•ela•noo me•eretz Mitz•ra•yim lo ya•da•a•noo me-ha•ya lo.

23. For they said to me, Make us gods, which shall go before us; and as for this Moses, the man who brought us out of the land of Egypt, we do not know what became of him.

כד. וַיֹּאמֶר לָהֶם לְמִי זֶהָב הַתִּפְרְקוּ וַיִּתְּנוּ-לִי וְאַשְׁלַכְהוּ בְּאֵשׁ וַיֵּצֵא הָעֶגְלָה הַזֹּה:

24. Va•o•mar la•hem le•mi za•hav hit•frkoo va•yit•noo–li va•ash•li•che•hoo va•esh va•ye•tze ha•egel ha•ze.

24. And I said to them, Whoever has any gold, let them break it off. So they gave it me; then I casted it into the fire, and there came out this calf.

כה. וַיֵּרָא מֹשֶׁה אֶת-הָעָם כִּי פָרַע הוּא כִּי-פָרְעָה אֶהְרֹן לְשִׁמְצָה בְּקִמְיָהֶם:

25. Va•yar Mo•she et–ha•am ki fa•rooa hoo ki–fe•ra•oh Aha•ron le•shim•tza be•ka•mei•hem.

25. And when Moses saw that the people were naked; for Aaron had made them naked to their shame among their enemies;

כו. וַיַּעֲמֵד מֹשֶׁה בְּשַׁעַר הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמֶר מִי לַיהוָה אֵלָי וַיֵּאֲסְפוּ אֵלָיו כָּל-בְּנֵי לֵוִי:

26. Va•ya•a•mod Mo•she be•sha•ar ha•ma•cha•ne va•yo•mer mi la•Adonai e•lai va•ye•as•foo e•lav kol–b`nei Levi.

26. Then Moses stood in the gate of the camp, and said, Who is on the Lord's side? let him come to me. And all the Levites gathered themselves together to him.

כז. וַיֹּאמֶר לָהֶם כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שִׁימוּ אִישׁ-חַרְבּוֹ עַל-יָרְכוֹ עִבְרוּ וְשׁוּבוּ מִשְׁעַר לְשַׁעַר בַּמַּחֲנֶה וְהָרְגוּ אִישׁ-אֶת-אָחִיו וְאִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ וְאִישׁ אֶת-קָרְבוֹ:

27. Va•yo•mer la•hem ko–amar Adonai Elo•hey Israel si•moo eesh–char•bo al–ye•re•cho eev•roo va•shoo•voo mi•sha•ar la•sha•ar ba•ma•cha•ne ve•hir•goo eesh–et–achiv ve•eesh et–re•e•hoo ve•eesh et–ke•ro•vo.

27. And he said to them, Thus said the Lord God of Israel, Put every man his sword by his side, and go in and out from gate to gate throughout the camp, and slay every man his brother, and every man his companion, and every man his neighbor.

כח. וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי-לֵוִי כְּדַבַּר מֹשֶׁה וַיִּפֹּל מִן-הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא כֶּשֶׁלֶשֶׁת אַלְפֵי אִישׁ:

28. Va•ya•a•soo v`nei–Levi kid•var Mo•she va•yi•pol min–ha•am ba•yom ha•hoo kish•lo•shet al•fei eesh.

28. And the Levites did according to the word of Moses; and there fell of the people that day about three thousand men.

כט. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה מְלֵאוּ יְדֵכֶם הַיּוֹם לַיהוָה כִּי אִישׁ בָּבְנוּ וּבְאָחִיו וּלְתַת עֲלֵיכֶם הַיּוֹם בְּרַכָּה:

29. Va•yo•mer Mo•she mil•oo yed•chem ha•yom la•Adonai ki eesh biv•no oov•a•chiv ve•la•tet a•lei•chem ha•yom be•ra•cha.

29. For Moses had said, Consecrate yourselves today to the Lord, every man against his son, and against his brother; that he may bestow upon you a blessing this day.

ל. וַיְהִי מִמָּחֳרַת וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָעָם אַתֶּם חָטֵאתֶם חֲטָאָה גְדֹלָה וְעַתָּה אֶעֱלֶה אֶל-יְהוָה אוֹלֵי אֲכַפְרָה בְּעַד חֲטֹאתֵיכֶם:

30. Vay•hi mi•mo•cho•rat va•yo•mer Mo•she el-ha•am atem cha•ta•tem cha•ta•ah ge•do•la ve•ata e•e•le el-Adonai oo•lai a•chap•ra be•ad cha•tat•chem.

30. And it came to pass on the next day, that Moses said to the people, You have sinned a great sin; and now I will go up to the Lord; perhaps I shall make an atonement for your sin.

לא. וַיָּשָׁב מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר אָנָּה חָטָא הָעָם הַזֶּה חֲטָאָה גְדֹלָה וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם אֱלֹהֵי זָהָב:

31. Va•ya•shov Mo•she el-Adonai va•yo•mar ana cha•ta ha•am ha•ze cha•ta•ah ge•do•la va•ya•a•soo la•hem elo•hei za•hav.

31. And Moses returned to the Lord, and said, Oh, this people have sinned a great sin, and have made them gods of gold.

לב. וְעַתָּה אִם-תִּשָּׂא חֲטֹאתֵם וְאִם-אֵין מַחְנִי נָא מִסִּפְרֶךָ אֲשֶׁר כָּתַבְתָּ:

32. Ve•ata eem-ti•sa cha•ta•tam ve•eem-ayin me•che•ni na mi•sif•re•cha asher ka•tav•ta.

32. Yet now, if you will forgive their sin; and if not, blot me, I beg you, from your book which you have written.

לג. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה מִי אֲשֶׁר חָטָא-לִי אֶמְחֶנּוּ מִסִּפְרִי:

33. Va•yo•mer Adonai el-Mo•she mi asher cha•ta-li em•che•noo mi•sif•ri.

33. And the Lord said to Moses, Whoever has sinned against me, him will I blot from my book.

לד. וְעַתָּה לֶךְ נַחֵה אֶת-הָעָם אֶל אֲשֶׁר-דִּבַּרְתִּי לְךָ הַנֶּה מִלְּאֲכִי יֵלֶךְ לִפְנֵיךָ וּבְיוֹם פְּקֹדֵי וּפְקֹדֹתַי עֲלֵהֶם חֲטֹאתֵם:

34. Ve•ata lech n`che et-ha•am el asher-di•bar•ti lach hi•ne Mal•a•chi ye•lech le•fa•ne•cha oov•yom po•ke•di oo•fa•ka•de•ti ale•hem cha•ta•tam.

34. Therefore now go, lead the people to the place about which I have spoken to you; behold, my Angel shall go before you; nevertheless in the day when I punish I will punish their sin upon them.

לה. וַיִּגַּף יְהוָה אֶת-הָעָם עַל אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת-הָעֵגֶל אֲשֶׁר עָשָׂה אֶהֱרֹן:

35. Va•yi•gof Adonai et-ha•am al asher asoo et-ha•egel asher asa Aha•ron.

35. And the Lord plagued the people, because they made the calf, which Aaron made.

שמות פרק לג

Exodus Chapter 33

א. וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּךְ עֲלֵה מִזֶּה אֶתָּה וְהָעָם וְהָאֶרֶץ אֲשֶׁר הֶעֱלִיתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֶל-הָאֶרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלִיעֲקֹב לֵאמֹר לְזֶרְעֲךָ אֶתְנַנָּה:

1. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she lech ale mi•ze ata ve•ha•am asher he•eli•ta me•eretz Mitz•ra•yim el–ha•a•retz asher nish•ba•ati le•Av•ra•ham le•Yitz•chak ool•Ya•akov le•mor le•zar•a•cha et•ne•na.

1. And the Lord said to Moses, Depart, and go up, you and the people whom you have brought out of the land of Egypt, to the land which I swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob, saying, To your seed will I give it;

ב. וְשַׁלַּחְתִּי לְפָנֶיךָ מַלְאָךְ וְגִרְשִׁיתִי אֶת-הַכְּנַעֲנִי הָאֹמְרִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי:

2. Ve•sha•lach•ti le•fa•ne•cha mal•ach ve•ge•rash•ti et–ha•K`na•ani ha•Emori ve•ha•Chi•ti ve•ha•P`rizi ha•Chi•vi ve•ha•Y`voo•si.

2. And I will send an angel before you; and I will drive out the Canaanite, the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite;

ג. אֶל-אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ כִּי לֹא אֵעֲלֶה בְּקִרְבְּךָ כִּי עַם-קָשָׁה-עֲרֹף אַתָּה פֶּן-אֶכְלֶךָ בְּדֶרֶךְ:

3. El–eretz za•vat cha•lav ood•vash ki lo e•e•le be•kir•be•cha ki am–ke•she–o•ref ata pen–achel•cha ba•da•rech.

3. To a land flowing with milk and honey; for I will not go up in the midst of you; for you are a stiff-necked people; lest I consume you in the way.

ד. וַיִּשְׁמַע הָעָם אֶת-הַדְּבָר הַרָע הַזֶּה וַיִּתְאַבְּלוּ וְלֹא-שָׂתוּ אִישׁ עֲדָיו עָלָיו:

4. Va•yish•ma ha•am et–ha•da•var ha•ra ha•ze va•yit•a•ba•loo ve•lo–sha•too eesh ed•yo a•lav.

4. And when the people heard these evil tidings, they mourned; and no man put on him his ornaments.

ה. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אָמַר אֶל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אַתֶּם עַם-קָשָׁה-עֲרֹף רַגַע אֶחָד אֵעֲלֶה בְּקִרְבְּךָ וְכִלִּיתִיךָ וְעַתָּה הוֹרֵד עֲדִיךָ מֵעַלְיֶיךָ וְאִדְעָה מָה אֵעֲשֶׂה-לָּךְ:

5. Va•yo•mer Adonai el–Mo•she emor el–b`nei–Israel atem am–ke•she–o•ref re•ga e•chad e•e•le ve•kir•be•cha ve•chi•li•ti•cha ve•ata ho•red ed•y•cha me•ale•cha ve•ed•ah ma e•e•se–lach.

5. For the Lord had said to Moses, Say to the people of Israel, You are a stiff-necked people; I will come up into the midst of you in a moment, and consume you; therefore take off your ornaments from you, that I may know what to do to you.

ו. וַיִּתְנַצְּלוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-עֲדִים מֵהַר חוֹרֵב:

6. Va•yit•natz•loo v`nei–Israel et–ed•yam me•har Cho•rev.

6. And the people of Israel stripped themselves of their ornaments by the mount Horeb.

ז. וּמֹשֶׁה יָקַח אֶת-הָאֹהֶל וְנָטָה-לוֹ מִחוּץ לַמִּחֲנֶה הַרְחֵק מִן-הַמִּחֲנֶה וְקָרָא לוֹ אֹהֶל מוֹעֵד וְהָיָה כָּל-מִבְקֵשׁ יְהוָה יֵצֵא אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר מִחוּץ לַמִּחֲנֶה:

7. Oo•Mo•she yi•kach et–ha•O•hel ve•na•ta–lo mi•chootz la•ma•cha•ne har•chek min–ha•ma•cha•ne ve•ka•ra lo Ohel Mo•ed ve•ha•ya kol–me•va•kesh Adonai ye•tze el–Ohel Mo•ed asher mi•chootz la•ma•cha•ne.

7. And Moses took the Tent, and pitched it outside the camp, far away from the camp, and called it the Tent of Meeting. And it came to pass, that every one who sought the Lord went out to the Tent of Meeting, which was outside the camp.

ח. וְהָיָה כִּצְאֹת מֹשֶׁה אֶל-הָאֹהֶל יִקוּמוּ כָּל-הָעָם וְנִצְּבוּ אִישׁ פֶּתַח אֹהֶלוֹ וְהָבִיטוּ אַחֲרֵי מֹשֶׁה עַד-בָּאוּ הָאֹהֶל:

8. Ve•ha•ya ke•tzet Mo•she el–ha•O•hel ya•koo•moo kol–ha•am ve•nitz•voo eesh pe•tach oho•lo ve•hi•bi•too a•cha•rei Mo•she ad–boo ha•O•he•la.

8. And it came to pass, when Moses went out to the Tent, that all the people rose up, and stood every man at his tent door, and looked after Moses, until he was gone into the Tent.

ט. וְהָיָה כִּבְאֹ מֹשֶׁה הָאֹהֶל יֵרֵד עַמּוּד הָעָנָן וְעָמַד פֶּתַח הָאֹהֶל וְדָבַר עִם-מֹשֶׁה:

9. Ve•ha•ya ke•vo Mo•she ha•o•hela ye•red amood he•a•nan ve•amad pe•tach ha•O•hel ve•di•ber eem–Mo•she.

9. And it came to pass, as Moses entered into the Tent, the pillar of cloud descended, and stood at the door of the Tent, and the Lord talked with Moses.

י. וְרָאָה כָּל-הָעָם אֶת-עַמּוּד הָעָנָן עֹמֵד פֶּתַח הָאֹהֶל וְקָם כָּל-הָעָם וְהִשְׁתַּחֲוּוּ אִישׁ פֶּתַח אֹהֶלוֹ:

10. Ve•ra•ah chol–ha•am et–amood he•a•nan o•med pe•tach ha•O•hel ve•kam kol–ha•am ve•hish•ta•cha•voo eesh pe•tach o•ho•lo.

10. And all the people saw the pillar of cloudy stand at the Tent door; and all the people rose up and worshipped, every man in his tent door.

יא. וְדָבַר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה פָּנִים אֶל-פָּנִים כַּאֲשֶׁר יְדַבֵּר אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ וְשָׁב אֶל-הַמִּחֲנֶה וּמִשְׁרָתוֹ יְהוֹשֵׁעַ בֶּן-נּוּן נֶעַר לֹא יָמִישׁ מִתּוֹךְ הָאֹהֶל:

11. Ve•di•ber Adonai el–Mo•she pa•nim el–pa•nim ka•a•sher ye•da•ber eesh el–re•e•hoo ve•shav el–ha•ma•cha•ne oom•shar•to Yeho•shoo•a Bin–Noon na•ar lo ya•mish mi•toch ha•O•hel.

11. And the Lord spoke to Moses face to face, as a man speaks to his friend. And he turned again into the camp; but his servant Joshua, the son of Nun, a young man, departed not from the Tent.

יב. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה רְאֵה אֶתְּהָ אֵמַר אֵלַי הֲעַל אֶת־הָעָם הַזֶּה וְאֶתְּהָ לֹא הוֹדַעְתָּנִי אֵת אֲשֶׁר־תִּשְׁלַח עִמִּי וְאֶתְּהָ אִמְרַתְּ יִדְעֶתִיךָ בְּשֵׁם וְגַם־מִצָּאתְּ חוֹן בְּעֵינַי:

12. Va•yo•mer Mo•she el-Adonai r`eh ata o•mer e•lai ha•al et-ha•am ha•ze ve•ata lo ho•da•ata•ni et asher-tish•lach ee•mi ve•ata amar•ta ye•da•ati•cha ve•shem ve•gam-ma•tza•ta chen be•ei•nai.

12. And Moses said to the Lord, See, you say to me, Bring up this people; and you have not let me know whom you will send with me. Yet you have said, I know you by name, and you have also found grace in my sight.

יג. וְעַתָּה אִם־נָא מִצָּאתִי חוֹן בְּעֵינֶיךָ הוֹדַעְנִי נָא אֶת־דַּרְכְּךָ וְאִדְעֶךָ לְמַעַן אֲמַצָּא־חוֹן בְּעֵינֶיךָ וְרָאֵה כִּי עִמָּךְ הִגּוּי הַזֶּה:

13. Ve•ata eem-na ma•tza•ti chen be•ei•ne•cha ho•di•eni na et-de•ra•che•cha ve•eda•a•cha le•ma•an em•tza-chen be•ei•ne•cha oor•eh ki am•cha ha•goy ha•ze.

13. Now therefore, I beg you, if I have found grace in your sight, show me now your way, that I may know you, that I may find grace in your sight; and consider that this nation is your people.

יד. וַיֹּאמֶר פָּנִי יֵלְכוּ וְהִנַּחְתִּי לָךְ:

14. Va•yo•mar pa•nai ye•le•choo va•ha•ni•cho•ti lach.

14. And he said, My presence shall go with you, and I will give you rest.

טו. וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִם־אִין פָּנֶיךָ הַלְכִים אֶל־תַּעֲלֵנוּ מִזֶּה:

15. Va•yo•mer e•lav eem-eyn pa•ne•cha hol•chim al-ta•a•le•noo mi•ze.

15. And he said to him, If your presence does not go with me, carry us not from here.

טז. וּבַמָּה יוֹדַע אִפּוֹא כִּי־מִצָּאתִי חוֹן בְּעֵינֶיךָ אָנִי וְעִמָּךְ הֲלוֹא בְּלִכְתָּךְ עִמָּנוּ וְנִפְלִינוּ אָנִי וְעִמָּךְ מִכָּל־הָעָם אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאָדָמָה:

16. Oo•va•me yi•va•da efo ki-ma•tza•ti chen be•ei•ne•cha ani ve•a•me•cha ha•lo be•lech•te•cha ee•ma•noo ve•nif•li•noo ani ve•am•cha mi•kol-ha•am asher al-p`nei ha•ada•ma.

16. For where shall it be known here that I and your people have found grace in your sight? Is it not in that you go with us that we are distinct, I and your people, from all the people that are upon the face of the earth?

יז. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה גַם אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֶעֱשֶׂה כִּי־מִצָּאתְּ חוֹן בְּעֵינַי וְאִדְעֶךָ בְּשֵׁם:

17. Va•yo•mer Adonai el-Mo•she gam et-ha•da•var ha•ze asher di•bar•ta ee•se ki-ma•tza•ta chen be•ei•nai va•eda•a•cha be•shem.

17. And the Lord said to Moses, I will do this thing also that you have spoken; for you have found grace in my sight, and I know you by name.

יח. וַיֹּאמֶר הָאֱלֹהִים נָא אֶת־כְּבוֹדִי:

18. Va•yo•mar har•eni na et–ke•vo•de•cha.

18. And he said, I beg you, show me your glory.

יט. וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶעְבִּיר כָּל־טוֹבִי עַל־פָּנֶיךָ וְקִרְאתִי בְּשֵׁם יְהוָה לְפָנֶיךָ וְחִנַּתִּי אֶת־אֲשֶׁר אָחֹן וְרַחֲמֵתִי אֶת־אֲשֶׁר אֲרַחֵם:

19. Va•yo•mer ani a•a•vir kol–too•vi al–pa•ne•cha ve•ka•ra•ti ve•shem Adonai le•fa•ne•cha ve•cha•no•ti et–asher achon ve•ri•cham•ti et–asher ara•chem.

19. And he said, I will make all my goodness pass before you, and I will proclaim the name of the Lord before you; and will be gracious to whom I will be gracious, and will show mercy on whom I will show mercy.

כ. וַיֹּאמֶר לֹא תוּכַל לִרְאוֹת אֶת־פָּנַי כִּי לֹא־יִרְאֵנִי הָאָדָם וְחָי:

20. Va•yo•mer lo too•chal lir•ot et–pa•nai ki lo–yir•ani ha•adam va•chai.

20. And he said, You can not see my face; for no man shall see me and live.

כא. וַיֹּאמֶר יְהוָה הִנֵּה מְקוֹם אֲתִי וְנִצַּבְתָּ עַל־הַצּוּר:

21. Va•yo•mer Adonai hi•ne ma•kom ee•ti ve•ni•tzav•ta al–ha•tzoor.

21. And the Lord said, Behold, there is a place by me, and you shall stand upon a rock;

כב. וְהָיָה בְּעֵבֶר כְּבוֹדִי וְשַׁמְתִּיךָ בְּנִקְרַת הַצּוּר וְשַׁכַּתִּי כַּפִּי עָלֶיךָ עַד־עֲבָרִי:

22. Ve•ha•ya ba•a•vor ke•vo•di ve•sam•ti•cha be•nik•rat ha•tzoor ve•sa•ko•ti cha•pi ale•cha ad–ov•ri.

22. And it shall come to pass, while my glory passes by, that I will put you in a cleft of the rock, and will cover you with my hand while I pass by;

כג. וְהִסַּרְתִּי אֶת־כַּפִּי וְרִאִיתָ אֶת־אֲחֹרַי וּפָנַי לֹא יִרְאוּ:

23. Va•ha•si•ro•ti et–ka•pi ve•ra•ee•ta et–acho•rai oo•fa•nai lo ye•ra•oo.

23. And I will take away my hand, and you shall see my back; but my face shall not be seen.

שמות פרק לד

Exodus Chapter 34

א. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה פָּסַל-לְךָ שְׁנֵי-לַחַת אֲבָנִים כְּרֵאשֵׁינִים וְכָתַבְתִּי עַל-הַלַּחַת אֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל-הַלַּחַת הַרְאשֵׁינִים אֲשֶׁר שִׁבַּרְתָּ:

1. Va•yo•mer Adonai el-Mo•she pe•sol-le•cha sh`nei-loo•chot ava•nim ka•ri•sho•nim ve•cha•tav•ti al-ha•loo•chot et-had•va•rim asher ha•yoo al-ha•loo•chot ha•ri•sho•nim asher shi•bar•ta.

1. And the Lord said to Moses, Cut two tablets of stone like the first; and I will write upon these tablets the words that were in the first tablets, which you broke.

ב. וְהָיָה נָכוֹן לְבַקֵּר וְעָלִיתָ בְּבֹקֶר אֶל-הַר סִינַי וְנִצַּבְתָּ לִּי שָׁם עַל-רֹאשׁ הַהָר:

2. Vehe•ye na•chon la•bo•ker ve•ali•ta va•bo•ker el-Har Si•nai ve•ni•tzav•ta li sham al-rosh ha•har.

2. And be ready in the morning, and come up in the morning to mount Sinai, and present yourself there to me in the top of the mount.

ג. וְאִישׁ לֹא-יַעֲלֶה עִמָּךְ וְגַם-אִישׁ אֶל-יִרְא בְּכָל-הָהָר גַּם-הַצֹּאן וְהַבְּקָר אֶל-יִרְעוּ אֶל-מוֹל הָהָר הַהוּא:

3. Ve•eesh lo-ya•a•le ee•mach ve•gam-eesh al-ye•ra be•chol-ha•har gam-ha•tzon ve•ha•ba•kar al-yir•oo el-mool ha•har ha•hoo.

3. And no man shall come up with you, nor let any man be seen throughout all the mount; nor let the flocks nor herds feed before that mount.

ד. וַיִּפְסַל שְׁנֵי-לַחַת אֲבָנִים כְּרֵאשֵׁינִים וַיִּשְׁכֵּם מֹשֶׁה בְּבֹקֶר וַיַּעַל אֶל-הַר סִינַי כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ שְׁנֵי לַחַת אֲבָנִים:

4. Va•yif•sol sh`nei-loo•chot ava•nim ka•ri•sho•nim va•yash•kem Mo•she va•bo•ker va•ya•al el-Har Si•nai ka•a•sher tzi•va Adonai o•to va•yi•kach be•ya•do sh`nei loo•chot ava•nim.

4. And he cut two tablets of stone like to the first; and Moses rose up early in the morning, and went up to Mount Sinai, as the Lord had commanded him, and took in his hand the two tablets of stone.

ה. וַיֵּרֵד יְהוָה בְּעָנָן וַיִּתְּצֵב עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה:

5. Va•ye•red Adonai be•a•nan va•yit•ya•tzev ee•mo sham va•yik•ra ve•shem Adonai.

5. And the Lord descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the name of the Lord.

ו. וַיַּעֲבֹר יְהוָה עַל-פְּנֵיו וַיִּקְרָא יְהוָה יְהוָה אֵל רַחוּם וְחַנוּן אַרְךְ אַפַּיִם וְרַב-חַסֵּד וְאֱמֶת:

6. Va•ya•a•vor Adonai al-pa•nav va•yik•ra Adonai Adonai El ra•choom ve•cha•noon e•rech apa•yim ve•rav-che•sed ve•emet.

6. And the Lord passed by before him, and proclaimed, The Lord, The Lord God, merciful and gracious, long suffering, and abundant in goodness and truth,

ז. נֹצֵר חַסֵּד לְאֲלֹפִים נִשָּׂא עֹון וּפְשַׁע וְחַטָּאָה וְנִקָּה לֹא יִנְקֶה פְּקֹד עֹון אָבוֹת עַל-בָּנִים וְעַל-בְּנֵי בָנִים עַל-שְׁלֵשִׁים וְעַל-רִבְעִים:

7. No•tzer che•sed la•ala•fim no•se avon va•fe•sha ve•cha•ta•ah ve•na•ke lo ye•na•ke po•ked avon avot al-ba•nim ve•al-b`nei va•nim al-shi•le•shim ve•al-ri•be•eem.

7. Keeping mercy for thousands, forgiving iniquity and transgression and sin, and that will by no means clear the guilty; visiting the iniquity of the fathers upon the children, and upon the children's children, to the third and to the fourth generation.

ח. וַיַּמְהַר מֹשֶׁה וַיִּקַּד אַרְצָה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה:

8. Vay•ma•her Mo•she va•yi•kod ar•tza va•yish•ta•choo.

8. And Moses made haste, and bowed his head toward the earth, and worshipped.

ט. וַיֹּאמֶר אִם-נָא מְצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדַנִּי יִלְךְ-נָא אֲדַנִּי בְּקִרְבְּנוֹ כִּי עַם-קָשֶׁה-עֲרָף הוּא וְסָלַחְתָּ לְעֹונָנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ וְנַחֲלַתָּנוּ:

9. Va•yo•mer eem-na ma•tza•ti chen be•ei•ne•cha Adonai ye•lech-na Adonai be•kir•be•noo ki am-ke•she-o•ref hoo ve•sa•lach•ta la•avo•ne•noo ool•cha•ta•te•noo oon•chal•ta•noo.

9. And he said, If now I have found grace in your sight, O Lord, let my Lord, I beseech you, go among us; for it is a stiff-necked people; and pardon our iniquity and our sin, and take us for your inheritance.

י. וַיֹּאמֶר הִנֵּה אֲנֹכִי כֹרֵת בְּרִית נֶגֶד כָּל-עַמְּךָ אֲעֲשֶׂה נִפְלְאוֹת אֲשֶׁר לֹא-נִבְרָאוּ בְכָל-הָאָרֶץ וּבְכָל-הַגּוֹיִם וְרָאָה כָּל-הָעָם אֲשֶׁר-אַתָּה בְּקִרְבּוֹ אֶת-מַעֲשֵׂה יְהוָה כִּי-נִוְרָא הוּא אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עִמָּךְ:

10. Va•yo•mer hi•ne Ano•chi ko•ret be•rit ne•ged kol-am•cha e•e•se nif•la•ot asher lo-niv•re•oo ve•chol-ha•a•retz oov•chol-ha•go•yim ve•ra•ah chol-ha•am asher-ata ve•kir•bo et-ma•a•se Adonai ki-no•ra hoo asher ani o•se ee•mach.

10. And he said, Behold, I make a covenant; before all your people I will do marvels, such as have not been done in all the earth, nor in any nation; and all the people among you shall see the work of the Lord; for it is an awesome thing that I will do with you.

יא. שְׁמַר-לְךָ אֶת אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם הַנִּי גֵרֶשׁ מִפְּנֵיךָ אֶת-הָאֱמֹרִי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי:

11. Sh`mor-le•cha et asher Ano•chi me•tzav•cha ha•yom hi•ne•ni go•resh mi•pa•ne•cha et-ha•Emori ve•ha•K`na•ani ve•ha•Chi•ti ve•ha•P`rizi ve•ha•Chi•vi ve•ha•Y`voo•si.

11. Observe what I command you this day; behold, I drive out before you the Amorite, and the Canaanite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite.

יב. הַשְּׁמַר לְךָ פְּוֹת-תְּכַרֶּת בְּרִית לְיוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה בָּא עֲלֶיהָ פְּוִי-יְהִיָּה לְמוֹקֵשׁ בְּקִרְבְּךָ:

12. Hi•sha•mer le•cha pen-tich•rot be•rit le•yo•shev ha•a•retz asher ata ba ale•ha pen-yi•hi•ye le•mo•kesh be•kir•be•cha.

12. Take heed to yourself, lest you make a covenant with the inhabitants of the land where you go, lest it be for a snare in the midst of you;

יג. כִּי אֶת-מִזְבְּחֵיהֶם תַּתְּצוּן וְאֶת-מַצְבֵּיהֶם תִּשְׁבֵּרוּן וְאֶת-אֲשֵׁרֵיהֶם תִּכְרֹתוּן:

13. Ki et-miz•be•cho•tam ti•to•tsoon ve•et-matze•vo•tam te•sha•be•roon ve•et-Ashe•rav tich•ro•toon.

13. But you shall destroy their altars, break their images, and cut down their Asherim.

יד. כִּי לֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל אֲחֵר כִּי יְהוָה קָנָא שְׁמוֹ אֵל קָנָא הוּא:

14. Ki lo tish•ta•cha•ve le•el acher ki Adonai Ka•na sh`mo El Ka•na hoo.

14. For you shall worship no other god; for the Lord, whose name is Jealous, is a jealous God;

טו. פְּוֹת-תְּכַרֶּת בְּרִית לְיוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ וְזָנוּ אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶם וְזָבְחוּ לְאֱלֹהֵיהֶם וְקָרָא לְךָ וְאָכַלְתָּ מִזְבְּחוֹ:

15. Pen-tich•rot be•rit le•yo•shev ha•a•retz ve•za•noo a•cha•rei elo•hei•hem ve•zav•choo le`elo•hei•hem ve•ka•ra le•cha ve•a•chal•ta mi•ziv•cho.

15. Lest you make a covenant with the inhabitants of the land, and they go to play the harlot after their gods, and sacrifice to their gods, and one calls you, and you eat of his sacrifice;

טז. וְלָקַחְתָּ מִבְּנֹתֵיהֶם לְבָנֶיךָ וְזָנוּ בְּנֹתֵיהֶם אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶן וְהִזְנוּ אֶת-בְּנֵיךָ אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶן:

16. Ve•la•kach•ta mib•no•tav le•va•ne•cha ve•za•noo v`no•tav a•cha•rei elo•hei•hen ve•hiz•noo et-ba•ne•cha a•cha•rei elo•hei•hen.

16. And you take from their daughters to your sons, and their daughters go to play the harlot after their gods, and make your sons go to play the harlot after their gods.

יז. אֱלֹהֵי מִסְכָּה לֹא תַעֲשֶׂה-לָךְ:

17. Elo•hei ma•se•cha lo ta•a•se–lach.

17. You shall make for yourself no molten gods.

יח. אֶת-חַג הַמִּצּוֹת תִּשְׁמֹר שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מִצּוֹת אֲשֶׁר צִוִּיתְךָ לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ
הָאָבִיב כִּי בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב יֵצְאֶת מִמִּצְרָיִם:

18. Et–Chag ha•Ma•tzot tish•mor shiv•at ya•mim to•chal ma•tzot asher
tzi•vi•ti•cha le•mo•ed cho•desh ha•a•viv ki be•cho•desh ha•a•viv ya•tza•ta
mi•Mitz•ra•yim.

18. The Feast of Unleavened Bread shall you keep. Seven days you shall eat unleavened bread, as I commanded you, in the time of the month Abib; for in the month Abib you came out from Egypt.

יט. כָּל-פֶּטֶר רֶחֶם לִי וְכָל-מִקְנֶךָ תִּזְכָּר פֶּטֶר שׁוֹר וְשֵׂה:

19. Kol–pe•ter re•chem li ve•chol–mik•ne•cha ti•za•char pe•ter shor va•se.

19. All that opens the matrix is mine; and every firstling among your cattle, whether ox or sheep, that is male.

כ. וּפֶטֶר חֲמוֹר תִּפְדֶּה בֶּשֶׂה וְאִם-לֹא תִפְדֶּה וְעַרְפָּתוֹ כָּל בְּכוֹר בְּנֶיךָ תִּפְדֶּה וְלֹא-יֵרָאוּ
פְּנֵי רִיקָם:

20. Oo•fe•ter cha•mor tif•de ve•se ve•eem–lo tif•de va•araf•to kol be•chor
ba•ne•cha tif•de ve•lo–ye•ra•oo fa•nai rei•kam.

20. But the firstling of an ass you shall redeem with a lamb; and if you redeem him not, then shall you break his neck. All the firstborn of your sons you shall redeem. And none shall appear before me empty.

כא. שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וּבְיוֹם הַשְּׁבִיעִי תִשְׁבֹּת בְּחָרִישׁ וּבִקְצִיר תִּשְׁבֹּת:

21. She•shet ya•mim ta•a•vod oo•va•yom hash•vi•ee tish•bot be•cha•rish
oo•va•ka•tzir tish•bot.

21. Six days you shall work, but on the seventh day you shall rest; in plowing and in harvest you shall rest.

כב. וְחַג שִׁבְעַת תַּעֲשֶׂה לָךְ בְּכוּרֵי קִצִּיר חֲטִים וְחַג הָאָסִיף תִּקּוּפַת הַשָּׁנָה:

22. Ve•Chag Sha•voo•ot ta•a•se le•cha bi•koo•rei ke•tzir chi•tim ve•Chag
ha•Asif te•koo•fat ha•sha•na.

22. And you shall observe the Feast of Weeks, of the first fruits of wheat harvest, and the Feast of Ingathering at the year's end.

כג. שָׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל-זְכוּרְךָ אֶת-פְּנֵי הָאֲדֹן יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

23. Sha•losh pe•a•mim ba•sha•na ye•ra•eh kol–ze•choor•cha et–p`nei ha•Adon
Adonai Elo•hey Israel.

23. Thrice in the year shall all your males appear before the Lord God, the God of Israel.

כד. כִּי-אוֹרִישׁ גּוֹיִם מִפְּנֵיךָ וְהִרְחַבְתִּי אֶת-גְּבוּלְךָ וְלֹא-יַחְמַד אִישׁ אֶת-אֶרֶצְךָ בְּעֶלְתָּךְ לְרֵאוֹת אֶת-פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שְׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה:

24. Ki-o•rish go•yim mi•pa•ne•cha ve•hir•chav•ti et-ge•voo•le•cha ve•lo-yach•mod eesh et-ar•tze•cha ba•a•lot•cha le•ra•ot et-p`nei Adonai Elohe•cha sha•losh pe•a•mim ba•sha•na.

24. For I will cast out the nations before you, and enlarge your borders; nor shall any man desire your land, when you shall go up to appear before the Lord your God thrice in the year.

כה. לֹא-תִשְׁחַט עַל-חֶמֶץ דַּם-זֶבְחִי וְלֹא-יִלִּין לְבַקֵּר זֶבַח חַג הַפֶּסַח:

25. Lo-tish•chat al-cha•metz dam-ziv•chi ve•lo-ya•lin la•bo•ker ze•vach Chag ha•Pa•sach.

25. You shall not offer the blood of my sacrifice with leaven; nor shall the sacrifice of the Feast of the Passover be left to the morning.

כו. רֵאשִׁית בְּכוּרֵי אֲדָמָתְךָ תָּבִיא בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא-תִבְשַׁל גְּדֵי בַחֲלָב אִמּוֹ:

26. Re•sheet bi•koo•rei ad•mat•cha ta•vi beit Adonai Elohe•cha lo-te•va•shel ge•di ba•cha•lev ee•mo.

26. The first of the first fruits of your land you shall bring to the house of the Lord your God. You shall not boil a kid in his mother's milk.

כז. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה כְּתֹב-לְךָ אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כִּי עַל-פִּי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כָּרַתִּי אֶתְךָ בְּרִית וְאֶת-יִשְׂרָאֵל:

27. Va•yo•mer Adonai el-Mo•she k`tov-le•cha et-had•va•rim ha•e•le ki al-pi had•va•rim ha•e•le ka•ra•ti eet•cha be•rit ve•et-Israel.

27. And the Lord said to Moses, Write these words; for according to these words I have made a covenant with you and with Israel.

כח. וַיְהִי-שָׁם עִם-יְהוָה אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַל וּמִים לֹא שָׁתָה וַיִּכְתֹּב עַל-הַלְּחָת אֶת דְּבָרֵי הַבְּרִית עֲשֶׂת הַדְּבָרִים:

28. Vay•hi-sham eem-Adonai ar•ba•eem yom ve•ar•ba•eem lai•la le•chem lo a•chal oo•ma•yim lo sha•ta va•yich•tov al-ha•loo•chot et div•rei hab•rit ase•ret had•va•rim.

28. And he was there with the Lord forty days and forty nights; he did neither eat bread, nor drink water. And he wrote upon the tablets the words of the covenant, the ten commandments.

כט. וַיְהִי בְּרִדְתַּת מֹשֶׁה מִהַר סִינַי וּשְׁנֵי לַחַת הָעֵדוּת בְּיַד-מֹשֶׁה בְּרִדְתּוֹ מִן-הָהָר וּמֹשֶׁה לֹא-יָדַע כִּי קָרוֹן עוֹר פָּנָיו בְּדַבְּרוֹ אֹתוֹ:

29. Vay•hi be•re•det Mo•she me•Har Si•nai oosh•nei loo•chot ha•Edoot be•yad -Mo•she be•rid•to min-ha•har oo•Mo•she lo-ya•da ki ka•ran or pa•nav be•dab•ro ee•to.

29. And it came to pass, when Moses came down from Mount Sinai with the two tablets of Testimony in Moses' hand, when he came down from the mount, that Moses knew not that the skin of his face shone while he talked with him.

ל. וַיֵּרָא אֶהָרֹן וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־מֹשֶׁה וְהִנֵּה קָרֹן עֹר פָּנָיו וַיִּירָאוּ מִגִּשֶׁת אֱלֹהִים:

30. Va•yar Aha•ron ve•chol-b`nei Israel et-Mo•she ve•hi•ne ka•ran or pa•nav va•yir•oo mi•ge•shet e•lav.

30. And when Aaron and all the people of Israel saw Moses, behold, the skin of his face shone; and they were afraid to come closer to him.

לא. וַיִּקְרָא אֲלֵהֶם מֹשֶׁה וַיָּשָׁבוּ אֵלָיו אֶהָרֹן וְכָל־הַנְּשָׂאִים בְּעֵדָה וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם:

31. Va•yik•ra ale•hem Mo•she va•ya•shoo•voo e•lav Aha•ron ve•chol-han•si•eem ba•eda vay•da•ber Mo•she ale•hem.

31. And Moses called to them; and Aaron and all the rulers of the congregation returned to him; and Moses talked with them.

לב. וְאַחֲרֵי־כֵן נִגְשׂוּ כָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּצְוֶם אֶת כָּל־אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֹתוֹ בְּהַר סִינַי:

32. Ve•a•cha•rei-chen nig•shoo kol-b`nei Israel vay•tza•vem et kol-asher di•ber Adonai ee•to be•Har Si•nai.

32. And afterward all the people of Israel came near; and he gave them in commandment all that the Lord had spoken with him in Mount Sinai.

לג. וַיְכַל מֹשֶׁה מִדְּבַר אֲתָם וַיִּתֵּן עַל־פָּנָיו מַסְוֶה:

33. Vay•chal Mo•she mi•da•ber ee•tam va•yi•ten al-pa•nav mas•ve.

33. And when Moses had finished speaking with them, he put a veil on his face.

לד. וּבָבֹא מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה לְדַבֵּר אִתּוֹ יָסִיר אֶת־הַמַּסְוֶה עַד־צֵאתוֹ וַיֵּצֵא וַדַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת אֲשֶׁר יִצְוֶה:

34. Oo•ve•vo Mo•she lif•nei Adonai le•da•ber ee•to ya•sir et-ha•mas•ve ad-tze•to ve•ya•tza ve•di•ber el-b`nei Israel et asher ye•tzoo•ve.

34. But when Moses went in before the Lord to speak with him, he took the veil off, until he came out. And he came out, and spoke to the people of Israel that which he was commanded.

לה. וַרְאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־פְּנֵי מֹשֶׁה כִּי קָרֹן עֹר פָּנָיו וְהִשִּׁיב מֹשֶׁה אֶת־הַמַּסְוֶה עַל־פָּנָיו עַד־בֹּאוֹ לְדַבֵּר אִתּוֹ:

35. Ve•ra•oo v`nei-Israel et-p`nei Mo•she ki ka•ran or p`nei Mo•she ve•he•shiv Mo•she et-ha•mas•ve al-pa•nav ad-boo le•da•ber ee•to.

35. And the people of Israel saw the face of Moses, that the skin of Moses' face shone; and Moses put the veil upon his face again, until he went in to speak with him.

שמות פרק לה

Exodus Chapter 35

א. וַיִּקְהַל מֹשֶׁה אֶת-כָּל-עַדַּת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֱלֹהִים הַדְּבָרִים אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת אִתְּכֶם:

1. Va•yak•hel Mo•she et-kol-adat b`nei Israel va•yo•mer ale•hem e•le had•va•rim asher-tzi•va Adonai la•a•sot o•tam.

1. And Moses gathered all the congregation of the people of Israel together, and said to them, These are the words which the Lord has commanded, that you should do them.

ב. שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִהְיֶה לָּכֶם קֹדֶשׁ שַׁבַּת שַׁבְּתוֹן לַיהוָה כָּל-הָעֹשֶׂה בוֹ מְלָאכָה יוּמָת:

2. She•shet ya•mim te•a•se me•la•cha oo•va•yom hash•vi•ee yi•hi•ye la•chem ko•desh Shabbat sha•ba•ton la•Adonai kol-ha•o•se vo me•la•cha yoo•mat.

2. Six days shall work be done, but on the seventh day there shall be to you a holy day, a sabbath of rest to the Lord; whoever does work in it shall be put to death.

ג. לֹא-תִבְעֵרוּ אֵשׁ בְּכֹל מִשְׁבְּתֵיכֶם בְּיוֹם הַשַּׁבָּת:

3. Lo-te•va•a•roo esh be•chol mosh•vo•tei•chem be•yom ha•Shabbat.

3. You shall kindle no fire throughout your habitations upon the sabbath day.

ד. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-כָּל-עַדַּת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר:

4. Va•yo•mer Mo•she el-kol-adat b`nei-Israel le•mor ze ha•da•var asher-tzi•va Adonai le•mor.

4. And Moses spoke to all the congregation of the people of Israel, saying, This is the thing which the Lord commanded, saying,

ה. קָחוּ מֵאִתְּכֶם תְּרוּמָה לַיהוָה כֹּל גְּדִיב לְבוֹ יָבִיֵּאָה אֶת תְּרוּמַת יְהוָה זָהָב וְכֶסֶף וְנַחֲשֵׁת:

5. Ke•choo me•eet•chem te•roo•ma la•Adonai kol n`div li•bo ye•vi•e•ha et te•roo•mat Adonai za•hav va•che•sef oon•cho•shet.

5. Take you from among you an offering to the Lord; whoever is of a willing heart, let him bring it, an offering of the Lord; gold, and silver, and bronze,

ו. וּתְכַלֶּת וְאֶרְגְּמוּ וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים:

6. Oot•che•let ve•ar•ga•man ve•to•la•at sha•ni ve•shesh ve•ee•zim.

6. And blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair,

ז. וְעֹרֹת אֵילִם מְאָדָּמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים וְעֵצֵי שִׁטִּים:

7. Ve•o•rot ey•lim me•ada•mim ve•o•rot te•cha•shim va•a•tzei shi•tim.

7. And rams' skins dyed red, and goats' skins, and shittim wood,

ח. וְשֶׁמֶן לַמָּאֹר וּבִשְׂמִים לְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים:

8. Ve•she•men la•ma•or oov•sa•mim le•she•men ha•mish•cha ve•lik•to•ret ha•sa•mim.

8. And oil for the light, and spices for anointing oil, and for the sweet incense,

ט. וְאַבְנֵי-שֹׁהַם וְאַבְנֵי מַלְאִים לְאֵפוֹד וְלַחֹשֶׁן:

9. Ve•av`nei–sho•ham ve•av`nei mi•loo•eem la•efod ve•la•cho•shen.

9. And onyx stones, and stones to be set for the ephod, and for the breastplate.

י. וְכָל-חַכְמֵי-לֵב בְּכֶם יָבֹאוּ וַיַּעֲשׂוּ אֶת כָּל-אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה:

10. Ve•chol–cha•cham–lev ba•chem ya•vo•oo ve•ya•a•soo et kol–asher tzi•va Adonai.

10. And every wise hearted among you shall come, and make all that the Lord has commanded;

יא. אֶת-הַמִּשְׁכָּן אֶת-אֹהֶלוֹ וְאֶת-מַכְסֵהוּ וְאֶת-קַרְסָיו וְאֶת-קַרְשָׁיו אֶת-בְּרִיחוֹ אֶת-עַמֻּדָיו וְאֶת-אֲדָנָיו:

11. Et–ha•mish•kan et–o•ho•lo ve•et–mich•se•hoo et–ke•ra•sav ve•et–ke•ra•shav et–be•ri•chav et–amoo•dav ve•et–ada•nav.

11. The tabernacle, its tent, and its covering, its clasps, and its boards, its bars, its pillars, and its sockets,

יב. אֶת-הָאָרוֹן וְאֶת-בַּדָּיו אֶת-הַכַּפֹּרֶת וְאֶת פְּרָכֶת הַמָּסַךְ:

12. Et–ha•a•ron ve•et–ba•dav et–ha•ka•po•ret ve•et pa•ro•chet ha•ma•sach.

12. The ark, and its poles, with the covering, and the veil of the screen,

יג. אֶת-הַשְּׁלֶחַן וְאֶת-בַּדָּיו וְאֶת-כָּל-כֵּלָיו וְאֶת לֶחֶם הַפָּנִים:

13. Et–ha•shool•chan ve•et–ba•dav ve•et–kol–ke•lav ve•et le•chem ha•pa•nim.

13. The table, and its poles, and all its utensils, and the bread of display.

יד. וְאֶת-מִנְרַת הַמָּאֹר וְאֶת-כְּלֵיהָ וְאֶת-נֵרֹתֶיהָ וְאֶת שֶׁמֶן הַמָּאֹר:

14. Ve•et–me•no•rat ha•ma•or ve•et–ke•le•ha ve•et–ne•ro•te•ha ve•et she•men ha•ma•or.

14. The lampstand also for the light, and its furniture, and its lamps, with the oil for the light,

טו. וְאֶת-מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת וְאֶת-בַּדָּיו וְאֶת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת קְטֹרֶת הַסַּמִּים וְאֶת-מָסַךְ הַפֶּתַח לְפֶתַח הַמִּשְׁכָּן:

15. Ve•et–miz•bach hak•to•ret ve•et–ba•dav ve•et she•men ha•mish•cha ve•et ke•to•ret ha•sa•mim ve•et–ma•sach ha•pe•tach le•fe•tach ha•mish•kan.

15. And the incense altar, and its poles, and the anointing oil, and the incense of spices, and the screen for the door at the entrance of the tabernacle,

טז. את מזבח העֹלָה וְאֶת-מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר-לוֹ אֶת-בְּדָיו וְאֶת-כָּל-כְּלָיו אֶת-הַכִּיֹּר וְאֶת-כִּנּוֹ:

16. Et miz•bach ha•o•la ve•et–mich•bar han•cho•shet asher–lo et–ba•dav ve•et–kol–ke•lav et–ha•ki•yor ve•et–ka•no.

16. The altar of burnt offering, with its bronze grating, its poles, and all its utensils, the basin and its pedestal,

יז. את קלעי החֹצֵר אֶת-עַמֻּדָיו וְאֶת-אֲדָנֶיהָ וְאֶת מָסַךְ שַׁעַר הַחֹצֵר:

17. Et kal•ei he•cha•tzer et–amoo•dav ve•et–ada•ne•ha ve•et ma•sach sha•ar he•cha•tzer.

17. The hangings of the court, its pillars, and their sockets, and the screen for the door of the court,

יח. אֶת-יְתִדֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת-יְתִדֹת הַחֹצֵר וְאֶת-מִיתְרֵיהֶם:

18. Et–yit•dot ha•mish•kan ve•et–yit•dot he•cha•tzer ve•et–meit•re•hem.

18. The pegs of the tabernacle, and the pegs of the court, and their cords,

יט. אֶת-בְּגָדֵי הַשָּׂרָד לְשָׂרֵת בִּקְדָשׁ אֶת-בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת-בְּגָדֵי בָנָיו לְכַהֵן:

19. Et–big•dei has•rad le•sha•ret ba•ko•desh et–big•dei ha•ko•desh le•Aha•ron ha•ko•hen ve•et–big•dei va•nav le•cha•hen.

19. The uniforms, to do service in the holy place, the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, to minister in the priest's office.

כ. וַיֵּצְאוּ כָּל-עַדַּת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה:

20. Va•yetz•oo kol–adat b`nei–Israel mi•lif•nei Mo•she.

20. And all the congregation of the people of Israel departed from the presence of Moses.

כא. וַיָּבֹאוּ כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר-נִשְׂאוֹ לְבוֹ וְכֹל אֲשֶׁר נִדְבָה רוּחוֹ אֹתוֹ הֵבִיאוּ אֶת-תְּרוּמַת יְהוָה לְמַלְאכַת אֹהֶל מוֹעֵד וּלְכָל-עֲבֹדָתוֹ וּלְבְגָדֵי הַקֹּדֶשׁ:

21. Va•ya•vo•oo kol–eesh asher–n`sao li•bo ve•chol asher nad•va roo•cho o•to he•vi•oo et–te•roo•mat Adonai lim•le•chet Ohel Mo•ed ool•chol–avo•da•to ool•vig•dei ha•ko•desh.

21. And they came, every one whose heart stirred him up, and every one whom his spirit made willing, and they brought the Lord's offering to the work of the Tent of Meeting, and for all his service, and for the holy garments.

כב. וַיָּבֹאוּ הָאֲנָשִׁים עַל-הַנָּשִׁים כָּל נְדִיב לֵב הֵבִיאוּ חָח וְנָזָם וְטַבַּעַת וְכוּמָז כָּל-כְּלֵי זָהָב וְכָל-אִישׁ אֲשֶׁר הֵנִיף תְּנוּפֶת זָהָב לַיהוָה:

22. Va•ya•vo•oo ha•a•na•shim al–ha•na•shim kol n`div lev he•vi•oo chach va•ne•zem ve•ta•ba•at ve•choo•maz kol–ke•li za•hav ve•chol–eesh asher he•nif te•noo•fat za•hav la•Adonai.

22. And they came, both men and women, as many as were willing hearted, and brought bracelets, and ear rings, and rings, and bracelets, all jewels of gold; and every man who offered offered an offering of gold to the Lord.

כג. וְכֹל-אִישׁ אֲשֶׁר-נִמְצָא אֹתוֹ תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים וְעֹרֹת אֵילָם מֵאֲדָמִים וְעֹרֹת תְּחָשִׁים הֵבִיאוּ:

23. Ve•chol–eesh asher–nim•tza ee•to te•che•let ve•ar•ga•man ve•to•la•at sha•ni ve•shesh ve•ee•zim ve•o•rot ey•lim me•ada•mim ve•o•rot te•cha•shim he•vi•oo.

23. And every man, with whom was found blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair, and red skins of rams, and goats' skins, brought them.

כד. כָּל-מְרִים תְּרוּמַת כֶּסֶף וְנִחֲשֶׁת הֵבִיאוּ אֵת תְּרוּמַת יְהוָה וְכֹל אֲשֶׁר נִמְצָא אֹתוֹ עֲצֵי שִׁטִּים לְכָל-מְלָאכֶת הָעֲבֹדָה הֵבִיאוּ:

24. Kol–me•rim te•roo•mat ke•sef oon•cho•shet he•vi•oo et te•roo•mat Adonai ve•chol asher nim•tza ee•to atzei shi•tim le•chol–me•le•chet ha•avo•da he•vi•oo.

24. Every one who offered an offering of silver and bronze brought the Lord's offering; and every man, with whom was found shittim wood for any work of the service, brought it.

כה. וְכֹל-אִשָּׁה חַכְמַת-לֵב בְּיָדֶיהָ טָווּ וַיְבִיאוּ מִטּוֹה אֶת-הַתְּכֵלֶת וְאֶת-הָאַרְגָּמָן אֶת-תוֹלַעַת הַשָּׁנִי וְאֶת-הַשֵּׁשׁ:

25. Ve•chol–ee•sha choch•mat–lev be•ya•de•ha ta•voo va•ya•vi•oo mat•ve et–hat•che•let ve•et–ha•ar•ga•man et–to•la•at ha•sha•ni ve•et–ha•shesh.

25. And all the women who were wise hearted did spin with their hands, and brought that which they had spun, both of blue, and of purple, and of scarlet, and of fine linen.

כו. וְכֹל-הַנָּשִׁים אֲשֶׁר נָשָׂא לִבָּן אֶתְנָה בְּחַכְמָה טָווּ אֶת-הָעִזִּים:

26. Ve•chol–ha•na•shim asher na•sa li•ban o•ta•na be•choch•ma ta•voo et–ha•ee•zim.

26. And all the women whose heart stirred them up in wisdom spun goats' hair.

כז. וְהַנְּשֹׂאִים הֵבִיאוּ אֵת אֲבְנֵי הַשֹּׁהַם וְאֵת אֲבְנֵי הַמְּלֵאִים לְאַפֹּד וּלְחֹשֶׁן:

27. Ve•han•si•eem he•vi•oo et av`nei ha•sho•ham ve•et av`nei ha•mi•loo•eem la•efod ve•la•cho•shen.

27. And the rulers brought onyx stones, and stones to be set, for the ephod, and for the breastplate;

כח. וְאֶת-הַבֶּשֶׂם וְאֶת-הַשָּׁמֶן לְמָאוֹר וּלְשֶׁמֶן הַמְּשַׁחָה וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים:

28. Ve•et–ha•bo•sem ve•et–ha•sha•men le•ma•or ool•she•men ha•mish•cha ve•lik•to•ret ha•sa•mim.

28. And spice, and oil for the light, and for the anointing oil, and for the sweet incense.

כט. כָּל-אִישׁ וְאִשָּׁה אֲשֶׁר נָדַב לְבָם אֹתָם לְהָבִיא לְכָל-הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת בְּיַד-מֹשֶׁה הֵבִיאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל נְדָבָה לַיהוָה:

29. Kol-eesh ve•ee•sha asher na•dav li•bam o•tam le•ha•vi le•chol-ham•la•cha asher tzi•va Adonai la•a•sot be•yad-Mo•she he•vi•oo v`nei-Israel n`da•va la•Adonai.

29. The people of Israel brought a willing offering to the Lord, every man and woman, whose heart made them willing to bring for every kind of work, which the Lord had commanded to be made by the hand of Moses.

ל. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רְאוּ קָרָא יְהוָה בְּשֵׁם בְּצַלְאֵל בֶּן-אוּרִי בֶן-חֹר לְמַטֵּה יְהוּדָה:

30. Va•yo•mer Mo•she el-b`nei Israel r`oo ka•ra Adonai be•shem Be•tzal•el ben-Oo•ri ven-Choor le•ma•te Ye•hoo•da.

30. And Moses said to the people of Israel, See, the Lord has called by name Bezalel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah;

לא. וַיִּמְלֵא אֹתוֹ רוּחַ אֱלֹהִים בְּחָכְמָה בְּתַבּוּנָה וּבְדַעַת וּבְכָל-מְלָאכָה:

31. Vay•ma•le o•to roo•ach Elohim be•choch•ma bit•voo•na oov•da•at oov•chol-me•la•cha.

31. And he has filled him with the spirit of God, in wisdom, in understanding, and in knowledge, and in every kind of workmanship;

לב. וְלַחֲשֹׁב מַחֲשָׁבֹת לַעֲשׂוֹת בְּזָהָב וּבַכֶּסֶף וּבַנְּחֹשֶׁת:

32. Ve•lach•shov ma•cha•sha•vot la•a•sot ba•za•hav oo•va•ke•sef oo•van•cho•shet.

32. And to devise finely done works, to work in gold, and in silver, and in bronze,

לג. וּבַחֲרֹשֶׁת אָבֹן לְמַלְאֵת וּבַחֲרֹשֶׁת עֵץ לַעֲשׂוֹת בְּכָל-מְלָאכֶת מַחֲשָׁבֹת:

33. Oo•va•cha•ro•shet even le•ma•lot oo•va•cha•ro•shet etz la•a•sot be•chol-me•le•chet ma•cha•sha•vet.

33. And in the cutting of stones, to set them, and in carving of wood, to make any kind of skilful work.

לד. וְלַהוֹרֹת נָתַן בְּלִבּוֹ הוּא וְאַהֲלִיאֵב בֶּן-אַחִיסָמַךְ לְמַטֵּה-דָן:

34. Ool•ho•rot na•tan be•li•bo hoo ve•Oho•li•av ben-Achi•sa•mach le•ma•te-Dan.

34. And he has put in his heart that he may teach, both he, and Aholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan.

לה. מלא אתם חכמת-לב לעשות כל-מלאכת חרש וחשב ורקם בתכלת ובארגמן
בתולעת השני ובשש וארג עשי כל-מלאכה וחשבי מחשבת:

35. Mi•le o•tam choch•mat–lev la•a•sot kol–me•le•chet cha•rash ve•cho•shev
ve•ro•kem bat•che•let oo•va•ar•ga•man be•to•la•at ha•sha•ni oo•va•shesh
ve•o•reg o•sei kol–me•la•cha ve•chosh•vei ma•cha•sha•vot.

35. Then has he filled with wisdom of heart, to work all kinds of work, of the engraver, and of the skilful workman, and of the embroiderer, in blue, and in purple, in scarlet, and in fine linen, and of the weaver, of those who do any work, and of those who design artistic work.

שמות פרק לו

Exodus Chapter 36

א. וְעָשָׂה בְּצִלְאֵל וְאַהֲלִיאֵב וְכָל אִישׁ חָכֵם-לֵב אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה חָכְמָה וּתְבוּנָה בְּהֵמָה לַדַּעַת לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-מְלָאכֶת עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ לְכָל אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה:

1. Ve•a•sa Ve•tzal•el ve•Oho•li•av ve•chol eesh cha•cham-lev asher na•tan Adonai choch•ma oot•voo•na ba•he•ma la•da•at la•a•sot et-kol-me•le•chet avo•dat ha•ko•desh le•chol asher-tzi•va Adonai.

1. Then, Bezalel and Aholiab, and every wise hearted man, in whom the Lord put wisdom and understanding to know how to work all kinds of work for the service of the sanctuary, did according to all that the Lord had commanded.

ב. וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל-בְּצִלְאֵל וְאֶל-אַהֲלִיאֵב וְאֶל כָּל-אִישׁ חָכֵם-לֵב אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה חָכְמָה בְּלִבּוֹ כֹּל אֲשֶׁר נִשְׂאוּ לְבוֹ לְקַרְבָּה אֶל-הַמְּלָאכָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ:

2. Va•yik•ra Mo•she el-Be•tzal•el ve•el-Oho•li•av ve•el kol-eesh cha•cham-lev asher na•tan Adonai choch•ma be•li•bo kol asher n`sao li•bo le•kor•va el-ham•la•cha la•a•sot o•ta.

2. And Moses called Bezalel and Aholiab, and every wise hearted man, in whose heart the Lord had put wisdom, every one whose heart stirred him up to come to the work to do it;

ג. וַיִּקְחוּ מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה אֶת כָּל-הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הֵבִיאוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַמְּלָאכֶת עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ וְהֵם הֵבִיאוּ אֵלָיו עוֹד נְדָבָה בְּבִקְרַת בְּבִקְרַת:

3. Va•yik•choo mi•lif•nei Mo•she et kol-hat•roo•ma asher he•vi•oo b`nei Israel lim•le•chet avo•dat ha•ko•desh la•a•sot o•ta ve•hem he•vi•oo e•lav od n`da•va ba•bo•ker ba•bo•ker.

3. And they received of Moses all the offering, which the people of Israel had brought for doing the work on the sanctuary, And they still brought to him free offerings every morning.

ד. וַיָּבִיאוּ כָּל-הַחֲכָמִים הָעֹשִׂים אֶת כָּל-מְלָאכֶת הַקֹּדֶשׁ אִישׁ אִישׁ מִמְּלָאכְתּוֹ אֲשֶׁר-הֵמָּה עֹשִׂים:

4. Va•ya•vo•oo kol-ha•cha•cha•mim ha•o•sim et kol-me•le•chet ha•ko•desh eesh eesh mim•lach•to asher-he•ma o•sim.

4. And all the wise men, that did all the work of the sanctuary, came every man from his work which they made;

ה. וַיֹּאמְרוּ אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר מְרִבִּים הָעָם לְהֵבִיא מִדֵּי הָעֲבֹדָה לַמְּלָאכָה אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ:

5. Va•yom•roo el-Mo•she le•mor mar•bim ha•am le•ha•vi mi•dei ha•avo•da lam•la•cha asher-tzi•va Adonai la•a•sot o•ta.

5. And they spoke to Moses, saying, The people bring much more than enough for the service of the work, which the Lord commanded to make.

ו. וַיִּצַו מֹשֶׁה וַיַּעֲבִירוּ קוֹל בְּמַחֲנֵה לֵאמֹר אִישׁ וְאִשָּׁה אֶל-יַעֲשׂוּ-עוֹד מְלָאכָה לְתַרוּמַת הַקֹּדֶשׁ וַיִּכְלָא הָעָם מִהֵבִיא:

6. Vay•tzav Mo•she va•ya•avi•roo kol ba•ma•cha•ne le•mor eesh ve•ee•sha al-ya•a•soo-od me•la•cha lit•roo•mat ha•ko•desh va•yi•kale ha•am me•ha•vi.

6. And Moses gave commandment, and they caused it to be proclaimed throughout the camp, saying, Let neither man nor woman do any more work for the offering of the sanctuary. So the people were restrained from bringing.

ז. וְהַמְּלָאכָה הֵיטָה דַּיִם לְכָל-הַמְּלָאכָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ וְהוֹתֵר:

7. Ve•ham•la•cha hai•ta da•yam le•chol-ham•la•cha la•a•sot o•ta ve•ho•ter.

7. For the stuff they had was sufficient for all the work to make it, and more.

ח. וַיַּעֲשׂוּ כָל-חַכְמֵי-לֵב בְּעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה אֶת-הַמְּשָׁכָן עֶשֶׂר יְרִיעַת שֵׁשׁ מְשֻׁזָּר וְתַכְלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי כְּרֻבִים מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב עָשָׂה אֹתָם:

8. Va•ya•a•soo chol-cha•cham-lev be•o•sei ham•la•cha et-ha•mish•kan eser ye•ri•ot shesh mosh•zar oot•che•let ve•ar•ga•man ve•to•la•at sha•ni K`roo•vim ma•a•se cho•shev asa o•tam.

8. And every wise hearted man among them that did the work of the tabernacle made ten curtains of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet; with Cherubim of skilful work made he them.

ט. אַרְךְ הַיְרִיעָה הָאֶחָת שְׁמֹנֶה וְעֶשְׂרִים בְּאַמָּה וְרוֹחַב אַרְבַּע בְּאַמָּה הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אֶחָת לְכָל-הַיְרִיעֹת:

9. Orech hai•ri•ah ha•a•chat sh`mo•ne ve•es•rim ba•ama ve•ro•chav ar•ba ba•ama hai•ri•ah ha•e•chat mi•da a•chat le•chol-hay•ri•ot.

9. The length of one curtain was twenty eight cubits, and the breadth of one curtain four cubits; the curtains were all of one size.

י. וַיַּחֲבֵר אֶת-חֲמֵשׁ הַיְרִיעֹת אֶחָת אֶל-אֶחָת וְחֲמֵשׁ יְרִיעֹת חֵבֵר אֶחָת אֶל-אֶחָת:

10. Vay•cha•ber et-cha•mesh hay•ri•ot a•chat el-e•chat ve•cha•mesh ye•ri•ot chi•bar a•chat el-e•chat.

10. And he coupled the five curtains one to another; and the other five curtains he coupled one to another.

יא. וַיַּעַשׂ לְלֹאֵת תַּכְלֶת עַל שְׁפַת הַיְרִיעָה הָאֶחָת מִקְצֵה בְּמַחְבְּרַת כֵּן עָשָׂה בְּשֵׁפֶת הַיְרִיעָה הַקִּיצוֹנָה בְּמַחְבְּרַת הַשְּׁנִית:

11. Va•ya•as lool•ot te•che•let al s`fat hai•ri•ah ha•e•chat mi•ka•tza ba•mach•ba•ret ken asa bis•fat hai•ri•ah ha•ki•tzo•na ba•mach•be•ret ha•she•nit.

11. And he made loops of blue on the edge of one curtain that was at the edge of the first coupling; likewise he made in the uttermost side of another curtain, in the coupling of the second.

יב. חֲמִשִּׁים לָלֶאֱת עָשָׂה בִּירֵעָה הָאֶחָת וְחֲמִשִּׁים לָלֶאֱת עָשָׂה בְּקֶצֶה הַיְרֵעָה אֲשֶׁר
בְּמַחְבְּרַת הַשְּׁנִית מִקְבִּילַת הַלָּלֶאֱת אַחַת אֶל-אֶחָת:

12. Cha•mi•shim loo•la•ot asa bai•ri•ah ha•e•chat va•cha•mi•shim loo•la•ot asa
bik•tze hai•ri•ah asher ba•mach•be•ret ha•she•nit mak•bi•lot ha•loo•la•ot a•chat
el–e•chat.

12. Fifty loops made he in one curtain, and fifty loops made he in the edge of
the curtain which was in the coupling of the second; the loops held one curtain
to another.

יג. וַיַּעַשׂ חֲמִשִּׁים קְרָסֵי זָהָב וַיַּחְבֵּר אֶת-הַיְרֵיעֹת אַחַת אֶל-אַחַת בְּקָרְסִים וַיְהִי הַמִּשְׁכָּן
אֶחָד:

13. Va•ya•as cha•mi•shim kar•sei za•hav vay•cha•ber et–hay•ri•ot a•chat el–
a•chat bak•ra•sim vay•hi ha•mish•kan e•chad.

13. And he made fifty clasps of gold, and coupled the curtains one to another
with the clasps; so it became one tabernacle.

יד. וַיַּעַשׂ יְרֵיעֹת עֲזִים לְאֹהֶל עַל-הַמִּשְׁכָּן עֶשְׂתֵּי-עֶשְׂרֵה יְרֵיעֹת עָשָׂה אֹתָם:

14. Va•ya•as ye•ri•ot ee•zim le•o•hel al–ha•mish•kan ash•tei–es•re ye•ri•ot asa
o•tam.

14. And he made curtains of goats' hair for the tent over the tabernacle; eleven
curtains he made them.

טו. אַרְךְ הַיְרֵעָה הָאֶחָת שְׁלֹשִׁים בָּאַמָּה וְאַרְבַּע אַמּוֹת רֹחַב הַיְרֵעָה הָאֶחָת מִדָּה
אַחַת לְעֶשְׂתֵּי עֶשְׂרֵה יְרֵיעֹת:

15. Orech hai•ri•ah ha•a•chat sh`lo•shim ba•ama ve•ar•ba amot ro•chav
hai•ri•ah ha•e•chat mi•da a•chat le•ash•tei es•re ye•ri•ot.

15. The length of one curtain was thirty cubits, and four cubits was the breadth
of one curtain; the eleven curtains were of one size.

טז. וַיַּחְבֵּר אֶת-חֲמֵשׁ הַיְרֵיעֹת לְבָד וְאֶת-שֵׁשׁ הַיְרֵיעֹת לְבָד:

16. Vay•cha•ber et–cha•mesh hay•ri•ot le•vad ve•et–shesh hay•ri•ot le•vad.

16. And he coupled five curtains by themselves, and six curtains by themselves.

יז. וַיַּעַשׂ לָלֶאֱת חֲמִשִּׁים עַל שְׂפַת הַיְרֵעָה הַקִּיצָנָה בְּמַחְבְּרַת וְחֲמִשִּׁים לָלֶאֱת עָשָׂה
עַל-שְׂפַת הַיְרֵעָה הַחֲבֵרַת הַשְּׁנִית:

17. Va•ya•as loo•la•ot cha•mi•shim al s`fat hai•ri•ah ha•ki•tzo•na ba•mach•ba•ret
va•cha•mi•shim loo•la•ot asa al–s`fat hai•ri•ah ha•cho•ve•ret ha•she•nit.

17. And he made fifty loops upon the uttermost edge of the curtain in the
coupling, and fifty loops made he upon the edge of the curtain which couples
the second.

יח. ויעש קרסי נחשת חמשים לחבר את-האהל להיות אחד:

18. Va•ya•as kar•sei n`cho•shet cha•mi•shim le•cha•ber et–ha•o•hel li•hi•yot e•chad.

18. And he made fifty clasps of bronze to couple the tent together, that it might be one.

יט. ויעש מכסה לאהל ערת אילם מאדמים ומכסה ערת תחשים מלמעלה:

19. Va•ya•as mich•se la•o•hel o•rot ey•lim me•ada•mim oo•mich•se o•rot te•cha•shim mil•ma•ala.

19. And he made a covering for the tent of rams' skins dyed red, and a covering of goats' skins above that.

כ. ויעש את-הקרשים למשכן עצי שטים עמדים:

20. Va•ya•as et–hak•ra•shim la•mish•kan atzei shi•tim om•dim.

20. And he made upright boards for the tabernacle of shittim wood.

כא. עשר אמת ארך הקרש ואמה וחצי האמה רחב הקרש האחד:

21. Eser amot o•rech ha•ka•resh ve•ama va•cha•tzi ha•ama ro•chav ha•ke•resh ha•e•chad.

21. The length of a board was ten cubits, and the breadth of a board one cubit and a half.

כב. שתי ידות לקרש האחד משלבת אחת אל-אחת כן עשה לכל קרשי המשכן:

22. Sh`tei ya•dot la•ke•resh ha•e•chad me•shoo•la•vot a•chat el–e•chat ken asa le•chol kar•shei ha•mish•kan.

22. One board had two tenons, equally distant one from another; thus did he make for all the boards of the tabernacle.

כג. ויעש את-הקרשים למשכן עשרים קרשים לפאת נגב תימנה:

23. Va•ya•as et–hak•ra•shim la•mish•kan es•rim ke•ra•shim lif•at Ne•gev tei•ma•na.

23. And he made boards for the tabernacle; twenty boards for the south side.

כד. וארבעים אדני-כסף עשה תחת עשרים הקרשים שני אדנים תחת-הקרש האחד לשתי ידתיו ושני אדנים תחת-הקרש האחד לשתי ידתיו:

24. Ve•ar•ba•eem ad•nei–che•sef asa ta•chat es•rim hak•ra•shim sh`nei ada•nim ta•chat–ha•ke•resh ha•e•chad lish•tei ye•do•tav oosh•nei ada•nim ta•chat–ha•ke•resh ha•e•chad lish•tei ye•do•tav.

24. And forty sockets of silver he made under the twenty boards; two sockets under one board for his two tenons, and two sockets under another board for his two tenons.

כה. ולצלע המשכן השנית לפאת צפון עשה עשרים קרשים:

25. Ool•tze•la ha•mish•kan ha•she•nit lif•at tza•fon asa es•rim ke•ra•shim.

25. And for the other side of the tabernacle, which is toward the north corner, he made twenty boards,

כו. וארבעים אדניהם כסף שני אדנים תחת הקרש האחד ושני אדנים תחת הקרש האחד:

26. Ve•ar•ba•eem ad•nei•hem ka•sef sh`nei ada•nim ta•chat ha•ke•resh ha•e•chad oosh•nei ada•nim ta•chat ha•ke•resh ha•e•chad.

26. And their forty sockets of silver; two sockets under one board, and two sockets under another board.

כז. ולירכתי המשכן ימה עשה ששה קרשים:

27. Ool•yar•ke•tei ha•mish•kan ya•ma asa shi•sha ke•ra•shim.

27. And for the sides of the tabernacle westward he made six boards.

כח. ושני קרשים עשה למקצעת המשכן בירכתים:

28. Oosh•nei ke•ra•shim asa lim•kootz•ot ha•mish•kan ba•yar•cha•ta•yim.

28. And two boards made he for the corners of the tabernacle in the two sides.

כט. והיו תואמם מלמטה ויחדו יהיו תמים אל-ראשו אל-הטבעת האחת כן עשה לשניהם לשני המקצעות:

29. Ve•ha•yoo to•a•mim mil•ma•ta ve•yach•dav yi•hi•yoo ta•mim el-ro•sho el-ha•ta•ba•at ha•e•chat ken asa lish•nei•hem lish•nei ha•mik•tzo•ot.

29. And they were coupled beneath, and coupled together at its head, to one ring; thus he did to both of them in both the corners.

ל. והיו שמנה קרשים ואדניהם כסף ששה עשר אדנים שני אדנים שני אדנים תחת הקרש האחד:

30. Ve•ha•yoo sh`mo•na ke•ra•shim ve•ad•nei•hem ke•sef shi•sha asar ada•nim sh`nei ada•nim sh`nei ada•nim ta•chat ha•ke•resh ha•e•chad.

30. And there were eight boards; and their sockets were sixteen sockets of silver, under every board two sockets.

לא. ויעש בריחי עצי שטים חמשה לקרשי צלע-המשכן האחת:

31. Va•ya•as be•ri•chei atzei shi•tim cha•mi•sha le•kar•shei tze•la-ha•mish•kan ha•e•chat.

31. And he made bars of shittim wood; five for the boards of the one side of the tabernacle,

לב. וַחֲמִשָּׁה בְּרִיחִים לְקַרְשֵׁי צַלַּע-הַמִּשְׁכָּן הַשְּׁנִיית וַחֲמִשָּׁה בְּרִיחִים לְקַרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן לִירְכָתַיִם יָמָה:

32. Va•cha•mi•sha ve•ri•chim le•kar•shei tze•la–ha•mish•kan ha•she•nit
va•cha•mi•sha ve•ri•chim le•kar•shei ha•mish•kan la•yar•cha•ta•yim ya•ma.

32. And five bars for the boards of the other side of the tabernacle, and five bars for the boards of the tabernacle for the sides westward.

לג. וַיַּעַשׂ אֶת-הַבְּרִיחַ הַתִּיכּוֹן לְבָרֵךְ בְּתוֹךְ הַקַּרְשִׁים מִן-הַקְּצָה אֶל-הַקְּצָה:

33. Va•ya•as et–hab•ri•ach ha•ti•chon liv•ro•ach be•toch hak•ra•shim min–
ha•ka•tze el–ha•ka•tze.

33. And he made the middle bar to pass through the boards from one end to the other.

לד. וְאֶת-הַקַּרְשִׁים צָפָה זָהָב וְאֶת-טַבַּעְתָּם עָשָׂה זָהָב בְּתִים לְבְּרִיחִים וַיִּצַּף אֶת-הַבְּרִיחִים זָהָב:

34. Ve•et–hak•ra•shim tzi•pa za•hav ve•et–tab•o•tam asa za•hav ba•tim
lab•ri•chim vay•tzaf et–hab•ri•chim za•hav.

34. And he overlaid the boards with gold, and made their rings of gold to be places for the bars, and overlaid the bars with gold.

לה. וַיַּעַשׂ אֶת-הַפְּרֹכֶת תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזַּר מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב עָשָׂה אֹתָהּ כְּרֻבִים:

35. Va•ya•as et–ha•pa•ro•chet te•che•let ve•ar•ga•man ve•to•la•at sha•ni
ve•shesh mosh•zar ma•a•se cho•shev asa o•ta k`roo•vim.

35. And he made a veil of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen; with Cherubim made he it of skilful work.

לו. וַיַּעַשׂ לָהּ אַרְבָּעָה עֲמוּדֵי שֹׁטִים וַיִּצְפֹּם זָהָב וְוִיָּהֶם זָהָב וַיִּצַּק לָהֶם אַרְבָּעָה אֲדָנִי-כָסֶף:

36. Va•ya•as la ar•ba•ah amoo•dei shi•tim vay•tza•pem za•hav va•vei•hem
za•hav va•yi•tzok la•hem ar•ba•ah ad•nei–cha•sef.

36. And he made four pillars of shittim wood, and overlaid them with gold; their hooks were of gold; and he cast for them four sockets of silver.

לז. וַיַּעַשׂ מָסַךְ לַפֶּתַח הָאֹהֶל תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזַּר מַעֲשֵׂה רִקְמָה:

37. Va•ya•as ma•sach le•fe•tach ha•O•hel te•che•let ve•ar•ga•man ve•to•la•at
sha•ni ve•shesh mosh•zar ma•a•se ro•kem.

37. And he made a screen for the Tent door of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, of needlework;

לח. וְאֶת-עֲמוּדָיו חֲמִשָּׁה וְאֶת-וִוִיָּהֶם וְצָפָה רְאֲשֵׁיהֶם וַחֲשֻׁקֵיהֶם זָהָב וְאֲדָנֵיהֶם חֲמִשָּׁה נְחֹשֶׁת:

38. Ve•et–amoo•dav cha•mi•sha ve•et–va•vei•hem ve•tzi•pa ra•shei•hem
va•cha•shoo•kei•hem za•hav ve•ad•nei•hem cha•mi•sha n`cho•shet.

38. And its five pillars with their hooks; and he overlaid their capitals and their joints with gold; but their five sockets were of bronze.

שמות פרק לז Exodus Chapter 37

א. ויעש בצלאל את-הארון עצי שטים אמתים וחצי ארכו ואמה וחצי רחבו ואמה וחצי קמתו:

1. Va•ya•as Be•tzal•el et-ha•a•ron atzei shi•tim ama•ta•yim va•che•tzi or•ko ve•ama va•che•tzi roch•bo ve•ama va•che•tzi ko•ma•to.

1. And Bezalel made the ark of shittim wood; two cubits and a half was its length, and a cubit and a half its breadth, and a cubit and a half its height;

ב. ויצפהו זהב טהור מבית ומחוץ ויעש לו זר זהב סביב:

2. Vay•tza•pe•hoo za•hav ta•hor mi•ba•yit oo•mi•chootz va•ya•as lo zer za•hav sa•viv.

2. And he overlaid it with pure gold inside and outside, and made a rim of gold around it.

ג. ויצק לו ארבע טבעת זהב על ארבע פעמתיו ושתי טבעת על-צלעו האחת ושתי טבעת על-צלעו השנית:

3. Va•yi•tzok lo ar•ba tab•ot za•hav al ar•ba pa•a•mo•tav oosh•tei ta•ba•ot al-tzal•oh ha•e•chat oosh•tei ta•ba•ot al-tzal•oh ha•she•nit.

3. And he cast for it four rings of gold, to be set by its four corners; two rings upon one of its sides, and two rings upon its other side.

ד. ויעש בדי עצי שטים ויצף אתם זהב:

4. Va•ya•as ba•dei atzei shi•tim vay•tzaf o•tam za•hav.

4. And he made poles of shittim wood, and overlaid them with gold.

ה. ויבא את-הבדים בטבעת על צלעת הארון לשאת את-הארון:

5. Va•ya•ve et-ha•ba•dim ba•ta•ba•ot al tzal•ot ha•a•ron la•set et-ha•a•ron.

5. And he put the poles into the rings by the sides of the ark, to carry the ark.

ו. ויעש כפרת זהב טהור אמתים וחצי ארכה ואמה וחצי רחבה:

6. Va•ya•as ka•po•ret za•hav ta•hor ama•ta•yim va•che•tzi or•ka ve•ama va•che•tzi roch•ba.

6. And he made the covering of pure gold; two cubits and a half was its length, and one cubit and a half its breadth.

ז. ויעש שני כרבים זהב מקשה עשה אתם משני קצות הכפרת:

7. Va•ya•as sh`nei Ch`roo•vim za•hav mik•sha asa o•tam mish•nei ke•tzot ha•ka•po•ret.

7. And he made two Cherubim of gold, hammered from one piece he made them, on the two ends of the covering;

ח. כְּרוּב־אֶחָד מִקְצֵה מִזֶּה וְכְרוּב־אֶחָד מִקְצֵה מִזֶּה מִן־הַכַּפֹּרֶת עָשָׂה אֶת־הַכְּרֻבִים מִשְׁנֵי (קְצוֹתָיו) [קְצוֹתָיו]:

8. K`roov-e·chad mi·ka·tza mi·ze oo·Ch`roov-e·chad mi·ka·tza mi·ze min-ha·ka·po·ret asa et-ha·K`roo·vim mish·nei (ke·tzo·tav) [ke·tzo·tav].

8. One Cherub on the end on this side, and another Cherub on the other end on that side; from the covering made he the Cherubim on the two two ends.

ט. וַיְהִיו הַכְּרֻבִים פְּרָשֵׁי כַנְפֵיהֶם לְמַעַלָּה סְכָכִים בְּכַנְפֵיהֶם עַל־הַכַּפֹּרֶת וּפְנֵיהֶם אִישׁ אֶל־אָחִיו אֶל־הַכַּפֹּרֶת הָיוּ פְּנֵי הַכְּרֻבִים:

9. Va·yi·hi·yoo ha·K`roo·vim por·sei che·na·fa·yim le·ma·ala so·che·chim be·chan·fei·hem al-ha·ka·po·ret oof·nei·hem eesh el-achiv el-ha·ka·po·ret ha·yoo p`nei ha·K`roo·vim.

9. And the Cherubim spread out their wings above, and covered with their wings over the covering, with their faces one to another; toward the covering were the faces of the Cherubim.

י. וַיַּעַשׂ אֶת־הַשְּׁלֶחַן עֲצֵי שִׁטִּים אֲמָתַיִם אַרְכוֹ וְאַמָּה רָחְבוֹ וְאַמָּה וָחֲצִי קִמְתּוֹ:

10. Va·ya·as et-ha·shool·chan atzei shi·tim ama·ta·yim or·ko ve·ama roch·bo ve·ama va·che·tzi ko·ma·to.

10. And he made the table of shittim wood; two cubits was its length, and a cubit its breadth, and a cubit and a half its height;

יא. וַיִּצַף אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר וַיַּעַשׂ לוֹ זֶר זָהָב סָבִיב:

11. Vay·tzaf o·to za·hav ta·hor va·ya·as lo zer za·hav sa·viv.

11. And he overlaid it with pure gold, and made a rim of gold around it.

יב. וַיַּעַשׂ לוֹ מִסְגֶּרֶת טַפַּח סָבִיב וַיַּעַשׂ זֶר־זָהָב לְמִסְגֶּרֶתוֹ סָבִיב:

12. Va·ya·as lo mis·ge·ret to·fach sa·viv va·ya·as zer-za·hav le·mis·gar·to sa·viv.

12. Also he made there a border around, a handbreadth wide; and made a rim of gold for its surrounding border.

יג. וַיִּצַק לוֹ אַרְבַּע טַבְּעוֹת זָהָב וַיִּתֵּן אֶת־הַטַּבְּעוֹת עַל אַרְבַּע הַפְּאֹת אֲשֶׁר לְאַרְבַּע רַגְלָיו:

13. Va·yi·tzok lo ar·ba tab·ot za·hav va·yi·ten et-ha·ta·ba·ot al ar·ba ha·pe·ot asher le·ar·ba rag·lav.

13. And he cast for it four rings of gold, and put the rings upon the four corners that were in their four feet.

יד. לְעֵמֶת הַמִּסְגֶּרֶת הָיוּ הַטַּבְּעוֹת בְּתִים לְבַדִּים לְשֵׂאת אֶת־הַשְּׁלֶחַן:

14. Le·oo·mat ha·mis·ge·ret ha·yoo ha·ta·ba·ot ba·tim la·ba·dim la·set et-ha·shool·chan.

14. Opposite the border were the rings, the places for the poles to bear the table.

טו. וַיַּעַשׂ אֶת-הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וַיִּצַף אֹתָם זָהָב לְשֵׂאת אֶת-הַשְּׁלֶחָן:

15. Va•ya•as et–ha•ba•dim atzei shi•tim vay•tzaf o•tam za•hav la•set et–ha•shool•chan.

15. And he made the poles of shittim wood, and overlaid them with gold, to bear the table.

טז. וַיַּעַשׂ אֶת-הַכֵּלִים אֲשֶׁר עַל-הַשְּׁלֶחָן אֶת-קַעְרֹתָיו וְאֶת-כַּפְתָּיו וְאֶת מְנַקֵּיתָיו וְאֶת-הַקְּשׁוֹת אֲשֶׁר יִסַּךְ בָּהֶן זָהָב טָהוֹר:

16. Va•ya•as et–ha•ke•lim asher al–ha•shool•chan et–ke•a•ro•tav ve•et–ka•po•tav ve•et me•na•ki•yo•tav ve•et–hak•sa•ot asher yoo•sach ba•hen za•hav ta•hor.

16. And he made the utensils which were upon the table, its dishes, and its spoons, and its bowls, and its covers to cover it with, of pure gold.

יז. וַיַּעַשׂ אֶת-הַמְּנָרָה זָהָב טָהוֹר מִקְּשָׁה עָשָׂה אֶת-הַמְּנָרָה יִרְכָּה וְקָנָה גְּבִיעֶיהָ כַּפְתָּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ מִמָּנָה הֵיוּ:

17. Va•ya•as et–ham•no•ra za•hav ta•hor mik•sha asa et–ham•no•ra ye•re•cha ve•ka•na ge•vi•e•ha kaf•to•re•ha oof•ra•che•ha mi•me•na ha•yoo.

17. And he made the lampstand of pure gold; of hammered workmanship made he the lampstand; its shaft, and its branch, its bowls, its bulbs, and its flowers, were of the same;

יח. וְשֵׁשׁ קָנִים יֵצְאִים מִצְדֵּיהָ שְׁלֹשָׁה קָנֵי מְנָרָה מְצַדָּה הָאֶחָד וְשְׁלֹשָׁה קָנֵי מְנָרָה מְצַדָּה הַשֵּׁנִי:

18. Ve•shi•sha ka•nim yotz•eem mi•tzi•de•ha sh`lo•sha ke•nei me•no•ra mi•tzi•da ha•e•chad oosh•lo•sha ke•nei me•no•ra mi•tzi•da ha•she•ni.

18. And six branches going from its sides; three branches of the lampstand from one of its sides, and three branches of the lampstand from its other side;

יט. שְׁלֹשָׁה גְּבִעִים מְשֻׁקְדִים בְּקָנָה הָאֶחָד כַּפְתָּר וּפְרָח וְשְׁלֹשָׁה גְּבִעִים מְשֻׁקְדִים בְּקָנָה אֶחָד כַּפְתָּר וּפְרָח כֵּן לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיֵּצְאִים מִן-הַמְּנָרָה:

19. Sh`lo•sha ge•vi•eem me•shoo•ka•dim ba•ka•ne ha•e•chad kaf•tor va•fe•rach oosh•lo•sha ge•vi•eem me•shoo•ka•dim be•ka•ne e•chad kaf•tor va•fa•rach ken le•she•shet ha•ka•nim ha•yotz•eem min–ham•no•ra.

19. Three bowls made in the shape of almonds in one branch, a bulb and a flower; and three bowls made like almonds in another branch, a bulb and a flower; so throughout the six branches going from the lampstand.

כ. וּבַמְּנָרָה אַרְבָּעָה גְּבִעִים מְשֻׁקְדִים כַּפְתָּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ:

20. Oo•vam•no•ra ar•ba•ah ge•vi•eem me•shoo•ka•dim kaf•to•re•ha oof•ra•che•ha.

20. And in the lampstand were four bowls made in the shape of almonds, its bulbs, and its flowers;

כא. וּכְפַתֹּר תַּחַת שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה וּכְפַתֹּר תַּחַת-
שְׁנֵי הַקָּנִים מִמֶּנָּה לְשֵׁשֶׁת הַקָּנִים הַיֹּצְאִים מִמֶּנָּה:

21. Ve•chaf•tor ta•chat sh`nei ha•ka•nim mi•me•na ve•chaf•tor ta•chat sh`nei
ha•ka•nim mi•me•na ve•chaf•tor ta•chat–sh`nei ha•ka•nim mi•me•na le•she•shet
ha•ka•nim ha•yotz•eem mi•me•na.

21. And a bulb under two branches of the same, and a bulb under two branches of the same, and a bulb under two branches of the same, according to the six branches going from it.

כב. כִּפְתֹרֵיהֶם וּקְנֹתָם מִמֶּנָּה הָיוּ כְּלָה מִקְשָׁה אַחַת זָהָב טָהוֹר:

22. Kaf•to•rei•hem ook•no•tam mi•me•na ha•yoo koo•la mik•sha a•chat za•hav
ta•hor.

22. Their bulbs and their branches were of the same; all of it was one hammered workmanship of pure gold.

כג. וַיַּעַשׂ אֶת-נִרְתֵּיהָ שִׁבְעָה וּמִלְקָחֶיהָ וּמַחְתֹּתֶיהָ זָהָב טָהוֹר:

23. Va•ya•as et–ne•ro•te•ha shiv•ah oo•mal•ka•che•ha oo•mach•to•te•ha za•hav
ta•hor.

23. And he made its seven lamps, and its tongs, and its trays, of pure gold.

כד. כִּכָּר זָהָב טָהוֹר עָשָׂה אֹתָהּ וְאֵת כָּל-כְּלֵיהָ:

24. Ki•kar za•hav ta•hor asa o•ta ve•et kol–ke•le•ha.

24. Of a talent of pure gold he made it, and all its utensils.

כה. וַיַּעַשׂ אֶת-מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת עֲצֵי שִׁטִּים אָמָה אָרְכוֹ וְאָמָה רָחְבוֹ רְבֹועַ וְאִמְתִּים
קָמְתוֹ מִמֶּנּוּ הָיוּ קַרְנֹתָיו:

25. Va•ya•as et–miz•bach hak•to•ret atzei shi•tim ama or•ko ve•ama roch•bo
ra•vooa ve•ama•ta•yim ko•ma•to mi•me•noo ha•yoo kar•no•tav.

25. And he made the incense altar of shittim wood; its length was a cubit, and its breadth a cubit; it was square; and two cubits was its height; its horns were of the same.

כו. וַיִּצַף אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר אֶת-גִּגּוֹ וְאֶת-קִירֹתָיו סָבִיב וְאֶת-קַרְנֹתָיו וַיַּעַשׂ לוֹ זֶר זָהָב
סָבִיב:

26. Vay•tzaf o•to za•hav ta•hor et–ga•go ve•et–ki•ro•tav sa•viv ve•et–kar•no•tav
va•ya•as lo zer za•hav sa•viv.

26. And he overlaid it with pure gold, both its top, and the sides around it, and its horns; also he made for it a rim of gold around it.

כז. וּשְׁתֵי טַבְּעוֹת זָהָב עָשָׂה-לוֹ מִתַּחַת לְזָרוֹ עַל שְׁתֵי צַלְעוֹתָיו עַל שְׁנֵי צַדָּיו לְבָתִּים
לְבַדִּים לְשֵׂאת אֹתוֹ בָּהֶם:

27. Oosh•tei tab•ot za•hav asa–lo mi•ta•chat le•zero al sh`tei tzal•o•tav al
sh`nei tzi•dav le•va•tim le•va•dim la•set o•to ba•hem.

27. And he made two rings of gold for it under its rim, by its two corners, upon its two sides, to be places for the carrying poles.

כח. ויעש את-הבדים עצי שטים ויצף אתם זהב:

28. Va•ya•as et–ha•ba•dim atzei shi•tim vay•tzaf o•tam za•hav.

28. And he made the poles of shittim wood, and overlaid them with gold.

כט. ויעש את-שמן המשחה קדש ואת-קטרת הסמים טהור מעשה רקח:

29. Va•ya•as et–she•men ha•mish•cha ko•desh ve•et–ke•to•ret ha•sa•mim ta•hor ma•a•se ro•ke•ach.

29. And he made the holy anointing oil, and the pure incense of sweet spices, according to the work of the perfume maker.

שמות פרק לח

Exodus Chapter 38

א. ויעש את-מזבח העֹלָה עֲצֵי שִׁטִּים חֲמֵשׁ אַמּוֹת אָרְכוֹ וְחֲמֵשׁ-אַמּוֹת רָחְבוֹ רְבוּעַ וְשֵׁלֶשׁ אַמּוֹת קָמְתוֹ:

1. Va•ya•as et-miz•bach ha•o•la atzei shi•tim cha•mesh amot or•ko ve•cha•mesh-amot roch•bo ra•vooa ve•sha•losh amot ko•ma•to.

1. And he made the altar of burnt offering of shittim wood; five cubits was its length, and five cubits its breadth; it was square; and three cubits its height.

ב. ויעש קרנותיו על ארבע פנתיו ממנו היו קרנותיו ויצף אתו נחשת:

2. Va•ya•as kar•no•tav al ar•ba pi•no•tav mi•me•noo ha•yoo kar•no•tav vay•tzaf o•to n`cho•shet.

2. And he made it horns on its four corners; its horns were of the same; and he overlaid it with bronze.

ג. ויעש את-כָּל-כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ אֶת-הַסִּירֹת וְאֶת-הַיָּעִים וְאֶת-הַמְזַרְקוֹת אֶת-הַמְזַלְגוֹת וְאֶת-הַמַּחְתּוֹת כָּל-כְּלָיו עָשָׂה נְחֹשֶׁת:

3. Va•ya•as et-kol-ke•lei ha•miz•be•ach et-ha•si•rot ve•et-ha•ya•eem ve•et-ha•miz•ra•kot et-ha•miz•la•got ve•et-ha•mach•tot kol-ke•lav asa n`cho•shet.

3. And he made all the utensils of the altar, the pots, and the shovels, and the basins, and the forks, and the firepans; all its utensils made he of bronze.

ד. ויעש למזבח מכבֵּר מעֹשָׂה רֶשֶׁת נְחֹשֶׁת תַּחַת כַּרְכָּבוֹ מִלְמַטָּה עַד-הַחֲצִי:

4. Va•ya•as la•miz•be•ach mich•bar ma•a•se re•shet n`cho•shet ta•chat kar•koo•bo mil•ma•ta ad-chetz•yo.

4. And he made for the altar a bronze grating, a network under its ledge to its middle.

ה. ויצק ארבע טבֵּעֹת בְּאַרְבַּע הַקְּצוֹת לְמַכְבֵּר הַנְּחֹשֶׁת בְּתֵימִים לְבַדִּים:

5. Va•yi•tzok ar•ba ta•ba•ot be•ar•ba hak•tza•ot le•mich•bar han•cho•shet ba•tim la•ba•dim.

5. And he cast four rings for the four ends of the grating of bronze, to be places for the poles.

ו. ויעש את-הַבַּדִּים עֲצֵי שִׁטִּים וְיָצַף אֹתָם נְחֹשֶׁת:

6. Va•ya•as et-ha•ba•dim atzei shi•tim vay•tzaf o•tam n`cho•shet.

6. And he made the poles of shittim wood, and overlaid them with bronze.

ז. ויבא את-הַבַּדִּים בְּטַבְּעוֹתַי עַל צְלָעוֹת הַמִּזְבֵּחַ לְשֵׂאת אֹתוֹ בְּהֵם נְבוּב לְחַת עֹשָׂה אֹתוֹ:

7. Va•ya•ve et-ha•ba•dim ba•ta•ba•ot al tzal•ot ha•miz•be•ach la•set o•to ba•hem n`voov loo•chot asa o•to.

7. And he put the carrying poles into the rings on the sides of the altar, he made the altar hollow with boards.

ח. ויעש את הכיור נחשת ואת כנו נחשת במראת הצבאת אשר צבאו פתח אהל מועד:

8. Va•ya•as et ha•ki•yor n`cho•shet ve•et ka•no n`cho•shet be•mar•ot ha•tzov•ot asher tzav•oo pe•tach Ohel Mo•ed.

8. And he made the basin of bronze, and its pedestal of bronze, from the mirrors of the women assembling, who assembled at the door of the Tent of Meeting.

ט. ויעש את-הֶחָצֵר לְפָאת נֶגֶב תִּימָנָה קִלְעֵי הַחֹצֵר שֵׁשׁ מִשְׁזָר מֵאָה בְּאַמָּה:

9. Va•ya•as et-he•cha•tzer lif•at Ne•gev tei•ma•na kal•ei he•cha•tzer shesh mosh•zar me•ah ba•ama.

9. And he made the court; on the south side the hangings of the court were of fine twined linen, a hundred cubits;

י. עמודיהם עשרים ואדניהם עשרים נחשת ווי העמודים וחשקיהם כסף:

10. Amoo•dei•hem es•rim ve•ad•nei•hem es•rim n`cho•shet va•vei ha•a•moo•dim va•cha•shoo•kei•hem ka•sef.

10. Their pillars were twenty, and their bronze sockets twenty; the hooks of the pillars and their joints were of silver.

יא. ולפאת צפון מאה באמה עמודיהם עשרים ואדניהם עשרים נחשת ווי העמודים וחשקיהם כסף:

11. Ve•lif•at tza•fon me•ah va•ama amoo•dei•hem es•rim ve•ad•nei•hem es•rim n`cho•shet va•vei ha•a•moo•dim va•cha•shoo•kei•hem ka•sef.

11. And for the north side the hangings were a hundred cubits, their pillars were twenty, and their sockets of bronze twenty; the hooks of the pillars and their joints of silver.

יב. ולפאת-ים קלעים חמשים באמה עמודיהם עשרה ואדניהם עשרה ווי העמודים וחשוקיהם כסף:

12. Ve•lif•at-yam ke•la•eem cha•mi•shim ba•ama amoo•dei•hem asa•ra ve•ad•nei•hem asa•ra va•vei ha•a•moo•dim va•cha•shoo•kei•hem ka•sef.

12. And for the west side were hangings of fifty cubits, their pillars ten, and their sockets ten; the hooks of the pillars and their joints of silver.

יג. ולפאת קדמה מזרחה חמשים אמה:

13. Ve•lif•at ked•ma miz•ra•cha cha•mi•shim ama.

13. And for the east side fifty cubits.

יד. קלעים חמש-עשרה אמה אל-הַכֶּתֵף עמודיהם שלשה ואדניהם שלשה:

14. Ke•la•eem cha•mesh-es•re ama el-ha•ka•tef amoo•dei•hem sh`lo•sha ve•ad•nei•hem sh`lo•sha.

14. The hangings of the one side of the gate were fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three.

טו. וּלְכַתֵּף הַשְּׁנִית מִזֶּה וּמִזֶּה לְשַׁעַר הַחֲצַר קְלָעִים חֲמֵשׁ עָשָׂרָה אַמָּה עֲמֻדֵיהֶם שְׁלֹשָׁה וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה:

15. Ve•la•ka•tef ha•she•nit mi•ze oo•mi•ze le•sha•ar he•cha•tzer ke•la•eem cha•mesh es•re ama amoo•dei•hem sh'lo•sha ve•ad•nei•hem sh'lo•sha.

15. And for the other side of the court gate, on this hand and that hand, were hangings of fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three.

טז. כָּל-קְלָעֵי הַחֲצַר סָבִיב שֵׁשׁ מְשֻׁזָּר:

16. Kol-kal•ei he•cha•tzer sa•viv shesh mosh•zar.

16. All the hangings of the court around were of fine twined linen.

יז. וְהָאֲדָנִים לְעֲמֻדִים נְחֹשֶׁת וְוֵי הָעֲמֻדִים וְחֲשׂוּקֵיהֶם כֶּסֶף וְצַפּוּי רְאֲשֵׁיהֶם כֶּסֶף וְהֵם מְחֻשָּׁקִים כֶּסֶף כָּל עֲמֻדֵי הַחֲצַר:

17. Ve•ha•ada•nim la•a•moo•dim n'cho•shet va•vei ha•a•moo•dim va•cha•shoo•kei•hem ke•sef ve•tzi•pooy ra•shei•hem ka•sef ve•hem me•choo•sha•kim ke•sef kol amoo•dei he•cha•tzer.

17. And the sockets for the pillars were of bronze; the hooks of the pillars and their joints of silver; and the overlaying of their capitals of silver; and all the pillars of the court were bound with silver.

יח. וּמִסַּךְ שַׁעַר הַחֲצַר מַעֲשֵׂה רֶקֶם תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר וְעֶשְׂרִים אַמָּה אָרְךָ וְקוֹמָהּ בְּרוּחַב חֲמֵשׁ אַמּוֹת לְעֵמֶת קְלָעֵי הַחֲצַר:

18. Oo•ma•sach sha•ar he•cha•tzer ma•a•se ro•kem te•che•let ve•ar•ga•man ve•to•la•at sha•ni ve•shesh mosh•zar ve•es•rim ama o•rech ve•ko•ma ve•ro•chav cha•mesh amot le•oo•mat kal•ei he•cha•tzer.

18. And the screen for the gate of the court was needlework, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen; and twenty cubits was the length, and the height in the breadth was five cubits, corresponding to the hangings of the court.

יט. וְעֲמֻדֵיהֶם אַרְבָּעָה וְאַדְנֵיהֶם אַרְבָּעָה נְחֹשֶׁת וְוֵיהֶם כֶּסֶף וְצַפּוּי רְאֲשֵׁיהֶם וְחֲשׂוּקֵיהֶם כֶּסֶף:

19. Ve•a•moo•dei•hem ar•ba•ah ve•ad•nei•hem ar•ba•ah n'cho•shet va•vei•hem ke•sef ve•tzi•pooy ra•shei•hem va•cha•shoo•kei•hem ka•sef.

19. And their pillars were four, and their sockets of bronze four; their hooks of silver, and the overlaying of their capitals and their joints of silver.

כ. וְכָל-הַיִּתְדוֹת לְמִשְׁכָּן וְלַחֲצַר סָבִיב נְחֹשֶׁת:

20. Ve•chol-hay•te•dot la•mish•kan ve•le•cha•tzer sa•viv n'cho•shet.

20. And all the pins of the tabernacle, and of the court around it, were of bronze.

כא. אלה פְּקוּדֵי הַמִּשְׁכָּן מִשְׁכַּן הָעֵדוּת אֲשֶׁר פָּקַד עַל־פִּי מֹשֶׁה עֲבַדַּת הַלְוִיִּם בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן:

21. Ele fe•koo•dei ha•mish•kan mish•kan ha•Edoot asher poo•kad al–pi Mo•she avo•dat ha•L`vi•yim be•yad Eeta•mar ben–Aha•ron ha•ko•hen.

21. This is the sum of the things of the tabernacle, of the tabernacle of Testimony, as it was counted, according to the commandment of Moses, for the service of the Levites, by the hand of Ithamar, son to Aaron the priest.

כב. וּבְצַלָּאֵל בֶּן־אוּרִי בֶן־חֹר לְמִטֵּה יְהוּדָה עָשָׂה אֶת כָּל־אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

22. Oo•V`tzal•el ben–Oo•ri ven–Choor le•ma•te Ye•hoo•da asa et kol–asher–tzi•va Adonai et–Mo•she.

22. And Bezalel, the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah, made all that the Lord commanded Moses.

כג. וְאִתּוֹ אֶהֱלִיאָב בֶּן־אֲחִיסָמַךְ לְמִטֵּה־דָן חָרָשׁ וְחָשֵׁב וְרָקַם בְּתַכְלֵת וּבְאַרְגָּמֹן וּבְתוֹלַעַת הַשָּׁנִי וּבַשֵּׁשׁ:

23. Ve•ee•to Oho•li•av ben–Achi•sa•mach le•ma•te–Dan cha•rash ve•cho•shev ve•ro•kem bat•che•let oo•va•ar•ga•man oov•to•la•at ha•sha•ni oo•va•shesh.

23. And with him was Aholiab, son of Ahisamach, of the tribe of Dan, an engraver, and a skilful workman, and an embroiderer in blue, and in purple, and in scarlet, and fine linen.

כד. כָּל־הַזָּהָב הָעָשׂוּי לְמִלְאכָה בְּכֹל מְלָאכֶת הַקֹּדֶשׁ וַיְהִי זָהָב הַתְּנוּפָה תִּשְׁעֵ וָעֶשְׂרִים כֶּכֶר וּשְׁבַע מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ:

24. Kol–ha•za•hav he•a•sooy lam•la•cha be•chol me•le•chet ha•ko•desh vay•hi ze•hav hat•noo•fa te•sha ve•es•rim ki•kar oosh•va me•ot oosh•lo•shim she•kel be•she•kel ha•ko•desh.

24. All the gold that was used for the work in all the work of the holy place, the gold of the offering, was twenty nine talents, and seven hundred and thirty shekels, according to the shekel of the sanctuary.

כה. וְכֶסֶף פְּקוּדֵי הָעֵדוּת מֵאֵת כֶּכֶר וָאֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת וַחֲמִשָּׁה וּשְׁבַעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ:

25. Ve•che•sef pe•koo•dei ha•eda me•at ki•kar ve•e•lef oosh•va me•ot va•cha•mi•sha ve•shiv•eem she•kel be•she•kel ha•ko•desh.

25. And the silver of those who were counted of the congregation was a hundred talents, and a thousand seven hundred and seventy five shekels, according to the shekel of the sanctuary;

כו. בקע לגלגלת מחצית השקל בשקל הקדש לכל העבר על-הפקדים מן עשרים שנה ומעלה לשש-מאות אלף ושלושת אלפים וחמש מאות וחמשים:

26. Beka la•gool•go•let ma•cha•tzit ha•she•kel be•she•kel ha•ko•desh le•chol ha•o•ver al–hap•koo•dim mi•ben es•rim sha•na va•ma•ala le•shesh–me•ot e•lef oosh•lo•shet ala•fim va•cha•mesh me•ot va•cha•mi•shim.

26. A bekah for every man, that is, half a shekel, according to the shekel of the sanctuary, for every one who went to be counted, from twenty years old and upward, for six hundred and three thousand five hundred and fifty men.

כז. ויהי מאת כפר הכסף לצקת את אדני הקדש ואת אדני הפרכת מאת אדנים למאת הכפר כפר לאדון:

27. Vay•hi me•at ki•kar ha•ke•sef la•tze•ket et ad•nei ha•ko•desh ve•et ad•nei ha•pa•ro•chet me•at ada•nim lim•at ha•ki•kar ki•kar la•a•den.

27. And of the hundred talents of silver were cast the sockets of the sanctuary, and the sockets of the veil; a hundred sockets of the hundred talents, a talent for a socket.

כח. ואת-האלף ושבע המאות וחמשה ושבעים עשה ווים לעמודים וצפה ראשיהם וחשק אתם:

28. Ve•et–ha•e•lef oosh•va ha•me•ot va•cha•mi•sha ve•shiv•eem asa va•vim la•a•moo•dim ve•tzi•pa ra•shei•hem ve•chi•shak o•tam.

28. And of the thousand seven hundred and seventy five shekels he made hooks for the pillars, and overlaid their capitals, and bound them.

כט. ונחשת התנופה שבעים כפר ואלפים וארבע-מאות שקל:

29. Oon•cho•shet hat•noo•fa shiv•eem ki•kar ve•al•pa•yim ve•ar•ba–me•ot sha•kel.

29. And the bronze of the offering was seventy talents, and two thousand and four hundred shekels.

ל. ויעש בה את-אדני פתח אהל מועד ואת מזבח הנחשת ואת-מכבר הנחשת אשר-לו ואת כל-כלי המזבח:

30. Va•ya•as ba et–ad•nei pe•tach Ohel Mo•ed ve•et miz•bach han•cho•shet ve•et–mich•bar han•cho•shet asher–lo ve•et kol–ke•lei ha•miz•be•ach.

30. And with it he made the sockets to the door of the Tent of Meeting, and the bronze altar, and the bronze grating for it, and all the utensils of the altar,

לא. ואת-אדני החצר סביב ואת-אדני שער החצר ואת כל-יתדות המשכן ואת-כל-יתדות החצר סביב:

31. Ve•et–ad•nei he•cha•tzer sa•viv ve•et–ad•nei sha•ar he•cha•tzer ve•et kol–yit•dot ha•mish•kan ve•et–kol–yit•dot he•cha•tzer sa•viv.

31. And the sockets of the court around it, and the sockets of the court gate, and all the pins of the tabernacle, and all the pins of the court around it.

שמות פרק לט

Exodus Chapter 39

א. וּמִן־הַתְּכֵלֶת וְהָאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת הַשָּׁנִי עָשׂוּ בְּגָדֵי־שָׂרָד לְשָׂרֵת בְּקֹדֶשׁ וַיַּעֲשׂוּ אֶת־בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

1. Oo•min–hat•che•let ve•ha•ar•ga•man ve•to•la•at ha•sha•ni asoo vig•dei–s`rad le•sha•ret ba•ko•desh va•ya•a•soo et–big•dei ha•ko•desh asher le•Aha•ron ka•a•sher tzi•va Adonai et–Mo•she.

1. And of the blue, and purple, and scarlet, they made uniforms of service, to do service in the holy place, and made the holy garments for Aaron; as the Lord commanded Moses.

ב. וַיַּעַשׂ אֶת־הָאֶפֶד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר:

2. Va•ya•as et–ha•efod za•hav te•che•let ve•ar•ga•man ve•to•la•at sha•ni ve•shesh mosh•zar.

2. And he made the ephod of gold, blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen.

ג. וַיִּרְקְעוּ אֶת־פְּחֵי הַזָּהָב וְקָצְצוּ פְּתִילִם לַעֲשׂוֹת בְּתוֹךְ הַתְּכֵלֶת וּבְתוֹךְ הָאַרְגָּמָן וּבְתוֹךְ תוֹלַעַת הַשָּׁנִי וּבְתוֹךְ הַשֵּׁשׁ מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב:

3. Vay•rak•oo et–pa•chei ha•za•hav ve•ki•tsetz pe•ti•lim la•a•sot be•toch hat•che•let oov•toch ha•ar•ga•man oov•toch to•la•at ha•sha•ni oov•toch ha•shesh ma•a•se cho•shev.

3. And they did beat the gold into thin plates, and cut it into wires, to work it in the blue, and in the purple, and in the scarlet, and in the fine linen, with skilful work.

ד. כְּתִפּוֹת עָשׂוּ־לוֹ חֲבֵרֹת עַל־שְׁנֵי (קְצוֹתָיו) [קְצוֹתָיו] חֲבָר:

4. Ke•te•fot asoo–lo chov•rot al–sh`nei (ke•tzo•tav) [ke•tzo•tav] choo•bar.

4. They made shoulder pieces for it, to couple it together; by the two edges was it coupled together.

ה. וְחֹשֶׁב אֶפְדָּתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו מִמֶּנּוּ הוּא כַּמַּעֲשֵׂהוּ זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

5. Ve•che•shev afoo•da•to asher a•lav mi•me•noo hoo ke•ma•ase•hoo za•hav te•che•let ve•ar•ga•man ve•to•la•at sha•ni ve•shesh mosh•zar ka•a•sher tzi•va Adonai et–Mo•she.

5. And the finely done girdle of his ephod, that was upon it, was of the same, according to its work; of gold, blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen; as the Lord commanded Moses.

ו. וַיַּעֲשׂוּ אֶת-אַבְנֵי הַשֹּׁהַם מִסִּבַּת מִשְׁבַּצַּת זָהָב מִפְּתוּחַת פְּתוּחֵי חוֹתָם עַל-שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

6. Va•ya•a•soo et-av`nei ha•sho•ham moo•sa•bot mish•be•tzot za•hav me•foo•ta•chot pi•too•chei cho•tam al-sh`mot b`nei Israel.

6. And they arranged onyx stones enclosed in fixtures of gold, engraved, as signets are engraved, with the names of the people of Israel.

ז. וַיִּשֶׂם אֹתָם עַל כְּתֹפֶת הָאֶפֶד אַבְנֵי זָכָרוֹן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

7. Va•ya•sem o•tam al kit•fot ha•efod av`nei zi•ka•ron liv`nei Israel ka•a•sher tzi•va Adonai et-Mo•she.

7. And he put them on the shoulders of the ephod, that they should be stones for a memorial to the people of Israel; as the Lord commanded Moses.

ח. וַיַּעַשׂ אֶת-הַחֹשֶׁן מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב כַּמַּעֲשֵׂה אֶפֶד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר:

8. Va•ya•as et-ha•cho•shen ma•a•se cho•shev ke•ma•a•se efod za•hav te•che•let ve•ar•ga•man ve•to•la•at sha•ni ve•shesh mosh•zar.

8. And he made the breastplate of skilful work, like the work of the ephod; of gold, blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen.

ט. רְבֹועַ הָיָה כְּפֹול עָשׂוּ אֶת-הַחֹשֶׁן זֶרֶת אָרְכוֹ וְזֶרֶת רָחְבוֹ כְּפֹול:

9. Ra•vooa ha•ya ka•fool asoo et-ha•cho•shen ze•ret or•ko ve•ze•ret roch•bo ka•fool.

9. It was square; they made the breastplate double; a span was its length, and a span its breadth, being doubled.

י. וַיִּמְלְאוּ-בּוֹ אַרְבַּעַה טוּרֵי אָבֶן טוּר אָדָם פְּטֹדָה וּבִרְקַת הַטּוּר הָאֶחָד:

10. Vay•mal•oo-vo ar•ba•ah too•rei aven toor o•dem pit•da oo•va•re•ket ha•toor ha•e•chad.

10. And they set in it four rows of stones; the first row was a ruby, a topaz, and a beryl; this was the first row.

יא. וְהַטּוּר הַשֵּׁנִי נֶפֶךְ סַפִּיר וַיְהִלָּם:

11. Ve•ha•toor ha•she•ni no•fech sa•pir ve•ya•ha•lom.

11. And the second row, a turquoise, a sapphire, and a diamond.

יב. וְהַטּוּר הַשְּׁלִישִׁי לְשֵׁם שָׁבוּ וְאַחַלְמָה:

12. Ve•ha•toor hash•li•shi le•shem sh`vo ve•ach•la•ma.

12. And the third row, a jacinth, an agate, and a jasper.

יג. וְהַטּוֹר הָרְבִיעִי תְרָשִׁישׁ שֶׁהֵם וַיִּשְׂפָּה מוֹסַבֵּת מִשְׁבָּצַת זָהָב בְּמִלְאָתָם:

13. Ve•ha•toor har•vi•ee tar•shish sho•ham ve•yash•fe moo•sa•bot mish•be•tzot za•hav be•mi•loo•o•tam.

13. And the fourth row, an emerald, an onyx, and a jade; they were enclosed in fixtures of gold in their settings.

יד. וְהָאֲבָנִים עַל-שְׁמֹת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל הֵנָּה שְׁתֵּים עָשָׂרָה עַל-שְׁמֹתָם פְּתוּחֵי הַתָּם אִישׁ עַל-שְׁמוֹ לְשָׁנִים עָשָׂר שְׁבֹט:

14. Ve•ha•ava•nim al-sh`mot b`nei-Israel he•na sh`teim es•re al-sh`mo•tam pi•too•chei cho•tam eesh al-sh`mo lish•neim asar sha•vet.

14. And the stones were according to the names of the people of Israel, twelve, according to their names, like the engravings of a signet, every one with his name, according to the twelve tribes.

טו. וַיַּעֲשׂוּ עַל-הַחֹשֶׁן שְׁרָשֻׁרֹת גְּבֻלַת מַעֲשֵׂה עֶבֶת זָהָב טָהוֹר:

15. Va•ya•a•soo al-ha•cho•shen shar•she•rot gav•loot ma•a•se avot za•hav ta•hor.

15. And they made upon the breastplate chains at the ends, twisted cords of pure gold.

טז. וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי מִשְׁבָּצַת זָהָב וּשְׁתֵּי טַבְּעֹת זָהָב וַיִּתְּנוּ אֶת-שְׁתֵּי הַטַּבְּעֹת עַל-שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן:

16. Va•ya•a•soo sh`tei mish•be•tzot za•hav oosh•tei tab•ot za•hav va•yit•noo et-sh`tei ha•ta•ba•ot al-sh`nei ke•tzot ha•cho•shen.

16. And they made two fixtures of gold, and two gold rings; and put the two rings in the two ends of the breastplate.

יז. וַיִּתְּנוּ שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת הַזֶּהָב עַל-שְׁתֵּי הַטַּבְּעֹת עַל-קְצוֹת הַחֹשֶׁן:

17. Va•yit•noo sh`tei ha•avo•tot ha•za•hav al-sh`tei ha•ta•ba•ot al-ke•tzot ha•cho•shen.

17. And they put the two corded chains of gold in the two rings on the ends of the breastplate.

יח. וְאֵת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת נָתַנוּ עַל-שְׁתֵּי הַמִּשְׁבָּצַת וַיִּתְּנָם עַל-כְּתֹפֶת הָאֶפֶד אֶל-מוֹל פְּנָיו:

18. Ve•et sh`tei ke•tzot sh`tei ha•avo•tot nat•noo al-sh`tei ha•mish•be•tzot va•yit•noom al-kit•fot ha•efod el-mool pa•nav.

18. And the two ends of the two corded chains they fastened in the two fixtures, and put them on the shoulder pieces of the ephod, before it.

יט. וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵי טַבְעוֹת זָהָב וַיְשִׂימוּ עַל-שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן עַל-שְׂפָתוֹ אֲשֶׁר אֶל-עֵבֶר הָאֶפֶד בֵּיתָהּ:

19. Va•ya•a•soo sh`tei tab•ot za•hav va•ya•si•moo al-sh`nei ke•tzot ha•cho•shen al-s`fa•to asher el-ever ha•efod bai•ta.

19. And they made two rings of gold, and put them on the two ends of the breastplate, upon its border, which was on the inward side of the ephod.

כ. וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵי טַבְעוֹת זָהָב וַיִּתְּנֵם עַל-שְׁתֵי כַתְּפֵת הָאֶפֶד מִלְמַטָּה מִמּוֹל פָּנָיו לְעֵמֶת מַחְבְּרָתוֹ מִמַּעַל לְחֹשֶׁב הָאֶפֶד:

20. Va•ya•a•soo sh`tei tab•ot za•hav va•yit•noom al-sh`tei chit•fot ha•efod mil•ma•ta mi•mool pa•nav le•oo•mat mach•bar•to mi•ma•al le•che•shev ha•efod.

20. And they made two other golden rings, and put them on the two sides of the ephod underneath, toward its front, opposite its other coupling, above the finely done girdle of the ephod.

כא. וַיִּרְכְּסוּ אֶת-הַחֹשֶׁן מִטַּבְעֹתָיו אֶל-טַבְעוֹת הָאֶפֶד בְּפִתִּיל תְּכֵלֶת לְהִיֵּת עַל-חֹשֶׁב הָאֶפֶד וְלֹא-יִזַּח הַחֹשֶׁן מֵעַל הָאֶפֶד כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

21. Va•yir•ke•soo et-ha•cho•shen mi•tab•otav el-tab•ot ha•efod bif•til te•che•let li•hi•yot al-che•shev ha•efod ve•lo-yi•zach ha•cho•shen me•al ha•efod ka•a•sher tzi•va Adonai et-Mo•she.

21. And they did bind the breastplate by his rings to the rings of the ephod with a lace of blue, that it might be above the finely done girdle of the ephod, and that the breastplate might not come loose from the ephod; as the Lord commanded Moses.

כב. וַיַּעַשׂ אֶת-מַעֲוֵל הָאֶפֶד מַעֲשֵׂה אָרֶג כְּלִיל תְּכֵלֶת:

22. Va•ya•as et-me•il ha•efod ma•a•se o•reg ke•lil te•che•let.

22. And he made the robe of the ephod of woven work, all of blue.

כג. וּפִי-הַמַּעֲוֵל בְּתוֹכוֹ כְּפִי תַחְרָא שֶׁפָּה לְפָנָיו סָבִיב לֹא יִקְרַע:

23. Oo•fi-ham•eel be•to•cho ke•fi tach•ra sa•fa le•fiv sa•viv lo yi•ka•rea.

23. And there was a hole in the midst of the robe, as the hole of a suit of armor, with a band around the hole, that it should not tear.

כד. וַיַּעֲשׂוּ עַל-שׁוּלֵי הַמַּעֲוֵל רִמּוֹנֵי תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי מִשְׁזָר:

24. Va•ya•a•soo al-shoo•lei ham•eel ri•mo•nei te•che•let ve•ar•ga•man ve•to•la•at sha•ni mosh•zar.

24. And they made upon the hems of the robe pomegranates of blue, and purple, and scarlet, and twined linen.

כה. ויעשו פְּעַמְנֵי זָהָב טָהוֹר וַיִּתְּנוּ אֶת-הַפְּעַמְנִים בְּתוֹךְ הַרְמָנִים עַל-שׁוּלֵי הַמַּעֲלִיל סָבִיב בְּתוֹךְ הַרְמָנִים:

25. Va•ya•a•soo fa•a•mo•nei za•hav ta•hor va•yit•noo et–ha•pa•a•mo•nim be•toch ha•ri•mo•nim al–shoo•lei ham•eel sa•viv be•toch ha•ri•mo•nim.

25. And they made bells of pure gold, and put the bells between the pomegranates upon the hem of the robe, between the pomegranates.

כו. פְּעַמֹן וְרִמֹן פְּעַמֹן וְרִמֹן עַל-שׁוּלֵי הַמַּעֲלִיל סָבִיב לְשֵׁרֶת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

26. Pa•a•mon ve•ri•mon pa•a•mon ve•ri•mon al–shoo•lei ham•eel sa•viv le•sha•ret ka•a•sher tzi•va Adonai et–Mo•she.

26. A bell and a pomegranate, a bell and a pomegranate, around the hem of the robe to minister in; as the Lord commanded Moses.

כז. ויעשו אֶת-הַכֶּתֶנֶת שֵׁשׁ מַעֲשֵׂה אֶרֶג לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו:

27. Va•ya•a•soo et–ha•kat•not shesh ma•a•se o•reg le•Aha•ron ool•va•nav.

27. And they made coats of fine linen of woven work for Aaron, and for his sons,

כח. וְאֵת הַמְצַנְפֹת שֵׁשׁ וְאֵת-פְּאַרְיֵי הַמְגַבְּעֹת שֵׁשׁ וְאֵת-מִכְנְסֵי הַבָּד שֵׁשׁ מִשְׁזָר:

28. Ve•et ha•mitz•ne•fet shesh ve•et–pa•a•rei ha•mig•ba•ot shesh ve•et–mich•ne•sei ha•bad shesh mosh•zar.

28. And a mitre of fine linen, and turbans of fine linen, and linen breeches of fine twined linen,

כט. וְאֵת-הָאֲבֵנֹת שֵׁשׁ מִשְׁזָר וְתַכְלֵת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי מַעֲשֵׂה רֶקֶם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

29. Ve•et–ha•av•net shesh mosh•zar oot•che•let ve•ar•ga•man ve•to•la•at sha•ni ma•a•se ro•kem ka•a•sher tzi•va Adonai et–Mo•she.

29. And a girdle of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet, of needlework; as the Lord commanded Moses.

ל. ויעשו אֶת-צִיץ נֶזֶר-הַקֹּדֶשׁ זָהָב טָהוֹר וַיִּכְתְּבוּ עָלָיו מִכְתָּב פְּתוּחֵי חוֹתָם קֹדֶשׁ לַיהוָה:

30. Va•ya•a•soo et–titz ne•zer–ha•ko•desh za•hav ta•hor va•yich•te•voo a•lav mich•tav pi•too•chei cho•tam ko•desh la•Adonai.

30. And they made the plate of the holy rim of pure gold, and wrote upon it a writing, like the engravings of a signet, Holiness to the Lord.

לא. וַיִּתְּנוּ עָלָיו פֶּתִיל תְּכֵלֶת לְתֵת עַל-הַמְצַנְפֹת מִלְמַעְלָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

31. Va•yit•noo a•lav pe•til te•che•let la•tet al–ha•mitz•ne•fet mil•ma•ala ka•a•sher tzi•va Adonai et–Mo•she.

31. And they tied to it a lace of blue, to fasten it on high upon the mitre; as the Lord commanded Moses.

לב. ותכל כל-עבדת משכן אהל מועד ויעשו בני ישראל ככל אשר צוה יהוה את-משה כן עשו:

32. Va•te•chel kol–avo•dat mish•kan Ohel Mo•ed va•ya•a•soo b`nei Israel ke•chol asher tzi•va Adonai et–Mo•she ken asoo.

32. Thus was all the work of the tabernacle of the Tent of Meeting finished; and the people of Israel did according to all that the Lord commanded Moses, so did they.

לג. ויביאו את-המשכן אל-משה את-האהל ואת-כל-כליו קרסיו קרשיו (בריחו)

33. Va•ya•vi•oo et–ha•mish•kan el–Mo•she et–ha•o•hel ve•et–kol–ke•lav ke•ra•sav ke•ra•shav (be•ri•chav) [be•ri•chav] ve•a•moo•dav va•ada•nav.

33. And they brought the tabernacle to Moses, the tent, and all his furniture, his clasps, his boards, his bars, and his pillars, and his sockets,

לד. ואת-מכסה עורת האילם המאדמים ואת-מכסה ערת התחשים ואת פרכת המסך:

34. Ve•et–mich•se o•rot ha•ey•lim ham•ada•mim ve•et–mich•se o•rot hat•cha•shim ve•et pa•ro•chet ha•ma•sach.

34. And the covering of rams' skins dyed red, and the covering of goats' skins, and the veil of the covering,

לה. את-ארון העדת ואת-בדיו ואת הכפרת:

35. Et–Aron ha•Edoot ve•et–ba•dav ve•et ha•ka•po•ret.

35. The Ark of the Testimony, and its poles, and the covering,

לו. את-השלחן את-כל-כליו ואת לחם הפנים:

36. Et–ha•shool•chan et–kol–ke•lav ve•et le•chem ha•pa•nim.

36. The table, and all its utensils, and the bread of display,

לז. את-המנרה הטהרה את-נרתיה נרת המערכה ואת-כל-כליה ואת שמן המאור:

37. Et–ham•no•ra hat•ho•ra et–ne•ro•te•ha ne•rot ha•ma•ara•cha ve•et–kol–ke•le•ha ve•et she•men ha•ma•or.

37. The pure lampstand, with its lamps, with the lamps to be set in order, and all its utensils, and the oil for light,

לח. ואת מזבח הזהב ואת שמן המשחה ואת קטרת הסמים ואת מסך פתח האהל:

38. Ve•et miz•bach ha•za•hav ve•et she•men ha•mish•cha ve•et ke•to•ret ha•sa•mim ve•et ma•sach pe•tach ha•o•hel.

38. And the golden altar, and the anointing oil, and the incense of spices, and the screen for the tabernacle door,

לט. את מזבח הנחשת ואת מכבד הנחשת אשר-לו את-בדיו ואת-כל-כליו את-הכיר ואת-כנו:

39. Et miz•bach han•cho•shet ve•et–mich•bar han•cho•shet asher–lo et–ba•dav ve•et–kol–ke•lav et–ha•ki•yor ve•et–ka•no.

39. The bronze altar, and its grating of bronze, its poles, and all its utensils, the basin and its pedestal,

מ. את קלעי החצר את-עמדיה ואת-אדניה ואת-המסך לשער החצר את-מיתריו ויתדתיה ואת כל-כלי עבדת המשכן לאהל מועד:

40. Et kal•ei he•cha•tzer et–amoo•de•ha ve•et–ada•ne•ha ve•et–ha•ma•sach le•sha•ar he•cha•tzer et–mei•ta•rav viy•te•do•te•ha ve•et kol–ke•lei avo•dat ha•mish•kan le•Ohel Mo•ed.

40. The hangings of the court, its pillars, and its sockets, and the screen for the court gate, its cords, and its pins, and all the utensils of the service of the tabernacle, for the Tent of Meeting.

מא. את-בגדי השרד לשרת בקדש את-בגדי הקדש לאהרן הכהן ואת-בגדי בניו לכהן:

41. Et–big•dei has•rad le•sha•ret ba•ko•desh et–big•dei ha•ko•desh le•Aha•ron ha•ko•hen ve•et–big•dei va•nav le•cha•hen.

41. The uniforms of service to do service in the holy place, and the holy garments for Aaron the priest, and his sons' garments, to minister in the priest's office.

מב. ככל אשר-צוה יהוה את-משה בן עשו בני ישראל את כל-העבודה:

42. Ke•chol asher–tzi•va Adonai et–Mo•she ken asoo b`nei Israel et kol–ha•avo•da.

42. According to all that the Lord commanded Moses, so the people of Israel made all the work.

מג. וירא משה את-כל-המלאכה והנה עשו אתה באשר צוה יהוה בן עשו ויברך אתם משה:

43. Va•yar Mo•she et–kol–ham•la•cha ve•hi•ne asoo o•ta ka•a•sher tzi•va Adonai ken asoo vay•va•rech o•tam Mo•she.

43. And Moses looked upon all the work, and, behold, they had done it as the Lord had commanded, so had they done it; and Moses blessed them.

שמות פרק מ

Exodus Chapter 40

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she le•mor.

1. And the Lord spoke to Moses, saying,

ב. בְּיוֹם-הַחֹדֶשׁ הָרִשׁוֹן בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ תָּקִים אֶת-מִשְׁכַּן אֹהֶל מוֹעֵד:

2. Be•yom–ha•cho•desh ha•ri•shon be•e•chad la•cho•desh ta•kim et–mish•kan Ohel Mo•ed.

2. On the first day of the first month shall you set up the tabernacle of the Tent of Meeting.

ג. וּשְׂמַתָּ שָׁם אֶת אֲרוֹן הָעֵדוּת וְסָכַתְתָּ עַל-הָאָרוֹן אֶת-הַפָּרֹכֶת:

3. Ve•sam•ta sham et Aron ha•Edoot ve•sa•ko•ta al–ha•a•ron et–ha•pa•ro•chet.

3. And you shall put in it the Ark of the Testimony, and cover the ark with the veil.

ד. וְהֵבֵאתָ אֶת-הַשְּׁלֶחַן וְעִרְכָתָּ אֶת-עֲרֻכּוֹ וְהֵבֵאתָ אֶת-הַמִּנְחָה וְהַעֲלִיתָ אֶת-נִרְתִּיהָ:

4. Ve•he•ve•ta et–ha•shool•chan ve•arach•ta et–er•ko ve•he•ve•ta et–ham•no•ra ve•ha•a•lei•ta et–ne•ro•te•ha.

4. And you shall bring in the table, and set in order the things that are to be set in order upon it; and you shall bring in the lampstands, and light its lamps.

ה. וְנִתְּתָה אֶת-מִזְבַּח הַזָּהָב לְקִטְרֹת לִפְנֵי אֲרוֹן הָעֵדוּת וּשְׂמַתָּ אֶת-מַסַּךְ הַפֶּתַח לְמִשְׁכַּן:

5. Ve•na•ta•ta et–miz•bach ha•za•hav lik•to•ret lif•nei Aron ha•Edoot ve•sam•ta et–ma•sach ha•pe•tach la•mish•kan.

5. And you shall set the altar of gold for the incense before the Ark of the Testimony, and put the screen of the door to the tabernacle.

ו. וְנִתְּתָה אֶת מִזְבַּח הָעֹלָה לִפְנֵי פֶתַח מִשְׁכַּן אֹהֶל-מוֹעֵד:

6. Ve•na•ta•ta et miz•bach ha•o•la lif•nei pe•tach mish•kan O•hel–Mo•ed.

6. And you shall set the altar of the burnt offering before the door of the tabernacle of the Tent of Meeting.

ז. וְנִתְּתָ אֶת-הַכִּיּוֹר בֵּין-אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וְנִתְּתָ שָׁם מַיִם:

7. Ve•na•ta•ta et–ha•ki•yor bein–Ohel Mo•ed oo•vein ha•miz•be•ach ve•na•ta•ta sham ma•yim.

7. And you shall set the basin between the tent of the congregation and the altar, and shall put water in it.

ח. וְשַׁמֵּת אֶת-הַחֹצֵר סָבִיב וְנָתַתָּ אֶת-מָסַךְ שַׁעַר הַחֹצֵר:

8. Ve•sam•ta et–he•cha•tzer sa•viv ve•na•ta•ta et–ma•sach sha•ar he•cha•tzer.
8. And you shall set up the court around it, and hang up the screen at the court gate.

ט. וְלָקַחְתָּ אֶת-שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמִשַּׁחְתָּ אֶת-הַמִּשְׁכָּן וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-בּוֹ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ וְאֶת-כָּל-כֵּלָיו וְהָיָה קֹדֶשׁ:

9. Ve•la•kach•ta et–she•men ha•mish•cha oo•ma•shach•ta et–ha•mish•kan ve•et–kol–asher–bo ve•ki•dash•ta o•to ve•et–kol–ke•lav ve•ha•ya ko•desh.
9. And you shall take the anointing oil, and anoint the tabernacle, and all that is in it, and shall consecrate it, and all its utensils; and it shall be holy.

י. וּמִשַּׁחְתָּ אֶת-מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת-כָּל-כֵּלָיו וְקִדַּשְׁתָּ אֶת-הַמִּזְבֵּחַ וְהָיָה הַמִּזְבֵּחַ קֹדֶשׁ קִדְּשִׁים:

10. Oo•ma•shach•ta et–miz•bach ha•o•la ve•et–kol–ke•lav ve•ki•dash•ta et–ha•miz•be•ach ve•ha•ya ha•miz•be•ach Ko•desh Ko•da•shim.
10. And you shall anoint the altar of the burnt offering, and all its utensils, and sanctify the altar; and it shall be an altar Most Holy.

יא. וּמִשַּׁחְתָּ אֶת-הַכִּיּוֹר וְאֶת-כַּנּוֹ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ:

11. Oo•ma•shach•ta et–ha•ki•yor ve•et–ka•no ve•ki•dash•ta o•to.
11. And you shall anoint the basin and its pedestal, and sanctify it.

יב. וְהִקְרַבְתָּ אֶת-אַהֲרֹן וְאֶת-בָּנָיו אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְרָחַצְתָּ אֹתָם בַּמַּיִם:

12. Ve•hik•rav•ta et–Aha•ron ve•et–ba•nav el–pe•tach Ohel Mo•ed ve•ra•chatz•ta o•tam ba•ma•yim.
12. And you shall bring Aaron and his sons to the door of the Tent of Meeting, and wash them with water.

יג. וְהִלַּבַּשְׁתָּ אֶת-אַהֲרֹן אֶת בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ וּמִשַּׁחְתָּ אֹתוֹ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ וְכָהֵן לִי:

13. Ve•hil•bash•ta et–Aha•ron et big•dei ha•ko•desh oo•ma•shach•ta o•to ve•ki•dash•ta o•to ve•chi•hen li.
13. And you shall put upon Aaron the holy garments, and anoint him, and sanctify him; that he may minister to me in the priest's office.

יד. וְאֶת-בָּנָיו תִּקְרִיב וְהִלַּבַּשְׁתָּ אֹתָם כִּתְּנֹת:

14. Ve•et–ba•nav tak•riv ve•hil•bash•ta o•tam koo•to•not.
14. And you shall bring his sons, and dress them with coats;

טו. וּמִשַּׁחֲתָ אֹתָם בְּאֲשֶׁר מִשַּׁחֲתָ אֶת-אֲבֵיהֶם וְכִהְנֹו לִי וְהִיְתָה לְהִיֵּת לָהֶם מִשַּׁחֲתָם לְכַהֲנַת עוֹלָם לְדוֹרָתָם:

15. Oo•ma•shach•ta o•tam ka•a•sher ma•shach•ta et-avi•hem ve•chi•ha•noo li ve•hai•ta li•hi•yot la•hem mosh•cha•tam lich•hoo•nat o•lam le•do•ro•tam.

15. And you shall anoint them, as you did anoint their father, that they may minister to me in the priest's office; for their anointing shall surely be an everlasting priesthood throughout their generations.

טז. וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ כִּן עָשָׂה:

16. Va•ya•as Mo•she ke•chol asher tzi•va Adonai o•to ken asa.

16. Thus did Moses; according to all that the Lord commanded him, so did he.

יז. וַיְהִי בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בַּשָּׁנָה הַשְּׁנִיָּת בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הַיּוֹם הַמִּשְׁכָּן:

17. Vay•hi ba•cho•desh ha•ri•shon ba•sha•na ha•she•nit be•e•chad la•cho•desh hoo•kam ha•mish•kan.

17. And it came to pass in the first month in the second year, on the first day of the month, that the tabernacle was erected.

יח. וַיִּקַּם מֹשֶׁה אֶת-הַמִּשְׁכָּן וַיִּתֵּן אֶת-אֲדָנָיו וַיִּשֶׂם אֶת-קַרְשָׁיו וַיִּתֵּן אֶת-בְּרִיחָיו וַיִּקַּם אֶת-עַמּוּדָיו:

18. Va•ya•kem Mo•she et-ha•mish•kan va•yi•ten et-ada•nav va•ya•sem et-ke•ra•shav va•yi•ten et-be•ri•chav va•ya•kem et-amoo•dav.

18. And Moses erected the tabernacle, and fastened his sockets, and set up its boards, and put in its bars, and erected its pillars.

יט. וַיִּפְרֹשׂ אֶת-הָאֹהֶל עַל-הַמִּשְׁכָּן וַיִּשֶׂם אֶת-מַכְסֵה הָאֹהֶל עָלָיו מִלְמַעְלָה בְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

19. Va•yif•ros et-ha•o•hel al-ha•mish•kan va•ya•sem et-mich•se ha•o•hel a•lav mil•ma•ala ka•a•sher tzi•va Adonai et-Mo•she.

19. And he spread the tent over the tabernacle, and put the covering of the tent above it; as the Lord commanded Moses.

כ. וַיִּקַּח וַיִּתֵּן אֶת-הָעֵדוּת אֶל-הָאָרוֹן וַיִּשֶׂם אֶת-הַבַּדִּים עַל-הָאָרוֹן וַיִּתֵּן אֶת-הַכַּפֹּרֶת עַל-הָאָרוֹן מִלְמַעְלָה:

20. Va•yi•kach va•yi•ten et-ha•Edoot el-ha•a•ron va•ya•sem et-ha•ba•dim al-ha•a•ron va•yi•ten et-ha•ka•po•ret al-ha•a•ron mil•ma•ala.

20. And he took and put the Testimony into the ark, and set the poles on the ark, and put the covering above the ark;

כא. וַיָּבֵא אֶת-הָאָרוֹן אֶל-הַמִּשְׁכָּן וַיִּשֶׂם אֶת פְּרֻכַת הַמָּסַךְ וַיִּסַּךְ עַל אָרוֹן הָעֵדוּת בְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

21. Va•ya•ve et-ha•a•ron el-ha•mish•kan va•ya•sem et pa•ro•chet ha•ma•sach va•ya•sech al Aron ha•Edoot ka•a•sher tzi•va Adonai et-Mo•she.

21. And he brought the ark into the tabernacle, and set up the veil of the covering, and covered the Ark of the Testimony; as the Lord commanded Moses.

כב. ויתן את-השלֹחַן בַּאֵהֶל מוֹעֵד עַל יַרֵךְ הַמִּשְׁכָּן צָפְנָה מִחוּץ לַפְּרֹכֶת:

22. Va•yi•ten et–ha•shool•chan be•Ohel Mo•ed al ye•rech ha•mish•kan tza•fo•na mi•chootz la•pa•ro•chet.

22. And he put the table in the Tent of Meeting, upon the side of the tabernacle northward, outside the veil.

כג. ויערך עליו ערך לחם לפני יהוה כאשר צוה יהוה את-משה:

23. Va•ya•a•roch a•lav e•rech le•chem lif•nei Adonai ka•a•sher tzi•va Adonai et–Mo•she.

23. And he set the bread in order upon it before the Lord; as the Lord had commanded Moses.

כד. וישם את-המנורה בַּאֵהֶל מוֹעֵד נֹכַח הַשְּׁלֹחַן עַל יַרֵךְ הַמִּשְׁכָּן נֹגְבָה:

24. Va•ya•sem et–ham•no•ra be•Ohel Mo•ed no•chach ha•shool•chan al ye•rech ha•mish•kan neg•ba.

24. And he put the lampstand in the Tent of the Meeting, opposite the table, on the south side of the tabernacle.

כה. ויעל הנרות לפני יהוה כאשר צוה יהוה את-משה:

25. Va•ya•al ha•ne•rot lif•nei Adonai ka•a•sher tzi•va Adonai et–Mo•she.

25. And he lighted the lamps before the Lord; as the Lord commanded Moses.

כו. וישם את-מזבח הזהב בַּאֵהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי הַפְּרֹכֶת:

26. Va•ya•sem et–miz•bach ha•za•hav be•Ohel Mo•ed lif•nei ha•pa•ro•chet.

26. And he put the golden altar in the Tent of the Meeting before the veil;

כז. ויקטר עליו קטרת סמים כאשר צוה יהוה את-משה:

27. Va•yak•ter a•lav ke•to•ret sa•mim ka•a•sher tzi•va Adonai et–Mo•she.

27. And he burned sweet incense on it; as the Lord commanded Moses.

כח. וישם את-מסך הפתח למשכן:

28. Va•ya•sem et–ma•sach ha•pe•tach la•mish•kan.

28. And he set up the screen at the door of the tabernacle.

כט. ואת מזבח העֹלָה שָׂם פֶּתַח מִשְׁכַּן אֵהֶל-מוֹעֵד וַיַּעַל עָלָיו אֶת-הָעֹלָה וְאֶת-הַמִּנְחָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

29. Ve•et miz•bach ha•o•la sam pe•tach mish•kan O•hel–Mo•ed va•ya•al a•lav et–ha•o•la ve•et–ha•min•cha ka•a•sher tzi•va Adonai et–Mo•she.

29. And he put the altar of burnt offering by the door of the tabernacle of the Tent of the Meeting, and offered upon it the burnt offering and the meal offering; as the Lord commanded Moses.

ל. וַיִּשֶׂם אֶת-הַכִּיּוֹר בֵּין-אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ וַיִּתֵּן שָׁמָּה מִים לְרַחֵץ:

30. Va•ya•sem et-ha•ki•yor bein-Ohel Mo•ed oo•vein ha•miz•be•ach va•yi•ten sha•ma ma•yim le•rach•tza.

30. And he set the basin between the Tent of Meeting and the altar, and put water there, for washing.

לא. וַרְחֲצוּ מִמֶּנּוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וּבָנָיו אֶת-יְדֵיהֶם וְאֶת-רַגְלֵיהֶם:

31. Ve•ra•cha•tzoo mi•me•noo Mo•she ve•Aha•ron oo•va•nav et-ye•dei•hem ve•et-rag•lei•hem.

31. And Moses and Aaron and his sons washed their hands and their feet there;

לב. בְּבֹאֵם אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד וּבְקִרְבָּתְכֶם אֶל-הַמִּזְבֵּחַ יִרְחֲצוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

32. Be•vo•am el-Ohel Mo•ed oov•kor•va•tam el-ha•miz•be•ach yir•cha•tzoo ka•a•sher tzi•va Adonai et-Mo•she.

32. When they went into the Tent of Meeting, and when they came near to the altar, they washed; as the Lord commanded Moses.

לג. וַיִּקַּם אֶת-הַחֲצָר סָבִיב לַמִּשְׁכָּן וְלַמִּזְבֵּחַ וַיִּתֵּן אֶת-מָסַךְ שַׁעַר הַחֲצָר וַיְכַל מֹשֶׁה אֶת-הַמְּלָאכָה:

33. Va•ya•kem et-he•cha•tzer sa•viv la•mish•kan ve•la•miz•be•ach va•yi•ten et-ma•sach sha•ar he•cha•tzer vay•chal Mo•she et-ham•la•cha.

33. And he erected the court around the tabernacle and the altar, and set up the screen of the court gate. So Moses finished the work.

לד. וַיִּכַּס הָעֶנָן אֶת-אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּכְבֹּד יְהוָה מְלֵא אֶת-הַמִּשְׁכָּן:

34. Vay•chas he•a•nan et-Ohel Mo•ed ooch•vod Adonai ma•le et-ha•mish•kan.

34. Then a cloud covered the Tent of Meeting, and the glory of the Lord filled the tabernacle.

לה. וְלֹא-יָכַל מֹשֶׁה לָּבוֹא אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד כִּי-שָׁכַן עָלָיו הָעֶנָן וַיִּכְבֹּד יְהוָה מְלֵא אֶת-הַמִּשְׁכָּן:

35. Ve•lo-ya•chol Mo•she la•vo el-Ohel Mo•ed ki-sha•chan a•lav he•a•nan ooch•vod Adonai ma•le et-ha•mish•kan.

35. And Moses was not able to enter into the Tent of Meeting, because the cloud abode on it, and the glory of the Lord filled the tabernacle.

לו. ובהעלות הענן מעל המשכן יסעו בני ישראל בכל מסעיהם:

36. Oov•he•a•lot he•a•nan me•al ha•mish•kan yis•oo b`nei Israel be•chol mas•ei•hem.

36. And when the cloud was taken up from over the tabernacle, the children of Israel went onward in all their journeys;

לז. ואם-לא יעלה הענן ולא יסעו עד-יום העלתו:

37. Ve•eem-lo ye•a•le he•a•nan ve•lo yis•oo ad-yom he•a•lo•to.

37. But if the cloud was not taken up, then they journeyed not till the day that it was taken up.

לח. כי ענו יהוה על-המשכן יומם ואש תהיה לילה בו לעיני כל-בית-ישראל בכל-מסעיהם:

38. Ki anan Adonai al-ha•mish•kan yo•mam ve•esh ti•hi•ye lai•la bo le•ei•nei chol-beit-Israel be•chol-mas•ei•hem.

38. For the cloud of the Lord was upon the tabernacle by day, and fire was on it by night, in the sight of all the house of Israel, throughout all their journeys.

^END^

ויקרא פרק א

Leviticus Chapter 1

א. ויקרא אל-משה וידבר יהוה אליו מאהל מועד לאמר:

1. Va•yik•ra el–Mo•she vay•da•ber Adonai e•lav me•Ohel Mo•ed le•mor.

1. And the Lord called to Moses, and spoke to him out of the Tent of Meeting, saying,

ב. דבר אל-בני ישראל ואמרת אליהם אדם כי-יקריב מכם קרבן ליהוה מן-הבהמה מן-הבקר ומן-הצאן תקריבו את-קרבנכם:

2. Da•ber el–b`nei Israel ve•amar•ta ale•hem adam ki–yak•riv mi•kem kor•ban la•Adonai min–ha•be•he•ma min–ha•ba•kar oo•min–ha•tzon tak•ri•voo et–kor•ban•chem.

2. Speak to the people of Israel, and say to them, If any man of you brings an offering to the Lord, you shall bring your offering of the cattle, of the herd, and of the flock.

ג. אם-עלה קרבנו מן-הבקר זכר תמים יקריבנו אל-פתח אהל מועד יקריב אתו לרצנו לפני יהוה:

3. Eem–o•la kor•ba•no min–ha•ba•kar za•char ta•mim yak•ri•ve•noo el–pe•tach Ohel Mo•ed yak•riv o•to lif•tzo•no lif•nei Adonai.

3. If his offering is a burnt sacrifice of the herd, let him offer a male without blemish; he shall offer it of his own voluntary will at the door of the Tent of Meeting before the Lord.

ד. וסמך ידו על ראש העלה ונרצה לו לכפר עליו:

4. Ve•sa•mach ya•do al rosh ha•o•la ve•nir•tza lo le•cha•per a•lav.

4. And he shall put his hand upon the head of the burnt offering; and it shall be accepted for him to make atonement for him.

ה. ושחט את-בן הבקר לפני יהוה והקריבו בני אהרן הכהנים את-הדם וזרקו את-הדם על-המזבח סביב אשר-פתח אהל מועד:

5. Ve•sha•chat et–ben ha•ba•kar lif•nei Adonai ve•hik•ri•voo b`nei Aha•ron ha•ko•ha•nim et–ha•dam ve•zar•koo et–ha•dam al–ha•miz•be•ach sa•viv asher–pe•tach Ohel Mo•ed.

5. And he shall kill the bull before the Lord; and the priests, the sons of Aaron, shall bring the blood, and sprinkle the blood around upon the altar that is by the door of the Tent of Meeting.

ו. והפשיט את-העלה ונתח אתה לנתחיה:

6. Ve•hif•sheet et–ha•o•la ve•ni•tach o•ta lin•ta•che•ha.

6. And he shall flay the burnt offering, and cut it into his pieces.

ז. וְנָתַנוּ בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֵשׁ עַל-הַמִּזְבֵּחַ וְעָרְכוּ עֵצִים עַל-הָאֵשׁ:

7. Ve•nat•noo b`nei Aha•ron ha•ko•hen esh al–ha•miz•be•ach ve•ar•choo etzim al–ha•esh.

7. And the sons of Aaron the priest shall put fire upon the altar, and lay the wood in order upon the fire;

ח. וְעָרְכוּ בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת הַנְּתָחִים אֶת-הָרֹאשׁ וְאֶת-הַפָּדָר עַל-הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל-הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל-הַמִּזְבֵּחַ:

8. Ve•ar•choo b`nei Aha•ron ha•ko•ha•nim et han•ta•chim et–ha•rosh ve•et–ha•pa•der al–ha•etzim asher al–ha•esh asher al–ha•miz•be•ach.

8. And the priests, the sons of Aaron, shall lay the parts, the head, and the fat, in order upon the wood that is on the fire which is upon the altar;

ט. וְקָרְבוּ וּכְרָעוּ יָרוּחַ בַּמַּיִם וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת-הַכֹּל הַמִּזְבֵּחַ עָלָה אֲשֶׁה רִיחַ-נִיחֹחַ לַיהוָה:

9. Ve•kir•bo ooch•ra•av yir•chatz ba•ma•yim ve•hik•tir ha•ko•hen et–ha•kol ha•miz•be•cha o•la ee•she re•ach–ni•cho•ach la•Adonai.

9. But its entrails and its legs shall he wash in water; and the priest shall burn all on the altar, to be a burnt sacrifice, an offering made by fire, of a sweet savor to the Lord.

י. וְאִם-מִן-הַצֹּאן קָרְבָּנוּ מִן-הַכְּשָׁבִים אוּ מִן-הָעִזִּים לְעֹלָה זָכָר תָּמִים יִקְרִיבֵנוּ:

10. Ve•eem–min–ha•tzon kor•ba•no min–hak•sa•vim o min–ha•ee•zim le•o•la za•char ta•mim yak•ri•ve•noo.

10. And if his offering is of the flocks, namely, of the sheep, or of the goats, for a burnt sacrifice; he shall bring a male without blemish.

יא. וְשָׁחַט אֹתוֹ עַל יָרֵךְ הַמִּזְבֵּחַ צָפֹנָה לִפְנֵי יְהוָה וְזָרְקוּ בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת-דָּמוֹ עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

11. Ve•sha•chat o•to al ye•rech ha•miz•be•ach tza•fo•na lif•nei Adonai ve•zar•koo b`nei Aha•ron ha•ko•ha•nim et–da•mo al–ha•miz•be•ach sa•viv.

11. And he shall kill it on the northern side of the altar before the Lord; and the priests, the sons of Aaron, shall sprinkle his blood around upon the altar.

יב. וְנָתַח אֹתוֹ לְנִתְחָיו וְאֶת-רֹאשׁוֹ וְאֶת-פָּדָרוֹ וְעָרַךְ הַכֹּהֵן אֹתָם עַל-הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל-הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל-הַמִּזְבֵּחַ:

12. Ve•ni•tach o•to lin•ta•chav ve•et–ro•sho ve•et–pid•ro ve•arach ha•ko•hen o•tam al–ha•etzim asher al–ha•esh asher al–ha•miz•be•ach.

12. And he shall cut it in pieces, with its head and its fat; and the priest shall lay them in order on the wood that is on the fire which is upon the altar;

יג. וְהִקְרַב וְהִכְרַעַם יִרְחֹץ בַּמַּיִם וְהִקְרִיב הִכְהֵן אֶת-הַכֹּל וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ עָלָה הוּא אִשֶּׁה רִיחַ גִּיחָח לַיהוָה:

13. Ve•ha•ke•rev ve•hak•ra•a•yim yir•chatz ba•ma•yim ve•hik•riv ha•ko•hen et-ha•kol ve•hik•tir ha•miz•be•cha o•la hoo ee•she re•ach ni•cho•ach la•Adonai.

13. But he shall wash the entrails and the legs with water; and the priest shall bring it all, and burn it upon the altar; it is a burnt sacrifice, an offering made by fire, of a sweet savor to the Lord.

יד. וְאִם מִן-הָעוֹף עָלָה קִרְבָּנוֹ לַיהוָה וְהִקְרִיב מִן-הַתְּרִים אוֹ מִן-בְּנֵי הַיּוֹנָה אֶת-קִרְבָּנוֹ:

14. Ve•eem min-ha•of o•la kor•ba•no la•Adonai ve•hik•riv min-ha•to•rim o min-b`nei ha•yo•na et-kor•ba•no.

14. And if the burnt sacrifice for his offering to the Lord is of birds, then he shall bring his offering of turtledoves, or of young pigeons.

טו. וְהִקְרִיבוּ הִכְהֵן אֶל-הַמִּזְבֵּחַ וּמָלַק אֶת-רֹאשׁוֹ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ וְנִמְצָה דָּמוֹ עַל קִיר הַמִּזְבֵּחַ:

15. Ve•hik•ri•vo ha•ko•hen el-ha•miz•be•ach oo•ma•lak et-ro•sho ve•hik•tir ha•miz•be•cha ve•nim•tza da•mo al kir ha•miz•be•ach.

15. And the priest shall bring it to the altar, and wring off its head, and burn it on the altar; and its blood shall be wrung out at the side of the altar;

טז. וְהִסִּיר אֶת-מְרֹאֲתוֹ בְּנִצְתָּהּ וְהִשְׁלִיךְ אֹתָהּ אֶצֶל הַמִּזְבֵּחַ קִדְמָה אֶל-מְקוֹם הַדָּשָׁן:

16. Ve•he•sir et-moor•ato be•no•tza•ta ve•hish•lich o•ta etzel ha•miz•be•ach ked•ma el-me•kom ha•da•shen.

16. And he shall remove its crop with its feathers, and cast it beside the altar on the east part, by the place of the ashes;

יז. וְשָׁסַע אֹתוֹ בְּכַנְפָּיו לֹא יִבְדִּיל וְהִקְטִיר אֹתוֹ הִכְהֵן הַמִּזְבֵּחַ עַל-הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל-הָאֵשׁ עָלָה הוּא אִשֶּׁה רִיחַ גִּיחָח לַיהוָה:

17. Ve•shi•sa o•to vich•na•fav lo yav•dil ve•hik•tir o•to ha•ko•hen ha•miz•be•cha al-ha•etzim asher al-ha•esh o•la hoo ee•she re•ach ni•cho•ach la•Adonai.

17. And he shall tear it with its wings, but shall not divide it asunder; and the priest shall burn it upon the altar, upon the wood that is upon the fire; it is a burnt sacrifice, an offering made by fire, of a sweet savor to the Lord.

ויקרא פרק ב Leviticus Chapter 2

א. וּנְפֹשׁ כִּי־תִקְרִיב קִרְבַּן מִנְחָה לַיהוָה סֵלֶת יִהְיֶה קִרְבָּנוּ וַיִּצַק עָלֶיהָ שֶׁמֶן וַנִּתֵּן עָלֶיהָ לְבִנָּה:

1. Ve•ne•fesh ki-tak•riv kor•ban min•cha la•Adonai so•let yi•hi•ye kor•ba•no ve•ya•tzak ale•ha she•men ve•na•tan ale•ha le•vo•na.

1. And when any will offer a meal offering to the Lord, his offering shall be of fine flour; and he shall pour oil upon it, and put frankincense on it;

ב. וְהִבִּיֵּאָה אֶל־בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים וְקִמֵץ מִשֶּׁם מְלֵא קִמְצוֹ מִסֵּלֶתָהּ וּמִשְׁמֶנָּה עַל כָּל־לִבְנֶתָהּ וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־אֲזִכְרֹתֶיהָ הַמִּזְבְּחָה אִשָּׁה רִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה:

2. Ve•he•vi•ah el-b`nei Aha•ron ha•ko•ha•nim ve•ka•matz mi•sham me•lo koom•tzo mi•sol•ta oo•mi•sham•na al kol-le•vo•na•ta ve•hik•tir ha•ko•hen et-az•ka•ra•ta ha•miz•be•cha ee•she re•ach ni•cho•ach la•Adonai.

2. And he shall bring it to the sons of Aaron the priests; and he shall take from it his handful of its flour, and of its oil, with all its frankincense; and the priest shall burn the memorial part of it upon the altar, to be an offering made by fire, of a sweet savor to the Lord;

ג. וְהַנּוֹתֵרֶת מִן־הַמִּנְחָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו קֹדֶשׁ קִדָּשִׁים מֵאִשֵּׁי יְהוָה:

3. Ve•ha•no•te•ret min-ha•min•cha le•Aha•ron ool•va•nav Ko•desh Ko•da•shim me•ee•shei Adonai.

3. And the remnant of the meal offering shall be Aaron's and his sons'; it is a thing Most Holy of the offerings of the Lord made by fire.

ד. וְכִי תִקְרַב קִרְבַּן מִנְחָה מֵאַפֶּה תַנּוּר סֵלֶת חֲלוֹת מִצַּת בְּלוֹלַת בֶּשֶׂמֶן וּרְקִיקֵי מִצּוֹת מְשֻׁחִים בֶּשֶׂמֶן:

4. Ve•chi tak•riv kor•ban min•cha ma•a•fe ta•noor so•let cha•lot ma•tzot be•loo•lot ba•she•men oor•ki•kei ma•tzot me•shoo•chim ba•sha•men.

4. And if you bring a sacrifice of a meal offering baked in the oven, it shall be unleavened cakes of fine flour mixed with oil, or unleavened wafers anointed with oil.

ה. וְאִם־מִנְחָה עַל־הַמִּחְבֵּת קִרְבָּנְךָ סֵלֶת בְּלוּלָה בֶּשֶׂמֶן מִצָּה תִהְיֶה:

5. Ve•eem-min•cha al-ha•ma•cha•vat kor•ba•ne•cha so•let be•loo•la va•she•men ma•tza ti•hi•ye.

5. And if your sacrifice is a meal offering baked in a pan, it shall be of fine flour unleavened, mixed with oil.

ו. פְּתוֹת אֹתָהּ פְּתִים וַיִּצְקֶתָ עָלֶיהָ שֶׁמֶן מִנְחָה הוּא:

6. Pa•tot o•ta pi•tim ve•ya•tzak•ta ale•ha sha•men min•cha hee.

6. You shall part it in pieces, and pour oil on it; it is a meal offering.

ז. ואם-מנחת מרחשת קרבנך סלת בשמן תעשה:

7. Ve•eem–min•chat mar•che•shet kor•ba•ne•cha so•let ba•she•men te•a•se.

7. And if your sacrifice is a meal offering baked in the frying pan, it shall be made of fine flour with oil.

ח. והבאת את-המנחה אשר יעשה מאלה ליהוה והקריבה אל-הכהן והגישה אל-המזבח:

8. Ve•he•ve•ta et–ha•min•cha asher ye•a•se me•e•le la•Adonai ve•hik•ri•va el–ha•ko•hen ve•hi•gi•sha el–ha•miz•be•ach.

8. And you shall bring the meal offering that is made of these things to the Lord; and when it is presented to the priest, he shall bring it to the altar.

ט. והרים הכהן מן-המנחה את-אזכרתה והקטיר המזבחה אשה ריח ניחח ליהוה:

9. Ve•he•rim ha•ko•hen min–ha•min•cha et–az•ka•ra•ta ve•hik•tir ha•miz•be•cha ee•she re•ach ni•cho•ach la•Adonai.

9. And the priest shall take from the meal offering its memorial part, and shall burn it upon the altar; it is an offering made by fire, of a sweet savor to the Lord.

י. והנותרת מן-המנחה לאהרן ולבניו קדש קדשים מאשי יהוה:

10. Ve•ha•no•te•ret min–ha•min•cha le•Aha•ron ool•va•nav Ko•desh Ko•da•shim me•ee•shei Adonai.

10. And that which is left of the meal offering shall be Aaron's and his sons'; it is a thing Most Holy of the offerings of the Lord made by fire.

יא. כל-המנחה אשר תקריבו ליהוה לא תעשה חמץ כי כל-שאר וכל-דבש לא-תקטירו ממנו אשה ליהוה:

11. Kol–ha•min•cha asher tak•ri•voo la•Adonai lo te•a•se cha•metz ki chol–s`or ve•chol–de•vash lo–tak•ti•roo mi•me•noo ee•she la•Adonai.

11. No meal offering, which you shall bring to the Lord, shall be made with leaven; for you shall burn no leaven, nor any honey, in any offering of the Lord made by fire.

יב. קרבן ראשית תקריבו אתם ליהוה ואל-המזבח לא-יעלו לריח ניחח:

12. Kor•ban re•sheet tak•ri•voo o•tam la•Adonai ve•el–ha•miz•be•ach lo–ya•a•loo le•re•ach ni•cho•ach.

12. As for the sacrifice of the first fruits, you shall offer them to the Lord; but they shall not be burned on the altar for a sweet savor.

יג. וכל-קרבן מנחתך במלח ולא תשבית מלח ברית אלהיך מעל מנחתך על כל-קרבנך תקריב מלח:

13. Ve•chol–kor•ban min•chat•cha ba•me•lach tim•lach ve•lo tash•bit me•lach be•rit Elohe•cha me•al min•cha•te•cha al kol–kor•ban•cha tak•riv me•lach.

13. And every sacrifice of your meal offering shall you season with salt; nor shall you allow the salt of the covenant of your God to be lacking from your meal offering; with all your offerings you shall offer salt.

י.ד. וְאִם-תִּקְרִיב מִנְחַת בִּכּוּרִים לַיהוָה אָבִיב קְלוּי בְּאֵשׁ גֶּרֶשׁ כַּרְמֶל תִּקְרִיב אֶת מִנְחַת
בִּכּוּרֶיךָ:

14. Ve•eem-tak•riv min•chat bi•koo•rim la•Adonai aviv ka•looy ba•esh ge•res
Car•mel tak•riv et min•chat bi•koo•re•cha.

14. And if you offer a meal offering of your first fruits to the Lord, you shall offer for the meal offering of your first fruits green ears of grain dried by the fire, grain beaten out of fresh ears.

טו. וְנָתַתְּ עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְשִׁמְתָה עָלֶיהָ לְבִנָּה מִנְחָה הוּא:

15. Ve•na•ta•ta ale•ha she•men ve•sam•ta ale•ha le•vo•na min•cha hee.

15. And you shall put oil upon it, and lay frankincense on it; it is a meal offering.

טז. וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת-אֲזִכְרֹתָהּ מִגֶּרֶשׁהּ וּמִשְׁמְנָהּ עַל כָּל-לְבִנְתָּהּ אֲשֶׁה לַיהוָה:

16. Ve•hik•tir ha•ko•hen et-az•ka•ra•ta mi•gir•sa oo•mi•sham•na al kol-
le•vo•na•ta ee•she la•Adonai.

16. And the priest shall burn the memorial part of it, of its beaten grain, and of its oil, with all the frankincense; it is an offering made by fire to the Lord.

ויקרא פרק ג Leviticus Chapter 3

א. ואם־זבח שְׁלָמִים קָרְבָּנוּ אִם מִן־הַבָּקָר הוּא מִקְרִיב אִם־זָכָר אִם־נְקֵבָה תָּמִים יִקְרִיבֵנוּ לִפְנֵי יְהוָה:

1. Ve•eem–ze•vach sh`la•mim kor•ba•no eem min–ha•ba•kar hoo mak•riv eem–za•char eem–n`ke•va ta•mim yak•ri•ve•noo lif•nei Adonai.

1. And if his offering is a sacrifice of peace offering, if he offers it of the herd; whether it is a male or female, he shall offer it without blemish before the Lord.

ב. וְסָמַךְ יָדוֹ עַל־רֹאשׁ קָרְבָּנוּ וּשְׁחָטוּ פֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְּנֵי אֹהֶל הַכֹּהֲנִים אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

2. Ve•sa•mach ya•do al–rosh kor•ba•no oosh•cha•to pe•tach Ohel Mo•ed ve•zar•koo b`nei Aha•ron ha•ko•ha•nim et–ha•dam al–ha•miz•be•ach sa•viv.

2. And he shall lay his hand upon the head of his offering, and kill it at the door of the Tent of Meeting; and the sons of Aaron, the priests, shall sprinkle the blood upon the altar around.

ג. וְהִקְרִיב מִזְבַּח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁה לַיהוָה אֶת־הַחֶלֶב הַמְכֻסָּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֶת כָּל־הַחֶלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב:

3. Ve•hik•riv mi•ze•vach hash•la•mim ee•she la•Adonai et–ha•che•lev ham•cha•se et–ha•ke•rev ve•et kol–ha•che•lev asher al–ha•ke•rev.

3. And he shall offer of the sacrifice of the peace offering an offering made by fire to the Lord; the fat that covers the entrails, and all the fat that is upon the entrails,

ד. וְאֶת שְׁתֵּי הַכְּלָיִת וְאֶת־הַחֶלֶב אֲשֶׁר עֲלֵהֶן אֲשֶׁר עַל־הַכְּסָלִים וְאֶת־הַיִּתְרֹת עַל־הַכֶּבֶד עַל־הַכְּלָיִת יִסְרְנָה:

4. Ve•et sh`tei hak•la•yot ve•et–ha•che•lev asher ale•hen asher al–hak•sa•lim ve•et–ha•yo•te•ret al–ha•ka•ved al–hak•la•yot ye•si•re•na.

4. And the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the flanks, and the appendage of the liver, with the kidneys, it shall he taken away.

ה. וְהִקְטִירוּ אֹתוֹ בְּנֵי־אֹהֶל הַמִּזְבֵּחַה עַל־הָעֵלָה אֲשֶׁר עַל־הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ אֲשֶׁה רִיחַ גִּיחַח לַיהוָה:

5. Ve•hik•ti•roo o•to v`nei–Aha•ron ha•miz•be•cha al–ha•o•la asher al–ha•etzim asher al–ha•esh ee•she re•ach ni•cho•ach la•Adonai.

5. And the sons of Aaron shall burn it on the altar upon the burnt sacrifice, which is upon the wood that is on the fire; it is an offering made by fire, of a sweet savor to the Lord.

ו. וְאִם-מִן-הַצֹּאן קָרְבָּנוֹ לְזֶבַח שְׁלָמִים לַיהוָה זָכָר אוֹ נִקְבָּה תָּמִים יִקְרִיבֵנוּ:

6. Ve•eem–min–ha•tzon kor•ba•no le•ze•vach sh`la•mim la•Adonai za•char o n`ke•va ta•mim yak•ri•ve•noo.

6. And if his offering for a sacrifice of peace offering to the Lord is of the flock; male or female, he shall offer it without blemish.

ז. אִם-כֶּשֶׁב הוּא-מִקְרִיב אֶת-קָרְבָּנוֹ וְהִקְרִיב אֹתוֹ לִפְנֵי יְהוָה:

7. Eem–ke•sev hoo–mak•riv et–kor•ba•no ve•hik•riv o•to lif•nei Adonai.

7. If he offers a lamb for his offering, then shall he offer it before the Lord.

ח. וְסָמַךְ אֶת-יָדוֹ עַל-רֹאשׁ קָרְבָּנוֹ וְשָׁחַט אֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְּנֵי אֹהֶל אֶת-דָּמוֹ עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

8. Ve•sa•mach et–ya•do al–rosh kor•ba•no ve•sha•chat o•to lif•nei Ohel Mo•ed ve•zar•koo b`nei Aha•ron et–da•mo al–ha•miz•be•ach sa•viv.

8. And he shall lay his hand upon the head of his offering, and kill it before the Tent of Meeting; and the sons of Aaron shall sprinkle its blood around upon the altar.

ט. וְהִקְרִיב מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁה לַיהוָה חֲלָבוֹ הָאֲלִיָּה תְּמִימָה לְעֹמֶת הָעֶצֶה יְסִירָנָה וְאֶת-הַחֶלֶב הַמְכֻסָּה אֶת-הַקֶּרֶב וְאֵת כָּל-הַחֶלֶב אֲשֶׁר עַל-הַקֶּרֶב:

9. Ve•hik•riv mi•ze•vach hash•la•mim ee•she la•Adonai chel•bo ha•al•ya te•mi•ma le•oo•mat he•a•tze ye•si•re•na ve•et–ha•che•lev ham•cha•se et–ha•ke•rev ve•et kol–ha•che•lev asher al–ha•ke•rev.

9. And he shall offer of the sacrifice of the peace offering an offering made by fire to the Lord; its fat, and the whole rump, he shall take it off hard by the backbone; and the fat that covers the entrails, and all the fat that is upon the entrails,

י. וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיִת וְאֶת-הַחֶלֶב אֲשֶׁר עֲלֵהוּ אֲשֶׁר עַל-הַכְּסָלִים וְאֶת-הַיִּתְרוֹת עַל-הַכֶּבֶד עַל-הַכְּלָיִת יְסִירָנָה:

10. Ve•et sh`tei hak•la•yot ve•et–ha•che•lev asher ale•hen asher al–hak•sa•lim ve•et–ha•yo•te•ret al–ha•ka•ved al–hak•la•yot ye•si•rena.

10. And the two kidneys, and the fat that is upon them, which is by the flanks, and the appendage of the liver, with the kidneys, which he shall take away.

יא. וְהִקְטִירוֹ הִכְהוּ הַמִּזְבֵּחַ לַחֵם אֲשֶׁה לַיהוָה:

11. Ve•hik•ti•ro ha•ko•hen ha•miz•be•cha le•chem ee•she la•Adonai.

11. And the priest shall burn it upon the altar; it is the food of the offering made by fire to the Lord.

יב. וְאִם-עֵז קָרְבָּנוֹ וְהִקְרִיבוֹ לִפְנֵי יְהוָה:

12. Ve•eem–ez kor•ba•no ve•hik•ri•vo lif•nei Adonai.

12. And if his offering is a goat, then he shall offer it before the Lord.

יג. וְסַמַּךְ אֶת־יָדוֹ עַל־רֹאשׁוֹ וְשַׁחַט אֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְנֵי אֹהֶרֶן אֶת־דָּמוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

13. Ve•sa•mach et–ya•do al–ro•sho ve•sha•chat o•to lif•nei Ohel Mo•ed ve•zar•koo b`nei Aha•ron et–da•mo al–ha•miz•be•ach sa•viv.

13. And he shall lay his hand upon the head of it, and kill it before the Tent of Meeting; and the sons of Aaron shall sprinkle its blood upon the altar around.

יד. וְהִקְרִיב מִמֶּנּוּ קָרְבָּנוֹ אֲשֶׁה לַיהוָה אֶת־הַחֶלֶב הַמְכַסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֵת כָּל־הַחֶלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב:

14. Ve•hik•riv mi•me•noo kor•ba•no ee•she la•Adonai et–ha•che•lev ham•cha•se et–ha•ke•rev ve•et kol–ha•che•lev asher al–ha•ke•rev.

14. And he shall offer there his offering, an offering made by fire to the Lord; the fat that covers the entrails, and all the fat that is upon the entrails,

טו. וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיִת וְאֶת־הַחֶלֶב אֲשֶׁר עֲלֵהֶן אֲשֶׁר עַל־הַכְּסָלִים וְאֶת־הַיִּתְרֹת עַל־הַכֶּבֶד עַל־הַכְּלָיִת יִסִּירָנָה:

15. Ve•et sh`tei hak•la•yot ve•et–ha•che•lev asher ale•hen asher al–hak•sa•lim ve•et–ha•yo•te•ret al–ha•ka•ved al–hak•la•yot ye•si•rena.

15. And the two kidneys, and the fat that is upon them, which is by the flanks, and the appendage of the liver, with the kidneys, which he shall take away.

טז. וְהִקְטִירָם הִכְהֵן הַמִּזְבֵּחַ לָחֶם אֲשֶׁה לְרִיחַ גִּיחַח כָּל־חֶלֶב לַיהוָה:

16. Ve•hik•ti•ram ha•ko•hen ha•miz•be•cha le•chem ee•she le•re•ach ni•cho•ach kol–che•lev la•Adonai.

16. And the priest shall burn them upon the altar; it is the food of the offering made by fire for a sweet savor; all the fat is the Lord's.

יז. חֻקַּת עוֹלָם לְדוֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם כָּל־חֶלֶב וְכָל־דָּם לֹא תֹאכְלוּ:

17. Choo•kat o•lam le•do•ro•tei•chem be•chol mosh•vo•tei•chem kol–che•lev ve•chol–dam lo to•che•loo.

17. It shall be an everlasting statute for your generations throughout all your dwellings, that you eat neither fat nor blood.

ויקרא פרק ד Leviticus Chapter 4

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she le•mor.

1. And the Lord spoke to Moses, saying,

ב. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר נֶפֶשׁ כִּי-תִחַטָּא בְשִׁגְגָה מִכֹּל מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא תַעֲשִׂינָהּ וְעָשָׂה מֵאֲחַת מֵהֵנָּה:

2. Da•ber el–b`nei Israel le•mor ne•fesh ki–te•che•ta vish•ga•ga mi•kol mitz•vot Adonai asher lo te•a•sei•na ve•asa me•a•chat me•he•na.

2. Speak to the people of Israel, saying, If a soul shall sin through ignorance against any of the commandments of the Lord concerning things which ought not to be done, and shall do against any of them;

ג. אִם הִכְהֵן הַמְּשִׁיחַ יַחַטָּא לְאַשְׁמַת הָעָם וְהִקְרִיב עַל חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא פֶּרֶבֶן-בָּקָר תָּמִים לַיהוָה לְחַטָּאת:

3. Eem ha•ko•hen ha•ma•shi•ach ye•che•ta le•ash•mat ha•am ve•hik•riv al cha•ta•to asher cha•ta par ben–ba•kar ta•mim la•Adonai le•cha•tat.

3. If the priest who is anointed sins according to the sin of the people; then let him bring for his sin, which he has sinned, a young bull without blemish to the Lord for a sin offering.

ד. וְהָבִיא אֶת-הַפָּר אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה וְסָמַךְ אֶת-יָדוֹ עַל-רֹאשׁ הַפָּר וְשַׁחַט אֶת-הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה:

4. Ve•hevi et–ha•par el–pe•tach Ohel Mo•ed lif•nei Adonai ve•sa•mach et–ya•do al–rosh ha•par ve•sha•chat et–ha•par lif•nei Adonai.

4. And he shall bring the bull to the door of the Tent of Meeting before the Lord; and shall lay his hand upon the bull's head, and kill the bull before the Lord.

ה. וְלָקַח הַכֹּהֵן הַמְּשִׁיחַ מִדַּם הַפָּר וְהָבִיא אֹתוֹ אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד:

5. Ve•la•kach ha•ko•hen ha•ma•shi•ach mi•dam ha•par ve•hevi o•to el–Ohel Mo•ed.

5. And the priest who is anointed shall take of the bull's blood, and bring it to the Tent of Meeting;

ו. וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶת-אֶצְבָּעוֹ בְּדָם וְהִזָּה מִן-הַדָּם שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה אֶת-פְּנֵי פָרְכַת הַקֹּדֶשׁ:

6. Ve•ta•val ha•ko•hen et–etz•bao ba•dam ve•hi•za min–ha•dam she•va pe•a•mim lif•nei Adonai et–p`nei pa•ro•chet ha•ko•desh.

6. And the priest shall dip his finger in the blood, and sprinkle of the blood seven times before the Lord, before the veil of the sanctuary.

ז. ונתן הכהן מן-הדם על-קרנות מזבח קטרת הסמים לפני יהוה אשר באהל מועד ואת כל-דם הפר ישפך אל-יסוד המזבח העלה אשר-פתח אהל מועד:

7. Ve•na•tan ha•ko•hen min–ha•dam al–kar•not miz•bach ke•to•ret ha•sa•mim lif•nei Adonai asher be•Ohel Mo•ed ve•et kol–dam ha•par yish•poch el–ye•sod miz•bach ha•o•la asher–pe•tach Ohel Mo•ed.

7. And the priest shall put some of the blood upon the horns of the altar of sweet incense before the Lord, which is in the Tent of Meeting; and shall pour all the blood of the bull at the bottom of the altar of the burnt offering, which is at the door of the Tent of Meeting.

ח. ואת-כל-חלב פר החטאת ירים ממנו את-החלב המכסה על-הקרוב ואת כל-החלב אשר על-הקרוב:

8. Ve•et–kol–che•lev par ha•cha•tat ya•rim mi•me•noo et–ha•che•lev ham•cha•se al–ha•ke•rev ve•et kol–ha•che•lev asher al–ha•ke•rev.

8. And he shall take off from it all the fat of the bull for the sin offering; the fat that covers the entrails, and all the fat that is upon the entrails,

ט. ואת שתי הכלית ואת-החלב אשר עליהן אשר על-הכסלים ואת-היתרת על-הכבד על-הכליות יסירנה:

9. Ve•et sh`tei hak•la•yot ve•et–ha•che•lev asher a•lei•hen asher al–hak•sa•lim ve•et–ha•yo•te•ret al–ha•ka•ved al–hak•la•yot ye•si•rena.

9. And the two kidneys, and the fat that is upon them, which is by the flanks, and the appendage of the liver, with the kidneys, which he shall take away,

י. כֹּאֲשֶׁר יוֹרֵם מִשׁוֹר זֶבַח הַשְּׁלָמִים וְהַקְטִיִּרֵם הַכֹּהֵן עַל מִזְבֵּחַ הָעֹלָה:

10. Ka•a•sher yoo•ram mi•shor ze•vach hash•la•mim ve•hik•ti•ram ha•ko•hen al miz•bach ha•o•la.

10. As it was taken off from the bull of the sacrifice of peace offerings; and the priest shall burn them upon the altar of the burnt offering.

יא. ואת-עור הפר ואת-כל-בשרו על-ראשו ועל-כרעיו וקרבו ופרשו:

11. Ve•et–or ha•par ve•et–kol–be•sa•ro al–ro•sho ve•al–ke•ra•av ve•kir•bo oo•fir•sho.

11. And the skin of the bull, and all its flesh, with its head, and with its legs, and its entrails, and its dung,

יב. והוציא את-כל-הפר אל-מחוץ למחנה אל-מקום טהור אל-שפך הדשן ושרף אתו על-עצים באש על-שפך הדשן ישרף:

12. Ve•ho•tzi et–kol–ha•par el–mi•chootz la•ma•cha•ne el–ma•kom ta•hor el–she•fech ha•de•shen ve•sa•raf o•to al–etzim ba•esh al–she•fech ha•de•shen yi•sa•ref.

12. The whole bull shall he carry outside the camp to a clean place, where the ashes are poured out, and burn him on the wood with fire; where the ashes are poured out shall he be burned.

יג. וְאִם כָּל־עַדַּת יִשְׂרָאֵל יִשְׁגּוּ וְנִעְלַם דְּבַר מֵעֵינֵי הַקֹּהֵל וַעֲשׂוּ אַחַת מִכָּל־מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא־תַעֲשִׂינָהּ וְאָשְׁמוּ:

13. Ve•eem kol-adat Israel yish•goo ve•ne•elam da•var me•ei•nei ha•ka•hal ve•a•soo a•chat mi•kol-mitz•vot Adonai asher lo-te•a•se•na ve•a•she•moo.

13. And if the whole congregation of Israel sins through ignorance, and the thing is hidden from the eyes of the assembly, and they have done something against any of the commandments of the Lord concerning things which should not be done, and are guilty;

יד. וְנֹדַעַה הַחֲטָאת אֲשֶׁר חָטְאוּ עָלֶיהָ וְהִקְרִיבוּ הַקֹּהֵל פֶּרֶ בֶן־בָּקָר לְחֲטָאת וְהִבְיִאוּ אֹתוֹ לִפְנֵי אֱהֹל מוֹעֵד:

14. Ve•nod•ah ha•cha•tat asher chat•oo ale•ha ve•hik•ri•voo ha•ka•hal par ben-ba•kar le•cha•tat ve•he•vi•oo o•to lif•nei Ohel Mo•ed.

14. When the sin, which they have sinned against it, is known, then the congregation shall offer a young bull for the sin, and bring him before the Tent of Meeting.

טו. וְסָמְכוּ זִקְנֵי הָעֵדָה אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הַפֶּרֶ לִפְנֵי יְהוָה וְשַׁחַט אֶת־הַפֶּרֶ לִפְנֵי יְהוָה:

15. Ve•sam•choo zik•nei ha•eda et-ye•dei•hem al-rosh ha•par lif•nei Adonai ve•sha•chat et-ha•par lif•nei Adonai.

15. And the elders of the congregation shall lay their hands upon the head of the bull before the Lord; and the bull shall be killed before the Lord.

טז. וְהִבְיִא הַכֹּהֵן הַמְּשִׁיחַ מִדַּם הַפֶּרֶ אֶל־אֱהֹל מוֹעֵד:

16. Ve•hevi ha•ko•hen ha•ma•shi•ach mi•dam ha•par el-Ohel Mo•ed.

16. And the priest who is anointed shall bring of the bull's blood to the Tent of Meeting;

יז. וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶצְבָּעוֹ מִן־הַדָּם וְהִזָּה שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה אֶת־פְּנֵי הַפָּרֹכֶת:

17. Ve•ta•val ha•ko•hen etz•bao min-ha•dam ve•hi•za she•va pe•a•mim lif•nei Adonai et-p`nei ha•pa•ro•chet.

17. And the priest shall dip his finger in some of the blood, and sprinkle it seven times before the Lord, before the veil.

יח. וּמִן־הַדָּם יִתֵּן עַל־קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר בְּאֵהֹל מוֹעֵד וְאֵת כָּל־הַדָּם יִשְׁפֹךְ אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ הָעֶלְיָה אֲשֶׁר־פֶּתַח אֱהֹל מוֹעֵד:

18. Oo•min-ha•dam yi•ten al-kar•not ha•miz•be•ach asher lif•nei Adonai asher be•Ohel Mo•ed ve•et kol-ha•dam yish•poch el-ye•sod miz•bach ha•o•la asher-pe•tach Ohel Mo•ed.

18. And he shall put some of the blood upon the horns of the altar which is before the Lord, that is in the Tent of Meeting, and shall pour out all the blood at the bottom of the altar of the burnt offering, which is at the door of the Tent of Meeting.

יט. וְאֵת כָּל-חֵלְבוֹ יָרִים מִמֶּנּוּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ:

19. Ve•et kol–chel•bo ya•rim mi•me•noo ve•hik•tir ha•miz•be•cha.

19. And he shall take all its fat from him, and burn it upon the altar.

כ. וְעָשָׂה לְפָר בְּאֲשֶׁר עָשָׂה לְפָר הַחֲטָאת כִּן יַעֲשֶׂה-לוֹ וְכִפֹּר עֲלֵהֶם הַכֹּהֵן וְנִסְלַח לָהֶם:

20. Ve•asa la•par ka•a•sher asa le•far ha•cha•tat ken ya•a•se–lo ve•chi•per ale•hem ha•ko•hen ve•nis•lach la•hem.

20. And he shall do with the bull as he did with the bull for a sin offering, so shall he do with this; and the priest shall make an atonement for them, and it shall be forgiven them.

כא. וְהוֹצִיא אֶת-הַפָּר אֶל-מַחוּץ לַמַּחֲנֶה וְשָׂרַף אֹתוֹ בְּאֲשֶׁר שָׂרַף אֶת הַפָּר הָרִאשׁוֹן חֲטָאת הַקֹּהֵל הוּא:

21. Ve•ho•tzi et–ha•par el–mi•chootz la•ma•cha•ne ve•sa•raf o•to ka•a•sher sa•raf et ha•par ha•ri•shon cha•tat ha•ka•hal hoo.

21. And he shall carry the bull outside the camp, and burn him as he burned the first bull; it is a sin offering for the congregation.

כב. אֲשֶׁר נָשִׂיא יִחַטָּא וְעָשָׂה אַחַת מִכָּל-מִצְוֹת יְהוָה אֲלֵהֶיו אֲשֶׁר לֹא-תַעֲשִׂינָהּ בְּשִׁגָּגָה וְאָשָׁם:

22. Asher na•si ye•che•ta ve•asa a•chat mi•kol–mitz•vot Adonai Elo•hav asher lo–te•a•se•na bish•ga•ga ve•a•shem.

22. When a ruler has sinned, and done something through ignorance against any of the commandments of the Lord his God concerning things which should not be done, and is guilty;

כג. אוֹ-הַיּוֹדֵעַ אֵלָיו חֲטָאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא בָּהּ וְהֵבִיא אֶת-קָרְבָּנוֹ שְׂעִיר עִזִּים זָכָר תָּמִים:

23. O–ho•da e•lav cha•ta•to asher cha•ta ba ve•hevi et–kor•ba•no s`ir ee•zim za•char ta•mim.

23. Or if his sin, where he has sinned, come to his knowledge; he shall bring his offering, a kid of the goats, a male without blemish;

כד. וְסָמַךְ יָדוֹ עַל-רֹאשׁ הַשְּׂעִיר וְשָׁחַט אֹתוֹ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר-יִשְׁחַט אֶת-הָעֹלָה לִפְנֵי יְהוָה חֲטָאת הוּא:

24. Ve•sa•mach ya•do al–rosh ha•sa•eer ve•sha•chat o•to bim•kom asher–yish•chat et–ha•o•la lif•nei Adonai cha•tat hoo.

24. And he shall lay his hand upon the head of the goat, and kill it in the place where they kill the burnt offering before the Lord; it is a sin offering.

כה. וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדַּם הַחֹטֵאת בְּאֶצְבָּעוֹ וַנִּתֵּן עַל-קַרְנֹת מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת-דָּמוֹ יִשְׁפֹךְ אֶל-יְסוֹד מִזְבַּח הָעֹלָה:

25. Ve•la•kach ha•ko•hen mi•dam ha•cha•tat be•etz•bao ve•na•tan al–kar•not miz•bach ha•o•la ve•et–da•mo yish•poch el–ye•sod miz•bach ha•o•la.

25. And the priest shall take of the blood of the sin offering with his finger, and put it upon the horns of the altar of burnt offering, and shall pour out his blood at the bottom of the altar of burnt offering.

כו. וְאֶת-כָּל-חֲלָבוֹ יִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ כְּחֵלֶב זֶבַח הַשְּׁלָמִים וְכִפֹּר עָלָיו הַכֹּהֵן מִחֹטָאתוֹ וְנִסְלַח לוֹ:

26. Ve•et–kol–chel•bo yak•tir ha•miz•be•cha ke•che•lev ze•vach hash•la•mim ve•chi•per a•lav ha•ko•hen me•cha•ta•to ve•nis•lach lo.

26. And he shall burn all its fat upon the altar, as the fat of the sacrifice of peace offerings; and the priest shall make an atonement for him as concerning his sin, and it shall be forgiven him.

כז. וְאִם-נִפְשׁ אַחַת תִּחַטָּא בְשִׁגְגָה מֵעַם הָאָרֶץ בְּעִשְׂתָּהּ אַחַת מִמִּצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא-תַעֲשֶׂינָהּ וְאָשָׁם:

27. Ve•eem–ne•fesh a•chat te•che•ta vish•ga•ga me•am ha•a•retz ba•a•so•ta a•chat mi•mitz•vot Adonai asher lo–te•a•se•na ve•a•shem.

27. And if any one of the common people sins through ignorance, when he does something against any of the commandments of the Lord concerning things which ought not to be done, and is guilty;

כח. או הוֹדַע אֵלָיו חֹטָאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא וְהֵבִיא קֶרְבָּנוֹ שְׁעִירַת עִזִּים תְּמִימָה נְקִיָּה עַל-חֹטָאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא:

28. O ho•da e•lav cha•ta•to asher cha•ta ve•hevi kor•ba•no s`i•rat ee•zim te•mi•ma n`ke•va al–cha•ta•to asher cha•ta.

28. Or if his sin, which he has sinned, comes to his knowledge; then he shall bring his offering, a kid of the goats, a female without blemish, for his sin which he has sinned.

כט. וְסָמַךְ אֶת-יָדוֹ עַל רֹאשׁ הַחֹטָאת וְשָׁחַט אֶת-הַחֹטָאת בְּמִקְוֹם הָעֹלָה:

29. Ve•sa•mach et–ya•do al rosh ha•cha•tat ve•sha•chat et–ha•cha•tat bim•kom ha•o•la.

29. And he shall lay his hand upon the head of the sin offering, and slay the sin offering in the place of the burnt offering.

ל. וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּמָהּ בְּאֶצְבָּעוֹ וַנִּתֵּן עַל-קַרְנֹת מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת-כָּל-דָּמָהּ יִשְׁפֹךְ אֶל-יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ:

30. Ve•la•kach ha•ko•hen mi•da•ma be•etz•bao ve•na•tan al–kar•not miz•bach ha•o•la ve•et–kol–da•ma yish•poch el–ye•sod ha•miz•be•ach.

30. And the priest shall take of the blood there with his finger, and put it upon the horns of the altar of burnt offering, and shall pour out all the blood there at the bottom of the altar.

לא. וְאֶת-כָּל-חֶלְבָהּ יִסִּיר בְּאֲשֶׁר הוֹסֵר חֶלֶב מֵעַל-זֶבַח הַשְּׁלָמִים וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן
הַמְזַבֵּחַ לָרִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה וְכִפֹּר עָלָיו הַכֹּהֵן וְנִסְלַח לוֹ:

31. Ve•et–kol–chel•ba ya•sir ka•a•sher hoo•sar che•lev me•al–ze•vach
hash•la•mim ve•hik•tir ha•ko•hen ha•miz•be•cha le•re•ach ni•cho•ach la•Adonai
ve•chi•per a•lav ha•ko•hen ve•nis•lach lo.

31. And he shall take away all the fat there, as the fat is taken away from off the sacrifice of peace offerings; and the priest shall burn it upon the altar for a sweet savor to the Lord; and the priest shall make an atonement for him, and it shall be forgiven him.

לב. וְאִם-כֶּבֶשׂ יָבִיא קֹרְבָנוֹ לְחַטָּאת נִקְבָה תְּמִימָה יְבִיאָנָה:

32. Ve•eem–ke•ves ya•vi kor•ba•no le•cha•tat n`ke•va te•mi•ma ye•vi•ena.

32. And if he brings a lamb for a sin offering, he shall bring it a female without blemish.

לג. וְסָמַךְ אֶת-יָדוֹ עַל רֹאשׁ הַחַטָּאת וְשָׁחַט אֹתָהּ לְחַטָּאת בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחַט אֶת-
הָעֵלָה:

33. Ve•sa•mach et–ya•do al rosh ha•cha•tat ve•sha•chat o•ta le•cha•tat
bim•kom asher yish•chat et–ha•o•la.

33. And he shall lay his hand upon the head of the sin offering, and slay it for a sin offering in the place where they kill the burnt offering.

לד. וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּם הַחַטָּאת בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל-קַרְנֹת מִזְבֵּחַ הָעֵלָה וְאֶת-כָּל-דָּמָה
יִשְׁפֹךְ אֶל-יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ:

34. Ve•la•kach ha•ko•hen mi•dam ha•cha•tat be•etz•bao ve•na•tan al–kar•not
miz•bach ha•o•la ve•et–kol–da•ma yish•poch el–ye•sod ha•miz•be•ach.

34. And the priest shall take of the blood of the sin offering with his finger, and put it upon the horns of the altar of burnt offering, and shall pour out all the blood there at the bottom of the altar;

לה. וְאֶת-כָּל-חֶלְבָהּ יִסִּיר בְּאֲשֶׁר יוֹסֵר חֶלֶב-הַכֶּשֶׁב מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֹתָם
הַמְזַבֵּחַ עַל אֲשֵׁי יְהוָה וְכִפֹּר עָלָיו הַכֹּהֵן עַל-חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר-חָטָא וְנִסְלַח לוֹ:

35. Ve•et–kol–chel•ba ya•sir ka•a•sher yoo•sar che•lev–ha•ke•sev mi•ze•vach
hash•la•mim ve•hik•tir ha•ko•hen o•tam ha•miz•be•cha al ee•shei Adonai
ve•chi•per a•lav ha•ko•hen al–cha•ta•to asher–cha•ta ve•nis•lach lo.

35. And he shall take away all the fat there, as the fat of the lamb is taken away from the sacrifice of the peace offerings; and the priest shall burn them upon the altar, according to the offerings made by fire to the Lord; and the priest shall make an atonement for his sin that he has committed, and it shall be forgiven him.

ויקרא פרק ה

Leviticus Chapter 5

א. וּנְפֹשׁ כִּי־תִחַטָּא וְשָׁמְעָה קוֹל אֶלֶּה וְהוּא עַד אוֹ רָאָה אוֹ יָדַע אִם־לוֹא יִגִּיד וְנָשָׂא עוֹנוֹ:

1. Ve•ne•fesh ki-te•che•ta ve•sham•ah kol ala ve•hoo ed o ra•ah o ya•da eem-lo ya•gid ve•na•sa a•vo•no.

1. And if a soul sins, and hears the voice of swearing, and is a witness, whether he has seen or known of it; if he does not utter it, then he shall bear his iniquity.

ב. אוֹ נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תִּגַּע בְּכָל־דָּבָר טָמֵא אוֹ בְּנִבְלַת חַיָּה טְמֵאָה אוֹ בְּנִבְלַת בְּהֵמָה טְמֵאָה אוֹ בְּנִבְלַת שְׂרָץ טָמֵא וְנִעְלַם מִמֶּנּוּ וְהוּא טָמֵא וְאָשָׁם:

2. O ne•fesh asher ti•ga be•chol-da•var ta•me o ve•niv•lat cha•ya te•me•ah o be•niv•lat be•he•ma te•me•ah o be•niv•lat she•retz ta•me ve•ne•elam mi•me•noo ve•hoo ta•me ve•a•shem.

2. Or if a soul touches any unclean thing, whether it is a carcass of an unclean beast, or a carcass of unclean cattle, or the carcass of unclean creeping things, and if it is hidden from him; he also shall be unclean, and guilty.

ג. אוֹ כִּי יִגַּע בְּטִמְאֹת אָדָם לְכָל טִמְאָתוֹ אֲשֶׁר יִטְמָא בָּהּ וְנִעְלַם מִמֶּנּוּ וְהוּא יָדַע וְאָשָׁם:

3. O chi yi•ga be•toom•at adam le•chol toom•ato asher yit•ma ba ve•ne•elam mi•me•noo ve•hoo ya•da ve•a•shem.

3. Or if he touches the uncleanness of man, whatever uncleanness it is that a man is defiled with, and it is hidden from him; when he knows of it, then he shall be guilty.

ד. אוֹ נֶפֶשׁ כִּי תִשָּׁבַע לְבַטָּא בְּשִׁפְתַיִם לְהַרְע אוֹ לְהִיטִיב לְכָל אֲשֶׁר יִבְטָא הָאָדָם בְּשִׁבְעָה וְנִעְלַם מִמֶּנּוּ וְהוּא־יָדַע וְאָשָׁם לְאַחַת מֵאֵלֶּה:

4. O ne•fesh ki ti•sha•va le•va•te vis•fa•ta•yim le•ha•ra o le•hei•tiv le•chol asher ye•va•te ha•adam bish•voo•ah ve•ne•elam mi•me•noo ve•hoo-ya•da ve•a•shem le•a•chat me•e•le.

4. Or if a soul swears, pronouncing with his lips to do evil, or to do good, whatever it is that a man shall pronounce with an oath, and it is hidden from him; when he knows of it, then he shall be guilty in one of these.

ה. וְהָיָה כִּי־יֹאשֶׁם לְאַחַת מֵאֵלֶּה וְהִתְוֹדָה אֲשֶׁר חָטָא עָלֶיהָ:

5. Ve•ha•ya chi-ye•e•sham le•a•chat me•e•le ve•hit•va•da asher cha•ta ale•ha.

5. And it shall be, when he shall be guilty in one of these things, that he shall confess that he has sinned in that thing;

ו. וְהָבִיָּא אֶת־אֲשָׁמוֹ לַיהוָה עַל חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא נִקְבָּה מִן־הַצֹּאן כִּשְׁבָה אוֹ־שְׁעִירַת עִזִּים לַחַטָּאת וּכְפָר עָלָיו הִכְהֵן מִחַטָּאתוֹ:

6. Ve•hevi et-asha•mo la•Adonai al cha•ta•to asher cha•ta n`ke•va min-ha•tzon kis•ba o-s`i•ra ee•zim le•cha•tat ve•chi•per a•lav ha•ko•hen me•cha•ta•to.

6. And he shall bring his guilt offering to the Lord for his sin which he has sinned, a female from the flock, a lamb or a kid of the goats, for a sin offering; and the priest shall make an atonement for him concerning his sin.

ז. וְאִם־לֹא תִגִּיעַ יָדוֹ דֵּי שָׁה וְהָבִיָּא אֶת־אֲשָׁמוֹ אֲשֶׁר חָטָא שְׁתֵּי תְרִים אוֹ־שְׁנֵי בְנֵי־יוֹנָה לַיהוָה אֶחָד לַחַטָּאת וְאֶחָד לְעֹלָה:

7. Ve•eem-lo ta•gia ya•do dei se ve•hevi et-asha•mo asher cha•ta sh`tei to•rim o-sh`nei v`nei-yo•na la•Adonai e•chad le•cha•tat ve•e•chad le•o•la.

7. And if he is not able to bring a lamb, then he shall bring for his trespass, which he has committed, two turtledoves, or two young pigeons, to the Lord; one for a sin offering, and the other for a burnt offering.

ח. וְהָבִיָּא אֹתָם אֶל־הַכֹּהֵן וְהִקְרִיב אֶת־אֲשֶׁר לַחַטָּאת רִאשׁוֹנָה וּמָלַק אֶת־רִאשׁוֹ מִמוֹל עֲרָפוֹ וְלֹא יִבְדִּיל:

8. Ve•hevi o•tam el-ha•ko•hen ve•hik•riv et-asher la•cha•tat ri•sho•na oo•ma•lak et-ro•sho mi•mool or•po ve•lo yav•dil.

8. And he shall bring them to the priest, who shall offer that which is for the sin offering first, and wring off its head from its neck, but shall not divide it asunder;

ט. וְהִזָּה מִדַּם הַחַטָּאת עַל־קִיר הַמִּזְבֵּחַ וְהִנְשָׂאָר בְּדָם יִמָּצָה אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ חַטָּאת הוּא:

9. Ve•hi•za mi•dam ha•cha•tat al-kir ha•miz•be•ach ve•ha•nish•ar ba•dam yi•ma•tze el-ye•sod ha•miz•be•ach cha•tat hoo.

9. And he shall sprinkle of the blood of the sin offering upon the side of the altar; and the rest of the blood shall be wrung out at the bottom of the altar; it is a sin offering.

י. וְאֶת־הַשְּׁנִי יַעֲשֶׂה עֹלָה כַּמִּשְׁפָּט וּכְפָר עָלָיו הִכְהֵן מִחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־חָטָא וְנִסְלַח לוֹ:

10. Ve•et-ha•she•ni ya•a•se o•la ka•mish•pat ve•chi•per a•lav ha•ko•hen me•cha•ta•to asher-cha•ta ve•nis•lach lo.

10. And he shall offer the second for a burnt offering, according to the prescribed order; and the priest shall make an atonement for him for his sin which he has sinned, and it shall be forgiven him.

יא. ואם לא תשיג ידו לשתי תרים או לשני בני-יונה והביא את-קרבנו אשר חטא עשירת האפה סלת לחטאת לא-ישים עליה שמן ולא-יתן עליה לבנה כי חטאת הוא:

11. Ve•eem-lo ta•sig ya•do lish•tei to•rim o lish•nei v`nei-yo•na ve•hevi et-kor•ba•no asher cha•ta asi•rit ha•efa so•let le•cha•tat lo-ya•sim ale•ha she•men ve•lo-yi•ten ale•ha le•vo•na ki cha•tat hee.

11. But if he is not able to bring two turtledoves, or two young pigeons, then he who sinned shall bring for his offering the tenth part of an ephah of fine flour for a sin offering; he shall put no oil upon it, nor shall he put any frankincense on it; for it is a sin offering.

יב. והביאה אל-הכהן וקמץ הכהן ממנה מלוא קמצו את-אזכרתה והקטיר המזבחה על אשי יהוה חטאת הוא:

12. Ve•he•vi•ah el-ha•ko•hen ve•ka•matz ha•ko•hen mi•me•na me•lo koom•tzo et-az•ka•ra•ta ve•hik•tir ha•miz•be•cha al ee•shei Adonai cha•tat hee.

12. Then shall he bring it to the priest, and the priest shall take his handful of it, a memorial part of it, and burn it on the altar, according to the offerings made by fire to the Lord; it is a sin offering.

יג. וכפר עליו הכהן על-חטאתו אשר-חטא מאחת מאלה ונסלח לו והיתה לכהן במנחה:

13. Ve•chi•per a•lav ha•ko•hen al-cha•ta•to asher-cha•ta me•a•chat me•e•le ve•nis•lach lo ve•hai•ta la•ko•hen ka•min•cha.

13. And the priest shall make an atonement for him in regard to his sin that he has sinned in one of these, and it shall be forgiven him; and the remnant shall be the priest's, as a meal offering.

יד. וידבר יהוה אל-משה לאמר:

14. Vay•da•ber Adonai el-Mo•she le•mor.

14. And the Lord spoke to Moses, saying,

טו. נפש כי-תמעל מעל וחטאה בשגגה מקדשי יהוה והביא את-אשמו ליהוה איל תמים מו-הצאון בערכך כסף-שקלים בשקל-הקדש לאשם:

15. Ne•fesh ki-tim•ol ma•al ve•chat•ah bish•ga•ga mi•kod•shei Adonai ve•hevi et-asha•mo la•Adonai ayil ta•mim min-ha•tzon be•er•ke•cha ke•sef-sh`ka•lim be•she•kel-ha•ko•desh le•a•sham.

15. If a soul commits a trespass, and sins through ignorance, in the holy things of the Lord; then he shall bring for his trespass to the Lord a ram without blemish out of the flocks, valued by you in shekels of silver, according to the shekel of the sanctuary, for a guilt offering.

טז. וְאֵת אֲשֶׁר חָטָא מִן־הַקֹּדֶשׁ יִשְׁלַם וְאֶת־חַמִּישְׁתּוֹ יוֹסֵף עָלָיו וְנָתַן אֹתוֹ לַכֹּהֵן וְהִכְהִין יִכְפֹּר עָלָיו בְּאֵיל הָאָשָׁם וְנִסְלַח לוֹ׃

16. Ve•et asher cha•ta min–ha•ko•desh ye•sha•lem ve•et–cha•mi•shi•to yo•sef a•lav ve•na•tan o•to la•ko•hen ve•ha•ko•hen ye•cha•per a•lav be•eyl ha•a•sham ve•nis•lach lo.

16. And he shall make amends for the harm that he has done in the holy thing, and shall add a fifth part to it, and give it to the priest; and the priest shall make an atonement for him with the ram of the guilt offering, and it shall be forgiven him.

יז. וְאִם־נִפְשׁ כִּי תִחַטָּא וְעָשְׂתָה אַחַת מִכָּל־מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא תַעֲשִׂינָהּ וְלֹא־יָדַע וְאָשָׁם וְנָשָׂא עֹנּוֹ׃

17. Ve•eem–ne•fesh ki te•che•ta ve•as•ta a•chat mi•kol–mitz•vot Adonai asher lo te•a•se•na ve•lo–ya•da ve•a•shem ve•na•sa a•vo•no.

17. And if a soul sins, and commits any of these things which are forbidden to be done by the commandments of the Lord; though he knew it not, yet he is guilty, and shall bear his iniquity.

יח. וְהָבִיא אֵיל תָּמִים מִן־הַצֹּאן בְּעֶרְכָךְ לְאָשָׁם אֶל־הַכֹּהֵן וְכִפֹּר עָלָיו הַכֹּהֵן עַל שְׂגָגָתוֹ אֲשֶׁר־שָׁגַג וְהוּא לֹא־יָדַע וְנִסְלַח לוֹ׃

18. Ve•hevi ayil ta•mim min–ha•tzo•n be•er•ke•cha le•a•sham el–ha•ko•hen ve•chi•per a•lav ha•ko•hen al shi•ge•ga•to asher–sha•gag ve•hoo lo–ya•da ve•nis•lach lo.

18. And he shall bring a ram without blemish from the flock, according to the valuation, for a guilt offering, to the priest; and the priest shall make an atonement for him concerning his ignorance where he erred and knew it not, and it shall be forgiven him.

יט. אָשָׁם הוּא אָשָׁם אָשָׁם לַיהוָה׃

19. Asham hoo a•shom a•sham la•Adonai.

19. It is a guilt offering; he has certainly trespassed against the Lord.

כ. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃

20. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she le•mor.

20. And the Lord spoke to Moses, saying,

כא. נֶפֶשׁ כִּי תִחַטָּא וּמָעַלָהּ מֵעַל בֵּיהוָה וְכַחַשׁ בְּעֵמִיתוֹ בְּפִקְדוֹן אוֹ־בַתְּשׁוּמַת יָד אוֹ בַּגְזֵל אוֹ עָשָׂק אֶת־עֵמִיתוֹ׃

21. Ne•fesh ki te•che•ta oo•ma•ala ma•al Ba•Adonai ve•chi•chesh ba•ami•to be•fi•ka•don o–vit•soo•met yad o ve•ga•zel o ashak et–ami•to.

21. If a soul sins, and commits a trespass against the Lord, and lies to his neighbor in that which was delivered him to keep, or in fellowship, or in a thing taken away by violence, or has deceived his neighbor;

כב. או-מִצָּא אֲבֵדָה וְכַחֵשׁ בָּהּ וְנִשְׁבַּע עַל-שִׁקְרָה עַל-אֲחַת מִכָּל אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה הָאָדָם לַחֲטָא בְּהִנָּה:

22. O-ma•tza aveda ve•chi•chesh ba ve•nish•ba al-sha•ker al-a•chat mi•kol asher-ya•a•se ha•adam la•cha•to va•he•na.

22. Or have found that which was lost, and lies concerning it, and swears falsely; in any of all these that a man does, sinning in it;

כג. וְהָיָה כִּי-יִחַטָּא וְאָשָׁם וְהָשִׁיב אֶת-הַגְּזֵלָה אֲשֶׁר גָּזַל אוֹ אֶת-הָעֶשֶׂק אֲשֶׁר עָשָׂק אוֹ אֶת-הַפְּקֻדֹן אֲשֶׁר הִפְקִיד אֹתוֹ אוֹ אֶת-הָאֲבֵדָה אֲשֶׁר מָצָא:

23. Ve•ha•ya ki-ye•che•ta ve•a•shem ve•he•shiv et-hag•zela asher ga•zal o et-ha•o•shek asher ashak o et-ha•pi•ka•don asher hof•kad ee•to o et-ha•a•ve•da asher ma•tza.

23. Then it shall be, because he has sinned, and is guilty, that he shall restore that which he took violently away, or the thing which he has deceitfully gotten, or that which was delivered him to keep, or the lost thing which he found,

כד. אוֹ מִכָּל אֲשֶׁר-יִשְׁבַּע עָלָיו לְשִׁקְרָה וְשָׁלַם אֹתוֹ בְּרֵאשׁוֹ וְחִמַּשְׁתִּיו יִסֹּף עָלָיו לְאִשֶּׁר הוּא לוֹ יִתְּנֶנּוּ בְּיוֹם אֲשַׁמְתּוֹ:

24. O mi•kol asher-yi•sha•va a•lav la•she•ker ve•shi•lam o•to be•ro•sho va•cha•mi•shi•tav yo-sef a•lav la•a•sher hoo lo yit•ne•noo be•yom ash•ma•to.

24. Or all that about which he has sworn falsely; he shall restore it in full, and shall add a fifth part more to it, and give it to him to whom it belongs, in the day of his trespass offering.

כה. וְאֶת-אֲשָׁמוֹ יָבִיא לַיהוָה אֵיל תָּמִים מִן-הַצֹּאן בְּעֵרְכָךְ לְאָשָׁם אֶל-הַכֹּהֵן:

25. Ve•et-asha•mo ya•vi la•Adonai ayil ta•mim min-ha•tzon be•er•ke•cha le•a•sham el-ha•ko•hen.

25. And he shall bring his guilt offering to the Lord, a ram without blemish out of the flock, with your estimation, for a guilt offering, to the priest;

כו. וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה וְנִסְלַח לוֹ עַל-אֲחַת מִכָּל אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה לְאִשְׁמָהּ בָּהּ:

26. Ve•chi•per a•lav ha•ko•hen lif•nei Adonai ve•nis•lach lo al-a•chat mi•kol asher-ya•a•se le•ash•ma va.

26. And the priest shall make an atonement for him before the Lord; and it shall be forgiven him for any thing of all that he has done in trespassing in it.

ויקרא פרק ו Leviticus Chapter 6

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she le•mor.

1. And the Lord spoke to Moses, saying,

ב. צו אֶת-אַהֲרֹן וְאֶת-בָּנָיו לֵאמֹר זֹאת תּוֹרַת הָעֹלָה הוּא הָעֹלָה עַל מוֹקְדָה עַל-
הַמִּזְבֵּחַ כָּל-הַלַּיְלָה עַד-הַבֹּקֶר וְאֵשׁ הַמִּזְבֵּחַ תּוֹקֵד בּוֹ:

2. Tzav et–Aha•ron ve•et–ba•nav le•mor zot Torat ha•o•la hee ha•o•la al
mok•da al–ha•miz•be•ach kol–ha•lai•la ad–ha•bo•ker ve•esh ha•miz•be•ach
too•kad bo.

2. Command Aaron and his sons, saying, This is the Torah of the burnt offering; It is the burnt offering, because of the burning upon the altar all night to the morning, and the fire of the altar shall be burning in it.

ג. וְלִבַּשׁ הַכֹּהֵן מְדוּ בַד וּמְכַנְסֵי-בַד יִלְבַּשׁ עַל-בְּשָׂרוֹ וְהָרִים אֶת-הַדָּשָׁן אֲשֶׁר תֹּאכַל הָאֵשׁ
אֶת-הָעֹלָה עַל-הַמִּזְבֵּחַ וְשָׂמוּ אֶצֶל הַמִּזְבֵּחַ:

3. Ve•la•vash ha•ko•hen mi•do vad oo•mich•ne•sei–vad yil•bash al–be•sa•ro
ve•he•rim et–ha•de•shen asher to•chal ha•esh et–ha•o•la al–ha•miz•be•ach
ve•sa•mo etzel ha•miz•be•ach.

3. And the priest shall put on his linen garment, and his linen breeches shall he put upon his flesh, and take up the ashes which the fire has consumed with the burnt offering on the altar, and he shall put them beside the altar.

ד. וּפָשַׁט אֶת-בְּגָדָיו וְלִבַּשׁ בְּגָדִים אֲחֵרִים וְהוֹצִיא אֶת-הַדָּשָׁן אֶל-מַחוּץ לַמַּחֲנֶה אֶל-
מְקוֹם טָהוֹר:

4. Oo•fa•shat et–be•ga•dav ve•la•vash be•ga•dim a•che•rim ve•ho•tzi et–
ha•de•shen el–mi•chootz la•ma•cha•ne el–ma•kom ta•hor.

4. And he shall take off his garments, and put on other garments, and carry the ashes outside the camp to a clean place.

ה. וְהָאֵשׁ עַל-הַמִּזְבֵּחַ תּוֹקֵד-בּוֹ לֹא תִכָּבֶה וּבַעַר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן עֲצִים בְּבֹקֶר בְּבֹקֶר וְעֵרֹךְ
עָלֶיהָ הָעֹלָה וְהִקְטִיר עָלֶיהָ חֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים:

5. Ve•ha•esh al–ha•miz•be•ach too•kad–bo lo tich•be oo•vi•er ale•ha ha•ko•hen
etzim ba•bo•ker ba•bo•ker ve•arach ale•ha ha•o•la ve•hik•tir ale•ha chel•vei
hash•la•mim.

5. And the fire upon the altar shall be burning in it; it shall not be put out; and the priest shall burn wood on it every morning, and lay the burnt offering in order upon it; and he shall burn on it the fat of the peace offerings.

ו. אֵשׁ תָּמִיד תּוֹקֵד עַל-הַמִּזְבֵּחַ לֹא תִכָּבֶה:

6. Esh ta•mid too•kad al–ha•miz•be•ach lo tich•be.

6. The fire shall be burning always upon the altar; it shall never go out.

ז. וזאת תורת המנחה הקרב אתה בני-אהרן לפני יהוה אל-פני המזבח:

7. Ve•zot Torat ha•min•cha hak•rev o•ta b`nei-Aha•ron lif•nei Adonai el-p`nei ha•miz•be•ach.

7. And this is the Torah of the meal offering; the sons of Aaron shall offer it before the Lord, before the altar.

ח. והרים ממנו בקמצו מסלת המנחה ומשמנה ואת כל-הלבנה אשר על-המנחה והקטיר המזבח ריח ניחח אזכרתה ליהוה:

8. Ve•he•rim mi•me•noo be•koom•tzo mi•so•let ha•min•cha oo•mi•sham•na ve•et kol-hal•vo•na asher al-ha•min•cha ve•hik•tir ha•miz•be•ach re•ach ni•cho•ach az•ka•ra•ta la•Adonai.

8. And he shall take of it his handful, of the flour of the meal offering, and of its oil, and all the frankincense which is upon the meal offering, and shall burn it upon the altar for a sweet savor, the memorial part of it, to the Lord.

ט. והנותרת ממנה יאכלו אהרן ובניו מצות תאכל במקום קדש בחצר אהל-מועד יאכלוה:

9. Ve•ha•no•te•ret mi•me•na yoch•loo Aha•ron oo•va•nav ma•tzot te•a•chel be•ma•kom ka•dosh ba•cha•tzar O•hel-Mo•ed yoch•loo•ha.

9. And its remainder shall Aaron and his sons eat; with unleavened bread shall it be eaten in the holy place; in the court of the Tent of Meeting they shall eat it.

י. לא תאפה חמץ חלקם נתתי אתה מאשי קדש קדשים הוא בחטאת וכאשם:

10. Lo te•a•fe cha•metz chel•kam na•ta•ti o•ta me•ee•shai Ko•desh Ko•da•shim hee ka•cha•tat ve•cha•a•sham.

10. It shall not be baked with leaven. I have given it to them for their portion of my offerings made by fire; it is Most Holy, as is the sin offering, and the guilt offering.

יא. כל-זכר בבני אהרן יאכלנה חק-עולם לדורתכם מאשי יהוה כל אשר-יגע בהם יקדש:

11. Kol-za•char biv`nei Aha•ron yoch•le•na chok-o•lam le•do•ro•tei•chem me•ee•shei Adonai kol asher-yi•ga ba•hem yik•dash.

11. All the males among the sons of Aaron shall eat of it. It shall be a statute forever in your generations concerning the offerings of the Lord made by fire; every one who touches them shall be holy.

יב. וידבר יהוה אל-משה לאמר:

12. Vay•da•ber Adonai el-Mo•she le•mor.

12. And the Lord spoke to Moses, saying,

יג. זה קרבן אהרן ובניו אשר-יקריבו ליהוה ביום המשח אתו עשירת האפה סלת
מנחה תמיד מחציתה בבקר ומחציתה בערב:

13. Ze kor•ban Aha•ron oo•va•nav asher–yak•ri•voo la•Adonai be•yom
hi•ma•shach o•to asi•rit ha•efa so•let min•cha ta•mid ma•cha•tzi•ta ba•bo•ker
oo•ma•cha•tzi•ta ba•a•rev.

13. This is the offering of Aaron and of his sons, which they shall offer to the Lord in the day when he is anointed; the tenth part of an ephah of fine flour for an everlasting meal offering, half of it in the morning, and half of it at night.

יד. על-מחבת בשמן תעשה מרבכת תביאנה תפיני מנחת פתים תקריב ריח-ניחח
ליהוה:

14. Al–ma•cha•vat ba•she•men te•a•se moor•be•chet te•vi•ena too•fi•nei
min•chat pi•tim tak•riv re•ach–ni•cho•ach la•Adonai.

14. In a pan it shall be made with oil; and when it is baked, you shall bring it in; and the baked pieces of the meal offering shall you offer for a sweet savor to the Lord.

טו. והפהו המשיח תחתיו מבניו יעשה אתה חק-עולם ליהוה כליל תקטר:

15. Ve•ha•ko•hen ha•ma•shi•ach tach•tav mi•ba•nav ya•a•se o•ta chok–o•lam
la•Adonai ka•lil tok•tar.

15. And the priest, who is, of his sons, anointed in his place, shall offer it; it is a statute forever to the Lord; it shall be wholly burned.

טז. וכל-מנחת פהו כליל תהיה לא תאכל:

16. Ve•chol–min•chat ko•hen ka•lil ti•hi•ye lo te•a•chel.

16. For every meal offering for the priest shall be wholly burned; it shall not be eaten.

יז. וידבר יהוה אל-משה לאמר:

17. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she le•mor.

17. And the Lord spoke to Moses, saying,

יח. דבר אל-אהרן ואל-בניו לאמר זאת תורת החטאת במקום אשר תשחט העלה
תשחט החטאת לפני יהוה קדש קדשים הוא:

18. Da•ber el–Aha•ron ve•el–ba•nav le•mor zot Torat ha•cha•tat bim•kom
asher ti•sha•chet ha•o•la ti•sha•chet ha•cha•tat lif•nei Adonai Ko•desh
Ko•da•shim hee.

18. Speak to Aaron and to his sons, saying, This is the Torah of the sin offering; In the place where the burnt offering is killed shall the sin offering be killed before the Lord; it is Most Holy.

יט. הכהן המחטא אתה יאכלנה במקום קדש תאכל בחצר אהל מועד:

19. Ha•ko•hen ham•cha•te o•ta yoch•le•na be•ma•kom ka•dosh te•a•chel
ba•cha•tzar Ohel Mo•ed.

19. The priest who offers it for sin shall eat it; in the holy place shall it be eaten, in the court of the Tent of Meeting.

כ. כל אשר יגע בבשרה יקדש ואשר יזה מדמה על-הבגד אשר יזה עליה תכבס במקום קדש:

20. Kol asher–yi•ga biv•sa•ra yik•dash va•a•sher yi•ze mi•da•ma al–ha•be•ged
asher yi•ze ale•ha te•cha•bes be•ma•kom ka•dosh.

20. What ever shall touch its flesh shall be holy; and when there is sprinkled of its blood upon any garment, you shall wash that on which it was sprinkled in the holy place.

כא. וכלי-חרש אשר תבשל-בו ישבר ואם-בכלי נחשת בשלה ומרק ושטף במים:

21. Ooch•li–che•res asher te•voo•shal–bo yi•sha•ver ve•eem–bich•li n`cho•shet
boo•sha•la oo•mo•rak ve•shoo•taf ba•ma•yim.

21. But the earthen utensil in which it is boiled shall be broken; and if it is boiled in a bronze pot, it shall be both scoured, and rinsed in water.

כב. כל-זכר בכהנים יאכל אתה קדש קדשים הוא:

22. Kol–za•char ba•ko•ha•nim yo•chal o•ta Ko•desh Ko•da•shim hee.

22. All the males among the priests shall eat of it; it is Most Holy.

כג. וכל-חטאת אשר יובא מדמה אל-אהל מועד לכפר בקדש לא תאכל באש תשרף:

23. Ve•chol–cha•tat asher yoo•va mi•da•ma el–Ohel Mo•ed le•cha•per
ba•ko•desh lo te•a•chel ba•esh ti•sa•ref.

23. And no sin offering, of which any of the blood is brought into the Tent of Meeting to be sprinkled in the holy place, shall be eaten; it shall be burned in the fire.

ויקרא פרק ז Leviticus Chapter 7

א. וזאת תורת האָשֶׁם קֹדֶשׁ קֹדְשִׁים הוּא:

1. Ve•zot Torat ha•a•sham Ko•desh Ko•da•shim hoo.

1. Likewise this is the Torah of the guilt offering; it is Most Holy.

ב. בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחָטוּ אֶת-הָעֹלָה יִשְׁחָטוּ אֶת-הָאֵשֶׁם וְאֶת-דָּמוֹ יִזְרֹק עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

2. Bim•kom asher yish•cha•too et–ha•o•la yish•cha•too et–ha•a•sham ve•et–da•mo yiz•rok al–ha•miz•be•ach sa•viv.

2. In the place where they kill the burnt offering shall they kill the guilt offering; and its blood shall he sprinkle upon the altar.

ג. וְאֶת-כָּל-חֲלָבוֹ יִקְרִיב מִמֶּנּוּ אֶת הָאֲלִיָּה וְאֶת-הַחֶלֶב הַמְכַסֶּה אֶת-הַקֶּרֶב:

3. Ve•et–kol–chel•bo yak•riv mi•me•noo et ha•al•ya ve•et–ha•che•lev ham•cha•se et–ha•ke•rev.

3. And he shall offer of it all its fat; the rump, and the fat that covers the entrails,

ד. וְאֶת שְׁתֵּי הַכְּלָיִת וְאֶת-הַחֶלֶב אֲשֶׁר עֲלֵיהֶן אֲשֶׁר עַל-הַכְּסָלִים וְאֶת-הַיִּתְרֹת עַל-הַכֶּבֶד עַל-הַכְּלָיִת יִסִּירָנָה:

4. Ve•et sh`tei hak•la•yot ve•et–ha•che•lev asher a•lei•hen asher al–hak•sa•lim ve•et–ha•yo•te•ret al–ha•ka•ved al–hak•la•yot ye•si•re•na.

4. And the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the flanks, and the appendage above the liver, with the kidneys, he shall take it away;

ה. וְהִקְטִיר אֹתָם הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁה לַיהוָה אֵשׁ הוּא:

5. Ve•hik•tir o•tam ha•ko•hen ha•miz•be•cha ee•she la•Adonai a•sham hoo.

5. And the priest shall burn them upon the altar for an offering made by fire to the Lord; it is a guilt offering.

ו. כָּל-זָכָר בְּכַהֲנַיִם יֹאכְלֵנוּ בַּמָּקוֹם קָדוֹשׁ יֹאכַל קֹדֶשׁ קֹדְשִׁים הוּא:

6. Kol–za•char ba•ko•ha•nim yoch•le•noo be•ma•kom ka•dosh ye•a•chel Ko•desh Ko•da•shim hoo.

6. Every male among the priests shall eat of it; it shall be eaten in the holy place; it is Most Holy.

ז. כַּחֲטָאת כְּאֵשֶׁם תּוֹרָה אַחַת לָהֶם הַכֹּהֵן אֲשֶׁר יִכְפֹּר-בוֹ לוֹ יִהְיֶה:

7. Ka•cha•tat ka•a•sham Torah a•chat la•hem ha•ko•hen asher ye•cha•per–bo lo yi•hi•ye.

7. As the sin offering is, so is the guilt offering; there is one Torah for them; the priest who makes atonement with it shall have it.

ח. וְהִכְהֵן הַמְקַרֵּיב אֶת-עֹלֹת אִישׁ עֹר הָעֹלָה אֲשֶׁר הִקְרִיב לִכְהֵן לוֹ יְהוָה:

8. Ve•ha•ko•hen ha•mak•riv et–o•lat eesh or ha•o•la asher hik•riv la•ko•hen lo yi•hi•ye.

8. And the priest who offers any man's burnt offering, the priest shall have for himself the skin of the burnt offering which he has offered.

ט. וְכֹל-מִנְחָה אֲשֶׁר תֹּאפֶה בַתְּנוּר וְכֹל-נֶעֱשָׂה בַמְרוֹחֶשֶׁת וְעַל-מִחְבֵּת לִכְהֵן הַמְקַרֵּיב אֹתָהּ לוֹ תִהְיֶה:

9. Ve•chol–min•cha asher te•a•fe ba•ta•noor ve•chol–na•a•sa va•mar•che•shet ve•al–ma•cha•vat la•ko•hen ha•mak•riv o•ta lo ti•hi•ye.

9. And all the meal offering that is baked in the oven, and all that is prepared in the frying pan, and in the pan, shall be the priest's who offers it.

י. וְכֹל-מִנְחָה בְּלוּלָה-בְּשֶׁמֶן וְחִרְבָּה לְכָל-בְּנֵי אֶהֱרֹן תִּהְיֶה אִישׁ כְּאָחִיו:

10. Ve•chol–min•cha ve•loo•la–va•she•men va•cha•re•va le•chol–b`nei Aha•ron ti•hi•ye eesh ke•a•chiv.

10. And every meal offering, mixed with oil, and dry, shall all the sons of Aaron have, one as much as another.

יא. וְזֹאת תּוֹרַת זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר יִקְרִיב לַיהוָה:

11. Ve•zot Torat ze•vach hash•la•mim asher yak•riv la•Adonai.

11. And this is the Torah of the sacrifice of peace offerings, which he shall offer to the Lord.

יב. אִם עַל-תּוֹדָה יִקְרִיבֶנּוּ וְהִקְרִיב עַל-זֶבַח הַתּוֹדָה חֲלוֹת מִצּוֹת בְּלוּלֹת בְּשֶׁמֶן וּרְקִיקֵי מִצּוֹת מְשֻׁחִים בְּשֶׁמֶן וְסֹלֶת מִרְבֶּכֶת חֲלוֹת בְּלוּלֹת בְּשֶׁמֶן:

12. Eem al–to•da yak•ri•ve•noo ve•hik•riv al–ze•vach ha•to•da cha•lot ma•tzot be•loo•lot ba•she•men oor•ki•kei ma•tzot me•shoo•chim ba•sha•men ve•so•let moor•be•chet cha•lot be•loo•lot ba•sha•men.

12. If he offers it for a thanksgiving, then he shall offer with the sacrifice of thanksgiving unleavened cakes mixed with oil, and unleavened wafers anointed with oil, and cakes mixed with oil, of fine flour, fried.

יג. עַל-חֲלוֹת לֶחֶם חֲמֵץ יִקְרִיב קֶרְבָּנוּ עַל-זֶבַח תּוֹדַת שְׁלָמִיו:

13. Al–cha•lot le•chem cha•metz yak•riv kor•ba•no al–ze•vach to•dat sh`la•mav.

13. Besides the cakes, he shall offer for his offering leavened bread with the sacrifice of his peace offerings for thanksgiving.

יד. וְהִקְרִיב מִמֶּנּוּ אֶחָד מִכָּל-קֶרְבָּנוֹ תְּרוּמָה לַיהוָה לִכְהֵן הַזֶּרֶק אֶת-דָּם הַשְּׁלָמִים לוֹ יְהוָה:

14. Ve•hik•riv mi•me•noo e•chad mi•kol–kor•ban te•roo•ma la•Adonai la•ko•hen ha•zo•rek et–dam hash•la•mim lo yi•hi•ye.

14. And of it he shall offer one out of each offering for an offering to the Lord, and it shall be the priest's who sprinkles the blood of the peace offerings.

טו. ובֶּשֶׂר זֶבַח תּוֹדַת שְׁלָמָיו בְּיוֹם קִרְבָּנוּ יֵאָכַל לֹא-יִנִּיחַ מִמֶּנּוּ עַד-בֹּקֶר:

15. Oov•sar ze•vach to•dat sh`la•mav be•yom kor•ba•no ye•a•chel lo–ya•ni•ach mi•me•noo ad–bo•ker.

15. And the meat of the sacrifice of his peace offerings for thanksgiving shall be eaten the same day that it is offered; he shall not leave any of it until the morning.

טז. וְאִם-נִדְרָה אוֹ נִדְבָה זֶבַח קִרְבָּנוּ בְּיוֹם הַקְּרִיבוֹ אֶת-זִבְחוֹ יֵאָכַל וּמִמָּחֳרָת וְהַנּוֹתָר מִמֶּנּוּ יֵאָכַל:

16. Ve•eem–ne•der o n`da•va ze•vach kor•ba•no be•yom hak•ri•vo et–ziv•cho ye•a•chel oo•mi•mo•cho•rat ve•ha•no•tar mi•me•noo ye•a•chel.

16. But if the sacrifice of his offering is a vow, or a voluntary offering, it shall be eaten the same day that he offers his sacrifice; and on the next day also the remainder of it shall be eaten;

יז. וְהַנּוֹתָר מִבֶּשֶׂר הַזֶּבַח בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי בָּאֵשׁ יִשָּׂרֵף:

17. Ve•ha•no•tar mib•sar ha•za•vach ba•yom hash•li•shi ba•esh yi•sa•ref.

17. But the remainder of the meat of the sacrifice on the third day shall be burned with fire.

יח. וְאִם הָאָכַל יֵאָכַל מִבֶּשֶׂר-זֶבַח שְׁלָמָיו בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי לֹא יִרְצָה הַמִּקְרִיב אֹתוֹ לֹא יִחָשֵׁב לוֹ פְּגוּל יִהְיֶה וְהַנֶּפֶשׁ הָאֹכֶלֶת מִמֶּנּוּ עֲוֹנָה תִשָּׂא:

18. Ve•eem he•a•chol ye•a•chel mib•sar–ze•vach sh`la•mav ba•yom hash•li•shi lo ye•ra•tze ha•mak•riv o•to lo ye•cha•shev lo pi•gool yi•hi•ye ve•ha•ne•fesh ha•o•che•let mi•me•noo a•vo•na ti•sa.

18. And if any of the meat of the sacrifice of his peace offerings is eaten at all on the third day, it shall not be accepted, nor shall it be credited to him who offers it; it shall be an abomination, and the soul who eats of it shall bear his iniquity.

יט. וְהַבֶּשֶׂר אֲשֶׁר-יִגַע בְּכָל-טָמֵא לֹא יֵאָכַל בָּאֵשׁ יִשָּׂרֵף וְהַבֶּשֶׂר כָּל-טָהוֹר יֵאָכַל בֶּשֶׂר:

19. Ve•ha•ba•sar asher–yi•ga be•chol–ta•me lo ye•a•chel ba•esh yi•sa•ref ve•ha•ba•sar kol–ta•hor yo•chal ba•sar.

19. And the flesh that touches any unclean thing shall not be eaten; it shall be burned with fire; and as for the flesh, all who are clean shall eat of it.

כ. וְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר-תֹּאכַל בֶּשֶׂר מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לַיהוָה וְטִמְאַתּוֹ עָלָיו וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמִּיהָ:

20. Ve•ha•ne•fesh asher–to•chal ba•sar mi•ze•vach hash•la•mim asher la•Adonai ve•toom•ato a•lav ve•nich•re•ta ha•ne•fesh ha•hee me•a•me•ha.

20. But the soul who eats of the meat of the sacrifice of peace offerings, that belongs to the Lord, having his uncleanness upon him, that soul shall be cut off from his people.

כא. וּנְפֶשׁ כִּי-תִגַּע בְּכָל-טָמֵא בְטִמְאַת אָדָם אוּ בְבִהֵמָה טְמֵאָה אוּ בְכָל-שִׂקְצַי טָמֵא וְאָכַל מִבֶּשֶׂר-זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לַיהוָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מֵעַמִּיהָ:

21. Ve•ne•fesh ki-ti•ga be•chol-ta•me be•toom•at adam o biv•he•ma te•me•ah o be•chol-she•ketz ta•me ve•a•chal mib•sar-ze•vach hash•la•mim asher la•Adonai ve•nich•re•ta ha•ne•fesh ha•hee me•a•me•ha.

21. Moreover the soul who shall touch any unclean thing, as the uncleanness of man, or any unclean beast, or any abominable unclean thing, and eat of the meat of the sacrifice of peace offerings, which belongs to the Lord, that soul shall be cut off from his people.

כב. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

22. Vay•da•ber Adonai el-Mo•she le•mor.

22. And the Lord spoke to Moses, saying,

כג. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כָּל-חֵלֶב שׁוֹר וְכֶשֶׂב וְעִז לֹא תֹאכְלוּ:

23. Da•ber el-b`nei Israel le•mor kol-che•lev shor ve•che•sev va•ez lo to•che•loo.

23. Speak to the people of Israel, saying, You shall eat no kind of fat, of ox, or of sheep, or of goat.

כד. וְחֵלֶב נִבְלָה וְחֵלֶב טְרֵפָה יַעֲשֶׂה לְכָל-מְלֹאכָה וְאָכַל לֹא תֹאכְלֶהוּ:

24. Ve•che•lev n`vela ve•che•lev te•re•fa ye•a•se le•chol-me•la•cha ve•a•chol lo to•ch•loo•hoo.

24. And the fat of the beast that dies of itself, and the fat of that which is torn by beasts, may be used in any other use; but you shall in no wise eat of it.

כה. כִּי כָל-אֹכֵל חֵלֶב מִן-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יִקְרִיב מִמֶּנָּה אִשָּׁה לַיהוָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הָאֹכֶלֶת מֵעַמִּיהָ:

25. Ki kol-o•chel che•lev min-ha•be•he•ma asher yak•riv mi•me•na ee•she la•Adonai ve•nich•re•ta ha•ne•fesh ha•o•che•let me•a•me•ha.

25. For whoever eats the fat of the beast, of which men offer an offering made by fire to the Lord, the soul who eats it shall be cut off from his people.

כו. וְכָל-דָּם לֹא תֹאכְלוּ בְּכָל מוֹשְׁבֵיכֶם לְעוֹף וּלְבִהֵמָה:

26. Ve•chol-dam lo to•ch•loo be•chol mosh•vo•tei•chem la•of ve•labe•he•ma.

26. Moreover you shall eat no kind of blood, whether it is of bird or of beast, in any of your dwellings.

כז. כָּל-נֶפֶשׁ אֲשֶׁר-תֹּאכַל כָּל-דָּם וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מֵעַמִּיהָ:

27. Kol-ne•fesh asher-to•chal kol-dam ve•nich•re•ta ha•ne•fesh ha•hee me•a•me•ha.

27. What ever soul it is who eats any kind of blood, that soul shall be cut off from his people.

כח. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

28. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she le•mor.

28. And the Lord spoke to Moses, saying,

כט. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הַמְקַרִּיב אֶת-זֶבַח שְׁלָמָיו לַיהוָה יביא אֶת-קֶרְבָּנוֹ לַיהוָה מִזְבַּח שְׁלָמָיו:

29. Da•ber el–b`nei Israel le•mor ha•mak•riv et–ze•vach sh`la•mav la•Adonai ya•vi et–kor•ba•no la•Adonai mi•ze•vach sh`la•mav.

29. Speak to the people of Israel, saying, He who offers the sacrifice of his peace offerings to the Lord shall bring his offering to the Lord of the sacrifice of his peace offerings.

ל. יָדָיו תְּבִיאֶנָּה אֶת אֲשֵׁי יְהוָה אֶת-הַחֶלֶב עַל-הַחֶזֶה יביאנו אֶת הַחֶזֶה לְהַנִּיף אֹתוֹ תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה:

30. Ya•dav te•vi•ena et ee•shei Adonai et–ha•che•lev al–he•cha•ze ye•vie•noo et he•cha•ze le•ha•nif o•to te•noo•fa lif•nei Adonai.

30. His own hands shall bring the offerings of the Lord made by fire, the fat with the breast, it shall he brought, that the breast may be waved for a wave offering before the Lord.

לא. וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת-הַחֶלֶב הַמִּזְבֵּחַ וְהָיָה הַחֶזֶה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו:

31. Ve•hik•tir ha•ko•hen et–ha•che•lev ha•miz•be•cha ve•ha•ya he•cha•ze le•Aha•ron ool•va•nav.

31. And the priest shall burn the fat upon the altar; but the breast shall be Aaron's and his sons'.

לב. וְאֵת שׁוֹק הַיְמִין תִּתְּנוּ תְּרוּמָה לְכֹהֵן מִזְבְּחֵי שְׁלָמֵיכֶם:

32. Ve•et shok ha•ya•min tit•noo te•roo•ma la•ko•hen mi•ziv•chei shal•mei•chem.

32. And the right shoulder shall you give to the priest for an offering of the sacrifices of your peace offerings.

לג. הַמְקַרִּיב אֶת-דָּם הַשְּׁלָמִים וְאֶת-הַחֶלֶב מִבְּנֵי אַהֲרֹן לוֹ תִּהְיֶה שׁוֹק הַיְמִין לְמָנָה:

33. Ha•mak•riv et–dam hash•la•mim ve•et–ha•che•lev mib•nei Aha•ron lo ti•hi•ye shok ha•ya•min le•ma•na.

33. He, among the sons of Aaron, who offers the blood of the peace offerings, and the fat, shall have the right shoulder for his part.

לד. כִּי אֶת-חֶזֶה הַתְּנוּפָה וְאֵת שׁוֹק הַתְּרוּמָה לָקַחְתִּי מֵאֵת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִזְבְּחֵי שְׁלָמֵיהֶם וְאֵתוֹ אַתֶּם לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וּלְבָנָיו לְחֶק-עוֹלָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

34. Ki et–cha•ze hat•noo•fa ve•et shok hat•roo•ma la•kach•ti me•et b`nei–Israel mi•ziv•chei shal•mei•hem va•eten o•tam le•Aha•ron ha•ko•hen ool•va•nav le•chok–o•lam me•et b`nei Israel.

34. For the waved breast and the offered shoulder have I taken from the people of Israel, from the sacrifices of their peace offerings, and have given them to Aaron the priest and to his sons by a statute forever from among the people of Israel.

לה. זאת משחת אהרן ומשחת בניו מאשי יהוה ביום הקריב אתם לכהן ליהוה:

35. Zot mish•chat Aha•ron oo•mish•chat ba•nav me•ee•shei Adonai be•yom hik•riv o•tam le•cha•hen la•Adonai.

35. This is the portion of the anointing of Aaron, and of the anointing of his sons, from the offerings of the Lord made by fire, in the day when he presented them to minister to the Lord in the priest's office;

לו. אשר צוה יהוה לתת להם ביום משחו אתם מאת בני ישראל חקת עולם לדורתם:

36. Asher tzi•va Adonai la•tet la•hem be•yom mosh•cho o•tam me•et b`nei Israel choo•kat o•lam le•do•ro•tam.

36. Which the Lord commanded to be given to them by the people of Israel, in the day that he anointed them, by a statute forever throughout their generations.

לז. זאת התורה לעלה למנחה ולחטאת ולאשם ולמלואים ולזבח השלמים:

37. Zot ha•Torah la•o•la la•min•cha ve•la•cha•tat ve•la•a•sham ve•la•mi•loo•eem ool•ze•vach hash•la•mim.

37. This is the Torah of the burnt offering, of the meal offering, and of the sin offering, and of the guilt offering, and of the consecrations, and of the sacrifice of the peace offerings;

לח. אשר צוה יהוה את-משה בהר סיני ביום צותו את-בני ישראל להקריב את-קרבניהם ליהוה במדבר סיני:

38. Asher tzi•va Adonai et–Mo•she be•Har Si•nai be•yom tza•vo•to et–b`nei Israel le•hak•riv et–kor•be•nei•hem la•Adonai be•mid•bar Si•nai.

38. Which the Lord commanded Moses in Mount Sinai, in the day that he commanded the people of Israel to offer their offerings to the Lord, in the wilderness of Sinai.

ויקרא פרק ח Leviticus Chapter 8

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she le•mor.

1. And the Lord spoke to Moses, saying,

ב. קח אֶת-אַהֲרֹן וְאֶת-בָּנָיו אִתּוֹ וְאֶת הַבְּגָדִים וְאֶת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת פֶּר הַחֻטָּאת וְאֶת שְׁנֵי הָאֵילִים וְאֶת סַל הַמִּצּוֹת:

2. Kach et–Aha•ron ve•et–ba•nav ee•to ve•et hab•ga•dim ve•et she•men ha•mish•cha ve•et par ha•cha•tat ve•et sh`nei ha•ey•lim ve•et sal ha•ma•tzot.

2. Take Aaron and his sons with him, and the garments, and the anointing oil, and a bull for the sin offering, and two rams, and a basket of unleavened bread;

ג. וְאֶת כָּל-הָעֵדָה הַקְהֵל אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

3. Ve•et kol–ha•eda hak•hel el–pe•tach Ohel Mo•ed.

3. And gather all the congregation together to the door of the Tent of Meeting.

ד. וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶתֹּו וַתִּקְהַל הָעֵדָה אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

4. Va•ya•as Mo•she ka•a•sher tzi•va Adonai o•to va•ti•ka•hel ha•eda el–pe•tach Ohel Mo•ed.

4. And Moses did as the Lord commanded him; and the assembly was gathered together to the door of the Tent of Meeting.

ה. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָעֵדָה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת:

5. Va•yo•mer Mo•she el–ha•eda ze ha•da•var asher–tzi•va Adonai la•a•sot.

5. And Moses said to the congregation, This is the thing which the Lord commanded to be done.

ו. וַיִּקְרַב מֹשֶׁה אֶת-אַהֲרֹן וְאֶת-בָּנָיו וַיְרַחֵץ אֹתָם בַּמַּיִם:

6. Va•yak•rev Mo•she et–Aha•ron ve•et–ba•nav va•yir•chatz o•tam ba•ma•yim.

6. And Moses brought Aaron and his sons, and washed them with water.

ז. וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת-הַכֹּתֶנֶת וַיַּחְגֹּר אֹתוֹ בְּאַבְנֵט וַיִּלְבַּשׂ אֹתוֹ אֶת-הַמַּעִיל וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת-הָאֵפֹד וַיַּחְגֹּר אֹתוֹ בְּחֹשֶׁב הָאֵפֹד וַיִּאֶפֶד לוֹ בּוֹ:

7. Va•yi•ten a•lav et–ha•koo•to•net va•yach•gor o•to ba•av•net va•yal•besh o•to et–ham•il va•yi•ten a•lav et–ha•efod va•yach•gor o•to be•che•shev ha•efod va•ye•epod lo bo.

7. And he put on him the coat, and girded him with the girdle, and clothed him with the robe, and put the ephod upon him, and he girded him with the finely done girdle of the ephod, and bound it to him with it.

ח. וַיִּשֶׂם עָלָיו אֶת-הַחֹשֶׁן וַיִּתֵּן אֶל-הַחֹשֶׁן אֶת-הָאוּרִים וְאֶת-הַתְּמִימִים:

8. Va•ya•sem a•lav et–ha•cho•shen va•yi•ten el–ha•cho•shen et–ha•Oo•rim ve•et–ha•Too•mim.

8. And he put the breastplate on him; also he put on the breastplate the Urim and the Thummim.

ט. וַיִּשֶׂם אֶת-הַמִּצְנֶפֶת עַל-רֹאשׁוֹ וַיִּשֶׂם עַל-הַמִּצְנֶפֶת אֶל-מוֹל פָּנָיו אֶת צִיץ הַזָּהָב נֹזֵר הַקֹּדֶשׁ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

9. Va•ya•sem et–ha•mitz•ne•fet al–ro•sho va•ya•sem al–ha•mitz•ne•fet el–mool pa•nav et tzitz ha•za•hav ne•zer ha•ko•desh ka•a•sher tzi•va Adonai et–Mo•she.

9. And he put the mitre upon his head; also upon the mitre, upon its front, he put the golden plate, the holy crown; as the Lord commanded Moses.

י. וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת-שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וַיִּמָּשַׁח אֶת-הַמִּשְׁכָּן וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-בּוֹ וַיְקַדֵּשׁ אֹתָם:

10. Va•yi•kach Mo•she et–she•men ha•mish•cha va•yim•shach et–ha•mish•kan ve•et–kol–asher–bo vay•ka•desh o•tam.

10. And Moses took the anointing oil, and anointed the Tabernacle and all that was in it, and sanctified them.

יא. וַיִּז מִמֶּנּוּ עַל-הַמִּזְבֵּחַ שֶׁבַע פְּעָמִים וַיִּמָּשַׁח אֶת-הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת-כָּל-כֵּלָיו וְאֶת-הַכִּיֹּר וְאֶת-כֵּלָיו לְקַדְּשָׁם:

11. Va•yaz mi•me•noo al–ha•miz•be•ach she•va pe•a•mim va•yim•shach et–ha•miz•be•ach ve•et–kol–ke•lav ve•et–ha•ki•yor ve•et–ka•no le•kad•sham.

11. And he sprinkled it upon the altar seven times, and anointed the altar and all its utensils, both the basin and its pedestal, to sanctify them.

יב. וַיִּצַק מִשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה עַל רֹאשׁ אַהֲרֹן וַיִּמָּשַׁח אֹתוֹ לְקַדְּשׁוֹ:

12. Va•yi•tzok mi•she•men ha•mish•cha al rosh Aha•ron va•yim•shach o•to le•kad•sho.

12. And he poured of the anointing oil upon Aaron's head, and anointed him, to sanctify him.

יג. וַיִּקְרַב מֹשֶׁה אֶת-בְּנֵי אַהֲרֹן וַיִּלְבָּשֶׁם כִּתְנֹת וַיַּחְגֵּר אֹתָם אֲבָנֹת וַיַּחְבֵּשׁ לָהֶם מִגְבָּעוֹת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

13. Va•yak•rev Mo•she et–b`nei Aha•ron va•yal•bi•shem koo•to•not va•yach•gor o•tam av•net va•ya•cha•vosh la•hem mig•ba•ot ka•a•sher tzi•va Adonai et–Mo•she.

13. And Moses brought the sons of Aaron, and put coats upon them, and girded them with girdles, and put turbans upon them; as the Lord commanded Moses.

יד. וַיִּגֶשׁ אֶת פֶּר הַחֲטָאת וַיִּסְמַךְ אֹהֶרֶן וּבָנָיו אֶת-יְדֵיהֶם עַל-רֹאשׁ פֶּר הַחֲטָאת:

14. Va•ya•gesh et par ha•cha•tat va•yis•moch Aha•ron oo•va•nav et–ye•dei•hem al–rosh par ha•cha•tat.

14. And he brought the bull for the sin offering; and Aaron and his sons laid their hands upon the head of the bull for the sin offering.

טו. וַיִּשְׁחֹט וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת-הַדָּם וַיִּתֵּן עַל-קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב בְּאֶצְבָּעוֹ וַיַּחֲטֵא אֶת-הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת-הַדָּם יָצַק אֶל-יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ וַיִּקְדָּשֵׁהוּ לְכַפֵּר עָלָיו:

15. Va•yish•chat va•yi•kach Mo•she et–ha•dam va•yi•ten al–kar•not ha•miz•be•ach sa•viv be•etz•bao vay•cha•te et–ha•miz•be•ach ve•et–ha•dam ya•tzak el–ye•sod ha•miz•be•ach vay•kad•she•hoo le•cha•per a•lav.

15. And he slew it; and Moses took the blood, and put it upon the horns of the altar around with his finger, and purified the altar, and poured the blood at the bottom of the altar, and sanctified it, to make atonement upon it.

טז. וַיִּקַּח אֶת-כָּל-הַחֶלֶב אֲשֶׁר עַל-הַקֶּרֶב וְאֵת יִתְרֹת הַכֶּבֶד וְאֶת-שְׁתֵּי הַכְּלִיֹּת וְאֶת-חֲלֵבֵהוּ וַיִּקְטֹר מֹשֶׁה הַמִּזְבֵּחַ:

16. Va•yi•kach et–kol–ha•che•lev asher al–ha•ke•rev ve•et yo•te•ret ha•ka•ved ve•et–sh`tei hak•la•yot ve•et–chel•be•hen va•yak•ter Mo•she ha•miz•be•cha.

16. And he took all the fat that was upon the entrails, and the appendage above the liver, and the two kidneys, and their fat, and Moses burned it upon the altar.

יז. וְאֶת-הַפֶּר וְאֶת-עֲרוֹ וְאֶת-בְּשָׂרוֹ וְאֶת-פְּרָשׁוֹ שָׂרָף בְּאֵשׁ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

17. Ve•et–ha•par ve•et–o•ro ve•et–be•sa•ro ve•et–pir•sho sa•raf ba•esh mi•chootz la•ma•cha•ne ka•a•sher tzi•va Adonai et–Mo•she.

17. But the bull, and its hide, its flesh, and its dung, he burned with fire outside the camp; as the Lord commanded Moses.

יח. וַיִּקְרַב אֶת אֵיל הָעֹלָה וַיִּסְמְכוּ אֹהֶרֶן וּבָנָיו אֶת-יְדֵיהֶם עַל-רֹאשׁ הָאֵיל:

18. Va•yak•rev et eyl ha•o•la va•yis•me•choo Aha•ron oo•va•nav et–ye•dei•hem al–rosh ha•a•yil.

18. And he brought the ram for the burnt offering; and Aaron and his sons laid their hands upon the head of the ram.

יט. וַיִּשְׁחֹט וַיִּזְרַק מֹשֶׁה אֶת-הַדָּם עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

19. Va•yish•chat va•yiz•rok Mo•she et–ha•dam al–ha•miz•be•ach sa•viv.

19. And he killed it; and Moses sprinkled the blood upon the altar.

כ. וְאֶת-הָאֵיל נָתַח לְנִתְחָיו וַיִּקְטֹר מֹשֶׁה אֶת-הָרֹאשׁ וְאֶת-הַנְּתָחִים וְאֶת-הַפֶּדֶר:

20. Ve•et–ha•a•yil ni•tach lin•ta•chav va•yak•ter Mo•she et–ha•rosh ve•et–han•ta•chim ve•et–ha•pa•der.

20. And he cut the ram into pieces; and Moses burned the head, and the pieces, and the fat.

כא. וְאֶת-הַקֶּרֶב וְאֶת-הַכְּרָעִים רָחַץ בַּמַּיִם וַיִּקְטֹר מֹשֶׁה אֶת-כָּל-הָאֵיל הַמְזֻבָּחַ עָלָה
הוא לְרִיח־נִיחָח אֲשֶׁה הוּא לַיהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

21. Ve•et–ha•ke•rev ve•et–hak•ra•a•yim ra•chatz ba•ma•yim va•yak•ter Mo•she
et–kol–ha•a•yil ha•miz•be•cha o•la hoo le•re•ach–ni•cho•ach ee•she hoo
la•Adonai ka•a•sher tzi•va Adonai et–Mo•she.

21. And he washed the entrails and the legs in water; and Moses burned the whole ram upon the altar; it was a burnt sacrifice for a sweet savor, and an offering made by fire to the Lord; as the Lord commanded Moses.

כב. וַיִּקְרַב אֶת-הָאֵיל הַשְּׂנִי אֵיל הַמְלֵאִים וַיִּסְמְכוּ אֹהֲרֹן וּבָנָיו אֶת-יְדֵיהֶם עַל-רֹאשׁ
הָאֵיל:

22. Va•yak•rev et–ha•a•yil ha•she•ni eyl ha•mi•loo•eem va•yis•me•choo Aha•ron
oo•va•nav et–ye•dei•hem al–rosh ha•a•yil.

22. And he brought the other ram, the ram of consecration; and Aaron and his sons laid their hands upon the head of the ram.

כג. וַיִּשְׁחֹט וַיִּקַּח מֹשֶׁה מִדָּמּוֹ וַיִּתֵּן עַל-תְּנוּךְ אֹזֶן-אֹהֲרֹן הַיְמָנִית וְעַל-בֶּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית
וְעַל-בֶּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית:

23. Va•yish•chat va•yi•kach Mo•she mi•da•mo va•yi•ten al–te•noo•ch o•zen–
Aha•ron hay•ma•nit ve•al–bo•hen ya•do hay•ma•nit ve•al–bo•hen rag•lo
hay•ma•nit.

23. And he slew it; and Moses took of its blood, and put it on the tip of Aaron's right ear, and on the thumb of his right hand, and on the big toe of his right foot.

כד. וַיִּקְרַב אֶת-בְּנֵי אֹהֲרֹן וַיִּתֵּן מֹשֶׁה מִן-הַדָּם עַל-תְּנוּךְ אֶזְנָם הַיְמָנִית וְעַל-בֶּהֶן יָדָם
הַיְמָנִית וְעַל-בֶּהֶן רַגְלָם הַיְמָנִית וַיִּזְרַק מֹשֶׁה אֶת-הַדָּם עַל-הַמְזֻבָּח סָבִיב:

24. Va•yak•rev et–b`nei Aha•ron va•yi•ten Mo•she min–ha•dam al–te•noo•ch
oz•nam hay•ma•nit ve•al–bo•hen ya•dam hay•ma•nit ve•al–bo•hen rag•lam
hay•ma•nit va•yiz•rok Mo•she et–ha•dam al–ha•miz•be•ach sa•viv.

24. And he brought the sons of Aaron, and Moses put blood on the tip of their right ear, and on the thumbs of their right hands, and on the big toes of their right feet; and Moses sprinkled the blood on the altar.

כה. וַיִּקַּח אֶת-הַחֶלֶב וְאֶת-הָאֵלֶּיָּה וְאֶת-כָּל-הַחֶלֶב אֲשֶׁר עַל-הַקֶּרֶב וְאֶת יִתְרַת הַכְּבֵד
וְאֶת-שְׁתֵּי הַכְּלִיֹּת וְאֶת-חֶלְבֵהֶן וְאֶת שׁוֹק הַיְמִינִי:

25. Va•yi•kach et–ha•che•lev ve•et–ha•al•ya ve•et–kol–ha•che•lev asher al–
ha•ke•rev ve•et yo•te•ret ha•ka•ved ve•et–sh`tei hak•la•yot ve•et–chel•be•hen
ve•et shok ha•ya•min.

25. And he took the fat, and the rump, and all the fat that was upon the entrails, and the appendage of the liver, and the two kidneys, and their fat, and the right shoulder;

כו. ומסל המצות אשר לפני יהוה לקח חלת מצה אחת וחלת לחם שמן אחת ורקיק אחד וישם על-החלבים ועל שוק הימין:

26. Oo•mi•sal ha•ma•tzot asher lif•nei Adonai la•kach cha•lat ma•tza a•chat ve•cha•lat le•chem She•men a•chat ve•ra•kik e•chad va•ya•sem al–ha•cha•la•vim ve•al shok ha•ya•min.

26. And out of the basket of unleavened bread, that was before the Lord, he took one unleavened cake, and a cake of oiled bread, and one wafer, and put them on the fat, and upon the right shoulder;

כז. ויתן את-הכל על כפי אהרן ועל כפי בניו ויגף אתם תנופה לפני יהוה:

27. Va•yi•ten et–ha•kol al ka•pei Aha•ron ve•al ka•pei va•nav va•ya•nef o•tam te•noo•fa lif•nei Adonai.

27. And he put all upon Aaron's hands, and upon his sons' hands, and waved them for a wave offering before the Lord.

כח. ויקח משה אתם מעל כפיהם ויקטר המזבחה על-העלה מלאים הם לריח ניחח אשר הוא ליהוה:

28. Va•yi•kach Mo•she o•tam me•al ka•pei•hem va•yak•ter ha•miz•be•cha al–ha•o•la mi•loo•eem hem le•re•ach ni•cho•ach ee•she hoo la•Adonai.

28. And Moses took them from their hands, and burned them on the altar upon the burnt offering; they were consecrations for a sweet savor; it is an offering made by fire to the Lord.

כט. ויקח משה את-הקזה ויניפהו תנופה לפני יהוה מאיל המלאים למשה היה למנה באשר צוה יהוה את-משה:

29. Va•yi•kach Mo•she et–he•cha•ze vay•ni•fe•hoo te•noo•fa lif•nei Adonai me•eyl ha•mi•loo•eem le•Mo•she ha•ya le•ma•na ka•a•sher tzi•va Adonai et–Mo•she.

29. And Moses took the breast, and waved it for a wave offering before the Lord; for of the ram of consecration it was Moses' part; as the Lord commanded Moses.

ל. ויקח משה משמן המשחה ומן-הדם אשר על-המזבח ויז על-אהרן על-בגדיו ועל-בניו ועל-בגדי בניו אתו ויקדש את-אהרן את-בגדיו ואת-בניו ואת-בגדי בניו אתו:

30. Va•yi•kach Mo•she mi•she•men ha•mish•cha oo•min–ha•dam asher al–ha•miz•be•ach va•yaz al–Aha•ron al–be•ga•dav ve•al–ba•nav ve•al–big•dei va•nav ee•to vay•ka•desh et–Aha•ron et–be•ga•dav ve•et–ba•nav ve•et–big•dei va•nav ee•to.

30. And Moses took of the anointing oil, and of the blood which was upon the altar, and sprinkled it on Aaron, and on his garments, and on his sons, and on his sons' garments with him; and sanctified Aaron, and his garments, and his sons, and his sons' garments with him.

לא. ויאמר משה אל-אהרן ואל-בניו בשלו את-הבשר פתח אהל מועד ושם תאכלו
אתו ואת-הלחם אשר בסל המלאים כאשר צויתי לאמר אהרן ובניו יאכלהו:

31. Va•yo•mer Mo•she el–Aha•ron ve•el–ba•nav bash•loo et–ha•ba•sar pe•tach
Ohel Mo•ed ve•sham toch•loo o•to ve•et–ha•le•chem asher be•sal
ha•mi•loo•eem ka•a•sher tzi•ve•ti le•mor Aha•ron oo•va•nav yoch•loo•hoo.

31. And Moses said to Aaron and to his sons, Boil the flesh at the door of the Tent of Meeting; and eat it there with the bread that is in the basket of consecrations, as I commanded, saying, Aaron and his sons shall eat it.

לב. והנותר בבשר ובחם באש תשרפו:

32. Ve•ha•no•tar ba•ba•sar oo•va•la•chem ba•esh tis•ro•foo.

32. And that which remains of the meat and of the bread shall you burn with fire.

לג. ומפתח אהל מועד לא תצאו שבעת ימים עד יום מלאת ימי מלאיכם כי שבעת
ימים ימלא את-ידכם:

33. Oo•mi•pe•tach Ohel Mo•ed lo tetz•oo shiv•at ya•mim ad yom me•lot
ye•mei mi•loo•ey•chem ki shiv•at ya•mim ye•ma•le et–yed•chem.

33. And you shall not go out of the door of the Tent of Meeting in seven days, until the days of your consecration are ended; for seven days shall he consecrate you.

לד. כאשר עשה ביום הזה צוה יהוה לעשת לכפר עליכם:

34. Ka•a•sher asa ba•yom ha•ze tzi•va Adonai la•a•sot le•cha•per a•lei•chem.

34. As he has done this day, so the Lord has commanded to do, to make an atonement for you.

לה. ופתח אהל מועד תשבו יומם ולילה שבעת ימים ושמרתם את-משמרת יהוה
ולא תמותו כי-כן צויתי:

35. Oo•fe•tach Ohel Mo•ed tesh•voo yo•mam va•lai•la shiv•at ya•mim
oosh•mar•tem et–mish•me•ret Adonai ve•lo ta•moo•too ki–chen tzoo•ve•ti.

35. Therefore shall you remain at the door of the Tent of Meeting day and night seven days, and keep the charge of the Lord, that you die not; for so I am commanded.

לו. ויעש אהרן ובניו את כל-הדברים אשר-צוה יהוה ביד-משה:

36. Va•ya•as Aha•ron oo•va•nav et kol–had•va•rim asher–tzi•va Adonai be•yad–
Mo•she.

36. So Aaron and his sons did all things which the Lord commanded by the hand of Moses.

ויקרא פרק ט Leviticus Chapter 9

א. וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁמִינִי קָרָא מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו וּלְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל:

1. Vay•hi ba•yom hash•mi•ni ka•ra Mo•she le•Aha•ron ool•va•nav ool•zik•nei Israel.

1. And it came to pass on the eighth day, that Moses called Aaron and his sons, and the elders of Israel;

ב. וַיֹּאמֶר אֶל-אַהֲרֹן קַח-לָךְ עֵגֶל בֶּן-בָּקָר לְחֻטָּאת וְאֵיל לְעֹלָה תְּמִימִם וְהִקְרַב לִפְנֵי יְהוָה:

2. Va•yo•mer el–Aha•ron kach–le•cha egel ben–ba•kar le•cha•tat ve•a•yil le•o•la te•mi•mim ve•hak•rev lif•nei Adonai.

2. And he said to Aaron, Take a young calf for a sin offering, and a ram for a burnt offering, without blemish, and offer them before the Lord.

ג. וְאֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תִּדְבֹר לֵאמֹר קָחוּ שְׁעִיר-עִזִּים לְחֻטָּאת וְעֵגֶל וְכֶבֶשׂ בְּנֵי-שָׁנָה תְּמִימִם לְעֹלָה:

3. Ve•el–b`nei Israel te•da•ber le•mor ke•choo s`ir–ee•zim le•cha•tat ve•egel va•che•ves b`nei–sha•na te•mi•mim le•ola.

3. And to the people of Israel you shall speak, saying, Take a kid of the goats for a sin offering; and a calf and a lamb, both of the first year, without blemish, for a burnt offering;

ד. וְשׁוֹר וְאֵיל לְשִׁלְמִים לְזֶבַח לִפְנֵי יְהוָה וּמִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כִּי הַיּוֹם יִהְיֶה נִרְאָה אֲלֵיכֶם:

4. Ve•shor va•a•yil lish•la•mim liz•bo•ach lif•nei Adonai oo•min•cha be•loo•la va•sha•men ki ha•yom Adonai nir•ah a•lei•chem.

4. Also a bull and a ram for peace offerings, to sacrifice before the Lord; and a meal offering mixed with oil; for today the Lord will appear to you.

ה. וַיִּקְחוּ אֵת אֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה אֶל-פְּנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּקְרְבוּ כָּל-הָעֵדָה וַיַּעֲמְדוּ לִפְנֵי יְהוָה:

5. Va•yik•choo et asher tzi•va Mo•she el–p`nei Ohel Mo•ed va•yik•re•voo kol–ha•eda va•ya•am•doo lif•nei Adonai.

5. And they brought that which Moses commanded before the Tent of Meeting; and all the congregation drew near and stood before the Lord.

ו. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה תַּעֲשׂוּ וַיֵּרָא אֲלֵיכֶם כְּבוֹד יְהוָה:

6. Va•yo•mer Mo•she ze ha•da•var asher–tzi•va Adonai ta•a•soo ve•ye•ra a•lei•chem ke•vod Adonai.

6. And Moses said, This is the thing which the Lord commanded that you should do; and the glory of the Lord shall appear to you.

ז. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן קְרַב אֶל-הַמִּזְבֵּחַ וַעֲשֵׂה אֶת-חַטָּאתְךָ וְאֶת-עֹלֹתְךָ וְכַפֵּר בְּעֵדְךָ וּבְעֵד הָעָם וַעֲשֵׂה אֶת-קָרְבַּן הָעָם וְכַפֵּר בְּעֵדָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה:

7. Va•yo•mer Mo•she el–Aha•ron ke•rav el–ha•miz•be•ach va•a•se et–cha•tat•cha ve•et–o•la•te•cha ve•cha•per ba•ad•cha oov•ad ha•am va•a•se et–kor•ban ha•am ve•cha•per ba•adam ka•a•sher tzi•va Adonai.

7. And Moses said to Aaron, Go to the altar, and offer your sin offering, and your burnt offering, and make an atonement for yourself, and for the people; and offer the offering of the people, and make an atonement for them; as the Lord commanded.

ח. וַיִּקְרַב אַהֲרֹן אֶל-הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁחַט אֶת-עֶגְלַת הַחַטָּאת אֲשֶׁר-לוֹ:

8. Va•yik•rav Aha•ron el–ha•miz•be•ach va•yish•chat et–egel ha•cha•tat asher–lo.

8. Aaron therefore went to the altar, and slew the calf of the sin offering, which was for himself.

ט. וַיִּקְרְבוּ בְנֵי אַהֲרֹן אֶת-הַדָּם אֵלָיו וַיִּטְבֹּל אֶצְבְּעוֹ בַדָּם וַיִּתֵּן עַל-קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת-הַדָּם יָצַק אֶל-יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ:

9. Va•yak•ri•voo b`nei Aha•ron et–ha•dam e•lav va•yit•bol etz•bao ba•dam va•yi•ten al–kar•not ha•miz•be•ach ve•et–ha•dam ya•tzak el–ye•sod ha•miz•be•ach.

9. And the sons of Aaron brought the blood to him; and he dipped his finger in the blood, and put it upon the horns of the altar, and poured out the blood at the bottom of the altar;

י. וְאֶת-הַחֶלֶב וְאֶת-הַכִּלְיֹת וְאֶת-הַיִּתְרֹת מִן-הַכֶּבֶד מִן-הַחֲטָאת הַמִּזְבֵּחַ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

10. Ve•et–ha•che•lev ve•et–hak•la•yot ve•et–ha•yo•te•ret min–ha•ka•ved min–ha•cha•tat hik•tir ha•miz•be•cha ka•a•sher tzi•va Adonai et–Mo•she.

10. But the fat, and the kidneys, and the appendage of the liver of the sin offering, he burned upon the altar; as the Lord commanded Moses.

יא. וְאֶת-הַבָּשָׂר וְאֶת-הָעוֹר שָׂרַף בָּאֵשׁ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה:

11. Ve•et–ha•ba•sar ve•et–ha•or sa•raf ba•esh mi•chootz la•ma•cha•ne.

11. And the flesh and the hide he burned with fire outside the camp.

יב. וַיִּשְׁחַט אֶת-הָעֹלָה וַיִּמְצְאוּ בְנֵי אַהֲרֹן אֵלָיו אֶת-הַדָּם וַיִּזְרְקוּהוּ עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

12. Va•yish•chat et–ha•o•la va•yam•tzi•oo b`nei Aha•ron e•lav et–ha•dam va•yiz•re•ke•hoo al–ha•miz•be•ach sa•viv.

12. And he slew the burnt offering; and the sons of Aaron presented to him the blood, which he sprinkled around upon the altar.

יג. וְאֶת-הָעֹלָה הַמְצִיאוּ אֵלָיו לְנִתְחִיָּה וְאֶת-הָרֹאשׁ וּיקָטֵר עַל-הַמִּזְבֵּחַ:

13. Ve•et–ha•o•la him•tzi•oo e•lav lin•ta•che•ha ve•et–ha•rosh va•yak•ter al–ha•miz•be•ach.

13. And they presented the burnt offering to him, with its pieces, and the head; and he burned them upon the altar.

יד. וַיְרַחֵץ אֶת-הַקֶּרֶב וְאֶת-הַכְּרָעִים וּיקָטֵר עַל-הָעֹלָה הַמִּזְבֵּחַ:

14. Va•yir•chatz et–ha•ke•rev ve•et–hak•ra•a•yim va•yak•ter al–ha•o•la ha•miz•be•cha.

14. And he washed the entrails and the legs, and burned them upon the burnt offering on the altar.

טו. וַיִּקְרַב אֶת קָרְבֹּ הָעָם וַיִּקַּח אֶת-שְׂעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר לָעָם וַיִּשְׁחָטֵהוּ וַיַּחַטְּאֵהוּ כְּרִאשֹׁן:

15. Va•yak•rev et kor•ban ha•am va•yi•kach et–s`ir ha•cha•tat asher la•am va•yish•cha•te•hoo vay•chat•ehoo ka•ri•shon.

15. And he brought the people's offering, and took the goat, which was the sin offering for the people, and slew it, and offered it for sin, as the first.

טז. וַיִּקְרַב אֶת-הָעֹלָה וַיַּעֲשֶׂהָ כַּמְשֻׁפֵּט:

16. Va•yak•rev et–ha•o•la va•ya•a•se•ha ka•mish•pat.

16. And he brought the burnt offering, and offered it according to the prescribed manner.

יז. וַיִּקְרַב אֶת-הַמִּנְחָה וַיִּמְלֵא כַּפּוֹ מִמֶּנָּה וּיקָטֵר עַל-הַמִּזְבֵּחַ מִלֶּבֶד עַלֹת הַבֶּקֶר:

17. Va•yak•rev et–ha•min•cha vay•ma•le cha•po mi•me•na va•yak•ter al–ha•miz•be•ach mil•vad o•lat ha•bo•ker.

17. And he brought the meal offering, and took a handful of it, and burned it upon the altar, beside the burnt sacrifice of the morning.

יח. וַיִּשְׁחַט אֶת-הַשּׁוֹר וְאֶת-הָאֵיל זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לָעָם וַיִּמְצְאוּ בְּנֵי אַהֲרֹן אֶת-הַדָּם אֵלָיו וַיִּזְרְקוּהוּ עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

18. Va•yish•chat et–ha•shor ve•et–ha•a•yil ze•vach hash•la•mim asher la•am va•yam•tzi•oo b`nei Aha•ron et–ha•dam e•lav va•yiz•re•ke•hoo al–ha•miz•be•ach sa•viv.

18. He slew also the bull and the ram for a sacrifice of peace offerings, which was for the people; and the sons of Aaron presented to him the blood, which he sprinkled upon the altar,

יט. וְאֶת-הַחֲלָבִים מִן-הַשּׁוֹר וּמִן-הָאֵיל הָאֲלִיָּה וְהַמְכָסָּה וְהַכְּלִית וַיִּתְּרֵת הַכֶּבֶד:

19. Ve•et–ha•cha•la•vim min–ha•shor oo•min–ha•a•yil ha•al•ya ve•ham•cha•se ve•hak•la•yot Ve•yo•te•ret ha•ka•ved.

19. And the fat of the bull and of the ram, the rump, and that which covers the entrails, and the kidneys, and the appendage of the liver;

כ. וַיִּשִׂימוּ אֶת-הַחֲלָבִים עַל-הַחֲזוֹת וַיִּקְטֹר הַחֲלָבִים הַמִּזְבֵּחַ:

20. Va•ya•si•moo et-ha•cha•la•vim al-he•cha•zot va•yak•ter ha•cha•la•vim ha•miz•be•cha.

20. And they put the fat upon the breasts, and he burned the fat upon the altar;

כא. וְאֵת הַחֲזוֹת וְאֵת שׂוֹק הַיָּמִין הַגֵּיף אֶהְרֹן תִּנּוּפָה לִפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה:

21. Ve•et he•cha•zot ve•et shok ha•ya•min he•nif Aha•ron te•noo•fa lif•nei Adonai ka•a•sher tzi•va Mo•she.

21. And the breasts and the right shoulder Aaron waved for a wave offering before the Lord; as Moses commanded.

כב. וַיִּשָּׂא אֶהְרֹן אֶת-(יָדוֹ) [יָדָיו] אֶל-הָעָם וַיְבָרְכֵם וַיֵּרֶד מֵעֲשֵׂת הַחֲטָאת וְהַעֲלָה וְהַשְּׁלָמִים:

22. Va•yi•sa Aha•ron et-(ya•dav) [ya•dav] el-ha•am vay•var•chem va•ye•red me•a•sot ha•cha•tat ve•ha•o•la ve•hash•la•mim.

22. And Aaron lifted up his hand toward the people, and blessed them, and came down from offering the sin offering, and the burnt offering, and peace offerings.

כג. וַיָּבֵא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּצְאוּ וַיְבָרְכוּ אֶת-הָעָם וַיֵּרָא כְבוֹד-יְהוָה אֶל-כָּל-הָעָם:

23. Va•ya•vo Mo•she ve•Aha•ron el-Ohel Mo•ed va•yetz•oo vay•var•choo et-ha•am va•ye•ra che•vod-Adonai el-kol-ha•am.

23. And Moses and Aaron went into the Tent of Meeting, and came out, and blessed the people; and the glory of the Lord appeared to all the people.

כד. וַתֵּצֵא אֵשׁ מִלִּפְנֵי יְהוָה וַתֹּאכַל עַל-הַמִּזְבֵּחַ אֶת-הַעֲלֶה וְאֶת-הַחֲלָבִים וַיֵּרָא כָּל-הָעָם וַיִּרְנוּ וַיִּפְּלוּ עַל-פְּנֵיהֶם:

24. Va•te•tze esh mi•lif•nei Adonai va•to•chal al-ha•miz•be•ach et-ha•o•la ve•et-ha•cha•la•vim va•yar kol-ha•am va•ya•ro•noo va•yip•loo al-p`nei•hem.

24. And there came a fire out from before the Lord, and consumed upon the altar the burnt offering and the fat; which when all the people saw, they shouted, and fell on their faces.

ויקרא פרק י Leviticus Chapter 10

א. ויקחו בני־אֶהֱרֹן נֹדָב וְאַבִּיהוּא אִישׁ מִחֶתֶתוֹ וַיִּתְּנוּ בָהֶן אֵשׁ וַיִּשִׂימוּ עָלֶיהָ קֶטֶרֶת וַיִּקְרִיבוּ לִפְנֵי יְהוָה אֵשׁ זָרָה אֲשֶׁר לֹא צִוָּה אֹתָם:

1. Va•yik•choo v`nei–Aha•ron Nadav va•Avi•hoo eesh mach•ta•to va•yit•noo va•hen esh va•ya•si•moo ale•ha ke•to•ret va•yak•ri•voo lif•nei Adonai esh za•ra asher lo tzi•va o•tam.

1. And Nadab and Abihu, the sons of Aaron, took each of them his censer, and put fire in it, and put incense on it, and offered strange fire before the Lord, which he commanded them not.

ב. וַתֵּצֵא אֵשׁ מִלִּפְנֵי יְהוָה וַתֹּאכַל אוֹתָם וַיָּמָתוּ לִפְנֵי יְהוָה:

2. Va•te•tze esh mi•lif•nei Adonai va•to•chal o•tam va•ya•moo•too lif•nei Adonai.

2. And there went out fire from the Lord, and devoured them, and they died before the Lord.

ג. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אֶהֱרֹן הוּא אֲשֶׁר־דָּבַר יְהוָה לֵאמֹר בְּקִרְבִּי אֶקְדֹשׁ וְעַל־פְּנֵי כָל־הָעָם אֶכְבֹּד וַיִּדַּם אֶהֱרֹן:

3. Va•yo•mer Mo•she el–Aha•ron hoo asher–di•ber Adonai le•mor bik•ro•vai eka•desh ve•al–p`nei chol–ha•am eka•ved va•yi•dom Aha•ron.

3. Then Moses said to Aaron, This is what the Lord spoke, saying, I will be sanctified in them that come near to me, and before all the people I will be glorified. And Aaron held his peace.

ד. וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־מִישָׁאֵל וְאֶל אֶלְצָפָן בְּנֵי עֲזִיזָאֵל דָּד אֶהֱרֹן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם קְרְבוּ שָׂאוּ אֶת־אֲחֵיכֶם מֵאֵת פְּנֵי־הַקֹּדֶשׁ אֶל־מַחוּץ לַמִּחֲנֶה:

4. Va•yik•ra Mo•she el–Mi•sha•el ve•el El•tza•fan b`nei Oo•zi•el dod Aha•ron va•yo•mer ale•hem kir•voo s`oo et–achei•chem me•et p`nei–ha•ko•desh el–mi•chootz la•ma•cha•ne.

4. And Moses called Mishael and Elzaphan, the sons of Uzziel the uncle of Aaron, and said to them, Come near, carry your brothers from before the sanctuary out of the camp.

ה. וַיִּקְרְבוּ וַיִּשָּׂאֵם בְּכִתְנֹתָם אֶל־מַחוּץ לַמִּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר דָּבַר מֹשֶׁה:

5. Va•yik•re•voo va•yi•sa•oom be•choo•to•no•tam el–mi•chootz la•ma•cha•ne ka•a•sher di•ber Mo•she.

5. So they went near, and carried them in their coats out of the camp; as Moses had said.

ו. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן וְלֵאלֶעָזָר וְלִיתְמָר בְּנָיו רְאִשִׁיכֶם אֶל-תַּפְרָעוּ וּבִגְדֵיכֶם לֹא-תִפְרְמוּ וְלֹא תִמְתּוּ וְעַל כָּל-הָעֵדָה יִקְצַף וְאַחִיכֶם כָּל-בֵּית יִשְׂרָאֵל יִבְכוּ אֶת-הַשְּׂרֵפָה אֲשֶׁר שָׂרַף יְהוָה:

6. Va•yo•mer Mo•she el–Aha•ron ool•El•a•zar ool•Ee•ta•mar ba•nav ra•shei•chem al–tif•ra•oo oo•vig•dei•chem lo–tif•ro•moo ve•lo ta•moo•too ve•al kol–ha•eda yik•tzof va•a•chei•chem kol–beit Israel yiv•koo et–has•re•fa asher sa•raf Adonai.

6. And Moses said to Aaron, and to Eleazar and to Ithamar, his sons, Uncover not your heads, nor tear your clothes; lest you die, and lest anger come upon all the people; but let your brothers, the whole house of Israel, bewail the burning which the Lord has kindled.

ז. וּמִפֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא תֵצְאוּ פֶן-תִּמְתּוּ כִּי-שֶׁמֶן מִשְׁחַת יְהוָה עָלֵיכֶם וַיַּעֲשׂוּ כַדְבָר מֹשֶׁה:

7. Oo•mi•pe•tach Ohel Mo•ed lo tetz•oo pen–ta•moo•too ki–she•men mish•chat Adonai a•lei•chem va•ya•a•soo kid•var Mo•she.

7. And you shall not go out from the door of the Tent of Meeting, lest you die; for the anointing oil of the Lord is upon you. And they did according to the word of Moses.

ח. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר:

8. Vay•da•ber Adonai el–Aha•ron le•mor.

8. And the Lord spoke to Aaron, saying,

ט. יֵין וְשֵׁכָר אֶל-תִּשְׁתְּ אֹתָהּ וּבְנֶיךָ אִתְּךָ בְּבֹאֲכֶם אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד וְלֹא תִמְתּוּ חֲקַת עוֹלָם לְדוֹרֹתֵיכֶם:

9. Ya•yin ve•she•char al–tesht ata oo•va•ne•cha ee•tach be•vo•a•chem el–Ohel Mo•ed ve•lo ta•moo•too choo•kat o•lam le•do•ro•tei•chem.

9. Do not drink wine nor strong drink, you, nor your sons with you, when you go into the Tent of Meeting, lest you die; it shall be a statute forever throughout your generations;

י. וְלִהְבְדִּיל בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין הַחֹל וּבֵין הַטָּמֵא וּבֵין הַטְּהוֹר:

10. Ool•hav•dil bein ha•ko•desh oo•vein ha•chol oo•vein ha•ta•me oo•vein ha•ta•hor.

10. And that you may differentiate between holy and unholy, and between unclean and clean;

יא. וְלִהְיוֹת אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל-הַחֻקִּים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֲלֵיהֶם בְּיַד-מֹשֶׁה:

11. Ool•ho•rot et–b`nei Israel et kol–ha•choo•kim asher di•ber Adonai a•lei•hem be•yad–Mo•she.

11. And that you may teach the people of Israel all the statutes which the Lord has spoken to them by the hand of Moses.

יב. וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל אֶלְעָזָר וְאֶל-אִיתָמָר בְּנֵי הַנּוֹתָרִים קָחוּ אֶת-הַמִּנְחָה הַנּוֹתֶרֶת מֵאִשֵּׁי יְהוָה וְאֶכְלוּהָ מִצֹּת אֶצֶל הַמִּזְבֵּחַ כִּי קֹדֶשׁ קֹדְשִׁים הוּא:

12. Vay•da•ber Mo•she el–Aha•ron ve•el El•a•zar ve•el–Eeta•mar ba•nav ha•no•ta•rim ke•choo et–ha•min•cha ha•no•te•ret me•ee•shei Adonai ve•eech•loo•ha ma•tzot etzel ha•miz•be•ach ki Ko•desh Ko•da•shim hee.

12. And Moses spoke to Aaron, and to Eleazar and to Ithamar, his sons, who were left, Take the meal offering that remains of the offerings of the Lord made by fire, and eat it without leaven beside the altar; for it is Most Holy;

יג. וְאֶכְלֶתֶם אֹתָהּ בְּמִקְוֹם קָדוֹשׁ כִּי חֹקְךָ וְחֹק-בְּנֵיךָ הוּא מֵאִשֵּׁי יְהוָה כִּי-כֹן צִוִּיתִי:

13. Va•a•chal•tem o•ta be•ma•kom ka•dosh ki chok•cha ve•chok–ba•ne•cha hee me•ee•shei Adonai ki–chen tzoo•ve•ti.

13. And you shall eat it in the holy place, because it is your due, and your sons' due, of the sacrifices of the Lord made by fire; for so I am commanded.

יד. וְאֵת חֲזֵה הַתְּנוּפָה וְאֵת שׁוֹק הַתְּרוּמָה תֹאכְלוּ בְּמִקְוֹם טָהוֹר אֶתָּה וּבְנֵיךָ וּבְנֹתֶיךָ אֶתְךָ כִּי-חֹקְךָ וְחֹק-בְּנֵיךָ נָתַנוּ מִזְבְּחֵי שְׁלָמֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

14. Ve•et cha•ze hat•noo•fa ve•et shok hat•roo•ma toch•loo be•ma•kom ta•hor ata oo•va•ne•cha oov•no•te•cha ee•tach ki–chok•cha ve•chok–ba•ne•cha nit•noo mi•ziv•chei shal•mei b`nei Israel.

14. And the waved breast and offered shoulder shall you eat in a clean place; you, and your sons, and your daughters with you; for they are your due, and your sons' due, which are given from the sacrifices of peace offerings by the people of Israel.

טו. שׁוֹק הַתְּרוּמָה וְחֲזֵה הַתְּנוּפָה עַל אִשֵּׁי הַחֲלָבִים יָבִיאוּ לְהַנִּיף תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה וְהָיָה לְךָ וּלְבְנֵיךָ אֶתְךָ לְחֹק-עוֹלָם בְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה:

15. Shok hat•roo•ma va•cha•ze hat•noo•fa al ee•shei ha•cha•la•vim ya•vi•oo le•ha•nif te•noo•fa lif•nei Adonai ve•ha•ya le•cha ool•va•ne•cha eet•cha le•chok–o•lam ka•a•sher tzi•va Adonai.

15. The offered shoulder and the waved breast shall they bring with the offerings made by fire of the fat, to wave it for a wave offering before the Lord; and it shall be yours, and your sons' with you, by a statute forever; as the Lord has commanded.

טז. וְאֵת שְׁעִיר הַחֲטָאת דָּרַשׁ דָּרַשׁ מֹשֶׁה וְהָנָה שָׂרָף וַיִּקְצַף עַל-אֶלְעָזָר וְעַל-אִיתָמָר בְּנֵי אַהֲרֹן הַנּוֹתָרִים לֵאמֹר:

16. Ve•et s`ir ha•cha•tat da•rosh da•rash Mo•she ve•hi•ne soraf va•yik•tzof al–El•a•zar ve•al–Eeta•mar b`nei Aha•ron ha•no•ta•rim le•mor.

16. And Moses diligently sought the goat of the sin offering, and, behold, it was burned; and he was angry with Eleazar and Ithamar, the sons of Aaron, who were left alive, saying,

יז. מדוע לא-אכלתם את-החטאת במקום הקדש כי קדש קדשים הוא ואתה נתן
לכם לשאת את-עון העדה לכפר עליהם לפני יהוה:

17. Ma•doo•a lo-a•chal•tem et-ha•cha•tat bim•kom ha•ko•desh ki Ko•desh
Ko•da•shim hee ve•o•ta na•tan la•chem la•set et-avon ha•eda le•cha•per
a•lei•hem lif•nei Adonai.

17. Why have you not eaten the sin offering in the holy place, seeing it is Most Holy, and God has given it to you to bear the iniquity of the congregation, to make atonement for them before the Lord?

יח. הן לא-הובא את-דמה אל-הקדש פנימה אכול תאכלו אתה בקדש באשר צויתי:

18. Hen lo-hoo•va et-da•ma el-ha•ko•desh pe•ni•ma achol toch•loo o•ta
ba•ko•desh ka•a•sher tzi•ve•ti.

18. Behold, its blood was not brought inside the holy place; you should indeed have eaten it in the holy place, as I commanded.

יט. וידבר אהרן אל-משה הן היום הקריבו את-חטאתם ואת-עלתם לפני יהוה
ותקראנה אתי באלה ואכלתי חטאת היום הייטב בעיני יהוה:

19. Vay•da•ber Aha•ron el-Mo•she hen ha•yom hik•ri•voo et-cha•ta•tam ve•et-
o•la•tam lif•nei Adonai va•tik•re•na o•ti ka•e•le ve•a•chal•ti cha•tat ha•yom
ha•yi•tav be•ei•nei Adonai.

19. And Aaron said to Moses, Behold, this day have they offered their sin offering and their burnt offering before the Lord; and such things have befallen me; and if I had eaten the sin offering to day, should it have been accepted in the sight of the Lord?

כ. וישמע משה וייטב בעיניו:

20. Va•yish•ma Mo•she va•yi•tav be•ei•nav.

20. And when Moses heard that, he was content.

ויקרא פרק יא Leviticus Chapter 11

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר אֲלֵהֶם:

1. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she ve•el–Aha•ron le•mor ale•hem.

1. And the Lord spoke to Moses and to Aaron, saying to them,

ב. דַּבְּרוּ אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֹאת הַחַיָּה אֲשֶׁר תֹּאכְלוּ מִכָּל-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר עַל-הָאָרֶץ:

2. Dab•roo el–b`nei Israel le•mor zot ha•cha•ya asher toch•loo mi•kol–ha•be•he•ma asher al–ha•a•retz.

2. Speak to the people of Israel, saying, These are the beasts which you shall eat among all the beasts that are on the earth.

ג. כָּל מִפְרֹסֶת פְּרוֹסָה וְשִׁסְעַת שִׁסְעַת פְּרוֹסֶת מַעֲלַת גֵּרָה בְּבַהֲמָה אֲתָה תֹאכְלוּ:

3. Kol maf•re•set par•sa ve•sho•sa•at shesa pe•ra•sot ma•alat gera babe•he•ma o•ta to•che•loo.

3. What ever parts the hoof, and is cloven footed, and chews the cud, among the beasts, that shall you eat.

ד. אַךְ אֶת־זֶה לֹא תֹאכְלוּ מִמַּעֲלֵי הַגֵּרָה וּמִמְפֹרְסֵי הַפְּרוֹסָה אֶת-הַגָּמַל כִּי-מַעֲלָה גֵרָה הוּא וּפְרוֹסָה אֵינָנוּ מִפְרִיס טָמֵא הוּא לָכֶם:

4. Ach et–ze lo to•ch•loo mi•ma•a•lei ha•gera oo•mi•maf•ri•sei ha•par•sa et–ha•ga•mal ki–ma•a•le gera hoo oo•far•sa ey•ne•noo maf•ris ta•me hoo la•chem.

4. Nevertheless these shall you not eat of those that chew the cud, or of those that divide the hoof; the camel, because it chews the cud, but its hoof is not parted; it is unclean to you.

ה. וְאֶת-הַשָּׁפָן כִּי-מַעֲלָה גֵרָה הוּא וּפְרוֹסָה לֹא יִפְרִיס טָמֵא הוּא לָכֶם:

5. Ve•et–ha•sha•fan ki–ma•a•le gera hoo oo•far•sa lo yaf•ris ta•me hoo la•chem.

5. And the coney, because it chews the cud, but its hoof is not parted; it is unclean to you.

ו. וְאֶת-הָאֲרֻנְבַת כִּי-מַעֲלַת גֵּרָה הוּא וּפְרוֹסָה לֹא הִפְרִיסָה טָמְאָה הוּא לָכֶם:

6. Ve•et–ha•ar•ne•vet ki–ma•alat gera hee oo•far•sa lo hif•ri•sa te•me•ah hee la•chem.

6. And the hare, because it chews the cud, but its hoof is not parted; it is unclean to you.

ז. וְאֶת-הַחֲזִיר כִּי-מִפְּרִיס פְּרָסָה הוּא וְשָׁסַע שָׁסַע פְּרָסָה וְהוּא גֶרֶה לֹא-יִגַּר טָמֵא הוּא לָכֶם:

7. Ve•et-ha•cha•zir ki-maf•ris par•sa hoo ve•sho•sa shesa par•sa ve•hoo gera lo-yi•gar ta•me hoo la•chem.

7. And the swine, though its hoof is parted, and is cloven footed, yet it chews not the cud; it is unclean to you.

ח. מִבְּשָׂרָם לֹא תֹאכְלוּ וּבְנִבְלָתָם לֹא תִגְעוּ טָמֵאִים הֵם לָכֶם:

8. Mib•sa•ram lo to•che•loo oov•niv•la•tam lo ti•ga•oo te•me•eem hem la•chem.

8. Of their flesh shall you not eat, and their carcasses you shall not touch; they are unclean to you.

ט. אֶת-זֶה תֹאכְלוּ מִכֹּל אֲשֶׁר בַּמַּיִם כֹּל אֲשֶׁר-לוֹ סַנְפִּיר וְקִשְׁקֶשֶׁת בַּמַּיִם בַּיַּמִּים וּבַנְּחָלִים אֹתָם תֹאכְלוּ:

9. Et-ze toch•loo mi•kol asher ba•ma•yim kol asher-lo se•na•pir ve•kas•ke•set ba•ma•yim ba•ya•mim oo•van•cha•lim o•tam to•che•loo.

9. These shall you eat of all that are in the waters; whatever has fins and scales in the waters, in the seas, and in the rivers, those shall you eat.

י. וְכֹל אֲשֶׁר אֵין-לוֹ סַנְפִּיר וְקִשְׁקֶשֶׁת בַּיַּמִּים וּבַנְּחָלִים מִכֹּל שֶׁרֶץ הַמַּיִם וּמִכֹּל נֶפֶשׁ הַתַּיָּה אֲשֶׁר בַּמַּיִם שֶׁקֶץ הֵם לָכֶם:

10. Ve•chol asher eyn-lo se•na•pir ve•kas•ke•set ba•ya•mim oo•van•cha•lim mi•kol she•retz ha•ma•yim oo•mi•kol ne•fesh ha•cha•ya asher ba•ma•yim she•ketz hem la•chem.

10. And all that have not fins and scales in the seas, and in the rivers, of all that move in the waters, and of any living thing which is in the waters, they shall be an abomination to you;

יא. וְשֶׁקֶץ יִהְיוּ לָכֶם מִבְּשָׂרָם לֹא תֹאכְלוּ וְאֶת-נִבְלָתָם תִּשְׁקְצוּ:

11. Ve•she•ketz yi•hi•yoo la•chem mib•sa•ram lo to•che•loo ve•et-niv•la•tam te•sha•ke•tzoo.

11. They shall be abomination to you; you shall not eat of their flesh, but you shall have their carcasses in abomination.

יב. כֹּל אֲשֶׁר אֵין-לוֹ סַנְפִּיר וְקִשְׁקֶשֶׁת בַּמַּיִם שֶׁקֶץ הוּא לָכֶם:

12. Kol asher eyn-lo se•na•pir ve•kas•ke•set ba•ma•yim she•ketz hoo la•chem.

12. What ever has no fins nor scales in the waters, that shall be an abomination to you.

יג. וְאֶת־אֵלֶּה תִּשְׁקְצוּ מִן־הָעוֹף לֹא יֵאָכְלוּ שֶׁקֶץ הֵם אֶת־הַנֶּשֶׁר וְאֶת־הַפֶּרֶס וְאֶת־הָעֲזָנְיָה׃

13. Ve•et–e•le te•shak•tzoo min–ha•of lo ye•ache•loo she•ketz hem et–ha•ne•sher ve•et–ha•pe•res ve•et ha•oz•ni•ya.

13. And these are they which you shall have in abomination among the birds; they shall not be eaten, they are an abomination; the eagle, and the bearded vulture, and the black vulture,

יד. וְאֶת־הַדָּאָה וְאֶת־הָאֵיָה לְמִינָהּ׃

14. Ve•et–ha•da•ah ve•et–ha•aya le•mi•na.

14. And the kite, and the buzzard after its kind;

טו. אֵת כָּל־עֹרֵב לְמִינוֹ׃

15. Et kol–o•rev le•mi•no.

15. Every raven after its kind;

טז. וְאֵת בַּת הַיַּעֲנָה וְאֶת־הַתְּחֻמָּס וְאֶת־הַשָּׁחַף וְאֶת־הַנֶּץ לְמִינֵהוּ׃

16. Ve•et bat ha•ya•ana ve•et–ha•tach•mas ve•et–ha•sha•chaf ve•et–ha•netz le•mi•ne•hoo.

16. And the owl, and the falcon, and the gull, and the sparrow hawk after its kind,

יז. וְאֶת־הַכּוֹס וְאֶת־הַשָּׁלַךְ וְאֶת־הַיִּנְשׁוּף׃

17. Ve•et–ha•kos ve•et–ha•sha•lach ve•et–ha•yan•shoof.

17. And the little owl, and the fish owl, and the great owl,

יח. וְאֶת־הַתְּנַשְׁמֶת וְאֶת־הַקָּאֵת וְאֶת־הַרְחָם׃

18. Ve•et–ha•tin•she•met ve•et–ha•ka•at ve•et–ha•ra•cham.

18. And the barn owl, and the jackdaw, and the gier-eagle,

יט. וְאֵת הַחֲסִידָה הָאֲנָפָה לְמִינָהּ וְאֶת־הַדּוּכִיפַת וְאֶת־הָעֵטָלָף׃

19. Ve•et ha•cha•si•da ha•a•na•fa le•mi•na ve•et–ha•doo•chi•fat ve•et–ha•ata•lef.

19. And the stork, the heron after its kind, and the hoopoe, and the bat.

כ. כָּל שֶׁרֶץ הָעוֹף הַהֹלֵךְ עַל־אַרְבַּע שֶׁקֶץ הוּא לָכֶם׃

20. Kol she•retz ha•of ha•ho•lech al–ar•ba she•ketz hoo la•chem.

20. All birds that creep, going upon all four, shall be an abomination to you.

כא. אך את־זֶה תאכלוּ מכל שְׂרָץ הָעוֹף הַהֹלֵךְ עַל־אַרְבַּע אֲשֶׁר־[לא] [לו] כְּרַעִים
מִמֶּעַל לְרַגְלָיו לְנֹתֵר בָּהֶן עַל־הָאָרֶץ:

21. Ach et-ze toch•loo mi•kol she•retz ha•of ha•ho•lech al-ar•ba asher-(lo)
[lo] che•ra•a•yim mi•ma•al le•rag•lav le•na•ter ba•hen al-ha•a•retz.

21. Yet these may you eat of every flying creeping thing that goes upon all four,
which have legs above their feet, to leap with upon the earth;

כב. את־אֵלֶּה מֵהֶם תאכלוּ אֶת־הָאֲרָבָה לְמִינֹו וְאֶת־הַסַּלְעָם לְמִינֵהוּ וְאֶת־הַחֲרָגֶל
לְמִינֵהוּ וְאֶת־הַחֲגָב לְמִינֵהוּ:

22. Et-e•le me•hem to•che•loo et-ha•ar•be le•mi•no ve•et-ha•sal•am
le•mi•ne•hoo ve•et-ha•char•gol le•mi•ne•hoo ve•et-he•cha•gav le•mi•ne•hoo.

22. These you may eat: the locust after its kind, and the bad locust after its kind,
and the cricket after his kind, and the grasshopper after its kind.

כג. וְכֹל שְׂרָץ הָעוֹף אֲשֶׁר־לוֹ אַרְבַּע רַגְלִים שֶׁקֶץ הוּא לָכֶם:

23. Ve•chol she•retz ha•of asher-lo ar•ba rag•la•yim she•ketz hoo la•chem.

23. But all other flying creeping things, which have four feet, shall be an
abomination to you.

כד. וְלֹאֵלֶּה תִטְמְאוּ כָּל־הַנִּגַּע בְּנִבְלָתָם יִטְמָא עַד־הָעֶרֶב:

24. Ool•e•le ti•ta•ma•oo kol-ha•no•ge•a be•niv•la•tam yit•ma ad-ha•a•rev.

24. And for these you shall be unclean; whoever touches the carcass of them
shall be unclean until the evening.

כה. וְכֹל־הַנִּשָּׂא מִנִּבְלָתָם יִכְבֵּס בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב:

25. Ve•chol-ha•no•se mi•niv•la•tam ye•cha•bes be•ga•dav ve•ta•me ad-
ha•a•rev.

25. And whoever carries anything of the carcass of them shall wash his clothes,
and be unclean until the evening.

כו. לְכֹל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר הוּא מִפְּרִסֵּת פְּרִסָּה וְשָׁסַע אֵינָנָה שִׁסְעַת וְגָרָה אֵינָנָה מֵעֵלָה
טָמֵאִים הֵם לָכֶם כָּל־הַנִּגַּע בָּהֶם יִטְמָא:

26. Le•chol-ha•be•he•ma asher hee maf•re•set par•sa ve•she•sa ey•ne•na
sho•sa•at ve•ge•ra ey•ne•na ma•ala te•me•eem hem la•chem kol-ha•no•ge•a
ba•hem yit•ma.

26. The carcasses of every beast which parts the hoof, and is not cloven footed,
nor chews the cud, are unclean to you; every one who touches them shall be
unclean.

כז. וְכֹל הַיּוֹלֵךְ עַל-כַּפָּיו בְּכָל-הַחַיָּה הַהֹלֶכֶת עַל-אַרְבַּע טְמֵאִים הֵם לָכֶם כָּל-הַנִּגְעַ
בְּנִבְלָתָם יִטְמָא עַד-הָעֶרֶב:

27. Ve•chol ho•lech al-ka•pav be•chol-ha•cha•ya ha•ho•le•chet al-ar•ba
te•me•eem hem la•chem kol-ha•no•ge•a be•niv•la•tam yit•ma ad-ha•a•rev.

27. And whatever goes upon his paws, among all manner of beasts that go on all four, those are unclean to you; whoever touches their carcass shall be unclean until the evening.

כח. וְהַנֶּשֶׂא אֶת-נִבְלָתָם יִכְבֵּס בַּגָּדָיו וְטָמָא עַד-הָעֶרֶב טְמֵאִים הֵמָּה לָכֶם:

28. Ve•ha•no•se et-niv•la•tam ye•cha•bes be•ga•dav ve•ta•me ad-ha•a•rev
te•me•eem he•ma la•chem.

28. And he who carries their carcass shall wash his clothes, and be unclean until the evening; they are unclean to you.

כט. וְזֶה לָכֶם הַטְּמָא בַּשָּׂרָץ הַשָּׂרָץ עַל-הָאָרֶץ הַחֹלֵד וְהָעֶכְבֵּר וְהַצָּב לְמִינֵהוּ:

29. Ve•ze la•chem ha•ta•me ba•she•retz ha•sho•retz al-ha•a•retz ha•cho•led
ve•ha•ach•bar ve•ha•tzav le•mi•ne•hoo.

29. These also shall be unclean to you among the creeping things that creep upon the earth; the rat, and the mouse, and the tortoise after its kind,

ל. וְהָאֲנָקָה וְהַכַּחַ וְהַלְטָאָה וְהַחֲמָט וְהַתְּנַשְׁמֶת:

30. Ve•ha•a•na•ka ve•ha•ko•ach ve•hal•ta•ah ve•ha•cho•met ve•ha•tin•sha•met.

30. And the gecko, and the monitor-lizard, and the lizard, and the snail, and the chameleon.

לא. אֵלֶּה הַטְּמֵאִים לָכֶם בְּכָל-הַשָּׂרָץ כָּל-הַנִּגְעַ בָּהֶם בְּמָתָם יִטְמָא עַד-הָעֶרֶב:

31. Ele hat•me•eem la•chem be•chol-ha•sha•retz kol-ha•no•ge•a ba•hem
be•mo•tam yit•ma ad-ha•a•rev.

31. These are unclean to you among all that creep; whoever touches them, when they are dead, shall be unclean until the evening.

לב. וְכֹל אֲשֶׁר-יִפֹּל-עָלָיו מֵהֶם בְּמָתָם יִטְמָא מִכָּל-כְּלִי-עֵץ אוֹ בְּגָד אוֹ-עוֹר אוֹ שֵׁק כָּל-
כְּלִי אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה מִלֶּאכָה בָּהֶם בַּיּוֹם יוֹבָא וְטָמָא עַד-הָעֶרֶב וְטָהַר:

32. Ve•chol asher-yi•pol-a•lav me•hem be•mo•tam yit•ma mi•kol-ke•li-etz o
ve•ged o-or o sak kol-ke•li asher-ye•a•se me•la•cha ba•hem ba•ma•yim
yoo•va ve•ta•me ad-ha•erev ve•ta•her.

32. And upon whatever any of them, when they are dead, falls, it shall be unclean; whether it is any utensil of wood, or garment, or skin, or sack, whatever utensil it is, where any work is done, it must be put in water, and it shall be unclean until the evening; so it shall be cleansed.

לג. וְכֹל-כְּלִי-חָרָשׁ אֲשֶׁר-יִפֹּל מֵהֶם אֶל-תּוֹכוֹ כֹּל אֲשֶׁר בְּתוֹכוֹ יִטְמָא וְאֵתוֹ תִּשְׁבְּרוּ:

33. Ve•chol–ke•li–che•res asher–yi•pol me•hem el–to•cho kol asher be•to•cho yit•ma ve•o•to tish•bo•roo.

33. And every earthen utensil, in which any of them falls, whatever is in it shall be unclean; and you shall break it.

לד. מִכֹּל-הָאֲכָל אֲשֶׁר יֵאָכֵל אֲשֶׁר יָבוֹא עָלָיו מִיִּם יִטְמָא וְכֹל-מִשְׁקָה אֲשֶׁר יִשְׁתֶּה בְּכָל-כְּלִי יִטְמָא:

34. Mi•kol–ha•o•chel asher ye•a•chel asher ya•vo a•lav ma•yim yit•ma ve•chol–mash•ke asher yi•sha•te be•chol–ke•li yit•ma.

34. Of all meal which may be eaten, that on which such water comes shall be unclean; and all drink that may be drunk in every such utensil shall be unclean.

לה. וְכֹל אֲשֶׁר-יִפֹּל מִנְּבִלָתָם עָלָיו יִטְמָא תַנּוּר וְכִירִים יִתְּץ טַמְאִים הֵם וְטַמְאִים יִהְיוּ לָכֶם:

35. Ve•chol asher–yi•pol mi•niv•la•tam a•lav yit•ma ta•noor ve•chi•ra•yim yoo•tatz te•me•eem hem oot•me•eem yi•hi•yoo la•chem.

35. And every thing on which any part of their carcass falls shall be unclean; whether it is an oven, or ranges for pots, they shall be broken down; for they are unclean, and shall be unclean to you.

לו. אַךְ מַעַיִן וּבוֹר מִקְוֵה-מַיִם יִהְיֶה טָהוֹר וְנִגַע בְּנִבְלָתָם יִטְמָא:

36. Ach ma•a•yan oo•vor mik•ve–ma•yim yi•hi•ye ta•hor v`no•ge•a be•niv•la•tam yit•ma.

36. Nevertheless a fountain or a pit, where there is plenty of water, shall be clean; but that which touches their carcass shall be unclean.

לז. וְכִי יִפֹּל מִנְּבִלָתָם עַל-כָּל-זֶרַע זְרוּעַ אֲשֶׁר יִזְרַע טָהוֹר הוּא:

37. Ve•chi yi•pol mi•niv•la•tam al – kol – ze•ra ze•roo•a asher yi•za•re•a ta•hor hoo.

37. And if any part of their carcass falls upon any sowing seed which is to be sown, it shall be clean.

לח. וְכִי יִתּוּן מַיִם עַל-זֶרַע וְנָפַל מִנְּבִלָתָם עָלָיו טַמְא הוּא לָכֶם:

38. Ve•chi yoo•tan – ma•yim al – ze•ra ve•na•fal mi•niv•la•tam a•lav ta•me hoo la•chem.

38. But if any water is put upon the seed, and any part of their carcass fall on it, it shall be unclean to you.

לט. וְכִי יָמוּת מִן-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר-הִיא לָכֶם לְאֲכָלָהּ הִנֵּגַע בְּנִבְלָתָהּ יִטְמָא עַד-הָעֶרֶב:

39. Ve•chi ya•moot min–ha•be•he•ma asher–hi la•chem le•och•la ha•no•ge•a be•niv•la•ta yit•ma ad–ha•a•rev.

39. And if any beast, of which you may eat, dies; he who touches its carcass shall be unclean until the evening.

מ. וְהָאֵכֹל מִנִּבְלָתָהּ יִכְבֵּס בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב וְהַנֶּשֶׂא אֶת-נִבְלָתָהּ יִכְבֵּס בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב:

40. Ve•ha•o•chel mi•niv•la•ta ye•cha•bes be•ga•dav ve•ta•me ad-ha•a•rev ve•ha•no•se et-niv•la•ta ye•cha•bes be•ga•dav ve•ta•me ad-ha•a•rev.

40. And he who eats of the carcass shall wash his clothes, and be unclean until the evening; he also who carries the carcass shall wash his clothes, and be unclean until the evening.

מא. וְכֹל-הַשָּׂרֵץ הַשָּׂרֵץ עַל-הָאָרֶץ שֶׁקֶץ הוּא לֹא יֵאָכֵל:

41. Ve•chol-ha•she•retz ha•sho•retz al-ha•a•retz she•ketz hoo lo ye•a•chel.

41. And every creeping thing that creeps upon the earth shall be an abomination; it shall not be eaten.

מב. כֹּל הוֹלֵךְ עַל-גָּחוֹן וְכֹל הוֹלֵךְ עַל-אַרְבַּע עַד כָּל-מְרִבָּה רַגְלִים לְכֹל-הַשָּׂרֵץ הַשָּׂרֵץ עַל-הָאָרֶץ לֹא תֵאָכְלוּם כִּי-שֶׁקֶץ הֵם:

42. Kol ho•lech al-ga•chon ve•chol ho•lech al-ar•ba ad kol-mar•be rag•la•yim le•chol-ha•she•retz ha•sho•retz al-ha•a•retz lo toch•loom ki-she•ketz hem.

42. What ever goes upon the belly, and whatever goes upon all four, or whatever has more feet among all creeping things that creep upon the earth, those you shall not eat; for they are an abomination.

מג. אַל-תִּשְׁקְצוּ אֶת-נִפְשֵׁיכֶם בְּכֹל-הַשָּׂרֵץ הַשָּׂרֵץ וְלֹא תִטְמְאוּ בָהֶם וְנִטְמַתֶּם בָּם:

43. Al-te•shak•tzo et-naf•sho•tei•chem be•chol-ha•she•retz ha•sho•retz ve•lo ti•tam•oo ba•hem ve•nit•me•tem bam.

43. You shall not make yourselves abominable with any creeping thing that creeps, nor shall you make yourselves unclean with them, that you should be defiled by them.

מד. כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהִתְקַדְשַׁתֶּם וְהִיִּיתֶם קְדוֹשִׁים כִּי קְדוֹשׁ אֲנִי וְלֹא תִטְמְאוּ אֶת-נִפְשֵׁיכֶם בְּכֹל-הַשָּׂרֵץ הָרֹמֵשׁ עַל-הָאָרֶץ:

44. Ki Ani Adonai Elo•hey•chem ve•hit•ka•dish•tem viy•hi•yi•tem k'do•shim ki Ka•dosh ani ve•lo te•tam•oo et-naf•sho•tei•chem be•chol-ha•she•retz ha•ro•mes al-ha•a•retz.

44. For I am the Lord your God; you shall therefore sanctify yourselves, and you shall be holy; for I am holy; nor shall you defile yourselves with any manner of creeping thing that creeps upon the earth.

מה. כִּי אֲנִי יְהוָה הַמַּעֲלֶה אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיֹת לָכֶם לֵאלֹהִים וְהִיִּיתֶם קְדוֹשִׁים כִּי קְדוֹשׁ אֲנִי:

45. Ki Ani Adonai ha•ma•a•le et•chem me•eretz Mitz•ra•yim li•hi•yot la•chem le`Elohim viy•hi•yi•tem k'do•shim ki Ka•dosh ani.

45. For I am the Lord that brings you out of the land of Egypt, to be your God; you shall therefore be holy, for I am holy.

מו. זאת תורת הבהמה והעוף וכל נפש התיה הרמשת במים ולכל-נפש השרצת
על-הארץ:

46. Zot Torat ha•be•he•ma ve•ha•of ve•chol ne•fesh ha•cha•ya ha•ro•me•set
ba•ma•yim ool•chol–ne•fesh ha•sho•re•tset al–ha•a•retz.

46. This is the Torah of the beasts, and of the bird, and of every living creature
that moves in the waters, and of every creature that creeps upon the earth;

מז. להבדיל בין הטמא ובין הטהור ובין התיה הנאכלת ובין התיה אשר לא תאכל:

47. Le•hav•dil bein ha•ta•me oo•vein ha•ta•hor oo•vein ha•cha•ya
ha•ne•e•che•let oo•vein ha•cha•ya asher lo te•a•chel.

47. To differentiate between the unclean and the clean, and between the beast
that may be eaten and the beast that may not be eaten.

ויקרא פרק יב Leviticus Chapter 12

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she le•mor.

1. And the Lord spoke to Moses, saying,

ב. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִשָּׁה כִּי תִזְרִיעַ וַיִּלְדָּה זָכָר וְטָמְאָה שִׁבְעַת יָמִים כִּימֵי
נְדַת דָּוְתָהּ תִּטְמָא:

2. Da•ber el–b`nei Israel le•mor ee•sha ki taz•ria ve•yal•da za•char ve•tam•ah
shiv•at ya•mim ki•mei ni•dat de•vo•ta tit•ma.

2. Speak to the people of Israel, saying, If a woman conceives, and bears a male child; then she shall be unclean seven days; as in the days of her menstruation, shall she be unclean.

ג. וּבְיוֹם הַשְּׁמִינִי יִמּוֹל בֶּשֶׂר עָרְלָתוֹ:

3. Oo•va•yom hash•mi•ni yi•mol be•sar or•la•to.

3. And in the eighth day the flesh of his foreskin shall be circumcised.

ד. וּשְׁלֹשִׁים יוֹם וּשְׁלֹשֶׁת יָמִים תֵּשֵׁב בְּדַמֵּי טְהָרָה בְּכָל-קֹדֶשׁ לֹא-תִגַּע וְאֶל-הַמִּקְדָּשׁ לֹא
תָבֹא עַד-מְלֵאת יְמֵי טְהָרָה:

4. Oosh•lo•shim yom oosh•lo•shet ya•mim te•shev bid•mei to•ho•ra be•chol–
ko•desh lo–ti•ga ve•el–ha•mik•dash lo ta•vo ad–me•lot ye•mei to•ho•ra.

4. And she shall then continue in the blood of her purifying for thirty three days; she shall touch no consecrated thing, nor come into the sanctuary, until the days of her purifying be fulfilled.

ה. וְאִם-נִקְבָּה תֵּלֵד וְטָמְאָה שִׁבְעִים כְּנֻדָּתָהּ וּשְׁשִׁים יוֹם וּשְׁשַׁת יָמִים תֵּשֵׁב עַל-דַּמֵּי
טְהָרָה:

5. Ve•eem–n`ke•va te•led ve•tam•ah sh`voo•a•yim ke•ni•da•ta ve•shi•shim yom
ve•she•shet ya•mim te•shev al–de•mei to•ho•ra.

5. But if she bears a female child, then she shall be unclean two weeks, as in her menstruation; and she shall continue in the blood of her purifying sixty six days.

ו. וּבְמֵלֵאת יְמֵי טְהָרָה לְבֵן אוֹ לְבַת תָּבִיא כֶּבֶשׂ בֶּן-שָׁנָתוֹ לְעֹלָה וּבֶן-יוֹנָה אוֹ-תֹר
לְחֻטָּאת אֶל-פֶּתַח אֹהֶל-מוֹעֵד אֶל-הַכֹּהֵן:

6. Oo•vim•lot ye•mei to•ho•ra le•ven o le•vat ta•vi ke•ves ben–sh`na•to le•o•la
oo•ven–yo•na o–tor le•cha•tat el–pe•tach O•hel–Mo•ed el–ha•ko•hen.

6. And when the days of her purifying are fulfilled, for a son, or for a daughter, she shall bring a lamb of the first year for a burnt offering, and a young pigeon, or a turtledove, for a sin offering, to the door of the Tent of Meeting, to the priest;

ז. וְהִקְרִיבוּ לִפְנֵי יְהוָה וְכִפֶּר עָלֶיהָ וְטָהַרָה מִמִּקְרַדְמִיָּה זֹאת תּוֹרַת הַיִּלְדוֹת לְזָכָר אִו לְנִקְבָּה:

7. Ve•hik•ri•vo lif•nei Adonai ve•chi•per ale•ha ve•ta•ha•ra mim•kor da•me•ha zot Torat ha•yo•le•det la•za•char o lan•ke•va.

7. Who shall offer it before the Lord, and make an atonement for her; and she shall be cleansed from the issue of her blood. This is the Torah for her who has given birth to a male or a female.

ח. וְאִם-לֹא תִמְצָא יָדָהּ דֵּי שֶׁה וְלִקְחָהּ שְׁתֵּי-תוֹרִים אִו שְׁנֵי בְנֵי יוֹנָה אֶחָד לְעֹלָה וְאֶחָד לְחֻטָּאת וְכִפֶּר עָלֶיהָ הַכֹּהֵן וְטָהַרָה:

8. Ve•eem-lo tim•tza ya•da dei se ve•lak•cha sh`tei-to•rim o sh`nei b`nei yo•na e•chad le•o•la ve•e•chad le•cha•tat ve•chi•per ale•ha ha•ko•hen ve•ta•he•ra.

8. And if she is not able to bring a lamb, then she shall bring two turtles, or two young pigeons; the one for the burnt offering, and the other for a sin offering; and the priest shall make an atonement for her, and she shall be clean.

ויקרא פרק יג Leviticus Chapter 13

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר:

1. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she ve•el–Aha•ron le•mor.

1. And the Lord spoke to Moses and Aaron, saying,

ב. אָדָם כִּי-יִהְיֶה בְּעוֹר-בְּשָׂרוֹ שָׂאת אוֹ-סַפַּחַת אוֹ בַהֲרַת וְהָיָה בְּעוֹר-בְּשָׂרוֹ לְנֹגַע צָרְעַת וְהוֹבֵא אֶל-אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אוֹ אֶל-אֶחָד מִבְּנָיו הַכֹּהֲנִים:

2. Adam ki–yi•hi•ye ve•or–be•sa•ro s`et o–sa•pa•chat o va•he•ret ve•ha•ya ve•or–be•sa•ro le•ne•ga tza•ra•at ve•hoo•va el–Aha•ron ha•ko•hen o el–a•chad mi•ba•nav ha•ko•ha•nim.

2. When a man shall have in the skin of his flesh a swelling, a scab, or bright spot, and it is on the skin of his flesh like the disease of leprosy; then he shall be brought to Aaron the priest, or to one of his sons the priests;

ג. וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת-הַנֹּגַע בְּעוֹר-הַבָּשָׂר וְשָׁעַר בְּנֹגַע הַפֶּךְ לָבָן וּמְרָאָה הַנֹּגַע עֵמֶק מֵעוֹר בְּשָׂרוֹ נֹגַע צָרְעַת הוּא וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן וְטָמְא אֹתוֹ:

3. Ve•ra•ah ha•ko•hen et–ha•ne•ga be•or–ha•ba•sar ve•se•ar ba•ne•ga ha•fach la•van oo•mar•eh ha•ne•ga amok me•or be•sa•ro ne•ga tza•ra•at hoo ve•ra•a•hoo ha•ko•hen ve•ti•me oto.

3. And the priest shall look on the disease in the skin of the flesh; and if the hair in the plague has turned white, and the disease looks deeper than the skin of his flesh, it is a disease of leprosy; and the priest shall look on him, and pronounce him unclean.

ד. וְאִם-בַּהֲרַת לָבָנָה הוּא בְּעוֹר בְּשָׂרוֹ וְעֵמֶק אִין-מְרָאָה מוֹ-הָעוֹר וְשָׁעֲרָה לֹא-הָפֶךְ לָבָן וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן אֶת-הַנֹּגַע שִׁבְעַת יָמִים:

4. Ve•eem–ba•he•ret le•va•na hee be•or be•sa•ro ve•a•mok eyn–mar•e•ha min–ha•or oos•ara lo–ha•fach la•van ve•his•gir ha•ko•hen et–ha•ne•ga shiv•at ya•mim.

4. If the bright spot is white in the skin of his flesh, and it looks not deeper than the skin, and the hair on it has not turned white; then the priest shall shut up him who has the disease for seven days;

ה. וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְהָנָה הַנֹּגַע עָמַד בְּעֵינָיו לֹא-פָשָׂה הַנֹּגַע בְּעוֹר וְהִסְגִּירוֹ הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים שְׁנִית:

5. Ve•ra•a•hoo ha•ko•hen ba•yom hash•vi•ee ve•hi•ne ha•ne•ga amad be•ei•nav lo–fa•sa ha•ne•ga ba•or ve•his•gi•ro ha•ko•hen shiv•at ya•mim she•nit.

5. And the priest shall look on him the seventh day; and, behold, if the disease appears to have stayed in place, and the disease has not spread over the skin; then the priest shall shut him up seven days more;

ו. וְרָאָה הַכֹּהֵן אֹתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שְׁנִית וְהָיָה כִּהְיָה הַנֶּגַע וְלֹא-פָשָׁה הַנֶּגַע בְּעוֹר וְטָהַרוּ הַכֹּהֵן מִסַּפַּחַת הוּא וְכִבֵּס בְּגָדָיו וְטָהַר:

6. Ve•ra•ah ha•ko•hen o•to ba•yom hash•vi•ee she•nit ve•hi•ne ke•ha ha•ne•ga ve•lo-fa•sa ha•ne•ga ba•or ve•ti•ha•ro ha•ko•hen mis•pa•chat hee ve•chi•bes be•ga•dav ve•ta•her.

6. And the priest shall look on him again the seventh day; and, behold, if the disease is somewhat dark, and the disease did not spread in the skin, the priest shall pronounce him clean; it is a scab; and he shall wash his clothes, and be clean.

ז. וְאִם-פָּשָׁה תִפְשָׁה הַמִּסַּפַּחַת בְּעוֹר אַחֲרֵי הַרְאָתוֹ אֶל-הַכֹּהֵן לְטַהֲרָתוֹ וְנִרְאָה שְׁנִית אֶל-הַכֹּהֵן:

7. Ve•eem-pa•so tif•se ha•mis•pa•chat ba•or a•cha•rei he•ra•oto el-ha•ko•hen le•to•ho•ra•to ve•nir•ah she•nit el-ha•ko•hen.

7. But if the scab spreads out in the skin, after that he has been seen by the priest for his cleansing, he shall be seen by the priest again;

ח. וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהָיָה פָשְׁתָה הַמִּסַּפַּחַת בְּעוֹר וְטִמְאוּ הַכֹּהֵן צָרַעַת הוּא:

8. Ve•ra•ah ha•ko•hen ve•hi•ne pas•ta ha•mis•pa•chat ba•or ve•tim•oh ha•ko•hen tza•ra•at hee.

8. And if the priest sees that, behold, the scab spreads in the skin, then the priest shall pronounce him unclean; it is a leprosy.

ט. נֶגַע צָרַעַת כִּי תִהְיֶה בְּאָדָם וְהוּבָא אֶל-הַכֹּהֵן:

9. Nega tza•ra•at ki ti•hi•ye be•adam ve•hoo•va el-ha•ko•hen.

9. When the disease of leprosy is in a man, then he shall be brought to the priest;

י. וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהָיָה שְׂאֵת-לְבָנָה בְּעוֹר וְהָיָה הַפֶּכָה שֶׁעַר לָבָן וּמַחִית בְּשָׂר חַי בְּשֵׂאֵת:

10. Ve•ra•ah ha•ko•hen ve•hi•ne s`et-le•va•na ba•or ve•hi haf•cha se•ar la•van oo•mich•yat ba•sar chai bas•et.

10. And the priest shall see him; and, behold, if the swelling is white in the skin, and it has turned the hair white, and there is quick raw flesh in the swelling,

יא. צָרַעַת נוֹשֶׁנֶת הוּא בְּעוֹר בְּשָׂרוֹ וְטִמְאוּ הַכֹּהֵן לֹא יִסְגְּרוּ כִּי טָמֵא הוּא:

11. Tza•ra•at no•she•net hee be•or be•sa•ro ve•tim•oh ha•ko•hen lo yas•gi•re•noo ki ta•me hoo.

11. It is an old leprosy in the skin of his flesh, and the priest shall pronounce him unclean, and shall not shut him up; for he is unclean.

יב. ואם-פרוח תפרח הצרעת בעור וכסתה הצרעת את כל-עור הנגע מראשו ועד-רגליו לכל-מראה עיני הכהן:

12. Ve•eem–pa•ro•ach tif•rach ha•tza•ra•at ba•or ve•chis•ta ha•tza•ra•at et kol–or ha•ne•ga me•ro•sho ve•ad–rag•lav le•chol–mar•eh ei•nei ha•ko•hen.

12. And if a leprosy breaks out in the skin, and the leprosy covers all the skin of him who has the disease from his head to his foot, wherever the priest looks;

יג. וראה הכהן והנה כסתה הצרעת את-כל-בשרו וטהר את-הנגע כלו הפך לבן טהור הוא:

13. Ve•ra•ah ha•ko•hen ve•hi•ne chis•ta ha•tza•ra•at et–kol–be•sa•ro ve•ti•har et–ha•na•ga koo•lo ha•fach la•van ta•hor hoo.

13. Then the priest shall consider; and, behold, if the leprosy has covered all his flesh, he shall pronounce clean him who has the disease; it is all turned white; he is clean.

יד. וביום הראות בו בשר חי יטמא:

14. Oov•yom he•ra•ot bo ba•sar chai yit•ma.

14. But if raw flesh appears in him, he shall be unclean.

טו. וראה הכהן את-הבשר החי וטמאו הבשר החי טמא הוא צרעת הוא:

15. Ve•ra•ah ha•ko•hen et–ha•ba•sar ha•chai ve•tim•oh ha•ba•sar ha•chai ta•me hoo tza•ra•at hoo.

15. And the priest shall see the raw flesh, and pronounce him to be unclean; for the raw flesh is unclean; it is a leprosy.

טז. או כי ישוב הבשר החי ונהפך ללבן ובא אל-הכהן:

16. O chi ya•shoov ha•ba•sar ha•chai ve•ne•he•pach le•la•van oo•va el–ha•ko•hen.

16. Or if the raw flesh turns again, and is changed to white, he shall come to the priest;

יז. וראהו הכהן והנה נהפך הנגע ללבן וטהר הכהן את-הנגע טהור הוא:

17. Ve•ra•a•hoo ha•ko•hen ve•hi•ne ne•he•pach ha•ne•ga le•la•van ve•ti•har ha•ko•hen et–ha•ne•ga ta•hor hoo.

17. And the priest shall see him; and, behold, if the disease has turned white; then the priest shall pronounce clean him who has the plague; he is clean.

יח. ובשר כִּי-יִהְיֶה בו-בְּעֶרוֹ שְׁחִין וְנִרְפָּא:

18. Oo•va•sar ki–yi•hi•ye vo–ve•o•ro sh`chin ve•nir•pa.

18. The flesh also, in which a boil was in its skin, and is healed,

יט. וְהָיָה בַּמָּקוֹם הַשְּׁחִין שָׂאת לְבָנָה אוּ בַהֲרֹת לְבָנָה אֲדַמְדָּמֶת וְנֹרְאָה אֶל-הַכֹּהֵן:

19. Ve•ha•ya bim•kom hash•chin s`et le•va•na o va•he•ret le•va•na
adam•da•met ve•nir•ah el–ha•ko•hen.

19. And in the place of the boil there is a white swelling, or a bright spot, white, and somewhat reddish, and it is shown to the priest;

כ. וְנֹרְאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה מִרְאָהּ שָׁפַל מִן-הָעוֹר וְשַׁעֲרָהּ הִפְךָ לָבָן וְטִמְאוּ הַכֹּהֵן נִגַע-צָרַעַת הוּא בַשְּׁחִין פְּרָחָה:

20. Ve•ra•ah ha•ko•hen ve•hi•ne mar•e•ha sha•fal min–ha•or oos•ara ha•fach
la•van ve•tim•oh ha•ko•hen ne•ga–tza•ra•at hee bash•chin pa•ra•cha.

20. And if, when the priest sees it, behold, it looks lower than the skin, and the hair on it has turned white; the priest shall pronounce him unclean; it is a disease of leprosy broken out from the boil.

כא. וְאִם יִרְאֶנָּה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה אֵין-בָּהּ שַׁעַר לָבָן וְשַׁפְּלָה אֵינָנָה מִן-הָעוֹר וְהִיא כֹּהֵה וְהִסְגִּירוּ הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים:

21. Ve•eem yir•ena ha•ko•hen ve•hi•ne eyn–ba se•ar la•van oosh•fa•la
ey•ne•na min–ha•or ve•hi che•ha ve•his•gi•ro ha•ko•hen shiv•at ya•mim.

21. But if the priest looks on it, and, behold, there are no white hairs in it, and if it is not lower than the skin, but is somewhat dark; then the priest shall shut him up seven days;

כב. וְאִם-פָּשָׁה תִפְשָׂה בְּעוֹר וְטִמְאוּ הַכֹּהֵן אֹתוֹ נִגַע הוּא:

22. Ve•eem–pa•so tif•se ba•or ve•ti•me ha•ko•hen o•to ne•ga hee.

22. And if it spreads much over the skin, then the priest shall pronounce him unclean; it is a disease.

כג. וְאִם-תַּחֲתֶיהָ תַעֲמֹד הַבְּהֵרֹת לֹא פִשְׁתָּהּ צָרַבֶת הַשְּׁחִין הוּא וְטִהְרוּ הַכֹּהֵן:

23. Ve•eem–tach•te•ha ta•a•mod ha•ba•he•ret lo fa•sa•ta tza•re•vet hash•chin
hee ve•ti•ha•ro ha•ko•hen.

23. But if the bright spot stays in its place, and spreads not, it is a burning boil; and the priest shall pronounce him clean.

כד. אוּ בֶשֶׁר כִּי-יְהִיָּה בְּעוֹר מִכּוֹת-אֵשׁ וְהִיְתָה מִתִּית הַמִּכּוֹה בַּהֲרֹת לְבָנָה אֲדַמְדָּמֶת אוּ לְבָנָה:

24. O va•sar ki–yi•hi•ye ve•o•ro mich•vat–esh ve•hai•ta mich•yat ha•mich•va
ba•he•ret le•va•na adam•de•met o le•va•na.

24. Or if there is any flesh, in the skin where there is a burn caused by fire, and the raw flesh of the burn has a white bright spot, somewhat reddish, or white;

כה. וְרָאָה אֹתָהּ הִכְהֵן וְהִנֵּה נִהְפַךְ שַׁעַר לִבּוֹ בַּבְּהֵרֶת וּמְרֹאָהָ עֲמֹק מִן־הָעוֹר צָרַעַת הוּא בַּמִּכּוֹה פְּרָחָה וְטָמֵא אֹתוֹ הִכְהֵן נִגַע צָרַעַת הוּא:

25. Ve•ra•ah o•ta ha•ko•hen ve•hi•ne ne•he•pach se•ar la•van ba•ba•he•ret oo•mar•e•ha amok min–ha•or tza•ra•at hee ba•mich•va pa•ra•cha ve•ti•me o•to ha•ko•hen ne•ga tza•ra•at hee.

25. Then the priest shall look upon it; and, behold, if the hair in the bright spot has turned white, and it looks deeper than the skin; it is a leprosy broken out of the burning; therefore the priest shall pronounce him unclean; it is the disease of leprosy.

כו. וְאִם יִרְאָנָה הִכְהֵן וְהִנֵּה אֵין־בַּבְּהֵרֶת שַׁעַר לִבּוֹ וְשִׁפְלָה אֵינָנָה מִן־הָעוֹר וְהוּא כֹהֵה וְהִסְגִּירוֹ הִכְהֵן שִׁבְעַת יָמִים:

26. Ve•eem yir•ena ha•ko•hen ve•hi•ne eyn–ba•ba•he•ret se•ar la•van oosh•fa•la ey•ne•na min–ha•or ve•hee che•ha ve•his•gi•ro ha•ko•hen shiv•at ya•mim.

26. But if the priest look on it, and, behold, there is no white hair in the bright spot, and it is not lower than the other skin, but is somewhat dark; then the priest shall shut him up seven days;

כז. וְרָאָהּ הִכְהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי אִם־פָּשָׁה תִפְשָׁה בְּעוֹר וְטָמֵא הִכְהֵן אֹתוֹ נִגַע צָרַעַת הוּא:

27. Ve•ra•a•hoo ha•ko•hen ba•yom hash•vi•ee eem–pa•so tif•se ba•or ve•ti•me ha•ko•hen o•to ne•ga tza•ra•at hee.

27. And the priest shall look upon him the seventh day; and if it has spread out in the skin, then the priest shall pronounce him unclean; it is the disease of leprosy.

כח. וְאִם־תַּחֲתִיָּהּ תַעֲמֹד הַבְּהֵרֶת לֹא־פָשְׁתָּהּ בְּעוֹר וְהוּא כֹהֵה שְׂאֵת הַמִּכּוֹה הוּא וְטָהְרוּ הִכְהֵן כִּי־צָרַבַת הַמִּכּוֹה הוּא:

28. Ve•eem–tach•te•ha ta•a•mod ha•ba•he•ret lo–fas•ta va•or ve•hee che•ha s`et ha•mich•va hee ve•ti•ha•ro ha•ko•hen ki–tza•re•vet ha•mich•va hee.

28. And if the bright spot stays in its place, and spreads not in the skin, but it is somewhat dark; it is a swelling of the burning, and the priest shall pronounce him clean; for it is a scar of the burn.

כט. וְאִישׁ אוֹ אִשָּׁה כִּי־יְהִיָּהּ בּוֹ נִגַע בְּרֹאשׁ אוֹ בְזָקֵן:

29. Ve•eesh o ee•sha ki–yi•hi•ye vo na•ga be•rosh o ve•za•kan.

29. If a man or a woman has a disease on the head or the beard;

ל. וְרָאָהּ הִכְהֵן אֶת־הַנֶּגַע וְהִנֵּה מְרֹאָהּ עֲמֹק מִן־הָעוֹר וּבוֹ שַׁעַר צָהָב דָּק וְטָמֵא אֹתוֹ הִכְהֵן נִתְקַ הוּא צָרַעַת הָרֹאשׁ אוֹ הַזָּקֵן הוּא:

30. Ve•ra•ah ha•ko•hen et–ha•ne•ga ve•hi•ne mar•e•hoo amok min–ha•or oo•vo se•ar tza•hov dak ve•ti•me o•to ha•ko•hen ne•tek hoo tza•ra•at ha•rosh o ha•za•kan hoo.

30. Then the priest shall see the disease; and, behold, if it looks deeper than the skin; and there is in it a yellow thin hair; then the priest shall pronounce him unclean; it is a dry patch, a leprosy on the head or beard.

לא. וכִּי־יִרְאֶה הַכֹּהֵן אֶת־נֶגַע הַנֶּתֶק וְהִנֵּה אִין־מִרְאֵהוּ עֵמֶק מִן־הָעוֹר וְשָׁעַר שָׁחַר אִין בּוֹ וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן אֶת־נֶגַע הַנֶּתֶק שִׁבְעַת יָמִים:

31. Ve•chi-yir•eh ha•ko•hen et-ne•ga ha•ne•tek ve•hi•ne eyn-mar•e•hoo amok min-ha•or ve•se•ar sha•chor eyn bo ve•his•gir ha•ko•hen et-ne•ga ha•ne•tek shiv•at ya•mim.

31. And if the priest looks on the disease of the patch, and, behold, it does not look deeper than the skin, and there is no black hair in it; then the priest shall shut up him who has the disease of the patch seven days;

לב. וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְהִנֵּה לֹא־פָשָׁה הַנֶּתֶק וְלֹא־הָיָה בּוֹ שָׁעַר צָהָב וּמִרְאֵה הַנֶּתֶק אִין עֵמֶק מִן־הָעוֹר:

32. Ve•ra•ah ha•ko•hen et-ha•ne•ga ba•yom hash•vi•ee ve•hi•ne lo-fa•sa ha•ne•tek ve•lo-ha•ya vo se•ar tza•hov oo•mar•eh ha•ne•tek eyn amok min-ha•or.

32. And in the seventh day the priest shall look on the disease; and, behold, if the patch has not spread, and there is in it no yellow hair, and the patch does not look deeper than the skin;

לג. וְהִתְגַּלַּח וְאֶת־הַנֶּתֶק לֹא יִגַּלַּח וְהִסְגִּיר הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּתֶק שִׁבְעַת יָמִים שְׁנִית:

33. Ve•hit•ga•lach ve•et-ha•ne•tek lo ye•ga•le•ach ve•his•gir ha•ko•hen et-ha•ne•tek shiv•at ya•mim she•nit.

33. He shall be shaven, but the patch he shall not shave; and the priest shall shut up him who has the patch seven days more;

לד. וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּתֶק בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְהִנֵּה לֹא־פָשָׁה הַנֶּתֶק בְּעוֹר וּמִרְאֵהוּ אִין עֵמֶק מִן־הָעוֹר וְטָהַר אֹתוֹ הַכֹּהֵן וְכַבֵּס בְּגָדָיו וְטָהַר:

34. Ve•ra•ah ha•ko•hen et-ha•ne•tek ba•yom hash•vi•ee ve•hi•ne lo-fa•sa ha•ne•tek ba•or oo•mar•e•hoo ey•ne•noo amok min-ha•or ve•ti•har o•to ha•ko•hen ve•chi•bes be•ga•dav ve•ta•her.

34. And in the seventh day the priest shall look on the patch; and, behold, if the patch has not spread in the skin, nor looks deeper than the skin; then the priest shall pronounce him clean; and he shall wash his clothes, and be clean.

לה. וְאִם־פָּשָׁה יִפְשָׁה הַנֶּתֶק בְּעוֹר אַחֲרֵי טְהָרָתוֹ:

35. Ve•eem-pa•so yif•se ha•ne•tek ba•or a•cha•rei to•ho•ra•to.

35. But if the patch did spread much over the skin after his cleansing;

לו. וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה פָּשָׁה הַנֶּתֶק בְּעוֹר לֹא־יִבְקַר הַכֹּהֵן לְשָׁעַר הַצָּהָב טָמֵא הוּא:

36. Ve•ra•a•hoo ha•ko•hen ve•hi•ne pa•sa ha•ne•tek ba•or lo-ye•va•ker ha•ko•hen la•se•ar ha•tza•hov ta•me hoo.

36. Then the priest shall look on him; and, behold, if the patch has spread over the skin, the priest shall not seek for yellow hair; he is unclean.

לז. וְאִם-בְּעֵינָיו עֶמֶד הַנֶּתֶק וְשַׁעַר שְׁחֹר צִמַּח-בוּ נִרְפָּא הַנֶּתֶק טָהוֹר הוּא וְטִהַרוּ
הַכֹּהֵן:

37. Ve•eem–be•ei•nav amad ha•ne•tek ve•se•ar sha•chor tza•mach–bo nir•pa
ha•ne•tek ta•hor hoo ve•ti•ha•ro ha•ko•hen.

37. But if the patch looks as it has stayed, and there is black hair grown up in it; the patch is healed, he is clean; and the priest shall pronounce him clean.

לח. וְאִישׁ אוֹ-אִשָּׁה כִּי-יִהְיֶה בְּעוֹר-בְּשָׂרָם בְּהָרֹת בְּהָרֹת לְבָנֹת:

38. Ve•eesh o–ee•sha ki–yi•hi•ye ve•or–be•sa•ram be•ha•rot be•ha•rot
le•va•not.

38. If a man or a woman has in the skin of the flesh bright spots, white bright spots;

לט. וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה בְּעוֹר-בְּשָׂרָם בְּהָרֹת כִּהוֹת לְבָנֹת בַּהֶק הוּא פָּרַח בְּעוֹר טָהוֹר
הוּא:

39. Ve•ra•ah ha•ko•hen ve•hi•ne ve•or–be•sa•ram be•ha•rot ke•hot le•va•not
bo•hak hoo pa•rach ba•or ta•hor hoo.

39. Then the priest shall look; and, behold, if the bright spots in the skin of the flesh are dull white, it is a tetter that grows in the skin; he is clean.

מ. וְאִישׁ כִּי יִמְרַט רֹאשׁוֹ קָרַח הוּא טָהוֹר הוּא:

40. Ve•eesh ki yi•ma•ret ro•sho kere•ach hoo ta•hor hoo.

40. And the man whose hair has fallen off his head, he is bald; yet he is clean.

מא. וְאִם מִפְּאֵת פָּנָיו יִמְרַט רֹאשׁוֹ גִבַּח הוּא טָהוֹר הוּא:

41. Ve•eem mip•at pa•nav yi•ma•ret ro•sho gi•be•ach hoo ta•hor hoo.

41. And he who has his hair fallen off from the part of his head toward his face, his forehead is bald; yet is he clean.

מב. וְכִי-יִהְיֶה בַקְרוֹחַת אוֹ בַגִּבַּחַת נָגַע לָבוֹ אֲדַמְדָּם צָרַעַת פְּרוּחַת הוּא בַקְרוֹחַתוֹ אוֹ
בַגִּבַּחַתוֹ:

42. Ve•chi–yi•hi•ye va•ka•ra•chat o va•ga•ba•chat ne•ga la•van adam•dam
tza•ra•at po•ra•chat hee be•ka•rach•to o ve•ga•bach•to.

42. And if there is in the bald head, or bald forehead, a white reddish sore; it is a leprosy sprung up in his bald head, or his bald forehead.

מג. וְרָאָה אֹתוֹ הַכֹּהֵן וְהִנֵּה שְׂאֵת-הַנֶּגַע לְבָנָה אֲדַמְדָּמַת בַקְרוֹחַתוֹ אוֹ בַגִּבַּחַתוֹ כְּמִרְאָה
צָרַעַת עוֹר בְּשָׂר:

43. Ve•ra•ah o•to ha•ko•hen ve•hi•ne s`et–ha•ne•ga le•va•na adam•de•met
be•ka•rach•to o ve•ga•bach•to ke•mar•eh tza•ra•at or ba•sar.

43. Then the priest shall look upon it; and, behold, if the swelling of the sore is white reddish in his bald head, or in his bald forehead, as the leprosy appears in the skin of the flesh;

מד. איש-צָרוּעַ הוּא טָמֵא הוּא טָמֵא יִטְמְאֵנוּ הַכֹּהֵן בְּרֹאשׁוֹ נִגְעוֹ:

44. Eesh-tza•rooa hoo ta•me hoo ta•me ye•tam•enoo ha•ko•hen be•ro•sho nig•oh.

44. He is a leprous man, he is unclean; the priest shall pronounce him utterly unclean; his disease is in his head.

מה. וְהַצָּרוּעַ אֲשֶׁר-בּוֹ הַנֶּגַע בִּגְדָיו יִהְיוּ פְרָמִים וְרֹאשׁוֹ יִהְיֶה פָרוּעַ וְעַל-שָׂפָם יַעֲטֶה וְטָמֵא טָמֵא יִקְרָא:

45. Ve•ha•tza•rooa asher-bo ha•ne•ga be•ga•dav yi•hi•yoo fe•roo•mim ve•ro•sho yi•hi•ye fa•rooa ve•al-sa•fam ya•a•te ve•Ta•me Ta•me yik•ra.

45. And the leper in whom the disease is, his clothes shall be torn, and his head bare, and he shall put a cover upon his upper lip, and shall cry, Unclean, unclean.

מו. כָּל-יְמֵי אֲשֶׁר הַנֶּגַע בּוֹ יִטְמָא טָמֵא הוּא בְּדָד יֵשֵׁב מִחוּץ לַמַּחֲנֶה מוֹשְׁבוֹ:

46. Kol-ye•mei asher ha•ne•ga bo yit•ma ta•me hoo ba•dad ye•shev mi•chootz la•ma•cha•ne mo•sha•vo.

46. All the days when the disease shall be in him he shall be unclean; he is unclean; he shall dwell alone; outside the camp shall his habitation be.

מז. וְהַבֶּגֶד כִּי-יִהְיֶה בּוֹ נֶגַע צָרַעַת בִּבְגַד צֹמֶר אוֹ בִבְגַד פְּשָׁתִים:

47. Ve•ha•be•ged ki-yi•hi•ye vo ne•ga tza•ra•at be•ve•ged tze•mer o be•ve•ged pish•tim.

47. The garment also where the disease of leprosy is, whether it is a woollen garment, or a linen garment;

מח. אוֹ בִשְׁתֵי אוֹ בְּעֶרֶב לַפְּשָׁתִים וְלִצְמֶר אוֹ בְּעוֹר אוֹ בְּכָל-מְלֶאכֶת עוֹר:

48. O vish•ti o ve•erev la•pish•tim ve•la•tza•mer o ve•or o be•chol - me•le•chet or.

48. Whether it is in the warp, or woof; of linen, or of woollen; whether in a skin, or in any thing made of skin;

מט. וְהָיָה הַנֶּגַע יִרְקַק אוֹ אֲדַמְדָם בִּבְגַד אוֹ בְּעוֹר אוֹ-בִשְׁתֵי אוֹ-בְּעֶרֶב אוֹ בְּכָל-כְּלִי-עוֹר נֶגַע צָרַעַת הוּא וְהָרָאָה אֶת-הַכֹּהֵן:

49. Ve•ha•ya ha•ne•ga ye•rak•rak o adam•dam ba•be•ged o va•or o -vash•ti o -va•erev o ve•chol-ke•li-or ne•ga tza•ra•at hoo ve•har•ah et-ha•ko•hen.

49. And if the disease is greenish or reddish in the garment, or in the skin, either in the warp, or in the woof, or in any thing of skin; it is a disease of leprosy, and shall be shown to the priest;

נ. וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת-הַנֶּגַע וְהִסְגִּיר אֶת-הַנֶּגַע שִׁבְעַת יָמִים:

50. Ve•ra•ah ha•ko•hen et-ha•na•ga ve•his•gir et-ha•ne•ga shiv•at ya•mim.

50. And the priest shall look upon the disease, and shut up it that has the disease seven days;

נא. וְרָאָה אֶת-הַנִּגַּע בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי כִּי-פָשָׁה הַנִּגַּע בַּבֶּגֶד אוֹ-בַשְּׂתֵי אוֹ-בְעֶרֶב אוֹ בְעוֹר לְכָל אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה הָעוֹר לְמַלְאָכָה צָרַעַת מִמֵּאֲרַת הַנִּגַּע טָמֵא הוּא:

51. Ve•ra•ah et-ha•ne•ga ba•yom hash•vi•ee ki-fa•sa ha•ne•ga ba•be•ged o-vash•ti o-va•erev o va•or le•chol asher-ye•a•se ha•or lim•la•cha tza•ra•at mam•eret ha•ne•ga ta•me hoo.

51. And he shall look on the disease on the seventh day; if the disease has spread over the garment, either in the warp, or in the woof, or in a skin, or in any work that is made of skin; the disease is a malignant leprosy; it is unclean.

נב. וְשָׂרַף אֶת-הַבֶּגֶד אוֹ אֶת-הַשְּׂתֵי אוֹ אֶת-הָעֶרֶב בַּצֶּמֶר אוֹ בַּפִּשְׁתִּים אוֹ אֶת-כָּל-כְּלִי הָעוֹר אֲשֶׁר-יִהְיֶה בוֹ הַנִּגַּע כִּי-צָרַעַת מִמֵּאֲרַת הוּא בְּאֵשׁ תִּשְׂרָף:

52. Ve•sa•raf et-ha•be•ged o et-hash•ti o et-ha•erev ba•tze•mer o va•pish•tim o et-kol-ke•li ha•or asher-yi•hi•ye vo ha•na•ga ki-tza•ra•at mam•eret hee ba•esh ti•sa•ref.

52. He shall therefore burn that garment, whether warp or woof, in woollen or in linen, or any thing of skin, where the disease is; for it is a malignant leprosy; it shall be burned in the fire.

נג. וְאִם יִרְאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה לֹא-פָשָׁה הַנִּגַּע בַּבֶּגֶד אוֹ בַשְּׂתֵי אוֹ בְעֶרֶב אוֹ בְכָל-כְּלִי-עוֹר:

53. Ve•eem yir•eh ha•ko•hen ve•hi•ne lo-fa•sa ha•ne•ga ba•be•ged o vash•ti o va•erev o be•chol-ke•li-or.

53. And if the priest shall look, and, behold, the disease has not spread in the garment, either in the warp, or in the woof, or in any thing of skin;

נד. וְצִוָּה הַכֹּהֵן וְכִבְּסוּ אֶת אֲשֶׁר-בוֹ הַנִּגַּע וְהִסְגִּירוּ שִׁבְעַת-יָמִים שְׁנִית:

54. Ve•tzi•va ha•ko•hen ve•chib•soo et asher-bo ha•na•ga ve•his•gi•ro shiv•at-ya•mim she•nit.

54. Then the priest shall command them to wash the thing where the disease is, and he shall shut it up seven days more;

נה. וְרָאָה הַכֹּהֵן אַחֲרֵי הַכִּבְּס אֶת-הַנִּגַּע וְהִנֵּה לֹא-הִפְךָ הַנִּגַּע אֶת-עֵינוֹ וְהִנֵּה לֹא-פָשָׁה טָמֵא הוּא בְּאֵשׁ תִּשְׂרָפְנוּ פְּחֻתָת הוּא בְּקִרְחָתוֹ אוֹ בְּגִבְחָתוֹ:

55. Ve•ra•ah ha•ko•hen a•cha•rei hoo•ka•bes et-ha•ne•ga ve•hi•ne lo-ha•fach ha•ne•ga et-ei•no ve•ha•ne•ga lo-fa•sa ta•me hoo ba•esh tis•re•fe•noo pe•che•tet hee be•ka•rach•to o ve•ga•bach•to.

55. And the priest shall look on the disease, after it is washed; and, behold, if the disease has not changed its color, and the disease has not spread; it is unclean; you shall burn it in the fire; it is a decay on the inner or outer surface.

נו. וְאִם רָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה כָּהָה הַנִּגַּע אַחֲרֵי הַכִּבְּס אֶתוֹ וְקָרַע אֹתוֹ מִן-הַבֶּגֶד אוֹ מִן-הָעֶרֶב:

56. Ve•eem ra•ah ha•ko•hen ve•hi•ne ke•ha ha•ne•ga a•cha•rei hoo•ka•bes o•to ve•ka•ra o•to min-ha•be•ged o min-ha•or o min-hash•ti o min-ha•erev.

56. And if the priest looks, and, behold, the disease is somewhat dark after being washed; then he shall tear it out of the garment, or out of the skin, or out of the warp, or out of the woof;

נז. ואם-תראה עוד בבגד או-בשתי או-בערב או בכל-כלי-עור פרחת הוא באש
תשרפנו את אשר-בו הנגע:

57. Ve•eem–tera•eh od ba•be•ged o–vash•ti o–va•erev o ve•chol–ke•li–or
po•ra•chat hee ba•esh tis•re•fe•noo et asher–bo ha•na•ga.

57. And if it appears still in the garment, either in the warp, or in the woof, or in any thing of skin; it is a spreading disease; you shall burn where the disease is with fire.

נח. והבגד או-השתי או-הערב או-כל-כלי העור אשר תכבס וקר מהם הנגע וכבס
שנית וטהר:

58. Ve•ha•be•ged o–hash•ti o–ha•erev o–chol–ke•li ha•or asher te•cha•bes
ve•sar me•hem ha•na•ga ve•choo•bas she•nit ve•ta•her.

58. And the garment, either warp, or woof, or whatever thing of skin it is, which you shall wash, if the disease has departed from it, then it shall be washed the second time, and shall be clean.

נט. זאת תורת נגע-צרעת בגד הצמר או הפשתים או השתי או הערב או כל-כלי-
עור לטהרו או לטמאו:

59. Zot Torat ne•ga–tza•ra•at be•ged ha•tze•mer o ha•pish•tim o hash•ti o
Ha•erev o kol–ke•li–or le•ta•ha•ro o le•tam•oh.

59. This is the Torah of the disease of leprosy in a garment of woollen or linen, either in the warp, or woof, or any thing of skins, to pronounce it clean, or to pronounce it unclean.

ויקרא פרק יד Leviticus Chapter 14

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she le•mor.

1. And the Lord spoke to Moses, saying,

ב. זֹאת תִּהְיֶה תּוֹרַת הַמְצַרֵּעַ בְּיוֹם טְהוֹרָתוֹ וְהוּבָא אֶל-הַכֹּהֵן:

2. Zot ti•hi•ye Torat ham•tzo•ra be•yom to•ho•ra•to ve•hoo•va el–ha•ko•hen.

2. This shall be the Torah of the leper in the day of his cleansing; He shall be brought to the priest;

ג. וַיֵּצֵא הַכֹּהֵן אֶל-מַחוּץ לַמַּחֲנֶה וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה נִרְפָּא נֶגַע-הַצָּרַעַת מִן-הַצְּרוּעַ:

3. Ve•ya•tza ha•ko•hen el–mi•chootz la•ma•cha•ne ve•ra•ah ha•ko•hen ve•hi•ne nir•pa ne•ga–ha•tza•ra•at min–ha•tza•rooa.

3. And the priest shall go out of the camp; and the priest shall look, and, behold, if the disease of leprosy is healed in the leper;

ד. וַצִּוָּה הַכֹּהֵן וּלְקַח לַמַּטְהָר שְׁתֵּי-צִפּוֹרִים חַיִּוֹת טְהוֹרוֹת וְעֵץ אֶרֶז וְשְׁנֵי תוֹלַעַת וְאַזְבִּי:

4. Ve•tzi•va ha•ko•hen ve•la•kach la•mi•ta•her sh`tei–tzi•po•rim cha•yot te•ho•rot ve•etz erez oosh•ni to•la•at ve•ezov.

4. Then shall the priest command to take for him who is to be cleansed two birds alive and clean, and cedar wood, and scarlet, and hyssop;

ה. וַצִּוָּה הַכֹּהֵן וְשַׁחַט אֶת-הַצִּפּוֹר הָאֶחָת אֶל-כְּלִי-חֶרֶשׁ עַל-מִים חַיִּים:

5. Ve•tzi•va ha•ko•hen ve•sha•chat et–ha•tzi•por ha•e•chat el–ke•li–che•res al–ma•yim cha•yim.

5. And the priest shall command that one of the birds be killed in an earthen utensil over running water;

ו. אֶת-הַצִּפּוֹר הַחַיָּה יִקַּח אֹתָהּ וְאֶת-עֵץ הָאֶרֶז וְאֶת-שְׁנֵי הַתּוֹלַעַת וְאֶת-הָאִזְבִּי וְטָבַל אוֹתָם וְאֶת הַצִּפּוֹר הַחַיָּה בְּדַם הַצִּפּוֹר הַשְּׁחֻטָּה עַל הַמִּים הַחַיִּים:

6. Et–ha•tzi•por ha•cha•ya yi•kach o•ta ve•et–etz ha•erez ve•et–sh`ni ha•to•la•at ve•et–ha•ezov ve•ta•val o•tam ve•et ha•tzi•por ha•cha•ya be•dam ha•tzi•por hash•choo•ta al ha•ma•yim ha•cha•yim.

6. As for the living bird, he shall take it, and the cedar wood, and the scarlet, and the hyssop, and shall dip them and the living bird in the blood of the bird that was killed over the running water;

ז. וְהִזָּה עַל הַמַּטְהָר מִן-הַצָּרַעַת שֶׁבַע פְּעָמִים וְטָהְרוּ וְשָׁלַח אֶת-הַצֶּפֶר הַחַיָּה עַל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה:

7. Ve•hi•za al ha•mi•ta•her min–ha•tza•ra•at she•va pe•a•mim ve•ti•ha•ro ve•shi•lach et–ha•tzi•por ha•cha•ya al–p`nei ha•sa•de.

7. And he shall sprinkle upon him who is to be cleansed from the leprosy seven times, and shall pronounce him clean, and shall let the living bird loose in the open field.

ח. וְכִבֵּס הַמַּטְהָר אֶת-בְּגָדָיו וְגִלַּח אֶת-כָּל-שְׁעָרוֹ וְרוּחַץ בַּמִּים וְטָהַר וְאַחַר יָבֹא אֶל-הַמַּחֲנֶה וְיָשֵׁב מִחוּץ לָאֹהֶל שִׁבְעַת יָמִים:

8. Ve•chi•bes ha•mi•ta•her et–be•ga•dav ve•gi•lach et–kol–s`a•ro ve•ra•chatz ba•ma•yim ve•ta•her ve•a•char ya•vo el–ha•ma•cha•ne ve•ya•shav mi•chootz le•o•ho•lo shiv•at ya•mim.

8. And he who is to be cleansed shall wash his clothes, and shave all his hair, and wash himself in water, that he may be clean; and after that he shall come into the camp, and shall stay out of his tent seven days.

ט. וְהָיָה בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִגְלַח אֶת-כָּל-שְׁעָרוֹ אֶת-רֵאשׁוֹ וְאֶת-זָקְנוֹ וְאֵת גִּבְתוֹ עֵינָיו וְאֶת-כָּל-שְׁעָרוֹ יִגְלַח וְכִבֵּס אֶת-בְּגָדָיו וְרוּחַץ אֶת-בְּשָׂרוֹ בַּמִּים וְטָהַר:

9. Ve•ha•ya va•yom hash•vi•ee ye•ga•lach et–kol–s`a•ro et–ro•sho ve•et–ze•ka•no ve•et ga•bot ei•nav ve•et–kol–s`a•ro ye•ga•le•ach ve•chi•bes et–be•ga•dav ve•ra•chatz et–be•sa•ro ba•ma•yim ve•ta•her.

9. But it shall be on the seventh day, that he shall shave all his hair off his head and his beard and his eyebrows, all his hair he shall shave off; and he shall wash his clothes, also he shall wash his flesh in water, and he shall be clean.

י. וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יִקַּח שְׁנֵי-כִבָּשִׁים תְּמִימִם וְכִבְשָׁה אַחַת בֵּת-שָׁנֶתָה תְּמִימָה וְשִׁלְשָׁה עֶשְׂרִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן וְלֶג אֶחָד שֶׁמֶן:

10. Oo•va•yom hash•mi•ni yi•kach sh`nei–che•va•sim te•mi•mim ve•chav•sa a•chat bat–sh`na•ta te•mi•ma oosh•lo•sha es•ro•nim so•let min•cha be•loo•la va•she•men ve•log e•chad sha•men.

10. And on the eighth day he shall take two male lambs without blemish, and one ewe lamb of the first year without blemish, and three tenth deals of fine flour for a meal offering, mixed with oil, and one log of oil.

יא. וְהָעֶמִיד הַכֹּהֵן הַמַּטְהָר אֶת הָאִישׁ הַמַּטְהָר וְאֶתְּם לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

11. Ve•he•e•mid ha•ko•hen ham•ta•her et ha•eesh ha•mi•ta•her ve•o•tam lif•nei Adonai pe•tach Ohel Mo•ed.

11. And the priest who makes him clean shall present the man who is to be made clean, and those things, before the Lord, at the door of the Tent of Meeting;

יב. וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת-הַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד וְהִקְרִיב אֹתוֹ לְאֲשֶׁם וְאֶת-לֵג הַשֶּׁמֶן וְהִנִּיף אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה:

12. Ve•la•kach ha•ko•hen et-ha•ke•ves ha•e•chad ve•hik•riv o•to le•a•sham ve•et-log ha•sha•men ve•he•nif o•tam te•noo•fa lif•nei Adonai.

12. And the priest shall take one male lamb, and offer him for a guilt offering, and the log of oil, and wave them for a wave offering before the Lord;

יג. וְשַׁחַט אֶת-הַכֶּבֶשׂ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִשַׁחַט אֶת-הַחֲטָאת וְאֶת-הָעֹלָה בַּמָּקוֹם הַקֹּדֶשׁ כִּי בַחֲטָאת הָאֲשֶׁם הוּא לִכְהֵן קֹדֶשׁ קֹדָשִׁים הוּא:

13. Ve•sha•chat et-ha•ke•ves bim•kom asher yish•chat et-ha•cha•tat ve•et-ha•o•la bim•kom ha•ko•desh ki ka•cha•tat ha•a•sham hoo la•ko•hen Ko•desh Ko•da•shim hoo.

13. And he shall slay the lamb in the place where he shall kill the sin offering and the burnt offering, in the holy place; for as the sin offering is the priest's, so is the guilt offering; it is Most Holy;

יד. וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדַּם הָאֲשֶׁם וְנָתַן הַכֹּהֵן עַל-תְּנוּךְ אֶזְנוֹ הַמִּטְהָר הַיְמָנִית וְעַל-בֶּהֱן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל-בֶּהֱן רִגְלוֹ הַיְמָנִית:

14. Ve•la•kach ha•ko•hen mi•dam ha•a•sham ve•na•tan ha•ko•hen al-te•noo•ch o•zen ha•mi•ta•her hay•ma•nit ve•al-bo•hen ya•do hay•ma•nit ve•al-bo•hen rag•lo hay•ma•nit.

14. And the priest shall take some of the blood of the guilt offering, and the priest shall put it on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the big toe of his right foot;

טו. וְלָקַח הַכֹּהֵן מִלֵּג הַשֶּׁמֶן וַיִּצַק עַל-כַּף הַכֹּהֵן הַשְּׂמָלִית:

15. Ve•la•kach ha•ko•hen mi•log ha•sha•men ve•ya•tzak al-kaf ha•ko•hen has•ma•lit.

15. And the priest shall take some of the log of oil, and pour it into the palm of his own left hand;

טז. וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶת-אֶצְבָּעוֹ הַיְמָנִית מִן-הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל-כַּפוֹ הַשְּׂמָלִית וְהִזָּה מִן-הַשֶּׁמֶן בְּאֶצְבָּעוֹ שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה:

16. Ve•ta•val ha•ko•hen et-etz•bao hay•ma•nit min-ha•she•men asher al-ka•po has•ma•lit ve•hi•za min-ha•she•men be•etz•bao she•va pe•a•mim lif•nei Adonai.

16. And the priest shall dip his right finger in the oil that is in his left hand, and shall sprinkle of the oil with his finger seven times before the Lord;

יז. וּמִיֵּתֵר הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל-כַּפוֹ יִתֵּן הַכֹּהֵן עַל-תְּנוּךְ אֶזְנוֹ הַמִּטְהָר הַיְמָנִית וְעַל-בֶּהֱן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל-בֶּהֱן רִגְלוֹ הַיְמָנִית עַל דַּם הָאֲשֶׁם:

17. Oo•mi•ye•ter ha•she•men asher al-ka•po yi•ten ha•ko•hen al-te•noo•ch o•zen ha•mi•ta•her hay•ma•nit ve•al-bo•hen ya•do hay•ma•nit ve•al-bo•hen rag•lo hay•ma•nit al dam ha•a•sham.

17. And of the rest of the oil that is in his hand shall the priest put upon the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and upon the thumb of his right hand, and upon the big toe of his right foot, upon the blood of the guilt offering;

יח. וְהִנּוֹתָר בְּשֶׁמֶן אֲשֶׁר עַל-כַּף הַכֹּהֵן יִתֵּן עַל-רֹאשׁ הַמִּטְהָר וּכְפָר עָלָיו הַכֹּהֵן לַפְּנֵי יְהוָה:

18. Ve•ha•no•tar ba•she•men asher al–kaf ha•ko•hen yi•ten al–rosh ha•mi•ta•her ve•chi•per a•lav ha•ko•hen lif•nei Adonai.

18. And the remnant of the oil that is in the priest's hand he shall pour upon the head of him who is to be cleansed; and the priest shall make an atonement for him before the Lord.

יט. וְעָשָׂה הַכֹּהֵן אֶת-הַחֲטָאת וּכְפָר עַל-הַמִּטְהָר מִטְּמֵאתוֹ וְאַחַר יִשְׁחַט אֶת-הָעֵלָה:

19. Ve•a•sa ha•ko•hen et–ha•cha•tat ve•chi•per al–ha•mi•ta•her mi•toom•ato ve•a•char yish•chat et–ha•o•la.

19. And the priest shall offer the sin offering, and make an atonement for him who is to be cleansed from his uncleanness; and afterward he shall kill the burnt offering;

כ. וְהֵעֵלָה הַכֹּהֵן אֶת-הָעֵלָה וְאֶת-הַמִּנְחָה הַמִּזְבֵּחַהּ וּכְפָר עָלָיו הַכֹּהֵן וְטָהַר:

20. Ve•he•ela ha•ko•hen et–ha•o•la ve•et–ha•min•cha ha•miz•be•cha ve•chi•per a•lav ha•ko•hen ve•ta•her.

20. And the priest shall offer the burnt offering and the meal offering upon the altar; and the priest shall make an atonement for him, and he shall be clean.

כא. וְאִם-דָּל הוּא וְאִין יָדוֹ מִשְׁגֶּת וְלָקַח כֶּבֶשׂ אֶחָד אֲשֶׁם לְתַנּוּפָה לְכַפֵּר עָלָיו וְעֶשְׂרוֹן סֵלֶת אֶחָד בָּלוּל בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה וְלֶג שֶׁמֶן:

21. Ve•eem–dal hoo ve•eyn ya•do ma•se•get ve•la•kach ke•ves e•chad a•sham lit•nool•fa le•cha•per a•lav ve•ee•sa•ron so•let e•chad ba•lool ba•she•men le•min•cha ve•log sha•men.

21. And if he be poor, and cannot get so much; then he shall take one lamb for a guilt offering to be waved, to make an atonement for him, and one tenth deal of fine flour mixed with oil for a meal offering, and a log of oil;

כב. וּשְׁתֵי תוֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְנֵי יוֹנָה אֲשֶׁר תִּשְׁיֵג יָדוֹ וְהָיָה אֶחָד חֲטָאת וְהָאֶחָד עֵלָה:

22. Oosh•tei to•rim o sh`nei b`nei yo•na asher ta•sig ya•do ve•ha•ya e•chad cha•tat ve•ha•e•chad o•la.

22. And two turtledoves, or two young pigeons, such as he is able to get; and the one shall be a sin offering, and the other a burnt offering.

כג. והביא אתם ביום השמיני לטהרתו אל-הכהן אל-פתח אהל-מועד לפני יהוה:

23. Ve•hevi o•tam ba•yom hash•mi•ni le•to•ho•ra•to el–ha•ko•hen el–pe•tach
O•hel–Mo•ed lif•nei Adonai.

23. And he shall bring them on the eighth day for his cleansing to the priest, to the door of the Tent of Meeting, before the Lord.

כד. ולקח הכהן את-כבש האשם ואת-לג השמן והניף אתם הכהן תנופה לפני יהוה:

24. Ve•la•kach ha•ko•hen et–ke•ves ha•a•sham ve•et–log ha•sha•men ve•he•nif
o•tam ha•ko•hen te•noo•fa lif•nei Adonai.

24. And the priest shall take the lamb of the guilt offering, and the log of oil, and the priest shall wave them for a wave offering before the Lord;

כה. ושחט את-כבש האשם ולקח הכהן מדם האשם ונתן על-תנוך אזן-המטהר הימנית ועל-בהן ידו הימנית ועל-בהן רגלו הימנית:

25. Ve•sha•chat et–ke•ves ha•a•sham ve•la•kach ha•ko•hen mi•dam ha•a•sham
ve•na•tan al–te•noo•ch o•zen–ha•mi•ta•her hay•ma•nit ve•al–bo•hen ya•do
hay•ma•nit ve•al–bo•hen rag•lo hay•ma•nit.

25. And he shall kill the lamb of the guilt offering, and the priest shall take some of the blood of the guilt offering, and put it on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the big toe of his right foot;

כו. ומן-השמן יצק הכהן על-כף הכהן השמאלית:

26. Oo•min–ha•she•men yi•tzok ha•ko•hen al–kaf ha•ko•hen has•ma•lit.

26. And the priest shall pour of the oil into the palm of his own left hand;

כז. והזה הכהן באצבעו הימנית מן-השמן אשר על-כפו השמאלית שבע פעמים לפני יהוה:

27. Ve•hi•za ha•ko•hen be•etz•bao hay•ma•nit min–ha•she•men asher al–ka•po
has•ma•lit she•va pe•a•mim lif•nei Adonai.

27. And the priest shall sprinkle with his right finger some of the oil that is in his left hand seven times before the Lord;

כח. ונתן הכהן מן-השמן אשר על-כפו על-תנוך אזן המטהר הימנית ועל-בהן ידו הימנית ועל-בהן רגלו הימנית על-מקום דם האשם:

28. Ve•na•tan ha•ko•hen min–ha•she•men asher al–ka•po al–te•noo•ch o•zen
ha•mi•ta•her hay•ma•nit ve•al–bo•hen ya•do hay•ma•nit ve•al–bo•hen rag•lo
hay•ma•nit al–me•kom dam ha•a•sham.

28. And the priest shall put of the oil that is in his hand on the tip of the right ear of him who is to be cleansed, and on the thumb of his right hand, and on the big toe of his right foot, on the place of the blood of the guilt offering;

כט. וְהִנּוּתָּר מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּף הַכֹּהֵן יִתֵּן עַל־רֹאשׁ הַמִּטְהָר לְכַפֵּר עָלָיו לִפְנֵי יְהוָה:

29. Ve•ha•no•tar min–ha•she•men asher al–kaf ha•ko•hen yi•ten al–rosh ha•mi•ta•her le•cha•per a•lav lif•nei Adonai.

29. And the rest of the oil that is in the priest's hand he shall put upon the head of him who is to be cleansed, to make an atonement for him before the Lord.

ל. וְעָשָׂה אֶת־הָאֶחָד מִן־הַתְּרִים אוּ מִן־בְּנֵי הַיּוֹנָה מֵאֲשֶׁר תִּשְׂיֵג יָדוֹ:

30. Ve•a•sa et–ha•e•chad min–ha•to•rim o min–b`nei ha•yo•na me•a•sher ta•sig ya•do.

30. And he shall offer one of the turtledoves, or of the young pigeons, such as he can get;

לא. אֵת אֲשֶׁר־תִּשְׂיֵג יָדוֹ אֶת־הָאֶחָד חֲטָאת וְאֶת־הָאֶחָד עֹלָה עַל־הַמִּנְחָה וְכַפֵּר הַכֹּהֵן עַל הַמִּטְהָר לִפְנֵי יְהוָה:

31. Et asher–ta•sig ya•do et–ha•e•chad cha•tat ve•et–ha•e•chad o•la al–ha•min•cha ve•chi•per ha•ko•hen al ha•mi•ta•her lif•nei Adonai.

31. Such as he is able to get, the one for a sin offering, and the other for a burnt offering, with the meal offering; and the priest shall make an atonement for him who is to be cleansed before the Lord.

לב. זֹאת תּוֹרַת אֲשֶׁר־בוּ נִגַע צָרַעַת אֲשֶׁר לֹא־תִשְׂיֵג יָדוֹ בְּטַהֲרָתוֹ:

32. Zot Torat asher–bo ne•ga tza•ra•at asher lo–ta•sig ya•do be•to•ho•ra•to.

32. This is the Torah of him in whom is the disease of leprosy, whose means do not permit much for his cleansing.

לג. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר:

33. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she ve•el–Aha•ron le•mor.

33. And the Lord spoke to Moses and to Aaron, saying,

לד. כִּי תָבֹאוּ אֶל־אֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם לְאֶחְזָה וְנָתַתִּי נִגַע צָרַעַת בְּבַיִת אֶרֶץ אֶחְזַתְכֶם:

34. Ki ta•vo•oo el–eretz Ke•na•an asher ani no•ten la•chem la•a•choo•za ve•na•ta•ti ne•ga tza•ra•at be•veit eretz achoo•zat•chem.

34. When you come to the land of Canaan, which I give to you for a possession, and I put the disease of leprosy in a house of the land of your possession;

לה. וּבֹא אֲשֶׁר־לוֹ הַבַּיִת וְהִגִּיד לַכֹּהֵן לֵאמֹר כִּנְגַע נִרְאָה לִי בְּבַיִת:

35. Oo•va asher–lo ha•ba•yit ve•hi•gid la•ko•hen le•mor ke•ne•ga nir•ah li ba•ba•yit.

35. And he who owns the house shall come and tell the priest, saying, It seems to me there is a disease in the house;

לו. וְצוּהַ הַכֹּהֵן וּפְנֹו אֶת־הַבַּיִת בְּטָרִם יָבֵא הַכֹּהֵן לִרְאוֹת אֶת־הַנֶּגַע וְלֹא יִטְמָא כָּל־
אֲשֶׁר בַּבַּיִת וְאַחַר כֵּן יָבֵא הַכֹּהֵן לִרְאוֹת אֶת־הַבַּיִת:

36. Ve•tzi•va ha•ko•hen oo•fi•noo et–ha•ba•yit be•te•rem ya•vo ha•ko•hen lir•ot
et–ha•ne•ga ve•lo yit•ma kol–asher ba•ba•yit ve•a•char ken ya•vo ha•ko•hen
lir•ot et–ha•ba•yit.

36. Then the priest shall command that they empty the house, before the priest goes into it to see the disease, that all that is in the house be not made unclean; and afterwards the priest shall go in to see the house;

לז. וְרָאָה אֶת־הַנֶּגַע וְהִנֵּה הַנֶּגַע בְּקִירַת הַבַּיִת שֶׁקַּעְרוֹרֹת יִרְקַרְקַת אוֹ אֲדַמְדָּמֹת
וּמְרֵאִיהֶן שֶׁפֶל מִן־הַקִּיר:

37. Ve•ra•ah et–ha•ne•ga ve•hi•ne ha•ne•ga be•ki•rot ha•ba•yit sh`ka•a•roo•rot
ye•rak•ra•kot o adam•da•mot oo•mar•ey•hen sha•fal min–ha•kir.

37. And he shall look on the disease, and, behold, if the disease is in the walls of the house with depressions, greenish or reddish, which in look lower than the wall;

לח. וַיֵּצֵא הַכֹּהֵן מִן־הַבַּיִת אֶל־פֶּתַח הַבַּיִת וְהִסְגִּיר אֶת־הַבַּיִת שִׁבְעַת יָמִים:

38. Ve•ya•tza ha•ko•hen min–ha•ba•yit el–pe•tach ha•ba•yit ve•his•gir et–
ha•ba•yit shiv•at ya•mim.

38. Then the priest shall go out of the house to the door of the house, and shut up the house seven days;

לט. וְשָׁב הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְרָאָה וְהִנֵּה פָּשָׁה הַנֶּגַע בְּקִירַת הַבַּיִת:

39. Ve•shav ha•ko•hen ba•yom hash•vi•ee ve•ra•ah ve•hi•ne pa•sa ha•ne•ga
be•ki•rot ha•ba•yit.

39. And the priest shall come again the seventh day, and shall look; and, behold, if the disease has spread over the walls of the house;

מ. וְצוּהַ הַכֹּהֵן וְחָלְצוּ אֶת־הָאֲבָנִים אֲשֶׁר בָּהֶן הַנֶּגַע וְהִשְׁלִיכוּ אֹתָהֶן אֶל־מַחוּץ לְעִיר
אֶל־מְקוֹם טָמֵא:

40. Ve•tzi•va ha•ko•hen ve•chil•tzoo et–ha•ava•nim asher ba•hen ha•na•ga
ve•hish•li•choo et•hen el–mi•chootz la•eer el–ma•kom ta•me.

40. Then the priest shall command that they take away the stones in which the disease is, and they shall throw them into an unclean place outside the city;

מא. וְאֶת־הַבַּיִת יִקְצַע מִבֵּית סָבִיב וְשָׁפְכוּ אֶת־הָעֹפָר אֲשֶׁר הִקְצוּ אֶל־מַחוּץ לְעִיר אֶל־
מְקוֹם טָמֵא:

41. Ve•et–ha•ba•yit yak•tzia mi•ba•yit sa•viv ve•shaf•choo et–he•a•far asher
hik•tzoo el–mi•chootz la•eer el–ma•kom ta•me.

41. And he shall cause the house to be scraped inside around, and they shall pour out the dust that they scraped outside the city into an unclean place;

מב. וְלָקְחוּ אֲבָנִים אַחֲרוֹת וְהִבְיִאוּ אֶל-תַּחַת הָאֲבָנִים וְעָפָר אַחֵר יִקַּח וְטָח אֶת-הַבַּיִת:

42. Ve•lak•choo ava•nim ache•rot ve•he•vi•oo el-ta•chat ha•ava•nim ve•a•far acher yi•kach ve•tach et-ha•ba•yit.

42. And they shall take other stones, and put them in the place of those stones; and he shall take other mortar, and shall plaster the house.

מג. וְאִם-יָשׁוּב הַנִּגַּע וַפָּרַח בַּבַּיִת אַחֵר חִלְץ אֶת-הָאֲבָנִים וְאַחֲרֵי הַקְּצוֹת אֶת-הַבַּיִת וְאַחֲרֵי הַטּוֹחַ:

43. Ve•eem-ya•shoov ha•ne•ga oo•fa•rach ba•ba•yit a•char chi•letz et-ha•ava•nim ve•a•cha•rei hik•tzot et-ha•ba•yit ve•a•cha•rei hi•to•ach.

43. And if the disease comes again, and break out in the house, after he has taken away the stones, and after he has scraped the house, and after it is plastered;

מד. וּבֹא הַכֹּהֵן וְרָאָה וְהִנֵּה פָּשָׁה הַנִּגַּע בַּבַּיִת צָרַעַת מִמְאֶרֶת הוּא בַּבַּיִת טָמֵא הוּא:

44. Oo•va ha•ko•hen ve•ra•ah ve•hi•ne pa•sa ha•ne•ga ba•ba•yit tza•ra•at mam•eret hee ba•ba•yit ta•me hoo.

44. Then the priest shall come and look, and, behold, if the disease has spread in the house, it is a malignant leprosy in the house; it is unclean.

מה. וְנָתַץ אֶת-הַבַּיִת אֶת-אֲבָנָיו וְאֶת-עֵצָיו וְאֵת כָּל-עֹפֵר הַבַּיִת וְהוֹצִיא אֶל-מַחוּץ לְעִיר אֶל-מְקוֹם טָמֵא:

45. Ve•na•tatz et-ha•ba•yit et-ava•nav ve•et-etzav ve•et kol-afar ha•ba•yit ve•ho•tzi el-mi•chootz la•eer el-ma•kom ta•me.

45. And he shall break down the house, its stones, and its timber, and all the mortar of the house; and he shall carry them out of the city into an unclean place.

מו. וְהָבֵא אֶל-הַבַּיִת כָּל-יְמֵי הַסְּגִיר אֹתוֹ יִטְמָא עַד-הָעֶרֶב:

46. Ve•ha•ba el-ha•ba•yit kol-ye•mei his•gir o•to yit•ma ad-ha•a•rev.

46. Moreover he who goes into the house while it is shut up shall be unclean until the evening.

מז. וְהִשְׁכַּב בַּבַּיִת יִכְבֵּס אֶת-בְּגָדָיו וְהֵאֲכִיל בַּבַּיִת יִכְבֵּס אֶת-בְּגָדָיו:

47. Ve•ha•sho•chev ba•ba•yit ye•cha•bes et-be•ga•dav ve•ha•o•chel ba•ba•yit ye•cha•bes et-be•ga•dav.

47. And he who lies in the house shall wash his clothes; and he who eats in the house shall wash his clothes.

מח. וְאִם-בָּא יְבֵא הַכֹּהֵן וְרָאָה וְהִנֵּה לֹא-פָּשָׁה הַנִּגַּע בַּבַּיִת אַחֲרֵי הַטּוֹחַ אֶת-הַבַּיִת וְטָהַר הַכֹּהֵן אֶת-הַבַּיִת כִּי נִרְפָּא הַנִּגַּע:

48. Ve•eem-bo ya•vo ha•ko•hen ve•ra•ah ve•hi•ne lo-fa•sa ha•ne•ga ba•ba•yit a•cha•rei hi•to•ach et-ha•ba•yit ve•ti•har ha•ko•hen et-ha•ba•yit ki nir•pa ha•na•ga.

48. And if the priest shall come in, and look upon it, and, behold, the disease has not spread in the house, after the house was plastered; then the priest shall pronounce the house clean, because the disease is healed.

מט. וְלָקַח לְחַטָּא אֶת-הַבַּיִת שְׁתֵּי צִפְרִים וְעֵץ אֶרֶז וּשְׁנֵי תוֹלַעַת וְאַזְבֵּי:

49. Ve•la•kach le•cha•te et–ha•ba•yit sh`tei tzi•po•rim ve•etz erez oosh•ni to•la•at ve•e•zov.

49. And he shall take to cleanse the house two birds, and cedar wood, and scarlet, and hyssop;

נ. וְשָׁחַט אֶת-הַצִּפּוֹר הָאֶחָד אֶל-כְּלִי-חָרָשׁ עַל-מַיִם חַיִּים:

50. Ve•sha•chat et–ha•tzi•por ha•e•chat el–ke•li–che•res al–ma•yim cha•yim.

50. And he shall kill one of the birds in an earthen utensil over running water;

נא. וְלָקַח אֶת-עֵץ-הָאֶרֶז וְאֶת-הָאֲזָבֵי וְאֶת שְׁנֵי הַתּוֹלַעַת וְאֶת הַצִּפּוֹר הַחַי וְטָבַל אֹתָם בְּדַם הַצִּפּוֹר הַשְּׁחוּטָה וּבַמַּיִם הַחַיִּים וְהִזָּה אֶל-הַבַּיִת שֶׁבַע פְּעָמִים:

51. Ve•la•kach et–etz–ha•erez ve•et–ha•ezov ve•et sh`ni ha•to•la•at ve•et ha•tzi•por ha•cha•ya ve•ta•val o•tam be•dam ha•tzi•por hash•choo•ta oo•va•ma•yim ha•cha•yim ve•hi•za el–ha•ba•yit she•va pe•a•mim.

51. And he shall take the cedar wood, and the hyssop, and the scarlet, and the living bird, and dip them in the blood of the slain bird, and in the running water, and sprinkle the house seven times;

נב. וְחַטָּא אֶת-הַבַּיִת בְּדַם הַצִּפּוֹר וּבַמַּיִם הַחַיִּים וּבַצִּפּוֹר הַחַי וּבְעֵץ הָאֶרֶז וּבְאֲזָבֵי וּבְשְׁנֵי הַתּוֹלַעַת:

52. Ve•chi•te et–ha•ba•yit be•dam ha•tzi•por oo•va•ma•yim ha•cha•yim oo•va•tzi•por ha•cha•ya oov•etz ha•erez oo•va•ezov oo•vish•ni ha•to•la•at.

52. And he shall cleanse the house with the blood of the bird, and with the running water, and with the living bird, and with the cedar wood, and with the hyssop, and with the scarlet;

נג. וְשָׁלַח אֶת-הַצִּפּוֹר הַחַי אֶל-מִחוּץ לְעִיר אֶל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה וְכִפֹּר עַל-הַבַּיִת וְטָהַר:

53. Ve•shi•lach et–ha•tzi•por ha•cha•ya el–mi•chootz la•eer el–p`nei ha•sa•de ve•chi•per al–ha•ba•yit ve•ta•her.

53. But he shall let go the living bird out of the city into the open fields, and make an atonement for the house; and it shall be clean.

נד. זֹאת הַתּוֹרָה לְכָל-נֶגַע הַצָּרַעַת וְלִנְתָק:

54. Zot ha•Torah le•chol–ne•ga ha•tza•ra•at ve•la•na•tek.

54. This is the Torah for all kinds of disease of leprosy, and patch,

נה. וְלָצָרַעַת הַבְּגָד וְלַבַּיִת:

55. Ool•tza•ra•at ha•be•ged ve•la•ba•yit.

55. And for the leprosy of a garment, and of a house,

נו. ולשאת ולספחת ולבהרת:

56. Ve•las•et ve•la•sa•pa•chat ve•la•be•ha•ret.

56. And for a swelling, and for a scab, and for a bright spot;

נז. להורות ביום הטמא וביום הטהר זאת תורת הצרעת:

57. Le•ho•rot be•yom ha•ta•me oov•yom ha•ta•hor zot Torat ha•tza•ra•at.

57. To teach when it is unclean, and when it is clean; this is the Torah of leprosy.

ויקרא פרק טו Leviticus Chapter 15

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר:

1. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she ve•el–Aha•ron le•mor.

1. And the Lord spoke to Moses and to Aaron, saying,

ב. דַּבְּרוּ אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתֶּם אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ כִּי יִהְיֶה זָב מִבֶּשֶׂרוֹ זֹוֹבוֹ טָמֵא הוּא:

2. Dab•roo el–b`nei Israel va•amar•tem ale•hem eesh eesh ki yi•hi•ye zav mib•sa•ro zo•vo ta•me hoo.

2. Speak to the people of Israel, and say to them, When any man has a discharge out of his flesh, because of his discharge he is unclean.

ג. וְזֹאת תִּהְיֶה טְמֵאתוֹ בְּזֹוֹבוֹ כִּי בִּשְׂרוֹ אֶת-זֹוֹבוֹ אוֹ-הִחֲתִים בִּשְׂרוֹ מִזֹּוֹבוֹ טְמֵאתוֹ הוּא:

3. Ve•zot ti•hi•ye toom•ato be•zo•vo rar be•sa•ro et–zo•vo o–hech•tim be•sa•ro mi•zo•vo toom•ato hee.

3. And this shall be his uncleanness in his discharge; whether his flesh runs with his discharge, or his flesh is stopped from his discharge, it is his uncleanness.

ד. כָּל-הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר יִשְׁכַּב עָלָיו הֵזָב יִטְמָא וְכָל-הַכְּלִי אֲשֶׁר-יֵשֵׁב עָלָיו יִטְמָא:

4. Kol–ha•mish•kav asher yish•kav a•lav ha•zav yit•ma ve•chol–hak•li asher–ye•shev a•lav yit•ma.

4. Every bed, on which he, who has the discharge, lies, is unclean; and everything, on which he sits, shall be unclean.

ה. וְאִישׁ אֲשֶׁר יִגַּע בְּמִשְׁכְּבוֹ יִכְבֵּס בְּגָדָיו וְרַחֵץ בַּמִּים וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב:

5. Ve•eesh asher yi•ga be•mish•ka•vo ye•cha•bes be•ga•dav ve•ra•chatz ba•ma•yim ve•ta•me ad–ha•a•rev.

5. And whoever touches his bed shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the evening.

ו. וְהֵיִשֵׁב עַל-הַכְּלִי אֲשֶׁר-יֵשֵׁב עָלָיו הֵזָב יִכְבֵּס בְּגָדָיו וְרַחֵץ בַּמִּים וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב:

6. Ve•ha•yo•shev al–hak•li asher–ye•shev a•lav ha•zav ye•cha•bes be•ga•dav ve•ra•chatz ba•ma•yim ve•ta•me ad–ha•a•rev.

6. And he who sits on any thing on which he, who has the discharge, sat, shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the evening.

ז. וְהַנִּגַּע בְּבֶשֶׂר הֵזָב יִכְבֵּס בְּגָדָיו וְרַחֵץ בַּמִּים וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב:

7. Ve•ha•no•ge•a biv•sar ha•zav ye•cha•bes be•ga•dav ve•ra•chatz ba•ma•yim ve•ta•me ad–ha•a•rev.

7. And he who touches the flesh of him who has the discharge shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the evening.

ח. וְכִי־יִרֹק הַזֵּב בְּטָהוֹר וְכִבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב:

8. Ve•chi–ya•rok ha•zav ba•ta•hor ve•chi•bes be•ga•dav ve•ra•chatz ba•ma•yim ve•ta•me ad–ha•a•rev.

8. And if he who has the discharge spits upon him who is clean; then he shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the evening.

ט. וְכֹל־הַמְרֻכָּב אֲשֶׁר יִרְכַּב עָלָיו הַזֵּב יִטְמָא:

9. Ve•chol–ha•mer•kav asher yir•kav a•lav ha•zav yit•ma.

9. And whatever saddle he, who has the discharge, rides upon, shall be unclean.

י. וְכֹל־הַנִּגַּע בְּכֹל אֲשֶׁר יִהְיֶה תַּחְתָּיו יִטְמָא עַד־הָעֶרֶב וְהַנוֹשֵׂא אוֹתָם יִכַּסּ בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב:

10. Ve•chol–ha•no•ge•a be•chol asher yi•hi•ye tach•tav yit•ma ad–ha•a•rev ve•ha•no•se o•tam ye•cha•bes be•ga•dav ve•ra•chatz ba•ma•yim ve•ta•me ad–ha•a•rev.

10. And whoever touches any thing that was under him shall be unclean until the evening; and he who carries any of those things shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the evening.

יא. וְכֹל אֲשֶׁר יִגַּע־בוּ הַזֵּב וַיְדִיּוּ לֹא־שָׁטַף בַּמַּיִם וְכִבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב:

11. Ve•chol asher yi•ga–bo ha•zav ve•ya•dav lo–sha•taf ba•ma•yim ve•chi•bes be•ga•dav ve•ra•chatz ba•ma•yim ve•ta•me ad–ha•a•rev.

11. And whoever he, who has the discharge, touches, and has not rinsed his hands in water, he shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the evening.

יב. וְכִלֵי־חָרָשׁ אֲשֶׁר־יִגַּע־בוּ הַזֵּב יִשָּׁבֵר וְכֹל־כְּלֵי־עֵץ יִשָּׁטַף בַּמַּיִם:

12. Ooch•li–che•res asher–yi•ga–bo ha•zav yi•sha•ver ve•chol–ke•li–etz yi•sha•tef ba•ma•yim.

12. And the utensil of earth, that he, who has the discharge, touches, shall be broken; and every utensil of wood shall be rinsed in water.

יג. וְכִי־יִטְהַר הַזֵּב מִזֹּבוּ וְסָפַר לוֹ שִׁבְעַת יָמִים לְטַהֲרָתוֹ וְכִבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם חַיִּים וְטָהַר:

13. Ve•chi–yit•har ha•zav mi•zo•vo ve•sa•far lo shiv•at ya•mim le•to•ho•ra•to ve•chi•bes be•ga•dav ve•ra•chatz be•sa•ro be•ma•yim cha•yim ve•ta•her.

13. And when he, who has a discharge, is cleansed of his discharge; then he shall count to himself seven days for his cleansing, and wash his clothes, and bathe his flesh in running water, and shall be clean.

יד. וביום השמיני יקח-לו שתי תרים או שני בני יונה ובא לפני יהוה אל-פֶתַח אהל מועד ונתנם אל-הכהן:

14. Oo•va•yom hash•mi•ni yi•kach-lo sh`tei to•rim o sh`nei b`nei yo•na oo•va lif•nei Adonai el-pe•tach Ohel Mo•ed oon•ta•nam el-ha•ko•hen.

14. And on the eighth day he shall take to him two turtledoves, or two young pigeons, and come before the Lord to the door of the Tent of Meeting, and give them to the priest;

טו. ועשה אתם הכהן אחד חטאת והאחד עלה וכפר עליו הכהן לפני יהוה מזוֹבו:

15. Ve•a•sa o•tam ha•ko•hen e•chad cha•tat ve•ha•e•chad o•la ve•chi•per a•lav ha•ko•hen lif•nei Adonai mi•zo•vo.

15. And the priest shall offer them, one for a sin offering, and the other for a burnt offering; and the priest shall make an atonement for him before the Lord for his discharge.

טז. ואיש כי-תצא ממנו שכבת-זרע ורחץ במים את-כל-בשרו וטמא עד-הערב:

16. Ve•eesh ki-te•tze mi•me•noo shich•vat-za•ra ve•ra•chatz ba•ma•yim et-kol-be•sa•ro ve•ta•me ad-ha•a•rev.

16. And if any man's semen goes out from him, then he shall wash all his flesh in water, and be unclean until the evening.

יז. וכל-בגד וכל-עור אשר-יהיה עליו שכבת-זרע וכבס במים וטמא עד-הערב:

17. Ve•chol-be•ged ve•chol-or asher-yi•hi•ye a•lav shich•vat-za•ra ve•choo•bas ba•ma•yim ve•ta•me ad-ha•a•rev.

17. And every garment, and every skin, on which the semen is, shall be washed with water, and be unclean until the evening.

יח. ואשה אשר ישכב איש אתה שכבת-זרע ורחצו במים וטמאו עד-הערב:

18. Ve•ee•sha asher yish•kav eesh o•ta shich•vat-za•ra ve•ra•cha•tzoo va•ma•yim ve•tam•oo ad-ha•a•rev.

18. The woman also with whom the man, with discharge of semen, shall lie, they shall both bathe themselves in water, and be unclean until the evening.

יט. ואשה כִּי-תהיה זָבָה דָם יהיה זָבָה בְּבִשְׂרָה שִׁבְעַת יָמִים תִּהְיֶה בְּנִדְתָּהּ וְכָל-הַנִּגַּע בָּהּ יִטְמָא עַד-הָעֶרֶב:

19. Ve•ee•sha ki-ti•hi•ye za•va dam yi•hi•ye zo•va biv•sara shiv•at ya•mim ti•hi•ye ve•ni•da•ta ve•chol-ha•no•ge•a ba yit•ma ad-ha•a•rev.

19. And if a woman has a discharge, and the discharge of her flesh is blood, she shall be put apart seven days; and whoever touches her shall be unclean until the evening.

כ. וְכֹל אֲשֶׁר תִּשְׁבּוּ עָלָיו בְּנִדְתָּהּ יִטְמָא וְכֹל אֲשֶׁר-תִּשָׁב עָלָיו יִטְמָא:

20. Ve•chol asher tish•kav a•lav be•ni•da•ta yit•ma ve•chol asher-te•shev a•lav yit•ma.

20. And every thing that she lies upon in her separation shall be unclean; every thing also that she sits upon shall be unclean.

כא. וְכֹל-הַנִּגַּע בְּמִשְׁכָּבָה יִכַּבֵּס בְּגָדָיו וְרַחַץ בַּמִּים וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב:

21. Ve•chol-ha•no•ge•a be•mish•ka•va ye•cha•bes be•ga•dav ve•ra•chatz ba•ma•yim ve•ta•me ad-ha•a•rev.

21. And whoever touches her bed shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the evening.

כב. וְכֹל-הַנִּגַּע בְּכֹל-כְּלִי אֲשֶׁר-תִּשָׁב עָלָיו יִכַּבֵּס בְּגָדָיו וְרַחַץ בַּמִּים וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב:

22. Ve•chol-ha•no•ge•a be•chol-ke•li asher-te•shev a•lav ye•cha•bes be•ga•dav ve•ra•chatz ba•ma•yim ve•ta•me ad-ha•a•rev.

22. And whoever touches any thing that she sat upon shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the evening.

כג. וְאִם עַל-הַמִּשְׁכָּב הוּא אוֹ עַל-הַכְּלִי אֲשֶׁר-הוּא יִשְׁבֶּת-עָלָיו בְּנִגְעוֹ-בּוֹ יִטְמָא עַד-הָעֶרֶב:

23. Ve•eem al-ha•mish•kav hoo o al-hak•li asher-hee yo•she•vet-a•lav be•nog•oh-vo yit•ma ad-ha•a•rev.

23. And if it is on her bed, or on any thing on which she sits, when he touches it, he shall be unclean until the evening.

כד. וְאִם שָׁכַב יִשְׁכַּב אִישׁ אֶתָּה וְתָהִי נִדְתָּה עָלָיו וְטָמֵא שִׁבְעַת יָמִים וְכֹל-הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר-יִשְׁכַּב עָלָיו יִטְמָא:

24. Ve•eem sha•chov yish•kav eesh o•ta oot•hi ni•da•ta a•lav ve•ta•me shiv•at ya•mim ve•chol-ha•mish•kav asher-yish•kav a•lav yit•ma.

24. And if any man lies with her at all, and her menstrual discharge is upon him, he shall be unclean seven days; and the bed on which he lies shall be unclean.

כה. וְאִשָּׁה כִּי-יִזוּב זוֹב דָּמָה יָמִים רַבִּים בְּלֹא עֵת-נִדְתָּהּ אוֹ כִּי-תִזוּב עַל-נִדְתָּהּ כָּל-יְמֵי זוֹב טְמֵאתָהּ כִּימֵי נִדְתָּהּ תִּהְיֶה טְמֵאָה הוּא:

25. Ve•ee•sha ki-ya•zoov zov da•ma ya•mim ra•bim be•lo et-ni•da•ta o chi-ta•zoov al-ni•da•ta kol-ye•mei zov toom•ata ki•mei ni•da•ta ti•hi•ye te•me•ah hee.

25. And if a woman has a bloody discharge many days not during the time of her menstruation, or if it runs beyond the time of her menstruation; all the days of the discharge of her uncleanness shall be as the days of her menstruation; she shall be unclean.

כו. כל-המשכב אשר תשכב עליו כל-ימי זובה כמשכב נדתה יהיה-לה וכל-הכלי אשר תשב עליו טמא יהיה כטמאת נדתה:

26. Kol-ha•mish•kav asher tish•kav a•lav kol-ye•mei zo•va ke•mish•kav ni•da•ta yi•hi•ye-la ve•chol-hak•li asher te•shev a•lav ta•me yi•hi•ye ke•toom•at ni•da•ta.

26. Every bed on which she lies all the days of her discharge shall be to her as the bed of her menstruation; and whatever she sits upon shall be unclean, as the uncleanness of her menstruation.

כז. וכל-הנוגע בם יטמא וכבס בגדיו ורחץ במים וטמא עד-הערב:

27. Ve•chol-ha•no•ge•a bam yit•ma ve•chi•bes be•ga•dav ve•ra•chatz ba•ma•yim ve•ta•me ad-ha•a•rev.

27. And whoever touches those things shall be unclean, and shall wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the evening.

כח. ואם-טהרה מזובה וספרה-לה שבעת ימים ואחר תטהר:

28. Ve•eem-ta•ha•ra mi•zo•va ve•saf•ra-la shiv•at ya•mim ve•a•char tit•har.

28. But if she is cleansed of her discharge, then she shall count to herself seven days, and after that she shall be clean.

כט. וביום השמיני תקח-לה שתי תרים או שני בני יונה והביאה אותם אליהכהן אל-פתח אהל מועד:

29. Oo•va•yom hash•mi•ni ti•kach-la sh`tei to•rim o sh`nei b`nei yo•na ve•hevi•ah o•tam el-ha•ko•hen el-pe•tach Ohel Mo•ed.

29. And on the eighth day she shall take two turtles, or two young pigeons, and bring them to the priest, to the door of the Tent of Meeting.

ל. ועשה הכהן את-האחד חטאת ואת-האחד עלה וכפר עליה הכהן לפני יהוה מזוב טמאתה:

30. Ve•a•sa ha•ko•hen et-ha•e•chad cha•tat ve•et-ha•e•chad o•la ve•chi•per ale•ha ha•ko•hen lif•nei Adonai mi•zov toom•ata.

30. And the priest shall offer one for a sin offering, and the other for a burnt offering; and the priest shall make an atonement for her before the Lord for the discharge of her uncleanness.

לא. והזרתם את-בני-ישראל מטמאתם ולא ימתו בטמאתם בטמאם את-משכני אשר בתוכם:

31. Ve•hi•zar•tem et-b`nei-Israel mi•toom•atam ve•lo ya•moo•too be•toom•atam be•tam•am et-mish•ka•ni asher be•to•cham.

31. Thus shall you separate the people of Israel from their uncleanness; that they die not in their uncleanness, when they defile my Tabernacle that is among them.

לב. זאת תורת הזב ואשר תצא ממנו שכבת-זרע לטמאה-בה:

32. Zot Torat ha•zav va•a•sher te•tze mi•me•noo shich•vat–ze•ra le•tom•ah–va.

32. This is the Torah of him who has a discharge, and of him whose semen goes from him, and is defiled with it;

לג. והדוה בנדתה והזב את-זוּבו לזכר ולנקבה ולאיש אשר ישכב עם-טמאה:

33. Ve•ha•da•va be•ni•da•ta ve•ha•zav et–zo•vo la•za•char ve•lan•ke•va ool•eesh asher yish•kav eem–te•me•ah.

33. And of her who is sick with her menstrual discharge, and of him who has a discharge; of the man, and of the woman, and of him who lies with her who is unclean.

ויקרא פרק טז

Leviticus Chapter 16

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אַחֲרֵי מוֹת שְׁנֵי בְנֵי אַהֲרֹן בְּקִרְבָּתָם לִפְנֵי-יְהוָה וַיָּמָתוּ:

1. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she a•cha•rei mot sh`nei b`nei Aha•ron
be•kor•va•tam lif•nei–Adonai va•ya•moo•too.

1. And the Lord spoke to Moses after the death of the two sons of Aaron, when they came near the Lord, and died;

ב. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה דַּבֵּר אֶל-אַהֲרֹן אַחִיךָ וְאֵל-יָבֵא בְּכָל-עֵת אֶל-הַקֹּדֶשׁ מִבֵּית
לְפָרְכֶת אֶל-פְּנֵי הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל-הָאָרוֹן וְלֹא יָמוּת כִּי בָעָנָן אֶרְאֶה עַל-הַכַּפֹּרֶת:

2. Va•yo•mer Adonai el–Mo•she da•ber el–Aha•ron achi•cha ve•al–ya•vo
ve•chol–et el–ha•ko•desh mi•beit la•pa•ro•chet el–p`nei ha•ka•po•ret asher al–
ha•a•ron ve•lo ya•moot ki be•a•nan era•eh al–ha•ka•po•ret.

2. And the Lord said to Moses, Speak to Aaron your brother, that he come not at all times into the holy place inside the veil before the covering, which is upon the ark; that he die not; for I will appear in the cloud upon the covering.

ג. בְּזֹאת יָבֵא אַהֲרֹן אֶל-הַקֹּדֶשׁ בְּפָר בֶּן-בָּקָר לְחֻטָּאת וְאֵיל לְעֹלָה:

3. Be•zot ya•vo Aha•ron el–ha•ko•desh be•far ben–ba•kar le•cha•tat ve•a•yil
le•o•la.

3. Thus shall Aaron come into the holy place; with a young bull for a sin offering, and a ram for a burnt offering.

ד. כִּתְּנֶת-בַּד קֹדֶשׁ יִלְבָּשׁ וּמְכַנְסֵי-בַד יִהְיוּ עַל-בְּשָׁרוֹ וּבְאַבְנֵט בַּד יַחְגֹּר וּבְמִצְנֶפֶת בַּד
יִצְנֹף בְּגָדֵי-קֹדֶשׁ הֵם וְרוּחָץ בְּמִים אֶת-בְּשָׁרוֹ וְלִבְשָׁם:

4. Ke•to•net–bad ko•desh yil•ba•sh oo•mich•ne•sei–vad yi•hi•yoo al–be•sa•ro
oov•av•net bad yach•gor oov•mitz•ne•fet bad yitz•nof big•dei–ko•desh hem
ve•ra•chatz ba•ma•yim et–be•sa•ro ool•ve•sham.

4. He shall put on the holy linen coat, and he shall have the linen breeches upon his flesh, and shall be girded with a linen girdle, and with the linen mitre shall he be attired; these are holy garments; therefore shall he wash his flesh in water, and so put them on.

ה. וּמֵאֵת עֵדֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יִקַּח שְׁנֵי-שְׂעִירֵי עִזִּים לְחֻטָּאת וְאֵיל אֶחָד לְעֹלָה:

5. Oo•me•et adat b`nei Israel yi•kach sh`nei–s`ee•rei ee•zim le•cha•tat ve•a•yil
e•chad le•o•la.

5. And he shall take of the congregation of the people of Israel two kids of the goats for a sin offering, and one ram for a burnt offering.

ו. וְהִקְרִיב אֶהָרֹן אֶת־פֶּר הַחֲטָאת אֲשֶׁר־לוֹ וּכְפָר בְּעֵדוֹ וּבְעֵד בֵּיתוֹ:

6. Ve•hik•riv Aha•ron et-par ha•cha•tat asher-lo ve•chi•per ba•a•do oov•ad bei•to.

6. And Aaron shall offer his bull of the sin offering, which is for himself, and make an atonement for himself, and for his house.

ז. וְלָקַח אֶת־שְׁנֵי הַשְּׁעִירִים וְהֶעֱמִיד אֹתָם לִפְנֵי יְהוָה פְּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

7. Ve•la•kach et-sh`nei has•ee•rim ve•he•e•mid o•tam lif•nei Adonai pe•tach Ohel Mo•ed.

7. And he shall take the two goats, and present them before the Lord at the door of the Tent of Meeting.

ח. וְנָתַן אֶהָרֹן עַל־שְׁנֵי הַשְּׁעִירִים גִּרְלוֹת גּוֹרָל אֶחָד לַיהוָה וְגוֹרָל אֶחָד לְעֶזְאֵזֶל:

8. Ve•na•tan Aha•ron al-sh`nei has•ee•rim go•ra•lot go•ral e•chad la•Adonai ve•go•ral e•chad la•A•za•zel.

8. And Aaron shall cast lots upon the two goats; one lot for the Lord, and the other lot for Azazel.

ט. וְהִקְרִיב אֶהָרֹן אֶת־הַשְּׁעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרָל לַיהוָה וְעָשָׂהוּ חֲטָאת:

9. Ve•hik•riv Aha•ron et-ha•sa•eer asher ala a•lav ha•go•ral la•Adonai ve•asa•hoo cha•tat.

9. And Aaron shall bring the goat upon which the Lord's lot fell, and offer him for a sin offering.

י. וְהַשְּׁעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרָל לְעֶזְאֵזֶל יַעֲמַד־חַי לִפְנֵי יְהוָה לְכַפֵּר עָלָיו לְשַׁלַּח אֹתוֹ לְעֶזְאֵזֶל הַמִּדְבָּרָה:

10. Ve•ha•sa•eer asher ala a•lav ha•go•ral la•A•za•zel ya•o•mad-chai lif•nei Adonai le•cha•per a•lav le•sha•lach o•to la•A•za•zel ha•mid•ba•ra.

10. But the goat, on which the lot fell to be for Azazel, shall be presented alive before the Lord, to make an atonement with him, and to let him go to Azazel into the wilderness.

יא. וְהִקְרִיב אֶהָרֹן אֶת־פֶּר הַחֲטָאת אֲשֶׁר־לוֹ וּכְפָר בְּעֵדוֹ וּבְעֵד בֵּיתוֹ וְשָׁחַט אֶת־פֶּר הַחֲטָאת אֲשֶׁר־לוֹ:

11. Ve•hik•riv Aha•ron et-par ha•cha•tat asher-lo ve•chi•per ba•a•do oov•ad bei•to ve•sha•chat et-par ha•cha•tat asher-lo.

11. And Aaron shall bring the bull of the sin offering, which is for himself, and shall make an atonement for himself, and for his house, and shall kill the bull of the sin offering which is for himself;

יב. וְלָקַח מִלֹּא-הַמִּחֻתָּה גַחְלֵי-אֵשׁ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ מִלְּפָנֵי יְהוָה וּמִלֵּא חֲפָנָיו קִטְרֹת סָמִים דָּקָה וְהֵבִיא מִבֵּית לְפָרְכָת׃

12. Ve•la•kach me•lo-ha•mach•ta ga•cha•lei-esh me•al ha•miz•be•ach mi•lif•nei Adonai oom•lo chof•nav ke•to•ret sa•mim da•ka ve•hevi mi•beit la•pa•ro•chet.

12. And he shall take a censer full of burning coals of fire from the altar before the Lord, and his hands full of sweet incense beaten small, and bring it inside the veil;

יג. וְנָתַן אֶת-הַקִּטְרֹת עַל-הָאֵשׁ לְפָנֵי יְהוָה וְכִסָּה עֵנֹו הַקִּטְרֹת אֶת-הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל-הָעֲדוּת וְלֹא יָמוּת׃

13. Ve•na•tan et-hak•to•ret al-ha•esh lif•nei Adonai ve•chi•sa anan hak•to•ret et-ha•ka•po•ret asher al-ha•Edoot ve•lo ya•moot.

13. And he shall put the incense upon the fire before the Lord, that the cloud of the incense may cover the covering that is upon the Testimony, that he die not;

יד. וְלָקַח מִדַּם הַפָּר וְהִזָּה בְּאֶצְבָּעוֹ עַל-פָּנֵי הַכַּפֹּרֶת קִדְמָה וּלְפָנֵי הַכַּפֹּרֶת יִזֶּה שֶׁבַע-פְּעָמִים מִן-הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ׃

14. Ve•la•kach mi•dam ha•par ve•hi•za ve•etz•ba•o al-p`nei ha•ka•po•ret ked•ma ve•lif•nei ha•ka•po•ret ya•ze she•va-pe•a•mim min-ha•dam be•etz•bao.

14. And he shall take of the blood of the bull, and sprinkle it with his finger upon the covering eastward; and before the covering shall he sprinkle of the blood with his finger seven times.

טו. וְשָׁחַט אֶת-שְׁעִיר הַחֻטָּאת אֲשֶׁר לָעָם וְהֵבִיא אֶת-דָּמוֹ אֶל-מִבֵּית לְפָרְכָת וְעָשָׂה אֶת-דָּמוֹ כְּאֲשֶׁר עָשָׂה לְדַם הַפָּר וְהִזָּה אֹתוֹ עַל-הַכַּפֹּרֶת וּלְפָנֵי הַכַּפֹּרֶת׃

15. Ve•sha•chat et-s`ir ha•cha•tat asher la•am ve•hevi et-da•mo el-mi•beit la•pa•ro•chet ve•asa et-da•mo ka•a•sher asa le•dam ha•par ve•hi•za o•to al-ha•ka•po•ret ve•lif•nei ha•ka•po•ret.

15. Then shall he kill the goat of the sin offering, that is for the people, and bring his blood inside the veil, and do with that blood as he did with the blood of the bull, and sprinkle it upon the covering, and before the covering;

טז. וְכִפֶּר עַל-הַקֹּדֶשׁ מִטְּמֵאת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִפְשָׁעֵיהֶם לְכָל-חֻטָּאתָם וְכֹן יַעֲשֶׂה לְאֹהֶל מוֹעֵד הַשָּׁכֵן אִתָּם בְּתוֹךְ טְמֵאתָם׃

16. Ve•chi•per al-ha•ko•desh mi•toom•ot b`nei Israel oo•mi•pish•ei•hem le•chol-cha•to•tam ve•chen ya•a•se le•Ohel Mo•ed ha•sho•chen ee•tam be•toch toom•o•tam.

16. And he shall make an atonement for the holy place, because of the uncleanness of the people of Israel, and because of their transgressions in all their sins; and so shall he do for the Tent of Meeting, that remains among them in the midst of their uncleanness.

יז. וְכֹל-אָדָם לֹא-יְהִיֶּה בְּאֹהֶל מוֹעֵד בְּבָאוּ לְכַפֵּר בְּקֹדֶשׁ עַד-צֵאתוֹ וְכִפֹּר בְּעֵדוֹ וּבְעֵד בֵּיתוֹ וּבְעֵד כָּל-קֹהֶל יִשְׂרָאֵל:

17. Ve•chol–adam lo–yi•hi•ye be•Ohel Mo•ed be•voo le•cha•per ba•ko•desh ad–tze•to ve•chi•per ba•a•do oov•ad bei•to oov•ad kol–ke•hal Israel.

17. And there shall be no man in the Tent of Meeting when he goes in to make an atonement in the holy place, until he comes out, and have made an atonement for himself, and for his household, and for all the congregation of Israel.

יח. וַיֵּצֵא אֶל-הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לִפְנֵי-יְהוָה וְכִפֹּר עָלָיו וְלָקַח מִדַּם הַפָּר וּמִדַּם הַשְּׂעִיר וְנָתַן עַל-קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

18. Ve•ya•tza el–ha•miz•be•ach asher lif•nei–Adonai ve•chi•per a•lav ve•la•kach mi•dam ha•par oo•mi•dam ha•sa•eer ve•na•tan al–kar•not ha•miz•be•ach sa•viv.

18. And he shall go out to the altar that is before the Lord, and make an atonement for it; and shall take of the blood of the bull, and of the blood of the goat, and put it upon the horns of the altar around.

יט. וְהִזָּה עָלָיו מִן-הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ שֶׁבַע פְּעָמִים וְטָהָרוּ וְקִדְשׁוּ מִטְּמֵאת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

19. Ve•hi•za a•lav min–ha•dam be•etz•bao she•va pe•a•mim ve•ti•ha•ro ve•kid•sho mi•toom•ot b`nei Israel.

19. And he shall sprinkle of the blood upon it with his finger seven times, and cleanse it, and hallow it from the uncleanness of the people of Israel.

כ. וְכֹלָה מִכִּפֹּר אֶת-הַקֹּדֶשׁ וְאֶת-אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת-הַמִּזְבֵּחַ וְהִקְרִיב אֶת-הַשְּׂעִיר הַחַי:

20. Ve•chi•la mi•ka•per et–ha•ko•desh ve•et–Ohel Mo•ed ve•et–ha•miz•be•ach ve•hik•riv et–ha•sa•eer he•chai.

20. And when he has made an end of atoning for the holy place, and the Tent of Meeting, and the altar, he shall bring the live goat;

כא. וְסָמַךְ אֶהָרוֹן אֶת-שְׁתֵּי (יָדוֹ) [יָדָיו] עַל-רֹאשׁ הַשְּׂעִיר הַחַי וְהִתְוֹדָה עָלָיו אֶת-כָּל-עֲוֹנוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת-כָּל-פְּשָׁעֵיהֶם לְכָל-חַטָּאתָם וְנָתַן אֹתָם עַל-רֹאשׁ הַשְּׂעִיר וְשָׁלַח בְּיַד-אִישׁ עֵתִי הַמִּדְבָּרָה:

21. Ve•sa•mach Aha•ron et–sh`tei (ya•dav) [ya•dav] al–rosh ha•sa•eer ha•chai ve•hit•va•da a•lav et–kol–a•vo•not b`nei Israel ve•et–kol–pish•ei•hem le•chol–cha•to•tam ve•na•tan o•tam al–rosh ha•sa•eer ve•shi•lach be•yad–eesh ee•ti ha•mid•ba•ra.

21. And Aaron shall lay both his hands upon the head of the live goat, and confess over him all the iniquities of the people of Israel, and all their transgressions in all their sins, putting them upon the head of the goat, and shall send him away by the hand of an appointed man into the wilderness;

כב. וְנָשָׂא הַשָּׂעִיר עָלָיו אֶת-כָּל-עֲוֹנוֹתָם אֶל-אֶרֶץ גְּזֵרָה וְשָׁלַח אֶת-הַשָּׂעִיר בַּמִּדְבָּר:

22. Ve•na•sa ha•sa•eer a•lav et–kol–a•vo•no•tam el–eretz ge•ze•ra ve•shi•lach et–ha•sa•eer ba•mid•bar.

22. And the goat shall bear upon him all their iniquities to a land not inhabited; and he shall let go the goat in the wilderness.

כג. וּבָא אֶהֱרֹן אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד וּפָשַׁט אֶת-בְּגָדֵי הַבֵּד אֲשֶׁר לָבַשׁ בָּבֹאוֹ אֶל-הַקֹּדֶשׁ וְהִנִּיחָם שָׁם:

23. Oo•va Aha•ron el–Ohel Mo•ed oo•fa•shat et–big•dei ha•bad asher la•vash be•voo el–ha•ko•desh ve•hi•ni•cham sham.

23. And Aaron shall come into the Tent of Meeting, and shall take off the linen garments, which he put on when he went into the holy place, and shall leave them there;

כד. וְרָחַץ אֶת-בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם בְּמָקוֹם קָדוֹשׁ וְלָבַשׁ אֶת-בְּגָדָיו וַיֵּצֵא וַעֲשָׂה אֶת-עֲלָתוֹ וְאֶת-עֲלַת הָעָם וְכָפַר בְּעֵדוֹ וּבְעֵד הָעָם:

24. Ve•ra•chatz et–be•sa•ro va•ma•yim be•ma•kom ka•dosh ve•la•vash et–be•ga•dav ve•ya•tza ve•asa et–o•la•to ve•et–o•lat ha•am ve•chi•per ba•a•do oov•ad ha•am.

24. And he shall wash his flesh with water in the holy place, and put on his garments, and come out, and offer his burnt offering, and the burnt offering of the people, and make an atonement for himself, and for the people.

כה. וְאֵת חֵלֶב הַחֹטֵאת יִקְטֹר הַמִּזְבֵּחַ:

25. Ve•et che•lev ha•cha•tat yak•tir ha•miz•be•cha.

25. And the fat of the sin offering shall he burn upon the altar.

כו. וְהַמְשַׁלַּח אֶת-הַשָּׂעִיר לְעֶזְאֵזֵל יִכְבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ אֶת-בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְאַחֲרֵי-כֵן יָבֹא אֶל-הַמַּחֲנֶה:

26. Ve•ham•sha•le•ach et–ha•sa•eer la•A•za•zel ye•cha•bes be•ga•dav ve•ra•chatz et–be•sa•ro ba•ma•yim ve•a•cha•rei–chen ya•vo el–ha•ma•cha•ne.

26. And he who let go the goat for Azazel shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterwards come into the camp.

כז. וְאֵת פֶּרֶ הַחֹטֵאת וְאֵת שְׂעִיר הַחֹטֵאת אֲשֶׁר הוּבָא אֶת-דָּמָם לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ יוֹצִיא אֶל-מַחוּץ לַמַּחֲנֶה וְשָׂרְפוּ בָאֵשׁ אֶת-עוֹרָתָם וְאֶת-בְּשָׂרָם וְאֶת-פְּרָשָׁם:

27. Ve•et par ha•cha•tat ve•et s'ir ha•cha•tat asher hoo•va et–da•mam le•cha•per ba•ko•desh yo•tzi el–mi•chootz la•ma•cha•ne ve•sar•foo va•esh et–o•ro•tam ve•et–be•sa•ram ve•et–pir•sham.

27. And the bull for the sin offering, and the goat for the sin offering, whose blood was brought in to make atonement in the holy place, shall one carry outside the camp; and they shall burn in the fire their skins, and their flesh, and their dung.

כח. וְהִשְׂרֵף אֹתָם יִכְבֵּס בְּגָדָיו וְרָחַץ אֶת-בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְאַחֲרֵי-כֵן יָבוֹא אֶל-הַמַּחֲנֶה:

28. Ve•ha•soref o•tam ye•cha•bes be•ga•dav ve•ra•chatz et–be•sa•ro ba•ma•yim ve•a•cha•rei–chen ya•vo el–ha•ma•cha•ne.

28. And he who burns them shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterwards he shall come into the camp.

כט. וְהִיְתָה לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּעֶשְׂוֹר לַחֹדֶשׁ תַּעֲנּוּ אֶת-נַפְשֹׁתֵיכֶם וְכֹל-מְלֹאכָה לֹא תַעֲשׂוּ הָאֲזָרָח וְהַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם:

29. Ve•hai•ta la•chem le•choo•kat o•lam ba•cho•desh hash•vi•ee be•a•sor la•cho•desh te•a•noo et–naf•sho•tei•chem ve•chol–me•la•cha lo ta•a•soo ha•ez•rach ve•ha•ger ha•gar be•to•che•chem.

29. And this shall be a statute forever to you; that in the seventh month, on the tenth day of the month, you shall afflict your souls, and do no work at all, whether it be one of your own country, or a stranger who sojourns among you;

ל. כִּי-בְיוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה תְּטַהְרוּ:

30. Ki–va•yom ha•ze ye•cha•per a•lei•chem le•ta•her et•chem mi•kol cha•to•tei•chem lif•nei Adonai tit•ha•roo.

30. For on that day shall the priest make an atonement for you, to cleanse you, that you may be clean from all your sins before the Lord.

לא. שַׁבַּת שַׁבְּתוֹן הִיא לָכֶם וְעֲנִיתֶם אֶת-נַפְשֹׁתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם:

31. Sha•bat sha•ba•ton hi la•chem ve•ee•ni•tem et–naf•sho•tei•chem choo•kat o•lam.

31. It shall be a sabbath of rest to you, and you shall afflict your souls, by a statute forever.

לב. וְכַפֵּר הַכֹּהֵן אֲשֶׁר-יִמְשַׁח אֹתוֹ וְאֲשֶׁר יִמְלֵא אֶת-יָדָיו לְכַהֵן תַּחַת אָבִיו וְלִבְשׁ אֶת-בְּגָדֵי הַבַּד בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ:

32. Ve•chi•per ha•ko•hen asher–yim•shach o•to va•a•sher ye•ma•le et–ya•do le•cha•hen ta•chat aviv ve•la•vash et–big•dei ha•bad big•dei ha•ko•desh.

32. And the priest, whom he shall anoint, and whom he shall consecrate to minister in the priest's office in his father's place, shall make the atonement, and shall put on the linen clothes, the holy garments;

לג. וְכַפֵּר אֶת-מִקְדָּשׁ הַקֹּדֶשׁ וְאֶת-אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת-הַמִּזְבֵּחַ יִכַּפֵּר וְעַל הַכֹּהֲנִים וְעַל-כָּל-עַם הַקֹּהֵל יִכַּפֵּר:

33. Ve•chi•per et–mik•dash ha•ko•desh ve•et–Ohel Mo•ed ve•et–ha•miz•be•ach ye•cha•per ve•al ha•ko•ha•nim ve•al–kol–am ha•ka•hal ye•cha•per.

33. And he shall make an atonement for the holy sanctuary, and he shall make an atonement for the Tent of Meeting, and for the altar, and he shall make an atonement for the priests, and for all the people of the congregation.

לד. וְהִיְתָה-זֹאת לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם לְכַפֵּר עַל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִכָּל-חַטֹּאתֵם אַחַת בַּשָּׁנָה
וַיַּעַשׂ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

34. Ve•hai•ta–zot la•chem le•choo•kat o•lam le•cha•per al–b`nei Israel mi•kol–
cha•to•tam a•chat ba•sha•na va•ya•as ka•a•sher tzi•va Adonai et–Mo•she.

34. And this shall be an everlasting statute to you, to make an atonement for the
people of Israel for all their sins once a year. And he did as the Lord commanded
Moses.

ויקרא פרק יז Leviticus Chapter 17

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she le•mor.

1. And the Lord spoke to Moses, saying,

ב. דַּבֵּר אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בָּנָיו וְאֶל כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר:

2. Da•ber el–Aha•ron ve•el–ba•nav ve•el kol–b`nei Israel ve•amar•ta a•lei•hem ze ha•da•var asher–tzi•va Adonai le•mor.

2. Speak to Aaron, and to his sons, and to all the people of Israel, and say to them; This is the thing which the Lord has commanded, saying,

ג. אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִשְׁחַט שׁוֹר אוֹ-כֶשֶׂב אוֹ-עֵז בַּמַּחֲנֶה אוֹ אֲשֶׁר יִשְׁחַט מִחוּץ לַמַּחֲנֶה:

3. Eesh eesh mi•beit Israel asher yish•chat shor o–che•sev o–ez ba•ma•cha•ne o asher yish•chat mi•chootz la•ma•cha•ne.

3. Which ever man there is of the house of Israel, who kills an ox, or lamb, or goat, in the camp, or who kills it out of the camp,

ד. וְאֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא הֵבִיאוּ לְהַקְרִיב קֶרְבָּן לַיהוָה לִפְנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה דָּם יִחָשֵׁב לְאִישׁ הַהוּא דָם שָׁפַךְ וְנִכְרַת הָאִישׁ הַהוּא מִקֶּרֶב עַמּוֹ:

4. Ve•el–pe•tach Ohel Mo•ed lo he•vi•o le•hak•riv kor•ban la•Adonai lif•nei mish•kan Adonai dam ye•cha•shev la•eesh ha•hoo dam sha•fach ve•nich•rat ha•eesh ha•hoo mi•ke•rev amo.

4. And brings it not to the door of the Tent of Meeting, to offer an offering to the Lord before the tabernacle of the Lord; blood shall be imputed to that man; he has shed blood; and that man shall be cut off from among his people;

ה. לְמַעַן אֲשֶׁר יָבִיאוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-זִבְחֵיהֶם אֲשֶׁר הֵם זֹבְחִים עַל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה וְהֵבִיאוּם לַיהוָה אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֶל-הַכֹּהֵן וְזָבְחוּ זִבְחֵי שְׁלָמִים לַיהוָה אוֹתָם:

5. Le•ma•an asher ya•vi•oo b`nei Israel et–ziv•chei•hem asher hem zov•chim al–p`nei ha•sa•de vehe•vi•oom la•Adonai el–pe•tach Ohel Mo•ed el–ha•ko•hen ve•zav•choo ziv•chei sh`la•mim la•Adonai o•tam.

5. To the end that the people of Israel may bring their sacrifices, which they offer in the open field, that they may bring them to the Lord, to the door of the Tent of Meeting, to the priest, and offer them for peace offerings to the Lord.

ו. וְזָרַק הַכֹּהֵן אֶת-הַדָּם עַל-מִזְבֵּחַ יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְהִקְטִיר הַחֶלֶב לָרִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה:

6. Ve•za•rak ha•ko•hen et–ha•dam al–miz•bach Adonai pe•tach Ohel Mo•ed ve•hik•tir ha•che•lev le•re•ach ni•cho•ach la•Adonai.

6. And the priest shall sprinkle the blood upon the altar of the Lord at the door of the Tent of Meeting, and burn the fat for a sweet savor to the Lord.

ז. וְלֹא-יִזְבְּחוּ עוֹד אֶת-זִבְחֵיהֶם לְשָׁעִירִם אֲשֶׁר הֵם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם חֻקַּת עוֹלָם תִּהְיֶה-זֹאת לָהֶם לְדוֹרֹתָם:

7. Ve•lo-yiz-be•choo od et-ziv•chei•hem las•ee•rim asher hem zo•nim a•cha•rei•hem choo•kat o•lam ti•hi•ye-zot la•hem le•do•ro•tam.

7. And they shall no more offer their sacrifices to demons, after whom they play the harlot. This shall be a statute forever to them throughout their generations.

ח. וְאַלְהֵם תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן-הַגֵּר אֲשֶׁר-יֵגוּר בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר-יַעֲלֶה עֲלֶה אוֹ-זֶבַח:

8. Va•a•le•hem to•mar eesh eesh mi•beit Israel oo•min-ha•ger asher-ya•goor be•to•cham asher-ya•a•le o•la o-zavach.

8. And you shall say to them, Whoever there is of the house of Israel, or of the strangers who sojourn among you, who offers a burnt offering or sacrifice,

ט. וְאֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא יָבִיֵאֵנוּ לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ לִיהוָה וְנִכְרַת הָאִישׁ הַהוּא מֵעַמּוֹ:

9. Ve•el-pe•tach Ohel Mo•ed lo ye•vie•noo la•a•sot o•to la•Adonai ve•nich•rat ha•eesh ha•hoo me•amav.

9. And brings it not to the door of the Tent of Meeting, to offer it to the Lord; that man shall be cut off from among his people.

י. וְאִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן-הַגֵּר הֹגֵר בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר יֹאכַל כָּל-דָּם וְנִתְתִּי פָנַי בְּנֶפֶשׁ הָאֹכֵלֶת אֶת-הַדָּם וְהִכְרַתִּי אֹתָהּ מִקֶּרֶב עַמָּה:

10. Ve•eesh eesh mi•beit Israel oo•min-ha•ger ha•gar be•to•cham asher yo•chal kol-dam ve•na•ta•ti fa•nai ba•ne•fesh ha•o•che•let et-ha•dam ve•hich•ra•ti o•ta mi•ke•rev ama.

10. And whoever there is of the house of Israel, or of the strangers who sojourn among you, who eats any kind of blood; I will set my face against that soul who eats blood, and will cut him off from among his people.

יא. כִּי-נֶפֶשׁ הַבֶּשֶׂר בַּדָּם הוּא וְאֲנִי נֹתְתִיו לָכֶם עַל-הַמִּזְבֵּחַ לְכַפֵּר עַל-נַפְשֹׁתֵיכֶם כִּי-הַדָּם הוּא בְּנֶפֶשׁ יִכַּפֵּר:

11. Ki-ne•fesh ha•ba•sar ba•dam hee va•ani n`ta•tiv la•chem al-ha•miz•be•ach le•cha•per al-naf•sho•tei•chem ki-ha•dam hoo ba•ne•fesh ye•cha•per.

11. For the life of the flesh is in the blood; and I have given it to you upon the altar to make an atonement for your souls; for it is the blood that makes an atonement for the soul.

יב. על-כן אמרתי לבני ישראל כל-נפש מכם לא-תאכל דם והגר הגר בתוכם לא-יאכל דם:

12. Al-ken amar•ti liv`nei Israel kol-ne•fesh mi•kem lo-to•chal dam ve•ha•ger ha•gar be•to•che•chem lo-yo•chal dam.

12. Therefore I said to the people of Israel, No soul of you shall eat blood, nor shall any stranger who sojourns among you eat blood.

יג. ואיש איש מבני ישראל ומן-הגר הגר בתוכם אשר יצוד ציד תיה או-עוף אשר יאכל ושפך את-דמו וכסהו בעפר:

13. Ve•eesh eesh mib•nei Israel oo•min-ha•ger ha•gar be•to•cham asher ya•tzood tzeid cha•ya o-of asher ye•a•chel ve•sha•fach et-da•mo ve•chi•sa•hoo be•a•far.

13. And whoever there is of the people of Israel, or of the strangers who sojourn among you, who hunts and catches any beast or bird that may be eaten; he shall pour out its blood, and cover it with dust.

יד. כי-נפש כל-בשר דמו בנפשו הוא ואמר לבני ישראל דם כל-בשר לא תאכלו כי נפש כל-בשר דמו הוא כל-אכליו יכרת:

14. Ki-ne•fesh kol-ba•sar da•mo ve•naf•sho hoo va•o•mar liv`nei Israel dam kol-ba•sar lo to•che•loo ki ne•fesh kol-ba•sar da•mo hee kol-och•lav yi•ka•ret.

14. For it is the life of all flesh; the blood of it is for its life; therefore I said to the people of Israel, You shall not eat the blood of any kind of flesh; for the life of all flesh is its blood; whoever eats it shall be cut off.

טו. וכל-נפש אשר תאכל נבלה וטרפה באזרח ובגר וכבס בגדיו ורחץ במים וטמא עד-הערב וטהר:

15. Ve•chol-ne•fesh asher to•chal n`vela oot•refa ba•ez•rach oo•va•ger ve•chi•bes be•ga•dav ve•ra•chatz ba•ma•yim ve•ta•me ad-ha•erev ve•ta•her.

15. And every soul who eats that which died of itself, or that which was torn by beasts, whether he is one of your own country, or a stranger, he shall both wash his clothes, and bathe himself in water, and be unclean until the evening; then shall he be clean.

טז. ואם לא יכבס ובשרו לא ירחץ ונשא עונו:

16. Ve•eem lo ye•cha•bes oov•sa•ro lo yir•chatz ve•na•sa a•vo•no.

16. But if he washes them not, nor bathe his flesh; then he shall bear his iniquity.

ויקרא פרק יח Leviticus Chapter 18

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she le•mor.

1. And the Lord spoke to Moses, saying,

ב. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

2. Da•ber el–b`nei Israel ve•amar•ta ale•hem Ani Adonai Elo•hey•chem.

2. Speak to the people of Israel, and say to them, I am the Lord your God.

ג. כַּמַּעֲשֵׂה אֶרֶץ-מִצְרַיִם אֲשֶׁר יִשְׁבַּתֶּם-בָּהּ לֹא תַעֲשׂוּ וְכַמַּעֲשֵׂה אֶרֶץ-כְּנָעַן אֲשֶׁר אֲנִי מְבִיא אֶתְכֶם שָׁמָּה לֹא תַעֲשׂוּ וּבַחֲקֹתֵיהֶם לֹא תֵלְכוּ:

3. Ke•ma•a•se eretz–Mitz•ra•yim asher ye•shav•tem–ba lo ta•a•soo
ooch•ma•a•se eretz–Ke•na•an asher ani me•vi et•chem sha•ma lo ta•a•soo
oov•choo•ko•tei•hem lo te•le•choo.

3. After the doings of the land of Egypt, where you dwelt, shall you not do; and after the doings of the land of Canaan, where I bring you, shall you not do; nor shall you walk in their ordinances.

ד. אֶת-מִשְׁפָּטַי תַּעֲשׂוּ וְאֶת-חֻקֹּתַי תִּשְׁמְרוּ לְלַכֵּת בָּהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

4. Et–mish•pa•tai ta•a•soo ve•et–choo•ko•tai tish•me•roo la•le•chet ba•hem Ani Adonai Elo•hey•chem.

4. You shall do my judgments, and keep my ordinances, to walk with them; I am the Lord your God.

ה. וְשִׁמְרֹתֶם אֶת-חֻקֹּתַי וְאֶת-מִשְׁפָּטַי אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אִתְּם הָאָדָם וְחַי בָּהֶם אֲנִי יְהוָה:

5. Oosh•mar•tem et–choo•ko•tai ve•et–mish•pa•tai asher ya•a•se o•tam
ha•adam va•chai ba•hem Ani Adonai.

5. You shall therefore keep my statutes, and my judgments; which if a man does, he shall live in them; I am the Lord.

ו. אִישׁ אִישׁ אֶל-כָּל-שָׂאֵר בְּשָׂרוֹ לֹא תִקְרְבוּ לְגִלוֹת עֶרְוָה אֲנִי יְהוָה:

6. Eesh eesh el–kol–sh`er be•sa•ro lo tik•re•voo le•ga•lot er•va Ani Adonai.

6. None of you shall approach to any who is near of kin to him, to uncover their nakedness; I am the Lord.

ז. עֲרוֹת אָבִיךָ וְעֲרוֹת אִמְךָ לֹא תִגְלֶה אִמְךָ הוּא לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתֶיהָ:

7. Er•vat avi•cha ve•er•vat eem•cha lo te•ga•le eem•cha hee lo te•ga•le er•va•ta.

7. The nakedness of your father, or the nakedness of your mother, shall you not uncover; she is your mother; you shall not uncover her nakedness.

ח. עֲרוֹת אִשֶׁת-אָבִיךָ לֹא תִגְלֶה עֲרוֹת אָבִיךָ הוּא:

8. Er•vat eshet–avi•cha lo te•ga•le er•vat avi•cha hee.

8. The nakedness of your father's wife shall you not uncover; it is your father's nakedness.

ט. עֲרוֹת אַחוֹתֶיךָ בַת-אָבִיךָ אוּ בַת-אִמְךָ מוֹלְדֵת בַּיִת אוּ מוֹלְדֵת חוּץ לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתֶיךָ:

9. Er•vat achot•cha vat–avi•cha o vat–ee•me•cha mo•le•det ba•yit o mo•le•det chootz lo te•ga•le er•va•tan.

9. The nakedness of your sister, the daughter of your father, or daughter of your mother, whether she was born at home, or born abroad, their nakedness you shall not uncover.

י. עֲרוֹת בַת-בִּנְךָ אוּ בַת-בֵּתְךָ לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתֶיךָ כִּי עֲרוֹתֶיךָ הֵנָּה:

10. Er•vat bat–bin•cha o vat–bit•cha lo te•ga•le er•va•tan ki er•vat•cha he•na.

10. The nakedness of your son's daughter, or of your daughter's daughter, their nakedness you shall not uncover; for theirs is your own nakedness.

יא. עֲרוֹת בַת-אִשֶׁת אָבִיךָ מוֹלְדֵת אָבִיךָ אַחוֹתֶיךָ הוּא לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתֶיהָ:

11. Er•vat bat–eshet avi•cha mo•le•det avi•cha achot•cha hee lo te•ga•le er•va•ta.

11. The nakedness of your father's wife's daughter, fathered by your father; she is your sister, you shall not uncover her nakedness.

יב. עֲרוֹת אַחוֹת-אָבִיךָ לֹא תִגְלֶה שְׂאֵר אָבִיךָ הוּא:

12. Er•vat achot–avi•cha lo te•ga•le sh`er avi•cha hee.

12. You shall not uncover the nakedness of your father's sister; she is your father's near kinswoman.

יג. עֲרוֹת אַחוֹת-אִמְךָ לֹא תִגְלֶה כִּי-שְׂאֵר אִמְךָ הוּא:

13. Er•vat achot–eem•cha lo te•ga•le ki–sh`er eem•cha hee.

13. You shall not uncover the nakedness of your mother's sister; for she is your mother's near kinswoman.

יד. עֲרוֹת אַחִי-אָבִיךָ לֹא תִגְלֶה אֶל-אִשְׁתּוֹ לֹא תִקְרַב דְּדָתְךָ הוּא:

14. Er•vat achi–avi•cha lo te•ga•le el–eesh•to lo tik•rav do•dat•cha hee.

14. You shall not uncover the nakedness of your father's brother, you shall not approach his wife; she is your aunt.

טו. עֲרוֹת כַּלְתְּךָ לֹא תִגְלֶה אִשֶׁת בִּנְךָ הוּא לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתֶיהָ:

15. Er•vat ka•lat•cha lo te•ga•le eshet bin•cha hee lo te•ga•le er•va•ta.

15. You shall not uncover the nakedness of your daughter-in-law; she is your son's wife; you shall not uncover her nakedness.

טז. עֲרוֹת אִשֶׁת-אָחִיךָ לֹא תִגְלֶה עֲרוֹת אָחִיךָ הוּא:

16. Er•vat eshet-achi•cha lo te•ga•le er•vat achi•cha hee.

16. You shall not uncover the nakedness of your brother's wife; it is your brother's nakedness.

יז. עֲרוֹת אִשָּׁה וּבִתָּהּ לֹא תִגְלֶה אֶת-בֵּת-בְּנָהּ וְאֶת-בֵּת-בָּתָּהּ לֹא תִקַּח לְגִלוֹת עֲרוֹתָהּ שְׂאֵרָהּ הִנָּה זָמָה הוּא:

17. Er•vat ee•sha oo•vi•ta lo te•ga•le et-bat-be•na ve•et-bat-bi•ta lo ti•kach le•ga•lot er•va•ta sha•ara he•na zi•ma hee.

17. You shall not uncover the nakedness of a woman and her daughter, nor shall you take her son's daughter, or her daughter's daughter, to uncover her nakedness; for they are her near kinswomen; it is wickedness.

יח. וְאִשָּׁה אֶל-אֲחֹתָהּ לֹא תִקַּח לְצֶרֶר לְגִלוֹת עֲרוֹתָהּ עָלֶיהָ בְּחַיֶּיהָ:

18. Ve•ee•sha el-acho•ta lo ti•kach litz•ror le•ga•lot er•va•ta ale•ha be•cha•ye•ha.

18. Neither shall you take a rival wife to her sister, to uncover her nakedness, beside the other in her life time.

יט. וְאֶל-אִשָּׁה בְּנִדַת טְמֵאָתָהּ לֹא תִקְרַב לְגִלוֹת עֲרוֹתָהּ:

19. Ve•el-ee•sha be•ni•dat toom•ata lo tik•rav le•ga•lot er•va•ta.

19. Also you shall not approach a woman to uncover her nakedness, as long as she is put apart for her menstrual uncleanness.

כ. וְאֶל-אִשֶׁת עַמִּיתְךָ לֹא-תִתֶּן שְׂכַבְתְּךָ לְזֹרַע לְטְמֵאָה-בָּהּ:

20. Ve•el-eshet amit•cha lo-ti•ten sh`chov•te•cha le•za•ra le•tom•ah-va.

20. Moreover you shall not lie carnally with your neighbor's wife, to defile yourself with her.

כא. וּמִזְרַעְךָ לֹא-תִתֶּן לְהַעֲבִיר לְמַלְךְ וְלֹא תַחֲלִל אֶת-שֵׁם אֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה:

21. Oo•mi•zar•a•cha lo-ti•ten le•ha•a•vir la•Mo•lech ve•lo te•cha•lel et-shem Elohe•cha Ani Adonai.

21. And you shall not let any of your seed pass through the fire to Molech, nor shall you profane the name of your God; I am the Lord.

כב. וְאֶת-זָכָר לֹא תִשְׁכַּב מִשְׁכְּבֵי אִשָּׁה תוֹעֵבָה הוּא:

22. Ve•et-za•char lo tish•kav mish•ke•vei ee•sha to•eva hee.

22. You shall not lie with men, as with women; it is abomination.

כג. ובְּכַל-בְּהֵמָה לֹא-תִתֶּן שְׁכַבְתָּךְ לְטַמְאָהּ-בָּהּ וְאִשָּׁה לֹא-תַעֲמֹד לְפָנַי בְּהֵמָה לְרִבְעָה תִּבֹּל הוּא:

23. Oov•chol-be•he•ma lo-ti•ten sh`chov•te•cha le•tom•ah-va ve•ee•sha lo-ta•a•mod lif•nei ve•he•ma le•riv•ah te•vel hoo.

23. Neither shall you lie with any beast to defile yourself with it; nor shall any woman stand before a beast to lie down to it; it is perversion.

כד. אֶל-טַמְאוֹ בְּכָל-אֵלֶּה כִּי בְּכָל-אֵלֶּה נִטְמְאוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-אֲנִי מְשַׁלַּח מִפְּנֵיכֶם:

24. Al-ti•tam•oo be•chol-e•le ki ve•chol-e•le nit•me•oo ha•go•yim asher-ani me•sha•le•ach mip•nei•chem.

24. Defile not you yourselves in any of these things; for in all these the nations are defiled which I cast out before you;

כה. וְתִטְמָא הָאָרֶץ וְאֶפְקֹד עֲוֹנָהּ עָלֶיהָ וְתִקָּא הָאָרֶץ אֶת-יִשְׁבֵּיהָ:

25. Va•tit•ma ha•a•retz va•ef•kod a•vo•na ale•ha va•ta•ki ha•a•retz et-yosh•ve•ha.

25. And the land is defiled; therefore I do punish its iniquity upon it, and the land itself vomits out her inhabitants.

כו. וְשִׁמְרֹתֶם אֹתָם אֶת-חֻקֹּתַי וְאֶת-מִשְׁפָּטַי וְלֹא תַעֲשׂוּ מִכָּל הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵלֶּה הָאֲזָרָח וְהַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם:

26. Oosh•mar•tem atem et-choo•ko•tai ve•et-mish•pa•tai ve•lo ta•a•soo mi•kol ha•to•evot ha•e•le ha•ez•rach ve•ha•ger ha•gar be•to•che•chem.

26. You shall therefore keep my statutes and my judgments, and shall not commit any of these abominations; nor any of your own nation, nor any stranger who sojourns among you;

כז. כִּי אֶת-כָּל-הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵל עָשׂוּ אֲנָשֵׁי-הָאָרֶץ אֲשֶׁר לְפָנֶיכֶם וְתִטְמָא הָאָרֶץ:

27. Ki et-kol-ha•to•evot ha•El asoo an•shei-ha•a•retz asher lif•nei•chem va•tit•ma ha•a•retz.

27. For all these abominations have the men of the land done, which were before you, and the land is defiled;

כח. וְלֹא-תִקֵּיא הָאָרֶץ אֶתְכֶם בְּטַמְאָכֶם אֹתָהּ בְּאֲשֶׁר קָאָה אֶת-הַגּוֹי אֲשֶׁר לְפָנֶיכֶם:

28. Ve•lo-ta•ki ha•a•retz et•chem be•ta•ma•a•chem o•ta ka•a•sher ka•ah et-ha•goy asher lif•nei•chem.

28. That the land should not vomit you out also, when you defile it, as it vomited out the nations that were before you.

כט. כִּי כָל-אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מִכָּל הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵלֶּה וְנִכְרְתוּ הַנַּפְשׁוֹת הָעֹשֶׂת מִקְרֵב עַמָּם:

29. Ki kol-asher ya•a•se mi•kol ha•to•evot ha•e•le ve•nich•re•too han•fa•shot ha•o•sot mi•ke•rev amam.

29. For whoever shall commit any of these abominations, the souls who commit them shall be cut off from among their people.

ל. ושמרתם את-משמרתִי לבלתי עשות מחקות התועבת אשר נעשו לפניכם ולא תטמאו בהם אני יהוה אלהיכם:

30. Oosh•mar•tem et–mish•mar•ti le•vil•ti asot me•choo•kot ha•to•evot asher na•a•soo lif•nei•chem ve•lo ti•tam•oo ba•hem Ani Adonai Elo•hey•chem.

30. Therefore shall you keep my ordinance, that you commit not any one of these abominable customs, which were committed before you, and that you defile not yourselves in it; I am the Lord your God.

ויקרא פרק יט Leviticus Chapter 19

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she le•mor.

1. And the Lord spoke to Moses, saying,

ב. דַּבֵּר אֶל-כָּל-עֵדַת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם קְדָשִׁים תִּהְיוּ כִּי קְדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

2. Da•ber el–kol–adat b`nei–Israel ve•amar•ta ale•hem k`do•shim ti•hi•yoo ki Ka•dosh Ani Adonai Elo•hey•chem.

2. Speak to all the congregation of the people of Israel, and say to them, You shall be holy; for I the Lord your God am holy.

ג. אִישׁ אָמוּ וְאָבִיו תִּירָאוּ וְאֶת-שַׁבָּתֹתַי תִּשְׁמְרוּ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

3. Eesh ee•mo ve•a•viv ti•ra•oo ve•et–shab•to•tai tish•mo•roo Ani Adonai Elo•hey•chem.

3. You shall revere every man his mother, and his father, and keep my sabbaths; I am the Lord your God.

ד. אַל-תִּפְּנוּ אֶל-הָאֱלִילִים וְאֵלֵהִי מִסִּכָּה לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

4. Al–tif•noo el–ha•eli•lim ve`elo•hei ma•se•cha lo ta•a•soo la•chem Ani Adonai Elo•hey•chem.

4. Turn you not to idols, nor make to yourselves molten gods; I am the Lord your God.

ה. וְכִי תִזְבַּחוּ זֶבַח שְׁלָמִים לַיהוָה לְרִצְוֹנְכֶם תִּזְבַּחְהוּ:

5. Ve•chi tiz•be•choo ze•vach sh`la•mim la•Adonai lir•tzon•chem tiz•ba•choo•hoo.

5. And if you offer a sacrifice of peace offerings to the Lord, you shall offer it of your own will.

ו. בַּיּוֹם זִבַּחְתֶּם יֵאָכַל וּמִמָּחֳרַת וְהַנּוֹתָר עַד-יוֹם הַשְּׁלִישִׁי בָאֵשׁ יִשָּׂרֵף:

6. Be•yom ziv•cha•chem ye•a•chel oo•mi•mo•cho•rat ve•ha•no•tar ad–yom hash•li•shi ba•esh yi•sa•ref.

6. It shall be eaten the same day you offer it, and on the next day; and if anything remains until the third day, it shall be burned in the fire.

ז. וְאִם הָאָכַל יֵאָכַל בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי פְּגוּל הוּא לֹא יִרְצָה:

7. Ve•eem he•a•chol ye•a•chel ba•yom hash•li•shi pi•gool hoo lo ye•ra•tze.

7. And if it is eaten at all on the third day, it is abominable; it shall not be accepted.

ח. וְאִכְלוּ עֹנֹו יִשָּׂא כִּי-אֶת-קֹדֶשׁ יְהוָה חָלַל וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מֵעַמִּיהָ:

8. Ve•och•lav a•vo•no yi•sa ki-et-ko•desh Adonai chi•lel ve•nich•re•ta ha•ne•fesh ha•hee me•a•me•ha.

8. Therefore every one who eats it shall bear his iniquity, because he has profaned the consecrated thing of the Lord; and that soul shall be cut off from among his people.

ט. וּבִקְצֹרְכֶם אֶת-קְצִיר אֲרָצְכֶם לֹא תִכְלֶה פֶּאת שְׂדֶךָ לְקַצֹּר וְלִקֵּט קְצִירְךָ לֹא תִלְקֹט:

9. Oov•kootz•re•chem et-ke•tzir artze•chem lo te•cha•le pe•at sad•cha lik•tzor ve•le•ket ke•tzir•cha lo te•la•ket.

9. And when you reap the harvest of your land, you shall not reap to the very corners of your field, nor shall you gather the gleanings of your harvest.

י. וְכִרְמֶךָ לֹא תַעֲוִלל וּפְרֹט כִּרְמֶךָ לֹא תִלְקֹט לְעַנִּי וְלִגֵּר תַּעֲזֹב אֹתָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

10. Ve•char•me•cha lo te•o•lel oo•fe•ret kar•me•cha lo te•la•ket le•ani ve•la•ger ta•a•zov o•tam Ani Adonai Elo•hey•chem.

10. And you shall not glean your vineyard, nor shall you gather every grape of your vineyard; you shall leave them for the poor and stranger; I am the Lord your God.

יא. לֹא תִגְנֹבוּ וְלֹא-תִכְחָשׁוּ וְלֹא-תִשְׁקְרוּ אִישׁ בְּעַמִּיתוֹ:

11. Lo tig•no•voo ve•lo-te•cha•cha•shoo ve•lo-te•shak•roo eesh ba•a•mi•to.

11. You shall not steal, nor deal falsely, nor lie one to another.

יב. וְלֹא-תִשָּׁבְעוּ בְשִׁמִּי לְשָׁקֵר וְחָלַלְתָּ אֶת-שֵׁם אֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה:

12. Ve•lo-ti•shav•oo vish•mi la•sha•ker ve•chi•lal•ta et-shem Elohe•cha Ani Adonai.

12. And you shall not swear by my name falsely, nor shall you profane the name of your God; I am the Lord.

יג. לֹא-תַעֲשֶׂק אֶת-רֵעֶךָ וְלֹא תִגְזֹל לֹא-תִלִּין פְּעֻלַּת שָׂכִיר אֹתְךָ עַד-בֹּקֶר:

13. Lo-ta•a•shok et-re•a•cha ve•lo tig•zol lo-ta•lin pe•oo•lat sa•chir eet•cha ad-bo•ker.

13. You shall not defraud your neighbor, nor rob him; the wages of he who is hired shall not remain with you all night until the morning.

יד. לֹא-תִקְלַל חֵרֶשׁ וּלְפָנַי עוֹר לֹא תִתֵּן מִכְשֵׁל וְיִרְאֶת מֵאֲלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה:

14. Lo-te•ka•lel che•resh ve•lif•nei ee•ver lo ti•ten mich•shol ve•ya•re•ta me•Elohe•cha Ani Adonai.

14. You shall not curse the deaf, nor put a stumbling block before the blind, but shall fear your God; I am the Lord.

טו. לא-תֵעָשׂוּ עֹל בַּמִּשְׁפָּט לֹא-תִשָּׂא פְּנֵי-דָל וְלֹא תִהְדָּר פְּנֵי גָדוֹל בְּצַדֵּק תִּשְׁפֹּט עַמִּיתְךָ:

15. Lo-ta•a•soo avel ba•mish•pat lo-ti•sa fe•nei-dal ve•lo te•he•dar p`nei ga•dol be•tze•dek tish•pot ami•te•cha.

15. You shall do no unrighteousness in judgment; you shall not respect the person of the poor, nor honor the person of the mighty; but in righteousness shall you judge your neighbor.

טז. לֹא-תֵלֵךְ רָכִיל בְּעַמִּיךָ לֹא תַעֲמֹד עַל-דַּם רֵעֶךָ אֲנִי יְהוָה:

16. Lo-te•lech ra•chil be•a•me•cha lo ta•a•mod al-dam re•e•cha Ani Adonai.

16. You shall not go up and down as a slanderer among your people; nor shall you stand against the blood of your neighbor; I am the Lord.

יז. לֹא-תִשְׁנֵא אֶת-אָחִיךָ בְּלִבְבְּךָ הוֹכֵחַ תּוֹכִיחַ אֶת-עַמִּיתְךָ וְלֹא-תִשָּׂא עָלָיו חֶטְא:

17. Lo-tis•na et-achi•cha bil•va•ve•cha ho•che•ach to•chi•ach et-ami•te•cha ve•lo-ti•sa a•lav chet.

17. You shall not hate your brother in your heart; you shall reason with your neighbor, and not allow sin on his account.

יח. לֹא-תִקֹּם וְלֹא-תִטּוֹר אֶת-בְּנֵי עַמְּךָ וְאֶהְבֵּת לְרֵעֶךָ כְּמוֹךָ אֲנִי יְהוָה:

18. Lo-ti•kom ve•lo-ti•tor et-b`nei a•me•cha ve•a•hav•ta le•re•a•cha ka•mo•cha Ani Adonai.

18. You shall not avenge, nor bear any grudge against the children of your people, but you shall love your neighbor as yourself; I am the Lord.

יט. אֶת-חֻקֹּתַי תִּשְׁמְרוּ בְּהִמָּתֵךְ לֹא-תִרְבִּיעַ כְּלָאִים שְׂדֵךְ לֹא-תִזְרַע כְּלָאִים וּבְגָד כְּלָאִים שֶׁעֲטָנָז לֹא יַעֲלֶה עָלֶיךָ:

19. Et-choo•ko•tai tish•mo•roo be•hem•te•cha lo-tar•bia kil•a•yim sad•cha lo-tiz•ra kil•a•yim oo•ve•ged kil•a•yim sha•at•nez lo ya•a•le ale•cha.

19. You shall keep my statutes. You shall not let your cattle breed with a different kind; you shall not sow your field with mixed seed; nor shall a garment mixed of linen and woollen come upon you.

כ. וְאִישׁ כִּי-יִשְׁכַּב אֶת-אִשְׁהָ שֹׁכֶבֶת-זֶרַע וְהוּא שֹׁפְחָה נְחֹרֶפֶת לְאִישׁ וְהִפְדָּה לֹא נִפְדְּתָה אוֹ חִפְשָׁה לֹא נִתְּוֶלָה בְּקֹרֶת תִּהְיֶה לֹא יוֹמְתוּ כִּי-לֹא חִפְשָׁה:

20. Ve•eesh ki-yish•kav et-ee•sha shich•vat-ze•ra ve•hee shif•cha ne•che•re•fet le•eesh ve•hof•de lo nif•da•ta o choof•sha lo ni•tan-la bi•ko•ret ti•hi•ye lo yoom•too ki-lo choo•pa•sha.

20. And whoever lies carnally with a woman, who is a slave betrothed to a man, and not wholly redeemed, nor freEdom given her; inquiry shall be made; they shall not be put to death, because she was not free.

כא. וְהָבִיָּא אֶת־אֲשָׁמוֹ לַיהוָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֵיל אֲשָׁם:

21. Ve•hevi et–a•sha•mo la•Adonai el–pe•tach Ohel Mo•ed eyl a•sham.

21. And he shall bring his guilt offering to the Lord, to the door of the Tent of Meeting, a ram for a guilt offering.

כב. וְכַפֵּר עָלָיו הַכֹּהֵן בְּאֵיל הָאֲשָׁם לִפְנֵי יְהוָה עַל־חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא וְנִסְלַח לוֹ מִחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא:

22. Ve•chi•per a•lav ha•ko•hen be•eyl ha•a•sham lif•nei Adonai al–cha•ta•to asher cha•ta ve•nis•lach lo me•cha•ta•to asher cha•ta.

22. And the priest shall make an atonement for him with the ram of the guilt offering before the Lord for his sin which he has done; and the sin which he has done shall be forgiven him.

כג. וְכִי־תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ וְנִטְעַתֶּם כָּל־עֵץ מֵאֲכָל וְעֵרְלֹתֶם עֵרְלֹתוֹ אֶת־פְּרִי שְׁלֹשׁ שָׁנִים יִהְיֶה לָכֶם עֵרְלִים לֹא יֵאָכֵל:

23. Ve•chi–ta•vo•oo el–ha•a•retz oon•ta•a•tem kol–etz ma•a•chal va•aral•tem or•la•to et–pir•yo sha•losh sha•nim yi•hi•ye la•chem a•re•lim lo ye•a•chel.

23. And when you shall come into the land, and shall have planted all kinds of trees for food, then you shall count its fruit as uncircumcised; three years shall it be uncircumcised to you; it shall not be eaten.

כד. וּבִשְׁנָה הָרְבִיעִת יִהְיֶה כָּל־פְּרִי קֹדֶשׁ הַלְּלוּלִים לַיהוָה:

24. Oo•va•sha•na har•vit yi•hi•ye kol–pir•yo ko•desh hi•loo•lim la•Adonai.

24. But in the fourth year all its fruit shall be holy for praise giving to the Lord.

כה. וּבִשְׁנָה הַחֲמִישִׁת תֹּאכְלוּ אֶת־פְּרִי לְהוֹסִיף לָכֶם תְּבוּאָתוֹ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

25. Oo•va•sha•na ha•cha•mi•sheet toch•loo et–pir•yo le•ho•sif la•chem te•voo•ato Ani Adonai Elo•hey•chem.

25. And in the fifth year shall you eat of its fruit, that it may yield to you its produce; I am the Lord your God.

כו. לֹא תֹאכְלוּ עַל־הַדָּם לֹא תִנְחָשׁוּ וְלֹא תַעֲוִנְנוּ:

26. Lo toch•loo al–ha•dam lo te•na•cha•shoo ve•lo te•o•ne•noo.

26. You shall not eat any thing with the blood; nor shall you use enchantment, nor observe times.

כז. לֹא תִקְפוּ פְּאֵת רֹאשְׁכֶם וְלֹא תִשְׁחִית אֶת פְּאֵת זְקִנְךָ:

27. Lo ta•ki•foo pe•at rosh•chem ve•lo tash•chit et pe•at ze•ka•ne•cha.

27. You shall not round the corners of your heads, nor shall you mar the corners of your beard.

כח. וְשָׂרַט לִנְפֶשׁ לֹא תִתְּנוּ בְּבָשָׂרְכֶם וְכִתַּבְתָּ קַעֲקַע לֹא תִתְּנוּ בְּכֶם אֲנִי יְהוָה:

28. Ve•se•ret la•ne•fesh lo tit•noo biv•sar•chem ooch•to•vet ka•a•ka lo tit•noo ba•chem Ani Adonai.

28. You shall not make any cuttings in your flesh for the dead, nor print any marks upon you; I am the Lord.

כט. אֶל-תַּחֲלֵל אֶת-בֵּיתְךָ לְהִזְנוֹתָהּ וְלֹא-תִזְנֶה הָאָרֶץ וּמִלְאָהּ הָאָרֶץ זִמָּה:

29. Al-te•cha•lel et-bit•cha le•haz•no•ta ve-lo-tiz•ne ha•a•retz oo•mal•ah ha•a•retz zi•ma.

29. Do not prostitute your daughter, to cause her to be a harlot; lest the land fall to harlotry, and the land become full of wickedness.

ל. אֶת-שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמְרוּ וּמִקְדָּשִׁי תִירָאוּ אֲנִי יְהוָה:

30. Et-shab•to•tai tish•mo•roo oo•mik•da•shi ti•ra•oo Ani Adonai.

30. You shall keep my sabbaths, and reverence my sanctuary; I am the Lord.

לא. אֶל-תִּפְּנוּ אֶל-הָאֱבֹת וְאֶל-הַיִּדְעָנִים אֶל-תִּבְקְשׁוּ לְטַמְּאָהּ בָּהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

31. Al-tif•noo el-ha•o•vot ve-el-ha•yid•o•nim al-te•vak•shoo le•tom•ah va•hem Ani Adonai Elo•hey•chem.

31. Regard not those who are mediums, nor seek after wizards, to be defiled by them; I am the Lord your God.

לב. מִפְּנֵי שִׁיבָה תִקּוּם וְהִדְרֹתָ פְּנֵי זָקֵן וְיִרְאַתָּ מֵאֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה:

32. Mip•nei sei•va ta•koom ve-ha•dar•ta p`nei za•ken ve•ya•re•ta me•Elohe•cha Ani Adonai.

32. You shall rise up before the hoary head, and honor the face of the old man, and fear your God; I am the Lord.

לג. וְכִי-יֵגוּר אִתְּךָ גֵר בְּאַרְצְכֶם לֹא תוֹנוּ אֹתוֹ:

33. Ve•chi-ya•goor eet•cha ger be•ar•tze•chem lo to•noo o•to.

33. And if a stranger sojourns with you in your land, you shall not wrong him.

לד. כְּאֶזְרַח מִכֶּם יִהְיֶה לָכֶם הַגֵּר הַגֵּר אֶתְכֶם וְאָהַבְתָּ לוֹ כְּמוֹךְ כִּי-גֵרִים הֵייתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

34. Ke•ez•rach mi•kem yi•hi•ye la•chem ha•ger ha•gar eet•chem ve•a•hav•ta lo ka•mo•cha ki-ge•rim he•yi•tem be•eretz Mitz•ra•yim Ani Adonai Elo•hey•chem.

34. But the stranger who dwells with you shall be to you as one born among you, and you shall love him as yourself; for you were strangers in the land of Egypt; I am the Lord your God.

לה. לא-תֵעָשׂוּ עֹל בַּמִּשְׁפָּט בַּמִּדָּה בַּמִּשְׁקָל וּבַמְשׁוּרָה:

35. Lo-ta•a•soo avel ba•mish•pat ba•mi•da ba•mish•kal oo•vam•soo•ra.

35. You shall do no unrighteousness in judgment, in measures of length, of weight, or quantity.

לו. מאֲזֵנֵי צֶדֶק אֲבִנֵי-צֶדֶק אֵיפֹת צֶדֶק וְהִינּוּ צֶדֶק יִהְיֶה לָכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר-
הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

36. Moz•nei tze•dek av`nei-tze•dek ey•fat tze•dek ve•hin tze•dek yi•hi•ye
la•chem Ani Adonai Elo•hey•chem asher-ho•tze•ti et•chem me•eretz Mitz•ra•yim.

36. Just balances, just weights, a just ephah, and a just hin, shall you have; I am the Lord your God, which brought you out of the land of Egypt.

לז. וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-כָּל-חֻקֹּתַי וְאֶת-כָּל-מִשְׁפָּטַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה:

37. Oosh•mar•tem et-kol-choo•ko•tai ve•et-kol-mish•pa•tai va•asi•tem o•tam
Ani Adonai.

37. Therefore shall you observe all my statutes, and all my judgments, and do them; I am the Lord.

ויקרא פרק כ Leviticus Chapter 20

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she le•mor.

1. And the Lord spoke to Moses, saying,

ב. וְאֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִן-הַגֵּר הַגֵּר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִתֵּן
מִזְרָעוֹ לַמֶּלֶךְ מוֹת יוֹמָת עִם הָאָרֶץ יִרְגְּמֵהוּ בָאֲבָן:

2. Ve•el–b`nei Israel to•mar eesh eesh mib•nei Israel oo•min–ha•ger ha•gar
be•Israel asher yi•ten mi•zar•oh la•Mo•lech mot yoo•mat am ha•a•retz
yir•ge•moo•hoo va•a•ven.

2. Again, you shall say to the people of Israel, Whoever he is of the people of Israel, or of the strangers who sojourn in Israel, who gives any of his seed to Molech; he shall surely be put to death; the people of the land shall stone him with stones.

ג. וְאֲנִי אֶתֵּן אֶת-פְּנֵי בְּאִישׁ הַהוּא וְהִכֹּרְתִי אֹתוֹ מִקִּרְבַּ עַמּוֹ כִּי מִזְרָעוֹ נָתַן לַמֶּלֶךְ
לְמַעַן טַמֵּא אֶת-מִקְדָּשִׁי וְלַחֲלֹל אֶת-שֵׁם קֹדְשִׁי:

3. Va•ani eten et–pa•nai ba•eesh ha•hoo ve•hich•ra•ti o•to mi•ke•rev amo ki
mi•zar•oh na•tan la•Mo•lech le•ma•an ta•me et–mik•da•shi ool•cha•lel et–shem
kod•shi.

3. And I will set my face against that man, and will cut him off from among his people; because he has given of his seed to Molech, to defile my sanctuary, and to profane my holy name.

ד. וְאִם הָעַלְמִים יַעֲלִימוּ עִם הָאָרֶץ אֶת-עֵינֵיהֶם מִן-הָאִישׁ הַהוּא בְּתֵתוֹ מִזְרָעוֹ לַמֶּלֶךְ
לְבַלְתִּי הָמִית אֹתוֹ:

4. Ve•eem ha•a•lem ya•ali•moo am ha•a•retz et–ei•ne•hem min–ha•eesh
ha•hoo be•ti•to mi•zar•oh la•Mo•lech le•vil•ti ha•mit o•to.

4. And if the people of the land do any ways hide their eyes from the man, when he gives of his seed to Molech, and kill him not;

ה. וְשָׂמַתִּי אֲנִי אֶת-פְּנֵי בְּאִישׁ הַהוּא וּבְמִשְׁפַּחְתּוֹ וְהִכֹּרְתִי אֹתוֹ וְאֵת כָּל-הַזֹּנִים אַחֲרָיו
לְזָנוֹת אַחֲרֵי הַמֶּלֶךְ מִקִּרְבַּ עַמָּם:

5. Ve•sam•ti ani et–pa•nai ba•eesh ha•hoo oov•mish•pach•to ve•hich•ra•ti o•to
ve•et kol–ha•zo•nim a•cha•rav liz•not a•cha•rei ha•Mo•lech mi•ke•rev amam.

5. Then I will set my face against that man, and against his family, and will cut him off, and all who play the harlot after him, to commit whorEdom with Molech, from among their people.

ו. וְהִנָּפֵשׁ אֲשֶׁר תִּפְנֶה אֶל-הָאֵבֶת וְאֶל-הַיִּדְעָנִים לְזֹנֵת אַחֲרֵיהֶם וְנָתַתִּי אֶת-פָּנַי בְּנִפְשׁ הַהוּא וְהִכֹּתִי אֹתוֹ מִקְרֹב עִמּוֹ:

6. Ve•ha•ne•fesh asher tif•ne el-ha•o•vot ve•el-ha•yid•o•nim liz•not a•cha•rei•hem ve•na•ta•ti et-pa•nai ba•ne•fesh ha•hee ve•hich•ra•ti o•to mi•ke•rev amo.

6. And the soul who turns after those who are mediums, and after wizards, to play the harlot after them, I will set my face against that soul, and will cut him off from among his people.

ז. וְהִתְקַדְּשִׁיתֶם וְהִיִּיתֶם קְדָשִׁים כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

7. Ve•hit•ka•dish•tem viy•hi•yi•tem k`do•shim ki Ani Adonai Elo•hey•chem.

7. Sanctify yourselves therefore, and be holy; for I am the Lord your God.

ח. וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-חֻקֹּתַי וְעָשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשְׁכֶם:

8. Oosh•mar•tem et-choo•ko•tai va•asi•tem o•tam Ani Adonai me•ka•dish•chem.

8. And you shall keep my statutes, and do them; I am the Lord who sanctifies you.

ט. כִּי-אִישׁ אִישׁ אֲשֶׁר יִקְלַל אֶת-אָבִיו וְאֶת-אִמּוֹ מוֹת יוּמָת אָבִיו וְאִמּוֹ קִלְל דָּמּוֹ בּוֹ:

9. Ki-eesh eesh asher ye•ka•lel et-aviv ve•et-ee•mo mot yoo•mat aviv ve•ee•mo ki•lel da•mav bo.

9. For every one who curses his father or his mother shall be surely put to death; he has cursed his father or his mother; his blood shall be upon him.

י. וְאִישׁ אֲשֶׁר יִנְאַף אֶת-אִשְׁתּוֹ אִישׁ אֲשֶׁר יִנְאַף אֶת-אִשְׁתּוֹ רְעֵהוּ מוֹת-יוּמָת הַנָּאֵף וְהַנָּאֵפֶת:

10. Ve•eesh asher yin•af et-eshet eesh asher yin•af et-eshet re•e•hoo mot-yoo•mat ha•no•ef ve•ha•no•a•fet.

10. And the man who commits adultery with another man's wife, he who commits adultery with his neighbor's wife, the adulterer and the adulteress shall surely be put to death.

יא. וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת-אִשְׁתּוֹ אָבִיו עֶרְוַת אָבִיו גִּלְהָהּ מוֹת-יוּמָתוֹ שְׁנֵיהֶם דְּמִיהֶם בָּם:

11. Ve•eesh asher yish•kav et-eshet aviv er•vat aviv gi•la mot-yoom•too sh`nei•hem de•mei•hem bam.

11. And the man who lies with his father's wife has uncovered his father's nakedness; both of them shall surely be put to death; their blood shall be upon them.

יב. וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת-כַּלְתּוֹ מוֹת יוּמָתוֹ שְׁנֵיהֶם תָּבֵל עָשׂוֹ דְּמִיהֶם בָּם:

12. Ve•eesh asher yish•kav et-ka•la•to mot yoom•too sh`nei•hem te•vel asoo de•mei•hem bam.

12. And if a man lies with his daughter-in-law, both of them shall surely be put to death; they have committed unnatural sin; their blood shall be upon them.

יג. ואיש אשר ישכב את-זכר משכבי אשה תועבה עשו שניהם מות יומתו דמיהם בם:

13. Ve•eesh asher yish•kav et-za•char mish•ke•vei ee•sha to•eva asoo sh`nei•hem mot yoo•ma•too de•mei•hem bam.

13. If a man also lies with men, as he lies with a woman, both of them have committed an abomination; they shall surely be put to death; their blood shall be upon them.

יד. ואיש אשר יקח את-אשה ואת-אמה זמה הוא באש ישרפו אתו ואתהו ולא-תהיה זמה בתוכם:

14. Ve•eesh asher yi•kach et-ee•sha ve•et-ee•ma zi•ma hee ba•esh yis•re•foo o•to ve•et•hen ve•lo-ti•hi•ye zi•ma be•to•che•chem.

14. And if a man takes a wife and her mother, it is wickedness; they shall be burned with fire, both he and they; that there be no wickedness among you.

טו. ואיש אשר יתן שכבתו בבהמה מות יומת ואת-הבהמה תהרגו:

15. Ve•eesh asher yi•ten she•chov•to biv•he•ma mot yoo•mat ve•et-ha•be•he•ma ta•ha•ro•goo.

15. And if a man lies with a beast, he shall surely be put to death; and you shall slay the beast.

טז. ואשה אשר תקרב אל-כל-בהמה לרבעה אתה והרגת את-האשה ואת-הבהמה מות יומתו דמיהם בם:

16. Ve•ee•sha asher tik•rav el-kol-be•he•ma le•riv•ah o•ta ve•ha•rag•ta et-ha•ee•sha ve•et-ha•be•he•ma mot yoo•ma•too de•mei•hem bam.

16. And if a woman approaches any beast, and lies down to it, you shall kill the woman, and the beast; they shall surely be put to death; their blood shall be upon them.

יז. ואיש אשר-יקח את-אחותו בת-אביו או בת-אמו וראה את-ערוותה והיא תראה את-ערוותו חסד הוא ונכרתו לעיני בני עמם ערות אחתו גלה עונו ישא:

17. Ve•eesh asher-yi•kach et-acho•to bat-aviv o vat-ee•mo ve•ra•ah et-er•va•ta ve•hi tir•eh et-er•va•to che•sed hoo ve•nich•re•too le•ei•nei b`nei amam er•vat acho•to gi•la a•vo•no yi•sa.

17. And if a man shall take his sister, his father's daughter, or his mother's daughter, and see her nakedness, and she see his nakedness; it is a wicked thing; and they shall be cut off in the sight of their people; he has uncovered his sister's nakedness; he shall bear his iniquity.

יח. ואיש אשר-ישכב את-אשה דוה וגלה את-ערוותה את-מקרה הערה והוא גלתה את-מקור דמיה ונכרתו שניהם מקרב עמם:

18. Ve•eesh asher-yish•kav et-ee•sha da•va ve•gi•la et-er•va•ta et-me•ko•ra he•era ve•hee gil•ta et-me•kor da•me•ha ve•nich•re•too sh`nei•hem mi•ke•rev amam.

18. And if a man shall lie with a woman having her menstrual sickness, and shall uncover her nakedness; he has made naked her fountain, and she has uncovered the fountain of her blood; and both of them shall be cut off from among their people.

יט. וְעִרְוַת אַחֹת אָמִךְ וְאַחֹת אָבִיךָ לֹא תִגְלֶה כִּי אֶת־שְׂאֵרוֹ הֵעֵרָה עִוְנָם יִשְׂאוּ:

19. Ve•er•vat achot eem•cha va•a•chot avi•cha lo te•ga•le ki et–sh`ero he•era avo•nam yi•sa•oo.

19. And you shall not uncover the nakedness of your mother's sister, nor of your father's sister; for he uncovers his near kin; they shall bear their iniquity.

כ. וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־דֹּדְתּוֹ עִרְוַת דָּדוֹ גִּלְהָ חֶטְאָם יִשְׂאוּ עִרְרִים יָמָתוֹ:

20. Ve•eesh asher yish•kav et–do•da•to er•vat do•do gi•la chet•am yi•sa•oo ari•rim ya•moo•too.

20. And if a man shall lie with his uncle's wife, he has uncovered his uncle's nakedness; they shall bear their sin; they shall die childless.

כא. וְאִישׁ אֲשֶׁר יִקַּח אֶת־אִשְׁתּוֹ אַחִיו נָדָה הוּא עִרְוַת אַחִיו גִּלְהָ עִרְרִים יִהְיוּ:

21. Ve•eesh asher yi•kach et–eshet achiv ni•da hee er•vat achiv gi•la ari•rim yi•hi•yoo.

21. And if a man shall take his brother's wife, it is an unclean thing; he has uncovered his brother's nakedness; they shall be childless.

כב. וּשְׁמֹרֶתֶם אֶת־כָּל־חֻקֹּתַי וְאֶת־כָּל־מִשְׁפָּטַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תִקִּיאוּ אֶתְכֶם הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי מְבִיא אֶתְכֶם שָׁמָּה לְשִׁבְתָּ בָּהּ:

22. Oosh•mar•tem et–kol–choo•ko•tai ve•et–kol–mish•pa•tai va•asi•tem o•tam ve•lo–ta•ki et•chem ha•a•retz asher ani me•vi et•chem sha•ma la•she•vet ba.

22. You shall therefore keep all my statutes, and all my judgments, and do them; that the land, where I bring you to dwell in it, vomit you not out.

כג. וְלֹא תִלְכוּ בְּחֻקֹּת הַגּוֹי אֲשֶׁר־אֲנִי מְשַׁלַּח מִפְּנֵיכֶם כִּי אֶת־כָּל־אֲלֵהָ עָשׂוּ וְאָקְצָ בָם:

23. Ve•lo tel•choo be•choo•kot ha•goy asher–ani me•sha•le•ach mip•nei•chem ki et–kol–e•le asoo va•a•kootz bam.

23. And you shall not walk in the manners of the nation, which I cast out before you; for they committed all these things, and therefore I loathed them.

כד. וְאָמַר לְכֶם אַתֶּם תִּירְשׁוּ אֶת־אֲדָמָתָם וְאֲנִי אֶתְנַנֶּה לְכֶם לְרִשְׁתָּ אֹתָהּ אֶרֶץ זָבֹת חֶלֶב וַיִּדְבֹּשׁ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הִבְדַּלְתִּי אֶתְכֶם מִן־הָעַמִּים:

24. Va•o•mar la•chem atem tir•shoo et–ad•ma•tam va•ani et•ne•na la•chem la•re•shet o•ta erez za•vat cha•lav ood•vash Ani Adonai Elo•hey•chem asher–hiv•dal•ti et•chem min–ha•a•mim.

24. But I have said to you, You shall inherit their land, and I will give it to you to possess it, a land that flows with milk and honey; I am the Lord your God, which have separated you from other people.

כה. וְהִבְדַּלְתֶּם בֵּין-הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה לַטְּמֵאָה וּבֵין-הָעוֹף הַטָּמֵא לַטְּהוֹר וְלֹא-תִשְׁקְצוּ אֶת-נַפְשֹׁתֵיכֶם בַּבְּהֵמָה וּבְעוֹף וּבְכָל אֲשֶׁר תִּרְמַשׁ הָאֲדָמָה אֲשֶׁר-הִבְדַּלְתִּי לָכֶם לַטְּמֵא:

25. Ve•hiv•dal•tem bein-ha•be•he•ma hat•ho•ra lat•me•ah oo•vein-ha•of ha•ta•me la•ta•hor ve•lo-te•shak•tzo et-naf•sho•tei•chem babe•he•ma oo•va•of oov•chol asher tir•mos ha•ada•ma asher-hiv•dal•ti la•chem le•ta•me.

25. You shall therefore differentiate between clean beasts and unclean, and between unclean birds and clean; and you shall not make your souls abominable by beast, or by bird, or by any manner of living thing that creeps on the ground, which I have separated from you as unclean.

כו. וְהֵייתֶם לִי קְדוֹשִׁים כִּי קְדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה וְאַבְדַּל אֶתְכֶם מִן-הָעַמִּים לְהִיּוֹת לִי:

26. Vi•hi•yi•tem li k'do•shim ki Ka•dosh Ani Adonai va•av•dil et•chem min-ha•a•mim li•hi•yot li.

26. And you shall be holy to me; for I the Lord am holy, and have separated you from other people, that you should be mine.

כז. וְאִישׁ אֹו-אִשָּׁה כִּי-יִהְיֶה בָהֶם אוֹב אוֹ יִדְעָנִי מוֹת יוֹמָתוֹ בְּאֶבֶן יִרְגְּמוּ אֹתָם דְּמִיָּהֶם בָּם:

27. Ve•eesh o-ee•sha ki-yi•hi•ye va•hem ov o yid•o•ni mot yoo•ma•too ba•even yir•ge•moo o•tam de•mei•hem bam.

27. A man or woman who is a medium, or who is a wizard, shall surely be put to death; they shall stone them with stones; their blood shall be upon them.

ויקרא פרק כא Leviticus Chapter 21

א. ויאמר יהוה אל-משה אמר אל-הכהנים בני אהרן ואמרת אליהם לנפש לא-יטמא בעמיו:

1. Va•yo•mer Adonai el-Mo•she emor el-ha•ko•ha•nim b`nei Aha•ron ve•amar•ta ale•hem le•ne•fesh lo-yi•ta•ma be•amav.

1. And the Lord said to Moses, Speak to the priests, the sons of Aaron, and say to them, There shall be none defiled for the dead among his people;

ב. כי אם-לשארו הקרב אליו לאמו ולאביו ולבנו ולבתו ולאחיו:

2. Ki eem-lish•e•ro ha•ka•rov e•lav le•ee•mo ool•a•viv ve•liv•no ool•vi•to ool•a•chiv.

2. But for his kin, who is near to him, that is, for his mother, and for his father, and for his son, and for his daughter, and for his brother,

ג. ולאחתו הבתולה הקרובה אליו אשר לא-היתה לאיש לה יטמא:

3. Ve•la•a•cho•to hab•too•la hak•ro•va e•lav asher lo-hai•ta le•eesh la yi•ta•ma.

3. And for his sister a virgin, who is near to him, which has had no husband; for her may he be defiled.

ד. לא יטמא בעל בעמיו להחלו:

4. Lo yi•ta•ma ba•al be•amav le•he•cha•lo.

4. But he shall not defile himself, being a chief man among his people, to defile himself.

ה. לא-(יקרחה) [יקרחו] קרחה בראשם ופאת זקנם לא יגלחו ובבשרם לא ישרטו שרטת:

5. Lo-(yik•re•choo) [yik•re•choo] kor•cha be•ro•sham oof•at ze•ka•nam lo ye•ga•le•choo oo•viv•sa•ram lo yis•re•too sara•tet.

5. They shall not make bald any part of their head, nor shall they shave off the corner of their beard, nor make any gashes in their flesh.

ו. קדשים יהיו לאלהיהם ולא יחללו שם אלהיהם כי את-אשי יהוה לחם אלהיהם הם מקריבם והיו קדש:

6. Ke•do•shim yi•hi•yoo le`Elo•hey•hem ve•lo ye•cha•le•loo shem Elo•hey•hem ki et-ee•shei Adonai le•chem Elo•hey•hem hem mak•ri•vim ve•ha•yoo ko•desh.

6. They shall be holy to their God, and not profane the name of their God; for the offerings of the Lord made by fire, and the bread of their God, they do offer; therefore they shall be holy.

ז. אִשָּׁה זֹנָה וְחַלְלָה לֹא יִקְחוּ וְאִשָּׁה גְרוּשָׁה מֵאִשָּׁה לֹא יִקְחוּ כִּי-קֹדֶשׁ הוּא לְאֱלֹהָיו:

7. Ee•sha zo•na va•cha•la•la lo yi•ka•choo ve•ee•sha ge•roo•sha me•ee•sha lo yi•ka•choo ki-ka•dosh hoo le•Elo•hav.

7. They shall not take a wife who is a harlot, or defiled; nor shall they take a woman put away from her husband; for he is holy to his God.

ח. וְקִדְשְׁתוּ כִּי-אֶת-לֶחֶם אֱלֹהֶיךָ הוּא מְקַרֵּיב קֹדֶשׁ יִהְיֶה-לְךָ כִּי קֹדֶשׁ אֲנִי יְהוָה מְקַדְשְׁכֶם:

8. Ve•ki•dash•to ki-et-le•chem Elohe•cha hoo mak•riv ka•dosh yi•hi•ye-lach ki Ka•dosh Ani Adonai me•ka•dish•chem.

8. You shall sanctify him therefore; for he offers the bread of your God; he shall be holy to you; for I the Lord, which sanctify you, am holy.

ט. וּבַת אִישׁ כֹּהֵן כִּי תַחַל לְזָנוֹת אֶת-אָבִיהָ הִיא מִחַלְלַת בָּאֵשׁ תִּשְׂרַף:

9. Oo•vat eesh ko•hen ki te•chel liz•not et-avi•ha hi me•cha•le•let ba•esh ti•sa•ref.

9. And the daughter of any priest, if she defiles herself by playing the harlot, she defiles her father; she shall be burned with fire.

י. וְהַכֹּהֵן הַגָּדוֹל מֵאַחָיו אֲשֶׁר-יוֹצֵק עַל-רֹאשׁוֹ שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמֵלֵא אֶת-יָדוֹ לְלִבֵּשׁ אֶת-הַבְּגָדִים אֶת-רֹאשׁוֹ לֹא יִפְרָע וּבְגָדָיו לֹא יִפְרֹם:

10. Ve•ha•ko•hen ha•ga•dol me•e•chav asher-yoo•tzak al-ro•sho she•men ha•mish•cha oo•mi•le et-ya•do lil•bsh et-hab•ga•dim et-ro•sho lo yif•ra oov•ga•dav lo yif•rom.

10. And he who is the high priest among his brothers, upon whose head the anointing oil was poured, and who is consecrated to put on the garments, shall not uncover his head, nor tear his clothes;

יא. וְעַל כָּל-נַפְשֹׁת מֵת לֹא יָבֹא לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לֹא יִטְמָא:

11. Ve•al kol-naf•shot met lo ya•vo le•a•viv ool•ee•mo lo yi•ta•ma.

11. Neither shall he go to any dead body, nor defile himself for his father, or for his mother;

יב. וּמִן-הַמִּקְדָּשׁ לֹא יֵצֵא וְלֹא יַחַל אֶת מִקְדָּשׁ אֱלֹהָיו כִּי גָזַר שֶׁמֶן מִשְׁחַת אֱלֹהָיו עָלָיו אֲנִי יְהוָה:

12. Oo•min-ha•mik•dash lo ye•tze ve•lo ye•cha•lel et mik•dash Elo•hav ki ne•zer she•men mish•chat Elo•hav a•lav Ani Adonai.

12. Neither shall he go out of the sanctuary, nor profane the sanctuary of his God; for the crown of the anointing oil of his God is upon him; I am the Lord.

יג. וְהוּא אִשָּׁה בְּתוּלִיהָ יִקַּח:

13. Ve•hoo ee•sha viv•too•le•ha yi•kach.

13. And he shall take a wife in her virginity.

יד. אֲלֶמְנָה וְגֵרוּשָׁה וְחַלְלָה זֹנֶה אֶת־אֵלֶּה לֹא יִקַּח כִּי אִם־בְּתוּלָה מֵעַמּוֹ יִקַּח אִשָּׁה:

14. Al•ma•na oog•roo•sha va•cha•la•la zo•na et–e•le lo yi•kach ki eem–be•too•la me•amav yi•kach ee•sha.

14. A widow, or a divorced woman, or defiled, or a harlot, these shall he not take; but he shall take a virgin of his own people to wife.

טו. וְלֹא־יִחַלֵּל זָרְעוֹ בְּעַמּוֹ כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשׁוֹ:

15. Ve•lo–ye•cha•lel zar•oh be•amav ki Ani Adonai me•kad•sho.

15. Neither shall he defile his seed among his people; for I the Lord do sanctify him.

טז. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

16. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she le•mor.

16. And the Lord spoke to Moses, saying,

יז. דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר אִישׁ מִזֶּרְעֶךָ לְדֹרֹתָם אֲשֶׁר יְהִי בּוֹ מוֹם לֹא יִקְרַב לְהַקְרִיב לַחֶם אֱלֹהֵיוֹ:

17. Da•ber el–Aha•ron le•mor eesh mi•zar•a•cha le•do•ro•tam asher yi•hi•ye vo moom lo yik•rav le•hak•riv le•chem Elo•hav.

17. Speak to Aaron, saying, Whoever he is of your seed in their generations who has any blemish, let him not approach to offer the bread of his God.

יח. כִּי כָל־אִישׁ אֲשֶׁר־בּוֹ מוֹם לֹא יִקְרַב אִישׁ עֵוֶר אוֹ פֶּסֶחַ אוֹ חֲרָם אוֹ שְׂרוּעַ:

18. Ki chol–eesh asher–bo moom lo yik•rav eesh ee•ver o fi•se•ach o cha•room o sa•rooa.

18. For whichever man he is who has a blemish, he shall not approach; a blind man, or a lame, or he who has a flat nose, or any thing superfluous,

יט. אוֹ אִישׁ אֲשֶׁר־יְהִי בּוֹ שֶׁבֶר רַגְלֹו אוֹ שֶׁבֶר יָד:

19. O eesh asher–yi•hi•ye vo she•ver ra•gel o she•ver yad.

19. Or a man who is broken footed, or broken handed,

כ. אוֹ־גִבֹן אוֹ־דַק אוֹ תְּבַלְלַל בְּעֵינָיו אוֹ גָּב אוֹ יִלְפַת אוֹ מְרוּחַ אֲשֶׁךְ:

20. O–gi•ben o–dak o te•va•lool be•ei•no o ga•rav o ya•le•fet o me•ro•ach ashech.

20. Or crook backed, or a dwarf, or who has a blemish in his eye, or is scurvy, or scabbed, or has his stones broken;

כא. כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־בּוֹ מוֹם מִזֶּרַע אַהֲרֹן הַכֹּהֵן לֹא יִגַּשׁ לְהַקְרִיב אֶת־אִשִּׁי יְהוָה מוֹם בּוֹ אֶת לַחֶם אֱלֹהֵיוֹ לֹא יִגַּשׁ לְהַקְרִיב:

21. Kol–eesh asher–bo moom mi•ze•ra Aha•ron ha•ko•hen lo yi•gash le•hak•riv et–ee•shei Adonai moom bo et le•chem Elo•hav lo yi•gash le•hak•riv.

21. No man, of the seed of Aaron the priest, who has a blemish shall come close to offer the offerings of the Lord made by fire; he has a blemish; he shall not come near to offer the bread of his God.

כב. לַחֵם אֱלֹהֵיוּ מִקְדָּשֵׁי הַקְּדוֹשִׁים וּמִן־הַקְּדוֹשִׁים יֹאכַל:

22. Le•chem Elo•hav mi•Kod•shei ha•Ko•da•shim oo•min–ha•ko•da•shim yo•chel.

22. He shall eat the bread of his God, both of the Most Holy, and of the holy.

כג. אַךְ אֶל־הַפְּרֻכָּת לֹא יָבֹא וְאֶל־הַמִּזְבֵּחַ לֹא יִגַּשׁ כִּי־מוֹם בּוֹ וְלֹא יַחַלֵּל אֶת־מִקְדָּשֵׁי כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשָׁם:

23. Ach el–ha•pa•ro•chet lo ya•vo ve•el–ha•miz•be•ach lo yi•gash ki–moom bo ve•lo ye•cha•lel et–mik•da•shai ki Ani Adonai me•kad•sham.

23. Only he shall not go in to the veil, nor come near to the altar, because he has a blemish; that he profane not my sanctuaries; for I the Lord do sanctify them.

כד. וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו וְאֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

24. Vay•da•ber Mo•she el–Aha•ron ve•el–ba•nav ve•el–kol–b`nei Israel.

24. And Moses told it to Aaron, and to his sons, and to all the people of Israel.

ויקרא פרק כב Leviticus Chapter 22

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she le•mor.

1. And the Lord spoke to Moses, saying,

ב. דַּבֵּר אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בָּנָיו וַיִּנָּזְרוּ מִקֹּדְשֵׁי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלֹא יַחַלְלוּ אֶת-שֵׁם קֹדְשִׁי אֲשֶׁר
הֵם מִקְדָּשִׁים לִי אֲנִי יְהוָה:

2. Da•ber el–Aha•ron ve•el–ba•nav ve•yi•naz•roo mi•kod•shei v`nei–Israel ve•lo
ye•cha•le•loo et–shem kod•shi asher hem mak•di•shim li Ani Adonai.

2. Speak to Aaron and to his sons, that they separate themselves from the holy things of the people of Israel, and that they profane not my holy name in those things which they hallow to me; I am the Lord.

ג. אָמַר אֲלֵהֶם לְדֹרֹתֵיכֶם כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר-יִקְרַב מִכָּל-זֶרַעְכֶם אֶל-הַקֹּדְשִׁים אֲשֶׁר יִקְדִּישׁוּ
בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לַיהוָה וְטָמְאָתוּ עָלָיו וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִלִּפְנֵי אֲנִי יְהוָה:

3. Emor ale•hem le•do•ro•tei•chem kol–eesh asher–yik•rav mi•kol–zar•a•chem
el–ha•ko•da•shim asher yak•di•shoo v`nei–Israel la•Adonai ve•toom•ato a•lav
ve•nich•re•ta ha•ne•fesh ha•hee mil•fa•nai Ani Adonai.

3. Say to them, Whoever he is of all your seed among your generations, who goes to the holy things, which the people of Israel hallow to the Lord, having his uncleanness upon him, that soul shall be cut off from my presence; I am the Lord.

ד. אִישׁ אִישׁ מִזֶּרַע אַהֲרֹן וְהוּא צָרוּעַ אוּ זָב בִּקְדָשִׁים לֹא יֹאכַל עַד אֲשֶׁר יִטָּהַר וְהִנְגַּע
בְּכָל-טָמֵא-נֶפֶשׁ אוּ אִישׁ אֲשֶׁר-תִּצָּא מִמֶּנּוּ שְׂכַבַת-זֶרַע:

4. Eesh eesh mi•ze•ra Aha•ron ve•hoo tza•rooa o zav ba•ko•da•shim lo
yo•chal ad asher yit•har ve•ha•no•ge•a be•chol–te•me–ne•fesh o eesh asher–
te•tze mi•me•noo shich•vat–za•ra.

4. Whoever, of the seed of Aaron, is a leper, or has a discharge; he shall not eat of the holy things, until he is clean. And whoever touches any thing that is unclean by the dead, or a man whose seed issues from him;

ה. או-אִישׁ אֲשֶׁר יִגַע בְּכָל-שֶׂרֶץ אֲשֶׁר יִטְמָא-לוּ אוּ בְּאָדָם אֲשֶׁר יִטְמָא-לוּ לְכָל טָמְאָתוֹ:

5. O–eesh asher yi•ga be•chol–she•retz asher yit•ma–lo o ve•adam asher
yit•ma–lo le•chol toom•ato.

5. Or whoever touches any creeping thing, whereby he may be made unclean, or a man of whom he may take uncleanness, whatever uncleanness he has;

ו. נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תִּגַע-בוּ וְטָמְאָה עַד-הָעֶרֶב וְלֹא יֹאכַל מִן-הַקֹּדְשִׁים כִּי אִם-רָחַץ בַּשָּׁרוּ
בְּמַיִם:

6. Ne•fesh asher ti•ga-bo ve•tam•ah ad-ha•a•rev ve•lo yo•chal min-ha•ko•da•shim ki eem-ra•chatz be•sa•ro ba•ma•yim.

6. The soul who has touched any such shall be unclean until evening, and shall not eat of the holy things, unless he washes his flesh with water.

ז. וּבָא הַשֶּׁמֶשׁ וְטָהַר וְאַחַר יֹאכַל מִן-הַקֹּדְשִׁים כִּי לַחֲמוּ הוּא:

7. Oo•va ha•she•mesh ve•ta•her ve•a•char yo•chal min-ha•ko•da•shim ki lach•mo hoo.

7. And when the sun is down, he shall be clean, and shall afterwards eat of the holy things; because it is his food.

ח. נִבְלָה וְטִרְפָּה לֹא יֹאכַל לְטָמְאָה-בָּהּ אֲנִי יְהוָה:

8. N`vela oot•refa lo yo•chal le•tom•ah-va Ani Adonai.

8. That which dies of itself, or is torn by beasts, he shall not eat to defile himself with it; I am the Lord.

ט. וְשָׁמְרוּ אֶת-מִשְׁמַרְתִּי וְלֹא-יִשְׂאוּ עָלָיו חֲטָא וּמָתוּ בוּ כִּי יַחַלְלֶהוּ אֲנִי יְהוָה מִקְדָּשָׁם:

9. Ve•sham•roo et-mish•mar•ti ve•lo-yis•oo a•lav chet oo•me•too vo ki ye•cha•le•loo•hoo Ani Adonai me•kad•sham.

9. They shall therefore keep my ordinance, lest they bear sin for it, and die therefore, if they profane it; I the Lord do sanctify them.

י. וְכֹל-זֶר לֹא-יֹאכַל קֹדֶשׁ תּוֹשֵׁב כֹּהֵן וְשָׂכִיר לֹא-יֹאכַל קֹדֶשׁ:

10. Ve•chol-zar lo-yo•chal ko•desh to•shav ko•hen ve•sa•chir lo-yo•chal ko•desh.

10. There shall no stranger eat of the holy thing; a sojourner of the priest, or a hired servant, shall not eat of the holy thing.

יא. וְכֹהֵן כִּי-יִקְנֶה נֶפֶשׁ קִנְיָן בְּסֶפֶוּ הוּא יֹאכַל בוּ וְיָלִיד בֵּיתוֹ הֵם יֹאכְלוּ בְּלַחְמוֹ:

11. Ve•cho•hen ki-yik•ne ne•fesh kin•yan kas•po hoo yo•chal bo viy•lid bei•to hem yoch•loo ve•lach•mo.

11. But if the priest buys any soul with his money, he shall eat of it, and he who is born in his house; they shall eat of his bread.

יב. וּבֵת-כֹּהֵן כִּי תִהְיֶה לְאִישׁ זֶר הוּא בְּתֵרוֹמַת הַקֹּדְשִׁים לֹא תֹאכַל:

12. Oo•vat-ko•hen ki ti•hi•ye le•eesh zar hee bit•roo•mat ha•ko•da•shim lo to•chel.

12. If the priest's daughter also is married to a stranger, she may not eat of an offering of the holy things.

יג. ובת-כהן כי תהיה אלמנה וגרושה וזרע אין לה ושבה אל-בית אביה כנעוריה
מלחם אביה תאכל וכל-זר לא-יאכל בו:

13. Oo•vat–ko•hen ki ti•hi•ye al•ma•na oog•roo•sha ve•ze•ra eyn la ve•sha•va
el–beit avi•ha kin•oo•re•ha mi•le•chem avi•ha to•chel ve•chol–zar lo–yo•chal
bo.

13. But if the priest's daughter is a widow, or divorced, and has no child, and has returned to her father's house, as in her youth, she shall eat of her father's bread; but there shall no stranger eat it.

יד. ואיש כִּי-יאכל קֹדֶשׁ בְּשִׁגְגָה וַיִּסַּף חֲמִשִּׁיתוֹ עָלָיו וְנָתַן לַכֹּהֵן אֶת-הַקֹּדֶשׁ:

14. Ve•eesh ki–yo•chal ko•desh bish•ga•ga ve•ya•saf cha•mi•shi•to a•lav
ve•na•tan la•ko•hen et–ha•ko•desh.

14. And if a man eats of the holy thing unwittingly, then he shall put its fifth part, and shall give it to the priest with the holy thing.

טו. ולא יחללו את-קֹדְשֵׁי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת אֲשֶׁר-יָרִימוּ לַיהוָה:

15. Ve•lo ye•cha•le•loo et–kod•shei b`nei Israel et asher–ya•ri•moo la•Adonai.

15. And they shall not profane the holy things of the people of Israel, which they offer to the Lord;

טז. והשיאו אותם עֹון אֲשֶׁמָה בְּאֲכָלָם אֶת-קֹדְשֵׁיהֶם כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשָׁם:

16. Ve•hi•si•oo o•tam avon ash•ma be•och•lam et–kod•shei•hem ki Ani Adonai
me•kad•sham.

16. Or allow them to bear the iniquity of trespass, when they eat their holy things; for I the Lord do sanctify them.

יז. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

17. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she le•mor.

17. And the Lord spoke to Moses, saying,

יח. דַּבֵּר אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בָּנָיו וְאֶל כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ מִבֵּית
יִשְׂרָאֵל וּמִן-הַגֵּר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִקְרִיב קָרְבָּנוֹ לְכָל-נִדְרֵיהֶם וּלְכָל-נִדְבוֹתָם אֲשֶׁר-יִקְרִיבוּ
לַיהוָה לְעֹלָה:

18. Da•ber el–Aha•ron ve•el–ba•nav ve•el kol–b`nei Israel ve•amar•ta ale•hem
eesh eesh mi•beit Israel oo•min–ha•ger be•Israel asher yak•riv kor•ba•no
le•chol–nid•rei•hem ool•chol–nid•vo•tam asher–yak•ri•voo la•Adonai le•o•la.

18. Speak to Aaron, and to his sons, and to all the people of Israel, and say to them, Whoever he is, of the house of Israel, or of the strangers in Israel, that will offer his offering for all his vows, and for all his freewill offerings, which they will offer to the Lord for a burnt offering;

יט. לְרִצְנֶכֶם תָּמִים זָכָר בַּבָּקָר בְּכִשְׁבִּים וּבְעִזִּים:

19. Lir•tzo•n•chem ta•mim za•char ba•ba•kar bak•sa•vim oo•va•ee•zim.

19. You shall offer at your own will a male without blemish, of the oxen, of the sheep, or of the goats.

כ. כֹּל אֲשֶׁר-בוּ מוֹם לֹא תִקְרִיבוּ כִּי-לֹא לְרִצְוֹן יִהְיֶה לָכֶם:

20. Kol asher-bo moom lo tak•ri•voo ki-lo le•ra•tzo•n yi•hi•ye la•chem.

20. But whatever has a blemish, that shall you not offer; for it shall not be acceptable for you.

כא. וְאִישׁ כִּי-יִקְרִיב זֶבַח-שְׁלָמִים לַיהוָה לְפֶלֶא-נָדָר אוֹ לְנִדְבָה בַּבָּקָר אוֹ בַצֹּאן תָּמִים יִהְיֶה לְרִצְוֹן כָּל-מוֹם לֹא יִהְיֶה-בוּ:

21. Ve•eesh ki-yak•riv ze•vach-sh`la•mim la•Adonai le•fa•le-ne•der o lin•da•va ba•ba•kar o va•tzo•n ta•mim yi•hi•ye le•ra•tzo•n kol-moom lo yi•hi•ye-bo.

21. And whoever offers a sacrifice of peace offerings to the Lord to accomplish his vow, or a freewill offering in oxen or sheep, it shall be perfect to be accepted; there shall be no blemish in it.

כב. עֹרֹת אוֹ שְׁבוּר אוֹ-חָרוּץ אוֹ-יִבֶלֶת אוֹ גָרַב אוֹ יִלְפֶת לֹא-תִקְרִיבוּ אֵלֶּה לַיהוָה וְאִשָּׁה לֹא-תִתְּנוּ מֵהֶם עַל-הַמִּזְבֵּחַ לַיהוָה:

22. A•ve•ret o sha•voor o-cha•rootz o-ya•be•let o ga•rav o ya•le•fet lo-tak•ri•voo e•le la•Adonai ve•ee•she lo-tit•noo me•hem al-ha•miz•be•ach la•Adonai.

22. Blind, or broken, or maimed, or having a growth, or scurvy, or scabbed, you shall not offer these to the Lord, nor make an offering by fire of them upon the altar to the Lord.

כג. וְשׂוֹר וְשֵׂה שְׂרוּעַ וְקְלוּט נִדְבָה תַעֲשֶׂה אֹתוֹ וּלְנִדָּר לֹא יִרְצָה:

23. Ve•shor va•se sa•rooa ve•ka•loot n`da•va ta•a•se o•to ool•ne•der lo ye•ra•tze.

23. Either a bull or a lamb that has any thing superfluous or lacking in its parts, that may you offer for a freewill offering; but for a vow it shall not be accepted.

כד. וּמַעֲוֹךְ וְכַתּוֹת וְנִתּוּק וְכָרוֹת לֹא תִקְרִיבוּ לַיהוָה וּבְאַרְצְכֶם לֹא תַעֲשׂוּ:

24. Oo•ma•oo•ch ve•cha•toot ve•na•took ve•cha•root lo tak•ri•voo la•Adonai oov•ar•tze•chem lo ta•a•soo.

24. You shall not offer to the Lord that which is bruised, or crushed, or broken, or cut; nor shall you make any offering of it in your land.

כה. וּמִיד בֶּן-נֶכֶר לֹא תִקְרִיבוּ אֶת-לֶחֶם אֱלֹהֵיכֶם מִכָּל-אֶלֶּה כִּי מִשְׁחָתָם בָּהֶם מוֹם בָּם לֹא יִרְצוּ לָכֶם:

25. Oo•mi•yad ben-ne•char lo tak•ri•voo et-le•chem Elo•hey•chem mi•kol-e•le ki mosh•cha•tam ba•hem moom bam lo ye•ra•tzo•n la•chem.

25. Neither from a stranger's hand shall you offer the bread of your God of any of these; because their corruption is in them, and blemishes are in them; they shall not be accepted for you.

כז. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

26. Vay•da•ber Adonai el-Mo•she le•mor.

26. And the Lord spoke to Moses, saying,

כז. שׁוֹר אוֹ-כֶשֶׁב אוֹ-עֵז כִּי יוֹלַד וְהָיָה שִׁבְעַת יָמִים תַּחַת אִמּוֹ וּמִיּוֹם הַשְּׁמִינִי וְהִלָּאָה יִרְצָה לְקַרְבָּן אֲשֶׁה לַיהוָה:

27. Shor o-che•sev o-ez ki yi•va•led ve•ha•ya shiv•at ya•mim ta•chat ee•mo oo•mi•yom hash•mi•ni va•hal•ah ye•ra•tze le•kor•ban ee•she la•Adonai.

27. When a bull, or a sheep, or a goat, is born, then it shall be seven days with its mother; and from the eighth day on it shall be accepted for an offering made by fire to the Lord.

כח. וְשׁוֹר אוֹ-שֶׂה אֹתוֹ וְאֶת-בְּנוֹ לֹא תִשְׁחָטוּ בְּיוֹם אֶחָד:

28. Ve•shor o-se o•to ve•et-b`no lo tish•cha•too be•yom e•chad.

28. And whether it is a cow or an ewe, you shall not kill it and her young both in one day.

כט. וְכִי-תִזְבַּחוּ זֶבַח-תּוֹדָה לַיהוָה לְרִצְוַתְכֶם תִּזְבְּחוּ:

29. Ve•chi-tiz•be•choo ze•vach-to•da la•Adonai lir•tzon•chem tiz•ba•choo.

29. And when you will offer a sacrifice of thanksgiving to the Lord, offer it by your own will.

ל. בְּיוֹם הַהוּא יֵאָכַל לֹא-תוֹתִירוּ מִמֶּנּוּ עַד-בֹּקֶר אָנִי יְהוָה:

30. Ba•yom ha•hoo ye•a•chel lo-to•ti•roo mi•me•noo ad-bo•ker Ani Adonai.

30. On the same day it shall be eaten up; you shall leave none of it until the next day; I am the Lord.

לא. וּשְׁמֵרְתֶם מִצְוֹתַי וְעִשִּׂיתֶם אֹתָם אָנִי יְהוָה:

31. Oosh•mar•tem mitz•vo•tai va•asi•tem o•tam Ani Adonai.

31. Therefore shall you keep my commandments, and do them; I am the Lord.

לב. וְלֹא תַחַלְלוּ אֶת-שֵׁם קֹדְשִׁי וְנִקְדַּשְׁתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָנִי יְהוָה מְקַדְּשְׁכֶם:

32. Ve•lo te•cha•le•loo et-shem kod•shi ve•nik•dash•ti be•toch b`nei Israel Ani Adonai me•ka•dish•chem.

32. Neither shall you profane my holy name; but I will be hallowed among the people of Israel; I am the Lord who hallows you,

לג. הַמוֹצִיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אָנִי יְהוָה:

33. Ha•mo•tzi et•chem me•eretz Mitz•ra•yim li•hi•yot la•chem le`Elohim Ani Adonai.

33. Who brought you out of the land of Egypt, to be your God; I am the Lord.

ויקרא פרק כג Leviticus Chapter 23

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she le•mor.

1. And the Lord spoke to Moses, saying,

ב. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם מוֹעֲדֵי יְהוָה אֲשֶׁר-תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ
אֵלֶּה הֵם מוֹעֲדָי:

2. Da•ber el–b`nei Israel ve•amar•ta ale•hem mo•a•dei Adonai asher–tik•re•oo
o•tam mik•ra•ey ko•desh e•le hem mo•adai.

2. Speak to the people of Israel, and say to them, The feasts of the Lord, which you shall proclaim to be holy gatherings, these are my feasts.

ג. שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מְלָאכָה וּבְיוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבַּת שַׁבְּתוֹן מִקְרָא-קֹדֶשׁ כָּל-מְלָאכָה
לֹא תַעֲשׂוּ שַׁבַּת הוּא לַיהוָה בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם:

3. She•shet ya•mim te•a•se me•la•cha oo•va•yom hash•vi•ee Shabbat
sha•ba•ton mik•ra–ko•desh kol–me•la•cha lo ta•a•soo Shabbat hee la•Adonai
be•chol mosh•vo•tei•chem.

3. Six days shall work be done; but the seventh day is the sabbath of rest, a holy gathering; you shall do no work in it; it is the sabbath of the Lord in all your dwellings.

ד. אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֲשֶׁר-תִּקְרְאוּ אֹתָם בְּמוֹעֲדָם:

4. Ele mo•a•dei Adonai mik•ra•ey ko•desh asher–tik•re•oo o•tam be•mo•adam.

4. These are the feasts of the Lord, holy gatherings, which you shall proclaim in their seasons.

ה. בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ בֵּין הָעֲרֵבִים פֶּסַח לַיהוָה:

5. Ba•cho•desh ha•ri•shon be•ar•ba•ah asar la•cho•desh bein ha•ar•ba•yim
Pe•sach la•Adonai.

5. In the fourteenth day of the first month at evening is the Lord's Passover.

ו. וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה חַג הַמַּצּוֹת לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים מַצּוֹת תֹּאכְלוּ:

6. Oo•va•cha•mi•sha asar yom la•cho•desh ha•ze Chag ha•Ma•tzot la•Adonai
shiv•at ya•mim ma•tzot to•che•loo.

6. And on the fifteenth day of the same month is the Feast of Unleavened Bread to the Lord; seven days you must eat unleavened bread.

ז. בְּיוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל-מְלָאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:

7. Ba•yom ha•ri•shon mik•ra–ko•desh yi•hi•ye la•chem kol–me•le•chet avo•da
lo ta•a•soo.

7. In the first day you shall have a holy gathering; you shall do no labor in it.

ח. וְהַקִּוְבָתִּים אֲשֶׁה לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרֵא-קֹדֶשׁ כָּל-מְלֹאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:

8. Ve•hik•rav•tem ee•she la•Adonai shiv•at ya•mim ba•yom hash•vi•ee mik•ra-ko•desh kol-me•le•chet avo•da lo ta•a•soo.

8. But you shall offer an offering made by fire to the Lord seven days; in the seventh day is a holy gathering; you shall do no labor in it.

ט. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

9. Vay•da•ber Adonai el-Mo•she le•mor.

9. And the Lord spoke to Moses, saying,

י. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי-תָבֹאוּ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנִי נֹתֵן לָכֶם וּקְצַרְתֶּם אֶת-קְצִירָהּ וְהִבֵּאתֶם אֶת-עֹמֶר רֵאשִׁית קְצִירְכֶם אֶל-הַכֹּהֵן:

10. Da•ber el-b`nei Israel ve•amar•ta ale•hem ki-ta•vo•oo el-ha•a•retz asher ani no•ten la•chem ook•tzar•tem et-ke•tzi•ra va•ha•ve•tem et-o•mer re•sheet ke•tzir•chem el-ha•ko•hen.

10. Speak to the people of Israel, and say to them, When you come to the land which I give to you, and shall reap its harvest, then you shall bring a sheaf of the first fruits of your harvest to the priest;

יא. וְהִנִּיף אֶת-הָעֹמֶר לִפְנֵי יְהוָה לְרֹצְנֶכֶם מִמַּחֲרַת הַשַּׁבָּת יִנִּיֶּנּוּ הַכֹּהֵן:

11. Ve•he•nif et-ha•o•mer lif•nei Adonai lir•tzo•chem mi•ma•cho•rat ha•Shabbat ye•ni•fe•noo ha•ko•hen.

11. And he shall wave the sheaf before the Lord, to be accepted for you; on the next day after the sabbath the priest shall wave it.

יב. וַעֲשִׂיתֶם בַּיּוֹם הַנִּיפְכֶם אֶת-הָעֹמֶר כֶּבֶשׂ תָּמִים בֶּן-שָׁנָתוֹ לְעֹלָה לַיהוָה:

12. Va•asi•tem be•yom ha•nif•chem et-ha•o•mer ke•ves ta•mim ben-sh`na•to le•o•la la•Adonai.

12. And you shall offer that day when you wave the sheaf a male lamb without blemish of the first year for a burnt offering to the Lord.

יג. וּמִנְחָתוֹ שְׁנֵי עֶשְׂרִים סֹלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן אֲשֶׁה לַיהוָה רֵיחַ גִּיחַח וְנִסְכָּה גֵיין רְבִיעֵת הַהֵיין:

13. Oo•min•cha•to sh`nei es•ro•nim so•let be•loo•la va•she•men ee•she la•Adonai re•ach ni•cho•ach ve•nis•ko ya•yin r`vit ha•hin.

13. And the meal offering of it shall be two tenth deals of fine flour mixed with oil, an offering made by fire to the Lord for a sweet savor; and the drink offering of it shall be of wine, the fourth part of a hin.

יז. וְלֶחֶם וְקָלִי וְכֶרְמֶל לֹא תֹאכְלוּ עַד-עֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה עַד הִבִּיאְכֶם אֶת-קֶרְבַּן
אֱלֹהֵיכֶם חֶקֶת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מִשְׁבַּתֵיכֶם:

14. Ve•le•chem ve•ka•li ve•char•mel lo toch•loo ad-eitzem ha•yom ha•ze ad
ha•vi•a•chem et-kor•ban Elo•hey•chem choo•kat o•lam le•do•ro•tei•chem be•chol
mosh•vo•tei•chem.

14. And you shall eat nor bread, nor parched grain, nor green ears, until the same day that you have brought an offering to your God; it shall be a statute forever throughout your generations in all your dwellings.

טו. וּסְפַרְתֶּם לָכֶם מִמַּחֲרַת הַשַּׁבָּת מִיּוֹם הִבִּיאְכֶם אֶת-עֹמֶר הַתְּנוּפָה שֶׁבַע שַׁבָּתוֹת
תְּמִימֹת תִּהְיֶינָה:

15. Oos•far•tem la•chem mi•mo•cho•rat ha•Shabbat mi•yom ha•vi•a•chem et-
o•mer hat•noo•fa she•va sha•ba•tot te•mi•mot ti•hi•ye•na.

15. And you shall count from the next day after the sabbath, from the day that you brought the sheaf of the wave offering; seven sabbaths shall be complete;

טז. עַד מִמַּחֲרַת הַשַּׁבָּת הַשְּׁבִיעִת תִּסְפְּרוּ חֲמִשִּׁים יוֹם וְהִקְרַבְתֶּם מִנְחָה חֲדָשָׁה
לַיהוָה:

16. Ad mi•mo•cho•rat ha•Shabbat hash•vi•it tis•pe•roo cha•mi•shim yom
ve•hik•rav•tem min•cha cha•da•sha la•Adonai.

16. To the next day after the seventh sabbath shall you count fifty days; and you shall offer a new meal offering to the Lord.

יז. מִמוֹשְׁבַּתֵיכֶם תָּבִיאוּ לֶחֶם תְּנוּפָה שְׁתֵּים שְׁנַי עֶשְׂרֹנִים סֵלֹת תִּהְיֶינָה חֶמֶץ תֹּאפֶינָה
בְּכוֹרִים לַיהוָה:

17. Mi•mosh•vo•tei•chem ta•vi•oo le•chem te•noo•fa sh`ta•yim sh`nei es•ro•nim
so•let ti•hi•ye•na cha•metz te•a•fei•na bi•koo•rim la•Adonai.

17. You shall bring out of your habitations two wave loaves of two tenth deals; they shall be of fine flour; they shall be baked with leaven; they are the first fruits to the Lord.

יח. וְהִקְרַבְתֶּם עַל-הַלֶּחֶם שֶׁבַעֶת כִּבְשִׁים תְּמִימִם בְּנֵי שָׁנָה וּפָר בֶּן-בָּקָר אֶחָד וְאֵילָם
שְׁנַיִם יִהְיוּ עֲלֶה לַיהוָה וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם אִשָּׁה רֵיחַ-נִיחֹחַ לַיהוָה:

18. Ve•hik•rav•tem al-ha•le•chem shiv•at ke•va•sim te•mi•mim b`nei sha•na
oo•far ben-ba•kar e•chad ve•ey•lim sh`na•yim yi•hi•yoo o•la la•Adonai
oo•min•cha•tam ve•nis•kei•hem ee•she re•ach-ni•cho•ach la•Adonai.

18. And you shall offer with the bread seven lambs without blemish of the first year, and one young bull, and two rams; they shall be for a burnt offering to the Lord, with their meal offering, and their drink offerings, an offering made by fire, of sweet savor to the Lord.

יט. וַעֲשִׂיתֶם שְׁעִיר-עֲזִים אֶחָד לְחֻטָּאת וּשְׁנֵי כִבְשִׁים בְּנֵי שָׁנָה לְזִבַח שְׁלָמִים:

19. Va•asi•tem s`ir-ee•zim e•chad le•cha•tat oosh•nei che•va•sim b`nei sha•na le•ze•vach sh`la•mim.

19. Then you shall sacrifice one kid of the goats for a sin offering, and two lambs of the first year for a sacrifice of peace offerings.

כ. וְהִנִּיף הַכֹּהֵן אֹתָם עַל לֶחֶם הַבִּכּוֹרִים תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה עַל-שְׁנֵי כִבְשִׁים קֹדֶשׁ יִהְיוּ לַיהוָה לַכֹּהֵן:

20. Ve•he•nif ha•ko•hen o•tam al le•chem ha•bi•koo•rim te•noo•fa lif•nei Adonai al-sh`nei ke•va•sim ko•desh yi•hi•yoo la•Adonai la•ko•hen.

20. And the priest shall wave them with the bread of the first fruits for a wave offering before the Lord with the two lambs; they shall be holy to the Lord for the priest.

כא. וּקְרַאתֶם בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל-מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ חֻקַּת עוֹלָם בְּכָל-מוֹשְׁבֵיכֶם לְדוֹרֵיכֶם:

21. Ook•ra•tem be•etzem ha•yom ha•ze mik•ra-ko•desh yi•hi•ye la•chem kol-me•le•chet avo•da lo ta•a•soo choo•kat o•lam be•chol-mosh•vo•tei•chem le•do•ro•tei•chem.

21. And you shall proclaim on the same day, that it may be a holy gathering to you; you shall do no labor in it; it shall be a statute forever in all your dwellings throughout your generations.

כב. וּבְקַצְרְכֶם אֶת-קְצִיר אֲרָצְכֶם לֹא-תִכְלֶה פֶּאת שְׂדֶךְ בְּקַצְרְךָ וְלֶקֶט קְצִירְךָ לֹא תִלְקֹט לְעֹנִי וְלִגֵּר תַּעֲזֹב אֹתָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

22. Oov•kootz•re•chem et-ke•tzir ar•tze•chem lo-te•cha•le pe•at sad•cha be•kootz•re•cha ve•le•ket ke•tzir•cha lo te•la•ket le•ani ve•la•ger ta•a•zov o•tam Ani Adonai Elo•hey•chem.

22. And when you reap the harvest of your land, you shall not make clean riddance up to the corners of your field when you reap, nor shall you gather any gleaning of your harvest; you shall leave them to the poor, and to the stranger; I am the Lord your God.

כג. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

23. Vay•da•ber Adonai el-Mo•she le•mor.

23. And the Lord spoke to Moses, saying,

כד. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם שַׁבָּתוֹן זִכְרוֹן תְּרוּעָה מִקְרָא-קֹדֶשׁ:

24. Da•ber el-b`nei Israel le•mor ba•cho•desh hash•vi•ee be•e•chad la•cho•desh yi•hi•ye la•chem sha•ba•ton zich•ron te•roo•ah mik•ra-ko•desh.

24. Speak to the people of Israel, saying, In the seventh month, in the first day of the month, shall you have a sabbath, a memorial of blowing of horns, a holy gathering.

כה. כָּל-מְלֹאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְהִקְרַבְתֶּם אֶשֶׁה לַיהוָה:

25. Kol-me•le•chet avo•da lo ta•a•soo ve•hik•rav•tem ee•she la•Adonai.

25. You shall do no labor in it; but you shall offer an offering made by fire to the Lord.

כו. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

26. Vay•da•ber Adonai el-Mo•she le•mor.

26. And the Lord spoke to Moses, saying,

כז. אַךְ בְּעִשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה יוֹם הַכִּפּוּרִים הוּא מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת-נַפְשֹׁתֵיכֶם וְהִקְרַבְתֶּם אֶשֶׁה לַיהוָה:

27. Ach be•a•sor la•cho•desh hash•vi•ee ha•ze Yom ha•Ki•poo•rim hoo mik•ra-ko•desh yi•hi•ye la•chem ve•ee•ni•tem et-naf•sho•tei•chem ve•hik•rav•tem ee•she la•Adonai.

27. Also on the tenth day of this seventh month there shall be a day of atonement; it shall be a holy gathering to you; and you shall afflict your souls, and offer an offering made by fire to the Lord.

כח. וְכָל-מְלֹאכָה לֹא תַעֲשׂוּ בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה כִּי יוֹם כִּפּוּרִים הוּא לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

28. Ve•chol-me•la•cha lo ta•a•soo be•e•tzem ha•yom ha•ze ki Yom Ki•poo•rim hoo le•cha•per a•lei•chem lif•nei Adonai Elo•hey•chem.

28. And you shall do no work in that same day; for it is a Day of Atonement, to make an atonement for you before the Lord your God.

כט. כִּי כָל-הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר לֹא-תַעֲנֶה בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה וְנִכְרְתָה מֵעַמִּיהָ:

29. Ki chol-ha•ne•fesh asher lo-te•oo•ne be•e•tzem ha•yom ha•ze ve•nich•re•ta me•a•me•ha.

29. For whatever soul it is who shall not be afflicted in that same day, he shall be cut off from among his people.

ל. וְכָל-הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר תַעֲשֶׂה כָּל-מְלֹאכָה בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה וְהִאֲבֹדְתִי אֶת-הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִקְרֹב עִמָּה:

30. Ve•chol-ha•ne•fesh asher ta•a•se kol-me•la•cha be•e•tzem ha•yom ha•ze ve•ha•ava•de•ti et-ha•ne•fesh ha•hee mi•ke•rev ama.

30. And whatever soul it is who does any work in that same day, the same soul will I destroy from among his people.

לא. כָּל-מְלֹאכָה לֹא תַעֲשׂוּ חֻקַּת עוֹלָם לְדוֹרֹתֵיכֶם בְּכָל מִשְׁבְּתֵיכֶם:

31. Kol-me•la•cha lo ta•a•soo choo•kat o•lam le•do•ro•tei•chem be•chol mosh•vo•tei•chem.

31. You shall do no kind of work; it shall be a statute forever throughout your generations in all your dwellings.

לב. שַׁבַּת שַׁבְּתוֹן הוּא לָכֶם וְעֲנִיתֶם אֶת-נַפְשֵׁיכֶם בַּתְּשֻׁעָה לַחֹדֶשׁ בְּעָרֹב מְעָרֹב עַד-
עָרֹב תִּשְׁבְּתוּ שַׁבְּתֵיכֶם:

32. Sha•bat sha•ba•ton hoo la•chem ve•ee•ni•tem et-naf•sho•tei•chem
be•tish•ah la•cho•desh ba•erev me•erev ad-erev tish•be•too Shabbat•chem.

32. It shall be to you a sabbath of rest, and you shall afflict your souls; in the ninth day of the month at evening, from evening to evening, shall you celebrate your sabbath.

לג. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

33. Vay•da•ber Adonai el-Mo•she le•mor.

33. And the Lord spoke to Moses, saying,

לד. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה חַג הַסֻּכּוֹת
שִׁבְעַת יָמִים לַיהוָה:

34. Da•ber el-b`nei Israel le•mor ba•cha•mi•sha asar yom la•cho•desh
hash•vi•ee ha•ze Chag ha•Soo•kot shiv•at ya•mim la•Adonai.

34. Speak to the people of Israel, saying, The fifteenth day of this seventh month shall be the Feast of Booths for seven days to the Lord.

לה. בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא-קֹדֶשׁ כָּל-מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:

35. Ba•yom ha•ri•shon mik•ra-ko•desh kol-me•le•chet avo•da lo ta•a•soo.

35. On the first day shall be a holy gathering; you shall do no labor in it.

לו. שִׁבְעַת יָמִים תִּקְרִיבוּ אֶשֶׁה לַיהוָה בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם
וְהַקְרִבְתֶּם אֶשֶׁה לַיהוָה עֲצֹרֶת הוּא כָּל-מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:

36. Shiv•at ya•mim tak•ri•voo ee•she la•Adonai ba•yom hash•mi•ni mik•ra-
ko•desh yi•hi•ye la•chem ve•hik•rav•tem ee•she la•Adonai atze•ret hee kol-
me•le•chet avo•da lo ta•a•soo.

36. Seven days you shall offer an offering made by fire to the Lord; on the eighth day shall be a holy gathering to you; and you shall offer an offering made by fire to the Lord; it is a solemn assembly; and you shall do no labor in it.

לז. אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה אֲשֶׁר-תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ לְהַקְרִיב אֶשֶׁה לַיהוָה עֲלֶיהָ
וּמִנְחָה זֶבַח וְנִסְכִּים דְּבַר-יוֹם בַּיּוֹמוֹ:

37. Ele mo•a•dei Adonai asher-tik•re•oo o•tam mik•ra•ey ko•desh le•hak•riv
ee•she la•Adonai o•la oo•min•cha ze•vach oon•sa•chim d`var-yom be•yo•mo.

37. These are the feasts of the Lord, which you shall proclaim to be holy gatherings, to offer an offering made by fire to the Lord, a burnt offering, and a meal offering, a sacrifice, and drink offerings, every thing upon his day;

לח. מַלְבַּד שַׁבֹּתַת יְהוָה וּמַלְבַּד מִתְּנוּתֵיכֶם וּמַלְבַּד כָּל-נִדְבָתֵיכֶם אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַיהוָה:

38. Mil•vad shab•tot Adonai oo•mil•vad mat•no•tei•chem oo•mil•vad kol–nid•rei•chem oo•mil•vad kol–nid•vo•tei•chem asher tit•noo la•Adonai.

38. Beside the sabbaths of the Lord, and beside your gifts, and beside all your vows, and beside all your freewill offerings, which you give to the Lord.

לט. אַךְ בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאַסְפְּכֶם אֶת-תְּבוּאֹת הָאָרֶץ תַּחֲגוּ אֶת-חַג-יְהוָה שִׁבְעַת יָמִים בְּיוֹם הָרֵאשׁוֹן שִׁבְתוֹן וּבְיוֹם הַשְּׁמִינִי שִׁבְתוֹן:

39. Ach ba•cha•mi•sha asar yom la•cho•desh hash•vi•ee be•as•pe•chem et–te•voo•at ha•a•retz ta•cho•goo et–chag–Adonai shiv•at ya•mim ba•yom ha•ri•shon sha•ba•ton oo•va•yom hash•mi•ni sha•ba•ton.

39. Also in the fifteenth day of the seventh month, when you have gathered in the fruit of the land, you shall keep a feast to the Lord seven days; on the first day shall be a sabbath, and on the eighth day shall be a sabbath.

מ. וּלְקַחְתֶּם לָכֶם בְּיוֹם הָרֵאשׁוֹן פְּרִי עֵץ הָדָר כַּפַּת תְּמָרִים וְעֵנָף עַץ-עֵבֶת וְעֵרְבֵי-נַחַל וּשְׂמַחְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם שִׁבְעַת יָמִים:

40. Ool•kach•tem la•chem ba•yom ha•ri•shon pe•ri etz ha•dar ka•pot te•ma•rim va•a•naf etz–avot ve•ar•vei–na•chal oos•mach•tem lif•nei Adonai Elo•hey•chem shiv•at ya•mim.

40. And you shall take on the first day the boughs of goodly trees, branches of palm trees, and the boughs of thick trees, and willows of the brook; and you shall rejoice before the Lord your God seven days.

מא. וְחַגְתֶּם אֹתוֹ חַג לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּשָּׁנָה חֻקַּת עוֹלָם לְדוֹרֵיכֶם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי תַּחֲגוּ אֹתוֹ:

41. Ve•cha•go•tem o•to chag la•Adonai shiv•at ya•mim ba•sha•na choo•kat o•lam le•do•ro•tei•chem ba•cho•desh hash•vi•ee ta•cho•goo o•to.

41. And you shall keep it a feast to the Lord seven days in the year. It shall be a statute forever in your generations; you shall celebrate it in the seventh month.

מב. בַּסֹּכֶת תִּשְׁבוּ שִׁבְעַת יָמִים כָּל-הָאִזְרָח בְּיִשְׂרָאֵל יֵשְׁבוּ בַּסֹּכֶת:

42. Ba•soo•kot tesh•voo shiv•at ya•mim kol–ha•ez•rach be•Israel yesh•voo ba•soo•kot.

42. You shall dwell in booths seven days; all who are Israelites born shall dwell in booths;

מג. לְמַעַן יֵדְעוּ דוֹרֵיכֶם כִּי בַּסֹּכוֹת הוֹשַׁבְתִּי אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהוֹצִיאִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

43. Le•ma•an yed•oo do•ro•tei•chem ki va•soo•kot ho•shav•ti et–b`nei Israel be•ho•tzi•ee o•tam me•eretz Mitz•ra•yim Ani Adonai Elo•hey•chem.

43. That your generations may know that I made the people of Israel to dwell in booths, when I brought them out of the land of Egypt; I am the Lord your God.

מד. וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת-מִעַדֵי יְהוָה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

44. Vay•da•ber Mo•she et-mo•a•dei Adonai el-b`nei Israel.

44. And Moses declared to the people of Israel the feasts of the Lord.

ויקרא פרק כד Leviticus Chapter 24

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she le•mor.

1. And the Lord spoke to Moses, saying,

ב. צו אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת זָךְ כְּתִית לְמָאוֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד:

2. Tzav et–b`nei Israel ve•yik•choo e•le•cha she•men za•yit zach ka•tit
la•ma•or le•ha•a•lot ner ta•mid.

2. Command the people of Israel, that they bring to you pure oil olive beaten for the light, to cause the lamps to burn continually.

ג. מִחוּץ לְפָרֶכֶת הָעֵדוּת בְּאֹהֶל מוֹעֵד יַעֲרֹךְ אֹתוֹ אֶהְרֹן מִעֶרֶב עַד-בֹּקֶר לִפְנֵי יְהוָה
תָּמִיד חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם:

3. Mi•chootz le•fa•ro•chet ha•Edoot be•Ohel Mo•ed ya•a•roch o•to Aha•ron
me•erev ad–bo•ker lif•nei Adonai ta•mid choo•kat o•lam le•do•ro•tei•chem.

3. Inside the veil of the Testimony, in the Tent of Meeting, shall Aaron order it from the evening to the morning before the Lord continually; it shall be a statute forever in your generations.

ד. עַל הַמְּנִנָּה הַטְּהָרָה יַעֲרֹךְ אֶת-הַנְּרוֹת לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד:

4. Al ham•no•ra hat•ho•ra ya•a•roch et–ha•ne•rot lif•nei Adonai ta•mid.

4. He shall order the lamps upon the pure lampstands before the Lord continually.

ה. וְלָקַחְתָּ סֶלֶת וְאֶפֶיֶת אֹתָהּ שְׁתֵּים עָשָׂרָה חֲלוֹת שְׁנֵי עָשָׂרִים יִהְיֶה הַחֲלָה הָאֶחָת:

5. Ve•la•kach•ta so•let ve•a•fi•ta o•ta sh`teim es•re cha•lot sh`nei es•ro•nim
yi•hi•ye ha•cha•la ha•e•chat.

5. And you shall take fine flour, and bake twelve cakes of it; two tenth deals shall be in one cake.

ו. וְשַׂמְתָּ אוֹתָם שְׁתֵּים מַעֲרָכוֹת שֵׁשׁ הַמַּעֲרָכֹת עַל הַשְּׁלֶחָן הַטָּהוֹר לִפְנֵי יְהוָה:

6. Ve•sam•ta o•tam sh`ta•yim ma•ara•chot shesh ha•ma•ara•chet al
ha•shool•chan ha•ta•hor lif•nei Adonai.

6. And you shall set them in two rows, six on a row, upon the pure table before the Lord.

ז. וְנָתַתְּ עַל-הַמַּעֲרָכֹת לְבִנְהָ זָכָה וְהִיתָה לְלֶחֶם לְאִזְכָּרָה אֲשֶׁה לַיהוָה:

7. Ve•na•ta•ta al–ha•ma•a•re•chet le•vo•na za•ka ve•hai•ta la•le•chem le•az•ka•ra
ee•she la•Adonai.

7. And you shall put pure frankincense upon each row, that it may be on the bread for a memorial, an offering made by fire to the Lord.

ח. בְּיוֹם הַשַּׁבָּת בְּיוֹם הַשַּׁבָּת יַעֲרֹכְנוּ לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד מֵאֵת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם:

8. Be•yom ha•Shabbat be•yom ha•Shabbat ya•ar•che•noo lif•nei Adonai ta•mid me•et b`nei–Israel be•rit o•lam.

8. Every sabbath he shall set it in order before the Lord continually, being taken from the people of Israel by an everlasting covenant.

ט. וְהִיְתָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו וְאָכְלָהּוּ בַּמָּקוֹם קֹדֶשׁ כִּי קֹדֶשׁ קְדָשִׁים הוּא לוֹ מֵאִשֵּׁי יְהוָה חֹק-עוֹלָם:

9. Ve•hai•ta le•Aha•ron ool•va•nav va•a•cha•loo•hoo be•ma•kom ka•dosh ki Ko•desh Ko•da•shim hoo lo me•ee•shei Adonai chok–o•lam.

9. And it shall be Aaron's and his sons'; and they shall eat it in the holy place; for it is Most Holy to him of the offerings of the Lord made by fire by an everlasting statute.

י. וַיֵּצֵא בֶן-אִשָּׁה יִשְׂרָאֵלִית וְהוּא בֶן-אִישׁ מִצְרִי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּנָּצוּ בַּמַּחֲנֶה בֶן הַיִּשְׂרָאֵלִית וְאִישׁ הַיִּשְׂרָאֵלִי:

10. Va•ye•tze ben–ee•sha Isra•elit ve•hoo ben–eesh Mitz•ri be•toch b`nei Israel va•yi•na•tzo ba•ma•cha•ne ben ha•Isra•elit ve•eesh ha•Israeli.

10. And the son of an Israelite woman, whose father was an Egyptian, went out among the people of Israel; and this son of the Israelite woman and a man of Israel strove together in the camp;

יא. וַיִּקַּב בֶּן-הָאִשָּׁה הַיִּשְׂרָאֵלִית אֶת-הַשֵּׁם וַיִּקְלַל וַיְבִיאוּ אֹתוֹ אֶל-מֹשֶׁה וְשֵׁם אִמּוֹ שְׁלֹמִית בַּת-דִּבְרִי לְמַטֵּה-דָן:

11. Va•yi•kov ben–ha•ee•sha ha•Isra•elit et–ha•Shem vay•ka•lel va•ya•vi•oo o•to el–Mo•she ve•shem ee•mo Sh`lomit bat–Div•ri le•ma•te–Dan.

11. And the Israelite woman's son blasphemed the name of the Lord, and cursed. And they brought him to Moses; and his mother's name was Shelomith, the daughter of Dibri, of the tribe of Dan;

יב. וַיִּנְחָהוּ בַּמִּשְׁמֶר לְפָרֶשׁ לָהֶם עַל-פִּי יְהוָה:

12. Va•ya•ni•choo•hoo ba•mish•mar lif•rosh la•hem al–pi Adonai.

12. And they put him in custody, that the mind of the Lord might be shown to them.

יג. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

13. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she le•mor.

13. And the Lord spoke to Moses, saying,

יד. הוֹצֵא אֶת-הַמְקַלֵּל אֶל-מַחוּץ לַמַּחֲנֶה וְסָמְכוּ כָּל-הַשְּׂמַעִים אֶת-יְדֵיהֶם עַל-רֹאשׁוֹ וְרָגְמוּ אֹתוֹ כָּל-הָעֵדָה:

14. Ho•tze et–ham•ka•lel el–mi•chootz la•ma•cha•ne ve•sam•choo chol–ha•shom•eem et–ye•dei•hem al–ro•sho ve•rag•moo o•to kol–ha•eda.

14. Bring forth him who has cursed outside the camp; and let all who heard him lay their hands upon his head, and let all the congregation stone him.

טו. וְאֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ כִּי-יִקְלַל אֱלֹהֵיו וְנִשְׂא חֲטָאוֹ:

15. Ve•el-b`nei Israel te•da•ber le•mor eesh eesh ki-ye•ka•lel Elo•hav ve•na•sa chet•oh.

15. And you shall speak to the people of Israel, saying, Whoever curses his God shall bear his sin.

טז. וְנִקְבַּ שְׁם-יְהוָה מוֹת יוֹמָת רָגוּם יִרְגְּמוּ-בוֹ כָּל-הָעֵדָה בְּגֵר בְּאֶזְרַח בְּנִקְבוֹ-שֵׁם יוֹמָת:

16. Ve•no•kev shem-Adonai mot yoo•mat ra•gom yir•ge•moo-vo kol-ha•eda ka•ger ka•ez•rach be•nak•vo-shem yoo•mat.

16. And he who blasphemes the name of the Lord, he shall surely be put to death, and all the congregation shall certainly stone him; as well the stranger, as he who is born in the land, when he blasphemes the name of the Lord, shall be put to death.

יז. וְאִישׁ כִּי יִכֶּה כָּל-נֶפֶשׁ אָדָם מוֹת יוֹמָת:

17. Ve•eesh ki ya•ke kol-ne•fesh adam mot yoo•mat.

17. And he who kills any man shall surely be put to death.

יח. וּמִכֶּה נֶפֶשׁ-בְּהֵמָה יִשְׁלַמְנָה נֶפֶשׁ תַּחַת נֶפֶשׁ:

18. Oo•ma•ke ne•fesh-be•he•ma ye•shal•me•na ne•fesh ta•chat na•fesh.

18. And he who kills a beast shall make it good; beast for beast.

יט. וְאִישׁ כִּי-יִתֵּן מוּם בְּעַמִּיתוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה כֵּן יַעֲשֶׂה לוֹ:

19. Ve•eesh ki-yi•ten moom ba•a•mi•to ka•a•sher asa ken ye•a•se lo.

19. And if a man causes a blemish in his neighbor; as he has done, so shall it be done to him;

כ. שֹׁבֵר תַּחַת שֹׁבֵר עַיִן תַּחַת עַיִן שֵׁן תַּחַת שֵׁן כַּאֲשֶׁר יִתֵּן מוּם בְּאָדָם כֵּן יִנְתֶּנוּ לוֹ:

20. She•ver ta•chat she•ver ayin ta•chat ayin shen ta•chat shen ka•a•sher yi•ten moom ba•adam ken yi•na•ten bo.

20. Breach for breach, eye for eye, tooth for tooth; as he has caused a blemish in a man, so shall it be done back to him.

כא. וּמִכֶּה בְּהֵמָה יִשְׁלַמְנָה וּמִכֶּה אָדָם יוֹמָת:

21. Oo•ma•ke ve•he•ma ye•shal•me•na oo•ma•ke adam yoo•mat.

21. And he who kills a beast, he shall restore it; and he who kills a man, he shall be put to death.

כב. מִשְׁפַּט אֶחָד יִהְיֶה לָכֶם בְּגֵר בְּאֶזְרַח יִהְיֶה כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

22. Mish•pat e•chad yi•hi•ye la•chem ka•ger ka•ez•rach yi•hi•ye ki Ani Adonai Elo•hey•chem.

22. You shall have one kind of law, as well for the stranger, as for one of your own country; for I am the Lord your God.

כג. וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיּוֹצִיאוּ אֶת-הַמְּקַלֵּל אֶל-מַחֲוֹץ לַמַּחֲנֶה וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ
אָבוֹ וּבְנֵי-יִשְׂרָאֵל עָשׂוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

23. Vay•da•ber Mo•she el-b`nei Israel va•yo•tzi•oo et-ham•ka•lel el-mi•chootz
la•ma•cha•ne va•yir•ge•moo o•to aven oov`nei-Israel asoo ka•a•sher tzi•va
Adonai et-Mo•she.

23. And Moses spoke to the people of Israel, that they should bring forth him who had cursed out of the camp, and stone him with stones. And the people of Israel did as the Lord commanded Moses.

ויקרא פרק כה Leviticus Chapter 25

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי לֵאמֹר:

1. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she be•Har Si•nai le•mor.

1. And the Lord spoke to Moses in Mount Sinai, saying,

ב. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנִי נֹתֵן לָכֶם וְשָׁבַתָּה הָאָרֶץ שַׁבָּת לַיהוָה:

2. Da•ber el–b`nei Israel ve•amar•ta ale•hem ki ta•vo•oo el–ha•a•retz asher ani no•ten la•chem ve•shav•ta ha•a•retz Shabbat la•Adonai.

2. Speak to the people of Israel, and say to them, When you come into the land which I give you, then shall the land keep a sabbath to the Lord.

ג. שֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע שְׂדֶךְ וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְמַר כְּרִמְךָ וְאַסְפֹּתָ אֶת-תְּבוּאָתָהּ:

3. Shesh sha•nim tiz•ra sa•de•cha ve•shesh sha•nim tiz•mor kar•me•cha ve•asaf•ta et–te•voo•ata.

3. Six years you shall sow your field, and six years you shall prune your vineyard, and gather in its fruit;

ד. וּבַשְּׁנָה הַשְּׁבִיעִת שַׁבָּת שַׁבָּתוֹן יִהְיֶה לְאָרֶץ שַׁבָּת לַיהוָה שְׂדֶךְ לֹא תִזְרַע וְכִרְמְךָ לֹא תִזְמַר:

4. Oo•va•sha•na hash•vi•it Shabbat sha•ba•ton yi•hi•ye la•a•retz Shabbat la•Adonai sad•cha lo tiz•ra ve•char•me•cha lo tiz•mor.

4. But in the seventh year shall be a sabbath of rest to the land, a sabbath for the Lord; you shall not sow your field, nor prune your vineyard.

ה. אֵת סְפִיחַ קְצִירְךָ לֹא תִקְצֹר וְאֶת-עֲנְבֵי גִזְרֶיךָ לֹא תִבְצֹר שְׁנַת שַׁבָּתוֹן יִהְיֶה לְאָרֶץ:

5. Et se•fi•ach ke•tzir•cha lo tik•tzor ve•et–een•vei n`zi•re•cha lo tiv•tzor sh`nat sha•ba•ton yi•hi•ye la•a•retz.

5. That which grows of its own accord of your harvest you shall not reap, nor gather the grapes of your vine undressed; for it is a year of rest to the land.

ו. וְהִיְתָה שַׁבָּת הָאָרֶץ לָכֶם לְאֹכְלָהּ לָךְ וּלְעַבְדְּךָ וּלְאִמְתְּךָ וּלְתוֹשֵׁבְךָ הַגֵּרִים עִמָּךְ:

6. Ve•hai•ta Shabbat ha•a•retz la•chem le•och•la le•cha ool•av•de•cha ve•la•ama•te•cha ve•lis•chir•cha ool•to•shav•cha ha•ga•rim ee•mach.

6. And the sabbath produce of the land shall be food for you; for you, and for your servant, and for your maid, and for your hired servant, and for the stranger who sojourns with you,

ז. ולבהמתך ולחיה אשר בארצך תהיה כל-תבואתה לאכל:

7. Ve•liv•hem•te•cha ve•la•cha•ya asher be•ar•tze•cha ti•hi•ye chol–te•voo•ata le•e•chol.

7. And for your cattle, and for the beast that are in your land, shall all its produce be food.

ח. וספרת לך שבע שבתות שנים שבע שנים שבע פעמים והיו לך ימי שבע שבתות השנים תשע וארבעים שנה:

8. Ve•sa•far•ta le•cha she•va shab•tot sha•nim she•va sha•nim she•va pe•a•mim ve•ha•yoo le•cha ye•mei she•va shab•tot ha•sha•nim te•sha ve•ar•ba•eem sha•na.

8. And you shall count seven sabbaths of years to you, seven times seven years; and the space of the seven sabbaths of years shall be to you forty and nine years.

ט. והעברת שופר תרועה בחדש השבעי בעשור לחדש ביום הכפרים תעבירו שופר בכל-ארצכם:

9. Ve•ha•a•var•ta sho•far te•roo•ah ba•cho•desh hash•vi•ee be•a•sor la•cho•desh be•Yom ha•Ki•poo•rim ta•avi•roo sho•far be•chol–ar•tze•chem.

9. Then shall you cause the shofar to sound on the tenth day of the seventh month, in the Day of Atonement shall you sound the shofar throughout all your land.

י. וקדשתם את שנת החמשים שנה וקראתם דרור בארץ לכל-ישיביה יובל הוא תהיה לכם ושבתם איש אל-אחזתו ואיש אל-משפחתו תשובו:

10. Ve•ki•dash•tem et sh`nat ha•cha•mi•shim sha•na ook•ra•tem de•ror ba•a•retz le•chol–yosh•ve•ha yo•vel hee ti•hi•ye la•chem ve•shav•tem eesh el–achoo•za•to ve•eesh el–mish•pach•to ta•shoo•voo.

10. And you shall hallow the fiftieth year, and proclaim liberty throughout all the land to all the inhabitants of it; it shall be a jubilee to you; and you shall return every man to his possession, and you shall return every man to his family.

יא. יובל הוא שנת החמשים שנה תהיה לכם לא תזרעו ולא תקצרו את-ספיחיה ולא תבצרו את-גזריה:

11. Yo•vel hee sh`nat ha•cha•mi•shim sha•na ti•hi•ye la•chem lo tiz•ra•oo ve•lo tik•tze•roo et–se•fi•che•ha ve•lo tiv•tze•roo et–n`zi•re•ha.

11. A jubilee shall that fiftieth year be to you; you shall not sow, nor reap that which grows of itself in it, nor gather the grapes in it of your vine undressed.

יב. כי יובל הוא קדש תהיה לכם מן-השדה תאכלו את-תבואתה:

12. Ki yo•vel hee ko•desh ti•hi•ye la•chem min–ha•sa•de toch•loo et–te•voo•ata.

12. For it is the jubilee; it shall be holy to you; you shall eat the produce of it out of the field.

יג. בשנת היובל הזאת תשובו איש אל-אחוזתו:

13. Bish•nat ha•yo•vel ha•zot ta•shoo•voo eesh el-achoo•za•to.

13. In the year of this jubilee you shall return every man to his possession.

יד. וכי-תמכרו ממכר לעמיתך או קנה מיד עמיתך אל-תונו איש את-אחיו:

14. Ve•chi-tim•ke•roo mim•kar la•ami•te•cha o ka•no mi•yad ami•te•cha al-to•noo eesh et-achiv.

14. And if you sell something to your neighbor, or buy something from your neighbor's hand, you shall not defraud one another;

טו. במספר שנים אחר היובל תקנה מאת עמיתך במספר שני-תבואת ימכר-לך:

15. Be•mis•par sha•nim a•char ha•yo•vel tik•ne me•et ami•te•cha be•mis•par sh'nei-te•voo•ot yim•kar-lach.

15. According to the number of years after the jubilee you shall buy from your neighbor, and according to the number of years of the fruits he shall sell to you;

טז. לפי רב השנים תרבה מקנתו ולפי מעט השנים תמעט מקנתו כי מספר תבואת הוא מכר לך:

16. Le•fi rov ha•sha•nim tar•be mik•na•to ool•fi me•ot ha•sha•nim tam•it mik•na•to ki mis•par te•voo•ot hoo mo•cher lach.

16. According to the multitude of years you shall increase its price, and if the years are few, you shall accordingly diminish its price; for according to the number of the years of the fruits does he sell to you.

יז. ולא תונו איש את-עמיתו ויראת מאלהיך כי אני יהוה אלהיכם:

17. Ve•lo to•noo eesh et-ami•to ve•ya•re•ta me•Elohe•cha ki Ani Adonai Elo•hey•chem.

17. You shall not therefore defraud one another; but you shall fear your God; for I am the Lord your God.

יח. ועשיתם את-חקתי ואת-משפטי תשמרו ועשיתם אתם וישבתם על-הארץ לבטח:

18. Va•asi•tem et-choo•ko•tai ve•et-mish•pa•tai tish•me•roo va•asi•tem o•tam viy•shav•tem al-ha•a•retz la•ve•tach.

18. Therefore you shall do my statutes, and keep my judgments, and do them; and you shall dwell in the land in safety.

יט. ונתנה הארץ פריה ואכלתם לשבע וישבתם לבטח עליה:

19. Ve•nat•na ha•a•retz pir•ya va•a•chal•tem la•so•va viy•shav•tem la•ve•tach ale•ha.

19. And the land shall yield her fruit, and you shall eat your fill, and dwell in it in safety.

כ. וְכִי תֹאמְרוּ מֵה-נֹאכַל בַּשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִת הִן לֹא נִזְרַע וְלֹא נֶאֱסַף אֶת-תְּבוּאָתֵינוּ:

20. Ve•chi tom•roo ma–no•chal ba•sha•na hash•vi•it hen lo niz•ra ve•lo ne•esof et–te•voo•a•te•noo.

20. And if you shall say, What shall we eat the seventh year? behold, we shall not sow, nor gather in our produce;

כא. וְצִוִּיתִי אֶת-בְּרַכְתִּי לָכֶם בַּשָּׁנָה הַשְּׁשִׁית וְעָשַׂת אֶת-הַתְּבוּאָה לְשָׁלֹשׁ הַשָּׁנִים:

21. Ve•tzi•vi•ti et–bir•cha•ti la•chem ba•sha•na ha•shi•sheet ve•asat et–hat•voo•ah lish•losh ha•sha•nim.

21. Then I will command my blessing upon you in the sixth year, and it shall bring forth fruit for three years.

כב. וְזִרְעֶתֶם אֶת הַשָּׁנָה הַשְּׁמִינִת וְאֶכְלֶתֶם מִן-הַתְּבוּאָה יָשֹׁן עַד הַשָּׁנָה הַתְּשִׁיעִת עַד-בּוֹא תְּבוּאָתָהּ תֹאכְלוּ יָשֹׁן:

22. Ooz•ra•a•tem et ha•sha•na hash•mi•nit va•a•chal•tem min–hat•voo•ah ya•shan ad ha•sha•na hat•she•it ad–bo te•voo•ata toch•loo ya•shan.

22. And you shall sow the eighth year, and eat still of old fruit until the ninth year; until its fruits come in you shall eat of the old store.

כג. וְהָאָרֶץ לֹא תִמָּכַר לְצַמְתָּת כִּי-לִי הָאָרֶץ כִּי-גֵרִים וְתוֹשָׁבִים אַתֶּם עַמְדִּי:

23. Ve•ha•a•retz lo ti•ma•cher litz•mi•toot ki–li ha•a•retz ki–ge•rim ve•to•sha•vim atem ee•ma•di.

23. The land shall not be sold forever; for the land is mine; for you are strangers and sojourners with me.

כד. וּבְכָל אֶרֶץ אַחְזַתְכֶם גְּאֻלָּה תִתְּנוּ לְאֶרֶץ:

24. Oov•chol eretz achoo•zat•chem ge•oo•la tit•noo la•a•retz.

24. And in all the land of your possession you shall grant a redemption for the land.

כה. כִּי-יָמוּךְ אָחִיךָ וּמָכַר מֵאַחְזָתוֹ וּבָא גֹאֲלוֹ הַקְּרֹב אֵלָיו וּגְאָל אֶת מִמְכָּר אָחִיו:

25. Ki–ya•moo•ch achi•cha oo•ma•char me•a•choo•za•to oo•va go•a•lo ha•ka•rov e•lav ve•ga•al et mim•kar achiv.

25. If your brother becomes poor, and has sold away some of his possession, and if any of his kin comes to redeem it, then shall he redeem that which his brother sold.

כו. וְאִישׁ כִּי לֹא יִהְיֶה-לוֹ גֹאֵל וְהִשִּׁיגָה יָדוֹ וּמָצָא כְּדִי גְאֻלָּתוֹ:

26. Ve•eesh ki lo yi•hi•ye–lo go•el ve•hi•si•ga ya•do oo•ma•tza ke•dei ge•oo•la•to.

26. And if the man have none to redeem it, and himself is able to redeem it;

כז. וחשב את-שְׁנֵי מִמְכָּרוֹ וְהָשִׁיב אֶת-הָעֶדְף לְאִישׁ אֲשֶׁר מָכַר-לוֹ וְשָׁב לְאַחֲזָתוֹ:

27. Ve•chi•shav et–sh`nei mim•ka•ro ve•he•shiv et–ha•o•def la•eesh asher ma•char–lo ve•shav la•a•choo•za•to.

27. Then let him count the years since he sold it, and restore the overpayment to the man to whom he sold it; that he may return to his possession.

כח. וְאִם לֹא-מָצָאָה יָדוֹ דֵּי הָשִׁיב לוֹ וְהָיָה מִמְכָּרוֹ בְּיַד הַקֹּנֶה אֹתוֹ עַד שְׁנַת הַיּוֹבֵל וַיֵּצֵא בְּיָבֵל וְשָׁב לְאַחֲזָתוֹ:

28. Ve•eem lo–matz•ah ya•do dei ha•shiv lo ve•ha•ya mim•ka•ro be•yad ha•ko•ne o•to ad sh`nat ha•yo•vel ve•ya•tza ba•yo•vel ve•shav la•a•choo•za•to.

28. But if he is not able to restore it to him, then that which is sold shall remain in the hand of him who has bought it until the year of jubilee; and in the jubilee it shall be released, and he shall return to his possession.

כט. וְאִישׁ כִּי-יִמְכֹר בַּיִת-מוֹשָׁב עִיר חוֹמָה וְהִיְתָה גְּאֻלְתּוֹ עַד-תֵּם שְׁנַת מִמְכָּרוֹ יָמִים תִּהְיֶה גְּאֻלְתּוֹ:

29. Ve•eesh ki–yim•kor beit–mo•shav eer cho•ma ve•hai•ta ge•oo•la•to ad–tom sh`nat mim•ka•ro ya•mim ti•hi•ye ge•oo•la•to.

29. And if a man sells a dwelling house in a walled city, then he may redeem it within a whole year after it is sold; within a full year may he redeem it.

ל. וְאִם לֹא-יִגְאֹל עַד-מְלֹאת לוֹ שָׁנָה תְּמִימָה וְקָם הַבַּיִת אֲשֶׁר-בְּעִיר אֲשֶׁר-(לֹא) [לוֹ] חֲמָה לְצִמִּיתָת לְקֹנֶה אֹתוֹ לְדֹרֹתָיו לֹא יֵצֵא בְּיָבֵל:

30. Ve•eem lo–yi•ga•el ad–me•lot lo sha•na te•mi•ma ve•kam ha•ba•yit asher–ba•eer asher–(lo) [lo] cho•ma latz•mi•toot la•ko•ne o•to le•do•ro•tav lo ye•tze ba•yo•vel.

30. And if it is not redeemed within the space of a full year, then the house that is in the walled city shall become the permanent property of he who bought it throughout his generations; it shall not go out in the jubilee.

לא. וּבְתֵי הַחֲצָרִים אֲשֶׁר אִין-לָהֶם חֲמָה סָבִיב עַל-שְׂדֵה הָאָרֶץ יִחָשָׁב גְּאֻלָּה תִּהְיֶה-לוֹ וּבְיָבֵל יֵצֵא:

31. Oo•va•tei ha•cha•tze•rim asher eyn–la•hem cho•ma sa•viv al–s`de ha•a•retz ye•cha•shev ge•oo•la ti•hi•ye–lo oo•va•yo•vel ye•tze.

31. But the houses of the villages which have no wall around them shall be counted as the fields of the country; they may be redeemed, and they shall go out in the jubilee.

לב. וְעָרֵי הַלְוִיִּם בְּתֵי עָרֵי אַחֲזָתָם גְּאֻלְתָּם עוֹלָם תִּהְיֶה לְלוִיִּם:

32. Ve•a•rei ha•L`vi•yim ba•tei arei a•choo•za•tam ge•oo•lat o•lam ti•hi•ye la•L`vi•yim.

32. However the cities of the Levites, and the houses of the cities of their possession, the Levites may redeem at any time.

לג. ואֲשֶׁר יִגָּאֵל מִן־הַלְוִיִּים וַיִּצָּא מִמִּכְר־בַּיִת וְעִיר אַחְזָתוֹ בַּיָּבֵל כִּי בְּתֵי עָרֵי הַלְוִיִּים הוּא אַחְזָתָם בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

33. Va•a•sher yig•al min–ha•L`vi•yim ve•ya•tza mim•kar–ba•yit ve•eer
achoo•za•to ba•yo•vel ki va•tei arei ha•L`vi•yim hee achoo•za•tam be•toch b`nei
Israel.

33. And if a man buys from the Levites, then the house that was sold, and the city of his possession, shall be released in the year of jubilee; for the houses of the cities of the Levites are their possession among the people of Israel.

לד. וישָׁדָה מִגְרֵשׁ עָרֵיהֶם לֹא יִמָּכַר כִּי־אַחְזָת עוֹלָם הוּא לָהֶם:

34. Oos•de mig•rash arei•hem lo yi•ma•cher ki–achoo•zat o•lam hoo la•hem.

34. But the field of the pasture lands of their cities may not be sold; for it is their everlasting possession.

לה. וְכִי־יִמוֹךְ אָחִיךָ וּמָטָה יָדוֹ עִמָּךְ וְהִחְזַקְתָּ בּוֹ גֵר וְתוֹשָׁב וְחֵי עִמָּךְ:

35. Ve•chi–ya•moo•ch achi•cha oos•ma•ta ya•do ee•mach ve•he•che•zak•ta bo
ger ve•to•shav va•chai ee•mach.

35. And if your brother has become poor, and his means fail with you; then you shall relieve him; though he may be a stranger, or a sojourner; that he may live with you.

לו. אֶל־תִּקַּח מֵאֲתוֹ נֶשֶׁךְ וְתִרְבִּית וַיִּרְאֶת מֵאֲלֵהֶיךָ וְחֵי אָחִיךָ עִמָּךְ:

36. Al–ti•kach me•ee•to ne•shech ve•tar•bit ve•ya•re•ta me•Elohe•cha ve•chei
achi•cha ee•mach.

36. Take no interest from him, or increase; but fear your God; that your brother may live with you.

לז. אֶת־כֶּסֶףְךָ לֹא־תִתֶּן לוֹ בְּנֶשֶׁךְ וּבְמִרְבִּית לֹא־תִתֶּן אֶכְלֶךָ:

37. Et–kas•pe•cha lo–ti•ten lo be•ne•shech oov•mar•bit lo–ti•ten och•le•cha.

37. You shall not give him your money for interest, nor lend him your food for profit.

לח. אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לָתֵת לָכֶם אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן לְהִיּוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים:

38. Ani Adonai Elo•hey•chem asher–ho•tze•ti et•chem me•eretz Mitz•ra•yim
la•tet la•chem et–eretz Ke•na•an li•hi•yot la•chem le`Elohim.

38. I am the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, to give you the land of Canaan, and to be your God.

לט. וְכִי־יִמוֹךְ אָחִיךָ עִמָּךְ וּנְמַכְרֶךָ לֹא־תַעֲבֹד בּוֹ עַבְדַּת עֶבֶד:

39. Ve•chi–ya•moo•ch achi•cha ee•mach ve•nim•kar–lach lo–ta•a•vod bo
avo•dat aved.

39. And if your brother who dwells by you becomes poor, and is sold to you; you shall not compel him to serve as a slave;

מ. כְּשָׂכִיר כְּתוֹשֵׁב יִהְיֶה עִמָּךְ עַד-שְׁנַת הַיָּבֵל יַעֲבֹד עִמָּךְ:

40. Ke•sa•chir ke•to•shav yi•hi•ye ee•mach ad–sh`nat ha•yo•vel ya•a•vod ee•mach.

40. But as a hired servant, and as a sojourner, he shall be with you, and shall serve you to the year of jubilee;

מא. וַיֵּצֵא מֵעִמָּךְ הוּא וּבָנָיו עִמּוֹ וְשָׁב אֶל-מִשְׁפַּחְתּוֹ וְאֶל-אֲחֻזַּת אָבֹתָיו יָשׁוּב:

41. Ve•ya•tza me•ee•mach hoo oo•va•nav ee•mo ve•shav el–mish•pach•to ve•el–achoo•zat avo•tav ya•shoov.

41. And then shall he depart from you, both he and his children with him, and shall return to his own family, and to the possession of his fathers shall he return.

מב. כִּי-עַבְדֵי הֵם אֲשֶׁר-הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא יִמְכְּרוּ מִמִּכְרַת עֶבֶד:

42. Ki–ava•dai hem asher–ho•tze•ti o•tam me•eretz Mitz•ra•yim lo yi•mach•roo mim•ke•ret aved.

42. For they are my servants, which I brought forth out of the land of Egypt; they shall not be sold as slaves.

מג. לֹא-תִרְדֶּה בוּ בְּפָרֶךְ וַיִּרְאֵתָ מֵאֱלֹהֶיךָ:

43. Lo–tir•de vo be•fa•rech ve•ya•re•ta me•Elohe•cha.

43. You shall not rule over him with rigor; but shall fear your God.

מד. וְעַבְדְּךָ וְאִמְתְּךָ אֲשֶׁר יִהְיוּ-לְךָ מֵאֵת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבֹתֶיכֶם מֵהֶם תִּקְנוּ עֶבֶד וְאִמָּה:

44. Ve•av•de•cha va•amat•cha asher yi•hi•yoo–lach me•et ha•go•yim asher se•vivo•tei•chem me•hem tik•noo eved ve•ama.

44. Both your male slaves, and your female slaves, which you shall have, shall be of the nations that are around you; of them shall you buy male slaves and female slaves.

מה. וְגַם מִבְּנֵי הַתּוֹשָׁבִים הַגֵּרִים עִמָּכֶם מֵהֶם תִּקְנוּ וּמִמִּשְׁפַּחְתָּם אֲשֶׁר עִמָּכֶם אֲשֶׁר הוֹלִידוּ בְּאֶרְצְכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְאֲחֻזָּה:

45. Ve•gam mib•nei ha•to•sha•vim ha•ga•rim ee•ma•chem me•hem tik•noo oo•mi•mish•pach•tam asher ee•ma•chem asher ho•li•doo be•ar•tze•chem ve•ha•yoo la•chem la•a•choo•za.

45. Moreover of the children of the strangers that do sojourn among you, of them shall you buy, and of their families that are with you, which they fathered in your land; and they shall be your possession.

מו. והתנחלתם אתם לבניכם אחריכם לרשת אחזה לעלם בהם תעבדו ובאחיקם בני-ישראל איש באחיו לא-תודה בו בפרך:

46. Ve•hit•na•chal•tem o•tam liv`nei•chem a•cha•rei•chem la•re•shet achoo•za le•o•lam ba•hem ta•avo•doo oov•a•chei•chem b`nei–Israel eesh be•a•chiv lo–tir•de vo be•fa•rech.

46. And you shall take them as an inheritance for your children after you, to inherit them for a possession; they shall be your slaves for ever; but over your brothers, the people of Israel, you shall not rule one over another with rigor.

מז. וכי תשיג יד גר ותושב עמך ומך אחיך עמו ונמכר לגר תושב עמך או לעקר משפחת גר:

47. Ve•chi ta•sig yad ger ve•to•shav ee•mach oo•mach achi•cha ee•mo ve•nim•kar le•ger to•shav ee•mach o le•eker mish•pa•chat ger.

47. And if a sojourner or stranger becomes rich by you, and your brother who dwells by him becomes poor, and sell himself to the stranger or sojourner by you, or to the offspring of the stranger's family;

מח. אחרי נמכר גאלה תהיה-לו אחד מאחיו יגאלנו:

48. a•cha•rei nim•kar ge•oo•la ti•hi•ye–lo e•chad me•e•chav yig•a•le•noo.

48. After he is sold he may be redeemed again; one of his brothers may redeem him;

מט. או-דדו או בן-דדו יגאלנו או-משאר בשרו ממשפחתו יגאלנו או-השיגה ידו ונגאל:

49. O–do•do o ven–do•do yig•a•le•noo o–mish•er be•sa•ro mi•mish•pach•to yig•a•le•noo o–hi•si•ga ya•do ve•nig•al.

49. Either his uncle, or his uncle's son, may redeem him, or any who is near of kin to him of his family may redeem him; or if he is able, he may redeem himself.

נ. וחשב עם-קנהו משנת המכרו לו עד שנת היבל והיה כסף ממכרו במספר שנים כימי שכיר יהיה עמו:

50. Ve•chi•shav eem–ko•ne•hoo mish•nat hi•mach•ro lo ad sh`nat ha•yo•vel ve•ha•ya ke•sef mim•ka•ro be•mis•par sha•nim ki•mei sa•chir yi•hi•ye ee•mo.

50. And he shall reckon with him who bought him from the year that he was sold to him to the year of jubilee; and the price of his sale shall be according to the number of years, according to the time of a hired servant shall it be with him.

נא. אם-עוד רבות בשנים לפיהן ישיב גאלתו מכסף מקנתו:

51. Eem–od ra•bot ba•sha•nim le•fi•hen ya•shiv ge•oo•la•to mi•ke•sef mik•na•to.

51. If there are yet many years, according to them he shall give again the price of his redemption out of the money that he was bought for.

נב. ואם-מעט נשאר בשנים עד-שנת היבל וחשב-לו כפי שניו ישיב את-גאלתו:

52. Ve•eem–me•at nish•ar ba•sha•nim ad–sh`nat ha•yo•vel ve•chi•shav–lo ke•fi sha•nav ya•shiv et–ge•oo•la•to.

52. And if there remain but few years to the year of jubilee, then he shall count with him, and according to his years shall he give him again the price of his redemption.

נג. כשכיר שנה בשנה יהיה עמו לא-ירדנו בפרך לעיניך:

53. Kis•chir sha•na be•sha•na yi•hi•ye ee•mo lo–yir•de•noo be•fe•rech le•ei•ne•cha.

53. And as a yearly hired servant shall he be with him; and the other shall not rule with rigor over him in your sight.

נד. ואם-לא יגאל באלה ויצא בשנת היבל הוא ובניו עמו:

54. Ve•eem–lo yi•ga•el be•e•le ve•ya•tza bish•nat ha•yo•vel hoo oo•va•nav ee•mo.

54. And if he is not redeemed in these years, then he shall go out in the year of jubilee, both he, and his children with him.

נה. כילי בני-ישראל עבדים עבדי הם אשר-הוצאתי אותם מארץ מצרים אני יהוה אלהיכם:

55. Ki–li v`nei–Israel ava•dim ava•dai hem asher–ho•tze•ti o•tam me•eretz Mitz•ra•yim Ani Adonai Elo•hey•chem.

55. For to me the people of Israel are servants; they are my servants, whom I brought forth out of the land of Egypt; I am the Lord your God.

ויקרא פרק כו Leviticus Chapter 26

א. לא-תַעֲשׂוּ לָכֶם אֱלִילִם וּפְסָל וּמִצְבֵּה לֹא-תִקְיִמוּ לָכֶם וְאִבֹן מִשְׁכִּית לֹא תִתְּנוּ בְּאַרְצְכֶם לְהִשְׁתַּחֲוֹת עָלֶיהָ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

1. Lo-ta•a•soo la•chem eli•lim oo•fe•sel oo•ma•tze•va lo-ta•ki•moo la•chem ve•even mas•kit lo tit•noo be•ar•tze•chem le•hish•ta•cha•vot ale•ha ki Ani Adonai Elo•hey•chem.

1. You shall make no idols nor graven image, nor erect a pillar, nor shall you set up any image of stone in your land, to bow down to it; for I am the Lord your God.

ב. אֶת-שַׁבְּתוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וּמִקְדָּשִׁי תִירָאוּ אֲנִי יְהוָה:

2. Et-shab•to•tai tish•mo•roo oo•mik•da•shi ti•ra•oo Ani Adonai.

2. You shall keep my sabbaths, and reverence my sanctuary; I am the Lord.

ג. אִם-בְּחֻקֹּתַי תֵּלְכוּ וְאֶת-מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם:

3. Eem-be•choo•ko•tai te•le•choo ve•et-mitz•vo•tai tish•me•roo va•asi•tem o•tam.

3. If you walk in my statutes, and keep my commandments, and do them;

ד. וְנָתַתִּי גִשְׁמֵיכֶם בְּעֵתָם וְנָתַנָּה הָאָרֶץ יְבוּלָהּ וְעַץ הַשָּׂדֶה יִתֵּן פְּרִיֹו:

4. Ve•na•ta•ti gish•mei•chem be•ee•tam ve•nat•na ha•a•retz ye•voo•la ve•etz ha•sa•de yi•ten pir•yo.

4. Then I will give you rain in due season, and the land shall yield her produce, and the trees of the field shall yield their fruit.

ה. וְהָשִׁיג לָכֶם דִּישׁ אֶת-בְּצִיר וּבְצִיר יִשִּׁיג אֶת-זֶרַע וְאֶכְלֹתֶם לַחֲמֻכָּם לְשֶׁבַע וַיִּשְׁבַּתֶּם לְבֶטַח בְּאַרְצְכֶם:

5. Ve•hi•sig la•chem da•yish et-ba•tzir oo•va•tzir ya•sig et-za•ra va•a•chal•tem lach•me•chem la•sova viy•shav•tem la•ve•tach be•ar•tze•chem.

5. And your threshing shall last to the time of vintage, and the vintage shall last to the sowing time; and you shall eat your bread to the full, and dwell in your land safely.

ו. וְנָתַתִּי שָׁלוֹם בְּאַרְץ וּשְׁכַבְתֶּם וְאִין מִחְרִיד וְהִשְׁבַּתִּי תִּיהָ רָעָה מִן-הָאָרֶץ וְחָרֵב לֹא-תֵעָבֵר בְּאַרְצְכֶם:

6. Ve•na•ta•ti sha•lom ba•a•retz oosh•chav•tem ve•eyn ma•cha•rid ve•hish•ba•ti cha•ya ra•ah min-ha•a•retz ve•che•rev lo-ta•a•vor be•ar•tze•chem.

6. And I will give peace in the land, and you shall lie down, and none shall make you afraid; and I will remove evil beasts from the land, nor shall the sword go through your land.

ז. וּרְדַפְתֶּם אֶת-אֹיְבֵיכֶם וּנְפְלוּ לִפְנֵיכֶם לַחֶרֶב:

7. Oor•daf•tem et–oy•vei•chem ve•naf•loo lif•nei•chem le•cha•rev.

7. And you shall chase your enemies, and they shall fall before you by the sword.

ח. וּרְדַפוּ מִכֶּם חֲמֵשָׁה מֵאָה וּמֵאָה מִכֶּם רִבְבָה יִרְדְּפוּ וּנְפְלוּ אֹיְבֵיכֶם לִפְנֵיכֶם לַחֶרֶב:

8. Ve•rad•foo mi•kem cha•mi•sha me•ah oo•me•ah mi•kem r`va•va yir•do•foo ve•naf•loo oy•vei•chem lif•nei•chem le•cha•rev.

8. And five of you shall chase a hundred, and a hundred of you shall put ten thousand to flight; and your enemies shall fall before you by the sword.

ט. וּפְנִיתִי אֵלֵיכֶם וְהִפְרִיתִי אֶתְכֶם וְהִרְבִּיתִי אֶתְכֶם וְהִקִּימְתִי אֶת-בְּרִיתִי אִתְּכֶם:

9. Oo•fa•ni•ti a•lei•chem ve•hif•re•ti et•chem ve•hir•be•ti et•chem va•ha•ki•mo•ti et–be•ri•ti eet•chem.

9. For I will turn myself to you, and make you fruitful, and multiply you, and establish my covenant with you.

י. וְאָכַלְתֶּם יֶשֶׁן נוֹשָׁן וְיֶשֶׁן מִפְּנֵי חֶדָשׁ תּוֹצִיאוּ:

10. Va•a•chal•tem ya•shan no•shan ve•ya•shan mip•nei cha•dash to•tzi•oo.

10. And you shall eat old store, and remove the old because of the new.

יא. וְנָתַתִּי מִשְׁכְּנִי בְּתוֹכְכֶם וְלֹא-תִגְעַל נַפְשִׁי אֶתְכֶם:

11. Ve•na•ta•ti mish•ka•ni be•to•che•chem ve•lo–tig•al naf•shi et•chem.

11. And I will set my tabernacle among you; and my soul shall not loathe you.

יב. וְהִתְהַלַּכְתִּי בְּתוֹכְכֶם וְהִיִּיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים וְאַתֶּם תִּהְיוּ-לִי לְעָם:

12. Ve•hit•ha•lach•ti be•to•che•chem ve•ha•yi•ti la•chem le`Elohim ve•a•tem ti•hi•yoo–li le•am.

12. And I will walk among you, and will be your God, and you shall be my people.

יג. אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מֵהֵיטֵל לָהֶם עֲבָדִים וְאֲשַׁבֵּר מִטַּת עַלְכֶם וְאוֹלֶךְ אֶתְכֶם קוֹמְמִיּוֹת:

13. Ani Adonai Elo•hey•chem asher ho•tze•ti et•chem me•eretz Mitz•ra•yim mi•hi•yot la•hem ava•dim va•esh•bor mo•tot ool•chem va•o•lech et•chem ko•me•mi•yoot.

13. I am the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, that you should not be their slaves; and I have broken the bars of your yoke, and made you go upright.

יד. וְאִם-לֹא תִשְׁמְעוּ לִי וְלֹא תַעֲשׂוּ אֵת כָּל-הַמִּצְוֹת הָאֵלֶּה:

14. Ve•eem–lo tish•me•oo li ve•lo ta•a•soo et kol–ha•mitz•vot ha•e•le.

14. But if you will not listen to me, and will not do all these commandments;

טו. ואם-בַּחֲקָתִי תִמְאָסוּ וְאִם אֶת-מִשְׁפָּטַי תִּגְעַל וְנִפְשְׁכֶם לְבַלְתִּי עֲשׂוֹת אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי לְהַפְרֹכֶם אֶת-בְּרִיתִי:

15. Ve•eem-be•choo•ko•tai tim•a•soo ve•eem et-mish•pa•tai tig•al naf•she•chem le•vil•ti asot et-kol-mitz•vo•tai le•haf•re•chem et-be•ri•ti.

15. And if you shall despise my statutes, or if your soul loathes my judgments, so that you will not do all my commandments, but that you break my covenant;

טז. אֲף-אֲנִי אַעֲשֶׂה-זֹאת לָכֶם וְהִפְקַדְתִּי עֲלֵיכֶם בְּהִלָּה אֶת-הַשַּׁחֲפֶת וְאֶת-הַקְדַּחַת מַכְלוֹת עֵינַיִם וּמְדִיבַת נֶפֶשׁ וְזֹרְעֶתָם לְרִיק זֹרְעֶכֶם וְאֹכְלֵהוּ אִיבֵיכֶם:

16. Af-ani e•e•se-zot la•chem ve•hif•ka•de•ti a•lei•chem be•ha•la et-ha•sha•che•fet ve•et-ha•ka•da•chat me•cha•lot ei•na•yim oom•di•vot na•fesh ooz•ra•a•tem la•rik zar•a•chem va•a•cha•loo•hoo oy•vei•chem.

16. I also will do this to you; I will appoint over you terror, consumption, and fever, that shall consume the eyes, and cause sorrow of heart; and you shall sow your seed in vain, for your enemies shall eat it.

יז. וְנָתַתִּי פָנַי בָּכֶם וְנִגַּפְתֶּם לִפְנֵי אִיבֵיכֶם וְרָדוּ בָכֶם שְׂנְאֵיכֶם וְנִסְתַּם וְאִי-רִדְךָ אֶתְכֶם:

17. Ve•na•ta•ti fa•nai ba•chem ve•ni•gaf•tem lif•nei oy•vei•chem ve•ra•doo va•chem son•ey•chem ve•nas•tem ve•eyn-ro•def et•chem.

17. And I will set my face against you, and you shall be slain before your enemies; they who hate you shall reign over you; and you shall flee when none pursues you.

יח. וְאִם-עַד-אֲלֶה לֹא תִשְׁמְעוּ לִי וְיִסַּפְתִּי לְיִסְרָה אֶתְכֶם שִׁבַע עַל-חַטָּאתֵיכֶם:

18. Ve•eem-ad-e•le lo tish•me•oo li ve•ya•saf•ti le•yas•ra et•chem she•va al-cha•to•tei•chem.

18. And if you will not yet for all this listen to me, then I will punish you seven times more for your sins.

יט. וְשִׁבַרְתִּי אֶת-גְּאוֹן עֲזֹכֶם וְנָתַתִּי אֶת-שְׁמֵיכֶם כְּבַרְזֶל וְאֶת-אֲרָצְכֶם כְּנַחְשָׁה:

19. Ve•sha•var•ti et-ge•on ooz•chem ve•na•ta•ti et-sh`mei•chem ka•bar•zel ve•et-artze•chem kan•choo•sha.

19. And I will break the pride of your power; and I will make your skies like iron, and your earth like bronze;

כ. וְתָם לְרִיק כְּחֹכְמְךָ וְלֹא-תִתֶן אֲרָצְכֶם אֶת-יְבוּלָהּ וְעֵץ הָאָרֶץ לֹא יִתֶן פְּרִיֹ:

20. Ve•tam la•rik ko•cha•chem ve•lo-ti•ten artze•chem et-ye•voo•la ve•etz ha•a•retz lo yi•ten pir•yo.

20. And your strength shall be spent in vain; for your land shall not yield her produce, nor shall the trees of the land yield their fruits.

כא. ואם-תלכו עמי קרי ולא תאבו לשמע לי ויספתי עליכם מכה שבע כחטאתיכם:

21. Ve•eem–tel•choo ee•mi keri ve•lo to•voo lish•mo•a li ve•ya•saf•ti a•lei•chem ma•ka she•va ke•cha•to•tei•chem.

21. And if you walk contrary to me, and will not listen to me; I will bring seven times more plagues upon you according to your sins.

כב. והשלחתי בכם את-חית השדה ושכלה אתכם והכריתה את-בהמתכם והמעטה אתכם ונשמו דרכיכם:

22. Ve•hish•lach•ti va•chem et–cha•yat ha•sa•de ve•shik•la et•chem ve•hich•ri•ta et–be•hem•te•chem ve•him•ee•ta et•chem ve•na•sha•moo dar•chei•chem.

22. I will also send wild beasts among you, which shall rob you of your children, and destroy your cattle, and make you few in number; and your highways shall be desolate.

כג. ואם-באלה לא תוסרו לי והלכתם עמי קרי:

23. Ve•eem–be•e•le lo ti•vas•roo li va•ha•lach•tem ee•mi keri.

23. And if you will not be admonished by me by these things, but will walk contrary to me;

כד. והלכתי אף-אני עמכם בקרי והכיתי אתכם גם-אני שבע על-חטאתיכם:

24. Ve•ha•lach•ti af–ani ee•ma•chem be•keri ve•hi•ke•ti et•chem gam–ani she•va al–cha•to•tei•chem.

24. Then will I also walk contrary to you, and will punish you yet seven times for your sins.

כה. והבאתי עליכם חרב נקמת נקם-ברית ונאספתם אל-עריכם ושלחתי דבר בתוכם ונתתם ביד-אויב:

25. Ve•he•ve•ti a•lei•chem che•rev no•ke•met n`kam–be•rit ve•ne•e•saf•tem el–arei•chem ve•shi•lach•ti de•ver be•to•che•chem ve•ni•ta•tem be•yad–o•yev.

25. And I will bring a sword upon you, that shall avenge my covenant; and when you are gathered together inside your cities, I will send the pestilence among you; and you shall be delivered into the hand of the enemy.

כו. בשברי לכם מטה-לחם ואפו עשר נשים לחמכם בתנור אחד והשיבו לחמכם במשקל ואכלתם ולא תשבעו:

26. Be•shiv•ri la•chem ma•te–le•chem ve•a•foo eser na•shim lach•me•chem be•ta•noor e•chad ve•he•shi•voo lach•me•chem ba•mish•kal va•a•chal•tem ve•lo tis•ba•oo.

26. And when I have broken the staff of your bread, ten women shall bake your bread in one oven, and they shall deliver you your bread again by weight; and you shall eat, and not be satisfied.

כז. ואם-בזאת לא תשמעו לי והלכתם עמי בקרי:

27. Ve•eem–be•zot lo tish•me•oo li va•ha•lach•tem ee•mi be•keri.

27. And if you will not for all this listen to me, but walk contrary to me;

כח. והלכתי עמכם בחמת-קרי ויסרתי אתכם אף-אני שבע על-חטאתיכם:

28. Ve•ha•lach•ti ee•ma•chem ba•cha•mat–keri ve•yi•sar•ti et•chem af–ani she•va al–cha•to•tei•chem.

28. Then I will walk contrary to you also in fury; and I will chastise you seven times for your sins.

כט. ואכלתם בשר בניכם ובשר בנותיכם תאכלו:

29. Va•a•chal•tem be•sar b`nei•chem oov•sar b`no•tei•chem to•che•loo.

29. And you shall eat the flesh of your sons, and the flesh of your daughters shall you eat.

ל. והשמדתי את-במותיכם והכרתי את-חמניכם ונתתי את-פגריכם על-פגרי גלויכם וגעלה נפשי אתכם:

30. Ve•hish•ma•de•ti et–ba•mo•tei•chem ve•hich•ra•ti et–cha•ma•nei•chem ve•na•ta•ti et–pig•rei•chem al–pig•rei gi•loo•lei•chem ve•ga•ala naf•shi et•chem.

30. And I will destroy your high places, and cut down your images, and cast your carcasses upon the carcasses of your idols, and my soul shall loathe you.

לא. ונתתי את-עריכם חרבה והשמותי את-מקדשיכם ולא אריח בריח ניחחכם:

31. Ve•na•ta•ti et–arei•chem chor•ba va•ha•shi•mo•ti et–mik•de•shei•chem ve•lo ari•ach be•re•ach ni•cho•cha•chem.

31. And I will lay your cities waste, and bring your sanctuaries to desolation, and I will not smell the savor of your sweet odors.

לב. והשמתי אני את-הארץ ושמו עליה איביכם הישבים בה:

32. Va•ha•shi•mo•ti ani et–ha•a•retz ve•sha•me•moo ale•ha oy•vei•chem ha•yosh•vim ba.

32. And I will bring the land into desolation; and your enemies who dwell in it shall be astonished at it.

לג. ואתכם אזור בגוים והריקתי אחריכם חרב והיתה ארצכם שממה ועריכם יהיו חרבה:

33. Ve•et•chem e•za•re va•go•yim va•ha•ri•ko•ti a•cha•rei•chem cha•rev ve•hai•ta ar•tze•chem sh`ma•ma ve•a•rei•chem yi•hi•yoo chor•ba.

33. And I will scatter you among the nations, and will draw out a sword after you; and your land shall be desolate, and your cities laid waste.

לד. אַז תִּרְצֶה הָאָרֶץ אֶת-שַׁבְּתֶיהָ כֹּל יְמֵי הַשָּׁמָה וְאַתֶּם בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיכֶם אֲז תִּשְׁבֹּת הָאָרֶץ וְהִרְצַת אֶת-שַׁבְּתֶיהָ:

34. Az tir•tze ha•a•retz et–shab•to•te•ha kol ye•mei ha•sha•ma ve•a•tem be•eretz oy•vei•chem az tish•bat ha•a•retz ve•hir•tzat et–shab•to•te•ha.

34. Then shall the land enjoy her sabbaths, as long as it lies desolate, and you are in your enemies' land; then shall the land rest, and enjoy her sabbaths.

לה. כָּל-יְמֵי הַשָּׁמָה תִּשְׁבֹּת אֶת אֲשֶׁר לֹא-שָׁבְתָה בְּשַׁבְּתֵיכֶם בְּשַׁבְּתֵיכֶם עָלֶיהָ:

35. Kol–ye•mei ha•sha•ma tish•bot et asher lo–shav•ta be•shab•to•tei•chem be•shiv•te•chem ale•ha.

35. As long as it lies desolate it shall rest; because it did not rest in your sabbaths, when you dwelt upon it.

לו. וְהִנְשָׂאִים בְּכֶם וְהִבֵּאתִי מִרְיָח בְּלִבְבְּכֶם בְּאֶרְצֵת אֹיְבֵיהֶם וְרִדְף אֶתֶם קוֹל עָלָה גִדְף וְנָסוּ מִנְּסֵת-חֶרֶב וְנָפְלוּ וְאִין רִדְף:

36. Ve•ha•nish•arim ba•chem ve•he•ve•ti mo•rech bil•va•vam be•artzot oy•vei•hem ve•ra•daf o•tam kol ale ni•daf ve•na•soo me•noo•sat–che•rev ve•naf•loo ve•eyn ro•def.

36. And upon those who are left alive of you I will send a faintness into their hearts in the lands of their enemies; and the sound of a shaken leaf shall chase them; and they shall flee, as fleeing from a sword; and they shall fall when none pursues.

לז. וְכָשְׁלוּ אִישׁ-בְּאָחִיו כַּמִּפְנֵי-חֶרֶב וְרִדְף אִין וְלֹא-תִהְיֶה לָכֶם תְּקוּמָה לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם:

37. Ve•chash•loo eesh–be•a•chiv ke•mip•nei–che•rev ve•ro•def ayin ve•lo–ti•hi•ye la•chem te•koo•ma lif•nei oy•vei•chem.

37. And they shall fall one upon another, as it were before a sword, when none pursues; and you shall have no power to stand before your enemies.

לח. וְאַבְדַּתֶּם בְּגוֹיִם וְאָכְלָה אֶתְכֶם אֶרֶץ אֹיְבֵיכֶם:

38. Va•a•vad•tem ba•go•yim ve•ach•la et•chem eretz oy•vei•chem.

38. And you shall perish among the nations, and the land of your enemies shall eat you up.

לט. וְהִנְשָׂאִים בְּכֶם יִמְקוּ בְּעוֹנֵם בְּאֶרְצֵת אֹיְבֵיכֶם וְאִף בְּעוֹנֵת אֲבֹתָם אֶתֶם יִמְקוּ:

39. Ve•ha•nish•arim ba•chem yi•ma•koo ba•avo•nam be•artzot oy•vei•chem ve•af ba•avo•not avo•tam ee•tam yi•ma•koo.

39. And those who are left of you shall pine away in their iniquity in your enemies' lands; and also in the iniquities of their fathers shall they pine away with them.

מ. וְהִתְדוּ אֶת-עֲוֹנֵם וְאֶת-עֲוֹן אֲבֹתֵם בְּמַעַלְמֵם אֲשֶׁר מָעְלוּ-בִי וְאֶף אֲשֶׁר-הֲלַכְוּ עִמִּי בְּקָרִי:

40. Ve•hit•va•doo et-avo•nam ve•et-avon avo•tam be•ma•alam asher ma•a•loo -vi ve•af asher-hal•choo ee•mi be•keri.

40. If they shall confess their iniquity, and the iniquity of their fathers, with their trespass which they trespassed against me, and that also they have walked contrary to me;

מא. אֶף-אֲנִי אֵלַךְ עִמָּם בְּקָרִי וְהִבֵּאתִי אֹתָם בְּאֶרֶץ אִיבֵיהֶם אוֹ-אֲזִי יִכְנַע לְבָבָם הָעָרֶל וְאֲזִי יִרְצוּ אֶת-עֲוֹנֵם:

41. Af-ani e•lech ee•mam be•keri ve•he•ve•ti o•tam be•eretz oy•vei•hem o-az yi•ka•na le•va•vam he•a•rel ve•az yir•tzoo et-avo•nam.

41. And that I also have walked contrary to them, and have brought them into the land of their enemies; if then their uncircumcised hearts are humbled, and they accept of the punishment of their iniquity;

מב. וְזָכַרְתִּי אֶת-בְּרִיתִי יַעֲקֹב וְאֶף אֶת-בְּרִיתִי יִצְחָק וְאֶף אֶת-בְּרִיתִי אַבְרָהָם אֲזָכֹר וְהָאֶרֶץ אֲזָכֹר:

42. Ve•za•char•ti et-be•ri•ti Ya•akov ve•af et-be•ri•ti Yitz•chak ve•af et-be•ri•ti Av•ra•ham ez•kor ve•ha•a•retz ez•kor.

42. Then will I remember my covenant with Jacob, and also my covenant with Isaac, and also my covenant with Abraham will I remember; and I will remember the land.

מג. וְהָאֶרֶץ תִּעְזֹב מֵהֶם וְתִרְץ אֶת-שַׁבְּתֹתֶיהָ בְּהַשְׁמָהּ מֵהֶם וְהֵם יִרְצוּ אֶת-עֲוֹנֵם יַעַן וּבִיעַן בְּמִשְׁפָּטֵי מִאֲסוֹ וְאֶת-חֻקֹּתַי גָּעְלָהּ נַפְשָׁם:

43. Ve•ha•a•retz te•a•zev me•hem ve•ti•retz et-shab•to•te•ha baha•sha•ma me•hem ve•hem yir•tzoo et-avo•nam ya•an oov•ya•an be•mish•pa•tai ma•a•soo ve•et-choo•ko•tai ga•ala naf•sham.

43. The land also shall be left by them, and shall enjoy her sabbaths, while she lies desolate without them; and they shall accept the punishment of their iniquity; because, because they despised my judgments, and because their soul loathed my statutes.

מד. וְאֶף גַּם-זֹאת בְּהִיּוֹתָם בְּאֶרֶץ אִיבֵיהֶם לֹא-מֵאֲסוֹתֵימ וְלֹא-גְעַלְתֵּימ לְכַלְתֵּם לְהַפִּיר בְּרִיתִי אִתְּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם:

44. Ve•af gam-zot bi•hi•yo•tam be•eretz oy•vei•hem lo-me•as•tim ve•lo-ge•al•tim le•cha•lo•tam le•ha•fer be•ri•ti ee•tam ki Ani Adonai Elo•hey•hem.

44. And yet for all that, when they are in the land of their enemies, I will not cast them away, nor will I loathe them, to destroy them utterly, and to break my covenant with them; for I am the Lord their God.

מה. וְזָכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית רֵאשֹׁנִים אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי-אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם
לְהִיּוֹת לָהֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה:

45. Ve•za•char•ti la•hem be•rit ri•sho•nim asher ho•tze•ti-o•tam me•eret
Mitz•ra•yim le•ei•nei ha•go•yim li•hi•yot la•hem le`Elohim Ani Adonai.

45. But I will for their sakes remember the covenant of their ancestors, whom I brought forth out of the land of Egypt in the sight of the nations, that I might be their God; I am the Lord.

מו. אֵלֶּה הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים וְהַתּוֹרוֹת אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה בֵּינוּ וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר
סִינַי בְּיַד-מֹשֶׁה:

46. Ele ha•choo•kim ve•ha•mish•pa•tim ve•ha•to•rot asher na•tan Adonai bei•no
oo•vein b`nei Israel be•Har Si•nai be•yad-Mo•she.

46. These are the statutes and judgments and laws, which the Lord made between him and the people of Israel in Mount Sinai by the hand of Moses.

ויקרא פרק כז Leviticus Chapter 27

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she le•mor.

1. And the Lord spoke to Moses, saying,

ב. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ כִּי יִפְלֵא נָדַר בְּעֶרְכָךְ נִפְשֹׁת לַיהוָה:

2. Da•ber el–b`nei Israel ve•amar•ta ale•hem eesh ki yaf•li ne•der be•er•ke•cha n`fa•shot la•Adonai.

2. Speak to the people of Israel, and say to them, If a man shall make a special vow to give to the Lord the estimated value of persons,

ג. וְהָיָה עֶרְכָךְ הַזָּכָר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְעַד בֶּן-שְׁשִׁים שָׁנָה וְהָיָה עֶרְכָךְ חֲמִשִּׁים שֶׁקֶל כֶּסֶף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ:

3. Ve•ha•ya er•ke•cha ha•za•char mi•ben es•rim sha•na ve•ad ben–shi•shim sha•na ve•ha•ya er•ke•cha cha•mi•shim she•kel ke•sef be•she•kel ha•ko•desh.

3. Then the estimation shall be: of a male from twenty years old to sixty years old, fifty shekels of silver, according to the shekel of the sanctuary.

ד. וְאִם-נִקְבָּה הוּא וְהָיָה עֶרְכָךְ שְׁלֹשִׁים שֶׁקֶל:

4. Ve•eem–n`ke•va hee ve•ha•ya er•ke•cha sh`lo•shim sha•kel.

4. And if a female, then the estimation shall be thirty shekels.

ה. וְאִם מִבֶּן-חֲמֵשׁ שָׁנִים וְעַד בֶּן-עֶשְׂרִים שָׁנָה וְהָיָה עֶרְכָךְ הַזָּכָר עֶשְׂרִים שֶׁקֶלִים וְלִנְקָבָה עֶשְׂרֵת שֶׁקֶלִים:

5. Ve•eem mi•ben–cha•mesh sha•nim ve•ad ben–es•rim sha•na ve•ha•ya er•ke•cha ha•za•char es•rim sh`ka•lim ve•lan•ke•va ase•ret sh`ka•lim.

5. And if from five years old to twenty years old, then the estimation shall be: of the male twenty shekels, and of the female ten shekels.

ו. וְאִם מִבֶּן-חֹדֶשׁ וְעַד בֶּן-חֲמֵשׁ שָׁנִים וְהָיָה עֶרְכָךְ הַזָּכָר חֲמִשָּׁה שֶׁקֶלִים כֶּסֶף וְלִנְקָבָה עֶרְכָךְ שְׁלֹשֶׁת שֶׁקֶלִים כֶּסֶף:

6. Ve•eem mi•ben–cho•desh ve•ad ben–cha•mesh sha•nim ve•ha•ya er•ke•cha ha•za•char cha•mi•sha sh`ka•lim ka•sef ve•lan•ke•va er•ke•cha sh`lo•shet sh`ka•lim ka•sef.

6. And if from a month old to five years old, then the estimation shall be: of the male five shekels of silver, and of the three shekels of silver.

ז. ואם מבן-ששים שנה ומעלה אם-זכר והיה ערכך חמשה עשר שקל ולנקבה עשרה שקלים:

7. Ve•eem mi•ben–shi•shim sha•na va•ma•ala eem–za•char ve•ha•ya er•ke•cha cha•mi•sha asar sha•kel ve•lan•ke•va asa•ra sh`ka•lim.

7. And if from sixty years old and above: if a male, then the estimation shall be fifteen shekels, and if a female ten shekels.

ח. ואם-מך הוא מערכך והעמידו לפני הכהן והעריך אתו הכהן על-פי אשר תשיג יד הנדר יעריכנו הכהן:

8. Ve•eem–mach hoo me•er•ke•cha ve•he•emi•do lif•nei ha•ko•hen ve•he•e•rich o•to ha•ko•hen al–pi asher ta•sig yad ha•no•der ya•ari•che•noo ha•ko•hen.

8. But if he is poorer than your estimation, then he shall present himself before the priest, and the priest shall value him; according to the ability of him who vowed shall the priest value him.

ט. ואם-בהמה אשר יקריבו ממנה קרבן ליהוה כל אשר יתן ממנו ליהוה יהיה-קדש:

9. Ve•eem–be•he•ma asher yak•ri•voo mi•me•na kor•ban la•Adonai kol asher yi•ten mi•me•noo la•Adonai yi•hi•ye–ko•desh.

9. And if it is a beast, of which men bring an offering to the Lord, all that any man gives of such to the Lord shall be holy.

י. לא יחליפנו ולא-ימיר אתו טוב ברע או-רע בטוב ואם-המר ימיר בהמה בבהמה והיה-הוא ותמורתו יהיה-קדש:

10. Lo ya•cha•li•fe•noo ve•lo–ya•mir o•to tov be•ra o–ra be•tov ve•eem–ha•mer ya•mir be•he•ma biv•he•ma ve•ha•ya–hoo oot•moo•ra•to yi•hi•ye–ko•desh.

10. He shall not alter it, nor change it, a good for a bad, or a bad for a good; and if he shall at all change beast for beast, then it and the exchange of it shall be holy.

יא. ואם כל-בהמה טמאה אשר לא-יקריבו ממנה קרבן ליהוה והעמיד את-הבהמה לפני הכהן:

11. Ve•eem kol–be•he•ma te•me•ah asher lo–yak•ri•voo mi•me•na kor•ban la•Adonai ve•he•e•mid et–ha•be•he•ma lif•nei ha•ko•hen.

11. And if it is any unclean beast, of which they do not offer a sacrifice to the Lord, then he shall present the beast before the priest;

יב. והעריך הכהן אתה בין טוב ובין רע כערכך הכהן כן יהיה:

12. Ve•he•e•rich ha•ko•hen o•ta bein tov oo•vein ra ke•er•ke•cha ha•ko•hen ken yi•hi•ye.

12. And the priest shall value it, whether it be good or bad; as you, who are the priest, will value it, so shall it be.

יג. ואם-גאל יגאלנה ויסף חמישתו על-ערבך:

13. Ve•eem-ga•ol yig•a•le•na ve•ya•saf cha•mi•shi•to al-er•ke•cha.

13. But if he will at all redeem it, then he shall add a fifth part of it to your estimation.

יד. ואיש כִּי-יִקְדֹשׁ אֶת-בֵּיתוֹ קֹדֶשׁ לַיהוָה וְהָעֲרִיכוֹ הִכְהֵן בֵּין טוֹב וּבֵין רָע בְּאִשֶּׁר יַעֲרִיךְ אֹתוֹ הִכְהֵן כִּן יָקוּם:

14. Ve•eesh ki-yak•dish et-bei•to ko•desh la•Adonai ve•he•eri•cho ha•ko•hen bein tov oo•vein ra ka•a•sher ya•a•rich oto ha•ko•hen ken ya•koom.

14. And when a man shall sanctify his house to be holy to the Lord, then the priest shall estimate it, whether it is good or bad; as the priest shall estimate it, so shall it stand.

טו. ואם-המקדיש יגאל את-ביתו ויסף חמישית כסף-ערבך עליו והיה לו:

15. Ve•eem-ha•mak•dish yig•al et-bei•to ve•ya•saf cha•mi•sheet ke•sef-er•ke•cha a•lav ve•ha•ya lo.

15. And if he who sanctified it will redeem his house, then he shall add the fifth part of the money of your estimation to it, and it shall be his.

טז. ואם משדה אֶחָזְתוּ יִקְדִישׁ אִישׁ לַיהוָה וְהָיָה עֲרֶבֶךָ לְפִי זֶרְעוֹ זֶרַע חֹמֶר שְׁעָרִים בַּחֲמִשִּׁים שֶׁקֶל כֶּסֶף:

16. Ve•eem mis•de a•choo•za•to yak•dish eesh la•Adonai ve•ha•ya er•ke•cha le•fi zar•oh ze•ra cho•mer s`o•rim ba•cha•mi•shim she•kel ka•sef.

16. And if a man shall sanctify to the Lord some part of a field of his possession, then your estimation shall be according to its seed; a homer of barley seed shall be valued at fifty shekels of silver.

יז. אם-משנת היבל יקדיש שדהו כערבך יקום:

17. Eem-mish•nat ha•yo•vel yak•dish sa•de•hoo ke•er•ke•cha ya•koom.

17. If he sanctifies his field from the year of jubilee, according to your estimation it shall stand.

יח. ואם-אחר היבל יקדיש שדהו וחשב-לו הכהן את-הכסף על-פי השנים הנותרת עד שנת היבל ונגרע מערבך:

18. Ve•eem-a•char ha•yo•vel yak•dish sa•de•hoo ve•chi•shav-lo ha•ko•hen et-ha•ke•sef al-pi ha•sha•nim ha•no•ta•rot ad sh`nat ha•yo•vel ve•nig•ra me•er•ke•cha.

18. But if he sanctifies his field after the jubilee, then the priest shall reckon to him the money according to the years that remain to the year of the jubilee, and it shall be deducted from your estimation.

יט. ואם-גאל יגאל את-השדה המקדיש אתו ויסף חמישית כסף-ערבך עליו וקם לו:

19. Ve•eem-ga•ol yig•al et-ha•sa•de ha•mak•dish o•to ve•ya•saf cha•mi•sheet ke•sef-er•ke•cha a•lav ve•kam lo.

19. And if he who sanctified the field will in any wise redeem it, then he shall add the fifth part of the money of your estimation to it, and it shall be remain his.

כ. ואם לא יגאל את השדה ואם מכר את השדה לא יגאל עוד:

20. Ve•eem–lo yig•al et–ha•sa•de ve•eem–ma•char et–ha•sa•de le•eesh acher lo–yi•ga•el od.

20. And if he will not redeem the field, or if he has sold the field to another man, it shall not be redeemed any more.

כא. והיה השדה בצאתו ביבל קדש ליהוה כשדה החרם לכהן תהיה אחזתו:

21. Ve•ha•ya ha•sa•de be•tze•to va•yo•vel ko•desh la•Adonai kis•de ha•che•rem la•ko•hen ti•hi•ye achool•za•to.

21. But the field, when it is released in the jubilee, shall be holy to the Lord, as a field that has been devoted; the possession of it shall be the priest's.

כב. ואם את שדה מקנתו אשר לא משדה אחזתו יקדיש ליהוה:

22. Ve•eem et–s`de mik•na•to asher lo mis•de achool•za•to yak•dish la•Adonai.

22. And if a man sanctifies to the Lord a field which he has bought, which is not of the fields of his possession;

כג. וחשב לו הכהן את מכסת הערכך עד שנת היבל ונתן את הערכך ביום ההוא קדש ליהוה:

23. Ve•chi•shav–lo ha•ko•hen et mich•sat ha•er•ke•cha ad sh`nat ha•yo•vel ve•na•tan et–ha•er•ke•cha ba•yom ha•hoo ko•desh la•Adonai.

23. Then the priest shall reckon to him the worth of the estimation, to the year of the jubilee; and he shall give the estimation in that day, as a holy thing to the Lord.

כד. בשנת היובל ישוב השדה לאשר קנהו מאתו לאשר לו אחזת הארץ:

24. Bish•nat ha•yo•vel ya•shoov ha•sa•de la•a•sher ka•na•hoo me•ee•to la•a•sher–lo achool•zat ha•a•retz.

24. In the year of the jubilee the field shall return to him from whom it was bought, to him to whom the possession of the land did belong.

כה. וכל ערכך יהיה בשקל הקדש עשרים גרה יהיה השקל:

25. Ve•chol–er•ke•cha yi•hi•ye be•she•kel ha•ko•desh es•rim gera yi•hi•ye ha•sha•kel.

25. And all your estimations shall be according to the shekel of the sanctuary; twenty gerahs shall be the shekel.

כו. אך בכור אשר יבכר ליהוה בבמה לא יקדיש איש אתו אם שור אם שיה ליהוה הוא:

26. Ach–be•chor asher ye•voo•kar la•Adonai biv•he•ma lo–yak•dish eesh o•to eem–shor eem–se la•Adonai hoo.

26. Only the firstling of the beasts, which should be the Lord's firstling, no man shall sanctify it; whether it is an ox, or sheep; it is the Lord's.

כז. וְאִם בְּבֵהֵמָה הַטְּמֵאָה וּפְדָהּ בְּעֶרְכָּךְ וַיִּסַּף חֲמִשְׁתּוֹ עָלָיו וְאִם-לֹא יִגְאֹל וְנִמְכַר בְּעֶרְכָּךְ:

27. Ve•eem babe•he•ma hat•me•ah oo•fa•da ve•er•ke•cha ve•ya•saf cha•mi•shi•to a•lav ve•eem–lo yi•ga•el ve•nim•kar be•er•ke•cha.

27. And if it is of an unclean beast, then he shall redeem it according to your estimation, and shall add a fifth part to it; or if it is not redeemed, then it shall be sold according to the estimation.

כח. אַךְ כָּל-חֶרֶם אֲשֶׁר יַחְרֵם אִישׁ לַיהוָה מִכָּל-אֲשֶׁר-לוֹ מֵאָדָם וּבְהֵמָה וּמִשְׂדֵּה אַחֲזָתוֹ לֹא יִמָּכַר וְלֹא יִגְאֹל כָּל-חֶרֶם קֹדֶשׁ-קֹדְשִׁים הוּא לַיהוָה:

28. Ach kol–che•rem asher ya•cha•rim eesh la•Adonai mi•kol–asher–lo me•adam oov•he•ma oo•mis•de achoo•za•to lo yi•ma•cher ve•lo yi•ga•el kol–che•rem ko•desh–ko•da•shim hoo la•Adonai.

28. However no devoted thing, that a man shall devote to the Lord of all that he has, both of man and beast, and of the field of his possession, shall be sold or redeemed; every devoted thing is Most Holy to the Lord.

כט. כָּל-חֶרֶם אֲשֶׁר יַחְרֵם מִן-הָאָדָם לֹא יִפְדָּה מוֹת יוּמָת:

29. Kol–che•rem asher yo•cho•ram min–ha•adam lo yi•pa•de mot yoo•mat.

29. None devoted of men, which shall be doomed to death, shall be redeemed; but shall surely be put to death.

ל. וְכָל-מַעֲשֵׂר הָאָרֶץ מְזֹרַע הָאָרֶץ מִפְּרֵי הָעֵץ לַיהוָה הוּא קֹדֶשׁ לַיהוָה:

30. Ve•chol–ma•a•sar ha•a•retz mi•ze•ra ha•a•retz mip•ri ha•etz la•Adonai hoo ko•desh la•Adonai.

30. And all the tithe of the land, whether of the seed of the land, or of the fruit of the tree, is the Lord's; it is holy to the Lord.

לא. וְאִם-גָּאֹל יִגְאֹל אִישׁ מִמַּעֲשָׂרוֹ חֲמִשִּׁיתוֹ יִסַּף עָלָיו:

31. Ve•eem–ga•ol yig•al eesh mi•ma•as•ro cha•mi•shi•to yo•sef a•lav.

31. And if a man will at all redeem any of his tithes, he shall add to it a fifth part.

לב. וְכָל-מַעֲשֵׂר בָּקָר וְצֹאֵן כָּל אֲשֶׁר-יַעֲבֹר תַּחַת הַשֶּׁבֶט הָעֹשִׂירִי יִהְיֶה-קֹדֶשׁ לַיהוָה:

32. Ve•chol–ma•a•sar ba•kar va•tzon kol asher–ya•a•vor ta•chat ha•sha•vet ha•a•si•ri yi•hi•ye–ko•desh la•Adonai.

32. And concerning the tithe of the herd, or of the flock, of whatever passes under the rod, the tenth shall be holy to the Lord.

לג. לא יִבְקֹר בֵּין-טוֹב לְרַע וְלֹא יִמְיָרְנוּ וְאִם-הֶמֶר יִמְיָרְנוּ וְהָיָה-הוּא וְתַמּוּרְתּוֹ יִהְיֶה-
קֹדֶשׁ לֹא יִגָּאֵל:

33. Lo ye•va•ker bein–tov la•ra ve•lo ye•mir•e•noo ve•eem–ha•mer
ye•mi•re•noo ve•ha•ya–hoo oot•moo•ra•to yi•hi•ye–ko•desh lo yi•ga•el.

33. He shall not search whether it is good or bad, nor shall he change it; and if he changes it at all, then both it and its change shall be holy; it shall not be redeemed.

לד. אֵלֶּה הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר סִינַי:

34. Ele ha•mitz•vot asher tzi•va Adonai et–Mo•she el–b`nei Israel be•Har
Si•nai.

34. These are the commandments, which the Lord commanded Moses for the people of Israel in Mount Sinai.

^END^

במדבר פרק א Numbers Chapter 1

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּמִדְבַר סִינַי בְּאֶהָל מוֹעֵד בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בַשָּׁנָה הַשְּׁנִית לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר:

1. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she be•mid•bar Si•nai be•Ohel Mo•ed be•e•chad la•cho•desh ha•she•ni ba•sha•na ha•she•nit le•tze•tam me•eretz Mitz•ra•yim le•mor.

1. And the Lord spoke to Moses in the wilderness of Sinai, in the Tent of Meeting, on the first day of the second month, in the second year after they came out from the land of Egypt, saying,

ב. שָׂאוּ אֶת-רֹאשׁ כָּל-עֵדַת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבוֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת כָּל-זָכָר לְגִלְגֻלְתָּם:

2. S`oo et–rosh kol–adat b`nei–Israel le•mish•pe•cho•tam le•veit avo•tam be•mis•par she•mot kol–za•char le•gool•ge•lo•tam.

2. Take a census of all the congregation of the people of Israel, by families, by the house of their fathers, according to the number of names, every male by their polls;

ג. מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל-יֵצֵא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל תִּפְקְדוּ אֹתָם לְצַבְּאֹתָם אֹתָהּ וְאֶהְרֹו:

3. Mi•ben es•rim sha•na va•ma•ala kol–yo•tze tza•va be•Israel tif•ke•doo o•tam le•tziv•otam ata ve•Aha•ron.

3. From twenty years old and upward, all who are able to go forth to war in Israel; you and Aaron shall count them by their armies.

ד. וְאֹתְכֶם יִהְיוּ אִישׁ אִישׁ לְמִטָּה אִישׁ רֹאשׁ לְבֵית-אֲבוֹתָיו הוּא:

4. Ve•eet•chem yi•hi•yoo eesh eesh la•ma•te eesh rosh le•veit–avo•tav hoo.

4. And with you there shall be a man of every tribe; every one chief of the house of his fathers.

ה. וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר יַעֲמְדוּ אִתְּכֶם לְרֵאוּבֵן אֱלִיצוּר בֶּן-שִׁדְיָאוּר:

5. Ve•e•le sh`mot ha•a•na•shim asher ya•am•doo eet•chem li•R`oo•ven Eli•tzoor ben–Sh`dei•oor.

5. And these are the names of the men who shall stand with you; from the tribe of Reuben: Elizur the son of Shedeur.

ו. לְשִׁמְעוֹן שְׁלִמְיָאֵל בֶּן-צוּרִישַׁדַּי:

6. Le•Shim•on Sh`loo•mi•el ben–Tzoo•ri•sha•dai.

6. From Shimeon: Shelumiel the son of Zurishaddai.

ז. ליהודה נחֶשׁוֹן בֶּן-עַמִּינָדָב:

7. Li•Y`hoo•da Nach•shon ben–Ami•na•dav.

7. From Judah: Nahshon the son of Amminadab.

ח. לִישָׁשָׁר נְתַנְאֵל בֶּן-צוּעָר:

8. Le•Yi•sas•char N`tan•el ben–Tzoo•ar.

8. From Issachar: Nethaneel the son of Zuar.

ט. לְזִבּוּלֹן אֱלִיאָב בֶּן-חֶלֶן:

9. Li•Ze•vu•loon Eli•av ben–Che•lon.

9. From Zebulun: Eliab the son of Helon.

י. לְבְנֵי יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם אֵלִישָׁמַע בֶּן-עַמִּיהוּד לְמְנַשֶּׁה גַמְלִיאֵל בֶּן-פְּדָהצוּר:

10. Liv`nei Yo•sef le•Eph•ra•yim Eli•sha•ma ben–Ami•hood li•M`na•she Gam•li•el ben–Pe•da•tzoor.

10. From the sons of Joseph: of Ephraim: Elishama the son of Ammihud; of Manasseh: Gamaliel the son of Pedahzur.

יא. לְבְנֵימֹן אַבִּידָן בֶּן-גִּדְעָנִי:

11. Le•Vin•ya•min Avi•dan ben–Gid•oni.

11. From Benjamin: Abidan the son of Gideoni.

יב. לְדָן אַחִיעֶזֶר בֶּן-עַמִּישַׁדָּי:

12. Le•Dan Achi•ezer ben–Ami•sha•dai.

12. From Dan: Ahiezer the son of Ammishaddai.

יג. לְאָשֶׁר פַּגְעִיאֵל בֶּן-עֶכְרָן:

13. Le•Asher Pag•ee•el ben–Och•ran.

13. From Asher: Pagiel the son of Ocran.

יד. לְגַד אֶלִיָּסָף בֶּן-דְּעוּאֵל:

14. Le•Gad El•ya•saf ben–De•oo•el.

14. From Gad: Eliasaph the son of Dehuel.

טו. לְנַפְתָּלִי אַחִירַע בֶּן-עֵינָן:

15. Le•Naf•tali Achi•ra ben–Ei•nan.

15. From Naphtali: Ahira the son of Enan.

טז. אלה (קריאי) [קרואי] הַעֲדָה נְשִׂאֵי מְטוֹת אֲבוֹתָם רְאֵשֵׁי אֲלֵפֵי יִשְׂרָאֵל הֵם:

16. Ele (ke•riey) [ke•roo•ey] ha•eda n`si•ey ma•tot avo•tam ra•shei al•fei Israel hem.

16. These were the renowned of the congregation, princes of the tribes of their fathers, chiefs of thousands in Israel.

יז. וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר נִקְּבוּ בְּשֵׁמוֹת:

17. Va•yi•kach Mo•she ve•Aha•ron et ha•a•na•shim ha•e•le asher nik•voo be•she•mot.

17. And Moses and Aaron took these men who were pointed out by their names.

יח. וְאֵת כָּל-הָעֵדָה הִקְהִילוּ בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי וַיִּתְּיָלוּ עַל-מִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבוֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת מִבְּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה לְגִלְגֻּלְתָּם:

18. Ve•et kol–ha•eda hik•hi•loo be•e•chad la•cho•desh ha•she•ni va•yit•yal•doo al–mish•pe•cho•tam le•veit avo•tam be•mis•par she•mot mi•ben es•rim sha•na va•ma•ala le•gool•ge•lo•tam.

18. And they assembled all the congregation together on the first day of the second month, and they registered by families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, by their polls.

יט. כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה וַיִּפְקְדֵם בְּמִדְבַּר סִינַי:

19. Ka•a•sher tzi•va Adonai et–Mo•she va•yif•ke•dem be•mid•bar Si•nai.

19. As the Lord commanded Moses, so he counted them in the wilderness of Sinai.

כ. וַיְהִיו בְּנֵי-רְאוּבֵן בְּכֹר יִשְׂרָאֵל תּוֹלְדוֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבוֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת לְגִלְגֻּלְתָּם כָּל-זָכָר מִבְּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא:

20. Va•yi•hi•yoo v`nei–R`oo•ven be•chor Israel tol•do•tam le•mish•pe•cho•tam le•veit avo•tam be•mis•par she•mot le•gool•ge•lo•tam kol–za•char mi•ben es•rim sha•na va•ma•ala kol yo•tze tza•va.

20. And the sons of Reuben, Israel's eldest son, by their generations, according to their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, by their polls, every male from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;

כא. פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה רְאוּבֵן שֵׁשָׁה וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת:

21. Pe•koo•dei•hem le•ma•te R`oo•ven shi•sha ve•ar•ba•eem e•lef va•cha•mesh me•ot.

21. Those who were counted of them, of the tribe of Reuben, were forty six thousand and five hundred.

כב. לבני שמעון תולדתם למשפחתם לבית אבתם פקדיו במספר שמות מגלגלתם
כל־זכר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כֹּל יֵצֵא צָבָא:

22. Liv`nei Shim•on tol•do•tam le•mish•pe•cho•tam le•veit avo•tam pe•koo•dav
be•mis•par she•mot le•gool•ge•lo•tam kol–za•char mi•ben es•rim sha•na
va•ma•ala kol yo•tze tza•va.

22. From the sons of Shimeon, by their generations, according to their families, by the house of their fathers, those who were counted of them, according to the number of the names, by their polls, every male from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;

כג. פקדיהם למטה שמעון תשעה וּחמשים אָלף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת:

23. Pe•koo•dei•hem le•ma•te Shim•on tish•ah va•cha•mi•shim e•lef oosh•losh
me•ot.

23. Those who were counted of them, from the tribe of Shimeon, were fifty nine thousand and three hundred.

כד. לבני גד תולדתם למשפחתם לבית אבתם במספר שמות מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה
וּמַעְלָה כֹּל יֵצֵא צָבָא:

24. Liv`nei Gad tol•do•tam le•mish•pe•cho•tam le•veit avo•tam be•mis•par
she•mot mi•ben es•rim sha•na va•ma•ala kol yo•tze tza•va.

24. From the children of Gad, by their generations, according to their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;

כה. פקדיהם למטה גד חמשה וְאַרְבָּעִים אָלף וּשְׁשׁ מֵאוֹת וּחמשים:

25. Pe•koo•dei•hem le•ma•te Gad cha•mi•sha ve•ar•ba•eem e•lef ve•shesh
me•ot va•cha•mi•shim.

25. Those who were counted of them, from the tribe of Gad, were forty five thousand six hundred and fifty.

כו. לבני יהודה תולדתם למשפחתם לבית אבתם במספר שמות מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה
וּמַעְלָה כֹּל יֵצֵא צָבָא:

26. Liv`nei Ye•hoo•da tol•do•tam le•mish•pe•cho•tam le•veit avo•tam be•mis•par
she•mot mi•ben es•rim sha•na va•ma•ala kol yo•tze tza•va.

26. From the sons of Judah, by their generations, according to their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;

כז. פקדיהם למטה יהודה אַרְבָּעָה וּשְׁבַעִים אָלף וּשְׁשׁ מֵאוֹת:

27. Pe•koo•dei•hem le•ma•te Ye•hoo•da ar•ba•ah ve•shiv•eem e•lef ve•shesh
me•ot.

27. Those who were counted of them, from the tribe of Judah, were seventy four thousand and six hundred.

כח. לְבָנֵי יִשָּׁשְׁכָר תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבְּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא:

28. Liv`nei Yi•sas•char tol•do•tam le•mish•pe•cho•tam le•veit avo•tam be•mis•par she•mot mi•ben es•rim sha•na va•ma•ala kol yo•tze tza•va.

28. From the sons of Issachar, by their generations, according to their families, by the house of their fathers, according to the number of then names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;

כט. פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה יִשָּׁשְׁכָר אַרְבָּעָה וַחֲמִשִּׁים אָלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת:

29. Pe•koo•dei•hem le•ma•te Yi•sas•char ar•ba•ah va•cha•mi•shim e•lef ve•ar•ba me•ot.

29. Those who were counted of them, from the tribe of Issachar, were fifty four thousand and four hundred.

ל. לְבָנֵי זְבוּלֹן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבְּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא:

30. Liv`nei Zevu•loon tol•do•tam le•mish•pe•cho•tam le•veit avo•tam be•mis•par she•mot mi•ben es•rim sha•na va•ma•ala kol yo•tze tza•va.

30. From the sons of Zebulun, by their generations, according to their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;

לא. פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה זְבוּלֹן שֵׁבַע וַחֲמִשִּׁים אָלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת:

31. Pe•koo•dei•hem le•ma•te Zevu•loon shiv•ah va•cha•mi•shim e•lef ve•ar•ba me•ot.

31. Those who were counted of them, from the tribe of Zebulun, were fifty seven thousand and four hundred.

לב. לְבָנֵי יוֹסֵף אֶפְרַיִם תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבְּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְמַעְלָה כָּל יֵצֵא צָבָא:

32. Liv`nei Yo•sef liv`nei Eph•ra•yim tol•do•tam le•mish•pe•cho•tam le•veit avo•tam be•mis•par she•mot mi•ben es•rim sha•na va•ma•ala kol yo•tze tza•va.

32. From the sons of Joseph, namely, from the sons of Ephraim, by their generations, according to their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;

לג. פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה אֶפְרַיִם אַרְבָּעִים אָלֶף וַחֲמִשׁ מֵאוֹת:

33. Pe•koo•dei•hem le•ma•te Eph•ra•yim ar•ba•eem e•lef va•cha•mesh me•ot.

33. Those who were counted of them, from the tribe of Ephraim, were forty thousand and five hundred.

לד. לבני מְנַשֶּׁה תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבוֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת מִבְּן עֶשְׂרִים שָׁנָה
וּמַעֲלָה כָּל יֵצֵא צָבָא:

34. Liv`nei M`na•she tol•do•tam le•mish•pe•cho•tam le•veit avo•tam be•mis•par
she•mot mi•ben es•rim sha•na va•ma•ala kol yo•tze tza•va.

34. From the sons of Manasseh, by their generations, according to their families,
by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty
years old and upward, all who were able to go forth to war;

לה. פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה מְנַשֶּׁה שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וּמֵאוֹת:

35. Pe•koo•dei•hem le•ma•te M`na•she sh`na•yim oosh•lo•shim e•lef
oo•ma•ta•yim.

35. Those who were counted of them, from the tribe of Manasseh, were thirty
two thousand and two hundred.

לו. לבני בְּנִימֵן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבוֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת מִבְּן עֶשְׂרִים שָׁנָה
וּמַעֲלָה כָּל יֵצֵא צָבָא:

36. Liv`nei Vin•ya•min tol•do•tam le•mish•pe•cho•tam le•veit avo•tam be•mis•par
she•mot mi•ben es•rim sha•na va•ma•ala kol yo•tze tza•va.

36. From the sons of Benjamin, by their generations, according to their families,
by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty
years old and upward, all who were able to go forth to war;

לז. פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה בְּנִימֵן חֲמִשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת:

37. Pe•koo•dei•hem le•ma•te Vin•ya•min cha•mi•sha oosh•lo•shim e•lef ve•ar•ba
me•ot.

37. Those who were counted of them, from the tribe of Benjamin, were thirty
five thousand and four hundred.

לח. לבני דָּן תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבוֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת מִבְּן עֶשְׂרִים שָׁנָה
וּמַעֲלָה כָּל יֵצֵא צָבָא:

38. Liv`nei Dan tol•do•tam le•mish•pe•cho•tam le•veit avo•tam be•mis•par
she•mot mi•ben es•rim sha•na va•ma•ala kol yo•tze tza•va.

38. From the sons of Dan, by their generations, according to their families, by
the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty
years old and upward, all who were able to go forth to war;

לט. פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה דָּן שְׁנַיִם וּשְׁשִׁים אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת:

39. Pe•koo•dei•hem le•ma•te Dan sh`na•yim ve•shi•shim e•lef oosh•va me•ot.

39. Those who were counted of them, from the tribe of Dan, were sixty two
thousand and seven hundred.

מ. לְבְנֵי אֲשֶׁר תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבְּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְיָמָעָלָה כָּל יֵצֵא צָבָא:

40. Liv`nei Asher tol•do•tam le•mish•pe•cho•tam le•veit avo•tam be•mis•par she•mot mi•ben es•rim sha•na va•ma•ala kol yo•tze tza•va.

40. From the sons of Asher, by their generations, according to their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;

מא. פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה אֲשֶׁר אֶחָד וְאַרְבָּעִים אֶלֶף וְחָמֵשׁ מֵאוֹת:

41. Pe•koo•dei•hem le•ma•te Asher e•chad ve•ar•ba•eem e•lef va•cha•mesh me•ot.

41. Those who were counted of them, from the tribe of Asher, were forty one thousand and five hundred.

מב. בְּנֵי נַפְתָּלִי תּוֹלְדֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפַּר שְׁמֹת מִבְּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְיָמָעָלָה כָּל יֵצֵא צָבָא:

42. B`nei Naf•tali tol•do•tam le•mish•pe•cho•tam le•veit avo•tam be•mis•par she•mot mi•ben es•rim sha•na va•ma•ala kol yo•tze tza•va.

42. From the children of Naphtali, throughout their generations, after their families, by the house of their fathers, according to the number of the names, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war;

מג. פְּקֻדֵיהֶם לְמִטָּה נַפְתָּלִי שְׁלֹשָׁה וְחָמְשִׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת:

43. Pe•koo•dei•hem le•ma•te Naf•tali sh`lo•sha va•cha•mi•shim e•lef ve•ar•ba me•ot.

43. Those who were counted of them, from the tribe of Naphtali, were fifty three thousand and four hundred.

מד. אֵלֶּה הַפְּקֻדִים אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְנָשִׂאֵי יִשְׂרָאֵל שְׁנַיִם עָשָׂר אִישׁ אִישׁ-אֶחָד לְבֵית-אֲבֹתָיו הָיוּ:

44. Ele hap•koo•dim asher pa•kad Mo•she ve•Aha•ron oon•si•ey Israel sh`neim asar eesh eesh-e•chad le•veit-avo•tav ha•yoo.

44. These are those who were counted, which Moses and Aaron counted, and the princes of Israel, being twelve men; each one was for the house of his fathers.

מה. וַיְהִיו כָּל-פְּקוּדֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לְבֵית אֲבֹתָם מִבְּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְיָמָעָלָה כָּל-יֵצֵא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל:

45. Va•yi•hi•yoo kol-pe•koo•dei v`nei-Israel le•veit avo•tam mi•ben es•rim sha•na va•ma•ala kol-yo•tze tza•va be•Israel.

45. So were all those who were counted of the people of Israel, by the house of their fathers, from twenty years old and upward, all who were able to go forth to war in Israel;

מו. ויהיו כל-הפקדים שש-מאות אָלף וּשְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְחֲמֵשׁ מֵאוֹת וְחֲמִשִּׁים:

46. Va•yi•hi•yoo kol–hap•koo•dim shesh–me•ot e•lef oosh•lo•shet ala•fim
va•cha•mesh me•ot va•cha•mi•shim.

46. All those who were counted were six hundred three thousand and five hundred and fifty.

מז. והלויים למטה אַבְתָּם לא הִתְפַּקְדוּ בְּתוֹכָם:

47. Ve•ha•L`vi•yim le•ma•te avo•tam lo hat•pak•doo be•to•cham.

47. But the Levites, according to the tribe of their fathers, were not counted among them.

מח. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

48. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she le•mor.

48. For the Lord had spoken to Moses, saying,

מט. אַךְ אֶת-מִטֵּה לְוִי לֹא תִפְקֹד וְאֶת-רֹאשָׁם לֹא תִשָּׂא בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

49. Ach et–ma•te Levi lo tif•kod ve•et–ro•sham lo ti•sa be•toch b`nei Israel.

49. Only shall you not count the tribe of Levi, nor take a census of them among the people of Israel;

נ. וְאֵתָהּ הִפְקֹד אֶת-הַלְוִיִּם עַל-מִשְׁכַּן הָעֵדֻת וְעַל כָּל-כֵּלָיו וְעַל כָּל-אֲשֶׁר-לוֹ הַמָּה יִשְׂאוּ אֶת-הַמִּשְׁכָּן וְאֶת-כָּל-כֵּלָיו וְהֵם יִשְׁרְתֻהוּ וְסָבִיב לְמִשְׁכַּן יַחֲנוּ:

50. Ve•ata haf•ked et–ha•L`vi•yim al–mish•kan ha•Edoot ve•al kol–ke•lav ve•al kol–asher–lo he•ma yis•oo et–ha•mish•kan ve•et–kol–ke•lav ve•hem ye•shar•too•hoo ve•sa•viv la•mish•kan ya•cha•noo.

50. But you shall appoint the Levites over the tabernacle of Testimony, and over all its utensils, and over all things that belong to it; they shall carry the tabernacle, and all its utensils; and they shall minister to it, and shall camp around the tabernacle.

נא. וּבְנִסְעַת הַמִּשְׁכָּן יוֹרִידוּ אֹתוֹ הַלְוִיִּם וּבְחִנַּת הַמִּשְׁכָּן יִקִּימוּ אֹתוֹ הַלְוִיִּם וְהָזַר הַקָּרֵב יוּמָת:

51. Oo•vin•soa ha•mish•kan yo•ri•doo o•to ha•L`vi•yim oo•va•cha•not ha•mish•kan ya•ki•moo o•to ha•L`vi•yim ve•ha•zar ha•ka•rev yoo•mat.

51. And when the tabernacle is to set forward, the Levites shall take it down; and when the tabernacle is to be pitched, the Levites shall set it up; and the stranger who comes near shall be put to death.

נב. וְחָנוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ עַל-מַחֲנֵהוּ וְאִישׁ עַל-דָּגְלוֹ לְצַבְאוֹתָם:

52. Ve•cha•noo b`nei Israel eesh al–ma•cha•ne•hoo ve•eesh al–dig•lo le•tziv•otam.

52. And the people of Israel shall pitch their tents, every man by his own camp, and every man by his own standard, throughout their camps.

נג. וְהַלּוּיִם יַחֲנוּ סָבִיב לְמִשְׁכַּן הָעֵדוּת וְלֹא־יִהְיֶה קֶצֶף עַל־עֵדוּת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְשָׁמְרוּ
הַלּוּיִם אֶת־מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן הָעֵדוּת:

53. Ve•ha•L`vi•yim ya•cha•noo sa•viv le•mish•kan ha•Edoot ve•lo-yi•hi•ye ke•tzef
al-adat b`nei Israel ve•sham•roo ha•L`vi•yim et-mish•me•ret mish•kan ha•Edoot.

53. But the Levites shall camp around the tabernacle of Testimony, so that there should be no anger upon the congregation of the people of Israel; and the Levites shall keep the charge of the tabernacle of Testimony.

נד. וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כִּן עָשׂוּ:

54. Va•ya•a•soo b`nei Israel ke•chol asher tzi•va Adonai et-Mo•she ken asoo.

54. And the people of Israel did according to all that the Lord commanded Moses; so did they.

במדבר פרק ב Numbers Chapter 2

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר:

1. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she ve•el–Aha•ron le•mor.

1. And the Lord spoke to Moses and to Aaron, saying,

ב. אִישׁ עַל-דִּגְלוֹ בְּאֵתֶת לְבַיִת אֲבֹתָם יַחֲנוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִנֶּגֶד סָבִיב לְאֹהֶל-מוֹעֵד יַחֲנוּ:

2. Eesh al–dig•lo ve•o•tot le•veit avo•tam ya•cha•noo b`nei Israel mi•ne•ged sa•viv le•O•hel–Mo•ed ya•cha•noo.

2. Every man of the people of Israel shall camp by his own standard, with the ensign of their father's house; far from the Tent of Meeting shall they camp.

ג. וְהַחֲנִים קִדְמָה מִזְרָחָה דָּגֵל מַחֲנֵה יְהוּדָה לְצַבְאוֹתָם וְנָשִׂיא לְבְנֵי יְהוּדָה נַחֲשׁוֹן בֶּן-עַמִּינָדָב:

3. Ve•ha•cho•nim ked•ma miz•ra•cha de•gel ma•cha•ne Ye•hoo•da le•tziv•otam ve•na•si liv`nei Ye•hoo•da Nach•shon ben–Ami•na•dav.

3. And on the east side toward the rising of the sun shall they of the standard of the camp of Judah camp their armies; and Nahshon, the son of Amminadab, shall be captain of the sons of Judah.

ד. וְצָבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם אַרְבַּעַה וְשִׁבְעִים אָלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת:

4. Ootz•vao oof•koo•dei•hem ar•ba•ah ve•shiv•eem e•lef ve•shesh me•ot.

4. And his army, and those who were counted of them, were seventy four thousand and six hundred.

ה. וְהַחֲנִים עָלָיו מִטֵּה יִשָּׁשְׁכָר וְנָשִׂיא לְבְנֵי יִשָּׁשְׁכָר נִתְנָאֵל בֶּן-צֹוּעָר:

5. Ve•ha•cho•nim a•lav ma•te Yi•sas•char ve•na•si liv`nei Yi•sas•char N`tan•el ben–Tzoo•ar.

5. And those who camp next to him shall be of the tribe of Issachar; and Nethaneel, the son of Zuar, shall be captain of the sons of Issachar.

ו. וְצָבָאוֹ וּפְקֻדָיו אַרְבַּעַה וְחֲמִשִּׁים אָלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת:

6. Ootz•vao oof•koo•dav ar•ba•ah va•cha•mi•shim e•lef ve•ar•ba me•ot.

6. And his army, and those who were counted of it, were fifty four thousand and four hundred.

ז. מִטֵּה זְבוּלֹן וְנָשִׂיא לְבְנֵי זְבוּלֹן אֵילִיָּאב בֶּן-חֵלֹן:

7. Ma•te Zevu•loon ve•na•si liv`nei Zevu•loon Eli•av ben–Che•lon.

7. Then the tribe of Zebulun; and Eliab the son of Helon shall be captain of the sons of Zebulun.

ח. וּצְבָאוֹ וּפְקֻדָּיו שִׁבְעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע מֵאוֹת:

8. Ootz•vao oof•koo•dav shiv•ah va•cha•mi•shim e•lef ve•ar•ba me•ot.

8. And his army, and those who were counted of it, were fifty seven thousand and four hundred.

ט. כָּל-הַפְּקָדִים לְמַחֲנֵה יְהוּדָה מֵאֵת אֶלֶף וּשְׁמֹנִים אֶלֶף וְשֵׁשֶׁת-אַלְפִים וָאַרְבַּע-מֵאוֹת לְצַבְאֹתָם רֵאשֶׁנָּה יִסְעוּ:

9. Kol-hap•koo•dim le•ma•cha•ne Ye•hoo•da me•at e•lef oosh•mo•nim e•lef ve•she•shet-ala•fim ve•ar•ba-me•ot le•tziv•otam ri•sho•na yi•sa•oo.

9. All who were counted in the camp of Judah were a hundred thousand eighty six thousand and four hundred, throughout their armies. These shall first set forth.

י. דָּגַל מַחֲנֵה רְאוּבֵן תִּימְנָה לְצַבְאֹתָם וְנָשִׂיא לְבְנֵי רְאוּבֵן אֶלִיצוּר בֶּן-שִׁדְיָאוּר:

10. De•gel ma•cha•ne R`oo•ven tei•ma•na le•tziv•otam ve•na•si liv`nei R`oo•ven Eli•tzoor ben-Sh`dei•oor.

10. On the south side shall be the standard of the camp of Reuben according to their armies; and the captain of the sons of Reuben shall be Elizur the son of Shedeur.

יא. וּצְבָאוֹ וּפְקֻדָּיו שָׁשָׁה וָאַרְבַּעִים אֶלֶף וַחֲמִשׁ מֵאוֹת:

11. Ootz•vao oof•koo•dav shi•sha ve•ar•ba•eem e•lef va•cha•mesh me•ot.

11. And his army, and those who were counted of it, were forty six thousand and five hundred.

יב. וְהַחֹנָם עָלָיו מֵטָה שְׁמֵעוֹן וְנָשִׂיא לְבְנֵי שְׁמֵעוֹן שְׁלִמְיָאֵל בֶּן-צוּרִישַׁדָּי:

12. Ve•ha•cho•nim a•lav ma•te Shim•on ve•na•si liv`nei Shim•on Sh`loo•mi•el ben-Tzoo•ri•sha•dai.

12. And those who camp by him shall be the tribe of Shimeon; and the captain of the sons of Shimeon shall be Shelumiel the son of Zurishaddai.

יג. וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם תִּשְׁעָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת:

13. Ootz•vao oof•koo•dei•hem tish•ah va•cha•mi•shim e•lef oosh•losh me•ot.

13. And his army, and those who were counted of them, were fifty nine thousand and three hundred.

יד. וּמֵטָה גָד וְנָשִׂיא לְבְנֵי גָד אֶלְיָסָף בֶּן-רְעוּאֵל:

14. Oo•ma•te Gad ve•na•si liv`nei Gad El•ya•saf ben-Re•oo•el.

14. Then the tribe of Gad; and the captain of the sons of Gad shall be Eliasaph the son of Rehuel.

טו. וְצָבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם חֲמֵשֶׁה וָאַרְבָּעִים אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וְחֲמִשִּׁים:

15. Ootz•vao oof•koo•dei•hem cha•mi•sha ve•ar•ba•eem e•lef ve•shesh me•ot va•cha•mi•shim.

15. And his army, and those who were counted of them, were forty five thousand and six hundred and fifty.

טז. כָּל־הַפְּקֻדִים לְמַחֲנֵה רְאוּבֵן מֵאֵת אֶלֶף וְאַחַד וְחֲמִשִּׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע־מֵאוֹת וְחֲמִשִּׁים לְצַבְאֹתָם וְשָׁנִים יִסְעוּ:

16. Kol-hap•koo•dim le•ma•cha•ne R`oo•ven me•at e•lef ve•e•chad va•cha•mi•shim e•lef ve•ar•ba-me•ot va•cha•mi•shim le•tziv•otam oosh•ni•yim yi•sa•oo.

16. All who were counted in the camp of Reuben were a hundred thousand and fifty one thousand and four hundred and fifty, throughout their armies. And they shall set forth in the second rank.

יז. וְנָסַע אֹהֶל־מוֹעֵד מַחֲנֵה הַלְוִיִּם בְּתוֹךְ הַמַּחֲנֵת כַּאֲשֶׁר יַחֲנוּ כִּן יִסְעוּ אִישׁ עַל־יָדוֹ לְדַגְלֵיהֶם:

17. Ve•na•sa O•hel-Mo•ed ma•cha•ne ha•L`vi•yim be•toch ha•ma•cha•not ka•a•sher ya•cha•noo ken yi•sa•oo eesh al-ya•do le•dig•lei•hem.

17. Then the Tent of Meeting shall set forward with the camp of the Levites in the midst of the camp; as they camp, so shall they set forward, every man in his place by their standards.

יח. דָּגַל מַחֲנֵה אֶפְרַיִם לְצַבְאֹתָם יָמָה וְנָשִׂיא לְבְנֵי אֶפְרַיִם אֱלִישָׁמַע בֶּן־עַמִּיהוּד:

18. De•gel ma•cha•ne Eph•ra•yim le•tziv•otam ya•ma ve•na•si liv`nei Eph•ra•yim Eli•sha•ma ben-Ami•hood.

18. On the west side shall be the standard of the camp of Ephraim according to their armies; and the captain of the sons of Ephraim shall be Elishama the son of Ammihud.

יט. וְצָבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם אַרְבָּעִים אֶלֶף וְחֲמֵשׁ מֵאוֹת:

19. Ootz•vao oof•koo•dei•hem ar•ba•eem e•lef va•cha•mesh me•ot.

19. And his army, and those who were counted of them, were forty thousand and five hundred.

כ. וְעָלְיוֹ מִטָּה מְנַשֶּׁה וְנָשִׂיא לְבְנֵי מְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָהצוּר:

20. Ve•alav ma•te M`na•she ve•na•si liv`nei M`na•she Gam•liel ben-Pe•da•tzoor.

20. And by him shall be the tribe of Manasseh; and the captain of the sons of Manasseh shall be Gamaliel the son of Pedahzur.

כא. וְצָבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וְשָׁלְשִׁים אֶלֶף וּמֵאֵתָיִם:

21. Ootz•vao oof•koo•dei•hem sh`na•yim oosh•lo•shim e•lef oo•ma•ta•yim.

21. And his army, and those who were counted of them, were thirty two thousand and two hundred.

כב. וּמִטָּה בְנֵימִן וְנָשִׂיא לְבְנֵי בְנֵימִן אֲבִידוֹ בֶן-גִּדְעוֹנִי:

22. Oo•ma•te Bin•ya•min ve•na•si liv`nei Vin•ya•min Avi•dan ben-Gid•oni.

22. Then the tribe of Benjamin; and the captain of the sons of Benjamin shall be Abidan the son of Gideon.

כג. וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם חֲמֵשָׁה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וָאַרְבַּע מֵאוֹת:

23. Ootz•vao oof•koo•dei•hem cha•mi•sha oosh•lo•shim e•lef ve•ar•ba me•ot.

23. And his army, and those who were counted of them, were thirty five thousand and four hundred.

כד. כָּל-הַפְּקָדִים לְמַחֲנֵה אֶפְרַיִם מֵאֵת אֶלֶף וּשְׁמֹנֶת-אֲלָפִים וּמֵאָה לְצְבָאתָם וּשְׁלֹשִׁים יִסְעוּ:

24. Kol-hap•koo•dim le•ma•cha•ne Eph•ra•yim me•at e•lef oosh•mo•nat-ala•fim oo•me•ah le•tziv•otam oosh•li•shim yi•sa•oo.

24. All who were counted of the camp of Ephraim were one hundred eight thousand and one hundred, throughout their armies. And they shall go forward in the third rank.

כה. דָּגַל מַחֲנֵה דָן צְפֹנָה לְצְבָאתָם וְנָשִׂיא לְבְנֵי דָן אַחִיעֶזֶר בֶּן-עַמִּישַׁדַּי:

25. De•gel ma•cha•ne Dan tza•fo•na le•tziv•otam ve•na•si liv`nei Dan Achi•ezer ben-Ami•sha•dai.

25. The standard of the camp of Dan shall be on the north side by their armies; and the captain of the sons of Dan shall be Ahiezer the son of Ammishaddai.

כו. וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וּשְׁשִׁים אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת:

26. Ootz•vao oof•koo•dei•hem sh`na•yim ve•shi•shim e•lef oosh•va me•ot.

26. And his army, and those who were counted of them, were sixty two thousand and seven hundred.

כז. וְהַחֲנִים עָלָיו מִטָּה אֲשֶׁר וְנָשִׂיא לְבְנֵי אֲשֶׁר פָּגַעִיאל בֶּן-עֶכְרָן:

27. Ve•ha•cho•nim a•lav ma•te Asher ve•na•si liv`nei Asher Pag•ee•el ben-Och•ran.

27. And those who camp by him shall be the tribe of Asher; and the captain of the sons of Asher shall be Pagiel the son of Ocran.

כח. וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם אַחַד וָאַרְבָּעִים אֶלֶף וְחַמֵּשׁ מֵאוֹת:

28. Ootz•vao oof•koo•dei•hem e•chad ve•ar•ba•eem e•lef va•cha•mesh me•ot.

28. And his army, and those who were counted of them, were forty one thousand and five hundred.

כט. ומטה נפתלי ונשיא לבני נפתלי אֲחִירַע בֶּן-עִינָן:

29. Oo•ma•te Naf•tali ve•na•si liv`nei Naf•tali Achi•ra ben–Ei•nan.

29. Then the tribe of Naphtali; and the captain of the sons of Naphtali shall be Ahira the son of Enan.

ל. וצבאו ופקדיהם שלשה וחמשים אלף וארבע מאות:

30. Ootz•vao oof•koo•dei•hem sh`lo•sha va•cha•mi•shim e•lef ve•ar•ba me•ot.

30. And his army, and those who were counted of them, were fifty three thousand and four hundred.

לא. כֹּל-הַפְּקָדִים לְמַחֲנֵה דָן מֵאֵת אֶלְף וְשִׁבְעָה וְחֲמִשִּׁים אֶלְף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת לְאַחֲרָנָה יִסְעוּ לְדַגְלֵיהֶם:

31. Kol–hap•koo•dim le•ma•cha•ne Dan me•at e•lef ve•shiv•ah va•cha•mi•shim e•lef ve•shesh me•ot la•a•cha•ro•na yis•oo le•dig•lei•hem.

31. All those who were counted in the camp of Dan were a hundred fifty seven thousand and six hundred. They shall go last with their standards.

לב. אֵלֶּה פְּקוּדֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לְבֵית אֲבֹתָם כָּל-פְּקוּדֵי הַמַּחֲנֵה לְצַבְאוֹתָם שֵׁשׁ-מֵאוֹת אֶלְף וְשִׁלְשֵׁת אֲלָפִים וְחֲמִשׁ מֵאוֹת וְחֲמִשִּׁים:

32. Ele pe•koo•dei v`nei–Israel le•veit avo•tam kol–pe•koo•dei ha•ma•cha•not le•tziv•otam shesh–me•ot e•lef oosh•lo•shet ala•fim va•cha•mesh me•ot va•cha•mi•shim.

32. These are those who were counted of the people of Israel by the house of their fathers; all those who were counted of the camps throughout their armies were six hundred three thousand five hundred and fifty.

לג. וְהַלְוִיִּם לֹא הִתְּפָקְדוּ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

33. Ve•ha•L`vi•yim lo hat•pak•doo be•toch b`nei Israel ka•a•sher tzi•va Adonai et–Mo•she.

33. But the Levites were not counted among the people of Israel; as the Lord commanded Moses.

לד. וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה בֶּן-חֲנּוּ לְדַגְלֵיהֶם וְכֹן נָסְעוּ אִישׁ לְמִשְׁפַּחְתּוֹ עַל-בֵּית אֲבֹתָיו:

34. Va•ya•a•soo b`nei Israel ke•chol asher–tzi•va Adonai et–Mo•she ken–cha•noo le•dig•lei•hem ve•chen na•sa•oo eesh le•mish•pe•cho•tav al–beit avo•tav.

34. And the people of Israel did according to all that the Lord commanded Moses; and they camped by their standards, and so they set forward, every one according to their families, according to the house of their fathers.

במדבר פרק ג Numbers Chapter 3

א. ואלה תולדת אהרן ומשה ביום דבר יהוה את-משה בהר סיני:

1. Ve•e•le tol•dot Aha•ron oo•Mo•she be•yom di•ber Adonai et–Mo•she be•Har Si•nai.

1. These are the generations of Aaron and Moses in the day that the Lord spoke with Moses in Mount Sinai.

ב. ואלה שמות בני-אהרן הבכור נדב ואביהוא אלעזר ואיתמר:

2. Ve•e•le sh`mot b`nei–Aha•ron hab•chor Nadav va•Avi•hoo El•a•zar ve•Ee•ta•mar.

2. And these are the names of the sons of Aaron; Nadab the firstborn, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

ג. אלה שמות בני אהרן הכהנים המשחים אשר-מלא ידם לכהן:

3. Ele sh`mot b`nei Aha•ron ha•ko•ha•nim ham•shoo•chim asher–mi•le ya•dam le•cha•hen.

3. These are the names of the sons of Aaron, the priests who were anointed, whom he consecrated to minister in the priest's office.

ד. וימת נדב ואביהוא לפני יהוה בהקרבתם אש זרה לפני יהוה במדבר סיני ובנים לא-היו להם ויכהו אלעזר ואיתמר על-פני אהרן אביהם:

4. Va•ya•mot Nadav va•Avi•hoo lif•nei Adonai be•hak•ri•vam esh za•ra lif•nei Adonai be•mid•bar Si•nai oo•va•nim lo–ha•yoo la•hem vay•cha•hen El•a•zar ve•Ee•ta•mar al–p`nei Aha•ron avi•hem.

4. And Nadab and Abihu died before the Lord, when they offered strange fire before the Lord, in the wilderness of Sinai, and they had no children; and Eleazar and Ithamar ministered in the priest's office in the presence of Aaron their father.

ה. וידבר יהוה אל-משה לאמר:

5. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she le•mor.

5. And the Lord spoke to Moses, saying,

ו. הקרב את-מטה לוי והעמדת אתו לפני אהרן הכהן ושרתו אתו:

6. Hak•rev et–ma•te Levi ve•ha•ama•de•ta o•to lif•nei Aha•ron ha•ko•hen ve•sher•too o•to.

6. Bring the tribe of Levi near, and present them before Aaron the priest, that they may minister to him.

ז. וְשָׁמְרוּ אֶת-מִשְׁמַרְתּוֹ וְאֶת-מִשְׁמַרְתְּ כָּל-הָעֵדָה לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד לַעֲבֹד אֶת-עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן:

7. Ve•sham•roo et–mish•mar•to ve•et–mish•me•ret kol–ha•eda lif•nei Ohel Mo•ed la•a•vod et–avo•dat ha•mish•kan.

7. And they shall keep his charge, and the charge of the whole congregation before the Tent of Meeting, to do the service of the tabernacle.

ח. וְשָׁמְרוּ אֶת-כָּל-כְּלֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת-מִשְׁמַרְתּוֹ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲבֹד אֶת-עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן:

8. Ve•sham•roo et–kol–ke•lei Ohel Mo•ed ve•et–mish•me•ret b`nei Israel la•a•vod et–avo•dat ha•mish•kan.

8. And they shall keep all the instruments of the Tent of Meeting, and the charge of the people of Israel, to do the service of the tabernacle.

ט. וְנָתַתָּה אֶת-הַלְוִיִּם לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו נְתוּנִים וְנְתוּנִים הֵמָּה לוֹ מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

9. Ve•na•ta•ta et–ha•L`vi•yim le•Aha•ron ool•va•nav n`too•nim n`too•nim he•ma lo me•et b`nei Israel.

9. And you shall give the Levites to Aaron and to his sons; they are wholly given to him out of the people of Israel.

י. וְאֶת-אַהֲרֹן וְאֶת-בָּנָיו תִּפְקֹד וְשָׁמְרוּ אֶת-כְּהֻנַּתָּם וְהָזַר הַקָּרֵב יוּמָת:

10. Ve•et–Aha•ron ve•et–ba•nav tif•kod ve•sham•roo et–ke•hoo•na•tam ve•ha•zar ha•ka•rev yoo•mat.

10. And you shall appoint Aaron and his sons, and they shall keep their priest's office; and the stranger who comes near shall be put to death.

יא. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

11. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she le•mor.

11. And the Lord spoke to Moses, saying,

יב. וְאֲנִי הִנֵּה לִקְחֹתִי אֶת-הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תַּחַת כָּל-בְּכוֹר פֶּטֶר רֶחֶם מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לִי הַלְוִיִּם:

12. Va•ani hi•ne la•kach•ti et–ha•L`vi•yim mi•toch b`nei Israel ta•chat kol–be•chor pe•ter re•chem mib•nei Israel ve•ha•yoo li ha•L`vi•yim.

12. And I, behold, I have taken the Levites from among the sons of Israel instead of all the firstborn who open the matrix among the people of Israel; therefore the Levites shall be mine;

יג. כִּי לִי כָּל-בְּכוֹר בְּיוֹם הַכּוֹתִי כָּל-בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הַקּוֹדֶשֶׁתִּי לִי כָּל-בְּכוֹר בְּיִשְׂרָאֵל מֵאָדָם עַד-בְּהֵמָה לִי יִהְיוּ אֲנִי יְהוָה:

13. Ki li kol–be•chor be•yom ha•ko•ti chol–be•chor be•eretz Mitz•ra•yim hik•dash•ti li chol–be•chor be•Israel me•adam ad–be•he•ma li yi•hi•yoo Ani Adonai.

13. Because all the firstborn are mine; for on the day that I struck all the firstborn in the land of Egypt I consecrated to me all the firstborn in Israel, both man and beast; mine shall they be; I am the Lord.

י. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּמִדְבַּר סִינַי לֵאמֹר:

14. Vay•da•ber Adonai el-Mo•she be•mid•bar Si•nai le•mor.

14. And the Lord spoke to Moses in the wilderness of Sinai, saying,

טו. פָּקֹד אֶת-בְּנֵי לְוִי לְבֵית אֲבֹתָם לְמִשְׁפַּחְתָּם כָּל-זָכָר מִבֶּן-חֹדֶשׁ וּמַעְלָה תִּפְקְדֵם:

15. Pe•kod et-b`nei Levi le•veit avo•tam le•mish•pe•cho•tam kol-za•char mi•ben-cho•desh va•ma•ala tif•ke•dem.

15. Count the sons of Levi according to the house of their fathers, by their families; every male from a month old and upward shall you count them.

טז. וַיִּפְקֹד אֹתָם מֹשֶׁה עַל-פִּי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה:

16. Va•yif•kod o•tam Mo•she al-pi Adonai ka•a•sher tzoo•va.

16. And Moses counted them according to the word of the Lord, as he was commanded.

יז. וַיְהִי-וְאֵלֶּה בְּנֵי-לְוִי בְּשֵׁמֹתָם גֵּרְשׁוֹן וְקַהַת וּמֵרָרִי:

17. Va•yi•hi•yoo-e•le v`nei-Levi bish•mo•tam Ger•shon oo•K`hat oo•M`ra•ri.

17. And these were the sons of Levi by their names; Gershon, and Kehath, and Merari.

יח. וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי-גֵרְשׁוֹן לְמִשְׁפַּחְתָּם לִבְנֵי וְשִׁמְעִי:

18. Ve•e•le sh`mot b`nei-Ger•shon le•mish•pe•cho•tam Liv•ni ve•Shim•ee.

18. And these are the names of the sons of Gershon by their families; Libni, and Shimei.

יט. וּבְנֵי קַהַת לְמִשְׁפַּחְתָּם עֲמָרָם וַיִּזְחָר וְחֶבְרוֹן וְעִזִּיאֵל:

19. Oov`nei K`hat le•mish•pe•cho•tam Amram ve•Yitz•har Chev•ron ve•Oo•zi•el.

19. And the sons of Kehath by their families; Amram, and Izhar, Hebron, and Uzziel.

כ. וּבְנֵי מֵרָרִי לְמִשְׁפַּחְתָּם מַחְלִי וּמוּשִׁי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפַּחַת הַלְוִי לְבֵית אֲבֹתָם:

20. Oov`nei M`rari le•mish•pe•cho•tam Mach•li oo•Moo•shi e•le hem mish•pe•chot ha•Levi le•veit avo•tam.

20. And the sons of Merari by their families; Mahli, and Mushi. These are the families of the Levites according to the house of their fathers.

כא. לגרשון משפחת הלבני ומשפחת השמעִי אלה הם משפחת הגרשני:

21. Le•Ger•shon mish•pa•chat ha•Liv•ni oo•mish•pa•chat ha•Shim•ee e•le hem mish•pe•chot ha•Ger•shoo•ni.

21. From Gershon was the family of the Libnites, and the family of the Shimhites; these are the families of the Gershonites.

כב. פקדיהם במספר כל-זכר מבו-חדש ומעלה פקדיהם שבעת אלפים וחמש מאות:

22. Pe•koo•dei•hem be•mis•par kol–za•char mi•ben–cho•desh va•ma•ala pe•koo•dei•hem shiv•at ala•fim va•cha•mesh me•ot.

22. Those who were counted of them, according to the number of all the males, from a month old and upward, those who were counted of them were seven thousand and five hundred.

כג. משפחת הגרשני אחרי המשכן יחנו ימה:

23. Mish•pe•chot ha•Ger•shoo•ni a•cha•rei ha•mish•kan ya•cha•noo ya•ma.

23. The families of the Gershonites shall camp behind the tabernacle westward.

כד. ונשיא בית-אב לגרשני אליסף בן-לאל:

24. Oon•si veit–av la•Ger•shoo•ni El•ya•saf ben–La•el.

24. And the chief of the house of the father of the Gershonites shall be Eliasaph the son of Lael.

כה. ומשמרת בני-גרשון באהל מועד המשכן והאהל מכסהו ומסך פתח אהל מועד:

25. Oo•mish•me•ret b`nei–Ger•shon be•Ohel Mo•ed ha•mish•kan ve•ha•o•hel mich•se•hoo oo•ma•sach pe•tach Ohel Mo•ed.

25. And the charge of the sons of Gershon in the Tent of Meeting shall be the tabernacle, and the tent, its covering, and the screen for the door of the Tent of Meeting.

כו. וקלעי החצר ואת-מסך פתח החצר אשר על-המשכן ועל-המזבח סביב ואת מיתריו לכל עבדתו:

26. Ve•kal•ei he•cha•tzer ve•et–ma•sach pe•tach he•cha•tzer asher al– ha•mish•kan ve•al–ha•miz•be•ach sa•viv ve•et mei•ta•rav le•chol avo•da•to.

26. And the hangings of the court, and the screen for the door of the court, which is by the tabernacle, and around the altar, and its cords for all its service.

כז. ולקחת משפחת העמרמי ומשפחת היצהרי ומשפחת החברני ומשפחת העזיאלִי אלה הם משפחת הקהתי:

27. Ve•li•K`hat mish•pa•chat ha•Am•ra•mi oo•mish•pa•chat ha•Yitz•hari oo•mish•pa•chat ha•Chev•ro•ni oo•mish•pa•chat ha•Azi•eli e•le hem mish•pe•chot ha•K`ha•ti.

27. And of Kehath was the family of the Amramites, and the family of the Izharites, and the family of the Hebronites, and the family of the Uzzielites; these are the families of the Kehathites.

כח. בַּמִּסְפָּר כָּל-זָכָר מִבֶּן-חֹדֶשׁ וּמַעְלָה שְׁמֹנֶת אֲלָפִים וּשְׁשׁ מֵאוֹת שְׁמֵרֵי מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ:

28. Be•mis•par kol–za•char mi•ben–cho•desh va•ma•ala sh`mo•nat ala•fim ve•shesh me•ot shom•rei mish•me•ret ha•ko•desh.

28. In the number of all the males, from a month old and upward, were eight thousand and six hundred, keeping the charge of the sanctuary.

כט. מִשְׁפַּחַת בְּנֵי-קֹהַת יַחֲנוּ עַל יַרְךְ הַמִּשְׁכָּן תִּימָנָה:

29. Mish•pe•chot b`nei–K`hat ya•cha•noo al ye•rech ha•mish•kan tei•ma•na.

29. The families of the sons of Kehath shall camp on the side of the tabernacle southward.

ל. וְנָשִׂיא בֵּית-אָב לְמִשְׁפַּחַת הַקֹּהַתִּי אֱלִיזָפָן בֶּן-עֲזִיאל:

30. Oon•si veit–av le•mish•pe•chot ha•K`ha•ti Eli•tza•fan ben–Oo•zi•el.

30. And the chief of the house of the father of the families of the Kehathites shall be Elizaphan the son of Uzziel.

לא. וּמִשְׁמֶרֶתָם הָאָרוֹן וְהַשְּׁלֶחֶן וְהַמִּנְחָה וְהַמִּזְבֵּחַת וְכָלִי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר יִשְׁרְתוּ בָהֶם וְהַמָּסַךְ וְכָל עֲבֹדָתוֹ:

31. Oo•mish•mar•tam ha•a•ron ve•ha•shool•chan ve•ham•no•ra ve•ha•miz•be•chot ooch•lei ha•ko•desh asher ye•shar•too ba•hem ve•ha•ma•sach ve•chol avo•da•to.

31. And their charge shall be the ark, and the table, and the lampstand, and the altars, and the utensils of the sanctuary with which they minister, and the screen, and all its service.

לב. וְנָשִׂיא נְשִׂאֵי הַלְוִי אֶלְעָזָר בֶּן-אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן פְּקֹדֵת שְׁמֵרֵי מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ:

32. Oon•si n`si•ey ha•Levi El•a•zar ben–Aha•ron ha•ko•hen pe•koo•dat shom•rei mish•me•ret ha•ko•desh.

32. And Eleazar the son of Aaron the priest shall be chief over the chiefs of the Levites, and will supervise those who keep the charge of the sanctuary.

לג. לְמֵרָרִי מִשְׁפַּחַת הַמַּחֲלִי וּמִשְׁפַּחַת הַמוּשִׁי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפַּחַת מֵרָרִי:

33. LiM`ra•ri mish•pa•chat ha•Mach•li oo•mish•pa•chat ha•Moo•shi e•le hem mish•pe•chot M`rari.

33. From Merari was the family of the Mahlites, and the family of the Mushites; these are the families of Merari.

לד. וּפְקֻדֵיהֶם בַּמִּסְפָּר כָּל-זָכָר מִבֶּן-חֹדֶשׁ וּמַעְלָה שֵׁשֶׁת אֲלָפִים וּמֵאוֹת:

34. Oof•koo•dei•hem be•mis•par kol–za•char mi•ben–cho•desh va•ma•ala she•shet ala•fim oo•ma•ta•yim.

34. And those who were counted of them, according to the number of all the males, from a month old and upward, were six thousand and two hundred.

לה. ונשיא בית-אב למשפחת מררי צוריאל בן-אביחיל על ירך המשכן יחנו צפונה:

35. Oon•si veit–av le•mish•pe•chot M`rari Tzoo•ri•el ben–Avi•cha•yil al ye•rech ha•mish•kan ya•cha•noo tza•fo•na.

35. And the chief of the house of the father of the families of Merari was Zuriel the son of Abihail; these shall camp on the side of the tabernacle northward.

לו. ופקדת משמרת בני מררי קרשי המשכן ובריחיו ועמדיו ואדניו וכל-כליו וכל עבדתו:

36. Oof•koo•dat mish•me•ret b`nei M`rari kar•shei ha•mish•kan oov•ri•chav ve•a•moo•dav va•ada•nav ve•chol–ke•lav ve•chol avo•da•to.

36. And under the custody and charge of the sons of Merari shall be the boards of the tabernacle, and its bars, and its pillars, and its sockets, and all its utensils, and all that belongs to it.

לז. ועמדי החצר סביב ואדניהם ויתדתם ומיתריהם:

37. Ve•a•moo•dei he•cha•tzer sa•viv ve•ad•nei•hem viy•te•do•tam oo•meit•re•hem.

37. And the pillars of the court around, and their sockets, and their pins, and their cords.

לח. והחנים לפני המשכן קדמה לפני אהל-מועד מזרחה משה ואהרן ובניו שמרים משמרת המקדש למשמרת בני ישראל והזר הקרב יומת:

38. Ve•ha•cho•nim lif•nei ha•mish•kan ked•ma lif•nei O•hel–Mo•ed miz•ra•cha Mo•she ve•Aha•ron oo•va•nav shom•rim mish•me•ret ha•mik•dash le•mish•me•ret b`nei Israel ve•ha•zar ha•ka•rev yoo•mat.

38. But those who camp before the tabernacle toward the east, before the Tent of Meeting eastward, shall be Moses, and Aaron and his sons, keeping the charge of the sanctuary for the charge of the people of Israel; and the stranger who comes near shall be put to death.

לט. כל-פקודי הלויים אשר פקד משה ואהרן על-פי יהוה למשפחתם כל-זכר מבן-חדש ומעלה שנים ועשרים אלף:

39. Kol–pe•koo•dei ha•L`vi•yim asher pa•kad Mo•she ve•Aha•ron al–pi Adonai le•mish•pe•cho•tam kol–za•char mi•ben–cho•desh va•ma•ala sh`na•yim ve•es•rim alef.

39. All who were counted of the Levites, which Moses and Aaron counted at the commandment of the Lord, throughout their families, all the males from a month old and upward, were twenty two thousand.

מ. ויאמר יהוה אל-משה פקד כל-בכר זכר לבני ישראל מבן-חדש ומעלה ושא את מספר שמתם:

40. Va•yo•mer Adonai el–Mo•she pe•kod kol–be•chor za•char liv`nei Israel mi•ben–cho•desh va•ma•ala ve•sa et mis•par sh`mo•tam.

40. And the Lord said to Moses, Count all the firstborn of the males of the people of Israel from a month old and upward, and take the number of their names.

מא. וְלָקַחְתָּ אֶת-הַלְוִיִּם לִי אֲנִי יְהוָה תַּחַת כָּל-בְּכוֹר בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵת בְּהֵמַת הַלְוִיִּם
תַּחַת כָּל-בְּכוֹר בְּבֵהֶמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

41. Ve•la•kach•ta et-ha•L`vi•yim li Ani Adonai ta•chat kol-be•chor biv`nei Israel ve•et behe•mat ha•L`vi•yim ta•chat kol-be•chor be•vehe•mat b`nei Israel.

41. And you shall take the Levites for me, I am the Lord, instead of all the firstborn among the people of Israel; and the cattle of the Levites instead of all the firstlings among the cattle of the people of Israel.

מב. וַיִּפְקֹד מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-כָּל-בְּכוֹר בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

42. Va•yif•kod Mo•she ka•a•sher tzi•va Adonai o•to et-kol-be•chor biv`nei Israel.

42. And Moses counted, as the Lord commanded him, all the firstborn among the people of Israel.

מג. וַיְהִי כָל-בְּכוֹר זָכָר בְּמִסְפָּר שְׁמֹת מִבֶּן-חֹדֶשׁ וּמַעְלָה לִפְקֻדֵיהֶם שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אָלֶף
שָׁלֹשָׁה וְשִׁבְעִים וּמֵאֵתָיִם:

43. Vay•hi chol-be•chor za•char be•mis•par she•mot mi•ben-cho•desh va•ma•ala lif•koo•dei•hem sh`na•yim ve•es•rim e•lef sh`lo•sha ve•shiv•eem oo•ma•ta•yim.

43. And all the firstborn males by the number of names, from a month old and upward, of those who were counted of them, were twenty two thousand two hundred and seventy three.

מד. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

44. Vay•da•ber Adonai el-Mo•she le•mor.

44. And the Lord spoke to Moses, saying,

מה. קַח אֶת-הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל-בְּכוֹר בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵת-בְּהֵמַת הַלְוִיִּם תַּחַת בְּהֵמָתָם
וְהָיוּ-לִי הַלְוִיִּם אֲנִי יְהוָה:

45. Kach et-ha•L`vi•yim ta•chat kol-be•chor biv`nei Israel ve•et-behe•mat ha•L`vi•yim ta•chat be•hem•tam ve•ha•yoo-li ha•L`vi•yim Ani Adonai.

45. Take the Levites instead of all the firstborn among the people of Israel, and the cattle of the Levites instead of their cattle; and the Levites shall be mine; I am the Lord.

מו. וְאֵת פְּדוּיֵי הַשְּׁלֶשָׁה וְהַשִּׁבְעִים וְהַמֵּאֵתָיִם הָעֶדְפִים עַל-הַלְוִיִּם מִבְּכוֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

46. Ve•et pe•doo•yey hash•lo•sha ve•ha•shiv•eem ve•ha•ma•ta•yim ha•od•fim al-ha•L`vi•yim mib•chor b`nei Israel.

46. And for those who are to be redeemed of the two hundred and seventy three of the firstborn of the people of Israel, who are more than the Levites;

מז. וְלָקַחְתָּ חֲמִשָּׁת חֲמִשָּׁת שְׁקָלִים לַגִּלְגָּלֶת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ תִּקַּח עֶשְׂרִים גֵּרָה הַשֶּׁקֶל:

47. Ve•la•kach•ta cha•me•shet cha•me•shet sh`ka•lim la•gool•go•let be•she•kel
ha•ko•desh ti•kach es•rim gera ha•sha•kel.

47. You shall take five shekels apiece by the poll, according to the shekel of the sanctuary shall you take them; the shekel is twenty gerahs;

מח. וְנָתַתָּה הַכֶּסֶף לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו פְּדוּיֵי הָעֹדְפִים בָּהֶם:

48. Ve•na•ta•ta ha•ke•sef le•Aha•ron ool•va•nav pe•doo•yey ha•od•fim ba•hem.

48. And you shall give the money, with which the surplus of them is to be redeemed, to Aaron and to his sons.

מט. וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת כֶּסֶף הַפְּדוּיִם מֵאֵת הָעֹדְפִים עַל פְּדוּיֵי הַלְוִיִּם:

49. Va•yi•kach Mo•she et ke•sef ha•pid•yom me•et ha•od•fim al pe•doo•yey
ha•L`vi•yim.

49. And Moses took the redemption money of them who were over and above those who were redeemed by the Levites;

נ. מֵאֵת בְּכוֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָקַח אֶת-הַכֶּסֶף חֲמִשָּׁה וְשָׁשִׁים וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וָאֶלֶף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ:

50. Me•et be•chor b`nei Israel la•kach et-ha•ka•sef cha•mi•sha ve•shi•shim
oosh•losh me•ot va•e•lef be•she•kel ha•ko•desh.

50. From the firstborn of the people of Israel took he the money; a thousand three hundred and sixty five shekels, according to the shekel of the sanctuary;

נא. וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת-כֶּסֶף הַפְּדוּיִם לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו עַל-פִּי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

51. Va•yi•ten Mo•she et-ke•sef hap•doo•yim le•Aha•ron ool•va•nav al-fi Adonai
ka•a•sher tzi•va Adonai et-Mo•she.

51. And Moses gave the money of them who were redeemed to Aaron and to his sons, according to the word of the Lord, as the Lord commanded Moses.

במדבר פרק ד Numbers Chapter 4

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר:

1. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she ve•el–Aha•ron le•mor.

1. And the Lord spoke to Moses and to Aaron, saying,

ב. נָשָׂא אֶת-רֹאשׁ בְּנֵי קֵהַת מִתּוֹךְ בְּנֵי לְוִי לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבֵית אֲבֹתָם:

2. Na•so et–rosh b`nei K`hat mi•toch b`nei Levi le•mish•pe•cho•tam le•veit avo•tam.

2. Take a census of the sons of Kehath from among the sons of Levi, after their families, by the house of their fathers,

ג. מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְמוֹעֵלָה וְעַד בֶּן-חַמִּשִּׁים שָׁנָה כָּל-בָּא לְצַבָּא לַעֲשׂוֹת מְלָאכָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד:

3. Mi•ben sh`lo•shim sha•na va•ma•ala ve•ad ben–cha•mi•shim sha•na kol–ba la•tza•va la•a•sot me•la•cha be•Ohel Mo•ed.

3. From thirty years old and upward even until fifty years old, all who enter into the army, to do the work in the Tent of Meeting.

ד. זֹאת עֲבֹדַת בְּנֵי-קֵהַת בְּאֹהֶל מוֹעֵד קֹדֶשׁ הַקְּדוֹשִׁים:

4. Zot avo•dat b`nei–K`hat be•Ohel Mo•ed Ko•desh ha•Ko•da•shim.

4. This shall be the service of the sons of Kehath in the Tent of Meeting, about the Most Holy things;

ה. וּבֹא אַהֲרֹן וּבָנָיו בְּנִסְעַת הַמַּחֲנֶה וְהוֹרְדוּ אֶת פְּרֹכֶת הַמָּסַךְ וְכִסּוּ-בָהּ אֶת אֲרוֹן הָעֵדוּת:

5. Oo•va Aha•ron oo•va•nav bin•soa ha•ma•cha•ne ve•ho•ri•doo et pa•ro•chet ha•ma•sach ve•chi•soo–va et Aron ha•Edoot.

5. And when the camp sets forward, Aaron shall come, and his sons, and they shall take down the covering veil, and cover the ark of Testimony with it;

ו. וְנָתַנוּ עָלָיו כִּסוּי עוֹר תַּחֲשׁ וּפְרָשׁוּ בְּגַד-כָּלִיל תְּכֵלֶת מְלֻמָּעָה וְשָׂמוּ בְדָוּוֹ:

6. Ve•nat•noo a•lav ke•sooy or ta•chash oo•far•soo ve•ged–ke•lil te•che•let mil•ma•ala ve•sa•moo ba•dav.

6. And shall put on it the covering of goats' skins, and shall spread over it a cloth wholly of blue, and shall put in its poles.

ז. וְעַל שְׁלַחַן הַפָּנִים יִפְרָשׁוּ בְּגַד תְּכֵלֶת וְנָתַנוּ עָלָיו אֶת-הַקְּעֵרֹת וְאֶת-הַכַּפֹּת וְאֶת-הַמְּנַקִּיֹּת וְאֶת קִשׁוֹת הַנָּסֹךְ וְלָחֵם הַתָּמִיד עָלָיו יִהְיֶה:

7. Ve•al shool•chan ha•pa•nim yif•re•soo be•ged te•che•let ve•nat•noo a•lav et –hak•a•rot ve•et–ha•ka•pot ve•et–ham•na•ki•yot ve•et ke•sot ha•na•sech ve•le•chem ha•ta•mid a•lav yi•hi•ye.

7. And upon the table of the bread of display they shall spread a cloth of blue, and put on it the dishes, and the spoons, and the bowls, and the jars for pouring out; and the continual bread shall be on it;

ח. וּפְרָשׁוּ עֲלֵיהֶם בְּגַד תּוֹלַעַת שָׁנִי וְכִסּוּ אֹתוֹ בַּמַּכְסֶה עוֹר תַּחַשׁ וְשָׂמוּ אֶת-בַּדָּיו:

8. Oo•far•soo a•lei•hem be•ged to•la•at sha•ni ve•chi•soo o•to be•mich•se or ta•chash ve•sa•moo et–ba•dav.

8. And they shall spread upon them a cloth of scarlet, and cover the same with a covering of goats' skins, and shall put in its poles.

ט. וּלְקַחוּ בְּגַד תְּכֵלֶת וְכִסּוּ אֶת-מְנֹרַת הַמָּאוֹר וְאֶת-נֵרֹתֶיהָ וְאֶת-מִלְקָחֶיהָ וְאֶת-מַחְתֹּתֶיהָ וְאֵת כָּל-כְּלֵי שִׁמְנֵהָ אֲשֶׁר יִשְׁרְתוּ-לָהּ בָּהֶם:

9. Ve•lak•choo be•ged te•che•let ve•chi•soo et–me•no•rat ha•ma•or ve•et–ne•ro•te•ha ve•et–mal•ka•che•ha ve•et–mach•to•te•ha ve•et kol–ke•lei sham•na asher ye•shar•too–la ba•hem.

9. And they shall take a cloth of blue, and cover the lampstand of the light, and its lamps, and its tongs, and its pans, and all its oil utensils, with which they minister to it;

י. וְנָתַנוּ אֹתָהּ וְאֶת-כָּל-כְּלֵיהָ אֶל-מַכְסֵה עוֹר תַּחַשׁ וְנָתַנוּ עַל-הַמוֹט:

10. Ve•nat•noo o•ta ve•et–kol–ke•le•ha el–mich•se or ta•chash ve•nat•noo al–ha•mot.

10. And they shall put it and all its utensils inside a covering of goats' skins, and shall put it upon a bar.

יא. וְעַל מִזְבֵּחַ הַזָּהָב יִפְרָשׁוּ בְּגַד תְּכֵלֶת וְכִסּוּ אֹתוֹ בַּמַּכְסֶה עוֹר תַּחַשׁ וְשָׂמוּ אֶת-בַּדָּיו:

11. Ve•al miz•bach ha•za•hav yif•re•soo be•ged te•che•let ve•chi•soo o•to be•mich•se or ta•chash ve•sa•moo et–ba•dav.

11. And upon the golden altar they shall spread a cloth of blue, and cover it with a covering of goats' skins, and shall put its poles;

יב. וּלְקַחוּ אֶת-כָּל-כְּלֵי הַשֵּׁרֶת אֲשֶׁר יִשְׁרְתוּ-בָם בַּקֹּדֶשׁ וְנָתַנוּ אֶל-בְּגַד תְּכֵלֶת וְכִסּוּ אוֹתָם בַּמַּכְסֶה עוֹר תַּחַשׁ וְנָתַנוּ עַל-הַמוֹט:

12. Ve•lak•choo et–kol–ke•lei ha•sha•ret asher ye•shar•too–vam ba•ko•desh ve•nat•noo el–be•ged te•che•let ve•chi•soo o•tam be•mich•se or ta•chash ve•nat•noo al–ha•mot.

12. And they shall take all the instruments of ministry, with which they minister in the sanctuary, and put them in a cloth of blue, and cover them with a covering of goats' skins, and shall put them on a bar;

יג. וְדָשְׁנוּ אֶת-הַמִּזְבֵּחַ וּפְרָשׁוּ עָלָיו בְּגַד אַרְגָּמָן:

13. Ve•dish•noo et–ha•miz•be•ach oo•far•soo a•lav be•ged ar•ga•man.

13. And they shall take away the ashes from the altar, and spread a purple cloth on it;

י. וּנְתַנּוּ עָלָיו אֶת-כָּל-כְּלָיו אֲשֶׁר יִשְׂרְתוּ עָלָיו בְּהֵם אֶת-הַמַּחֲתֹת אֶת-הַמְזֻלְגֹת וְאֶת-הַיַּעֲמִים וְאֶת-הַמְזֻרְקֹת כֹּל כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ וּפְרָשׁוּ עָלָיו כְּסוּי עוֹר תַּחַשׁ וְשָׂמוּ בְדָוִו:

14. Ve•nat•noo a•lav et–kol–ke•lav asher ye•shar•too a•lav ba•hem et–ha•mach•tot et–ha•miz•la•got ve•et–ha•ya•eem ve•et–ha•miz•ra•kot kol ke•lei ha•miz•be•ach oo•far•soo a•lav ke•sooy or ta•chash ve•sa•moo va•dav.

14. And they shall put upon it all its utensils, with which they minister about it, the censers, the forks, and the shovels, and the basins, all the utensils of the altar; and they shall spread upon it a covering of goats' skins, and put its poles.

טו. וְכֹלָה אֶהְרֹן-וּבְנָיו לְכַסֹּת אֶת-הַקֹּדֶשׁ וְאֶת-כָּל-כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ בְּנִסְעַת הַמַּחֲנֶה וְאַחֲרֵי-כֵן יָבִיאוּ בְנֵי-קֹהֵת לְשֵׂאת וְלֹא-יִגְעוּ אֶל-הַקֹּדֶשׁ וּמִתּוֹ אֵלֶּה מִשָּׂא בְנֵי-קֹהֵת בְּאֹהֶל מוֹעֵד:

15. Ve•chi•la Aha•ron–oo•va•nav le•cha•sot et–ha•ko•desh ve•et–kol–ke•lei ha•ko•desh bin•soa ha•ma•cha•ne ve•a•cha•rei–chen ya•vo•oo v`nei–K`hat la•set ve•lo–yig•oo el–ha•ko•desh va•me•too e•le ma•sa v`nei–K`hat be•Ohel Mo•ed.

15. And when Aaron and his sons have finished covering the sanctuary, and all the utensils of the sanctuary, as the camp is to set forward; after that, the sons of Kehath shall come to carry it; but they shall not touch any holy thing, lest they die. These things are the burden of the sons of Kehath in the Tent of Meeting.

טז. וּפְקֻדַת אֶלְעָזָר בֶּן-אֶהְרֹן הַכֹּהֵן שֶׁמֶן הַמָּאֹר וּקְטֹרֶת הַסַּמִּים וּמִנְחַת הַתָּמִיד וְשֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה פְּקֻדַת כָּל-הַמִּשְׁכָּן וְכָל-אֲשֶׁר-בּוֹ בְּקֹדֶשׁ וּבְכָלָיו:

16. Oof•koo•dat El•a•zar ben–Aha•ron ha•ko•hen she•men ha•ma•or ook•to•ret ha•sa•mim oo•min•chat ha•ta•mid ve•she•men ha•mish•cha pe•koo•dat kol–ha•mish•kan ve•chol–asher–bo be•ko•desh oov•che•lav.

16. And to the office of Eleazar the son of Aaron the priest belong the oil for the light, and the sweet incense, and the daily meal offering, and the anointing oil, and the supervision of all the tabernacle, and of all that is in it, in the sanctuary, and in its utensils.

יז. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אֶהְרֹן לֵאמֹר:

17. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she ve•el–Aha•ron le•mor.

17. And the Lord spoke to Moses and to Aaron, saying,

יח. אַל-תְּכַרִּיתוּ אֶת-שִׁבְטֵי מִשְׁפַּחַת הַקֹּהֲתִי מִתּוֹךְ הַלְוִיִּם:

18. Al–tach•ri•too et–she•vet mish•pe•chot ha•K`ha•ti mi•toch ha•L`viyim.

18. Do not cut off the tribe of the families of the Kehathites from among the Levites;

יט. וְזֹאת עֲשׂוּ לָהֶם וְחָיוּ וְלֹא יָמָתוּ בְּגִשְׁתֶּם אֶת-קֹדֶשׁ הַקֹּדְשִׁים אֶהְרֹן וּבְנָיו יָבִיאוּ וְשָׂמוּ אוֹתָם אִישׁ אִישׁ עַל-עַבְדָּתוֹ וְאֶל-מִשְׁאָו:

19. Ve•zot asoo la•hem ve•cha•yoo ve•lo ya•moo•too be•gish•tam et–Ko•desh ha•Ko•da•shim Aha•ron oo•va•nav ya•vo•oo ve•sa•moo o•tam eesh eesh al–avo•da•to ve•el–ma•sao.

19. But thus do to them, that they may live, and not die, when they approach the Most Holy things; Aaron and his sons shall go in, and appoint them each to his service and to his burden;

כ. ולא יבאו לראות כבלע את הקדש ומתו:

20. Ve•lo–ya•vo•oo lir•ot ke•va•la et–ha•ko•desh va•me•too.

20. But they shall not go in to see when the holy things are covered, lest they die.

כא. וידבר יהוה אל-משה לאמר:

21. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she le•mor.

21. And the Lord spoke to Moses, saying,

כב. נשא את-ראש בני גרשון גם-הם לבית אבתם למשפחתם:

22. Na•so et–rosh b`nei Ger•shon gam–hem le•veit avo•tam
le•mish•pe•cho•tam.

22. Take also a census of the sons of Gershon, throughout the houses of their fathers, by their families;

כג. מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְמַעְלָה עַד בֶּן-חַמִּישִׁים שָׁנָה תִּפְקֹד אוֹתָם כָּל-הַבָּא לְצַבָּא לְעַבְדַּת עֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד:

23. Mi•ben sh`lo•shim sha•na va•ma•ala ad ben–cha•mi•shim sha•na tif•kod
o•tam kol–ha•ba litz•vo tza•va la•a•vod avo•da be•Ohel Mo•ed.

23. From thirty years old and upward until fifty years old shall you count them; all who enter in to perform the service, to do the work in the Tent of Meeting.

כד. זאת עבדת משפחת הגרשני לעבד ולמשא:

24. Zot avo•dat mish•pe•chot ha•Ger•shoo•ni la•a•vod ool•ma•sa.

24. This is the service of the families of the Gershonites, to serve, and to carry;

כה. וּנְשָׂאוּ אֶת-יְרִיעֹת הַמִּשְׁכָּן וְאֶת-אֹהֶל מוֹעֵד מְכַסְּהוּ וּמְכַסֶּה הַתַּחַשׁ אֲשֶׁר-עָלָיו מְלַמְעָלָה וְאֶת-מָסַךְ פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

25. Ve•nas•oo et–ye•ri•ot ha•mish•kan ve•et–Ohel Mo•ed mich•se•hoo
oo•mich•se ha•ta•chash asher–a•lav mil•ma•ala ve•et–ma•sach pe•tach Ohel
Mo•ed.

25. And they shall carry the curtains of the tabernacle, and the Tent of Meeting, its covering, and the covering of the goats' skins that is above upon it, and the screen for the door of the Tent of Meeting,

כו. וְאֵת קַלְעֵי הַחֲצָר וְאֶת-מָסַךְ פֶּתַח שַׁעַר הַחֲצָר אֲשֶׁר עַל-הַמִּשְׁכָּן וְעַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב וְאֵת מִיתְרֵיהֶם וְאֶת-כָּל-כְּלֵי עֲבֹדָתָם וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה לָהֶם וְעַבְדוּ:

26. Ve•et kal•ei he•cha•tzer ve•et–ma•sach pe•tach sha•ar he•cha•tzer asher al
–ha•mish•kan ve•al–ha•miz•be•ach sa•viv ve•et meit•re•hem ve•et–kol–ke•lei
avo•da•tam ve•et kol–asher ye•a•se la•hem ve•ava•doo.

26. And the hangings of the court, and the screen for the door of the gate of the court, which is by the tabernacle and around the altar, and their cords, and all the instruments of their service, and all that is made for them; so shall they serve.

כז. על־פי אהרן ובניו תהיה כָּל־עֲבֹדַת בְּנֵי הַגֵּרְשׁוֹנִי לְכָל־מִשְׁאֵם וּלְכָל עֲבֹדָתָם וּפְקֻדָּתָם עֲלֵהֶם בְּמִשְׁמֶרֶת אֶת כָּל־מִשְׁאֵם:

27. Al-pi Aha•ron oo•va•nav ti•hi•ye kol-avo•dat b`nei ha•Ger•shoo•ni le•chol-ma•sa•am ool•chol avo•da•tam oof•kad•tem ale•hem be•mish•me•ret et kol-ma•sa•am.

27. By the order of Aaron and his sons shall be all the service of the sons of the Gershonites, in all their burdens, and in all their service; and you shall appoint them in charge of all their burdens.

כח. זאת עֲבֹדַת מִשְׁפַּחַת בְּנֵי הַגֵּרְשׁוֹנִי בְּאֶהֱל מוֹעֵד וּמִשְׁמֶרֶתָם בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן:

28. Zot avo•dat mish•pe•chot b`nei ha•Ger•shoo•ni be•Ohel Mo•ed oo•mish•mar•tam be•yad Eeta•mar ben-Aha•ron ha•ko•hen.

28. This is the service of the families of the sons of Gershon in the Tent of Meeting; and their charge shall be under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.

כט. בְּנֵי מֵרָרִי לְמִשְׁפַּחָתָם לְבֵית־אֲבֹתָם תִּפְקֹד אֹתָם:

29. B`nei M`rari le•mish•pe•cho•tam le•veit-avo•tam tif•kod o•tam.

29. As for the sons of Merari, you shall count them according to their families, by the house of their fathers;

ל. מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּמַעְלָה וְעַד בֶּן־חֲמִשִּׁים שָׁנָה תִּפְקְדֵם כָּל־הַבָּא לַצָּבָא לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת אֶהֱל מוֹעֵד:

30. Mi•ben sh`lo•shim sha•na va•ma•ala ve•ad ben-cha•mi•shim sha•na tif•ke•dem kol-ha•ba la•tza•va la•a•vod et-avo•dat Ohel Mo•ed.

30. From thirty years old and upward even to fifty years old shall you count them, every one who enters into the service, to do the work of the Tent of Meeting.

לא. וְזֹאת מִשְׁמֶרֶת מִשְׁאֵם לְכָל־עֲבֹדָתָם בְּאֶהֱל מוֹעֵד קִרְשֵׁי הַמִּשְׁכָּן וּבְרִיחָיו וְעַמּוּדָיו וְאֲדָנָיו:

31. Ve•zot mish•me•ret ma•sa•am le•chol-avo•da•tam be•Ohel Mo•ed kar•shei ha•mish•kan oov•ri•chav ve•a•moo•dav va•ada•nav.

31. And this is the charge of their burden, according to all their service in the Tent of Meeting; the boards of the tabernacle, and its bars, and its pillars, and its sockets,

לב. וְעַמּוּדֵי הַחֹצֵר סָבִיב וְאֲדָנֵיהֶם וַיִּתְּדוּם וּמִיתְרֵיהֶם לְכָל־כְּלֵיהֶם וּלְכָל עֲבֹדָתָם וּבִשְׁמֹת תִּפְקְדוּ אֶת־כְּלֵי מִשְׁמֶרֶת מִשְׁאֵם:

32. Ve•a•moo•dei he•cha•tzer sa•viv ve•ad•nei•hem viy•te•do•tam oo•meit•re•hem le•chol-ke•lei•hem ool•chol avo•da•tam oov•she•mot tif•ke•doo et-ke•lei mish•me•ret ma•sa•am.

32. And the pillars of the court around, and their sockets, and their pins, and their cords, with all their instruments, and with all their service; and by name you shall reckon the instruments of the charge of their burden.

לג. זאת עֲבֹדַת מִשְׁפַּחַת בְּנֵי מְרָרִי לְכָל-עֲבֹדָתָם בְּאֹהֶל מוֹעֵד בְּיַד אִיתָמָר בֶּן-אַהֲרֹן הַכֹּהֵן׃

33. Zot avo•dat mish•pe•chot b`nei M`rari le•chol-avo•da•tam be•Ohel Mo•ed be•yad Eeta•mar ben-Aha•ron ha•ko•hen.

33. This is the service of the families of the sons of Merari, according to all their service, in the Tent of Meeting, under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.

לד. וַיִּפְקֹד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְנֹשִׂאֵי הָעֵדָה אֶת-בְּנֵי הַקְּהָתִי לְמִשְׁפַּחְתָּם וּלְבֵית אֲבֹתָם׃

34. Va•yif•kod Mo•she ve•Aha•ron oon•si•ey ha•eda et-b`nei ha•K`ha•ti le•mish•pe•cho•tam ool•veit avo•tam.

34. And Moses and Aaron and the chief of the congregation counted the sons of the Kehathites according to their families, and after the house of their fathers,

לה. מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּמַעְלָה וְעַד בֶּן-חַמְשִׁים שָׁנָה כָּל-הַבָּא לַעֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד׃

35. Mi•ben sh`lo•shim sha•na va•ma•ala ve•ad ben-cha•mi•shim sha•na kol-ha•ba la•tza•va la•avo•da be•Ohel Mo•ed.

35. From thirty years old and upward even to fifty years old, every one that enters into the service, for the work in the Tent of Meeting;

לו. וַיְהִיו פְּקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפַּחְתָּם אֲלֵפִים שֶׁבַע מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים׃

36. Va•yi•hi•yoo fe•koo•dei•hem le•mish•pe•cho•tam al•pa•yim sh`va me•ot va•cha•mi•shim.

36. And those who were counted of them by their families were two thousand seven hundred and fifty.

לז. אֵלֶּה פְּקוּדֵי מִשְׁפַּחַת הַקְּהָתִי כָּל-הָעֹבְדִים בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל-פִּי יְהוָה בְּיַד-מֹשֶׁה׃

37. Ele fe•koo•dei mish•pe•chot ha•K`ha•ti kol-ha•o•ved be•Ohel Mo•ed asher pa•kad Mo•she ve•Aha•ron al-pi Adonai be•yad-Mo•she.

37. These were those who were counted of the families of the Kehathites, all who might do service in the Tent of Meeting, which Moses and Aaron counted according to the commandment of the Lord by the hand of Moses.

לח. וּפְקוּדֵי בְּנֵי גֵרְשׁוֹן לְמִשְׁפַּחְתָּם וּלְבֵית אֲבֹתָם׃

38. Oof•koo•dei b`nei Ger•shon le•mish•pe•cho•tam ool•veit avo•tam.

38. And those who were counted of the sons of Gershon, throughout their families, and by the house of their fathers,

לט. מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְמַעְלָה וְעַד בֶּן-חַמִּישִׁים שָׁנָה כָּל-הַבָּא לַצָּבָא לַעֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד:

39. Mi•ben sh`lo•shim sha•na va•ma•ala ve•ad ben–cha•mi•shim sha•na kol–ha•ba la•tza•va la•avo•da be•Ohel Mo•ed.

39. From thirty years old and upward even to fifty years old, every one who enters into the service, for the work in the Tent of Meeting,

מ. וַיְהִיו פְּקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם אֲלֵפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים:

40. Va•yi•hi•yoo pe•koo•dei•hem le•mish•pe•cho•tam le•veit avo•tam al•pa•yim ve•shesh me•ot oosh•lo•shim.

40. Those who were counted of them, throughout their families, by the house of their fathers, were two thousand and six hundred and thirty.

מא. אֵלֶּה פְּקוּדֵי מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי גֵרְשׁוֹן כָּל-הָעֹבֵד בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל-פִּי יְהוָה:

41. Ele fe•koo•dei mish•pe•chot b`nei Ger•shon kol–ha•o•ved be•Ohel Mo•ed asher pa•kad Mo•she ve•Aha•ron al–pi Adonai.

41. These are those who were counted of the families of the sons of Gershon, of all who might do service in the Tent of Meeting, whom whom Moses and Aaron counted according to the commandment of the Lord.

מב. וּפְקוּדֵי מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי מֵרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם:

42. Oof•koo•dei mish•pe•chot b`nei M`rari le•mish•pe•cho•tam le•veit avo•tam.

42. And those who were counted of the families of the sons of Merari, throughout their families, by the house of their fathers,

מג. מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְמַעְלָה וְעַד בֶּן-חַמִּישִׁים שָׁנָה כָּל-הַבָּא לַצָּבָא לַעֲבֹדָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד:

43. Mi•ben sh`lo•shim sha•na va•ma•ala ve•ad ben–cha•mi•shim sha•na kol–ha•ba la•tza•va la•avo•da be•Ohel Mo•ed.

43. From thirty years old and upward even to fifty years old, every one who enters into the service, for the work in the Tent of Meeting,

מד. וַיְהִיו פְּקֻדֵיהֶם לְמִשְׁפְּחֹתָם שְׁלֹשֶׁת אֲלֵפִים וּמֵאוֹתָיִם:

44. Va•yi•hi•yoo fe•koo•dei•hem le•mish•pe•cho•tam sh`lo•shet ala•fim oo•ma•ta•yim.

44. Those who were counted of them according to their families, were three thousand and two hundred.

מה. אֵלֶּה פְּקוּדֵי מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי מֵרָרִי אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל-פִּי יְהוָה בְּיַד-מֹשֶׁה:

45. Ele fe•koo•dei mish•pe•chot b`nei M`rari asher pa•kad Mo•she ve•Aha•ron al–pi Adonai be•yad–Mo•she.

45. These are those who were counted of the families of the sons of Merari, whom Moses and Aaron counted according to the word of the Lord by the hand of Moses.

מו. כָּל-הַפְּקָדִים אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְנֹשְׂאֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-הַלְוִיִּם לְמִשְׁפְּחֹתָם וּלְבֵית אֲבֹתָם:

46. Kol-hap•koo•dim asher pa•kad Mo•she ve•Aha•ron oon•si•ey Israel et-ha•L`vi•yim le•mish•pe•cho•tam ool•veit avo•tam.

46. All those who were counted of the Levites, whom Moses and Aaron and the chiefs of Israel counted, according to their families, and after the house of their fathers,

מז. מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּמַעְלָה וְעַד בֶּן-חַמְשִׁים שָׁנָה כָּל-הַבָּא לַעֲבֹד עַבְדַּת עֲבֹדָה וְעַבְדַּת מִשָּׂא בְּאֹהֶל מוֹעֵד:

47. Mi•ben sh`lo•shim sha•na va•ma•ala ve•ad ben-cha•mi•shim sha•na kol-ha•ba la•a•vod avo•dat avo•da va•avo•dat ma•sa be•Ohel Mo•ed.

47. From thirty years old and upward even to fifty years old, every one who came to do the service of the ministry, and the service of the burden in the Tent of Meeting,

מח. וַיְהִיו פְּקֻדֵיהֶם שְׁמֹנֶת אֲלָפִים וְחֲמֵשׁ מֵאוֹת וּשְׁמֹנִים:

48. Va•yi•hi•yoo pe•koo•dei•hem sh`mo•nat ala•fim va•cha•mesh me•ot oosh•mo•nim.

48. Those who were counted of them, were eight thousand and five hundred and eighty.

מט. עַל-פִּי יְהוָה פָּקַד אוֹתָם בְּיַד-מֹשֶׁה אִישׁ אִישׁ עַל-עֲבֹדָתוֹ וְעַל-מִשָּׂאוֹ וּפְקֻדָּיו אֲשֶׁר-צָוָה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

49. Al-pi Adonai pa•kad o•tam be•yad-Mo•she eesh eesh al-avo•da•to ve•al-ma•sao oof•koo•dav asher-tzi•va Adonai et-Mo•she.

49. According to the commandment of the Lord they were counted by the hand of Moses, every one according to his service, and according to his burden; thus were they counted by him, as the Lord commanded Moses.

במדבר פרק ה Numbers Chapter 5

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she le•mor.

1. And the Lord spoke to Moses, saying,

ב. צו את־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלְחוּ מִן-הַמַּחֲנֶה כָּל-צָרוּעַ וְכָל-זָב וְכָל טָמֵא לְנֶפֶשׁ:

2. Tzav et–b`nei Israel viy•shal•choo min–ha•ma•cha•ne kol–tza•rooa ve•chol–zav ve•chol ta•me la•na•fesh.

2. Command the people of Israel, that they take out of the camp every leper, and every one who has a bodily discharge, and whoever is defiled by the dead;

ג. מִזָּכָר עַד-נְקֵבָה תִּשְׁלְחוּ אֶל-מַחוּץ לַמַּחֲנֶה תִּשְׁלְחוּם וְלֹא יִטְמְאוּ אֶת-מַחֲנֵיהֶם אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁכֵן בְּתוֹכָם:

3. Mi•za•char ad–n`ke•va te•sha•le•choo el–mi•chootz la•ma•cha•ne te•shal•choom ve•lo ye•tam•oo et–ma•cha•nei•hem asher ani sho•chen be•to•cham.

3. Both male and female shall you take out, outside the camp shall you take them; that they defile not their camps, in the midst of which I dwell.

ד. וַיַּעֲשׂוּ-כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלְחוּ אוֹתָם אֶל-מַחוּץ לַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

4. Va•ya•a•soo–chen b`nei Israel vay•shal•choo o•tam el–mi•chootz la•ma•cha•ne ka•a•sher di•ber Adonai el–Mo•she ken asoo b`nei Israel.

4. And the people of Israel did so, and took them out outside the camp; as the Lord spoke to Moses, so did the people of Israel.

ה. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

5. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she le•mor.

5. And the Lord spoke to Moses, saying,

ו. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ אוֹ-אִשָּׁה כִּי יַעֲשׂוּ מִכָּל-חַטָּאת הָאָדָם לְמַעַל מֵעַל בִּיהוָה וְאֲשָׁמָה הִנֵּפֶשׁ הַהוּא:

6. Da•ber el–b`nei Israel eesh o–ee•sha ki ya•a•soo mi•kol–cha•tot ha•adam lim•ol ma•al Ba•Adonai ve•ash•ma ha•ne•fesh ha•hee.

6. Speak to the people of Israel, When a man or woman shall commit any sin that men commit, to do a trespass against the Lord, and if that person is guilty;

ז. וְהִתְדוּ אֶת-חַטָּאתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ וְהָשִׁיב אֶת-אֲשָׁמוֹ בְּרֹאשׁוֹ וְחִמִּישְׁתּוֹ יִסֹּף עָלָיו וְנָתַן לְאִשֶּׁר אָשָׁם לוֹ:

7. Ve•hit•va•doo et–cha•ta•tam asher asoo ve•he•shiv et–asha•mo be•ro•sho va•cha•mi•shi•to yo–sef a•lav ve•na•tan la•a•sher a•sham lo.

7. Then they shall confess their sin which they have done; and he shall make restitution for his trespass in full, and add to it its fifth part, and give it to him against whom he has trespassed.

ח. וְאִם־אִין לְאִישׁ גֹּאֵל לְהָשִׁיב הָאָשָׁם אֵלָיו הָאָשָׁם הַמּוֹשָׁב לַיהוָה לְכַהֵן מִלְּבַד אֵיל הַכֹּפְרִים אֲשֶׁר יִכְפֹּר־בּוֹ עָלָיו:

8. Ve•eem–eyn la•eesh go•el le•ha•shiv ha•a•sham e•lav ha•a•sham ha•moo•shav la•Adonai la•ko•hen mil•vad eyl ha•ki•poo•rim asher ye•cha•per–bo a•lav.

8. But if the man has no kinsman to make restitution to for the trespass, let the restitution for the trespass be made to the Lord, to the priest; beside the ram of the atonement, whereby an atonement shall be made for him.

ט. וְכֹל־תְּרוּמָה לְכֹל־קֹדֶשׁי בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־יִקְרִיבוּ לְכַהֵן לוֹ יִהְיֶה:

9. Ve•chol–te•roo•ma le•chol–kod•shei v`nei–Israel asher–yak•ri•voo la•ko•hen lo yi•hi•ye.

9. And every offering of all the holy things of the people of Israel, which they bring to the priest, shall be his.

י. וְאִישׁ אֶת־קֹדֶשׁוֹ לוֹ יִהְיוּ אִישׁ אֲשֶׁר־יִתֵּן לְכַהֵן לוֹ יִהְיֶה:

10. Ve•eesh et–ko•da•shav lo yi•hi•yoo eesh asher–yi•ten la•ko•hen lo yi•hi•ye.

10. And every man's consecrated things shall be his; whatever any man gives the priest, it shall be his.

יא. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

11. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she le•mor.

11. And the Lord spoke to Moses, saying,

יב. דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ כִּי־תִשְׁטֶה אִשְׁתּוֹ וּמָעָלָה בּוֹ מָעַל:

12. Da•ber el–b`nei Israel ve•amar•ta ale•hem eesh eesh ki–tis•te eesh•to oo•ma•ala vo ma•al.

12. Speak to the people of Israel, and say to them, If any man's wife goes astray, and commits a trespass against him,

יג. וְשָׁכַב אִישׁ אֶתְּהָ שֹׁכֶב־זָרַע וְנִעְלַם מֵעֵינַי אִישָׁהּ וְנִסְתָּרָה וְהָיָה נִטְמָאָה וְעַד אִין בָּהּ וְהוּא לֹא נִתְפָּשָׂה:

13. Ve•sha•chav eesh o•ta shich•vat–ze•ra ve•ne•elam me•ei•nei ee•sha ve•nis•te•ra ve•hi nit•ma•ah ve•ed eyn ba ve•hee lo nit•pa•sa.

13. And a man lies with her carnally, and it is hidden from the eyes of her husband, and this is kept undetected, and she is defiled, and there is no witness against her, since she was not caught in the act;

י.ד. וְעָבַר עָלָיו רוּחַ-קִנְאָה וְקָנָא אֶת-אִשְׁתּוֹ וְהוּא נִטְמָאָה אוּ-עָבַר עָלָיו רוּחַ-קִנְאָה וְקָנָא אֶת-אִשְׁתּוֹ וְהִיא לֹא נִטְמָאָה:

14. Ve•a•var a•lav roo•ach-kin•ah ve•ki•ne et-eesh•to ve•hee nit•ma•ah o-avar a•lav roo•ach-kin•ah ve•ki•ne et-eesh•to ve•hi lo nit•ma•ah.

14. And the spirit of jealousy comes upon him, and he is jealous of his wife, and she is defiled; or if the spirit of jealousy comes upon him, and he is jealous of his wife, and she is not defiled;

טו. וְהֵבִיא הָאִישׁ אֶת-אִשְׁתּוֹ אֶל-הַכֹּהֵן וְהֵבִיא אֶת-קִרְבָּנָהּ עָלֶיהָ עֲשִׂירֵת הָאִיפָה קֶמַח שְׁעָרִים לֹא-יִצֹק עָלָיו שֶׁמֶן וְלֹא-יִתֵּן עָלָיו לֶבְנָה כִּי-מִנְחַת קִנְאָת הוּא מִנְחַת זִכְרוֹן מִזְכֶּרֶת עֹן:

15. Ve•hevi ha•eesh et-eesh•to el-ha•ko•hen ve•hevi et-kor•ba•na ale•ha asi•rit ha•ey•fa ke•mach s`o•rim lo-yi•tzok a•lav she•men ve•lo-yi•ten a•lav le•vo•na ki-min•chat ke•na•ot hoo min•chat zi•ka•ron maz•ke•ret avon.

15. Then shall the man bring his wife to the priest, and he shall bring her offering for her, the tenth part of an ephah of barley meal; he shall pour no oil upon it, nor put frankincense on it; for it is an offering of jealousy, an offering of memorial, bringing iniquity to remembrance.

טז. וְהִקְרִיב אֹתָהּ הַכֹּהֵן וְהִעֲמֶדָה לִפְנֵי יְהוָה:

16. Ve•hik•riv o•ta ha•ko•hen ve•he•emi•da lif•nei Adonai.

16. And the priest shall bring her near, and set her before the Lord;

יז. וְלָקַח הַכֹּהֵן מִיִּם קְדוּשִׁים בְּכֵל־חָרֶשׁ וּמִן-הָעֶפֶר אֲשֶׁר יִהְיֶה בְּקִרְקַע הַמִּשְׁכָּן יִקַּח הַכֹּהֵן וְנָתַן אֶל-הַמַּיִם:

17. Ve•la•kach ha•ko•hen ma•yim k`do•shim bich•li-cha•res oo•min-he•a•far asher yi•hi•ye be•kar•ka ha•mish•kan yi•kach ha•ko•hen ve•na•tan el-ha•ma•yim.

17. And the priest shall take holy water in an earthen utensil; and of the dust that is in the floor of the tabernacle the priest shall take, and put it into the water;

יח. וְהִעֲמִיד הַכֹּהֵן אֶת-הָאִשָּׁה לִפְנֵי יְהוָה וּפָרַע אֶת-רֹאשׁ הָאִשָּׁה וְנָתַן עַל-כַּפֶּיהָ אֶת מִנְחַת הַזִּכְרוֹן מִנְחַת קִנְאָת הוּא וּבֵיד הַכֹּהֵן יִהְיוּ מִי הַמָּרִים הַמְאָרְרִים:

18. Ve•he•e•mid ha•ko•hen et-ha•ee•sha lif•nei Adonai oo•fa•ra et-rosh ha•ee•sha ve•na•tan al-ka•pe•ha et min•chat ha•zi•ka•ron min•chat ke•na•ot hee oov•yad ha•ko•hen yi•hi•yoo mei ha•ma•rim ham•a•re•rim.

18. And the priest shall set the woman before the Lord, and loosen the hair of the woman's head, and put the offering of memorial in her hands, which is the meal offering of jealousy; and the priest shall have in his hand the bitter water that causes the curse;

יט. וְהִשְׁבִּיעַ אֶתְּהָ הַכֹּהֵן וְאָמַר אֶל-הָאִשָּׁה אִם-לֹא שָׁכַב אִישׁ אִתְּךָ וְאִם-לֹא שָׁטִית טִמְאָה תַּחַת אִישׁךָ הַנָּקִי מִמִּי הַמְּאָרְרִים הָאֵלֶּה:

19. Ve·hish·bi·a o·ta ha·ko·hen ve·amar el-ha·ee·sha eem-lo sha·chav eesh o·tach ve·eem-lo sa·tit toom·ah ta·chat ee·shech hi·na·ki mi·mei ha·ma·rim ham·a·re·rim ha·e·le.

19. And the priest shall charge her by an oath, and say to the woman, If no man has lain with you, and if you have not gone astray to uncleanness with another instead of your husband, be you free from this bitter water that causes the curse;

כ. וְאֵת כִּי שָׁטִית תַּחַת אִישׁךָ וְכִי נִטְמַאת וַיְתֵן אִישׁ בְּךָ אֶת-שְׁכַבְתּוֹ מִבְּלַעְדֵי אִישׁךָ:

20. Ve·at ki sa·tit ta·chat ee·shech ve·chi nit·met va·yi·ten eesh bach et-she·chov·to mi·bal·adei ee·shech.

20. But if you have gone astray with another instead of your husband, and if you are defiled, and some man has lain with you other than your husband;

כא. וְהִשְׁבִּיעַ הַכֹּהֵן אֶת-הָאִשָּׁה בְּשִׁבְעַת הָאֵלֶּה וְאָמַר הַכֹּהֵן לְאִשָּׁה יִתֵּן יְהוָה אוֹתְךָ לְאֵלֶּה וְלִשְׁבַעַה בְּתוֹךְ עַמְךָ בְּתֵת יְהוָה אֶת-יָרֶכְךָ נִפְלֹת וְאֶת-בִּטְנְךָ צָבָה:

21. Ve·hish·bia ha·ko·hen et-ha·ee·sha bish·voo·at ha·ala ve·amar ha·ko·hen la·ee·sha yi·ten Adonai o·tach le·ala ve·lish·voo·ah be·toch amech be·tet Adonai et-ye·re·chech no·fe·let ve·et-bit·nech tza·va.

21. Then the priest shall charge the woman with an oath of cursing, and the priest shall say to the woman, The Lord make you a curse and an oath among your people, when the Lord makes your thigh fall away, and your belly swell;

כב. וּבָאוּ הַמַּיִם הַמְּאָרְרִים הָאֵלֶּה בְּמַעַיְךָ לְצַבּוֹת בֶּטֶן וְלִנְפֹל יָרֶךְ וְאָמְרָה הָאִשָּׁה אָמֵן אָמֵן:

22. Oo·va·oo ha·ma·yim ham·a·re·rim ha·e·le be·me·a·yich latz·bot be·ten ve·lan·pil ya·rech ve·am·ra ha·ee·sha Amen Amen.

22. And this water that causes the curse shall go into your bowels, to make your belly swell, and your thigh to fall away; And the woman shall say, Amen, amen.

כג. וְכָתַב אֶת-הָאֵלֶּת הָאֵלֶּה בְּסֵפֶר וּמָחָה בְּסֵפֶר וּמָחָה אֶל-מֵי הַמְּרִים:

23. Ve·cha·tav et-ha·a·lot ha·e·le ha·ko·hen ba·se·fer oo·ma·cha el-mei ha·ma·rim.

23. And the priest shall write these curses in a book, and he shall blot them out with the bitter water;

כד. וְהִשְׁקָה אֶת-הָאִשָּׁה אֶת-מֵי הַמְּרִים הַמְּאָרְרִים וּבָאוּ בָּהּ הַמַּיִם הַמְּאָרְרִים לְמַרְיָם:

24. Ve·hish·ka et-ha·ee·sha et-mei ha·ma·rim ham·a·re·rim oo·va·oo va ha·ma·yim ham·a·re·rim le·ma·rim.

24. And he shall cause the woman to drink the bitter water that causes the curse; and the water that causes the curse shall enter into her, and become bitter.

כה. וְלָקַח הַכֹּהֵן מִיַּד הָאִשָּׁה אֶת מִנְחַת הַקְּנָאוֹת וְהִנִּיף אֶת-הַמִּנְחָה לִפְנֵי יְהוָה וְהִקְרִיב אֹתָהּ אֶל-הַמִּזְבֵּחַ:

25. Ve•la•kach ha•ko•hen mi•yad ha•ee•sha et min•chat hak•na•ot ve•he•nif et–ha•min•cha lif•nei Adonai ve•hik•riv o•ta el–ha•miz•be•ach.

25. Then the priest shall take the meal offering of jealousy from the woman's hand, and shall wave the offering before the Lord, and offer it upon the altar;

כו. וְקִמַּץ הַכֹּהֵן מִן-הַמִּנְחָה אֶת-אֲזִכָּרְתָּהּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַהּ וְאַחַר יִשְׁקָה אֶת-הָאִשָּׁה אֶת-הַמַּיִם:

26. Ve•ka•matz ha•ko•hen min–ha•min•cha et–az•ka•ra•ta ve•hik•tir ha•miz•be•cha ve•a•char yash•ke et–ha•ee•sha et–ha•ma•yim.

26. And the priest shall take a handful of the offering, its memorial, and burn it upon the altar, and afterward shall cause the woman to drink the water.

כז. וְהִשְׁקָה אֶת-הַמַּיִם וְהִיְתָה אִם-נִטְמָאָה וְתִמְעַל מֵעַל בְּאִשָּׁה וּבָאוּ בָּהּ הַמַּיִם הַמְּאָרִיִּים לְמַרִּים וְצָבְתָה בִטְנָהּ וְנִפְלָה יִרְכָה וְהִיְתָה הָאִשָּׁה לְאֵלָהּ בְּקָרֵב עִמָּה:

27. Ve•hish•ka et–ha•ma•yim ve•hai•ta eem–nit•me•ah va•tim•ol ma•al be•ee•sha oo•va•oo va ha•ma•yim ham•a•re•rim le•ma•rim ve•tzav•ta vit•na ve•naf•la ye•re•cha ve•hai•ta ha•ee•sha le•ala be•ke•rev ama.

27. And when he has made her drink the water, then it shall come to pass, that, if she is defiled, and has trespassed against her husband, that the water that causes the curse shall enter into her, and become bitter, and her belly shall swell, and her thigh shall fall; and the woman shall be a curse among her people.

כח. וְאִם-לֹא נִטְמָאָה הָאִשָּׁה וְטַהֲרָה הוּא וְנִקְתָּה וְנִזְרְעָה זֶרַע:

28. Ve•eem–lo nit•me•ah ha•ee•sha oot•ho•ra hee ve•nik•ta ve•niz•re•ah za•ra.

28. And if the woman is not defiled, but is clean; then she shall be free, and shall conceive seed.

כט. זאת תּוֹרַת הַקְּנָאוֹת אֲשֶׁר תִּשְׁטָה אִשָּׁה תַּחַת אִישָׁהּ וְנִטְמָאָה:

29. Zot Torat hak•na•ot asher tis•te ee•sha ta•chat ee•sha ve•nit•ma•ah.

29. This is the Torah of jealousies, when a wife goes astray with another instead of her husband, and is defiled;

ל. אוּ אִישׁ אֲשֶׁר תֵּעָבֵר עָלָיו רוּחַ קְנָאָה וְקָנָא אֶת-אִשְׁתּוֹ וְהֶעֱמִיד אֶת-הָאִשָּׁה לִפְנֵי יְהוָה וְעָשָׂה לָּהּ הַכֹּהֵן אֶת כָּל-הַתּוֹרָה הַזֹּאת:

30. O eesh asher ta•a•vor a•lav roo•ach kin•ah ve•ki•ne et – eesh•to ve•he•e•mid et – ha•ee•sha lif•nei Adonai ve•asa la ha•ko•hen et kol – ha•Torah ha•zot.

30. Or when the spirit of jealousy comes upon him, and he is jealous over his wife, and shall set the woman before the Lord, and the priest shall execute upon her all this Torah.

לא. וְנִקָּה הָאִישׁ מֵעוֹן וְהָאִשָּׁה הִהוּא תִשָּׂא אֶת-עוֹנָהּ:

31. Ve•ni•ka ha•eesh me•avon ve•ha•ee•sha ha•hee ti•sa et–a•vo•na.

31. Then shall the man be guiltless from iniquity, and this woman shall bear her iniquity.

במדבר פרק ו Numbers Chapter 6

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she le•mor.

1. And the Lord spoke to Moses, saying,

ב. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אוֹ-אִשָּׁה כִּי יִפְלֵא לְנֹדֵר נֹדֵר גְּזִיר לַיהוָה לַיהוָה:

2. Da•ber el–b`nei Israel ve•amar•ta ale•hem eesh o–ee•sha ki yaf•li lin•dor ne•der Na•zir le•ha•zir la•Adonai.

2. Speak to the people of Israel, and say to them, When either man or woman shall separate themselves to vow a vow of a Nazirite, to separate themselves for the Lord;

ג. מִיַּיִן וְשֵׁכָר יִזִּיר חֲמֵץ יַיִן וְחֲמֵץ שֵׁכָר לֹא יִשְׁתֶּה וְעֵגְבִים לַחִים וְיִבְשִׁים לֹא יֹאכַל:

3. Mi•ya•yin ve•she•char ya•zir cho•metz ya•yin ve•cho•metz she•char lo yish•te ve•chol–mish•rat ana•vim lo yish•te va•a•na•vim la•chim viy•ve•shim lo yo•chel.

3. He shall separate himself from wine and strong drink, and shall drink no vinegar of wine, or vinegar of strong drink, nor shall he drink any liquor of grapes, nor eat moist grapes, or dried.

ד. כָּל יְמֵי גְזֵרוֹ מִכֹּל אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מִגֶּפֶן הַיַּיִן מִחֲרָצִים וְעַד-זֶג לֹא יֹאכַל:

4. Kol ye•mei niz•ro mi•kol asher ye•a•se mi•ge•fen ha•ya•yin me•char•tza•nim ve•ad–zag lo yo•chel.

4. All the days of his separation shall he eat nothing that is produced from the grape vine, from the seeds to the grape skin.

ה. כָּל-יְמֵי נֹדֵר גְזֵרוֹ תַעֲרַר לֹא-יַעֲבֹר עַל-רֹאשׁוֹ עַד-מְלֵאת הַיָּמִם אֲשֶׁר-יִזִּיר לַיהוָה קֹדֶשׁ יִהְיֶה גְדֹל פְּרַע שְׁעָרָאשׁוֹ:

5. Kol–ye•mei ne•der niz•ro ta•ar lo–ya•a•vor al–ro•sho ad–me•lot ha•ya•mim asher–ya•zir la•Adonai ka•dosh yi•hi•ye ga•del pera s`ar ro•sho.

5. All the days of the vow of his separation no razor shall come upon his head; until the days are fulfilled, during which he separates himself for the Lord, he shall be holy, and shall let the locks of the hair of his head grow.

ו. כָּל-יְמֵי הַזִּירוֹ לַיהוָה עַל-גִּפְשׁוֹ מֵת לֹא יָבֵא:

6. Kol–ye•mei ha•zi•ro la•Adonai al–ne•fesh met lo ya•vo.

6. All the days that he separates himself for the Lord he shall not come near a dead body.

ז. לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לְאָחִיו וּלְאָחֹתוֹ לֹא-יִטְמָא לָהֶם בְּמָתָם כִּי נָזַר אֱלֹהִיו עַל-רֹאשׁוֹ:

7. Le•a•viv ool•ee•mo le•a•chiv ool•a•cho•to lo–yi•ta•ma la•hem be•mo•tam ki ne•zer Elo•hav al–ro•sho.

7. He shall not make himself unclean for his father, or for his mother, for his brother, or for his sister, when they die; because the consecration of his God is upon his head.

ח. כָּל יְמֵי נִזְרוֹ קָדֵשׁ הוּא לַיהוָה:

8. Kol ye•mei niz•ro ka•dosh hoo la•Adonai.

8. All the days of his separation he is holy to the Lord.

ט. וְכִי-יָמוּת מֵת עָלָיו בְּפֶתַע פְּתָאִם וְטָמֵא רֹאשׁ נִזְרוֹ וְגִלַּח רֹאשׁוֹ בְּיוֹם טְהָרָתוֹ בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי יִגְלַחְנוּ:

9. Ve•chi–ya•moot met a•lav be•fe•ta pit•om ve•ti•me rosh niz•ro ve•gi•lach ro•sho be•yom to•ho•ra•to ba•yom hash•vi•ee ye•gal•che•noo.

9. And if any man dies very suddenly beside him, and he has defiled his consecrated head; then he shall shave his head in the day of his cleansing, on the seventh day shall he shave it.

י. וּבְיוֹם הַשְּׁמִינִי יָבֵא שְׁתֵּי תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְנֵי יוֹנָה אֶל-הַכֹּהֵן אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

10. Oo•va•yom hash•mi•ni ya•vi sh`tei to•rim o sh`nei b`nei yo•na el–ha•ko•hen el–pe•tach Ohel Mo•ed.

10. And on the eighth day he shall bring two turtledoves, or two young pigeons, to the priest, to the door of the Tent of Meeting;

יא. וְעָשָׂה הַכֹּהֵן אֶחָד לְחֻטָּאת וְאֶחָד לְעֹלָה וְכִפֹּר עָלָיו מֵאֲשֶׁר חָטָא עַל-הַנֶּפֶשׁ וְקִדֵּשׁ אֶת-רֹאשׁוֹ בְּיוֹם הַהוּא:

11. Ve•a•sa ha•ko•hen e•chad le•cha•tat ve•e•chad le•o•la ve•chi•per a•lav me•a•sher cha•ta al–ha•na•fesh ve•ki•dash et–ro•sho ba•yom ha•hoo.

11. And the priest shall offer one for a sin offering, and the other for a burnt offering, and make an atonement for him, because he sinned by the dead, and shall consecrate his head that same day.

יב. וְהִזִּיר לַיהוָה אֶת-יְמֵי נִזְרוֹ וְהִבִּיא כֶּבֶשׂ בֶּן-שָׁנָתוֹ לְאֶשֶׁם וְהִימִים הָרִאשֹׁנִים יִפְלוּ כִּי טָמֵא נִזְרוֹ:

12. Ve•hi•zir la•Adonai et–ye•mei niz•ro ve•hevi ke•ves ben–sh`na•to le•a•sham ve•ha•ya•mim ha•ri•sho•nim yip•loo ki ta•me niz•ro.

12. And he shall consecrate to the Lord the days of his separation, and shall bring a lamb of the first year for a guilt offering; but the days who were before shall be lost, because his separation was defiled.

יג. וְזֹאת תּוֹרַת הַנָּזִיר בְּיוֹם מְלֹאת יָמָיו יָבִיא אֹתוֹ אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

13. Ve•zot Torat ha•Na•zir be•yom me•lot ye•mei niz•ro ya•vi o•to el-pe•tach Ohel Mo•ed.

13. And this is the Torah of the Nazirite, when the days of his separation are fulfilled; he shall be brought to the door of the Tent of Meeting;

יד. וְהִקְרִיב אֶת-קִרְבָּנוֹ לַיהוָה כֶּבֶשׂ בֶּן-שָׁנָתוֹ תָּמִים אֶחָד לְעֹלָה וְכִבְשָׂה אַחַת בַּת-שָׁנָתָהּ תָּמִימָה לְחֻטָּאת וְאֵיל-אֶחָד תָּמִים לְשִׁלְמִים:

14. Ve•hik•riv et-kor•ba•no la•Adonai ke•ves ben-sh`na•to ta•mim e•chad le•o•la ve•chav•sa a•chat bat-sh`na•ta te•mi•ma le•cha•tat ve•a•yil-e•chad ta•mim lish•la•mim.

14. And he shall offer his offering to the Lord, one male lamb of the first year without blemish for a burnt offering, and one ewe lamb of the first year without blemish for a sin offering, and one ram without blemish for peace offerings,

טו. וְסֹל מִצּוֹת סֶלֶת חֶלֶת בְּלוֹלַת בִּשְׁמֵן וְרִקִּיקֵי מִצּוֹת מְשָׁחִים בִּשְׁמֵן וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם:

15. Ve•sal ma•tzot so•let cha•lot be•loo•lot ba•she•men oor•ki•kei ma•tzot me•shoo•chim ba•sha•men oo•min•cha•tam ve•nis•kei•hem.

15. And a basket of unleavened bread, cakes of fine flour mixed with oil, and wafers of unleavened bread anointed with oil, and their meal offering, and their drink offerings.

טז. וְהִקְרִיב הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה וְעָשָׂה אֶת-חֻטָּאתוֹ וְאֶת-עֹלָתוֹ:

16. Ve•hik•riv ha•ko•hen lif•nei Adonai ve•asa et-cha•ta•to ve•et-o•la•to.

16. And the priest shall bring them before the Lord, and shall offer his sin offering, and his burnt offering;

יז. וְאֶת-הָאֵיל יַעֲשֶׂה זֶבַח שְׁלָמִים לַיהוָה עַל סֵל הַמִּצּוֹת וְעָשָׂה הַכֹּהֵן אֶת-מִנְחָתוֹ וְאֶת-נִסְכּוֹ:

17. Ve•et-ha•a•yil ya•a•se ze•vach sh`la•mim la•Adonai al sal ha•ma•tzot ve•asa ha•ko•hen et-min•cha•to ve•et-nis•ko.

17. And he shall offer the ram for a sacrifice of peace offerings to the Lord, with the basket of unleavened bread; the priest shall offer also his meal offering, and his drink offering.

יח. וְגִלַּח הַנָּזִיר פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֶת-רֹאשׁ נִזְרוֹ וְלָקַח אֶת-שָׁעָר רֹאשׁ נִזְרוֹ וְנָתַן עַל-הָאֵשׁ אֲשֶׁר-תַּחַת זֶבַח הַשְּׁלָמִים:

18. Ve•gi•lach ha•Na•zir pe•tach Ohel Mo•ed et-rosh niz•ro ve•la•kach et-s`ar rosh niz•ro ve•na•tan al-ha•esh asher-ta•chat ze•vach hash•la•mim.

18. And the Nazirite shall shave the head of his separation at the door of the Tent of Meeting, and shall take the hair of the head of his separation, and put it in the fire which is under the sacrifice of the peace offerings.

יט. וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת-הַזֶּרַע בְּשֵׁלָה מִן-הָאֵיל וְחִלַּת מִצָּה אַחַת מִן-הַסֵּל וּרְקִיק מִצָּה אֶחָד וְנָתַן עַל-כַּפֵּי הַנָּזִיר אַחַר הַתְּגַלְחוֹ אֶת-נְזָרוֹ:

19. Ve•la•kach ha•ko•hen et-haz•roa be•shela min-ha•a•yil ve•cha•lat ma•tza a•chat min-ha•sal oor•kik ma•tza e•chad ve•na•tan al-ka•pei ha•Na•zir a•char hit•gal•cho et-niz•ro.

19. And the priest shall take the boiled shoulder of the ram, and one unleavened cake out of the basket, and one unleavened wafer, and shall put them upon the hands of the Nazirite, after the hair of his separation is shaven;

כ. וְהִנִּיף אוֹתָם הַכֹּהֵן תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה קֹדֶשׁ הוּא לִכְהֵן עַל חֲזֵה הַתְּנוּפָה וְעַל שׁוֹק הַתְּרוּמָה וְאַחַר יִשְׁתֶּה הַנָּזִיר יַיִן:

20. Ve•he•nif o•tam ha•ko•hen te•noo•fa lif•nei Adonai ko•desh hoo la•ko•hen al cha•ze hat•noo•fa ve•al shok hat•roo•ma ve•a•char yish•te ha•Na•zir ya•yin.

20. And the priest shall wave them for a wave offering before the Lord; this is holy for the priest, with the waved breast and the offered shoulder; and after that the Nazirite may drink wine.

כא. זֹאת תּוֹרַת הַנָּזִיר אֲשֶׁר יֵדַר קֶרְבָּנוֹ לַיהוָה עַל-נְזָרוֹ מִלְּבַד אֲשֶׁר-תִּשְׂיֵג יָדוֹ כַּפֵּי נְדָרוֹ אֲשֶׁר יֵדַר כִּן יַעֲשֶׂה עַל תּוֹרַת נְזָרוֹ:

21. Zot Torat ha•Na•zir asher yi•dor kor•ba•no la•Adonai al-niz•ro mil•vad asher-ta•sig ya•do ke•fi nid•ro asher yi•dor ken ya•a•se al Torat niz•ro.

21. This is the Torah of the Nazirite who has vowed, and of his offering to the Lord for his separation, beside that which his means allow; according to the vow which he vowed, so he must do after the Torah of his separation.

כב. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

22. Vay•da•ber Adonai el-Mo•she le•mor.

22. And the Lord spoke to Moses, saying,

כג. דַּבֵּר אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בָּנָיו לֵאמֹר כֹּה תְּבָרְכוּ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָמֹר לָהֶם:

23. Da•ber el-Aha•ron ve•el-ba•nav le•mor ko te•var•choo et-b`nei Israel amor la•hem.

23. Speak to Aaron and to his sons, saying, On this wise you shall bless the people of Israel, saying to them,

כד. יְבָרְכֶךָ יְהוָה וַיִּשְׁמְרֶכָּ:

24. Ye•va•re•che•cha Adonai ve•yish•me•re•cha.

24. The Lord bless you, and keep you;

כה. יָאֵר יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיְחַנְּךָ:

25. Ya•er Adonai pa•nav e•le•cha viy•choo•ne•ka.

25. The Lord make his face shine upon you, and be gracious to you;

כו. ישא יהוה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׁם לְךָ שְׁלוֹם:

26. Yi•sa Adonai pa•nav e•le•cha ve•ya•sem le•cha sha•lom.

26. The Lord lift up his countenance upon you, and give you peace.

כז. וְשָׂמוּ אֶת־שְׁמִי עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֲנִי אֲבָרְכֶם:

27. Ve•sa•moo et-sh`mi al-b`nei Israel va•ani avar•chem.

27. And they shall put my name upon the people of Israel; and I will bless them.

במדבר פרק ז Numbers Chapter 7

א. וַיְהִי בַיּוֹם כָּלוּת מֹשֶׁה לְהַקִּים אֶת-הַמִּשְׁכָּן וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ וַיִּקְדֹּשׁ אֹתוֹ וְאֶת-כָּל-כְּלָיו וְאֶת-הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת-כָּל-כְּלָיו וַיִּמְשַׁח אֹתָם וַיִּקְדֹּשׁ אֹתָם:

1. Vay•hi be•yom ka•lot Mo•she le•ha•kim et–ha•mish•kan va•yim•shach o•to vay•ka•desh o•to ve•et–kol–ke•lav ve•et–ha•miz•be•ach ve•et–kol–ke•lav va•yim•sha•chem vay•ka•desh o•tam.

1. And it came to pass on the day that Moses had finished setting up the tabernacle, and had anointed it, and sanctified it, and all its instruments, both the altar and all its utensils, and had anointed them, and sanctified them;

ב. וַיִּקְרִיבוּ נְשִׂאֵי יִשְׂרָאֵל רָאשֵׁי בֵּית אֲבֹתָם הֵם נְשִׂאֵי הַמִּטָּה הֵם הָעֹמְדִים עַל-הַפְּקָדִים:

2. Va•yak•ri•voo n`si•ey Israel ra•shei beit avo•tam hem n`si•ey ha•ma•tot hem ha•om•dim al–hap•koo•dim.

2. That the princes of Israel, chiefs of the house of their fathers, who were the princes of the tribes, and who were over them who were counted, offered;

ג. וַיָּבִיאוּ אֶת-קַרְבָּנָם לִפְנֵי יְהוָה שֵׁשׁ-עֶגְלוֹת צָב וּשְׁנֵי-עֶשֶׂר בָּקָר עֶגְלָה עַל-שְׁנֵי הַנְּשִׂאִים וְשׁוֹר לְאֶחָד וַיִּקְרִיבוּ אוֹתָם לִפְנֵי הַמִּשְׁכָּן:

3. Va•ya•vi•oo et–kor•ba•nam lif•nei Adonai shesh–eg•lot tzav oosh•nei–asar ba•kar aga•la al–sh`nei han•si•eem ve•shor le•e•chad va•yak•ri•voo o•tam lif•nei ha•mish•kan.

3. And they brought their offering before the Lord, six covered wagons, and twelve oxen; a wagon for two of the princes, and for each one an ox; and they brought them before the tabernacle.

ד. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

4. Va•yo•mer Adonai el–Mo•she le•mor.

4. And the Lord spoke to Moses, saying,

ה. קַח מֵאֹתָם וְהָיוּ לְעֶבֶד אֶת-עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד וְנָתַתָּה אוֹתָם אֶל-הַלְוִיִּם אִישׁ כְּפִי עֲבֹדָתוֹ:

5. Kach me•ee•tam ve•ha•yoo la•a•vod et–avo•dat Ohel Mo•ed ve•na•ta•ta o•tam el–ha•L`vi•yim eesh ke•fi avo•da•to.

5. Take it from them, that they may be to do the service of the Tent of Meeting; and you shall give them to the Levites, to every man according to his service.

ו. וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת-הָעֶגְלוֹת וְאֶת-הַבָּקָר וַיִּתֵּן אוֹתָם אֶל-הַלְוִיִּם:

6. Va•yi•kach Mo•she et–ha•a•ga•lot ve•et–ha•ba•kar va•yi•ten o•tam el–ha•L`vi•yim.

6. And Moses took the wagons and the oxen, and gave them to the Levites.

ז. את שְׁתֵי הָעֲגָלוֹת וְאֵת אַרְבַּעַת הַבָּקָר נָתַן לְבָנֵי גֵרְשׁוֹן כְּפִי עֲבֹדָתָם:

7. Et sh`tei ha•a•ga•lot ve•et ar•ba•at ha•ba•kar na•tan liv`nei Ger•shon ke•fi avo•da•tam.

7. Two wagons and four oxen he gave to the sons of Gershon, according to their service;

ח. וְאֵת אַרְבַּע הָעֲגָלוֹת וְאֵת שְׁמֹנֶת הַבָּקָר נָתַן לְבָנֵי מֵרָרִי כְּפִי עֲבֹדָתָם בְּיַד אִיתָמָר בֶּן-אֶהָרֹן הַכֹּהֵן:

8. Ve•et ar•ba ha•a•ga•lot ve•et sh`mo•nat ha•ba•kar na•tan liv`nei M`rari ke•fi avo•da•tam be•yad Eeta•mar ben–Aha•ron ha•ko•hen.

8. And four wagons and eight oxen he gave to the sons of Merari, according to their service, under the hand of Ithamar the son of Aaron the priest.

ט. וּלְבָנֵי קֵהַת לֹא נָתַן כִּי-עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ עֲלֵהֶם בַּכֶּתֶף יִשָּׂאוּ:

9. Ve•liv`nei K`hat lo na•tan ki–avo•dat ha•ko•desh ale•hem ba•ka•tef yi•sa•oo.

9. But to the sons of Kehath he gave none; because the service of the sanctuary belonging to them was that they should carry upon their shoulders.

י. וַיִּקְרִיבוּ הַנְּשָׂאִים אֶת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ בַּיּוֹם הַמָּשַׁח אֹתוֹ וַיִּקְרִיבוּ הַנְּשִׂאִים אֶת-קָרְבָּנָם לְפָנֵי הַמִּזְבֵּחַ:

10. Va•yak•ri•voo han•si•eem et cha•noo•kat ha•miz•be•ach be•yom hi•ma•shach o•to va•yak•ri•voo han•si•eem et–kor•ba•nam lif•nei ha•miz•be•ach.

10. And the princes offered for dedicating of the altar in the day that it was anointed; the princes offered their offering before the altar.

יא. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה נְשִׂיא אֶחָד לַיּוֹם נְשִׂיא אֶחָד לַיּוֹם יִקְרִיבוּ אֶת-קָרְבָּנָם לְחֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ:

11. Va•yo•mer Adonai el–Mo•she na•si e•chad la•yom na•si e•chad la•yom yak•ri•voo et–kor•ba•nam la•cha•noo•kat ha•miz•be•ach.

11. And the Lord said to Moses, They shall offer their offering, each prince on his day, for the dedicating of the altar.

יב. וַיְהִי הַמִּקְרִיב בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן אֶת-קָרְבָּנוֹ נַחֲשׁוֹן בֶּן-עַמִּינָדָב לְמַטֵּה יְהוּדָה:

12. Vay•hi ha•mak•riv ba•yom ha•ri•shon et–kor•ba•no Nach•shon ben–Ami•na•dav le•ma•te Ye•hoo•da.

12. And he who offered his offering the first day was Nahshon the son of Amminadab, of the tribe of Judah;

יג. וּקְרָבָנוֹ קְעֻרַת-כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שְׁבַעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֶלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה:

13. Ve•kor•ba•no ka•arat–ke•sef a•chat sh`lo•shim oo•me•ah mish•ka•la miz•rak e•chad ke•sef shiv•eem she•kel be•she•kel ha•ko•desh sh`nei•hem me•le•eem so•let be•loo•la va•she•men le•min•cha.

13. And his offering was one silver dish, the weight of it was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them were full of fine flour mixed with oil for a meal offering;

י. כַּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה קֹטֶרֶת:

14. Kaf a•chat asa•ra za•hav me•le•ah ke•to•ret.

14. One spoon of ten shekels of gold, full of incense;

טו. פֶּר אֶחָד בֶּן-בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שָׁנָתוֹ לְעֹלָה:

15. Par e•chad ben–ba•kar ayil e•chad ke•ves–e•chad ben–sh`na•to le•o•la.

15. One young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering;

טז. שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת:

16. S`eer–ee•zim e•chad le•cha•tat.

16. One kid of the goats for a sin offering;

יז. וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתוּדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קֶרְבָּן נַחֲשׁוֹן בֶּן-עַמִּינָדָב:

17. Ool•ze•vach hash•la•mim ba•kar sh`na•yim ey•lim cha•mi•sha atoo•dim cha•mi•sha ke•va•sim b`nei–sha•na cha•mi•sha ze kor•ban Nach•shon ben–Ami•na•dav.

17. And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five lambs of the first year; this was the offering of Nahshon the son of Amminadab.

יח. בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי הִקְרִיב נֹתְנָאֵל בֶּן-צוּעַר נְשִׂיא יִשָּׁשְׁכָר:

18. Ba•yom ha•she•ni hik•riv N`tan•el ben–Tzoo•ar n`si Yi•sas•char.

18. On the second day Nethaneel the son of Zuar, prince of Issachar, did offer;

יט. הִקְרִיב אֶת-קֶרְבָּנוֹ קֶעֶרֶת-כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֶלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה:

19. Hik•riv et–kor•ba•no ka•arat–ke•sef a•chat sh`lo•shim oo•me•ah mish•ka•la miz•rak e•chad ke•sef shiv•eem she•kel be•she•kel ha•ko•desh sh`nei•hem me•le•eem so•let be•loo•la va•she•men le•min•cha.

19. He offered for his offering one silver dish, the weight of which was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, according to the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mixed with oil for a meal offering;

כ. כַּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה קֹטֶרֶת:

20. Kaf a•chat asa•ra za•hav me•le•ah ke•to•ret.

20. One spoon of gold of ten shekels, full of incense;

כא. פר אחד בן-בקר איל אחד כבש-אחד בן-שנתו לעלה:

21. Par e•chad ben–ba•kar ayil e•chad ke•ves–e•chad ben–sh`na•to le•o•la.

21. One young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering;

כב. שעיר-עזים אחד לחטאת:

22. S`eer–ee•zim e•chad le•cha•tat.

22. One kid of the goats for a sin offering;

כג. ולזבח השלמים בקר שנים אילם חמשה עתדים חמשה כבשים בני-שנה חמשה זה קרבן נתנאל בן-צוער:

23. Ool•ze•vach hash•la•mim ba•kar sh`na•yim ey•lim cha•mi•sha atoo•dim cha•mi•sha ke•va•sim b`nei–sha•na cha•mi•sha ze kor•ban N`tan•el ben–Tzoo•ar.

23. And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five lambs of the first year; this was the offering of Nethaneel the son of Zuar.

כד. ביום השלישי נשיא לבני זבולן אליאב בן-חלון:

24. Ba•yom hash•li•shi na•si liv`nei Zevu•loon Eli•av ben–Che•lon.

24. On the third day Eliab the son of Helon, prince of the sons of Zebulun, did offer;

כה. קרבנו קערת-כסף אחת שלשים ומאה משקלה מזרק אחד כסף שבעים שקל בשקל הקדש שניהם מלאים סלת בלולה בשמן למנחה:

25. Kor•ba•no ka•arat–ke•sef a•chat sh`lo•shim oo•me•ah mish•ka•la miz•rak e•chad ke•sef shiv•eem she•kel be•she•kel ha•ko•desh sh`nei•hem me•le•eem so•let be•loo•la va•she•men le•min•cha.

25. His offering was one silver dish, the weight of which was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mixed with oil for a meal offering;

כו. כף אחת עשרה זהב מלאה קטרת:

26. Kaf a•chat asa•ra za•hav me•le•ah ke•to•ret.

26. One golden spoon of ten shekels, full of incense;

כז. פר אחד בן-בקר איל אחד כבש-אחד בן-שנתו לעלה:

27. Par e•chad ben–ba•kar ayil e•chad ke•ves–e•chad ben–sh`na•to le•o•la.

27. One young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering;

כח. שעיר-עזים אחד לחטאת:

28. S`eer–ee•zim e•chad le•cha•tat.

28. One kid of the goats for a sin offering;

כט. ולְזַבַּח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתִידִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה
חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבָּן אֱלִיאָב בֶּן-חֶלֶן:

29. Ool•ze•vach hash•la•mim ba•kar sh`na•yim ey•lim cha•mi•sha atoo•dim
cha•mi•sha ke•va•sim b`nei–sha•na cha•mi•sha ze kor•ban Eli•av ben–Che•lon.

29. And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats,
five lambs of the first year; this was the offering of Eliab the son of Helon.

ל. בַּיּוֹם הָרְבִיעִי נָשִׂיא לִבְנֵי רְאוּבֵן אֱלִיצוּר בֶּן-שְׁדִיאוּר:

30. Ba•yom har•vi•ee na•si liv`nei R`oo•ven Eli•tzoor ben–Sh`dei•oor.

30. On the fourth day Elizur the son of Shedeur, prince of the sons of Reuben,
did offer;

לא. קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת-כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שְׁבַעִים שֶׁקֶל
בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֶלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה:

31. Kor•ba•no ka•arat–ke•sef a•chat sh`lo•shim oo•me•ah mish•ka•la miz•rak
e•chad ke•sef shiv•eem she•kel be•she•kel ha•ko•desh sh`nei•hem me•le•eem
so•let be•loo•la va•she•men le•min•cha.

31. His offering was one silver dish of the weight of a hundred and thirty
shekels, one silver bowl of seventy shekels, according to the shekel of the
sanctuary; both of them full of fine flour mixed with oil for a meal offering;

לב. כֶּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת:

32. Kaf a•chat asa•ra za•hav me•le•ah ke•to•ret.

32. One golden spoon of ten shekels, full of incense;

לג. פֶּר אֶחָד בֶּן-בָּקָר אֵיל אֶחָד כְּבֶשֶׂת-אֶחָד בֶּן-שָׁנָה לְעֹלָה:

33. Par e•chad ben–ba•kar ayil e•chad ke•ves–e•chad ben–sh`na•to le•o•la.

33. One young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering;

לד. שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת:

34. S`eer–ee•zim e•chad le•cha•tat.

34. One kid of the goats for a sin offering;

לה. ולְזַבַּח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתִידִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה
חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבָּן אֱלִיצוּר בֶּן-שְׁדִיאוּר:

35. Ool•ze•vach hash•la•mim ba•kar sh`na•yim ey•lim cha•mi•sha atoo•dim
cha•mi•sha ke•va•sim b`nei–sha•na cha•mi•sha ze kor•ban Eli•tzoor ben–
Sh`dei•oor.

35. And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats,
five lambs of the first year; this was the offering of Elizur the son of Shedeur.

לו. ביום החמישי נשיא לבני שמעון שלמיאל בן-צורישדי:

36. Ba•yom ha•cha•mi•shi na•si liv`nei Shim•on Sh`loo•mi•el ben-
Tzoo•ri•sha•dai.

36. On the fifth day Shelumiel the son of Zurishaddai, prince of the sons of Shimeon, did offer;

לו. קרבנו קערת-כסף אחת שלשים ומאה משקלה מזרק אחד כסף שבעים שקל
בשקל הקדש שניהם מלאים סלת בלולה בשמן למנחה:

37. Kor•ba•no ka•arat-ke•sef a•chat sh`lo•shim oo•me•ah mish•ka•la miz•rak
e•chad ke•sef shiv•eem she•kel be•she•kel ha•ko•desh sh`nei•hem me•le•eem
so•let be•loo•la va•she•men le•min•cha.

37. His offering was one silver dish, the weight of which was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mixed with oil for a meal offering;

לח. כף אחת עשרה זהב מלאה קטרת:

38. Kaf a•chat asa•ra za•hav me•le•ah ke•to•ret.

38. One golden spoon of ten shekels, full of incense;

לט. פר אחד בן-בקר איל אחד כבש-אחד בן-שנתו לעלה:

39. Par e•chad ben-ba•kar ayil e•chad ke•ves-e•chad ben-sh`na•to le•o•la.

39. One young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering;

מ. שעיר-עזים אחד לחטאת:

40. S`eer-ee•zim e•chad le•cha•tat.

40. One kid of the goats for a sin offering;

מא. ולזבח השלמים בקר שנים אילם חמשה עתדים חמשה כבשים בני-שנה
חמשה זה קרבן שלמיאל בן-צורישדי:

41. Ool•ze•vach hash•la•mim ba•kar sh`na•yim ey•lim cha•mi•sha atoo•dim
cha•mi•sha ke•va•sim b`nei-sha•na cha•mi•sha ze kor•ban Sh`loo•mi•el ben-
Tzoo•ri•sha•dai.

41. And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five lambs of the first year; this was the offering of Shelumiel the son of Zurishaddai.

מב. ביום הששי נשיא לבני גד אליסף בן-דעואל:

42. Ba•yom ha•shi•shi na•si liv`nei Gad El•ya•saf ben-De•oo•el.

42. On the sixth day Eliasaph the son of Dehuel, prince of the sons of Gad, offered;

מג. קרבנו קערת-כסף אחת שלשים ומאה משקלה מזרק אחד כסף שבעים שקל
בשקל הקדש שניהם מלאים סלת בלולה בשמן למנחה:

43. Kor•ba•no ka•arat-ke•sef a•chat sh`lo•shim oo•me•ah mish•ka•la miz•rak
e•chad ke•sef shiv•eem she•kel be•she•kel ha•ko•desh sh`nei•hem me•le•eem
so•let be•loo•la va•she•men le•min•cha.

43. His offering was one silver dish of the weight of a hundred and thirty shekels, a silver bowl of seventy shekels, according to the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mixed with oil for a meal offering;

מד. כף אחת עשרה זהב מלאה קטרת:

44. Kaf a•chat asa•ra za•hav me•le•ah ke•to•ret.

44. One golden spoon of ten shekels, full of incense;

מה. פר אחד בן-בקר איל אחד כבש-אחד בן-שנתו לעלה:

45. Par e•chad ben-ba•kar ayil e•chad ke•ves-e•chad ben-sh`na•to le•o•la.

45. One young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering;

מו. שעיר-עזים אחד לחטאת:

46. S`eer-ee•zim e•chad le•cha•tat.

46. One kid of the goats for a sin offering;

מז. ולזבח השלמים בקר שנים אילם חמשה עתדים חמשה כבשים בני-שנה חמשה
זה קרבן אליסף בן-דעואל:

47. Ool•ze•vach hash•la•mim ba•kar sh`na•yim ey•lim cha•mi•sha atoo•dim
cha•mi•sha ke•va•sim b`nei-sha•na cha•mi•sha ze kor•ban El•ya•saf ben-
De•oo•el.

47. And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five lambs of the first year; this was the offering of Eliasaph the son of Dehuel.

מח. ביום השביעי נשיא לבני אפרים אלישמע בן-עמיהוד:

48. Ba•yom hash•vi•ee na•si liv`nei Eph•ra•yim Eli•sha•ma ben-Ami•hood.

48. On the seventh day Elishama the son of Ammihud, prince of the children of Ephraim, offered;

מט. קרבנו קערת-כסף אחת שלשים ומאה משקלה מזרק אחד כסף שבעים שקל
בשקל הקדש שניהם מלאים סלת בלולה בשמן למנחה:

49. Kor•ba•no ka•arat-ke•sef a•chat sh`lo•shim oo•me•ah mish•ka•la miz•rak
e•chad ke•sef shiv•eem she•kel be•she•kel ha•ko•desh sh`nei•hem me•le•eem
so•let be•loo•la va•she•men le•min•cha.

49. His offering was one silver dish, the weight of which was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mixed with oil for a meal offering;

נ. כף אחת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת:

50. Kaf a•chat asa•ra za•hav me•le•ah ke•to•ret.

50. One golden spoon of ten shekels, full of incense;

נא. פֶּר אֶחָד בֶּן-בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שָׁנָתוֹ לְעֹלָה:

51. Par e•chad ben–ba•kar ayil e•chad ke•ves–e•chad ben–sh`na•to le•o•la.

51. One young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering;

נב. שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת:

52. S`eer–ee•zim e•chad le•cha•tat.

52. One kid of the goats for a sin offering;

נג. וּלְזִבַּח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתֻדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֱלִישָׁמָע בֶּן-עַמִּיהוּד:

53. Ool•ze•vach hash•la•mim ba•kar sh`na•yim ey•lim cha•mi•sha atoo•dim cha•mi•sha ke•va•sim b`nei–sha•na cha•mi•sha ze kor•ban Eli•sha•ma ben–Ami•hood.

53. And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five lambs of the first year; this was the offering of Elishama the son of Ammihud.

נד. בְּיוֹם הַשְּׁמִינִי נָשִׂיא לְבְנֵי מְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן-פְּדָהצוּר:

54. Ba•yom hash•mi•ni na•si liv`nei M`na•she Gam•li•el ben–Pe•da•tzoor.

54. On the eighth day offered Gamaliel the son of Pedahzur, prince of the sons of Manasseh;

נה. קָרְבָּנוֹ קַעֲרֹת-כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שְׁבַעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֵלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה:

55. Kor•ba•no ka•arat–ke•sef a•chat sh`lo•shim oo•me•ah mish•ka•la miz•rak e•chad ke•sef shiv•eem she•kel be•she•kel ha•ko•desh sh`nei•hem me•le•eem so•let be•loo•la va•she•men le•min•cha.

55. His offering was one silver dish of the weight of a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, according to the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mixed with oil for a meal offering;

נו. כף אחת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת:

56. Kaf a•chat asa•ra za•hav me•le•ah ke•to•ret.

56. One golden spoon of ten shekels, full of incense;

נז. פֶּר אֶחָד בֶּן-בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שָׁנָתוֹ לְעֹלָה:

57. Par e•chad ben–ba•kar ayil e•chad ke•ves–e•chad ben–sh`na•to le•o•la.

57. One young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering;

נח. שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד לַחֲטָאת:

58. S`eer-ee•zim e•chad le•cha•tat.

58. One kid of the goats for a sin offering;

נט. וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתֻדִים חֲמִשָּׁה כִּבְשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבָּן גַּמְלִיאֵל בֶּן-פְּדָהצּוּר:

59. Ool•ze•vach hash•la•mim ba•kar sh`na•yim ey•lim cha•mi•sha atoo•dim cha•mi•sha ke•va•sim b`nei-sha•na cha•mi•sha ze kor•ban Gam•li•el ben-Pe•da•tzoor.

59. And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five lambs of the first year; this was the offering of Gamaliel the son of Pedahzur.

ס. בַּיּוֹם הַתְּשִׁיעִי נָשִׂיא לִבְנֵי בְנִימֹן אַבִּידָן בֶּן-גִּדְעָנִי:

60. Ba•yom hat•shi•ee na•si liv`nei Vin•ya•min Avi•dan ben-Gid•oni.

60. On the ninth day Abidan the son of Gideon, prince of the sons of Benjamin, offered;

סא. קָרְבָּנוֹ קַעֲרֵת-כֶּסֶף אַחַת שְׁלִשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם מְלֵאִים סֶלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְמִנְחָה:

61. Kor•ba•no ka•arat-ke•sef a•chat sh`lo•shim oo•me•ah mish•ka•la miz•rak e•chad ke•sef shiv•eem she•kel be•she•kel ha•ko•desh sh`nei•hem me•le•eem so•let be•loo•la va•she•men le•min•cha.

61. His offering was one silver dish, the weight of which was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mixed with oil for a meal offering;

סב. כֶּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת:

62. Kaf a•chat asa•ra za•hav me•le•ah ke•to•ret.

62. One golden spoon of ten shekels, full of incense;

סג. פָּר אֶחָד בֶּן-בָּקָר אֵיל אֶחָד כִּבְשִׁ-אֶחָד בֶּן-שָׁנָה לְעֹלָה:

63. Par e•chad ben-ba•kar ayil e•chad ke•ves-e•chad ben-sh`na•to le•o•la.

63. One young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering;

סד. שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד לַחֲטָאת:

64. S`eer-ee•zim e•chad le•cha•tat.

64. One kid of the goats for a sin offering;

סה. וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתֻדִים חֲמִשָּׁה כִּבְשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבָּן אַבִּידָן בֶּן-גִּדְעָנִי:

65. Ool•ze•vach hash•la•mim ba•kar sh`na•yim ey•lim cha•mi•sha atoo•dim cha•mi•sha ke•va•sim b`nei-sha•na cha•mi•sha ze kor•ban Avi•dan ben-Gid•oni.

65. And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five lambs of the first year; this was the offering of Abidan the son of Gideoni.

סו. ביום העשירי נשיא לבני דן אחיעזר בן-עמישדי:

66. Ba•yom ha•a•si•ri na•si liv`nei Dan Achi•ezer ben–Ami•sha•dai.

66. On the tenth day Ahiezer the son of Ammishaddai, prince of the sons of Dan, offered;

סז. קרבנו קערת-כסף אחת שלשים ומאה משקלה מזרק אחד כסף שבעים שקל בשקל הקדש שניהם מלאים סלת בלולה בשמן למנחה:

67. Kor•ba•no ka•arat–ke•sef a•chat sh`lo•shim oo•me•ah mish•ka•la miz•rak e•chad ke•sef shiv•eem she•kel be•she•kel ha•ko•desh sh`nei•hem me•le•eem so•let be•loo•la va•she•men le•min•cha.

67. His offering was one silver dish, the weight of which was an hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mixed with oil for a meal offering;

סח. כף אחת עשרה זהב מלאה קטרת:

68. Kaf a•chat asa•ra za•hav me•le•ah ke•to•ret.

68. One golden spoon of ten shekels, full of incense;

סט. פר אחד בן-בקר איל אחד כבש-אחד בן-שנתו לעלה:

69. Par e•chad ben–ba•kar ayil e•chad ke•ves–e•chad ben–sh`na•to le•o•la.

69. One young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering;

ע. שעיר-עזים אחד לחטאת:

70. S`eer–ee•zim e•chad le•cha•tat.

70. One kid of the goats for a sin offering;

עא. ולזבח השלמים בקר שנים אילם חמשה עתדים חמשה כבשים בני-שנה חמשה זה קרבן אחיעזר בן-עמישדי:

71. Ool•ze•vach hash•la•mim ba•kar sh`na•yim ey•lim cha•mi•sha atoo•dim cha•mi•sha ke•va•sim b`nei–sha•na cha•mi•sha ze kor•ban Achi•ezer ben–Ami•sha•dai.

71. And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five lambs of the first year; this was the offering of Ahiezer the son of Ammishaddai.

עב. ביום עשתי עשר יום נשיא לבני אשר פגעאל בן-עכרן:

72. Be•yom ash•tei asar yom na•si liv`nei Asher Pag•ee•el ben–Och•ran.

72. On the eleventh day Pagiel the son of Ocran, prince of the sons of Asher, offered;

עג. קרבנו קערת-כסף אחת שלשים ומאה משקלה מזרק אחד כסף שבעים שקל
בשקל הקדש שניהם מלאים סלת בלולה בשמן למנחה:

73. Kor•ba•no ka•arat–ke•sef a•chat sh`lo•shim oo•me•ah mish•ka•la miz•rak
e•chad ke•sef shiv•eem she•kel be•she•kel ha•ko•desh sh`nei•hem me•le•eem
so•let be•loo•la va•she•men le•min•cha.

73. His offering was one silver dish, the weight of which was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mixed with oil for a meal offering;

עד. כף אחת עשרה זהב מלאה קטרת:

74. Kaf a•chat asa•ra za•hav me•le•ah ke•to•ret.

74. One golden spoon of ten shekels, full of incense;

עה. פר אחד בן-בקר איל אחד כבש-אחד בן-שנתו לעלה:

75. Par e•chad ben–ba•kar ayil e•chad ke•ves–e•chad ben–sh`na•to le•o•la.

75. One young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering;

עו. שער-עזים אחד לחטאת:

76. S`eer–ee•zim e•chad le•cha•tat.

76. One kid of the goats for a sin offering;

עז. ולזבח השלמים בקר שנים אילם חמשה עתדים חמשה כבשים בני-שנה חמשה
זה קרבן פגעיאל בן-עכרן:

77. Ool•ze•vach hash•la•mim ba•kar sh`na•yim ey•lim cha•mi•sha atoo•dim
cha•mi•sha ke•va•sim b`nei–sha•na cha•mi•sha ze kor•ban Pag•ee•el ben–
Och•ran.

77. And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five lambs of the first year; this was the offering of Pagiel the son of Ocran.

עח. ביום שנים עשר יום נשיא לבני נפתלי אחירע בן-עינן:

78. Be•yom sh`neim asar yom na•si liv`nei Naf•tali Achi•ra ben–Ei•nan.

78. On the twelfth day Ahira the son of Enan, prince of the sons of Naphtali, offered;

עט. קרבנו קערת-כסף אחת שלשים ומאה משקלה מזרק אחד כסף שבעים שקל
בשקל הקדש שניהם מלאים סלת בלולה בשמן למנחה:

79. Kor•ba•no ka•arat–ke•sef a•chat sh`lo•shim oo•me•ah mish•ka•la miz•rak
e•chad ke•sef shiv•eem she•kel be•she•kel ha•ko•desh sh`nei•hem me•le•eem
so•let be•loo•la va•she•men le•min•cha.

79. His offering was one silver dish, the weight of which was a hundred and thirty shekels, one silver bowl of seventy shekels, after the shekel of the sanctuary; both of them full of fine flour mixed with oil for a meal offering;

פ. בַּף אַחַת עֶשְׂרֵה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת:

80. Kaf a•chat asa•ra za•hav me•le•ah ke•to•ret.

80. One golden spoon of ten shekels, full of incense;

פא. פַר אֶחָד בֶּן-בָּקָר אֵיל אֶחָד כֶּבֶשׂ-אֶחָד בֶּן-שָׁנָתוֹ לְעֹלָה:

81. Par e•chad ben–ba•kar ayil e•chad ke•ves–e•chad ben–sh`na•to le•o•la.

81. One young bull, one ram, one lamb of the first year, for a burnt offering;

פב. שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת:

82. S`eer–ee•zim e•chad le•cha•tat.

82. One kid of the goats for a sin offering;

פג. וּלְזִבַּח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עֲתֻדִים חֲמִשָּׁה כֶּבֶשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אַחִירֵעַ בֶּן-עֵינָן:

83. Ool•ze•vach hash•la•mim ba•kar sh`na•yim ey•lim cha•mi•sha atoo•dim cha•mi•sha ke•va•sim b`nei–sha•na cha•mi•sha ze kor•ban Achi•ra ben–Ei•nan.

83. And for a sacrifice of peace offerings, two oxen, five rams, five male goats, five lambs of the first year; this was the offering of Ahira the son of Enan.

פד. זֹאת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם הַמָּשַׁח אֹתוֹ מֵאֵת נְשִׂאֵי יִשְׂרָאֵל קְעֵרֹת כֶּסֶף שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה מִזְרְקֵי-כֶסֶף שְׁנַיִם עֶשֶׂר כַּפּוֹת זָהָב שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה:

84. Zot cha•noo•kat ha•miz•be•ach be•yom hi•ma•shach o•to me•et n`si•ey Israel ka•a•rot ke•sef sh`teim es•re miz•re•kei–che•sef sh`neim asar ka•pot za•hav sh`teim es•re.

84. This was the dedication of the altar, in the day when it was anointed, by the princes of Israel; twelve dishes of silver, twelve silver bowls, twelve spoons of gold;

פה. שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה הַקְּעֵרָה הָאֶחָת כֶּסֶף וְשִׁבְעִים הַמִּזְרָק הָאֶחָד כֹּל כֶּסֶף הַכֵּלִים אֲלָפִים וָאַרְבַּע-מֵאוֹת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ:

85. Sh`lo•shim oo•me•ah hak•ara ha•a•chat ke•sef ve•shiv•eem ha•miz•rak ha•e•chad kol ke•sef ha•ke•lim al•pa•yim ve•ar•ba–me•ot be•she•kel ha•ko•desh.

85. Each dish of silver weighing a hundred and thirty shekels, each bowl seventy; all the silver utensils weighed two thousand and four hundred shekels, according to the shekel of the sanctuary;

פו. כַּפּוֹת זָהָב שְׁתַּיִם-עֶשְׂרֵה מְלֵאֹת קְטֹרֶת עֶשְׂרֵה עֶשְׂרֵה הַכֶּף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ כָּל-זֶהָב הַכַּפּוֹת עֶשְׂרִים וּמֵאָה:

86. Ka•pot za•hav sh`teim–es•re me•le•ot ke•to•ret asa•ra asa•ra ha•kaf be•she•kel ha•ko•desh kol–ze•hav ha•ka•pot es•rim oo•me•ah.

86. The golden spoons were twelve, full of incense, weighing ten shekels apiece, according to the shekel of the sanctuary; all the gold of the spoons was a hundred and twenty shekels.

פז. כֹּל-הַבָּקָר לָעֹלָה שְׁנַיִם עָשָׂר פָּרִים אֵילִם שְׁנַיִם-עָשָׂר כִּבְשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה שְׁנַיִם עָשָׂר
וּמִנְחָתָם וְשַׁעֲרֵי עֲזִים שְׁנַיִם עָשָׂר לַחֹטָאת׃

87. Kol-ha•ba•kar la•o•la sh`neim asar pa•rim ey•lim sh`neim-asar ke•va•sim
b`nei-sha•na sh`neim asar oo•min•cha•tam oo s`ee•rei ee•zim sh`neim asar
le•cha•tat.

87. All the oxen for the burnt offering were twelve bulls, the rams twelve, the lambs of the first year twelve, with their meal offering; and the kids of the goats for sin offering twelve.

פח. וְכֹל בָּקָר זֶבַח הַשְּׁלָמִים עֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה פָּרִים אֵילִם שְׁשִׁים עֶתְדִים שְׁשִׁים
כִּבְשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה שְׁשִׁים זֹאת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ אַחֲרֵי הַמִּשַׁח אֹתוֹ׃

88. Ve•chol be•kar ze•vach hash•la•mim es•rim ve•ar•ba•ah pa•rim ey•lim
shi•shim atoo•dim shi•shim ke•va•sim b`nei-sha•na shi•shim zot cha•noo•kat
ha•miz•be•ach a•cha•rei hi•ma•shach o•to.

88. And all the oxen for the sacrifice of the peace offerings were twenty four bulls, the rams sixty, the male goats sixty, the lambs of the first year sixty. This was the dedication of the altar, after it was anointed.

פט. וּבָבֹא מֹשֶׁה אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד לְדַבֵּר אִתּוֹ וַיִּשְׁמַע אֶת-הַקּוֹל מִדְּבַר אֱלֹוֹ מֵעַל הַכַּפֹּרֶת
אֲשֶׁר עַל-אֲרוֹן הָעֵדֻת מִבֵּין שְׁנֵי הַכְּרֻבִים וַיְדַבֵּר אֱלֹוֹ׃

89. Oo•ve•vo Mo•she el-Ohel Mo•ed le•da•ber ee•to va•yish•ma et-ha•kol
mi•da•ber e•lav me•al ha•ka•po•ret asher al-Aron ha•Edoot mi•bein sh`nei
ha•K`roo•vim vay•da•ber e•lav.

89. And when Moses went into the Tent of Meeting to speak with him, then he heard the voice of one speaking to him from the covering that was upon the ark of Testimony, from between the two Cherubim; and he spoke to him.

במדבר פרק ח Numbers Chapter 8

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she le•mor.

1. And the Lord spoke to Moses, saying,

ב. דַּבֵּר אֶל-אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּהִעָלְתָךְ אֶת-הַנֵּרוֹת אֶל-מוֹל פְּנֵי הַמְּנוֹרָה יֵאִירוּ שִׁבְעַת הַנֵּרוֹת:

2. Da•ber el–Aha•ron ve•amar•ta e•lav be•ha•a•lot•cha et–ha•ne•rot el–mool p`nei ham•no•ra ya•ee•roo shiv•at ha•ne•rot.

2. Speak to Aaron, and say to him, When you light the lamps, the seven lamps shall give light in front of the lampstand.

ג. וַיַּעַשׂ כֵּן אַהֲרֹן אֶל-מוֹל פְּנֵי הַמְּנוֹרָה הִעָלָה נִרְתִּיחָ בְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

3. Va•ya•as ken Aha•ron el–mool p`nei ham•no•ra he•ela nero•te•ha ka•a•sher tzi•va Adonai et–Mo•she.

3. And Aaron did so; he lighted its lamps to give light in front of the lampstand, as the Lord commanded Moses.

ד. וְזֶה מַעֲשֵׂה הַמְּנוֹרָה מִקְשָׁה זָהָב עַד-יִרְכָּה עַד-פְּרוֹחָהּ מִקְשָׁה הוּא כַּמְרֹאֶה אֲשֶׁר הִרְאָה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה כִּן עָשָׂה אֶת-הַמְּנוֹרָה:

4. Ve•ze ma•a•se ham•no•ra mik•sha za•hav ad–ye•re•cha ad–pir•cha mik•sha hee ka•mar•eh asher her•ah Adonai et–Mo•she ken asa et–ham•no•ra.

4. And the workmanship of the lampstand was of hammered gold, its shaft, its flowers, was hammered work; according to the pattern which the Lord had shown Moses, so he made the lampstand.

ה. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

5. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she le•mor.

5. And the Lord spoke to Moses, saying,

ו. קַח אֶת-הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְטַהַרְתָּ אֹתָם:

6. Kach et–ha•L`vi•yim mi•toch b`nei Israel ve•ti•har•ta o•tam.

6. Take the Levites from among the people of Israel, and cleanse them.

ז. וְכֹה-תַעֲשֶׂה לָהֶם לְטַהַרְתָּם הַזֶּה עֲלֵיהֶם מִי חֲטָאת וְהִעֲבִירוּ תַעַר עַל-כָּל-בְּשָׂרָם וְכִבְּסוּ בְּגָדֵיהֶם וְהִטְהָרוּ:

7. Ve•cho–ta•a•se la•hem le•ta•ha•ram ha•ze a•lei•hem mei cha•tat ve•he•e•vi•roo ta•ar al–kol–be•sa•ram ve•chib•soo vig•dei•hem ve•hi•te•ha•roo.

7. And thus shall you do to them, to cleanse them; Sprinkle purifying water upon them, and let them shave all their flesh, and let them wash their clothes, and so make themselves clean.

ח. וְלָקְחוּ פָר בֶּן-בָּקָר וּמִנְחָתוֹ סֵלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וּפְר־שְׁנֵי בְּנֵי-בָקָר תִּקַּח לְחַטָּאת:

8. Ve•lak•choo par ben–ba•kar oo•min•cha•to so•let be•loo•la va•sha•men oo•far–she•ni ven–ba•kar ti•kach le•cha•tat.

8. Then let them take a young bull with its meal offering, fine flour mixed with oil, and another young bull shall you take for a sin offering.

ט. וְהִקְרַבְתָּ אֶת-הַלְוִיִּם לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וְהִקְהַלְתָּ אֶת-כָּל-עֵדֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

9. Ve•hik•rav•ta et–ha•L`vi•yim lif•nei Ohel Mo•ed ve•hik•hal•ta et–kol–adat b`nei Israel.

9. And you shall bring the Levites before the Tent of Meeting; and you shall gather the whole assembly of the people of Israel together;

י. וְהִקְרַבְתָּ אֶת-הַלְוִיִּם לִפְנֵי יְהוָה וְסָמְכוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-יְדֵיהֶם עַל-הַלְוִיִּם:

10. Ve•hik•rav•ta et–ha•L`vi•yim lif•nei Adonai ve•sam•choo v`nei–Israel et–ye•dei•hem al–ha•L`vi•yim.

10. And you shall bring the Levites before the Lord; and the people of Israel shall put their hands upon the Levites;

יא. וְהִגִּיף אֶהֱרֹן אֶת-הַלְוִיִּם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לְעֶבֶד אֶת-עֲבֹדַת יְהוָה:

11. Ve•he•nif Aha•ron et–ha•L`vi•yim te•noo•fa lif•nei Adonai me•et b`nei Israel ve•ha•yoo la•a•vod et–avo•dat Adonai.

11. And Aaron shall offer the Levites before the Lord for an offering of the people of Israel, that they may execute the service of the Lord.

יב. וְהַלְוִיִּם יִסְמְכוּ אֶת-יְדֵיהֶם עַל רֹאשׁ הַפָּרִים וַעֲשֵׂה אֶת-הָאֶחָד חַטָּאת וְאֶת-הָאֶחָד עֹלָה לַיהוָה לְכַפֵּר עַל-הַלְוִיִּם:

12. Ve•ha•L`vi•yim yis•me•choo et–ye•dei•hem al rosh ha•pa•rim va•a•se et–ha•e•chad cha•tat ve•et–ha•e•chad o•la la•Adonai le•cha•per al–ha•L`vi•yim.

12. And the Levites shall lay their hands upon the heads of the bulls; and you shall offer one for a sin offering, and the other for a burnt offering, to the Lord, to make an atonement for the Levites.

יג. וְהִעַמְדַתָּ אֶת-הַלְוִיִּם לִפְנֵי אֶהֱרֹן וּלְפָנָיו וְהִנַּפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה לַיהוָה:

13. Ve•ha•ama•de•ta et–ha•L`vi•yim lif•nei Aha•ron ve•lif•nei va•nav ve•he•naf•ta o•tam te•noo•fa la•Adonai.

13. And you shall set the Levites before Aaron, and before his sons, and offer them for an offering to the Lord.

יד. וְהִבְדַּלְתָּ אֶת-הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לִי הַלְוִיִּם:

14. Ve•hiv•dal•ta et–ha•L`vi•yim mi•toch b`nei Israel ve•ha•yoo li ha•L`vi•yim.

14. Thus shall you separate the Levites from among the people of Israel; and the Levites shall be mine.

טו. ואַחֲרֵי־כֵן יָבֹאוּ הַלְוִיִּם לַעֲבֹד אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְטִהַרְתָּ אֹתָם וְהִנַּפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה:

15. Ve•a•cha•rei–chen ya•vo•oo ha•L`vi•yim la•a•vod et–Ohel Mo•ed ve•ti•har•ta o•tam ve•he•naf•ta o•tam te•noo•fa.

15. And after that shall the Levites go in to do the service of the Tent of Meeting; and you shall cleanse them, and offer them for an offering.

טז. כִּי נִתְּנִים נִתְּנִים הֵמָּה לִי מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תַּחַת פִּטְרַת כָּל־רֶחֶם בְּכוֹר כָּל מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְקַחְתִּי אֹתָם לִי:

16. Ki n`too•nim n`too•nim he•ma li mi•toch b`nei Israel ta•chat pit•rat kol–re•chem be•chor kol mib•nei Israel la•kach•ti o•tam li.

16. For they are wholly given to me from among the people of Israel; instead of those who open every womb, instead of the firstborn of all the people of Israel, have I taken them to me.

יז. כִּי לִי כָל־בְּכוֹר בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאָדָם וּבְבֵהֵמָּה בְּיוֹם הַכֹּתִי כָל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הַקְּדָשְׁתִּי אֹתָם לִי:

17. Ki li chol–be•chor biv`nei Israel ba•adam oo•va•be•he•ma be•yom ha•ko•ti chol–be•chor be•eretz Mitz•ra•yim hik•dash•ti o•tam li.

17. For all the firstborn of the people of Israel are mine, both man and beast; on the day that I struck every firstborn in the land of Egypt I sanctified them for myself.

יח. וָאֶקַּח אֶת־הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל־בְּכוֹר בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

18. Va•ekach et–ha•L`vi•yim ta•chat kol–be•chor biv`nei Israel.

18. And I have taken the Levites instead of all the firstborn of the people of Israel.

יט. וְאֶתְּנָה אֶת־הַלְוִיִּם נִתְּנִים לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּאֹהֶל מוֹעֵד וּלְכַפֵּר עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא יִהְיֶה בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל נֶגֶף בְּגִשְׁת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־הַקְּדָשׁ:

19. Va•et•na et–ha•L`vi•yim n`too•nim le•Aha•ron ool•va•nav mi•toch b`nei Israel la•a•vod et–avo•dat b`nei–Israel be•Ohel Mo•ed ool•cha•per al–b`nei Israel ve•lo yi•hi•ye biv`nei Israel ne•gef be•ge•shet b`nei–Israel el–ha•ko•desh.

19. And I have given the Levites as a gift to Aaron and to his sons from among the people of Israel, to do the service of the people of Israel in the Tent of Meeting, and to make an atonement for the people of Israel; that there should be no plague among the children of Israel, when the people of Israel come near to the sanctuary.

כ. וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְכָל־עֵדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְלוִיִּם כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה לְלוִיִּם כִּי־עָשׂוּ לָהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

20. Va•ya•as Mo•she ve•Aha•ron ve•chol–adat b`nei–Israel la•L`vi•yim ke•chol asher–tzi•va Adonai et–Mo•she la•L`vi•yim ken–asoo la•hem b`nei Israel.

20. And Moses, and Aaron, and all the congregation of the people of Israel, did to the Levites according to all that the Lord commanded Moses concerning the Levites, so did the people of Israel to them.

כא. וַיִּתְחַטְּאוּ הַלְוִיִּם וַיִּכְבְּסוּ בְּגָדֵיהֶם וַיִּנְּף אֶהָרֹן אֶתֶם תְּנוּפָה לְפָנַי יְהוָה וַיִּכַּפֵּר
עֲלֵיהֶם אֶהָרֹן לְטַהָרֵם:

21. Va•yit•chat•oo ha•L`vi•yim vay•chab•soo big•dei•hem va•ya•nef Aha•ron
o•tam te•noo•fa lif•nei Adonai vay•cha•per a•lei•hem Aha•ron le•ta•ha•ram.

21. And the Levites were purified, and they washed their clothes; and Aaron offered them as an offering before the Lord; and Aaron made an atonement for them to cleanse them.

כב. וְאַחֲרֵי־כֵן בָּאוּ הַלְוִיִּם לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדְתֶם בְּאֹהֶל מוֹעֵד לְפָנַי אֶהָרֹן וּלְפָנַי בְּנֵי
בְּאֶשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה עַל־הַלְוִיִּם כִּן עָשׂוּ לָהֶם:

22. Ve•a•cha•rei–chen ba•oo ha•L`vi•yim la•a•vod et–avo•da•tam be•Ohel
Mo•ed lif•nei Aha•ron ve•lif•nei va•nav ka•a•sher tzi•va Adonai et–Mo•she al–
ha•L`vi•yim ken asoo la•hem.

22. And after that went the Levites in to do their service in the Tent of Meeting before Aaron, and before his sons; as the Lord had commanded Moses concerning the Levites, so did they to them.

כג. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

23. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she le•mor.

23. And the Lord spoke to Moses, saying,

כד. זֹאת אֲשֶׁר לְלוֹיִם מִבֶּן חָמֵשׁ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה יָבוֹא לְצַבָּא צָבָא בְּעֲבֹדַת אֹהֶל
מוֹעֵד:

24. Zot asher la•L`vi•yim mi•ben cha•mesh ve•es•rim sha•na va•ma•ala ya•vo
litz•vo tza•va ba•avo•dat Ohel Mo•ed.

24. This is it what concerns the Levites: from twenty five years old and upward they shall go in to wait upon the service of the Tent of Meeting;

כה. וּמִבֶּן חֲמִשִּׁים שָׁנָה יָשׁוּב מִצָּבָא הָעֲבֹדָה וְלֹא יַעֲבֹד עוֹד:

25. Oo•mi•ben cha•mi•shim sha•na ya•shoov mitz•va ha•avo•da ve•lo ya•a•vod
od.

25. And from the age of fifty years they shall cease waiting upon its service, and shall serve no more;

כו. וְשָׂרֵת אֶת־אֲחֵיו בְּאֹהֶל מוֹעֵד לְשָׂמֹר מִשְׁמֶרֶת וְעֲבֹדָה לֹא יַעֲבֹד כִּכָּה תַעֲשֶׂה לְלוֹיִם
בְּמִשְׁמֶרֶתָם:

26. Ve•she•ret et–e•chav be•Ohel Mo•ed lish•mor mish•me•ret va•avo•da lo
ya•a•vod ka•cha ta•a•se la•L`vi•yim be•mish•me•ro•tam.

26. But shall minister with their brothers in the Tent of Meeting, to keep the charge, and shall do no service. Thus shall you do to the Levites concerning their charge.

במדבר פרק ט Numbers Chapter 9

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּמִדְבַר-סִינַי בַּשָּׁנָה הַשְּׁנִית לְצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן לֵאמֹר:

1. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she ve•mid•bar–Si•nai ba•sha•na ha•she•nit le•tze•tam me•eretz Mitz•ra•yim ba•cho•desh ha•ri•shon le•mor.

1. And the Lord spoke to Moses in the wilderness of Sinai, in the first month of the second year after they came out of the land of Egypt, saying,

ב. וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַפֶּסַח בְּמוֹעֲדוֹ:

2. Ve•ya•a•soo v`nei–Israel et–ha•Pa•sach be•mo•a•do.

2. Let the people of Israel also keep the Passover at its appointed season.

ג. בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר-יוֹם בַּחֹדֶשׁ הַזֶּה בֵּין הָעֶרְבִים תַּעֲשׂוּ אֹתוֹ בְּמַעַדוֹ כְּכֹל-חֻקֹּתָיו וּכְכֹל-מִשְׁפָּטָיו תַּעֲשׂוּ אֹתוֹ:

3. Be•ar•ba•ah asar–yom ba•cho•desh ha•ze bein ha•ar•ba•yim ta•a•soo o•to be•mo•a•do ke•chol–choo•ko•tav oo•che•chol–mish•pa•tav ta•a•soo o•to.

3. In the fourteenth day of this month, at evening you shall keep it in its appointed season; according to all its rites, and according to all its ceremonies, shall you keep it.

ד. וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח:

4. Vay•da•ber Mo•she el–b`nei Israel la•a•sot ha•Pa•sach.

4. And Moses spoke to the people of Israel, that they should keep the Passover.

ה. וַיַּעֲשׂוּ אֶת-הַפֶּסַח בְּרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בֵּין הָעֶרְבִים בְּמִדְבַר סִינַי כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה כִּן עָשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

5. Va•ya•a•soo et–ha•Pe•sach ba•ri•shon be•ar•ba•ah asar yom la•cho•desh bein ha•ar•ba•yim be•mid•bar Si•nai ke•chol asher tzi•va Adonai et–Mo•she ken asoo b`nei Israel.

5. And they kept the Passover on the fourteenth day of the first month at evening in the wilderness of Sinai; according to all that the Lord commanded Moses, so did the people of Israel.

ו. וַיְהִי אֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָיוּ טְמֵאִים לְנֶפֶשׁ אָדָם וְלֹא-יָכְלוּ לַעֲשׂוֹת-הַפֶּסַח בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּקְרְבוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וּלְפָנֵי אַהֲרֹן בַּיּוֹם הַהוּא:

6. Vay•hi ana•shim asher ha•yoo te•me•eem le•ne•fesh adam ve•lo–yach•loo la•a•sot–ha•Pe•sach ba•yom ha•hoo va•yik•re•voo lif•nei Mo•she ve•lif•nei Aha•ron ba•yom ha•hoo.

6. And there were certain men, who were defiled by the dead body of a man, so that they could not keep the Passover on that day; and they came before Moses and before Aaron on that day;

ז. וַיֹּאמְרוּ הָאֲנָשִׁים הַהֵמָּה אֵלָיו אֲנַחְנוּ טְמֵאִים לְנֶפֶשׁ אָדָם לָמָּה נִגְרַע לְבַלְתִּי הַקָּרִיב אֶת-קִרְבֹּן יְהוָה בְּמַעַדוֹ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

7. Va•yom•roo ha•a•na•shim ha•he•ma e•lav anach•noo te•me•eem le•ne•fesh adam la•ma ni•ga•ra le•vil•ti hak•riv et–kor•ban Adonai be•mo•a•do be•toch b`nei Israel.

7. And those men said to him, We are defiled by the dead body of a man; Why are we kept back, so that we may not offer an offering to the Lord in his appointed season among the people of Israel?

ח. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֹשֶׁה עֲמְדוּ וְאֶשְׁמְעָה מִה-יִצְוֶה יְהוָה לָכֶם:

8. Va•yo•mer ale•hem Mo•she eem•doo ve•esh•me•ah ma–ye•tza•ve Adonai la•chem.

8. And Moses said to them, Wait, and I will hear what the Lord will command concerning you.

ט. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

9. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she le•mor.

9. And the Lord spoke to Moses, saying,

י. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ כִּי-יְהִיָּה טָמֵא לְנֶפֶשׁ אוֹ בְּדֶרֶךְ רְחֹקָה לָכֶם אוֹ לְדוֹרֹתֵיכֶם וְעָשָׂה פְּסַח לַיהוָה:

10. Da•ber el–b`nei Israel le•mor eesh eesh ki–yi•hi•ye ta•me la•ne•fesh o ve•de•rech r`cho•ka la•chem o le•do•ro•tei•chem ve•asa Fe•sach la•Adonai.

10. Speak to the people of Israel, saying, If any man of you or of your posterity shall be unclean because of a dead body, or is in a journey far away, he shall still keep the Passover to the Lord.

יא. בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם בֵּין הָעֲרֵבִים יַעֲשׂוּ אֹתוֹ עַל-מִצּוֹת וּמִרְרִים יֹאכְלֶהוּ:

11. Ba•cho•desh ha•she•ni be•ar•ba•ah asar yom bein ha•ar•ba•yim ya•a•soo o•to al–ma•tzot oom•ro•rim yoch•loo•hoo.

11. The fourteenth day of the second month at evening they shall keep it, and eat it with unleavened bread and bitter herbs.

יב. לֹא-יִשְׁאִירוּ מִמֶּנּוּ עַד-בֹּקֶר וְעֶצֶם לֹא יִשְׁבְּרוּ-בוֹ כְּכֹל-חֻקַּת הַפֶּסַח יַעֲשׂוּ אֹתוֹ:

12. Lo–yash•ee•roo mi•me•noo ad–bo•ker ve•e•tzem lo yish•be•roo–vo ke•chol–choo•kat ha•Pe•sach ya•a•soo o•to.

12. They shall leave none of it to the morning, nor break any bone of it; according to all the ordinances of the Passover they shall keep it.

יג. וְהָאִישׁ אֲשֶׁר-הוּא טָהוֹר וּבְדֶרֶךְ לֹא-הָיָה וְחָדַל לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח וּנְכַרְתָּה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מֵעַמִּיָּה כִּי קָרְבַן יְהוָה לֹא הִקְרִיב בְּמַעַדוֹ חֲטָאוֹ יִשָּׂא הָאִישׁ הַהוּא׃

13. Ve•ha•eesh asher–hoo ta•hor oov•de•rech lo–ha•ya ve•cha•dal la•a•sot ha•Pe•sach ve•nich•re•ta ha•ne•fesh ha•hee me•a•me•ha ki kor•ban Adonai lo hik•riv be•mo•a•do chet•oh yi•sa ha•eesh ha•hoo.

13. But the man who is clean, and is not in a journey, and refrains from keeping the Passover, that same soul shall be cut off from among his people; because he brought not the offering of the Lord in his appointed season, that man shall bear his sin.

יד. וְכִי-יִגוֹר אֶתְכֶם גֵּר וְעָשָׂה פֶסַח לַיהוָה כְּחֻקַּת הַפֶּסַח וּכְמִשְׁפָּטוֹ כִּן יַעֲשֶׂה חֻקָּה אַחַת יְהִיֶּה לָכֶם וְלַגֵּר וּלְאֶזְרַח הָאָרֶץ׃

14. Ve•chi–ya•goor eet•chem ger ve•asa Pe•sach la•Adonai ke•choo•kat ha•Pe•sach ooch•mish•pa•to ken ya•a•se choo•ka a•chat yi•hi•ye la•chem ve•la•ger ool•ez•rach ha•a•retz.

14. And if a stranger shall sojourn among you, and will keep the Passover to the Lord; according to the ordinance of the Passover, and according to its prescribed ordinance, so shall he do; you shall have one ordinance, for the stranger, and for him who was born in the land.

טו. וּבְיוֹם הַקִּיּוֹם אֶת-הַמִּשְׁכָּן כֶּסֶה הָעָנָן אֶת-הַמִּשְׁכָּן לְאֵהָל הָעֵדוּת וּבַעֲרֵב יְהִיֶּה עַל-הַמִּשְׁכָּן כְּמֵרְאֵה-אֵשׁ עַד-בֹּקֶר׃

15. Oov•yom ha•kim et–ha•mish•kan ki•sa he•a•nan et–ha•mish•kan le•O•hel ha•Edoot oo•va•erev yi•hi•ye al–ha•mish•kan ke•mar•eh–esh ad–bo•ker.

15. And on the day that the tabernacle was erected the cloud covered the tabernacle, the Tent of the Testimony; and at the evening there was upon the tabernacle like the appearance of fire, until the morning.

טז. כִּן יְהִיֶּה תָמִיד הָעָנָן יִכְסֶּנוּ וּמֵרְאֵה-אֵשׁ לַיְלָה׃

16. Ken yi•hi•ye ta•mid he•a•nan ye•cha•se•noo oo•mar•eh–esh lai•la.

16. So it was always; the cloud covered it by day, and the appearance of fire by night.

יז. וּלְפִי הָעֲלוֹת הָעָנָן מֵעַל הָאֵהָל וְאַחֲרָיִ כִּן יִסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבַמְּקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁכְּנוּ-שָׁם הָעָנָן שָׁם יִחַנוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

17. Ool•fi he•a•lot he•a•nan me•al ha•o•hel ve•a•cha•rei chen yis•oo b`nei Israel oo•vim•kom asher yish•kon–sham he•a•nan sham ya•cha•noo b`nei Israel.

17. And when the cloud was taken up from the tabernacle, then after that the people of Israel journeyed; and in the place where the cloud abode, there the people of Israel pitched their tents.

יח. על-פי יהוה יסעו בני ישראל ועל-פי יהוה יחנו כל-ימי אשר ישכן הענן על-
המשכן יחנו:

18. Al-pi Adonai yis•oo b`nei Israel ve•al-pi Adonai ya•cha•noo kol-ye•mei
asher yish•kon he•a•nan al-ha•mish•kan ya•cha•noo.

18. At the commandment of the Lord the people of Israel journeyed, and at the
commandment of the Lord they camped; as long as the cloud abode upon the
tabernacle they rested in their tents.

יט. ובהאריך הענן על-המשכן ימים רבים ושמו בני-ישראל את-משמרת יהוה ולא
יסעו:

19. Oov•ha•a•rich he•a•nan al-ha•mish•kan ya•mim ra•bim ve•sham•roo v`nei-
Israel et-mish•me•ret Adonai ve•lo yi•sa•oo.

19. And when the cloud remained long upon the tabernacle many days, then
the people of Israel kept the charge of the Lord, and journeyed not.

כ. ויש אשר יהיה הענן ימים מספר על-המשכן על-פי יהוה יחנו ועל-פי יהוה
יסעו:

20. Ve•yesh asher yi•hi•ye he•a•nan ya•mim mis•par al-ha•mish•kan al-pi
Adonai ya•cha•noo ve•al-pi Adonai yi•sa•oo.

20. And so it was, when the cloud was a few days upon the tabernacle;
according to the commandment of the Lord they abode in their tents, and
according to the commandment of the Lord they journeyed.

כא. ויש אשר יהיה הענן מערב עד-בקר ונעלה הענן בבקר ונסעו או יומם ולילה
ונעלה הענן ונסעו:

21. Ve•yesh asher yi•hi•ye he•a•nan me•erev ad-bo•ker ve•na•ala he•a•nan
ba•bo•ker ve•na•sa•oo o yo•mam va•lai•la ve•na•ala he•a•nan ve•na•sa•oo.

21. And so it was, when the cloud abode from evening to the morning, and the
cloud was taken up in the morning, then they journeyed; whether it was by day
or by night that the cloud was taken up, they journeyed.

כב. או-ימים או-חדש או-ימים בהאריך הענן על-המשכן לשכן עליו יחנו בני-ישראל
ולא יסעו ובהעלתו יסעו:

22. O-yoma•yim o-cho•desh o-ya•mim be•ha•a•rich he•a•nan al-ha•mish•kan
lish•kon a•lav ya•cha•noo v`nei-Israel ve•lo yi•sa•oo oov•he•a•lo•to yi•sa•oo.

22. Or whether it was two days, or a month, or a year, that the cloud stayed
upon the tabernacle, remaining on it, the people of Israel abode in their tents,
and journeyed not; but when it was taken up, they journeyed.

כג. על-פי יהוה יחנו ועל-פי יהוה יסעו את-משמרת יהוה שָׁמְרוּ על-פי יהוה בַּיָּד-
מֹשֶׁה:

23. Al-pi Adonai ya•cha•noo ve•al-pi Adonai yi•sa•oo et-mish•me•ret Adonai
sha•ma•roo al-pi Adonai be•yad-Mo•she.

23. At the commandment of the Lord they rested in the tents, and at the
commandment of the Lord they journeyed; they kept the charge of the Lord, at
the commandment of the Lord by the hand of Moses.

במדבר פרק י
Numbers Chapter 10

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she le•mor.

1. And the Lord spoke to Moses, saying,

ב. עֲשֵׂה לָךְ שְׁתֵּי חֲצוּצֹת כֶּסֶף מִקְשָׁה תַעֲשֶׂה אֹתָם וְהָיוּ לָךְ לְמִקְרָא הָעֵדָה וּלְמַסַּע אֶת-הַמַּחֲנֹת:

2. Ase le•cha sh`tei cha•tzotz•rot ke•sef mik•sha ta•a•se o•tam ve•ha•yoo le•cha le•mik•ra ha•eda ool•ma•sa et–ha•ma•cha•not.

2. Make two trumpets of silver; of a whole piece shall you make them; that you may use them for calling the assembly, and for the journeying of the camps.

ג. וְתִקְעוּ בָהֶן וְנוֹעְדוּ אֵלֶיךָ כָּל-הָעֵדָה אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

3. Ve•tak•oo ba•hen ve•no•a•doo e•le•cha kol–ha•eda el–pe•tach Ohel Mo•ed.

3. And when they shall blow with them, all the assembly shall assemble to you at the door of the Tent of Meeting.

ד. וְאִם-בְּאַחַת יִתְקְעוּ וְנוֹעְדוּ אֵלֶיךָ הַנְּשִׂאִים רָאשֵׁי אֲלֵפֵי יִשְׂרָאֵל:

4. Ve•eem–be•a•chat yit•ka•oo ve•no•a•doo e•le•cha han•si•eem ra•shei al•fei Israel.

4. And if they blow but with one trumpet, then the princes, which are chiefs of the thousands of Israel, shall gather themselves to you.

ה. וְתִקְעֶתֶם תְּרוּעָה וְנָסְעוּ הַמַּחֲנֹת הַחֲנִים קִדְמָה:

5. Oot•ka•a•tem te•roo•ah ve•nas•oo ha•ma•cha•not ha•cho•nim ked•ma.

5. When you blow an alarm, then the camps that lie on the east parts shall go forward.

ו. וְתִקְעֶתֶם תְּרוּעָה שֵׁנִית וְנָסְעוּ הַמַּחֲנֹת הַחֲנִים תִּמְנָה תְּרוּעָה יִתְקְעוּ לְמַסְעֵיהֶם:

6. Oot•ka•a•tem te•roo•ah she•nit ve•nas•oo ha•ma•cha•not ha•cho•nim tei•ma•na te•roo•ah yit•ke•oo le•mas•ei•hem.

6. When you blow an alarm the second time, then the camps that lie on the south side shall take their journey; they shall blow an alarm for their journeys.

ז. וּבְהִקְהִיל אֶת-הַקְּהָל תִּתְקְעוּ וְלֹא תִרְיעוּ:

7. Oov•hak•hil et–ha•ka•hal tit•ke•oo ve•lo ta•ri•oo.

7. But when the congregation is to be gathered together, you shall blow, but you shall not sound an alarm.

ח. וּבְנֵי אֶהְרֹן הַכֹּהֲנִים יִתְקְעוּ בַחֲצֹצְרוֹת וְהָיוּ לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם לְדוֹרֹתֵיכֶם:

8. Oov`nei Aha•ron ha•ko•ha•nim yit•ke•oo ba•cha•tzotz•rot ve•ha•yoo la•chem le•choo•kat o•lam le•do•ro•tei•chem.

8. And the sons of Aaron, the priests, shall blow with the trumpets; and they shall be to you for an ordinance forever throughout your generations.

ט. וְכִי־תִבְאוּ מִלְחָמָה בְּאֶרְצְכֶם עַל־הַצָּר הַצָּר אֶתְכֶם וְהִרְעַתֶם בַּחֲצֹצְרוֹת וּנְזַכְרְתֶם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְנוֹשַׁעְתֶם מֵאִיְבֵיכֶם:

9. Ve•chi-ta•vo•oo mil•cha•ma be•ar•tze•chem al-ha•tzar ha•tzo•rer et•chem va•ha•re•o•tem ba•cha•tzotz•rot ve•niz•kar•tem lif•nei Adonai Elo•hey•chem ve•no•sha•atem me•oy•vei•chem.

9. And if you go to war in your land against an enemy who oppresses you, then you shall blow an alarm with the trumpets; and you shall be remembered before the Lord your God, and you shall be saved from your enemies.

י. וּבְיוֹם שְׂמִחְתְּכֶם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם וּבְרֵאשֵׁי חֲדָשְׁכֶם וּתְקַעְתֶּם בַּחֲצֹצְרוֹת עַל עֲלֹתֵיכֶם וְעַל זִבְחֵי שְׁלָמֵיכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְזִכְרוֹן לִפְנֵי אֱלֹהֵיכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

10. Oov•yom sim•chat•chem oov•mo•a•dei•chem oov•ra•shei chod•she•chem oot•ka•a•tem ba•cha•tzotz•rot al o•lo•tei•chem ve•al ziv•chei shal•mei•chem ve•ha•yoo la•chem le•zi•ka•ron lif•nei Elo•hey•chem Ani Adonai Elo•hey•chem.

10. Also in the day of your gladness, and in your solemn days, and in the beginnings of your months, you shall blow with the trumpets over your burnt offerings, and over the sacrifices of your peace offerings; that they may be to you for a memorial before your God; I am the Lord your God.

יא. וַיְהִי בַשָּׁנָה הַשְּׁנִית בַּחֲדָשׁ הַשֵּׁנִי בְּעֶשְׂרִים בַּחֲדָשׁ בַּעֲלָה הָעֶנָן מֵעַל מִשְׁכַּן הָעֵדוּת:

11. Vay•hi ba•sha•na ha•she•nit ba•cho•desh ha•she•ni be•es•rim ba•cho•desh na•ala he•a•nan me•al mish•kan ha•Edoot.

11. And it came to pass on the twentieth day of the second month, in the second year, that the cloud was taken up from the tabernacle of the Testimony.

יב. וַיִּסְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמִסְעֵיהֶם מִמִּדְבַּר סִינַי וַיִּשְׁכּוּ הָעֶנָן בְּמִדְבַּר פָּאֲרָן:

12. Va•yis•oo v`nei-Israel le•mas•ei•hem mi•mid•bar Si•nai va•yish•kon he•a•nan be•mid•bar Pa•ran.

12. And the people of Israel took their journeys out of the wilderness of Sinai; and the cloud rested in the wilderness of Paran.

יג. וַיִּסְעוּ בְּרֵאשֹׁנָה עַל־פִּי יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה:

13. Va•yis•oo ba•ri•sho•na al-pi Adonai be•yad-Mo•she.

13. And they first took their journey according to the commandment of the Lord by the hand of Moses.

יד. ויסע דגל מחנה בני־יהודה בראשנה לצבאתם ועל־צבאו נחשון בן־עמינדב:

14. Va•yi•sa de•gel ma•cha•ne v`nei–Ye•hoo•da ba•ri•sho•na le•tziv•otam ve•al–tze•vao Nach•shon ben–Ami•na•dav.

14. In the first place went the standard of the camp of the sons of Judah according to their armies; and over his army was Nahshon the son of Amminadab.

טו. ועל־צבא מטה בני יששכר נתנאל בן־צוער:

15. Ve•al–tze•va ma•te b`nei Yi•sas•char N`tan•el ben–Tzoo•ar.

15. And over the army of the tribe of Issachar was Nethaneel, the son of Zuar.

טז. ועל־צבא מטה בני זבולן אליאב בן־חלון:

16. Ve•al–tze•va ma•te b`nei Zevu•loon Eli•av ben–Che•lon.

16. And over the army of the tribe of Zebulun was Eliab, the son of Helon.

יז. והורד המשכן ונסעו בני־גרשון ובני מררי נשאי המשכן:

17. Ve•hoo•rad ha•mish•kan ve•nas•oo v`nei–Ger•shon oov`nei M`rari nos•ey ha•mish•kan.

17. And the tabernacle was taken down; and the sons of Gershon and the sons of Merari set forward, carrying the tabernacle.

יח. ונסע דגל מחנה ראובן לצבאתם ועל־צבאו אליצור בן־שדיאור:

18. Ve•na•sa de•gel ma•cha•ne R`oo•ven le•tziv•otam ve•al–tze•vao Eli•tzoor ben–Sh`dei•oor.

18. And the standard of the camp of Reuben set forward according to their armies; and over his army was Elizur the son of Shedeur.

יט. ועל־צבא מטה בני שמעון שלמיאל בן־צורישדי:

19. Ve•al–tze•va ma•te b`nei Shim•on Sh`loo•mi•el ben–Tzoo•ri•sha•dai.

19. And over the army of the tribe of Shimeon was Shelumiel, the son of Zurishaddai.

כ. ועל־צבא מטה בני־גד אליסף בן־דעואל:

20. Ve•al–tze•va ma•te v`nei–Gad El•ya•saf ben–De•oo•el.

20. And over the army of the tribe of Gad was Eliasaph, the son of Dehuel.

כא. ונסעו הקהתים נשאי המקדש והקימו את־המשכן עד־באם:

21. Ve•nas•oo ha•K`ha•tim nos•ey ha•mik•dash ve•he•ki•moo et–ha•mish•kan ad–bo•am.

21. And the Kehathites set forward, carrying the sanctuary; that the tabernacle should be set up before they arrived.

כב. וְנִסַּע דָּגַל מַחֲנֵה בְנֵי-אֶפְרַיִם לְצַבְאוֹתָם וְעַל-צָבָאוֹ אֵלִישָׁמָע בֶּן-עַמִּיהוּד:

22. Ve•na•sa de•gel ma•cha•ne v`nei-Eph•ra•yim le•tziv•otam ve•al-tze•vao Eli•sha•ma ben-Ami•hood.

22. And the standard of the camp of the sons of Ephraim set forward according to their armies; and over his army was Elishama the son of Ammihud.

כג. וְעַל-צָבָא מִטֵּה בְנֵי מְנַשֶּׁה גַמְלִיאֵל בֶּן-פְּדָהצוּר:

23. Ve•al-tze•va ma•te b`nei M`na•she Gam•li•el ben-Pe•da•tzoor.

23. And over the army of the tribe of Manasseh was Gamaliel, the son of Pedahzur.

כד. וְעַל-צָבָא מִטֵּה בְנֵי בְנִימִן אַבִּידָן בֶּן-גִּדְעוֹנִי:

24. Ve•al-tze•va ma•te b`nei Vin•ya•min Avi•dan ben-Gid•oni.

24. And over the army of the tribe of Benjamin was Abidan, the son of Gideoni.

כה. וְנִסַּע דָּגַל מַחֲנֵה בְנֵי-דָן מְאַסֵּף לְכָל-הַמַּחֲנֵת לְצַבְאוֹתָם וְעַל-צָבָאוֹ אַחִיעֶזֶר בֶּן-עַמִּישַׁדָּי:

25. Ve•na•sa de•gel ma•cha•ne v`nei-Dan me•a•sef le•chol-ha•ma•cha•not le•tziv•otam ve•al-tze•vao Achi•ezer ben-Ami•sha•dai.

25. And the standard of the camp of the sons of Dan set forward, which was the rear guard of all the camps throughout their armies; and over his army was Ahiezer the son of Ammishaddai.

כו. וְעַל-צָבָא מִטֵּה בְנֵי אָשֶׁר פַּגְעִיאֵל בֶּן-עֶכְרָן:

26. Ve•al-tze•va ma•te b`nei Asher Pag•ee•el ben-Och•ran.

26. And over the army of the tribe of Asher was Pagiël, the son of Ocran.

כז. וְעַל-צָבָא מִטֵּה בְנֵי נַפְתָּלִי אַחִירַע בֶּן-עֵינָן:

27. Ve•al-tze•va ma•te b`nei Naf•tali Achi•ra ben-Ei•nan.

27. And over the army of the tribe of Naphtali was Ahira, the son of Enan.

כח. אֵלֶּה מַסְעֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לְצַבְאוֹתָם וַיִּסְעוּ:

28. Ele mas•ei v`nei-Israel le•tziv•otam va•yi•sa•oo.

28. Thus were the journeys of the people of Israel according to their armies, when they set forward.

כט. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְחַבֵּב בֶּן-רְעוּאֵל הַמְדִינִי חֲתָן מֹשֶׁה נִסְעִים אֲנַחְנוּ אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה אֲתוֹ אֲתוֹ לָכֶם לָכֶה אֲתָנוּ וְהִטַּבְנוּ לָךְ כִּי-יְהוָה דִּבֶּר-טוֹב עַל-יִשְׂרָאֵל:

29. Va•yo•mer Mo•she le•Cho•vav ben-Re•oo•el ha•Mid•ya•ni cho•ten Mo•she nos•eem anach•noo el-ha•ma•kom asher amar Adonai o•to eten la•chem le•cha ee•ta•noo ve•he•tav•noo lach ki-Adonai di•ber-tov al-Israel.

29. And Moses said to Hobab, the son of Rehuel the Midianite, Moses' father-in-law, We are journeying to the place about which the Lord said, I will give it you; come with us, and we will do you good; for the Lord has spoken good concerning Israel.

ל. וַיֹּאמֶר אֵלָיו לֹא אֵלֶיךָ כִּי אִם-אֶל-אֶרְצִי וְאֶל-מוֹלַדְתִּי אֵלֶיךָ:

30. Va•yo•mer e•lav lo e•lech ki eem-el-artzi ve•el-mola•de•ti e•lech.

30. And he said to him, I will not go; but I will depart to my own land, and to my kindred.

לא. וַיֹּאמֶר אֶל-נָא תַעֲזֹב אֶתְנוּ כִּי עַל-כֵּן יָדַעְתָּ חֲנֻתָנוּ בַּמִּדְבָּר וְהָיִיתָ לָנוּ לְעֵינָיִם:

31. Va•yo•mer al-na ta•a•zov o•ta•noo ki al-ken ya•da•ata cha•no•te•noo ba•mid•bar ve•ha•yi•ta la•noo le•ei•na•yim.

31. And he said, Leave us not, I pray you; for you know how we are to camp in the wilderness, and you may be to us instead of eyes.

לב. וְהָיָה כִּי-תֵלֵךְ עִמָּנוּ וְהָיָה הַטּוֹב הַהוּא אֲשֶׁר יִיטִיב יְהוָה עִמָּנוּ וְהִטְבַּנּוּ לָךְ:

32. Ve•ha•ya ki-te•lech ee•ma•noo ve•ha•ya ha•tov ha•hoo asher yey•tiv Adonai ee•ma•noo ve•he•tav•noo lach.

32. And it shall be, if you go with us, it shall be, that whatever goodness the Lord shall do to us, the same will we do to you.

לג. וַיִּסְעוּ מֵהָר יְהוָה דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְאָרוֹן בְּרִית-יְהוָה נִסַּע לִפְנֵיהֶם דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים לְתוֹר לָהֶם מִנוּחָה:

33. Va•yis•oo me•har Adonai de•rech sh`lo•shet ya•mim va•Aron B`rit-Adonai no•se•a lif•nei•hem de•rech sh`lo•shet ya•mim la•toor la•hem me•noo•cha.

33. And they departed from the mount of the Lord three days' journey; and the ark of the covenant of the Lord went before them in the three days' journey, to search out a resting place for them.

לד. וַעֲנוּ יְהוָה עֲלֵיהֶם יוֹמָם בְּנִסְעָם מִן-הַמַּחֲנֶה:

34. Va•a•nan Adonai a•lei•hem yo•mam be•nos•am min-ha•ma•cha•ne.

34. And the cloud of the Lord was upon them by day, when they went out of the camp.

לה. וַיְהִי בְּנִסַּע הָאָרוֹן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה קוּמָה יְהוָה וַיִּפְצוּ אִיבֵיךָ וַיִּנְסוּ מִשְׁנֵאֵיךָ מִפְּנֵיךָ:

35. Vay•hi bin•soa ha•a•ron va•yo•mer Mo•she koo•ma Adonai ve•ya•foo•tzoo oy•ve•cha ve•ya•noo•soo me•san•e•cha mi•pa•ne•cha.

35. And it came to pass, when the ark set forward, that Moses said, Rise up, Lord, and let your enemies be scattered; and let them who hate you flee before you.

לו. וּבִנְחָה יֹאמֶר שׁוּבָה יְהוָה רַבּוֹת אֲלֵפֵי יִשְׂרָאֵל:

36. Oov•noo•cho yo•mar shoo•va Adonai ri•ve•vot al•fei Israel.

36. And when it rested, he said, Return, O Lord, to the many thousands of Israel.

במדבר פרק יא Numbers Chapter 11

א. וַיְהִי הָעָם כְּמִתְאַנְנִים רַע בְּאָזְנֵי יְהוָה וַיִּשְׁמַע יְהוָה וַיַּחַר אַפּוֹ וַתִּבְעַר-בָּם אֵשׁ יְהוָה וַתֹּאכַל בְּקִצָּה הַמַּחֲנֶה:

1. Vay•hi ha•am ke•mit•o•ne•nim ra be•oz•nei Adonai va•yish•ma Adonai va•yi•char apo va•tiv•ar–bam esh Adonai va•to•chal bik•tze ha•ma•cha•ne.

1. And when the people complained, it displeased the Lord; and the Lord heard it; and his anger was kindled; and the fire of the Lord burnt among them, and consumed those who were in the outlying parts of the camp.

ב. וַיִּצְעַק הָעָם אֶל-מֹשֶׁה וַיִּתְפַּלֵּל מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה וַתִּשְׁקַע הָאֵשׁ:

2. Va•yitz•ak ha•am el–Mo•she va•yit•pa•lel Mo•she el–Adonai va•tish•ka ha•esh.

2. And the people cried to Moses; and when Moses prayed to the Lord, the fire was quenched.

ג. וַיִּקְרָא שֵׁם-הַמָּקוֹם הַהוּא תַבְּעָרָה כִּי-בָעָרָה בָּם אֵשׁ יְהוָה:

3. Va•yik•ra shem–ha•ma•kom ha•hoo Tav•era ki–va•ara vam esh Adonai.

3. And he called the name of the place Taberah; because the fire of the Lord burnt among them.

ד. וְהָאֶסְפָּסָף אֲשֶׁר בְּקִרְבּוֹ הִתְאוּוּ תַאֲוָה וַיֵּשְׁבוּ וַיִּבְכּוּ גַם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ מִי יֵאָכְלֵנוּ בָּשָׂר:

4. Ve•ha•saf•soof asher be•kir•bo hit•a•oo•oo ta•a•va va•ya•shoo•voo va•yiv•koo gam b`nei Israel va•yom•roo mi ya•a•chi•le•noo ba•sar.

4. And the mixed multitude that was among them had a strong craving; and the people of Israel also wept again, and said, Who shall give us meat to eat?

ה. זָכַרְנוּ אֶת-הַדָּגָה אֲשֶׁר-נֹאכַל בְּמִצְרַיִם חֲנָם אֶת הַקִּשְׂאִים וְאֶת הָאֲבֹטְחוֹת וְאֶת-הַחֲצִיר וְאֶת-הַבְּצָלִים וְאֶת-הַשּׁוּמִים:

5. Za•char•noo et–ha•da•ga asher–no•chal be•Mitz•ra•yim chi•nam et ha•ki•shoo•eem ve•et ha•ava•ti•chim ve•et–he•cha•tzir ve•et–hab•tza•lim ve•et–ha•shoo•mim.

5. We remember the fish, which we ate in Egypt for nothing; the cucumbers, and the melons, and the leeks, and the onions, and the garlic;

ו. וְעַתָּה נַפְשֵׁנוּ יִבֶּשֶׁה אֵין כֹּל בְּלִתִּי אֶל-הַמָּן עֵינֵינוּ:

6. Ve•ata naf•she•noo ye•ve•sha eyn kol bil•ti el–ha•Man ei•nei•noo.

6. But now our soul is dried away; there is nothing at all, beside this manna, before our eyes.

ז. וְהָמָן כְּזֶרַע-גַּד הוּא וְעֵינָיו כְּעֵין הַבְּדֹלַח:

7. Ve•ha•Man kiz•ra–gad hoo ve•ei•no ke•ein hab•do•lach.

7. And the manna was as coriander seed, and its color as the color of bdellium.

ח. שָׁטוּ הָעָם וְלָקְטוּ וּטְחָנוּ בְּרִחִים אוּ דָכוּ בַמִּדְכָה וּבִשְׁלוּ בַפָּרוּר וְעָשׂוּ אֹתוֹ עֲגוֹת וְהָיָה טַעְמוֹ כְּטַעַם לֶשֶׁד הַשָּׁמֶן:

8. Sha•too ha•am ve•lak•too ve•ta•cha•noo va•re•cha•yim o da•choo
bam•do•cha oo•vish•loo ba•pa•roor ve•a•soo o•to oo•got ve•ha•ya ta•a•mo
ke•ta•am le•shad ha•sha•men.

8. And the people went about, and gathered it, and ground it in mills, or beat it in a mortar, and baked it in pans, and made cakes of it; and the taste of it was like the taste of fresh oil.

ט. וּבִרְדַּת הַטַּל עַל-הַמַּחֲנֶה לָיְלָה יֵרֵד הַמָּן עָלָיו:

9. Oov•re•det ha•tal al–ha•ma•cha•ne lai•la ye•red ha•Man a•lav.

9. And when the dew fell upon the camp in the night, the manna fell upon it.

י. וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה אֶת-הָעָם בֹּכֶה לְמִשְׁפַּחְתּוֹ אִישׁ לְפֶתַח אָהֳלוֹ וַיַּחַר-אַף יְהוָה מְאֹד וּבְעֵינָיו מִשָּׂה רָע:

10. Va•yish•ma Mo•she et–ha•am bo•che le•mish•pe•cho•tav eesh le•fe•tach
o•ho•lo va•yi•char–af Adonai me•od oov•ei•nei Mo•she ra.

10. Then Moses heard the people weep throughout their families, every man in the door of his tent; and the anger of the Lord was kindled greatly; and Moses also was displeased.

יא. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה לָמָּה הִרְעַתָּ לְעַבְדְּךָ וּלְמָה לֹא-מָצָתִי חוּ בְעֵינֶיךָ לְשׂוֹם אֶת-מִשָּׂא כָּל-הָעָם הַזֶּה עָלָי:

11. Va•yo•mer Mo•she el–Adonai la•ma ha•re•ota le•av•de•cha ve•la•ma lo–
ma•tza•ti chen be•ei•ne•cha la•soom et–ma•sa kol–ha•am ha•ze a•lai.

11. And Moses said to the Lord, Why have you afflicted your servant? and why have I not found favor in your sight, that you lay the burden of all this people upon me?

יב. הֲאֵנֹכִי הָרִיתִי אֶת כָּל-הָעָם הַזֶּה אִם-אֲנֹכִי יִלְדֹתִיהוּ כִּי-תֹאמַר אֵלַי שְׂאֵהוּ בְּחִיקְךָ כַּאֲשֶׁר יִשָּׂא הָאָמֹן אֶת-הַיֶּנֶק עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאֲבֹתָיו:

12. He•a•no•chi ha•ri•ti et kol–ha•am ha•ze eem–Ano•chi ye•li•de•ti•hoo ki–
to•mar e•lai sa•e•hoo ve•chei•ke•cha ka•a•sher yi•sa ha•o•men et–ha•yo•nek al
ha•ada•ma asher nish•ba•ata la•avo•tav.

12. Have I conceived all this people? Have I fathered them, that you should say to me, carry them in your bosom, like a nursing father carries the sucking child, to the land which you swore to their fathers?

יג. מאין לי בֶּשֶׂר לָתֵת לְכָל-הָעָם הַזֶּה כִּי-יִבְכוּ עָלַי לֵאמֹר תִּנְהַלְנוּ בֶּשֶׂר וְנֹאכְלָהּ:

13. Me•a•yin li ba•sar la•tet le•chol–ha•am ha•ze ki–yiv•koo a•lai le•mor te•na–la•noo va•sar v`no•che•la.

13. From where should I have meat to give to all this people? for they weep to me, saying, Give us meat, that we may eat.

יד. לא-אוּכַל אֲנִי לְבַדִּי לְשֵׂאת אֶת-כָּל-הָעָם הַזֶּה כִּי כִבֵּד מִמֶּנִּי:

14. Lo–oo•chal ano•chi le•va•di la•set et–kol–ha•am ha•ze ki cha•ved mi•me•ni.

14. I am not able to carry all this people alone, because it is too heavy for me.

טו. וְאִם-כָּכָה אֶת-עֲשֵׂה לִי הֲרֹגְנִי נָא הֲרוֹג אִם-מִצָּאתִי חוּ בְעֵינֶיךָ וְאֶל-אַרְאֶה בְּרַעְתִּי:

15. Ve•eem–ka•cha at–o•se li har•ge•ni na ha•rog eem–ma•tza•ti chen be•ei•ne•cha ve•al–er•eh be•ra•ati.

15. And if you deal thus with me, kill me, I pray you, at once, if I have found favor in your sight; and let me not see my wretchedness.

טז. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אֶסְפֶּה-לִּי שִׁבְעִים אִישׁ מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָדַעְתָּ כִּי-הֵם זִקְנֵי הָעָם וְשֹׁטְרָיו וְלִקְחֹת אֹתָם אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד וְהִתִּיצְבוּ שָׁם עִמָּךְ:

16. Va•yo•mer Adonai el–Mo•she es•fa–li shiv•eem eesh mi•zik•nei Israel asher ya•da•ata ki–hem zik•nei ha•am ve•shot•rav ve•la•kach•ta o•tam el–Ohel Mo•ed ve•hit•yatz•voo sham ee•mach.

16. And the Lord said to Moses, Gather to me seventy men of the elders of Israel, whom you know to be the elders of the people, and officers over them; and bring them to the Tent of Meeting, that they may stand there with you.

יז. וַיֵּרֶדְתִּי וְדִבַּרְתִּי עִמָּךְ שָׁם וְאַצְלֵתִי מִן-הָרוּחַ אֲשֶׁר עָלֶיךָ וְשִׁמְתִּי עֲלֵיהֶם וְנָשְׂאוּ אֹתְךָ בְּמִשָּׂא הָעָם וְלֹא-תִשָּׂא אֹתָהּ לְבַדְּךָ:

17. Ve•ya•ra•de•ti ve•di•bar•ti eem•cha sham ve•a•tzal•ti min–ha•roo•ach asher ale•cha ve•sam•ti a•lei•hem ve•nas•oo eet•cha be•ma•sa ha•am ve•lo–ti•sa ata le•va•de•cha.

17. And I will come down and talk with you there; and I will take of the spirit which is upon you, and will put it upon them; and they shall carry the burden of the people with you, that you carry it not yourself alone.

יח. וְאֶל-הָעָם תֹּאמַר הִתְקַדְּשׁוּ לְמָחָר וְאֶכְלֹתֶם בֶּשֶׂר כִּי בְכִיתֶם בְּאָזְנֵי יְהוָה לֵאמֹר מִי יֶאֱכַלְנוּ בֶּשֶׂר כִּי-טוֹב לָנוּ בְּמִצְרַיִם וְנָתַן יְהוָה לָכֶם בֶּשֶׂר וְאֶכְלֹתֶם:

18. Ve•el–ha•am to•mar hit•kad•shoo le•ma•char va•a•chal•tem ba•sar ki be•chi•tem be•oz•nei Adonai le•mor mi ya•a•chi•le•noo ba•sar ki–tov la•noo be•Mitz•ra•yim ve•na•tan Adonai la•chem ba•sar va•a•chal•tem.

18. And say to the people, Sanctify yourselves for tomorrow, and you shall eat meat; for you have wept in the ears of the Lord, saying, Who shall give us meat to eat? for it was well with us in Egypt; therefore the Lord will give you meat, and you shall eat.

יט. לא יום אחד תאכלון ולא יומים ולא חמשה ימים ולא עשרה ימים ולא עשרים יום:

19. Lo yom e•chad toch•loon ve•lo yo•ma•yim ve•lo cha•mi•sha ya•mim ve•lo asa•ra ya•mim ve•lo es•rim yom.

19. You shall not eat one day, nor two days, nor five days, neither ten days, nor twenty days;

כ. עד חדש ימים עד אשר יצא מאפכם והיה לכם לזרא יען כי מאסתם את יהוה אשר בקרבכם ותבכו לפניו לאמר למה זה יצאנו ממצרים:

20. Ad cho•desh ya•mim ad asher–ye•tze me•ap•chem ve•ha•ya la•chem le•za•ra ya•an ki–me•as•tem et–Adonai asher be•kir•be•chem va•tiv•koo le•fa•nav le•mor la•ma ze ya•tza•noo mi•Mitz•ra•yim.

20. But a whole month, until it comes out from your nostrils, and it becomes loathsome to you; because you have despised the Lord who is among you, and have wept before him, saying, Why did we come out of Egypt?

כא. ויאמר משה שש-מאות אלף רגלי העם אשר אנכי בקרב ואתה אמרת בשר אתן להם ואכלו חדש ימים:

21. Va•yo•mer Mo•she shesh–me•ot e•lef rag•li ha•am asher ano•chi be•kir•bo ve•ata amar•ta ba•sar eten la•hem ve•ach•loo cho•desh ya•mim.

21. And Moses said, The people, among whom I am, are six hundred thousand footmen; and you have said, I will give them meat, that they may eat a whole month.

כב. הצאן ובקר ישחט להם ומצא להם אם את-כל-דגי הים יאסף להם ומצא להם:

22. Ha•tzon oo•va•kar yi•sha•chet la•hem oo•ma•tza la•hem eem et–kol–de•gei ha•yam ye•a•sef la•hem oo•ma•tza la•hem.

22. Shall the flocks and the herds be slain for them, to suffice them? or shall all the fish of the sea be gathered together for them, to suffice them?

כג. ויאמר יהוה אל-משה היד יהוה תקצר עתה תראה היקרן דברי אם-לא:

23. Va•yo•mer Adonai el–Mo•she ha•yad Adonai tik•tzar ata tir•eh ha•yik•re•cha de•va•ri eem–lo.

23. And the Lord said to Moses, Has the Lord's hand become short? You shall see now whether my word shall come to pass to you or not.

כד. ויצא משה וידבר אל-העם את דברי יהוה ויאסף שבעים איש מזקני העם ויעמד אתם סביבת האהל:

24. Va•ye•tze Mo•she vay•da•ber el–ha•am et div•rei Adonai va•ye•esof shiv•eem eesh mi•zik•nei ha•am va•ya•amed o•tam se•vi•vot ha•O•hel.

24. And Moses went out, and told the people the words of the Lord, and gathered the seventy men of the elders of the people, and set them around the Tent.

כה. וַיֵּרֶד יְהוָה בְּעָנָן וַיְדַבֵּר אֵלָיו וַיֹּאצֵּל מִן־הָרוּחַ אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּתֵּן עַל־שִׁבְעִים אִישׁ
הַזְקֵנִים וַיְהִי כְּנוּחַ עֲלֵיהֶם הָרוּחַ וַיִּתְנַבְּאוּ וְלֹא יָסְפוּ:

25. Va•ye•red Adonai be•a•nan vay•da•ber e•lav va•ya•tzal min-ha•roo•ach
asher a•lav va•yi•ten al-shiv•eem eesh haz•ke•nim vay•hi ke•no•ach a•lei•hem
ha•roo•ach va•yit•nab•oo ve•lo ya•sa•foo.

25. And the Lord came down in a cloud, and spoke to him, and took of the spirit that was upon him, and gave it to the seventy elders; and it came to pass, that, when the spirit rested upon them, they prophesied, and did not cease.

כו. וַיִּשָּׂאוּ שְׁנֵי־אֲנָשִׁים בַּמַּחֲנֶה שֵׁם הָאֶחָד אֶלְדָּד וְשֵׁם הַשֵּׁנִי מֵדָד וַתֵּנַח עֲלֵהֶם הָרוּחַ
וְהֵמָּה בְּכַתְּבִים וְלֹא יָצְאוּ הָאֲהֲלָה וַיִּתְנַבְּאוּ בַּמַּחֲנֶה:

26. Va•yi•sha•a•roo sh`nei-ana•shim ba•ma•cha•ne shem ha•e•chad El•dad
ve•shem ha•she•ni Mei•dad va•ta•nach ale•hem ha•roo•ach ve•he•ma
bak•too•vim ve•lo yatz•oo ha•o•hela va•yit•nab•oo ba•ma•cha•ne.

26. But there remained two of the men in the camp, the name of one was Eldad, and the name of the other Medad; and the spirit rested upon them; and they were among those who were registered, but went not to the Tent; and they prophesied in the camp.

כז. וַיֵּרֶץ הַנֶּעֶר וַיִּגַּד לְמֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֶלְדָּד וּמֵדָד מִתְנַבְּאִים בַּמַּחֲנֶה:

27. Va•ya•rotz ha•na•ar va•ya•ged le•Mo•she va•yo•mar El•dad oo•Mei•dad
mit•nab•eem ba•ma•cha•ne.

27. And there ran a young man, and told Moses, and said, Eldad and Medad are prophesying in the camp.

כח. וַיַּעַן יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נוּן מִשְׁרַת מֹשֶׁה מִבְּחָרָיו וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי מֹשֶׁה כִּלְאִם:

28. Va•ya•an Yeho•shoo•a Bin-Noon me•sha•ret Mo•she mib•choo•rav
va•yo•mar ado•ni Mo•she ke•la•em.

28. And Joshua the son of Nun, the servant of Moses, one of his young men, answered and said, My lord Moses, forbid them.

כט. וַיֹּאמֶר לוֹ מֹשֶׁה הַמִּקְנָא אֶתָּה לִי וּמִי יִתֵּן כָּל־עַם יְהוָה נְבִיאִים כִּי־יִתֵּן יְהוָה
אֶת־רוּחוֹ עֲלֵיהֶם:

29. Va•yo•mer lo Mo•she ham•ka•ne ata li oo•mi yi•ten kol-am Adonai
n`vi•eem ki-yi•ten Adonai et-roo•cho a•lei•hem.

29. And Moses said to him, Are you jealous for my sake? would God that all the Lord's people were prophets, and that the Lord would put his spirit upon them!

ל. וַיָּאָסֶף מֹשֶׁה אֶל־הַמַּחֲנֶה הוּא וְזֻקְנֵי יִשְׂרָאֵל:

30. Va•ye•a•sef Mo•she el-ha•ma•cha•ne hoo ve•zik•nei Israel.

30. And Moses returned to the camp, he and the elders of Israel.

לא. ורוח נסע מאת יהוה ויגז שלוים מן-הים ויטש על-המחנה כדרך יום כה וכדרך יום כה סביבות המחנה וכאמתים על-פני הארץ:

31. Ve•roo•ach na•sa me•et Adonai va•ya•goz sal•vim min–ha•yam va•yi•tosh al–ha•ma•cha•ne ke•de•rech yom ko ooch•de•rech yom ko se•vi•vot ha•ma•cha•ne ooch•ama•ta•yim al–p`nei ha•a•retz.

31. And there went forth a wind from the Lord, and brought quails from the sea, and let them fall by the camp, about a day's journey on this side, and about a day's journey on the other side, around the camp, and as it were two cubits high upon the face of the earth.

לב. ויקם העם כל-היום ההוא וכל-הלילה וכל יום המחרת ויאספו את-השלו הממעט אסף עשרה חמרים וישטחו להם שטוח סביבות המחנה:

32. Va•ya•kom ha•am kol–ha•yom ha•hoo ve•chol–ha•lai•la ve•chol yom ha•mo•cho•rat va•ya•as•foo et–has•lav ha•mam•it asaf asa•ra cho•ma•rim va•yish•te•choo la•hem sha•to•ach se•vi•vot ha•ma•cha•ne.

32. And the people stood up all that day, and all that night, and all the next day, and they gathered the quails; he who least gathered gathered ten homers; and they spread them all abroad for themselves around the camp.

לג. הבשר עודנו בין שניהם טרם יכרת ואף יהוה חרה בָּעַם ויך יהוה בָּעַם מכה רבה מאד:

33. Ha•ba•sar o•de•noo bein shi•nei•hem te•rem yi•ka•ret ve•af Adonai cha•ra va•am va•yach Adonai ba•am ma•ka ra•ba me•od.

33. And while the meat was yet between their teeth, before it was chewed, the anger of the Lord was kindled against the people, and the Lord struck the people with a very great plague.

לד. ויקרא את-שם-המקום ההוא קברות התאוה כי-שם קברו את-העם המתאויים:

34. Va•yik•ra et–shem–ha•ma•kom ha•hoo Kiv•rot ha•Ta•ava ki–sham kav•roo et–ha•am ha•mit•a•vim.

34. And he called the name of that place Kibroth-Hattaavah; because there they buried the people who had the craving.

לה. מקברות התאוה נסעו העם חצרות ויהיו בחצרות:

35. Mi•kiv•rot ha•Ta•ava nas•oo ha•am Cha•tze•rot va•yi•hi•yoo ba•Cha•tze•rot.

35. And the people journeyed from Kibroth-Hattaavah to Hazeroth; and abode at Hazeroth.

במדבר פרק יב Numbers Chapter 12

א. וַתְּדַבֵּר מִרְיָם וְאַהֲרֹן בְּמִשְׁהַ עַל-אִדּוֹת הָאִשָּׁה הַכְּשִׁית אֲשֶׁר לָקַח כִּי-אִשָּׁה כְּשִׁית לָקַח:

1. Vat•da•ber Miryam ve•Aha•ron be•Mo•she al-o•dot ha•ee•sha ha•Koo•sheet asher la•kach ki-ee•sha Choo•sheet la•kach.

1. And Miriam and Aaron spoke against Moses because of the Cushite woman whom he had married; for he had married a Cushite woman.

ב. וַיֹּאמְרוּ הֲרַק אַךְ-בְּמִשְׁהַ דְּבַר יְהוָה הֲלֹא גַם-בָּנוּ דִּבֶּר וַיִּשְׁמַע יְהוָה:

2. Va•yom•roo ha•rak ach-be•Mo•she di•ber Adonai ha•lo gam-ba•noo di•ber va•yish•ma Adonai.

2. And they said, Has the Lord indeed spoken only by Moses? has he not spoken also by us? And the Lord heard it.

ג. וְהָאִישׁ מֹשֶׁה (עָנָו) [עָנָיו] מֵאֵד מִכֹּל הָאָדָם אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הָאֲדָמָה:

3. Ve•ha•eesh Mo•she (anav) [anav] me•od mi•kol ha•adam asher al-p`nei ha•ada•ma.

3. And the man Moses was very humble, more than any other men which were upon the face of the earth.

ד. וַיֹּאמֶר יְהוָה פְּתָאֵם אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-מִרְיָם צֵאוּ שְׁלֹשְׁתֶּכֶם אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד וַיֵּצְאוּ שְׁלֹשְׁתָּם:

4. Va•yo•mer Adonai pit•om el-Mo•she ve•el-Aha•ron ve•el-Mir•yam tze•oo sh`lash•te•chem el-Ohel Mo•ed va•yetz•oo sh`losh•tam.

4. And the Lord spoke suddenly to Moses, and to Aaron, and to Miriam, Come out you three to the Tent of Meeting. And the three came out.

ה. וַיֵּרֵד יְהוָה בְּעַמּוּד עָנָן וַיַּעֲמֵד פֶּתַח הָאֹהֶל וַיִּקְרָא אֶהֱרֹן וּמִרְיָם וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם:

5. Va•ye•red Adonai be•a•mood anan va•ya•a•mod pe•tach ha•O•hel va•yik•ra Aha•ron oo•Mir•yam va•yetz•oo sh`nei•hem.

5. And the Lord came down in the pillar of the cloud, and stood in the door of the Tent, and called Aaron and Miriam; and they both came forth.

ו. וַיֹּאמֶר שְׁמַעוּ-נָא דְבַרִּי אִם-יִהְיֶה נְבִיאֲכֶם יְהוָה בְּמִרְאָה אֵלָיו אֲתוֹדַע בְּחִלּוֹם אֲדַבֵּר-בּוֹ:

6. Va•yo•mer shim•oo-na de•va•rai eem-yi•hi•ye n`via•chem Adonai ba•mar•ah e•lav et•va•da ba•cha•lom ada•ber-bo.

6. And he said, Hear now my words; If there is a prophet among you, I the Lord will make myself known to him in a vision, and will speak to him in a dream.

ז. לא־כֵן עֲבָדִי מֹשֶׁה בְּכָל־בֵּיתִי נֶאֱמָן הוּא:

7. Lo-chen av•di Mo•she be•chol-bei•ti ne•e•man hoo.

7. Not so with my servant Moses, for he is the trusted one in all my house.

ח. פֶּה אֶל־פֶּה אֲדַבֵּר־בוּ וּמִרְאָה וְלֹא בְחִידֹת וּתְמַנֵּת יְהוָה יִבִּיט וּמְדוּעַ לֹא יִרְאֲתֶם לְדַבֵּר בְּעַבְדִּי בְּמֹשֶׁה:

8. Pe el-pe ada•ber-bo oo•mar•eh ve•lo ve•chi•dot oot•moo•nat Adonai ya•bit oo•ma•doo•a lo ye•re•tem le•da•ber be•av•di ve•Mo•she.

8. With him I speak mouth to mouth, manifestly, and not in dark speech; and he behold the form of the Lord. Why then were you not afraid to speak against my servant Moses?

ט. וַיַּחַר־אַף יְהוָה בָּם וַיִּלְךְ:

9. Va•yi•char-af Adonai bam va•ye•lach.

9. And the anger of the Lord was kindled against them; and he departed.

י. וַהֲעֵנּוּ סָר מֵעַל הָאֹהֶל וְהִנֵּה מִרְיָם מְצֻרֶעֶת כְּשֶׁלֶג וַיִּפֹּן אַהֲרֹן אֶל־מִרְיָם וְהִנֵּה מְצֻרֶעֶת:

10. Ve•he•a•nan sar me•al ha•O•hel ve•hi•ne Mir•yam me•tzo•ra•at ka•sha•leg va•yi•fen Aha•ron el-Mir•yam ve•hi•ne me•tzo•ra•at.

10. And the cloud departed from off the Tent; and, behold, Miriam had become leprous, white as snow; and Aaron looked upon Miriam, and, behold, she was leprous.

יא. וַיֹּאמֶר אַהֲרֹן אֶל־מֹשֶׁה בִּי אֲדֹנָי אֶל־נָא תָשֶׁת עָלֵינוּ חַטָּאת אֲשֶׁר נִוְאַלְנוּ וְאֲשֶׁר חַטָּאנוּ:

11. Va•yo•mer Aha•ron el-Mo•she bi ado•ni al-na ta•shet a•lei•noo cha•tat asher no•al•noo va•a•sher cha•ta•noo.

11. And Aaron said to Moses, Oh, my lord, I beg you, lay not the sin upon us, because we have done foolishly, and because we have sinned.

יב. אֶל־נָא תְהִי כַמֶּת אֲשֶׁר בְּצִאתוֹ מִרְחֶם אִמּוֹ וַיֹּאכַל חֲצִי בְשָׂרוֹ:

12. Al-na te•hi ka•met asher be•tze•to me•re•chem ee•mo va•ye•a•chel cha•tzi ve•sa•ro.

12. Let her not be as one dead, of whom the flesh is half consumed when he comes out of his mother's womb.

יג. וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֵאמֹר אֵל נָא רַפֵּא נָא לָהּ:

13. Va•yitz•ak Mo•she el-Adonai le•mor El na r'fa na la.

13. And Moses cried to the Lord, saying, Heal her now, O God, I beseech you.

י.ד. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאַבְיָה יָרוֹק יָרוֹק בְּפָנֶיהָ הֲלֹא תִכְלֵם שִׁבְעַת יָמִים תִּסְגָּר
שִׁבְעַת יָמִים מִחוּץ לַמַּחֲנֶה וְאַחַר תֵּאָסֵף:

14. Va•yo•mer Adonai el-Mo•she ve•a•vi•ha ya•rok ya•rak be•fa•ne•ha ha•lo
ti•ka•lem shiv•at ya•mim ti•sa•ger shiv•at ya•mim mi•chootz la•ma•cha•ne
ve•a•char te•a•sef.

14. And the Lord said to Moses, If her father had but spit in her face, should she not be ashamed seven days? Let her be shut out from the camp seven days, and after that let her be received in again.

טו. וַתִּסְגָּר מִרְיָם מִחוּץ לַמַּחֲנֶה שִׁבְעַת יָמִים וְהָעָם לֹא נָסַע עַד-הָאָסֵף מִרְיָם:

15. Va•ti•sa•ger Mir•yam mi•chootz la•ma•cha•ne shiv•at ya•mim ve•ha•am lo
na•sa ad-he•a•sef Mir•yam.

15. And Miriam was shut out from the camp seven days; and the people journeyed not till Miriam was brought in again.

טז. וְאַחַר נָסְעוּ הָעָם מִחֲצֹרֹת וַיִּחַנוּ בְּמִדְבַּר פָּאֲרָן:

16. Ve•a•char nas•oo ha•am me•Cha•tze•rot va•ya•cha•noo be•mid•bar Pa•ran.

16. And afterward the people removed from Hazeroth, and camped in the wilderness of Paran.

במדבר פרק יג Numbers Chapter 13

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she le•mor.

1. And the Lord spoke to Moses, saying,

ב. שְׁלַח-לְךָ אַנְשִׁים וַיִּתְּרוּ אֶת-אֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר-אֲנִי נֹתֵן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ אֶחָד אִישׁ אֶחָד לְמִטָּה אֲבֹתָיו תִּשְׁלַחוּ כֹל נָשִׂיא בָהֶם:

2. Sh`lach–le•cha ana•shim ve•ya•too•roo et–eretz Ke•na•an asher–ani no•ten liv`nei Israel eesh e•chad eesh e•chad le•ma•te avo•tav tish•la•choo kol na•si va•hem.

2. Send men, that they may spy the land of Canaan, which I give to the people of Israel; of every tribe of their fathers shall you send a man, every one a leader among them.

ג. וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה מִמִּדְבַּר פָּאֵרָן עַל-פִּי יְהוָה כְּלָם אַנְשִׁים רָאשֵׁי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל הֵמָּה:

3. Va•yish•lach o•tam Mo•she mi•mid•bar Pa•ran al–pi Adonai koo•lam ana•shim ra•shei v`nei–Israel he•ma.

3. And Moses by the commandment of the Lord sent them from the wilderness of Paran; all those men were chiefs of the people of Israel.

ד. וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם לְמִטָּה רְאוּבֵן שָׁמוּעַ בֶּן-זַכּוּר:

4. Ve•e•le sh`mo•tam le•ma•te R`oo•ven Sha•mooa ben–Za•kooor.

4. And these were their names; from the tribe of Reuben, Shammua the son of Zaccur.

ה. לְמִטָּה שִׁמְעוֹן שָׁפַט בֶּן-חֹרִי:

5. Le•ma•te Shim•on Sha•fat ben–Cho•ri.

5. From the tribe of Shimeon, Shaphat the son of Hori.

ו. לְמִטָּה יְהוּדָה כָּלֵב בֶּן-יִפְנֵה:

6. Le•ma•te Ye•hoo•da Ka•lev ben–Ye•foo•ne.

6. From the tribe of Judah, Caleb the son of Jephunneh.

ז. לְמִטָּה יִשָּׁשָׁר יִגָּאֵל בֶּן-יוֹסֵף:

7. Le•ma•te Yi•sas•char Yig•al ben–Yo•sef.

7. From the tribe of Issachar, Igal the son of Joseph.

ח. לְמִטָּה אֶפְרַיִם הוֹשֵׁעַ בֶּן-נּוּן:

8. Le•ma•te Eph•ra•yim Ho•she•a Bin–Noon.

8. From the tribe of Ephraim, Hoshea the son of Nun.

ט. לְמַטֵּה בְנֵימִן פְּלָטִי בֶן-רָפוּא:

9. Le•ma•te Vin•ya•min Pal•ti ben–Ra•foo.

9. From the tribe of Benjamin, Palti the son of Raphu.

י. לְמַטֵּה זְבוּלוֹן גַּדְיֵאל בֶן-סוּדִי:

10. Le•ma•te Zevu•loon Ga•di•el ben–So•di.

10. From the tribe of Zebulun, Gadiel the son of Sodi.

יא. לְמַטֵּה יוֹסֵף לְמַטֵּה מְנַשֶּׁה גַדִּי בֶן-סוּסִי:

11. Le•ma•te Yo•sef le•ma•te M`na•she Ga•di ben–Soo•si.

11. From the tribe of Joseph, that is, from the tribe of Manasseh, Gadi the son of Susi.

יב. לְמַטֵּה דָן עַמִּיאל בֶן-גַּמְלִי:

12. Le•ma•te Dan Ami•el ben–G`ma•li.

12. From the tribe of Dan, Ammiel the son of Gemalli.

יג. לְמַטֵּה אָשֶׁר סֶתוּר בֶן-מִיכָאֵל:

13. Le•ma•te Asher S`toor ben–Mi•cha•el.

13. From the tribe of Asher, Sethur the son of Michael.

יד. לְמַטֵּה נַפְתָּלִי נַחְבִּי בֶן-וּפְסִי:

14. Le•ma•te Naf•tali Nach•bi ben–Vaf•si.

14. From the tribe of Naphtali, Nahbi the son of Vophsi.

טו. לְמַטֵּה גָד גְּאוּאֵל בֶן-מָכִי:

15. Le•ma•te Gad Ge•oo•el ben–Ma•chi.

15. From the tribe of Gad, Geuel the son of Machi.

טז. אֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-שָׁלַח מֹשֶׁה לְתוֹר אֶת-הָאָרֶץ וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לְהוֹשֵׁעַ בֶּן-נוּן יְהוֹשֻׁעַ:

16. Ele sh`mot ha•a•na•shim asher–sha•lach Mo•she la•toor et–ha•a•retz va•yik•ra Mo•she le•Ho•she•a Bin–Noon Yeho•shoo•a.

16. These are the names of the men which Moses sent to spy out the land. And Moses called Hoshea the son of Nun Joshua.

יז. וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה לְתוֹר אֶת-אָרֶץ כְּנָעַן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם עָלוּ זֶה בְּנֹגֵב וְעַלִּיתֶם אֶת-הָהָר:

17. Va•yish•lach o•tam Mo•she la•toor et–eretz Ke•na•an va•yo•mer ale•hem aloo ze ba•Ne•gev va•ali•tem et–ha•har.

17. And Moses sent them to spy out the land of Canaan, and said to them, Go up this way southward, and go up into the mountain;

יח. וּרְאִיתֶם אֶת-הָאָרֶץ מֵהָהוּא וְאֶת-הָעָם הַיֹּשֵׁב עָלֶיהָ הַחֲזֵק הוּא הַרְפֵּה הַמַּעַט
הוּא אִם-רַב:

18. Oor•ee•tem et-ha•a•retz ma-hee ve•et-ha•am ha•yo•shev ale•ha
he•cha•zak hoo ha•ra•fe ham•at hoo eem-rav.

18. And see the land, what it is; and the people who live in it, whether they are strong or weak, few or many;

יט. וּמָה הָאָרֶץ אֲשֶׁר-הוּא יֹשֵׁב בָּהּ הַטּוֹבָה הוּא אִם-רָעָה וּמָה הָעָרִים אֲשֶׁר-הוּא יוֹשֵׁב
בְּהֵנָה הַבְּמַחֲנִים אִם בְּמִבְצָרִים:

19. Oo•ma ha•a•retz asher-hoo yo•shev ba ha•to•va hee eem-ra•ah oo•ma
he•arim asher-hoo yo•shev ba•he•na hab•ma•cha•nim eem be•miv•tza•rim.

19. And what the land is that they live in, whether it is good or bad; and what cities they are that they live in, whether in tents, or in fortresses;

כ. וּמָה הָאָרֶץ הַשְּׂמֵנָה הוּא אִם-רְזָה הִישֶׁבֶה עַץ אִם-אֵין וְהַתְּחִזְקֹתֶם וְלִקְחֹתֶם מִפְּרֵי
הָאָרֶץ וְהַיִּמִּים יְמֵי בַכּוֹרֵי עֲנָבִים:

20. Oo•ma ha•a•retz hash•me•na hee eem-ra•za ha•yesh-ba etz eem-ayin
ve•hit•cha•zak•tem ool•kach•tem mip•ri ha•a•retz ve•ha•ya•mim ye•mei bi•koo•rei
ana•vim.

20. And what the land is, whether it is fat or lean, whether there is wood in it, or not. And be you of good courage, and bring of the fruit of the land. Now the time was the time of the first ripe grapes.

כא. וַיַּעֲלוּ וַיִּתְרוּ אֶת-הָאָרֶץ מִמִּדְבַּר-צֵן עַד-רְחֹב לְבַא חַמַּת:

21. Va•ya•a•loo va•ya•too•roo et-ha•a•retz mi•mid•bar-Tzin ad-R`chov le•vo
Cha•mat.

21. So they went up, and searched the land from the wilderness of Zin to Rehob, as men come to Hamath.

כב. וַיַּעֲלוּ בְּנֵגֶב וַיָּבֹא עַד-חֶבְרוֹן וְשָׁם אַחִימָן שֵׁשִׁי וְתַלְמִי יְלִידֵי הָעֵנֶק וְחֶבְרוֹן שִׁבְעַ
שָׁנִים נִבְנְתָה לִפְנֵי צֵעַן מִצְרַיִם:

22. Va•ya•a•loo va•Ne•gev va•ya•vo ad-Chev•ron ve•sham Achi•man She•shai
ve•Tal•mai ye•li•dei ha•A•nak ve•Chev•ron she•va sha•nim niv•ne•ta lif•nei
Tzo•an Mitz•ra•yim.

22. And they ascended by the south, and came to Hebron; where Ahiman, Sheshai, and Talmai, the sons of Anak, were. Now Hebron was built seven years before Zoan in Egypt.

כג. וַיָּבֹאוּ עַד-נַחַל אֲשַׁכַּל וַיַּכְרְתוּ מִשָּׁם זְמוּרָה וְאֲשָׁכּוֹל עֲנָבִים אֶחָד וַיִּשְׁאָהוּ בַּמוֹט
בְּשָׁנִים וּמֵן-הָרְמָנִים וּמֵן-הַתְּאֵנִים:

23. Va•ya•vo•oo ad-na•chal Esh•kol va•yich•re•too mi•sham ze•mo•ra ve•esh•kol
ana•vim e•chad va•yi•sa•oo•hoo va•mot bish•na•yim oo•min-ha•ri•mo•nim
oo•min-hat•e•nim.

23. And they came to the brook of Eshkol, and cut down from there a branch with one cluster of grapes, and they bore it between two on a pole; and they brought of the pomegranates, and of the figs.

כד. למקום ההוא קרא נחל אשכול על אדות האשכול אשר-כרתו משם בני ישראל:

24. La•ma•kom ha•hoo ka•ra na•chal Esh•kol al o•dot ha•esh•kol asher–kar•too mi•sham b`nei Israel.

24. The place was called the brook Eshkol, because of the cluster of grapes which the people of Israel cut down from there.

כה. וישבו מתור הארץ מקץ ארבעים יום:

25. Va•ya•shoo•voo mi•toor ha•a•retz mi•ketz ar•ba•eem yom.

25. And they returned from searching the land after forty days.

כו. וילכו ויבאו אל-משה ואל-אהרן ואל-כל-עדת בני-ישראל אל-מדבר פארן קדשה וישבו אתם דבר ואת-כל-העדה ויראום את-פרי הארץ:

26. Va•yel•choo va•ya•vo•oo el–Mo•she ve•el–Aha•ron ve•el–kol–adat b`nei–Israel el–mid•bar Pa•ran Ka•de•sha va•ya•shi•voo o•tam da•var ve•et–kol–ha•eda va•yar•oom et–pe•ri ha•a•retz.

26. And they went and came to Moses, and to Aaron, and to all the congregation of the people of Israel, to the wilderness of Paran, to Kadesh; and brought back word to them, and to all the congregation, and showed them the fruit of the land.

כז. ויספרו-לו ויאמרו באנו אל-הארץ אשר שלחתנו וגם זבת חלב ודבש הוא וזה-פריה:

27. Vay•sap•roo–lo va•yom•roo ba•noo el–ha•a•retz asher sh`lach•ta•noo ve•gam za•vat cha•lav ood•vash hee ve•ze–pir•ya.

27. And they told him, and said, We came to the land where you sent us, and surely it flows with milk and honey; and this is its fruit.

כח. אפס כי-עז העם הישב בארץ והערים בצרות גדלת מאד וגם-ילדי הענק ראינו שם:

28. Efes ki–az ha•am ha•yo•shev ba•a•retz ve•he•arim be•tzoo•rot ge•do•lot me•od ve•gam–ye•li•dei ha•A•nak ra•ee•noo sham.

28. Nevertheless the people, who live in the land, are strong, and the cities are walled, and very great; and moreover we saw the natives of Anak there.

כט. עמלק יושב בארץ הנגב והחתי והיבوسی והאמרי יושב בהר והכנעני יושב על-הים ועל יד הירדן:

29. Ama•lek yo•shev be•eretz ha•Ne•gev ve•ha•Chi•ti ve•ha•Y`voo•si ve•ha•Emori yo•shev ba•har ve•ha•K`na•ani yo•shev al–ha•yam ve•al yad ha•Yar•den.

29. The Amalekites live in the land of the Negev; and the Hittites, and the Jebusites, and the Amorites, live in the mountains; and the Canaanites live by the sea, and by the side of the Jordan.

ל. וַיְהִי כִּלְבָב אֶת-הָעָם אֶל-מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר עָלַה נַעֲלֶה וַיִּרְשָׁנוּ אֹתָהּ כִּי-יָכוֹל נוֹכַח לָהּ:

30. Va•ya•has Ka•lev et–ha•am el–Mo•she va•yo•mer alo na•a•le ve•ya•rash•noo o•ta ki–ya•chol noo•chal la.

30. And Caleb quieted the people before Moses, and said, Let us go up at once, and possess it; for we are well able to overcome it.

לא. וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר עָלוּ עִמּוֹ אָמְרוּ לֹא נוֹכַח לַעֲלוֹת אֶל-הָעָם כִּי-חַזֵּק הוּא מִמֶּנּוּ:

31. Ve•ha•a•na•shim asher aloo ee•mo am•roo lo noo•chal la•a•lot el–ha•am ki–cha•zak hoo mi•me•noo.

31. But the men who went up with him said, We are not able to go up against the people; for they are stronger than we.

לב. וַיֵּצִיאוּ דַבַּת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תָּרוּ אֹתָהּ אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר עָבְרָנוּ בָּהּ לְתוֹר אֹתָהּ אָרֶץ אֲכָלֶת יוֹשְׁבֶיהָ הוּא וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר-רָאִינוּ בְּתוֹכָהּ אֲנָשִׁי מְדוֹת:

32. Va•yo•tzi•oo di•bat ha•a•retz asher ta•roo o•ta el–b`nei Israel le•mor ha•a•retz asher avar•noo va la•toor o•ta eretz o•che•let yosh•ve•ha hee ve•chol–ha•am asher–ra•ee•noo ve•to•cha an•shei mi•dot.

32. And they brought up an evil report of the land which they had spied to the people of Israel, saying, The land, through which we have gone to spy, is a land that eats up its inhabitants; and all the people that we saw in it are men of a great stature.

לג. וְשָׁם רָאִינוּ אֶת-הַנְּפִלִים בְּנֵי עֲנָק מִן-הַנְּפִלִים וְנָהִי בְּעֵינֵינוּ כַּחַגְבִּים וְכֹן הָיִינוּ בְּעֵינֵיהֶם:

33. Ve•sham ra•ee•noo et–han•fi•lim b`nei Anak min–ha•N`fi•lim van•hi ve•ei•nei•noo ka•cha•ga•vim ve•chen ha•yi•noo be•ei•ne•hem.

33. And there we saw the Nefilim, the sons of Anak, who come from the Nefilim; and we were in our own sight as grasshoppers, and so were we in their sight.

במדבר פרק יד Numbers Chapter 14

א. ותשא כל-העדה ויתנו את-קולם ויבכו העם בלילה ההוא:

1. Va•ti•sa kol–ha•eda va•yit•noo et–ko•lam va•yiv•koo ha•am ba•lai•la ha•hoo.

1. And all the congregation lifted up their voice, and cried; and the people wept that night.

ב. וילנו על-משה ועל-אהרן כל בני ישראל ויאמרו אליהם כל-העדה לו-מתנו בארץ מצרים או במדבר הזה לו-מתנו:

2. Va•yi•lo•noo al–Mo•she ve•al–Aha•ron kol b`nei Israel va•yom•roo ale•hem kol–ha•eda loo–mat•noo be•eret•z Mitz•ra•yim o ba•mid•bar ha•ze loo–mat•noo.

2. And all the people of Israel murmured against Moses and against Aaron; and the whole congregation said to them, Would God that we had died in the land of Egypt! or would God we had died in this wilderness!

ג. ולמה יהוה מביא אתנו אל-הארץ הזאת לנפל בחרב נשינו וטפנו יהיו לבז הלוא טוב לנו שוב מצרימה:

3. Ve•la•ma Adonai me•vi o•ta•noo el–ha•a•retz ha•zot lin•pol ba•che•rev na•shei•noo ve•ta•pe•noo yi•hi•yoo la•vaz ha•lo tov la•noo shoov Mitz•rai•ma.

3. And why has the Lord brought us to this land, to fall by the sword, that our wives and our children should be a prey? were it not better for us to return into Egypt?

ד. ויאמרו איש אל-אחיו נתנה ראש ונשובה מצרימה:

4. Va•yom•roo eesh el–achiv nit•na rosh ve•na•shoo•va Mitz•rai•ma.

4. And they said one to another, Let us choose a chief, and let us return to Egypt.

ה. ויפל משה ואהרן על-פניהם לפני כל-קהל עדת בני ישראל:

5. Va•yi•pol Mo•she ve•Aha•ron al–p`nei•hem lif•nei kol–ke•hal adat b`nei Israel.

5. Then Moses and Aaron fell on their faces before all the assembly of the congregation of the people of Israel.

ו. ויהושע בן-נון וכלב בן-יפנה מן-התרים את-הארץ קרעו בגדיהם:

6. Vi•Y`ho•shoo•a Bin–Noon ve•Cha•lev ben–Ye•foo•ne min–ha•ta•rim et–ha•a•retz kar•oo big•dei•hem.

6. And Joshua the son of Nun, and Caleb the son of Jephunneh, which were of those who spied the land, tore their clothes;

ז. וַיֹּאמְרוּ אֶל-כָּל-עַדַּת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר עָבְרָנוּ בָּהּ לְתוֹר אֶתָּה טוֹבָה
הָאָרֶץ מְאֹד מְאֹד:

7. Va•yom•roo el-kol-adat b`nei-Israel le•mor ha•a•retz asher avar•noo va
la•toor o•ta to•va ha•a•retz me•od me•od.

7. And they spoke to all the company of the people of Israel, saying, The land, which we passed through to spy, is an exceedingly good land.

ח. אִם-חִפֵּץ בָּנוּ יְהוָה וְהֵבִיא אֶתָּנוּ אֶל-הָאָרֶץ הַזֹּאת וּנְתַנָּהּ לָנוּ אָרֶץ אֲשֶׁר-הוּא זָבַת
חֶלֶב וְדָבָשׁ:

8. Eem-cha•fetz ba•noo Adonai ve•hevi o•ta•noo el-ha•a•retz ha•zot oon•ta•na
la•noo erez asher-hee za•vat cha•lav ood•vash.

8. If the Lord delights in us, then he will bring us into this land, and give it to us; a land which flows with milk and honey.

ט. אַךְ בִּיהוָה אֶל-תִּמְרְדוּ וְאַתֶּם אֶל-תִּירְאוּ אֶת-עַם הָאָרֶץ כִּי לַחֲמֵנוּ הֵם סָר צֶלֶם
מַעֲלִיהֶם וַיהוָה אֶתָּנוּ אֶל-תִּירָאִם:

9. Ach Ba•Adonai al-tim•ro•doo ve•a•tem al-tir•oo et-am ha•a•retz ki
lach•me•noo hem sar tzi•lam me•a•lei•hem va•Adonai ee•ta•noo al-ti•ra•oom.

9. Only do not rebel against the Lord, nor fear the people of the land; for they are bread for us; their defense is departed from them, and the Lord is with us; fear them not.

י. וַיֹּאמְרוּ כָּל-הָעֵדָה לְרִגּוֹם אֶתֶם בְּאֲבָנִים וּכְבוֹד יְהוָה נִרְאָה בְּאֵהָל מוֹעֵד אֶל-כָּל-בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל:

10. Va•yom•roo kol-ha•eda lir•gom o•tam ba•ava•nim ooch•vod Adonai nir•ah
be•Ohel Mo•ed el-kol-b`nei Israel.

10. But all the congregation said to stone them with stones. And the glory of the Lord appeared in the Tent of Meeting before all the people of Israel.

יא. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה עַד-אַנָּה יִנְאַצְנִי הָעָם הַזֶּה וְעַד-אַנָּה לֹא-יֶאֱמִינוּ בִּי בְּכֹל
הָאֵתוֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתִי בְּקִרְבּוֹ:

11. Va•yo•mer Adonai el-Mo•she ad-ana ye•na•a•tzoo•ni ha•am ha•ze ve•ad-
ana lo-ya•a•mi•noo vi be•chol ha•o•tot asher asi•ti be•kir•bo.

11. And the Lord said to Moses, How long will this people provoke me? And how long will it be before they believe me, for all the signs which I have shown among them?

יב. אֶכְנֹו בְּדָבָר וְאוֹרְשָׁנוּ וְאַעֲשֶׂה אֶתְךָ לְגוֹי-גָדוֹל וְעָצוּם מִמֶּנּוּ:

12. Ake•noo va•de•ver ve•o•ri•she•noo ve•e•e•se ot•cha le•goy-ga•dol
ve•a•tzoom mi•me•noo.

12. I will afflict them with the pestilence, and disinherit them, and will make of you a greater nation and mightier than they.

יג. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וּשְׁמְעוּ מִצְרַיִם כִּי־הֶעֱלִיתָ בְּכַחַךְ אֶת־הָעָם הַזֶּה מִקְרָבוֹ:

13. Va•yo•mer Mo•she el–Adonai ve•sham•oo Mitz•ra•yim ki–he•eli•ta ve•cho•cha•cha et–ha•am ha•ze mi•kir•bo.

13. And Moses said to the Lord, Then the Egyptians shall hear it, for you brought up this people in your might from among them;

יד. וַאֲמָרוּ אֶל־יֹשֵׁב הָאָרֶץ הַזֹּאת שְׁמְעוּ כִּי־אֵתָהּ יְהוָה בְּקִרְבֵּי הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר־עִין בְּעֵין נִרְאָה אֵתָהּ יְהוָה וְעַנְנְךָ עֹמֵד עֲלֵהֶם וּבַעֲמֹד עָנָן אֵתָהּ הַלַּיְתָּ לִפְנֵיהֶם יוֹמָם וּבַעֲמֹד אֵשׁ לַיְלָה:

14. Ve•am•roo el–yo•shev ha•a•retz ha•zot sham•oo ki–ata Adonai be•ke•rev ha•am ha•ze asher–ayin be•a•yin nir•ah ata Adonai va•a•nan•cha o•med ale•hem oov•a•mood anan ata ho•lech lif•nei•hem yo•mam oov•a•mood esh lai•la.

14. And they will tell it to the inhabitants of this land; for they have heard that you Lord are among this people, that you Lord are seen face to face, and that your cloud stands over them, and that you go before them, by day time in a pillar of a cloud, and in a pillar of fire by night.

טו. וְהִמָּתָה אֶת־הָעָם הַזֶּה כְּאִישׁ אֶחָד וַאֲמָרוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־שָׁמְעוּ אֶת־שִׁמְעֶךָ לֵאמֹר:

15. Ve•he•ma•ta et–ha•am ha•ze ke•eesh e•chad ve•am•roo ha•go•yim asher–sham•oo et–shim•a•cha le•mor.

15. Now if you shall kill all this people as one man, then the nations which have heard your fame will speak, saying,

טז. מִבִּלְתִּי יִכְלֹת יְהוָה לְהַבִּיא אֶת־הָעָם הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לָהֶם וַיִּשְׁחָטֵם בַּמִּדְבָּר:

16. Mi•bil•ti ye•cho•let Adonai le•ha•vi et–ha•am ha•ze el–ha•a•retz asher–nish•ba la•hem va•yish•cha•tem ba•mid•bar.

16. Because the Lord was not able to bring this people into the land which he swore to them, therefore he has slain them in the wilderness.

יז. וְעַתָּה יִגְדַל־נָא כַחַ אֲדֹנָי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר:

17. Ve•ata yig•dal–na ko•ach Adonai ka•a•sher di•bar•ta le•mor.

17. And now, I beseech you, let the power of my Lord be great, according to what you have spoken, saying,

יח. יְהוָה אָרְךָ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד נִשָּׂא עֹון וּפָשַׁע וְנִקָּה לֹא יִנְקָה פֶקֶד עֹון אָבוֹת עַל־בָּנִים עַל־שְׁלִשִׁים וְעַל־רִבְעִים:

18. Adonai e•rech apa•yim ve•rav–che•sed no•se avon va•fa•sha ve•na•ke lo ye•na•ke po•ked avon avot al–ba•nim al–shi•le•shim ve•al–ri•be•eem.

18. The Lord is long suffering, and of great mercy, forgiving iniquity and transgression, and by no means clearing the guilty, visiting the iniquity of the fathers upon the children to the third and fourth generation.

יט. סלח-נא לעון העם הזה כגדל חסדך וכאשר נשאתה לעם הזה ממצרים ועד-
הנה:

19. Se•lach-na la•avon ha•am ha•ze ke•go•del chas•de•cha ve•cha•a•sher
na•sa•ta la•am ha•ze mi•Mitz•ra•yim ve•ad-he•na.

19. Pardon, I beseech you, the iniquity of this people according to the greatness of your mercy, and as you have forgiven this people, from Egypt until now.

כ. ויאמר יהוה סלחתי כדברך:

20. Va•yo•mer Adonai sa•lach•ti kid•va•re•cha.

20. And the Lord said, I have pardoned according to your word;

כא. ואולם חי-אני וימלא כבוד-יהוה את-כל-הארץ:

21. Ve•oo•lam chai-ani ve•yi•ma•le che•vod-Adonai et-kol-ha•a•retz.

21. But as truly as I live, all the earth shall be filled with the glory of the Lord.

כב. כי כל-האנשים הראים את-כבדי ואת-אתתי אשר-עשיתי במצרים ובמדבר וינסו
אתי זה עשר פעמים ולא שמעו בקולי:

22. Ki chol-ha•a•na•shim ha•ro•eem et-ke•vo•di ve•et-o•to•tai asher-asi•ti
ve•Mitz•ra•yim oo•va•mid•bar vay•na•soo o•ti ze eser pe•a•mim ve•lo sham•oo
be•ko•li.

22. Because all those men which have seen my glory, and my miracles, which I did in Egypt and in the wilderness, and have tempted me now these ten times, and have not listened to my voice;

כג. אם-יראו את-הארץ אשר נשבעתי לאבתם וכל-מנאצי לא יראוה:

23. Eem-yir•oo et-ha•a•retz asher nish•ba•ati la•avo•tam ve•chol-me•na•a•tzai
lo yir•oo•ha.

23. Surely they shall not see the land which I swore to their fathers, nor shall any of them who provoked me see it;

כד. ועבדי כלב עקב היתה רוח אחרת עמו וימלא אחריו והביאתיו אל-הארץ אשר-
בא שמה וזרעו יורשנה:

24. Ve•av•di Cha•lev ekev hai•ta roo•ach ache•ret ee•mo vay•ma•le a•cha•rai
va•ha•vio•tiv el-ha•a•retz asher-ba sha•ma ve•zar•oh yo•ri•she•na.

24. But my servant Caleb, because he had another spirit with him, and has followed me fully, him will I bring into the land where he went; and his seed shall possess it.

כה. והעמלקי והכנעני יושב בעמק מחר פנו וסעו לכם המדבר דרך ים-סוף:

25. Ve•ha•Ama•leki ve•ha•K`na•ani yo•shev ba•emek ma•char pe•noo oos•oo
la•chem ha•mid•bar de•rech Yam-Soof.

25. Now the Amalekites and the Canaanites live in the valley. Tomorrow turn, and go to the wilderness by the way of the Red Sea.

כו. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר:

26. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she ve•el–Aha•ron le•mor.

26. And the Lord spoke to Moses and to Aaron, saying,

כז. עַד-מַתִּי לָעֵדָה הַרְעָה הַזֹּאת אֲשֶׁר הֵמָּה מְלִינִים עָלַי אֶת-תְּלִנוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֵמָּה מְלִינִים עָלַי שְׂמָעֵתִי:

27. Ad–ma•tai la•eda ha•ra•ah ha•zot asher he•ma ma•li•nim a•lai et–te•loo•not b`nei Israel asher he•ma ma•li•nim a•lai sha•ma•ati.

27. How long shall I bear with this evil congregation, which murmur against me? I have heard the murmurings of the people of Israel, which they murmur against me.

כח. אָמַר אֲלֵהֶם חַי-אֲנִי נְאֻם-יְהוָה אִם-לֹא כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם בְּאָזְנֵי כֹן אֶעֱשֶׂה לָכֶם:

28. Emor ale•hem chai–ani n`oom–Adonai eem–lo ka•a•sher di•bar•tem be•oz•nai ken e•e•se la•chem.

28. Say to them, As truly as I live, said the Lord, as you have spoken in my ears, so will I do to you;

כט. בַּמִּדְבָּר הַזֶּה יִפְּלוּ פְּגָרֵיכֶם וְכָל-פְּקֻדֵיכֶם לְכָל-מִסְפָּרְכֶם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה אֲשֶׁר הִלִּינְתֶם עָלַי:

29. Ba•mid•bar ha•ze yip•loo fig•rei•chem ve•chol–pe•koo•dei•chem le•chol–mis•par•chem mi•ben es•rim sha•na va•ma•ala asher ha•li•no•tem a•lai.

29. Your carcasses shall fall in this wilderness; and all who were counted of you, according to your whole number, from twenty years old and upward, who have murmured against me,

ל. אִם-אַתֶּם תָּבֹאוּ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁאַתִּי אֶת-יָדֵי לְשָׁכֹן אֶתְכֶם בָּהּ כִּי אִם-כָּלֵב בֶּן-יִפְנֶה וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נּוּן:

30. Eem–atem ta•vo•oo el–ha•a•retz asher na•sa•ti et–ya•di le•sha•ken et•chem ba ki eem–Ka•lev ben–Ye•foo•ne vi•Y`ho•shoo•a Bin–Noon.

30. Shall by no means come into the land, concerning which I swore to make you live in it, save Caleb the son of Jephunneh, and Joshua the son of Nun.

לא. וּטְפָכֶם אֲשֶׁר אָמַרְתֶּם לְבַז יְהִיָּה וְהֵבִיאתִי אֹתָם וַיְדַעוּ אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר מֵאֲסַתְּם בָּהּ:

31. Ve•tap•chem asher amar•tem la•vaz yi•hi•ye ve•he•ve•ti o•tam ve•yad•oo et–ha•a•retz asher me•as•tem ba.

31. But your little ones, which you said should be a prey, them will I bring in, and they shall know the land which you have despised.

לב. וּפְגָרֵיכֶם אַתֶּם יִפְּלוּ בַּמִּדְבָּר הַזֶּה:

32. Oo•fig•rei•chem atem yip•loo ba•mid•bar ha•ze.

32. But as for you, your carcasses, they shall fall in this wilderness.

לג. וּבְנֵיכֶם יִהְיוּ רָעִים בַּמִּדְבָּר אַרְבַּעִים שָׁנָה וְנִשְׂאוּ אֶת־זִנּוּתֵיכֶם עַד־תִּם פְּגָרֵיכֶם בַּמִּדְבָּר:

33. Oov`nei•chem yi•hi•yoo ro•eem ba•mid•bar ar•ba•eem sha•na ve•nas•oo et•ze•noo•tei•chem ad•tom pig•rei•chem ba•mid•bar.

33. And your children shall wander in the wilderness forty years, and bear your backslidings, until your carcasses are wasted in the wilderness.

לד. בַּמִּסְפָּר הַיָּמִים אֲשֶׁר־תֵּרְתֶם אֶת־הָאָרֶץ אַרְבַּעִים יוֹם לְשָׁנָה יוֹם לְשָׁנָה תִּשְׂאוּ אֶת־עֲוֹנוֹתֵיכֶם אַרְבַּעִים שָׁנָה וַיִּדְעֶתֶם אֶת־תְּנוּאַתִּי:

34. Be•mis•par ha•ya•mim asher•tar•tem et•ha•a•retz ar•ba•eem yom yom la•sha•na yom la•sha•na tis•oo et•a•vo•no•tei•chem ar•ba•eem sha•na viy`da•atem et•te•noo•ati.

34. According to the number of the days in which you spied the land, forty days, each day for a year, shall you bear your iniquities, forty years, and you shall know my displeasure.

לה. אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי אִם־לֹא זֹאת אֶעֱשֶׂה לְכָל־הָעֵדָה לְרָעָה הַזֹּאת הַנוֹעָדִים עָלַי בַּמִּדְבָּר הַזֶּה יִתְמוּ וְשָׁם יָמָתוּ:

35. Ani Adonai di•bar•ti eem•lo zot e•e•se le•chol•ha•eda ha•ra•ah ha•zot ha•no•adim a•lai ba•mid•bar ha•ze yi•ta•moo ve•sham ya•moo•too.

35. I the Lord have said, I will surely do it to all this evil congregation, who are gathered together against me; in this wilderness they shall be consumed, and there they shall die.

לו. וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־שָׁלַח מֹשֶׁה לְתוֹר אֶת־הָאָרֶץ וַיָּשָׁבוּ (וַיְלוּנוּ) [וַיְלִיִּנוּ] עָלָיו אֶת־כָּל־הָעֵדָה לְהוֹצִיא דָבָר עַל־הָאָרֶץ:

36. Ve•ha•a•na•shim asher•sha•lach Mo•she la•toor et•ha•a•retz va•ya•shoo•voo (va•ya•li•noo) [va•ya•li•noo] a•lav et•kol•ha•eda le•ho•tzi di•ba al•ha•a•retz.

36. And the men, which Moses sent to spy the land, who returned, and caused all the congregation to murmur against him, by bringing up a slander upon the land,

לז. וַיָּמָתוּ הָאֲנָשִׁים מוֹצְאֵי דִבַּת־הָאָרֶץ רָעָה בַּמַּגֵּפָה לִפְנֵי יְהוָה:

37. Va•ya•moo•too ha•a•na•shim mo•tzi•ey di•bat•ha•a•retz ra•ah ba•ma•ge•fa lif•nei Adonai.

37. Those men that brought up the evil report upon the land, died by the plague before the Lord.

לח. וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נוּן וְכָלֵב בֶּן־יִפְנֵה חָיו מִן־הָאֲנָשִׁים הָהֵם הַהֹלְכִים לְתוֹר אֶת־הָאָרֶץ:

38. Vi•Y`ho•shoo•a Bin•Noon ve•Cha•lev ben•Ye•foo•ne cha•yoo min•ha•a•na•shim ha•hem ha•hol•chim la•toor et•ha•a•retz.

38. But Joshua the son of Nun, and Caleb the son of Jephunneh, who were of the men who went to spy the land, lived still.

לט. וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְאַבְּלוּ הָעָם מְאֹד:

39. Vay•da•ber Mo•she et-had•va•rim ha•e•le el-kol-b`nei Israel va•yit•ab•loo ha•am me•od.

39. And Moses told these sayings to all the people of Israel; and the people mourned greatly.

מ. וַיִּשְׁכְּמוּ בַבֹּקֶר וַיַּעֲלוּ אֶל-רֹאשׁ-הָהָר לֵאמֹר הֲנִנוּ וְעַלֵּינוּ אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-אָמַר יְהוָה כִּי חָטָאנוּ:

40. Va•yash•ki•moo va•bo•ker va•ya•a•loo el-rosh-ha•har le•mor hi•ne•noo ve•ali•noo el-ha•ma•kom asher-amar Adonai ki cha•ta•noo.

40. And they rose up early in the morning, and went up to the top of the mountain, saying, Behold, we are here, and will go up to the place of which the Lord has spoken; for we have sinned.

מא. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לָמָּה זֶה אַתֶּם עֹבְרִים אֶת-פִּי יְהוָה וְהוּא לֹא תִצְלַח:

41. Va•yo•mer Mo•she la•ma ze atem ov•rim et-pi Adonai ve•hee lo titz•lach.

41. And Moses said, Why do you now transgress the commandment of the Lord? But it shall not succeed.

מב. אַל-תַּעֲלוּ כִּי אֵין יְהוָה בְּקִרְבְּכֶם וְלֹא תִנְגַּפוּ לִפְנֵי אִיבֵיכֶם:

42. Al-ta•a•loo ki eyn Adonai be•kir•be•chem ve•lo ti•nag•foo lif•nei oy•vei•chem.

42. Do not go up, for the Lord is not among you; so that you should not be struck before your enemies.

מג. כִּי הָעֲמֻלְקִי וְהַכְּנַעֲנִי שָׁם לִפְנֵיכֶם וְנִפְלֹתֶם בְּחָרֵב כִּי-עַל-כֵּן שָׁבַתֶם מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְלֹא-יְהִיָּה יְהוָה עִמָּכֶם:

43. Ki ha•Ama•leki ve•ha•K`na•ani sham lif•nei•chem oon•fal•tem be•cha•rev ki-al-ken shav•tem me•a•cha•rei Adonai ve•lo-yi•hi•ye Adonai ee•ma•chem.

43. For the Amalekites and the Canaanites are there before you, and you shall fall by the sword; because you are turned away from the Lord, therefore the Lord will not be with you.

מד. וַיַּעֲפְלוּ לַעֲלוֹת אֶל-רֹאשׁ הָהָר וְאַרְוֹן בְּרִית-יְהוָה וּמֹשֶׁה לֹא-מָשׁוּ מִקְרֵב הַמַּחֲנֶה:

44. Va•ya•api•loo la•a•lot el-rosh ha•har va•Aron B`rit-Adonai oo•Mo•she lo-ma•shoo mi•ke•rev ha•ma•cha•ne.

44. But they presumed to go up to the hill top; nevertheless the ark of the covenant of the Lord, and Moses, departed not from the camp.

מה. וַיֵּרֶד הָעֲמֻלְקִי וְהַכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב בְּהָר הַהוּא וַיִּכּוּם וַיִּכְתּוּם עַד-הַחֹרְמָה:

45. Va•ye•red ha•Ama•leki ve•ha•K`na•ani ha•yo•shev ba•har ha•hoo va•ya•koom va•yak•toom ad-ha•Chor•ma.

45. Then the Amalekites came down, and the Canaanites who lived in that hill, and defeated them, and pursued them, even to Hormah.

במדבר פרק טו Numbers Chapter 15

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she le•mor.

1. And the Lord spoke to Moses, saying,

ב. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל-אֶרֶץ מוֹשְׁבֹתֵיכֶם אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם:

2. Da•ber el–b`nei Israel ve•amar•ta ale•hem ki ta•vo•oo el–eret
mosh•vo•tei•chem asher ani no•ten la•chem.

2. Speak to the people of Israel, and say to them, When you come into the land of your habitations, which I give to you,

ג. וַעֲשִׂיתֶם אֲשֶׁה לַיהוָה עֹלָה אוֹ-זֶבַח לְפָלֵא-נֶדֶר אוֹ בְּנִדְבָה אוֹ בְּמַעֲדֵיכֶם לַעֲשׂוֹת רִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה מִן-הַבֶּקָר אוֹ מִן-הַצֹּאן:

3. Va•asi•tem ee•she la•Adonai o•la o–ze•vach le•fa•le–ne•der o vin•da•va o
be•mo•a•dei•chem la•a•sot re•ach ni•cho•ach la•Adonai min–ha•ba•kar o min–
ha•tzon.

3. And will make an offering by fire to the Lord, a burnt offering, or a sacrifice in performing a vow, or in a freewill offering, or in your solemn feasts, to make a sweet savor to the Lord, of the herd, or of the flock;

ד. וְהִקְרִיב הַמִּקְרִיב קֶרְבָּנוֹ לַיהוָה מִנְחָה סֶלֶת עֶשְׂרוֹן בָּלוּל בְּרִבְעֵית הַהִין שֶׁמֶן:

4. Ve•hik•riv ha•mak•riv kor•ba•no la•Adonai min•cha so•let ee•sa•ron ba•lool
bir•vi•it ha•hin sha•men.

4. Then shall he who offers his offering to the Lord bring a meal offering of a tenth measure of flour mixed with the fourth part of an hin of oil.

ה. וַיִּין לְנֶסֶךְ רְבִיעֵית הַהִין תַּעֲשֶׂה עַל-הָעֹלָה אוֹ לְזֶבַח לְכַבֵּשׁ הָאֶחָד:

5. Ve•ya•yin la•ne•sech r`vi•it ha•hin ta•a•se al–ha•o•la o la•za•vach la•ke•ves
ha•e•chad.

5. And the fourth part of a hin of wine for a drink offering shall you prepare with the burnt offering or sacrifice, for one lamb.

ו. אוֹ לְאֵיל תַּעֲשֶׂה מִנְחָה סֶלֶת שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים בָּלוּלָה בְּשֶׁמֶן שְׁלֹשִׁית הַהִין:

6. O la•a•yil ta•a•se min•cha so•let sh`nei es•ro•nim be•loo•la va•she•men
sh`li•sheet ha•hin.

6. Or for a ram, you shall prepare for a meal offering two tenth measures of flour mixed with the third part of a hin of oil.

ז. וַיִּין לַנֶּסֶךְ שְׁלִשִׁית הֵהִין תִּקְרִיב רֵיחַ-גִּיחַח לַיהוָה:

7. Ve•ya•yin la•ne•sech sh`li•sheet ha•hin tak•riv re•ach-ni•cho•ach la•Adonai.

7. And for a drink offering you shall offer the third part of a hin of wine, for a sweet savor to the Lord.

ח. וְכִי-תַעֲשֶׂה בֶן-בֶּקָר עֹלָה אוֹ-זֶבַח לְפִלֵא-נֶדֶר אוֹ-שְׁלָמִים לַיהוָה:

8. Ve•chi-ta•a•se ven-ba•kar o•la o-za•vach le•fa•le-ne•der o-sh`la•mim la•Adonai.

8. And when you prepare a bull for a burnt offering, or for a sacrifice in performing a vow, or peace offerings to the Lord;

ט. וְהִקְרִיב עַל-בֶּן-הַבֶּקָר מִנְחָה סֵלֶת שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִים בְּלוּל בְּשֶׁמֶן חֲצֵי הֵהִין:

9. Ve•hik•riv al-ben-ha•ba•kar min•cha so•let sh`lo•sha es•ro•nim ba•lool ba•she•men cha•tzi ha•hin.

9. Then shall he bring with a bull a meal offering of three tenth measures of flour mixed with half a hin of oil.

י. וַיִּין תִּקְרִיב לַנֶּסֶךְ חֲצֵי הֵהִין אִשָּׁה רֵיחַ-גִּיחַח לַיהוָה:

10. Ve•ya•yin tak•riv la•ne•sech cha•tzi ha•hin ee•she re•ach-ni•cho•ach la•Adonai.

10. And you shall bring for a drink offering half a hin of wine, for an offering made by fire, of a sweet savor to the Lord.

יא. כִּכָּה יַעֲשֶׂה לְשׁוֹר הָאֶחָד אוֹ לְאֵיל הָאֶחָד אוֹ-לֶשֶׁה בְּכַבָּשִׁים אוֹ בְּעִזִּים:

11. Ka•cha ye•a•se la•shor ha•e•chad o la•a•yil ha•e•chad o-la•se vak•va•sim o va•ee•zim.

11. Thus shall it be done for one bull, or for one ram, or for a lamb, or a kid.

יב. כַּמִּסְפָּר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ כִכָּה תַעֲשׂוּ לְאֶחָד כַּמִּסְפָּרם:

12. Ka•mis•par asher ta•a•soo ka•cha ta•a•soo la•e•chad ke•mis•pa•ram.

12. According to the number that you shall prepare, so shall you do to every one according to their number.

יג. כָּל-הָאֶזְרָח יַעֲשֶׂה-כִכָּה אֶת-אֵלֶּה לְהִקְרִיב אִשָּׁה רֵיחַ-גִּיחַח לַיהוָה:

13. Kol-ha•ez•rach ya•a•se-ka•cha et-e•le le•hak•riv ee•she re•ach-ni•cho•ach la•Adonai.

13. All who are native born shall do these things after this ordinance, in offering an offering made by fire, of a sweet savor to the Lord.

יד. וכי־יגור אתכם גר או אֲשֶׁר־בְּתוֹכְכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם וְעָשָׂה אִשָּׁה רֵיח־נִיחֹחַ לַיהוָה
בְּאֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ כֵן יַעֲשֶׂה:

14. Ve•chi-ya•goor eet•chem ger o asher-be•to•che•chem le•do•ro•tei•chem
ve•asa ee•she re•ach-ni•cho•ach la•Adonai ka•a•sher ta•a•soo ken ya•a•se.

14. And if a stranger sojourns with you, or whoever is among you in your generations, and will offer an offering made by fire, of a sweet savor to the Lord; as you do, so he shall do.

טו. הַקְהָל חֻקָּה אַחַת לָכֶם וְלַגֵּר הַגֵּר חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם כְּכֶם כִּגֵּר יִהְיֶה לְפָנַי
יְהוָה:

15. Ha•ka•hal choo•ka a•chat la•chem ve•la•ger ha•gar choo•kat o•lam
le•do•ro•tei•chem ka•chem ka•ger yi•hi•ye lif•nei Adonai.

15. One ordinance shall be both for you of the congregation, and also for the stranger who sojourns with you, an ordinance forever in your generations; as you are, so shall the stranger be before the Lord.

טז. תּוֹרָה אַחַת וּמִשְׁפָּט אֶחָד יִהְיֶה לָכֶם וְלַגֵּר הַגֵּר אֶתְכֶם:

16. Torah a•chat oo•mish•pat e•chad yi•hi•ye la•chem ve•la•ger ha•gar
eet•chem.

16. One Torah and one code shall be for you, and for the stranger who sojourns with you.

יז. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

17. Vay•da•ber Adonai el-Mo•she le•mor.

17. And the Lord spoke to Moses, saying,

יח. דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם בְּבֹאֲכֶם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנִי מְבִיא אֶתְכֶם
שָׁמָּה:

18. Da•ber el-b`nei Israel ve•amar•ta ale•hem be•vo•a•chem el-ha•a•retz asher
ani me•vi et•chem sha•ma.

18. Speak to the people of Israel, and say to them, When you come into the land where I bring you,

יט. וְהָיָה בְּאֲכָלְכֶם מִלֶּחֶם הָאָרֶץ תְּרִימוּ תְּרוּמָה לַיהוָה:

19. Ve•ha•ya ba•a•chol•chem mi•le•chem ha•a•retz ta•ri•moo te•roo•ma
la•Adonai.

19. Then it shall be, that, when you eat of the bread of the land, you shall offer up an offering to the Lord.

כ. רֵאשִׁית עֲרֹסֹתֶיכֶם חֻלָּה תְּרִימוּ תְּרוּמָה כִּתְרוּמַת גֶּחַן כֵּן תְּרִימוּ אֹתָהּ:

20. Re•sheet ari•so•te•chem cha•la ta•ri•moo te•roo•ma kit•roo•mat go•ren ken
ta•ri•moo o•ta.

20. You shall offer up a cake of the first of your dough for an offering; as you do the offering of the threshing floor, so shall you present it.

כא. מראשית ערסתיכם תתנו ליהוה תרומה לדורותיכם:

21. Me•re•sheet ari•so•tei•chem tit•noo la•Adonai te•roo•ma le•do•ro•tei•chem.

21. From the first of your dough you shall give to the Lord an offering in your generations.

כב. וכי תשגו ולא תעשו את כל-המצוות האלה אשר-דבר יהוה אל-משה:

22. Ve•chi tish•goo ve•lo ta•a•soo et kol–ha•mitz•vot ha•e•le asher–di•ber Adonai el–Mo•she.

22. And if you have erred, and not observed all these commandments, which the Lord has spoken to Moses,

כג. את כל-אשר צוה יהוה אליכם ביד-משה מן-היום אשר צוה יהוה והלאה לדורותיכם:

23. Et kol–asher tzi•va Adonai a•lei•chem be•yad–Mo•she min–ha•yom asher tzi•va Adonai va•hal•ah le•do•ro•tei•chem.

23. All that the Lord has commanded you by the hand of Moses, from the day that the Lord commanded Moses, and onward through your generations;

כד. והיה אם מעיני העדה נעשתה לשגגה ועשו כל-העדה פר בן-בקר אחד לעלה לריח ניחח ליהוה ומנחתו ונסכו כמשפט ושעיר-עזים אחד לחטת:

24. Ve•ha•ya eem me•ei•nei ha•eda ne•es•ta lish•ga•ga ve•a•soo chol–ha•eda par ben–ba•kar e•chad le•o•la le•re•ach ni•cho•ach la•Adonai oo•min•cha•to ve•nis•ko ka•mish•pat oos•eer–ee•zim e•chad le•cha•tat.

24. Then it shall be, if anything is committed by ignorance without the knowledge of the congregation, that all the congregation shall offer one young bull for a burnt offering, for a sweet savor to the Lord, with its meal offering, and its drink offering, according to the prescribed ordinance, and one kid of the goats for a sin offering.

כה. וכפר הכהן על-כל-עדת בני ישראל ונסלח להם כי-שגגה הוא והם הביאו את-קרבתם אשה ליהוה וחטאתם לפני יהוה על-שגגתם:

25. Ve•chi•per ha•ko•hen al–kol–adat b`nei Israel ve•nis•lach la•hem ki–sh`ga•ga hee ve•hem he•vi•oo et–kor•ba•nam ee•she la•Adonai ve•cha•ta•tam lif•nei Adonai al–shi•ge•ga•tam.

25. And the priest shall make an atonement for all the congregation of the people of Israel, and it shall be forgiven them; for it is ignorance; and they shall bring their offering, a sacrifice made by fire to the Lord, and their sin offering before the Lord, for their ignorance;

כו. ונסלח לכל-עדת בני ישראל ולגר הגר בתוכם כי לכל-העם בשגגה:

26. Ve•nis•lach le•chol–adat b`nei Israel ve•la•ger ha•gar be•to•cham ki le•chol–ha•am bish•ga•ga.

26. And it shall be forgiven all the congregation of the people of Israel, and the stranger who sojourns among them; seeing all the people were in ignorance.

כז. ואם-נפש אחת תחטא בשגגה והקריבה עז בת-שנתה לחטאת:

27. Ve•eem–ne•fesh a•chat te•che•ta vish•ga•ga ve•hik•ri•va ez bat–sh`na•ta le•cha•tat.

27. And if any soul sins through ignorance, then he shall bring a female goat of the first year for a sin offering.

כח. וכפר הכהן על-הנפש השגגת בחטאה בשגגה לפני יהוה לכפר עליו ונסלח לו:

28. Ve•chi•per ha•ko•hen al–ha•ne•fesh ha•sho•ge•get be•chet•ah vish•ga•ga lif•nei Adonai le•cha•per a•lav ve•nis•lach lo.

28. And the priest shall make an atonement for the soul who sins ignorantly, when he sins by ignorance before the Lord, to make an atonement for him; and it shall be forgiven him.

כט. האזרח בבני ישראל ולגר הגר בתוכם תורה אחת יהיה לכם לעשה בשגגה:

29. Ha•ez•rach biv`nei Israel ve•la•ger ha•gar be•to•cham Torah a•chat yi•hi•ye la•chem la•o•se bish•ga•ga.

29. You shall have one Torah for him who sins through ignorance, both for him who is born among the people of Israel, and for the stranger who sojourns among them.

ל. והנפש אשר-תעשה ביד רמה מן-האזרח ומן-הגר את-יהוה הוא מגדף ונכרתה הנפש ההוא מקרב עמה:

30. Ve•ha•ne•fesh asher–ta•a•se be•yad ra•ma min–ha•ez•rach oo•min–ha•ger et–Adonai hoo me•ga•def ve•nich•re•ta ha•ne•fesh ha•hee mi•ke•rev ama.

30. But the soul who does anything presumptuously, whether he is born in the land, or a stranger, that person dishonors the Lord; and that soul shall be cut off from among his people.

לא. כי דבר-יהוה בזה ואת-מצותו הפר הכרת תכרת הנפש ההוא עונה בה:

31. Ki d`var–Adonai ba•za ve•et–mitz•va•to he•far hi•ka•ret ti•ka•ret ha•ne•fesh ha•hee a•vo•na va.

31. Because he has despised the word of the Lord, and has broken his commandment, that soul shall utterly be cut off; his iniquity shall be upon him.

לב. ויהיו בני-ישראל במדבר וימצאו איש מקשש עצים ביום השבת:

32. Va•yi•hi•yoo v`nei–Israel ba•mid•bar va•yim•tze•oo eesh me•ko•shesh etzim be•yom ha•Shabbat.

32. And while the people of Israel were in the wilderness, they found a man who gathered sticks upon the sabbath day.

לג. ויקריבו אתו המצאים אתו מקשש עצים אל-משה ואל-אהרן ואל כל-העדה:

33. Va•yak•ri•voo o•to ha•motz•eem o•to me•ko•shesh etzim el–Mo•she ve•el–Aha•ron ve•el kol–ha•eda.

33. And those who found him gathering sticks brought him to Moses and Aaron, and to all the congregation.

לד. וַיִּנְיְחוּ אֹתוֹ בַּמִּשְׁמֶר כִּי לֹא פִרַשׁ מֵהַיַּעֲשֶׂה לוֹ:

34. Va•ya•ni•choo o•to ba•mish•mar ki lo fo•rash ma–ye•a•se lo.

34. And they put him in custody, because it was not told what should be done to him.

לה. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה מוֹת יוֹמַת הָאִישׁ רְגוּם אֹתוֹ בְּאֲבָנִים כָּל־הָעֵדָה מֵחוּץ לַמַּחֲנֶה:

35. Va•yo•mer Adonai el–Mo•she mot yoo•mat ha•eesh ra•gom o•to va•ava•nim kol–ha•eda mi•chootz la•ma•cha•ne.

35. And the Lord said to Moses, The man shall be surely put to death; all the congregation shall stone him with stones outside the camp.

לו. וַיֵּצִיאוּ אֹתוֹ כָּל־הָעֵדָה אֶל־מֵחוּץ לַמַּחֲנֶה וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ בְּאֲבָנִים וַיָּמָת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

36. Va•yo•tzi•oo o•to kol–ha•eda el–mi•chootz la•ma•cha•ne va•yir•ge•moo o•to ba•ava•nim va•ya•mot ka•a•sher tzi•va Adonai et–Mo•she.

36. And all the congregation brought him outside the camp, and stoned him with stones, and he died; as the Lord commanded Moses.

לז. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

37. Va•yo•mer Adonai el–Mo•she le•mor.

37. And the Lord spoke to Moses, saying,

לח. דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־כַּנְּפֵי בְּגֵדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וּנְתַנוּ עַל־צִיצִת הַכֶּנֶף פֶּתִיל תְּכֵלֶת:

38. Da•ber el–b`nei Israel ve•amar•ta ale•hem ve•a•soo la•hem tzi•tzit al–kan•fei vig•dei•hem le•do•ro•tam ve•nat•noo al–tzi•tzit ha•ka•naf pe•til te•che•let.

38. Speak to the people of Israel, and bid them that they make them fringes in the borders of their garments throughout their generations, and that they put upon the fringe of the borders a thread of blue;

לט. וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וַזְכַּרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תִתּוּרוּ אַחֲרַי לְבַבְכֶם וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אֹתָם זָנִים אַחֲרֵיהֶם:

39. Ve•ha•ya la•chem le•tzi•tzit oor•ee•tem o•to ooz•char•tem et–kol–mitz•vot Adonai va•asi•tem o•tam ve•lo ta•too•roo a•cha•rei le•vav•chem ve•a•cha•rei ei•ne•chem asher–atem zo•nim a•cha•rei•hem.

39. And it shall be to you for a fringe, that you may look upon it, and remember all the commandments of the Lord, and do them; and that you seek not after your own heart and your own eyes, which incline you to go astray;

מ. לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי וְהֵייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם:

40. Le•ma•an tiz•ke•roo va•asi•tem et–kol–mitz•vo•tai viy•hi•yi•tem k`do•shim le`Elo•hey•chem.

40. That you may remember, and do all my commandments, and be holy to your God.

מֵאֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

41. Ani Adonai Elo•hey•chem asher ho•tze•ti et•chem me•eretz Mitz•ra•yim
li•hi•yot la•chem le`Elohim Ani Adonai Elo•hey•chem.

41. I am the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, to be
your God; I am the Lord your God.

במדבר פרק טז
Numbers Chapter 16

א. וַיִּקַּח קֹרַח בֶּן־יִצְחָר בֶּן־קֵהָת בֶּן־לֵוִי וְדָתָן וְאַבִּירָם בְּנֵי אֱלִיאָב וְאוֹן בְּנֵי־פֶלֶת בְּנֵי רְאוּבֵן:

1. Va•yi•kach Ko•rach ben–Yitz•har ben–K`hat ben–Levi ve•Da•tan va•Avi•ram b`nei Eli•av ve•On ben–Pe•let b`nei R`oo•ven.

1. Now Korah, the son of Izhar, the son of Kehath, the son of Levi, and Dathan and Abiram, the sons of Eliab, and On, the son of Peleth, sons of Reuben, took men;

ב. וַיִּקְמוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וְאַנְשֵׁים מִבְּנֵי־יִשְׂרָאֵל חֲמִשִּׁים וּמְאֵתַיִם נְשִׂאֵי עֵדָה קְרָאֵי מוֹעֵד אַנְשֵׁי־שֵׁם:

2. Va•ya•koo•moo lif•nei Mo•she va•a•na•shim mib•nei–Israel cha•mi•shim oo•ma•ta•yim n`si•ey eda ke•ri•ey mo•ed an•shei–shem.

2. And they rose up before Moses, with certain of the people of Israel, two hundred and fifty princes of the assembly, regularly summoned to the congregation, men of renown;

ג. וַיִּקְהָלוּ עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם רַב־לָכֶם פִּי כָל־הָעֵדָה כָּלֶם קְדוֹשִׁים וּבְתוֹכָם יְהוָה וּמִדּוֹעַ תִּתְנַשְּׂאוּ עַל־קֵהָל יְהוָה:

3. Va•yi•ka•ha•loo al–Mo•she ve•al–Aha•ron va•yom•roo ale•hem rav–la•chem ki chol–ha•eda koo•lam k`do•shim oov•to•cham Adonai oo•ma•doo•a tit•nas•oo al–ke•hal Adonai.

3. And they gathered themselves together against Moses and against Aaron, and said to them, You take too much upon you, seeing all the congregation are holy, every one of them, and the Lord is among them. Why then do you lift up yourselves above the congregation of the Lord?

ד. וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה וַיִּפֹּל עַל־פָּנָיו:

4. Va•yish•ma Mo•she va•yi•pol al–pa•nav.

4. And when Moses heard it, he fell upon his face;

ה. וַיְדַבֵּר אֶל־קֹרַח וְאֶל־כָּל־עֲדָתוֹ לֵאמֹר בִּקֹּר וַיִּדַע יְהוָה אֶת־אֲשֶׁר־לוֹ וְאֶת־הַקְּדוֹשׁ וְהַקְּרִיב אֵלָיו וְאֶת־אֲשֶׁר יִבְחַר־בוֹ יִקְרִיב אֵלָיו:

5. Vay•da•ber el–Ko•rach ve•el–kol–ada•to le•mor bo•ker ve•yo•da Adonai et–asher–lo ve•et–ha•ka•dosh ve•hik•riv e•lav ve•et asher yiv•char–bo yak•riv e•lav.

5. And he spoke to Korah and to all his company, saying, Tomorrow the Lord will show who are his, and who is holy; and will cause him to come near to him; him whom he has chosen will he cause to come near to him.

ו. זאת עשו קחו-לכם מחתות קרח וכל-עדתו:

6. Zot asoo ke•choo–la•chem mach•tot Ko•rach ve•chol–ada•to.

6. This do; Take you censers, Korah, and all his company;

ז. ותנו-בהן אש ושימו עליהן קטרת לפני יהוה מחר והיה האיש אשר-יבחר יהוה הוא הקדוש רב-לכם בני לוי:

7. Oot•noo–va•hen esh ve•si•moo a•lei•hen ke•to•ret lif•nei Adonai ma•char ve•ha•ya ha•eesh asher–yiv•char Adonai hoo ha•ka•dosh rav–la•chem b`nei Levi.

7. And put fire in it, and put incense in them before the Lord tomorrow; and it shall be that the man whom the Lord chooses, he shall be holy; you take too much upon you, you sons of Levi.

ח. ויאמר משה אל-קרח שמעו-נא בני לוי:

8. Va•yo•mer Mo•she el–Ko•rach shim•oo–na b`nei Levi.

8. And Moses said to Korah, Hear, I beg you, you sons of Levi;

ט. המעט מכם כה-הבדיל אלהי ישראל אתכם מעדת ישראל להקריב אתכם אליו לעבד את-עבדת משכן יהוה ולעמד לפני העדה לשרתם:

9. Ham•at mi•kem ki–hiv•dil Elo•hey Israel et•chem me•adat Israel le•hak•riv et•chem e•lav la•a•vod et–avo•dat mish•kan Adonai ve•la•a•mod lif•nei ha•eda le•shar•tam.

9. Does it seem but a small thing to you, that the God of Israel has separated you from the congregation of Israel, to bring you near to himself to do the service of the tabernacle of the Lord, and to stand before the congregation to minister to them?

י. ויקרב אתך ואת-כל-אחיך בני-לוי אתך ובקשתם גם-כהנה:

10. Va•yak•rev ot•cha ve•et–kol–ache•cha v`nei–Levi ee•tach oo•vi•kash•tem gam–ke•hoo•na.

10. And he has brought you near to him, and all your brothers the sons of Levi with you; and do you also seek the priesthood?

יא. לכו אתה וכל-עדתך הנעדים על-יהוה ואהרן מה-הוא כי (תלוננו) [תלינו] עליו:

11. La•chen ata ve•chol–adat•cha ha•no•adim al–Adonai ve•Aha•ron ma–hoo ki (ta•li•noo) [ta•li•noo] a•lav.

11. For which cause both you and all your company are gathered together against the Lord; and what is Aaron, that you murmur against him?

יב. וישלח משה לקרא לדתן ולאבירם בני אליאב ויאמרו לא נעלה:

12. Va•yish•lach Mo•she lik•ro le•Da•tan ve•la•Avi•ram b`nei Eli•av va•yom•roo lo na•a•le.

12. And Moses sent to call Dathan and Abiram, the sons of Eliab; which said, We will not come up;

יג. המעט כי העליתנו מארץ זבת חלב ודבש להמיתנו במדבר כי-תשתרר עלינו גם-
השתרר:

13. Ham•at ki he•eli•ta•noo me•eretz za•vat cha•lav ood•vash la•ha•mi•te•noo
ba•mid•bar ki–tis•ta•rer a•lei•noo gam–his•ta•rer.

13. Is it a small thing that you have brought us out of a land that flows with milk and honey, to kill us in the wilderness, that you also make yourself a prince over us?

יד. אף לא אל-ארץ זבת חלב ודבש הביאתנו ותתן-לנו נחלת שדה וכרם העיני
האנשים ההם תנקר לא נעלה:

14. Af lo el–eretz za•vat cha•lav ood•vash ha•vio•ta•noo va•ti•ten–la•noo
na•cha•lat sa•de va•cha•rem ha•ei•nei ha•a•na•shim ha•hem te•na•ker lo
na•a•le.

14. Moreover you have not brought us into a land that flows with milk and honey, or given us inheritance of fields and vineyards. Will you take out the eyes of these men? We will not come up.

טו. ויחר למשה מאד ויאמר אל-יהוה אל-תפן אל-מנחתם לא חמור אחד מהם
נשאתי ולא הרעתי את-אחד מהם:

15. Va•yi•char le•Mo•she me•od va•yo•mer el–Adonai al–te•fen el–min•cha•tam
lo cha•mor e•chad me•hem na•sa•ti ve•lo ha•re•o•ti et–a•chad me•hem.

15. And Moses was very angry, and said to the Lord, Do not respect their offering; I have not taken one ass from them, nor have I hurt one of them.

טז. ויאמר משה אל-קרח אתה וכל-עדתך היו לפני יהוה אתה והם ואהרן מחר:

16. Va•yo•mer Mo•she el–Ko•rach ata ve•chol–adat•cha he•yoo lif•nei Adonai
ata va•hem ve•Aha•ron ma•char.

16. And Moses said to Korah, Be you and all your company before the Lord, you, and they, and Aaron, tomorrow;

יז. וקחו איש מחתתו ונתתם עליהם קטרת והקרבתם לפני יהוה איש מחתתו
חמשים ומאתים מחתת ואתה ואהרן איש מחתתו:

17. Ook•choo eesh mach•ta•to oon•ta•tem a•lei•hem ke•to•ret ve•hik•rav•tem
lif•nei Adonai eesh mach•ta•to cha•mi•shim oo•ma•ta•yim mach•tot ve•ata
ve•Aha•ron eesh mach•ta•to.

17. And take every man his censer, and put incense in them, and bring before the Lord every man his censer, two hundred and fifty censers; you also, and Aaron, each of you his censer.

יח. ויקחו איש מחתתו ויתנו עליהם אש וישימו עליהם קטרת ויעמדו פתח אהל
מועד ומשה ואהרן:

18. Va•yik•choo eesh mach•ta•to va•yit•noo a•lei•hem esh va•ya•si•moo
a•lei•hem ke•to•ret va•ya•am•doo pe•tach Ohel Mo•ed oo•Mo•she ve•Aha•ron.

18. And they took every man his censer, and put fire in them, and laid incense on it, and stood in the door of the Tent of Meeting with Moses and Aaron.

יט. וַיִּקְהַל עֲלֵיהֶם קֹרַח אֶת-כָּל-הָעֵדָה אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיֵּרָא כְבוֹד-יְהוָה אֶל-כָּל-הָעֵדָה:

19. Va•yak•hel a•lei•hem Ko•rach et-kol-ha•eda el-pe•tach Ohel Mo•ed va•ye•ra che•vod-Adonai el-kol-ha•eda.

19. And Korah gathered all the congregation against them to the door of the Tent of Meeting; and the glory of the Lord appeared to all the congregation.

כ. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר:

20. Vay•da•ber Adonai el-Mo•she ve-el-Aha•ron le•mor.

20. And the Lord spoke to Moses and to Aaron, saying,

כא. הַבְּדִלוּ מִתּוֹךְ הָעֵדָה הַזֹּאת וְאֶכְלָה אֹתָם כְּרִגְעַ:

21. Hi•bad•loo mi•toch ha•eda ha•zot va•a•cha•le o•tam ke•ra•ga.

21. Separate yourselves from among this congregation, that I may consume them in a moment.

כב. וַיִּפְּלוּ עַל-פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ אֶל אֱלֹהֵי הָרוּחֹת לְכָל-בָּשָׂר הַאִישׁ אֶחָד יִחַטָּא וְעַל כָּל-הָעֵדָה תִּקְצַף:

22. Va•yip•loo al-p`nei•hem va•yom•roo El Elo•hey ha•roo•chot le•chol-ba•sar ha•eesh e•chad ye•che•ta ve•al kol-ha•eda tik•tzof.

22. And they fell upon their faces, and said, O God, the God of the spirits of all flesh, shall one man sin, and will you be angry with all the congregation?

כג. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

23. Vay•da•ber Adonai el-Mo•she le•mor.

23. And the Lord spoke to Moses, saying,

כד. דַּבֵּר אֶל-הָעֵדָה לֵאמֹר הָעֵלוּ מִסָּבִיב מִשְׁכַּן-קֹרַח דָּתָן וְאַבִּירָם:

24. Da•ber el-ha•eda le•mor he•a•loo mi•sa•viv le•mish•kan-Ko•rach Da•tan va•Avi•ram.

24. Speak to the congregation, saying, Get away from around the dwelling of Korah, Dathan, and Abiram.

כה. וַיָּקָם מֹשֶׁה וַיֵּלֶךְ אֶל-דָּתָן וְאַבִּירָם וַיֵּלְכוּ אַחֲרָיו זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל:

25. Va•ya•kom Mo•she va•ye•lech el-Da•tan va•Avi•ram va•yel•choo a•cha•rav zik•nei Israel.

25. And Moses rose up and went to Dathan and Abiram; and the elders of Israel followed him.

כו. וַיְדַבֵּר אֶל-הָעֵדָה לֵאמֹר סוּרוּ נָא מֵעַל אֲהֵלֵי הָאֲנָשִׁים הָרָשָׁעִים וְאַל-תִּגְעוּ
בְּכָל-אֲשֶׁר לָהֶם פְּו־תִסְפוּ בְּכָל-חַטָּאתָם:

26. Vay•da•ber el–ha•eda le•mor soo•roo na me•al oho•lei ha•a•na•shim
har`sha•eem ha•e•le ve•al–tig•oo be•chol–asher la•hem pen–ti•sa•foo be•chol–
cha•to•tam.

26. And he spoke to the congregation, saying, Depart, I beg you, from the tents of these wicked men, and touch nothing of theirs, lest you be consumed in all their sins.

כז. וַיֵּעָלוּ מֵעַל מִשְׁכַּן-קֹרַח דָּתָן וְאַבִּירָם מִסְבִּיב וְדָתָן וְאַבִּירָם יָצְאוּ נֹצְבִים פְּתַח
אֲהֵלֵיהֶם וּנְשֵׂיהֶם וּבְנֵיהֶם וְטַפָּם:

27. Va•ye•a•loo me•al mish•kan–Ko•rach Da•tan va•Avi•ram mi•sa•viv ve•Da•tan
va•Avi•ram yatz•oo nitza•vim pe•tach oho•lei•hem oon•shei•hem oov`nei•hem
ve•ta•pam.

27. So they got away from the dwelling of Korah, Dathan, and Abiram, on every side; and Dathan and Abiram came out, and stood in the door of their tents, and their wives, and their sons, and their little children.

כח. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּזֹאת תִּדְעוּן כִּי-יְהוָה שְׁלַחְנִי לַעֲשׂוֹת אֵת כָּל-הַמַּעֲשִׂים הָאֵלֶּה כִּי-לֹא
מִלְּבִי:

28. Va•yo•mer Mo•she be•zot ted•oon ki–Adonai sh`la•cha•ni la•a•sot et kol–
ha•ma•a•sim ha•e•le ki–lo mi•li•bi.

28. And Moses said, Hereby you shall know that the Lord has sent me to do all these works; for I have not done them of my own mind.

כט. אִם-כָּמוֹת כָּל-הָאָדָם יָמָתוּן אֵלֶּה וּפְקֻדַת כָּל-הָאָדָם יִפְקַד עֲלֵיהֶם לֹא יִהְיֶה
שְׁלַחְנִי:

29. Eem–ke•mot kol–ha•adam ye•moo•toon e•le oof•koo•dat kol–ha•adam
yi•pa•ked a•lei•hem lo Adonai sh`la•cha•ni.

29. If these men die the common death of all men, or if they are visited by the fate of all men; then the Lord has not sent me.

ל. וְאִם-בְּרִיאָה יִבְרָא יְהוָה וּפְצָתָהּ הָאֲדָמָה אֶת-פִּיהָ וּבִלְעָה אֹתָם וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר לָהֶם
וַיֵּרְדוּ חַיִּים שְׁאֵלָה וַיִּדְעֶתֶם כִּי נֹאצוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֶת-יְהוָה:

30. Ve•eem–be•ri•ah yiv•ra Adonai oo•fatz•ta ha•ada•ma et–pi•ha oo•val•ah
o•tam ve•et–kol–asher la•hem ve•yar•doo cha•yim Sh`o•la viy`da•atem ki
nia•tzoo ha•a•na•shim ha•e•le et–Adonai.

30. But if the Lord creates a new thing, and the earth opens her mouth, and swallows them up, with all that belongs to them, and they go down alive into Sheol; then you shall understand that these men have provoked the Lord.

לא. וַיְהִי כַכֵּלָתוֹ לְדַבֵּר אֵת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַתִּבְקַע הָאֲדָמָה אֲשֶׁר תַּחְתֵּיהֶם:

31. Vay•hi ke•cha•lo•to le•da•ber et kol–had•va•rim ha•e•le va•ti•ba•ka
ha•ada•ma asher tach•tei•hem.

31. And it came to pass, as he finished speaking all these words, that the ground split beneath them;

לב. ותפתח הארץ את-פיה ותבלע אתם ואת-בתיהם ואת כל-האדם אשר לקרח ואת כל-הרכוש:

32. Va•tif•tach ha•a•retz et-pi•ha va•tiv•la o•tam ve•et-ba•tei•hem ve•et kol-ha•adam asher le•Ko•rach ve•et kol-har•choosh.

32. And the earth opened her mouth, and swallowed them up, and their houses, and all the men who belonged to Korah, and all their goods.

לג. וירדו הם וכל-אשר להם חיים שאלה ותכס עליהם הארץ ויאבדו מתוך הקהל:

33. Va•yer•doo hem ve•chol-asher la•hem cha•yim Sh`o•la vat•chas a•lei•hem ha•a•retz va•yov•doo mi•toch ha•ka•hal.

33. They, and all that belonged to them, went down alive into Sheol, and the earth closed upon them; and they perished from among the congregation.

לד. וכל-ישראל אשר סביבתיהם נסו לקלם כי אמרו פן-תבלענו הארץ:

34. Ve•chol-Israel asher se•vivo•tei•hem na•soo le•ko•lam ki am•roo pen-tiv•la•e•noo ha•a•retz.

34. And all Israel who were around them fled at their cry; for they said, Lest the earth swallow us up also.

לה. ואש יצאה מאת יהוה ותאכל את החמשים ומאתים איש מקריבי הקטרת:

35. Ve•esh yatz•ah me•et Adonai va•to•chal et ha•cha•mi•shim oo•ma•ta•yim eesh mak•ri•vei hak•to•ret.

35. And there came out a fire from the Lord, and consumed the two hundred and fifty men who offered incense.

במדבר פרק יז Numbers Chapter 17

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she le•mor.

1. And the Lord spoke to Moses, saying,

ב. אָמַר אֶל-אֶלְעָזָר בֶּן-אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן וַיִּרָם אֶת-הַמַּחֲתֹת מִבֵּין הַשְּׂרָפָה וְאֶת-הָאֵשׁ זָרָה-
הַלְּאֵה כִּי קִדְּשׁוּ:

2. Emor el–El•a•zar ben–Aha•ron ha•ko•hen ve•ya•rem et–ha•mach•tot mi•bein
has•re•fa ve•et–ha•esh ze•re–hal•ah ki ka•de•shoo.

2. Speak to Eleazar the son of Aaron the priest, that he take up the censers out of the burning, and scatter you the fire yonder; for they are consecrated.

ג. אֵת מַחֲתֹת הַחֲטָאִים הָאֵלֶּה בְּנִפְשֹׁתָם וַעֲשׂוּ אֹתָם רִקְעֵי פָחִים צְפוּי לַמִּזְבֵּחַ כִּי-
הַקְּרִיבִם לִפְנֵי-יְהוָה וַיִּקְדָּשׁוּ וַיְהִיו לְאוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

3. Et mach•tot ha•cha•ta•eem ha•e•le be•naf•sho•tam ve•a•soo o•tam ri•koo•ei
fa•chim tzi•pooy la•miz•be•ach ki–hik•ri•voo lif•nei–Adonai va•yik•da•shoo
ve•yi•hi•yoo le•ot liv`nei Israel.

3. As for the censers of these sinners against their own souls, let them make them into hammered plates for a covering of the altar; for they offered them before the Lord, therefore they are consecrated; and they shall be a sign to the people of Israel.

ד. וַיִּקַּח אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת מַחֲתֹת הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר הַקְּרִיבֻ הַשְּׂרָפִים וַיִּרְקְעוּם צְפוּי
לַמִּזְבֵּחַ:

4. Va•yi•kach El•a•zar ha•ko•hen et mach•tot han•cho•shet asher hik•ri•voo
has•roo•fim vay•rak•oom tzi•pooy la•miz•be•ach.

4. And Eleazar the priest took the bronze censers, with which those who were burned had offered; and they were made into hammered plates for a covering of the altar;

ה. זָכְרוֹן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא-יִקְרַב אִישׁ זָר אֲשֶׁר לֹא מִזֶּרַע אֶהֱרֹן הוּא
לְהַקְטִיר קֶטֶר לִפְנֵי יְהוָה וְלֹא-יְהִיָּה כְּקֹרַח וְכַעֲדָתוֹ בְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד-מֹשֶׁה לוֹ:

5. Zi•ka•ron liv`nei Israel le•ma•an asher lo–yik•rav eesh zar asher lo mi•ze•ra
Aha•ron hoo le•hak•tir ke•to•ret lif•nei Adonai ve•lo–yi•hi•ye che•Ko•rach
ve•cha•ada•to ka•a•sher di•ber Adonai be•yad–Mo•she lo.

5. To be a memorial to the people of Israel, that no stranger, who is not of the seed of Aaron, come near to offer incense before the Lord; that he be not as Korah, and as his company; as the Lord said to him by the hand of Moses.

ו. וַיִּלְנוּ כָּל-עֵדַת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִמֶּחֶרֶת עַל-מֹשֶׁה וְעַל-אַהֲרֹן לֵאמֹר אַתֶּם הִמַּתֶּם אֶת-עַם יְהוָה:

6. Va•yi•lo•noo kol–adat b`nei–Israel mi•mo•cho•rat al–Mo•she ve•al–Aha•ron le•mor atem ha•mi•tem et–am Adonai.

6. But on the next day all the congregation of the people of Israel murmured against Moses and against Aaron, saying, You have killed the people of the Lord.

ז. וַיְהִי בְּהִקְהֵל הָעֵדָה עַל-מֹשֶׁה וְעַל-אַהֲרֹן וַיִּפְּנוּ אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד וַהֲגִה כִּסְּהוּ הָעֲנָן וַיֵּרָא כְבוֹד יְהוָה:

7. Vay•hi be•hi•ka•hel ha•eda al–Mo•she ve•al–Aha•ron va•yif•noo el–Ohel Mo•ed ve•hi•ne chi•sa•hoo he•a•nan va•ye•ra ke•vod Adonai.

7. And it came to pass, when the congregation was gathered against Moses and against Aaron, that they looked toward the Tent of Meeting; and, behold, the cloud covered it, and the glory of the Lord appeared.

ח. וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶל-פְּנֵי אֹהֶל מוֹעֵד:

8. Va•ya•vo Mo•she ve•Aha•ron el–p`nei Ohel Mo•ed.

8. And Moses and Aaron came before the Tent of Meeting.

ט. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

9. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she le•mor.

9. And the Lord spoke to Moses, saying,

י. הֲרֵמוּ מִתּוֹךְ הָעֵדָה הַזֹּאת וְאֲכַלְהָ אֶתֶם כְּרִגַע וַיִּפְּלוּ עַל-פְּנֵיהֶם:

10. Hero•moo mi•toch ha•eda ha•zot va•a•cha•le o•tam ke•ra•ga va•yip•loo al–p`nei•hem.

10. Get away from among this congregation, that I may consume them as in a moment. And they fell upon their faces.

יא. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן קח את-המִחְתָּה וְתוֹ-עֲלֶיהָ אֵשׁ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ וְשִׂים קִטְרֹת וְהוֹלֵךְ מִהֲרָה אֶל-הָעֵדָה וּכְפֹר עֲלֵיהֶם כִּי-יֵצֵא הַקֶּצֶף מִלִּפְנֵי יְהוָה הַחַל הַנֶּגֶף:

11. Va•yo•mer Mo•she el–Aha•ron kach et–ha•mach•ta ve•ten–ale•ha esh me•al ha•miz•be•ach ve•sim ke•to•ret ve•ho•lech me•he•ra el–ha•eda ve•cha•per a•lei•hem ki–ya•tza ha•ke•tzef mi•lif•nei Adonai he•chel ha•na•gef.

11. And Moses said to Aaron, Take a censer, and put fire in it from the altar, and put on incense, and go quickly to the congregation, and make an atonement for them; for anger has come out from the Lord; the plague has begun.

יב. וַיִּקַּח אַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה וַיֵּרָץ אֶל-תּוֹךְ הַקְּהָל וַהֲגִה הַחַל הַנֶּגֶף בָּעָם וַיִּתּוּ אֶת-הַקִּטְרֹת וַיְכַפֵּר עַל-הָעָם:

12. Va•yi•kach Aha•ron ka•a•sher di•ber Mo•she va•ya•rotz el–toch ha•ka•hal ve•hi•ne he•chel ha•ne•gef ba•am va•yi•ten et–hak•to•ret vay•cha•per al–ha•am.

12. And Aaron took as Moses commanded, and ran into the midst of the congregation; and, behold, the plague had begun among the people; and he put on incense, and made an atonement for the people.

יג. וַיַּעֲמֵד בֵּין-הַמֵּתִים וּבֵין הַחַיִּים וַתֵּעָצַר הַמִּגַּפָּה:

13. Va•ya•a•mod bein–ha•me•tim oo•vein ha•cha•yim va•te•a•tzar ha•ma•ge•fa.

13. And he stood between the dead and the living; and the plague was stopped.

יד. וַיְהִיו הַמֵּתִים בַּמִּגַּפָּה אַרְבָּעָה עָשָׂר אֶלֶף וּשְׁבַע מֵאוֹת מִלִּבַּד הַמֵּתִים עַל-דְּבַר-קֹרַח:

14. Va•yi•hi•yoo ha•me•tim ba•ma•ge•fa ar•ba•ah asar e•lef oosh•va me•ot mil•vad ha•me•tim al–d`var–Ko•rach.

14. And those who died in the plague were fourteen thousand and seven hundred, beside those who died about the matter of Korah.

טו. וַיָּשָׁב אַהֲרֹן אֶל-מֹשֶׁה אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְהַמִּגַּפָּה נִעְצְרָה:

15. Va•ya•shov Aha•ron el–Mo•she el–pe•tach Ohel Mo•ed ve•ha•ma•ge•fa ne•etza•ra.

15. And Aaron returned to Moses to the door of the Tent of Meeting; and the plague was stopped.

טז. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

16. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she le•mor.

16. And the Lord spoke to Moses, saying,

יז. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְקַח מֵאִתְּם מִטָּה מִטָּה לְבֵית אָב כָּל-נַשְׂיָאֵהֶם לְבֵית אֲבֹתָם שָׁנִים עָשָׂר מִטוֹת אִישׁ אֶת-שְׁמוֹ תִכְתֹּב עַל-מִטָּהוּ:

17. Da•ber el–b`nei Israel ve•kach me•ee•tam ma•te ma•te le•veit av me•et kol–n`si•e•hem le•veit avo•tam sh`neim asar ma•tot eesh et–sh`mo tich•tov al–ma•te•hoo.

17. Speak to the people of Israel, and take from every one of them a rod according to the house of their fathers, from all their princes according to the house of their fathers twelve rods; write every man's name upon his rod.

יח. וְאֵת שֵׁם אַהֲרֹן תִּכְתֹּב עַל-מִטָּה לְוִי כִּי מִטָּה אֶחָד לְרֹאשׁ בֵּית אֲבוֹתָם:

18. Ve•et shem Aha•ron tich•tov al–ma•te Levi ki ma•te e•chad le•rosh beit avo•tam.

18. And you shall write Aaron's name upon the rod of Levi; for one rod shall be for the chief of the house of their fathers.

יט. וְהִנַּחְתָּם בְּאֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי הָעֵדוּת אֲשֶׁר אֹעֵד לָכֶם שָׁמָּה:

19. Ve•hi•nach•tam be•Ohel Mo•ed lif•nei ha•Edoot asher ee•va•ed la•chem sha•ma.

19. And you shall lay them up in the Tent of Meeting before the Testimony, where I will meet with you.

כ. וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר אֶבְחַר-בּוֹ מִטֶּהוּ יִפְרַח וְהִשְׁכַּחְתִּי מֵעָלַי אֶת-תְּלִנּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֵם מְלִינִים עָלַיְכֶם:

20. Ve•ha•ya ha•eesh asher ev•char–bo ma•te•hoo yif•rach va•ha•shi•ko•ti me•alai et–te•loo•not b`nei Israel asher hem ma•li•nim a•lei•chem.

20. And it shall come to pass, that the man's rod, whom I shall choose, shall blossom; and I will make to cease from me the murmurings of the people of Israel, whereby they murmur against you.

כא. וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנוּ אֵלָיו כָּל-נְשִׂאֵיהֶם מִטֶּה לְנִשְׂיָא אֶחָד מִטֶּה לְנִשְׂיָא אֶחָד לְבֵית אֲבֹתָם שְׁנַיִם עָשָׂר מִטּוֹת וּמִטֶּה אֶהְרֹן בְּתוֹךְ מִטּוֹתָם:

21. Vay•da•ber Mo•she el–b`nei Israel va•yit•noo e•lav kol–n`si•ey•hem ma•te le•na•si e•chad ma•te le•na•si e•chad le•veit avo•tam sh`neim asar ma•tot oo•ma•te Aha•ron be•toch ma•to•tam.

21. And Moses spoke to the people of Israel, and every one of their princes gave him a rod apiece, from each prince one, according to their fathers' houses, twelve rods; and the rod of Aaron was among their rods.

כב. וַיִּנַּח מֹשֶׁה אֶת-הַמַּטֹּת לִפְנֵי יְהוָה בְּאֹהֶל הָעֵדוּת:

22. Va•ya•nach Mo•she et–ha•ma•tot lif•nei Adonai be•O•hel ha•Edoot.

22. And Moses laid up the rods before the Lord in the Tent of Testimony.

כג. וַיְהִי מִמָּחָרָת וַיָּבֹא מֹשֶׁה אֶל-אֹהֶל הָעֵדוּת וַהֲנֵה פָּרַח מִטֶּה-אֶהְרֹן לְבֵית לֵוִי וַיֵּצֵא פָּרַח וַיֵּצֵץ צִיץ וַיִּגְמַל שְׁקָדִים:

23. Vay•hi mi•mo•cho•rat va•ya•vo Mo•she el–O•hel ha•Edoot ve•hi•ne pa•rach ma•te–Aha•ron le•veit Levi va•yo•tze fe•rach va•ya•tsetz tzitz va•yig•mol sh`ke•dim.

23. And it came to pass, that on the next day Moses went into the Tent of Testimony; and, behold, the rod of Aaron for the house of Levi had budded, and brought forth buds, and bloomed blossoms, and yielded almonds.

כד. וַיֵּצֵא מֹשֶׁה אֶת-כָּל-הַמַּטֹּת מִלִּפְנֵי יְהוָה אֶל-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּרְאוּ וַיִּקְחוּ אִישׁ מִטֶּהוּ:

24. Va•yo•tze Mo•she et–kol–ha•ma•tot mi•lif•nei Adonai el–kol–b`nei Israel va•yir•oo va•yik•choo eesh ma•te•hoo.

24. And Moses brought out all the rods from before the Lord to all the people of Israel; and they looked, and took every man his rod.

כה. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה הֲשֵׁב אֶת-מִטֶּה אֶהְרֹן לִפְנֵי הָעֵדוּת לְמַשְׁמַרְתָּ לְאוֹת לְבָנָי-מִרִי וְתִכַּל תְּלוֹנְתָם מֵעָלַי וְלֹא יָמָתוּ:

25. Va•yo•mer Adonai el–Mo•she ha•shev et–ma•te Aha•ron lif•nei ha•Edoot le•mish•me•ret le•ot liv`nei–meri oot•chal te•loo•no•tam me•alai ve•lo ya•moo•too.

25. And the Lord said to Moses, Bring Aaron's rod again before the Testimony, to be kept for a sign against the rebels; that there may be an ending of their murmurings against me, that they die not.

כו. וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ כִּן עָשָׂה:

26. Va•ya•as Mo•she ka•a•sher tzi•va Adonai o•to ken asa.

26. And Moses did so; as the Lord commanded him, so did he.

כז. וַיֹּאמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר הֲוֹ גֹעַנֵנוּ אֲבַדְנוּ כָּלֵנוּ אֲבַדְנוּ:

27. Va•yom•roo b`nei Israel el-Mo•she le•mor hen ga•va•a•noo avad•noo
koo•la•noo avad•noo.

27. And the people of Israel spoke to Moses, saying, Behold, we die, we perish, we all perish.

כח. כֹּל הַקָּרֵב הַקָּרֵב אֶל-מִשְׁכַּן יְהוָה יָמוּת הָאֵם תָּמְנוּ לְגֹעַ:

28. Kol ha•ka•rev ha•ka•rev el-mish•kan Adonai ya•moot ha•eem tam•noo
lig•oa.

28. Who ever comes at all near the tabernacle of the Lord shall die. Shall we totally perish?

במדבר פרק יח Numbers Chapter 18

א. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-אַהֲרֹן אַתָּה וּבְנֶיךָ וּבֵית-אָבִיךָ אַתָּךְ תִּשָּׂאוּ אֶת-עוֹן הַמִּקְדָּשׁ וְאֶתָּה וּבְנֶיךָ אַתָּךְ תִּשָּׂאוּ אֶת-עוֹן כְּהֵנִתְכֶם:

1. Va•yo•mer Adonai el–Aha•ron ata oo•va•ne•cha oo•veit–avi•cha ee•tach tis•oo et–avon ha•mik•dash ve•ata oo•va•ne•cha ee•tach tis•oo et–avon ke•hoo•nat•chem.

1. And the Lord said to Aaron, You and your sons and your father's house with you shall bear the iniquity of the sanctuary; and you and your sons with you shall bear the iniquity of your priesthood.

ב. וְגַם אֶת-אֲחֵיךָ מִטֵּה לְוֵי שִׁבְט אָבִיךָ הַקָּרֵב אַתָּךְ וַיָּלוּ עֲלֶיךָ וַיִּשְׂרְתוּךָ וְאֶתָּה וּבְנֶיךָ אַתָּךְ לִפְנֵי אֱהֹל הָעֵדוּת:

2. Ve•gam et–ache•cha ma•te Levi she•vet avi•cha hak•rev ee•tach ve•yi•la•voo ale•cha viy•shar•too•cha ve•ata oo•va•ne•cha ee•tach lif•nei O•hel ha•Edoot.

2. And your brothers also of the tribe of Levi, the tribe of your father, bring with you, that they may be joined to you, and minister to you; but you and your sons with you shall minister before the Tent of Testimony.

ג. וְשָׁמְרוּ מִשְׁמֶרְתְּךָ וּמִשְׁמֶרֶת כָּל-הָאֱהֹל אַךְ אֶל-כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ וְאֶל-הַמִּזְבֵּחַ לֹא יִקְרְבוּ וְלֹא-יָמָתוּ גַם-הֵם גַּם-אֲתָם:

3. Ve•sham•roo mish•mar•te•cha oo•mish•me•ret kol–ha•O•hel ach el–ke•lei ha•ko•desh ve•el–ha•miz•be•ach lo yik•ra•voo ve•lo–ya•moo•too gam–hem gam–atem.

3. And they shall keep your charge, and the charge of all the Tent; only they shall not come near the utensils of the sanctuary and the altar, that neither they, nor you also, die.

ד. וַנִּלְווּ עֲלֶיךָ וְשָׁמְרוּ אֶת-מִשְׁמֶרֶת אֱהֹל מוֹעֵד לְכָל עֲבֹדַת הָאֱהֹל וְזָר לֹא-יִקְרַב אֲלֵיכֶם:

4. Ve•nil•voo ale•cha ve•sham•roo et–mish•me•ret Ohel Mo•ed le•chol avo•dat ha•O•hel ve•zar lo–yik•rav a•lei•chem.

4. And they shall be joined to you, and keep the charge of the Tent of Meeting, for all the service of the Tent; and a stranger shall not come near you.

ה. וְשָׁמְרֶתְם אֶת מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ וְאֶת מִשְׁמֶרֶת הַמִּזְבֵּחַ וְלֹא-יִהְיֶה עוֹד קֶצֶף עַל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

5. Oosh•mar•tem et mish•me•ret ha•ko•desh ve•et mish•me•ret ha•miz•be•ach ve•lo–yi•hi•ye od ke•tzef al–b`nei Israel.

5. And you shall keep the charge of the sanctuary, and the charge of the altar; that there should be no anger any more upon the people of Israel;

ו. ואני הנה לקחתי את-אחיכם הלויים מתוך בני ישראל לכם מתנה נתנים ליהוה לעבד את-עבדת אהל מועד:

6. Va•ani hi•ne la•kach•ti et-achei•chem ha•L`vi•yim mi•toch b`nei Israel la•chem ma•ta•na n`too•nim la•Adonai la•a•vod et-avo•dat Ohel Mo•ed.

6. And I, behold, I have taken your brothers the Levites from among the people of Israel; to you they are given as a gift for the Lord, to do the service of the Tent of Meeting.

ז. ואתה ובניך אתך תשמרו את-כהנתכם לכל-דבר המזבח ולמבית לפרכת ועבדתם עבדת מתנה אתו את-כהנתכם והזר הקרב יומת:

7. Ve•ata oo•va•ne•cha eet•cha tish•me•roo et-ke•hoo•nat•chem le•chol-d`var ha•miz•be•ach ool•mi•beit la•pa•ro•chet va•a•vad•tem avo•dat ma•ta•na eten et-ke•hoo•nat•chem ve•ha•zar ha•ka•rev yoo•mat.

7. Therefore you and your sons with you shall keep your priest's office for everything that concerns the altar, and inside the veil; and you shall serve. I have given your priest's office to you as a service of gift; and the stranger who comes near shall be put to death.

ח. וידבר יהוה אל-אהרן ואני הנה נתתי לך את-משמרת תרומתי לכל-קדשי בני-ישראל לך נתתים למשחה ולבניך לחק-עולם:

8. Vay•da•ber Adonai el-Aha•ron va•ani hi•ne na•ta•ti le•cha et-mish•me•ret te•roo•mo•tai le•chol-kod•shei v`nei-Israel le•cha n`ta•tim le•mosh•cha ool•va•ne•cha le•chok-o•lam.

8. And the Lord spoke to Aaron, Behold, I also have given you the charge of my offerings of all the consecrated things of the people of Israel; to you have I given them because of the anointing, and to your sons, by an ordinance forever.

ט. זה יהיה לך מקדש הקדשים מן-האש כל-קרבנם לכל-מנחתם ולכל-חטאתם ולכל-אשמים אשר ישיבו לי קדש קדשים לך הוא ולבניך:

9. Ze yi•hi•ye le•cha mi•Ko•desh ha•Ko•da•shim min-ha•esh kol-kor•ba•nam le•chol-min•cha•tam ool•chol-cha•ta•tam ool•chol-asha•mam asher ya•shi•voo li Ko•desh Ko•da•shim le•cha hoo ool•va•ne•cha.

9. This shall be yours of the Most Holy things, reserved from the fire; every offering of theirs, every meal offering of theirs and every sin offering of theirs, and every guilt offering of theirs, which they shall render to me, shall be Most Holy for you and for your sons.

י. בקדש הקדשים תאכלנו כל-זכר יאכל אתו קדש יהיה-לך:

10. Be•Ko•desh ha•Ko•da•shim toch•le•noo kol-za•char yo•chal o•to ko•desh yi•hi•ye-lach.

10. In the Most Holy place shall you eat it; every male shall eat it; it shall be holy to you.

יא. וְזֶה-לָּךְ תְּרוּמַת מַתָּנָם לְכָל-תְּנוּפוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָךְ נִתְּתִים וּלְבָנֶיךָ וּלְבָנֹתֶיךָ אֶתְךָ לְחֶק-עוֹלָם כָּל-טָהוֹר בְּבֵיתְךָ יֹאכַל אֹתוֹ:

11. Ve•ze–le•cha te•roo•mat ma•ta•nam le•chol–te•noo•fot b`nei Israel le•cha n`ta•tim ool•va•ne•cha ve•liv•no•te•cha eet•cha le•chok–o•lam kol–ta•hor be•veit•cha yo•chal o•to.

11. And this is yours; the offering of their gift, with all the wave offerings of the people of Israel; I have given them to you, and to your sons and to your daughters with you, by a statute forever; everyone who is clean in your house shall eat of it.

יב. כָּל חֶלֶב יִצְהָר וְכָל-חֶלֶב תִּירוֹשׁ וְדָגָן רֵאשִׁיתָם אֲשֶׁר-יִתְּנוּ לַיהוָה לָךְ נִתְּתִים:

12. Kol che•lev yitz•har ve•chol–che•lev ti•rosh ve•da•gan re•shi•tam asher–yit•noo la•Adonai le•cha n`ta•tim.

12. All the best of the oil, and all the best of the wine, and of the wheat, the first fruits of them which they shall offer to the Lord, these have I given you.

יג. בְּכוֹרֵי כָּל-אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר-יָבִיאוּ לַיהוָה לָךְ יִהְיֶה כָּל-טָהוֹר בְּבֵיתְךָ יֹאכְלֶנּוּ:

13. Bi•koo•rei kol–asher be•ar•tzam asher–ya•vi•oo la•Adonai le•cha yi•hi•ye kol–ta•hor be•veit•cha yoch•le•noo.

13. And whatever is first ripe in the land, which they shall bring to the Lord, shall be yours; everyone who is clean in your house shall eat of it.

יד. כָּל-חֶרֶם בְּיִשְׂרָאֵל לָךְ יִהְיֶה:

14. Kol–che•rem be•Israel le•cha yi•hi•ye.

14. Everything devoted in Israel shall be yours.

טו. כָּל-פֶּטֶר רֶחֶם לְכָל-בֶּשֶׂר אֲשֶׁר-יִקְרִיבוּ לַיהוָה בְּאָדָם וּבְבֵהֵמָה יִהְיֶה-לָּךְ אֵךְ פְּדָה תִּפְדֶּה אֶת בְּכוֹר הָאָדָם וְאֶת בְּכוֹר-הַבְּהֵמָה הַטְּמֵאָה תִּפְדֶּה:

15. Kol–pe•ter re•chem le•chol–ba•sar asher–yak•ri•voo la•Adonai ba•adam oo•va•be•he•ma yi•hi•ye–lach ach pa•do tif•de et be•chor ha•adam ve•et be•chor–ha•be•he•ma hat•me•ah tif•de.

15. Every thing that opens the womb in all flesh, which they bring to the Lord, whether it is of men or beasts, shall be yours; nevertheless the first born of man shall you surely redeem, and the firstling of unclean beasts shall you redeem.

טז. וּפְדוּיוֹ מִבֶּן-חֹדֶשׁ תִּפְדֶּה בְּעֶרְכְּךָ כֶּסֶף חֲמֵשֶׁת שְׁקָלִים בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים גֵּרָה הוּא:

16. Oof•doo•yav mi•ben–cho•desh tif•de be•er•ke•cha ke•sef cha•me•shet sh`ka•lim be•she•kel ha•ko•desh es•rim gera hoo.

16. And those who are to be redeemed from a month old shall you redeem, according to your estimation, for the money of five shekels, according to the shekel of the sanctuary, which is twenty gerahs.

יז. אך בכור-שור או-בכור כֶּשֶׁב או-בכור עֵז לא תִפְדֶּה קֹדֶשׁ הֵם אֶת-דָּמָם תִּזְרֹק עַל-
הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת-חֵלְבָם תִּקְטִיר אֲשֶׁה לְרִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה:

17. Ach be•chor–shor o–ve•chor ke•sev o–ve•chor ez lo tif•de ko•desh hem
et–da•mam tiz•rok al–ha•miz•be•ach ve•et–chel•bam tak•tir ee•she le•re•ach
ni•cho•ach la•Adonai.

17. But the firstling of a cow, or the firstling of a sheep, or the firstling of a goat, you shall not redeem; they are holy; you shall sprinkle their blood upon the altar, and shall burn their fat for an offering made by fire, for a sweet savor to the Lord.

יח. וּבִשְׂרָם יִהְיֶה-לָךְ בְּחֵזֶה הַתְּנוּפָה וּכְשׂוֹק הַיָּמִין לָךְ יִהְיֶה:

18. Oov•sa•ram yi•hi•ye–lach ka•cha•ze hat•noo•fa ooch•shok ha•ya•min le•cha
yi•hi•ye.

18. And the flesh of them shall be yours, as the wave breast and as the right shoulder are yours.

יט. כָּל תְּרוֹמַת הַקֹּדְשִׁים אֲשֶׁר יָרִימוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לַיהוָה נָתַתִּי לָךְ וּלְבָנֶיךָ וּלְבָנֹתֶיךָ
אֶתְךָ לְחֶק-עוֹלָם בְּרִית מֶלַח עוֹלָם הוּא לְפָנַי יִהְיֶה לָךְ וּלְזַרְעֶךָ אֶתְךָ:

19. Kol te•roo•mot ha•ko•da•shim asher ya•ri•moo v`nei–Israel la•Adonai na•ta•ti
le•cha ool•va•ne•cha ve•liv•no•te•cha eet•cha le•chok–o•lam be•rit me•lach
o•lam hee lif•nei Adonai le•cha ool•zar•a•cha ee•tach.

19. All the offerings of the holy things, which the people of Israel offer to the Lord, have I given you, and your sons and your daughters with you, by a statute forever; it is a covenant of salt forever before the Lord to you and to your seed with you.

כ. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-אַהֲרֹן בְּאַרְצָם לֹא תִנְחַל וְחֶלֶק לֹא-יִהְיֶה לָךְ בְּתוֹכָם אֲנִי חֶלֶקְךָ
וּנְחַלְתֶּךָ בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

20. Va•yo•mer Adonai el–Aha•ron be•ar•tzam lo tin•chal ve•che•lek lo–yi•hi•ye
le•cha be•to•cham ani chel•ke•cha ve•na•cha•lat•cha be•toch b`nei Israel.

20. And the Lord spoke to Aaron, You shall have no inheritance in their land, neither shall you have any part among them; I am your part and your inheritance among the people of Israel.

כא. וּלְבָנֵי לֵוִי הִנֵּה נָתַתִּי כָּל-מַעֲשֵׂר בְּיִשְׂרָאֵל לְנַחֲלָה חֶלֶף עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר-הֵם עֹבְדִים
אֶת-עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד:

21. Ve•liv`nei Levi hi•ne na•ta•ti kol–ma•a•ser be•Israel le•na•cha•la che•lef
avo•da•tam asher–hem ov•dim et–avo•dat Ohel Mo•ed.

21. And, behold, I have given the sons of Levi all the tenth in Israel for an inheritance, for their service which they serve, the service of the Tent of Meeting.

כב. וְלֹא-יִקְרְבוּ עוֹד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד לְשֵׂאת חֲטָא לְמוֹת:

22. Ve•lo–yik•re•voo od b`nei Israel el–Ohel Mo•ed la•set chet la•moot.

22. Neither must the people of Israel henceforth come near the Tent of Meeting, lest they bear sin, and die.

כג. וְעַבַד הַלְוִי הוּא אֶת-עַבְדַּת אֹהֶל מוֹעֵד וְהֵם יִשָּׂאוּ עֲוֹנֵם חֻקַּת עוֹלָם לְדוֹרֹתֵיכֶם וּבְתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנְחָלוּ נַחֲלָה:

23. Ve•a•vad ha•Levi hoo et-avo•dat Ohel Mo•ed ve•hem yis•oo avo•nam choo•kat o•lam le•do•ro•tei•chem oov•toch b`nei Israel lo yin•cha•loo na•cha•la.

23. But the Levites shall do the service of the Tent of Meeting, and they shall bear their iniquity; it shall be a statute forever throughout your generations, that among the people of Israel they have no inheritance.

כד. כִּי אֶת-מַעֲשֵׂר בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָרִימוּ לַיהוָה תְּרוּמָה נָתַתִּי לְלוּוִים לְנַחֲלָה עַל-כֵּן אֶמְרָתִי לָהֶם בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנְחָלוּ נַחֲלָה:

24. Ki et-ma•a•sar b`nei-Israel asher ya•ri•moo la•Adonai te•roo•ma na•ta•ti la•L`vi•yim le•na•cha•la al-ken amar•ti la•hem be•toch b`nei Israel lo yin•cha•loo na•cha•la.

24. But the tithes of the people of Israel, which they offer as an offering to the Lord, I have given to the Levites to inherit; therefore I have said to them, Among the people of Israel they shall have no inheritance.

כה. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

25. Vay•da•ber Adonai el-Mo•she le•mor.

25. And the Lord spoke to Moses, saying,

כו. וְאֶל-הַלְוִיִּם תְּדַבֵּר וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי-תִקְחוּ מֵאֵת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַמַּעֲשֵׂר אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם מֵאֵתֶם בְּנַחֲלַתְכֶם וְהִרְמַתֶם מִמֶּנּוּ תְרוּמַת יְהוָה מֵעֵשֶׂר מִן-הַמַּעֲשֵׂר:

26. Ve•el-ha•L`vi•yim te•da•ber ve•amar•ta ale•hem ki-tik•choo me•et b`nei-Israel et-ha•ma•a•ser asher na•ta•ti la•chem me•ee•tam be•na•cha•lat•chem va•ha•remo•tem mi•me•noo te•roo•mat Adonai ma•a•ser min-ha•ma•a•ser.

26. Thus speak to the Levites, and say to them, When you take of the people of Israel the tithes which I have given you from them for your inheritance, then you shall offer up an offering of it for the Lord, a tenth part of the tithe.

כז. וְנִחְשַׁב לָכֶם תְּרוּמַתְכֶם כַּדָּגוּן מִן-הַגֶּרֶן וְכַמְלֵאָה מִן-הַיֶּקֶב:

27. Ve•nech•shav la•chem te•roo•mat•chem ka•da•gan min-ha•go•ren ve•cham•le•ah min-ha•ya•kev.

27. And this your offering shall be reckoned to you, as though it were the grain of the threshing floor, and as the fullness of the winepress.

כח. כֵּן תָּרִימוּ גַם-אֶתֶם תְּרוּמַת יְהוָה מִכָּל מַעֲשְׂרֹתֵיכֶם אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָתַתֶם מִמֶּנּוּ אֶת-תְּרוּמַת יְהוָה לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן:

28. Ken ta•ri•moo gam-atem te•roo•mat Adonai mi•kol ma•as•ro•tei•chem asher tik•choo me•et b`nei Israel oon•ta•tem mi•me•noo et-te•roo•mat Adonai le•Aha•ron ha•ko•hen.

28. Thus you also shall offer an offering to the Lord of all your tithes, which you receive from the people of Israel; and you shall give from it the Lord's gift to Aaron the priest.

כט. מפל מתנתיכם תרימו את כל-תרומת יהוה מכל-חלבו את-מקדשו ממנו:

29. Mi•kol mat•no•tei•chem ta•ri•moo et kol–te•roo•mat Adonai mi•kol–chel•bo et–mik•de•sho mi•me•noo.

29. Out of all that is given to you you shall set aside all that is due as a gift to the Lord, of all the best of it, even its consecrated part.

ל. ואמרת אלהם בהרימכם את-חלבו ממנו ונחשב ללויים כתבואת גרן וכתבואת יקב:

30. Ve•amar•ta ale•hem ba•ha•rim•chem et–chel•bo mi•me•noo ve•nech•shav la•L`vi•yim kit•voo•at go•ren ve•chit•voo•at ya•kev.

30. Therefore you shall say to them, When you have set aside the best of it, then it shall be counted to the Levites as the produce of the threshing floor, and as the produce of the winepress.

לא. ואכלתם אתו בכל-מקום אתם וביתכם כִּי-שָׂכַר הוא לְכֶם חֶלֶף עֲבַדְתֶּם בְּאֹהֶל מוֹעֵד:

31. Va•a•chal•tem o•to be•chol–ma•kom atem oo•veit•chem ki–sa•char hoo la•chem che•lef avo•dat•chem be•Ohel Mo•ed.

31. And you shall eat it in every place, you and your households; for it is your reward for your service in the Tent of Meeting.

לב. ולא-תשאו עליו חטא בהרימכם את-חלבו ממנו ואת-קדשי בני-ישראל לא תחללו ולא תמותו:

32. Ve•lo–tis•oo a•lav chet ba•ha•rim•chem et–chel•bo mi•me•noo ve•et–kod•shei v`nei–Israel lo te•cha•le•loo ve•lo ta•moo•too.

32. And you shall bear no sin because of it, when you have set aside the best of it; neither shall you pollute the holy things of the people of Israel, lest you die.

במדבר פרק יט Numbers Chapter 19

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר:

1. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she ve•el–Aha•ron le•mor.

1. And the Lord spoke to Moses and to Aaron, saying,

ב. זאת חֻקַּת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ אֵלֶיךָ פָּרָה
אֲדָמָה תְּמִימָה אֲשֶׁר אֵין-בָּהּ מוּם אֲשֶׁר לֹא-עָלָה עָלֶיהָ עֹל:

2. Zot choo•kat ha•Torah asher–tzi•va Adonai le•mor da•ber el–b`nei Israel
ve•yik•choo e•le•cha fa•ra adoo•ma te•mi•ma asher eyn–ba moom asher lo–
ala ale•ha ol.

2. This is the ordinance of the Torah which the Lord has commanded, saying,
Speak to the people of Israel, that they bring you a red heifer without spot, which
has no blemish, and upon which never came yoke;

ג. וּנְתַתֶּם אֹתָהּ אֶל-אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְהוֹצִיא אֹתָהּ אֶל-מַחוּץ לַמַּחֲנֶה וְשַׁחַט אֹתָהּ לְפָנָיו:

3. Oon•ta•tem o•ta el–El•a•zar ha•ko•hen ve•ho•tzi o•ta el–mi•chootz
la•ma•cha•ne ve•sha•chat o•ta le•fa•nav.

3. And you shall give it to Eleazar the priest, that he may bring it forth outside
the camp, and one shall slay it before his face;

ד. וְלָקַח אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן מִדָּמָהּ בְּאֶצְבָּעוֹ וְהִזָּה אֶל-נֶכַח פְּנֵי אֹהֶל-מוֹעֵד מִדָּמָהּ שֶׁבַע
פְּעָמִים:

4. Ve•la•kach El•a•zar ha•ko•hen mi•da•ma be•etz•ba•o ve•hi•za el–no•chach
p`nei O•hel–Mo•ed mi•da•ma she•va pe•a•mim.

4. And Eleazar the priest shall take of its blood with his finger, and sprinkle of its
blood directly before the Tent of Meeting seven times;

ה. וְשָׂרַף אֶת-הַפָּרָה לְעֵינָיו אֶת-עֹרָהּ וְאֶת-בְּשָׂרָהּ וְאֶת-דָּמָהּ עַל-פְּרִשָּׁה יִשְׂרָף:

5. Ve•sa•raf et–ha•pa•ra le•ei•nav et–o•ra ve•et–be•sa•ra ve•et–da•ma al–
pir•sha yis•rof.

5. And one shall burn the heifer in his sight; its skin, and its flesh, and its blood,
with its dung, shall he burn;

ו. וְלָקַח הַכֹּהֵן עֵץ אַרְזוֹ וְאֶזְוִב וְשֵׁנִי תוֹלַעַת וְהִשְׁלִיךְ אֶל-תּוֹךְ שְׂרֵפַת הַפָּרָה:

6. Ve•la•kach ha•ko•hen etz erez ve•ezov oosh•ni to•la•at ve•hish•lich el–toch
s`re•fat ha•pa•ra.

6. And the priest shall take cedar wood, and hyssop, and scarlet, and cast it into
the midst of the burning of the heifer.

ז. וְכַבֵּס בְּגָדָיו הַכֹּהֵן וְרוּחָץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְאַחֵר יָבֹא אֶל-הַמַּחֲנֶה וְטָמֵא הַכֹּהֵן עַד-הָעֶרֶב:

7. Ve•chi•bes be•ga•dav ha•ko•hen ve•ra•chatz be•sa•ro ba•ma•yim ve•a•char ya•vo el–ha•ma•cha•ne ve•ta•me ha•ko•hen ad–ha•a•rev.

7. Then the priest shall wash his clothes, and he shall bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the camp, and the priest shall be unclean until the evening.

ח. וְהַשְׂרֹף אֹתָהּ יִכַּבֵּס בְּגָדָיו בַּמַּיִם וְרוּחָץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב:

8. Ve•ha•soref o•ta ye•cha•bes be•ga•dav ba•ma•yim ve•ra•chatz be•sa•ro ba•ma•yim ve•ta•me ad–ha•a•rev.

8. And he who burns it shall wash his clothes in water, and bathe his flesh in water, and shall be unclean until the evening.

ט. וְאָסַף אִישׁ טָהוֹר אֶת אֶפְרַיִם הַפָּרָה וְהִנִּיחַ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה בְּמָקוֹם טָהוֹר וְהִיְתָה לְעֹדֶת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁמֶרֶת לְמִי גְדָה חֲטָאת הוּא:

9. Ve•a•saf eesh ta•hor et efer ha•pa•ra ve•hi•ni•ach mi•chootz la•ma•cha•ne be•ma•kom ta•hor ve•hai•ta la•adat b`nei–Israel le•mish•me•ret le•mei ni•da cha•tat hee.

9. And a man that is clean shall gather up the ashes of the heifer, and lay them up outside the camp in a clean place, and it shall be kept for the congregation of the people of Israel for a water of sprinkling; it is a purification offering.

י. וְכַבֵּס הָאִסָּף אֶת-אֶפְרַיִם הַפָּרָה אֶת-בְּגָדָיו וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב וְהִיְתָה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלִגְרֵי הָגֵר בְּתוֹכָם לְחֻקַּת עוֹלָם:

10. Ve•chi•bes ha•o•sef et–efer ha•pa•ra et–be•ga•dav ve•ta•me ad–ha•a•rev ve•hai•ta liv`nei Israel ve•la•ger ha•gar be•to•cham le•choo•kat o•lam.

10. And he who gathers the ashes of the heifer shall wash his clothes, and be unclean until the evening; and it shall be to the people of Israel, and to the stranger who sojourns among them, for a statute forever.

יא. הַנִּגַּע בְּמַת לְכָל-נֶפֶשׁ אָדָם וְטָמֵא שִׁבְעַת יָמִים:

11. Ha•no•ge•a be•met le•chol–ne•fesh adam ve•ta•me shiv•at ya•mim.

11. He who touches the dead body of any man shall be unclean seven days.

יב. הוּא יִתְחַטֵּא-בּוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִטְהַר וְאִם-לֹא יִתְחַטֵּא בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי לֹא יִטְהַר:

12. Hoo yit•cha•ta–vo ba•yom hash•li•shi oo•va•yom hash•vi•ee yit•har ve•eem–lo yit•cha•ta ba•yom hash•li•shi oo•va•yom hash•vi•ee lo yit•har.

12. He shall purify himself with it on the third day, and on the seventh day he shall be clean; but if he does not purify himself the third day, then the seventh day he shall not be clean.

יג. כֹּל־הַנִּגַּע בְּמַת בְּנֶפֶשׁ הָאָדָם אֲשֶׁר־יָמוּת וְלֹא יִתְחַטָּא אֶת־מִשְׁכַּן יְהוָה טָמֵא וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִיִּשְׂרָאֵל כִּי מִי נָדָה לֹא־זָרַק עָלָיו טָמֵא יִהְיֶה עוֹד טָמְאָתוֹ בּוֹ:

13. Kol-ha•no•ge•a be•met be•ne•fesh ha•adam asher-ya•moot ve•lo yit•cha•ta et-mish•kan Adonai ti•me ve•nich•re•ta ha•ne•fesh ha•hee mi•Israel ki mei ni•da lo-zo•rak a•lav ta•me yi•hi•ye od toom•ato vo.

13. Whoever touches the dead body of any man who is dead, and purifies not himself, defiles the tabernacle of the Lord; and that soul shall be cut off from Israel; because the water of sprinkling was not sprinkled upon him, he shall be unclean; his uncleanness is yet upon him.

יד. זֹאת הַתּוֹרָה אָדָם כִּי־יָמוּת בְּאֹהֶל כָּל־הַבָּא אֶל־הָאֹהֶל וְכָל־אֲשֶׁר בְּאֹהֶל יִטְמָא שִׁבְעַת יָמִים:

14. Zot ha•Torah adam ki-ya•moot be•o•hel kol-ha•ba el-ha•o•hel ve•chol- asher ba•o•hel yit•ma shiv•at ya•mim.

14. This is the Torah, when a man dies in a tent; all who come into the tent, and all that is in the tent, shall be unclean seven days.

טו. וְכָל כְּלִי פְתוּחַ אֲשֶׁר אֵין־צָמִיד פְּתִיל עָלָיו טָמֵא הוּא:

15. Ve•chol ke•li fa•too•ach asher eyn-tza•mid pa•til a•lav ta•me hoo.

15. And every open utensil, which has no covering upon it, is unclean.

טז. וְכָל אֲשֶׁר־יִגַּע עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה בַּחֲלָל־חֶרֶב אוֹ בְּמַת אוֹ־בְעֶצֶם אָדָם אוֹ בְּקִבְרֵי יִטְמָא שִׁבְעַת יָמִים:

16. Ve•chol asher-yi•ga al-p`nei ha•sa•de ba•cha•lal-che•rev o ve•met o- ve•e•tzem adam o ve•ka•ver yit•ma shiv•at ya•mim.

16. And whoever touches one who was slain with a sword in the open fields, or a dead body, or a bone of a man, or a grave, shall be unclean seven days.

יז. וְלָקַחוּ לְטָמֵא מֵעֵפֶר שְׂרֵפַת הַחֲטָאִת וְנָתַן עָלָיו מִים חַיִּים אֶל־כְּלִי:

17. Ve•lak•choo la•ta•me me•a•far s`re•fat ha•cha•tat ve•na•tan a•lav ma•yim cha•yim el-ke•li.

17. And for an unclean person they shall take of the ashes of the burnt heifer of purification for sin, and running water shall be put there in a utensil;

יח. וְלָקַח אֶזוֹב וְטָבַל בְּמִים אִישׁ טָהוֹר וְהִזָּה עַל־הָאֹהֶל וְעַל־כָּל־הַכֵּלִים וְעַל־הַנְּפֹשׁוֹת אֲשֶׁר הָיוּ־שָׁם וְעַל־הַנֶּגַע בְּעֶצֶם אוֹ בַחֲלָל אוֹ בְּמַת אוֹ בְּקִבְרֵי:

18. Ve•la•kach ezov ve•ta•val ba•ma•yim eesh ta•hor ve•hi•za al-ha•o•hel ve•al-kol-ha•ke•lim ve•al-han•fa•shot asher ha•yoo-sham ve•al-ha•no•ge•a ba•e•tzem o ve•cha•lal o va•met o va•ka•ver.

18. And a clean person shall take hyssop, and dip it in the water, and sprinkle it upon the tent, and upon all the utensils, and upon the persons who were there, and upon him who touched a bone, or one slain, or one dead, or a grave;

יט. וְהִזָּה הַטָּהוֹר עַל-הַטָּמֵא בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְחָטְאוּ בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְכִבֵּס בְּגָדָיו וְרַחַץ בַּמַּיִם וְטָהַר בְּעָרֶב:

19. Ve•hi•za ha•ta•hor al–ha•ta•me ba•yom hash•li•shi oo•va•yom hash•vi•ee ve•chit•oh ba•yom hash•vi•ee ve•chi•bes be•ga•dav ve•ra•chatz ba•ma•yim ve•ta•her ba•a•rev.

19. And the clean person shall sprinkle upon the unclean on the third day, and on the seventh day; and on the seventh day he shall purify himself, and wash his clothes, and bathe himself in water, and shall be clean at evening.

כ. וְאִישׁ אֲשֶׁר-יִטְמָא וְלֹא יִתְחַטֵּא וּנְכַרְתָּה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִתּוֹךְ הַקְּהָל כִּי אֶת-מִקְדָּשׁ יִהְיֶה טָמֵא מִי נֹדָה לֹא-זֶרֶק עָלָיו טָמֵא הוּא:

20. Ve•eesh asher–yit•ma ve•lo yit•cha•ta ve•nich•re•ta ha•ne•fesh ha•hee mi•toch ha•ka•hal ki et–mik•dash Adonai ti•me mei ni•da lo–zo•rak a•lav ta•me hoo.

20. But the man who shall be unclean, and shall not purify himself, that soul shall be cut off from among the congregation, because he has defiled the sanctuary of the Lord; the water of sprinkling has not been sprinkled upon him; he is unclean.

כא. וְהָיְתָה לָהֶם לְחֻקַּת עוֹלָם וּמִזָּה מִי-הַנֹּדָה יִכָּבֵס בְּגָדָיו וְהִנֵּגַע בְּמֵי הַנֹּדָה יִטְמָא עַד-הָעָרֶב:

21. Ve•hai•ta la•hem le•choo•kat o•lam oo•ma•ze mei–ha•ni•da ye•cha•bes be•ga•dav ve•ha•no•ge•a be•mei ha•ni•da yit•ma ad–ha•a•rev.

21. And it shall be an everlasting statute to them, that he who sprinkles the water of sprinkling shall wash his clothes; and he who touches the water of sprinkling shall be unclean until evening.

כב. וְכֹל אֲשֶׁר-יִגַּע-בּוֹ הַטָּמֵא יִטְמָא וְהַנֶּפֶשׁ הַנִּגְעַת תִּטְמָא עַד-הָעָרֶב:

22. Ve•chol asher–yi•ga–bo ha•ta•me yit•ma ve•ha•ne•fesh ha•no•ga•at tit•ma ad–ha•a•rev.

22. And whatever the unclean person touches shall be unclean; and the soul who touches it shall be unclean until evening.

במדבר פרק כ Numbers Chapter 20

א. וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־הָעֵדָה מִדְּבַר־צֹן בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וַיָּשֶׁב הָעָם בְּקֹדֶשׁ וַתָּמָת שָׁם מִרְיָם וַתִּקָּבֵר שָׁם:

1. Va•ya•vo•oo v`nei-Israel kol-ha•eda mid•bar-Tzin ba•cho•desh ha•ri•shon va•ye•shev ha•am be•Ka•desh va•ta•mot sham Miryam va•ti•ka•ver sham.

1. Then came the people of Israel, the whole congregation, into the desert of Zin in the first month; and the people abode in Kadesh; and Miriam died there, and was buried there.

ב. וְלֹא־הָיָה מַיִם לָעֵדָה וַיִּקְהָלוּ עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן:

2. Ve•lo-ha•ya ma•yim la•eda va•yi•ka•ha•loo al-Mo•she ve•al-Aha•ron.

2. And there was no water for the congregation; and they gathered themselves together against Moses and against Aaron.

ג. וַיִּרָב הָעָם עִם־מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר וְלוֹ גֹועֵנוּ בְּגֹועַ אַחֵינוּ לִפְנֵי יְהוָה:

3. Va•ya•rev ha•am eem-Mo•she va•yom•roo le•mor ve•loo ga•va•a•noo big•va achei•noo lif•nei Adonai.

3. And the people quarrelled with Moses, and spoke, saying, Would God that we had died when our brothers died before the Lord!

ד. וְלָמָּה הִבַּאתֶם אֶת־קֶהֱל יְהוָה אֶל־הַמִּדְבָּר הַזֶּה לָמוֹת שָׁם אֲנַחְנוּ וּבְעִירָנוּ:

4. Ve•la•ma ha•ve•tem et-ke•hal Adonai el-ha•mid•bar ha•ze la•moot sham anach•noo oov•ee•re•noo.

4. And why have you brought up the congregation of the Lord into this wilderness, that we and our cattle should die there?

ה. וְלָמָּה הֶעֱלִיתֵנוּ מִמִּצְרַיִם לְהַבִּיא אֶתָּנוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַרָע הַזֶּה לֹא מְקוֹם זֶרַע וַתֵּאָנָה וְגִפְנוֹ וְרִמּוֹן וַיִּמִּים אֵין לְשִׁתּוֹת:

5. Ve•la•ma he•eli•too•noo mi•Mitz•ra•yim le•ha•vi o•ta•noo el-ha•ma•kom ha•ra ha•ze lo me•kom ze•ra oot•ena ve•ge•fen ve•ri•mon oo•ma•yim ayin lish•tot.

5. And why have you made us come out of Egypt, to bring us in to this evil place? This is no place of seed, or of figs, or of vines, or of pomegranates; nor is there any water to drink.

ו. וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מִפְּנֵי הַקֶּהֱל אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם וַיֵּרָא כְבוֹד־יְהוָה אֲלֵיהֶם:

6. Va•ya•vo Mo•she ve•Aha•ron mip•nei ha•ka•hal el-pe•tach Ohel Mo•ed va•yip•loo al-p`nei•hem va•ye•ra che•vod-Adonai a•lei•hem.

6. And Moses and Aaron went from the presence of the assembly to the door of the Tent of Meeting, and they fell upon their faces; and the glory of the Lord appeared to them.

ז. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

7. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she le•mor.

7. And the Lord spoke to Moses, saying,

ח. קח אֶת-הַמִּטָּה וְהַקְהֵל אֶת-הָעֵדָה אֹתָהּ וְאַהֲרֹן אָחִיךָ וְדַבַּרְתֶּם אֶל-הַסֵּלַע לְעֵינֵיהֶם וְנָתַן מִיָּמֶיךָ וְהוֹצֵאתָ לָהֶם מִים מִן-הַסֵּלַע וְהִשְׁקִיתָ אֶת-הָעֵדָה וְאֶת-בְּעִירָם:

8. Kach et–ha•ma•te ve•hak•hel et–ha•eda ata ve•Aha•ron achi•cha ve•di•bar•tem el–ha•se•la le•ei•ne•hem ve•na•tan mei•mav ve•ho•tze•ta la•hem ma•yim min–ha•se•la ve•hish•ki•ta et–ha•eda ve•et–be•ee•ram.

8. Take the rod, and gather the assembly together, you, and Aaron your brother, and speak to the rock before their eyes; and it shall give forth his water, and you shall bring forth to them water out of the rock; so you shall give the congregation and their beasts drink.

ט. וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת-הַמִּטָּה מִלְּפָנָי יְהוָה בְּאֲשֶׁר צִוָּהוּ:

9. Va•yi•kach Mo•she et–ha•ma•te mi•lif•nei Adonai ka•a•sher tzi•va•hoo.

9. And Moses took the rod from before the Lord, as he commanded him.

י. וַיִּקְהֻלוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶת-הַקְהָל אֶל-פְּנֵי הַסֵּלַע וַיֹּאמֶר לָהֶם שְׁמַעוּ-נָא הַמְרִים הַמֶּן-הַסֵּלַע הַזֶּה נוֹצֵיא לָכֶם מַיִם:

10. Va•yak•hi•loo Mo•she ve•Aha•ron et–ha•ka•hal el–p`nei ha•sa•la va•yo•mer la•hem shim•oo–na ha•mo•rim ha•min–ha•se•la ha•ze no•tzi la•chem ma•yim.

10. And Moses and Aaron gathered the congregation together before the rock, and he said to them, Hear now, you rebels; must we fetch you water out of this rock?

יא. וַיִּרָם מֹשֶׁה אֶת-יָדוֹ וַיַּךְ אֶת-הַסֵּלַע בְּמִטְהוֹ פַּעַמַיִם וַיֵּצְאוּ מִים רַבִּים וַתִּשֶׁת הָעֵדָה וּבְעִירָם:

11. Va•ya•rem Mo•she et–ya•do va•yach et–ha•se•la be•ma•te•hoo pa•ama•yim va•yetz•oo ma•yim ra•bim va•tesht ha•eda oov•ee•ram.

11. And Moses lifted up his hand, and with his rod he struck the rock twice; and the water came out abundantly, and the congregation drank, and their beasts also.

יב. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן יַעַן לֹא-הֵאֱמַנְתֶּם בִּי לְהַקְדִּישֵׁנִי לְעֵינֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לָכֵן לֹא תָבִיאוּ אֶת-הַקְהָל הַזֶּה אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נָתַתִּי לָהֶם:

12. Va•yo•mer Adonai el–Mo•she ve•el–Aha•ron ya•an lo–he•eman•tem bi le•hak•di•she•ni le•ei•nei b`nei Israel la•chen lo ta•vi•oo et–ha•ka•hal ha•ze el–ha•a•retz asher–na•ta•ti la•hem.

12. And the Lord spoke to Moses and Aaron, Because you did not believe me to sanctify me in the eyes of the people of Israel, therefore you shall not bring this congregation into the land which I have given them.

יג. הָמָה מִי מְרִיבָה אֲשֶׁר-רָבוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-יְהוָה וַיִּקְדָּשׁ בָּם:

13. Hema mei me•ri•va asher-ra•voo v`nei-Israel et-Adonai va•yi•ka•desh bam.

13. This is the water of Meribah, because the people of Israel strove with the Lord, and he was sanctified in them.

יד. וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה מַלְאָכִים מִקְדֵּשׁ אֶל-מֶלֶךְ אֲדוֹם כֹּה אָמַר אַחִיךָ יִשְׂרָאֵל אֶתָּה יָדַעְתָּ אֵת כָּל-הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מָצְאָתָנוּ:

14. Va•yish•lach Mo•she mal•a•chim mi•Ka•desh el-me•lech Edom ko amar achi•cha Israel ata ya•da•ata et kol-hat•la•ah asher me•tza•at•noo.

14. And Moses sent messengers from Kadesh to the king of Edom, Thus said your brother Israel, You know all the adversity that has befallen us;

טו. וַיֵּרְדוּ אֲבֹתֵינוּ מִצְרַיִם וְנָשַׁב בְּמִצְרַיִם יָמִים רַבִּים וַיֵּרְעוּ לָנוּ מִצְרַיִם וְלֹאֲבֹתֵינוּ:

15. Va•yer•doo avo•tei•noo Mitz•rai•ma va•ne•shev be•Mitz•ra•yim ya•mim ra•bim va•ya•re•oo la•noo Mitz•ra•yim ve•la•avo•tei•noo.

15. How our fathers went down to Egypt, and we have lived in Egypt a long time; and the Egyptians dealt harshly with us, and with our fathers;

טז. וַנִּצְעַק אֶל-יְהוָה וַיִּשְׁמַע קִלְנוּ וַיִּשְׁלַח מַלְאָךְ וַיֹּצֵאֵנוּ מִמִּצְרַיִם וְהִנֵּה אֲנַחְנוּ בְּקְדֵשׁ עִיר קְצָה גְבוּלְךָ:

16. Va•nitz•ak el-Adonai va•yish•ma ko•le•noo va•yish•lach mal•ach va•yo•tzi•e•noo mi•Mitz•ra•yim ve•hi•ne anach•noo ve•Ka•desh eer ke•tze ge•voo•le•cha.

16. And when we cried to the Lord, he heard our voice, and sent an angel, and has brought us out of Egypt; and, behold, we are in Kadesh, a city in the edge of your border;

יז. נַעֲבֹרָה-נָא בְּאַרְצְךָ לֹא נַעֲבֹר בְּשָׂדֶה וּבְכַרְם וְלֹא נִשְׁתֶּה מִי בַּאֵר דָּרֶךְ הַמֶּלֶךְ גִּלְךָ לֹא נִטֶּה יָמִין וּשְׂמֹאל עַד אֲשֶׁר-נַעֲבֹר גְּבוּלְךָ:

17. Na•ab•ra-na ve•ar•tze•cha lo na•a•vor be•sa•de oov•che•rem ve•lo nish•te mei ve•er de•rech ha•me•lech ne•lech lo ni•te ya•min oos•mol ad asher-na•a•vor ge•voo•le•cha.

17. Let us pass, I pray you, through your country; we will not pass through the fields, or through the vineyards, nor will we drink of the water of the wells; we will go by the king's highway, we will not turn to the right hand nor to the left, until we have passed your borders.

יח. וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲדוֹם לֹא תַעֲבֹר בִּי פֶן-בַּחֲרֹב אֵצֶא לִקְרֹאתְךָ:

18. Va•yo•mer e•lav Edom lo ta•a•vor bi pen-ba•che•rev etze lik•ra•te•cha.

18. And Edom said to him, You shall not pass by me, lest I come out against you with the sword.

יט. וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּמַסְלָה נַעֲלָה וְאִם־מִימִיךָ נִשְׁתָּה אֲנִי וּמִקְנִי וְנִתְתִּי
מִכָּרְם וְקֵץ אִיו־דָּבָר בְּרִגְלֵי אֶעְבְּרָה:

19. Va•yom•roo e•lav b`nei–Israel bam•si•la na•a•le ve•eem–mei•me•cha nish•te
ani oo•mik•nai ve•na•ta•ti mich•ram rak eyn–da•var be•rag•lai e•evo•ra.

19. And the people of Israel said to him, We will go by the highway; and if I and my cattle drink of your water, then I will pay for it; I will do you no injury, only pass through by foot.

כ. וַיֹּאמֶר לֹא תַעֲבֹר וַיֵּצֵא אֱדוֹם לִקְרָאתוֹ בַּעַם כָּבֵד וּבְיַד חֲזָקָה:

20. Va•yo•mer lo ta•a•vor va•ye•tze Edom lik•ra•to be•am ka•ved oov•yad
cha•za•ka.

20. And he said, You shall not go through. And Edom came out against him with much people, and with a strong hand.

כא. וַיִּמָּאֵן אֱדוֹם נָתַן אֶת־יִשְׂרָאֵל עֹבֵר בְּגִבְלוֹ וַיִּטּ יִשְׂרָאֵל מֵעָלָיו:

21. Vay•ma•en Edom n`ton et–Israel avor big•voo•lo va•yet Israel me•alav.

21. Thus Edom refused to give Israel passage through his border; therefore Israel turned away from him.

כב. וַיִּסְעוּ מִקְדָּשׁ וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־הָעֵדָה הַזֶּה הָהָר:

22. Va•yis•oo mi•Ka•desh va•ya•vo•oo v`nei–Israel kol–ha•eda Hor ha•Har.

22. And the people of Israel, the whole congregation, journeyed from Kadesh, and came to Mount Hor.

כג. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן בְּהַר הָהָר עַל־גְּבוּל אֶרֶץ־אֱדוֹם לֵאמֹר:

23. Va•yo•mer Adonai el–Mo•she ve•el–Aha•ron be•Hor ha•Har al–g`vool eretz
–Edom le•mor.

23. And the Lord spoke to Moses and Aaron in Mount Hor, by the border of the land of Edom, saying,

כד. וַיֹּאסֶף אַהֲרֹן אֶל־עַמּוּי כִּי לֹא יָבֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַל אֲשֶׁר־
מָרִיתֶם אֶת־פִּי לְמִי מֵרִיבָה:

24. Ye•a•sef Aha•ron el–amav ki lo ya•vo el–ha•a•retz asher na•ta•ti liv`nei
Israel al asher–me•ri•tem et–pi le•mei me•ri•va.

24. Aaron shall be gathered to his people; for he shall not enter into the land which I have given to the people of Israel, because you rebelled against my word at the water of Meribah.

כה. קַח אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־אֶלְעָזָר בְּנוֹ וְהַעֵל אֹתָם הָהָר:

25. Kach et–Aha•ron ve•et–El•a•zar b`no ve•ha•al o•tam Hor ha•Har.

25. Take Aaron and Eleazar his son, and bring them up to Mount Hor;

כו. וְהִפְשֵׁט אֶת-אַהֲרֹן אֶת-בְּגָדָיו וְהִלְבַּשְׁתָּם אֶת-אֶלְעָזָר בְּנוֹ וְאַהֲרֹן יֵאָסֵף וּמֵת שָׁם:

26. Ve•haf•shet et–Aha•ron et–be•ga•dav ve•hil•bash•tam et–El•a•zar b`no ve•Aha•ron ye•a•sef oo•met sham.

26. And strip Aaron of his garments, and put them upon Eleazar his son; and Aaron shall be gathered to his people, and shall die there.

כז. וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיַּעֲלוּ אֶל-הַר הָהָר לְעֵינֵי כָל-הָעֵדָה:

27. Va•ya•as Mo•she ka•a•sher tzi•va Adonai va•ya•a•loo el–Hor ha•Har le•ei•nei kol–ha•eda.

27. And Moses did as the Lord commanded; and they went up to Mount Hor in the sight of all the congregation.

כח. וַיִּפְשֵׁט מֹשֶׁה אֶת-אַהֲרֹן אֶת-בְּגָדָיו וַיִּלְבַּשׂ אֹתָם אֶת-אֶלְעָזָר בְּנוֹ וַיָּמָת אַהֲרֹן שָׁם בְּרֹאשׁ הָהָר וַיָּרֶד מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר מִן-הָהָר:

28. Va•yaf•shet Mo•she et–Aha•ron et–be•ga•dav va•yal•besh o•tam et–El•a•zar b`no va•ya•mot Aha•ron sham be•rosh ha•har va•ye•red Mo•she ve•El•a•zar min–ha•har.

28. And Moses stripped Aaron of his garments, and put them upon Eleazar his son; and Aaron died there in the top of the mount; and Moses and Eleazar came down from the mount.

כט. וַיִּרְאוּ כָל-הָעֵדָה כִּי גָוַע אַהֲרֹן וַיִּבְכוּ אֶת-אַהֲרֹן שְׁלֹשִׁים יוֹם כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל:

29. Va•yir•oo kol–ha•eda ki ga•va Aha•ron va•yiv•koo et–Aha•ron sh`lo•shim yom kol beit Israel.

29. And when all the congregation saw that Aaron was dead, they mourned for Aaron thirty days, all the house of Israel.

במדבר פרק כא Numbers Chapter 21

א. וישמע הכנעני מלך-ערד ישב הנגב כי בא ישראל דרך האתרים וילחם בישראל וישב ממנו שבי:

1. Va•yish•ma ha•K`na•ani me•lech–Arad yo•shev ha•Ne•gev ki ba Israel de•rech ha•Ata•rim va•yi•la•chem be•Israel va•yishb mi•me•noo she•vi.

1. And when king Arad the Canaanite, who lived in the Negev, heard tell that Israel came by the way of Atarim; then he fought against Israel, and took some of them prisoners.

ב. וידר ישראל נדר ליהוה ויאמר אם-נתן תתן את-העם הזה בידי והחרמתי את-עריהם:

2. Va•yi•dar Israel ne•der la•Adonai va•yo•mar eem–na•ton ti•ten et–ha•am ha•ze be•ya•di ve•ha•cha•ram•ti et–arei•hem.

2. And Israel vowed a vow to the Lord, and said, If you will indeed deliver this people into my hand, then I will utterly destroy their cities.

ג. וישמע יהוה בקול ישראל ויתן את-הכנעני ויחרם אתהם ואת-עריהם ויקרא שם-המקום חרמה:

3. Va•yish•ma Adonai be•kol Israel va•yi•ten et–ha•K`na•ani va•ya•cha•rem et•hem ve•et–arei•hem va•yik•ra shem–ha•ma•kom Chor•ma.

3. And the Lord listened to the voice of Israel, and delivered up the Canaanites; and they utterly destroyed them and their cities; and he called the name of the place Hormah.

ד. ויסעו מהר ההר דרך ים-סוף לסבב את-ארץ אדום ותקצר נפש-העם בדרך:

4. Va•yis•oo me•Hor ha•Har de•rech Yam–Soof lis•bov et–eretz Edom va•tik•tzar ne•fesh–ha•am ba•da•rech.

4. And they journeyed from Mount Hor by the way of the Red Sea, to go around the land of Edom; and the soul of the people was much discouraged because of the way.

ה. וידבר העם באלהים ובמשה למה העליתנו ממצרים למות במדבר כי אין לחם ואין מים ונפשנו קצה בלחם הקלקל:

5. Vay•da•ber ha•am be•Elohim oov•Mo•she la•ma he•eli•too•noo mi•Mitz•ra•yim la•moot ba•mid•bar ki eyn le•chem ve•eyn ma•yim ve•naf•she•noo ka•tza ba•le•chem hak•lo•kel.

5. And the people spoke against God, and against Moses, Why have you brought us out of Egypt to die in the wilderness? for there is no bread, nor is there any water; and our soul loathes this light bread.

ו. וַיִּשְׁלַח יְהוָה בָּעַם אֶת הַנְּחָשִׁים הַשָּׂרְפִים וַיִּנְשְׁכוּ אֶת-הָעָם וַיָּמָת עִם-רַב מִיִּשְׂרָאֵל:

6. Vay•sha•lach Adonai ba•am et han•cha•shim has•ra•fim vay•nash•choo et–ha•am va•ya•mot am–rav mi•Israel.

6. And the Lord sent venomous serpents among the people, and they bit the people; and many people of Israel died.

ז. וַיָּבֹא הָעָם אֶל-מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ חֲטָאנוּ כִּי-דִבַּרְנוּ בַיהוָה וּבְךָ הַתְּפִלָּל אֶל-יְהוָה וַיָּסֶר מֵעֲלֵינוּ אֶת-הַנְּחָשׁ וַיִּתְפַּלֵּל מֹשֶׁה בְּעַד הָעָם:

7. Va•ya•vo ha•am el–Mo•she va•yom•roo cha•ta•noo ki–di•bar•noo va•Adonai va•vach hit•pa•lel el–Adonai ve•ya•ser me•a•lei•noo et–ha•na•chash va•yit•pa•lel Mo•she be•ad ha•am.

7. Therefore the people came to Moses, and said, We have sinned, for we have spoken against the Lord, and against you; pray to the Lord, that he take away the serpents from us. And Moses prayed for the people.

ח. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה עֲשֵׂה לְךָ שָׂרָף וְשִׂים אֹתוֹ עַל-נֵס וְהָיָה כָּל-הַנֶּשֶׁךְ וְרָאָה אֹתוֹ וְחָיָה:

8. Va•yo•mer Adonai el–Mo•she ase le•cha sa•raf ve•sim o•to al–nes ve•ha•ya kol–ha•na•shoo•ch ve•ra•ah o•to va•chai.

8. And the Lord said to Moses, Make a venomous serpent, and set it upon a pole; and it shall come to pass, that everyone who is bitten, when he looks upon it, shall live.

ט. וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה נַחֵשׁ נְחֹשֶׁת וַיִּשְׁמְהוּ עַל-הַנֵּס וְהָיָה אִם-נִשְׁךְ הַנְּחָשׁ אֶת-אִישׁ וְהָבִיט אֶל-נַחֵשׁ הַנְּחֹשֶׁת וְחָיָה:

9. Va•ya•as Mo•she n`chash n`cho•shet vay•si•me•hoo al–ha•nes ve•ha•ya eem–na•shach ha•na•chash et–eesh ve•hi•bit el–n`chash han•cho•shet va•chai.

9. And Moses made a serpent of bronze, and put it upon a pole, and it came to pass, that if a serpent had bitten any man, when he looked at the serpent of bronze, he lived.

י. וַיִּסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ בְּאֹבֹת:

10. Va•yis•oo b`nei Israel va•ya•cha•noo be•Ovot.

10. And the people of Israel set forward, and camped in Oboth.

יא. וַיִּסְעוּ מֵאֹבֹת וַיַּחֲנוּ בְּעֵי הָעֵבְרִים בְּמִדְבַּר אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי מוֹאָב מִמִּזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ:

11. Va•yis•oo me•Ovot va•ya•cha•noo be•Ee•yey ha•Ava•rim ba•mid•bar asher al–p`nei Moav mi•miz•rach ha•sha•mesh.

11. And they journeyed from Oboth, and camped at jeabarim, in the wilderness which is before Moab, toward the sunrise.

יב. מִשָּׁם נָסְעוּ וַיַּחֲנוּ בְּנַחַל זָרֵד:

12. Mi•sham na•sa•oo va•ya•cha•noo be•na•chal Za•red.

12. From there they moved, and camped in the valley of Zared.

יג. משם נסעו ויחנו מעבר ארנון אשר במדבר היצא מגבל האמרי כי ארנון גבול מואב בין מואב ובין האמרי:

13. Mi•sham na•sa•oo va•ya•cha•noo me•ever Ar•non asher ba•mid•bar ha•yo•tze mig•vool ha•Emori ki Ar•non g`vool Moav bein Moav oo•vein ha•Emori.

13. From there they moved, and camped on the other side of Arnon, which is in the wilderness that comes out of the borders of the Amorites; for Arnon is the border of Moab, between Moab and the Amorites.

יד. על-כן יאמר בספר מלחמת יהוה את-והב בסופה ואת-הנחלים ארנון:

14. Al-ken ye•amar be•Se•fer Mil•cha•mot Adonai et-va•hev be•soo•fa ve•et-han•cha•lim Ar•non.

14. Therefore it is said in the Book of the Wars of the Lord, Vahef in Sufa and in the brooks of Arnon,

טו. ואשד הנחלים אשר נטה לשבת ער ונשען לגבול מואב:

15. Ve•eshed han•cha•lim asher na•ta le•she•vet Ar ve•nish•an lig•vool Moav.

15. And at the stream of the brooks that goes down to the dwelling of Ar, and lies upon the border of Moab.

טז. ומשם בארה הוא הבאר אשר אמר יהוה למשה אסף את-העם ואתנה להם מים:

16. Oo•mi•sham B`era hee hab`er asher amar Adonai le•Mo•she esof et-ha•am ve•et•na la•hem ma•yim.

16. And from there they went to Beer; that is the well of which the Lord spoke to Moses, Gather the people together, and I will give them water.

יז. אז ישיר ישראל את-השירה הזאת עלי באר ענו-לה:

17. Az ya•shir Israel et-ha•shi•ra ha•zot ali ve•er e•noo-la.

17. Then Israel sang this song, Spring up, O well; sing you to it;

יח. באר חפרוה שרים כרוה נדיבי העם במחקק במשענתם וממדבר מתנה:

18. B`er cha•fa•roo•ha sa•rim ka•roo•ha n`di•vei ha•am bim•cho•kek be•mish•a•no•tam oo•mi•mid•bar Ma•ta•na.

18. The princes dug the well, the nobles of the people excavated, with the scepter, with their poles. And from the wilderness they went to Mattanah;

יט. וממתנה נחליאל ומנחליאל במות:

19. Oo•mi•Ma•ta•na Na•cha•li•el oo•mi•Na•cha•li•el Ba•mot.

19. And from Mattanah to Nahaliel; and from Nahaliel to Bamoth;

כ. ומבמות הגיא אשר בשדה מואב ראש הפסגה ונשקפה על-פני הישימון:

20. Oo•mi•Ba•mot ha•gai asher bis•de Moav rosh ha•Pis•ga ve•nish•ka•fa al-p`nei ha•Y`shi•mon.

20. And from Bamoth in the valley that is in the country of Moab, to the top of Pisgah, which looks toward Jeshimon.

כא. וישלח ישראל מלאכים אל-סיחון מלך-האמרי לאמר:

21. Va•yish•lach Israel mal•a•chim el-Si•chon me•lech-ha•Emori le•mor.

21. And Israel sent messengers to Sihon king of the Amorites, saying,

כב. אעברה בארץ לא נטה בשדה ובכרם לא נשתה מי באר בדרך המלך נלך עד אשר-נעבר גבלך:

22. Eeb•ra ve•artze•cha lo ni•te be•sa•de oov•che•rem lo nish•te mei ve•er be•de•rech ha•me•lech ne•lech ad asher-na•a•vor ge•voo•le•cha.

22. Let me pass through your land; we will not turn into the fields, or into the vineyards; we will not drink of the waters of the well; but we will go along by the king's highway, until we are past your borders.

כג. ולא-נתן סיחון את-ישראל עבר בגבלו ויאסף סיחון את-כל-עמו ויצא לקראת ישראל המדברה ויבא יהצה וילחם בישראל:

23. Ve•lo-na•tan Si•chon et-Israel avor big•voo•lo va•ye•esof Si•chon et-kol-amo va•ye•tze lik•rat Israel ha•mid•ba•ra va•ya•vo Ya•ha•tza va•yi•la•chem be-Israel.

23. And Sihon would not allow Israel to pass through his border; but Sihon gathered all his people together, and went out against Israel into the wilderness; and he came to Jahaz, and fought against Israel.

כד. ויכהו ישראל לפי-חרב ויירש את-ארצו מארנן עד-יבק עד-בני עמון כי עז גבול בני עמון:

24. Va•ya•ke•hoo Israel le•fi-cha•rev va•yi•rash et-ar•tzo me•Ar•non ad-Ya•bok ad-b`nei Amon ki az g`vool b`nei Amon.

24. And Israel struck him with the edge of the sword, and possessed his land from Arnon to Jabbok, to the sons of Ammon; for the border of the sons of Ammon was strong.

כה. ויקח ישראל את כל-הערים האלה וישב ישראל בכל-ערי האמרי בחשבון ובכל-בנתיה:

25. Va•yi•kach Israel et kol-he•arim ha•e•le va•ye•shev Israel be•chol-arei ha•Emori be•Chesh•bon oov•chol-b`no•te•ha.

25. And Israel took all these cities; and Israel lived in all the cities of the Amorites, in Heshbon, and in all its villages.

כו. כי חֶשְׁבוֹן עִיר סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי הוּא וְהוּא נָלַחַם בְּמֶלֶךְ מוֹאָב הָרִאשׁוֹן וַיִּקַּח
אֶת-כָּל-אֲרָצוֹ מִיָּדוֹ עַד-אֲרֹנֹן:

26. Ki Chesh•bon eer Si•chon me•lech ha•Emori hee ve•hoo nil•cham
be•me•lech Moav ha•ri•shon va•yi•kach et–kol–artzo mi•ya•do ad–Ar•non.

26. For Heshbon was the city of Sihon the king of the Amorites, who had fought against the former king of Moab, and taken all his land out of his hand, to Arnon.

כז. עַל-כֵּן יֹאמְרוּ הַמְשָׁלִים בְּאוֹ חֶשְׁבוֹן תִּבְנֶה וְתִכּוֹנֶן עִיר סִיחֹן:

27. Al–ken yom•roo ha•mosh•lim bo•oo Chesh•bon ti•ba•ne ve•ti•ko•nen eer
Si•chon.

27. Therefore those who speak in proverbs say, Come to Heshbon, let the city of Sihon be built and prepared;

כח. כִּי-אֵשׁ יִצְאָה מִחֶשְׁבוֹן לְהִבָּהּ מִקְרִית סִיחֹן אֶכְלָה עָר מוֹאָב בְּעֵלֵי בְּמוֹת אֲרֹנֹן:

28. Ki–esh yatz•ah me•Chesh•bon le•ha•va mi•Kir•yat Si•chon ach•la Ar Moav
ba•a•lei ba•mot Ar•non.

28. For there is a fire gone out of Heshbon, a flame from the city of Sihon; it has consumed Ar of Moab, and the lords of the high places of Arnon.

כט. אוֹי-לְךָ מוֹאָב אֲבַדְתָּ עִם-כְּמוֹשׁ נָתַן בְּנָיו פְּלִיטִים וּבָנֹתָיו בְּשִׁבִית לְמֶלֶךְ אֱמֹרִי
סִיחֹן:

29. Oy–le•cha Moav ava•de•ta am–K`mosh na•tan ba•nav pe•lei•tim oov•no•tav
bash•vit le•me•lech Emori Si•chon.

29. Woe to you, Moab! you are undone, O people of Chemosh; he has given his sons as fugitives, and his daughters, into captivity to Sihon king of the Amorites.

ל. וְנִירָם אָבַד חֶשְׁבוֹן עַד-דִּיבֹן וְנָשִׁים עַד-נֹפַח אֲשֶׁר עַד-מִדְבָּא:

30. Va•ni•ram avad Chesh•bon ad–Di•von va•na•shim ad–No•fach asher ad–
Meid•va.

30. We have shot at them; Heshbon is perished even to Dibon, and we have laid them waste even to Nophah, which reaches to Medeba.

לא. וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ הָאֱמֹרִי:

31. Va•ye•shev Israel be•eretz ha•Emori.

31. Thus Israel lived in the land of the Amorites.

לב. וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה לְרַגֵּל אֶת-יַעְזֹר וַיִּלְכְּדוּ בְּנֵתֶיהָ (וַיִּירָשׁ) [וַיִּוֹרָשׁ] אֶת-הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר-שָׁם:

32. Va•yish•lach Mo•she le•ra•gel et–Ya•a•zer va•yil•ke•doo b`no•te•ha
(va•yo•ee•resh) [va•yo•resh] et–ha•Emori asher–sham.

32. And Moses sent to spy out Jaazer, and they took its villages, and drove out the Amorites who were there.

לג. וַיִּפְּנוּ וַיַּעֲלוּ דֶרֶךְ הַבָּשָׁן וַיֵּצֵא עוֹג מֶלֶךְ-הַבָּשָׁן לִקְרֹאתָם הוּא וְכָל-עַמּוֹ לַמִּלְחָמָה אֲדָרְעִי:

33. Va•yif•noo va•ya•a•loo de•rech ha•Ba•shan va•ye•tze Og me•lech–
ha•Ba•shan lik•ra•tam hoo ve•chol–amo la•mil•cha•ma Ed•re•ee.

33. And they turned and went up by the way of Bashan; and Og the king of Bashan went out against them, he, and all his people, to the battle at Edrei.

לד. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אַל-תִּירָא אֹתוֹ כִּי בְיָדְךָ נֹתַתִּי אֹתוֹ וְאֶת-כָּל-עַמּוֹ וְאֶת-אֶרְצוֹ וְעָשִׂיתָ לוֹ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבוֹן:

34. Va•yo•mer Adonai el–Mo•she al–ti•ra o•to ki ve•yad•cha na•ta•ti o•to ve•et
–kol–amo ve•et–artzo ve•asi•ta lo ka•a•sher asi•ta le•Si•chon me•lech
ha•Emori asher yo•shev be•Chesh•bon.

34. And the Lord said to Moses, Fear him not; for I have delivered him into your hand, and all his people, and his land; and you shall do to him as you did to Sihon king of the Amorites, who lived in Heshbon.

לה. וַיִּכּוּ אֹתוֹ וְאֶת-בָּנָיו וְאֶת-כָּל-עַמּוֹ עַד-בְּלַתִּי הַשְּׂאִיר-לוֹ שְׂרִיד וַיִּירְשׁוּ אֶת-אֶרְצוֹ:

35. Va•ya•koo o•to ve•et–ba•nav ve•et–kol–amo ad–bil•ti hish•eer–lo sa•rid
va•yir•shoo et–artzo.

35. So they struck him, and his sons, and all his people, until none was left alive; and they possessed his land.

במדבר פרק כב Numbers Chapter 22

א. ויסעו בני ישראל ויחנו בערבות מואב מעבר לירדן ירחו:

1. Va•yis•oo b`nei Israel va•ya•cha•noo be•ar•vot Moav me•ever le•Yar•den Ye•re•cho.

1. And the people of Israel set forward, and camped in the plains of Moab on this side of the Jordan by Jericho.

ב. וירא בלק בן-צפור את כל-אשר-עשה ישראל לאמרי:

2. Va•yar Balak ben–Tzi•por et kol–asher–asa Israel la•Emori.

2. And Balak the son of Zippor saw all that Israel had done to the Amorites.

ג. ויגר מואב מפני העם מאד כי רב-הוא ויקץ מואב מפני בני ישראל:

3. Va•ya•gor Moav mip•nei ha•am me•od ki rav–hoo va•ya•kotch Moav mip•nei b`nei Israel.

3. And Moab was very afraid of the people, because they were many; and Moab was distressed because of the people of Israel.

ד. ויאמר מואב אל-זקני מדין עתה ילחכו הקהל את-כל-סביבתינו כלחך השור את ירק השדה ובלק בן-צפור מלך למואב בעת ההוא:

4. Va•yo•mer Moav el–zik•nei Mid•yan ata ye•la•cha•choo ha•ka•hal et–kol–se•vivo•tei•noo kil•choch ha•shor et ye•rek ha•sa•de oo•Va•lak ben–Tzi•por me•lech le•Moav ba•et ha•hee.

4. And Moab said to the elders of Midian, Now shall this company lick up all who are around us, as the ox licks up the grass of the field. And Balak the son of Zippor was king of the Moabites at that time.

ה. וישלח מלאכים אל-בלעם בן-בעור פתורה אשר על-הנהר ארץ בני-עמו לקרא-לו לאמר הנה עם יצא ממצרים הנה כסה את-עין הארץ והוא ישב ממלי:

5. Va•yish•lach mal•a•chim el–Bil•am ben–Be•or P`to•ra asher al–ha•na•har erez b`nei–amo lik•ro–lo le•mor hi•ne am ya•tza mi•Mitz•ra•yim hi•ne chi•sa et–ein ha•a•retz ve•hoo yo•shev mi•moo•li.

5. He sent messengers therefore to Balaam, the son of Beor, to Pethor, which is by the river of the land of the sons of his people, to call him, saying, Behold, there is a people come out from Egypt; behold, they cover the face of the earth, and they are dwelling opposite me;

ו. ועתה לכה-נא ארה-לי את-העם הזה כי-עצום הוא ממני אולי אוכל נכה-בו ואגרשנו מו-הארץ כי ידעתי את אשר-תברך מברך ואשר תאר יואר:

6. Ve•ata le•cha–na ara–li et–ha•am ha•ze ki–a•tzoom hoo mi•me•ni oo•lai oo•chal na•ke–bo va•agar•she•noo min–ha•a•retz ki ya•da•ati et asher–te•va•rech me•vo•rach va•a•sher ta•or yoo•ar.

6. Come now therefore, I pray you, curse this people for me; for they are too mighty for me; perhaps I shall prevail, that we may defeat them, and that I may drive them out of the land; for I know that he whom you bless is blessed, and he whom you curse is cursed.

ז. וַיִּלְכוּ זִקְנֵי מוֹאָב וְזִקְנֵי מִדְיָן וְקִסְמִים בְּיָדָם וַיָּבֹאוּ אֶל-בְּלָעַם וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו דְּבָרֵי בָלָק:

7. Va•yel•choo zik•nei Moav ve•zik•nei Mid•yan ook•sa•mim be•ya•dam va•ya•vo•oo el–Bil•am vay•dab•roo e•lav div•rei Va•lak.

7. And the elders of Moab and the elders of Midian departed with the rewards of divination in their hand; and they came to Balaam, and spoke to him the words of Balak.

ח. וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לִינוּ פֹה הַלַּיְלָה וְהִשְׁבַּתִּי אֶתְכֶם דָּבָר כַּאֲשֶׁר יִדְבַּר יְהוָה אֵלַי וַיֵּשְׁבוּ שְׂרֵי-מוֹאָב עִם-בְּלָעַם:

8. Va•yo•mer a•lei•hem li•noo fo ha•lai•la va•ha•shi•vo•ti et•chem da•var ka•a•sher ye•da•ber Adonai e•lai va•yesh•voo sa•rei–Moav eem–Bil•am.

8. And he said to them, Lodge here this night, and I will bring back word to you, as the Lord shall speak to me; and the princes of Moab stayed with Balaam.

ט. וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל-בְּלָעַם וַיֹּאמֶר מִי הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה עִמָּךְ:

9. Va•ya•vo Elohim el–Bil•am va•yo•mer mi ha•a•na•shim ha•e•le ee•mach.

9. And God came to Balaam, and said, What men are these with you?

י. וַיֹּאמֶר בְּלָעַם אֶל-הָאֱלֹהִים בָּלָק בֶּן-צִפּוֹר מֶלֶךְ מוֹאָב שָׁלַח אֵלַי:

10. Va•yo•mer Bil•am el–ha•Elohim Balak ben–Tzi•por me•lech Moav sha•lach e•lai.

10. And Balaam said to God, Balak the son of Zippor, king of Moab, has sent for me, saying,

יא. הִנֵּה הָעַם הַיֵּצֵא מִמִּצְרַיִם וַיִּכַּס אֶת-עֵין הָאָרֶץ עֲתָה לָכֶּה קְבָה-לִּי אֹתוֹ אֹוֹלֵי אוֹכַל לְהִלָּחֵם בּוֹ וַיִּגְרָשְׁתִּיו:

11. Hi•ne ha•am ha•yo•tze mi•Mitz•ra•yim vay•chas et–ein ha•a•retz ata le•cha ka•va–li o•to oo•lai oo•chal le•hi•la•chem bo ve•ge•rash•tiv.

11. Behold, there is a people come out of Egypt, which covers the face of the earth; come now, curse them for me; perhaps I shall be able to overcome them, and drive them out.

יב. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-בְּלָעַם לֹא תֵלֵךְ עִמָּהֶם לֹא תֵאָר אֶת-הָעַם כִּי בְרוּךְ הוּא:

12. Va•yo•mer Elohim el–Bil•am lo te•lech ee•ma•hem lo ta•or et–ha•am ki va•roo•ch hoo.

12. And God said to Balaam, You shall not go with them; you shall not curse the people; for they are blessed.

יג. וַיִּקָּם בַּלַּעַם בַּבֹּקֶר וַיֹּאמֶר אֶל-שָׂרֵי בָלָק לְכוּ אֶל-אַרְצְכֶם כִּי מֵאֵן יְהוָה לָתֵתִי לְהֵלֶךְ עִמָּכֶם:

13. Va•ya•kom Bil•am ba•bo•ker va•yo•mer el-sa•rei Va•lak le•choo el-ar•tze•chem ki me•en Adonai le•ti•ti la•ha•loch ee•ma•chem.

13. And Balaam rose up in the morning, and said to the princes of Balak, Go to your land; for the Lord refuses to give me leave to go with you.

יד. וַיִּקְוּמוּ שָׂרֵי מוֹאָב וַיָּבֹאוּ אֶל-בָּלָק וַיֹּאמְרוּ מֵאֵן בַּלַּעַם הֵלֶךְ עִמָּנוּ:

14. Va•ya•koo•moo sa•rei Moav va•ya•vo•oo el-Balak va•yom•roo me•en Bil•am ha•loch ee•ma•noo.

14. And the princes of Moab rose up, and they went to Balak, and said, Balaam refuses to come with us.

טו. וַיִּסַּף עוֹד בָּלָק שְׁלַח שָׂרִים רַבִּים וְנִכְבָּדִים מֵאֵלֶּה:

15. Va•yo•sef od Balak sh`lo•ach sa•rim ra•bim ve•nich•ba•dim me•e•le.

15. And Balak sent again princes, more, and more honorable than they.

טז. וַיָּבֹאוּ אֶל-בַּלַּעַם וַיֹּאמְרוּ לוֹ כֹּה אָמַר בָּלָק בֶּן-צִפּוֹר אֶל-נָא תִמְנַע מִהֵלֶךְ אֵלַי:

16. Va•ya•vo•oo el-Bil•am va•yom•roo lo ko amar Balak ben-Tzi•por al-na ti•ma•na me•ha•loch e•lai.

16. And they came to Balaam, and said to him, Thus said Balak the son of Zippor, Let nothing, I beg you, hinder you from coming to me;

יז. כִּי-כַבֵּד אֶכְבֹּדְךָ מְאֹד וְכֹל אֲשֶׁר-תֹּאמַר אֵלַי אֶעֱשֶׂה וְלָכֵה-נָא קְבֵה לִי אֶת הָעָם הַזֶּה:

17. Ki-cha•bed a•cha•bed•cha me•od ve•chol asher-to•mar e•lai e•e•se ool•cha-na ka•va li et ha•am ha•ze.

17. For I will promote you to very great honor, and I will do whatever you say to me; come therefore, I beg you, curse this people for me.

יח. וַיַּעַן בַּלַּעַם וַיֹּאמֶר אֶל-עֲבָדָי בָּלָק אִם-יִתֶּן-לִי בָלָק מְלֵא בֵּיתוֹ כֶּסֶף וְזָהָב לֹא אוּכַל לָעֵבֶר אֶת-פִּי יְהוָה אֱלֹהַי לַעֲשׂוֹת קְטָנָה אוֹ גְדוֹלָה:

18. Va•ya•an Bil•am va•yo•mer el-av•dei Va•lak eem-yi•ten-li Va•lak me•lo vei•to ke•sef ve•za•hav lo oo•chal la•a•vor et-pi Adonai Elo•hai la•a•sot ke•ta•na o ge•do•la.

18. And Balaam answered and said to the servants of Balak, If Balak would give me his house full of silver and gold, I would not go beyond the word of the Lord my God, to do less or more.

יט. וְעַתָּה שָׁבוּ נָא בְּזֶה גַם-אֲתֶם הַלַּיְלָה וְאִדְעָה מֵה-יִסַּף יְהוָה דְּבַר עִמִּי:

19. Ve•ata sh`voo na va•ze gam-atem ha•lai•la ve•ed•ah ma-yo-sef Adonai da•ber ee•mi.

19. Now therefore, I beg you, remain you also here this night, that I may know what the Lord will say further to me.

כ. וַיָּבֵא אֱלֹהִים אֶל-בִּלְעָם לַיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ אִם-לִקְרֹא לְךָ בָּאוּ הָאֲנָשִׁים קוּם לְךָ אִתָּם וְאֶת-הַדָּבָר אֲשֶׁר-אָדַבֵּר אֵלֶיךָ אֲתוֹ תַעֲשֶׂה:

20. Va•ya•vo Elohim el-Bil•am lai•la va•yo•mer lo eem-lik•ro le•cha ba•oo ha•a•na•shim koom lech ee•tam ve•ach et-ha•da•var asher-ada•ber e•le•cha o•to ta•a•se.

20. And God came to Balaam at night, and said to him, If the men come to call you, rise up, and go with them; but only that word which I shall say to you, that shall you do.

כא. וַיָּקָם בִּלְעָם בַּבֹּקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת-אֲתוֹנוֹ וַיֵּלֶךְ עִם-שָׂרֵי מוֹאָב:

21. Va•ya•kom Bil•am ba•bo•ker va•ya•cha•vosh et-ato•no va•ye•lech eem-sa•rei Moav.

21. And Balaam rose up in the morning, and saddled his ass, and went with the princes of Moab.

כב. וַיַּחַר-אַף אֱלֹהִים כִּי-הוֹלֵךְ הוּא וַיִּתְיַצֵּב מִלְּאֵךְ יְהוָה בְּדַרְךָ לְשָׁטוֹן לוֹ וְהוּא רֹכֵב עַל-אֲתוֹנוֹ וּשְׁנֵי נֶעְרָיו נֶעְרָיו עִמוֹ:

22. Va•yi•char-af Elohim ki-ho•lech hoo va•yit•ya•tzev mal•ach Adonai ba•de•rech le•sa•tan lo ve•hoo ro•chev al-ato•no oosh•nei n`a•rav ee•mo.

22. And God's anger was kindled because he went; and the angel of the Lord stood in the way as an adversary against him. Now he was riding upon his ass, and his two servants were with him.

כג. וַתֵּרָא הָאֲתוֹן אֶת-מִלְּאֵךְ יְהוָה נֹצֵב בְּדַרְךָ וַחֲרָבוֹ שְׁלוּפָה בְּיָדוֹ וַתֵּט הָאֲתוֹן מִן-הַדָּרֶךְ וַתֵּלֶךְ בַּשָּׂדֶה וַיִּךְ בִּלְעָם אֶת-הָאֲתוֹן לְהַטֵּתָהּ הַדָּרֶךְ:

23. Va•tere ha•aton et-mal•ach Adonai ni•tzav ba•de•rech ve•char•bo sh`loo•fa be•ya•do va•tet ha•aton min-ha•de•rech va•te•lech ba•sa•de va•yach Bil•am et-ha•aton le•ha•to•ta ha•da•rech.

23. And the ass saw the angel of the Lord standing in the way, and his sword drawn in his hand; and the ass turned aside out of the way, and went into the field; and Balaam struck the ass, to turn it to the way.

כד. וַיַּעֲמֵד מִלְּאֵךְ יְהוָה בְּמִשְׁעוֹל הַכְּרָמִים גֶּדֶר מִזֶּה וְגֶדֶר מִזֶּה:

24. Va•ya•a•mod mal•ach Adonai be•mish•ol hak•ra•mim ga•der mi•ze ve•ga•der mi•ze.

24. But the angel of the Lord stood in a path of the vineyards, a wall being on this side, and a wall on that side.

כה. וַתֵּרָא הָאֲתוֹן אֶת-מִלְּאֵךְ יְהוָה וַתִּלְחֹץ אֶל-הַקִּיר וַתִּלְחֹץ אֶת-רַגְלָהּ בִּלְעָם אֶל-הַקִּיר וַיִּסֹּף לְהַכֶּתָהּ:

25. Va•tere ha•aton et-mal•ach Adonai va•ti•la•chetz el-ha•kir va•til•chatz et-re•gel Bil•am el-ha•kir va•yo•sef le•ha•ko•ta.

25. And when the ass saw the angel of the Lord, it pushed itself to the wall, and crushed Balaam's foot against the wall; and he struck her again.

כו. וַיֹּסֶף מַלְאֲךְ-יְהוָה עָבוּר וַיַּעֲמַד בְּמָקוֹם צָר אֲשֶׁר אֵין-דֶּרֶךְ לָנֹטוֹת יָמִין וּשְׂמֹאל:

26. Va•yo•sef mal•ach–Adonai avor va•ya•a•mod be•ma•kom tzar asher eyn–de•rech lin•tot ya•min oos•mol.

26. And the angel of the Lord went further, and stood in a narrow place, where there was no way to turn either to the right hand or to the left.

כז. וַתֵּרָא הָאֱתוֹן אֶת-מַלְאֲךְ יְהוָה וַתִּרְבֹּץ תַּחַת בְּלִעָם וַיַּחַר-אַף בְּלִעָם וַיַּךְ אֶת-הָאֱתוֹן בְּמַקֵּל:

27. Va•tere ha•aton et–mal•ach Adonai va•tir•batz ta•chat Bil•am va•yi•char–af Bil•am va•yach et–ha•aton ba•ma•kel.

27. And when the ass saw the angel of the Lord, it fell down under Balaam; and Balaam's anger was kindled, and he struck the ass with a staff.

כח. וַיִּפְתַּח יְהוָה אֶת-פִּי הָאֱתוֹן וַתֹּאמֶר לְבַלְעָם מָה-עָשִׂיתִי לָךְ כִּי הִכִּיתָנִי זֶה שְׁלֹשׁ רְגָלִים:

28. Va•yif•tach Adonai et–pi ha•aton va•to•mer le•Vil•am me–asi•ti le•cha ki hi•ki•ta•ni ze sha•losh r`ga•lim.

28. And the Lord opened the mouth of the ass, and it said to Balaam, What have I done to you, that you have struck me these three times?

כט. וַיֹּאמֶר בְּלִעָם לָאֱתוֹן כִּי הִתְעַלְלַת בִּי לוֹ יֵשׁ-חֶרֶב בְּיָדִי כִּי עָתָה הִרְגַתִּיךָ:

29. Va•yo•mer Bil•am la•aton ki hit•a•lalt bi loo yesh–che•rev be•ya•di ki ata ha•rag•tich.

29. And Balaam said to the ass, Because you have mocked me; I wished there was a sword in my hand, for now would I kill you.

ל. וַתֹּאמֶר הָאֱתוֹן אֶל-בְּלִעָם הֲלוֹא אָנֹכִי אֲתִנֶּךָ אֲשֶׁר-רָכַבְתָּ עָלַי מֵעוֹדְךָ עַד-הַיּוֹם הַזֶּה הֲהִסָּבֹן הִסָּבַנְתִּי לַעֲשׂוֹת לָךְ כֹּה וַיֹּאמֶר לֹא:

30. Va•to•mer ha•aton el–Bil•am ha•lo ano•chi aton•cha asher–ra•chav•ta a•lai me•od•cha ad–ha•yom ha•ze ha•has•ken his•kan•ti la•a•sot le•cha ko va•yo•mer lo.

30. And the ass said to Balaam, Am not I your ass, upon which you have ridden ever since I was yours to this day? Was I ever wont to do so to you? And he said, No.

לא. וַיִּגַּל יְהוָה אֶת-עֵינָיו בְּלִעָם וַיֵּרָא אֶת-מַלְאֲךְ יְהוָה נֹצֵב בְּדֶרֶךְ וַחֲרָבוֹ שְׁלֵפָה בְּיָדוֹ וַיִּקַּד וַיִּשְׁתַּחוּ לְאַפָּיו:

31. Vay•gal Adonai et–ei•nei Vil•am va•yar et–mal•ach Adonai ni•tzav ba•de•rech ve•char•bo sh`loo•fa be•ya•do va•yi•kod va•yish•ta•choo le•a•pav.

31. Then the Lord opened the eyes of Balaam, and he saw the angel of the Lord standing in the way, and his sword drawn in his hand; and he bowed down his head, and fell on his face.

לב. וַיֹּאמֶר אֱלֹו מִלֶּאךְ יְהוָה עַל-מָה הִכִּיתָ אֶת-אַתְנַךְ זֶה שְׁלוֹשׁ רְגָלִים הִנֵּה אֲנֹכִי יִצְאָתִי לְשֹׁטוֹן כִּי-יֵרֵט הַדֶּרֶךְ לְנִגְדִי:

32. Va•yo•mer e•lav mal•ach Adonai al-ma hi•ki•ta et-aton•cha ze sha•losh r`ga•lim hi•ne ano•chi ya•tza•ti le•sa•tan ki-ya•rat ha•de•rech le•neg•di.

32. And the angel of the Lord said to him, Why did you strike your ass these three times? Behold, I went out to withstand you, because your way is perverse before me;

לג. וַתִּרְאֵנִי הָאֲתוֹן וַתֵּט לִפְנֵי זֶה שְׁלֹשׁ רְגָלִים אוֹלִי נָטַתָּה מִפְּנֵי כִי עָתָה גַם-אֶתְכָה הַרְגָתִי וְאוֹתָהּ הַחַיִּיתִי:

33. Va•tir•ani ha•aton va•tet le•fa•nai ze sha•losh r`ga•lim oo•lai nat•ta mi•pa•nai ki ata gam-ot•cha ha•rag•ti ve•o•ta he•che•yey•ti.

33. And the ass saw me, and turned from me these three times; if it had not turned aside from me, surely now also I would have slain you, and let her live.

לד. וַיֹּאמֶר בְּלָעַם אֶל-מִלֶּאךְ יְהוָה חָטָאתִי כִי לֹא יָדַעְתִּי כִי אַתָּה נֹצֵב לְקִרְאָתִי בַדֶּרֶךְ וְעָתָה אִם-רַע בְּעֵינֶיךָ אָשׁוּבָה לִי:

34. Va•yo•mer Bil•am el-mal•ach Adonai cha•ta•ti ki lo ya•da•ati ki ata ni•tzav lik•ra•ti ba•da•rech ve•ata eem-ra be•ei•ne•cha ashoo•va li.

34. And Balaam said to the angel of the Lord, I have sinned; for I knew not that you stood in the way against me; now therefore, if it displeases you, I will go back again.

לה. וַיֹּאמֶר מִלֶּאךְ יְהוָה אֶל-בְּלָעַם לֶךְ עִם-הָאֲנָשִׁים וְאַפֶּס אֶת-הַדָּבָר אֲשֶׁר-אִדְבַּר אֵלֶיךָ אֹתוֹ תִדְבַּר וַיֵּלֶךְ בְּלָעַם עִם-שְׂרֵי בָלָק:

35. Va•yo•mer mal•ach Adonai el-Bil•am lech eem-ha•a•na•shim ve•efes et-ha•da•var asher-ada•ber e•le•cha o•to te•da•ber va•ye•lech Bil•am eem-sa•rei Va•lak.

35. And the angel of the Lord said to Balaam, Go with the men; but only the word that I shall speak to you, that you shall speak. So Balaam went with the princes of Balak.

לו. וַיִּשְׁמַע בָּלָק כִּי-בָא בְּלָעַם וַיֵּצֵא לְקִרְאָתוֹ אֶל-עִיר מוֹאָב אֲשֶׁר עַל-גְּבוּל אַרְנוֹן אֲשֶׁר בְּקֶצֶה הַגְּבוּל:

36. Va•yish•ma Balak ki-va Vil•am va•ye•tze lik•ra•to el-eer Moav asher al-g`vool Ar•non asher bik•tze hag`vool.

36. And when Balak heard that Balaam had come, he went out to meet him to a city of Moab, which is in the border of Arnon, which is in the utmost border.

לז. וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל-בְּלָעַם הֲלֹא שָׁלַח שְׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ לְקֹרֵא לְךָ לָמָּה לֹא-הִלַּכְתָּ אֵלַי הֲאִמְנָם לֹא אוֹכַל בְּבִדְךָ:

37. Va•yo•mer Balak el-Bil•am ha•lo sha•lo•ach sha•lach•ti e•le•cha lik•ro-lach la•ma lo-ha•lach•ta e•lai ha•oom•nam lo oo•chal kab•de•cha.

37. And Balak said to Balaam, Did I not send to you to call you? Why did you not come to me? Am I not able to honor you?

לח. וַיֹּאמֶר בְּלַעַם אֶל-בָּלַק הִנֵּה-בָאתִי אֵלֶיךָ עֲתָה הִיכַל אוֹכַל דְּבַר מְאוּמָה הַדָּבָר
אֲשֶׁר יִשִּׁים אֱלֹהִים בְּפִי אֶתוֹ אֲדַבֵּר:

38. Va•yo•mer Bil•am el–Balak hi•ne–va•ti e•le•cha ata ha•ya•chol oo•chal
da•ber me•oo•ma ha•da•var asher ya•sim Elohim be•fi o•to ada•ber.

38. And Balaam said to Balak, Behold, I have come to you. Have I now any power at all to say any thing? The word that God puts in my mouth, that shall I speak.

לט. וַיֵּלֶךְ בְּלַעַם עִם-בָּלַק וַיָּבֹאוּ קִרְיַת חֻצוֹת:

39. Va•ye•lech Bil•am eem–Balak va•ya•vo•oo Kir•yat Choo•tzot.

39. And Balaam went with Balak, and they came to Kiriath-Huzoth.

מ. וַיִּזְבַּח בָּלַק בָּקָר וְצֹאן וַיִּשְׁלַח לְבַלְעָם וּלְשָׂרִים אֲשֶׁר אִתּוֹ:

40. Va•yiz•bach Balak ba•kar va•tzon vay•sha•lach le•Vil•am ve•la•sa•rim asher
ee•to.

40. And Balak offered oxen and sheep, and sent to Balaam, and to the princes who were with him.

מא. וַיְהִי בַבֹּקֶר וַיִּקַּח בָּלַק אֶת-בְּלַעַם וַיַּעֲלֵהוּ בְּמוֹת בָּעַל וַיֵּרָא מִשָּׁם קֶצֶה הָעָם:

41. Vay•hi va•bo•ker va•yi•kach Balak et–Bil•am va•ya•ale•hoo ba•mot Ba•al
va•yar mi•sham ke•tze ha•am.

41. And it came to pass on the next day, that Balak took Balaam, and brought him up to the high places of Baal, that there he might see the utmost part of the people.

במדבר פרק כג Numbers Chapter 23

א. וַיֹּאמֶר בַּלְעָם אֶל-בָּלַק בְּנֵה-לִי בָזֶה שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת וְהִכּוּ לִי בָזֶה שִׁבְעָה פָּרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים:

1. Va•yo•mer Bil•am el-Balak be•ne-li va•ze shiv•ah miz•be•chot ve•ha•chen li ba•ze shiv•ah fa•rim ve•shiv•ah ey•lim.

1. And Balaam said to Balak, Build me here seven altars, and prepare me here seven oxen and seven rams.

ב. וַיַּעַשׂ בָּלַק כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר בַּלְעָם וַיַּעַל בָּלַק וּבַלְעָם פָּר וְאֵיל בַּמִּזְבֵּחַ:

2. Va•ya•as Balak ka•a•sher di•ber Bil•am va•ya•al Balak oo•Vil•am par va•a•yil ba•miz•be•ach.

2. And Balak did as Balaam had spoken; and Balak and Balaam offered on every altar a bull and a ram.

ג. וַיֹּאמֶר בַּלְעָם לְבָלַק הֲתִיַּצֵּב עַל-עֹלֹתֶיךָ וְאֵלֶכָה אוֹלֵי יִקְרָה יְהוָה לְקִרְאתִי וְדַבֵּר מֵה-יִרְאֵנִי וְהַגִּדְתִּי לְךָ וַיֵּלֶךְ שָׁפִי:

3. Va•yo•mer Bil•am le•Va•lak hit•ya•tzev al-o•la•te•cha ve•el•cha oo•lai yi•ka•re Adonai lik•ra•ti ood•var ma-yar•eni ve•hi•ga•de•ti lach va•ye•lech she•fi.

3. And Balaam said to Balak, Stand by your burnt offering, and I will go; perhaps the Lord will come to meet me; and whatever he shows me I will tell you. And he went to a high place.

ד. וַיִּקַּר אֱלֹהִים אֶל-בַּלְעָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶת-שִׁבְעַת הַמִּזְבְּחֹת עָרַכְתִּי וְאָעַל פָּר וְאֵיל בַּמִּזְבֵּחַ:

4. Va•yi•kar Elohim el-Bil•am va•yo•mer e•lav et-shiv•at ha•miz•be•chot arach•ti va•a•al par va•a•yil ba•miz•be•ach.

4. And God met Balaam; and he said to him, I have prepared seven altars, and I have offered upon every altar a bull and a ram.

ה. וַיִּשֶׂם יְהוָה דָּבָר בְּפִי בַלְעָם וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל-בָּלַק וְכֹה תִדְבֹר:

5. Va•ya•sem Adonai da•var be•fi Vil•am va•yo•mer shoov el-Balak ve•cho te•da•ber.

5. And the Lord put a word in Balaam's mouth, and said, Return to Balak, and thus you shall speak.

ו. וַיָּשָׁב אֵלָיו וְהִנֵּה נֹצֵב עַל-עֹלֹתוֹ הוּא וְכָל-שָׂרֵי מוֹאָב:

6. Va•ya•shov e•lav ve•hi•ne nit•zav al-o•la•to hoo ve•chol-sa•rei Moav.

6. And he returned to him, and, lo, he stood by his burnt sacrifice, he, and all the princes of Moab.

ז. וַיִּשָּׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר מִן־אַרְם יִנְחֲנִי בָּלַק מֶלֶךְ־מוֹאָב מֵהַרְרֵי־קָדִם לְכָה אָרָה־לִּי יַעֲקֹב וּלְכָה זַעֲמָה יִשְׂרָאֵל:

7. Va•yi•sa me•sha•lo va•yo•mar min–Aram yan•che•ni Va•lak me•lech–Moav me•ha•re•rei–ke•dem le•cha ara–li Ya•akov ool•cha zo•ama Israel.

7. And he took up his discourse, and said, Balak the king of Moab has brought me from Aram, from the mountains of the east, saying, Come, curse Jacob for me, and come, defy Israel.

ח. מָה אֶקֶב לֹא קִבַּה אֵל וּמָה אֶזְעַם לֹא זַעַם יְהוָה:

8. Ma ekov lo ka•bo El oo•ma ez•om lo za•am Adonai.

8. How shall I curse, he whom God has not cursed? or how shall I defy, he whom the Lord has not defied?

ט. כִּי־מֵרָאשׁ צָרִים אֶרְאֶנּוּ וּמִגְּבְעוֹת אֲשׁוּרָנוּ הוֹ־עַם לְבָדָד יִשְׁכֹּן וּבְגוֹיִם לֹא יִתְחַשְּׁב:

9. Ki–me•rosh tzoo•rim er•e•noo oo•mig•va•ot ashoo•re•noo hen–am le•va•dad yish•kon oo•va•go•yim lo yit•cha•shav.

9. For from the top of the rocks I see him, and from the hills I behold him; lo, the people shall live alone, and shall not be reckoned among the nations.

י. מִי מִנָּה עֶפְרַיִם יַעֲקֹב וּמִסְפָּר אֶת־רִבְעַת יִשְׂרָאֵל תָּמוֹת נַפְשֵׁי מוֹת יִשְׂרָאֵל וְתֵהִי אַחֲרֵיתִי כְּמֵהוּ:

10. Mi ma•na afar Ya•akov oo•mis•par et–ro•va Israel ta•mot naf•shi mot ye•sha•rim oot•hi a•cha•ri•ti ka•mo•hoo.

10. Who can count the dust of Jacob, and the number of the fourth part of Israel? Let me die the death of the righteous, and let my last end be like his!

יא. וַיֹּאמֶר בָּלַק אֶל־בַּלְעָם מָה עָשִׂיתָ לִּי לָקַב אִיבֵי לְקַחְתִּיךָ וְהִנֵּה בִּרְכַת בָּרַךְ:

11. Va•yo•mer Balak el–Bil•am me asi•ta li la•kov oy•vai le•kach•ti•cha ve•hi•ne be•rach•ta va•rech.

11. And Balak said to Balaam, What have you done to me? I took you to curse my enemies, and, behold, you have blessed them.

יב. וַיַּעַן וַיֹּאמֶר הֲלֹא אֶת אֲשֶׁר יְשִׁים יְהוָה בְּפִי אֶתְּמוֹר לְדַבֵּר:

12. Va•ya•an va•yo•mar ha•lo et asher ya•sim Adonai be•fi o•to esh•mor le•da•ber.

12. And he answered and said, Must I not take heed to speak that which the Lord has put in my mouth?

יג. וַיֹּאמֶר אֵלָיו בָּלַק לֶךְ־נָא אִתִּי אֶל־מְקוֹם אַחֵר אֲשֶׁר תִּרְאֶנּוּ מִשָּׁם אֶפֶס קֶצֶהוּ תִרְאֶה וְכִלּוֹ לֹא תִרְאֶה וְקִבְּנוּ־לִי מִשָּׁם:

13. Va•yo•mer e•lav Balak le•cha–na ee•ti el–ma•kom acher asher tir•e•noo mi•sham efes ka•tze•hoo tir•eh ve•choo•lo lo tir•eh ve•kov•no–li mi•sham.

13. And Balak said to him, Come with me, I beg you, to another place, from where you may see them; you shall see but the utmost part of them, and shall not see them all; and curse them for me from there.

י. וַיִּקְחֵהוּ שָׂדֵה צְפִים אֶל-רֹאשׁ הַפִּסְגָּה וַיָּבֵן שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת וַיַּעַל פָּר וְאֵיל בְּמִזְבֵּחַ:

14. Va•yi•ka•che•hoo s`de Tzo•fim el-rosh ha•Pis•ga va•yi•ven shiv•ah miz•be•chot va•ya•al par va•a•yil ba•miz•be•ach.

14. And he brought him to the field of Zophim, to the top of Pisgah, and built seven altars, and offered a bull and a ram on every altar.

טו. וַיֹּאמֶר אֶל-בָּלָק הֲתִיָּצֵב כֹּה עַל-עֹלֹתֶיךָ וְאֲנֹכִי אֶקְרָה כֹּה:

15. Va•yo•mer el-Balak hit•ya•tzev ko al-o•la•te•cha ve•a•no•chi ee•ka•re ko.

15. And he said to Balak, Stand here by your burnt offering, while I meet the Lord yonder.

טז. וַיִּקַּר יְהוָה אֶל-בַּלְעָם וַיִּשֶׂם דָּבָר בְּפִיו וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל-בָּלָק וְכֹה תִדְבֹר:

16. Va•yi•kar Adonai el-Bil•am va•ya•sem da•var be•fiv va•yo•mer shoov el-Balak ve•cho te•da•ber.

16. And the Lord met Balaam, and put a word in his mouth, and said, Go again to Balak, and say thus.

יז. וַיָּבֵא אֵלָיו וְהֵנוּ נָצַב עַל-עֹלֹתוֹ וְשָׂרֵי מוֹאָב אֹתוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ בָּלָק מַה-דָּבָר יְהוָה:

17. Va•ya•vo e•lav ve•hi•no ni•tzav al-o•la•to ve•sa•rei Moav ee•to va•yo•mer lo Balak ma-di•ber Adonai.

17. And when he came to him, behold, he stood by his burnt offering, and the princes of Moab with him. And Balak said to him, What has the Lord spoken?

יח. וַיִּשָּׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר קוּם בָּלָק וּשְׁמַע הַאֲזִינָה עָדִי בְּנוֹ צִפּוֹר:

18. Va•yi•sa me•sha•lo va•yo•mar koom Balak oosh•ma ha•a•zi•na adai b`no Tzi•por.

18. And he took up his discourse, and said, Rise up, Balak, and hear; listen to me, you son of Zippor;

יט. לֹא אִישׁ אֵל וַיִּכְזַב וּבֶן-אָדָם וַיִּתְנַחֵם הֲוֹא אָמַר וְלֹא יַעֲשֶׂה וְדָבָר וְלֹא יִקְיַמְנָה:

19. Lo eesh El viy•cha•zev oo•ven-adam ve•yit•ne•cham ha•hoo amar ve•lo ya•a•se ve•di•ber ve•lo ye•ki•me•na.

19. God is not a man, that he should lie; nor the son of man, that he should repent. Has he said, and shall he not do it? or has he spoken, and shall he not make it good?

כ. הִנֵּה בָרַךְ לָקַחְתִּי וּבִרַךְ וְלֹא אֲשִׁיבָנָה:

20. Hi•ne va•rech la•kach•ti oo•ve•rech ve•lo ashi•ve•na.

20. Behold, I have received a command to bless; and he has blessed; and I cannot reverse it.

כא. לא-הִבִּיט אֶון בִּיעֶקב וְלֹא-רָאָה עֵמֶל בְּיִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵיו עִמּוֹ וּתְרוּעַת מֶלֶךְ בּוֹ:

21. Lo-hi•bit aven be•Ya•akov ve•lo-ra•ah amal be•Israel Adonai Elo•hav ee•mo oot•roo•at me•lech bo.

21. He has not seen iniquity in Jacob, nor has he seen perverseness in Israel; the Lord his God is with him, and the trumpet blast of a king is among them.

כב. אֵל מוֹצִיאֵם מִמִּצְרַיִם כְּתוֹעַפַת רָאֵם לוֹ:

22. El mo•tzi•am mi•Mitz•ra•yim ke•to•a•fot r`em lo.

22. God brought them out of Egypt; he has as it were the strength of a wild ox.

כג. כִּי לֹא-נַחַשׁ בִּיעֶקב וְלֹא-קֶסֶם בְּיִשְׂרָאֵל כָּעַת יֵאָמֵר לְיַעֲקֹב וּלְיִשְׂרָאֵל מֶה-פָּעַל אֵל:

23. Ki lo-na•chash be•Ya•akov ve•lo-ke•sem be•Israel ka•et ye•a•mer le•Ya•akov ool•Israel ma-pa•al El.

23. Surely there is no enchantment against Jacob, nor is there any divination against Israel; according to this time it shall be said of Jacob and of Israel what God has done.

כד. הֵן-עָם כָּלְבִיא יִקּוּם וְכֹאֲרֵי יִתְנַשֵּׂא לֹא יִשְׁכַּב עַד-יֹאכַל טָרֶף וְדַם-חַלְלִים יִשְׁתֶּה:

24. Hen-am ke•la•vi ya•koom ve•cha•ari yit•na•sa lo yish•kav ad-yo•chal te•ref ve•dam-cha•la•lim yish•te.

24. Behold, the people shall rise up as a great lion, and lift up himself as a young lion; he shall not lie down until he eats of the prey, and drinks the blood of the slain.

כה. וַיֹּאמֶר בָּלַק אֶל-בָּלָעַם גַּם-קֹב לֹא תִקְבְּנוּ גַם-בִּרְךְ לֹא תִבְרַכְנוּ:

25. Va•yo•mer Balak el-Bil•am gam-kov lo ti•ko•ve•noo gam-ba•rech lo te•var•che•noo.

25. And Balak said to Balaam, Neither curse them at all, nor bless them at all.

כו. וַיַּעַן בָּלָעַם וַיֹּאמֶר אֶל-בָּלַק הֲלֹא דִבַּרְתִּי אֵלֶיךָ לֵאמֹר כֹּל אֲשֶׁר-יִדְבֵר יְהוָה אֹתוֹ אֲעֲשֶׂה:

26. Va•ya•an Bil•am va•yo•mer el-Balak ha•lo di•bar•ti e•le•cha le•mor kol asher-ye•da•ber Adonai o•to e•e•se.

26. But Balaam answered and said to Balak, Did I not tell you, saying, All that the Lord speaks, that I must do?

כז. וַיֹּאמֶר בָּלַק אֶל-בָּלָעַם לָכֵה-נָא אֶקְחֶךָ אֶל-מְקוֹם אַחֵר אוּלַי יִישַׁר בְּעֵינַי הָאֱלֹהִים וְקִבַּלְתוּ לִי מִשָּׁם:

27. Va•yo•mer Balak el-Bil•am le•cha-na eka•cha•cha el-ma•kom acher oo•lai yi•shar be•ei•nei ha•Elohim ve•ka•bo•to li mi•sham.

27. And Balak said to Balaam, Come, I beg you, I will bring you to another place; perhaps it will please God that you may curse them for me from there.

כח. ויקח בלק את-בלעם ראש הפעור הנשקר על-פני הישימון:

28. Va•yi•kach Balak et-Bil•am rosh ha•P`or ha•nish•kaf al-p`nei ha•Y`shi•mon.

28. And Balak brought Balaam to the top of Peor, that looks toward Jeshimon.

כט. ויאמר בלעם אל-בלק בנה-לי בזה שבעה מזבחת והכן לי בזה שבעה פרים ושבעה אילים:

29. Va•yo•mer Bil•am el-Balak be•ne-li va•ze shiv•ah miz•be•chot ve•ha•chen li ba•ze shiv•ah fa•rim ve•shiv•ah ey•lim.

29. And Balaam said to Balak, Build me here seven altars, and prepare me here seven bulls and seven rams.

ל. ויעש בלק כאשר אמר בלעם ויעל פר ואיל במזבח:

30. Va•ya•as Balak ka•a•sher amar Bil•am va•ya•al par va•a•yil ba•miz•be•ach.

30. And Balak did as Balaam had said, and offered a bull and a ram on every altar.

במדבר פרק כד Numbers Chapter 24

א. וַיֵּרָא בַלַּעַם כִּי טוֹב בְּעֵינֵי יְהוָה לְבָרֵךְ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְלֹא־הֵלֵךְ כְּפַעַם־בְּפַעַם לְקִרְיַת נְחָשִׁים וַיֵּשֶׁת אֶל־הַמִּדְבָּר פָּנָיו:

1. Va•yar Bil•am ki tov be•ei•nei Adonai le•va•rech et–Israel ve•lo–ha•lach ke•fa•am–be•fa•am lik•rat n`cha•shim va•ya•shet el–ha•mid•bar pa•nav.

1. And when Balaam saw that it pleased the Lord to bless Israel, he went not, as at other times, to seek for enchantments, but he set his face toward the wilderness.

ב. וַיִּשָּׂא בַלַּעַם אֶת־עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת־יִשְׂרָאֵל שֹׁכֵן לְשִׁבְטָיו וְתַהֲי עָלָיו רוּחַ אֱלֹהִים:

2. Va•yi•sa Vil•am et–ei•nav va•yar et–Israel sho•chen lish•va•tav vat•hi a•lav roo•ach Elohim.

2. And Balaam lifted up his eyes, and he saw Israel abiding in his tents according to their tribes; and the spirit of God came upon him.

ג. וַיִּשָּׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר נָאִם בַּלַּעַם בְּנוֹ בְּעֹר וַנְּאִם הַגִּבֹּר שְׁתֵּם הָעֵינָיו:

3. Va•yi•sa me•sha•lo va•yo•mar n`oom Bil•am b`no ve•or oon•oom ha•ge•ver sh`toom ha•a•yin.

3. And he took up his discourse, and said, The speech of Balaam, the son of Beor; the speech of a man whose eyes are open;

ד. נָאִם שָׁמַע אֲמַר־אֵל אֲשֶׁר מַחֲזֵה שְׂדֵי יַחֲזֵה נָפֶל וְגִלּוֹי עֵינָיִם:

4. N`oom sho•me•a eem•rei–El asher ma•cha•ze Sha•dai ye•che•ze no•fel oog•looy ei•na•yim.

4. The speech of him who heard the words of God, who saw the vision of the Almighty, falling down, but having his eyes open;

ה. מֵ־טֹבוֹ אֶהְלִיךְ יַעֲקֹב מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל:

5. Ma–to•voo o•ha•le•cha Ya•akov mish•ke•no•te•cha Israel.

5. How goodly are your tents, O Jacob, and your tabernacles, O Israel!

ו. כְּנַחְלִים נָטְיוּ כְּגִנְתַּי עָלַי נָהָר כְּאֶהְלִים נָטַע יְהוָה בְּאַרְזִים עָלַי־מִים:

6. Kin•cha•lim ni•ta•yoo ke•ga•not a•lei na•har ka•a•ha•lim na•ta Adonai ka•ara•zim a•lei–ma•yim.

6. Like winding brooks, like gardens by the river's side, as aloes which the Lord has planted, and like cedar trees beside the waters.

ז. יִזַּל־מִים מִדְּלָיו וְזָרְעוּ בְּמִים רַבִּים וַיִּרֹם מֵאַגַּג מַלְכוּ וְתִנְשֵׂא מַלְכוּתוֹ:

7. Yi•zal–ma•yim mi•dal•yav ve•zar•oh be•ma•yim ra•bim ve•ya•rom me•A•gag mal•ko ve•ti•na•se mal•choo•to.

7. He shall pour the water out of his buckets, and his seed shall be in many waters, and his king shall be higher than Agag, and his kingdom shall be exalted.

ח. אל מוציאו ממצרים כתועפת ראם לו יאכל גוים צריו ועצמתיהם יגרם וחציו ימחץ:

8. El mo•tzio mi•Mitz•ra•yim ke•to•a•fot r'em lo yo•chal go•yim tza•rav ve•atz•mo•tei•hem ye•ga•rem ve•chi•tzav yim•chatz.

8. God brought him out of Egypt; he has as it were the strength of a wild ox; he shall eat up the nations his enemies, and shall break their bones, and pierce them through with his arrows.

ט. פרע שכב פארי וכלביא מי יקימנו מברכיך ברוך וארריך ארור:

9. Ka•ra sha•chav ka•ari ooch•la•vi mi ye•ki•me•noo me•var•che•cha va•roo•ch ve•o•re•re•cha aroor.

9. He crouches, he lies down like a lion, and as a great lion. Who shall stir him up? Blessed is he who blesses you, and cursed is he who curses you.

י. ויחר-אף בלק אל-בלעם ויספק את-כפיו ויאמר בלק אל-בלעם לקב איבי קראתיך והנה ברכתך ברוך זה שלש פעמים:

10. Va•yi•char–af Balak el–Bil•am va•yis•pok et–ka•pav va•yo•mer Balak el–Bil•am la•kov oy•vai ke•ra•ti•cha ve•hi•ne be•rach•ta va•rech ze sha•losh pe•a•mim.

10. And Balak's anger was kindled against Balaam, and he struck his hands together; and Balak said to Balaam, I called you to curse my enemies, and, behold, you have blessed them these three times.

יא. ועתה ברח-לך אל-מקומך אמרתי כבד אכבדך והנה מנעך יהוה מכבוד:

11. Ve•ata be•rach–le•cha el–me•ko•me•cha amar•ti ka•bed a•cha•bed•cha ve•hi•ne me•na•a•cha Adonai mi•ka•vod.

11. Therefore now flee to your place; I thought to promote you to great honor; but the Lord has kept you back from honor.

יב. ויאמר בלק אל-בלעם הלא גם אל-מלאכך אשר-שלחת אלי דברתי לאמר:

12. Va•yo•mer Bil•am el–Balak ha•lo gam el–mal•a•che•cha asher–sha•lach•ta e•lai di•bar•ti le•mor.

12. And Balaam said to Balak, Did I not speak also to your messengers which you sent me, saying,

יג. אם-יתן-לי בלק מלא ביתו כסף וזהב לא אוכל לעבר את-פי יהוה לעשות טובה או רעה מלבי אשר-ידבר יהוה אתו אדבר:

13. Eem–yi•ten–li Va•lak me•lo vei•to ke•sef ve•za•hav lo oo•chal la•a•vor et–pi Adonai la•a•sot to•va o ra•ah mi•li•bi asher–ye•da•ber Adonai o•to ada•ber.

13. If Balak would give me his house full of silver and gold, I would not go beyond the command of the Lord, to do either good or bad of my own mind; but what the Lord said, that will I speak?

י. ועתה הנני הולך לעמי לכה איעצך אשר יעשה העם הזה לעמך באחרית הימים:

14. Ve•ata hi•ne•ni ho•lech le•a•mi le•cha ee•atz•cha asher ya•a•se ha•am ha•ze le•am•cha be•a•cha•rit ha•ya•mim.

14. And now, behold, I go to my people; come therefore, and I will advise you what this people shall do to your people in the latter days.

טו. וישא משלו ויאמר נאם בלעם בנו בער ונאם הגבר שתם העין:

15. Va•yi•sa me•sha•lo va•yo•mar n`oom Bil•am b`no ve•or oon•oom ha•ge•ver sh`toom ha•a•yin.

15. And he took up his discourse, and said, The speech of Balaam, the son Beor, and the speech of a man whose eyes are open;

טז. נאם שמע אמרי-אל וידע דעת עליון מחזה שדי יחזה נפל וגלוי עינים:

16. N`oom sho•me•a eem•rei–El ve•yo•de•a da•at Elyon ma•cha•ze Sha•dai ye•che•ze No•fel oog•looy ei•na•yim.

16. The speech of one who heard the words of God, and knew the knowledge of the Most High, who saw the vision of the Almighty, falling down, but having his eyes open;

יז. אראנו ולא עתה אשורנו ולא קרוב דרך כוכב מיעקב וקם שבט מישראל ומחץ פאתי מואב וקרקר כל-בני-שת:

17. Er•e•noo ve•lo ata ashoo•re•noo ve•lo ka•rov da•rach ko•chav mi•Ya•akov ve•kam she•vet mi•Israel oo•ma•chatz pa•a•tei Moav ve•kar•kar kol–b`nei–shet.

17. I shall see him, but not now; I shall behold him, but not near; there shall come a star out of Jacob, and a scepter shall rise out of Israel, and shall strike the corners of Moab, and destroy all the sons of Seth.

יח. והיה אדום ירשה והיה ירשה שעיר איביו וישראל עשה חיל:

18. Ve•ha•ya Edom ye•re•sha ve•ha•ya ye•re•sha Se•eer oy•vav ve•Israel o•se cha•yil.

18. And Edom shall be a possession, Seir also, his enemies, shall be a possession; and Israel shall do bravely.

יט. וירד מיעקב והאבד שריד מעיר:

19. Ve•yerd mi•Ya•akov ve•he•evid sa•rid me•eer.

19. Out of Jacob shall come a ruler, and shall destroy he who remains of the city.

כ. וירא את-עמלק וישא משלו ויאמר ראשית גוים עמלק ואחריתו עדי אבד:

20. Va•yar et–Ama•lek va•yi•sa me•sha•lo va•yo•mar re•sheet go•yim Ama•lek ve•a•cha•ri•to adei o•ved.

20. And when he looked on Amalek, he took up his discourse, and said, Amalek was the first of the nations; but his latter end shall be that of everlasting perdition.

כא. וַיֵּרָא אֶת-הַקֵּינִי וַיִּשָּׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר אֵיתָן מוֹשְׁבֶךָ וְשִׁים בְּסֻלַּע קִנְךָ:

21. Va•yar et-ha•Kei•ni va•yi•sa me•sha•lo va•yo•mar ey•tan mo•sha•ve•cha ve•sim ba•se•la ki•ne•cha.

21. And he looked on the Kenites, and took up his discourse, and said, Strong is your dwelling place, and you put your nest in a rock.

כב. כִּי אִם-יִהְיֶה לְבָעַר קִין עַד-מָה אֲשׁוּר תִּשְׁבֶּךָ:

22. Ki eem-yi•hi•ye le•va•er Ka•yin ad-ma Ashoor tish•be•ka.

22. Nevertheless the Kenite shall be destroyed. Where shall Assyria carry you away captive?

כג. וַיִּשָּׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר אוֹי מִי יִחִיָּה מִשְׁמוֹ אֵל:

23. Va•yi•sa me•sha•lo va•yo•mar Oy mi yich•ye mi•soo•mo El.

23. And he took up his discourse, and said, Alas, who shall live when God does this!

כד. וְצִים מִיַּד כְּתִים וְעֵנוּ אֲשׁוּר וְעֵנוּ-עֶבֶר וְגַם-הוּא עַד־י אֲבָד:

24. Ve•tzim mi•yad Ki•tim ve•ee•noo Ashoor ve•ee•noo-Ever ve•gam-hoo adei o•ved.

24. And ships shall come from the border of Kittim, and shall afflict Assyria, and shall afflict Eber, and he also shall perish forever.

כה. וַיָּקָם בַּלַּעַם וַיֵּלֶךְ וַיָּשָׁב לְמִקְוֹמוֹ וְגַם-בָּלָק הֵלֵךְ לְדַרְכּוֹ:

25. Va•ya•kom Bil•am va•ye•lech va•ya•shov lim•ko•mo ve•gam-Balak ha•lach le•dar•ko.

25. And Balaam rose up, and went and returned to his place; and Balak also went his way.

במדבר פרק כה Numbers Chapter 25

א. וישב ישראל בשטים ויחל העם לזנות אל-בנות מואב:

1. Va•ye•shev Israel ba•Shi•tim va•ya•chel ha•am liz•not el–b`not Moav.

1. And Israel stayed in Shittim, and the people began to commit harlotry with the daughters of Moab.

ב. ותקראן לעם לזבחי אלהיהן ויאכל העם וישתחוו לאלהיהן:

2. Va•tik•re•na la•am le•ziv•chei elo•hei•hen va•yo•chal ha•am va•yish•ta•cha•voo le`elo•hei•hen.

2. And they called the people to the sacrifices of their gods; and the people ate, and bowed down to their gods.

ג. ויצמד ישראל לבעל פעור ויחר-אף יהוה בישראל:

3. Va•yi•tza•med Israel le•Va•al P`or va•yi•char–af Adonai be•Israel.

3. And Israel attached himself to Baal-Peor; and the anger of the Lord was kindled against Israel.

ד. ויאמר יהוה אל-משה קח את-כל-ראשי העם והוקע אותם ליהוה נגד השמש וישב חרון אף-יהוה מישראל:

4. Va•yo•mer Adonai el–Mo•she kach et–kol–ra•shei ha•am ve•ho•ka o•tam la•Adonai ne•ged ha•sha•mesh ve•ya•shov cha•ron af–Adonai mi•Israel.

4. And the Lord said to Moses, Take all the chiefs of the people, and hang them up before the Lord in the sun, that the fierce anger of the Lord may be turned away from Israel.

ה. ויאמר משה אל-שפטי ישראל הרגו איש אנשיו הנצמדים לבעל פעור:

5. Va•yo•mer Mo•she el–shof•tei Israel hir•goo eesh ana•shav ha•nitz•ma•dim le•Va•al P`or.

5. And Moses said to the judges of Israel, Slay you every one his men who were attached to Baal-Peor.

ו. והנה איש מבני ישראל בא ויקרב אל-אחיו את-המדנינית לעיני משה ולעיני כל-עדת בני-ישראל והמה בכים פתח אהל מועד:

6. Ve•hi•ne eesh mib•nei Israel ba va•yak•rev el–e•chav et–ha•Mid•ya•nit le•ei•nei Mo•she ool•ei•nei kol–adat b`nei–Israel ve•he•ma vo•chim pe•tach Ohel Mo•ed.

6. And, behold, one of the people of Israel came and brought to his brothers a Midianite woman in the sight of Moses, and in the sight of all the congregation of the people of Israel, who were weeping before the door of the Tent of Meeting.

ז. וירא פינחס בן-אלעזר בן-אהרן הכהן ויקם מתוך העדה ויקח רמח בידו:

7. Va•yar Pin•chas ben–El•a•zar ben–Aha•ron ha•ko•hen va•ya•kom mi•toch ha•e•da va•yi•kach ro•mach be•ya•do.

7. And when Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the priest, saw it, he rose up from among the congregation, and took a javelin in his hand;

ח. ויבא אחר איש-ישראל אל-הקבה וידקר את-שניהם את איש ישראל ואת-האשה אל-קבתה ותעצר המגפה מעל בני ישראל:

8. Va•ya•vo a•char eesh–Israel el–ha•koo•ba va•yid•kor et–sh`nei•hem et eesh Israel ve•et–ha•ee•sha el–ko•va•ta va•te•a•tzar ha•ma•ge•fa me•al b`nei Israel.

8. And he went after the man of Israel into the tent, and thrust both of them through, the man of Israel, and the woman through her belly. So the plague ceased from the people of Israel.

ט. ויהיו המתים במגפה ארבעה ועשרים אלף:

9. Va•yi•hi•yoo ha•me•tim ba•ma•ge•fa ar•ba•ah ve•es•rim alef.

9. And those who died in the plague were twenty four thousand.

י. וידבר יהוה אל-משה לאמר:

10. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she le•mor.

10. And the Lord spoke to Moses, saying,

יא. פינחס בן-אלעזר בן-אהרן הכהן השיב את-חמתי מעל בני-ישראל בקנאו את-קנאתי בתוכם ולא-כליתי את-בני-ישראל בקנאתי:

11. Pin•chas ben–El•a•zar ben–Aha•ron ha•ko•hen he•shiv et–cha•ma•ti me•al b`nei–Israel be•kan•oh et–kin•ati be•to•cham ve•lo–chi•li•ti et–b`nei–Israel be•kin•ati.

11. Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the priest, has turned my anger away from the people of Israel, while he was zealous for my sake among them, that I consumed not the people of Israel in my jealousy.

יב. לכן אמר הנני נתן לו את-בריתי שלום:

12. La•chen emor hi•ne•ni no•ten lo et–be•ri•ti sha•lom.

12. Therefore say, Behold, I give to him my covenant of peace;

יג. והיתה לו ולזרעו אחריו ברית כהנת עולם תחת אשר קנא לאלהיו ויכפר על-בני ישראל:

13. Ve•hai•ta lo ool•zar•oh a•cha•rav be•rit ke•hoo•nat o•lam ta•chat asher ki•ne le•Elo•hav vay•cha•per al–b`nei Israel.

13. And he shall have it, and his seed after him, the covenant of an everlasting priesthood; because he was zealous for his God, and made an atonement for the people of Israel.

יז. וְשֵׁם אִישׁ יִשְׂרָאֵל הַמָּכָה אֲשֶׁר הָכָה אֶת-הַמְדִינִית זִמְרִי בֶן-סָלוּא נְשִׂיא בֵּית-אָב לְשִׁמְעוֹנִי:

14. Ve•shem eesh Israel ha•moo•ke asher hoo•ka et–ha•Mid•ya•nit Zim•ri ben–Sa•loo n`si veit–av la•Shim•o•ni.

14. And the name of the Israelite who was slain, who was slain with the Midianite woman, was Zimri, the son of Salu, a prince of a father's house among the Simeonites.

טו. וְשֵׁם הָאִשָּׁה הַמָּכָה הַמְדִינִית כְּזוֹבִי בַת-צוּר רֹאשׁ אֲמוֹת בֵּית-אָב בְּמִדְיָן הוּא:

15. Ve•shem ha•ee•sha ha•moo•ka ha•Mid•ya•nit Koz•bi vat–Tzoor rosh oo•mot beit–av be•Mid•yan hoo.

15. And the name of the Midianite woman who was slain was Cozbi, the daughter of Zur; he was chief over the people of a father's house in Midian.

טז. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

16. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she le•mor.

16. And the Lord spoke to Moses, saying,

יז. צָרוּר אֶת-הַמְדִינִים וְהִכִּיתֶם אוֹתָם:

17. Tza•ror et–ha•Mid•ya•nim ve•hi•ki•tem o•tam.

17. Harass the Midianites, and strike them;

יח. כִּי-צָרְרִים הֵם לָכֶם בְּנִכְלִיָּהֶם אֲשֶׁר-נִכְלוּ לָכֶם עַל-דָּבָר פְּעוֹר וְעַל-דָּבָר כְּזוֹבִי בַת-נְשִׂיא מִדְיָן אַחֲתָם הַמָּכָה בְּיוֹם-הַמַּגֵּפָה עַל-דָּבָר פְּעוֹר:

18. Ki–tzo•re•rim hem la•chem be•nich•lei•hem asher–nik•loo la•chem al–d`var P`or ve•al–d`var Koz•bi vat–n`si Mid•yan acho•tam ha•moo•ka ve•yom–ha•ma•ge•fa al–d`var P`or.

18. For they harassed you with their wives, with which they have beguiled you in the matter of Peor, and in the matter of Cozbi, the daughter of a prince of Midian, their sister, which was slain in the day of the plague for Peor's sake.

במדבר פרק כו Numbers Chapter 26

א. וַיְהִי אַחֲרֵי הַמִּגַּפָּה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל אֶלְעָזָר בֶּן-אַהֲרֹן הַכֹּהֵן לֵאמֹר:

1. Vay•hi a•cha•rei ha•ma•ge•fa va•yo•mer Adonai el–Mo•she ve•el El•a•zar ben–Aha•ron ha•ko•hen le•mor.

1. And it came to pass after the plague, that the Lord spoke to Moses and to Eleazar the son of Aaron the priest, saying,

ב. שָׂאוּ אֶת-רֹאשׁ כָּל-עַדַּת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה לְבֵית אָבֹתָם כָּל-יֹצֵא צָבָא בְּיִשְׂרָאֵל:

2. S`oo et–rosh kol–adat b`nei–Israel mi•ben es•rim sha•na va•ma•ala le•veit avo•tam kol–yo•tze tza•va be•Israel.

2. Take a census of all the congregation of the people of Israel, from twenty years old and upward, throughout their fathers' house, all who are able to go to war in Israel.

ג. וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אִתָּם בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל-יַרְדֵּן יַרְחוֹ לֵאמֹר:

3. Vay•da•ber Mo•she ve•El•a•zar ha•ko•hen o•tam be•ar•vot Moav al–Yar•den Ye•re•cho le•mor.

3. And Moses and Eleazar the priest spoke with them in the plains of Moab by the Jordan near Jericho, saying,

ד. מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הַיּוֹצֵאִים מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

4. Mi•ben es•rim sha•na va•ma•ala ka•a•sher tzi•va Adonai et–Mo•she oov`nei Israel ha•yotz•eem me•eretz Mitz•ra•yim.

4. Take a census of the people, from twenty years old and upward; as the Lord commanded Moses and the people of Israel, which went forth out of the land of Egypt.

ה. רְאוּבֵן בְּכוֹר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי רְאוּבֵן חֲנוּךְ מִשְׁפַּחַת הַחֲנֹכִי לְפִלּוּא מִשְׁפַּחַת הַפְּלֹאִי:

5. R`oo•ven be•chor Israel b`nei R`oo•ven Cha•noch mish•pa•chat ha•Cha•no•chi le•Fa•loo mish•pa•chat ha•Pa•loo•ee.

5. Reuben, the eldest son of Israel; the sons of Reuben; Hanoch, from whom comes the family of the Hanochites; of Pallu, the family of the Palluites;

ו. לְחֶזְרֹן מִשְׁפַּחַת הַחֲצֹרוּנִי לְכַרְמֵי מִשְׁפַּחַת הַכַּרְמִי:

6. Le•Chetz•ron mish•pa•chat ha•Chetz•ro•ni le•Char•mi mish•pa•chat ha•Kar•mi.

6. From Hezron, the family of the Hezronites; from Carmi, the family of the Carmites.

ז. אלה משפחת הראובני ויהיו פקדיהם שלשה וארבעים אלף ושבע מאות ושלשים:

7. Ele mish•pe•chot ha•R'oo•ve•ni va•yi•hi•yoo fe•koo•dei•hem sh'lo•sha ve•ar•ba•eem e•lef oosh•va me•ot oosh•lo•shim.

7. These are the families of the Reubenites; and those who were counted of them were forty three thousand seven hundred and thirty.

ח. ובני פלוא אליאב:

8. Oov`nei Fa•loo Eli•av.

8. And the sons of Pallu; Eliab.

ט. ובני אליאב נמואל ודתן ואבירם הוא-דתן ואבירם (קרואי) [קריאי] העדה אשר הצו על-משה ועל-אהרן בעדת-קרח בהצתם על-יהוה:

9. Oov`nei Eli•av N`moo•el ve•Da•tan va•Avi•ram hoo–Da•tan va•Avi•ram (ke•ri•vey) [ke•ri•ey] ha•eda asher hi•tzoo al–Mo•she ve•al–Aha•ron ba•adat–Ko•rach be•ha•tzo•tam al–Adonai.

9. And the sons of Eliab; Nemuel, and Dathan, and Abiram. These are the Dathan and Abiram, who were regularly summoned to the congregation, who strove against Moses and against Aaron in the company of Korah, when they strove against the Lord;

י. ותפתח הארץ את-פיה ותבלע אתם ואת-קרח במות העדה באכל האש את חמשים ומאתים איש ויהיו לגנס:

10. Va•tif•tach ha•a•retz et–pi•ha va•tiv•la o•tam ve•et–Ko•rach be•mot ha•eda ba•a•chol ha•esh et cha•mi•shim oo•ma•ta•yim eesh va•yi•hi•yoo le•nes.

10. And the earth opened her mouth, and swallowed them up together with Korah, when that company died, the time the fire devoured two hundred and fifty men; and they became a sign.

יא. ובני-קרח לא-מתו:

11. Oov`nei–Ko•rach lo–me•too.

11. And the sons of Korah did not die.

יב. בני שמעון למשפחתם לנמואל משפחת הנמואלי לימין משפחת הימיני ליכין משפחת היכיני:

12. B`nei Shim•on le•mish•pe•cho•tam li•N`moo•el mish•pa•chat ha•N`moo•eli le•Ya•min mish•pa•chat ha•Ya•mi•ni le•Ya•chin mish•pa•chat ha•Ya•chi•ni.

12. The sons of Shimeon according to their families; from Nemuel, the family of the Nemuelites; from Jamin, the family of the Jaminites; from Jachin, the family of the Jachinites;

יג. לזרח משפחת הזרחי לשאול משפחת השאולי:

13. Le•Ze•rach mish•pa•chat ha•Zar•chi le•Sha•ool mish•pa•chat ha•Sha•oo•li.

13. From Zerah, the family of the Zerahites; from Saul, the family of the Saulites.

י.ד. אלה משפחת השמעני שנים ועשרים אלף ומאתים:

14. Ele mish•pe•chot ha•Shim•o•ni sh`na•yim ve•es•rim e•lef oo•ma•ta•yim.

14. These are the families of the Simeonites, twenty two thousand and two hundred.

טו. בני גד למשפחתם לצפון משפחת הצפוני לחגי משפחת החגי לשוני משפחת השוני:

15. B`nei Gad le•mish•pe•cho•tam li•Tz`fon mish•pa•chat ha•Tz`fo•ni le•Cha•gi mish•pa•chat ha•Cha•gi le•Shoo•ni mish•pa•chat ha•Shoo•ni.

15. The sons of Gad according to their families; from Zephon, the family of the Zephonites; from Haggi, the family of the Haggites; from Shuni, the family of the Shunites;

טז. לאזני משפחת האזני לערי משפחת הערי:

16. Le•Oz•ni mish•pa•chat ha•Oz•ni le•Eri mish•pa•chat ha•Eri.

16. From Ozni, the family of the Oznites; from Eri, the family of the Erites;

יז. לארוד משפחת הארודי לאראלי משפחת האראלי:

17. La•Arod mish•pa•chat ha•Aro•di le•Ari•eli mish•pa•chat ha•Ari•eli.

17. From Arod, the family of the Arodites; from Areli, the family of the Arelites.

יח. אלה משפחת בני-גד לפקדיהם ארבעים אלף וחמש מאות:

18. Ele mish•pe•chot b`nei-Gad lif•koo•dei•hem ar•ba•eem e•lef va•cha•mesh me•ot.

18. These are the families of the sons of Gad according to those who were counted of them, forty thousand and five hundred.

יט. בני יהודה ער ואונן וימת ער ואונן בארץ כנען:

19. B`nei Ye•hoo•da Er ve•Onan va•ya•mot Er ve•Onan be•eretz Ke•na•an.

19. The sons of Judah were Er and Onan; and Er and Onan died in the land of Canaan.

כ. ויהיו בני-יהודה למשפחתם לשלה משפחת השלני לפרץ משפחת הפרצי לזרח משפחת הזרחי:

20. Va•yi•hi•yoo v`nei-Ye•hoo•da le•mish•pe•cho•tam le•Shela mish•pa•chat ha•Shela•ni le•Fe•retz mish•pa•chat ha•Par•tzi le•Ze•rach mish•pa•chat ha•Zar•chi.

20. And the sons of Judah according to their families were: from Shelah, the family of the Shelanites; from Perez, the family of the Perezites; from Zerah, the family of the Zerahites.

כא. ויהיו בני־פרץ לחצרון משפחת החצרוני לחמול משפחת הקמולי:

21. Va•yi•hi•yoo v`nei–Fe•retz le•Chetz•ron mish•pa•chat ha•Chetz•ro•ni
le•Cha•mool mish•pa•chat heCha•moo•li.

21. And the sons of Perez were: from Hezron, the family of the Hezronites; from Hamul, the family of the Hamulites.

כב. אלה משפחת יהודה לפקדיהם ששה ושבעים אלף וחמש מאות:

22. Ele mish•pe•chot Ye•hoo•da lif•koo•dei•hem shi•sha ve•shiv•eem e•lef
va•cha•mesh me•ot.

22. These are the families of Judah according to those who were counted of them, seventy six thousand and five hundred.

כג. בני יששכר למשפחתם תולע משפחת התולעי לפיה משפחת הפוני:

23. B`nei Yi•sas•char le•mish•pe•cho•tam Tola mish•pa•chat ha•Tola•ee
le•Foo•va mish•pa•chat ha•Poo•ni.

23. From the sons of Issachar according to their families; from Tola, the family of the Tolaites; from Puvah, the family of the Punites;

כד. לישוב משפחת הישבי לשמרן משפחת השמרני:

24. Le•Ya•shoov mish•pa•chat ha•Ya•shoo•vi le•Shim•ron mish•pa•chat
ha•Shim•ro•ni.

24. From Jashub, the family of the Jashubites; from Shimron, the family of the Shimronites.

כה. אלה משפחת יששכר לפקדיהם ארבעה וששים אלף ושלוש מאות:

25. Ele mish•pe•chot Yi•sas•char lif•koo•dei•hem ar•ba•ah ve•shi•shim e•lef
oosh•losh me•ot.

25. These are the families of Issachar according to those who were counted of them, sixty four thousand and three hundred.

כו. בני זבולן למשפחתם לסרד משפחת הסרדי לאלון משפחת האלני ליחלאל משפחת היחלאלי:

26. B`nei Zevu•loon le•mish•pe•cho•tam le•Se•red mish•pa•chat ha•Sar•di le•Elon
mish•pa•chat ha•Elo•ni le•Yach•le•el mish•pa•chat ha•Yach•le•eli.

26. From the sons of Zebulun according to their families; of Sered, the family of the Sardites; from Elon, the family of the Elonites; from Jahleel, the family of the Jahleelites.

כז. אלה משפחת הזבולני לפקדיהם ששים אלף וחמש מאות:

27. Ele mish•pe•chot ha•Z`voo•lo•ni lif•koo•dei•hem shi•shim e•lef va•cha•mesh
me•ot.

27. These are the families of the Zebulunites according to those who were counted of them, sixty thousand and five hundred.

כח. בני יוסף למשפחתם מנשה ואפרים:

28. B`nei Yo•sef le•mish•pe•cho•tam M`na•she ve•Eph•ra•yim.

28. The sons of Joseph according to their families were Manasseh and Ephraim.

כט. בני מנשה למכיר משפחת המכירי ומכיר הוליד את-גלעד לגלעד משפחת הגלעדי:

29. B`nei M`na•she le•Ma•chir mish•pa•chat ha•Ma•chi•ri oo•Ma•chir ho•lid et– Gil•ad le•Gil•ad mish•pa•chat ha•Gil•adi.

29. From the sons of Manasseh; from Machir, the family of the Machirites; and Machir fathered Gilead; from Gilead come the family of the Gileadites.

ל. אלה בני גלעד איעזר משפחת האיעזרי לחלק משפחת החלקי:

30. Ele b`nei Gil•ad Ee•ezer mish•pa•chat ha•Ee•ez•ri le•Che•lek mish•pa•chat ha•Chel•ki.

30. These are the sons of Gilead; from Iezer, the family of the Iezerites; from Helek, the family of the Helekites;

לא. ואשריאל משפחת האשראלי ושכם משפחת השכמי:

31. Ve•As•ri•el mish•pa•chat ha•As•ri•eli ve•She•chem mish•pa•chat ha•Shich•mi.

31. And from Asriel, the family of the Asrielites; and from Shechem, the family of the Shechemites;

לב. ושמידע משפחת השמידעי וחרפר משפחת החפרי:

32. Oo•Sh`mi•da mish•pa•chat ha•Sh`mi•da•ee ve•Che•fer mish•pa•chat ha•Chef•ri.

32. And from Shemida, the family of the Shemidaites; and from Hephher, the family of the Hephherites.

לג. וצלפחד בן-חרפר לא-היו לו בנים כי אם-בנות ושם בנות צלפחד מחלה ונעה קגלה מלכה ותרצה:

33. Oo•Tz`lof•chad ben–Che•fer lo–ha•yoo lo ba•nim ki eem–ba•not ve•shem b`not Tz`lof•chad Mach•la ve•No•ah Chog•la Mil•ka ve•Tir•tza.

33. And Zelophehad the son of Hephher had no sons, but daughters; and the names of the daughters of Zelophehad were Mahlah, and Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah.

לד. אלה משפחת מנשה ופקדיהם שנים וחמשים אלה ושבע מאות:

34. Ele mish•pe•chot M`na•she oof•koo•dei•hem sh`na•yim va•cha•mi•shim e•lef oosh•va me•ot.

34. These are the families of Manasseh, and those who were counted of them, fifty two thousand and seven hundred.

לה. אלה בני-אפרים למשפחתם לשותלח משפחת השתלחי לבקר משפחת הבכרי לתחו משפחת התחני:

35. Ele v`nei-Eph•ra•yim le•mish•pe•cho•tam le•Shoo•te•lach mish•pa•chat ha•Shoo•tal•chi le•Ve•cher mish•pa•chat ha•Bach•ri le•Ta•chan mish•pa•chat ha•Ta•cha•ni.

35. These are the sons of Ephraim according to their families; from Shuthelah, the family of the Shuthelahites; from Becher, the family of the Becherites; from Tahan, the family of the Tahanites.

לו. ואלה בני שותלח לערו משפחת הערני:

36. Ve•e•le b`nei Shoo•ta•lach le•Eran mish•pa•chat ha•Era•ni.

36. And these are the sons of Shuthelah; from Eran, the family of the Eranites.

לז. אלה משפחת בני-אפרים לפקדיהם שנים ושלשים אלף וחמש מאות אלה בני-יוסף למשפחתם:

37. Ele mish•pe•chot b`nei-Eph•ra•yim lif•koo•dei•hem sh`na•yim oosh•lo•shim e•lef va•cha•mesh me•ot e•le v`nei-Yo•sef le•mish•pe•cho•tam.

37. These are the families of the sons of Ephraim according to those who were counted of them, thirty two thousand and five hundred. These are the sons of Joseph according to their families.

לח. בני בנימן למשפחתם לבלע משפחת הבלעי לאשביל משפחת האשבילי לאחירם משפחת האחירמי:

38. B`nei Vin•ya•min le•mish•pe•cho•tam le•Vela mish•pa•chat ha•Bal•ee le•Ash•bel mish•pa•chat ha•Ash•be•li la•Achi•ram mish•pa•chat ha•Achi•ra•mi.

38. The sons of Benjamin according to their families; from Belah, the family of the Belahites; from Ashbel, the family of the Ashbelites; from Ahiram, the family of the Ahiramites;

לט. לשפופם משפחת השופמי לחופם משפחת החופמי:

39. LiSh•foo•fam mish•pa•chat ha•Shoo•fa•mi le•Choo•fam mish•pa•chat ha•Choo•fa•mi.

39. From Shephupham, the family of the Shephuphamites; from Hupham, the family of the Huphamites.

מ. ויהיו בני-בלע ארד ונעמן משפחת הארדי לנעמן משפחת הנעמי:

40. Va•yi•hi•yoo v`nei-Vela Ard ve•Na•aman mish•pa•chat ha•Ar•di le•Na•aman mish•pa•chat ha•Na•a•mi.

40. And the sons of Belah were Ard and Naaman; from Ard, the family of the Ardites; and from Naaman, the family of the Naamites.

מא. אלה בני-בנימו למשפחתם ופקדיהם חמשה וארבעים אלף ושש מאות:

41. Ele v`nei-Vin•ya•min le•mish•pe•cho•tam oof•koo•dei•hem cha•mi•sha ve•ar•ba•eem e•lef ve•shesh me•ot.

41. These are the sons of Benjamin according to their families; and those who were counted of them were forty five thousand and six hundred.

מב. אלה בני-דן למשפחתם לשוחם משפחת השוחמי אלה משפחת דן למשפחתם:

42. Ele v`nei-Dan le•mish•pe•cho•tam le•Shoo•cham mish•pa•chat ha•Shoo•cha•mi e•le mish•pe•chot Dan le•mish•pe•cho•tam.

42. These are the sons of Dan according to their families; from Shuham, the family of the Shuhamites. These are the families of Dan according to their families.

מג. כל-משפחת השוחמי לפקדיהם ארבעה וששים אלף וארבע מאות:

43. Kol-mish•pe•chot ha•Shoo•cha•mi lif•koo•dei•hem ar•ba•ah ve•shi•shim e•lef ve•ar•ba me•ot.

43. All the families of the Shuhamites, according to those who were counted of them, were sixty four thousand and four hundred.

מד. בני אשר למשפחתם לימנה משפחת הימנה לישוי משפחת הישוי לבריעה משפחת הבריעי:

44. B`nei Asher le•mish•pe•cho•tam le•Yim•na mish•pa•chat ha•Yim•na le•Yish•vi mish•pa•chat ha•Yish•vi li•V`ri•ah mish•pa•chat ha•B`ri•ee.

44. From the sons of Asher according to their families; from Jimnah, the family of the Jimnites; from Ishvi, the family of the Ishvites; from Beriah, the family of the Beriahites.

מה. לבני בריעה לחבר משפחת החברי למלכיאל משפחת המלכיאלי:

45. Liv`nei Ve•ri•ah le•Che•ver mish•pa•chat ha•Che•ri le•Mal•ki•el mish•pa•chat ha•Mal•ki•eli.

45. From the sons of Beriah; from Heber, the family of the Heberites; from Malchiel, the family of the Malchielites.

מו. ושם בת-אשר שרה:

46. Ve•shem bat-Asher Sa•rach.

46. And the name of the daughter of Asher was Serah.

מז. אלה משפחת בני-אשר לפקדיהם שלשה וחמשים אלף וארבע מאות:

47. Ele mish•pe•chot b`nei-Asher lif•koo•dei•hem sh`lo•sha va•cha•mi•shim e•lef ve•ar•ba me•ot.

47. These are the families of the sons of Asher according to those who were counted of them; who were fifty three thousand and four hundred.

מח. בְּנֵי נַפְתָּלִי לְמִשְׁפַּחְתָּם לִיחְצָאֵל מִשְׁפַּחַת הַיְחֻצְאֵלִי לְגוּנֵי מִשְׁפַּחַת הַגּוּנִי:

48. B`nei Naf•tali le•mish•pe•cho•tam le•Yach•tze•el mish•pa•chat ha•Yach•tze•eli le•Goo•ni mish•pa•chat ha•Goo•ni.

48. From the sons of Naphtali according to their families; from Jahzeel, the family of the Jahzeelites; from Guni, the family of the Gunites;

מט. לִיְצֵר מִשְׁפַּחַת הַיְצָרִי לְשֵׁלֶם מִשְׁפַּחַת הַשְּׁלֵמִי:

49. Le•Ye•tzer mish•pa•chat ha•Yitz•ri le•Shi•lem mish•pa•chat ha•Shi•lemi.

49. From Jezer, the family of the Jezerites; from Shillem, the family of the Shillemites.

נ. אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת נַפְתָּלִי לְמִשְׁפַּחְתָּם וּפְקֻדֵיהֶם חֲמִשָּׁה וָאַרְבָּעִים אָלֶף וָאַרְבַּע מֵאוֹת:

50. Ele mish•pe•chot Naf•tali le•mish•pe•cho•tam oof•koo•dei•hem cha•mi•sha ve•ar•ba•eem e•lef ve•ar•ba me•ot.

50. These are the families of Naphtali according to their families; and those who were counted of them were forty five thousand and four hundred.

נא. אֵלֶּה פְּקוּדֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל שֵׁשׁ-מֵאוֹת אָלֶף וָאַלְף שֶׁבַע מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים:

51. Ele pe•koo•dei b`nei Israel shesh–me•ot e•lef va•a•lef sh`va me•ot oosh•lo•shim.

51. These were the counted of the people of Israel, six hundred thousand and a thousand seven hundred and thirty.

נב. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

52. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she le•mor.

52. And the Lord spoke to Moses, saying,

נג. לְאֵלֶּה תִּחְלַק הָאָרֶץ בְּנִחְלָה בְּמִסְפַּר שְׁמוֹת:

53. La•e•le te•cha•lek ha•a•retz be•na•cha•la be•mis•par she•mot.

53. To these the land shall be divided for an inheritance according to the number of names.

נד. לְרַב תְּרֻבָּה נִחְלָתוֹ וְלַמְעַט תִּמְעֵיט נִחְלָתוֹ אִישׁ לְפִי פְּקֻדָּיו יִתֵּן נִחְלָתוֹ:

54. La•rav tar•be na•cha•la•to ve•lam•at tam•it na•cha•la•to eesh le•fi fe•koo•dav yoo•tan na•cha•la•to.

54. To the more numerous you shall give a larger inheritance, and to the fewer you shall give a smaller inheritance; to every one shall his inheritance be given according to those who were counted by him.

נה. אַךְ-בְּגוּרָל יִחְלַק אֶת-הָאָרֶץ לְשְׁמוֹת מִטּוֹת-אֲבֹתָם יִנְחֻלוּ:

55. Ach–be•go•ral ye•cha•lek et–ha•a•retz lish•mot ma•tot–avo•tam yin•cha•loo.

55. However the land shall be divided by lot; according to the names of the tribes of their fathers they shall inherit.

נו. על-פי הגורל תחלק נחלתו בין רב למעט:

56. Al-pi ha-go•ral te•cha•lek na•cha•la•to bein rav lim•at.

56. According to the lot its possession shall be divided between many and few.

נז. ואלה פקודי הלוי למשפחתם לגרשון משפחת הגרשני לקהת משפחת הקהתי למררי משפחת המררי:

57. Ve•e•le fe•koo•dei ha•Levi le•mish•pe•cho•tam le•Ger•shon mish•pa•chat ha•Ger•shoo•ni li•K`hat mish•pa•chat ha•K`ha•ti li•M`ra•ri mish•pa•chat ha•M`ra•ri.

57. And these are those who were counted of the Levites according to their families; from Gershon, the family of the Gershonites; from Kehath, the family of the Kehathites; from Merari, the family of the Merarites.

נח. אלה משפחת לוי משפחת הלבני משפחת החברני משפחת המחלי משפחת המושי משפחת הקרחי וקהת הולד את-עמרם:

58. Ele mish•pe•chot Levi mish•pa•chat ha•Li•vni mish•pa•chat ha•Chev•ro•ni mish•pa•chat ha•Mach•li mish•pa•chat ha•Moo•shi mish•pa•chat ha•Kor•chi oo•K`hat ho•lid et–Amram.

58. These are the families of the Levites; the family of the Libnites, the family of the Hebronites, the family of the Mahlites, the family of the Mushites, the family of the Korahites. And Kehath fathered Amram.

נט. ושם אשת עמרם יוכבד בת-לוי אשר ילדה אתה ללוי במצרים ותלד לעמרם את-אהרן ואת-משה ואת מרים אחתם:

59. Ve•shem eshet Amram Yo•che•ved bat–Levi asher yal•da o•ta le•Levi be•Mitz•ra•yim va•te•led le•Amram et–Aha•ron ve•et–Mo•she ve•et Mir•yam acho•tam.

59. And the name of Amram's wife was Jochebed, the daughter of Levi, whom her mother bore to Levi in Egypt; and she bore to Amram Aaron and Moses, and Miriam their sister.

ס. ויולד לאהרן את-נדב ואת-אביהוא את-אלעזר ואת-איתמר:

60. Va•yi•va•led le•Aha•ron et–Nadav ve•et–Avi•hoo et–El•a•zar ve•et–Eeta•mar.

60. And to Aaron was born Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

סא. וימת נדב ואביהוא בהקריבם אש-זרה לפני יהוה:

61. Va•ya•mot Nadav va•Avi•hoo be•hak•ri•vam esh–za•ra lif•nei Adonai.

61. And Nadab and Abihu died, when they offered strange fire before the Lord.

סב. ויהיו פקדיהם שלשה ועשרים אלף כל-זכר מבן-חדש ומעלה כי לא התפקדו בתוך בני ישראל כי לא-נתן להם נחלה בתוך בני ישראל:

62. Va•yi•hi•yoo fe•koo•dei•hem sh`lo•sha ve•es•rim e•lef kol–za•char mi•ben–cho•desh va•ma•ala ki lo hat•pak•doo be•toch b`nei Israel ki lo–ni•tan la•hem na•cha•la be•toch b`nei Israel.

62. And those who were counted of them were twenty three thousand, all males from a month old and upward; for they were not counted among the people of Israel, because there was no inheritance given to them among the people of Israel.

סג. אלה פקודי משה ואֵלֶעָזֶר הַכֹּהֵן אֲשֶׁר פָּקְדוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יְרֵחוֹ:

63. Ele pe•koo•dei Mo•she ve•El•a•zar ha•ko•hen asher pak•doo et–b`nei Israel be•ar•vot Moav al Yar•den Ye•re•cho.

63. These are those who were counted by Moses and Eleazar the priest, who counted the people of Israel in the plains of Moab by the Jordan near Jericho.

סד. ובִּאֵלֶּה לֹא־הָיָה אִישׁ מִפְּקוּדֵי מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן אֲשֶׁר פָּקְדוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבַר סִינַי:

64. Oov•e•le lo–ha•ya eesh mip•koo•dei Mo•she ve•Aha•ron ha•ko•hen asher pak•doo et–b`nei Israel be•mid•bar Si•nai.

64. But among these there was not a man of them whom Moses and Aaron the priest counted, when they counted the people of Israel in the wilderness of Sinai.

סה. כִּי־אָמַר יְהוָה לָהֶם מוֹת יָמָתוּ בְּמִדְבַר וְלֹא־נֹתַר מֵהֶם אִישׁ כִּי אִם־כָּלֵב בֶּן־יִפְנֶה וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון:

65. Ki–amar Adonai la•hem mot ya•moo•too ba•mid•bar ve•lo–no•tar me•hem eesh ki eem–Ka•lev ben–Ye•foo•ne vi•Y`ho•shoo•a Bin–Noon.

65. For the Lord had said of them, They shall surely die in the wilderness. And there was not left a man of them, save Caleb the son of Jephunneh, and Joshua the son of Nun.

במדבר פרק כז Numbers Chapter 27

א. וְתִקְרַבְנָה בָנוֹת צִלְפַּחַד בֶּן-חֶפְרָה בֶּן-גִּלְעָד בֶּן-מְכִיר בֶּן-מְנַשֶּׁה לְמִשְׁפַּחַת מְנַשֶּׁה בֶּן-יוֹסֵף וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בָּנֹתָיו מַחֲלָה נָעָה וְחֹגְלָה וּמִלְכָּה וְתִרְצָה:

1. Va•tik•rav•na b`not Tz`lof•chad ben-Che•fer ben-Gil•ad ben-Ma•chir ben-M`na•she le•mish•pe•chot M`na•she ven-Yo•sef ve•e•le sh`mot b`no•tav Mach•la No•ah ve•chog•la oo•Mil•ka ve•Tir•tza.

1. Then came the daughters of Zelophehad, the son of Hopher, the son of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, of the families of Manasseh the son of Joseph; and these are the names of his daughters; Mahlah, Noah, and Hoglah, and Milcah, and Tirzah.

ב. וְתַעֲמִדְנָה לְפָנַי מֹשֶׁה וְלְפָנַי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְלְפָנַי הַנְּשִׂאִים וְכָל-הָעֵדָה פְּתַח אֹהֶל-מוֹעֵד לֵאמֹר:

2. Va•ta•a•mod•na lif•nei Mo•she ve•lif•nei El•a•zar ha•ko•hen ve•lif•nei han•si•eem ve•chol-ha•eda pe•tach O•hel-Mo•ed le•mor.

2. And they stood before Moses, and before Eleazar the priest, and before the princes and all the congregation, by the door of the Tent of Meeting, saying,

ג. אָבִינוּ מֵת בַּמִּדְבָּר וְהוּא לֹא-הָיָה בְּתוֹךְ הָעֵדָה הַנוֹעָדִים עַל-יְהוָה בְּעֵדַת-קֹרַח כִּי-בִחַטָּאוּ מֵת וּבָנִים לֹא-הָיוּ לוֹ:

3. Avi•noo met ba•mid•bar ve•hoo lo-ha•ya be•toch ha•eda ha•no•adim al-Adonai ba•adat-Ko•rach ki-ve•chet•oh met oo•va•nim lo-ha•yoo lo.

3. Our father died in the wilderness, and he was not in the company of those who gathered themselves together against the Lord in the company of Korah; but died in his own sin, and had no sons.

ד. לָמָּה יִגְרַע שֵׁם-אָבִינוּ מִתּוֹךְ מִשְׁפַּחְתּוֹ כִּי אֵין לוֹ בֶּן תָּנָה-לָנוּ אַחְזָה בְּתוֹךְ אַחֵי אָבִינוּ:

4. La•ma yi•ga•ra shem-avi•noo mi•toch mish•pach•to ki eyn lo ben te•na-la•noo achoo•za be•toch achei avi•noo.

4. Why should the name of our father be taken away from among his family, because he had no sons? Give to us therefore a possession among the brothers of our father.

ה. וַיִּקְרַב מֹשֶׁה אֶת-מִשְׁפָּטוֹ לְפָנַי יְהוָה:

5. Va•yak•rev Mo•she et-mish•pa•tan lif•nei Adonai.

5. And Moses brought their cause before the Lord.

ו. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

6. Va•yo•mer Adonai el-Mo•she le•mor.

6. And the Lord spoke to Moses, saying,

ז. כן בנות צלפחד דברת נתן תתן להם אחזת נחלה בתוך אחי אביהם והעברת את-נחלת אביהן להן:

7. Ken b`not Tz`lof•chad dov•rot na•ton ti•ten la•hem achoo•zat na•cha•la be•toch achei avi•hem ve•ha•a•var•ta et-na•cha•lat avi•hen la•hen.

7. The daughters of Zelophehad speak right; you shall surely give them a possession of an inheritance among their father's brothers; and you shall cause the inheritance of their father to pass to them.

ח. ואל-בני ישראל תדבר לאמר איש כי-ימות וכן אין לו והעברתם את-נחלתו לבתו:

8. Ve•el-b`nei Israel te•da•ber le•mor eesh ki-ya•moot oo•ven eyn lo ve•ha•a•var•tem et-na•cha•la•to le•vi•to.

8. And you shall speak to the people of Israel, saying, If a man dies, and has no son, then you shall cause his inheritance to pass to his daughter.

ט. ואם-אין לו בת ונתתם את-נחלתו לאחיו:

9. Ve•eem-eyn lo bat oon•ta•tem et-na•cha•la•to le•e•chav.

9. And if he has no daughter, then you shall give his inheritance to his brothers.

י. ואם-אין לו אחים ונתתם את-נחלתו לאחי אביו:

10. Ve•eem-eyn lo achim oon•ta•tem et-na•cha•la•to la•a•chei aviv.

10. And if he has no brothers, then you shall give his inheritance to his father's brothers.

יא. ואם-אין אחים לאביו ונתתם את-נחלתו לשארו הקרב אליו ממשפחתו וירש אתה והיתה לבני ישראל לחקת משפט כאשר צוה יהוה את-משה:

11. Ve•eem-eyn achim le•a•viv oon•ta•tem et-na•cha•la•to lish•e•ro ha•ka•rov e•lav mi•mish•pach•to ve•ya•rash o•ta ve•hai•ta liv`nei Israel le•choo•kat mish•pat ka•a•sher tzi•va Adonai et-Mo•she.

11. And if his father has no brothers, then you shall give his inheritance to his kinsman who is next to him of his family, and he shall possess it; and it shall be to the people of Israel a statute of judgment, as the Lord commanded Moses.

יב. ויאמר יהוה אל-משה עלה אל-הר העברים הזה וראה את-הארץ אשר נתתי לבני ישראל:

12. Va•yo•mer Adonai el-Mo•she ale el-Har ha•Ava•rim ha•ze oor•eh et-ha•a•retz asher na•ta•ti liv`nei Israel.

12. And the Lord said to Moses, Get up into this Mount Abarim, and see the land which I have given to the people of Israel.

יג. וראיתה אתה ונאספת אל-עמיך גם-אתה כאשר נאסף אהרן אחיך:

13. Ve•ra•ee•ta o•ta ve•ne•e•saf•ta el-a•me•cha gam-ata ka•a•sher ne•esaf Aha•ron achi•cha.

13. And when you have seen it, you also shall be gathered to your people, as Aaron your brother was gathered.

י. כַּאֲשֶׁר מְרִיתֶם פִּי בַּמִּדְבָּר-צֵן בְּמִרְיַת הָעֵדָה לְהַקְדִּישְׁנִי בַּיָּמִים לְעֵינֵיהֶם הֵם מִי-
מְרִיבַת קֹדֶשׁ מִדְּבַר-צֵן:

14. Ka•a•sher me•ri•tem pi be•mid•bar–Tzin bim`ri•vat ha•eda le•hak•di•she•ni
va•ma•yim le•ei•ne•hem hem mei–Me•ri•vat Ka•desh mid•bar–Tzin.

14. For you rebelled against my commandment in the desert of Zin, in the strife of the congregation, to sanctify me at the water before their eyes; that is the water of Meribah in Kadesh in the wilderness of Zin.

טו. וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה לֵאמֹר:

15. Vay•da•ber Mo•she el–Adonai le•mor.

15. And Moses spoke to the Lord, saying,

טז. יִפְקֹד יְהוָה אֱלֹהֵי הָרוּחֹת לְכָל-בָּשָׂר אִישׁ עַל-הָעֵדָה:

16. Yif•kod Adonai Elo•hey ha•roo•chot le•chol–ba•sar eesh al–ha•eda.

16. Let the Lord, the God of the spirits of all flesh, set a man over the congregation,

יז. אֲשֶׁר-יֵצֵא לִפְנֵיהֶם וְאֲשֶׁר יָבֵא לִפְנֵיהֶם וְאֲשֶׁר יוֹצִיאֵם וְאֲשֶׁר יְבִיאֵם וְלֹא תִהְיֶה עֵדַת
יְהוָה כְּצֹאן אֲשֶׁר אֵין-לָהֶם רֹעֶה:

17. Asher–ye•tze lif•nei•hem va•a•sher ya•vo lif•nei•hem va•a•sher yo•tzi•em
va•a•sher ye•vi•em ve•lo ti•hi•ye adat Adonai ka•tzon asher eyn–la•hem ro•eh.

17. Who may go out before them, and who may go in before them, and who may lead them out, and who may bring them in; that the congregation of the Lord be not as sheep which have no shepherd.

יח. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה קַח-לְךָ אֶת-יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נּוּן אִישׁ אֲשֶׁר-רוּחַ בּוֹ וְסָמַכְתָּ אֶת-יָדְךָ
עָלָיו:

18. Va•yo•mer Adonai el–Mo•she kach–le•cha et–Yeho•shoo•a Bin–Noon eesh
asher–roo•ach bo ve•sa•mach•ta et–yad•cha a•lav.

18. And the Lord said to Moses, Take Joshua the son of Nun, a man in whom is spirit, and lay your hand upon him;

יט. וְהֶעֱמַדְתָּ אֹתוֹ לִפְנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי כָל-הָעֵדָה וְצוִיתָה אֹתוֹ לְעֵינֵיהֶם:

19. Ve•ha•amad•ta o•to lif•nei El•a•zar ha•ko•hen ve•lif•nei kol–ha•eda
ve•tzi•vi•ta o•to le•ei•ne•hem.

19. And set him before Eleazar the priest, and before all the congregation; and give him a charge in their sight.

כ. וְנָתַתָּה מֵהוֹדְךָ עָלָיו לְמַעַן יִשְׁמְעוּ כָל-עֵדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

20. Ve•na•ta•ta me•hod•cha a•lav le•ma•an yish•me•oo kol–adat b`nei Israel.

20. And you shall put some of your honor upon him, that all the congregation of the people of Israel may be obedient.

כא. ולפני אלעזר הכהן יעמד ושאל לו במשפט האורים לפני יהוה על-פיו יצאו
ועל-פיו יבאו הוא וכל-בני-ישראל אתו וכל-העדה:

21. Ve•lif•nei El•a•zar ha•ko•hen ya•a•mod ve•sha•al lo be•mish•pat ha•Oo•rim
lif•nei Adonai al–piv yetz•oo ve•al–piv ya•vo•oo hoo ve•chol–b`nei–Israel ee•to
ve•chol–ha•eda.

21. And he shall stand before Eleazar the priest, who shall ask counsel for him according to the judgment of Urim before the Lord; at his word shall they go out, and at his word they shall come in, both he, and all the people of Israel with him, all the congregation.

כב. ויעש משה באשר צוה יהוה אתו ויקח את-יהושע ויעמדהו לפני אלעזר הכהן
ולפני כל-העדה:

22. Va•ya•as Mo•she ka•a•sher tzi•va Adonai o•to va•yi•kach et–Yeho•shoo•a
va•ya•a•mi•de•hoo lif•nei El•a•zar ha•ko•hen ve•lif•nei kol–ha•eda.

22. And Moses did as the Lord commanded him; and he took Joshua, and set him before Eleazar the priest, and before all the congregation;

כג. ויסמך את-ידיו עליו ויצוהו באשר דבר יהוה ביד-משה:

23. Va•yis•moch et–ya•dav a•lav vay•tza•ve•hoo ka•a•sher di•ber Adonai be•yad
–Mo•she.

23. And he laid his hands upon him, and gave him a charge, as the Lord commanded by the hand of Moses.

במדבר פרק כח Numbers Chapter 28

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. Vay•da•ber Adonai el–mse le•mor.

1. And the Lord spoke to Moses, saying,

ב. צו אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת-קִרְבָּנִי לַחֲמִי לְאִשֵּׁי רִיחַ נִיחֹחַי תִּשְׁמְרוּ
לְהַקְרִיב לִי בְמוֹעֲדוֹ:

2. Tzav et–b`nei Israel ve•amar•ta ale•hem et–kor•ba•ni lach•mi le•ee•shai
re•ach ni•cho•chi tish•me•roo le•hak•riv li be•mo•a•do.

2. Command the people of Israel, and say to them, My offering, and my bread for my sacrifices made by fire, for a sweet savor to me, shall you observe to offer to me in their due season.

ג. וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ לַיהוָה כְּבָשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה תְּמִימִם שְׁנַיִם לְיוֹם
עֹלָה תָּמִיד:

3. Ve•amar•ta la•hem ze ha•ee•she asher tak•ri•voo la•Adonai ke•va•sim b`nei–
sha•na te•mi•mim sh`na•yim la•yom o•la ta•mid.

3. And you shall say to them, This is the offering made by fire which you shall offer to the Lord; two lambs of the first year, without spot, day by day, for a continual burnt offering.

ד. אֶת-הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֹּקֶר וְאֶת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בַיּוֹם הָעֶרְבָיִם:

4. Et–ha•ke•ves e•chad ta•a•se va•bo•ker ve•et ha•ke•ves ha•she•ni ta•a•se
bein ha•ar•ba•yim.

4. One lamb shall you offer in the morning, and the other lamb shall you offer at evening;

ה. וְעִשְׂרִית הָאִיפָה סֶלֶת לְמִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כֶּתִית רְבִיעֵת הַהֵינֶן:

5. Va•asi•rit ha•ey•fa so•let le•min•cha be•loo•la be•she•men ka•tit r`vit ha•hin.

5. And a tenth part of an ephah of flour for a meal offering, mixed with the fourth part of a hin of beaten oil.

ו. עֹלֹת תָּמִיד הָעֹשִׂיָה בְּהַר סִינַי לְרִיחַ נִיחֹחַ אִשָּׁה לַיהוָה:

6. Olat ta•mid ha•a•soo•ya be•Har Si•nai le•re•ach ni•cho•ach ee•she
la•Adonai.

6. It is a continual burnt offering, which was ordained in Mount Sinai for a sweet savor, a sacrifice made by fire to the Lord.

ז. וְנִסְכּוֹ רְבִיעֵת הַהֵינֹן לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד בְּקֹדֶשׁ הַסֵּךְ נֶסֶךְ שֶׁכֶר לַיהוָה:

7. Ve•nis•ko r`vit ha•hin la•ke•ves ha•e•chad ba•ko•desh ha•sech ne•sech she•char la•Adonai.

7. And the drink offering of it shall be the fourth part of a hin for one lamb; in the holy place shall you cause the strong wine to be poured to the Lord for a drink offering.

ח. וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשְּׂנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבָיִם כַּמִּנְחַת הַבֶּקֶר וְכִנְסֶכּוֹ תַעֲשֶׂה אִשָּׁה רִיחַ נִיחֹם לַיהוָה:

8. Ve•et ha•ke•ves ha•she•ni ta•a•se bein ha•ar•ba•yim ke•min•chat ha•bo•ker ooch•nis•ko ta•a•se ee•she re•ach ni•cho•ach la•Adonai.

8. And the other lamb shall you offer at evening; as the meal offering of the morning, and as the drink offering of it, you shall offer it, a sacrifice made by fire, of a sweet savor to the Lord.

ט. וּבַיּוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי-כֶבֶשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן וְנִסְכּוֹ:

9. Oov•yom ha•Shabbat sh`nei-che•va•sim b`nei-sha•na te•mi•mim oosh•nei es•ro•nim so•let min•cha be•loo•la va•she•men ve•nis•ko.

9. And on the sabbath day two lambs of the first year without spot, and two tenth measures of flour for a meal offering, mixed with oil, and the drink offering of it;

י. עֹלֹת שַׁבָּת בְּשַׁבְּתוֹ עַל-עֹלֹת הַתְּמִיד וְנִסְכָּה:

10. Olat Shabbat be•sha•ba•to al-o•lat ha•ta•mid ve•nis•ka.

10. This is the burnt offering of every sabbath, beside the continual burnt offering, and his drink offering.

יא. וּבְרֵאשֵׁי חֳדָשֵׁיכֶם תִּקְרִיבוּ עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי-בֶקֶר שְׁנַיִם וְאֵיל אֶחָד כֶּבֶשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם:

11. Oov•ra•shei chod•shei•chem tak•ri•voo o•la la•Adonai pa•rim b`nei-va•kar sh`na•yim ve•a•yil e•chad ke•va•sim b`nei-sha•na shiv•ah te•mi•mim.

11. And in the beginnings of your months you shall offer a burnt offering to the Lord; two young bulls, and one ram, seven lambs of the first year without spot;

יב. וּשְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְפָר הָאֶחָד וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לְאֵיל הָאֶחָד:

12. Oosh•lo•sha es•ro•nim so•let min•cha be•loo•la va•she•men la•par ha•e•chad oosh•nei es•ro•nim so•let min•cha be•loo•la va•she•men la•a•yil ha•e•chad.

12. And three tenth measures of flour for a meal offering, mixed with oil, for one bull; and two tenth measures of flour for a meal offering, mixed with oil, for one ram;

יג. וְעֶשְׂרוֹן עֶשְׂרוֹן סֵלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן לִכְבֹּשׁ הָאֶחָד עֲלֵה רֵיחַ נִיחֹחַ אֲשֶׁה לַיהוָה:

13. Ve•ee•sa•ron ee•sa•ron so•let min•cha be•loo•la va•she•men la•ke•ves ha•e•chad o•la re•ach ni•cho•ach ee•she la•Adonai.

13. And a tenth measure of flour mixed with oil for a meal offering for one lamb; for a burnt offering of a sweet savor, a sacrifice made by fire to the Lord.

יד. וְנִסְכֵיהֶם חֲצִי הַהֵין יִהְיֶה לְפָר וְשְׁלִישַׁת הַהֵין לְאֵיל וּרְבִיעֵת הַהֵין לִכְבֹּשׁ יַיִן זֹאת עֲלֵת חֹדֶשׁ בְּחֹדְשׁוֹ לְחֹדְשֵׁי הַשָּׁנָה:

14. Ve•nis•kei•hem cha•tzi ha•hin yi•hi•ye la•par oosh•li•sheet ha•hin la•a•yil oor•vit ha•hin la•ke•ves ya•yin zot o•lat cho•desh be•chod•sho le•chod•shei ha•sha•na.

14. And their drink offerings shall be half a hin of wine for a bull, and the third part of a hin for a ram, and a fourth part of a hin for a lamb; this is the burnt offering of every month throughout the months of the year.

טו. וְשַׁעִיר עִזִּים אֶחָד לְחֻטָּאת לַיהוָה עַל-עֲלֵת הַתָּמִיד יַעֲשֶׂה וְנִסְכּוֹ:

15. Oos•eer ee•zim e•chad le•cha•tat la•Adonai al-o•lat ha•ta•mid ye•a•se ve•nis•ko.

15. And one kid of the goats for a sin offering to the Lord shall be offered, beside the continual burnt offering, and its drink offering.

טז. וּבַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ פֶּסַח לַיהוָה:

16. Oo•va•cho•desh ha•ri•shon be•ar•ba•ah asar yom la•cho•desh Pe•sach la•Adonai.

16. And in the fourteenth day of the first month is the Passover of the Lord.

יז. וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה חַג שִׁבְעַת יָמִים מִצּוֹת יֶאֱכַל:

17. Oo•va•cha•mi•sha asar yom la•cho•desh ha•ze chag shiv•at ya•mim ma•tzot ye•a•chel.

17. And in the fifteenth day of this month is the feast; seven days shall unleavened bread be eaten.

יח. בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא-קֹדֶשׁ כָּל-מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:

18. Ba•yom ha•ri•shon mik•ra-ko•desh kol-me•le•chet avo•da lo ta•a•soo.

18. In the first day shall be a holy gathering; you shall do no manner of labor in it;

יט. וְהַקֹּרְבָּנִים אֲשֶׁה עֲלֵה לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי-בָקָר שְׁנַיִם וְאֵיל אֶחָד וְשִׁבְעָה כִבְשִׂים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם:

19. Ve•hik•rav•tem ee•she o•la la•Adonai pa•rim b`nei-va•kar sh`na•yim ve•a•yil e•chad ve•shiv•ah che•va•sim b`nei sha•na te•mi•mim yi•hi•yoo la•chem.

19. But you shall offer a sacrifice made by fire for a burnt offering to the Lord; two young bulls, and one ram, and seven lambs of the first year; they shall be to you without blemish;

כ. ומנחתם סלת בלולה בשמן שלשה עשרונים לפר ושני עשרונים לאיל תעשו:

20. Oo•min•cha•tam so•let be•loo•la va•sha•men sh`lo•sha es•ro•nim la•par
oosh•nei es•ro•nim la•a•yil ta•a•soo.

20. And their meal offering shall be of flour mixed with oil; three tenth measures shall you offer for a bull, and two tenth measures for a ram;

כא. עשרון עשרון תעשה לכבש האחד לשבעת הכבשים:

21. Eesa•ron ee•sa•ron ta•a•se la•ke•ves ha•e•chad le•shiv•at hak•va•sim.

21. A tenth measure shall you offer for every lamb, for the seven lambs.

כב. ושעיר חטאת אחד לכפר עליכם:

22. Oos•eer cha•tat e•chad le•cha•per a•lei•chem.

22. And one goat for a sin offering, to make an atonement for you.

כג. מלבד עלת הבקר אשר לעלת התמיד תעשו את-אלה:

23. Mil•vad o•lat ha•bo•ker asher le•o•lat ha•ta•mid ta•a•soo et–e•le.

23. You shall offer these beside the burnt offering in the morning, which is for a continual burnt offering.

כד. כאלה תעשו ליום שבעת ימים לחם אשה ריח-ניחח ליהוה על-עולת התמיד יעשה ונסכו:

24. Ka•e•le ta•a•soo la•yom shiv•at ya•mim le•chem ee•she re•ach–ni•cho•ach
la•Adonai al–o•lat ha•ta•mid ye•a•se ve•nis•ko.

24. After this ordinance you shall offer daily, throughout the seven days, the food of the sacrifice made by fire, of a sweet savor to the Lord; it shall be offered beside the continual burnt offering, and its drink offering.

כה. וביום השביעי מקרא-קדש יהיה לכם כל-מלאכת עבדה לא תעשו:

25. Oo•va•yom hash•vi•ee mik•ra–ko•desh yi•hi•ye la•chem kol–me•le•chet
avo•da lo ta•a•soo.

25. And on the seventh day you shall have a holy gathering; you shall do no labor.

כו. וביום הבכורים בהקריבכם מנחה חדשה ליהוה בשבעתים מקרא-קדש יהיה לכם כל-מלאכת עבדה לא תעשו:

26. Oov•yom ha•bi•koo•rim be•hak•riv•chem min•cha cha•da•sha la•Adonai
be•sha•voo•o•tei•chem mik•ra–ko•desh yi•hi•ye la•chem kol–me•le•chet avo•da
lo ta•a•soo.

26. Also in the day of the firstfruits, when you bring a new meal offering to the Lord, in your feast of weeks, you shall have a holy gathering; you shall do no labor;

כז. וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה לְרִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי-בָקָר שְׁנַיִם אֵיל אֶחָד שִׁבְעָה
כִּבְשִׂים בְּנֵי שָׁנָה:

27. Ve•hik•rav•tem o•la le•re•ach ni•cho•ach la•Adonai pa•rim b`nei–va•kar
sh`na•yim ayil e•chad shiv•ah che•va•sim b`nei sha•na.

27. But you shall offer the burnt offering for a sweet savor to the Lord; two young bulls, one ram, seven lambs of the first year;

כח. וּמִנְחָתָם סֵלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִינָיִם לִפְרֵי הָאֶחָד שְׁנֵי עֶשְׂרִינָיִם לְאֵיל
הָאֶחָד:

28. Oo•min•cha•tam so•let be•loo•la va•sha•men sh`lo•sha es•ro•nim la•par
ha•e•chad sh`nei es•ro•nim la•a•yil ha•e•chad.

28. And their meal offering of flour mixed with oil, three tenth measures for one bull, two tenth measures for one ram,

כט. עֶשְׂרוֹן עֶשְׂרוֹן לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכִּבְשִׂים:

29. Eesa•ron ee•sa•ron la•ke•ves ha•e•chad le•shiv•at hak•va•sim.

29. A tenth measure for one lamb, for the seven lambs;

ל. שְׂעִיר עִזִּים אֶחָד לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם:

30. S`eer ee•zim e•chad le•cha•per a•lei•chem.

30. And one kid of the goats, to make an atonement for you.

לא. מִלְּבַד עֵלֶת הַתְּמִיד וּמִנְחָתוֹ תַעֲשׂוּ תְּמִימִם יִהְיוּ-לְכֶם וְנִסְכֵּיהֶם:

31. Mil•vad o•lat ha•ta•mid oo•min•cha•to ta•a•soo te•mi•mim yi•hi•yoo–la•chem
ve•nis•kei•hem.

31. You shall offer them beside the continual burnt offering, and its meal offering, they shall be to you without blemish, and their drink offerings.

במדבר פרק כט Numbers Chapter 29

א. וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל-מְלֹאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ יוֹם תְּרוּעָה יִהְיֶה לָכֶם:

1. Oo•va•cho•desh hash•vi•ee be•e•chad la•cho•desh mik•ra–ko•desh yi•hi•ye la•chem kol–me•le•chet avo•da lo ta•a•soo yom te•roo•ah yi•hi•ye la•chem.

1. And in the seventh month, on the first day of the month, you shall have an holy gathering; you shall do no labor; it is a day of blowing the horn for you.

ב. וַעֲשִׂיתֶם עֹלָה לַרִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פֶּר בֶּן-בָּקָר אֶחָד אֵיל אֶחָד כִּבְשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם:

2. Va•asi•tem o•la le•re•ach ni•cho•ach la•Adonai par ben–ba•kar e•chad ayil e•chad ke•va•sim b`nei–sha•na shiv•ah te•mi•mim.

2. And you shall offer a burnt offering for a sweet savor to the Lord; one young bull, one ram, and seven lambs of the first year without blemish;

ג. וּמִנְחֹתָם סֵלֶת בָּלוּלָה בְּשֶׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִים לֶפֶר שְׁנֵי עֶשְׂרִים לְאֵיל:

3. Oo•min•cha•tam so•let be•loo•la va•sha•men sh`lo•sha es•ro•nim la•par sh`nei es•ro•nim la•a•yil.

3. And their meal offering shall be of flour mixed with oil, three tenth measures for a bull, and two tenth measures for a ram,

ד. וְעֶשְׂרוֹן אֶחָד לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכִּבְשִׂים:

4. Ve•ee•sa•ron e•chad la•ke•ves ha•e•chad le•shiv•at hak•va•sim.

4. And one tenth measure for one lamb, for the seven lambs;

ה. וְשְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד חֲטָאת לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם:

5. Oos•eer–ee•zim e•chad cha•tat le•cha•per a•lei•chem.

5. And one kid of the goats for a sin offering, to make an atonement for you;

ו. מִלְּבַד עֹלֹת הַחֹדֶשׁ וּמִנְחֹתָהּ וְעֹלֹת הַתָּמִיד וּמִנְחֹתָהּ וְנִסְכֵיהֶם כַּמִּשְׁפָּטִים לַרִיחַ נִיחֹחַ אֲשֶׁה לַיהוָה:

6. Mil•vad o•lat ha•cho•desh oo•min•cha•ta ve•o•lat ha•ta•mid oo•min•cha•ta ve•nis•kei•hem ke•mish•pa•tam le•re•ach ni•cho•ach ee•she la•Adonai.

6. Beside the burnt offering of the month, and its meal offering, and the daily burnt offering, and its meal offering, and their drink offerings, according to their ordinance, for a sweet savor, a sacrifice made by fire to the Lord.

ז. וּבַעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת-נַפְשֹׁתֵיכֶם כָּל-מְלֶאכֶה לֹא תַעֲשׂוּ:

7. Oo•ve•a•sor la•cho•desh hash•vi•ee ha•ze mik•ra–ko•desh yi•hi•ye la•chem ve•ee•ni•tem et–naf•sho•tei•chem kol–me•la•cha lo ta•a•soo.

7. And you shall have on the tenth day of this seventh month a holy gathering; and you shall afflict your souls; you shall not do any work in it;

ח. וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה לַיהוָה רֵיחַ נִיחֹחַ פָּר בֶּן-בָּקָר אֶחָד אֵיל אֶחָד כִּבְשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם:

8. Ve•hik•rav•tem o•la la•Adonai re•ach ni•cho•ach par ben–ba•kar e•chad ayil e•chad ke•va•sim b`nei–sha•na shiv•ah te•mi•mim yi•hi•yoo la•chem.

8. But you shall offer a burnt offering to the Lord for a sweet savor; one young bull, one ram, and seven lambs of the first year; they shall be to you without blemish;

ט. וּמִנְחַתָּם סֹלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לְפָר שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לְאֵיל הָאֶחָד:

9. Oo•min•cha•tam so•let be•loo•la va•sha•men sh`lo•sha es•ro•nim la•par sh`nei es•ro•nim la•a•yil ha•e•chad.

9. And their meal offering shall be of flour mixed with oil, three tenth measures for a bull, and two tenth measures for one ram,

י. עֶשְׂרוֹן עֶשְׂרוֹן לִכְבֹּשׁ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכִּבְשִׂים:

10. Eesa•ron ee•sa•ron la•ke•ves ha•e•chad le•shiv•at hak•va•sim.

10. A several tenth measure for one lamb, for the seven lambs;

יא. שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד חֲטָאת מְלֶבֶד חֲטָאת הַכִּפָּרִים וְעֹלֶת הַתְּמִיד וּמִנְחַתָּהּ וְנֹסְכֵיהֶם:

11. S`eer–ee•zim e•chad cha•tat mil•vad cha•tat ha•ki•poo•rim ve•o•lat ha•ta•mid oo•min•cha•ta ve•nis•kei•hem.

11. One kid of the goats for a sin offering; beside the sin offering of atonement, and the continual burnt offering, and the meal offering of it, and their drink offerings.

יב. וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל-מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְחַגְתֶּם חַג לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים:

12. Oo•va•cha•mi•sha asar yom la•cho•desh hash•vi•ee mik•ra–ko•desh yi•hi•ye la•chem kol–me•le•chet avo•da lo ta•a•soo ve•cha•go•tem chag la•Adonai shiv•at ya•mim.

12. And on the fifteenth day of the seventh month you shall have a holy gathering; you shall do no labor, and you shall keep a feast to the Lord seven days;

יג. וְהִקְרַבְתֶּם עֲלֶיהָ אִשָּׁה רִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פְּרִים בְּנֵי-בָקָר שְׁלֹשָׁה עֶשֶׂר אֵילִם שְׁנָיִם
כְּבָשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה אַרְבָּעָה עֶשֶׂר תְּמִימִם יִהְיוּ:

13. Ve•hik•rav•tem o•la ee•she re•ach ni•cho•ach la•Adonai pa•rim b`nei–va•kar
sh`lo•sha asar ey•lim sh`na•yim ke•va•sim b`nei–sha•na ar•ba•ah asar
te•mi•mim yi•hi•yoo.

13. And you shall offer a burnt offering, a sacrifice made by fire, of a sweet savor to the Lord; thirteen young bulls, two rams, and fourteen lambs of the first year; they shall be without blemish;

יד. וּמִנְחָתָם סֵלֶת בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִים לֶפָר הָאֶחָד לְשֹׁלֶשֶׁה עֶשֶׂר פְּרִים שְׁנָיִם
עֶשְׂרִים לְאֵיל הָאֶחָד לְשָׁנֵי הָאֵילִם:

14. Oo•min•cha•tam so•let be•loo•la va•sha•men sh`lo•sha es•ro•nim la•par
ha•e•chad lish•lo•sha asar pa•rim sh`nei es•ro•nim la•a•yil ha•e•chad lish•nei
ha•ey•lim.

14. And their meal offering shall be of flour mixed with oil, three tenth measures for every bull of the thirteen bulls, two tenth measures for each ram of the two rams,

טו. וְעֶשְׂרוֹן עֶשְׂרוֹן לְכֹבֵשׁ הָאֶחָד לְאַרְבָּעָה עֶשֶׂר כְּבָשִׂים:

15. Ve•ee•sa•ron ee•sa•ron la•ke•ves ha•e•chad le•ar•ba•ah asar ke•va•sim.

15. And a tenth measure for each lamb of the fourteen lambs;

טז. וְשְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד חֲטָאת מִלֶּבֶד עֲלֵת הַתָּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ:

16. Oos•eer–ee•zim e•chad cha•tat mil•vad o•lat ha•ta•mid min•cha•ta
ve•nis•ka.

16. And one kid of the goats for a sin offering; beside the continual burnt offering, its meal offering, and its drink offering.

יז. וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי פְּרִים בְּנֵי-בָקָר שְׁנָיִם עֶשֶׂר אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה אַרְבָּעָה עֶשֶׂר
תְּמִימִם:

17. Oo•va•yom ha•she•ni pa•rim b`nei–va•kar sh`neim asar ey•lim sh`na•yim
ke•va•sim b`nei–sha•na ar•ba•ah asar te•mi•mim.

17. And on the second day you shall offer twelve young bulls, two rams, fourteen lambs of the first year without spot;

יח. וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם לְפָרִים לְאֵילִם וְלְכֹבֵשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט:

18. Oo•min•cha•tam ve•nis•kei•hem la•pa•rim la•ey•lim ve•lak•va•sim
be•mis•pa•ram ka•mish•pat.

18. And their meal offering and their drink offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, according to the ordinance;

יט. וְשֶׁעִיר-עִזִּים אֶחָד חֲטָאת מִלֶּבֶד עַל־תַּתְּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנֹסְפִיהֶם:

19. Oos•eer-ee•zim e•chad cha•tat mil•vad o•lat ha•ta•mid oo•min•cha•ta ve•nis•kei•hem.

19. And one kid of the goats for a sin offering; beside the continual burnt offering, and its meal offering, and their drink offerings.

כ. וּבַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי פָּרִים עֲשֶׂתִי-עֶשֶׂר אֵילִם שְׁנָיִם כִּבְשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה אַרְבָּעָה עֶשֶׂר תְּמִימִם:

20. Oo•va•yom hash•li•shi pa•rim ash•tei-asar ey•lim sh`na•yim ke•va•sim b`nei-sha•na ar•ba•ah asar te•mi•mim.

20. And on the third day eleven bulls, two rams, fourteen lambs of the first year without blemish;

כא. וּמִנְחָתָם וְנֹסְפִיהֶם לַפָּרִים לְאֵילִם וְלִכְבָּשִׁים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט:

21. Oo•min•cha•tam ve•nis•kei•hem la•pa•rim la•ey•lim ve•lak•va•sim be•mis•pa•ram ka•mish•pat.

21. And their meal offering and their drink offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, according to the ordinance;

כב. וְשֶׁעִיר חֲטָאת אֶחָד מִלֶּבֶד עַל־תַּתְּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנֹסְפָהּ:

22. Oos•eer cha•tat e•chad mil•vad o•lat ha•ta•mid oo•min•cha•ta ve•nis•ka.

22. And one goat for a sin offering; beside the continual burnt offering, and its meal offering, and its drink offering.

כג. וּבַיּוֹם הָרְבִיעִי פָּרִים עֶשְׂרֵה אֵילִם שְׁנָיִם כִּבְשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה אַרְבָּעָה עֶשֶׂר תְּמִימִם:

23. Oo•va•yom har•vi•ee pa•rim asa•ra ey•lim sh`na•yim ke•va•sim b`nei-sha•na ar•ba•ah asar te•mi•mim.

23. And on the fourth day ten bulls, two rams, and fourteen lambs of the first year without blemish;

כד. מִנְחָתָם וְנֹסְפִיהֶם לַפָּרִים לְאֵילִם וְלִכְבָּשִׁים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט:

24. Min•cha•tam ve•nis•kei•hem la•pa•rim la•ey•lim ve•lak•va•sim be•mis•pa•ram ka•mish•pat.

24. Their meal offering and their drink offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, according to the ordinance;

כה. וְשֶׁעִיר-עִזִּים אֶחָד חֲטָאת מִלֶּבֶד עַל־תַּתְּמִיד מִנְחָתָהּ וְנֹסְפָהּ:

25. Oos•eer-ee•zim e•chad cha•tat mil•vad o•lat ha•ta•mid min•cha•ta ve•nis•ka.

25. And one kid of the goats for a sin offering; beside the continual burnt offering, its meal offering, and its drink offering.

כו. וּבַיּוֹם הַחֲמִישִׁי פָּרִים תִּשְׁעָה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם:

26. Oo•va•yom ha•cha•mi•shi pa•rim tish•ah ey•lim sh`na•yim ke•va•sim b`nei-sha•na ar•ba•ah asar te•mi•mim.

26. And on the fifth day nine bulls, two rams, and fourteen lambs of the first year without spot;

כז. וּמִנְחֹתָם וְנִסְכֵיהֶם לַפָּרִים לְאֵילִם וְלִכְבָּשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט:

27. Oo•min•cha•tam ve•nis•kei•hem la•pa•rim la•ey•lim ve•lak•va•sim be•mis•pa•ram ka•mish•pat.

27. And their meal offering and their drink offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, according to the ordinance;

כח. וְשֶׁעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלֶּבֶד עֶלֶת הַתְּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכָּהּ:

28. Oos•eer cha•tat e•chad mil•vad o•lat ha•ta•mid oo•min•cha•ta ve•nis•ka.

28. And one goat for a sin offering; beside the continual burnt offering, and its meal offering, and its drink offering.

כט. וּבַיּוֹם הַשְּׁשִׁי פָּרִים שְׁמֹנֶה אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם:

29. Oo•va•yom ha•shi•shi pa•rim sh`mo•na ey•lim sh`na•yim ke•va•sim b`nei-sha•na ar•ba•ah asar te•mi•mim.

29. And on the sixth day eight bulls, two rams, and fourteen lambs of the first year without blemish;

ל. וּמִנְחֹתָם וְנִסְכֵיהֶם לַפָּרִים לְאֵילִם וְלִכְבָּשִׂים בְּמִסְפָּרָם כַּמִּשְׁפָּט:

30. Oo•min•cha•tam ve•nis•kei•hem la•pa•rim la•ey•lim ve•lak•va•sim be•mis•pa•ram ka•mish•pat.

30. And their meal offering and their drink offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, according to the ordinance;

לא. וְשֶׁעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלֶּבֶד עֶלֶת הַתְּמִיד מִנְחָתָהּ וְנִסְכָּיהָ:

31. Oos•eer cha•tat e•chad mil•vad o•lat ha•ta•mid min•cha•ta oon•sa•che•ha.

31. And one goat for a sin offering; beside the continual burnt offering, its meal offering, and its drink offering.

לב. וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי פָּרִים שֶׁבַע אֵילִם שְׁנָיִם כְּבָשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם:

32. Oo•va•yom hash•vi•ee pa•rim shiv•ah ey•lim sh`na•yim ke•va•sim b`nei-sha•na ar•ba•ah asar te•mi•mim.

32. And on the seventh day seven bulls, two rams, and fourteen lambs of the first year without blemish;

לג. ומנחתם ונסכתם לפרים לאילם ולכבשים במספרם כמשפטם:

33. Oo•min•cha•tam ve•nis•ke•hem la•pa•rim la•ey•lim ve•lak•va•sim
be•mis•pa•ram ke•mish•pa•tam.

33. And their meal offering and their drink offerings for the bulls, for the rams, and for the lambs, shall be according to their number, according to the ordinance;

לד. ושעיר חטאת אחד מלבד עלת התמיד מנחתה ונסכה:

34. Oos•eer cha•tat e•chad mil•vad o•lat ha•ta•mid min•cha•ta ve•nis•ka.

34. And one goat for a sin offering; beside the continual burnt offering, its meal offering, and its drink offering.

לה. ביום השמיני עצרת תהיה לכם כל-מלאכת עבודה לא תעשו:

35. Ba•yom hash•mi•ni atze•ret ti•hi•ye la•chem kol-me•le•chet avo•da lo
ta•a•soo.

35. On the eighth day you shall have a solemn assembly; you shall do no labor in it;

לו. והקרבתם עלה אשה ריח ניחח ליהוה פר אחד איל אחד כבשים בני-שנה
שבועה תמימים:

36. Ve•hik•rav•tem o•la ee•she re•ach ni•cho•ach la•Adonai par e•chad ayil
e•chad ke•va•sim b`nei-sha•na shiv•ah te•mi•mim.

36. But you shall offer a burnt offering, a sacrifice made by fire, of a sweet savor to the Lord; one bull, one ram, seven lambs of the first year without blemish;

לז. מנחתם ונסכיהם לפר לאיל ולכבשים במספרם כמשפט:

37. Min•cha•tam ve•nis•kei•hem la•par la•a•yil ve•lak•va•sim be•mis•pa•ram
ka•mish•pat.

37. Their meal offering and their drink offerings for the bull, for the ram, and for the lambs, shall be according to their number, according to the ordinance;

לח. ושעיר חטאת אחד מלבד עלת התמיד ומנחתה ונסכה:

38. Oos•eer cha•tat e•chad mil•vad o•lat ha•ta•mid oo•min•cha•ta ve•nis•ka.

38. And one goat for a sin offering; beside the continual burnt offering, and its meal offering, and its drink offering.

לט. אלה תעשו ליהוה במועדיכם לבד מנדריכם ונדבתים לעלתיכם ולמנחותיכם
ולנסכיהם ולשלמיכם:

39. Ele ta•a•soo la•Adonai be•mo•a•dei•chem le•vad mi•nid•rei•chem
ve•nid•vo•tei•chem le•o•lo•tei•chem ool•min•cho•tei•chem ool•nis•kei•chem
ool•shal•mei•chem.

39. These things you shall do to the Lord in your set feasts, beside your vows, and your freewill offerings, for your burnt offerings, and for your meal offerings, and for your drink offerings, and for your peace offerings.

במדבר פרק ל Numbers Chapter 30

א. ויאמר משה אל-בני ישראל ככל אשר-צוה יהוה את-משה:

1. Va•yo•mer Mo•she el-b`nei Israel ke•chol asher-tzi•va Adonai et-Mo•she.

1. And Moses told the people of Israel according to all that the Lord commanded Moses.

ב. וידבר משה אל-ראשי המטות לבני ישראל לאמר זה הדבר אשר צוה יהוה:

2. Vay•da•ber Mo•she el-ra•shei ha•ma•tot liv`nei Israel le•mor ze ha•da•var asher tzi•va Adonai.

2. And Moses spoke to the chiefs of the tribes concerning the people of Israel, saying, This is the thing which the Lord has commanded.

ג. איש כי-ידר נדר ליהוה או-השבע שבועה לאסור אסר על-נפשו לא יחל דברו ככל-היצא מפיו יעשה:

3. Eesh ki-yi•dor ne•der la•Adonai o-hi•sha•va sh`voo•ah le•esor ee•sar al-naf•sho lo ya•chel de•va•ro ke•chol-ha•yo•tze mi•piv ya•a•se.

3. If a man vows a vow to the Lord, or swears an oath to bind his soul with a bond; he shall not break his word, he shall do according to all that proceeds out of his mouth.

ד. ואשה כי-תדר נדר ליהוה ואסרה אסר בבית אביה בנעריה:

4. Ve•ee•sha ki-ti•dor ne•der la•Adonai ve•as•ra ee•sar be•veit a•vi•ha bin•oo•re•ha.

4. If a woman also vows a vow to the Lord, and binds herself by a bond, being in her father's house in her youth;

ה. ושמע אביה את-נדרה ואסרה אשר אסרה על-נפשה והחריש לה אביה וקמו כל-נדריה וכל-אסר אשר-אסרה על-נפשה יקום:

5. Ve•sha•ma avi•ha et-nid•ra ve•e•sara asher as•ra al-naf•sha ve•he•che•rish la avi•ha ve•ka•moo kol-n`da•re•ha ve•chol-ee•sar asher-as•ra al-naf•sha ya•koom.

5. And her father hears her vow, and her bond with which she has bound her soul, and her father shall hold his peace at her; then all her vows shall stand, and every bond with which she has bound her soul shall stand.

ו. ואם-הניא אביה אתה ביום שמעו כל-נדריה ואסריה אשר-אסרה על-נפשה לא יקום ויהוה יסלח-לה כי-הניא אביה אתה:

6. Ve•eem-he•ni avi•ha o•ta be•yom shom•oh kol-n`da•re•ha ve•esa•re•ha asher-as•ra al-naf•sha lo ya•koom va•Adonai yis•lach-la ki-he•ni avi•ha o•ta.

6. But if her father disallows her in the day that he hears; not one of her vows, or of her bonds with which she has bound her soul, shall stand; and the Lord shall forgive her, because her father disallowed her.

ז. ואם-היו תהיה לאיש ונדריה עליה או מבטא שפתייה אשר אסרה על-נפשה:

7. Ve•eem–ha•yo ti•hi•ye le•esh oon•da•re•ha ale•ha o miv•ta s`fa•te•ha asher as•ra al–naf•sha.

7. And if she had a husband, when she vowed, or uttered anything out of her lips, with which she bound her soul;

ח. ושמע אישה ביום שמעו והחריש לה וקמו נדריה ואסרה אשר-אסרה על-נפשה יקמו:

8. Ve•sha•ma ee•sha be•yom shom•oh ve•he•che•rish la ve•ka•moo n`da•re•ha ve•esa•re•ha asher–as•ra al–naf•sha ya•koo•moo.

8. And her husband heard it, and held his peace at her in the day that he heard it; then her vows shall stand, and her bonds with which she bound her soul shall stand.

ט. ואם ביום שמע אישה יניא אותה והפר את-נדריה אשר עליה ואת מבטא שפתייה אשר אסרה על-נפשה ויהוה יסלח-לה:

9. Ve•eem be•yom sh`moa ee•sha ya•ni o•ta ve•he•fer et–nid•ra asher ale•ha ve•et miv•ta s`fa•te•ha asher as•ra al–naf•sha va•Adonai yis•lach–la.

9. But if her husband disallowed her on the day that he heard it; then he shall make her vow which she vowed, and that which she uttered with her lips, with which she bound her soul, of no effect; and the Lord shall forgive her.

י. ונדר אלמנה וגרושה כל אשר-אסרה על-נפשה יקום עליה:

10. Ve•ne•der al•ma•na oog•roo•sha kol asher–as•ra al–naf•sha ya•koom ale•ha.

10. But every vow of a widow, and of her who is divorced, with which they have bound their souls, shall stand against her.

יא. ואם-בית אישה נדריה או-אסרה אסר על-נפשה בשבעה:

11. Ve•eem–beit ee•sha na•da•ra o–as•ra ee•sar al–naf•sha bish•voo•ah.

11. And if she vowed in her husband's house, or bound her soul by a bond with an oath;

יב. ושמע אישה והחריש לה לא הניא אתה וקמו כל-נדריה וכל-אסר אשר-אסרה על-נפשה יקום:

12. Ve•sha•ma ee•sha ve•he•che•rish la lo he•ni o•ta ve•ka•moo kol–n`da•re•ha ve•chol–ee•sar asher–as•ra al–naf•sha ya•koom.

12. And her husband heard it, and held his peace at her, and disallowed her not; then all her vows shall stand, and every bond with which she bound her soul shall stand.

יג. וְאִם-הִפִּיר יִפְר אֶתֶם אִשָּׁה בְיוֹם שָׁמְעוּ כָּל-מוֹצֵא שְׁפִתֶיהָ לְנִדְרֶיהָ וְלֹאֲסַר נַפְשָׁה
לֹא יִקוּם אִשָּׁה הַפָּרִם וַיהוָה יִסְלַח-לָהּ:

13. Ve•eem–ha•fer ya•fer o•tam ee•sha be•yom shom•oh kol–mo•tza s`fa•te•ha
lin•da•re•ha ool•ee•sar naf•sha lo ya•koom ee•sha ha•fe•ram va•Adonai yis•lach
–la.

13. But if her husband has utterly made them void on the day he heard them;
then whatever proceeded out of her lips concerning her vows, or concerning the
bond of her soul, shall not stand; her husband has made them void; and the Lord
shall forgive her.

יד. כָּל-נִדֵּר וְכָל-שְׁבַעַת אֶסֶר לְעֵנַת נֶפֶשׁ אִשָּׁה יְקִימֶנּוּ וְאִשָּׁה יִפְרֶנּוּ:

14. Kol–ne•der ve•chol–sh`voo•at ee•sar le•a•not na•fesh ee•sha ye•ki•me•noo
ve•ee•sha ye•fe•re•noo.

14. Every vow, and every binding oath to afflict the soul, her husband may
establish it, or her husband may make it void.

טו. וְאִם-הִחֲרַשׁ יַחֲרִישׁ לָהּ אִשָּׁה מִיוֹם אֶל-יוֹם וְהָקִים אֶת-כָּל-נִדְרֶיהָ אוֹ אֶת-כָּל-
אֶסְרֶיהָ אֲשֶׁר עָלֶיהָ הָקִים אֶתֶם כִּי-הִחֲרַשׁ לָהּ בְיוֹם שָׁמְעוּ:

15. Ve•eem–ha•cha•resh ya•cha•rish la ee•sha mi•yom el–yom ve•he•kim et–
kol–n`da•re•ha o et–kol–esa•re•ha asher ale•ha he•kim o•tam ki–he•che•rish la
be•yom shom•oh.

15. But if her husband altogether holds his peace at her from day to day; then
he establishes all her vows, or all her bonds, which are upon her; he confirms
them, because he held his peace at her in the day that he heard them.

טז. וְאִם-הִפִּיר יִפְר אֶתֶם אַחֲרֵי שָׁמְעוּ וְנָשָׂא אֶת-עֲוֹנָהּ:

16. Ve•eem–ha•fer ya•fer o•tam a•cha•rei shom•oh ve•na•sa et–a•vo•na.

16. But if he shall in any way make them void after he has heard them; then he
shall bear her iniquity.

יז. אֵלֶּה הַחֻקִּים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה בֵּין אִישׁ לְאִשְׁתּוֹ בֵּין-אָב לְבִתּוֹ בְּנַעֲרֶיהָ
בֵּית אָבִיהָ:

17. Ele ha•choo•kim asher tzi•va Adonai et–Mo•she bein eesh le•eesh•to bein
–av le•vi•to bin•oo•re•ha beit avi•ha.

17. These are the statutes, which the Lord commanded Moses, between a man
and his wife, between the father and his daughter, being yet in her youth in her
father's house.

במדבר פרק לא Numbers Chapter 31

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she le•mor.

1. And the Lord spoke to Moses, saying,

ב. נָקֵם נִקְמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֵת הַמִּדְיָנִים אַחַר תֹּאסֵף אֶל-עַמִּיךָ:

2. N`kom nik•mat b`nei Israel me•et ha•Mid•ya•nim achar te•a•sef el–a•me•cha.

2. Avenge the people of Israel of the Midianites; afterwards shall you be gathered to your people.

ג. וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-הָעָם לֵאמֹר הִחַלְצוּ מֵאֵתְכֶם אֲנָשִׁים לְצָבָא וְיָהִיו עַל-מִדְיָן לְתֵת נִקְמַת-יְהוָה בְּמִדְיָן:

3. Vay•da•ber Mo•she el–ha•am le•mor he•chal•tzoo me•eet•chem ana•shim la•tza•va ve•yi•hi•yoo al–Mid•yan la•tet nik•mat–Adonai be•Mid•yan.

3. And Moses spoke to the people, saying, Arm some of yourselves for the war, and let them go against the Midianites, and do the Lord's vengeance in Midian.

ד. אֶלֶף לַמָּטָה אֶלֶף לַמָּטָה לְכָל מִטּוֹת יִשְׂרָאֵל תִּשְׁלַחוּ לְצָבָא:

4. Elef la•ma•te e•lef la•ma•te le•chol ma•tot Israel tish•le•choo la•tza•va.

4. From every tribe a thousand, for all the tribes of Israel, shall you send to the war.

ה. וַיִּמְסְרוּ מֵאֵלֶּפֶי יִשְׂרָאֵל אֶלֶף לַמָּטָה שְׁנַיִם-עָשָׂר אֶלֶף חֲלוּצֵי צָבָא:

5. Va•yi•mas•roo me•al•fei Israel e•lef la•ma•te sh`neim–asar e•lef cha•loo•tzei tza•va.

5. So there were delivered out of the thousands of Israel, a thousand of every tribe, twelve thousand armed for war.

ו. וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה אֶלֶף לַמָּטָה לְצָבָא אֹתָם וְאֶת-פִּינְחָס בֶּן-אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן לְצָבָא וְכָלִי הַקֹּדֶשׁ וְחֻצְצֹרוֹת הַתְּרוּעָה בְיָדוֹ:

6. Va•yi•sh•lach o•tam Mo•she e•lef la•ma•te la•tza•va o•tam ve•et–Pin•chas ben–El•a•zar ha•ko•hen la•tza•va ooch•lei ha•ko•desh va•cha•tzotz•rot hat•roo•ah be•ya•do.

6. And Moses sent them to the war, a thousand of every tribe, them and Phinehas the son of Eleazar the priest, to the war, with the holy instruments, and in his hand the trumpets to blow.

ז. וַיִּצְבְּאוּ עַל-מִדְיָן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה וַיַּהַרְגוּ כָּל-זָכָר:

7. Va•yitz•be•oo al–Mid•yan ka•a•sher tzi•va Adonai et–Mo•she va•ya•har•goo kol–za•char.

7. And they warred against the Midianites, as the Lord commanded Moses; and they slew all the males.

ח. וְאֶת־מַלְכֵי מִדְיָן הָרְגוּ עַל־חֲלֵי־הֵם אֶת־אֹוֵי וְאֶת־רָקֶם וְאֶת־צוּר וְאֶת־חוּר וְאֶת־רַבֵּעַ חֲמֶשֶׁת מַלְכֵי מִדְיָן וְאֵת בַּלְעָם בֶּן־בְּעוּר הָרְגוּ בַחֶרֶב:

8. Ve•et-mal•chei Mid•yan har•goo al-cha•le•lei•hem et-Evi ve•et-Re•kem ve•et-Tzoor ve•et-Choor ve•et-Reva cha•me•shet mal•chei Mid•yan ve•et Bil•am ben-Be•or har•goo be•cha•rev.

8. And they slew the kings of Midian, beside the rest of them who were slain; that is, Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, five kings of Midian; Balaam, the son of Beor, they also slew with the sword.

ט. וַיִּשְׁבוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־נָשֵׁי מִדְיָן וְאֶת־טַפָּם וְאֵת כָּל־בְּהֵמָתָם וְאֶת־כָּל־מִקְנֵהֶם וְאֵת־כָּל־חֵילָם בְּזָזוּ:

9. Va•yish•boo v`nei-Israel et-n`shei Mid•yan ve•et-ta•pam ve•et kol-be•hem•tam ve•et-kol-mik•ne•hem ve•et-kol-chei•lam ba•za•zoo.

9. And the people of Israel took captive all the women of Midian, and their little ones, and took the booty of all their cattle, and all their flocks, and all their goods.

י. וְאֵת כָּל־עָרֵיהֶם בְּמוֹשְׁבוֹתָם וְאֵת כָּל־טִירוֹתָם שָׂרְפוּ בְאֵשׁ:

10. Ve•et kol-arei•hem be•mosh•vo•tam ve•et kol-ti•ro•tam sar•foo ba•esh.

10. And they burned all their cities where they lived, and all their encampments, with fire.

יא. וַיִּקְחוּ אֶת־כָּל־הַשָּׁלָל וְאֵת כָּל־הַמְּלָקוֹחַ בְּאָדָם וּבְבְהֵמָה:

11. Va•yik•choo et-kol-ha•sha•lal ve•et kol-ha•mal•ko•ach ba•adam oo•va•be•he•ma.

11. And they took all the booty, and all the plunder, both of men and of beasts.

יב. וַיָּבִאוּ אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל־עֵדֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשְּׁבִי וְאֶת־הַמְּלָקוֹחַ וְאֶת־הַשָּׁלָל אֶל־הַמַּחֲנֶה אֶל־עַרְבַת מוֹאָב אֲשֶׁר עַל־יַרְדֵּן יַרְחוֹ:

12. Va•ya•vi•oo el-Mo•she ve•el-El•a•zar ha•ko•hen ve•el-adat b`nei-Israel et-hash•vi ve•et-ha•mal•ko•ach ve•et-ha•sha•lal el-ha•ma•cha•ne el-ar•vot Moav asher al-Yar•den Ye•re•cho.

12. And they brought the captives, and the booty, and the plunder, to Moses, and Eleazar the priest, and to the congregation of the people of Israel, to the camp in the plains of Moab, which are by the Jordan near Jericho.

יג. וַיֵּצְאוּ מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְכָל־נְשֵׂי־הָעֵדָה לִקְרֹאתָם אֶל־מַחוּץ לַמַּחֲנֶה:

13. Va•yetz•oo Mo•she ve•El•a•zar ha•ko•hen ve•chol-n`si•ey ha•eda lik•ra•tam el-mi•chootz la•ma•cha•ne.

13. And Moses, and Eleazar the priest, and all the princes of the congregation, went forth to meet them outside the camp.

י. ויקצף משה על פקודי החיל שרי האלפים ושרי המאות הבאים מצבא המלחמה:

14. Va•yik•tzof Mo•she al pe•koo•dei he•cha•yil sa•rei ha•ala•fim ve•sa•rei ha•me•ot ha•ba•eem mitz•va ha•mil•cha•ma.

14. And Moses was angry with the officers of the army, with the captains over thousands, and captains over hundreds, who came from the battle.

טו. ויאמר אליהם משה החייתם כל-נקבה:

15. Va•yo•mer a•lei•hem Mo•she ha•chi•yi•tem kol-n`ke•va.

15. And Moses said to them, Have you kept all the women alive?

טז. הן הנה היו לבני ישראל בדבר בלעם למסר-מעל ביהוה על-דבר פעור ותהי המגפה בעדת יהוה:

16. Hen he•na ha•yoo liv`nei Israel bid•var Bil•am lim•sar-ma•al Ba•Adonai al-d`var P`or vat•hi ha•ma•ge•fa ba•adat Adonai.

16. Behold, these caused the people of Israel, through the counsel of Balaam, to commit trespass against the Lord in the matter of Peor, and there was a plague among the congregation of the Lord.

יז. ועתה הרגו כל-זכר בטף וכל-אשה ידעת איש למשכב זכר הרגו:

17. Ve•ata hir•goo chol-za•char ba•taf ve•chol-ee•sha yoda•at eesh le•mish•kav za•char ha•ro•goo.

17. Now therefore kill every male among the little ones, and kill every woman that has known man by lying with him.

יח. וכל הטף בנשים אשר לא-ידעו משכב זכר החיו לכם:

18. Ve•chol ha•taf ba•na•shim asher lo-yad•oo mish•kav za•char ha•cha•yoo la•chem.

18. But all the young women, who have not known a man by lying with him, keep alive for yourselves.

יט. ואתם חנו מחוץ למחנה שבעת ימים כל הרג נפש וכל נגע בחלל תתחטאו ביום השלישי וביום השביעי אתם ושביכם:

19. Ve•a•tem cha•noo mi•chootz la•ma•cha•ne shiv•at ya•mim kol ho•reg ne•fesh ve•chol no•ge•a be•cha•lal tit•chat•oo ba•yom hash•li•shi oo•va•yom hash•vi•ee atem oosh•vi•chem.

19. And stay outside the camp seven days; whoever has killed any person, and whoever has touched any slain, purify both yourselves and your captives on the third day, and on the seventh day.

כ. וְכַל-בְּגָד וְכַל-כְּלִי-עוֹר וְכַל-מַעֲשֵׂה עֲזִים וְכַל-כְּלִי-עֵץ תִּתְחַטְּאוּ:

20. Ve•chol–be•ged ve•chol–ke•li–or ve•chol–ma•a•se ee•zim ve•chol–ke•li–etz tit•cha•ta•oo.

20. And purify all your garments, and all that is made of skins, and all work of goats' hair, and all things made of wood.

כא. וַיֹּאמֶר אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶל-אֲנָשֵׁי הַצָּבָא הַבָּאִים לַמִּלְחָמָה זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

21. Va•yo•mer El•a•zar ha•ko•hen el–an•shei ha•tza•va ha•ba•eem la•mil•cha•ma zot choo•kat ha•Torah asher–tzi•va Adonai et–Mo•she.

21. And Eleazar the priest said to the men of war which went to the battle, This is the ordinance of the Torah which the Lord commanded Moses;

כב. אַךְ אֶת-הַזָּהָב וְאֶת-הַכֶּסֶף וְאֶת-הַנְּחֹשֶׁת אֶת-הַבְּרֹזֶל אֶת-הַבַּדִּיל וְאֶת-הָעֹפֶרֶת:

22. Ach et–ha•za•hav ve•et–ha•ka•sef et–han•cho•shet et–ha•bar•zel et–hab•dil ve•et–ha•o•fa•ret.

22. Only the gold, and the silver, the bronze, the iron, the tin, and the lead,

כג. כָּל-דָּבָר אֲשֶׁר-יָבֹא בָאֵשׁ תַּעֲבִירוּ בָאֵשׁ וְטָהַר אַךְ בְּמֵי גֹדֵה יִתְחַטָּא וְכֹל אֲשֶׁר לֹא-יָבֹא בָאֵשׁ תַּעֲבִירוּ בְּמַיִם:

23. Kol–da•var asher–ya•vo va•esh ta•avi•roo va•esh ve•ta•her ach be•mei ni•da yit•cha•ta ve•chol asher lo–ya•vo ba•esh ta•avi•roo va•ma•yim.

23. Every thing that can stand the fire, you shall make it go through the fire, and it shall be clean; nevertheless it shall be purified with the water of sprinkling; and all that can not stand the fire you shall make go through the water.

כד. וְכַבְּסֶתֶם בְּגִדֵיכֶם בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְטָהַרְתֶּם וְאַחַר תָּבֹאוּ אֶל-הַמַּחֲנֶה:

24. Ve•chi•bas•tem big•dei•chem ba•yom hash•vi•ee oot•har•tem ve•a•char ta•vo•oo el–ha•ma•cha•ne.

24. And you shall wash your clothes on the seventh day, and you shall be clean, and afterwards you shall come into the camp.

כה. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

25. Va•yo•mer Adonai el–Mo•she le•mor.

25. And the Lord spoke to Moses, saying,

כו. שָׂא אֶת רֹאשׁ מִלְקוֹחַ הַשְּׁבִי בְּאָדָם וּבַבְּהֵמָה אֲתָה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְרָאשֵׁי אָבוֹת הָעֵדָה:

26. Sa et rosh mal•ko•ach hash•vi ba•adam oo•va•be•he•ma ata ve•El•a•zar ha•ko•hen ve•ra•shei avot ha•eda.

26. Take a census of the booty that was taken, both of man and of beast, you, and Eleazar the priest, and the chief fathers of the congregation;

כז. וְחָצִיתָ אֶת-הַמְּלָקוֹחַ בֵּין תַּפְּשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַיִּצְאִים לְצָבָא וּבֵין כָּל-הָעֵדָה:

27. Ve•cha•tzi•ta et–ha•mal•ko•ach bein tof•sei ha•mil•cha•ma ha•yotz•eem la•tza•va oo•vein kol–ha•eda.

27. And divide the booty into two parts; between those who took the war upon them, who went out to battle, and between all the congregation;

כח. וְהִרְמַתָּ מִכֶּסֶּ לַיהוָה מֵאֵת אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַיִּצְאִים לְצָבָא אֶחָד נֶפֶשׁ מִחֲמַשׁ הַמָּאוֹת מִן-הָאָדָם וּמִן-הַבְּקָר וּמִן-הַחֲמֹרִים וּמִן-הַצֹּאן:

28. Va•ha•remo•ta me•ches la•Adonai me•et an•shei ha•mil•cha•ma ha•yotz•eem la•tza•va e•chad ne•fesh me•cha•mesh ha•me•ot min–ha•adam oo•min–ha•ba•kar oo•min–ha•cha•mo•rim oo•min–ha•tzo•n.

28. And levy a tribute to the Lord of the men of war who went out to battle; one soul of five hundred, both of the persons, and of the cattle, and of the asses, and of the sheep;

כט. מִמִּחְצִיתָם תִּקְחוּ וְנָתַתָּה לְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן תְּרוּמַת יְהוָה:

29. Mi•ma•cha•tzi•tam ti•ka•choo ve•na•ta•ta le•El•a•zar ha•ko•hen te•roo•mat Adonai.

29. Take it of their half, and give it to Eleazar the priest, for an offering of the Lord.

ל. וּמִמִּחְצַת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל תִּקַּח אֶחָד אַחַז מִן-הַחֲמֹשִׁים מִן-הָאָדָם מִן-הַבְּקָר מִן-הַחֲמֹרִים וּמִן-הַצֹּאן מִכָּל-הַבְּהֵמָה וְנָתַתָּה אֹתָם לְלוֹיִם שְׂמֵרֵי מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן יְהוָה:

30. Oo•mi•ma•cha•tzit b`nei–Israel ti•kach e•chad achooz min–ha•cha•mi•shim min–ha•adam min–ha•ba•kar min–ha•cha•mo•rim oo•min–ha•tzo•n mi•kol–ha•be•he•ma ve•na•ta•ta o•tam la•L`vi•yim shom•rei mish•me•ret mish•kan Adonai.

30. And of the people of Israel's half, you shall take one portion of fifty, of the persons, of the cattle, of the asses, and of the flocks, of all kinds of beasts, and give them to the Levites, who keep the charge of the tabernacle of the Lord.

לא. וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

31. Va•ya•as Mo•she ve•El•a•zar ha•ko•hen ka•a•sher tzi•va Adonai et–Mo•she.

31. And Moses and Eleazar the priest did as the Lord commanded Moses.

לב. וַיְהִי הַמְּלָקוֹחַ יֵתֵר הַבָּז אֲשֶׁר בָּזְזוּ עִם הַצָּבָא צֹאן שֶׁשׁ-מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁבַעִים אֶלֶף וְחֲמִשָּׁת אֲלָפִים:

32. Vay•hi ha•mal•ko•ach ye•ter ha•baz asher ba•ze•zoo am ha•tza•va tzo•n shesh–me•ot e•lef ve•shiv•eem e•lef va•cha•me•shet ala•fim.

32. And the booty, being the rest of the prey which the men of war had caught, was six hundred thousand and seventy thousand and five thousand sheep.

לג. וּבָקָר שְׁנַיִם וְשִׁבְעִים אֶלֶף:

33. Oo•va•kar sh`na•yim ve•shiv•eem alef.

33. And seventy two thousand cattle,

לד. וַחֲמֹרִים אֶחָד וְשָׁשִׁים אֶלֶף:

34. Va•cha•mo•rim e•chad ve•shi•shim alef.

34. And sixty one thousand asses,

לה. וּנְפֹשׁ אָדָם מִן-הַנָּשִׁים אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ מִשְׁכַּב זָכָר כָּל-נֶפֶשׁ שְׁנַיִם וְשָׁלְשִׁים אֶלֶף:

35. Ve•ne•fesh adam min-ha•na•shim asher lo-yad•oo mish•kav za•char kol-ne•fesh sh`na•yim oosh•lo•shim alef.

35. And thirty two thousand persons in all, of women that had not known man by lying with him.

לו. וַתְּהִי הַמִּחְצָה חֶלֶק הַיִּצְאָיִם בַּצָּבָא מִסְפַּר הַצֹּאן שְׁלֹשׁ-מֵאוֹת אֶלֶף וְשָׁלְשִׁים אֶלֶף וְשִׁבְעַת אֲלָפִים וְחֲמֵשׁ מֵאוֹת:

36. Vat•hi ha•me•che•tza che•lek ha•yotz•eem ba•tza•va mis•par ha•tzon sh`losh-me•ot e•lef oosh•lo•shim e•lef ve•shiv•at ala•fim va•cha•mesh me•ot.

36. And the half, which was the portion of those who went out to war, was in number three hundred thousand and seven and thirty thousand and five hundred sheep;

לז. וַיְהִי הַמֶּכֶס לַיהוָה מִן-הַצֹּאן שֵׁשׁ מֵאוֹת חֲמֵשׁ וְשִׁבְעִים:

37. Vay•hi ha•me•ches la•Adonai min-ha•tzon shesh me•ot cha•mesh ve•shiv•eem.

37. And the Lord's tribute of the sheep was six hundred and seventy five.

לח. וְהַבָּקָר שָׁשָׁה וְשָׁלְשִׁים אֶלֶף וּמֵכֶסָּם לַיהוָה שְׁנַיִם וְשִׁבְעִים:

38. Ve•ha•ba•kar shi•sha oosh•lo•shim alef oo•mich•sam la•Adonai sh`na•yim ve•shiv•eem.

38. And the cattle were thirty six thousand; of which the Lord's tribute was seventy two.

לט. וַחֲמֹרִים שְׁלֹשִׁים אֶלֶף וְחֲמֵשׁ מֵאוֹת וּמֵכֶסָּם לַיהוָה אֶחָד וְשָׁשִׁים:

39. Va•cha•mo•rim sh`lo•shim e•lef va•cha•mesh me•ot oo•mich•sam la•Adonai e•chad ve•shi•shim.

39. And the asses were thirty thousand and five hundred; of which the Lord's tribute was sixty one.

מ. וּנְפֹשׁ אָדָם שָׁשָׁה עָשָׂר אֶלֶף וּמֵכֶסָּם לַיהוָה שְׁנַיִם וְשָׁלְשִׁים נָפֶשׁ:

40. Ve•ne•fesh adam shi•sha asar alef oo•mich•sam la•Adonai sh`na•yim oosh•lo•shim na•fesh.

40. And the persons were sixteen thousand; of which the Lord's tribute was thirty two persons.

מא. ויתן משה את-מִכְס תְּרוּמַת יְהוָה לְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן בְּאִשֶׁר צָוָה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

41. Va•yi•ten Mo•she et–me•ches te•roo•mat Adonai le•El•a•zar ha•ko•hen ka•a•sher tzi•va Adonai et–Mo•she.

41. And Moses gave the tribute, which was the Lord's gift, to Eleazar, the priest, as the Lord commanded Moses.

מב. וממחצית בני ישראל אשר חָצָה מֹשֶׁה מִן-הָאֲנָשִׁים הַצְּבָאִים:

42. Oo•mi•ma•cha•tzit b`nei Israel asher cha•tza Mo•she min–ha•a•na•shim ha•tzov•eem.

42. And of the people of Israel's half, which Moses divided from the men who went to war,

מג. ותְּהִי מִחֲצַת הָעֵדָה מִן-הַצֹּאֵן שְׁלֹשׁ-מֵאוֹת אֶלֶף וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף שִׁבְעַת אֲלָפִים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת:

43. Vat•hi me•che•tzat ha•eda min–ha•tzon sh`losh–me•ot e•lef oosh•lo•shim e•lef shiv•at ala•fim va•cha•mesh me•ot.

43. And the half that belonged to the congregation was three hundred thousand and thirty thousand and seven thousand and five hundred sheep,

מד. וּבָקָר שָׁשָׁה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף:

44. Oo•va•kar shi•sha oosh•lo•shim alef.

44. And thirty six thousand cattle,

מה. וַחֲמֵרִים שְׁלֹשִׁים אֶלֶף וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת:

45. Va•cha•mo•rim sh`lo•shim e•lef va•cha•mesh me•ot.

45. And thirty thousand asses and five hundred,

מו. וַנִּפֹּשׂ אָדָם שָׁשָׁה עָשָׂר אֶלֶף:

46. Ve•ne•fesh adam shi•sha asar alef.

46. And sixteen thousand persons;

מז. וַיִּקַּח מֹשֶׁה מִמִּחֲצַת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הָאֶחָזִי אֶחָד מִן-הַחֲמִשִּׁים מִן-הָאָדָם וּמִן-הַבְּהֵמָה וַיִּתֵּן אֹתָם לְלוֹוִים שְׁמֵרֵי מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן יְהוָה בְּאִשֶׁר צָוָה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

47. Va•yi•kach Mo•she mi•ma•cha•tzit b`nei–Israel et–ha•a•chooz e•chad min–ha•cha•mi•shim min–ha•adam oo•min–ha•be•he•ma va•yi•ten o•tam la•L`vi•yim shom•rei mish•me•ret mish•kan Adonai ka•a•sher tzi•va Adonai et–Mo•she.

47. From the people of Israel's half, Moses took one portion of fifty, both of man and of beast, and gave them to the Levites, who kept the charge of the tabernacle of the Lord; as the Lord commanded Moses.

מח. וַיִּקְרְבוּ אֶל-מֹשֶׁה הַפְּקָדִים אֲשֶׁר לְאֹלְפֵי הַצָּבָא שְׂרֵי הָאֲלָפִים וְשְׂרֵי הַמְּאוֹת:

48. Va•yik•re•voo el–Mo•she hap•koo•dim asher le•al•fei ha•tza•va sa•rei ha•ala•fim ve•sa•rei ha•me•ot.

48. And the officers who were over thousands of the army, the captains of thousands, and captains of hundreds, came near to Moses;

מט. וַיֹּאמְרוּ אֶל-מֹשֶׁה עֲבָדֶיךָ נִשְׂאוּ אֶת-רֹאשׁ אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר בְּיַדְנוּ וְלֹא-נִפְקַד מִמֶּנּוּ אִישׁ:

49. Va•yom•roo el–Mo•she ava•de•cha nas•oo et–rosh an•shei ha•mil•cha•ma asher be•ya•de•noo ve•lo–nif•kad mi•me•noo eesh.

49. And they said to Moses, Your servants have taken a census of the men of war which are under our charge, and there lacks not one man of us.

נ. וַנִּקְרַב אֶת-קִרְבָּן יְהוָה אִישׁ אֲשֶׁר מָצָא כְּלִי-זָהָב וְצָמִיד טַבַּעַת עָגִיל וְכוּמָז לְכַפֵּר עַל-נַפְשֹׁתֵינוּ לִפְנֵי יְהוָה:

50. Va•nak•rev et–kor•ban Adonai eesh asher ma•tza che•li–za•hav etz•ada ve•tza•mid ta•ba•at agil ve•choo•maz le•cha•per al–naf•sho•tei•noo lif•nei Adonai.

50. We have therefore brought an offering for the Lord, what every man has found, of jewels of gold, chains, and bracelets, rings, ear rings, and tablets, to make an atonement for our souls before the Lord.

נא. וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת-הַזָּהָב מֵאֵתָם כֹּל כְּלֵי מַעֲשֵׂה:

51. Va•yi•kach Mo•she ve•El•a•zar ha•ko•hen et–ha•za•hav me•ee•tam kol ke•li ma•a•se.

51. And Moses and Eleazar the priest took the gold from them, all finely done jewels.

נב. וַיְהִי כָּל-זָהָב הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הָרִימוּ לַיהוָה שִׁשָּׁה עָשָׂר אֶלֶף שֶׁבַע-מֵאוֹת וְחֲמִשִּׁים שֶׁקֶל מֵאֵת שְׂרֵי הָאֲלָפִים וּמֵאֵת שְׂרֵי הַמְּאוֹת:

52. Vay•hi kol–ze•hav hat•roo•ma asher heri•moo la•Adonai shi•sha asar e•lef sh`va–me•ot va•cha•mi•shim sha•kel me•et sa•rei ha•ala•fim oo•me•et sa•rei ha•me•ot.

52. And all the gold of the offering that they offered up to the Lord, from the captains of thousands, and from the captains of hundreds, was sixteen thousand seven hundred and fifty shekels.

נג. אַנְשֵׁי הַצָּבָא בָּזְזוּ אִישׁ לוֹ:

53. An•shei ha•tza•va ba•ze•zoo eesh lo.

53. For the men of war had taken booty every man for himself.

נד. ויקח משה ואֵלֶעָזֶר הַכֹּהֵן אֶת־הַזָּהָב מֵאֵת שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמְּאוֹת וַיָּבֵאוּ אֹתוֹ אֶל־
אֹהֶל מוֹעֵד זָכָרוֹן לְבְנֵי־יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי יְהוָה:

54. Va•yi•kach Mo•she ve•El•a•zar ha•ko•hen et-ha•za•hav me•et sa•rei
ha•ala•fim ve•ha•me•ot va•ya•vi•oo o•to el-Ohel Mo•ed zi•ka•ron liv`nei-Israel
lif•nei Adonai.

54. And Moses and Eleazar the priest took the gold from the captains of thousands and of hundreds, and brought it into the Tent of Meeting, for a memorial for the people of Israel before the Lord.

במדבר פרק לב Numbers Chapter 32

א. ומקנה רב היה לבני ראובן ולבני־גד עצום מאד ויראו את־ארץ יעזר ואת־ארץ גלעד והנה המקום מקום מקנה:

1. Oo•mik•ne rav ha•ya liv`nei R`oo•ven ve•liv`nei–Gad a•tzoom me•od va•yir•oo et–eretz Ya•a•zer ve•et–eretz Gil•ad ve•hi•ne ha•ma•kom me•kom mik•ne.

1. And the sons of Reuben and the sons of Gad had a very great multitude of cattle; and when they saw the land of Jazer, and the land of Gilead, that, behold, the place was a place for cattle;

ב. ויבאו בני־גד ובני ראובן ויאמרו אל־משה ואל־אלעזר הכהן ואל־נשיאי העדה לאמר:

2. Va•ya•vo•oo v`nei–Gad oov`nei R`oo•ven va•yom•roo el–Mo•she ve•el–El•a•zar ha•ko•hen ve•el–n`si•ey ha•eda le•mor.

2. The sons of Gad and the sons of Reuben came and spoke to Moses, and to Eleazar the priest, and to the princes of the congregation, saying,

ג. עטרות ודיבן ויעזר ונמרה וחשבון ואלעלה ושכם ונבו ובען:

3. Ata•rot ve•Di•von ve•Ya•a•zer ve•Nim•ra ve•Chesh•bon ve•El•a•le oo•S`vam oo•N`vo oo•V`on.

3. Ataroth, and Dibon, and Jazer, and Nimrah, and Heshbon, and Elealeh, and Shebam, and Nebo, and Beon,

ד. הארץ אשר הכה יהוה לפני עדת ישראל ארץ מקנה הוא ולעבדיך מקנה:

4. Ha•a•retz asher hi•ka Adonai lif•nei adat Israel eretz mik•ne hee ve•la•ava•de•cha mik•ne.

4. The country which the Lord struck before the congregation of Israel, is a land for cattle, and your servants have cattle;

ה. ויאמרו אם־מצאנו חן בעיניך יתן את־הארץ הזאת לעבדיך לאחזה אל־תעברנו את־הירדן:

5. Va•yom•roo eem–ma•tza•noo chen be•ei•ne•cha yoo•tan et–ha•a•retz ha•zot la•ava•de•cha la•a•choo•za al–ta•avi•re•noo et–ha•Yar•den.

5. Therefore, said they, if we have found grace in your sight, let this land be given to your servants for a possession, and bring us not over the Jordan.

ו. ויאמר משה לבני־גד ולבני ראובן האחיקם יבאו למלחמה ואתם תשבו פה:

6. Va•yo•mer Mo•she liv`nei–Gad ve•liv`nei R`oo•ven ha•a•chei•chem ya•vo•oo la•mil•cha•ma ve•a•tem tesh•voo fo.

6. And Moses said to the sons of Gad and to the sons of Reuben, Shall your brothers go to war, and shall you sit here?

ז. וְלָמָּה (תְּנוּאוֹן) [תְּנִיאוֹן] אֶת-לֵב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵעֲבַר אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נָתַן לָהֶם יְהוָה:

7. Ve•la•ma (te•ni•oon) [te•ni•oon] et-lev b`nei Israel me•a•vor el-ha•a•retz asher-na•tan la•hem Adonai.

7. And why do you discourage the heart of the people of Israel from going over to the land which the Lord has given them?

ח. כֹּה עָשׂוּ אֲבֹתֵיכֶם בְּשַׁלְּחֵי אֹתָם מִקְדֵּשׁ בְּרִנֵּעַ לִרְאוֹת אֶת-הָאָרֶץ:

8. Ko asoo avo•tei•chem be•shal•chi o•tam mi•Ka•desh Bar•ne•a lir•ot et-ha•a•retz.

8. Thus did your fathers, when I sent them from Kadesh-Barnea to see the land.

ט. וַיַּעֲלוּ עַד-גִּחֹל אֲשֶׁכּוֹל וַיֵּרְאוּ אֶת-הָאָרֶץ וַיִּנְיָאוּ אֶת-לֵב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִבְלֹתִי-בָא אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נָתַן לָהֶם יְהוָה:

9. Va•ya•a•loo ad-na•chal Esh•kol va•yir•oo et-ha•a•retz va•ya•ni•oo et-lev b`nei Israel le•vil•ti-vo el-ha•a•retz asher-na•tan la•hem Adonai.

9. For when they went up to the valley of Eshkol, and saw the land, they discouraged the heart of the people of Israel, that they should not go into the land which the Lord had given them.

י. וַיַּחַר-אַף יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּשָּׁבַע לֵאמֹר:

10. Va•yi•char-af Adonai ba•yom ha•hoo va•yi•sha•va le•mor.

10. And the Lord's anger was kindled the same time, and he swore, saying,

יא. אִם-יֵרְאוּ הָאֲנָשִׁים הָעֲלִים מִמִּצְרַיִם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה אֶת הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב כִּי לֹא-מָלְאוּ אַחֲרָי:

11. Eem-yir•oo ha•a•na•shim ha•o•lim mi•Mitz•ra•yim mi•ben es•rim sha•na va•ma•ala et ha•ada•ma asher nish•ba•ati le•Av•ra•ham le•Yitz•chak ool•Ya•akov ki lo-mil•oo a•cha•rai.

11. Surely none of the men who came out of Egypt, from twenty years old and upward, shall see the land which I swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob; because they have not wholly followed me;

יב. בִּלְתִּי כָלֵב בֶּן-יִפְנֵה הַקְּנִזִּי וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נּוּן כִּי מָלְאוּ אַחֲרַי יְהוָה:

12. Bil•ti Ka•lev ben-Ye•foo•ne ha•K`nizi vi•Y`ho•shoo•a Bin-Noon ki mil•oo a•cha•rei Adonai.

12. Save Caleb the son of Jephunneh the Kenazite, and Joshua the son of Nun; for they have wholly followed the Lord.

יג. וַיַּחַר-אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּנְעַם בְּמִדְבַּר אַרְבָּעִים שָׁנָה עַד-תָּם כָּל-הַדּוֹר הָעֹשֶׂה הָרָע בְּעֵינַי יְהוָה:

13. Va•yi•char-af Adonai be•Israel vay•ni•em ba•mid•bar ar•ba•eem sha•na ad-tom kol-ha•dor ha•o•se ha•ra be•ei•nei Adonai.

13. And the Lord's anger was kindled against Israel, and he made them wander in the wilderness forty years, until all the generation, that had done evil in the sight of the Lord, was consumed.

י.ד. וְהִנֵּה קִמַּתְם תַּחַת אֲבֹתֵיכֶם תְּרַבּוֹת אַנְשִׁים חַטָּאִים לְסָפוֹת עוֹד עַל חֲרוֹן אַף־יְהוָה אֶל־יִשְׂרָאֵל:

14. Ve•hi•ne kam•tem ta•chat avo•tei•chem tar•boot ana•shim cha•ta•eem lis•pot od al cha•ron af–Adonai el–Israel.

14. And, behold, you are risen in your fathers' stead, an increase of sinful men, to increase still more the fierce anger of the Lord toward Israel.

טו. כִּי תִשׁוּבוּן מֵאַחֲרָיו וַיִּסַּף עוֹד לְהַנִּיחוֹ בַּמִּדְבָּר וְשַׁחַתְם לְכָל־הָעָם הַזֶּה:

15. Ki te•shoo•voon me•a•cha•rav ve•ya•saf od le•ha•ni•cho ba•mid•bar ve•shi•cha•tem le•chol–ha•am ha•ze.

15. For if you turn away from him, he will yet again leave them in the wilderness; and you shall destroy all this people.

טז. וַיִּגְשׁוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ גְדֵרֹת צֹאן נִבְנֶה לְמִקְנֵנוּ פֹה וְעָרִים לְטַפְּנוּ:

16. Va•yig•shoo e•lav va•yom•roo gid•rot tzon niv•ne le•mik•ne•noo po ve•arim le•ta•pe•noo.

16. And they came near to him, and said, We will build sheepfolds here for our cattle, and cities for our little ones;

יז. וְאַנְחֵנוּ נַחֲלֹץ חַשִׁים לְפָנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל עַד אֲשֶׁר אִם־הִבִּיאֲנָם אֶל־מְקוֹמָם וַיֵּשֶׁב טַפְּנוּ בְּעָרֵי הַמְּבֻצָּר מִפְּנֵי יִשְׁבֵי הָאָרֶץ:

17. Va•a•nach•noo ne•cha•letz choo•shim lif•nei b`nei Israel ad asher eem–ha•vio•noom el–me•ko•mam ve•ya•shav ta•pe•noo be•a•rei ha•miv•tzar mip•nei yosh•vei ha•a•retz.

17. But we ourselves will go ready armed before the people of Israel, until we have brought them to their place; and our little ones shall live in the fortified cities because of the inhabitants of the land.

יח. לֹא נָשׁוּב אֶל־בְּתֵינוּ עַד הִתְנַחַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ נַחֲלָתוֹ:

18. Lo na•shoov el–ba•tei•noo ad hit•na•chel b`nei Israel eesh na•cha•la•to.

18. We will not return to our houses, until the people of Israel have inherited every man his inheritance.

יט. כִּי לֹא נִנְחַל אִתָּם מֵעַבְרַ לַיַּרְדֵּן וְהִלָּאָה כִּי בָּאָה נַחֲלָתָנוּ אֵלֵינוּ מֵעַבְרַ הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה:

19. Ki lo nin•chal ee•tam me•ever la•Yar•den va•hal•ah ki va•ah na•cha•la•te•noo e•lei•noo me•ever ha•Yar•den miz•ra•cha.

19. For we will not inherit with them on the other side of the Jordan, and beyond, because our inheritance has fallen to us on this east side of the Jordan.

כ. וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה אִם-תַּעֲשׂוּן אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה אִם-תַּחֲלְצוּ לִפְנֵי יְהוָה לְמִלְחָמָה:

20. Va•yo•mer a•lei•hem Mo•she eem–ta•a•soon et–ha•da•var ha•ze eem–te•chal•tzoo lif•nei Adonai la•mil•cha•ma.

20. And Moses said to them, If you will do this thing, if you will go armed before the Lord to war,

כא. וְעָבַר לָכֶם כָּל-חַלוּץ אֶת-הַיַּרְדֵּן לִפְנֵי יְהוָה עַד הוֹרִישׁוּ אֶת-אֹיְבֵי מִפְּנֵיו:

21. Ve•a•var la•chem kol–cha•lootz et–ha•Yar•den lif•nei Adonai ad ho•ri•sho et–oy•vav mi•pa•nav.

21. And will go all of you armed over Jordan before the Lord, until he has driven out his enemies from before him,

כב. וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לִפְנֵי יְהוָה וְאַחַר תָּשָׁבוּ וְהָיִיתֶם נְקִיִּים מִיְהוָה וּמִיִּשְׂרָאֵל וְהָיְתָה הָאָרֶץ הַזֹּאת לָכֶם לְאֶחְזָה לִפְנֵי יְהוָה:

22. Ve•nich•be•sha ha•a•retz lif•nei Adonai ve•a•char ta•shoo•voo viy•hi•yi•tem n`ki•yim me•Adonai oo•mi•Israel ve•hai•ta ha•a•retz ha•zot la•chem la•a•choo•za lif•nei Adonai.

22. And the land be subdued before the Lord; then afterwards you shall return, and be guiltless before the Lord, and before Israel; and this land shall be your possession before the Lord.

כג. וְאִם-לֹא תַעֲשׂוּן כִּן הִנֵּה חָטַאתֶם לַיהוָה וְדַעוּ חָטַאתְכֶם אֲשֶׁר תִּמְצָא אֶתְכֶם:

23. Ve•eem–lo ta•a•soon ken hi•ne cha•ta•tem la•Adonai ood•oo cha•tat•chem asher tim•tza et•chem.

23. But if you will not do so, behold, you have sinned against the Lord; and be sure your sin will find you out.

כד. בְּנוּ-לָכֶם עָרִים לְטַפְּכֶם וּגְדֹת לְצֹאֲנֵיכֶם וְהִיצֵא מִפִּיכֶם תַּעֲשׂוּ:

24. B`noo–la•chem arim le•tap•chem oog•de•rot le•tzo•na•a•chem ve•ha•yo•tze mi•pi•chem ta•a•soo.

24. Build cities for your little ones, and folds for your sheep; and do that which has proceeded out of your mouth.

כה. וַיֹּאמֶר בְּנֵי-גַד וּבְנֵי רְאוּבֵן אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר עֲבַדֶּיךָ יַעֲשׂוּ כַּאֲשֶׁר אָדָּנִי מִצְוָה:

25. Va•yo•mer b`nei–Gad oov`nei R`oo•ven el–Mo•she le•mor ava•de•cha ya•a•soo ka•a•sher ado•ni me•tza•ve.

25. And the sons of Gad and the sons of Reuben spoke to Moses, saying, Your servants will do as my lord commands.

כו. טַפְּנוּ נְשִׁינוּ מִקְּנָנוּ וְכָל-בְּהֵמָתָנוּ יִהְיוּ-שָׁם בְּעָרֵי הַגִּלְעָד:

26. Ta•pe•noo na•shei•noo mik•ne•noo ve•chol–be•hem•te•noo yi•hi•yoo–sham be•a•rei ha•Gil•ad.

26. Our little ones, our wives, our flocks, and all our cattle, shall be there in the cities of Gilead;

כז. וְעַבְדֶיךָ יַעֲבֹרוּ כָּל-חֲלוּץ צָבָא לִפְנֵי יְהוָה לְמִלְחָמָה בְּאִשֶׁר אָדְנִי דָבַר:

27. Va•ava•de•cha ya•av•roo kol–cha•lootz tza•va lif•nei Adonai la•mil•cha•ma ka•a•sher ado•ni do•ver.

27. But your servants will pass over, every man armed for war, before the Lord to battle, as my lord said.

כח. וַיִּצְוּ לָהֶם מֹשֶׁה אֶת אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶת יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נּוּן וְאֶת-רָאשֵׁי אֲבוֹת הַמְּטוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

28. Vay•tzav la•hem Mo•she et El•a•zar ha•ko•hen ve•et Yeho•shoo•a Bin–Noon ve•et–ra•shei avot ha•ma•tot liv`nei Israel.

28. So concerning them Moses commanded Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun, and the chief fathers of the tribes of the sons of Israel;

כט. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם אִם-יַעֲבֹרוּ בְּנֵי-גָד וּבְנֵי-רְאוּבֵן אִתְּכֶם אֶת-הַיַּרְדֵּן כָּל-חֲלוּץ לְמִלְחָמָה לִפְנֵי יְהוָה וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לִפְנֵיכֶם וּנְתַתֶּם לָהֶם אֶת-אֶרֶץ הַגִּלְעָד לְאֶחְזָה:

29. Va•yo•mer Mo•she ale•hem eem–ya•av•roo v`nei–Gad oov`nei–R`oo•ven eet•chem et–ha•Yar•den kol–cha•lootz la•mil•cha•ma lif•nei Adonai ve•nich•be•sha ha•a•retz lif•nei•chem oon•ta•tem la•hem et–eretz ha•Gil•ad la•a•choo•za.

29. And Moses said to them, If the sons of Gad and the sons of Reuben will pass with you over Jordan, every man armed to battle, before the Lord, and the land shall be subdued before you; then you shall give them the land of Gilead for a possession;

ל. וְאִם-לֹא יַעֲבֹרוּ חֲלוּצִים אִתְּכֶם וְנִאֶחְזוּ בְּתַכְכֶם בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:

30. Ve•eem–lo ya•av•roo cha•loo•tzim eet•chem v`no•cha•zoo ve•to•che•chem be•eretz Ke•na•an.

30. But if they will not pass over with you armed, they shall have possessions among you in the land of Canaan.

לא. וַיַּעֲנוּ בְּנֵי-גָד וּבְנֵי רְאוּבֵן לֵאמֹר אֶת אֲשֶׁר דָּבַר יְהוָה אֶל-עַבְדֶיךָ כִּן נַעֲשֶׂה:

31. Va•ya•a•noo v`nei–Gad oov`nei R`oo•ven le•mor et asher di•ber Adonai el–ava•de•cha ken na•a•se.

31. And the sons of Gad and the sons of Reuben answered, saying, As the Lord has said to your servants, so will we do.

לב. נַחֲנוּ נַעֲבֹר חֲלוּצִים לִפְנֵי יְהוָה אֶרֶץ כְּנָעַן וְאֶתְנוּ אֶחְזַת נַחֲלַתְנוּ מֵעַבְרָ לַיַּרְדֵּן:

32. Nach•noo na•a•vor cha•loo•tzim lif•nei Adonai eretz Ke•na•an ve•ee•ta•noo achoo•zat na•cha•la•te•noo me•ever la•Yar•den.

32. We will pass over armed before the Lord into the land of Canaan, that the possession of our inheritance on this side of the Jordan may be ours.

לג. ויתן להם משה לבני־גד ולבני ראובן ולחצי שבט מנשה בן־יוסף את־ממלכת סיחון מלך האמרי ואת־ממלכת עוג מלך הבשו הארץ לעריה בגבלת ערי הארץ סביב:

33. Va•yi•ten la•hem Mo•she liv`nei–Gad ve•liv`nei R`oo•ven ve•la•cha•tzi she•vet M`na•she ven–Yo•sef et–mam•le•chet Si•chon me•lech ha•Emori ve•et–mam•le•chet Og me•lech ha•Ba•shan ha•a•retz le•a•re•ha big•voo•lot arei ha•a•retz sa•viv.

33. And Moses gave to them, to the sons of Gad, and to the sons of Reuben, and to half the tribe of Manasseh the son of Joseph, the kingdom of Sihon king of the Amorites, and the kingdom of Og king of Bashan, the land, with its cities in the borders, even the cities of the country around.

לד. ויבנו בני־גד את־דיבון ואת־עטרת ואת ערער:

34. Va•yiv•noo v`nei–Gad et–Di•von ve•et–Ata•rot ve•et Aro•er.

34. And the sons of Gad built Dibon, and Ataroth, and Aroer,

לה. ואת־עטרת שופן ואת־יעזר ויגבהה:

35. Ve•et–At•rot Sho•fan ve•et–Ya•a•zer ve•Yag•be•ha.

35. And Atroth, Shophan, and Jaazer, and Jogbehah,

לו. ואת־בית נמרה ואת־בית הרן ערי מבצר וגדרת צאן:

36. Ve•et–beit Nim•ra ve•et–Beit Ha•ran arei miv•tzar ve•gid•rot tzon.

36. And Beth-Nimrah, and Beth-Haran, fortified cities; and folds for sheep.

לז. ובני ראובן בנו את־חשבון ואת־אלעלא ואת קריתים:

37. Oov`nei R`oo•ven ba•noo et–Chesh•bon ve•et–El•a•le ve•et Kir•Ya•ta•yim.

37. And the sons of Reuben built Heshbon, and Elealeh, and Kiriataiyim,

לח. ואת־נבו ואת־בעל מעון מוסבת שם ואת־שבמה ויקראו בשמות את־שמות הערים אשר בנו:

38. Ve•et–N`vo ve•et–Ba•al Me•on moo•sa•bot shem ve•et–Siv•ma va•yik•re•oo ve•she•mot et–sh`mot he•arim asher ba•noo.

38. And Nebo, and Baal-Meon, their names being changed, and Sibmah; and gave other names to the cities which they built.

לט. וילכו בני מכיר בן־מנשה גלעד וילכדה ויורש את־האמרי אשר־בה:

39. Va•yel•choo b`nei Ma•chir ben–M`na•she Gil•ada va•yil•ke•doo•ha va•yo•resh et–ha•Emori asher–ba.

39. And the sons of Machir the son of Manasseh went to Gilead, and took it, and dispossessed the Amorite who was in it.

מ. ויתן משה את-הגלעד למכיר בן-מנשה וישב בה:

40. Va•yi•ten Mo•she et–ha•Gil•ad le•Ma•chir ben–M`na•she va•ye•shev ba.

40. And Moses gave Gilead to Machir the son of Manasseh; and he lived in it.

מא. ויאיר בן-מנשה הלך וילכד את-חֹתֵיהֶם ויקרא אתֶהּן חֹת יאיר:

41. Ve•Ya•eer ben–M`na•she ha•lach va•yil•kod et–cha•vo•tei•hem va•yik•ra et•hen Cha•vot Ya•eer.

41. And Jair the son of Manasseh went and took its small towns, and called them Havoth-Jair.

מב. ונבַח הלך וילכד את-קִנַת ואת-בְּנֵיֶיהָ ויקרא לה נבַח בשְׁמוֹ:

42. Ve•No•vach ha•lach va•yil•kod et–K`nat ve•et–b`no•te•ha va•yik•ra la No•vach bish•mo.

42. And Nobah went and took Kenath, and its villages, and called it Nobah, after his own name.

במדבר פרק לג Numbers Chapter 33

א. אלה מסעי בני-ישראל אשר יצאו מארץ מצרים לצבאתם ביד-משה ואהרן:

1. Ele mas•ei v`nei-Israel asher yatz•oo me•eretz Mitz•ra•yim le•tziv•otam be•yad-Mo•she ve•Aha•ron.

1. These are the journeys of the people of Israel, which went forth out of the land of Egypt with their armies under the hand of Moses and Aaron.

ב. ויכתב משה את-מוצאיהם למסעיהם על-פי יהוה ואלה מסעיהם למוצאיהם:

2. Va•yich•tov Mo•she et-mo•tza•ey•hem le•mas•ei•hem al-pi Adonai ve•e•le mas•ei•hem le•mo•tza•ey•hem.

2. And Moses wrote their starting places according to their journeys by the commandment of the Lord; and these are their journeys according to their starting places.

ג. ויסעו מרעמסס בחדש הראשון בחמשה עשר יום לחדש הראשון ממחרת הפסח יצאו בני-ישראל ביד רמה לעיני כל-מצרים:

3. Va•yis•oo me•Ra•am•ses ba•cho•desh ha•ri•shon ba•cha•mi•sha asar yom la•cho•desh ha•ri•shon mi•mo•cho•rat ha•Pe•sach yatz•oo v`nei-Israel be•yad ra•ma le•ei•nei kol-Mitz•ra•yim.

3. And they departed from Rameses in the first month, on the fifteenth day of the first month; on the next day after the Passover the children of Israel went out with a high hand in the sight of all the Egyptians.

ד. ומצרים מקברים את אשר הבה יהוה בהם כל-בכור ובאלהיהם עשה יהוה שפטים:

4. Oo•Mitz•ra•yim me•kab•rim et asher hi•ka Adonai ba•hem kol-be•chor oo•ve`elo•hei•hem asa Adonai sh`fa•tim.

4. For the Egyptians buried all their firstborn, which the Lord had struck among them; upon their gods also the Lord executed judgments.

ה. ויסעו בני-ישראל מרעמסס ויחנו בסכות:

5. Va•yis•oo v`nei-Israel me•Ra•am•ses va•ya•cha•noo be•Soo•kot.

5. And the people of Israel moved from Rameses, and camped in Succoth.

ו. ויסעו מסכות ויחנו באתם אשר בקצה המדבר:

6. Va•yis•oo mi•Soo•kot va•ya•cha•noo ve•Etam asher bik•tze ha•mid•bar.

6. And they departed from Succoth, and camped in Etham, which is in the edge of the wilderness.

ז. וַיִּסְעוּ מֵאַתָּם וַיָּשֶׁב עַל-פִּי הַחִירוֹת אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי בַעַל צְפוֹן וַיַּחֲנוּ לִפְנֵי מִגְדֹּל:

7. Va•yis•oo me•Etam va•ya•shov al–Pi ha•Chi•rot asher al–p`nei Ba•al Tze`fon va•ya•cha•noo lif•nei Mig•dol.

7. And they moved from Etham, and turned back to Pihahiroth, which is before Baal-Zephon; and they camped before Migdol.

ח. וַיִּסְעוּ מִפְּנֵי הַחִירוֹת וַיַּעֲבְרוּ בְּתוֹךְ-הַיָּם הַמִּדְבָּרָה וַיֵּלְכוּ דֶרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בְּמִדְבַר אֲתָם וַיַּחֲנוּ בְּמַרָּה:

8. Va•yis•oo mip•nei ha•Chi•rot va•ya•av•roo ve•toch–ha•yam ha•mid•ba•ra va•yel•choo de•rech sh`lo•shet ya•mim be•mid•bar etam va•ya•cha•noo be•Ma•ra.

8. And they departed from before Pihahiroth, and passed through the midst of the sea into the wilderness, and went three days' journey in the wilderness of Etham, and camped in Marah.

ט. וַיִּסְעוּ מִמַּרָּה וַיָּבֹאוּ אֵילָמָה וּבְאֵילִם שְׁתֵּים עָשָׂרָה עֵינֹת מַיִם וְשִׁבְעִים תְּמָרִים וַיַּחֲנוּ-שָׁם:

9. Va•yis•oo mi•Ma•ra va•ya•vo•oo Eyli•ma oov•Ey•lim sh`teim es•re ei•not ma•yim ve•shiv•eem te•ma•rim va•ya•cha•noo–sham.

9. And they moved from Marah, and came to Elim; and in Elim were twelve fountains of water, and seventy palm trees; and they camped there.

י. וַיִּסְעוּ מֵאֵילִם וַיַּחֲנוּ עַל-יַם-סוּף:

10. Va•yis•oo me•Eylim va•ya•cha•noo al–Yam–Soof.

10. And they moved from Elim, and camped by the Red Sea.

יא. וַיִּסְעוּ מִיַּם-סוּף וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַר-סִין:

11. Va•yis•oo mi•Yam–Soof va•ya•cha•noo be•mid•bar–Sin.

11. And they moved from the Red Sea, and camped in the wilderness of Sin.

יב. וַיִּסְעוּ מִמִּדְבַר-סִין וַיַּחֲנוּ בְּדֹפְקָה:

12. Va•yis•oo mi•mid•bar–Sin va•ya•cha•noo be•Dof•ka.

12. And they took their journey out of the wilderness of Sin, and camped in Dophkah.

יג. וַיִּסְעוּ מִדֹּפְקָה וַיַּחֲנוּ בְּאַלוֹשׁ:

13. Va•yis•oo mi•Dof•ka va•ya•cha•noo be•A•loosh.

13. And they departed from Dophkah, and camped in Alush.

יד. וַיִּסְעוּ מֵאַלוֹשׁ וַיַּחֲנוּ בְּרֶפְדִּים וְלֹא-הָיָה שָׁם מַיִם לָעָם לְשָׁתוֹת:

14. Va•yis•oo me•A•loosh va•ya•cha•noo bi•R`fi•dim ve•lo–ha•ya sham ma•yim la•am lish•tot.

14. And they moved from Alush, and camped in Rephidim, where there was no water for the people to drink.

טו. וַיִּסְעוּ מֵרֶפְיִדִים וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַּר סִינַי:

15. Va•yis•oo me•R`fi•dim va•ya•cha•noo be•mid•bar Si•nai.

15. And they departed from Rephidim, and camped in the wilderness of Sinai.

טז. וַיִּסְעוּ מִמִּדְבַּר סִינַי וַיַּחֲנוּ בְּקִבְרוֹת הַתְּאֵוָה:

16. Va•yis•oo mi•mid•bar Si•nai va•ya•cha•noo be•Kiv•rot ha•Ta•a•va.

16. And they moved from the desert of Sinai, and camped in Kibroth-Hattaavah.

יז. וַיִּסְעוּ מִקִּבְרוֹת הַתְּאֵוָה וַיַּחֲנוּ בְּחֲצֹרֹת:

17. Va•yis•oo mi•Kiv•rot ha•Ta•a•va va•ya•cha•noo ba•Cha•tze•rot.

17. And they departed from Kibroth-Hattaavah, and camped in Hazeroth.

יח. וַיִּסְעוּ מִחֲצֹרֹת וַיַּחֲנוּ בְּרִתְמָה:

18. Va•yis•oo me•Cha•tze•rot va•ya•cha•noo be•Rit•ma.

18. And they departed from Hazeroth, and camped in Rithmah.

יט. וַיִּסְעוּ מִרִּתְמָה וַיַּחֲנוּ בְּרִמּוֹן פְּרָץ:

19. Va•yis•oo me•Rit•ma va•ya•cha•noo be•Ri•mon Pa•retz.

19. And they departed from Rithmah, and camped at Rimmon-Perez.

כ. וַיִּסְעוּ מִרִּמּוֹן פְּרָץ וַיַּחֲנוּ בְּלִבְנָה:

20. Va•yis•oo me•Ri•mon Pa•retz va•ya•cha•noo be•Liv•na.

20. And they departed from Rimmon-Perez, and camped in Libnah.

כא. וַיִּסְעוּ מִלִּבְנָה וַיַּחֲנוּ בְּרִסָּה:

21. Va•yis•oo mi•Liv•na va•ya•cha•noo be•Ri•sa.

21. And they moved from Libnah, and camped at Rissah.

כב. וַיִּסְעוּ מִרִּסָּה וַיַּחֲנוּ בְּקֵהֶלֶתָה:

22. Va•yis•oo me•Ri•sa va•ya•cha•noo bi•K`he•la•ta.

22. And they journeyed from Rissah, and camped in Kehelathah.

כג. וַיִּסְעוּ מִקֵּהֶלֶתָה וַיַּחֲנוּ בְּהַר־שָׁפֵר:

23. Va•yis•oo mi•K`hela•ta va•ya•cha•noo be•Har-Sha•fer.

23. And they went from Kehelathah, and camped in Mount Shapher.

כד. וַיִּסְעוּ מִהַר־שָׁפֵר וַיַּחֲנוּ בְּחָרָדָה:

24. Va•yis•oo me•Har-Sha•fer va•ya•cha•noo ba•Cha•ra•da.

24. And they moved from Mount Shapher, and camped in Haradah.

כה. ויסעו מחרדה ויחנו במקהל־ת:

25. Va•yis•oo me•Cha•ra•da va•ya•cha•noo be•Mak•he•lot.

25. And they moved from Haradah, and camped in Makheloth.

כו. ויסעו ממקהלת ויחנו בתחת:

26. Va•yis•oo mi•Mak•he•lot va•ya•cha•noo be•Ta•chat.

26. And they moved from Makheloth, and camped in Tahath.

כז. ויסעו מתחת ויחנו בתרח:

27. Va•yis•oo mi•Ta•chat va•ya•cha•noo be•Ta•rach.

27. And they departed from Tahath, and camped at Terah.

כח. ויסעו מתרח ויחנו במתקה:

28. Va•yis•oo mi•Ta•rach va•ya•cha•noo be•Mit•ka.

28. And they moved from Terah, and camped in Mithcah.

כט. ויסעו ממתקה ויחנו בחשמנה:

29. Va•yis•oo mi•Mit•ka va•ya•cha•noo be•Chash•mo•na.

29. And they went from Mithcah, and camped in Hashmonah.

ל. ויסעו מחשמנה ויחנו במסרות:

30. Va•yis•oo me•Chash•mo•na va•ya•cha•noo be•Mo•se•rot.

30. And they departed from Hashmonah, and camped in Moseroth.

לא. ויסעו ממסרות ויחנו בבני יעקן:

31. Va•yis•oo mi•Mo•se•rot va•ya•cha•noo biv`nei Ya•a•kan.

31. And they departed from Moseroth, and camped in Bnei-Jaakan.

לב. ויסעו מבני יעקן ויחנו בחר הגדגד:

32. Va•yis•oo mi•B`nei Ya•a•kan va•ya•cha•noo be•Chor Ha•gid•gad.

32. And they moved from Bnei-Jaakan, and camped in Horhagidgad.

לג. ויסעו מחר הגדגד ויחנו בִּיִטְבַּתָּה:

33. Va•yis•oo me•Chor Ha•gid•gad va•ya•cha•noo be•Yot•va•ta.

33. And they went from Horhagidgad, and camped in Jotbathah.

לד. ויסעו מיִטְבַּתָּה ויחנו בעברנה:

34. Va•yis•oo mi•Yot•va•ta va•ya•cha•noo be•Av•ro•na.

34. And they moved from Jotbathah, and camped in Ebronah.

לה. ויסעו מעברנה ויחנו בעצין גבר:

35. Va•yis•oo me•Av•ro•na va•ya•cha•noo be•Etz•yon Ga•ver.

35. And they departed from Ebronah, and camped in Ezion-Geber.

לו. ויסעו מעצין גבר ויחנו במדבר-צן הוא קדש:

36. Va•yis•oo me•Etz•yon Ga•ver va•ya•cha•noo ve•mid•bar–Tzin hee Ka•desh.

36. And they moved from Ezion-Geber, and camped in the wilderness of Zin, which is Kadesh.

לז. ויסעו מקדש ויחנו בהר הקר בקצה ארץ אדום:

37. Va•yis•oo mi•Ka•desh va•ya•cha•noo be•Hor ha•Har bik•tze eretz Edom.

37. And they moved from Kadesh, and camped in Mount Hor, in the edge of the land of Edom.

לח. ויעל אהרן הכהן אל-הר הקר על-פי יהוה וימת שם בשנת הארבעים לצאת בני-ישראל מארץ מצרים בחדש החמישי באחד לחדש:

38. Va•ya•al Aha•ron ha•ko•hen el–Hor ha•Har al–pi Adonai va•ya•mot sham bish•nat ha•ar•ba•eem le•tset b`nei–Israel me•eretz Mitz•ra•yim ba•cho•desh ha•cha•mi•shi be•e•chad la•cho•desh.

38. And Aaron the priest went up to Mount Hor at the commandment of the Lord, and died there, in the fortieth year after the people of Israel came out of the land of Egypt, in the first day of the fifth month.

לט. ואהרן בן-שלוש ועשרים ומאת שנה במתו בהר הקר:

39. Ve•Aha•ron ben–sha•losh ve•es•rim oom•at sha•na be•mo•to be•Hor ha•Har.

39. And Aaron was a hundred and twenty three years old when he died in Mount Hor.

מ. וישמע הכנעני מלך ערד והוא-ישב בנגב בארץ כנען בבא בני ישראל:

40. Va•yish•ma ha•K`na•ani me•lech Arad ve•hoo–yo•shev ba•Ne•gev be•eretz Ke•na•an be•vo b`nei Israel.

40. And king Arad the Canaanite, who lived in the Negev in the land of Canaan, heard of the coming of the people of Israel.

מא. ויסעו מהר הקר ויחנו בצלמנה:

41. Va•yis•oo me•Hor ha•Har va•ya•cha•noo be•Tzal•mo•na.

41. And they departed from Mount Hor, and camped in Zalmonah.

מב. ויסעו מצלמנה ויחנו בפונן:

42. Va•yis•oo mi•Tzal•mo•na va•ya•cha•noo be•Foo•non.

42. And they departed from Zalmonah, and camped in Punon.

מג. ויסעו מפונן ויחנו באבת:

43. Va•yis•oo mi•Poo•non va•ya•cha•noo be•Ovot.

43. And they departed from Punon, and camped in Oboth.

מד. ויסעו מאבת ויחנו בעיי העברים בגבול מואב:

44. Va•yis•oo me•Ovot va•ya•cha•noo be•Ee•yey ha•Ava•rim big•vool Moav.

44. And they departed from Oboth, and camped in Ijeabarim, in the border of Moab.

מה. ויסעו מעיים ויחנו בדיבן גד:

45. Va•yis•oo me•Eee•yim va•ya•cha•noo be•Di•von Gad.

45. And they departed from lim, and camped in Dibon-Gad.

מו. ויסעו מדיבן גד ויחנו בעלמן דבלתימה:

46. Va•yis•oo mi•Di•von Gad va•ya•cha•noo be•Almon Div•la•tai•ma.

46. And they moved from Dibon-Gad, and camped in Almondiblathaim.

מז. ויסעו מעלמן דבלתימה ויחנו בהרי העברים לפני נבו:

47. Va•yis•oo me•Al•mon Div•la•tai•ma va•ya•cha•noo be•ha•rei ha•Ava•rim lif•nei N`vo.

47. And they moved from Almondiblathaim, and camped in the mountains of Abarim, before Nebo.

מח. ויסעו מהרי העברים ויחנו בערבת מואב על ירדן ירחו:

48. Va•yis•oo me•ha•rei ha•Ava•rim va•ya•cha•noo be•ar•vot Moav al Yar•den Ye•re•cho.

48. And they departed from the mountains of Abarim, and camped in the plains of Moab by the Jordan near Jericho.

מט. ויחנו על-הירדן מבית הישמות עד אבל השטים בערבת מואב:

49. Va•ya•cha•noo al-ha•Yar•den mi•Beit ha•Y`shi•mot ad Avel ha•Shi•tim be•ar•vot Moav.

49. And they camped by the Jordan, from Beth-Hajeshimoth to Abel-Hashittim in the plains of Moab.

נ. וידבר יהוה אל-משה בערבת מואב על-ירדן ירחו לאמר:

50. Vay•da•ber Adonai el-Mo•she be•ar•vot Moav al-Yar•den Ye•re•cho le•mor.

50. And the Lord spoke to Moses in the plains of Moab by the Jordan near Jericho, saying,

נא. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת-הַיַּרְדֵּן אֶל-אֶרֶץ כְּנָעַן:

51. Da•ber el–b`nei Israel ve•amar•ta ale•hem ki atem ov•rim et–ha•Yar•den el–eretz Ke•na•an.

51. Speak to the people of Israel, and say to them, When you have passed over the Jordan into the land of Canaan;

נב. וְהוֹרַשְׁתֶּם אֶת-כָּל-יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם וְאַבְדַּתֶּם אֶת כָּל-מִשְׁכֵּיתֶם וְאֵת כָּל-צִלְמֵי מִסְכֹּתֶם תֹּאבְדוּ וְאֵת כָּל-בְּמוֹתֶם תִּשְׁמִידוּ:

52. Ve•ho•rash•tem et–kol–yosh•vei ha•a•retz mip•nei•chem ve•ee•bad•tem et kol–mas•ki•yo•tam ve•et kol–tzal•mei ma•se•cho•tam te•a•be•doo ve•et kol–ba•mo•tam tash•mi•doo.

52. Then you shall drive out all the inhabitants of the land from before you, and destroy all their figured pavements, and destroy all their molten images, and devastate all their high places;

נג. וְהוֹרַשְׁתֶּם אֶת-הָאָרֶץ וַיִּשְׁבַּתֶּם-בָּהּ כִּי לָכֶם נָתַתִּי אֶת-הָאָרֶץ לְרִשְׁתָּהּ:

53. Ve•ho•rash•tem et–ha•a•retz viy•shav•tem–ba ki la•chem na•ta•ti et–ha•a•retz la•re•shet o•ta.

53. And you shall dispossess the inhabitants of the land, and live in it; for I have given you the land to possess it.

נד. וְהִתְנַחַלְתֶּם אֶת-הָאָרֶץ בְּגוֹרָל לְמִשְׁפַּחְתֵּיכֶם לְרַב תְּרַבּוּ אֶת-נַחֲלָתוֹ וְלַמְעַט תִּמְעִיט אֶת-נַחֲלָתוֹ אֶל אֲשֶׁר-יֵצֵא לוֹ שָׁמָּה הַגּוֹרָל לוֹ יִהְיֶה לְמִטּוֹת אֲבֹתֵיכֶם תִּתְנַחֲלוּ:

54. Ve•hit•na•chal•tem et–ha•a•retz be•go•ral le•mish•pe•cho•tei•chem la•rav tar•boo et–na•cha•la•to ve•lam•at tam•it et–na•cha•la•to el asher–ye•tze lo sha•ma ha•go•ral lo yi•hi•ye le•ma•tot avo•tei•chem tit•ne•cha•loo.

54. And you shall divide the land by lot for an inheritance among your families; and to the more you shall give more inheritance, and to the fewer you shall give less inheritance; every man's inheritance shall be in the place where his lot falls; according to the tribes of your fathers you shall inherit.

נה. וְאִם-לֹא תוֹרִישׁוּ אֶת-יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם וְהָיָה אֲשֶׁר תּוֹתִירוּ מֵהֶם לְשָׂכִים בְּעֵינֵיכֶם וּלְצַנִּינִים בְּצַדֵּיכֶם וְצָרְרוּ אֲתֶכֶם עַל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים בָּהּ:

55. Ve•eem–lo to•ri•shoo et–yosh•vei ha•a•retz mip•nei•chem ve•ha•ya asher to•ti•roo me•hem le•si•kim be•ei•ne•chem ve•litz•ni•nim be•tzi•dei•chem ve•tza•re•roo et•chem al–ha•a•retz asher atem yosh•vim ba.

55. But if you will not drive out the inhabitants of the land from before you; then it shall come to pass, that those whom you allow to remain of them shall be pricks in your eyes, and thorns in your sides, and shall harass you in the land where you live.

נו. וְהָיָה בְּאֲשֶׁר דָּמִיתִי לַעֲשׂוֹת לָהֶם אֲעֲשֶׂה לָכֶם:

56. Ve•ha•ya ka•a•sher di•mi•ti la•a•sot la•hem e•e•se la•chem.

56. Moreover it shall come to pass, that I shall do to you, as I thought to do to them.

במדבר פרק לד Numbers Chapter 34

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she le•mor.

1. And the Lord spoke to Moses, saying,

ב. צו את-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי-אַתֶּם בָּאִים אֶל-הָאָרֶץ כְּנָעַן זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּפֹּל לָכֶם בְּנַחֲלָה אֶרֶץ כְּנָעַן לְגַבְלֹתֶיהָ:

2. Tzav et–b`nei Israel ve•amar•ta ale•hem ki–atem ba•eem el–ha•a•retz Ke•na•an zot ha•a•retz asher ti•pol la•chem be•na•cha•la eretz Ke•na•an lig•voo•lo•te•ha.

2. Command the people of Israel, and say to them, When you come into the land of Canaan; this is the land that shall fall to you for an inheritance, the land of Canaan with its borders;

ג. וְהָיָה לָכֶם פְּאֵת-נֶגֶב מִמִּדְבַּר-צֹן עַל-יְדֵי אֲדוֹם וְהָיָה לָכֶם גְּבוּל נֶגֶב מִקְצֵה יַם-הַמֶּלַח קִדְמָה:

3. Ve•ha•ya la•chem pe•at–Ne•gev mi•mid•bar–Tzin al–ye•dei Edom ve•ha•ya la•chem g`vool ne•gev mik•tze Yam–Ha•me•lach ked•ma.

3. Then the Negev quarter shall be from the wilderness of Zin along by the border of Edom, and your south border shall be the end of the Sea of Salt on the east;

ד. וְנִסַּב לָכֶם הַגְּבוּל מִנֶּגֶב לְמַעַלָּה עַקְרָבִים וְעָבַר צָנָה (וְהָיָה) [וְהָיָה] תּוֹצְאֹתָיו מִנֶּגֶב לְקִדְשׁ בְּרִנֶּעַ וְיָצָא חֲצַר-אֲדָר וְעָבַר עֲצְמֹנָה:

4. Ve•na•sav la•chem hag•vool mi•Ne•gev le•Ma•a•le Ak•rabim ve•a•var Tzi•na (ve•ha•yoo) [ve•ha•yoo] totz•o•tav mi•Ne•gev le•Ka•desh Bar•ne•a ve•ya•tza Cha•tzar–Adar ve•a•var Atz•mo•na.

4. And your border shall turn from the Negev to Maale-Akrabbim, and pass on to Zin; and its limits shall be from the south to Kadesh-Barnea, and shall go on to Hazar-Addar, and pass on to Azmon;

ה. וְנִסַּב הַגְּבוּל מֵעֲצְמוֹן נַחֲלָה מִצְרַיִם וְהָיָה תּוֹצְאֹתָיו הַיָּמָה:

5. Ve•na•sav hag•vool me•Atz•mon nach•la Mitz•ra•yim ve•ha•yoo totz•o•tav ha•ya•ma.

5. And the border shall turn from Azmon to the brook of Egypt and the limits shall be at the sea.

ו. וּגְבוּל יָם וְהָיָה לָכֶם הַיָּם הַגָּדוֹל וּגְבוּל זֶה-יְהִיָּה לָכֶם גְּבוּל יָם:

6. Oog•vool yam ve•ha•ya la•chem ha•Yam ha•Ga•dol oog•vool ze–yi•hi•ye la•chem g`vool yam.

6. And as for the western border, you shall have the Great Sea for a border; this shall be your west border.

ז. וְזֶה-יְהִי־לָכֶם גְּבוּל צָפוֹן מִן-הַיָּם הַגָּדוֹל תִּתְּאוּ לָכֶם הַר הַהָר:

7. Ve•ze–yi•hi•ye la•chem g`vool tza•fon min–ha•Yam ha•Ga•dol te•ta•oo la•chem Hor ha•Har.

7. And this shall be your north border; from the Great Sea you mark your line to Mount Hor;

ח. מֵהַר הַהָר תִּתְּאוּ לְבֵא חַמַּת וְהָיוּ תוֹצְאוֹת הַגְּבֹל צְדָדָה:

8. MeHor ha•Har te•ta•oo le•vo Cha•mat ve•ha•yoo totz•ot hag•vool Tze•da•da.

8. From Mount Hor you shall mark your line to the entrance of Hamath; and the limits of the border shall be to Zedad;

ט. וַיֵּצֵא הַגְּבֹל זִפְרֹנָה וְהָיוּ תוֹצְאוֹתָיו חֲצֵר עֵינָן זֶה-יְהִי־לָכֶם גְּבוּל צָפוֹן:

9. Ve•ya•tza hag•vool Zif•ro•na ve•ha•yoo totz•o•tav Cha•tzar Ei•nan ze–yi•hi•ye la•chem g`vool tza•fon.

9. And the border shall go on to Ziphron, and its limits shall be at Hazar-Enan; this shall be your north border.

י. וְהִתְּאוּיֹתֶם לָכֶם לְגְבוּל קְדָמָה מִחֲצֵר עֵינָן שֶׁפְּמָה:

10. Ve•hit•avi•tem la•chem lig•vool ked•ma me•Cha•tzar Ei•nan Sh`fa•ma.

10. And you shall point out your east border from Hazar-Enan to Shepham;

יא. וַיֵּרֵד הַגְּבֹל מִשְׁפָּם הַרְבֵּלָה מִקְדָּם לְעֵין וַיֵּרֵד הַגְּבֹל וּמָחָה עַל-כְּתָף יַם-כִּנְרֶת קְדָמָה:

11. Ve•ya•rad hag•vool mi•Sh`fam ha•Riv•la mi•ke•dem la•A•yin ve•ya•rad hag•vool oo•ma•cha al–ke•tef Yam–Ki•ne•ret ked•ma.

11. And the border shall go down from Shepham to Riblah, on the east side of Ain; and the border shall descend, and shall reach the side of the Sea of Chinnereth eastward;

יב. וַיֵּרֵד הַגְּבוּל הַיַּרְדֵּנָה וְהָיוּ תוֹצְאוֹתָיו יַם הַמֶּלַח זֹאת תְּהִי־לָכֶם הָאָרֶץ לְגַבְלֹתֶיהָ סָבִיב:

12. Ve•ya•rad hag•vool ha•Yar•de•na ve•ha•yoo totz•o•tav Yam ha•Me•lach zot ti•hi•ye la•chem ha•a•retz lig•voo•lo•te•ha sa•viv.

12. And the border shall go down to the Jordan, and its limits shall be at the Sea of Salt; this shall be your land with its borders around.

יג. וַיִּצַו מֹשֶׁה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּתְּנַחֲלוּ אֹתָהּ בְּגוּרָל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לָתֵת לְתַשְׁעַת הַמְּטוֹת וְחֻצֵי הַמְּטָה:

13. Vay•tzav Mo•she et–b`nei Israel le•mor zot ha•a•retz asher tit•na•cha•loo o•ta be•go•ral asher tzi•va Adonai la•tet le•tish•at ha•ma•tot va•cha•tzi ha•ma•te.

13. And Moses commanded the people of Israel, saying, This is the land which you shall inherit by lot, which the Lord commanded to give to the nine tribes, and to the half tribe;

י. כִּי לָקְחוּ מִטָּה בְּנֵי הָרְאוּבֵנִי לְבַיִת אֲבֹתָם וּמִטָּה בְּנֵי-הַגָּדִי לְבַיִת אֲבֹתָם וְחֻצֵי מִטָּה מִנְּשֵׂה לָקְחוּ נַחֲלָתָם:

14. Ki lak•choo ma•te v`nei ha•R`oo•ve•ni le•veit avo•tam oo•ma•te v`nei-ha•Ga•di le•veit avo•tam va•cha•tzi ma•te M`na•she lak•choo na•cha•la•tam.

14. For the tribe of the sons of Reuben according to the house of their fathers, and the tribe of the sons of Gad according to the house of their fathers, have received their inheritance; and half the tribe of Manasseh have received their inheritance;

טו. שְׁנֵי הַמְּטוֹת וְחֻצֵי הַמְּטָה לָקְחוּ נַחֲלָתָם מֵעֵבֶר לִירְדוֹ יָרוּחַ קִדְמָה מִזְרְחָה:

15. Sh`nei ha•ma•tot va•cha•tzi ha•ma•te lak•choo na•cha•la•tam me•ever le•Yar•den Ye•re•cho ked•ma miz•ra•cha.

15. The two tribes and the half tribe have received their inheritance on this side of the Jordan near Jericho eastward, toward the sunrise.

טז. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

16. Vay•da•ber Adonai el-Mo•she le•mor.

16. And the Lord spoke to Moses, saying,

יז. אֵלֶּה שְׁמוֹת הָאָנָשִׁים אֲשֶׁר-יִנְחֲלוּ לָכֶם אֶת-הָאָרֶץ אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וַיְהוֹשֶׁעַ בֶּן-נּוּן:

17. Ele sh`mot ha•a•na•shim asher-yin•cha•loo la•chem et-ha•a•retz El•a•zar ha•ko•hen vi•Y`ho•shoo•a Bin-Noon.

17. These are the names of the men which shall divide the land to you; Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun.

יח. וְנָשִׂיא אֶחָד נָשִׂיא אֶחָד מִמֵּטָה תִקְחוּ לְנַחֵל אֶת-הָאָרֶץ:

18. Ve•na•si e•chad na•si e•chad mi•ma•te tik•choo lin•chol et-ha•a•retz.

18. And you shall take one prince of every tribe, to divide the land by inheritance.

יט. וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הָאָנָשִׁים לְמִטָּה יְהוּדָה כָּלֵב בֶּן-יִפְנֵה:

19. Ve•e•le sh`mot ha•a•na•shim le•ma•te Ye•hoo•da Ka•lev ben-Ye•foo•ne.

19. And the names of the men are these; From the tribe of Judah, Caleb the son of Jephunneh.

כ. וּלְמִטָּה בְּנֵי שִׁמְעוֹן שְׁמוּאֵל בֶּן-עַמִּיהוּד:

20. Ool•ma•te b`nei Shim•on Sh`muel ben-Ami•hood.

20. And from the tribe of the sons of Shimeon, Samuel the son of Ammihud.

כא. לְמִטָּה בְּנֵימֵן אֶלִידָד בֶּן-כִּסְלוֹן:

21. Le•ma•te Vin•ya•min Eli•dad ben-Kis•lon.

21. From the tribe of Benjamin, Elidad the son of Chislon.

כב. ולמטה בני־דן נשיא בקי בן־יגלי:

22. Ool•ma•te v`nei–Dan na•si Booki ben–Yog•li.

22. And the prince of the tribe of the sons of Dan, Bukki the son of Jogli.

כג. לבני יוסף למטה בני־מנשה נשיא חניאל בן־אפד:

23. Liv`nei Yo•sef le•ma•te v`nei–M`na•she na•si Cha•ni•el ben–Efod.

23. The prince of the sons of Joseph, for the tribe of the sons of Manasseh, Hanniel the son of Ephod.

כד. ולמטה בני־אפרים נשיא קמואל בן־שפטן:

24. Ool•ma•te v`nei–Eph•ra•yim na•si K`moo•el ben–Shif•tan.

24. And the prince of the tribe of the sons of Ephraim, Kemuel the son of Shiptan.

כה. ולמטה בני־זבולן נשיא אליצפן בן־פרנך:

25. Ool•ma•te v`nei–Zevu•loon na•si Eli•tza•fan ben–Par•nach.

25. And the prince of the tribe of the sons of Zebulun, Elizaphan the son of Parnach.

כו. ולמטה בני־יששכר נשיא פלטיאל בן־עזן:

26. Ool•ma•te v`nei–Yi•sas•char na•si Pal•ti•el ben–Azan.

26. And the prince of the tribe of the sons of Issachar, Paltiel the son of Azzan.

כז. ולמטה בני־אשר נשיא אחיהוד בן־שלמי:

27. Ool•ma•te v`nei–Asher na•si Achi•hood ben–Sh`lomi.

27. And the prince of the tribe of the sons of Asher, Ahihud the son of Shelomi.

כח. ולמטה בני־נפתלי נשיא פדהאל בן־עמיהוד:

28. Ool•ma•te v`nei–Naf•tali na•si Pe•da•el ben–Ami•hood.

28. And the prince of the tribe of the sons of Naphtali, Pedahel the son of Ammihud.

כט. אלה אשר צוה יהוה לנחל את־בני־ישראל בארץ כנען:

29. Ele asher tzi•va Adonai le•na•chel et–b`nei–Israel be•eretz Ke•na•an.

29. These are they whom the Lord commanded to divide the inheritance to the people of Israel in the land of Canaan.

במדבר פרק לה Numbers Chapter 35

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל-יַרְדֵּן יְרֵחוֹ לֵאמֹר:

1. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she be•ar•vot Moav al–Yar•den Ye•re•cho le•mor.

1. And the Lord spoke to Moses in the plains of Moab by the Jordan at Jericho, saying;

ב. צו אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנָתַנּוּ לְלוֹיִם מִנַּחֲלַת אַחֲזַתָּם עָרִים לְשָׁבֶת וּמִגְרָשׁ לְעָרִים סְבִיבֹתֵיהֶם תִּתְּנוּ לְלוֹיִם:

2. Tzav et–b`nei Israel ve•nat•nool la•L`vi•yim mi•na•cha•lat achool•za•tam arim la•sha•vet oomig•rash le•arim se•vivo•tei•hem tit•noo la•L`vi•yim.

2. Command the people of Israel, that they give to the Levites of the inheritance of their possession cities to live in; and you shall also give to the Levites an open ground around the cities.

ג. וְהָיוּ הָעָרִים לָהֶם לְשָׁבֶת וּמִגְרָשֵׁיהֶם יִהְיוּ לְבַהֲמֹתָם וְלִרְכָשָׁם וּלְכָל חַיָּתָם:

3. Ve•ha•yoo he•arim la•hem la•sha•vet oomig•re•shei•hem yi•hi•yoo liv•hem•tam ve•lir•choo•sham ool•chol cha•ya•tam.

3. And they shall have the cities to live in; and their open ground shall be for their cattle, and for their goods, and for all their beasts.

ד. וּמִגְרָשֵׁי הָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לְלוֹיִם מִקִּיר הָעִיר וְחוּצָהּ אֶלֶף אַמָּה סְבִיב:

4. Oomig•re•shei he•arim asher tit•noo la•L`vi•yim mi•kir ha•eer va•choo•tza e•lef ama sa•viv.

4. And the open ground around the cities, that you shall give to the Levites, shall reach from the wall of the city outward a thousand cubits around.

ה. וּמִדְּתָם מִחוּץ לָעִיר אֶת-פְּאֵת-קִדְמָהּ אֶלְפִים בָּאֲמָה וְאֶת-פְּאֵת-נֶגֶב אֶלְפִים בָּאֲמָה וְאֶת-פְּאֵת-יָם אֶלְפִים בָּאֲמָה וְאֶת פְּאֵת צָפוֹן אֶלְפִים בָּאֲמָה וְהָעִיר בְּתוֹךְ זֶה יִהְיֶה לָהֶם מִגְרָשֵׁי הָעָרִים:

5. Oo•ma•do•tem mi•chootz la•eer et–pe•at–ked•ma al•pa•yim ba•ama ve•et–pe•at–Ne•gev al•pa•yim ba•ama ve•et–pe•at–yam al•pa•yim ba•ama ve•et pe•at tza•fon al•pa•yim ba•ama ve•ha•eer ba•ta•vech ze yi•hi•ye la•hem mig•re•shei he•arim.

5. And you shall measure from outside the city on the east side two thousand cubits, and on the south side two thousand cubits, and on the west side two thousand cubits, and on the north side two thousand cubits, and the city shall be in the midst. This shall be to them the open ground of the cities.

ו. וְאֵת הָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לְלוֹיִם אֶת שֵׁשׁ-עָרֵי הַמִּקְלָט אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לָנֶס שָׁמָּה הָרֶצֶחַ
וְעֲלֵיהֶם תִּתְּנוּ אַרְבָּעִים וּשְׁתַּיִם עִיר:

6. Ve•et he•arim asher tit•noo la•L`vi•yim et shesh-arei ha•mik•lat asher tit•noo
La•noos sha•ma ha•ro•tze•ach va•a•lei•hem tit•noo ar•ba•eem oosh•ta•yim eer.

6. And the cities which you shall give to the Levites shall be six cities of refuge, which you shall appoint for the man slayer that he may flee there; and to them you shall add forty two cities.

ז. כָּל-הָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לְלוֹיִם אַרְבָּעִים וּשְׁמֹנֶה עִיר אֶתְהוּ וְאֶת-מִגְרֵשֵׁיהֶן:

7. Kol-he•arim asher tit•noo la•L`vi•yim ar•ba•eem oosh•mo•ne eer et•hen
ve•et-mig•re•shei•hen.

7. So all the cities which you shall give to the Levites shall be forty eight cities; both them and their open grounds.

ח. וְהָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ מֵאֲחֻזַּת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֵת הָרֶב תִּרְבוּ וּמֵאֵת הַמְּעַט תִּמְעִיטוּ
אִישׁ כְּפִי נַחֲלָתוֹ אֲשֶׁר יִנְחָלוּ יְתוּ מֵעָרָיו לְלוֹיִם:

8. Ve•he•arim asher tit•noo me•a•choo•zat b`nei-Israel me•et ha•rav tar•boo
oo•me•et ham•at tam•ee•too eesh ke•fi na•cha•la•to asher yin•cha•loo yi•ten
me•arav la•L`vi•yim.

8. And the cities that you shall give shall be from the possession of the people of Israel; from those who have many you shall give many; and from those who have few you shall give few. Each one shall give of the cities to the Levites according to his inheritance which he inherits.

ט. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

9. Vay•da•ber Adonai el-Mo•she le•mor.

9. And the Lord spoke to Moses saying;

י. דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת-הַיַּרְדֵּן אֶרְצָה כְּנָעַן:

10. Da•ber el-b`nei Israel ve•amar•ta ale•hem ki atem ov•rim et-ha•Yar•den
ar•tza Ke•na•an.

10. Speak to the people of Israel, and say to them; When you pass over the Jordan into the land of Canaan,

יא. וְהִקְרִיתֶם לָכֶם עָרִים עָרִים מִקְלָט תִּהְיֶינָה לָכֶם וְנָס שָׁמָּה רֶצֶחַ מִכָּה-נֶפֶשׁ בְּשָׂגָה:

11. Ve•hik•ri•tem la•chem arim arei mik•lat ti•hi•ye•na la•chem ve•nas sha•ma
ro•tze•ach ma•ke-ne•fesh bish•ga•ga.

11. Then you shall appoint you cities to be cities of refuge for you; that the man slayer who kills any person unawares may flee there.

יב. וְהָיוּ לְכֶם הָעָרִים לְמִקְלַט מִגֹּאֵל וְלֹא יָמוּת הַרֹצֵחַ עַד-עֲמֻדוֹ לִפְנֵי הָעֵדָה לְמִשְׁפָּט:

12. Ve•ha•yoo la•chem he•arim le•mik•lat mi•go•el ve•lo ya•moot ha•ro•tze•ach ad-om•do lif•nei ha•eda la•mish•pat.

12. And they shall be to you cities for refuge from the avenger; that the man slayer should not die, until he stands before the congregation in judgement.

יג. וְהָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ שֵׁשׁ-עָרֵי מִקְלַט תִּהְיֶינָה לְכֶם:

13. Ve•he•arim asher ti•te•noo shesh-arei mik•lat ti•hi•ye•na la•chem.

13. And the cities which you shall give shall be six cities for refuge.

יד. אֵת שְׁלֹשׁ הָעָרִים תִּתְּנוּ מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן וְאֵת שְׁלֹשׁ הָעָרִים תִּתְּנוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן עָרֵי מִקְלַט תִּהְיֶינָה:

14. Et sh`losh he•arim tit•noo me•ever la•Yar•den ve•et sh`losh he•arim tit•noo be•eretz Ke•na•an arei mik•lat ti•hi•ye•na.

14. You shall give three cities in this side of the Jordan, and three cities you shall give in the land of Canaan. They shall be cities of refuge.

טו. לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר וְלַתּוֹשֵׁב בְּתוֹכָם תִּהְיֶינָה שֵׁשׁ-הָעָרִים הָאֵלֶּה לְמִקְלַט לְנוֹס שָׁמָּה כָּל-מִכָּה-נֶפֶשׁ בְּשִׁגָּגָה:

15. Liv`nei Israel ve•la•ger ve•la•to•shav be•to•cham ti•hi•ye•na shesh-he•arim ha•e•le le•mik•lat la•noos sha•ma kol-ma•ke-ne•fesh bish•ga•ga.

15. These six cities shall be a refuge, both for the people of Israel, and for the stranger, and for the sojourner among them, that everyone who kills any person without intent may flee there.

טז. וְאִם-בְּכִלֵי בַרְזֶל הִכָּהוּ וַיָּמוּת רֹצֵחַ הוּא מוֹת יוֹמֵת הַרֹצֵחַ:

16. Ve•eem-bich•li var•zel hi•ka•hoo va•ya•mot ro•tze•ach hoo mot yoo•mat ha•ro•tze•ach.

16. But if he hits him with an instrument of iron, so that he dies, he is a murderer; the murderer shall surely be put to death.

יז. וְאִם בְּאֶבֶן יָד אֲשֶׁר-יָמוּת בָּהּ הִכָּהוּ וַיָּמוּת רֹצֵחַ הוּא מוֹת יוֹמֵת הַרֹצֵחַ:

17. Ve•eem be•even yad asher-ya•moot ba hi•ka•hoo va•ya•mot ro•tze•ach hoo mot yoo•mat ha•ro•tze•ach.

17. And if he hits him by hand with a stone, whereby he may die, he is a murderer; the murderer shall surely be put to death.

יח. אוּ בְכִלֵי עֵץ-יָד אֲשֶׁר-יָמוּת בוּ הִכָּהוּ וַיָּמוּת רֹצֵחַ הוּא מוֹת יוֹמֵת הַרֹצֵחַ:

18. O bich•li etz-yad asher-ya•moot bo hi•ka•hoo va•ya•mot ro•tze•ach hoo mot yoo•mat ha•ro•tze•ach.

18. Or if he hits him with a weapon of wood in his hand, whereby he may die, and he dies, he is a murderer; the murderer shall surely be put to death.

יט. גאל הדם הוא ימית את-הרצח בפגעו-בו הוא ימתנו:

19. Go•el ha•dam hoo ya•mit et–ha•ro•tze•ach be•fig•oh–vo hoo ye•mi•te•noo.

19. The avenger of blood shall himself slay the murderer; when he meets him, he shall slay him.

כ. ואם-בשנאה יהדפנו או-השליך עליו בצדיה וימת:

20. Ve•eem–be•sin•ah ye•hedo•fe•noo o–hish•lich a•lav bitz•di•ya va•ya•mot.

20. And if he stabbed him out of hatred, or hurled something at him while lying in wait, that he died;

כא. או באיבה הכהו בידו וימת מות-יומת המכה רצח הוא גאל הדם ימית את-הרצח בפגעו-בו:

21. O ve•ey•va hi•ka•hoo ve•ya•do va•ya•mot mot–yoo•mat ha•ma•ke ro•tze•ach hoo go•el ha•dam ya•mit et–ha•ro•tze•ach be•fig•oh–vo.

21. Or if in enmity he hits him with his hand, so that he dies; he who hit him shall surely be put to death, for he is a murderer. The avenger of blood shall slay the murderer when he meets him.

כב. ואם-בפתע בלא-איבה הדפו או-השליך עליו כל-כלי בלא צדיה:

22. Ve•eem–be•fe•ta be•lo–ey•va ha•da•fo o–hish•lich a•lav kol–ke•li be•lo tze•di•ya.

22. But if he stabbed him suddenly without enmity, or hurled upon him anything without lying in wait;

כג. או בכל-אבן אשר-ימות בה בלא ראות ויפל עליו וימת והוא לא-אויב לו ולא מבקש רעתו:

23. O ve•chol–even asher–ya•moot ba be•lo r`ot va•ya•pel a•lav va•ya•mot ve•hoo lo–o•yev lo ve•lo me•va•kesh ra•ato.

23. Or with any stone, whereby a man may die, without seeing him, and cast upon him, that he died, and he was not his enemy, nor sought his harm;

כד. ושפטו העדה בין המכה ובין גאל הדם על המשפטים האלה:

24. Ve•shaf•too ha•eda bein ha•ma•ke oo•vein go•el ha•dam al ha•mish•pa•tim ha•e•le.

24. Then the congregation shall judge between the man slayer and the avenger of blood, according to these judgments.

כה. והצילו העדה את-הרצח מיד גאל הדם והשיבו אתו העדה אל-עיר מקלטו אשר-נס שמה וישב בה עד-מות הכהן הגדל אשר-משח אתו בשמן הקדש:

25. Ve•hi•tzi•loo ha•eda et–ha•ro•tze•ach mi•yad go•el ha•dam ve•he•shi•voo o•to ha•eda el–eer mik•la•to asher–nas sha•ma ve•ya•shav ba ad–mot ha•ko•hen ha•ga•dol asher–ma•shach o•to be•she•men ha•ko•desh.

25. And the congregation shall deliver the slayer from the hand of the avenger of blood, and the congregation shall restore him to his city of refuge, where he had fled; and he shall live there until the death of the high priest, who was anointed with the holy oil.

כו. וְאִם-יֵצֵא יֵצֵא הַרְצֵחַ אֶת-גְּבוּל עִיר מִקְלָטוֹ אֲשֶׁר יָנוּס שָׁמָּה:

26. Ve•eem-ya•tzo ye•tze ha•ro•tze•ach et-g`vool eer mik•la•to asher ya•noos sha•ma.

26. But if the man slayer shall at any time go outside the border of the city of his refuge, where he had fled.

כז. וּמָצָא אֹתוֹ גַּאֵל הַדָּם מִחוּץ לְגְבוּל עִיר מִקְלָטוֹ וְרָצַח גַּאֵל הַדָּם אֶת-הַרְצֵחַ אִין לוֹ דָּם:

27. Oo•ma•tza o•to go•el ha•dam mi•chootz lig•vool eer mik•la•to ve•ra•tzach go•el ha•dam et-ha•ro•tze•ach eyn lo dam.

27. And the avenger of blood finds him outside the borders of the city of his refuge, and the avenger of blood kills the slayer, he shall not be guilty of blood.

כח. כִּי בְּעִיר מִקְלָטוֹ יֵשֵׁב עַד-מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל וְאַחֲרֵי-מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל יָשׁוּב הַרְצֵחַ אֶל-אָרֶץ אֲחֻזָּתוֹ:

28. Ki ve•eer mik•la•to ye•shev ad-mot ha•ko•hen ha•ga•dol ve•a•cha•rei-mot ha•ko•hen ha•ga•dol ya•shoov ha•ro•tze•ach el-eretz achoola•za•to.

28. Because he must remain in his city of refuge, until the death of the high priest; but after the death of the high priest the man slayer may return to the land of his possession.

כט. וְהָיוּ אֵלֶיךָ לְכֶם לְחֻקֹּת מִשְׁפָּט לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם:

29. Ve•ha•yoo e•le la•chem le•choo•kat mish•pat le•do•ro•tei•chem be•chol mosh•vo•tei•chem.

29. And these things shall be for a statute of judgement to you throughout your generations in all your dwellings.

ל. כָּל-מִכָּה-נִפְשׁ לְפִי עֵדִים יִרְצַח אֶת-הַרְצֵחַ וְעַד אֶחָד לֹא-יַעֲנֶה בְּנִפְשׁ לְמוֹת:

30. Kol-ma•ke-ne•fesh le•fi edim yir•tzach et-ha•ro•tze•ach ve•ed e•chad lo-ya•a•ne ve•ne•fesh la•moot.

30. Whoever kills any person, the murderer shall be put to death by the evidence of witnesses, but one witness shall not testify against any person to cause him to die.

לא. וְלֹא-תִקְחוּ כֶּפֶר לְנִפְשׁ רָצַח אֲשֶׁר-הוּא רָשָׁע לְמוֹת כִּי-מוֹת יוֹמֵת:

31. Ve•lo-tik•choo cho•fer le•ne•fesh ro•tze•ach asher-hoo ra•sha la•moot ki-mot yoo•mat.

31. Moreover, you shall take no ransom for the life of a murderer, who is guilty of death, but he shall surely be put to death.

לב. ולא-תקחו כפר לנוס אל-עיר מקלטו לשוב לשבת בארץ עד-מות הכהן:

32. Ve•lo–tik•choo cho•fer la•noos el–eer mik•la•to la•shoov la•she•vet
ba•a•retz ad–mot ha•ko•hen.

32. And you shall take no ransom for him who has fled to his city of refuge, that he should come back to live in the land, until the death of the priest.

לג. ולא-תחניפו את-הארץ אשר אתם בה כי הדם הוא יחניף את-הארץ ולא-לא-
יכפר לדם אשר שפך-בה כי-אם בדם שפכו:

33. Ve•lo–ta•cha•ni•foo et–ha•a•retz asher atem ba ki ha•dam hoo ya•cha•nif
et–ha•a•retz ve•la•a•retz lo–ye•choo•par la•dam asher shoo•pach–ba ki–eem
be•dam shof•cho.

33. So you shall not pollute the land in which you are, for blood pollutes the land; and the land can not be cleansed of the blood that is shed there, but by the blood of him who shed it.

לד. ולא תטמא את-הארץ אשר אתם יושבים בה אשר אני שכן בתוכה כי אני יהוה
שכן בתוך בני ישראל:

34. Ve•lo te•ta•me et–ha•a•retz asher atem yosh•vim ba asher ani sho•chen
be•to•cha ki Ani Adonai sho•chen be•toch b`nei Israel.

34. And you shall not defile the land which you shall inhabit, in which I dwell; for I the Lord dwell among the people of Israel.

במדבר פרק לו Numbers Chapter 36

א. וַיִּקְרְבוּ רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְמִשְׁפַּחַת בְּנֵי-גִלְעָד בֶּן-מְכִיר בֶּן-מְנַשֶּׁה מִמִּשְׁפַּחַת בְּנֵי יוֹסֵף וַיְדַבְּרוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וְלִפְנֵי הַנְּשָׂאִים רָאשֵׁי אָבוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

1. Va•yik•re•voo ra•shei ha•a•vot le•mish•pa•chat b`nei-Gil•ad ben-Ma•chir ben-M`na•she mi•mish•pe•chot b`nei Yo•sef vay•dab•roo lif•nei Mo•she ve•lif•nei han•si•eem ra•shei avot liv`nei Israel.

1. And the chief fathers of the families of the sons of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, of the families of the sons of Joseph, came near, and spoke before Moses, and before the princes, the chief fathers of the people of Israel;

ב. וַיֹּאמְרוּ אֶת-אֲדֹנָי צְוֶה יְהוָה לָתֵת אֶת-הָאָרֶץ בְּנַחֲלָהּ בְּגוֹרָל לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֲדֹנָי צְוֶה בִּיהוָה לָתֵת אֶת-נַחֲלַת צֶלְפַּחַד אַחִינוּ לְבָנֹתָיו:

2. Va•yom•roo et-ado•ni tzi•va Adonai la•tet et-ha•a•retz be•na•cha•la be•go•ral liv`nei Israel va•do•ni tzoo•va va•Adonai la•tet et-na•cha•lat Tz`lof•chad achi•noo liv•no•tav.

2. And they said, The Lord commanded my lord to give the land for an inheritance by lot to the people of Israel; and my lord was commanded by the Lord to give the inheritance of Zelophehad our brother to his daughters.

ג. וְהָיוּ לְאֶחָד מִבְּנֵי שִׁבְטֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לְנָשִׁים וְנִגְרָעָה נַחֲלָתָן מִנַּחֲלַת אֲבוֹתֵינוּ וְנוֹסַף עַל נַחֲלַת הַמָּטָה אֲשֶׁר תִּהְיֶינָה לָהֶם וּמִגִּרָל נַחֲלָתָנוּ יִגְרַע:

3. Ve•ha•yoo le•e•chad mib•nei shiv•tei v`nei-Israel le•na•shim ve•nig•re•ah na•cha•la•tan mi•na•cha•lat avo•tei•noo ve•no•saf al na•cha•lat ha•ma•te asher ti•hi•ye•na la•hem oo•mi•go•ral na•cha•la•te•noo yi•ga•rea.

3. And if they are married to any of the sons of the other tribes of the people of Israel, then shall their inheritance be taken from the inheritance of our fathers, and shall be given to the inheritance of the tribe where they are received; so shall it be taken from the lot of our inheritance.

ד. וְאִם-יְהִיָּה הַיָּבֵל לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנוֹסְפָה נַחֲלָתָן עַל נַחֲלַת הַמָּטָה אֲשֶׁר תִּהְיֶינָה לָהֶם וּמִנַּחֲלַת מָטָה אֲבוֹתֵינוּ יִגְרַע נַחֲלָתָן:

4. Ve•eem-yi•hi•ye ha•yo•vel liv`nei Israel ve•nos•fa na•cha•la•tan al na•cha•lat ha•ma•te asher ti•hi•ye•na la•hem oo•mi•na•cha•lat ma•te avo•tei•noo yi•ga•ra na•cha•la•tan.

4. And when the jubilee of the people of Israel shall be, then shall their inheritance be given to the inheritance of the tribe where they are received; so shall their inheritance be taken away from the inheritance of the tribe of our fathers.

ה. וַיֹּצֵא מֹשֶׁה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל-פִּי יְהוָה לֵאמֹר כֵּן מָטָה בְּנֵי-יוֹסֵף דְּבָרִים:

5. Vay•tzav Mo•she et-b`nei Israel al-pi Adonai le•mor ken ma•te v`nei-Yo•sef dov•rim.

5. And Moses commanded the people of Israel according to the word of the Lord, saying, The tribe of the sons of Joseph has said well.

ו. זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לְבָנוֹת צֶלְפַּחַד לֵאמֹר לְטוֹב בְּעֵינֵיהֶם תִּהְיֶינָה לְנָשִׁים אֶךְ לְמִשְׁפַּחַת מִטָּה אָבִיהֶם תִּהְיֶינָה לְנָשִׁים:

6. Ze ha•da•var asher-tzi•va Adonai liv•not Tz`lof•chad le•mor la•tov be•ei•ne•hem ti•hi•ye•na le•na•shim ach le•mish•pa•chat ma•te avi•hem ti•hi•ye•na le•na•shim.

6. This is the thing which the Lord does command concerning the daughters of Zelophehad, saying, Let them marry whom they think best; only to the family of the tribe of their father shall they marry.

ז. וְלֹא-תִסַּב נַחֲלָה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּטָּה אֶל-מִטָּה כִּי אִישׁ בְּנַחֲלַת מִטָּה אֲבֹתָיו יִדְבְּקוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

7. Ve•lo-ti•sov na•cha•la liv`nei Israel mi•ma•te el-ma•te ki eesh be•na•cha•lat ma•te avo•tav yid•be•koo b`nei Israel.

7. So shall not the inheritance of the people of Israel move from tribe to tribe; for every one of the people of Israel shall keep himself to the inheritance of the tribe of his fathers.

ח. וְכָל-בֵּת יִרְשֶׁת נַחֲלָה מִמִּטּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְאָחָד מִמִּשְׁפַּחַת מִטָּה אָבִיהָ תִּהְיֶה לְאִשָּׁה לְמַעַן יִירָשׁוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ נַחֲלַת אֲבֹתָיו:

8. Ve•chol-bat yo•re•shet na•cha•la mi•ma•tot b`nei Israel le•e•chad mi•mish•pa•chat ma•te avi•ha ti•hi•ye le•ee•sha le•ma•an yir•shoo b`nei Israel eesh na•cha•lat avo•tav.

8. And every daughter, who possesses an inheritance in any tribe of the people of Israel, shall be the wife to one of the family of the tribe of her father, that the people of Israel may enjoy every man the inheritance of his fathers.

ט. וְלֹא-תִסַּב נַחֲלָה מִמִּטָּה לְמִטָּה אַחֵר כִּי-אִישׁ בְּנַחֲלָתוֹ יִדְבְּקוּ מִטּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

9. Ve•lo-ti•sov na•cha•la mi•ma•te le•ma•te acher ki-eesh be•na•cha•la•to yid•be•koo ma•tot b`nei Israel.

9. Neither shall the inheritance move from one tribe to another tribe; but every one of the tribes of the people of Israel shall keep himself to his own inheritance.

י. כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה כִּן עָשׂוּ בָנוֹת צֶלְפַּחַד:

10. Ka•a•sher tzi•va Adonai et-Mo•she ken asoo b`not Tz`lof•chad.

10. As the Lord commanded Moses, so did the daughters of Zelophehad;

יא. וְתִהְיֶינָה מִחֲלָה תְרַצָּה וְחֻגְלָה וּמִלְכָּה וְנַעֲמָה בָנוֹת צֶלְפַּחַד לְבְנֵי דֹדֵיהֶן לְנָשִׁים:

11. Va•ti•hi•ye•na Mach•la Tir•tza ve•Chog•la oo•Mil•ka ve•No•ah b`not Tz`lof•chad liv`nei do•dei•hen le•na•shim.

11. For Mahlah, Tirzah, and Hoglah, and Milcah, and Noah, the daughters of Zelophehad, were married to their father's brothers' sons;

יב. ממשפחות בני-מנשה בן-יוסף היו לנשים ותהי נחלתן על-מטה משפחת אביהן:

12. Mi•mish•pe•chat b`nei–M`na•she ven–Yo•sef ha•yoo le•na•shim vat•hi
na•cha•la•tan al–ma•te mish•pa•chat avi•hen.

12. And they were married into the families of the sons of Manasseh the son of Joseph, and their inheritance remained in the tribe of the family of their father.

יג. אלה המצוות והמשפטים אשר צוה יהוה ביד-משה אל-בני ישראל בערבת מואב על ירדן ירחו:

13. Ele ha•mitz•vot ve•ha•mish•pa•tim asher tzi•va Adonai be•yad–Mo•she el–
b`nei Israel be•ar•vot Moav al Yar•den Ye•re•cho.

13. These are the commandments and the judgments, which the Lord commanded by the hand of Moses to the people of Israel in the plains of Moab by the Jordan near Jericho.

^END^

דברים פרק א

Deuteronomy Chapter 1

א. אלה הדברים אשר דבר משה אל-כל-ישראל בעבר הירדן במדבר בערבה מול סוף בין-פארן ובין-תפל ולבן וחרצת ודי זָהב:

1. Ele had•va•rim asher di•ber Mo•she el–kol–Israel be•ever ha•Yar•den ba•mid•bar ba•Ara•va mol Soof bein–Pa•ran oo•vein–To•fel ve•La•van va•Cha•tze•rot ve•Di Za•hav.

1. These are the words which Moses spoke to all Israel on this side of the Jordan in the wilderness, in the Arabah opposite the Red Sea, between Paran, and Tophel, and Laban, and Hazeroth, and Dizahab.

ב. אחד עשר יום מחרב דרך הר-שעיר עד קדש ברנע:

2. a•chad asar yom me•Cho•rev de•rech Har–Se•eer ad Ka•desh Bar•nea.

2. There are eleven days' journey from Horeb by the way of mount Seir to Kadesh-Barnea.

ג. ויהי בארבעים שנה בעשתי-עשר חדש באחד לחדש דבר משה אל-בני ישראל ככל אשר צוה יהוה אתו אלהם:

3. Vay•hi be•ar•ba•eem sha•na be•ash•tei–asar cho•desh be•e•chad la•cho•desh di•ber Mo•she el–b`nei Israel ke•chol asher tzi•va Adonai o•to ale•hem.

3. And it came to pass in the fortieth year, in the eleventh month, on the first day of the month, that Moses spoke to the people of Israel, according to all that the Lord had given him in commandment to them;

ד. אחרי הכתו את סיחון מלך האמורי אשר יושב בחשבון ואת עוג מלך הבשו אשר-יושב בעשתרת באדרעי:

4. a•cha•rei ha•ko•to et Si•chon me•lech ha•Emori asher yo•shev be•Chesh•bon ve•et Og me•lech ha•Ba•shan asher–yo•shev be•Ash•ta•rot be•Ed•re•ee.

4. After he had slain Sihon the king of the Amorites, who lived in Heshbon, and Og the king of Bashan, who lived at Ashtaroth in Edrei;

ה. בעבר הירדן בארץ מואב הואיל משה באר את-התורה הזאת לאמר:

5. Be•ever ha•Yar•den be•eretz Moav ho•eel Mo•she be•er et–ha•Torah ha•zot le•mor.

5. On this side of the Jordan, in the land of Moab, began Moses to declare this Torah, saying,

ו. יהוה אלהינו דבר אלינו בחרב לאמר רב-לכם שבת בקר הזה:

6. Adonai Elo•hey•noo di•ber e•lei•noo be•Cho•rev le•mor rav–la•chem she•vet ba•har ha•ze.

6. The Lord our God spoke to us in Horeb, saying, You have lived long enough in this mount;

ז. פָּנוּ וּסְעוּ לָכֶם וּבְאוּ הַר הָאֱמֹרִי וְאֶל-כָּל-שְׁכֵנָיו בְּעֶרְבָה בְּהַר וּבְשִׁפְלָה וּבְנֶגֶב וּבְחֹף הַיָּם אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַלְבָּנוֹן עַד-הַנָּהָר הַגָּדֹל נְהַר-פְּרָת׃

7. Pe•noo oos•oo la•chem oo•vo•oo har ha•Emori ve•el-kol-sh`che•nav ba•Ara•va va•har oo•vash•fela oo•va•Ne•gev oov•chof ha•yam eretz ha•K`na•ani ve•ha•L`va•non ad-ha•na•har ha•ga•dol n`har-P`rat.

7. Turn, and take your journey, and go to the mount of the Amorites, and to all the places near there, to the Arabah, to the hills, and to the lowlands, and to the Negev, and by the sea side, to the land of the Canaanites, and to Lebanon, to the great river, the river Euphrates.

ח. רָאָה נָתַתִּי לְפָנֶיכֶם אֶת-הָאָרֶץ בְּאוּ וּרְשׁוּ אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְתִּיכֶם לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לָתֵת לָהֶם וּלְזֶרְעָם אַחֲרֵיהֶם׃

8. R`eh na•ta•ti lif•nei•chem et-ha•a•retz bo•oo oor•shoo et-ha•a•retz asher nish•ba Adonai la•avo•tei•chem le•Av•ra•ham le•Yitz•chak ool•Ya•akov la•tet la•hem ool•zar•am a•cha•rei•hem.

8. Behold, I have set the land before you; go in and possess the land which the Lord swore to your fathers, Abraham, Isaac, and Jacob, to give to them and to their seed after them.

ט. וְאָמַר אֲלֵכֶם בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר לֹא-אוּכַל לְבַדִּי שָׂאת אֶתְכֶם׃

9. Va•o•mar ale•chem ba•et ha•hee le•mor lo-oo•chal le•va•di s`et et•chem.

9. And I spoke to you at that time, saying, I am not able to bear you myself alone;

י. יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הֲרִבָּה אֶתְכֶם וְהִנֵּכֶם הַיּוֹם כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לְרַב׃

10. Adonai Elo•hey•chem hir•ba et•chem ve•hin•chem ha•yom ke•choch•vei ha•sha•ma•yim la•rov.

10. The Lord your God has multiplied you, and, behold, you are this day as the stars of heaven for multitude.

יא. יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתְכֶם יִסַּף עֲלֵיכֶם כְּכֶם אֶלֶף פְּעָמִים וַיְבָרֶךְ אֶתְכֶם בְּאִשׁוֹר דְּבַר לָכֶם׃

11. Adonai Elo•hey avo•te•chem yo-sef a•lei•chem ka•chem e•lef pe•a•mim viy•va•rech et•chem ka•a•sher di•ber la•chem.

11. The Lord God of your fathers make you a thousand times so many more as you are, and bless you, as he has promised you!

יב. אֵיכָּה אֶשָּׂא לְבַדִּי טַרְחָתְכֶם וּמִשְׁאָכְכֶם וְרִיבְכֶם׃

12. Ey•cha esa le•va•di tar•cha•chem oo•ma•sa•a•chem ve•riv•chem.

12. How can I myself alone bear your weight, and your burden, and your strife?

יג. הָבוּ לָכֶם אַנְשִׁים חֲכָמִים וְנִבְנִים וַיְדַעִים לְשִׁבְטֵיכֶם וְאֲשִׁימָם בְּרֹאשֵׁיכֶם:

13. Ha•voo la•chem ana•shim cha•cha•mim oon•vo•nim viy•doo•eem
le•shiv•tei•chem va•asi•mem be•ra•shei•chem.

13. Choose wise and understanding men, known among your tribes, and I will make them rulers over you.

יד. וַתַּעֲנֵנִי אֶתִּי וַתֹּאמְרוּ טוֹב-הַדָּבָר אֲשֶׁר-דִּבַּרְתָּ לַעֲשׂוֹת:

14. Va•ta•a•noo o•ti va•tom•roo tov-ha•da•var asher-di•bar•ta la•a•sot.

14. And you answered me, and said, The thing that you have spoken is good for us to do.

טו. וְאָקַח אֶת-רֹאשֵׁי שִׁבְטֵיכֶם אַנְשִׁים חֲכָמִים וַיְדַעִים וְאֶתְּן אוֹתָם רָאשִׁים עֲלֵיכֶם שָׂרֵי אֲלָפִים וְשָׂרֵי מֵאוֹת וְשָׂרֵי חֲמֵשִׁים וְשָׂרֵי עֶשְׂרֵת וְשֹׁטְרִים לְשִׁבְטֵיכֶם:

15. Va•ekach et-ra•shei shiv•tei•chem ana•shim cha•cha•mim viy•doo•eem
va•eten o•tam ra•shim a•lei•chem sa•rei ala•fim ve•sa•rei me•ot ve•sa•rei
cha•mi•shim ve•sa•rei asa•rot ve•shot•rim le•shiv•tei•chem.

15. So I took the chiefs of your tribes, wise men, and known, and made them chiefs over you, captains over thousands, and captains over hundreds, and captains over fifties, and captains over tens, and officers among your tribes.

טז. וְאֶצְוָה אֶת-שֹׁפְטֵיכֶם בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר שְׁמַע בֵּין-אֲחֵיכֶם וּשְׁפֹטֶתֶם צְדָק בֵּין-אִישׁ וּבֵין-אָחִיו וּבֵין גֵּרוֹ:

16. Va•a•tza•ve et-shof•tei•chem ba•et ha•hee le•mor sha•moa bein-
achei•chem oosh•fat•tem tze•dek bein-eesh oo•vein-achiv oo•vein gero.

16. And I charged your judges at that time, saying, Hear the causes between your brothers, and judge righteously between every man and his brother, and the stranger who is with him.

יז. לֹא-תִכְרֹו פָּנִים בַּמִּשְׁפָּט בְּקִטֹן כַּגְּדֹל תִּשְׁמַעוּן לֹא תִגּוּרוּ מִפְּנֵי-אִישׁ כִּי הַמִּשְׁפָּט לֵאלֹהִים הוּא וְהַדָּבָר אֲשֶׁר יִקְשֶׁה מִכֶּם תִּקְרְבוּן אֵלַי וּשְׁמַעְתִּיו:

17. Lo-ta•ki•roo fa•nim ba•mish•pat ka•ka•ton ka•ga•dol tish•ma•oon lo
ta•goo•roo mip•nei-eesh ki ha•mish•pat le'Elohim hoo ve•ha•da•var asher
yik•she mi•kem tak•ri•voon e•lai oosh•ma•ativ.

17. You shall not respect persons in judgment; but you shall hear the small as well as the great; you shall not be afraid of the face of man; for the judgment is God's; and the cause that is too hard for you, bring it to me, and I will hear it.

יח. וְאֶצְוָה אֶתְכֶם בְּעֵת הַהוּא אֵת כָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן:

18. Va•a•tza•ve et•chem ba•et ha•hee et kol-had•va•rim asher ta•a•soon.

18. And I commanded you at that time all the things which you should do.

יט. ונסע מחרב ונגלך את כל-המדבר הגדול והנורא ההוא אשר ראיתם דרך הר
האמרי כאשר צוה יהוה אלהינו אתנו ונבא עד קדש ברנע:

19. Va•ni•sa me•Cho•rev va•ne•lech et kol–ha•mid•bar ha•ga•dol ve•ha•no•ra
ha•hoo asher r`ee•tem de•rech har ha•Emori ka•a•sher tzi•va Adonai
Elo•hey•noo o•ta•noo va•na•vo ad Ka•desh Bar•nea.

19. And when we departed from Horeb, we went through all that great and terrible wilderness, which you saw by the way of the mountain of the Amorites, as the Lord our God commanded us; and we came to Kadesh-Barnea.

כ. ואמר אלכם באתם עד-הר האמרי אשר-יהוה אלהינו נתן לנו:

20. Va•o•mar ale•chem ba•tem ad–har ha•Emori asher–Adonai Elo•hey•noo
no•ten la•noo.

20. And I said to you, You have come to the mountain of the Amorites, which the Lord our God gives to us.

כא. ראה נתן יהוה אלהיך לפניך את-הארץ עלה רש כאשר דבר יהוה אלהי אבותיך
לך אל-תירא ואל-תחת:

21. R`eh na•tan Adonai Elohe•cha le•fa•ne•cha et–ha•a•retz ale resh ka•a•sher
di•ber Adonai Elo•hey avo•te•cha lach al–ti•ra ve•al–te•chat.

21. Behold, the Lord your God has set the land before you; go up and possess it, as the Lord God of your fathers has said to you; fear not, nor be discouraged.

כב. ותקרבוני אלי כלכם ותאמרו נשלחה אנשים לפנינו ויחפרו-לנו את-הארץ וישבו
אתנו דבר את-הדרך אשר נעלה-בה ואת הערים אשר נבא אליהן:

22. Va•tik•re•voon e•lai kool•chem va•tom•roo nish•le•cha ana•shim le•fa•nei•noo
ve•yach•pe•roo–la•noo et–ha•a•retz ve•ya•shi•voo o•ta•noo da•var et–ha•de•rech
asher na•a•le–ba ve•et he•arim asher na•vo a•lei•hen.

22. And you came near me every one of you, and said, We will send men before us, and they shall search us out the land, and bring us word again by which way we must go up, and to what cities we shall come.

כג. וייטב בעיני הדבר ואקח מכם שנים עשר אנשים איש אחד לשבט:

23. Va•yi•tav be•ei•nai ha•da•var va•ekach mi•kem sh`neim asar ana•shim eesh
e•chad la•sha•vet.

23. And the saying pleased me well; and I took twelve men of you, one from each tribe;

כד. ויפנו ויעלו ההרה ויבאו עד-נחל אשכל וירגלו אתה:

24. Va•yif•noo va•ya•a•loo ha•ha•ra va•ya•vo•oo ad–na•chal Esh•kol vay•rag•loo
o•ta.

24. And they turned and went up into the mountain, and came to the valley of Eshkol, and searched it out.

כה. ויקחו בידם מפרי הארץ ויורדו אלינו וישבו אתנו דבר ויאמרו טובה הארץ אשר-יהוה אלהינו נתן לנו:

25. Va•yik•choo ve•ya•dam mip•ri ha•a•retz va•yo•ri•doo e•lei•noo va•ya•shi•voo o•ta•noo da•var va•yom•roo to•va ha•a•retz asher-Adonai Elo•hey•noo no•ten la•noo.

25. And they took of the fruit of the land in their hands, and brought it down to us, and brought us word again, and said, It is a good land which the Lord our God does give us.

כו. ולא אביתם לעלת ותמרו את-פי יהוה אלהיכם:

26. Ve•lo avi•tem la•a•lot va•tam•roo et-pi Adonai Elo•hey•chem.

26. However you would not go up, but rebelled against the commandment of the Lord your God;

כז. ותרגנו באהליכם ותאמרו בשנאת יהוה אתנו הוציאנו מארץ מצרים לתת אתנו ביד האמרי להשמידנו:

27. Va•te•rag•noo ve•o•s•ho•lei•chem va•tom•roo be•sin•at Adonai o•ta•noo ho•tzia•noo me•eretz Mitz•ra•yim la•tet o•ta•noo be•yad ha•Emori le•hash•mi•de•noo.

27. And you murmured in your tents, and said, Because the Lord hated us, he has brought us out of the land of Egypt, to deliver us into the hand of the Amorites, to destroy us.

כח. אנה אנחנו עלים אחינו המסו את-לבבנו לאמר עם גדול ורם ממנו ערים גדלת ובצורת בשמים וגם-בני ענקים ראינו שם:

28. Ana anach•noo o•lim achei•noo he•ma•soo et-le•va•ve•noo le•mor am ga•dol va•ram mi•me•noo arim ge•do•lot oov•tzoo•rot ba•sha•ma•yim ve•gam-b`nei Ana•kim ra•ee•noo sham.

28. Where shall we go? our brothers have discouraged our heart, saying, The people are greater and taller than we; the cities are great and fortified up to heaven; and moreover we have seen the sons of the Anakim there.

כט. ואמר אלכם לא-תערצון ולא-תיראון מהם:

29. Va•o•mar ale•chem lo-ta•ar•tzoon ve•lo-tir•oon me•hem.

29. Then I said to you, Dread not, nor be afraid of them.

ל. יהוה אלהיכם ההלך לפניכם הוא ילחם לכם ככל אשר עשה אתכם במצרים לעיניכם:

30. Adonai Elo•hey•chem ha•ho•lech lif•nei•chem hoo yi•la•chem la•chem ke•chol asher asa eet•chem be•Mitz•ra•yim le•ei•ne•chem.

30. The Lord your God who goes before you, he shall fight for you, according to all what he did for you in Egypt before your eyes;

לא. ובמדבר אשר ראית אשר נשאך יהוה אלהיך באשר ישא-איש את-בנו בכל-הדרך אשר הלכתם עד-באכם עד-המקום הזה:

31. Oo•va•mid•bar asher ra•ee•ta asher n`sa•a•cha Adonai Elohe•cha ka•a•sher yi•sa–eesh et–b`no be•chol–ha•de•rech asher ha•lach•tem ad–bo•a•chem ad–ha•ma•kom ha•ze.

31. And in the wilderness, where you have seen how the Lord your God carried you, like a man carries his son, in all the way that you went, until you came to this place.

לב. ובדבר הזה אינכם מאמינים ביהוה אלהיכם:

32. Oo•va•da•var ha•ze eyn•chem ma•ami•nim Ba•Adonai Elo•hey•chem.

32. Yet in this thing you did not believe the Lord your God,

לג. ההלך לפניכם בדרך לתור לכם מקום לחנותכם באש לילה לראתכם בדרך אשר תלכו-בה ובענו יומם:

33. Ha•ho•lech lif•nei•chem ba•de•rech la•toor la•chem ma•kom la•cha•not•chem ba•esh lai•la lar•ot•chem ba•de•rech asher tel•choo–va oo•ve•a•nan yo•mam.

33. Who went in the way before you, to search out a place for you to pitch your tents in, in fire by night, to show you by which way you should go, and in a cloud by day.

לד. וישמע יהוה את-קול דבריכם ויקצף וישבע לאמר:

34. Va•yish•ma Adonai et–kol div•rei•chem va•yik•tzof va•yi•sha•va le•mor.

34. And the Lord heard the voice of your words, and was angry, and swore, saying,

לה. אם-יראה איש באנשים האלה הדור הרע הזה את הארץ הטובה אשר נשבעתי לתת לאבותיכם:

35. Eem–yir•eh eesh ba•ana•shim ha•e•le ha•dor ha•ra ha•ze et ha•a•retz ha•to•va asher nish•ba•ati la•tet la•avo•tei•chem.

35. Surely there shall not one of these men of this evil generation see that good land, which I swore to give to your fathers,

לו. זולתי כלב בן-יפנה הוא יראנה ולו-אתו את-הארץ אשר דרך-בה ולבניו יעו אשר מלא אחרי יהוה:

36. Zoo•la•ti Ka•lev ben–Ye•foo•ne hoo yir•ena ve•lo–eten et–ha•a•retz asher da•rach–ba ool•va•nav ya•an asher mi•le a•cha•rei Adonai.

36. Save Caleb the son of Jephunneh; he shall see it, and to him will I give the land that he has trodden upon, and to his children, because he has wholly followed the Lord.

לז. גם-בי התאנף יהוה בגללכם לאמר גם-אתה לא-תבא שם:

37. Gam–bi hit•a•naf Adonai big•lal•chem le•mor gam–ata lo–ta•vo sham.

37. Also the Lord was angry with me for your sakes, saying, You also shall not go in there.

לח. יהושע בן-נון העמד לפניך הוא יבא שמה אתו חזק כי-הוא ינחלנה את-ישראל:

38. Yeho•shoo•a Bin–Noon ha•o•med le•fa•ne•cha hoo ya•vo sha•ma o•to cha•zek ki–hoo yan•chi•le•na et–Israel.

38. But Joshua the son of Nun, who stands before you, he shall go in there; encourage him; for he shall cause Israel to inherit it.

לט. וטפכם אשר אמרתם לבז יהיה ובניכם אשר לא-ידעו היום טוב ורע המה יבאו שמה ולהם אתננה והם יירשוה:

39. Ve•tap•chem asher amar•tem la•vaz yi•hi•ye oov`nei•chem asher lo–yad•oo ha•yom tov va•ra he•ma ya•vo•oo sha•ma ve•la•hem et•ne•na ve•hem yi•ra•shoo•ha.

39. Moreover your little ones, which you said should be a prey, and your children, who in that day had no knowledge of good and evil, they shall go in there, and to them will I give it, and they shall possess it.

מ. ואתם פנו לכם וסעו המדברה דרך ים-סוף:

40. Ve•a•tem pe•noo la•chem oos•oo ha•mid•ba•ra de•rech Yam–Soof.

40. But as for you, turn, and take your journey into the wilderness by the way of the Red Sea.

מא. ותענו ותאמרו אלי חטאנו ליהוה אנחנו נעלה ונלחמנו ככל אשר-צונו יהוה אלהינו ותחגרו איש את-כלי מלחמתו ותהינו לעלת ההרה:

41. Va•ta•a•noo va•tom•roo e•lai cha•ta•noo la•Adonai anach•noo na•a•le ve•nil•cham•noo ke•chol asher–tzi•va•noo Adonai Elo•hey•noo va•tach•ge•roo eesh et–ke•lei mil•cham•to va•ta•hi•noo la•a•lot ha•ha•ra.

41. Then you answered and said to me, We have sinned against the Lord, we will go up and fight, according to all that the Lord our God commanded us. And when you had girded on every man his weapons of war, you were ready to go up into the hill.

מב. ויאמר יהוה אלי אמר להם לא תעלו ולא תלחמו כי אינני בקרבכם ולא תנגפו לפני איביכם:

42. Va•yo•mer Adonai e•lai emor la•hem lo ta•a•loo ve•lo ti•la•cha•moo ki ey•ne•ni be•kir•be•chem ve•lo ti•nag•foo lif•nei oy•vei•chem.

42. And the Lord said to me, Say to them, Do not go up, nor fight; for I am not among you; lest you be struck before your enemies.

מג. ואדבר אליכם ולא שמעתם ותמרו את-פי יהוה ותזדו ותעלו ההרה:

43. Va•ada•ber a•lei•chem ve•lo sh`ma•a•tem va•tam•roo et–pi Adonai va•ta•zi•doo va•ta•a•loo ha•ha•ra.

43. So I spoke to you; and you would not hear, but rebelled against the commandment of the Lord, and went presumptuously up into the hill.

מד. ויצא האמרי הישב בהר ההוא לקראתכם וירדפו אתכם כאשר תעשינה
הדברים ויכתו אתכם בשעיר עד-חרמה:

44. Va•ye•tze ha•Emori ha•yo•shev ba•har ha•hoo lik•rat•chem va•yir•de•foo
et•chem ka•a•sher ta•a•se•na had•vo•rim va•yak•too et•chem be•Se•eer ad-
Chor•ma.

44. And the Amorites, who lived in that mountain, came out against you, and chased you, as bees do, and destroyed you in Seir, even unto Hormah.

מה. ותשבו ותבכו לפני יהוה ולא-שמע יהוה בקלכם ולא האזין אליכם:

45. Va•ta•shoo•voo va•tiv•koo lif•nei Adonai ve•lo-sha•ma Adonai be•kol•chem
ve•lo he•ezin a•lei•chem.

45. And you returned and wept before the Lord; but the Lord would not listen to your voice, nor give ear to you.

מו. ותשבו בקדש ימים רבים כימים אשר ישבתם:

46. Va•tesh•voo ve•Ka•desh ya•mim ra•bim ka•ya•mim asher ye•shav•tem.

46. So you abode in Kadesh many days, according to the days that you abode there.

דברים פרק ב Deuteronomy Chapter 2

א. וּנְפֹן וְנִסַּע הַמִּדְבָּרָה דֶּרֶךְ יַם-סוּף כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵלַי וְנָסַב אֶת-הַר-שְׁעִיר יָמִים רַבִּים:

1. Va•ne•fen va•ni•sa ha•mid•ba•ra de•rech Yam–Soof ka•a•sher di•ber Adonai e•lai va•na•sav et–Har–Se•eer ya•mim ra•bim.

1. Then we turned, and took our journey into the wilderness by the way of the Red Sea, as the Lord spoke to me; and we went about Mount Seir many days.

ב. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

2. Va•yo•mer Adonai e•lai le•mor.

2. And the Lord spoke to me, saying,

ג. רַב-לָכֶם סָב אֶת-הָהָר הַזֶּה פָּנוּ לָכֶם צָפֹנָה:

3. Rav–la•chem sov et–ha•har ha•ze pe•noo la•chem tza•fo•na.

3. You have wandered around this mountain long enough; turn northward.

ד. וְאֶת-הָעָם צִו לֵאמֹר אַתֶּם עֹבְרִים בְּגְבוּל אַחֵיכֶם בְּנֵי-עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשְׁעִיר וַיִּירָאוּ מִכֶּם וְנִשְׁמַרְתֶּם מְאֹד:

4. Ve•et–ha•am tzav le•mor atem ov•rim big•vool achei•chem b`nei–Esav ha•yosh•vim be•Se•eer ve•yir•oo mi•kem ve•nish•mar•tem me•od.

4. And command the people, saying, You are to pass through the border of your brothers the sons of Esau, who live in Seir; and they shall be afraid of you; take you good heed to yourselves therefore;

ה. אַל-תִּתְגָּרוּ בָם כִּי לֹא-אַתָּן לָכֶם מֵאַרְצָם עַד מִדֹּרֶךְ כַּף-רֶגֶל כִּי-יִרְשָׁה לְעֵשָׂו נְתַתִּי אֶת-הַר שְׁעִיר:

5. Al–tit•ga•roo vam ki lo–eten la•chem me•ar•tzam ad mid•rach kaf–ra•gel ki–ye•roo•sha le•Esav na•ta•ti et–Har Se•eer.

5. Contend not with them; for I will not give you of their land, no, not so much as a foot breadth; because I have given Mount Seir to Esau for a possession.

ו. אֲכַל תִּשְׁבְּרוּ מֵאֲתָם בְּכֶסֶף וְאָכַלְתֶּם וְגַם-מִים תִּכְרוּ מֵאֲתָם בְּכֶסֶף וְשָׁתִיתֶם:

6. Ochel tish•be•roo me•ee•tam ba•ke•sef va•a•chal•tem ve•gam–ma•yim tich•roo me•ee•tam ba•ke•sef oosh•ti•tem.

6. You shall buy food from them for money, that you may eat; and you shall also buy water from them for money, that you may drink.

ז. כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּרַכְךָ בְּכֹל מַעֲשֵׂה יָדְךָ לְכַתֹּךְ אֶת-הַמִּדְבָּר הַגָּדֹל הַזֶּה זֶה אַרְבָּעִים שָׁנָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ לֹא חָסַרְתָּ דָבָר:

7. Ki Adonai Elohe•cha be•ra•che•cha be•chol ma•a•se ya•de•cha ya•da lech•te•cha et–ha•mid•bar ha•ga•dol ha•ze ze ar•ba•eem sha•na Adonai Elohe•cha ee•mach lo cha•sar•ta da•var.

7. For the Lord your God has blessed you in all the works of your hand; he knows your walking through this great wilderness; these forty years the Lord your God has been with you; you have lacked nothing.

ח. וְנָעַבְר מֵאֵת אַחֵינוּ בְּנֵי-עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשַׁעִיר מִדְּרָךְ הָעֲרָבָה מֵאֵילַת וּמֵעֶצִין גְּבֹר וּנְפוּ וְנָעַבְר דְּרָךְ מִדְּבַר מוֹאָב:

8. Va•na•a•vor me•et achei•noo v`nei–Esav ha•yosh•vim be•Se•eer mi•de•rech ha•A•ra•va me•Eylat oo•me•Etz•yon Ga•ver va•ne•fen va•na•a•vor de•re•ch mid•bar Moav.

8. And when we passed by our brothers the sons of Esau, who lived in Seir, through the way of the Arabah from Elath, and from Ezion-Geber, we turned and passed by the way of the wilderness of Moab.

ט. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אַל-תִּצַּר אֶת-מוֹאָב וְאַל-תִּתְגַּר בָּם מִלְחָמָה כִּי לֹא-אֶתּוּ לָךְ מֵאַרְצוֹ יִרְשָׁה כִּי לְבְנֵי-לוֹט נָתַתִּי אֶת-עַר יִרְשָׁה:

9. Va•yo•mer Adonai e•lai al–ta•tzar et–Moav ve•al–tit•gar bam mil•cha•ma ki lo–eten le•cha me•ar•tzo ye•roo•sha ki liv`nei–Lot na•ta•ti et–Ar ye•roo•sha.

9. And the Lord said to me, Distress not the Moabites, neither contend with them in battle; for I will not give you of their land for a possession; because I have given Ar to the sons of Lot for a possession.

י. הָאֵמִים לְפָנַי יָשְׁבוּ בְּהַ עִם גָּדוֹל וְרַב וְרַם בְּעֵנְקִים:

10. Ha•Emim le•fa•nim yash•voo va am ga•dol ve•rav va•ram ka•Ana•kim.

10. The Emim lived there in times past, a people great, and many, and tall, as the Anakim;

יא. רַפָּאִים יִחְשְׁבוּ אֶף-הֵם בְּעֵנְקִים וְהַמֹּאֲבִים יִקְרְאוּ לָהֶם אֵמִים:

11. R`fa•eem ye•chash•voo af–hem ka•Ana•kim ve•ha•Mo•a•vim yik•re•oo la•hem Emim.

11. Who also were considered Raphaim, like the Anakim; but the Moabites call them Emim.

יב. וּבְשַׁעִיר יָשְׁבוּ הַחֹרִים לְפָנַי וּבְנֵי עֵשָׂו יִירְשׁוּם וַיִּשְׁמִדוּם מִפְּנֵיהֶם וַיִּשְׁבוּ תַחְתָּם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה יִשְׂרָאֵל לְאָרֶץ יִרְשָׁתוֹ אֲשֶׁר-נָתַן יְהוָה לָהֶם:

12. Oov•Se•eer yash•voo ha•Cho•rim le•fa•nim oov`nei Esav yi•ra•shoom va•yash•mi•doom mip•nei•hem va•yesh•voo tach•tam ka•a•sher asa Israel le•eretz ye•roo•sha•to asher–na•tan Adonai la•hem.

12. The Horim also lived in Seir formerly; but the sons of Esau succeeded them, when they had destroyed them from before them, and lived in their place; as Israel did to the land of his possession, which the Lord gave to them.

יג. עָתָה קָמוּ וְעָבְרוּ לָכֶם אֶת-נַחַל זָרֵד וּנְעַבְרֵם אֶת-נַחַל זָרֵד:

13. Ata koo•moo ve•eev•roo la•chem et-na•chal Za•red va•na•a•vor et-na•chal Za•red.

13. Now rise up, said I, and go over the brook Zared. And we went over the brook Zered.

יד. וְהַיָּמִים אֲשֶׁר-הֵלַכְנוּ מִקְדֵּשׁ בְּרִנְעַ עַד אֲשֶׁר-עָבַרְנוּ אֶת-נַחַל זָרֵד שְׁלֹשִׁים וְשָׁמְנָה שָׁנָה עַד-תָּם כָּל-הַדּוֹר אֲנָשֵׁי הַמַּלְחָמָה מִקְרֵב הַמַּחֲנֶה בְּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם:

14. Ve•ha•ya•mim asher-ha•lach•noo mi•Ka•desh Bar•ne•a ad asher-avar•noo et-na•chal Ze•red sh'lo•shim oosh•mo•ne sha•na ad-tom kol-ha•dor an•shei ha•mil•cha•ma mi•ke•rev ha•ma•cha•ne ka•a•sher nish•ba Adonai la•hem.

14. And the time from our leaving Kadesh-Barnea, until we came over the brook Zered, was thirty eight years; until all the generation of the men of war had perished from the camp, as the Lord swore to them.

טו. וְגַם יַד-יְהוָה הָיְתָה בָּם לְהַמָּם מִקְרֵב הַמַּחֲנֶה עַד תָּמָם:

15. Ve•gam yad-Adonai hai•ta bam le•hoo•mam mi•ke•rev ha•ma•cha•ne ad too•mam.

15. For indeed the hand of the Lord was against them, to destroy them from the camp, until they had perished.

טז. וַיְהִי בְּאֲשֶׁר-תָּמוּ כָּל-אֲנָשֵׁי הַמַּלְחָמָה לְמוֹת מִקְרֵב הָעָם:

16. Vay•hi cha•a•sher-ta•moo kol-an•shei ha•mil•cha•ma la•moot mi•ke•rev ha•am.

16. So it came to pass, when all the men of war had perished and died from among the people,

יז. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

17. Vay•da•ber Adonai e•lai le•mor.

17. That the Lord spoke to me, saying,

יח. אַתָּה עָבֵר הַיּוֹם אֶת-גְּבוּל מוֹאָב אֶת-עַר:

18. Ata o•ver ha•yom et-g`vool Moav et-Ar.

18. You are to pass over through Ar, the border of Moab, this day;

יט. וְקִרְבַּת מוֹל בְּנֵי עַמּוֹן אֶל-תִּצְרָם וְאֶל-תִּתְגַּר בָּם כִּי לֹא-אֶתָּן מֵאֶרֶץ בְּנֵי-עַמּוֹן לָךְ יִרְשָׁה כִּי לְבְנֵי-לוֹט נִתְּתִיהָ יִרְשָׁה:

19. Ve•ka•rav•ta mool b`nei Amon al-te•tzoo•rem ve•al-tit•gar bam ki lo-eten me•eretz b`nei-Amon le•cha ye•roo•sha ki liv`nei-Lot n`ta•ti•ha ye•roo•sha.

19. And when you come near opposite the sons of Ammon, harass them not, nor contend with them; for I will not give you of the land of the sons of Ammon any possession; because I have given it to the sons of Lot for a possession.

כ. ארץ־רפאים תחשב אף־הוא רפאים ישבו־בה לפנים והעמנים יקראו להם זמזמים:

20. Eretz-R`fa•eem te•cha•shev af-hee R`fa•eem yash•voo-va le•fa•nim
ve•ha•Amo•nim yik•re•oo la•hem Zam•zoo•mim.

20. That also was considered a land of Raphaim; Raphaim lived there in old times; and the Ammonites call them Zamzummim;

כא. עם גדול ורב ורם בענקים וישמידם יהוה מפניהם ויירשם וישבו תחתם:

21. Am ga•dol ve•rav va•ram ka•Ana•kim va•yash•mi•dem Adonai mip•nei•hem
va•yi•ra•shoom va•yesh•voo tach•tam.

21. A people great, and many, and tall, like the Anakim; but the Lord destroyed them before them; and they succeeded them, and lived in their place;

כב. כאשר עשה לבני עשו הישבים בשעיר אשר השמיד את־החרי מפניהם ויירשם וישבו תחתם עד היום הזה:

22. Ka•a•sher asa liv`nei Esav ha•yosh•vim be•Se•eer asher hish•mid et-
ha•Cho•ri mip•nei•hem va•yi•ra•shoom va•yesh•voo tach•tam ad ha•yom ha•ze.

22. Like he did to the sons of Esau, who lived in Seir, when he destroyed the Horim from before them; and they succeeded them, and lived in their place even to this day;

כג. והעוים הישבים בחצרים עד־עזה כפתרים היצאים מכפתר השמידם וישבו תחתם:

23. Ve•ha•Avim ha•yosh•vim ba•Cha•tze•rim ad-Aza Kaf•to•rim ha•yotz•eem
mi•Kaf•tor hish•mi•doom va•yesh•voo tach•tam.

23. And the Avim who lived in Hazerim, even to Gaza, the Capthorim, who came out of Capthor, destroyed them, and lived in their place.

כד. קומו סעו ועברו את־נחל ארנון ראה נתתי בידך את־סיחון מלך־חשבון האמרי ואת־ארצו החל רש והתגר בו מלחמה:

24. Koo•moo se•oo ve•eev•roo et-na•chal Ar•non r`eh na•ta•ti ve•yad•cha et-
Si•chon me•lech-Chesh•bon ha•Emori ve•et-artzo ha•chel rash ve•hit•gar bo
mil•cha•ma.

24. Rise, take your journey, and pass over the brook Arnon; behold, I have given into your hand Sihon the Amorite, king of Heshbon, and his land; begin to possess it, and contend with him in battle.

כה. היום הזה אחל תת פחדך ויראתך על־פני העמים תחת כל־השמים אשר ישמעו שמעך ורגזו וחלו מפניך:

25. Ha•yom ha•ze achel tet pach•de•cha ve•yir•at•cha al-p`nei ha•a•mim
ta•chat kol-ha•sha•ma•yim asher yish•me•oon shim•a•cha ve•rag•zoo ve•cha•loo
mi•pa•ne•cha.

25. This day will I begin to put the dread of you and the fear of you upon the nations that are under the whole heaven, who shall hear the report of you, and shall tremble, and be in anguish because of you.

כו. וְאֶשְׁלַח מַלְאָכִים מִמִּדְבַר קְדֵמוֹת אֶל-סִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבוֹן דְּבַרִי שְׁלוֹם לֵאמֹר:

26. Va•esh•lach mal•a•chim mi•mid•bar K`de•mot el-Si•chon me•lech
Chesh•bon div•rei sha•lom le•mor.

26. And I sent messengers out of the wilderness of Kedemoth to Sihon king of Heshbon with words of peace, saying,

כז. אֶעְבְּרָה בְּאַרְצְךָ בְּדֶרֶךְ בְּדֶרֶךְ אֲלֶיךָ לֹא אָסוּר יְמִין וּשְׂמֹאל:

27. Eeb•ra ve•ar•tze•cha ba•de•rech ba•de•rech e•lech lo asoor ya•min
oos•mol.

27. Let me pass through your land; I will go along by the highway, I will neither turn to the right hand nor to the left.

כח. אֶכַל בֶּכֶסֶף תִּשְׁבְּרֵנִי וְאֶכְלֹתִי וּמִים בֶּכֶסֶף תִּתֶּן-לִי וְשִׁתִּיתִי רַק אֶעְבְּרָה בְּרַגְלִי:

28. Ochel ba•ke•sef tash•bi•re•ni ve•a•chal•ti oo•ma•yim ba•ke•sef ti•ten-li
ve•sha•ti•ti rak e•eb•ra ve•rag•lai.

28. You shall sell me food for money, that I may eat; and give me water for money, that I may drink; only I will pass through on foot;

כט. כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ-לִי בְנֵי עֶשׂוּ הַיִּשְׁבִּים בְּשַׁעִיר וְהַמֹּאֲבִים הַיִּשְׁבִּים בְּעַר עַד אֲשֶׁר-אֶעְבֹּר
אֶת-הַיַּרְדֵּן אֶל-הָאֲרָץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נָתַן לָנוּ:

29. Ka•a•sher asoo-li b`nei Esav ha•yosh•vim be•Se•eer ve•ha•Mo•a•vim
ha•yosh•vim be•Ar ad asher-e•evor et-ha•Yar•den el-ha•a•retz asher-Adonai
Elo•hey•noo no•ten la•noo.

29. Like the sons of Esau who live in Seir, and the Moabites who live in in Ar, did to me; until I shall pass over the Jordan to the land which the Lord our God gives us.

ל. וְלֹא אָבָה סִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבוֹן הָעֵבְרָנוּ בּו כִּי-הִקְשָׁה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-רוּחוֹ וְאִמַּץ
אֶת-לִבּוֹ לִמְעַן תִּתּוּ בְיָדְךָ כִּיּוֹם הַזֶּה:

30. Ve•lo ava Si•chon me•lech Chesh•bon ha•avi•re•noo bo ki-hik•sha Adonai
Elohe•cha et-roo•cho ve•ee•metz et-le•va•vo le•ma•an ti•to ve•yad•cha ka•yom
ha•ze.

30. But Sihon king of Heshbon would not let us pass by him; for the Lord your God hardened his spirit, and made his heart obstinate, that he might deliver him into your hand, as is apparent this day.

לא. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי רְאֵה הִחַלְתִּי תֵת לְפָנֶיךָ אֶת-סִיחֹן וְאֶת-אַרְצוֹ הִחַל רָשׁ לְרָשֶׁת
אֶת-אַרְצוֹ:

31. Va•yo•mer Adonai e•lai r`eh ha•chi•lo•ti tet le•fa•ne•cha et-Si•chon ve•et-
ar•tzo ha•chel rash la•re•shet et-ar•tzo.

31. And the Lord said to me, Behold, I have begun to give Sihon and his land before you; begin to possess, that you may inherit his land.

לב. וַיֵּצֵא סִיחֹן לְקָרְאֲתָנוּ הוּא וְכָל-עַמּוֹ לְמִלְחָמָה יְהִצֵּהוּ:

32. Va•ye•tze Si•chon lik•ra•te•noo hoo ve•chol–amo la•mil•cha•ma Ya•ha•tza.

32. Then Sihon came out against us, he and all his people, to fight at Jahaz.

לג. וַיִּתְּנֵהוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ וּנְךָ אֹתוֹ וְאֶת- (בָּנוּ) [בָּנִינוּ] וְאֶת-כָּל-עַמּוֹ:

33. Va•yit•ne•hoo Adonai Elo•hey•noo le•fa•nei•noo va•nach o•to ve•et–(ba•nav) [ba•nav] ve•et–kol–amo.

33. And the Lord our God delivered him before us; and we struck him, and his sons, and all his people.

לד. וּנְלָכְד אֶת-כָּל-עָרָיו בְּעַת הַהוּא וּנְחָרַם אֶת-כָּל-עִיר מְתָם וְהַנָּשִׁים וְהַטָּף לֹא הִשְׁאֲרָנוּ שְׂרִיד:

34. Va•nil•kod et–kol–arav ba•et ha•hee va•na•cha•rem et–kol–eer me•tim ve•ha•na•shim ve•ha•taf lo hish•ar•noo sa•rid.

34. And we took all his cities at that time, and completely destroyed the men, and the women, and the little ones, of every city, we left none to remain;

לה. רַק הַבְּהֵמָה בָּזְזוּנוּ לָנוּ וּשְׁלַל הָעָרִים אֲשֶׁר לָכְדָנוּ:

35. Rak ha•be•he•ma ba•zaz•noo la•noo oosh•lal he•arim asher la•chad•noo.

35. Only the cattle we took for a booty to ourselves, and the plunder of the cities which we took.

לו. מֵעָרֹעַר אֲשֶׁר עַל-שֵׁפֶת-נַחַל אַרְנוֹן וְהָעִיר אֲשֶׁר בְּנַחַל וְעַד-הַגִּלְעָד לֹא הָיְתָה קְרִיָּה אֲשֶׁר שָׁגְבָה מִמֶּנּוּ אֶת-הַכֹּל נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ:

36. Me•A•ro•er asher al–s`fat–na•chal Ar•non ve•ha•eer asher ba•na•chal ve•ad–ha•Gil•ad lo hai•ta kir•ya asher sag•va mi•me•noo et–ha•kol na•tan Adonai Elo•hey•noo le•fa•nei•noo.

36. From Aroer, which is by the edge of the brook of Arnon, and from the city that is by the brook, as far as Gilead, there was not one city too strong for us; the Lord our God delivered all to us;

לז. רַק אֶל-אֶרֶץ בְּנֵי-עַמּוֹן לֹא קָרַבְתָּ כָּל-יַד נַחַל יַבֵּק וְעָרֵי הַהָר וְכָל אֲשֶׁר-צָוָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

37. Rak el–eretz b`nei–Amon lo ka•rav•ta kol–yad na•chal Ya•bok ve•a•rei ha•har ve•chol asher–tzi•va Adonai Elo•hey•noo.

37. Only to the land of the sons of Ammon you did not come, nor to any place of the brook Jabbok, nor to the cities in the mountains, nor to whatever the Lord our God forbade us.

דברים פרק ג

Deuteronomy Chapter 3

א. וּנְפֹו וּנְעַל דְרַךְ הַבָּשָׁן וַיֵּצֵא עוֹג מֶלֶךְ-הַבָּשָׁן לִקְרָאתֵנוּ הוּא וְכָל-עַמּוֹ לַמִּלְחָמָה אֲדָרְעִי:

1. Va•ne•fen va•na•al de•rech ha•Ba•shan va•ye•tze Og me•lech–ha•Ba•shan lik•ra•te•noo hoo ve•chol–amo la•mil•cha•ma Ed•re•ee.

1. Then we turned, and went up the way to Bashan; and Og the king of Bashan came out against us, he and all his people, to battle at Edrei.

ב. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אֶל-תִּירָא אֹתוֹ כִּי בְיָדְךָ נֹתַתִּי אֹתוֹ וְאֶת-כָּל-עַמּוֹ וְאֶת-אֶרְצוֹ וְעָשִׂיתָ לוֹ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבוֹן:

2. Va•yo•mer Adonai e•lai al–ti•ra o•to ki ve•yad•cha na•ta•ti o•to ve•et–kol–amo ve•et–ar•tzo ve•asi•ta lo ka•a•sher asi•ta le•Si•chon me•lech ha•Emori asher yo•shev be•Chesh•bon.

2. And the Lord said to me, Fear him not; for I will deliver him, and all his people, and his land, into your hand; and you shall do to him as you did to Sihon king of the Amorites, who lived at Heshbon.

ג. וַיִּתֵּן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדֵנוּ גַם אֶת-עוֹג מֶלֶךְ-הַבָּשָׁן וְאֶת-כָּל-עַמּוֹ וּנְכָהוּ עַד-בְּלַתִּי הַשְּׂאִיר-לוֹ שְׂרִיד:

3. Va•yi•ten Adonai Elo•hey•noo be•ya•de•noo gam et–Og me•lech–ha•Bashan ve•et–kol–amo va•na•ke•hoo ad–bil•ti hish•eer–lo sa•rid.

3. So the Lord our God delivered into our hands Og also, the king of Bashan, and all his people; and we struck him until none was left remaining.

ד. וּנְלַכְדָּ אֶת-כָּל-עָרָיו בְּעֵת הַהוּא לֹא הָיְתָה קְרִיָה אֲשֶׁר לֹא-לָקַחְנוּ מֵאֵתָם שְׁשִׁים עִיר כָּל-חֶבֶל אַרְגֹב מִמְּלַכַת עוֹג בְּבָשָׁן:

4. Va•nil•kod et–kol–arav ba•et ha•hee lo hai•ta kir•ya asher lo–la•kach•noo me•ee•tam shi•shim eer kol–che•vel Ar•gov mam•le•chet Og ba•Ba•shan.

4. And we took all his cities at that time, there was not a city which we took not from them, sixty cities, all the region of Argob, the kingdom of Og in Bashan.

ה. כָּל-אֵלֶּה עָרִים בְּצֻרֹת חוֹמָה גְבוּהָ דִלְתַיִם וּבָרִים לְבַד מְעָרֵי הַפְּרָזִי הַרְבֵּה מְאֹד:

5. Kol–e•le arim be•tzoo•rot cho•ma ge•vo•ha de•la•ta•yim oov•ri•ach le•vad me•a•rei hap•ra•zi har•be me•od.

5. All these cities were fortified with high walls, gates, and bars; beside unwallled towns a great many.

ו. וַנַּחֲרֵם אוֹתָם כַּאֲשֶׁר עָשִׂינוּ לְסִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבוֹן הַחֲרָם כָּל-עִיר מִתָּם הַנָּשִׁים וְהַטָּף:

6. Va•na•cha•rem o•tam ka•a•sher asi•noo le•Si•chon me•lech Chesh•bon ha•cha•rem kol–eer me•tim ha•na•shim ve•ha•taf.

6. And we completely destroyed them, as we did to Sihon king of Heshbon, completely destroying the men, women, and children, of every city.

ז. וְכָל-הַבְּהֵמָה וְשָׁלַל הָעָרִים בְּזוֹנוֹ לָנוּ:

7. Ve•chol–ha•be•he•ma oosh•lal he•arim ba•zo•noo la•noo.

7. But all the cattle, and the plunder of the cities, we took for a booty to ourselves.

ח. וְנָקַח בְּעַת הַהוּא אֶת-הָאָרֶץ מִיַּד שְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִנְחַל אַרְנוֹן עַד-הַר חֶרְמוֹן:

8. Va•ni•kach ba•et ha•hee et–ha•a•retz mi•yad sh`nei mal•chei ha•Emori asher be•ever ha•Yar•den mi•na•chal Ar•non ad–Har Cher•mon.

8. And we took at that time out of the hand of the two kings of the Amorites the land that was on this side of the Jordan, from the brook of Arnon to Mount Hermon;

ט. צִידָנִים יִקְרְאוּ לְחֶרְמוֹן שִׁרְיֹן וְהָאֱמֹרִי יִקְרְאוּ-לוֹ שְׁנִיר:

9. Tzi•do•nim yik•re•oo le•Cher•mon Si•ryon ve•ha•Emori yik•re•oo–lo S`nir.

9. Which Hermon the Sidonians call Sirion; and the Amorites call it Shenir;

י. כָּל עָרֵי הַמִּישׁוֹר וְכָל-הַגְּלָעַד וְכָל-הַבָּשָׁן עַד-סְלֶכֶה וְאֲדָרְעֵי עָרֵי מַמְלַכַת עוֹג בְּבָשָׁן:

10. Kol arei ha•mi•shor ve•chol–ha•Gil•ad ve•chol–ha•Ba•shan ad–Sal•cha ve•Ed•re•ee arei mam•le•chet Og ba•Ba•shan.

10. All the cities of the plain, and all Gilead, and all Bashan, to Salcah and Edrei, cities of the kingdom of Og in Bashan.

יא. כִּי רַק-עוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן נִשְׁאַר מִיְתֵר הַרְפָּאִים הִנֵּה עָרְשׁוֹ עָרֵשׁ בְּרֹזֶל הֲלֵה הוּא בְּרַבַּת בְּנֵי עַמּוֹן תִּשַׁע אַמּוֹת אָרְכָה וְאַרְבַּע אַמּוֹת רְחֹבָהּ בְּאַמַת-אִישׁ:

11. Ki rak–Og me•lech ha•Ba•shan nish•ar mi•ye•ter ha•R`fa•eem hi•ne ar•so eres bar•zel ha•lo hee be•Ra•bat b`nei Amon te•sha amot or•ka ve•ar•ba amot roch•ba be•amat–eesh.

11. For only Og king of Bashan remained of the remnant of Raphaim; behold, his bed was a bed of iron. Is it not in Rabbath of the sons of Ammon? Nine cubits was its length, and four cubits its breadth, according to the cubit of a man.

יב. וְאֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת יִרְשָׁנוּ בְּעַת הַהוּא מֵעַרְעַר אֲשֶׁר-עַל-גִּלְעָד אַרְנוֹן וְחֲצֵי הַר-הַגְּלָעַד וְעָרָיו נָתַתִּי לְרֵאוּבֵנִי וּלְגָדִי:

12. Ve•et–ha•a•retz ha•zot ya•rash•noo ba•et ha•hee me•A•ro•er asher–al–na•chal Ar•non va•cha•tzi Har–ha•Gil•ad ve•arav na•ta•ti la•R`oo•ve•ni ve•la•Ga•di.

12. And this land, which we possessed at that time, from Aroer, which is by the brook Arnon, and half mount Gilead, and its cities, gave I to the Reubenites and to the Gadites.

יג. וַיִּתֵּר הַגִּלְעָד וְכָל-הַבָּשָׁן מִמְּלֶכֶת עֹג נָתַתִּי לַחֲצֵי שְׁבֵט הַמְּנַשֶּׁה כָּל חֶבֶל הָאָרֶגֶב לְכָל-הַבָּשָׁן הַהוּא יִקְרָא אֶרֶץ רַפָּאִים:

13. Ve•ye•ter ha•Gil•ad ve•chol–ha•Ba•shan mam•le•chet Og na•ta•ti la•cha•tzi she•vet ha•M`na•she kol che•vel ha•Argov le•chol–ha•Ba•shan ha•hoo yi•ka•re Eretz R`fa•eem.

13. And the rest of Gilead, and all Bashan, being the kingdom of Og, gave I to the half tribe of Manasseh; all the region of Argob, with all Bashan, which was called the Land of Raphaim.

יד. יַאִיר בֶּן-מְנַשֶּׁה לָקַח אֶת-כָּל-חֶבֶל אֶרְגֹב עַד-גְּבוּל הַגִּשּׁוּרִי וְהַמַּעֲכָתִי וַיִּקְרָא אֹתָם עַל-שְׁמוֹ אֶת-הַבָּשָׁן חֹת יַאִיר עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

14. Ya•eer ben–M`na•she la•kach et–kol–che•vel Argov ad–g`vool ha•G`shoo•ri ve•ha•Ma•a•cha•ti va•yik•ra o•tam al–sh`mo et–ha•Ba•shan Cha•vot Ya•eer ad ha•yom ha•ze.

14. Jair the son of Manasseh took all the country of Argob to the border of the Geshurites and the Maachathites; and called the Bashan after his own name Havoth-Jair, to this day.

טו. וּלְמַכִּיר נָתַתִּי אֶת-הַגִּלְעָד:

15. Ool•Ma•chir na•ta•ti et–ha•Gil•ad.

15. And I gave Gilead to Machir.

טז. וְלְרְאוּבֵנִי וְלַגָּדִי נָתַתִּי מִן-הַגִּלְעָד וְעַד-נַחַל אַרְנוֹן תּוֹךְ הַנַּחַל וְגַבֵּל וְעַד יַבֵּק הַנַּחַל גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן:

16. Ve•la•R`oo•ve•ni ve•la•Ga•di na•ta•ti min–ha•Gil•ad ve•ad–na•chal Ar•non toch ha•na•chal oog•vool ve•ad Ya•bok ha•na•chal g`vool b`nei Amon.

16. And to the Reubenites and to the Gadites I gave from Gilead even to the brook Arnon half the valley, and the border even to the brook Jabbok, which is the border of the sons of Ammon;

יז. וְהָעֲרָבָה וְהַיַּרְדֵּן וְגַבֵּל מִכְנֶרֶת וְעַד יַם הָעֲרָבָה יַם הַמֶּלַח תַּחַת אֲשֶׁדַת הַפִּסְגָּה מִזְרָחָה:

17. Ve•ha•Ara•va ve•ha•Yar•den oog•vool mi•Ki•ne•ret ve•ad Yam ha•Ara•va Yam ha•Me•lach ta•chat ash•dot ha•Pis•ga miz•ra•cha.

17. The Arabah also, and the Jordan, as a border, from Chinnereth to the sea of the Arabah, the Sea of Salt, from the slopes of Pisgah eastward.

יח. וְאָצוּ אֶתְכֶם בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָכֶם אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ חֲלוּצִים תַּעֲבְרוּ לִפְנֵי אַחֵיכֶם בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל כָּל-בְּנֵי-חַיִּל:

18. Va•a•tzav et•chem ba•et ha•hee le•mor Adonai Elo•hey•chem na•tan la•chem et–ha•a•retz ha•zot le•rish•ta cha•loo•tzim ta•av•roo lif•nei achei•chem b`nei–Israel kol–b`nei–cha•yil.

18. And I commanded you at that time, saying, The Lord your God has given you this land to possess it; you shall pass over armed before your brothers the people of Israel, all who are fit for the war.

יט. רק נשיכם וטפכם ומקנכם ידעתי כי-מקנה רב לכם ישובו בעריכם אשר נתתי לכם:

19. Rak n`shei•chem ve•tap•chem oo•mik•ne•chem ya•da•ati ki–mik•ne rav la•chem yesh•voo be•a•rei•chem asher na•ta•ti la•chem.

19. But your wives, and your little ones, and your cattle, for I know that you have much cattle, shall remain in your cities which I have given you;

כ. עד אשר-יניח יהוה לאחיכם ככם וירשו גם-הם את-הארץ אשר יהוה אלהיכם נתן להם בעבר הירדן ושבתם איש לירשתו אשר נתתי לכם:

20. Ad asher–ya•ni•ach Adonai la•a•chei•chem ka•chem ve•yar•shoo gam–hem et–ha•a•retz asher Adonai Elo•hey•chem no•ten la•hem be•ever ha•Yar•den ve•shav•tem eesh liy•roo•sha•to asher na•ta•ti la•chem.

20. Until the Lord has given rest to your brothers, as well as to you, and until they also possess the land which the Lord your God has given them beyond the Jordan; and then shall you return every man to his possession, which I have given you.

כא. ואת-יהושוע צויתי בעת ההוא לאמר עיניך הראת את כל-אשר עשה יהוה אלהיכם לשני המלכים האלה כן-יעשה יהוה לכל-הממלכות אשר אתה עבר שמה:

21. Ve•et–Yeho•shoo•a tzi•ve•ti ba•et ha•hee le•mor ei•ne•cha ha•ro•ot et kol–asher asa Adonai Elo•hey•chem lish•nei ham•la•chim ha•e•le ken–ya•a•se Adonai le•chol–ha•mam•la•chot asher ata o•ver sha•ma.

21. And I commanded Joshua at that time, saying, Your eyes have seen all that the Lord your God has done to these two kings; so shall the Lord do to all the kingdoms which you pass.

כב. לא תיראום כי יהוה אלהיכם הוא הנלחם לכם:

22. Lo ti•ra•oom ki Adonai Elo•hey•chem hoo ha•nil•cham la•chem.

22. You shall not fear them; for the Lord your God shall fight for you.

כג. ואתחנן אל-יהוה בעת ההוא לאמר:

23. Va•et•cha•nan el–Adonai ba•et ha•hee le•mor.

23. And I pleaded with the Lord at that time, saying,

כד. אדני יהוה אתה החלות להראות את-עבדך את-גדלך ואת-ידך התזקה אשר מי-אל בשמים ובארץ אשר-יעשה כמעשיך וכגבורתך:

24. Adonai Elohim ata ha•chi•lo•ta le•har•ot et–av•de•cha et–god•le•cha ve•et–yad•cha ha•cha•za•ka asher mi–El ba•sha•ma•yim oo•va•a•retz asher–ya•a•se che•ma•a•se•cha ve•chig•voo•ro•te•cha.

24. O Lord God, you have begun to show your servant your greatness, and your mighty hand; for what God is there in heaven or in earth, that can do according to your works, and according to your might?

כה. אֶעֱבְרָה-נָא וְאֶרְאֶה אֶת-הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן הַהַר הַטּוֹב הַזֶּה וְהַלְבָּנוֹן:

25. Eeb•ra-na ve•er•eh et-ha•a•retz ha•to•va asher be•ever ha•Yar•den ha•har ha•tov ha•ze ve•ha•L`va•non.

25. I beg you, let me go over, and see the good land that is beyond the Jordan, that goodly mountain region, and Lebanon.

כו. וַיִּתְעַבֵּר יְהוָה בִּי לְמַעַנְכֶם וְלֹא שָׁמַע אֵלַי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי רַב-לָךְ אֶל-תּוֹסֵף דַּבֵּר אֵלַי עוֹד בַּדָּבָר הַזֶּה:

26. Va•yit•a•ber Adonai bi le•ma•an•chem ve•lo sha•ma e•lai va•yo•mer Adonai e•lai rav-lach al-to•sef da•ber e•lai od ba•da•var ha•ze.

26. But the Lord was angry with me for your sakes, and would not hear me; and the Lord said to me, Let it suffice you; speak no more to me of this matter.

כז. עֲלֵה רֹאשׁ הַפְּסָגָה וְשֵׂא עֵינֶיךָ יָמָה וְצָפְנָה וְתִמְנָה וּמִזְרְחָה וּרְאֵה בְּעֵינֶיךָ כִּי-לֹא תַעֲבֹר אֶת-הַיַּרְדֵּן הַזֶּה:

27. Ale rosh ha•Pis•ga ve•sa ei•ne•cha ya•ma ve•tza•fo•na ve•tei•ma•na oo•miz•ra•cha oor•eh ve•ei•ne•cha ki-lo ta•a•vor et-ha•Yar•den ha•ze.

27. Get up to the top of Pisgah, and lift up your eyes westward, and northward, and southward, and eastward, and behold it with your eyes; for you shall not go over this Jordan.

כח. וְצוּ אֶת-יְהוֹשֻׁעַ וְחִזְקֵהוּ וְאַמְצֵהוּ כִּי-הוּא יַעֲבֹר לִפְנֵי הָעָם הַזֶּה וְהוּא יִנְחִיל אוֹתָם אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּרְאֶה:

28. Ve•tzav et-Yeho•shoo•a ve•chaz•ke•hoo ve•am•tze•hoo ki-hoo ya•a•vor lif•nei ha•am ha•ze ve•hoo yan•chil o•tam et-ha•a•retz asher tir•eh.

28. But charge Joshua, and encourage him, and strengthen him; for he shall go over before this people, and he shall cause them to inherit the land which you shall see.

כט. וְנָשָׁב בְּגֵיא מוֹל בֵּית פְּעוֹר:

29. Va•ne•shev ba•gai mool Beit P`or.

29. So we remained in the valley opposite Beth-Peor.

דברים פרק ד Deuteronomy Chapter 4

א. ועתה ישראל שמע אל-החקים ואל-המשפטים אשר אנכי מלמד אתכם לעשות למען תחיו ובאתם את-הארץ אשר יהוה אלהי אבותיכם נתן לכם:

1. Ve•ata Israel sh`ma el-ha•choo•kim ve•el-ha•mish•pa•tim asher Ano•chi me•la•med et•chem la•a•sot le•ma•an tich•yoo oo•va•tem viy•rish•tem et-ha•a•retz asher Adonai Elo•hey avo•tei•chem no•ten la•chem.

1. Now therefore give heed, O Israel, to the statutes and to the judgments, which I teach you, to do them, that you may live, and go in and possess the land which the Lord God of your fathers gives you.

ב. לא תספו על-הדבר אשר אנכי מצוה אתכם ולא תגרעו ממנו לשמר את-מצות יהוה אלהיכם אשר אנכי מצוה אתכם:

2. Lo to•si•foo al-ha•da•var asher Ano•chi me•tza•ve et•chem ve•lo tig•re•oo mi•me•noo lish•mor et-mitz•vot Adonai Elo•hey•chem asher Ano•chi me•tza•ve et•chem.

2. You shall not add to the word which I command you, neither shall you diminish nothing from it, that you may keep the commandments of the Lord your God which I command you.

ג. עיניכם הראות את אשר-עשה יהוה בבבל פעור כי כל-האיש אשר הלך אחרי בעל-פעור השמידו יהוה אלהיך מקרבך:

3. Ei•nei•chem ha•ro•ot et asher-asa Adonai be•Va•al P`or ki chol-ha•eesh asher ha•lach a•cha•rei Va•al-P`or hish•mi•do Adonai Elohe•cha mi•kir•be•cha.

3. Your eyes have seen what the Lord did because of Baal-Peor, to all the men who followed Baal-Peor; the Lord your God has destroyed them from among you.

ד. ואתם הדבקים ביהוה אלהיכם חיים כלכם היום:

4. Ve•a•tem had•ve•kim Ba•Adonai Elo•hey•chem cha•yim kool•chem ha•yom.

4. But you who held fast to the Lord your God are alive every one of you this day.

ה. ראה למדתי אתכם חקים ומשפטים באשר צוני יהוה אלהי לעשות כן בקרב הארץ אשר אתם באים שמה לרשתה:

5. R`eh li•ma•de•ti et•chem choo•kim oo•mish•pa•tim ka•a•sher tzi•va•ni Adonai Elo•hai la•a•sot ken be•ke•rev ha•a•retz asher a•tem ba•eem sha•ma le•rish•ta.

5. Behold, I have taught you statutes and judgments, as the Lord my God commanded me, that you should do so in the land where you go to take possession of it.

ו. וְשִׁמְרֹתֶם וַעֲשִׂיתֶם כִּי הוּא חֲכַמְתְּכֶם וּבִינַתְכֶם לְעֵינֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּן אֶת כָּל-
הַחֲקִים הָאֵלֶּה וְאָמְרוּ רַק עִם-חֲכָם וְנִבּוֹן הַגּוֹי הַגָּדוֹל הַזֶּה:

6. Oosh•mar•tem va•asi•tem ki hee choch•mat•chem oo•vi•nat•chem le•ei•nei
ha•a•mim asher yish•me•oon et kol-ha•choo•kim ha•e•le ve•am•roo rak am-
cha•cham ve•na•von ha•goy ha•ga•dol ha•ze.

6. Keep therefore and do them; for this is your wisdom and your understanding in the sight of the nations, who, when they shall hear all these statutes, shall say, Surely this great nation is a wise and understanding people.

ז. כִּי מִי-גוֹי גָדוֹל אֲשֶׁר-לוֹ אֱלֹהִים קְרֹבִים אֵלָיו בִּיהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל-קְרָאֵנוּ אֵלָיו:

7. Ki mi-goy ga•dol asher-lo Elohim ke•ro•vim e•lav ka•Adonai Elo•hey•noo
be•chol-kor•e•noo e•lav.

7. For what nation is there so great, who has God so near to them, as the Lord our God is in all things that we call upon him for?

ח. וּמִי גוֹי גָדוֹל אֲשֶׁר-לוֹ חֲקִים וּמִשְׁפָּטִים צְדִיקִם כָּכֵל הַתּוֹרָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אָנֹכִי נָתַן
לְפָנֶיכֶם הַיּוֹם:

8. Oo•mi goy ga•dol asher-lo choo•kim oo•mish•pa•tim tza•di•kim ke•chol
ha•Torah ha•zot asher Ano•chi no•ten lif•nei•chem ha•yom.

8. And what nation is there so great, who has statutes and judgments so righteous as all this Torah, which I set before you this day?

ט. רַק הַשְּׁמֹר לְךָ וְשָׁמֹר נַפְשְׁךָ מֵאֵד פֶּן-תִּשְׁכַּח אֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר-רָאוּ עֵינֶיךָ וּפְוִי-סוּרוֹ
מִלְּבַבְךָ כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ וְהוֹדַעְתָּם לְבָנֶיךָ וּלְבָנֵי בָנֶיךָ:

9. Rak hi•sha•mer le•cha oosh•mor naf•she•cha me•od pen-tish•kach et-
had•va•rim asher-ra•oo ei•ne•cha oo•fen-ya•soo•roo mil•vav•cha kol ye•mei
cha•ye•cha ve•ho•da•atam le•va•ne•cha ve•liv`nei va•ne•cha.

9. Only take heed to yourself, and keep your soul diligently, lest you forget the things which your eyes have seen, and lest they depart from your heart all the days of your life; but teach them to your sons, and to your grandsons;

י. יוֹם אֲשֶׁר עָמַדְתָּ לְפָנַי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּחֹרֵב בְּאָמַר יְהוָה אֵלַי הַקְּהֵל-לִי אֶת-הָעָם
וְאִשְׁמַעְם אֶת-דְּבָרַי אֲשֶׁר יִלְמְדוּן לִירְאָה אֹתִי כָּל-הַיָּמִים אֲשֶׁר הֵם חַיִּים עַל-הָאֲדָמָה
וְאֶת-בְּנֵיהֶם יִלְמְדוּן:

10. Yom asher ama•de•ta lif•nei Adonai Elohe•cha be•Cho•rev be•emor Adonai
e•lai hak•hel-li et-ha•am ve•ash•mi•em et-de•va•rai asher yil•me•doon le•yir•ah
o•ti kol-ha•ya•mim asher hem cha•yim al-ha•ada•ma ve•et-b`nei•hem
ye•la•me•doon.

10. The day when you stood before the Lord your God in Horeb, when the Lord said to me, Gather the people together, and I will make them hear my words, that they may learn to fear me all the days that they shall live upon the earth, and that they may teach their children.

יא. ותקרבו ותעמדו תחת ההר וההר בער באש עד-לב השמים חשך ענו וערפל:

11. Va•tik•re•voon va•ta•am•doon ta•chat ha•har ve•ha•har bo•er ba•esh ad-lev
ha•sha•ma•yim cho•shech anan va•ara•fel.

11. And you came near and stood under the mountain; and the mountain burned with fire to the heart of heaven, with darkness, clouds, and thick darkness.

יב. וידבר יהוה אליכם מתוך האש קול דברים אתם שמעו ותמונה אינכם ראיתם זולתי קול:

12. Vay•da•ber Adonai a•lei•chem mi•toch ha•esh kol de•va•rim atem
shom•eem oot•moo•na eyn•chem ro•eem zoo•la•ti kol.

12. And the Lord spoke to you out of the midst of the fire; you heard the sound of the words, but saw no form; you only heard a voice.

יג. ויגד לכם את-בריתו אשר צוה אתכם לעשות עשרת הדברים ויכתבם על-שני לחות אבנים:

13. Va•ya•ged la•chem et-be•ri•to asher tzi•va et•chem la•a•sot ase•ret
had•va•rim va•yich•te•vem al-sh`nei loo•chot ava•nim.

13. And he declared to you his covenant, which he commanded you to perform, ten commandments; and he wrote them upon two tablets of stone.

יד. ואתי צוה יהוה בעת ההוא ללמד אתכם חקים ומשפטים לעשותכם אתם בארץ אשר אתם עברים שמה לרשתה:

14. Ve•o•ti tzi•va Adonai ba•et ha•hee le•la•med et•chem choo•kim
oo•mish•pa•tim la•a•sot•chem o•tam ba•a•retz asher atem ov•rim sha•ma
le•rish•ta.

14. And the Lord commanded me at that time to teach you statutes and judgments, that you might do them in the land where you go over to possess it.

טו. ונשמרתם מאד לנפשתיכם כי לא ראיתם כל-תמונה ביום דבר יהוה אליכם בחרב מתוך האש:

15. Ve•nish•mar•tem me•od le•naf•sho•tei•chem ki lo r`ee•tem kol-te•moo•na
be•yom di•ber Adonai a•lei•chem be•Cho•rev mi•toch ha•esh.

15. Take therefore good heed to yourselves; for you saw no manner of form on the day when the Lord spoke to you in Horeb out of the midst of the fire;

טז. פן-תשחתו ועשיתם לכם פסל תמונת כל-סמל תבנית זכר או נקבה:

16. Pen-tash•chi•toon va•asi•tem la•chem pe•sel te•moo•nat kol-sa•mel tav•nit
za•char o n`ke•va.

16. Lest you corrupt yourselves, and make you an engraved image, the form of any figure, the likeness of male or female,

יז. תבנית כל-בהמה אשר בארץ תבנית כל-צפור כנף אשר תעוף בשמים:

17. Tav•nit kol–be•he•ma asher ba•a•retz tav•nit kol–tzi•por ka•naf asher ta•oof ba•sha•ma•yim.

17. The likeness of any beast that is on the earth, the likeness of any winged bird that flies in the air,

יח. תבנית כל-רמש באדמה תבנית כל-דגה אשר-במים מתחת לארץ:

18. Tav•nit kol–ro•mes ba•ada•ma tav•nit kol–da•ga asher–ba•ma•yim mi•ta•chat la•a•retz.

18. The likeness of any thing that creeps on the ground, the likeness of any fish that is in the waters beneath the earth;

יט. ופן-תשא עיניך השמימה וראית את-השמש ואת-הירח ואת-הכוכבים כל צבא השמים ונדחת והשתחית להם ועבדתם אשר חלק יהוה אלהיך אתם לכל העמים תחת כל-השמים:

19. Oo•fen–ti•sa ei•ne•cha ha•sha•mai•ma ve•ra•ee•ta et–ha•she•mesh ve•et–ha•ya•re•ach ve•et–ha•ko•cha•vim kol tze•va ha•sha•ma•yim ve•ni•dach•ta ve•hish•ta•cha•vi•ta la•hem va•ava•de•tam asher cha•lak Adonai Elohe•cha o•tam le•chol ha•a•mim ta•chat kol–ha•sha•ma•yim.

19. And lest you lift up your eyes to the skies, and when you see the sun, and the moon, and the stars, all the host of the skies, should you be driven to worship them, and serve them, which the Lord your God has allotted to all nations under the whole sky.

כ. ואתכם לקח יהוה ויוצא אתכם מכור הברזל ממצרים להיות לו לעם נחלה כיום הזה:

20. Ve•et•chem la•kach Adonai va•yo•tzi et•chem mi•koo•r ha•bar•zel mi•Mitz•ra•yim li•hi•yot lo le•am na•cha•la ka•yom ha•ze.

20. But the Lord has taken you, and brought you out of the iron furnace, out of Egypt, to be for him a people of inheritance, as you are this day.

כא. ויהוה התאגר-בי על-דבריכם וישבע לבלתי עברי את-הירדן ולבלתי-בא אל-הארץ הטובה אשר יהוה אלהיך נתן לך נחלה:

21. Va•Adonai hit•a•naf–bi al–div•rei•chem va•yi•sha•va le•vil•ti ov•ri et–ha•Yar•den ool•vil•ti–vo el–ha•a•retz ha•to•va asher Adonai Elohe•cha no•ten le•cha na•cha•la.

21. And the Lord was angry with me for your sakes, and swore that I should not go over the Jordan, and that I should not go into that good land, which the Lord your God gives you for an inheritance;

כב. כי אנכי מת בארץ הזאת אינני עבר את-הירדן ואתם עברים וירשתם את-הארץ הטובה הזאת:

22. Ki ano•chi met ba•a•retz ha•zot ey•ne•ni o•ver et–ha•Yar•den ve•a•tem ov•rim viy•rish•tem et–ha•a•retz ha•to•va ha•zot.

22. But I must die in this land, I must not go over the Jordan; but you shall go over, and possess that good land.

כג. השִׁמְרוּ לָכֶם פֶּן-תִּשְׁכַּחוּ אֶת-בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר כָּרַת עִמָּכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָכֶם
פְּסַל תְּמוּנַת כֹּל אֲשֶׁר צִוָּךְ יְהוָה אֱלֹהֵיךָ:

23. Hi•sham•roo la•chem pen–tish•ke•choo et–be•rit Adonai Elo•hey•chem
asher ka•rat ee•ma•chem va•asi•tem la•chem pe•sel te•moo•nat kol asher
tziv•cha Adonai Elohe•cha.

23. Take heed to yourselves, lest you forget the covenant of the Lord your God, which he made with you, and make you an engraved image, or the likeness of any thing, which the Lord your God has forbidden you.

כד. כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיךָ אֵשׁ אֹכֵלָה הוּא אֵל קָנָא:

24. Ki Adonai Elohe•cha esh och•la hoo El Ka•na.

24. For the Lord your God is a consuming fire, a jealous God.

כה. כִּי-תוֹלִיד בָּנִים וּבָנֵי בָנִים וְנוֹשַׁנְתֶּם בְּאֶרֶץ וְהִשְׁחַתְתֶּם וַעֲשִׂיתֶם פְּסַל תְּמוּנַת כֹּל
וַעֲשִׂיתֶם הָרַע בְּעֵינֵי-יְהוָה אֱלֹהֵיךָ לְהַכְעִיסוֹ:

25. Ki–to•lid ba•nim oov`nei va•nim ve•no•shan•tem ba•a•retz ve•hish•cha•tem
va•asi•tem pe•sel te•moo•nat kol va•asi•tem ha•ra be•ei•nei –Adonai Elohe•cha
le•hach•ee•so.

25. When you shall father children, and grandchildren, and you shall have remained long in the land, and shall corrupt yourselves, and make an engraved image, or the likeness of any thing, and shall do evil in the sight of the Lord your God, to provoke him to anger;

כו. הַעִידוּתִי בְּכֶם הַיּוֹם אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ כִּי-אֲבֹד תֵּאבְדוּן מֵהַר מֵעַל הָאָרֶץ
אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים אֶת-הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ לֹא-תֵאָרִיכוּ יָמִים עָלֶיהָ כִּי הַשָּׁמַד
תִּשְׁמְדוּן:

26. Ha•ee•do•ti va•chem ha•yom et–ha•sha•ma•yim ve•et–ha•a•retz ki–avod
to•ve•doon ma•her me•al ha•a•retz asher atem ov•rim et–ha•Yar•den sha•ma
le•rish•ta lo–ta•ari•choon ya•mim ale•ha ki hi•sha•med ti•sha•me•doon.

26. I call heaven and earth to witness against you this day, that you shall soon completely perish from the land which you are going over the Jordan, to possess; you shall not prolong your days upon it, but shall completely be destroyed.

כז. וְהַפִּיץ יְהוָה אֶתְכֶם בְּעַמִּים וְנִשְׂאֲרְתֶּם מִתִּי מִסְפָּר בְּגוֹיִם אֲשֶׁר יִנְהַג יְהוָה אֶתְכֶם
שָׁמָּה:

27. Ve•he•fitz Adonai et•chem ba•a•mim ve•nish•ar•tem me•tei mis•par
ba•go•yim asher ye•na•heg Adonai et•chem sha•ma.

27. And the Lord shall scatter you among the nations, and you shall be left few in number among the nations, where the Lord shall lead you.

כח. וְעַבַדְתֶּם-שָׁם אֱלֹהִים מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם עֵץ וָאֶבֶן אֲשֶׁר לֹא-יִרְאוּן וְלֹא יִשְׁמְעוּן וְלֹא יֵאָכְלוּן וְלֹא יִרְיַחוּ:

28. Va•a•vad•tem–sham elo•him ma•a•se ye•dei adam etz va•even asher lo–yir•oon ve•lo yish•me•oon ve•lo yoch•loon ve•lo ye•ri•choon.

28. And there you shall serve gods, the work of men's hands, wood and stone, which neither see, nor hear, nor eat, nor smell.

כט. וּבִקְשֶׁתֶם מִשָּׁם אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיךָ וּמִצָּאתָ כִּי תִדְרָשְׁנוּ בְּכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ:

29. Oo•vi•kash•tem mi•sham et–Adonai Elohe•cha oo•ma•tza•ta ki tid•re•she•noo be•chol–le•vav•cha oov•chol–naf•she•cha.

29. But if from there you shall seek the Lord your God, you shall find him, if you seek him with all your heart and with all your soul.

ל. בְּצָר לָךְ וּמִצָּאוֹךְ כָּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים וְשָׁבַת עַד-יְהוָה אֱלֹהֵיךָ וְשָׁמַעַתָּ בְּקוֹלוֹ:

30. Ba•tzar le•cha oom•tza•oo•cha kol had•va•rim ha•e•le be•a•cha•rit ha•ya•mim ve•shav•ta ad–Adonai Elohe•cha ve•sha•ma•ata be•ko•lo.

30. When you are in distress, and all these things have come upon you, in the latter days, if you turn to the Lord your God, and shall be obedient to his voice;

לא. כִּי אֵל רַחוּם יְהוָה אֱלֹהֵיךָ לֹא יִרְפֹּךְ וְלֹא יִשְׁחִיתֶךָ וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת-בְּרִית אֲבֹתֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָהֶם:

31. Ki El ra•choom Adonai Elohe•cha lo yar•pe•cha ve•lo yash•chi•te•cha ve•lo yish•kach et–be•rit avo•te•cha asher nish•ba la•hem.

31. For the Lord your God is a merciful God; he will not forsake you, nor destroy you, nor forget the covenant of your fathers which he swore to them.

לב. כִּי שְׁאַל-נָא לַיָּמִים רִאשֹׁנִים אֲשֶׁר-הָיוּ לְפָנֶיךָ לְמוֹת-הַיּוֹם אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים אָדָם עַל-הָאָרֶץ וְלִמְקַצֵּה הַשָּׁמַיִם וְעַד-קִצֵּה הַשָּׁמַיִם הַנְּהִיָּה כַּדָּבָר הַגָּדוֹל הַזֶּה אוֹ הִנְשָׁמַע כְּמָהוּ:

32. Ki sh`al–na le•ya•mim ri•sho•nim asher–ha•yoo le•fa•ne•cha le•min–ha•yom asher ba•ra Elohim adam al–ha•a•retz ool•mik•tze ha•sha•ma•yim ve•ad–ke•tze ha•sha•ma•yim ha•ni•hi•ya ka•da•var ha•ga•dol ha•ze o ha•nish•ma ka•mo•hoo.

32. For ask now of the days that are past, which were before you, since the day that God created man upon the earth, and ask from one end of heaven to the other, whether there has been any such thing as this great thing is, or has been heard of?

לג. הֲשָׁמַע עָם קוֹל אֱלֹהִים מִדְּבַר מִתּוֹךְ-הָאֵשׁ כַּאֲשֶׁר-שָׁמַעַתָּ אֶתְּהָ וַיְחִי:

33. Ha•sha•ma am kol Elohim me•da•ber mi•toch–ha•esh ka•a•sher–sha•ma•ata ata va•ye•chi.

33. Did ever people hear the voice of God speaking out of the midst of the fire, as you have heard, and live?

לד. או הנסה אלהים לבוא לקחת לו גוי מקרב גוי במסת באתת ובמופתים
ובמלקמה וביד חזקה ובזרוע נטויה ובמוראים גדלים ככל אשר-עשה לכם יהוה
אלהיכם במצרים לעיניך:

34. O ha•ni•sa Elohim la•vo la•ka•chat lo goy mi•ke•rev goy be•ma•sot
be•o•tot oov•mof•tim oov•mil•cha•ma oov•yad cha•za•ka oo•viz•roa n`too•ya
oov•mo•ra•eem ge•do•lim ke•chol asher–asa la•chem Adonai Elo•hey•chem
be•Mitz•ra•yim le•ei•ne•cha.

34. Or has God ventured to go and take him a nation from the midst of another
nation, by trials, by signs, and by wonders, and by war, and by a mighty hand,
and by a stretched out arm, and by great terrors, according to all that the Lord
your God did for you in Egypt before your eyes?

לה. אתה הראת לדעת כי יהוה הוא האלהים אין עוד מלבדו:

35. Ata har•eta la•da•at ki Adonai hoo ha•Elohim eyn od mil•va•do.

35. To you it was shown, that you might know that the Lord is God; there is no
other beside him.

לו. מן-השמים השמיעך את-קלו ליסרך ועל-הארץ הראך את-אשו הגדולה ודבריו
שמעת מתוך האש:

36. Min–ha•sha•ma•yim hish•mi•a•cha et–ko•lo le•yas•reka ve•al–ha•a•retz
her•a•cha et–ee•sho hag•do•la ood•va•rav sha•ma•ata mi•toch ha•esh.

36. From heaven he made you hear his voice, that he might instruct you; and
upon earth he showed you his great fire; and you heard his words out of the
midst of the fire.

לז. ותחת כי אהב את-אבותיך ויבחר בזרעו אחריו ויוצאך בפניו בכחו הגדל
ממצרים:

37. Ve•ta•chat ki ahav et–avo•te•cha va•yiv•char be•zar•oh a•cha•rav
va•yo•tzi•a•cha be•fa•nav be•cho•cho ha•ga•dol mi•Mitz•ra•yim.

37. And because he loved your fathers, therefore he chose their seed after them,
and brought you out, he himself being present, with his mighty power, out of
Egypt;

לח. להוריש גוים גדלים ועצמים ממך מפניך להביאך לתת-לך את-ארצם נחלה
כיום הזה:

38. Le•ho•rish go•yim ge•do•lim va•a•tzoo•mim mim•cha mi•pa•ne•cha
la•ha•vi•a•cha la•tet–le•cha et–ar•tzam na•cha•la ka•yom ha•ze.

38. To drive out nations from before you greater and mightier than you are, to
bring you in, to give you their land for an inheritance, as it is this day.

לט. וַיִּדְעַתְּ הַיּוֹם וְהִשְׁבַּתְּ אֶל-לִבְבְּךָ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל-הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

39. Ve•ya•da•ata ha•yom va•ha•shevo•ta el-le•va•ve•cha ki Adonai hoo ha•Elohim ba•sha•ma•yim mi•ma•al ve•al-ha•a•retz mi•ta•chat eyn od.

39. Know therefore this day, and consider it in your heart, that the Lord is God in heaven above, and upon the earth beneath; there is no other.

מ. וְשָׁמַרְתָּ אֶת-חֻקָּיו וְאֶת-מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם אֲשֶׁר יֵיטֵב לָךְ וּלְבָנֶיךָ אַחֲרָיִךְ וּלְמַעַן תִּאָּרֶיךָ יָמִים עַל-הָאָדָמָה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ כָּל-הַיָּמִים:

40. Ve•sha•mar•ta et-choo•kav ve•et-mitz•vo•tav asher Ano•chi me•tzav•cha ha•yom asher yi•tav le•cha ool•va•ne•cha a•cha•re•cha ool•ma•an ta•a•rich ya•mim al-ha•ada•ma asher Adonai Elohe•cha no•ten le•cha kol-ha•ya•mim.

40. You shall keep therefore his statutes, and his commandments, which I command you this day, that it may go well with you, and with your children after you, and that you may prolong your days upon the land, which the Lord your God gives you, forever.

מא. אַז יַבְדִּיל מֹשֶׁה שְׁלֹשׁ עָרִים בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרְחָה שָׁמֶשׁ:

41. Az yav•dil Mo•she sha•losh arim be•ever ha•Yar•den miz•re•cha sha•mesh.

41. Then Moses set apart three cities on this side of the Jordan toward the rising sun;

מב. לָנֶס שָׁמָּה רוֹצֵחַ אֲשֶׁר יִרְצַח אֶת-רֵעֵהוּ בְּבִלִי-דַעַת וְהוּא לֹא-שָׂנֵא לוֹ מִתְּמַל שְׁלֹשָׁם וְנָס אֶל-אַחַת מִן-הָעָרִים הָאֵל וְחָי:

42. La•noos sha•ma ro•tze•ach asher yir•tzach et-re•e•hoo biv•li-da•at ve•hoo lo-so•ne lo mit•mol shil•shom ve•nas el-a•chat min-he•arim ha•el va•chai.

42. That the slayer, who killed his neighbor unintentionally, and did not hate him in times past, might flee there; and that by fleeing to one of these cities he might live;

מג. אֶת-בְּצֵר בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ הַמִּישׁוֹר לְרֹאוּבֵנִי וְאֶת-רָאמוֹת בְּגִלְעָד לְגַדִּי וְאֶת-גּוֹלָן בְּבָשָׁן לְמַנַּשֵּׁי:

43. Et-Be•tzer ba•mid•bar be•eretz ha•mi•shor la•R`oo•ve•ni ve•et-Ra•mot ba•Gil•ad la•Ga•di ve•et-Go•lan ba•Ba•shan la•M`na•shi.

43. Bezer in the wilderness, in the plain country, of the Reubenites; and Ramoth in Gilead, of the Gadites; and Golan in Bashan, of the Manassites.

מד. וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר-שָׂם מֹשֶׁה לְפָנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

44. Ve•zot ha•Torah asher-sam Mo•she lif•nei b`nei Israel.

44. And this is the Torah which Moses set before the people of Israel;

מה. אלה העדות והחקים והמשפטים אשר דבר משה אל-בני ישראל בצאתם ממצרים:

45. Ele ha•edot ve•ha•choo•kim ve•ha•mish•pa•tim asher di•ber Mo•she el–b`nei Israel be•tze•tam mi•Mitz•ra•yim.

45. These are the testimonies, and the statutes, and the judgments, which Moses spoke to the people of Israel, after they came forth out of Egypt,

מו. בעבר הירדן בגיא מול בית פעור בארץ סיחון מלך האמרי אשר יושב בחשבון אשר הפה משה ובני ישראל בצאתם ממצרים:

46. Be•ever ha•Yar•den ba•gai mool Beit P`or be•eretz Si•chon me•lech ha•Emori asher yo•shev be•Chesh•bon asher hi•ka Mo•she oov`nei Israel be•tze•tam mi•Mitz•ra•yim.

46. On this side of the Jordan, in the valley opposite Beth-Peor, in the land of Sihon king of the Amorites, who lived at Heshbon, whom Moses and the people of Israel defeated, after they came out of Egypt;

מז. ויירשו את-ארצו ואת-ארץ עוג מלך-הבשו שני מלכי האמרי אשר בעבר הירדן מזרח שמש:

47. Va•yir•shoo et–artzo ve•et–eretz Og me•lech–ha•Ba•shan sh`nei mal•chei ha•Emori asher be•ever ha•Yar•den miz•rach sha•mesh.

47. And they possessed his land, and the land of Og king of Bashan, two kings of the Amorites, who were on this side of the Jordan toward the rising sun;

מח. מערער אשר על-שפת-נחל ארנון ועד-הר שיאן הוא הרמון:

48. Me•A•ro•er asher al–s`fat–na•chal Ar•non ve•ad–Har Si•on hoo Cher•mon.

48. From Aroer, which is by the bank of the brook Arnon, to Mount Sion, which is Hermon,

מט. וכל-הערבה עבר הירדן מזרחה ועד ים הערבה תחת אשדות הפסגה:

49. Ve•chol–ha•Ara•va ever ha•Yar•den miz•ra•cha ve•ad Yam ha•Ara•va ta•chat Ash•dot ha•Pis•ga.

49. And all the Arabah on this side of the Jordan eastward, to the sea of the Arabah, under the slopes of Pisgah.

דברים פרק ה

Deuteronomy Chapter 5

א. ויקרא משה אל-כל-ישראל ויאמר אלהם שמע ישראל את-החקים ואת-המשפטים אשר אנכי דבר באזניכם היום ולמדתם אתם ושמרתם לעשתם:

1. Va•yik•ra Mo•she el–kol–Israel va•yo•mer ale•hem sh`ma Israel et–ha•choo•kim ve•et–ha•mish•pa•tim asher ano•chi do•ver be•oz•nei•chem ha•yom ool•mad•tem o•tam oosh•mar•tem la•a•so•tam.

1. And Moses called all Israel, and said to them, Hear, O Israel, the statutes and judgments which I speak in your ears this day, that you may learn them, and keep, and do them.

ב. יהוה אלהינו כרת עמנו ברית בחרב:

2. Adonai Elo•hey•noo ka•rat ee•ma•noo be•rit be•Cho•rev.

2. The Lord our God made a covenant with us in Horeb.

ג. לא את-אבותינו כרת יהוה את-הברית הזאת כי אתנו אנחנו אלה פה היום כלנו חיים:

3. Lo et–avo•tei•noo ka•rat Adonai et–hab•rit ha•zot ki ee•ta•noo anach•noo e•le po ha•yom koo•la•noo cha•yim.

3. The Lord made not this covenant with our fathers, but with us, who are all of us here alive this day.

ד. פנים בפנים דבר יהוה עמכם בהר מתוך האש:

4. Pa•nim be•fa•nim di•ber Adonai ee•ma•chem ba•har mi•toch ha•esh.

4. The Lord talked with you face to face in the mount out of the midst of the fire,

ה. אנכי עמד בין-יהוה וביניכם בעת ההוא להגיד לכם את-דבר יהוה כי יראתם מפני האש ולא-עליתם בהר לאמר:

5. Ano•chi o•med bein–Adonai oo•vei•ne•chem ba•et ha•hee le•ha•gid la•chem et–d`var Adonai ki ye•re•tem mip•nei ha•esh ve•lo–ali•tem ba•har le•mor.

5. I stood between the Lord and you at that time, to tell you the word of the Lord; for you were afraid because of the fire, and went not up into the mount, saying,

ו. אנכי יהוה אלהיך אשר הוצאתיך מארץ מצרים מבית עבדים:

6. Ano•chi Adonai Elohe•cha asher ho•tze•ti•cha me•eretz Mitz•ra•yim mi•beit ava•dim.

6. I am the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, from the house of slavery.

ז. לא-יהיה לך אלהים אחרים על-פני:

7. Lo–yi•hi•ye le•cha elo•him a•che•rim al–pa•nai.

7. You shall have no other gods before me.

ח. לא-תַעֲשֶׂה לְךָ פֶסֶל כָּל-תְּמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְאֲשֶׁר בְּאָרֶץ מִתַּחַת וְאֲשֶׁר
בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ:

8. Lo-ta•a•se le•cha fe•sel kol-te•moo•na asher ba•sha•ma•yim mi•ma•al
va•a•sher ba•a•retz mi•ta•chat va•a•sher ba•ma•yim mi•ta•chat la•a•retz.

8. You shall not make any engraved image, or any likeness of any thing that is in heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in the waters beneath the earth;

ט. לא-תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תַעֲבֹדֵם כִּי אֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל קַנָּא פֶקֶד עֹון אָבוֹת
עַל-בָּנִים וְעַל-שְׁלֵשִׁים וְעַל-רִבְעִים לְשִׁנְאִי:

9. Lo-tish•ta•cha•ve la•hem ve•lo ta•ov•dem ki Ano•chi Adonai Elohe•cha El
Ka•na po•ked avon avot al-ba•nim ve•al-shi•le•shim ve•al-ri•be•eem le•son•ai.

9. You shall not bow down to them, nor serve them; for I the Lord your God am a jealous God, visiting the iniquity of the fathers upon the children to the third and fourth generation of those who hate me,

י. וְעִשֶׂה חֶסֶד לְאֲלָפִים לְאַהֲבֵי וּלְשֹׂמְרֵי (מִצְוֹתַי) [מִצְוֹתַי]:

10. Ve•o•se che•sed la•ala•fim le•o•ha•vai ool•shom•rei (mitz•vo•tav)
[mitz•vo•tai].

10. And showing mercy to the thousandth generation of those who love me and keep my commandments.

יא. לֹא תִשָּׂא אֶת-שֵׁם-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׁוֹא כִּי לֹא יִנְקֶה יְהוָה אֶת אֲשֶׁר-יִשָּׂא אֶת-שְׁמוֹ
לְשׁוֹא:

11. Lo ti•sa et-shem-Adonai Elohe•cha la•shav ki lo ye•na•ke Adonai et
asher-yi•sa et-sh`mo la•shav.

11. You shall not take the name of the Lord your God in vain; for the Lord will not hold guiltless him who takes his name in vain.

יב. שָׁמֹר אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ כַּאֲשֶׁר צִוָּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

12. Sha•mor et-yom ha•Shabbat le•kad•sho ka•a•sher tziv•cha Adonai
Elohe•cha.

12. Keep the sabbath day to sanctify it, as the Lord your God has commanded you.

יג. שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל-מְלֶאכֶתְךָ:

13. She•shet ya•mim ta•a•vod ve•asi•ta kol-me•lach•te•cha.

13. Six days you shall labor, and do all your work;

יד. ויום השביעי שבת ליהוה אלהיך לא-תעשה כל-מלאכה אתה ובנך-ובתך ועבדך-
ואמתך ושורך וחמרך וכל-בהמתך וגרך אשר בשערך למען ינוח עבדך ואמתך כמוך:

14. Ve•yom hash•vi•ee Shabbat la•Adonai Elohe•cha lo-ta•a•se chol-me•la•cha
ata oo•vin•cha-oo•vi•te•cha ve•av•de•cha-va•ama•te•cha ve•shor•cha
va•cha•mor•cha ve•chol-be•hem•te•cha ve•ger•cha asher bish•a•re•cha le•ma•an
ya•noo•ach av•de•cha va•amat•cha ka•mo•cha.

14. But the seventh day is the sabbath of the Lord your God; in it you shall not do any work, you, nor your son, nor your daughter, nor your manservant, nor your maidservant, nor your ox, nor your ass, nor any of your cattle, nor your stranger who is inside your gates; that your manservant and your maidservant may rest as well as you.

טו. וזכרת כי עבד היית בארץ מצרים ויצאך יהוה אלהיך משם ביד חזקה ובזרע
נטויה על-כן צוך יהוה אלהיך לעשות את-יום השבת:

15. Ve•za•char•ta ki eved ha•yi•ta be•eretz Mitz•ra•yim va•yo•tzi•a•cha Adonai
Elohe•cha mi•sham be•yad cha•za•ka oo•viz•roa n`too•ya al-ken tziv•cha
Adonai Elohe•cha la•a•sot et-yom ha•Shabbat.

15. And remember that you were a servant in the land of Egypt, and that the Lord your God brought you out from there with a mighty hand and with a stretched out arm; therefore the Lord your God commanded you to keep the sabbath day.

טז. כבד את-אביך ואת-אמך באשר צוך יהוה אלהיך למען יאריכו ימיך ולמען ייטב
לך על האדמה אשר-יהוה אלהיך נתן לך:

16. Ka•bed et-avi•cha ve•et-ee•me•cha ka•a•sher tziv•cha Adonai Elohe•cha
le•ma•an ya•ari•choon ya•me•cha ool•ma•an yi•tav lach al ha•ada•ma asher-
Adonai Elohe•cha no•ten lach.

16. Honor your father and your mother, as the Lord your God has commanded you; that your days may be prolonged, and that it may go well with you, in the land which the Lord your God gives you.

יז. לא תרצח ולא תנאף ולא תגנב ולא-תענה ברעך עד שוא:

17. Lo tir•tzach ve•lo tin•af ve•lo tig•nov ve•lo-ta•a•ne ve•re•a•cha ed shav.

17. You shall not kill. Nor shall you commit adultery. Nor shall you steal. Nor shall you bear false witness against your neighbor.

יח. ולא תחמד אשת רעך ולא תתאוה בית רעך שדהו ועבדו ואמתו שורו וחמרו
וכל אשר לרעך:

18. Ve•lo tach•mod eshet re•e•cha ve•lo tit•a•ve beit re•e•cha sa•de•hoo
ve•av•do va•ama•to sho•ro va•cha•mo•ro ve•chol asher le•re•e•cha.

18. Nor shall you desire your neighbor's wife, nor shall you covet your neighbor's house, his field, or his manservant, or his maidservant, his ox, or his ass, or any thing that is your neighbor's.

יט. אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה דָּבַר יְהוָה אֶל-כָּל-קְהַלְכֶם בְּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ הָעֲנָן וְהַעֲרָפֶל
קוֹל גָּדוֹל וְלֹא יָסַף וַיִּכְתְּבֶם עַל-שְׁנֵי לַחַת אֲבָנִים וַיִּתֶּנֶם אֵלַי:

19. Et-had•va•rim ha•e•le di•ber Adonai el-kol-ke•hal•chem ba•har mi•toch
ha•esh he•a•nan ve•ha•ara•fel kol ga•dol ve•lo ya•saf va•yich•te•vem al-sh'nei
loo•chot ava•nim va•yit•nem e•lai.

19. These words the Lord spoke to all your assembly in the mount out of the midst of the fire, of the cloud, and of the thick darkness, with a great voice which was not heard again. And he wrote them in two tablets of stone, and delivered them to me.

כ. וַיְהִי כִשְׁמַעְכֶם אֶת-הַקּוֹל מִתּוֹךְ הַחֹשֶׁךְ וְהָהָר בְּעַר בָּאֵשׁ וַתִּקְרְבוּ אֵלַי כָּל-רָאשֵׁי
שְׁבֻטֵיכֶם וְזִקְנֵיכֶם:

20. Vay•hi ke•shom•a•chem et-ha•kol mi•toch ha•cho•shech ve•ha•har bo•er
ba•esh va•tik•re•voon e•lai kol-ra•shei shiv•tei•chem ve•zik•nei•chem.

20. And it came to pass, when you heard the voice out of the midst of the darkness, for the mountain burned with fire, that you came near me, all the heads of your tribes, and your elders;

כא. וַתֹּאמְרוּ הֵן הִרְאָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת-כְּבוֹדוֹ וְאֶת-גְּדֻלּוֹ וְאֶת-קְלוֹ שִׁמְעָנוּ מִתּוֹךְ
הָאֵשׁ הַיּוֹם הַזֶּה וְרָאִינוּ כִּי-יְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם וְחַי:

21. Va•tom•roo hen her•a•noo Adonai Elo•hey•noo et-ke•vo•do ve•et-god•lo
ve•et-ko•lo sha•ma•a•noo mi•toch ha•esh ha•yom ha•ze ra•ee•noo ki-ye•da•ber
Elohim et-ha•adam va•chai.

21. And you said, Behold, the Lord our God has shown us his glory and his greatness, and we have heard his voice out of the midst of the fire; we have seen this day that God talks with man, and he lives.

כב. וְעַתָּה לָמָּה נָמוֹת כִּי תֹאכְלֵנוּ הָאֵשׁ הַגְּדֹלָה הַזֹּאת אִם-יִסְפִּים אֲנַחְנוּ לִשְׁמַע אֶת-
קוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עוֹד וּמָתָנוּ:

22. Ve•ata la•ma na•moot ki toch•le•noo ha•esh hag•do•la ha•zot eem-yos•fim
anach•noo lish•mo•a et-kol Adonai Elo•hey•noo od va•mat•noo.

22. Now therefore why should we die? for this great fire will consume us; if we hear the voice of the Lord our God any more, then we shall die.

כג. כִּי מִי כָל-בָּשָׂר אֲשֶׁר שָׁמַע קוֹל אֱלֹהִים חַיִּים מִדְּבַר מִתּוֹךְ-הָאֵשׁ כָּמֵנוּ וַיְחִי:

23. Ki mi chol-ba•sar asher sha•ma kol Elohim cha•yim me•da•ber mi•toch-
ha•esh ka•mo•noo va•ye•chi.

23. For who is there of all flesh, who has heard the voice of the living God speaking out of the midst of the fire, as we have, and lived?

כד. קרב אתה ושמע את כל-אשר יאמר יהוה אלהינו ואת תדבר אלינו את כל-אשר ידבר יהוה אלהינו אליך ושמענו ועשינו:

24. Ke•rav ata oosh•ma et kol-asher yo•mar Adonai Elo•hey•noo ve•at te•da•ber e•lei•noo et kol-asher ye•da•ber Adonai Elo•hey•noo e•le•cha ve•sha•ma•a•noo ve•asi•noo.

24. Go near, and hear all that the Lord our God shall say; and speak to us all that the Lord our God shall speak to you; and we will hear it, and do it.

כה. וישמע יהוה את-קול דבריכם בדברכם אלי ויאמר יהוה אלי שמעתי את-קול דברי העם הזה אשר דברו אליך היטיבו כל-אשר דברו:

25. Va•yish•ma Adonai et-kol div•rei•chem be•da•ber•chem e•lai va•yo•mer Adonai e•lai sha•ma•ati et-kol div•rei ha•am ha•ze asher dib•roo e•le•cha hei•ti•voo kol-asher di•be•roo.

25. And the Lord heard the voice of your words, when you spoke to me; and the Lord said to me, I have heard the voice of the words of this people, which they have spoken to you; they have well said all that they have spoken.

כו. מי-יתן והיה לבבם זה להם ליראה אתי ולשמר את-כל-מצותי כל-הימים למען ייטב להם ולבניהם לעלם:

26. Mi-yi•ten ve•ha•ya le•va•vam ze la•hem le•yir•ah o•ti ve•lish•mor et-kol-mitz•vo•tai kol-ha•ya•mim le•ma•an yi•tav la•hem ve•liv`nei•hem le•o•lam.

26. O that there were such a heart in them, that they would fear me, and keep all my commandments always, that it might be well with them, and with their children forever!

כז. לך אמר להם שובו לכם לאהליכם:

27. Lech emor la•hem shoo•voo la•chem le•o•ho•lei•chem.

27. Go say to them, Return again into your tents.

כח. ואתה פה עמד עמדי ואדברה אליך את כל-המצוה והחקים והמשפטים אשר תלמדם ועשו בארץ אשר אנכי נתן להם לרשתה:

28. Ve•ata po amod ee•ma•di va•adab•ra e•le•cha et kol-ha•mitz•va ve•ha•choo•kim ve•ha•mish•pa•tim asher te•lam•dem ve•a•soo va•a•retz asher Ano•chi no•ten la•hem le•rish•ta.

28. But as for you, stand here by me, and I will speak to you all the commandments, and the statutes, and the judgments, which you shall teach them, that they may do them in the land which I give them to possess.

כט. ושמרתם לעשות כאשר צוה יהוה אלהיכם אתכם לא תסרו ימין ושמאל:

29. Oosh•mar•tem la•a•sot ka•a•sher tzi•va Adonai Elo•hey•chem et•chem lo ta•soo•roo ya•min oos•mol.

29. You shall take care to do it therefore as the Lord your God has commanded you; you shall not turn aside to the right hand or to the left.

ל. בְּכֹל-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶתְכֶם תֵּלְכוּ לְמַעַן תַּחְיִיו וְטוֹב לָכֶם
וְהֶאֱרַכְתֶּם יָמִים בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר תִּירָשׁוּן:

30. Be•chol-ha•de•rech asher tzi•va Adonai Elo•hey•chem et•chem te•le•choo
le•ma•an tich•yoon ve•tov la•chem ve•ha•arach•tem ya•mim ba•a•retz asher
ti•ra•shoon.

30. You shall walk in all the ways which the Lord your God has commanded
you, that you may live, and that it may be well with you, and that you may
prolong your days in the land which you shall possess.

דברים פרק ו Deuteronomy Chapter 6

א. וזאת המצוה החקים והמשפטים אשר צוה יהוה אלהיכם ללמד אתכם לעשות
בארץ אשר אתם עברים שמה לרשתה:

1. Ve•zot ha•mitz•va ha•choo•kim ve•ha•mish•pa•tim asher tzi•va Adonai
Elo•hey•chem le•la•med et•chem la•a•sot ba•a•retz asher atem ov•rim sha•ma
le•rish•ta.

1. Now these are the commandments, the statutes, and the judgments, which the Lord
your God commanded to teach you, that you might do them in the land to which you
are going to possess;

ב. למען תירא את יהוה אלהיך לשמור את-כל-חקתיו ומצותיו אשר אנכי מצוך אתה
ובנך ובן-בנך כל ימי חייך ולמען יארכו ימיך:

2. Le•ma•an ti•ra et-Adonai Elohe•cha lish•mor et-kol-choo•ko•tav
oo•mitz•vo•tav asher Ano•chi me•tza•ve•cha ata oo•vin•cha oo•ven-bin•cha kol
ye•mei cha•ye•cha ool•ma•an ya•ari•choon ya•me•cha.

2. That you might fear the Lord your God, to keep all his statutes and his
commandments, which I command you, you, and your son, and your grandson, all the
days of your life; and that your days may be prolonged.

ג. ושמעת ישראל ושמרת לעשות אשר ייטב לך ואשר תרבוון מאד באשר דבר יהוה
אלהי אבותיך לך ארץ זבת חלב ודבש:

3. Ve•sha•ma•ata Israel ve•sha•mar•ta la•a•sot asher yi•tav le•cha va•a•sher
tir•boon me•od ka•a•sher di•ber Adonai Elo•hey avo•te•cha lach eretz za•vat
cha•lav ood•vash.

3. Hear therefore, O Israel, and take care to do it; that it may be well with you, and
that you may increase mightily, as the Lord God of your fathers has promised you, in
the land that flows with milk and honey.

ד. שמע ישראל יהוה אלהינו יהוה אחד:

4. Sh`ma Israel Adonai Elo•hey•noo Adonai e•chad.

4. Hear, O Israel; The Lord our God is one Lord;

ה. ואהבת את יהוה אלהיך בכל-לבבך ובכל-נפשך ובכל-מאדך:

5. Ve•a•hav•ta et Adonai Elohe•cha be•chol-le•vav•cha oov•chol-naf•she•cha
oov•chol-me•o•de•cha.

5. And you shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul,
and with all your might.

ו. והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום על-לבבך:

6. Ve•ha•yoo had•va•rim ha•e•le asher Ano•chi me•tzav•cha ha•yom al-
le•va•ve•cha.

6. And these words, which I command you this day, shall be in your heart;

ז. וְשִׁנַּנְתֶּם לְבַנֵּיךָ וּדְבַרְתָּ בָם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלַכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ:

7. Ve•shi•nan•tam le•va•ne•cha ve•di•bar•ta bam be•shiv•te•cha be•vei•te•cha oov•lech•te•cha va•de•rech oov•shoch•be•cha oov•koo•me•cha.

7. And you shall teach them diligently to your children, and shall talk of them when you sit in your house, and when you walk by the way, and when you lie down, and when you rise up.

ח. וְקָשַׁרְתֶּם לָאוֹת עַל-יָדְךָ וְהָיוּ לְטָטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ:

8. Ook•shar•tam le•ot al-ya•de•cha ve•ha•yoo le•to•ta•fot bein ei•ne•cha.

8. And you shall bind them for a sign upon your hand, and they shall be as frontlets between your eyes.

ט. וְכָתַבְתֶּם עַל-מִזְוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

9. Ooch•tav•tam al-me•zoo•zot bei•te•cha oo•vish•a•re•cha.

9. And you shall write them upon the posts of your house, and on your gates.

י. וְהָיָה כִּי-יָבִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לָתֵת לָךְ עָרִים גְּדֹלֹת וְטֹבֹת אֲשֶׁר לֹא-בָנִיתָ:

10. Ve•ha•ya ki-ye•vi•a•cha Adonai Elohe•cha el-ha•a•retz asher nish•ba la•avo•te•cha le•Av•ra•ham le•Yitz•chak ool•Ya•akov la•tet lach arim ge•do•lot ve•to•vot asher lo-va•ni•ta.

10. And it shall be, when the Lord your God shall have brought you into the land which he swore to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give you great and goodly cities, which you did not build,

יא. וּבָתִּים מְלֵאִים כָּל-טוֹב אֲשֶׁר לֹא-מָלְאָתָּ וּבָרֹת חֲצוּבִים אֲשֶׁר לֹא-חָצַבְתָּ כְּרָמִים וְחַיְתִּים אֲשֶׁר לֹא-נִטְעַתָּ וְאֲכַלְתָּ וְשָׂבַעְתָּ:

11. Oo•va•tim me•le•eem kol-toov asher lo-mi•le•ta oo•vo•rot cha•tzoo•vim asher lo-cha•tzav•ta k'ra•mim ve•zei•tim asher lo-na•ta•ata ve•a•chal•ta ve•sa•va•ata.

11. And houses full of all good things, which you did not fill, and wells dug, which you did not dig, vineyards and olive trees, which you did not plant; when you shall have eaten and be full;

יב. הִשָּׁמֶר לָךְ פֶּן-תִּשְׁכַּח אֶת-יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצִיאֲךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים:

12. Hi•sha•mer le•cha pen-tish•kach et-Adonai asher ho•tzi•a•cha me•eretz Mitz•ra•yim mi•beit ava•dim.

12. Then beware lest you forget the Lord, who brought you out of the land of Egypt, from the house of slavery.

יג. אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִירָא וְאֵתוֹ תַעֲבֹד וּבְשֵׁמוֹ תִשָּׁבַע:

13. Et-Adonai Elohe•cha ti•ra ve•o•to ta•a•vod oo•vish•mo ti•sha•vea.

13. You shall fear the Lord your God, and serve him, and shall swear by his name.

ד. לא תלכוּן אַחֲרֵי אֱלֹהִים אַחֲרִים מֵאֱלֹהֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיכֶם:

14. Lo tel•choon a•cha•rei elo•him a•che•rim me•elo•hei ha•a•mim asher se•vivo•tei•chem.

14. You shall not go after other gods, of the gods of the people who are round about you;

טו. כִּי אֵל קָנָא יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבְּךָ פְּוִיחָרָה אֶרֶץ־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּךָ וְהִשְׁמִידְךָ מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה:

15. Ki El Ka•na Adonai Elohe•cha be•kir•be•cha pen–ye•che•re af–Adonai Elohe•cha bach ve•hish•mid•cha me•al p`nei ha•ada•ma.

15. For the Lord your God is a jealous God among you, lest the anger of the Lord your God be kindled against you, and destroy you from the face of the earth.

טז. לא תִּנְסוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כַּאֲשֶׁר נִסִּיתֶם בַּמַּסָּה:

16. Lo te•na•soo et–Adonai Elo•hey•chem ka•a•sher ni•si•tem ba•Masa.

16. You shall not tempt the Lord your God, as you tempted him in Massah.

יז. שָׁמֹר תִּשְׁמְרוּן אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְעֲדוֹתָיו וְחֻקָּיו אֲשֶׁר צִוָּךְ:

17. Sha•mor tish•me•roon et–mitz•vot Adonai Elo•hey•chem ve•edo•tav ve•choo•kav asher tzi•vach.

17. You shall diligently keep the commandments of the Lord your God, and his testimonies, and his statutes, which he has commanded you.

יח. וְעָשִׂיתָ הַיָּשָׁר וְהַטּוֹב בְּעֵינֵי יְהוָה לְמַעַן יִיטֵב לְךָ וּבָאתָ וַיִּרְשֶׁתָּ אֶת־הָאָרֶץ הַטְּבָה אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבוֹתֶיךָ:

18. Ve•asi•ta ha•ya•shar ve•ha•tov be•ei•nei Adonai le•ma•an yi•tav lach oo•va•ta ve•ya•rash•ta et–ha•a•retz ha•to•va asher–nish•ba Adonai la•avo•te•cha.

18. And you shall do that which is right and good in the sight of the Lord; that it may be well with you, and that you may go in and possess the good land which the Lord swore to your fathers,

יט. לַהֲדֹף אֶת־כָּל־אֵיבֶיךָ מִפְּנֵיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה:

19. La•ha•dof et–kol–oy•ve•cha mi•pa•ne•cha ka•a•sher di•ber Adonai.

19. To cast out all your enemies from before you, as the Lord has spoken.

כ. כִּי־יִשְׁאַלְךָ בְּנֶךָ מָחָר לֵאמֹר מָה הָעֲדוֹת וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶתְכֶם:

20. Ki–yish•al•cha vin•cha ma•char le•mor ma ha•edot ve•ha•choo•kim ve•ha•mish•pa•tim asher tzi•va Adonai Elo•hey•noo et•chem.

20. And when your son asks you in time to come, saying, What do the testimonies, and the statutes, and the judgments, mean, which the Lord our God has commanded you?

כא. ואמרת לבנך עבדים היינו לפרעה במצרים ויציאנו יהוה ממצרים ביד חזקה:

21. Ve•amar•ta le•vin•cha ava•dim ha•yi•noo le•Far•oh be•Mitz•ra•yim
va•yo•tzie•noo Adonai mi•Mitz•ra•yim be•yad cha•za•ka.

21. Then you shall say to your son, We were Pharaoh's slaves in Egypt; and the Lord brought us out of Egypt with a mighty hand;

כב. ויתן יהוה אותות ומפְתִים גדלים ורעים במצרים בפרעה ובכל ביתו לעינינו:

22. Va•yi•ten Adonai o•tot oo•mof•tim ge•do•lim ve•ra•eem be•Mitz•ra•yim
be•Far•oh oov•chol–bei•to le•ei•nei•noo.

22. And the Lord showed signs and wonders, great and grievous, upon Egypt, upon Pharaoh, and upon all his household, before our eyes;

כג. ואותנו הוציא משם למען הביא אותנו לתת לנו את-הארץ אשר נשבע לאבותינו:

23. Ve•o•ta•noo ho•tzi mi•sham le•ma•an ha•vi o•ta•noo la•tet la•noo et–
ha•a•retz asher nish•ba la•avo•tei•noo.

23. And he brought us out from there, that he might bring us in, to give us the land which he swore to our fathers.

כד. ויצונו יהוה לעשות את-כל-החקים האלה ליראה את-יהוה אלהינו לטוב לנו כל-הימים לחיתנו כהיום הזה:

24. Vay•tza•ve•noo Adonai la•a•sot et–kol–ha•choo•kim ha•e•le le•yir•ah et–
Adonai Elo•hey•noo le•tov la•noo kol–ha•ya•mim le•cha•yo•te•noo ke•ha•yom
ha•ze.

24. And the Lord commanded us to do all these statutes, to fear the Lord our God, for our good always, that he might preserve us alive, as it is at this day.

כה. וצדקה תהיה לנו כי-נשמר לעשות את-כל-המצוה הזאת לפני יהוה אלהינו באשר צונו:

25. Ootz•da•ka ti•hi•ye–la•noo ki–nish•mor la•a•sot et–kol–ha•mitz•va ha•zot
lif•nei Adonai Elo•hey•noo ka•a•sher tzi•va•noo.

25. And it shall be accounted virtue in us, if we take care to do all these commandments before the Lord our God, as he has commanded us.

דברים פרק ז Deuteronomy Chapter 7

א. כִּי יִבְיָאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-אַתָּה בָּא-שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ וְנָשַׁל גּוֹיִם-רַבִּים מִפְּנֵיךָ הַחִתִּי וְהַגִּרְגָּשִׁי וְהָאֱמֹרִי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי שִׁבְעָה גּוֹיִם רַבִּים וְעֲצוּמִים מִמֶּךָ:

1. Ki ye•vi•a•cha Adonai Elohe•cha el-ha•a•retz asher-ata va-sha•ma le•rish•ta ve•na•shal go•yim-ra•bim mi•pa•ne•cha ha•Chi•ti ve•ha•Gir•ga•shi ve•ha•Emori ve•ha•K`na•ani ve•ha•P`rizi ve•ha•Chi•vi ve•ha•Y`voo•si shiv•ah go•yim ra•bim va•a•tzoo•mim mi•me•ka.

1. When the Lord your God shall bring you into the land which you are entering to possess, and has cast out many nations before you, the Hittites, and the Girgashites, and the Amorites, and the Canaanites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites, seven nations greater and mightier than you;

ב. וּנְתַנֶּם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ וְהִפִּיתֶם הַחֶרֶם תַּחֲרִים אֹתָם לֹא-תִכְרֹת לָהֶם בְּרִית וְלֹא תַחֲנֶם:

2. Oon•ta•nam Adonai Elohe•cha le•fa•ne•cha ve•hi•ki•tam ha•cha•rem ta•cha•rim o•tam lo-tich•rot la•hem be•rit ve•lo te•cha•nem.

2. And when the Lord your God shall deliver them before you; you shall strike them, and completely destroy them; you shall make no covenant with them, nor show mercy to them;

ג. וְלֹא תִתַּחַתּוּ בָם בְּתֵךְ לֹא-תִתֶן לְבָנוּ וּבְתוֹ לֹא-תִקַּח לְבָנֶךָ:

3. Ve•lo tit•cha•ten bam bit•cha lo-ti•ten liv•no oo•vi•to lo-ti•kach liv•ne•cha.

3. And you shall not make marriages with them; your daughter you shall not give to his son, nor his daughter shall you take to your son.

ד. כִּי-יָסִיר אֶת-בְּנֶךָ מֵאַחֲרַי וְעָבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְחָרָה אַף-יְהוָה בְּכֶם וְהִשְׁמִידְךָ מֵהָרָ:

4. Ki-ya•sir et-bin•cha me•a•cha•rai ve•av•doo elo•him a•che•rim ve•cha•ra af-Adonai ba•chem ve•hish•mid•cha ma•her.

4. For they will turn away your son from following me, that they may serve other gods; so will the anger of the Lord be kindled against you, and destroy you speedily.

ה. כִּי אִם-כֹּה תַעֲשׂוּ לָהֶם מִזְבְּחֹתֵיהֶם תִּתְּצוּ וּמִצְבֹּתֵם תִּשְׁבְּרוּ וְאֲשִׁירֵיהֶם תִּגְדַּעוּן וּפְסִילֵיהֶם תִּשְׂרֹפוּן בְּאֵשׁ:

5. Ki eem-ko ta•a•soo la•hem miz•be•cho•tei•hem ti•to•tzoo oo•ma•tzevo•tam te•sha•be•roo va•ashe•rei•hem te•ga•de•oon oof•si•lei•hem tis•re•foon ba•esh.

5. But thus shall you deal with them; you shall destroy their altars, and break down their images, and cut down their Asherim, and burn their carved idols with fire.

ו. כִּי עַם קְדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּךָ בָחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְהִיּוֹת לוֹ לְעַם סְגֻלָּה מִכָּל הָעַמִּים אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הָאָדָמָה:

6. Ki am ka•dosh ata la•Adonai Elohe•cha be•cha ba•char Adonai Elohe•cha li•hi•yot lo le•am se•goo•la mi•kol ha•a•mim asher al-p`nei ha•ada•ma.

6. For you are a holy people to the Lord your God; the Lord your God has chosen you to be a special people to himself, above all peoples that are upon the face of the earth.

ז. לֹא מֵרַבְּכֶם מִכָּל-הָעַמִּים חָשַׁק יְהוָה בְּכֶם וַיִּבְחַר בְּכֶם כִּי-אַתֶּם הַמְעַט מִכָּל-הָעַמִּים:

7. Lo me•roob•chem mi•kol-ha•a•mim cha•shak Adonai ba•chem va•yiv•char ba•chem ki-atem ham•at mi•kol-ha•a•mim.

7. The Lord did not set his love upon you, nor choose you, because you were more in number than any people; for you were the fewest of all peoples;

ח. כִּי מֵאַהֲבַת יְהוָה אַתְּכֶם וּמִשְׁמֵרוֹ אֶת-הַשְּׁבֻעָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְתֵּיכֶם הוֹצִיא יְהוָה אֶתְכֶם בְּיַד חֲזָקָה וַיַּפְדֶּךָ מִבֵּית עֲבָדִים מִיַּד פַּרְעֹה מֶלֶךְ-מִצְרָיִם:

8. Ki me•a•ha•vat Adonai et•chem oo•mi•shom•ro et-hash•voo•ah asher nish•ba la•avo•tei•chem ho•tzi Adonai et•chem be•yad cha•za•ka va•yif•de•cha mi•beit ava•dim mi•yad Par•oh me•lech-Mitz•ra•yim.

8. But because the Lord loved you, and because he would keep the oath which he had sworn to your fathers, has the Lord brought you out with a mighty hand, and redeemed you out of the house of slaves, from the hand of Pharaoh king of Egypt.

ט. וַיַּדַּעַתְּ כִּי-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא הָאֱלֹהִים הָאֵל הַנֶּאֱמָן שֹׁמֵר הַבְּרִית וְהַחֲסֵד לְאַהֲבָיו וּלְשֹׁמְרֵי (מִצְוֹתָיו) [מִצְוֹתָיו] לְאֶלֶף דּוֹר:

9. Ve•ya•da•ata ki-Adonai Elohe•cha hoo ha•Elohim ha•El ha•ne•e•man sho•mer hab•rit ve•ha•che•sed le•o•ha•vav ool•shom•rei (mitz•vo•tav) [mitz•vo•tav] le•e•lef dor.

9. Know therefore that the Lord your God, he is God, the faithful God, which keeps covenant and mercy with those who love him and keep his commandments to a thousand generations;

י. וּמִשְׁלֵם לְשֹׂנְאָיו אֶל-פָּנָיו לְהַאֲבִידוֹ לֹא יֵאָחֵר לְשֹׂנְאוֹ אֶל-פָּנָיו יִשְׁלַם-לוֹ:

10. Oom•sha•lem le•son•av el-pa•nav le•ha•avi•do lo ye•a•cher le•son•oh el-pa•nav ye•sha•lem-lo.

10. And repays those who hate him to their face, to destroy them; he will not be slack to him who hates him, he will repay him to his face.

יא. וְשָׁמַרְתָּ אֶת-הַמִּצְוָה וְאֶת-הַחֻקִּים וְאֶת-הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אֶנְכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם לַעֲשׂוֹתָם:

11. Ve•sha•mar•ta et-ha•mitz•va ve•et-ha•choo•kim ve•et-ha•mish•pa•tim asher Ano•chi me•tzav•cha ha•yom la•a•so•tam.

11. You shall therefore keep the commandments, and the statutes, and the judgments, which I command you this day, to do them.

יב. וְהָיָה עִקֵּב תִּשְׁמְעוּן אֶת הַמִּשְׁפָּטִים הָאֵלֶּה וְשָׁמַרְתֶּם וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְשָׁמַר יְהוָה אֱלֹהֵיךָ לְךָ אֶת-הַבְּרִית וְאֶת-הַחֶסֶד אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְתֶּיךָ:

12. Ve•ha•ya ekev tish•me•oon et ha•mish•pa•tim ha•e•le oosh•mar•tem va•asi•tem o•tam ve•sha•mar Adonai Elohe•cha le•cha et–hab•rit ve•et–ha•che•sed asher nish•ba la•avo•te•cha.

12. Therefore it shall come to pass, if you give heed to these judgments, and keep, and do them, that the Lord your God shall keep with you the covenant and the mercy which he swore to your fathers;

יג. וְאַהֲבֶךָ וְיַבְרִיכֶךָ וְהִרְבֶּךָ וַיְבַרְכֶךָ וַיְבָרֵךְ פְּרִי-בִטְנֶךָ וּפְרִי-אֲדָמְתֶךָ דָּגָנְךָ וְתִירֹשְׁךָ וַיְצַהֲרֶךָ שֶׁגֶר-אֲלֶפֶיךָ וַעֲשִׂתָּרֹת צֶאֱנֶךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר-נִשְׁבַּע לְאַבְתֶּיךָ לְתֵת לְךָ:

13. Va•a•hev•cha oo•ve•ra•che•cha ve•hir•be•cha oo•ve•rach pe•ri–vit•ne•cha oof•ri–ad•ma•te•cha de•gan•cha ve•ti•rosh•cha ve•yitz•ha•re•cha sh`gar–ala•fe•cha ve•ash•te•rot tzo•ne•cha al ha•ada•ma asher–nish•ba la•avo•te•cha la•tet lach.

13. And he will love you, and bless you, and multiply you; he will also bless the fruit of your womb, and the fruit of your land, your grain, and your wine, and your oil, the produce of your cows, and the flocks of your sheep, in the land which he swore to your fathers to give you.

יד. בְּרוּךְ תִּהְיֶה מִכָּל-הָעַמִּים לֹא-יְהִיָּה בְּךָ עֵקֶר וְעֵקְרָה וּבְבִהֲמֹתֶיךָ:

14. Ba•roo•ch ti•hi•ye mi•kol–ha•a•mim lo–yi•hi•ye ve•cha akar va•a•ka•ra oo•viv•hem•te•cha.

14. You shall be blessed above all people; there shall not be male or female barren among you, or among your cattle.

טו. וְהִסִּיר יְהוָה מִמֶּךָ כָּל-חֲלִי וְכָל-מַדּוּי מִצָּרִים הָרָעִים אֲשֶׁר יָדַעְתָּ לֹא יִשְׁיֶמְךָ בְּךָ וְנִתְּנָם בְּכָל-שְׁנֵאֵיךָ:

15. Ve•he•sir Adonai mim•cha kol–cho•li ve•chol–mad•vei Mitz•ra•yim ha•ra•eem asher ya•da•ata lo ye•si•mam bach oon•ta•nam be•chol–son•e•cha.

15. And the Lord will take away from you all sickness, and will put none of the evil diseases of Egypt, which you know, upon you; but will lay them upon all those who hate you.

טז. וְאַכְלֵתָ אֶת-כָּל-הָעַמִּים אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵיךָ נָתַן לְךָ לֹא-תַחֲוֶס עֵינֶךָ עֲלֵיהֶם וְלֹא תַעֲבֹד אֶת-אֱלֹהֵיהֶם כִּי-מוֹקֵשׁ הוּא לְךָ:

16. Ve•a•chal•ta et–kol–ha•a•mim asher Adonai Elohe•cha no•ten lach lo–ta•chos ein•cha a•lei•hem ve•lo ta•a•vod et–elo•hei•hem ki–mo•kesh hoo lach.

16. And you shall destroy all the people which the Lord your God shall deliver you; your eye shall have no pity upon them; neither shall you serve their gods; for that will be a snare to you.

יז. כִּי תֹאמַר בְּלִבְבְּךָ רַבִּים הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִמֶּנִּי אֵיכָּה אוּכַל לְהוֹרִישָׁם:

17. Ki to•mar bil•vav•cha ra•bim ha•go•yim ha•e•le mi•me•ni ey•cha oo•chal le•ho•ri•sham.

17. If you shall say in your heart, These nations are more than I; how can I dispossess them?

יח. לֹא תִירָא מֵהֶם זָכֹר תִּזְכֹּר אֶת אֲשֶׁר-עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָרְעֹה וּלְכָל-מִצְרָיִם:

18. Lo ti•ra me•hem za•chor tiz•kor et asher–asa Adonai Elohe•cha le•Far•oh ool•chol–Mitz•ra•yim.

18. You shall not be afraid of them; but shall well remember what the Lord your God did to Pharaoh, and to all Egypt;

יט. הַמַּסֹּת הַגְּדֹלֹת אֲשֶׁר-רָאוּ עֵינֶיךָ וְהָאֵתוֹת וְהַמִּפְתִּים וְהַיָּד הַחֲזָקָה וְהַזְרַע הַנְּטוּיָה אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי-יַעֲשֶׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְכָל-הָעַמִּים אֲשֶׁר-אַתָּה יָרֵא מִפְּנֵיהֶם:

19. Ha•ma•sot hag•do•lot asher–ra•oo ei•ne•cha ve•ha•o•tot ve•ha•mof•tim ve•ha•yad ha•cha•za•ka ve•haz•roa han•too•ya asher ho•tzi•a•cha Adonai Elohe•cha ken–ya•a•se Adonai Elohe•cha le•chol–ha•a•mim asher–ata ya•re mip•nei•hem.

19. The great trials which your eyes saw, and the signs, and the wonders, and the mighty hand, and the stretched out arm, whereby the Lord your God brought you out; so shall the Lord your God do to all the people of whom you are afraid.

כ. וְגַם אֶת-הַצִּרְעָה יִשְׁלַח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בֵּם עַד-אַבְדַּת הַנְּשָׂאִרִים וְהַנְּסֻתָרִים מִפְּנֶיךָ:

20. Ve•gam et–ha•tzir•ah ye•sha•lach Adonai Elohe•cha bam ad–avod ha•nish•arim ve•ha•nis•ta•rim mi•pa•ne•cha.

20. Moreover the Lord your God will send the hornet among them, until those who are left, and hide themselves from you, are destroyed.

כא. לֹא תִעַרְץ מִפְּנֵיהֶם כִּי-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבְּךָ אֵל גָּדוֹל וְנוֹרָא:

21. Lo ta•a•rotz mip•nei•hem ki–Adonai Elohe•cha be•kir•be•cha El ga•dol veno•ra.

21. You shall not be frightened by them; for the Lord your God is among you, a mighty God and awesome.

כב. וְנָשַׁל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-הַגּוֹיִם הָאֵל מִפְּנֶיךָ מֵעַט מְעַט לֹא תוּכַל כִּלְתָם מֵהַר פֶּן-תִּרְבֶּה עָלֶיךָ תֵּית הַשְּׂדֵה:

22. Ve•na•shal Adonai Elohe•cha et–ha•go•yim ha•el mi•pa•ne•cha me•at me•at lo too•chal ka•lo•tam ma•her pen–tir•be ale•cha cha•yat ha•sa•de.

22. And the Lord your God will clear away those nations before you, little by little; you may not destroy them at once, lest the beasts of the field grow numerous upon you.

כג. וּנְתַנֶּם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ וְהִמָּם מְהוּמָה גְדֹלָה עַד הַשְּׁמָדִים:

23. Oon•ta•nam Adonai Elohe•cha le•fa•ne•cha ve•ha•mam me•hoo•ma ge•do•la ad hi•sham•dam.

23. But the Lord your God shall deliver them to you, and shall destroy them with a mighty destruction, until they are destroyed.

כד. וּנְתַן מְלָכֵיהֶם בְּיָדְךָ וְהֶאֱבַדְתָּ אֶת־שִׁמְם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם לֹא־יִתְיַצֵּב אִישׁ בְּפָנֶיךָ עַד הַשְּׁמָדֶךָ אֲתָם:

24. Ve•na•tan mal•chei•hem be•ya•de•cha ve•ha•a•vade•ta et-sh`mam mi•ta•chat ha•sha•ma•yim lo-yit•ya•tzev eesh be•fa•ne•cha ad hish•mid•cha o•tam.

24. And he shall deliver their kings into your hand, and you shall destroy their name from under heaven; there shall no man be able to stand before you, until you have destroyed them.

כה. פְּסִילֵי אֱלֹהֵיהֶם תִּשְׂרֹפוּן בְּאֵשׁ לֹא־תַחֲמַד כֶּסֶף וְזָהָב עֲלֵיהֶם וְלִקְחַתָּ לָךְ פֶּן תִּקָּשׁ בוֹ כִּי תִוְעַבְתָּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא:

25. Pe•si•lei elo•hei•hem tis•re•foon ba•esh lo-tach•mod ke•sef ve•za•hav a•lei•hem ve•la•kach•ta lach pen ti•va•kesh bo ki to•a•vat Adonai Elohe•cha hoo.

25. The engraved images of their gods shall you burn with fire; you shall not desire the silver or gold that is on them, nor take it to you, lest you be snared there; for it is an abomination to the Lord your God.

כו. וְלֹא־תָבִיא תִוְעֵבָה אֶל־בֵּיתְךָ וְהָיִיתָ חָרָם כָּמֹהוּ שִׁקְץ תִּשְׁקָצְנוּ וְתַעֲב וְתַתְּעֲבֵנוּ כִּי־חָרָם הוּא:

26. Ve•lo-ta•vi to•eva el-bei•te•cha ve•ha•yi•ta che•rem ka•mo•hoo sha•ketz te•shak•tze•noo ve•ta•ev te•ta•a•ve•noo ki-che•rem hoo.

26. Neither shall you bring an abomination into your house, lest you become accursed like it; but you shall utterly detest it, and loathe it; for it is a cursed thing.

דברים פרק ח

Deuteronomy Chapter 8

א. כָּל-הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אֲנֹכִי מִצְוֶיךָ הַיּוֹם תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת לְמַעַן תַּחֲיוּ וְרַבִּיתֶם וּבִאתֶם וּרְשַׁתֶּם אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְתֵּיכֶם:

1. Kol-ha•mitz•va asher Ano•chi me•tzav•cha ha•yom tish•me•roon la•a•sot le•ma•an tich•yoon oor•vi•tem oo•va•tem viy•rish•tem et-ha•a•retz asher-nish•ba Adonai la•avo•tei•chem.

1. All the commandments which I command you this day shall you take care to do, that you may live, and multiply, and go in and possess the land which the Lord swore to your fathers.

ב. וְזָכַרְתָּ אֶת-כָּל-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הוֹלִיכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ זֶה אַרְבָּעִים שָׁנָה בַּמִּדְבָּר לְמַעַן עֲנִתְךָ לְנִסְתֶּךָ לְדַעַת אֶת-אֲשֶׁר בִּלְבָבְךָ הִתְשַׁמֵּר (מִצְוֹתוֹ) [מִצְוֹתָיו] אִם-לֹא:

2. Ve•za•char•ta et-kol-ha•de•rech asher ho•li•che•cha Adonai Elohe•cha ze ar•ba•eem sha•na ba•mid•bar le•ma•an anot•cha le•na•sot•cha la•da•at et-asher bil•vav•cha ha•tish•mor (mitz•vo•tav) [mitz•vo•tav] eem-lo.

2. And you shall remember all the way which the Lord your God led you these forty years in the wilderness, to humble you, and to prove you, to know what was in your heart, whether you would keep his commandments, or not.

ג. וַיַּעֲנֶךָ וַיַּרְעֵבְךָ וַיֹּאכַלְךָ אֶת-הַמָּן אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתָּ וְלֹא יָדְעוּן אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן הוֹדִיעֶךָ כִּי לֹא עַל-הַלֶּחֶם לִבְדּוֹ יַחְיֶה הָאָדָם כִּי עַל-כָּל-מוֹצֵא פִי-יְהוָה יַחְיֶה הָאָדָם:

3. Vay•an•cha va•yar•ee•ve•cha va•ya•a•chil•cha et-ha•Man asher lo-ya•da•ata ve•lo yad•oon avo•te•cha le•ma•an ho•di•a•cha ki lo al-ha•le•chem le•va•do yich•ye ha•adam ki al-kol-mo•tza fi-Adonai yich•ye ha•adam.

3. And he humbled you, and let you hunger, and fed you with manna, which you knew not, neither did your fathers know; that he might make you know that man does not live by bread only, but by every word that proceeds out of the mouth of the Lord does man live.

ד. שְׁמַלְתְּךָ לֹא בָלְתָה מֵעַלְיֶיךָ וּרְגַלְךָ לֹא בָצְקָה זֶה אַרְבָּעִים שָׁנָה:

4. Sim•lat•cha lo val•ta me•a•le•cha ve•rag•le•cha lo va•tze•ka ze ar•ba•eem sha•na.

4. Your garment did not grow old upon you, nor did your foot swell, these forty years.

ה. וַיִּדְעַתָּ עִם-לְבָבְךָ כִּי כַּאֲשֶׁר יַיִסֵּר אִישׁ אֶת-בְּנוֹ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִיִּסְרֶךָ:

5. Ve•ya•da•ata eem-le•va•ve•cha ki ka•a•sher ye•ya•ser eesh et-b`no Adonai Elohe•cha me•yas•reka.

5. You shall also consider in your heart, that, as a man chastens his son, so the Lord your God chastened you.

ו. וְשָׁמַרְתָּ אֶת-מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְלַכֵּת בְּדַרְכָּיו וּלְיִרְאֵהוּ אֹתוֹ:

6. Ve•sha•mar•ta et-mitz•vot Adonai Elohe•cha la•le•chet bid•ra•chav ool•yir•ah o•to.

6. Therefore you shall keep the commandments of the Lord your God, to walk in his ways, and to fear him.

ז. כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְבִיאֲךָ אֶל-אֶרֶץ טוֹבָה אֶרֶץ נַחְלֵי מַיִם עֵינַת וְתַהֲמַת יְצָאִים בְּבִקְעָה וּבְקָהֳרִים:

7. Ki Adonai Elohe•cha me•vi•a•cha el-eretz to•va eretz na•cha•lei ma•yim aya•not oot•ho•mot yotz•eem ba•bik•ah oo•va•har.

7. For the Lord your God brings you into a good land, a land of brooks of water, of fountains and depths that spring out of valleys and hills;

ח. אֶרֶץ חֲטָה וְשַׁעֲרָה וְגִפְנוֹ וְתַאֲנָה וְרִמּוֹן אֶרֶץ-זֵית שָׁמֶן וְדָבָשׁ:

8. Eretz chi•ta oos•o•ra ve•ge•fen oot•ena ve•ri•mon eretz-zeit she•men ood•vash.

8. A land of wheat, and barley, and vines, and fig trees, and pomegranates; a land of olive oil, and honey;

ט. אֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא בְּמִסְכַּנְתָּ תֹאכַל-בָּהּ לֶחֶם לֹא-תִחַסֵּר כֹּל בָּהּ אֶרֶץ אֲשֶׁר אֲבָנֶיהָ בְּרֹזֶל וּמַהֲרָרֶיהָ תַחְצַב נְחֹשֶׁת:

9. Eretz asher lo ve•mis•ke•noot to•chal-ba le•chem lo-tech•sar kol ba eretz asher ava•ne•ha var•zel oo•me•ha•ra•re•ha tach•tzov n`cho•shet.

9. A land where you shall eat bread without scarceness, you shall not lack any thing in it; a land whose stones are iron, and out of whose hills you may dig bronze.

י. וְאָכַלְתָּ וְשָׂבַעְתָּ וּבְרַכְתָּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל-הָאֶרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר נָתַן-לָךְ:

10. Ve•a•chal•ta ve•sa•va•ata oo•ve•rach•ta et-Adonai Elohe•cha al-ha•a•retz ha•to•va asher na•tan-lach.

10. When you have eaten and are full, then you shall bless the Lord your God for the good land which he has given you.

יא. הִשָּׁמֶר לָךְ פֶּן-תִּשְׁכַּח אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְבַלְתִּי שָׁמֹר מִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְחֻקֹּתָיו אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּךָ הַיּוֹם:

11. Hi•sha•mer le•cha pen-tish•kach et-Adonai Elohe•cha le•vil•ti sh`mor mitz•vo•tav oo•mish•pa•tav ve•choo•ko•tav asher Ano•chi me•tzav•cha ha•yom.

11. Beware that you forget not the Lord your God, in not keeping his commandments, and his judgments, and his statutes, which I command you this day;

יב. פֶּן-תֹּאכַל וְשָׂבַעְתָּ וּבָתִּים טֹבִים תִּבְנֶה וַיִּשְׁבְּתָּ:

12. Pen-to•chal ve•sa•va•ata oo•va•tim to•vim tiv•ne ve•ya•shav•ta.

12. Lest when you have eaten and are full, and have built goodly houses, and lived there;

יג. וּבִקְרָךְ וְצֹאנְךָ יִרְבּוּ וְכֶסֶף וְזָהָב יִרְבּוּ-לְךָ וְכֹל אֲשֶׁר-לְךָ יִרְבֶּה:

13. Oov•kar•cha ve•tzon•cha yir•be•yoon ve•che•sef ve•za•hav yir•be–lach ve•chol asher–le•cha yir•be.

13. And when your herds and your flocks multiply, and your silver and your gold is multiplied, and all that you have is multiplied;

יד. וְרָם לְבָבְךָ וְשָׁכַחְתָּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַמוֹצִיאֲךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים:

14. Ve•ram le•va•ve•cha ve•sha•chach•ta et–Adonai Elohe•cha ha•mo•tzi•a•cha me•eretz Mitz•ra•yim mi•beit ava•dim.

14. Then your heart be lifted up, and you forget the Lord your God, which brought you out of the land of Egypt, from the house of slavery;

טו. הַמוֹלִיכְךָ בַּמִּדְבָּר הַגָּדֹל וְהַנוֹרָא נָחֵשׁ שָׂרָף וְעַקְרָב וְצִמְאוֹן אֲשֶׁר אִין-מַיִם הַמוֹצִיא לְךָ מֵיַם מִצּוֹר הַחֲלָמִישׁ:

15. Ha•mo•li•che•cha ba•mid•bar ha•ga•dol ve•ha•no•ra na•chash sa•raf ve•ak•rav ve•tzi•ma•on asher eyn–ma•yim ha•mo•tzi le•cha ma•yim mi•tzoor ha•cha•la•mish.

15. Who led you through that great and terrible wilderness, where were venomous serpents, and scorpions, and drought, where there was no water; who brought you water out of the rock of flint;

טז. הַמְאַכְלֶךָ מִן בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ אֲבֹתֶיךָ לָמְעַן עֲנֹתְךָ וּלְמַעַן נִסְתָּךְ לְהִיטֵבְךָ בְּאַחֲרֵיתְךָ:

16. Ha•ma•a•chil•cha man ba•mid•bar asher lo–yad•oon avo•te•cha le•ma•an anot•cha ool•ma•an na•so•te•cha le•hei•tiv•cha be•a•cha•ri•te•cha.

16. Who fed you in the wilderness with manna, which your fathers knew not, that he might humble you, and that he might test you, to do you good in the end;

יז. וְאָמַרְתָּ בְּלִבְּךָ כֹּחִי וְעֹצֶם יָדַי עָשָׂה לִי אֶת-הַחֵיל הַזֶּה:

17. Ve•amar•ta bil•va•ve•cha ko•chi ve•o•tzem ya•di asa li et–ha•cha•yil ha•ze.

17. And you say in your heart, My power and the might of my hand has gotten me this wealth.

יח. וְזָכַרְתָּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי הוּא הֵנִיחָ לְךָ כַּח לַעֲשׂוֹת חֵיל לְמַעַן הַקִּים אֶת-בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר-נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם בְּיוֹם הַזֶּה:

18. Ve•za•char•ta et–Adonai Elohe•cha ki hoo ha•no•ten le•cha ko•ach la•a•sot cha•yil le•ma•an ha•kim et–be•ri•to asher–nish•ba la•avo•te•cha ka•yom ha•ze.

18. And you shall remember the Lord your God; for he is who gives you power to get wealth, that he may establish his covenant which he swore to your fathers, as it is this day.

יט. וְהָיָה אִם-שָׁכַחְתָּם תְּשַׁכַּח אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִלַּכְתָּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְעַבַּדְתָּם
וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם הַעֲדֹתִי בְּכֶם הַיּוֹם כִּי אֲבַד תֵּאבְדוּן:

19. Ve•ha•ya eem-sha•cho•ach tish•kach et-Adonai Elohe•cha ve•ha•lach•ta
a•cha•rei elo•him a•che•rim va•a•vade•tam ve•hish•ta•cha•vi•ta la•hem ha•ee•do•ti
va•chem ha•yom ki avod to•ve•doon.

19. And it shall be, if you do forget the Lord your God, and walk after other gods, and serve them, and worship them, I warn you solemnly this day that you shall surely perish.

כ. כַּגֹּוִיִּם אֲשֶׁר יְהוָה מֵאֲבִיד מִפְּנֵיכֶם כִּן תֵּאבְדוּן עִקֵּב לֹא תִשְׁמָעוּן בְּקוֹל יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם:

20. Ka•go•yim asher Adonai ma•a•vid mip•nei•chem ken to•ve•doon ek•ev lo
tish•me•oon be•kol Adonai Elo•hey•chem.

20. Like the nations which the Lord destroys before your face, so shall you perish; because you would not be obedient to the voice of the Lord your God.

דברים פרק ט

Deuteronomy Chapter 9

א. שָׁמַע יִשְׂרָאֵל אֶתְּהָ עֵבֶר הַיּוֹם אֶת-הַיַּרְדֵּן לְבָא לְרֶשֶׁת גּוֹיִם גְּדֹלִים וְעַצְמִים מִמֶּךָ עָרִים גְּדֹלֹת וּבְצֻרֹת בְּשָׁמַיִם:

1. Sh`ma Israel ata o•ver ha•yom et–ha•Yar•den la•vo la•re•shet go•yim ge•do•lim va•a•tzoo•mim mi•me•ka arim ge•do•lot oov•tzoo•rot ba•sha•ma•yim.

1. Hear, O Israel; You are to pass over the Jordan this day, to go in to possess nations greater and mightier than yourself, cities great and fortified up to heaven,

ב. עַם-גְּדוֹל וָרָם בְּנֵי עֲנָקִים אֲשֶׁר אַתָּה יָדַעְתָּ וְאַתָּה שָׁמַעְתָּ מִי יִתְצַב לִפְנֵי בְנֵי-עֲנָק:

2. Am–ga•dol va•ram b`nei Ana•kim asher ata ya•da•ata ve•ata sha•ma•ata mi yit•ya•tzev lif•nei b`nei–Anak.

2. A people great and tall, the sons of the Anakim, whom you know, and of whom you have heard say, Who can stand before the sons of Anak!

ג. וַיֵּדַעְתָּ הַיּוֹם כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא-הָעֹבֵר לִפְנֶיךָ אֲשֶׁר אֲכָלָה הוּא יִשְׁמַדֵּם וְהוּא יִכְנִיעֵם לִפְנֶיךָ וְהוֹרֶשְׁתָּם וְהֶאֱבַדְתָּם מֵהָרַף כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה לְךָ:

3. Ve•ya•da•ata ha•yom ki Adonai Elohe•cha hoo–ha•o•ver le•fa•ne•cha esh och•la hoo yash•mi•dem ve•hoo yach•ni•em le•fa•ne•cha ve•ho•rash•tam ve•ha•a•vade•tam ma•her ka•a•sher di•ber Adonai lach.

3. Understand therefore this day, that the Lord your God is he who goes over before you; as a consuming fire he shall destroy them, and he shall bring them down before your face; so shall you drive them out, and destroy them quickly, as the Lord has said to you.

ד. אַל-תֹּאמַר בְּלִבְבְּךָ בְּהַדְּף יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲתָם מִלְּפָנֶיךָ לֵאמֹר בְּצַדִּיקְתִּי הֵבִיאֲנִי יְהוָה לְרֶשֶׁת אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת וּבְרִשְׁעַת הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה יְהוָה מוֹרִישָׁם מִפְּנֶיךָ:

4. Al–to•mar bil•vav•cha ba•ha•dof Adonai Elohe•cha o•tam mil•fa•ne•cha le•mor be•tzid•ka•ti he•vi•ani Adonai la•re•shet et–ha•a•retz ha•zot oov•rish•at ha•go•yim ha•e•le Adonai mo•ri•sham mi•pa•ne•cha.

4. Do not say in your heart, after the Lord your God has cast them out before you, For my righteousness the Lord has brought me in to possess this land; but for the wickedness of these nations the Lord has driven them out from before you.

ה. לֹא בְצַדִּיקְתְּךָ וּבִישׁוֹר לִבְבְּךָ אַתָּה בָּא לְרֶשֶׁת אֶת-אֶרֶץ כִּי בְרִשְׁעַת הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מוֹרִישָׁם מִפְּנֶיךָ וּלְמַעַן הָקִים אֶת-הַדָּבָר אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם לֵאמֹר:

5. Lo ve•tzid•kat•cha oov•yo•sher le•vav•cha ata va la•re•shet et–ar•tzam ki be•rish•at ha•go•yim ha•e•le Adonai Elohe•cha mo•ri•sham mi•pa•ne•cha ool•ma•an ha•kim et–ha•da•var asher nish•ba Adonai la•avo•te•cha le•Av•ra•ham le•Yitz•chak ool•Ya•akov.

5. Not for your righteousness, or for the uprightness of your heart, do you go to possess their land; but for the wickedness of these nations the Lord your God drives them out from before you, and that he may confirm the word which the Lord swore to your fathers, Abraham, Isaac, and Jacob.

ו. וַיִּדְעַתְּ כִּי לֹא בְצַדִּיקְתָּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ אֶת-הָאָרֶץ הַטּוֹבָה הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ כִּי עִם-קִשָׁה-עַרְףְּ אַתָּה:

6. Ve•ya•da•ata ki lo ve•tzid•kat•cha Adonai Elohe•cha no•ten le•cha et-ha•a•retz ha•to•va ha•zot le•rish•ta ki am-ke•she-o•ref ata.

6. Understand therefore, that the Lord your God gives you not this good land to possess it for your righteousness; for you are a stiffnecked people.

ז. זָכֹר אֶל-תְּשֻׁכַּח אֶת אֲשֶׁר-הִקְצַפְתָּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמִּדְבָּר לְמוֹת-הַיּוֹם אֲשֶׁר-וַיִּצְאֶת מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד-בְּאֶמְךָם עַד-הַמָּקוֹם הַזֶּה מִמְרִים הָיִיתֶם עִם-יְהוָה:

7. Ze•chor al-tish•kach et asher-hik•tzaf•ta et-Adonai Elohe•cha ba•mid•bar le•min-ha•yom asher-ya•tza•ta me•eretz Mitz•ra•yim ad-bo•a•chem ad-ha•ma•kom ha•ze mam•rim he•yi•tem eem-Adonai.

7. Remember, and forget not, how you provoked the Lord your God to anger in the wilderness; from the day when you departed out of the land of Egypt, until you came to this place, you have been rebellious against the Lord.

ח. וּבְחֹרֵב הִקְצַפְתָּם אֶת-יְהוָה וַיִּתְאַף יְהוָה בְּכֶם לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם:

8. Oov•Cho•rev hik•tzaf•tem et-Adonai va•yit•a•naf Adonai ba•chem le•hash•mid et•chem.

8. Also in Horeb you provoked the Lord to wrath, so that the Lord was so angry with you that he was ready to destroy you.

ט. בְּעֲלֹתִי הַהָרָה לְקַחַת לְוַחַת הָאֲבָנִים לְוַחַת הַבְּרִית אֲשֶׁר-כָּרַת יְהוָה עִמָּכֶם וְאֲשֶׁב בְּהָר אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַלְתִּי וּמַיִם לֹא שָׁתִיתִי:

9. Ba•a•lo•ti ha•ha•ra la•ka•chat loo•chot ha•ava•nim loo•chot hab•rit asher-ka•rat Adonai ee•ma•chem va•eshev ba•har ar•ba•eem yom ve•ar•ba•eem lai•la le•chem lo a•chal•ti oo•ma•yim lo sha•ti•ti.

9. When I was gone up into the mount to receive the tablets of stone, the tablets of the covenant which the Lord made with you, then I stayed in the mount forty days and forty nights, I did not eat bread nor drink water;

י. וַיִּתֵּן יְהוָה אֵלַי אֶת-שְׁנֵי לְוַחַת הָאֲבָנִים כְּתוּבִים בְּאֶצְבַּע אֱלֹהִים וְעַלִּיהֶם כָּכָל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עִמָּכֶם בְּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ בְּיוֹם הַקָּהָל:

10. Va•yi•ten Adonai e•lai et-sh`nei loo•chot ha•ava•nim ke•too•vim be•etz•ba Elohim va•a•lei•hem ke•chol-had•va•rim asher di•ber Adonai ee•ma•chem ba•har mi•toch ha•esh be•yom ha•ka•hal.

10. And the Lord delivered to me two tablets of stone written with the finger of God; and on them was written according to all the words, which the Lord spoke with you in the mount out of the midst of the fire in the day of the assembly.

יא. וַיְהִי מִקֵּץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה נָתַן יְהוָה אֵלַי אֶת-שְׁנֵי לַחַת הַבְּרִית׃
 לחות הברית:

11. Vay•hi mi•ketz ar•ba•eem yom ve•ar•ba•eem lai•la na•tan Adonai e•lai et–sh`nei loo•chot ha•ava•nim loo•chot hab•rit.

11. And it came to pass at the end of forty days and forty nights, that the Lord gave me the two tablets of stone, the tablets of the covenant.

יב. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם רַד מִהֵר מִזֶּה כִּי שָׁחַת עִמָּךְ אֲשֶׁר הוֹצֵאת מִמִּצְרַיִם סָרוּ מִהֵר מִן-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתָם עָשׂוּ לָהֶם מִסְכָּה׃

12. Va•yo•mer Adonai e•lai koom red ma•her mi•ze ki shi•chet am•cha asher ho•tze•ta mi•Mitz•ra•yim sa•roo ma•her min–ha•de•rech asher tzi•vi•tim asoo la•hem ma•se•cha.

12. And the Lord said to me, Arise, get down quickly from here; for your people, which you have brought out of Egypt, have corrupted themselves; they are quickly turned aside from the way which I commanded them; they have made themselves a molten image.

יג. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר רְאִיתִי אֶת-הָעָם הַזֶּה וְהִנֵּה עִם-קִשְׁה-עֲרֹף הוּא׃

13. Va•yo•mer Adonai e•lai le•mor ra•ee•ti et–ha•am ha•ze ve•hi•ne am–ke•she–o•ref hoo.

13. Furthermore the Lord spoke to me, saying, I have seen this people, and, behold, it is a stiffnecked people;

יד. הֲרֹף מִמֶּנִּי וְאַשְׁמִידֵם וְאַמְחָה אֶת-שְׁמֵם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם וְאַעֲשֶׂה אוֹתָךְ לְגוֹי-עֲצוּם וְרַב מִמֶּנּוּ׃

14. He•ref mi•me•ni ve•ash•mi•dem ve•em•che et–sh`mam mi•ta•chat ha•sha•ma•yim ve•e•e•se ot•cha le•goy–a•tzoom va•rav mi•me•noo.

14. Let me alone, that I may destroy them, and blot out their name from under heaven; and I will make of you a nation mightier and greater than they.

טו. וְאַפֹּן וְאַרְדּ מִן-הַהָר וְהָהָר בָּעַר בְּאֵשׁ וּשְׁנֵי לוֹחַת הַבְּרִית עַל שְׁתֵּי יָדַי׃

15. Va•e•fen va•ered min–ha•har ve•ha•har bo•er ba•esh oosh•nei loo•chot hab•rit al sh`tei ya•dai.

15. So I turned and came down from the mount, and the mount burned with fire; and the two tablets of the covenant were in my two hands.

טז. וְאָרָא וְהִנֵּה חָטֵאתֶם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם עֲשִׂיתֶם לָכֶם עֵגֶל מִסְכָּה סָרַתֶּם מִן-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶתְכֶם׃

16. Va•e•re ve•hi•ne cha•ta•tem la•Adonai Elo•hey•chem asi•tem la•chem egel ma•se•cha sar•tem ma•her min–ha•de•rech asher–tzi•va Adonai et•chem.

16. And I looked, and, behold, you had sinned against the Lord your God, and had made yourselves a molten calf; you had turned aside quickly from the way which the Lord had commanded you.

יז. וְאַתָּפֶשׂ בְּשֵׁנֵי הַלַּחַת וְאַשְׁלַכְמָם מֵעַל שְׁתֵּי יָדַי וְאַשְׁבֵּרֵם לְעֵינֵיכֶם:

17. Va•et•pos bish•nei ha•loo•chot va•ash•li•chem me•al sh`tei ya•dai
va•a•shab•rem le•ei•ne•chem.

17. And I took the two tablets, and threw them out of my two hands, and broke them before your eyes.

יח. וְאַתְנַפַּל לִפְנֵי יְהוָה כְּרַאשֹׁנָה אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַלְתִּי וּמִים לֹא שָׁתִיתִי עַל כָּל-חַטָּאתְכֶם אֲשֶׁר חָטַאתֶם לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ:

18. Va•et•na•pal lif•nei Adonai ka•ri•sho•na ar•ba•eem yom ve•ar•ba•eem lai•la
le•chem lo a•chal•ti oo•ma•yim lo sha•ti•ti al kol-cha•tat•chem asher
cha•ta•tem la•a•sot ha•ra be•ei•nei Adonai le•hach•ee•so.

18. And I fell down before the Lord, as at the first, forty days and forty nights; I did not eat bread, nor drink water, because of all your sins which you sinned, in doing wickedly in the sight of the Lord, to provoke him to anger.

יט. כִּי יִגְרָתִי מִפְּנֵי הָאֵף וְהַחֲמָה אֲשֶׁר קִצַּף יְהוָה עָלֵיכֶם לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם וַיִּשְׁמַע
יְהוָה אֵלַי גַּם בַּפַּעַם הַהוּא:

19. Ki ya•gor•ti mip•nei ha•af ve•ha•che•ma asher ka•tzaf Adonai a•lei•chem
le•hash•mid et•chem va•yish•ma Adonai e•lai gam ba•pa•am ha•hee.

19. For I was afraid of the anger and hot displeasure, with which the Lord was angry against you to destroy you. But the Lord listened to me at that time also.

כ. וּבְאַהֲרֹן הַתְּאַנֵּף יְהוָה מְאֹד לְהַשְׁמִידוֹ וְאַתְפַּלֵּל גַּם-בְּעַד אַהֲרֹן בְּעַת הַהוּא:

20. Oov•Aha•ron hit•a•naf Adonai me•od le•hash•mi•do va•et•pa•lel gam-be•ad
Aha•ron ba•et ha•hee.

20. And the Lord was so very angry with Aaron that he was ready to destroy him; and I prayed for Aaron also the same time.

כא. וְאֶת-חַטָּאתְכֶם אֲשֶׁר-עָשִׂיתֶם אֶת-הָעֵגֶל לְקַחְתִּי וְאֲשֶׁרְךָ אִתּוֹ בָּאֵשׁ וְאָכַת אֶתוֹ טָחוֹן
הֵיטֵב עַד אֲשֶׁר-דַּק לְעָפָר וְאֲשַׁלְךָ אֶת-עָפָרוֹ אֶל-הַנַּחַל הַיָּרֵד מִן-הָהָר:

21. Ve•et-cha•tat•chem asher-asi•tem et-ha•egel la•kach•ti va•es•rof o•to
ba•esh va•ekot o•to ta•chon hei•tev ad asher-dak le•a•far va•ash•lich et-
afa•ro el-ha•na•chal ha•yo•red min-ha•har.

21. And I took your sin, the calf which you had made, and burned it with fire, and crushed it, and ground it very small, until it was as small as dust; and I threw its dust into the brook that descended from the mount.

כב. וּבַתְּבַעֲרָה וּבַמָּסָה וּבַקְּבֹרֶת הַתְּאַוָּה מִקְּצַפִּים הֵייתֶם אֶת-יְהוָה:

22. Oov•tav•era oov•ma•sa oov•kiv•rot ha•ta•a•va mak•tzi•fim he•yi•tem et-
Adonai.

22. And at Taberah, and at Massah, and at Kibroth-Hattaavah, you provoked the Lord to anger.

כג. ובְּשַׁלַּח יְהוָה אֶתְכֶם מִקְדָּשׁ בְּרֹנֵעַ לֵאמֹר עָלוּ וּרְשׁוּ אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם וּתְמַרוּ אֶת-פִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלֹא הֶאֱמַנְתֶּם לוֹ וְלֹא שָׁמַעְתֶּם בְּקוֹלִי:

23. Oo•vish•lo•ach Adonai et•chem mi•Ka•desh Bar•ne•a le•mor aloo oor•shoo et–ha•a•retz asher na•ta•ti la•chem va•tam•roo et–pi Adonai Elo•hey•chem ve•lo he•eman•tem lo ve•lo sh`ma•a•tem be•ko•lo.

23. Likewise when the Lord sent you from Kadesh-Barnea, saying, Go up and possess the land which I have given you; then you rebelled against the commandment of the Lord your God, and you believed him not, nor listened to his voice.

כד. מִמְּרִים הֵייתֶם עִם-יְהוָה מִיּוֹם דַּעַתִּי אֶתְכֶם:

24. Mam•rim he•yi•tem eem–Adonai mi•yom da•ati et•chem.

24. You have been rebellious against the Lord from the day that I knew you.

כה. וְאֶתְנַפַּל לִפְנֵי יְהוָה אֶת-אַרְבָּעִים הַיּוֹם וְאֶת-אַרְבָּעִים הַלַּיְלָה אֲשֶׁר הִתְנַפַּלְתִּי כִּי-אָמַר יְהוָה לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם:

25. Va•et•na•pal lif•nei Adonai et–ar•ba•eem ha•yom ve•et–ar•ba•eem ha•lai•la asher hit•na•pal•ti ki–amar Adonai le•hash•mid et•chem.

25. Thus I fell down before the Lord forty days and forty nights, as I fell down at the first; because the Lord had said he would destroy you.

כו. וְאֶתְפַּלֵּל אֶל-יְהוָה וְאָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֵל-תְּשַׁחַת עִמָּךְ וּנְחַלְתֶּךָ אֲשֶׁר פָּדִיתָ בְּגִדְלֶךָ אֲשֶׁר-הוֹצֵאתָ מִמִּצְרַיִם בְּיַד חֲזָקָה:

26. Va•et•pa•lel el–Adonai va•o•mar Adonai Elohim al–tash•chet am•cha ve•na•cha•lat•cha asher pa•di•ta be•god•le•cha asher–ho•tze•ta mi•Mitz•ra•yim be•yad cha•za•ka.

26. I prayed therefore to the Lord, and said, O Lord God, destroy not your people and your inheritance, whom you have redeemed through your greatness, whom you have brought out of Egypt with a mighty hand.

כז. זְכוֹר לַעֲבָדֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב אֵל-תִּפְּן אֶל-קְשֵׁי הָעָם הַזֶּה וְאֶל-רְשָׁעוֹ וְאֶל-חַטָּאתוֹ:

27. Ze•chor la•ava•de•cha le•Av•ra•ham le•Yitz•chak ool•Ya•akov al–te•fen el–ke•shi ha•am ha•ze ve•el–rish•oh ve•el–cha•ta•to.

27. Remember your servants, Abraham, Isaac, and Jacob; look not to the stubbornness of this people, nor to their wickedness, nor to their sin;

כח. פֶּן-יֹאמְרוּ הָאָרֶץ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָנוּ מִשָּׁם מִבְּלִי יָכֹלֶת יְהוָה לְהַבְיֵאֵם אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-דָּבַר לָהֶם וּמִשְׁנֵאתוֹ אוֹתָם הוֹצִיאֵם לְהַמְתֵּם בְּמִדְבָּר:

28. Pen–yom•roo ha•a•retz asher ho•tze•ta•noo mi•sham mib•li ye•cho•let Adonai la•ha•vi•am el–ha•a•retz asher–di•ber la•hem oo•mi•sin•ato o•tam ho•tzi•am la•ha•mi•tam ba•mid•bar.

28. Lest the land from which you brought us out say, Because the Lord was not able to bring them into the land which he promised them, and because he hated them, he has brought them out to slay them in the wilderness.

כט. והם עמך ונחלתך אשר הוצאת בכחך הגדל ובזרעך הנטויה:

29. Ve•hem am•cha ve•na•cha•la•te•cha asher ho•tze•ta be•cho•cha•cha
ha•ga•dol oo•viz•ro•a•cha han•too•ya.

29. Yet they are your people and your inheritance, which you brought out by
your mighty power and by your stretched out arm.

דברים פרק י Deuteronomy Chapter 10

א. בַּעַת הַהוּא אָמַר יְהוָה אֵלַי פְּסַל-לְךָ שְׁנֵי-לוּחֹת אֲבָנִים כְּרֵאשֵׁינִים וְעֲלֵה אֵלַי הַהָרָה וְעָשִׂיתָ לְךָ אָרוֹן עֵץ:

1. Ba•et ha•hee amar Adonai e•lai pe•sol-le•cha sh`nei-loo•chot ava•nim ka•ri•sho•nim va•a•le e•lai ha•ha•ra ve•asi•ta le•cha aron etz.

1. At that time the Lord said to me, Cut two tablets of stone like the first, and come up to me into the mount, and make an ark of wood.

ב. וְאָכַתְבָּ עַל-הַלּוּחֹת אֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל-הַלּוּחֹת הָרֵאשֵׁינִים אֲשֶׁר שָׁבַרְתָּ וְשַׂמְתָּם בְּאָרוֹן:

2. Ve•ech•tov al-ha•loo•chot et-had•va•rim asher ha•yoo al-ha•loo•chot ha•ri•sho•nim asher shi•bar•ta ve•sam•tam ba•Aron.

2. And I will write on the tablets the words that were in the first tablets which you broke, and you shall put them in the Ark.

ג. וָאֶעַשׂ אָרוֹן עֵצִי שְׁטִים וָאֶפְסַל שְׁנֵי-לּוּחֹת אֲבָנִים כְּרֵאשֵׁינִים וָאֶעַל הַהָרָה וְשַׂנִּי הַלּוּחֹת בְּיָדִי:

3. Va•a•as aron atzei shi•tim va•ef•sol sh`nei-loo•chot ava•nim ka•ri•sho•nim va•a•al ha•ha•ra oosh•nei ha•loo•chot be•ya•di.

3. And I made an ark of shittim wood, and cut two tablets of stone like the first, and went up to the mount, having the two tablets in my hand.

ד. וַיִּכְתֹּב עַל-הַלּוּחֹת כַּמְּכַתֵּב הָרֵאשֹׁן אֶת עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵלֵיכֶם בְּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ בְּיוֹם הַקֶּהֱל וַיִּתְּנֶם יְהוָה אֵלַי:

4. Va•yich•tov al-ha•loo•chot ka•mich•tav ha•ri•shon et ase•ret had•va•rim asher di•ber Adonai a•lei•chem ba•har mi•toch ha•esh be•yom ha•ka•hal va•yit•nem Adonai e•lai.

4. And he wrote on the tablets, according to the first writing, the ten commandments, which the Lord spoke to you in the mount out of the midst of the fire in the day of the assembly; and the Lord gave them to me.

ה. וָאָפַן וָאֵרַד מִן-הָהָר וָאָשַׂם אֶת-הַלּוּחֹת בְּאָרוֹן אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וַיְהִיו שָׁם כַּאֲשֶׁר צִוִּינִי יְהוָה:

5. Va•efen va•ered min-ha•har va•asim et-ha•loo•chot ba•a•ron asher asi•ti va•yi•hi•yoo sham ka•a•sher tzi•va•ni Adonai.

5. And I turned myself and came down from the mount, and put the tablets in the ark which I had made; and there they are, as the Lord commanded me.

ו. ובני ישראל נסעו מבארות בני-יעקן מוסרה שם מת אהרן ויקבר שם ויכהו אלעזר בנו תחתיו:

6. Oov`nei Israel nas•oo mi•B`erot b`nei-Ya•a•kan Mo•sera sham met Aha•ron va•yi•ka•ver sham vay•cha•hen El•a•zar b`no tach•tav.

6. And the people of Israel took their journey from Beeroth Bnei-Jaakan to Mosera; there Aaron died, and there he was buried; and Eleazar his son ministered in the priest's office in his place.

ז. משם נסעו הגדגדה ומן-הגדגדה יטבתה ארץ נחלי מים:

7. Mi•sham nas•oo ha•Good•goda oo•min-ha•Good•goda Yot•va•ta eretz na•cha•lei ma•yim.

7. From there they journeyed to Gudgodah; and from Gudgodah to Jotbathah, a land of streaming brooks.

ח. בעת ההוא הבדיל יהוה את-שבט הלוי לשאת את-ארון ברית-יהוה לעמד לפני יהוה לשרתו ולברך בשמו עד היום הזה:

8. Ba•et ha•hee hiv•dil Adonai et-she•vet ha•Levi la•set et-Aron B`rit-Adonai la•a•mod lif•nei Adonai le•shar•to ool•va•rech bish•mo ad ha•yom ha•ze.

8. At that time the Lord set apart the tribe of Levi, to carry the ark of the covenant of the Lord, to stand before the Lord to minister to him, and to bless in his name, to this day.

ט. על-כן לא-היה ללוי חלק ונחלה עם-אחיו יהוה הוא נחלתו באשר דבר יהוה אלהיך לו:

9. Al-ken lo-ha•ya le•Levi che•lek ve•na•cha•la eem-e•chav Adonai hoo na•cha•la•to ka•a•sher di•ber Adonai Elohe•cha lo.

9. Therefore Levi has no part nor inheritance with his brothers; the Lord is his inheritance, according to what the Lord your God promised him.

י. ואנכי עמדתי בהר כימים הראשנים ארבעים יום וארבעים לילה וישמע יהוה אלי גם בפעם ההוא לא-אבה יהוה השחיתך:

10. Ve•a•no•chi ama•de•ti va•har ka•ya•mim ha•ri•sho•nim ar•ba•eem yom ve•ar•ba•eem lai•la va•yish•ma Adonai e•lai gam ba•pa•am ha•hee lo-ava Adonai hash•chi•te•cha.

10. And I stayed in the mount, according to the first time, forty days and forty nights; and the Lord listened to me at that time also, and the Lord would not destroy you.

יא. ויאמר יהוה אלי קום לך למסע לפני העם ויבאו ויירשו את-הארץ אשר-נשבעת לי לאבתם לתת להם:

11. Va•yo•mer Adonai e•lai koom lech le•ma•sa lif•nei ha•am ve•ya•vo•oo ve•yir•shoo et-ha•a•retz asher-nish•ba•ati la•avo•tam la•tet la•hem.

11. And the Lord said to me, Arise, go on your journey before the people, that they may go in and possess the land, which I swore to their fathers to give to them.

יב. ועתה ישׂראל מה יהוה אלהיך שאל מעמך כי אם-ליראה את-יהוה אלהיך
ללכת בכל-דרכיו ולאהבה אתו ולעבד את-יהוה אלהיך בכל-לבבך ובכל-נפשך:

12. Ve•ata Israel ma Adonai Elohe•cha sho•el me•ee•mach ki eem–le•yir•ah et
–Adonai Elohe•cha la•le•chet be•chol–d'ra•chav ool•a•ha•va o•to ve•la•a•vod et
–Adonai Elohe•cha be•chol–le•vav•cha oov•chol–naf•she•cha.

12. And now, Israel, what does the Lord your God require of you, but to fear the Lord your God, to walk in all his ways, and to love him, and to serve the Lord your God with all your heart and with all your soul,

יג. לשמר את-מצוות יהוה ואת-חקתיו אשר אנכי מצוין היום לטוב לך:

13. Lish•mor et–mitz•vot Adonai ve•et–choo•ko•tav asher Ano•chi me•tzav•cha
ha•yom le•tov lach.

13. To keep the commandments of the Lord, and his statutes, which I command you this day for your good?

יד. הו ליהוה אלהיך השמים ושמי השמים הארץ וכל-אשר-בה:

14. Hen la•Adonai Elohe•cha ha•sha•ma•yim oosh•mei ha•sha•ma•yim ha•a•retz
ve•chol–asher–ba.

14. Behold, the heaven and the heaven of heavens is the Lord's your God, the earth also, with all that is in it.

טו. רק באבתיך חשק יהוה לאהבה אותם ויבחר בזרעם אחריהם בכם מכל-העמים
ביום הזה:

15. Rak ba•avo•te•cha cha•shak Adonai le•a•ha•va o•tam va•yiv•char be•zar•am
a•cha•rei•hem ba•chem mi•kol–ha•a•mim ka•yom ha•ze.

15. Only the Lord took delight in your fathers to love them, and he chose their seed after them, you above all people, as it is this day.

טז. ומלתם את ערלת לבבכם וערפכם לא תקשו עוד:

16. Oo•mal•tem et or•lat le•vav•chem ve•or•pe•chem lo tak•shoo od.

16. Circumcise therefore the foreskin of your heart, and be no more stiffnecked.

יז. כי יהוה אלהיכם הוא אלהי האלהים ואדני האדנים האל הגדל הגבר והנורא
אשר לא-ישא פנים ולא יקח שחד:

17. Ki Adonai Elo•hey•chem hoo Elo•hey ha•elo•him va•Adonei ha•ado•nim
ha•El ha•ga•dol ha•gi•bor ve•ha•no•ra asher lo–yi•sa fa•nim ve•lo yi•kach
sho•chad.

17. For the Lord your God is God of gods, and Lord of lords, a great God, mighty and awesome, which favors no person, nor takes bribes;

יח. עֲשֵׂה מִשְׁפָּט יְתוֹם וְאַלְמָנָה וְאַהֲב גֵר לָתֵת לוֹ לֶחֶם וְשִׂמְלָה:

18. O•se mish•pat ya•tom ve•al•ma•na ve•o•hev ger la•tet lo le•chem ve•sim•la.

18. He executes the judgment of the orphan and widow, and loves the stranger, giving him food and garment.

יט. וְאַהֲבַתֶּם אֶת־הַגֵּר כִּי־גֵרִים הֵייתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:

19. Va•a•hav•tem et-ha•ger ki-ge•rim he•yi•tem be•eretz Mitz•ra•yim.

19. Love you therefore the stranger; for you were strangers in the land of Egypt.

כ. אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִירָא אֹתוֹ תַעֲבֹד וְבוֹ תִדְבֹק וּבְשֵׁמוֹ תִשָּׁבַע:

20. Et-Adonai Elohe•cha ti•ra o•to ta•a•vod oo•vo tid•bak oo•vish•mo ti•sha•vea.

20. You shall fear the Lord your God; him shall you serve, and to him shall you hold fast, and swear by his name.

כא. הוּא תְהַלְתֶּךָ וְהוּא אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר־עָשָׂה אִתְּךָ אֶת־הַגְּדֹלָת וְאֶת־הַנּוֹרְאוֹת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר רָאוּ עֵינֶיךָ:

21. Hoo te•hi•lat•cha ve•hoo Elohe•cha asher-asa eet•cha et-hag•do•lot ve•et-ha•no•ra•ot ha•e•le asher ra•oo ei•ne•cha.

21. He is your praise, and he is your God, who has done for you these great and awesome things, which your eyes have seen.

כב. בְּשִׁבְעִים נֶפֶשׁ יָרְדוּ אֲבֹתֶיךָ מִצְרַיִמָּה וְעַתָּה שְׁמֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לָרֹב:

22. Be•shiv•eem ne•fesh yar•doo avo•te•cha Mitz•rai•ma ve•ata sam•cha Adonai Elohe•cha ke•choch•vei ha•sha•ma•yim la•rov.

22. Your fathers went down into Egypt with seventy persons; and now the Lord your God has made you as the stars of heaven for multitude.

דברים פרק יא Deuteronomy Chapter 11

א. וְאַהֲבַת אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשִׁמְרַת מִשְׁמֶרֶתוֹ וְחֻקֹּתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וּמִצְוֹתָיו כָּל-הַיָּמִים:

1. Ve•a•hav•ta et Adonai Elohe•cha ve•sha•mar•ta mish•mar•to ve•choo•ko•tav oo•mish•pa•tav oo•mitz•vo•tav kol–ha•ya•mim.

1. Therefore you shall love the Lord your God, and keep his charge, and his statutes, and his judgments, and his commandments, always.

ב. וַיִּדְעֶתֶם הַיּוֹם כִּי לֹא אֶת-בְּנֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ וְאֲשֶׁר לֹא-רָאוּ אֶת-מוֹסַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶת-גְּדֻלּוֹ אֶת-יָדוֹ הַחֲזָקָה וְזִרְעוֹ הַנְּטוּיָה:

2. Vi•da•a•tem ha•yom ki lo et–b`nei•chem asher lo–yad•oo va•a•sher lo–ra•oo et–moo•sar Adonai Elo•hey•chem et–god•lo et–ya•do ha•cha•za•ka ooz•ro•o han•too•ya.

2. And know this day; for I speak not with your children which have not known, and which have not seen the chastisement of the Lord your God, his greatness, his mighty hand, and his stretched out arm,

ג. וְאֶת-אֲתוֹתָיו וְאֶת-מַעֲשָׂיו אֲשֶׁר עָשָׂה בְּתוֹךְ מִצְרַיִם לַפְּרֹעָה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם וּלְכָל-אֶרְצוֹ:

3. Ve•et–o•to•tav ve•et–ma•a•sav asher asa be•toch Mitz•ra•yim le•Far•oh me•lech–Mitz•ra•yim ool•chol–ar•tzo.

3. And his miracles, and his acts, which he did in the midst of Egypt to Pharaoh the king of Egypt, and to all his land;

ד. וְאֲשֶׁר עָשָׂה לְחַיִל מִצְרַיִם לְסוּסָיו וּלְרֹכְבֵי אֲשֶׁר הֲצִיף אֶת-מֵי יַם-סוּף עַל-פְּנֵיהֶם בְּיַדְּכֶם אַחֲרֵיכֶם וַיִּאֲבֹדֵם יְהוָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

4. Va•a•sher asa le•cheil Mitz•ra•yim le•soo•sav ool•rich•bo asher he•tzif et–mei Yam–Soof al–p`nei•hem be•rod•fam a•cha•rei•chem vay•ab•dem Adonai ad ha•yom ha•ze.

4. And what he did to the army of Egypt, to their horses, and to their chariots; how he made the water of the Red Sea overflow them as they pursued after you, and how the Lord has destroyed them till this day;

ה. וְאֲשֶׁר עָשָׂה לָכֶם בְּמִדְבָּר עַד-בְּאֲכֶם עַד-הַמְּקוֹם הַזֶּה:

5. Va•a•sher asa la•chem ba•mid•bar ad–bo•a•chem ad–ha•ma•kom ha•ze.

5. And what he did to you in the wilderness, until you came into this place;

ו. וְאֲשֶׁר עָשָׂה לְדָתוֹ וּלְאֲבִירָם בְּנֵי אֶלְיָאָב בֶּן-רְאוּבֵן אֲשֶׁר פָּצְתָה הָאָרֶץ אֶת-פִּיהָ וַתִּבְלַעֵם וְאֶת-בְּתֵיהֶם וְאֶת-אֶהְלֵיהֶם וְאֶת כָּל-הַיְּקוּם אֲשֶׁר בְּרַגְלֵיהֶם בְּקָרֵב כָּל-יִשְׂרָאֵל:

6. Va•a•sher asa le•Da•tan ve•la•Avi•ram b`nei Eli•av ben–R`oo•ven asher patz•ta ha•a•retz et–pi•ha va•tiv•la•em ve•et–ba•tei•hem ve•et–oho•lei•hem ve•et kol–hay•koom asher be•rag•lei•hem be•ke•rev kol–Israel.

6. And what he did to Dathan and Abiram, the sons of Eliab, the son of Reuben; how the earth opened her mouth, and swallowed them up, and their households, and their tents, and all the goods that were in their possession, in the midst of all Israel;

ז. כי עיניכם הראת את כל-מעשה יהוה הגדל אשר עשה:

7. Ki ei•ne•chem ha•ro•ot et kol-ma•a•se Adonai ha•ga•dol asher asa.

7. But your eyes have seen all the great acts of the Lord which he did.

ח. ושמרתם את-כל-המצוה אשר אנכי מצוך היום למען תחזקו ובאתם וירשתם את-הארץ אשר אתם עברים שמה לרשתה:

8. Oosh•mar•tem et-kol-ha•mitz•va asher Ano•chi me•tzav•cha ha•yom le•ma•an te•chez•koo oo•va•tem viy•rish•tem et-ha•a•retz asher atem ov•rim sha•ma le•rish•ta.

8. Therefore shall you keep all the commandments which I command you this day, that you may be strong, and go in and possess the land, which you are going over to possess;

ט. ולמען תאריכו ימים על-האדמה אשר נשבע יהוה לאבותיכם לתת להם ולזרעם ארץ זבת חלב ודבש:

9. Ool•ma•an ta•ari•choo ya•mim al-ha•ada•ma asher nish•ba Adonai la•avo•tei•chem la•tet la•hem ool•zar•am eretz za•vat cha•lav ood•vash.

9. And that you may prolong your days in the land, which the Lord swore to your fathers to give to them and to their seed, a land that flows with milk and honey.

י. כי הארץ אשר אתה בא-שמה לרשתה לא כארץ מצרים הוא אשר יצאתם משם אשר תזרע את-זרעך והשקית ברגלך כגו הירק:

10. Ki ha•a•retz asher ata va-sha•ma le•rish•ta lo che•eretz Mitz•ra•yim hee asher ye•tza•tem mi•sham asher tiz•ra et-zar•a•cha ve•hish•ki•ta ve•rag•le•cha ke•gan ha•ya•rak.

10. For the land, which you enter to possess, is not as the land of Egypt, from where you came out, where you sowed your seed, and watered it with your foot, as a garden of vegetables;

יא. והארץ אשר אתם עברים שמה לרשתה ארץ הרים ובקעת למטר השמים תשתה-מים:

11. Ve•ha•a•retz asher atem ov•rim sha•ma le•rish•ta eretz ha•rim oov•ka•ot lim•tar ha•sha•ma•yim tish•te-ma•yim.

11. But the land, which you are going over to possess, is a land of hills and valleys, and drinks water from the rain of the skies;

יב. אֶרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ דֹרֵשׁ אֶתָּה תִמְיֵד עֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּהּ מֵרֵשִׁית הַשָּׁנָה
וְעַד אַחֲרֵית שָׁנָה:

12. Eretz asher-Adonai Elohe•cha do•resh o•ta ta•mid ei•nei Adonai Elohe•cha
ba me•re•sheet ha•sha•na ve•ad a•cha•rit sha•na.

12. A land which the Lord your God cares for; the eyes of the Lord your God are always upon it, from the beginning of the year to the end of the year.

יג. וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתְּ תִשְׁמְעוּ אֶל-מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת-
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעַבְדּוֹ בְּכָל-לִבְבְּכֶם וּבְכָל-נַפְשְׁכֶם:

13. Ve•ha•ya eem-sha•moa tish•me•oo el-mitz•vo•tai asher Ano•chi me•tza•ve
et•chem ha•yom le•a•ha•va et-Adonai Elo•hey•chem ool•ov•do be•chol-
le•vav•chem oov•chol-naf•she•chem.

13. And it shall come to pass, if you shall give heed diligently to my commandments which I command you this day, to love the Lord your God, and to serve him with all your heart and with all your soul,

יד. וְנָתַתִּי מִטֶּר-אֶרְצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרָה וּמִלְקוֹשׁ וְאַסַּפְתָּ דָגָנְךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהַרְךָ:

14. Ve•na•ta•ti me•tar-artze•chem be•ee•to yo•re oo•mal•kosh ve•asaf•ta
de•ga•ne•cha ve•ti•rosh•cha ve•yitz•ha•re•cha.

14. That I will give you the rain of your land in its due season, the first rain and the latter rain, that you may gather in your grain, and your wine, and your oil.

טו. וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדֶךָ לְבַהֲמֹתֶךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבַעְתָּ:

15. Ve•na•ta•ti esev be•sad•cha liv•hem•te•cha ve•a•chal•ta ve•sa•va•ata.

15. And I will send grass in your fields for your cattle, that you may eat and be full.

טז. הִשְׁמְרוּ לָכֶם פְּנֵי-יַפְתָּה לְבַבְּכֶם וְסִרְתֶּם וְעַבַּדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם
לָהֶם:

16. Hi•sham•roo la•chem pen-yif•te le•vav•chem ve•sar•tem va•a•vad•tem
elo•him a•che•rim ve•hish•ta•cha•vi•tem la•hem.

16. Take heed to yourselves, that your heart be not deceived, and you turn aside, and serve other gods, and worship them;

יז. וְחָרָה אַף-יְהוָה בְּכֶם וְעָצַר אֶת-הַשָּׁמַיִם וְלֹא-יְהִיָּה מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֶּן אֶת-
יְבוּלָהּ וְאַבְדֹתֶם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם:

17. Ve•cha•ra af-Adonai ba•chem ve•a•tzar et-ha•sha•ma•yim ve•lo-yi•hi•ye
ma•tar ve•ha•ada•ma lo ti•ten et-ye•voo•la va•a•vad•tem me•he•ra me•al
ha•a•retz ha•to•va asher Adonai no•ten la•chem.

17. And then the Lord's anger be kindled against you, and he closed the skies, that there should be no rain, and that the land yield not her fruit; and lest you perish quickly from off the good land which the Lord gives you.

יח. וּשְׁמַתֶּם אֶת־דְּבָרֵי אֱלֹהִים עַל־לִבְבְּכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יְדֵיכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם:

18. Ve•sam•tem et–de•va•rai e•le al–le•vav•chem ve•al–naf•she•chem oov•shar•tem o•tam le•ot al–yed•chem ve•ha•yoo le•to•ta•fot bein ei•ne•chem.

18. Therefore shall you lay up these my words in your heart and in your soul, and bind them for a sign upon your hand, that they may be as frontlets between your eyes.

יט. וּלְמַדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלַכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ:

19. Ve•li•ma•de•tem o•tam et–b`nei•chem le•da•ber bam be•shiv•te•cha be•vei•te•cha oov•lech•te•cha va•de•rech oov•shoch•be•cha oov•koo•me•cha.

19. And you shall teach them to your children, speaking of them when you sit in your house, and when you walk by the way, when you lie down, and when you rise up.

כ. וּכְתַבְתֶּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

20. Ooch•tav•tam al–me•zoo•zot bei•te•cha oo•vish•a•re•cha.

20. And you shall write them upon the door posts of your house, and upon your gates;

כא. לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וְיָמֵי בְּנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְתֵּיכֶם לֵאמֹר לָהֶם כִּי־יָמֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:

21. Le•ma•an yir•boo ye•mei•chem viy•mei v`nei•chem al ha•ada•ma asher nish•ba Adonai la•avo•tei•chem la•tet la•hem ki•mei ha•sha•ma•yim al–ha•a•retz.

21. That your days may be multiplied, and the days of your children, in the land which the Lord swore to your fathers to give them, as the days of heaven upon the earth.

כב. כִּי אִם־שָׁמַר תִּשְׁמְרוּן אֶת־כָּל־הַמִּצְוֹת הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹתָהּ לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לָלֶכֶת בְּכָל־דְּרָכָיו וּלְדַבְּקָה־בוֹ:

22. Ki eem–sha•mor tish•me•roon et–kol–ha•mitz•va ha•zot asher Ano•chi me•tza•ve et•chem la•a•so•ta le•a•ha•va et–Adonai Elo•hey•chem la•le•chet be•chol–d`ra•chav ool•dov•ka–vo.

22. For if you shall diligently keep all these commandments which I command you, to do them, to love the Lord your God, to walk in all his ways, and to hold fast to him;

כג. וְהוֹרִישׁ יְהוָה אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלְּפָנֶיכֶם וַיִּרְשֶׁתֶם גּוֹיִם גְּדֹלִים וְעַצְמִים מִכֶּם:

23. Ve•ho•rish Adonai et–kol–ha•go•yim ha•e•le mi•lif•nei•chem viy•rish•tem go•yim ge•do•lim va•a•tzoo•mim mi•kem.

23. Then will the Lord drive out all these nations from before you, and you shall possess greater nations and mightier than yourselves.

כד. כָּל-הַמְּקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ כַּף-רַגְלְכֶם בּוֹ לָכֶם יִהְיֶה מִן-הַמִּדְבָּר וְהַלְּבָנוֹן מִן-הַנְּהַר
נְהַר-פְּרַת וְעַד הַיַּם הָאֲחֵרוֹן יִהְיֶה גְבֻלְכֶם:

24. Kol-ha•ma•kom asher tid•roch kaf-rag•le•chem bo la•chem yi•hi•ye min-ha•mid•bar ve•ha•L`va•non min-ha•na•har n`har-P`rat ve•ad ha•yam ha•a•cha•ron yi•hi•ye g`vool•chem.

24. Every place where the soles of your feet shall tread shall be yours; from the wilderness and Lebanon, from the river, the river Euphrates, to the uttermost sea shall be your border.

כה. לֹא-יִתְיַצֵּב אִישׁ בְּפָנֶיכֶם פְּחָדְכֶם וּמוֹרָאְכֶם יִתֵּן יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ
אֲשֶׁר תִּדְרֹכוּ-בָּהּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם:

25. Lo-yit•ya•tzev eesh bif•nei•chem pach•de•chem oo•mo•ra•a•chem yi•ten Adonai Elo•hey•chem al-p`nei chol-ha•a•retz asher tid•re•choo-va ka•a•sher di•ber la•chem.

25. There shall no man be able to stand before you; for the Lord your God shall lay the fear of you and the dread of you upon all the land that you shall tread upon, as he has said to you.

כו. רְאֵה אָנֹכִי נֹתֵן לְפָנֶיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה וּקְלָלָה:

26. R`eh Ano•chi no•ten lif•nei•chem ha•yom be•ra•cha ook•la•la.

26. Behold, I set before you this day a blessing and a curse;

כז. אֶת-הַבְּרָכָה אֲשֶׁר תִּשְׁמְעוּ אֶל-מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם:

27. Et-hab•ra•cha asher tish•me•oo el-mitz•vot Adonai Elo•hey•chem asher Ano•chi me•tza•ve et•chem ha•yom.

27. A blessing, if you obey the commandments of the Lord your God, which I command you this day;

כח. וְהַקְּלָלָה אִם-לֹא תִשְׁמְעוּ אֶל-מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְסָרְתֶם מִן-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אָנֹכִי
מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לָלֶכֶת אַחֲרַי אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתֶּם:

28. Ve•hak•la•la eem-lo tish•me•oo el-mitz•vot Adonai Elo•hey•chem ve•sar•tem min-ha•de•rech asher Ano•chi me•tza•ve et•chem ha•yom la•le•chet a•cha•rei elo•him a•che•rim asher lo-ye•da•a•tem.

28. And a curse, if you will not obey the commandments of the Lord your God, but turn aside from the way which I command you this day, to go after other gods, which you have not known.

כט. וְהָיָה כִּי יִבְיֹאֵךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-אָתָּה בָּא-שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ וְנָתַתָּה אֶת-
הַבְּרָכָה עַל-הַר גְּרִזִים וְאֶת-הַקְּלָלָה עַל-הַר עִיבָל:

29. Ve•ha•ya ki ye•vi•a•cha Adonai Elohe•cha el-ha•a•retz asher-ata va-sha•ma le•rish•ta ve•na•ta•ta et-hab•ra•cha al-Har G`ri•zim ve•et-hak•la•la al-Har Ei•val.

29. And it shall come to pass, when the Lord your God has brought you in to the land which you are entering to possess, that you shall put the blessing upon Mount Gerizim, and the curse upon Mount Ebal.

ל. הלא-המה בעבר הירדן אחרי דרך מבוא השמש בארץ הכנעני הישב בערבה מול הגלגל אצל אלוני מרה:

30. Ha•lo–he•ma be•ever ha•Yar•den a•cha•rei de•rech me•vo ha•she•mesh
be•eretz ha•K`na•ani ha•yo•shev ba•Ara•va mool ha•Gil•gal etzel Elo•nei Mo•re.

30. Are they not on the other side of the Jordan, by the way where the sun goes down, in the land of the Canaanites, who live in the Arabah, opposite Gilgal, beside the terebinths of Moreh?

לא. כי אתם עברים את-הירדן לבא לרשת את-הארץ אשר-יהוה אלהיכם נתן לכם וירשתם אתה וישבתם-בה:

31. Ki atem ov•rim et–ha•Yar•den la•vo la•re•shet et–ha•a•retz asher–Adonai
Elo•hey•chem no•ten la•chem viy•rish•tem o•ta viy•shav•tem–ba.

31. For you shall pass over the Jordan to go in to possess the land which the Lord your God gives you, and you shall possess it, and dwell in it.

לב. ושמרתם לעשות את כל-החקים ואת-המשפטים אשר אנכי נתן לפניכם היום:

32. Oosh•mar•tem la•a•sot et kol–ha•choo•kim ve•et–ha•mish•pa•tim asher
Ano•chi no•ten lif•nei•chem ha•yom.

32. And you shall take care to do all the statutes and judgments which I set before you this day.

דברים פרק יב

Deuteronomy Chapter 12

א. אלה החקים והמשפטים אשר תשמרון לעשות בארץ אשר נתן יהוה אלהי אבותיך לך לרשתה כל-הימים אשר-אתם חיים על-האדמה:

1. Ele ha•choo•kim ve•ha•mish•pa•tim asher tish•me•roon la•a•sot ba•a•retz asher na•tan Adonai Elo•hey avo•te•cha le•cha le•rish•ta kol-ha•ya•mim asher-atem cha•yim al-ha•ada•ma.

1. These are the statutes and judgments, which you shall take care to do, in the land, which the Lord God of your fathers gives you to possess all the days that you live upon the earth.

ב. אבד תאבדון את-כל-המקמות אשר עבדו-שם הגוים אשר אתם ירשים אתם את-אלהיהם על-ההרים הרמים ועל-הגבעות ותחת כל-עץ רענן:

2. Abed te•ab•doon et-kol-ham•ko•mot asher av•doo-sham ha•go•yim asher atem yor•shim o•tam et-elo•hei•hem al-he•ha•rim ha•ra•mim ve•al-hag•va•ot ve•ta•chat kol-etz ra•a•nan.

2. You shall completely destroy all the places, where the nations which you shall possess served their gods, upon the high mountains, and upon the hills, and under every green tree;

ג. ונתצתם את-מזבחתם ושברתם את-מצבתם ואשריהם תשרפון באש ופסילי אלהיהם תגדעון ואבדתם את-שם מן-המקום ההוא:

3. Ve•ni•tatz•tem et-miz•be•cho•tam ve•shi•bar•tem et-ma•tze•vo•tam va•A•she•rei•hem tis•re•foon ba•esh oof•si•lei elo•hei•hem te•ga•de•oon ve•ee•bad•tem et-sh`mam min-ha•ma•kom ha•hoo.

3. And you shall overthrow their altars, and break their pillars, and burn their Asherim with fire; and you shall cut down the carved images of their gods, and destroy their names out of that place.

ד. לא-תעשון כן ליהוה אלהיכם:

4. Lo-ta•a•soon ken la•Adonai Elo•hey•chem.

4. You shall not do so to the Lord your God.

ה. כי אם-אל-המקום אשר-יבחר יהוה אלהיכם מכל-שבטיכם לשום את-שמו שם לשכנו תדרשו ובאת שמה:

5. Ki eem-el-ha•ma•kom asher-yiv•char Adonai Elo•hey•chem mi•kol-shiv•tei•chem la•soom et-sh`mo sham le•shich•no tid•re•shoo oo•va•ta sha•ma.

5. But to the place which the Lord your God shall choose out of all your tribes to put his name there, to his habitation shall you seek, and there you shall come;

ו. וְהִבַּאתֶם שְׁמָה עֲלֵיכֶם וּזְבַחְכֶם וְאֵת מַעֲשֵׂוֹתֵיכֶם וְאֵת תְּרוֹמַת יְדְכֶם וְגִדְרֵיכֶם וְגִדְבַתֵיכֶם וּבְכֹרֶת בְּקֹרְכֶם וְצֹאנְכֶם:

6. Va•ha•ve•tem sha•ma o•lo•tei•chem ve•ziv•chei•chem ve•et ma•as•ro•tei•chem ve•et te•roo•mat yed•chem ve•nid•rei•chem ve•nid•vo•tei•chem oov•cho•rot be•kar•chem ve•tzon•chem.

6. And there you shall bring your burnt offerings, and your sacrifices, and your tithes, and offerings of your hand, and your vows, and your freewill offerings, and the firstlings of your herds and of your flocks;

ז. וְאֶכְלֹתֶם-שָׁם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּשְׂמַחְתֶּם בְּכֹל מַשְׁלַח יְדְכֶם אֹתָם וּבַתֵיכֶם אֲשֶׁר בְּרַכָּךְ יְהוָה אֱלֹהֵיךָ:

7. Va•a•chal•tem–sham lif•nei Adonai Elo•hey•chem oos•mach•tem be•chol mish•lach yed•chem atem oo•va•tei•chem asher be•ra•che•cha Adonai Elohe•cha.

7. And there you shall eat before the Lord your God, and you shall rejoice in all that you put your hand to, you and your households, because the Lord your God has blessed you.

ח. לֹא תַעֲשׂוּן כְּכֹל אֲשֶׁר אָנַחְנוּ עֹשִׂים פֹּה הַיּוֹם אִישׁ כָּל-הַיֶּשֶׁר בְּעֵינָיו:

8. Lo ta•a•soon ke•chol asher anach•noo o•sim po ha•yom eesh kol–ha•ya•shar be•ei•nav.

8. You shall not do after all the things that we do here this day, every man whatever is right in his own eyes.

ט. כִּי לֹא-בָאתֶם עַד-עֵתָה אֶל-הַמְּנוּחָה וְאֶל-הַנַּחֲלָה אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֵיךָ נָתַן לְךָ:

9. Ki lo–va•tem ad–ata el–ham•noo•cha ve•el–ha•na•cha•la asher–Adonai Elohe•cha no•ten lach.

9. For you are not as yet come to the rest and to the inheritance, which the Lord your God gives you.

י. וְעַבְרַתֶּם אֶת-הַיַּרְדֵּן וּשְׁבַתֶּם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִנְחִיל אֹתְכֶם וְהָנִיחַ לְכֶם מִכָּל-אִיְבֵיכֶם מִסָּבִיב וּשְׁבַתֶּם-בְּטָח:

10. Va•a•var•tem et–ha•Yar•den viy•shav•tem ba•a•retz asher–Adonai Elo•hey•chem man•chil et•chem ve•he•ni•ach la•chem mi•kol–oy•vei•chem mi•sa•viv viy•shav•tem–be•tach.

10. But when you go over the Jordan, and live in the land which the Lord your God gives you to inherit, and when he gives you rest from all your enemies around, so that you live in safety;

יא. וְהָיָה הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בּוֹ לְשֹׁכֵן שָׁמוּ שָׁם שְׁמָה תָבִיאוּ אֵת כָּל-אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצִוֶּה אֹתְכֶם עוֹלֵתֵיכֶם וּזְבַחְכֶם מַעֲשֵׂוֹתֵיכֶם וְתִרְמַת יְדְכֶם וְכֹל מִבְּחַר גִּדְרֵיכֶם אֲשֶׁר תִּדְרוּ לַיהוָה:

11. Ve•ha•ya ha•ma•kom asher–yiv•char Adonai Elo•hey•chem bo le•sha•ken

sh`mo sham sha•ma ta•vi•oo et kol–asher Ano•chi me•tza•ve et•chem
o•lo•tei•chem ve•ziv•chei•chem ma•as•ro•tei•chem oot•roo•mat yed•chem ve•chol
miv•char nid•rei•chem asher tid•roo la•Adonai.

11. Then there shall be a place which the Lord your God shall choose to cause his name to dwell there; there shall you bring all that I command you; your burnt offerings, and your sacrifices, your tithes, and the offering of your hand, and all your choice vows which you vow to the Lord;

יב. וּשְׂמַחְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֹתָם וּבְנִיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם וְעַבְדֵיכֶם וְאִמֵּהֶתִיכֶם וְהַלְוִי
אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֵיכֶם כִּי אֵין לוֹ חֵלֶק וְנַחֲלָה אִתְּכֶם:

12. Oos•mach•tem lif•nei Adonai Elo•hey•chem atem oov`nei•chem
oov•no•tei•chem ve•av•dei•chem ve•am•ho•tei•chem ve•ha•Levi asher
be•sha•a•rei•chem ki eyn lo che•lek ve•na•cha•la eet•chem.

12. And you shall rejoice before the Lord your God, you, and your sons, and your daughters, and your menservants, and your maidservants, and the Levite who is inside your gates, for he has no part nor inheritance with you.

יג. הַשְּׁמֵר לָךְ פֶּן-תַּעֲלֶה עִלְתֶּיךָ בְּכָל-מְקוֹם אֲשֶׁר תִּרְאֶה:

13. Hi•sha•mer le•cha pen–ta•a•le o•lo•te•cha be•chol–ma•kom asher tir•eh.

13. Take heed to yourself that you offer not your burnt offerings in every place that you see;

יד. כִּי אִם-בְּמְקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה בְּאַחַד שְׁבֻטֶיךָ שָׁם תַּעֲלֶה עִלְתֶּיךָ וְשָׁם תַּעֲשֶׂה כָל
אֲשֶׁר אֶנְכִי מְצַוֶּךָ:

14. Ki eem–ba•ma•kom asher–yiv•char Adonai be•a•chad sh`va•te•cha sham
ta•a•le o•lo•te•cha ve•sham ta•a•se kol asher Ano•chi me•tza•veka.

14. But only in the place which the Lord shall choose in one of your tribes, there you shall offer your burnt offerings, and there you shall do all that I command you.

טו. רַק בְּכָל-אוֹת נַפְשָׁךָ תִּזְבַּח וְאָכַלְתָּ בָּשָׂר כְּבָרַבַּת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַתְּ לָךְ בְּכָל-
שְׁעָרֶיךָ הַטָּמֵא וְהַטְּהוֹר יֹאכְלֵנוּ בְּצִבֵּי וּכְאֵיל:

15. Rak be•chol–avat naf•she•cha tiz•bach ve•a•chal•ta va•sar ke•vir•kat Adonai
Elohe•cha asher na•tan–le•cha be•chol–sh`a•re•cha ha•ta•me ve•ha•ta•hor
yoch•le•noo katz•vi ve•cha•a•yal.

15. However you may slaughter animals and eat their meat in all your gates, to your heart's desire, according to the blessing of the Lord, your God which he has given you; the unclean and the clean may eat of it, as they do of the gazelle and the deer.

טז. רַק הַדָּם לֹא תֹאכְלוּ עַל-הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֵנוּ בַּמַּיִם:

16. Rak ha•dam lo to•che•loo al–ha•a•retz tish•pe•che•noo ka•ma•yim.

16. Only you shall not eat the blood; you shall pour it upon the earth like water.

יז. לא-תוכל לאכל בשעריך מעשר דגנך ותירשך ויצהרך ובכרת בקרך וצאנך וכל-
נדריך אשר תדר ונדבתיה ותרומת ידך:

17. Lo-too•chal le•e•chol bish•a•re•cha ma•a•sar de•gan•cha ve•ti•rosh•cha
ve•yitz•ha•re•cha oov•cho•rot be•kar•cha ve•tzo•ne•cha ve•chol-n`da•re•cha
asher ti•dor ve•nid•vo•te•cha oot•roo•mat ya•de•cha.

17. You may not eat inside your gates the tithe of your grain, or of your wine, or of your oil, or the firstlings of your herds or of your flock, nor any of your vows which you vow, nor your freewill offerings, or offering of your hand;

יח. כי אם-לפני יהוה אלהיך תאכלנו במקום אשר יבחר יהוה אלהיך בו אתה
ובנך ובתך ועבדך ואמתך והלוי אשר בשעריך ושמת לפני יהוה אלהיך בכל
משלח ידך:

18. Ki eem-lif•nei Adonai Elohe•cha toch•le•noo ba•ma•kom asher yiv•char
Adonai Elohe•cha bo ata oo•vin•cha oo•vi•te•cha ve•av•de•cha va•ama•te•cha
ve•ha•Levi asher bish•a•re•cha ve•sa•mach•ta lif•nei Adonai Elohe•cha be•chol
mish•lach ya•de•cha.

18. But you must eat them before the Lord your God in the place which the Lord your God shall choose, you, and your son, and your daughter, and your manservant, and your maidservant, and the Levite who is inside your gates; and you shall rejoice before the Lord your God in all that you put your hands to.

יט. השמר לך פן-תעזב את-הלוי כל-ימך על-אדמתך:

19. Hi•sha•mer le•cha pen-ta•a•zov et-ha•Levi kol-ya•me•cha al-ad•ma•te•cha.

19. Take heed to yourself that you forsake not the Levite as long as you live upon the earth.

כ. כי-ירחיב יהוה אלהיך את-גבולך באשר דבר-לך ואמרת אכלה בשר כי-תאווה
נפשך לאכל בשר בכל-אות נפשך תאכל בשר:

20. Ki-yar•chiv Adonai Elohe•cha et-g`vool•cha ka•a•sher di•ber-lach
ve•amar•ta och•la va•sar ki-te•a•ve naf•she•cha le•e•chol ba•sar be•chol-avat
naf•she•cha to•chal ba•sar.

20. When the Lord your God shall enlarge your border, as he has promised you, and you shall say, I will eat meat, because your soul longs to eat meat; you may eat meat, to your heart's desire.

כא. כי-ירחק ממך המקום אשר יבחר יהוה אלהיך לשום שמו שם וזבחת מבקרך
ומצאנך אשר נתן יהוה לך באשר צויתך ואכלת בשעריך בכל אות נפשך:

21. Ki-yir•chak mim•cha ha•ma•kom asher yiv•char Adonai Elohe•cha la•soom
sh`mo sham ve•za•vach•ta mib•kar•cha oo•mit•zon•cha asher na•tan Adonai
le•cha ka•a•sher tzi•vi•ti•cha ve•a•chal•ta bish•a•re•cha be•chol avat
naf•she•cha.

21. If the place which the Lord your God has chosen to put his name there is too far from you, then you shall kill of your herd and of your flock, which the Lord has given you, as I have commanded you, and you shall eat in your gates, to your heart's desire.

כב. אך כַּאֲשֶׁר יֵאָכַל אֶת-הַצִּבִּי וְאֶת-הָאֵיל כֵּן תֹּאכְלֶנּוּ הַטָּמֵא וְהַטָּהוֹר יַחְדָּו יֵאָכְלֶנּוּ:

22. Ach ka•a•sher ye•a•chel et-hatz•vi ve•et-ha•a•yal ken toch•le•noo ha•ta•me ve•ha•ta•hor yach•dav yo•cha•le•noo.

22. Like the gazelle and the deer are eaten, so you shall eat them; the unclean and the clean shall eat of them alike.

כג. רק חֲזַק לְבַלְתִּי אֶכַל הַדָּם כִּי הַדָּם הוּא הַנֶּפֶשׁ וְלֹא-תֹאכַל הַנֶּפֶשׁ עִם-הַבָּשָׂר:

23. Rak cha•zak le•vil•ti achol ha•dam ki ha•dam hoo ha•na•fesh ve•lo-to•chal ha•ne•fesh eem-ha•ba•sar.

23. Only be sure that you eat not the blood; for the blood is the life; and you may not eat the life with the flesh.

כד. לא תֹאכְלֶנּוּ עַל-הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ כַּמַּיִם:

24. Lo toch•le•noo al-ha•a•retz tish•pe•che•noo ka•ma•yim.

24. You shall not eat it; you shall pour it upon the earth as water.

כה. לא תֹאכְלֶנּוּ לְמַעַן יֵיטֵב לָךְ וּלְבָנֶיךָ אַחֲרֶיךָ כִּי-תַעֲשֶׂה הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה:

25. Lo toch•le•noo le•ma•an yi•tav le•cha ool•va•ne•cha a•cha•re•cha ki-ta•a•se ha•ya•shar be•ei•nei Adonai.

25. You shall not eat it; that it may go well with you, and with your children after you, when you shall do that which is right in the sight of the Lord.

כו. רק קִדְשֵׁיךָ אֲשֶׁר-יִהְיוּ לָךְ וּנְדָרֶיךָ תִּשָּׂא וּבָאתָ אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה:

26. Rak ko•da•she•cha asher-yi•hi•yoo le•cha oon•da•re•cha ti•sa oo•va•ta el-ha•ma•kom asher-yiv•char Adonai.

26. Only your holy things which you have, and your vows, you shall take, and go to the place which the Lord shall choose.

כז. וְעָשִׂיתָ עֲלֵתֶיךָ הַבָּשָׂר וְהַדָּם עַל-מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְדַם-זִבְחֶיךָ יִשָּׁפַךְ עַל-מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהַבָּשָׂר תֹּאכַל:

27. Ve•asi•ta o•lo•te•cha ha•ba•sar ve•ha•dam al-miz•bach Adonai Elohe•cha ve•dam-ze•va•che•cha yi•sha•fech al-miz•bach Adonai Elohe•cha ve•ha•ba•sar to•chel.

27. And you shall offer your burnt offerings, the meat and the blood, upon the altar of the Lord your God; and the blood of your sacrifices shall be poured out upon the altar of the Lord your God, and you shall eat the meat.

כח. שָׁמֹר וּשְׁמַעְתָּ אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְךָ לְמַעַן יֵיטֵב לָךְ וּלְבָנֶיךָ אַחֲרֶיךָ עַד-עוֹלָם כִּי תַעֲשֶׂה הַטוֹב וְהַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

28. Sh`mor ve•sha•ma•ata et kol-had•va•rim ha•e•le asher Ano•chi me•tza•veka le•ma•an yi•tav le•cha ool•va•ne•cha a•cha•re•cha ad-o•lam ki ta•a•se ha•tov ve•ha•ya•shar be•ei•nei Adonai Elohe•cha.

28. Observe and hear all these words which I command you, that it may go well with you, and with your children after you forever, when you do that which is good and right in the sight of the Lord your God.

כט. כִּי־יִכְרִית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אַתָּה בָּא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּ אוֹתָם מִפְּנֵיךָ וַיִּרְשֶׁתָּ אֹתָם וַיִּשְׁבְּתָּ בְּאַרְצָם:

29. Ki-yach•rit Adonai Elohe•cha et-ha•go•yim asher ata va-sha•ma la•re•shet o•tam mi•pa•ne•cha ve•ya•rash•ta o•tam ve•ya•shav•ta be•ar•tzam.

29. When the Lord your God shall cut off the nations from before you, where you go to dispossess them, and live in their land;

ל. הַשְּׁמַר לְךָ פֶּן־תִּנְקַשׁ אַחֲרֵיהֶם אַחֲרֵי הַשְּׁמָדָם מִפְּנֵיךָ וּפְנֵי־תִדְרֹשׁ לֵאלֹהֵיהֶם לֹא־מֵר אִיכָּה יַעֲבֹדוּ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה אֶת־אֱלֹהֵיהֶם וְאֶעֱשֶׂה־כֵּן גַּם־אֲנִי:

30. Hi•sha•mer le•cha pen-ti•na•kesh a•cha•rei•hem a•cha•rei hi•sham•dam mi•pa•ne•cha oo•fen-tid•rosh le`elo•hei•hem le•mor ey•cha ya•av•doo ha•go•yim ha•e•le et-elo•hei•hem ve•e•e•se-ken gam-ani.

30. Take heed to yourself that you be not snared by following them, after they are destroyed from before you; and that you inquire not about their gods, saying, How did these nations serve their gods? that I may also do likewise.

לא. לֹא־תַעֲשֶׂה כֵּן לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי כָל־תּוֹעֵבֶת יְהוָה אֲשֶׁר שָׂנֵא עָשׂוּ לֵאלֹהֵיהֶם כִּי גַם אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בָּנֹתֵיהֶם יִשְׂרְפוּ בְּאֵשׁ לֵאלֹהֵיהֶם:

31. Lo-ta•a•se chen la•Adonai Elohe•cha ki chol-to•a•vat Adonai asher sa•ne asoo le`elo•hei•hem ki gam et-b`nei•hem ve•et-b`no•tei•hem yis•re•foo va•esh le`elo•hei•hem.

31. You shall not do so to the Lord your God; for every abomination to the Lord, which he hates, have they done to their gods; for even their sons and their daughters they have burned in the fire to their gods.

דברים פרק יג

Deuteronomy Chapter 13

א. את כל-הַדְּבַר אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם אֹתוֹ תִשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת לֹא-תִסֹּף עָלָיו וְלֹא תִגְרַע מִמֶּנּוּ:

1. Et kol-ha•da•var asher Ano•chi me•tza•ve et•chem o•to tish•me•roo la•a•sot lo-to•sef a•lav ve•lo tig•ra mi•me•noo.

1. What ever I command you, take care to do it; you shall not add to it, nor diminish from it.

ב. כִּי-יָקוּם בְּקִרְבְּךָ נָבִיא אוֹ חֹלֵם חֲלוֹם וְנָתַן אֵלֶיךָ אוֹת אוֹ מוֹפֵת:

2. Ki-ya•koom be•kir•be•cha na•vi o cho•lem cha•lom ve•na•tan e•le•cha ot o mo•fet.

2. If there arises among you a prophet, or a dreamer of dreams, and gives you a sign or a wonder,

ג. וּבֹא הָאוֹת וְהַמוֹפֵת אֲשֶׁר-דִּבֶּר אֵלֶיךָ לֵאמֹר נִלְכָּה אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא-יַדְעֵתֶם וְנַעֲבֹדֵם:

3. Oo•va ha•ot ve•ha•mo•fet asher-di•ber e•le•cha le•mor nel•cha a•cha•rei elo•him a•che•rim asher lo-ye•da•atam ve•na•ov•dem.

3. And the sign or the wonder, comes to pass, of which he spoke to you, saying, Let us go after other gods, which you have not known, and let us serve them;

ד. לֹא תִשְׁמַע אֶל-דְּבַרֵי הַנָּבִיא הַהוּא אוֹ אֶל-חֹלֵם הַחֲלוֹם הַהוּא כִּי מִנְסָה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶתְכֶם לְדַעַת הִישָׁכֶם אֲהַבִּים אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּכָל-לִבְבְּכֶם וּבְכָל-נַפְשְׁכֶם:

4. Lo tish•ma el-div•rei ha•na•vi ha•hoo o el-cho•lem ha•cha•lom ha•hoo ki me•na•se Adonai Elo•hey•chem et•chem la•da•at ha•yish•chem o•ha•vim et-Adonai Elo•hey•chem be•chol-le•vav•chem oov•chol-naf•she•chem.

4. You shall not listen to the words of that prophet, or that dreamer of dreams; for the Lord your God tests you, to know whether you love the Lord your God with all your heart and with all your soul.

ה. אַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם תֵּלְכוּ וְאֹתוֹ תִירָאוּ וְאֶת-מִצְוֹתָיו תִּשְׁמְרוּ וּבְקִלּוֹ תִשְׁמְעוּ וְאֹתוֹ תַעֲבֹדוּ וְבוֹ תִדְבָּקוּ:

5. a•cha•rei Adonai Elo•hey•chem te•le•choo ve•o•to ti•ra•oo ve•et-mitz•vo•tav tish•mo•roo oov•ko•lo tish•ma•oo ve•o•to ta•avo•doo oo•vo tid•ba•koon.

5. You shall walk after the Lord your God, and fear him, and keep his commandments, and obey his voice, and you shall serve him, and hold fast to him.

ו. וְהִנְבִּיא הַהוּא אֹד חֵלֶם הַחֲלוֹם הַהוּא יוֹמֵת כִּי דְבַר-סֵרָה עַל-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַמוֹצִיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהִפְדָּךְ מִבַּיִת עֲבָדִים לְהַדִּיחֲךָ מִן-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוָּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בָּהּ וּבַעֲרֹתָ הָרַע מִקִּרְבְּךָ:

6. Ve•ha•na•vi ha•hoo o cho•lem ha•cha•lom ha•hoo yoo•mat ki di•ber-sara al-Adonai Elo•hey•chem ha•mo•tzi et•chem me•eretz Mitz•ra•yim ve•ha•pod•cha mi•beit ava•dim le•ha•di•cha•cha min-ha•de•rech asher tziv•cha Adonai Elohe•cha la•le•chet ba oo•vi•ar•ta ha•ra mi•kir•be•cha.

6. And that prophet, or that dreamer of dreams, shall be put to death; because he has spoken to turn you away from the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, and redeemed you out of the house of slavery, to thrust you out of the way which the Lord your God commanded you to walk in. So shall you purge the evil away from the midst of you.

ז. כִּי יִסִּיתֶךָ אַחִיךָ בֶן-אִמְךָ אוֹ-בִנְךָ אוֹ-בֵתְךָ אוֹ אִשְׁתְּ חֵיקְךָ אוֹ רַעַךְ אֲשֶׁר כִּנְפְשְׁךָ בְּסִתְרֵךָ לֵאמֹר נִלְכָּה וְנַעֲבֹדָה אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתָּ אֶתָּה וְאַבְתֵּיךָ:

7. Ki ye•sit•cha achi•cha ven-ee•me•cha o-vin•cha o-vit•cha o eshet chei•ke•cha o re•a•cha asher ke•naf•she•cha ba•se•ter le•mor nel•cha ve•na•av•da elo•him a•che•rim asher lo ya•da•ata ata va•avo•te•cha.

7. If your brother, the son of your mother, or your son, or your daughter, or the wife of your bosom, or your friend, which is as your own soul, entice you secretly, saying, Let us go and serve other gods, which you have not known, you, nor your fathers;

ח. מֵאֵלֵהֶי הָעַמִּים אֲשֶׁר סְבִיבֹתֶיכֶם הַקְּרֹבִים אֵלֶיךָ אוֹ הַרְחֻקִים מִמֶּנּוּ מִקְצֵה הָאָרֶץ וְעַד-קְצֵה הָאָרֶץ:

8. Me•elo•hei ha•a•mim asher se•vivo•tei•chem hak•ro•vim e•le•cha o har•cho•kim mi•me•ka mik•tze ha•a•retz ve•ad-ke•tze ha•a•retz.

8. Of the gods of the people who are around you, near you, or far off from you, from one end of the earth to the other end of the earth;

ט. לֹא-תֵאָבֶה לוֹ וְלֹא תִשְׁמַע אֵלָיו וְלֹא-תַחֲוֶה עֵינֶיךָ עָלָיו וְלֹא-תִחְמַל וְלֹא-תִכְסֶה עָלָיו:

9. Lo-to•ve lo ve•lo tish•ma e•lav ve•lo-ta•chos ein•cha a•lav ve•lo-tach•mol ve•lo-te•cha•se a•lav.

9. You shall not yield to him, nor listen to him; nor shall your eye pity him, nor shall you spare him, nor shall you conceal him;

י. כִּי הָרֹג תִּהְרַגְנוּ יָדְךָ תִּהְיֶה-בּוֹ בְּרֵאשׁוֹנָה לְהַמִּיתוֹ וַיָּד כָּל-הָעָם בְּאַחֲרָנָה:

10. Ki ha•rog ta•har•ge•noo yad•cha ti•hi•ye-bo va•ri•sho•na la•ha•mi•to ve•yad kol-ha•am ba•a•cha•ro•na.

10. But you shall surely kill him; your hand shall be first upon him to put him to death, and afterwards the hand of all the people.

יא. וּסְקַלְתוּ בְּאֲבָנִים וּמַת כִּי בִקֵּשׁ לְהַדִּיחַךְ מֵעַל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַמוֹצִיאֲךָ מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים:

11. Oos•kal•to va•ava•nim va•met ki vi•kesh le•ha•di•cha•cha me•al Adonai
Elohe•cha ha•mo•tzi•a•cha me•eret Mitz•ra•yim mi•beit ava•dim.

11. And you shall stone him with stones, that he die; because he has sought to thrust you away from the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, from the house of slavery.

יב. וְכָל־יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וַיִּרְאוּ וְלֹא־יֹסִפוּ לַעֲשׂוֹת כַּדָּבָר הַזֶּה בְּקִרְבְּךָ:

12. Ve•chol–Israel yish•me•oo ve•yi•ra•oon ve•lo–yo•si•foo la•a•sot ka•da•var
ha•ra ha•ze be•kir•be•cha.

12. And all Israel shall hear, and fear, and shall do no more any such wickedness as this is among you.

יג. כִּי־תִשְׁמַע בְּאַחַת עָרֶיךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ לְשֹׁבֵת שָׁם לֵאמֹר:

13. Ki–tish•ma be•a•chat are•cha asher Adonai Elohe•cha no•ten le•cha
la•she•vet sham le•mor.

13. If you shall hear say in one of your cities, which the Lord your God has given you to live there, saying,

יד. יֵצְאוּ אַנְשִׁים בְּנֵי־בְלִיעַל מִקִּרְבְּךָ וַיִּדְיחוּ אֶת־יֹשְׁבֵי עִירָם לֵאמֹר נִלְכָּה וְנַעֲבֹדָה
אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתֶּם:

14. Yatz•oo ana•shim b`nei–ve•li•ya•al mi•kir•be•cha va•ya•di•choo et–yosh•vei
ee•ram le•mor nel•cha ve•na•av•da elo•him a•che•rim asher lo–ye•da•a•tem.

14. Certain men, wicked persons, have gone out from among you, and have drawn away the inhabitants of their city, saying, Let us go and serve other gods, which you have not known;

טו. וְדַרְשַׁתָּ וְחִקְרַתָּ וּשְׁאַלְתָּ הֵיטֵב וְהִנֵּה אִמֶּת נָכוֹן הַדָּבָר נַעֲשֵׂתָה הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת
בְּקִרְבְּךָ:

15. Ve•da•rash•ta ve•cha•kar•ta ve•sha•al•ta hei•tev ve•hi•ne emet na•chon
ha•da•var ne•es•ta ha•to•eva ha•zot be•kir•be•cha.

15. Then shall you inquire, and make search, and ask diligently; and, behold, if it is true, and the thing certain, that such abomination is done among you;

טז. הֲכֵה תִכֶּה אֶת־יֹשְׁבֵי הָעִיר הַהוּא לְפִי־חֶרֶב הַחֶרֶם אֹתָהּ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּהּ וְאֶת־
בְּהֵמָתָהּ לְפִי־חֶרֶב:

16. Ha•ke ta•ke et–yosh•vei ha•eer ha•hee le•fi–cha•rev ha•cha•rem o•ta ve•et
–kol–asher–ba ve•et–be•hem•ta le•fi–cha•rev.

16. You shall surely strike the inhabitants of that city with the edge of the sword, destroying it completely, and all that is in it, and its cattle, with the edge of the sword.

יז. וְאֶת-כָּל-שְׁלָלָהּ תִקְבֹּץ אֶל-תּוֹךְ רְחֹבָהּ וְשָׂרַפְתָּ בָאֵשׁ אֶת-הָעִיר וְאֶת-כָּל-שְׁלָלָהּ כָּלִיל לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָיְתָה תֵל עוֹלָם לֹא תִבְנֶה עוֹד:

17. Ve•et-kol-sh`la•la tik•botz el-toch r`cho•va ve•sa•raf•ta va•esh et-ha•eer ve•et-kol-sh`la•la ka•lil la•Adonai Elohe•cha ve•hai•ta tel o•lam lo ti•ba•ne od.

17. And you shall gather all the plunder of it into the midst of the street and shall burn with fire the city, and all the plunder from it, for the Lord your God; and it shall be a heap forever; it shall not be built again.

יח. וְלֹא-יִדְבַק בְּיָדְךָ מְאוּמָה מִן-הַחֶרֶם לְמַעַן יָשׁוּב יְהוָה מִן-הַחֶרֶם אֲפֹ וְנָתַן-לְךָ רַחֲמִים וְרַחֲמֶךָ וְהִרְבֶּךָ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְתֵּיךָ:

18. Ve•lo-yid•bak be•yad•cha me•oo•ma min-ha•che•rem le•ma•an ya•shoov Adonai me•cha•ron apo ve•na•tan-le•cha ra•cha•mim ve•ri•cham•cha ve•hir•be•cha ka•a•sher nish•ba la•avo•te•cha.

18. And nothing of that which was devoted to destruction shall remain in your hand; that the Lord may turn from the fierceness of his anger, and show you mercy, and have compassion upon you, and multiply you, as he has sworn to your fathers;

יט. כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמֹר אֶת-כָּל-מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

19. Ki tish•ma be•kol Adonai Elohe•cha lish•mor et-kol-mitz•vo•tav asher Ano•chi me•tzav•cha ha•yom la•a•sot ha•ya•shar be•ei•nei Adonai Elohe•cha.

19. When you shall give heed to the voice of the Lord your God, to keep all his commandments which I command you this day, to do that which is right in the eyes of the Lord your God.

דברים פרק יד Deuteronomy Chapter 14

א. בָּנִים אַתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֹא תִתְגַּדְדוּ וְלֹא-תִשְׂמִימוּ קַרְחָה בֵּין עֵינֵיכֶם לְמֵת:

1. Ba•nim atem la•Adonai Elo•hey•chem lo tit•go•de•doo ve•lo–ta•si•moo kor•cha bein ei•ne•chem la•met.

1. You are the children of the Lord your God; you shall not cut yourselves, nor make any baldness between your eyes for the dead.

ב. כִּי אַתָּה קְדוֹשׁ אֲתָה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וּבְךָ בָּחַר יְהוָה לְהִיּוֹת לוֹ לְעַם סְגֻלָּה מִכָּל הָעַמִּים אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הָאָדָמָה:

2. Ki am ka•dosh ata la•Adonai Elohe•cha oov•cha ba•char Adonai li•hi•yot lo le•am se•goo•la mi•kol ha•a•mim asher al–p`nei ha•ada•ma.

2. For you are a holy people to the Lord your God, and the Lord has chosen you to be a special people to himself, above all the nations that are upon the earth.

ג. לֹא תֹאכַל כָּל-תּוֹעֵבָה:

3. Lo to•chal kol–to•eva.

3. You shall not eat any abominable thing.

ד. זֹאת הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר תֹאכְלוּ שׁוֹר שֶׁה כְּשָׂבִים וְשֵׂה עֲזִים:

4. Zot ha•be•he•ma asher to•che•loo shor se che•sa•vim ve•se ee•zim.

4. These are the beasts which you shall eat; the ox, the sheep, and the goat,

ה. אֵיל וְצָבִי וַיְחַמּוֹר וְאִקּוּ וְדִישׁוֹן וְתֹאוּ וְחֶמֶר:

5. Ayal ootz•vi ve•yach•moor ve•a•ko ve•Di•shon oot•oh va•za•mer.

5. The deer, and the gazelle, and the fallow deer, and the wild goat, and the adax, and the wild ox, and the wild sheep.

ו. וְכָל-בְּהֵמָה מִפְּרֹסֶת פְּרֹסָה וְשִׁסְעַת שִׁסְעַת שְׁתֵּי פְּרֹסוֹת מַעֲלַת גֶּרָה בְּבֵהֶמָה אֲתָה תֹאכְלוּ:

6. Ve•chol–be•he•ma maf•re•set par•sa ve•sho•sa•at she•sa sh`tei fe•ra•sot ma•alat gera babe•he•ma o•ta to•che•loo.

6. And every beast that parts the hoof, and has the hoof cloven into two, and chews the cud among the beasts, that you shall eat.

ז. אַךְ אֶת-זֶה לֹא תֹאכְלוּ מִמַּעֲלֵי הַגֶּרָה וּמִמְפְּרִיִּסי הַפְּרֹסָה הַשְּׂסוּעָה אֶת-הַגְּמֵל וְאֶת-הָאֲרֻנְבַת וְאֶת-הַשָּׁפָן כִּי-מַעֲלָה גֶרָה הֵמָּה וּפְרֹסָה לֹא הִפְרִיִּסוּ טְמֵאִים הֵם לָכֶם:

7. Ach et–ze lo toch•loo mi•ma•a•lei ha•gera oo•mi•maf•ri•sei ha•par•sa hash•soo•ah et–ha•ga•mal ve•et–ha•ar•ne•vet ve•et–ha•sha•fan ki–ma•a•le gera he•ma oo•far•sa lo hif•ri•soo te•me•eem hem la•chem.

7. Nevertheless these you shall not eat of those that chew the cud, or of those which divide the cloven hoof: the camel, and the hare, and the coney; for they chew the cud, but divide not the hoof; therefore they are unclean to you.

ח. וְאֶת־הַחֲזִיר כִּי־מַפְרִיס פְּרָסָה הוּא וְלֹא גֵרָה טָמֵא הוּא לָכֶם מִבְּשָׂרָם לֹא תֹאכְלוּ וּבְנִבְלָתָם לֹא תִגְעוּ:

8. Ve•et–ha•cha•zir ki–maf•ris par•sa hoo ve•lo gera ta•me hoo la•chem mib•sa•ram lo to•che•loo oov•niv•la•tam lo ti•ga•oo.

8. And the swine, because it divides the hoof, yet chews not the cud, it is unclean to you; you shall not eat of their meat, nor touch their carcasses.

ט. אֶת־זֶה תֹאכְלוּ מִכֹּל אֲשֶׁר בַּמַּיִם כֹּל אֲשֶׁר־לוֹ סִנְפִיר וְקִשְׂקֶשֶׁת תֹאכְלוּ:

9. Et–ze toch•loo mi•kol asher ba•ma•yim kol asher–lo se•na•pir ve•kas•ke•set to•che•loo.

9. These you shall eat of all that are in the waters; all that have fins and scales shall you eat;

י. וְכֹל אֲשֶׁר אֵין־לוֹ סִנְפִיר וְקִשְׂקֶשֶׁת לֹא תֹאכְלוּ טָמֵא הוּא לָכֶם:

10. Ve•chol asher eyn–lo se•na•pir ve•kas•ke•set lo to•che•loo ta•me hoo la•chem.

10. And whatever has not fins and scales you may not eat; it is unclean to you.

יא. כָּל־צִפּוֹר טְהוֹרָה תֹאכְלוּ:

11. Kol–tzi•por te•ho•ra to•che•loo.

11. Of all clean birds you shall eat.

יב. זֶה אֲשֶׁר לֹא־תֹאכְלוּ מֵהֶם הַנֶּשֶׁר וְהַפֶּרֶס וְהָעֲזֹנִיָּה:

12. Ve•ze asher lo–toch•loo me•hem ha•ne•sher ve•ha•pe•res ve•ha•oz•ni•ya.

12. But these are they of which you shall not eat; the eagle, and the vulture, and the osprey,

יג. וְהַרְאָה וְאֶת־הָאֵיָּה וְהַדִּיהַ לְמִינָהּ:

13. Ve•ha•ra•ah ve•et–ha•aya ve•ha•da•ya le•mi•na.

13. And the kite, and the hawk, after their kind,

יד. וְאֵת כָּל־עֹרֵב לְמִינוֹ:

14. Ve•et kol–o•rev le•mi•no.

14. And every raven after its kind,

טו. וְאֵת בַּת הַיַּעֲנָה וְאֶת־הַתְּחֻמָּס וְאֶת־הַשְּׂחַף וְאֶת־הַנֶּץ לְמִינָהּ:

15. Ve•et bat ha•ya•ana ve•et–ha•tach•mas ve•et–ha•sha•chaf ve•et–ha•netz le•mi•ne•hoo.

15. And the owl, and the kestrel, and the gull, and the hawk after its kind,

טז. אֶת־הַכּוֹס וְאֶת־הַיִּנְשׁוֹף וְהַתְּנַשְׂמֶת:

16. Et–ha•kos ve•et–ha•yan•shoof ve•ha•tin•sha•met.

16. The little owl, and the great owl, and the barn owl,

יז. וְהַקָּאֵת וְאֶת-הַרְחֻמָּה וְאֶת-הַשָּׁלָךְ:

17. Ve•ha•ka•at ve•et–ha•ra•cha•ma ve•et–ha•sha•lach.

17. And the night prowler, and the gier-eagle, and the fish owl,

יח. וְהַחֲסִידָה וְהָאֲנָפָה לְמִינָהּ וְהַדּוֹכִיפַת וְהָעֵטְלִף:

18. Ve•ha•cha•si•da ve•ha•a•na•fa le•mi•na ve•ha•doo•chi•fat ve•ha•ata•lef.

18. And the stork, and the heron after its kind, and the hoopoe, and the bat.

יט. וְכֹל שֶׁרֶץ הָעוֹף טָמֵא הוּא לָכֶם לֹא יֵאָכְלוּ:

19. Ve•chol she•retz ha•of ta•me hoo la•chem lo ye•a•che•loo.

19. And every creeping thing that flies is unclean to you; they shall not be eaten.

כ. כָּל-עוֹף טָהוֹר תֹּאכְלוּ:

20. Kol–of ta•hor to•che•loo.

20. But of all clean birds you may eat.

כא. לֹא-תֹאכְלוּ כָל-נֶבֱלָה לְגַר אֲשֶׁר-בִּשְׁעָרֶיךָ תִּתְנֶנָּה וְאֲכָלָהּ אוּ מִכֹּר לְנֹכְרִי כִּי עִם קְדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא-תִבְשַׁל גְּדִי בְחֵלֶב אִמּוֹ:

21. Lo–toch•loo chol–n`vela la•ger asher–bish•a•re•cha tit•ne•na va•a•cha•la o ma•chor le•noch•ri ki am ka•dosh ata la•Adonai Elohe•cha lo–te•va•shel ge•di ba•cha•lev ee•mo.

21. You shall not eat of any thing that dies of itself; you shall give it to the stranger that is in your gates, that he may eat it; or you may sell it to a foreigner; for you are a holy people to the Lord your God. You shall not boil a kid in its mother's milk.

כב. עֵשֶׂר תַּעֲשֶׂר אֶת כָּל-תְּבוּאֹת זְרַעְךָ הַיֵּצֵא הַשָּׂדֶה שָׁנָה שָׁנָה:

22. Aser te•a•ser et kol–te•voo•at zar•e•cha ha•yo•tze ha•sa•de sha•na sha•na.

22. You shall truly tithe all the produce of your seed, that the field brings forth year by year.

כג. וְאָכַלְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר לְשִׁכּוֹן שְׁמוֹ שָׁם מֵעֵשֶׂר דְּגָנְךָ תִּירֹשְׁךָ וַיִּצְהָרְךָ וּבִכּוֹרֶת בְּקָרְךָ וּצְאֹנְךָ לְמַעַן תִּלְמַד לִירְאָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל-הַיָּמִים:

23. Ve•a•chal•ta lif•nei Adonai Elohe•cha ba•ma•kom asher–yiv•char le•sha•ken sh`mo sham ma•a•sar de•gan•cha ti•rosh•cha ve•yitz•ha•re•cha oov•cho•rot be•kar•cha ve•tzo•ne•cha le•ma•an til•mad le•yir•ah et–Adonai Elohe•cha kol–ha•ya•mim.

23. And you shall eat before the Lord your God, in the place which he shall choose to place his name there, the tithe of your grain, of your wine, and of your oil, and the firstlings of your herds and of your flocks; that you may learn to fear the Lord your God always.

כד. וכי־ירבה ממך הדרך כי לא תוכל שאתו כי־ירחק ממך המקום אשר יבחר יהוה אלהיך לשום שמו שם כי יברכך יהוה אלהיך:

24. Ve•chi-yir•be mim•cha ha•de•rech ki lo too•chal s`eto ki-yir•chak mim•cha ha•ma•kom asher yiv•char Adonai Elohe•cha la•soom sh`mo sham ki ye•va•re•che•cha Adonai Elohe•cha.

24. And if the way is too long for you, so that you are not able to carry it; or if the place is too far from you, which the Lord your God shall choose to set his name there, when the Lord your God has blessed you;

כה. ונתתה בכסף וצרת הכסף בידך והלכת אל־המקום אשר יבחר יהוה אלהיך בו:

25. Ve•na•ta•ta ba•ka•sef ve•tzar•ta ha•ke•sef be•yad•cha ve•ha•lach•ta el-ha•ma•kom asher yiv•char Adonai Elohe•cha bo.

25. Then shall you turn it into money, and bind up the money in your hand, and you shall go to the place which the Lord your God shall choose;

כו. ונתתה הכסף בכל אשר־תאווה נפשך בבקר ובצאן וביין ובשכר ובכל אשר תשאֵלך נפשך ואכלת שם לפני יהוה אלהיך ושמת אתה וביתך:

26. Ve•na•ta•ta ha•ke•sef be•chol asher-te•a•ve naf•she•cha ba•ba•kar oo•va•tzon oo•va•ya•yin oo•va•she•char oov•chol asher tish•al•cha naf•she•cha ve•a•chal•ta sham lif•nei Adonai Elohe•cha ve•sa•mach•ta ata oo•vei•te•cha.

26. And you shall bestow that money for whatever your soul desires, for oxen, or for sheep, or for wine, or for strong drink, or for whatever your soul desires; and you shall eat there before the Lord your God, and you shall rejoice, you, and your household,

כז. והלוי אשר־בשעריך לא תעזבנו כי אין לו חלק ונחלה עמך:

27. Ve•ha•Levi asher-bish•a•re•cha lo ta•az•ve•noo ki eyn lo che•lek ve•na•cha•la ee•mach.

27. And the Levite who is inside your gates; you shall not forsake him; for he has no part nor inheritance with you.

כח. מקצה שלש שנים תוציא את־כל־מעשר תבואתך בשנה ההוא והנחת בשעריך:

28. Mik•tze sha•losh sha•nim to•tzi et-kol-ma•a•sar te•voo•at•cha ba•sha•na ha•hee ve•hi•nach•ta bish•a•re•cha.

28. At the end of three years you shall bring forth all the tithe of your produce in that year, and shall lay it up inside your gates;

כט. ובא הלוי כי אין־לו חלק ונחלה עמך והגר והיתום והאלמנה אשר בשעריך ואכלו ושבעו למען יברכך יהוה אלהיך בכל־מעשה ידך אשר תעשה:

29. Oo•va ha•Levi ki eyn-lo che•lek ve•na•cha•la ee•mach ve•ha•ger ve•ha•ya•tom ve•ha•al•ma•na asher bish•a•re•cha ve•ach•loo ve•sa•ve•oo le•ma•an ye•va•re•che•cha Adonai Elohe•cha be•chol-ma•a•se yad•cha asher ta•a•se.

29. And the Levite, because he has no part nor inheritance with you, and the stranger, and the orphan, and the widow, who are inside your gates, shall come, and shall eat and be satisfied; that the Lord your God may bless you in all the work of your hand which you do.

דברים פרק טו Deuteronomy Chapter 15

א. מקץ שבע-שנים תעשה שְׁמֵטָה:

1. Mi•ketz she•va–sha•nim ta•a•se sh`mi•ta.

1. At the end of every seven years you shall grant a release.

ב. וְזֶה דְבַר הַשְּׁמֵטָה שְׁמוֹט כָּל-בַּעַל מַשֶּׁה יָדוֹ אֲשֶׁר יִשֶׁה בְּרַעְיוֹ לֹא-יִגֹשׁ אֶת-רַעְיוֹ
וְאֶת-אָחִיו כִּי-קָרָא שְׁמֵטָה לַיהוָה:

2. Ve•ze d`var hash•mi•ta sha•mot kol–ba•al ma•she ya•do asher ya•she
be•re•e•hoo lo–yi•gos et–re•e•hoo ve•et–achiv ki–ka•ra sh`mi•ta la•Adonai.

2. And this is the manner of the release; Every creditor who lends anything to his neighbor shall release it; he shall not exact it of his neighbor, or of his brother; because it is called the Lord's release.

ג. אֶת-הַנִּכְרִי תִגַּשׁ וְאֲשֶׁר יִהְיֶה לְךָ אֶת-אָחִיךָ תִשְׁמֵט יָדְךָ:

3. Et–ha•noch•ri ti•gos va•a•sher yi•hi•ye le•cha et–achi•cha tash•met
ya•de•cha.

3. Of a foreigner you may exact it again; but that which is yours with your brother your hand shall release;

ד. אֶפֶס כִּי לֹא יִהְיֶה-בְּךָ אֶבְיוֹן כִּי-בָרַךְ יְבָרְכֶךָ יְהוָה בְּאָרְץ אֲשֶׁר יִתְּנֶה לְךָ אֱלֹהֶיךָ נַחֲלָה לְרִשְׁתָּהּ:

4. Efes ki lo yi•hi•ye–be•cha ev•yon ki–va•rech ye•va•re•che•cha Adonai
ba•a•retz asher Adonai Elohe•cha no•ten–le•cha na•cha•la le•rish•ta.

4. But there shall be no poor among you; for the Lord shall greatly bless you in the land which the Lord your God gives you for an inheritance to possess it;

ה. רַק אִם-שָׁמוֹעַ תִּשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשִׁמּוֹר לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-הַמִּצְוֹה הַזֹּאת
אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם:

5. Rak eem–sha•moa tish•ma be•kol Adonai Elohe•cha lish•mor la•a•sot et–kol
–ha•mitz•va ha•zot asher Ano•chi me•tzav•cha ha•yom.

5. Only if you carefully listen to the voice of the Lord your God, to take care to do all these commandments which I command you this day.

ו. כִּי-יִתְּנֶה לְךָ אֱלֹהֶיךָ בְּרָכָה בְּאֲשֶׁר דִּבַּר-לְךָ וְהִעֲבַטְתָּ גוֹיִם רַבִּים וְאֵתָהּ לֹא תִעֲבֹט וּמִשְׁלַת
בְּגוֹיִם רַבִּים וּבְךָ לֹא יִמְשֹׁלוּ:

6. Ki–Adonai Elohe•cha be•ra•che•cha ka•a•sher di•ber–lach ve•ha•a•vat•ta
go•yim ra•bim ve•ata lo ta•a•vot oo•ma•shal•ta be•go•yim ra•bim oov•cha lo
yim•sho•loo.

6. For the Lord your God blesses you, as he promised you; and you shall lend to many nations, but you shall not borrow; and you shall reign over many nations, but they shall not reign over you.

ז. כִּי־יְהִי־בְךָ אֶבְיוֹן מֵאֶחָד אַחֶיךָ בְּאֶחָד שְׁעָרֶיךָ בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ
לֹא תִאֲמָץ אֶת־לִבְּבְךָ וְלֹא תִקְפֹּץ אֶת־יָדְךָ מֵאֶחֶיךָ הָאֶבְיוֹן:

7. Ki-yi•hi•ye ve•cha ev•yon me•a•chad ache•cha be•a•chad sh`a•re•cha
be•ar•tze•cha asher-Adonai Elohe•cha no•ten lach lo te•a•metz et-le•vav•cha
ve•lo tik•potz et-yad•cha me•a•chi•cha ha•ev•yon.

7. If there is among you a poor man of one of your brothers inside any of your gates in your land which the Lord your God gives you, you shall not harden your heart, nor shut your hand from your poor brother;

ח. כִּי־פָתַחַתְּ תִפְתַּח אֶת־יָדְךָ לּוֹ וְהֶעֱבַט תַּעֲבִיטְנוּ דֵי מַחְסָרוֹ אֲשֶׁר יֵחָסֵר לוֹ:

8. Ki-fa•to•ach tif•tach et-yad•cha lo ve•ha•a•vet ta•avi•te•noo dei mach•so•ro
asher yech•sar lo.

8. But you shall open your hand wide to him, and shall surely lend him sufficient for his need, in that which he lacks.

ט. הַשְּׁמַר לְךָ פִּו־יְהִי־דָבָר עִם־לִבְּבְךָ בְּלִיעַל לֵאמֹר קִרְבָּה שְׁנַת־הַשְּׁבַע שְׁנַת הַשְּׁמִטָּה
וְרָעָה עֵינֶךָ בְּאֶחֶיךָ הָאֶבְיוֹן וְלֹא תִתֵּן לוֹ וְקָרָא עָלֶיךָ אֶל־יְהוָה וְהָיָה בְּךָ חַטָּא:

9. Hi-sha•mer le•cha pen-yi•hi•ye da•var eem-le•vav•cha ve•li•ya•al le•mor
kar•va sh`nat-ha•she•va sh`nat hash•mi•ta ve•ra•ah ein•cha be•achi•cha
ha•ev•yon ve•lo ti•ten lo ve•ka•ra ale•cha el-Adonai ve•ha•ya ve•cha chet.

9. Beware that there be not a thought in your wicked heart, saying, The seventh year, the year of release, is at hand; and your eye be evil against your poor brother, and you give him nothing; and he cry to the Lord against you, and it be sin to you.

י. נָתַתָּן תִּתֵּן לוֹ וְלֹא־יִרַע לְבַבְךָ בְּתִתֶנּוּ לוֹ כִּי בְּגַלְלַת הַדָּבָר הַזֶּה יִבְרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
בְּכָל־מַעֲשֶׂיךָ וּבְכָל מַשְׁלַח יָדְךָ:

10. Na•ton ti•ten lo ve•lo-ye•ra le•vav•cha be•tit•cha lo ki big•lal ha•da•var
ha•ze yeva•re•che•cha Adonai Elohe•cha be•chol-ma•a•se•cha oov•chol
mish•lach ya•de•cha.

10. You shall surely give him, and your heart shall not be grieved when you give to him; because for this thing the Lord your God shall bless you in all your works, and in all that you put your hand to.

יא. כִּי לֹא־יִחַדַּל אֶבְיוֹן מִקְרֹב הָאָרֶץ עַל־כֵּן אֲנִכִּי מִצֹּוֹךְ לֵאמֹר פָּתַחַתְּ תִפְתַּח אֶת־יָדְךָ
לְאֶחֶיךָ לְעֵנֶיךָ וּלְאֶבְיֹנְךָ בְּאֶרֶץ:

11. Ki lo-yech•dal ev•yon mi•ke•rev ha•a•retz al-ken Ano•chi me•tzav•cha
le•mor pa•to•ach tif•tach et-yad•cha le•achi•cha la•ani•ye•cha ool•ev•yon•cha
be•ar•tze•cha.

11. For the poor shall never cease out of the land; therefore I command you, saying, You shall open your hand wide to your brother, to your poor, and to your needy, in your land.

יב. כִּי־יִמְכַר לְךָ אַחִיךָ הָעִבְרִי אוֹ הָעִבְרִיָּה וְעָבַדְךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וּבַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִת תִּשְׁלַחְנוּ
הַפְּשִׁי מֵעִמְךָ:

12. Ki-yi•ma•cher le•cha achi•cha ha•Eev•ri o ha•Eev•ri•ya va•a•vad•cha shesh
sha•nim oo•va•sha•na hash•vi•it te•shal•che•noo chof•shi me•ee•mach.

12. And if your brother, a Hebrew man, or a Hebrew woman, is sold to you, and serves you six years; then in the seventh year you shall let him go free from you.

יג. וְכִי־תִשְׁלַחְנוּ הַפְּשִׁי מֵעִמְךָ לֹא תִשְׁלַחְנוּ רֵיקָם:

13. Ve•chi-te•shal•che•noo chof•shi me•ee•mach lo te•shal•che•noo rei•kam.

13. And when you send him out free from you, you shall not let him go away empty;

יד. הֶעֱנִיק תֵּעֲנִיק לוֹ מִצֹּאֲנֶךָ וּמִגֶּרְנֶךָ וּמִיִּקְבְּךָ אֲשֶׁר בֵּרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תְּתֶנּוּ־לוֹ:

14. Ha•a•neik ta•a•nik lo mi•tzon•cha oo•mi•gor•ne•cha oo•mi•yik•ve•cha asher
be•ra•che•cha Adonai Elohe•cha ti•ten-lo.

14. You shall furnish him liberally out of your flock, and out of your threshing floor, and out of your winepress; of that with which the Lord your God has blessed you you shall give to him.

טו. וְזָכַרְתָּ כִּי עָבַד הָיִיתָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּפְדֶּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל־כֵּן אֲנֹכִי מְצַוְךָ אֶת־
הַדְּבָר הַזֶּה הַיּוֹם:

15. Ve•za•char•ta ki eved ha•yi•ta be•eretz Mitz•ra•yim va•yif•de•cha Adonai
Elohe•cha al-ken Ano•chi me•tzav•cha et-ha•da•var ha•ze ha•yom.

15. And you shall remember that you were a slave in the land of Egypt, and the Lord your God redeemed you; therefore I command you this thing today.

טז. וְהָיָה כִּי־יֹאמַר אֵלֶיךָ לֹא אֵצֵא מֵעִמְךָ כִּי אֶהְבֶּךָ וְאֶת־בֵּיתְךָ כִּי־טוֹב לוֹ עִמְךָ:

16. Ve•ha•ya ki-yo•mar e•le•cha lo etze me•ee•mach ki ahev•cha ve•et-
bei•te•cha ki-tov lo ee•mach.

16. And it shall be, if he says to you, I will not go away from you; because he loves you and your house, because he is well with you;

יז. וְלָקַחְתָּ אֶת־הַמְּרֹצֶעַ וְנִתְתָּהּ בְּאָזְנוֹ וּבִדְלַת וְהָיָה לְךָ עֶבֶד עוֹלָם וְאִף לְאִמְתְּךָ
תַּעֲשֶׂה־כֵּן:

17. Ve•la•kach•ta et-ha•mar•tze•a ve•na•ta•ta ve•oz•no oo•va•de•let ve•ha•ya
le•cha eved o•lam ve•af la•amat•cha ta•a•se-ken.

17. Then you shall take an awl, and thrust it through his ear to the door, and he shall be your servant forever. And also to your female slave you shall do likewise.

יח. לא-יקשה בעיניך בשלחך אתו חפשי מעמך כי משנה שכר שכיר עבדך שש
שנים וברוך יהוה אלהיך בכל אשר תעשה:

18. Lo-yik•she ve•ei•ne•cha be•sha•le•cha•cha o•to chof•shi me•ee•mach ki
mish•ne s`char sa•chir avad•cha shesh sha•nim oo•ve•ra•che•cha Adonai
Elohe•cha be•chol asher ta•a•se.

18. It shall not seem hard to you, when you send him away free from you; for he has been worth a double hired servant to you, in serving you six years; and the Lord your God shall bless you in all that you do.

יט. כל-הבכור אשר יולד בבקרך ובצאנך הזכר תקדיש ליהוה אלהיך לא תעבד
בבכור שורך ולא תגזז בכור צאנך:

19. Kol-hab•chor asher yi•va•led biv•kar•cha oov•tzon•cha ha•za•char tak•dish
la•Adonai Elohe•cha lo ta•a•vod biv•chor sho•re•cha ve•lo ta•goz be•chor
tzo•ne•cha.

19. All the firstling males that come of your herd and of your flock you shall sanctify to the Lord your God; you shall do no work with the firstling of your bulls, nor shear the firstling of your sheep.

כ. לפני יהוה אלהיך תאכלנו שנה בשנה במקום אשר-יבחר יהוה אתה וביתך:

20. Lif•nei Adonai Elohe•cha toch•le•noo sha•na ve•sha•na ba•ma•kom asher-
yiv•char Adonai ata oo•vei•te•cha.

20. You shall eat it before the Lord your God year by year in the place which the Lord shall choose, you and your household.

כא. וכי-יהיה בו מום פסח או עור כל מום רע לא תזבחנו ליהוה אלהיך:

21. Ve•chi-yi•hi•ye vo moom pi•se•ach o ee•ver kol moom ra lo
tiz•ba•che•noo la•Adonai Elohe•cha.

21. And if there is any blemish in it, if it is lame, or blind, or it has any ill blemish, you shall not sacrifice it to the Lord your God.

כב. בשעריך תאכלנו הטמא והטהור יחדו כצבי וכאיל:

22. Bish•a•re•cha toch•le•noo ha•ta•me ve•ha•ta•hor yach•dav katz•vi
ve•cha•a•yal.

22. You shall eat it inside your gates; the unclean and the clean person shall eat it alike, like the gazelle, and the deer.

כג. רק את-דמו לא תאכל על-הארץ תשפכנו כמים:

23. Rak et-da•mo lo to•chel al-ha•a•retz tish•pe•che•noo ka•ma•yim.

23. Only you shall not eat its blood; you shall pour it upon the ground as water.

דברים פרק טז

Deuteronomy Chapter 16

א. שְׁמוֹר אֶת-חֹדֶשׁ הָאָבִיב וְעָשִׂיתָ פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי בַחֹדֶשׁ הָאָבִיב הוֹצִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִמִּצְרַיִם לַיְלָה:

1. Sha•mor et-cho•desh ha•a•viv ve•asi•ta Pe•sach la•Adonai Elohe•cha ki be•cho•desh ha•a•viv ho•tzi•a•cha Adonai Elohe•cha mi•Mitz•ra•yim lai•la.

1. Observe the month of Abib, and keep the Passover to the Lord your God; for in the month of Abib the Lord your God brought you out of Egypt by night.

ב. וְזָבַחְתָּ פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ צֹאן וּבָקָר בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה לְשִׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם:

2. Ve•za•vach•ta Pe•sach la•Adonai Elohe•cha tzon oo•va•kar ba•ma•kom asher yiv•char Adonai le•sha•ken sh`mo sham.

2. You shall therefore sacrifice the Passover to the Lord your God, of the flock and the herd, in the place which the Lord shall choose to place his name there.

ג. לֹא-תֹאכַל עִלְיוֹ חֶמֶץ שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל-עִלְיוֹ מִצּוֹת לֶחֶם עֲנִי כִּי בַחֲפוּזוֹן יֵצְאָתָּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְמַעַן תִּזְכֹּר אֶת-יוֹם צֵאתְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ:

3. Lo-to•chal a•lav cha•metz shiv•at ya•mim to•chal-a•lav ma•tzot le•chem o•ni ki ve•chi•pa•zon ya•tza•ta me•eretz Mitz•ra•yim le•ma•an tiz•kor et-yom tzet•cha me•eretz Mitz•ra•yim kol ye•mei cha•ye•cha.

3. You shall eat no leavened bread with it; seven days shall you eat unleavened bread with it, the bread of affliction; for you came out of the land of Egypt in haste; that you may remember the day when you came out of the land of Egypt all the days of your life.

ד. וְלֹא-יִרְאֶה לְךָ שָׂאֵר בְּכָל-גְּבוּלְךָ שִׁבְעַת יָמִים וְלֹא-יִלִּין מִן-הַבָּשָׂר אֲשֶׁר תִּזְבַּח בְּעֶרְבֹ בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן לַבֹּקֶר:

4. Ve•lo-ye•ra•eh le•cha s`or be•chol-g`vool•cha shiv•at ya•mim ve•lo-ya•lin min-ha•ba•sar asher tiz•bach ba•erev ba•yom ha•ri•shon la•bo•ker.

4. And there shall be no leavened bread seen with you in all your border seven days; neither shall there any thing of the meat, which you sacrificed the first day at the evening, remain all night until the morning.

ה. לֹא תוֹכַל לְזַבַּח אֶת-הַפֶּסַח בְּאֶחָד שַׁעְרֶיךָ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ:

5. Lo too•chal liz•bo•ach et-ha•Pa•sach be•a•chad sh`a•re•cha asher-Adonai Elohe•cha no•ten lach.

5. You may not sacrifice the Passover inside any of your gates, which the Lord your God gives you;

ו. כִּי אִם-אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׂכְנוֹ שְׁמוֹ שָׁם תִּזְבַּח אֶת-הַפֶּסַח בְּעָרֶב
כְּבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ מוֹעֵד צֵאתְךָ מִמִּצְרָיִם:

6. Ki eem-el-ha•ma•kom asher-yiv•char Adonai Elohe•cha le•sha•ken sh`mo
sham tiz•bach et-ha•Pe•sach ba•a•rev ke•vo ha•she•mesh mo•ed tzet•cha
mi•Mitz•ra•yim.

6. But at the place which the Lord your God shall choose to place his name in, there you shall sacrifice the Passover at the evening, at the going down of the sun, in the season when you came out of Egypt.

ז. וּבִשְׁלֹתָ וְאָכַלְתָּ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ וּפְנִיתָ בִּבְקָר וְהִלַּכְתָּ לְאֹהֲלֶיךָ:

7. Oo•vi•shal•ta ve•a•chal•ta ba•ma•kom asher yiv•char Adonai Elohe•cha bo
oo•fa•ni•ta va•bo•ker ve•ha•lach•ta le•o•ha•le•cha.

7. And you shall roast and eat it in the place which the Lord your God shall choose; and you shall turn in the morning, and go to your tents.

ח. שֵׁשֶׁת יָמִים תֹּאכַל מִצוֹת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עֲצַרְתָּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה מְלָאכָה:

8. She•shet ya•mim to•chal ma•tzot oo•va•yom hash•vi•ee atze•ret la•Adonai
Elohe•cha lo ta•a•se me•la•cha.

8. Six days you shall eat unleavened bread; and on the seventh day shall be a solemn assembly to the Lord your God; you shall do no work in it.

ט. שִׁבְעָה שָׁבַעַת תִּסְפֹּר-לָךְ מֵהַחֵל חֶרְמֶשׁ בַּקֶּמַּה תַּחֵל לִסְפּוֹר שִׁבְעָה שָׁבַעוֹת:

9. Shiv•ah sha•voo•ot tis•par-lach me•ha•chel cher•mesh ba•ka•ma ta•chel
lis•por shiv•ah sha•voo•ot.

9. Seven weeks shall you count; begin to number the seven weeks from such time as you begin to put the sickle to the grain.

י. וְעִשִׂיתָ חַג שִׁבְעוֹת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ מִסַּת נִדְבַת יָדְךָ אֲשֶׁר תִּתּוּ כְּאֲשֶׁר יִבְרַכְךָ יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ:

10. Ve•asi•ta Chag Sha•voo•ot la•Adonai Elohe•cha mi•sat nid•vat yad•cha
asher ti•ten ka•a•sher yeva•re•che•cha Adonai Elohe•cha.

10. And you shall keep the Feast of Weeks to the Lord your God with a tribute of a freewill offering of your hand, which you shall give according as the Lord your God has blessed you.

יא. וְשִׂמַחְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתְךָ וְעַבְדְּךָ וְאִמְתְּךָ וְהַלְוִי אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ
וְהַגֵּר וְהִיתוֹם וְהָאֱלֻמְנָה אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׂכְנוֹ שְׁמוֹ
שָׁם:

11. Ve•sa•mach•ta lif•nei Adonai Elohe•cha ata oo•vin•cha oo•vi•te•cha
ve•av•de•cha va•ama•te•cha ve•ha•Levi asher bish•a•re•cha ve•ha•ger
ve•ha•ya•tom ve•ha•al•ma•na asher be•kir•be•cha ba•ma•kom asher yiv•char
Adonai Elohe•cha le•sha•ken sh`mo sham.

11. And you shall rejoice before the Lord your God, you, and your son, and

your daughter, and your manservant, and your maidservant, and the Levite who is inside your gates, and the stranger, and the orphan, and the widow, who are among you, in the place which the Lord your God has chosen to place his name there.

יב. וְזָכַרְתָּ כִּי-עֶבֶד הָיִיתָ בְּמִצְרַיִם וְשָׁמַרְתָּ וְעָשִׂיתָ אֶת-הַחֲקִים הָאֵלֶּה:

12. Ve•za•char•ta ki-eved ha•yi•ta be•Mitz•ra•yim ve•sha•mar•ta ve•asi•ta et-ha•choo•kim ha•e•le.

12. And you shall remember that you were a slave in Egypt; and you shall observe and do these statutes.

יג. חַג הַסֻּכּוֹת תַּעֲשֶׂה לָךְ שִׁבְעַת יָמִים בְּאֶסְפֶּךָ מִגֶּרֶןךָ וּמִיִּקְבֶּךָ:

13. Chag ha•Soo•kot ta•a•se le•cha shiv•at ya•mim be•as•pe•cha mi•gor•ne•cha oo•mi•yik•ve•cha.

13. You shall observe the Feast of Booths seven days, after you have gathered in your grain and your wine;

יד. וְשִׂמַחְתָּ בַחֲגֵךָ אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתְךָ וְעַבְדְּךָ וְאִמְתְּךָ וְהַלְוִי וְהַגֵּר וְהִיתוֹם וְהָאֲלֻמָּנָה אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ:

14. Ve•sa•mach•ta be•cha•ge•cha ata oo•vin•cha oo•vi•te•cha ve•av•de•cha va•ama•te•cha ve•ha•Levi ve•ha•ger ve•ha•ya•tom ve•ha•al•ma•na asher bish•a•re•cha.

14. And you shall rejoice in your feast, you, and your son, and your daughter, and your manservant, and your maidservant, and the Levite, the stranger, and the orphan, and the widow, who are inside your gates.

טו. שִׁבְעַת יָמִים תַּחֲג לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה כִּי יְבָרְכֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-תְּבוּאָתְךָ וּבְכָל מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ וְהִיִּית אַךְ שִׂמֵחַ:

15. Shiv•at ya•mim ta•chog la•Adonai Elohe•cha ba•ma•kom asher-yiv•char Adonai ki yeva•re•che•cha Adonai Elohe•cha be•chol-te•voo•at•cha oov•chol ma•a•se ya•de•cha ve•ha•yi•ta ach sa•me•ach.

15. Seven days shall you keep a solemn feast to the Lord your God in the place which the Lord shall choose; because the Lord your God shall bless you in all your produce, and in all the works of your hands, therefore you shall surely rejoice.

טז. שְׁלוֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל-זָכוֹרךָ אֶת-פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר בַּחֲגֵי הַמִּצּוֹת וּבַחֲגֵי הַשִּׁבְעוֹת וּבַחֲגֵי הַסֻּכּוֹת וְלֹא יֵרָאֶה אֶת-פְּנֵי יְהוָה רִיקִים:

16. Sha•losh pe•a•mim ba•sha•na ye•ra•eh chol-ze•choor•cha et-p`nei Adonai Elohe•cha ba•ma•kom asher yiv•char be•Chag ha•Ma•tzot oov•Chag ha•Sha•voo•ot oov•Chag ha•Soo•kot ve•lo ye•ra•eh et-p`nei Adonai rei•kam.

16. Three times in a year shall all your males appear before the Lord your God in the place which he shall choose; in the Feast of Unleavened Bread, and in the Feast of Weeks, and in the Feast of Booths; and they shall not appear before the Lord empty;

יז. איש כמתנת ידו כברכת יהוה אלהיך אשר נתו-לך:

17. Eesh ke•mat•nat ya•do ke•vir•kat Adonai Elohe•cha asher na•tan–lach.

17. Every man shall give as he is able, according to the blessing of the Lord your God which he has given you.

יח. שפטים ושטרם תתו-לך בכל-שעריך אשר יהוה אלהיך נתו לך לשבטיך ושפטו את-העם משפט-צדק:

18. Shof•tim ve•shot•rim ti•ten–le•cha be•chol–sh`a•re•cha asher Adonai Elohe•cha no•ten le•cha lish•va•te•cha ve•shaf•too et–ha•am mish•pat–tze•dek.

18. Judges and officers shall you appoint in all your gates, which the Lord your God gives you, throughout your tribes; and they shall judge the people with just judgment.

יט. לא-תטה משפט לא תכיר פנים ולא-תקח שחד כי השחד יעור עיני חכמים ויסלף דברי צדיקים:

19. Lo–ta•te mish•pat lo ta•kir pa•nim ve•lo–ti•kach sho•chad ki ha•sho•chad ye•a•ver ei•nei cha•cha•mim vi•sa•lef div•rei tza•di•kim.

19. You shall not pervert judgment; you shall not respect persons, nor take a bribe; for a bribe blinds the eyes of the wise, and perverts the words of the righteous.

כ. צדק צדק תרדף למען תחיה וירשת את-הארץ אשר-יהוה אלהיך נתו לך:

20. Tze•dek tze•dek tir•dof le•ma•an tich•ye ve•ya•rash•ta et–ha•a•retz asher–Adonai Elohe•cha no•ten lach.

20. Justice, only justice shall you pursue, that you may live, and inherit the land which the Lord your God gives you.

כא. לא-תטע לך אשרה כל-עץ אצל מזבח יהוה אלהיך אשר תעשה-לך:

21. Lo–ti•ta le•cha Ashe•ra kol–etz etzel miz•bach Adonai Elohe•cha asher ta•a•se–lach.

21. You shall not plant you an Ashera of any tree near the altar of the Lord your God, which you shall make.

כב. ולא-תקים לך מצבה אשר שנא יהוה אלהיך:

22. Ve•lo–ta•kim le•cha ma•tze•va asher sa•ne Adonai Elohe•cha.

22. Neither shall you set you up any image; which the Lord your God hates.

דברים פרק יז

Deuteronomy Chapter 17

א. לא-תזבח ליהוה אלהיך שור ושה אשר יהיה בו מום כל דבר רע כי תועבת יהוה אלהיך הוא:

1. Lo-tiz•bach la•Adonai Elohe•cha shor va•se asher yi•hi•ye vo moom kol da•var ra ki to•a•vat Adonai Elohe•cha hoo.

1. You shall not sacrifice to the Lord your God any bull, or sheep, where there is a blemish, or anything evil; for that is an abomination to the Lord your God.

ב. כי-ימצא בקרבך באחד שעריך אשר-יהוה אלהיך נתן לך איש או-אשה אשר יעשה את-הרע בעיני יהוה-אלהיך לעבר בריתו:

2. Ki-yi•ma•tze ve•kir•be•cha be•a•chad sh`a•re•cha asher-Adonai Elohe•cha no•ten lach eesh o-ee•sha asher ya•a•se et-ha•ra be•ei•nei Adonai-Elohe•cha la•a•vor be•ri•to.

2. If there is found among you, inside any of your gates which the Lord your God gives you, man or woman, who has done wickedness in the sight of the Lord your God, in transgressing his covenant,

ג. וילך ויעבד אלהים אחרים וישתחו להם ולשמש או לירח או לכל-צבא השמים אשר לא-צויתי:

3. Va•ye•lech va•ya•a•vod elo•him a•che•rim va•yish•ta•choo la•hem ve•la•she•mesh o la•ya•re•ach o le•chol-tze•va ha•sha•ma•yim asher lo-tzi•vi•ti.

3. And has gone and served other gods, and worshipped them, either the sun, or moon, or any of the host of heaven, which I have not commanded;

ד. והגד-לך ושמעת ודושת היטב והנה אמת נכון הדבר נעשתה התועבה הזאת בישראל:

4. Ve•hoo•gad-le•cha ve•sha•ma•ata ve•da•rash•ta hei•tev ve•hi•ne emet na•chon ha•da•var ne•es•ta ha•to•eva ha•zot be•Israel.

4. And it is told you, and you heard of it, and inquired diligently, and, behold, it is true, and the thing certain, that such abomination is done in Israel;

ה. והוצאת את-האיש ההוא או את-האשה ההוא אשר עשו את-הדבר הרע הזה אל-שעריך את-האיש או את-האשה וסקלתם באבנים ומתו:

5. Ve•ho•tze•ta et-ha•eesh ha•hoo o et-ha•ee•sha ha•hee asher asoo et-ha•da•var ha•ra ha•ze el-sh`a•re•cha et-ha•eesh o et-ha•ee•sha oos•kal•tam ba•ava•nim va•me•too.

5. Then shall you bring forth that man or that woman, which has committed that wicked thing, to your gates, that man or that woman, and shall stone them with stones, till they die.

ו. על-פי שְׁנַיִם עֵדִים אוּ שְׁלֹשָׁה עֵדִים יוֹמַת הַמֵּת לֹא יוֹמַת עַל-פִּי עֵד אֶחָד:

6. Al-pi sh`na•yim edim o sh`lo•sha edim yoo•mat ha•met lo yoo•mat al-pi ed e•chad.

6. By the mouth of two witnesses, or three witnesses, shall he who deserves death be put to death; but by the mouth of one witness he shall not be put to death.

ז. יַד הָעֵדִים תִּהְיֶה-בּוֹ בְּרֵאשֵׁנָה לְהַמִּיתוֹ וַיֵּד כָּל-הָעָם בְּאַחֲרֹנָה וּבַעֲרַת הָרֶע מִקִּרְבְּךָ:

7. Yad ha•edim ti•hi•ye-bo va•ri•sho•na la•ha•mi•to ve•yad kol-ha•am ba•a•cha•ro•na oo•vi•ar•ta ha•ra mi•kir•be•cha.

7. The hands of the witnesses shall be first upon him to put him to death, and afterwards the hands of all the people. So you shall put the evil away from among you.

ח. כִּי יִפְלֵא מִמֶּךָ דְבַר לְמִשְׁפַּט בֵּין-דָּם לְדָם בֵּין-דִּין לְדִין וּבִין נֶגַע לְנֶגַע דְּבָרֵי רִיבַת בְּשַׁעֲרֶיךָ וְקַמְתָּ וְעַלִּיתָ אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ:

8. Ki yi•pa•le mim•cha da•var la•mish•pat bein-dam le•dam bein-din le•din oo•vein ne•ga la•ne•ga div•rei ri•vot bish•a•re•cha ve•kam•ta ve•a•li•ta el-ha•ma•kom asher yiv•char Adonai Elohe•cha bo.

8. If there arises a matter too hard for you in judgment, between blood and blood, between plea and plea, and between plague and plague, being matters of controversy inside your gates; then shall you arise, and get to the place which the Lord your God shall choose;

ט. וּבָאתָ אֶל-הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְאֶל-הַשֹּׁפֵט אֲשֶׁר יִהְיֶה בַיָּמִים הָהֵם וְדָרַשְׁתָּ וְהִגִּידוּ לְךָ אֵת דְּבַר הַמִּשְׁפָּט:

9. Oo•va•ta el-ha•ko•ha•nim ha•L`vi•yim ve•el-ha•sho•fet asher yi•hi•ye ba•ya•mim ha•hem ve•da•rash•ta ve•hi•gi•doo le•cha et d`var ha•mish•pat.

9. And you shall come to the priests the Levites, and to the judge who shall be in those days, and inquire; and they shall declare to you the sentence of judgment;

י. וַעֲשִׂיתָ עַל-פִּי הַדָּבָר אֲשֶׁר יִגִּידוּ לְךָ מִן-הַמָּקוֹם הַהוּא אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה וְשָׁמַרְתָּ לַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר יוֹרוּךְ:

10. Ve•asi•ta al-pi ha•da•var asher ya•gi•doo le•cha min-ha•ma•kom ha•hoo asher yiv•char Adonai ve•sha•mar•ta la•a•sot ke•chol asher yo•roo•cha.

10. And you shall do according to the sentence, which they of that place which the Lord shall choose shall declare to you; and you shall take care to do according to all that they inform you;

יא. על-פי התורה אשר יורוך ועל-המשפט אשר-יאמרו לך תעשה לא תסור מן-הדבר אשר-יגידו לך ימין ושמאל:

11. Al-pi ha•Torah asher yo•roo•cha ve•al-ha•mish•pat asher-yom•roo le•cha ta•a•se lo ta•soor min-ha•da•var asher-ya•gi•doo le•cha ya•min oos•mol.

11. According to the sentence of the Torah which they shall teach you, and according to the judgment which they shall tell you, you shall do; you shall not decline from the sentence which they shall declare to you, to the right hand, nor to the left.

יב. והאיש אשר-יעשה בזדון לבלתי שמע אל-הכהן העמד לשרת שם את-יהוה אלהיך או אל-השפט ומת האיש ההוא ובערת הרע מישראל:

12. Ve•ha•eesh asher-ya•a•se ve•za•don le•vil•ti sh`moa el-ha•ko•hen ha•o•med le•sha•ret sham et-Adonai Elohe•cha o el-ha•sho•fet oo•met ha•eesh ha•hoo oo•vi•ar•ta ha•ra mi•Israel.

12. And the man who will act presumptuously, and will not listen to the priest who stands to minister there before the Lord your God, or to the judge, that man shall die; and you shall put away the evil from Israel.

יג. וכל-העם ישמעו ויראו ולא יזידון עוד:

13. Ve•chol-ha•am yish•me•oo ve•yi•ra•oo ve•lo ye•zi•doon od.

13. And all the people shall hear, and fear, and do no more presumptuously.

יד. כִּי-תבא אל-הארץ אשר יהוה אלהיך נתן לך וירשתה וישבתה בה ואמרת אשימה עלי מלך ככל-הגוים אשר סביבתי:

14. Ki-ta•vo el-ha•a•retz asher Adonai Elohe•cha no•ten lach viy•rish•ta ve•ya•shav•ta ba ve•amar•ta asi•ma a•lai me•lech ke•chol-ha•go•yim asher se•vivo•tai.

14. When you come to the land which the Lord your God gives you, and shall possess it, and shall live in it, and shall say, I will set a king over me, like all the nations that are around me;

טו. שום תשים עליך מלך אשר יבחר יהוה אלהיך בו מקרב אחיך תשים עליך מלך לא תוכל לתת עליך איש נכרי אשר לא-אחיך הוא:

15. Som ta•sim ale•cha me•lech asher yiv•char Adonai Elohe•cha bo mi•ke•rev ache•cha ta•sim ale•cha me•lech lo too•chal la•tet ale•cha eesh noch•ri asher lo-achi•cha hoo.

15. You shall set him king over you, whom the Lord your God shall choose; one from among your brothers shall you set king over you; you may not set a stranger over you, who is not your brother.

טז. רק לא-יִרְבֶּה-לוֹ סוּסִים וְלֹא-יִשִּׁיב אֶת-הָעָם מִצְרַיִמָּה לְמַעַן הַרְבּוֹת סוּס וַיְהִי
אָמַר לָכֶם לֹא תִסְפוּן לָשׁוּב בְּדֶרֶךְ הַזֶּה עוֹד:

16. Rak lo-yar•be-lo soo•sim ve•lo-ya•shiv et-ha•am Mitz•rai•ma le•ma•an
har•bot soos va•Adonai amar la•chem lo to•si•foon la•shoov ba•de•rech ha•ze
od.

16. But he shall not multiply horses to himself, nor cause the people to return to Egypt, to the end that he should multiply horses; for as much as the Lord has said to you, You shall henceforth return no more that way.

יז. וְלֹא יִרְבֶּה-לוֹ נָשִׁים וְלֹא יִסוּר לְבָבוֹ וְכֶסֶף וְזָהָב לֹא יִרְבֶּה-לוֹ מְאֹד:

17. Ve•lo yar•be-lo na•shim ve•lo ya•soor le•va•vo ve•che•sef ve•za•hav lo
yar•be-lo me•od.

17. Neither shall he multiply wives to himself, that his heart turn not away; nor shall he greatly multiply to himself silver and gold.

יח. וְהָיָה כְּשִׁבְתוֹ עַל כִּסֵּא מַמְלַכְתּוֹ וְכָתַב לוֹ אֶת-מִשְׁנֵה הַתּוֹרָה הַזֹּאת עַל-סֵפֶר
מִלְפָּנֵי הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם:

18. Ve•ha•ya che•shiv•to al ki•se mam•lach•to ve•cha•tav lo et-mish•ne
ha•Torah ha•zot al-se•fer mi•lif•nei ha•ko•ha•nim ha•L`viyim.

18. And it shall be, when he sits upon the throne of his kingdom, that he shall write for himself a copy of this Torah in a book from that which is before the priests the Levites;

יט. וְהָיְתָה עִמּוֹ וְקָרָא בוֹ כָּל-יְמֵי חַיָּו לְמַעַן יִלְמַד לִירְאָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהָיו לְשֹׁמֵר
אֶת-כָּל-דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת וְאֶת-הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לַעֲשׂוֹתָם:

19. Ve•hai•ta ee•mo ve•ka•ra vo kol-ye•mei cha•yav le•ma•an yil•mad le•yir•ah
et-Adonai Elo•hav lish•mor et-kol-div•rei ha•Torah ha•zot ve•et-ha•choo•kim
ha•e•le la•a•so•tam.

19. And it shall be with him, and he shall read in it all the days of his life; that he may learn to fear the Lord his God, to keep all the words of this Torah and these statutes, to do them;

כ. לְבַלְתִּי רוּם-לָבָבוֹ מֵאֶחָיו וּלְבַלְתִּי סוּר מִן-הַמִּצְוָה יְמִין וּשְׂמֹאל לְמַעַן יֵאָרִיךְ יָמָיו
עַל-מַמְלַכְתּוֹ הוּא וּבָנָיו בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל:

20. Le•vil•ti room-le•va•vo me•e•chav ool•vil•ti soor min-ha•mitz•va ya•min
oos•mol le•ma•an ya•a•rich ya•mim al-mam•lach•to hoo oo•va•nav be•ke•rev
Israel.

20. That his heart be not lifted up above his brothers, and that he turn not aside from the commandment, to the right hand, or to the left; to the end that he may prolong his days in his kingdom, he, and his children, in the midst of Israel.

דברים פרק יח Deuteronomy Chapter 18

א. לא־יִהְיֶה לַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם כָּל־שֶׁבֶט לְוִי חֶלֶק וְנַחֲלָה עִם־יִשְׂרָאֵל אֲשֵׁי יְהוָה וְנַחֲלָתוֹ יֹאכְלוּ:

1. Lo-yi•hi•ye la•ko•ha•nim ha•L`vi•yim kol-she•vet Levi che•lek ve•na•cha•la eem-Israel ee•shei Adonai ve•na•cha•la•to yo•che•loon.

1. The priests the Levites, and all the tribe of Levi, shall have no part nor inheritance with Israel; they shall eat the offerings of the Lord made by fire, and his inheritance.

ב. וְנַחֲלָה לֹא־יִהְיֶה־לוֹ בְּקִרְבֵּי אָחָיו יְהוָה הוּא נַחֲלָתוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לוֹ:

2. Ve•na•cha•la lo-yi•hi•ye-lo be•ke•rev e•chav Adonai hoo na•cha•la•to ka•a•sher di•ber-lo.

2. Therefore shall they have no inheritance among their brothers; the Lord is their inheritance, as he has said to them.

ג. וְזֶה יִהְיֶה מִשְׁפֵּט הַכֹּהֲנִים מֵאֵת הָעָם מֵאֵת זִבְחֵי הַזֶּבַח אִם־שׁוֹר אִם־שֶׂה וְנָתַן לַכֹּהֵן הַזֹּרֵעַ וְהַלְחִיִּים וְהַקֶּבֶה:

3. Ve•ze yi•hi•ye mish•pat ha•ko•ha•nim me•et ha•am me•et zov•chei ha•ze•vach eem-shor eem-se ve•na•tan la•ko•hen haz•roa ve•hal•cha•ya•yim ve•ha•ke•va.

3. And this shall be the priest's due from the people, from those who offer a sacrifice, whether it is ox or sheep; and they shall give to the priest the shoulder, and the two cheeks, and the stomach.

ד. רֵאשִׁית דְּגָנְךָ תִּירֹשְׁךָ וְיִצְהָרְךָ וְרֵאשִׁית גֵּז צֹאנְךָ תִּתֶּן־לוֹ:

4. Re•sheet de•gan•cha ti•rosh•cha ve•yitz•ha•re•cha ve•re•sheet gez tzon•cha ti•ten-lo.

4. The firstfruit also of your grain, of your wine, and of your oil, and the first of the fleece of your sheep, shall you give him.

ה. כִּי בּוֹ בָּחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִכָּל־שִׁבְטֶיךָ לַעֲמֹד לְשֶׁרֶת בְּשֵׁם־יְהוָה הוּא וּבָנָיו כָּל־הַיָּמִים:

5. Ki vo ba•char Adonai Elohe•cha mi•kol-sh`va•te•cha la•a•mod le•sha•ret be•shem-Adonai hoo oo•va•nav kol-ha•ya•mim.

5. For the Lord your God has chosen him out of all your tribes, to stand to minister in the name of the Lord, him and his sons forever.

ו. וְכִי־יָבֹא הַלְוִי מֵאֶחָד שְׁעָרֶיךָ מִכָּל־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־הוּא גָר שָׁם וּבָא בְּכָל־אֹתוֹת נִפְשׁוֹ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה:

6. Ve•chi-ya•vo ha•Levi me•a•chad sh`a•re•cha mi•kol-Israel asher-hoo gar sham oo•va be•chol-avat naf•sho el-ha•ma•kom asher-yiv•char Adonai.

6. And if a Levite comes from any of your gates out of all Israel, where he sojourned, and come with all the desire of his mind to the place which the Lord shall choose;

ז. וְשָׂרֵת בְּשֵׁם יְהוָה אֱלֹהָיו כְּכָל-אֶחָיו הַלְוִיִּם הָעֹמְדִים שָׁם לִפְנֵי יְהוָה:

7. Ve•she•ret be•shem Adonai Elo•hav ke•chol-e•chav ha•L`vi•yim ha•om•dim sham lif•nei Adonai.

7. Then he shall minister in the name of the Lord his God, as all his brothers the Levites do, who stand there before the Lord.

ח. חֶלֶק כְּחֶלֶק יֹאכְלוּ לִבָּד מִמִּכְרָיו עַל-הָאֲבוֹת:

8. Che•lek ke•che•lek yo•che•loo le•vad mim•ka•rav al-ha•a•vot.

8. They shall have equal portions to eat, beside that which comes from the sale of his patrimony.

ט. כִּי אַתָּה בָּא אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ לֹא-תִלְמַד לַעֲשׂוֹת כְּתוֹעֵבֹת הַגּוֹיִם הָהֵם:

9. Ki ata ba el-ha•a•retz asher-Adonai Elohe•cha no•ten lach lo-til•mad la•a•sot ke-to•a•vot ha•go•yim ha•hem.

9. When you come into the land which the Lord your God gives you, you shall not learn to do after the abominations of those nations.

י. לֹא-יִמָּצָא בְּךָ מַעֲבִיר בְּנוֹ-וּבִתּוֹ בָּאֵשׁ קֶסֶם קְסָמִים מְעוֹנֵן וּמְנַחֵשׁ וּמְכַשֵּׁף:

10. Lo-yi•ma•tze ve•cha ma•a•vir b`no-oo•vi•to ba•esh ko•sem ke•sa•mim me•o•nen oom•na•chesh oom•cha•shef.

10. There shall not be found among you any one who makes his son or his daughter pass through the fire, or who uses divination, or a soothsayer, or an enchanter, or a witch,

יא. וְחֹבֵר חֶבֶר וְשֹׂאֵל אוֹב וְיִדְעָנִי וְדֹרֵשׁ אֶל-הַמֵּתִים:

11. Ve•cho•ver cha•ver ve•sho•el ov ve•yid•o•ni ve•do•resh el-ha•me•tim.

11. Or a charmer, or a medium, or a wizard, or a necromancer.

יב. כִּי-תוֹעֵבֹת יְהוָה כָּל-עֲשֵׂה אֵלָה וּבִגְלַל הַתוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מוֹרִישׁ אוֹתָם מִפְּנֵיךָ:

12. Ki-to•a•vat Adonai kol-o•se e•le oo•vig•lal ha-to•evot ha•e•le Adonai Elohe•cha mo•rish o•tam mi•pa•ne•cha.

12. For all that do these things are an abomination to the Lord; and because of these abominations the Lord your God drives them out from before you.

יג. תָּמִים תִּהְיֶה עִם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

13. Ta•mim ti•hi•ye eem Adonai Elohe•cha.

13. You shall be perfect with the Lord your God.

י. כי הגוים האלה אשר אתה יורש אותם אל-מענגים ואל-קסמים ישמעו ואתה לא כו נתו לך יהוה אלהיך:

14. Ki ha•go•yim ha•e•le asher ata yo•resh o•tam el-me•o•ne•nim ve•el-kos•mim yish•ma•oo ve•ata lo chen na•tan le•cha Adonai Elohe•cha.

14. For these nations, which you shall possess, listened to soothsayers, and to diviners; but as for you, the Lord your God has not allowed you so to do.

טו. נביא מקרבך מאחיך כמני יקים לך יהוה אלהיך אליו תשמעון:

15. Na•vi mi•kir•be•cha me•a•che•cha ka•mo•ni ya•kim le•cha Adonai Elohe•cha e•lav tish•ma•oon.

15. The Lord your God will raise to you a Prophet from your midst, from your brothers, like me; to him you shall listen;

טז. ככל אשר-שאלת מעם יהוה אלהיך בחרב ביום הקהל לאמר לא אסף לשמע את-קול יהוה אלהי ואת-האש הגדלה הזאת לא-אראה עוד ולא אמות:

16. Ke•chol asher-sha•al•ta me•eem Adonai Elohe•cha be•Cho•rev be•yom ha•ka•hal le•mor lo o•sef lish•mo•a et-kol Adonai Elo•hai ve•et-ha•esh hag•do•la ha•zot lo-er•eh od ve•lo amoot.

16. According to all that you desired of the Lord your God in Horeb in the day of the assembly, saying, Let me not hear again the voice of the Lord my God, neither let me see this great fire any more, that I die not.

יז. ויאמר יהוה אלי היטיבו אשר דברו:

17. Va•yo•mer Adonai e•lai hei•ti•voo asher di•be•roo.

17. And the Lord said to me, They have well spoken that which they have spoken.

יח. נביא אקים להם מקרב אחיהם כמוך ונתתי דברי בפיו ודבר אליהם את כל-אשר אצונו:

18. Na•vi akim la•hem mi•ke•rev achei•hem ka•mo•cha ve•na•ta•ti de•va•rai be•fiv ve•di•ber a•lei•hem et kol-asher atza•ve•noo.

18. I will raise them a Prophet from among their brothers, like you, and will put my words in his mouth; and he shall speak to them all that I shall command him.

יט. והיה האיש אשר לא-ישמע אל-דברי אשר ידבר בשמי אנכי אדרש מעמו:

19. Ve•ha•ya ha•eesh asher lo-yish•ma el-de•va•rai asher ye•da•ber bish•mi Ano•chi ed•rosh me•ee•mo.

19. And it shall come to pass, that whoever will not listen to my words which he shall speak in my name, I will require it of him.

כ. אך הנביא אשר יזיד לדבר דבר בשמי את אשר לא-צויתיו לדבר ואשר ידבר בשם אלהים אחרים ומת הנביא ההוא:

20. Ach ha•na•vi asher ya•zid le•da•ber da•var bish•mi et asher lo-tzi•vi•tiv le•da•ber va•a•sher ye•da•ber be•shem elo•him a•che•rim oo•met ha•na•vi ha•hoo.

20. But the prophet, who shall presume to speak a word in my name, which I have not commanded him to speak, or who shall speak in the name of other gods, that prophet shall die.

כא. וְכִי תֹאמַר בְּלִבְבְּךָ אֵיכָה גִדַּע אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר לֹא־דִבְּרוּ יְהוָה:

21. Ve•chi to•mar bil•va•ve•cha ey•cha neda et-ha•da•var asher lo-dib•ro Adonai.

21. And if you say in your heart, How shall we know the word which the Lord has not spoken?

כב. אֲשֶׁר יִדְבַר הַנְּבִיא בְּשֵׁם יְהוָה וְלֹא־יְהִיֶּה הַדָּבָר וְלֹא יָבֵא הוּא הַדָּבָר אֲשֶׁר לֹא־דִבְּרוּ יְהוָה בְּזִדּוֹן דִּבְּרוּ הַנְּבִיא לֹא תִגּוּר מִמֶּנּוּ:

22. Asher ye•da•ber ha•na•vi be•shem Adonai ve•lo-yi•hi•ye ha•da•var ve•lo ya•vo hoo ha•da•var asher lo-dib•ro Adonai be•za•don dib•ro ha•na•vi lo ta•goor mi•me•noo.

22. When a prophet speaks in the name of the Lord, if the thing follows not, nor come to pass, that is the thing which the Lord has not spoken, and the prophet has spoken it presumptuously; you shall not be afraid of him.

דברים פרק יט
Deuteronomy Chapter 19

א. כִּי־יִכְרִית יְהוָה אֶלֶהֶיךָ אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ אֶת־אֶרֶץ וּרְשָׁתָם וַיִּשְׁבְּתָ בְעָרֵיהֶם וּבְבֵתֵיהֶם:

1. Ki-yach•rit Adonai Elohe•cha et-ha•go•yim asher Adonai Elohe•cha no•ten le•cha et-ar•tzam viy•rish•tam ve•ya•shav•ta ve•a•rei•hem oo•ve•va•tei•hem.

1. When the Lord your God has cut off the nations, whose land the Lord your God gives you, and you dispossess them, and live in their cities, and in their houses;

ב. שְׁלוֹשׁ עָרִים תִּבְדִּיל לָךְ בְּתוֹךְ אֶרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ לְרִשְׁתָּהּ:

2. Sha•losh arim tav•dil lach be•toch artze•cha asher Adonai Elohe•cha no•ten le•cha le•rish•ta.

2. You shall set apart three cities for you in the midst of your land, which the Lord your God gives you to possess it.

ג. תִּכְוֶן לְךָ הַדֶּרֶךְ וְשַׁלַּשְׁתָּ אֶת־גְּבוּל אֶרֶץ אֲשֶׁר יִנְחִילְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָיָה לָנוֹס שָׁמָּה כָּל־רֹצֵחַ:

3. Ta•chin le•cha ha•de•rech ve•shi•lash•ta et-g`vool artze•cha asher yan•chil•cha Adonai Elohe•cha ve•ha•ya la•noos sha•ma kol-ro•tze•ach.

3. You shall prepare a way, and divide the border of your land, which the Lord your God gives you to inherit, into three parts, that every slayer may flee there.

ד. וְזֶה דְבַר הַרְצָח אֲשֶׁר־יָנוֹס שָׁמָּה וְחַי אֲשֶׁר יִכֶּה אֶת־רֵעֵהוּ בְּבִלִי־דַעַת וְהוּא לֹא־שָׂנֵא לוֹ מִתְּמַל שְׁלֹשִׁים:

4. Ve•ze d`var ha•ro•tze•ach asher-ya•noos sha•ma va•chai asher ya•ke et-re•e•hoo biv•li-da•at ve•hoo lo-so•ne lo mit•mol shil•shom.

4. And this is the case of the slayer, who shall flee there, that he may live; Who ever kills his neighbor unintentionally, whom he hated not in times past;

ה. וְאֲשֶׁר יָבֵא אֶת־רֵעֵהוּ בַיעַר לַחֲטָב עֵצִים וּנְדָחָה יָדוֹ בַּגִּרְזֵן לַכֶּרֶת הָעֵץ וְנָשַׁל הַבְּרָזֶל מִן־הָעֵץ וּמָצָא אֶת־רֵעֵהוּ וּמָת הוּא יָנוֹס אֶל־אַחַת הָעָרִים־הָאֵלֶּה וְחָי:

5. Va•a•sher ya•vo et-re•e•hoo va•ya•ar lach•tov etzim ve•nid•cha ya•do va•gar•zen lich•rot ha•etz ve•na•shal ha•bar•zel min-ha•etz oo•ma•tza et-re•e•hoo va•met hoo ya•noos el-a•chat he•arim-ha•e•le va•chai.

5. As when a man goes into the wood with his neighbor to cut wood, and his hand fetches a stroke with the ax to cut down the tree, and the head slips from the handle, and strikes his neighbor, so that he dies; he shall flee to one of those cities, and live;

ו. פֶּן־יִרְדֹּף גֹּאֵל הַדָּם אַחֲרֵי הַרְצָח כִּי יַחַם לְבָבוֹ וְהִשִּׁיגוֹ כִּי־יִרְבֶּה הַדֶּרֶךְ וְהִכְהוּ נֶפֶשׁ
וְלוֹ אֵין מִשְׁפַּט־מָוֶת כִּי לֹא־שָׂא הוּא לוֹ מִתְמוּל שְׁלֹשׁוֹם:

6. Pen-yir•dof go•el ha•dam a•cha•rei ha•ro•tze•ach ki ye•cham le•va•vo
ve•hi•si•go ki-yir•be ha•de•rech ve•hi•ka•hoo na•fesh ve•lo eyn mish•pat-ma•vet
ki lo-so•ne hoo lo mit•mol shil•shom.

6. Lest the avenger of the blood pursue the slayer, while his heart is hot, and overtake him, because the way is long, and slay him; though he was not deserving of death, since in times past he did not hate him.

ז. עַל־כֵּן אֲנֹכִי מִצְוֶיךָ לֵאמֹר שְׁלֹשׁ עָרִים תִּבְדִּיל לָךְ:

7. Al-ken Ano•chi me•tzav•cha le•mor sha•losh arim tav•dil lach.

7. Therefore I command you, saying, You shall set apart three cities for you.

ח. וְאִם־יִרְחִיב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־גְּבֻלְךָ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְתֵּיךָ וְנָתַן לָךְ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ
אֲשֶׁר דִּבֶּר לָתֵת לְאַבְתֵּיךָ:

8. Ve•eem-yar•chiv Adonai Elohe•cha et-g`vool•cha ka•a•sher nish•ba
la•avo•te•cha ve•na•tan le•cha et-kol-ha•a•retz asher di•ber la•tet
la•avo•te•cha.

8. And if the Lord your God enlarges your border, as he has sworn to your fathers, and gives you all the land which he promised to give to your fathers;

ט. כִּי־תִשְׁמַר אֶת־כָּל־הַמִּצְוֹה הַזֹּאת לַעֲשׂוֹתָ אֲשֶׁר אֲנֹכִי מִצְוֶיךָ הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ וּלְלַכֵּת בְּדַרְכָּיו כָּל־הַיָּמִים וַיִּסַּפֶּת לָךְ עוֹד שְׁלֹשׁ עָרִים עַל הַשְּׁלֹשׁ הָאֵלֶּה:

9. Ki-tish•mor et-kol-ha•mitz•va ha•zot la•a•so•ta asher Ano•chi me•tzav•cha
ha•yom le•a•ha•va et-Adonai Elohe•cha ve•la•le•chet bid•ra•chav kol-ha•ya•mim
ve•ya•saf•ta le•cha od sha•losh arim al ha•sha•losh ha•e•le.

9. If you shall keep all these commandments to do them, which I command you this day, to love the Lord your God, and to walk always in his ways, then shall you add three cities more for you, beside these three;

י. וְלֹא יִשְׁפַךְ דָּם נָקִי בְּקִרְבִּי אֶרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ נַחֲלָה וְהָיָה עָלֶיךָ
דְּמִים:

10. Ve•lo yi•sha•fech dam na•ki be•ke•rev ar•tze•cha asher Adonai Elohe•cha
no•ten le•cha na•cha•la ve•ha•ya ale•cha da•mim.

10. That innocent blood be not shed in your land, which the Lord your God gives you for an inheritance, and so blood be upon you.

יא. וְכִי־יִהְיֶה אִישׁ שָׂנֵא לְרֵעֵהוּ וְאָרַב לוֹ וְקָם עָלָיו וְהִכְהוּ נֶפֶשׁ וּמָת וְנָס אֶל־אַחַת
הָעָרִים הָאֵלֶּה:

11. Ve•chi-yi•hi•ye eesh so•ne le•re•e•hoo ve•arav lo ve•kam a•lav
ve•hi•ka•hoo ne•fesh va•met ve•nas el-a•chat he•arim ha•el.

11. But if any man hates his neighbor, and lies in wait for him, and rises up against him, and strikes him mortally so that he dies, and flees to one of these cities;

יב. וְשִׁלְחוּ זִקְנֵי עִירוֹ וְלָקְחוּ אֹתוֹ מִשָּׁם וְנָתְנוּ אֹתוֹ בְּיַד גֹּאֵל הַדָּם וּמָת:

12. Ve•shal•choo zik•nei ee•ro ve•lak•choo o•to mi•sham ve•nat•noo o•to be•yad go•el ha•dam va•met.

12. Then the elders of his city shall send and fetch him there, and deliver him to the hand of the avenger of blood, that he may die.

יג. לֹא-תַחֹס עֵינְךָ עָלָיו וּבַעֲרַת דַּם-הַנֶּקִי מִיִּשְׂרָאֵל וְטוֹב לָךְ:

13. Lo-ta•chos ein•cha a•lav oo•vi•ar•ta dam-ha•na•ki mi•Israel ve•tov lach.

13. Your eye shall not pity him, but you shall put away the guilt of innocent blood from Israel, that it may go well with you.

יד. לֹא תִסֵּיג גְּבוּל רֵעֶךָ אֲשֶׁר גָּבְלוּ רֵאשֹׁנִים בְּנַחֲלָתְךָ אֲשֶׁר תִּנְחַל בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ לְרִשְׁתָּהּ:

14. Lo ta•sig g`vool re•a•cha asher gav•loo ri•sho•nim be•na•cha•lat•cha asher tin•chal ba•a•retz asher Adonai Elohe•cha no•ten le•cha le•rish•ta.

14. You shall not remove your neighbor's landmark, which they of old time have set in your inheritance, which you shall inherit in the land that the Lord your God gives you to possess it.

טו. לֹא-יָקוּם עַד אֶחָד בְּאִישׁ לְכָל-עוֹן וּלְכָל-חַטָּאת בְּכָל-חַטָּא אֲשֶׁר יַחֲטֵא עַל-פִּי שְׁנֵי עֵדִים אוֹ עַל-פִּי שְׁלֹשָׁה-עֵדִים יָקוּם דְּבָר:

15. Lo-ya•koom ed e•chad be•eesh le•chol-avon ool•chol-cha•tat be•chol-chet asher ye•che•ta al-pi sh`nei edim o al-pi sh`lo•sha-edim ya•koom da•var.

15. One witness shall not rise up against a man for any iniquity, or for any sin, in any sin that he sins; by the mouth of two witnesses, or by the mouth of three witnesses, shall the matter be established.

טז. כִּי-יָקוּם עַד-חָמָס בְּאִישׁ לַעֲנוֹת בּוֹ סָרָה:

16. Ki-ya•koom ed-cha•mas be•eesh la•a•not bo sara.

16. If a false witness rises up against any man to testify against him that which is wrong;

יז. וְעָמְדוּ שְׁנֵי-הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-לָהֶם הָרִיב לִפְנֵי יְהוָה לִפְנֵי הַכֹּהֲנִים וְהַשֹּׁפְטִים אֲשֶׁר יִהְיוּ בַיָּמִים הָהֵם:

17. Ve•am•doo sh`nei-ha•a•na•shim asher-la•hem ha•riv lif•nei Adonai lif•nei ha•ko•ha•nim ve•ha•shof•tim asher yi•hi•yoo ba•ya•mim ha•hem.

17. Then both the men, between whom the controversy is, shall stand before the Lord, before the priests and the judges, who shall be in those days;

יח. וְדָרְשׁוּ הַשֹּׁפְטִים הַיָּטִב וְהַנָּה עַד-שֶׁקֶר הָעֵד שֶׁקֶר עָנָה בְּאָחִיו:

18. Ve•dar•shoo ha•shof•tim hei•tev ve•hi•ne ed–she•ker ha•ed she•ker ana ve•a•chiv.

18. And the judges shall make diligent inquiries; and, behold, if the witness is a false witness, and has testified falsely against his brother;

יט. וַעֲשִׂיתֶם לוֹ כַּאֲשֶׁר זָמַם לַעֲשׂוֹת לְאָחִיו וּבַעֲרַת הָרַע מִקִּרְבְּךָ:

19. Va•asi•tem lo ka•a•sher za•mam la•a•sot le•a•chiv oo•vi•ar•ta ha•ra mi•kir•be•cha.

19. Then shall you do to him, as he had thought to have done to his brother; so shall you put the evil away from among you.

כ. וְהַנִּשְׁאָרִים יִשְׁמְעוּ וַיִּירָאוּ וְלֹא-יִסְפוּ לַעֲשׂוֹת עוֹד כַּדָּבָר הָרַע הַזֶּה בְּקִרְבְּךָ:

20. Ve•ha•nish•arim yish•me•oo ve•yi•ra•oo ve•lo–yo•si•foo la•a•sot od ka•da•var ha•ra ha•ze be•kir•be•cha.

20. And those which remain shall hear, and fear, and shall henceforth commit no more any such evil among you.

כא. וְלֹא תַחֹס עֵינְךָ נֶפֶשׁ בְּנֶפֶשׁ עַיִן בְּעַיִן שׁוֹ בְּשׁוֹ יָד בְּיָד רֶגֶל בְּרֶגֶל:

21. Ve•lo ta•chos ei•ne•cha ne•fesh be•ne•fesh ayin be•a•yin shen be•shen yad be•yad re•gel be•ra•gel.

21. And your eye shall not pity; but life shall go for life, eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot.

דברים פרק כ Deuteronomy Chapter 20

א. כִּי־תֵצֵא לַמִּלְחָמָה עַל־אֵיבֶיךָ וְרָאִיתָ סוּס וְרֶכֶב עִם רַב מִמֶּךָ לֹא תִירָא מֵהֶם כִּי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ הַמַּעֲלֶךְ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

1. Ki-te-tze la•mil•cha•ma al-oy•ve•cha ve•ra•ee•ta soos va•re•chev am rav mim•cha lo ti•ra me•hem ki-Adonai Elohe•cha ee•mach ha•ma•al•cha me•eretz Mitz•ra•yim.

1. When you go out to battle against your enemies, and see horses, and chariots, and a people more numerous than you, be not afraid of them; for the Lord your God is with you, who brought you out of the land of Egypt.

ב. וְהָיָה כְּקִרְבְּכֶם אֶל־הַמִּלְחָמָה וְנִגַּשׁ הַכֹּהֵן וְדָבַר אֶל־הָעָם:

2. Ve•ha•ya ke•ka•rov•chem el-ha•mil•cha•ma ve•ni•gash ha•ko•hen ve•di•ber el-ha•am.

2. And it shall be, when you have come near the battle, that the priest shall approach and speak to the people,

ג. וְאָמַר אֲלֵהֶם שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אַתֶּם קִרְבִּים הַיּוֹם לַמִּלְחָמָה עַל־אֵיבֵיכֶם אֶל־יָרֵךְ לְבַבְכֶם אֶל־תִּירְאוּ וְאֶל־תַּחֲפְזוּ וְאֶל־תַּעֲרְצוּ מִפְּנֵיהֶם:

3. Ve•amar ale•hem sh`ma Israel atem ke•re•vim ha•yom la•mil•cha•ma al-oy•vei•chem al-ye•rach le•vav•chem al-tir•oo ve•al-tach•pe•zoo ve•al-ta•ar•tzoo mip•nei•hem.

3. And shall say to them, Hear, O Israel, you approach this day to battle against your enemies; let not your hearts faint, fear not, and do not tremble, nor be you terrified because of them;

ד. כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הֵהָלֵךְ עִמָּכֶם לְהִלָּחֵם לָכֶם עִם־אֵיבֵיכֶם לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם:

4. Ki Adonai Elo•hey•chem ha•ho•lech ee•ma•chem le•hi•la•chem la•chem eem-oy•vei•chem le•ho•shi•a et•chem.

4. For the Lord your God is he who goes with you, to fight for you against your enemies, to save you.

ה. וְדָבְרוּ הַשְּׁטָרִים אֶל־הָעָם לֵאמֹר מִי־הָאִישׁ אֲשֶׁר בָּנָה בַּיִת־חָדָשׁ וְלֹא חָנְכוּ יָלְךְ וַיֵּשֶׁב לְבֵיתוֹ פְּוִי־מֹת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר יִחְנַכֶּנּוּ:

5. Ve•dib•roo ha•shot•rim el-ha•am le•mor mi-ha•eesh asher ba•na va•yit-cha•dash ve•lo cha•na•cho ye•lech ve•ya•shov le•vei•to pen-ya•moot ba•mil•cha•ma ve•eesh acher yach•ne•che•noo.

5. And the officers shall speak to the people, saying, What man is there who has built a new house, and has not dedicated it? Let him go and return to his house, lest he die in the battle, and another man dedicates it.

ו. ומי־הָאִישׁ אֲשֶׁר נָטַע כָּרֶם וְלֹא חָלְלוּ יָלְךְ וַיֵּשֶׁב לְבֵיתוֹ פְּוַיִּמּוֹת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר יֵחָלְלֵנוּ:

6. Oo•mi–ha•eesh asher na•ta ke•rem ve•lo chi•le•lo ye•lech ve•ya•shov le•vei•to pen–ya•moot ba•mil•cha•ma ve•eesh a•cher ye•cha•le•le•noo.

6. And what man is he who has planted a vineyard, and has not yet eaten of it? Let him also go and return to his house, lest he die in the battle, and another man eats of it.

ז. ומי־הָאִישׁ אֲשֶׁר אָרַשׁ אִשָּׁה וְלֹא לָקַחָהּ יָלְךְ וַיֵּשֶׁב לְבֵיתוֹ פְּוַיִּמּוֹת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר יִקְחָנָהּ:

7. Oo•mi–ha•eesh asher eras ee•sha ve•lo le•ka•cha ye•lech ve•ya•shov le•vei•to pen–ya•moot ba•mil•cha•ma ve•eesh acher yi•ka•che•na.

7. And what man is there who has betrothed a wife, and has not taken her? Let him go and return to his house, lest he die in the battle, and another man takes her.

ח. וַיִּסְפוּ הַשְּׁטָרִים לְדַבֵּר אֶל־הָעָם וַאֲמָרוּ מִי־הָאִישׁ הַיָּרֵא וּרְךְ הַלֵּבב יָלְךְ וַיֵּשֶׁב לְבֵיתוֹ וְלֹא יִמַּס אֶת־לֵבב אָחִיו כְּלָבְבוּ:

8. Ve•yas•foo ha•shot•rim le•da•ber el–ha•am ve•am•roo mi–ha•eesh ha•ya•re ve•rach ha•le•vav ye•lech ve•ya•shov le•vei•to ve•lo yi•mas et–le•vav e•chav kil•va•vo.

8. And the officers shall speak further to the people, and they shall say, What man is there who is fearful and fainthearted? Let him go and return to his house, lest his brothers' heart faint as well as his heart.

ט. וְהָיָה כְּבִלַּת הַשְּׁטָרִים לְדַבֵּר אֶל־הָעָם וּפְקָדוֹ שָׂרֵי צְבָאוֹת בְּרֹאשׁ הָעָם:

9. Ve•ha•ya ke•cha•lot ha•shot•rim le•da•ber el–ha•am oo•fak•doo sa•rei tze•va•ot be•rosh ha•am.

9. And it shall be, when the officers have finished speaking to the people, that they shall appoint captains of the armies to lead the people.

י. כִּי־תִקְרַב אֶל־עִיר לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ וְקִרְאתָ אֶלֶיהָ לְשָׁלוֹם:

10. Ki–tik•rav el–eer le•hi•la•chem ale•ha ve•ka•ra•ta e•le•ha le•sha•lom.

10. When you come near a city to fight against it, then proclaim peace to it.

יא. וְהָיָה אִם־שָׁלוֹם תַּעֲנֶנּךָ וּפְתַחָהּ לָךְ וְהָיָה כָּל־הָעָם הַנִּמְצָא־בָּהּ יִהְיוּ לָךְ לְמַס וְעַבְדוֹךָ:

11. Ve•ha•ya eem–sha•lom ta•an•cha oo•fat•cha lach ve•ha•ya kol–ha•am ha•nim•tza–va yi•hi•yoo le•cha la•mas va•ava•doo•cha.

11. And it shall be, if it gives you answer of peace, and opens to you, then it shall be, that all the people that are found in it shall be tributaries to you, and they shall serve you.

יב. וְאִם-לֹא תִשְׁלַם עִמָּךְ וְעָשְׂתָה עִמָּךְ מִלְחָמָה וְצָרָתָ עָלֶיךָ:

12. Ve•eem-lo tash•lim ee•mach ve•as•ta eem•cha mil•cha•ma ve•tzar•ta ale•ha.

12. And if it will make no peace with you, but will make war against you, then you shall besiege it;

יג. וּנְתַנָּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְיָדְךָ וְהִכִּיתָ אֶת-כָּל-זְכוּרָהּ לְפִי-חֶרֶב:

13. Oon•ta•na Adonai Elohe•cha be•ya•de•cha ve•hi•ki•ta et-kol-ze•choo•ra le•fi-cha•rev.

13. And when the Lord your God has delivered it into your hands, you shall strike its every male with the edge of the sword;

יד. רַק הַנָּשִׁים וְהַטָּף וְהַבְּהֵמָה וְכֹל אֲשֶׁר יִהְיֶה בְּעִיר כָּל-שְׁלָלָהּ תִּבְזֹז לָךְ וְאָכַלְתָּ אֶת-שְׁלַל אִיבֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָךְ:

14. Rak ha•na•shim ve•ha•taf ve•ha•be•he•ma ve•chol asher yi•hi•ye va•eer kol-sh`la•la ta•voz lach ve•a•chal•ta et-sh`lal oy•ve•cha asher na•tan Adonai Elohe•cha lach.

14. But the women, and the little ones, and the cattle, and all that is in the city, all the plunder from it, shall you take for yourself; and you shall eat the plunder of your enemies, which the Lord your God has given you.

טו. כִּן תַּעֲשֶׂה לְכָל-הָעָרִים הָרְחֹקוֹת מִמֶּךָ מֵאֹד אֲשֶׁר לֹא-מֵעָרֵי הַגּוֹיִם-הָאֵלֶּה הֵנָּה:

15. Ken ta•a•se le•chol-he•arim har•cho•kot mim•cha me•od asher lo-me•a•rei ha•go•yim-ha•e•le he•na.

15. Thus shall you do to all the cities which are very far off from you, which are not of the cities of these nations.

טז. רַק מֵעָרֵי הָעַמִּים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ נִחְלָה לֹא תַחֲיֶה כָּל-נִשְׁמָה:

16. Rak me•a•rei ha•a•mim ha•e•le asher Adonai Elohe•cha no•ten le•cha na•cha•la lo te•cha•ye kol-n`sha•ma.

16. But of the cities of these people, which the Lord your God does give you for an inheritance, you shall not keep alive anything that breathes;

יז. כִּי-הִחַרְםָ תַחֲרִימָם הַחֲתִי וְהָאֱמֹרִי הַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי כַּאֲשֶׁר צִוָּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

17. Ki-ha•cha•rem ta•cha•ri•mem ha•Chi•ti ve•ha•Emori ha•K`na•ani ve•ha•P`rizi ha•Chi•vi ve•ha•Y`voo•si ka•a•sher tziv•cha Adonai Elohe•cha.

17. But you shall completely destroy them: the Hittites, and the Amorites, the Canaanites, and the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites; as the Lord your God has commanded you;

יח. למען אשר לא ילמדו אתכם לעשות ככל תועבתם אשר עשו לאלהיהם
 וחסאתם ליהוה אלהיכם:

18. Le•ma•an asher lo–ye•lam•doo et•chem la•a•sot ke•chol to•avo•tam asher
 asoo le`elo•hei•hem va•cha•ta•tem la•Adonai Elo•hey•chem.

18. That they teach you not to do after all their abominations, which they have
 done to their gods; so should you sin against the Lord your God.

יט. כי תצור אל-עיר ימים רבים להלחם עליה לתפשה לא-תשחית את-עצה לגדח
 עליו גרזן כי ממנו תאכל ואתו לא תכרת כי האדם עץ השדה לבא מפניך במצור:

19. Ki–ta•tzoor el–eer ya•mim ra•bim le•hi•la•chem ale•ha le•tof•sa lo–tash•chit
 et–etza lin•do•ach a•lav gar•zen ki mi•me•noo to•chel ve•o•to lo tich•rot ki
 ha•adam etz ha•sa•de la•vo mi•pa•ne•cha ba•ma•tzor.

19. When you shall besiege a city a long time, in making war against it to take
 it, you shall not destroy its trees by forcing an ax against them; for you may eat
 of them, and you shall not cut them down. For is the tree of the field a man that
 it should be sieged by you?

כ. רק עץ אשר-תדע כי לא-עץ מאכל הוא אתו תשחית וכרת ובנית מצור על-העיר
 אשר-הוא עשה עמן מלחמה עד רדתה:

20. Rak etz asher–te•da ki lo–etz ma•a•chal hoo o•to tash•chit ve•cha•ra•ta
 oo•va•ni•ta ma•tzor al–ha•eer asher–hee o•sa eem•cha mil•cha•ma ad ri•de•ta.

20. Only the trees which you know are not trees for food, you shall destroy and
 cut them down; and you shall build siege works against the city that makes war
 with you, until it is subdued.

דברים פרק כא Deuteronomy Chapter 21

א. כִּי־יִמָּצָא חָלָל בְּאֲדָמָה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ לְרִשְׁתָּהּ נָפֵל בַּשָּׂדֶה לֹא נֹדָע מִי הִכָּהוּ:

1. Ki-yi•ma•tze cha•lal ba•ada•ma asher Adonai Elohe•cha no•ten le•cha le•rish•ta no•fel ba•sa•de lo no•da mi hi•ka•hoo.

1. If one is found slain in the land which the Lord your God gives you to possess, lying in the field, and it is not known who has slain him;

ב. וַיֵּצְאוּ זִקְנֶיךָ וְשֹׁפְטֶיךָ וּמִדְּדוּ אֶל־הָעָרִים אֲשֶׁר סְבִיבֹת הַחָלָל:

2. Ve•yatz•oo ze•ke•ne•cha ve•shof•te•cha oo•ma•de•doo el-he•arim asher se•vi•vot he•cha•lal.

2. Then your elders and your judges shall come forth, and they shall measure the distance to the cities which are around him who is slain;

ג. וְהָיָה הָעִיר הַקְּרֹבָה אֶל־הַחָלָל וְלָקְחוּ זִקְנֵי הָעִיר הַהוּא עֵגְלַת בָּקָר אֲשֶׁר לֹא־עָבַד בָּהּ אֲשֶׁר לֹא־מְשָׁכָה בְּעֵל:

3. Ve•ha•ya ha•eer hak•ro•va el-he•cha•lal ve•lak•choo zik•nei ha•eer ha•hee eg•lat ba•kar asher lo-oo•bad ba asher lo-mash•cha be•ol.

3. And it shall be, that the city which is nearest to the slain man, the elders of that city shall take a heifer, which has not been worked with, and which has not pulled in the yoke;

ד. וְהוֹרְדוּ זִקְנֵי הָעִיר הַהוּא אֶת־הָעֵגְלָה אֶל־נַחַל אִיתָן אֲשֶׁר לֹא־יֵעָבַד בוֹ וְלֹא יִזְרַע וְעָרְפוּ־שָׁם אֶת־הָעֵגְלָה בְּנַחַל:

4. Ve•ho•ri•doo zik•nei ha•eer ha•hee et-ha•eg•la el-na•chal ey•tan asher lo-ye•a•ved bo ve•lo yi•za•re•a ve•ar•foo-sham et-ha•eg•la ba•na•chal.

4. And the elders of that city shall bring down the heifer to a rough ravine, which is neither plowed nor sown, and shall strike off the heifer's neck there in the ravine;

ה. וּנְגָשׁוּ הַכֹּהֲנִים בְּנֵי לֵוִי כִּי בָם בָּחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׂרְתוֹ וּלְבָרְךָ בְּשֵׁם יְהוָה וְעַל־פִּיהֶם יִהְיֶה כָּל־רִיב וְכָל־נִגְעָה:

5. Ve•nig•shoo ha•ko•ha•nim b`nei Levi ki vam ba•char Adonai Elohe•cha le•shar•to ool•va•rech be•shem Adonai ve•al-pi•hem yi•hi•ye kol-riv ve•chol-na•ga.

5. And the priests, the sons of Levi, shall come near; for them the Lord your God has chosen to minister to him, and to bless in the name of the Lord; and by their word shall every controversy and every assault be tried;

ו. וְכָל זִקְנֵי הָעִיר הַהוּא הַקְּרִבִּים אֶל-הַחֲלָל יִרְחֲצוּ אֶת-יְדֵיהֶם עַל-הָעֵגְלָה הָעֲרוּפָה בְּנַחַל:

6. Ve•chol zik•nei ha•eer ha•hee hak•ro•vim el–he•cha•lal yir•cha•tzoo et–ye•dei•hem al–ha•eg•la ha•a•roo•fa va•na•chal.

6. And all the elders of that city, which is nearest to the slain man, shall wash their hands over the heifer that is beheaded in the valley;

ז. וְעָנוּ וְאָמְרוּ יְדִינוּ לֹא (שָׁפַכָּה) [שָׁפְכוּ] אֶת-הַדָּם הַזֶּה וְעֵינֵינוּ לֹא רָאוּ:

7. Ve•a•noo ve•am•roo ya•dei•noo lo (shaf•choo) [shaf•choo] et–ha•dam ha•ze ve•ei•nei•noo lo ra•oo.

7. And they shall answer and say, Our hands have not shed this blood, nor have our eyes seen it.

ח. כִּפֹּר לְעַמְךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-פָּדִיתָ יְהוָה וְאֵל-תָּתוּ דָם נָקִי בְּקֶרֶב עַמְךָ יִשְׂרָאֵל וְנִכְפַּר לָהֶם הַדָּם:

8. Ka•per le•am•cha Israel asher–pa•di•ta Adonai ve•al–ti•ten dam na•ki be•ke•rev am•cha Israel ve•ni•ka•per la•hem ha•dam.

8. Be merciful, O Lord, to your people Israel, whom you have redeemed, and lay not innocent blood to your people of Israel's charge. And the blood shall be forgiven them.

ט. וְאַתָּה תִּבְעַר הַדָּם הַנָּקִי מִקְרִבְךָ כִּי-תַעֲשֶׂה הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה:

9. Ve•ata te•va•er ha•dam ha•na•ki mi•kir•be•cha ki–ta•a•se ha•ya•shar be•ei•nei Adonai.

9. So shall you put away the guilt of innocent blood from among you, when you shall do that which is right in the sight of the Lord.

י. כִּי-תֵצֵא לְמִלְחָמָה עַל-אִיבֶיךָ וְנָתַנוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּיָדְךָ וְשָׁבִיתָ שְׁבוּיִם:

10. Ki–te•tze la•mil•cha•ma al–oy•ve•cha oon•ta•no Adonai Elohe•cha be•ya•de•cha ve•sha•vi•ta shiv•yo.

10. When you go forth to war against your enemies, and the Lord your God has delivered them into your hands, and you have taken them captive,

יא. וְרָאִיתָ בַּשְּׁבוּיָה אִשָּׁת יִפְת-תָּאֵר וְחִשְׁקָתָּ בָּהּ וְלָקַחְתָּ לָךְ לְאִשָּׁה:

11. Ve•ra•ee•ta ba•shiv•ya eshet ye•fat–to•ar ve•cha•shak•ta va ve•la•kach•ta le•cha le•ee•sha.

11. And see among the captives a beautiful woman, and desire her, that you would have her as your wife;

יב. וְהִבֵּאתָהּ אֶל-תּוֹךְ בֵּיתְךָ וְגִלְחָהּ אֶת-רֹאשָׁהּ וְעָשְׂתָהּ אֶת-צַפְרָנֶיהָ:

12. Va•ha•ve•ta el–toch bei•te•cha ve•gil•cha et–ro•sha ve•as•ta et–tzi•por•ne•ha.

12. Then you shall bring her home to your house; and she shall shave her head, and pare her nails;

יג. וְהִסִּירָה אֶת-שְׂמֹלֶת שְׂבִיָּה מֵעַלֶּיהָ וַיִּשְׁבֶּה בְּבֵיתְךָ וּבְכֹתֶה אֶת-אָבִיהָ וְאֶת-אִמָּהּ יָרַח יָמִים וְאַחַר כֵּן תָּבוֹא אֵלֶיהָ וּבַעֲלֹתָּהּ וְהִיתָה לְךָ לְאִשָּׁה:

13. Ve•he•si•ra et-sim•lat shiv•ya me•ale•ha ve•yash•va be•vei•te•cha oo•vach•ta et-avi•ha ve•et-ee•ma ye•rach ya•mim ve•a•char ken ta•vo e•le•ha oov•al•ta ve•hai•ta le•cha le•ee•sha.

13. And she shall take off the garment of her captivity, and shall remain in your house, and bewail her father and her mother a full month; and after that you shall go in to her, and be her husband, and she shall be your wife.

יד. וְהָיָה אִם-לֹא חִפְצָתָּ בָּהּ וְשַׁלַּחְתָּהּ לְנַפְשָׁהּ וּמָכַר לֹא-תִמְכְּרָנָהּ בְּכֶסֶף לֹא-תִתְעַמֵּר בָּהּ תַּחַת אֲשֶׁר עֲנִיתָהּ:

14. Ve•ha•ya eem-lo cha•fat•ta ba ve•shi•lach•ta le•naf•sha oo•ma•chor lo-tim•ke•re•na ba•ka•sef lo-tit•a•mer ba ta•chat asher ee•ni•ta.

14. And it shall be, if you have no delight in her, then you shall let her go where she will; but you shall not sell her at all for money, you shall not treat her as a slave, because you have humbled her.

טו. כִּי-תִהְיֶינָה לְאִישׁ שְׁתֵּי נָשִׁים הָאֶחָת אֲהוּבָה וְהָאֶחָת שְׂנוּאָה וַיֵּלְדוּ-לוֹ בָּנִים הָאֲהוּבָה וְהַשְּׂנוּאָה וְהָיָה הַבֵּן הַבְּכֹר לְשִׁנְיָאָה:

15. Ki-ti•hi•ye•na le•eesh sh`tei na•shim ha•a•chat ahoo•va ve•ha•a•chat s`noo•ah ve•yal•doo-lo va•nim ha•a•hoo•va ve•has•noo•ah ve•ha•ya ha•ben hab•chor las•ni•ah.

15. If a man has two wives, one beloved, and another hated, and they have born him children, both the beloved and the hated; and if the firstborn son is hers who was hated;

טז. וְהָיָה בְּיוֹם הַנְּחִילוֹ אֶת-בְּנָיו אֶת אֲשֶׁר-יְהִיָּה לוֹ לֹא יוּכַל לְבַכֵּר אֶת-בֶּן-הָאֲהוּבָה עַל-פְּנֵי בֶן-הַשְּׂנוּאָה הַבְּכֹר:

16. Ve•ha•ya be•yom han•chi•lo et-ba•nav et asher-yi•hi•ye lo lo yoo•chal le•va•ker et-ben-ha•a•hoo•va al-p`nei ven-has•noo•ah hab•chor.

16. Then it shall be, when he makes his sons inherit that which he has, that he may not make the son of the beloved firstborn before the son of the hated, who is indeed the firstborn;

יז. כִּי אֶת-הַבְּכֹר בֶּן-הַשְּׂנוּאָה יִכִּיר לָתֵת לוֹ פִּי שְׁנַיִם בְּכֹל אֲשֶׁר-יִמָּצָא לוֹ כִּי-הוּא רִאשִׁית אָנֹכִי לוֹ מִשְׁפַּט הַבְּכֹרָה:

17. Ki et-hab•chor ben-has•noo•ah ya•kir la•tet lo pi sh`na•yim be•chol asher-yi•ma•tze lo ki-hoo re•sheet o•no lo mish•pat hab•cho•ra.

17. But he shall acknowledge the son of the hated for the firstborn, by giving him a double portion of all that he has; for he is the beginning of his strength; the right of the firstborn is his.

יח. כִּי־יְהִי־לְאִישׁ בֶּן־סוֹרֵר וּמוֹרֵה אִינָנוּ שְׁמַעַ בְּקוֹל אָבִיו וּבְקוֹל אִמּוֹ וַיִּסְרוּ אֹתוֹ
וְלֹא יִשְׁמַע אֲלֵיהֶם:

18. Ki-yi•hi•ye le•eesh ben so•rer oo•mo•re ey•ne•noo sho•me•a be•kol aviv
oov•kol ee•mo ve•yis•roo o•to ve•lo yish•ma a•lei•hem.

18. If a man has a stubborn and rebellious son, who will not obey the voice of his father, or the voice of his mother, and who, when they have chastened him, will not listen to them;

יט. וְתָפְשׁוּ בּוֹ אָבִיו וְאִמּוֹ וְהוֹצִיאוּ אֹתוֹ אֶל־זִקְנֵי עִירוֹ וְאֶל־שַׁעַר מְקוֹמוֹ:

19. Ve•taf•soo vo aviv ve•ee•mo ve•ho•tzi•oo o•to el-zik•nei ee•ro ve•el-sha•ar
me•ko•mo.

19. Then shall his father and his mother lay hold of him, and bring him out to the elders of his city, and to the gate of his place;

כ. וְאָמְרוּ אֶל־זִקְנֵי עִירוֹ בְּנֵנוּ זֶה סוֹרֵר וּמוֹרֵה אִינָנוּ שְׁמַעַ בְּקִלְנוּ זוֹלֵל וְסוֹבָא:

20. Ve•am•roo el-zik•nei ee•ro be•ne•noo ze so•rer oo•mo•re ey•ne•noo
sho•me•a be•ko•le•noo zo•lel ve•so•ve.

20. And they shall say to the elders of his city, This our son is stubborn and rebellious, he will not obey our voice; he is a glutton, and a drunkard.

כא. וּרְגַמְהוּ כָּל־אֲנָשֵׁי עִירוֹ בְּאֲבָנִים וּמֵת וּבַעֲרַת הָרֶעַ מִקִּרְבֶּךָ וְכָל־יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ
וַיִּרְאוּ:

21. Oor•ga•moo•hoo kol-an•shei ee•ro va•ava•nim va•met oo•vi•ar•ta ha•ra
mi•kir•be•cha ve•chol-Israel yish•me•oo ve•yi•ra•oo.

21. And all the men of his city shall stone him with stones, that he die; so shall you put evil away from among you; and all Israel shall hear, and fear.

כב. וְכִי־יְהִי־בְאִישׁ חֲטָא מִשְׁפַּט־מוֹת וְהוּמַת וְתָלִיתָ אֹתוֹ עַל־עֵץ:

22. Ve•chi-yi•hi•ye ve•eesh chet mish•pat-ma•vet ve•hoo•mat ve•ta•li•ta o•to al
-etz.

22. And if a man has committed a sin deserving death, and he is to be put to death, and you hang him on a tree;

כג. לֹא־תָלִין נִבְלָתוֹ עַל־הָעֵץ כִּי־קִבּוֹר תִּקְבְּרֵנּוּ בַיּוֹם הַהוּא כִּי־קָלַלְתָּ אֱלֹהִים תְּלוּי וְלֹא
תִטְמָא אֶת־אֲדָמָתְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ נַחֲלָה:

23. Lo-ta•lin niv•la•to al-ha•etz ki-ka•vor tik•be•re•noo ba•yom ha•hoo ki-
ki•le•lat Elohim ta•looy ve•lo te•ta•me et-ad•mat•cha asher Adonai Elohe•cha
no•ten le•cha na•cha•la.

23. His body shall not remain all night upon the tree, but you shall bury him that day; for he who is hanged is accursed by God; that your land, which the Lord your God gives you for an inheritance, be not defiled.

דברים פרק כב Deuteronomy Chapter 22

א. לא-תראֶה אֶת-שׁוֹר אָחִיךָ אוֹ אֶת-שׁוֹי נְדָחִים וְהִתְעַלְמַתְּ מֵהֶם הֲשִׁב תְּשִׁיבֵם לְאָחִיךָ:

1. Lo-tir·eh et-shor achi·cha o et-se·yo ni·da·chim ve·hit·alam·ta me·hem ha·shev te·shi·vem le·achi·cha.

1. You shall not watch your brother's ox or his sheep go astray, and hide yourself from them; you shall in any case bring them again to your brother.

ב. וְאִם-לֹא קָרוֹב אָחִיךָ אֵלֶיךָ וְלֹא יָדַעְתָּ וְאִסְפַּתּוּ אֶל-תּוֹךְ בֵּיתְךָ וְהָיָה עִמָּךְ עַד דְּרוֹשׁ אָחִיךָ אֹתוֹ וְהִשְׁבִּתּוֹ לוֹ:

2. Ve·eem-lo ka·rov achi·cha e·le·cha ve·lo ye·da·ato va·a·saf·to el-toch bei·te·cha ve·ha·ya eem·cha ad de·rosh achi·cha o·to va·ha·shevo·to lo.

2. And if your brother is not near you, or if you know him not, then you shall bring it to your own house, and it shall be with you until your brother seeks after it, and you shall restore back to him.

ג. וְכֹן תַּעֲשֶׂה לְחִמְרוֹ וְכֹן תַּעֲשֶׂה לְשִׁמְלָתוֹ וְכֹן תַּעֲשֶׂה לְכָל-אֲבֹדֹת אָחִיךָ אֲשֶׁר-תִּאֲבֹד מִמֶּנּוּ וּמִצָּאֵתָהּ לֹא תוּכַל לְהִתְעַלֵּם:

3. Ve·chen ta·a·se la·cha·mo·ro ve·chen ta·a·se le·sim·la·to ve·chen ta·a·se le·chol-ave·dat achi·cha asher-to·vad mi·me·noo oom·tza·ta lo too·chal le·hit·a·lem.

3. In like manner shall you do with his ass; and so shall you do with his garment; and with every lost thing of your brother's, which he has lost, and you have found, shall you do likewise; you may not hide yourself.

ד. לא-תראֶה אֶת-חִמְרוֹ אָחִיךָ אוֹ שׁוֹרוֹ נִפְלִים בְּדֶרֶךְ וְהִתְעַלְמַתְּ מֵהֶם הֲקִם תְּקִים עִמּוֹ:

4. Lo-tir·eh et-cha·mor achi·cha o sho·ro nof·lim ba·de·rech ve·hit·alam·ta me·hem ha·kem ta·kim ee·mo.

4. You shall not watch your brother's ass or his ox fall down by the way, and hide yourself from them; you shall surely help him to lift them up again.

ה. לא-יְהִיֶּה כְּלִי-גִבֹר עַל-אִשָּׁה וְלֹא-יִלְבַּשׁ גִּבֹר שִׁמְלַת אִשָּׁה כִּי תוֹעֵבֵת יְהוָה אֵלֶיהֶן כָּל-עֲשֵׂה אֱלֹהִים:

5. Lo-yi·hi·ye che·li-ge·ver al-ee·sha ve·lo-yil·bash ge·ver sim·lat ee·sha ki to·a·vat Adonai Elohe·cha kol-o·se e·le.

5. The woman shall not wear that which belongs to a man, neither shall a man put on a woman's garment; for all who do so are abomination to the Lord your God.

ו. כי יקרא קן-צפור לפניך בדרך בכל-עץ או על-הארץ אפרחים או ביצים והאם רבצת על-האפרחים או על-הביצים לא-תקח האם על-הבנים:

6. Ki yi•ka•re kan-tzi•por le•fa•ne•cha ba•de•rech be•chol-etz o al-ha•a•retz ef•ro•chim o vei•tzim ve•ha•em ro•ve•tzet al-ha•ef•ro•chim o al-ha•bei•tzim lo-ti•kach ha•em al-ha•ba•nim.

6. If a bird's nest chances to be before you in the way in any tree, or on the ground, whether they are young ones, or eggs, and the mother sitting upon the young, or upon the eggs, you shall not take the mother with the young;

ז. שלח תשלח את-האם ואת-הבנים תקח-לך למען ייטב לך והארכת ימים:

7. Sha•le•ach te•sha•lach et-ha•em ve•et-ha•ba•nim ti•kach-lach le•ma•an yi•tav lach ve•ha•arach•ta ya•mim.

7. But you shall let the mother go, and take the young to you; that it may be well with you, and that you may prolong your days.

ח. כי תבנה בית חדש ועשית מעקה לגגך ולא-תשים דמים בביתך כי-יפל הנפל ממנו:

8. Ki tiv•ne ba•yit cha•dash ve•asi•ta ma•a•ke le•ga•ge•cha ve•lo-ta•sim da•mim be•vei•te•cha ki-yi•pol ha•no•fel mi•me•noo.

8. When you build a new house, then you shall make a parapet for your roof, that you should not bring any blood upon your house, if any man falls from there.

ט. לא-תזרע פרמך בלאים פן-תקדש המלאה הזרע אשר תזרע ותבואת הכרם:

9. Lo-tiz•ra kar•me•cha kil•a•yim pen-tik•dash ham•le•ah ha•ze•ra asher tiz•ra oot•voo•at ha•ka•rem.

9. You shall not sow your vineyard with different seeds; lest the fruit of your seed which you have sown, and the fruit of your vineyard, be defiled.

י. לא-תחרש בשור-ובחמור יחדו:

10. Lo-ta•cha•rosh be•shor-oo•va•cha•mor yach•dav.

10. You shall not plow with an ox and an ass together.

יא. לא תלבש שעטני צמר ופשתים יחדו:

11. Lo til•bash sha•at•nez tze•mer oo•fish•tim yach•dav.

11. You shall not wear a garment of different sorts, like woollen and linen together.

יב. גדלים תעשה-לך על-ארבע כנפות כסותך אשר תכסה-בה:

12. Ge•di•lim ta•a•se-lach al-ar•ba kan•fot ke•soot•cha asher te•cha•se-ba.

12. You shall make fringes upon the four quarters of your cloak, with which you cover yourself.

יג. כִּי-יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה וּבָא אֵלֶיהָ וּשְׂנָאָהּ:

13. Ki-yi•kach eesh ee•sha oo•va e•le•ha oos•ne•ah.

13. If any man takes a wife, and goes in to her, and hates her,

יד. וְשָׂם לָהּ עֲלִילַת דְּבָרִים וְהוֹצֵא עָלֶיהָ שֵׁם רָע וְאָמַר אֶת-הָאִשָּׁה הַזֹּאת לָקַחְתִּי וְאֶקְרַב אֵלֶיהָ וְלֹא-מָצָאתִי לָהּ בְּתוּלִים:

14. Ve•sam la ali•lot de•va•rim ve•ho•tzi ale•ha shem ra ve•amar et-ha•ee•sha ha•zot la•kach•ti va•ek•rav e•le•ha ve•lo-ma•tza•ti la be•too•lim.

14. And gives accusing speeches against her, and brings an evil name upon her, and says, I took this woman, and when I came to her, I did not find in her the signs of virginity;

טו. וְלָקַח אָבִי הַנַּעַר וְאִמָּהּ וְהוֹצִיאוּ אֶת-בְּתוּלֵי הַנַּעַר אֶל-זִקְנֵי הָעִיר הַשְּׂעָרָה:

15. Ve•la•kach avi ha•na•ara ve•ee•ma ve•ho•tzi•oo et-be•too•lei ha•na•ara el-zik•nei ha•eer ha•sha•ara.

15. Then shall the father of the girl, and her mother, take and bring forth the signs of the girl's virginity to the elders of the city in the gate;

טז. וְאָמַר אָבִי הַנַּעַר אֶל-הַזְּקֵנִים אֶת-בְּתִי נָתַתִּי לָאִישׁ הַזֶּה לְאִשָּׁה וַיִּשְׂנָאָהּ:

16. Ve•amar avi ha•na•ara el-haz•ke•nim et-bi•ti na•ta•ti la•eesh ha•ze le•ee•sha va•yis•na•e•ha.

16. And the girl's father shall say to the elders, I gave my daughter to this man to wife, and he hates her;

יז. וְהִנֵּה-הוּא שָׂם עֲלִילַת דְּבָרִים לֵאמֹר לֹא-מָצָאתִי לְבַתְךָ בְּתוּלִים וְאֵלֶּה בְּתוּלֵי בְּתִי וּפְרָשׁוּ הַשְּׂמָלָה לְפָנַי זִקְנֵי הָעִיר:

17. Ve•hi•ne-hoo sam ali•lot de•va•rim le•mor lo-ma•tza•ti le•vit•cha be•too•lim ve•e•le be•too•lei vi•ti oo•far•soo ha•sim•la lif•nei zik•nei ha•eer.

17. And, behold, he has given accusing speeches against her, saying, I found not your daughter a virgin; and yet these are the signs of my daughter's virginity. And they shall spread the cloth before the elders of the city.

יח. וְלָקְחוּ זִקְנֵי הָעִיר-הַהוּא אֶת-הָאִישׁ וַיִּסְרוּ אֹתוֹ:

18. Ve•lak•choo zik•nei ha•eer-ha•hee et-ha•eesh ve•yis•roo o•to.

18. And the elders of that city shall take that man and chastise him;

יט. וְעִנְשׂוּ אֹתוֹ מֵאָה כֶּסֶף וְנָתְנוּ לְאָבִי הַנַּעַרָה כִּי הוֹצִיא שֵׁם רָע עַל בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל וְלוֹ-תְהִיָּה לְאִשָּׁה לֹא-יִבָּל לְשַׁלְּחָהּ כָּל-יָמֶיהָ:

19. Ve•an•shoo o•to me•ah che•sef ve•nat•noo la•a•vi ha•na•ara ki ho•tzi shem ra al be•too•lat Israel ve•lo-ti•hi•ye le•ee•sha lo-yoo•chal le•shal•cha kol-ya•mav.

19. And they shall fine him a hundred shekels of silver, and give them to the father of the girl, because he has brought up an evil name upon a virgin of Israel; and she shall be his wife; he may not put her away all his days.

כ. ואם-אמת היה הדבר הזה לא-נמצאו בתולים לנער:

20. Ve•eem–emet ha•ya ha•da•var ha•ze lo–nim•tze•oo ve•too•lim la•na•ara.

20. But if this thing is true, and the signs of virginity are not found for the girl;

כא. והוציאו את-הנער אל-פתח בית-אביה וסקלוה אנשי עירה באבנים ומתה כי-עשתה נבלה בישראל לזנות בית אביה ובערת הרע מקרבך:

21. Ve•ho•tzi•oo et–ha•na•ara el–pe•tach beit–avi•ha oos•ka•loo•ha an•shei ee•ra ba•ava•nim va•me•ta ki–as•ta n`va•la be•Israel liz•not beit avi•ha oo•vi•ar•ta ha•ra mi•kir•be•cha.

21. Then they shall bring out the girl to the door of her father's house, and the men of her city shall stone her with stones that she die; because she has perpetrated wantonness in Israel, to play the harlot in her father's house; so shall you put evil away from among you.

כב. כי-ימצא איש שכב עם-אשה בעלת-בעל ומתו גם-שניהם האיש השכב עם-האשה והאשה ובערת הרע מישראל:

22. Ki–yi•ma•tze eesh sho•chev eem–ee•sha ve•oo•lat–ba•al oo•me•too gam–sh`nei•hem ha•eesh ha•sho•chev eem–ha•ee•sha ve•ha•ee•sha oo•vi•ar•ta ha•ra mi•Israel.

22. If a man is found lying with a woman married to a husband, then they shall both of them die, both the man who lay with the woman, and the woman; so shall you put away evil from Israel.

כג. כי יהיה נער בתולה מארשה לאיש ומצאה איש בעיר ושכב עמה:

23. Ki yi•hi•ye na•ara ve•too•la me•o•ra•sa le•eesh oom•tza•ah eesh ba•eer ve•sha•chav ee•ma.

23. If a girl who is a virgin is betrothed to a husband, and a man finds her in the city, and lies with her;

כד. והוצאתם את-שניהם אל-שער העיר ההוא וסקלתם אתם באבנים ומתו את-הנער על-דבר אשר לא-צעקה בעיר ואת-האיש על-דבר אשר-ענה את-אשת רעהו ובערת הרע מקרבך:

24. Ve•ho•tze•tem et–sh`nei•hem el–sha•ar ha•eer ha•hee oos•kal•tem o•tam ba•ava•nim va•me•too et–ha•na•ara al–d`var asher lo–tza•a•ka va•eer ve•et–ha•eesh al–d`var asher–ee•na et–eshet re•e•hoo oo•vi•ar•ta ha•ra mi•kir•be•cha.

24. Then you shall bring them both out to the gate of that city, and you shall stone them with stones that they die; the girl, because she cried not, being in the city; and the man, because he has humbled his neighbor's wife; so you shall put away evil from among you.

כה. וְאִם-בִּשְׂדֵה יִמָּצָא הָאִישׁ אֶת-הַנֶּעֱרָה הַמְאֻרְשָׁה וְהַחֲזִיק-בָּהּ הָאִישׁ וְשָׁכַב עִמָּהּ וּמֵת
הָאִישׁ אֲשֶׁר-שָׁכַב עִמָּהּ לְבָדּוֹ:

25. Ve•eem–ba•sa•de yim•tza ha•eesh et–ha•na•ara ham•o•ra•sa ve•he•che•zik–
ba ha•eesh ve•sha•chav ee•ma oo•met ha•eesh asher–sha•chav ee•ma
le•va•do.

25. But if a man finds a betrothed girl in the field, and the man forces her, and lies with her; then the man only who lay with her shall die;

כו. וְלִנְעָרָה לֹא-תַעֲשֶׂה דָבָר אֵין לְנֶעֱרַךְ חֵטָא מָוֶת כִּי כַּאֲשֶׁר יִקּוּם אִישׁ עַל-רֵעֵהוּ וּרְצָחוּ
נֶפֶשׁ כֵּן הַדָּבָר הַזֶּה:

26. Ve•la•na•ar lo–ta•a•se da•var eyn la•na•ara chet ma•vet ki ka•a•sher
ya•koom eesh al–re•e•hoo oortza•cho ne•fesh ken ha•da•var ha•ze.

26. But to the girl you shall do nothing; there is in the girl no sin deserving death; for as when a man rises against his neighbor, and slays him, so is this matter;

כז. כִּי בִשְׂדֵה מְצָאָה צָעָקָה הַנֶּעֱרָה הַמְאֻרְשָׁה וְאֵין מוֹשִׁיעַ לָהּ:

27. Ki va•sa•de me•tza•ah tza•a•ka ha•na•ara ham•o•ra•sa ve•eyn mo•shi•a la.

27. For he found her in the field, and the betrothed girl cried, and there was no one to save her.

כח. כִּי-יִמָּצָא אִישׁ נֶעֱרַךְ בְּתוּלָהּ אֲשֶׁר לֹא-אֻרְשָׁהּ וּתְפָשָׁהּ וְשָׁכַב עִמָּהּ וְנִמְצְאוּ:

28. Ki–yim•tza eesh na•ara ve•too•la asher lo–o•ra•sa oot•fa•sa ve•sha•chav
ee•ma ve•nim•tza•oo.

28. If a man finds a girl who is a virgin, who is not betrothed, and lays hold of her, and lies with her, and they are found;

כט. וְנָתַן הָאִישׁ הַשֹּׁכֵב עִמָּהּ לְאִבֵי הַנֶּעֱרַךְ חֲמִשִּׁים כֶּסֶף וְלוֹ-תְהִיָּה לְאִשָּׁה תַּחַת אֲשֶׁר
עָנָה לֹא-יִוָּכַל שְׁלָחָהּ כָּל-יְמֵיוֹ:

29. Ve•na•tan ha•eesh ha•sho•chev ee•ma la•a•vi ha•na•ara cha•mi•shim ka•sef
ve•lo–ti•hi•ye le•ee•sha ta•chat asher ee•na lo–yoo•chal shal•cha kol–ya•mav.

29. Then the man who lay with her shall give to the girl's father fifty shekels of silver, and she shall be his wife; because he has humbled her, he may not put her away all his days.

דברים פרק כג Deuteronomy Chapter 23

א. לא-יקח איש את-אשת אביו ולא יגלה כנף אביו:

1. Lo-yi•kach eesh et-eshet aviv ve•lo ye•ga•le ke•naf aviv.

1. A man shall not take his father's wife, nor uncover his father's skirt.

ב. לא-יבא פצוע-דכה וכרות שפכה בקהל יהוה:

2. Lo-ya•vo fe•tzooa-da•ka ooch•root shof•cha bik•hal Adonai.

2. He who is wounded in the testicles, or has his male member cut off, shall not enter into the congregation of the Lord.

ג. לא-יבא ממזר בקהל יהוה גם דור עשירי לא-יבא לו בקהל יהוה:

3. Lo-ya•vo mam•zer bik•hal Adonai gam dor asi•ri lo-ya•vo lo bik•hal Adonai.

3. A bastard shall not enter into the congregation of the Lord; to his tenth generation shall he not enter into the congregation of the Lord.

ד. לא-יבא עמוני ומואבי בקהל יהוה גם דור עשירי לא-יבא להם בקהל יהוה עד-עולם:

4. Lo-ya•vo Amo•ni oo•Mo•a•vi bik•hal Adonai gam dor asi•ri lo-ya•vo la•hem bik•hal Adonai ad-o•lam.

4. An Ammonite or Moabite shall not enter into the congregation of the Lord; to their tenth generation shall they not enter into the congregation of the Lord forever;

ה. על-דבר אשר לא-קדמו אתכם בלחם ובמים בדרך בצאתכם ממצרים ואשר שכר עליך את-בלעם בן-בעור מפתור ארם גהרים לקללך:

5. Al-d`var asher lo-kid•moo et•chem ba•le•chem oo•va•ma•yim ba•de•rech be•tzet•chem mi•Mitz•ra•yim va•a•sher sa•char ale•cha et-Bil•am ben-Be•or mi•P`tor Aram Na•ha•ra•yim le•ka•le•le•ka.

5. Because they met you not with bread and with water in the way, when you came out of Egypt; and because they hired against you Balaam the son of Beor of Pethor of Mesopotamia, to curse you.

ו. ולא-אבה יהוה אלהיך לשמע אל-בלעם ויהפך יהוה אלהיך לך את-הקללה לברכה כי אהבך יהוה אלהיך:

6. Ve•lo-ava Adonai Elohe•cha lish•moa el-Bil•am va•ya•ha•foch Adonai Elohe•cha le•cha et-hak•la•la liv•ra•cha ki ahev•cha Adonai Elohe•cha.

6. Nevertheless the Lord your God would not listen to Balaam; but the Lord your God turned the curse into a blessing to you, because the Lord your God loved you.

ז. לא-תִדְרֹשׁ שְׁלָמָם וְטַבָּתָם כָּל-יְמֵיךָ לְעוֹלָם:

7. Lo-tid•rosh sh`lo•mam ve•to•va•tam kol-ya•me•cha le•o•lam.

7. You shall not seek their peace nor their prosperity all your days for ever.

ח. לא-תִתְעַב אֲדָמִי כִי אַחִיךָ הוּא לֹא-תִתְעַב מִצְרִי כִי-גֵר הָיִיתָ בְּאֶרֶצוֹ:

8. Lo-te•ta•ev Ado•mi ki achi•cha hoo lo-te•ta•ev Mitz•ri ki-ger ha•yi•ta ve•ar•tzo.

8. You shall not loathe an Edomite; for he is your brother; you shall not loathe an Egyptian; because you were a stranger in his land.

ט. בָּנִים אֲשֶׁר-יִוָּלְדוּ לָהֶם דּוֹר שְׁלִישִׁי יָבֹאוּ לָהֶם בְּקֹהֶל יְהוָה:

9. Ba•nim asher-yi•val•doo la•hem dor sh`li•shi ya•vo la•hem bik•hal Adonai.

9. The children who are fathered by them shall enter into the congregation of the Lord in their third generation.

י. כִּי-תֵצֵא מַחֲנֶה עַל-אֹיְבֶיךָ וְנִשְׁמַרְתָּ מִכָּל דָּבָר רָע:

10. Ki-te•tze ma•cha•ne al-oy•ve•cha ve•nish•mar•ta mi•kol da•var ra.

10. When you go out to encamp against your enemies, then keep yourself from every wicked thing.

יא. כִּי-יְהִי בְּךָ אִישׁ אֲשֶׁר לֹא-יְהִי טָהוֹר מִקְרֵה-לַיְלָה וַיֵּצֵא אֶל-מַחוּץ לַמַּחֲנֶה לֹא יָבֹא אֶל-תּוֹךְ הַמַּחֲנֶה:

11. Ki-yi•hi•ye ve•cha eesh asher lo-yi•hi•ye ta•hor mik•re-lai•la ve•ya•tza el-mi•chootz la•ma•cha•ne lo ya•vo el-toch ha•ma•cha•ne.

11. If there is among you any man, who is not clean because of uncleanness that chances him by night, then shall he go out of the camp, he shall not come inside the camp;

יב. וְהָיָה לְפָנוֹת-עָרֵב יִרְחַץ בַּמַּיִם וְכָבַא הַשֶּׁמֶשׁ יָבֹא אֶל-תּוֹךְ הַמַּחֲנֶה:

12. Ve•ha•ya lif•not-erev yir•chatz ba•ma•yim ooch•vo ha•she•mesh ya•vo el-toch ha•ma•cha•ne.

12. But it shall be, when evening comes on, he shall wash himself with water; and when the sun is down, he shall come into the camp again.

יג. וַיֵּד תְּהִיָּה לְךָ מַחוּץ לַמַּחֲנֶה וַיֵּצֵאתָ שָׁמָּה חוּץ:

13. Ve•yad ti•hi•ye le•cha mi•chootz la•ma•cha•ne ve•ya•tza•ta sha•ma chootz.

13. You shall have a place also outside the camp, where you shall go out to it;

יד. וַיֵּתֵד תְּהִיָּה לְךָ עַל-אֲזִנְךָ וְהָיָה בְּשִׁבְתְּךָ חוּץ וְחִפְרִיתָּ בָּהּ וְשָׁבְתָּ וְכִסִּיתָ אֶת-צִאֲתְךָ:

14. Ve•ya•ted ti•hi•ye le•cha al-aze•ne•cha ve•ha•ya be•shiv•te•cha chootz ve•cha•far•ta va ve•shav•ta ve•chi•si•ta et-tze•a•te•cha.

14. And you shall have a spade among your weapons; and it shall be, when you will ease yourself outside, you shall dig with it, and shall turn back and cover your excrement;

טו. כי יהוה אלהיך מתהלך בקרב מחנהך להצילך ולתת איביך לפניך והיה מחנהך קדוש ולא יראה בך ערות דבר ושב מאחריך:

15. Ki Adonai Elohe•cha mit•ha•lech be•ke•rev ma•cha•ne•cha le•ha•tzil•cha ve•la•tet oy•ve•cha le•fa•ne•cha ve•ha•ya ma•cha•ne•cha ka•dosh ve•lo–yir•eh ve•cha er•vat da•var ve•shav me•a•cha•re•cha.

15. For the Lord your God walks in the midst of your camp, to save you, and to give your enemies before you; therefore shall your camp be holy; that he should see no unclean thing in you, and turn away from you.

טז. לא-תסגיר עבד אל-אדניו אשר-ינצל אליך מעם אדניו:

16. Lo–tas•gir eved el–ado•nav asher–yi•na•tzel e•le•cha me•eem ado•nav.

16. You shall not deliver to his master the slave who has escaped from his master to you;

יז. עמך ישב בקרבך במקום אשר-יבחר באחד שעריך בטוב לו לא תוננו:

17. Eem•cha ye•shev be•kir•be•cha ba•ma•kom asher–yiv•char be•a•chad sh`a•re•cha ba•tov lo lo to•ne•noo.

17. He shall live with you, among you, in that place which he shall choose in one of your gates, where it pleases him best; you shall not oppress him.

יח. לא-תהיה קדשה מבנות ישראל ולא-יהיה קדש מבני ישראל:

18. Lo–ti•hi•ye ke•de•sha mib•not Israel ve•lo–yi•hi•ye ka•desh mib•nei Israel.

18. There shall not be cult prostitutes among the daughters of Israel, nor among the sons of Israel.

יט. לא-תביא אתנו זונה ומחיר כלב בית יהוה אלהיך לכל-נדר כי תועבת יהוה אלהיך גם-שניהם:

19. Lo–ta•vi et•nan zo•na oom•chir ke•lev beit Adonai Elohe•cha le•chol–ne•der ki to•a•vat Adonai Elohe•cha gam–sh`nei•hem.

19. You shall not bring the hire of a harlot, or the price of a dog, into the house of the Lord your God for any vow; for these are both abomination to the Lord your God.

כ. לא-תשיך לאחריך נשך כסף נשך אכל נשך כל-דבר אשר ישך:

20. Lo–ta•shich le•achi•cha ne•shech ke•sef ne•shech o•chel ne•shech kol–da•var asher yi•shach.

20. You shall not lend upon interest to your brother; interest of money, interest of foodstuff, interest of any thing that is lent upon interest;

כא. לַנְּכָרִי תִשִׁיךְ וְלֹאֲחִיךְ לֹא תִשִׁיךְ לְמַעַן יְבָרְכֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל מַשְׁלַח יָדְךָ עַל-
הָאָרֶץ אֲשֶׁר-אַתָּה בָּא-שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

21. La•noch•ri ta•shich ool•achi•cha lo ta•shich le•ma•an ye•va•re•che•cha
Adonai Elohe•cha be•chol mish•lach ya•de•cha al–ha•a•retz asher–ata va–
sha•ma le•rish•ta.

21. To a stranger you may lend upon interest; but to your brother you shall not lend upon interest; that the Lord your God may bless you in all that you set your hand to in the land where you are entering to possess.

כב. כִּי-תִדְּרֹךְ נֶדֶר לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תֵאָחֵר לְשִׁלְמוֹ כִּי-דָרַשׁ יְדִרְשֵׁנוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מֵעַמְךָ
וְהָיָה בְּךָ חַטָּא:

22. Ki–ti•dor ne•der la•Adonai Elohe•cha lo te•a•cher le•shal•mo ki–da•rosh
yid•re•she•noo Adonai Elohe•cha me•ee•mach ve•ha•ya ve•cha chet.

22. When you shall vow a vow to the Lord your God, you shall not be slack to pay it; for the Lord your God will surely require it of you; and it would be sin in you.

כג. וְכִי תִחְדַּל לְנֹדֵר לֹא-יְהִיָּה בְּךָ חַטָּא:

23. Ve•chi tech•dal lin•dor lo–yi•hi•ye ve•cha chet.

23. But if you shall forbear to vow, it shall be no sin in you.

כד. מוֹצֵא שְׁפָתֶיךָ תִּשְׁמֹר וְעֲשִׂיתָ כַּאֲשֶׁר נִדְרַתָּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ נִדְבָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ בְּפִיךָ:

24. Mo•tza s`fa•te•cha tish•mor ve•asi•ta ka•a•sher na•dar•ta la•Adonai
Elohe•cha n`da•va asher di•bar•ta be•fi•cha.

24. That which is gone out of your lips you shall keep and perform; even a freewill offering, according to what you have vowed to the Lord your God, which you have promised with your mouth.

כה. כִּי תָבֹא בְּכֶרֶם רֵעֶךָ וְאָכַלְתָּ עֲנָבִים כְּנִפְשֶׁךָ שִׁבְעַךָ וְאֶל-כְּלִיךָ לֹא תִתֵּן:

25. Ki ta•vo be•che•rem re•e•cha ve•a•chal•ta ana•vim ke•naf•she•cha
sov•e•cha ve•el–kel•ye•cha lo ti•ten.

25. When you come into your neighbor's vineyard, then you may eat your fill of grapes at your own pleasure; but you shall not put any in your utensil.

כו. כִּי תָבֹא בְּקִמַּת רֵעֶךָ וְקִטַּפְתָּ מְלִילַת בְּיָדְךָ וְחָרַמְשׁ לֹא תִגִּיף עַל קִמַּת רֵעֶךָ:

26. Ki ta•vo be•ka•mat re•e•cha ve•ka•taf•ta me•li•lot be•ya•de•cha
ve•cher•mesh lo ta•nif al ka•mat re•e•cha.

26. When you come into the standing grain of your neighbor, then you may pluck the ears with your hand; but you shall not put a sickle to your neighbor's standing grain.

דברים פרק כד Deuteronomy Chapter 24

א. כִּי־יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה וּבַעֲלָהּ וְהָיָה אִם־לֹא תִמְצָא־חַן בְּעֵינָיו כִּי־מָצָא בָּהּ עֲוֹת דָּבָר וְכָתַב לָהּ סֵפֶר כְּרִיתֹת וּנְתַן בְּיָדָהּ וְשָׁלַחַהּ מִבֵּיתוֹ:

1. Ki-yi•kach eesh ee•sha oov•ala ve•ha•ya eem-lo tim•tza-chen be•ei•nav ki-ma•tza va ervat da•var ve•cha•tav la se•fer ke•ri•toot ve•na•tan be•ya•da ve•shil•cha mi•bei•to.

1. When a man has taken a wife, and married her, and it comes to pass that she finds no favor in his eyes, because he has found some uncleanness in her; then let him write her a bill of divorcement, and give it in her hand, and send her out of his house.

ב. וַיִּצְאָה מִבֵּיתוֹ וְהִלְכָה וְהָיְתָה לְאִישׁ־אַחֵר:

2. Ve•yatz•ah mi•bei•to ve•hal•cha ve•hai•ta le•eesh-acher.

2. And when she has departed out of his house, she may go and be another man's wife.

ג. וְשָׁנְאָה הָאִישׁ הָאֲחֵרוֹן וְכָתַב לָהּ סֵפֶר כְּרִיתֹת וּנְתַן בְּיָדָהּ וְשָׁלַחַהּ מִבֵּיתוֹ אוֹ כִּי יָמוּת הָאִישׁ הָאֲחֵרוֹן אֲשֶׁר־לָקַחַהּ לוֹ לְאִשָּׁה:

3. Oos•ne•ah ha•eesh ha•a•cha•ron ve•cha•tav la se•fer ke•ri•toot ve•na•tan be•ya•da ve•shil•cha mi•bei•to o chi ya•moot ha•eesh ha•a•cha•ron asher-le•ka•cha lo le•ee•sha.

3. And if the latter husband hates her, and writes her a bill of divorcement, and gives it in her hand, and sends her out of his house; or if the latter husband dies, who took her to be his wife;

ד. לֹא־יִוָּכַל בַּעֲלָהּ הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר־שָׁלַחַהּ לָשׁוּב לְקַחְתָּהּ לְהִיּוֹת לוֹ לְאִשָּׁה אַחֲרֵי אֲשֶׁר הִטְמָאָה כִּי־תֹעֵבָה הוּא לִפְנֵי יְהוָה וְלֹא תַחֲטִיֵּא אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ נַחֲלָה:

4. Lo-yoo•chal ba•ala ha•ri•shon asher-shil•cha la•shoov le•kach•ta li•hi•yot lo le•ee•sha a•cha•rei asher hoo•ta•ma•ah ki-to•eva hee lif•nei Adonai ve•lo ta•cha•ti et-ha•a•retz asher Adonai Elohe•cha no•ten le•cha na•cha•la.

4. Her former husband, which sent her away, may not take her again to be his wife, after she is defiled; for that is abomination before the Lord; and you shall not cause the land to sin, which the Lord your God gives you for an inheritance.

ה. כִּי־יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה חֲדָשָׁה לֹא יֵצֵא בַצָּבָא וְלֹא־יַעֲבֹר עָלָיו לְכָל־דָּבָר נָקִי יְהִיָּה לְבֵיתוֹ שָׁנָה אַחַת וְשִׂמַּח אֶת־אִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר־לָקַח:

5. Ki-yi•kach eesh ee•sha cha•da•sha lo ye•tze ba•tza•va ve•lo-ya•a•vor a•lav le•chol-da•var na•ki yi•hi•ye le•vei•to sha•na e•chat ve•si•mach et-eesh•to asher-la•kach.

5. When a man has taken a new wife, he shall not go out to war, nor shall he be charged with any business; but he shall be free at home one year, and shall cheer his wife whom he has taken.

ו. לא־יִחַבֵּל רַחִים וְרָכַב כִּי־נִפֵּשׁ הוּא חֶבֶל:

6. Lo-ya•cha•vol re•cha•yim va•ra•chev ki-ne•fesh hoo cho•vel.

6. No man shall take the lower or the upper millstone as pledge; for he takes a man's life to pledge.

ז. כִּי־יִמְצָא אִישׁ גָּנֹב נִפֵּשׁ מֵאֶחָיו מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִתְעַמְּר־בוּ וּמָכְרוּ וּמַת הַגָּנֹב הֵהוּא וּבְעֵרַת הָרָע מִקִּרְבְּךָ:

7. Ki-yi•ma•tze eesh go•nev ne•fesh me•e•chav mib•nei Israel ve•hit•a•mer-bo oom•cha•ro oo•met ha•ga•nav ha•hoo oo•vi•ar•ta ha•ra mi•Kir•be•cha.

7. If a man is found stealing any of his brothers of the people of Israel, and deals with him as a slave, or sells him; then that thief shall die; and you shall purge evil away from among you.

ח. הִשָּׁמֶר בְּנִגְע־הַצָּרַעַת לִשְׁמֹר מְאֹד וְלַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר־יֹוֹרוּ אֶתְכֶם הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם בְּאֲשֶׁר צִוִּיתֶם תִּשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת:

8. Hi•sha•mer be•ne•ga-ha•tza•ra•at lish•mor me•od ve•la•a•sot ke•chol asher-yo•roo et•chem ha•ko•ha•nim ha•L`vi•yim ka•a•sher tzi•vi•tim tish•me•roo la•a•sot.

8. Take heed in the plague of leprosy, that you observe diligently, and do according to all that the priests the Levites shall teach you; as I commanded them, so you shall take care to do.

ט. זָכוֹר אֶת אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְמִרְיָם בְּדֶרֶךְ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם:

9. Za•chor et asher-asa Adonai Elohe•cha le•Mir•yam ba•de•rech be•tze•chem mi•Mitz•ra•yim.

9. Remember what the Lord your God did to Miriam by the way, after you came out of Egypt.

י. כִּי־תִשֶּׂה בְרַעַךְ מִשָּׂאת מְאוֹמָה לֹא־תָבֹא אֶל־בֵּיתוֹ לַעֲבֹט עֲבָטוֹ:

10. Ki-ta•she ve•re•acha ma•shat me•oo•ma lo-ta•vo el-bei•to la•a•vot avo•to.

10. When you lend your brother any thing, you shall not go into his house to fetch his pledge.

יא. בַּחוּץ תַּעֲמֹד וְהָאִישׁ אֲשֶׁר אָתָּה נֹשֶׂה בוֹ יוֹצִיא אֵלֶיךָ אֶת־הָעֲבוֹט הַחוּצָה:

11. Ba•chootz ta•a•mod ve•ha•eesh asher ata no•she vo yo•tzi e•le•cha et-ha•a•vot ha•choo•tza.

11. You shall stand outside, and the man to whom you lend shall bring out the pledge outside to you.

יב. וְאִם־אִישׁ עָנִי הוּא לֹא תִשָּׁכַב בְּעֲבָטוֹ:

12. Ve•eem-eesh ani hoo lo tish•kav ba•avo•to.

12. And if the man is poor, you shall not sleep in his pledge;

יג. השב תשיב לו את-העבוט כבוא השמש ושכב בשלמתו וברכך ולך תהיה צדקה לפני יהוה אלהיך:

13. Ha•shev ta•shiv lo et–ha•a•vot ke•vo ha•she•mesh ve•sha•chav
be•sal•ma•to oo•ver•che•ka ool•cha ti•hi•ye tze•da•ka lif•nei Adonai Elohe•cha.

13. You shall deliver him the pledge back when the sun goes down, that he may sleep in his own garment, and bless you; and it shall be righteousness to you before the Lord your God.

יד. לא-תעשק שכיר עני ואביון מאחיך או מגרך אשר בארצך בשעריך:

14. Lo–ta•a•shok sa•chir ani ve•ev•yon me•a•che•cha o mi•ger•cha asher
be•ar•tze•cha bish•a•re•cha.

14. You shall not oppress a hired servant who is poor and needy, whether he is of your brothers, or of your strangers who are in your land inside your gates;

טו. ביומו תתן שכרו ולא-תבוא עליו השמש כי עני הוא ואליו הוא נשא את-נפשו ולא-יקרא עליך אל-יהוה והיה בך חטא:

15. Be•yo•mo ti•ten s`cha•ro ve•lo–ta•vo a•lav ha•she•mesh ki ani hoo
ve•e•lav hoo no•se et–naf•sho ve•lo–yik•ra ale•cha el–Adonai ve•ha•ya ve•cha
chet.

15. At his day you shall give him his hire, nor shall the sun go down upon it; for he is poor, and sets his heart upon it; lest he cry against you to the Lord, and it should be sin to you.

טז. לא-יומתו אבות על-בנים ובנים לא-יומתו על-אבות איש בחטאו יומתו:

16. Lo–yoom•too avot al–ba•nim oo•va•nim lo–yoom•too al–avot eesh
be•chet•oh yoo•ma•too.

16. The fathers shall not be put to death for the children, nor shall the children be put to death for the fathers; every man shall be put to death for his own sin.

יז. לא תטה משפט גר יתום ולא תחבל בגד אלמנה:

17. Lo ta•te mish•pat ger ya•tom ve•lo ta•cha•vol be•ged al•ma•na.

17. You shall not pervert the judgment of the stranger, nor of the orphan; nor take a widow's garment as a pledge;

יח. וזכרת כי עבד היית במצרים ויפדך יהוה אלהיך משם על-כן אנכי מצוך לעשות את-הדבר הזה:

18. Ve•za•char•ta ki eved ha•yi•ta be•Mitz•ra•yim va•yif•de•cha Adonai
Elohe•cha mi•sham al–ken Ano•chi me•tzav•cha la•a•sot et–ha•da•var ha•ze.

18. But you shall remember that you were a slave in Egypt, and the Lord your God redeemed you there; therefore I command you to do this thing.

יט. כי תקצר קצירך בשדך ושכחת עמר בשדה לא תשוב לקחתו לגר ליתום
ולאלמנה יהיה למען יברכך יהוה אלהיך בכל מעשה ידיך:

19. Ki tik•tzor ke•tzir•cha ve•sa•de•cha ve•sha•chach•ta o•mer ba•sa•de lo
ta•shoov le•kach•to la•ger la•ya•tom ve•la•al•ma•na yi•hi•ye le•ma•an
yeva•re•che•cha Adonai Elohe•cha be•chol ma•a•se ya•de•cha.

19. When you cut down your harvest in your field, and have forgotten a sheaf in the field, you shall not go again to fetch it; it shall be for the stranger, for the orphan, and for the widow; that the Lord your God may bless you in all the work of your hands.

כ. כי תחבט זיתך לא תפאר אחריו לגר ליתום ולאלמנה יהיה:

20. Ki tach•bot zeit•cha lo te•fa•er a•cha•re•cha la•ger la•ya•tom ve•la•al•ma•na
yi•hi•ye.

20. When you beat your olive tree, you shall not go over the boughs again; it shall be for the stranger, for the orphan, and for the widow.

כא. כי תבצר ברמך לא תעולל אחריו לגר ליתום ולאלמנה יהיה:

21. Ki tiv•tzor kar•me•cha lo te•o•lel a•cha•re•cha la•ger la•ya•tom
ve•la•al•ma•na yi•hi•ye.

21. When you gather the grapes of your vineyard, you shall not glean it afterward; it shall be for the stranger, for the orphan, and for the widow.

כב. וזכרת כי-עבד היית בארץ מצרים על-כן אנכי מצוך לעשות את-הדבר הזה:

22. Ve•za•char•ta ki–eved ha•yi•ta be•eretz Mitz•ra•yim al–ken Ano•chi
me•tzav•cha la•a•sot et–ha•da•var ha•ze.

22. And you shall remember that you were a slave in the land of Egypt; therefore I command you to do this thing.

דברים פרק כה Deuteronomy Chapter 25

א. כִּי־יִהְיֶה רִיב בֵּין אַנְשִׁים וְנִגְשׁוּ אֶל־הַמִּשְׁפָּט וְשִׁפְטוּם וְהִצְדִּיקוּ אֶת־הַצַּדִּיק וְהִרְשִׁיעוּ אֶת־הַרְשָׁע:

1. Ki-yi•hi•ye riv bein ana•shim ve•nig•shoo el-ha•mish•pat oosh•fa•toom ve•hitz•di•koo et-ha•tza•dik ve•hir•shi•oo et-ha•ra•sha.

1. If there is a controversy between men, and they come to judgment, that the judges may judge them; then they shall justify the righteous, and condemn the wicked.

ב. וְהָיָה אִם־בֵּן הַכּוֹת הַרְשָׁע וְהִפִּילוּ הַשֹּׁפֵט וְהִכָּהוּ לְפָנָיו כְּדִי רִשְׁעָתוֹ בְּמִסְפָּר:

2. Ve•ha•ya eem-bin ha•kot ha•ra•sha ve•hi•pi•lo ha•sho•fet ve•hi•ka•hoo le•fa•nav ke•dei rish•ato be•mis•par.

2. And it shall be, if the wicked man deserves to be beaten, that the judge shall cause him to lie down, and to be beaten in his presence, by a certain number according to his fault.

ג. אַרְבַּעִים יִכְנוּ לֹא יוֹסִיף פֶּן־יוֹסִיף לְהַכֹּתוֹ עַל־אֵלֶּה מִכָּה רַבָּה וְנִקְלָה אָחִיךָ לְעֵינֶיךָ:

3. Ar•ba•eem ya•ke•noo lo yosif pen-yosif le•ha•ko•to al-e•le ma•ka ra•ba ve•nik•la achi•cha le•ei•ne•cha.

3. Forty stripes he may give him, and not exceed; lest, if he should exceed, and beat him above these with many stripes, then your brother should seem vile to you.

ד. לֹא־תַחֲסֹם שׁוֹר בְּדִישׁוֹ:

4. Lo-tach•som shor be•di•sho.

4. You shall not muzzle the ox when he treads out the grain.

ה. כִּי־יֵשְׁבוּ אַחִים יַחְדָּו וּמֵת אֶחָד מֵהֶם וּבֵן אִין־לוֹ לֹא־תִהְיֶה אִשְׁת־הַמֵּת הַחוּצָה לְאִישׁ זָר יִבְמָה יָבֵא עָלֶיהָ וּלְקַחָהּ לוֹ לְאִשָּׁה וַיִּבְמָה:

5. Ki-yesh•voo achim yach•dav oo•met a•chad me•hem oo•ven eyn-lo lo-ti•hi•ye eshet-ha•met ha•choo•tza le•eesh zar ye•va•ma ya•vo ale•ha ool•ka•cha lo le•ee•sha ve•yib•ma.

5. If brothers live together, and one of them dies, and has no child, the wife of the dead shall not marry outside to a stranger; her husband's brother shall go in to her, and take her to him for a wife, and perform the duty of a husband's brother to her.

ו. וְהָיָה הַבְּכוֹר אֲשֶׁר תֵּלֵד יִקּוּם עַל־שֵׁם אָחִיו הַמֵּת וְלֹא־יִמָּחֶה שְׁמוֹ מִיִּשְׂרָאֵל:

6. Ve•ha•ya hab•chor asher te•led ya•koom al-shem achiv ha•met ve•lo-yi•ma•che sh`mo mi•Israel.

6. And it shall be, that the firstborn which she bears shall succeed to the name of his brother who is dead, that his name be not put out of Israel.

ז. ואם-לא יחפץ האיש לקחת את-יבמתו ועלתה יבמתו השערה אל-הזקנים ואמרה מאן יבמי להקים לאחיו שם בישראל לא אבה יבמי:

7. Ve•eem-lo yach•potz ha•eesh la•ka•chat et-ye•vim•to ve•al•ta ye•vim•to ha•sha•ara el-haz•ke•nim ve•am•ra me•en ye•va•mi le•ha•kim le•a•chiv shem be•Israel lo ava yab•mi.

7. And if the man does not wish to take his brother's wife, then let his brother's wife go up to the gate to the elders, and say, My husband's brother refuses to raise to his brother a name in Israel, he will not perform the duty of my husband's brother.

ח. וקראו-לו זקני-עירו ודברו אליו ועמד ואמר לא חפצתי לקחתה:

8. Ve•kar•oo-lo zik•nei-ee•ro ve•dib•roo e•lav ve•amad ve•amar lo cha•fatz•ti le•kach•ta.

8. Then the elders of his city shall call him, and speak to him; and if he persists, and says, I do not wish to take her;

ט. ונגשה יבמתו אליו לעיני הזקנים וחלצה נעלו מעל רגלו וירקה בפניו וענתה ואמרה ככה יעשה לאיש אשר לא-יבנה את-בית אחיו:

9. Ve•nig•sha ye•vim•to e•lav le•ei•nei haz•ke•nim ve•chal•tza na•a•lo me•al rag•lo ve•yar•ka be•fa•nav ve•an•ta ve•am•ra ka•cha ye•a•se la•eesh asher lo-yiv•ne et-beit achiv.

9. Then shall his brother's wife come to him in the presence of the elders, and pull his shoe from off his foot, and spit in his face, and shall answer and say, So shall it be done to that man who will not build up his brother's house.

י. ונקרא שמו בישראל בית חלוץ הנעל:

10. Ve•nik•ra sh`mo be•Israel beit cha•lootz ha•na•al.

10. And his name shall be called in Israel, The house of him who has his shoe pulled off.

יא. כִּי-יִנְצוּ אַנְשִׁים יַחְדּוֹ אִישׁ וְאָחִיו וְקָרְבָּה אֶשֶׁת הָאָחָד לְהַצִּיל אֶת-אִישָׁהּ מִיַּד מַכֶּהוּ וְשָׁלְחָה יָדָהּ וְהִחְזִיקָהּ בְּמַבְשָׁיו:

11. Ki-yi•na•tzoo ana•shim yach•dav eesh ve•a•chiv ve•kar•va eshet ha•e•chad le•ha•tzil et-ee•sha mi•yad ma•ke•hoo ve•shal•cha ya•da ve•he•che•zi•ka bim•voo•shav.

11. When men fight together one with another, and the wife of one draws near to save her husband from the hand of him who strikes him, and puts forth her hand, and grabs him by his private parts;

יב. וקצתה את-כַּףּהּ לא תחוס עיניך:

12. Ve•ka•tzo•ta et-ka•pa lo ta•chos ei•ne•cha.

12. Then you shall cut off her hand, your eye shall not pity her.

יג. לא־יִהְיֶה לְךָ בְּכִיסֶךָ אֶבֶן וְאֶבֶן גְּדוֹלָה וְקֹטָנָה:

13. Lo-yi•hi•ye le•cha be•chis•cha even va•a•ven ge•do•la ook•ta•na.

13. You shall not have in your bag different weights, a large and a small.

יד. לא־יִהְיֶה לְךָ בְּבֵיתְךָ אֵיפָה וְאֵיפָה גְּדוֹלָה וְקֹטָנָה:

14. Lo-yi•hi•ye le•cha be•veit•cha ey•fa ve•ey•fa ge•do•la ook•ta•na.

14. You shall not have in your house different measures, a large and a small.

טו. אֶבֶן שְׁלֵמָה וְצֶדֶק יִהְיֶה-לְךָ אֵיפָה שְׁלֵמָה וְצֶדֶק יִהְיֶה-לְךָ לְמַעַן יֵאָרִיכוּ יָמֶיךָ עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ:

15. Even sh`lema va•tze•dek yi•hi•ye-lach ey•fa sh`lema va•tze•dek yi•hi•ye-lach le•ma•an ya•ari•choo ya•me•cha al ha•ada•ma asher-Adonai Elohe•cha no•ten lach.

15. But you shall have a perfect and just weight, a perfect and just measure shall you have; that your days may be lengthened in the land which the Lord your God gives you.

טז. כִּי תוֹעֵבֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל-עֲשֵׂה אֱלֹהֵי כָל עֲשֵׂה עוֹל:

16. Ki to•a•vat Adonai Elohe•cha kol-o•se e•le kol o•se avel.

16. For all who do such things, and all who do unrighteously, are an abomination to the Lord your God.

יז. זָכוֹר אֶת אֲשֶׁר-עָשָׂה לְךָ עַמְלֶק בְּדַרְךָ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרַיִם:

17. Za•chor et asher-asa le•cha Ama•lek ba•de•rech be•tze•chem mi•Mitz•ra•yim.

17. Remember what Amalek did to you by the way, when you came forth out of Egypt;

יח. אֲשֶׁר קָרַךְ בְּדַרְךָ וַיִּזְנַב בְּךָ כָּל-הַנְּחָשָׁלִים אַחֲרֶיךָ וְאֵתָה עָרִי וַיִּגַע וְלֹא יָרָא אֱלֹהִים:

18. Asher kar•cha ba•de•rech vay•za•nev be•cha kol-ha•ne•che•sha•lim a•cha•re•cha ve•ata ayef ve•ya•ge•a ve•lo ya•re Elohim.

18. How he met you by the way, and struck at your rear, all who were feeble behind you, when you were faint and weary; and he did not fear God.

יט. וְהָיָה בְּהֵנִיחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְךָ מִכָּל-אִיבֶיךָ מִסָּבִיב בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה-אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ נַחֲלָה לְרִשְׁתָּהּ תִּמְחָה אֶת-זָכוֹר עַמְלֶק מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם לֹא תִשְׁכַּח:

19. Ve•ha•ya be•ha•ni•ach Adonai Elohe•cha le•cha mi•kol-oy•ve•cha mi•sa•viv ba•a•retz asher Adonai-Elohe•cha no•ten le•cha na•cha•la le•rish•ta tim•che et-ze•cher Ama•lek mi•ta•chat ha•sha•ma•yim lo tish•kach.

19. Therefore it shall be, when the Lord your God has given you rest from all your enemies around, in the land which the Lord your God gives you for an inheritance to possess, that you shall blot out the remembrance of Amalek from under heaven; you shall not forget it.

דברים פרק כו Deuteronomy Chapter 26

א. וְהָיָה כִּי-תָבוֹא אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ נַחֲלָה וּירְשָׁתָהּ וַיֵּשְׁבֶתָ בָּהּ:

1. Ve•ha•ya ki-ta•vo el-ha•a•retz asher Adonai Elohe•cha no•ten le•cha na•cha•la viy•rish•ta ve•ya•shav•ta ba.

1. And it shall be, when you come in to the land which the Lord your God gives you for an inheritance, and possess it, and live in it;

ב. וּלְקַחְתָּ מִרְאשִׁית כָּל-פְּרִי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר תָּבִיא מֵאֲרָצְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ וּשְׂמַתָּ בַטֵּנָא וְהִלַּכְתָּ אֶל-הַמְּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשִׁכְנוֹ שְׁמוֹ שָׁם:

2. Ve•la•kach•ta me•re•sheet kol-pe•ri ha•ada•ma asher ta•vi me•ar•tze•cha asher Adonai Elohe•cha no•ten lach ve•sam•ta va•tene ve•ha•lach•ta el-ha•ma•kom asher yiv•char Adonai Elohe•cha le•sha•ken sh`mo sham.

2. That you shall take of the first of all the fruit of the earth, which you shall bring of your land that the Lord your God gives you, and shall put it in a basket, and shall go to the place which the Lord your God shall choose to place his name there.

ג. וּבֹאתָ אֶל-הַכֹּהֵן אֲשֶׁר יִהְיֶה בַיָּמִים הָהֵם וְאָמַרְתָּ אֵלָיו הַגִּדְתִּי הַיּוֹם לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי-בֹאתִי אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם לֵאמֹר לְנֹכְחִי:

3. Oo•va•ta el-ha•ko•hen asher yi•hi•ye ba•ya•mim ha•hem ve•amar•ta e•lav hi•ga•de•ti ha•yom la•Adonai Elohe•cha ki-va•ti el-ha•a•retz asher nish•ba Adonai la•avo•tei•noo la•tet la•noo.

3. And you shall go to the priest who shall be in those days, and say to him, I declare this day to the Lord your God, that I have come to the country which the Lord swore to our fathers to give us.

ד. וּלְקַח הַכֹּהֵן הַטֵּנָא מִיָּדְךָ וְהִנִּיחוֹ לִפְנֵי מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

4. Ve•la•kach ha•ko•hen ha•tene mi•ya•de•cha ve•hi•ni•cho lif•nei miz•bach Adonai Elohe•cha.

4. And the priest shall take the basket from your hand, and set it down before the altar of the Lord your God.

ה. וְעָנִיתָ וְאָמַרְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲרָמִי אֲבִי וַיֵּרֵד מִצְרַיִם וַיִּגַּר שָׁם בְּמֵתֵי מִעֵט וַיְהִי-שָׁם לְגוֹי גָּדוֹל עָצוּם וְרָב:

5. Ve•a•ni•ta ve•amar•ta lif•nei Adonai Elohe•cha Ara•mi o•ved avi va•ye•red Mitz•rai•ma va•ya•gor sham bim•tei me•at vay•hi-sham le•goy ga•dol a•tzoom va•rav.

5. And you shall speak and say before the Lord your God, A wandering Aramean was my father, and he went down into Egypt, and sojourned there with a few, and became there a nation, great, mighty, and populous;

ו. וַיִּרְעוּ אֶתְנוּ הַמִּצְרִים וַיַּעֲנוּנוּ וַיִּתְּנוּ עָלֵינוּ עֲבֹדָה קָשָׁה:

6. Va•ya•re•oo o•ta•noo ha•Mitz•rim vay•a•noo•noo va•yit•noo a•lei•noo avo•da ka•sha.

6. And the Egyptians dealt ill with us, and afflicted us, and laid upon us hard slavery;

ז. וַנִּצְעַק אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת־קִלְנוּ וַיִּרְא אֶת־עֲנִינּוּ וְאֶת־עֲמָלְנוּ וְאֶת־לַחֲצֵנוּ:

7. Va•nitz•ak el-Adonai Elo•hey avo•tei•noo va•yish•ma Adonai et-ko•le•noo va•yar et-on•ye•noo ve•et-ama•le•noo ve•et-la•cha•tze•noo.

7. And when we cried to the Lord God of our fathers, the Lord heard our voice, and looked on our affliction, and our labor, and our oppression;

ח. וַיּוֹצֵאנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם בְּיַד חֲזָקָה וּבְזֹרַע נְטוּיָה וּבַמַּךְ גָּדֹל וּבַאֲתוֹת וּבַמִּפְתִּים:

8. Va•yo•tzie•noo Adonai mi•Mitz•ra•yim be•yad cha•za•ka oo•viz•roa n`too•ya oov•mo•ra ga•dol oov•o•tot oov•mof•tim.

8. And the Lord brought us out of Egypt with a mighty hand, and with an outstretched arm, and with great awesomeness, and with signs, and with wonders;

ט. וַיְבִאנוּ אֶל־הַמְּקוֹם הַזֶּה וַיִּתֵּן־לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וּדְבָשׁ:

9. Vay•vie•noo el-ha•ma•kom ha•ze va•yi•ten-la•noo et-ha•a•retz ha•zot erez za•vat cha•lav ood•vash.

9. And he has brought us to this place, and has given us this land, a land that flows with milk and honey.

י. וְעַתָּה הִנֵּה הֵבִאתִי אֶת־רֵאשִׁית פְּרֵי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־נָתַתָּה לִּי יְהוָה וְהִנְחֹתוּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

10. Ve•ata hi•ne he•ve•ti et-re•sheet pe•ri ha•ada•ma asher-na•ta•ta li Adonai ve•hi•nach•to lif•nei Adonai Elohe•cha ve•hish•ta•cha•vi•ta lif•nei Adonai Elohe•cha.

10. And now, behold, I have brought the first fruits of the land, which you, O Lord, have given me. And you shall set it before the Lord your God, and worship before the Lord your God;

יא. וְשִׂמַחְתָּ בְּכָל־הַטּוֹב אֲשֶׁר נָתַן־לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּלְבֵיתְךָ אֹתָהּ וְהַלּוֹי וְהַגֵּר אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ:

11. Ve•sa•mach•ta ve•chol-ha•tov asher na•tan-le•cha Adonai Elohe•cha ool•vei•te•cha ata ve•ha•Levi ve•ha•ger asher be•kir•be•cha.

11. And you shall rejoice in every good thing which the Lord your God has given to you, and to your house, you, and the Levite, and the stranger who is among you.

יב. כִּי תִכְלֶה לַעֲשׂוֹר אֶת-כָּל-מַעֲשֵׂר תְּבוּאָתְךָ בַשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁת שָׁנַת הַמַּעֲשֵׂר וְנָתַתָּה לְלוֹי לַגֵּר לִיתוֹם וְלֹאֲלֻמָּנָה וְאָכְלוּ בְשַׁעְרֶיךָ וְשָׂבְעוּ:

12. Ki te•cha•le la•a•ser et–kol–ma•a•sar te•voo•at•cha ba•sha•na hash•li•sheet sh`nat ha•ma•a•ser ve•na•ta•ta la•Levi la•ger la•ya•tom ve•la•al•ma•na ve•ach•loo vish•a•re•cha ve•sa•ve•oo.

12. When you have finished tithing all the tithes of your produce the third year, which is the year of tithing, and have given it to the Levite, the stranger, the orphan, and the widow, that they may eat inside your gates, and be filled;

יג. וְאָמַרְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּעֵרְתִי הַקֹּדֶשׁ מִן-הַבַּיִת וְגַם נָתַתִּיו לְלוֹי וְלַגֵּר לִיתוֹם וְלֹאֲלֻמָּנָה כְּכֹל-מִצְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר צִוִּיתָנִי לֹא-עָבַרְתִּי מִמִּצְוֹתֶיךָ וְלֹא שָׁכַחְתִּי:

13. Ve•amar•ta lif•nei Adonai Elohe•cha bi•ar•ti ha•ko•desh min–ha•ba•yit ve•gam n`ta•tiv la•Levi ve•la•ger la•ya•tom ve•la•al•ma•na ke•chol–mitz•vat•cha asher tzi•vi•ta•ni lo–avar•ti mi•mitz•vo•te•cha ve•lo sha•chach•ti.

13. Then you shall say before the Lord your God, I have brought away the hallowed things out of my house, and also have given them to the Levite, and to the stranger, to the orphan, and to the widow, according to all your commandments which you have commanded me; I have not transgressed your commandments, nor have I forgotten them;

יד. לֹא-אָכַלְתִּי בְּאֲנִי מִמֶּנּוּ וְלֹא-בְעֵרְתִי מִמֶּנּוּ בְטָמֵא וְלֹא-נָתַתִּי מִמֶּנּוּ לְמַת שְׂמַעְתִּי בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵי עֲשִׂיתִי כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתָנִי:

14. Lo–a•chal•ti ve•o•ni mi•me•noo ve•lo–vi•ar•ti mi•me•noo be•ta•me ve•lo–na•ta•ti mi•me•noo le•met sha•ma•ati be•kol Adonai Elo•hai asi•ti ke•chol asher tzi•vi•tani.

14. I have not eaten of it in my mourning, neither have I taken away any of it for any unclean use, nor given any of it for the dead; but I have listened to the voice of the Lord my God, and have done according to all that you have commanded me.

טו. הַשְּׁקִיפָה מִמַּעוֹן קֹדֶשְׁךָ מִן-הַשָּׁמַיִם וּבִרְךָ אֶת-עַמְּךָ אֶת-יִשְׂרָאֵל וְאֵת הָאָדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לָנוּ כְּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתֵּינוּ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ:

15. Hash•ki•fa mim•on kod•she•cha min–ha•sha•ma•yim oo•va•rech et–am•cha et–Israel ve•et ha•ada•ma asher na•ta•ta la•noo ka•a•sher nish•ba•ata la•avo•tei•noo eretz za•vat cha•lav ood•vash.

15. Look down from your holy habitation, from heaven, and bless your people Israel, and the land which you have given us, as you swore to our fathers, a land that flows with milk and honey.

טז. הַיּוֹם הַזֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִצְוֶיךָ לַעֲשׂוֹת אֶת-הַחֻקִּים הָאֵלֶּה וְאֵת-הַמִּשְׁפָּטִים וְשָׁמַרְתָּ וְעָשִׂיתָ אוֹתָם בְּכֹל-לְבַבְךָ וּבְכֹל-נַפְשְׁךָ:

16. Ha•yom ha•ze Adonai Elohe•cha me•tzav•cha la•a•sot et–ha•choo•kim ha•e•le ve•et–ha•mish•pa•tim ve•sha•mar•ta ve•asi•ta o•tam be•chol–le•vav•cha oov•chol–naf•she•cha.

16. This day the Lord your God has commanded you to do these statutes and judgments; you shall therefore keep and do them with all your heart, and with all your soul.

יז. את־יהוה האִמַּרְתָּ הַיּוֹם לֵהִיֹּת לְךָ לֵאלֹהִים וּלְלַכֵּת בְּדַרְכָיו וּלְשָׁמֵר חֻקָיו וּמִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וּלְשִׁמֵעַ בְּקוֹלוֹ:

17. Et-Adonai he•emar•ta ha•yom li•hi•yot le•cha le`Elohim ve•la•le•chet bid•ra•chav ve•lish•mor choo•kav oo•mitz•vo•tav oo•mish•pa•tav ve•lish•moa be•ko•lo.

17. You have declared the Lord this day to be your God, and to walk in his ways, and to keep his statutes, and his commandments, and his judgments, and to listen to his voice;

יח. וַיְהוֹה הָאֱמִירָךְ הַיּוֹם לֵהִיֹּת לוֹ לְעַם סְגֻלָּה בְּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לְךָ וּלְשָׁמֵר כָּל־מִצְוֹתָיו:

18. Va•Adonai he•e•mir•cha ha•yom li•hi•yot lo le•am se•goo•la ka•a•sher di•ber -lach ve•lish•mor kol-mitz•vo•tav.

18. And the Lord has declared you this day to be his special people, as he has promised you, and that you should keep all his commandments;

יט. וּלְתַתֵּךְ עֲלִיּוֹן עַל כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר עָשָׂה לְתַהֲלָה וּלְשֵׁם וּלְתִפְאֶרֶת וּלְהִיִּתְךָ עִם־קֹדֶשׁ לִיהוֹה אֱלֹהֶיךָ בְּאֲשֶׁר דִּבֶּר:

19. Ool•tit•cha el•yon al kol-ha•go•yim asher asa lit•hi•la ool•shem ool•tif•a•ret ve•li•hi•yot•cha am-ka•dosh la•Adonai Elohe•cha ka•a•sher di•ber.

19. And to set you high above all nations which he has made, in praise, and in name, and in honor; and that you may be a holy people to the Lord your God, as he has spoken.

דברים פרק כז Deuteronomy Chapter 27

א. וַיִּצַו מֹשֶׁה וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-הָעָם לֵאמֹר שְׁמֹר אֶת-כָּל-הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם:

1. Vay•tzav Mo•she ve•zik•nei Israel et–ha•am le•mor sha•mor et–kol–ha•mitz•va asher Ano•chi me•tza•ve et•chem ha•yom.

1. And Moses with the elders of Israel commanded the people, saying, Keep all the commandments which I command you this day.

ב. וְהָיָה בַיּוֹם אֲשֶׁר תַּעֲבֹרוּ אֶת-הַיַּרְדֵּן אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֵיךָ נָתַן לְךָ וְהִקְמַתָּ לָךְ אֲבָנִים גְּדוֹלוֹת וְשִׁדְתָּ אֹתָם בְּשִׂיד:

2. Ve•ha•ya ba•yom asher ta•av•roo et–ha•Yar•den el–ha•a•retz asher–Adonai Elohe•cha no•ten lach va•ha•ke•mo•ta le•cha ava•nim ge•do•lot ve•sa•de•ta o•tam ba•sid.

2. And it shall be on the day when you shall pass over the Jordan to the land which the Lord your God gives you, that you shall set you up great stones, and plaster them with plaster;

ג. וְכָתַבְתָּ עֲלֵיהֶן אֶת-כָּל-דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּעֵבֶרְךָ לְמַעַן אֲשֶׁר תָּבֹא אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֵיךָ נָתַן לְךָ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדִבַּשׁ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי-אֲבֹתֶיךָ לְךָ:

3. Ve•cha•tav•ta a•lei•hen et–kol–div•rei ha•Torah ha•zot be•ov•re•cha le•ma•an asher ta•vo el–ha•a•retz asher–Adonai Elohe•cha no•ten le•cha eretz za•vat cha•lav ood•vash ka•a•sher di•ber Adonai Elo•hey–avo•te•cha lach.

3. And you shall write upon them all the words of this Torah, when you have passed over, that you may go in to the land which the Lord your God gives you, a land that flows with milk and honey; as the Lord God of your fathers has promised you.

ד. וְהָיָה בְּעֵבֶרְכֶם אֶת-הַיַּרְדֵּן תְּקִימוּ אֶת-הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם בְּהַר עֵיבָל וְשִׁדְתָּ אוֹתָם בְּשִׂיד:

4. Ve•ha•ya be•ov•re•chem et–ha•Yar•den ta•ki•moo et–ha•ava•nim ha•e•le asher Ano•chi me•tza•ve et•chem ha•yom be•Har Ei•val ve•sa•de•ta o•tam ba•sid.

4. Therefore it shall be when you have gone over the Jordan, that you shall set up these stones, which I command you this day, in Mount Ebal, and you shall plaster them with plaster.

ה. וּבְנִיתָ שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֱלֹהֵיךָ מִזְבֵּחַ אֲבָנִים לֹא-תִנִּיף עֲלֵיהֶם בְּרֹזֶל:

5. Oo•va•ni•ta sham miz•be•ach la•Adonai Elohe•cha miz•bach ava•nim lo–ta•nif a•lei•hem bar•zel.

5. And there shall you build an altar to the Lord your God, an altar of stones; you shall not lift up any iron tool upon them.

ו. אֲבָנִים שְׁלֵמוֹת תִּבְנֶה אֶת-מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהֵעַלִיתָ עָלָיו עֹלֹת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ:

6. Ava•nim sh`le•mot tiv•ne et–miz•bach Adonai Elohe•cha ve•ha•a•li•ta a•lav o•lot la•Adonai Elohe•cha.

6. You shall build the altar of the Lord your God of whole stones; and you shall offer burnt offerings on it to the Lord your God;

ז. וְזָבַחְתָּ שְׁלָמִים וְאָכַלְתָּ שָׁם וְשִׂמַחְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

7. Ve•za•vach•ta sh`la•mim ve•a•chal•ta sham ve•sa•mach•ta lif•nei Adonai Elohe•cha.

7. And you shall offer peace offerings, and shall eat there, and rejoice before the Lord your God.

ח. וְכָתַבְתָּ עַל-הָאֲבָנִים אֶת-כָּל-דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּאֵר הַיֵּטֵב:

8. Ve•cha•tav•ta al–ha•ava•nim et–kol–div•rei ha•Torah ha•zot ba•er hei•tev.

8. And you shall write upon the stones all the words of this Torah very plainly.

ט. וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה וְהַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הִסְכַּת וּשְׁמַע יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם הַזֶּה נְהִיִּיתָ לְעַם לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ:

9. Vay•da•ber Mo•she ve•ha•ko•ha•nim ha•L`vi•yim el–kol–Israel le•mor has•ket oosh•ma Israel ha•yom ha•ze ni•hi•ye•ta le•am la•Adonai Elohe•cha.

9. And Moses and the priests the Levites spoke to all Israel, saying, Take heed, and listen, O Israel; this day you have become the people of the Lord your God.

י. וּשְׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וַעֲשִׂיתָ אֶת-מִצְוֹתָיו וְאֶת-חֻקָּיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם:

10. Ve•sha•ma•ata be•kol Adonai Elohe•cha ve•asi•ta et–mitz•vo•tav ve•et–choo•kav asher Ano•chi me•tzav•cha ha•yom.

10. You shall therefore obey the voice of the Lord your God, and do his commandments and his statutes, which I command you this day.

יא. וַיִּצַו מֹשֶׁה אֶת-הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר:

11. Vay•tzav Mo•she et–ha•am ba•yom ha•hoo le•mor.

11. And Moses charged the people the same day, saying,

יב. אֵלֶּה יַעֲמְדוּ לְבָרַךְ אֶת-הָעָם עַל-הַר גְּרִזִּים בְּעֵבְרָכֶם אֶת-הַיַּרְדֵּן שְׁמַעוֹן וְלֵוִי וַיהוּדָה וַיִּשְׁשַׁכֵּר וַיֹּסֵף וּבִנְיָמִן:

12. Ele ya•am•doo le•va•rech et–ha•am al–Har G`ri•zim be•ov•re•chem et–ha•Yar•den Shim•on ve•Levi vi•Y`hoo•da ve•Yi•sas•char ve•Yo•sef oo•Vin•ya•min.

12. These shall stand upon Mount Gerizim to bless the people, when you are come over the Jordan; Shimeon, and Levi, and Judah, and Issachar, and Joseph, and Benjamin;

יג. וְאֵלֶּה יַעֲמְדוּ עַל-הַקְּלָהּ בְּהַר עֵיבָל רְאוּבֵן גָּד וְאַשֶׁר זְבֻלוֹן דָּן וְנַפְתָּלִי:

13. Ve•e•le ya•am•doo al-hak•la•la be•har Ei•val R'oo•ven Gad ve•Asher oo•Zvu•loon Dan ve•Naf•tali.

13. And these shall stand upon Mount Ebal to curse; Reuben, Gad, and Asher, and Zebulun, Dan, and Naphtali.

יד. וְעֲנוּ הַלְוִיִּם וְאָמְרוּ אֶל-כָּל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל קוֹל רָם:

14. Ve•a•noo ha•L`vi•yim ve•am•roo el-kol-eesh Israel kol ram.

14. And the Levites shall speak, and say to all the men of Israel with a loud voice,

טו. אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה פֶסֶל וּמִסְכָּה תּוֹעֵבַת יְהוָה מַעֲשֵׂה יָדֵי חָרָשׁ וְשָׂם בְּסֵתֶר וְעֲנוּ כָל-הָעָם וְאָמְרוּ אָמֵן:

15. Aroor ha•eesh asher ya•a•se fe•sel oo•ma•se•cha to•a•vat Adonai ma•a•se ye•dei cha•rash ve•sam ba•sa•ter ve•a•noo chol-ha•am ve•am•roo Amen.

15. Cursed be the man who makes any engraved or molten image, an abomination to the Lord, the work of the hands of the craftsman, and sets it up in secret. And all the people shall answer and say, Amen.

טז. אָרוּר מַקְלֵה אָבִיו וְאִמּוֹ וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן:

16. Aroor mak•le aviv ve•ee•mo ve•amar kol-ha•am Amen.

16. Cursed be he who dishonors his father or his mother. And all the people shall say, Amen.

יז. אָרוּר מַסִּיג גְּבוּל רֵעֵהוּ וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן:

17. Aroor ma•sig g`vool re•e•hoo ve•amar kol-ha•am Amen.

17. Cursed be he who removes his neighbor's landmark. And all the people shall say, Amen.

יח. אָרוּר מַשְׁגֵּה עוֹר בְּדַרְךְ וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן:

18. Aroor mash•ge ee•ver ba•da•rech ve•amar kol-ha•am Amen.

18. Cursed be he who makes the blind to wander out of the way. And all the people shall say, Amen.

יט. אָרוּר מְטֵה מִשְׁפַּט גֵּר-יְתוּם וְאִלְמָנָה וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן:

19. Aroor ma•te mish•pat ger-ya•tom ve•al•ma•na ve•amar kol-ha•am Amen.

19. Cursed be he who perverts the judgment of the stranger, orphan, and widow. And all the people shall say, Amen.

כ. אָרוּר שֹׁכֵב עִם-אִשֶׁת אָבִיו כִּי גִלָּה כְּנַף אָבִיו וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן:

20. Aroor sho•chev eem-eshet aviv ki gi•la ke•naf aviv ve•amar kol-ha•am Amen.

20. Cursed be he who lies with his father's wife; because he uncovers his father's skirt. And all the people shall say, Amen.

כא. אָרוֹר שֶׁכֵּב עִם-כָּל-בְּהֵמָה וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן:

21. Aroor sho•chev eem–kol–be•he•ma ve•amar kol–ha•am Amen.

21. Cursed be he who lies with any kind of beast. And all the people shall say, Amen.

כב. אָרוֹר שֶׁכֵּב עִם-אָחִיתוֹ בֵּת-אָבִיו אוֹ בֵּת-אִמּוֹ וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן:

22. Aroor sho•chev eem–acho•to bat–aviv o vat–ee•mo ve•amar kol–ha•am Amen.

22. Cursed be he who lies with his sister, the daughter of his father, or the daughter of his mother. And all the people shall say, Amen.

כג. אָרוֹר שֶׁכֵּב עִם-חַתָּנָתוֹ וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן:

23. Aroor sho•chev eem–cho•tan•to ve•amar kol–ha•am Amen.

23. Cursed be he who lies with his mother-in-law. And all the people shall say, Amen.

כד. אָרוֹר מַכֵּה רֵעֵהוּ בְּסֵתֶר וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן:

24. Aroor ma•ke re•e•hoo ba•sa•ter ve•amar kol–ha•am Amen.

24. Cursed be he who strikes his neighbor secretly. And all the people shall say, Amen.

כה. אָרוֹר לֹקֵחַ שֹׁחַד לְהַכּוֹת נַפֶּשׁ דָּם נָקִי וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן:

25. Aroor lo•ke•ach sho•chad le•ha•kot ne•fesh dam na•ki ve•amar kol–ha•am Amen.

25. Cursed be he who takes a bribe to slay an innocent person. And all the people shall say, Amen.

כו. אָרוֹר אֲשֶׁר לֹא-יִקִּים אֶת-דְּבָרֵי הַתּוֹרָה-הַזֹּאת לַעֲשׂוֹת אוֹתָם וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן:

26. Aroor asher lo–ya•kim et–div•rei ha•Torah–ha•zot la•a•sot o•tam ve•amar kol–ha•am Amen.

26. Cursed be he who does not maintain all the words of this Torah to do them. And all the people shall say, Amen.

דברים פרק כח Deuteronomy Chapter 28

א. והיה אם-שמוע תשמע בקול יהוה אלהיך לשמר לעשות את-כל-מצותיו אשר אנכי מצוך היום ונתתך יהוה אלהיך עליון על כל-גויי הארץ:

1. Ve•ha•ya eem–sha•moa tish•ma be•kol Adonai Elohe•cha lish•mor la•a•sot et–kol–mitz•vo•tav asher Ano•chi me•tzav•cha ha•yom oon•tan•cha Adonai Elohe•cha el•yon al kol–go•yey ha•a•retz.

1. And it shall come to pass, if you shall give heed diligently to the voice of the Lord your God, to observe and to do all his commandments which I command you this day, that the Lord your God will set you on high above all nations of the earth;

ב. ובאו עליך כל-הברכות האלה והשיגך כי תשמע בקול יהוה אלהיך:

2. Oo•va•oo ale•cha kol–hab•ra•chot ha•e•le ve•hi•si•goo•cha ki tish•ma be•kol Adonai Elohe•cha.

2. And all these blessings shall come on you, and overtake you, if you shall listen to the voice of the Lord your God.

ג. ברוך אתה בעיר וברוך אתה בשדה:

3. Ba•roo•ch ata ba•eer oo•va•roo•ch ata ba•sa•de.

3. Blessed shall you be in the city, and blessed shall you be in the field.

ד. ברוך פרי-בטנך ופרי אדמתך ופרי בהמתך שגר אלפיך ועשתרות צאנך:

4. Ba•roo•ch pe•ri–vit•ne•cha oof•ri ad•mat•cha oof•ri ve•hem•te•cha sh`gar ala•fe•cha ve•ash•te•rot tzo•ne•cha.

4. Blessed shall be the fruit of your body, and the fruit of your ground, and the fruit of your cattle, the produce of your cows, and the flocks of your sheep.

ה. ברוך טנאך ומשארתך:

5. Ba•roo•ch tan•a•cha oo•mish•ar•te•cha.

5. Blessed shall be your basket and your store.

ו. ברוך אתה בבאך וברוך אתה בצאתך:

6. Ba•roo•ch ata be•vo•e•cha oo•va•roo•ch ata be•tzete•cha.

6. Blessed shall you be when you come in, and blessed shall you be when you go out.

ז. יתן יהוה את-איביך הקמים עליך נגפים לפניך בדרך אחד יצאו אליך ובשבעה דרכים ינוסו לפניך:

7. Yi•ten Adonai et–oy•ve•cha ha•ka•mim ale•cha ni•ga•fim le•fa•ne•cha be•de•rech e•chad yetz•oo e•le•cha oov•shiv•ah de•ra•chim ya•noo•soo le•fa•ne•cha.

7. The Lord shall cause your enemies who rise up against you to be defeated before your face; they shall come out against you one way, and flee before you seven ways.

ח. יִצוּ יְהוָה אֶתְךָ אֶת-הַבְּרָכָה בְּאַסְמִיךָ וּבְכָל מַשְׁלַח יָדְךָ וּבְבִרְכְךָ בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ:

8. Ye•tzav Adonai eet•cha et–hab•ra•cha ba•asa•me•cha oov•chol mish•lach
ya•de•cha oo•vera•che•cha ba•a•retz asher–Adonai Elohe•cha no•ten lach.

8. The Lord shall command the blessing upon you in your storehouses, and in all that you set your hand to; and he shall bless you in the land which the Lord your God gives you.

ט. יְקִימְךָ יְהוָה לוֹ לְעַם קְדוֹשׁ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע-לָךְ כִּי תִשְׁמֹר אֶת-מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
וְהִלַּכְתָּ בְּדַרְכָיו:

9. Ye•kim•cha Adonai lo le•am ka•dosh ka•a•sher nish•ba–lach ki tish•mor et–
mitz•vot Adonai Elohe•cha ve•ha•lach•ta bid•ra•chav.

9. The Lord shall establish you as a holy people to himself, as he has sworn to you, if you shall keep the commandments of the Lord your God, and walk in his ways.

י. וְרָאוּ כָּל-עַמֵי הָאָרֶץ כִּי שֵׁם יְהוָה נִקְרָא עָלֶיךָ וַיִּרְאוּ מִמֶּנִּי:

10. Ve•ra•oo kol–amei ha•a•retz ki shem Adonai nik•ra ale•cha ve•yar•oo
mi•me•ka.

10. And all people of the earth shall see that you are called by the name of the Lord; and they shall be afraid of you.

יא. וְהוֹתִרְךָ יְהוָה לְטוֹבָה בְּפְרִי בִטְנְךָ וּבְפְרִי בְהֵמְתְךָ וּבְפְרִי אֲדָמְתְךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר
נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבֹתֶיךָ לָתֵת לָךְ:

11. Ve•ho•tir•cha Adonai le•to•va bif•ri vit•ne•cha oo•vif•ri ve•hem•te•cha
oo•vif•ri ad•ma•te•cha al ha•ada•ma asher nish•ba Adonai la•avo•te•cha la•tet
lach.

11. And the Lord shall make you abundant in goods, in the fruit of your body, and in the fruit of your cattle, and in the fruit of your ground, in the land which the Lord swore to your fathers to give you.

יב. יִפְתַּח יְהוָה לָךְ אֶת-אוֹצְרוֹ הַטּוֹב אֶת-הַשָּׁמַיִם לָתֵת מְטֵר-אֶרֶץ בְּעֵתוֹ וּלְבַרְךָ אֶת
כָּל-מַעֲשֵׂה יָדְךָ וְהָלוּיֶת גּוֹיִם רַבִּים וְאַתָּה לֹא תִלְוֶה:

12. Yif•tach Adonai le•cha et–o•tza•ro ha•tov et–ha•sha•ma•yim la•tet me•tar–
artze•cha be•ee•to ool•va•rech et kol–ma•a•se ya•de•cha ve•hil•vi•ta go•yim
ra•bim ve•ata lo til•ve.

12. The Lord shall open to you his good treasure, the heaven to give the rain to your land in its season, and to bless all the work of your hand; and you shall lend to many nations, and you shall not borrow.

יג. וַיִּנְתְּנֶךָ יְהוָה לְרֹאשׁ וְלֹא לְזָנָב וְהָיִיתָ רֶק לְמַעְלָה וְלֹא תִהְיֶה לְמָטָה כִּי-תִשְׁמַע אֶל-
מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם לִשְׁמֹר וּלְעֲשׂוֹת:

13. Oon•tan•cha Adonai le•rosh ve•lo le•za•nav ve•ha•yi•ta rak le•ma•ala ve•lo
ti•hi•ye le•ma•ta ki–tish•ma el–mitz•vot Adonai Elohe•cha asher Ano•chi
me•tzav•cha ha•yom lish•mor ve•la•a•sot.

13. And the Lord shall make you the head, and not the tail; and you shall be above only, and you shall not be beneath; if you listen to the commandments of the Lord your God, which I command you this day, to observe and to do them;

יֵד. וְלֹא תִסּוּר מִכָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אֲנֹכִי מִצְוֶה אֶתְכֶם הַיּוֹם וְשָׂמֹאל לִלְכֹת אַחֲרַי
אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעַבְדָּם:

14. Ve•lo ta•soor mi•kol–had•va•rim asher Ano•chi me•tza•ve et•chem ha•yom
ya•min oos•mol la•le•chet a•cha•rei elo•him a•che•rim le•ov•dam.

14. And you shall not go aside from any of the words which I command you this day, to the right hand, or to the left, to go after other gods to serve them.

טו. וְהָיָה אִם-לֹא תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי וְחֻקֹּתַי
אֲשֶׁר אֲנֹכִי מִצְוֶה הַיּוֹם וּבָאוּ עָלֶיךָ כָּל-הַקְּלָלוֹת הָאֵלֶּה וְהִשְׁיִגוּךָ:

15. Ve•ha•ya eem–lo tish•ma be•kol Adonai Elohe•cha lish•mor la•a•sot et–kol
–mitz•vo•tav ve•choo•ko•tav asher Ano•chi me•tzav•cha ha•yom oo•va•oo
ale•cha kol–hak•la•lot ha•e•le ve•hi•si•goo•cha.

15. But it shall come to pass, if you will not listen to the voice of the Lord your God, to take care to do all his commandments and his statutes which I command you this day; that all these curses shall come upon you, and overtake you;

טז. אָרוּר אַתָּה בְּעִיר וְאָרוּר אַתָּה בַּשָּׂדֶה:

16. Aroor ata ba•eer ve•a•roor ata ba•sa•de.

16. Cursed shall you be in the city, and cursed shall you be in the field.

יז. אָרוּר טַנְאֶךָ וּמִשְׂאֲרֹתֶיךָ:

17. Aroor tan•a•cha oo•mish•ar•te•cha.

17. Cursed shall be your basket and your store.

יח. אָרוּר פְּרִי-בִטְנְךָ וּפְרִי אֲדָמָתְךָ שֶׁגַר אֲלֶפֶיךָ וְעִשְׂתֵּרֶת צֹאנְךָ:

18. Aroor pe•ri–vit•ne•cha oof•ri ad•ma•te•cha sh`gar ala•fe•cha ve•ash•te•rot
tzo•ne•cha.

18. Cursed shall be the fruit of your body, and the fruit of your land, the produce of your cows, and the flocks of your sheep.

יט. אָרוּר אַתָּה בְּבֹאֶךָ וְאָרוּר אַתָּה בְּצֵאתְךָ:

19. Aroor ata be•vo•e•cha ve•a•roor ata be•tze•te•cha.

19. Cursed shall you be when you come in, and cursed shall you be when you go out.

כ. יִשְׁלַח יְהוָה בְּךָ אֶת-הַמָּאֲרָה אֶת-הַמְהוּמָה וְאֶת-הַמְּגֵעֶרֶת בְּכָל-מִשְׁלַח יָדְךָ אֲשֶׁר
תַּעֲשֶׂה עַד הַשְּׂמֹדֶךָ וְעַד-אֲבֹדְךָ מִהָרַם מִפְּנֵי רֹעַ מַעֲלָלֶיךָ אֲשֶׁר עֲזַבְתָּנִי:

20. Ye•sha•lach Adonai be•cha et–ham•era et–ham•hoo•ma ve•et–ha•mig•eret
be•chol–mish•lach yad•cha asher ta•a•se ad hi•sha•med•cha ve•ad–avod•cha
ma•her mip•nei roa ma•ala•le•cha asher azav•ta•ni.

20. The Lord shall send upon you cursing, confusion, and failure, in all that you set your hand to do, until you are destroyed, and until you perish quickly; because of the wickedness of your doings, by which you have forsaken me.

כא. יִדְבֶק יְהוָה בְּךָ אֶת-הַדָּבָר עַד כְּלָתוֹ אֶתְךָ מֵעַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר-אַתָּה בָּא-שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

21. Yad•bek Adonai be•cha et–ha•da•ver ad ka•lo•to ot•cha me•al ha•ada•ma asher–ata va–sha•ma le•rish•ta.

21. The Lord shall make the pestilence cleave to you, until he has consumed you from off the land, which you are entering to possess.

כב. יִכָּכֶה יְהוָה בְּשַׁחֲפַת וּבִקְדַחַת וּבַדְּלֻקַּת וּבַחֲרָר וּבַחֲרָב וּבַשְּׂדֵפוֹן וּבִיִּרְקוֹן וּרְדָפוֹן עַד אָבְדֶךָ:

22. Yak•cha Adonai ba•sha•che•fet oo•va•ka•da•chat oo•va•da•le•ket oo•va•char•choor oo•va•che•rev oo•va•shi•da•fon oo•va•ye•ra•kon oor•da•foo•cha ad ov•de•cha.

22. The Lord shall strike you with a consumption, and with a fever, and with an inflammation, and with an extreme burning, and with the sword, and with blasting, and with mildew; and they shall pursue you until you perish.

כג. וְהָיוּ שָׁמַיִךְ אֲשֶׁר עַל-רֹאשְׁךָ נְחֹשֶׁת וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר-תַּחְתֶּיךָ בְּרֹזֶל:

23. Ve•ha•yoo sha•me•cha asher al–rosh•cha n`cho•shet ve•ha•a•retz asher–tach•te•cha bar•zel.

23. And your heaven that is over your head shall be bronze, and the earth that is under you shall be iron.

כד. יִתֵּן יְהוָה אֶת-מְטַר אֶרְצְךָ אֶבֶק וְעָפָר מִן-הַשָּׁמַיִם יֵרֵד עָלֶיךָ עַד הַשְּׂמֹדֶךָ:

24. Yi•ten Adonai et–me•tar artze•cha avak ve•a•far min–ha•sha•ma•yim ye•red ale•cha ad hi•sham•dach.

24. The Lord shall make the rain of your land powder and dust; from heaven shall it come down upon you, until you are destroyed.

כה. יִתְּנֶךָ יְהוָה נֶגֶף לְפָנֶיךָ אִיְבֵיךָ בְּדֶרֶךְ אֶחָד תִּצָּא אֲלֵיךָ וּבְשִׁבְעָה דְרָכִים תָּנוּס לְפָנֶיךָ וְהָיִיתָ לְזַעוּה לְכָל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ:

25. Yi•ten•cha Adonai ni•gaf lif•nei oy•ve•cha be•de•rech e•chad te•tze e•lav oov•shiv•ah de•ra•chim ta•noos le•fa•nav ve•ha•yi•ta le•za•a•va le•chol mam•le•chot ha•a•retz.

25. The Lord shall cause you to be defeated before your enemies; you shall go out one way against them, and flee seven ways before them; and shall be removed into all the kingdoms of the earth.

כו. וְהָיְתָה נִבְלַתְךָ לְמֵאֲכָל לְכָל-עוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֵהֶמַת הָאָרֶץ וְאִין מִחְרִיד:

26. Ve•hai•ta niv•lat•cha le•ma•a•chal le•chol–of ha•sha•ma•yim ool•vehe•mat ha•a•retz ve•eyn ma•cha•rid.

26. And your carcass shall be food to all the birds of the air, and to the beasts of the earth, and no man shall scare them away.

כז. יִכָּכֶּה יְהוָה בְּשַׁחִין מִצְרַיִם (וּבַעֲפָלִים) [וּבִטְחָרִים] וּבִגְרָב וּבַחֲרָס אֲשֶׁר לֹא-תוּכַל לְהִרְפֹּא:

27. Yak•cha Adonai bish•chin Mitz•ra•yim (oo•va•a•fo•lim) [oo•vat•cho•rim] oo•va•ga•rav oo•ve•cha•res asher lo–too•chal le•he•ra•fe.

27. The Lord will strike you with the pox of Egypt, and with the swellings, and with the scab, and with the itch, from which you can not be healed.

כח. יִכָּכֶּה יְהוָה בְּשִׁגְעוֹן וּבְעִוְרוֹן וּבְתִמְהוֹן לִבָּב:

28. Yak•cha Adonai be•shi•ga•on oov•ee•va•ron oov•tim•hon le•vav.

28. The Lord shall strike you with madness, and blindness, and astonishment of heart;

כט. וְהָיִיתָ מִמֶּשֶׁשׁ בַּצְּהָרִים כַּאֲשֶׁר יִמַּשֵׁשׁ הָעוֹר בְּאֶפְלָה וְלֹא תִצְלִיחַ אֶת-דְּרָכֶיךָ וְהָיִיתָ אַךְ עָשׂוּק וְגִזּוּל כָּל-הַיָּמִים וְאִין מוֹשִׁיעַ:

29. Ve•ha•yi•ta me•ma•shesh ba•tzo•ho•ra•yim ka•a•sher ye•ma•shesh ha•ee•ver ba•a•fela ve•lo tatz•li•ach et–de•ra•che•cha ve•ha•yi•ta ach ashook ve•ga•zool kol–ha•ya•mim ve•eyn mo•shi•a.

29. And you shall grope at noonday, as the blind gropes in darkness, and you shall not prosper in your ways; and you shall be constantly oppressed and robbed, and no man shall save you.

ל. אִשָּׁה תִּאָרֶשׁ וְאִישׁ אַחֵר (יִשְׁגְּלָנָה) [יִשְׁכַּבְנָה] בֵּית תִּבְנֶה וְלֹא-תֵשֵׁב בוֹ כְּרֵם תִּטַּע וְלֹא תַחֲלִלְנֶה:

30. Eesha te•a•res ve•eesh acher (yish•ga•le•na) [yish•ka•ve•na] ba•yit tiv•ne ve•lo–te•shev bo ke•rem ti•ta ve•lo te•cha•le•le•noo.

30. You shall betroth a wife, and another man shall lie with her; you shall build a house, and you shall not live in it; you shall plant a vineyard, and shall not gather its grapes.

לא. שׁוֹרְךָ טָבוּחַ לְעֵינֶיךָ וְלֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ חֲמֹרְךָ גִזּוּל מִלְּפָנֶיךָ וְלֹא יָשׁוּב לָךְ צֹאנְךָ נִתְּנוֹת לְאִיְבֶיךָ וְאִין לָךְ מוֹשִׁיעַ:

31. Shor•cha ta•voo•ach le•ei•ne•cha ve•lo to•chal mi•me•noo cha•mor•cha ga•zool mil•fa•ne•cha ve•lo ya•shoov lach tzon•cha n`too•not le•oy•ve•cha ve•eyn le•cha mo•shi•a.

31. Your ox shall be slain before your eyes, and you shall not eat of it; your ass shall be violently taken away from before your face, and shall not be restored to you; your sheep shall be given to your enemies, and you shall have none to rescue them.

לב. בְּנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ נִתְּנִים לְעַם אַחֵר וְעֵינֶיךָ רְאוּת וְכָלוֹת אֲלֵיהֶם כָּל-הַיּוֹם וְאִין לָאֵל יִדְּךָ:

32. Ba•ne•cha oov•no•te•cha n`too•nim le•am acher ve•ei•ne•cha ro•ot ve•cha•lot a•lei•hem kol–ha•yom ve•eyn le•el ya•de•cha.

32. Your sons and your daughters shall be given to another people, and your eyes shall look, and fail with longing for them all the day long; and there shall be no might in your hand.

לג. פְּרִי אֲדָמָתְךָ וְכָל-יִגְיֶעֶךָ יֹאכַל עִם אֲשֶׁר לֹא-יִדְעֶתָ וְהָיִיתָ רֶק עֹשׂוֹק וְרָצוּץ כָּל-הַיָּמִים:

33. Pe•ri ad•mat•cha ve•chol–ye•gi•a•cha yo•chal am asher lo–ya•da•ata ve•ha•yi•ta rak a•shook ve•ra•tzootz kol–ha•ya•mim.

33. The fruit of your land, and all your labors, shall a nation which you know not eat up; and you shall be only oppressed and crushed always;

לד. וְהָיִיתָ מְשֻׁגָע מִמַּרְאֵה עֵינֶיךָ אֲשֶׁר תִּרְאֶה:

34. Ve•ha•yi•ta me•shoo•ga mi•mar•eh ei•ne•cha asher tir•eh.

34. So that you shall be driven mad by the sight which your eyes shall see.

לה. יִכָּכֶה יְהוָה בְּשַׁחֲיוֹן רֶעַעַל-הַבְּרָכִים וְעַל-הַשְּׂקִים אֲשֶׁר לֹא-תוּכַל לְהַרְפֹּא מִכָּף רַגְלְךָ וְעַד קְדָדְךָ:

35. Yak•cha Adonai bish•chin ra al–ha•bir•ka•yim ve•al–ha•sho•ka•yim asher lo–too•chal le•he•ra•fe mi•kaf rag•le•cha ve•ad kod•ko•de•cha.

35. The Lord shall strike you in the knees, and in the legs, with a festering eruption which cannot be healed, from the sole of your foot to the top of your head.

לו. יוֹלֶךְ יְהוָה אֶתְךָ וְאֶת-מַלְכְּךָ אֲשֶׁר תִּקִּים עָלֶיךָ אֶל-גּוֹי אֲשֶׁר לֹא-יִדְעֶתָ אֶתָּה וְאַבְתֵּיךָ וְעַבְדֵת שָׁם אֱלֹהִים אַחֲרַיִם עֵץ וְאֶבֶן:

36. Yo•lech Adonai ot•cha ve•et–mal•ke•cha asher ta•kim ale•cha el–goy asher lo–ya•da•ata ata va•avo•te•cha ve•ava•de•ta sham elo•him a•che•rim etz va•a•ven.

36. The Lord shall bring you, and your king which you shall set over you, to a nation which neither you nor your fathers have known; and there shall you serve other gods, of wood and stone.

לז. וְהָיִיתָ לְשִׁמָּה לְמַשָּׁל וְלִשְׁנִינָה בְּכָל הָעַמִּים אֲשֶׁר-יִנְהַגְךָ יְהוָה שְׁמָה:

37. Ve•ha•yi•ta le•sha•ma le•ma•shal ve•lish•ni•na be•chol ha•a•mim asher–ye•na•heg•cha Adonai sha•ma.

37. And you shall become an astonishment, a proverb, and a byword, among all nations where the Lord shall lead you.

לח. זֶרַע רַב תּוֹצִיאַ הַשָּׂדֶה וּמַעַט תִּאָסֹף כִּי יַחְסְלֶנּוּ הָאֲרָבָה:

38. Zera rav to•tzi ha•sa•de oom•at te•esof ki yach•se•le•noo ha•ar•be.

38. You shall carry much seed out into the field, and shall gather but little in; for the locust shall consume it.

לט. כְּרָמִים תִּטַּע וְעַבְדֵת וַיִּין לֹא-תִשְׁתֶּה וְלֹא תִאָגֵר כִּי תֹאכְלֶנּוּ הַתְּלַעֲתִים:

39. Ke•ra•mim ti•ta ve•ava•de•ta ve•ya•yin lo–tish•te ve•lo te•egor ki toch•le•noo ha•to•la•at.

39. You shall plant vineyards, and dress them, but shall neither drink of the wine, nor gather the grapes; for the worms shall eat them.

מ. זיתים יהיו לך בכל־גבולך ושמן לא תסוך כי ישל זיתך:

40. Zei•tim yi•hi•yoo le•cha be•chol–ge•voo•le•cha ve•she•men lo ta•soo•ch ki yi•shal zei•te•cha.

40. You shall have olive trees throughout all your borders, but you shall not anoint yourself with the oil; for your olive trees shall drop their fruit.

מא. בנים ובנות תוליד ולא־יהיו לך כי ילכו בשבי:

41. Ba•nim oov•a•not to•lid ve•lo–yi•hi•yoo lach ki yel•choo ba•shevi.

41. You shall father sons and daughters, but you shall not enjoy them; for they shall go into captivity.

מב. כל־עצך ופרי אדמתך יירש הצלצל:

42. Kol–etz•cha oof•ri ad•ma•te•cha ye•ya•resh hatz•la•tzal.

42. All your trees and fruit of your land shall the locust consume.

מג. הגר אשר בקרבך יעלה עליך מעלה מעלה ואתה תרד מטה מטה:

43. Ha•ger asher be•kir•be•cha ya•a•le ale•cha ma•ala ma•ala ve•ata te•red ma•ta ma•ta.

43. The stranger who is among you shall rise high above you; and you shall come down very low.

מד. הוא ילוך ואתה לא תלונו הוא יהיה לראש ואתה תהיה לזנב:

44. Hoo yal•ve•cha ve•ata lo tal•ve•noo hoo yi•hi•ye le•rosh ve•ata ti•hi•ye le•za•nav.

44. He shall lend to you, and you shall not lend to him; he shall be the head, and you shall be the tail.

מה. ובאו עליך כל־הקלות האלה ורדפוך והשיגוך עד השמדך כי־לא שמעת בקול יהוה אלהיך לשמר מצותיו וחקתיו אשר צוך:

45. Oov•a•oo ale•cha kol–hak•la•lot ha•e•le oor•da•foo•cha ve•hi•si•goo•cha ad hi•sham•dach ki–lo sha•ma•ata be•kol Adonai Elohe•cha lish•mor mitz•vo•tav ve•choo•ko•tav asher tzi•vach.

45. And all these curses shall come upon you, and shall pursue you, and overtake you, till you are destroyed; because you listened not to the voice of the Lord your God, to keep his commandments and his statutes which he commanded you;

מו. והיו בך לאות ולמופת ובזרעך עד־עולם:

46. Ve•ha•yoo ve•cha le•ot ool•mo•fet oov•zar•a•cha ad–o•lam.

46. And they shall be upon you for a sign and for a wonder, and upon your seed forever.

מז. תחת אשר לא-עבדת את-יהוה אלהיך בשמחה ובטוב לבב מרב כל:

47. Ta•chat asher lo-ava•de•ta et-Adonai Elohe•cha be•sim•cha oov•toov le•vav me•rov kol.

47. Because you served not the Lord your God with joyfulness, and with gladness of heart, for the abundance of all things;

מח. ועבדת את-איביך אשר ישלחנו יהוה בך ברעב ובצמא ובעירם ובחסר כל ונתן על ברזל על-צוארך עד השמידו אתך:

48. Ve•ava•de•ta et-oy•ve•cha asher ye•shal•che•noo Adonai bach be•ra•av oov•tza•ma oov•ei•rom oov•cho•ser kol ve•na•tan ol bar•zel al-tza•va•re•cha ad hish•mi•do o•tach.

48. Therefore shall you serve your enemies which the Lord shall send against you, in hunger, and in thirst, and in nakedness, and in want of all things; and he shall put a yoke of iron upon your neck, until he has destroyed you.

מט. ישא יהוה עליך גוי מרחק מקצה הארץ באשר ידאה הנשר גוי אשר לא-תשמע לשנו:

49. Yi•sa Adonai ale•cha goy me•ra•chok mik•tze ha•a•retz ka•a•sher yid•eh ha•na•sher goy asher lo-tish•ma le•sho•no.

49. The Lord shall bring a nation against you from far, from the end of the earth, which will swoop down like the vulture; a nation whose tongue you shall not understand;

נ. גוי עז פנים אשר לא-ישא פנים לזקו ונער לא יחן:

50. Goy az pa•nim asher lo-yi•sa fa•nim le•za•ken ve•na•ar lo ya•chon.

50. A nation of fierce countenance, which shall not respect the person of the old, nor show favor to the young;

נא. ואכל פרי בהמתך ופרי-אדמתך עד השמדך אשר לא-ישאיר לך דגן תירוש ויצהר שגר אלפיך ועשתרת צאנך עד האבידו אתך:

51. Ve•a•chal pe•ri ve•hem•te•cha oof•ri-ad•mat•cha ad hi•sham•dach asher lo-yash•eer le•cha da•gan ti•rosh ve•yitz•har sh`gar ala•fe•cha ve•ash•te•rot tzo•ne•cha ad ha•a•vi•do o•tach.

51. And he shall eat the fruit of your cattle, and the fruit of your land, until you be destroyed; which also shall not leave you either grain, wine, or oil, or the produce of your cows, or the young of your sheep, until he has destroyed you.

נב. והצר לך בכל-שעריך עד רדת חמתך הגבהת והבצרות אשר אתה בטח בהו בכל-ארצך והצר לך בכל-שעריך בכל-ארצך אשר נתן יהוה אלהיך לך:

52. Ve•he•tzar le•cha be•chol-sh`a•re•cha ad re•det cho•mo•te•cha hag•vo•hot ve•hab•tzo•rot asher ata bo•te•ach ba•hen be•chol-ar•tze•cha ve•he•tzar le•cha be•chol-sh`a•re•cha be•chol-ar•tze•cha asher na•tan Adonai Elohe•cha lach.

52. And he shall besiege you in all your gates, until your high and fortified walls come down, wherein you trusted, throughout all your land; and he shall besiege you in all your gates throughout all your land, which the Lord your God has given you.

נג. וְאָכַלְתָּ פְּרִי-בִטְנֶךָ בְּשָׂר בְּנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן-לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּמָצוֹר וּבְמִצוֹק
אֲשֶׁר-יֵצִיֵק לְךָ אִיבְךָ:

53. Ve•a•chal•ta fe•ri-vit•ne•cha be•sar ba•ne•cha oov•no•te•cha asher na•tan-le•cha Adonai Elohe•cha be•ma•tzor oov•ma•tzok asher-ya•tzik le•cha oy•ve•cha.

53. And you shall eat the fruit of your own body, the flesh of your sons and of your daughters, which the Lord your God has given you, in the siege, and in the distress, with which your enemies shall distress you;

נד. הָאִישׁ הָרוֹךְ בְּךָ וְהָעֵגֵג מְאֹד תִּרַע עֵינָיו בְּאָחִיו וּבְאִשְׁתּוֹ חִיקוֹ וּבִיתָר בְּנָיו אֲשֶׁר יוֹתִיר:

54. Ha•eesh ha•rach be•cha ve•he•a•nog me•od tera ei•no ve•a•chiv oov•eshet chei•ko oov•ye•ter ba•nav asher yo•tir.

54. So that the man who is most tender among you, and very delicate, his eye shall be evil towards his brother, and towards the wife of his bosom, and towards the remnant of his children which he shall leave;

נה. מִתֵּת לְאֶחָד מֵהֶם מִבְּשָׂר בְּנָיו אֲשֶׁר יֹאכַל מִבְּלֵי הַשָּׂאִיר-לוֹ כֹּל בְּמָצוֹר וּבְמִצוֹק
אֲשֶׁר יֵצִיֵק לְךָ אִיבְךָ בְּכָל-שְׁעָרֶיךָ:

55. Mi•tet le•a•chad me•hem mib•sar ba•nav asher yo•chel mib•li hish•eer-lo kol be•ma•tzor oov•ma•tzok asher ya•tzik le•cha o•yiv•cha be•chol-sh'a•re•cha.

55. So that he will not give to any of them of the flesh of his children whom he shall eat when he has nothing left; because of the siege, and the distress, with which your enemies shall distress you in all your gates.

נו. הָרֹכֵה בְּךָ וְהָעֵגֵגָה אֲשֶׁר לֹא-נִסְתָּה בַּרְגְּלָהּ הֵצֵג עַל-הָאָרֶץ מִהֲתַעַג וּמִרַךְ תִּרַע עֵינָהּ בְּאִישׁ חִיקָה וּבְבִנָּהּ וּבְבִתָּהּ:

56. Ha•ra•ka ve•cha ve•ha•a•noo•ga asher lo-nis•ta chaf-rag•la ha•tzeg al-ha•a•retz me•hit•a•neg oo•me•roch tera ei•na be•eesh chei•ka oo•viv•na oo•ve•vi•ta.

56. The tender and delicate woman among you, which would not venture to set the sole of her foot upon the ground for delicateness and tenderness, her eye shall be evil towards the husband of her bosom, and towards her son, and towards her daughter,

נז. וּבְשִׁלְיֹתָהּ הַיּוֹצֵת מִבֵּין רַגְלֶיהָ וּבְבִנֶיהָ אֲשֶׁר תֵּלַד כִּי-תֹאכְלֶם בְּחֶסֶר-כֹּל בְּסִתָּר
בְּמָצוֹר וּבְמִצוֹק אֲשֶׁר יֵצִיֵק לְךָ אִיבְךָ בְּשְׁעָרֶיךָ:

57. Oov•shil•ya•ta ha•yo•tzet mi•bein rag•le•ha oo•ve•va•ne•ha asher te•led ki-toch•lem be•cho•ser-kol ba•sa•ter be•ma•tzor oov•ma•tzok asher ya•tzik le•cha o•yiv•cha bish•a•re•cha.

57. And towards her afterbirth that comes out from between her feet, and towards her children whom she shall bear; for she shall eat them secretly, for want of all things, in the siege and distress, with which your enemy shall distress you in your gates.

נח. אם-לא תשמור לעשות את-כל-דברי התורה הזאת הכתבים בספר הזה ליראה את-השם הנכבד והנורא הזה את יהוה אלהיך:

58. Eem-lo tish•mor la•a•sot et-kol-div•rei ha•Torah ha•zot hak•too•vim ba•se•fer ha•ze le•yir•ah et-ha•shem ha•nich•bad ve•ha•no•ra ha•ze et Adonai Elohe•cha.

58. If you will not take care to do all the words of this Torah that are written in this book, that you may fear this glorious and fearful name, the Lord your God;

נט. והפלא יהוה את-מכתך ואת מכות זרעך מכות גדלת ונאמנות וחלים רעים ונאמנים:

59. Ve•hif•la Adonai et-ma•kot•cha ve•et ma•kot zar•e•cha ma•kot ge•do•lot ve•ne•ema•not va•cho•la•yim ra•eem ve•ne•ema•nim.

59. Then the Lord will make your plagues remarkable, and the plagues of your seed, great plagues, and of long continuance, and severe sicknesses, and of long continuance.

ס. והשיב בך את כל-מדה מצרים אשר יגרת מפניהם ודבקו בך:

60. Ve•he•shiv be•cha et kol-mad•ve Mitz•ra•yim asher ya•gor•ta mip•nei•hem ve•dav•koo bach.

60. And he will bring upon you all the diseases of Egypt, which you were afraid of; and they shall cleave to you.

סא. גם כל-חלי וכל-מכה אשר לא כתוב בספר התורה הזאת יעלם יהוה עליך עד השמדך:

61. Gam kol-cho•li ve•chol-ma•ka asher lo cha•toov be•Se•fer ha•Torah ha•zot ya•a•lem Adonai ale•cha ad hi•sham•dach.

61. Also every sickness, and every plague, which is not written in the book of this Torah, them will the Lord bring upon you, until you are destroyed.

סב. ונשארתם במתי מעט תחת אשר הייתם ככוכבי השמים לרב כי-לא שמעת בקול יהוה אלהיך:

62. Ve•nish•ar•tem bim•tei me•at ta•chat asher he•yi•tem ke•choch•vei ha•sha•ma•yim la•rov ki-lo sha•ma•ata be•kol Adonai Elohe•cha.

62. And you shall be left few in number, whereas you were as the stars of heaven for multitude; because you would not obey the voice of the Lord your God.

סג. וְהָיָה כַּאֲשֶׁר-שָׁשׂ יְהוָה עֲלֵיכֶם לְהִיטִיב אֶתְכֶם וּלְהַרְבּוֹת אֶתְכֶם כִּן יִשִׁישׁ יְהוָה עֲלֵיכֶם לְהַאֲבִיד אֶתְכֶם וּלְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם וּנְסַחֲתֶם מֵעַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר-אַתָּה בָּא-שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

63. Ve•ha•ya ka•a•sher–sas Adonai a•lei•chem le•hei•tiv et•chem ool•har•bot et•chem ken ya•sis Adonai a•lei•chem le•ha•a•vid et•chem ool•hash•mid et•chem ve•ni•sach•tem me•al ha•ada•ma asher–ata va–sha•ma le•rish•ta.

63. And it shall come to pass, that as the Lord rejoiced over you to do you good, and to multiply you; so the Lord will rejoice over you to destroy you, and to bring you to nothing; and you shall be plucked from the land which you go to possess.

סד. וְהִפִּיצֶךָ יְהוָה בְּכָל-הָעַמִּים מִקְצֵה הָאָרֶץ וְעַד-קְצֵה הָאָרֶץ וְעַבַדְתָּ שָׂם אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתָּ אֶתָּה וְאַבְתִּיךָ עֵץ וָאֶבֶן:

64. Ve•he•fitz•cha Adonai be•chol–ha•a•mim mik•tze ha•a•retz ve•ad–ke•tze ha•a•retz ve•ava•de•ta sham elo•him a•che•rim asher lo–ya•da•ata ata va•avo•te•cha etz va•a•ven.

64. And the Lord shall scatter you among all people, from one end of the earth to the other; and there you shall serve other gods, which neither you nor your fathers have known, of wood and stone.

סה. וּבְגוֹיִם הָהֵם לֹא תִרְגִּיעַ וְלֹא-יְהִיָּה מְנוּחַ לְכַף-רִגְלֶךָ וְנָתַן יְהוָה לְךָ שָׂם לֵב רָגַז וּכְלִיוֹן עֵינַיִם וְדַאֲבוֹן נַפֶּשׁ:

65. Oo•va•go•yim ha•hem lo tar•gia ve•lo–yi•hi•ye ma•no•ach le•chaf–rag•le•cha ve•na•tan Adonai le•cha sham lev ra•gaz ve•chil•yon ei•na•yim ve•da•a•von na•fesh.

65. And among these nations shall you find no ease, neither shall the sole of your foot have rest; but the Lord shall give you there a trembling heart, and failing of eyes, and sorrow of mind;

סו. וְהָיוּ תַיִיךָ תִלְאִים לְךָ מִנְגַד וּפְחַדְתָּ לִילָה וַיּוֹמֵם וְלֹא תֶאֱמִין בְּחַיִּיךָ:

66. Ve•ha•yoo cha•ye•cha te•loo•eem le•cha mi•ne•ged oo•fa•cha•de•ta lai•la ve•yo•mam ve•lo ta•a•min be•cha•ye•cha.

66. And your life shall hang in doubt before you; and you shall fear day and night, and shall have no assurance of your life;

סז. בַּבֹּקֶר תֹּאמַר מִי-יִתֶּן עָרֵב וּבְעֶרֶב תֹּאמַר מִי-יִתֶּן בֹּקֶר מִפְּחַד לְבָבְךָ אֲשֶׁר תִּפְחַד וּמִמְרֹאֶה עֵינֶיךָ אֲשֶׁר תִּרְאֶה:

67. Ba•bo•ker to•mar mi–yi•ten erev oo•va•erev to•mar mi–yi•ten bo•ker mi•pa•chad le•vav•cha asher tif•chad oo•mi•mar•eh ei•ne•cha asher tir•eh.

67. In the morning you shall say, Would it were evening! and in the evening you shall say, Would it were morning! for the fear of your heart with which you shall fear, and for the sight of your eyes which you shall see.

סח. וְהֵשִׁיבְךָ יְהוָה מִצְרַיִם בְּאֲנִיּוֹת בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר אָמַרְתִּי לְךָ לֹא-תִסִּיף עוֹד לִרְאֹתָהּ
וְהִתְמַכְרְתֶם שָׁם לְאֵיבֶיךָ לְעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת וְאִין קָנָה:

68. Vehe•shiv•cha Adonai Mitz•ra•yim ba•oni•yot ba•de•rech asher amar•ti
le•cha lo–to•sif od lir•o•ta ve•hit•ma•kar•tem sham le•oy•ve•cha la•ava•dim
ve•lish•fa•chot ve•eyn ko•ne.

68. And the Lord shall bring you into Egypt again with ships, by the road about which I said to you, You shall see it no more again; and there you shall be sold to your enemies for male and female slaves, and no man shall buy you.

סט. אֵלֶּה דְבַרֵי הַבְּרִית אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה לְכַרֵּת אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מוֹאָב
מִלְבַּד הַבְּרִית אֲשֶׁר-כָּרַת אִתְּם בְּחֹרֵב:

69. Ele div•rei hab•rit asher–tzi•va Adonai et–Mo•she lich•rot et–b`nei Israel
be•eretz Moav mil•vad hab•rit asher–ka•rat ee•tam be•Cho•rev.

69. These are the words of the covenant, which the Lord commanded Moses to make with the people of Israel in the land of Moab, beside the covenant which he made with them in Horeb.

דברים פרק כט Deuteronomy Chapter 29

א. ויקרא משה אל-כל-ישראל ויאמר אלהם אתם ראיתם את כל-אשר עשה יהוה לעיניכם בארץ מצרים לפרעה ולכל-עבדיו ולכל-ארצו:

1. Va•yik•ra Mo•she el-kol-Israel va•yo•mer ale•hem atem r`ee•tem et kol-asher asa Adonai le•ei•ne•chem be•eretz Mitz•ra•yim le•Far•oh ool•chol-ava•dav ool•chol-artzo.

1. And Moses called to all Israel, and said to them, You have seen all that the Lord did before your eyes in the land of Egypt to Pharaoh, and to all his servants, and to all his land;

ב. המסות הגדלת אשר ראו עיניך האות והמפתים הגדלים ההם:

2. Ha•ma•sot hag•do•lot asher ra•oo ei•ne•cha ha•o•tot ve•ha•mof•tim hag•do•lim ha•hem.

2. The great trials which your eyes have seen, the signs, and those great miracles;

ג. ולא-נתן יהוה לכם לב לדעת ועינים לראות ואזנים לשמע עד היום הזה:

3. Ve•lo-na•tan Adonai la•chem lev la•da•at ve•ei•na•yim lir•ot ve•oz•na•yim lish•mo•a ad ha•yom ha•ze.

3. Yet the Lord has not given you a heart to perceive, and eyes to see, and ears to hear, until this day.

ד. ואולך אתכם ארבעים שנה במדבר לא-בלו שלמתיכם מעליכם ונעלך לא-בלתה מעל רגלך:

4. Va•o•lech et•chem ar•ba•eem sha•na ba•mid•bar lo-va•loo sal•mo•tei•chem me•a•lei•chem ve•na•al•cha lo-val•ta me•al rag•le•cha.

4. And I have led you forty years in the wilderness; your clothes are not worn old upon you, and your shoe is not worn old upon your foot.

ה. לחם לא אכלתם ויין ושכר לא שתיתם למען תדעו כי אני יהוה אלהיכם:

5. Le•chem lo a•chal•tem ve•ya•yin ve•she•char lo sh`ti•tem le•ma•an ted•oo ki Ani Adonai Elo•hey•chem.

5. You have not eaten bread, neither have you drunk wine or strong drink; that you might know that I am the Lord your God.

ו. ותבאו אל-המקום הזה ויצא סיחון מלך-חשבון ועוג מלך-הבשן לקראתנו למלחמה ונכסם:

6. Va•ta•vo•oo el-ha•ma•kom ha•ze va•ye•tze Si•chon me•lech-Chesh•bon ve•Og me•lech-ha•Ba•shan lik•ra•te•noo la•mil•cha•ma va•na•kem.

6. And when you came to this place, Sihon the king of Heshbon, and Og the king of Bashan, came out against us to battle, and we defeated them;

ז. וּנְקַח אֶת-אֲרָצָם וְנִתְּנָה לְנַחֲלָה לְרֵאוּבֵנִי וְלְגַדִּי וְלַחֲצִי שֶׁבֶט הַמְּנַשִּׁי:

7. Va•ni•kach et–ar•tzam va•nit•na le•na•cha•la la•R`oo•ve•ni ve•la•Ga•di ve•la•cha•tzi she•vet ha•M`na•shi.

7. And we took their land, and gave it for an inheritance to the Reubenites, and to the Gadites, and to half the tribe of Manasseh.

ח. וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-דְּבָרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם לְמַעַן תִּשְׁכִּילוּ אֵת כָּל-אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן:

8. Oosh•mar•tem et–div•rei hab•rit ha•zot va•asi•tem o•tam le•ma•an tas•ki•loo et kol–asher ta•a•soon.

8. Keep therefore the words of this covenant, and do them, that you may prosper in all that you do.

ט. אַתֶּם נֹצְבִים הַיּוֹם כְּלָכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם רְאִשֵׁיכֶם שְׁבֵטֵיכֶם זְקֵנֵיכֶם וְשֹׁטְרֵיכֶם כָּל אִישׁ יִשְׂרָאֵל:

9. Atem ni•tza•vim ha•yom kool•chem lif•nei Adonai Elo•hey•chem ra•shei•chem shiv•tei•chem zik•nei•chem ve•shot•rei•chem kol eesh Israel.

9. You stand this day all of you before the Lord your God; your captains of your tribes, your elders, and your officers, with all the men of Israel,

י. טַפְּכֶם נְשִׁיכֶם וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּקִרְבְּ מַחֲנֶיךָ מֵחֹטֵב עֵצֶיךָ עַד שֹׂאֵב מִיַּמֶּיךָ:

10. Tap•chem n`shei•chem ve•ger•cha asher be•ke•rev ma•cha•ne•cha me•cho•tev etze•cha ad sho•ev mei•me•cha.

10. Your little ones, your wives, and your stranger who is in your camp, from the hewer of your wood to the drawer of your water;

יא. לְעַבְרְךָ בְּבְרִית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּבְאֵלֹתָיו אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּרַת עִמָּךְ הַיּוֹם:

11. Le•ov•re•cha biv•rit Adonai Elohe•cha oov•ala•to asher Adonai Elohe•cha ko•ret eem•cha ha•yom.

11. That you should enter into covenant with the Lord your God, and into his oath, which the Lord your God makes with you this day;

יב. לְמַעַן הָקִים-אֹתְךָ הַיּוֹם לוֹ לְעָם וְהוּא יְהִי-לְךָ לְאֱלֹהִים כַּאֲשֶׁר דָּבַר-לְךָ וּכְאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְתָּיִךְ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב:

12. Le•ma•an ha•kim–ot•cha ha•yom lo le•am ve•hoo yi•hi•ye–le•cha le`Elohim ka•a•sher di•ber–lach ve•cha•a•sher nish•ba la•avo•te•cha le•Av•ra•ham le•Yitz•chak ool•Ya•akov.

12. That he may establish you today for a people to himself, and that he may be to you a God, as he has said to you, and as he has sworn to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob.

יג. ולא אתכם לבדכם אנכי כרת את-הברית הזאת ואת-האֵלה הזאת:

13. Ve•lo eet•chem le•vad•chem Ano•chi ko•ret et–hab•rit ha•zot ve•et–ha•ala ha•zot.

13. And not with you alone will I make this covenant and this oath;

יד. כי את-אשר ישנו פה עמנו עמד היום לפני יהוה אלהינו ואת אשר איננו פה עמנו היום:

14. Ki et–asher yesh•no po ee•ma•noo o•med ha•yom lif•nei Adonai Elo•hey•noo ve•et asher ey•ne•noo po ee•ma•noo ha•yom.

14. But with him who stands here with us this day before the Lord our God, and also with him who is not here with us this day;

טו. כי-אתם ידעתם את אשר-ישבנו בארץ מצרים ואת אשר-עברנו בקרב הגוים אשר עברתם:

15. Ki–atem ye•da•a•tem et asher–ya•shav•noo be•eretz Mitz•ra•yim ve•et asher–avar•noo be•ke•rev ha•go•yim asher avar•tem.

15. For you know how we have lived in the land of Egypt; and how we came through the nations which you passed by;

טז. ותראו את-שקוציהם ואת גלליהם עץ ואבן כסף וזהב אשר עמיהם:

16. Va•tir•oo et–shi•koo•tzei•hem ve•et gi•loo•lei•hem etz va•even ke•sef ve•za•hav asher ee•ma•hem.

16. And you have seen their abominations, and their idols, wood and stone, silver and gold, which were among them;

יז. פן-יש בכם איש או-אשה או משפחה או-שבט אשר לבבו פנה היום מעם יהוה אלהינו ללכת לעבד את-אלהי הגוים ההם פן-יש בכם שרש פרה ראש ולענה:

17. Pen–yesh ba•chem eesh o–ee•sha o mish•pa•cha o–she•vet asher le•va•vo fo•ne ha•yom me•eem Adonai Elo•hey•noo la•le•chet la•a•vod et–elo•hei ha•go•yim ha•hem pen–yesh ba•chem sho•resh po•re rosh ve•la•ana.

17. Lest there should be among you man, or woman, or family, or tribe, whose heart turns away this day from the Lord our God, to go and serve the gods of these nations; lest there should be among you a root that bears gall and wormwood;

יח. והיה בשמעו את-דברי האלה הזאת והתברך בלבבו לאמר שלום יהיה-לי כי בשררות לבי אלך למען ספות הרהו את-הצמאה:

18. Ve•ha•ya be•shom•oh et–div•rei ha•ala ha•zot ve•hit•ba•rech bil•va•vo le•mor sha•lom yi•hi•ye–li ki bish•ri•root li•bi e•lech le•ma•an se•fot ha•ra•va et–hatz•me•ah.

18. And it should come to pass, when he hears the words of this curse, that he blesses himself in his heart, saying, I shall have peace, though I walk in the stubbornness of my heart, to add drunkenness to thirst;

יט. לא-יאבֶּה יְהוָה סֶלַח לוֹ כִּי אָז יַעֲשֶׂן אֶף-יְהוָה וְקִנְאָתוֹ בְּאִישׁ הַהוּא וְרִבְצָה בוֹ
כָּל-הָאֲלֵה הַכְּתוּבָה בְּסֵפֶר הַזֶּה וּמַחָה יְהוָה אֶת-שְׁמוֹ מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם:

19. Lo-yo•ve Adonai se•lo•ach lo ki az ye•e•shan af-Adonai ve•kin•ato
ba•eesh ha•hoo ve•rav•tza bo kol-ha•ala hak•too•va ba•se•fer ha•ze oo•ma•cha
Adonai et-sh`mo mi•ta•chat ha•sha•ma•yim.

19. The Lord will not spare him, but then the anger of the Lord and his jealousy shall smoke against that man, and all the curses that are written in this book shall lie upon him, and the Lord shall blot out his name from under heaven.

כ. וְהִבְדִּילוֹ יְהוָה לְרָעָה מִכָּל שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲלוֹת הַבְּרִית הַכְּתוּבָה בְּסֵפֶר
הַתּוֹרָה הַזֶּה:

20. Ve•hiv•di•lo Adonai le•ra•ah mi•kol shiv•tei Israel ke•chol alot hab•rit
hak•too•va be•Se•fer ha•Torah ha•ze.

20. And the Lord shall mark him off for evil out of all the tribes of Israel, according to all the curses of the covenant that are written in this Book of the Torah;

כא. וְאָמַר הַדּוֹר הַאֲחֵרוֹן בְּנֵיכֶם אֲשֶׁר יָקוּמוּ מֵאֲחֵרֵיכֶם וְהַנִּכְרִי אֲשֶׁר יָבֵא מֵאֶרֶץ
רְחוֹקָה וְרָאוּ אֶת-מִכּוֹת הָאָרֶץ הַהוּא וְאֶת-תַּחֲלָאֵיהָ אֲשֶׁר-חָלָה יְהוָה בָּהּ:

21. Ve•amar ha•dor ha•a•cha•ron b`nei•chem asher ya•koo•moo
me•a•cha•rei•chem ve•ha•noch•ri asher ya•vo me•eretz r`cho•ka ve•ra•oo et-
ma•kot ha•a•retz ha•hee ve•et-ta•cha•loo•e•ha asher-chi•la Adonai ba.

21. So that the generation to come of your children that shall rise up after you, and the stranger who shall come from a far land, shall say, when they see the plagues of that land, and the sicknesses which the Lord has laid upon it;

כב. גְּפְרִית וּמֶלַח שְׂרָפָה כָּל-אֶרֶץָהּ לֹא תִזְרַע וְלֹא תִצְמַח וְלֹא-יַעֲלֶה בָּהּ כָּל-עֵשֶׂב
כְּמֵהִפְכַּת סְדֹם וְעִמְרָה אַדְמָה (וְצִבְיִים) [וְצִבְוִים] אֲשֶׁר הִפִּךְ יְהוָה בְּאָפוֹ וּבְחִמָּתוֹ:

22. Gof•rit va•me•lach s`re•fa chol-aretza lo ti•za•ra ve•lo tatz•mi•ach ve•lo-
ya•a•le va kol-esev ke•ma•ha•pe•chat S`dom va•Amo•ra Adma (oo•Tz`vo•yim)
[oo•Tz`vo•yim] asher ha•fach Adonai be•a•po oo•va•cha•ma•to.

22. And that the whole land is brimstone, and salt, and burning, that it is not sown, nor bears, nor any grass grows on it, like the overthrow of Sodom, and Gomorrah, Admah, and Zeboim, which the Lord overthrew in his anger, and in his wrath;

כג. וְאָמְרוּ כָּל-הַגּוֹיִם עַל-מֶה עָשָׂה יְהוָה כִּכֵּה לְאֶרֶץ הַזֹּאת מֶה חָרִי הָאֵף הַגָּדוֹל
הַזֶּה:

23. Ve•am•roo kol-ha•go•yim al-me asa Adonai ka•cha la•a•retz ha•zot me
cho•ri ha•af ha•ga•dol ha•ze.

23. All nations shall say, Why has the Lord done thus to this land? What does the heat of this great anger mean?

כד. וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת-בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָם אֲשֶׁר כָּרַת עִמָּם בְּהוֹצִיאֹו
אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

24. Ve•am•roo al asher az•voo et–be•rit Adonai Elo•hey avo•tam asher ka•rat
ee•mam be•ho•tzi•o o•tam me•e•retz Mitz•ra•yim.

24. Then men shall say, Because they have forsaken the covenant of the Lord God of their fathers, which he made with them when he brought them out of the land of Egypt;

כה. וַיֵּלְכוּ וַיַּעֲבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם אֱלֹהִים אֲשֶׁר לֹא יָדְעוּם וְלֹא חָלַק
לָהֶם:

25. Va•yel•choo va•ya•av•doo elo•him a•che•rim va•yish•ta•cha•voo la•hem
elo•him asher lo–ye•da•oom ve•lo cha•lak la•hem.

25. For they went and served other gods, and worshipped them, gods whom they knew not, and whom he had not given to them;

כו. וַיַּחַר-אַף יְהוָה בְּאֶרֶץ הַהוּא לְהַבִּיאַ עָלֶיהָ אֶת-כָּל-הַקְּלָלָה הַכְּתוּבָה בְּסֵפֶר הַזֶּה:

26. Va•yi•char–af Adonai ba•a•retz ha•hee le•ha•vi ale•ha et–kol–hak•la•la
hak•too•va ba•se•fer ha•ze.

26. And the anger of the Lord was kindled against this land, to bring upon it all the curses that are written in this book;

כז. וַיִּתְּשֵׁם יְהוָה מֵעַל אֲדָמָתָם בְּאֶף וּבַחֲמָה וּבְקֶצֶף גָּדוֹל וַיִּשְׁלַכְם אֶל-אֶרֶץ אַחֶרֶת
בַּיּוֹם הַזֶּה:

27. Va•yit•shem Adonai me•al ad•ma•tam be•af oov•che•ma oov•ke•tzef ga•dol
va•yash•li•chem el–eretz ache•ret ka•yom ha•ze.

27. And the Lord rooted them out of their land in anger, and in wrath, and in great indignation, and cast them into another land, as it is this day.

כח. הַנְּסֻתֹת לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַנְּגִלַת לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד-עוֹלָם לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-דְּבָרֵי
הַתּוֹרָה הַזֹּאת:

28. Ha•nis•ta•rot la•Adonai Elo•hey•noo ve•ha•nig•lot la•noo ool•va•nei•noo ad–
o•lam la•a•sot et–kol–div•rei ha•Torah ha•zot.

28. The secret things belong to the Lord our God; but those things which are revealed belong to us and to our children forever, that we may do all the words of this Torah.

דברים פרק ל

Deuteronomy Chapter 30

א. והיה כי-יבאו עליך כל-הדברים האלה הנבוכה והקללה אשר נתתי לפניך והשבת אל-לבבך בכל-הגוים אשר הדיחך יהוה אלהיך שמה:

1. Ve•ha•ya chi-ya•vo•oo ale•cha kol-had•va•rim ha•e•le hab•ra•cha ve•hak•la•la asher na•ta•ti le•fa•ne•cha va•ha•shevo•ta el-le•va•ve•cha be•chol-ha•go•yim asher hi•di•cha•cha Adonai Elohe•cha sha•ma.

1. And it shall come to pass, when all these things have come upon you, the blessing and the curse, which I have set before you, and you shall call them to mind among all the nations, where the Lord your God has driven you,

ב. ושבת עד-יהוה אלהיך ושמעת בקלו ככל אשר-אנכי מצוך היום אתה ובניך בכל-לבבך ובכל-נפשך:

2. Ve•shav•ta ad-Adonai Elohe•cha ve•sha•ma•ata ve•ko•lo ke•chol asher-Ano•chi me•tzav•cha ha•yom ata oo•va•ne•cha be•chol-le•vav•cha oov•chol-naf•she•cha.

2. And shall return to the Lord your God, and shall obey his voice according to all that I command you this day, you and your children, with all your heart, and with all your soul;

ג. ושב יהוה אלהיך את-שבותך ורחמך ושב וקבצך מכל-העמים אשר הפיצך יהוה אלהיך שמה:

3. Ve•shav Adonai Elohe•cha et-sh`voot•cha ve•ri•cha•me•cha ve•shav ve•ki•betz•cha mi•kol-ha•a•mim asher he•fi•tz•cha Adonai Elohe•cha sha•ma.

3. That then the Lord your God will turn your captivity, and have compassion upon you, and will return and gather you from all the nations, where the Lord your God has scattered you.

ד. אם-יהיה נדחך בקצה השמים משם יקבצך יהוה אלהיך ומשם יקחך:

4. Eem-yi•hi•ye ni•da•cha•cha bik•tze ha•sha•ma•yim mi•sham ye•ka•betz•cha Adonai Elohe•cha oo•mi•sham yi•ka•che•cha.

4. If your outcasts have been driven out to the farthest parts of heaven, from there will the Lord your God gather you, and from there will he fetch you;

ה. והביאך יהוה אלהיך אל-הארץ אשר-ירשו אבותיך וירשתה והיטבך והרבך מאבותיך:

5. Ve•he•vi•a•cha Adonai Elohe•cha el-ha•a•retz asher-yar•shoo avo•te•cha viy•rish•ta ve•hei•tiv•cha ve•hir•be•cha me•avo•te•cha.

5. And the Lord your God will bring you into the land which your fathers possessed, and you shall possess it; and he will do you good, and multiply you above your fathers.

ו. וּמַל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-לִבְּךָ וְאֶת-לִבְּבֶן זָרְעֶךָ לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ לְמַעַן חַיֶּיךָ:

6. Oo•mal Adonai Elohe•cha et–le•vav•cha ve•et–le•vav zar•e•cha le•a•ha•va et–Adonai Elohe•cha be•chol–le•vav•cha oov•chol–naf•she•cha le•ma•an cha•ye•cha.

6. And the Lord your God will circumcise your heart, and the heart of your seed, to love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, that you may live.

ז. וּנְתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת כָּל-הָאֲלוֹת הָאֵלֶּה עַל-אֹיְבֶיךָ וְעַל-שֹׂנְאֶיךָ אֲשֶׁר רָדְפוּךָ:

7. Ve•na•tan Adonai Elohe•cha et kol–ha•a•lot ha•e•le al–oy•ve•cha ve•al–son•e•cha asher r`da•foo•cha.

7. And the Lord your God will put all these curses upon your enemies, and on those who hate you, who persecuted you.

ח. וְאַתָּה תָּשׁוּב וְשָׁמַעַתָּ בְּקוֹל יְהוָה וְעָשִׂיתָ אֶת-כָּל-מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם:

8. Ve•ata ta•shoov ve•sha•ma•ata be•kol Adonai ve•asi•ta et–kol–mitz•vo•tav asher Ano•chi me•tzav•cha ha•yom.

8. And you shall return and obey the voice of the Lord, and do all his commandments which I command you this day.

ט. וְהוֹתִירְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל מַעֲשֵׂה יָדְךָ בְּפִרְי בְּטֶנֶךָ וּבְפִרְי בְּהִמְתֶּךָ וּבְפִרְי אֲדָמְתֶךָ לְטוֹבָה כִּי יָשׁוּב יְהוָה לְשׁוֹשׁ עֲלֶיךָ לְטוֹב כַּאֲשֶׁר-שָׂשׂ עַל-אַבְתֶּיךָ:

9. Ve•ho•tir•cha Adonai Elohe•cha be•chol ma•a•se yade•cha bif•ri vit•ne•cha oo•vif•ri ve•hem•te•cha oo•vif•ri ad•mat•cha le•to•va ki ya•shoov Adonai la•soos ale•cha le•tov ka•a•sher–sas al–avo•te•cha.

9. And the Lord your God will make you abundantly prosperous in every work of your hand, in the fruit of your body, and in the fruit of your cattle, and in the fruit of your land, for good; for the Lord will again rejoice over you for good, as he rejoiced over your fathers;

י. כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמֹר מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו הַכְּתוּבָה בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה כִּי תָשׁוּב אֶל-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ:

10. Ki tish•ma be•kol Adonai Elohe•cha lish•mor mitz•vo•tav ve•choo•ko•tav hak•too•va be•Se•fer ha•Torah ha•ze ki ta•shoov el–Adonai Elohe•cha be•chol–le•vav•cha oov•chol–naf•she•cha.

10. If you shall listen to the voice of the Lord your God, to keep his commandments and his statutes which are written in this Book of the Torah, and if you turn to the Lord your God with all your heart, and with all your soul.

יא. כִּי הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם לֹא-נִפְלְאָת הִוא מִמֶּנִּי וְלֹא-רְחֹקָה הִוא:

11. Ki ha•mitz•va ha•zot asher Ano•chi me•tzav•cha ha•yom lo–nif•let hee mim•cha ve•lo–r`cho•ka hee.

11. For this commandment which I command you this day, is not hidden from you, nor is it far off.

יב. לא בשמים הוא לאמר מי יעלה-לנו השמימה ויקחה לנו וישמענו אתה ונעשנה:

12. Lo va•sha•ma•yim hee le•mor mi ya•a•le-la•noo ha•sha•mai•ma ve•yi•ka•che•ha la•noo ve•yash•mi•e•noo o•ta ve•na•a•sena.

12. It is not in heaven, that you should say, Who shall go up for us to heaven, and bring it to us, that we may hear it, and do it?

יג. ולא מעבר לים הוא לאמר מי יעבר-לנו אל-עבר הים ויקחה לנו וישמענו אתה ונעשנה:

13. Ve•lo-me•ever la•yam hee le•mor mi ya•a•vor-la•noo el-ever ha•yam ve•yi•ka•che•ha la•noo ve•yash•mie•noo o•ta ve•na•a•sena.

13. Nor is it beyond the sea, that you should say, Who shall go over the sea for us, and bring it to us, that we may hear it, and do it?

יד. כי-קרוב אליך הדבר מאד בפיך ובלבבך לעשתו:

14. Ki-ka•rov e•le•cha ha•da•var me•od be•fi•cha oo•vil•vav•cha la•a•so•to.

14. But the word is very near to you, in your mouth, and in your heart, that you may do it.

טו. ראה נתתי לפניך היום את-החיים ואת-הטוב ואת-המות ואת-הרע:

15. R`eh na•ta•ti le•fa•ne•cha ha•yom et-ha•cha•yim ve•et-ha•tov ve•et-ha•ma•vet ve•et-ha•ra.

15. See, I have set before you this day life and good, and death and evil;

טז. אשר אנכי מצוך היום לאהבה את-יהוה אלהיך ללכת בדרכיו ולשמר מצותיו וחקתיו ומשפטיו וחיית ורבית וברכך יהוה אלהיך בארץ אשר-אתה בא-שמה לרשתה:

16. Asher Ano•chi me•tzav•cha ha•yom le•a•ha•va et-Adonai Elohe•cha la•le•chet bid•ra•chav ve•lish•mor mitz•vo•tav ve•choo•ko•tav oo•mish•pa•tav ve•cha•yi•ta ve•ra•vi•ta oo•vera•che•cha Adonai Elohe•cha ba•a•retz asher-ata va-sha•ma le•rish•ta.

16. In that I command you this day to love the Lord your God, to walk in his ways, and to keep his commandments and his statutes and his judgments, that you may live and multiply; and the Lord your God shall bless you in the land which you are entering to possess.

יז. ואם-יפנה לבבך ולא תשמע ונדחת והשתחית לאלהים אחרים ועבדתם:

17. Ve•eem-yif•ne le•vav•cha ve•lo tish•ma ve•ni•dach•ta ve•hish•ta•cha•vi•ta le`elo•him a•che•rim va•a•vade•tam.

17. But if your heart turns away, so that you will not hear, but shall be drawn away, and worship other gods, and serve them;

יח. הגדתי לכם היום כי אבד תאבדון לא-תאריכון ימים על-האדמה אשר אתה עבר
את-הירדן לבוא שמה לרשתה:

18. Hi•ga•de•ti la•chem ha•yom ki avod to•ve•doon lo-ta•ari•choon ya•mim al-
ha•ada•ma asher ata o•ver et-ha•Yar•den la•vo sha•ma le•rish•ta.

18. I announce to you this day, that you shall surely perish, and that you shall not prolong your days upon the land, to which you are going over the Jordan, to enter and possess.

יט. העדתי בכם היום את-השמים ואת-הארץ החיים והמות נתתי לפניך הברכה
והקללה ובחרת בחיים למען תחיה אתה וזרעך:

19. Ha•ee•do•ti va•chem ha•yom et-ha•sha•ma•yim ve-et-ha•a•retz ha•cha•yim
ve-ha•ma•vet na•ta•ti le•fa•ne•cha hab•ra•cha ve•hak•la•la oo•va•char•ta
ba•cha•yim le•ma•an tich•ye ata ve•zar•e•cha.

19. I call heaven and earth to record this day against you, that I have set before you life and death, blessing and cursing; therefore choose life, that both you and your seed may live;

כ. לאהבה את-יהוה אלהיך לשמע בקלו ולדבקה בו כי הוא חייך וארך ימין לשבת
על-האדמה אשר נשבע יהוה לאבתך לאברהם ליצחק וליעקב לתת להם:

20. Le•a•ha•va et-Adonai Elohe•cha lish•moa be•ko•lo ool•dov•ka-vo ki hoo
cha•ye•cha ve•o•rech ya•me•cha la•she•vet al-ha•ada•ma asher nish•ba Adonai
la•avo•te•cha le•Av•ra•ham le•Yitz•chak ool•Ya•akov la•tet la•hem.

20. That you may love the Lord your God, and that you may obey his voice, and that you may cleave to him; for he is your life, and the length of your days; that you may live in the land which the Lord swore to your fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob, to give them.

דברים פרק לא

Deuteronomy Chapter 31

א. וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל:

1. Va•ye•lech Mo•she vay•da•ber et-had•va•rim ha•e•le el-kol-Israel.

1. And Moses went and spoke these words to all Israel.

ב. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם בֶּן-מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה אֲנֹכִי הַיּוֹם לֹא-אוּכַל עוֹד לָצֵאת וּלְבוֹא וַיְהוֶה אָמַר אֵלַי לֹא תַעֲבֹר אֶת-הַיַּרְדֵּן הַזֶּה:

2. Va•yo•mer ale•hem ben-me•ah ve•es•rim sha•na ano•chi ha•yom lo-oo•chal od la•tzet ve•la•vo va•Adonai amar e•lai lo ta•a•vor et-ha•Yar•den ha•ze.

2. And he said to them, I am one hundred and twenty years old this day; I can no more go out and come in; also the Lord has said to me, You shall not go over this Jordan.

ג. יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא עֹבֵר לְפָנֶיךָ הוּא-יִשְׁמֵד אֶת-הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלְּפָנֶיךָ וַיִּרְשָׁתָם יְהוֹשֻׁעַ הוּא עֹבֵר לְפָנֶיךָ בְּאֲשֶׁר דָּבַר יְהוָה:

3. Adonai Elohe•cha hoo o•ver le•fa•ne•cha hoo-yash•mid et-ha•go•yim ha•e•le mil•fa•ne•cha viy•yi•rish•tam Yeho•shoo•a hoo o•ver le•fa•ne•cha ka•a•sher di•ber Adonai.

3. The Lord your God, he will go over before you, and he will destroy these nations from before you, and you shall possess them; and Joshua, he shall go over before you, as the Lord has said.

ד. וַעֲשֵׂה יְהוָה לָהֶם כְּאֲשֶׁר עָשָׂה לְסִיחֹן וּלְעוֹג מֶלְכֵי הָאֱמֹרִי וּלְאַרְצָם אֲשֶׁר הִשְׁמִיד אֹתָם:

4. Ve•a•sa Adonai la•hem ka•a•sher asa le•Si•chon ool•Og mal•chei ha•Emori ool•ar•tzam asher hish•mid o•tam.

4. And the Lord shall do to them as he did to Sihon and to Og, kings of the Amorites, and to the land of them, whom he destroyed.

ה. וַנִּתְּנָם יְהוָה לְפָנֶיכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָהֶם כְּכָל-הַמִּצְוָה אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֹתְכֶם:

5. Oon•ta•nam Adonai lif•nei•chem va•asi•tem la•hem ke•chol-ha•mitz•va asher tzi•vi•ti et•chem.

5. And the Lord shall give them up before your face, that you may do to them according to all the commandments which I have commanded you.

ו. חֲזָקוּ וְאִמְצוּ אֶל-תִּירְאוֹ וְאֶל-תַּעֲרָצוֹ מִפְּנֵיהֶם כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא הַהֵלֶךְ עִמָּךְ לֹא יִרְפֶּךָ וְלֹא יַעֲזֹבְךָ:

6. Chiz•koo ve•eem•tzoo al-tir•oo ve•al-ta•ar•tzoo mip•nei•hem ki Adonai Elohe•cha hoo ha•ho•lech ee•mach lo yar•pe•cha ve•lo ya•az•veka.

6. Be strong and of a good courage, fear not, nor be afraid of them; for the Lord your God, he goes with you; he will not fail you, nor forsake you.

ז. וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לַיהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר אֵלָיו לְעֵינֵי כָל־יִשְׂרָאֵל חֲזַק וְאַמֵץ כִּי אֶתְּהָ תְּבוֹא אֶת־
הָעָם הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבֹתָם לָתֵת לָהֶם וְאֶתְּהָ תִּנְחִילָנָה אוֹתָם:

7. Va•yik•ra Mo•she li•Y`ho•shoo•a va•yo•mer e•lav le•ei•nei chol–Israel cha•zak
ve•ematz ki ata ta•vo et–ha•am ha•ze el–ha•a•retz asher nish•ba Adonai
la•avo•tam la•tet la•hem ve•ata tan•chi•le•na o•tam.

7. And Moses called to Joshua, and said to him in the sight of all Israel, Be strong and of a good courage; for you must go with this people to the land which the Lord has sworn to their fathers to give them; and you shall cause them to inherit it.

ח. וַיְהוֹה הוּא הַהֵלֶךְ לְפָנֶיךָ הוּא יְהִי עִמָּךְ לֹא יִרְפֹּךְ וְלֹא יַעֲזֹבְךָ לֹא תִירָא וְלֹא
תַחַת:

8. Va•Adonai hoo ha•ho•lech le•fa•ne•cha hoo yi•hi•ye ee•mach lo yar•pe•cha
ve•lo ya•az•veka lo tira ve•lo te•chat.

8. And the Lord, he goes before you; he will be with you, he will not fail you, nor forsake you; fear not, nor be dismayed.

ט. וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־הַתּוֹרָה הַזֹּאת וַיִּתְּנָה אֶל־הַכֹּהֲנִים בְּנֵי לְוִי הַנִּשְׂאִים אֶת־אָרוֹן
בְּרִית יְהוָה וְאֶל־כָּל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל:

9. Va•yich•tov Mo•she et–ha•Torah ha•zot va•yit•na el–ha•ko•ha•nim b`nei Levi
ha•nos•eem et–Aron B`rit Adonai ve•el–kol–zik•nei Israel.

9. And Moses wrote this Torah, and delivered it to the priests the sons of Levi, who carried the ark of the covenant of the Lord, and to all the elders of Israel.

י. וַיִּצַו מֹשֶׁה אוֹתָם לֵאמֹר מִקֵּץ שִׁבְעַ שָׁנִים בְּמֵעַד שְׁנַת הַשְּׁמִטָּה בַּחַג הַסְּכוֹת:

10. Vay•tzav Mo•she o•tam le•mor mi•ketz she•va sha•nim be•mo•ed sh`nat
hash•mi•ta be•Chag ha•Soo•kot.

10. And Moses commanded them, saying, At the end of every seven years, in the time of the year of release, in the Feast of Booths,

יא. בְּבוֹא כָל־יִשְׂרָאֵל לְרֹאוֹת אֶת־פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר תִּקְרָא אֶת־
הַתּוֹרָה הַזֹּאת נֶגֶד כָּל־יִשְׂרָאֵל בְּאָזְנֵיהֶם:

11. Be•vo chol–Israel lera•ot et–p`nei Adonai Elohe•cha ba•ma•kom asher
yiv•char tik•ra et–ha•Torah ha•zot ne•ged kol–Israel be•oz•nei•hem.

11. When all Israel has come to appear before the Lord your God in the place which he shall choose, you shall read this Torah before all Israel in their hearing.

יב. הַקְהֵל אֶת־הָעָם הָאֲנָשִׁים וְהַנְּשִׁים וְהַטָּף וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ לְמַעַן יִשְׁמְעוּ וְלְמַעַן
יִלְמְדוּ וַיִּירָאוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְשָׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת:

12. Hak•hel et–ha•am ha•a•na•shim ve•ha•na•shim ve•ha•taf ve•ger•cha asher
bish•a•re•cha le•ma•an yish•me•oo ool•ma•an yil•me•doo ve•yar•oo et–Adonai
Elo•hey•chem ve•sham•roo la•a•sot et–kol–div•rei ha•Torah ha•zot.

12. Gather the people together, men, and women, and children, and your stranger who is inside your gates, that they may hear, and that they may learn, and fear the Lord your God, and take care to do all the words of this Torah;

יג. ובניהם אשר לא-ידעו ישמעו ולמדו ליראה את-יהוה אלהיכם כל-הימים אשר אתם חיים על-האדמה אשר אתם עברים את-הירדן שמה לרשתה:

13. Oov`nei•hem asher lo-yad•oo yish•me•oo ve•lam•doo le•yir•ah et-Adonai Elo•hey•chem kol-ha•ya•mim asher atem cha•yim al-ha•ada•ma asher atem ov•rim et-ha•Yar•den sha•ma le•rish•ta.

13. And that their children, who have not known any thing, may hear, and learn to fear the Lord your God, as long as you live in the land to which you go over the Jordan to possess.

יד. ויאמר יהוה אל-משה הן קרבו ימין למות קרא את-יהושע והתיצבו באהל מועד ואצונו וילך משה ויהושע ויתיצבו באהל מועד:

14. Va•yo•mer Adonai el-Mo•she hen kar•voo ya•me•cha la•moot ke•ra et-Yeho•shoo•a ve•hit•yatz•voo be•Ohel Mo•ed va•a•tza•ve•noo va•ye•lech Mo•she vi•Y`ho•shoo•a va•yit•yatz•voo be•Ohel Mo•ed.

14. And the Lord said to Moses, Behold, your days approach that you must die; call Joshua, and present yourselves in the Tent of Meeting, that I may give him a charge. And Moses and Joshua went, and presented themselves in the Tent of Meeting.

טו. וירא יהוה באהל בעמוד ענן ויעמד עמוד הענן על-פתח האהל:

15. Va•ye•ra Adonai ba•o•hel be•a•mood anan va•ya•a•mod amood he•a•nan al-pe•tach ha•O•hel.

15. And the Lord appeared in the Tent in a pillar of a cloud; and the pillar of the cloud stood over the door of the Tent.

טז. ויאמר יהוה אל-משה הנך שכב עם-אבותיך וקם העם הזה וזנה אחרי אלהי נכר-הארץ אשר הוא בא-שמה בקרבו ועזבני והפר את-בריתי אשר כרתי אתו:

16. Va•yo•mer Adonai el-Mo•she hin•cha sho•chev eem-avo•te•cha ve•kam ha•am ha•ze ve•za•na a•cha•rei elo•hei ne•char-ha•a•retz asher hoo va-sha•ma be•kir•bo va•a•za•va•ni ve•he•fer et-be•ri•ti asher ka•ra•ti ee•to.

16. And the Lord said to Moses, Behold, you shall sleep with your fathers; and this people will rise, and play the harlot after the gods of the strangers of the land, where they go to be among them, and will forsake me, and break my covenant which I have made with them.

יז. וחרה אפי בו ביום-ההוא ועזבתים והסתרתני פני מהם והיה לאכל ומצאהו רעות רבות וצרות ואמר ביום ההוא הלא על כן-אין אלהי בקרבי מצאוני הרעות האלה:

17. Ve•cha•ra api vo va•yom-ha•hoo va•a•zav•tim ve•his•tar•ti fa•nai me•hem ve•ha•ya le•e•chol oom•tza•oo•hoo ra•ot ra•bot ve•tza•rot ve•amar ba•yom ha•hoo ha•lo al ki-eyn Elo•hai be•kir•bi me•tza•oo•ni ha•ra•ot ha•e•le.

17. Then my anger shall be kindled against them in that day, and I will forsake them, and I will hide my face from them, and they shall be devoured, and many evils and troubles shall befall them; so that they will say in that day, Are not these evils come upon us, because our God is not among us?

יח. ואֲנֹכִי הַסְתִּיר אֶסְתִּיר פָּנַי בַּיּוֹם הַהוּא עַל כָּל-הַרָעָה אֲשֶׁר עָשָׂה כִּי פָּנָה אֶל-
אֱלֹהִים אֲחֵרִים:

18. Ve•a•no•chi has•ter as•tir pa•nai ba•yom ha•hoo al kol-ha•ra•ah asher asa
ki fa•na el-elo•him a•che•rim.

18. And I will surely hide my face in that day because of all the evils which they shall have done, in that they are turned to other gods.

יט. וְעַתָּה כָּתְבוּ לָכֶם אֶת-הַשִּׁירָה הַזֹּאת וְלַמָּדָה אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל שִׁמָּה בְּפִיהֶם לְמַעַן
תִּהְיֶה-לִּי הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְעֵד בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

19. Ve•ata kit•voo la•chem et-ha•shi•ra ha•zot ve•lam•da et-b`nei-Israel si•ma
be•fi•hem le•ma•an ti•hi•ye-li ha•shi•ra ha•zot le•ed biv`nei Israel.

19. Now therefore write this poem for you, and teach it to the people of Israel; put it in their mouths, that this poem may be a witness for me against the people of Israel.

כ. כִּי-אֲבִיאֲנֹו אֶל-הָאָדָמָה אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבֹתָיו זֶבֶת חֶלֶב וְדָבַשׁ וְאָכַל וְשָׂבַע וְדָשׁוּ
וּפָנָה אֶל-אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְעַבְדוּם וּנְאָצוּנִי וְהִפֵּר אֶת-בְּרִיתִי:

20. Ki-avi•e•noo el-ha•ada•ma asher-nish•ba•ati la•avo•tav za•vat cha•lav
ood•vash ve•a•chal ve•sa•va ve•da•shen oo•fa•na el-elo•him a•che•rim
va•ava•doom ve•nia•tzo•ni ve•he•fer et-be•ri•ti.

20. For when I shall have brought them into the land which I swore to their fathers, that flows with milk and honey; and they shall have eaten and filled themselves, and become fat; then will they turn to other gods, and serve them, and provoke me, and break my covenant.

כא. וְהָיָה כִּי-תִמְצָאן אֹתוֹ נְעוֹת רַבּוֹת וְצָרוֹת וְעִנְיָה הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְפָנָיו לְעֵד כִּי לֹא
תִשְׁכַּח מִפִּי זֵרְעוֹ כִּי יִדְעֵתִי אֶת-יִצְרוֹ אֲשֶׁר הוּא עָשָׂה הַיּוֹם בְּטָרָם אֲבִיאֲנֹו אֶל-הָאָרֶץ
אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי:

21. Ve•ha•ya ki-tim•tze•na o•to ra•ot ra•bot ve•tza•rot ve•an•ta ha•shi•ra ha•zot
le•fa•nav le•ed ki lo ti•sha•chach mi•pi zar•oh ki ya•da•ati et-yitz•ro asher hoo
o•se ha•yom be•te•rem avie•noo el-ha•a•retz asher nish•ba•ati.

21. And it shall come to pass, when many evils and troubles have befallen them, that this poem shall testify against them as a witness; for it shall not be forgotten in the mouths of their seed; for I know their inclination and what they do, even now, before I have brought them into the land which I swore.

כב. וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת-הַשִּׁירָה הַזֹּאת בַּיּוֹם הַהוּא וַיְלַמְדָהּ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

22. Va•yich•tov Mo•she et-ha•shi•ra ha•zot ba•yom ha•hoo vai•lam•da et-b`nei
Israel.

22. Moses therefore wrote this poem the same day, and taught it to the people of Israel.

כג. וַיִּצַו אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון וַיֹּאמֶר חֲזַק וְאַמֵּץ כִּי אַתָּה תְּבִיא אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הָאָרֶץ
אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לָהֶם וְאַנְכִי אֶהְיֶה עִמָּךְ:

23. Vay•tzav et-Yeho•shoo•a Bin-Noon va•yo•mer cha•zak ve•ematz ki ata ta•vi et-b`nei Israel el-ha•a•retz asher-nish•ba•ati la•hem ve•a•no•chi ehe•ye ee•mach.

23. And he gave Joshua the son of Nun a charge, and said, Be strong and of a good courage; for you shall bring the people of Israel into the land which I swore to them; and I will be with you.

כד. וַיְהִי כְּכַלּוֹת מֹשֶׁה לְכַתֵּב אֶת־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה־הַזֹּאת עַל־סֵפֶר עַד תָּמַם:

24. Vay•hi ke•cha•lot Mo•she lich•tov et-div•rei ha•Torah-ha•zot al-se•fer ad too•mam.

24. And it came to pass, when Moses had finished writing the words of this Torah in a book, until they were finished,

כה. וַיִּצַו מֹשֶׁה אֶת־הַלְוִיִּם נֹשְׂאֵי אָרוֹן בְּרִית־יְהוָה לֵאמֹר:

25. Vay•tzav Mo•she et-ha•L`vi•yim nos•ey Aron B`rit-Adonai le•mor.

25. That Moses commanded the Levites, who carried the ark of the covenant of the Lord, saying,

כו. לָקַח אֶת סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֹּה וּשְׂמַתֶּם אֹתוֹ מִצַּד אָרוֹן בְּרִית־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהָיָה־
שָׁם בְּךָ לְעֵד:

26. La•ko•ach et Se•fer ha•Torah ha•ze ve•sam•tem o•to mitzad Aron B`rit-Adonai Elo•hey•chem ve•ha•ya-sham be•cha le•ed.

26. Take this Book of the Torah, and put it in the side of the ark of the covenant of the Lord your God, that it may be there for a witness against you.

כז. כִּי אֲנֹכִי יֹדְעֵתִי אֶת־מְרִיךְ וְאֶת־עַרְפֹּךָ הַקָּשָׁה הֵן בְּעוֹדֵנִי חַי עִמָּכֶם הַיּוֹם מִמָּרִים
הַיְתֶם עִם־יְהוָה וְאַף כִּי־אַחֲרַי מוֹתִי:

27. Ki ano•chi ya•da•ati et-mer•y•cha ve•et-or•pe•cha ha•ka•she hen be•o•de•ni chai ee•ma•chem ha•yom mam•rim he•yi•tem eem-Adonai ve•af ki-a•cha•rei mo•ti.

27. For I know your rebellion, and your stiff neck; behold, while I am still alive with you this day, you have been rebellious against the Lord; and how much more after my death!

כח. הַקְהִילוּ אֵלַי אֶת־כָּל־זִקְנֵי שְׁבִטֵיכֶם וּשְׂטָרִיכֶם וְאֲדַבְּרָה בְּאָזְנֵיהֶם אֶת הַדְּבָרִים
הָאֵלֶּה וְאֶעֱדָה בָּם אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ:

28. Hak•hi•loo e•lai et-kol-zik•nei shiv•tei•chem ve•shot•rei•chem va•adab•ra ve•oz•nei•hem et had•va•rim ha•e•le ve•a•ee•da bam et-ha•sha•ma•yim ve•et-ha•a•retz.

28. Gather to me all the elders of your tribes, and your officers, that I may speak these words in their ears, and call heaven and earth to witness against them.

כט. כי ידעתי אחרי מותי כי-השחת תשחתון וסרתם מן-הדרך אשר צויתי אתכם
 וקראת אתכם הרעה באחרית הימים כי-תעשו את-הרע בעיני יהוה להכעיסו
 במעשה ידיכם:

29. Ki ya•da•ati a•cha•rei mo•ti ki–hash•chet tash•chi•toon ve•sar•tem min–
 ha•de•rech asher tzi•vi•ti et•chem ve•ka•rat et•chem ha•ra•ah be•a•cha•rit
 ha•ya•mim ki–ta•a•soo et–ha•ra be•ei•nei Adonai le•hach•ee•so be•ma•a•se
 ye•dei•chem.

29. For I know that after my death you will completely corrupt yourselves, and
 turn aside from the way which I have commanded you; and evil will befall you
 in the latter days; because you will do evil in the sight of the Lord, to provoke
 him to anger through the work of your hands.

ל. וידבר משה באזני כל-קהל ישראל את-דברי השירה הזאת עד תמם:

30. Vay•da•ber Mo•she be•oz•nei kol–ke•hal Israel et–div•rei ha•shi•ra ha•zot
 ad too•mam.

30. And Moses spoke in the ears of all the congregation of Israel the words of
 this poem, until they were ended.

דברים פרק לב Deuteronomy Chapter 32

א. האזינו השמים ואדברה ותשמע הארץ אמרי-פי:

1. Ha•a•zi•noo ha•sha•ma•yim va•ada•bera ve•tish•ma ha•a•retz eem•rei-fi.

1. Give ear, O you heavens, and I will speak; and hear, O earth, the words of my mouth.

ב. יערף כמטר לקחי תזל כטל אמרתי כשעירם עלי-דשא וכרביבים עלי-עשב:

2. Ya•a•rof ka•ma•tar lik•chi ti•zal ka•tal eem•ra•ti kis•ee•rim a•lei-de•she ve•chir•vi•vim a•lei-esev.

2. My doctrine shall drop as the rain, my speech shall distil as the dew, as the small rain upon the tender herb, and as the showers upon the grass;

ג. כי שם יהוה אקרא הבו גדל לאלהינו:

3. Ki shem Adonai ek•ra ha•voo go•del le`Elo•hey•noo.

3. Because I will proclaim the name of the Lord; ascribe greatness to our God.

ד. הצור תמים פועלו כי כל-דרךיו משפט אל אמונה ואין עול צדיק וישר הוא:

4. Ha•Tzoor ta•mim po•o•lo ki chol-d`ra•chav mish•pat El emoo•na ve•eyn avel Tza•dik ve•ya•shar Hoo.

4. He is the Rock, his work is perfect; for all his ways are justice; a God of truth and without iniquity, just and right is He.

ה. שחת לו לא בניו מומם דור עקש ופתלתל:

5. Shi•chet lo lo ba•nav moo•mam dor ee•kesh oof•tal•tol.

5. Not his the corruption, but his children are blemished; they are a perverse and crooked generation.

ו. ה ליהוה תגמלו-זאת עם נבל ולא חכם הלוא-הוא אביך קנך הוא עשך ויכוננך:

6. Ha le•Adonai tig•me•loo-zot am na•val ve•lo cha•cham ha•lo-hoo avi•cha ka•ne•cha hoo as•cha vay•cho•ne•ne•cha.

6. Do you thus requite the Lord, O foolish people and unwise? is not he your father who has bought you? has he not made you, and established you?

ז. זכר ימות עולם בינו שנות דר ודר שאל אביך ויגדך זקניך ויאמרו לך:

7. Ze•chor ye•mot o•lam bi•noo sh`not dor va•dor sh`al avi•cha ve•ya•ged•cha ze•ke•ne•cha ve•yom•roo lach.

7. Remember the days of old, consider the years of many generations; ask your father, and he will show you; your elders, and they will tell you.

ח. בְּהִנָּחַל עֲלֵיוֹן גּוֹיִם בְּהַפְרִידוֹ בְּנֵי אָדָם יִצֵּב גְּבֻלַת עַמִּים לְמִסְפַּר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

8. Be•han•chel Elyon go•yim be•haf•ri•do b`nei adam ya•tzev ge•voo•lot amim le•mis•par b`nei Israel.

8. When the Most High divided to the nations their inheritance, when he set apart the sons of Adam, he set the bounds of the people according to the number of the people of Israel.

ט. כִּי חֶלֶק יְהוָה עִמּוֹ יַעֲקֹב חֶבֶל נַחֲלָתוֹ:

9. Ki che•lek Adonai amo Ya•akov che•vel na•cha•la•to.

9. For the Lord's portion is his people; Jacob is the lot of his inheritance.

י. יִמְצָאֵהוּ בְּאֶרֶץ מִדְבָּר וּבְתֵהוּ יֵלֵל יִשְׁמֹן יִסְבְּבֵנָהוּ יְבוֹנְנָהוּ יִצְרְנָהוּ כְּאִישׁוֹן עֵינָו:

10. Yim•tza•e•hoo be•eretz mid•bar oov•to•hoo ye•lel ye•shi•mon ye•so•ve•ven•hoo ye•vo•ne•ne•hoo yitz•ren•hoo ke•ee•shon ei•no.

10. He found him in a desert land, and in the waste howling wilderness; he led him about, he instructed him, he kept him as the apple of his eye.

יא. כְּנֹשֶׁר יַעִיר קִנּוֹ עַל-גִּזְזָלָיו יִרְחֹף יִפְרֹשׁ כַּנְּפָיו יִקְחֵהוּ יִשְׂאֵהוּ עַל-אֲבָרְתוֹ:

11. Ke•ne•sher ya•eer ki•no al-go•za•lav ye•ra•chef yif•ros ke•na•fav yi•ka•che•hoo yi•sa•e•hoo al-ev•ra•to.

11. As an eagle stirs up its nest, flutters over its young, spreads out its wings, takes them, bears them on its pinions;

יב. יְהוָה בְּדָד יִנְחֵנוּ וְאֵין עִמּוֹ אֵל נֹכַר:

12. Adonai ba•dad yan•che•noo ve•eyn ee•mo el ne•char.

12. So the Lord alone did lead him, and there was no strange god with him.

יג. יִרְכַּבֵּהוּ עַל-(בְּמֹתַי) [בְּמֹתַי] אֶרֶץ וַיֹּאכַל תְּנוּבַת שְׂדֵי וַיִּנְקֵהוּ דָבֵשׁ מִסְלַע וְשֶׁמֶן מִחֶלְמִישׁ צוּר:

13. Yar•ki•ve•hoo al-(ba•mo•vtei) [ba•mo•tei] aretz va•yo•chal te•noo•vot sa•dai va•ye•ni•ke•hoo de•vash mi•se•la ve•she•men me•chal•mish tzoor.

13. He made him ride on the high places of the earth, and he ate the produce of the fields; and he made him suck honey out of the rock, and oil out of the flinty rock;

יד. חֶמֶת בָּקָר וְחֵלֶב צֹאן עַם-חֶלֶב כְּרִים וְאֵילִים בְּנֵי-בָשָׁן וְעֵתוּדִים עַם-חֶלֶב כְּלִיֹּת חֶטָה וְדָם-עֵגֶב תִּשְׁתֶּה-חֶמֶר:

14. Chem•at ba•kar va•cha•lev tzon eem-che•lev ka•rim ve•ey•lim b`nei-Va•shan ve•a•too•dim eem-che•lev kil•yot chi•ta ve•dam-enav tish•te-cha•mer.

14. Butter of cows, and milk of sheep, with fat of lambs, and rams of the breed of Bashan, and goats, with the fat of kidneys of wheat; and you did drink the wine of the pure blood of the grape.

טו. וישמן ישרון ויבעט שמנת עבית כשית ויטש אלוה עשהו וינבל צור ישעתו:

15. Va•yish•man Ye•shoo•roon va•yiv•at sha•man•ta avi•ta kasi•ta va•yi•tosh
Eloha asa•hoo vay•na•bel Tzoor ye•shoo•ato.

15. But Jeshurun became fat, and kicked; you have become fat, you have become thick, you are covered with fatness; then he forsook God who made him, and lightly esteemed the Rock of his salvation.

טז. יקנאהו בזרים בתועבת יכעיסהו:

16. Yak•ni•oo•hoo be•za•rim be•to•e•vot yach•ee•soo•hoo.

16. They provoked him to jealousy with strange gods, with abominations provoked they him to anger.

יז. יזבחו לשדים לא אלה אלהים לא ידעום חדשים מקרב באו לא שערום
אבתיכם:

17. Yiz•be•choo la•she•dim lo Eloha elo•him lo ye•da•oom cha•da•shim
mi•ka•rov ba•oo lo s`a•room avo•tei•chem.

17. They sacrificed to powerless spirits, not to God; to gods whom they knew not; to new gods that came newly up, whom your fathers feared not.

יח. צור ילדך תשי ותשבח אל מחללך:

18. Tzoor ye•lad•cha te•shi va•tish•kach El me•cho•le•le•cha.

18. Of the Rock that fathered you you are unmindful, and have forgotten God who formed you.

יט. וירא יהוה וינאץ מבעס בניו ובנותיו:

19. Va•yar Adonai va•yin•atz mi•ka•as ba•nav oov•no•tav.

19. And when the Lord saw it, he loathed them, because of the provocation of his sons, and of his daughters.

כ. ויאמר אסתירה פני מהם אראה מה אחריתם כי דור תהפכת המה בנים לא-
אמן בם:

20. Va•yo•mer as•ti•ra fa•nai me•hem er•eh ma a•cha•ri•tam ki dor
taha•poo•chot he•ma ba•nim lo-emoon bam.

20. And he said, I will hide my face from them, I will see what their end shall be; for they are a very perverse generation, children in whom there is no faith.

כא. הם קנאוני בלא-אל כעסוני בהבליהם ואני אקניאם בלא-עם בגוי נבל
אכעיסם:

21. Hem kin•oo•ni ve•lo–El kia•soo•ni be•hav•lei•hem va•ani ak•ni•em be•lo–am
be•goy na•val ach•ee•sem.

21. They have moved me to jealousy with that which is not God; they have provoked me to anger with their vanities; and I will move them to jealousy with those who are not a people; I will provoke them to anger with a foolish nation.

כב. כִּי־אֵשׁ קָדְחָהּ בְּאַפִּי וְתִקַּד עַד־שְׂאוֹל תַּחֲתִית וְתֹאכַל אֶרֶץ וַיִּבְלֶה וְתִלְהֶט מִוֹסְדֵי הַרְיָם:

22. Ki-esh kad•cha ve•api va•ti•kad ad-Sh`ol tach•tit va•to•chal eretz viy•voo•la vat•la•het mos•dei ha•rim.

22. For a fire is kindled in my anger, and shall burn to the lowest part of Sheol, and shall consume the earth with her produce, and set on fire the foundations of the mountains.

כג. אֶסְפֶּה עָלֵימוּ רָעוֹת חֲצִי אֶכְלֶה־בָּם:

23. As•pe a•lei•mo ra•ot chi•tzai a•cha•le-bam.

23. I will heap evils upon them; I will spend my arrows upon them.

כד. מְזִי רָעַב וְלַחְמִי רָשָׁף וְקֹטֵב מְרִירִי וְשׁוֹן־בְּהֵמַת אֲשַׁלַּח־בָּם עַם־חַמַּת זֹחֲלֵי עֶפְרָ:

24. Me•zei ra•av ool•choo•mei re•shef ve•ke•tev me•ri•ri ve•shen-be•he•mot asha•lach-bam eem-cha•mat zo•cha•lei afar.

24. They shall be wasted with hunger, and devoured with burning heat, and with bitter destruction; I will also send the teeth of beasts upon them, with the poison of crawling things of the dust.

כה. מִחוּץ תִּשְׁכַּל־חֶרֶב וּמִחֲדָרִים אֵימָה גַם־בְּחֹר גַּם־בְּתוֹלָה יוֹנֵק עַם־אִישׁ שִׁיבָה:

25. Mi•chootz te•sha•kel-che•rev oo•me•cha•da•rim ey•ma gam-ba•choor gam-be•too•la yo•nek eem-eesh sei•va.

25. The sword outside, and terror inside, shall destroy both the young man and the virgin, the suckling also with the man of gray hairs.

כו. אָמַרְתִּי אֶפְאִיֵּהֶם אֲשַׁבִּיתָהּ מֵאֲנוּשׁ זִכְרָם:

26. Amar•ti af•ey•hem ash•bi•ta me•enosh zich•ram.

26. I said, I would scatter them into corners, I would make the remembrance of them to cease from among men;

כז. לֹוּלֵי בְּעַס אֹיֵב אָגוּר פֶּן־יִנְכָרוּ פֶּן־יִצְרִימוּ פֶּן־יֵאמְרוּ יִדְנוּ רָמָה וְלֹא יִהְיֶה פָּעַל כָּל־זֹאת:

27. Loo•lei ka•as o•yev agoor pen-ye•nak•roo tza•rei•mo pen-yom•roo ya•de•noo ra•ma ve•lo Adonai pa•al kol-zot.

27. Were it not that I feared the anger of the enemy, lest their adversaries should judge amiss, and lest they should say, Our hand is high, and the Lord has not done all this.

כח. כִּי־גוֹי אֲבַד עֲצוֹת הֵמָּה וְאִין בָּהֶם תְּבוּנָה:

28. Ki-goy o•vad etzot he•ma ve•eyn ba•hem te•voo•na.

28. For they are a nation void of counsel, nor is there any understanding in them.

כט. לו חֲכָמוּ יִשְׁכִּילוּ זֹאת יְבִינוּ לְאַחֲרֵיתָם:

29. Loo chach•moo yas•ki•loo zot ya•vi•noo le•a•cha•ri•tam.

29. O that they were wise, that they understood this, that they would consider their latter end!

ל. אֵיכָה יִרְדֹף אֶחָד אֶלֶף וּשְׁנַיִם יִנִּיסוּ רַבְבָּה אִם-לֹא כִּי-צוּרָם מְכָרָם וַיְהוֹה הַסְּגִירָם:

30. Ey•cha yir•dof e•chad e•lef oosh•na•yim ya•ni•soo r`va•va eem-lo ki-tzoo•ram me•cha•ram va•Adonai his•gi•ram.

30. How should one man chase a thousand, and two put ten thousand to flight, unless their Rock had sold them, and the Lord had shut them up?

לא. כִּי לֹא כְצוּרֵנוּ צוּרָם וְאֵיבֵינוּ פְּלִילִים:

31. Ki lo che•tzoo•re•noo tzoo•ram ve•oy•vei•noo pe•li•lim.

31. For their rock is not as our Rock, even our enemies themselves being judges.

לב. כִּי-מִגְפֹן סֹדֶם גִּפְנָם וּמִשְׁדָּמַת עֲמֹרָה עֲנַבְמוּ עֲנַב־רוֹשׁ אֲשַׁכֵּלַת מִרְתַּת לָמוֹ:

32. Ki-mi•ge•fen S`dom gaf•nam oo•mi•shad•mot Amo•ra ana•vemo een•vei-rosh ash•ke•lot me•ro•rot la•mo.

32. For their vine is of the vine of Sodom, and of the fields of Gomorrah; their grapes are grapes of gall, their clusters are bitter;

לג. חֲמַת תְּנִינִים יֵינָם וְרֹאשׁ פְּתָנִים אַכְזָר:

33. Cha•mat ta•ni•nim yey•nam ve•rosh pe•ta•nim ach•zar.

33. Their wine is the fierceness of crocodiles, and the cruel venom of asps.

לד. הֲלֹא-הוּא כְּמַס עֲמָדֵי חֲתוּם בְּאוֹצְרֹתַי:

34. Ha•lo-hoo ka•moos ee•ma•di cha•toom be•otz•ro•tai.

34. Is not this laid up in store with me, and sealed up among my treasures?

לה. לִי נָקָם וְשִׁלְמִים לְעֵת תְּמוּט רַגְלָם כִּי קָרוֹב יוֹם אִידָם וְחָשׁ עֲתֹדֶת לָמוֹ:

35. Li na•kam ve•shi•lem le•et ta•moot rag•lam ki ka•rov yom ey•dam ve•chash ati•dot la•mo.

35. To me belongs vengeance, and recompense when their foot shall slip; for the day of their calamity is at hand, and the things that shall come upon them make haste.

לו. כִּי-יִדִין יְהוָה עַמוּ וְעַל-עַבְדָּיו יִתְנַחֵם כִּי יִרְאֶה כִּי-אַזְלַת יָד וְאָפֶס עָצוּר וְעֶזוֹב:

36. Ki-ya•din Adonai amo ve•al-ava•dav yit•ne•cham ki yir•eh ki-oz•lat yad ve•efes atzoor ve•a•zoov.

36. For the Lord shall judge his people, and repent himself for his servants, when he sees that their power is gone, and there is none shut up, or left.

לז. וְאָמַר אֵי אֱלֹהֵימוּ צוּר חֲסִיו בּוֹ:

37. Ve•amar ey elo•hei•mo tzoor cha•sa•yoo vo.

37. And he shall say, Where are their gods, their rock in whom they trusted,

לח. אֲשֶׁר חִלַּב זִבְחֵימוּ יֹאכְלוּ יִשְׁתּוּ יִין נְסִיכָם יְקוּמוּ וַיַּעֲזֹרְכֶם יְהִי עֲלֵיכֶם סִתְרָה:

38. Asher che•lev ze•va•chei•mo yo•che•loo yish•too yeyn n`si•cham
ya•koo•moo ve•ya•az•roo•chem ye•hi a•lei•chem sit•ra.

38. Those who ate the fat of their sacrifices, and drank the wine of their drink offerings? Let them rise up and help you, and be your protection.

לט. רְאוּ עַתָּה כִּי אֲנִי אֲנִי הוּא וְאִין אֱלֹהִים עִמָּדִי אֲנִי אֲמִית וְאַחִיהַּ מְחַצְתִּי וְאֲנִי
אֲרַפָּא וְאִין מִיַּדִּי מְצִיל:

39. R`oo ata ki ani ani hoo ve•eyn elo•him ee•ma•di ani amit va•a•cha•ye
ma•chatz•ti va•ani er•pa ve•eyn mi•ya•di ma•tzil.

39. See now that I am he, and there is no god with me; I kill, and I make alive; I wound, and I heal; nor is there any who can deliver out of my hand.

מ. כִּי-אֶשָּׂא אֶל-שָׁמַיִם יָדִי וְאָמַרְתִּי חִי אֲנֹכִי לְעַלְמִים:

40. Ki-esa el-sha•ma•yim ya•di ve•amar•ti chai ano•chi le•o•lam.

40. For I lift up my hand to heaven, and say, I live forever.

מא. אִם-שָׁנוּתִי בָרַק חַרְבִּי וְתֹאחֲזוּ בְּמִשְׁפָּט יָדִי אָשִׁיב נֶקֶם לְצַרִּי וְלִמְשַׁנְאֵי אֲשִׁלֵּם:

41. Eem-sha•no•ti be•rak char•bi ve•to•chez be•mish•pat ya•di ashiv na•kam
le•tza•rai ve•lim•san•ai asha•lem.

41. If I whet my glittering sword, and my hand takes hold on judgment; I will render vengeance to my enemies, and will requite those who hate me.

מב. אֶשְׁפִּיר חֲצֵי מַדָּם וְחַרְבִּי תֹאכַל בֶּשֶׂר מַדָּם חָלַל וְשִׁבְיָהּ מִרֹאשׁ פְּרָעוֹת אוֹיֵב:

42. Ash•kir chi•tzai mi•dam ve•char•bi to•chal ba•sar mi•dam cha•lal ve•shiv•ya
me•rosh par•ot o•yev.

42. I will make my arrows drunk with blood, and my sword shall devour flesh; with the blood of the slain and of the captives; with the head of the wild bands of the enemy.

מג. הִרְנִינוּ גוֹיִם עִמוּ כִּי דָם-עֲבָדָיו יִקּוּם וְנִקָּם יִשִּׁיב לְצַרִּיו וְכִפֹּר אֶדְמָתוֹ עִמוּ:

43. Har•ni•noo go•yim amo ki dam-ava•dav yi•kom ve•na•kam ya•shiv
le•tza•rav ve•chi•per ad•ma•to amo.

43. Rejoice, O you nations, with his people; for he will avenge the blood of his servants, and will render vengeance to his adversaries, and will make expiation for the land of his people.

מד. וַיבֹּא מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת-כָּל-דִּבְרֵי הַשִּׁירָה-הַזֹּאת בְּאָזְנֵי הָעָם הוּא וְהוֹשֵׁעַ בֶּן-נוּן:

44. Va•ya•vo Mo•she vay•da•ber et–kol–div•rei ha•shi•ra–ha•zot be•oz•nei ha•am hoo ve•Ho•she•a Bin–Noon.

44. And Moses came and spoke all the words of this poem in the ears of the people, he, and Hoshea the son of Nun.

מה. וַיִּכַּל מֹשֶׁה לְדַבֵּר אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל:

45. Vay•chal Mo•she le•da•ber et–kol–had•va•rim ha•e•le el–kol–Israel.

45. And Moses finished speaking all these words to all Israel;

מו. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים שִׁימוּ לְבַבְכֶם לְכָל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אֲנִי מַעֲדִי בְכֶם הַיּוֹם אֲשֶׁר תִּצְוּם אֶת-בְּנֵיכֶם לְשָׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת:

46. Va•yo•mer ale•hem si•moo le•vav•chem le•chol–had•va•rim asher Ano•chi me•eed ba•chem ha•yom asher te•tza•oo•oom et–b`nei•chem lish•mor la•a•sot et–kol–div•rei ha•Torah ha•zot.

46. And he said to them, Set your hearts to all the words which I testify among you this day, which you shall command your children to take care to do, all the words of this Torah.

מז. כִּי לֹא-דָבָר רַק הוּא מִכֶּם כִּי-הוּא תִּיכֶם וּבְדָבָר הַזֶּה תֵּאָרִיכוּ יָמִים עַל-הָאָדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים אֶת-הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

47. Ki lo–da•var rek hoo mi•kem ki–hoo cha•yey•chem oo•va•da•var ha•ze ta•ari•choo ya•mim al–ha•ada•ma asher atem ov•rim et–ha•Yar•den sha•ma le•rish•ta.

47. For it is not a vain thing for you; because it is your life; and through this thing you shall prolong your days in the land, where you go over the Jordan to possess it.

מח. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה לֵאמֹר:

48. Vay•da•ber Adonai el–Mo•she be•e•tzem ha•yom ha•ze le•mor.

48. And the Lord spoke to Moses that same day, saying,

מט. עֲלֵה אֶל-הַר הָעֵבְרִים הַזֶּה הַר-נֶבֹו אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מוֹאָב אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי יַרְחוֹ וּרְאֵה אֶת-אֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְאֶחְזָהּ:

49. Ale el–Har ha•Ava•rim ha•ze Har–N`vo asher be•eret•z Moav asher al–p`nei Ye•re•cho oor•eh et–eret•z Ke•na•an asher ani no•ten liv`nei Israel la•a•choo•za.

49. Go up to this Mountain Abarim, to Mount Nebo, which is in the land of Moab, that is opposite Jericho; and behold the land of Canaan, which I give to the people of Israel for a possession;

נ. ומת בְּהַר אֲשֶׁר אַתָּה עֹלֶה שָׁמָּה וְהֶאֱסַף אֶל-עַמֶּיךָ כַּאֲשֶׁר-מֵת אַהֲרֹן אָחִיךָ בְּהַר
הַהָר וַיֶּאֱסַף אֶל-עַמּוֹ:

50. Oo•moot ba•har asher ata o•le sha•ma ve•he•a•sef el–a•me•cha ka•a•sher
–met Aha•ron achi•cha be•Hor ha•Har va•ye•a•sef el–amav.

50. And die in the mount where you go up, and be gathered to your people; as
Aaron your brother died in Mount Hor, and was gathered to his people;

נא. עַל אֲשֶׁר מְעַלְתֶּם בִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמִי-מְרִיבַת קְדֵשׁ מִדְּבַר-צֵן עַל אֲשֶׁר לֹא-
קִדְשַׁתֶּם אוֹתִי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

51. Al asher me•al•tem bi be•toch b`nei Israel be•mei–Me•ri•vat Ka•desh
mid•bar–Tzin al asher lo–ki•dash•tem o•ti be•toch b`nei Israel.

51. Because you trespassed against me among the people of Israel at the waters
of Meribah-Kadesh, in the wilderness of Zin; because you sanctified me not in
the midst of the people of Israel.

נב. כִּי מִנְּגִד תִּרְאֶה אֶת-הָאָרֶץ וְשָׁמָּה לֹא תָבוֹא אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-אֲנִי נֹתֵן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

52. Ki mi•ne•ged tir•eh et–ha•a•retz ve•sha•ma lo ta•vo el–ha•a•retz asher–ani
no•ten liv`nei Israel.

52. Yet you shall see the land before you; but you shall not go there to the land
which I give the people of Israel.

דברים פרק לג Deuteronomy Chapter 33

א. וְזֹאת הַבְּרָכָה אֲשֶׁר בֵּרַךְ מֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי מוֹתוֹ:

1. Ve•zot hab•ra•cha asher be•rach Mo•she eesh ha•Elohim et–b`nei Israel lif•nei mo•to.

1. And this is the blessing, with which Moses the man of God blessed the people of Israel before his death.

ב. וַיֹּאמֶר יְהוָה מִסִּינַי בָּא וַיִּזְרַח מִשְׁעֵיר לָמוֹ הוֹפִיעַ מֵהַר פָּאָרָן וְאֶתָּה מְרֹבֶבֶת קֹדֶשׁ מִיְמִינוֹ (אֲשֶׁדֶת) [אֵשׁ דָּת] לָמוֹ:

2. Va•yo•mar Adonai mi•Si•nai ba ve•Za•rach mi•Se•eer la•mo ho•fia me•har Pa•ran ve•ata me•ri•ve•vot ko•desh miy•mi•no (esh•dat) [esh dat] la•mo.

2. And he said, The Lord came from Sinai, and rose up from Seir to them; he shone forth from Mount Paran, and he came with holy tens of thousands; from his right hand went a fiery law for them.

ג. אִף חֲבַב עַמִּים כָּל־קֹדְשָׁיו בְּיָדְךָ וְהֵם תָּכוּ לְרֹגְלְךָ יֵשָׂא מִדְּבַרְתֶּיךָ:

3. Af cho•vev amim kol–ke•do•shav be•ya•de•cha ve•hem too•koo le•rag•le•cha yi•sa mi•dab•ro•te•cha.

3. He truly loves the people; all his holy ones are in your hand; and they sat down at your feet; every one shall receive of your words.

ד. תּוֹרָה צְוֶה־לָנוּ מֹשֶׁה מוֹרָשָׁה קֵהֶלֶת יַעֲקֹב:

4. Torah tzi•va–la•noo Mo•she mo•ra•sha ke•hi•lat Ya•akov.

4. Moses commanded us a Torah, the inheritance of the congregation of Jacob.

ה. וַיְהִי בִישְׁרוּן מֶלֶךְ בְּהַתְּאַסֵּף רָאשֵׁי עַם יִחִד שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל:

5. Vay•hi vi•Y`shoo•roon me•lech be•hit•a•sef ra•shei am ya•chad shiv•tei Israel.

5. And he was king in Jeshurun, when the heads of the people and the tribes of Israel were gathered together.

ו. יַחֲיֵי רְאוּבֵן וְאַל־יָמוּת וַיְהִי מִתְּיוֹ מִסְפָּר:

6. Ye•chi R`oo•ven ve•al–ya•mot viy•hi me•tav mis•par.

6. Let Reuben live, and not die; and let not his men be few.

ז. וְזֹאת לִיהוּדָה וַיֹּאמֶר שְׁמַע יְהוָה קוֹל יְהוּדָה וְאַל־עֲמוּ תִבְיָאֲנוּ יָדָיו רַב לוֹ וְעֶזֶר מִצָּרָיו תִּהְיֶה:

7. Ve•zot li•Y`hoo•da va•yo•mar sh`ma Adonai kol Ye•hoo•da ve•el–amo te•vi•e•noo ya•dav rav lo ve•ezer mi•tza•rav ti•hi•ye.

7. And this is the blessing of Judah; and he said, Hear, Lord, the voice of Judah, and bring him to his people; let his hands be sufficient for him; and be you a help to him from his enemies.

ח. וּלְלוֹי אָמַר תְּמִיךְ וְאוּרִיךְ לְאִישׁ חֲסִידְךָ אֲשֶׁר נִסִּיתוֹ בְּמַסָּה תְּרִיבָהוּ עַל-מִי מְרִיבָה:

8. Oo•le•Levi amar too•me•cha ve•oo•re•cha le•eesh cha•si•de•cha asher ni•si•to be•ma•sa te•ri•ve•hoo al-meï me•ri•va.

8. And of Levi he said, Let your Thummim and your Urim be with your pious one, whom you did test at Massah, and with whom you fought at the waters of Meribah;

ט. הָאֹמֵר לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לֹא רָאִיתִי וְאֶת-אָחָיו לֹא הִכִּיר וְאֶת-בָּנָיו לֹא יָדַע כִּי שָׁמְרוּ אֶמְרֹתְךָ וּבְרִיתְךָ יִנְצְרוּ:

9. Ha•o•mer le•a•viv ool•ee•mo lo r`ee•tiv ve•et-e•chav lo hi•kir ve•et-ba•nav lo ya•da ki sham•roo eem•ra•te•cha oov•rit•cha yin•tzo•roo.

9. Who said to his father and to his mother, I have not seen him; nor did he acknowledge his brothers, nor knew his own children; for they have observed your word, and kept your covenant.

י. יוֹרוּ מִשְׁפָּטֶיךָ לְיַעֲקֹב וְתוֹרֹתֶיךָ לְיִשְׂרָאֵל יְשִׁימוּ קְטוֹרֶה בְּאַפְךָ וְכִלְיִל עַל-מִזְבְּחֶיךָ:

10. Yo•roo mish•pa•te•cha le•Ya•akov ve•Torat•cha le•Israel ya•si•moo ke•to•ra be•ape•cha ve•cha•lil al-miz•be•che•cha.

10. They shall teach Jacob your judgments, and Israel your Torah; they shall put incense before you, and whole burnt sacrifice upon your altar.

יא. בָּרַךְ יְהוָה חֵילוֹ וּפְעַל יָדָיו תִּרְצָה מְחַץ מְתַנִּים קָמְיוֹ וּמִשְׁנֵאָיו מִן-יְקוֹמוֹן:

11. Ba•rech Adonai chei•lo oo•fo•al ya•dav tir•tze me•chatz mot•na•yim ka•mav oom•san•av min-ye•koo•moon.

11. Bless, Lord, his substance, and accept the work of his hands; strike through the loins of those who rise against him, and of those who hate him, that they rise not again.

יב. לְבִנְיָמִן אָמַר יְדִיד יְהוָה יִשְׁכֵּן לְבֶטֶח עָלָיו חֹפֵף עָלָיו כָּל-הַיּוֹם וּבֵין כַּתְּפָיו שָׁכֵן:

12. Le•Vin•ya•min amar ye•did Adonai yish•kon la•ve•tach a•lav cho•fef a•lav kol-ha•yom oo•vein ke•te•fav sha•chen.

12. And of Benjamin he said, The beloved of the Lord shall live in safety by him; and the Lord shall cover him all the day long, and he shall live between his shoulders.

יג. וּלְיוֹסֵף אָמַר מְבֹרַכַת יְהוָה אֶרְצוֹ מִמְּגַד שָׁמַיִם מִטָּל וּמִתְהוֹם רִבְצַת תַּחַת:

13. Ool•Yo•sef amar me•vo•re•chet Adonai ar•tzo mi•me•ged sha•ma•yim mi•tal oo•mit•hom ro•ve•tzet ta•chat.

13. And of Joseph he said, Blessed of the Lord be his land, for the precious things of heaven, for the dew, and for the deep that couches beneath,

י.ד. וממַגְד תְּבוֹאוֹת שֶׁשָׁשׁ וּמִמַּגְד גֵּרֶשׁ יִרְחִים:

14. Oo•mi•me•ged te•voo•ot sha•mesh oo•mi•me•ged ge•resh ye•ra•chim.

14. And for the precious fruits brought forth by the sun, and for the precious things put forth by the moon,

טו. וּמִרְאֵשׁ הַרְרֵי־קֶדֶם וּמִמַּגְד גְּבְעוֹת עוֹלָם:

15. Oo•me•rosh ha•re•rei–ke•dem oo•mi•me•ged giv•ot o•lam.

15. And for the chief things of the ancient mountains, and for the precious things of the lasting hills,

טז. וּמִמַּגְד אֶרֶץ וּמִלְאָהּ וּרְצוֹן שֶׁכְּנִי סֵנָה תְּבוֹאֶתָהּ לְרֹאשׁ יוֹסֵף וּלְקֶדֶד גְּזִיר אָחִיו:

16. Oo•mi•me•ged eretz oom•lo•ah oor•tzon shoch•ni se•ne ta•vo•ta le•rosh Yo•sef ool•kod•kod n`zir e•chav.

16. And for the precious things of the earth and its fullness, and for the good will of him who lived in the bush; let the blessing come upon the head of Joseph, and upon the top of the head of him who was separated from his brothers.

יז. בְּכוֹר שׁוֹרוֹ הֶדֶר לוֹ וְקַרְנֵי רָאֵם קַרְנָיו בָּהֶם עַמִּים יִנְגַח יַחְדּוֹ אֶפְסֵי־אֶרֶץ וְהֵם רַבְבוֹת אֶפְרַיִם וְהֵם אֲלֵפֵי מְנַשֶּׁה:

17. Be•chor sho•ro ha•dar lo ve•kar•nei r`em kar•nav ba•hem amim ye•na•gach yach•dav af•sei–aretz ve•hem ri•ve•vot Eph•ra•yim ve•hem al•fei M`na•she.

17. The firstling of his herd, grandeur is his, and his horns are like the horns of a wild ox; with them he shall push the people together to the ends of the earth; and they are the ten thousands of Ephraim, and they are the thousands of Manasseh.

יח. וּלְזִבּוּלֹן אָמַר שִׂמַח זְבוּלֹן בְּצֵאתְךָ וַיִּשְׁשַׁכֶּר בְּאֵהָלֶיךָ:

18. Ve•li•Ze•vu•loon amar s`mach Zevu•loon be•tze•te•cha ve•Yi•sas•char be•o•ha•le•cha.

18. And of Zebulun he said, Rejoice, Zebulun, in your going out; and, Issachar, in your tents.

יט. עַמִּים הֵר־יִקְרְאוּ שֵׁם יִזְבְּחוּ זְבַח־צֶדֶק כִּי שִׁפַּע יַמִּים יִינְקוּ וּשְׁפָנֵי טְמוּנֵי חוֹל:

19. Ami•m har–yik•ra•oo sham yiz•be•choo ziv•chei–tze•dek ki shefa ya•mim yi•na•koo oos•foo•nei te•moo•nei chol.

19. They shall call the people to the mountain; there they shall offer sacrifices of righteousness; for they shall suck of the abundance of the seas, and of treasures hidden in the sand.

כ. וּלְגַד אָמַר בְּרוּךְ מְרַחֵב גֵּד כְּלָבִיא שֶׁכֵּן וְטָרַף זְרוּעַ אֶרֶץ־קֶדֶד:

20. Ool•Gad amar ba•roo•ch mar•chiv Gad ke•la•vi sha•chen ve•ta•raf ze•roa af–kod•kod.

20. And of Gad he said, Blessed be he who enlarges Gad; he lives as a lion, and tears the arm with the crown of the head.

כא. וַיִּרְא רְאִשִׁית לוֹ כִּי-שָׁם חֶלְקֵת מְחֻקֵּק סָפוֹן וַיֵּתֵא רְאִשֵׁי עָם צְדָקֵת יְהוָה עֲשָׂה וּמִשְׁפָּטָיו עִם-יִשְׂרָאֵל:

21. Va•yar re•sheet lo ki–sham chel•kat me•cho•kek sa•foon va•yete ra•shei am tzid•kat Adonai asa oo•mish•pa•tav eem–Israel.

21. And he provided the first part for himself, because there, in a portion of the lawgiver, was he seated; and he came with the heads of the people, he executed the justice of the Lord, and his judgments with Israel.

כב. וַלְדָן אָמַר דָּן גּוֹר אַרְיֵה יִזְנֵק מִן-הַבָּשָׁן:

22. Ool•Dan amar Dan goor ar•ye ye•za•nek min–ha•Ba•shan.

22. And of Dan he said, Dan is a lion's cub; he shall leap from Bashan.

כג. וּלְנַפְתָּלִי אָמַר נַפְתָּלִי שְׁבַע רְצוֹן וּמְלֵא בְרַכַּת יְהוָה יָם וְדָרוֹם יִרְשָׁה:

23. Ool•Naf•tali amar Naf•tali s`va ra•tzon oo•ma•le bir•kat Adonai yam ve•da•rom ye•ra•sha.

23. And of Naphtali he said, O Naphtali, satisfied with favor, and full with the blessing of the Lord; possess you the west and the south.

כד. וּלְאַשֵׁר אָמַר בְּרוּךְ מִבְּנֵי אֲשֶׁר יִהְיֶה רְצוּי אַחִיו וְטָבַל בְּשֶׁמֶן רַגְלוֹ:

24. Ool•Asher amar ba•roo•ch mi•ba•nim asher ye•hi r`tzooy e•chav ve•to•vel ba•she•men rag•lo.

24. And of Asher he said, Let Asher be blessed with children; let him be acceptable to his brothers, and let him dip his foot in oil.

כה. בְּרִזְל וְנַחֲשֶׁת מִנְעַלְךָ וּכְיָמֶיךָ דָּבָאֲךָ:

25. Bar•zel oon•cho•shet min•a•le•cha ooch•ya•me•cha dav•e•cha.

25. Your shoes shall be iron and bronze; and as your days, so shall your strength be.

כו. אֵין כָּאֵל יִשְׂרוּן רֹכֵב שָׁמַיִם בְּעֶזְרְךָ וּבְגֹאֲוֹתוֹ שְׁחָקִים:

26. Eyn ka•El Ye•shoo•roon ro•chev sha•ma•yim be•ez•re•cha oov•ga•ava•to sh`cha•kim.

26. There is none like the God of Jeshurun, who rides upon the heaven in your help, and in his excellency on the sky.

כז. מְעַנֶּה אֱלֹהֵי קֶדֶם וּמִתַּחַת זֶרַעַת עוֹלָם וַיִּגְרֹשׁ מִפְּנֵיךָ אוֹיֵב וַיֹּאמֶר הַשָּׁמַד:

27. Me•o•na Elo•hey ke•dem oo•mi•ta•chat ze•ro•ot o•lam vay•ga•resh mi•pa•ne•cha o•yev va•yo•mer hash•med.

27. The eternal God is your dwelling place, and underneath are the everlasting arms; and he shall thrust out the enemy from before you; and shall say, Destroy them.

כח. וישכון ישראל בטח בַּדָּד עֵין יַעֲקֹב אֶל-אֶרֶץ דָּגוּ וְתִירוֹשׁ אֶף-שָׁמַיִם יַעֲרֹפוּ-טָל:

28. Va•yish•kon Israel be•tach ba•dad ein Ya•akov el-eretz da•gan ve•ti•rosh af-sha•mav ya•ar•foo-tal.

28. Israel then shall live in safety alone; the fountain of Jacob shall be upon a land of grain and wine; also his heavens shall drop down dew.

כט. אֲשֶׁרֶיךָ יִשְׂרָאֵל מִי כָמוֹךָ עִם נוֹשַׁע בִּיהוָה מָגוּן עֶזְרֶיךָ וְאֲשֶׁר-חָרַב גְּאוֹתֶיךָ וַיִּכְחָשׁוּ אֹיְבֶיךָ לָךְ וְאַתָּה עַל-בְּמוֹתֵימוֹ תִדְרֹךְ:

29. Ash•re•cha Israel mi cha•mo•cha am no•sha ba•Adonai ma•gen ez•re•cha va•a•sher-che•rev ga•ava•te•cha ve•yi•ka•cha•shoo oy•ve•cha lach ve•ata al-ba•mo•tei•mo tid•roch.

29. Happy are you, O Israel; who is like you, O people saved by the Lord, the shield of your help, and who is the sword of your excellency! and your enemies shall submit themselves to you; and you shall tread upon their high places.

דברים פרק לד Deuteronomy Chapter 34

א. וַיַּעַל מֹשֶׁה מֵעַרְבַת מוֹאָב אֶל-הַר נְבוֹ רֹשׁ הַפִּסְגָּה אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי יְרִיחוֹ וַיִּרְאֶהוּ יְהוָה אֶת-כָּל-הָאָרֶץ אֶת-הַגִּלְעָד עַד-דָּן:

1. Va•ya•al Mo•she me•ar•vot Moav el-Har N`vo rosh ha•Pis•ga asher al-p`nei Ye•re•cho va•yar•ehoo Adonai et-kol-ha•a•retz et-ha•Gil•ad ad-Dan.

1. And Moses went up from the plains of Moab to the Mountain of Nebo, to the top of Pisgah, that is opposite Jericho. And the Lord showed him all the land of Gilead, to Dan,

ב. וְאֵת כָּל-נַפְתָּלִי וְאֵת-אֶרֶץ אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה וְאֵת כָּל-אֶרֶץ יְהוּדָה עַד הַיָּם הָאֲחֵרוֹן:

2. Ve•et kol-Naf•tali ve•et-eretz Eph•ra•yim oo•M`na•she ve•et kol-eretz Ye•hoo•da ad ha•yam ha•a•cha•ron.

2. And all Naphtali, and the land of Ephraim, and Manasseh, and all the land of Judah, as far as the utmost sea,

ג. וְאֵת-הַנֶּגֶב וְאֵת-הַכֶּפֶר בְּקַעַת יְרִיחוֹ עִיר הַתְּמָרִים עַד-צֹעַר:

3. Ve•et-ha•Ne•gev ve•et-ha•ki•kar bik•at Ye•re•cho eer hat•ma•rim ad-Tzo•ar.

3. And the Negev, and the plain of the valley of Jericho, the city of palm trees, as far as Zoar.

ד. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלַיַּעֲקֹב לֵאמֹר לְזָרְעֶךָ אֶתְנַנָּה הָרְאִיתִךָ בְּעֵינֶיךָ וְשָׂמָה לֹא תַעֲבֹר:

4. Va•yo•mer Adonai e•lav zot ha•a•retz asher nish•ba•ati le•Av•ra•ham le•Yitz•chak ool•Ya•akov le•mor le•zar•a•cha et•ne•na her•ee•ti•cha ve•ei•ne•cha ve•sha•ma lo ta•a•vor.

4. And the Lord said to him, This is the land which I swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob, saying, I will give it to your seed; I have made you see it with your eyes, but you shall not go over there.

ה. וַיָּמָת שָׁם מֹשֶׁה עֶבֶד-יְהוָה בְּאֶרֶץ מוֹאָב עַל-פִּי יְהוָה:

5. Va•ya•mot sham Mo•she eved-Adonai be•eretz Moav al-pi Adonai.

5. So Moses the servant of the Lord died there in the land of Moab, according to the word of the Lord.

ו. וַיִּקְבֹּר אֹתוֹ בְּגִי בְּאֶרֶץ מוֹאָב מוֹל בֵּית פְּעוֹר וְלֹא-יָדַע אִישׁ אֶת-קְבֻרָתוֹ עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

6. Va•yik•bor o•to va•gai be•eretz Moav mool Beit P`or ve•lo-ya•da eesh et-ke•voo•ra•to ad ha•yom ha•ze.

6. And he buried him in a valley in the land of Moab, opposite Beth-Peor; but no man knows his grave till this day.

ז. ומִשֶׁה בֶּן-מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה בָּמָתוֹ לֹא-כָהָתָה עֵינֹו וְלֹא-נָס לַחָהּ:

7. Oo•Mo•she ben-me•ah ve•es•rim sha•na be•mo•to lo-cha•ha•ta ei•no ve•lo-nas le•cho.

7. And Moses was one hundred and twenty years old when he died; his eye was not dim, nor his natural force abated.

ח. וַיִּבְכּוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-מֹשֶׁה בְּעֶרְבַת מוֹאָב שְׁלֹשִׁים יוֹם וַיִּתְּמוּ יְמֵי בְכִי אֲבֵל מֹשֶׁה:

8. Va•yiv•koo v`nei Israel et-Mo•she be•ar•vot Moav sh`lo•shim yom va•yit•moo ye•mei ve•chi evel Mo•she.

8. And the people of Israel wept for Moses in the plains of Moab thirty days; and the days of weeping and mourning for Moses were ended.

ט. וַיְהִי וְשֹׁשֶׁע בֶּן-נּוּן מָלֵא רוּחַ חֲכָמָה כִּי-סָמַךְ מֹשֶׁה אֶת-יָדָיו עָלָיו וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲשׂוּ כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

9. Vi•Y`ho•shoo•a Bin-Noon ma•le roo•ach choch•ma ki-sa•mach Mo•she et-ya•dav a•lav va•yish•me•oo e•lav b`nei-Israel va•ya•a•soo ka•a•sher tzi•va Adonai et-Mo•she.

9. And Joshua the son of Nun was full of the spirit of wisdom; for Moses had laid his hands upon him; and the people of Israel listened to him, and did as the Lord commanded Moses.

י. וְלֹא-קָם נָבִיא עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל כְּמֹשֶׁה אֲשֶׁר יָדָעוּ יְהוָה פָּנִים אֶל-פָּנִים:

10. Ve•lo-kam na•vi od be-Israel ke•Mo•she asher ye•dao Adonai pa•nim el-pa•nim.

10. And there has not arisen since in Israel a prophet like Moses, whom the Lord knew face to face,

יא. לְכֹל-הָאֹתוֹת וְהַמוֹפְתִים אֲשֶׁר שְׁלַחוּ יְהוָה לַעֲשׂוֹת בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לְפָרְעָה וּלְכָל-עַבְדָּיו וּלְכָל-אֶרְצוֹ:

11. Le•chol-ha•o•tot ve•ha•mof•tim asher sh`la•cho Adonai la•a•sot be•eretz Mitz•ra•yim le•Far•oh ool•chol-ava•dav ool•chol-artzo.

11. In all the signs and the wonders, which the Lord sent him to do in the land of Egypt to Pharaoh, and to all his servants, and to all his land,

יב. וּלְכֹל הַיָּד הַחֲזָקָה וּלְכֹל הַמְּוֹרָא הַגָּדוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה מֹשֶׁה לְעֵינֵי כָל-יִשְׂרָאֵל:

12. Ool•chol ha•yad ha•cha•za•ka ool•chol ha•mo•ra ha•ga•dol asher asa Mo•she le•ei•nei kol-Israel.

12. And in all that mighty hand, and in all the great and awesome deeds which Moses performed in the sight of all Israel.

^END^

יהושע פרק א

Joshua Chapter 1

א. וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון מִשְׁרֵת מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. Vay•hi a•cha•rei mot Mo•she eved Adonai va•yo•mer Adonai el-Yeho•shoo•a Bin-Noon me•sha•ret Mo•she le•mor.

1. And it was after the death of Moses the servant of the Lord that the Lord spoke to Joshua the son of Nun, Moses' minister, saying,

ב. מֹשֶׁה עֶבְדִי מֵת וְעַתָּה קוּם עֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה אַתָּה וְכָל־הָעָם הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָהֶם לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

2. Mo•she av•di met ve•ata koom avor et-ha•Yar•den ha•ze ata ve•chol-ha•am ha•ze el-ha•a•retz asher Ano•chi no•ten la•hem liv`nei Israel.

2. Moses my servant is dead; now therefore arise, cross over the Jordan, you, and all this people, to the land which I give to them, to the people of Israel.

ג. כָּל־מְקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ כַּף־רַגְלְכֶם בּוֹ לָכֶם נִתְּנוּ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־מֹשֶׁה:

3. Kol-ma•kom asher tid•roch kaf-rag•le•chem bo la•chem n`ta•tiv ka•a•sher di•bar•ti el-Mo•she.

3. Every place that the sole of your foot shall tread upon, that I have given to you, as I said to Moses.

ד. מִהַמִּדְבָּר וְהַלְבָּנוֹן הַזֶּה וְעַד־הַנְּהַר הַגָּדוֹל נְהַר־פְּרָת כָּל אֶרֶץ הַחִתִּים וְעַד־הַיָּם הַגָּדוֹל מִבּוֹא הַשָּׁמֶשׁ יִהְיֶה גְבוּלְכֶם:

4. Me•ha•mid•bar ve•ha•L`va•non ha•ze ve•ad-ha•na•har ha•ga•dol n`har-P`rat kol eretz ha•Chi•tim ve•ad-ha•Yam ha•Ga•dol me•vo ha•sha•mesh yi•hi•ye g`vool•chem.

4. From the wilderness and this Lebanon to the great river, the river Euphrates, all the land of the Hittites, and to the Great Sea toward the going down of the sun, shall be your border.

ה. לֹא־יִתְּצֵב אִישׁ לְפָנֶיךָ כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ כַּאֲשֶׁר הָיִיתִי עִם־מֹשֶׁה אֲהִיָּה עִמָּךְ לֹא אֲרַפֶּךָ וְלֹא אֶעְזֹבְךָ:

5. Lo-yit•ya•tzev eesh le•fa•ne•cha kol ye•mei cha•ye•cha ka•a•sher ha•yi•ti eem-Mo•she ehe•ye ee•mach lo ar•pe•cha ve•lo e•ez•ve•ka.

5. No man shall be able to stand before you all the days of your life; as I was with Moses, so I will be with you; I will not fail you, nor forsake you.

ו. חֹזֵק וְאַמֵץ כִּי אַתָּה תִּנְחִיל אֶת־הָעָם הַזֶּה אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְוֹתָם לְתֵת לָהֶם:

6. Cha•zak ve•ematz ki ata tan•chil et-ha•am ha•ze et-ha•a•retz asher-nish•ba•ati la•avo•tam la•tet la•hem.

6. Be strong and courageous; for you shall cause this people to inherit the land, which I swore to their fathers to give them.

ז. רק חזק ואמץ מאד לשמר לעשות ככל-התורה אשר צונו משה עבדי אל-תסור ממנו ימיו ושמאול למען תשכיל בכל אשר תלך:

7. Rak cha•zak ve•e•matz me•od lish•mor la•a•sot ke•chol–ha•Torah asher tziv•cha Mo•she av•di al–ta•soor mi•me•noo ya•min oos•mol le•ma•an tas•kil be•chol asher te•lech.

7. Only be strong and very courageous, that you may observe to do according to all the Torah, which Moses my servant commanded you; turn not from it to the right hand or to the left, that you may prosper wherever you go.

ח. לא-ימוש ספר התורה הזה מפין והגית בו יומם ולילה למען תשמר לעשות ככל-הכתוב בו כי-אז תצליח את-דרכך ואז תשכיל:

8. Lo–ya•moosh Se•fer ha•Torah ha•ze mi•pi•cha ve•ha•gi•ta bo yo•mam va•lai•la le•ma•an tish•mor la•a•sot ke•chol–ha•ka•toov bo ki–az tatz•li•ach et–de•ra•che•cha ve•az tas•kil.

8. This Book of the Torah shall not depart from your mouth; but you shall meditate on it day and night, that you may observe to do according to all that is written on it; for then you shall make your way prosperous, and then you shall have good success.

ט. הלוא צויתך חזק ואמץ אל-תערץ ואל-תחת כי עמך יהוה אלהיך בכל אשר תלך:

9. Ha•lo tzi•vi•ti•cha cha•zak ve•ematz al–ta•a•rotz ve•al–te•chat ki eem•cha Adonai Elohe•cha be•chol asher te•lech.

9. Have I not commanded you? Be strong and courageous; be not afraid, nor be dismayed; for the Lord your God is with you wherever you go.

י. ויצו יהושע את-שטרי העם לאמר:

10. Vay•tzav Yeho•shoo•a et–shot•rei ha•am le•mor.

10. Then Joshua commanded the officers of the people, saying,

יא. עברו בקרב המחנה וצוו את-העם לאמר הכינו לכם צדה כי בעוד שלשת ימים אתם עברים את-הירדן הזה לבוא לרשת את-הארץ אשר יהוה אלהיכם נתן לכם לרשתה:

11. Eev•roo be•ke•rev ha•ma•cha•ne ve•tza•oo•oo et–ha•am le•mor ha•chi•noo la•chem tzeda ki be•od sh`lo•shet ya•mim atem ov•rim et–ha•Yar•den ha•ze la•vo la•re•shet et–ha•a•retz asher Adonai Elo•hey•chem no•ten la•chem le•rish•ta.

11. Pass through the camp, and command the people, saying, Prepare provisions; for within three days you shall cross over this Jordan, to go in to possess the land, which the Lord your God gives you to possess.

יב. וְלִרְאוּבֵנִי וְלִגְדֵי וְלַחֲצֵי שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה אָמַר יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר:

12. Ve•la•R`oo•ve•ni ve•la•Ga•di ve•la•cha•tzi she•vet ha•M`na•she amar Yeho•shoo•a le•mor.

12. And to the Reubenites, and to the Gadites, and to the half tribe of Manasseh, spoke Joshua, saying,

יג. זְכוֹר אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד־יְהוָה לֵאמֹר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מְנִיחַ לָכֶם וְנָתַן לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת:

13. Za•chor et-ha•da•var asher tzi•va et•chem Mo•she eved-Adonai le•mor Adonai Elo•hey•chem me•ni•ach la•chem ve•na•tan la•chem et-ha•a•retz ha•zot.

13. Remember the word which Moses the servant of the Lord commanded you, saying, The Lord your God has given you rest, and has given you this land.

יד. נְשִׁיכֶם טַפְּכֶם וּמִקְנֵיכֶם יֵשְׁבוּ בָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם מֹשֶׁה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וְאַתֶּם תַּעֲבְרוּ חַמְשִׁים לַפָּנִי אַחֵיכֶם כָּל גְּבוּרֵי הַחַיִל וְעִזְרֹתֶם אוֹתָם:

14. N`shei•chem tap•chem oo•mik•nei•chem yesh•voo ba•a•retz asher na•tan la•chem Mo•she be•ever ha•Yar•den ve•a•tem ta•av•roo cha•moo•shim lif•nei achei•chem kol gi•bo•rei ha•cha•yil va•a•zar•tem o•tam.

14. Your wives, your little ones, and your cattle, shall remain in the land which Moses gave you on this side of the Jordan; but you shall pass armed before your brothers, all the mighty men of valor, and help them;

טו. עַד אֲשֶׁר־יָנִיחַ יְהוָה לְאַחֵיכֶם כָּכֶם וַיְרִשׁוּ גַם־הֵמָּה אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָהֶם וְשַׁבְתֶּם לְאָרֶץ יְרֻשְׁתְּכֶם וִירְשִׁתֶּם אוֹתָהּ אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרַח הַשָּׁמֶשׁ:

15. Ad asher-ya•ni•ach Adonai la•a•chei•chem ka•chem ve•yar•shoo gam-he•ma et-ha•a•retz asher-Adonai Elo•hey•chem no•ten la•hem ve•shav•tem le•eretz ye•roo•shat•chem viy•rish•tem o•ta asher na•tan la•chem Mo•she eved Adonai be•ever ha•Yar•den miz•rach ha•sha•mesh.

15. When the Lord should give your brothers rest, as he has given you, and when they also shall possess the land which the Lord your God gives them; then you shall return to the land of your possession, and enjoy it, which Moses the Lord's servant gave you on this side of the Jordan toward the sunrise.

טז. וַיַּעֲנוּ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר כָּל אֲשֶׁר־צִוִּיתָנוּ נַעֲשֶׂה וְאֵל־כָּל־אֲשֶׁר תִּשְׁלַחְנוּ נִלְכֶּךְ:

16. Va•ya•a•noo et-Yeho•shoo•a le•mor kol asher-tzi•vi•ta•noo na•a•se ve•el-kol-asher tish•la•che•noo ne•lech.

16. And they answered Joshua, saying, All that you command us we will do, and wherever you send us, we will go.

יז. כָּכֹל אֲשֶׁר-שָׁמַעְנוּ אֶל-מֹשֶׁה כֵּן נִשְׁמַע אֵלֶיךָ רַק יִהְיֶה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ כַּאֲשֶׁר
הָיָה עִם-מֹשֶׁה:

17. Ke•chol asher–sha•ma•a•noo el–Mo•she ken nish•ma e•le•cha rak yi•hi•ye
Adonai Elohe•cha ee•mach ka•a•sher ha•ya eem–Mo•she.

17. As we listened to Moses in all things, so will we listen to you; only the Lord
your God be with you, as he was with Moses.

יח. כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר-יִמְרָה אֶת-פִּיךָ וְלֹא-יִשְׁמַע אֶת-דְּבָרֶיךָ לְכֹל אֲשֶׁר-תִּצְוֶנּוּ יוֹמַת רַק תִּזְק
וְאַמָּץ:

18. Kol–eesh asher–yam•re et–pi•cha ve•lo–yish•ma et–de•va•re•cha le•chol
asher–te•tza•ve•noo yoo•mat rak cha•zak ve•ematz.

18. If any rebels against your commandment, and will not listen to your words
in all that you command him, he shall be put to death; only be strong and
courageous.

יהושע פרק ב Joshua Chapter 2

א. וישלח יהושע בן-נון מן-השטים שנים-אנשים מרגלים חרש לאמר לכו ראו את-הארץ ואת-יריחו וילכו ויבאו בית-אשה זונה ושמה רחב וישכבו-שמה:

1. Va•yish•lach Yeho•shoo•a Bin–Noon min–ha•Shi•tim sh`na•yim–ana•shim me•rag•lim che•resh le•mor le•choo r`oo et–ha•a•retz ve•et–Ye•ri•cho va•yel•choo va•ya•vo•oo beit–ee•sha zo•na oosh•ma Ra•chav va•yish•ke•voo–sha•ma.

1. And Joshua the son of Nun sent from Shittim two men to spy secretly, saying, Go view the land, Jericho. And they went, and came to an harlot's house, named Rahab, and lodged there.

ב. ויאמר למלך יריחו לאמר הנה אנשים באו הנה הלילה מבני ישראל לחפור את-הארץ:

2. Va•ye•amar le•me•lech Ye•ri•cho le•mor hi•ne ana•shim ba•oo he•na ha•lai•la mib•nei Israel lach•por et–ha•a•retz.

2. And it was told the king of Jericho, saying, Behold, men came here tonight of the people of Israel to search out the country.

ג. וישלח מלך יריחו אל-רחב לאמר הוציאי האנשים הבאים אליך אשר-באו לביתך כי לחפור את-כל-הארץ באו:

3. Va•yish•lach me•lech Ye•ri•cho el–Ra•chav le•mor ho•tzi•ee ha•a•na•shim ha•ba•eem ela•yich asher–ba•oo le•vei•tech ki lach•por et–kol–ha•a•retz ba•oo.

3. And the king of Jericho sent to Rahab, saying, Bring forth the men who have come to you, who have entered into your house; for they have come to search out all the country.

ד. ותקח האשה את-שני האנשים ותצפנו ותאמר כן באו אלי האנשים ולא ידעתי מאין המה:

4. Va•ti•kach ha•ee•sha et–sh`nei ha•a•na•shim va•tiz•pe•no va•to•mer ken ba•oo e•lai ha•a•na•shim ve•lo ya•da•ati me•a•yin he•ma.

4. And the woman took the two men, and hid them, and said thus, There came men to me, but I know not from where they were;

ה. ויהי השער לסגור בחשך והאנשים יצאו לא ידעתי אנה הלכו האנשים רדפו מהר אחריהם כי תשיגום:

5. Vay•hi ha•sha•ar lis•gor ba•cho•shech ve•ha•a•na•shim ya•tza•oo lo ya•da•ati ana hal•choo ha•a•na•shim rid•foo ma•her a•cha•rei•hem ki ta•si•goom.

5. And it came to pass about the time of the closing of the gate, when it was dark, that the men went out; where the men went I know not; pursue after them quickly; for you shall overtake them.

ו. והיא העלתם הגגה ותטמנם בפשתי העץ הערכות לה על-הגג:

6. Ve•hi he•ela•tam ha•ga•ga va•tit•me•nem be•fish•tei ha•etz ha•a•roo•chot la al–ha•gag.

6. But she had brought them up to the roof of the house, and hid them with the stalks of flax, which she had laid in order upon the roof.

ז. והאנשים רדפו אחריהם דרך הירדן על המעברות והשער סגרו אחרי כֹּאֲשֶׁר יָצְאוּ הַרֹדְפִים אַחֲרֵיהֶם:

7. Ve•ha•a•na•shim rad•foo a•cha•rei•hem de•rech ha•Yar•den al ha•ma•ab•rot ve•ha•sha•ar sa•ga•roo a•cha•rei ka•a•sher yatz•oo ha•rod•fim a•cha•rei•hem.

7. And the men pursued after them on the way to the Jordan, to the fords; and as soon as those who pursued after them were gone out, they closed the gate.

ח. והמה טרם ישכבון והיא עלתה עליהם על-הגג:

8. Ve•he•ma te•rem yish•ka•voon ve•hi al•ta a•lei•hem al–ha•gag.

8. And before they lay down, she came up to them upon the roof;

ט. ותאמר אל-האנשים ידעתי כי-נתן יהוה לכם את-הארץ וכי-נפלה אימתכם עלינו וכי נמגו כל-ישבי הארץ מפניכם:

9. Va•to•mer el–ha•a•na•shim ya•da•ati ki–na•tan Adonai la•chem et–ha•a•retz ve•chi–naf•la ey•mat•chem a•lei•noo ve•chi na•mo•goo kol–yosh•vei ha•a•retz mip•nei•chem.

9. And she said to the men, I know that the Lord has given you the land, and that your terror has fallen upon us, and that all the inhabitants of the land faint because of you.

י. כי שמענו את אשר-הוביש יהוה את-מי ים-סוף מפניכם בצאתכם ממצרים ואשר עשיתם לשני מלכי האמרי אשר בעבר הירדן לסיחון ולעוג אשר החרמתם אותם:

10. Ki sha•ma•a•noo et asher–ho•vish Adonai et–mei Yam–Soof mip•nei•chem be•tzet•chem mi•Mitz•ra•yim va•a•sher asi•tem lish•nei mal•chei ha•Emori asher be•ever ha•Yar•den le•Si•chon ool•Og asher he•che•ram•tem o•tam.

10. For we have heard how the Lord dried up the water of the Red Sea for you, when you came out of Egypt; and what you did to the two kings of the Amorites, who were on the other side of the Jordan, Sihon and Og, whom you completely destroyed.

יא. ונשמע וימס לבבנו ולא-קמה עוד רוח באיש מפניכם כי יהוה אלהיכם הוא אלהים בשמים ממעל ועל-הארץ מתחת:

11. Va•nish•ma va•yi•mas le•va•ve•noo ve•lo–ka•ma od roo•ach be•eesh mip•nei•chem ki Adonai Elo•hey•chem hoo Elohim ba•sha•ma•yim mi•ma•al ve•al–ha•a•retz mi•ta•chat.

11. And as soon as we heard these things, our hearts melted, nor did courage remain in any man, because of you; for the Lord your God, he is God in heaven above, and in earth below.

יב. וְעַתָּה הַשְּׁבַע-נָא לִי בַיהוָה כִּי-עָשִׂיתִי עִמָּכֶם חֶסֶד וְעָשִׂיתֶם גַּם-אִתָּם עִם-בֵּית אָבִי חֶסֶד וּנְתַתֶּם לִי אוֹת אֲמַת׃

12. Ve•ata hi•shav•oo-na li ba•Adonai ki-asi•ti ee•ma•chem cha•sed va•asi•tem gam-atem eem-beit avi che•sed oon•ta•tem li ot emet.

12. Now therefore, I pray you, swear to me by the Lord, for I have shown you grace, that you will also show kindness to my father's house, and give me a true sign;

יג. וְהַחִיתֶם אֶת-אָבִי וְאֶת-אִמִּי וְאֶת-אֶחָי וְאֶת-(אֶחָוִיתִי) [אֶחָוִיתִי] וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר לָהֶם וְהַצַּלְתֶּם אֶת-נַפְשֵׁינוּ מִמָּוֶת׃

13. Ve•ha•cha•yi•tem et-avi ve•et-ee•mi ve•et-a•chai ve•et-(ach•o•tai) [ach•yo•tai] ve•et kol-asher la•hem ve•hi•tzal•tem et-naf•sho•tei•noo mi•ma•vet.

13. And that you will keep alive my father, and my mother, and my brothers, and my sisters, and all that they have, and save our lives from death.

יד. וַיֹּאמְרוּ לָהּ הָאֲנָשִׁים נַפְשֵׁנוּ תַחְתִּיכֶם לָמוֹת אִם לֹא תִגִּדוּ אֶת-דְּבָרֵנוּ זֶה וְהָיָה בְּתַת־יְהוָה לָנוּ אֶת-הָאָרֶץ וְעָשִׂינוּ עִמָּךְ חֶסֶד וְאֲמַת׃

14. Va•yom•roo la ha•a•na•shim naf•she•noo tach•tei•chem la•moot eem lo ta•gi•doo et-de•va•re•noo ze ve•ha•ya be•tet-Adonai la•noo et-ha•a•retz ve•asi•noo ee•mach che•sed ve•emet.

14. And the men answered her, Our life for yours, if you do not utter our business. And it shall be, when the Lord has given us the land, that we will deal kindly and truly with you.

טו. וְתוֹרְדָם בַּחֲבַל בְּעַד הַחֲלוֹן כִּי בֵיתָה בְּקִיר הַחוֹמָה וּבַחֲמָה הִיא יוֹשֶׁבֶת׃

15. Va•to•ri•dem ba•che•vel be•ad ha•cha•lon ki vei•ta be•kir ha•cho•ma oo•va•cho•ma hi yo•sha•vet.

15. Then she let them down by a rope through the window; for her house was upon the town wall, and she lived upon the wall.

טז. וַתֹּאמֶר לָהֶם הִהָרֵה לָכֹּו פְּו־יִפְּגְעוּ בָכֶם הָרֹדְפִים וְנִחַבְתֶּם שָׁמָּה שְׁלֹשַׁת יָמִים עַד שֶׁב הָרֹדְפִים וְאַחַר תֵּלְכוּ לְדוֹכְכֶם׃

16. Va•to•mer la•hem ha•ha•ra le•choo pen-yif•ge•oo va•chem ha•rod•fim ve•nach•be•tem sha•ma sh'lo•shet ya•mim ad shov ha•rod•fim ve•a•char tel•choo le•dar•ke•chem.

16. And she said to them, Go to the mountain, lest the pursuers meet you; and hide yourselves there three days, until the pursuers return; and afterwards may you go your way.

יז. וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ הָאֲנָשִׁים נָקִים אֲנַחְנוּ מִשְׁבַּעְתְּךָ הַזֶּה אֲשֶׁר הַשְּׁבַעְתָּנוּ׃

17. Va•yom•roo e•le•ha ha•a•na•shim n'ki•yim anach•noo mish•voo•a•tech ha•ze asher hish•ba•ata•noo.

17. And the men said to her, We will be guiltless with respect to this oath of yours which you have made us swear.

יח. הנה אנחנו באים בארץ את-תקות חוט השני הזה תקשרי בחלון אשר הורדתנו בו ואת-אביך ואת-אמך ואת-אחיך ואת כל-בית אביך תאספי אליך הביתה:

18. Hi•ne anach•noo va•eem ba•a•retz et–tik•vat choot ha•sha•ni ha•ze tik•she•ri ba•cha•lon asher ho•rad•te•noo vo ve•et–avich ve•et–ee•mech ve•et–a•cha•yich ve•et kol–beit avich ta•as•fi ela•yich ha•bai•ta.

18. Behold, when we come to the land, you shall bind this line of scarlet thread in the window from which you let us down; and you shall bring your father, and your mother, and your brothers, and all your father's household, home to you.

יט. והיה כל אשר-יצא מדלתי ביתך החוצה דמו בראשו ואנחנו נקים וכל אשר יהיה אתך בבית דמו בראשנו אם-יד תהיה-בו:

19. Ve•ha•ya kol asher–ye•tze mi•dal•tei vei•tech ha•choo•tza da•mo ve•ro•sho va•a•nach•noo n`ki•yim ve•chol asher yi•hi•ye ee•tach ba•ba•yit da•mo ve•ro•she•noo eem–yad ti•hi•ye–bo.

19. And it shall be, that whoever shall go out of the doors of your house to the street, his blood shall be upon his head, and we will be guiltless; and whoever shall be with you in the house, his blood shall be on our head, if any hand be upon him.

כ. ואם-תגידי את-דברנו זה והיינו נקים משבעתך אשר השבעתנו:

20. Ve•eem–ta•gi•di et–de•va•re•noo ze ve•ha•yi•noo n`ki•yim mish•voo•a•tech asher hish•ba•ata•noo.

20. And if you utter our business, then we will be quit of your oath which you have made us swear.

כא. ותאמר כדבריכם כן-הוא ותשלחם וילכו ותקשר את-תקות השני בחלון:

21. Va•to•mer ke•div•rei•chem ken–hoo vat•shal•chem va•ye•le•choo va•tik•shor et–tik•vat ha•sha•ni ba•cha•lon.

21. And she said, According to your words, so be it. And she sent them away, and they departed; and she bound the scarlet line in the window.

כב. וילכו ויבאו ההרה וישבו שם שלשת ימים עד-שבו הרדפים ויבקשו הרדפים בכל-הדרך ולא מצאו:

22. Va•yel•choo va•ya•vo•oo ha•ha•ra va•yesh•voo sham sh`lo•shet ya•mim ad–sha•voo ha•rod•fim vay•vak•shoo ha•rod•fim be•chol–ha•de•rech ve•lo ma•tza•oo.

22. And they went, and came to the mountain, and stayed there three days, until the pursuers returned; and the pursuers sought them throughout all the way, but found them not.

כג. וַיָּשְׁבוּ שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים וַיֵּרְדוּ מִהָר וַיַּעֲבְרוּ וַיָּבֹאוּ אֶל-יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נֹון וַיְסַפְּרוּ-לוֹ אֵת כָּל-הַמַּצָּאוֹת אֹתָם:

23. Va•ya•shoo•voo sh`nei ha•a•na•shim va•yer•doo me•ha•har va•ya•av•roo va•ya•vo•oo el-Yeho•shoo•a Bin-Noon vay•sap•roo-lo et kol-ha•motz•ot o•tam.

23. So the two men returned, and descended from the mountain, and passed over, and came to Joshua the son of Nun, and told him all things that had befallen them;

כד. וַיֹּאמְרוּ אֶל-יְהוֹשֻׁעַ כִּי-נָתַן יְהוָה בְּיַדְנוּ אֶת-כָּל-הָאָרֶץ וְגַם-נִמְגְּוּ כָּל-יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵינוּ:

24. Va•yom•roo el-Yeho•shoo•a ki-na•tan Adonai be•ya•de•noo et-kol-ha•a•retz ve•gam-na•mo•goo kol-yosh•vei ha•a•retz mi•pa•nei•noo.

24. And they said to Joshua, Truly the Lord has delivered to our hands all the land; for all the inhabitants of the country faint because of us.

יהושע פרק ג Joshua Chapter 3

א. וישכם יהושע בבקר ויסעו מהשטים ויבאו עד-הירדן הוא וכל-בני ישראל וילנו
שם טרם יעברו:

1. Va•yash•kem Yeho•shoo•a ba•bo•ker va•yis•oo me•ha•Shi•tim va•ya•vo•oo ad
-ha•Yar•den hoo ve•chol-b`nei Israel va•ya•li•noo sham te•rem ya•avo•roo.

1. And Joshua rose early in the morning; and they left Shittim, and came to the Jordan, he and all the people of Israel, and lodged there before they passed over.

ב. ויהי מקצה שלשת ימים ויעברו השטרים בקרב המחנה:

2. Vay•hi mik•tze sh`lo•shet ya•mim va•ya•av•roo ha•shot•rim be•ke•rev
ha•ma•cha•ne.

2. And it came to pass after three days, that the officers went through the camp;

ג. ויצו את-העם לאמר כראותכם את ארון ברית-יהוה אלהיכם והכהנים הלויים
נשאים אתו ואתם תסעו ממקומכם והלכתם אחריו:

3. Vay•tza•oo•oo et-ha•am le•mor kir•ot•chem et Aron B`rit-Adonai
Elo•hey•chem ve•ha•ko•ha•nim ha•L`vi•yim nos•eem o•to ve•a•tem tis•oo
mim•kom•chem va•ha•lach•tem a•cha•rav.

3. And they commanded the people, saying, When you see the ark of the covenant of the Lord your God, and the priests, the Levites, carrying it, then you shall leave your place, and go after it.

ד. אך רחוק יהיה ביניכם (וביננו) [וביניו] כאלפים אמה במדה אל-תקרבו אליו
למען אשר-תדעו את-הדרך אשר תלכו-בה כי לא עברתם בדרך מתמול שלשום:

4. Ach ra•chok yi•hi•ye bei•ne•chem (oo•vei•nav) [oo•vei•nav] ke•al•pa•yim ama
ba•mi•da al-tik•re•voo e•lav le•ma•an asher-ted•oo et-ha•de•rech asher
tel•choo-va ki lo avar•tem ba•de•rech mit•mol shil•shom.

4. Yet there shall be a space between you and it, about two thousand cubits by measure; do not come near it, that you may know the way by which you must go; for you have not passed this way before.

ה. ויאמר יהושע אל-העם התקדשו כי מחר יעשה יהוה בקרבכם נפלאות:

5. Va•yo•mer Yeho•shoo•a el-ha•am hit•ka•da•shoo ki ma•char ya•a•se Adonai
be•kir•be•chem nif•la•ot.

5. And Joshua said to the people, Sanctify yourselves; for tomorrow the Lord will do wonders among you.

ו. וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר שְׂאוּ אֶת-אֲרוֹן הַבְּרִית וְעָבְרוּ לִפְנֵי הָעָם וַיִּשְׂאוּ אֶת-אֲרוֹן הַבְּרִית וַיֵּלְכוּ לִפְנֵי הָעָם:

6. Va•yo•mer Yeho•shoo•a el-ha•ko•ha•nim le•mor s`oo et-Aron Hab`rit ve•eev•roo lif•nei ha•am va•yis•oo et-Aron Hab`rit va•yel•choo lif•nei ha•am.

6. And Joshua spoke to the priests, saying, Take the ark of the covenant, and cross over before the people. And they took up the ark of the covenant, and went before the people.

ז. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ הַיּוֹם הַזֶּה אֶחַל גְּדֹלְךָ בְּעֵינַי כָּל-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יֵדְעוּן כִּי בְּאֲשֶׁר הָיִיתִי עִם-מֹשֶׁה אֶהְיֶה עִמָּךְ:

7. Va•yo•mer Adonai el-Yeho•shoo•a ha•yom ha•ze achel ga•del•cha be•ei•nei kol-Israel asher yed•oon ki ka•a•sher ha•yi•ti eem-Mo•she ehe•ye ee•mach.

7. And the Lord said to Joshua, This day will I begin to magnify you in the sight of all Israel, that they may know that, as I was with Moses, so I will be with you.

ח. וְאַתָּה תְצַוֶּה אֶת-הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי אֲרוֹן-הַבְּרִית לֵאמֹר כְּבֹאֲכֶם עַד-קֶצֶה מִי הַיַּרְדֵּן בִּירְדּוֹ תַעֲמְדוּ:

8. Ve•ata te•tza•ve et-ha•ko•ha•nim nos•ey Aron-Hab`rit le•mor ke•vo•a•chem ad-ke•tze mei ha•Yar•den ba•Yar•den ta•a•mo•doo.

8. And you shall command the priests who carry the Ark of the Covenant, saying, When you have come to the brink of the water of the Jordan, you shall stand still in the Jordan.

ט. וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל גִּשּׁוּ הֵנָּה וּשְׁמְעוּ אֶת-דְּבַרֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

9. Va•yo•mer Yeho•shoo•a el-b`nei Israel go•shoo he•na ve•shim•oo et-div•rei Adonai Elo•hey•chem.

9. And Joshua said to the people of Israel, Come here, and hear the words of the Lord your God.

י. וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ בְּזֹאת תֵּדָעוּן כִּי אֵל חַי בְּקִרְבְּכֶם וְהוֹרֵשׁ יוֹרִישׁ מִפְּנֵיכֶם אֶת-הַכְּנַעֲנִי וְאֶת-הַחִתִּי וְאֶת-הַחִוִּי וְאֶת-הַפְּרִזִּי וְאֶת-הַגִּרְגָּשִׁי וְהָאֱמֹרִי וְהַיְבוּסִי:

10. Va•yo•mer Yeho•shoo•a be•zot ted•oon ki El chai be•kir•be•chem ve•ho•resh yo•rish mip•nei•chem et-ha•K`na•ani ve•et-ha•Chi•ti ve•et-ha•Chi•vi ve•et-ha•P`rizi ve•et-ha•Gir•ga•shi ve•ha•Emori ve•ha•Y`voo•si.

10. And Joshua said, Hereby you shall know that the living God is among you, and that he will without fail drive out from before you the Canaanites, and the Hittites, and the Hivites, and the Perizzites, and the Girgashites, and the Amorites, and the Jebusites.

יא. הִנֵּה אֲרוֹן הַבְּרִית אָדוֹן כָּל-הָאָרֶץ עָבַר לִפְנֵיכֶם בִּירְדּוֹ:

11. Hi•ne Aron Hab`rit Adon kol-ha•a•retz o•ver lif•nei•chem ba•Yar•den.

11. Behold, the Ark of the Covenant of the Lord of all the earth passes over before you to the Jordan.

יב. ועתה קחו לכם שני עשר איש משבטי ישראל איש-אחד איש-אחד לשבט:

12. Ve•ata ke•choo la•chem sh`nei asar eesh mi•shiv•tei Israel eesh–e•chad eesh–e•chad la•sha•vet.

12. Now therefore take twelve men from the tribes of Israel, from every tribe a man.

יג. והיה כנזח כפות רגלי הכהנים נשאי ארון יהוה אדון כל-הארץ במי הירדן מי הירדן יפרתון המים הירדים מלמעלה ויעמדו נד אחד:

13. Ve•ha•ya ke•no•ach ka•pot rag•lei ha•ko•ha•nim nos•ey Aron Adonai Adon kol–ha•a•retz be•mei ha•Yar•den mei ha•Yar•den yi•ka•re•toon ha•ma•yim ha•yor•dim mil•ma•ala ve•ya•am•doo ned e•chad.

13. And it shall come to pass, as soon as the soles of the feet of the priests who carry the Ark of the Lord, the Lord of all the earth, shall rest in the waters of the Jordan, that the waters of the Jordan shall be cut off from the waters that come down from above; and they shall stand in one heap.

יד. ויהי בנסע העם מאהליהם לעבר את-הירדן והכהנים נשאי הארון הברית לפני העם:

14. Vay•hi bin•soa ha•am me•o•ho•lei•hem la•a•vor et–ha•Yar•den ve•ha•ko•ha•nim nos•ey ha•Aron Hab`rit lif•nei ha•am.

14. And it came to pass, when the people moved from their tents, to pass over the Jordan, with the priests carrying the Ark of the Covenant before the people;

טו. וכבוא נשאי הארון עד-הירדן ורגלי הכהנים נשאי הארון נטבלו בקצה המים והירדן מלא על-כל-גדותיו כל ימי קציר:

15. Ooch•vo nos•ey ha•Aron ad–ha•Yar•den ve•rag•lei ha•ko•ha•nim nos•ey ha•Aron nit•be•loo bik•tze ha•ma•yim ve•ha•Yar•den ma•le al–kol–ge•do•tav kol ye•mei ka•tzir.

15. And when those who carried the ark came to the Jordan, and the feet of the priests who carried the ark were dipped in the brim of the water, (for the Jordan overflows all its banks all the time of harvest,)

טז. ויעמדו המים הירדים מלמעלה קמו נד-אחד הרחק מאד (באדם) [מאדם] העיר אשר מצד צרתו והירדים על ים הערבבה ים-המלח תמו נכרתו והעם עברו נגד יריחו:

16. Va•ya•am•doo ha•ma•yim ha•yor•dim mil•ma•ala ka•moo ned–e•chad har•chek me•od (ve•Adam) [me•Adam] ha•eer asher mitzad Tzor•tan ve•ha•yor•dim al Yam ha•Ara•va Yam–Ha•me•lach ta•moo nich•ra•too ve•ha•am av•roo ne•ged Ye•ri•cho.

16. That the waters which came down from above stood and rose up in a heap very far from the city Adam, that is beside Zaretan; and those who came down toward the sea of the Arabah, the Sea of Salt, failed, and were cut off; and the people passed over right opposite Jericho.

יז. וַיַּעֲמְדוּ הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי הָאָרוֹן בְּרִית־יְהוָה בְּחַרְבָּה בְּתוֹךְ הַיַּרְדֵּן וְכָל־יִשְׂרָאֵל
עָבְרִים בְּחַרְבָּה עַד אֲשֶׁר־תָּמוּ כָּל־הַגּוֹי לַעֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן:

17. Va•ya•am•doo ha•ko•ha•nim no•os•ey ha•Aron B`rit-Adonai be•cha•ra•va
be•toch ha•Yar•den ha•chen ve•chol-Israel ov•rim be•cha•ra•va ad asher-
ta•moo kol-ha•goy la•a•vor et-ha•Yar•den.

17. And the priests who carried the Ark of the Covenant of the Lord stood firm on dry ground in the midst of the Jordan, and all the people of Israel passed over on dry ground, until all the people had passed over the Jordan.

יהושע פרק ד Joshua Chapter 4

א. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר-תָּמוּ כָּל-הַגּוֹי לַעֲבוֹר אֶת-הַיַּרְדֵּן וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר:

1. Vay•hi ka•a•sher–ta•moo chol–ha•goy la•a•vor et–ha•Yar•den va•yo•mer Adonai el–Yeho•shoo•a le•mor.

1. And it came to pass, when all the people had passed over the Jordan, that the Lord spoke to Joshua, saying,

ב. קָחוּ לָכֶם מִן-הָעָם שְׁנַיִם עָשָׂר אָנָשִׁים אִישׁ-אֶחָד מִשְׁבֵּט:

2. Ke•choo la•chem min–ha•am sh`neim asar ana•shim eesh–e•chad eesh–e•chad mi•sha•vet.

2. Take twelve men from the people, from every tribe a man,

ג. וְצִוּוּ אוֹתָם לֵאמֹר שְׂאוּ-לָכֶם מִזֶּה מִתּוֹךְ הַיַּרְדֵּן מִמִּצֵּב רַגְלֵי הַכֹּהֲנִים הַכִּין שְׁתֵּי-עֶשְׂרֵה אָבְנִים וְהַעֲבַרְתֶּם אוֹתָם עִמָּכֶם וְהִנַּחְתֶּם אוֹתָם בְּמַלּוֹן אֲשֶׁר-תָּלִינוּ בּוֹ הַלַּיְלָה:

3. Ve•tza•oo•oo o•tam le•mor s`oo–la•chem mi•ze mi•toch ha•Yar•den mi•ma•tzav rag•lei ha•ko•ha•nim ha•chin sh`teim–es•re ava•nim ve•ha•a•var•tem o•tam ee•ma•chem ve•hi•nach•tem o•tam ba•ma•lon asher–ta•li•noo vo ha•lai•la.

3. And command them, saying, Take from the midst of the Jordan, from the place where the priests' feet stood firm, twelve stones, and you shall carry them over with you, and leave them in the lodging place, where you shall lodge this night.

ד. וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ אֶל-שְׁנַיִם הָעָשָׂר אִישׁ אֲשֶׁר הָכִין מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ-אֶחָד מִשְׁבֵּט:

4. Va•yik•ra Yeho•shoo•a el–sh`neim he•a•sar eesh asher he•chin mib•nei Israel eesh–e•chad eesh–e•chad mi•sha•vet.

4. Then Joshua called the twelve men, whom he had prepared of the people of Israel, from every tribe a man;

ה. וַיֹּאמֶר לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ עֲבְרוּ לִפְנֵי אָרוֹן יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶל-תּוֹךְ הַיַּרְדֵּן וְהָרִימוּ לָכֶם אִישׁ אָבֶן אַחַת עַל-שִׁכְמוֹ לְמִסְפַּר שְׁבֵטֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל:

5. Va•yo•mer la•hem Yeho•shoo•a eev•roo lif•nei Aron Adonai Elo•hey•chem el–toch ha•Yar•den ve•ha•ri•moo la•chem eesh even a•chat al–shich•mo le•mis•par shiv•tei v`nei–Israel.

5. And Joshua said to them, Pass over before the Ark of the Lord your God into the midst of the Jordan, and take every one of you a stone upon his shoulder, according to the number of the tribes of Israel.

ו. לַמַּעַן תִּהְיֶה זֹאת אוֹת בְּקִרְבְּכֶם כִּי־יִשְׁאַלּוּן בְּנֵיכֶם מָחָר לֵאמֹר מָה הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה לָכֶם:

6. Le•ma•an ti•hi•ye zot ot be•kir•be•chem ki–yish•a•loon b`nei•chem ma•char le•mor ma ha•ava•nim ha•e•le la•chem.

6. That this may be a sign among you, that when your children ask their fathers in time to come, saying, What do you mean by these stones?

ז. וְאָמַרְתֶּם לָהֶם אֲשֶׁר נִכְרְתוּ מִיַּמֵּי הַיַּרְדֵּן מִפְּנֵי אַרְוֹן בְּרִית־יְהוָה בְּעָבְרוּ בַיַּרְדֵּן נִכְרְתוּ מִי הַיַּרְדֵּן וְהָיוּ הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה לְזִכְרוֹן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַד־עוֹלָם:

7. Va•amar•tem la•hem asher nich•re•too mei•mei ha•Yar•den mip•nei Aron B`rit –Adonai be•ov•ro ba•Yar•den nich•re•too mei ha•Yar•den ve•ha•yoo ha•ava•nim ha•e•le le•zi•ka•ron liv`nei Israel ad–o•lam.

7. Then you shall answer them, That the waters of the Jordan were cut off before the Ark of the Covenant of the Lord; when it passed over the Jordan, the waters of the Jordan were cut off; and these stones shall be for a memorial to the people of Israel forever.

ח. וַיַּעֲשׂוּ כֵן בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׂאוּ שְׁתֵּי־עֶשְׂרֵה אֲבָנִים מִתּוֹךְ הַיַּרְדֵּן כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ לְמַסְפַּר שְׁבַטֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבְרוּם עִמָּם אֶל־הַמְּלוֹן וַיִּנְחֹם שָׁם:

8. Va•ya•a•soo–chen b`nei–Israel ka•a•sher tzi•va Yeho•shoo•a va•yis•oo sh`tei –es•re ava•nim mi•toch ha•Yar•den ka•a•sher di•ber Adonai el–Yeho•shoo•a le•mis•par shiv•tei v`nei–Israel va•ya•avi•room ee•mam el–ha•ma•lon va•ya•ni•choom sham.

8. And the people of Israel did as Joshua commanded, and took twelve stones from the midst of the Jordan, as the Lord spoke to Joshua, according to the number of the tribes of Israel, and carried them over with them to the place where they lodged, and laid them down there.

ט. וּשְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה אֲבָנִים הִקִּים יְהוֹשֻׁעַ בְּתוֹךְ הַיַּרְדֵּן תַּחַת מַצַּב רַגְלֵי הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי אַרְוֹן הַבְּרִית וַיְהִיו שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

9. Oosh•teim es•re ava•nim he•kim Yeho•shoo•a be•toch ha•Yar•den ta•chat ma•tzav rag•lei ha•ko•ha•nim nos•ey Aron B`rit va•yi•hi•yoo sham ad ha•yom ha•ze.

9. And Joshua set up twelve stones in the midst of the Jordan, in the place where the feet of the priests who carried the Ark of the Covenant stood; and they are there to this day.

י. וְהַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי הָאָרוֹן עֹמְדִים בְּתוֹךְ הַיַּרְדֵּן עַד תָּם כָּל־הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ לְדַבֵּר אֶל־הָעָם כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה מֹשֶׁה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַיִּמְהָרוּ הָעָם וַיַּעֲבְרוּ:

10. Ve•ha•ko•ha•nim no•os•ey ha•Aron om•dim be•toch ha•Yar•den ad tom kol –ha•da•var asher–tzi•va Adonai et–Yeho•shoo•a le•da•ber el–ha•am ke•chol asher–tzi•va Mo•she et–Yeho•shoo•a vay•ma•ha•roo ha•am vaya•a•voroo.

10. For the priests who carried the ark stood in the midst of the Jordan, until every thing was finished that the Lord commanded Joshua to speak to the people, according to all that Moses commanded Joshua; and the people hurried and passed over.

יא. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר-תַּם כָּל-הָעָם לַעְבוֹר וַיַּעֲבֹר אַרְוֹן-יְהוָה וְהַכֹּהֲנִים לִפְנֵי הָעָם:

11. Vay•hi ka•a•sher-tam kol-ha•am la•a•vor vaya•avor Aron-Adonai ve•ha•ko•ha•nim lif•nei ha•am.

11. And it came to pass, when all the people had passed over, that the Ark of the Lord passed over, and the priests, in the presence of the people.

יב. וַיַּעֲבֹרוּ בְנֵי-רְאוּבֵן וּבְנֵי-גָד וְחֻצֵי שֵׁבֶט הַמְּנַשֶּׁה חֲמִשִּׁים לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה:

12. Va•ya•av•roo b`nei-R`oo•ven oov`nei-Gad va•cha•tzi she•vet ha•M`na•she cha•moo•shim lif•nei b`nei Israel ka•a•sher di•ber a•lei•hem Mo•she.

12. And the sons of Reuben, and the sons of Gad, and the half tribe of Manasseh, passed over armed before the people of Israel, as Moses spoke to them;

יג. כְּאַרְבָּעִים אֶלֶף חֲלוּצֵי הַצָּבָא עָבְרוּ לִפְנֵי יְהוָה לַמְּלַחְמָה אֶל עֲרְבוֹת יְרִיחוֹ:

13. Ke•ar•ba•eem e•lef cha•loo•tzei ha•tza•va av•roo lif•nei Adonai la•mil•cha•ma el ar•vot Ye•ri•cho.

13. About forty thousand prepared for war passed over before the Lord to battle, to the plains of Jericho.

יד. בַּיּוֹם הַהוּא גִדַּל יְהוָה אֶת-יְהוֹשֻׁעַ בְּעֵינֵי כָל-יִשְׂרָאֵל וַיִּרְאוּ אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר יִרְאוּ אֶת-מֹשֶׁה כָּל-יְמֵי חַיָּו:

14. Ba•yom ha•hoo gi•dal Adonai et-Yeho•shoo•a be•ei•nei kol-Israel va•yir•oo o•to ka•a•sher yar•oo et-Mo•she kol-ye•mei cha•yav.

14. On that day the Lord magnified Joshua in the sight of all Israel; and they feared him, as they feared Moses, all the days of his life.

טו. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר:

15. Va•yo•mer Adonai el-Yeho•shoo•a le•mor.

15. And the Lord spoke to Joshua, saying,

טז. צַוֵּה אֶת-הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי אַרְוֹן הָעֵדוּת וַיַּעֲלוּ מִן-הַיַּרְדֵּן:

16. Tza•ve et-ha•ko•ha•nim nos•ey Aron ha•Edoot ve•ya•a•loo min-ha•Yar•den.

16. Command the priests who carry the ark of the testimony, that they come up out of the Jordan.

יז. וַיֵּצֵא יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר עֲלוּ מִן־הַיַּרְדֵּן:

17. Vay•tzav Yeho•shoo•a et–ha•ko•ha•nim le•mor aloo min–ha•Yar•den.

17. Joshua therefore commanded the priests, saying, Come up out of the Jordan.

יח. וַיְהִי (בַּעֲלוֹת) [כַּעֲלוֹת] הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי אַרֹן בְּרִית־יְהוָה מֵתוֹךְ הַיַּרְדֵּן נִתְקוּ כַּפּוֹת רַגְלֵי הַכֹּהֲנִים אֶל הַחֲרָבָה וַיָּשׁוּבוּ מִי־הַיַּרְדֵּן לַמְּקוֹמָם וַיֵּלְכוּ כַּתְּמוּל־שִׁלְשָׁם עַל־כָּל־גְּדוֹתָיו:

18. Vay•hi (ba•a•lot) [ka•a•lot] ha•ko•ha•nim no•os•ey aron be•rit–Adonai mi•toch ha•Yar•den nit•koo ka•pot rag•lei ha•ko•ha•nim el he•cha•ra•va va•ya•shoo•voo mei–ha•Yar•den lim•ko•mam va•yel•choo chit•mol–shil•shom al–kol–ge•do•tav.

18. And it came to pass, when the priests who carried the ark of the covenant of the Lord came up out of the midst of the Jordan, and the soles of the priests' feet were lifted up to the dry land, that the waters of the Jordan returned to their place, and flowed over all its banks, as they did before.

יט. וְהָעָם עָלוּ מִן־הַיַּרְדֵּן בְּעֶשְׂוֹר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וַיַּחֲנוּ בְּגִלְגָּל בְּקֶצֶה מִזְרַח יֵרִיחוֹ:

19. Ve•ha•am aloo min–ha•Yar•den be•a•sor la•cho•desh ha•ri•shon va•ya•cha•noo ba•Gil•gal bik•tze miz•rach Ye•ri•cho.

19. And the people came up out of the Jordan on the tenth day of the first month, and encamped in Gilgal, in the east border of Jericho.

כ. וְאֵת שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר לָקְחוּ מִן־הַיַּרְדֵּן הַקִּים יְהוֹשֻׁעַ בְּגִלְגָּל:

20. Ve•et sh•teim es•re ha•ava•nim ha•e•le asher lak•choo min–ha•Yar•den he•kim Yeho•shoo•a ba•Gil•gal.

20. And those twelve stones, which they took from the Jordan, Joshua set up in Gilgal.

כא. וַיֹּאמֶר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אֲשֶׁר יִשְׁאַלוּן בְּנֵיכֶם מָחָר אֶת־אֲבוֹתָם לֵאמֹר מָה הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה:

21. Va•yo•mer el–b`nei Israel le•mor asher yish•a•loon b`nei•chem ma•char et–avo•tam le•mor ma ha•ava•nim ha•e•le.

21. And he spoke to the people of Israel, saying, When your children shall ask their fathers in time to come, saying, What mean these stones?

כב. וְהוֹדַעְתֶּם אֶת־בְּנֵיכֶם לֵאמֹר בִּיבַשָּׁה עָבַר יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה:

22. Ve•ho•da•a•tem et–b`nei•chem le•mor ba•ya•ba•sha avar Israel et–ha•Yar•den ha•ze.

22. Then you shall let your children know, saying, Israel came over the Jordan on dry land.

כג. אֲשֶׁר-הוֹבִישׁ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶת-מֵי הַיַּרְדֵּן מִפְּנֵיכֶם עַד-עֲבָרְכֶם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם לַיַם-סוּף אֲשֶׁר-הוֹבִישׁ מִפְּנֵינוּ עַד-עֲבָרְנוּ:

23. Asher-ho•vish Adonai Elo•hey•chem et-meï ha•Yar•den mip•nei•chem ad-
ov•re•chem ka•a•sher asa Adonai Elo•hey•chem le•Yam-Soo•f asher-ho•vish
mi•pa•nei•noo ad-ov•re•noo.

23. For the Lord your God dried up the waters of the Jordan from before you, until you had passed over, as the Lord your God did to the Red Sea, which he dried up from before us, until we were gone over;

כד. לְמַעַן דַּעַת כָּל-עַמֵּי הָאָרֶץ אֶת-יַד יְהוָה כִּי חָזְקָה הִיא לְמַעַן יִרְאֲתֶם אֶת-יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם כָּל-הַיָּמִים:

24. Le•ma•an da•at kol-amei ha•a•retz et-yad Adonai ki cha•za•ka hi
le•ma•an ye•ra•tem et-Adonai Elo•hey•chem kol-ha•ya•mim.

24. That all the people of the earth might know the hand of the Lord, that it is mighty; that you might fear the Lord your God forever.

יהושע פרק ה

Joshua Chapter 5

א. וַיְהִי כַשְׁמַע כָּל־מַלְכֵי הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן יָמָה וְכָל־מַלְכֵי הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר עַל־הַיָּם אֶת אֲשֶׁר־הוֹבִישׁ יְהוָה אֶת־מִי הַיַּרְדֵּן מִפְּנֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל עַד־(עֲבָרְנוּ) [עֲבָרָם] וַיִּמַּס לְבָבָם וְלֹא־הָיָה בָם עוֹד רוּחַ מִפְּנֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל:

1. Vay•hi chi•sh`moa kol-mal•chei ha•Emori asher be•ever ha•Yar•den ya•ma ve•chol-mal•chei ha•K`na•ani asher al-ha•yam et asher-ho•vish Adonai et-mei ha•Yar•den mip•nei v`nei-Israel ad-(ov•re•noo) [ov•ram] va•yi•mas le•va•vam ve•lo-ha•ya vam od roo•ach mip•nei b`nei-Israel.

1. And it came to pass, when all the kings of the Amorites, who were on the west side of the Jordan, and all the kings of the Canaanites, who were by the sea, heard that the Lord had dried up the waters of the Jordan for the people of Israel, until they had passed over, so that their heart melted, nor was there any spirit left in them any more, because of the people of Israel.

ב. בַּעֲת הַהִיא אָמַר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ עֲשֵׂה לְךָ חַרְבוֹת צָרִים וְשׁוּב מִל אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שְׁנִית:

2. Ba•et ha•hi amar Adonai el-Yeho•shoo•a ase le•cha char•vot tzoo•rim ve•shoov mol et-b`nei-Israel she•nit.

2. At that time the Lord said to Joshua, Make sharp knives, and circumcise again the people of Israel a second time.

ג. וַיַּעַשׂ־לוֹ יְהוֹשֻׁעַ חַרְבוֹת צָרִים וַיִּמַּל אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־גִּבְעַת הָעֲרָלוֹת:

3. Va•ya•as-lo Yeho•shoo•a char•vot tzoo•rim va•ya•mal et-b`nei Israel el-Giv•at ha•A•ra•lot.

3. And Joshua made him sharp knives, and circumcised the people of Israel at the hill of Aralot.

ד. וְזֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־מָל יְהוֹשֻׁעַ כָּל־הָעָם הַיֵּצֵא מִמִּצְרַיִם הַזְּכָרִים כָּל אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה מֵתוּ בַמִּדְבָּר בְּדֶרֶךְ בְּצֵאתָם מִמִּצְרַיִם:

4. Ve•ze ha•da•var asher-mal Yeho•shoo•a kol-ha•am ha•yo•tze mi•Mitz•ra•yim haz•cha•rim kol an•shei ha•mil•cha•ma me•too va•mid•bar ba•de•rech be•tze•tam mi•Mitz•ra•yim.

4. And this is the cause why Joshua circumcised: All the people who came out of Egypt, who were males, all the men of war, died in the wilderness on the road, after they came out of Egypt.

ה. כִּי־מַלִּים הָיוּ כָּל־הָעָם הַיֵּצֵאִים וְכָל־הָעָם הַיֻּלְדִים בַּמִּדְבָּר בְּדֶרֶךְ בְּצֵאתָם מִמִּצְרַיִם לֹא־מָלוּ:

5. Ki-moo•lim ha•yoo kol-ha•am ha•yotz•eem ve•chol-ha•am ha•yi•lo•dim ba•mid•bar ba•de•rech be•tze•tam mi•Mitz•ra•yim lo-ma•loo.

5. Now all the people who came out were circumcised; but all the people who were born in the wilderness on the road as they came forth out of Egypt, those were not circumcised.

ו. כִּי אַרְבַּעִים שָׁנָה הִלְכוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר עַד־תָּם כָּל־הַגּוֹי אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַיְצֵאִים מִמִּצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא־שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם לְבַלְתִּי הַרְאוֹתָם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבוֹתָם לָתֵת לָנוּ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ:

6. Ki ar•ba•eem sha•na hal•choo v`nei-Israel ba•mid•bar ad-tom kol-ha•goy an•shei ha•mil•cha•ma ha•yotz•eem mi-Mitz•ra•yim asher lo-sham•oo be•kol Adonai asher nish•ba Adonai la•hem le•vil•ti har•o•tam et-ha•a•retz asher-nish•ba Adonai la•avo•tam la•tet la•noo erez za•vat cha•lav ood•vash.

6. For the people of Israel walked forty years in the wilderness, till all the people who were men of war, who came out of Egypt, were consumed, because they obeyed not the voice of the Lord; to whom the Lord swore that he would not show them the land, which the Lord swore to their fathers that he would give us, a land that flows with milk and honey.

ז. וְאֶת־בְּנֵיהֶם הַקִּים תַּחֲתָם אַתָּם מִלְּיְהוֹשֻׁעַ כִּי־עָרְלִים הָיוּ כִּי לֹא־מָלוּ אוֹתָם בַּדֶּרֶךְ:

7. Ve•et-b`nei•hem he•kim tach•tam o•tam mal Yeho•shoo•a ki-a•re•lim ha•yoo ki lo-ma•loo o•tam ba•da•rech.

7. And their children, whom he raised up in their place, them Joshua circumcised; for they were uncircumcised, because they had not circumcised them on the road.

ח. וַיְהִי כִּאֲשֶׁר־תָּמוּ כָּל־הַגּוֹי לְהַמּוֹל וַיֵּשְׁבוּ תַּחֲתָם בַּמַּחֲנֶה עַד חִיּוֹתָם:

8. Vay•hi ka•a•sher-ta•moo chol-ha•goy le•hi•mol va•yesh•voo tach•tam ba•ma•cha•ne ad cha•yo•tam.

8. And it came to pass, when they had finished circumcising all the people, that they stayed in their places in the camp, till they had recovered.

ט. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ הַיּוֹם גָּלוּתִי אֶת־חֶרְפַּת מִצְרַיִם מֵעַלְיֶכֶם וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא גִלְגָּל עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

9. Va•yo•mer Adonai el-Yeho•shoo•a ha•yom ga•lo•ti et-cher•pat Mitz•ra•yim me•a•lei•chem va•yik•ra shem ha•ma•kom ha•hoo Gil•gal ad ha•yom ha•ze.

9. And the Lord said to Joshua, This day have I rolled away the reproach of Egypt from off you. Therefore the name of the place is called Gilgal to this day.

י. וַיַּחֲנוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּגִלְגָּל וַיַּעֲשׂוּ אֶת־הַפֶּסַח בְּאַרְבַּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בְּעָרֶב בְּעָרְבוֹת יִרְיָחוֹ:

10. Va•ya•cha•noo v`nei-Israel ba•Gil•gal va•ya•a•soo et-ha•Pe•sach be•ar•ba•ah asar yom la•cho•desh ba•erev be•ar•vot Ye•ri•cho.

10. And the people of Israel encamped in Gilgal, and kept the Passover on the fourteenth day of the month in the evening in the plains of Jericho.

יא. וַיֹּאכְלוּ מֵעֶבֶר הָאָרֶץ מִמַּחֲרַת הַפֶּסַח מִצֹּת וְקִלּוֹי בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה:

11. Va•yoch•loo me•a•voor ha•a•retz mi•mo•cho•rat ha•Pe•sach ma•tzot ve•ka•looy be•e•tzem ha•yom ha•ze.

11. And they ate of the old grain of the land on the next day after the Passover, unleavened cakes, and parched grain in the same day.

יב. וַיִּשְׁבֹּת הַמָּן מִמַּחֲרַת בְּאַכְלָם מֵעֶבֶר הָאָרֶץ וְלֹא-הָיָה עוֹד לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל מִן וַיֹּאכְלוּ מִתְבוֹאֹת אֶרֶץ כְּנָעַן בְּשָׁנָה הַהִיא:

12. Va•yish•bot ha•Man mi•mo•cho•rat be•och•lam me•a•voor ha•a•retz ve•lo-ha•ya od liv`nei Israel man va•yoch•loo mit•voo•at eretz Ke•na•an ba•sha•na ha•hi.

12. And the manna ceased on the next day after they had eaten of the old grain of the land; nor had the people of Israel manna any more; but they ate of the fruit of the land of Canaan that year.

יג. וַיְהִי בַהֲיֹת יְהוֹשֻׁעַ בִּירִיחוֹ וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה-אִישׁ עֹמֵד לְנֶגְדוֹ וְחֶרְבוֹ שְׁלֹפָה בְּיָדוֹ וַיֵּלֶךְ יְהוֹשֻׁעַ אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ הֲלָנוּ אַתָּה אִם-לְצָרֵינוּ:

13. Vay•hi bi•hi•yot Yeho•shoo•a bi•Ye•ri•cho va•yi•sa ei•nav va•yar ve•hi•ne-eesh o•med le•neg•do ve•char•bo sh`loo•fa be•ya•do va•ye•lech Yeho•shoo•a e•lav va•yo•mer lo ha•la•noo ata eem-le•tza•rei•noo.

13. And it came to pass, when Joshua was by Jericho, that he lifted up his eyes and looked, and, behold, there stood a man before him with his sword drawn in his hand; and Joshua went to him, and said to him, Are you for us, or for our adversaries?

יד. וַיֹּאמֶר לֹא כִי אֲנִי שַׂר-צָבָא-יְהוָה עִתָּה בָּאתִי וַיִּפֹּל יְהוֹשֻׁעַ אֶל-פְּנָיו אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיֹּאמֶר לוֹ מָה אֲדַנִּי מִדְּבַר אֶל-עַבְדְּךָ:

14. Va•yo•mer lo ki ani sar-tze•va-Adonai ata va•ti va•yi•pol Yeho•shoo•a el-pa•nav ar•tza va•yish•ta•choo va•yo•mer lo ma ado•ni me•da•ber el-av•do.

14. And he said, No; but as captain of the army of the Lord I am now come. And Joshua fell on his face to the earth, and worshipped, and said to him, What does my lord say to his servant?

טו. וַיֹּאמֶר שַׂר-צָבָא יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ שַׁל-נַעֲלֶךָ מֵעַל רַגְלֶךָ כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַתָּה עֹמֵד עָלָיו קֹדֶשׁ הוּא וַיַּעַשׂ יְהוֹשֻׁעַ כֵּן:

15. Va•yo•mer sar-tze•va Adonai el-Yeho•shoo•a shal-na•al•cha me•al rag•le•cha ki ha•ma•kom asher ata o•med a•lav ko•desh hoo va•ya•as Yeho•shoo•a ken.

15. And the captain of the Lord's host said to Joshua, Take your shoe from off your foot; for the place on which you stand is holy. And Joshua did so.

יהושע פרק ו Joshua Chapter 6

א. ויריחו סגרת ומסגרת מפני בני ישראל אין יוצא ואין בא:

1. Vi•Ye•ri•cho so•ge•ret oom•soo•ge•ret mip•nei b`nei Israel eyn yo•tze ve•eyn ba.

1. Now Jericho was completely closed up because of the people of Israel; none went out, and none came in.

ב. ויאמר יהוה אל-יהושע ראה נתתי בידך את-יריחו ואת-מלכה גבורי החיל:

2. Va•yo•mer Adonai el–Yeho•shoo•a r`eh na•ta•ti ve•yad•cha et–Ye•ri•cho ve•et–mal•ka gi•bo•rei he•cha•yil.

2. And the Lord said to Joshua, See, I have given to your hand Jericho, and its king, and the mighty men of valor.

ג. וסבתם את-העיר כל אנשי המלחמה הקיף את-העיר פעם אחת כה תעשה ששת ימים:

3. Ve•sa•bo•tem et–ha•eer kol an•shei ha•mil•cha•ma ha•keif et–ha•eer pa•am e•chat ko ta•a•se she•shet ya•mim.

3. And you shall surround the city, all you men of war, and go around the city once. Thus shall you do six days.

ד. ושבעה כהנים ישאו שבעה שופרות היובלים לפני הארון וביום השביעי תסבו את-העיר שבע פעמים והכהנים יתקעו בשופרות:

4. Ve•shiv•ah cho•ha•nim yis•oo shiv•ah shof•rot ha•yov•lim lif•nei ha•Aron oo•va•yom hash•vi•ee ta•so•boo et–ha•eer she•va pe•a•mim ve•ha•ko•ha•nim yit•ke•oo ba•sho•fa•rot.

4. And seven priests shall carry before the ark seven shofarot of rams' horns; and the seventh day you shall go around the city seven times, and the priests shall blow with the shofarot.

ה. והיה במשך בקרן היובל (בשמעכם) את-קול השופר יריעו כל-העם תרועה גדולה ונפלה חומת העיר תחתיה ועלו העם איש נגדו:

5. Ve•ha•ya bim•shoch be•ke•ren ha•yo•vel (be•shom•a•chem) [ke•shom•a•chem] et–kol ha•sho•far ya•ri•oo chol–ha•am te•roo•ah ge•do•la ve•naf•la cho•mat ha•eer tach•te•ha ve•a•loo ha•am eesh neg•do.

5. And it shall come to pass, that when they make a long blast with the ram's horn, and when you hear the sound of the shofar, all the people shall shout with a great shout; and the wall of the city shall fall down flat, and the people shall ascend up every man straight before him.

ו. וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נֹון אֶל-הַכֹּהֲנִים וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שְׂאוּ אֶת-אֲרוֹן הַבְּרִית וּשְׁבַעַה כֹּהֲנִים יִשְׂאוּ שְׁבַעַה שׁוֹפְרוֹת יוֹבְלִים לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה:

6. Va•yik•ra Yeho•shoo•a Bin–Noon el–ha•ko•ha•nim va•yo•mer ale•hem s`oo et–Aron Hab`rit ve•shiv•ah cho•ha•nim yis`oo shiv•ah shof•rot yov•lim lif•nei Aron Adonai.

6. And Joshua the son of Nun called the priests, and said to them, Take the Ark of the Covenant, and let seven priests carry seven shofarot of rams' horns before the Ark of the Lord.

ז. (וַיֹּאמְרוּ) [וַיֹּאמְרוּ] אֶל-הָעָם עֲבְרוּ וְסָבוּ אֶת-הָעִיר וְהִחְלוּץ יַעֲבֹר לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה:

7. (va•yo•merv) [va•yo•mer] el–ha•am eev•roo ve•so•boo et–ha•eer ve•he•cha•lootz ya•a•vor lif•nei Aron Adonai.

7. And he said to the people, Pass on, and surround the city, and let those who are armed pass on before the Ark of the Lord.

ח. וַיְהִי כַּאֲמַר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-הָעָם וּשְׁבַעַה הַכֹּהֲנִים נִשְׂאִים שְׁבַעַה שׁוֹפְרוֹת הַיּוֹבְלִים לִפְנֵי יְהוָה עֲבְרוּ וְתַקְעוּ בַשׁוֹפְרוֹת וְאֲרוֹן בְּרִית יְהוָה הֵלֵךְ אַחֲרֵיהֶם:

8. Vay•hi ke•emor Yeho•shoo•a el–ha•am ve•shiv•ah ha•ko•ha•nim nos•eem shiv•ah shof•rot ha•yov•lim lif•nei Adonai av•roo ve•tak•oo ba•sho•fa•rot va•Aron B`rit Adonai ho•lech a•cha•rei•hem.

8. And it came to pass, when Joshua had spoken to the people, that the seven priests carrying the seven shofarot of rams' horns passed before the Lord, and blew with the shofarot; and the ark of the covenant of the Lord followed them.

ט. וְהִחְלוּץ הַלֵּךְ לִפְנֵי הַכֹּהֲנִים (תַּקְעוּ) [תַּקְעִי] הַשׁוֹפְרוֹת וְהַמְּאַסֵּף הַלֵּךְ אַחֲרֵי הָאֲרוֹן הַלּוֹךְ וְתַקֹּעַ בַּשׁוֹפְרוֹת:

9. Ve•he•cha•lootz ho•lech lif•nei ha•ko•ha•nim (tok•ev) [tok•ei] ha•sho•fa•rot ve•ham•a•sef ho•lech a•cha•rei ha•Aron ha•loch ve•ta•koa ba•sho•fa•rot.

9. And the armed men went before the priests who blew with the shofarot, and the rear guard came after the ark, the priests going on, and blowing with the shofarot.

י. וְאֶת-הָעָם צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר לֹא תִרְעוּ וְלֹא תִשְׁמִיעוּ אֶת-קוֹלְכֶם וְלֹא-יֵצֵא מִפִּיכֶם דְּבַר עַד יוֹם אֲמַרִי אֲלֵיכֶם הָרִיעוּ וְהִרְיעַתֶּם:

10. Ve•et–ha•am tzi•va Yeho•shoo•a le•mor lo ta•ri•oo ve•lo tash•mi•oo et–kol•chem ve•lo–ye•tze mi•pi•chem da•var ad yom om•ri a•lei•chem ha•ri•oo va•ha•rio•tem.

10. And Joshua had commanded the people, saying, You shall not shout, nor make any noise with your voice, nor shall any word proceed from your mouth, until the day I bid you shout; then shall you shout.

יא. וַיֵּסֶב אֲרוֹן־יְהוָה אֶת־הָעִיר הַקֶּף פַּעַם אַחַת וַיָּבֹאוּ הַמַּחֲנֶה וַיֵּלִינוּ בַּמַּחֲנֶה:

11. Va•ya•sev Aron–Adonai et–ha•eer ha•kef pa•am e•chat va•ya•vo•oo
ha•ma•cha•ne va•ya•li•noo ba•ma•cha•ne.

11. So the Ark of the Lord went around the city, going about it once; and they came to the camp, and lodged in the camp.

יב. וַיִּשְׁכֶם יְהוֹשֻׁעַ בְּבֹקֶר וַיִּשְׂאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־אֲרוֹן יְהוָה:

12. Va•yash•kem Yeho•shoo•a ba•bo•ker va•yis•oo ha•ko•ha•nim et–Aron
Adonai.

12. And Joshua rose early in the morning, and the priests took up the ark of the Lord.

יג. וַשְּׁבַעַה הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאִים שִׁבְעָה שׁוֹפְרוֹת הַיְבֻלִּים לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה הַלְכִים הַלֹּךְ וַתִּקְעוּ בַשׁוֹפְרוֹת וְהַחֲלוּץ הַלֵּךְ לִפְנֵיהֶם וְהַמְּאַסֵּף הַלֵּךְ אַחֲרֵי אֲרוֹן יְהוָה (הַלֹּךְ) [הַלֹּךְ] וַתִּקְוַע בַּשׁוֹפְרוֹת:

13. Ve•shiv•ah ha•ko•ha•nim nos•eem shiv•ah shof•rot ha•yov•lim lif•nei Aron
Adonai hol•chim ha•loch ve•tak•oo ba•sho•fa•rot ve•he•cha•lootz ho•lech
lif•nei•hem ve•ham•a•sef ho•lech a•cha•rei aron Adonai (ha•loch) [ha•loch]
ve•ta•koa ba•sho•fa•rot.

13. And seven priests carrying seven shofarot of rams' horns before the Ark of the Lord went on continually, and blew with the shofarot; and the armed men went before them; but the rear guard came after the ark of the Lord, the priests going on, and blowing with the shofarot.

יד. וַיֵּסֶבּוּ אֶת־הָעִיר בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי פַּעַם אַחַת וַיֵּשְׁבוּ הַמַּחֲנֶה כֹּה עָשׂוּ שֵׁשֶׁת יָמִים:

14. Va•ya•so•boo et–ha•eer ba•yom ha•she•ni pa•am a•chat va•ya•shoo•voo
ha•ma•cha•ne ko asoo she•shet ya•mim.

14. And the second day they went around the city once, and returned to the camp; six days they did so.

טו. וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיִּשְׁכְּמוּ (בַּעֲלוֹת) [כַּעֲלוֹת] הַשַּׁחַר וַיֵּסֶבּוּ אֶת־הָעִיר כַּמִּשְׁפָּט הַזֶּה שִׁבְעַת פְּעָמִים רַק בַּיּוֹם הַהוּא סָבְבוּ אֶת־הָעִיר שִׁבְעַת פְּעָמִים:

15. Vay•hi ba•yom hash•vi•ee va•yash•ki•moo (ba•a•lot) [ka•a•lot] ha•sha•char
va•ya•so•boo et–ha•eer ka•mish•pat ha•ze she•va pe•a•mim rak ba•yom ha•hoo
save•voo et–ha•eer she•va pe•a•mim.

15. And it came to pass on the seventh day, that they rose early about the dawning of the day, and went around the city after the same manner seven times; only on that day they went around the city seven times.

טז. וַיְהִי בַּפְּעַם הַשְּׁבִיעִית תִּקְעוּ הַכֹּהֲנִים בַּשׁוֹפְרוֹת וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הָעָם הֲרִיעוּ כִּי־נָתַן יְהוָה לָכֶם אֶת־הָעִיר:

16. Vay•hi ba•pa•am hash•vi•it tak•oo ha•ko•ha•nim ba•sho•fa•rot va•yo•mer
Yeho•shoo•a el–ha•am ha•ri•oo ki–na•tan Adonai la•chem et–ha•eer.

16. And it came to pass at the seventh time, when the priests blew with the shofarot, Joshua said to the people, Shout; for the Lord has given you the city.

יז. וְהִיְתָה הָעִיר חָרָם הִיא וְכָל-אֲשֶׁר-בָּהּ לַיהוָה וְרַחַב הַזֹּנֶה תַחֲיָה הִיא וְכָל-אֲשֶׁר
אָתָּה בְּבַיִת כִּי הִחַבְתָּהּ אֶת-הַמַּלְאָכִים אֲשֶׁר שָׁלַחְנוּ:

17. Ve•hai•ta ha•eer che•rem hi ve•chol-asher-ba la•Adonai rak Ra•chav
ha•zo•na tich•ye hi ve•chol-asher ee•ta ba•ba•yit ki hech•be•ata et-
ha•mal•a•chim asher sha•lach•noo.

17. And the city shall be accursed, it and all who are in it, to the Lord; only Rahab the harlot shall live, she and all who are with her in the house, because she hid the messengers whom we sent.

יח. וְרַק-אַתֶּם שְׁמַרוּ מִן-הַחָרָם פְּנֵי-תַחְרִימוּ וּלְקַחְתֶּם מִן-הַחָרָם וּשְׂמַתֶּם אֶת-מַחֲנֵה
יִשְׂרָאֵל לְחָרָם וְעִבְרַתֶם אוֹתוֹ:

18. Ve•rak-atem shim•roo min-ha•che•rem pen-ta•cha•ri•moo ool•kach•tem min-
ha•che•rem ve•sam•tem et-ma•cha•ne Israel le•che•rem va•a•char•tem o•to.

18. And you, keep yourselves from the devoted things, lest you make yourselves accursed, when you take of the devoted thing, and make the camp of Israel a curse, and trouble it.

יט. וְכָל כֶּסֶף וְזָהָב וְכָלִי נְחֹשֶׁת וּבְרָזֶל קֹדֶשׁ הוּא לַיהוָה אוֹצָר יְהוָה יְבוּא:

19. Ve•chol ke•sef ve•za•hav ooch•lei n`cho•shet oo•var•zel ko•desh hoo
la•Adonai o•tzar Adonai ya•vo.

19. But all the silver, and gold, and utensils of bronze and iron, are consecrated to the Lord; they shall come to the treasury of the Lord.

כ. וַיִּרַע הָעָם וַיִּתְקְעוּ בַשּׁוֹפָרוֹת וַיְהִי כַשְׁמַע הָעָם אֶת-קוֹל הַשּׁוֹפָר וַיִּרְיעוּ הָעָם
תְּרוּעָה גְדוֹלָה וַתִּפֹּל הַחוֹמָה תַחְתֶּיהָ וַיַּעַל הָעָם הָעִירָה אִישׁ נֶגְדוֹ וַיִּלְכְּדוּ אֶת-הָעִיר:

20. Va•ya•ra ha•am va•yit•ke•oo ba•sho•fa•rot vay•hi chi•sh`moa ha•am et-kol
ha•sho•far va•ya•ri•oo ha•am te•roo•ah ge•do•la va•ti•pol ha•cho•ma tach•te•ha
va•ya•al ha•am ha•ee•ra eesh neg•do va•yil•ke•doo et-ha•eer.

20. So the people shouted when the priests blew with the shofarot; and it came to pass, when the people heard the sound of the shofar, and the people shouted with a great shout, that the wall fell down flat, so that the people went up to the city, every man straight before him, and they took the city.

כא. וַיַּחְרִימוּ אֶת-כָּל-אֲשֶׁר בְּעִיר מֵאִישׁ וְעַד-אִשָּׁה מִנֶּעֶר וְעַד-זָקֵן וְעַד שׁוֹר וְשֶׂה וְחִמּוֹר
לְפִי-חָרָב:

21. Va•ya•cha•ri•moo et-kol-asher ba•eer me•eesh ve•ad-ee•sha mi•na•ar
ve•ad-za•ken ve•ad shor va•se va•cha•mor le•fi-cha•rev.

21. And they completely destroyed all that was in the city, both man and woman, young and old, and ox, and sheep, and ass, with the edge of the sword.

כב. וְלִשְׁנַיִם הָאֲנָשִׁים הַמְּרַגְלִים אֶת-הָאָרֶץ אָמַר יְהוֹשֻׁעַ בְּאוֹ בֵּית-הָאִשָּׁה הַזּוֹנָה וְהוֹצִיאוּ מִשָּׁם אֶת-הָאִשָּׁה וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-לָהּ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתֶּם לָהּ:

22. Ve•lish•na•yim ha•a•na•shim ham•rag•lim et-ha•a•retz amar Yeho•shoo•a bo•oo beit-ha•ee•sha ha•zo•na ve•ho•tzi•oo mi•sham et-ha•ee•sha ve•et-kol-asher-la ka•a•sher nish•ba•a•tem la.

22. But Joshua had said to the two men who had spied out the country, Go to the harlot's house, and bring out from there the woman, and all that she has, as you swore to her.

כג. וַיָּבֹאוּ הַנְּעָרִים הַמְּרַגְלִים וַיֹּצִיאוּ אֶת-רַחַב וְאֶת-אָבִיהָ וְאֶת-אִמָּהּ וְאֶת-אֶחָיהָ וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-לָהּ וְאֶת כָּל-מִשְׁפַּחֹתֶיהָ הוֹצִיאוּ וַיְנַיְחוּם מִחוּץ לַמַּחֲנֶה יִשְׂרָאֵל:

23. Va•ya•vo•oo han•arim ham•rag•lim va•yo•tzi•oo et-Ra•chav ve•et-avi•ha ve•et-ee•ma ve•et-ache•ha ve•et-kol-asher-la ve•et kol-mish•pe•cho•te•ha ho•tzi•oo va•ya•ni•choom mi•chootz le•ma•cha•ne Israel.

23. And the young men who were spies went in, and brought out Rahab, and her father, and her mother, and her brothers, and all that she had; and they brought out all her family, and left them outside the camp of Israel.

כד. וְהָעִיר שָׂרְפוּ בָאֵשׁ וְכָל-אֲשֶׁר-בָּהּ רַק הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וְכָלִי הַנְּחֹשֶׁת וְהַבְּרָזֶל נִתְּנוּ אוֹצָר בֵּית-יְהוָה:

24. Ve•ha•eer sar•foo va•esh ve•chol-asher-ba rak ha•ke•sef ve•ha•za•hav ooch•lei han•cho•shet ve•ha•bar•zel nat•noo o•tzar beit-Adonai.

24. And they burned the city with fire, and all that was in it; only the silver, and the gold, and the utensils of bronze and of iron, they put in the treasury of the house of the Lord.

כה. וְאֶת-רַחַב הַזּוֹנָה וְאֶת-בֵּית אָבִיהָ וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-לָהּ הִחִיָּה יְהוֹשֻׁעַ וּתְשֵׁב בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה כִּי הִחְבִּיֵּאָה אֶת-הַמְּלָאכִים אֲשֶׁר-שָׁלַח יְהוֹשֻׁעַ לְרַגֵּל אֶת-יְרִיחוֹ:

25. Ve•et-Ra•chav ha•zo•na ve•et-beit avi•ha ve•et-kol-asher-la he•che•ya Yeho•shoo•a va•te•shev be•ke•rev Israel ad ha•yom ha•ze ki hech•bi•ah et-ha•mal•a•chim asher-sha•lach Yeho•shoo•a le•ra•gel et-Ye•ri•cho.

25. And Joshua saved Rahab the harlot alive, and her father's household, and all that she had; and she lives in Israel even to this day; because she hid the messengers, whom Joshua sent to spy out Jericho.

כו. וַיִּשְׁבַּע יְהוֹשֻׁעַ בְּעַת הַהִיא לֵאמֹר אָרוּר הָאִישׁ לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר יָקוּם וּבָנָה אֶת-הָעִיר הַזֹּאת אֶת-יְרִיחוֹ בְּבָכְרוֹ וַיִּסְדְּנָהּ וּבְצַעֲרִירוֹ יִצִּיב דְּלֹתֶיהָ:

26. Va•yash•ba Yeho•shoo•a ba•et ha•hi le•mor aroor ha•eesh lif•nei Adonai asher ya•koom oo•va•na et-ha•eer ha•zot et-Ye•ri•cho biv•cho•ro ye•yas•de•na oo•vitz•ee•ro ya•tziv de•la•te•ha.

26. And Joshua charged them at that time, saying, Cursed be the man before the Lord, that rises up and builds this city Jericho; he shall lay its foundation with his firstborn, and with his youngest son shall he set up its gates.

כז. וַיְהִי יְהוָה אֶת-יְהוֹשֻׁעַ וַיְהִי שְׁמֵעוֹ בְּכָל-הָאָרֶץ:

27. Vay•hi Adonai et-Yeho•shoo•a vay•hi shom•oh be•chol-ha•a•retz.

27. So the Lord was with Joshua; and his fame spread throughout the country.

יהושע פרק ז

Joshua Chapter 7

א. וַיִּמְעְלוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵעַל בַּחֲרָם וַיִּקַּח עֶכָּו בְּו־כַּרְמִי בְּו־זַבְדִּי בְּו־זֶרַח לְמַטֵּה יְהוּדָה מִן־הַחֲרָם וַיַּחֲרֵף יְהוָה בְּבָנֵי יִשְׂרָאֵל:

1. Va•yim•a•loo v`nei-Israel ma•al ba•che•rem va•yi•kach A•chan ben-Kar•mi ven-Zav•di ven-Ze•rach le•ma•te Ye•hoo•da min-ha•che•rem va•yi•char-af Adonai biv`nei Israel.

1. But the people of Israel committed a trespass in regard to the devoted property, for Achan, the son of Carmi, the son of Zabdi, the son of Zerah, of the tribe of Judah, took of the devoted things; and the fury of the Lord was kindled against the people of Israel.

ב. וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ אֲנָשִׁים מִירִיחוֹ הָעִי אֲשֶׁר עִם־בֵּית אֶוֹן מִקְדָּם לְבֵית־אֵל וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם לֵאמֹר עָלוּ וּרְגְלוּ אֶת־הָאָרֶץ וַיַּעֲלוּ הָאֲנָשִׁים וַיִּרְגְּלוּ אֶת־הָעֵי:

2. Va•yish•lach Yeho•shoo•a ana•shim mi•Ye•ri•cho ha•Ai asher eem-Beit Aven mi•ke•dem le•Veit-El va•yo•mer a•lei•hem le•mor aloo ve•rag•loo et-ha•a•retz va•ya•a•loo ha•a•na•shim vay•rag•loo et-ha•Ai.

2. And Joshua sent men from Jericho to Ai, which is beside Beth-Aven, to the east of Beth-El, and spoke to them, saying, Go up and spy out the country. And the men went up and spied out Ai.

ג. וַיָּשָׁבוּ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אֶל־יַעַל כָּל־הָעָם כָּאֲלָפִים אִישׁ אוֹ כַּשְּׁלֶשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ יַעֲלוּ וַיִּכּוּ אֶת־הָעֵי אֶל־תִּיגַע־שָׁמָּה אֶת־כָּל־הָעָם כִּי מְעַט הֵמָּה:

3. Va•ya•shoo•voo el-ye•ho•shoo va•yom•roo e•lav al-ya•al kol-ha•am ke•al•pa•yim eesh o kish•lo•shet ala•fim eesh ya•a•loo ve•ya•koo et-ha•Ai al-te•ya•ga-sha•ma et-kol-ha•am ki me•at he•ma.

3. And they returned to Joshua, and said to him, Let not all the people go up; but let about two or three thousand men go up and strike Ai; and make not all the people to labor there; for they are but few.

ד. וַיַּעֲלוּ מִן־הָעָם שָׁמָּה כַּשְּׁלֶשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ וַיִּנְסוּ לִפְנֵי אֲנָשֵׁי הָעֵי:

4. Va•ya•a•loo min-ha•am sha•ma kish•lo•shet ala•fim eesh va•ya•noo•soo lif•nei an•shei ha•Ai.

4. So there went up there of the people about three thousand men; and they fled before the men of Ai.

ה. וַיִּכּוּ מֵהֶם אֲנָשֵׁי הָעֵי כַּשְּׁלֶשֶׁים וּשְׁשָׁה אִישׁ וַיִּרְדְּפוּם לִפְנֵי הַשַּׁעַר עַד־הַשְּׁבָרִים וַיִּכּוּם בַּמִּוֶּרֶד וַיִּמָּס לְבַב־הָעָם וַיְהִי לְמַיִם:

5. Va•ya•koo me•hem an•shei ha•Ai kish•lo•shim ve•shi•sha eesh va•yir•de•foom lif•nei ha•sha•ar ad-ha•Sh`va•rim va•ya•koom ba•mo•rad va•yi•mas le•vav-ha•am vay•hi le•ma•yim.

5. And the men of Ai struck of them about thirty six men; for they chased them from before the gate to Shebarim, and struck them in the descent; therefore the hearts of the people melted, and became as water.

ו. וַיִּקְרַע יְהוֹשֻׁעַ שְׂמֹלֶתוֹ וַיִּפֹּל עַל-פְּנָיו אַרְצָה לִפְנֵי אָרוֹן יְהוָה עַד-הָעֶרֶב הוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ עָפָר עַל-רֵאשָׁם׃

6. Va•yik•ra Yeho•shoo•a sim•lo•tav va•yi•pol al-pa•nav ar•tza lif•nei Aron Adonai ad-ha•erev hoo ve•zik•nei Israel va•ya•a•loo afar al-ro•sham.

6. And Joshua tore his clothes, and fell to the earth upon his face before the Ark of the Lord until the evening, he and the elders of Israel, and put dust upon their heads.

ז. וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אָהָה אֲדַנִּי יְהוָה לָמָּה הֵעֵבַרְתָּ הָעֵבִיר אֶת-הָעָם הַזֶּה אֶת-הַיַּרְדֵּן לְתֵת אֶתְנֹו בְּיַד הָאֱמֹרִי לְהֶאֱבִידֵנוּ וְלוֹ הוּאֲלֵנוּ וְנִשֵּׁב בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן׃

7. Va•yo•mer Yeho•shoo•a Aha Adonai ye•hvi la•ma he•a•var•ta ha•a•vir et-ha•am ha•ze et-ha•Yar•den la•tet o•ta•noo be•yad ha•Emori le•ha•avi•de•noo ve•loo ho•al•noo va•ne•shev be•ever ha•Yar•den.

7. And Joshua said, Alas, O Lord God, why have you brought this people over the Jordan, to deliver us to the hand of the Amorites, to destroy us? would to God we had been content, and dwelt on the other side of the Jordan!

ח. בִּי אֲדַנִּי מָה אֶמַר אַחֲרֵי אֲשֶׁר הִפֵּךְ יִשְׂרָאֵל עָרֹף לִפְנֵי אֹיְבָיו׃

8. Bi Adonai ma o•mar a•cha•rei asher ha•fach Israel o•ref lif•nei oy•vav.

8. O Lord, what shall I say, when Israel turns its back before its enemies!

ט. וַיִּשְׁמְעוּ הַכְּנַעֲנִי וְכָל יִשְׂבֵי הָאָרֶץ וַנִּסְבּוּ עָלֵינוּ וְהִכְרִיתוּ אֶת-שְׁמֵנוּ מִן-הָאָרֶץ וּמָה-תַּעֲשֶׂה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל׃

9. Ve•yish•me•oo ha•K`na•ani ve•chol yosh•vei ha•a•retz ve•na•sa•boo a•lei•noo ve•hich•ri•too et-sh`me•noo min-ha•a•retz oo•ma-ta•a•se le•shim•cha ha•ga•dol.

9. For the Canaanites and all the inhabitants of the land shall hear of it, and shall surround us, and cut off our name from the earth; and what will you do to your great name?

י. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ קִם לָךְ לָמָּה זֶה אַתָּה נָפַל עַל-פְּנֶיךָ׃

10. Va•yo•mer Adonai el-Yeho•shoo•a koom lach la•ma ze ata no•fel al-pa•ne•cha.

10. And the Lord said to Joshua, Get up; why have you fallen upon your face?

יא. חָטָא יִשְׂרָאֵל וְגַם עָבְרוּ אֶת-בְּרִיתִי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אוֹתָם וְגַם לָקְחוּ מִן-הַחֶרֶם וְגַם גָּנְבוּ וְגַם כָּחְשׁוּ וְגַם שָׁמוּ בְּכִלְיָהֶם׃

11. Cha•ta Israel ve•gam av•roo et-be•ri•ti asher tzi•vi•ti o•tam ve•gam lak•choo min-ha•che•rem ve•gam gan•voo ve•gam ki•cha•shoo ve•gam sa•moo vich•lei•hem.

11. Israel has sinned, and they have also transgressed my covenant which I commanded them; for they have taken of the devoted things, and have also stolen, and also lied, and they have put it among their own stuff.

יב. ולא יכלו בני ישראל לקום לפני איביהם ערף יפנו לפני איביהם כי היו לחרם לא אוסיף להיות עמכם אם-לא תשמידו החרם מקרבכם:

12. Ve•lo yooch•loo b`nei Israel la•koom lif•nei oy•vei•hem o•ref yif•noo lif•nei oy•vei•hem ki ha•yoo le•che•rem lo o•sif li•hi•yot ee•ma•chem eem–lo tash•mi•doo ha•che•rem mi•kir•be•chem.

12. Therefore the people of Israel could not stand before their enemies, but turned their backs before their enemies, because they were accursed; nor will I be with you any more, unless you destroy the accursed from among you.

יג. קם קדש את-העם ואמרת התקדשו למחר כי כה אמר יהוה אלהי ישראל חרם בקרבך ישראל לא תוכל לקום לפני איבין עד-הסירכם החרם מקרבכם:

13. Koom ka•desh et–ha•am ve•amar•ta hit•kad•shoo le•ma•char ki cho amar Adonai Elo•hey Israel che•rem be•kir•be•cha Israel lo too•chal la•koom lif•nei oy•ve•cha ad–ha•sir•chem ha•che•rem mi•kir•be•chem.

13. Arise, sanctify the people, and say, Sanctify yourselves for tomorrow; for thus said the Lord God of Israel, There is devoted property in the midst of you, O Israel; you can not stand before your enemies, until you take away the devoted thing from among you.

יד. ונקרבתם בבקר לשבטיכם והיה השבט אשר-ילכדנו יהוה יקרב למשפחות והמשפחה אשר-ילכדנה יהוה תקרב לבתים והבית אשר ילכדנו יהוה יקרב לגברים:

14. Ve•nik•rav•tem ba•bo•ker le•shiv•tei•chem ve•ha•ya ha•she•vet asher–yil•ke•de•noo Adonai yik•rav la•mish•pa•chot ve•ha•mish•pa•cha asher–yil•ke•de•na Adonai tik•rav la•ba•tim ve•ha•ba•yit asher yil•ke•de•noo Adonai yik•rav lag•va•rim.

14. In the morning therefore you shall be brought according to your tribes; and it shall be, that the tribe which the Lord takes shall come according to its families; and the family which the Lord shall take shall come by households; and the household which the Lord shall take shall come man by man.

טו. והיה הנלכד בחרם ישרף באש אתו ואת-כל-אשר-לו כי עבר את-ברית יהוה וכי-עשה נבלה בישראל:

15. Ve•ha•ya ha•nil•kad ba•che•rem yi•sa•ref ba•esh o•to ve•et–kol–asher–lo ki avar et–be•rit Adonai ve•chi–asa n`va•la be•Israel.

15. And it shall be, that he who is taken with the devoted thing shall be burned with fire, he and all that he has; because he has transgressed the covenant of the Lord, and because he has done a shameful thing in Israel.

טז. וישכם יהושע בבקר ויקרב את-ישראל לשבטיו וילכד שבט יהודה:

16. Va•yash•kem Yeho•shoo•a ba•bo•ker va•yak•rev et–Israel lish•va•tav va•yi•la•ched she•vet Ye•hoo•da.

16. So Joshua rose up early in the morning, and brought Israel by their tribes; and the tribe of Judah was taken;

יז. וַיִּקְרַב אֶת־מִשְׁפַּחַת יְהוּדָה וַיִּלְכַּד אֶת מִשְׁפַּחַת הַזְּרָחִי וַיִּקְרַב אֶת־מִשְׁפַּחַת הַזְּרָחִי לַגְּבָרִים וַיִּלְכַּד זַבְדִּי:

17. Va•yak•rev et–mish•pa•chat Ye•hoo•da va•yil•kod et mish•pa•chat ha•Zar•chi va•yak•rev et–mish•pa•chat ha•Zar•chi lag•va•rim va•yi•la•ched Zav•di.

17. And he brought the family of Judah; and he took the family of the Zerahites; and he brought the family of the Zerahites man by man; and Zabdi was taken;

יח. וַיִּקְרַב אֶת־בֵּיתוֹ לַגְּבָרִים וַיִּלְכַּד עָכוֹ בֶּן־כַּרְמִי בֶּן־זַבְדִּי בֶּן־זֶרַח לְמַטֵּה יְהוּדָה:

18. Va•yak•rev et–bei•to lag•va•rim va•yi•la•ched A•chan ben–Car•mi ven–Zav•di ben–Ze•rach le•ma•te Ye•hoo•da.

18. And he brought his household man by man; and Achan, the son of Carmi, the son of Zabdi, the son of Zerah, of the tribe of Judah, was taken.

יט. וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־עָכוֹ בְּנֵי שִׁים־נָא כְבוֹד לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְתוֹ לוֹ תוֹדָה וְהַגַּד־נָא לִי מָה עָשִׂיתָ אֶל־תַּכְחַד מִמֶּנִּי:

19. Va•yo•mer Yeho•shoo•a el–A•chan be•ni sim–na cha•vod la•Adonai Elo•hey Israel ve•ten–lo to•da ve•ha•ged–na li me asi•ta al–te•cha•ched mi•me•ni.

19. And Joshua said to Achan, My son, please, give glory to the Lord God of Israel, and give thanks to him; and tell me now what you have done; hide it not from me.

כ. וַיַּעַן עָכוֹ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר אָמְנָה אָנֹכִי חָטָאתִי לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְכִזַּאת וְכִזַּאת עָשִׂיתִי:

20. Va•ya•an A•chan et–Yeho•shoo•a va•yo•mar om•na ano•chi cha•ta•ti la•Adonai Elo•hey Israel ve•cha•zot ve•cha•zot asi•ti.

20. And Achan answered Joshua, and said, Indeed I have sinned against the Lord God of Israel, and thus and thus have I done;

כא. (וְאֶרְאָה) [וְאֶרְאָה] בְּשָׁלַל אֲדָרַת שְׁנַעַר אַחַת טוֹבָה וּמֵאֲתִים שְׁקָלִים כֶּסֶף וְלָשׁוֹן זָהָב אֶחָד חֲמִשִּׁים שְׁקָלִים מִשְׁקָלוֹ וְאַחַמָּדָם וְאַקְחָם וְהִנֵּם טְמֵנִים בְּאַרְץ בְּתוֹךְ הָאֶהָלִי וְהִכְסֹף תַּחְתֵּיהָ:

21. (va•ere) [va•ere] va•sha•lal ade•ret Shin•ar a•chat to•va oo•ma•ta•yim sh`ka•lim ke•sef ool•shon za•hav e•chad cha•mi•shim sh`ka•lim mish•ka•lo va•ech•me•dem va•eka•chem ve•hi•nam te•moo•nim ba•a•retz be•toch ha•o•ho•li ve•ha•ke•sef tach•te•ha.

21. When I saw among the booty a good garment of Shinar, and two hundred shekels of silver, and a wedge of gold of fifty shekels weight, then I coveted them, and took them; and, behold, they are hidden in the earth in the my tent, and the silver under it.

כב. וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ מַלְאָכִים וַיִּרְצוּ הָאֶהָלָה וְהִנֵּה טְמוּנָה בְּאֶהָלוֹ וְהִכְסֹף תַּחְתֵּיהָ:

22. Va•yish•lach Yeho•shoo•a mal•a•chim va•ya•roo•tzoo ha•o•hela ve•hi•ne te•moo•na be•o•ho•lo ve•ha•ke•sef tach•te•ha.

22. So Joshua sent messengers, and they ran to the tent; and, behold, it was hidden in his tent, and the silver under it.

כג. וַיִּקְחוּם מִתּוֹךְ הָאֵהָל וַיִּבְאוּם אֶל-יְהוֹשֻׁעַ וְאֶל כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּצְקֵם לִפְנֵי יְהוָה:

23. Va•yi•ka•choom mi•toch ha•o•hel vay•vi•oom el-Yeho•shoo•a ve•el kol-b`nei Israel va•ya•tzi•koom lif•nei Adonai.

23. And they took them out of the midst of the tent, and brought them to Joshua, and to all the people of Israel, and laid them out before the Lord.

כד. וַיִּקַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת-עֶכָן בֶּן-זֵרַח וְאֶת-הַכֶּסֶף וְאֶת-הָאֲדָרֶת וְאֶת-לְשׁוֹן הַזָּהָב וְאֶת-בְּנָיו וְאֶת-בָּנֹתָיו וְאֶת-שׁוֹרוֹ וְאֶת-חֲמֹרוֹ וְאֶת-צֹאֲנוֹ וְאֶת-אֶהָלוֹ וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-לוֹ וְכָל-יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ וַיַּעֲלוּ אֹתָם עִמְק עֶכָוֹר:

24. Va•yi•kach Yeho•shoo•a et-A•chan ben-Ze•rach ve•et-ha•ke•sef ve•et-ha•a•de•ret ve•et-le•shon ha•za•hav ve•et-ba•nav ve•et-b`no•tav ve•et-sho•ro ve•et-cha•mo•ro ve•et-tzo•no ve•et-o•ho•lo ve•et-kol-asher-lo ve•chol-Israel ee•mo va•ya•a•loo o•tam emek Achor.

24. And Joshua, and all Israel with him, took Achan the son of Zerah, and the silver, and the garment, and the wedge of gold, and his sons, and his daughters, and his oxen, and his asses, and his sheep, and his tent, and all that he had; and they brought them to the valley of Achor.

כה. וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ מָה עֲבַרְתֶּנוּ יַעֲבֹרְךָ יְהוָה בַּיּוֹם הַזֶּה וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ כָּל-יִשְׂרָאֵל אָבוֹ וַיִּשְׂרְפוּ אֹתָם בָּאֵשׁ וַיִּסְקְלוּ אֹתָם בְּאֲבָנִים:

25. Va•yo•mer Yeho•shoo•a me a•char•ta•noo ya•a•kor•cha Adonai ba•yom ha•ze va•yir•ge•moo o•to chol-Israel even va•yis•re•foo o•tam ba•esh va•yis•ke•loo o•tam ba•ava•nim.

25. And Joshua said, Why have you troubled us? the Lord shall trouble you this day. And all Israel stoned him with stones, and burned them with fire, after they had stoned them with stones.

כו. וַיִּקְיִמוּ עָלָיו גַּל-אֲבָנִים גָּדוֹל עַד הַיּוֹם הַזֶּה וַיָּשֶׁב יְהוָה מִחֲרוֹן אַפּוֹ עַל-כֵּן קָרָא שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא עִמְק עֶכָוֹר עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

26. Va•ya•ki•moo a•lav gal-ava•nim ga•dol ad ha•yom ha•ze va•ya•shov Adonai me•cha•ron apo al-ken ka•ra shem ha•ma•kom ha•hoo Emek Achor ad ha•yom ha•ze.

26. And they raised over him a great heap of stones to this day. So the Lord turned from the fierceness of his anger. Therefore the name of that place was called, The Valley of Achor, to this day.

יהושע פרק ח

Joshua Chapter 8

א. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אֶל־תִּירָא וְאֶל־תַּחַת קַח עִמָּךְ אֶת כָּל־עַם הַמִּלְחָמָה וְקוּם
עֲלֵה הָעֵי רְאֵה רָאֵה נָתַתִּי בְיָדְךָ אֶת־מֶלֶךְ הָעֵי וְאֶת־עַמּוֹ וְאֶת־עִירוֹ וְאֶת־אֶרְצוֹ:

1. Va•yo•mer Adonai el–Yeho•shoo•a al–ti•ra ve•al–te•chat kach eem•cha et kol–am ha•mil•cha•ma ve•koom ale ha•Ai r`eh na•ta•ti ve•yad•cha et–me•lech ha•Ai ve•et–amo ve•et–ee•ro ve•et–artzo.

1. And the Lord said to Joshua, Fear not, nor be dismayed; take all the people of war with you, and arise, go up to Ai; see, I have given to your hand the king of Ai, and his people, and his city, and his land; and his land;

ב. וְעָשִׂיתָ לָעֵי וּלְמַלְכָּהּ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לִירִיחוֹ וּלְמַלְכָּהּ רַק־שָׁלָלָהּ וּבְהִמָּתָה תָּבֹזוּ לָכֶם
שִׁים־לָךְ אַרְבַּ לָּעִיר מֵאַחֲרֶיהָ:

2. Ve•asi•ta la•Ai ool•mal•ka ka•a•sher asi•ta li•Ye•ri•cho ool•mal•ka rak–sh`la•la oov•hem•ta ta•vo•zoo la•chem sim–le•cha o•rev la•eer me•a•cha•re•ha.

2. And you shall do to Ai and to her king as you did to Jericho and her king; only its plunder, and its cattle, shall you take as booty for yourselves; lay an ambush against the city behind it.

ג. וַיָּקָם יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־עַם הַמִּלְחָמָה לַעֲלוֹת הָעֵי וַיִּבְחַר יְהוֹשֻׁעַ שְׁלֹשִׁים אָלֶף אִישׁ גְּבוּרֵי
הַחֵיל וַיִּשְׁלַחֵם לַיְלָה:

3. Va•ya•kom Yeho•shoo•a ve•chol–am ha•mil•cha•ma la•a•lot ha•Ai va•yiv•char Yeho•shoo•a sh`lo•shim e•lef eesh gi•bo•rei ha•cha•yil va•yish•la•chem lai•la.

3. So Joshua arose, and all the people of war, to go up against Ai; and Joshua chose thirty thousand mighty men of valor, and sent them away by night.

ד. וַיִּצַו אֹתָם לֵאמֹר רְאוּ אַתֶּם אַרְבָּיִם לָעִיר מֵאַחֲרֵי הָעִיר אֶל־תִּרְחִיקוּ מִן־הָעִיר מֵאִד
וְהֵייתֶם כְּלָכֶם נֹכְחִים:

4. Vay•tzav o•tam le•mor r`oo atem or•vim la•eer me•a•cha•rei ha•eer al–tar•chi•koo min–ha•eer me•od viy•hi•yi•tem kool•chem n`cho•nim.

4. And he commanded them, saying, Behold, you shall lie in wait against the city, behind the city; do not go very far from the city, but be ready;

ה. וְאֲנִי וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתִּי נִקְרַב אֶל־הָעִיר וְהָיָה כִּי־יֵצְאוּ לִקְרָאתָנוּ כַּאֲשֶׁר בְּרִאשְׁנָה
וְנִסָּנוּ לִפְנֵיהֶם:

5. Va•ani ve•chol–ha•am asher ee•ti nik•rav el–ha•eer ve•ha•ya ki–yetz•oo lik•ra•te•noo ka•a•sher ba•ri•sho•na ve•nas•noo lif•nei•hem.

5. And I, and all the people who are with me, will approach the city; and it shall come to pass, when they come out against us, as at the first, that we will flee before them,

ו. וַיֵּצְאוּ אַחֲרֵינוּ עַד הַתִּיקְנוּ אוֹתָם מִן-הָעִיר כִּי יֹאמְרוּ נָסִים לְפָנֵינוּ כַּאֲשֶׁר בְּרֵאשֶׁנָּה וְנָסְנוּ לְפָנֵיהֶם:

6. Ve•yatz•oo a•cha•rei•noo ad ha•ti•ke•noo o•tam min–ha•eer ki yom•roo na•sim le•fa•nei•noo ka•a•sher ba•ri•sho•na ve•nas•noo lif•nei•hem.

6. For they will come out after us till we have drawn them from the city; for they will say, They flee before us, as at the first; therefore we will flee before them.

ז. וְאַתֶּם תִּקְמוּ מִהָאוֹרֵב וְהוֹרַשְׁתֶּם אֶת-הָעִיר וְנִתְּנָה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּיַדְכֶם:

7. Ve•a•tem ta•koo•moo me•ha•orev ve•ho•rash•tem et–ha•eer oon•ta•na Adonai Elo•hey•chem be•yed•chem.

7. Then you shall rise up from the ambush, and seize the city; for the Lord your God will deliver it to your hand.

ח. וְהָיָה כְּתַפְשֶׁכֶם אֶת-הָעִיר תִּצִּיתוּ אֶת-הָעִיר בְּאֵשׁ כַּדָּבָר יְהוָה תַּעֲשׂוּ רְאוּ צוֹיֵתִי אֶתְכֶם:

8. Ve•ha•ya ke•taf•se•chem et–ha•eer ta•tzi•too et–ha•eer ba•esh kid•var Adonai ta•a•soo r`oo tzi•vi•ti et•chem.

8. And it shall be, when you have taken the city, that you shall set the city on fire; according to the commandment of the Lord shall you do. See, I have commanded you.

ט. וַיִּשְׁלַחֵם יְהוֹשֻׁעַ וַיֵּלְכוּ אֶל-הַמְּאָרֵב וַיֵּשְׁבוּ בֵּין בֵּית-אֵל וּבֵין הָעֵי מִיָּם לְעֵי וַיֵּלֶן יְהוֹשֻׁעַ בְּלֵילָה הַהוּא בְּתוֹךְ הָעָם:

9. Va•yish•la•chem Yeho•shoo•a va•yel•choo el–ha•ma•arav va•yesh•voo bein Beit–El oo•vein ha•Ai mi•yam la•Ai va•ya•len Yeho•shoo•a ba•lai•la ha•hoo be•toch ha•am.

9. Joshua therefore sent them forth; and they went to the place of ambush, and stayed between Beth-El and Ai, on the west of Ai; but Joshua lodged that night among the people.

י. וַיִּשָּׂכֶם יְהוֹשֻׁעַ בַּבֹּקֶר וַיִּפְקֹד אֶת-הָעָם וַיַּעַל הוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לְפָנֵי הָעָם הָעֵי:

10. Va•yash•kem Yeho•shoo•a ba•bo•ker va•yif•kod et–ha•am va•ya•al hoo ve•zik•nei Israel lif•nei ha•am ha•Ai.

10. And Joshua rose up early in the morning, and mustered the people, and went up, he and the elders of Israel, before the people to Ai.

יא. וְכָל-הָעָם הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר אִתּוֹ עָלוּ וַיִּגָּשׁוּ וַיָּבֹאוּ נֶגֶד הָעִיר וַיַּחֲנוּ מִצְפּוֹן לְעֵי וְהָגִי (בֵּינוֹ) [בֵּינוֹ] וּבֵין-הָעֵי:

11. Ve•chol–ha•am ha•mil•cha•ma asher ee•to aloo va•yig•shoo va•ya•vo•oo ne•ged ha•eer va•ya•cha•noo mitz•fon la•Ai ve•ha•gai (bei•nav) [bei•nav] oo•vein–ha•Ai.

11. And all the people, the people of war who were with him, went up, and drew near, and came before the city, and camped on the north side of Ai; and there was a valley between them and Ai.

יב. ויקח כחמשת אלפים איש וישם אותם אורב בין בית-אל ובין העי מים (לעיר) [לעי]:

12. Va•yi•kach ka•cha•me•shet ala•fim eesh va•ya•sem o•tam o•rev bein Beit-El oo•vein ha•Ai mi•yam (la•Air) [la•Ai].

12. And he took about five thousand men, and set them in ambush between Beth-El and Ai, on the west side of the city.

יג. וישימו העם את-כל-המחנה אשר מצפון לעיר ואת-עקבו מים לעיר וילך יהושע בלילה ההוא בתוך העמק:

13. Va•ya•si•moo ha•am et-kol-ha•ma•cha•ne asher mitz•fon la•eer ve•et-akevo mi•yam la•eer va•ye•lech Yeho•shoo•a ba•lai•la ha•hoo be•toch ha•emek.

13. And when they had set the people, all the encampment that was on the north of the city, and their ambush party on the west of the city, Joshua went that night to the midst of the valley.

יד. ויהי פראות מלך-העי וימהרו וישכימו ויצאו אנשי-העיר לקראת-ישראל למלחמה הוא וכל-עמו למועד לפני הערבה והוא לא ידע כי-אורב לו מאחרי העיר:

14. Vay•hi kir•ot me•lech-ha•Ai vay•ma•ha•roo va•yash•ki•moo va•yetz•oo an•shei-ha•eer lik•rat-Israel la•mil•cha•ma hoo ve•chol-amo la•mo•ed lif•nei ha•Ara•va ve•hoo lo ya•da ki-o•rev lo me•a•cha•rei ha•eer.

14. And it came to pass, when the king of Ai saw it, that they hurried and rose up early, and the men of the city went out against Israel to battle, he and all his people, at a time appointed, before the Arabah; but he knew not that there were men in ambush against him behind the city.

טו. וינגעו יהושע וכל-ישראל לפניהם וינסו דרך המדבר:

15. Va•yi•nag•oo Yeho•shoo•a ve•chol-Israel lif•nei•hem va•ya•noo•soo de•rech ha•mid•bar.

15. And Joshua and all Israel made as if they were beaten before them, and fled on the road of the wilderness.

טז. ויזעקו כל-העם אשר (בעיר) [בעי] לרדף אחריהם וירדפו אחרי יהושע וינתקו מן-העיר:

16. Va•yi•za•a•koo kol-ha•am asher (ba•Air) [ba•Ai] lir•dof a•cha•rei•hem va•yir•de•foo a•cha•rei Yeho•shoo•a va•yi•nat•koo min-ha•eer.

16. And all the people who were in Ai were called together to pursue after them; and they pursued after Joshua, and were drawn away from the city.

יז. ולא-נשאר איש בעי ובית אל אשר לא-יצאו אחרי ישראל ויעזבו את-העיר פתוחה וירדפו אחרי ישראל:

17. Ve•lo-nish•ar eesh ba•Ai oo•Veit El asher lo-yatz•oo a•cha•rei Israel va•ya•az•voo et-ha•eer pe•too•cha va•yir•de•foo a•cha•rei Israel.

17. And there was not a man left in Ai or Beth-El, who went not out after Israel; and they left the city open, and pursued after Israel.

יח. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ נָטָה בְּכִידוֹן אֲשֶׁר־בְּיָדְךָ אֶל־הָעִי כִּי בְיָדְךָ אֶתְנַנֶּה וַיִּט יְהוֹשֻׁעַ בְּכִידוֹן אֲשֶׁר־בְּיָדוֹ אֶל־הָעִיר:

18. Va•yo•mer Adonai el-Yeho•shoo•a n`te ba•ki•don asher-be•yad•cha el-ha•Ai ki ve•yad•cha et•ne•na va•yet Yeho•shoo•a ba•ki•don asher-be•ya•do el-ha•eer.

18. And the Lord said to Joshua, Stretch out the spear that is in your hand toward Ai; for I will give it to your hand. And Joshua stretched out the spear that he had in his hand toward the city.

יט. וְהָאֹרֶב קָם מִהָרָה מִמְּקוֹמוֹ וַיְרוּצוּ כְּנֹטוֹת יָדוֹ וַיָּבֹאוּ הָעִיר וַיִּלְכְּדוּהָ וַיִּמְהָרוּ וַיִּצִיטוּ אֶת־הָעִיר בְּאֵשׁ:

19. Ve•ha•o•rev kam me•he•ra mim•ko•mo va•ya•roo•tsoo kin•tot ya•do va•ya•vo•oo ha•eer va•yil•ke•doo•ha vay•ma•ha•roo va•ya•tzi•too et-ha•eer ba•esh.

19. And the ambush arose quickly from their place, and they ran as soon as he had stretched out his hand; and they entered into the city, and took it, and hurried and set the city on fire.

כ. וַיִּפְּנוּ אַנְשֵׁי הָעִי אַחֲרֵיהֶם וַיִּרְאוּ וַהֲנִה עָלָה עֶשֶׁן הָעִיר הַשְּׁמַיְמָה וְלֹא־הָיָה בָּהֶם יָדַיִם לָנוּס הִנֵּה וְהִנֵּה וְהָעָם הִנֵּס הַמִּדְבָּר נֶהַפֵּךְ אֶל־הַרְוֹדִים:

20. Va•yif•noo an•shei ha•Ai a•cha•rei•hem va•yir•oo ve•hi•ne ala ashan ha•eer ha•sha•mai•ma ve•lo-ha•ya va•hem ya•da•yim la•noos he•na va•he•na ve•ha•am ha•nas ha•mid•bar ne•he•pach el-ha•ro•def.

20. And when the men of Ai looked behind them, they saw, and, behold, the smoke of the city ascended up to heaven, and they had no power to flee this way or that way; and the people who fled to the wilderness turned back upon the pursuers.

כא. וַיְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל רָאוּ כִּי־לָכַד הָאֹרֶב אֶת־הָעִיר וְכִי עָלָה עֶשֶׁן הָעִיר וַיָּשְׁבוּ וַיָּכּוּ אֶת־אַנְשֵׁי הָעִי:

21. Vi•Y`ho•shoo•a ve•chol-Israel ra•oo ki-la•chad ha•o•rev et-ha•eer ve•chi ala ashan ha•eer va•ya•shoo•voo va•ya•koo et-an•shei ha•Ai.

21. And when Joshua and all Israel saw that the ambush had taken the city, and that the smoke of the city ascended, then they turned again, and slew the men of Ai.

כב. וְאַלֶּה יָצְאוּ מִן־הָעִיר לִקְרַאתָם וַיְהִי לְיִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ אֶלֶּה מִזֶּה וְאַלֶּה מִזֶּה וַיָּכּוּ אוֹתָם עַד־בְּלַתִּי הַשָּׂאִיר־לָהֶם שָׂרִיד וּפְלִיט:

22. Ve•e•le yatz•oo min-ha•eer lik•ra•tam va•yi•hi•yoo le-Israel ba•ta•vech e•le mi•ze ve•e•le mi•ze va•ya•koo o•tam ad-bil•ti hish•eer-la•hem sa•rid oo•fa•lit.

22. And the other came out of the city against them; so they were in the midst of Israel, some on this side, and some on that side; and they struck them, so that they let none of them remain or escape.

כג. וְאֶת־מֶלֶךְ הָעִי תִפְשׂוּ חֵי וַיִּקְרְבוּ אֹתוֹ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ:

23. Ve•et-me•lech ha•Ai taf•soo chai va•yak•ri•voo o•to el-Yeho•shoo•a.

23. And the king of Ai they took alive, and brought him to Joshua.

כד. וַיְהִי כְּכַלּוֹת יִשְׂרָאֵל לַהֲרֹג אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי הָעִי בַשָּׂדֶה בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר רָדְפוּם בּוֹ וַיִּפְּלוּ כָּלָם לְפִי־חֶרֶב עַד־תָּמָם וַיָּשְׁבוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל הָעִי וַיִּכּוּ אֹתָהּ לְפִי־חֶרֶב:

24. Vay•hi ke•cha•lot Israel la•ha•rog et-kol-yosh•vei ha•Ai ba•sa•de ba•mid•bar asher r`da•foom bo va•yip•loo choo•lam le•fi-che•rev ad-too•mam va•ya•shoo•voo chol-Israel ha•Ai va•ya•koo o•ta le•fi-cha•rev.

24. And it came to pass, when Israel had finished slaying all the inhabitants of Ai in the field, in the wilderness where they chased them, and when they were all fallen on the edge of the sword, until they were consumed, that all the people of Israel returned to Ai, and struck it with the edge of the sword.

כה. וַיְהִי כָּל־הַנִּפְּלִים בַּיּוֹם הַהוּא מֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה שְׁנַיִם עָשָׂר אֶלֶף כָּל אַנְשֵׁי הָעִי:

25. Vay•hi chol-ha•nof•lim ba•yom ha•hoo me•eesh ve•ad-ee•sha sh`neim asar alef kol an•shei ha•Ai.

25. And so it was, that all who fell that day, both of men and women, were twelve thousand, all the men of Ai.

כו. וַיְהוֹשֻׁעַ לֹא־הִשִּׁיב יָדוֹ אֲשֶׁר נָטָה בְּכִידּוֹן עַד אֲשֶׁר הִחָרִים אֶת כָּל־יֹשְׁבֵי הָעִי:

26. Vi•Y`ho•shoo•a lo-he•shiv ya•do asher na•ta ba•ki•don ad asher he•che•rim et kol-yosh•vei ha•Ai.

26. For Joshua drew not his hand back, with which he stretched out the spear, until he had completely destroyed all the inhabitants of Ai.

כז. וְרַק הַבְּהֵמָה וְשִׁלַּל הָעִיר הַהִיא בָּזְזוּ לָהֶם יִשְׂרָאֵל כַּדָּבָר יְהוָה אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ:

27. Rak ha•be•he•ma oosh•lal ha•eer ha•hi ba•ze•zoo la•hem Israel kid•var Adonai asher tzi•va et-Yeho•shoo•a.

27. Only the cattle and the plunder of that city Israel took for a booty for themselves, according to the word of the Lord which he commanded Joshua.

כח. וַיִּשְׂרֹף יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעִי וַיְשִׂימָהּ תַּל־עוֹלָם שְׁמָמָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

28. Va•yis•rof Yeho•shoo•a et-ha•Ai vay•si•me•ha tel-o•lam sh`ma•ma ad ha•yom ha•ze.

28. And Joshua burned Ai, and made it a heap forever, a desolation to this day.

כט. וְאֶת־מֶלֶךְ הָעִי תָּלָה עַל־הָעֵץ עַד־עַת הָעָרֶב וַיִּכְבּוּא הַשֶּׁמֶשׁ צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ וַיּוֹרִידוּ אֶת־נִבְלָתוֹ מִן־הָעֵץ וַיִּשְׁלִיכוּ אֹתָהּ אֶל־פֶּתַח שַׁעַר הָעִיר וַיִּקִּימוּ עָלָיו גַּל־אַבְנִים גָּדוֹל עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

29. Ve•et-me•lech ha•Ai ta•la al-ha•etz ad-et ha•a•rev ooch•vo ha•she•mesh

tzi•va Yeho•shoo•a va•yo•ri•doo et–niv•la•to min–ha•etz va•yash•li•choo o•ta el–pe•tach sha•ar ha•eer va•ya•ki•moo a•lav gal–ava•nim ga•dol ad ha•yom ha•ze.

29. And the king of Ai he hanged on a tree until evening; and as soon as the sun was down, Joshua commanded that they should take his carcass down from the tree, and throw it at the entrance of the gate of the city, and raise on it a great heap of stones, that remains to this day.

ל. אַז יבנה יהושע מזבח ליהוה אלהי ישראל בהר עיבל:

30. Az yiv•ne Yeho•shoo•a miz•be•ach la•Adonai Elo•hey Israel be•har Ei•val.

30. Then Joshua built an altar to the Lord God of Israel in Mount Ebal,

לא. כאשר צוה משה עבד-יהוה את-בני ישראל בכתוב בספר תורת משה מזבח אבנים שלמות אשר לא-הניף עליהן ברזל ויעלו עליו עלות ליהוה ויזבחו שלמים:

31. Ka•a•sher tzi•va Mo•she eved–Adonai et–b`nei Israel ka•ka•toov be•Se•fer Torat Mo•she miz•bach ava•nim sh`le•mot asher lo–he•nif a•lei•hen bar•zel va•ya•a•loo a•lav o•lot la•Adonai va•yiz•be•choo sh`la•mim.

31. As Moses the servant of the Lord commanded the people of Israel, as it is written in the Book of the Torah of Moses, an altar of whole stones, over which no man has lifted up any iron; and they offered on it burnt offerings to the Lord, and sacrificed peace offerings.

לב. ויכתב-שם על-האבנים את משנה תורת משה אשר כתב לפני בני ישראל:

32. Va•yich•tov–sham al–ha•ava•nim et mish•ne Torat Mo•she asher ka•tav lif•nei b`nei Israel.

32. And he wrote there upon the stones a copy of the Torah of Moses, which he wrote in the presence of the people of Israel.

לג. וכל-ישראל וזקניו ושטרים ושפטיו עמדים מזה ומזה לארון נגד הכהנים הלויים נשאי ארון ברית-יהוה כגר באזרח חציו אל-מול הר-גרזים והחציו אל-מול הר-עיבל כאשר צוה משה עבד-יהוה לברך את-העם ישראל בראשנה:

33. Ve•chol–Israel ooz•ke•nav ve•shot•rim ve•shof•tav om•dim mi•ze oo•mi•ze la•Aron ne•ged ha•ko•ha•nim ha•L`vi•yim nos•ey Aron B`rit–Adonai ka•ger ka•ez•rach chetz•yo el–mool Har–G`ri•zim ve•ha•chetz•yo el–mool Har–Ei•val ka•a•sher tzi•va Mo•she eved–Adonai le•va•rech et–ha•am Israel ba•ri•sho•na.

33. And all Israel, and their elders, and officers, and their judges, stood on this side of the ark and on that side before the priests, the Levites, who carried the Ark of the Covenant of the Lord, the foreigner as well as he who was born among them; half of them over opposite Mount Gerizim, and half of them over opposite Mount Ebal; as Moses the servant of the Lord had commanded before, that they should bless the people of Israel.

לד. ואַחֲרֵי־כֵן קָרָא אֶת־כָּל־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַבְּרָכָה וְהַקְּלָלָה כְּכֹל־הַכְּתוּב בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה:

34. Ve•a•cha•rei–chen ka•ra et–kol–div•rei ha•Torah hab•ra•cha ve•hak•la•la ke•chol–ha•ka•toov be•Se•fer ha•Torah.

34. And afterwards he read all the words of the Torah, the blessings and curses, according to all that is written in the Book of the Torah.

לה. לֹא־הָיָה דָבָר מִכֹּל אֲשֶׁר־צִוָּה מֹשֶׁה אֲשֶׁר לֹא־קָרָא יְהוֹשֻׁעַ נֶגְדַּ כָּל־קְהַל יִשְׂרָאֵל וְהַנָּשִׁים וְהַטַּף וְהַגֵּר הַהֹלֵךְ בְּקִרְבָּם:

35. Lo–ha•ya da•var mi•kol asher–tzi•va Mo•she asher lo–ka•ra Yeho•shoo•a ne•ged kol–ke•hal Israel ve•ha•na•shim ve•ha•taf ve•ha•ger ha•ho•lech be•kir•bam.

35. There was not a word of all that Moses commanded, which Joshua did not read before all the congregation of Israel, with the women, and the little ones, and the foreigners who lived among them.

יהושע פרק ט Joshua Chapter 9

א. וַיְהִי כַשְׁמַע כָּל-הַמְּלָכִים אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בְּהָר וּבַשְּׁפֵלָה וּבְכָל חוֹף הַיָּם הַגָּדוֹל אֶל-מוֹל הַלְּבָנוֹן הַחֲתִי וְהָאֹמִרִי הַכְּנַעֲנִי הַפְּרִזִּי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי:

1. Vay•hi chi•sh`moa kol-ham•la•chim asher be•ever ha•Yar•den ba•har oo•vash•fela oov•chol chof ha•Yam ha•Ga•dol el-mool ha•L`va•non ha•Chi•ti ve•ha•Emori ha•K`na•ani ha•P`rizi ha•Chi•vi ve•ha•Y`voo•si.

1. And it came to pass, when all the kings who were on this side of the Jordan, in the hills, and in the valleys, and in all the coasts of the Great Sea opposite Lebanon, the Hittite, and the Amorite, the Canaanite, the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite, heard of it;

ב. וַיִּתְקַבְּצוּ יַחְדָּו לְהִלָּחֵם עִם-יְהוֹשֻׁעַ וְעִם-יִשְׂרָאֵל פֶּה אֶחָד:

2. Va•yit•kab•tzoo yach•dav le•hi•la•chem eem-Yeho•shoo•a ve•eem-Israel pe e•chad.

2. That they gathered themselves together, to fight with Joshua and with Israel, with one accord.

ג. וַיִּשְׁבִּי גִבְעוֹן שָׁמְעוּ אֶת אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוֹשֻׁעַ לִירִיחוֹ וְלַעֲי:

3. Ve•yosh•vei Giv•on sham•oo et asher asa Yeho•shoo•a li•Ye•ri•cho ve•la•Ai.

3. And when the inhabitants of Gibeon heard what Joshua had done to Jericho and to Ai,

ד. וַיַּעֲשׂוּ גַם-הֵמָּה בְּעֶרְמָה וַיִּלְכוּ וַיַּצְטִירוּ וַיִּקְחוּ שָׁקִים בָּלִים לַחֲמוּרֵיהֶם וְנֹאדוֹת יַיִן בָּלִים וּמִבְּקָעִים וּמִצְרָרִים:

4. Va•ya•a•soo gam-he•ma be•or•ma va•yel•choo va•yitz•ta•ya•roo va•yik•choo sa•kim ba•lim la•cha•mo•rei•hem v`no•dot ya•yin ba•lim oom•voo•ka•eem oom•tzo•ra•rim.

4. They acted with cunning, and went and made as if they had been ambassadors, and took old sacks upon their asses, and wineskins, old, and torn, and bound up;

ה. וַיַּעֲלֹת בָּלוֹת וּמִטְלָאוֹת בְּרַגְלֵיהֶם וּשְׁלֵמוֹת בָּלוֹת עֲלֵיהֶם וְכֹל לֶחֶם צִדָּם יָבֵשׁ הָיָה נֶקְדִּים:

5. Oon•a•lot ba•lot oom•too•la•ot be•rag•lei•hem oos•la•mot ba•lot a•lei•hem ve•chol le•chem tzei•dam ya•vesh ha•ya ni•koo•dim.

5. And old worn and patched shoes upon their feet, and old garments upon them, and all the bread of their provision was dry and mouldy.

ו. וַיֵּלְכוּ אֶל-יְהוֹשֻׁעַ אֶל-הַמַּחֲנֶה הַגִּלְגָּל וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו וְאֶל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה
בָּאנוּ וְעַתָּה כְּרַתוּ-לָנוּ בְרִית׃

6. Va•yel•choo el–Yeho•shoo•a el–ha•ma•cha•ne ha•Gil•gal va•yom•roo e•lav
ve•el–eesh Israel me•eretz r`cho•ka ba•noo ve•ata kir•too–la•noo ve•rit.

6. And they went to Joshua to the camp at Gilgal, and said to him, and to the men of Israel, We come from a far country; now therefore make a covenant with us.

ז. (וַיֹּאמְרוּ) [וַיֹּאמְרוּ] אִישׁ-יִשְׂרָאֵל אֶל-הַחִוִּי אוֹלֵי בְקִרְבֵי אַתָּה יוֹשֵׁב וְאִיךְ (אֶכְרֹת)
[אֶכְרֹת-לְךָ] בְרִית׃

7. (va•yo•merv) [va•yo•mer] eesh–Israel el–ha•Chi•vi oo•lai be•kir•bi ata
yo•shev ve•eych (ech•rot) [ech•rot–le•cha] ve•rit.

7. And the man of Israel said to the Hivites, Perhaps you live among us; and how shall we make a pact with you?

ח. וַיֹּאמְרוּ אֶל-יְהוֹשֻׁעַ עַבְדֶּיךָ אֲנַחְנוּ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ מִי אַתֶּם וּמֵאֵין תְּבֹאוּ׃

8. Va•yom•roo el–Yeho•shoo•a ava•de•cha anach•noo va•yo•mer a•lei•hem
Yeho•shoo•a mi atem oo•me•a•yin ta•vo•oo.

8. And they said to Joshua, We are your servants. And Joshua said to them, Who are you? and from where do you come?

ט. וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה מָאֵד בָּאוּ עַבְדֶּיךָ לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי-שָׁמַעְנוּ שְׁמֵעו
וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה בְּמִצְרַיִם׃

9. Va•yom•roo e•lav me•eretz r`cho•ka me•od ba•oo ava•de•cha le•shem
Adonai Elohe•cha ki–sha•ma•a•noo shom•oh ve•et kol–asher asa
be•Mitz•ra•yim.

9. And they said to him, From a very far country your servants have come because of the name of the Lord your God; for we have heard his fame, and all that he did in Egypt,

י. וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה לְשָׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן לְסִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבוֹן
וְלִעֹג מֶלֶךְ-הַבָּשָׁן אֲשֶׁר בְּעַשְׁתְּרוֹת׃

10. Ve•et kol–asher asa lish•nei mal•chei ha•Emori asher be•ever ha•Yar•den
le•Si•chon me•lech Chesh•bon ool•Og me•lech–ha•Ba•shan asher be•Ash•ta•rot.

10. And all that he did to the two kings of the Amorites, who were beyond the Jordan, to Sihon king of Heshbon, and to Og king of Bashan, who was at Ashtaroth.

יא. וַיֹּאמְרוּ אֵלֵינוּ זְקִינֵינוּ וְכָל-יֹשְׁבֵי אֶרְצֵנוּ לֵאמֹר קָחוּ בְיָדְכֶם צִדָּה לְדָרֶךְ וּלְכוּ
לִקְרֹאתֶם וְאִמַּרְתֶּם אֲלֵיהֶם עַבְדֵיכֶם אֲנַחְנוּ וְעַתָּה כְּרַתוּ-לָנוּ בְרִית׃

11. Va•yom•roo e•lei•noo ze•kei•nei•noo ve•chol–yosh•vei artze•noo le•mor
ke•choo ve•yed•chem tzei•da la•de•rech ool•choo lik•ra•tam va•amar•tem
a•lei•hem av•dei•chem anach•noo ve•ata kir•too–la•noo ve•rit.

11. And our elders and all the inhabitants of our country spoke to us, saying, Take provisions with you for the journey, and go to meet them, and say to them, We are your servants; therefore now make a covenant with us.

יב. זֶה לַחֲמֵנוּ חֶם הַצֵּטִידְנוּ אֹתוֹ מִבְּתִינוּ בַיּוֹם צָאֲתָנוּ לְלֶכֶת אֲלֵיכֶם וְעַתָּה הִנֵּה יָבֵשׁ וְהָיָה נִקְדָּיִם:

12. Ze lach•me•noo cham hitz•ta•yad•noo o•to mi•ba•tei•noo be•yom tze•te•noo la•le•chet a•lei•chem ve•ata hi•ne ya•vesh ve•ha•ya ni•koo•dim.

12. This our bread we took hot for our provision from our houses on the day we came forth to go to you; but now, behold, it is dry, and it is mouldy;

יג. וְאֵלֶּה נֹאדוֹת הַיּוֹן אֲשֶׁר מִלֵּאֲנוּ חֲדָשִׁים וְהִנֵּה הִתְבַּקְּעוּ וְאֵלֶּה שְׁלֵמוֹתֵינוּ וְנִעְלִינוּ בָּלוּ מְרַב הַדֶּרֶךְ מְאֹד:

13. Ve•e•le no•dot ha•ya•yin asher mi•le•noo cha•da•shim ve•hi•ne hit•ba•ka•oo ve•e•le sal•mo•tei•noo oon•a•lei•noo ba•loo me•rov ha•de•rech me•od.

13. And these wineskins, which we filled, were new; and, behold, they have split; and these our garments and our shoes have become old because of the very long journey.

יד. וַיִּקְחוּ הָאֲנָשִׁים מִצִּדָּם וְאֶת־פִּי יְהוָה לֹא שָׁאָלוּ:

14. Va•yik•choo ha•a•na•shim mi•tzei•dam ve•et-pi Adonai lo sha•a•loo.

14. And the men took of their provisions, and asked not counsel at the mouth of the Lord.

טו. וַיַּעַשׂ לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ שָׁלוֹם וַיַּכְרֹת לָהֶם בְּרִית לְחַיּוֹתָם וַיִּשְׁבְּעוּ לָהֶם נְשִׂאֵי הָעֵדָה:

15. Va•ya•as la•hem Yeho•shoo•a sha•lom va•yich•rot la•hem be•rit le•cha•yo•tam va•yi•shav•oo la•hem n`si•ey ha•eda.

15. And Joshua made peace with them, and made a covenant with them, to let them live; and the princes of the congregation swore to them.

טז. וַיְהִי מִקְצֵה שְׁלֹשֶׁת יָמִים אַחֲרַי אֲשֶׁר־כָּרְתוּ לָהֶם בְּרִית וַיִּשְׁמְעוּ כִּי־קָרְבִים הֵם אֲלָיו וּבִקְרָבוֹ הֵם יֹשְׁבִים:

16. Vay•hi mik•tze sh`lo•shet ya•mim a•cha•rei asher-kar•too la•hem be•rit va•yish•me•oo ki-ke•ro•vim hem e•lav oov•kir•bo hem yosh•vim.

16. And it came to pass at the end of three days after they had made a covenant with them, that they heard that they were their neighbors, and that they lived among them.

יז. וַיִּסְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ אֶל־עָרֵיהֶם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וְעָרֵיהֶם גִּבְעוֹן וְהַכְּפִירָה וּבְאֵרוֹת וְקִרְיַת יַעֲרִים:

17. Va•yis•oo v`nei-Israel va•ya•vo•oo el-arei•hem ba•yom hash•li•shi ve•a•rei•hem Giv•on ve•ha•Ke•fi•ra oo•Ve•e•rot ve•Kir•yat Ye•arim.

17. And the people of Israel journeyed, and came to their cities on the third day. Now their cities were Gibeon, and Chephirah, and Beeroth, and Kiriath-Jearim.

יח. ולא הכום בני ישראל כי-נשבעו להם נשיאי העדה ביהוה אלהי ישראל וילנו כל-העדה על-הנשיאים:

18. Ve•lo hi•koom b`nei Israel ki-nish•be•oo la•hem n`si•ey ha•eda ba•Adonai Elo•hey Israel va•yi•lo•noo chol-ha•eda al-han•si•eem.

18. And the people of Israel did not strike them, because the princes of the congregation had sworn to them by the Lord God of Israel. And all the congregation murmured against the princes.

יט. ויאמרו כל-הנשיאים אל-כל-העדה אנחנו נשבענו להם ביהוה אלהי ישראל ועתה לא נוכל לנגע בהם:

19. Va•yom•roo chol-han•si•eem el-kol-ha•eda anach•noo nish•ba•a•noo la•hem ba•Adonai Elo•hey Israel ve•ata lo noo•chal lin•goa ba•hem.

19. But all the princes said to all the congregation, We have sworn to them by the Lord God of Israel; now therefore we may not touch them.

כ. זאת נעשה להם והחיה אותם ולא-יהיה עלינו קצף על-השבועה אשר-נשבענו להם:

20. Zot na•a•se la•hem ve•ha•cha•ye o•tam ve•lo-yi•hi•ye a•lei•noo ke•tzef al-hash•voo•ah asher-nish•ba•a•noo la•hem.

20. This we will do to them; we will let them live, lest anger be upon us, because of the oath which we swore to them.

כא. ויאמרו אליהם הנשיאים יחיו ויהיו חטבי עצים ושאבי-מים לכל-העדה כאשר דברו להם הנשיאים:

21. Va•yom•roo a•lei•hem han•si•eem yich•yoo va•yi•hi•yoo chot•vei etzim ve•sho•a•vei-ma•yim le•chol-ha•eda ka•a•sher dib•roo la•hem han•si•eem.

21. And the princes said to them, Let them live; but let them be hewers of wood and drawers of water to all the congregation; as the princes had promised them.

כב. ויקרא להם יהושע וידבר אליהם לאמר למה רמיתם אתנו לאמר רחוקים אנחנו מכם מאד ואתם בקרבנו יושבים:

22. Va•yik•ra la•hem Yeho•shoo•a vay•da•ber a•lei•hem le•mor la•ma ri•mi•tem o•ta•noo le•mor r`cho•kim anach•noo mi•kem me•od ve•a•tem be•kir•be•noo yosh•vim.

22. And Joshua called for them, and he spoke to them, saying, Why have you deceived us, saying, We are very far from you; when you live among us?

כג. ועתה ארורים אתם ולא-יפרת מכם עבד וחטבי עצים ושאבי-מים לבית אלהי:

23. Ve•ata aroo•rim atem ve•lo-yi•ka•ret mi•kem eved ve•chot•vei etzim ve•sho•a•vei-ma•yim le•veit Elo•hai.

23. Now therefore you are cursed, and there shall none of you be freed from being slaves, and hewers of wood and drawers of water for the house of my God.

כד. ויענו את־יהושע ויאמרו כי הגד הגד לעבדיך את אשר צוה יהוה אלהיך את־משה עבדו לתת לכם את־כל־הארץ ולהשמיד את־כל־ישבי הארץ מפניכם ונירא מאד לנפשתינו מפניכם ונעשה את־הדבר הזה:

24. Va•ya•a•noo et–Yeho•shoo•a va•yom•roo ki hoo•ged hoo•gad la•ava•de•cha et asher tzi•va Adonai Elohe•cha et–Mo•she av•do la•tet la•chem et–kol–ha•a•retz ool•hash•mid et–kol–yosh•vei ha•a•retz mip•nei•chem va•ni•ra me•od le•naf•sho•tei•noo mip•nei•chem va•na•a•se et–ha•da•var ha•ze.

24. And they answered Joshua, and said, Because it was certainly told your servants, how the Lord your God commanded his servant Moses to give you all the land, and to destroy all the inhabitants of the land from before you, therefore we were much afraid of our lives because of you, and have done this thing.

כה. ועתה הננו בידך בטוב וכישר בעיניך לעשות לנו עשה:

25. Ve•ata hi•ne•noo ve•ya•de•cha ka•tov ve•cha•ya•shar be•ei•ne•cha la•a•sot la•noo ase.

25. And now, behold, we are in your hand; as it seems good and right to you to do to us, do.

כו. ויעש להם כן ויצל אותם מיד בני־ישראל ולא הרגום:

26. Va•ya•as la•hem ken va•ya•tzel o•tam mi•yad b`nei–Israel ve•lo ha•ra•goom.

26. And so did he to them, and saved them from the hand of the people of Israel, that they slew them not.

כז. ויתנם יהושע ביום ההוא חטבי עצים ושאי־מים לעדה ולמזבח יהוה עד־היום הזה אל־המקום אשר יבחר:

27. Va•yit•nem Yeho•shoo•a ba•yom ha•hoo chot•vei etzim ve•sho•a•vei–ma•yim la•eda ool•miz•bach Adonai ad–ha•yom ha•ze el–ha•ma•kom asher yiv•char.

27. And Joshua made them that day hewers of wood and drawers of water for the congregation, and for the altar of the Lord, even to this day, in the place which he should choose.

יהושע פרק י Joshua Chapter 10

א. וַיְהִי כַשְׁמַע אֲדֹנֵי-צֶדֶק מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם כִּי-לָכַד יְהוֹשֻׁעַ אֶת-הָעִי וַיַּחְרִימָהּ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לִירִיחוֹ וּלְמַלְכָּהּ כִּן-עָשָׂה לָעִי וּלְמַלְכָּהּ וְכִי הִשְׁלִימוּ יֹשְׁבֵי גִבְעוֹן אֶת-יִשְׂרָאֵל וַיְהִי בְקִרְבָּם:

1. Vay•hi chi•sh`moa Ado•ni –Tze•dek me•lech Yeru•sha•layim ki–la•chad Yeho•shoo•a et–ha•Ai va•ya•cha•ri•ma ka•a•sher asa li•Ye•ri•cho ool•mal•ka ken –asa la•Ai ool•mal•ka ve•chi hish•li•moo yosh•vei Giv•on et–Israel va•yi•hi•yoo be•kir•bam.

1. Now it came to pass, when Adoni-Zedek king of Jerusalem had heard how Joshua had taken Ai, and had completely destroyed it; as he had done to Jericho and her king, so he had done to Ai and her king; and how the inhabitants of Gibeon had made peace with Israel, and were among them;

ב. וַיִּירָאוּ מְאֹד כִּי עִיר גְּדוֹלָה גִבְעוֹן כְּאַחַת עָרֵי הַמְּמֻלְכָה וְכִי הִיא גְּדוֹלָה מִן-הָעִי וְכָל-אַנְשֵׁיהָ גִבּוֹרִים:

2. Va•yir•oo me•od ki eer ge•do•la Giv•on ke•a•chat arei ha•mam•la•cha ve•chi hi ge•do•la min–ha•Ai ve•chol–ana•she•ha gi•bo•rim.

2. That they feared greatly, because Gibeon was a great city, as one of the royal cities, and because it was greater than Ai, and all its men were mighty.

ג. וַיִּשְׁלַח אֲדֹנֵי-צֶדֶק מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם אֶל-הוּחָם מֶלֶךְ-חֶבְרוֹן וְאֶל-פִּרְאִם מֶלֶךְ-יֶרֶמוֹת וְאֶל-יָפִיעַ מֶלֶךְ-לָכִישׁ וְאֶל-דְּבִיר מֶלֶךְ-עֶגְלוֹן לֵאמֹר:

3. Va•yish•lach Ado•ni –Tze•dek me•lech Yeru•sha•layim el–Ho•ham me•lech–Chev•ron ve•el–Pir•am me•lech–Yar•moot ve•el–Ya•fia me•lech–La•chish ve•el–D`vir me•lech–Eg•lon le•mor.

3. And Adoni-Zedek king of Jerusalem sent to Hoham king of Hebron, and to Piram king of Jarmuth, and to Japhia king of Lachish, and to Debir king of Eglon, saying,

ד. עֲלוּ-אֵלַי וְעִזְרָנִי וְנִכְּה אֶת-גִּבְעוֹן כִּי-הִשְׁלִימָהּ אֶת-יְהוֹשֻׁעַ וְאֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

4. Aloo–e•lai veiz•rooni ve•na•ke et–Giv•on ki–hish•li•ma et–Yeho•shoo•a ve•et –b`nei Israel.

4. Come to me, and help me, that we may strike Gibeon; for it has made peace with Joshua and with the people of Israel.

ה. וַיֹּאסְפוּ וַיַּעֲלוּ חֲמֶשֶׁת מַלְכֵי הָאֱמֹרִי מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם מֶלֶךְ-חֶבְרוֹן מֶלֶךְ-יֶרֶמוֹת מֶלֶךְ-לָכִישׁ מֶלֶךְ-עֶגְלוֹן הֵם וְכָל-מַחְנֵיהֶם וַיַּחֲנוּ עַל-גִּבְעוֹן וַיִּלְחֲמוּ עָלֶיהָ:

5. Va•ye•as•foo va•ya•a•loo cha•me•shet mal•chei ha•Emori me•lech Yeru•sha•layim me•lech–Chev•ron me•lech–Yar•moot me•lech–La•chish me•lech–Eg•lon hem ve•chol–ma•cha•nei•hem va•ya•cha•noo al–Giv•on va•yi•la•cha•moo ale•ha.

5. Therefore the five kings of the Amorites, the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of Lachish, the king of Eglon, gathered themselves together, and went up, they and all their armies, and encamped before Gibeon, and made war against it.

ו. וישלחו אנשי גבעון אל-יהושע אל-המחנה הגלגלה לאמר אל-תָּרַף יָדֶיךָ מֵעַבְדֶיךָ
עֲלֵה אֵלֵינוּ מִהָרָה וְהוֹשִׁיעָה לָּנוּ וְעֲזַרְנוּ כִּי נִקְבְּצוּ אֵלֵינוּ כָּל-מַלְכֵי הָאֱמֹרִי יֹשְׁבֵי הָהָר:

6. Va•yish•le•choo an•shei Giv•on el–Yeho•shoo•a el–ha•ma•cha•ne ha•Gil•ga•la
le•mor al–te•ref ya•de•cha me•ava•de•cha ale e•lei•noo me•he•ra ve•ho•shi•ah
la•noo ve•oz•re•noo ki nik•be•tzo e•lei•noo kol–mal•chei ha•Emori yosh•vei
ha•har.

6. And the men of Gibeon sent to Joshua to the camp to Gilgal, saying, Do not withdraw your hand from your servants; come up to us quickly, and save us, and help us; for all the kings of the Amorites who live in the mountains are gathered together against us.

ז. ויעל יהושע מן-הגלגל הוא וכל-עם המלחמה עמו וכל גבורי החיל:

7. Va•ya•al Yeho•shoo•a min–ha•Gil•gal hoo ve•chol–am ha•mil•cha•ma ee•mo
ve•chol gi•bo•rei he•cha•yil.

7. So Joshua ascended from Gilgal, he, and all the people of war with him, and all the mighty men of valor.

ח. ויאמר יהוה אל-יהושע אל-תִּירָא מֵהֶם כִּי בַיָּדְךָ נִתְּתִים לֹא-יַעֲמֹד אִישׁ מֵהֶם
בְּפָנֶיךָ:

8. Va•yo•mer Adonai el–Yeho•shoo•a al–ti•ra me•hem ki ve•yad•cha n`ta•tim lo
–ya•a•mod eesh me•hem be•fa•ne•cha.

8. And the Lord said to Joshua, Fear them not; for I have delivered them to your hand; there shall not a man of them stand before you.

ט. וַיָּבֹא אֲלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ פְּתָאִם כָּל-הַלַּיְלָה עָלָה מִן-הַגִּלְגָּל:

9. Va•ya•vo a•lei•hem Yeho•shoo•a pit•om kol–ha•lai•la ala min–ha•Gil•gal.

9. Joshua therefore came to them suddenly, and went up from Gilgal all night.

י. וַיַּהַמּוּ יְהוָה לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּכּוּם מִכָּה-גְדוֹלָה בְּגִבְעוֹן וַיִּרְדְּפֵם דָּרָךְ מֵעֵלָה בֵּית-חֹרֹן
וַיַּכּוּם עַד-עֲזֹקָה וְעַד-מַקְדָּה:

10. Vay•hoo•mem Adonai lif•nei Israel va•ya•kem ma•ka–ge•do•la be•Giv•on
va•yir•de•fem de•rech ma•a•le Veit–Cho•ron va•ya•kem ad–Aze•ka ve•ad–
Ma•ke•da.

10. And the Lord struck them with confusion before Israel, and slew them with a great slaughter at Gibeon, and chased them along the way that ascends to Beth-Horon, and struck them as far as Azekah, and Makkedah.

יא. וַיְהִי בְנִסָּם מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֵם בְּמוֹרַד בֵּית-חֹרוֹן וַיְהִי הַשְּׁלִיךְ עֲלֵיהֶם אֲבָנִים
גְּדֹלוֹת מִן-הַשָּׁמַיִם עַד-עֶזְקָה וַיָּמָתוּ רַבִּים אֲשֶׁר-מָתוּ בְּאֲבָנֵי הַבֶּרֶד מֵאֲשֶׁר הָרְגוּ בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל בַּחֶרֶב:

11. Vay•hi be•noo•sam mip•nei Israel hem be•mo•rad Beit–Cho•ron va•Adonai
hish•lich a•lei•hem ava•nim ge•do•lot min–ha•sha•ma•yim ad–Azeka
va•ya•moo•too ra•bim asher–me•too be•av`nei ha•ba•rad me•a•sher har•goo
b`nei Israel be•cha•rev.

11. And it came to pass, as they fled from before Israel, and were in the descent to Beth-Horon, that the Lord threw down great stones from heaven upon them as far as Azekah, and they died; there were more who died from hailstones than there were killed with the sword by the people of Israel.

יב. אַז יִדְבַר יְהוֹשֻׁעַ לַיהוָה בַּיּוֹם תַּת יְהוָה אֶת-הָאָמְרֵי לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר לְעֵינֵי
יִשְׂרָאֵל שֶׁשֶׁם בְּגִבְעוֹן דּוֹם וַיֵּרַח בְּעֵמֶק אַיְלוֹן:

12. Az ye•da•ber Yeho•shoo•a la•Adonai be•yom tet Adonai et–ha•Emori lif•nei
b`nei Israel va•yo•mer le•ei•nei Israel she•mesh be•Giv•on dom ve•ya•re•ach
be•emek Aya•lon.

12. Then spoke Joshua to the Lord in the day when the Lord delivered the Amorites before the people of Israel, and he said in the sight of Israel, Sun, stand still upon Gibeon; and you, Moon, in the valley of Ayalon.

יג. וַיֵּדֶם הַשֶּׁשֶׁם וַיֵּרַח עָמַד עַד-יִקָּם גּוֹי אִיְבּוֹ הַלֹּא-הִיא כְּתוּבָה עַל-סֵפֶר הַיָּשָׁר וַיַּעֲמֵד
הַשֶּׁשֶׁם בַּחֲצֵי הַשָּׁמַיִם וְלֹא-אָץ לָבוֹא כִּיּוֹם תָּמִים:

13. Va•yi•dom ha•she•mesh ve•ya•re•ach amad ad–yi•kom goy oy•vav ha•lo–hi
che•too•va al–Se•fer ha•Ya•shar va•ya•a•mod ha•she•mesh ba•cha•tzi
ha•sha•ma•yim ve•lo–atz la•vo ke•yom ta•mim.

13. And the sun stood still, and the moon stayed, until the people had avenged themselves upon their enemies. Is not this written in the Book of Jashar? So the sun stood still in the midst of heaven, and hastened not to go down about a whole day.

יד. וְלֹא הָיָה כִּיּוֹם הַהוּא לִפְנֵי וְאַחֲרָיו לִשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹל אִישׁ כִּי יְהוָה גָּלָחַם
לְיִשְׂרָאֵל:

14. Ve•lo ha•ya ka•yom ha•hoo le•fa•nav ve•a•cha•rav lish•mo•a Adonai be•kol
eesh ki Adonai nil•cham le•Israel.

14. And there was no day like that before it or after it, when the Lord listened to the voice of a man; for the Lord fought for Israel.

טו. וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ וְכָל-יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ אֶל-הַמַּחֲנֶה הַגִּלְגָּלָה:

15. Va•ya•shov Yeho•shoo•a ve•chol–Israel ee•mo el–ha•ma•cha•ne
ha•Gil•ga•la.

15. And Joshua returned, and all Israel with him, to the camp to Gilgal.

טז. וַיִּנְסוּ חֲמֵשֶׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וַיִּחְבְּאוּ בַּמְּעָרָה בְּמַקְדָּה:

16. Va•ya•nool•soo cha•me•shet ham•la•chim ha•e•le va•ye•chav•oo vam•ara be•Ma•ke•da.

16. But these five kings fled, and hid themselves in a cave at Makedah.

יז. וַיִּגַד לַיהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר נִמְצְאוּ חֲמֵשֶׁת הַמְּלָכִים נְחֻבְּאִים בַּמְּעָרָה בְּמַקְדָּה:

17. Va•yool•gad li•Y`ho•shool•a le•mor nim•tze•oo cha•me•shet ham•la•chim nech•be•eem bam•ara be•Ma•ke•da.

17. And it was told Joshua, saying, The five kings are found hidden in a cave at Makedah.

יח. וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ גְּלוּ אֲבָנִים גְּדוֹלוֹת אֶל-פִּי הַמְּעָרָה וְהִפְקִידוּ עָלֶיהָ אַנְשִׁים לְשֹׁמְרָם:

18. Va•yool•mer Yeho•shool•a go•loo ava•nim ge•dol•lot el-pi ham•ara ve•haf•ki•dool ale•ha ana•shim le•shom•ram.

18. And Joshua said, Roll great stones upon the mouth of the cave, and set men by it to guard them;

יט. וְאַתֶּם אַל-תַּעֲמְדוּ רִדְפוּ אַחֲרַי אִיְבֵיכֶם וְזַנְבְּתֶם אוֹתָם אַל-תִּתְּנוּם לָבוֹא אֶל-עָרֵיהֶם כִּי נִתְּנָם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּיַדְכֶם:

19. Ve•a•tem al-ta•a•mool•dool rid•fool a•cha•rei ool•vei•chem ve•zi•nav•tem o•tam al-tit•noom la•vo el-arei•hem ki n`ta•nam Adonai Elo•hey•chem be•yed•chem.

19. And do not stay, but pursue after your enemies, and strike their rear; do not allow them to enter into their cities; for the Lord your God has delivered them to your hand.

כ. וַיְהִי כְּכַלּוֹת יְהוֹשֻׁעַ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְהַכְתֶּם מִכָּה גְּדֹלָה-מְאֹד עַד-תָּמָם וְהַשְׂרִידִים שָׂרְדוּ מֵהֶם וַיָּבֹאוּ אֶל-עָרֵי הַמְּבֻצָּר:

20. Vay•hi ke•cha•lot Yeho•shool•a oov`nei Israel le•ha•ko•tam ma•ka ge•dol•la-me•od ad-too•mam ve•has•ri•dim sar•dool me•hem va•ya•vo•ool el-arei ha•miv•tzar.

20. And it came to pass, when Joshua and the people of Israel had finished slaying them with a very great slaughter, till they were consumed, that the rest who remained of them entered into fortified cities.

כא. וַיָּשְׁבוּ כָל-הָעָם אֶל-הַמַּחֲנֶה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ מִקְדָּה בְּשָׁלוֹם לֹא-חָרַץ לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְאִישׁ אֶת-לְשׁוֹנוֹ:

21. Va•ya•shool•vool chol-ha•am el-ha•ma•cha•ne el-Yeho•shool•a Ma•ke•da be•sha•lom lo-cha•ratz liv`nei Israel le•eesh et-le•sho•no.

21. And all the people returned to the camp to Joshua at Makedah in peace; none moved his tongue against any of the people of Israel.

כב. וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ פְּתַח וְהוֹצִיאוּ אֵלַי אֶת-חַמְשַׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה מִן-הַמְּעָרָה:

22. Va•yo•mer Yeho•shoo•a pit•choo et-pi ham•ara ve•ho•tzi•oo e•lai et-cha•me•shet ham•la•chim ha•e•le min-ham•ara.

22. Then said Joshua, Open the mouth of the cave, and bring out those five kings to me out of the cave.

כג. וַיַּעֲשׂוּ כֵן וַיֹּצִיאוּ אֵלָיו אֶת-חַמְשַׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה מִן-הַמְּעָרָה אֶת מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם אֶת-מֶלֶךְ חֶבְרוֹן אֶת-מֶלֶךְ יֶרְמוֹת אֶת-מֶלֶךְ לָכִישׁ אֶת-מֶלֶךְ עֶגְלוֹן:

23. Va•ya•a•soo chen va•yo•tzi•oo e•lav et-cha•me•shet ham•la•chim ha•e•le min-ham•ara et me•lech Yeru•sha•layim et-me•lech Chev•ron et-me•lech Yar•moot et-me•lech La•chish et-me•lech Eg•lon.

23. And they did so, and brought forth those five kings to him out of the cave, the king of Jerusalem, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of Lachish, and the king of Eglon.

כד. וַיְהִי כִּהְוֹצִיָאם אֶת-הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ אֶל-כָּל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֶל-קְצִינֵי אַנְשֵׁי הַמְּלָחָמָה הַהִלְכוּא אִתּוֹ קִרְבוּ שִׁימוּ אֶת-רַגְלֵיכֶם עַל-צוּאְרֵי הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וַיִּקְרְבוּ וַיִּשִׁימוּ אֶת-רַגְלֵיהֶם עַל-צוּאְרֵיהֶם:

24. Vay•hi ke•ho•tzi•am et-ham•la•chim ha•e•le el-Yeho•shoo•a va•yik•ra Yeho•shoo•a el-kol-eesh Israel va•yo•mer el-ke•tzi•nei an•shei ha•mil•cha•ma he•hal•choo ee•to kir•voo si•moo et-rag•lei•chem al-tzav•rei ham•la•chim ha•e•le va•yik•re•voo va•ya•si•moo et-rag•lei•hem al-tzav•rei•hem.

24. And it came to pass, when they brought out those kings to Joshua, that Joshua called for all the men of Israel, and said to the captains of the men of war who went with him, Come near, put your feet upon the necks of these kings. And they came near, and put their feet upon their necks.

כה. וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ אַל-תִּירָאוּ וְאֶל-תַּחַתּוּ חֲזִקוּ וְאַמְצוּ כִּי כָכָה יַעֲשֶׂה יְהוָה לְכָל-אִיְבֵיכֶם אֲשֶׁר אַתֶּם נֹלְחָמִים אוֹתָם:

25. Va•yo•mer a•lei•hem Yeho•shoo•a al-tir•oo ve•al-te•cha•too chiz•koo ve•eem•tzoo ki cha•cha ya•a•se Adonai le•chol-oy•vei•chem asher atem nil•cha•mim o•tam.

25. And Joshua said to them, Fear not, nor be dismayed, be strong and of good courage; for thus shall the Lord do to all your enemies against whom you fight.

כו. וַיִּכֶם יְהוֹשֻׁעַ אַחֲרֵי-כֵן וַיְמִיתֵם וַיִּתְּלֵם עַל חַמְשָׁה עֲצִים וַיְהִיוּ תְלוּיִם עַל-הָעֵצִים עַד-הָעֶרֶב:

26. Va•ya•kem Yeho•shoo•a a•cha•rei-chen vay•mi•tem va•yit•lem al cha•mi•sha etzim va•yi•hi•yoo te•loo•yim al-ha•etzim ad-ha•a•rev.

26. And afterwards Joshua struck them, and slew them, and hanged them on five trees; and they hanged upon the trees until the evening.

כז. ויהי לעת בוא השמש צוה יהושע וירידום מעל העצים וישלכם אל-המערה אשר נחבאו-שם וישמו אבנים גדלות על-פי המערה עד-עצם היום הזה:

27. Vay•hi le•et bo ha•she•mesh tzi•va Yeho•shoo•a va•yo•ri•doom me•al ha•etzim va•yash•li•choom el–ham•ara asher nech•be•oo–sham va•ya•si•moo ava•nim ge•do•lot al–pi ham•ara ad–e•tzem ha•yom ha•ze.

27. And it came to pass at the time of the sunset, that Joshua commanded, and they took them down from the trees, and threw them into the cave where they had been hiding, and laid great stones in the cave's mouth, which remain until this very day.

כח. ואת-מקדה לכד יהושע ביום ההוא ויכה לפי-חרב ואת-מלכה החרם אותם ואת-כל-הנפש אשר-בה לא השאיר שריד ויעש למלך מקדה כאשר עשה למלך יריחו:

28. Ve•et–Ma•ke•da la•chad Yeho•shoo•a ba•yom ha•hoo va•ya•ke•ha le•fi–che•rev ve•et–mal•ka he•che•rim o•tam ve•et–kol–ha•ne•fesh asher–ba lo hish•eer sa•rid va•ya•as le•me•lech Ma•ke•da ka•a•sher asa le•me•lech Ye•ri•cho.

28. And that day Joshua took Makkedah, and struck it with the edge of the sword, and its king he completely destroyed, them, and all the souls who were in it; he let none remain; and he did to the king of Makkedah as he did to the king of Jericho.

כט. ויעבר יהושע וכל-ישראל עמו ממקדה לבנה וילחם עם-לבנה:

29. Va•ya•a•vor Yeho•shoo•a ve•chol–Israel ee•mo mi•Ma•ke•da Liv•na va•yi•la•chem eem–Liv•na.

29. Then Joshua passed from Makkedah, and all Israel with him, to Libnah, and fought against Libnah;

ל. ויתן יהוה גם-אותה ביד ישראל ואת-מלכה ויכה לפי-חרב ואת-כל-הנפש אשר-בה לא-השאיר בה שריד ויעש למלכה כאשר עשה למלך יריחו:

30. Va•yi•ten Adonai gam–o•ta be•yad Israel ve•et–mal•ka va•ya•ke•ha le•fi–che•rev ve•et–kol–ha•ne•fesh asher–ba lo–hish•eer ba sa•rid va•ya•as le•mal•ka ka•a•sher asa le•me•lech Ye•ri•cho.

30. And the Lord delivered it also, and its king, to the hand of Israel; and he struck it with the edge of the sword, and all the souls who were in it; he let none remain in it; but did to its king as he did to the king of Jericho.

לא. ויעבר יהושע וכל-ישראל עמו מלבנה לכישה ויחו עליה וילחם בה:

31. Va•ya•a•vor Yeho•shoo•a ve•chol–Israel ee•mo mi•Liv•na La•chi•sha va•yi•chan ale•ha va•yi•la•chem ba.

31. And Joshua passed from Libnah, and all Israel with him, to Lachish, and encamped against it, and fought against it;

לב. ויתן יהוה את-לכיש ביד ישראל וילכדה ביום השני ויכה לפי-חרב ואת-כל-הנפש אשר-בה ככל אשר-עשה ללבנה:

32. Va•yi•ten Adonai et–La•chish be•yad Israel va•yil•ke•da ba•yom ha•she•ni va•ya•ke•ha le•fi–che•rev ve•et–kol–ha•ne•fesh asher–ba ke•chol asher–asa le•Liv•na.

32. And the Lord delivered Lachish to the hand of Israel, who took it on the second day, and struck it with the edge of the sword, and all the souls who were in it, according to all that he had done to Libnah.

לג. אז עלה הרם מלך גזר לעזר את-לכיש ויכהו יהושע ואת-עמו עד-בלתי השאיר-לו שריד:

33. Az ala Ho•ram me•lech Ge•zer la•a•zor et–La•chish va•ya•ke•hoo Yeho•shoo•a ve•et–amo ad–bil•ti hish•eer–lo sa•rid.

33. Then Horam king of Gezer came up to help Lachish; and Joshua struck him and his people, until he had left him none remaining.

לד. ויעבר יהושע וכל-ישראל עמו מלכיש עגלנה ויחנו עליה וילחמו עליה:

34. Va•ya•a•vor Yeho•shoo•a ve•chol–Israel ee•mo mi•La•chish Eg•lo•na va•ya•cha•noo ale•ha va•yi•la•cha•moo ale•ha.

34. And from Lachish Joshua passed to Eglon, and all Israel with him; and they encamped against it, and fought against it;

לה. וילכדוה ביום ההוא ויכוה לפי-חרב ואת כל-הנפש אשר-בה ביום ההוא החרימ ככל אשר-עשה ללכיש:

35. Va•yil•ke•doo•ha ba•yom ha•hoo va•ya•koo•ha le•fi–che•rev ve•et kol–ha•ne•fesh asher–ba ba•yom ha•hoo he•che•rim ke•chol asher–asa le•La•chish.

35. And they took it on that day, and struck it with the edge of the sword, and all the souls who were in it he completely destroyed that day, according to all that he had done to Lachish.

לו. ויעל יהושע וכל-ישראל עמו מעגלונה חברונה וילחמו עליה:

36. Va•ya•al Yeho•shoo•a ve•chol–Israel ee•mo me•Eg•lo•na Chev•ro•na va•yi•la•cha•moo ale•ha.

36. And Joshua went up from Eglon, and all Israel with him, to Hebron; and they fought against it;

לז. וילכדוה ויכוה לפי-חרב ואת-מלכה ואת-כל-עריה ואת-כל-הנפש אשר-בה לא-השאיר שריד ככל אשר-עשה לעגלון ויחרם אותה ואת-כל-הנפש אשר-בה:

37. Va•yil•ke•doo•ha va•ya•koo•ha–le•fi–che•rev ve•et–mal•ka ve•et–kol–are•ha ve•et–kol–ha•ne•fesh asher–ba lo–hish•eer sa•rid ke•chol asher–asa le•Eg•lon va•ya•cha•rem o•ta ve•et–kol–ha•ne•fesh asher–ba.

37. And they took it, and struck it with the edge of the sword, and its king, and all its cities, and all the souls who were in it; he left none remaining, according to all that he had done to Eglon; but destroyed it completely, and all the souls who were in it.

לח. וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ וְכָל-יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ דְּבַרְהָ וַיִּלָּחֶם עָלֶיהָ:

38. Va•ya•shov Yeho•shoo•a ve•chol–Israel ee•mo D`vi•ra va•yi•la•chem ale•ha.

38. And Joshua returned, and all Israel with him, to Debir; and fought against it;

לט. וַיִּלְכְּדָהּ וְאֶת-מַלְכָּהּ וְאֶת-כָּל-עַרְיָהּ וַיַּכּוּם לְפִי-חָרֶב וַיַּחְרִימוּ אֶת-כָּל-נַפְשׁ אֲשֶׁר-בָּהּ
לֹא הִשְׁאִיר שָׂרִיד כְּאֲשֶׁר עָשָׂה לְחֶבְרוֹן כִּן-עָשָׂה לְדְבִירָה וּלְמַלְכָּהּ וְכַאֲשֶׁר עָשָׂה לְלִבְנָה
וּלְמַלְכָּהּ:

39. Va•yil•ke•da ve•et–mal•ka ve•et–kol–are•ha va•ya•koom le•fi–che•rev
va•ya•cha•ri•moo et–kol–ne•fesh asher–ba lo hish•eer sa•rid ka•a•sher asa
le•Chev•ron ken–asa li•D`vi•ra ool•mal•ka ve•cha•a•sher asa le•Liv•na
ool•mal•ka.

39. And he took it, and its king, and all its cities; and they struck them with the edge of the sword, and completely destroyed all the souls who were in it; he left none remaining; as he had done to Hebron, so he did to Debir, and to its king; as he had done also to Libnah, and to her king.

מ. וַיִּכֶּה יְהוֹשֻׁעַ אֶת-כָּל-הָאָרֶץ הַהִר וְהַנֶּגֶב וְהַשְּׁפֵלָה וְהָאֲשֻׁדּוֹת וְאֶת כָּל-מַלְכֵיהֶם לֹא
הִשְׁאִיר שָׂרִיד וְאֶת כָּל-הַנְּשָׁמָה הַחַרִּים כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

40. Va•ya•ke Yeho•shoo•a et–kol–ha•a•retz ha•har ve•ha•Ne•gev ve•hash•fela
ve•ha•a•she•dot ve•et kol–mal•chei•hem lo hish•eer sa•rid ve•et kol–han•sha•ma
he•che•rim ka•a•sher tzi•va Adonai Elo•hey Israel.

40. So Joshua struck all the country of the hills, and the Negev, and of the valley, and of the springs, and all their kings; he left none remaining, but completely destroyed all who breathed, as the Lord God of Israel commanded.

מא. וַיַּכּוּם יְהוֹשֻׁעַ מִקְדָּשׁ בְּרִנֵּעַ וְעַד-עֲזָה וְאֶת כָּל-אֶרֶץ גִּשּׁוֹן וְעַד-גִּבְעוֹן:

41. Va•ya•kem Yeho•shoo•a mi•Ka•desh Bar•ne•a ve•ad–Aza ve•et kol–eret
Go•shen ve•ad–Giv•on.

41. And Joshua struck them from Kadesh-Barnea to Gaza, and all the country of Goshen, even to Gibeon.

מב. וְאֶת כָּל-הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וְאֶת-אֶרְצָם לָכַד יְהוֹשֻׁעַ פַּעַם אַחַת כִּי יְהוָה אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל נָלָחֵם לְיִשְׂרָאֵל:

42. Ve•et kol–ham•la•chim ha•e•le ve•et–ar•tzam la•chad Yeho•shoo•a pa•am
e•chat ki Adonai Elo•hey Israel nil•cham le•Israel.

42. And all these kings and their land did Joshua take at one time, because the Lord God of Israel fought for Israel.

מג. וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ וְכָל-יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ אֶל-הַמַּחֲנֶה הַגִּלְגָּלָה:

43. Va•ya•shov Yeho•shoo•a ve•chol–Israel ee•mo el–ha•ma•cha•ne
ha•Gil•ga•la.

43. And Joshua returned, and all Israel with him, to the camp to Gilgal.

יהושע פרק יא Joshua Chapter 11

א. וַיְהִי כַשְׁמַע יָבִין מֶלֶךְ-חֲצוֹר וַיִּשְׁלַח אֶל-יֹוֹבָב מֶלֶךְ מָדוֹן וְאֶל-מֶלֶךְ שִׁמְרוֹן וְאֶל-מֶלֶךְ אַכְשָׁף:

1. Vay•hi kish•mo•a Ya•vin me•lech–Cha•tzor va•yish•lach el–Yo•vav me•lech Ma•don ve•el–me•lech Shim•ron ve•el–me•lech Ach•shaf.

1. And it came to pass, when Jabin king of Hazor had heard those things, that he sent to Jobab king of Madon, and to the king of Shimron, and to the king of Achshaph,

ב. וְאֶל-הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מִצְפּוֹן בְּהָר וּבְעֶרְבָה נֶגֶב כְּנָרוֹת וּבְשִׁפְלָה וּבְנִפּוֹת דּוֹר מִיָּם:

2. Ve•el–ham•la•chim asher mitz•fon ba•har oo•va•Ara•va ne•gev Kin•rot oo•vash•fela oov•na•fot Dor mi•yam.

2. And to the kings who were on the north of the mountains, and of the Arabah south of the Chinnereth, and in the valley, and in the borders of Dor on the west,

ג. הַכְּנַעֲנִי מִמִּזְרַח וּמִיָּם וְהָאֱמֹרִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַיְבוּסִי בְּהָר וְהַחֲוִי תַחַת חֶרְמוֹן בְּאֶרֶץ הַמִּצְפָּה:

3. Ha•K`na•ani mi•miz•rach oo•mi•yam ve•ha•Emori ve•ha•Chi•ti ve•ha•P`rizi ve•ha•Y`voo•si ba•har ve•ha•Chi•vi ta•chat Cher•mon be•eretz ha•Mitz•pa.

3. And to the Canaanite on the east and on the west, and to the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Jebusite in the mountains, and to the Hivite under Hermon in the land of Mizpeh.

ד. וַיֵּצְאוּ הֵם וְכָל-מַחְנֵיהֶם עִמָּם עִם-רַב כַּחֹל אֲשֶׁר עַל-שֵׁפַת-הַיָּם לְרַב וְסוֹס וְרֶכֶב רַב-מְאֹד:

4. Va•yetz•oo hem ve•chol–ma•cha•nei•hem ee•mam am–rav ka•chol asher al–s`fat–ha•yam la•rov ve•soos va•re•chev rav–me•od.

4. And they went out, they and all their armies with them, many people, as the sand that is upon the sea shore in multitude, with horses and chariots very many.

ה. וַיִּוָּעְדוּ כָל הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וַיָּבֹאוּ וַיַּחֲנוּ יַחְדָּו אֶל-מִי מְרוֹם לְהִלָּחֵם עִם-יִשְׂרָאֵל:

5. Va•yi•va•a•doo kol ham•la•chim ha•e•le va•ya•vo•oo va•ya•cha•noo yach•dav el–Mei Me•rom le•hi•la•chem eem–Israel.

5. And when all these kings met together, they came and camped together at the waters of Merom, to fight against Israel.

ו. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ אַל-תִּירָא מִפְּנֵיהֶם כִּי מִחַר כָּעַת הַזֹּאת אֲנֹכִי נֹתֵן אֶת-כָּלֶם חֲלָלִים לְפָנָי יִשְׂרָאֵל אֶת-סוּסֵיהֶם תַּעֲקֹר וְאֶת-מִרְכָּבֵיהֶם תִּשְׂרֹף בְּאֵשׁ:

6. Va•yo•mer Adonai el–Yeho•shoo•a al–ti•ra mip•nei•hem ki ma•char ka•et ha•zot Ano•chi no•ten et–koo•lam cha•la•lim lif•nei Israel et–soo•sei•hem te•a•ker ve•et–mar•ke•vo•tei•hem tis•rof ba•esh.

6. And the Lord said to Joshua, Be not afraid because of them; for tomorrow about this time will I deliver them up all slain before Israel; you shall lame their horses, and burn their chariots with fire.

ז. וַיֵּבֵא יְהוָשֻׁעַ וְכָל-עַם הַמִּלְחָמָה עִמּוֹ עֲלֵיהֶם עַל-מֵי מְרוֹם פְּתָאִים וַיִּפְּלוּ בָהֶם:

7. Va•ya•vo Yeho•shoo•a ve•chol-am ha•mil•cha•ma ee•mo a•lei•hem al-Mei Me•rom pit•om va•yip•loo ba•hem.

7. So Joshua came, and all the people of war with him, against them by the waters of Merom suddenly; and they fell upon them.

ח. וַיִּתְּנֵם יְהוָה בְּיַד-יִשְׂרָאֵל וַיִּכּוּם וַיִּרְדְּפוּם עַד-צִידוֹן רֶבֶה וְעַד מִשְׁרְפוֹת מַיִם וְעַד-בְּקַעַת מִצְפָּה מִזְרְחָה וַיִּכֶם עַד-בְּלַתִּי הַשְּׂאִיר-לָהֶם שְׂרִיד:

8. Va•yit•nem Adonai be•yad-Israel va•ya•koom va•yir•de•foom ad-Tzi•don ra•ba ve•ad mis•re•fot ma•yim ve•ad-bik•at Mitz•pe miz•ra•cha va•ya•koom ad-bil•ti hish•eer-la•hem sa•rid.

8. And the Lord delivered them to the hand of Israel, who struck them, and chased them as far as great Sidon, and to Misrephothmaim, and to the valley of Mizpeh eastward; and they struck them, until they left them none remaining.

ט. וַיַּעַשׂ לָהֶם יְהוָשֻׁעַ כַּאֲשֶׁר אָמַר-לוֹ יְהוָה אֶת-סוּסֵיהֶם עָקַר וְאֶת-מַרְכָּבֵיהֶם שָׂרַף בְּאֵשׁ:

9. Va•ya•as la•hem Yeho•shoo•a ka•a•sher amar-lo Adonai et-soo•sei•hem ee•ker ve•et-mar•ke•vo•tei•hem sa•raf ba•esh.

9. And Joshua did to them as the Lord bade him; he lamed their horses, and burned their chariots with fire.

י. וַיָּשָׁב יְהוָשֻׁעַ בָּעֵת הַהִיא וַיִּלְכֹּד אֶת-חָצוֹר וְאֶת-מֶלֶכָּהּ הָכָה בְּחֶרֶב כִּי-חָצוֹר לְפָנִים הִיא רֹאשׁ כָּל-הַמְּמַלְכוֹת הָאֵלֶּה:

10. Va•ya•shov Yeho•shoo•a ba•et ha•hi va•yil•kod et-Cha•tzor ve•et-mal•ka hi•ka ve•cha•rev ki-Cha•tzor le•fa•nim hi rosh kol-ha•mam•la•chot ha•e•le.

10. And Joshua at that time turned back, and took Hazor, and struck its king with the sword; for Hazor before was the head of all those kingdoms.

יא. וַיִּכּוּ אֶת-כָּל-הַנְּפֹשׁ אֲשֶׁר-בָּהּ לְפִי-חֶרֶב הַחֶרֶם לֹא נוֹתַר כָּל-נִשְׁמָה וְאֶת-חָצוֹר שָׂרַף בְּאֵשׁ:

11. Va•ya•koo et-kol-ha•ne•fesh asher-ba le•fi-che•rev ha•cha•rem lo no•tar kol-n`sha•ma ve•et-Cha•tzor sa•raf ba•esh.

11. And they struck all the souls who were in it with the edge of the sword, completely destroying them; there was not any left to breathe; and he burned Hazor with fire.

יב. וְאֶת-כָּל-עָרֵי הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וְאֶת-כָּל-מַלְכֵיהֶם לָכַד יְהוֹשֻׁעַ וַיָּבֵס לְפִי-חֶרֶב הַחֲרִים אוֹתָם כְּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה:

12. Ve•et-kol-arei ham•la•chim ha•e•le ve•et-kol-mal•chei•hem la•chad Yeho•shoo•a va•ya•kem le•fi-che•rev he•che•rim o•tam ka•a•sher tzi•va Mo•she eved Adonai.

12. And all the cities of those kings, and all the kings of them, did Joshua take, and struck them with the edge of the sword, and he completely destroyed them, as Moses the servant of the Lord commanded.

יג. וְכִּי-כָל-הָעָרִים הָעֹמְדוֹת עַל-תָּלָם לֹא-שָׂרַפָם יִשְׂרָאֵל זֹלָתִי אֶת-חֲצוֹר לְבַדָּה שָׂרַף יְהוֹשֻׁעַ:

13. Rak kol-he•arim ha•om•dot al-ti•lam lo-s`ra•fam Israel zoo•la•ti et-Cha•tzor le•va•da sa•raf Yeho•shoo•a.

13. But as for the cities that stood still in their strength, Israel burned none of them, save Hazor only; that did Joshua burn.

יד. וְכֹל שָׁלַל הָעָרִים הָאֵלֶּה וְהַבְּהֵמָה בְּזִזּוּ לָהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכִּי-אֶת-כָּל-הָאָדָם הָכּוּ לְפִי-חֶרֶב עַד-הַשְּׂמָדָם אוֹתָם לֹא הִשְׁאִירוּ כָּל-נֶשְׁמָה:

14. Ve•chol sh`lal he•arim ha•e•le ve•ha•be•he•ma baze•zoo la•hem b`nei Israel rak et-kol-ha•adam hi•koo le•fi-che•rev ad-hish•mi•dam o•tam lo hish•ee•roo kol-n`sha•ma.

14. And all the plunder of these cities, and the cattle, the people of Israel took for a booty to themselves; but every man they struck with the edge of the sword, until they had destroyed them, and did not leave any to breathe.

טו. כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה עֶבְדוֹ כִּי-צִוָּה מֹשֶׁה אֶת-יְהוֹשֻׁעַ וְכֵן עָשָׂה יְהוֹשֻׁעַ לֹא-הִסִּיר דָּבָר מִכָּל אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

15. Ka•a•sher tzi•va Adonai et-Mo•she av•do ken-tzi•va Mo•she et-Yeho•shoo•a ve•chen asa Yeho•shoo•a lo-he•sir da•var mi•kol asher-tzi•va Adonai et-Mo•she.

15. As the Lord commanded Moses his servant, so did Moses command Joshua, and so did Joshua; he left nothing undone of all that the Lord commanded Moses.

טז. וַיִּקַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת-כָּל-הָאָרֶץ הַזֹּאת הָהָר וְאֶת-כָּל-הַנֶּגֶב וְאֶת כָּל-הָאָרֶץ הַגִּישׁוֹן וְאֶת-הַשְּׂפֵלָה וְאֶת-הָעֲרָבָה וְאֶת-הַר יִשְׂרָאֵל (וּשְׂפֵלָתוֹ) [וּשְׂפֵלָתָהּ]:

16. Va•yi•kach Yeho•shoo•a et-kol-ha•a•retz ha•zot ha•har ve•et-kol-ha•Ne•gev ve•et kol-eretz ha•Go•shen ve•et-hash•fela ve•et-ha•Ara•va ve•et-har Israel (oosh•fela•to) [oosh•fela•to].

16. So Joshua took all that land, the hills, and all the Negev, and all the land of Goshen, and the valley, and the Arabah, and the mountain of Israel, and the valley of the same;

יז. מן-ההר החלק העלה שעיר ועד-בעל גד בבקעת הלבנון תחת הר-חרמון ואת כל-מלכיהם לכד ויכם וימיתם:

17. Min-ha•har he•cha•lak ha•o•le Se•eer ve•ad-Ba•al Gad be•vik•at ha•L`va•non ta•chat Har-Cher•mon ve•et kol-mal•chei•hem la•chad va•ya•kem vay•mi•tem.

17. From the Mount Halak, that ascends to Seir, to Baal-Gad in the valley of Lebanon under Mount Hermon; and all their kings he took, and struck them, and slew them.

יח. ימים רבים עשה יהושע את-כל-המלכים האלה מלחמה:

18. Ya•mim ra•bim asa Yeho•shoo•a et-kol-ham•la•chim ha•e•le mil•cha•ma.

18. Joshua made war a long time with all those kings.

יט. לא-היתה עיר אשר השלימה אל-בני ישראל בלתי החוי ישבי גבעון את-הכל לקחו במלחמה:

19. Lo-hai•ta eer asher hish•li•ma el-b`nei Israel bil•ti ha•Chi•vi yosh•vei Giv•on et-ha•kol lak•choo va•mil•cha•ma.

19. There was not a city that made peace with the people of Israel, save the Hivites the inhabitants of Gibeon; all others they took in battle.

כ. כי-מאת יהוה היתה לחזק את-לבם לקראת המלחמה את-ישראל למען החרימם לבלתי היות-להם תחנה כי למען השמידם באשר צוה יהוה את-משה:

20. Ki-me•et Adonai hai•ta le•cha•zek et-li•bam lik•rat ha•mil•cha•ma et-Israel le•ma•an ha•cha•ri•mam le•vil•ti he•yot-la•hem te•chi•na ki le•ma•an hash•mi•dam ka•a•sher tzi•va Adonai et-Mo•she.

20. For it was of the Lord to harden their hearts, that they should come against Israel in battle, that he might destroy them completely, and that they might have no favor, but that he might destroy them, as the Lord commanded Moses.

כא. ויבא יהושע בעת ההיא ויכרת את-הענקים מן-ההר מן-חברון מן-דבר מן-ענב ומכל הר יהודה ומכל הר ישראל עם-עריהם החרימם יהושע:

21. Va•ya•vo Yeho•shoo•a ba•et ha•hi va•yach•ret et-ha•Ana•kim min-ha•har min-Chev•ron min-D`vir min-Anav oo•mi•kol har Ye•hoo•da oo•mi•kol har Israel eem-arei•hem he•che•ri•mam Yeho•shoo•a.

21. And at that time came Joshua, and cut off the Anakim from the mountains, from Hebron, from Debir, from Anab, and from all the mountains of Judah, and from all the mountains of Israel; Joshua destroyed them completely with their cities.

כב. לא-נותר ענקים בארץ בני ישראל רק בעזה בגת ובאשדוד נשארו:

22. Lo-no•tar Ana•kim be•eretz b`nei Israel rak be•Aza be•Gat oov•Ash•dod nish•a•roo.

22. There was none of the Anakim left in the land of the people of Israel; only in Gaza, in Gath, and in Ashdod, there remained.

כג. וַיִּקַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת-כָּל-הָאָרֶץ כְּכֹל אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וַיִּתְּנָהּ יְהוֹשֻׁעַ לְנַחֲלָה
לְיִשְׂרָאֵל כְּמַחְלָקָתָם לְשִׁבְטֵיהֶם וְהָאָרֶץ שָׁקְטָה מִמִּלְחָמָה:

23. Va•yi•kach Yeho•shoo•a et–kol–ha•a•retz ke•chol asher di•ber Adonai el–
Mo•she va•yit•na Yeho•shoo•a le•na•cha•la le•Israel ke•mach•le•ko•tam
le•shiv•tei•hem ve•ha•a•retz shak•ta mi•mil•cha•ma.

23. So Joshua took the whole land, according to all that the Lord said to Moses; and Joshua gave it for an inheritance to Israel according to their divisions by their tribes. And the land rested from war.

יהושע פרק יב Joshua Chapter 12

א. ואלה מלכי הארץ אשר הכו בני-ישראל וירשו את-ארצם בעבר הירדן מזרחה השמש מנחל ארנון עד-הר חרמון וכל-הערבה מזרחה:

1. Ve•e•le mal•chei ha•a•retz asher hi•koo v`nei–Israel va•yir•shoo et–artzam be•ever ha•Yar•den miz•re•cha ha•sha•mesh mi•na•chal Ar•non ad–Har Cher•mon ve•chol–ha•Ara•va miz•ra•cha.

1. Now these are the kings of the land, whom the people of Israel struck, and possessed their land on the other side of the Jordan towards the sunrise, from the brook Arnon to Mount Hermon, and all the Arabah in the east;

ב. סיחון מלך האמרי הישב בהשבון משל מערוער אשר על-שפת-נחל ארנון ותוך הנחל וחצי הגלעד ועד יבק הנחל גבול בני עמון:

2. Si•chon me•lech ha•Emori ha•yo•shev be•Chesh•bon mo•shel me•Aro•er asher al–s`fat–na•chal Ar•non ve•toch ha•na•chal va•cha•tzi ha•Gil•ad ve•ad Ya•bok ha•na•chal g`vool b`nei Amon.

2. Sihon king of the Amorites, who lived in Heshbon, and ruled from Aroer, which is upon the bank of the brook Arnon, and from the middle of the brook, and from half Gilead, to the brook Jabbok, which is the border of the Ammonites;

ג. והערבה עד-ים כנרות מזרחה ועד ים הערבה ים-המלח מזרחה דרך בית הישמות ומתימן תחת אשדות הפסגה:

3. Ve•ha•Ara•va ad–Yam Kin•rot miz•ra•cha ve•ad Yam ha•Ara•va Yam–Ha•me•lach miz•ra•cha de•rech beit ha•Y`shi•mot oo•mi•tei•man ta•chat Ash•dot ha•Pis•ga.

3. And from the Arabah to the Sea of Chinnereth in the east, and to the sea of the Arabah, the Sea of Salt in the east, the way to Beth-Hajeshimoth; and from the south, under the slopes of Pisgah;

ד. וגבול עוג מלך הבשן מיתר הרפאים היושב בעשתרות ובאדרעי:

4. Oog•vool Og me•lech ha•Ba•shan mi•ye•ter ha•R`fa•eem ha•yo•shev be•Ash•ta•rot oov•Ed•re•ee.

4. And the border of Og king of Bashan, who was of the remnant of the Raphaim, who lived at Ashtaroth and at Edrei,

ה. ומשל בהר חרמון ובסלכה ובכל-הבשן עד-גבול הגשורי והמעכתי וחצי הגלעד גבול סיחון מלך-חשבון:

5. Oo•mo•shel be•har Cher•mon oov•Sal•cha oov•chol–ha•Ba•shan ad–g`vool ha•G`shoo•ri ve•ha•Ma•a•cha•ti va•cha•tzi ha•Gil•ad g`vool Si•chon me•lech–Chesh•bon.

5. And reigned in Mount Hermon, and in Salcah, and in all Bashan, to the border of the Geshurites and the Maachathites, and half Gilead, the border of Sihon king of Heshbon.

ו. מֹשֶׁה עֶבֶד-יְהוָה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הַכּוּם וַיִּתְּנָה מֹשֶׁה עֶבֶד-יְהוָה יְרֵשָׁה לְרְאוּבֵנִי וּלְגַדִּי
וּלְחֻצֵי שֵׁבֶט הַמְּנַשֶּׁה:

6. Mo•she eved-Adonai oov`nei Israel hi•koom va•yit•na Mo•she eved-Adonai
ye•roo•sha la•R`oo•ve•ni ve•la•Ga•di ve•la•cha•tzi she•vet ha•M`na•she.

6. Them did Moses the servant of the Lord and the people of Israel strike; and
Moses the servant of the Lord gave it for a possession to the Reubenites, and the
Gadites, and to half the tribe of Manasseh.

ז. וְאֵלֶּה מַלְכֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר הִכָּה יְהוֹשֻׁעַ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן יָמָּה מִבְּעַל גַּד
בְּבַקְעַת הַלְּבָנוֹן וְעַד-הַהָר הַחֲלָק הָעֹלָה שְׁעִירָה וַיִּתְּנָה יְהוֹשֻׁעַ לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל יְרֵשָׁה
כְּמַחְלָקָתָם:

7. Ve•e•le mal•chei ha•a•retz asher hi•ka Yeho•shoo•a oov`nei Israel be•ever
ha•Yar•den ya•ma mi•Ba•al Gad be•vik•at ha•L`va•non ve•ad-ha•Har heCha•lak
ha•o•le Se•ee•ra va•yit•na Yeho•shoo•a le•shiv•tei Israel ye•roo•sha
ke•mach•le•ko•tam.

7. And these are the kings of the country whom Joshua and the children of Israel
struck on this side of the Jordan on the west, from Baal-Gad in the valley of
Lebanon to the Mount Halak, that ascends to Seir; which Joshua gave to the
tribes of Israel for a possession according to their divisions;

ח. בָּהָר וּבַשְּׂפֵלָה וּבַעֲרָבָה וּבְאֲשֻׁדוֹת וּבַמְדָּבָר וּבַנְּגֹב הַחֲתִי הָאֲמֹרִי וְהַכְּנַעֲנִי הַפְּרִזִּי
הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי:

8. Ba•har oo•vash•fela oo•va•Ara•va oo•va•a•she•dot oo•va•mid•bar
oo•va•Ne•gev ha•Chi•ti ha•Emori ve•ha•K`na•ani ha•P`rizi ha•Chi•vi
ve•ha•Y`voo•si.

8. In the mountains, and in the valleys, and in the Arabah, and in the springs,
and in the wilderness, and in the Negev; the Hittites, the Amorites, and the
Canaanites, the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites;

ט. מֶלֶךְ יֵרִיחוֹ אֶחָד מֶלֶךְ הָעִי אֲשֶׁר-מִצַּד בֵּית-אֵל אֶחָד:

9. Me•lech Ye•ri•cho e•chad me•lech ha•Ai asher-mit•zad Beit-El e•chad.

9. The king of Jericho, one; the king of Ai, which is beside Beth-El, one;

י. מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם אֶחָד מֶלֶךְ חֶבְרוֹן אֶחָד:

10. Me•lech Yeru•sha•layim e•chad me•lech Chev•ron e•chad.

10. The king of Jerusalem, one; the king of Hebron, one;

יא. מֶלֶךְ יַרְמוּת אֶחָד מֶלֶךְ לָכִישׁ אֶחָד:

11. Me•lech Yar•moot e•chad me•lech La•chish e•chad.

11. The king of Jarmuth, one; the king of Lachish, one;

יב. מֶלֶךְ עֶגְלוֹן אֶחָד מֶלֶךְ גְּזֵר אֶחָד:

12. Me•lech Eg•lon e•chad me•lech Ge•zer e•chad.

12. The king of Eglon, one; the king of Gezer, one;

יג. מֶלֶךְ דְּבִיר אֶחָד מֶלֶךְ גֶּדֶר אֶחָד:

13. Me•lech D`vir e•chad me•lech Ge•der e•chad.

13. The king of Debir, one; the king of Geder, one;

יד. מֶלֶךְ חֹרְמָה אֶחָד מֶלֶךְ עֲרָד אֶחָד:

14. Me•lech Chor•ma e•chad me•lech Arad e•chad.

14. The king of Hormah, one; the king of Arad, one;

טו. מֶלֶךְ לִבְנָה אֶחָד מֶלֶךְ עֲדָלָם אֶחָד:

15. Me•lech Liv•na e•chad me•lech Adoo•lam e•chad.

15. The king of Libnah, one; the king of Adullam, one;

טז. מֶלֶךְ מַקְדָּה אֶחָד מֶלֶךְ בֵּית-אֵל אֶחָד:

16. Me•lech Ma•ke•da e•chad me•lech Beit-El e•chad.

16. The king of Makkedah, one; the king of Beth-El, one;

יז. מֶלֶךְ תַּפּוּחַ אֶחָד מֶלֶךְ חֶפְרַיִם אֶחָד:

17. Me•lech Ta•poo•ach e•chad me•lech Che•fer e•chad.

17. The king of Tappuah, one; the king of Hephher, one;

יח. מֶלֶךְ אַפֶּק אֶחָד מֶלֶךְ לַשָּׁרוֹן אֶחָד:

18. Me•lech Afek e•chad me•lech La•Sha•ron e•chad.

18. The king of Aphek, one; the king of Lasharon, one;

יט. מֶלֶךְ מַדּוֹן אֶחָד מֶלֶךְ חָצוֹר אֶחָד:

19. Me•lech Ma•don e•chad me•lech Cha•tzor e•chad.

19. The king of Madon, one; the king of Hazor, one;

כ. מֶלֶךְ שִׁמְרוֹן מְרֹנוֹן אֶחָד מֶלֶךְ אַחְשָׁף אֶחָד:

20. Me•lech Shim•ron Me•ron e•chad me•lech Ach•shaf e•chad.

20. The king of Shimron-Meron, one; the king of Achshaph, one;

כא. מֶלֶךְ תַּעֲנַךְ אֶחָד מֶלֶךְ מִגְדוֹ אֶחָד:

21. Me•lech Ta•a•nach e•chad me•lech Me•gi•do e•chad.

21. The king of Taanach, one; the king of Megiddo, one;

כב. מֶלֶךְ קְדֵשׁ אֶחָד מֶלֶךְ-יִקְנֵעַם לְפָרְמֶל אֶחָד:

22. Me•lech Ke•desh e•chad me•lech–Yok•ne•am la•Car•mel e•chad.

22. The king of Kedesh, one; the king of Jokneam of Carmel, one;

כג. מֶלֶךְ דּוֹר לְנִפְתַּת דּוֹר אֶחָד מֶלֶךְ-גּוֹיִם לְגִלְגָּל אֶחָד:

23. Me•lech Dor le•na•fat Dor e•chad me•lech–go•yim le•Gil•gal e•chad.

23. The king of Dor in the district of Dor, one; the king of the nations of Gilgal, one;

כד. מֶלֶךְ תִּרְצָה אֶחָד כָּל-מְלָכִים שְׁלֹשִׁים וְאֶחָד:

24. Me•lech Tir•tza e•chad kol–me•la•chim sh`lo•shim ve•e•chad.

24. The king of Tirzah, one; all the kings being thirty and one.

יהושע פרק יג Joshua Chapter 13

א. ויהושע זקן בא בימים ויאמר יהוה אליו אתה זקנתה באת בימים והארץ
נשארה הרבה-מאד לרשתה:

1. Vi•Y`ho•shoo•a za•ken ba ba•ya•mim va•yo•mer Adonai e•lav ata za•kan•ta
ba•ta va•ya•mim ve•ha•a•retz nish•ara har•be-me•od le•rish•ta.

1. And Joshua was old and advanced in age; and the Lord said to him, You are old and advanced in age, and there remains still very much land to be possessed.

ב. זאת הארץ הנשארת כל-גלילות הפלשתים וכל-הגשורי:

2. Zot ha•a•retz ha•nish•a•ret kol-ge•li•lot ha•P`lish•tim ve•chol-ha•G`shoo•ri.

2. This is the land that still remains; all the borders of the Philistines, and all the Geshurite,

ג. מן-השיחור אשר על-פני מצרים ועד גבול עקרון צפונה לכנעני תחשב חמשת
סרני פלשתים העזתי והאשדודי האשקלוני הגתי והעקרוני והעוים:

3. Min-ha•Shi•chor asher al-p`nei Mitz•ra•yim ve•ad g`vool Ekron tza•fo•na
la•K`na•ani te•cha•shev cha•me•shet sar•nei F`lish•tim ha•Aza•ti ve•ha•Ash•dodi
ha•Esh•ke•lo•ni ha•Giti ve•ha•Ek•ro•ni ve•ha•Avim.

3. From Sihor, which is before Egypt, to the borders of Ekron northward, which is counted to the Canaanite; five lords of the Philistines; the Gazatites, and the Ashdodites, the Ashkelonites, the Gittites, and the Ekronites; also the Avites;

ד. מתימן כל-ארץ הכנעני ומערה אשר לצידנים עד-אפקה עד גבול האמרי:

4. Mi•tei•man kol-eretz ha•K`na•ani oo•M`a•ra asher la•Tzi•do•nim ad-Afeka ad
g`vool ha•Emori.

4. From the south, all the land of the Canaanites, and Mearah that is beside the Sidonians to Aphek, to the borders of the Amorites;

ה. והארץ הגבלי וכל-הלבנון מזרח השמש מבעל גד תחת הר-חרמון עד לבוא
חמת:

5. Ve•ha•a•retz ha•Giv•li ve•chol-ha•L`va•non miz•rach ha•she•mesh mi•Ba•al
Gad ta•chat Har-Cher•mon ad le•vo Cha•mat.

5. And the land of the Giblites, and all Lebanon, toward the sunrise, from Baal-Gad under Mount Hermon to the entrance to Hamath.

ו. כל-ישבי ההר מן-הלבנון עד-משרפת מים כל-צידנים אנכי אורישים מפני בני
ישראל רק הפלה לישראל בנחלה כאשר צויתוך:

6. Kol-yosh•vei ha•har min-ha•L`va•non ad-mis•re•fot ma•yim kol-Tzi•do•nim
Ano•chi ori•shem mip•nei b`nei Israel rak ha•pi•le•ha le•Israel be•na•cha•la
ka•a•sher tzi•vi•ti•cha.

6. All the inhabitants of the hill country from Lebanon to Misrephothmaim, and all the Sidonians, them will I drive out from before the people of Israel; only divide you it by lot to the people of Israel for an inheritance, as I have commanded you.

ז. ועתה חלק את-הארץ הזאת בנחלה לתשעת השבטים וחצי השבט המנשה:

7. Ve•ata cha•lek et–ha•a•retz ha•zot be•na•cha•la le•tish•at hash•va•tim va•cha•tzi ha•she•vet ha•M`na•she.

7. Now therefore divide this land for an inheritance to the nine tribes, and half the tribe of Manasseh,

ח. עמו הראובני והגדי לקחו נחלתם אשר נתן להם משה בעבר הירדן מזרחה באשר נתן להם משה עבד יהוה:

8. Ee•mo ha•R`oo•ve•ni ve•ha•Ga•di lak•choo na•cha•la•tam asher na•tan la•hem Mo•she be•ever ha•Yar•den miz•ra•cha ka•a•sher na•tan la•hem Mo•she eved Adonai.

8. With whom the Reubenites and the Gadites have received their inheritance, which Moses gave them, beyond the Jordan eastward, as Moses the servant of the Lord gave them;

ט. מערוער אשר על-שפת-נחל ארנון והעיר אשר בתוך-הנחל וכל-המישור מידבא עד-דיבון:

9. Me•A•ro•er asher al–s`fat–na•chal Ar•non ve•ha•eer asher be•toch–ha•na•chal ve•chol–ha•mi•shor Meid•va ad–Di•von.

9. From Aroer, that is upon the bank of the brook Arnon, and the city that is in the midst of the brook, and all the plain of Medeba to Dibon;

י. וכל ערי סיחון מלך האמרי אשר מלך בחשבון עד-גבול בני עמון:

10. Ve•chol arei Si•chon me•lech ha•Emori asher ma•lach be•Chesh•bon ad–g`vool b`nei Amon.

10. And all the cities of Sihon king of the Amorites, who reigned in Heshbon, to the border of the Ammonites;

יא. והגלעד וגבול הגשורי והמעכתי וכל הר חרמון וכל-הבשן עד-סלכה:

11. Ve•ha•Gil•ad oog•vool ha•G`shoo•ri ve•ha•Ma•a•cha•ti ve•chol Har Cher•mon ve•chol–ha•Ba•shan ad–Sal•cha.

11. And Gilead, and the border of the Geshurites and Maachathites, and all Mount Hermon, and all Bashan to Salcah;

יב. כל-ממלכות עוג בבשו אשר-מלך בעשתרות ובאדרעי הוא נשאר מיתר הרפאים
ויכם משה וירשם:

12. Kol-mam•le•choot Og ba•Ba•shan asher-ma•lach be•Ash•ta•rot
oov•Ed•re•ee hoo nish•ar mi•ye•ter ha•R`fa•eem va•ya•kem Mo•she
va•yo•ri•shem.

12. All the kingdom of Og in Bashan, who reigned in Ashtaroth and in Edrei, who remained of the remnant of the Raphaim; for these did Moses strike, and cast them out.

יג. ולא הורישו בני ישראל את-הגשורי ואת-המעכתי וישב גשור ומעכת בקרב
ישראל עד היום הזה:

13. Ve•lo ho•ri•shoo b`nei Israel et-ha•G`shoo•ri ve•et-ha•Ma•a•cha•ti
va•ye•shev G`shoor oo•Ma•a•chat be•ke•rev Israel ad ha•yom ha•ze.

13. And the people of Israel did not expel the Geshurites, nor the Maachathites; but the Geshurites and the Maachathites live among the people of Israel until this day.

יד. רק לשבט הלוי לא נתן נחלה אשי יהוה אלהי ישראל הוא נחלתו באשר דבר-
לו:

14. Rak le•she•vet ha•Levi lo na•tan na•cha•la ee•shei Adonai Elo•hey Israel
hoo na•cha•la•to ka•a•sher di•ber-lo.

14. Only to the tribe of Levi he gave no inheritance; the sacrifices of the Lord God of Israel made by fire are their inheritance, as he said to them.

טו. ויתן משה למטה בני-ראובן למשפחתם:

15. Va•yi•ten Mo•she le•ma•te v`nei-R`oo•ven le•mish•pe•cho•tam.

15. And Moses gave to the tribe of Reuben inheritance according to their families.

טז. ויהי להם הגבול מערוער אשר על-שפת-נחל ארנון והעיר אשר בתוך-הנחל וכל-
המישר על-מידבא:

16. Vay•hi la•hem hag•vool me•A•ro•er asher al-s`fat-na•chal Ar•non ve•ha•eer
asher be•toch-ha•na•chal ve•chol-ha•mi•shor al-Meid•va.

16. And their border was from Aroer, that is on the bank of the brook Arnon, and the city that is in the midst of the brook, and all the plain by Medeba;

יז. חשבון וכל-עריה אשר במישור דיבון ובמות בעל ובית בעל מעון:

17. Chesh•bon ve•chol-are•ha asher ba•mi•shor Di•von oo•Va•mot Ba•al
oo•Veit Ba•al Me•on.

17. Heshbon, and all her cities that are in the plain; Dibon, and Bamoth-Baal, and Beth-Baal-Meon,

יח. וַיִּהְיֶה וַיִּקְדַּמֹּת וּמִפְעֵת:

18. Ve•Ya•ha•tza oo•K`de•mot oo•Mefa•at.

18. And Jahazah, and Kedemoth, and Mephaath,

יט. וּקְרִיַתַיִם וְשִׁבְמָה וְצֶרֶת הַשְּׁחַר בְּהַר הָעֵמֶק:

19. Ve•Kir•ya•ta•yim ve•Siv•ma ve•Tze•ret Ha•Sha•char be•har ha•emek.

19. And Kiriatayim, and Sibmah, and Zereth-HaShahar in the mount of the valley,

כ. וּבֵית פְּעוֹר וְאַשְׁדוֹת הַפִּסְגָּה וּבֵית הַיִּשְׁמוֹת:

20. Oo•Veit P`or ve•Ash•dot ha•Pis•ga oo•Veit ha•Y`shi•mot.

20. And Beth-Peor, and the slopes of Pisgah, and Beth-Hajeshimoth,

כא. וְכָל עָרֵי הַמִּישֹׁר וְכָל־מַמְלְכוֹת סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר מָלַךְ בְּחֶשְׁבֹן אֲשֶׁר הִכָּה מֹשֶׁה אֹתוֹ וְאֶת־נְשִׂאֵי מַדְיָן אֶת־אָוִי וְאֶת־רְקֵם וְאֶת־צוּר וְאֶת־חֹר וְאֶת־רִבֵּעַ נְסִיכֵי סִיחֹן יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ:

21. Ve•chol arei ha•mi•shor ve•chol-mam•le•choot Si•chon me•lech ha•Emori asher ma•lach be•Chesh•bon asher hi•ka Mo•she o•to ve•et-n`si•ey Mid•yan et -Evi ve•et-Re•kem ve•et-Tzoor ve•et-Choor ve•et-Reva n`si•chei Si•chon yosh•vei ha•a•retz.

21. And all the cities of the plain, and all the kingdom of Sihon king of the Amorites, who reigned in Heshbon, whom Moses struck with the princes of Midian, Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, who were chiefs of Sihon, living in the country.

כב. וְאֶת־בַּלְעָם בֶּן־בְּעוֹר הַקּוֹסֵם הָרְגוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּחֶרֶב אֶל־חַלְלֵיהֶם:

22. Ve•et-Bil•am ben-Be•or ha•ko•sem har•goo v`nei-Israel ba•che•rev el-chale•lei•hem.

22. Also Balaam, the son of Beor, the soothsayer, did the people of Israel slay with the sword among those who were slain by them.

כג. וַיְהִי גְבוּל בְּנֵי רְאוּבֵן הַיַּרְדֵּן וּגְבוּל זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי־רְאוּבֵן לְמִשְׁפְּחוֹתָם הָעָרִים וְחִצְרֵיהֶן:

23. Vay•hi g`vool b`nei R`oo•ven ha•Yar•den oog`vool zot na•cha•lat b`nei-R`oo•ven le•mish•pe•cho•tam he•arim ve•chatz•rei•hen.

23. And the border of the sons of Reuben was the Jordan, and its border. This was the inheritance of the sons of Reuben according to their families, the cities and its villages.

כד. וַיִּתֵּן מֹשֶׁה לְמַטֵּה־גָד לְבְנֵי־גָד לְמִשְׁפְּחוֹתָם:

24. Va•yi•ten Mo•she le•ma•te-Gad liv`nei-Gad le•mish•pe•cho•tam.

24. And Moses gave inheritance to the tribe of Gad, to the sons of Gad according to their families.

כה. וַיְהִי לָהֶם הַגְּבוּל יַעֲזַר וְכָל-עָרֵי הַגִּלְעָד וְחֲצֵי אֶרֶץ בְּנֵי עַמּוֹן עַד-עָרוֹעַר אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי רַבָּה:

25. Vay•hi la•hem hag•vool Ya•a•zer ve•chol-arei ha•Gil•ad va•cha•tzi eretz b`nei Amon ad-Aro•er asher al-p`nei Ra•ba.

25. And their border was Jazer, and all the cities of Gilead, and half the land of the Ammonites, to Aroer that is before Rabbah;

כו. וּמַחֲשָׁבוֹן עַד-רָמַת הַמִּצְפָּה וּבֶטְנִים וּמִמְחַנִּים עַד-גְּבוּל לְדָבָר:

26. Oo•me•Chesh•bon ad-Ra•mat ha•Mitz•pe oo•V`to•nim oo•mi•Ma•chana•yim ad-g`vool li•D`vir.

26. And from Heshbon to Ramath-Mizpeh, and Betonim; and from Mahanaim to the border of Debir;

כז. וּבְעֵמֶק בֵּית הָרָם וּבֵית נַמְרָה וְסִכּוֹת וְצָפוֹן יְתָר מִמְּלֻכּוֹת סִיחּוֹן מֶלֶךְ הַשְּׁבוֹן הַיַּרְדֵּן וְגַבְל עַד-קֶצֶה יַם-כְּנָנֹת עֶבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה:

27. Oo•va•emek Beit Ha•ram oo•Veit Nim•ra ve•Soo•kot ve•Tza•fon ye•ter mam•le•choot Si•chon me•lech Chesh•bon ha•Yar•den oog•vool ad-k`tze Yam-Ki•ne•ret ever ha•Yar•den miz•ra•cha.

27. And in the valley, Beth-Haram, and Beth-Nimrah, and Succoth, and Zaphon, the rest of the kingdom of Sihon king of Heshbon, the Jordan and his border, to the edge of the Sea of Chinnereth on the other side of the Jordan eastward.

כח. זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי-גָד לְמִשְׁפְּחֹתָם הָעָרִים וְחֲצֵרֵיהֶם:

28. Zot na•cha•lat b`nei-Gad le•mish•pe•cho•tam he•arim ve•chatz•rei•hem.

28. This is the inheritance of the sons of Gad according to their families, the cities, and their villages.

כט. וַיִּתֵּן מֹשֶׁה לְחֲצֵי שִׁבְט מְנַשֶּׁה וַיְהִי לְחֲצֵי מַטֵּה בְּנֵי-מְנַשֶּׁה לְמִשְׁפְּחֹתָם:

29. Va•yi•ten Mo•she la•cha•tzi she•vet M`na•she vay•hi la•cha•tzi ma•te v`nei-M`na•she l•mish•pe•cho•tam l•mish•pe•cho•tam.

29. And Moses gave inheritance to half the tribe of Manasseh; and this was the possession of half the tribe of Manasseh by their families.

ל. וַיְהִי גְבוּלָם מִמְּחַנִּים כָּל-הַבָּשָׁן כָּל-מְּלֻכּוֹת עוֹג מֶלֶךְ-הַבָּשָׁן וְכָל-חֹת יַאִיר אֲשֶׁר בְּבָשָׁן שְׁשִׁים עִיר:

30. Vay•hi ge•voo•lam mi•Ma•chana•yim kol-ha•Ba•shan kol-mam•le•choot Og me•lech-ha•Ba•shan ve•chol-cha•vot Ya•eer asher ba•Ba•shan shi•shim eer.

30. And their border was from Mahanaim, all Bashan, all the kingdom of Og king of Bashan, and all the towns of Jair, which are in Bashan, sixty cities;

לא. וְחֲצֵי הַגִּלְעָד וְעִשְׁתָּרוֹת וְאֶדְרֵי עָרֵי מַמְלַכּוֹת עֹג בְּבָשָׁן לְבְנֵי מַכִּיר בֶּן-מְנַשֶּׁה
לְחֲצֵי בְנֵי-מַכִּיר לְמִשְׁפְּחוֹתָם:

31. Va•cha•tzi ha•Gil•ad ve•Ash•ta•rot ve•Ed•re•ee arei mam•le•choot Og
ba•Ba•shan liv`nei Ma•chir ben-M`na•she la•cha•tzi v`nei-Ma•chir
le•mish•pe•cho•tam.

31. And half Gilead, and Ashtaroth, and Edrei, cities of the kingdom of Og in Bashan, belonged to the sons of Machir the son of Manasseh, to the one half of the sons of Machir by their families.

לב. אֵלֶּה אֲשֶׁר-נָחַל מֹשֶׁה בְּעַרְבוֹת מוֹאָב מֵעֵבֶר לְיַרְדֵּן יְרִיחוֹ מִזְרְחָה:

32. Ele asher-ni•chal Mo•she be•ar•vot Moav me•ever le•Yar•den Ye•ri•cho
miz•ra•cha.

32. These are what Moses distributed for inheritance in the plains of Moab, on the other side of the Jordan, by Jericho, eastward.

לג. וְלִשְׁבֵט הַלְוִי לֹא-נָתַן מֹשֶׁה נַחֲלָה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוּא נַחֲלָתָם כַּאֲשֶׁר דָּבַר
לָהֶם:

33. Ool•she•vet ha•Levi lo-na•tan Mo•she na•cha•la Adonai Elo•hey Israel hoo
na•cha•la•tam ka•a•sher di•ber la•hem.

33. But to the tribe of Levi Moses gave not any inheritance; the Lord God of Israel was their inheritance, as he said to them.

יהושע פרק יד Joshua Chapter 14

א. ואלה אשר נחלו בני ישראל בארץ כנען אשר נחלו אותם אלעזר הכהן ויהושע בן-נון וראשי אבות המטות לבני ישראל:

1. Ve•e•le asher-na•cha•loo v`nei-Israel be•eretz Ke•na•an asher ni•cha•loo o•tam El•a•zar ha•ko•hen vi•Y`ho•shoo•a Bin-Noon ve•ra•shei avot ha•ma•tot liv`nei Israel.

1. And these are the places which the people of Israel inherited in the land of Canaan, which Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun, and the chiefs of the fathers of the tribes of the people of Israel, distributed for inheritance to them.

ב. בגורל נחלתם כאשר צוה יהוה ביד-משה לתשעת המטות וחצי המטה:

2. Be•go•ral na•cha•la•tam ka•a•sher tzi•va Adonai be•yad-Mo•she le•tish•at ha•ma•tot va•cha•tzi ha•ma•te.

2. By lot was their inheritance, as the Lord commanded by the hand of Moses, for the nine tribes, and for the half tribe.

ג. כי-נתן משה נחלת שני המטות וחצי המטה מעבר לירדן וללויים לא-נתן נחלה בתוכם:

3. Ki-na•tan Mo•she na•cha•lat sh`nei ha•ma•tot va•cha•tzi ha•ma•te me•ever la•Yar•den ve•la•L`vi•yim lo-na•tan na•cha•la be•to•cham.

3. For Moses had given the inheritance of two tribes and a half tribe on the other side of the Jordan; but to the Levites he gave no inheritance among them.

ד. כי-היו בני-יוסף שני מטות מנשה ואפרים ולא-נתנו חלק ללויים בארץ כי אם-ערים לשבת ומגרשיהם למקניהם ולקנינם:

4. Ki-ha•yoo v`nei-Yo•sef sh`nei ma•tot M`na•she ve•Eph•ra•yim ve•lo-nat•noo che•lek la•L`vi•yim ba•a•retz ki eem-arim la•she•vet oo•mig•re•shei•hem le•mik•nei•hem ool•kin•ya•nam.

4. For the sons of Joseph were two tribes, Manasseh and Ephraim; therefore they gave no part to the Levites in the land, save cities to live in, with their pasture lands for their cattle and for their possessions.

ה. כאשר צוה יהוה את-משה כן עשו בני ישראל ויחלקו את-הארץ:

5. Ka•a•sher tzi•va Adonai et-Mo•she ken asoo b`nei Israel va•yach•le•koo et-ha•a•retz.

5. As the Lord commanded Moses, so the people of Israel did, and they divided the land.

ו. וַיִּגְשׁוּ בְנֵי־יְהוּדָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בְּגִלְגָּל וַיֹּאמֶר אֵלָיו כָּלֵב בֶּן־יִפְנֵה הַקְּנִזִּי אֶתְּךָ יָדַעַתְּ אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים עַל אֹתוֹתַי וְעַל אֹתוֹתֶיךָ בְּקִדְשׁ בְּרִנְעַ:

6. Va•yig•shoo v`nei–Ye•hoo•da el–Yeho•shoo•a ba•Gil•gal va•yo•mer e•lav Ka•lev ben–Ye•foo•ne ha•K`ni•zi ata ya•da•ata et–ha•da•var asher–di•ber Adonai el–Mo•she eesh ha•Elohim al o•do•tai ve•al o•do•te•cha be•Ka•desh Bar•nea.

6. Then the sons of Judah came to Joshua in Gilgal; and Caleb the son of Jephunneh the Kenazite said to him, You know the thing that the Lord said to Moses the man of God concerning me and you in Kadesh-Barnea.

ז. בֶּן־אַרְבָּעִים שָׁנָה אָנֹכִי בִשְׁלַח מֹשֶׁה עֶבֶד־יְהוָה אֶתִּי מִקְדָּשׁ בְּרִנְעַ לְרַגֵּל אֶת־הָאָרֶץ וְאָשַׁב אוֹתוֹ דָּבָר כַּאֲשֶׁר עִם־לִבִּי:

7. Ben–ar•ba•eem sha•na ano•chi bish•lo•ach Mo•she eved–Adonai o•ti mi•Ka•desh Bar•ne•a le•ra•gel et–ha•a•retz va•a•shev o•to da•var ka•a•sher eem–le•va•vi.

7. Forty years old was I when Moses the servant of the Lord sent me from Kadesh-Barnea to spy out the land; and I brought him back word as it was in my heart.

ח. וְאֶחָי אֲשֶׁר עָלוּ עִמִּי הִמְסִיו אֶת־לֵב הָעָם וְאֹנְכִי מִלֹּאֲתֵי אַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהָי:

8. Ve•a•chai asher aloo ee•mi him•siv et–lev ha•am ve•a•no•chi mi•le•ti a•cha•rei Adonai Elo•hai.

8. And my brothers who went up with me made the heart of the people melt; but I wholly followed the Lord my God.

ט. וַיִּשָּׁבַע מֹשֶׁה בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר אִם־לֹא הָאָרֶץ אֲשֶׁר דָּרַכְתָּ רַגְלְךָ בָּהּ לְךָ תִּהְיֶה לְנַחְלָה וּלְבָנֶיךָ עַד־עוֹלָם כִּי מִלֹּאֲתֵי אַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהָי:

9. Va•yi•sha•va Mo•she ba•yom ha•hoo le•mor eem–lo ha•a•retz asher dar•cha rag•le•cha ba le•cha ti•hi•ye le•na•cha•la ool•va•ne•cha ad–o•lam ki mi•le•ta a•cha•rei Adonai Elo•hai.

9. And Moses swore on that day, saying, Surely the land on which your feet have trodden shall be your inheritance, and your children's forever, because you have wholly followed the Lord my God.

י. וְעַתָּה הִנֵּה הֶחֱיָה יְהוָה אוֹתִי כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר זֶה אַרְבָּעִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה מֵאֵז דִּבֶּר יְהוָה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה אֶל־מֹשֶׁה אֲשֶׁר־הֵלַךְ יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבָּר וְעַתָּה הִנֵּה אָנֹכִי הַיּוֹם בֶּן־חָמֵשׁ וּשְׁמוֹנִים שָׁנָה:

10. Ve•ata hi•ne he•che•ya Adonai o•ti ka•a•sher di•ber ze ar•ba•eem ve•cha•mesh sha•na me•az di•ber Adonai et–ha•da•var ha•ze el–Mo•she asher–ha•lach Israel ba•mid•bar ve•ata hi•ne ano•chi ha•yom ben–cha•mesh oosh•mo•nim sha•na.

10. And now, behold, the Lord has kept me alive, as he said, these forty five years, since the Lord spoke this word to Moses, while the people of Israel wandered in the wilderness; and now, behold, I am this day eighty five years old.

יא. עוֹדְנִי הַיּוֹם חֲזַק בְּאֲשֶׁר בְּיוֹם שְׁלַח אוֹתֵי מֹשֶׁה כִּכְחֵי אֲז וּכְכְחֵי עֲתָה לְמַלְחָמָה וּלְצֹאת וּלְבוֹא:

11. O•de•ni ha•yom cha•zak ka•a•sher be•yom sh`lo•ach o•ti Mo•she ke•cho•chi az oo•che•cho•chi ata la•mil•cha•ma ve•la•tzet ve•la•vo.

11. As yet I am as strong this day as I was in the day that Moses sent me; as my strength was then, so is my strength now, for war, both to go out, and to come in.

יב. וְעַתָּה תִּנְה־לִי אֶת־הָהָר הַזֶּה אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה בְּיוֹם הַהוּא כִּי־אָתָּה שָׁמַעְתָּ בְּיוֹם הַהוּא כִּי־עֲנָקִים שָׁם וְעָרִים גְּדוֹלוֹת בְּצֻרוֹת אוֹלֵי יְהוָה אוֹתֵי וְהוֹרֶשְׁתִּים בְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה:

12. Ve•ata te•na–li et–ha•har ha•ze asher–di•ber Adonai ba•yom ha•hoo ki–ata sha•ma•ata ba•yom ha•hoo ki–Ana•kim sham ve•arim ge•do•lot be•tzo•rot oo•lai Adonai o•ti ve•ho•rash•tim ka•a•sher di•ber Adonai.

12. Now therefore give me this mountain, about which the Lord spoke in that day; for you heard in that day how the Anakim were there, and that the cities were great and fortified; if the Lord will be with me, then I shall be able to drive them out, as the Lord said.

יג. וַיְבָרְכֵהוּ יְהוֹשֻׁעַ וַיִּתֵּן אֶת־חֶבְרוֹן לְכָלֵב בֶּן־יִפְנֵה לְנַחֲלָה:

13. Vay•var•che•hoo Yeho•shoo•a va•yi•ten et–Chev•ron le•Cha•lev ben–Ye•foo•ne le•na•cha•la.

13. And Joshua blessed him, and gave to Caleb the son of Jephunneh Hebron for an inheritance.

יד. עַל־כֵּן הָיְתָה־חֶבְרוֹן לְכָלֵב בֶּן־יִפְנֵה הַקְּנִזִּי לְנַחֲלָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה יַעַן אֲשֶׁר מָלֵא אַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

14. Al–ken hai•ta–Chev•ron le•Cha•lev ben–Ye•foo•ne ha•K`ni•zi le•na•cha•la ad ha•yom ha•ze ya•an asher mi•le a•cha•rei Adonai Elo•hey Israel.

14. Hebron therefore became the inheritance of Caleb the son of Jephunneh the Kenazite to this day, because he fully followed the Lord God of Israel.

טו. וְשֵׁם חֶבְרוֹן לְפָנִים קְרִית אַרְבַּע הָאָדָם הַגָּדוֹל בְּעֲנָקִים הוּא וְהָאָרֶץ שָׁקֵטָה מִמַּלְחָמָה:

15. Ve•shem Chev•ron le•fa•nim Kir•yat Arba ha•adam ha•ga•dol ba•Ana•kim hoo ve•ha•a•retz shak•ta mi•mil•cha•ma.

15. And the name of Hebron before was Kiriath-Arba; this Arba was the biggest man among the Anakim. And the land had rest from war.

יהושע פרק טו Joshua Chapter 15

א. וַיְהִי הַגּוֹרֵל לַמִּטָּה בְּנֵי יְהוּדָה לְמִשְׁפְּחֹתָם אֶל-גְּבוּל אֶדוֹם מִדְּבַר-צִן נֹגֵבָה מִקְצֵה תִימָן:

1. Vay•hi ha•go•ral le•ma•te b`nei Ye•hoo•da le•mish•pe•cho•tam el-g`vool Edom mid•bar-Tzin Ne•gba mik•tze tei•man.

1. This then was the lot of the tribe of Judah by their families; to the border of Edom the wilderness of Zin towards the Negev in the far south.

ב. וַיְהִי לָהֶם גְּבוּל נֹגֵב מִקְצֵה יַם הַמֶּלַח מִן-הַלְשֹׁן הַפְּנֵה נֹגֵבָה:

2. Vay•hi la•hem g`vool ne•gev mik•tze Yam ha•Me•lach min-ha•la•shon ha•po•ne neg•ba.

2. And their south border was from the shore of the Sea of Salt, from the bay that looks southward;

ג. וַיֵּצֵא אֶל-מִנְגֵב לַמַּעֲלָה עַקְרָבִים וְעָבַר צָנָה וְעָלָה מִנְגֵב לְקִדְשׁ בְּרֹנֶעַ וְעָבַר חֲצֵרוֹן וְעָלָה אֲדָרָה וְנָסַב הַקְּרָקָעָה:

3. Ve•ya•tza el-mi•ne•gev le•Ma•a•le Ak•rabim ve•a•var Tzi•na ve•ala mi•ne•gev le•Ka•desh Bar•ne•a ve•a•var Chetz•ron ve•ala Ada•ra ve•na•sav ha•Kar•ka•ah.

3. And it went out to the south side to Maaleh-Akrabbim, and passed along to Zin, and ascended up on the south side to Kadesh-Barnea, and passed along to Hezron, and went up to Adar, and turned about to Karkaa;

ד. וְעָבַר עֲצְמוֹנָה וַיֵּצֵא נַחַל מִצְרַיִם (וְהָיָה) [וְהָיָה] תְּצֹאוֹת הַגְּבוּל יָמָה זֶה-יְהִיָּה לְכֶם גְּבוּל נֹגֵב:

4. Ve•a•var Atz•mo•na ve•ya•tza na•chal Mitz•ra•yim (ve•ha•yoo) [ve•ha•yoo] totz•ot hag•vool ya•ma ze-yi•hi•ye la•chem g`vool ne•gev.

4. From there it passed toward Azmon, and went out to the brook of Egypt; and the limits of that border were at the sea; this shall be your south border.

ה. וְגְבוּל קִדְמָה יַם הַמֶּלַח עַד-קֶצֶה הַיַּרְדֵּן וְגְבוּל לְפָאת צְפוֹנָה מִלְשׁוֹן הַיָּם מִקְצֵה הַיַּרְדֵּן:

5. Oog•vool ked•ma Yam ha•Me•lach ad-ke•tze ha•Yar•den oog•vool lif•at tza•fo•na mil•shon ha•yam mik•tze ha•Yar•den.

5. And the east border was the Sea of Salt, to the end of the Jordan. And their border in the north quarter was from the bay of the sea at the farthest part of the Jordan;

ו. וְעָלָה הַגְּבוּל בֵּית חֲגֵלָה וְעָבַר מִצְפוֹן לְבֵית הָעֶרְבָה וְעָלָה הַגְּבוּל אֶבֶן בְּהוֹ בֶּן-רְאוּבֵן:

6. Ve•ala hag•vool Beit Chog•la ve•a•var mitz•fon le•Veit ha•Ara•va ve•ala hag•vool Even Bo•han ben-R`oo•ven.

6. And the border went up to Beth-Hoglah, and passed along by the north of Beth-Arabah; and the border went up to the stone of Bohan the son of Reuben;

ז. ועָלָה הַגְּבוּל דְּבַרָּה מֵעֵמֶק עָכוֹר וְצָפוֹנָה פָּנָה אֶל-הַגִּלְגָּל אֲשֶׁר-נֹכַח לְמַעְלָה אֲדָמִים אֲשֶׁר מִנְּגַב לְנַחַל וְעָבַר הַגְּבוּל אֶל-מִי עַיִן שֶׁמֶשׁ וְהָיוּ תְּצִאתָיו אֶל-עַיִן רֹגֵל:

7. Ve•ala hag•vool D`vi•ra me•emek Achor ve•tza•fo•na po•ne el-ha•Gil•gal asher-no•chach le•Ma•a•le Adoo•mim asher mi•ne•gev la•na•chal ve•a•var hag•vool el-me•i Ein She•mesh ve•ha•yoo totz•o•tav el-Ein Ro•gel.

7. And the border went up toward Debir from the valley of Achor, and so northward, looking toward Gilgal, which is opposite the ascent to Adummim, which is on the south side of the brook; and the border passed toward the waters of Ein-Shemesh, and the limits of it were at Ein-Rogel;

ח. ועָלָה הַגְּבוּל גִּי בֶן-הַנֶּחֱם אֶל-כְּתֵף הַיְבוּסִי מִנְּגַב הַיָּא יְרוּשָׁלַם וְעָלָה הַגְּבוּל אֶל-רֹאשׁ הַהָר אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי גִי-הַנֶּחֱם יָמָה אֲשֶׁר בְּקֶצֶה עֵמֶק-רְפָאִים צָפוֹנָה:

8. Ve•ala hag•vool Gei ven-Hi•nom el-ke•tef ha•Y`voo•si mi•ne•gev hi Yeru•sha•layim ve•ala hag•vool el-rosh ha•har asher al-p`nei Gei-Hi•nom ya•ma asher bik•tze emek-R`fa•eem tza•fo•na.

8. And the border went up by the valley of the son of Hinnom to the south side of the Jebusite; that is Jerusalem; and the border went up to the top of the mountain that lies before the valley of Hinnom westward, which is at the end of the valley of the Refaim northward;

ט. וְתָאֵר הַגְּבוּל מֵרֹאשׁ הַהָר אֶל-מַעֵין מִי נִפְתּוֹחַ וַיֵּצֵא אֶל-עָרֵי הַר-עֶפְרוֹן וְתָאֵר הַגְּבוּל בְּעָלָה הַיָּא קִרְיַת יַעֲרִים:

9. Ve•ta•ar hag•vool me•rosh ha•har el-ma•a•yan mei Nef•to•ach ve•ya•tza el-arei Har-Ef•ron ve•ta•ar hag•vool Ba•ala hi Kiryat Ye•arim.

9. And the border was drawn from the top of the hill to the fountain of the water of Nephtoah, and went out to the cities of Mount Ephron; and the border was drawn to Baalah, which is Kiriath-Jearim;

י. וְנָסַב הַגְּבוּל מִבְּעָלָה יָמָה אֶל-הָר שְׁעִיר וְעָבַר אֶל-כְּתֵף הַר-יַעֲרִים מִצָּפוֹנָה הַיָּא כְּסָלוֹן וַיֵּרֵד בֵּית-שֶׁמֶשׁ וְעָבַר תִּמְנָה:

10. Ve•na•sav hag•vool mi•Ba•ala ya•ma el-Har Se•eer ve•a•var el-ke•tef Har-Ye•arim mi•tza•fo•na hi Ch`sa•lon ve•ya•rad Beit-She•mesh ve•a•var Tim•na.

10. And the border went around from Baalah westward to Mount Seir, and passed along to the side of Mount Jearim, which is Chesalon, on the north side, and went down to Beth-Shemesh, and passed on to Timnah;

יא. וַיֵּצֵא הַגְּבוּל אֶל-כְּתֵף עֶקְרוֹן צָפוֹנָה וְתָאֵר הַגְּבוּל שְׁכֵרוֹנָה וְעָבַר הַר-הַבְּעָלָה וַיֵּצֵא יַבְנֵאל וְהָיוּ תְּצִאוֹת הַגְּבוּל יָמָה:

11. Ve•ya•tza hag•vool el-ke•tef Ekron tza•fo•na ve•ta•ar hag•vool Shik•ro•na ve•a•var Har-ha•Ba•ala ve•ya•tza Yav•ne•el ve•ha•yoo totz•ot hag•vool ya•ma.

11. And the border went out to the side of Ekron northward; and the border was drawn to Shicron, and passed along to Mount Baalah, and went out to Jabneel; and the limits of the border were at the sea.

יב. וְגִבּוֹל יַם הַיָּמָה הַגָּדוֹל וְגִבּוֹל זֶה גִבּוֹל בְּנֵי־יְהוּדָה סָבִיב לְמִשְׁפַּחְתָּם:

12. Oog•vool Yam ha•Ya•ma ha•Ga•dol oog•vool ze g`vool b`nei–Ye•hoo•da sa•viv le•mish•pe•cho•tam.

12. And the west border was the Great Sea. These are the borders of the sons of Judah according to their families.

יג. וּלְכָל־בֶּן־יִפְנֶה נָתַן חֶלֶק בְּתוֹךְ בְּנֵי־יְהוּדָה אֶל־פִּי יְהוָה לִיהוֹשֻׁעַ אֶת־קִרְיַת אַרְבֶּע אָבִי הָעֵנָק הִיא חֶבְרוֹן:

13. Ool•Cha•lev ben–Ye•foo•ne na•tan che•lek be•toch b`nei–Ye•hoo•da el–pi Adonai li•Y`ho•shoo•a et–Kir•yat Arba avi ha•Anak hi Chev•ron.

13. And to Caleb the son of Jephunneh he gave a part among the children of Judah, according to the commandment of the Lord to Joshua, the city of Arba the father of Anak, this city is Hebron.

יד. וַיֵּרֶשׁ מִשָּׁם כָּל־בֶּן אֶת־שְׁלוֹשָׁה בְּנֵי הָעֵנָק אֶת־שֵׁשַׁי וְאֶת־אֲחִימָן וְאֶת־תַּלְמִי יְלִידֵי הָעֵנָק:

14. Va•yo•resh mi•sham Ka•lev et–sh`lo•sha b`nei ha•Anak et–She•shai ve•et–Achi•man ve•et–Tal•mai ye•li•dei ha•Anak.

14. And Caleb drove from there the three sons of Anak, Sheshai, and Ahiman, and Talmai, the children of Anak.

טו. וַיַּעַל מִשָּׁם אֶל־יִשְׁבֵי דְבִיר וְשֵׁם־דְבִיר לְפָנִים קִרְיַת־סֶפֶר:

15. Va•ya•al mi•sham el–yosh•vei D`vir ve•shem–D`vir le•fa•nim Kir•yat–Se•fer.

15. And he went up from there to the inhabitants of Debir; and the name of Debir before was Kiriath-Sepher.

טז. וַיֹּאמֶר כָּל־בֶּן אֲשֶׁר־יִכֶּה אֶת־קִרְיַת־סֶפֶר וּלְכָדָה וְנָתַתִּי לוֹ אֶת־עַכְסָה בְּתִי לְאִשָּׁה:

16. Va•yo•mer Ka•lev asher–ya•ke et–Kir•yat–Se•fer ool•cha•da ve•na•ta•ti lo et–Ach•sa vi•ti le•ee•sha.

16. And Caleb said, He who strikes Kiriath-Sepher, and takes it, to him will I give Achsah my daughter for a wife.

יז. וַיִּלְכְּדָה עֹתְנִיאל בֶּן־קִנְזִי אֶחָי כָּל־בֶּן וַיִּתֵּן־לוֹ אֶת־עַכְסָה בְּתוֹ לְאִשָּׁה:

17. Va•yil•ke•da Ot•ni•el ben–K`naz achi Cha•lev va•yi•ten–lo et–Ach•sa vito le•ee•sha.

17. And Othniel the son of Kenaz, the brother of Caleb, took it; and he gave him Achsah his daughter for a wife.

יח. וַיְהִי בְּבוֹאָהּ וַתְּסִיתָהּ לְשִׂאוֹל מֵאֶת־אָבִיהָ שָׂדֶה וַתַּצְנַח מֵעַל הַחֲמוֹר וַיֹּאמֶר־לָהּ כָּל־בֶּן מֵהַלֵּךְ:

18. Vay•hi be•vo•ah vat•si•te•hoo lish•ol me•et–avi•ha sa•de va•tiz•nach me•al ha•cha•mor va•yo•mer–la Ka•lev ma–lach.

18. And it came to pass, as she came to him, that she urged him to ask her father for a field; and she alighted off her ass; and Caleb said to her, What do you want?

יט. ותאמר תנה-לי ברכה כי ארץ הנגב נתתני ונתתה לי גלת מים ויתן-לה את גלת עליות ואת גלת תחתיות:

19. Va•to•mer te•na–li ve•ra•cha ki eretz ha•Ne•gev n`ta•ta•ni ve•na•ta•ta li goo•lot ma•yim va•yi•ten–la et goo•lot ee•li•yot ve•et goo•lot tach•ti•yot.

19. And she answered, Give me a blessing; for you have given me the land of the Negev; give me also springs of water. And he gave her the upper springs, and the lower springs.

כ. זאת נחלת מטה בני-יהודה למשפחתם:

20. Zot na•cha•lat ma•te v`nei–Ye•hoo•da le•mish•pe•cho•tam.

20. This is the inheritance of the tribe of Judah according to their families.

כא. ויהיו הערים מקצה למטה בני-יהודה אל-גבול אדום בנגבה קבצאל ועדר ויגור:

21. Va•yi•hi•yoo he•arim mik•tze le•ma•te v`nei–Ye•hoo•da el–g`vool Edom ba•neg•ba Kav•tze•el va•Eder ve•Ya•goor.

21. And the farthest cities of the tribe of Judah toward the border of Edom southward were Kabzeel, and Eder, and Jagur,

כב. וקינה ודימונה ועדעדה:

22. Ve•Ki•na ve•Di•mo•na ve•Ad•ada.

22. And Kinah, and Dimonah, and Adadah,

כג. וקדש וחצור ויתנן:

23. Ve•Ke•desh ve•Cha•tzor ve•Yit•nan.

23. And Kedesh, and Hazor, and Ithnan,

כד. זיף וטלם ובעלות:

24. Zif va•Te•lem oo•V`a•lot.

24. Ziph, and Telem, and Bealoth,

כה. וחצור חדתה וקריות חצרון היא חצור:

25. Ve•Cha•tzor Cha•da•ta oo•K`ri•yot Chetz•ron hi Cha•tzor.

25. And Hazor, Hadattah, and Kerioth, and Hezron, which is Hazor,

כו. אמם ושמע ומולדה:

26. Amam ooSh•ma oo•Mo•la•da.

26. Amam, and Shema, and Moladah,

כז. וַחֲצַר גַּדָּה וְחֶשְׁמוֹן וּבֵית פְּלֵט:

27. Va•Cha•tzar Gada ve•Chesh•mon oo•Veit Palet.

27. And Hazar-Gaddah, and Heshmon, and Beth-Palet,

כח. וַחֲצַר שׁוּעַל וּבְאֵר שֶׁבַע וּבִזְיוֹתְיָה:

28. Va•cha•tzar Shoo•al oo•V`er She•va oo•Viz•yot•ya.

28. And Hazar-Shual, and Beersheba, and Bizjothjah,

כט. בַּעֲלָה וְעֵיִם וְעֶצֶם:

29. Ba•ala ve•Ee•yim va•Atzem.

29. Baalah, and lim, and Azem,

ל. וְאֶלְתוֹלַד וְכֶסִּיל וְחֹרְמָה:

30. Ve•El•to•lad oo•Ch`sil ve•Chor•ma.

30. And Eltolad, and Chesil, and Hormah,

לא. וְצִקְלָג וּמַדְמָנָה וְסַנְסָנָה:

31. Ve•Tzik•lag oo•Mad•ma•na ve•San•sa•na.

31. And Ziklag, and Madmannah, and Sansannah,

לב. וּלְבָאוֹת וְשִׁלְחִים וְעֵין וְרִמּוֹן כָּל-עָרִים עָשָׂרִים וְתִשַׁע וְחֻצְרֵיהֶן:

32. Oo•L`va•ot ve•Shil•chim ve•Ayin ve•Ri•mon kol-arim es•rim va•te•sha
ve•chatz•rei•hen.

32. And Lebaoth, and Shilhim, and Ain, and Rimmon; all the cities are twenty nine, with their villages;

לג. בְּשַׁפְּלָה אֶשְׁתָּאוֹל וְצֹרָה וְאַשְׁנָה:

33. Bash•fela Esh•ta•ol ve•Tzor•ah ve•Ash•na.

33. And in the valley, Eshtaol, and Zorah, and Ashnah,

לד. וְזִנּוֹחַ וְעֵין גַּנִּים תַּפּוּחַ וְהָעֵינָם:

34. Ve•Za•no•ach ve•Ein Ga•nim Ta•poo•ach ve•ha•Ei•nam.

34. And Zanoah, and Ein-Gannim, Tappuah, and Enam,

לה. יַרְמוּת וְעֵדְלָם שׁוֹכָה וְעֶזְקָה:

35. Yar•moot va•Adoo•lam So•cho va•Aze•ka.

35. Jarmuth, and Adullam, Socoh, and Azekah,

לו. וְשַׁעֲרַיִם וְעִדִּיתַיִם וְהַגְּדָרָה וְגִדְרֹתַיִם עָרִים אַרְבַּע-עָשָׂר וְחִצְרֵיהֶן:

36. Ve•Sha•ara•yim va•Adi•ta•yim ve•ha•G`dera oog•dero•ta•yim arim ar•ba-es•re ve•chatz•rei•hen.

36. And Sharaim, and Adithaim, and Gederah, and Gederothaim; fourteen cities with their villages;

לז. צָנָן וְחַדְשָׁה וּמִגְדַל-גָּד:

37. Tze•nan va•Cha•da•sha oo•Mig•dal-Gad.

37. Zenan, and Hadashah, and Migdal-Gad,

לח. וְדִלְעָן וְהַמְצָפָה וַיִּקְתָּאֵל:

38. Ve•Dil•an ve•ha•Mitz•pe ve•Yok•te•el.

38. And Dilean, and Mizpeh, and Jokyoul,

לט. לַכִּישׁ וּבֹצְקַת וְעֶגְלוֹן:

39. La•chish oo•Vatz•kat ve•Eg•lon.

39. Lachish, and Bozkath, and Eglon,

מ. וְכַבּוֹן וְלַחֲמָס וְכִתְלִישׁ:

40. Ve•Cha•bon ve•Lach•mas ve•Chit•lish.

40. And Cabbon, and Lahmam, and Chithlish,

מא. וְגִדְרוֹת בֵּית-דָּגוֹן וְנַעֲמָה וּמִקְדָּה עָרִים שֵׁשׁ-עָשָׂר וְחִצְרֵיהֶן:

41. Oo•G`de•rot Beit-Dagon ve•Na•ama oo•Ma•ke•da arim shesh-es•re ve•chatz•rei•hen.

41. And Gederoth, Beth-Dagon, and Naamah, and Makkedah; sixteen cities with their villages;

מב. לִבְנָה וְעֵתֶר וְעָשׂוֹן:

42. Liv•na va•Eter ve•Ashan.

42. Libnah, and Ether, and Ashan,

מג. וַיִּפְתָּח וְאַשְׁנָה וְנִצִּיב:

43. Ve•Yif•tach ve•Ash•na oo•N`ziv.

43. And Jiphtah, and Ashnah, and Nezib,

מד. וְקַעֲלָה וְאַכְזִיב וּמְרַאשָׁה עָרִים תִּשְׁעַ וְחִצְרֵיהֶן:

44. Oo•K`ee•la ve•Ach•ziv oo•Ma•re•sha arim te•sha ve•chatz•rei•hen.

44. And Keilah, and Achzib, and Mareshah; nine cities with their villages;

מה. עֶקְרוֹן וּבְנֵי־הָיָהּ וְחֶצְרֵיהָ:

45. Ekron oov•no•te•ha va•cha•tze•re•ha.

45. Ekron, with its towns and its villages;

מו. מֵעֶקְרוֹן וְיָמָּה כָּל אֲשֶׁר-עַל-יַד אֲשְׁדוֹד וְחֶצְרֵיהֶן:

46. Me•Ekron va•ya•ma kol asher-al-yad Ash•dod ve•chatz•rei•hen.

46. From Ekron to the sea, all that lay near Ashdod, with their villages;

מז. אֲשְׁדוֹד בְּנוֹתֶיהָ וְחֶצְרֵיהָ עֲזָה בְּנוֹתֶיהָ וְחֶצְרֵיהָ עַד-נַחַל מִצְרַיִם וְהַיָּם (הַגָּבוֹל) [הַגָּדוֹל] וְגִבּוֹל:

47. Ash•dod b`no•te•ha va•cha•tze•re•ha Aza b`no•te•ha va•cha•tze•re•ha ad-na•chal Mitz•ra•yim ve•ha•Yam (ha•Ga•vol) [ha•Ga•dol] oog•vool.

47. Ashdod with its hamlets and its villages, Gaza with its hamlets and its villages, to the brook of Egypt, and the Great Sea, being its border;

מח. וּבָהָר שָׁמִיר וַיִּתִּיר (וְשׁוֹכֹה) [וְשׁוֹכוֹ] :

48. Oo•va•har Sha•mir ve•Ya•tir (ve•So•cho) [ve•Sho•cho] .

48. And in the mountains, Shamir, and Jattir, and Socoh,

מט. וְדָנָה וְקִרְיַת-סָנָה הִיא דְבִיר:

49. Ve•Da•na ve•Kir•yat-Sa•na hi D`vir.

49. And Dannah, and Kiriath-Sannah, which is Debir,

נ. וְעֵנָב וְאַשְׁתְּמוֹה וְעָנִים:

50. Va•A•nav ve•Esh•te•mo ve•A•nim.

50. And Anab, and Eshtemoh, and Anim,

נא. וְגֶשֶׁן וְחֹלֹן וְגִלָּה עָרִים אֶחָת-עֶשְׂרֵה וְחֶצְרֵיהֶן:

51. Ve•Go•shen ve•Cho•lon ve•Gi•lo arim a•chat-es•re ve•chatz•rei•hen.

51. And Goshen, and Holon, and Giloh; eleven cities with their villages;

נב. אַרָב וְדוּמָה וְאַשְׁעוֹן:

52. Arav ve•Doo•ma ve•Esh•an.

52. Arab, and Dumah, and Eshean,

נג. (וַיִּנּוּם) [וַיִּנּוּם] וּבֵית-תַּפּוּחַ וְאַפְקָה:

53. (ve•Ya•nim) [ve•Ya•noom] oo•Veit-Ta•poo•ach va•A•fe•ka.

53. And Janum, and Beth-Tappuah, and Aphekah,

נד. וְחֻמְטָה וְקִרְיַת אַרְבַּע הִיא חֶבְרוֹן וְצִיֹּר אֲרִים תֵּשַׁע וְחֻצְרֵיהֶן:

54. Ve•Choom•ta ve•Kir•yat Arba hi Chev•ron ve•Tzi•or arim te•sha
ve•chatz•rei•hen.

54. And Humtah, and Kiriath-Arba, which is Hebron, and Zior; nine cities with their villages;

נה. מַעוֹן כְּרִמְל וְזִיף וְיוֹטָה:

55. Ma•on Car•mel va•Zif ve•Yoo•ta.

55. Maon, Carmel, and Ziph, and Juttah,

נו. וַיִּזְרְעָל וַיִּקְדָּעַם וְזָנוּחַ:

56. Ve•Yiz•re•el ve•Yok•de•am ve•Za•no•ach.

56. And Jezreel, and Jokdeam, and Zanoah,

נז. הַקִּיּוֹ גִבְעָה וְתַמְנָה עָרִים עֶשֶׂר וְחֻצְרֵיהֶן:

57. Ha•Ka•yin Giv•ah ve•Tim•na arim eser ve•chatz•rei•hen.

57. Cain, Geba, and Timnah; ten cities with their villages;

נח. חֶלְחוּל בֵּית-צוּר וְגִדּוֹר:

58. Chal•chool Beit–Tzoor oo•G`dor.

58. Halhul, Beth-Zur, and Gedor,

נט. וּמַעֲרַת וּבֵית-עֲנוֹת וְאֶלְתֵּקוֹ עָרִים שֵׁשׁ וְחֻצְרֵיהֶן:

59. Oo•Ma•arat oo•Veit–Anot ve•El•te•kon arim shesh ve•chatz•rei•hen.

59. And Maarath, and Beth-Anoth, and Eltekon; six cities with their villages;

ס. קִרְיַת-בַּעַל הִיא קִרְיַת יַעֲרִים וְהַרְבָּה עָרִים שְׁתַּיִם וְחֻצְרֵיהֶן:

60. Kir•yat–Ba•al hi Kir•yat Ye•arim ve•ha•Ra•ba arim sh`ta•yim ve•chatz•rei•hen.

60. Kiriath-Baal, which is Kiriath-Jearim, and Rabbah; two cities with their villages;

סא. בְּמִדְבַּר בֵּית הָעֲרָבָה מִדִּין וּסְכָכָה:

61. Ba•mid•bar Beit ha•Ara•va Mi•din oo•S`cha•cha.

61. In the wilderness, Beth-Arabah, Middin, and Secacah,

סב. וְהַנְּבִשָׁן וְעִיר-הַמֶּלַח וְעֵין גְּדִי עָרִים שֵׁשׁ וְחֻצְרֵיהֶן:

62. Ve•ha•Niv•shan ve•eer–ha•Me•lach ve•Ein Gedi arim shesh ve•chatz•rei•hen.

62. And Nibshan, and the city of Salt, and Ein-Gedi; six cities with their villages.

סג. וְאֶת־הַיְבוּסִי יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לֹא־יִכָּלֹוּ [יִכָּלֹוּ] בְּנֵי־יְהוּדָה לְהוֹרִישָׁם וַיֹּשְׁבּוּ הַיְבוּסִי
אֶת־בְּנֵי יְהוּדָה בְּיְרוּשָׁלַם עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

63. Ve•et–ha•Y`voo•si yosh•vei Yeru•sha•layim lo–(yach•loo) [yach•loo] v`nei–
Ye•hoo•da le•ho•ri•sham va•ye•shev ha•Y`voo•si et–b`nei Ye•hoo•da
bi•Yeru•sha•layim ad ha•yom ha•ze.

63. As for the Jebusites the inhabitants of Jerusalem, the sons of Judah could not drive them out; but the Jebusites live with the sons of Judah in Jerusalem to this day.

יהושע פרק טז

Joshua Chapter 16

א. וַיֵּצֵא הַגּוֹרָל לְבְנֵי יוֹסֵף מִיַּרְדֵּן יְרִיחוֹ לְמִי יְרִיחוֹ מִזְרְחָה הַמִּדְבָּר עַל־הָרְחֵיבוֹ מִיַּרְחֵי בְּהַר בֵּית-אֵל:

1. Va•ye•tze ha•go•ral liv`nei Yo•sef mi•Yar•den Ye•ri•cho le•mei Ye•ri•cho miz•ra•cha ha•mid•bar o•le mi•Ye•ri•cho ba•har Beit–El.

1. And the lot of the sons of Joseph fell from the Jordan by Jericho, to the water of Jericho on the east, to the wilderness that ascends from Jericho throughout Mount Beth-El.

ב. וַיֵּצֵא מִבֵּית-אֵל לֹזָה וְעָבַר אֶל-גְּבוּל הָאֲרָכִי עֶטְרוֹת:

2. Ve•ya•tza mi•Beit–El Loo•za ve•a•var el–g`vool ha•Ar•ki Ata•rot.

2. And goes out from Beth-El to Luz, and passes along to the borders of Arki to Ataroth,

ג. וַיֵּרֵד יָמָה אֶל-גְּבוּל הַיַּפְלֵטִי עַד-גְּבוּל בֵּית-חֲרוֹן תַּחְתּוֹן וְעַד-גְּזֵר וְהָיוּ (תְּצִאֲתוֹ) [תְּצִאֲתָיו] יָמָה:

3. Ve•ya•rad ya•ma el–g`vool ha•Yaf•le•ti ad–g`vool Beit–Cho•ron tach•ton ve•ad–Gazer ve•ha•yoo (totz•o•tav) [totz•o•tav] ya•ma.

3. And descends westward to the border of Japhleti, to the border of lower Beth-Horon, and to Gezer; and its limits are at the sea.

ד. וַיִּנְחְלוּ בְנֵי-יוֹסֵף מְנַשֶּׁה וְאֶפְרַיִם:

4. Va•yin•cha•loo v`nei–Yo•sef M`na•she ve•Eph•ra•yim.

4. So the sons of Joseph, Manasseh and Ephraim, took their inheritance.

ה. וַיְהִי גְבוּל בְּנֵי-אֶפְרַיִם לְמִשְׁפַּחְתָּם וַיְהִי גְבוּל נַחֲלָתָם מִזְרְחָה עֶטְרוֹת אֲדָר עַד-בֵּית חֲרוֹן עֲלִיוֹן:

5. Vay•hi g`vool b`nei–Eph•ra•yim le•mish•pe•cho•tam vay•hi g`vool na•cha•la•tam miz•ra•cha At•rot Adar ad–Beit Cho•ron el•yon.

5. And the border of the sons of Ephraim according to their families was thus; the border of their inheritance on the east side was Ataroth-Addar, to upper Beth-Horon;

ו. וַיֵּצֵא הַגְּבוּל הַיָּמָה הַמְּכַמֶּתֶת מִצְפּוֹן וְנֹסֵב הַגְּבוּל מִזְרְחָה תְּאַנַּת שִׁלֹּה וְעָבַר אוֹתוֹ מִמְזַרְח יְנוּחָה:

6. Ve•ya•tza hag•vool ha•ya•ma ha•Mich•me•tat mi•tza•fon ve•na•sav hag•vool miz•ra•cha Ta•a•nat Shi•lo ve•a•var o•to mi•miz•rach Ya•no•cha.

6. And the border went out toward the sea to Michmethah on the north side; and the border went about eastward to Taanath-Shiloh, and passed by it on the east to Janohah;

ז. וַיֵּרֶד מִיְנוּחָה עָטְרוֹת וְנַעֲרָתָהּ וּפָגַע בִּירִיחוֹ וַיֵּצֵא הַיַּרְדֵּן:

7. Ve•ya•rad mi•Ya•no•cha Ata•rot ve•Na•ara•ta oo•fa•ga bi•Ye•ri•cho ve•ya•tza ha•Yar•den.

7. And it went down from Janohah to Ataroth, and to Naarath, and came to Jericho, and went out at the Jordan.

ח. מִתְּפוּחַ יַלְכֵךְ הַגְּבוּל יָמָה נַחַל קָנָה וְהָיוּ תְצִאֲתָיו הַיָּמָה זֹאת נַחַלַת מַטֵּה בְנֵי-אֶפְרַיִם לְמִשְׁפְּחֹתָם:

8. MiTa•poo•ach ye•lech hag•vool ya•ma na•chal Ka•na ve•ha•yoo totz•o•tav ha•ya•ma zot na•cha•lat ma•te v`nei-Eph•ra•yim le•mish•pe•cho•tam.

8. The border went out from Tappuah westward to the brook Kanah; and its limits were at the sea. This is the inheritance of the tribe of Ephraim by their families.

ט. וְהָעָרִים הַמְּבֻדָּלוֹת לְבְנֵי אֶפְרַיִם בְּתוֹךְ נַחַלַת בְּנֵי-מְנַשֶּׁה כָּל-הָעָרִים וְחֻצְרֵיהֶן:

9. Ve•he•arim ha•miv•da•lot liv`nei Eph•ra•yim be•toch na•cha•lat b`nei-M`na•she kol-he•arim ve•chatz•rei•hen.

9. And the separate cities for the sons of Ephraim were among the inheritance of the sons of Manasseh, all the cities with their villages.

י. וְלֹא הוֹרִישׁוּ אֶת-הַכְּנַעֲנִי הַיּוֹשֵׁב בְּגֶזֶר וַיֹּשֶׁב הַכְּנַעֲנִי בְּקֶרֶב אֶפְרַיִם עַד-הַיּוֹם הַזֶּה וַיְהִי לְמַס־עֶבֶד:

10. Ve•lo ho•ri•shoo et-ha•K`na•ani ha•yo•shev be•Gazer va•ye•shev ha•K`na•ani be•ke•rev Eph•ra•yim ad-ha•yom ha•ze vay•hi le•mas-o•ved.

10. And they drove not out the Canaanites who lived in Gezer; but the Canaanites live among the sons of Ephraim to this day, and serve under tribute.

יהושע פרק יז Joshua Chapter 17

א. וַיְהִי הַגּוֹרֵל לְמַטֵּה מְנַשֶּׁה כִּי-הוּא בְכוֹר יוֹסֵף לְמַכִּיר בְּכוֹר מְנַשֶּׁה אָבִי הַגִּלְעָד כִּי הוּא הָיָה אִישׁ מִלְחָמָה וַיְהִי-לוֹ הַגִּלְעָד וְהַבָּשָׁן:

1. Vay•hi ha•go•ral le•ma•te M`na•she ki–hoo be•chor Yo•sef le•Ma•chir be•chor M`na•she avi ha•Gil•ad ki hoo ha•ya eesh mil•cha•ma vay•hi–lo ha•Gil•ad ve•ha•Ba•shan.

1. Then came the lot for the tribe of Manasseh; for he was the firstborn of Joseph; for Machir the firstborn of Manasseh, the father of Gilead; because he was a man of war, therefore he had Gilead and Bashan.

ב. וַיְהִי לְבְנֵי מְנַשֶּׁה הַנּוֹתָרִים לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבְנֵי אַבִּיעֶזֶר וּלְבְנֵי-חֶלֶק וּלְבְנֵי אֲשֵׁרָיָל וּלְבְנֵי-שָׁכֶם וּלְבְנֵי-חֶפֶר וּלְבְנֵי שְׁמִידָע אֵלֶּה בְנֵי מְנַשֶּׁה בְּנֵי-יוֹסֵף הַזְּכָרִים לְמִשְׁפַּחְתָּם:

2. Vay•hi liv`nei M`na•she ha•no•ta•rim le•mish•pe•cho•tam liv`nei Avi•ezer ve•liv`nei–Che•lek ve•liv`nei As•ri•el ve•liv`nei–She•chem ve•liv`nei–Che•fer ve•liv`nei Sh`mi•da e•le b`nei M`na•she ben–Yo•sef haz•cha•rim le•mish•pe•cho•tam.

2. There was also a lot for the rest of the sons of Manasseh by their families; for the children of Abiezer, and for the children of Helek, and for the children of Asriel, and for the children of Shechem, and for the children of Hopher, and for the children of Shemida; these were the male children of Manasseh the son of Joseph by their families.

ג. וּלְצֶלְפָּחָד בֶּן-חֶפֶר בֶּן-גִּלְעָד בֶּן-מַכִּיר בֶּן-מְנַשֶּׁה לֹא-הָיוּ לוֹ בָּנִים כִּי אִם-בָּנוֹת וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בָּנֹתָיו מַחֲלָה וְנֹעָה חֲגִלָּה מִלְכָּה וְתִרְצָה:

3. Ve•li•Tz`lof•chad ben–Che•fer ben–Gil•ad ben–Ma•chir ben–M`na•she lo–ha•yoo lo ba•nim ki eem–ba•not ve•e•le sh`mot b`no•tav Mach•la ve•No•ah Chog•la Mil•ka ve•Tir•tza.

3. But Zelophehad, the son of Hopher, the son of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, had no sons, but daughters; and these are the names of his daughters, Mahlah, and Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah.

ד. וַתִּקְרַבְנָה לְפָנַי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וּלְפָנַי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נּוּן וּלְפָנַי הַנְּשִׂאִים לֵאמֹר יְהוָה צִוָּה אֶת-מֹשֶׁה לָתֵת-לָנוּ נַחֲלָה בְּתוֹךְ אַחֵינוּ וַיִּתֵּן לָהֶם אֶל-פִּי יְהוָה נַחֲלָה בְּתוֹךְ אַחֵי אֲבֵיהֶן:

4. Va•tik•rav•na lif•nei El•a•zar ha•ko•hen ve•lif•nei Yeho•shoo•a Bin–Noon ve•lif•nei han•si•eem le•mor Adonai tzi•va et–Mo•she la•tet–la•noo na•cha•la be•toch achei•noo va•yi•ten la•hem el–pi Adonai na•cha•la be•toch achei•avi•hen.

4. And they came near before Eleazar the priest, and before Joshua the son of Nun, and before the princes, saying, The Lord commanded Moses to give us an inheritance among our brothers. Therefore according to the commandment of the Lord he gave them an inheritance among the brothers of their father.

ה. וַיִּפְּלוּ חֲבֵלֵי-מְנַשֶּׁה עֶשְׂרֵה לְבַד מֵאַרְצֵי הַגִּלְעָד וְהַבָּשָׁן אֲשֶׁר מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן:

5. Va•yip•loo chav•lei–M`na•she asa•ra le•vad me•eretz ha•Gil•ad ve•ha•Ba•shan asher me•ever la•Yar•den.

5. And there fell ten portions to Manasseh, beside the land of Gilead and Bashan, which were on the other side of the Jordan;

ו. כִּי בָנוֹת מְנַשֶּׁה נָחְלוּ נַחֲלָה בְּתוֹךְ בָּנָיו וְאַרְצֵי הַגִּלְעָד הָיְתָה לְבָנֵי-מְנַשֶּׁה הַנּוֹתָרִים:

6. Ki b`not M`na•she na•cha•loo na•cha•la be•toch ba•nav ve•eretz ha•Gil•ad hai•ta liv`nei–M`na•she ha•no•ta•rim.

6. Because the daughters of Manasseh had an inheritance among his sons; and the rest of Manasseh's sons had the land of Gilead.

ז. וַיְהִי גְבוּל-מְנַשֶּׁה מֵאַשֶׁר הַמִּכְמֶתֶת אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי שָׁכֶם וְהַלֵּךְ הַגְּבוּל אֶל-הַיַּמִּין אֶל-יִשְׁבֵי עַיִן תַּפּוּחַ:

7. Vay•hi g`vool–M`na•she me•Asher ha•Mich•me•tat asher al–p`nei Sh`chem ve•ha•lach hag•vool el–ha•ya•min el–yosh•vei Ein Ta•poo•ach.

7. And the border of Manasseh was from Asher to Michmethah, that lies before Shechem; and the border went along on the right hand to the inhabitants of Ein-Tappuah.

ח. לְמְנַשֶּׁה הָיְתָה אֶרֶץ תַּפּוּחַ וְתַפּוּחַ אֶל-גְּבוּל מְנַשֶּׁה לְבָנֵי אֶפְרַיִם:

8. LiM`na•she hai•ta eretz Ta•poo•ach ve•Ta•poo•ach el–g`vool M`na•she liv`nei Eph•ra•yim.

8. Now Manasseh had the land of Tappuah; but Tappuah on the border of Manasseh belonged to the sons of Ephraim;

ט. וַיֵּרֶד הַגְּבוּל נָחַל קָנָה נֹגֵבָה לְנַחַל עָרִים הָאֵלֶּה לְאַפְרַיִם בְּתוֹךְ עָרֵי מְנַשֶּׁה וּגְבוּל מְנַשֶּׁה מֵצְפוֹן לְנַחַל וַיְהִי תְצַאֲתָיו הַיָּמָה:

9. Ve•ya•rad hag•vool na•chal Ka•na neg•ba la•na•chal arim ha•e•le le•Eph•ra•yim be•toch arei M`na•she oog•vool M`na•she mitz•fon la•na•chal vay•hi totz•o•tav ha•ya•ma.

9. And the border descended to the brook Kanah, southward of the brook; these cities of Ephraim are among the cities of Manasseh; the border of Manasseh also was on the north side of the brook, and the limits of it were at the sea;

י. נֹגֵבָה לְאַפְרַיִם וְצְפוֹנָה לְמְנַשֶּׁה וַיְהִי הַיָּם גְּבוּלוֹ וּבְאֶשֶׁר יִפְגְּעוּן מֵצְפוֹן וּבִישָׁשָׁר מִמְזָרַח:

10. Neg•ba le•Eph•ra•yim ve•tza•fo•na li•M`na•she vay•hi ha•yam ge•voo•lo oov•Asher yif•ge•oon mi•tza•fon oov•Yi•sas•char mi•miz•rach.

10. Southward it was Ephraim's, and northward it was Manasseh's, and the sea is its border; and they met together in Asher on the north, and in Issachar on the east.

יא. וַיְהִי לְמַנַּשֶׁה בִּישָׁשָׁר וּבְאֶשֶׁר בֵּית-שָׁאן וּבְנֹתֵיהָ וַיְבַלְעֵם וּבְנֹתֵיהָ וְאֶת-יֹשְׁבֵי דָר וּבְנֹתֵיהָ וְיֹשְׁבֵי עַיִן-דֹּר וּבְנֹתֵיהָ וְיֹשְׁבֵי תַעֲנַךְ וּבְנֹתֵיהָ וְיֹשְׁבֵי מֶגְדוֹ וּבְנֹתֵיהָ שְׁלֹשֶׁת הַנְּפֹת:

11. Vay•hi li•M`na•she be•Yi•sas•char oov•Asher Beit–Sh`an oov•no•te•ha ve•Yiv•le•am oov•no•te•ha ve•et–yosh•vei Dor oov•no•te•ha ve•yosh•vei Ein–Dor oov•no•te•ha ve•yosh•vei Ta•a•nach oov•no•te•ha ve•yosh•vei Me•gi•do oov•no•te•ha sh`lo•shet ha•na•fet.

11. And Manasseh had in Issachar and in Asher Beth-Shean and its towns, and Ibleam and its towns, and the inhabitants of Dor and its towns, and the inhabitants of Ein-Dor and its towns, and the inhabitants of Taanach and its towns, and the inhabitants of Megiddo and its towns, three districts in all.

יב. וְלֹא יָכְלוּ בְנֵי מַנַּשֶׁה לְהוֹרִישׁ אֶת-הָעָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאֲל הַכְּנַעֲנִי לְשֶׁבֶת בְּאֶרֶץ הַזֹּאת:

12. Ve•lo yach•loo b`nei M`na•she le•ho•rish et–he•arim ha•e•le va•yo•el ha•K`na•ani la•she•vet ba•a•retz ha•zot.

12. Yet the sons of Manasseh could not drive out the inhabitants of those cities; but the Canaanites would live in that land.

יג. וַיְהִי כִי חָזְקוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנוּ אֶת-הַכְּנַעֲנִי לְמַסַּ וְהוֹרִישׁ לֹא הוֹרִישׁוּ:

13. Vay•hi ki chaz•koo b`nei Israel va•yit•noo et–ha•K`na•ani la•mas ve•ho•resh lo ho•ri•sho.

13. Yet it came to pass, when the people of Israel became strong, that they put the Canaanites to tribute; but did not completely drive them out.

יד. וַיְדַבְּרוּ בְנֵי יוֹסֵף אֶת-יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר מִדּוּעַ נָתַתָּה לִי גֹרֶל אֶחָד וְחֶבֶל אֶחָד וְאֲנִי עַם-רַב עַד אֲשֶׁר-עַד-כֹּה בִּרְכַנִּי יְהוָה:

14. Vay•dab•roo b`nei Yo•sef et–Yeho•shoo•a le•mor ma•doo•a na•ta•ta li na•cha•la go•ral e•chad ve•che•vel e•chad va•ani am–rav ad asher–ad–ko ber•cha•ni Adonai.

14. And the sons of Joseph spoke to Joshua, saying, Why have you given me but one lot and one portion to inherit, seeing I am a great people, because the Lord has blessed me so much?

טו. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יְהוֹשֻׁעַ אִם-עַם-רַב אַתָּה עֲלֵה לְךָ הַיַּעַרָה וּבְרֵאתָ לְךָ שָׂם בְּאֶרֶץ הַפְּרָזִי וְהַרְפָּאִים כִּי-אֵץ לְךָ הַר-אֶפְרַיִם:

15. Va•yo•mer ale•hem Yeho•shoo•a eem–am–rav ata ale le•cha ha•ya•ara oo•vere•ta le•cha sham be•eretz ha•P`rizi ve•ha•R`fa•eem ki–atz le•cha Har–Eph•ra•yim.

15. And Joshua answered them, If you are a great people, then go to the forest country, and cut down a space for yourself there in the land of the Perizzites and of the Raphaim, if Mount Ephraim is too narrow for you.

טז. וַיֹּאמְרוּ בְנֵי יוֹסֵף לֹא-יִמָּצָא לָנוּ הַהָר וּרְכָב בְּרִזְל בְּכָל-הַכְּנָעַנִי הַיֹּשֵׁב בְּאֶרֶץ-הָעֵמֶק
לְאִשֶׁר בְּבֵית-שֶׁאֵן וּבְנוֹתֶיהָ וּלְאִשֶׁר בְּעֵמֶק יִזְרְעֵאל:

16. Va•yom•roo b`nei Yo•sef lo-yi•ma•tze la•noo ha•har ve•re•chev bar•zel
be•chol-ha•K`na•ani ha•yo•shev be•eretz-ha•emek la•a•sher be•Veit-Sh`an
oov•no•te•ha ve•la•a•sher be•emek Yiz•re•el.

16. And the sons of Joseph said, The hill is not enough for us; and all the Canaanites who live in the land of the valley have chariots of iron, both they who are of Beth-Shean and its towns, and they who are of the valley of Jezreel.

יז. וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-בֵּית יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם וּלְמְנַשֶּׁה לֵאמֹר עַם-רַב אַתֶּה וְכַח גְּדוֹל לְךָ
לֹא-יְהִיָּה לְךָ גּוֹרָל אֶחָד:

17. Va•yo•mer Yeho•shoo•a el-beit Yo•sef le•Eph•ra•yim ve•li•M`na•she le•mor
am-rav ata ve•cho•ach ga•dol lach lo-yi•hi•ye le•cha go•ral e•chad.

17. And Joshua spoke to the house of Joseph, to Ephraim and to Manasseh, saying, You are a great people, and have great power; you shall not have one lot only;

יח. כִּי הִר יְהִי־לְךָ כִּי-יַעַר הוּא וּבְרֵאתוֹ וְהָיָה לְךָ תְּצַאֲתוּ כִּי-תוֹרִישׁ אֶת-הַכְּנָעַנִי כִּי
רְכָב בְּרִזְל לוֹ כִּי חֲזַק הוּא:

18. Ki har yi•hi•ye-lach ki-ya•ar hoo oo•ve•re•to ve•ha•ya le•cha totz•o•tav ki-
to•rish et-ha•K`na•ani ki re•chev bar•zel lo ki cha•zak hoo.

18. But the mountain shall be yours; for it is a forest, and you shall cut it down; and the limits of it shall be yours; for you shall drive out the Canaanites, though they have iron chariots, and though they are strong.

יהושע פרק יח Joshua Chapter 18

א. וַיִּקְהָלוּ כָּל-עַדַּת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל שְׁלָה וַיִּשְׁכְּנוּ שָׁם אֶת-אֹהֶל מוֹעֵד וְהָאָרֶץ נִכְבְּשָׁה לִפְנֵיהֶם:

1. Va•yi•ka•ha•loo kol–adat b`nei–Israel Shi•lo va•yash•ki•noo sham et–Ohel Mo•ed ve•ha•a•retz nich•be•sha lif•nei•hem.

1. And the whole congregation of the people of Israel assembled together at Shiloh, and set up the tabernacle of the congregation there. And the land was subdued before them.

ב. וַיּוֹתְרוּ בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר לֹא-חָלְקוּ אֶת-נַחֲלָתָם שִׁבְעָה שְׁבֵטִים:

2. Va•yi•vat•roo biv`nei Israel asher lo–chal•koo et–na•cha•la•tam shiv•ah sh`va•tim.

2. And there remained among the people of Israel seven tribes, which had not yet received their inheritance.

ג. וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַד-אָנָּה אַתֶּם מִתְרַפִּים לְבוֹא לְרֶשֶׁת אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם:

3. Va•yo•mer Yeho•shoo•a el–b`nei Israel ad–ana atem mit•ra•pim la•vo la•re•shet et–ha•a•retz asher na•tan la•chem Adonai Elo•hey avo•tei•chem.

3. And Joshua said to the people of Israel, How long will you be remiss in going to possess the land, which the Lord God of your fathers has given you?

ד. הָבוּ לָכֶם שְׁלֹשָׁה אַנְשִׁים לְשֵׁבֶט וְאֶשְׁלַחֵם וַיִּקְמוּ וַיִּתְהַלְכוּ בָּאָרֶץ וַיִּכְתְּבוּ אוֹתָהּ לְפִי נַחֲלָתָם וַיָּבֹאוּ אֵלַי:

4. Ha•voo la•chem sh`lo•sha ana•shim la•sha•vet ve•esh•la•chem ve•ya•koo•moo ve•yit•hal•choo va•a•retz ve•yich•te•voo o•ta le•fi na•cha•la•tam ve•ya•vo•oo e•lai.

4. Assign from among you three men from each tribe; and I will send them, and they shall rise, and go through the land, and mark it according to the inheritance of them; and they shall come back to me.

ה. וְהִתְחַלְקוּ אֹתָהּ לְשִׁבְעָה חֲלָקִים יְהוּדָה יַעֲמַד עַל-גְּבֻלוֹ מִנְּגַב וּבֵית יוֹסֵף יַעֲמְדוּ עַל-גְּבוּלָם מִצְפוֹן:

5. Ve•hit•chal•koo o•ta le•shiv•ah cha•la•kim Ye•hoo•da ya•a•mod al–ge•voo•lo mi•ne•gev oo•veit Yo•sef ya•am•doo al–ge•voo•lam mi•tza•fon.

5. And they shall divide it into seven parts; Judah shall remain in their border on the south, and the house of Joseph shall remain in their borders on the north.

ו. ואתם תכתבו את-הארץ שבעה חלקים והבאתם אלי הנה ויריתי לכם גורל פה לפני יהוה אלהינו:

6. Ve•a•tem tich•te•voo et–ha•a•retz shiv•ah cha•la•kim va•ha•ve•tem e•lai he•na ve•ya•ri•ti la•chem go•ral po lif•nei Adonai Elo•hey•noo.

6. You shall therefore mark the land into seven parts, and bring the description here to me, that I may cast lots for you here before the Lord our God.

ז. כי אין-חלק ללוים בקרבכם כי-כהנת יהוה נחלתו וגד וראובן וחצי שבט המנשה לקחו נחלתם מעבר לירדן מזרחה אשר נתן להם משה עבד יהוה:

7. Ki eyn–che•lek la•L`vi•yim be•kir•be•chem ki–che•hoo•nat Adonai na•cha•la•to ve•Gad oo•R`oo•ven va•cha•tzi she•vet ha•M`na•she lak•choo na•cha•la•tam me•ever la•Yar•den miz•ra•cha asher na•tan la•hem Mo•she eved Adonai.

7. But the Levites have no part among you; for the priesthood of the Lord is their inheritance; and Gad, and Reuben, and the half tribe of Manasseh, have received their inheritance beyond the Jordan on the east, which Moses the servant of the Lord gave them.

ח. ויקמו האנשים וילכו ויצו יהושע את-ההלכים לכתב את-הארץ לאמר לכו והתהלכו בארץ וכתבו אותה ושובו אלי ופה אשליך לכם גורל לפני יהוה בשלה:

8. Va•ya•koo•moo ha•a•na•shim va•ye•le•choo vay•tzav Yeho•shoo•a et–ha•hol•chim lich•tov et–ha•a•retz le•mor le•choo ve•hit•hal•choo va•a•retz ve•chit•voo o•ta ve•shoo•voo e•lai oo•fo ash•lich la•chem go•ral lif•nei Adonai be•Shi•lo.

8. And the men arose, and went away; and Joshua charged those who went to mark the land, saying, Go and walk through the land, and describe it, and come back to me, that I may here cast lots for you before the Lord in Shiloh.

ט. וילכו האנשים ויעברו בארץ ויכתבוה לערים לשבעה חלקים על-ספר ויבאו אל-יהושע אל-המחנה שלה:

9. Va•yel•choo ha•a•na•shim va•ya•av•roo va•a•retz va•yich•te•voo•ha le•arim le•shiv•ah cha•la•kim al–se•fer va•ya•vo•oo el–Yeho•shoo•a el–ha•ma•cha•ne Shi•lo.

9. And the men went and passed through the land, and wrote it down by cities into seven parts in a book, and came back to Joshua, to the camp at Shiloh.

י. וישלך להם יהושע גורל בשלה לפני יהוה ויחלק-שם יהושע את-הארץ לבני ישראל כמחלקתם:

10. Va•yash•lech la•hem Yeho•shoo•a go•ral be•Shi•lo lif•nei Adonai vay•cha•lek–sham Yeho•shoo•a et–ha•a•retz liv`nei Israel ke•mach•le•ko•tam.

10. And Joshua cast lots for them in Shiloh before the Lord; and there Joshua divided the land to the people of Israel according to their divisions.

יא. וַיַּעַל גּוֹרַל מַטֵּה בְנֵי-בִנְיָמִן לְמִשְׁפַּחְתָּם וַיֵּצֵא גְבוּל גּוֹרְלָם בֵּין בְּנֵי יְהוּדָה וּבֵין בְּנֵי יוֹסֵף:

11. Va•ya•al go•ral ma•te v`nei-Vin•ya•min le•mish•pe•cho•tam va•ye•tze g`vool go•ra•lam bein b`nei Ye•hoo•da oo•vein b`nei Yo•sef.

11. And the lot of the tribe of the sons of Benjamin came up according to their families; and the border of their lot came forth between the sons of Judah and the sons of Joseph.

יב. וַיְהִי לָהֶם הַגְּבוּל לְפֶאת צְפוֹנָה מִן-הַיַּרְדֵּן וְעַלָּה הַגְּבוּל אֶל-כְּתֵף יְרִיחוֹ מִצְפּוֹן וְעַלָּה בְּהַר יַמָּה (וְהָיָה) [וְהָיָה] תְּצַאֲתוֹ מִדְּבָרָה בֵּית אָוֶן:

12. Vay•hi la•hem hag•vool lif•at tza•fo•na min-ha•Yar•den ve•ala hag•vool el-ke•tef Ye•ri•cho mi•tza•fon ve•ala va•har ya•ma (ve•ha•yoo) [ve•ha•yoo] totz•o•tav mid•ba•ra Beit Aven.

12. And their border on the north side was from the Jordan; and the border went up to the side of Jericho on the north side, and went up through the mountains westward; and its limits were at the wilderness of Beth-Aven.

יג. וְעָבַר מִשָּׁם הַגְּבוּל לְזָהָ אֶל-כְּתֵף לְזָהָ נֶגְבָּה הִיא בֵּית אֵל וַיֵּרֶד הַגְּבוּל עֶטְרוֹת אָדָר עַל-הַהָר אֲשֶׁר מִנְּגֵב לְבֵית-חֲרוֹן תַּחְתּוֹן:

13. Ve•a•var mi•sham hag•vool Loo•za el-ke•tef Loo•za neg•ba hi Beit El ve•ya•rad hag•vool Atrot Adar al-ha•har asher mi•ne•gev le•Veit-Cho•ron tach•ton.

13. And the border went over from there toward Luz, to the side of Luz, which is Beth-El, southward; and the border descended to Ataroth-Addar, near the hill that lies on the south side of the lower Beth-Horon.

יד. וְתָאֵר הַגְּבוּל וַנְּסַב לְפֶאתַיִם נֶגְבָּה מִן-הַהָר אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי בֵּית-חֲרוֹן נֶגְבָּה (וְהָיָה) [וְהָיָה] תְּצַאֲתוֹ אֶל-קִרְיַת-בַּעַל הִיא קִרְיַת יַעֲרִים עִיר בְּנֵי יְהוּדָה זֹאת פְּאֵתַיִם:

14. Ve•ta•ar hag•vool ve•na•sav lif•at-yam neg•ba min-ha•har asher al-p`nei Veit-Cho•ron neg•ba (ve•ha•yoo) [ve•ha•yoo] totz•o•tav el-Kir•yat-Ba•al hi Kiriyat Ye•arim eer b`nei Ye•hoo•da zot pe•at-yam.

14. And the border was drawn from there, and turned the corner of the sea southward, from the hill that lies before Beth-Horon southward; and its limits were at Kiriath-Baal, which is Kiriath-Jearim, a city of the sons of Judah; this was the west quarter.

טו. וּפְאֵת-נֶגְבָּה מִקְצֵה קִרְיַת יַעֲרִים וַיֵּצֵא הַגְּבוּל יַמָּה וַיֵּצֵא אֶל-מַעֵין מִי נֶפְתּוֹחַ:

15. Oof•at-neg•ba mik•tze Kir•yat Ye•arim ve•ya•tza hag•vool ya•ma ve•ya•tza el-ma•a•yan mei Nef•to•ach.

15. And the south quarter was from the end of Kiriath-Jearim, and the border went out on the west, and went out to the well of waters of Nephtoah;

טז. וַיֵּרֶד הַגְּבוּל אֶל-קֶצֶה הַהָר אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי גֵי בֶן-הַנֶּחֱם אֲשֶׁר בְּעֵמֶק רְפָאִים צְפוֹנָה וַיֵּרֶד גֵּי הַנֶּחֱם אֶל-כֶּתֶף הַיְבוּסִי נֹגְבָה וַיֵּרֶד עַיִן רֹגֵל:

16. Ve•ya•rad hag•vool el-ke•tze ha•har asher al-p`nei Gei ven-Hi•nom asher be•emek R`fa•eem tza•fo•na ve•ya•rad Gei Hi•nom el-ke•tef ha•Y`voo•si neg•ba ve•ya•rad Ein Ro•gel.

16. And the border came down to the end of the mountain that lies before the valley of the son of Hinnom, and which is in the valley of the Refaim on the north, and descended to the valley of Hinnom, to the side of the Jebusites on the south, and descended to Ein-Rogel,

יז. וַתָּאֵר מִצְפוֹן וַיֵּצֵא עַיִן שֶׁמֶשׁ וַיֵּצֵא אֶל-גְּלִילוֹת אֲשֶׁר-נֹכַח מַעְלֵה אַדְמִים וַיֵּרֶד אֶבֶן בְּהַן בֶּן-רְאוּבֵן:

17. Ve•ta•ar mi•tza•fon ve•ya•tza Ein She•mesh ve•ya•tza el-G`li•lot asher-no•chach Ma•a•le Adoo•mim ve•ya•rad Even Bo•han ben-R`oo•ven.

17. And was drawn from the north, and went forth to Ein-Shemesh, and went forth toward Geliloth, which is opposite the ascent of Adummim, and descended to the stone of Bohan the son of Reuben,

יח. וְעָבַר אֶל-כֶּתֶף מוּל-הָעֲרָבָה צְפוֹנָה וַיֵּרֶד הָעֲרָבָתָה:

18. Ve•a•var el-ke•tef mool-ha•Ara•va tza•fo•na ve•ya•rad ha•Ara•va•ta.

18. And passed along toward the slope over against Arabah northward, and went down to Arabah;

יט. וְעָבַר הַגְּבוּל אֶל-כֶּתֶף בֵּית-חֹגְלָה צְפוֹנָה (וְהָיָה) [וְהָיָה] (תְּצֹאוֹתָיו) [תְּצֹאוֹת] הַגְּבוּל אֶל-לְשׁוֹן יַם-הַמֶּלַח צְפוֹנָה אֶל-קֶצֶה הַיַּרְדֵּן נֹגְבָה זֶה גְבוּל נֹגֵב:

19. Ve•a•var hag•vool el-ke•tef Beit-Chog•la tza•fo•na (ve•ha•yoo) [ve•ha•yoo] (totz•otv) [totz•ot] hag•vool el-le•shon Yam-Ha•me•lach tza•fo•na el-ke•tze ha•Yar•den neg•ba ze g`vool ne•gev.

19. And the border passed along the slope of Beth-Hoglah northward; and the limits of the border were at the north bay of the Sea of Salt at the south end of the Jordan; this was the south border.

כ. וְהַיַּרְדֵּן (יִגְבֹּל) [יִגְבֹּל] -אֶתֹּ לְפָאֵת-קַדְמָה זֹאת נִחְלַת בְּנֵי בִנְיָמִן לְגְבוּלֹתֶיהָ סָבִיב לְמִשְׁפַּחָתָם:

20. Ve•ha•Yar•den (yig•bol) [yig•bol] -o•to lif•at-ked•ma zot na•cha•lat b`nei Vin•ya•min lig•voo•lo•te•ha sa•viv le•mish•pe•cho•tam.

20. And the Jordan was the border of it on the east side. This was the inheritance of the sons of Benjamin, by its border around, according to their families.

כא. והיו הערים למטה בני בנימן למשפחותיהם יריחו ובית-הגלה ועמק קציץ:

21. Ve•ha•yoo he•arim le•ma•te b`nei Vin•ya•min le•mish•pe•cho•tei•hem
Ye•ri•cho oo•Veit–Chog•la ve•emek Ke•tzitz.

21. Now the cities of the tribe of Benjamin according to their families were Jericho, and Beth-Hoglah, and the valley of Keziz.

כב. ובית הערבה וצמרים ובית-אל:

22. Oo•Veit ha•Ara•va oo•Tz`ma•ra•yim oo•Veit–El.

22. And Beth-Arabah, and Zemaraim, and Beth-El,

כג. והעוים והפרה ועפרה:

23. Ve•ha•Avim ve•ha•Para ve•Ofra.

23. And Avim, and Parah, and Ophrah,

כד. וכפר (העמוני) [העמונה] והעפני וגבע ערים שתיים-עשרה וחצריהן:

24. Oo•Ch`far (ha•Amo•nai) [ha•Amo•na] ve•ha•Of•ni va•Ga•va arim sh`teim–
es•re ve•chatz•rei•hen.

24. And Kfar-Haammona, and Ophni, and Gaba; twelve cities with their villages;

כה. גבעון והרמה ובארות:

25. Giv•on ve•ha•Ra•ma oo•V`e•rot.

25. Gibeon, and Ramah, and Beeroth,

כו. והמצפה והכפירה והמצפה:

26. Ve•ha•Mitz•pe ve•ha•K`fi•ra ve•ha•Mo•tza.

26. And Mizpeh, and Chephirah, and Mozah,

כז. ורקם וירפאל ותראלה:

27. Ve•Re•kem ve•Yir•pe•el ve•Tar•ala.

27. And Rekem, and Irpeel, and Taralah,

כח. וצלע האלף והיבوسی היא ירושלים גבעת קרית ערים ארבע-עשרה וחצריהן זאת נחלת בני-בנימן למשפחתם:

28. Ve•Tzela ha•Elef ve•ha•Y`voo•si hi Yeru•sha•layim Giv•at Kir•yat arim ar•ba–
es•re ve•chatz•rei•hen zot na•cha•lat b`nei–Vin•ya•min le•mish•pe•cho•tam.

28. And Zelah, Eleph, and Jebusi, which is Jerusalem, Gibeath, and Kiriath; fourteen cities with their villages. This is the inheritance of the sons of Benjamin according to their families.

יהושע פרק יט Joshua Chapter 19

א. וַיֵּצֵא הַגּוֹרֵל הַשֵּׁנִי לְשִׁמְעוֹן לְמַטֵּה בְנֵי-שִׁמְעוֹן לְמִשְׁפְּחוֹתָם וַיְהִי נַחֲלָתָם בְּתוֹךְ
נַחֲלַת בְּנֵי-יְהוּדָה:

1. Va•ye•tze ha•go•ral ha•she•ni le•Shim•on le•ma•te v`nei–Shim•on
le•mish•pe•cho•tam vay•hi na•cha•la•tam be•toch na•cha•lat b`nei–Ye•hoo•da.

1. And the second lot came to Shimeon, for the tribe of Shimeon, according to their families; and their inheritance was within the inheritance of the sons of Judah.

ב. וַיְהִי לָהֶם בְּנַחֲלָתָם בְּאֶר-שֶׁבַע וְשֶׁבַע וּמוֹלָדָה:

2. Vay•hi la•hem be•na•cha•la•tam B`er–She•va ve•She•va oo•Mo•la•da.

2. And they had in their inheritance Beersheba, and Sheba, and Moladah,

ג. וַחֲצַר שׁוּעַל וּבָלָה וְעֶצֶם:

3. Va•Cha•tzar Shoo•al oo•Va•la va•A•tzem.

3. And Hazar-Shual, and Balah, and Azem,

ד. וְאֶלְתוֹלַד וּבֵתוּל וְחֹרְמָה:

4. Ve•El•to•lad oo•V`tool ve•Chor•ma.

4. And Eltolad, and Betul, and Hormah,

ה. וְצִקְלָג וּבֵית-הַמַּרְכָּבֶת וְחֲצַר סוּסָה:

5. Ve•Tzik•lag oo•Veit–ha•Mar•ka•vot va•Cha•tzar Soo•sa.

5. And Ziklag, and Beth-Marcaboth, and Hazar-Susah,

ו. וּבֵית לְבָאוֹת וְשָׂרוּחַן עָרִים שְׁלֹשׁ-עֶשְׂרֵה וְחֲצָרֵיהֶן:

6. Oo•Beit Le•va•ot ve•Sha•roo•chen arim sh`losh–es•re ve•chatz•rei•hen.

6. And Beth-Lebaoth, and Sharuhen; thirteen cities and their villages;

ז. עֵין רֵמוֹן וְעֵתֶר וְעֶשֶׂן עָרִים אַרְבַּע וְחֲצָרֵיהֶן:

7. Ayin Ri•mon va•Eter ve•A•shan arim ar•ba ve•chatz•rei•hen.

7. Ain, Remmon, and Ether, and Ashan; four cities and their villages;

ח. וְכָל-הַחֲצָרִים אֲשֶׁר סְבִיבוֹת הָעָרִים הָאֵלֶּה עַד-בַּעֲלַת בְּאֶר רָמַת נֶגֶב זֹאת נַחֲלַת
מַטֵּה בְנֵי-שִׁמְעוֹן לְמִשְׁפְּחוֹתָם:

8. Ve•chol–ha•cha•tze•rim asher se•vi•vot he•arim ha•e•le ad–Ba•alat B`er
Ramat Ne•gev zot na•cha•lat ma•te v`nei–Shim•on le•mish•pe•cho•tam.

8. And all the villages that were around these cities to Baalath-Ber, Ramath of the Negev. This is the inheritance of the tribe of Shimeon according to their families.

ט. מחבל בני יהודה נחלת בני שמעון כי-היה חלק בני-יהודה רב מהם וינחלו בני-שמעון בתוך נחלתם:

9. Me•che•vel b`nei Ye•hoo•da na•cha•lat b`nei Shim•on ki-ha•ya che•lek b`nei -Ye•hoo•da rav me•hem va•yin•cha•loo v`nei-Shim•on be•toch na•cha•la•tam.

9. Out of the portion of the sons of Judah was the inheritance of the sons of Shimeon; for the part of the sons of Judah was too much for them; therefore the sons of Shimeon had their inheritance within the inheritance of them.

י. ויעל הגורל השלישי לבני זבולן למשפחתם ויהי גבול נחלתם עד-שריד:

10. Va•ya•al ha•go•ral hash•li•shi liv`nei Zevu•loon le•mish•pe•cho•tam vay•hi g`vool na•cha•la•tam ad-Sa•rid.

10. And the third lot came to the sons of Zebulun according to their families; and the border of their inheritance was to Sarid;

יא. ועלה גבולם לימה ומרעלה ופגע בדבשת ופגע אל-הנחל אשר על-פני יקנעם:

11. Ve•ala ge•voo•lam la•ya•ma oo•Mar•ala oo•fa•ga be•Da•ba•shet oo•fa•ga el -ha•na•chal asher al-p`nei Yok•ne•am.

11. And their border went up toward the sea, and Maralah, and reached to Dabbasheth, and reached to the brook that is before Jokneam;

יב. ושב משריד קדמה מזרח השמש על-גבול כסלת תבר ויצא אל-הדברת ועלה יפיע:

12. Ve•shav mi•Sa•rid ked•ma miz•rach ha•she•mesh al-g`vool Kis•lot Tavor ve•ya•tza el-ha•Dov•rat ve•ala Ya•fia.

12. And turned from Sarid eastward toward the sunrise to the border of Chisloth-Tabor, and then goes out to Daberath, and ascends to Japhia.

יג. ומשם עבר קדמה מזרחה גתה חפר עתה קצין ויצא רמון המתאר הנעה:

13. Oo•mi•sham avar ked•ma miz•ra•cha Gita Che•fer Ee•ta Ka•tzin ve•ya•tza Ri•mon ha•M•to•ar ha•Ne•ah.

13. And from there passes on along on the east to Gittah-Hepher, to Ittahkazin, and goes out to Remmonmethoar to Neah;

יד. ונסב אתו הגבול מצפון חנתון והיו תצאתיו גי יפתח-אל:

14. Ve•na•sav o•to hag•vool mi•tza•fon Cha•na•ton ve•ha•yoo totz•o•tav Gei Yif•tach-El.

14. And the border turns around it on the north side to Hannathon; and its limits are in the valley of Jiphthahel;

טו. וקטת ונהלל ושמרון וידאלה ובית לחם ערים שתים-עשרה וחצריהן:

15. Ve•Ka•tat ve•Na•ha•lal ve•Shim•ron ve•Yid•ala oo•Veit La•chem arim sh`teim -es•re ve•chatz•rei•hen.

15. And Kattath, and Nahalal, and Shimron, and Idalah, and Bethlehem; twelve cities with their villages.

טז. זאת נחלת בני־זבולן למשפחותם הערים האלה וּחצריהן:

16. Zot na•cha•lat b`nei-Zevu•loon le•mish•pe•cho•tam he•arim ha•e•le ve•chatz•rei•hen.

16. This is the inheritance of the sons of Zebulun according to their families, these cities with their villages.

יז. לִישַׁשְׁכָּר יָצָא הַגּוֹרֵל הַרְבִּיעִי לְבְנֵי יִשָּׁשְׁכָר לְמִשְׁפְּחוֹתָם:

17. Le•Yi•sas•char ya•tza ha•go•ral har•vi•ee liv`nei Yi•sas•char le•mish•pe•cho•tam.

17. And the fourth lot came to Issachar, for the sons of Issachar according to their families.

יח. וַיְהִי גְבוּלָם יִזְרְעֵאלָה וְהַכְּסֹלוֹת וְשׁוֹנֵם:

18. Vay•hi ge•voo•lam Yiz•re•ela ve•ha•K`soo•lot ve•Shoo•nem.

18. And their border was toward Jezreel, and Chesulloth, and Shunem,

יט. וְחַפְרַיִם וְשִׂאוֹן וְאַנְחֶרֶת:

19. Va•Cha•fara•yim ve•Shi•on va•Ana•cha•rat.

19. And Haphraim, and Shihon, and Anaharath,

כ. וְהַרְבִּית וְקִשְׁיוֹן וְאַבְצִי:

20. Ve•ha•Ra•bit ve•Kish•yon va•Avez.

20. And Rabbith, and Kishion, and Abez,

כא. וְרֵמֶת וְעֵין־גַּנִּים וְעֵין חַדָּה וְבֵית פַּצֵּץ:

21. Ve•Re•met ve•Ein-Ga•nim ve•Ein Cha•da oo•Veit Pa•tzeetz.

21. And Remeth, and Ein-Gannim, and Ein-Haddah, and Beth-Pazzez;

כב. וּפָגַע הַגְּבוּל בְּתַבּוֹר (וְשַׁחְצוּמָה) [וְשַׁחְצִימָה] וְבֵית שֶׁמֶשׁ וְהָיוּ תְּצֹאוֹת גְּבוּלָם הַיַּרְדֵּן עָרִים שֶׁשׁ-עֶשְׂרֵה וּחְצָרֵיהֶן:

22. Oo•fa•ga hag•vool be•Tavor (ve•Sha•cha•tzi•ma) [ve•Sha•cha•tzi•ma] oo•Veit She•mesh ve•ha•yoo totz•ot ge•voo•lam ha•Yar•den arim shesh-es•re ve•chatz•rei•hen.

22. And the border reached as far as Tabor, and Shahazimah, and Beth-Shemesh; and the limits of their border were at the Jordan; sixteen cities with their villages.

כג. זאת נחלת מטה בני־יששכר למשפחותם הערים וּחצריהן:

23. Zot na•cha•lat ma•te v`nei-Yi•sas•char le•mish•pe•cho•tam he•arim ve•chatz•rei•hen.

23. This is the inheritance of the tribe of the sons of Issachar according to their families, the cities and their villages.

כד. וַיֵּצֵא הַגּוֹרֵל הַחֲמִישִׁי לְמִטֵּה בְנֵי-אָשֶׁר לְמִשְׁפְּחוֹתָם:

24. Va•ye•tze ha•go•ral ha•cha•mi•shi le•ma•te v`nei–Asher le•mish•pe•cho•tam.

24. And the fifth lot came to the tribe of the sons of Asher according to their families.

כה. וַיְהִי גְבוּלָם חֶלְקֵת וְחָלִי וּבֶטֶן וְאַכְשָׁף:

25. Vay•hi ge•voo•lam Chel•kat va•Cha•li va•Ve•ten ve•Ach•shaf.

25. And their border was Helkath, and Hali, and Beten, and Achshaph,

כו. וְאַלְמֶלֶךְ וְעַמְעֵד וּמִשְׁאֵל וּפָגַע בְּכַרְמֵל הַיָּמָה וּבְשִׁיחֹר לִבְנַת:

26. Ve•Ala•me•lech ve•Am•ad oo•Mish•al oo•fa•ga be•Char•mel ha•ya•ma oov•Shi•chor Liv•nat.

26. And Alammelech, and Amad, and Misheal; and reaches to Carmel westward, and to Shihor Libnath;

כז. וְשָׁב מִזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ בֵּית דָּגוֹן וּפָגַע בְּזְבוּלוֹן וּבְגִי יִפְתָּח-אֵל צְפוֹנָה בֵּית הָעֶמֶק וְנִעְיָאֵל וַיֵּצֵא אֶל-כָּבוּל מִשְׁמָאל:

27. Ve•shav miz•rach ha•she•mesh Beit Dagon oo•fa•ga bi•Z`voo•loon oov•Gei Yif`tach–El tza•fo•na Beit ha•Emek oo•N`ee•el ve•ya•tza el–Ka•vool mis•mol.

27. And turns toward the sunrise to Beth-Dagon, and reaches to Zebulun, and to the valley of Jiphthahel toward the north side of Beth-Emek, and Neiel, and goes out to Cabul on the left hand,

כח. וְעֵבְרוֹן וְרֵחָב וְחַמּוֹן וְקָנָה עַד צִידוֹן רְבָה:

28. Ve•Evron oo•R`chov ve•Cha•mon ve•Kana ad Tzi•don raba.

28. And Hebron, and Rehob, and Hammon, and Kanah, to great Sidon;

כט. וְשָׁב הַגְּבוּל הָרָמָה וְעַד-עִיר מְבַצֵּר-צֹר וְשָׁב הַגְּבוּל חֶסֶה (וַיְהִי) [וַיְהִי] תְּצַאֲתִיו הַיָּמָה מִחֶבֶל אַחְזִיבָה:

29. Ve•shav hag•vool ha•Rama ve•ad–eer miv•tzar–Tzor ve•shav hag•vool Cho•sa (ve•iha•yoo) [ve•ha•yoo] totz•o•tav ha•ya•ma me•Che•vel Ach•zi•va.

29. And then the border turned to Ramah, and to the fortified city of Tyre; and the border turns to Hosah; and its limits were at the sea from Hevel to Achzib;

ל. וְעַמָּה וְאַפֶּק וְרֵחָב עָרִים עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם וְחִצְרֵיהֶן:

30. Ve•Oo•ma va•Afek oo•R`chov arim es•rim oosh•ta•yim ve•chatz•rei•hen.

30. Ummah also, and Aphek, and Rehob; twenty and two cities with their villages.

לא. זֹאת נַחֲלַת מִטֵּה בְנֵי-אָשֶׁר לְמִשְׁפְּחוֹתָם הָעָרִים הָאֵלֶּה וְחִצְרֵיהֶן:

31. Zot na•cha•lat ma•te v`nei–Asher le•mish•pe•cho•tam he•arim ha•e•le ve•chatz•rei•hen.

31. This is the inheritance of the tribe of Asher according to their families, these cities with their villages.

לב. לַבְּנֵי נַפְתָּלִי יָצָא הַגּוֹרָל הַשְּׁשִׁי לַבְּנֵי נַפְתָּלִי לְמִשְׁפְּחֹתָם:

32. Liv`nei Naf•tali ya•tza ha•go•ral ha•shi•shi liv`nei Naf•tali le•mish•pe•cho•tam.

32. The sixth lot came to the sons of Naphtali, for the sons of Naphtali according to their families.

לג. וַיְהִי גְבוּלָם מִחֶלֶף מְאֵלוֹן בְּצַעֲנַנִּים וְאַדְמִי הַנֶּקֶב וַיִּבְנָאֵל עַד-לְקוּם וַיְהִי תְצֹאתָיו הַיַּרְדֵּן:

33. Vay•hi ge•voo•lam me•Chelf me•Elon be•Tza•a•na•nim va•Ada•mi ha•Ne•kev ve•Yav•ne•el ad-La•koom vay•hi totz•o•tav ha•Yar•den.

33. And their border was from Heleph, from Allon to Zaananim, and Adami, Nekeb, and Jabneel, to Lakum; and its limits were at the Jordan;

לד. וְשֵׁב הַגְּבוּל יָמָה אֲזֵנוֹת תְּבוֹר וַיֵּצֵא מִשָּׁם חֻקְקָה וַיִּפְּגַע בְּזְבוּלוֹן מִנֶּגֶב וּבְאֶשֶׁר פָּגַע מִיָּם וּבִיהוּדָה הַיַּרְדֵּן מִזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ:

34. Ve•shav hag•vool ya•ma Az•not Tavor ve•ya•tza mi•sham Choo•ko•ka oo•fa•ga bi•Z`voo•loon mi•ne•gev oov•Asher pa•ga mi•yam oo•vi•Y`hoo•da ha•Yar•den miz•rach ha•sha•mesh.

34. And then the border turns westward to Aznoth-Tabor, and goes out from there to Hukok, and reaches to Zebulun on the south side, and reaches to Asher on the west side, and to Judah upon the Jordan toward the sunrise.

לה. וְעָרֵי מְבָצָר הַצְּדִים צֶר וְחַמַּת רַקַּת וְכַנְרֵת:

35. Ve•a•rei miv•tzar ha•Tzi•dim tzer ve•Cha•mat Ra•kat ve•Chi•na•ret.

35. And the fortified cities are Ziddim, Zer, and Hamath, Rakkath, and Chinnereth,

לו. וְאַדְמָה וְהַרְמָה וְחָצוֹר:

36. Va•Adama ve•ha•Rama ve•Cha•tzor.

36. And Adamah, and Ramah, and Hazor,

לז. וְקֵדֶשׁ וְאַדְרְעֵי וְעֵין חָצוֹר:

37. Ve•Ke•desh ve•Ed•re•ee ve•Ein Cha•tzor.

37. And Kedesh, and Edrei, and Ein-Hazor,

לח. וַיְרָאוֹן וּמִגְדַּל-אֵל חֹרֵם וּבֵית-עַנַּת וּבֵית שֶׁמֶשׁ עָרִים תְּשַׁע-עָשָׂרָה וְחָצְרֵיהֶן:

38. Ve•Yir•on oo•Mig•dal-El Cho•rem oo•Veit-Anat oo•Veit Sha•mesh arim t`sha-es•re ve•chatz•rei•hen.

38. And Iron, and Migdal-El, Horem, and Beth-Anath, and Beth-Shemesh; nineteen cities with their villages.

לט. זאת נחלת מטה בני-נפתלי למשפחתם הערים וחצריהן:

39. Zot na•cha•lat ma•te v`nei–Naf•tali le•mish•pe•cho•tam he•arim ve•chatz•rei•hen.

39. This is the inheritance of the tribe of Naphtali according to their families, the cities and their villages.

מ. למטה בני-דן למשפחתם יצא הגורל השביעי:

40. Le•ma•te v`nei–Dan le•mish•pe•cho•tam ya•tza ha•go•ral hash•vi•ee.

40. And the seventh lot came out for the tribe of Dan according to their families.

מא. ויהי גבול נחלתם צרעה ואשתאול ועיר שמש:

41. Vay•hi g`vool na•cha•la•tam Tzor•ah ve•Esh•ta•ol ve•Eer Sha•mesh.

41. And the border of their inheritance was Zorah, and Eshtaol, and Ir-Shemesh,

מב. ושעלבין ואילון ויתלה:

42. Ve•Sha•ala•bin ve•Aya•lon ve•Yit•la.

42. And Shaalabbin, and Ayalon, and Jethlah,

מג. ואילון ותמנתה ועקרונ:

43. Ve•Eylon ve•Tim•na•ta ve•Ekron.

43. And Elon, and Thimnathah, and Ekron,

מד. ואלתקה וגבתון ובעלת:

44. Ve•El•teke ve•Gib•ton oo•Va•alat.

44. And Eltekeh, and Gibbethon, and Baalath,

מה. ויהד ובני-ברק וגת-רמון:

45. Vi•Y`hood oov`nei–Ve•rak ve•Gat–Ri•mon.

45. And Yehud, and Bnei-Barak, and Gath-Rimmon,

מו. ומי הירקון והרקון עם-הגבול מול יפו:

46. Oo•mei ha•Yar•kon ve•ha•Ra•kon eem–hag•vool mool Yafo.

46. And Mejarkon, and Rakkon, with the border before Jaffa.

מז. ויצא גבול-בני-דן מהם ויעלו בני-דן וילחמו עם-לשם וילכדו אותה ויכו אותה לפי-חרב וירשו אותה וישבו בה ויקראו ללשם דן כשם דן אביהם:

47. Va•ye•tze g`vool–b`nei–Dan me•hem va•ya•a•loo v`nei–Dan va•yi•la•cha•moo eem–Le•shem va•yil•ke•doo o•ta va•ya•koo o•ta le•fi–che•rev va•yir•shoo o•ta va•yesh•voo va va•yik•re•oo le•Le•shem Dan ke•shem Dan avi•hem.

47. And the borders of the sons of Dan were too small for them; therefore the

sons of Dan went up to fight against Leshem, and took it, and struck it with the edge of the sword, and possessed it, and lived in it, and called Leshem, Dan, after the name of Dan their father.

מח. זאת נחלת מטה בני-דן למשפחתם הערים האלה וחצריהן:

48. Zot na•cha•lat ma•te v`nei–Dan le•mish•pe•cho•tam he•arim ha•e•le ve•chatz•rei•hen.

48. This is the inheritance of the tribe of Dan according to their families, these cities with their villages.

מט. ויכלו לנחל-את-הארץ לגבולתיה ויתנו בני-ישראל נחלה ליהושע בן-נון בתוכם:

49. Vay•cha•loo lin•chol–et–ha•a•retz lig•voo•lo•te•ha va•yit•noo v`nei–Israel na•cha•la li•Y`ho•shoo•a Bin–Noon be•to•cham.

49. When they had finished dividing the land for inheritance by their borders, the people of Israel gave an inheritance to Joshua the son of Nun among them;

נ. על-פי יהוה נתנו לו את-העיר אשר שאל את-תמנת-סרח בהר אפרים ויבנה את-העיר וישב בה:

50. Al–pi Adonai nat•noo lo et–ha•eer asher sha•al et–Tim•nat–Se•rach be•har Eph•ra•yim va•yiv•ne et–ha•eer va•ye•shev ba.

50. According to the word of the Lord they gave him the city which he asked, Timnath-Serah in Mount Ephraim; and he built the city, and lived there.

נא. אלה הנחלת אשר נחלו אלעזר הכהן ויהושע בן-נון וראשי האבות למטות בני-ישראל בגורל בשלה לפני יהוה פתח אהל מועד ויכלו מחלק את-הארץ:

51. Ele han•cha•lot asher ni•cha•loo El•a•zar ha•ko•hen vi•Y`ho•shoo•a Bin–Noon ve•ra•shei ha•a•vot le•ma•tot b`nei–Israel be•go•ral be•Shi•lo lif•nei Adonai pe•tach Ohel Mo•ed vay•cha•loo me•cha•lek et–ha•a•retz.

51. These are the inheritances, which Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun, and the chiefs of the fathers of the tribes of the children of Israel, divided for an inheritance by lot in Shiloh before the Lord, at the door of the tabernacle of the congregation. So they finished dividing the country.

יהושע פרק כ Joshua Chapter 20

א. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר:

1. Vay•da•ber Adonai el–Yeho•shoo•a le•mor.

1. The Lord also spoke to Joshua, saying,

ב. דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר תִּנּוּ לָכֶם אֶת־עָרֵי הַמִּקְלָט אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי אֵלֵיכֶם בְּיַד־
מֹשֶׁה:

2. Da•ber el–b`nei Israel le•mor te•noo la•chem et–arei ha•mik•lat asher–
di•bar•ti a•lei•chem be•yad–Mo•she.

2. Speak to the people of Israel, saying, Assign for yourself cities of refuge, about which I spoke to you by the hand of Moses;

ג. לְנוֹס שָׁמָּה רוֹצֵחַ מִכַּה־נֶפֶשׁ בְּשִׁגְגָה בְּבַל־יָדַעַת וְהָיוּ לָכֶם לְמִקְלָט מִגֹּאֵל הַדָּם:

3. La•noos sha•ma ro•tze•ach ma•ke–ne•fesh bish•ga•ga biv•li–da•at ve•ha•yoo
la•chem le•mik•lat mi•go•el ha•dam.

3. That the slayer who kills any person accidentally and unintentionally may flee there; and they shall be your refuge from the avenger of blood.

ד. וְנָס אֶל־אֶחַת מִהָעָרִים הָאֵלֶּה וְעָמַד פֶּתַח שַׁעַר הָעִיר וְדַבֵּר בְּאָזְנֵי זִקְנֵי הָעִיר־
הַהִיא אֶת־דִּבְרָיו וְאָסְפוּ אֹתוֹ הָעִירָה אֵלֵיהֶם וְנָתְנוּ־לוֹ מְקוֹם וַיֵּשֶׁב עִמָּם:

4. Ve•nas el–a•chat me•he•arim ha•e•le ve•amad pe•tach sha•ar ha•eer
ve•di•ber be•oz•nei zik•nei ha•eer–ha•hi et–de•va•rav ve•as•foo o•to ha•ee•ra
a•lei•hem ve•nat•noo–lo ma•kom ve•ya•shav ee•mam.

4. And when he who flees to one of those cities shall stand at the entrance of the gate of the city, and shall declare his cause in the ears of the elders of that city, they shall take him into the city to them, and give him a place, that he may live among them.

ה. וְכִי יִרְדֹּף גֹּאֵל הַדָּם אַחֲרָיו וְלֹא־יִסְגְּרוּ אֶת־הָרוֹצֵחַ בְּיָדוֹ כִּי בְּבַל־יָדַעַת הִכָּה אֶת־
רֵעֵהוּ וְלֹא־שָׂנֵא הוּא לוֹ מִתְמוֹל שְׁלֹשׁוֹם:

5. Ve•chi yir•dof go•el ha•dam a•cha•rav ve•lo–yas•gi•roo et–ha•ro•tze•ach
be•ya•do ki viv•li–da•at hi•ka et–re•e•hoo ve•lo–so•ne hoo lo mit•mol
shil•shom.

5. And if the avenger of blood pursues after him, then they shall not deliver the slayer to his hand; because he struck his neighbor unintentionally, and did not previously hate him.

ו. וַיֵּשֶׁב בְּעִיר הַהִיא עַד־עָמְדוֹ לִפְנֵי הָעֵדָה לְמִשְׁפַּט עַד־מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל אֲשֶׁר יִהְיֶה
בַּיָּמִים הָהֵם אֲזִי יָשׁוּב הָרוֹצֵחַ וּבָא אֶל־עִירוֹ וְאֶל־בֵּיתוֹ אֶל־הָעִיר אֲשֶׁר־נָס מִשָּׁם:

6. Ve•ya•shav ba•eer ha•hi ad–om•do lif•nei ha•eda la•mish•pat ad–mot

ha•ko•hen ha•ga•dol asher yi•hi•ye ba•ya•mim ha•hem az ya•shoov
ha•ro•tze•ach oo•va el-ee•ro ve•el-bei•to el-ha•eer asher-nas mi•sham.

6. And he shall live in that city, until he stands before the congregation for judgment, and until the death of the high priest that shall be in those days; then shall the slayer return, and come to his own city, and to his own house, to the city from where he fled.

ז. וַיִּקְדְּשׁוּ אֶת-קִדְשׁ בְּגִלְיָל בְּהַר נַפְתָּלִי וְאֶת-שֶׁכֶם בְּהַר אֶפְרַיִם וְאֶת-קִרְיַת אַרְבַּע הַיָּא
חֶבְרוֹן בְּהַר יְהוּדָה:

7. Va•yak•di•shoo et-Ke•desh ba•Galil be•har Naf•tali ve•et-Sh`chem be•har
Eph•ra•yim ve•et-Kir•yat Arba hi Chev•ron be•har Ye•hoo•da.

7. And they appointed Kedesh in Galilee in Mount Naphtali, and Shechem in Mount Ephraim, and Kiriath-Arba, which is Hebron, in the mountain of Judah.

ח. וּמַעֲבָר לַיַּרְדֵּן יְרִיחוֹ מִזְרְחָהּ נָתַנּוּ אֶת-בְּצֵר בְּמִדְבַּר בְּמִישֹׁר מִמְטָה רְאוּבֵן וְאֶת-
רָאמוֹת בְּגִלְעָד מִמְטָה-גָּד וְאֶת-(גֹּלָן) [גֹּלָן] בְּבָשָׁן מִמְטָה מְנַשֶּׁה:

8. Oo•me•ever le•Yar•den Ye•ri•cho miz•ra•cha nat•noo et-Be•tzer ba•mid•bar
ba•mi•shor mi•ma•te R`oo•ven ve•et-Ra•mot ba•Gil•ad mi•ma•te-Gad ve•et-
(Go•laon) [Go•lan] ba•Ba•shan mi•ma•te M`na•she.

8. And on the other side of the Jordan by Jericho eastward, they assigned Bezer in the wilderness upon the plain from the tribe of Reuben, and Ramoth in Gilead from the tribe of Gad, and Golan in Bashan from the tribe of Manasseh.

ט. אֵלֶּה הָיוּ עָרֵי הַמוֹעֵדָה לְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלִגְר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם לְנוֹס שָׁמָּה כָּל-מִכָּה-
נִפְשׁ בְּשִׁגָּגָה וְלֹא תָיְמוֹת בְּיַד גֹּאֵל הַדָּם עַד-עֲמֹדוֹ לִפְנֵי הָעֵדָה:

9. Ele ha•yoo arei ha•moo•ada le•chol b`nei Israel ve•la•ger ha•gar be•to•cham
la•noos sha•ma kol-ma•ke-ne•fesh bish•ga•ga ve•lo ya•moot be•yad go•el
ha•dam ad-om•do lif•nei ha•eda.

9. These were the cities appointed for all the people of Israel, and for the foreigner who lives among them, that whoever kills any person accidentally might flee there, and not die by the hand of the avenger of blood, until he stands before the congregation.

יהושע פרק כא Joshua Chapter 21

א. וַיָּגִשׁוּ רָאשֵׁי אֲבוֹת הַלְוִיִּם אֶל-אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל-יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נּוּן וְאֶל-רָאשֵׁי אֲבוֹת
הַמְטוֹת לְבִנֵי יִשְׂרָאֵל:

1. Va•yig•shoo ra•shei avot ha•L`vi•yim el–El•a•zar ha•ko•hen ve•el–
Yeho•shoo•a Bin–Noon ve•el–ra•shei avot ha•ma•tot liv`nei Israel.

1. Then came near the chiefs of the fathers of the Levites to Eleazar the priest, and to Joshua the son of Nun, and to the chiefs of the fathers of the tribes of the people of Israel;

ב. וַיְדַבְּרוּ אֵלֵיהֶם בְּשֵׁלָה בְּאֶרֶץ כְּנָעַן לֵאמֹר יְהוָה צִוָּה בְּיַד-מֹשֶׁה לְתֶת-לָנוּ עָרִים
לְשֶׁבֶת וּמִגְרָשֵׁיהֶן לְבִהְמֹתֵינוּ:

2. Vay•dab•roo a•lei•hem be•Shi•lo be•eretz Ke•na•an le•mor Adonai tzi•va
ve•yad–Mo•she la•tet–la•noo arim la•sha•vet oo•mig•re•shei•hen liv•hem•te•noo.

2. And they spoke to them at Shiloh in the land of Canaan, saying, The Lord commanded by the hand of Moses to give us cities to live in, with the pasture lands for our cattle.

ג. וַיִּתְּנוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לְלוֹוִיִּם מִנְחָלָתָם אֶל-פִּי יְהוָה אֶת-הָעָרִים הָאֵלֶּה וְאֶת-מִגְרָשֵׁיהֶן:

3. Va•yit•noo v`nei–Israel la•L`vi•yim mi•na•cha•la•tam el–pi Adonai et–he•arim
ha•e•le ve•et–mig•re•shei•hen.

3. And the people of Israel gave to the Levites from their inheritance, at the commandment of the Lord, these cities and their pasture lands.

ד. וַיֵּצֵא הַגּוֹרֵל לְמִשְׁפַּחַת הַקְּהָתִי וַיְהִי לְבָנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן מִן-הַלְוִיִּם מִמַּטֵּה יְהוּדָה
וּמִמַּטֵּה הַשִּׁמְעוֹנִי וּמִמַּטֵּה בִנְיָמִן בְּגוֹרֵל עָרִים שְׁלֹשׁ עָשָׂר:

4. Va•ye•tze ha•go•ral le•mish•pe•chot ha•K`ha•ti vay•hi liv`nei Aha•ron
ha•ko•hen min–ha•L`vi•yim mi•ma•te Ye•hoo•da oo•mi•ma•te ha•Shim•o•ni
oo•mi•ma•te Vin•ya•min ba•go•ral arim sh`losh es•re.

4. And the lot came to the families of the Kehathites; and the descendants of Aaron the priest, who were of the Levites, had by lot from the tribe of Judah, and from the tribe of Shimeon, and from the tribe of Benjamin, thirteen cities.

ה. וְלִבְנֵי קֵהַת הַנּוֹתָרִים מִמִּשְׁפַּחַת מַטֵּה-אֶפְרַיִם וּמִמַּטֵּה-דָן וּמִחֲצֵי מַטֵּה מְנַשֶּׁה
בְּגוֹרֵל עָרִים עָשָׂר:

5. Ve•liv`nei K`hat ha•no•ta•rim mi•mish•pe•chot ma•te–Eph•ra•yim oo•mi•ma•te–
Dan oo•me•cha•tzi ma•te M`na•she ba•go•ral arim aser.

5. And the rest of the descendants of Kehath had by lot from the families of the tribe of Ephraim, and from the tribe of Dan, and from half the tribe of Manasseh, ten cities.

ו. וּלְבְנֵי גֵרְשׁוֹן מִמִּשְׁפַּחַת מִטֵּה-יִשָּׁשְׁכָר וּמִמִּטֵּה-אָשֶׁר וּמִמִּטֵּה נַפְתָּלִי וּמִחֲצֵי מִטֵּה מְנַשֶּׁה בְּבָשָׁן בְּגֹרָל עָרִים שְׁלֹשׁ עָשָׂר:

6. Ve•liv`nei Ger•shon mi•mish•pe•chot ma•te–Yi•sas•char oo•mi•ma•te–Asher oo•mi•ma•te Naf•tali oo•me•cha•tzi ma•te M`na•she va•Ba•shan ba•go•ral arim sh`losh es•re.

6. And the descendants of Gershon had by lot from the families of the tribe of Issachar, and from the tribe of Asher, and from the tribe of Naphtali, and from half the tribe of Manasseh in Bashan, thirteen cities.

ז. לְבְנֵי מֵרָרִי לְמִשְׁפַּחְתָּם מִמִּטֵּה רְאוּבֵן וּמִמִּטֵּה-גָד וּמִמִּטֵּה זְבוּלֹן עָרִים שְׁתַּיִם עָשָׂר:

7. Liv`nei M`rari le•mish•pe•cho•tam mi•ma•te R`oo•ven oo•mi•ma•te–Gad oo•mi•ma•te Zevu•loon arim sh`teim es•re.

7. The descendants of Merari by their families had from the tribe of Reuben, and from the tribe of Gad, and from the tribe of Zebulun, twelve cities.

ח. וַיִּתְּנוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לְלוּיִם אֶת-הָעָרִים הָאֵלֶּה וְאֶת-מִגְרָשֵׁיהֶן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד-מֹשֶׁה בְּגֹרָל:

8. Va•yit•noo v`nei–Israel la•L`vi•yim et–he•arim ha•e•le ve•et–mig•re•shei•hen ka•a•sher tzi•va Adonai be•yad–Mo•she ba•go•ral.

8. And the people of Israel gave by lot to the Levites these cities with their pasture lands, as the Lord commanded by the hand of Moses.

ט. וַיִּתְּנוּ מִמִּטֵּה בְנֵי יְהוּדָה וּמִמִּטֵּה בְנֵי שִׁמְעוֹן אֶת הָעָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר-יִקְרָא אֹתָהֶן בְּשֵׁם:

9. Va•yit•noo mi•ma•te b`nei Ye•hoo•da oo•mi•ma•te b`nei Shim•on et he•arim ha•e•le asher–yik•ra et•hen be•shem.

9. And they gave from the tribe of Judah, and from the tribe of Shimeon, these cities which are here mentioned by name.

י. וַיְהִי לְבְנֵי אֶהֱרֹן מִמִּשְׁפַּחַת הַקֹּהֲתִי מִבְּנֵי לֵוִי כִּי לָהֶם הָיָה הַגֹּרָל (רְאִישָׁנָה) [רְאִישָׁנָה]:

10. Vay•hi liv`nei Aha•ron mi•mish•pe•chot ha•K`ha•ti mib•nei Levi ki la•hem ha•ya ha•go•ral (ri•sho•na) [ri•sho•na].

10. Which the descendants of Aaron, being of the families of the Kehathites, who were of the descendants of Levi, had; for theirs was the first lot.

יא. וַיִּתְּנוּ לָהֶם אֶת-קִרְיַת אַרְבַּע אָבִי הָעֲנוֹק הִיא חֶבְרוֹן בְּהַר יְהוּדָה וְאֶת-מִגְרָשָׁהּ סְבִיבֹתֶיהָ:

11. Va•yit•noo la•hem et–Kir•yat Arba avi ha•Anok hi Chev•ron be•har Ye•hoo•da ve•et–mig•ra•she•ha se•vi•vo•te•ha.

11. And they gave them the city of Arba, the father of Anak, this city is Hebron, in the hill country of Judah, with its pasture lands around it.

יב. וְאֶת־שָׂדֵה הָעִיר וְאֶת־חֲצָרֶיהָ נָתַנוּ לְכָלֵב בֶּן־יִפְנֵה בְּאַחֲזָתוֹ:

12. Ve•et-s`de ha•eer ve•et-chaz•ze•re•ha nat•noo le•Chalev ben-Ye•foone ba•a•choo•za•to.

12. But the fields of the city, and its villages, gave they to Caleb the son of Jephunneh for his possession.

יג. וּלְבָנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֵן נָתַנוּ אֶת־עִיר מִקְלַט הָרֹצֵחַ אֶת־חֶבְרוֹן וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־לִבְנָה וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ:

13. Ve•liv`nei Aha•ron ha•ko•hen nat•noo et-eer mik•lat ha•ro•tze•ach et-Chev•ron ve•et-mig•ra•she•ha ve•et-Liv•na ve•et-mig•ra•she•ha.

13. Thus they gave to the descendants of Aaron the priest Hebron with its pasture lands, to be a city of refuge for the slayer; and Libnah with its pasture lands,

יד. וְאֶת־יַתֵּר וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־אֶשְׁתֵּמוֹעַ וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ:

14. Ve•et-Ya•tir ve•et-mig•ra•she•ha ve•et-Ssh•te•moa ve•et-mig•ra•she•ha.

14. And Jattir with its pasture lands, and Eshtemoah with its pasture lands,

טו. וְאֶת־חֹלֹן וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־דְּבִיר וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ:

15. Ve•et-Cho•lon ve•et-mig•ra•she•ha ve•et-D`vir ve•et-mig•ra•she•ha.

15. And Holon with its pasture lands, and Debir with its pasture lands,

טז. וְאֶת־עַיִן וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־יֹטָה וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ אֶת־בֵּית שֶׁמֶשׁ וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ עָרִים תִּשַׁע מֵאֵת שְׁנֵי הַשְּׁבָטִים הָאֵלֶּה:

16. Ve•et-Ayin ve•et-mig•ra•she•ha ve•et-Yoo•ta ve•et-mig•ra•she•ha et-Beit She•mesh ve•et-mig•ra•she•ha arim te•sha me•et sh`nei hash•va•tim ha•e•le.

16. And Ain with its pasture lands, and Juttah with its pasture lands, and Beth-Shemesh with its pasture lands; nine cities from those two tribes.

יז. וּמִמַּטֵּה בִנְיָמִין אֶת־גִּבְעוֹן וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ אֶת־גִּבְעָה וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ:

17. Oo•mi•ma•te Bin•ya•min et-Giv•on ve•et-mig•ra•she•ha et-Geva ve•et-mig•ra•she•ha.

17. And from the tribe of Benjamin, Gibeon with its pasture lands, Geba with its pasture lands,

יח. אֶת־עֲנַתוֹת וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־עַלְמוֹן וְאֶת־מִגְרָשֶׁהָ עָרִים אַרְבַּע:

18. Et-Ana•tot ve•et-mig•ra•she•ha ve•et-Almon ve•et-mig•ra•she•ha arim ar•ba.

18. Anathoth with its pasture lands, and Almon with its pasture lands; four cities.

יט. כָּל-עָרֵי בְנֵי-אֶהֱרֹן הַכֹּהֲנִים שְׁלֹשׁ-עֶשְׂרֵה עָרִים וּמִגְרָשֵׁיהֶן:

19. Kol-arei v`nei-Aha•ron ha•ko•ha•nim sh`losh-es•re arim oo•mig•re•shei•hen.

19. All the cities of the descendants of Aaron, the priests, were thirteen cities with their pasture lands.

כ. וּלְמִשְׁפְּחוֹת בְּנֵי-קֹהַת הַלְוִיִּם הַנוֹתָרִים מִבְּנֵי קֹהַת וַיְהִי עָרֵי גֹרְלָם מִמַּטֵּה אֶפְרָיִם:

20. Ool•mish•pe•chot b`nei-K`hat ha•L`vi•yim ha•no•ta•rim mib•nei K`hat vay•hi arei go•ra•lam mi•ma•te Eph•ra•yim.

20. And the families of the descendants of Kehath, the Levites who remained of the descendants of Kehath, they had the cities of their lot from the tribe of Ephraim.

כא. וַיִּתְּנוּ לָהֶם אֶת-עִיר מִקְלַט הָרֹצֵחַ אֶת-שְׁכֶם וְאֶת-מִגְרָשָׁהּ בְּהַר אֶפְרָיִם וְאֶת-גֶּזֶר וְאֶת-מִגְרָשָׁהּ:

21. Va•yit•noo la•hem et-eer mik•lat ha•ro•tze•ach et-Sh`chem ve•et-mig•ra•she•ha be•har Eph•ra•yim ve•et-Ge•zer ve•et-mig•ra•she•ha.

21. For they gave them Shechem with its pasture lands in Mount Ephraim, to be a city of refuge for the slayer; and Gezer with its pasture lands,

כב. וְאֶת-קִבְצַיִם וְאֶת-מִגְרָשָׁהּ וְאֶת-בֵּית חוֹרוֹן וְאֶת-מִגְרָשָׁהּ עָרִים אַרְבַּע:

22. Ve•et-Kiv•tza•yim ve•et-mig•ra•she•ha ve•et-Beit Cho•ron ve•et-mig•ra•she•ha arim ar•ba.

22. And Kibzaim with its pasture lands, and Beth-Horon with its pasture lands; four cities.

כג. וּמִמַּטֵּה-דָן אֶת-אֶלְתֵּקָא וְאֶת-מִגְרָשָׁהּ אֶת-גִּבְתוֹן וְאֶת-מִגְרָשָׁהּ:

23. Oo•mi•ma•te-Dan et-El•te•ke ve•et-mig•ra•she•ha et-Gib•ton ve•et-mig•ra•she•ha.

23. And from the tribe of Dan, Eltekeh with its pasture lands, Gibbethon with its pasture lands,

כד. אֶת-אֵילוֹן וְאֶת-מִגְרָשָׁהּ אֶת-גַּת-רִמּוֹן וְאֶת-מִגְרָשָׁהּ עָרִים אַרְבַּע:

24. Et-Aya•lon ve•et-mig•ra•she•ha et-Gat-Ri•mon ve•et-mig•ra•she•ha arim ar•ba.

24. Ayalon with its pasture lands, Gath-Rimmon with its pasture lands; four cities.

כה. וּמִמַּחֲצִית מַטֵּה מְנַשֶּׁה אֶת-תַּעֲנַךְ וְאֶת-מִגְרָשָׁהּ וְאֶת-גַּת-רִמּוֹן וְאֶת-מִגְרָשָׁהּ עָרִים שְׁתֵּי:

25. Oo•mi•ma•cha•tzit ma•te M`na•she et-Ta•a•nach ve•et-mig•ra•she•ha ve•et-Gat-Ri•mon ve•et-mig•ra•she•ha arim sh`ta•yim.

25. And from half the tribe of Manasseh, Taanach with its pasture lands, and Gath-Rimmon with its pasture lands; two cities.

כו. כל-ערים עשר ומגרשיהו למשפחת בני-קהת הנותרים:

26. Kol-arim eser oo•mig•re•shei•hen le•mish•pe•chot b`nei-K`hat ha•no•ta•rim.

26. All the cities were ten with their pasture lands for the families of the descendants of Kehath that remained.

כז. ולבני גרשון ממשפחת הלויים מחצי מטה מנשה את-עיר מקלט הרצח את-(גלון) [גולון] בבשן ואת-מגרשה ואת-בעשתרה ואת-מגרשה ערים שתים:

27. Ve•liv`nei Ger•shon mi•mish•pe•chot ha•L`vi•yim me•cha•tzi ma•te M`na•she et•eer mik•lat ha•ro•tze•ach et-(Go•lan) [Go•lan] ba•Ba•shan ve•et-mig•ra•she•ha ve•et-Be•esh•te•ra ve•et-mig•ra•she•ha arim sh`ta•yim.

27. And to the descendants of Gershon, of the families of the Levites, from the other half tribe of Manasseh they gave Golan in Bashan with its pasture lands, to be a city of refuge for the man slayer; and Beeshterah with its pasture lands; two cities.

כח. וממטה יששכר את-קשיון ואת-מגרשה ואת-דברת ואת-מגרשה:

28. Oo•mi•ma•te Yi•sas•char et-Kish•yon ve•et-mig•ra•she•ha et-Dov•rat ve•et-mig•ra•she•ha.

28. And from the tribe of Issachar, Kishon with its pasture lands, Dabareh with its pasture lands,

כט. את-ירמות ואת-מגרשה ואת-עין גנים ואת-מגרשה ערים ארבע:

29. Et-Yar•moot ve•et-mig•ra•she•ha et-Ein Ga•nim ve•et-mig•ra•she•ha arim ar•ba.

29. Jarmuth with its pasture lands, Ein-Gannim with its pasture lands; four cities.

ל. וממטה אשר את-משאל ואת-מגרשה ואת-עבדון ואת-מגרשה:

30. Oo•mi•ma•te Asher et-Mish•al ve•et-mig•ra•she•ha et-Avdon ve•et-mig•ra•she•ha.

30. And from the tribe of Asher, Mishal with its pasture lands, Abdon with its pasture lands,

לא. את-חלקת ואת-מגרשה ואת-רחב ואת-מגרשה ערים ארבע:

31. Et-Chel•kat ve•et-mig•ra•she•ha ve•et-R`chov ve•et-mig•ra•she•ha arim ar•ba.

31. Helkath with its pasture lands, and Rehob with its pasture lands; four cities.

לב. וממטה נפתלי את-עיר מקלט הרצח את-קדש בגליל ואת-מגרשה ואת-חמת דאר ואת-מגרשה ואת-קריתו ואת-מגרשה ערים שלש:

32. Oo•mi•ma•te Naf•tali et•eer mik•lat ha•ro•tze•ach et-Ke•desh ba•Galil ve•et-mig•ra•she•ha ve•et-Cha•mot Dor ve•et-mig•ra•she•ha ve•et-Kar•tan ve•et-mig•ra•she•ha arim sha•losh.

32. And from the tribe of Naphtali, Kedesh in Galilee with its pasture lands, to be a city of refuge for the slayer; and Hammoth-Dor with her pasture lands, and Kartan with its pasture lands; three cities.

לג. כָּל-עָרֵי הַגֵּרְשֹׁנִי לְמִשְׁפַּחְתָּם שְׁלֹשׁ-עָשָׂרָה עִיר וּמִגְרָשֶׁיהֶן:

33. Kol-arei ha•Ger•shoo•ni le•mish•pe•cho•tam sh`losh-es•re eer oo•mig•re•shei•hen.

33. All the cities of the Gershonites according to their families were thirteen cities with their pasture lands.

לד. וּלְמִשְׁפַּחַת בְּנֵי-מֶרָרִי הַלְוִיִּם הַנּוֹתָרִים מֵאֵת מִטֵּה זְבוּלֹן אֶת-יִקְנָעִם וְאֶת-מִגְרָשָׁהּ אֶת-קֶרְתָּהּ וְאֶת-מִגְרָשָׁהּ:

34. Ool•mish•pe•chot b`nei-M`rari ha•L`vi•yim ha•no•ta•rim me•et ma•te Zevu•loon et-Yok•ne•am ve•et-mig•ra•she•ha et-Kar•ta ve•et-mig•ra•she•ha.

34. And to the families of the descendants of Merari, the rest of the Levites, from the tribe of Zebulun, Jokneam with its pasture lands, and Kartah with its pasture lands,

לה. אֶת-דִּמְנָה וְאֶת-מִגְרָשָׁהּ אֶת-נַהֲלָל וְאֶת-מִגְרָשָׁהּ עָרִים אַרְבָּע:

35. Et-Dim•na ve•et-mig•ra•she•ha et-Na•ha•lal ve•et-mig•ra•she•ha arim ar•ba.

35. Dimnah with its pasture lands, Nahalal with its pasture lands; four cities.

לו. וּמִמֵּטֵה-גָד אֶת-עִיר מִקְלַט הַרֹצֵחַ אֶת-רַמַּת בְּגִלְעָד וְאֶת-מִגְרָשָׁהּ וְאֶת-מַחֲנֵיִם וְאֶת-מִגְרָשָׁהּ:

36. Oo•mi•ma•te-Gad et-eer mik•lat ha•ro•tze•ach et-Ra•mot ba•Gil•ad ve•et-mig•ra•she•ha ve•et-Ma•chana•yim ve•et-mig•ra•she•ha.

36. And from the tribe of Gad, Ramot in Gilad with its pasture lands, a city of refuge for the man slayer; and Mahanaim with its pasture lands;

לז. אֶת-חֶשְׁבוֹן וְאֶת-מִגְרָשָׁהּ אֶת-יַעְזֹר וְאֶת-מִגְרָשָׁהּ כָּל-עָרִים אַרְבָּע:

37. Et-Chesh•bon ve•et-mig•ra•she•ha et-Ya•a•zer ve•et-mig•ra•she•ha kol-arim ar•ba.

37. Heshbon with its pasture lands, Jazer with its pasture lands; four cities in all.

לח. כָּל-הָעָרִים לִבְנֵי מֶרָרִי לְמִשְׁפַּחְתָּם הַנּוֹתָרִים מִמִּשְׁפַּחוֹת הַלְוִיִּם וַיְהִי גוֹרְלָם עָרִים שְׁתַּיִם עָשָׂרָה:

38. Kol-he•arim liv`nei M`rari le•mish•pe•cho•tam ha•no•ta•rim mi•mish•pe•chot ha•L`vi•yim vay•hi go•ra•lam arim sh`teim es•re.

38. So all the cities for the descendants of Merari by their families, who remained of the families of the Levites, were by their lot twelve cities.

לט. כל ערי הלויים בתוך אֶחָזַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל עָרִים אַרְבָּעִים וּשְׁמֹנֶה וּמִגְרָשֵׁיהֶן:

39. Kol arei ha•L`vi•yim be•toch achool•zat b`nei–Israel arim ar•ba•eem oosh•mo•ne oo•mig•re•shei•hen.

39. All the cities of the Levites within the domain of the people of Israel were forty eight cities with their pasture lands.

מ. תְּהִינָה הָעָרִים הָאֵלֶּה עִיר עִיר וּמִגְרָשֵׁיהֶן סְבִיבֹתֶיהָ כֹּן לְכָל־הָעָרִים הָאֵלֶּה:

40. Ti•hi•ye•na he•arim ha•e•le eer eer oo•mig•ra•she•ha se•vivo•te•ha ken le•chol–he•arim ha•e•le.

40. These cities were every one with their pasture lands around them; thus were all these cities.

מא. וַיִּתֵּן יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל אֶת־כָּל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָתֵת לְאֲבוֹתָם וַיֵּרְשׁוּהָ וַיֵּשְׁבוּ בָּהּ:

41. Va•yi•ten Adonai le•Israel et–kol–ha•a•retz asher nish•ba la•tet la•avo•tam va•yi•ra•shoo•ha va•yesh•voo va.

41. And the Lord gave to Israel all the land which he swore to give to their fathers, and they possessed it, and lived in it.

מב. וַיִּנַּח יְהוָה לָהֶם מִסְבִּיב כָּכֹל אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לְאֲבוֹתָם וְלֹא־עָמַד אִישׁ בְּפָנֵיהֶם מִכָּל־אִיְבֵיהֶם אֶת כָּל־אִיְבֵיהֶם נָתַן יְהוָה בְּיָדָם:

42. Va•ya•nach Adonai la•hem mi•sa•viv ke•chol asher–nish•ba la•avo•tam ve•lo –amad eesh bif•nei•hem mi•kol–oy•vei•hem et kol–oy•vei•hem na•tan Adonai be•ya•dam.

42. And the Lord gave them rest on every side, according to all that he swore to their fathers; and there stood not a man of all their enemies before them; the Lord delivered all their enemies to their hand.

מג. לֹא־נָפַל דָּבָר מִכָּל הַדְּבָר הַטּוֹב אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל הַכֹּל בָּא:

43. Lo–na•fal da•var mi•kol ha•da•var ha•tov asher–di•ber Adonai el–beit Israel ha•kol ba.

43. Nothing failed of all the good things which the Lord had spoken to the house of Israel; all came to pass.

יהושע פרק כב Joshua Chapter 22

א. אַז יִקְרָא יְהוֹשֻׁעַ לְרֵאוּבֵנִי וְלִגְדֵי וְלַחֲצֵי מַטֵּה מְנַשֶּׁה:

1. Az yik•ra Yeho•shoo•a la•R`oo•ve•ni ve•la•Ga•di ve•la•cha•tzi ma•te M`na•she.

1. Then Joshua called the Reubenites, and the Gadites, and half the tribe of Manasseh,

ב. וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אַתֶּם שָׁמַרְתֶּם אֶת כָּל-אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה וַתִּשְׁמְעוּ בְּקוֹלִי לְכָל אֲשֶׁר-צִוִּיתִי אֶתְכֶם:

2. Va•yo•mer a•lei•hem atem sh`mar•tem et kol-asher tzi•va et•chem Mo•she eved Adonai va•tish•me•oo ve•ko•li le•chol asher-tzi•vi•ti et•chem.

2. And said to them, You have kept all that Moses the servant of the Lord commanded you, and have obeyed my voice in all that I commanded you;

ג. לֹא-עֲזַבְתֶּם אֶת-אֲחֵיכֶם זֶה יָמִים רַבִּים עַד הַיּוֹם הַזֶּה וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-מִשְׁמַרְת מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

3. Lo-azav•tem et-achei•chem ze ya•mim ra•bim ad ha•yom ha•ze oosh•mar•tem et-mish•me•ret mitz•vat Adonai Elo•hey•chem.

3. You have not left your brothers these many days to this day, but have kept the charge of the commandment of the Lord your God.

ד. וְעַתָּה הַנִּיחַ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְאֲחֵיכֶם כַּאֲשֶׁר דָּבַר לָהֶם וְעַתָּה פָּנוּ וּלְכוּ לְכֶם לְאֶהְלִיכֶם אֶל-אֶרֶץ אַחֲזַתְכֶם אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן:

4. Ve•ata he•ni•ach Adonai Elo•hey•chem la•a•chei•chem ka•a•sher di•ber la•hem ve•ata pe•noo ool•choo la•chem le•o•ho•lei•chem el-eretz achoo•zat•chem asher na•tan la•chem Mo•she eved Adonai be•ever ha•Yar•den.

4. And now the Lord your God has given rest to your brothers, as he promised them; therefore now return, and go to your tents, and to the land of your possession, which Moses the servant of the Lord gave you on the other side of the Jordan.

ה. רַק שִׁמְרוּ מְאֹד לַעֲשׂוֹת אֶת-הַמִּצְוָה וְאֶת-הַתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד-יְהוָה לְאֶהְבָּה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְלַכֵּת בְּכָל-דְּרָכָיו וּלְשַׁמֵּר מִצְוֹתָיו וּלְדַבְּקָה-בּוֹ וּלְעַבְדוֹ בְּכָל-לְבַבְכֶם וּבְכָל-נַפְשְׁכֶם:

5. Rak shim•roo me•od la•a•sot et-ha•mitz•va ve•et-ha•Torah asher tzi•va et•chem Mo•she eved-Adonai le•a•ha•va et-Adonai Elo•hey•chem ve•la•le•chet be•chol-d`ra•chav ve•lish•mor mitz•vo•tav ool•dov•ka-vo ool•ov•do be•chol-le•vav•chem oov•chol-naf•she•chem.

5. But take diligent heed to do the commandment and the Torah, which Moses the servant of the Lord charged you, to love the Lord your God, and to walk in all his ways, and to keep his commandments, and to cleave to him, and to serve him with all your heart and with all your soul.

ו. וַיְבָרְכֶם יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׁלַחֶם וַיֵּלְכוּ אֶל-אֹהֲלֵיהֶם:

6. Vay•var•chem Yeho•shoo•a vay•shal•chem va•yel•choo el-oho•lei•hem.

6. So Joshua blessed them, and sent them away; and they went to their tents.

ז. וְלַחֲצֵי שֵׁבֶט הַמְּנַשֶּׁה נָתַן מֹשֶׁה בְּבֶשֶׁן וְלַחֲצִי נָתַן יְהוֹשֻׁעַ עִם-אֲחֵיהֶם (מִעֵבֶר) [בְּעֵבֶר] הַיַּרְדֵּן יָמָּה וְגַם כִּי שָׁלַחֶם יְהוֹשֻׁעַ אֶל-אֹהֲלֵיהֶם וַיְבָרְכֶם:

7. Ve•la•cha•tzi she•vet ha•M`na•she na•tan Mo•she ba•Ba•shan ool•chetz•yo na•tan Yeho•shoo•a eem-achei•hem (me•ever) [be•ever] ha•Yar•den ya•ma ve•gam ki shil•cham Yeho•shoo•a el-oho•lei•hem vay•var•chem.

7. Now to the one half of the tribe of Manasseh Moses had given possession in Bashan; but to its other half gave Joshua among their brothers on this side of the Jordan westward. And when Joshua sent them away also to their tents, then he blessed them,

ח. וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לֵאמֹר בְּנִכְסִים רַבִּים שׁוּבוּ אֶל-אֹהֲלֵיכֶם וּבְמִקְנֵה רַב-מְאֹד בְּכֶסֶף וּבְזָהָב וּבְנַחֲשֵׁת וּבְבַרְזֵל וּבְשִׁלְמוֹת הַרְבֵּה מְאֹד חֲלְקוּ שְׁלַל-אֵיבֵיכֶם עִם-אֲחֵיכֶם:

8. Va•yo•mer a•lei•hem le•mor bin•cha•sim ra•bim shoo•voo el-oho•lei•chem oov•mik•ne rav-me•od be•che•sef oov•za•hav oo•vin•cho•shet oo•ve•var•zel oo•vis•la•mot har•be me•od chil•koo sh`lal-oy•vei•chem eem-achei•chem.

8. And he spoke to them, saying, Return with much riches to your tents, and with very much cattle, with silver, and with gold, and with bronze, and with iron, and with many garments; divide the plunder of your enemies with your brothers.

ט. וַיָּשׁוּבוּ וַיֵּלְכוּ בְּנֵי-רְאוּבֵן וּבְנֵי-גָד וַחֲצֵי שֵׁבֶט הַמְּנַשֶּׁה מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִשְׁלַח אֲשֶׁר-בְּאֶרֶץ כְּנָעַן לְלָכֶת אֶל-אֶרֶץ הַגִּלְעָד אֶל-אֶרֶץ אַחֲזֵתָם אֲשֶׁר נֶאֱחָזְ-וּ בָּהּ עַל-פִּי יְהוָה בְּיַד-מֹשֶׁה:

9. Va•ya•shoo•voo va•yel•choo b`nei-R`oo•ven oov`nei-Gad va•cha•tzi she•vet ha•M`na•she me•et b`nei Israel mi•Shi•lo asher-be•eretz Ke•na•an la•le•chet el-eretz ha•Gil•ad el-eretz achoo•za•tam asher no•cha•zoo-va al-pi Adonai be•yad-Mo•she.

9. And the sons of Reuben and the sons of Gad and the half tribe of Manasseh returned, and departed from the people of Israel from Shiloh, which is in the land of Canaan, to go to the country of Gilead, to the land of their possession, which they possessed, according to the word of the Lord by the hand of Moses.

י. וַיָּבֹאוּ אֶל-גְּלִילוֹת הַיַּרְדֵּן אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיִּבְנוּ בְּנֵי-רְאוּבֵן וּבְנֵי-גָד וַחֲצֵי שֵׁבֶט הַמְּנַשֶּׁה שָׁם מִזְבֵּחַ עַל-הַיַּרְדֵּן מִזְבֵּחַ גָּדוֹל לְמִרְאֵה:

10. Va•ya•vo•oo el-ge•li•lot ha•Yar•den asher be•eretz Ke•na•an va•yiv•noo v`nei-R`oo•ven oov`nei-Gad va•cha•tzi she•vet ha•M`na•she sham miz•be•ach al-ha•Yar•den miz•be•ach ga•dol le•mar•eh.

10. And when they came to the borders of the Jordan, that are in the land of Canaan, the sons of Reuben and the sons of Gad and the half tribe of Manasseh built there an altar by the Jordan, a great and conspicuous altar.

יא. וַיִּשְׁמְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הִנֵּה־בָנוּ בְנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גָד וַחֲצֵי שֵׁבֶט הַמְּנַשֶּׁה אֶת־
הַמִּזְבֵּחַ אֶל־מוֹל אֶרֶץ כְּנָעַן אֶל־גְּלִילֹת הַיַּרְדֵּן אֶל־עֵבֶר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

11. Va•yish•me•oo v`nei-Israel le•mor hi•ne-va•noo v`nei-R`oo•ven oov`nei-
Gad va•cha•tzi she•vet ha•M`na•she et-ha•miz•be•ach el-mool eretz Ke•na•an
el-ge•li•lot ha•Yar•den el-ever b`nei Israel.

11. And the people of Israel heard say, Behold, the sons of Reuben and the sons of Gad and the half tribe of Manasseh have built an altar opposite the land of Canaan, in the borders of the Jordan, on the side of the people of Israel.

יב. וַיִּשְׁמְעוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְהְלוּ כָּל־עֵדֶת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שְׁלֵה לַעֲלוֹת עֲלֵיהֶם לְצָבָא:

12. Va•yish•me•oo b`nei Israel va•yi•ka•ha•loo kol-adat b`nei-Israel Shilo
la•a•lot a•lei•hem la•tza•va.

12. And when the people of Israel heard of it, the whole congregation of the people of Israel gathered themselves together at Shiloh, to go up to war against them.

יג. וַיִּשְׁלְחוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־בְּנֵי־רְאוּבֵן וְאֶל־בְּנֵי־גָד וְאֶל־חֲצֵי שֵׁבֶט־מְנַשֶּׁה אֶל־אֶרֶץ הַגְּלָעַד
אֶת־פִּינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן:

13. Va•yish•le•choo v`nei-Israel el-b`nei-R`oo•ven ve•el-b`nei-Gad ve•el-
cha•tzi she•vet-M`na•she el-eretz ha•Gil•ad et-Pin•chas ben-El•a•zar
ha•ko•hen.

13. And the people of Israel sent to the sons of Reuben, and to the sons of Gad, and to the half tribe of Manasseh, to the land of Gilead, Phinehas the son of Eleazar the priest,

יד. וַעֲשֶׂרָה נְשָׂאִים עִמּוֹ נְשִׂיא אֶחָד נְשִׂיא אֶחָד לְבֵית אָב לְכָל מִטּוֹת יִשְׂרָאֵל וְאִישׁ
רֹאשׁ בֵּית־אָבוֹתָם הֵמָּה לְאֵלֶּפֶי יִשְׂרָאֵל:

14. Va•a•sara n`si•eem ee•mo na•si e•chad na•si e•chad le•veit av le•chol
ma•tot Israel ve•eesh rosh beit-avo•tam he•ma le•al•fei Israel.

14. And with him ten princes, of each chief house a prince throughout all the tribes of Israel; and each one was a chief of the house of their fathers among the thousands of Israel.

טו. וַיָּבֹאוּ אֶל־בְּנֵי־רְאוּבֵן וְאֶל־בְּנֵי־גָד וְאֶל־חֲצֵי שֵׁבֶט־מְנַשֶּׁה אֶל־אֶרֶץ הַגְּלָעַד וַיְדַבְּרוּ אִתָּם
לֵאמֹר:

15. Va•ya•vo•oo el-b`nei-R`oo•ven ve•el-b`nei-Gad ve•el-cha•tzi she•vet-
M`na•she el-eretz ha•Gil•ad vay•dab•roo ee•tam le•mor.

15. And they came to the sons of Reuben, and to the sons of Gad, and to the half tribe of Manasseh, to the land of Gilead, and they spoke with them, saying,

טז. כה אמרו כל עדת יהוה מה-המעל הזה אשר מעלתם באלהי ישראל לשוב היום מאחרי יהוה בבנותכם לכם מזבח למרדכם היום ביהוה:

16. Ko am•roo kol adat Adonai ma-ha•ma•al ha•ze asher me•al•tem be•Elo•hey Israel la•shoov ha•yom me•a•cha•rei Adonai biv•not•chem la•chem miz•be•ach lim•rod•chem ha•yom ba•Adonai.

16. Thus said the whole congregation of the Lord, What trespass is this that you have committed against the God of Israel, to turn away this day from following the Lord, in that you have built an altar, that you might rebel this day against the Lord?

יז. המעט-לנו את-עון פֵעוֹר אֲשֶׁר לא-הטהרנו ממנו עד היום הזה ויהי הנגף בעדת יהוה:

17. Ham•at-la•noo et-avon P`or asher lo-hi•ta•har•noo mi•me•noo ad ha•yom ha•ze vay•hi ha•ne•gef ba•adat Adonai.

17. Is the iniquity of Peor too little for us, from which we are not cleansed until this day, although there was a plague in the congregation of the Lord,

יח. ואתם תשובו היום מאחרי יהוה והיה אתם תמרדו היום ביהוה ומחר אל-כל-עדת ישראל יקצף:

18. Ve•a•tem ta•shoo•voo ha•yom me•a•cha•rei Adonai ve•ha•ya atem tim•re•doo ha•yom ba•Adonai oo•ma•char el-kol-adat Israel yik•tzof.

18. But that you must turn away this day from following the Lord? and it will be, seeing you rebel today against the Lord, that tomorrow he will be angry with the whole congregation of Israel.

יט. ואך אם-טמאה ארץ אחזתכם עברו לכם אל-ארץ אחזת יהוה אשר שכנו-שם משכן יהוה והאחזו בתוכנו וביהוה אל-תמרדו ואתנו אל-תמרדו בבנותכם לכם מזבח מבלעדי מזבח יהוה אלהינו:

19. Ve•ach eem-te•me•ah eretz achoo•zat•chem eev•roo la•chem el-eretz achoo•zat Adonai asher sha•chan-sham mish•kan Adonai ve•he•a•cha•zoo be•to•che•noo oo•va•Adonai al-tim•ro•doo ve•o•ta•noo el-tim•ro•doo biv•not•chem la•chem miz•be•ach mi•bal•a•dei miz•bach Adonai Elo•hey•noo.

19. However, if the land of your possession is unclean, then pass over to the land of the possession of the Lord, where the Lord's tabernacle dwells, and take possession among us; but rebel not against the Lord, nor rebel against us, in building an altar beside the altar of the Lord our God.

כ. הלוא עכו בן-זרח מעל מעל בחרם ועל-כל-עדת ישראל היה קצף והוא איש אַחַד לא גוע בעונו:

20. Ha•lo A•chan ben-Ze•rach ma•al ma•al ba•che•rem ve•al-kol-adat Israel ha•ya ka•tzef ve•hoo eesh e•chad lo ga•va ba•avo•no.

20. Did not Achan the son of Zerah commit a trespass in the devoted thing, and wrath fell on all the congregation of Israel? and that man perished not alone in his iniquity.

כא. ויענו בני־ראובן ובני־גד וחצי שבט המנשה וידברו את־ראשי אלפי ישראל:

21. Va•ya•a•noo b`nei-R`oo•ven oov`nei-Gad va•cha•tzi she•vet ha•M`na•she
vay•dab•roo et-ra•shei al•fei Israel.

21. Then the sons of Reuben and the sons of Gad and the half tribe of Manasseh answered, and said to the chiefs of the thousands of Israel,

כב. אל אלהים יהוה אל אלהים יהוה הוא ידע וישראל הוא ידע אם־במרד ואם־
במעל ביהוה אל־תושיענו היום הזה:

22. El Elohim Adonai El Elohim Adonai hoo yo•de•a ve•Israel hoo ye•da eem
-be•me•red ve•eem-be•ma•al ba•Adonai al-to•shi•e•noo ha•yom ha•ze.

22. The Lord God of gods, the Lord God of gods, he knows, and let Israel know. If it is in rebellion, or if it is in transgression against the Lord, save us not this day,

כג. לבנות לנו מזבח לשוב מאחרי יהוה ואם־להעלות עליו עולה ומנחה ואם־
לעשות עליו זבחי שלמים יהוה הוא יבקש:

23. Liv•not la•noo miz•be•ach la•shoov me•a•cha•rei Adonai ve•eem-le•ha•a•lot
a•lav o•la oo•min•cha ve•eem-la•a•sot a•lav ziv•chei sh`la•mim Adonai hoo
ye•va•kesh.

23. For building an altar to turn away from following the Lord, or if we did so to offer burnt offerings or meal offerings, or peace offerings on it, let the Lord himself take vengeance;

כד. ואם־לא מדאגה מדבר עשינו את־זאת לאמר מחר יאמרו בניכם לבנינו לאמר
מה־לכם וליהוה אלהי ישראל:

24. Ve•eem-lo mid•a•ga mi•da•var asi•noo et-zot le•mor ma•char yom•roo
v`nei•chem le•va•nei•noo le•mor ma-la•chem ve•la•Adonai Elo•hey Israel.

24. And if we did not do it for fear of this thing, saying, In time to come your children might speak to our children, saying, What have you to do with the Lord God of Israel?

כה. וגבול נתן־יהוה בינו ובניכם בני־ראובן ובני־גד את־הירדן איו־לכם חלק ביהוה
והשביתו בניכם את־בנינו לבלתי ירא את־יהוה:

25. Oog•vool na•tan-Adonai be•nei•noo oo•ve•nei•chem b`nei-R`oo•ven oov`nei
-Gad et-ha•Yar•den eyn-la•chem che•lek ba•Adonai ve•hish•bi•too v`nei•chem
et-ba•nei•noo le•vil•ti ye•ro et-Adonai.

25. For the Lord has made the Jordan a border between us and you, you sons of Reuben and sons of Gad; you have no part in the Lord; so your children might make our children cease from fearing the Lord.

כו. ונאמר נעשה־נא לנו לבנות את־המזבח לא לעולה ולא לזבח:

26. Va•no•mer na•a•se-na la•noo liv•not et-ha•miz•be•ach lo le•o•la ve•lo
le•za•vach.

26. Therefore we said, Let us now build us an altar, not for burnt offering, nor for sacrifice;

כז. כִּי עַד הוּא בִּינֵינוּ וּבִינֵיכֶם וּבֵין דּוֹרוֹתֵינוּ אַחֲרֵינוּ לַעֲבֹד אֶת־עַבְדַּת יְהוָה לְפָנָיו
בְּעֹלוֹתֵינוּ וּבְזִבְחֵינוּ וּבְשִׁלְמֵינוּ וְלֹא־יֹאמְרוּ בְּנֵיכֶם מָחָר לְבָנֵינוּ אִין־לָכֶם חֶלֶק בִּיהוָה:

27. Ki ed hoo bei•nei•noo oo•vei•ne•chem oo•vein do•ro•tei•noo a•cha•rei•noo
la•a•vod et-avo•dat Adonai le•fa•nav be•so•lo•tei•noo oo•viz•va•chei•noo
oo•vish•la•mei•noo ve•lo-yom•roo v`nei•chem ma•char le•va•nei•noo eyn-
la•chem che•lek ba•Adonai.

27. But that it may be a witness between us, and you, and our generations after us, that we might do the service of the Lord before him with our burnt offerings, and with our sacrifices, and with our peace offerings; that your children may not say to our children in time to come, You have no part in the Lord.

כח. וְנֹאמַר וְהָיָה כִּי־יֹאמְרוּ אֵלֵינוּ וְאֶל־דּוֹרֹתֵינוּ מָחָר וְאָמְרָנוּ רְאוּ אֶת־תִּבְנִית מִזְבֵּחַ
יְהוָה אֲשֶׁר־עָשׂוּ אֲבוֹתֵינוּ לֹא לְעוֹלָה וְלֹא לְזֶבַח כִּי־עַד הוּא בִּינֵינוּ וּבִינֵיכֶם:

28. Va•no•mer ve•ha•ya ki-yom•roo e•lei•noo ve•el-do•ro•tei•noo ma•char
ve•amar•noo r`oo et-tav•nit miz•bach Adonai asher-asoo avo•tei•noo lo le•o•la
ve•lo le•ze•vach ki-ed hoo bei•nei•noo oo•vei•ne•chem.

28. Therefore said we, that it shall be, when they should so say to us or to our generations in time to come, that we may say again, Behold the pattern of the altar of the Lord, which our fathers made, not for burnt offerings, nor for sacrifices; but it is a witness between us and you.

כט. חֲלִילָה לָנוּ מִמֶּנּוּ לְמַרְדּ בִּיהוָה וְלָשׁוּב הַיּוֹם מֵאַחֲרֵי יְהוָה לְבָנוֹת מִזְבֵּחַ לְעֹלָה
לְמִנְחָה וּלְזֶבַח מִלְּבַד מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר לְפָנָי מִשְׁכָּנִי:

29. Cha•li•la la•noo mi•me•noo lim•rod ba•Adonai ve•la•shoov ha•yom
me•a•cha•rei Adonai liv•not miz•be•ach le•o•la le•min•cha ool•za•vach mil•vad
miz•bach Adonai Elo•hey•noo asher lif•nei mish•ka•no.

29. God forbid that we should rebel against the Lord, and turn this day from following the Lord, to build an altar for burnt offerings, for meal offerings, or for sacrifices, beside the altar of the Lord our God that is before his tabernacle.

ל. וַיִּשְׁמַע פִּינְחָס הַכֹּהֵן וּנְשִׂאֵי הָעֵדָה וְרָאשֵׁי אֲלֵפֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר אִתּוֹ אֶת־הַדְּבָרִים
אֲשֶׁר דִּבְרוּ בְּנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גָד וּבְנֵי מְנַשֶּׁה וַיִּיטֹב בְּעֵינֵיהֶם:

30. Va•yish•ma Pin•chas ha•ko•hen oon•si•ey ha•eda ve•ra•shei al•fei Israel
asher ee•to et-had•va•rim asher dib•roo b`nei-R`oo•ven oov`nei-Gad oov`nei
M`na•she va•yi•tav be•ei•ne•hem.

30. And when Phinehas the priest, and the princes of the congregation and chiefs of the thousands of Israel who were with him, heard the words that the sons of Reuben and the sons of Gad and the sons of Manasseh spoke, it pleased them.

לא. ויאמר פינחס בן-אלעזר הכהן אל-בני־ראובן ואל-בני־גד ואל-בני מנשה היום ידענו כי-בתוכנו יהוה אשר לא-מעלתם ביהוה המעל הזה אז הצלתם את-בני ישראל מיד יהוה:

31. Va•yo•mer Pin•chas ben-El•a•zar ha•ko•hen el-b`nei-R`oo•ven ve•el-b`nei-Gad ve•el-b`nei M`na•she ha•yom ya•da•a•noo ki-ve•to•che•noo Adonai asher lo-me•al•tem ba•Adonai ha•ma•al ha•ze az hi•tzal•tem et-b`nei Israel mi•yad Adonai.

31. And Phinehas the son of Eleazar the priest said to the sons of Reuben, and to the sons of Gad, and to the sons of Manasseh, This day we perceive that the Lord is among us, because you have not committed this trespass against the Lord; now you have delivered the people of Israel from the hand of the Lord.

לב. וישב פינחס בן-אלעזר הכהן והנשיאים מאת בני־ראובן ומאת בני־גד מארץ הגלעד אל-ארץ כנען אל-בני ישראל וישיבו אותם דבר:

32. Va•ya•shov Pin•chas ben-El•a•zar ha•ko•hen ve•han•si•eem me•et b`nei-R`oo•ven oo•me•et b`nei-Gad me•eret ha•Gil•ad el-eretz Ke•na•an el-b`nei Israel va•ya•shi•voo o•tam da•var.

32. And Phinehas the son of Eleazar the priest, and the princes, returned from the sons of Reuben, and from the sons of Gad, from the land of Gilead, to the land of Canaan, to the people of Israel, and brought them word again.

לג. ויטב הדבר בעיני בני ישראל ויברכו אלהים בני ישראל ולא אמרו לעלות עליהם לצבא לשחת את-הארץ אשר בני־ראובן ובני־גד ישבים בה:

33. Va•yi•tav ha•da•var be•ei•nei b`nei Israel vay•var•choo Elohim b`nei Israel ve•lo am•roo la•a•lot a•lei•hem la•tza•va le•sha•chet et-ha•a•retz asher b`nei-R`oo•ven oov`nei-Gad yosh•vim ba.

33. And the thing pleased the people of Israel; and the people of Israel blessed God, and did not intend to go up against them in battle, to destroy the land where the sons of Reuben and Gad lived.

לד. ויקראו בני־ראובן ובני־גד למזבח כי עד הוא בינתינו כי יהוה האלהים:

34. Va•yik•re•oo b`nei-R`oo•ven oov`nei-Gad la•miz•be•ach ki Ed hoo bei•no•tei•noo ki Adonai ha•Elohim.

34. And the sons of Reuben and the sons of Gad called the altar Ed; for it shall be a witness between us that the Lord is God.

יהושע פרק כג Joshua Chapter 23

א. וַיְהִי מִיָּמִים רַבִּים אַחֲרֵי אֲשֶׁר-הֵנִיחַ יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל מִכָּל-אִיְבֵיהֶם מִסָּבִיב וַיְהוֹשֶׁעַ זָקֵן בָּא בַיָּמִים:

1. Vay•hi mi•ya•mim ra•bim a•cha•rei asher–he•ni•ach Adonai le•Israel mi•kol–oy•vei•hem mi•sa•viv vi•Y`ho•shoo•a za•ken ba ba•ya•mim.

1. And it came to pass a long time after the Lord had given rest to Israel from all their enemies on every side, that Joshua became old and stricken in age.

ב. וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ לְכָל-יִשְׂרָאֵל לְזַקְנָיו וּלְרָאשָׁיו וּלְשֹׁפְטָיו וּלְשֹׁטְרָיו וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֲנִי זָקֵן וְנָתִי בְּאֵתִי בַיָּמִים:

2. Va•yik•ra Yeho•shoo•a le•chol–Israel liz•ke•nav ool•ra•shav ool•shof•tav ool•shot•rav va•yo•mer ale•hem ani za•kan•ti ba•ti ba•ya•mim.

2. And Joshua called for all Israel, and for their elders, and for their chiefs, and for their judges, and for their officers, and said to them, I am old and advanced in age;

ג. וְאַתֶּם רְאִיתֶם אֵת כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְכָל-הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִפְּנֵיכֶם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא הַנֹּלְחֵם לָכֶם:

3. Ve•a•tem r`ee•tem et kol–asher asa Adonai Elo•hey•chem le•chol–ha•go•yim ha•e•le mip•nei•chem ki Adonai Elo•hey•chem hoo ha•nil•cham la•chem.

3. And you have seen all that the Lord your God has done to all these nations because of you; for the Lord your God is he who has fought for you.

ד. רְאוּ הַפְּלִתִי לָכֶם אֶת-הַגּוֹיִם הַנִּשְׁאַרִים הָאֵלֶּה בְּנַחֲלָה לְשִׁבְטֵיכֶם מִן-הַיַּרְדֵּן וְכָל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִכֹּתִי וְהֵימָּה הַגְּדוֹל מִבּוֹא הַשָּׁמֶשׁ:

4. R`oo hi•pal•ti la•chem et–ha•go•yim ha•nish•arim ha•e•le be•na•cha•la le•shiv•tei•chem min–ha•Yar•den ve•chol–ha•go•yim asher hich•ra•ti ve•ha•Yam ha•Ga•dol me•vo ha•sha•mesh.

4. Behold, I have divided to you by lot these nations that remain, to be an inheritance for your tribes, from the Jordan, with all the nations that I have cut off, to the Great Sea westward.

ה. וַיְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא יְהַדְּפֵם מִפְּנֵיכֶם וְהוֹרִישׁ אֶתְכֶם מִלְּפָנֵיכֶם וַיִּרְשֶׁתֶם אֶת-אֶרְצָם כַּאֲשֶׁר דָּבַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לָכֶם:

5. Va•Adonai Elo•hey•chem hoo ye•hedo•fem mip•nei•chem ve•ho•rish o•tam mi•lif•nei•chem viy•rish•tem et–ar•tzam ka•a•sher di•ber Adonai Elo•hey•chem la•chem.

5. And the Lord your God, he shall expel them from before you, and drive them out of your sight; and you shall possess their land, as the Lord your God has promised to you.

ו. וְחִזַּקְתֶּם מְאֹד לְשָׁמֵר וּלְעֲשׂוֹת אֵת כָּל-הַכְּתוּב בְּסֵפֶר תּוֹרַת מֹשֶׁה לְבִלְתִּי סוּר מִמֶּנּוּ יְמִין וּשְׂמֹאל:

6. Va•cha•zak•tem me•od lish•mor ve•la•a•sot et kol–ha•ka•toov be•Se•fer Torat Mo•she le•vil•ti soor mi•me•noo ya•min oos•mol.

6. Be you therefore very courageous to keep and to do all that is written in the Book of the Torah of Moses, that you should not turn aside from the right hand or from the left;

ז. לְבִלְתִּי-בּוֹא בַגּוֹיִם הָאֵלֶּה הַנִּשְׁאָרִים הָאֵלֶּה אֶתְכֶם וּבָשֵׁם אֱלֹהֵיהֶם לֹא-תִזְכְּרוּ וְלֹא תִשְׁבַּעוּ וְלֹא תַעֲבֹדוּם וְלֹא תִשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם:

7. Le•vil•ti–vo ba•go•yim ha•e•le ha•nish•arim ha•e•le eet•chem oov•shem elo•hei•hem lo–taz•ki•roo ve•lo tash•bee•oo ve•lo ta•av•doom ve•lo tish•ta•cha•voo la•hem.

7. That you come not among these nations, these who remain among you; nor make mention of the name of their gods, nor cause to swear by them, nor serve them, nor bow yourselves to them;

ח. כִּי אִם-בִּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם תִּדְבְּקוּ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתֶם עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

8. Ki eem–ba•Adonai Elo•hey•chem tid•ba•koo ka•a•sher asi•tem ad ha•yom ha•ze.

8. But cleave to the Lord your God, as you have done till this day.

ט. וַיּוֹרֶשׂ יְהוָה מִפְּנֵיכֶם גּוֹיִם גְּדֹלִים וְעֲצוּמִים וְאַתֶּם לֹא-עָמַד אִישׁ בְּפָנֵיכֶם עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

9. Va•yo•resh Adonai mip•nei•chem go•yim ge•do•lim va•a•tzoo•mim ve•a•tem lo–amad eesh bif•nei•chem ad ha•yom ha•ze.

9. For the Lord has driven out from before you great nations and strong; but as for you, no man has been able to stand before you to this day.

י. אִישׁ-אֶחָד מִכֶּם יִרְדֹּף-אֶלֶף כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא הַנִּלְחָם לָכֶם כַּאֲשֶׁר דָּבַר לָכֶם:

10. Eesh–e•chad mi•kem yir•daf–alef ki Adonai Elo•hey•chem hoo ha•nil•cham la•chem ka•a•sher di•ber la•chem.

10. One man of you shall chase a thousand; for the Lord your God, he is who fights for you, as he has promised you.

יא. וּנְשַׁמְרֶתֶם מְאֹד לְנַפְשֵׁיכֶם לֹא-הִבֵּה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

11. Ve•nish•mar•tem me•od le•naf•sho•tei•chem le•a•ha•va et–Adonai Elo•hey•chem.

11. Take good heed therefore to yourselves, that you love the Lord your God.

יב. כי אם-שוב תשובו ודבקתם בִּיתַר הגוים האלה הנשארים האלה אתכם
והתחתנתם בהם ובאתם בהם והם בְּכֶם:

12. Ki eem-shov ta-shoo-voo ood-vak-tem be-ye-ter ha-go-yim ha-e-le
ha-nish-arim ha-e-le eet-chem ve-hit-cha-tan-tem ba-hem oo-va-tem ba-hem
ve-hem ba-chem.

12. Else if you should at all turn back to attach yourselves to the remnant of these nations, these who remain among you, and shall make marriages with them, and go in to them, and they to you;

יג. ידוע תדעו כי לא יוסיף יהוה אלהיכם להוריש את-הגוים האלה מלפניכם והיו
לכם לפח ולמוקש ולשטט בצדיכם ולצננים בעיניכם עד אבדכם מעל האדמה
הטובה הזאת אשר נתן לְכֶם יהוה אלהיכם:

13. Ya-doa ted-oo ki lo yo-sif Adonai Elo-hey-chem le-ho-rish et-ha-go-yim
ha-e-le mi-lif-nei-chem ve-ha-yoo la-chem le-fach ool-mo-kesh ool-sho-tet
be-tzi-dei-chem ve-litz-ni-nim be-ei-ne-chem ad avad-chem me-al ha-ada-ma
ha-to-va ha-zot asher na-tan la-chem Adonai Elo-hey-chem.

13. Know for a certainty that the Lord your God will no more drive out any of these nations from before you; but they shall be snares and traps to you, and scourges in your sides, and thorns in your eyes, until you perish from off this good land which the Lord your God has given you.

יד. והנה אנכי הולך היום בדרך כל-הארץ וידעתם בכל-לבבכם ובכל-נפשכם כי לא
נפל דבר אחד מכל הדברים הטובים אשר דבר יהוה אלהיכם עליכם הכל באו
לכם לא-נפל ממנו דבר אחד:

14. Ve-hi-ne ano-chi ho-lech ha-yom be-de-rech kol-ha-a-retz viy'da-tem
be-chol-le-vav-chem oov-chol-naf-she-chem ki lo-na-fal da-var e-chad mi-kol
had-va-rim ha-to-vim asher di-ber Adonai Elo-hey-chem a-lei-chem ha-kol ba-oo
la-chem lo-na-fal mi-me-noo da-var e-chad.

14. And, behold, this day I am going the way of all the earth; and you know in all your hearts and in all your souls, that not one thing has failed of all the good things which the Lord your God spoke concerning you; all have come to pass to you, and not one thing has failed of it.

טו. והיה כאשר-בא עליכם כל-הדבר הטוב אשר דבר יהוה אלהיכם אליכם כן יביא
יהוה עליכם את כל-הדבר הרע עד-השמידו אותכם מעל האדמה הטובה הזאת
אשר נתן לְכֶם יהוה אלהיכם:

15. Ve-ha-ya ka-a-she-er-ba a-lei-chem kol-ha-da-var ha-tov asher di-ber Adonai
Elo-hey-chem a-lei-chem ken ya-vi Adonai a-lei-chem et kol-ha-da-var ha-ra
ad-hash-mi-do ot-chem me-al ha-ada-ma ha-to-va ha-zot asher na-tan la-chem
Adonai Elo-hey-chem.

15. Therefore it shall come to pass, that as all good things have come upon you, which the Lord your God promised you; so shall the Lord bring upon you all evil things, until he has destroyed you from off this good land which the Lord your God has given you.

טז. בְּעִבְרֹכֶם אֶת-בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם וְהִלַּכְתֶּם וְעַבַּדְתֶּם אֱלֹהִים
 אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם וְחָרָה אַף-יְהוָה בְּכֶם וְאַבְדַּתֶּם מִהָרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטּוֹבָה
 אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם:

16. Be•ov•re•chem et–be•rit Adonai Elo•hey•chem asher tzi•va et•chem
 va•ha•lach•tem va•a•vad•tem elo•him a•che•rim ve•hish•ta•cha•vi•tem la•hem
 ve•cha•ra af–Adonai ba•chem va•a•vad•tem me•he•ra me•al ha•a•retz ha•to•va
 asher na•tan la•chem.

16. When you have transgressed the covenant of the Lord your God, which he commanded you, and have gone and served other gods, and bowed yourselves to them; then shall the anger of the Lord be kindled against you, and you shall perish quickly from off the good land which he has given to you.

יהושע פרק כד Joshua Chapter 24

א. וַיֹּאסֹף יְהוֹשֻׁעַ אֶת-כָּל-שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל שְׁכֵמָה וַיִּקְרָא לְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וּלְרָאשֵׁי וּלְשֹׁפְטָיו וּלְשֹׁטְרָיו וַיִּתְּצֻבוּ לִפְנֵי הָאֱלֹהִים:

1. Va•ye•esof Yeho•shoo•a et-kol-shiv•tei Israel Sh`che•ma va•yik•ra le•zik•nei Israel ool•ra•shav ool•shof•tav ool•shot•rav va•yit•yatz•voo lif•nei ha•Elohim.

1. And Joshua gathered all the tribes of Israel to Shechem, and called for the elders of Israel, and for their chiefs, and for their judges, and for their officers; and they presented themselves before God.

ב. וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-כָּל-הָעָם כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֶבֶר הַנָּהָר יָשְׁבוּ אֲבוֹתֵיכֶם מֵעוֹלָם תְּרַח אָבִי אֲבִרָהָם וְאָבִי נָחוֹר וַיַּעֲבֹדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים:

2. Va•yo•mer Yeho•shoo•a el-kol-ha•am ko-amar Adonai Elo•hey Israel be•ever ha•na•har yash•voo avo•tei•chem me•o•lam Te•rach avi Av•ra•ham va•a•vi Na•chor va•ya•av•doo elo•him a•che•rim.

2. And Joshua said to all the people, Thus said the Lord God of Israel, Your fathers lived on the other side of the river in old time, Terah, the father of Abraham, and the father of Nahor; and they served other gods.

ג. וָאֶקַּח אֶת-אֲבִיכֶם אֶת-אֲבִרָהָם מֵעֵבֶר הַנָּהָר וְאוֹלֶךְ אוֹתוֹ בְּכָל-אֶרֶץ כְּנָעַן (וְאֲרָב) [וְאֲרָבָה] אֶת-זָרְעוֹ וְאֶתְּנוֹ-לוֹ אֶת-יִצְחָק:

3. Va•e•kach et-avi•chem et-Av•ra•ham me•ever ha•na•har va•o•lech o•to be•chol-eretz Ke•na•an (va•ar•be) [va•ar•be] et-zar•oh va•eten-lo et-Yitz•chak.

3. And I took your father Abraham from the other side of the river, and led him throughout all the land of Canaan, and multiplied his seed, and gave him Isaac.

ד. וְאֶתְּנוֹ לְיִצְחָק אֶת-יַעֲקֹב וְאֶת-עֵשָׂו וְאֶתְּנוֹ לְעֵשָׂו אֶת-הַר שֵׁעִיר לְרֶשֶׁת אוֹתוֹ וַיַּעֲקֹב וּבְנָיו יָרְדוּ מִצְרָיִם:

4. Va•eten le•Yitz•chak et-Ya•akov ve•et-Esav va•eten le•Esav et-Har Se•eer la•re•shet o•to ve•Ya•akov oo•va•nav yar•doo Mitz•ra•yim.

4. And I gave to Isaac Jacob and Esau; and I gave to Esau Mount Seir, to possess it; but Jacob and his children went down to Egypt.

ה. וְאֶשְׁלַח אֶת-מֹשֶׁה וְאֶת-אַהֲרֹן וְאָגַף אֶת-מִצְרַיִם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי בְּקִרְבּוֹ וְאַחַר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם:

5. Va•esh•lach et-Mo•she ve•et-Aha•ron va•egof et-Mitz•ra•yim ka•a•sher asi•ti be•Kir•bo ve•a•char ho•tze•ti et•chem.

5. I sent Moses also and Aaron, and I plagued Egypt, according to that which I did among them; and afterwards I brought you out.

ו. וְאוֹצִיא אֶת-אֲבוֹתֵיכֶם מִמִּצְרַיִם וַתְּבֹאוּ הֵימָּה וַיִּרְדְּפוּ מִצְרַיִם אַחֲרֵי אֲבוֹתֵיכֶם בָּרֶכֶב וּבַפָּרָשִׁים יַם-סוּף:

6. Va•o•tzi et-avo•tei•chem mi•Mitz•ra•yim va•ta•vo•oo ha•ya•ma va•yir•de•foo Mitz•ra•yim a•cha•rei avo•tei•chem be•re•chev oov•fa•ra•shim Yam–Soof.

6. And I brought your fathers out of Egypt; and you came to the sea; and the Egyptians pursued after your fathers with chariots and horsemen to the Red Sea.

ז. וַיִּצְעֲקוּ אֶל-יְהוָה וַיִּשֶׁם מָאֵפֶל בֵּינֵיכֶם וּבֵין הַמִּצְרַיִם וַיָּבֵא עָלָיו אֶת-הַיָּם וַיִּכְסֶהוּ וַתִּרְאֶינָה עֵינֵיכֶם אֶת אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי בְּמִצְרַיִם וַתִּשְׁבוּ בַּמִּדְבָּר יָמִים רַבִּים:

7. Va•yitz•a•koo el-Adonai va•ya•sem ma•a•fel bei•ne•chem oo•vein ha•Mitz•rim va•ya•ve a•lav et-ha•yam vay•cha•se•hoo va•tir•ena ei•ne•chem et asher-asi•ti be•Mitz•ra•yim va•tesh•voo va•mid•bar ya•mim ra•bim.

7. And when they cried to the Lord, he put darkness between you and the Egyptians, and brought the sea upon them, and covered them; and your eyes have seen what I have done in Egypt; and you lived in the wilderness a long season.

ח. (וְאֲבִיאה) [וְאֲבִיא] אֶתְכֶם אֶל-אֶרֶץ הָאֱמֹרִי הַיּוֹשֵׁב בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וַיִּלְחֲמוּ אֶתְכֶם וְאֵתוּ אוֹתָם בְּיַדְכֶם וַתִּירְשׁוּ אֶת-אֶרֶץ אֲשֶׁמִּידָם מִפְּנֵיכֶם:

8. (va•a•vi) [va•a•vi] et•chem el-eretz ha•Emori ha•yo•shev be•ever ha•Yar•den va•yi•la•cha•moo eet•chem va•eten o•tam be•yed•chem va•tir•shoo et-ar•tzam va•ash•mi•dem mip•nei•chem.

8. And I brought you into the land of the Amorites, who live on the other side of the Jordan; and they fought with you; and I gave them to your hand, that you might possess their land; and I destroyed them from before you.

ט. וַיָּקָם בָּלַק בֶּן-צַפּוֹר מֶלֶךְ מוֹאָב וַיִּלְחֶם בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלַח וַיִּקְרָא לְבַלְעָם בֶּן-בְּעוֹר לְקַלֵּל אֶתְכֶם:

9. Va•ya•kom Balak ben-Tzi•por me•lech Moav va•yi•la•chem be•Israel va•yish•lach va•yik•ra le•Vil•am ben-Be•or le•ka•lel et•chem.

9. Then Balak the son of Zippor, king of Moab, arose and fought against Israel, and sent and called Balaam the son of Beor to curse you;

י. וְלֹא אָבִיתִי לִשְׁמַע לְבַלְעָם וַיְבָרַךְ בְּרוּךְ אֶתְכֶם וְאֶצֶּל אֶתְכֶם מִיָּדוֹ:

10. Ve•lo avi•ti lish•mo•a le•Vil•am vay•va•rech ba•roch et•chem va•a•tzil et•chem mi•ya•do.

10. But I would not listen to Balaam; therefore he blessed you; so I saved you from his hand.

יא. וַתַּעֲבְרוּ אֶת-הַיַּרְדֵּן וַתְּבֹאוּ אֶל-יְרִיחוֹ וַיִּלְחֲמוּ בָכֶם בְּעַלִּי-יְרִיחוֹ הָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַחֲתִי וְהַגְּרִגְשִׁי הַחֲוִי וְהַיְבוּסִי וְאֵתוּ אוֹתָם בְּיַדְכֶם:

11. Va•ta•av•roo et-ha•Yar•den va•ta•vo•oo el-Ye•ri•cho va•yi•la•cha•moo va•chem ba•a•lei-Ye•ri•cho ha•Emori ve•ha•P`rizi ve•ha•K`na•ani ve•ha•Chi•ti ve•ha•Gir•ga•shi ha•Chi•vi ve•ha•Y`voo•si va•eten o•tam be•yed•chem.

11. And you went over the Jordan, and came to Jericho; and the men of Jericho fought against you, the Amorites, and the Perizzites, and the Canaanites, and the Hittites, and the Girgashites, the Hivites, and the Jebusites; and I delivered them to your hand.

יב. וְאַשְׁלַח לְפָנֶיכֶם אֶת-הַצְרָעָה וְתִגְרַשׁ אוֹתָם מִפְּנֵיכֶם שְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי לֹא בַחֲרֹבָךְ
וְלֹא בַקֶּשֶׁתְךָ:

12. Va•esh•lach lif•nei•chem et–ha•tzir•ah vat•ga•resh o•tam mip•nei•chem
sh`nei mal•chei ha•Emori lo ve•char•be•cha ve•lo ve•kash•te•cha.

12. And I sent the hornet before you, which drove them out from before you, the two kings of the Amorites; but not with your sword, nor with your bow.

יג. וְאַתָּן לָכֶם אֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא-יִגְעַתְּ בָּהּ וְעָרִים אֲשֶׁר לֹא-בָנִיתֶם וְתִשְׁבוּ בָהֶם כְּרָמִים
וְזִיתִים אֲשֶׁר לֹא-נִטְעַתֶם אֹתָם אֲכָלִים:

13. Va•eten la•chem eretz asher lo–ya•ga•ata ba ve•arim asher lo–ve•ni•tem
va•tesh•voo ba•hem k`ra•mim ve•zei•tim asher lo–n`ta•a•tem atem och•lim.

13. And I have given you a land for which you did not labor, and cities which you did not build, and you live in them; and you eat of the vineyards and olive trees which you did not plant.

יד. וְעַתָּה יִרְאוּ אֶת-יְהוָה וְעַבְדוּ אוֹתוֹ בְּתָמִים וּבְאֵמֶת וְהִסִּירוּ אֶת-אֱלֹהֵים אֲשֶׁר עָבְדוּ
אֲבוֹתֵיכֶם בְּעֶבֶר הַנָּהָר וּבְמִצְרַיִם וְעַבְדוּ אֶת-יְהוָה:

14. Ve•ata ye•roo et–Adonai veiv•doo o•to be•ta•mim oo•ve•emet ve•ha•si•roo
et–elo•him asher av•doo avo•tei•chem be•ever ha•na•har oov•Mitz•ra•yim
veiv•doo et–Adonai.

14. Now therefore fear the Lord, and serve him in sincerity and in truth; and put away the gods which your fathers served on the other side of the river, and in Egypt; and serve you the Lord.

טו. וְאִם רַע בְּעֵינֵיכֶם לַעֲבֹד אֶת-יְהוָה בַּחֲרוּ לָכֶם הַיּוֹם אֶת-מִי תַעֲבֹדוּן אִם אֶת-
אֱלֹהֵים אֲשֶׁר-עָבְדוּ אֲבוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר (בְּעֶבֶר) [מִמִּצְרַיִם] הַנָּהָר וְאִם אֶת-אֱלֹהֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר
אֹתָם יֹשְׁבִים בְּאֶרֶץ וְאֲנִי וּבֵיתִי נַעֲבֹד אֶת-יְהוָה:

15. Ve•eem ra be•ei•ne•chem la•a•vod et–Adonai ba•cha•roo la•chem ha•yom
et–mi ta•avo•doon eem et–elo•him asher–av•doo avo•tei•chem asher (be•ever)
[me•ever] ha•na•har ve•eem et–elo•hei ha•Emori asher atem yosh•vim
be•ar•tzam ve•a•no•chi oo•vei•ti na•a•vod et–Adonai.

15. And if it seems evil to you to serve the Lord, choose you this day whom you will serve; whether the gods which your fathers served that were on the other side of the river, or the gods of the Amorites, in whose land you live; but as for me and my house, we will serve the Lord.

טז. וַיַּעַן הָעָם וַיֹּאמְרוּ חֲלִילָהּ לָנוּ מֵעַזְבוֹ אֶת־יְהוָה לְעַבְדֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים:

16. Va•ya•an ha•am va•yo•mer cha•li•la la•noo me•a•zov et-Adonai la•a•vod elo•him a•che•rim.

16. And the people answered and said, God forbid that we should forsake the Lord, to serve other gods;

יז. כִּי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוּא הַמַּעֲלֶה הַמְּעַלֶּה אֶתְנוּ וְאֶת־אֲבוֹתֵינוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים וְאֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינֵינוּ אֶת־הָאֹתוֹת הַגְּדֹלוֹת הָאֵלֶּה וַיִּשְׁמְרֵנוּ בְּכָל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הֲלַכְנוּ בָּהּ וּבְכָל הָעַמִּים אֲשֶׁר עָבְרָנוּ בְּקִרְבָּם:

17. Ki Adonai Elo•hey•noo hoo ha•ma•a•le o•ta•noo ve•et-avo•tei•noo me•eretz Mitz•ra•yim mi•beit ava•dim va•a•sher asa le•ei•nei•noo et-ha•o•tot hag•do•lot ha•e•le va•yish•me•re•noo be•chol-ha•de•rech asher ha•lach•noo va oov•chol ha•a•mim asher avar•noo be•kir•bam.

17. For the Lord our God, he is who brought us and our fathers out of the land of Egypt, from the house of slavery, and which did those great signs in our sight, and preserved us in all the way where we went, and among all the people through whom we passed;

יח. וַיִּגְרַשׁ יְהוָה אֶת־כָּל־הָעַמִּים וְאֶת־הָאֱמֹרִי יוֹשֵׁב הָאֶרֶץ מִפְּנֵינוּ גַם־אֲנַחְנוּ נַעֲבֹד אֶת־יְהוָה כִּי־הוּא אֱלֹהֵינוּ:

18. Vay•ga•resh Adonai et-kol-ha•a•mim ve•et-ha•Emori yo•shev ha•a•retz mi•pa•nei•noo gam-anach•noo na•a•vod et-Adonai ki-hoo Elo•hey•noo.

18. And the Lord drove out from before us all the people, the Amorites who live in the land; therefore will we also serve the Lord; for he is our God.

יט. וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הָעָם לֹא תוֹכְלוּ לְעַבְדֵי אֶת־יְהוָה כִּי־אֱלֹהִים קְדוֹשִׁים הוּא אֵל־קְנוֹא הוּא לֹא־יִשָּׂא לְפִשְׁעֵכֶם וּלְחַטְאוֹתֵיכֶם:

19. Va•yo•mer Yeho•shoo•a el-ha•am lo tooch•loo la•a•vod et-Adonai ki-Elohim k`do•shim hoo El-ka•no hoo lo-yi•sa le•fish•a•chem ool•cha•to•tei•chem.

19. And Joshua said to the people, You cannot serve the Lord; for he is a holy God; he is a jealous God; he will not forgive your transgressions nor your sins.

כ. כִּי תַעֲזֹבוּ אֶת־יְהוָה וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהֵי נָכַר וְשָׁב וְהָרַע לָכֶם וּכְלָה אֶתְכֶם אַחֲרַי אֲשֶׁר־הֵיטִיב לָכֶם:

20. Ki ta•az•voo et-Adonai va•a•vad•tem elo•hei ne•char ve•shav ve•he•ra la•chem ve•chi•la et•chem a•cha•rei asher-hei•tiv la•chem.

20. If you forsake the Lord, and serve strange gods, then he will turn and hurt you, and consume you, after he has done you good.

כא. וַיֹּאמֶר הָעָם אֶל־יְהוֹשֻׁעַ לֹא כִי אֶת־יְהוָה נַעֲבֹד:

21. Va•yo•mer ha•am el-Yeho•shoo•a lo ki et-Adonai na•a•vod.

21. And the people said to Joshua, No; but we will serve the Lord.

כב. וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-הָעַם עֵדִים אַתֶּם בְּכֶם כִּי-אַתֶּם בְּחַרְתֶּם לָכֶם אֶת-יְהוָה לַעֲבֹד
אוֹתוֹ וַיֹּאמְרוּ עֵדִים:

22. Va•yo•mer Yeho•shoo•a el-ha•am edim atem ba•chem ki-atem
be•char•tem la•chem et-Adonai la•a•vod o•to va•yom•roo edim.

22. And Joshua said to the people, You are witnesses against yourselves that you have chosen the Lord, to serve him. And they said, We are witnesses.

כג. וְעַתָּה הִסִּירוּ אֶת-אֱלֹהֵי הַנֶּכֶר אֲשֶׁר בְּקִרְבְּכֶם וְהִטּוּ אֶת-לְבַבְכֶם אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל:

23. Ve•ata ha•si•roo et-elo•hei ha•ne•char asher be•kir•be•chem ve•ha•too et-
le•vav•chem el-Adonai Elo•hey Israel.

23. Now therefore put away, said he, the strange gods which are among you, and incline your heart to the Lord God of Israel.

כד. וַיֹּאמְרוּ הָעַם אֶל-יְהוֹשֻׁעַ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נַעֲבֹד וּבְקוֹלוֹ נִשְׁמָע:

24. Va•yom•roo ha•am el-Yeho•shoo•a et-Adonai Elo•hey•noo na•a•vod
oov•ko•lo nish•ma.

24. And the people said to Joshua, The Lord our God will we serve, and his voice will we obey.

כה. וַיִּכְרַת יְהוֹשֻׁעַ בְּרִית לָעַם בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּשֶׂם לוֹ חֹק וּמִשְׁפָּט בְּשֶׁחֶם:

25. Va•yich•rot Yeho•shoo•a be•rit la•am ba•yom ha•hoo va•ya•sem lo chok
oo•mish•pat bi•Sh`chem.

25. So Joshua made a covenant with the people that day, and set them a statute and an ordinance in Shechem.

כו. וַיִּכְתֹּב יְהוֹשֻׁעַ אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּסֵפֶר תּוֹרַת אֱלֹהִים וַיִּקַּח אָבֶן גְּדוֹלָה וַיִּקְיַמָּהּ
שָׁם תַּחַת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר בְּמִקְדָּשׁ יְהוָה:

26. Va•yich•tov Yeho•shoo•a et-had•va•rim ha•e•le be•Se•fer Torat Elohim
va•yi•kach even ge•do•la vay•ki•me•ha sham ta•chat ha•ala asher be•mik•dash
Adonai.

26. And Joshua wrote these words in the Book of the Torah of God, and took a great stone, and set it up there under a terebinth, that was by the sanctuary of the Lord.

כז. וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-כָּל-הָעַם הִנֵּה הָאָבֶן הַזֶּה תִּהְיֶה-בָּנוּ לְעֵדָה כִּי-הִיא שֹׁמֵרָה אֶת
כָּל-אֲמֵרֵי יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר עִמָּנוּ וְהִיְתָה בְּכֶם לְעֵדָה פֶּן-תִּכְחַשׁוּן בְּאֱלֹהֵיכֶם:

27. Va•yo•mer Yeho•shoo•a el-kol-ha•am hi•ne ha•even ha•zot ti•hi•ye-ba•noo
le•eda ki-hi sham•ah et kol-eem•rei Adonai asher di•ber ee•ma•noo ve•hai•ta
va•chem le•eda pen-te•cha•cha•shoon be•Elo•hey•chem.

27. And Joshua said to all the people, Behold, this stone shall be a witness to us; for it has heard all the words of the Lord which he spoke to us; it shall be therefore a witness to you, lest you deny your God.

כח. וישלח יהושע את-העם איש לנחלתו:

28. Vay•sha•lach Yeho•shoo•a et–ha•am eesh le•na•cha•la•to.

28. So Joshua let the people depart, every man to his inheritance.

כט. ויהי אחרי הדברים האלה וימת יהושע בן-נון עבד יהוה בן-מאה ועשר שנים:

29. Vay•hi a•cha•rei had•va•rim ha•e•le va•ya•mot Yeho•shoo•a Bin–Noon eved Adonai ben–me•ah va•eser sha•nim.

29. And it came to pass after these things, that Joshua the son of Nun, the servant of the Lord, died, being one hundred and ten years old.

ל. ויקברו אתו בגבול נחלתו בתמנת-סרח אשר בהר-אפרים מצפון להר-געש:

30. Va•yik•be•roo o•to big•vool na•cha•la•to be•Tim•nat–Se•rach asher be•Har–Eph•ra•yim mitz•fon le•har–Ga•ash.

30. And they buried him in the border of his inheritance in Timnath-Serah, which is in Mount Ephraim, on the north side of the hill of Gaash.

לא. ויעבד ישראל את-יהוה כל ימי יהושע וכל ימי הזקנים אשר האריכו ימים אחרי יהושע ואשר ידעו את כל-מעשה יהוה אשר עשה לישראל:

31. Va•ya•a•vod Israel et–Adonai kol ye•mei Yeho•shoo•a ve•chol ye•mei haz•ke•nim asher he•e•ri•choo ya•mim a•cha•rei Yeho•shoo•a va•a•sher yad•oo et kol–ma•a•se Adonai asher asa le•Israel.

31. And Israel served the Lord all the days of Joshua, and all the days of the elders who outlived Joshua, and who had known all the works of the Lord, that he had done for Israel.

לב. ואת-עצמות יוסף אשר-העלו בני-ישראל ממצרים קברו בשכם בחלקת השדה אשר קנה יעקב מאת בני-חמור אבי-שכם במאה קשיטה ויהיו לבני-יוסף לנחלה:

32. Ve•et–atz•mot Yo•sef asher–he•e•loo v`nei–Israel mi•Mitz•ra•yim kav•roo vi•Sh`chem be•chel•kat ha•sa•de asher ka•na Ya•akov me•et b`nei–Cha•mor avi–Sh`chem be•me•ah Ke•si•ta va•yi•hi•yoo liv`nei–Yo•sef le•na•cha•la.

32. And the bones of Joseph, which the people of Israel brought out of Egypt, buried they in Shechem, in a parcel of ground which Jacob bought from the sons of Hamor the father of Shechem for a hundred pieces of silver; and it became the inheritance of the sons of Joseph.

לג. ואלעזר בן-אהרן מת ויקברו אתו בגבעת פינחס בנו אשר נתן-לו בהר אפרים:

33. Ve•El•a•zar ben–Aha•ron met va•yik•be•roo o•to be•Giv•at Pin•chas b`no asher ni•tan–lo be•Har Eph•ra•yim.

33. And Eleazar the son of Aaron died; and they buried him in a hill that belonged to Phinehas his son, which was given to him in Mount Ephraim.

^END^

שופטים פרק א

Judges Chapter 1

א. וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׁאַלוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל בַּיהוָה לֵאמֹר מִי־יַעֲלֶה־לָנוּ אֶל־הַכְּנַעֲנִי בְתַחֲלָה לְהִלָּחֵם בּוֹ:

1. Vay•hi a•cha•rei mot Yeho•shoo•a va•yish•a•loo b`nei Israel ba•Adonai le•mor mi–ya•a•le–la•noo el–ha•K`na•ani bat•chi•la le•hi•la•chem bo.

1. And it came to pass, after the death of Joshua, that the people of Israel asked the Lord, saying, Who shall go up for us against the Canaanites first, to fight against them?

ב. וַיֹּאמֶר יְהוָה יְהוּדָה יַעֲלֶה הִנֵּה נָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ בְּיָדוֹ:

2. Va•yo•mer Adonai Ye•hoo•da ya•a•le hi•ne na•ta•ti et–ha•a•retz be•ya•do.

2. And the Lord said, Judah shall go up; behold, I have delivered the land into his hand.

ג. וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְשִׁמְעוֹן אָחִיו עֲלֵה אִתִּי בְּגוֹרְלִי וְנִלְחַמָּה בְּכַנְעַנִי וְהִלַּכְתִּי גַם־אֲנִי אִתְּךָ בְּגוֹרְלֶךָ וַיֵּלֶךְ אִתּוֹ שִׁמְעוֹן:

3. Va•yo•mer Ye•hoo•da le•Shim•on achiv ale ee•ti ve•go•ra•li ve•ni•la•cha•ma ba•K`na•ani ve•ha•lach•ti gam–ani eet•cha be•go•ra•le•cha va•ye•lech ee•to Shim•on.

3. And Judah said to Shimeon his brother, Come up with me into my lot, that we may fight against the Canaanites; and I likewise will go with you into your lot. So Shimeon went with him.

ד. וַיַּעַל יְהוּדָה וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת־הַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי בְיָדָם וַיַּכּוּם בְּבֶזֶק עֶשְׂרֵת אֲלָפִים אִישׁ:

4. Va•ya•al Ye•hoo•da va•yi•ten Adonai et–ha•K`na•ani ve•ha•P`rizi be•ya•dam va•ya•koom be•Ve•zek ase•ret ala•fim eesh.

4. And Judah went up; and the Lord delivered the Canaanites and the Perizzites into their hand; and they slew of them in Bezek ten thousand men.

ה. וַיִּמָּצְאוּ אֶת־אֲדֹנִי בֶזֶק בְּבֶזֶק וַיִּלָּחֲמוּ בּוֹ וַיַּכּוּ אֶת־הַכְּנַעֲנִי וְאֶת־הַפְּרִזִּי:

5. Va•yim•tze•oo et–Ado•ni Ve•zek be•Ve•zek va•yi•la•cha•moo bo va•ya•koo et–ha•K`na•ani ve•et–ha•P`rizi.

5. And they found Adoni-Bezok in Bezek; and they fought against him, and they slew the Canaanites and the Perizzites.

ו. וַיִּנָּס אֲדֹנִי בֶזֶק וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרָיו וַיִּאָּחְזוּ אֹתוֹ וַיִּקְצְצוּ אֶת־בְּהֵנוֹת יָדָיו וְרַגְלָיו:

6. Va•ya•nos Ado•ni Ve•zek va•yir•de•foo a•cha•rav va•yo•cha•zoo o•to vay•katze•tzoo et–be•ho•not ya•dav ve•rag•lav.

6. But Adoni-Bezok fled; and they pursued after him, and caught him, and cut off his thumbs and his great toes.

ז. ויאמר אדני-בזק שבעים מלכים בהנות ידיהם ורגליהם מקצצים היו מלקטים תחת שלחני באשר עשיתי כן שלם-לי אלהים ויביאהו ירושלם וימת שם:

7. Va•yo•mer Ado•ni-Ve•zek shiv•eem me•la•chim be•ho•not ye•dei•hem ve•rag•lei•hem me•koo•tza•tzim ha•yoo me•lak•tim ta•chat shool•cha•ni ka•a•sher asi•ti ken shi•lam-li Elohim vay•vi•oo•hoo Yeru•sha•layim va•ya•mot sham.

7. And Adoni-Bezok said, Seventy kings, having their thumbs and their great toes cut off, gathered food under my table; as I have done, so God has repaid me. And they brought him to Jerusalem, and there he died.

ח. וילחמו בני-יהודה בירושלם וילכדו אותה ויכוה לפי-חרב ואת-העיר שלחו באש:

8. Va•yi•la•cha•moo v`nei-Ye•hoo•da bi•Yeru•sha•layim va•yil•ke•doo o•ta va•ya•koo•ha le•fi-cha•rev ve•et-ha•eer shil•choo va•esh.

8. And the sons of Judah fought against Jerusalem, and took it, and struck it with the edge of the sword, and set the city on fire.

ט. ואחר ירדו בני יהודה להלחם בכנעני יושב החר והנגב והשפלה:

9. Ve•a•char yar•doo b`nei Ye•hoo•da le•hi•la•chem ba•K`na•ani yo•shev ha•har ve•ha•Ne•gev ve•hash•fela.

9. And afterwards the sons of Judah went down to fight against the Canaanites, who lived in the mountain, and in the Negev, and in the valley.

י. וילך יהודה אל-הכנעני היושב בחברון ושם-חברון לפנים קרית ארבע ויכו את-ששי ואת-אחימן ואת-תלמי:

10. Va•ye•lech Ye•hoo•da el-ha•K`na•ani ha•yo•shev be•Chev•ron ve•shem-Chev•ron le•fa•nim Kir•yat Arba va•ya•koo et-She•shai ve•et-Achi•man ve•et-Tal•mai.

10. And Judah went against the Canaanites who lived in Hebron; and the name of Hebron before was Kiriath-Arba; and they slew Sheshai, and Ahiman, and Talmai.

יא. וילך משם אל-יושבי דביר ושם-דביר לפנים קרית-ספר:

11. Va•ye•lech mi•sham el-yosh•vei D`vir ve•shem-D`vir le•fa•nim Kir•yat-Se•fer.

11. And from there he went against the inhabitants of Debir; and the name of Debir before was Kiriath-Sepher;

יב. ויאמר כלב אשר יכה את-קרית-ספר וילכדה ונתתי לו את-עכסה בתי לאשה:

12. Va•yo•mer Ka•lev asher ya•ke et-Kir•yat-Se•fer ool•cha•da ve•na•ta•ti lo et-Ach•sa vi•ti le•ee•sha.

12. And Caleb said, He who strikes Kiriath-Sepher, and takes it, to him will I give Achsah my daughter for a wife.

יג. וַיִּלְכְּדָה עֲתַנְיָאֵל בֶּן-קִנְזִי אֶחָי כָּלֵב הַקָּטָן מִמֶּנּוּ וַיִּתֶּן-לוֹ אֶת-עַכְסָה בְּתוֹ לְאִשָּׁה:

13. Va•yil•ke•da Ot•ni•el ben–K`naz achi Cha•lev ha•ka•ton mi•me•noo va•yi•ten –lo et–Ach•sa vi•to le•ee•sha.

13. And Othniel the son of Kenaz, Caleb's younger brother, took it; and he gave him Achsah his daughter for a wife.

יד. וַיְהִי בְּבוֹאָהּ וַתְּסִיתֶהוּ לְשֹׁאֵל מֵאֵת-אָבִיהָ הַשָּׂדֶה וַתִּצְנַח מֵעַל הַחֲמוֹר וַיֹּאמֶר-לָהּ כָּלֵב מִה-לָּךְ:

14. Vay•hi ve•vo•ah vat•si•te•hoo lish•ol me•et–avi•ha ha•sa•de va•titz•nach me•al ha•cha•mor va•yo•mer–la Ka•lev ma–lach.

14. And it came to pass, when she came to him, that she urged him to ask her father for a field; and she alighted from her ass; and Caleb said to her, What do you want?

טו. וַתֹּאמֶר לוֹ הֲבֵה-לִי בְרֶכֶה כִּי אֶרְץ הַנֶּגֶב נָתַתָּנִי וְנָתַתָּה לִּי גֵלַת מַיִם וַיִּתֶּן-לָהּ כָּלֵב אֶת גֵּלַת עֲלִית וְאֶת גֵּלַת תַּחְתִּית:

15. Va•to•mer lo ha•va–li ve•ra•cha ki eretz ha•Ne•gev n`ta•ta•ni ve•na•ta•ta li goo•lot ma•yim va•yi•ten–la Ka•lev et goo•lot ee•lit ve•et goo•lot tach•tit.

15. And she said to him, Give me a blessing; for you have given me the land of the Negev; give me also springs of water. And Caleb gave her the upper springs and the lower springs.

טז. וּבְנֵי קִינִי חָתָן מֹשֶׁה עָלוּ מֵעִיר הַתְּמָרִים אֶת-בְּנֵי יְהוּדָה מִדְּבַר יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּנֶגֶב עַד וַיֵּלֶךְ וַיֵּשֶׁב אֶת-הָעָם:

16. Oov`nei Kei•ni cho•ten Mo•she aloo me•eer hat•ma•rim et–b`nei Ye•hoo•da mid•bar Ye•hoo•da asher be•Ne•gev Arad va•ye•lech va•ye•shev et–ha•am.

16. And the descendants of the Kenite, Moses' father-in-law, went up from the city of palm trees with the sons of Judah into the wilderness of Judah, which lies in the south of Arad; and they went and lived among the people.

יז. וַיֵּלֶךְ יְהוּדָה אֶת-שִׁמְעוֹן אֶחָיו וַיִּכּוּ אֶת-הַכְּנַעֲנִי יוֹשֵׁב צֶפֶת וַיַּחְרִימוּ אוֹתָהּ וַיִּקְרָא אֶת-שֵׁם-הָעִיר חֹרְמָה:

17. Va•ye•lech Ye•hoo•da et–Shim•on achiv va•ya•koo et–ha•K`na•ani yo•shev Tze•fat va•ya•cha•ri•moo o•ta va•yik•ra et–shem–ha•eer Chor•ma.

17. And Judah went with Shimeon his brother, and they slew the Canaanites who inhabited Zephath, and completely destroyed it. And the name of the city was called Hormah.

יח. וַיִּלְכְּדוּ יְהוּדָה אֶת-עָזָה וְאֶת-גְּבוּלָהּ וְאֶת-אֲשְׁקְלוֹן וְאֶת-גְּבוּלָהּ וְאֶת-עֶקְרוֹן וְאֶת-גְּבוּלָהּ:

18. Va•yil•kod Ye•hoo•da et–Aza ve•et–ge•voo•la ve•et–Ash•ke•lon ve•et–ge•voo•la ve•et–Ekron ve•et–ge•voo•la.

18. Also Judah took Gaza with its border, and Ashkelon with its border, and Ekron with its border.

יט. וַיְהִי יְהוָה אֶת־יְהוּדָה וַיִּרְשׁ אֶת־הַהָר כִּי לֹא לְהוֹרִישׁ אֶת־יֹשְׁבֵי הָעֵמֶק כִּי־רָכַב בְּרִזְלֵי לָהֶם:

19. Vay•hi Adonai et–Ye•hoo•da va•yo•resh et–ha•har ki lo le•ho•rish et–yosh•vei ha•emek ki–re•chev bar•zel la•hem.

19. And the Lord was with Judah; and he drove out the inhabitants of the mountain; but could not drive out the inhabitants of the valley, because they had chariots of iron.

כ. וַיִּתְּנוּ לְכָלֵב אֶת־חֶבְרוֹן כַּאֲשֶׁר דָּבַר מֹשֶׁה וַיּוֹרֶשׁ מִשָּׁם אֶת־שְׁלֹשָׁה בְנֵי הָעֲנָק:

20. Va•yit•noo le•Cha•lev et–Chev•ron ka•a•sher di•ber Mo•she va•yo•resh mi•sham et–sh`lo•sha b`nei ha•Anak.

20. And they gave Hebron to Caleb, as Moses said; and he expelled from there the three sons of Anak.

כא. וְאֶת־הַיְבוּסִי יָשַׁב יְרוּשָׁלַם לֹא הוֹרִישׁוּ בְנֵי בְנִימִן וַיֵּשֶׁב הַיְבוּסִי אֶת־בְּנֵי בְנִימִן בִּירוּשָׁלַם עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

21. Ve•et–ha•Y`voo•si yo•shev Yeru•sha•layim lo ho•ri•shoo b`nei Vin•ya•min va•ye•shev ha•Y`voo•si et–b`nei Vin•ya•min bi•Yeru•sha•layim ad ha•yom ha•ze.

21. And the sons of Benjamin did not drive out the Jebusites who inhabited Jerusalem; but the Jebusites live with the sons of Benjamin in Jerusalem to this day.

כב. וַיַּעֲלוּ בֵּית־יוֹסֵף גַּם־הֵם בֵּית־אֵל וַיְהוֶה עִמָּם:

22. Va•ya•a•loo veit–Yo•sef gam–hem Beit–El va•Adonai ee•mam.

22. And the house of Joseph, they too went up against Beth-El; and the Lord was with them.

כג. וַיִּתְּרוּ בֵּית־יוֹסֵף בְּבֵית־אֵל וְשֵׁם־הָעִיר לְפָנָיִם לּוֹז:

23. Va•ya•ti•roo veit–Yo•sef be•Veit–El ve•shem–ha•eer le•fa•nim Looz.

23. And the house of Joseph sent to spy out Beth-El. And the name of the city before was Luz.

כד. וַיֵּרְאוּ הַשְּׂמֵרִים אִישׁ יוֹצֵא מִן־הָעִיר וַיֹּאמְרוּ לוֹ הֲרָאֵנוּ נָא אֶת־מְבוֹא הָעִיר וְעָשִׂינוּ עִמָּךְ חֶסֶד:

24. Va•yir•oo ha•shom•rim eesh yo•tze min–ha•eer va•yom•roo lo har•e•noo na et–me•vo ha•eer ve•asi•noo eem•cha cha•sed.

24. And the spies saw a man come out of the city, and they said to him, Show us, we beg you, the entrance to the city, and we will show you mercy.

כה. וַיִּרְאֵם אֶת-מְבוֹא הָעִיר וַיִּכּוּ אֶת-הָעִיר לְפִי-חֶרֶב וְאֶת-הָאִישׁ וְאֶת-כָּל-מִשְׁפַּחְתּוֹ שְׁלַחוּ:

25. Va•yar•em et-me•vo ha•eer va•ya•koo et-ha•eer le•fi-cha•rev ve•et-ha•eesh ve•et-kol-mish•pach•to shi•le•choo.

25. And when he showed them the entrance to the city, they struck the city with the edge of the sword; but they let go the man and all his family.

כו. וַיֵּלֶךְ הָאִישׁ אֶרֶץ הַחִתִּים וַיְבַן עִיר וַיִּקְרָא שְׁמָהּ לּוֹז הוּא שְׁמָהּ עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

26. Va•ye•lech ha•eesh eretz ha•Chi•tim va•yi•ven eer va•yik•ra sh`ma Looz hoo sh`ma ad ha•yom ha•ze.

26. And the man went to the land of the Hittites, and built a city, and called its name Luz; which is its name to this day.

כז. וְלֹא-הוֹרִישׁ מִנְּשֵׂהָ אֶת-בֵּית-שָׁאן וְאֶת-בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת-תַּעֲנַךְ וְאֶת-בְּנֵי-תַיִם וְאֶת-יֹשְׁבֵי יִבְלָעַם וְאֶת-בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת-יֹשְׁבֵי מְגִדוֹ וְאֶת-בְּנוֹתֶיהָ וַיּוֹאֵל הַכְּנַעֲנִי לָשֶׁבֶת בְּאֶרֶץ הַזֹּאת:

27. Ve•lo-ho•rish M`na•she et-Beit-Sh`an ve•et-b`no•te•ha ve•et-Ta•a•nach ve•et-b`no•te•ha ve•et-(yosh•ve) [yosh•vei] Dor ve•et-b`no•te•ha ve•et-yosh•vei Yiv•le•am ve•et-b`no•te•ha ve•et-yosh•vei Me•gi•do ve•et-b`no•te•ha va•yo•el ha•K`na•ani la•she•vet ba•a•retz ha•zot.

27. And Manasseh did not drive out the inhabitants of Beth-Shean and her towns, nor Taanach and her towns, nor the inhabitants of Dor and her towns, nor the inhabitants of Ibleam and her towns, nor the inhabitants of Megiddo and her towns; but the Canaanites continued to live in that land.

כח. וַיְהִי כִי-חָזַק יִשְׂרָאֵל וַיִּשֶׂם אֶת-הַכְּנַעֲנִי לְמַסַּ וְהוֹרִישׁ לֹא הוֹרִישׁוּ:

28. Vay•hi ki-cha•zak Israel va•ya•sem et-ha•K`na•ani la•mas ve•ho•resh lo ho•ri•sho.

28. And it came to pass, when Israel was strong, that they put the Canaanites to tribute, and did not completely drive them out.

כט. וְאֶפְרַיִם לֹא הוֹרִישׁ אֶת-הַכְּנַעֲנִי הַיּוֹשֵׁב בְּגֵזֶר וַיֹּשֶׁב הַכְּנַעֲנִי בְּקִרְבּוֹ בְּגֵזֶר:

29. Ve•Eph•ra•yim lo ho•rish et-ha•K`na•ani ha•yo•shev be•Gazer va•ye•shev ha•K`na•ani be•kir•bo be•Gazer.

29. And Ephraim did not drive out the Canaanites who lived in Gezer; but the Canaanites lived in Gezer among them.

ל. זְבוּלוֹן לֹא הוֹרִישׁ אֶת-יֹשְׁבֵי קִטְרוֹן וְאֶת-יֹשְׁבֵי נַהֲלוֹל וַיֹּשֶׁב הַכְּנַעֲנִי בְּקִרְבּוֹ וַיְהִי לְמַסַּ:

30. Zevu•loon lo ho•rish et-yosh•vei Kit•ron ve•et-yosh•vei Na•ha•lol va•ye•shev ha•K`na•ani be•kir•bo va•yi•hi•yoo la•mas.

30. And Zebulun did not drive out the inhabitants of Kitron, nor the inhabitants of Nahalol; but the Canaanites lived among them, and became tributaries.

לא. אֲשֶׁר לֹא הוֹרִישׁ אֶת-יֹשְׁבֵי עֲכוֹ וְאֶת-יֹשְׁבֵי צִדּוֹן וְאֶת-אֲחֻלַּב וְאֶת-אֲכֻזִּיב וְאֶת-חֶלְבָּה וְאֶת-אַפִּיק וְאֶת-רְחֹב:

31. Asher lo ho•rish et–yosh•vei Ako ve•et–yosh•vei Tzi•don ve•et–Ach•lav ve•et–Ach•ziv ve•et–Chel•ba ve•et–Afik ve•et–R`chov.

31. And Asher did not drive out the inhabitants of Acco, nor the inhabitants of Sidon, nor of Ahlab, nor of Achzib, nor of Helbah, nor of Aphik, nor of Rehob;

לב. וַיֵּשֶׁב הָאָשֶׁרִי בְּקֶרֶב הַכְּנַעֲנִי יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ כִּי לֹא הוֹרִישׁוּ:

32. Va•ye•shev ha•Ashe•ri be•ke•rev ha•K`na•ani yosh•vei ha•a•retz ki lo ho•ri•sho.

32. But the sons of Asher lived among the Canaanites, the inhabitants of the land; for they did not drive them out.

לג. נִפְתָּלִי לֹא-הוֹרִישׁ אֶת-יֹשְׁבֵי בֵּית-שֶׁמֶשׁ וְאֶת-יֹשְׁבֵי בֵּית-עֲנַת וַיֵּשֶׁב בְּקֶרֶב הַכְּנַעֲנִי יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ וַיֹּשְׁבֵי בֵּית-שֶׁמֶשׁ וּבֵית עֲנַת הָיוּ לָהֶם לְמַס:

33. Naf•tali lo–ho•rish et–yosh•vei Veit–She•mesh ve•et–yosh•vei Veit–Anat va•ye•shev be•ke•rev ha•K`na•ani yosh•vei ha•a•retz ve•yosh•vei Veit–She•mesh oo•Veit Anat ha•yoo la•hem la•mas.

33. And Naphtali did not drive out the inhabitants of Beth-Shemesh, nor the inhabitants of Beth-Anath; but he lived among the Canaanites, the inhabitants of the land; and the inhabitants of Beth-Shemesh and of Beth-Anath became tributaries to them.

לד. וַיִּלְחָצוּ הָאֱמֹרִי אֶת-בְּנֵי-דָן הַהָרָה כִּי-לֹא נָתְנוּ לָרֶדֶת לְעֵמֶק:

34. Va•yil•cha•tzoo ha•Emori et–b`nei–Dan ha•ha•ra ki–lo n`ta•no la•re•det la•emek.

34. And the Amorites forced the sons of Dan into the mountain; for they would not let them come down to the valley;

לה. וַיֹּאֲל הָאֱמֹרִי לְשֶׁבֶת בְּהַר-חֶרֶס בְּאֵילֹן וּבְשַׁעֲלָבִים וּתְכַבֵּד יָד בֵּית-יוֹסֵף וַיְהִי לְמַס:

35. Va•yo•el ha•Emori la•she•vet be•Har–Che•res be•Aya•lon oov•Sha•al•vim va•tich•bad yad beit–Yo•sef va•yi•hi•yoo la•mas.

35. And the Amorites continued to live in Mount Heres in Ayalon, and in Shaalvim; yet the hand of the house of Joseph prevailed, so that they became tributaries.

לו. וַגְּבוּל הָאֱמֹרִי מִמַּעַלָּה עַקְרָבִים מִהַסְּלַע וּמִמַּעַלָּה:

36. Oog•vool ha•Emori mi•Ma•a•le Ak•rabim me•ha•se•la va•ma•ala.

36. And the border of the Amorites was from the ascent to Akrabbim, from the rock, and upwards.

שופטים פרק ב

Judges Chapter 2

א. ויעל מלאך־יהוה מן־הגלגל אל־הבכים ויאמר אעלה אתכם ממצרים ואביא אתכם אל־הארץ אשר נשבעתי לאבותיכם ואמר לא־אפר בריתי אתכם לעולם:

1. Va•ya•al mal•ach–Adonai min–ha•Gil•gal el–ha•bo•chim va•yo•mer aa•le et•chem mi•Mitz•ra•yim va•a•vi et•chem el–ha•a•retz asher nish•ba•ati la•avo•tei•chem va•o•mar lo–afer be•ri•ti eet•chem le•o•lam.

1. And an angel of the Lord came up from Gilgal to Bochim, and said, I made you go out of Egypt, and have brought you to the land which I swore to your fathers; and I said, I will never break my covenant with you.

ב. ואתם לא־תכרתו ברית לי־שבי הארץ הזאת מזבחותיהם תתצון ולא־שמעתם בקולי מה־זאת עשיתם:

2. Ve•a•tem lo–tich•re•too ve•rit le•yosh•vei ha•a•retz ha•zot miz•be•cho•tei•hem ti•to•tsoon ve•lo–sh`ma•a•tem be•ko•li ma–zot asi•tem.

2. And you shall make no pact with the inhabitants of this land; you shall pull down their altars; but you have not obeyed my voice; Why have you done this?

ג. וגם אמרתי לא־אגרש אותם מפניכם והיו לכם לצדים ואלהיהם יהיו לכם למוקש:

3. Ve•gam amar•ti lo–aga•resh o•tam mip•nei•chem ve•ha•yoo la•chem le•tzi•dim ve`elo•hei•hem yi•hi•yoo la•chem le•mo•kesh.

3. And I also said, I will not drive them out from before you; but they shall be as thorns in your sides, and their gods shall be a trap to you.

ד. ויהי כדבר מלאך יהוה את־הדברים האלה אל־כל־בני ישראל וישאו העם את־קולם ויבכו:

4. Vay•hi ke•da•ber mal•ach Adonai et–had•va•rim ha•e•le el–kol–b`nei Israel va•yis•oo ha•am et–ko•lam va•yiv•koo.

4. And it came to pass, when the angel of the Lord spoke these words to all the people of Israel, that the people lifted up their voice, and wept.

ה. ויקראו שם־המקום ההוא בכים ויזבחו־שם ליהוה:

5. Va•yik•re•oo shem–ha•ma•kom ha•hoo Bo•chim va•yiz•be•choo–sham la•Adonai.

5. And they named that place Bochim; and they sacrificed there to the Lord.

ו. וישלח יהושע את־העם וילכו בני־ישראל איש לנחלתו לרשת את־הארץ:

6. Vay•sha•lach Yeho•shoo•a et–ha•am va•yel•choo v`nei–Israel eesh le•na•cha•la•to la•re•shet et–ha•a•retz.

6. And when Joshua had let the people go, the people of Israel went every man to his inheritance to possess the land.

ז. ויעבדו הָעָם אֶת־יְהוָה כָּל יְמֵי יְהוֹשֻׁעַ וְכָל יְמֵי הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר הָאֵרִיכוּ יָמִים אַחֲרֵי יְהוֹשֻׁעַ אֲשֶׁר רָאוּ אֶת כָּל־מַעֲשֵׂה יְהוָה הַגָּדוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל:

7. Va•ya•av•doo ha•am et-Adonai kol ye•mei Yeho•shoo•a ve•chol ye•mei haz•ke•nim asher he•e•ri•choo ya•mim a•cha•rei Yeho•shoo•a asher ra•oo et kol-ma•a•se Adonai ha•ga•dol asher asa le•Israel.

7. And the people served the Lord all the days of Joshua, and all the days of the elders who outlived Joshua, who had seen all the great works of the Lord, that he did for Israel.

ח. וַיָּמָת יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון עֶבֶד יְהוָה בֶּן־מֵאָה וָעֶשֶׂר שָׁנִים:

8. Va•ya•mot Yeho•shoo•a Bin-Noon eved Adonai ben-me•ah va•eser sha•nim.

8. And Joshua, the son of Nun, the servant of the Lord, died, being one hundred and ten years old.

ט. וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ בְּגִבּוֹל נַחֲלָתוֹ בְּתִמְנַת־חֶרֶס בְּהַר אֶפְרַיִם מִצְפּוֹן לְהַר־גַּעַשׁ:

9. Va•yik•be•roo o•to big•vool na•cha•la•to be•Tim•nat-Che•res be•Har Eph•ra•yim mitz•fon le•Har-Ga•ash.

9. And they buried him in the border of his inheritance in Timnath-Heres, in the Mount of Ephraim, on the north side of the hill Gaash.

י. וְגַם כָּל־הַדּוֹר הַהוּא נֶאֱסָפוּ אֶל־אֲבוֹתָיו וַיִּקָּם דּוֹר אַחֵר אַחֲרֵיהֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ אֶת־יְהוָה וְגַם אֶת־הַמַּעֲשֵׂה אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל:

10. Ve•gam kol-ha•dor ha•hoo ne•es•foo el-avo•tav va•ya•kom dor acher a•cha•rei•hem asher lo-yad•oo et-Adonai ve•gam et-ha•ma•a•se asher asa le•Israel.

10. And also all of that generation were gathered unto their fathers; and there arose another generation after them, who knew not the Lord, nor the works which he had done for Israel.

יא. וַיַּעַשׂוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּעֲבְדוּ אֶת־הַבְּעָלִים:

11. Va•ya•a•soo v`nei-Israel et-ha•ra be•ei•nei Adonai va•ya•av•doo et-ha•B`alim.

11. And the people of Israel did evil in the sight of the Lord, and served Baalim;

יב. וַיַּעֲזְבוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתָם הַמוֹצִיא אוֹתָם מֵמִצְרַיִם וַיִּלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אַחֲרִים מֵאֱלֹהֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם וַיִּכְעֶסוּ אֶת־יְהוָה:

12. Va•ya•az•voo et-Adonai Elo•hey avo•tam ha•mo•tzi o•tam me•eret Mitz•ra•yim va•yel•choo a•cha•rei elo•him a•che•rim me•elo•hei ha•a•mim asher se•vivo•tei•hem va•yish•ta•cha•voo la•hem va•yach•ee•soo et-Adonai.

12. And they forsook the Lord God of their fathers, who brought them out of the land of Egypt, and followed other gods, of the gods of the people who were around them, and bowed themselves to them, and provoked the Lord to anger.

יג. ויעזבו את־יהוה ויעבדו לבעל ולעשתרות:

13. Va•ya•az•voo et–Adonai va•ya•av•doo la•Ba•al ve•la•Ash•ta•rot.

13. And they forsook the Lord, and served Baal and the Ashtaroth.

יד. ויחר־אף יהוה בִּישְׂרָאֵל וַיִּתְּנֵם בְּיַד־שָׂסִים וַיִּשְׁסוּ אוֹתָם וַיִּמְכְּרֵם בְּיַד אוֹיְבֵיהֶם
מִסָּבִיב וְלֹא־יָכְלוּ עוֹד לַעֲמֹד לִפְנֵי אוֹיְבֵיהֶם:

14. Va•yi•char–af Adonai be•Israel va•yit•nem be•yad–sho•sim va•ya•sho•soo
o•tam va•yim•ke•rem be•yad oy•vei•hem mi•sa•viv ve•lo–yach•loo od la•a•mod
lif•nei oy•vei•hem.

14. And the anger of the Lord burned against Israel, and he delivered them into the hands of destroyers who destroyed them, and he sold them into the hands of their enemies around, so that they could not any longer stand before their enemies.

טו. בְּכֹל אֲשֶׁר יֵצְאוּ יַד־יְהוָה הָיְתָה־בָּם לְרָעָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וְכַאֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה
לָהֶם וַיֵּצֵר לָהֶם מָאֵד:

15. Be•chol asher yatz•oo yad–Adonai hai•ta–bam le•ra•ah ka•a•sher di•ber
Adonai ve•cha•a•sher nish•ba Adonai la•hem va•ye•tzer la•hem me•od.

15. Where ever they went out, the hand of the Lord was against them for evil, as the Lord had said, and as the Lord had sworn to them; and they were greatly distressed.

טז. וַיִּקָּם יְהוָה שְׂפָטִים וַיּוֹשִׁיעוּם מִיַּד שֹׁסִיָּהֶם:

16. Va•ya•kem Adonai shof•tim va•yo•shi•oom mi•yad sho•sei•hem.

16. And the Lord raised up judges, who saved them from the hand of those who oppressed them.

יז. וְגַם אֶל־שְׂפָטֵיהֶם לֹא שָׁמְעוּ כִּי זָנוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם סָרוּ מֵהַר
מוֹהַדְרֵךְ אֲשֶׁר הָלְכוּ אֲבוֹתָם לִשְׁמַע מִצְוֹת־יְהוָה לֹא־עָשׂוּ כֵן:

17. Ve•gam el–shof•tei•hem lo sha•me•oo ki za•noo a•cha•rei elo•him
a•che•rim va•yish•ta•cha•voo la•hem sa•roo ma•her min–ha•de•rech asher
hal•choo avo•tam lish•mo•a mitz•vot–Adonai lo–asoo chen.

17. And yet they would not listen to their judges, but they went astray after other gods, and bowed themselves to them; they turned aside quickly from the way on which their fathers had walked, obeying the commandments of the Lord; but they did not do so.

יח. וְכִי־הִקִּים יְהוָה לָהֶם שְׂפָטִים וְהָיָה יְהוָה עִם־הַשֹּׁפֵט וְהוֹשִׁיעֵם מִיַּד אֹיְבֵיהֶם כֹּל
יְמֵי הַשּׁוֹפֵט כִּי־יִנָּחֵם יְהוָה מִנְּאֻקָּתָם מִפְּנֵי לַחֲצִיָּהֶם וְדַחֲקֵיהֶם:

18. Ve•chi–he•kim Adonai la•hem shof•tim ve•ha•ya Adonai eem–ha•sho•fet
ve•ho•shi•am mi•yad oy•vei•hem kol ye•mei ha•sho•fet ki–yi•na•chem Adonai
mi•na•aka•tam mip•nei lo•cha•tzei•hem ve•do•cha•kei•hem.

18. And when the Lord raised them up judges, then the Lord was with the judge, and saved them from the hand of their enemies all the days of the judge; for the Lord relented because of their groaning, caused by those who oppressed them and troubled them.

יט. וְהָיָה בְּמוֹת הַשּׁוֹפֵט יָשָׁבוּ וְהִשְׁחִיתוּ מַאֲבוֹתָם לָלֶכֶת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אַחֲרִים לְעַבְדָּם
וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת לָהֶם לֹא הִפִּילוּ מִמַּעַלְלֵיהֶם וּמִדַּרְכָּם הַקָּשָׁה:

19. Ve•ha•ya be•mot ha•sho•fet ya•shoo•voo ve•hish•chi•too me•avo•tam
la•le•chet a•cha•rei elo•him a•che•rim le•ov•dam ool•hish•ta•cha•vot la•hem lo
hi•pi•loo mi•ma•ale•lei•hem oo•mi•dar•kam ha•ka•sha.

19. And it came to pass, when the judge was dead, that they returned, and became more corrupt than their fathers, in following other gods to serve them, and to bow down to them; they did not cease any of their practices, nor their stubborn way.

כ. וַיַּחַר-אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יְעֹן אֲשֶׁר עָבְרוּ הַגּוֹי הַזֶּה אֶת-בְּרִיתִי אֲשֶׁר צִוִּיתִי
אֶת-אַבוֹתָם וְלֹא שָׁמְעוּ לְקוֹלִי:

20. Va•yi•char–af Adonai be•Israel va•yo•mer ya•an asher av•roo ha•goy ha•ze
et–be•ri•ti asher tzi•vi•ti et–avo•tam ve•lo sham•oo le•ko•li.

20. And the anger of the Lord burned against Israel; and he said, Because this people has transgressed my covenant which I commanded their fathers, and have not listened to my voice;

כא. גַּם-אֲנִי לֹא אוֹסִיף לְהוֹרִישׁ אִישׁ מִפְּנֵיהֶם מִן-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-עָזַב יְהוֹשֻׁעַ וַיָּמָת:

21. Gam–ani lo o•sif le•ho•rish eesh mip•nei•hem min–ha•go•yim asher–azav
Yeho•shoo•a va•ya•mot.

21. I also will not continue to drive out from before them any of the nations which Joshua left when he died;

כב. לְמַעַן נִסּוֹת בָּם אֶת-יִשְׂרָאֵל הַשּׁמְרִים הֵם אֶת-דֶּרֶךְ יְהוָה לָלֶכֶת בָּם כַּאֲשֶׁר שָׁמְרוּ
אַבוֹתָם אִם-לֹא:

22. Le•ma•an na•sot bam et–Israel ha•shom•rim hem et–de•rech Adonai
la•le•chet bam ka•a•sher sham•roo avo•tam eem–lo.

22. That through them I may test Israel, whether they will keep the way of the Lord to walk in it, as their fathers kept it, or not.

כג. וַיַּנַּח יְהוָה אֶת-הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה לְבִלְתִּי הוֹרִישָׁם מִהָר וְלֹא נָתַנָּם בְּיַד-יְהוֹשֻׁעַ:

23. Va•ya•nach Adonai et–ha•go•yim ha•e•le le•vil•ti ho•ri•sham ma•her ve•lo
n`ta•nam be•yad–Yeho•shoo•a.

23. And the Lord left these nations, without driving them out hastily; nor did he deliver them into the hand of Joshua.

שופטים פרק ג

Judges Chapter 3

א. ואלה הגוים אשר הניח יהוה לנסות בם את-ישראל את כל-אשר לא-ידעו את כל-מלחמות כנען:

1. Ve•e•le ha•go•yim asher hi•ni•ach Adonai le•na•sot bam et-Israel et kol-
asher lo-yad•oo et kol-mil•cha•mot Ke•na•an.

1. And these are the nations which the Lord left, to test Israel by them, all those who had not known all the wars of Canaan;

ב. רק למען דעת דרות בני-ישראל ללמדם מלחמה רק אשר-לפנים לא ידעום:

2. Rak le•ma•an da•at do•rot b`nei-Israel le•lam•dam mil•cha•ma rak asher-
le•fa•nim lo ye•da•oom.

2. Only that the generations of the people of Israel might know, to teach them war, at the least such as before knew nothing of these matters;

ג. חמשת סרני פלשתים וכל-הכנעני והצידני והחוי ישב הר הלבנון מהר בעל חרמון עד לבוא חמת:

3. Cha•me•shet sar•nei F`lish•tim ve•chol-ha•K`na•ani ve•ha•Tzi•do•ni
ve•ha•Chi•vi yo•shev Har ha•L`va•non me•har Baal Cher•mon ad le•vo Cha•mat.

3. Five lords of the Philistines, and all the Canaanites, and the Sidonians, and the Hivites who lived in Mount Lebanon, from Mount Baal-Hermon to the entrance of Hamath.

ד. ויהיו לנסות בם את-ישראל לדעת הישמעו את-מצות יהוה אשר-צוה את-אבותם ביד-משה:

4. Va•yi•hi•yoo le•na•sot bam et-Israel la•da•at ha•yish•me•oo et-mitz•vot
Adonai asher-tzi•va et-avo•tam be•yad-Mo•she.

4. And they were to test Israel by them, to know whether they would listen to the commandments of the Lord, which he commanded their fathers by the hand of Moses.

ה. ובני ישראל ישבו בקרב הכנעני החתי והאמרי והפריזי והחוי והיבוסי:

5. Oov`nei Israel yash•voo be•ke•rev ha•K`na•ani ha•Chi•ti ve•ha•Emori
ve•ha•P`rizi ve•ha•Chi•vi ve•ha•Y`voo•si.

5. And the people of Israel lived among the Canaanites, Hittites, and Amorites, and Perizzites, and Hivites, and Jebusites;

ו. ויקחו את-בנותיהם להם לנשים ואת-בנותיהם נתנו לבניהם ויעבדו את-אלהיהם:

6. Va•yik•choo et-b`no•tei•hem la•hem le•na•shim ve•et-b`no•tei•hem nat•noo
liv`nei•hem va•ya•av•doo et-elo•hei•hem.

6. And they took their daughters to be their wives, and gave their daughters to their sons, and served their gods.

ז. ויעשו בני־ישראל את־הרע בעיני יהוה וישכחו את־יהוה אלהיהם ויעבדו את־הבעלים ואת־האשרות:

7. Va•ya•a•soo v`nei-Israel et-ha•ra be•ei•nei Adonai va•yish•ke•choo et-Adonai Elo•hey•hem va•ya•av•doo et-ha•B`alim ve•et-ha•A•she•rot.

7. And the people of Israel did evil in the sight of the Lord, and forgot the Lord their God, and served Baalim and the Asherot.

ח. ויחר־אף יהוה בישראל וימכרם ביד כושן רשעתים מלך ארם נהרים ויעבדו בני־ישראל את־כושן רשעתים שמנה שנים:

8. Va•yi•char-af Adonai be-Israel va•yim•ke•rem be•yad Koo•shan Rish•ata•yim me•lech Aram Na•ha•ra•yim va•ya•av•doo v`nei-Israel et-Koo•shan Rish•ata•yim sh`mo•ne sha•nim.

8. Therefore the anger of the Lord burned against Israel, and he sold them into the hand of Cushan-Rishathaim king of Mesopotamia; and the people of Israel served Cushan-Rishathaim eight years.

ט. ויזעקו בני־ישראל אל־יהוה ויקם יהוה מושיע לבני ישראל וישיעם את עתניאל בן־קנז אחי כלב הקטן ממנו:

9. Va•yiz•a•koo v`nei-Israel el-Adonai va•ya•kem Adonai mo•shi•a liv`nei Israel va•yo•shi•em et Ot•ni•el ben-K`naz achi Cha•lev ha•ka•ton mi•me•noo.

9. And when the people of Israel cried to the Lord, the Lord raised up a savior to the people of Israel, who saved them, Othniel the son of Kenaz, Caleb's younger brother.

י. ותהי עליו רוח־יהוה וישפט את־ישראל ויצא למלחמה ויתן יהוה בידו את־כושן רשעתים מלך ארם ותעז ידו על כושן רשעתים:

10. Vat•hi a•lav roo•ach-Adonai va•yish•pot et-Israel va•ye•tze la•mil•cha•ma va•yi•ten Adonai be•ya•do et-Koo•shan Rish•ata•yim me•lech Aram va•ta•az ya•do al Koo•shan Rish•ata•yim.

10. And the spirit of the Lord came upon him, and he judged Israel, and went out to war; and the Lord delivered Cushan-Rishathaim king of Mesopotamia into his hand; and his hand prevailed against Cushan-Rishathaim.

יא. ותשקט הארץ ארבעים שנה וימת עתניאל בן־קנז:

11. Va•tish•kot ha•a•retz ar•ba•eem sha•na va•ya•mot Ot•ni•el ben-K`naz.

11. And the land had rest forty years. And Othniel the son of Kenaz died.

יב. ויספו בני ישראל לעשות הרע בעיני יהוה ויחזק יהוה את־עגלון מלך־מואב על־ישראל על כִּי־עשו את־הרע בעיני יהוה:

12. Va•yo•si•foo b`nei Israel la•a•sot ha•ra be•ei•nei Adonai vay•cha•zek Adonai et-Eg•lon me•lech-Moav al-Israel al ki-asoo et-ha•ra be•ei•nei Adonai.

12. And the people of Israel did evil again in the sight of the Lord; and the Lord strengthened Eglon the king of Moab against Israel, because they had done evil in the sight of the Lord.

יג. וַיֵּאסֹף אֵלָיו אֶת-בְּנֵי-עַמּוֹן וְעַמְלֶק וַיִּלְךְ וַיַּךְ אֶת-יִשְׂרָאֵל וַיִּירָשׁוּ אֶת-עִיר הַתְּמָרִים:

13. Va•ye•esof e•lav et–b`nei–Amon va•Ama•lek va•ye•lech va•yach et–Israel va•yir•shoo et–eer hat•ma•rim.

13. And he gathered to him the Ammonites and Amalek, and went and struck Israel, and possessed the city of palm trees.

יד. וַיַּעֲבְדוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-עֶגְלוֹן מֶלֶךְ-מוֹאָב שְׁמוֹנֶה עָשָׂר שָׁנָה:

14. Va•ya•av•doo v`nei–Israel et–Eg•lon me•lech–Moav sh`mo•ne es•re sha•na.

14. So the people of Israel served Eglon the king of Moab eighteen years.

טו. וַיִּזְעַקוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה וַיִּקַּם יְהוָה לָהֶם מוֹשִׁיעַ אֶת-אֶהוּד בֶּן-גֵּרָא בֶן-הַיְמִינִי אִישׁ אֵטֶר יַד-יְמִינוֹ וַיִּשְׁלְחוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּיָדוֹ מִנְחָה לְעֶגְלוֹן מֶלֶךְ מוֹאָב:

15. Va•yiz•a•koo v`nei–Israel el–Adonai va•ya•kem Adonai la•hem mo•shi•a et–Ehood ben–Gera ben–ha•Y`mi•ni eesh ee•ter yad–ye•mi•no va•yish•le•choo v`nei–Israel be•ya•do min•cha le•Eg•lon me•lech Moav.

15. But when the people of Israel cried to the Lord, the Lord raised them a savior, Ehud the son of Gera, a son of Benjamin, a left handed man; and by him the people of Israel sent a present to Eglon the king of Moab.

טז. וַיַּעַשׂ לוֹ אֶהוּד חֶרֶב וְלָהּ שְׁנֵי פְּיּוֹת גִּמְד אַרְבֵּה וַיַּחַגֵּר אוֹתָהּ מִתַּחַת לְמַדְיוֹ עַל יָרֵךְ יְמִינוֹ:

16. Va•ya•as lo Ehood che•rev ve•la sh`nei fe•yot go•med or•ka va•yach•gor o•ta mi•ta•chat le•ma•dav al ye•rech ye•mi•no.

16. And Ehud made for himself a dagger which had two edges, of a cubit length, and he put it under his garment upon his right thigh.

יז. וַיִּקְרַב אֶת-הַמְּנַחָה לְעֶגְלוֹן מֶלֶךְ מוֹאָב וַעֲגְלוֹן אִישׁ בְּרִיא מְאֹד:

17. Va•yak•rev et–ha•min•cha le•Eg•lon me•lech Moav ve•Eg•lon eesh ba•ri me•od.

17. And he brought the present to Eglon king of Moab; and Eglon was a very fat man.

יח. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כָּלָה לְהַקְרִיב אֶת-הַמְּנַחָה וַיִּשְׁלַח אֶת-הָעָם נְשָׂאֵי הַמְּנַחָה:

18. Vay•hi ka•a•sher ki•la le•hak•riv et–ha•min•cha vay•sha•lach et–ha•am nos•ey ha•min•cha.

18. And when he had finished offering the present, he sent away the people who carried the present,

יט. וְהוּא שָׁב מִן-הַפְּסִילִים אֲשֶׁר אֶת-הַגְּלָגַל וַיֹּאמֶר דְּבַר-סֵתֶר לִי אֵלֶיךָ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הֵס וַיֵּצְאוּ מֵעֲלָיו כָּל-הַעֲמָדִים עִלָּיו:

19. Ve•hoo shav min–hap•si•lim asher et–ha•Gil•gal va•yo•mer d`var–se•ter li e•le•cha ha•me•lech va•yo•mer has va•yetz•oo me•alav kol–ha•om•dim a•lav.

19. But he himself turned back after reaching the carved stones that were at Gilgal, and said, I have a secret errand for you, O king; who said, Keep silence. And all who stood by him went out.

כ. וְאֶהוּד בָּא אֵלָיו וְהוּא יֹשֵׁב בְּעֵלִית הַמְּקָרָה אֲשֶׁר-לוֹ לְבַדּוֹ וַיֹּאמֶר אֶהוּד דְּבַר-אֱלֹהִים לִי אֵלֶיךָ וַיִּקָּם מֵעַל הַכִּסֵּא:

20. Ve•Ehood ba e•lav ve•hoo–yo•shev ba•ali•yat ham•ke•ra asher–lo le•va•do va•yo•mer Ehood d'var–Elohim li e•le•cha va•ya•kom me•al ha•ki•se.

20. And Ehud came to him; and he was sitting in a cool upper chamber, which he had for himself alone. And Ehud said, I have a message from God to you. And he arose from his seat.

כא. וַיִּשְׁלַח אֶהוּד אֶת-יָד שְׁמָאלוֹ וַיִּקַּח אֶת-הַחֶרֶב מֵעַל יָרֵךְ יְמִינוֹ וַיִּתְקַעָהּ בְּבִטְנוֹ:

21. Va•yish•lach Ehood et–yad s`mo•lo va•yi•kach et–ha•che•rev me•al ye•rech ye•mi•no va•yit•ka•e•ha be•vit•no.

21. And Ehud put forth his left hand, and took the dagger from his right thigh, and thrust it into his belly;

כב. וַיָּבֵא גַם-הַנֶּצֶב אַחַר הַלֵּהָב וַיִּסְגֹר הַחֶלֶב בְּעַד הַלֵּהָב כִּי לֹא שָׁלַף הַחֶרֶב מִבִּטְנוֹ וַיֵּצֵא הַפְּרָשָׁדָנָה:

22. Va•ya•vo gam–ha•ni•tzav a•char ha•la•hav va•yis•gor ha•che•lev be•ad ha•la•hav ki lo sha•laf ha•che•rev mi•bit•no va•ye•tze ha•par•she•do•na.

22. And the haft also went in after the blade; and the fat closed upon the blade, so that he could not draw the dagger from his belly; and the excrements came out.

כג. וַיֵּצֵא אֶהוּד הַמִּסְדְּרוֹנָה וַיִּסְגֹר דְּלֹתוֹת הָעֲלִיָּה בְּעָדוֹ וַנְּעַל:

23. Va•ye•tze Ehood ha•mis•de•ro•na va•yis•gor dal•tot ha•ali•ya ba•a•do ve•na•al.

23. Then Ehud went forth through the vestibule, and closed the doors of the chamber upon him, and locked them.

כד. וְהוּא יָצָא וְעַבְדָּיו בָּאוּ וַיִּרְאוּ וְהִנֵּה דְלֹתוֹת הָעֲלִיָּה נִעְלוֹת וַיֹּאמְרוּ אַךְ מִסִּיךְ הוּא אֶת-רִגְלָיו בַּחֲדָר הַמְּקָרָה:

24. Ve•hoo ya•tza va•ava•dav ba•oo va•yir•oo ve•hi•ne dal•tot ha•ali•ya n`oo•lot va•yom•roo ach me•sich hoo et–rag•lav ba•cha•dar ham•ke•ra.

24. When he went out, his servants came; and when they saw that, behold, the doors of the chamber were locked, they said, Surely he is relieving himself in his cool chamber.

כה. וַיַּחֲלוּ עַד-בוֹשׁ וְהִנֵּה אֵינָנוּ פֹתַח דְּלֹתוֹת הָעֲלִיָּה וַיִּקְחוּ אֶת-הַמַּפְתָּח וַיִּפְתְּחוּ וְהִנֵּה אֲדֹנֵיהֶם נָפַל אַרְצָה מֵת:

25. Va•ya•chi•loo ad–bosh ve•hi•ne ey•ne•noo fo•te•ach dal•tot ha•ali•ya va•yik•choo et–ha•maf•te•ach va•yif•ta•choo ve•hi•ne ado•nei•hem no•fel ar•tza met.

25. And they waited till it was late; and, behold, he opened not the doors of the chamber; therefore they took a key, and opened them; and, behold, their lord was fallen down dead on the earth.

כו. וְאֵהוּד נִמְלֹט עַד הַתְּמַהְמָהּ וְהוּא עָבַר אֶת-הַפְּסִילִים וַיִּמְלֹט הַשְּׁעִירָתָה:

26. Ve•Ehood nim•lat ad hit•maham•ham ve•hoo avar et–hap•si•lim va•yi•ma•let ha•S`ee•ra•ta.

26. And Ehud escaped while they tarried, and passed beyond the carved stones, and escaped to Seirath.

כז. וַיְהִי בְבוֹאוֹ וַיִּתְקַע בְּשׁוֹפָר בְּהַר אֶפְרַיִם וַיְרִדוּ עִמּוֹ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִן-הַהָר וְהוּא לִפְנֵיהֶם:

27. Vay•hi ve•voo va•yit•ka ba•sho•far be•har Eph•ra•yim va•yer•doo ee•mo v`nei–Israel min–ha•har ve•hoo lif•nei•hem.

27. And it came to pass, when he came, that he blew a shofar in the Mountain of Ephraim, and the people of Israel went down with him from the mount, and he before them.

כח. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם רִדְפוּ אַחֲרַי כִּי-נָתַן יְהוָה אֶת-אֹיְבֵיכֶם אֶת-מוֹאָב בְּיַדְכֶם וַיְרִדוּ אַחֲרָיו וַיִּלְכְּדוּ אֶת-מַעְבְּרוֹת הַיַּרְדֵּן לְמוֹאָב וְלֹא-נָתַנוּ אִישׁ לְעֵבֵר:

28. Va•yo•mer ale•hem rid•foo a•cha•rai ki–na•tan Adonai et–oy•vei•chem et–Moav be•yed•chem va•yer•doo a•cha•rav va•yil•ke•doo et–ma•ab•rot ha•Yar•den le•Moav ve•lo–nat•noo eesh la•a•vor.

28. And he said to them, Follow after me; for the Lord has delivered your enemies the Moabites into your hand. And they went down after him, and took the fords of Jordan toward Moab, and did not allow any man to cross over.

כט. וַיַּכּוּ אֶת-מוֹאָב בַּעַת הַהִיא בַּעֲשָׂרַת אֲלָפִים אִישׁ כָּל-שָׁמֹן וְכָל-אִישׁ חָיִל וְלֹא נִמְלֹט אִישׁ:

29. Va•ya•koo et–Moav ba•et ha•hi ka•a•se•ret ala•fim eesh kol–sha•men ve•chol–eesh cha•yil ve•lo nim•lat eesh.

29. And they slew of Moab at that time about ten thousand men, all lusty, and all men of valor; and not one man escaped.

ל. וַתִּכְנַע מוֹאָב בַּיּוֹם הַהוּא תַּחַת יַד יִשְׂרָאֵל וַתִּשְׁקֹט הָאָרֶץ שְׁמוֹנִים שָׁנָה:

30. Va•ti•ka•na Moav ba•yom ha•hoo ta•chat yad Israel va•tish•kot ha•a•retz sh`mo•nim sha•na.

30. So Moab was subdued that day under the hand of Israel. And the land had rest eighty years.

לא. וְאַחֲרָיו הָיָה שָׁמְגָר בֶּן-עֲנַת וַיַּךְ אֶת-פְּלִשְׁתִּים שֵׁשׁ-מֵאוֹת אִישׁ בְּמַלְמַד הַבָּקָר וַיּוֹשַׁע גַּם-הוּא אֶת-יִשְׂרָאֵל:

31. Ve•a•cha•rav ha•ya Sham•gar ben–Anat va•yach et–P`lish•tim shesh–me•ot eesh be•mal•mad ha•ba•kar va•yo•sha gam–hoo et–Israel.

31. And after him was Shamgar the son of Anath, who slew of the Philistines six hundred men with an ox goad; and he also saved Israel.

שופטים פרק ד Judges Chapter 4

א. ויספו בני ישראל לעשות הרע בעיני יהוה ואהוד מת:

1. Va•yo•si•foo b`nei Israel la•a•sot ha•ra be•ei•nei Adonai ve•Ehood met.

1. And the people of Israel again did evil in the sight of the Lord, when Ehud was dead.

ב. וימכרום יהוה ביד יבין מלך-כנען אשר מלך בחצור ושר-צבאו סיסרא והוא יושב
בחרשת הגוים:

2. Va•yim•ke•rem Adonai be•yad Ya•vin me•lech-Ke•na•an asher ma•lach
be•Cha•tzor ve•sar-tze•va•o Sis•ra ve•hoo yo•shev ba•Cha•ro•shet ha•Go•yim.

2. And the Lord sold them into the hand of Jabin king of Canaan, who reigned in Hazor; the captain of whose army was Sisera, who lived in Harosheth-HaGoyim.

ג. ויצעקו בני-ישראל אל-יהוה כי תשע מאות רכב-ברזל לו והוא לחץ את-בני
ישראל בחזקה עשרים שנה:

3. Va•yitz•a•koo v`nei-Israel el-Adonai ki t`sha me•ot re•chev-bar•zel lo
ve•hoo la•chatz et-b`nei Israel be•choz•ka es•rim sha•na.

3. And the people of Israel cried to the Lord; for he had nine hundred chariots of iron; and twenty years he strongly oppressed the people of Israel.

ד. ודבורה אשה נביאה אשת לפידות היא שפטת את-ישראל בעת ההיא:

4. Oo•D`vo•ra ee•sha n`vi•ah eshet La•pi•dot hi shof•ta et-Israel ba•et ha•hi.

4. And Deborah, a prophetess, the wife of Lapidoth, judged Israel at that time.

ה. והיא יושבת תחת-תמר דבורה בין הרמה ובין בית-אל בהר אפרים ויעלו אליה
בני ישראל למשפט:

5. Ve•hi yo•she•vet ta•chat-to•mer D`vo•ra bein ha•Ra•ma oo•vein Beit-El
be•har Eph•ra•yim va•ya•a•loo e•le•ha b`nei Israel la•mish•pat.

5. And she lived under the palm tree of Deborah between Ramah and Beth-El in Mount Ephraim; and the people of Israel came up to her for judgment.

ו. ותשלח ותקרא לברק בן-אבינעם מקדש נפתלי ותאמר אליו הלא-צוה יהוה
אלהי-ישראל לך ומשכת בהר תבור ולקחת עמך עשרת אלפים איש מבני נפתלי
ומבני זבלון:

6. Va•tish•lach va•tik•ra le•Va•rak ben-Avi•no•am mi•Ke•desh Naf•tali va•to•mer
e•lav ha•lo-tzi•va Adonai Elo•hey-Israel lech oo•ma•shach•ta be•Har Ta•vor
ve•la•kach•ta eem•cha ase•ret ala•fim eesh mib•nei Naf•tali oo•mib•nei
Ze•vu•loon.

6. And she sent and called Barak the son of Abinoam from Kedesh-Naphtali, and said to him, Has not the Lord God of Israel commanded, saying, Go and gather your men to Mount Tabor, and take with you ten thousand men of the sons of Naphtali and of the sons of Zebulun?

ז. וּמִשְׁכַּתִּי אֵלֶיךָ אֶל-נַחַל קִישׁוֹן אֶת-סִיסְרָא שַׂר-צָבָא יָבִין וְאֶת-רֶכְבּוֹ וְאֶת-הַמּוֹנוֹ וְנִתְּתִיהוּ בְיָדְךָ:

7. Oo•ma•shach•ti e•le•cha el-na•chal Ki•shon et-Sis•ra sar-tze•va Ya•vin ve•et-rich•bo ve•et-ha•mo•no oon•ta•ti•hoo be•ya•de•cha.

7. And I will draw to you, to the river Kishon, Sisera, the captain of Jabin's army, with his chariots and his multitude; and I will deliver him into your hand.

ח. וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ בָּרַק אִם-תֵּלְכִי עִמִּי וְהִלַּכְתִּי וְאִם-לֹא תֵלְכִי עִמִּי לֹא אֵלֶיךָ:

8. Va•yo•mer e•le•ha Ba•rak eem-tel•chi ee•mi ve•ha•lach•ti ve•eem-lo tel•chi ee•mi lo e•lech.

8. And Barak said to her, If you will go with me, then I will go; but if you will not go with me, then I will not go.

ט. וַתֹּאמֶר הֲלֹךְ אֵלֶיךָ עִמָּךְ אִפְסָ כִּי לֹא תִהְיֶה תַפְאֻרְתְּךָ עַל-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר-אַתָּה הוֹלֵךְ כִּי בְיַד אִשָּׁה יִמְכַר יְהוָה אֶת-סִיסְרָא וְתָקַם דְּבוּרָה וְתִלְךְ עִם-בָּרַק קְדֵשָׁה:

9. Va•to•mer ha•loch e•lech ee•mach efes ki lo ti•hi•ye tif•ar•te•cha al-ha•de•rech asher-ata ho•lech ki be•yad ee•sha yim•kor Adonai et-Sis•ra va•ta•kom D`vo•ra va•te•lech eem-Barak Ked•sha.

9. And she said, I will surely go with you; however the journey that you take shall not be for your honor; for the Lord shall sell Sisera into the hand of a woman. And Deborah arose, and went with Barak to Kedesh.

י. וַיִּזְעַק בָּרַק אֶת-זְבוּלוֹן וְאֶת-נַפְתָּלִי קְדֵשָׁה וַיַּעַל בְּרַגְלָיו עֶשְׂרֵת אֲלָפֵי אִישׁ וַתַּעַל עִמּוֹ דְּבוּרָה:

10. Va•yaz•ek Barak et-Zevu•loon ve•et-Naf•tali Ked•sha va•ya•al be•rag•lav ase•ret al•fei eesh va•ta•al ee•mo D`vo•ra.

10. And Barak called Zebulun and Naphtali to Kedesh; and he went up with ten thousand men at his feet; and Deborah went up with him.

יא. וְחֶבֶר הַקֵּינִי נִפְרָד מִקֵּינֵי חֶבֶן חֵתָן מֹשֶׁה וַיֵּט אָהֳלוֹ עַד-אֵלוֹן (בְּצַעֲנַיִם) אֲשֶׁר אֶת-קְדֵשׁ:

11. Ve•Che•ver ha•Kei•ni nif•rad mi•Ka•yin mib•nei Cho•vav cho•ten Mo•she va•yet o•ho•lo ad-elon (be•Tza•a•na•yim) [be•Tza•a•na•nim] asher et-Ke•desh.

11. Now Heber the Kenite, who was of the descendants of Hobab the father-in-law of Moses, had separated himself from the Kenites, and pitched his tent near the terebinth in Zaananim, which is by Kedesh.

יב. וַיַּגִּדוּ לְסִיסְרָא כִּי עָלָה בָּרַק בֶּן-אֲבִינוֹעַם הַר-תְּבוֹר:

12. Va•ya•gi•doo le•Sis•ra ki ala Barak ben-Avi•no•am Har-Tavor.

12. And they told Sisera that Barak the son of Abinoam had gone up to Mount Tabor.

יג. וַיִּזְעַק סִיסְרָא אֶת-כָּל-רֶכְבּוֹ תִשַׁע מֵאוֹת רֶכֶב בְּרִזְל וְאֶת-כָּל-הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ מִחֶרֶשֶׁת הַגּוֹיִם אֶל-נַחַל קִישׁוֹן׃

13. Va•yaz•ek Sis•ra et-kol-rich•bo t`sha me•ot re•chev bar•zel ve•et-kol-ha•am asher ee•to me•cha•ro•shet ha•go•yim el-na•chal Ki•shon.

13. And Sisera gathered together all his chariots, nine hundred chariots of iron, and all the people who were with him, from Harosheth-HaGoyim to the river of Kishon.

יד. וַתֹּאמֶר דְּבִרָה אֶל-בָּרַק קוּם כִּי זֶה הַיּוֹם אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֶת-סִיסְרָא בְיַדְךָ הֲלֹא יְהוָה יֵצֵא לְפָנֶיךָ וַיִּדְד בָּרַק מֵהָר תָּבוֹר וְעֲשֵׂרֶת אֲלָפִים אִישׁ אַחֲרָיו׃

14. Va•to•mer D`vo•ra el-Barak koom ki ze ha•yom asher na•tan Adonai et-Sis•ra be•ya•de•cha ha•lo Adonai ya•tza le•fa•ne•cha va•ye•red Barak me•Har Tavor va•a•se•ret ala•fim eesh a•cha•rav.

14. And Deborah said to Barak, Arise; for this is the day in which the Lord has delivered Sisera into your hand. Has not the Lord gone out before you? So Barak went down from Mount Tabor, and ten thousand men after him.

טו. וַיְהִים יְהוָה אֶת-סִיסְרָא וְאֶת-כָּל-הָרֶכֶב וְאֶת-כָּל-הַמַּחֲנֶה לְפִי-חֶרֶב לְפָנֶי בָרַק וַיִּדְד סִיסְרָא מֵעַל הַמְּרֻכָּבָה וַיָּנֶס בְּרַגְלָיו׃

15. Va•ya•ham Adonai et-Sis•ra ve•et-kol-ha•re•chev ve•et-kol-ha•ma•cha•ne le•fi-che•rev lif•nei Va•rak va•ye•red Sis•ra me•al ha•mer•ka•va va•ya•nos be•rag•lav.

15. And the Lord confounded Sisera, and all his chariots, and all his army, with the edge of the sword before Barak; so that Sisera alighted down from his chariot, and fled away on foot.

טז. וּבָרַק רָדַף אַחֲרֵי הָרֶכֶב וְאַחֲרֵי הַמַּחֲנֶה עַד חֶרֶשֶׁת הַגּוֹיִם וַיִּפֹּל כָּל-מַחֲנֶה סִיסְרָא לְפִי-חֶרֶב לֹא נִשְׁאַר עַד-אַחַד׃

16. Oo•Va•rak ra•daf a•cha•rei ha•re•chev ve•a•cha•rei ha•ma•cha•ne ad Cha•ro•shet Ha•Go•yim va•yi•pol kol-ma•cha•ne Sis•ra le•fi-che•rev lo nish•ar ad-e•chad.

16. But Barak pursued after the chariots, and after the army, to Harosheth-HaGoyim; and all the army of Sisera fell upon the edge of the sword; and there was not a man left.

יז. וַסִּיסְרָא נָס בְּרַגְלָיו אֶל-אֶהֱל יַעֲל אֶשֶׁת חֶבֶר הַקֵּינִי כִּי שָׁלוֹם בֵּין יַבִּין מֶלֶךְ-חֶצְרוֹר וּבֵין בֵּית חֶבֶר הַקֵּינִי׃

17. Ve•Sis•ra nas be•rag•lav el-o•hel Ya•el eshet Che•ver ha•Kei•ni ki sha•lom bein Ya•vin me•lech-Cha•tzor oo•vein beit Che•ver ha•Kei•ni.

17. And Sisera fled away on foot to the tent of Jael the wife of Heber the Kenite; for there was peace between Jabin the king of Hazor and the house of Heber the Kenite.

יח. וַתֵּצֵא יַעֲלֵל לְקִרְאֵת סִיסְרָא וַתֹּאמֶר אֵלָיו סוּרָה אֲדֹנָי סוּרָה אֵלַי אֶל-תִּירָא וַיִּסֶר אֵלֶיהָ הָאֵהָלָה וַתִּכְסֶהוּ בְשִׁמְיָכָה׃

18. Va•te•tze Ya•el lik•rat Sis•ra va•to•mer e•lav soo•ra ado•ni soo•ra e•lai al-ti•ra va•ya•sar e•le•ha ha•o•hela vat•cha•se•hoo bas•mi•cha.

18. And Jael went out to meet Sisera, and said to him, Turn in, my lord, turn in to me; fear not. And when he had turned in to her into the tent, she covered him with a mantle.

יט. וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ הַשְּׁקִינִי-נָא מֵעַט-מִים כִּי צָמְתִי וַתִּפְתַּח אֶת-נְאוֹד הַחֶלֶב וַתִּשְׁקֶהוּ וַתִּכְסֶהוּ׃

19. Va•yo•mer e•le•ha hash•ki•ni -na me•at-ma•yim ki tza•me•ti va•tif•tach et-no•vd he•cha•lav va•tash•ke•hoo vat•cha•se•hoo.

19. And he said to her, Give me, I beg you, a little water to drink; for I am thirsty. And she opened a skin of milk, and gave him a drink, and covered him.

כ. וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ עֲמַד פֶּתַח הָאֵהָל וְהָיָה אִם-אִישׁ יָבוֹא וּשְׂאֵלְךָ וְאָמַר הֲיֵשׁ-פֹה אִישׁ וְאָמַרְתְּ אֵינִי׃

20. Va•yo•mer e•le•ha amod pe•tach ha•o•hel ve•ha•ya eem-eesh ya•vo oosh•e•lech ve•amar ha•yesh-po eesh ve•amart ayin.

20. Again he said to her, Stand in the door of the tent, and it shall be, when any man comes and inquires of you, and says, Is there any man here? that you shall say, No.

כא. וַתִּקַּח יַעֲלֵל אֶשֶׁת-חֶבֶר אֶת-יְתֵד הָאֵהָל וַתִּשֶׂם אֶת-הַמַּקְבֵּת בְּיָדָהּ וַתְּבוֹא אֵלָיו בְּלֹאט וַתִּתְקַע אֶת-הַיְתֵד בְּרִקְתּוֹ וַתִּצְנַח בְּאָרְץ וְהוּא-נֹרֵדִים וַיַּעַף וַיָּמָת׃

21. Va•ti•kach Ya•el eshet-Che•ver et-ye•tad ha•o•hel va•ta•sem et-ha•ma•ke•vet be•ya•da va•ta•vo e•lav ba•lat va•tit•ka et-ha•ya•ted be•ra•ka•to va•tiz•nach ba•a•retz ve•hoo-nir•dam va•ya•af va•ya•mot.

21. Then Jael Heber's wife took a peg of the tent, and took a hammer in her hand, and went softly to him, and struck the peg into his temples, and fastened it into the ground; for he was fast asleep and weary. So he died.

כב. וְהִנֵּה בָרַק רֹדֵף אֶת-סִיסְרָא וַתֵּצֵא יַעֲלֵל לְקִרְאֵתוֹ וַתֹּאמֶר לוֹ לֵךְ וְאֶרְאֶךָ אֶת-הָאִישׁ אֲשֶׁר-אַתָּה מִבְּקֵשׁ וַיָּבֹא אֵלֶיהָ וְהִנֵּה סִיסְרָא נָפֵל מֵת וְהַיְתֵד בְּרִקְתּוֹ׃

22. Ve•hi•ne Va•rak ro•def et-Sis•ra va•te•tze Ya•el lik•ra•to va•to•mer lo lech ve•ar•eka et-ha•eesh asher-ata me•va•kesh va•ya•vo e•le•ha ve•hi•ne Sis•ra no•fel met ve•ha•ya•ted be•ra•ka•to.

22. And, behold, as Barak pursued Sisera, Jael came out to meet him, and said to him, Come, and I will show you the man whom you seek. And when he came into her tent, behold, Sisera lay dead, and the peg was in his temples.

כג. וַיִּכְנַע אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַהוּא אֶת יָבִין מֶלֶךְ-כְּנָעַן לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

23. Va•yach•na Elohim ba•yom ha•hoo et Ya•vin me•lech–Ke•na•an lif•nei b`nei Israel.

23. So God subdued on that day Jabin the king of Canaan before the people of Israel.

כד. וַתֵּלֶךְ יַד בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל הַלּוֹךְ וְקָשָׁה עַל יָבִין מֶלֶךְ-כְּנָעַן עַד אֲשֶׁר הִכְרִיתוּ אֶת יָבִין מֶלֶךְ-כְּנָעַן:

24. Va•te•lech yad b`nei–Israel ha•loch ve•ka•sha al Ya•vin me•lech–Ke•na•an ad asher hich•ri•too et Ya•vin me•lech–Ke•na•an.

24. And the hand of the people of Israel prospered, and prevailed against Jabin the king of Canaan, until they had destroyed Jabin king of Canaan.

שופטים פרק ה

Judges Chapter 5

א. ותָּשַׁר דְּבוֹרָה וּבָרַק בֶּן-אַבִּינֵעָם בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר:

1. Va•ta•shar D`vo•ra oo•Va•rak ben-Avi•no•am ba•yom ha•hoo le•mor.

1. Then sang Deborah and Barak the son of Abinoam on that day, saying,

ב. בְּפָרַע פְּרָעוֹת בִּישְׂרָאֵל בְּהִתְנַדֵּב עִם בָּרְכוּ יְהוָה:

2. Bif•roa pe•ra•ot be•Israel be•hit•na•dev am bar•choo Adonai.

2. Praise you the Lord for the avenging of Israel, when the people willingly offered themselves.

ג. שָׁמְעוּ מְלָכִים הַאֲזִינוּ רֹזְנִים אֲנֹכִי לַיהוָה אֲנֹכִי אֲשִׁירָה אֲזַמֵּר לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

3. Shim•oo me•la•chim ha•a•zi•noo roz•nim ano•chi la•Adonai ano•chi ashi•ra aza•mer la•Adonai Elo•hey Israel.

3. Hear, O you kings; give ear, O you princes; I will sing to the Lord; I will sing praise to the Lord God of Israel.

ד. יְהוָה בְּצֵאתְךָ מִשְׁעִיר בְּצִעְדְךָ מִשְׁדֵּה אֶדוֹם אֶרֶץ רַעֲשָׂה גַם-שָׁמַיִם נָטְפוּ גַם-עֲבִים נָטְפוּ מַיִם:

4. Adonai be•tzet•cha mi•Se•eer be•tza•ad•cha mis•de Edom erez ra•a•sha gam-sha•ma•yim na•ta•foo gam-avim nat•foo ma•yim.

4. Lord, when you went out of Seir, when you marched out of the field of Edom, the earth trembled, and the heavens dropped, the clouds also dropped water.

ה. הַרִים נָזְלוּ מִפְּנֵי יְהוָה זֶה סִינַי מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

5. Ha•rim naz•loo mip•nei Adonai ze Si•nai mip•nei Adonai Elo•hey Israel.

5. The mountains melted from before the Lord, that Sinai before the Lord God of Israel.

ו. בַּיָּמִים שָׁמַגַּר בֶּן-עֲנַת בַּיָּמִים יָעַל חֲדָלוּ אֶרְחוֹת וְהִלְכִי נְתִיבוֹת יִלְכוּ אֶרְחוֹת עֵקֶלְקֹלוֹת:

6. Bi•ymey Sham•gar ben-Anat biy•mey Ya•el chad•loo o•ra•chot ve•hol•chei n`ti•vot yel•choo o•ra•chot akal•ka•lot.

6. In the days of Shamgar the son of Anath, in the days of Jael, the main roads ceased, and travellers walked through crooked back roads.

ז. חֲדָלוּ פְּרִזּוֹן בִּישְׂרָאֵל חֲדָלוּ עַד שִׁקְמַתִּי דְּבוֹרָה שִׁקְמַתִּי אִם בִּישְׂרָאֵל:

7. Chad•loo fe•ra•zon be•Israel cha•de•loo ad sha•kam•ti D`vo•ra sha•kam•ti em be•Israel.

7. The inhabitants of the villages ceased, they ceased in Israel, until I Deborah arose, a mother in Israel.

ח. יבחר אלהים חדשים אז לחם שערים מגו אם-יראה ורמח בארבעים אלף
בישראל:

8. Yiv•char elo•him cha•da•shim az la•chem sh`a•rim ma•gen eem–ye•ra•eh
va•ro•mach be•ar•ba•eem e•lef be•Israel.

8. They chose new gods; then was war in the gates; was there a shield or spear seen among forty thousand in Israel?

ט. לבי לחוקקי ישראל המתנדבים בעם ברכו יהוה:

9. Li•bi le•cho•ke•kei Israel ha•mit•nad•vim ba•am bar•choo Adonai.

9. My heart goes out toward the rulers of Israel, who offered themselves willingly among the people. Bless you the Lord.

י. רכבי אתנות צהרות ישבי על-מדיו והלכי על-דרך שיחו:

10. Roch•vei ato•not tze•cho•rot yosh•vei al–mi•din ve•hol•chei al–de•rech
si•choo.

10. Speak, you who ride on tawny asses, you who sit on couches, and you who walk on the road.

יא. מקול מחצצים בין משאבים שם יתנו צדקות יהוה צדקת פרזונו בישראל אז
ירדו לשערים עם-יהוה:

11. Mi•kol me•cha•tze•tzim bein mash•a•bim sham ye•ta•noo tzid•kot Adonai
tzid•kot pir•zo•no be•Israel az yar•doo lash•arim am–Adonai.

11. Louder than the voice of the archers in the places of drawing water, there shall they recite the righteous acts of the Lord, the righteous acts toward the inhabitants of his villages in Israel; when the people of the Lord go down to the gates.

יב. עורי עורי דבורה עורי עורי דברי-שיר קום ברק ושבה שבין בן-אבינעם:

12. Oo•ri oo•ri D`vo•ra oo•ri oo•ri dab•ri–shir koom Barak oosh•ve shev•ye•cha
ben–Avino•am.

12. Awake, awake, Deborah; awake, awake, utter a song; arise, Barak, and lead away your captives, you son of Abinoam.

יג. אז ירד שריד לאדירים עם יהוה ירד-לי בגבורים:

13. Az ye•rad sa•rid le•adi•rim am Adonai ye•rad–li ba•gi•bo•rim.

13. Then he made him who remains have dominion over the nobles among the people; the Lord made me have dominion over the mighty.

יד. מני אפרים שרשם בעמלק אחריו בגימיו בעממין מני מכיר ירדו מחקקים
ומזבולן משכים בשבת ספר:

14. Mi•ni Eph•ra•yim shor•sham ba•Ama•lek a•cha•re•cha Vin•ya•min
ba•ama•me•cha mi•ni Ma•chir yar•doo me•cho•ke•kim oo•mi•Z`voo•loon
mosh•chim be•she•vet so•fer.

14. Out of Ephraim was there a root of them against Amalek; after you, Benjamin with your tribes; from Machir came down leaders, of Zebulun those who handle the marshal's staff.

טו. וְשָׂרֵי בִישָׁשָׁר עִם-דְּבֹרָה וַיִּשְׁשָׁר כֹּן בָּרַק בְּעֵמֶק שְׁלַח בְּרִגְלָיו בְּפִלְגוֹת רְאוּבֵן
גְדוֹלִים חִקְי-לֵב:

15. Ve•sarai be•Yi•sas•char eem–D`vo•ra ve•Yi•sas•char ken Barak ba•emek
shoo•lach be•rag•lav bif•la•got R`oo•ven ge•do•lim chi•ke•kei–lev.

15. And the princes of Issachar were with Deborah; Issachar, and also Barak; into the valley they rushed forth, at his feet. In the divisions of Reuben great were the resolves.

טז. לָמָּה יָשַׁבְתָּ בֵּין הַמִּשְׁפָּתִים לִשְׁמַע שְׂרָקוֹת עֲדָרִים לְפִלְגוֹת רְאוּבֵן גְדוֹלִים חִקְרֵי-
לֵב:

16. La•ma ya•shav•ta bein ha•mish•pe•ta•yim lish•moa sh`ri•kot ada•rim
lif•la•got R`oo•ven ge•do•lim chik•rei–lev.

16. Why then did you sit among the sheepfolds? To hear the bleating of the flocks? For the divisions of Reuben there were great searchings of heart.

יז. גִּלְעָד בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן שָׁכַן וְדָן לָמָּה יָגוּר אֲנִיּוֹת אֲשֶׁר יָשַׁב לְחוּף יַמִּים וְעַל מִפְרָצָיו
יִשְׁכֹּן:

17. Gil•ad be•ever ha•Yar•den sha•chen ve•Dan la•ma ya•goor o•ni•yot Asher
ya•shav le•chof ya•mim ve•al mif•ra•tzav yish•kon.

17. Gilead dwells beyond the Jordan; and why did Dan remain by the ships? Asher continued on the sea shore, and abode by his bays.

יח. זְבֻלוֹן עִם חֶרֶף נִפְשׁוּ לָמוֹת וְנַפְתָּלִי עַל מְרוֹמֵי שָׂדֵה:

18. Zevu•loon am che•ref naf•sho la•moot ve•Naf•tali al me•ro•mei sa•de.

18. Zebulun was a people who risked their lives to the death, and Naphtali likewise, on the high places of the field.

יט. בָּאוּ מְלָכִים נִלְחָמוּ אַז נִלְחָמוּ מַלְכֵי כְנַעַן בְּתַעֲנַךְ עַל-מֵי מִגְדוֹ בְּצַע כְּסָף לֹא
לָקְחוּ:

19. Ba•oo me•la•chim nil•cha•moo az nil•cha•moo mal•chei Ch`na•an
be•Ta•a•nach al–mei Me•gi•do be•tza ke•sef lo la•ka•choo.

19. The kings came and fought, then fought the kings of Canaan in Taanach by the waters of Megiddo; they took no gain of silver;

כ. מִן-שָׁמַיִם נִלְחָמוּ הַכּוֹכָבִים מִמְּסֻלוֹתָם נִלְחָמוּ עִם-סִיסְרָא:

20. Min–sha•ma•yim nil•cha•moo ha•ko•cha•vim mim•si•lo•tam nil•cha•moo eem
–Sis•ra.

20. They fought from heaven; the stars in their courses fought against Sisera.

כא. נחל קישון גרפם נחל קדומים נחל קישון תדרכי נפשי עז:

21. Na•chal Ki•shon ge•ra•fam na•chal ke•doo•mim na•chal Ki•shon tid•re•chi naf•shi oz.

21. The brook of Kishon swept them away, that ancient brook, the brook Kishon. O my soul, march on in strength.

כב. אז הלמו עקבי-סוס מדהרות דהרות אביריו:

22. Az hal•moo eek•vei–soos mi•da•ha•rot da•ha•rot abi•rav.

22. Then did the horse hoofs beat, from the frantic galloping of his mighty ones.

כג. אורו מרוז אמר מלאך יהוה ארו ארו ישביה כי לא-באו לעזרת יהוה לעזרת יהוה בגבורים:

23. O•roo Me•roz amar mal•ach Adonai o•roo aror yosh•ve•ha ki lo–va•oo le•ez•rat Adonai le•ez•rat Adonai ba•gi•bo•rim.

23. Curse Meroz, said the angel of the Lord, curse bitterly its inhabitants; because they came not to the help of the Lord, to the help of the Lord against the mighty men.

כד. תבורך מנשים יעל אשת חבר הקיני מנשים באהל תבורך:

24. Te•vo•rach mi•na•shim Ya•el eshet Che•ver ha•Kei•ni mi•na•shim ba•o•hel te•vo•rach.

24. Blessed above women shall Jael the wife of Heber the Kenite be, blessed shall she be above women in the tent.

כה. מים שאל חלב נתנה בספל אדירים הקריבה חמאה:

25. Ma•yim sha•al cha•lav na•ta•na be•se•fel adi•rim hik•ri•va chem•ah.

25. He asked water, and she gave him milk; she brought forth cream in a lordly dish.

כו. ידה ליתד תשלחנה וימינה להלמות עמלים והלמה סיסרא מחקה ראשו ומחצה וחלפה רקתו:

26. Ya•da la•ya•ted tish•lach•na viy•mi•na le•hal•moot ame•lim ve•hal•ma Sis•ra ma•cha•ka ro•sho oo•ma•cha•tza ve•chal•fa ra•ka•to.

26. She put her hand to the tent peg, and her right hand to the workmen's hammer; and with the hammer she struck Sisera, she struck through his head; she crushed and pierced his temple.

כז. בין רגליה פרע נפל שקב בין רגליה פרע נפל באשר פרע שם נפל שדוד:

27. Bein rag•le•ha ka•ra na•fal sha•chav bein rag•le•ha ka•ra na•fal ba•a•sher ka•ra sham na•fal sha•dood.

27. At her feet he bent, he fell, he lay down; at her feet he bent, he fell; where he bowed, there he fell down, bereft of life.

כח. בַּעַד הַחֲלוֹן נִשְׁקָפָה וַתִּיבֵב אִם סִסְרָא בַּעַד הָאֶשְׁנָב מְדוּעַ בִּשְׁשׁ רִכְבוֹ לָבוֹא
מְדוּעַ אַחֲרוֹ פְּעָמֵי מְרַכְבוֹתָיו:

28. Be•ad ha•cha•lon nish•ke•fa vat•ya•bev em Sis•ra be•ad ha•esh•nav
ma•doo•a bo•shesh rich•bo la•vo ma•doo•a e•che•ero pa•a•mei mar•ke•vo•tav.

28. The mother of Sisera looked out at the window, and cried through the lattice, Why is his chariot so long in coming? Why do the hoofbeats of his chariots tarry?

כט. חֲכָמוֹת שְׁרוֹתֶיהָ תַעֲנֶנָּה אַף־הִיא תִשִּׁיב אֲמָרֶיהָ לָהּ:

29. Chach•mot sa•ro•te•ha ta•a•ne•na af–hi ta•shiv ama•re•ha la.

29. Her wise ladies answered her, she even answered herself,

ל. הֲלֹא יִמְצְאוּ יַחֲלְקוּ שָׁלַל רַחַם רַחֲמָתַיִם לְרֹאשׁ גִּבּוֹר שָׁלַל צְבָעִים לְסִסְרָא שָׁלַל
צְבָעִים רַקְמָה צָבַע רַקְמָתַיִם לְצֹאֲרֵי שָׁלַל:

30. Ha•lo yim•tze•oo ye•chal•koo sha•lal ra•cham ra•cha•ma•ta•yim le•rosh
ge•ver sh`lal tze•va•eem le•Sis•ra sh`lal tze•va•eem rik•ma tze•va rik•ma•ta•yim
le•tzav•rei sha•lal.

30. Have they not found booty? Have they not divided the plunder? To every man a maiden or two; to Sisera a booty of diverse colors, a plunder of many colored needlework, dyed double worked garments for the necks of those who take the plunder.

לא. כֵּן יֵאבְדוּ כָּל־אוֹיְבֵיךָ יְהוָה וְאֶהְיֶה וְהָיָה כִּצְאֵת הַשֶּׁמֶשׁ בַּגְּבֻרָתוֹ וַתִּשְׁקֹט הָאָרֶץ אַרְבָּעִים
שָׁנָה:

31. Ken yov•doo chol–oy•ve•cha Adonai ve•o•ha•vav ke•tzet ha•she•mesh
big•voo•ra•to va•tish•kot ha•a•retz ar•ba•eem sha•na.

31. So let all your enemies perish, O Lord; but let those who love him be as the sun when he goes forth in his might. And the land had rest forty years.

שופטים פרק ו Judges Chapter 6

א. וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּתְּנֵם יְהוָה בְּיַד־מִדְיָן שִׁבְעַ שָׁנִים:

1. Va•ya•a•soo v`nei–Israel ha•ra be•ei•nei Adonai va•yit•nem Adonai be•yad–Mid•yan she•va sha•nim.

1. And the people of Israel did evil in the sight of the Lord; and the Lord delivered them into the hand of Midian seven years.

ב. וַתֵּצֵז יַד־מִדְיָן עַל־יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי מִדְיָן עָשׂוּ לָהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמְּנַהֲרוֹת אֲשֶׁר בְּהָרִים וְאֶת־הַמְּעָרוֹת וְאֶת־הַמְּצָדוֹת:

2. Va•ta•az yad–Mid•yan al–Israel mip•nei Mid•yan asoo la•hem b`nei Israel et–ha•min•ha•rot asher be•ha•rim ve•et–ham•a•rot ve•et–ham•tza•dot.

2. And the hand of Midian prevailed against Israel; and because of the Midianites the people of Israel made for themselves the tunnels which are in the mountains, and caves, and fortresses.

ג. וְהָיָה אִם־זָרַע יִשְׂרָאֵל וְעָלָה מִדְיָן וְעַמְלָק וּבְנֵי־קֵדָם וְעָלוּ עֲלֵיוֹ:

3. Ve•ha•ya eem–za•ra Israel ve•ala Mid•yan va•Ama•lek oov`nei–ke•dem ve•a•loo a•lav.

3. And so it was, when Israel had sown, that the Midianites came up, and the Amalekites, and the people of the east, they came up against them;

ד. וַיַּחֲנוּ עֲלֵיהֶם וַיִּשְׁחִיתוּ אֶת־יְבוֹל הָאָרֶץ עַד־בּוֹאֵךְ עֵזָה וְלֹא־יִשְׁאִירוּ מִתְּיָה בְּיִשְׂרָאֵל וְשׂוֹר וְחֲמוֹר:

4. Va•ya•cha•noo a•lei•hem va•yash•chi•too et–ye•vool ha•a•retz ad–bo•a•cha Aza ve•lo–yash•ee•roo mich•ya be•Israel ve•se va•shor va•cha•mor.

4. And they encamped against them, and destroyed the produce of the land, as far as Gaza, and left no sustenance for Israel, neither sheep, nor ox, nor ass.

ה. כִּי הֵם וּמִקְנֵיהֶם יָעָלוּ וְאֶהְלִיָּהֶם (יָבֹאוּ) כְּדֵי־אֲרֶבֶה לָרֹב וְלָהֶם וְלִגְמֻלֵיהֶם אֵין מִסְפָּר וַיָּבֹאוּ בָּאָרֶץ לְשַׁחֲתָהּ:

5. Ki hem oo•mik•nei•hem ya•a•loo ve•so•ho•lei•hem (iva•oo) [oo•va•oo] che•dei–ar•be la•rov ve•la•hem ve•lig•ma•lei•hem eyn mis•par va•ya•vo•oo va•a•retz le•sha•cha•ta.

5. For they came up with their cattle and their tents, and they came as locusts for multitude; for both they and their camels were without number; and they entered into the land to destroy it.

ו. וַיִּדַל יִשְׂרָאֵל מְאֹד מִפְּנֵי מִדְיָן וַיִּזְעְקוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה:

6. Va•yi•dal Israel me•od mip•nei Mid•yan va•yiz•a•koo v`nei–Israel el–Adonai.

6. And Israel was greatly impoverished because of the Midianites; and the people of Israel cried to the Lord.

ז. וַיְהִי כִּי־זָעְקוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה עַל אֲדוֹת מִדְיָן:

7. Vay•hi ki–za•a•koo v`nei–Israel el–Adonai al o•dot Mid•yan.

7. And it came to pass, when the people of Israel cried to the Lord because of the Midianites,

ח. וַיִּשְׁלַח יְהוָה אִישׁ נָבִיא אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר לָהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲנֹכִי הֵעֵלִיתִי אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם וְאָצִיא אֶתְכֶם מִבֵּית עַבְדִּים:

8. Va•yish•lach Adonai eesh na•vi el–b`nei Israel va•yo•mer la•hem ko–amar Adonai Elo•hey Israel ano•chi he•e•lei•ti et•chem mi•Mitz•ra•yim va•o•tzi et•chem mi•beit ava•dim.

8. That the Lord sent a prophet to the people of Israel, who said to them, Thus said the Lord God of Israel, I brought you up from Egypt, and brought you forth out of the house of slavery;

ט. וְאָצַל אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם וּמִיַּד כָּל־לְחָצִיכֶם וְאֶגְרַשׁ אוֹתָם מִפְּנֵיכֶם וְאֶתְנָה לָכֶם אֶת־אֲרָצָם:

9. Va•a•tzil et•chem mi•yad Mitz•ra•yim oo•mi•yad kol–lo•cha•tzei•chem va•a•ga•resh o•tam mip•nei•chem va•et•na la•chem et–ar•tzam.

9. And I saved you from the hand of the Egyptians, and from the hand of all who oppressed you, and drove them out from before you, and gave you their land;

י. וְאָמַרְתָּ לָכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֹא תִירָאוּ אֶת־אֱלֹהֵי הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר אַתֶּם יוֹשְׁבֵי בְּאֲרָצָם וְלֹא שָׁמַעְתֶּם בְּקוֹלִי:

10. Va•om•ra la•chem Ani Adonai Elo•hey•chem lo tir•oo et–elo•hei ha•Emori asher atem yosh•vim be•ar•tzam ve•lo sh`ma•a•tem be•ko•li.

10. And I said to you, I am the Lord your God; fear not the gods of the Amorites, in whose land you live; but you have not obeyed my voice.

יא. וַיָּבֵא מַלְאָךְ יְהוָה וַיֹּשֶׁב תַּחַת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר בְּעֹפְרָה אֲשֶׁר לְיוֹאָשׁ אָבִי הָעֲזָרִי וַגִּדְעוֹן בְּנוֹ חִבֵּט חֲטִים בַּגַּת לְהַנִּיֵּס מִפְּנֵי מִדְיָן:

11. Va•ya•vo mal•ach Adonai va•ye•shev ta•chat ha•ela asher be•Of•ra asher le•Yo•ash Avi ha•Ez•ri ve•Gid•on b`no cho•vet chi•tim ba•gat le•ha•nis mip•nei Mid•yan.

11. And there came an angel of the Lord, and sat under a terebinth which was in Ophrah, that belonged to Joash the Abiezrite; and his son Gideon was threshing wheat by the winepress, to hide it from the Midianites.

יב. וַיֹּרָא אֵלָיו מַלְאָךְ יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה עִמָּךְ גִּבּוֹר הַחַיִּל:

12. Va•ye•ra e•lav mal•ach Adonai va•yo•mer e•lav Adonai eem•cha gi•bor he•cha•yil.

12. And the angel of the Lord appeared to him, and said to him, The Lord is with you, you mighty man of valor.

יג. וַיֹּאמֶר אֵלָיו גִּדְעוֹן בִּי אֲדֹנָי וַיֵּשׁ יְהוָה עִמָּנוּ וְלָמָּה מִצָּאֲתָנוּ כָּל-זֹאת וְאִיהַ כָּל-נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר סִפְרוּ-לָנוּ אֲבוֹתֵינוּ לֵאמֹר הֲלֹא מִמִּצְרַיִם הֶעֱלָנוּ יְהוָה וְעַתָּה נִטְשָׁנוּ יְהוָה וַיִּתְּנֵנוּ בְּכַף-מִדְיָן:

13. Va•yo•mer e•lav Gid•on bi ado•ni ve•yesh Adonai ee•ma•noo ve•la•ma me•tza•at•noo kol–zot ve•a•ye chol–nif•le•o•stav asher sip•roo–la•noo avo•tei•noo le•mor ha•lo mi•Mitz•ra•yim he•ela•noo Adonai ve•ata n`ta•sha•noo Adonai va•yit•ne•noo be•chaf–Mid•yan.

13. And Gideon said to him, Oh my Lord, if the Lord is with us, why then has all this befallen us? and where are all his miracles which our fathers told us of, saying, Did not the Lord bring us up from Egypt? but now the Lord has forsaken us, and delivered us into the hands of the Midianites.

יד. וַיִּפֹּן אֵלָיו יְהוָה וַיֹּאמֶר לְךָ בְּכַחַךְ זֶה וְהוֹשַׁעְתָּ אֶת-יִשְׂרָאֵל מִכַּף מִדְיָן הֲלֹא שְׁלַחְתִּיךָ:

14. Va•yi•fen e•lav Adonai va•yo•mer lech be•ko•cha•cha ze ve•ho•sha•ata et–Israel mi•kaf Mid•yan ha•lo sh`lach•ti•cha.

14. And the Lord looked upon him, and said, Go in this your might, and you shall save Israel from the hand of the Midianites; have not I sent you?

טו. וַיֹּאמֶר אֵלָיו בִּי אֲדֹנָי בַּמָּה אוֹשִׁיעַ אֶת-יִשְׂרָאֵל הֲנֵה אֶלְפֵי הַדָּל בַּמְּנַשָּׁה וְאֲנֹכִי הַצָּעִיר בְּבֵית אָבִי:

15. Va•yo•mer e•lav bi Adonai ba•ma o•shi•a et–Israel hi•ne al•pi ha•dal bi•M`na•she ve•a•no•chi ha•tza•eer be•veit avi.

15. And he said to him, Oh my Lord, with what shall I save Israel? Behold, my family is the poorest in Manasseh, and I am the youngest in my father's house.

טז. וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה כִּי אֶהְיֶה עִמָּךְ וְהִכִּיתָ אֶת-מִדְיָן כְּאִישׁ אֶחָד:

16. Va•yo•mer e•lav Adonai ki ehe•ye ee•mach ve•hi•ki•ta et–Mid•yan ke•eesh e•chad.

16. And the Lord said to him, Surely I will be with you, and you shall strike the Midianites as one man.

יז. וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִם-נָא מִצָּאֲתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ וְעֲשִׂיתָ לִּי אוֹת שְׂאֵתָה מִדְּבַר עַמִּי:

17. Va•yo•mer e•lav eem–na ma•tza•ti chen be•ei•ne•cha ve•asi•ta li ot sha•ata me•da•ber ee•mi.

17. And he said to him, If now I have found grace in your sight, then show me a sign that you talk with me.

יח. אַל-נָא תִמַּשׁ מִזֶּה עַד-בְּאֵי אֵלֶיךָ וְהוֹצֵאתִי אֶת-מִנְחָתִי וְהִנַּחְתִּי לְפָנֶיךָ וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֲשֶׁב עַד שׁוֹבֶיךָ:

18. Al–na ta•moosh mi•ze ad–bo•ee e•le•cha ve•ho•tze•ti et–min•cha•ti ve•hi•nach•ti le•fa•ne•cha va•yo•mar ano•chi eshev ad shoo•ve•cha.

18. Depart not from here, I beseech you, until I come to you, and bring forth my present, and set it before you. And he said, I will remain until you come again.

יט. וגדעון בא ויעש גדי-עזים ואיפת-קמח מצות הבשר שם בסל והמרק שם בפרור ויצא אליו אל-תחת האלה ויגש:

19. Ve•Gid•on ba va•ya•as ge•di-ee•zim ve•ey•fat-ke•mach ma•tzot ha•ba•sar sam ba•sal ve•ha•ma•rak sam ba•pa•roor va•yo•tze e•lav el-ta•chat ha•ela va•ya•gash.

19. And Gideon went in, and prepared a kid, and unleavened cakes of an ephah of flour; the meat he put in a basket, and he put the broth in a pot, and brought it out to him under the terebinth, and presented it.

כ. ויאמר אליו מלאך האלהים קח את-הבשר ואת-המצות והנח אל-הסלע הלז ואת-המרק שפוך ויעש כן:

20. Va•yo•mer e•lav mal•ach ha•Elohim kach et-ha•ba•sar ve•et-ha•ma•tzot ve•ha•nach el-ha•se•la ha•laz ve•et-ha•ma•rak sh'foch va•ya•as ken.

20. And the angel of God said to him, Take the meat and the unleavened cakes, and lay them upon this rock, and pour out the broth. And he did so.

כא. וישלח מלאך יהוה את-קצה המשענת אשר בידו ויגע בבשר ובמצות ותעל האש מן-הצור ותאכל את-הבשר ואת-המצות ומלאך יהוה הלך מעיניו:

21. Va•yish•lach mal•ach Adonai et-ke•tze ha•mish•enet asher be•ya•do va•yi•ga ba•ba•sar oo•va•ma•tzot va•ta•al ha•esh min-ha•tzoor va•to•chal et-ha•ba•sar ve•et-ha•ma•tzot oo•mal•ach Adonai ha•lach me•ei•nav.

21. Then the angel of the Lord put forth the end of the staff that was in his hand, and touched the meat and the unleavened cakes; and there rose up fire from the rock, and consumed the meat and the unleavened cakes. Then the angel of the Lord departed from his sight.

כב. וירא גדעון כי-מלאך יהוה הוא ויאמר גדעון אהה אדני יהוה כי-על-כן ראיתי מלאך יהוה פנים אל-פנים:

22. Va•yar Gid•on ki-mal•ach Adonai hoo va•yo•mer Gid•on aha Adonai Elohim ki-al-ken ra•ee•ti mal•ach Adonai pa•nim el-pa•nim.

22. And when Gideon perceived that he was an angel of the Lord, Gideon said, Alas, O Lord God! because I have surely seen an angel of the Lord face to face.

כג. ויאמר לו יהוה שלום לך אל-תירא לא תמות:

23. Va•yo•mer lo Adonai sha•lom le•cha al-ti•ra lo ta•moot.

23. And the Lord said to him, Peace be to you; fear not; you shall not die.

כד. ויבן שם גדעון מזבח ליהוה ויקרא-לו יהוה שלום עד היום הזה עודנו בעפרת אבי העזרי:

24. Va•yi•ven sham Gid•on miz•be•ach la•Adonai va•yik•ra-lo Adonai Sha•lom ad ha•yom ha•ze o•de•noo be•Ofrat Avi ha•Ez•ri.

24. Then Gideon built an altar there unto the Lord, and called it Adonai-Shalom; till this day it is yet in Ophrah of the Abiezrites.

כה. וַיְהִי בַלַּיְלָה הַהוּא וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה קַח אֶת-פַּר-הַשּׁוֹר אֲשֶׁר לְאָבִיךָ וּפַר הַשְּׁנִי שֶׁבַע שָׁנִים וְהִרְסֵתָ אֶת-מִזְבַּח הַבַּעַל אֲשֶׁר לְאָבִיךָ וְאֶת-הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר-עָלָיו תִּכְרֹת:

25. Vay•hi ba•lai•la ha•hoo va•yo•mer lo Adonai kach et–par–ha•shor asher le•avi•cha oo•far ha•she•ni she•va sha•nim ve•ha•ras•ta et–miz•bach ha•Ba•al asher le•avi•cha ve•et–ha•A•she•ra asher–a•lav tich•rot.

25. And it came to pass the same night, that the Lord said to him, Take your father's young bull, the second bull of seven years old, and throw down the altar of Baal that your father has, and cut down the Ashera that is by it;

כו. וּבְנִיתָ מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל רֹאשׁ הַמְּעוֹז הַזֶּה בַּמַּעְרָכָה וְלָקַחְתָּ אֶת-הַפָּר הַשְּׁנִי וְהַעֲלִיתָ עוֹלָה בְּעֵצֵי הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר תִּכְרֹת:

26. Oo•va•ni•ta miz•be•ach la•Adonai Elohe•cha al rosh ha•ma•oz ha•ze ba•ma•ara•cha ve•la•kach•ta et–ha•par ha•she•ni ve•ha•a•li•ta o•la ba•a•tzei ha•A•she•ra asher tich•rot.

26. And build an altar to the Lord your God upon the top of this rock, in the ordered place, and take the second bull, and offer a burnt sacrifice with the wood of the Ashera which you shall cut down.

כז. וַיִּקַּח גִּדְעוֹן עֲשָׂרָה אַנְשִׁים מִמַּעֲבָדָיו וַיַּעַשׂ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֱלֹוֹ יְהוָה וַיְהִי כַּאֲשֶׁר יָרָא אֶת-בֵּית אָבִיו וְאֶת-אֲנָשֵׁי הָעִיר מַעֲשׂוֹת יוֹמָם וַיַּעַשׂ לַיְלָה:

27. Va•yi•kach Gid•on asa•ra ana•shim me•ava•dav va•ya•as ka•a•sher di•ber e•lav Adonai vay•hi ka•a•sher ya•re et–beit aviv ve•et–an•shei ha•eer me•a•sot yo•mam va•ya•as lai•la.

27. Then Gideon took ten men of his servants, and did as the Lord had said to him; and so it was, because he feared his father's household, and the men of the city, that he could not do it by day, that he did it by night.

כח. וַיִּשְׁכַּיְמוּ אֲנָשֵׁי הָעִיר בַּבֹּקֶר וַהֲנִה גִתְּזָר מִזְבַּח הַבַּעַל וְהָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר-עָלָיו כִּרְתָהּ וְאֶת הַפָּר הַשְּׁנִי הַעֲלָה עַל-הַמִּזְבֵּחַ הַבְּנוּי:

28. Va•yash•ki•moo an•shei ha•eer ba•bo•ker ve•hi•ne noo•tatz miz•bach ha•Ba•al ve•ha•A•she•ra asher–a•lav ko•ra•ta ve•et ha•par ha•she•ni ho•ala al–ha•miz•be•ach ha•ba•nooy.

28. And when the men of the city arose early in the morning, behold, the altar of Baal was cast down, and the Ashera was cut down that was by it, and the second bull was offered upon the altar that was built.

כט. וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ מִי עָשָׂה הַדָּבָר הַזֶּה וַיִּדְרְשׁוּ וַיִּבְקְשׁוּ וַיֹּאמְרוּ גִדְעוֹן בֶּן-יֹאשׁ עָשָׂה הַדָּבָר הַזֶּה:

29. Va•yom•roo eesh el–re•e•hoo mi asa ha•da•var ha•ze va•yid•re•shoo vay•vak•shoo va•yom•roo Gid•on ben–Yo•ash asa ha•da•var ha•ze.

29. And they said one to another, Who has done this thing? And when they inquired and asked, they said, Gideon the son of Joash has done this thing.

ל. וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי הָעִיר אֶל-יֹאָשׁ הוֹצֵא אֶת-בִּנְךָ וְיָמַת כִּי נִתַּץ אֶת-מִזְבַּח הַבַּעַל וְכִי כָרַת הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר-עָלָיו:

30. Va•yom•roo an•shei ha•eer el-Yo•ash ho•tze et-bin•cha ve•ya•mot ki na•tatz et-miz•bach ha•Ba•al ve•chi cha•rat ha•A•she•ra asher-a•lav.

30. Then the men of the city said to Joash, Bring out your son, that he may die; because he has cast down the altar of Baal, and because he has cut down the Ashera that was by it.

לא. וַיֹּאמֶר יוֹאָשׁ לְכָל אֲשֶׁר-עָמְדוּ עָלָיו הָאֲתָם תְּרִיבוּן לַבַּעַל אִם-אַתֶּם תּוֹשִׁיעוּן אֹתוֹ אֲשֶׁר יָרִיב לוֹ יוֹמַת עַד-הַבֶּקֶר אִם-אֱלֹהִים הוּא יָרֵב לוֹ כִּי נִתַּץ אֶת-מִזְבְּחוֹ:

31. Va•yo•mer Yo•ash le•chol asher-am•doo a•lav ha•a•tem te•ri•voon la•Ba•al eem-atem to•shi•oon o•to asher ya•riv lo yoo•mat ad-ha•bo•ker eem-elo•him hoo ya•rev lo ki na•tatz et-miz•be•cho.

31. And Joash said to all who stood against him, Will you plead for Baal? Will you save him? He who will plead for him, let him be put to death while it is yet morning; if he is a god, let him plead for himself, because one has cast down his altar.

לב. וַיִּקְרָא-לוֹ בַיּוֹם-הַהוּא יִרְבֵּעַל לֵאמֹר יָרֵב בּוֹ הַבַּעַל כִּי נִתַּץ אֶת-מִזְבְּחוֹ:

32. Va•yik•ra-lo va•yom-ha•hoo Ye•roo•baal le•mor ya•rev bo ha•Ba•al ki na•tatz et-miz•be•cho.

32. Therefore on that day he called him Jerubbaal, saying, Let Baal plead against him, because he has thrown down his altar.

לג. וְכָל-מִדְיָן וְעַמְלָק וּבְנֵי-קַדָּם נָאֲסְפוּ יַחְדָּו וַיַּעֲבְרוּ וַיַּחֲנוּ בְעֵמֶק יִזְרְעֵאל:

33. Ve•chol-Mid•yan va•Ama•lek oov`nei-ke•dem ne•es•foo yach•dav va•ya•av•roo va•ya•cha•noo be•emek Yiz•re•el.

33. Then all the Midianites and the Amalekites and the people of the east were gathered together, and went over, and camped in the valley of Jezreel.

לד. וְרוּחַ יְהוָה לָבְשָׁה אֶת-גִּדְעוֹן וַיִּתְקַע בְּשׁוֹפָר וַיִּזְעַק אַבְיָעֶזֶר אַחֲרָיו:

34. Ve•roo•ach Adonai lav•sha et-Gid•on va•yit•ka ba•sho•far va•yi•za•ek Avi•ezer a•cha•rav.

34. But the spirit of the Lord came upon Gideon, and he blew a shofar; and Abiezer mustered behind him.

לה. וּמַלְאָכִים שָׁלַח בְּכָל-מְנַשֶּׁה וַיִּזְעַק גַּם-הוּא אַחֲרָיו וּמַלְאָכִים שָׁלַח בְּאֲשֶׁר וּבִזְבֻּלוֹן וּבְנַפְתָּלִי וַיַּעֲלוּ לִקְרַאתָם:

35. Oo•mal•a•chim sha•lach be•chol-M`na•she va•yi•za•ek gam-hoo a•cha•rav oo•mal•a•chim sha•lach be•Asher oo•vi•Z`voo•loon oov•Naf•tali va•ya•a•loo lik•ra•tam.

35. And he sent messengers throughout all Manasseh; who also mustered behind him; and he sent messengers to Asher, and to Zebulun, and to Naphtali; and they came up to meet them.

לו. ויאמר גדעון אל-האלהים אם-ישך מושיע בידי את-ישראל כאשר דברת:

36. Va•yo•mer Gid•on el-ha•Elohim eem-yesh•cha mo•shi•a be•ya•di et-Israel ka•a•sher di•bar•ta.

36. And Gideon said to God, If you will save Israel by my hand, as you have said,

לו. הנה אנכי מציג את-גזת הצמר בגרן אם טל יהיה על-הגזה לבדה ועל-כל-הארץ חרב וידעתי כי-תושיע בידי את-ישראל כאשר דברת:

37. Hi•ne ano•chi ma•tzig et-gi•zat ha•tze•mer ba•go•ren eem tal yi•hi•ye al-ha•gi•za le•va•da ve•al-kol-ha•a•retz cho•rev ve•ya•da•ati ki-to•shi•a be•ya•di et-Israel ka•a•sher di•bar•ta.

37. Behold, I will put a fleece of wool on the threshing floor; and if the dew is on the fleece only, and it is dry on all the ground elsewhere, then shall I know that you will save Israel by my hand, as you have said.

לח. ויהי-כן וישכם ממחרת ויזר את-הגזה וימץ טל מן-הגזה מלוא הספל מים:

38. Vay•hi-chen va•yash•kem mi•mo•cho•rat va•ya•zar et-ha•gi•za va•yi•metz tal min-ha•gi•za me•lo ha•se•fel ma•yim.

38. And it was so; for he rose up early on the next day, and squeezed the fleece together, and wrung the dew out of the fleece, a bowl full of water.

לט. ויאמר גדעון אל-האלהים אל-יחר אפך בי ואדברה אך הפעם אנסה נא-רק-הפעם בגזה יהי-נא חרב אל-הגזה לבדה ועל-כל-הארץ יהיה-טל:

39. Va•yo•mer Gid•on el-ha•Elohim al-yi•char ap•cha bi va•adab•ra ach ha•pa•am ana•se na-rak-ha•pa•am ba•gi•za ye•hi-na cho•rev el-ha•gi•za le•va•da ve•al-kol-ha•a•retz yi•hi•ye-tal.

39. And Gideon said to God, Let not your anger burn against me, and I will speak but this once; let me try, I beg you, but this once with the fleece; let it now be dry only upon the fleece, and upon all the ground let there be dew.

מ. ויעש אלהים כן בלילה ההוא ויהי-חרב אל-הגזה לבדה ועל-כל-הארץ היה טל:

40. Va•ya•as Elohim ken ba•lai•la ha•hoo vay•hi-cho•rev el-ha•gi•za le•va•da ve•al-kol-ha•a•retz ha•ya tal.

40. And God did so that night; for it was dry upon the fleece only, and there was dew on all the ground.

שופטים פרק ז Judges Chapter 7

א. וישכם ירבעל הוא גדעון וכל־העם אשר אתו ויחנו על־עין חרד ומחנה מדון
היה־לו מצפון מגבעת המורה בעמק:

1. Va•yash•kem Ye•roo•baal hoo Gid•on ve•chol–ha•am asher ee•to
va•ya•cha•noo al–Ein Cha•rod oo•ma•cha•ne Mid•yan ha•ya–lo mi•tza•fon
mi•Giv•at ha•Mo•re ba•emek.

1. Then Jerubbaal, who is Gideon, and all the people who were with him, rose up early, and camped beside the well of Harod; so that the army of the Midianites were on their north side, by the hill of Moreh, in the valley.

ב. ויאמר יהוה אל־גדעון רב העם אשר אתך מתתי את־מדון בידם פן־יתפאר עלי
ישׂראל לאמר ידי הושיעה לי:

2. Va•yo•mer Adonai el–Gid•on rav ha•am asher ee•tach mi•ti•ti et–Mid•yan
be•ya•dam pen–yit•pa•er a•lai Israel le•mor ya•di ho•shi•ah li.

2. And the Lord said to Gideon, The people who are with you are too many for me to give the Midianites into their hands, lest Israel vaunt themselves against me, saying, My own hand has saved me.

ג. ועתה קרא נא באזני העם לאמר מי־ירא וחרד ישוב ויצפור מהר הגלעד וישב מן־
העם עשרים ושנים אלף ועשרת אלפים נשארו:

3. Ve•ata ke•ra na be•oz•nei ha•am le•mor mi–ya•re ve•cha•red ya•shov
ve•yitz•por me•Har ha•Gil•ad va•ya•shov min–ha•am es•rim oosh•na•yim e•lef
va•a•se•ret ala•fim nish•a•roo.

3. Now therefore, proclaim in the ears of the people, saying, Who ever is fearful and afraid, let him return and depart early from Mount Gilead. And there returned of the people twenty two thousand; and there remained ten thousand.

ד. ויאמר יהוה אל־גדעון עוד העם רב הווד אותם אל־המים ואצרפנו לך שם והיה
אשר אמר אליך זה ילך אתך הוא ילך אתך וכל אשר־אמר אליך זה לא־ילך עמך
הוא לא ילך:

4. Va•yo•mer Adonai el–Gid•on od ha•am rav ho•red o•tam el–ha•ma•yim
ve•etz•re•fe•noo le•cha sham ve•ha•ya asher o•mar e•le•cha ze ye•lech ee•tach
hoo ye•lech ee•tach ve•chol asher–o•mar e•le•cha ze lo–ye•lech ee•mach hoo
lo ye•lech.

4. And the Lord said to Gideon, The people are still too many; bring them down to the water, and I will test them for you there; and it shall be, that of whom I say to you, This shall go with you, the same shall go with you; and of whom I say to you, This shall not go with you, the same shall not go.

ה. וַיּוֹרֵד אֶת-הָעָם אֶל-הַמַּיִם וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-גִּדְעוֹן כֹּל אֲשֶׁר-יִלֵּק בְּלִשְׁוֹנוֹ מִן-הַמַּיִם
בְּאֲשֶׁר יִלֵּק הַכֶּלֶב תִּצְיֵג אוֹתוֹ לְבָד וְכֹל אֲשֶׁר-יִכְרַע עַל-בְּרָכָיו לְשֵׁתוֹת:

5. Va•yo•red et-ha•am el-ha•ma•yim va•yo•mer Adonai el-Gid•on kol asher-
ya•lok bil•sho•no min-ha•ma•yim ka•a•sher ya•lok ha•ke•lev ta•tzig o•to le•vad
ve•chol asher-yich•ra al-bir•kav lish•tot.

5. So he brought down the people to the water; and the Lord said to Gideon, Every one who laps the water with his tongue, like a dog laps, him shall you set by himself; likewise every one who bows down upon his knees to drink.

ו. וַיְהִי מִסְפַּר הַמְּלַקְקִים בְּיָדָם אֶל-פִּיהֶם שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אִישׁ וְכֹל יֵתֵר הָעָם כָּרְעוּ עַל-
בְּרָכֵיהֶם לְשֵׁתוֹת מַיִם:

6. Vay•hi mis•par ham•lake•kim be•ya•dam el-pi•hem sh`losh me•ot eesh
ve•chol ye•ter ha•am kar•oo al-bir•chei•hem lish•tot ma•yim.

6. And the number of those who lapped, putting their hand to their mouth, were three hundred men; but all the rest of the people bowed down upon their knees to drink water.

ז. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-גִּדְעוֹן בְּשֹׁלֶשׁ מֵאוֹת הָאִישׁ הַמְּלַקְקִים אוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם וְנָתַתִּי אֶת-
מִדְיָן בְּיָדְךָ וְכָל-הָעָם יִלְכוּ אִישׁ לְמִקְמוֹ:

7. Va•yo•mer Adonai el-Gid•on bish•losh me•ot ha•eesh ham•lake•kim o•shi•a
et•chem ve•na•ta•ti et-Mid•yan be•ya•de•cha ve•chol-ha•am yel•choo eesh
lim•ko•mo.

7. And the Lord said to Gideon, By the three hundred men who lapped will I save you, and deliver the Midianites to your hand; and let all the other people go every man to his place.

ח. וַיִּקְחוּ אֶת-צֹדֵה הָעָם בְּיָדָם וְאֵת שׁוֹפְרֹתֵיהֶם וְאֵת כָּל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל שָׁלַח אִישׁ
לְאֶהֱלָיו וּבְשֹׁלֶשׁ-מֵאוֹת הָאִישׁ הַחֲזִיק וּמַחֲנֵה מִדְיָן הָיָה לוֹ מִתַּחַת בְּעֵמֶק:

8. Va•yik•choo et-tzeda ha•am be•ya•dam ve•et shof•ro•tei•hem ve•et kol-eesh
Israel shi•lach eesh le•o•ha•lav oo•vish•losh-me•ot ha•eesh he•che•zik
oo•ma•cha•ne Mid•yan ha•ya lo mi•ta•chat ba•emek.

8. So the people took provisions in their hand, and their shofarot; and he sent all the rest of Israel every man to his tent, and retained those three hundred men; and the army of Midian was below him in the valley.

ט. וַיְהִי בַלַּיְלָה הַהוּא וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה קוּם רֵד בְּמַחֲנֵה כִּי נָתַתִּי בְיָדְךָ:

9. Vay•hi ba•lai•la ha•hoo va•yo•mer e•lav Adonai koom red ba•ma•cha•ne ki
n`ta•tiv be•ya•de•cha.

9. And it came to pass the same night, that the Lord said to him, Arise, get down to the camp; for I have delivered it into your hand.

י. וְאִם-יִרָא אֶתְךָ לָרֶדֶת רֵד אִתָּהּ וּפְרָה נַעֲרָךְ אֶל-הַמַּחֲנֵה:

10. Ve•eem-ya•re ata la•re•det red ata oo•foo•ra na•ar•cha el-ha•ma•cha•ne.

10. But if you fear to go down, go with Phurah your servant down to the camp;

יא. וְשָׁמַעַתְּ מֵה־יְדַבְּרוּ וְאַחַר תַּחְזַקְנָה יְדִיךָ וְיִרְדַּתְּ בְּמַחֲנֵה וַיֵּרֶד הוּא וּפְרָה וַעֲרוּ אֶל־
קִצֵּה הַחֲמֻשִׁים אֲשֶׁר בְּמַחֲנֵה:

11. Ve•sha•ma•ata ma–ye•da•be•roo ve•a•char te•che•zak•na ya•de•cha
ve•ya•ra•de•ta ba•ma•cha•ne va•ye•red hoo oo•foo•ra na•a•ro el–ke•tze
ha•cha•moo•shim asher ba•ma•cha•ne.

11. And you shall hear what they say; and afterwards shall your hands be strengthened to go down to the camp. Then went he down with Phurah his servant to the outside of the armed men who were in the camp.

יב. וּמְדִין וְעַמְלֶק וְכָל־בְּנֵי־קַדְם נְפִלִים בְּעַמְק כְּאֲרָבָה לָרֹב וְלִגְמַלְיָהִם אִין מִסְפָּר כַּחֹל
שְׁעַל־שֵׁפֶת הַיָּם לָרֹב:

12. Oo•Mid•yan va•Ama•lek ve•chol–b`nei–ke•dem nof•lim ba•emek ka•ar•be
la•rov ve•lig•ma•lei•hem eyn mis•par ka•chol she•al–s`fat ha•yam la•rov.

12. And the Midianites and the Amalekites and all the people of the east lay along in the valley like grasshoppers for multitude; and their camels were without number, as the sand by the seaside for multitude.

יג. וַיָּבֹא גִדְעוֹן וְהִנֵּה־אִישׁ מִסְפָּר לְרַעְהוּ חִלּוֹם וַיֹּאמֶר הִנֵּה חִלּוֹם חָלַמְתִּי וְהִנֵּה
(צָלוֹל) [צָלִיל] לָחֵם שְׁעָרִים מִתְהַפֵּךְ בְּמַחֲנֵה מְדִין וַיָּבֹא עַד־הָאֵהָל וַיִּכְהוּ וַיִּפֹּל
וַיִּהְפָּכְהוּ לְמַעַלָּה וַנִּפֹּל הָאֵהָל:

13. Va•ya•vo Gid•on ve•hi•ne–eesh me•sa•per le•re•e•hoo cha•lom va•yo•mer
hi•ne cha•lom cha•lam•ti ve•hi•ne (tze•liol) [tze•lil] le•chem s`o•rim mit•ha•pech
be•ma•cha•ne Mid•yan va•ya•vo ad–ha•o•hel va•ya•ke•hoo va•yi•pol
va•ya•haf•che•hoo le•ma•ala ve•na•fal ha•o•hel.

13. And when Gideon came, behold, there was a man who told a dream to his fellow, and said, Behold, I dreamed a dream, and, lo, a slice of barley bread tumbled into the camp of Midian, and came to a tent, and struck it so that it fell, and overturned it, so that the tent tumbled down.

יד. וַיַּעַן רַעְהוּ וַיֹּאמֶר אִין זֹאת בְּלַתִּי אִם־חֶרֶב גִּדְעוֹן בְּנ־יּוֹאֵשׁ אִישׁ יִשְׂרָאֵל נָתַן
הָאֱלֹהִים בְּיָדוֹ אֶת־מְדִין וְאֶת־כָּל־הַמַּחֲנֵה:

14. Va•ya•an re•e•hoo va•yo•mer eyn zot bil•ti eem–che•rev Gid•on ben–
Yo•ash eesh Israel na•tan ha•Elohim be•ya•do et–Mid•yan ve•et–kol–
ha•ma•cha•ne.

14. And his fellow answered and said, This is nothing else but the sword of Gideon the son of Joash, a man of Israel; for to his hand has God delivered Midian, and all the army.

טו. וַיְהִי כִשְׁמַעַ גִּדְעוֹן אֶת־מִסְפָּר הַחִלּוֹם וְאֶת־שִׁבְרוּ וַיִּשְׁתַּחוּ וַיָּשָׁב אֶל־מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל
וַיֹּאמֶר קוּמוּ כִּי־נָתַן יְהוָה בְּיַדְכֶם אֶת־מַחֲנֵה מְדִין:

15. Vay•hi chish•mo•a Gid•on et–mis•par ha•cha•lom ve•et–shiv•ro
va•yish•ta•choo va•ya•shov el–ma•cha•ne Israel va•yo•mer koo•moo ki–na•tan
Adonai be•yed•chem et–ma•cha•ne Mid•yan.

15. And it was so, when Gideon heard the telling of the dream, and its interpretation, that he bowed down to the ground, and returned to the camp of Israel, and said, Arise; for the Lord has delivered to your hand the army of Midian.

טז. וַיַּחַץ אֶת-שְׁלֹשׁ-מֵאוֹת הָאִישׁ שֶׁלְּשָׂה רְאִשִּׁים וַיִּתֵּן שׁוֹפְרוֹת בְּיַד-כָּלֶם וּבָדִים רִיקִים וּלְפָדִים בְּתוֹךְ הַכַּדִּים:

16. Va•ya•chatz et-sh'losh-me•ot ha•eesh sh'lo•sha ra•shim va•yi•ten sho•fa•rot be•yad-koo•lam ve•cha•dim rei•kim ve•la•pi•dim be•toch ha•ka•dim.

16. And he divided the three hundred men into three companies, and he put a shofar in every man's hand, with empty jars, and torches inside the jars.

יז. וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מִמְּנִי תִּרְאוּ וְכֹן תַּעֲשׂוּ וְהִנֵּה אֲנֹכִי בָּא בַקֶּצֶה הַמַּחֲנֶה וְהָיָה כַּאֲשֶׁר-אֶעֱשֶׂה כֹן תַּעֲשׂוּ:

17. Va•yo•mer a•lei•hem mi•me•ni tir•oo ve•chen ta•a•soo ve•hi•ne ano•chi va bik•tze ha•ma•cha•ne ve•ha•ya ka•a•sher-e•e•se ken ta•a•soon.

17. And he said to them, Look at me, and do likewise; and, behold, when I come to the outside of the camp, it shall be that, as I do, so shall you do.

יח. וְתַקַּעְתִּי בְּשׁוֹפָר אֲנֹכִי וְכָל-אֲשֶׁר אִתִּי וְתַקַּעְתֶּם בְּשׁוֹפְרוֹת גַּם-אֶתֶם סְבִיבוֹת כָּל-הַמַּחֲנֶה וְאָמַרְתֶּם לַיהוָה וּלְגִדְעוֹן:

18. Ve•ta•ka•ati ba•sho•far ano•chi ve•chol-asher ee•ti oot•ka•a•tem ba•sho•fa•rot gam-atem se•vi•vot kol-ha•ma•cha•ne va•amar•tem la•Adonai ool•Gid•on.

18. When I blow the shofar, I and all who are with me, then blow you the shofarot also on every side of the camp, and say, The sword of the Lord, and of Gideon.

יט. וַיָּבֹא גִדְעוֹן וּמֵאֶה-אִישׁ אֲשֶׁר-אִתּוֹ בַּקֶּצֶה הַמַּחֲנֶה רֹאשׁ הָאֲשֻׁמֹּת הַתִּיכּוֹנָה אֵךְ הַקֶּם הַקִּימוּ אֶת-הַשְּׁמֵרִים וַיִּתְּקֵעוּ בְּשׁוֹפְרוֹת וּנְפוּץ הַכַּדִּים אֲשֶׁר בְּיָדָם:

19. Va•ya•vo Gid•on oo•me•ah-eesh asher-ee•to bik•tze ha•ma•cha•ne rosh ha•ash•mo•ret ha•ti•cho•na ach ha•kem he•ki•moo et-ha•shom•rim va•yit•ke•oo ba•sho•fa•rot ve•na•fotz ha•ka•dim asher be•ya•dam.

19. So Gideon, and the hundred men who were with him, came to the outside of the camp in the beginning of the middle watch; and they had just set the watch; and they blew the shofarot, and broke the jars that were in their hands.

כ. וַיִּתְּקֵעוּ שְׁלֹשֶׁת הָרְאִשִּׁים בְּשׁוֹפְרוֹת וַיִּשְׁבְּרוּ הַכַּדִּים וַיַּחֲזִיקוּ בְּיַד-שְׁמֹאֲלָם בַּלְּפָדִים וּבְיַד-יְמִינָם הַשׁוֹפְרוֹת לְתַקּוֹעַ וַיִּקְרְאוּ חֲרֹב לַיהוָה וּלְגִדְעוֹן:

20. Va•yit•ke•oo sh'lo•shet ha•ra•shim ba•sho•fa•rot va•yish•be•roo ha•ka•dim va•ya•cha•zi•koo ve•yad-s'mo•o•lam ba•la•pi•dim oov•yad-ye•mi•nam ha•sho•fa•rot lit•koa va•yik•re•oo che•rev la•Adonai ool•Gid•on.

20. And the three companies blew the shofarot, and broke the jars, and held the torches in their left hands, and the shofarot in their right hands to blow with; and they cried, The sword of the Lord, and of Gideon.

כא. ויעמדו איש תחתיו סביב למחנה וירץ כל-המחנה ויריעו (ויניסו) [וינוסו]:

21. Va•ya•am•doo eesh tach•tav sa•viv la•ma•cha•ne va•ya•rotz kol-
ha•ma•cha•ne va•ya•ri•oo (va•ya•ni•soo) [va•ya•noo•soo].

21. And they stood every man in his place around the camp; and all the camp ran, and cried, and fled.

כב. ויתקעו שלש-מאות השופרות וישם יהוה את חרב איש ברעהו ובכל-המחנה וינס המחנה עד-בית השטה צררתה עד שפת-אבל מחולה על-טבת:

22. Va•yit•ke•oo sh`losh-me•ot ha•sho•fa•rot va•ya•sem Adonai et che•rev eesh
be•re•e•hoo oov•chol-ha•ma•cha•ne va•ya•nos ha•ma•cha•ne ad-Beit ha•Shi•ta
Tze•rera•ta ad s`fat-Avel Me•cho•la al-Ta•bat.

22. And the three hundred blew the shofarot, and the Lord set every man's sword against his fellow, throughout all the camp; and the army fled to Beth-Shittah in Zererathah, and to the border of Abel-Meholah, to Tabbath.

כג. ויצעק איש-ישראל מנפתלי ומן-אשר ומן-כל-מנשה וירדפו אחרי מדיו:

23. Va•yi•tza•ek eesh-Israel mi•Naf•tali oo•min-Asher oo•min-kol-M`na•she
va•yir•de•foo a•cha•rei Mid•yan.

23. And the men of Israel gathered themselves together from Naphtali, and from Asher, and from all Manasseh, and pursued after the Midianites.

כד. ומלאכים שלח גדעון בכל-הר אפרים לאמר רדו לקראת מדיו ולכדו להם את-המים עד בית ברה ואת-הירדן ויצעק כל-איש אפרים וילכדו את-המים עד בית ברה ואת-הירדן:

24. Oo•mal•a•chim sha•lach Gid•on be•chol-Har Eph•ra•yim le•mor r`doo lik•rat
Mid•yan ve•lich•doo la•hem et-ha•ma•yim ad Beit Ba•ra ve•et-ha•Yar•den
va•yi•tza•ek kol-eesh Eph•ra•yim va•yil•ke•doo et-ha•ma•yim ad Beit Ba•ra
ve•et-ha•Yar•den.

24. And Gideon sent messengers throughout all Mount Ephraim, saying, Come down against the Midianites, and take before them the waters as far as Beth-Barah and the Jordan. Then all the men of Ephraim gathered themselves together, and took the waters as far as Beth-Barah and the Jordan.

כה. וילכדו שני-שרי מדיו את-ערב ואת-זאב ויהרגו את-ערוב בצור-ערוב ואת-זאב הרגו ביקב-זאב וירדפו אל-מדיו וראש-ערב וזאב הביאו אל-גדעון מעבר לירדן:

25. Va•yil•ke•doo sh`nei-sa•rei Mid•yan et-Orev ve•et-Z`ev va•ya•har•goo et-
Orev be•Tzoor-Orev ve•et-Z`ev har•goo ve•ye•kev-Z`ev va•yir•de•foo el-
Mid•yan ve•rosh-Orev oo•Z`ev he•vi•oo el-Gid•on me•ever la•Yar•den.

25. And they took two princes of the Midianites, Oreb and Zeeb; and they slew Oreb upon the rock Oreb, and Zeeb they slew at the winepress of Zeeb, and pursued Midian, and brought the heads of Oreb and Zeeb to Gideon on the other side of the Jordan.

שופטים פרק ח

Judges Chapter 8

א. וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִישׁ אֶפְרַיִם מַה-הַדָּבָר הַזֶּה עָשִׂיתָ לָנוּ לְבַלְתִּי קְרָאוֹת לָנוּ כִּי הֲלַכְתָּ לְהִלָּחֵם בְּמִדְיָן וַיְרִיבוּן אֹתוֹ בְּחִזְקָה:

1. Va•yom•roo e•lav eesh Eph•ra•yim ma-ha•da•var ha•ze asi•ta la•noo le•vil•ti ke•ro•ot la•noo ki ha•lach•ta le•hi•la•chem be•Mid•yan vay•ri•voon ee•to be•choz•ka.

1. And the men of Ephraim said to him, Why have you served us thus, that you called us not, when you went to fight with the Midianites? And they quarrelled with him sharply.

ב. וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מַה-עָשִׂיתִי עִתָּה כְּכֶם הֲלֹא טוֹב עָלְלוֹת אֶפְרַיִם מִבְּצִיר אַבִּיעֶזֶר:

2. Va•yo•mer a•lei•hem me-asi•ti ata ka•chem ha•lo tov ole•lot Eph•ra•yim miv•tzir Avi•ezer.

2. And he said to them, What have I done now in comparison to you? Is not the gleaning of the grapes of Ephraim better than the vintage of Abiezer?

ג. בְּיַדְכֶם נָתַן אֱלֹהִים אֶת-שָׂרֵי מִדְיָן אֶת-עֹרֵב וְאֶת-זֶעֶב וּמִה-יִכְלָתִי עֲשׂוֹת כְּכֶם אֲנִי רַפְתָּה רוּחַם מֵעָלָיו בְּדָבָרוֹ הַדָּבָר הַזֶּה:

3. Be•yed•chem na•tan Elohim et-sa•rei Mid•yan et-Orev ve•et-Z`ev oo•ma-ya•chol•ti asot ka•chem az raf•ta roo•cham me•alav be•dab•ro ha•da•var ha•ze.

3. God has delivered to your hands the princes of Midian, Oreb and Zeeb; and what was I able to do in comparison to you? Then their anger was abated toward him, when he had said that.

ד. וַיָּבֹא גִדְעוֹן הַיַּרְדֵּנָה עֹבֵר הוּא וּשְׁלֹשׁ-מֵאוֹת הָאִישׁ אֲשֶׁר אִתּוֹ עֵיפִים וְרֹדְפִים:

4. Va•ya•vo Gid•on ha•Yar•de•na o•ver hoo oosh•losh-me•ot ha•eesh asher ee•to a•ye•fim ve•rod•fim.

4. And Gideon came to Jordan, and passed over, he, and the three hundred men who were with him, faint, yet pursuing them.

ה. וַיֹּאמֶר לְאֲנָשֵׁי סֻכּוֹת תְּנוּ-נָא כִּכְרוֹת לֶחֶם לָעָם אֲשֶׁר בְּרַגְלֵי כִּי-עֵיפִים הֵם וְאֲנִי רֹדֵף אַחֲרֵי זֶבַח וְצַלְמֻנֶעַ מְלֹכֵי מִדְיָן:

5. Va•yo•mer le•an•shei Soo•kot te•noo-na kik•rot le•chem la•am asher be•rag•lai ki-a•ye•fim hem ve•a•no•chi ro•def a•cha•rei Ze•vach ve•Tzal•moo•na mal•chei Mid•yan.

5. And he said to the men of Succoth, Give, I beg you, loaves of bread to the people who follow me; for they are faint, and I am pursuing after Zebah and Zalmunna, kings of Midian.

ו. וַיֹּאמֶר שָׂרֵי סִכּוֹת הַכַּף זֶבַח וְצַלְמֻנָּע עֲתָה בְיַדְךָ כִּי־נִתְּנוּ לְצַבָּאֲךָ לֶחֶם:

6. Va•yo•mer sa•rei Soo•kot ha•chaf Ze•vach ve•Tzal•moo•na ata be•ya•de•cha ki-ni•ten litz•va•a•cha la•chem.

6. And the princes of Succoth said, Are the hands of Zebah and Zalmunna now in your hand, that we should give bread to your army?

ז. וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן לָכֵן בָּתֵּת יְהוָה אֶת־זֶבַח וְאֶת־צַלְמֻנָּע בְּיָדִי וְדָשִׁיתִי אֶת־בְּשָׂרְכֶם אֶת־קוֹצֵי הַמִּדְבָּר וְאֶת־הַבְּרֻקָּנִים:

7. Va•yo•mer Gid•on la•chen be•tet Adonai et-Ze•vach ve•et-Tzal•moo•na be•ya•di ve•dash•ti et-be•sar•chem et-ko•tzei ha•mid•bar ve•et-ha•bar•ko•nim.

7. And Gideon said, Therefore when the Lord has delivered Zebah and Zalmunna into my hand, then I will tear your flesh with the thorns of the wilderness and with briars.

ח. וַיַּעַל מִשָּׁם פְּנוּאֵל וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם כְּזֹאת וַיַּעֲנוּ אוֹתוֹ אַנְשֵׁי פְּנוּאֵל כַּאֲשֶׁר עָנוּ אַנְשֵׁי סִכּוֹת:

8. Va•ya•al mi•sham P`noo•el vay•da•ber a•lei•hem ka•zot va•ya•a•noo o•to an•shei F`noo•el ka•a•sher anoo an•shei Soo•kot.

8. And he went up from there to Penuel, and spoke to them likewise; and the men of Penuel answered him as the men of Succoth had answered him.

ט. וַיֹּאמֶר גַּם־לְאַנְשֵׁי פְּנוּאֵל לֵאמֹר בְּשׁוּבִי בְּשָׁלוֹם אֶתֶץ אֶת־הַמִּגְדָּל הַזֶּה:

9. Va•yo•mer gam-le•an•shei F`noo•el le•mor be•shoo•vi ve•sha•lom etotz et-ha•mig•dal ha•ze.

9. And he spoke also to the men of Penuel, saying, When I come back in peace, I will break down this tower.

י. וְזֶבַח וְצַלְמֻנָּע בְּקָרְקוֹר וּמַחְנֵיהֶם עִמָּם כַּחַמְשַׁת עָשָׂר אֶלֶף כֹּל הַנוֹתָרִים מִכָּל מַחְנֵה בְּנֵי־קַדָּם וְהַנִּפְּלִים מֵאָה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אִישׁ שֶׁלֶף חֶרֶב:

10. Ve•Ze•vach ve•Tzal•moo•na ba•Kar•kor oo•ma•cha•nei•hem ee•mam ka•cha•me•shet asar e•lef kol ha•no•ta•rim mi•kol ma•cha•ne v`nei-ke•dem ve•ha•nof•lim me•ah ve•es•rim e•lef eesh sho•lef cha•rev.

10. Now Zebah and Zalmunna were in Karkor, and their armies with them, about fifteen thousand men, all who were left of all the armies of the people of the east; for there fell one hundred and twenty thousand men who drew sword.

יא. וַיַּעַל גִּדְעוֹן דֶּרֶךְ הַשְּׂכּוּנֵי בְּאֶהָלִים מִקְדָּם לְנִבַּח וַיַּגְבְּהָהּ וַיַּךְ אֶת־הַמַּחְנֵה וְהַמַּחְנֵה הָיָה בָּטָח:

11. Va•ya•al Gid•on de•rech hash•choo•nei va•o•ha•lim mi•ke•dem le•No•vach ve•Yag•be•ha va•yach et-ha•ma•cha•ne ve•ha•ma•cha•ne ha•ya ve•tach.

11. And Gideon went up by the road of those who live in tents on the east of Nobah and Jogbehah, and struck the camp; for the camp thought itself secure.

יב. וַיִּנְסוּ זָבַח וְצַלְמוֹנֶעַ וַיִּרְדֹּף אַחֲרֵיהֶם וַיִּלְכֹּד אֶת־שְׁנֵי מַלְכֵי מִדְיָן אֶת־זָבַח וְאֶת־צַלְמוֹנֶעַ וְכָל־הַמַּחֲנֶה הִחָרִיד׃

12. Va•ya•noo•soo Ze•vach ve•Tzal•moo•na va•yir•dof a•cha•rei•hem va•yil•kod et-sh`nei mal•chei Mid•yan et-Ze•vach ve•et-Tzal•moo•na ve•chol-ha•ma•cha•ne he•che•rid.

12. And when Zebah and Zalmunna fled, he pursued after them, and took the two kings of Midian, Zebah and Zalmunna, and the whole camp was panic stricken.

יג. וַיָּשָׁב גִּדְעוֹן בֶּן־יוֹאָשׁ מִן־הַמִּלְחָמָה מִלְמַעְלָה הַחָרָס׃

13. Va•ya•shov Gid•on ben-Yo•ash min-ha•mil•cha•ma mil•ma•a•le he•Cha•res.

13. And Gideon the son of Joash returned from the battle by the ascent of Heres,

יד. וַיִּלְכֹּד־נֶעַר מֵאֲנָשֵׁי סֻכּוֹת וַיִּשְׁאַלְהוּ וַיִּכְתֹּב אֵלָיו אֶת־שְׂרֵי סֻכּוֹת וְאֶת־זִקְנֵיהָ שִׁבְעִים וְשִׁבְעָה אִישׁ׃

14. Va•yil•kad-na•ar me•an•shei Soo•kot va•yish•ale•hoo va•yich•tov e•lav et-sa•rei Soo•kot ve•et-ze•kene•ha shiv•eem ve•shiv•ah eesh.

14. And he caught a young man of the men of Succoth, and inquired of him; and he wrote down for him the princes of Succoth, and its elders, seventy seven men.

טו. וַיָּבֵא אֶל־אֲנָשֵׁי סֻכּוֹת וַיֹּאמֶר הִנֵּה זָבַח וְצַלְמוֹנֶעַ אֲשֶׁר חִרְפִּתֶם אֹתִי לֵאמֹר הֲבִי זָבַח וְצַלְמוֹנֶעַ עִתָּה בְיָדְךָ כִּי נָתַן לְאֲנָשֶׁיךָ הַיְעֵפִים לֶחֶם׃

15. Va•ya•vo el-an•shei Soo•kot va•yo•mer hi•ne Ze•vach ve•Tzal•moo•na asher che•raf•tem o•ti le•mor ha•chaf Ze•vach ve•Tzal•moo•na ata be•ya•de•cha ki ni•ten la•ana•she•cha hay•e•fim la•chem.

15. And he came to the men of Succoth, and said, Behold Zebah and Zalmunna with whom you taunted me, saying, Are the hands of Zebah and Zalmunna now in your hand, that we should give bread to your men who are faint?

טז. וַיִּקַּח אֶת־זִקְנֵי הָעִיר וְאֶת־קוֹצֵי הַמִּדְבָּר וְאֶת־הַבְּרֻקָּנִים וַיִּדַע בָּהֶם אֶת אֲנָשֵׁי סֻכּוֹת׃

16. Va•yi•kach et-zik•nei ha•eer ve•et-ko•tzei ha•mid•bar ve•et-ha•bar•ko•nim va•yo•da ba•hem et an•shei Soo•kot.

16. And he took the elders of the city, and thorns of the wilderness and briers, and with them he chastised the men of Succoth.

יז. וְאֶת־מִגְדַּל פְּנוּאֵל נָתַץ וַיַּהַרֵּג אֶת־אֲנָשֵׁי הָעִיר׃

17. Ve•et-mig•dal P`noo•el na•tatz va•ya•ha•rog et-an•shei ha•eer.

17. And he beat down the tower of Penuel, and slew the men of the city.

יח. וַיֹּאמֶר אֶל-זֶבַח וְאֶל-צַלְמוֹנֶעַ אֵיפֹה הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הִרְגַתֶּם בְּתַבּוֹר וַיֹּאמְרוּ כְמוֹךְ כְּמוֹהֶם אָחָד כְּתָאֵר בְּנֵי הַמֶּלֶךְ:

18. Va•yo•mer el-Ze•vach ve•el-Tzal•moo•na ey•fo ha•a•na•shim asher ha•rag•tem be•Tavor va•yom•roo ka•mo•cha che•mo•hem e•chad ke•to•ar b`nei ha•me•lech.

18. Then said he to Zebah and Zalmunna, Where are the men whom you slew at Tabor? And they answered, As you are, so were they; in shape like the sons of a king.

יט. וַיֹּאמֶר אַחִי בְנֵי-אִמִּי הֵם חַי-יְהוָה לֹא הִתִּיתֶם אוֹתָם לֹא הִרְגַתִּי אֶתְכֶם:

19. Va•yo•mar a•chai b`nei-ee•mi hem chai-Adonai loo ha•cha•yi•tem o•tam lo ha•rag•ti et•chem.

19. And he said, They were my brothers, the sons of my mother; as the Lord lives, if you had kept them alive, I would not slay you.

כ. וַיֹּאמֶר לִיתֵר בְּכוֹרוֹ קוּם הֲרֹג אוֹתָם וְלֹא-שֶׁלֶף הַנֶּעַר חָרְבוֹ כִּי יֵרָא כִּי עוֹדְנוּ נָעַר:

20. Va•yo•mer le•Ye•ter be•cho•ro koom ha•rog o•tam ve•lo-sha•laf ha•na•ar char•bo ki ya•re ki o•de•noo na•ar.

20. And he said to Jether his firstborn, Get up, and slay them. But the youth drew not his sword; for he feared, because he was still a youth.

כא. וַיֹּאמֶר זֶבַח וְצַלְמוֹנֶעַ קוּם אֶתָּה וּפְגַע-בָּנוּ כִּי כְאִישׁ גְּבוּרָתוֹ וַיִּקָּם גִּדְעוֹן וַיַּהַרֵג אֶת-זֶבַח וְאֶת-צַלְמוֹנֶעַ וַיִּקַּח אֶת-הַשְּׁהָרָנִים אֲשֶׁר בְּצֹאֲרֵי גַמְלֵיהֶם:

21. Va•yo•mer Ze•vach ve•Tzal•moo•na koom ata oof•ga-ba•noo ki cha•eesh ge•voo•ra•to va•ya•kom Gid•on va•ya•ha•rog et-Ze•vach ve•et-Tzal•moo•na va•yi•kach et-ha•sa•ha•ro•nim asher be•tzav•rei ge•ma•lei•hem.

21. Then Zebah and Zalmunna said, Arise you, and fall upon us; for as the man is, so is his strength. And Gideon arose, and slew Zebah and Zalmunna, and took away the ornaments that were on their camels' necks.

כב. וַיֹּאמְרוּ אִישׁ-יִשְׂרָאֵל אֶל-גִּדְעוֹן מִשָּׁל-בָּנוּ גַם-אֶתָּה גַם-בִּנְךָ גַם בְּנוֹ-בִנְךָ כִּי הוֹשַׁעְתָּנוּ מִיַּד מִדְיָן:

22. Va•yom•roo eesh-Israel el-Gid•on me•shol-ba•noo gam-ata gam-bin•cha gam ben-be•ne•cha ki ho•sha•ata•noo mi•yad Mid•yan.

22. Then the men of Israel said to Gideon, Rule over us, both you, and your son, and your grandson also; for you have saved us from the hand of Midian.

כג. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם גִּדְעוֹן לֹא-אֶמְשַׁל אֲנִי בְכֶם וְלֹא-יִמְשַׁל בְּנֵי בְכֶם יְהוָה יִמְשַׁל בְּכֶם:

23. Va•yo•mer ale•hem Gid•on lo-em•shol ani ba•chem ve•lo-yim•shol be•ni ba•chem Adonai yim•shol ba•chem.

23. And Gideon said to them, I will not rule over you, nor shall my son rule over you; the Lord shall rule over you.

כד. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם גִּדְעוֹן אֲשַׁאלָה מִכֶּם שְׁאֵלָה וּתְנוּ-לִי אִישׁ נָזָם שְׁלָלוּ כִּי-נִזְמֵי זָהָב לָהֶם כִּי יִשְׁמַעְאֵלִים הֵם:

24. Va•yo•mer ale•hem Gid•on esh•ala mi•kem sh`ela oot•noo-li eesh ne•zem sh`la•lo ki-niz•mei za•hav la•hem ki Yish•ma•elim hem.

24. And Gideon said to them, I would make a request of you, that you would give me every man the ear rings of his booty. For they had golden ear rings, because they were Ishmaelites.

כה. וַיֹּאמְרוּ נָתוֹן נָתוֹן נָתוֹן וַיִּפְרְשׂוּ אֶת-הַשְּׂמָלָה וַיִּשְׁלִיכוּ שָׁמָּה אִישׁ נָזָם שְׁלָלוֹ:

25. Va•yom•roo na•ton ni•ten va•yif•re•soo et-ha•sim•la va•yash•li•choo sha•ma eesh ne•zem sh`la•lo.

25. And they answered, We will willingly give them. And they spread a garment, and threw in there every man the ear rings of his booty.

כו. וַיְהִי מִשְׁקַל הַנְּזָמֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר שָׁאֵל אֶלֶף וּשְׁבַע-מֵאוֹת זָהָב לְבַד מִן-הַשְּׁהָרִים וְהַנְּטִיפוֹת וּבִגְדֵי הָאֲרָגְמָן שֶׁעַל מַלְכֵי מִדְיָן וּלְבַד מִן-הָעֲנָקוֹת אֲשֶׁר בְּצֹאֲרֵי גְמְלֵיהֶם:

26. Vay•hi mish•kal niz•mei ha•za•hav asher sha•al e•lef oosh•va-me•ot za•hav le•vad min-ha•sa•ha•ro•nim ve•han•ti•fot oo•vig•dei ha•ar•ga•man she•al mal•chei Mid•yan ool•vad min-ha•a•na•kot asher be•tzav•rei ge•ma•lei•hem.

26. And the weight of the golden ear rings that he requested was a thousand and seven hundred shekels of gold; beside ornaments, and collars, and purple garments that were on the kings of Midian, and beside the chains that were around their camels' necks.

כז. וַיַּעַשׂ אוֹתוֹ גִּדְעוֹן לְאֵפוֹד וַיֵּצֵג אוֹתוֹ בְּעִירוֹ בְּעַפְרָה וַיִּזְנוּ כָּל-יִשְׂרָאֵל אַחֲרָיו שָׁם וַיְהִי לְגִדְעוֹן וּלְבֵיתוֹ לְמוֹקֵשׁ:

27. Va•ya•as o•to Gid•on le•efod va•ya•tzeg o•to ve•ee•ro be•Ofra va•yiz•noo chol-Israel a•cha•rav sham vay•hi le•Gid•on ool•vei•to le•mo•kesh.

27. And Gideon made an ephod of it, and put it in his city, in Ophrah; and all Israel went there to play the harlot after it; and it became a snare to Gideon, and to his house.

כח. וַיִּכְנַע מִדְיָן לְפָנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא יָסְפוּ לְשֹׂאת רֹאשׁם וַתִּשְׁקֹט הָאָרֶץ אַרְבָּעִים שָׁנָה בִּימֵי גִדְעוֹן:

28. Va•yi•ka•na Mid•yan lif•nei b`nei Israel ve•lo yas•foo la•set ro•sham va•tish•kot ha•a•retz ar•ba•eem sha•na biy•mey Gid•on.

28. Thus was Midian subdued before the people of Israel, so that they lifted up their heads no more. And the country had rest forty years in the days of Gideon.

כט. וַיֵּלֶךְ יִרְבֵּעַל בֶּן-יֹאָשׁ וַיֹּשֶׁב בְּבֵיתוֹ:

29. Va•ye•lech Ye•roo•baal ben-Yo•ash va•ye•shev be•vei•to.

29. And Jerubbaal the son of Joash went and lived in his own house.

ל. ולגדעון היו שבעים בנים יצאי ירכו כי-נשים רבות היו לו:

30. Ool•Gid•on ha•yoo shiv•eem ba•nim yotz•ey ye•re•cho ki-na•shim ra•bot ha•yoo lo.

30. And Gideon had fathered seventy sons; for he had many wives.

לא. ופילגשו אשר בשכם ילדה-לו גם-היא בן וישם את-שמו אבימלך:

31. Oo•fi•lag•sho asher bi•Sh`chem yal•da-lo gam-hi ben va•ya•sem et-sh`mo Avi•me•lech.

31. And his concubine who was in Shechem, she also bore him a son, whose name he called Abimelech.

לב. וימת גדעון בן-יואש בשיבה טובה ויקבר בקבר יואש אביו בעפרה אבי העזרי:

32. Va•ya•mot Gid•on ben-Yo•ash be•sei•va to•va va•yi•ka•ver be•ke•ver Yo•ash aviv be•Ofra Avi ha•Ez•ri.

32. And Gideon the son of Joash died in a good old age, and was buried in the sepulcher of Joash his father, in Ophrah of the Abiezrites.

לג. ויהי כאשר מת גדעון וישובו בני ישראל ויזנו אחרי הבעלים וישימו להם בעל ברית לאלהים:

33. Vay•hi ka•a•sher met Gid•on va•ya•shoo•voo b`nei Israel va•yiz•noo a•cha•rei ha•B`alim va•ya•si•moo la•hem Ba•al B`rit l`elo•him.

33. And it came to pass, as soon as Gideon was dead, that the people of Israel turned again, and played the harlot after Baalim, and made Baal-Berith their god.

לד. ולא זכרו בני ישראל את-יהוה אלהיהם המציל אותם מיד כל-איביהם מסביב:

34. Ve•lo zach•roo b`nei Israel et-Adonai Elo•hey•hem ha•ma•tzil o•tam mi•yad kol-oy•vei•hem mi•sa•viv.

34. And the people of Israel remembered not the Lord their God, who had saved them from the hands of all their enemies on every side;

לה. ולא-עשו חסד עם-בית ירבעל גדעון ככל-הטובה אשר עשה עם-ישראל:

35. Ve•lo-asoo che•sed eem-beit Ye•roo•baal Gid•on ke•chol-ha•to•va asher asa eem-Israel.

35. Nor did they show kindness to the house of Jerubbaal, that is Gideon, according to all the goodness which he had shown to Israel.

שופטים פרק ט

Judges Chapter 9

א. וַיֵּלֶךְ אַבִּימֶלֶךְ בֶּן-יִרְבֵּעַל שְׁכֶמָה אֶל-אָחִי אָמוֹ וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם וְאֶל-כָּל-מִשְׁפַּחַת בֵּית-אָבִי אָמוֹ לֵאמֹר:

1. Va•ye•lech Avi•me•lech ben–Ye•roo•baal Sh`che•ma el–achei ee•mo
vay•da•ber a•lei•hem ve•el–kol–mish•pa•chat beit–avi ee•mo le•mor.

1. And Abimelech the son of Jerubbaal went to Shechem to his mother's brothers, and talked with them, and with all the family of the house of his mother's father, saying,

ב. דַּבְּרוּ-נָא בְּאָזְנֵי כָל-בְּעָלֵי שְׁכָם מִה-טוֹב לָכֶם הַמְשַׁל בְּכֶם שִׁבְעִים אִישׁ כָּל בְּנֵי יִרְבֵּעַל אִם-מְשַׁל בְּכֶם אִישׁ אֶחָד וְזָכַרְתֶּם כִּי-עֲצַמְכֶם וּבִשְׂרָכֶם אָנִי:

2. Dab•roo–na be•oz•nei chol–ba•a•lei Sh`chem ma–tov la•chem ham•shol
ba•chem shiv•eem eesh kol b`nei Ye•roo•baal eem–me•shol ba•chem eesh
e•chad ooz•char•tem ki–atz•me•chem oov•sar•chem ani.

2. Speak, I beg you, in the ears of all the men of Shechem, Whether it is better for you, that all the sons of Jerubbaal, who are seventy persons, should reign over you, or that only one should reign over you? Remember also that I am your bone and your flesh.

ג. וַיְדַבְּרוּ אָחִי-אָמוֹ עָלָיו בְּאָזְנֵי כָל-בְּעָלֵי שְׁכָם אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֵּט לָבָם אַחֲרָי אַבִּימֶלֶךְ כִּי אָמְרוּ אַחִינוּ הוּא:

3. Vay•dab•roo achei–ee•mo a•lav be•oz•nei kol–ba•a•lei Sh`chem et kol–
had•va•rim ha•e•le va•yet li•bam a•cha•rei Avi•me•lech ki am•roo achi•noo hoo.

3. And his mother's brothers spoke of him in the ears of all the men of Shechem all these words; and their hearts inclined to follow Abimelech; for they said, He is our brother.

ד. וַיִּתְּנוּ-לוֹ שִׁבְעִים כֶּסֶף מִבֵּית בַּעַל בְּרִית וַיִּשְׂכֹּר בָּהֶם אַבִּימֶלֶךְ אַנְשִׁים רִיקִים וּפְחָזִים וַיִּלְכוּ אַחֲרָיו:

4. Va•yit•noo–lo shiv•eem ke•sef mi•beit Ba•al B`rit va•yis•kor ba•hem
Avi•me•lech ana•shim rei•kim oo•fo•cha•zim va•yel•choo a•cha•rav.

4. And they gave him seventy pieces of silver from the house of Baal-Berith, with which Abimelech hired vain and reckless persons, who followed him.

ה. וַיָּבֹא בֵּית-אָבִיו עֶפְרָתָה וַיְהַרֵּג אֶת-אָחָיו בְּנֵי-יִרְבֵּעַל שִׁבְעִים אִישׁ עַל-אֶבֶן אֶחָת וַיֹּתֵר יוֹתָם בֶּן-יִרְבֵּעַל הַקָּטָן כִּי נִחְבָּא:

5. Va•ya•vo veit–aviv Of•ra•ta va•ya•ha•rog et–e•chav b`nei–Ye•roo•baal
shiv•eem eesh al–even e•chat va•yi•va•ter Yo•tam ben–Ye•roo•baal ha•ka•ton
ki nech•ba.

5. And he went to his father's house at Ophrah, and slew his brothers the sons of Jerubbaal, seventy persons, upon one stone; however Jotham the youngest son of Jerubbaal was left, for he hid himself.

ו. וַיֵּאָסְפוּ כָּל-בְּעָלֵי שָׁכֶם וְכָל-בֵּית מִלּוֹא וַיֵּלְכוּ וַיִּמְלִיכוּ אֶת-אַבִּימֶלֶךְ לְמֶלֶךְ עִם-אֵלוֹן
מִצָּב אֲשֶׁר בְּשָׁכֶם:

6. Va•ye•as•foo kol–ba•a•lei Sh`chem ve•chol–beit Mi•lo va•yel•choo
va•yam•li•choo et–Avi•me•lech le•me•lech eem–elon moo•tzav asher
bi•Sh`chem.

6. And all the men of Shechem gathered together, and all the house of Millo, and went, and made Abimelech king, by the plain of the pillar that was in Shechem.

ז. וַיִּגְדּוּ לְיוֹתָם וַיֵּלֶךְ וַיַּעֲמֵד בְּרֹאשׁ הַר-גְּרִזִּים וַיִּשָּׂא קוֹלוֹ וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר לָהֶם שְׁמְעוּ אֵלַי
בְּעָלֵי שָׁכֶם וַיִּשְׁמַע אֲלֵיכֶם אֱלֹהִים:

7. Va•ya•gi•doo le•Yo•tam va•ye•lech va•ya•a•mod be•rosh Har–G`ri•zim va•yi•sa
ko•lo va•yik•ra va•yo•mer la•hem shim•oo e•lai ba•a•lei Sh`chem ve•yish•ma
a•lei•chem Elohim.

7. And when they told it to Jotham, he went and stood in the top of Mount Gerizim, and lifted up his voice, and cried, and said to them, Listen to me, you men of Shechem, that God may listen to you.

ח. הַלּוֹךְ הָלְכוּ הָעֵצִים לְמַשַּׁח עֲלֵיהֶם מֶלֶךְ וַיֹּאמְרוּ לְזֵית (מְלוֹכָה) [מְלָכָה] עָלֵינוּ:

8. Ha•loch hal•choo ha•etzim lim•sho•ach a•lei•hem me•lech va•yom•roo
la•za•yit (mal•uha) [mol•cha] a•lei•noo.

8. The trees went forth on a time to anoint a king over them; and they said to the olive tree, Reign over us.

ט. וַיֹּאמֶר לָהֶם הַזֵּית הַחֹדְלָתִי אֶת-דְּשְׁנִי אֲשֶׁר-בִּי יִכְבְּדוּ אֱלֹהִים וְאֲנָשִׁים וְהִלַּכְתִּי לְנוֹעַ
עַל-הָעֵצִים:

9. Va•yo•mer la•hem ha•za•yit he•cho•dal•ti et–dish•ni asher–bi ye•chab•doo
Elohim va•a•na•shim ve•ha•lach•ti la•nooa al–ha•etzim.

9. But the olive tree said to them, Should I leave my fatness, by which they honor God and man, and go to sway over the trees?

י. וַיֹּאמְרוּ הָעֵצִים לְתֵאֵנָה לְכִי-אֵת מְלָכִי עָלֵינוּ:

10. Va•yom•roo ha•etzim lat•ena le•chi–at mol•chi a•lei•noo.

10. And the trees said to the fig tree, Come, and reign over us.

יא. וַתֹּאמֶר לָהֶם הַתֵּאֵנָה הַחֹדְלָתִי אֶת-מִתְקִי וְאֶת-תְּנוּבָתִי הַטּוֹבָה וְהִלַּכְתִּי לְנוֹעַ עַל-
הָעֵצִים:

11. Va•to•mer la•hem hat•ena he•cho•dal•ti et–mot•ki ve•et–te•noo•va•ti
ha•to•va ve•ha•lach•ti la•nooa al–ha•etzim.

11. But the fig tree said to them, Should I forsake my sweetness, and my good fruit, and go to sway over the trees?

יב. וַיֹּאמְרוּ הָעֵצִים לְגֹפֶן לְכִי־אֵת (מְלוּכִי) [מְלוּכִי] עֲלֵינוּ:

12. Va•yom•roo ha•etzim la•ga•fen le•chi–at (mol•chi) [mol•chi] a•lei•noo.

12. Then said the trees to the vine, Come, and reign over us.

יג. וַתֹּאמֶר לָהֶם הַגֹּפֶן הֲחֹדַלְתִּי אֶת־תִּירוֹשֵׁי הַמְשַׁמַּח אֱלֹהִים וְאֲנָשִׁים וְהִלַּכְתִּי לְנוֹעַ עַל־הָעֵצִים:

13. Va•to•mer la•hem ha•ge•fen he•cho•dal•ti et–ti•ro•shi ham•sa•me•ach Elohim va•a•na•shim ve•ha•lach•ti la•nooa al–ha•etzim.

13. And the vine said to them, Should I leave my wine, which cheers God and man, and go to sway over the trees?

יד. וַיֹּאמְרוּ כָּל־הָעֵצִים אֶל־הָאֶטָד לֵךְ אִתָּה מֶלֶךְ־עֲלֵינוּ:

14. Va•yom•roo chol–ha•etzim el–ha•atad lech ata me•loch–a•lei•noo.

14. Then said all the trees to the bramble, Come, and reign over us.

טו. וַיֹּאמֶר הָאֶטָד אֶל־הָעֵצִים אִם בָּאֵמֶת אַתֶּם מְשַׁחִים אֹתִי לְמֶלֶךְ עֲלֵיכֶם בְּאוֹ הַסּוּ בְּצִלִי וְאִם־אֵין תֵּצֵא אֵשׁ מִן־הָאֶטָד וְתֹאכַל אֶת־אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן:

15. Va•yo•mer ha•atad el–ha•etzim eem be•emet atem mosh•chim o•ti le•me•lech a•lei•chem bo•oo cha•soo ve•tzi•li ve•eem–ayin te•tze esh min–ha•atad ve•to•chal et–ar•zei ha•L`va•non.

15. And the bramble said to the trees, If in truth you anoint me king over you, then come and put your trust in my shadow; and if not, let fire come out of the bramble, and devour the cedars of Lebanon.

טז. וְעַתָּה אִם־בָּאֵמֶת וּבִתְמִים עֲשִׂיתֶם וּתְמַלִּיכוּ אֶת־אַבִּימֶלֶךְ וְאִם־טוֹבָה עֲשִׂיתֶם עִם־יִרְבֵּעַל וְעִם־בֵּיתוֹ וְאִם־כְּגִמּוֹל יָדָיו עֲשִׂיתֶם לוֹ:

16. Ve•ata eem–be•emet oov•ta•mim asi•tem va•tam•li•choo et–Avi•me•lech ve•eem–to•va asi•tem eem–Ye•roo•baal ve•eem–bei•to ve•eem–kig•mool ya•dav asi•tem lo.

16. Now therefore, if you have done truly and sincerely, in that you have made Abimelech king, and if you have dealt well with Jerubbaal and his house, and have done to him according to the deserving of his hands;

יז. אֲשֶׁר־נִלְחַם אָבִי עֲלֵיכֶם וַיִּשְׁלַךְ אֶת־נַפְשׁוֹ מִן־גֹּד וַיִּצַל אֶתְכֶם מִיַּד מִדְּיָן:

17. Asher–nil•cham avi a•lei•chem va•yash•lech et–naf•sho mi•ne•ged va•ya•tzel et•chem mi•yad Mid•yan.

17. For my father fought for you, and risked his life, and saved you from the hand of Midian;

יח. וְאַתֶּם קִמַּתֶּם עַל־בֵּית אָבִי הַיּוֹם וַתְּהַרְגוּ אֶת־בְּנָיו שְׁבַעִים אִישׁ עַל־אֶבֶן אֶחָת וּתְמַלִּיכוּ אֶת־אַבִּימֶלֶךְ בֶּן־אֵמֶתוֹ עַל־בְּעָלִי שָׁכַם כִּי אָחִיכֶם הוּא:

18. Ve•a•tem kam•tem al–beit avi ha•yom va•ta•har•goo et–ba•nav shiv•eem

eesh al-even e•chat va•tam•li•choo et-Avi•me•lech ben-ama•to al-ba•a•lei
Sh`chem ki achi•chem hoo.

18. And you have risen up against my father's house this day, and have slain his sons, seventy persons, upon one stone, and have made Abimelech, the son of his maidservant, king over the men of Shechem, because he is your brother;

יט. ואם-בְּאֵמֶת וּבְתַמִּים עָשִׂיתֶם עִם-יִרְבֵּעַל וְעִם-בֵּיתוֹ הַיּוֹם הַזֶּה שָׁמְחוּ בְּאַבְיִמֶלֶךְ
וַיִּשְׂמַח גַּם-הוּא בְּכֶם:

19. Ve•eem-be•emet oov•ta•mim asi•tem eem-Ye•roo•baal ve•eem-bei•to
ha•yom ha•ze sim•choo ba•Avi•me•lech ve•yis•mach gam-hoo ba•chem.

19. If you then have dealt truly and sincerely with Jerubbaal and with his house this day, then rejoice in Abimelech, and let him also rejoice in you;

כ. ואם-אִין תִּצָּא אֵשׁ מֵאַבְיִמֶלֶךְ וְתֹאכַל אֶת-בְּעָלֵי שְׁכֶם וְאֶת-בֵּית מִלּוֹא וְתִצָּא אֵשׁ
מִבְּעָלֵי שְׁכֶם וּמִבֵּית מִלּוֹא וְתֹאכַל אֶת-אַבְיִמֶלֶךְ:

20. Ve•eem-ayin te•tze esh me•Avi•me•lech ve•to•chal et-ba•a•lei Sh`chem
ve•et-beit Mi•lo ve•te•tze esh mi•ba•a•lei Sh`chem oo•mi•beit Mi•lo ve•to•chal
et-Avi•me•lech.

20. But if not, let fire come out from Abimelech, and devour the men of Shechem, and the house of Millo; and let fire come out from the men of Shechem, and from the house of Millo, and devour Abimelech.

כא. וַיִּנָּס יוֹתָם וַיִּבְרַח וַיֵּלֶךְ בְּאֶרֶז וַיֵּשֶׁב שָׁם מִפְּנֵי אַבְיִמֶלֶךְ אָחִיו:

21. Va•ya•nos Yo•tam va•yiv•rach va•ye•lech B`era va•ye•shev sham mip•nei
Avi•me•lech achiv.

21. And Jotham ran away, and fled, and went to Beer, and lived there, for fear of Abimelech his brother.

כב. וַיֵּשֶׁר אַבְיִמֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל שָׁלֹשׁ שָׁנִים:

22. Va•ya•sar Avi•me•lech al-Israel sha•losh sha•nim.

22. When Abimelech had reigned three years over Israel,

כג. וַיִּשְׁלַח אֱלֹהִים רוּחַ רָעָה בֵּין אַבְיִמֶלֶךְ וּבֵין בְּעָלֵי שְׁכֶם וַיִּבְגְּדוּ בְּעָלֵי-שְׁכֶם
בְּאַבְיִמֶלֶךְ:

23. Va•yish•lach Elohim roo•ach ra•ah bein Avi•me•lech oo•vein ba•a•lei
Sh`chem va•yiv•ge•doo va•a•lei-Sh`chem ba•Avi•me•lech.

23. Then God sent an evil spirit between Abimelech and the men of Shechem; and the men of Shechem dealt treacherously with Abimelech;

כד. לָבוֹא חָמָס שִׁבְעִים בְּנֵי-יִרְבֵּעַל וְדָמָם לָשׁוּם עַל-אַבְיִמֶלֶךְ אַחֲיָהֶם אֲשֶׁר הָרַג אוֹתָם
וְעַל בְּעָלֵי שְׁכֶם אֲשֶׁר-חִזְקוּ אֶת-יָדוֹ לְהָרַג אֶת-אָחִיו:

24. La•vo cha•mas shiv•eem b`nei-Ye•roo•baal ve•da•mam la•soom al-
Avi•me•lech achi•hem asher ha•rag o•tam ve•al ba•a•lei Sh`chem asher-
chiz•koo et-ya•dav la•ha•rog et-e•chav.

24. That the cruelty done to the seventy sons of Jerubbaal might come, and their blood be upon Abimelech their brother, who slew them; and upon the men of Shechem, who aided him in the killing of his brothers.

כה. וְיִשִּׁימוּ לוֹ בְּעַלְי שְׁכֶם מְאַרְבִּים עַל רְאִשֵׁי הַהָרִים וַיִּגְזְלוּ אֶת כָּל-אֲשֶׁר-יַעֲבֹר
עֲלֵיהֶם בְּדֶרֶךְ וַיִּגְדּוּ לְאַבְיִמֶלֶךְ:

25. Va•ya•si•moo lo va•a•lei Sh`chem me•ar•vim al ra•shei he•ha•rim
va•yig•ze•loo et kol-asher-ya•a•vor a•lei•hem ba•da•rech va•yoo•gad
la•Avi•me•lech.

25. And the men of Shechem put men in ambush for him at the top of the mountains, and they robbed all who came along that way; and this was told to Abimelech.

כו. וַיָּבֹא גַעַל בֶּן-עֶבֶד וְאָחִיו וַיַּעֲבְרוּ בְּשֶׁכֶם וַיִּבְטְחוּ-בּוֹ בְּעַלְי שְׁכֶם:

26. Va•ya•vo Ga'al ben-Eved ve•e•chav va•ya•av•roo bi•Sh`chem va•yiv•te•choo
-vo ba•a•lei Sh`chem.

26. And Gaal the son of Ebed came with his brothers, and went over to Shechem; and the men of Shechem put their confidence in him.

כז. וַיֵּצְאוּ הַשָּׂדֵה וַיִּבְצְרוּ אֶת-כַּרְמֵיהֶם וַיִּדְרְכוּ וַיַּעֲשׂוּ הַלְּוִלִים וַיָּבֹאוּ בֵּית אֱלֹהֵיהֶם
וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיִּקְלְלוּ אֶת-אַבְיִמֶלֶךְ:

27. Va•yetz•oo ha•sa•de va•yiv•tze•roo et-kar•mei•hem va•yid•re•choo
va•ya•a•soo hi•loo•lim va•ya•vo•oo beit elo•hei•hem va•yoch•loo va•yish•too
vay•kale•loo et-Avi•me•lech.

27. And they went out into the fields, and gathered their vineyards, and trampled the grapes, and made merry, and went into the house of their god, and ate and drank, and cursed Abimelech.

כח. וַיֹּאמֶר גַּעַל בֶּן-עֶבֶד מִי-אַבְיִמֶלֶךְ וּמִי-שְׁכֶם כִּי נַעֲבָדְנוּ הֲלֹא בֶן-יִרְבֵּעַל וְזֶבֶל פְּקִידוֹ
עָבְדוּ אֶת-אַנְשֵׁי חַמּוֹר אָבִי שְׁכֶם וּמִדּוּעַ נַעֲבָדְנוּ אֲנַחְנוּ:

28. Va•yo•mer Ga'al ben-Eved mi-Avi•me•lech oo•mi-Sh`chem ki
na•av•de•noo ha•lo ven-Ye•roo•baal oo•Z'voool pe•ki•do eev•doo et-an•shei
Cha•mor avi Sh`chem oo•ma•doo•a na•av•de•noo anach•noo.

28. And Gaal the son of Ebed said, Who is Abimelech, and who is Shechem, that we should serve him? Is he not the son of Jerubbaal? and Zebul his officer? Serve rather the men of Hamor the father of Shechem, for why should we serve him?

כט. וּמִי יִתֶּן אֶת-הָעָם הַזֶּה בְּיַדִּי וְאֶסְרֶהָ אֶת-אַבְיִמֶלֶךְ וַיֹּאמֶר לְאַבְיִמֶלֶךְ רַבָּה צָבָאךָ
וַיֵּצֵא:

29. Oo•mi yi•ten et-ha•am ha•ze be•ya•di ve•a•si•ra et-Avi•me•lech va•yo•mer
la•Avi•me•lech ra•be tze•va•a•cha va•tze•ah.

29. And would to God this people were under my hand! then would I remove Abimelech. And he said to Abimelech, Increase your army, and come out.

ל. וישמע זבל שר-העיר את-דברי געל בן-עבד ויחר אפו:

30. Va•yish•ma Z`vool sar–ha•eer et–div•rei Ga•al ben–Aved va•yi•char apo.

30. And when Zebul the ruler of the city heard the words of Gaal the son of Ebed, his anger was kindled.

לא. וישלח מלאכים אל-אבימלך בתרמה לאמר הנה געל בן-עבד ואחיו באים
שכמה והנם צרים את-העיר עליך:

31. Va•yish•lach mal•a•chim el–Avi•me•lech be•tor•ma le•mor hi•ne Ga•al ben–
Eved ve•e•chav ba•eem Sh`che•ma ve•hi•nam tza•rim et–ha•eer ale•cha.

31. And he sent messengers to Abimelech privately saying, Behold, Gaal the son of Ebed and his brothers come to Shechem; and, behold, they fortify the city against you.

לב. ועתה קום לילה אתה והעם אשר-אתך וארב בשדה:

32. Ve•ata koom lai•la ata ve•ha•am asher–ee•tach ve•erov ba•sa•de.

32. Now therefore rise up by night, you and the people who are with you, and lie in wait in the field;

לג. והיה בבקר כזרח השמש תשכים ופשטת על-העיר והנה-הוא והעם אשר-אתו
יצאים אליך ועשית לו כאשר תמצא ידך:

33. Ve•ha•ya va•bo•ker kiz•ro•ach ha•she•mesh tash•kim oo•fa•shat•ta al–ha•eer
ve•hi•ne–hoo ve•ha•am asher–ee•to yotz•eem e•le•cha ve•asi•ta lo ka•a•sher
tim•tza ya•de•cha.

33. And it shall be, that in the morning, as soon as the sun is up, you shall rise early, and set upon the city; and, behold, when he and the people who are with him come out against you, then may you do to them as you shall find occasion.

לד. ויקם אבימלך וכל-העם אשר-עמו לילה ויארבו על-שכם ארבעה ראשים:

34. Va•ya•kom Avi•me•lech ve•chol–ha•am asher–ee•mo lai•la va•ye•er•voo al–
Sh`chem ar•ba•ah ra•shim.

34. And Abimelech rose up, and all the people who were with him, by night, and they set an ambush against Shechem in four companies.

לה. ויצא געל בן-עבד ויעמד פתח שער העיר ויקם אבימלך והעם אשר-אתו מן-
המארב:

35. Va•ye•tze Ga•al ben–Eved va•ya•a•mod pe•tach sha•ar ha•eer va•ya•kom
Avi•me•lech ve•ha•am asher–ee•to min–ha•ma•arav.

35. And Gaal the son of Ebed went out, and stood in the entrance of the gate of the city; and Abimelech, and the people who were with him, rose from the ambush.

לו. וַיֵּרָא-גַעַל אֶת-הָעָם וַיֹּאמֶר אֶל-זֶבֶל הִנֵּה-עַם יוֹרֵד מִרְאֵשֵׁי הַהָרִים וַיֹּאמֶר אֵלָיו זֶבֶל
אֵת צֶל הַהָרִים אַתָּה רֹאֶה כְּאֲנָשִׁים:

36. Va•yar-Ga•al et-ha•am va•yo•mer el-Z`vool hi•ne-am yo•red me•ra•shei
he•ha•rim va•yo•mer e•lav Z`vool et tzel he•ha•rim ata ro•eh ka•ana•shim.

36. And when Gaal saw the people, he said to Zebul, Behold, there come people down from the top of the mountains. And Zebul said to him, You see the shadow of the mountains as if they were men.

לז. וַיִּסֹּף עוֹד גַּעַל לְדַבֵּר וַיֹּאמֶר הִנֵּה-עַם יוֹרְדִים מֵעַם טְבוֹר הָאָרֶץ וְרֹאשׁ-אֶחָד בָּא
מִדֶּרֶךְ אֵלוֹן מְעוֹנָנִים:

37. Va•yo•sef od Ga•al le•da•ber va•yo•mer hi•ne-am yor•dim me•eem ta•boor
ha•a•retz ve•rosh-e•chad ba mi•de•rech Elon Me•one•nim.

37. And Gaal spoke again and said, See there come people down by the middle of the land, and another company come along by the plain of Meonenim.

לח. וַיֹּאמֶר אֵלָיו זֶבֶל אִיהָ אִפּוֹא פִּיךָ אֲשֶׁר תֹּאמַר מִי אֲבִימֶלֶךְ כִּי נַעֲבֹדְנוּ הֲלֹא זֶה
הָעָם אֲשֶׁר-מָאֲסָתָהּ בּוֹ צֶא-נָא עִתָּהּ וְהִלָּחֶם בּוֹ:

38. Va•yo•mer e•lav Z`vool ayeh efo fi•cha asher to•mar mi Avi•me•lech ki
na•av•de•noo ha•lo ze ha•am asher-ma•as•ta bo tze-na ata ve•hi•la•chem bo.

38. Then said Zebul to him, Where is now your mouth, with which you said, Who is Abimelech, that we should serve him? Is not this the people whom you have despised? Go out, I beseech now, and fight with them.

לט. וַיֵּצֵא גַעַל לִפְנֵי בְעֵלֵי שֶׁכֶם וַיִּלָּחֶם בְּאֲבִימֶלֶךְ:

39. Va•ye•tze Ga•al lif•nei ba•a•lei Sh`chem va•yi•la•chem ba•Avi•me•lech.

39. And Gaal went out before the men of Shechem, and fought with Abimelech.

מ. וַיִּרְדְּפֵהוּ אֲבִימֶלֶךְ וַיִּנָּס מִפְּנָיו וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים רַבִּים עַד-פֶּתַח הַשָּׁעַר:

40. Va•yir•de•fe•hoo Avi•me•lech va•ya•nos mi•pa•nav va•yip•loo cha•la•lim
ra•bim ad-pe•tach ha•sha•ar.

40. And Abimelech chased him, and he fled before him, and many were overthrown and wounded, right up to the entrance of the gate.

מא. וַיֹּשֶׁב אֲבִימֶלֶךְ בְּאֲרוֹמָה וַיִּגְרֹשׁ זֶבֶל אֶת-גַּעַל וְאֶת-אֶחָיו מִשֶּׁבֶת בְּשֶׁכֶם:

41. Va•ye•shev Avi•me•lech ba•Aroo•ma vay•ga•resh Z`vool et-Ga•al ve•et-
e•chav mi•she•vet bi•Sh`chem.

41. And Abimelech lived at Arumah; and Zebul thrust out Gaal and his brothers, that they should not live in Shechem.

מב. וַיְהִי מִמָּחָרֶת וַיֵּצֵא הָעָם הַשָּׂדֶה וַיִּגְדּוּ לְאֲבִימֶלֶךְ:

42. Vay•hi mi•mo•cho•rat va•ye•tze ha•am ha•sa•de va•ya•gi•doo la•Avi•me•lech.

42. And it came to pass on the next day, that the people went out to the field; and they told Abimelech.

מג. ויקח את-העם ויחצם לשלשה ראשים ויארב בשדה וירא והנה העם יצא מן-
העיר ויקם עליהם ויכם:

43. Va•yi•kach et-ha•am va•ye•che•tzem lish•lo•sha ra•shim va•ye•erov ba•sa•de
va•yar ve•hi•ne ha•am yo•tze min-ha•eer va•ya•kom a•lei•hem va•ya•kem.

43. And he took the people, and divided them into three companies, and waited
in the field, and looked, and, behold, the people came out of the city; and he
rose up against them, and struck them.

מד. ואבימלך והראשים אשר עמו פשטו ויעמדו פתח שער העיר ושני הראשים
פשטו על-כל-אשר בשדה ויכום:

44. Va•Avi•me•lech ve•ha•ra•shim asher ee•mo pash•too va•ya•am•doo pe•tach
sha•ar ha•eer oosh•nei ha•ra•shim pash•too al-kol-asher ba•sa•de va•ya•koom.

44. And Abimelech, and the company who was with him, rushed forward, and
stood in the entrance of the gate of the city; and the two other companies ran
upon all the people who were in the fields, and slew them.

מה. ואבימלך נלחם בעיר כל היום ההוא וילכד את-העיר ואת-העם אשר-בה הרג
ויתץ את-העיר ויזרעה מלח:

45. Va•Avi•me•lech nil•cham ba•eer kol ha•yom ha•hoo va•yil•kod et-ha•eer
ve•et-ha•am asher-ba ha•rag va•yi•totz et-ha•eer va•yiz•ra•e•ha me•lach.

45. And Abimelech fought against the city all that day; and he took the city, and
slew the people who was in there, and beat down the city, and sowed it with
salt.

מו. וישמעו כל-בעלי מגדל-שכם ויבאו אל-צריח בית אל ברית:

46. Va•yish•me•oo kol-ba•a•lei mig•dal-Sh`chem va•ya•vo•oo el-tze•ri•ach Beit
El B`rit.

46. And when all the men of the tower of Shechem heard that, they entered into
the fortress of the house of the god El-Berith.

מז. ויגד לאבימלך כי התקבצו כל-בעלי מגדל-שכם:

47. Va•yoo•gad la•Avi•me•lech ki hit•kab•tzoo kol-ba•a•lei mig•dal-Sh`chem.

47. And it was told Abimelech, that all the men of the tower of Shechem were
gathered together.

מח. ויעל אבימלך הר-צלמון הוא וכל-העם אשר-אתו ויקח אבימלך את-הקרדמות
בידו ויכרת שוכת עצים וישאקה וישם על-שכמו ויאמר אל-העם אשר-עמו מה ראיתם
עשיתי מהרו עשו כמוני:

48. Va•ya•al Avi•me•lech Har-Tzal•mon hoo ve•chol-ha•am asher-ee•to
va•yi•kach Avi•me•lech et-ha•kar•doo•mot be•ya•do va•yich•rot so•chat etzim
va•yi•sa•e•ha va•ya•sem al-shich•mo va•yo•mer el-ha•am asher-ee•mo ma
r`ee•tem asi•ti ma•ha•roo asoo cha•mo•ni.

48. And Abimelech went up to Mount Zalmon, he and all the people who were with him; and Abimelech took an ax in his hand, and cut down a bough from the trees, and took it, and laid it on his shoulder, and said to the people who were with him, What you have seen me do, make haste, and do as I have done.

מט. ויכרתו גם-כל-העם איש שוכה וילכו אחרי אבימלך וישימו על-הצריח ויציתו עליהם את-הצריח באש וימתו גם כל-אנשי מגדל-שכם כאלף איש ואשה:

49. Va•yich•re•too gam-kol-ha•am eesh so•cho va•yel•choo a•cha•rei
 Avi•me•lech va•ya•si•moo al-hatz•ri•ach va•ya•tzi•too a•lei•hem et-hatz•ri•ach
 ba•esh va•ya•moo•too gam kol-an•shei mig•dal-Sh`chem ke•e•lef eesh
 ve•ee•sha.

49. And all the people likewise cut down every man his bough, and followed Abimelech, and put them to the fortress, and set the fortress on fire upon them; so that all the men of the tower of Shechem died also, about a thousand men and women.

נ. וילך אבימלך אל-תבץ ויחו בתבץ וילכדה:

50. Va•ye•lech Avi•me•lech el-Te•vetz va•yi•chan be•Te•vetz va•yil•ke•da.

50. Then went Abimelech to Thebez, and encamped against Thebez, and took it.

נא. ומגדל-עז היה בתוך-העיר וינסו שמה כל-האנשים והנשים וכל בעלי העיר ויסגרוו בעדם ויעלו על-גג המגדל:

51. Oo•mig•dal-oz ha•ya ve•toch-ha•eer va•ya•noo•soo sha•ma kol-
 ha•a•na•shim ve•ha•na•shim ve•chol ba•a•lei ha•eer va•yis•ge•roo ba•adam
 va•ya•a•loo al-gag ha•mig•dal.

51. But there was a strong tower in the city, and there fled all the men and women, and all those of the city, and shut themselves in, and went up to the top of the tower.

נב. ויבא אבימלך עד-המגדל וילחם בו ויגש עד-פתח המגדל לשרפו באש:

52. Va•ya•vo Avi•me•lech ad-ha•mig•dal va•yi•la•chem bo va•yi•gash ad-
 pe•tach ha•mig•dal le•sor•fo va•esh.

52. And Abimelech came to the tower, and fought against it, and approached right up to the door of the tower to burn it with fire.

נג. ותשלך אשה אחת פלח רכב על-ראש אבימלך ותרץ את-גלגלתו:

53. Va•tash•lech ee•sha a•chat pe•lach re•chev al-rosh Avi•me•lech va•ta•ritz
 et-gool•gal•to.

53. And a certain woman threw an upper millstone upon Abimelech's head, and crushed his skull.

נד. ויקרא מהרה אל-הנער נשא כליו ויאמר לו שלף חרבך ומותתני פן-יאמרו לי
אשה הרגתהו וידקרהו גערו וימת:

54. Va•yik•ra me•he•ra el–ha•na•ar no•se che•lav va•yo•mer lo sh`lof
char•be•cha oo•mote•te•ni pen–yom•roo li ee•sha ha•ra•gat•hoo va•yid•ke•re•hoo
na•a•ro va•ya•mot.

54. Then he called hastily to the young man his armor bearer, and said to him,
Draw your sword, and slay me, that men should not say of me, A woman slew
him. And his young man thrust him through, and he died.

נה. ויראו איש-ישראל כי-מת אבימלך וילכו איש למקמו:

55. Va•yir•oo eesh–Israel ki–met Avi•me•lech va•yel•choo eesh lim•ko•mo.

55. And when the men of Israel saw that Abimelech was dead, they departed
every man to his place.

נו. וישב אלהים את רעת אבימלך אשר עשה לאביו להרג את-שבעים אחיו:

56. Va•ya•shev Elohim et ra•at Avi•me•lech asher asa le•a•viv la•ha•rog et–
shiv•eem e•chav.

56. Thus God requited the wickedness of Abimelech, which he did to his father,
in slaying his seventy brothers;

נז. ואת כל-רעת אנשי שכם השיב אלהים בראשם ותבא אליהם קללת יותם בן-
ירבעל:

57. Ve•et kol–ra•at an•shei Sh`chem he•shiv Elohim be•ro•sham va•ta•vo
a•lei•hem ki•le•lat Yo•tam ben–Ye•roo•baal.

57. And all the evil of the men of Shechem God requited upon their heads; and
upon them came the curse of Jotham the son of Jerubbaal.

שופטים פרק י Judges Chapter 10

א. וַיָּקָם אַחֲרָי אַבִּימֶלֶךְ לְהוֹשִׁיעַ אֶת־יִשְׂרָאֵל תּוֹלַע בֶּן־פּוּאָה בֶּן־דָּדוֹ אִישׁ יִשָּׁשְׁכָר וְהוּא־יָשָׁב בְּשָׁמִיר בְּהַר אֶפְרָיִם:

1. Va•ya•kom a•cha•rei Avi•me•lech le•ho•shi•a et–Israel Tola ben–Poo•ah ben–Dodo eesh Yi•sas•char ve•hoo–yo•shev be•Sha•mir be•Har Eph•ra•yim.

1. And after Abimelech there arose to defend Israel Tola the son of Pua the son of Dodo, a man of Issachar, and he lived in Shamir in Mount Ephraim.

ב. וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה וַיָּמָת וַיִּקְבֹּר בְּשָׁמִיר:

2. Va•yish•pot et–Israel es•rim ve•sha•losh sha•na va•ya•mot va•yi•ka•ver be•Sha•mir.

2. And he judged Israel twenty three years, and died, and was buried in Shamir.

ג. וַיָּקָם אַחֲרָיו יָאִיר הַגִּלְעָדִי וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה:

3. Va•ya•kom a•cha•rav Ya•eer ha•Gil•adi va•yish•pot et–Israel es•rim oosh•ta•yim sha•na.

3. And after him arose Jair, a Gileadite, and judged Israel twenty two years.

ד. וַיְהִי־לוֹ שְׁלֹשִׁים בָּנִים רֹכְבִים עַל־שְׁלֹשִׁים עִירִים וּשְׁלֹשִׁים עִירִים לָהֶם לָהֶם יִקְרָאוּ חֹת יָאִיר עַד הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ הַגִּלְעָד:

4. Vay•hi–lo sh`lo•shim ba•nim roch•vim al–sh`lo•shim aya•rim oosh•lo•shim aya•rim la•hem la•hem yik•re•oo Cha•vot Ya•eer ad ha•yom ha•ze asher be•eretz ha•Gil•ad.

4. And he had thirty sons who rode on thirty donkeys, and they had thirty cities, which are called Havoth-Jair to this day, which are in the land of Gilead.

ה. וַיָּמָת יָאִיר וַיִּקְבֹּר בְּקָמוֹן:

5. Va•ya•mot Ya•eer va•yi•ka•ver be•Ka•mon.

5. And Jair died, and was buried in Camon.

ו. וַיִּסִּיפוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּעֲבְדוּ אֶת־הַבְּעָלִים וְאֶת־הָעֲשֻׁתָּרוֹת וְאֶת־אֱלֹהֵי אָרָם וְאֶת־אֱלֹהֵי צִידוֹן וְאֶת אֱלֹהֵי מוֹאָב וְאֶת אֱלֹהֵי בְנֵי־עַמּוֹן וְאֶת אֱלֹהֵי פְלִשְׁתִּים וַיַּעֲזְבוּ אֶת־יְהוָה וְלֹא עָבְדוּהוּ:

6. Va•yo•si•foo b`nei Israel la•a•sot ha•ra be•ei•nei Adonai va•ya•av•doo et–ha•B`alim ve•et–ha•Ash•ta•rot ve•et–elo•hei Aram ve•et–elo•hei Tzi•don ve•et elo•hei Moav ve•et elo•hei v`nei–Amon ve•et elo•hei F`li•sh•tim va•ya•az•voo et–Adonai ve•lo ava•doo•hoo.

6. And the people of Israel did evil again in the sight of the Lord, and served Baalim, and the Ashtaroth, and the gods of Aram, and the gods of Sidon, and the gods of Moab, and the gods of the Ammonites, and the gods of the Philistines, and forsook the Lord, and did not serve him.

ז. ויחר-אף יהוה בישראל וימכרם ביד-פלשתים וביד בני עמון:

7. Va•yi•char–af Adonai be•Israel va•yim•ke•rem be•yad–P`lish•tim oov•yad b`nei Amon.

7. And the anger of the Lord was kindled against Israel, and he sold them into the hands of the Philistines, and into the hands of the sons of Ammon.

ח. וירעצו וירצצו את-בני ישראל בשנה ההיא שמנה עשרה שנה את-כל-בני ישראל אשר בעבר הירדן בארץ האמרי אשר בגלעד:

8. Va•yir•a•tzoo vay•rotze•tzoo et–b`nei Israel ba•sha•na ha•hi sh`mo•ne es•re sha•na et–kol–b`nei Israel asher be•ever ha•Yar•den be•eretz ha•Emori asher ba•Gil•ad.

8. And that year they troubled and oppressed the people of Israel; eighteen years, all the people of Israel who were on the other side of the Jordan in the land of the Amorites, which is in Gilead.

ט. ויעברו בני-עמון את-הירדן להלחם גם-ביהודה ובבנימין ובבית אפרים ותצור לישראל מאד:

9. Va•ya•av•roo v`nei–Amon et–ha•Yar•den le•hi•la•chem gam–bi•Y`hoo•da oo•ve•Vin•ya•min oo•ve•veit Eph•ra•yim va•te•tzer le•Israel me•od.

9. And the Ammonites passed over the Jordan to fight also against Judah, and against Benjamin, and against the house of Ephraim; so that Israel was very distressed.

י. ויזעקו בני ישראל אל-יהוה לאמר חטאנו לך וכי עזבנו את-אלהינו ונעבד את-הבעלים:

10. Va•yiz•a•koo b`nei Israel el–Adonai le•mor cha•ta•noo lach ve•chi azav•noo et–Elo•hey•noo va•na•a•vod et–ha•B`alim.

10. And the people of Israel cried to the Lord, saying, We have sinned against you, because we have forsaken our God, and also served the Baalim.

יא. ויאמר יהוה אל-בני ישראל הלא ממצרים ומו-האמרי מו-בני עמון ומו-פלשתים:

11. Va•yo•mer Adonai el–b`nei Israel ha•lo mi•Mitz•ra•yim oo•min–ha•Emori min–b`nei Amon oo•min–P`lish•tim.

11. And the Lord said to the people of Israel, Did I not save you from the Egyptians, and from the Amorites, from the Ammonites, and from the Philistines?

יב. וצידונים ועמלק ומעון לחצו אתכם ותצעקו אלי ואושיעה אתכם מידם:

12. Ve•Tzi•do•nim va•Ama•lek oo•Ma•on la•cha•tzoo et•chem va•tiz•a•koo e•lai va•o•shi•ah et•chem mi•ya•dam.

12. The Sidonians also, and the Amalekites, and the Maonites, oppressed you; and you cried to me, and I saved you from their hand.

יג. ואתם עזבתם אותי ותעבדו אלהים אחרים לכן לא-אוסִיף להוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם:

13. Ve•a•tem azav•tem o•ti va•ta•av•doo elo•him a•che•rim la•chen lo–o•sif le•ho•shi•a et•chem.

13. Yet you have forsaken me, and served other gods; therefore I will save you no more.

יד. לכו וזעקו אל-האלהים אשר בחרתם בם הִמָּה יוֹשִׁיעוּ לָכֶם בְּעֵת צָרַתְכֶם:

14. Le•choo ve•za•a•koo el–ha•elo•him asher be•char•tem bam he•ma yo•shi•oo la•chem be•et tza•rat•chem.

14. Go and cry to the gods which you have chosen; let them save you in the time of your tribulation.

טו. ויאמרו בני-ישראל אל-יהוה חטאנו עשה-אתה לנו ככל-הטוב בעיניך אך הצילנו נָא הַיּוֹם הַזֶּה:

15. Va•yom•roo v`nei–Israel el–Adonai cha•ta•noo ase–ata la•noo ke•chol–ha•tov be•ei•ne•cha ach ha•tzi•le•noo na ha•yom ha•ze.

15. And the people of Israel said to the Lord, We have sinned; do to us whatever seems good to you; save us only, we pray you, this day.

טז. ויסירו את-אלהי הנכר מקרבם ויעבדו את-יהוה ותקצר נפשו בעמל ישראל:

16. Va•ya•si•roo et–elo•hei ha•ne•char mi•kir•bam va•ya•av•doo et–Adonai va•tik•tzar naf•sho ba•amal Israel.

16. And they put away the foreign gods from among them, and served the Lord; and his soul was grieved for the misery of Israel.

יז. ויצעקו בני עמון ויחנו בגלעד ויאספו בני ישראל ויחנו במצפה:

17. Va•yi•tza•a•koo b`nei Amon va•ya•cha•noo ba•Gil•ad va•ye•as•foo b`nei Israel va•ya•cha•noo ba•Mitz•pa.

17. Then the Ammonites were gathered together, and encamped in Gilead. And the people of Israel assembled themselves together, and encamped in Mizpah.

יח. ויאמרו העם שרי גלעד איש אל-רעהו מי האיש אשר יחל להלחם בבני עמון יהיה לראש לכל ישבי גלעד:

18. Va•yom•roo ha•am sa•rei Gil•ad eesh el–re•e•hoo mi ha•eesh asher ya•chel le•hi•la•chem biv`nei Amon yi•hi•ye le•rosh le•chol yosh•vei Gil•ad.

18. And the people and princes of Gilead said one to another, What man is he who will begin to fight against the Ammonites? He shall be chief over all the inhabitants of Gilead.

שופטים פרק יא

Judges Chapter 11

א. וַיִּפְתַּח הַגִּלְעָדִי הָיָה גִבּוֹר חַיִל וְהוּא בֶן-אִשָּׁה זֹנָה וַיּוֹלֵד גִּלְעָד אֶת-יִפְתָּח:

1. Ve•Yif•tach ha•Gil•adi ha•ya gi•bor cha•yil ve•hoo ben-ee•sha zo•na va•yo•led Gil•ad et-Yif•tach.

1. And Jephthah the Gileadite was a mighty man of valor, and he was the son of a harlot; and Gilead fathered Jephthah.

ב. וַתֵּלֶד אִשֶּׁת-גִּלְעָד לוֹ בָּנִים וַיִּגְדְּלוּ בְנֵי-הָאִשָּׁה וַיִּגְרְשׁוּ אֶת-יִפְתָּח וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא-תִנְחַל בְּבֵית-אָבִינוּ כִּי בֶן-אִשָּׁה אַחֲרַת אָתָּה:

2. Va•te•led eshet-Gil•ad lo ba•nim va•yig•de•loo v`nei-ha•ee•sha vay•gar•shoo et-Yif•tach va•yom•roo lo lo-tin•chal be•veit-a•vi•noo ki ben-ee•sha a•che•art ata.

2. And Gilead's wife bore him sons; and his wife's sons grew up, and they threw out Jephthah, and said to him, You shall not inherit in our father's house; for you are the son of a strange woman.

ג. וַיִּבְרַח יִפְתָּח מִפְּנֵי אָחָיו וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ טוֹב וַיִּתְּלַקְטוּ אֶל-יִפְתָּח אַנְשִׁים רִיקִים וַיֵּצְאוּ עִמּוֹ:

3. Va•yiv•rach Yif•tach mip•nei e•chav va•ye•shev be•eretz tov va•yit•lak•too el-Yif•tach ana•shim rei•kim va•yetz•oo ee•mo.

3. Then Jephthah fled from his brothers, and lived in the land of Tob; and there were gathered idle men to Jephthah, and went out with him.

ד. וַיְהִי מִיָּמִים וַיִּלְחַמוּ בְּנֵי-עַמּוֹן עִם-יִשְׂרָאֵל:

4. Vay•hi mi•ya•mim va•yi•la•cha•moo v`nei-Amon eem-Israel.

4. And it came to pass in the course of time, that the Ammonites made war against Israel.

ה. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר-נִלְחַמוּ בְּנֵי-עַמּוֹן עִם-יִשְׂרָאֵל וַיִּלְכוּ זִקְנֵי גִלְעָד לִקְחַת אֶת-יִפְתָּח מֵאֶרֶץ טוֹב:

5. Vay•hi ka•a•sher-nil•cha•moo v`nei-Amon eem-Israel va•yel•choo zik•nei Gil•ad la•ka•chat et-Yif•tach me•eretz Tov.

5. And it was so, that when the Ammonites made war against Israel, the elders of Gilead went to fetch Jephthah from the land of Tob;

ו. וַיֹּאמְרוּ לְיִפְתָּח לְכָה וְהָיִיתָ לָנוּ לְקַצִּין וְנִלְחַמָּה בְּבְנֵי עַמּוֹן:

6. Va•yom•roo le•Yif•tach le•cha ve•ha•yi•ta la•noo le•ka•tzin ve•ni•la•cha•ma biv`nei Amon.

6. And they said to Jephthah, Come, and be our captain, that we may fight with the Ammonites.

ז. וַיֹּאמֶר יִפְתָּח לְזִקְנֵי גִלְעָד הֲלֹא אַתֶּם שְׂנֵאתֶם אוֹתִי וַתִּגְרְשׁוּנִי מִבֵּית אָבִי וּמְדוּעַ בָּאתֶם אֵלַי עַתָּה כְּאִשְׁרֵי צָר לָכֶם:

7. Va•yo•mer Yif•tach le•zik•nei Gil•ad ha•lo atem sh`ne•tem o•ti vat•gar•shoo•ni mi•beit avi oo•ma•doo•a ba•tem e•lai ata ka•a•sher tzar la•chem.

7. And Jephthah said to the elders of Gilead, Did not you hate me, and expel me from my father's house? And why have you come to me now when you are in distress?

ח. וַיֹּאמְרוּ זִקְנֵי גִלְעָד אֶל-יִפְתָּח לָכֵן עַתָּה שָׁבְנוּ אֵלֶיךָ וְהִלַּכְתָּ עִמָּנוּ וּנְלַחֲמֶתָ בְּבָנֵי עַמּוֹן וְהָיִיתָ לָנוּ לְרֹאשׁ לְכָל יִשְׁבֵי גִלְעָד:

8. Va•yom•roo zik•nei Gil•ad el-Yif•tach la•chen ata shav•noo e•le•cha ve•ha•lach•ta ee•ma•noo ve•nil•cham•ta biv`nei Amon ve•ha•yi•ta la•noo le•rosh le•chol yosh•vei Gil•ad.

8. And the elders of Gilead said to Jephthah, Therefore we turn again to you now, that you may go with us, and fight against the Ammonites, and be our chief over all the inhabitants of Gilead.

ט. וַיֹּאמֶר יִפְתָּח אֶל-זִקְנֵי גִלְעָד אִם-מְשִׁיבִים אַתֶּם אוֹתִי לְהִלָּחֵם בְּבָנֵי עַמּוֹן וְנָתַן יְהוָה אוֹתָם לְפָנַי אֲנִכִי אֶהְיֶה לָכֶם לְרֹאשׁ:

9. Va•yo•mer Yif•tach el-zik•nei Gil•ad eem-me•shi•vim atem o•ti le•hi•la•chem biv`nei Amon ve•na•tan Adonai o•tam le•fa•nai ano•chi ehe•ye la•chem le•rosh.

9. And Jephthah said to the elders of Gilead, If you bring me home again to fight against the Ammonites, and the Lord delivers them before me, shall I be your chief?

י. וַיֹּאמְרוּ זִקְנֵי-גִלְעָד אֶל-יִפְתָּח יְהוָה יְהִי שֹׁמֵעַ בֵּינֹתֵינוּ אִם-לֹא כַדְבָּרְךָ כִּן וַעֲשֵׂה:

10. Va•yom•roo zik•nei-Gil•ad el-Yif•tach Adonai yi•hi•ye sho•me•a bei•no•tei•noo eem-lo chid•var•cha ken na•a•se.

10. And the elders of Gilead said to Jephthah, The Lord be witness between us, if we do not so according to your words.

יא. וַיֵּלֶךְ יִפְתָּח עִם-זִקְנֵי גִלְעָד וַיְשִׁימוּ הָעָם אוֹתוֹ עֲלֵיהֶם לְרֹאשׁ וּלְקָצִין וַיְדַבֵּר יִפְתָּח אֶת-כָּל-דְּבָרָיו לְפָנַי יְהוָה בְּמִצְפָּה:

11. Va•ye•lech Yif•tach eem-zik•nei Gil•ad va•ya•si•moo ha•am o•to a•lei•hem le•rosh ool•ka•tzin vay•da•ber Yif•tach et-kol-de•va•rav lif•nei Adonai ba•Mitz•pa.

11. Then Jephthah went with the elders of Gilead, and the people made him chief and captain over them; and Jephthah uttered all his words before the Lord in Mizpah.

יב. וישלח יפתח מלאכים אל-מלך בני-עמון לאמר מה-לי ולך כי-באת אלי להלחם בארצי:

12. Va•yish•lach Yif•tach mal•a•chim el-me•lech b`nei-Amon le•mor ma-li va•lach ki-va•ta e•lai le•hi•la•chem be•ar•tzi.

12. And Jephthah sent messengers to the king of the Ammonites, saying, What have you to do with me, that you come against me to fight in my land?

יג. ויאמר מלך בני-עמון אל-מלאכי יפתח כי-לקח ישראל את-ארצי בעלותו ממצרים מארנון ועד-היבק ועד-הירדן ועתה השיבה אתהו בשלום:

13. Va•yo•mer me•lech b`nei-Amon el-mal•a•chei Yif•tach ki-la•kach Israel et-ar•tzi ba•alo•to mi•Mitz•ra•yim me•Ar•non ve•ad-ha•Ya•bok ve•ad-ha•Yar•den ve•ata ha•shi•va et•hen be•sha•lom.

13. And the king of the Ammonites answered to the messengers of Jephthah, Because Israel took away my land, when they came up from Egypt, from Arnon to Jabbok, and to the Jordan; now therefore give back those lands peacefully.

יד. ויוסף עוד יפתח וישלח מלאכים אל-מלך בני עמון:

14. Va•yo•sef od Yif•tach va•yish•lach mal•a•chim el-me•lech b`nei Amon.

14. And Jephthah sent messengers again to the king of the Ammonites;

טו. ויאמר לו כה אומר יפתח לא-לקח ישראל את-ארץ מואב ואת-ארץ בני עמון:

15. Va•yo•mer lo ko amar Yif•tach lo-la•kach Israel et-eret• Moav ve•et-eret• b`nei Amon.

15. And said to him, Thus said Jephthah, Israel did not take away the land of Moab, nor the land of the Ammonites;

טז. כי בעלותם ממצרים וילך ישראל במדבר עד-ים-סוף ויבא קדשה:

16. Ki ba•a•lo•tam mi•Mitz•ra•yim va•ye•lech Israel ba•mid•bar ad-Yam-Soo•f va•ya•vo Ka•de•sha.

16. But when Israel came up from Egypt, and walked through the wilderness to the Red Sea, and came to Kadesh;

יז. וישלח ישראל מלאכים אל-מלך אדום לאמר אעברה-נא בארצך ולא שמע מלך אדום וגם אל-מלך מואב שלח ולא אבה וישב ישראל בקדש:

17. Va•yish•lach Israel mal•a•chim el-me•lech Edom le•mor eeb•ra-na ve•ar•tze•cha ve•lo sha•ma me•lech Edom ve•gam el-me•lech Moav sha•lach ve•lo ava va•ye•shev Israel be•Ka•desh.

17. Then Israel sent messengers to the king of Edom, saying, Let me, I beseech you, pass through your land; but the king of Edom would not listen to it. And in like manner they sent to the king of Moab; but he would not consent; and Israel stayed in Kadesh.

יח. וַיֵּלֶךְ בַּמִּדְבָּר וַיִּסָּב אֶת-אֶרֶץ אֲדוֹם וְאֶת-אֶרֶץ מוֹאָב וַיָּבֹא מִמִּזְרַח-שֶׁמֶשׁ לְאֶרֶץ מוֹאָב וַיַּחֲנוּ בְּעֵבֶר אַרְנוֹן וְלֹא-בָאוּ בְּגִבּוֹל מוֹאָב כִּי אַרְנוֹן גְּבוּל מוֹאָב:

18. Va•ye•lech ba•mid•bar va•ya•sav et-eretz Edom ve•et-eretz Moav va•ya•vo mi•miz•rach-she•mesh le•eretz Moav va•ya•cha•noon be•ever Ar•non ve•lo-va•oo big•vool Moav ki Ar•non g`vool Moav.

18. Then they went along through the wilderness, and around the land of Edom, and the land of Moab, and came by the east side of the land of Moab, and camped on the other side of Arnon, but came not within the border of Moab; for Arnon was the border of Moab.

יט. וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים אֶל-סִיחֹן מֶלֶךְ-הָאֱמֹרִי מֶלֶךְ חֶשְׁבוֹן וַיֹּאמֶר לוֹ יִשְׂרָאֵל נַעֲבְרָה-נָא בְּאֶרֶץְךָ עַד-מְקוֹמִי:

19. Va•yish•lach Israel mal•a•chim el-Si•chon me•lech-ha•Emori me•lech Chesh•bon va•yo•mer lo Israel na•ab•ra-na ve•artze•cha ad-me•ko•mi.

19. And Israel sent messengers to Sihon king of the Amorites, the king of Heshbon; and Israel said to him, Let us pass, we beseech you, through your land into my place.

כ. וְלֹא-הָאֱמִין סִיחֹן אֶת-יִשְׂרָאֵל עֵבֶר בְּגִבּוֹלוֹ וַיֹּאסֶף סִיחֹן אֶת-כָּל-עַמּוֹ וַיַּחֲנוּ בִּיהָצָה וַיִּלָּחֶם עִם-יִשְׂרָאֵל:

20. Ve•lo-he•e•min Si•chon et-Israel avor big•voo•lo va•ye•esof Si•chon et-kol-amo va•ya•cha•noo be•Ya•ha•tza va•yi•la•chem eem-Israel.

20. But Sihon trusted not Israel to pass through his border; but Sihon gathered all his people together, and camped in Jahaz, and fought against Israel.

כא. וַיִּתֵּן יְהוָה אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-סִיחֹן וְאֶת-כָּל-עַמּוֹ בְּיַד יִשְׂרָאֵל וַיִּכּוּם וַיִּירֶשׁ יִשְׂרָאֵל אֶת כָּל-אֶרֶץ הָאֱמֹרִי יוֹשֵׁב הָאֶרֶץ הַהִיא:

21. Va•yi•ten Adonai Elo•hey-Israel et-Si•chon ve•et-kol-amo be•yad Israel va•ya•koom va•yi•rash Israel et kol-eretz ha•Emori yo•shev ha•a•retz ha•hi.

21. And the Lord God of Israel delivered Sihon and all his people to the hand of Israel, and they defeated them; so Israel possessed all the land of the Amorites, the inhabitants of that country.

כב. וַיִּירְשׁוּ אֶת כָּל-גְּבוּל הָאֱמֹרִי מֵאַרְנוֹן וְעַד-הַיַּבֵּק וּמִן-הַמִּדְבָּר וְעַד-הַיַּרְדֵּן:

22. Va•yir•shoo et kol-g`vool ha•Emori me•Ar•non ve•ad-ha•Ya•bok oo•min-ha•mid•bar ve•ad-ha•Yar•den.

22. And they possessed all the borders of the Amorites, from Arnon to Jabbok, and from the wilderness to the Jordan.

כג. וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוֹרִישׁ אֶת-הָאֱמֹרִי מִפְּנֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאַתָּה תִירָשֶׁנוּ:

23. Ve•ata Adonai Elo•hey Israel ho•rish et-ha•Emori mip•nei amo Israel ve•ata tira•she•noo.

23. So now the Lord God of Israel has dispossessed the Amorites from before his people Israel, and should you possess it?

כד. הלא את אשר יורישך כמוש אלהיך אותו תירש ואת כל-אשר הוריש יהוה אלהינו מפנינו אותו נירש:

24. Ha•lo et asher yo•ri•osh•cha K'mosh elo•he•cha o•to ti•rash ve•et kol-asher ho•rish Adonai Elo•hey•noo mi•pa•nei•noo o•to ni•rash.

24. Will not you possess that which Chemosh your god gives to you to possess? So whoever the Lord our God shall drive out from before us, them will we possess.

כה. ועתה הטוב טוב אתה מבלק בן-צפור מלך מואב הרב רב עם-ישראל אם-נלחם נלחם בם:

25. Ve•ata ha•tov tov ata mi•Balak ben-Tzi•por me•lech Moav ha•rov rav eem -Israel eem-nil•chom nil•cham bam.

25. And now are you any better than Balak the son of Zippor, king of Moab? Did he ever strive against Israel, or did he ever fight against them,

כו. בשבת ישראל בחשבון ובבנותיה ובערעור ובבנותיה ובכל-הערים אשר על-ידי ארנון שלש מאות שנה ומדוע לא-הצלתם בעת ההיא:

26. Be•she•vet Israel be•Chesh•bon oo•viv•no•te•ha oov•Ar•or oo•viv•no•te•ha oov•chol-he•arim asher al-ye•dei Ar•non sh'losh me•ot sha•na oo•ma•doo•a lo -hi•tzal•tem ba•et ha•hi.

26. While Israel lived in Heshbon and her towns, and in Aroer and her towns, and in all the cities that are along the borders of Arnon, for three hundred years? Why therefore did you not recover them during that time?

כז. ואנכי לא-חטאתי לך ואתה עשה אתי רעה להלחם בי ישפט יהוה השפט היום בין בני ישראל ובין בני עמון:

27. Ve•a•no•chi lo-cha•ta•ti lach ve•ata o•se ee•ti ra•ah le•hi•la•chem bi yish•pot Adonai ha•sho•fet ha•yom bein b'nei Israel oo•vein b'nei Amon.

27. Therefore I have not sinned against you, but you do me wrong to war against me; the Lord the Judge be judge this day between the people of Israel and the Ammonites.

כח. ולא שמע מלך בני עמון אל-דברי יפתח אשר שלח אליו:

28. Ve•lo sha•ma me•lech b'nei Amon el-div•rei Yif•tach asher sha•lach e•lav.

28. And the king of the Ammonites listened not to the words of Jephthah which he sent him.

כט. ותהי על-יפתח רוח יהוה ויעבר את-הגלעד ואת-מנשה ויעבר את-מצפה גלעד וממצפה גלעד עבר בני עמון:

29. Vat•hi al-Yif•tach roo•ach Adonai va•ya•a•vor et-ha•Gil•ad ve•et-M'na•she va•ya•a•vor et-Mitz•pe Gil•ad oo•mi•Mitz•pe Gil•ad avar b'nei Amon.

29. Then the spirit of the Lord came upon Jephthah, and he passed over Gilead, and Manasseh, and passed over Mizpah of Gilead, and from Mizpah of Gilead he passed over to the Ammonites.

ל. וַיִּדַר יִפְתָּח נֶדֶר לַיהוָה וַיֹּאמֶר אִם-נָתַתְּוּ תַתֶּן אֶת-בְּנֵי עַמּוֹן בְּיָדִי:

30. Va•yi•dar Yif•tach ne•der la•Adonai va•yo•mar eem-na•ton ti•ten et-b`nei Amon be•ya•di.

30. And Jephthah vowed a vow to the Lord, and said, If you shall without fail deliver the Ammonites into my hands,

לא. וְהָיָה הַיּוֹצֵא אֲשֶׁר יֵצֵא מִדְלֹתַי בֵּיתִי לַקְּרָאתִי בְּשׁוּבִי בְּשָׁלוֹם מִבְּנֵי עַמּוֹן וְהָיָה לַיהוָה וְהֶעֱלִיתִהוּ עֹלָה:

31. Ve•ha•ya ha•yo•tze asher ye•tze mi•dal•tei vei•ti lik•ra•ti be•shoo•vi ve•sha•lom mib•nei Amon ve•ha•ya la•Adonai ve•ha•ali•ti•hoo o•la.

31. Then it shall be, that whatever comes out of the doors of my house to meet me, when I return in peace from the Ammonites, shall surely be the Lord's, and I will offer it up for a burnt offering.

לב. וַיַּעֲבֹר יִפְתָּח אֶל-בְּנֵי עַמּוֹן לְהִלָּחֵם בָּם וַיִּתְּנֵם יְהוָה בְּיָדוֹ:

32. Va•ya•a•vor Yif•tach el-b`nei Amon le•hi•la•chem bam va•yit•nem Adonai be•ya•do.

32. So Jephthah passed over to the Ammonites to fight against them; and the Lord delivered them into his hands.

לג. וַיַּכֶּם מֵעֲרוֹעֵר וְעַד-בּוֹאֲךָ מִנִּית עֲשָׂרִים עִיר וְעַד אֲבֵל כְּרָמִים מִכָּה גְדוֹלָה מְאֹד וַיִּכְנְעוּ בְּנֵי עַמּוֹן מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

33. Va•ya•kem me•Aro•er ve•ad-bo•a•cha Mi•nit es•rim eer ve•ad Avel K`ra•mim ma•ka ge•do•la me•od va•yi•kan•oo b`nei Amon mip•nei b`nei Israel.

33. And he struck them from Aroer, till you come to Minnith, twenty cities, and to the plain of the vineyards, with a very great slaughter. Thus the Ammonites were subdued before the people of Israel.

לד. וַיָּבֹא יִפְתָּח הַמְצַפָּה אֶל-בֵּיתוֹ וְהִנֵּה בָתּוֹ יֹצֵאת לַקְּרָאתוֹ בְּתַפִּים וּבַמַּחְלוֹת וְרַק הִיא יַחֲדָה אֵין-לוֹ מִמֶּנּוּ בֶן אִוֶּבֶת:

34. Va•ya•vo Yif•tach ha•Mitz•pa el-bei•to ve•hi•ne vito yo•tzet lik•ra•to be•too•pim oo•vim•cho•lot ve•rak hi ye•chi•da eyn-lo mi•me•noo ben o-vat.

34. And Jephthah came to Mizpah to his house, and, behold, his daughter came out to meet him with tambourines and with dances; and she was his only child; beside her he had neither son nor daughter.

לה. וַיְהִי כִּרְאוֹתוֹ אוֹתָהּ וַיִּקְרַע אֶת-בְּגָדָיו וַיֹּאמֶר אָהָה בְּתִי הִכְרַע הִכְרַעַתִּנִי וְאֵת הַיִּית בְּעַכְרִי וְאַנְכִי פְּצִיתִי-פִי אֶל-יְהוָה וְלֹא אוּכַל לָשׁוּב:

35. Vay•hi chir•o•to o•ta va•yik•ra et-be•ga•dav va•yo•mer aha bi•ti hach•re•a hich•ra•ati•ni ve•at ha•yit be•och•rai ve•a•no•chi pa•tzi•ti-fi el-Adonai ve•lo oo•chal la•shoov.

35. And it came to pass, when he saw her, that he tore his clothes, and said, Alas, my daughter! you have brought me very low, and you have become the cause of trouble to me; for I have opened my mouth to the Lord, and I cannot go back.

לו. ותאמר אליו אבי פציתך את-פיה אל-יהוה עשה לי כאשר יצא מפיה אחרי אשר עשה לך יהוה נקמות מאיביך מבני עמון:

36. Va•to•mer e•lav avi pa•tzi•ta et-pi•cha el-Adonai ase li ka•a•sher ya•tza mi•pi•cha a•cha•rei asher asa le•cha Adonai n`ka•mot me•oy•ve•cha mib•nei Amon.

36. And she said to him, My father, if you have opened your mouth to the Lord, do to me according to that which has come from your mouth; seeing that the Lord has taken vengeance for you of your enemies, of the Ammonites.

לז. ותאמר אל-אביה יעשה לי הדבר הזה הרפה ממני שנים חדשים ואלכה וירדתי על-ההרים ואבכה על-בתולי אנכי (ורעיתי) [ורעותי]:

37. Va•to•mer el-avi•ha ye•a•se li ha•da•var ha•ze har•pe mi•me•ni sh`na•yim cho•da•shim ve•el•cha ve•ya•ra•de•ti al-he•ha•rim ve•ev•ke al-be•too•lai ano•chi (ve•re•oi•tai) [ve•re•o•tai].

37. And she said to her father, Let this thing be done for me; let me alone two months, that I may go up and down upon the mountains, and bewail my virginity, I and my friends.

לח. ויאמר לכי וישלח אותה שני חדשים ותלך היא ורעותיה ותבך על-בתוליה על-ההרים:

38. Va•yo•mer le•chi va•yish•lach o•ta sh`nei cho•da•shim va•te•lech hi ve•re•o•te•ha va•tev•ch al-be•too•le•ha al-he•ha•rim.

38. And he said, Go. And he sent her away for two months; and she went with her companions, and wept for her virginity upon the mountains.

לט. ויהי מקץ שנים חדשים ותשב אל-אביה ויעש לה את-גדרו אשר נדר והיא לא-ידעה איש ותהי-חק בישראל:

39. Vay•hi mi•ketz sh`na•yim cho•da•shim va•ta•shov el-avi•ha va•ya•as la et-nid•ro asher na•dar ve•hi lo-yad•ah eesh vat•hi-chok be•Israel.

39. And it came to pass at the end of two months, that she returned to her father, who did with her according to his vow which he had vowed; and she knew no man. And it was a custom in Israel,

מ. מימים ימימה תלכנה בנות ישראל לתנות לבת-יפתח הגלעדי ארבעת ימים בשנה:

40. Mi•ya•mim ya•mi•ma te•lach•na b`not Israel le•ta•not le•vat-Yif•tach ha•Gil•adi ar•ba•at ya•mim ba•sha•na.

40. That the daughters of Israel went yearly to lament the daughter of Jephthah the Gileadite four days in a year.

שופטים פרק יב Judges Chapter 12

א. ויצעק איש אפרים ויעבר צפונה ויאמרו ליפתח מדוע עברת להלחם בבני-עמון ולנו לא קראת ללכת עמך ביתך נשרף עליך באש:

1. Va•yi•tza•ek eesh Eph•ra•yim va•ya•a•vor tza•fo•na va•yom•roo le•Yif•tach ma•doo•a avar•ta le•hi•la•chem biv`nei–Amon ve•la•noo lo ka•ra•ta la•le•chet ee•mach beit•cha nis•rof ale•cha ba•esh.

1. And the men of Ephraim gathered themselves together, and went northward, and said to Jephthah, Why did you pass over to fight against the Ammonites, and did not call us to go with you? We will burn your house upon you with fire.

ב. ויאמר יפתח אליהם איש ריב הייתי אני ועמי ובני-עמון מאד ואזעק אתכם ולא-הושעתם אותי מידם:

2. Va•yo•mer Yif•tach a•lei•hem eesh riv ha•yi•ti ani ve•a•mi oov`nei–Amon me•od va•ez•ak et•chem ve•lo–ho•sha•a•tem o•ti mi•ya•dam.

2. And Jephthah said to them, I and my people were at great strife with the Ammonites; and when I called you, you did not save me from their hands.

ג. ואראה כי-אינך מושיע ואשימה נפשי בכפי ואעברה אל-בני עמון ויתנם יהוה בידי ולמה עליכם אלי היום הזה להלחם בי:

3. Va•er•eh ki–eyn•cha mo•shi•a va•asi•ma naf•shi be•cha•pi va•e•eb•ra el–b`nei Amon va•yit•nem Adonai be•ya•di ve•la•ma ali•tem e•lai ha•yom ha•ze le•hi•la•chem bi.

3. And when I saw that you did not save me, I put my life in my hands, and passed over against the Ammonites, and the Lord delivered them into my hand. Why then have you come up to me this day, to fight against me?

ד. ויקבץ יפתח את-כל-אנשי גלעד וילחם את-אפרים ויכו אנשי גלעד את-אפרים כי אמרו פליטי אפרים אתם גלעד בתוך אפרים בתוך מנשה:

4. Va•yik•botz Yif•tach et–kol–an•shei Gil•ad va•yi•la•chem et–Eph•ra•yim va•ya•koo an•shei Gil•ad et–Eph•ra•yim ki am•roo pe•li•tei Eph•ra•yim atem Gil•ad be•toch Eph•ra•yim be•toch M`na•she.

4. Then Jephthah gathered together all the men of Gilead, and fought with Ephraim; and the men of Gilead struck Ephraim, because they said, You Gileadites are fugitives of Ephraim among the Ephraimites, and among the Manassites.

ה. וילכד גלעד את-מעברות הירדן לאפרים והיה כי יאמרו פליטי אפרים אעברה ויאמרו לו אנשי-גלעד האפרתי אתה ויאמר לא:

5. Va•yil•kod Gil•ad et–ma•ab•rot ha•Yar•den le•Eph•ra•yim ve•ha•ya ki yom•roo pe•li•tei Eph•ra•yim e•evo•ra va•yom•roo lo an•shei–Gil•ad ha•Ef•ra•ti ata va•yo•mer lo.

5. And the Gileadites took the passages of Jordan before the Ephraimites; and it was so that when those Ephraimites who had escaped said, Let me cross over; that the men of Gilead said to him, Are you an Ephraimite? If he said, No;

ו. וַיֹּאמְרוּ לוֹ-אִמְרָנָא שְׁבַלֶּת וַיֹּאמֶר סְבַלֶּת וְלֹא יָכִין לְדַבֵּר בֶּן וַיֹּאחֲזוּ אוֹתוֹ וַיִּשְׁחָטוּהוּ אֶל-מַעְבְּרוֹת הַיַּרְדֵּן וַיִּפֹּל בְּעַת הַהִיא מֵאֶפְרַיִם אַרְבָּעִים וּשְׁנַיִם אָלֶף:

6. Va•yom•roo l-o emor-na Shi•bo•let va•yo•mer Si•bo•let ve•lo ya•chin le•da•ber ken va•yo•cha•zoo o•to va•yish•cha•too•hoo el-ma•ab•rot ha•Yar•den va•yi•pol ba•et ha•hi me•Eph•ra•yim ar•ba•eem oosh•na•yim alef.

6. Then said they to him, Say now Shibboleth; and he said Sibboleth; for he could not pronounce it right. Then they took him, and slew him at the passages of Jordan; and there fell at that time of the Ephraimites forty two thousand.

ז. וַיִּשְׁפֹּט יִפְתָּח אֶת-יִשְׂרָאֵל שֵׁשׁ שָׁנִים וַיָּמָת יִפְתָּח הַגִּלְעָדִי וַיִּקְבֹּר בְּעָרֵי גִלְעָד:

7. Va•yish•pot Yif•tach et-Israel shesh sha•nim va•ya•mot Yif•tach ha•Gil•adi va•yi•ka•ver be•a•rei Gil•ad.

7. And Jephthah judged Israel six years. Then died Jephthah the Gileadite, and was buried in one of the cities of Gilead.

ח. וַיִּשְׁפֹּט אַחֲרָיו אֶת-יִשְׂרָאֵל אִבְצָן מִבֵּית לָחֶם:

8. Va•yish•pot a•cha•rav et-Israel Eev•tzan mi•Beit La•chem.

8. And after him Ibzan of Bethlehem judged Israel.

ט. וַיְהִי-לוֹ שְׁלֹשִׁים בָּנִים וּשְׁלֹשִׁים בָּנוֹת שֶׁלַח הַחוּצָה וּשְׁלֹשִׁים בָּנוֹת הֵבִיא לְבָנָיו מִן-הַחוּץ וַיִּשְׁפֹּט אֶת-יִשְׂרָאֵל שֶׁבַע שָׁנִים:

9. Vay•hi-lo sh`lo•shim ba•nim oosh•lo•shim ba•not shi•lach ha•choo•tza oosh•lo•shim ba•not hevi le•va•nav min-ha•chootz va•yish•pot et-Israel she•va sha•nim.

9. And he had thirty sons, and thirty daughters, whom he sent abroad, and took in thirty daughters from abroad for his sons. And he judged Israel seven years.

י. וַיָּמָת אִבְצָן וַיִּקְבֹּר בְּבֵית לָחֶם:

10. Va•ya•mot Eev•tzan va•yi•ka•ver be•Veit La•chem.

10. Then died Ibzan, and was buried at Bethlehem.

יא. וַיִּשְׁפֹּט אַחֲרָיו אֶת-יִשְׂרָאֵל אֵילוֹן הַזְּבוּלֹנִי וַיִּשְׁפֹּט אֶת-יִשְׂרָאֵל עֶשֶׂר שָׁנִים:

11. Va•yish•pot a•cha•rav et-Israel Ey•lon ha•Z`voo•lo•ni va•yish•pot et-Israel eser sha•nim.

11. And after him Elon, a Zebulunite, judged Israel; and he judged Israel ten years.

יב. וַיָּמָת אֵלֹן הַזְּבוּלֹנִי וַיִּקָּבֵר בְּאֵילֹן בְּאֶרֶץ זְבוּלֹן:

12. Va•ya•mot Elon ha•Z`voo•lo•ni va•yi•ka•ver be•Aya•lon be•eretZ Z`vu•loon.
12. And Elon the Zebulunite died, and was buried in Ayalon in the country of Zebulun.

יג. וַיִּשְׁפֹּט אַחֲרָיו אֶת־יִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹן בֶּן־הִלֵּל הַפְּרָעְתוֹנִי:

13. Va•yish•pot a•cha•rav et–Israel Avdon ben–Hi•lel ha•Pir•ato•ni.
13. And after him Abdon the son of Hillel, a Pirathonite, judged Israel.

יד. וַיְהִי־לוֹ אַרְבָּעִים בָּנִים וּשְׁלֹשִׁים בָּנֵי בָנִים רֹכְבִים עַל־שִׁבְעִים עֵירוֹם וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל שְׁמֹנֶה שָׁנִים:

14. Vay•hi–lo ar•ba•eem ba•nim oosh•lo•shim b`nei va•nim roch•vim al–shiv•eem aya•rim va•yish•pot et–Israel sh`mo•ne sha•nim.
14. And he had forty sons and thirty nephews, who rode on seventy donkeys; and he judged Israel eight years.

טו. וַיָּמָת עַבְדּוֹן בֶּן־הִלֵּל הַפְּרָעְתוֹנִי וַיִּקָּבֵר בְּפְרָעְתוֹן בְּאֶרֶץ אֶפְרַיִם בְּהַר הָעֵמְלָקִי:

15. Va•ya•mot Avdon ben–Hi•lel ha•Pir•ato•ni va•yi•ka•ver be•Fir•a•ton be•eretZ Eph•ra•yim be•har ha•Ama•leki.
15. And Abdon the son of Hillel the Pirathonite died, and was buried in Pirathon in the land of Ephraim, in the mount of the Amalekites.

שופטים פרק יג Judges Chapter 13

א. ויספו בני ישראל לעשות הרע בעיני יהוה ויתנם יהוה ביד-פלשתים ארבעים שנה:

1. Va•yo•si•foo b`nei Israel la•a•sot ha•ra be•ei•nei Adonai va•yit•nem Adonai be•yad–P`lish•tim ar•ba•eem sha•na.

1. And the people of Israel did evil again in the sight of the Lord; and the Lord delivered them into the hand of the Philistines forty years.

ב. ויהי איש אחד מצרעה ממשפחת הדני ושמו מנוח ואשתו עקרה ולא ילדה:

2. Vay•hi eesh e•chad mi•Tzor•ah mi•mish•pa•chat ha•Dani oosh•mo Ma•no•ach ve•eesh•to aka•ra ve•lo ya•la•da.

2. And there was a certain man of Zorah, of the family of the Danites, whose name was Manoah; and his wife was barren, and bore not.

ג. וירא מלאך-יהוה אל-האשה ויאמר אליה הנה-נא את-עקרה ולא ילדת והרית וילדת בן:

3. Va•ye•ra mal•ach–Adonai el–ha•ee•sha va•yo•mer e•le•ha hi•ne–na at–aka•ra ve•lo ya•ladt ve•ha•rit ve•ya•ladt ben.

3. And the angel of the Lord appeared to the woman, and said to her, Behold now, you are barren, and bear not; but you shall conceive, and bear a son.

ד. ועתה השמרי נא ואל-תשתי יין ושכר ואל-תאכלי כל-טמא:

4. Ve•ata hi•sham•ri na ve•al–tish•ti ya•yin ve•she•char ve•al–toch•li kol–ta•me.

4. Now therefore beware, I beseech you, and drink not wine nor strong drink, and eat not any unclean thing;

ה. כי הנך הרה וילדת בן ומוכה לא-יעלה על-ראשו כי-נזיר אלהים יהיה הנער מן-הבטן והוא יחל להושיע את-ישראל מיד פלשתים:

5. Ki hi•nach ha•ra ve•yo•ladt ben oo•mo•ra lo–ya•a•le al–ro•sho ki–N`zir Elohim yi•hi•ye ha•na•ar min–ha•ba•ten ve•hoo ya•chel le•ho•shi•a et–Israel mi•yad P`lish•tim.

5. For, behold, you shall conceive, and bear a son; and no razor shall come on his head; for the child shall be a Nazirite to God from the womb; and he shall begin to save Israel from the hand of the Philistines.

ו. ותבא האשה ותאמר לאישה לאמר איש האלהים בא אלי ומראהו כמראה מלאך האלהים נורא מאד ולא שאלתיהו אי-מזה הוא ואת-שמו לא-הגיד לי:

6. Va•ta•vo ha•ee•sha va•to•mer le•ee•sha le•mor eesh ha•Elohim ba e•lai oo•mar•e•hoo ke•mar•eh mal•ach ha•Elohim no•ra me•od ve•lo sh`eel•ti•hoo ey–mi•ze hoo ve•et–sh`mo lo–hi•gid li.

6. Then the woman came and told her husband, saying, A man of God came to me, and his countenance was like the countenance of an angel of God, very awesome; but I asked him not from where he was, nor did he tell me his name;

ז. וַיֹּאמֶר לִי הַנַּךְ הָרָה וַיִּלְדֶּת בֶּן וְעַתָּה אֶל-תִּשְׁתִּי יַיִן וְשִׁכָר וְאֶל-תֹּאכְלִי כָּל-טֶמְאָה כִּי-נָזִיר אֱלֹהִים יִהְיֶה הַנֶּעַר מִן-הַבֶּטֶן עַד-יוֹם מוֹתוֹ:

7. Va•yo•mer li hi•nach ha•ra ve•yo•lادت ben ve•ata al-tish•ti ya•yin ve•she•char ve•al-toch•li kol-toom•ah ki-N`zir Elohim yi•hi•ye ha•na•ar min-ha•be•ten ad-yom mo•to.

7. But he said to me, Behold, you shall conceive, and bear a son; and now do not drink wine nor strong drink, nor eat any unclean thing; for the child shall be a Nazirite to God from the womb to the day of his death.

ח. וַיַּעֲתֵר מָנוּחַ אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר בִּי אֲדוֹנָי אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר שְׁלַחְתָּ יְבוֹא-נָא עוֹד אֵלֵינוּ וַיֹּרְנוּ מֵה-נַעֲשֶׂה לְנֶעַר הַיּוֹלֵד:

8. Va•ye•etar Ma•no•ach el-Adonai va•yo•mar bi Adonai eesh ha•Elohim asher sha•lach•ta ya•vo-na od e•lei•noo ve•yo•re•noo ma-na•a•se la•na•ar ha•yoo•lad.

8. Then Manoah entreated the Lord, and said, O my Lord, let the man of God whom you sent come back to us, and teach us what we shall do with the child who shall be born.

ט. וַיִּשְׁמַע הָאֱלֹהִים בְּקוֹל מָנוּחַ וַיָּבֵא מַלְאֲךְ הָאֱלֹהִים עוֹד אֶל-הָאִשָּׁה וְהִיא יּוֹשֶׁבֶת בַּשָּׂדֶה וּמָנוּחַ אִישָׁה אִין עִמָּה:

9. Va•yish•ma ha•Elohim be•kol Ma•no•ach va•ya•vo mal•ach ha•Elohim od el-ha•ee•sha ve•hi yo•she•vet ba•sa•de oo•Ma•no•ach ee•sha eyn ee•ma.

9. And God listened to the voice of Manoah; and the angel of God came back to the woman as she sat in the field; but Manoah her husband was not with her.

י. וַתִּמְהַר הָאִשָּׁה וַתָּרֹץ וַתִּגַּד לְאִישָׁהּ וַתֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה נִרְאָה אֵלַי הָאִישׁ אֲשֶׁר-בָּא בְיוֹם אֵלָי:

10. Vat•ma•her ha•ee•sha va•ta•rotz va•ta•ged le•ee•sha va•to•mer e•lav hi•ne nir•ah e•lai ha•eesh asher-ba va•yom e•lai.

10. And the woman made haste, and ran, and told her husband, and said to him, Behold, the man, who came to see me the other day, has appeared to me.

יא. וַיִּקָּם וַיֵּלֶךְ מָנוּחַ אַחֲרַי אֲשֶׁתוֹ וַיָּבֵא אֶל-הָאִישׁ וַיֹּאמֶר לוֹ הֲאֵתָה הָאִישׁ אֲשֶׁר-דִּבַּרְתָּ אֶל-הָאִשָּׁה וַיֹּאמֶר אָנִי:

11. Va•ya•kom va•ye•lech Ma•no•ach a•cha•rei eesh•to va•ya•vo el-ha•eesh va•yo•mer lo ha•ata ha•eesh asher-di•bar•ta el-ha•ee•sha va•yo•mer ani.

11. And Manoah arose, and went after his wife, and came to the man, and said to him, Are you the man who spoke to the woman? And he said, I am.

יב. וַיֹּאמֶר מְנוּחַ עֲתָה יִבֹּא דְבָרֶיךָ מֵהַיְהוָה מִשְׁפָּט-הַנֶּעַר וּמַעֲשֵׂהוּ:

12. Va•yo•mer Ma•no•ach ata ya•vo de•va•re•cha ma–yi•hi•ye mish•pat–ha•na•ar oo•ma•ase•hoo.

12. And Manoah said, Now let your words come to pass. What shall be the rule for the child, and what shall be done with him?

יג. וַיֹּאמֶר מְלָאֲךָ יְהוָה אֶל-מְנוּחַ מִכֹּל אֲשֶׁר-אָמַרְתִּי אֶל-הָאִשָּׁה תִּשְׁמָר:

13. Va•yo•mer mal•ach Adonai el–Ma•no•ach mi•kol asher–amar•ti el–ha•ee•sha ti•sha•mer.

13. And the angel of the Lord said to Manoah, Of all that I said to the woman let her beware.

יד. מִכֹּל אֲשֶׁר-יֵצֵא מִגֶּפֶן הַיֵּין לֹא תֹאכַל וַיֵּין וְשִׁכָר אֶל-תִּשְׁתְּ וְכֹל-טְמֵאָה אֶל-תֹּאכַל כֹּל אֲשֶׁר-צִוִּיתִיךָ תִּשְׁמָר:

14. Mi•kol asher–ye•tze mi•ge•fen ha•ya•yin lo to•chal ve•ya•yin ve•she•char al–tesht ve•chol–toom•ah al–to•chal kol asher–tzi•vi•ti•ha tish•mor.

14. She may not eat of any thing that comes of the vine, nor let her drink wine or strong drink, nor eat any unclean thing; all that I commanded her let her observe.

טו. וַיֹּאמֶר מְנוּחַ אֶל-מְלָאֲךָ יְהוָה בַּעֲצָרָה-נָא אוֹתְךָ וְנַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ גְּדִי עֲזִים:

15. Va•yo•mer Ma•no•ach el–mal•ach Adonai na•atz•ra–na o•tach ve•na•a•se le•fa•ne•cha ge•di ee•zim.

15. And Manoah said to the angel of the Lord, I beseech you, let us detain you, until we shall have prepared a kid for you.

טז. וַיֹּאמֶר מְלָאֲךָ יְהוָה אֶל-מְנוּחַ אִם-תַּעֲצֹרְנִי לֹא-אֲכַל בְּלַחְמְךָ וְאִם-תַּעֲשֶׂה עִלָּה לַיהוָה תַּעֲלֶנָּה כִּי לֹא-יָדַע מְנוּחַ כִּי-מְלָאֲךָ יְהוָה הוּא:

16. Va•yo•mer mal•ach Adonai el–Ma•no•ach eem–ta•atz•re•ni lo–o•chal be•lach•me•cha ve•eem–ta•a•se o•la la•Adonai ta•a•le•na ki lo–ya•da Ma•no•ach ki–mal•ach Adonai hoo.

16. And the angel of the Lord said to Manoah, Though you detain me, I will not eat of your bread; and if you will offer a burnt offering, you must offer it to the Lord. For Manoah knew not that he was an angel of the Lord.

יז. וַיֹּאמֶר מְנוּחַ אֶל-מְלָאֲךָ יְהוָה מִי שְׁמֶךָ כִּי-יִבֹּא (דְּבָרֶיךָ) [דְּבָרְךָ] וְכִבְדִּנוּךָ:

17. Va•yo•mer Ma•no•ach el–mal•ach Adonai mi sh`me•cha ki–ya•vo (d`var•cha) [d`var•cha] ve•chi•bad•noo•cha.

17. And Manoah said to the angel of the Lord, What is your name, that when your sayings come to pass we may do you honor?

יח. וַיֹּאמֶר לוֹ מְלָאֲךָ יְהוָה לָמָּה זֶה תִּשְׁאַל לְשְׁמִי וְהוּא-(פְּלִאי) [פְּלִי]:

18. Va•yo•mer lo mal•ach Adonai la•ma ze tish•al lish•mi ve•hoo–(peli) [peli].

18. And the angel of the Lord said to him, Why ask you thus after my name, seeing it is hidden?

יט. וַיִּקַּח מָנוּחַ אֶת-גְּדֵי הָעִזִּים וְאֶת-הַמִּנְחָה וַיַּעַל עַל-הַצּוּר לַיהוָה וּמִפְּלֵא לַעֲשׂוֹת
וּמָנוּחַ וְאִשְׁתּוֹ רָאִים:

19. Va•yi•kach Ma•no•ach et-ge•di ha•ee•zim ve•et-ha•min•cha va•ya•al al-
ha•tzoor la•Adonai oo•maf•li la•a•sot oo•Ma•no•ach ve•eesh•to ro•eem.

19. So Manoah took a kid with a meal offering, and offered it upon a rock to the Lord; and the angel did wondrously; and Manoah and his wife looked on.

כ. וַיְהִי בַעֲלוֹת הַלֵּהָב מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ הַשָּׁמַיְמָה וַיַּעַל מִלֶּאךְ-יְהוָה בְּלֵהָב הַמִּזְבֵּחַ וּמָנוּחַ
וְאִשְׁתּוֹ רָאִים וַיִּפְּלוּ עַל-פְּנֵיהֶם אֲרָצָה:

20. Vay•hi va•a•lot ha•la•hav me•al ha•miz•be•ach ha•sha•mai•ma va•ya•al
mal•ach-Adonai be•la•hav ha•miz•be•ach oo•Ma•no•ach ve•eesh•to ro•eem
va•yip•loo al-p`nei•hem ar•tza.

20. For it came to pass, when the flame went up toward heaven from off the altar, that the angel of the Lord ascended in the flame of the altar. And Manoah and his wife looked on it, and fell on their faces to the ground.

כא. וְלֹא-יִסַּף עוֹד מִלֶּאךְ יְהוָה לְהִרְאוֹת אֶל-מָנוּחַ וְאֶל-אִשְׁתּוֹ אֶזְ יָדַע מָנוּחַ כִּי-מִלֶּאךְ
יְהוָה הוּא:

21. Ve•lo-ya•saf od mal•ach Adonai le•he•ra•oh el-Ma•no•ach ve•el-eesh•to
az ya•da Ma•no•ach ki-mal•ach Adonai hoo.

21. But the angel of the Lord did no more appear to Manoah and to his wife. Then Manoah knew that he was an angel of the Lord.

כב. וַיֹּאמֶר מָנוּחַ אֶל-אִשְׁתּוֹ מוֹת נָמוּת כִּי אֱלֹהִים רָאִינוּ:

22. Va•yo•mer Ma•no•ach el-eesh•to mot na•moot ki Elohim ra•ee•noo.

22. And Manoah said to his wife, We shall surely die, because we have seen God.

כג. וַתֹּאמֶר לוֹ אִשְׁתּוֹ לוֹ חַפֵּץ יְהוָה לְהַמִּיתֵנוּ לֹא-לֶקַח מִיָּדֵנוּ עֹלָה וּמִנְחָה וְלֹא
הִרְאָנוּ אֶת-כָּל-אֱלֹה וְכַעַת לֹא הִשְׁמִיעֵנוּ כְּזֹאת:

23. Va•to•mer lo eesh•to loo cha•fetz Adonai la•ha•mi•te•noo lo-la•kach
mi•ya•de•noo o•la oo•min•cha ve•lo her•a•noo et-kol-e•le ve•cha•et lo
hish•mia•noo ka•zot.

23. But his wife said to him, If the Lord would have been pleased to kill us, he would not have received a burnt offering and a meal offering from our hands, nor would he have shown us all these things, nor would have told us, at this time, such things as these.

כד. וַתֵּלֶד הָאִשָּׁה בֵּן וַתִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ שִׁמְשׁוֹן וַיִּגְדַּל הַנַּעַר וַיְבָרְכֵהוּ יְהוָה:

24. Va•te•led ha•ee•sha ben va•tik•ra et-sh`mo Shim•shon va•yig•dal ha•na•ar
vay•var•che•hoo Adonai.

24. And the woman bore a son, and called his name Samson; and the child grew, and the Lord blessed him.

כה. וְתָחַל רוּחַ יְהוָה לְפַעֲמוֹ בְּמַחֲנֵה-דָן בֵּין צָרְעָה וּבֵין אֶשְׁתָּאֹל:

25. Va•ta•chel roo•ach Adonai le•fa•a•mo be•ma•cha•ne–Dan bein Tzor•ah oo•vein Esh•ta•ol.

25. And the spirit of the Lord began to stir him in Mahaneh-Dan, between Zorah and Eshtaol.

שופטים פרק יד Judges Chapter 14

א. וַיֵּרֵד שִׁמְשׁוֹן תַּמְנַתָּה וַיֵּרָא אִשָּׁה בְּתַמְנַתָּה מִבָּנוֹת פְּלִשְׁתִּים:

1. Va•ye•red Shim•shon Tim•na•ta va•yar ee•sha be•Tim•na•ta mib•not P`lish•tim.

1. And Samson went down to Timnath, and saw a woman in Timnath of the daughters of the Philistines.

ב. וַיַּעַל וַיִּגַּד לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ וַיֹּאמֶר אִשָּׁה רָאִיתִי בְּתַמְנַתָּה מִבָּנוֹת פְּלִשְׁתִּים וְעַתָּה קְחוּ-אוֹתָהּ לִי לְאִשָּׁה:

2. Va•ya•al va•ya•ged le•a•viv ool•ee•mo va•yo•mer ee•sha ra•ee•ti ve•Tim•na•ta mib•not P`lish•tim ve•ata ke•choo-o•ta li le•ee•sha.

2. And he came up, and told his father and his mother, and said, I have seen a woman in Timnath of the daughters of the Philistines; now therefore get her for me as my wife.

ג. וַיֹּאמֶר לוֹ אָבִיו וְאִמּוֹ הֲאִין בְּבָנוֹת אַחֶיךָ וּבְכָל-עַמִּי אִשָּׁה כִּי-אַתָּה הוֹלֵךְ לִקְחַת אִשָּׁה מִפְּלִשְׁתִּים הָעַרְלִים וַיֹּאמֶר שִׁמְשׁוֹן אֶל-אָבִיו אוֹתָהּ קַח-לִי כִּי-הִיא יִשְׂרָה בְּעֵינַי:

3. Va•yo•mer lo aviv ve•ee•mo ha•eyn biv•not ache•cha oov•chol-ami ee•sha ki-ata ho•lech la•ka•chat ee•sha mi•P`lish•tim ha•a•re•lim va•yo•mer Shim•shon el-aviv o•ta kach-li ki-hi yash•ra ve•ei•nai.

3. Then his father and his mother said to him, Is there no woman among the daughters of your brothers, or among all my people, that you must take a wife from the uncircumcised Philistines? And Samson said to his father, Get her for me; for she pleases me well.

ד. וְאָבִיו וְאִמּוֹ לֹא יָדְעוּ כִּי מִיְהוָה הִיא כִּי-תֹאנָה הוּא-מִבְּקֶשׁ מִפְּלִשְׁתִּים וּבַעַת הַהִיא פְּלִשְׁתִּים מְשָׁלִים בְּיִשְׂרָאֵל:

4. Ve•a•viv ve•ee•mo lo yad•oo ki me•Adonai hi ki-to•ana hoo-me•va•kesh mi•P`lish•tim oo•va•et ha•hi P`lish•tim mosh•lim be•Israel.

4. But his father and his mother knew not that it was from the Lord, that he sought an occasion against the Philistines; for at that time the Philistines had dominion over Israel.

ה. וַיֵּרֵד שִׁמְשׁוֹן וְאָבִיו וְאִמּוֹ תַּמְנַתָּה וַיָּבֹאוּ עַד-כַּרְמֵי תַּמְנַתָּה וְהִנֵּה כְּפִיר אַרְיוֹת שֹׁאֵג לְקִרְאָתוֹ:

5. Va•ye•red Shim•shon ve•a•viv ve•ee•mo Tim•na•ta va•ya•vo•oo ad-kar•mei Tim•na•ta ve•hi•ne ke•fir ara•yot sho•eg lik•ra•to.

5. Then went Samson down, and his father and his mother, to Timnath, and came to the vineyards of Timnath; and, behold, a young lion roared against him.

ו. וַתִּצְלַח עָלָיו רוּחַ יְהוָה וַיִּשְׁסָעֵהוּ כְּשֶׁסַע הַגְּדִי וּמֵאֹמָה אֵין בְּיָדוֹ וְלֹא הִגִּיד לְאָבִיו
וְלֵאִמּוֹ אֵת אֲשֶׁר עָשָׂה:

6. Va•titz•lach a•lav roo•ach Adonai vay•shas•e•hoo ke•sha•sa hag•di
oom•oo•ma eyn be•ya•do ve•lo hi•gid le•a•viv ool•ee•mo et asher asa.

6. And the spirit of the Lord came mightily upon him, and he tore him as he would have torn a kid, and he had nothing in his hand; but he told not his father or his mother what he had done.

ז. וַיֵּרֵד וַיְדַבֵּר לְאִשָּׁה וַתִּישַׁר בְּעֵינֵי שִׁמְשׁוֹן:

7. Va•ye•red vay•da•ber la•ee•sha va•ti•shar be•ei•nei Shim•shon.

7. And he went down, and talked with the woman; and she pleased Samson well.

ח. וַיָּשָׁב מִיָּמִים לְקַחְתָּהּ וַיִּסַּר לְרֵאוֹת אֵת מַפְלַת הָאֲרִיָּה וְהִנֵּה עֵדֶת דְּבָרִים בְּגוֹיֵת
הָאֲרִיָּה וְדָבָשׁ:

8. Va•ya•shov mi•ya•mim le•kach•ta va•ya•sar lir•ot et ma•pe•let ha•ar•ye
ve•hi•ne adat de•vo•rim big•vi•yat ha•ar•ye ood•vash.

8. And after a time he returned to take her, and he turned aside to see the carcass of the lion; and, behold, there was a swarm of bees and honey in the carcass of the lion.

ט. וַיִּרְדְּהוּ אֶל-כַּפְּיוֹ וַיִּלֶךְ הַלֹּךְ וְאָכַל וַיִּלֶךְ אֶל-אָבִיו וְאֶל-אִמּוֹ וַיִּתֵּן לָהֶם וַיֹּאכְלוּ וְלֹא-
הִגִּיד לָהֶם כִּי מִגִּוֵּיֵת הָאֲרִיָּה נָדָה הַדְּבָשׁ:

9. Va•yir•de•hoo el-ka•pav va•ye•lech ha•loch ve•a•chol va•ye•lech el-aviv
ve•el-ee•mo va•yi•ten la•hem va•yo•che•loo ve•lo-hi•gid la•hem ki mig•vi•yat
ha•ar•ye ra•da had•vash.

9. And he took of it in his hands, and went on eating, and came to his father and mother, and he gave them, and they ate; but he did not tell them that he had taken the honey out of the carcass of the lion.

י. וַיֵּרֵד אָבִיהוּ אֶל-הָאִשָּׁה וַיַּעַשׂ שָׁם שִׁמְשׁוֹן מִשְׁתֵּה כִּי כֵן יַעֲשׂוּ הַבַּחֲוָרִים:

10. Va•ye•red avi•hoo el-ha•ee•sha va•ya•as sham Shim•shon mish•te ki ken
ya•a•soo ha•ba•choo•rim.

10. So his father went down to the woman; and Samson made there a feast; for the young men used to do so.

יא. וַיְהִי כִּרְאוֹתָם אוֹתוֹ וַיִּקְחוּ שְׁלֹשִׁים מְרַעִים וַיְהִיֹּ אִתּוֹ:

11. Vay•hi kir•o•tam o•to va•yik•choo sh`lo•shim me•re•eem va•yi•hi•yoo ee•to.

11. And it came to pass, when they saw him, that they brought thirty companions to be with him.

יב. וַיֹּאמֶר לָהֶם שְׁמִשׁוֹן אַחֻדָּה-נָא לָכֶם חִידָה אִם-הִגֵּד תִּגִּדוּ אוֹתָהּ לִי שִׁבְעַת יָמֵי
הַמִּשְׁתָּה וּמִצָּאתֶם וְנָתַתִּי לָכֶם שְׁלֹשִׁים סְדִינִים וְשְׁלֹשִׁים חֲלֹפֹת בְּגָדִים:

12. Va•yo•mer la•hem Shim•shon a•choo•da-na la•chem chi•da eem-ha•ged
ta•gi•doo-o•taz li shiv•at ye•mei ha•mish•te oom•tza•tem ve•na•ta•ti la•chem
sh`lo•shim se•di•nim oosh•lo•shim cha•li•fot be•ga•dim.

12. And Samson said to them, I will now put a riddle to you; if you can tell me what it is within the seven days of the feast, and find it out, then I will give you thirty sheets and thirty changes of garments;

יג. וְאִם-לֹא תוּכְלוּ לְהִגִּיד לִי וְנָתַתֶּם אֹתָם לִי שְׁלֹשִׁים סְדִינִים וְשְׁלֹשִׁים חֲלִיפֹת בְּגָדִים
וַיֹּאמְרוּ לוֹ חוּדָה חִידָתְךָ וְנִשְׁמָעָנָה:

13. Ve•eem-lo tooch•loo le•ha•gid li oon•ta•tem atem li sh`lo•shim se•di•nim
oosh•lo•shim cha•li•fot be•ga•dim va•yom•roo lo choo•da chi•dat•cha
ve•nish•ma•ena.

13. But if you cannot tell me what it is, then shall you give me thirty sheets and thirty change of garments. And they said to him, Put your riddle, that we may hear it.

יד. וַיֹּאמֶר לָהֶם מִהָאֵכֶל יֵצֵא מֵאֵכֶל וּמֵעַז יֵצֵא מְתוֹק וְלֹא יִכְלוּ לְהִגִּיד הַחִידָה שְׁלֹשֶׁת
יָמִים:

14. Va•yo•mer la•hem me•ha•o•chel ya•tza ma•a•chal oo•me•az ya•tza ma•tok
ve•lo yach•loo le•ha•gid ha•chi•da sh`lo•shet ya•mim.

14. And he said to them, Out of the eater came food, and out of the strong came sweetness. And they could not in three days tell what the riddle was.

טו. וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיֹּאמְרוּ לְאִשֶׁת-שְׁמִשׁוֹן פְּתִי אֶת-אִישׁךָ וַיִּגְדֶּלְנוּ אֶת-הַחִידָה פֶּן-
נִשְׂרֹף אוֹתְךָ וְאֶת-בֵּית אָבִיךָ בְּאֵשׁ הַלְּיֹרֶשֶׁנוּ קְרָאתָם לָנוּ הַלֵּא:

15. Vay•hi ba•yom hash•vi•ee va•yom•roo le•eshet-Shim•shon pa•ti et-
ee•shech ve•ya•ged-la•noo et-ha•chi•da pen-nis•rof o•tach ve•et-beit avich
ba•esh hal•yar•she•noo ke•ra•tem la•noo ha•lo.

15. And it came to pass on the seventh day, that they said to Samson's wife, Entice your husband, that he may tell us the riddle, lest we burn you and your father's house with fire; Have you called us to take possession of our goods?

טז. וַתִּבֶּךְ אִשֶׁת שְׁמִשׁוֹן עָלָיו וַתֹּאמֶר רַק-שָׁנֵאתָנִי וְלֹא אָהַבְתָּנִי הַחִידָה חֲדָתָה לְבָנִי
עָמִי וְלִי לֹא הִגַּדְתָּה וַיֹּאמֶר לָהּ הֲנֵה לְאָבִי וּלְאִמִּי לֹא הִגַּדְתִּי וְלָךְ אֲגִיד:

16. Va•tev•ch eshet Shim•shon a•lav va•to•mer rak-s`ne•ta•ni ve•lo ahav•ta•ni
ha•chi•da cha•de•ta liv`nei ami ve•li lo hi•ga•de•ta va•yo•mer la hi•ne le•a•vi
ool•ee•mi lo hi•ga•de•ti ve•lach agid.

16. And Samson's wife wept before him, and said, You hate me, and love me not; you have put a riddle to the sons of my people, and have not told it to me. And he said to her, Behold, I have not told it to my father nor to my mother, and shall I tell it to you?

יז. ותבך עליו שבעת הימים אשר-היה להם המשתה ויהי ביום השביעי ויגד-לה כי הציקתהו ותגד החידה לבני עמה:

17. Va•tev•ch a•lav shiv•at ha•ya•mim asher–ha•ya la•hem ha•mish•te vay•hi ba•yom hash•vi•ee va•ya•ged–la ki hetzi•kat•hoo va•ta•ged ha•chi•da liv`nei ama.

17. And she wept before him the seven days, while their feast lasted; and it came to pass on the seventh day, that he told her, because she pressed him hard; and she told the riddle to her people.

יח. ויאמרו לו אנשי העיר ביום השביעי בטרום יבא החרסה מה-מתוק מדבש ומה עז מארי ויאמר להם לולא חרשתם בעגלתי לא מצאתם חידתי:

18. Va•yom•roo lo an•shei ha•eer ba•yom hash•vi•ee be•te•rem ya•vo ha•char•sa ma–ma•tok mid•vash oo•me az me•ari va•yo•mer la•hem loo•le cha•rash•tem be•eg•la•ti lo me•tza•tem chi•da•ti.

18. And the men of the city said to him on the seventh day before the sun went down, What is sweeter than honey? and what is stronger than a lion? And he said to them, If you had not plowed with my heifer, you would not have found out my riddle.

יט. ותצלח עליו רוח יהוה וירד אשקלון ויך מהם שלשים איש ויקח את-חליצותם ויתן החליפות למגידי החידה ויחר אפו ויעל בית אביהו:

19. Va•titz•lach a•lav roo•ach Adonai va•ye•red Ash•ke•lon va•yach me•hem sh`lo•shim eesh va•yi•kach et–cha•li•tzo•tam va•yi•ten ha•cha•li•fot le•ma•gi•dei ha•chi•da va•yi•char apo va•ya•al beit avi•hoo.

19. And the spirit of the Lord came upon him, and he went down to Ashkelon, and slew thirty men of them, and took their booty, and gave change of garments to those who had told the riddle. And his anger was kindled, and he went up to his father's house.

כ. ותהי אשת שמשון למרעהו אשר רעה לו:

20. Vat•hi eshet Shim•shon le•me•re•e•hoo asher re•ah lo.

20. And Samson's wife was given to his companion, who was his friend.

שופטים פרק טו Judges Chapter 15

א. וַיְהִי מִיָּמִים בְּיָמֵי קְצִיר-חֲטִים וַיִּפְקֹד שְׁמִשׁוֹן אֶת-אִשְׁתּוֹ בְּגֵדֵי עֲזִים וַיֹּאמֶר אָבִיָּהָ אֶל-אִשְׁתִּי הַחֲדָרָה וְלֹא-נִתְּנוּ אֲבִיָּהָ לָבוֹא:

1. Vay•hi mi•ya•mim biy•mey k`tzir-chi•tim va•yif•kod Shim•shon et-eesh•to big•di ee•zim va•yo•mer avo•ah el-eesh•ti he•chad•ra ve•lo-n`ta•no avi•ha la•vo.

1. But it came to pass after a while, in the time of wheat harvest, that Samson visited his wife with a kid; and he said, I will go in to my wife into the chamber. But her father would not allow him to go in.

ב. וַיֹּאמֶר אָבִיָּהָ אָמַר אָמַרְתִּי כִּי-שָׂנֵא שְׂנֵאתָהּ וְאֶתְּנֶנָּה לְמַרְעֶךָ הֲלֹא אַחֲתָהּ הִקְטַנְתָּהּ טוֹבָה מִמֶּנָּה תְּהִי-נָא לְךָ תַּחֲתֶיהָ:

2. Va•yo•mer avi•ha amor amar•ti ki-sa•no s`ne•ta va•et•ne•na le•me•re•e•cha ha•lo acho•ta hak•ta•na to•va mi•me•na te•hi-na le•cha tach•te•ha.

2. And her father said, I truly thought that you greatly hated her; therefore I gave her to your companion. Is not her younger sister fairer than she? Take her, I beg you, instead of her.

ג. וַיֹּאמֶר לָהֶם שְׁמִשׁוֹן נִקִּיתִי הַפַּעַם מִפְּלִשְׁתִּים כִּי-עָשָׂה אֲנִי עִמָּם רָעָה:

3. Va•yo•mer la•hem Shim•shon ni•kei•ti ha•pa•am mi•P`lish•tim ki-o•se ani ee•mam ra•ah.

3. And Samson said to them, Now shall I be blameless in regard to the Philistines, when I do them mischief.

ד. וַיֵּלֶךְ שְׁמִשׁוֹן וַיִּלְכֹּד שְׁלֹשׁ-מֵאוֹת שׁוֹעָלִים וַיִּקַּח לַפְּדִים וַיִּפֹּן זָנָב אֶל-זָנָב וַיִּשֶׂם לַפִּיד אֶחָד בֵּין-שְׁנֵי הַזָּנָבוֹת בְּתוֹךְ:

4. Va•ye•lech Shim•shon va•yil•kod sh`losh-me•ot shoo•a•lim va•yi•kach la•pi•dim va•ye•fen za•nav el-za•nav va•ya•sem la•pid e•chad bein-sh`nei haz•na•vot ba•ta•vech.

4. And Samson went and caught three hundred foxes, and took torches, and turned tail to tail, and put a torch in the middle between two tails.

ה. וַיִּבְעַר-אֵשׁ בַּלְּפִידִים וַיִּשְׁלַח בְּקִמּוֹת פְּלִשְׁתִּים וַיִּבְעַר מִגְדִּישׁ וְעַד-קָמָה וְעַד-כַּרְם זֵית:

5. Va•yav•er-esh ba•la•pi•dim vay•sha•lach be•ka•mot P`lish•tim va•yav•er mi•ga•dish ve•ad-ka•ma ve•ad-ke•rem za•yit.

5. And when he had set the torches on fire, he let them go into the standing grain of the Philistines, and burned up both the shocks, and also the standing grain, as well as the olive trees.

ו. וַיֹּאמְרוּ פְּלִשְׁתִּים מִי עָשָׂה זֹאת וַיֹּאמְרוּ שְׁמִשׁוֹן חֲתָן הַתִּמְנִי כִי לָקַח אֶת-אִשְׁתּוֹ וַיִּתְּנָה לְמַרְעָהּ וַיַּעֲלוּ פְּלִשְׁתִּים וַיִּשְׂרְפוּ אוֹתָהּ וְאֶת-אָבִיהָ בָּאֵשׁ:

6. Va•yom•roo F`lish•tim mi asa zot va•yom•roo Shim•shon cha•tan ha•tim•ni ki la•kach et-eesh•to va•yit•na le•me•re•e•hoo va•ya•a•loo F`lish•tim va•yis•re•foo o•ta ve•et-avi•ha ba•esh.

6. Then the Philistines said, Who has done this? And they answered, Samson, the son-in-law of the Timnite, because he had taken his wife, and given her to his companion. And the Philistines came up, and burned her and her father with fire.

ז. וַיֹּאמֶר לָהֶם שְׁמִשׁוֹן אִם-תַּעֲשׂוּן כְּזֹאת כִּי אִם-נִקְמְתִי בְכֶם וְאַחַר אֶחְדָּל:

7. Va•yo•mer la•hem Shim•shon eem-ta•a•soon ka•zot ki eem-ni•kam•ti va•chem ve•a•char ech•dal.

7. And Samson said to them, If this is what you have done, I will be avenged of you, and after that I will cease.

ח. וַיַּךְ אוֹתָם שׁוֹק עַל-יָרֵךְ מַכָּה גְּדוֹלָה וַיֵּרֵד וַיֹּשֶׁב בְּסַעֲרֵי סֶלַע עֵיטָם:

8. Va•yach o•tam shok al-ya•rech ma•ka ge•do•la va•ye•red va•ye•shev bis•eef se•la Ei•tam.

8. And he struck them hip and thigh with a great slaughter; and he went down and lived on top of the rock Etam.

ט. וַיַּעֲלוּ פְּלִשְׁתִּים וַיַּחֲנוּ בִיהוּדָה וַיִּנְטְשׂוּ בְּלַחִי:

9. Va•ya•a•loo F`lish•tim va•ya•cha•noo bi•Y`hoo•da va•yi•nat•shoo ba•Le•chi.

9. Then the Philistines went up, and camped in Judah, and made a raid on Lehi.

י. וַיֹּאמְרוּ אִישׁ יְהוּדָה לְמָה עָלִיתֶם עָלֵינוּ וַיֹּאמְרוּ לְאַסּוֹר אֶת-שְׁמִשׁוֹן עָלֵינוּ לַעֲשׂוֹת לוֹ כְּאֲשֶׁר עָשָׂה לָנוּ:

10. Va•yom•roo eesh Ye•hoo•da la•ma ali•tem a•lei•noo va•yom•roo le•esor et-Shim•shon ali•noo la•a•sot lo ka•a•sher asa la•noo.

10. And the men of Judah said, Why do you come up against us? And they answered, To bind Samson have we come up, to do to him as he has done to us.

יא. וַיֵּרְדוּ שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ מִיהוּדָה אֶל-סַעֲרֵי סֶלַע עֵיטָם וַיֹּאמְרוּ לְשְׁמִשׁוֹן הֲלֹא יָדַעְתָּ כִּי-מִשְׁלִים בָּנוּ פְּלִשְׁתִּים וּמֵה-זֹאת עָשִׂיתָ לָנוּ וַיֹּאמֶר לָהֶם כְּאֲשֶׁר עָשׂוּ לִי כֵן עָשִׂיתִי לָהֶם:

11. Va•yer•doo sh`lo•shet ala•fim eesh mi•Y`hoo•da el-se•if se•la Ei•tam va•yom•roo le•Shim•shon ha•lo ya•da•ata ki-mosh•lim ba•noo P`lish•tim oo•ma-zot asi•ta la•noo va•yo•mer la•hem ka•a•sher asoo li ken asi•ti la•hem.

11. Then three thousand men of Judah went to the top of the rock Etam, and said to Samson, Do you not know that the Philistines are rulers over us? What is this that you have done to us? And he said to them, As they did to me, so have I done to them.

יב. וַיֹּאמְרוּ לוֹ לְאַסְרֶךָ יִרְדְּנוּ לְתַתֶּךָ בְּיַד-פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמֶר לָהֶם שְׁמֹשׁוֹן הַשְּׁבָעוּ לִי פֶן-תִּפְגְּעוּן בִּי אַתֶּם:

12. Va•yom•roo lo le•esar•cha ya•rad•noo le•tit•cha be•yad-P`lish•tim va•yo•mer la•hem Shim•shon hi•shav•oo li pen-tif•ge•oon bi atem.

12. And they said to him, We have come down to bind you, that we may deliver you to the hand of the Philistines. And Samson said to them, Swear to me, that you will not fall upon me yourselves.

יג. וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֵאמֹר לֹא כִי-אָסַר נְאֻסְרְךָ וּנְתַנֶּנְךָ בְּיָדָם וְהָמַת לֹא נִמְיַתְךָ וַיֹּאסְרֵהוּ בְּשָׁנִים עֲבֹתִים חֲדָשִׁים וַיַּעֲלוּהוּ מִן-הַסֶּלַע:

13. Va•yom•roo lo le•mor lo ki-asor ne•esar•cha oon•ta•noo•cha ve•ya•dam ve•ha•met lo n`mi•te•cha va•ya•as•roo•hoo bish•na•yim avo•tim cha•da•shim va•ya•a•loo•hoo min-ha•sa•la.

13. And they spoke to him, saying, No; but we will bind you fast, and deliver you to their hand; but surely we will not kill you. And they bound him with two new ropes, and brought him up from the rock.

יד. הוּא-בָא עַד-לְחֵי וּפְלִשְׁתִּים הֲרִיעוּ לְקַרְאָתוֹ וַתִּצְלַח עָלָיו רוּחַ יְהוָה וַתְּהַיֵּינָה הָעֲבֹתִים אֲשֶׁר עַל-זְרוּעוֹתָיו כַּפְּשָׁתִים אֲשֶׁר בָּעָרוּ בְּאֵשׁ וַיִּמְסוּ אֲסוּרָיו מֵעַל יָדָיו:

14. Hoo-va ad-Le•chi oo•F`lish•tim he•ri•oo lik•ra•to va•tiz•lach a•lav roo•ach Adonai va•ti•hi•ye•na ha•avo•tim asher al-ze•ro•o•tav ka•pish•tim asher ba•a•roo va•esh va•yi•ma•soo asoo•rav me•al ya•dav.

14. And when he came to Lehi, the Philistines shouted against him; and the spirit of the Lord came mightily upon him, and the ropes that were upon his arms became as flax that was burned with fire, and his bands melted from off his hands.

טו. וַיִּמְצָא לְחֵי-חַמּוֹר טְרֵיהּ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיִּקְחֶהּ וַיִּתֵּן אֶלָּף אִישׁ:

15. Va•yim•tza le•chi-cha•mor te•ri•ya va•yish•lach ya•do va•yi•ka•che•ha va•yach-ba e•lef eesh.

15. And he found a new jawbone of an ass, and put forth his hand, and took it, and slew a thousand men with it.

טז. וַיֹּאמֶר שְׁמֹשׁוֹן בְּלַחֵי הַחַמּוֹר חַמּוֹר חַמּוֹרִים בְּלַחֵי הַחַמּוֹר הַכִּיתִי אֶלָּף אִישׁ:

16. Va•yo•mer Shim•shon bil•chi ha•cha•mor cha•mor cha•mo•ra•ta•yim bil•chi ha•cha•mor hi•ke•ti e•lef eesh.

16. And Samson said, With the jawbone of an ass, heaps upon heaps, with the jaw of an ass have I slain a thousand men.

יז. וַיְהִי כַּכֹּלְתוֹ לְדַבֵּר וַיִּשְׁלַךְ הַלְּחֵי מִיָּדוֹ וַיִּקְרָא לְמָקוֹם הַהוּא רַמַת לְחֵי:

17. Vay•hi ke•cha•lo•to le•da•ber va•yash•lech hal•chi mi•ya•do va•yik•ra la•ma•kom ha•hoo Ramat Le•chi.

17. And it came to pass, when he had finished speaking, that he threw away the jawbone from his hand, and called that place Ramath-Lehi.

יח. וַיִּצְמָא מְאֹד וַיִּקְרָא אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶתְּךָ נָתַתְּ בְּיַד־עַבְדְּךָ אֶת־הַתְּשׁוּעָה הַגְּדֹלָה
הַזֹּאת וְעַתָּה אָמוּת בַּצָּמָא וְנִפְלֵתִי בְּיַד הָעֶרְלִים:

18. Va•yitz•ma me•od va•yik•ra el-Adonai va•yo•mar ata na•ta•ta ve•yad-
av•de•cha et-hat•shoo•ah hag•do•la ha•zot ve•ata amoot ba•tza•ma ve•na•fal•ti
be•yad ha•a•re•lim.

18. And he was very thirsty, and called on the Lord, and said, You have given this great deliverance o the hand of your servant; and now shall I die for thirst, and fall into the hand of the uncircumcised?

יט. וַיִּבְקַע אֱלֹהִים אֶת־הַמְּכַתֵּשׁ אֲשֶׁר־בְּלַחִי וַיֵּצְאוּ מִמֶּנּוּ מִים וַיִּשְׁתְּ וַתֵּשֶׁב רוּחוֹ וַיַּחֲי
עַל־כֵּן קָרָא שְׁמָהּ עַיִן הַקּוֹרָא אֲשֶׁר בְּלַחִי עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

19. Va•yiv•ka Elohim et-ha•mach•tesh asher-ba•Le•chi va•yetz•oo mi•me•noo
ma•yim va•yesht va•ta•shov roo•cho va•ye•chi al-ken ka•ra sh`ma Ein ha•Ko•re
asher ba•Le•chi ad ha•yom ha•ze.

19. But God split a hollow place that was in Lehi, and water came out; and when he drank, his spirit was restored and he revived; therefore he called its name Ein-Hakkore, which is in Lehi to this day.

כ. וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל בְּיָמָיו פְּלִשְׁתִּים עֶשְׂרִים שָׁנָה:

20. Va•yish•pot et-Israel biy•mey F`lish•tim es•rim sha•na.

20. And he judged Israel in the days of the Philistines twenty years.

שופטים פרק טז
Judges Chapter 16

א. וַיֵּלֶךְ שִׁמְשׁוֹן עִזְתָּה וַיֵּרָא-שָׁם אִשָּׁה זֹנָה וַיָּבֹא אֵלֶיהָ:

1. Va•ye•lech Shim•shon Aza•ta va•yar–sham ee•sha zo•na va•ya•vo e•le•ha.

1. Then went Samson to Gaza, and saw there a harlot, and went in to her.

ב. לַעֲזָתִים יֹאמֵר בָּא שִׁמְשׁוֹן הִנֵּה וַיִּסְבּוּ וַיֵּאָרְבוּ-לוֹ כָּל-הַלַּיְלָה בְּשַׁעַר הָעִיר וַיִּתְחַרְשׁוּ כָּל-הַלַּיְלָה לֵאמֹר עַד-אֹר הַבֶּקֶר וְהִרְגָנָהּ:

2. La•Aza•tim le•mor ba Shim•shon he•na va•ya•so•boo va•ye•er•voo–lo chol–ha•lai•la be•sha•ar ha•eer va•yit•char•shoo chol–ha•lai•la le•mor ad–or ha•bo•ker va•ha•rag•noo•hoo.

2. And it was told the Gazatites, saying, Samson has come here. And they surrounded him, and waited in ambush for him all night at the gate of the city, and were quiet all night, saying, In the morning, when it is day, we shall kill him.

ג. וַיִּשְׁכַּב שִׁמְשׁוֹן עַד-חֲצִי הַלַּיְלָה וַיָּקָם בְּחֲצִי הַלַּיְלָה וַיֵּאָחֵז בְּדַלְתוֹת שַׁעַר-הָעִיר וּבִשְׁתֵּי הַמְּזוּזוֹת וַיִּסְעֵם עִם-הַבְּרִיחַ וַיִּשֶׂם עַל-כַּתְּפָיו וַיַּעֲלֵם אֶל-רֹאשׁ הָהָר אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי חֶבְרוֹן:

3. Va•yish•kav Shim•shon ad–cha•tzi ha•lai•la va•ya•kom ba•cha•tzi ha•lai•la va•ye•e•choz be•dal•tot sha•ar–ha•eer oo•vish•tei ham•zoo•zot va•yi•sa•em eem–hab•ri•ach va•ya•sem al–ke•te•fav va•ya•a•lem el–rosh ha•har asher al–p`nei Chev•ron.

3. And Samson lay till midnight, and arose at midnight, and took the doors of the gate of the city, and the two posts, and went away with them, bar and all, and put them upon his shoulders, and carried them up to the top of a hill that is before Hebron.

ד. וַיְהִי אַחֲרֵי-כֵן וַיֵּאָהֵב אִשָּׁה בְּנַחַל שֹׁרֵק וּשְׁמָהּ דְּלִילָה:

4. Vay•hi a•cha•rei–chen va•ye•e•hav ee•sha be•na•chal So•rek oosh•ma D`li•la.

4. And it came to pass afterward, that he loved a woman in the valley of Sorek, whose name was Delilah.

ה. וַיַּעֲלוּ אֵלֶיהָ סַרְנֵי פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ לָהּ פְּתִי אוֹתוֹ וּרְאִי בְּמָה כָּחוֹ גְּדוֹל וּבְמָה נוֹכַל לוֹ וְאַסְרֵנוּהוּ לְעֵנֹתוֹ וְאַנְחֵנוּ נַתַּן-לָךְ אִישׁ אֶלֶף וּמֵאָה כֶּסֶף:

5. Va•ya•a•loo e•le•ha sar•nei F`lish•tim va•yom•roo la pa•ti o•to oor•ee ba•me ko•cho ga•dol oo•va•me noo•chal lo va•a•sar•noo•hoo le•a•no•to va•a•nach•noo ni•tan–lach eesh e•lef oo•me•ah ka•sef.

5. And the lords of the Philistines came up to her, and said to her, Entice him, and see where does his great strength lie, and by what means we may prevail against him, that we may bind him to subdue him; and we will give you every one of us eleven hundred pieces of silver.

ו. וַתֹּאמֶר דְּלִילָה אֶל-שֹׁמְשׁוֹן הַגִּידָה-נָא לִי בַמָּה כִּחַךְ גָּדוֹל וּבַמָּה תֵאָסֵר לְעֲנוּתְךָ:

6. Va•to•mer D`li•la el-Shim•shon ha•gi•da-na li ba•me ko•cha•cha ga•dol oo•va•me te•a•ser le•a•no•te•cha.

6. And Delilah said to Samson, Tell me, I beg you, where does your great strength lie, and with what you might be bound to subdue you.

ז. וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ שֹׁמְשׁוֹן אִם-יֵאָסְרֵנִי בְּשִׁבְעָה יִתְרִים לַחִים אֲשֶׁר לֹא-חֲרָבוּ וְחֲלִיתִי וְהֵייתִי כְּאֶחָד הָאָדָם:

7. Va•yo•mer e•le•ha Shim•shon eem-ya•as•roo•ni be•shiv•ah ye•ta•rim la•chim asher lo-cho•ra•voo ve•cha•li•ti ve•ha•yi•ti ke•a•chad ha•adam.

7. And Samson said to her, If they bind me with seven fresh bowstrings that are not yet dried, then shall I be weak, and be as any other man.

ח. וַיַּעֲלוּ-לָהּ סָרְנֵי פִלְשְׁתִּים שִׁבְעָה יִתְרִים לַחִים אֲשֶׁר לֹא-חֲרָבוּ וַתֵּאָסְרֶהוּ בָהֶם:

8. Va•ya•a•loo-la sar•nei F`lish•tim shiv•ah ye•ta•rim la•chim asher lo-cho•ra•voo va•ta•as•re•hoo ba•hem.

8. Then the lords of the Philistines brought to her seven fresh bowstrings which had not been dried, and she bound him with them.

ט. וְהָאֲרָב יָשָׁב לָהּ בַּחֲדָר וַתֹּאמֶר אֵלָיו פִּלְשְׁתִּים עֲלֶיךָ שֹׁמְשׁוֹן וַיִּנְתַּק אֶת-הַיִּתְרִים כַּאֲשֶׁר יִנְתַּק פְּתִיל-הַנְּעֻרֹת בְּהִרְיָחוֹ אֵשׁ וְלֹא נֹדַע כָּחוֹ:

9. Ve•ha•o•rev yo•shev la ba•che•der va•to•mer e•lav P`lish•tim ale•cha Shim•shon vay•na•tek et-hay•ta•rim ka•a•sher yi•na•tek pe•til-han•o•ret ba•ha•ri•cho esh ve•lo no•da ko•cho.

9. And there were men lying in wait, abiding with her in the chamber. And she said to him, The Philistines are upon you, Samson. And he broke the bowstrings, as a thread of tow is broken when it touches the fire. So his strength was not known.

י. וַתֹּאמֶר דְּלִילָה אֶל-שֹׁמְשׁוֹן הִנֵּה הַתֵּלֶת בִּי וַתְּדַבֵּר אֵלַי כְּזָבִים עַתָּה הַגִּידָה-נָא לִי בַמָּה תֵאָסֵר:

10. Va•to•mer D`li•la el-Shim•shon hi•ne he•tal•ta bi vat•da•ber e•lai ke•za•vim ata ha•gi•da-na li ba•me te•a•ser.

10. And Delilah said to Samson, Behold, you have mocked me, and told me lies; now tell me, I beg you, with what might you be bound.

יא. וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אִם-אָסוּר יֵאָסְרוּנִי בְּעִבְתִּים חֲדָשִׁים אֲשֶׁר לֹא-נִעְשָׂה בָהֶם מְלָאכָה וְחֲלִיתִי וְהֵייתִי כְּאֶחָד הָאָדָם:

11. Va•yo•mer e•le•ha eem-asor ya•as•roo•ni ba•avo•tim cha•da•shim asher lo-na•a•sa va•hem me•la•cha ve•cha•li•ti ve•ha•yi•ti ke•a•chad ha•adam.

11. And he said to her, If they bind me fast with new ropes that never were used, then shall I be weak, and be as any other man.

יב. ותקח דלילה עבתיים חדשים ותאסרהו בהם ותאמר אליו פלשתים עליך שמשון
והארב ישב בחדר וינתקם מעל זרעתי כחוט:

12. Va•ti•kach D`li•la avo•tim cha•da•shim va•ta•as•re•hoo va•hem va•to•mer
e•lav P`lish•tim ale•cha Shim•shon ve•ha•o•rev yo•shev be•cha•der vay•nat•kem
me•al ze•ro•o•tav ka•choot.

12. Delilah therefore took new ropes, and bound him with them, and said to him, The Philistines are upon you, Samson. And there were men waiting in the chamber. And he broke them from off his arms like a thread.

יג. ותאמר דלילה אל-שמשון עד-הנה התלת בי ותדבר אלי כזבים הגידה לי במה
תאסר ויאמר אליה אם-תארגי את-שבע מחלפות ראשי עם-המסכת:

13. Va•to•mer D`li•la el–Shim•shon ad–he•na he•tal•ta bi vat•da•ber e•lai
ke•za•vim ha•gi•da li ba•me te•a•ser va•yo•mer e•le•ha eem–ta•ar•gi et–she•va
mach•le•fot ro•shi eem–ha•ma•sa•chet.

13. And Delilah said to Samson, Until now you have mocked me, and told me lies; tell me with what might you be bound. And he said to her, If you weave the seven locks of my head with the web.

יד. ותתקע בידו ותאמר אליו פלשתים עליך שמשון וייקץ משנתו ויסע את-הינד
הארג ואת-המסכת:

14. Va•tit•ka ba•ya•ted va•to•mer e•lav P`lish•tim ale•cha Shim•shon va•yi•katz
mish•na•to va•yi•sa et–hay•tad ha•ereg ve•et–ha•ma•sa•chet.

14. And she fastened it with the pin, and said to him, The Philistines are upon you, Samson. And he awoke from his sleep, and went away with the pin of the loom, and with the web.

טו. ותאמר אליו איך תאמר אהבתיך ולבך אין אתי זה שלש פעמים התלת בי ולא-
הגדת לי במה כחך גדול:

15. Va•to•mer e•lav eych to•mar ahav•tich ve•lib•cha eyn ee•ti ze sha•losh
pe•a•mim he•tal•ta bi ve•lo–hi•ga•de•ta li ba•me ko•cha•cha ga•dol.

15. And she said to him, How can you say, I love you, when your heart is not with me? You have mocked me these three times, and have not told me where does your great strength lie.

טז. ויהי כי-הציקה לו בדבריה כל-הימים ותאלצהו ותקצר נפשו למות:

16. Vay•hi ki–he•tzi•ka lo vid•va•re•ha kol–ha•ya•mim vat•al•tze•hoo va•tik•tzar
naf•sho la•moot.

16. And it came to pass, when she harassed him daily with her words, and urged him, so that his soul was troubled to death;

יז. וַיַּגִּד־לָהּ אֶת־כָּל־לְבוֹ וַיֹּאמֶר לָהּ מוֹרָה לֹא־עָלָה עַל־רֹאשִׁי כִּי־נָזִיר אֱלֹהִים אֲנִי מִבֶּטֶן
אִמִּי אִם־גִּלַּחְתִּי וְסָר מִמֶּנִּי כַחַי וְחַלִּיתִי וְהֵייתִי כְכֹל־הָאָדָם:

17. Va•ya•ged-la et-kol-li•bo va•yo•mer la mo•ra lo-ala al-ro•shi ki-N`zir
Elohim ani mi•be•ten ee•mi eem-goo•lach•ti ve•sar mi•me•ni cho•chi ve•cha•li•ti
ve•ha•yi•ti ke•chol-ha•adam.

17. That he told her all his heart, and said to her, There has not come a razor upon my head; for I have been a Nazirite to God from my mother's womb; if I am shaven, then my strength will go from me, and I shall become weak, and be like any other man.

יח. וַתִּרְאֵהוּ דְלִילָה כִּי־הִגִּיד לָהּ אֶת־כָּל־לְבוֹ וַתִּשְׁלַח וַתִּקְרָא לְסַרְנֵי פְלִשְׁתִּים לֵאמֹר עֲלוּ
הַפַּעַם כִּי־הִגִּיד (לָהּ) [לִי] אֶת־כָּל־לְבוֹ וְעָלוּ אֵלֶיהָ סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים וַיַּעֲלוּ הַכֶּסֶף בְּיָדָם:

18. Va•tere D`li•la ki-hi•gid la et-kol-li•bo va•tish•lach va•tik•ra le•sar•nei
F`lish•tim le•mor aloo ha•pa•am ki-hi•gid (li) [li] et-kol-li•bo ve•a•loo e•le•ha
sar•nei F`lish•tim va•ya•a•loo ha•ke•sef be•ya•dam.

18. And when Delilah saw that he had told her all his heart, she sent and called for the lords of the Philistines, saying, Come up this once, for he has told me all his heart. Then the lords of the Philistines came up to her, and brought money in their hand.

יט. וַתִּשְׁנֶהוּ עַל־בְּרִכְיָהּ וַתִּקְרָא לָאִישׁ וַתְּגַלַּח אֶת־שֵׁבַע מַחְלָפוֹת רֹאשׁוֹ וַתְּחַל לַעֲנוֹתוֹ
וַיִּסַּר כַּחוֹ מֵעָלָיו:

19. Vat•yash•ne•hoo al-bir•ke•ha va•tik•ra la•eesh vat•ga•lach et-she•va
mach•le•fot ro•sho va•ta•chel le•a•no•to va•ya•sar ko•cho me•alav.

19. And she made him sleep upon her knees; and she called for a man, and she had him shave off the seven locks of his head; and she began to torment him, and his strength went from him.

כ. וַתֹּאמֶר פְּלִשְׁתִּים עָלֶיךָ שְׁמִשׁוֹן וַיִּקַּץ מִשְׁנָתוֹ וַיֹּאמֶר אֶצֵּא כְּפַעַם בְּפַעַם וְאֶנְעַר וְהוּא
לֹא יָדַע כִּי יְהוָה סָר מֵעָלָיו:

20. Va•to•mer P`lish•tim ale•cha Shim•shon va•yi•katz mish•na•to va•yo•mer etze
ke•fa•am be•fa•am ve•ee•na•er ve•hoo lo ya•da ki Adonai sar me•alav.

20. And she said, The Philistines are upon you, Samson. And he awoke from his sleep, and said, I will go out like other times before, and shake myself free. And he knew not that the Lord had departed from him.

כא. וַיֹּאחֲזוּהוּ פְּלִשְׁתִּים וַיִּנְקְרוּ אֶת־עֵינָיו וַיּוֹרִידוּ אוֹתוֹ עַזְתָּה וַיֹּאסְרוּהוּ בַּנְּחֹשְׁתִּים וַיְהִי
טוֹחֵן בְּבַיִת (הָאֲסִירִים) [הָאֲסוּרִים]:

21. Va•yo•cha•zoo•hoo F`lish•tim vay•nak•roo et-ei•nav va•yo•ri•doo o•to Aza•ta
va•ya•as•roo•hoo ban•choosh•ta•yim vay•hi to•chen be•veit (ha•asi•rim)
[ha•a•soo•rim].

21. But the Philistines took him, and took out his eyes, and brought him down to Gaza, and bound him with fetters of bronze; and he ground at the mill of the prison house.

כב. וַיִּחַל שְׁעַר-רֹאשׁוֹ לְצַמַּח כַּאֲשֶׁר גָּלַח:

22. Va•ya•chel s`ar-ro•sho le•tza•me•ach ka•a•sher goo•lach.

22. And the hair of his head began to grow back after he was shaven.

כג. וַסְרְנֵי פְלִשְׁתִּים נֶאֱסַפוּ לְזִבַּח זֶבַח-גָּדוֹל לְדָגוֹן אֱלֹהֵיהֶם וּלְשִׁמְחָה וַיֹּאמְרוּ נָתַן אֱלֹהֵינוּ בְּיַדְנוּ אֶת שְׁמִשׁוֹן אוֹיְבֵינוּ:

23. Ve•sar•nei F`lish•tim ne•es•foo liz•bo•ach ze•vach-ga•dol le•Da•gon elo•hei•hem ool•sim•cha va•yom•roo na•tan elo•hei•noo be•ya•de•noo et Shim•shon oy•vei•noo.

23. And the lords of the Philistines gathered together to offer a great sacrifice to Dagon their god, and to rejoice; for they said, Our god has delivered Samson our enemy into our hand.

כד. וַיִּרְאוּ אֹתוֹ הָעָם וַיְהִלּוּ אֶת-אֱלֹהֵיהֶם כִּי אָמְרוּ נָתַן אֱלֹהֵינוּ בְּיַדְנוּ אֶת-אוֹיְבֵנוּ וְאֶת מַחְרִיב אֶרְצֵנוּ וְאֲשֶׁר הִרְבָּה אֶת-חַלְלֵינוּ:

24. Va•yir•oo o•to ha•am vay•ha•le•loo et-elo•hei•hem ki am•roo na•tan elo•hei•noo ve•ya•de•noo et-oy•ve•noo ve•et ma•cha•riv artze•noo va•a•sher hir•ba et-cha•la•lei•noo.

24. And when the people saw him, they praised their god; for they said, Our god has delivered into our hands our enemy, and the destroyer of our country, who slew many of us.

כה. וַיְהִי (כְּטוֹב) [כְּטוֹב] לִבָּם וַיֹּאמְרוּ קְרָאוּ לְשִׁמְשׁוֹן וַיִּשְׁחַק-לָנוּ וַיִּקְרָאוּ לְשִׁמְשׁוֹן מִבֵּית (הָאֲסִירִים) [הָאֲסִירִים] וַיִּצְחַק לְפָנֵיהֶם וַיַּעֲמִידוּ אוֹתוֹ בֵּין הָעַמּוּדִים:

25. Vay•hi (kei•tov) [ke•tov] li•bam va•yom•roo kir•oo le•Shim•shon vi•sa•chek-la•noo va•yik•re•oo le•Shim•shon mi•beit (ha•asi•rim) [ha•a•soo•rim] vay•tza•chek lif•nei•hem va•ya•ami•doo o•to bein ha•a•moo•dim.

25. And it came to pass, when their hearts were merry, that they said, Call for Samson, that he may make sport for us. And they called Samson out of the prison house; and he made sport for them; and they set him between the pillars.

כו. וַיֹּאמֶר שְׁמִשׁוֹן אֶל-הַנַּעַר הַמַּחֲזִיק בְּיָדוֹ הַנִּיחָה אוֹתִי (וְהַיִּמְשָׁנִי) [וְהַיִּמְשָׁנִי] אֶת-הָעַמּוּדִים אֲשֶׁר הַבַּיִת נֹכָח עֲלֵיהֶם וְאֲשַׁעַן עֲלֵיהֶם:

26. Va•yo•mer Shim•shon el-ha•na•ar ha•ma•cha•zik be•ya•do ha•ni•cha o•ti (va•hai•mi•she•ni) [va•ha•mi•she•ni] et-ha•a•moo•dim asher ha•ba•yit na•chon a•lei•hem ve•e•sha•en a•lei•hem.

26. And Samson said to the lad who held him by the hand, Leave me alone, and let me feel the pillars on which the house is fixed, that I may lean upon them.

כז. וְהַבַּיִת מָלֵא הָאֲנָשִׁים וְהַנְּשִׁים וְשָׁמָּה כָּל סַרְנֵי פְּלִשְׁתִּים וְעַל-הַגֵּג כְּשֶׁלֶשֶׁת אַלְפִים אִישׁ וְאִשָּׁה הָרְאִים בְּשָׁחוֹק שִׁמְשׁוֹן:

27. Ve•ha•ba•yit ma•le ha•a•na•shim ve•ha•na•shim ve•sha•ma kol sar•nei F`lish•tim ve•al – ha•gag kish•lo•shet ala•fim eesh ve•ee•sha ha•ro•eem bis•chok Shim•shon.

27. And the house was full of men and women; and all the lords of the Philistines were there; and there were upon the roof about three thousand men and women, who looked while Samson made sport.

כח. וַיִּקְרָא שִׁמְשׁוֹן אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי יְיָהוִה זְכֹרְנִי נָא וְחַזְקֵנִי נָא אַךְ הַפַּעַם הַזֶּה הָאֱלֹהִים וְאֲנַקְמָה נִקַּם-אֶחַת מִשְׁתֵּי עֵינַי מִפְּלִשְׁתִּים:

28. Va•yik•ra Shim•shon el–Adonai va•yo•mar Adonai Elohim zoch•re•ni na ve•chaz•ke•ni na ach ha•pa•am ha•ze ha•Elohim ve•ee•nak•ma n`kam–a•chat mish•tei ei•nai mi•P`lish•tim.

28. And Samson called to the Lord, and said, O Lord God, remember me, I pray you, and strengthen me, I pray you, only this once, O God, that I may be at once avenged of the Philistines for my two eyes.

כט. וַיִּלְפַּת שִׁמְשׁוֹן אֶת-שְׁנֵי עַמּוּדֵי הַתּוֹךְ אֲשֶׁר הַבַּיִת נִכּוֹן עֲלֵיהֶם וַיִּסְמַךְ עֲלֵיהֶם אֶחָד בַּיְמִינוּ וְאֶחָד בְּשִׁמְאָלוֹ:

29. Va•yil•pot Shim•shon et – sh`nei amoo•dei ha•ta•vech asher ha•ba•yit na•chon a•lei•hem va•yi•sa•mech a•lei•hem e•chad biy•mi•no ve•e•chad bis•mo•lo.

29. And Samson took hold of the two middle pillars upon which the house stood, and he supported himself on them, on one with his right hand, and on the other with his left.

ל. וַיֹּאמֶר שִׁמְשׁוֹן תָּמוֹת נַפְשִׁי עִם-פְּלִשְׁתִּים וַיֵּט בְּכַח וַיִּפֹּל הַבַּיִת עַל-הַסְּרָנִים וְעַל-כָּל-הָעָם אֲשֶׁר-בוֹ וַיְהִיו הַמֵּתִים אֲשֶׁר הִמִּית בְּמוֹתוֹ רַבִּים מֵאֲשֶׁר הִמִּית בְּתִיּוֹ:

30. Va•yo•mer Shim•shon ta•mot naf•shi eem–P`lish•tim va•yet be•cho•ach va•yi•pol ha•ba•yit al–has•ra•nim ve•al–kol–ha•am asher–bo va•yi•hi•yoo ha•me•tim asher he•mit be•mo•to ra•bim me•a•sher he•mit be•cha•yav.

30. And Samson said, Let me die with the Philistines. And he bowed with all his might; and the house fell upon the lords, and upon all the people who were in there. So the dead whom he slew at his death were more than those whom he slew in his life.

לא. וַיֵּרְדוּ אָחִיו וְכָל-בֵּית אָבִיהוּ וַיִּשְׂאוּ אֹתוֹ וַיַּעֲלוּ וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ בֵּין צָרְעָה וּבֵין אֶשְׁתָּאוֹל בְּקִבְרֵ מָנוּחַ אָבִיו וְהוּא שָׁפַט אֶת-יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים שָׁנָה:

31. Va•yer•doo e•chav ve•chol–beit avi•hoo va•yis•oo o•to va•ya•a•loo va•yik•be•roo o•to bein Tzor•ah oo•vein Esh•ta•ol be•ke•ver Ma•no•ach aviv ve•hoo sha•fat et–Israel es•rim sha•na.

31. And his brothers and all the house of his father came down, and took him, and brought him up, and buried him between Zorah and Eshtaol in the burying place of Manoah his father. And he judged Israel twenty years.

שופטים פרק יז
Judges Chapter 17

א. וַיְהִי־אִישׁ מֵהַר־אֶפְרַיִם וְשֵׁמוֹ מִיכָיָהוּ:

1. Vay•hi–eesh me•Har–Eph•ra•yim oosh•mo Mi•chay•hoo.

1. And there was a man of Mount Ephraim, whose name was Micah.

ב. וַיֹּאמֶר לְאִמּוֹ אֶלֶף וּמֵאָה הַכֶּסֶף אֲשֶׁר לָקַח־לָךְ (וְאֵתִי) [וְאֵת] אֶלִית וְגַם אָמַרְתְּ בְּאָזְנֵי הַגֵּה־הַכֶּסֶף אֵתִי אָנִי לָקַחְתִּיו וְתֹאמְרִי אִמּוֹ בְּרוּךְ בְּנֵי לַיהוָה:

2. Va•yo•mer le•ee•mo e•lef oo•me•ah ha•ke•sef asher loo•kach–lach (ve•ati) [ve•at] alit ve•gam amart be•oz•nai hi•ne–ha•ke•sef ee•ti ani le•kach•tiv va•to•mer ee•mo ba•roo•ch be•ni la•Adonai.

2. And he said to his mother, The eleven hundred shekels of silver that were taken from you, about which you cursed, and spoke of it also in my ears, behold, the silver is with me; I took it. And his mother said, Blessed be you of the Lord, my son.

ג. וַיֹּשֶׁב אֶת־אֶלְפֵי־וּמֵאָה הַכֶּסֶף לְאִמּוֹ וְתֹאמְרִי אִמּוֹ הַקֹּדֶשׁ הַקְדַּשְׁתִּי אֶת־הַכֶּסֶף לַיהוָה מִיָּדִי לְבְנֵי לַעֲשׂוֹת פְּסָל וּמַסֵּכָה וְעַתָּה אֲשִׁיבֶנּוּ לָךְ:

3. Va•ya•shev et–e•lef–oo•me•ah ha•ke•sef le•ee•mo va•to•mer ee•mo hak•desh hik•dash•ti et–ha•ke•sef la•Adonai mi•ya•di liv•ni la•a•sot pe•sel oo•ma•se•cha ve•ata ashi•ve•noo lach.

3. And when he had restored the eleven hundred shekels of silver to his mother, his mother said, I consecrate the silver to the Lord from my hand for my son, to make an engraved image and a molten image; now therefore I will restore it to you.

ד. וַיֹּשֶׁב אֶת־הַכֶּסֶף לְאִמּוֹ וְתִקַּח אִמּוֹ מֵאֲתֵימִם כֶּסֶף וְתַתְּנָהוּ לְצוּרָף וַיַּעֲשֶׂהוּ פְּסָל וּמַסֵּכָה וַיְהִי בְּבֵית מִיכָיָהוּ:

4. Va•ya•shev et–ha•ke•sef le•ee•mo va•ti•kach ee•mo ma•ta•yim ke•sef va•tit•ne•hoo la•tzo•ref va•ya•a•se•hoo pe•sel oo•ma•se•cha vay•hi be•veit Mi•chay•hoo.

4. And when he had given back the money to his mother, his mother took two hundred shekels of silver, and gave them to the silversmith, who made an engraved image of it and a molten image; and they were in the house of Micah.

ה. וְהָאִישׁ מִיכָה לוֹ בַּיִת אֱלֹהִים וַיַּעַשׂ אֵפוֹד וְתַרְפִּים וַיְמַלֵּא אֶת־יָד אֶחָד מִבָּנָיו וַיְהִי־לוֹ לַכֹּהֵן:

5. Ve•ha•eesh Mi•cha lo beit e•lo•him va•ya•as efod oot•ra•fim vay•ma•le et–yad a•chad mi•ba•nav vay•hi–lo le•cho•hen.

5. And the man Micah had a house of gods, and made an ephod, and family idols, and consecrated one of his sons, who became his priest.

ו. בַּיָּמִים הָהֵם אִין מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל אִישׁ הַיֵּשֶׁר בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה:

6. Ba•ya•mim ha•hem eyn me•lech be•Israel eesh ha•ya•shar be•ei•nav ya•a•se.

6. In those days there was no king in Israel, but every man did that which was right in his own eyes.

ז. וַיְהִי־נֶעַר מִבֵּית לָחֵם יְהוּדָה מִמִּשְׁפַּחַת יְהוּדָה וְהוּא לְוִי וְהוּא גַר־שָׁם:

7. Vay•hi-na•ar mi•Beit Le•chem Ye•hoo•da mi•mish•pa•chat Ye•hoo•da ve•hoo Levi ve•hoo gar-sham.

7. And there was a young man from Bethlehem of Judah of the family of Judah, who was a Levite, and he sojourned there.

ח. וַיֵּלֶךְ הָאִישׁ מִהָעִיר מִבֵּית לָחֵם יְהוּדָה לְגוֹר בְּאֶשֶׁר יִמָּצָא וַיְבֹא הַר־אֶפְרַיִם עַד־בֵּית מִיכָה לַעֲשׂוֹת דְּרָכּוֹ:

8. Va•ye•lech ha•eesh me•ha•eer mi•Beit Le•chem Ye•hoo•da la•goor ba•a•sher yim•tza va•ya•vo Har-Eph•ra•yim ad-beit Mi•cha la•a•sot dar•ko.

8. And the man departed from the city from Bethlehem of Judah to sojourn where he could find a place; and he came to Mount Ephraim to the house of Micah, as he journeyed.

ט. וַיֹּאמֶר־לוֹ מִיכָה מֵאִין תָּבוֹא וַיֹּאמֶר אֵלָיו לְוִי אָנֹכִי מִבֵּית לָחֵם יְהוּדָה וְאָנֹכִי הֵלֶךְ לְגוֹר בְּאֶשֶׁר אֶמְצָא:

9. Va•yo•mer-lo Mi•cha me•a•yin ta•vo va•yo•mer e•lav Levi ano•chi mi•Beit Le•chem Ye•hoo•da ve•a•no•chi ho•lech la•goor ba•a•sher em•tza.

9. And Micah said to him, Where do you come from? And he said to him, I am a Levite of Bethlehem of Judah, and I go to sojourn where I may find a place.

י. וַיֹּאמֶר לוֹ מִיכָה שְׁבֵה עִמָּדִי וְהָיָה־לִּי לְאָב וּלְכָהוּן וְאָנֹכִי אֶתּוֹ־לְךָ עֲשֶׂרֶת כֶּסֶף לַיָּמִים וְעַרְךָ בְּגָדִים וּמַחֲתֶתְךָ וַיֵּלֶךְ הַלְוִי:

10. Va•yo•mer lo Mi•cha sh`va ee•ma•di ve•he•ye-li le•av ool•cho•hen ve•a•no•chi eten-le•cha ase•ret ke•sef la•ya•mim ve•e•rech be•ga•dim oo•mich•ya•te•cha va•ye•lech ha•Levi.

10. And Micah said to him, Live with me, and be to me a father and a priest, and I will give you ten shekels of silver a year, and a suit of apparel, and your provisions. So the Levite went in.

יא. וַיּוֹאֵל הַלְוִי לְשֶׁבֶת אֶת־הָאִישׁ וַיְהִי הַנֶּעַר לוֹ כְּאֶחָד מִבָּנָיו:

11. Va•yo•el ha•Levi la•she•vet et-ha•eesh vay•hi ha•na•ar lo ke•a•chad mi•ba•nav.

11. And the Levite was content to live with the man; and the young man was to him like one of his sons.

יב. וַיִּמְלֵא מִיכָה אֶת־יַד הַלְוִי וַיְהִי־לוֹ הַנְּעָר לְכֹהֵן וַיְהִי בְּבַיִת מִיכָה:

12. Vay•ma•le Mi•cha et-yad ha•Levi vay•hi-lo ha•na•ar le•cho•hen vay•hi be•veit Mi•cha.

12. And Micah consecrated the Levite; and the young man became his priest, and was in the house of Micah.

יג. וַיֹּאמֶר מִיכָה עֲתָה יִדְעָתִי כִּי־יֵיטִיב יְהוָה לִי כִּי הָיָה־לִּי הַלְוִי לְכֹהֵן:

13. Va•yo•mer Mi•cha ata ya•da•ati ki-yey•tiv Adonai li ki ha•ya-li ha•Levi le•cho•hen.

13. Then said Micah, Now know I that the Lord will do me good, seeing I have a Levite as my priest.

שופטים פרק יח

Judges Chapter 18

א. בַּיָּמִים הָהֵם אִין מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל וּבַיָּמִים הָהֵם שָׁבֵט הַדָּנִי מִבְּקֶשׁ-לוֹ נַחֲלָה לְשֶׁבֶת
כִּי לֹא-נָפְלָה לוֹ עַד-הַיּוֹם הַהוּא בְּתוֹךְ-שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל בְּנַחֲלָה:

1. Ba•ya•mim ha•hem eyn me•lech be•Israel oo•va•ya•mim ha•hem she•vet
ha•Dani me•va•kesh-lo na•cha•la la•she•vet ki lo-naf•la lo ad-ha•yom ha•hoo
be•toch-shiv•tei Israel be•na•cha•la.

1. In those days there was no king in Israel; and in those days the tribe of the Danites sought for itself an inheritance to live in; for till that day all their inheritance had not yet fallen to them among the tribes of Israel.

ב. וַיִּשְׁלְחוּ בְנֵי-דָן מִמִּשְׁפַּחְתָּם חֲמִשָּׁה אַנְשִׁים מִקְצוֹתָם אַנְשִׁים בְּנֵי-חֵיל מִצָּרְעָה
וּמֵאֶשְׁתָּאֵל לְרֹגֵל אֶת-הָאָרֶץ וּלְחַקְרָהּ וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם לְכוּ חַקְרוּ אֶת-הָאָרֶץ וַיָּבֹאוּ הֵר־
אֶפְרַיִם עַד-בֵּית מִיכָה וַיִּלִּינוּ שָׁם:

2. Va•yish•le•choo v`nei-Dan mi•mish•pach•tam cha•mi•sha ana•shim
mik•tzo•tam ana•shim b`nei-cha•yil mi•Tzor•ah oo•me•Esh•ta•ol le•ra•gel et-
ha•a•retz ool•chok•ra va•yom•roo ale•hem le•choo chik•roo et-ha•a•retz
va•ya•vo•oo Har-Eph•ra•yim ad-beit Mi•cha va•ya•li•noo sham.

2. And the sons of Dan sent of their family five men from their borders, men of valor, from Zorah, and from Eshtaol, to spy out the land, and to search it; and they said to them, Go, search the land; who when they came to Mount Ephraim, to the house of Micah, they lodged there.

ג. הִמָּה עַם-בֵּית מִיכָה וְהִמָּה הַכִּירוּ אֶת-קוֹל הַנְּעָר הַלְוִי וַיִּסּוּרוּ שָׁם וַיֹּאמְרוּ לוֹ מִי-
הִבְיֵאֲךָ הַלֵּם וּמָה-אֵתָה עֲשֵׂה בָזָה וּמָה-לָּךְ פֹּה:

3. Hema eem-beit Mi•cha ve•he•ma hi•ki•roo et-kol ha•na•ar ha•Levi
va•ya•soo•roo sham va•yom•roo lo mi-he•vi•a•cha ha•lom oo•ma-ata o•se
ba•ze oo•ma-le•cha fo.

3. When they were by the house of Micah, they recognized the voice of the young man the Levite; and they turned aside, and said to him, Who brought you here? and what do you do in this place? and what have you here?

ד. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם כְּזֹה וְכֹזֶה עָשָׂה לִי מִיכָה וַיִּשְׁכְּרָנִי וְאַהִי-לוֹ לְכוֹהֵן:

4. Va•yo•mer ale•hem ka•zo ve•cha•ze asa li Mi•cha va•yis•ke•re•ni va•ehi-lo
le•cho•hen.

4. And he said to them, Thus and thus deals Micah with me, and has hired me, and I am his priest.

ה. וַיֹּאמְרוּ לוֹ שְׂאֵל-נָא בְּאֵלֵהִים וְנִדְעָה הַתְּצַלַח דְּרַכְּנוּ אֲשֶׁר אֲנַחְנוּ הֹלְכִים עִלְיָהּ:

5. Va•yom•roo lo sh`al-na ve•Elohim ve•ned•ah ha•tatz•li•ach dar•ke•noo asher
anach•noo hol•chim ale•ha.

5. And they said to him, Ask counsel, we pray you, of God, that we may know whether our way which we go shall be prosperous.

ו. וַיֹּאמֶר לָהֶם הַכֹּהֵן לָכוּ לְשָׁלוֹם נִכַח יְהוָה דְּרֹכְכֶם אֲשֶׁר תִּלְכוּ-בָהּ:

6. Va•yo•mer la•hem ha•ko•hen le•choo le•sha•lom no•chach Adonai dar•ke•chem asher tel•choo-va.

6. And the priest said to them, Go in peace; before the Lord is your way wherever you go.

ז. וַיִּלְכוּ חֲמֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים וַיָּבֹאוּ לַיִּשָּׁה וַיִּרְאוּ אֶת-הָעָם אֲשֶׁר-בְּקִרְבָּהּ יוֹשְׁבֵת לְבֶטַח כַּמִּשְׁפָּט צְדָנִים שָׁקֵט וּבֶטַח וְאִין-מִכְּלִים דָּבָר בְּאֶרֶץ יוֹרֵשׁ עֶצֶר וּרְחוּקִים הֵמָּה מִצְדָּנִים וְדָבָר אִין-לָהֶם עִם-אָדָם:

7. Va•yel•choo cha•me•shet ha•a•na•shim va•ya•vo•oo Lai•sha va•yir•oo et-ha•am asher-be•kir•ba yo•she•vet la•ve•tach ke•mish•pat Tzi•do•nim sho•ket oo•vo•te•ach ve•eyn-mach•lim da•var ba•a•retz yo•resh etzer oor•cho•kim he•ma mi•Tzi•do•nim ve•da•var eyn-la•hem eem-adam.

7. Then the five men departed, and came to Laish, and saw the people who were there, how they lived in safety, after the manner of the Sidonians, quiet and secure; and there was no one in the land that put them to shame in any thing, such a hereditary ruler; and they were far from the Sidonians, and had no business with any man.

ח. וַיָּבֹאוּ אֶל-אֲחֵיהֶם צָרְעָה וְאֶשְׁתָּאֵל וַיֹּאמְרוּ לָהֶם אֲחֵיהֶם מָה אַתֶּם:

8. Va•ya•vo•oo el-achei•hem Tzor•ah ve•Esh•ta•ol va•yom•roo la•hem achei•hem ma•atem.

8. And they came to their brothers to Zorah and Eshtaol; and their brothers said to them, What do you say?

ט. וַיֹּאמְרוּ קוּמָה וְנַעֲלָה עֲלֵיהֶם כִּי רָאִינוּ אֶת-הָאֶרֶץ וְהִנֵּה טוֹבָה מְאֹד וְאַתֶּם מְחַשִּׁים אֶל-תַּעֲצָלוֹ לָלֶכֶת לְבֹא לְרִשֵׁת אֶת-הָאֶרֶץ:

9. Va•yom•roo koo•ma ve•na•a•le a•lei•hem ki ra•ee•noo et-ha•a•retz ve•hi•ne to•va me•od ve•a•tem mach•shim al-te•atz•loo la•le•chet la•vo la•re•shet et-ha•a•retz.

9. And they said, Arise, that we may go up against them; for we have seen the land, and, behold, it is very good; and are you idle? Do not be slow to go, and to enter to possess the land.

י. כִּבְאַכֶם תָּבֹאוּ אֶל-עַם בֵּטַח וְהָאֶרֶץ רַחֲבַת יָדַיִם כִּי-נִתְּנָה אֱלֹהִים בְּיַדְכֶם מְקוֹם אֲשֶׁר אִין-שָׁם מַחֲסוֹר כֹּל-דָּבָר אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ:

10. Ke•vo•a•chem ta•vo•oo el-am bo•te•ach ve•ha•a•retz ra•cha•vat ya•da•yim ki-n`ta•na Elohim be•yed•chem ma•kom asher eyn-sham mach•sor kol-da•var asher ba•a•retz.

10. When you go, you shall come to an unsuspecting people, and to a large land; for God has given it to your hands; a place where there is no lack of any thing that is in the earth.

יא. וַיִּסְעוּ מִשָּׁם מִמִּשְׁפַּחַת הַדָּנִי מִצְרָעָה וּמֵאֶשְׁתָּאֵל שֵׁשׁ-מֵאוֹת אִישׁ חֲגוּר כְּלֵי מִלְחָמָה:

11. Va•yis•oo mi•sham mi•mish•pa•chat ha•Dani mi•Tzor•ah oo•me•Esh•ta•ol shesh-me•ot eesh cha•goor ke•lei mil•cha•ma.

11. And from there went from the family of the Danites, from Zorah and from Eshtaol, six hundred men girded with weapons of war.

יב. וַיַּעֲלוּ וַיַּחֲנוּ בְּקִרְיַת יַעֲרִים בִּיהוּדָה עַל-כֵּן קָרְאוּ לַמָּקוֹם הַהוּא מַחֲנֵה-דָן עַד הַיּוֹם הַזֶּה הִנֵּה אַחֲרֵי קִרְיַת יַעֲרִים:

12. Va•ya•a•loo va•ya•cha•noo be•Kir•yat Ye•arim bi•Y`hoo•da al-ken kar•oo la•ma•kom ha•hoo Ma•cha•ne-Dan ad ha•yom ha•ze hi•ne a•cha•rei Kir•yat Ye•arim.

12. And they went up, and camped in Kiriath-Jearim, in Judah; therefore they called that place Mahaneh-Dan till this day; behold, it is behind Kiriath-Jearim.

יג. וַיַּעֲבְרוּ מִשָּׁם הַר-אֶפְרַיִם וַיָּבֹאוּ עַד-בֵּית מִיכָה:

13. Va•ya•av•roo mi•sham Har-Eph•ra•yim va•ya•vo•oo ad-beit Mi•cha.

13. And they passed from there to Mount Ephraim, and came to the house of Micah.

יד. וַיַּעֲנוּ חֲמִשָּׁת הָאֲנָשִׁים הַהֹלְכִים לְרַגַל אֶת-הָאָרֶץ לֵישׁ וַיֹּאמְרוּ אֶל-אֲחֵיהֶם הִידַעְתֶּם כִּי יֵשׁ בְּבָתִּים הָאֵלֶּה אֵפוֹד וּתְרָפִים וּפָסֵל וּמִסְכָּה וְעֵתָה דַּעוּ מֵה-תַּעֲשׂוּ:

14. Va•ya•a•noo cha•me•shet ha•a•na•shim ha•hol•chim le•ra•gel et-ha•a•retz La•yish va•yom•roo el-achei•hem hay•da•a•tem ki yesh ba•ba•tim ha•e•le efod oot•ra•fim oo•fe•sel oo•ma•se•cha ve•ata de•oo ma-ta•a•soo.

14. Then answered the five men who went to spy out the country of Laish, and said to their brothers, Do you know that there is in these houses an ephod, and family idols, and an engraved image, and a molten image? now therefore consider what you have to do.

טו. וַיִּסּוּרוּ שָׁמָּה וַיָּבֹאוּ אֶל-בֵּית-הַנַּעַר הַלְוִי בֵּית מִיכָה וַיִּשְׁאַלוּ-לוֹ לְשָׁלוֹם:

15. Va•ya•soo•roo sha•ma va•ya•vo•oo el-beit-ha•na•ar ha•Levi beit Mi•cha va•yish•a•loo-lo le•sha•lom.

15. And they turned aside there, and came to the house of the young man the Levite, to the house of Micah, and greeted him.

טז. וְשֵׁשׁ-מֵאוֹת אִישׁ חֲגוּרִים כְּלֵי מִלְחָמָתָם נִצְבִים פָּתַח הַשָּׁעַר אֲשֶׁר מִבְּנֵי-דָן:

16. Ve•shesh-me•ot eesh cha•goo•rim ke•lei mil•cham•tam nitza•vim pe•tach ha•sha•ar asher mib•nei-Dan.

16. And the six hundred men girded with their weapons of war, who were of the sons of Dan, stood by the entrance of the gate.

יז. ויעלו חמשת האנשים ההלכים לרגל את-הארץ באו שמה לקחו את-הפסל ואת-האפוד ואת-התרפים ואת-המסכה והפנהו נצב פתח השער ושש-מאות האיש החגור כלי המלחמה:

17. Va•ya•a•loo cha•me•shet ha•a•na•shim ha•hol•chim le•ra•gel et–ha•a•retz ba•oo sha•ma lak•choo et–ha•pe•sel ve•et–ha•efod ve•et–hat•ra•fim ve•et–ha•ma•se•cha ve•ha•ko•hen ni•tzav pe•tach ha•sha•ar ve•shesh–me•ot ha•eesh he•cha•goor ke•lei ha•mil•cha•ma.

17. And the five men who went to spy out the land went up, and came in there, and took the engraved image, and the ephod, and the family idols, and the molten image; and the priest stood in the entrance of the gate with the six hundred men who were girded with weapons of war.

יח. ואלה באו בית מיכה ויקחו את-פסל האפוד ואת-התרפים ואת-המסכה ויאמר אליהם הפנהו מה אתם עשים:

18. Ve•e•le ba•oo beit Mi•cha va•yik•choo et–pe•sel ha•efod ve•et–hat•ra•fim ve•et–ha•ma•se•cha va•yo•mer a•lei•hem ha•ko•hen ma atem o•sim.

18. And these went into Micah's house, and fetched the carved image, the ephod, and the family idols, and the molten image. Then said the priest to them, What are you doing?

יט. ויאמרו לו החרש שים-ידך על-פיך ולך עמנו והיה-לנו לאב ולכהן הטוב היותך כהן לבית איש אחד או היותך כהן לשבט ולמשפחה בישראל:

19. Va•yom•roo lo ha•cha•resh sim–yad•cha al–pi•cha ve•lech ee•ma•noo vehe•ye–la•noo le•av ool•cho•hen ha•tov he•yot•cha cho•hen le•veit eesh e•chad o he•yot•cha cho•hen le•she•vet ool•mish•pa•cha be•Israel.

19. And they said to him, Hold your peace, lay your hand upon your mouth, and go with us, and be to us a father and a priest; Is it better for you to be a priest in the house of one man, or that you should be a priest to a tribe and a family in Israel?

כ. וייטב לב הכהן ויקח את-האפוד ואת-התרפים ואת-הפסל ויבא בקרב העם:

20. Va•yi•tav lev ha•ko•hen va•yi•kach et–ha•efod ve•et–hat•ra•fim ve•et–ha•pa•sel va•ya•vo be•ke•rev ha•am.

20. And the priest's heart was glad, and he took the ephod, and the family idols, and the engraved image, and went in the midst of the people.

כא. ויפנו וילכו וישימו את-הטרף ואת-המקנה ואת-הכבודה לפניהם:

21. Va•yif•noo va•ye•le•choo va•ya•si•moo et–ha•taf ve•et–ha•mik•ne ve•et–hak•voo•da lif•nei•hem.

21. So they turned and departed, and put the little ones and the cattle and the carriage before them.

כב. הָמָה הִרְחִיקוּ מִבֵּית מִיכָה וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר בְּבָתִּים אֲשֶׁר עִם-בֵּית מִיכָה נִזְעְקוּ וַיִּדְבְּקוּ אֶת-בְּנֵי-דָן:

22. Hema hir•chi•koo mi•beit Mi•cha ve•ha•a•na•shim asher ba•ba•tim asher eem–beit Mi•cha niz•a•koo va•yad•bi•koo et–b`nei–Dan.

22. And when they were a good way from the house of Micah, the men who were in the houses near to Micah's house were called out, and overtook the sons of Dan.

כג. וַיִּקְרְאוּ אֶל-בְּנֵי-דָן וַיִּסְבוּ פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ לְמִיכָה מַה-לָּךְ כִּי נִזְעַקְתָּ:

23. Va•yik•re•oo el–b`nei–Dan va•ya•se•boo p`nei•hem va•yom•roo le•Mi•cha ma–le•cha ki niz•ak•ta.

23. And they shouted to the sons of Dan. And they turned their faces, and said to Micah, What ails you, that you come with such a company?

כד. וַיֹּאמֶר אֶת-אֱלֹהֵי אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי לְקַחְתָּם וְאֶת-הַכֹּהֵן וְתִלְכוּ וּמַה-לִּי עוֹד וּמַה-זֶּה תֹאמְרוּ אֵלַי מַה-לָּךְ:

24. Va•yo•mer et–elo•hai asher–asi•ti le•kach•tem ve•et–ha•ko•hen va•tel•choo oo•ma–li od oo•ma–ze tom•roo e•lai ma–lach.

24. And he said, You have taken away my gods which I made, and the priest, and you go away; and what have I more? and how then do you say to me, What ails you?

כה. וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו בְּנֵי-דָן אֶל-תִּשְׁמַע קוֹלְךָ עִמָּנוּ פֶּן-יִפְגְּעוּ בָכֶם אַנְשִׁים מְרֵי נֶפֶשׁ וְאֶסְפְּתָה נַפְשְׁךָ וְנֶפֶשׁ בֵּיתְךָ:

25. Va•yom•roo e`lav b`nei–Dan al–tash•ma kol•cha ee•ma•noo pen–yif•ge•oo va•chem ana•shim ma•rei ne•fesh ve•asaf•ta naf•she•cha ve•ne•fesh bei•te•cha.

25. And the sons of Dan said to him, Do not raise your voice among us, lest angry fellows run upon you, and you lose your life, with the lives of your household.

כו. וַיִּלְכוּ בְּנֵי-דָן לְדַרְכָּם וַיֵּרָא מִיכָה כִּי-חֲזָקִים הֵמָּה מִמֶּנּוּ וַיִּפֹּן וַיָּשָׁב אֶל-בֵּיתוֹ:

26. Va•yel•choo v`nei–Dan le•dar•kam va•yar Mi•cha ki–cha•za•kim he•ma mi•me•noo va•yi•fen va•ya•shov el–bei•to.

26. And the sons of Dan went their way; and when Micah saw that they were too strong for him, he turned and went back to his house.

כז. וְהֵמָּה לָקְחוּ אֶת אֲשֶׁר-עָשָׂה מִיכָה וְאֶת-הַכֹּהֵן אֲשֶׁר הָיָה-לוֹ וַיָּבֹאוּ עַל-לַיִשׁ עַל-עַם שֶׁקֶט וּבֵטַח וַיַּכּוּ אוֹתָם לְפִי-חֶרֶב וְאֶת-הָעִיר שָׂרְפוּ בָאֵשׁ:

27. Ve•he•ma lak•choo et asher–asa Mi•cha ve•et–ha•ko•hen asher ha•ya–lo va•ya•vo•oo al–La•yish al–am sho•ket oo•vo•te•ach va•ya•koo o•tam le•fi–cha•rev ve•et–ha•eer sar•foo va•esh.

27. And they took the things which Micah had made, and the priest which he had, and came to Laish, to a people who were quiet and unsuspecting; and they struck them with the edge of the sword, and burned the city with fire.

כח. ואין מציל כי רחוקה היא מצידון ודבר אין להם עם-אדם והיא בעמק אשר
לבית-רחוב ויבנו את-העיר וישבו בה:

28. Ve•eyn ma•tzil ki r`cho•ka-hi mi•Tzi•don ve•da•var eyn-la•hem eem-adam
ve•hi ba•emek asher le•Veit-R`chov va•yiv•noo et-ha•eer va•yesh•voo va.

28. And there was no savior, because it was far from Sidon, and they had no dealings with any man; and it was in the valley that lies by Beth-Rehob. And they built a city, and lived there.

כט. ויקראו שם-העיר דן בשם דן אביהם אשר יולד לישראל ואולם ליש שם-העיר
לראשנה:

29. Va•yik•re•oo shem-ha•eer Dan be•shem Dan avi•hem asher yoo•lad
le•Israel ve•oo•lam La•yish shem-ha•eer la•ri•sho•na.

29. And they called the name of the city Dan, after the name of Dan their father, who was born to Israel; but the name of the city was Laish at the first.

ל. ויקימו להם בני-דן את-הפסל ויהונתן בן-גרשם בן-מנשה הוא ובניו היו כהנים
לשבת הדני עד-יום גלות הארץ:

30. Va•ya•ki•moo la•hem b`nei-Dan et-ha•pa•sel vi•Y`ho•na•tan ben-Ger•shom
ben-M`na•she hoo oo•va•nav ha•yoo cho•ha•nim le•she•vet ha•Dani ad-yom
g`lot ha•a•retz.

30. And the sons of Dan set up the engraved image; and Jonathan, the son of Gershom, the son of Manasseh, he and his sons were priests to the tribe of Dan until the day of the exile of the land.

לא. וישימו להם את-פסל מיכה אשר עשה כל-ימי היות בית-האלהים בשלה:

31. Va•ya•si•moo la•hem et-pe•sel Mi•cha asher asa kol-ye•mei he•yot beit-
ha•Elohim be•Shi•lo.

31. And they set up for themselves Micah's engraved image, which he had made, all the time that the house of God was in Shiloh.

שופטים פרק יט

Judges Chapter 19

א. וַיְהִי בַיָּמִים הָהֵם וַיִּמְלֹךְ אִין בְּיִשְׂרָאֵל וַיְהִי אִישׁ לְוִי גֵר בְּיַרְכְּתֵי הַר-אֶפְרַיִם וַיִּקַּח-לוֹ אִשָּׁה פִּילְגֶשֶׁת מִבֵּית לַחֵם יְהוּדָה:

1. Vay•hi ba•ya•mim ha•hem oo•me•lech eyn be•Israel vay•hi eesh Levi gar be•yar•ke•tei Har–Eph•ra•yim va•yi•kach–lo ee•sha fi•le•gesh mi•Beit Le•chem Ye•hoo•da.

1. And it came to pass in those days, when there was no king in Israel, that there was a certain Levite sojourning on the side of Mount Ephraim, who took for himself a concubine from Bethlehem of Judah.

ב. וַתִּזְנֶה עָלָיו פִּילְגֶשֶׁת וַתֵּלֶךְ מֵאִתּוֹ אֶל-בֵּית אָבִיהָ אֶל-בֵּית לַחֵם יְהוּדָה וַתְּהִי-שָׁם יָמִים אַרְבָּעָה חֳדָשִׁים:

2. Va•tiz•ne a•lav pi•lag•sho va•te•lech me•ee•to el–beit avi•ha el–Beit Le•chem Ye•hoo•da vat•hi–sham ya•mim ar•ba•ah cho•da•shim.

2. And his concubine played the harlot to him, and went away from him to her father's house to Bethlehem of Judah, and was there four whole months.

ג. וַיָּקָם אִישָׁה וַיֵּלֶךְ אַחֲרֶיהָ לְדַבֵּר עִל-לִבָּהּ (לְהַשִּׁיבּוֹ) וַנְּעֶרוּ עִמוֹ וַצְּמַד חַמְרִים וַתְּבִיֵּאֶהוּ בֵּית אָבִיהָ וַיֵּרְאֶהוּ אָבִי הַנְּעֶרָה וַיִּשְׂמַח לַקְּרֹאתוֹ:

3. Va•ya•kom ee•sha va•ye•lech a•cha•re•ha le•da•ber al–li•ba (la•ha•shi•vav) [la•ha•shi•va] ve•na•a•ro ee•mo ve•tze•med cha•mo•rim vat•vi•e•hoo beit avi•ha va•yir•e•hoo avi ha•na•ara va•yis•mach lik•ra•to.

3. And her husband arose, and went after her, to speak kindly to her, and to bring her back, having his servant with him, and a couple of asses; and she brought him into her father's house; and when the father of the girl saw him, he rejoiced to meet him.

ד. וַיַּחֲזֶק-בּוֹ חַתָּנוֹ אָבִי הַנְּעֶרָה וַיֹּשֶׁב אֶתּוֹ שְׁלֹשֶׁת יָמִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיְלִינוּ שָׁם:

4. Va•ya•cha•zek–bo chot•no avi ha•na•ara va•ye•shev ee•to sh`lo•shet ya•mim va•yoch•loo va•yish•too va•ya•li•noo sham.

4. And his father-in-law, the girl's father, made him stay; and he remained with him three days; so they did eat and drink, and lodged there.

ה. וַיְהִי בַיּוֹם הָרְבִיעִי וַיִּשְׁכְּמוּ בַבֹּקֶר וַיָּקָם לָלֶכֶת וַיֹּאמֶר אָבִי הַנְּעֶרָה אֶל-חַתָּנוֹ סַעֵד לְבָן פֶּת-לַחֵם וְאַחַר תֵּלְכוּ:

5. Vay•hi ba•yom har•vi•ee va•yash•ki•moo va•bo•ker va•ya•kom la•le•chet va•yo•mer avi ha•na•ara el–cha•ta•no se•ad lib•cha pat–le•chem ve•a•char te•le•choo.

5. And it came to pass on the fourth day, when they arose early in the morning, that he rose up to depart; and the maiden's father said to his son-in-law, Refresh your heart with a morsel of bread, and afterwards go your way.

ו. וישבו ויאכלו שניהם יחדו וישתו ויאמר אבי הנערה אל-האיש הואל-נא ולין ויטב לבך:

6. Va•yesh•voo va•yoch•loo sh`nei•hem yach•dav va•yish•too va•yo•mer avi ha•na•ara el-ha•eesh ho•el-na ve•lin ve•yi•tav li•be•cha.

6. And they sat down, and ate and drank together; for the girl's father had said to the man, Be content, I beseech you, and remain all night, and let your heart be merry.

ז. ויקם האיש ללכת ויפצר-בו חתנו וישב וילן שם:

7. Va•ya•kom ha•eesh la•le•chet va•yif•tzar-bo chot•no va•ya•shov va•ya•len sham.

7. And when the man rose up to depart, his father-in-law urged him; therefore he lodged there again.

ח. וישכם בבקר ביום החמישי ללכת ויאמר אבי הנערה סעד-נא לבבך והתמהמהו עד-נטות היום ויאכלו שניהם:

8. Va•yash•kem ba•bo•ker ba•yom ha•cha•mi•shi la•le•chet va•yo•mer avi ha•na•ara se•ad-na le•vav•cha ve•hit•maham•hoo ad-n`tot ha•yom va•yoch•loo sh`nei•hem.

8. And he arose early in the morning on the fifth day to depart; and the girl's father said, Refresh your heart, I beseech you, and delay until the afternoon; and they ate both of them.

ט. ויקם האיש ללכת הוא ופילגשו ונערו ויאמר לו חתנו אבי הנערה הנה נא רפה היום לערוב לינו-נא הנה חנות היום לין פה ויטב לבבך והשכמתם מחר לדרככם והלכת לאהלך:

9. Va•ya•kom ha•eesh la•le•chet hoo oo•fi•lag•sho ve•na•a•ro va•yo•mer lo chot•no avi ha•na•ara hi•ne na ra•fa ha•yom la•a•rov li•noo-na hi•ne cha•not ha•yom lin po ve•yi•tav le•va•ve•cha ve•hish•kam•tem ma•char le•dar•ke•chem ve•ha•lach•ta le•o•ha•le•cha.

9. And when the man rose up to depart, he, and his concubine, and his servant, his father-in-law, the girl's father, said to him, Behold, now the day draws toward evening, I beg you remain the night; behold, the day grows to an end, stay here, that your heart may be merry; and tomorrow get early on your way, that you may go home.

י. ולא-אבה האיש ללון ויקם וילך ויבא עד-נכח יבוס היא ירושלם ועמו צמד חמורים חבושים ופילגשו עמו:

10. Ve•lo-ava ha•eesh la•loon va•ya•kom va•ye•lech va•ya•vo ad-no•chach ye•voos hi Yeru•sha•layim ve•ee•mo tze•med cha•mo•rim cha•voo•shim oo•fi•lag•sho ee•mo.

10. But the man would not remain that night, but he rose up and departed, and came opposite Jebus, which is Jerusalem; and there were with him two asses saddled, his concubine also was with him.

יא. הם עם-יבוס והיום רד מאד ויאמר הנער אל-אֲדָנָיו לְכֶה-נָא וְנִסְוָה אֶל-עִיר-
הַיְבוּסִי הַזֹּאת וְנָלִין בָּהּ:

11. Hem eem-ye•voos ve•ha•yom rad me•od va•yo•mer ha•na•ar el-ado•nav
le•cha-na ve•na•soo•ra el-eer-ha•Y`voo•si ha•zot ve•na•lin ba.

11. And when they were by Jebus, the day was far spent; and the servant said to his master, Come, I beg you, and let us turn in into this city of the Jebusites, and lodge in it.

יב. ויאמר אליו אֲדָנָיו לא נסור אל-עיר נְכָרִי אֲשֶׁר לא-מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל הִנֵּה וְעָבְרָנוּ עַד-
גִּבְעָה:

12. Va•yo•mer e•lav ado•nav lo na•soor el-eer noch•ri asher lo-mib•nei Israel
he•na ve•a•var•noo ad-Giv•ah.

12. And his master said to him, We will not turn aside here into a foreign city, that is not of the people of Israel; we will pass over to Geba.

יג. ויאמר לְנַעְרוֹ לָךְ וְנִקְרְבָה בְּאֶחָד הַמְּקוֹמוֹת וְלָנוּ בַּגִּבְעָה אוּ בְרָמָה:

13. Va•yo•mer le•na•a•ro le•cha ve•nik•re•va be•a•chad ham•ko•mot ve•la•noo
va•Giv•ah o va•Rama.

13. And he said to his servant, Come, and let us draw near to one of these places to lodge all night, in Geba, or in Ramah.

יד. ויעברו ויילכו ותבא להם השמש אצל הגבעה אשר לבְּנֵימִן:

14. Va•ya•av•roo va•ye•le•choo va•ta•vo la•hem ha•she•mesh etzel ha•Giv•ah
asher le•Vin•ya•min.

14. And they passed on and went their way; and the sun went down upon them when they were by Geba, which belongs to Benjamin.

טו. ויִסְרוּ שָׁם לְבוֹא לָלוֹן בַּגִּבְעָה וַיָּבֵא וַיֵּשֶׁב בְּרֹחַב הָעִיר וְאִין אִישׁ מֵאֶסְרָף-אוֹתָם
הַבֵּיתָה לָלוֹן:

15. Va•ya•soo•roo sham la•vo la•loon ba•Giv•ah va•ya•vo va•ye•shev bir•chov
ha•eer ve•eyn eesh me•a•sef-o•tam ha•bai•ta la•loon.

15. And they turned aside there, to go in and to lodge in Geba; and when he went in, he sat down in a street of the city; for there was no man who took them into his house to lodging.

טז. והנה איש זקן בא מן-מַעֲשֵׂהוּ מן-הַשָּׂדֶה בְּעָרֵב וְהָאִישׁ מֵהַר אֶפְרַיִם וְהוּא-גָר
בַּגִּבְעָה וְאֲנָשֵׁי הַמָּקוֹם בְּנֵי יְמִינִי:

16. Ve•hi•ne eesh za•ken ba min-ma•a•se•hoo min-ha•sa•de ba•erev
ve•ha•eesh me•har Eph•ra•yim ve•hoo-gar ba•Giv•ah ve•an•shei ha•ma•kom
b`nei Ye•mi•ni.

16. And, behold, there came an old man from his work from the field at evening, who was from Mount Ephraim; and he sojourned in Geba; and the men of the place were sons of Benjamin.

יז. וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיִּרְא אֶת-הָאִישׁ הָאֶרֶח בְּרֹחוֹב הָעִיר וַיֹּאמֶר הָאִישׁ הֲזָקוּ אָנָּה תֵּלֵךְ
וּמֵאִין תָּבוֹא:

17. Va•yi•sa ei•nav va•yar et-ha•eesh ha•o•re•ach bir•chov ha•eer va•yo•mer
ha•eesh ha•za•ken ana te•lech oo•me•a•yin ta•vo.

17. And when he had lifted up his eyes, he saw a traveller in the street of the city; and the old man said, Where are you going? and where do you come from?

יח. וַיֹּאמֶר אֵלָיו עֲבָרִים אֲנַחְנוּ מִבֵּית-לָחֶם יְהוּדָה עַד-יִרְכָּתִי הַר-אֶפְרַיִם מִשָּׁם אָנֹכִי
וְאַלְךָ עַד-בֵּית-לָחֶם יְהוּדָה וְאֶת-בֵּית יְהוָה אֲנִי הֹלֵךְ וְאִין אִישׁ מְאַסֵּף אוֹתִי הַבַּיְתָה:

18. Va•yo•mer e•lav ov•rim anach•noo mi•Beit-Le•chem Ye•hoo•da ad-
yar•ke•tei Har-Eph•ra•yim mi•sham ano•chi va•e•lech ad-Beit-Le•chem
Ye•hoo•da ve•et-beit Adonai ani ho•lech ve•eyn eesh me•a•sef o•ti ha•bai•ta.

18. And he said to him, We are passing from Bethlehem of Judah toward the far side of Mount Ephraim; from there am I; and I went to Bethlehem of Judah, but I am now going to the house of the Lord; and there is no man who receives me in his house.

יט. וְגַם-תָּבוּ גַם-מִסְפּוֹא יֵשׁ לַחֲמוֹרֵינוּ וְגַם לָחֶם וַיִּין יֵשׁ-לִי וְלֹאֲמַתְךָ וְלַנֶּעַר עִם-עַבְדֶּיךָ
אִין מַחְסוֹר כָּל-דָּבָר:

19. Ve•gam-te•ven gam-mis•po yesh la•cha•mo•rei•noo ve•gam le•chem
va•ya•yin yesh-li ve•la•ama•te•cha ve•la•na•ar eem-ava•de•cha eyn mach•sor
kol-da•var.

19. Yet there is both straw and provender for our asses; and there is bread and wine also for me, and for your maidservant, and for the young man who is with your servants; there is no lack of any thing.

כ. וַיֹּאמֶר הָאִישׁ הֲזָקוּ שְׁלוֹם לָךְ רַק כָּל-מַחְסוֹרְךָ עָלַי רַק בְּרֹחוֹב אֶל-תֵּלֵךְ:

20. Va•yo•mer ha•eesh ha•za•ken sha•lom lach rak kol-mach•sor•cha a•lai rak
bar•chov al-ta•lan.

20. And the old man said, Peace be with you; I will care for all your wants; only do not lodge in the street.

כא. וַיְבִיֵּאֵהוּ לְבֵיתוֹ (וַיְבֹל) [וַיְבֹל] לַחֲמוֹרִים וַיִּרְחֲצוּ רַגְלֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ:

21. Vay•vie•hoo le•vei•to (va•ya•vol) [va•ya•vol] la•cha•mo•rim va•yir•cha•tzoo
rag•lei•hem va•yoch•loo va•yish•too.

21. So he brought him into his house, and gave fodder to the asses; and they washed their feet, and ate and drank.

כב. הִמָּה מִיִּטְיָבִים אֶת-לֶבֶם וְהִנֵּה אַנְשֵׁי הָעִיר אַנְשֵׁי בְנֵי-בְלִיעַל נָסְבוּ אֶת-הַבַּיִת
מִתְדַּפְּקִים עַל-הַדָּלֶת וַיֹּאמְרוּ אֶל-הָאִישׁ בְּעַל הַבַּיִת הֲזָקוּ לְאֹמֶר הוֹצֵא אֶת-הָאִישׁ אֲשֶׁר-
בָּא אֶל-בַּיְתְךָ וְנִדְעֵנוּ:

22. He•ma mei•ti•vim et-li•bam ve•hi•ne an•shei ha•eer an•shei v`nei-ve•li•ya•al
na•sa•boo et-ha•ba•yit mit•dap•kim al-ha•da•let va•yom•roo el-ha•eesh ba•al
ha•ba•yit ha•za•ken le•mor ho•tze et-ha•eesh asher-ba el-beit•cha
ve•ne•da•e•noo.

22. Now as they were making their hearts merry, behold, the men of the city, worthless men, surrounded the house, and beat at the door, and spoke to the master of the house, the old man, saying, Bring out the man who came into your house, that we may know him.

כג. וַיֵּצֵא אֲלֵיהֶם הָאִישׁ בְּעַל הַבַּיִת וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֶל-אֲחֵי אֶל-תָּרְעוּ נָא אַחֲרַי אֲשֶׁר-
בָּא הָאִישׁ הַזֶּה אֶל-בֵּיתִי אֶל-תַּעֲשׂוּ אֶת-הַנְּבִלָה הַזֹּאת:

23. Va•ye•tze a•lei•hem ha•eesh ba•al ha•ba•yit va•yo•mer ale•hem al-a•chai al-ta•re•oo na a•cha•rei asher-ba ha•eesh ha•ze el-bei•ti al-ta•a•soo et-han•va•la ha•zot.

23. And the man, the master of the house, went out to them, and said to them, No, my brothers, no, I beg you, do not so wickedly; seeing that this man has come into my house, do not do this vile thing.

כד. הִנֵּה בְּתִי הַבְּתוּלָה וּפִילְגָשָׁהּ אוֹצִיָּאָהּ-נָא אוֹתָם וְעָנּוּ אוֹתָם וַעֲשׂוּ לָהֶם הַטּוֹב
בְּעֵינֵיכֶם וְלֹאִישׁ הַזֶּה לֹא תַעֲשׂוּ דְבַר הַנְּבִלָה הַזֹּאת:

24. Hi•ne vi•ti hab•too•la oo•fi•lag•she•hoo o•tzi•ah-na o•tam ve•a•noo o•tam va•a•soo la•hem ha•tov be•ei•ne•chem ve•la•eesh ha•ze lo ta•a•soo d`var han•va•la ha•zot.

24. Behold, here is my daughter a virgin, and his concubine; them I will bring out now, ravish them, and do with them what seems good to you; but to this man do not do so vile a thing.

כה. וְלֹא-אָבוּ הָאֲנָשִׁים לִשְׁמַעַ לּוֹ וַיַּחֲזֵק הָאִישׁ בְּפִילְגָשׁוֹ וַיֵּצֵא אֲלֵיהֶם הַחוּץ וַיִּדְעוּ
אוֹתָהּ וַיִּתְעַלְלוּ-בָּהּ כָּל-הַלַּיְלָה עַד-הַבֶּקֶר וַיִּשְׁלַחוּהָ (בְּעֵלוֹת) [כַּעֲלוֹת] הַשָּׁחַר:

25. Ve•lo-avoo ha•a•na•shim lish•mo•a lo va•ya•cha•zek ha•eesh be•fi•lag•sho va•yo•tze a•lei•hem ha•chootz va•yed•oo o•ta va•yit•ale•loo-va kol-ha•lai•la ad-ha•bo•ker vay•shal•choo•ha (ba•a•lot) [ka•a•lot] ha•sha•char.

25. But the men would not listen to him; so the man took his concubine, and brought her out to them; and they knew her, and abused her all night until the morning; and when the day began to dawn, they let her go.

כו. וַתָּבֹא הָאִשָּׁה לַפְּנוֹת הַבֶּקֶר וַתִּפֹּל פְּתַח בֵּית-הָאִישׁ אֲשֶׁר-אֲדוֹנֶיהָ שָׁם עַד-הָאוֹר:

26. Va•ta•vo ha•ee•sha lif•not ha•bo•ker va•ti•pol pe•tach beit-ha•eesh asher-ado•ne•ha sham ad-ha•or.

26. Then came the woman in the dawning of the day, and fell down at the door of the man's house where her lord was, till it was light.

כז. וַיָּקָם אֲדוֹנֶיהָ בַּבֶּקֶר וַיִּפְתַּח דְּלֹתוֹת הַבַּיִת וַיֵּצֵא לְלֶכֶת לְדַרְכוֹ וְהִנֵּה הָאִשָּׁה פִּילְגָשׁוֹ
נִפְּלֹת פְּתַח הַבַּיִת וַיִּדְיָהּ עַל-הַסָּף:

27. Va•ya•kom Ado•ne•ha ba•bo•ker va•yif•tach dal•tot ha•ba•yit va•ye•tze la•le•chet le•dar•ko ve•hi•ne ha•ee•sha fi•lag•sho no•fe•let pe•tach ha•ba•yit ve•ya•de•ha al-ha•saf.

27. And her lord rose up in the morning, and opened the doors of the house, and went out to go his way; and, behold, the woman his concubine was fallen down at the door of the house, and her hands were upon the threshold.

כח. וַיֹּאמֶר אֶלֶיהָ קוּמִי וְגַלְכֶה וְאִין עֲנֵה וַיִּקְחָהּ עַל-הַחֲמוֹר וַיֵּקֶם הָאִישׁ וַיֵּלֶךְ לְמִקְמוֹ:

28. Va•yo•mer e•le•ha koo•mi ve•ne•le•cha ve•eyn o•ne va•yi•ka•che•ha al-ha•cha•mor va•ya•kom ha•eesh va•ye•lech lim•ko•mo.

28. And he said to her, Arise, and let us be going. But none answered. Then the man took her up upon an ass, and the man rose up, and went to his place.

כט. וַיָּבֹא אֶל-בֵּיתוֹ וַיִּקַּח אֶת-הַמַּאֲכָלֶת וַיַּחֲזֶק בְּפִילָגְשׁוֹ וַיִּנְתְּחָהּ לְעֶצְמֶיהָ לְשָׁנַיִם עָשׂר נִתְחָחִים וַיִּשְׁלַחֶהָ בְּכָל גְּבוּל יִשְׂרָאֵל:

29. Va•ya•vo el-bei•to va•yi•kach et-ha•ma•a•che•let va•ya•cha•zek be•fi•lag•sho vay•nat•che•ha la•a•tza•me•ha lish•neim asar n`ta•chim vay•shal•che•ha be•chol g`vool Israel.

29. And when he came to his house, he took a knife, and laid hold on his concubine, and divided her, together with her bones, into twelve pieces, and sent her throughout all the territory of Israel.

ל. וְהָיָה כָּל-הָרְאָה וְאָמַר לֹא-נִהְיִתָּה וְלֹא-נִרְאָתָה כְּזֹאת לְמִיּוֹם עֲלוֹת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד הַיּוֹם הַזֶּה שִׁמּוֹ-לָכֶם עָלֶיהָ עֲצוּ וְדַבְּרוּ:

30. Ve•ha•ya chol-ha•ro•eh ve•amar lo-ni•hi•ta ve•lo-nir•ata ka•zot le•mi•yom alot b`nei-Israel me•eret Mitz•ra•yim ad ha•yom ha•ze si•moo-la•chem ale•ha ootzoo ve•da•be•roo.

30. And it was so, that all who saw it said, No such deed was done nor seen from the day that the people of Israel came up from the land of Egypt to this day; consider of it, take advice, and speak your minds.

שופטים פרק כ

Judges Chapter 20

א. וַיֵּצְאוּ כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַתִּקְהַל הָעֵדָה כְּאִישׁ אֶחָד לְמַדּוֹ וְעַד-בְּאֵר שֶׁבַע וְאֶרֶץ הַגְּלָעָד אֶל-יְהוָה הַמִּצְפָּה:

1. Va•yetz•oo kol-b`nei Israel va•ti•ka•hel ha•eda ke•eesh e•chad le•mi•Dan ve•ad-B`er She•va ve•eret ha•Gil•ad el-Adonai ha•Mitz•pa.

1. Then all the people of Israel went out, and the congregation was gathered together as one man, from Dan to Beersheba, with the land of Gilead, to the Lord in Mizpah.

ב. וַיִּתְּצוּ פְּנוֹת כָּל-הָעָם כֹּל שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל בְּקֵהַל עִם הָאֱלֹהִים אַרְבַּע מֵאוֹת אָלֶף אִישׁ רִגְלֵי שֶׁלֶף חָרָב:

2. Va•yit•yatz•voo pi•not kol-ha•am kol shiv•tei Israel bik•hal am ha•Elohim ar•ba me•ot e•lef eesh rag•li sho•lef cha•rev.

2. And the chiefs of all the people, of all the tribes of Israel, presented themselves in the assembly of the people of God, four hundred thousand footmen who drew sword.

ג. וַיִּשְׁמְעוּ בְּנֵי בְנִימִן כִּי-עָלוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל הַמִּצְפָּה וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל דַּבְּרוּ אֵיכָה נִהְיִיתָה הָרָעָה הַזֹּאת:

3. Va•yish•me•oo b`nei Vin•ya•min ki-aloo v`nei-Israel ha•Mitz•pa va•yom•roo b`nei Israel dab•roo ey•cha ni•hiy•ta ha•ra•ah ha•zot.

3. And the sons of Benjamin heard that the people of Israel had gone to Mizpah. Then said the people of Israel, Tell us, how was this wickedness?

ד. וַיַּעַן הָאִישׁ הַלְוִי אִישׁ הָאִשָּׁה הַנִּרְצָחָה וַיֹּאמֶר הַגְּבַעְתָּה אֲשֶׁר לְבִנְיָמִן בְּאֶתִי אָנִי וּפִילְגָשִׁי לְלוֹן:

4. Va•ya•an ha•eesh ha•Levi eesh ha•ee•sha ha•nir•tza•cha va•yo•mar ha•Giv•ata asher le•Vin•ya•min ba•ti ani oo•fi•lag•shi la•loon.

4. And the Levite, the husband of the woman who was slain, answered and said, I came to Geba that belongs to Benjamin, I and my concubine, to lodge.

ה. וַיִּקְמוּ עָלַי בַּעֲלֵי הַגְּבָעָה וַיִּסְבּוּ עָלַי אֶת-הַבַּיִת לַיְלָה אוֹתִי דָמוֹ לַהֲרֹג וְאֶת-פִּילְגָשִׁי עִנּוּ וַתָּמוֹת:

5. Va•ya•koo•moo a•lai ba•a•lei ha•Giv•ah va•ya•so•boo a•lai et-ha•ba•yit lai•la o•ti di•moo la•ha•rog ve•et-pi•lag•shi ee•noo va•ta•mot.

5. And the men of Geba rose against me, and beset the house around upon me by night, intending to kill me; and they ravished my concubine and she is dead.

ו. וְאַחַז בְּפִילְגְּשֵׁי וְאַנְתְּחָה וְאַשְׁלַחַהּ בְּכָל-שְׂדֵה נַחֲלַת יִשְׂרָאֵל כִּי עָשׂוּ זָמָה וְנִבְלָה בְּיִשְׂרָאֵל:

6. Va•o•chez be•fi•lag•shi va•anat•che•ha va•a•shal•che•ha be•chol–s`de na•cha•lat Israel ki asoo zi•ma oon•va•la be•Israel.

6. And I took my concubine, and cut her in pieces, and sent her throughout all the country of the inheritance of Israel; for they have committed wantonness and vileness in Israel.

ז. הִנֵּה כְּלֶכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָבוּ לָכֶם דְּבַר וְעֲצָה הֵלֵם:

7. Hi•ne chool•chem b`nei Israel ha•voo la•chem da•var ve•etza ha•lom.

7. Behold, you are all people of Israel; give here your advice and counsel.

ח. וַיָּקָם כָּל-הָעָם כְּאִישׁ אֶחָד לְאָמֹר לֹא יֵלֶךְ אִישׁ לְאָהָלוֹ וְלֹא נִסּוּר אִישׁ לְבֵיתוֹ:

8. Va•ya•kom kol–ha•am ke•eesh e•chad le•mor lo ne•lech eesh le•oho•lo ve•lo na•soor eesh le•vei•to.

8. And all the people arose as one man, saying, None of us will go to his tent, nor will any of us turn to his house.

ט. וְעַתָּה זֶה הַדְּבַר אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה לְגַבְעָה עָלֶיהָ בְּגֹרָל:

9. Ve•ata ze ha•da•var asher na•a•se la•Giv•ah ale•ha be•go•ral.

9. But now this shall be the thing which we will do to Geba; we will go up by lot against it;

י. וְלָקַחְנוּ עֲשָׂרָה אַנְשִׁים לְמֵאָה לְכָל שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל וּמֵאָה לְאֶלֶף וְאֶלֶף לְרֹבֶבָה לְקַחַת צְדָה לָעָם לַעֲשׂוֹת לְבוֹאֵם לְגַבַּע בְּנֵימִן כְּכָל-הַנִּבְלָה אֲשֶׁר עָשָׂה בְּיִשְׂרָאֵל:

10. Ve•la•kach•noo asa•ra ana•shim la•me•ah le•chol shiv•tei Israel oo•me•ah la•e•lef ve•e•lef lar•va•va la•ka•chat tzeda la•am la•a•sot le•vo•am le•Geva Bin•ya•min ke•chol–han•va•la asher asa be•Israel.

10. And we will take ten men of a hundred throughout all the tribes of Israel, and a hundred of a thousand, and a thousand from ten thousand, to fetch provisions for the people, that they may do, when they come to Geba of Benjamin, according to all the vileness that they have done in Israel.

יא. וַיֵּאסֹף כָּל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל אֶל-הָעִיר כְּאִישׁ אֶחָד חֲבֵרִים:

11. Va•ye•a•sef kol–eesh Israel el–ha•eer ke•eesh e•chad cha•ve•rim.

11. So all the men of Israel were gathered against the city, as one united company.

יב. וַיִּשְׁלְחוּ שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל אַנְשִׁים בְּכָל-שְׁבֵטֵי בְּנֵימִן לְאָמֹר מָה הַרְעָה הַזֹּאת אֲשֶׁר נַהֲיִתָּה בְּכֶם:

12. Va•yish•le•choo shiv•tei Israel ana•shim be•chol–shiv•tei Vin•ya•min le•mor ma ha•ra•ah ha•zot asher ni•hi•ta va•chem.

12. And the tribes of Israel sent men through all the tribe of Benjamin, saying, What wickedness is this that is done among you?

יג. ועתה תנו את-הַאֲנָשִׁים בְּנֵי-בְלִיעַל אֲשֶׁר בְּגִבְעָה וּנְבִעֵרָה רְעָה מִיִּשְׂרָאֵל
ולא אָבוּ () [בְּנֵי] בְּנִימוֹן לִשְׁמַע בְּקוֹל אֲחֵיהֶם בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל:

13. Ve•ata te•noo–et–ha•a•na•shim b`nei–ve•li•ya•al asher ba•Giv•ah
oon•mi•tem oon•va•ara ra•ah mi•Israel ve•lo avoo () [b`nei] Vin•ya•min
lish•mo•a be•kol achei•hem b`nei–Israel.

13. Therefore deliver us the worthless men, who are in Geba, that we may put them to death, and put away evil from Israel. And the sons of Benjamin would not listen to the voice of their brothers the people of Israel;

יד. וַיֵּאָסְפוּ בְּנֵי-בְנִימוֹן מִן-הָעָרִים הַגְּבֻעָתָה לָצֵאת לְמִלְחָמָה עִם-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

14. Va•ye•as•foo v`nei–Vin•ya•min min–he•arim ha•Giv•ata la•tzet la•mil•cha•ma
eem–b`nei Israel.

14. And the sons of Benjamin gathered themselves together from the cities to Geba, to go out to battle against the people of Israel.

טו. וַיִּתְּפְקְדוּ בְּנֵי בְּנִימוֹן בַּיּוֹם הַהוּא מִהָעָרִים עֶשְׂרִים וְשֵׁשָׁה אֶלֶף אִישׁ שֶׁלֶף חֶרֶב לְבַד
מִיִּשְׁבֵי הַגְּבֻעָה הַתְּפֻקְדוֹ שֶׁבַע מֵאוֹת אִישׁ בְּחֹר:

15. Va•yit•pak•doo–v`nei Vin•ya•min ba•yom ha•hoo me•he•arim es•rim
ve•shi•sha e•lef eesh sho•lef cha•rev le•vad mi•yosh•vei ha•Giv•ah hit•pak•doo
sh`va me•ot eesh ba•choor.

15. And the sons of Benjamin numbered at that time, from the cities, twenty six thousand men who drew sword, beside the inhabitants of Geba, who numbered seven hundred chosen men.

טז. מִכֹּל הָעָם הַזֶּה שֶׁבַע מֵאוֹת אִישׁ בְּחֹר אֶטֶר יַד-יְמִינוֹ כָּל-זֶה קָלַע בְּאַבָּן אֶל-
הַשֶּׁעָרָה וְלֹא יִחָטָא:

16. Mi•kol ha•am ha•ze sh`va me•ot eesh ba•choor ee•ter yad–ye•mi•no kol–
ze ko•le•a ba•even el–ha•sa•ara ve•lo ya•cha•ti.

16. Among all this people there were seven hundred chosen left handed men; every one could sling stones at a hair, and not miss.

יז. וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל הַתְּפֻקְדוֹ לְבַד מִבְּנֵימוֹן אַרְבַּע מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ שֶׁלֶף חֶרֶב כָּל-זֶה אִישׁ
מִלְחָמָה:

17. Ve•eesh Israel hit•pak•doo le•vad mi•Bin•ya•min ar•ba me•ot e•lef eesh
sho•lef cha•rev kol–ze eesh mil•cha•ma.

17. And the men of Israel, beside Benjamin, numbered four hundred thousand men who drew sword; all these were men of war.

יח. וַיִּקְמוּ וַיַּעֲלוּ בֵּית-אֵל וַיִּשְׁאַלוּ בְּאֵלֵהֶם וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִי יַעֲלֶה-לָנוּ בְּתַחֲלָה
לְמִלְחָמָה עִם-בְּנֵי בְּנִימוֹן וַיֹּאמֶר יְהוָה יְהוּדָה בְּתַחֲלָה:

18. Va•ya•koo•moo va•ya•a•loo Veit–El va•yish•a•loo ve•Elohim va•yom•roo b`nei
Israel mi ya•a•le–la•noo vat•chi•la la•mil•cha•ma eem–b`nei Vin•ya•min
va•yo•mer Adonai Ye•hoo•da vat•chi•la.

18. And the people of Israel arose, and went up to Beth-El, and asked counsel of God, and said, Which of us shall go up first to the battle against the sons of Benjamin? And the Lord said, Judah shall go up first.

יט. וַיִּקְוּמוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּבֹּקֶר וַיַּחֲנוּ עַל־הַגְּבֵעָה:

19. Va•ya•koo•moo v`nei-Israel ba•bo•ker va•ya•cha•noo al-ha•Giv•ah.

19. And the people of Israel rose up in the morning, and encamped against Geba.

כ. וַיֵּצֵא אִישׁ יִשְׂרָאֵל לְמַלְחָמָה עִם־בְּנֵימֹן וַיַּעֲרֹכוּ אֹתָם אִישׁ־יִשְׂרָאֵל מִלְחָמָה אֶל־הַגְּבֵעָה:

20. Va•ye•tze eesh Israel la•mil•cha•ma eem-Bin•ya•min va•ya•ar•choo ee•tam eesh-Israel mil•cha•ma el-ha•Giv•ah.

20. And the men of Israel went out to battle against Benjamin; and the men of Israel put themselves in array to fight against them at Geba.

כא. וַיֵּצְאוּ בְנֵי־בְנֵימֹן מִן־הַגְּבֵעָה וַיִּשְׁחִיתוּ בְּיִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא שְׁנַיִם וָעֶשְׂרִים אָלֶף אִישׁ אָרְצָה:

21. Va•yetz•oo v`nei-Vin•ya•min min-ha•Giv•ah va•yash•chi•too ve-Israel ba•yom ha•hoo sh`na•yim ve•es•rim e•lef eesh ar•tza.

21. And the sons of Benjamin came out from Geba, and laid low that day twenty two thousand men of the people of Israel.

כב. וַיִּתְחַזַּק הָעָם אִישׁ יִשְׂרָאֵל וַיִּסְפוּ לַעֲרֹךְ מִלְחָמָה בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־עָרְכוּ שָׁם בַּיּוֹם הַרְּאִשׁוֹן:

22. Va•yit•cha•zek ha•am eesh Israel va•yo•si•foo la•a•roch mil•cha•ma ba•ma•kom asher-ar•choo sham ba•yom ha•ri•shon.

22. And the people the men of Israel encouraged themselves, and set their battle again in array in the place where they put themselves in array the first day.

כג. וַיַּעֲלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיִּבְכוּ לִפְנֵי־יְהוָה עַד־הָעֶרֶב וַיִּשְׁאַלוּ בַיהוָה לֵאמֹר הַאֲוֹסִיף לְגֶשֶׁת לְמַלְחָמָה עִם־בְּנֵי בְנֵימֹן אָחִי וַיֹּאמֶר יְהוָה עָלוּ אֵלָיו:

23. Va•ya•a•loo v`nei-Israel va•yiv•koo lif•nei-Adonai ad-ha•erev va•yish•a•loo va•Adonai le•mor ha•o•sif la•ge•shet la•mil•cha•ma eem-b`nei Vin•ya•min achi va•yo•mer Adonai aloo e•lav.

23. And the people of Israel went up and wept before the Lord until evening, and asked counsel of the Lord, saying, Shall I go up again to battle against the sons of Benjamin my brother? And the Lord said, Go up against him.

כד. וַיִּקְרְבוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־בְּנֵי בְנֵימֹן בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי:

24. Va•yik•re•voo v`nei-Israel el-b`nei Vin•ya•min ba•yom ha•she•ni.

24. And the people of Israel came near against the sons of Benjamin the second day.

כה. ויצא בנִימֹן לקראתם מן-הגבעה ביום השני וישחיתו בבני ישראל עוד שְׁמֹנֶת עָשָׂר אֶלֶף איש אֶרְצָה כָּל-אֶלֶה שְׁלֹפֵי חֶרֶב:

25. Va•ye•tze Vin•ya•min lik•ra•tam min–ha•Giv•ah ba•yom ha•she•ni
va•yash•chi•too viv`nei Israel od sh`mo•nat asar e•lef eesh ar•tza kol–e•le
shol•fei cha•rev.

25. And Benjamin went forth against those from Geba the second day, and laid low eighteen thousand men of the people of Israel; all these drew the sword.

כו. ויעלו כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל-הָעָם וַיָּבֹאוּ בֵּית-אֵל וַיִּכְּפוּ וַיֵּשְׁבוּ שָׁם לִפְנֵי יְהוָה וַיִּצְוֹמוּ בְיוֹם-הַהוּא עַד-הָעֶרֶב וַיַּעֲלוּ עֹלוֹת וּשְׁלָמִים לִפְנֵי יְהוָה:

26. Va•ya•a•loo chol–b`nei Israel ve•chol–ha•am va•ya•vo•oo Veit–El va•yiv•koo
va•yesh•voo sham lif•nei Adonai va•ya•tzoo•moo va•yom–ha•hoo ad–ha•a•rev
va•ya•a•loo o•lot oosh•la•mim lif•nei Adonai.

26. Then all the people of Israel, and all the people, went up, and came to Beth-El, and wept, and sat there before the Lord, and fasted that day until evening, and offered burnt offerings and peace offerings before the Lord.

כז. וישאלו בני-ישראל ביהוה ושם ארון ברית האלהים בימים ההם:

27. Va•yish•a•loo v`nei–Israel ba•Adonai ve•sham Aron B`rit ha•Elohim
ba•ya•mim ha•hem.

27. And the people of Israel inquired of the Lord, for the ark of the covenant of God was there in those days,

כח. ופינחס בן-אלעזר בן-אהרן עמד לפניו בימים ההם לאמר האוסף עוד לצאת למלחמה עם-בְּנֵי-בְנֵימֹן אחי אם-אֶחְדָּל וַיֹּאמֶר יְהוָה עָלוּ כִּי מָחָר אֶתְנֶנּוּ בְיָדְךָ:

28. Oo•Fin•chas ben–El•a•zar ben–Aha•ron o•med le•fa•nav ba•ya•mim ha•hem
le•mor ha•o•sif od la•tzet la•mil•cha•ma eem–b`nei–Vin•ya•min achi eem–
ech•dal va•yo•mer Adonai aloo ki ma•char et•ne•noo ve•ya•de•cha.

28. And Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron, stood before it in those days, saying, Shall I yet again go out to battle against the sons of Benjamin my brother, or shall I cease? And the Lord said, Go up; for tomorrow I will deliver them into your hand.

כט. וישם ישראל ארבים אל-הגבעה סביב:

29. Va•ya•sem Israel or•vim el–ha•Giv•ah sa•viv.

29. And Israel set men in ambush around Geba.

ל. ויעלו בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-בְּנֵי בְנֵימֹן ביום השלישי ויערכו אל-הגבעה כַּפְּעַם בַּפְּעַם:

30. Va•ya•a•loo v`nei–Israel el–b`nei Vin•ya•min ba•yom hash•li•shi
va•ya•ar•choo el–ha•Giv•ah ke•fa•am be•fa•am.

30. And the people of Israel went up against the sons of Benjamin on the third day, and put themselves in array against Geba, as at other times.

לא. ויצאו בני-בנימן לקראת העם הנתקו מן-העיר ויחלו להכות מהעם חללים כפעם בפעם במסלות אשר אחת עלה בית-אל ואחת גבעתה בשדה כשלשים איש בישראל:

31. Va•yetz•oo v`nei-Vin•ya•min lik•rat ha•am han•te•koo min-ha•eer va•ya•che•loo le•ha•kot me•ha•am cha•la•lim ke•fa•am be•fa•am bam•si•lot asher a•chat o•la Veit-El ve•a•chat Giv•ata ba•sa•de kish•lo•shim eesh be•Israel.

31. And the sons of Benjamin went out against the people, and were drawn away from the city; and they began to strike the people, and kill, as at other times, in the highways, from which one ascends to the Beth-El, and the other to Geba in the field, about thirty men of Israel.

לב. ויאמרו בני בנימן נגפים הם לפנינו כבראשנה ובני ישראל אמרו ננוסה ונתקנוהו מן-העיר אל-המסלות:

32. Va•yom•roo b`nei Vin•ya•min ni•ga•fim hem le•fa•nei•noo ke•va•ri•sho•na oov`nei Israel am•roo na•noo•sa oon•tak•noo•hoo min-ha•eer el-ham•si•lot.

32. And the sons of Benjamin said, They are beaten before us, as at the first. But the people of Israel said, Let us flee, and draw them from the city to the highways.

לג. וכל איש ישראל קמו ממקומו ויערכו בבעל תמר וארב ישראל מגיח ממקומו ממערה-גבע:

33. Ve•chol eesh Israel ka•moo mim•ko•mo va•ya•ar•choo be•Va•al Ta•mar ve•o•rev Israel me•gi•ach mim•ko•mo mi•ma•a•re-Ga•va.

33. And all the men of Israel rose up from their place, and put themselves in array at Baal-Tamar; and the men in ambush of Israel came out from their places, from the plain of Geba.

לד. ויבאו מנגד לגבעה עשרת אלפים איש בחור מכל-ישראל והמלחמה כבדה והם לא ידעו כי-נגעת עליהם הרעה:

34. Va•ya•vo•oo mi•ne•ged la•Giv•ah ase•ret ala•fim eesh ba•choor mi•kol-Israel ve•ha•mil•cha•ma ka•veda ve•hem lo yad•oo ki-no•ga•at a•lei•hem ha•ra•ah.

34. And there came against Geba ten thousand chosen men from all Israel, and the battle was hard; but they did not know that disaster was close upon them.

לה. ויגף יהוה את-בנימן לפני ישראל וישחיתו בני ישראל בבנימן ביום ההוא עשרים וחמשה אלף ומאה איש כל-אלה שלף חרב:

35. Va•yi•gof Adonai et-Bin•ya•min lif•nei Israel va•yash•chi•too v`nei Israel be•Vin•ya•min ba•yom ha•hoo es•rim va•cha•mi•sha e•lef oo•me•ah eesh kol-e•le sho•lef cha•rev.

35. And the Lord struck Benjamin before Israel; and the people of Israel destroyed of the sons of Benjamin that day twenty five thousand and a hundred men; all these drew the sword.

לו. ויראו בני-בנימן כי נגפו ויתנו איש-ישראל מקום לבנימן כי בטחו אל-הארב אשר שמו על-הגבעה:

36. Va•yir•oo v`nei-Vin•ya•min ki ni•ga•foo va•yit•noo eesh-Israel ma•kom le•Vin•ya•min ki vat•choo el-ha•o•rev asher sa•moo al-ha•Giv•ah.

36. So the people of Benjamin saw that they were beaten; for the men of Israel gave ground to the sons of Benjamin, because they trusted to the men in ambush whom they had set beside Geba.

לז. והארב החישו ויפשוטו אל-הגבעה וימשך הארב ויך את-כל-העיר לפי-חרב:

37. Ve•ha•o•rev he•chi•shoo va•yif•she•too el-ha•Giv•ah va•yim•shoch ha•o•rev va•yach et-kol-ha•eer le•fi-cha•rev.

37. And the men in ambush hurried, and rushed upon Geba; and the men in ambush drew themselves along, and struck all the city with the edge of the sword.

לח. והמועד היה לאיש ישראל עם-הארב הרב להעלותם משאת העשן מן-העיר:

38. Ve•ha•mo•ed ha•ya le•eesh Israel eem-ha•o•rev he•rev le•ha•a•lo•tam mas•at he•a•shan min-ha•eer.

38. Now there was an appointed sign between the men of Israel and the men in ambush, that they should make a great flame with smoke rise up from the city.

לט. ויהפך איש-ישראל במלחמה ובנימן החל להכות חללים באיש-ישראל בשלשים איש כי אמרו אך נגף נגף הוא לפנינו במלחמה הראשנה:

39. Va•ya•ha•foch eesh-Israel ba•mil•cha•ma oo•Vin•ya•min he•chel le•ha•kot cha•la•lim be•eesh-Israel kish•lo•shim eesh ki am•roo ach ni•gaf ni•gaf hoo le•fa•nei•noo ka•mil•cha•ma ha•ri•sho•na.

39. And when the men of Israel retired in the battle, Benjamin began to strike and kill of the men of Israel about thirty persons; for they said, Surely they are beaten down before us, as in the first battle.

מ. והמשאת החלה לעלות מן-העיר עמוד עשן ויפו בנימו אחריו והנה עלה כליל-העיר השמימה:

40. Ve•ha•mas•et he•che•la la•a•lot min-ha•eer amood ashan va•yi•fen Bin•ya•min a•cha•rav ve•hi•ne ala che•lil-ha•eer ha•sha•mai•ma.

40. But when the flame began to arise up from the city with a pillar of smoke, the sons of Benjamin looked behind them, and, behold, the flame of the city ascended up to heaven.

מא. ואיש ישראל הפך ויבהל איש בנימן כי ראה כי-נגעה עליו הרעה:

41. Ve•eesh Israel ha•fach va•yi•ba•hel eesh Bin•ya•min ki ra•ah ki-nag•ah a•lav ha•ra•ah.

41. And when the men of Israel turned again, the men of Benjamin were amazed; for they saw that disaster had come upon them.

מב. ויפנו לפני איש ישראל אל-דרך המדבר והמלחמה הדביקתהו ואשר מהערים משחיתים אותו בתוכו:

42. Va•yif•noo lif•nei eesh Israel el-de•rech ha•mid•bar ve•ha•mil•cha•ma hid•bi•kat•hoo va•a•sher me•he•arim mash•chi•tim o•to be•to•cho.

42. And they turned their backs before the men of Israel to the direction of the wilderness; but the battle overtook them; and those who came out of the cities destroyed them in their midst.

מג. כתרו את-בנימין הרדיפהו מנוחה הדריכהו עד נכח הגבעה ממזרח-שמש:

43. Kit•roo et-Bin•ya•min hir•di•foo•hoo me•noo•cha hid•ri•choo•hoo ad no•chach ha•Giv•ah mi•miz•rach-sha•mesh.

43. Thus they surrounded the sons of Benjamin, and chased them, and trampled them down with ease opposite Geba toward the sunrise.

מד. ויפלו מבנימין שמנה-עשר אלף איש את-כל-אלה אנשי-חיל:

44. Va•yip•loo mi•Bin•ya•min sh`mo•na-asar e•lef eesh et-kol-e•le an•shei-cha•yil.

44. And there fell of Benjamin eighteen thousand men; all these were men of valor.

מה. ויפנו וינסו המדברה אל-סלע הרמון ויעללהו במסלות חמשת אלפים איש וידביקו אחריו עד-גדעם ויכו ממנו אלפים איש:

45. Va•yif•noo va•ya•noo•soo ha•mid•ba•ra el-se•la ha•Ri•mon vay•ole•loo•hoo bam•si•lot cha•me•shet ala•fim eesh va•yad•bi•koo a•cha•rav ad-gid•om va•ya•koo mi•me•noo al•pa•yim eesh.

45. And they turned and fled toward the wilderness to the rock of Rimmon; and they gleaned of them in the highways five thousand men; and pursued hard after them to Gidom, and slew two thousand men of them.

מו. ויהי כל-הנפלים מבנימין עשרים וחמשה אלף איש שלף חרב ביום ההוא את-כל-אלה אנשי-חיל:

46. Vay•hi chol-ha•nof•lim mi•Bin•ya•min es•rim va•cha•mi•sha e•lef eesh sho•lef che•rev ba•yom ha•hoo et-kol-e•le an•shei-cha•yil.

46. So that all who fell that day of Benjamin were twenty five thousand men who drew the sword; all these were men of valor.

מז. ויפנו וינסו המדברה אל-סלע הרמון שש מאות איש וישבו בסלע רמון ארבעה חודשים:

47. Va•yif•noo va•ya•noo•soo ha•mid•ba•ra el-se•la ha•Ri•mon shesh me•ot eesh va•yesh•voo be•se•la Ri•mon ar•ba•ah cho•da•shim.

47. But six hundred men turned and fled to the wilderness to the rock Rimmon, and remained in the rock Rimmon four months.

מח. ואיש ישראל שבו אל-בני בנימין ויכום לפי-חרב מעיר מתם עד-בהמה עד כל-
הנמצא גם כל-הערים הנמצאות שלחו באש:

48. Ve•eesh Israel sha•voo el-b`nei Vin•ya•min va•ya•koom le•fi-che•rev
me•eer me•tom ad-be•he•ma ad kol-ha•nim•tza gam kol-he•arim ha•nim•tza•ot
shil•choo va•esh.

48. And the men of Israel turned again upon the sons of Benjamin, and struck them with the edge of the sword, the men of every city as well as the beast, and all who came to hand; also they set on fire all the cities that they came to.

שופטים פרק כא Judges Chapter 21

א. ואיש ישראל נשבע במצפה לאמר איש ממנו לא-יתן בתו לבנימן לאשה:

1. Ve•eesh Israel nish•ba ba•Mitz•pa le•mor eesh mi•me•noo lo–yi•ten bito le•Vin•ya•min le•ee•sha.

1. And the men of Israel had sworn in Mizpah, saying, None of us shall give his daughter to Benjamin to wife.

ב. ויבא העם בית-אל וישבו שם עד-הערב לפני האלהים וישאו קולם ויבכו בכי גדול:

2. Va•ya•vo ha•am Beit–El va•yesh•voo sham ad–ha•erev lif•nei ha•Elohim va•yis•oo ko•lam va•yiv•koo be•chi ga•dol.

2. And the people came to Beth-El, and remained there till evening before God, and lifted up their voices, and wept bitterly;

ג. ויאמרו למה יהוה אלהי ישראל היתה זאת בישראל להפקד היום מישראל שבט אחד:

3. Va•yom•roo la•ma Adonai Elo•hey Israel hai•ta zot be•Israel le•hi•pa•ked ha•yom mi•Israel she•vet e•chad.

3. And said, O Lord God of Israel, why has this come to pass in Israel, that there should be today one tribe lacking in Israel?

ד. ויהי ממחרת וישכימו העם ויבנו-שם מזבח ויעלו עלות ושלמים:

4. Vay•hi mi•mo•cho•rat va•yash•ki•moo ha•am va•yiv•noo–sham miz•be•ach va•ya•a•loo o•lot oosh•la•mim.

4. And it came to pass on the next day, that the people rose early, and built there an altar, and offered burnt offerings and peace offerings.

ה. ויאמרו בני ישראל מי אשר לא-עלה בקהל מכל-שבטי ישראל אל-יהוה כי השבועה הגדולה היתה לאשר לא-עלה אל-יהוה המצפה לאמר מות יומת:

5. Va•yom•roo b`nei Israel mi asher lo–ala va•ka•hal mi•kol–shiv•tei Israel el–Adonai ki hash•voo•ah hag•do•la hai•ta la•a•sher lo–ala el–Adonai ha•Mitz•pa le•mor mot yoo•mat.

5. And the people of Israel said, Who is there among all the tribes of Israel who did not come up with the congregation to the Lord? For they had made a great oath concerning him who came not up to the Lord to Mizpah, saying, He shall surely be put to death.

ו. וינחמו בני ישראל אל-בנימן אחיו ויאמרו נגדע היום שבט אחד מישראל:

6. Va•yi•na•cha•moo b`nei Israel el–Bin•ya•min achiv va•yom•roo nig•da ha•yom she•vet e•chad mi•Israel.

6. And the people of Israel repented themselves for Benjamin their brother, and said, There is one tribe cut off from Israel this day.

ז. מה-נעשה להם לנוותרים לנשים ואנחנו נשבֵענו ביהוה לבלתי תת-להם מבנותינו לנשים:

7. Ma-na•a•se la•hem la•no•ta•rim le•na•shim va•a•nach•noo nish•ba•a•noo va•Adonai le•vil•ti tet-la•hem mib•no•tei•noo le•na•shim.

7. What shall we do for wives for those who remain, seeing we have sworn by the Lord that we will not give them of our daughters for wives?

ח. ויאמרו מי אחד משבטי ישראל אשר לא-עלה אל-יהוה המצפה והנה לא בא-איש אל-המחנה מיבש גלעד אל-הקהל:

8. Va•yom•roo mi e•chad mi•shiv•tei Israel asher lo-ala el-Adonai ha•Mitz•pa ve•hi•ne lo va-eesh el-ha•ma•cha•ne mi•Ya•vesh Gil•ad el-ha•ka•hal.

8. And they said, Which one is there of the tribes of Israel that came not up to Mizpah to the Lord? And, behold, there came none to the camp from Jabesh-Gilead to the assembly.

ט. ויתפקד העם והנה אין-שם איש מיושבי יבש גלעד:

9. Va•yit•pa•ked ha•am ve•hi•ne eyn-sham eesh mi•yosh•vei Ya•vesh Gil•ad.

9. For the people were counted, and, behold, there were none of the inhabitants of Jabesh-Gilead there.

י. וישלחו-שם העדה שנים-עשר אלף איש מבני הקהל ויצו אותם לאמר לכו והכיתם את-יושבי יבש גלעד לפי-חרב והנשים והטף:

10. Va•yish•le•choo-sham ha•eda sh`neim-asar e•lef eesh mib•nei he•cha•yil vay•tza•oo•oo o•tam le•mor le•choo ve•hi•ki•tem et-yosh•vei Ya•vesh Gil•ad le•fi-che•rev ve•ha•na•shim ve•ha•taf.

10. And the congregation sent there twelve thousand men of the bravest, and commanded them, saying, Go and strike the inhabitants of Jabesh-Gilead with the edge of the sword, with the women and the children.

יא. וזה הדבר אשר תעשו כל-זכר וכל-אשה ידעת משכב-זכר תחרמו:

11. Ve•ze ha•da•var asher ta•a•soo kol-za•char ve•chol-ee•sha yoda•at mish•kav-za•char ta•cha•ri•moo.

11. And this is the thing that you shall do, You shall completely destroy every male, and every woman who has lain with man.

יב. וימצאו מיושבי יבש גלעד ארבע מאות נערה בתולה אשר לא-ידעה איש למשכב זכר ויביאו אותם אל-המחנה שלה אשר בארץ כנען:

12. Va•yim•tze•oo mi•yosh•vei Ya•vesh Gil•ad ar•ba me•ot na•ara ve•too•la asher lo-yad•ah eesh le•mish•kav za•char va•ya•vi•oo o•tam el-ha•ma•cha•ne Shi•lo asher be•eret Ke•na•an.

12. And they found among the inhabitants of Jabesh-Gilead four hundred young virgins, who had known no man by lying with any male; and they brought them to the camp to Shiloh, which is in the land of Canaan.

יג. וַיִּשְׁלְחוּ כָּל-הָעֵדָה וַיְדַבְּרוּ אֶל-בְּנֵי בִנְיָמִן אֲשֶׁר בְּסַלַע רִמּוֹן וַיִּקְרְאוּ לָהֶם שָׁלוֹם:

13. Va•yish•le•choo kol–ha•eda vay•dab•roo el–b`nei Vin•ya•min asher be•se•la Ri•mon va•yik•re•oo la•hem sha•lom.

13. And the whole congregation sent some to speak to the sons of Benjamin who were in the rock Rimmon, and to call peaceably to them.

יד. וַיָּשָׁב בִּנְיָמִן בְּעֵת הַהִיא וַיִּתְּנוּ לָהֶם הַנָּשִׁים אֲשֶׁר חָיו מִנְּשֵׂי יַבֶּשׁ גִּלְעָד וְלֹא-מָצְאוּ לָהֶם כֵּן:

14. Va•ya•shov Bin•ya•min ba•et ha•hi va•yit•noo la•hem ha•na•shim asher chi•yoo min•shei Ya•vesh Gil•ad ve•lo–matz•oo la•hem ken.

14. And Benjamin came again at that time; and they gave them wives whom they had saved alive of the women of Jabesh-Gilead; and still they did not suffice for them.

טו. וְהָעָם נָחַם לְבִנְיָמִן כִּי-עָשָׂה יְהוָה פְּרָץ בְּשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל:

15. Ve•ha•am ni•cham le•Vin•ya•min ki–asa Adonai pe•retz be•shiv•tei Israel.

15. And the people repented because of Benjamin, because the Lord had made a breach in the tribes of Israel.

טז. וַיֹּאמְרוּ זִקְנֵי הָעֵדָה מֵה-נִעְשָׂה לְנוֹתְרִים לְנָשִׁים כִּי-נִשְׁמָדָה מִבְּנֵימִן אִשָּׁה:

16. Va•yom•roo zik•nei ha•eda ma–na•a•se la•no•ta•rim le•na•shim ki–nish•me•da mi•Bin•ya•min ee•sha.

16. And the elders of the congregation said, What shall we do for wives for those who remain, seeing the women are destroyed out of Benjamin?

יז. וַיֹּאמְרוּ יִרְשֶׁת פְּלִיטָה לְבִנְיָמִן וְלֹא-יִמָּחָה שִׁבְט מִיִּשְׂרָאֵל:

17. Va•yom•roo ye•roo•shat pe•lei•ta le•Vin•ya•min ve•lo–yi•ma•che she•vet mi•Israel.

17. And they said, There must be an inheritance for those of Benjamin who escaped, that a tribe should not be destroyed out of Israel.

יח. וַאֲנַחְנוּ לֹא-נוֹכַל לָתֵת-לָהֶם נָשִׁים מִבְּנוֹתֵינוּ כִּי-נִשְׁבָּעוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אָרוּר נִתָּן אִשָּׁה לְבִנְיָמִן:

18. Va•a•nach•noo lo–noo•chal la•tet–la•hem na•shim mib•no•tei•noo ki–nish•be•oo v`nei–Israel le•mor aroor no•ten ee•sha le•Vin•ya•min.

18. And we may not give them wives of our daughters; for the children of Israel have sworn, saying, Cursed be he who gives a wife to Benjamin.

יט. וַיֹּאמְרוּ הִנֵּה חַג-יְהוָה בְּשָׁלוּ מִיָּמִים יְמִימָה אֲשֶׁר מִצְפוֹנָה לְבֵית-אֵל מִזְרְחָה הַשָּׁמֶשׁ לְמִסְלָה הָעֵלָה מִבֵּית-אֵל שְׁכָמָה וּמִנְּגַב לְלִבְוֹנָה:

19. Va•yom•roo hi•ne chag–Adonai be•Shi•lo mi•ya•mim ya•mi•ma asher mitz•fo•na le•Veit–El miz•re•cha ha•she•mesh lim•si•la ha•o•la mi•Beit–El Sh`che•ma oo•mi•ne•gev li•L`vo•na.

19. And they said, Behold, there is a feast of the Lord in Shiloh yearly in a place which is on the north side of Beth-El, on the east side of the highway that ascends from Beth-El to Shechem, and on the south of Lebonah.

כ. (וַיֵּצְאוּ) [וַיֵּצְאוּ] אֶת־בְּנֵי בִנְיָמִן לֵאמֹר לְכוּ וְאַרְבַּתְּם בַּכְּרָמִים:

20. (vay•tza•oo•oo) [vay•tza•oo•oov] et–b`nei Vin•ya•min le•mor le•choo va•arav•tem bak•ra•mim.

20. Therefore they commanded the sons of Benjamin, saying, Go and lie in wait in the vineyards;

כא. וּרְאִיתֶם וְהָנָה אִם־יֵצְאוּ בָנוֹת־שִׁילוֹ לְחוּל בְּמַחְלוֹת וַיִּצְאֲתֶם מִן־הַכְּרָמִים וְחִטַּפְתֶּם לָכֶם אִישׁ אִשְׁתּוֹ מִבָּנוֹת שִׁילוֹ וְהִלַּכְתֶּם אַרְץ בִּנְיָמִן:

21. Oor•ee•tem ve•hi•ne eem–yetz•oo v`not–Shi•lo la•chool bam•cho•lot viy•tza•tem min–hak•ra•mim va•cha•taf•tem la•chem eesh eesh•to mib•not Shi•lo va•ha•lach•tem eretz Bin•ya•min.

21. And see, and, behold, if the daughters of Shiloh come out to dance in the dances, then come out of the vineyards, and catch every man his wife of the daughters of Shiloh, and go to the land of Benjamin.

כב. וְהָיָה כִּי־יָבֹאוּ אָבוֹתָם אוֹ אֲחֵיהֶם (לְרוֹב) [לְרִיב] אֵלֵינוּ וְאָמְרֵנוּ אֲלֵיהֶם חָנוּנוּ אוֹתָם כִּי לֹא לָקַחְנוּ אִישׁ אִשְׁתּוֹ בְּמִלְחָמָה כִּי לֹא אַתֶּם נָתַתֶּם לָהֶם כְּעַת תְּאָשְׁמוּ:

22. Ve•ha•ya ki–ya•vo•oo avo•tam o achei•hem (la•riv) [la•riv] e•lei•noo ve•amar•noo a•lei•hem cha•noo•noo o•tam ki lo la•kach•noo eesh eesh•to ba•mil•cha•ma ki lo atem n`ta•tem la•hem ka•et te•esha•moo.

22. And it shall be, when their fathers or their brothers come to us to complain, that we will say to them, Grant them graciously to us, for we did not take a wife for every man in the war; for you did not give to them willingly, else you should now be guilty.

כג. וַיַּעֲשׂוּ־כֵן בְּנֵי בִנְיָמִן וַיִּשְׂאוּ נָשִׁים לְמִסְפָּרָם מִן־הַמַּחְלָלוֹת אֲשֶׁר גָּזְלוּ וַיִּלְכוּ וַיִּשְׁבוּ אֶל־נַחֲלָתָם וַיִּבְנוּ אֶת־הָעָרִים וַיִּשְׁבוּ בָהֶם:

23. Va•ya•a•soo–chen b`nei Vin•ya•min va•yis•oo na•shim le•mis•pa•ram min–ham•cho•le•lot asher ga•za•loo va•yel•choo va•ya•shoo•voo el–na•cha•la•tam va•yiv•noo et–he•arim va•yesh•voo ba•hem.

23. And the sons of Benjamin did so, and took their wives, according to their number, of those who danced, whom they caught; and they went and returned to their inheritance, and rebuilt the cities, and lived in them.

כד. וַיִּתְּהַלְכוּ מִשָּׁם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּעַת הַהִיא אִישׁ לְשִׁבְטוֹ וַלְמִשְׁפַּחְתּוֹ וַיֵּצְאוּ מִשָּׁם אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ:

24. Va•yit•hal•choo mi•sham b`nei–Israel ba•et ha•hi eesh le•shiv•to ool•mish•pach•to va•yetz•oo mi•sham eesh le•na•cha•la•to.

24. And the people of Israel departed from there at that time, every man to his tribe and to his family, and they went out from there every man to his inheritance.

כה. בַּיָּמִים הָהֵם אִין מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל אִישׁ הַיָּשָׁר בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה:

25. Ba•ya•mim ha•hem eyn me•lech be•Israel eesh ha•ya•shar be•ei•nav
ya•a•se.

25. In those days there was no king in Israel; every man did that which was right
in his own eyes.

^END^

שמואל א פרק א

I Samuel Chapter 1

א. וַיְהִי אִישׁ אֶחָד מִן־הַרְמָתִים צוֹפִים מֵהַר אֶפְרַיִם וְשֵׁמוֹ אֶלְקָנָה בֶן־יִרְחָם בֶּן־אֶלְיָהוּא בֶן־תְּחוּ בֶן־צוּף אֶפְרַתִּי:

1. Vay•hi eesh e•chad min–ha•Rama•tayim Tzo•fim me•har Eph•ra•yim oosh•mo El•ka•na ben–Ye•ro•cham ben–Eli•hoo ben–To•choo ven–Tzoof Ef•ra•ti.

1. And there was a certain man of Ramathaim-Zophim, of Mount Ephraim, and his name was Elkanah, the son of Jeroham, the son of Elihu, the son of Tohu, the son of Zuph, an Ephrathite;

ב. וְלוֹ שְׁתֵּי נָשִׁים שֵׁם אַחַת חַנָּה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית פְּנִינָה וַיְהִי לַפְּנִינָה יְלָדִים וּלְחַנָּה אֵין יְלָדִים:

2. Ve•lo sh`tei na•shim shem a•chat Cha•na ve•shem ha•she•nit P`ni•na vay•hi li•F`ni•na ye•la•dim ool•Cha•na eyn ye•la•dim.

2. And he had two wives; the name of the one was Hannah, and the name of the other Peninnah; and Peninnah had children, but Hannah had no children.

ג. וְעָלָה הָאִישׁ הַהוּא מֵעִירוֹ מִיָּמִים יְמִימָה לְהַשְׁתַּחֲוֹת וּלְזַבַּח לַיהוָה צְבָאוֹת בְּשֵׁלָה וְשֵׁם שְׁנֵי בָנֵי־עָלִי חֲפְנִי וּפְנַחַס כַּהֲנִים לַיהוָה:

3. Ve•ala ha•eesh ha•hoo me•ee•ro mi•ya•mim ya•mi•ma le•hish•ta•cha•vot ve•liz•bo•ach la•Adonai Tze`va•ot be•Shi•lo ve•sham sh`nei v`nei–Eli Chof•ni oo•Fin•chas ko•ha•nim la•Adonai.

3. And this man went out of his city yearly to worship and to sacrifice to the Lord of Hosts in Shiloh. And the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, the priests of the Lord, were there.

ד. וַיְהִי הַיּוֹם וַיִּזְבַּח אֶלְקָנָה וַנֶּתַן לַפְּנִינָה אִשְׁתּוֹ וּלְכָל־בָּנֶיהָ וּבָנוֹתֶיהָ מְנוֹת:

4. Vay•hi ha•yom va•yiz•bach El•ka•na ve•na•tan li•F`ni•na eesh•to ool•chol–ba•ne•ha oov•no•te•ha ma•not.

4. And when the time was that Elkanah offered, he gave to Peninnah his wife, and to all her sons and her daughters, portions;

ה. וּלְחַנָּה יָתַן מְנָה אַחַת אֶפְרַיִם כִּי אֶת־חַנָּה אָהַב וַיְהוּה סָגַר רַחְמָהּ:

5. Ool•Cha•na yi•ten ma•na a•chat apa•yim ki et–Cha•na ahev va•Adonai sa•gar rach•ma.

5. But to Hannah he gave a worthy portion; for he loved Hannah; but the Lord had closed her womb.

ו. וַכַּעֲסָתָה צָרָתָה גַם־כַּעַס בַּעֲבוּר הַרְעַמָּה כִּי־סָגַר יְהוָה בְּעַד רַחְמָהּ:

6. Ve•chia•sa•ta tza•ra•ta gam–ka•as ba•a•voor har•ee•ma ki–sa•gar Adonai be•ad rach•ma.

6. And her adversary also provoked her bitterly, to irritate her, because the Lord had closed her womb.

ז. וְכֹן יַעֲשֶׂה שָׁנָה בְּשָׁנָה מִדֵּי עֲלֹתָהּ בְּבֵית יְהוָה כִּן תִּכְעַסְנָה וְתִבְכֶּה וְלֹא תֹאכַל:

7. Ve•chen ya•a•se sha•na ve•sha•na mi•dei alo•ta be•veit Adonai ken tach•ee•se•na va•tiv•ke ve•lo to•chal.

7. And as he did so year by year, when she went up to the house of the Lord, so she provoked her; therefore she wept, and did not eat.

ח. וַיֹּאמֶר לָהּ אֶלְקָנָה אִישָׁה חַנָּה לָמָּה תִבְכִּי וְלָמָּה לֹא תֹאכְלִי וְלָמָּה יָרַע לְבַבְךָ הַלּוֹא אָנֹכִי טוֹב לָךְ מֵעֲשָׂרָה בָּנִים:

8. Va•yo•mer la El•ka•na ee•sha Cha•na la•me tiv•ki ve•la•me lo toch•li ve•la•me ye•ra le•va•vech ha•lo ano•chi tov lach me•a•sara ba•nim.

8. Then said Elkanah her husband to her, Hannah, why do you weep? and why do you not eat? and why is your heart grieved? am I not better to you than ten sons?

ט. וַתִּקַּם חַנָּה אַחֲרַי אָכְלָה בְּשִׁלָּה וְאַחֲרַי שָׁתָה וְעָלִי הִכְהוּ יֵשֵׁב עַל-הַכֶּסֶּא עַל-מִזְבְּחַת הַיֵּכָל יְהוָה:

9. Va•ta•kom Cha•na oche•rei och•la ve•Shi•lo ve•a•cha•rei sha•to ve•Eli ha•ko•hen yo•shev al-ha•ki•se al-me•zoo•zat hei•chal Adonai.

9. So Hannah rose up after they had eaten in Shiloh, and after they had drunk. And Eli the priest sat upon a seat by the gate post of the temple of the Lord.

י. וְהִיא מָרַת נַפְשׁ וַתִּתְפַּלֵּל עַל-יְהוָה וַיְבַכֶּה וַתִּבְכֶּה:

10. Ve•hi ma•rat na•fesh va•tit•pa•lel al-Adonai oo•va•cho tiv•ke.

10. And she was in bitterness of soul, and prayed to the Lord, and wept bitterly.

יא. וַתְּדַר נֶדֶר וַתֹּאמֶר יְהוָה צְבָאוֹת אִם-רָאָה תִרְאֶה בְּעֵינַי אֲמַתְךָ וַחֲכַרְתִּנִּי וְלֹא-תִשְׁכַּח אֶת-אֲמַתְךָ וְנִתְתָּה לְאֲמַתְךָ זָרַע אֲנָשִׁים וְנִתְתִּיו לַיהוָה כָּל-יְמֵי חַיָּו וּמִוְרָה לֹא-יַעֲלֶה עַל-רֹאשׁוֹ:

11. Va•ti•dor ne•der va•to•mar Adonai Tze`va•ot eem-ra•oh tir•eh bo•o•ni ama•te•cha ooz•char•ta•ni ve•lo-tish•kach et-ama•te•cha ve•na•ta•ta la•amat•cha ze•ra ana•shim oon•ta•tiv la•Adonai kol-ye•mei cha•yav oo•mo•ra lo-ya•a•le al-ro•sho.

11. And she vowed a vow, and said, O Lord of Hosts, if you will indeed look on the affliction of your maidservant, and remember me, and not forget your maidservant, but will give to your maidservant a male child, then I will give him to the Lord all the days of his life, and there shall no razor come upon his head.

יב. וְהָיָה כִּי הִרְבֵּתָהּ לְהִתְפַּלֵּל לִפְנֵי יְהוָה וְעָלִי שָׁמַר אֶת-פִּיהָ:

12. Ve•ha•ya ki hir•be•ta le•hit•pa•lel lif•nei Adonai ve•Eli sho•mer et-pi•ha.

12. And it came to pass, as she continued praying before the Lord, that Eli observed her mouth.

יג. וְחָנָה הִיא מְדַבֶּרֶת עַל-לִבָּהּ רַק שִׁפְתֶיהָ נָעוֹת וְקוֹלָהּ לֹא יִשְׁמָע וַיַּחֲשֹׁבֶהָ עָלֶי לְשִׁכְרָה:

13. Ve•Cha•na hi me•da•be•ret al–li•ba rak s`fa•te•ha na•ot ve•ko•la lo yi•sha•me•a va•yach•she•ve•ha Eli le•shi•ko•ra.

13. And Hannah spoke in her heart; only her lips moved, but her voice was not heard; therefore Eli thought that she was drunk.

יד. וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ עַד-מָתַי תִּשְׁתַּכָּרִין הַסִּירִי אֶת-יַיְנֶךָ מֵעַלְיֶךָ:

14. Va•yo•mer e•le•ha Eli ad–ma•tai tish•ta•ka•rin ha•si•ri et–yey•nech me•ala•yich.

14. And Eli said to her, How long will you be drunk? Put away your wine from you.

טו. וַתַּעַן חָנָה וַתֹּאמֶר לֹא אֶדְנִי אִשָּׁה קִשְׁת-רוּחַ אָנֹכִי וַיִּין וְשִׁכָר לֹא שָׁתִיתִי וְאֶשְׁפַּךְ אֶת-נַפְשִׁי לִפְנֵי יְהוָה:

15. Va•ta•an Cha•na va•to•mer lo ado•ni ee•sha ke•shat–roo•ach ano•chi ve•ya•yin ve•she•char lo sha•ti•ti va•esh•poch et–naf•shi lif•nei Adonai.

15. And Hannah answered and said, No, my lord, I am a woman of a sorrowful spirit; I have drunk neither wine nor strong drink, but have poured out my soul before the Lord.

טז. אַל-תֵּן אֶת-אַמְתְּךָ לִפְנֵי בַת-בְּלִיעַל כִּי מְרֹב שִׁיחִי וְכַעֲסִי דְבַרְתִּי עַד-הִנֵּה:

16. Al–ti•ten et–amat•cha lif•nei bat–be•li•ya•al ki me•rov si•chi ve•cha•a•si di•bar•ti ad–he•na.

16. Take not your maidservant for a worthless woman; for out of my great complaint and grief have I been speaking.

יז. וַיַּעַן עָלַי וַיֹּאמֶר לְכִי לְשָׁלוֹם וְאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יִתְּנוּ אֶת-שְׁלַתְךָ אֲשֶׁר שָׁאַלְתָּ מֵעַמּוֹ:

17. Va•ya•an Eli va•yo•mer le•chi le•sha•lom ve`Elo•hey Israel yi•ten et–shela•tech asher sha•alt me•ee•mo.

17. Then Eli answered and said, Go in peace; and the God of Israel grant you the petition that you have asked of him.

יח. וַתֹּאמֶר תִּמְצָא שִׁפְחָתְךָ חוּ בְּעֵינֶיךָ וַתֵּלֶךְ הָאִשָּׁה לְדֶרֶכָהּ וַתֹּאכַל וּפְנֵיהָ לֹא-הָיוּ-לָהּ עוֹד:

18. Va•to•mer tim•tza shif•chat•cha chen be•ei•ne•cha va•te•lech ha•ee•sha le•dar•ka va•to•chal oo•fa•ne•ha lo–ha•yoo–la od.

18. And she said, Let your maidservant find grace in your sight. So the woman went her way, and ate, and her countenance was sad no more.

יט. וַיִּשְׁכְּמוּ בַבֹּקֶר וַיִּשְׁתַּחֲווּ לִפְנֵי יְהוָה וַיָּשֻׁבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל-בֵּיתָם הַרְמַתָּה וַיֵּדַע אֶלְקָנָה אֶת-חֲנָה אִשְׁתּוֹ וַיִּזְכְּרָה יְהוָה:

19. Va•yash•ki•moo va•bo•ker va•yish•ta•cha•voo lif•nei Adonai va•ya•shoo•voo va•ya•vo•oo el-bei•tam ha•Rama•ta va•ye•da El•ka•na et-Cha•na eesh•to va•yiz•ke•re•ha Adonai.

19. And they rose up in the morning early, and worshipped before the Lord, and returned, and came to their house to Ramah; and Elkanah knew Hannah his wife; and the Lord remembered her.

כ. וַיְהִי לְתַקְפוֹת הַיָּמִים וַתְּהַר חֲנָה וַתֵּלֶד בֶּן וַתִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ שְׁמוּאֵל כִּי מִיְהוָה שָׂאֵלְתִּיו:

20. Vay•hi lit•koo•fot ha•ya•mim va•ta•har Cha•na va•te•led ben va•tik•ra et-sh`mo Sh`muel ki me•Adonai sh`eel•tiv.

20. And it came to pass, in due course, that Hannah conceived and bore a son, and called his name Samuel, saying, Because I have asked him from the Lord.

כא. וַיַּעַל הָאִישׁ אֶלְקָנָה וְכָל-בֵּיתוֹ לְזַבַּח לַיהוָה אֶת-זֶבַח הַיָּמִים וְאֶת-נִדְרוֹ:

21. Va•ya•al ha•eesh El•ka•na ve•chol-bei•to liz•bo•ach la•Adonai et-ze•vach ha•ya•mim ve•et-nid•ro.

21. And the man Elkanah, and all his house, went up to offer to the Lord the yearly sacrifice, and his vow.

כב. וַחֲנָה לֹא עָלְתָה כִּי-אָמְרָה לְאִישָׁהּ עַד יִגְמַל הַנֶּעַר וְהִבְאֵתִיו וְנִרְאָה אֶת-פְּנֵי יְהוָה וַיֹּשֶׁב שָׁם עַד-עוֹלָם:

22. Ve•Cha•na lo ala•ta ki-am•ra le•ee•sha ad yi•ga•mel ha•na•ar va•ha•vio•tiv ve•nir•ah et-p`nei Adonai ve•ya•shav sham ad-o•lam.

22. But Hannah did not go up; for she said to her husband, I will not go up until the child is weaned, and then I will bring him, that he may appear before the Lord, and there remain forever.

כג. וַיֹּאמֶר לָהּ אֶלְקָנָה אִישָׁהּ עֲשֵׂי הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ שְׁבִי עַד-גְּמֻלְךָ אִתּוֹ אַךְ יִקַּם יְהוָה אֶת-דְּבָרוֹ וַתֵּשֶׁב הָאִשָּׁה וַתִּינַק אֶת-בְּנָהּ עַד-גְּמֻלָּהּ אִתּוֹ:

23. Va•yo•mer la El•ka•na ee•sha asi ha•tov be•ei•na•yich sh`vi ad-gom•lech o•to ach ya•kem Adonai et-de•va•ro va•te•shev ha•ee•sha va•tei•nek et-be•na ad-gom•la o•to.

23. And Elkanah her husband said to her, Do what seems to you good; remain until you have weaned him; only the Lord establish his word. So the woman stayed, and nursed her son until she weaned him.

כד. וַתַּעֲלֶהּ עִמָּה כַּאֲשֶׁר גָּמְלָתוּ בְּפָרִים שְׁלֹשָׁה וְאִיפָּה אַחַת קָמַח וְנֹבֵל יִין וַתְּבֹאֶהוּ בֵּית-יְהוָה שְׁלוֹ וְהַנֶּעַר נָעַר:

24. Va•ta•ale•hoo ee•ma ka•a•sher ge•ma•la•too be•fa•rim sh`lo•sha ve•ey•fa a•chat ke•mach ve•ne•vel ya•yin vat•vi•e•hoo veit-Adonai Shi•lo ve•ha•na•ar na•ar.

24. And when she had weaned him, she took him with her, with three bulls, and one ephah of flour, and a bottle of wine, and brought him to the house of the Lord in Shiloh; and the child was young.

כה. וישחטו את-הפֿר ויבאו את-הנער אל-עלי:

25. Va•yish•cha•too et–ha•par va•ya•vi•oo et–ha•na•ar el–Eli.

25. And they slew a bull, and brought the child to Eli.

כו. ותאמר בי אדני חי נפשך אדני אני האשה הנצבת עמך בזה להתפלל אל-יהוה:

26. Va•to•mer bi ado•ni chei naf•she•cha ado•ni ani ha•ee•sha ha•ni•tze•vet eem•cha ba•ze le•hit•pa•lel el–Adonai.

26. And she said, Oh my lord, as your soul lives, my lord, I am the woman who stood by you here, praying to the Lord.

כז. אל-הנער הזה התפלתי ויתן יהוה לי את-שאלתי אשר שאלתי מעמו:

27. El–ha•na•ar ha•ze hit•pa•lal•ti va•yi•ten Adonai li et–sh`ela•ti asher sha•al•ti me•ee•mo.

27. For this child I prayed; and the Lord has granted me my petition which I asked of him;

כח. וגם אנכי השאלתיהו ליהוה כל-הימים אשר היה הוא שאול ליהוה וישתחו שם ליהוה:

28. Ve•gam ano•chi hish•eel•ti•hoo la•Adonai kol–ha•ya•mim asher ha•ya hoo Sha•ool la•Adonai va•yish•ta•choo sham la•Adonai.

28. Therefore also I have lent him to the Lord; as long as he lives he shall be lent to the Lord. And he worshipped the Lord there.

שמואל א פרק ב

I Samuel Chapter 2

א. וַתִּתְפַּלֵּל חַנָּה וַתֹּאמֶר עֲלָץ לִבִּי בַיהוָה רָמָה קַרְנֵי בַיהוָה רָחַב פִּי עַל-אוֹיְבֵי פִי שִׂמְחֹתִי בִישׁוּעֹתֶיךָ:

1. Va•tit•pa•lel Cha•na va•to•mar alatz li•bi ba•Adonai ra•ma kar•ni ba•Adonai ra•chav pi al-oy•vai ki sa•mach•ti bi-Y`shoo•a•te•cha.

1. And Hannah prayed, and said, My heart rejoices in the Lord, my horn is exalted in the Lord; my mouth is enlarged over my enemies; because I rejoice in your salvation.

ב. אֵין-קָדוֹשׁ כַּיְהוָה כִּי-אֵין בְּלִתֶּךָ וְאֵין צוּר כְּאֱלֹהֵינוּ:

2. Eyn-Ka•dosh ka•Adonai ki-eyn bil•te•cha ve•eyn tzoor ke•Elohey•noo.

2. There is none holy as the Lord; for there is none beside you; nor is there any rock like our God.

ג. אַל-תָּרְבוּ תִדְבְּרוּ גְבוּהָ גְבוּהָ יֵצֵא עֲתָק מִפִּיכֶם כִּי אֵל דַּעוֹת יְהוָה (וְלֹא) [וְלוֹ] נִתְּכֵנוּ עַלְלוֹת:

3. Al-tar•boo te•dab•roo ge•vo•ha ge•vo•ha ye•tze atak mi•pi•chem ki El de•ot Adonai (ve•lo) [ve•lo] nit•ke•noo ali•lot.

3. Talk no more so very proudly; let not arrogance come out of your mouth; for the Lord is a God of knowledge, and by him actions are weighed.

ד. קֶשֶׁת גְּבוּרִים חֲתִים וְנִכְשָׁלִים אֶזְרוּ-חֵיל:

4. Ke•shet gi•bo•rim cha•tim ve•nich•sha•lim az•roo-cha•yil.

4. The bows of the mighty men are broken, and those who stumbled are girded with strength.

ה. שְׂבָעִים בָּלְחָם נִשְׁכְּרוּ וּרְעֵבִים חָדְלוּ עַד-עֲקָרָה יִלְדָה שְׂבָעָה וּרְבַת בָּנִים אֲמַלְלָה:

5. S've•eem ba•le•chem nis•ka•roo oor•e•vim cha•de•loo ad-aka•ra yal•da shiv•ah ve•ra•bat ba•nim oom•la•la.

5. Those who were full have hired out themselves for bread; and those who were hungry ceased to hunger; the barren has borne seven; and she who has many children has become wretched.

ו. יְהוָה מְמִית וּמְחִיָּה מוֹרִיד שְׂאוֹל וְיַעַל:

6. Adonai me•mit oom•cha•ye mo•rid Sh`ol va•ya•al.

6. The Lord kills, and returns to life; he brings down to Sheol, and brings up.

ז. יְהוָה מוֹרִישׁ וּמַעֲשִׂיר מַשְׁפִּיל אֶף-מְרוֹמָם:

7. Adonai mo•rish oo•ma•a•shir mash•pil af-me•ro•mem.

7. The Lord makes poor, and makes rich; he brings low, and he lifts up.

ח. מקים מעפר דל מאשפת ירים אביון להושיב עם-נדיבים וכסא כבוד ינחלים כי ליהוה מצקי ארץ וישת עליהם תבל:

8. Me•kim me•a•far dal me•ash•pot ya•rim ev•yon le•ho•shiv eem–n`di•vim ve•chi•se cha•vod yan•chi•lem ki la•Adonai me•tzo•kei eretz va•ya•shet a•lei•hem te•vel.

8. He raises up the poor from the dust, and lifts up the beggar from the dunghill, to set them among princes, and to make them inherit the throne of glory; for the pillars of the earth are the Lord's, and he has set the world upon them.

ט. רגלי (חסידו) [חסידיו] ישמר ורשעים בחשך ידמו כי-לא בכח יגבר-איש:

9. Rag•lei (cha•si•dav) [cha•si•dav] yish•mor oor`sha•eem ba•cho•shech yi•da•moo ki–lo ve•cho•ach yig•bar–eesh.

9. He will keep the feet of his pious ones, and the wicked shall be silent in darkness; for by strength shall no man prevail.

י. יהוה יחתו (מריבו) [מריביו] (עלו) [עליו] בשמים ירעם יהוה ידיו אפסי-ארץ ויתן-עז למלכו וירם קרו משיחו:

10. Adonai ye•cha•too (me•ri•vav) [me•ri•vav] (a•lav) [a•lav] ba•sha•ma•yim yar•em Adonai ya•din af•sei–aretz ve•yi•ten–oz le•mal•ko ve•ya•rem ke•ren me•shi•cho.

10. The adversaries of the Lord shall be broken to pieces; from heaven shall he thunder upon them; the Lord shall judge the ends of the earth; and he shall give strength to his king, and exalt the horn of his anointed.

יא. וילך אלקנה הרמתה על-ביתו והנער הקה משרת את-יהוה את-פני עלי הכהן:

11. Va•ye•lech El•ka•na ha•Rama•ta al–bei•to ve•ha•na•ar ha•ya me•sha•ret et–Adonai et–p`nei Eli ha•ko•hen.

11. And Elkanah went to Ramah to his house. And the child ministered to the Lord before Eli the priest.

יב. ובני עלי בני בליעל לא ידעו את-יהוה:

12. Oov`nei Eli b`nei ve•li•ya•al lo yad•oo et–Adonai.

12. And the sons of Eli were worthless men; they knew not the Lord.

יג. ומשפט הכהנים את-העם כל-איש זבח זבח ובא נער הכהן כבשל הבשר והמזלג שלש-השנים בידו:

13. Oo•mish•pat ha•ko•ha•nim et–ha•am kol–eesh zo•ve•ach ze•vach oo•va na•ar ha•ko•hen ke•va•shel ha•ba•sar ve•ha•maz•leg sh`losh–ha•shi•na•yim be•ya•do.

13. And the priests' custom with the people was, that, when any man offered sacrifice, the priest's servant came, while the meat was being cooked, with a fork of three teeth in his hand;

יִד. וְהִכָּה בְּכִיּוֹר אוֹ בְדוּד אוֹ בְקַלְחַת אוֹ בַפְּרוֹר כֹּל אֲשֶׁר יַעֲלֶה הַמְזֻלֵּג יִקַּח הַכֹּהֵן בּוֹ
כִּכָּה יַעֲשׂוּ לְכָל־יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים שָׁם בְּשֵׁלָה:

14. Ve•hi•ka va•ki•yor o va•dood o va•ka•la•chat o va•pa•roor kol asher
ya•a•le ha•maz•leg yi•kach ha•ko•hen bo ka•cha ya•a•soo le•chol–Israel
ha•ba•eem sham be•Shi•lo.

14. And he struck it into the pan, or kettle, or cauldron, or pot; all that the fork brought up the priest took for himself. So they did in Shiloh, to all the Israelites who came there.

טו. גַּם בְּטָרֶם יִקְטְרוּן אֶת־הַחֶלֶב וּבֹא נַעַר הַכֹּהֵן וְאָמַר לְאִישׁ הַזֹּבֵחַ תְּנֵה בְּשָׂר לְצִלוֹת
לְכֹהֵן וְלֹא־יִקַּח מִמֶּךָ בְּשָׂר מִבְּשָׁל כִּי אִם־חַי:

15. Gam be•te•rem yak•ti•roon et–ha•che•lev oo•va na•ar ha•ko•hen ve•amar
la•eesh ha•zo•ve•ach te•na va•sar litz•lot la•ko•hen ve•lo–yi•kach mim•cha
ba•sar me•voo•shal ki eem–chai.

15. Also before the fat was burned, the priest's servant came, and said to the man who sacrificed, Give meat to roast for the priest; for he will not have boiled meat from you, but raw.

טז. וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָאִישׁ קַטֵּר יִקְטִירוּן כִּיּוֹם הַחֶלֶב וְקַח־לְךָ כַּאֲשֶׁר תִּאָּוֶה נִפְשְׁךָ וְאָמַר
(לו) [לא] כִּי עַתָּה תִּתֵּן וְאִם־לֹא לְקַחְתִּי בְּחֹזֶקָה:

16. Va•yo•mer e•lav ha•eesh ka•ter yak•ti•roon ka•yom ha•che•lev ve•kach–
le•cha ka•a•sher te•a•ve naf•she•cha ve•amar (lo) [lo] ki ata ti•ten ve•eem–lo
la•kach•ti ve•choz•ka.

16. And if any man said to him, Let them first burn the fat, and then take as much as your soul desires; then he would answer him: No, you shall give it me now; and if not, I will take it by force.

יז. וַתְּהִי חַטָּאת הַנְּעָרִים גְּדוֹלָה מְאֹד אֶת־פְּנֵי יְהוָה כִּי נָאֲצוּ הָאֲנָשִׁים אֶת מִנְחַת
יְהוָה:

17. Vat•hi cha•tat han•arim ge•do•la me•od et–p`nei Adonai ki nia•tzoo
ha•a•na•shim et min•chat Adonai.

17. And the sin of the young men was very great before the Lord; for men despised the offering of the Lord.

יח. וַשְּׂמוּאֵל מְשַׁרֵּת אֶת־פְּנֵי יְהוָה נַעַר חָגוּר אֶפֹּד בָּד:

18. Oo•Sh`muel me•sha•ret et–p`nei Adonai na•ar cha•goor efod bad.

18. And Samuel ministered before the Lord, being a child, girded with a linen ephod.

יט. וּמַעִיל קָטָן תַּעֲשֶׂה־לוֹ אִמּוֹ וְהֵעֲלָתָה לוֹ מִיָּמִים יְמִימָה בַעֲלוֹתָהּ אֶת־אִשָּׁה לְזִבְחַ
אֶת־זִבְחַ הַיָּמִים:

19. Oom•il ka•ton ta•a•se–lo ee•mo ve•ha•al•ta lo mi•ya•mim ya•mi•ma
ba•a•lo•ta et–ee•sha liz•bo•ach et–ze•vach ha•ya•mim.

19. And his mother made him a little coat, and brought it to him from year to year, when she came up with her husband to offer the yearly sacrifice.

כ. וּבֵרַךְ עָלַי אֶת-אֱלֹקָנָה וְאֶת-אִשְׁתּוֹ וְאָמַר יְשֵׁם יְהוָה לְךָ זֶרַע מִן-הָאִשָּׁה הַזֹּאת תַּחַת הַשָּׂאֵלָה אֲשֶׁר שָׂאֵל לַיהוָה וְהָלַכּוּ לְמִקְוָמוֹ:

20. Oo•ve•rach Eli et–El•ka•na ve•et–eesh•to ve•amar ya•sem Adonai le•cha ze•ra min–ha•ee•sha ha•zot ta•chat hash•ela asher sha•al la•Adonai ve•hal•choo lim•ko•mo.

20. And Eli blessed Elkanah and his wife, and said, The Lord give you seed of this woman for the loan which is lent to the Lord. And they went to their own home.

כא. כִּי-פָקַד יְהוָה אֶת-חַנָּה וַתֵּהָר וַתֵּלֵד שְׁלֹשָׁה-בָנִים וּשְׁתֵּי בָנוֹת וַיִּגְדַּל הַנְּעָר שְׂמוֹאֵל עִם-יְהוָה:

21. Ki–fa•kad Adonai et–Cha•na va•ta•har va•te•led sh`lo•sha–va•nim oosh•tei va•not va•yig•dal ha•na•ar Sh`muel eem–Adonai.

21. And the Lord visited Hannah, so that she conceived, and bore three sons and two daughters. And the child Samuel grew before the Lord.

כב. וְעָלַי זָקוֹ מְאֹד וְשָׁמַע אֶת כָּל-אֲשֶׁר יַעֲשׂוּן בְּנָיו לְכָל-יִשְׂרָאֵל וְאֵת אֲשֶׁר-יִשְׁכְּבוּ אֶת-הַנְּשִׁים הַצְּבָאוֹת פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

22. Ve•Eli za•ken me•od ve•sha•ma et kol–asher ya•a•soon ba•nav le•chol–Israel ve•et asher–yish•ke•voon et–ha•na•shim ha•tzov•ot pe•tach Ohel Mo•ed.

22. And Eli was very old, and heard all that his sons did to all Israel; and how they lay with the women who assembled at the door of the tabernacle of the congregation.

כג. וַיֹּאמֶר לָהֶם לְמָה תַעֲשׂוּן כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי שֹׁמֵעַ אֶת-דְּבָרֵיכֶם רָעִים מֵאֵת כָּל-הָעָם אֵלֶּה:

23. Va•yo•mer la•hem la•ma ta•a•soon kad•va•rim ha•e•le asher ano•chi sho•me•a et–div•rei•chem ra•eem me•et kol–ha•am e•le.

23. And he said to them, Why do you do such things? for I hear of your evil dealings from all this people.

כד. אֵל בְּנֵי כִי לוֹא-טוֹבָה הַשְּׁמַעָה אֲשֶׁר אָנֹכִי שֹׁמֵעַ מֵעַבְרִים עִם-יְהוָה:

24. Al ba•nai ki lo–to•va hash•moo•ah asher ano•chi sho•me•a ma•avi•rim am–Adonai.

24. No, my sons; it is not a good report what I hear; you make the Lord's people transgress.

כה. אִם-יִחַטָּא אִישׁ לְאִישׁ וּפָלְלוּ אֱלֹהִים וְאִם לַיהוָה יִחַטָּא-אִישׁ מִי יִתְפַּלֵּל-לוֹ וְלֹא יִשְׁמְעוּ לְקוֹל אָבִיהֶם כִּי-חִפֵּץ יְהוָה לְהַמִּיתָם:

25. Eem–ye•che•ta eesh le•eesh oo•fi•le•lo Elohim ve•eem la•Adonai ye•che•ta–eesh mi yit•pa•lel–lo ve•lo yish•me•oo le•kol avi•hem ki–cha•fetz Adonai la•ha•mi•tam.

25. If one man sins against another, the judge shall judge him; but if a man sins against the Lord, who shall entreat for him? However they listened not to the voice of their father, because the Lord intended to slay them.

כו. וְהִנְעַר שְׁמוּאֵל הַלֵּךְ וְגָדַל וְטוֹב גַּם עִם־יְהוָה וְגַם עִם־אָנָשִׁים:

26. Ve•ha•na•ar Sh`muel ho•lech ve•ga•del va•tov gam eem–Adonai ve•gam eem–ana•shim.

26. And the child Samuel grew on, and was in favor both with the Lord, and also with men.

כז. וַיָּבֹא אִישׁ־אֱלֹהִים אֶל־עֲלִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה הֲנִגְלָה נִגְלִיתִי אֶל־בֵּית אָבִיךָ בְּהֵיוֹתָם בְּמִצְרַיִם לְבַיִת פְּרַעֲוִה:

27. Va•ya•vo eesh–Elohim el–Eli va•yo•mer e•lav ko amar Adonai ha•nig•lo nig•lei•ti el–beit avi•cha bi•hi•yo•tam be•Mitz•ra•yim le•veit Par•oh.

27. And there came a man of God to Eli, and said to him, Thus said the Lord, Did I not appear to the house of your father, when they were in Egypt in Pharaoh's house?

כח. וּבָחַר אֶתּוֹ מִכָּל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל לִי לִכְהֵן לַעֲלוֹת עַל־מִזְבְּחִי לְהַקְטִיר קֶטֶר לְשֹׂאת אֶפֶד לְפָנַי וְאֶתְנָה לְבַיִת אָבִיךָ אֶת־כָּל־אֲשֵׁי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

28. Oo•va•chor o•to mi•kol–shiv•tei Israel li le•cho•hen la•a•lot al–miz•be•chi le•hak•tir ke•to•ret la•set efod le•fa•nai va•et•na le•veit avi•cha et–kol–ee•shei b`nei Israel.

28. And did I choose him out of all the tribes of Israel to be my priest, to offer upon my altar, to burn incense, to wear an ephod before me? and did I give to the house of your father all the offerings made by fire of the people of Israel?

כט. לָמָּה תִּבְעֵטוּ בְּזִבְחִי וּבַמִּנְחָתִי אֲשֶׁר צִוִּיתִי מֵעוֹן וּתְכַבֵּד אֶת־בְּנֵיךָ מִמֶּנִּי לְהַבְרִיאֲכֶם מֵרֵאשִׁית כָּל־מִנְחַת יִשְׂרָאֵל לְעַמִּי:

29. La•ma tiv•a•too be•ziv•chi oov•min•cha•ti asher tzi•vi•ti ma•on vat•cha•bed et–ba•ne•cha mi•me•ni le•hav•ria•chem me•re•sheet kol–min•chat Israel le•a•mi.

29. Why do you kick at my sacrifice and at my offering, which I have commanded in my habitation; and honor your sons above me, to make yourselves fat with the best parts of all the offerings of Israel my people?

ל. לָכֵן נֹאֵם־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָמֹר אָמַרְתִּי בֵּיתְךָ וּבֵית אָבִיךָ יִתְהַלְכוּ לְפָנַי עַד־עוֹלָם וְעַתָּה נֹאֵם־יְהוָה חֲלִילָה לִּי כִּי־מְכַבְּדִי אֶכְבֵּד וּבָזִי יִקְלוּ:

30. La•chen n`oom–Adonai Elo•hey Israel amor amar•ti beit•cha oo•veit avi•cha yit•hal•choo le•fa•nai ad–o•lam ve•ata n`oom–Adonai cha•li•la li ki–me•chab•dai a•cha•bed oo•vo•zai yeka•loo.

30. Therefore the Lord God of Israel said, I said indeed that your house, and the house of your father, should walk before me forever; but now the Lord said, Be it far from me; for those who honor me I will honor, and those who despise me shall be lightly esteemed.

לא. הנה ימים באים וגדעתי את-זרעך ואת-זרע בית אביך מהיות זקן בביתך:

31. Hi•ne ya•mim ba•eem ve•ga•da•ati et–ze•ro•a•cha ve•et–ze•roa beit avi•cha mi•hi•yot za•ken be•vei•te•cha.

31. Behold, the days come, when I will cut off your arm, and the arm of your father's house, that there shall not be an old man in your house.

לב. והבטת צר מעון בכל אשר-יטיב את-ישראל ולא-יהיה זקן בביתך כל-הימים:

32. Ve•hi•bat•ta tzar ma•on be•chol asher–yey•tiv et–Israel ve•lo–yi•hi•ye za•ken be•vei•cha kol–ha•ya•mim.

32. And you shall see a rival in my habitation, enjoying all the wealth which God shall give Israel; and there shall not be an old man in your house forever.

לג. ואיש לא-אכרית לך מעם מזבחי לכלות את-עיניך ולאדיב את-נפשך וכל-מרבית ביתך ימותו אנשים:

33. Ve•eesh lo–ach•rit le•cha me•eem miz•be•chi le•cha•lot et–ei•ne•cha ve•la•adiv et–naf•she•cha ve•chol–mar•bit beit•cha ya•moo•too ana•shim.

33. And your descendants I shall not cut off from my altar, but they shall be there to consume your eyes, and to grieve your heart; and all the greater folk of your house shall die in the flower of their age.

לד. וזה-לך האות אשר יבא אל-שני בנך אל-חפני ופינחס ביום אחד ימותו שניהם:

34. Ve•ze–le•cha ha•ot asher ya•vo el–sh`nei va•ne•cha el–Chof•ni oo•Fin•chas be•yom e•chad ya•moo•too sh`nei•hem.

34. And this shall be a sign to you, that shall come upon your two sons, on Hophni and Phinehas; in one day they shall die both of them.

לה. והקמתי לי כהן נאמן כאשר בלבבי ובנפשי יעשה ובניתי לו בית נאמן והתהלך לפני-משיחי כל-הימים:

35. Va•ha•ki•mo•ti li ko•hen ne•e•man ka•a•sher bil•va•vi oov•naf•shi ya•a•se oo•va•ni•ti lo ba•yit ne•e•man ve•hit•ha•lech lif•nei–me•shi•chi kol–ha•ya•mim.

35. And I will raise me up a faithful priest, who shall do according to that which is in my heart and in my mind; and I will build him a sure house; and he shall walk before my anointed forever.

לו. והיה כל-הנותר בביתך יבוא להשתחות לו לאגורת כסף וכפר-לחם ואמר ספחני נא אל-אחת הקהנות לאכל פת-לחם:

36. Ve•ha•ya kol–ha•no•tar be•vei•cha ya•vo le•hish•ta•cha•vot lo la•a•go•rat ke•sef ve•chi•kar–la•chem ve•amar se•fa•che•ni na el–a•chat hak•hoo•not le•e•chol pat–la•chem.

36. And it shall come to pass, that every one who is left in your house shall come and implore him for a piece of silver and a morsel of bread, and shall say, Put me, I beg you, into one of the priests' places, that I may eat a piece of bread.

שמואל א פרק ג

I Samuel Chapter 3

א. והנער שמואל משרת את־יהוה לפני עלי ודבר־יהוה היה יקר בימים ההם אין חזון נפרץ:

1. Ve•ha•na•ar Sh`muel me•sha•ret et–Adonai lif•nei Eli ood•var–Adonai ha•ya ya•kar ba•ya•mim ha•hem eyn cha•zon nif•ratz.

1. And the child Samuel ministered to the Lord before Eli. And the word of the Lord was rare in those days; there was no frequent vision.

ב. ויהי ביום ההוא ועלי שכב במקומו (ועינו) [ועיניו] החלו כהות לא יוכל לראות:

2. Vay•hi ba•yom ha•hoo ve•Eli sho•chev bim•ko•mo (ve•ei•nav) [ve•ei•nav] he•che•loo che•hot lo yoo•chal lir•ot.

2. And it came to pass at that time, when Eli was laid down in his place, and his eyes began to grow dim, that he could not see;

ג. ונר אלהים טרם יכבה ושמואל שכב בהיכל יהוה אשר־שם ארון אלהים:

3. Ve•ner Elohim te•rem yich•be oo•Sh`muel sho•chev be•hei•chal Adonai asher –sham Aron Elohim.

3. And before the lamp of God had gone out in the temple of the Lord, where the ark of God was, and Samuel was lying down to sleep;

ד. ויקרא יהוה אל־שמואל ויאמר הנני:

4. Va•yik•ra Adonai el–Sh`muel va•yo•mer hi•ne•ni.

4. That the Lord called Samuel; and he answered, Here am I.

ה. וירץ אל־עלי ויאמר הנני כי־קראת לי ויאמר לא־קראתי שוב וילך וישכב:

5. Va•ya•rotz el–Eli va•yo•mer hi•ne•ni ki–ka•ra•ta li va•yo•mer lo–ka•ra•ti shoov sh`chav va•ye•lech va•yish•kav.

5. And he ran to Eli, and said, Here am I; for you called me. And he said, I called not; lie down again. And he went and lay down.

ו. ויסף יהוה קרא עוד שמואל ויקם שמואל וילך אל־עלי ויאמר הנני כי קראת לי ויאמר לא־קראתי בני שוב שכב:

6. Va•yo•sef Adonai ke•ro od Sh`muel va•ya•kom Sh`muel va•ye•lech el–Eli va•yo•mer hi•ne•ni ki ka•ra•ta li va•yo•mer lo–ka•ra•ti ve•ni shoov sh`chav.

6. And the Lord called again, Samuel. And Samuel arose and went to Eli, and said, Here am I; for you did call me. And he answered, I called not, my son; lie down again.

ז. ושמואל טרם ידע את־יהוה וטרם יגלה אליו דבר־יהוה:

7. Oo•Sh`muel te•rem ya•da et–Adonai ve•te•rem yi•ga•le e•lav d`var–Adonai.

7. And Samuel did not yet know the Lord, nor was the word of the Lord yet revealed to him.

ח. וַיִּסֹּף יְהוָה קְרֹא-שְׁמוּאֵל בְּשִׁלְשִׁית וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל-עֲלִי וַיֹּאמֶר הֲנִי כִי קָרָאתָ לִי וַיָּבֹן עָלַי כִּי יְהוָה קְרֹא לְנַעַר:

8. Va•yo•sef Adonai ke•ro–Sh`muel bash•li•sheet va•ya•kom va•ye•lech el–Eli va•yo•mer hi•ne•ni ki ka•ra•ta li va•ya•ven Eli ki Adonai ko•re la•na•ar.

8. And the Lord called Samuel again a third time. And he arose and went to Eli, and said, Here am I; for you did call me. And Eli understood that the Lord had called the child.

ט. וַיֹּאמֶר עָלִי לְשְׁמוּאֵל לֶךְ שֹׁכֵב וְהָיָה אִם-יִקְרָא אֵלֶיךָ וְאָמַרְתָּ דְבַר יְהוָה כִּי שָׁמַע עַבְדְּךָ וַיֵּלֶךְ שְׁמוּאֵל וַיִּשְׁכַּב בְּמִקְוֹמוֹ:

9. Va•yo•mer Eli li•Sh`muel lech sh`chav ve•ha•ya eem–yik•ra e•le•cha ve•amar•ta da•ber Adonai ki sho•me•a av•de•cha va•ye•lech Sh`muel va•yish•kav bim•ko•mo.

9. Therefore Eli said to Samuel, Go, lie down; and it shall be, if he calls you, that you shall say, Speak, Lord; for your servant hears. So Samuel went and lay down in his place.

י. וַיָּבֹא יְהוָה וַיִּתְיַצֵּב וַיִּקְרָא כַּפְעַם-בְּפַעַם שְׁמוּאֵל שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל דְּבַר כִּי שָׁמַע עַבְדְּךָ:

10. Va•ya•vo Adonai va•yit•ya•tzev va•yik•ra ke•fa•am–be•fa•am Sh`muel Sh`muel va•yo•mer Sh`muel da•ber ki sho•me•a av•de•cha.

10. And the Lord came, and stood, and called as at other times, Samuel, Samuel. Then Samuel answered, Speak; for your servant is listening.

יא. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-שְׁמוּאֵל הִנֵּה אָנֹכִי עֹשֶׂה דְבַר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר כָּל-שֹׁמְעוֹ תִצְלִינָה שְׁתֵּי אָזְנוֹי:

11. Va•yo•mer Adonai el–Sh`muel hi•ne Ano•chi o•se da•var be•Israel asher kol–shom•oh te•tzi•le•na sh`tei oz•nav.

11. And the Lord said to Samuel, Behold, I will do a thing in Israel, at which both the ears of every one who hears it shall tingle.

יב. בַּיּוֹם הַהוּא אָקִים אֶל-עָלִי אֵת כָּל-אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל-בֵּיתוֹ הַחַל וְכִלָּה:

12. Ba•yom ha•hoo akim el–Eli et kol–asher di•bar•ti el–bei•to ha•chel ve•cha•le.

12. In that day I will perform against Eli all things which I have spoken concerning his house; when I begin, I will also make an end.

יג. וְהִגַּדְתִּי לוֹ כִּי-שִׁפְטָ אֲנִי אֶת-בֵּיתוֹ עַד-עוֹלָם בְּעוֹן אֲשֶׁר-יָדַע כִּי-מִקְלָלִים לָהֶם בָּנָיו וְלֹא כָהָה בָּם:

13. Ve•hi•ga•de•ti lo ki–sho•fet ani et–bei•to ad–o•lam ba•a•von asher–ya•da ki–me•ka•le•lim la•hem ba•nav ve•lo chi•ha bam.

13. For I have told him that I will judge his house forever for the iniquity which he knows; because his sons made themselves vile, and he restrained them not.

ד. וְלָכֵן נִשְׁבַּעְתִּי לְבֵית עֵלִי אִם-יִתְכַפֵּר עִוֹן בֵּית-עֲלֵי בְזָבַח וּבַמִּנְחָה עַד-עוֹלָם:

14. Ve•la•chen nish•ba•ati le•veit Eli eem-yit•ka•per avon Beit-Eli be•ze•vach oov•min•cha ad-o•lam.

14. And therefore I have sworn to the house of Eli, that the iniquity of Eli's house shall not be purged with sacrifice nor offerings forever.

טו. וַיִּשְׁכַּב שְׁמוּאֵל עַד-הַבֹּקֶר וַיִּפְתַּח אֶת-דַּלְתוֹת בֵּית-יְהוָה וַשְׁמוּאֵל יֵרָא מֵהַגִּיד אֶת-הַמְרָאָה אֶל-עֲלֵי:

15. Va•yish•kav Sh`muel ad-ha•bo•ker va•yif•tach et-dal•tot beit-Adonai oo•Sh`moo•el ya•re me•ha•gid et-ha•mar•ah el-Eli.

15. And Samuel lay until the morning, and opened the doors of the house of the Lord. And Samuel feared to tell Eli the vision.

טז. וַיִּקְרָא עֲלֵי אֶת-שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל בְּנִי וַיֹּאמֶר הִנְנִי:

16. Va•yik•ra Eli et-Sh`muel va•yo•mer Sh`muel be•ni va•yo•mer hi•ne•ni.

16. Then Eli called Samuel, and said, Samuel, my son. And he answered, Here am I.

יז. וַיֹּאמֶר מָה הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלַיךְ אֶל-נָא תִכְחַד מִמֶּנִּי כֹה יַעֲשֶׂה-לְךָ אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִיף אִם-תִּכְחַד מִמֶּנִּי דָבָר מִכָּל-הַדָּבָר אֲשֶׁר-דִּבֶּר אֵלַיךְ:

17. Va•yo•mer ma ha•da•var asher di•ber e•le•cha al-na te•cha•ched mi•me•ni ko ya•a•se-le•cha Elohim ve•cho yo•sif eem-te•cha•ched mi•me•ni da•var mi•kol-ha•da•var asher-di•ber e•le•cha.

17. And he said, What is the thing that the Lord has said to you? I beg you hide it not from me; God do so to you, and more also, if you hide any thing from me of all the things that he said to you.

יח. וַיַּגֵּד-לוֹ שְׁמוּאֵל אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים וְלֹא כִחַד מִמֶּנּוּ וַיֹּאמֶר יְהוָה הוּא הַטּוֹב (בְּעֵינָיו) [בְּעֵינָיו] יַעֲשֶׂה:

18. Va•ya•ged-lo Sh`muel et-kol-had•va•rim ve•lo chi•ched mi•me•noo va•yo•mar Adonai hoo ha•tov (be•ei•nav) [be•ei•nav] ya•a•se.

18. And Samuel told him everything, and hid nothing from him. And he said, It is the Lord; let him do what seems to him good.

יט. וַיִּגְדַּל שְׁמוּאֵל וַיְהוּהָה הָיָה עִמּוֹ וְלֹא-הִפִּיל מִכָּל-דִּבְרָיו אֶרְצָה:

19. Va•yig•dal Sh`muel va•Adonai ha•ya ee•mo ve•lo-hi•pil mi•kol-de•va•rav ar•tza.

19. And Samuel grew, and the Lord was with him, and let none of his words fall to the ground.

כ. וַיֵּדַע כָּל-יִשְׂרָאֵל מִדָּן וְעַד-בְּאֵר שֶׁבַע כִּי-נִאֲמָן שְׁמוּאֵל לְנָבִיא לַיהוָה:

20. Va•ye•da kol-Israel mi•Dan ve•ad-B`er Sha•va ki-ne•e•man Sh`muel le•na•vi la•Adonai.

20. And all Israel from Dan to Beersheba knew that Samuel was established as a prophet of the Lord.

כא. וַיִּסַּף יְהוָה לְהִרְאֶה בְּשֵׁלָה כִּי-נִגְלָה יְהוָה אֶל-שְׁמוּאֵל בְּשֵׁלוֹ בְּדָבַר יְהוָה:

21. Va•yo•sef Adonai le•he•ra•oh ve•Shi•lo ki-nig•la Adonai el-Sh`muel
be•Shi•lo bid•var Adonai.

21. And the Lord appeared again in Shiloh; for the Lord revealed himself to Samuel in Shiloh by the word of the Lord.

שמואל א פרק ד

I Samuel Chapter 4

א. וַיְהִי דְבַר-שְׁמוּאֵל לְכָל-יִשְׂרָאֵל וַיֵּצֵא יִשְׂרָאֵל לְקָרְאֵת פְּלִשְׁתִּים לְמַלְחָמָה וַיַּחֲנוּ עַל-הָאָבֹן הָעֶזֶר וּפְלִשְׁתִּים חָנוּ בְּאַפֶּק:

1. Vay•hi d`var–Sh`muel le•chol–Israel va•ye•tze yis•rae–l lik•rat P`lish•tim la•mil•cha•ma va•ya•cha•noo al–ha•Even Ha•ezer oo•F`lish•tim cha•noo va•Afek.

1. And the word of Samuel came to all Israel. And Israel went out against the Philistines to battle, and camped beside Eben-Haezer; and the Philistines camped in Aphek.

ב. וַיַּעֲרְכוּ פְּלִשְׁתִּים לְקָרְאֵת יִשְׂרָאֵל וַתִּטֵּשׂ הַמְּלָחָמָה וַיִּגְגַּף יִשְׂרָאֵל לְפָנָי פְּלִשְׁתִּים וַיָּכוּ בַמַּעֲרָכָה בַשָּׂדֶה כְּאַרְבַּעַת אֲלָפִים אִישׁ:

2. Va•ya•ar•choo F`lish•tim lik•rat Israel va•ti•tosh ha•mil•cha•ma va•yi•na•gef Israel lif•nei F`lish•tim va•ya•koo va•ma•ara•cha ba•sa•de ke•ar•ba•at ala•fim eesh.

2. And the Philistines put themselves in battle order against Israel; and when they joined battle, Israel was defeated before the Philistines; and they slew of the army in the field about four thousand men.

ג. וַיָּבֹא הָעָם אֶל-הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמְרוּ זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לְמָה נִגְפָנוּ יְהוָה הַיּוֹם לְפָנָי פְּלִשְׁתִּים נִקְחָה אֵלֵינוּ מִשְׁלַח אֶת-אָרוֹן בְּרִית יְהוָה וַיָּבֹא בְּקִרְבָּנוּ וַיִּשְׁיַעֲנוּ מִכַּף אִיִּבֵינוּ:

3. Va•ya•vo ha•am el–ha•ma•cha•ne va•yom•roo zik•nei Israel la•ma n`ga•fa•noo Adonai ha•yom lif•nei F`lish•tim nik•cha e•lei•noo mi•Shi•lo et–Aron B`rit Adonai ve•ya•vo ve•kir•be•noo ve•yo•shi•e•noo mi•kaf oy•vei•noo.

3. And when the people came into the camp, the elders of Israel said, Why has the Lord struck us today before the Philistines? Let us fetch the ark of the covenant of the Lord out of Shiloh to us, so that, when it comes among us, it may save us from the hand of our enemies.

ד. וַיִּשְׁלַח הָעָם שְׁלֵחַ וַיִּשְׂאוּ מִשָּׁם אֶת אָרוֹן בְּרִית-יְהוָה צְבָאוֹת יֹשֵׁב הַכְּרֻבִים וְשָׁם שְׁנֵי בְנֵי-עֲלִי עִם-אָרוֹן בְּרִית הָאֱלֹהִים חֲפָנִי וּפִינְחָס:

4. Va•yish•lach ha•am Shi•lo va•yis•oo mi•sham et Aron B`rit–Adonai Tze`va•ot yo•shev ha•K`roo•vim ve•sham sh`nei v`nei–Eli eem–Aron B`rit ha•Elohim Chof•ni oo•Fin•chas.

4. So the people sent to Shiloh, to bring from there the ark of the covenant of the Lord of Hosts, which dwells between the Cherubim; and the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, were there with the ark of the covenant of God.

ה. וַיְהִי כִּבּוֹא אָרוֹן בְּרִית-יְהוָה אֶל-הַמַּחֲנֶה וַיִּרְעוּ כָּל-יִשְׂרָאֵל תְּרוּעָה גְדוֹלָה וַתֵּהָם הָאָרֶץ:

5. Vay•hi ke•vo Aron B`rit–Adonai el–ha•ma•cha•ne va•ya•ri•oo chol–Israel te•roo•ah ge•do•la va•te•hom ha•a•retz.

5. And when the ark of the covenant of the Lord came to the camp, all Israel shouted with a great shout, so that the earth trembled.

ו. וַיִּשְׁמְעוּ פְּלִשְׁתִּים אֶת-קוֹל הַתְּרוּעָה וַיֹּאמְרוּ מָה קוֹל הַתְּרוּעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת בַּמַּחֲנֶה הָעִבְרִים וַיֵּדְעוּ כִּי אַרֹן יְהוָה בָּא אֶל-הַמַּחֲנֶה:

6. Va•yish•me•oo F`lish•tim et–kol hat•roo•ah va•yom•roo me kol hat•roo•ah hag•do•la ha•zot be•ma•cha•ne ha•Eev•rim va•yed•oo ki Aron Adonai ba el–ha•ma•cha•ne.

6. And when the Philistines heard the noise of the shout, they said, What is the meaning of the noise of this great shout in the camp of the Hebrews? And they understood that the ark of the Lord came into the camp.

ז. וַיִּירָאוּ הַפְּלִשְׁתִּים כִּי אָמְרוּ בָּא אֱלֹהִים אֶל-הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמְרוּ אוּי לָנוּ כִּי לֹא הָיְתָה כְּזֹאת אֶתְמוֹל שְׁלֹשׁ:

7. Va•yir•oo ha•P`lish•tim ki am•roo ba Elohim el–ha•ma•cha•ne va•yom•roo oy la•noo ki lo hai•ta ka•zot et•mol shil•shom.

7. And the Philistines were afraid, for they said, A God has come to the camp. And they said, Woe to us! for there has not been such a thing till now.

ח. אוּי לָנוּ מִי יִצִּילָנוּ מִיַּד הָאֱלֹהִים הָאֲדִירִים הָאֵלֶּה אֵלֶּה הֵם הָאֱלֹהִים הַמְּכִים אֶת-מִצְרַיִם בְּכָל-מָכָה בַּמִּדְבָּר:

8. Oy la•noo mi ya•tzi•le•noo mi•yad ha•Elohim ha•adi•rim ha•e•le e•le hem ha•Elohim ha•ma•kim et–Mitz•ra•yim be•chol–ma•ka ba•mid•bar.

8. Woe to us! Who shall deliver us from the hand of these mighty gods? These are the gods that struck the Egyptians with all the plagues in the wilderness.

ט. הַתְּחַזְּקוּ וְהִיוּ לְאֲנָשִׁים פְּלִשְׁתִּים פֶּן תַּעֲבְדוּ לְעִבְרִים כַּאֲשֶׁר עָבְדוּ לָכֶם וְהָיִיתֶם לְאֲנָשִׁים וְנִלְחַמְתֶּם:

9. Hit•chaz•koo vi•hi•yoo la•a•na•shim P`lish•tim pen ta•av•doo la•Eev•rim ka•a•sher av•doo la•chem viy•hi•yi•tem la•a•na•shim ve•nil•cham•tem.

9. Be strong, and acquit yourselves like men, O you Philistines, lest you become slaves to the Hebrews, as they have been to you; acquit yourselves like men, and fight.

י. וַיִּלָּחֲמוּ פְּלִשְׁתִּים וַיִּנְגַף יִשְׂרָאֵל וַיִּנְסוּ אִישׁ לְאֹהֲלָיו וַתְּהִי הַמָּכָה גְּדוֹלָה מְאֹד וַיִּפֹּל מִיִּשְׂרָאֵל שְׁלֹשִׁים אָלֶף רַגְלִי:

10. Va•yi•la•cha•moo F`lish•tim va•yi•na•gef Israel va•ya•noo•soo eesh le•o•ha•lav vat•hi ha•ma•ka ge•do•la me•od va•yi•pol mi•Israel sh`lo•shim e•lef rag•li.

10. And the Philistines fought, and Israel was defeated, and they fled every man to his tent; and there was a very great slaughter; for there fell of Israel thirty thousand foot soldiers.

יא. וְאַרֹן אֱלֹהִים נִלְקַח וּשְׁנֵי בְנֵי-עֲלִי מֵתוּ חָפְנֵי וּפִינְחָס:

11. Va•Aron Elohim nil•kach oosh•nei v`nei–Eli me•too Chof•ni oo•Fin•chas.

11. And the ark of God was captured; and the two sons of Eli, Hophni and Phinehas, were killed.

יב. וַיֵּרָץ אִישׁ-בְּנֵימִן מִהַמְעֶרְכָה וַיָּבֵא שְׁלֵה בַיּוֹם הַהוּא וּמָדִיו קָרְעִים וְאַדְמָה עַל-
רָאשׁוֹ:

12. Va•ya•rotz eesh–Bin•ya•min me•ha•ma•ara•cha va•ya•vo Shi•lo ba•yom
ha•hoo oo•ma•dav ke•roo•eem va•ada•ma al–ro•sho.

12. And there ran a man of Benjamin from the battle, and came to Shiloh the same day with his clothes torn, and with earth upon his head.

יג. וַיָּבֹא וְהִנֵּה עָלַי יֹשֵׁב עַל-הַכֶּסֶּא (יך) [יד] דָּרָךְ מִצְפָּה כִּי-הָיָה לְבוֹ חָרָד עַל אָרוֹן
הָאֱלֹהִים וְהָאִישׁ בָּא לְהַגִּיד בְּעִיר וַתִּזְעַק כָּל-הָעִיר:

13. Va•ya•vo ve•hi•ne Eli yo•shev al–ha•ki•se (yach) [yad] de•rech me•tza•pe
ki–ha•ya li•bo cha•red al Aron ha•Elohim ve•ha•eesh ba le•ha•gid ba•eer
va•tiz•ak kol–ha•eer.

13. And when he came, behold, Eli sat upon a seat by the wayside watching for his heart trembled for the ark of God. And when the man came to the city, and told it, all the city cried out.

יד. וַיִּשְׁמַע עָלַי אֶת-קוֹל הַצֶּעֶקָה וַיֹּאמֶר מָה קוֹל הַהֶמוֹן הַזֶּה וְהָאִישׁ מֵהָר וַיָּבֵא וַיִּגַּד
לְעָלַי:

14. Va•yish•ma Eli et–kol hatz•a•ka va•yo•mer me kol he•ha•mon ha•ze
ve•ha•eesh mi•har va•ya•vo va•ya•ged le•Eli.

14. And when Eli heard the noise of the crying, he said, What does the noise of this tumult mean? And the man came in hastily, and told Eli.

טו. וְעָלַי בֶּן-תִּשְׁעִים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה וְעֵינָיו קָמָה וְלֹא יָכוֹל לִרְאוֹת:

15. Ve•Eli ben–tish•eem oosh•mo•ne sha•na ve•ei•nav ka•ma ve•lo ya•chol
lir•ot.

15. And Eli was ninety eight years old; and his eyes were dim, so that he could not see.

טז. וַיֹּאמֶר הָאִישׁ אֶל-עָלַי אֲנֹכִי הִבָּא מִן-הַמְעֶרְכָה וְאָנִי מִן-הַמְעֶרְכָה נִסְתִּי הַיּוֹם
וַיֹּאמֶר מֵה-הָיָה הַדָּבָר בְּנִי:

16. Va•yo•mer ha•eesh el–Eli ano•chi ha•ba min–ha•ma•ara•cha va•ani min–
ha•ma•ara•cha nas•ti ha•yom va•yo•mer me–ha•ya ha•da•var be•ni.

16. And the man said to Eli, I am he who came from the battle, and I fled today from the battle. And he said, What has happened, my son?

יז. וַיַּעַן הַמְּבַשֵּׁר וַיֹּאמֶר נָס יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי פְּלִשְׁתִּים וְגַם מִגַּפָּה גְדוֹלָה הָיְתָה בָּעָם וְגַם-
שְׁנֵי בָנָיךְ מָתוּ חֲפָנִי וּפִינְחָס וְאַרְוֹן הָאֱלֹהִים נִלְקְחָה:

17. Va•ya•an ham•va•ser va•yo•mer nas Israel lif•nei F`lish•tim ve•gam
ma•ge•fa ge•do•la hai•ta va•am ve•gam–sh`nei va•ne•cha me•too Chof•ni
oo•Fin•chas va•Aron ha•Elohim nil•ka•cha.

17. And the messenger answered and said, Israel has fled before the Philistines, and there has been also a great slaughter among the people, and your two sons, Hophni and Phinehas, are also dead, and the ark of God has been captured.

יח. וַיְהִי כִּהְזָכִירוּ אֶת-אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיִּפֹּל מֵעַל-הַכֶּסֶּא אַחֲרַיִת בְּעַד יַד הַשָּׁעַר וַתִּשָּׁבֵר מַפְרָקְתּוֹ וַיָּמָת כִּי-זָקֵן הָאִישׁ וְכָבֵד וְהוּא שָׁפֵט אֶת-יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה:

18. Vay•hi ke•haz•ki•ro et–Aron ha•Elohim va•yi•pol me•al–ha•ki•se acho•ra•nit be•ad yad ha•sha•ar va•ti•sha•ver maf•rak•to va•ya•mot ki–za•ken ha•eesh ve•cha•ved ve•hoo sha•fat et–Israel ar•ba•eem sha•na.

18. And it came to pass, when he mentioned the ark of God, that he fell from off the seat backwards by the side of the gate, and his neck was broken, and he died; for he was an old man, and heavy. And he had judged Israel forty years.

יט. וּבְכַלְתּוֹ אֵשֶׁת-פִּינְחָס הָרָה לָלֵת וַתִּשְׁמַע אֶת-הַשְּׂמוּעָה אֶל-הַלָּקַח אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וּמַת חָמִיָּה וְאִישָׁהּ וַתִּכְרַע וַתֵּלֵד כִּי-נִהְפְּכוּ עָלֶיהָ צָרִיָּה:

19. Ve•cha•la•to eshet–Pin•chas ha•ra la•lat va•tish•ma et–hash•moo•ah el–hi•la•kach Aron ha•Elohim oo•met cha•mi•ha ve•ee•sha va•tich•ra va•te•led ki–ne•hef•choo ale•ha tzi•reah.

19. And his daughter-in-law, Phinehas' wife, was with child, near to be delivered; and when she heard the news that the ark of God was taken, and that her father-in-law and her husband were dead, she bowed and labored; for her pains came upon her.

כ. וְכַעַת מוֹתָהּ וַתְּדַבְּרָנָה הַנֹּצְבוֹת עָלֶיהָ אֶל-תִּירְאֵי כִי-בֵן יִלְדֹת וְלֹא עָנְתָה וְלֹא-שָׁתָה לָבָה:

20. Ooch•et moo•ta vat•da•ber•na ha•ni•tza•vot ale•ha al–tir•ee ki–ven ya•ladt ve•lo an•ta ve•lo–sha•ta li•ba.

20. And when she was dying the women who stood by her said to her, Fear not; for you have borne a son. But she answered not, nor did she regard it.

כא. וַתִּקְרָא לְנֶעַר אִי כָבוֹד לֵאמֹר גָּלָה כְּבוֹד מִיִּשְׂרָאֵל אֶל-הַלָּקַח אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וְאֶל-חָמִיָּה וְאִישָׁהּ:

21. Va•tik•ra la•na•ar Eei Cha•vod le•mor ga•la cha•vod mi•Israel el–hi•la•kach Aron ha•Elohim ve•el–cha•mi•ha ve•ee•sha.

21. And she named the child Ichabod, saying, The glory has departed from Israel; because the ark of God was taken, and because of her father-in-law and her husband.

כב. וַתֹּאמֶר גָּלָה כְּבוֹד מִיִּשְׂרָאֵל כִּי נִלְקַח אֲרוֹן הָאֱלֹהִים:

22. Va•to•mer ga•la cha•vod mi•Israel ki nil•kach Aron ha•Elohim.

22. And she said, The glory has departed from Israel; for the Ark of God has been captured.

שמואל א פרק ה

I Samuel Chapter 5

א. וּפְלִשְׁתִּים לָקְחוּ אֶת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיְבִיאוּ מֵאֶבֶן הָעֶזֶר אֲשֶׁדוּדָה:

1. Oo•F'lish•tim lak•choo et Aron ha•Elohim vay•vi•oo•hoo me•Even ha•Ezer Ash•do•da.

1. And the Philistines captured the ark of God, and brought it from Eben-Haezer to Ashdod.

ב. וַיִּקְחוּ פְּלִשְׁתִּים אֶת-אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיְבִיאוּ אֹתוֹ בֵּית דָּגוֹן וַיִּצִיגוּ אֹתוֹ אֶצֶל דָּגוֹן:

2. Va•yik•choo F'lish•tim et-Aron ha•Elohim va•ya•vi•oo o•to Beit Dagon va•ya•tzi•goo o•to etzel Dagon.

2. When the Philistines captured the ark of God, they brought it to the house of Dagon, and set it by Dagon.

ג. וַיִּשְׁכְּמוּ אֲשֶׁדוּדִים מִמַּחֲרַת וְהָיָה דָּגוֹן נָפֵל לְפָנָיו אֶרְצָה לְפָנֵי אֲרוֹן יְהוָה וַיִּקְחוּ אֶת-דָּגוֹן וַיִּשְׁבוּ אֹתוֹ לְמִקְוֹמוֹ:

3. Va•yash•ki•moo Ash•dodim mi•mo•cho•rat ve•hi•ne Dagon no•fel le•fa•nav ar•tza lif•nei Aron Adonai va•yik•choo et-Dagon va•ya•shi•voo o•to lim•ko•mo.

3. And when they of Ashdod arose early on the next day, behold, Dagon had fallen upon his face to the earth before the ark of the Lord. And they took Dagon, and set him in his place again.

ד. וַיִּשְׁכְּמוּ בַבֹּקֶר מִמַּחֲרַת וְהָיָה דָּגוֹן נָפֵל לְפָנָיו אֶרְצָה לְפָנֵי אֲרוֹן יְהוָה וְרֹאשׁ דָּגוֹן וּשְׁתֵּי כַפּוֹת יָדָיו כָּרְתוֹת אֶל-הַמַּפְתָּן וְרַק דָּגוֹן נִשְׂאָר עָלָיו:

4. Va•yash•ki•moo va•bo•ker mi•mo•cho•rat ve•hi•ne Dagon no•fel le•fa•nav ar•tza lif•nei Aron Adonai ve•rosh Dagon oosh•tei ka•pot ya•dav ke•roo•tot el-ha•mif•tan rak Dagon nish•ar a•lav.

4. And when they arose early on the next morning, behold, Dagon had fallen upon his face to the ground before the ark of the Lord; and the head of Dagon and both the palms of his hands lay severed on the threshold; only the trunk of Dagon was left to him.

ה. עַל-כֵּן לֹא-יֵדְרֹכוּ כַהֲנֵי דָּגוֹן וְכָל-הַבָּאִים בֵּית-דָּגוֹן עַל-מַפְתָּן דָּגוֹן בְּאֲשֶׁדוּד עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

5. Al-ken lo-yid•re•choo cho•ha•nei Dagon ve•chol-ha•ba•eem beit-Dagon al-mif•tan Dagon be•Ash•dod ad ha•yom ha•ze.

5. Therefore neither the priests of Dagon, nor any who come to Dagon's house, tread on the threshold of Dagon in Ashdod to this day.

ו. וַתִּכְבַּד יַד־יְהוָה אֶל־הָאֲשֻׁדּוּדִים וַיִּשְׁמַם וַיַּךְ אֹתָם (בְּעַפְלִים) [בְּטַחְרִים] אֶת־אֲשֻׁדּוּד וְאֶת־גְּבוּלֶיהָ:

6. Va•tich•bad yad–Adonai el–ha•Ash•dodim vay•shi•mem va•yach o•tam (ba•a•fo•lim) [bat•cho•rim] et–Ash•dod ve•et–ge•voo•le•ha.

6. But the hand of the Lord was heavy upon those of Ashdod, and he destroyed them, and struck them with swellings, Ashdod and the surrounding areas.

ז. וַיִּרְאוּ אַנְשֵׁי־אֲשֻׁדּוּד כִּי־כֹן וְאָמְרוּ לֹא־יֵשֵׁב אַרְוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עִמָּנוּ כִּי־קִשְׁתָּהּ יָדוֹ עָלֵינוּ וְעַל דָּגוֹן אֱלֹהֵינוּ:

7. Va•yir•oo an•shei–Ash•dod ki–chen ve•am•roo lo–ye•shev Aron Elo•hey Israel ee•ma•noo ki–kash•ta ya•do a•lei•noo ve•al Dagon elo•hei•noo.

7. And when the men of Ashdod saw that it was so, they said, The ark of the God of Israel shall not remain with us; for his hand is heavy upon us, and upon Dagon our god.

ח. וַיִּשְׁלְחוּ וַיֹּאסְפוּ אֶת־כָּל־סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים אֲלֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ מַה־נַּעֲשֶׂה לְאַרְוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ גַת יִסֹּב אַרְוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּסְבוּ אֶת־אַרְוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

8. Va•yish•le•choo va•ya•as•foo et–kol–sar•nei F'lish•tim a•lei•hem va•yom•roo ma–na•a•se la•Aron Elo•hey Israel va•yom•roo Gat yi•sov Aron Elo•hey Israel va•ya•se•boo et–Aron Elo•hey Israel.

8. They sent therefore and gathered all the lords of the Philistines to them, and said, What shall we do with the ark of the God of Israel? And they answered, Let the ark of the God of Israel be carried to Gath. And they carried the ark of the God of Israel there.

ט. וַיְהִי אַחֲרֵי הַסִּבּוֹ אֹתוֹ וַתְּהִי יַד־יְהוָה בְּעִיר מְהוּמָה גְּדוֹלָה מְאֹד וַיַּךְ אֶת־אֲנָשֵׁי הָעִיר מִקָּטָן וְעַד־גָּדוֹל וַיִּשְׁתְּרוּ לָהֶם (עַפְלִים) [טַחְרִים]:

9. Vay•hi a•cha•rei hesa•boo o•to vat•hi yad–Adonai ba•eer me•hoo•ma ge•do•la me•od va•yach et–an•shei ha•eer mi•ka•ton ve•ad–ga•dol va•yi•sat•roo la•hem (afo•lim) [te•cho•rim].

9. And it was so, that, after they had carried it around, the hand of the Lord was against the city with a very great panic; and he struck the men of the city, both small and great, with swellings.

י. וַיִּשְׁלְחוּ אֶת־אַרְוֹן הָאֱלֹהִים עֶקְרוֹן וַיְהִי כְּבוֹא אַרְוֹן הָאֱלֹהִים עֶקְרוֹן וַיִּזְעְקוּ הָעֶקְרוֹנִים לֵאמֹר הַסִּבּוֹ אֵלַי אֶת־אַרְוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְהַמִּיתֵנִי וְאֶת־עַמִּי:

10. Vay•shal•choo et–Aron ha•Elohim Ekron vay•hi ke•vo Aron ha•Elohim Ekron va•yiz•a•koo ha•Ekro•nim le•mor hesa•boo e•lai et–Aron Elo•hey Israel la•ha•mi•te•ni ve•et–ami.

10. Therefore they sent the ark of God to Ekron. And it came to pass, as the ark of God came to Ekron, that the Ekronites cried out, saying, They have brought the ark of the God of Israel to us, to slay us and our people.

יא. וַיִּשְׁלְחוּ וַיֹּאסְפוּ אֶת-כָּל-סַרְנֵי פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ שְׁלַחוּ אֶת-אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּשֶׁב
לְמַקְוֹ וְלֹא-יָמִית אֹתִי וְאֶת-עַמִּי כִּי-הָיְתָה מְהוֹמַת-מָוֶת בְּכָל-הָעִיר כַּבָּדָה מְאֹד יַד
הָאֱלֹהִים שָׁם:

11. Va•yish•le•choo va•ya•as•foo et–kol–sar•nei F`lish•tim va•yom•roo shal•choo
et–Aron Elo•hey Israel ve•ya•shov lim•ko•mo ve•lo–ya•mit o•ti ve•et–ami ki–
hai•ta me•hoo•mat–ma•vet be•chol–ha•eer kav•da me•od yad ha•Elohim sham.

11. So they sent and gathered together all the lords of the Philistines, and said, Send away the ark of the God of Israel, and let it go again to its own place, that it slay us not, and our people; for there was a deadly destruction throughout all the city; the hand of God was very heavy there.

יב. וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר לֹא-מָתוּ הָכּוּ (בַּעֲפָלִים) [בַּטְּחוּרִים] וְתַעַל שׁוֹעַת הָעִיר הַשָּׁמַיִם:

12. Ve•ha•a•na•shim asher lo–me•too hoo•koo (ba•a•fo•lim) [bat•cho•rim]
va•ta•al shav•at ha•eer ha•sha•ma•yim.

12. And the men who died not were struck with the swellings; and the cry of the city went up to heaven.

שמואל א פרק ו I Samuel Chapter 6

א. וַיְהִי אֲרוֹן־יְהוָה בְּשָׂדֵה פְּלִשְׁתִּים שִׁבְעָה חֳדָשִׁים:

1. Vay•hi Aron–Adonai bis•de F'lish•tim shiv•ah cho•da•shim.

1. And the ark of the Lord was in the country of the Philistines seven months.

ב. וַיִּקְרְאוּ פְּלִשְׁתִּים לְכַהֲנִים וּלְקֹסְמִים לֵאמֹר מֵה־נַּעֲשֶׂה לְאָרוֹן יְהוָה הַדֹּעַנּוּ בָּמָה נִשְׁלַחְנוּ לְמִקְוָמוֹ:

2. Va•yik•re•oo F'lish•tim la•ko•ha•nim ve•la•kos•mim le•mor ma–na•a•se la•Aron Adonai ho•di•oo•noo ba•me n`shal•che•noo lim•ko•mo.

2. And the Philistines called for the priests and the diviners, saying, What shall we do to the ark of the Lord? tell us how we shall send it to its place.

ג. וַיֹּאמְרוּ אִם־מִשְׁלָחִים אֶת־אָרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־תְּשַׁלְּחוּ אֹתוֹ רִיקָם כִּי־הֵשֵׁב תְּשִׁיבוּ לוֹ אֲשֶׁם אִזְ תִּרְפְּאוּ וְנוֹדַע לָכֶם לָמָּה לֹא־תָסוּר יָדוֹ מִכֶּם:

3. Va•yom•roo eem–me•shal•chim et–Aron Elo•hey Israel al–te•shal•choo o•to rei•kam ki–ha•shev ta•shi•voo lo a•sham az te•raf•oo veno•da la•chem la•ma lo–ta•soor ya•do mi•kem.

3. And they said, If you send away the ark of the God of Israel, send it not empty; but make sure to return him a guilt offering; then you shall be healed, and it shall be known to you why his hand does not turn away from you.

ד. וַיֹּאמְרוּ מָה הָאֲשֶׁם אֲשֶׁר נָשִׁיב לוֹ וַיֹּאמְרוּ מִסְפַּר סַרְנֵי פְּלִשְׁתִּים חֲמֵשָׁה (עֲפִלִּי) [טַחְרִי] זָהָב וְחֲמֵשָׁה עֶבְרִי זָהָב כִּי־מִגַּפָּה אַחַת לְכֻלָּם וּלְסַרְנֵיכֶם:

4. Va•yom•roo ma ha•a•sham asher na•shiv lo va•yom•roo mis•par sar•nei F'lish•tim cha•mi•sha (afo•lei) [te•cho•rei] za•hav va•cha•mi•sha ach•be•rei za•hav ki–ma•ge•fa a•chat le•choo•lam ool•sar•nei•chem.

4. Then said they, What shall be the guilt offering which we shall return to him? They answered, Five golden swellings, and five golden mice, according to the number of the lords of the Philistines; for one plague was on you all, and on your lords.

ה. וַעֲשִׂיתֶם צַלְמֵי (עֲפִלִּיכֶם) [טַחְרִיכֶם] וְצַלְמֵי עֶבְרִיכֶם הַמְשַׁחִיתֶם אֶת־הָאָרֶץ וְנָתַתֶּם לְאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כְּבוֹד אוֹלֵי יָקַל אֶת־יָדוֹ מֵעַלְיֶכֶם וּמֵעַל אֱלֹהֵיכֶם וּמֵעַל אֲרָצְכֶם:

5. Va•asi•tem tzal•mei (afo•lei•chem) [te•cho•rei•chem] ve•tzal•mei ach•be•rei•chem ha•mash•chi•tim et–ha•a•retz oon•ta•tem le`Elo•hey Israel ka•vod ool•lai ya•kel et–ya•do me•a•lei•chem oome•al elo•hei•chem oome•al ar•tze•chem.

5. And you shall make images of your swellings, and images of your mice that ravage the land; and you shall give honor to the God of Israel; perhaps he will lighten his hand from off you, and from off your gods, and from off your land.

ו. וְלָמָּה תִּכְבְּדוּ אֶת-לִבְבְּכֶם כַּאֲשֶׁר כִּבְדוּ מִצְרַיִם וּפְרָעָה אֶת-לִבָּם הֲלוֹא כַּאֲשֶׁר הִתְעַלְל בָּהֶם וַיִּשְׁלַחֻם וַיִּלְכוּ:

6. Ve•la•ma te•chab•doo et-le•vav•chem ka•a•sher kib•doo Mitz•ra•yim oo•Far•oh et-li•bam ha•lo ka•a•sher hit•a•lel ba•hem vay•shal•choom va•ye•le•choo.

6. Why then do you harden your hearts, like the Egyptians and Pharaoh hardened their hearts? when he had done wonderfully among them, did they not let the people go, and they departed?

ז. וְעַתָּה קָחוּ וַעֲשׂוּ עֲגָלָה חֲדָשָׁה אַחַת וּשְׁתֵי פָרוֹת עָלוֹת אֲשֶׁר לֹא-עָלָה עֲלֵיהֶם עַל וַאֲסֹרְתֶם אֶת-הַפָּרוֹת בְּעֲגָלָה וְהַשִּׁיבְתֶם בְּנֵיהֶם מֵאֲחֵרֵיהֶם הַבַּיְתָה:

7. Ve•ata ke•choo va•a•soo aga•la cha•da•sha a•chat oosh•tei fa•rot alot asher lo-ala a•lei•hem ol va•a•sar•tem et-ha•pa•rot ba•a•ga•la va•ha•shi•vo•tem b`nei•hem me•a•cha•rei•hem ha•bai•ta.

7. And therefore make a new cart, and take two milch cows, on which there has never been a yoke, and tie the cow to the cart, and bring their calves home from them;

ח. וְלִקְחֶתֶם אֶת-אָרוֹן יְהוָה וּנְתַתֶּם אֹתוֹ אֶל-הָעֲגָלָה וְאֵת כְּלֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר הִשְׁבַּתֶּם לוֹ אֲשֶׁם תְּשִׂימוּ בְּאֶרְגָז מִצְדוֹ וְשַׁלַּחְתֶּם אֹתוֹ וְהֵלֵךְ:

8. Ool•kach•tem et-Aron Adonai oon•ta•tem o•to el-ha•a•ga•la ve•et ke•lei ha•za•hav asher ha•shevo•tem lo a•sham ta•si•moo va•ar•gaz mi•tzi•do ve•shi•lach•tem o•to ve•ha•lach.

8. And take the ark of the Lord, and lay it upon the cart; and put the jewels of gold, which you return him for a guilt offering, in a box by its side; and send it away, that it may go.

ט. וּרְאִיתֶם אִם-דֶּרֶךְ גְּבוּלוֹ יַעֲלֶה בֵּית שֶׁמֶשׁ הוּא עֹשֶׂה לָנוּ אֶת-הַרְעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת וְאִם-לֹא וַיִּדְעֶנּוּ כִּי לֹא יָדוּ נִגְעָה בָּנוּ מִקְרָה הוּא הָיָה לָנוּ:

9. Oor•ee•tem eem-de•rech ge•voo•lo ya•a•le Beit She•mesh hoo asa la•noo et-ha•ra•ah hag•do•la ha•zot ve•eem-lo ve•ya•da•a•noo ki lo ya•do nag•ah ba•noo mik•re hoo ha•ya la•noo.

9. And see, if it goes up by the way of its own border to Beth-Shemesh, then he has done us this great evil; but if not, then we shall know that it is not his hand that struck us; it was by chance that happened to us.

י. וַיַּעֲשׂוּ הָאֲנָשִׁים כִּן וַיִּקְחוּ שְׁתֵי פָרוֹת עָלוֹת וַיֹּאסְרוּם בְּעֲגָלָה וְאֶת-בְּנֵיהֶם כָּלוּ בַּבַּיִת:

10. Va•ya•a•soo ha•a•na•shim ken va•yik•choo sh`tei fa•rot alot va•ya•as•room ba•a•ga•la ve•et-b`nei•hem ka•loo va•ba•yit.

10. And the men did so; and took two milch cows, and tied them to the cart, and shut up their calves at home;

יא. וַיִּשְׂמוּ אֶת-אָרוֹן יְהוָה אֶל-הָעֲגֹלָה וְאֶת הָאָרְגָז וְאֶת עַבְבְּרֵי הַזָּהָב וְאֶת צְלָמֵי טַחְרִיהֶם:

11. Va•ya•si•moo et-Aron Adonai el-ha•a•ga•la ve•et ha•ar•gaz ve•et ach•be•rei ha•za•hav ve•et tzal•mei te•cho•rei•hem.

11. And they laid the ark of the Lord upon the cart, and the box with the mice of gold and the images of their swellings.

יב. וַיִּשְׁרְנָה הַפָּרוֹת בְּדֶרֶךְ עַל-דֶּרֶךְ בַּיִת שֶׁמֶשׁ בְּמַסְלָה אַחַת הֵלְכוּ הֵלֶךְ וְגָעוּ וְלֹא-סָרוּ יָמִין וּשְׂמֹאל וְסַרְנֵי פְלִשְׁתִּים הֵלְכִים אַחֲרֵיהֶם עַד-גְּבוּל בַּיִת שֶׁמֶשׁ:

12. Va•yi•shar•na ha•pa•rot ba•de•rech al-de•rech Beit She•mesh bim•si•la a•chat hal•choo ha•loch ve•gao ve•lo-sa•roo ya•min oos•mol ve•sar•nei F'lish•tim hol•chim a•cha•rei•hem ad-g`vool Beit Sha•mesh.

12. And the cows went straight way to the direction of Beth-Shemesh, and went along the highway, lowing as they went, and turned not aside to the right hand or to the left; and the lords of the Philistines went after them to the border of Beth-Shemesh.

יג. וּבַיִת שֶׁמֶשׁ קָצְרִים קָצִיר-חֲטִים בְּעֶמֶק וַיִּשְׂאוּ אֶת-עֵינֵיהֶם וַיִּרְאוּ אֶת-הָאָרוֹן וַיִּשְׂמְחוּ לִרְאוֹת:

13. Oo•Veit She•mesh kotz•rim ke•tzir-chi•tim ba•emek va•yis•oo et-ei•ne•hem va•yir•oo et-ha•Aron va•yis•me•choo lir•ot.

13. And they of Beth-Shemesh were reaping their wheat harvest in the valley; and they lifted up their eyes, and saw the ark, and rejoiced to see it.

יד. וְהָעֲגֹלָה בָּאָה אֶל-שֹׁדָה יְהוֹשֻׁעַ בֵּית-הַשֹּׁמֶשׁ וַתַּעֲמַד שָׁם וְשָׁם אָבֹן גְּדוֹלָה וַיִּבְקְעוּ אֶת-עֵצֵי הָעֲגֹלָה וְאֶת-הַפָּרוֹת הָעֵלוּ עָלָה לַיהוָה:

14. Ve•ha•a•ga•la ba•ah el-s`de Yeho•shoo•a Beit-ha•Shim•shi va•ta•a•mod sham ve•sham even ge•do•la vay•vak•oo et-atzei ha•a•ga•la ve•et-ha•pa•rot he•eloo o•la la•Adonai.

14. And the cart came to the field of Joshua, a Bethshemite, and stood there, where there was a great stone; and they split the wood of the cart, and offered the cows as a burnt offering to the Lord.

טו. וְהַלְוִיִּם הוֹרִידוּ אֶת-אָרוֹן יְהוָה וְאֶת-הָאָרְגָז אֲשֶׁר-אִתּוֹ אֲשֶׁר-בּוֹ כְּלֵי-זָהָב וַיִּשְׂמוּ אֶל-הָאָבֹן הַגְּדוֹלָה וְאֲנָשֵׁי בֵּית-שֶׁמֶשׁ הָעֵלוּ עֲלוֹת וַיִּזְבְּחוּ זִבְחִים בַּיּוֹם הַהוּא לַיהוָה:

15. Ve•ha•L`vi•yim ho•ri•doo et-Aron Adonai ve•et-ha•ar•gaz asher-ee•to asher-bo che•lei-za•hav va•ya•si•moo el-ha•even hag•do•la ve•an•shei Veit-She•mesh he•eloo o•lot va•yiz•be•choo ze•va•chim ba•yom ha•hoo la•Adonai.

15. And the Levites took down the ark of the Lord, and the box that was with it, where the jewels of gold were, and put them on the great stone; and the men of Beth-Shemesh offered burnt offerings and sacrificed sacrifices the same day to the Lord.

טז. וַחֲמִשָּׁה סַרְנֵי-פְּלִשְׁתִּים רָאוּ וַיָּשִׁבוּ עֶקְרוֹן בַּיּוֹם הַהוּא:

16. Va•cha•mi•sha sar•nei–F`lish•tim ra•oo va•ya•shoo•voo Ekron ba•yom ha•hoo.

16. And when the five lords of the Philistines saw it, they returned to Ekron the same day.

יז. וְאֵלֶּה טַחְרֵי הַזֶּהָב אֲשֶׁר הָשִׁיבוּ פְּלִשְׁתִּים אֲשֶׁם לַיהוָה לְאַשְׁדּוֹד אֶחָד לְעָזָה אֶחָד לְאַשְׁקֶלוֹן אֶחָד לְגַת אֶחָד לְעֶקְרוֹן אֶחָד:

17. Ve•e•le te•cho•rei ha•za•hav asher he•shi•voo F`lish•tim a•sham la•Adonai le•Ash•dod e•chad le•Aza e•chad le•Ash•ke•lon e•chad le•Gat e•chad le•Ekron e•chad.

17. And these are the golden swellings which the Philistines returned for a guilt offering to the Lord; for Ashdod one, for Gaza one, for Ashkelon one, for Gath one, for Ekron one;

יח. וְעַכְבְּרֵי הַזֶּהָב מִסַּפֵּר כָּל-עָרֵי פְּלִשְׁתִּים לַחֲמֶשֶׁת הַסַּרְנִים מֵעִיר מִבְּצָר וְעַד כָּפֹר הַפְּרָזִי וְעַד אָבֶל הַגְּדוּלָּה אֲשֶׁר הִנִּיחוּ עָלֶיהָ אֶת אֲרוֹן יְהוָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה בְּשָׂדֵה יְהוֹשֻׁעַ בֵּית-הַשְּׁמִשִּׁי:

18. Ve•ach•be•rei ha•za•hav mis•par kol–arei F`lish•tim la•cha•me•shet has•ra•nim me•eer miv•tzar ve•ad ko•fer hap•ra•zi ve•ad Avel hag•do•la asher hi•ni•choo ale•ha et Aron Adonai ad ha•yom ha•ze bi•S`de Yeho•shoo•a Beit–ha•Shim•shi.

18. And the golden mice, according to the number of all the cities of the Philistines belonging to the five lords, both of fortified cities, and of country villages, to the great stone of Abel, where they set down the ark of the Lord; this stone remains to this day in the field of Joshua, the Bethshemite.

יט. וַיַּךְ בְּאַנְשֵׁי בֵּית-שֶׁמֶשׁ כִּי רָאוּ בְּאֲרוֹן יְהוָה וַיַּךְ בְּעַם שִׁבְעִים אִישׁ חֲמִשִּׁים אֶלֶף אִישׁ וַיִּתְאַבְּלוּ הָעָם כִּי-הִכָּה יְהוָה בְּעַם מִכָּה גְּדוּלָּה:

19. Va•yach be•an•shei Veit–She•mesh ki ra•oo ba•Aron Adonai va•yach ba•am shiv•eem eesh cha•mi•shim e•lef eesh va•yit•ab•loo ha•am ki–hi•ka Adonai ba•am ma•ka ge•do•la.

19. And he struck the men of Beth-Shemesh, because they had looked into the ark of the Lord, he struck of the people fifty thousand and seventy men; and the people lamented, because the Lord had struck many of the people with a great slaughter.

כ. וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי בֵּית-שֶׁמֶשׁ מִי יוּכַל לַעֲמֹד לִפְנֵי יְהוָה הָאֱלֹהִים הַקְּדוֹשׁ הַזֶּה וְאֵל-מִי יַעֲלֶה מֵעֵלֵינוּ:

20. Va•yom•roo an•shei Veit–She•mesh mi yoo•chal la•a•mod lif•nei Adonai ha•Elohim ha•Ka•dosh ha•ze ve•el–mi ya•a•le me•a•lei•noo.

20. And the men of Beth-Shemesh said, Who is able to stand before this holy Lord God? and to whom shall he go up from us?

כא. וישלחו מלאכים אל-יושבי קרית-יערים לאמר השבו פלשתים את-ארון יהוה רדו
העלו אתו אליכם:

21. Va•yish•le•choo mal•a•chim el–yosh•vei Kir•yat–Ye•arim le•mor he•shi•voo
F`lish•tim et–Aron Adonai r`doo ha•a•loo o•to a•lei•chem.

21. And they sent messengers to the inhabitants of Kiriath-Jearim, saying, The Philistines have brought again the ark of the Lord; come down, and fetch it to you.

שמואל א פרק ז

I Samuel Chapter 7

א. וַיָּבֹאוּ אַנְשֵׁי קִרְיַת יַעֲרִים וַיַּעֲלוּ אֶת-אָרוֹן יְהוָה וַיָּבֹאוּ אֹתוֹ אֶל-בֵּית אַבִּינָדָב בַּגְּבֵעָה וְאֶת-אֶלְעָזָר בְּנוֹ קִדְּשׁוּ לִשְׁמֹר אֶת-אָרוֹן יְהוָה:

1. Va•ya•vo•oo an•shei Kir•yat Ye•arim va•ya•a•loo et-Aron Adonai va•ya•vi•oo o•to el-beit Avi•na•dav ba•Giv•ah ve•et-El•a•zar b`no kid•shoo lish•mor et-Aron Adonai.

1. And the men of Kiriath-Jearim came, and fetched the ark of the Lord, and brought it to the house of Abinadab in the hill, and sanctified Eleazar his son to keep the ark of the Lord.

ב. וַיְהִי מִיּוֹם שֶׁבֶת הָאָרוֹן בְּקִרְיַת יַעֲרִים וַיִּרְבוּ הַיָּמִים וַיְהִיו עֶשְׂרִים שָׁנָה וַיִּנְהוּ כָּל-בֵּית יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי יְהוָה:

2. Vay•hi mi•yom she•vet ha•Aron be•Kir•yat Ye•arim va•yir•boo ha•ya•mim va•yi•hi•yoo es•rim sha•na va•yi•na•hoo kol-beit Israel a•cha•rei Adonai.

2. And it came to pass, while the ark remained in Kiriath-Jearim, that the time was long; for it was twenty years; and all the house of Israel lamented after the Lord.

ג. וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל-כָּל-בֵּית יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִם-בְּכָל-לְבַבְכֶם אַתֶּם שׁוֹבִים אֶל-יְהוָה הֲסִירוּ אֶת-אֱלֹהֵי הַנֶּכֶר מִתּוֹכְכֶם וְהִעֲשִׂיתֶם וְהִכִּינוּ לְבַבְכֶם אֶל-יְהוָה וְעַבְדֵהוּ לְבַדּוֹ וַיִּצַל אֶתְכֶם מִיַּד פְּלִשְׁתִּים:

3. Va•yo•mer Sh`muel el-kol-beit Israel le•mor eem-be•chol-le•vav•chem atem sha•vim el-Adonai ha•si•roo et-elo•hei ha•ne•char mi•to•che•chem ve•ha•Ash•ta•rot ve•ha•chi•noo le•vav•chem el-Adonai veiv•doo•hoo le•va•do ve•ya•tzet et•chem mi•yad P`lish•tim.

3. And Samuel spoke to all the house of Israel, saying, If you return to the Lord with all your hearts, then put away the strange gods and Ashtaroth from among you, and prepare your hearts to the Lord, and serve him only; and he will deliver you from the hand of the Philistines.

ד. וַיִּסְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-הַבְּעָלִים וְאֶת-הָעֲשֻׁתֹת וַיַּעֲבֹדוּ אֶת-יְהוָה לְבַדּוֹ:

4. Va•ya•si•roo b`nei Israel et-ha•B`alim ve•et-ha•Ash•ta•rot va•ya•av•doo et-Adonai le•va•do.

4. Then the people of Israel did put away Baalim and Ashtaroth, and served the Lord only.

ה. וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל קְבֹצוּ אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל הַמִּצְפָּתָה וְאֶתְפַּלֵּל בְּעַדְכֶם אֶל-יְהוָה:

5. Va•yo•mer Sh`muel kiv•tzoo et-kol-Israel ha•Mitz•pa•ta ve•et•pa•lel ba•ad•chem el-Adonai.

5. And Samuel said, Gather all Israel to Mizpah, and I will pray for you to the Lord.

ו. וַיִּקְבְּצוּ הַמִּצְפָּתָה וַיִּשְׁאַבוּ-מִים וַיִּשְׁפְּכוּ לִפְנֵי יְהוָה וַיִּצְוּמוּ בַיּוֹם הַהוּא וַיֹּאמְרוּ שָׁם
 קָטָאנוּ לַיהוָה וַיִּשְׁפֹּט שְׁמוּאֵל אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּמִּצְפָּה:

6. Va•yi•kav•tzoo ha•Mitz•pa•ta va•yish•a•voo-ma•yim va•yish•pe•choo lif•nei
 Adonai va•ya•tzoo•moo ba•yom ha•hoo va•yom•roo sham cha•ta•noo la•Adonai
 va•yish•pot Sh`muel et-b`nei Israel ba•Mitz•pa.

6. And they gathered together to Mizpah, and drew water, and poured it out before the Lord, and fasted on that day, and said there, We have sinned against the Lord. And Samuel judged the people of Israel in Mizpah.

ז. וַיִּשְׁמְעוּ פְּלִשְׁתִּים כִּי-הִתְקַבְּצוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל הַמִּצְפָּתָה וַיַּעֲלוּ סַרְנֵי-פְּלִשְׁתִּים אֶל-יִשְׂרָאֵל
 וַיִּשְׁמְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּרְאוּ מִפְּנֵי פְּלִשְׁתִּים:

7. Va•yish•me•oo F`lish•tim ki-hit•kab•tzoo v`nei-Israel ha•Mitz•pa•ta va•ya•a•loo
 sar•nei-F`lish•tim el-Israel va•yish•me•oo b`nei Israel va•yir•oo mip•nei
 F`lish•tim.

7. And when the Philistines heard that the people of Israel were gathered together in Mizpah, the lords of the Philistines went up against Israel. And when the people of Israel heard it, they were afraid of the Philistines.

ח. וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-שְׁמוּאֵל אֶל-תַּחַרֵּשׁ מִמֶּנּוּ מִזְעַק אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וַיִּוֹשִׁיעֵנוּ
 מִיַּד פְּלִשְׁתִּים:

8. Va•yom•roo v`nei-Israel el-Sh`muel al-ta•cha•resh mi•me•noo miz•ok el-
 Adonai Elo•hey•noo ve•yo•shi•e•noo mi•yad P`lish•tim.

8. And the people of Israel said to Samuel, Do not cease to cry to the Lord our God for us, that he will save us out of the hand of the Philistines.

ט. וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל טֶלֶה חֶלֶב אֶחָד (וַיַּעֲלֶה) [וַיַּעֲלֶהוּ] עֹלָה כְּלִיל לַיהוָה וַיִּזְעַק שְׁמוּאֵל
 אֶל-יְהוָה בְּעַד יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲנֵהוּ יְהוָה:

9. Va•yi•kach Sh`muel te•le cha•lav e•chad (va•ya•ale•hoo) [va•ya•a•le•hoo]
 o•la ka•lil la•Adonai va•yiz•ak Sh`muel el-Adonai be•ad Israel va•ya•ane•hoo
 Adonai.

9. And Samuel took a sucking lamb, and offered it for a burnt offering wholly unto the Lord; and Samuel cried to the Lord for Israel; and the Lord heard him.

י. וַיְהִי שְׁמוּאֵל מַעֲלֶה הָעֹלָה וּפְלִשְׁתִּים נִגְשׁוּ לַמִּלְחָמָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּרְעַם יְהוָה בְּקוֹל-
 גָּדוֹל בַּיּוֹם הַהוּא עַל-פְּלִשְׁתִּים וַיְהִימָם וַיִּנְגְּפוּ לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל:

10. Vay•hi Sh`muel ma•a•le ha•o•la oo•F`lish•tim nig•shoo la•mil•cha•ma
 be•Israel va•yar•em Adonai be•kol ga•dol-ba•yom ha•hoo al-P`lish•tim
 vay•hoo•mem va•yi•nag•foo lif•nei Israel.

10. And as Samuel was offering up the burnt offering, the Philistines drew near to battle against Israel; but the Lord thundered with a great thunder on that day upon the Philistines, and confounded them; and they were defeated before Israel.

יא. וַיֵּצְאוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל מִן-הַמִּצְפָּה וַיִּרְדְּפוּ אֶת-פְּלִשְׁתִּים וַיִּכּוּם עַד-מִתְחַת לְבֵית כָּר׃

11. Va•yetz•oo an•shei Israel min–ha•Mitz•pa va•yir•de•foo et–P`lish•tim va•ya•koom ad–mi•ta•chat le•Veit Kar.

11. And the men of Israel went out from Mizpah, and pursued the Philistines, and defeated them, until they came under Beth-Kar.

יב. וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל אֶבֶן אַחַת וַיִּשֶׂם בֵּין-הַמִּצְפָּה וּבֵין הַשָּׁן וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמָהּ אֶבֶן הָעֶזֶר וַיֹּאמֶר עַד-הֵנָּה עֲזָרְנוּ יְהוָה׃

12. Va•yi•kach Sh`muel even a•chat va•ya•sem bein – ha•Mitz•pa oo•vein ha•Shen va•yik•ra et – sh`ma Even ha•Azer va•yo•mar ad – he•na aza•ra•noo Adonai.

12. Then Samuel took a stone, and set it between Mizpah and Shen, and called the name of it Eben-Haezer, saying, Hitherto has the Lord helped us.

יג. וַיִּכְנְעוּ הַפְּלִשְׁתִּים וְלֹא-יָסְפוּ עוֹד לָבוֹא בְּגְבוּל יִשְׂרָאֵל וְתָהִי יַד-יְהוָה בַּפְּלִשְׁתִּים כָּל יְמֵי שְׁמוּאֵל׃

13. Va•yi•kan•oo ha•P`lish•tim ve•lo–yas•foo od la•vo big•vool Israel vat•hi yad –Adonai ba•P`lish•tim kol ye•mei Sh`muel.

13. So the Philistines were subdued, and they came no more into the border of Israel; and the hand of the Lord was against the Philistines all the days of Samuel.

יד. וַתִּשְׁבְּנָה הָעָרִים אֲשֶׁר לָקְחוּ-פְּלִשְׁתִּים מֵאֵת יִשְׂרָאֵל לְיִשְׂרָאֵל מֵעֶקְרוֹן וְעַד-גַּת וְאֵת-גְּבוּלֵן הַצִּיל יִשְׂרָאֵל מִיַּד פְּלִשְׁתִּים וַיְהִי שָׁלוֹם בֵּין יִשְׂרָאֵל וּבֵין הָאֱמֹרִי׃

14. Va•ta•shov•na he•arim asher lak•choo–F`lish•tim me•et Israel le•Israel me•Ekron ve•ad–Gat ve•et–ge•voo•lan hi•tzil Israel mi•yad P`lish•tim vay•hi sha•lom bein Israel oo•vein ha•Emori.

14. And the cities which the Philistines had taken from Israel were restored to Israel, from Ekron to Gath; and Israel rescued its borders from the hands of the Philistines. And there was peace between Israel and the Amorites.

טו. וַיִּשְׁפֹּט שְׁמוּאֵל אֶת-יִשְׂרָאֵל כָּל יְמֵי חַיָּו׃

15. Va•yish•pot Sh`muel et–Israel kol ye•mei cha•yav.

15. And Samuel judged Israel all the days of his life.

טז. וְהָלַךְ מִדֵּי שָׁנָה בְּשָׁנָה וְסָבַב בֵּית-אֵל וְהַגְּלָל וְהַמִּצְפָּה וְשָׁפֹט אֶת-יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל-הַמְּקוֹמוֹת הָאֵלֶּה׃

16. Ve•ha•lach mi•dei sha•na be•sha•na ve•sa•vav Beit–El ve•ha•Gil•gal ve•ha•Mitz•pa ve•sha•fat et–Israel et kol–ham•ko•mot ha•e•le.

16. And he went from year to year on a circuit to Beth-El, and Gilgal, and Mizpah, and judged Israel in all those places.

יז. וַתִּשְׁבְּתוּ הָרְמָתָה כִּי-שָׁם בֵּיתוֹ וְשָׁם שָׁפֹט אֶת-יִשְׂרָאֵל וַיְבֹרֶשׁ מִזְבֵּחַ לַיהוָה׃

17. Oot•shoo•va•to ha•Rama•ta ki–sham bei•to ve•sham sha•fat et–Israel va•yi•ven–sham miz•be•ach la•Adonai.

17. And his return was to Ramah; for there was his house; and there he judged Israel; and there he built an altar to the Lord.

שמואל א פרק ח

I Samuel Chapter 8

א. וַיְהִי כַאֲשֶׁר זָקַן שְׁמוּאֵל וַיִּשֶׂם אֶת-בָּנָיו שְׁפָטִים לְיִשְׂרָאֵל:

1. Vay•hi ka•a•sher za•ken Sh`muel va•ya•sem et-ba•nav shof•tim le•Israel.

1. And it came to pass, when Samuel was old, that he made his sons judges over Israel.

ב. וַיְהִי שֵׁם-בְּנוֹ הַבְּכוֹר יוֹאֵל וְשֵׁם מִשְׁנֵהוּ אַבִּיחַ שְׁפָטִים בְּבֵאֵר שֶׁבַע:

2. Vay•hi shem-b`no hab•chor Yoel ve•shem mish•ne•hoo Avi•ya shof•tim bi•V`er Sha•va.

2. And the name of his firstborn was Joel; and the name of his second, Abijah; they were judges in Beersheba.

ג. וְלֹא-הָלְכוּ בְּנָיו (בְּדַרְכּוֹ) [בְּדַרְכּוֹ] וַיִּטּוּ אַחֲרַי הַבָּצַע וַיִּקְחוּ-שָׁחַד וַיִּטּוּ מִשְׁפָּט:

3. Ve•lo-hal•choo va•nav (bid•ra•chav) [bid•ra•chav] va•yi•too a•cha•rei ha•ba•tza va•yik•choo-sho•chad va•ya•too mish•pat.

3. And his sons walked not in his ways, but turned aside after unjust gain, and took bribes, and perverted judgment.

ד. וַיִּתְקַבְּצוּ כָל זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ אֶל-שְׁמוּאֵל הַרְמָתָה:

4. Va•yit•kab•tzoo kol zik•nei Israel va•ya•vo•oo el-Sh`muel ha•Rama•ta.

4. Then all the elders of Israel gathered themselves together, and came to Samuel to Ramah,

ה. וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הִנֵּה אַתָּה זָקֵנָה וּבְנֶיךָ לֹא הָלְכוּ בְּדַרְכֶיךָ עֲתָה שִׁימָה-לָנוּ מֶלֶךְ לְשָׁפְטֵנוּ כְּכָל-הַגּוֹיִם:

5. Va•yom•roo e•lav hi•ne ata za•kan•ta oo•va•ne•cha lo hal•choo bid•ra•che•cha ata si•ma-la•noo me•lech le•shof•te•noo ke•chol-ha•go•yim.

5. And said to him, Behold, you are old, and your sons walk not in your ways; now make us a king to judge us like all the nations.

ו. וַיִּרַע הַדָּבָר בְּעֵינֵי שְׁמוּאֵל כַּאֲשֶׁר אָמְרוּ תְּנֵה-לָנוּ מֶלֶךְ לְשָׁפְטֵנוּ וַיִּתְפַּלֵּל שְׁמוּאֵל אֶל-יְהוָה:

6. Va•ye•ra ha•da•var be•ei•nei Sh`muel ka•a•sher am•roo te•na-la•noo me•lech le•shof•te•noo va•yit•pa•lel Sh`muel el-Adonai.

6. But the thing displeased Samuel, when they said, Give us a king to judge us. And Samuel prayed to the Lord.

ז. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-שְׁמוּאֵל שְׁמַע בְּקוֹל הָעָם לְכָל אֲשֶׁר-יֹאמְרוּ אֵלֶיךָ כִּי לֹא אֶתְּךָ מָאָסוּ כִּי-אֶתִי מָאָסוּ מִמֶּלֶךְ עָלֵיהֶם:

7. Va•yo•mer Adonai el-Sh`muel sh`ma be•kol ha•am le•chol asher-yom•roo e•le•cha ki lo ot•cha ma•a•soo ki-o•ti ma•a•soo mim•loch a•lei•hem.

7. And the Lord said to Samuel, Listen to the voice of the people in all that they say to you; for they have not rejected you, but they have rejected me, that I should not reign over them.

ח. כְּכֹל-הַמַּעֲשִׂים אֲשֶׁר-עָשׂוּ מִיּוֹם הָעֲלִיתִי אֶתֶם מִמִּצְרַיִם וְעַד-הַיּוֹם הַזֶּה וַיַּעֲזֹבֵנִי וַיַּעֲבֹדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים כֹּן הָמָּה עֹשִׂים גַּם-לָךְ:

8. Ke•chol-ha•ma•a•sim asher-asoo mi•yom ha•a•lo•ti o•tam mi•Mitz•ra•yim ve•ad-ha•yom ha•ze va•ya•az•voo•ni va•ya•av•doo elo•him a•che•rim ken he•ma o•sim gam-lach.

8. According to all the works which they have done since the day that I brought them up out of Egypt even to this day, how they have forsaken me, and served other gods, so do they also to you.

ט. וְעַתָּה שְׁמַע בְּקוֹלָם אַךְ כִּי-הָעֵד תַּעֲיִד בְּהֵם וְהִגַּדְתָּ לָהֶם מִשְׁפַּט הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר יִמְלֹךְ עָלֵיהֶם:

9. Ve•ata sh`ma be•ko•lam ach ki-ha•ed ta•id ba•hem ve•hi•ga•de•ta la•hem mish•pat ha•me•lech asher yim•loch a•lei•hem.

9. And therefore listen to their voice; but you should solemnly warn them, and relate to them the customary practice the king who shall reign over them.

י. וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֵת כָּל-דִּבְרֵי יְהוָה אֶל-הָעָם הַשְּׂאֵלִים מֵאֵתוֹ מֶלֶךְ:

10. Va•yo•mer Sh`muel et kol-div•rei Adonai el-ha•am ha•sho•a•lim me•ee•to me•lech.

10. And Samuel told all the words of the Lord to the people who asked him for a king.

יא. וַיֹּאמֶר זֶה יִהְיֶה מִשְׁפַּט הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר יִמְלֹךְ עָלֵיכֶם אֶת-בְּנֵיכֶם יִקַּח וְשָׂם לוֹ בְּמִרְכָּבָתוֹ וּבְפָרָשָׁיו וְרָצוּ לִפְנֵי מִרְכָּבָתוֹ:

11. Va•yo•mer ze yi•hi•ye mish•pat ha•me•lech asher yim•loch a•lei•chem et-b`nei•chem yi•kach ve•sam lo be•mer•kav•to oov•fa•ra•shav ve•ra•tzoo lif•nei mer•kav•to.

11. And he said, This will be the customary practice of the king who shall reign over you; He will take your sons, and appoint them for himself, for his chariots, and to be his horsemen; and some shall run before his chariots.

יב. וְלָשׂוּם לוֹ שָׂרֵי אֲלָפִים וְשָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְלַחֲרֹשׁ חֲרִישׁוֹ וְלִקְצֹר קְצִירוֹ וְלַעֲשׂוֹת כְּלֵי-מִלְחָמָתוֹ וְכִלֵּי רִכְבוֹ:

12. Ve•la•soom lo sa•rei ala•fim ve•sa•rei cha•mi•shim ve•la•cha•rosh cha•ri•sho ve•lik•tzor ke•tzi•ro ve•la•a•sot ke•lei-mil•cham•to ooch•lei rich•bo.

12. And he will appoint for himself captains over thousands, and captains over fifties; and will set them to plow his ground, and to reap his harvest, and to make his instruments of war, and instruments of his chariots.

יג. וְאֶת־בָּנוֹתֵיכֶם יִקַּח לְרִקְחוֹת וּלְטַבָּחוֹת וּלְאִפּוֹת:

13. Ve•et-b`no•tei•chem yi•kach le•ra•ka•chot ool•ta•ba•chot ool•o•fot.

13. And he will take your daughters to be perfumers, and to be cooks, and to be bakers.

יד. וְאֶת־שְׂדוֹתֵיכֶם וְאֶת־כַּרְמֵיכֶם וְזִיתֵיכֶם הַטּוֹבִים יִקַּח וְנָתַן לְעַבְדָּיו:

14. Ve•et-s`do•tei•chem ve•et-kar•mei•chem ve•zei•tei•chem ha•to•vim yi•kach ve•na•tan la•ava•dav.

14. And he will take your fields, and your vineyards, and your olive trees, the best of them, and give them to his servants.

טו. וְרַעֲיֵכֶם וְכַרְמֵיכֶם יַעֲשֶׂר וְנָתַן לְסָרִיסָיו וּלְעַבְדָּיו:

15. Ve•zar•ei•chem ve•char•mei•chem ya•a•sor ve•na•tan le•sa•ri•sav ve•la•ava•dav.

15. And he will take the tenth of your seed, and of your vineyards, and give to his officers, and to his servants.

טז. וְאֶת־עַבְדֵיכֶם וְאֶת־שִׁפְחוֹתֵיכֶם וְאֶת־בַּחֲוָרֵיכֶם הַטּוֹבִים וְאֶת־חַמּוֹרֵיכֶם יִקַּח וַעֲשֶׂה לְמַלְאֲכָתּוֹ:

16. Ve•et-av•dei•chem ve•et-shif•cho•tei•chem ve•et-ba•choo•rei•chem ha•to•vim ve•et-cha•mo•rei•chem yi•kach ve•asa lim•lach•to.

16. And he will take your menservants, and your maidservants, and your best young men, and your asses, and put them to his work.

יז. צֹאֲנֵכֶם יַעֲשֶׂר וְאַתֶּם תִּהְיוּ־לוֹ לְעַבְדִּים:

17. Tzon•chem ya•a•sor ve•a•tem ti•hi•yoo-lo la•ava•dim.

17. He will take the tenth of your sheep; and you shall be his servants.

יח. וְזַעֲקֶתֶם בַּיּוֹם הַהוּא מִלִּפְנֵי מַלְכְּכֶם אֲשֶׁר בָּחַרְתֶּם לָכֶם וְלֹא־יִעֲנֶה יְהוָה אֶתְכֶם בַּיּוֹם הַהוּא:

18. Ooz•ak•tem ba•yom ha•hoo mi•lif•nei mal•ke•chem asher be•char•tem la•chem ve•lo-ya•a•ne Adonai et•chem ba•yom ha•hoo.

18. And you shall cry out in that day because of your king which you shall have chosen; and the Lord will not hear you in that day.

יט. וַיִּמָּאֲנוּ הָעָם לִשְׁמַע בְּקוֹל שְׁמוּאֵל וַיֹּאמְרוּ לֹא כִי אִם־מֶלֶךְ יִהְיֶה עָלֵינוּ:

19. Vay•ma•a•noo ha•am lish•mo•a be•kol Sh`muel va•yom•roo lo ki eem-me•lech yi•hi•ye a•lei•noo.

19. And the people refused to obey the voice of Samuel; and they said, No; but we will have a king over us;

כ. וְהִיָּינוּ גַם-אֲנַחְנוּ כְּכָל-הַגּוֹיִם וּשְׁפָטְנוּ מִלְּכֵנוּ וַיֵּצֵא לְפָנֵינוּ וּנְלַחֵם אֶת-מֶלֶךְמֹתָנוּ:

20. Ve•ha•yi•noo gam–anach•noo ke•chol–ha•go•yim oosh•fa•ta•noo mal•ke•noo ve•ya•tza le•fa•nei•noo ve•nil•cham et–mil•cha•mo•te•noo.

20. That we also may be like all the nations; and that our king may judge us, and go out before us, and fight our battles.

כא. וַיִּשְׁמַע שְׁמוּאֵל אֶת כָּל-דִּבְרֵי הָעָם וַיְדַבֵּר בְּאָזְנֵי יְהוָה:

21. Va•yish•ma Sh`muel et kol–div•rei ha•am vay•dab•rem be•oz•nei Adonai.

21. And Samuel heard all the words of the people, and he repeated them in the ears of the Lord.

כב. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-שְׁמוּאֵל שְׁמַע בְּקוֹלָם וְהַמְלַכְתָּ לָהֶם מֶלֶךְ וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל-אֲנָשֵׁי יִשְׂרָאֵל לָכוּ אִישׁ לְעִירוֹ:

22. Va•yo•mer Adonai el–Sh`muel sh`ma be•ko•lam ve•him•lach•ta la•hem me•lech va•yo•mer Sh`muel el–an•shei Israel le•choo eesh le•ee•ro.

22. And the Lord said to Samuel, Listen to their voice, and make them a king. And Samuelsaid to the men of Israel, Go every man to his city.

שמואל א פרק ט

I Samuel Chapter 9

א. וַיְהִי־אִישׁ (מִבְּנֵי־יְמִין) [מִבְּנֵי־יְמִין] וְשֵׁמוֹ קִישׁ בֶּן־אֲבִיאל בֶּן־צֶרוּר בֶּן־בְּכוֹרַת בֶּן־אֶפְיַח בֶּן־אִישׁ יְמִינִי גִבּוֹר חַיִּל:

1. Vay•hi–eesh (mi•Bin–ya•min) [mi•Bin•ya•min] oosh•mo Kish ben–Avi•el ben–Tze•ror ben–Be•cho•rat ben–Afi•ach ben–eesh Ye•mi•ni gi•bor cha•yil.

1. And there was a man of Benjamin, whose name was Kish, the son of Abiel, the son of Zeror, the son of Bechorath, the son of Aphiah, a Benjamite, a mighty man of valor.

ב. וְלוֹ־הָיָה בֶן וְשֵׁמוֹ שָׁאוּל בַּחֹר וְטוֹב וְאִין אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל טוֹב מִמֶּנּוּ מִשְׁכָּמוֹ וּמַעֲלָה גְבָה מִכָּל־הָעָם:

2. Ve•lo–ha•ya ven oosh•mo Sha•ool ba•choor va•tov ve•eyn eesh mib•nei Israel tov mi•me•noo mi•shich•mo va•ma•ala ga•vo•ha mi•kol–ha•am.

2. And he had a son, whose name was Saul, a young man, and handsome; and there was not among the people of Israel a more handsome person than he; from his shoulders upwards he was higher than any of the people.

ג. וְתַאבְדָּנָה הָאֲתָנוֹת לְקִישׁ אָבִי שָׁאוּל וַיֹּאמֶר קִישׁ אֶל־שָׁאוּל בְּנוֹ קַח־נָא אֶתְךָ אֶת־אֶחָד מֵהַנְּעָרִים וְקוּם לְךָ בִקֵּשׁ אֶת־הָאֲתָנוֹת:

3. Va•to•vad•na ha•ato•not le•Kish avi Sha•ool va•yo•mer Kish el–Sha•ool b`nò kach–na eet•cha et–a•chad me•han•arim ve•koom lech ba•kesh et–ha•ato•not.

3. And the asses of Kish Saul's father were lost. And Kish said to Saul his son, Take now one of the servants with you, and arise, go seek the asses.

ד. וַיַּעֲבֹר בְּהַר־אֶפְרַיִם וַיַּעֲבֹר בְּאֶרֶץ־שָׁלִישָׁה וְלֹא מָצְאוּ וַיַּעֲבֹרוּ בְּאֶרֶץ־שַׁעֲלִים וְאִין וַיַּעֲבֹר בְּאֶרֶץ־יְמִינִי וְלֹא מָצְאוּ:

4. Va•ya•a•vor be•Har–Eph•ra•yim va•ya•a•vor be•eretz–Sha•li•sha ve•lo ma•tza•oo va•ya•av•roo ve•eretz–Sha•a•lim va•a•yin va•ya•a•vor be•eretz–Ye•mi•ni ve•lo ma•tza•oo.

4. And he passed through Mount Ephraim, and passed through the land of Shalisha, but they found them not; then they passed through the land of Shaalim, and there they were not; and he passed through the land of the Benjamites, but they found them not.

ה. הִמָּה בָּאוּ בְּאֶרֶץ צוּפִי וְשָׁאוּל אָמַר לְנַעֲרוֹ אֲשֶׁר־עִמּוֹ לָכֵה וּנְשׁוּבָה פְּו־יַחֲדָל אָבִי מִן־הָאֲתָנוֹת וְדָאָג לָנוּ:

5. Hema ba•oo be•eretz Tzoof ve•Sha•ool amar le•na•a•ro asher–ee•mo le•cha ve•na•shoo•va pen–yech•dal avi min–ha•ato•not ve•da•ag la•noo.

5. And when they came to the land of Zuph, Saul said to his servant, who was with him, Come, and let us return; lest my father cease to care for the asses, and become anxious about us.

ו. וַיֹּאמֶר לוֹ הִנֵּה-נָא אִישׁ-אֱלֹהִים בְּעִיר הַזֹּאת וְהָאִישׁ נִכְבָּד כֹּל אֲשֶׁר-יְדַבֵּר בָּא יְבוֹא עִתָּה גִלְכָּה שָׁם אוֹלַי יִגִּיד לָנוּ אֶת-דַּרְכָּנוּ אֲשֶׁר-הֲלַכְנוּ עֲלֶיהָ:

6. Va•yo•mer lo hi•ne-na eesh-Elohim ba•eer ha•zot ve•ha•eesh nich•bad kol asher-ye•da•ber bo ya•vo ata nel•cha sham oo•lai ya•gid la•noo et-dar•ke•noo asher-ha•lach•noo ale•ha.

6. And he said to him, Behold now, there is in this city a man of God, and he is an honorable man; all that he says comes surely to pass; now let us go there; perhaps he can tell us our way that we should go.

ז. וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לְנַעֲרוֹ וְהִנֵּה גִלְךָ וּמַה-נִּבְיָא לְאִישׁ כִּי הִלַּחַם אָזַל מִכְּלִינוּ וַתְּשׁוּרָה אִין-לְהִבִּיא לְאִישׁ הָאֱלֹהִים מָה אַתָּנוּ:

7. Va•yo•mer Sha•ool le•na•a•ro ve•hi•ne ne•lech oo•ma-na•vi la•eesh ki ha•le•chem azal mi•ke•lei•noo oot•shoo•ra eyn-le•ha•vi le•eesh ha•Elohim ma ee•ta•noo.

7. Then said Saul to his servant, But, behold, if we go, what shall we bring the man? for the bread is spent in our utensils, and there is not a present to bring to the man of God; what do we have?

ח. וַיֹּסֵף הַנַּעַר לַעֲנוֹת אֶת-שָׁאוּל וַיֹּאמֶר הִנֵּה נִמְצָא בְיָדִי רִבַּע שֶׁקֶל כֶּסֶף וְנָתַתִּי לְאִישׁ הָאֱלֹהִים וְהִגִּיד לָנוּ אֶת-דַּרְכָּנוּ:

8. Va•yo•sef ha•na•ar la•a•not et-Sha•ool va•yo•mer hi•ne nim•tza ve•ya•di re•va she•kel ka•sef ve•na•ta•ti le•eesh ha•Elohim ve•hi•gid la•noo et-dar•ke•noo.

8. And the servant answered Saul again, and said, Behold, I have here in my hand the fourth part of a shekel of silver; that will I give to the man of God, to tell us our way.

ט. לְפָנִים בִּישְׂרָאֵל כֹּה-אָמַר הָאִישׁ בְּלַכְתּוֹ לְדְרוֹשׁ אֱלֹהִים לְכוּ וְגִלְכָּה עַד-הָרֶאָה כִּי לְנִבְיָא הַיּוֹם יִקְרָא לְפָנִים הָרֶאָה:

9. Le•fa•nim be•Israel ko-amar ha•eesh be•lech•to lid•rosh Elohim le•choo ve•nel•cha ad-ha•ro•eh ki la•Na•vi ha•yom yi•ka•re le•fa•nim ha•Ro•eh.

9. Formerly in Israel, when a man went to inquire of God, thus he spoke, Come, and let us go to the seer; for he who is now called a Prophet was formerly called a Seer.

י. וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לְנַעֲרוֹ טוֹב דְּבַרְךָ לָכָה גִלְכָּה וַיֵּלְכוּ אֶל-הָעִיר אֲשֶׁר-שָׁם אִישׁ הָאֱלֹהִים:

10. Va•yo•mer Sha•ool le•na•a•ro tov d`var•cha le•cha ne•le•cha va•yel•choo el-ha•eer asher-sham eesh ha•Elohim.

10. Then said Saul to his servant, Well said; come, let us go. So they went to the city where the man of God was.

יא. הָמָה עֲלִים בְּמַעֲלֵה הָעִיר וְהֵמָּה מָצְאוּ נְעוּרוֹת יֹצְאוֹת לְשָׂאֵב מִיָּם וַיֹּאמְרוּ לָהֶן הֲיֵשׁ בְּזֵה הָרְאָה:

11. Hema o•lim be•ma•a•le ha•eer ve•he•ma matz•oo n`a•rot yotz•ot lish•ov ma•yim va•yom•roo la•hen ha•yesh ba•ze ha•ro•eh.

11. And as they went up the hill to the city, they found young girls going out to draw water, and said to them, Is the seer here?

יב. וַתַּעֲנִינָה אוֹתָם וַתֹּאמְרָנָה יֵשׁ הִנֵּה לְפָנֶיךָ מֵהַר עָתָה כִּי הַיּוֹם בָּא לָעִיר כִּי זָבַח הַיּוֹם לָעַם בְּבָמָה:

12. Va•ta•ane•na o•tam va•to•mar•na yesh hi•ne le•fa•ne•cha ma•her ata ki ha•yom ba la•eer ki ze•vach ha•yom la•am ba•ba•ma.

12. And they answered them, and said, He is; behold, he is before you; make haste now, for he came today to the city; for there is a sacrifice of the people today in the high place;

יג. כְּבֹאֲכֶם הָעִיר כֹּן תִּמְצְאוּן אוֹתוֹ בְּטָרִם יַעֲלֶה הַבְּמֹתָה לֶאֱכֹל כִּי לֹא-יֹאכַל הָעַם עַד-בָּאוּ כִּי-הוּא יְבָרֵךְ הַזֶּבֶחַ אַחֲרֵי-כֵן יֹאכְלוּ הַקֹּרְאִים וְעַתָּה עֲלוּ כִּי-אֵתוֹ כִּהְיוֹם תִּמְצְאוּן אוֹתוֹ:

13. Ke•vo•a•chem ha•eer ken tim•tze•oon o•to be•te•rem ya•a•le ha•ba•ma•ta le•e•chol ki lo–yo•chal ha•am ad–boo ki–hoo ye•va•rech ha•ze•vach a•cha•rei–chen yoch•loo hak•roo•eem ve•ata aloo ki–o•to che•ha•yom tim•tze•oon o•to.

13. As soon as you come to the city, you shall find him, before he goes up to the high place to eat; for the people will not eat until he comes, because he blesses the sacrifice; and afterwards those who are invited eat. And therefore go up; for about this time you shall find him.

יד. וַיַּעֲלוּ הָעִיר הָמָה בָּאִים בְּתוֹךְ הָעִיר וְהִנֵּה שְׁמוּאֵל יֹצֵא לְקִרְיָתָם לַעֲלוֹת הַבְּמָה:

14. Va•ya•a•loo ha•eer he•ma ba•eem be•toch ha•eer ve•hi•ne Sh`muel yo•tze lik•ra•tam la•a•lot ha•ba•ma.

14. And they went up into the city; and when they came into the city, behold, Samuel came out towards them, on his way up to the high place.

טו. וַיְהִי הָאֵל וַיֹּאמֶר לְשָׁמוּאֵל יוֹם אֶחָד לְפָנַי בּוֹא-שָׂאוּל לְאֹמֵר:

15. Va•Adonai ga•la et–o•zen Sh`muel yom e•chad lif•nei vo–Sha•ool le•mor.

15. And the Lord had told Samuel in his ear a day before Saul came, saying,

טז. כָּעֵת מִחָר אֶשְׁלַח אֵלֶיךָ אִישׁ מֵאֶרֶץ בְּנִימֵן וּמִשְׁחָתוֹ לְנָגִיד עַל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְהוֹשִׁיעַ אֶת-עַמִּי מִיַּד פְּלִשְׁתִּים כִּי רָאִיתִי אֶת-עַמִּי כִּי בָּאָה צַעֲקָתוֹ אֵלַי:

16. Ka•et ma•char esh•lach e•le•cha eesh me•eretz Bin•ya•min oom•shach•to le•na•gid al–ami Israel ve•ho•shi•a et–ami mi•yad P`lish•tim ki ra•ee•ti et–ami ki ba•ah tza•a•ka•to e•lai.

16. Tomorrow about this time I will send you a man from the land of Benjamin, and you shall anoint him to be captain over my people Israel, that he may save

my people from the hand of the Philistines; for I have looked upon my people, because their cry has come to me.

יז. וישמואל רָאָה אֶת-שָׁאוּל וַיהוָה עָנָהוּ הִנֵּה הָאִישׁ אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ זֶה יַעֲצֹר בְּעַמִּי:

17. Oo•Sh`muel ra•ah et-Sha•ool va•Adonai ana•hoo hi•ne ha•eesh asher amar•ti e•le•cha ze ya•a•tzor be•a•mi.

17. And when Samuel saw Saul, the Lord said to him, Behold the man about whom I spoke to you! This same man shall reign over my people.

יח. וַיִּגַּשׁ שָׁאוּל אֶת-שְׁמוּאֵל בְּתוֹךְ הַשָּׁעַר וַיֹּאמֶר הַגִּידָה-נָא לִי אֵי-זֶה בֵּית הַרְּאָה:

18. Va•yi•gash Sha•ool et-Sh`muel be•toch ha•sha•ar va•yo•mer ha•gi•da-na li ey-ze beit ha•ro•eh.

18. Then Saul drew near to Samuel in the gate, and said, Tell me, I pray you, where the seer's house is.

יט. וַיַּעַן שְׁמוּאֵל אֶת-שָׁאוּל וַיֹּאמֶר אָנֹכִי הַרְּאָה עֲלֶה לְפָנַי הַבֹּמֶה וְאֶכְלֶתֶם עִמִּי הַיּוֹם וּשְׁלַחְתִּיךָ בַּבֶּקֶר וְכֹל אֲשֶׁר בְּלִבְבְּךָ אֶגִּיד לָךְ:

19. Va•ya•an Sh`muel et-Sha•ool va•yo•mer ano•chi ha•ro•eh ale le•fa•nai ha•ba•ma va•a•chal•tem ee•mi ha•yom ve•shi•lach•ti•cha va•bo•ker ve•chol asher bil•vav•cha agid lach.

19. And Samuel answered Saul, and said, I am the seer; go up before me to the high place; for you shall eat with me today, and tomorrow I will let you go, and will tell you all that is in your heart.

כ. וְלֹאֲתַנּוֹת הָאֲבֹדוֹת לָךְ הַיּוֹם שְׁלֶשֶׁת הַיָּמִים אֶל-תִּשֶׁם אֶת-לִבְּךָ לָהֶם כִּי נִמְצְאוּ וְלִמִּי כָל-חֲמַדַּת יִשְׂרָאֵל הֲלוֹא לָךְ וְלִכְל בֵּית אָבִיךָ:

20. Ve•la•ato•not ha•ov•dot le•cha ha•yom sh`lo•shet ha•ya•mim al-ta•sem et-lib•cha la•hem ki nim•tza•oo ool•mi kol-chem•dat Israel ha•lo le•cha ool•chol beit avi•cha.

20. And as for your asses that were lost three days ago, set not your mind on them; for they have been found. And on whom is all the desire of Israel? Is it not on you, and on all your father's house?

כא. וַיַּעַן שָׁאוּל וַיֹּאמֶר הֲלוֹא בֶן-יְמִינִי אָנֹכִי מִקְטָנֵי שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל וּמִשְׁפַּחְתִּי הַצָּעֲרָה מְכַל-מִשְׁפָּחוֹת שְׁבִטֵי בְנֵימֹן וְלָמָּה דַּבַּרְתָּ אֵלַי כַּדָּבָר הַזֶּה:

21. Va•ya•an Sha•ool va•yo•mer ha•lo ben-Ye•mi•ni ano•chi mik•ta•nei shiv•tei Israel oo•mish•pach•ti hatz•ee•ra mi•kol-mish•pe•chot shiv•tei Vin•ya•min ve•la•ma di•bar•ta e•lai ka•da•var ha•ze.

21. And Saul answered and said, Am I not a Benjamite, of the smallest of the tribes of Israel? and my family the least of all the families of the tribe of Benjamin? Why then do you speak so to me?

כב. וַיִּקַּח שְׂמוּאֵל אֶת-שָׁאוּל וְאֶת-נַעֲרוֹ וַיְבִיֵאֵם לְשֹׁכֵתָהּ וַיֵּתֶן לָהֶם מִקּוֹם בְּרֹאשׁ הַקְּרוּאִים וְהֵמָּה כִּשְׁלֹשִׁים אִישׁ:

22. Va•yi•kach Sh`muel et-Sha•ool ve•et-na•a•ro vay•vi•em lish•ka•ta va•yi•ten la•hem ma•kom be•rosh hak•roo•eem ve•he•ma kish•lo•shim eesh.

22. And Samuel took Saul and his servant, and brought them to the dining chamber, and made them sit at the head of the table among those who were invited, who were about thirty persons.

כג. וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל לַטֹּבַח תָּנֶה אֶת-הַמָּנָה אֲשֶׁר נָתַתִּי לָךְ אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ שִׁים אֹתָהּ עִמָּךְ:

23. Va•yo•mer Sh`muel la•ta•bach te•na et-ha•ma•na asher na•ta•ti lach asher amar•ti e•le•cha sim o•ta ee•mach.

23. And Samuel said to the cook, Bring the portion which I gave you, of which I said to you, Set it by you.

כד. וַיֵּרָם הַטֹּבַח אֶת-הַשּׁוֹק וְהֶעֱלִיָּהּ וַיִּשֶׂם לִפְנֵי שָׁאוּל וַיֹּאמֶר הִנֵּה הַנֶּשֶׂאֶר שִׁים-לְפָנַיִךְ אֲכַל כִּי לַמוֹעֵד שָׂמוּר-לָךְ לֵאמֹר הָעַם קָרָאתִי וַיֹּאכַל שָׁאוּל עִם-שְׂמוּאֵל בַּיּוֹם הַהוּא:

24. Va•ya•rem ha•ta•bach et-ha•shok ve•he•ale•ha va•ya•sem lif•nei Sha•ool va•yo•mer hi•ne ha•nish•ar sim-le•fa•ne•cha echol ki la•mo•ed sha•moor-le•cha le•mor ha•am ka•ra•ti va•yo•chal Sha•ool eem-Sh`muel ba•yom ha•hoo.

24. And the cook took up the shoulder, and that which was upon it, and set it before Saul. And Samuel said, Behold that which was left is set before you, and eat; for to this time has it been kept for you, since I said, I have invited the people. So Saul ate with Samuel that day.

כה. וַיֵּרְדוּ מִהַבֵּמָה הָעִיר וַיֵּדְבֵר עִם-שָׁאוּל עַל-הַגָּג:

25. Va•yer•doo me•ha•ba•ma ha•eer vay•da•ber eem-Sha•ool al-ha•gag.

25. And when they came down from the high place to the city, Samuel talked with Saul on the top of the house.

כו. וַיִּשְׁכְּמוּ וַיְהִי כַּעֲלוֹת הַשַּׁחַר וַיִּקְרָא שְׂמוּאֵל אֶל-שָׁאוּל (הַגָּג) [הַגָּגָה] לֵאמֹר קוּמָה וְאֶשְׁלַחְךָ וַיָּקָם שָׁאוּל וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם הוּא וְשְׂמוּאֵל הַחוּצָה:

26. Va•yash•ki•moo vay•hi ka•a•lot ha•sha•char va•yik•ra Sh`muel el-Sha•ool (ha•gaga) [ha•ga•ga] le•mor koo•ma va•a•shal•che•ka va•ya•kom Sha•ool va•yetz•oo sh`nei•hem hoo oo•Sh`muel ha•choo•tza.

26. And they arose early; and it came to pass about daybreak, that Samuel called Saul to the top of the house, saying, Arise, that I may send you away. And Saul arose, and they went out both of them, he and Samuel, out of doors.

כז. הִמָּה יורְדִים בְּקֶצֶה הָעִיר וּשְׂמוּאֵל אָמַר אֶל-שָׁאוּל אָמַר לְנַעַר וַיַּעֲבֹר לְפָנֵינוּ וַיַּעֲבֹר
וְאַתָּה עֹמֵד כִּיּוֹם וְאַשְׁמִיעַךְ אֶת-דְּבַר אֱלֹהִים:

27. Hema yor•dim bik•tze ha•eer oo•Sh`muel amar el-Sha•ool emor la•na•ar
ve•ya•a•vor le•fa•nei•noo va•ya•a•vor ve•ata amod ka•yom ve•ash•mi•a•cha et-
d`var Elohim.

27. And as they were going down to the end of the city, Samuel said to Saul,
Bid the servant pass on before us, and he passed on, but stand you still a while,
that I may tell you the word of God.

שמואל א פרק י

I Samuel Chapter 10

א. וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל אֶת־פֶּךְ הַשֶּׁמֶן וַיִּצַק עַל־רֹאשׁוֹ וַיִּשְׁקֵהוּ וַיֹּאמֶר הֲלוֹא כִּי־מִשְׁחָךְ יְהוָה עַל־נַחֲלָתוֹ לְנָגִיד:

1. Va•yi•kach Sh`muel et-pach ha•she•men va•yi•tzok al-ro•sho va•yi•sha•ke•hoo va•yo•mer ha•lo ki-me•sha•cha•cha Adonai al-na•cha•la•to le•na•gid.

1. Then Samuel took a vial of oil, and poured it upon his head, and kissed him, and said, Is it not because the Lord has anointed you to be captain over his inheritance?

ב. בְּלַכְתְּךָ הַיּוֹם מֵעַמְדֵי וּמִצָּאתַי שְׁנֵי אַנְשִׁים עִם־קִבְרַת רָחֵל בְּגִבּוֹל בְּנִימִן בְּצֹלְחָן וַאֲמָרוּ אֵלֶיךָ נִמְצְאוּ הָאֲתָנוֹת אֲשֶׁר הִלַּכְתָּ לְבַקֵּשׁ וְהִנֵּה נִטְשׁ אָבִיךָ אֶת־דְּבָרֵי הָאֲתָנוֹת וְדָאָג לָכֶם לֵאמֹר מָה אַעֲשֶׂה לְבָנִי:

2. Be•lech•te•cha ha•yom me•ee•ma•di oo•ma•tza•ta sh`nei ana•shim eem-ke•voo•rat Ra•chel big•vool Bin•ya•min be•Tzel•tzach ve•am•roo e•le•cha nim•tze•oo ha•ato•not asher ha•lach•ta le•va•kesh ve•hi•ne na•tash avi•cha et-div•rei ha•ato•not ve•da•ag la•chem le•mor ma e•e•se liv•ni.

2. When you part from me today, then you shall find two men by Rachel's sepulcher in the border of Benjamin at Zelzah; and they will say to you, The asses which you went to seek have been found; and, behold, your father has ceased to care about the asses, and has become anxious about you, saying, What shall I do about my son?

ג. וְחָלַפְתָּ מִשָּׁם וְהִלָּאָה וּבָאתָ עַד־אֵלוֹן תְּבוֹר וּמִצְאוֹךָ שָׁם שְׁלֹשָׁה אַנְשִׁים עָלִים אֶל־הָאֱלֹהִים בֵּית־אֵל אֶחָד נִשְׂא שְׁלֹשָׁה גְדִיִּים וְאֶחָד נִשְׂא שְׁלֹשֶׁת כִּפּוֹרוֹת לֶחֶם וְאֶחָד נִשְׂא גִבְל־יַיִן:

3. Ve•cha•laf•ta mi•sham va•hal•ah oo•va•ta ad-Elon Tavor oom•tza•oo•cha sham sh`lo•sha ana•shim o•lim el-ha•Elohim Beit-El e•chad no•se sh`lo•sha ge•da•yim ve•e•chad no•se sh`lo•shet kik•rot le•chem ve•e•chad no•se ne•vel-ya•yin.

3. Then shall you go on forward from there, and you shall come to the oak of Tabor, and there shall you meet three men going up to God to Beth-El, one carrying three kids, and another carrying three loaves of bread, and another carrying a skin of wine;

ד. וְשָׂאוּ לָךְ לֶשְׁלוֹם וְנָתְנוּ לָךְ שְׁתֵּי־לֶחֶם וְלָקַחְתָּ מֵיָדָם:

4. Ve•sha•a•loo le•cha le•sha•lom ve•nat•noo le•cha sh`tei-le•chem ve•la•kach•ta mi•ya•dam.

4. And they will greet you, and give you two loaves of bread; which you shall receive from their hands.

ה. אחר כן תבוא אל-גבעת האלהים אשר-שם נצבי פלשתים ויהי כבאך שם העיר ופגעת חבל נביאים ירדים מהבמה ולפניהם נבל ותף וחליל וכנור והמה מתנבאים:

5. A•char ken ta•vo el-Giv•at ha•Elohim asher-sham n`tzi•vei F`lish•tim vi•hi che•vo•a•cha sham ha•eer oo•fa•ga•ata che•vel n`vi•eem yor•dim me•ha•ba•ma ve•lif•nei•hem ne•vel ve•tof ve•cha•lil ve•chi•nor ve•he•ma mit•nab•eem.

5. After that you shall come to the hill of God, where the garrisons of the Philistines are; and it shall come to pass, when you have come there to the city, that you shall meet a company of prophets coming down from the high place with a lute, and a tambourine, and a pipe, and a lyre, before them; and they shall prophesy;

ו. וצלחה עליך רוח יהוה והתנבית עמם ונהפכת לאיש אחר:

6. Ve•tzal•cha ale•cha roo•ach Adonai ve•hit•na•bi•ta ee•mam ve•ne•he•pach•ta le•eesh acher.

6. And the spirit of the Lord will come upon you, and you shall prophesy with them, and shall be turned into another man.

ז. והיה כי (תבאינה) [תבאנה] האתות האלה לך עשה לך אשר תמצא ידך כי האלהים עמך:

7. Ve•ha•ya ki (ta•vo•ina) [ta•vo•na] ha•o•tot ha•e•le lach ase le•cha asher tim•tza ya•de•cha ki ha•Elohim ee•mach.

7. And let it be, when these signs have come to you, that you do as occasion serves you; for God is with you.

ח. וירדת לפני הגלגל והנה אנכי ירד אליך להעלות עלות לזבח זבחי שלמים שבעת ימים תוחל עד-בואי אליך והודעתי לך את אשר תעשה:

8. Ve•ya•ra•de•ta le•fa•nai ha•Gil•gal ve•hi•ne ano•chi yo•red e•le•cha le•ha•a•lot o•lot liz•bo•ach ziv•chei sh`la•mim shiv•at ya•mim to•chel ad-bo•ee e•le•cha ve•ho•da•ati le•cha et asher ta•a•se.

8. And you shall go down before me to Gilgal; and, behold, I will come down to you, to offer burnt offerings, and to sacrifice sacrifices of peace offerings; seven days shall you remain, till I come to you, and show you what you shall do.

ט. והיה כהפנתו שכמו ללכת מעם שמואל ויהפך-לו אלהים לב אחר ויבאו כל-האתות האלה ביום ההוא:

9. Ve•ha•ya ke•haf•no•to shich•mo la•le•chet me•eem Sh`muel va•ya•ha•fach-lo Elohim lev acher va•ya•vo•oo kol-ha•o•tot ha•e•le ba•yom ha•hoo.

9. And it was so, that when he had turned his back to go from Samuel, God gave him another heart; and all those signs came to pass that day.

י. וַיָּבֹאוּ שָׁם הַגִּבְעָתָה וְהִנֵּה חֶבֶל-נְבִיאִים לִקְרָאתוֹ וַתִּצְלַח עָלָיו רוּחַ אֱלֹהִים וַיִּתְנַבֵּא בְּתוֹכָם:

10. Va•ya•vo•oo sham ha•Giv•ata ve•hi•ne che•vel-n`vi•eem lik•ra•to va•titz•lach a•lav roo•ach Elohim va•yit•na•be be•to•cham.

10. And when they came there to the hill, behold, a company of prophets met him; and the spirit of God came upon him, and he prophesied among them.

יא. וַיְהִי כָּל-יְיֹודְעוֹ מֵאֵתְמוֹל שְׁלֹשׁ וַיֵּרְאוּ וְהִנֵּה עִם-נְבִיאִים נָבֵא וַיֹּאמֶר הָעָם אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ מִה-זֶּה הָיָה לְבֶן-קִישׁ הֲגַם שָׁאוּל בְּנֵי־אִיִּם:

11. Vay•hi kol-yod•oh me•eet•mol shil•shom va•yir•oo ve•hi•ne eem-n`vi•eem ni•ba va•yo•mer ha•am eesh el-re•e•hoo ma-ze ha•ya le•ven-Kish ha•gam Sha•ool ba•ne•vi•eem.

11. And it came to pass, when all who knew him formerly saw that, behold, he prophesied among the prophets, then the people said one to another, What has happened to the son of Kish? Is Saul also among the prophets?

יב. וַיַּעַן אִישׁ מִשָּׁם וַיֹּאמֶר וּמִי אֲבִיהֶם עַל-כֵּן הָיְתָה לְמִשְׁלַל הֲגַם שָׁאוּל בְּנֵי־אִיִּם:

12. Va•ya•an eesh mi•sham va•yo•mer oo•mi avi•hem al-ken hai•ta le•ma•shal ha•gam Sha•ool ba•ne•vi•eem.

12. And one from the same place answered and said, But who is their father? Therefore it became a proverb, Is Saul also among the prophets?

יג. וַיֵּכַל מִהִתְנַבֹּת וַיָּבֵא הַבָּמָה:

13. Vay•chal me•hit•na•bot va•ya•vo ha•ba•ma.

13. And when he had finished prophesying, he came to the high place.

יד. וַיֹּאמֶר דָּוִד שָׁאוּל אֵלָיו וְאֶל-נַעֲרוֹ אֶן הֲלַכְתֶּם וַיֹּאמֶר לְבַקֵּשׁ אֶת-הָאֲתָנוֹת וְנִרְאָה כִּי-אֵין וְנִבּוֹא אֶל-שְׁמוּאֵל:

14. Va•yo•mer dod Sha•ool e•lav ve•el-na•a•ro an ha•lach•tem va•yo•mer le•va•kesh et-ha•ato•not va•nir•eh chi-ayin va•na•vo el-Sh`muel.

14. And Saul's uncle said to him and to his servant, Where did you go? And he said, To seek the asses; and when we saw that they were nowhere, we came to Samuel.

טו. וַיֹּאמֶר דָּוִד שָׁאוּל הַגִּידָה-נָא לִי מָה-אָמַר לָכֶם שְׁמוּאֵל:

15. Va•yo•mer dod Sha•ool ha•gi•da-na li ma-amar la•chem Sh`muel.

15. And Saul's uncle said, Tell me, I beg you, what Samuel said to you.

טז. וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל-דָּוִד הֲגִד הַגִּיד לָנוּ כִּי נִמְצְאוּ הָאֲתָנוֹת וְאֶת-דְּבַר הַמְּלוּכָה לֹא-הָיָה לּוֹ אֲשֶׁר אָמַר שְׁמוּאֵל:

16. Va•yo•mer Sha•ool el-do•do ha•ged hi•gid la•noo ki nim•tze•oo ha•ato•not ve•et-d`var ham•loo•cha lo-hi•gid lo asher amar Sh`muel.

16. And Saul said to his uncle, He told us plainly that the asses had been found. But of the matter of the kingdom, about which Samuel spoke, he told him not.

יז. ויצַעַק שְׁמוּאֵל אֶת-הָעָם אֶל-יְהוָה הַמְצַפֶּה:

17. Va•yatz•ek Sh`muel et-ha•am el-Adonai ha•Mitz•pa.

17. And Samuel called the people together to the Lord to Mizpah;

יח. ויאמר אל-בני ישראל כה-אמר יהוה אלהי ישראל אנכי העליתי את-ישראל ממצרים ואציל אתכם מיד מצרים ומיד כל-הממלכות הלחצים אתכם:

18. Va•yo•mer el-b`nei Israel ko-amar Adonai Elo•hey Israel Ano•chi he•e•lei•ti et-Israel mi•Mitz•ra•yim va•a•tzil et•chem mi•yad Mitz•ra•yim oo•mi•yad kol-ha•mam•la•chot ha•lo•cha•tzim et•chem.

18. And said to the people of Israel, Thus said the Lord God of Israel, I brought up Israel out of Egypt, and delivered you from the hand of the Egyptians, and from the hand of all kingdoms, and from those who oppressed you;

יט. ואתם היום מאסתם את-אלהיכם אשר-הוא מושיע לכם מכל-רעותיכם וצרותיכם ותאמרו לו כי-מלך תשים עלינו ועתה התיצבו לפני יהוה לשבטיכם ולאליפיהם:

19. Ve•a•tem ha•yom me•as•tem et-Elo•hey•chem asher-hoo mo•shi•a la•chem mi•kol-ra•o•tei•chem ve•tza•ro•tei•chem va•tom•roo lo ki-me•lech ta•sim a•lei•noo ve•ata hit•yatz•voo lif•nei Adonai le•shiv•tei•chem ool•al•fei•chem.

19. And you have this day rejected your God, who himself saved you from all your adversities and your tribulations; and you have said to him, Set a king over us. And therefore present yourselves before the Lord by your tribes, and by your thousands.

כ. ויקרב שמואל את כל-שבטי ישראל וילכד שבט בנימין:

20. Va•yak•rev Sh`muel et kol-shiv•tei Israel va•yi•la•ched she•vet Bin•ya•min.

20. And when Samuel had caused all the tribes of Israel to come near, the tribe of Benjamin was picked.

כא. ויקרב את-שבט בנימין (למשפחתו) [למשפחתיו] ותלכד משפחת המטרי וילכד שאול בן-קיש ויבקשהו ולא נמצא:

21. Va•yak•rev et-she•vet Bin•ya•min (le•mish•pe•cho•tav) [le•mish•pe•cho•tav] va•ti•la•ched mish•pa•chat ha•Mat•ri va•yi•la•ched Sha•ool ben-Kish vay•vak•shoo•hoo ve•lo nim•tza.

21. When he had caused the tribe of Benjamin to come near by their families, the family of Matri was picked, and Saul the son of Kish was picked; and when they sought him, he could not be found.

כב. וישאלו-עוד ביהוה הבא עוד הלם איש ויאמר יהוה הנה-הוא נחבא אל-הכלים:

22. Va•yish•a•loo-od ba•Adonai ha•va od ha•lom eesh va•yo•mer Adonai hi•ne-hoo nech•ba el-ha•ke•lim.

22. Therefore they inquired of the Lord further, Did the man come here? And the Lord answered, Behold, he has hidden himself among the baggage.

כג. וַיִּרְצוּ וַיִּקְחֵהוּ מִשָּׁם וַיִּתְּיֹצֵב בְּתוֹךְ הָעָם וַיִּגְבֶּה מִכָּל-הָעָם מִשְׁכָּמוֹ וּמַעְלָה:

23. Va•ya•roo•tzoo va•yi•ka•choo•hoo mi•sham va•yit•ya•tzev be•toch ha•am va•yig•ba mi•kol-ha•am mi•shich•mo va•ma•ala.

23. And they ran and fetched him there; and when he stood among the people, he was higher than any of the people from his shoulders upwards.

כד. וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל-כָּל-הָעָם הֲרֵאִיתֶם אֲשֶׁר בָּחַר-בוּ יְהוָה כִּי אֵין כָּמֹהוּ בְּכָל-הָעָם וַיִּרְעוּ כָל-הָעָם וַיֹּאמְרוּ יְחִי הַמֶּלֶךְ:

24. Va•yo•mer Sh`muel el-kol-ha•am har•ee•tem asher ba•char-bo Adonai ki eyn ka•mo•hoo be•chol-ha•am va•ya•ri•oo chol-ha•am va•yom•roo ye•chi ha•me•lech.

24. And Samuel said to all the people, See you him whom the Lord has chosen, that there is none like him among all the people? And all the people shouted, and said, Long live the king!

כה. וַיְדַבֵּר שְׁמוּאֵל אֶל-הָעָם אֵת מִשְׁפַּט הַמְּלָכָה וַיִּכְתֹּב בְּסֵפֶר וַיִּנַּח לִפְנֵי יְהוָה וַיִּשְׁלַח שְׁמוּאֵל אֶת-כָּל-הָעָם אִישׁ לְבֵיתוֹ:

25. Vay•da•ber Sh`muel el-ha•am et mish•pat ham•loo•cha va•yich•tov ba•se•fer va•ya•nach lif•nei Adonai vay•sha•lach Sh`muel et-kol-ha•am eesh le•vei•to.

25. Then Samuel told the people the rules of the kingdom, and wrote it in a book, and laid it up before the Lord. And Samuel sent all the people away, every man to his house.

כו. וְגַם-שָׁאוּל הֵלַךְ לְבֵיתוֹ גְּבַעְתָּה וַיִּלְכוּ עִמּוֹ הַחִיל אֲשֶׁר-נָגַע אֱלֹהִים בְּלִבָּם:

26. Ve•gam-Sha•ool ha•lach le•vei•to Giv•ata va•yel•choo ee•mo ha•cha•yil asher-na•ga Elohim be•li•bam.

26. And Saul also went home to Geba; and there went with him a band of men, whose hearts God had touched.

כז. וּבְנֵי בְלִיעַל אָמְרוּ מֵה-יִשְׁעֵנוּ זֶה וַיִּבְזֶהוּ וְלֹא-הִבִּיאוּ לוֹ מִנְחָה וַיְהִי כַמְחָרִישׁ:

27. Oov`nei ve•li•ya•al am•roo ma-yo•shi•enoo ze va•yiv•zoo•hoo ve•lo-he•vi•oo lo min•cha vay•hi ke•ma•cha•rish.

27. But some worthless men said, How shall this man save us? And they despised him, and brought him no presents. But he held his peace.

שמואל א פרק יא

I Samuel Chapter 11

א. ויעל נחש העמוני ויחן על-יביש גלעד ויאמרו כל-אנשי יביש אל-נחש כרת-לנו ברית ונעבדך:

1. Va•ya•al Na•chash ha•Amo•ni va•yi•chan al–Ya•vesh Gil•ad va•yom•roo kol–an•shei Ya•vesh el–Na•chash k`rot–la•noo ve•rit ve•na•av•deka.

1. Then Nahash the Ammonite came up, and encamped against Jabesh-Gilead; and all the men of Jabesh said to Nahash, Make a covenant with us, and we will serve you.

ב. ויאמר אלהם נחש העמוני בזאת אכרות לכם בנקור לכם כל-עין ימין ושמתיה חרפה על-כל-ישראל:

2. Va•yo•mer ale•hem Na•chash ha•Amo•ni be•zot ech•rot la•chem bin•kor la•chem kol–ein ya•min ve•sam•ti•ha cher•pa al–kol–Israel.

2. And Nahash the Ammonite answered them, On this condition will I make a covenant with you, that I may thrust out all your right eyes, and lay it for a reproach upon all Israel.

ג. ויאמרו אליו זקני יביש הרף לנו שבעת ימים ונשלחה מלאכים בכל גבול ישראל ואם-אין מושיע אתנו ויצאנו אליך:

3. Va•yom•roo e•lav zik•nei Ya•vesh he•ref la•noo shiv•at ya•mim ve•nish•le•cha mal•a•chim be•chol g`vool Israel ve•eem–eyn mo•shi•a o•ta•noo ve•ya•tza•noo e•le•cha.

3. And the elders of Jabesh said to him, Give us seven days' respite, that we may send messengers to all the borders of Israel; and then, if there is no man to save us, we will come out to you.

ד. ויבאו המלאכים גבעת שאול וידברו הדברים באזני העם וישאו כל-העם את-קולם ויבכו:

4. Va•ya•vo•oo ha•mal•a•chim Giv•at Sha•ool vay•dab•roo had•va•rim be•oz•nei ha•am va•yis•oo chol–ha•am et–ko•lam va•yiv•koo.

4. Then came the messengers to Geba of Saul, and told the news to the ears of the people; and all the people lifted up their voices, and wept.

ה. והנה שאול בא אחרי הבקר מן-השדה ויאמר שאול מה-לעם כי יבכו ויספרו-לו את-דברי אנשי יביש:

5. Ve•hi•ne Sha•ool ba a•cha•rei ha•ba•kar min–ha•sa•de va•yo•mer Sha•ool ma–la•am ki yiv•koo vay•sap•roo–lo et–div•rei an•shei Ya•vesh.

5. And, behold, Saul came after the herd from the field; and Saul said, What ails the people that they weep? And they told him the news about the men of Jabesh.

ו. וַתִּצְלַח רוּחַ-אֱלֹהִים עַל-שָׁאוּל (בְּשִׁמְעוֹ) [כְּשִׁמְעוֹ] אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיַּחַר אַפּוֹ מְאֹד:

6. Va•titz•lach roo•ach–Elohim al–Sha•ool (be•shom•oh) [ke•shom•oh] et–had•va•rim ha•e•le va•yi•char apo me•od.

6. And the spirit of God came upon Saul when he heard those news, and his anger was greatly kindled.

ז. וַיִּקַּח צֶמֶד בָּקָר וַיִּנְתְּחֵהוּ וַיִּשְׁלַח בְּכָל-גְבוּל יִשְׂרָאֵל בְּיַד הַמְּלָאכִים לֵאמֹר אֲשֶׁר אֵינְנוּ יֵצֵא אַחֲרַי שָׁאוּל וְאַחַר שְׁמוּאֵל כִּהַּ יַעֲשֶׂה לְבָקְרוֹ וַיִּפֹּל פַּחַד-יְהוָה עַל-הָעָם וַיֵּצְאוּ כְּאִישׁ אֶחָד:

7. Va•yi•kach tze•med ba•kar vay•nat•che•hoo vay•sha•lach be•chol–g`vool Israel be•yad ha•mal•a•chim le•mor asher ey•ne•noo yo•tze a•cha•rei Sha•ool ve•a•char Sh`muel ko ye•a•se liv•ka•ro va•yi•pol pa•chad–Adonai al–ha•am va•yetz•oo ke•eesh e•chad.

7. And he took a yoke of oxen, and cut them in pieces, and sent them throughout all the territory of Israel by the hands of messengers, saying, Who ever comes not forth after Saul and after Samuel, so shall it be done to his oxen. And the fear of the Lord fell on the people, and they came out with one consent.

ח. וַיִּפְקְדֵם בְּבֶזֶק וַיְהִיו בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אָלֶף וְאִישׁ יְהוּדָה שְׁלֹשִׁים אָלֶף:

8. Va•yif•ke•dem be•Va•zek va•yi•hi•yoo v`nei–Israel sh`losh me•ot e•lef ve•eesh Ye•hoo•da sh`lo•shim alef.

8. And when he counted them in Bezek, the people of Israel were three hundred thousand, and the men of Judah thirty thousand.

ט. וַיֹּאמְרוּ לַמְּלָאכִים הַבָּאִים כֹּה תֹאמְרוּן לְאִישׁ יְבִישׁ גִּלְעָד מָחָר תְּהִי־לָכֶם תְּשׁוּעָה (כְּחֵם) [כְּחֵם] הַשֶּׁמֶשׁ וַיָּבֹאוּ הַמְּלָאכִים וַיְגִידוּ לְאֲנָשֵׁי יְבִישׁ וַיִּשְׂמְחוּ:

9. Va•yom•roo la•mal•a•chim ha•ba•eem ko tom•roon le•eesh Ya•vesh Gil•ad ma•char ti•hi•ye–la•chem te•shoo•ah (be•chom) [ke•chom] ha•sha•mesh va•ya•vo•oo ha•mal•a•chim va•ya•gi•doo le•an•shei Ya•vesh va•yis•ma•choo.

9. And they said to the messengers who came, Thus shall you say to the men of Jabesh-Gilead, Tomorrow, by the time the sun is hot, you shall have help. And the messengers came and reported it to the men of Jabesh; and they were glad.

י. וַיֹּאמְרוּ אֲנָשֵׁי יְבִישׁ מָחָר נֵצֵא אֵלֵיכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָנוּ כְּכֹל-הַטּוֹב בְּעֵינֵינוּ:

10. Va•yom•roo an•shei Ya•vesh ma•char ne•tze a•lei•chem va•asi•tem la•noo ke•chol–ha•tov be•ei•ne•chem.

10. Therefore the men of Jabesh said, Tomorrow we will come out to you, and you shall do with us all that seems good in your eyes.

יא. וַיְהִי מִמַּחֲרַת וַיִּשֶׁם שָׁאוּל אֶת-הָעָם שְׁלֹשָׁה רִאשִׁים וַיָּבֵאוּ בְּתוֹךְ-הַמַּחֲנֶה בְּאַשְׁמֹרֶת הַבֶּקֶר וַיָּכּוּ אֶת-עַמּוּן עַד-חַם הַיּוֹם וַיְהִי הַנִּשְׁאָרִים וַיִּפְצּוּ וְלֹא נִשְׁאַרוּ-בָם שְׁנַיִם יָחַד:

11. Vay•hi mi•mo•cho•rat va•ya•sem Sha•ool et–ha•am sh`lo•sha ra•shim va•ya•vo•oo be•toch–ha•ma•cha•ne be•ash•mo•ret ha•bo•ker va•ya•koo et–Amon ad–chom ha•yom vay•hi ha•nish•arim va•ya•foo•tzoo ve•lo nish•a•roo–vam sh`na•yim ya•chad.

11. And it was so on the next day that Saul put the people in three companies; and they came into the midst of the camp in the morning watch, and slew the Ammonites until the heat of the day; and it came to pass, that those who remained were scattered, so that two of them were not left together.

יב. וַיֹּאמֶר הָעָם אֶל-שְׁמוּאֵל מִי הָאִמָּר שָׁאוּל יִמְלֶךְ עָלֵינוּ תָּנוּ הָאֲנָשִׁים וְנָמִיתָם:

12. Va•yo•mer ha•am el–Sh`muel mi ha•o•mer Sha•ool yim•loch a•lei•noo te•noo ha•a•na•shim oon•mi•tem.

12. And the people said to Samuel, Who is he who said, Shall Saul reign over us? Bring the men, that we may put them to death.

יג. וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לֹא-יוֹמַת אִישׁ בַּיּוֹם הַזֶּה כִּי הַיּוֹם עָשָׂה-יְהוָה תְּשׁוּעָה בְּיִשְׂרָאֵל:

13. Va•yo•mer Sha•ool lo–yoo•mat eesh ba•yom ha•ze ki ha•yom asa–Adonai te•shoo•ah be•Israel.

13. And Saul said, There shall not a man be put to death this day; for today the Lord has wrought salvation in Israel.

יד. וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל-הָעָם לְכוּ וְנִלְכֶה הַגִּלְגָּל וְנַחֲדַשׁ שָׁם הַמְּלוּכָה:

14. Va•yo•mer Sh`muel el–ha•am le•choo ve•nel•cha ha•Gil•gal oon•cha•desh sham ham•loo•cha.

14. Then said Samuel to the people, Come, and let us go to Gilgal, and renew the kingdom there.

טו. וַיֵּלְכוּ כָּל-הָעָם הַגִּלְגָּל וַיִּמְלְכוּ שָׁם אֶת-שָׁאוּל לִפְנֵי יְהוָה בַּגִּלְגָּל וַיִּזְבְּחוּ-שָׁם זִבְחִים שְׁלָמִים לִפְנֵי יְהוָה וַיִּשְׁמַח שָׁם שָׁאוּל וְכָל-אֲנָשֵׁי יִשְׂרָאֵל עַד-מְאֹד:

15. Va•yel•choo chol–ha•am ha•Gil•gal va•yam•li•choo sham et–Sha•ool lif•nei Adonai ba•Gil•gal va•yiz•be•choo–sham ze•va•chim sh`la•mim lif•nei Adonai va•yis•mach sham Sha•ool ve•chol–an•shei Israel ad–me•od.

15. And all the people went to Gilgal; and there they made Saul king before the Lord in Gilgal; and there they sacrificed sacrifices of peace offerings before the Lord; and there Saul and all the men of Israel rejoiced greatly.

שמואל א פרק יב

I Samuel Chapter 12

א. וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל הִנֵּה שָׁמַעְתִּי בְקוֹלְכֶם לְכָל אֲשֶׁר-אַמַּרְתֶּם לִי וְאִמְלִיךְ עֲלֵיכֶם מֶלֶךְ:

1. Va•yo•mer Sh`muel el-kol-Israel hi•ne sha•ma•ati ve•kol•chem le•chol asher -amar•tem li va•am•lich a•lei•chem me•lech.

1. And Samuel said to all Israel, Behold, I have listened to your voice in all that you said to me, and have made a king over you.

ב. וְעַתָּה הִנֵּה הַמֶּלֶךְ מֵתְהַלֵּךְ לְפָנֶיךָ וְאֲנִי זָקֵנְתִי וְשִׁבְתִּי וּבְנֵי הַנֶּם אֵתְכֶם וְאֲנִי הִתְהַלַּכְתִּי לְפָנֶיךָ מִנְעֻרֵי עַד-הַיּוֹם הַזֶּה:

2. Ve•ata hi•ne ha•me•lech mit•ha•lech lif•nei•chem va•ani za•kan•ti va•sav•ti oo•va•nai hi•nam eet•chem va•ani hit•ha•lach•ti lif•nei•chem min•oo•rai ad-ha•yom ha•ze.

2. And now, behold, the king walks before you; and I am old and grayheaded; and, behold, my sons are with you; and I have walked before you from my childhood to this day.

ג. הֲנִנִּי עֲנוּ בִי נֶגֶד יְהוָה וְנֶגֶד מְשִׁיחוֹ אֶת-שׁוֹר מִי לָקַחְתִּי וְחִמּוֹר מִי לָקַחְתִּי וְאֶת-מִי עֲשָׂקְתִּי אֶת-מִי רְצוֹתִי וּמִי־מִי לָקַחְתִּי כִפֹּר וְאֶעְלִים עֵינֵי בּוֹ וְאֶשִׁיב לָכֶם:

3. Hi•ne•ni anoo vi ne•ged Adonai ve•ne•ged me•shi•cho et-shor mi la•kach•ti va•cha•mor mi la•kach•ti ve•et-mi ashak•ti et-mi ra•tzo•ti oo•mi•yad-mi la•kach•ti cho•fer ve•a•a•lim ei•nai bo ve•a•shiv la•chem.

3. Behold, here I am; testify against me before the Lord, and before his anointed; whose ox have I taken? or whose ass have I taken? or whom have I defrauded? whom have I oppressed? or from whose hand have I received any bribe to blind my eyes with? and I will restore it to you.

ד. וַיֹּאמְרוּ לֹא עֲשָׂקְתָנוּ וְלֹא רְצוֹתָנוּ וְלֹא-לָקַחְתָּ מִי־אִישׁ מְאוּמָה:

4. Va•yom•roo lo a•shak•ta•noo ve•lo ra•tzo•ta•noo ve•lo-la•kach•ta mi•yad-eesh me•oo•ma.

4. And they said, You have not defrauded us, nor oppressed us, neither have you taken anything from any man's hand.

ה. וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם עַד יְהוָה בְּכֶם וְעַד מְשִׁיחוֹ הַיּוֹם הַזֶּה כִּי לֹא מָצַאתֶם בְּיָדִי מְאוּמָה וַיֹּאמְרוּ עַד:

5. Va•yo•mer a•lei•hem ed Adonai ba•chem ve•ed me•shi•cho ha•yom ha•ze ki lo me•tza•tem be•ya•di me•oo•ma va•yo•mer ed.

5. And he said to them, The Lord is witness against you, and his anointed is witness this day, that you have not found anything in my hand. And they answered, He is witness.

ו. וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל-הָעָם יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת-מֹשֶׁה וְאֶת-אַהֲרֹן וְאֲשֶׁר הֶעֱלָה אֶת-
אֲבוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

6. Va•yo•mer Sh`muel el-ha•am Adonai asher asa et-Mo•she ve•et-Aha•ron
va•a•sher he•ela et-avo•tei•chem me•eret Mitz•ra•yim.

6. And Samuel said to the people, It is the Lord that advanced Moses and Aaron,
and who brought your fathers out of the land of Egypt.

ז. וְעַתָּה הִתְיַצְבוּ וְאִשְׁפֹּטָה אֶתְכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֵת כָּל-צְדָקוֹת יְהוָה אֲשֶׁר-עָשָׂה אֶתְכֶם
וְאֶת-אֲבוֹתֵיכֶם:

7. Ve•ata hit•yatz•voo ve•ee•shaf•ta eet•chem lif•nei Adonai et kol-tzid•kot
Adonai asher-asa eet•chem ve•et-avo•tei•chem.

7. And therefore stand still, that I may plead with you before the Lord
concerning all the righteous acts of the Lord, which he did to you and to your
fathers.

ח. כַּאֲשֶׁר-בָּא יַעֲקֹב מִצְרַיִם וַיִּזְעַקוּ אֲבוֹתֵיכֶם אֶל-יְהוָה וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה וְאֶת-
אַהֲרֹן וַיּוֹצִיאוּ אֶת-אֲבוֹתֵיכֶם מִמִּצְרַיִם וַיְשִׁיבוּם בְּמָקוֹם הַזֶּה:

8. Ka•a•sher-ba Ya•akov Mitz•ra•yim va•yiz•a•koo avo•tei•chem el-Adonai
va•yish•lach Adonai et-Mo•she ve•et-Aha•ron va•yo•tzi•oo et-avo•tei•chem
mi•Mitz•ra•yim va•yo•shi•voo ba•ma•kom ha•ze.

8. When Jacob came to Egypt, and your fathers cried to the Lord, then the Lord
sent Moses and Aaron, who brought forth your fathers out of Egypt, and made
them live in this place.

ט. וַיִּשְׁכַּחוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּמְכְּרוּ אֶתְכֶם בְּיַד סִיסְרָא שֶׁר-צָבָא חָצוֹר וּבְיַד-פְּלִשְׁתִּים
וּבְיַד מֶלֶךְ מוֹאָב וַיִּלָּחֲמוּ בָם:

9. Va•yish•ke•choo et-Adonai Elo•hey•hem va•yim•kor o•tam be•yad Sis•ra sar-
tze•va Cha•tzor oov•yad-P`lish•tim oov•yad me•lech Moav va•yi•la•cha•moo
bam.

9. And when they forgot the Lord their God, he sold them to the hand of Sisera,
captain of the army of Hazor, and to the hand of the Philistines, and to the hand
of the king of Moab, and they fought against them.

י. וַיִּזְעַקוּ אֶל-יְהוָה (וַיֹּאמְרוּ) חָטְאנוּ כִּי עֲזַבְנוּ אֶת-יְהוָה וְנַעֲבַד אֶת-הַבְּעָלִים
וְאֶת-הָעִשְׂתָּרוֹת וְעַתָּה הֲצִילֵנוּ מִיַּד אִיְבֵינוּ וְנַעֲבֹדְךָ:

10. Va•yiz•a•koo el-Adonai (va•yom•roo) [va•yom•roo] cha•ta•noo ki azav•noo
et-Adonai va•na•a•vod et-ha•B`alim ve•et-ha•Ash•ta•rot ve•ata ha•tzi•le•noo
mi•yad oy•vei•noo ve•na•av•deka.

10. And they cried to the Lord, and said, We have sinned, because we have
forsaken the Lord, and have served Baalim and Ashtaroth; but now save us from
the hand of our enemies, and we will serve you.

יא. וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת-יִרְבֵּעַל וְאֶת-בְּדַן וְאֶת-יִפְתָּח וְאֶת-שְׁמוּאֵל וַיַּצֵּל אֶתְכֶם מִיַּד אֹיְבֵיכֶם מִסָּבִיב וַתֵּשְׁבוּ בְטָח׃

11. Va•yish•lach Adonai et–Ye•roo•baal ve•et–Be•dan ve•et–Yif•tach ve•et–Sh`muel va•ya•tzal et•chem mi•yad oy•vei•chem mi•sa•viv va•tesh•voo be•tach.

11. And the Lord sent Jerubbaal, and Bedan, and Jephthah, and Samuel, and delivered you from the hand of your enemies on every side, and you lived safe.

יב. וַתֵּרְאוּ כִּי נָחַשׁ מֶלֶךְ בְּנֵי-עַמּוֹן בָּא עֲלֵיכֶם וַתֹּאמְרוּ לִי לֹא כִּי-מֶלֶךְ יִמְלֹךְ עָלֵינוּ וַיְהוֶה אֱלֹהֵיכֶם מֶלֶכְכֶם׃

12. Va•tir•oo ki Na•chash me•lech b`nei–Amon ba a•lei•chem va•tom•roo li lo ki–me•lech yim•loch a•lei•noo va•Adonai Elo•hey•chem mal•ke•chem.

12. And when you saw that Nahash the king of the Ammonites came against you, you said to me, No; but a king shall reign over us; when the Lord your God was your king.

יג. וַעֲתָה הִנֵּה הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בָּחַרְתֶּם אֲשֶׁר שָׁאַלְתֶּם וְהִנֵּה נָתַן יְהוָה עָלֵיכֶם מֶלֶךְ׃

13. Ve•ata hi•ne ha•me•lech asher be•char•tem asher sh`el•tem ve•hi•ne na•tan Adonai a•lei•chem me•lech.

13. And therefore behold the king whom you have chosen, and whom you have desired! and, behold, the Lord has set a king over you.

יד. אִם-תִּירְאוּ אֶת-יְהוָה וְעַבַּדְתֶּם אֹתוֹ וּשְׁמַעְתֶּם בְּקוֹלוֹ וְלֹא תִמְרוּ אֶת-פִּי יְהוָה וְהִיתֶם גַּם-אִתָּם וְגַם-הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר מֶלֶךְ עָלֵיכֶם אַחֵר יְהוֶה אֱלֹהֵיכֶם׃

14. Eem–tir•oo et–Adonai va•a•vad•tem o•to oosh•ma•a•tem be•ko•lo ve•lo tam•roo et–pi Adonai viy•hi•yi•tem gam–atem ve•gam–ha•me•lech asher ma•lach a•lei•chem a•char Adonai Elo•hey•chem.

14. If you will fear the Lord, and serve him, and obey his voice, and not rebel against the commandment of the Lord, and if shall both you and also the king who reigns over you follow the Lord your God;

טו. וְאִם-לֹא תִשְׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה וּמְרִיתֶם אֶת-פִּי יְהוָה וְהִיתָה יַד-יְהוָה בָּכֶם וּבְאַבְתֵּיכֶם׃

15. Ve•eem–lo tish•me•oo be•kol Adonai oom•ri•tem et–pi Adonai ve•hai•ta yad–Adonai ba•chem oo•va•avo•tei•chem.

15. But if you will not obey the voice of the Lord, but rebel against the commandment of the Lord, then shall the hand of the Lord be against you, as it was against your fathers.

טז. גַּם-עֲתָה הִתִּיצְבוּ וּרְאוּ אֶת-הַדָּבָר הַגָּדוֹל הַזֶּה אֲשֶׁר יְהוָה עֹשֶׂה לְעֵינֵיכֶם׃

16. Gam–ata hit•yatz•voo oor•oo et–ha•da•var ha•ga•dol ha•ze asher Adonai o•se le•ei•ne•chem.

16. And therefore stand and see this great thing, which the Lord will do before your eyes.

יז. הַלֹּא קְצִיר-חֲטִים הַיּוֹם אֶקְרָא אֶל-יְהוָה וַיִּתֵּן קִלּוֹת וּמָטָר וַדְּעוּ וּרְאוּ כִי-רָעַתְכֶם רַבָּה אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם בְּעֵינֵי יְהוָה לְשׂאֹל לָכֶם מֶלֶךְ:

17. Ha•lo ke•tzir–chi•tim ha•yom ek•ra el–Adonai ve•yi•ten ko•lot oo•ma•tar ood•oo oor•oo ki–ra•at•chem ra•ba asher asi•tem be•ei•nei Adonai lish•ol la•chem me•lech.

17. Is it not wheat harvest today? I will call to the Lord, and he shall send thunder and rain; that you may perceive and see that your wickedness is great, which you have done in the sight of the Lord, in asking for a king.

יח. וַיִּקְרָא שְׁמוּאֵל אֶל-יְהוָה וַיִּתֵּן יְהוָה קִלְת וּמָטָר בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּירָא כָּל-הָעָם מֵאֵד אֶת-יְהוָה וְאֶת-שְׁמוּאֵל:

18. Va•yik•ra Sh`muel el–Adonai va•yi•ten Adonai ko•lot oo•ma•tar ba•yom ha•hoo va•yi•ra chol–ha•am me•od et–Adonai ve•et–Sh`muel.

18. So Samuel called to the Lord; and the Lord sent thunder and rain that day; and all the people greatly feared the Lord and Samuel.

יט. וַיֹּאמְרוּ כָּל-הָעָם אֶל-שְׁמוּאֵל הַתְּפַלֵּל בְּעַד-עַבְדֶּיךָ אֶל-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְאֵל-נַמּוֹת כִּי-יִסְפְּנוּ עַל-כָּל-חַטָּאתֵינוּ רָעָה לְשׂאֹל לָנוּ מֶלֶךְ:

19. Va•yom•roo chol–ha•am el–Sh`muel hit•pa•lel be•ad–ava•de•cha el–Adonai Elohe•cha ve•al–na•moot ki–ya•saf•noo al–kol–cha•to•tei•noo ra•ah lish•ol la•noo me•lech.

19. And all the people said to Samuel, Pray for your servants to the Lord your God, that we die not; for we have added to all our sins this evil, to ask for a king.

כ. וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל-הָעָם אַל-תִּירְאוּ אִתְּם עֲשִׂיתֶם אֵת כָּל-הַרְעָה הַזֹּאת אֲךָ אֵל-תְּסוּרוּ מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְעַבַדְתֶּם אֶת-יְהוָה בְּכָל-לִבְבְּכֶם:

20. Va•yo•mer Sh`muel el–ha•am al–ti•ra•oo atem asi•tem et kol–ha•ra•ah ha•zot ach al–ta•soo•roo me•a•cha•rei Adonai va•a•vad•tem et–Adonai be•chol–le•vav•chem.

20. And Samuel said to the people, Fear not; you have done all this wickedness; yet turn not aside from following the Lord, but serve the Lord with all your heart;

כא. וְלֹא תְּסוּרוּ כִּי אַחֲרֵי הַתְּהוּ אֲשֶׁר לֹא-יֹועִילוּ וְלֹא יִצִּילוּ כִּי-תְהוּ הַמָּה:

21. Ve•lo ta•soo•roo ki a•cha•rei ha•to•hoo asher lo–yo•ee•loo ve•lo ya•tzi•loo ki–to•hoo he•ma.

21. And turn not aside; for then should you go after vain things, which cannot profit nor deliver; for they are vain.

כב. כִּי לֹא-יִטַּשׁ יְהוָה אֶת-עַמּוֹ בְּעִבּוֹר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל כִּי הוֹאִיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת אִתְּכֶם לוֹ לְעַם:

22. Ki lo–yi•tosh Adonai et–amo ba•a•voor sh`mo ha•ga•dol ki ho•eel Adonai la•a•sot et•chem lo le•am.

22. For the Lord will not forsake his people for his great name's sake; because it has pleased the Lord to make you his people.

כג. גם אֲנֹכִי חָלִילָה לִי מִחַטֹּא לַיהוָה מִחֲדַל לְהִתְפַּלֵּל בְּעַדְכֶם וְהוֹרִיתִי אֶתְכֶם בְּדֶרֶךְ
הַטּוֹבָה וְהִישָׁרָה:

23. Gam ano•chi cha•li•la li me•cha•to la•Adonai me•cha•dol le•hit•pa•lel
ba•ad•chem ve•ho•rei•ti et•chem be•de•rech ha•to•va ve•hai•sha•ra.

23. Moreover as for me, God forbid that I should sin against the Lord in ceasing to pray for you; but I will teach you the good and the right way;

כד. אַךְ יִרְאוּ אֶת־יְהוָה וְעַבְדֻתָם אֹתוֹ בְּאֵמֶת בְּכֹל־לִבְבְּכֶם כִּי רָאוּ אֶת־הַגְּדֹל
עִמָּכֶם:

24. Ach ye•roo et–Adonai va•a•vad•tem o•to be•emet be•chol–le•vav•chem ki
r`oo et asher–hig•dil ee•ma•chem.

24. Only fear the Lord, and serve him in truth with all your heart; and consider how great things he has done for you.

כה. וְאִם־הִרְעַ תִּרְעוּ גַם־אֹתָם גַּם־מִלְּכֶם תִּסְפוּ:

25. Ve•eem–ha•re•a ta•re•oo gam–atem gam–mal•ke•chem ti•sa•foo.

25. But if you shall still do wickedly, you shall be swept away, both you and your king.

שמואל א פרק יג

I Samuel Chapter 13

א. בן-שנה שאול במלכו ושתי שנים מלך על-ישראל:

1. Ben-sha-na Sha-ool be-mol-cho oosh-tei sha-nim ma-lach al-Israel.

1. Saul reigned one year; and when he had reigned two years over Israel,

ב. ויבחר-לו שאול שלשת אלפים מישראל ויהיו עם-שאול אלפים במכמש ובהר בית-אל ואלף היו עם-יונתן בגבעת בנימין ויתר העם שלח איש לאהלו:

2. Va-yiv-char-lo Sha-ool sh'lo-shet ala-fim mi-Israel va-yi-hi-yoo eem-Sha-ool al-pa-yim be-Mich-mas oov-har Beit-El ve-e-lef ha-yoo eem-Yo-na-tan be-Giv-at Bin-ya-min ve-ye-ter ha-am shi-lach eesh le-o-ha-lav.

2. Saul chose for himself three thousand men of Israel; of which two thousand were with Saul in Michmash and in Mount Beth-El, and a thousand were with Jonathan in Geba of Benjamin; and the rest of the people he sent every man to his tent.

ג. ויך יונתן את נציב פלשתים אשר בגבע וישמעו פלשתים ושאול תקע בשופר בכל-הארץ לאמר ישמעו העברים:

3. Va-yach Yo-na-tan et n'tziv P'lish-tim asher be-Geva va-yish-me-oo P'lish-tim ve-Sha-ool ta-ka ba-sho-far be-chol-ha-a-retz le-mor yish-me-oo ha-Eev-rim.

3. And Jonathan struck the garrison of the Philistines that was in Geba, and the Philistines heard of it. And Saul blew the shofar throughout all the land, saying, Let the Hebrews hear.

ד. וכל-ישראל שמעו לאמר הנה שאול את-נציב פלשתים וגם-נבאש ישראל בפלשתים ויצעקו העם אחרי שאול הגלגל:

4. Ve-chol-Israel sham-oo le-mor hi-ka Sha-ool et-n'tziv P'lish-tim ve-gam-niv-ash Israel ba-P'lish-tim va-yi-tza-a-koo ha-am a-cha-rei Sha-ool ha-Gil-gal.

4. And all Israel heard say that Saul had struck a garrison of the Philistines, and that Israel also had become odious to the Philistines. And the people were called together after Saul to Gilgal.

ה. ופלשתים נאספו להלחם עם-ישראל שלשים אלף רכב וששת אלפים פרשים ועם כחול אשר על-שפת-הים לרב ויעלו ויחנו במכמש קדמת בית-און:

5. Oo-F'lish-tim ne-es-foo le-hi-la-chem eem-Israel sh'lo-shim e-lef re-chev ve-she-shet ala-fim pa-ra-shim ve-am ka-chol asher al-s'fat-ha-yam la-rov va-ya-a-loo va-ya-cha-noo ve-Mich-mas kid-mat Beit-Aven.

5. And the Philistines gathered themselves together to fight with Israel, thirty thousand chariots, and six thousand horsemen, and people as the sand which is on the sea shore in multitude; and they came up, and camped in Michmash, to the east of Beth-Aven.

ו. וַאִישׁ יִשְׂרָאֵל רָאוּ כִּי צָר-לוֹ כִּי נִגַּשׁ הָעָם וַיִּתְחַבְּאוּ הָעָם בְּמַעְרוֹת וּבְתוֹחִים וּבְסַלְעִים וּבְצֻרִים וּבְבוֹרוֹת:

6. Ve•eesh Israel ra•oo ki tzar-lo ki ni•gas ha•am va•yit•chab•oo ha•am bam•a•rot oo•va•cha•va•chim oo•vas•la•eem oo•vatz•ri•chim oo•va•bo•rot.

6. When the men of Israel saw that they were in distress, for the people were hard pressed, then the people hid themselves in caves, and in thickets, and in rocks, and in fortresses, and in pits.

ז. וְעִבְרִים עָבְרוּ אֶת-הַיַּרְדֵּן אַרְץ גָּד וְגִלְעָד וְשָׂאוּל עוֹדְנוּ בְּגִלְגָּל וְכָל-הָעָם חָרְדוּ אַחֲרָיו:

7. Ve•Eev•rim av•roo et-ha•Yar•den eretz Gad ve•Gil•ad ve•Sha•ool ode•noo va•Gil•gal ve•chol-ha•am char•doo a•cha•rav.

7. And some of the Hebrews went over the Jordan to the land of Gad and Gilead. As for Saul, he was still in Gilgal, and all the people followed him trembling.

ח. (וַיִּהְיֶה) [וַיּוֹחַל] שִׁבְעַת יָמִים לְמוֹעֵד אֲשֶׁר שָׂמוּאֵל וְלֹא-בָא שְׂמוּאֵל הַגִּלְגָּל וַיִּפֹּץ הָעָם מֵעָלָיו:

8. (va•yo•chel) [va•yo•chel] shiv•at ya•mim la•mo•ed asher Sh`muel ve•lo-va Sh`muel ha•Gil•gal va•ya•fetz ha•am me•alav.

8. And he remained seven days, according to the set time that Samuel had appointed; but Samuel came not to Gilgal; and the people were scattering from him.

ט. וַיֹּאמֶר שָׂאוּל הִגִּשׁוּ אֵלַי הָעֹלָה וְהַשְּׁלָמִים וַיַּעַל הָעֹלָה:

9. Va•yo•mer Sha•ool ha•gi•shoo e•lai ha•o•la ve•hash•la•mim va•ya•al ha•o•la.

9. And Saul said, Bring here a burnt offering to me, and peace offerings. And he offered the burnt offering.

י. וַיְהִי כִּבְלַתּוֹ לְהַעֲלוֹת הָעֹלָה וְהִנֵּה שְׂמוּאֵל בָּא וַיֵּצֵא שָׂאוּל לְקִרְאָתוֹ לְבָרְכוֹ:

10. Vay•hi ke•cha•lo•to le•ha•a•lot ha•o•la ve•hi•ne Sh`muel ba va•ye•tze Sha•ool lik•ra•to le•var•cho.

10. And it came to pass, that as soon as he had finished offering the burnt offering, behold, Samuel came; and Saul went out to meet him, that he might greet him.

יא. וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל מָה עָשִׂיתָ וַיֹּאמֶר שָׂאוּל כִּי-רָאִיתִי כִּי-נִפְץ הָעָם מֵעָלַי וְאַתָּה לֹא-בָאתָ לְמוֹעֵד הַיָּמִים וּפְלִשְׁתִּים נֶאֱסָפִים מִכְּמָשׁ:

11. Va•yo•mer Sh`muel me asi•ta va•yo•mer Sha•ool ki-ra•ee•ti ki-na•fatz ha•am me•alai ve•ata lo-va•ta le•mo•ed ha•ya•mim oo•F`lish•tim ne•esa•fim Mich•mas.

11. And Samuel said, What have you done? And Saul said, Because I saw that the people were scattering from me, and that you came not within the days appointed, and that the Philistines gathered themselves together at Michmash;

יב. וְאָמַר עֲתָה יֵרְדוּ פְּלִשְׁתִּים אֵלַי הַגִּלְגָל וּפְנֵי יְהוָה לֹא חִלִּיתִי וְאֶתֶּאֱפֶק וְאֶעֱלֶה
הָעֵלָה:

12. Va•o•mar ata yer•doo F`lish•tim e•lai ha•Gil•gal oof•nei Adonai lo chi•li•ti
va•et•a•pak va•a•a•le ha•o•la.

12. Therefore said I, The Philistines will come down now upon me to Gilgal, and I have not made supplication to the Lord; I forced myself therefore, and offered a burnt offering.

יג. וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל-שָׂאוּל נִסְכַּלְתָּ לֹא שָׁמַרְתָּ אֶת-מִצְוַת יְהוָה אֲלֵהֶיךָ אֲשֶׁר צִוְּךָ כִּי
עֲתָה הֵכִין יְהוָה אֶת-מַמְלַכְתְּךָ אֶל-יִשְׂרָאֵל עַד-עוֹלָם:

13. Va•yo•mer Sh`muel el-Sha•ool nis•kol•ta lo sha•mar•ta et-mitz•vat Adonai
Elohe•cha asher tzi•vach ki ata he•chin Adonai et-mam•lach•te•cha el-Israel
ad-o•lam.

13. And Samuel said to Saul, You have done foolishly; you have not kept the commandment of the Lord your God, which he commanded you; for now the Lord would have established your kingdom upon Israel forever.

יד. וְעַתָּה מַמְלַכְתְּךָ לֹא-תִקּוּם בְּקֶשׁ יְהוָה לוֹ אִישׁ כְּלָבְבוֹ וַיִּצְוֶהוּ יְהוָה לְנָגִיד עַל-עַמּוֹ
כִּי לֹא שָׁמַרְתָּ אֶת אֲשֶׁר-צִוְּךָ יְהוָה:

14. Ve•ata mam•lach•te•cha lo-ta•koom bi•kesh Adonai lo eesh kil•va•vo
vay•tza•ve•hoo Adonai le•na•gid al-amo ki lo sha•mar•ta et asher-tziv•cha
Adonai.

14. But now your kingdom shall not continue; the Lord has sought him a man after his own heart, and the Lord has commanded him to be captain over his people, because you have not kept that which the Lord commanded you.

טו. וַיָּקָם שְׁמוּאֵל וַיַּעַל מִן-הַגִּלְגָל גִּבְעַת בְּנֵימִן וַיִּפְקֹד שָׂאוּל אֶת-הָעָם הַנִּמְצְאִים עִמּוֹ
כֶּשֶׁשׁ מֵאוֹת אִישׁ:

15. Va•ya•kom Sh`muel va•ya•al min-ha•Gil•gal Giv•at Bin•ya•min va•yif•kod
Sha•ool et-ha•am ha•nim•tze•eem ee•mo ke•shesh me•ot eesh.

15. And Samuel arose, and went up from Gilgal to Geba of Benjamin. And Saul counted the people who were present with him, about six hundred men.

טז. וְשָׂאוּל וַיּוֹנְתוּ בָנוּ וְהָעָם הַנִּמְצָא עִמָּם יֹשְׁבִים בְּגִבְעַת בְּנֵימִן וּפְלִשְׁתִּים חָנוּ
בְּמִכְמָשׁ:

16. Ve•Sha•ool ve•Yo•na•tan b`no ve•ha•am ha•nim•tza ee•mam yosh•vim
be•Geva Bin•ya•min oo•F`lish•tim cha•noo ve•Mich•mas.

16. And Saul, and Jonathan his son, and the people who were present with them, remained in Geba of Benjamin; but the Philistines encamped in Michmash.

יז. וַיֵּצֵא הַמְּשַׁחִית מִמַּחֲנֶה פְּלִשְׁתִּים שְׁלֹשָׁה רִאשִׁים הָרֹאשׁ אֶחָד יִפְנֶה אֶל-דֶּרֶךְ עֹפְרָה
אֶל-אֶרֶץ שׁוּעַל:

17. Va•ye•tze ha•mash•chit mi•ma•cha•ne F`lish•tim sh`lo•sha ra•shim ha•rosh
e•chad yif•ne el-de•rech Of•ra el-eretz Shoo•al.

17. And raiders came from the camp of the Philistines in three companies; one company turned to the way that leads to Ophrah, to the land of Shual;

יח. וְהָרַשׁ אֶחָד יִפְנֶה דֶּרֶךְ בֵּית חֲרוֹן וְהָרַשׁ אֶחָד יִפְנֶה דֶּרֶךְ הַגְּבוּל הַנִּשְׁקָף עַל-גִּי הַצְּבָעִים הַמְדַבָּרָה:

18. Ve•ha•rosh e•chad yif•ne de•rech Beit Cho•ron ve•ha•rosh e•chad yif•ne de•rech hag•vool ha•nish•kaf al-Gei ha•Tz`vo•eem ha•mid•ba•ra.

18. And another company turned the way to Beth-Horon; and another company turned to the way of the border that looks to the Valley of Zeboim toward the wilderness.

יט. וְחָרַשׁ לֹא יִמָּצָא בְּכָל אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל כִּי-(אֲמָרוּ) [אֲמָרוּ] פְּלִשְׁתִּים פֶּן יַעֲשׂוּ הָעִבְרִים חֶרֶב אוֹ חֲנִית:

19. Ve•cha•rash lo yi•ma•tze be•chol eretz Israel ki-(am•roo) [am•roo] F`lish•tim pen ya•a•soo ha•Eev•rim che•rev o cha•nit.

19. And there was no smith found throughout all the land of Israel; for the Philistines said, Lest the Hebrews make themselves swords or spears;

כ. וַיֵּרְדוּ כָל-יִשְׂרָאֵל הַפְּלִשְׁתִּים לְלָטוֹשׁ אִישׁ אֶת-מַחְרָשְׁתּוֹ וְאֶת-אֲתוֹ וְאֶת-קַרְדָּמוֹ וְאֶת מַחְרָשְׁתּוֹ:

20. Va•yer•doo chol-Israel ha•P`lish•tim lil•tosh eesh et-ma•cha•rash•to ve•et-eto ve•et-kar•doo•mo ve•et ma•cha•re•sha•to.

20. But all the Israelites went down to the Philistines, to sharpen every man his share, and his spade, and his ax, and his mattock.

כא. וְהִיְתָה הַפְּצִירָה פִּים לַמַּחְרָשׁוֹת וְלֵאֲתִים וְלִשְׁלֹשׁ קִלְשׁוֹן וְלִהְקַרְדָּמִים וְלִהְצִיב הַדֶּרֶבָּן:

21. Ve•hai•ta hap•tzi•ra pim la•ma•cha•re•shot ve•la•etim ve•lish•losh kil•shon ool•ha•kar•doo•mim ool•ha•tziv ha•dor•van.

21. And there was a charge for filing the mattocks, and the spades, and the three pronged forks, and the axes, and for setting the goads.

כב. וְהָיָה בְּיוֹם מַלְחָמָתָ וְלֹא נִמְצָא חֶרֶב וְחֲנִית בְּיַד כָּל-הָעָם אֲשֶׁר אֶת-שָׂאוֹל וְאֶת-יוֹנָתָן וְתַמָּצָא לְשָׂאוֹל וְלִיוֹנָתָן בְּנוֹ:

22. Ve•ha•ya be•yom mil•che•met ve•lo nim•tza che•rev va•cha•nit be•yad kol-ha•am asher et-Sha•ool ve•et-Yo•na•tan va•ti•ma•tze le•Sha•ool ool•Yo•na•tan b`no.

22. So it came to pass in the day of the battle, that there was no sword nor spear found in the hand of any of the people who were with Saul and Jonathan; but with Saul and with Jonathan his son was there found.

כג. וַיֵּצֵא מִצָּב פְּלִשְׁתִּים אֶל-מַעְבַּר מִכְמָשׁ:

23. Va•ye•tze ma•tzav P`lish•tim el-ma•a•var Mich•mas.

23. And the garrison of the Philistines went out to the passage of Michmash.

שמואל א פרק יד

I Samuel Chapter 14

א. וַיְהִי הַיּוֹם וַיֹּאמֶר יוֹנָתָן בֶּן-שָׁאוּל אֶל-הַנַּעַר נְשֵׂא כְלָיו לָכֹה וְנַעֲבְרָה אֶל-מִצֵּב פְּלִשְׁתִּים אֲשֶׁר מֵעֵבֶר הַלַּז וּלְאָבִיו לֹא הִגִּיד:

1. Vay•hi ha•yom va•yo•mer Yo•na•tan ben-Sha•ool el-ha•na•ar no•se che•lav le•cha ve•na•ab•ra el-ma•tzav P`lish•tim asher me•ever ha•laz ool•a•viv lo hi•gid.

1. And it came to pass one day, that Jonathan the son of Saul said to the young man who carried his armor, Come, and let us go over to the Philistines' garrison, that is on the other side. But he told not his father.

ב. וּשְׁאוּל יוֹשֵׁב בְּקֶצֶה הַגְּבֵעָה תַּחַת הָרִמּוֹן אֲשֶׁר בְּמִגְרוֹן וְהָעָם אֲשֶׁר עִמּוֹ כֶּשֶׁשׁ מֵאוֹת אִישׁ:

2. Ve•Sha•ool yo•shev bik•tze ha•Giv•ah ta•chat ha•ri•mon asher be•Mig•ron ve•ha•am asher ee•mo ke•shesh me•ot eesh.

2. And Saul remained on the far side of Geba under a pomegranate tree which is in Migron; and the people who were with him were about six hundred men;

ג. וְאַחִיָּה בֶן-אֲחִיטוֹב אַחֵי אֵי-כָבוֹד בֶּן-פִּינְחָס בֶּן-עֵלִי כֹהֵן יְהוָה בְּשֵׁלָה נֹשֵׂא אֶפֹּד וְהָעָם לֹא יָדַע כִּי הֵלֵךְ יוֹנָתָן:

3. Va•Achi•ya ven-Achi•toov achi Eei-Cha•vod ben-Pin•chas ben-Eli ko•hen Adonai be•Shi•lo no•se efod ve•ha•am lo ya•da ki ha•lach Yo•na•tan.

3. And Ahijah, the son of Ahitub, Ichabod's brother, the son of Phinehas, the son of Eli, the Lord's priest in Shiloh, wearing an ephod. And the people knew not that Jonathan was gone.

ד. וּבֵין הַמַּעֲבָרוֹת אֲשֶׁר בִּקֵּשׁ יוֹנָתָן לָעֶבֶר עַל-מִצֵּב פְּלִשְׁתִּים שׁוֹן-הַסֶּלַע מֵהָעֶבֶר מָזָה וְשׁוֹן-הַסֶּלַע מֵהָעֶבֶר מָזָה וְשֵׁם הָאֶחָד בּוֹצֵץ וְשֵׁם הָאֶחָד סֵנֶה:

4. Oo•vein ha•ma•ab•rot asher bi•kesh Yo•na•tan la•a•vor al-ma•tzav P`lish•tim shen-ha•se•la me•ha•ever mi•ze ve•shen-ha•se•la me•ha•ever mi•ze ve•shem ha•e•chad Bo•tzetz ve•shem ha•e•chad Sene.

4. And between the passages, by which Jonathan sought to go over to the Philistines' garrison, there was a sharp rock on the one side, and a sharp rock on the other side; and the name of the one was Bozez, and the name of the other Seneh.

ה. הַשֵּׁן הָאֶחָד מְצוּק מְצָפוֹן מוּל מִכְמָשׁ וְהָאֶחָד מִנְגֵב מוּל גֶּבַע:

5. Ha•shen ha•e•chad ma•tzook mi•tza•fon mool Mich•mash ve•ha•e•chad mi•ne•gev mool Ga•va.

5. One point rose up abruptly on the north in front of Michmash, and the other on the south in front of Geba.

ו. וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל-הַנְּעָר נִשָּׂא כְלָיו לָכֶּה וְנִעְבְּרָה אֶל-מִצֵּב הָעֲרָלִים הָאֵלֶּה אוֹלֵי יַעֲשֶׂה יְהוָה לָנוּ כִּי אֵין לַיהוָה מַעְצוֹר לְהוֹשִׁיעַ בָּרַב אוֹ בְּמִעוֹט:

6. Va•yo•mer Ye•ho•na•tan el-ha•na•ar no•se che•lav le•cha ve•na•ab•ra el-ma•tzav ha•a•re•lim ha•e•le oo•lai ya•a•se Adonai la•noo ki eyn la•Adonai ma•a•tzor le•ho•shi•a be•rav o vim•at.

6. And Jonathan said to the young man who carried his armor, Come, and let us go over to the garrison of these uncircumcised; it may be that the Lord will perform a deed for us; for there is no restraint upon the Lord to save by many or by few.

ז. וַיֹּאמֶר לוֹ נִשָּׂא כְלָיו עֲשֵׂה כָּל-אֲשֶׁר בְּלִבְבְּךָ נְטָה לְךָ הַנְּגִי עִמָּךְ כְּלִבְבְּךָ:

7. Va•yo•mer lo no•se che•lav ase kol-asher bil•va•ve•cha n`te lach hi•ne•ni eem•cha kil•va•ve•cha.

7. And his armor bearer said to him, Do all that is in your heart; turn you; behold, I am with you according to your heart.

ח. וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן הִנֵּה אֲנַחְנוּ עֹבְרִים אֶל-הָאֲנָשִׁים וְנִגְלִינוּ אֲלֵיהֶם:

8. Va•yo•mer Ye•ho•na•tan hi•ne anach•noo ov•rim el-ha•a•na•shim ve•nig•li•noo a•lei•hem.

8. Then said Jonathan, Behold, we will pass over to these men, and we will reveal ourselves to them.

ט. אִם-כֹּה יֹאמְרוּ אֲלֵינוּ דָמוּ עַד-הַגִּיעֵנוּ אֲלֵיכֶם וְעַמְדָנוּ תַּחְתֵּינוּ וְלֹא נֵעֲלֶה אֲלֵיהֶם:

9. Eem-ko yom•roo e•lei•noo do•moo ad-ha•gi•e•noo a•lei•chem ve•amad•noo tach•tei•noo ve•lo na•a•le a•lei•hem.

9. If they say thus to us, Remain until we come to you; then we will stand still in our place, and will not go up to them.

י. וְאִם-כֹּה יֹאמְרוּ עָלוּ עָלֵינוּ וְעָלֵינוּ כִּי-נִתַּנָּם יְהוָה בְּיַדְנוּ וְזֶה-לָנוּ הָאוֹת:

10. Ve•eem-ko yom•roo aloo a•lei•noo ve•ali•noo ki-n`ta•nam Adonai be•ya•de•noo ve•ze-la•noo ha•ot.

10. But if they say thus, Come up to us; then we will go up; for the Lord has delivered them into our hand; and this shall be a sign to us.

יא. וַיִּגְלוּ שְׁנֵיהֶם אֶל-מִצֵּב פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ פְּלִשְׁתִּים הִנֵּה עֹבְרִים יִצְאִים מִן-הַחֲרוֹמִים אֲשֶׁר הִתְחַבְּאוּ-שָׁם:

11. Va•yi•ga•loo sh`nei•hem el-ma•tzav P`lish•tim va•yom•roo F`lish•tim hi•ne Eev•rim yotz•eem min-ha•cho•rim asher hit•chab•oo-sham.

11. And both of them revealed themselves to the garrison of the Philistines; and the Philistines said, Behold, the Hebrews come forth from the holes where they have hidden themselves.

יב. וַיַּעֲנוּ אַנְשֵׁי הַמִּצְבָּה אֶת-יוֹנָתָן וְאֶת-נֹשֵׂא כְלָיו וַיֹּאמְרוּ עָלָיו אֵלֵינוּ וְנֹדִיעָה אֶתְכֶם דָּבָר וַיֹּאמֶר יוֹנָתָן אֶל-נֹשֵׂא כְלָיו עָלָה אַחֲרַי כִּי-נִתְּנָם יְהוָה בְּיַד יִשְׂרָאֵל:

12. Va•ya•a•noo an•shei ha•ma•tza•va et-Yo•na•tan ve•et-no•se che•lav va•yom•roo aloo e•lei•noo veno•di•ah et•chem da•var va•yo•mer Yo•na•tan el-no•se che•lav ale a•cha•rai ki-n`ta•nam Adonai be•yad Israel.

12. And the men of the garrison answered Jonathan and his armor bearer, and said, Come up to us, and we will show you something. And Jonathan said to his armor bearer, Come up after me; for the Lord has delivered them into the hand of Israel.

יג. וַיַּעַל יוֹנָתָן עַל-יָדָיו וְעַל-רַגְלָיו וְנֹשֵׂא כְלָיו אַחֲרָיו וַיִּפְּלוּ לִפְנֵי יוֹנָתָן וְנֹשֵׂא כְלָיו מִמּוֹתֵת אַחֲרָיו:

13. Va•ya•al Yo•na•tan al-ya•dav ve•al-rag•lav v`no•se che•lav a•cha•rav va•yip•loo lif•nei Yo•na•tan v`no•se che•lav me•mo•tet a•cha•rav.

13. And Jonathan climbed up on his hands and on his feet, and his armor bearer after him; and they fell before Jonathan; and his armor bearer slew after him.

יד. וַתְּהִי הַמְכָּה הָרִאשׁוֹנָה אֲשֶׁר הִכָּה יוֹנָתָן וְנֹשֵׂא כְלָיו כְּעֶשְׂרִים אִישׁ כַּבְּחָצִי מֵעֵנָה צֶמֶד שָׂדֵה:

14. Vat•hi ha•ma•ka ha•ri•sho•na asher hi•ka Yo•na•tan v`no•se che•lav ke•es•rim eesh ke•va•cha•tzi ma•ana tze•med sa•de.

14. And that first slaughter, which Jonathan and his armor bearer made, was about twenty men, within as it were half a furrow, which a yoke of oxen might plow.

טו. וַתְּהִי חֲרָדָה בַּמַּחֲנֶה בְּשָׂדֵה וּבְכַל-הָעָם הַמִּצֵּב וְהַמְשָׁחִית חֲרָדוֹ גַם-הַמָּה וַתִּרְגַּז הָאָרֶץ וַתְּהִי לַחֲרֹדֶת אֱלֹהִים:

15. Vat•hi cha•ra•da va•ma•cha•ne va•sa•de oov•chol-ha•am ha•ma•tzav ve•ha•mash•chit char•doo gam-he•ma va•tir•gaz ha•a•retz vat•hi le•cher•dat Elohim.

15. And there was trembling in the camp, in the field, and among all the people; the garrison, and the raiders, they also trembled, and the earth quaked; so it was a very great trembling.

טז. וַיִּרְאוּ הַצִּפִּים לְשָׂאוֹל בְּגִבְעַת בְּנֵימִן וְהִנֵּה הַקְּמוֹן נִמוּג וַיֵּלֶךְ וְהַלֵּם:

16. Va•yir•oo ha•tzo•fim le•Sha•ool be•Giv•at Bin•ya•min ve•hi•ne he•ha•mon na•mog va•ye•lech va•ha•lom.

16. And the watchmen of Saul in Geba of Benjamin looked; and, behold, the multitude melted away, and they went hither and thither.

יז. וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ פְּקֹדוּ-נָא וּרְאוּ מִי הָלַךְ מֵעִמָּנוּ וַיִּפְקְדוּ וַהֲנֶה אִין יוֹנָתָן וְנִשְׂא כְלָיו:

17. Va•yo•mer Sha•ool la•am asher ee•to pik•doo-na oor•oo mi ha•lach me•ee•ma•noo va•yif•ke•doo ve•hi•ne eyn Yo•na•tan v`no•se che•lav.

17. Then said Saul to the people who were with him, Count now, and see who is gone from us. And when they had counted, behold, Jonathan and his armor bearer were not there.

יח. וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לְאַחִיָּה הַגִּישָׁה אֲרוֹן הָאֱלֹהִים כִּי-הָיָה אֲרוֹן הָאֱלֹהִים בַּיּוֹם הַהוּא וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

18. Va•yo•mer Sha•ool la•Achi•ya ha•gi•sha Aron ha•Elohim ki-ha•ya aron ha•Elohim ba•yom ha•hoo oov`nei Israel.

18. And Saul said to Ahijah, Bring here the ark of God. For the ark of God was at that time with the people of Israel.

יט. וַיְהִי עַד דְּבַר שָׁאוּל אֶל-הַכֹּהֵן וַהֲהִמוֹן אֲשֶׁר בְּמַחֲנֶה פְּלִשְׁתִּים וַיִּלַּךְ הַלּוֹךְ וְרַב וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל-הַכֹּהֵן אֶסֶף יָדְךָ:

19. Vay•hi ad di•ber Sha•ool el-ha•ko•hen ve•he•ha•mon asher be•ma•cha•ne F`lish•tim va•ye•lech ha•loch va•rav va•yo•mer Sha•ool el-ha•ko•hen esof ya•de•cha.

19. And it came to pass, while Saul talked to the priest, that the noise that was in the camp of the Philistines went on and increased; and Saul said to the priest, Withdraw your hand.

כ. וַיִּזְעַק שָׁאוּל וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיָּבֹאוּ עַד-הַמְּלַחְמָה וַהֲנֶה הַיְתָה חָרֵב אִישׁ בְּרַעְהוּ מִהוֹמָה גְּדוֹלָה מְאֹד:

20. Va•yi•za•ek Sha•ool ve•chol-ha•am asher ee•to va•ya•vo•oo ad-ha•mil•cha•ma ve•hi•ne hai•ta che•rev eesh be•re•e•hoo me•hoo•ma ge•do•la me•od.

20. And Saul and all the people who were with him assembled themselves, and they came to the battle; and, behold, every man's sword was against his fellow, and there was a very great confusion.

כא. וַהֲעֵבְרִים הָיוּ לְפָלֶשְׁתִּים כְּאֶתְמוֹל שְׁלֹשׁוֹם אֲשֶׁר עָלוּ עִמָּם בְּמַחֲנֶה סָבִיב וְגַם-הֵמָּה לַהֲיֹת עִם-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עִם-שָׁאוּל וַיּוֹנָתָן:

21. Ve•ha•Eev•rim ha•yoo la•P`lish•tim ke•et•mol shil•shom asher aloo ee•mam ba•ma•cha•ne sa•viv ve•gam-he•ma li•hi•yot eem-Israel asher eem-Sha•ool ve•Yo•na•tan.

21. Moreover the Hebrews who were with the Philistines before that time, who went up with them into the camp from the surrounding country, they also turned to be with the Israelites who were with Saul and Jonathan.

כב. וְכַל אִישׁ יִשְׂרָאֵל הִמְתַּחֲבָאִים בְּהַר-אֶפְרַיִם שָׁמְעוּ כִּי-נָסוּ פְּלִשְׁתִּים וַיִּדְבְּקוּ גַם-
הֵמָּה אַחֲרֵיהֶם בַּמִּלְחָמָה:

22. Ve•chol eesh Israel ha•mit•chab•eem be•Har–Eph•ra•yim sham•oo ki–
na•soo P`lish•tim va•yad•be•koo gam–he•ma a•cha•rei•hem ba•mil•cha•ma.

22. Likewise all the men of Israel who had hidden themselves in Mount Ephraim, when they heard that the Philistines fled, they also pursued hard after them in the battle.

כג. וַיּוֹשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת-יִשְׂרָאֵל וְהַמִּלְחָמָה עָבְרָה אֶת-בֵּית אָוֶן:

23. Va•yo•sha Adonai ba•yom ha•hoo et–Israel ve•ha•mil•cha•ma av•ra et–Beit
Aven.

23. So the Lord saved Israel that day; and the battle passed beyond Beth-Aven.

כד. וְאִישׁ-יִשְׂרָאֵל נִגַּשׁ בַּיּוֹם הַהוּא וַיֹּאֲלֵ שְׂאוּל אֶת-הָעָם לֵאמֹר אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר-יֹאכַל
לֶחֶם עַד-הָעֶרֶב וְנִקְמְתִי מֵאִיְבֵי וְלֹא טַעַם כָּל-הָעָם לֶחֶם:

24. Ve•eesh–Israel ni•gas ba•yom ha•hoo va•yo•el Sha•ool et–ha•am le•mor
aroor ha•eesh asher–yo•chal le•chem ad–ha•erev ve•ni•kam•ti me•oy•vai ve•lo
ta•am kol–ha•am la•chem.

24. And the men of Israel were distressed that day; for Saul had adjured the people, saying, Cursed be the man who eats any food until evening, that I may be avenged on my enemies. So none of the people tasted any food.

כה. וְכָל-הָאָרֶץ בָּאוּ בֵיעַר וַיְהִי דְבַשׁ עַל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה:

25. Ve•chol–ha•a•retz ba•oo va•ya•ar vay•hi de•vash al–p`nei ha•sa•de.

25. And all the people came to a wood; and there was honey on the ground.

כו. וַיָּבֹא הָעָם אֶל-הִיעָר וְהִנֵּה הֵלֵךְ דְּבַשׁ וְאִין-מִשִּׁיג יָדוֹ אֶל-פִּיו כִּי-יָרָא הָעָם אֶת-
הַשְּׂבָעָה:

26. Va•ya•vo ha•am el–ha•ya•ar ve•hi•ne he•lech de•vash ve•eyn–ma•sig ya•do
el–piv ki–ya•re ha•am et–hash•voo•ah.

26. And when the people came to the wood, behold, the honey was dropping; but no man put his hand to his mouth; for the people feared the oath.

כז. וַיִּוָּנֶתֶן לֹא-שָׁמַע בְּהִשְׁבִיעַ אָבִיו אֶת-הָעָם וַיִּשְׁלַח אֶת-קֶצֶה הַמֶּטֶה אֲשֶׁר בְּיָדוֹ וַיִּטְבֹּל
אוֹתָהּ בַּיַּעֲרֹת הַדְּבַשׁ וַיִּשֶׁב יָדוֹ אֶל-פִּיו (וַתְּאָרְנָה) [וַתְּאָרְנָה] עֵינָיו:

27. Ve•Yo•na•tan lo–sha•ma be•hash•bia aviv et–ha•am va•yish•lach et–ke•tze
ha•ma•te asher be•ya•do va•yit•bol o•ta be•ya•arat had•vash va•ya•shev ya•do
el–piv (va•ta•ro•o•na) [va•ta•or•na] ei•nav.

27. But Jonathan heard not when his father charged the people with the oath; therefore he put forth the end of the rod that was in his hand, and dipped it in a honeycomb, and put his hand to his mouth; and his eyes were brightened.

כח. ויען איש מהעם ויאמר השבע השביע אביך את-העם לאמר ארוור האיש אשר-
יאכל לחם היום ויעף העם:

28. Va•ya•an eesh me•ha•am va•yo•mer hash•be•a hish•bi•a avi•cha et-ha•am
le•mor aroor ha•eesh asher-yo•chal le•chem ha•yom va•ya•af ha•am.

28. Then answered one of the people, and said, Your father strictly charged the people with an oath, saying, Cursed be the man who eats any food this day. And the people were faint.

כט. ויאמר יונתן עבר אבי את-הארץ ראו-נא כי-ארו עיני כי טעמתי מעט דבש הזה:

29. Va•yo•mer Yo•na•tan a•char avi et-ha•a•retz r'oo-na ki-o•roo ei•nai ki
ta•am•ti me•at de•vash ha•ze.

29. Then said Jonathan, My father has troubled the land; see, I pray you, how my eyes have been brightened, because I tasted a little of this honey.

ל. אף כי לוא אכל אכל היום העם משלל איביו אשר מצא כי-עתה לא-רבתה מכה
בפלשתים:

30. Af ki loo achol a•chal ha•yom ha•am mish•lal oy•vav asher ma•tza ki-ata
lo-rav•ta ma•ka ba•P'lish•tim.

30. How much better, if the people had eaten freely today of the booty of their enemies which they found? Had there not been now a much greater slaughter among the Philistines?

לא. ויכו ביום ההוא בפלשתים ממכמש אילנה ויעף העם מאד:

31. Va•ya•koo ba•yom ha•hoo ba•P'lish•tim mi•Mich•mas Aya•lo•na va•ya•af
ha•am me•od.

31. And they defeated the Philistines that day from Michmash to Ayalon; and the people were very faint.

לב. (ויעש) [ויעט] העם אל- (שלל) [השלל] ויקחו צאן ובקר ובני בקר וישחטו-
ארצה ויאכל העם על-הדם:

32. (va•ya•as) [va•ya•at] ha•am el-(asha•lal) [ha•sha•lal] va•yik•choo tzon
oo•va•kar oov`nei va•kar va•yish•cha•too-artza va•yo•chal ha•am al-ha•dam.

32. And the people flew upon the booty, and took sheep, and oxen, and calves, and slew them on the ground; and the people ate them with the blood.

לג. ויגידו לשאול לאמר הנה העם חטאים ליהוה לאכל על-הדם ויאמר בגדתם גלו-
אלי היום אבן גדולה:

33. Va•ya•gi•doo le•Sha•ool le•mor hi•ne ha•am cho•tim la•Adonai le•e•chol al-
ha•dam va•yo•mer be•gad•tem go•loo-e•lai ha•yom even ge•do•la.

33. Then they told Saul, saying, Behold, the people sin against the Lord, in that they eat with the blood. And he said, You have transgressed; roll a great stone to me this day.

לד. וַיֹּאמֶר שָׁאוּל פָּצוּ בְּעַם וְאִמְרֹתֶם לָהֶם הֲגִישׁוּ אֵלַי אִישׁ שׁוֹרוֹ וְאִישׁ שִׁיָּהוּ
וְשַׁחֲטֵתֶם בָּזֶה וְאָכַלְתֶּם וְלֹא-תַחַטְּאוּ לַיהוָה לֶאֱכֹל אֶל-הַדָּם וַיִּגְשׁוּ כָל-הָעָם אִישׁ שׁוֹרוֹ
בְּיָדוֹ הַלֵּילָה וַיִּשְׁחֲטוּ-שָׁם:

34. Va•yo•mer Sha•ool poo•tzoo va•am va•amar•tem la•hem ha•gi•shoo e•lai
eesh sho•ro ve•eesh s`ye•hoo oosh•chat•tem ba•ze va•a•chal•tem ve•lo-
te•chet•oo la•Adonai le•e•chol el-ha•dam va•ya•gi•shoo chol-ha•am eesh
sho•ro ve•ya•do ha•lai•la va•yish•cha•too-sham.

34. And Saul said, Disperse yourselves among the people, and say to them, Bring me here every man his ox, and every man his sheep, and slay them here, and eat; and sin not against the Lord in eating with the blood. And all the people brought every man his ox with him that night, and slew them there.

לה. וַיִּבֶן שָׁאוּל מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֹתוֹ הַחַל לְבָנוֹת מִזְבֵּחַ לַיהוָה:

35. Va•yi•ven Sha•ool miz•be•ach la•Adonai o•to he•chel liv•not miz•be•ach
la•Adonai.

35. And Saul built an altar to the Lord; this was the first altar that he built to the Lord.

לו. וַיֹּאמֶר שָׁאוּל נִרְדָּה אַחֲרַי פְּלִשְׁתִּים לַיְלָה וְנִבְּזָה בָּהֶם עַד-אוֹר הַבֶּקֶר וְלֹא-נִשְׁאַר
בָּהֶם אִישׁ וַיֹּאמְרוּ כָל-הַטּוֹב בְּעֵינַיִךְ עֲשֵׂה וַיֹּאמֶר הִכְהֵן נִקְרְבָה הַלֵּם אֶל-הָאֱלֹהִים:

36. Va•yo•mer Sha•ool ner•da a•cha•rei F`lish•tim lai•la ve•na•vo•za va•hem ad-
or ha•bo•ker ve•lo-nash•er ba•hem eesh va•yom•roo kol-ha•tov be•ei•ne•cha
ase va•yo•mer ha•ko•hen nik•re•va ha•lom el-ha•Elohim.

36. And Saul said, Let us go down after the Philistines by night, and attack them until the morning light, and let us not leave a man of them. And they said, Do whatever seems good in your eyes. Then said the priest, Let us draw near here to God.

לז. וַיִּשְׁאַל שָׁאוּל בְּאֱלֹהִים הֲאֵרֵד אַחֲרַי פְּלִשְׁתִּים הֲתִתְנַם בְּיַד יִשְׂרָאֵל וְלֹא עָנָהוּ בַיּוֹם
הַהוּא:

37. Va•yish•al Sha•ool be•Elohim ha•ered a•cha•rei F`lish•tim ha•tit•nem be•yad
Israel ve•lo ana•hoo ba•yom ha•hoo.

37. And Saul asked counsel of God, Shall I go down after the Philistines? Will you deliver them into the hand of Israel? But he answered him not that day.

לח. וַיֹּאמֶר שָׁאוּל גִּשׁוּ הַלֵּם כָּל פְּנוֹת הָעָם וְדַעוּ וַיִּרְאוּ בְּמָה הֵיטָה הַחַטָּאת הַזֹּאת
הַיּוֹם:

38. Va•yo•mer Sha•ool go•shoo ha•lom kol pi•not ha•am ood•oo oor•oo ba•ma
hai•ta ha•cha•tat ha•zot ha•yom.

38. And Saul said, Draw you near here, all the chiefs of the people; and know and see where this sin has been this day.

לט. כי חי־יהוה המוֹשִׁיעַ אֶת־יִשְׂרָאֵל כִּי אִם־יִשְׁנֹו בְּיוֹנָתָן בְּנֵי כִי מוֹת יָמוּת וְאִין עֲנֶהוּ מִכָּל־הָעָם:

39. Ki chai-Adonai ha•mo•shi•a et-Israel ki eem-yesh•no be•Yo•na•tan be•ni ki mot ya•moot ve•eyn o•ne•hoo mi•kol-ha•am.

39. For, as the Lord lives, who saves Israel, even if it is in Jonathan, my son, he shall surely die. But there was not a man among all the people who answered him.

מ. וַיֹּאמֶר אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל אַתֶּם תִּהְיוּ לְעֵבֶר אֶחָד וְאֲנִי וַיֹּנָתָן בְּנֵי נְהִיָה לְעֵבֶר אֶחָד וַיֹּאמְרוּ הָעָם אֶל־שָׁאוּל הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ עֲשֵׂה:

40. Va•yo•mer el-kol-Israel atem ti•hi•yoo le•ever e•chad va•ani ve•Yo•na•tan be•ni ni•hi•ye le•ever e•chad va•yom•roo ha•am el-Sha•ool ha•tov be•ei•ne•cha ase.

40. Then said he to all Israel, Be you on one side, and I and Jonathan my son will be on the other side. And the people said to Saul, Do what seems good in your eyes.

מא. וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֲבָה תָּמִים וַיִּלְכַּד יוֹנָתָן וְשָׁאוּל וְהָעָם יִצְאוּ:

41. Va•yo•mer Sha•ool el-Adonai Elo•hey Israel ha•va ta•mim va•yi•la•ched Yona•tan ve•Sha•ool ve•ha•am ya•tza•oo.

41. Therefore Saul said to the Lord God of Israel, Give a perfect lot. And Saul and Jonathan were picked; but the people escaped.

מב. וַיֹּאמֶר שָׁאוּל הִפִּילוּ בֵּינִי וּבֵין יוֹנָתָן בְּנֵי וַיִּלְכַּד יוֹנָתָן:

42. Va•yo•mer Sha•ool ha•pi•loo bei•ni oo•vein Yo•na•tan be•ni va•yi•la•ched Yo•na•tan.

42. And Saul said, Cast lots between me and Jonathan my son. And Jonathan was picked.

מג. וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־יוֹנָתָן הַגִּידָה לִּי מָה עָשִׂיתָה וַיַּגֵּד־לוֹ יוֹנָתָן וַיֹּאמֶר טָעַם טַעַמְתִּי בַקֶּצֶה הַמָּטָה אֲשֶׁר־בְּיָדִי מִעֵט דָּבַשׁ הִנְנִי אָמוּת:

43. Va•yo•mer Sha•ool el-Yo•na•tan ha•gi•da li me asi•ta va•ya•ged-lo Yo•na•tan va•yo•mer ta•om ta•am•ti bik•tze ha•ma•te asher-be•ya•di me•at de•vash hi•ne•ni amoot.

43. Then Saul said to Jonathan, Tell me what you have done. And Jonathan told him, and said, I just tasted a little honey with the end of the rod that was in my hand, and, behold, I must die.

מד. וַיֹּאמֶר שָׁאוּל כֹּה־יַעֲשֶׂה אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִיף כִּי־מוֹת תָּמוּת יוֹנָתָן:

44. Va•yo•mer Sha•ool ko-ya•a•se Elohim ve•cho yo•sif ki-mot ta•moot Yo•na•tan.

44. And Saul answered, God do so and more also; for you shall surely die, Jonathan.

מה. ויאמר העם אל-שאול היונתן ימות אשר עשה הישועה הגדולה הזאת בישראל חלילה חיה יהוה אם-יפל משערת ראשו ארצה כי-עם-אלהים עשה היום הזה ויפדו העם את-יונתן ולא-מת:

45. Va•yo•mer ha•am el-Sha•ool ha•Yo•na•tan ya•moot asher asa hay`shoo•ah hag•do•la ha•zot be•Israel cha•li•la chai-Adonai eem-yi•pol mi•sa•arat ro•sho ar•tza ki-eem-Elohim asa ha•yom ha•ze va•yif•doo ha•am et-Yo•na•tan ve•lo-met.

45. And the people said to Saul, Shall Jonathan die, who has wrought this great salvation in Israel? God forbid; as the Lord lives, there shall not one hair of his head fall to the ground; for he has wrought with God this day. So the people rescued Jonathan, that he died not.

מו. ויעל שאול מאחרי פלשתים ופלשתים הלכו למקומם:

46. Va•ya•al Sha•ool me•a•cha•rei P`lish•tim ve•F`e•lish`tim hal•choo lim•ko•mam.

46. Then Saul went up from following the Philistines; and the Philistines went to their own place.

מז. ושאול לכד המלוכה על-ישראל וילחם סביב בכל-איביו במואב ובבני-עמון ובאדום ובמלכי צובה ובפלשתים ובכל אשר-יפנה ירשיע:

47. Ve•Sha•ool la•chad ham•loo•cha al-Israel va•yi•la•chem sa•viv be•chol-oy•vav be•Moav oo•viv`nei-Amon oo•ve•Edom oov•mal•chei Tzo•va oo•vaP`lish•tim oov•chol asher-yif•ne yar•shi•a.

47. So Saul took the kingdom over Israel, and fought against all his enemies on every side, against Moab, and against the Ammonites, and against Edom, and against the kings of Zobah, and against the Philistines; and wherever he turned himself, he did them mischief.

מח. ויעש חיל ויך את-עמלק ויצל את-ישראל מיד שסהו:

48. Va•ya•as cha•yil va•yach et-Ama•lek va•ya•tzel et-Israel mi•yad sho•se•hoo.

48. And he gathered an army, and defeated the Amalekites, and saved Israel from the hands of those who plundered them.

מט. ויהיו בני שאול יונתן וישוי ומלכישוע ושם שתי בנותיו שם הבכירה מרב ושם הקטנה מיכל:

49. Va•yi•hi•yoo b`nei Sha•ool Yo•na•tan ve•Yish•vi oo•Mal•ki•shoo•a ve•shem sh`tei v`no•tav shem hab•chi•ra me•rav ve•shem hak•ta•na Mi•chal.

49. And the sons of Saul were Jonathan, and Ishvi, and Malchishua; and the names of his two daughters were these: the name of the firstborn Merab, and the name of the younger Michal;

נ. וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ שָׁאוּל אַחִינוֹעַם בַּת-אַחִימָעַץ וְשֵׁם שַׂר-צְבָאוֹ אַבְיָנֵר בֶּן-נֵר דּוֹד שָׁאוּל:

50. Ve•shem eshet Sha•ool Achi•no•am bat-Achi•ma•atz ve•shem sar-tze•vao Avi•ner ben-Ner dod Sha•ool.

50. And the name of Saul's wife was Ahinoam, the daughter of Ahimaaz; and the name of the captain of his army was Abner, the son of Ner, Saul's uncle.

נא. וְקִישׁ אָבִי-שָׁאוּל וְנֵר אָבִי-אַבְנֵר בֶּן-אַבִּיאל:

51. Ve•Kish avi-Sha•ool ve•Ner avi-Avner ben-Avi•el.

51. And Kish was the father of Saul; and Ner the father of Abner was the son of Abiel.

נב. וְתָהִי הַמִּלְחָמָה חֲזָקָה עַל-פְּלִשְׁתִּים כָּל יְמֵי שָׁאוּל וְרָאָה שָׁאוּל כָּל-אִישׁ גִּבּוֹר וְכָל-בֶּן-חַיִל וַיֹּאסְפֵהוּ אֵלָיו:

52. Vat•hi ha•mil•cha•ma cha•za•ka al-P`lish•tim kol ye•mei Sha•ool ve•ra•ah Sha•ool kol-eesh gi•bor ve•chol-ben-cha•yil va•ya•as•fe•hoo e•lav.

52. And there was hard fighting against the Philistines all the days of Saul; and when Saul saw any strong man, or any brave man, he took him to him.

שמואל א פרק טו

I Samuel Chapter 15

א. וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל-שָׂאוּל אֲתִי שָׁלַח יְהוָה לְמַשְׁחֶךָ לְמֶלֶךְ עַל-עַמּוֹ עַל-יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה שָׁמַע לְקוֹל דְּבַרֵי יְהוָה:

1. Va•yo•mer Sh`muel el-Sha•ool o•ti sha•lach Adonai lim•sha•cho•cha le•me•lech al-amo al-Israel ve•ata sh`ma le•kol div•rei Adonai.

1. Samuel also said to Saul, The Lord sent me to anoint you to be king over his people, over Israel; now therefore listen to the voice of the words of the Lord.

ב. כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת פָּקַדְתִּי אֶת אֲשֶׁר-עָשָׂה עִמָּלֶךְ לְיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-שָׂם לוֹ בַדְרֹךְ בְּעַלְתּוֹ מִמִּצְרַיִם:

2. Ko amar Adonai Tze`va•ot paka•de•ti et asher-asa Ama•lek le-Israel asher-sam lo ba•de•rech ba•a•lo•to mi•Mitz•ra•yim.

2. Thus said the Lord of Hosts, I remember that which Amalek did to Israel, how he laid wait for him in the way, when he came up from Egypt.

ג. עַתָּה יֵלֶךְ וְהִכִּיתָהּ אֶת-עִמָּלֶךְ וְהִחַרְמְתָם אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-לוֹ וְלֹא תַחְמַל עָלָיו וְהִמַּתָּהּ מֵאִישׁ עַד-אִשָּׁה מִעוֹלָל וְעַד-יוֹנֵק מִשׁוֹר וְעַד-שֶׂה מִגָּמַל וְעַד-חֲמוֹר:

3. Ata lech ve•hi•ki•ta et-Ama•lek ve•ha•cha•ram•tem et-kol-asher-lo ve•lo tach•mol a•lav ve•he•ma•ta me•eesh ad-ee•sha me•o•lel ve•ad-yo•nek mi•shor ve•ad-se mi•ga•mal ve•ad-cha•mor.

3. And go and strike Amalek, and completely destroy all that they have, and spare them not; but slay both man and woman, infant and suckling, ox, and sheep, camel and ass.

ד. וַיִּשְׁמַע שָׂאוּל אֶת-הָעַם וַיִּפְקְדֵם בְּטֵלַאִים מֵאֲתִים אֶלְף רַגְלֵי וְעֶשְׂרֵת אֲלָפִים אֶת-אִישׁ יְהוּדָה:

4. Vay•sha•ma Sha•ool et-ha•am va•yif•ke•dem bat•la•eem ma•ta•yim e•lef rag•li va•a•se•ret ala•fim et-eesh Ye•hoo•da.

4. And Saul gathered the people together, and counted them in Telaim, two hundred thousand men on foot, and ten thousand men of Judah.

ה. וַיָּבֵא שָׂאוּל עַד-עִיר עִמָּלֶךְ וַיִּרְבַּ בְּנַחַל:

5. Va•ya•vo Sha•ool ad-eer Ama•lek va•ya•rev ba•na•chal.

5. And Saul came to a city of Amalek, and laid wait in the valley.

ו. וַיֹּאמֶר שָׂאוּל אֶל-הַקִּינִי לְכוּ סִרוּ רְדוּ מִתּוֹךְ עִמָּלֶקִי פֹּן-אֶסְפֹּךְ עַמּוֹ וְאֶתָּה עֲשִׂיתָהּ חֶסֶד עִם-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעִלּוֹתָם מִמִּצְרַיִם וַיִּסַּר קִינִי מִתּוֹךְ עִמָּלֶק:

6. Va•yo•mer Sha•ool el-ha•Kei•ni le•choo soo•roo r`doo mi•toch Ama•leki pen-o•sif•cha ee•mo ve•ata asi•ta che•sed eem-kol-b`nei Israel ba•a•lo•tam mi•Mitz•ra•yim va•ya•sar Kei•ni mi•toch Ama•lek.

6. And Saul said to the Kenites, Go, depart, get down from among the Amalekites, lest I destroy you with them; for you showed kindness to all the people of Israel, when they came out of Egypt. So the Kenites departed from among the Amalekites.

ז. וַיִּךְ שָׁאוּל אֶת־עַמְלֵק מִחֻוּלָה בּוֹאֵךְ שׁוּר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי מִצְרָיִם:

7. Va•yach Sha•ool et–Ama•lek me•Cha•vi•la bo•a•cha Shoor asher al–p`nei Mitz•ra•yim.

7. And Saul defeated the Amalekites from Havilah until you come to Shur, that is over opposite Egypt.

ח. וַיִּתְּפֹשׂ אֶת־אַגַּג מֶלֶךְ־עַמְלֵק חַי וְאֶת־כָּל־הָעָם הַחֲרִים לְפִי־חֶרֶב:

8. Va•yit•pos et–Agag me•lech–Ama•lek chai ve•et–kol–ha•am he•che•rim le•fi–cha•rev.

8. And he took Agag the king of the Amalekites alive, and completely destroyed all the people with the edge of the sword.

ט. וַיַּחְמַל שָׁאוּל וְהָעָם עַל־אַגַּג וְעַל־מֵיטֵב הַצֹּאן וְהַבְּקָר וְהַמְּשָׁנִים וְעַל־הַכֹּרִים וְעַל־כָּל־הַטּוֹב וְלֹא אָבוּ הַחֲרִימָם וְכָל־הַמְּלֹאכָה נִמְבָּזָה וְנִמְסָ אֶתָּה הַחֲרִימוּ:

9. Va•yach•mol Sha•ool ve•ha•am al–Agag ve•al–mei•tav ha•tzon ve•ha•ba•kar ve•ha•mish•nim ve•al–ha•ka•rim ve•al–kol–ha•tov ve•lo avoo ha•cha•ri•mam ve•chol–ham•la•cha n`miv•za ve•na•mes o•ta he•che•ri•moo.

9. But Saul and the people spared Agag, and the best of the sheep, and of the oxen, and of the fatlings, and the lambs, and all that was good, and would not completely destroy them; but every thing that was despised and worthless, that they destroyed completely.

י. וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל לֵאמֹר:

10. Vay•hi d`var–Adonai el–Sh`muel le•mor.

10. Then came the word of the Lord to Samuel, saying,

יא. נַחַמְתִּי כִי־הַמְלַכְתִּי אֶת־שָׁאוּל לְמַלְךְ כִּי־שָׁב מֵאַחֲרַי וְאֶת־דְּבָרִי לֹא הִקִּים וַיָּחַר לְשְׁמוּאֵל וַיִּזְעַק אֶל־יְהוָה כָּל־הַלַּיְלָה:

11. Ni•cham•ti ki–him•lach•ti et–Sha•ool le•me•lech ki–shav me•a•cha•rai ve•et–de•va•rai lo he•kim va•yi•char li•Sh`muel va•yiz•ak el–Adonai kol–ha•lai•la.

11. I regret that I have set up Saul to be king; for he is turned back from following me, and has not performed my commandments. And it grieved Samuel; and he cried to the Lord all night.

יב. וַיִּשְׁכֶם שְׁמוּאֵל לְקִרְאֵת שָׁאוּל בְּבֹקֶר וַיִּגַּד לְשְׁמוּאֵל לֵאמֹר בָּא־שָׁאוּל הַכִּרְמָלָה וְהִנֵּה מְצִיב לֹד וַיִּסֵּב וַיַּעֲבֹר וַיִּרְדַּ הַגִּלְגָּל:

12. Va•yash•kem Sh`muel lik•rat Sha•ool ba•bo•ker va•yoo•gad li•Sh`muel le•mor ba–Sha•ool ha•Car•me•la ve•hi•ne ma•tziv lo yad va•yi•sov va•ya•a•vor va•ye•red ha•Gil•gal.

12. And when Samuel rose early to meet Saul in the morning, it was told Samuel, saying, Saul came to Carmel, and, behold, he set him up a monument, and is gone about, and passed on, and gone down to Gilgal.

יג. וַיבֹּא שְׁמוּאֵל אֶל-שָׁאוּל וַיֹּאמֶר לוֹ שָׁאוּל בְּרוּךְ אַתָּה לַיהוָה הִקִּימֹתִי אֶת-דְּבַר יְהוָה:

13. Va•ya•vo Sh`muel el-Sha•ool va•yo•mer lo Sha•ool ba•roo•ch ata la•Adonai ha•ki•mo•ti et-d`var Adonai.

13. And Samuel came to Saul; and Saul said to him, Blessed be you of the Lord; I have performed the commandment of the Lord.

יד. וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל וּמָה קוֹל-הַצֹּאן הַזֶּה בְּאָזְנִי וְקוֹל הַבָּקָר אֲשֶׁר אָנֹכִי שׁוֹמֵעַ:

14. Va•yo•mer Sh`muel oo•me kol-ha•tzon ha•ze be•oz•nai ve•kol ha•ba•kar asher ano•chi sho•mea.

14. And Samuel said, What is the meaning then of this bleating of the sheep in my ears, and the lowing of the oxen which I hear?

טו. וַיֹּאמֶר שָׁאוּל מִעַמְלֵקִי הֵבִיאוּם אֲשֶׁר חָמַל הָעָם עַל-מִיטֵב הַצֹּאן וְהַבָּקָר לְמַעַן זָבַח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וְאֶת-הַיּוֹתֵר הִחָרַמְנוּ:

15. Va•yo•mer Sha•ool me•Ama•leki he•vi•oom asher cha•mal ha•am al-mei•tav ha•tzon ve•ha•ba•kar le•ma•an ze•vo•ach la•Adonai Elohe•cha ve•et-ha•yo•ter he•che•ram•noo.

15. And Saul said, They have brought them from the Amalekites; for the people spared the best of the sheep and of the oxen, to sacrifice to the Lord your God; and the rest we have completely destroyed.

טז. וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל-שָׁאוּל הֲרָף וְאִגִּידָה לְךָ אֶת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵלַי הַלַּיְלָה (וַיֹּאמְרוּ) [וַיֹּאמֶר] לוֹ דַּבֵּר:

16. Va•yo•mer Sh`muel el-Sha•ool he•ref ve•a•gi•da le•cha et asher di•ber Adonai e•lai ha•lai•la (va•yo•merv) [va•yo•mer] lo da•ber.

16. Then Samuel said to Saul, Stay, and I will tell you what the Lord has said to me this night. And he said to him, Speak.

יז. וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל הֲלוֹא אִם-קָטַן אַתָּה בְּעֵינֶיךָ רֹאשׁ שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל אַתָּה וַיִּמְשַׁחךָ יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל:

17. Va•yo•mer Sh`muel ha•lo eem-ka•ton ata be•ei•ne•cha rosh shiv•tei Israel ata va•yim•sha•cha•cha Adonai le•me•lech al-Israel.

17. And Samuel said, When you were little in your own sight, were you not made the chief of the tribes of Israel, and the Lord anointed you king over Israel?

יח. וַיִּשְׁלַחךָ יְהוָה בְּדֶרֶךְ וַיֹּאמֶר לְךָ וְהִחָרַמְתָּה אֶת-הַחֲטָאִים אֶת-עַמְלֵק וְנִלְחַמְתָּ בוֹ עַד בְּלוֹתָם אֹתָם:

18. Va•yish•la•cha•cha Adonai be•da•rech va•yo•mer lech ve•ha•cha•ram•ta et-ha•cha•ta•eem et-Ama•lek ve•nil•cham•ta vo ad ka•lo•tam o•tam.

18. And the Lord sent you on a journey, and said, Go and completely destroy the sinners the Amalekites, and fight against them until they are consumed.

יט. וְלָמָּה לֹא־שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה וַתַּעַט אֶל־הַשָּׁלַל וַתַּעַשׂ הַרַע בְּעֵינֵי יְהוָה:

19. Ve•la•ma lo-sha•ma•ata be•kol Adonai va•ta•at el-ha•sha•lal va•ta•as ha•ra be•ei•nei Adonai.

19. Why then did you not obey the voice of the Lord, but did fly upon the booty, and did evil in the sight of the Lord?

כ. וַיֹּאמֶר שָׂאוּל אֶל־שְׂמוּאֵל אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי בְּקוֹל יְהוָה וְאֵלֶיךָ בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר־שָׁלַחְנִי יְהוָה וְאַבִּיא אֶת־אַגַּג מֶלֶךְ עַמְלֵק וְאֶת־עַמְלֵק הַחֲרוּמָתִי:

20. Va•yo•mer Sha•ool el-Sh`muel asher sha•ma•ati be•kol Adonai va•e•lech ba•de•rech asher-sh`la•cha•ni Adonai va•a•vi et-Agag me•lech Ama•lek ve•et-Ama•lek he•che•ram•ti.

20. And Saul said to Samuel, Indeed, I have obeyed the voice of the Lord, and have gone the way which the Lord sent me, and have brought Agag the king of Amalek, and have completely destroyed the Amalekites.

כא. וַיִּקַּח הָעָם מִהַשָּׁלַל צֹאן וּבָקָר רֵאשִׁית הַחֲרָם לְזֶבַח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּגִלְגָּל:

21. Va•yi•kach ha•am me•ha•sha•lal tzon oo•va•kar re•sheet ha•che•rem liz•bo•ach la•Adonai Elohe•cha ba•Gil•gal.

21. But the people took of the booty, sheep and oxen, the best of the devoted property to sacrifice to the Lord your God in Gilgal.

כב. וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל הַחֲפֹץ לַיהוָה בְּעֵלוֹת וּזְבָחִים כִּשְׂמֵעַ בְּקוֹל יְהוָה הֲנֵה שְׂמֵעַ מִזְבֵּחַ טוֹב לְהַקְשִׁיב מִחֶלֶב אֵילִים:

22. Va•yo•mer Sh`muel ha•che•fetz la•Adonai be•o•lot ooz•va•chim kish•mo•a be•kol Adonai hi•ne sh`mo•a mi•ze•vach tov le•hak•shiv me•che•lev ey•lim.

22. And Samuel said, Has the Lord as great delight in burnt offerings and sacrifices, as in obeying the voice of the Lord? Behold, to obey is better than sacrifice, and to listen better than the fat of rams.

כג. כִּי חָטְאת־קֶסֶם מְרִי וְאָוֹן וּתְרִפִּים הַפְּצָר יַעַן מָאֲסַתְּ אֶת־דְּבַר יְהוָה וַיִּמְאַסֶּךָ מִמְּלֶכֶת:

23. Ki cha•tat-ke•sem meri ve•aven oot•ra•fim haf•tzar ya•an ma•as•ta et-d`var Adonai va•yim•as•cha mi•me•lech.

23. For rebellion is as the sin of witchcraft, and stubbornness is as iniquity and idolatry. Because you have rejected the word of the Lord, he has also rejected you from being king.

כד. וַיֹּאמֶר שָׂאוּל אֶל־שְׂמוּאֵל חָטְאתִי כִּי־עָבַרְתִּי אֶת־פִּי־יהוָה וְאֶת־דְּבָרֶיךָ כִּי יִרְאֵתִי אֶת־הָעָם וְאַשְׁמַע בְּקוֹלָם:

24. Va•yo•mer Sha•ool el-Sh`muel cha•ta•ti ki-avar•ti et-pi-Adonai ve•et-de•va•re•cha ki ya•re•ti et-ha•am va•esh•ma be•ko•lam.

24. And Saul said to Samuel, I have sinned; for I have transgressed the commandment of the Lord, and your words; because I feared the people, and obeyed their voice.

כה. וְעַתָּה שָׂא נָא אֶת-חַטָּאתִי וְשׁוּב עִמִּי וְאַשְׁתַּחֲוֶה לַיהוָה:

25. Ve•ata sa na et-cha•ta•ti ve•shoov ee•mi ve•esh•ta•cha•ve la•Adonai.

25. And therefore, I beg you, pardon my sin, and turn again with me, that I may worship the Lord.

כו. וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל-שָׂאוּל לֹא אָשׁוּב עִמָּךְ כִּי מָאַסְתָּה אֶת-דְּבַר יְהוָה וַיִּמָּאֶסְךָ יְהוָה מֵהָיִוֹת מֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל:

26. Va•yo•mer Sh`muel el-Sha•ool lo a•shoov ee•mach ki ma•as•ta et-d`var Adonai va•yim•as•cha Adonai mi•hi•yot me•lech al-Israel.

26. And Samuel said to Saul, I will not return with you; for you have rejected the word of the Lord, and the Lord has rejected you from being king over Israel.

כז. וַיִּסֹּב שְׁמוּאֵל לָלֶכֶת וַיַּחֲזֵק בְּכַנְף-מַעֲיָלוֹ וַיִּקְרַע:

27. Va•yi•sov Sh`muel la•le•chet va•ya•cha•zek bich•naf-me•ee•lo va•yi•ka•ra.

27. And as Samuel turned about to go away, he laid hold upon the skirt of his mantle, and it tore.

כח. וַיֹּאמֶר אֵלָיו שְׁמוּאֵל קִרַּע יְהוָה אֶת-מַמְלַכּוֹת יִשְׂרָאֵל מֵעַלְיֶיךָ הַיּוֹם וַנִּתְּנָה לְרֵעֶךָ הַטּוֹב מִמֶּךָ:

28. Va•yo•mer e•lav Sh`muel ka•ra Adonai et-mam•le•choot Israel me•ale•cha ha•yom oon•ta•na le•re•a•cha ha•tov mi•me•ka.

28. And Samuel said to him, The Lord has torn the kingdom of Israel from you this day, and has given it to a neighbor of yours, who is better than you.

כט. וְגַם נֹצֵחַ יִשְׂרָאֵל לֹא יִשְׁקֵר וְלֹא יִנָּחַם כִּי לֹא אָדָם הוּא לְהִנָּחֵם:

29. Ve•gam ne•tzach Israel lo ye•sha•ker ve•lo yi•na•chem ki lo adam hoo le•hi•na•chem.

29. And also the Eternal One of Israel will not lie nor change his mind; for he is not a man, that he should change his mind.

ל. וַיֹּאמֶר חַטָּאתִי עָתָה כַּבְּדֵנִי נָא נִגְדֵ-זִקְנֵי עַמִּי וְנִגְדֵ יִשְׂרָאֵל וְשׁוּב עִמִּי וְהִשְׁתַּחֲוִיתִי לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ:

30. Va•yo•mer cha•ta•ti ata kab•de•ni na ne•ged-zik•nei ami ve•ne•ged Israel ve•shoov ee•mi ve•hish•ta•cha•ve•ti la•Adonai Elohe•cha.

30. Then he said, I have sinned; yet honor me now, I beg you, before the elders of my people, and before Israel, and turn again with me, that I may worship the Lord your God.

לא. וישב שמואל אחרי שאול וישתחו שאול ליהוה:

31. Va•ya•shov Sh`muel a•cha•rei Sha•ool va•yish•ta•choo Sha•ool la•Adonai.

31. So Samuel turned again after Saul; and Saul worshipped the Lord.

לב. ויאמר שמואל הגישו אלי את-אגג מלך עמלק וילך אליו אגג מעדנת ויאמר אגג
אכן סר מר-המות:

32. Va•yo•mer Sh`muel ha•gi•shoo e•lai et-Agag me•lech Ama•lek va•ye•lech e•lav Agag ma•ada•not va•yo•mer Agag achen sar mar-ha•ma•vet.

32. Then said Samuel, Bring here to me Agag the king of the Amalekites. And Agag came to him cheerfully. And Agag said, Surely the bitterness of death is past.

לג. ויאמר שמואל באשר שכלה נשים חרבך כו-תשכל מנשים אמך וישסף שמואל
את-אגג לפני יהוה בגלגל:

33. Va•yo•mer Sh`muel ka•a•sher shik•la na•shim char•be•cha ken-tish•kal mi•na•shim ee•me•cha vay•sha•sef Sh`muel et-Agag lif•nei Adonai ba•Gil•gal.

33. And Samuel said, As your sword has made women childless, so shall your mother be childless among women. And Samuel cut Agag in pieces before the Lord in Gilgal.

לד. וילך שמואל הרמתה ושאול עלה אל-ביתו גבעת שאול:

34. Va•ye•lech Sh`muel ha•Rama•ta ve•Sha•ool ala el-bei•to Giv•at Sha•ool.

34. Then Samuel went to Ramah; and Saul went up to his house to Gibeah of Saul.

לה. ולא יסף שמואל לראות את-שאול עד-יום מותו כו-התאבל שמואל אל-שאול
ויהוה נחם כו-המליך את-שאול על-ישראל:

35. Ve•lo-ya•saf Sh`muel lir•ot et-Sha•ool ad-yom mo•to ki-hit•a•bel Sh`muel el-Sha•ool va•Adonai ni•cham ki-him•lich et-Sha•ool al-Israel.

35. And Samuel came no more to see Saul until the day of his death; nevertheless Samuel mourned for Saul; and the Lord repented that he had made Saul king over Israel.

שמואל א פרק טז

I Samuel Chapter 16

א. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-שְׁמוּאֵל עַד-מָתִי אֶתָּה מִתְאַבֵּל אֶל-שָׁאוּל וְאֲנִי מֵאַסְתִּיו מִמֶּלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל מֵלֵא קַרְנֶךָ שֶׁמֶן וְלֶךָ אֶשְׁלַחְךָ אֶל-יִשִׁי בֵּית-הַלְחָמִי כִּי-רָאִיתִי בְּבָנָיו לִי מֶלֶךְ:

1. Va•yo•mer Adonai el-Sh`muel ad-ma•tai ata mit•a•bel el-Sha•ool va•ani me•as•tiv mim•loch al-Israel ma•le kar•ne•cha she•men ve•lech esh•la•cha•cha el-Yi•shai Beit-ha•Lach•mi ki-ra•ee•ti be•va•nav li me•lech.

1. And the Lord said to Samuel, How long will you mourn for Saul, seeing I have rejected him from reigning over Israel? Fill your horn with oil, and go, I will send you to Jesse the Bethlehemite; for I have provided me a king among his sons.

ב. וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אִיךְ אֵלַיךְ וְשָׁמַע שָׁאוּל וְהִרְגָנִי וַיֹּאמֶר יְהוָה עֲגַלְתָּ בָקָר תִּקַּח בְּיָדְךָ וְאָמַרְתָּ לְזִבְחַ לַיהוָה בְּאֵתִי:

2. Va•yo•mer Sh`muel eych e•lech ve•sha•ma Sha•ool va•ha•ra•ga•ni va•yo•mer Adonai eg•lat ba•kar ti•kach be•ya•de•cha ve•amar•ta liz•bo•ach la•Adonai ba•ti.

2. And Samuel said, How can I go? if Saul hears it, he will kill me. And the Lord said, Take a heifer with you, and say, I have come to sacrifice to the Lord.

ג. וְקָרָאתָ לְיִשִׁי בְּזִבְחַ וְאָנֹכִי אוֹדִיעֶךָ אֵת אֲשֶׁר-תַּעֲשֶׂה וּמִשְׁחַתָּ לִּי אֵת אֲשֶׁר-אֲמַר אֵלַיךְ:

3. Ve•ka•ra•ta le•Yi•shai ba•za•vach ve•a•no•chi odi•a•cha et asher-ta•a•se oo•ma•shach•ta li et asher-o•mar e•le•cha.

3. And call Jesse to the sacrifice, and I will tell you what you shall do; and you shall anoint to me him whom I name to you.

ד. וַיַּעַשׂ שְׁמוּאֵל אֵת אֲשֶׁר דָּבַר יְהוָה וַיָּבֵא בֵּית לָחֶם וַיַּחֲרְדּוּ זִקְנֵי הָעִיר לִקְרָאתוֹ וַיֹּאמֶר שָׁלֹם בּוֹאֵךְ:

4. Va•ya•as Sh`muel et asher di•ber Adonai va•ya•vo Beit La•chem va•ye•cher•doo zik•nei ha•eer lik•ra•to va•yo•mer sha•lom bo•e•cha.

4. And Samuel did that which the Lord spoke, and came to Bethlehem. And the elders of the town trembled at his coming, and said, Do you come peacefully?

ה. וַיֹּאמֶר שָׁלוֹם לְזִבְחַ לַיהוָה בְּאֵתִי הִתְקַדְּשׁוּ וּבְאֵתֶם אֵתִי בְּזִבְחַ וַיְקַדֵּשׁ אֶת-יִשִׁי וְאֶת-בְּנָיו וַיְקָרָא לָהֶם לְזִבְחַ:

5. Va•yo•mer sha•lom liz•bo•ach la•Adonai ba•ti hit•kad•shoo oo•va•tem ee•ti ba•za•vach vay•ka•desh et-Yi•shai ve•et-ba•nav va•yik•ra la•hem la•za•vach.

5. And he said, Peacefully; I have come to sacrifice to the Lord; sanctify yourselves, and come with me to the sacrifice. And he sanctified Jesse and his sons, and called them to the sacrifice.

ו. וַיְהִי בְּבוֹאֵם וַיֵּרָא אֶת-אֱלִיָּאב וַיֹּאמֶר אַךְ נֶגַד יְהוָה מְשִׁיחוֹ:

6. Vay•hi be•vo•am va•yar et–Eli•av va•yo•mer ach ne•ged Adonai me•shi•cho.

6. And it came to pass, when they came, that he looked on Eliab, and said, Surely the Lord's anointed is before him.

ז. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-שְׁמוּאֵל אַל-תִּבֶט אֶל-מְרֹאֵהוּ וְאֶל-גְּבוֹהַ קוֹמָתוֹ כִּי מֵאִסְתִּיהוּ כִּי לֹא אֲשֶׁר יֵרָאֶה הָאָדָם כִּי הָאָדָם יֵרָאֶה לְעֵינַיִם וַיְהוֶה יֵרָאֶה לְלֵבָב:

7. Va•yo•mer Adonai el–Sh`muel al–ta•bet el–mar•e•hoo ve•el–ge•voha ko•ma•to ki me•as•ti•hoo ki lo asher yir•eh ha•adam ki ha•adam yir•eh la•ei•na•yim va•Adonai yir•eh la•le•vav.

7. But the Lord said to Samuel, Look not on his countenance, or on the height of his stature; because I have refused him; for the Lord sees not as man sees; for man looks on the outward appearance, but the Lord looks on the heart.

ח. וַיִּקְרָא יֵשׁוּי אֶל-אַבִּינָדָב וַיַּעֲבֶרְהוּ לִפְנֵי שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר גַּם-בָּזָה לֹא-בָחַר יְהוָה:

8. Va•yik•ra Yi•shai el–Avi•na•dav va•ya•avi•re•hoo lif•nei Sh`muel va•yo•mer gam–ba•ze lo–va•char Adonai.

8. Then Jesse called Abinadab, and made him pass before Samuel. And he said, Neither has the Lord chosen this one.

ט. וַיַּעֲבֵר יֵשׁוּי שָׁמָּה וַיֹּאמֶר גַּם-בָּזָה לֹא-בָחַר יְהוָה:

9. Va•ya•a•ver Yi•shai sha•ma va•yo•mer gam–ba•ze lo–va•char Adonai.

9. Then Jesse made Shammah to pass by. And he said, Neither has the Lord chosen this.

י. וַיַּעֲבֵר יֵשׁוּי שִׁבְעַת בָּנָיו לִפְנֵי שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל-יֵשׁוּי לֹא-בָחַר יְהוָה בְּאֵלֶּהּ:

10. Va•ya•a•ver Yi•shai shiv•at ba•nav lif•nei Sh`muel va•yo•mer Sh`muel el–Yi•shai lo–va•char Adonai ba•e•le.

10. Again, Jesse made seven of his sons to pass before Samuel. And Samuel said to Jesse, The Lord has not chosen these.

יא. וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל-יֵשׁוּי הֲתִמּוּ הַנְּעָרִים וַיֹּאמֶר עוֹד שָׂאֵר הַקְּטָן וְהִנֵּה רֹעֶה בְּצֹאן וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל-יֵשׁוּי שְׁלַחָה וְקַחְנוּ כִּי לֹא-נֹסֵב עַד-בָּאוּ פֹה:

11. Va•yo•mer Sh`muel el–Yi•shai ha•ta•moo han•arim va•yo•mer od sha•ar ha•ka•tan ve•hi•ne ro•eh ba•tzon va•yo•mer Sh`muel el–Yi•shai shil•cha ve•ka•che•noo ki lo–na•sov ad–boo fo.

11. And Samuel said to Jesse, Are here all your children? And he said, There remains still the youngest, and, behold, he keeps the sheep. And Samuel said to Jesse, Send and fetch him; for we will not sit down till he comes here.

יב. וישלח ויביאהו והוא אדמוני עם-יפה עינים וטוב ראי ויאמר יהוה קום משחהו
כי-זה הוא:

12. Va•yish•lach vay•vi•e•hoo ve•hoo ad•mo•ni eem-ye•fe ei•na•yim ve•tov
ro•ee va•yo•mer Adonai koom me•sha•che•hoo ki-ze hoo.

12. And he sent, and brought him in. And he was red haired, with beautiful eyes, and good looking. And the Lord said, Arise, anoint him; for this is he.

יג. ויקח שמואל את-קרן השמן וימשח אתו בקרב אחיו ותצלח רוח-יהוה אל-דוד
מהיום ההוא ומעלה ויקם שמואל וילך הרמתה:

13. Va•yi•kach Sh`muel et-ke•ren ha•she•men va•yim•shach o•to be•ke•rev
e•chav va•titz•lach roo•ach-Adonai el-David me•ha•yom ha•hoo va•ma•ala
va•ya•kom Sh`muel va•ye•lech ha•Rama•ta.

13. Then Samuel took the horn of oil, and anointed him in the midst of his brothers; and the spirit of the Lord came upon David from that day forward. So Samuel rose up, and went to Ramah.

יד. ורוח יהוה סרה מעם שאול ובעתתו רוח-רעה מאת יהוה:

14. Ve•roo•ach Adonai sara me•eem Sha•ool oo•via•ta•too roo•ach-ra•ah me•et
Adonai.

14. But the spirit of the Lord departed from Saul, and an evil spirit from the Lord troubled him.

טו. ויאמרו עבדי-שאול אליו הנה-נא רוח-אלהים רעה מבעתך:

15. Va•yom•roo av•dei-Sha•ool e•lav hi•ne-na roo•ach-Elohim ra•ah
me•va•ee•te•cha.

15. And Saul's servants said to him, Behold now, an evil spirit from God troubles you.

טז. יאמר-נא אדננו עבדיך לפניך יבקשו איש ידע מנגן בכנור והיה בהיות עליך
רוח-אלהים רעה ונגן בידו וטוב לך:

16. Yo•mar-na ado•ne•noo ava•de•cha le•fa•ne•cha ye•vak•shoo eesh yo•de•a
me•na•gen ba•ki•nor ve•ha•ya bi•hi•yot ale•cha roo•ach-Elohim ra•ah ve•ni•gen
be•ya•do ve•tov lach.

16. Let our lord now command your servants, who are before you, to seek out a man, who knows how to play on a lyre; and it shall come to pass, when the evil spirit from God is upon you, that he shall play with his hand, and you shall be well.

יז. ויאמר שאול אל-עבדיו ראו-נא לי איש מיטיב לנגן והביאתם אלי:

17. Va•yo•mer Sha•ool el-ava•dav r`oo-na li eesh mei•tiv le•na•gen
va•ha•vio•tem e•lai.

17. And Saul said to his servants, Provide me now a man who can play well, and bring him to me.

יח. וַיַּעַן אֶחָד מֵהַנְּעָרִים וַיֹּאמֶר הִנֵּה רָאִיתִי בֶן לְיִשָּׁי בֵּית הַלְחָמִי יָדַע נָגַן וְגִבּוֹר חַיִל וְאִישׁ מִלְחָמָה וְנָבוֹן דָּבָר וְאִישׁ תָּאֵר וַיְהוּה עִמּוֹ:

18. Va•ya•an e•chad me•han•arim va•yo•mer hi•ne ra•ee•ti ben le•Yi•shai Beit ha•Lach•mi yo•de•a na•gen ve•gi•bor cha•yil ve•eesh mil•cha•ma oon•von da•var ve•eesh to•ar va•Adonai ee•mo.

18. Then answered one of the servants, and said, Behold, I have seen a son of Jesse the Bethlehemite, who knows how to play, and a fine warrior man, and a man of war, and prudent in speech, and a handsome person, and the Lord is with him.

יט. וַיִּשְׁלַח שָׂאוּל מַלְאָכִים אֶל-יִשָּׁי וַיֹּאמֶר שְׁלַחָה אֵלַי אֶת-דָּוִד בְּנֶךְ אֲשֶׁר בַּצֹּאן:

19. Va•yish•lach Sha•ool mal•a•chim el–Yi•shai va•yo•mer shil•cha e•lai et–David bin•cha asher ba•tzon.

19. And Saul sent messengers to Jesse, and said, Send me David your son, who is with the sheep.

כ. וַיִּקַּח יִשָּׁי חֲמֹר לֶחֶם וְנָאֵד יַיִן וְגִדֵי עֲזִים אֶחָד וַיִּשְׁלַח בְּיַד-דָּוִד בְּנוֹ אֶל-שָׂאוּל:

20. Va•yi•kach Yi•shai cha•mor le•chem v`nod ya•yin oog•di ee•zim e•chad va•yish•lach be•yad–David b`no el–Sha•ool.

20. And Jesse took an ass laden with bread, and a skin of wine, and a kid, and sent them with David his son to Saul.

כא. וַיָּבֵא דָוִד אֶל-שָׂאוּל וַיַּעֲמֵד לְפָנָיו וַיֶּאֱהָבֵהוּ מְאֹד וַיְהִי-לוֹ נֶשֶׂא כְלִים:

21. Va•ya•vo David el–Sha•ool va•ya•a•mod le•fa•nav va•ye•e•ha•ve•hoo me•od vay•hi–lo no•se che•lim.

21. And David came to Saul, and stood before him; and he loved him greatly; and he became his armor bearer.

כב. וַיִּשְׁלַח שָׂאוּל אֶל-יִשָּׁי לֵאמֹר יַעֲמַד-נָא דָוִד לְפָנַי כִּי-מָצָא חוֹן בְּעֵינַי:

22. Va•yish•lach Sha•ool el–Yi•shai le•mor ya•amad–na David le•fa•nai ki–ma•tza chen be•ei•nai.

22. And Saul sent to Jesse, saying, Let David, I beseech you, stand before me; for he has found favor in my sight.

כג. וַהֲיָה בְהִיּוֹת רוּחַ-אֱלֹהִים אֶל-שָׂאוּל וְלָקַח דָּוִד אֶת-הַכִּנּוֹר וַיִּגַּן בְּיָדוֹ וַיִּרְוַח לְשָׂאוּל וְטוֹב לוֹ וְסָרָה מֵעָלָיו רוּחַ הַרְעָה:

23. Ve•ha•ya bi•hi•yot roo•ach–Elohim el–Sha•ool ve•la•kach David et–ha•ki•nor ve•ni•gen be•ya•do ve•ra•vach le•Sha•ool ve•tov lo ve•sara me•alav roo•ach ha•ra•ah.

23. And it came to pass, when the evil spirit from God was upon Saul, that David took a lyre, and played with his hand; so Saul was refreshed, and was well, and the evil spirit departed from him.

שמואל א פרק יז

I Samuel Chapter 17

א. וַיֵּאסְפוּ פְּלִשְׁתִּים אֶת־מַחְנֵיהֶם לְמַלְחָמָה וַיֵּאסְפוּ שׁוֹכֵה אֲשֶׁר לַיהוּדָה וַיִּחַנוּ בֵּין־שׁוֹכֵה וּבֵין־עֲזֵקָה בְּאֶפְסֵי דַמִּים:

1. Va•ya•as•foo F`lish•tim et-ma•cha•nei•hem la•mil•cha•ma va•ye•as•foo So•cho asher li•Y`hoo•da va•ya•cha•noo bein-So•cho oo•vein-Aze•ka be•efes da•mim.

1. And the Philistines gathered together their armies to battle, and were gathered together at Socoh, which belongs to Judah, and camped between Socoh and Azekah, in Ephes-Dammim.

ב. וְשָׂאוּל וְאִישׁ־יִשְׂרָאֵל נֶאֱסָפוּ וַיִּחַנוּ בְּעֵמֶק הָאֵלָה וַיַּעֲרֹכוּ מַלְחָמָה לְקִרְאֵת פְּלִשְׁתִּים:

2. Ve•Sha•ool ve•eesh-Israel ne•es•foo va•ya•cha•noo be•emek ha•Ela va•ya•ar•choo mil•cha•ma lik•rat P`lish•tim.

2. And Saul and the men of Israel were gathered together, and camped by the valley of Elah, and set the battle in array against the Philistines.

ג. וּפְלִשְׁתִּים עֹמְדִים אֶל־הַהָר מִזֶּה וַיִּשְׂרָאֵל עֹמְדִים אֶל־הַהָר מִזֶּה וְהָיָא בֵּינֵיהֶם:

3. Oo•F`lish•tim om•dim el-ha•har mi•ze ve•Israel om•dim el-ha•har mi•ze ve•ha•gai bei•ne•hem.

3. And the Philistines stood on a mountain on one side, and Israel stood on a mountain on the other side; and there was a valley between them.

ד. וַיֵּצֵא אִישׁ־הַבְּנִים מִמַּחֲנוֹת פְּלִשְׁתִּים גִּלְיָת שְׁמוֹ מִגַּת גְּבֵהוּ שֵׁשׁ אַמּוֹת וָרֶת:

4. Va•ye•tze eesh-ha•be•na•yim mi•ma•cha•not P`lish•tim Gol•yat sh`mo mi•Gat gov•ho shesh amot va•za•ret.

4. And there came out a champion from the camp of the Philistines, named Goliath, of Gath, whose height was six cubits and a span.

ה. וְכֹבֵעַ נְחֹשֶׁת עַל־רֹאשׁוֹ וְשָׁרְיוֹן קֶשֶׁשִׁים הוּא לְבוּשׁ וּמִשְׁקַל הַשָּׁרְיוֹן חֲמִשָּׁת־אֲלָפִים שְׁקָלִים נְחֹשֶׁת:

5. Ve•cho•va n`cho•shet al-ro•sho ve•shir•yon kas•ka•sim hoo la•voosh oo•mish•kal ha•shir•yon cha•me•shet-ala•fim sh`ka•lim n`cho•shet.

5. And he had a helmet of bronze upon his head, and he was armed with a coat of mail; and the weight of the coat was five thousand shekels of bronze.

ו. וּמִצְחַת נְחֹשֶׁת עַל־רַגְלָיו וְכִידוֹן נְחֹשֶׁת בֵּין כַּתְּפָיו:

6. Oo•mitz•chat n`cho•shet al-rag•lav ve•chi•don n`cho•shet bein k`te•fav.

6. And he had greaves of bronze upon his legs, and a javelin of bronze between his shoulders.

ז. (וחץ) [ועץ] חניתו כמנור ארגים ולהבת חניתו שש-מאות שקלים ברזל ונשא הצנה הלך לפניו:

7. (ve•chetz) [ve•etz] cha•ni•to kim•nor or•gim ve•la•he•vet cha•ni•to shesh-me•ot sh`ka•lim bar•zel v`no•se ha•tzi•na ho•lech le•fa•nav.

7. And the staff of his spear was like a weaver's beam; and his spear's head weighed six hundred shekels of iron; and a shield bearer went before him.

ח. ויעמד ויקרא אל-מערכת ישראל ויאמר להם למה תצאו לערך מלחמה הלוא אנכי הפלשתי ואתם עבדים לשאול ברו-לכם איש וירד אלי:

8. Va•ya•a•mod va•yik•ra el-ma•ar•chot Israel va•yo•mer la•hem la•ma tetz•oo la•a•roch mil•cha•ma ha•lo ano•chi ha•P`lish•ti ve•a•tem ava•dim le•Sha•ool be•roo-la•chem eesh ve•ye•red e•lai.

8. And he stood and shouted to the armies of Israel, and said to them, Why have you come out to set your battle in array? Am I not a Philistine, and you servants to Saul? Choose a man for you, and let him come down to me.

ט. אם-יוכל להלחם אתי והפני והיינו לכם לעבדים ואם-אני אוכל-לו והכתי והייתם לנו לעבדים ועבדתם אתנו:

9. Eem-yoo•chal le•hi•la•chem ee•ti ve•hi•ka•ni ve•ha•yi•noo la•chem la•ava•dim ve•eem-ani oo•chal-lo ve•hi•ki•tiv viy•hi•yi•tem la•noo la•ava•dim va•a•vad•tem o•ta•noo.

9. If he is able to fight with me, and kill me, then will we be your servants; but if I prevail against him, and kill him, then shall you be our servants, and serve us.

י. ויאמר הפלשתי אני חרפתי את-מערכות ישראל היום הזה תנו-לי איש ונלחמה יחד:

10. Va•yo•mer ha•P`lish•ti ani che•raf•ti et-ma•ar•chot Israel ha•yom ha•ze te•noo-li eesh ve•ni•la•cha•ma ya•chad.

10. And the Philistine said, I defy the armies of Israel this day; give me a man, that we may fight together.

יא. וישמע שאול וכל-ישראל את-דברי הפלשתי האלה ויחתו ויראו מאד:

11. Va•yish•ma Sha•ool ve•chol-Israel et-div•rei ha•P`lish•ti ha•e•le va•ye•cha•too va•yir•oo me•od.

11. When Saul and all Israel heard those words of the Philistine, they were dismayed, and greatly afraid.

יב. ודוד בן-איש אפרתי הזה מבית לחם יהודה ושמו ישי ולו שמנה בנים והאיש בימי שאול זקן בא באנשים:

12. Ve•David ben-eesh Ef•ra•ti ha•ze mi•Beit Le•chem Ye•hoo•da oosh•mo Yi•shai ve•lo sh`mo•na va•nim ve•ha•eesh biy•mey Sha•ool za•ken ba va•a•na•shim.

12. And David was the son of that Ephrathite of Bethlehem of Judah, whose name was Jesse; and he had eight sons; and the man was old in the days of Saul, an aged man.

יג. וַיֵּלְכוּ שְׁלֹשֶׁת בְּנֵי-יֵשַׁי הַגְּדֹלִים הָלְכוּ אַחֲרֵי-שָׁאוּל לַמִּלְחָמָה וְשֵׁם שְׁלֹשֶׁת בְּנָיו אֲשֶׁר הָלְכוּ בַּמִּלְחָמָה אֱלִיאָב הַבְּכוֹר וּמִשְׁנָהוּ אַבִּינָדָב וְהַשְּׁלִישִׁי שָׁמָּה:

13. Va•yel•choo sh`lo•shet b`nei-Yi•shai hag•do•lim hal•choo a•cha•rei-Sha•ool la•mil•cha•ma ve•shem sh`lo•shet ba•nav asher hal•choo ba•mil•cha•ma Eli•av hab•chor oo•mish•ne•hoo Avi•na•dav ve•hash•li•shi Sha•ma.

13. And the three eldest sons of Jesse went and followed Saul to the battle; and the names of his three sons who went to the battle were Eliab the firstborn, and next to him Abinadab, and the third Shammah.

יד. וְדָוִד הוּא הַקָּטָן וְשְׁלֹשָׁה הַגְּדֹלִים הָלְכוּ אַחֲרֵי שָׁאוּל:

14. Ve•David hoo ha•ka•tan oosh•lo•sha hag•do•lim hal•choo a•cha•rei Sha•ool.

14. And David was the youngest; and the three eldest followed Saul.

טו. וְדָוִד הָלַךְ וָשָׁב מֵעַל שָׁאוּל לְרַעוֹת אֶת-צֹאן אָבִיו בֵּית-לָחֶם:

15. Ve•David ho•lech va•shav me•al Sha•ool lir•ot et-tzon aviv Beit-La•chem.

15. But David went and returned from Saul to feed his father's sheep at Bethlehem.

טז. וַיִּגַּשׁ הַפְּלִשְׁתִּי הַשָּׂכֶם וְהָעֶרֶב וַיִּתְּצֵב אַרְבָּעִים יוֹם:

16. Va•yi•gash ha•P`lish•ti hash•kem ve•ha•a•rev va•yit•ya•tzev ar•ba•eem yom.

16. And the Philistine drew near morning and evening, and presented himself for forty days.

יז. וַיֹּאמֶר יֵשַׁי לְדָוִד בְּנוֹ קַח-נָא לְאַחֶיךָ אֵיפֹת הַקֶּלִיא הַזֶּה וְעֲשֶׂרָה לֶחֶם הַזֶּה וְהָרַץ הַמַּחֲנֶה לְאַחֶיךָ:

17. Va•yo•mer Yi•shai le•David b`no kach-na le•a•che•cha ey•fat ha•ka•li ha•ze va•a•sara le•chem ha•ze ve•ha•retz ha•ma•cha•ne le•a•che•cha.

17. And Jesse said to David his son, Take now for your brothers an ephah of this parched grain, and these ten loaves, and run to the camp to your brothers;

יח. וְאֵת עֲשָׂרֹת חֲרִיצֵי הַחֶלֶב הָאֵלֶּה תָּבִיא לְשֵׁר-הָאֶלֶף וְאֵת-אַחֶיךָ תִּפְקֹד לְשָׁלוֹם וְאֵת-עַרְבָתָם תִּקַּח:

18. Ve•et ase•ret cha•ri•tzei he•cha•lav ha•e•le ta•vi le•sar-ha•a•lef ve•et-ache•cha tif•kod le•sha•lom ve•et-aroo•ba•tam ti•kach.

18. And carry these ten cheeses to the captain of their thousand, and look how your brothers fare, and take a sign from them.

יט. וְשָׁאוּל וְהֵמָּה וְכָל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל בְּעֵמֶק הָאֵלֶּה נִלְחָמִים עִם-פְּלִשְׁתִּים:

19. Ve•Sha•ool ve•he•ma ve•chol-eesh Israel be•emek ha•Ela nil•cha•mim eem-P`lish•tim.

19. And Saul, and they, and all the men of Israel, were in the valley of Elah, fighting with the Philistines.

כ. וַיִּשְׁכֶּם דָּוִד בַּבֹּקֶר וַיֵּטֶשׂ אֶת-הַצֹּאן עַל-שׁוֹמֵר וַיֵּשָׂא וַיֵּלֶךְ בְּאֲשֶׁר צִוָּהוּ יִשִׁי וַיָּבֹא
הַמַּעְגָּלָה וְהַחִיל הַיָּצָא אֶל-הַמַּעְרָכָה וְהָרְעוּ בַּמִּלְחָמָה:

20. Va•yash•kem David ba•bo•ker va•yi•tosh et–ha•tzon al–sho•mer va•yi•sa
va•ye•lech ka•a•sher tzi•va•hoo Yi•shai va•ya•vo ha•ma•a•ga•la ve•ha•cha•yil
ha•yo•tze el–ha•ma•ara•cha ve•here•oo ba•mil•cha•ma.

20. And David rose up early in the morning, and left the sheep with a keeper, and took, and went, as Jesse had commanded him; and he came to the barricade, as the army was going forth to the fight, shouting for the battle.

כא. וַתַּעַרְךָ יִשְׂרָאֵל וּפְלִשְׁתִּים מַעְרָכָה לְקִרְאֵת מַעְרָכָה:

21. Va•ta•a•roch Israel oo•F'lish•tim ma•ara•cha lik•rat ma•ara•cha.

21. For Israel and the Philistines had put the battle in array, army against army.

כב. וַיֵּטֶשׂ דָּוִד אֶת-הַכֵּלִים מֵעָלָיו עַל-יַד שׁוֹמֵר הַכֵּלִים וַיֵּרֶץ הַמַּעְרָכָה וַיָּבֹא וַיִּשְׂאֵל
לְאַחֵיו לְשָׁלוֹם:

22. Va•yi•tosh David et–ha•ke•lim me•alav al–yad sho•mer ha•ke•lim va•ya•rotz
ha•ma•ara•cha va•ya•vo va•yish•al le•e•chav le•sha•lom.

22. And David left his baggage in the hand of the keeper of the baggage, and ran into the line of battle, and came and saluted his brothers.

כג. וְהוּא מְדַבֵּר עִמָּם וְהִנֵּה אִישׁ הַבְּנִים עוֹלֶה גֹלִית הַפְּלִשְׁתִּי שְׁמוֹ מִגַּת (מִמַּעְרוֹת)
[מִמַּעְרְכוֹת] פְּלִשְׁתִּים וַיְדַבֵּר בְּדַבְרֵי הָאֵלֶּה וַיִּשְׁמַע דָּוִד:

23. Ve•hoo me•da•ber ee•mam ve•hi•ne eesh ha•be•na•yim o•le Gol•yat
ha•P'lish•ti sh`mo mi•Gat (mi•ma•ar•ot) [mi•ma•ar•ochot] P'lish•tim vay•da•ber
kad•va•rim ha•e•le va•yish•ma David.

23. And as he talked with them, behold, there came up the champion, the Philistine of Gath, Goliath by name, from the armies of the Philistines, and spoke according to the same words; and David heard them.

כד. וְכָל אִישׁ יִשְׂרָאֵל בְּרְאוֹתָם אֶת-הָאִישׁ וַיִּנְסוּ מִפָּנָיו וַיִּירָאוּ מְאֹד:

24. Ve•chol eesh Israel bir•o•tam et–ha•eesh va•ya•noo•soo mi•pa•nav
va•yir•oo me•od.

24. And all the men of Israel, when they saw the man, fled from him, and were greatly afraid.

כה. וַיֹּאמֶר אִישׁ יִשְׂרָאֵל הֲרֵאִיתֶם הָאִישׁ הָעֹלֶה הַזֶּה כִּי לְחַרֵּף אֶת-יִשְׂרָאֵל עָלָה וְהָיָה
הָאִישׁ אֲשֶׁר-יִכְנוּ יַעֲשֶׂרְנוּ הַמֶּלֶךְ עֶשֶׂר גְּדוֹל וְאֶת-בֵּיתוֹ יִתְּנוּ-לוֹ וְאֵת בֵּית אָבִיו יַעֲשֶׂה
חֶפְשִׁי בְּיִשְׂרָאֵל:

25. Va•yo•mer eesh Israel har•ee•tem ha•eesh ha•o•le ha•ze ki le•cha•ref et–
Israel o•le ve•ha•ya ha•eesh asher–ya•ke•noo ya•ash•re•noo ha•me•lech o•sher
ga•dol ve•et–bito yi•ten–lo ve•et beit aviv ya•a•se chof•shi be•Israel.

25. And the men of Israel said, Have you seen this man who has come up? surely to defy Israel has he come up; and it shall be, that the man who kills him, the king will enrich him with great riches, and will give him his daughter, and make his father's house free in Israel.

כו. וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-הָאֲנָשִׁים הָעֹמְדִים עִמּוֹ לֵאמֹר מַה-יַּעֲשֶׂה לְאִישׁ אֲשֶׁר יִכֶּה אֶת-
הַפְּלִשְׁתִּי הַלְזוֹ וְהִסִּיר חֲרָפָה מֵעַל יִשְׂרָאֵל כִּי מִי הַפְּלִשְׁתִּי הָעֹרֵל הַזֶּה כִּי חָרַף
מַעֲרֻכֹת אֱלֹהִים חַיִּים:

26. Va•yo•mer David el-ha•a•na•shim ha•om•dim ee•mo le•mor ma-ye•a•se
la•eesh asher ya•ke et-ha•P`lish•ti ha•laz ve•he•sir cher•pa me•al Israel ki mi
ha•P`lish•ti he•a•rel ha•ze ki che•ref ma•ar•chot Elohim cha•yim.

26. And David spoke to the men who stood by him, saying, What shall be done to the man who kills this Philistine, and takes away the reproach from Israel? for who is this uncircumcised Philistine, that he should defy the armies of the living God?

כז. וַיֹּאמֶר לוֹ הָעָם כַּדָּבָר הַזֶּה לֵאמֹר כֹּה יַעֲשֶׂה לְאִישׁ אֲשֶׁר יִכְנוּ:

27. Va•yo•mer lo ha•am ka•da•var ha•ze le•mor ko ye•a•se la•eesh asher
ya•ke•noo.

27. And the people answered him after this manner, saying, So shall it be done to the man who kills him.

כח. וַיִּשְׁמַע אֱלִיאָב אָחִיו הַגָּדוֹל בְּדַבְרוֹ אֶל-הָאֲנָשִׁים וַיַּחַר-אַף אֱלִיאָב בְּדָוִד וַיֹּאמֶר
לְמַה-זֶּה יִרְדָּתָּ וְעַל-מִי נִטְשָׁתָּ מֵעַט הַצֹּאן הַהֵנָּה בַּמִּדְבָּר אֲנִי יָדַעְתִּי אֶת-זִדְדֶךָ וְאֵת רַע
לְבָבְךָ כִּי לְמַעַן רְאוֹת הַמַּלְחָמָה יִרְדָּתָּ:

28. Va•yish•ma Eli•av achiv ha•ga•dol be•dab•ro el-ha•a•na•shim va•yi•char-af
Eli•av be•David va•yo•mer la•ma-ze ya•ra•de•ta ve•al-mi na•tash•ta me•at
ha•tzon ha•he•na ba•mid•bar ani ya•da•ati et-ze•don•cha ve•et roa le•va•ve•cha
ki le•ma•an r`ot ha•mil•cha•ma ya•ra•de•ta.

28. And Eliab his eldest brother heard when he spoke to the men; and Eliab's anger was kindled against David, and he said, Why did you come here? and with whom have you left those few sheep in the wilderness? I know your presumption, and the evil of your heart; for you have come down that you might see the battle.

כט. וַיֹּאמֶר דָּוִד מָה עָשִׂיתִי עִתָּה הֲלוֹא דָּבָר הוּא:

29. Va•yo•mer David me asi•ti ata ha•lo da•var hoo.

29. And David said, What have I now done? It was only a word.

ל. וַיִּסַּב מֵאֶצְלוֹ אֶל-מוֹל אַחַר וַיֹּאמֶר בְּדַבְרוֹ הַזֶּה וַיִּשְׁבְּהוּ הָעָם דָּבָר בְּדַבְרוֹ הַרְאִשׁוֹן:

30. Va•yi•sov me•etz•lo el-mool acher va•yo•mer ka•da•var ha•ze
vay•shi•voo•hoo ha•am da•var ka•da•var ha•ri•shon.

30. And he turned from him toward another, and spoke after the same manner; and the people answered him again after the former manner.

לא. וַיִּשְׁמְעוּ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דָּבָר דָּוִד וַיִּגְדּוּ לְפָנֵי-שָׂאוֹל וַיִּקְחָהוּ:

31. Va•yi•sham•oo had•va•rim asher di•ber David va•ya•gi•doo lif•nei-Sha•ool
va•yi•ka•che•hoo.

31. And when the words were heard which David spoke, they repeated them before Saul; and he sent for him.

לב. וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-שָׂאוּל אֶל-יִפְלֹל לִב-אָדָם עָלָיו עַבְדְּךָ יֵלֵךְ וְנִלְחַם עִם-הַפְּלִשְׁתִּי הַזֶּה:

32. Va•yo•mer David el-Sha•ool al-yi•pol lev-adam a•lav av•de•cha ye•lech ve•nil•cham eem-ha•P`lish•ti ha•ze.

32. And David said to Saul, Let no man's heart fail because of him; your servant will go and fight with this Philistine.

לג. וַיֹּאמֶר שָׂאוּל אֶל-דָּוִד לֹא תוּכַל לָלֶכֶת אֶל-הַפְּלִשְׁתִּי הַזֶּה לְהִלָּחֵם עִמּוֹ כִּי-נֶעַר אַתָּה וְהוּא אִישׁ מִלְחָמָה מִנְעָרָיו:

33. Va•yo•mer Sha•ool el-David lo too•chal la•le•chet el-ha•P`lish•ti ha•ze le•hi•la•chem ee•mo ki-na•ar ata ve•hoo eesh mil•cha•ma min•oo•rav.

33. And Saul said to David, You are not able to go against this Philistine to fight with him; for you are just a youth, and he a man of war from his youth.

לד. וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-שָׂאוּל רְעָה הֲיֵה עַבְדְּךָ לְאָבִיו בְּצֹאן וּבֹא הָאֵרִי וְאֶת-הַדּוֹב וְנָשָׂא (זֶה) [שֶׁה] מִהַעֲדָר:

34. Va•yo•mer David el-Sha•ool ro•eh ha•ya av•de•cha le•a•viv ba•tzon oo•va ha•ari ve•et-ha•dov ve•na•sa (ze) [se] me•ha•eder.

34. And David said to Saul, Your servant kept his father's sheep, and there came a lion, and a bear, and took a lamb from the flock;

לה. וַיֵּצֵאתִי אַחֲרָיו וְהִכְתִּיו וְהִצַּלְתִּי מִפִּיו וַיִּקַּם עָלַי וְהִחַזְקֵתִי בְּזַקְנוֹ וְהִכְתִּיו וְהִמִּיתִיו:

35. Ve•ya•tza•ti a•cha•rav ve•hi•ki•tiv ve•hi•tzal•ti mi•piv va•ya•kom a•lai ve•he•che•zak•ti biz•ka•no ve•hi•ki•tiv va•ha•mi•tiv.

35. And I went out after him, and struck him, and rescued it from its mouth; and when he arose against me, I caught him by its beard, and struck him, and slew him.

לו. גַּם אֶת-הָאֵרִי גַם-הַדּוֹב הִכָּה עַבְדְּךָ וְהָיָה הַפְּלִשְׁתִּי הָעָרֵל הַזֶּה כְּאֶחָד מֵהֶם כִּי חָרַף מֵעַרְכַּת אֱלֹהִים חַיִּים:

36. Gam et-ha•ari gam-ha•dov hi•ka av•de•cha ve•ha•ya ha•P`lish•ti he•a•rel ha•ze ke•a•chad me•hem ki che•ref ma•ar•chot Elohim cha•yim.

36. Your servant slew both the lion and the bear; and this uncircumcised Philistine shall be as one of them, seeing he has defied the armies of the living God.

לז. וַיֹּאמֶר דָּוִד יְהוָה אֲשֶׁר הִצַּלְנִי מִיַּד הָאֵרִי וּמִיַּד הַדּוֹב הוּא יִצִּילְנִי מִיַּד הַפְּלִשְׁתִּי הַזֶּה וַיֹּאמֶר שָׂאוּל אֶל-דָּוִד לֵךְ וַיְהוֶה יְהוָה עִמָּךְ:

37. Va•yo•mer David Adonai asher hitzi•la•ni mi•yad ha•ari oo•mi•yad ha•dov hoo yatzi•le•ni mi•yad ha•P`lish•ti ha•ze va•yo•mer Sha•ool el-David lech va•Adonai yi•hi•ye ee•mach.

37. And David said, The Lord who saved me from the paw of the lion, and from the paw of the bear, he will save me from the hand of this Philistine. And Saul said to David, Go, and the Lord be with you.

לח. וַיִּלְבַּשׁ שָׂאוּל אֶת-דָּוִד מְדֵי וְנָתַן קוֹבַע נְחֹשֶׁת עַל-רֹאשׁוֹ וַיִּלְבַּשׁ אֹתוֹ שָׁרְיוֹן:

38. Va•yal•besh Sha•ool et–David ma•dav ve•na•tan ko•va n`cho•shet al–ro•sho va•yal•besh o•to shir•yon.

38. And Saul armed David with his armor, and he put a helmet of bronze on his head; also he armed him with a coat of mail.

לט. וַיַּחְגֹּר דָּוִד אֶת-חַרְבוֹ מֵעַל לְמְדֵי וַיֶּאֱלַל לָלֶכֶת כִּי לֹא-נִסָּה וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-שָׂאוּל לֹא-אוּכַל לָלֶכֶת בְּאֵלֶּה כִּי לֹא נִסִּיתִי וַיִּסְרֵם דָּוִד מֵעָלָיו:

39. Va•yach•gor David et–char•bo me•al le•ma•dav va•yo•el la•le•chet ki lo–ni•sa va•yo•mer David el–Sha•ool lo–oo•chal la•le•chet ba•e•le ki lo ni•si•ti vay•si•rem David me•alav.

39. And David girded his sword upon his armor, and he tried in vain to go; he was not used to them. And David said to Saul, I cannot go with these; for I am not used to them. And David took them off.

מ. וַיִּקַּח מִקְלוֹ בְּיָדוֹ וַיִּבְחַר-לוֹ חֲמֵשָׁה חֲלָקֵי אֲבָנִים מִן-הַנַּחַל וַיִּשֶׂם אֹתָם בְּכַלֵּי הָרַעִים אֲשֶׁר-לוֹ וּבִילְקוּט וּקְלָעוֹ בְּיָדוֹ וַיִּגַּשׁ אֶל-הַפְּלִשְׁתִּי:

40. Va•yi•kach mak•lo be•ya•do va•yiv•char–lo cha•mi•sha cha•loo•kei ava•nim min–ha•na•chal va•ya•sem o•tam bich•li ha•ro•eem asher–lo oo•va•yal•koot ve•kal•oh ve•ya•do va•yi•gash el–ha•P`lish•ti.

40. And he took his staff in his hand, and chose five smooth stones from the brook, and put them in a shepherd's bag which he had, and in his knapsack; and his sling was in his hand; and he drew near to the Philistine.

מא. וַיֵּלֶךְ הַפְּלִשְׁתִּי הַלֵּךְ וַקְרַב אֶל-דָּוִד וְהָאִישׁ נֹשֵׂא הַצֹּנָה לְפָנָיו:

41. Va•ye•lech ha•P`lish•ti ho•lech ve•ka•rev el–David ve•ha•eesh no•se ha•tzi•na le•fa•nav.

41. And the Philistine came on and drew near to David; and the man who carried the shield went before him.

מב. וַיִּבֹט הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּרְאֶה אֶת-דָּוִד וַיִּבְזֶהוּ כִּי-הָיָה נֶעַר וְאֲדָמְנִי עִם-יָיִף מְרֹאֶה:

42. Va•ya•bet ha•P`lish•ti va•yir•eh et–David va•yiv•ze•hoo ki–ha•ya na•ar ve•ad•mo•ni eem–ye•fe mar•eh.

42. And when the Philistine looked around, and saw David, he disdained him; for he was but a youth, red haired and good looking.

מג. וַיֹּאמֶר הַפְּלִשְׁתִּי אֶל-דָּוִד הֲכָלָב אֲנִכִּי כִּי-אֵתָהּ בָּא-אֵלַי בַּמַּקְלוֹת וַיִּקְלַל הַפְּלִשְׁתִּי אֶת-דָּוִד בְּאֵלֵהָיו:

43. Va•yo•mer ha•P`lish•ti el–David ha•che•lev ano•chi ki–ata va–e•lai ba•mak•lot vay•ka•lel ha•P`lish•ti et–David be•elo•hav.

43. And the Philistine said to David, Am I a dog, that you come to me with sticks? And the Philistine cursed David by his gods.

מד. ויאמר הפלשתי אל-דוד לכה אלי ואתנה את-בשרך לעוף השמים ולבהמת השדה:

44. Va•yo•mer ha•P`lish•ti el-David le•cha e•lai ve•et•na et-be•sar•cha le•of ha•sha•ma•yim ool•vehe•mat ha•sa•de.

44. And the Philistine said to David, Come to me, and I will give your flesh to the birds of the air, and to the beasts of the field.

מה. ויאמר דוד אל-הפלשתי אתה בא אלי בחרב ובחנית ובכידון ואנכי בא-אליך בשם יהוה צבאות אלהי מערכות ישראל אשר חרפת:

45. Va•yo•mer David el-ha•P`lish•ti ata ba e•lai be•che•rev oo•va•cha•nit oov•chi•don ve•a•no•chi va-e•le•cha be•shem Adonai Tze`va•ot Elo•hey ma•ar•chot Israel asher che•raf•ta.

45. Then said David to the Philistine, You come to me with a sword, and with a spear, and with a javelin; but I come to you in the name of the Lord of Hosts, the God of the armies of Israel, whom you have defied.

מו. היום הזה יסגרך יהוה בידי והכתיך והסרתי את-ראשך מעליך ונתתי פגר מחנה פלשתים היום הזה לעוף השמים ולחית הארץ וידעו כל-הארץ כי יש אלהים לישראל:

46. Ha•yom ha•ze ye•sa•ger•cha Adonai be•ya•di ve•hi•ki•ti•cha va•ha•si•ro•ti et-rosh•cha me•ale•cha ve•na•ta•ti pe•ger ma•cha•ne F`lish•tim ha•yom ha•ze le•of ha•sha•ma•yim ool•cha•yat ha•a•retz ve•yed•oo kol-ha•a•retz ki yesh Elohim le•Israel.

46. This day will the Lord deliver you into my hand; and I will strike you, and take your head off you; and I will give the carcass of the camp of the Philistines this day to the birds of the air, and to the wild beasts of the earth; that all the earth may know that there is a God in Israel.

מז. וידעו כל-הקהל הזה כי-לא בחרב ובחנית יהושיע יהוה כי ליהוה המלחמה ונתן אתכם בידנו:

47. Ve•yed•oo kol-ha•ka•hal ha•ze ki-lo be•che•rev oo•va•cha•nit ye•ho•shi•a Adonai ki la•Adonai ha•mil•cha•ma ve•na•tan et•chem be•ya•de•noo.

47. And all this assembly shall know that the Lord saves not with sword and spear; for the battle is the Lord's, and he will give you to our hands.

מח. והיה כי-קם הפלשתי וילך ויקרב לקראת דוד וימהר דוד וירץ המערכה לקראת הפלשתי:

48. Ve•ha•ya ki-kam ha•P`lish•ti va•ye•lech va•yik•rav lik•rat David vay•ma•her David va•ya•rotz ha•ma•ara•cha lik•rat ha•P`lish•ti.

48. And it came to pass, when the Philistine arose, and came and drew near to meet David, that David hurried, and ran toward the army to meet the Philistine.

מט. וישלח דוד את-ידו אל-הכלי ויקח משם אבן ויקלע ויך את-הפּלִשְׁתִּי אל-מצחו ותטבע האבן במצחו ויפל על-פניו ארצה:

49. Va•yish•lach David et–ya•do el–ha•ke•li va•yi•kach mi•sham even vay•ka•la va•yach et–ha•P`lish•ti el–mitz•cho va•tit•ba ha•even be•mitz•cho va•yi•pol al–pa•nav ar•tza.

49. And David put his hand in his bag, and took from there a stone, and slung it, and struck the Philistine in his forehead, so that the stone sunk his forehead; and he fell upon his face to the earth.

נ. ויחזק דוד מן-הפּלִשְׁתִּי בקלע ובאבן ויך את-הפּלִשְׁתִּי וימיתו וחרב אין ביד-דוד:

50. Va•ye•che•zak David min–ha•P`lish•ti ba•kela oo•va•even va•yach et–ha•P`lish•ti vay•mi•te•hoo ve•che•rev eyn be•yad–David.

50. So David prevailed over the Philistine with a sling and with a stone, and struck the Philistine, and slew him; but there was no sword in the hand of David.

נא. וירץ דוד ויעמד אל-הפּלִשְׁתִּי ויקח את-חרבו וישלפה מתערה וימתתהו ויכרת-בה את-ראשו ויראו הפּלִשְׁתִּים כי-מת גבורם וינסו:

51. Va•ya•rotz David va•ya•a•mod el–ha•P`lish•ti va•yi•kach et–char•bo va•yish•le•fa mi•ta•ara vay•mote•te•hoo va•yich•rot–ba et–ro•sho va•yir•oo ha•P`lish•tim ki–met gi•bo•ram va•ya•noo•soo.

51. And David ran, and stood upon the Philistine, and took his sword, and drew it from its sheath, and slew him, and cut off his head with it. And when the Philistines saw that their champion was dead, they fled.

נב. ויקמו אנשי ישראל ויהודה וירעו וירדפו את-הפּלִשְׁתִּים עד-בוּאֶךְ גיא ועד שערי עקרון ויפלו חללי פּלִשְׁתִּים בדרך שערים ועד-גת ועד-עקרון:

52. Va•ya•koo•moo an•shei Israel vi•Y`hoo•da va•ya•ri•oo va•yir•de•foo et–ha•P`lish•tim ad–bo•a•cha gai ve•ad sha•a•rei Ekron va•yip•loo cha•le•lei F`lish•tim be•de•rech Sha•ara•yim ve•ad–Gat ve•ad–Ekron.

52. And the men of Israel and of Judah arose, and shouted, and pursued the Philistines, until you come to the valley, and to the gates of Ekron. And the wounded of the Philistines fell down by the way to Shaaraim, to Gath, and to Ekron.

נג. וישבו בני ישראל מדלק אחרי פּלִשְׁתִּים וישסו את-מחניהם:

53. Va•ya•shoo•voo b`nei Israel mid•lok a•cha•rei F`lish•tim va•ya•sho•soo et–ma•cha•nei•hem.

53. And the people of Israel returned from chasing after the Philistines, and they plundered their tents.

נד. ויקח דוד את-ראש הפּלִשְׁתִּי ויבאהו ירושלים ואת-כליו שם באהלו:

54. Va•yi•kach David et–rosh ha•P`lish•ti vay•vi•e•hoo Yeru•sha•layim ve•et–ke•lav sam be•o•ho•lo.

54. And David took the head of the Philistine, and brought it to Jerusalem; but he put his armor in his tent.

נה. וְכִרְאוֹת שָׁאוּל אֶת-דָּוִד יֵצֵא לְקִרְאת הַפְּלִשְׁתִּי אָמַר אֶל-אַבְנֵר שֶׁר הַצָּבָא בֶן-מִיזָה הַנֶּעַר אַבְנֵר וַיֹּאמֶר אַבְנֵר חֵי-נַפְשְׁךָ הַמֶּלֶךְ אִם-יִדְעָתִי:

55. Ve•chir•ot Sha•ool et–David yo•tze lik•rat ha•P`lish•ti amar el–Avner sar ha•tza•va ben–mi–ze ha•na•ar Avner va•yo•mer Avner chei–naf•she•cha ha•me•lech eem–ya•da•ati.

55. And when Saul saw David go forth against the Philistine, he said to Abner, the captain of the army, Abner, whose son is this youth? And Abner said, As your soul lives, O king, I cannot tell.

נו. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ שְׂאֵל אֶתָּה בֶן-מִיזָה הָעָלָם:

56. Va•yo•mer ha•me•lech sh`al ata ben–mi–ze ha•a•lem.

56. And the king said, Inquire you whose son the young man is.

נז. וְכִשּׁוּב דָּוִד מִהַכּוֹת אֶת-הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּקַּח אֹתוֹ אַבְנֵר וַיִּבְאֶהוּ לִפְנֵי שָׁאוּל וְרֹאשׁ הַפְּלִשְׁתִּי בְיָדוֹ:

57. Ooch•shoov David me•ha•kot et–ha•P`lish•ti va•yi•kach o•to Avner vay•vi•e•hoo lif•nei Sha•ool ve•rosh ha•P`lish•ti be•ya•do.

57. And as David returned from the slaughter of the Philistine, Abner took him, and brought him before Saul with the head of the Philistine in his hand.

נח. וַיֹּאמֶר אֵלָיו שָׁאוּל בֶּן-מִי אַתָּה הַנֶּעַר וַיֹּאמֶר דָּוִד בֶּן-עֲבֹדָךְ יֵשִׁי בֵּית הַלְּחָמִי:

58. Va•yo•mer e•lav Sha•ool ben–mi ata ha•na•ar va•yo•mer David ben–av•de•cha Yi•shai Beit ha•Lach•mi.

58. And Saul said to him, Whose son are you, young man? And David answered, I am the son of your servant Jesse the Bethlehemite.

שמואל א פרק יח

I Samuel Chapter 18

א. וַיְהִי כַכֹּלְתוֹ לְדַבֵּר אֶל-שָׁאוּל וַנֶּפֶשׁ יְהוֹנָתָן נִקְשְׂרָה בְנֶפֶשׁ דָּוִד (וַיֶּאֱהָבוּ) [וַיֶּאֱהָבוּ] יְהוֹנָתָן כְּנֶפֶשׁוֹ:

1. Vay•hi ke•cha•lo•to le•da•ber el-Sha•ool ve•ne•fesh Ye•ho•na•tan nik•she•ra be•ne•fesh David (va•ye•eha•ve•oo) [va•ye•eha•ve•hoo] Ye•ho•na•tan ke•naf•sho.

1. And it came to pass, when he had finished speaking to Saul, that the soul of Jonathan was knit with the soul of David, and Jonathan loved him as his own soul.

ב. וַיִּקַּחְהוּ שָׁאוּל בַּיּוֹם הַהוּא וְלֹא נָתַנוּ לָשׁוּב בֵּית אָבִיו:

2. Va•yi•ka•che•hoo Sha•ool ba•yom ha•hoo ve•lo n`ta•no la•shoov beit aviv.

2. And Saul took him that day, and would let him go no more home to his father's house.

ג. וַיִּכְרֹת יְהוֹנָתָן וְדָוִד בְּרִית בְּאֵהָבָתוֹ אֹתוֹ כְּנֶפֶשׁוֹ:

3. Va•yich•rot Ye•ho•na•tan ve•David be•rit be•a•ha•va•to o•to ke•naf•sho.

3. Then Jonathan and David made a covenant, because he loved him as his own soul.

ד. וַיִּתְפָּשֶׁט יְהוֹנָתָן אֶת-הַמַּעִיל אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּתְּנֶהוּ לְדָוִד וּמַדְיּוֹ וְעַד-חַרְבּוֹ וְעַד-קֶשְׁתוֹ וְעַד-חֲגָרוֹ:

4. Va•yit•pa•shet Ye•ho•na•tan et-ham•il asher a•lav va•yit•ne•hoo le•David oo•ma•dav ve•ad-char•bo ve•ad-kash•to ve•ad-cha•go•ro.

4. And Jonathan stripped himself of the robe that was upon him, and gave it to David, and his garments, even his sword, and his bow, and his girdle.

ה. וַיֵּצֵא דָוִד בְּכֹל אֲשֶׁר יִשְׁלַחְנוּ שָׁאוּל יִשְׁכִּיל וַיִּשְׁמָהוּ שָׁאוּל עַל אַנְשֵׁי הַמַּלְחָמָה וַיֵּיטֵב בְּעֵינָיו כָּל-הָעָם וְגַם בְּעֵינָיו עַבְדֵי שָׁאוּל:

5. Va•ye•tze David be•chol asher yish•la•che•noo Sha•ool yas•kil vay•si•me•hoo Sha•ool al an•shei ha•mil•cha•ma va•yi•tav be•ei•nei chol-ha•am ve•gam be•ei•nei av•dei Sha•ool.

5. And David went out wherever Saul sent him, and was successful; and Saul set him over the men of war, and he was accepted in the sight of all the people, and also in the sight of Saul's servants.

ו. וַיְהִי בְּבֹאֵם בָּשׁוּב דָּוִד מֵהַכּוֹת אֶת-הַפְּלִשְׁתִּי וַתֵּצֵאנָה הַנָּשִׁים מִכָּל-עָרֵי יִשְׂרָאֵל (לְשׁוֹר) [לְשִׁיר] וְהַמְּחֻלוֹת לִקְרֹאת שָׁאוּל הַמֶּלֶךְ בְּתַפִּים בְּשִׁמְחָה וּבְשִׁלְשִׁים:

6. Vay•hi be•vo•am be•shoov David me•ha•kot et-ha•P`lish•ti va•te•tze•na ha•na•shim mi•kol-arei Israel (la•shior) [la•shir] ve•ham•cho•lot lik•rat Sha•ool ha•me•lech be•too•pim be•sim•cha oov•sha•li•shim.

6. And it came to pass as they came, when David returned from slaying the Philistine, that the women came from all the cities of Israel, singing and dancing, to meet king Saul, with tambourines, with joyful song, and with lutes.

ז. ותענינה הנשים המשחקות ותאמרן הִכָּה שָׁאוּל (בְּאַלְפּוֹ) [בְּאַלְפִּיּוֹ] וְדָוִד בְּרַבְבֵּיתוֹ:

7. Va•ta•ane•na ha•na•shim ham•sa•cha•kot va•to•mar•na hi•ka Sha•ool
(ba•ala•fav) [ba•ala•fav] ve•David be•ri•ve•vo•tav.

7. And the women answered one another as they danced, and said, Saul has killed his thousands, and David his ten thousands.

ח. ויחר לשאול מאד וירע בעיניו הדבר הזה ויאמר נתנו לדוד רבבות ולי נתנו האלפים ועוד לו אך המלוכה:

8. Va•yi•char le•Sha•ool me•od va•ye•ra be•ei•nav ha•da•var ha•ze va•yo•mer
nat•noo le•David r`va•vot ve•li nat•noo ha•ala•fim ve•od lo ach ham•loo•cha.

8. And Saul was very angry, and the saying displeased him; and he said, They have ascribed to David ten thousands, and to me they have ascribed but thousands; and what can he have more but the kingdom?

ט. ויהי שאול (עון) [ענין] את-דוד מהיום ההוא והלאה:

9. Vay•hi Sha•ool (oen) [o•yen] et–David me•ha•yom ha•hoo va•hal•ah.

9. And Saul regarded David with hostility from that day and onward.

י. ויהי ממחרת ותצלח רוח אלהים רעה אל-שאול ויתנבא בתוך-הבית ודוד מנגן בידו כיום כיום ויהגית ביד-שאול:

10. Vay•hi mi•mo•cho•rat va•titz•lach roo•ach Elohim ra•ah el–Sha•ool
va•yit•na•be ve•toch–ha•ba•yit ve•David me•na•gen be•ya•do ke•yom be•yom
ve•ha•cha•nit be•yad–Sha•ool.

10. And it came to pass on the next day, that the evil spirit from God came upon Saul, and he prophesied in the midst of the house; and David played with his hand, as at other times; and there was a spear in Saul's hand.

יא. ויטל שאול את-החנית ויאמר אִכָּה בְּדָוִד וּבְקִיר וַיִּסֹּב דָּוִד מִפְּנֵי פְעָמִים:

11. Va•ya•tel Sha•ool et–ha•cha•nit va•yo•mer ake ve•David oo•va•kir va•yi•sov
David mi•pa•nav pa•ama•yim.

11. And Saul raised the spear; for he said, I will strike David to the wall with it. And David turned outside of his presence twice.

יב. וירא שאול מלפני דוד כִּי-יְהִי יְהוָה עִמּוֹ וּמֵעַם שָׁאוּל סָר:

12. Va•yi•ra Sha•ool mi•lif•nei David ki–ha•ya Adonai ee•mo oo•me•eem
Sha•ool sar.

12. And Saul was afraid of David, because the Lord was with him, and had departed from Saul.

יג. ויסרהו שאול מעמו וישמהו לו שר-אלף ויצא ויבא לפני העם:

13. Vay•si•re•hoo Sha•ool me•ee•mo vay•si•me•hoo lo sar–alef va•ye•tze
va•ya•vo lif•nei ha•am.

13. Therefore Saul removed him from him, and made him his captain over a thousand; and he went out and came in before the people.

י. וַיְהִי דָוִד לְכָל-דְּרָכָיו [דְּרָכָיו] מִשְׁכִּיל וַיְהוֶה עִמּוֹ:

14. Vay•hi David le•chol-(d`ra•chav) [d`ra•chav] mas•kil va•Adonai ee•mo.

14. And David succeeded in all his ways; and the Lord was with him.

טו. וַיִּרָא שָׂאוּל אֲשֶׁר-הוּא מִשְׁכִּיל מְאֹד וַיִּגַּר מִפְּנָיו:

15. Va•yar Sha•ool asher-hoo mas•kil me•od va•ya•gor mi•pa•nav.

15. Therefore when Saul saw that he succeeded so well, he was afraid of him.

טז. וְכָל-יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה אָהַב אֶת-דָּוִד כִּי-הוּא יוֹצֵא וְבָא לִפְנֵיהֶם:

16. Ve•chol-Israel vi•Y`hoo•da o•hev et-David ki-hoo yo•tze va•va lif•nei•hem.

16. But all Israel and Judah loved David, because he went out and came in before them.

יז. וַיֹּאמֶר שָׂאוּל אֶל-דָּוִד הֲנֵה בְּתִי הַגְּדוֹלָה מְרַב אֶתָּה אֶתְּנֶ-לְךָ לְאִשָּׁה אַךְ הִיָּה-לִּי לְבֶן-חַיִל וְהִלָּחֵם מִלְחָמוֹת יְהוָה וְשָׂאוּל אָמַר אֶל-תְּהִי יָדִי בּוֹ וְתְהִי-בּוֹ יַד-פְּלִשְׁתִּים:

17. Va•yo•mer Sha•ool el-David hi•ne vi•ti hag•do•la me•rav o•ta eten-le•cha le•ee•sha ach he•ye-li le•ven-cha•yil ve•hi•la•chem mil•cha•mot Adonai ve•Sha•ool amar al-te•hi ya•di bo oot•hi-vo yad-P`lish•tim.

17. And Saul said to David, Behold my elder daughter Merab, her will I give you for a wife; only be brave for me, and fight the Lord's battles. For Saul said, Let not my hand be upon him, but let the hand of the Philistines be upon him.

יח. וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-שָׂאוּל מִי אָנֹכִי וּמִי תִי מִשְׁפַּחַת אָבִי בְּיִשְׂרָאֵל כִּי-אֶהְיֶה חֶזֶק לְמֶלֶךְ:

18. Va•yo•mer David el-Sha•ool mi ano•chi oo•mi cha•yai mish•pa•chat avi be•Israel ki-ehe•ye cha•tan la•me•lech.

18. And David said to Saul, Who am I? and what is my life, or my father's family in Israel, that I should be son-in-law to the king?

יט. וַיְהִי בַּעֲת תֵּת אֶת-מְרַב בַּת-שָׂאוּל לְדָוִד וְהִיא נִתְּנָה לְעַדְרִיאֵל הַמְּחֻלָּתִי לְאִשָּׁה:

19. Vay•hi be•et tet et-me•rav bat-Sha•ool le•David ve•hi nit•na le•Ad•ri•el ha•M`cho•la•ti le•ee•sha.

19. But it came to pass at the time when Merab, Saul's daughter, should have been given to David, that she was given to Adriel the Meholathite for a wife.

כ. וַתֵּאָהֵב מִיכָל בַּת-שָׂאוּל אֶת-דָּוִד וַיִּגְדּוּ לְשָׂאוּל וַיֹּשֶׁר הַדָּבָר בְּעֵינָיו:

20. Va•te•e•hav Mi•chal bat-Sha•ool et-David va•ya•gi•doo le•Sha•ool va•yi•shar ha•da•var be•ei•nav.

20. And Michal, Saul's daughter, loved David; and they told Saul, and the thing pleased him.

כא. וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶתְנַנֶּה לוֹ וְתִהְיֶה-לוֹ לְמוֹקֵשׁ וְתִהְיֶה-בוּ יַד-פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל-
דָּוִד בְּשֵׁתִים תִּתַּחֲתוּ בִּי הַיּוֹם:

21. Va•yo•mer Sha•ool et•ne•na lo oot•hi-lo le•mo•kesh oot•hi-vo yad-
P`lish•tim va•yo•mer Sha•ool el-David bish•ta•yim tit•cha•ten bi ha•yom.

21. And Saul said, I will give her to him, that she may be a snare to him, and that the hand of the Philistines may be against him. Therefore Saul said to David, You shall this day be my son-in-law through the second.

כב. וַיֵּצֵא שָׁאוּל אֶת-(עֲבָדָיו) [עֲבָדָיו] דִּבְרוּ אֶל-דָּוִד בְּלֵט לֵאמֹר הִנֵּה חֲפֵץ בְּךָ הַמֶּלֶךְ
וְכָל-עֲבָדָיו אֶהְיוּךָ וְעֵתָה הִתַּחֲתוּ בְּמֶלֶךְ:

22. Vay•tzav Sha•ool et-(ava•dav) [ava•dav] dab•roo el-David ba•lat le•mor
hi•ne cha•fetz be•cha ha•me•lech ve•chol-ava•dav ahe•voo•cha ve•ata
hit•cha•ten ba•me•lech.

22. And Saul commanded his servants, saying, Talk with David secretly, and say, Behold, the king has delight in you, and all his servants love you; now therefore be the king's son-in-law.

כג. וַיְדַבְּרוּ עֲבָדֵי שָׁאוּל בְּאָזְנֵי דָוִד אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר דָּוִד הַנִּקְלָה בְּעֵינֵיכֶם
הִתַּחֲתוּ בְּמֶלֶךְ וְאַנְכִי אִישׁ-רָשׁ וְנִקְלָה:

23. Vay•dab•roo av•dei Sha•ool be•oz•nei David et-had•va•rim ha•e•le
va•yo•mer David han•ka•la ve•ei•ne•chem hit•cha•ten ba•me•lech ve•a•no•chi
eesh-rash ve•nik•le.

23. And Saul's servants spoke those words in the ears of David. And David said, Seems it to you a light thing to be a king's son-in-law, seeing that I am a poor man, and insignificant?

כד. וַיַּגִּדוּ עֲבָדֵי שָׁאוּל לוֹ לֵאמֹר כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה דִּבֶּר דָּוִד:

24. Va•ya•gi•doo av•dei Sha•ool lo le•mor kad•va•rim ha•e•le di•ber David.

24. And the servants of Saul told him, saying, On this manner spoke David.

כה. וַיֹּאמֶר שָׁאוּל כֹּה-תֹאמְרוּ לְדָוִד אִיו-חֲפֵץ לְמֶלֶךְ בְּמַהֵר כִּי בְמֵאָה עֶרְלוֹת פְּלִשְׁתִּים
לְהִנָּקֵם בְּאִיבֵי הַמֶּלֶךְ וְשָׁאוּל חָשַׁב לְהַפִּיל אֶת-דָּוִד בְּיַד-פְּלִשְׁתִּים:

25. Va•yo•mer Sha•ool ko-tom•roo le•David eyn-che•fetz la•me•lech be•mo•har
ki be•me•ah or•lot P`lish•tim le•hi•na•kem be•oy•vei ha•me•lech ve•Sha•ool
cha•shav le•ha•pil et-David be•yad-P`lish•tim.

25. And Saul said, Thus shall you say to David, The king desires no dowry, but a hundred foreskins of the Philistines, to be avenged of the king's enemies. But Saul thought to make David fall by the hand of the Philistines.

כו. וַיַּגִּדוּ עֲבָדָיו לְדָוִד אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֵּשֶׁר הַדָּבָר בְּעֵינֵי דָוִד לְהִתַּחֲתוֹ בְּמֶלֶךְ וְלֹא-
מָלְאוּ הַיָּמִים:

26. Va•ya•gi•doo ava•dav le•David et-had•va•rim ha•e•le va•yi•shar ha•da•var
be•ei•nei David le•hit•cha•ten ba•me•lech ve•lo-mal•oo ha•ya•mim.

26. And when his servants told David these words, it pleased David well to be the king's son-in-law. And before the days expired,

כז. וַיָּקָם דָּוִד וַיֵּלֶךְ הוּא וְאֲנָשָׁיו וַיַּךְ בַּפְּלִשְׁתִּים מֵאִישׁ וַיָּבֵא דָוִד אֶת-עֲרֹלְתֵיהֶם וַיִּמְלֹאם לְמֶלֶךְ לְהִתְחַתֵּן בְּמֶלֶךְ וַיִּתֶּן-לוֹ שָׁאוּל אֶת-מִיכָל בִּתּוֹ לְאִשָּׁה:

27. Va•ya•kom David va•ye•lech hoo va•a•na•shav va•yach ba•P`lish•tim ma•ta•yim eesh va•ya•ve David et-or•lo•tei•hem vay•mal•oom la•me•lech le•hit•cha•ten ba•me•lech va•yi•ten-lo Sha•ool et-Mi•chal bito le•ee•sha.

27. David arose and went, he and his men, and slew of the Philistines two hundred men; and David brought their foreskins, and they gave them in full number to the king, that he might be the king's son-in-law. And Saul gave him Michal his daughter for a wife.

כח. וַיֵּרָא שָׁאוּל וַיֵּדַע כִּי יְהוָה עִם-דָּוִד וּמִיכָל בִּת-שָׁאוּל אָהֲבָתָהּ:

28. Va•yar Sha•ool va•ye•da ki Adonai eem-David oo•Mi•chal bat-Sha•ool ahe•vat•hoo.

28. And Saul saw and knew that the Lord was with David, and that Michal Saul's daughter loved him.

כט. וַיֹּאסֶף שָׁאוּל לִרְאֹת מִפְּנֵי דָוִד עוֹד וַיְהִי שָׁאוּל אִיב אֶת-דָּוִד כָּל-הַיָּמִים:

29. Va•yo•sef Sha•ool lero mip•nei David od vay•hi Sha•ool o•yev et-David kol-ha•ya•mim.

29. And Saul was still the more afraid of David; and Saul became David's enemy continually.

ל. וַיֵּצְאוּ שָׂרֵי פְלִשְׁתִּים וַיְהִי מִדֵּי צֹאתָם שָׁכַל דָּוִד מִכָּל עֲבָדֵי שָׁאוּל וַיִּיקָר שְׁמוֹ מְאֹד:

30. Va•yetz•oo sa•rei F`lish•tim vay•hi mi•dei tze•tam sa•chal David mi•kol av•dei Sha•ool va•yi•kar sh`mo me•od.

30. Then the princes of the Philistines went forth; and it came to pass, after they went forth, that David had more success than all the servants of Saul; so that his name was highly considered.

שמואל א פרק יט

I Samuel Chapter 19

א. וַיְדַבֵּר שָׁאוּל אֶל-יוֹנָתָן בְּנוֹ וְאֶל-כָּל-עַבְדָּיו לְהַמִּית אֶת-דָּוִד וַיְהוֹנָתָן בֶּן-שָׁאוּל חָפֵץ בְּדָוִד מְאֹד:

1. Vay•da•ber Sha•ool el–Yo•na•tan b`no ve•el–kol–ava•dav le•ha•mit et–David vi•Y`ho•na•tan ben–Sha•ool cha•fetz be•David me•od.

1. And Saul spoke to Jonathan his son, and to all his servants, that they should kill David.

ב. וַיִּגַּד יְהוֹנָתָן לְדָוִד לֵאמֹר מִבְּקֵשׁ שָׁאוּל אָבִי לְהַמִּיתְךָ וְעַתָּה הַשְׁמֵר-נָא בְּבֶקֶר וַיִּשְׁבֵּת בְּסִתְרִי וַנְּחַבֵּאתָ:

2. Va•ya•ged Ye•ho•na•tan le•David le•mor me•va•kesh Sha•ool avi la•ha•mi•te•cha ve•ata hi•sha•mer–na va•bo•ker ve•ya•shav•ta va•se•ter ve•nach•be•ta.

2. But Jonathan Saul's son delighted much in David; and Jonathan told David, saying, Saul my father seeks to kill you; now therefore, I beg you, take heed to yourself until the morning, and stay in a secret place, and hide yourself;

ג. וְאֲנִי אֵצֶא וְעִמַּדְתִּי לְיַד-אָבִי בַשָּׂדֶה אֲשֶׁר אַתָּה שָׁם וְאֲנִי אֲדַבֵּר בְּךָ אֶל-אָבִי וְרֵאִיתִי מָה וְהִגַּדְתִּי לְךָ:

3. Va•ani etze ve•ama•de•ti le•yad–avi ba•sa•de asher ata sham va•ani ada•ber be•cha el–avi ve•ra•ee•ti ma ve•hi•ga•de•ti lach.

3. And I will go out and stand beside my father in the field where you are, and I will talk with my father of you; and what I see, that I will tell you.

ד. וַיְדַבֵּר יְהוֹנָתָן בְּדָוִד טוֹב אֶל-שָׁאוּל אָבִיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַל-יַחֲטֵא הַמֶּלֶךְ בְּעַבְדּוֹ בְּדָוִד כִּי לוֹא חָטָא לְךָ וְכִי מַעֲשָׂיו טוֹב-לְךָ מְאֹד:

4. Vay•da•ber Ye•ho•na•tan be•David tov el–Sha•ool aviv va•yo•mer e•lav al–ye•che•ta ha•me•lech be•av•do ve•David ki lo cha•ta lach ve•chi ma•a•sav tov –le•cha me•od.

4. And Jonathan spoke good of David to Saul his father, and said to him, Let not the king sin against his servant, against David; because he has not sinned against you, and because his works have been towards you very good;

ה. וַיִּשֶׂם אֶת-נַפְשׁוֹ בְּכַפוֹ וַיַּךְ אֶת-הַפְּלִשְׁתִּי וַיַּעַשׂ יְהוָה תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה לְכָל-יִשְׂרָאֵל רָאִיתָ וַתִּשְׂמַח וְלָמָּה תַחֲטֵא בְּדָם נָקִי לְהַמִּית אֶת-דָּוִד חֲנָם:

5. Va•ya•sem et–naf•sho ve•cha•po va•yach et–ha•P`lish•ti va•ya•as Adonai te•shoo•ah ge•do•la le•chol–Israel ra•ee•ta va•tis•mach ve•la•ma te•che•ta be•dam na•ki le•ha•mit et–David chi•nam.

5. For he did put his life in his hand, and slew the Philistine, and the Lord wrought a great salvation for all Israel; you saw it, and rejoiced; why then will you sin against innocent blood, to slay David without a cause?

ו. וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל בְּקוֹל יְהוֹנָתָן וַיִּשָּׁבַע שָׁאוּל חַי־יְהוָה אִם־יוּמָת:

6. Va•yish•ma Sha•ool be•kol Ye•ho•na•tan va•yi•sha•va Sha•ool chai–Adonai eem–yoo•mat.

6. And Saul listened to the voice of Jonathan; and Saul swore, As the Lord lives, he shall not be killed.

ז. וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן לְדָוִד וַיִּגְד־לוֹ יְהוֹנָתָן אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיָּבֵא יְהוֹנָתָן אֶת־דָּוִד אֶל־שָׁאוּל וַיְהִי לִפְנֵיו כְּאֶתְמוֹל שְׁלֹשׁוֹם:

7. Va•yik•ra Ye•ho•na•tan le•David va•ya•ged–lo Ye•ho•na•tan et kol–had•va•rim ha•e•le va•ya•ve Ye•ho•na•tan et–David el–Sha•ool vay•hi le•fa•nav ke•et•mol shil•shom.

7. And Jonathan called David, and Jonathan told him all those things. And Jonathan brought David to Saul, and he was in his presence, as in times past.

ח. וַתּוֹסֶף הַמִּלְחָמָה לְהִיּוֹת וַיֵּצֵא דָוִד וַיִּלָּחֶם בַּפְּלִשְׁתִּים וַיַּךְ בָּהֶם מַכָּה גְדוֹלָה וַיָּנָסוּ מִפְּנָיו:

8. Va•to•sef ha•mil•cha•ma li•hi•yot va•ye•tze David va•yi•la•chem ba•P`lish•tim va•yach ba•hem ma•ka ge•do•la va•ya•noo•soo mi•pa•nav.

8. And there was war again; and David went out, and fought with the Philistines, and slew them with a great slaughter; and they fled from him.

ט. וַתְּהִי רוּחַ יְהוָה רָעָה אֶל־שָׁאוּל וְהוּא בְּבֵיתוֹ יוֹשֵׁב וַחֲנִיתוֹ בְּיָדוֹ וְדָוִד מִנְּגֹן בְּיָדוֹ:

9. Vat•hi roo•ach Adonai ra•ah el–Sha•ool ve•hoo be•vei•to yo•shev va•cha•ni•to be•ya•do ve•David me•na•gen be•yad.

9. And the evil spirit from the Lord was upon Saul, as he sat in his house with his spear in his hand; and David played with his hand.

י. וַיִּבְקֶשׁ שָׁאוּל לְהַכּוֹת בַּחֲנִית בְּדָוִד וַיִּבְקֵר וַיִּפְטַר מִפְּנֵי שָׁאוּל וַיַּךְ אֶת־הַחֲנִית בַּקִּיר וַדָּוִד נָס וַיִּמָּלֵט בְּלַיְלָה הַזֶּה:

10. Vay•va•kesh Sha•ool le•ha•kot ba•cha•nit be•David oo•va•kir va•yif•tar mip•nei Sha•ool va•yach et–ha•cha•nit ba•kir ve•David nas va•yi•ma•let ba•lai•la hoo.

10. And Saul sought to strike David to the wall with the spear; but he slipped away from Saul's presence, and he struck the spear into the wall; and David fled, and escaped that night.

יא. וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל מַלְאָכִים אֶל־בֵּית דָּוִד לְשַׁמְרוֹ וְלִהְמִיתוֹ בַּבֶּקֶר וַתִּגַּד לְדָוִד מִיֵּבֶל אִשְׁתּוֹ לֵאמֹר אִם־אֵינְךָ מִמָּלֵט אֶת־נַפְשְׁךָ הַלַּיְלָה מִחַר אֶתָּה מוּמָת:

11. Va•yish•lach Sha•ool mal•a•chim el–beit David le•shom•ro ve•la•ha•mi•to ba•bo•ker va•ta•ged le•David Mi•chal eesh•to le•mor eem–eyn•cha me•ma•let et–naf•she•cha ha•lai•la ma•char ata moo•mat.

11. Saul also sent messengers to David's house, to watch him, and to slay him in the morning; and Michal David's wife told him, saying, If you save not your life tonight, tomorrow you shall be killed.

יב. ותָדַד מִיכַל אֶת־דָּוִד בְּעַד הַחֲלוֹן וַיֵּלֶךְ וַיִּבְרַח וַיִּמָּלֵט:

12. Va•to•red Mi•chal et–David be•ad ha•cha•lon va•ye•lech va•yiv•rach va•yi•ma•let.

12. So Michal let David down through a window; and he went, and fled, and escaped.

יג. ותַּקַּח מִיכַל אֶת־הַתְּרָפִים וַתִּשֶׂם אֶל־הַמָּטָה וְאֵת כְּבִיר הָעֵזִים שָׂמָה מִרְאֲשֵׁתוֹ וַתִּכְסֶּה בַּבֶּגֶד:

13. Va•ti•kach Mi•chal et–hat•ra•fim va•ta•sem el–ha•mi•ta ve•et ke•vir ha•ee•zim sa•ma me•ra•a•sho•tav vat•chas ba•ba•ged.

13. And Michal took the family idols, and laid them on the bed, and put a pillow of goats' hair at its head, and covered it with a cloth.

יד. וַיִּשְׁלַח שָׂאוּל מַלְאָכִים לִקְחַת אֶת־דָּוִד וַתֹּאמֶר חָלָה הוּא:

14. Va•yish•lach Sha•ool mal•a•chim la•ka•chat et–David va•to•mer cho•le hoo.

14. And when Saul sent messengers to take David, she said, He is sick.

טו. וַיִּשְׁלַח שָׂאוּל אֶת־הַמַּלְאָכִים לִרְאוֹת אֶת־דָּוִד לֵאמֹר הֲעָלוּ אֹתוֹ בַּמָּטָה אֵלַי לְהַמִּיתוֹ:

15. Va•yish•lach Sha•ool et–ha•mal•a•chim lir•ot et–David le•mor ha•a•loo o•to va•mi•ta e•lai la•ha•mi•to.

15. And Saul sent the messengers again to see David, saying, Bring him up to me in the bed, that I may slay him.

טז. וַיָּבֹאוּ הַמַּלְאָכִים וְהִנֵּה הַתְּרָפִים אֶל־הַמָּטָה וּכְבִיר הָעֵזִים מִרְאֲשֵׁתוֹ:

16. Va•ya•vo•oo ha•mal•a•chim ve•hi•ne hat•ra•fim el–ha•mi•ta ooch•vir ha•ee•zim me•ra•a•sho•tav.

16. And when the messengers came in, behold, there were family idols in the bed, with a pillow of goats' hair at its head.

יז. וַיֹּאמֶר שָׂאוּל אֶל־מִיכַל לָמָּה כָּכָה רַמִּיתִנִּי וַתִּשְׁלַחִי אֶת־אִיבִי וַיִּמָּלֵט וַתֹּאמֶר מִיכַל אֶל־שָׂאוּל הוּא־אָמַר אֵלַי שְׁלַחֲנִי לָמָּה אָמִיתִךְ:

17. Va•yo•mer Sha•ool el–Mi•chal la•ma ka•cha ri•mi•ti•ni vat•shal•chi et–oy•vi va•yi•ma•let va•to•mer Mi•chal el–Sha•ool hoo–amar e•lai shal•che•ni la•ma ami•tech.

17. And Saul said to Michal, Why have you deceived me so, and sent away my enemy, that he is escaped? And Michal answered Saul, He said to me, Let me go; why should I kill you?

יח. וְדָוִד בָּרַח וַיִּמָּלֵט וַיָּבֵא אֶל־שְׂמוּאֵל הַרְמָתָה וַיַּגֵּד־לוֹ אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה־לוֹ שָׂאוּל וַיֵּלֶךְ הוּא וּשְׂמוּאֵל וַיֵּשְׁבוּ (בְּנֵיֹת) [בְּנֵיֹת]:

18. Ve•David ba•rach va•yi•ma•let va•ya•vo el–Sh`muel ha•Rama•ta va•ya•ged–lo et kol–asher asa–lo Sha•ool va•ye•lech hoo oo•Sh`muel va•yesh•voo (be•Na•vyot) [be•Na•yot].

18. So David fled, and escaped, and came to Samuel to Ramah, and told him all that Saul had done to him. And he and Samuel went and dwelt in Naioth.

יט. וַיִּגַד לְשָׁאוּל לְאֹמֵר הִנֵּה דָוִד (בְּנֵיֹת) [בְּנֵיֹת] בְּרָמָה:

19. Va•yoo•gad le•Sha•ool le•mor hi•ne David (be•Na•yot) [be•Na•yot] ba•Rama.

19. And it was told Saul, saying, Behold, David is at Naioth in Ramah.

כ. וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל מְלָאָכִים לְקַחַת אֶת-דָּוִד וַיֵּרָא אֶת-לְהַקַּת הַנְּבִיאִים נֹבְאִים וְשִׁמוּאֵל עֹמֵד נֹצֵב עֲלֵיהֶם וְתָהִי עַל-מְלָאָכֵי שָׁאוּל רוּחַ אֱלֹהִים וַיִּתְנַבְּאוּ גַם-הֵמָּה:

20. Va•yish•lach Sha•ool mal•a•chim la•ka•chat et-David va•yar et-la•ha•kat ha•ne•vi•eem nib•eem oo•Sh`muel o•med ni•tzav a•lei•hem vat•hi al-mal•a•chei Sha•ool roo•ach Elohim va•yit•nab•oo gam-he•ma.

20. And Saul sent messengers to take David; and when they saw the company of the prophets prophesying, and Samuel standing as chief over them, the spirit of God was upon the messengers of Saul, and they also prophesied.

כא. וַיִּגְדּוּ לְשָׁאוּל וַיִּשְׁלַח מְלָאָכִים אֲחֵרִים וַיִּתְנַבְּאוּ גַם-הֵמָּה וַיִּסְּף שָׁאוּל וַיִּשְׁלַח מְלָאָכִים שְׁלִשִׁים וַיִּתְנַבְּאוּ גַם-הֵמָּה:

21. Va•ya•gi•doo le•Sha•ool va•yish•lach mal•a•chim a•che•rim va•yit•nab•oo gam-he•ma va•yo•sef Sha•ool va•yish•lach mal•a•chim sh`li•shim va•yit•nab•oo gam-he•ma.

21. And when it was told Saul, he sent other messengers, and they prophesied likewise. And Saul sent messengers again the third time, and they prophesied also.

כב. וַיֵּלֶךְ גַּם-הוּא הַרְמְתָה וַיָּבֵא עַד-בּוֹר הַגָּדוֹל אֲשֶׁר בְּשֵׁכוֹ וַיִּשְׁאַל וַיֹּאמֶר אֵיפֹה שִׁמוּאֵל וְדָוִד וַיֹּאמֶר הִנֵּה (בְּנֵיֹת) [בְּנֵיֹת] בְּרָמָה:

22. Va•ye•lech gam-hoo ha•Rama•ta va•ya•vo ad-bor ha•ga•dol asher ba•se•choo va•yish•al va•yo•mer ey•fo Sh`muel ve•David va•yo•mer hi•ne (be•Na•oit) [be•Na•yot] ba•Rama.

22. Then went he also to Ramah, and came to a great pit that is in Sechu; and he asked and said, Where are Samuel and David? And one said, Behold, they are at Naioth in Ramah.

כג. וַיֵּלֶךְ שָׁם אֶל-(נֵיֹת) [נֵיֹת] בְּרָמָה וְתָהִי עָלָיו גַּם-הוּא רוּחַ אֱלֹהִים וַיֵּלֶךְ הַלּוֹךְ וַיִּתְנַבְּא עַד-בְּאוֹ (בְּנֵיֹת) [בְּנֵיֹת] בְּרָמָה:

23. Va•ye•lech sham el-(Na•oit) [Na•yot] ba•Rama vat•hi a•lav gam-hoo roo•ach Elohim va•ye•lech ha•loch va•yit•na•be ad-boo (be•Na•oit) [be•Na•yot] ba•Rama.

23. And he went there to Naioth in Ramah; and the spirit of God was upon him also, and he went on, and prophesied, until he came to Naioth in Ramah.

כד. וַיִּפְשֹׁט גַם-הוּא בְּגָדָיו וַיִּתְנַבֵּא גַם-הוּא לְפָנַי שְׁמוּאֵל וַיִּפֹּל עָרֹם כָּל-הַיּוֹם הַהוּא
וְכָל-הַלַּיְלָה עַל-כֵּן יֹאמְרוּ הַגַּם שָׂאוּל בְּנָבִיאִים:

24. Va•yif•shat gam–hoo be•ga•dav va•yit•na•be gam–hoo lif•nei Sh`muel
va•yi•pol arom kol–ha•yom ha•hoo ve•chol–ha•lai•la al–ken yom•roo ha•gam
Sha•ool ban•vi•eem.

24. And he also stripped off his clothes, and prophesied before Samuel in like manner, and lay down naked all that day and all that night. Therefore they say, Is Saul also among the prophets?

שמואל א פרק כ

I Samuel Chapter 20

א. וַיִּבְרַח דָּוִד (מִנְוִית) [מִנְוִית] בְּרָמָה וַיָּבֵא וַיֹּאמֶר לְפָנָי יְהוֹנָתָן מָה עָשִׂיתִי מִה-עוֹנֵי וּמִה-חֲטָאתִי לְפָנָי אָבִיךָ כִּי מִבְּקֵשׁ אֶת-נַפְשִׁי:

1. Va•yiv•rach David (mi•Na•oit) [mi•Na•yot] ba•Ra•ma va•ya•vo va•yo•mer lif•nei Ye•ho•na•tan me asi•ti me-avo•ni oo•me-cha•ta•ti lif•nei avi•cha ki me•va•kesh et-naf•shi.

1. And David fled from Naioth in Ramah, and came and said before Jonathan, What have I done? what is my iniquity? and what is my sin before your father, that he seeks my life?

ב. וַיֹּאמֶר לוֹ חֲלִילָה לֹא תָמוּת הִנֵּה (לוֹ עֲשֵׂה) [לֹא-יַעֲשֵׂה] אָבִי דָּבָר גָּדוֹל אוֹ דָּבָר קָטָן וְלֹא יִגְלֶה אֶת-אֲזְנוֹי וּמִדּוּעַ יִסְתִּיר אָבִי מִמֶּנִּי אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה אִין זֹאת:

2. Va•yo•mer lo cha•li•la lo ta•moot hi•ne (lo aa•se) [lo-ya•a•se] avi da•var ga•dol o da•var ka•ton ve•lo yig•le et-oz•ni oo•ma•doo•a yas•tir avi mi•me•ni et-ha•da•var ha•ze eyn zot.

2. And he said to him, God forbid; you shall not die; behold, my father will do nothing either great or small, that he will not tell me; and why should my father hide this thing from me? It is not so.

ג. וַיִּשָּׁבַע עוֹד דָּוִד וַיֹּאמֶר יָדַע יָדַע אָבִיךָ כִּי-מִצָּאתִי חוֹן בְּעֵינֶיךָ וַיֹּאמֶר אֶל-יָדַע-זֹאת יְהוֹנָתָן פֶּן-יַעֲצֹב וְאוֹלָם חִי-יְהוָה וְחִי נַפְשְׁךָ כִּי כִפְשַׁע בֵּינִי וּבֵין הַמּוֹת:

3. Va•yi•sha•va od David va•yo•mer ya•doa ya•da avi•cha ki-ma•tza•ti chen be•ei•ne•cha va•yo•mer al-ye•da-zot Ye•ho•na•tan pen-ye•a•tzev ve•oo•lam chai-Adonai ve•chei naf•she•cha ki che•fesa bei•ni oo•vein ha•ma•vet.

3. And David swore moreover, and said, Your father certainly knows that I have found grace in your eyes; and he said, Let not Jonathan know this, lest he be grieved; but truly as the Lord lives, and as your soul lives, there is but a step between me and death.

ד. וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל-דָּוִד מִה-תֹּאמַר נַפְשְׁךָ וְאֶעֱשֶׂה-לָּךְ:

4. Va•yo•mer Ye•ho•na•tan el-David ma-to•mar naf•she•cha ve•e•e•se-lach.

4. Then said Jonathan to David, Whatever your soul desires, I will do it for you.

ה. וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-יְהוֹנָתָן הִנֵּה-חֹדֶשׁ מָחָר וְאֲנֹכִי יֹשֵׁב-אִשָּׁב עִם-הַמֶּלֶךְ לֶאֱכֹל וְשִׁלַּחְתִּנִּי וְנִסְתַּרְתִּי בַשָּׂדֶה עַד הָעֶרֶב הַשְּׁלִישִׁית:

5. Va•yo•mer David el-Ye•ho•na•tan hi•ne-cho•desh ma•char ve•a•no•chi ya•shov-eshev eem-ha•me•lech le•e•chol ve•shi•lach•ta•ni ve•nis•tar•ti va•sa•de ad ha•erev hash•li•shit.

5. And David said to Jonathan, Behold, tomorrow is the new moon, and I should not fail to sit with the king at meal; but let me go, that I may hide myself in the field until the third day at evening.

ו. אִם-פָּקַד יִפְקְדֵנִי אָבִיךָ וְאָמַרְתָּ נִשְׂאֵל נִשְׂאֵל מִמֶּנִּי דָוִד לְרוּץ בֵּית-לַחֶם עִירוֹ כִּי זָבַח הַיָּמִים שָׁם לְכָל-הַמִּשְׁפָּחָה:

6. Eem-pa•kod yif•ke•de•ni avi•cha ve•amar•ta nish•ol nish•al mi•me•ni David la•rootz Beit-Le•chem ee•ro ki ze•vach ha•ya•mim sham le•chol-ha•mish•pa•cha.

6. If your father should miss me, then say, David earnestly asked leave of me that he might run to Bethlehem his city; for there is a yearly sacrifice there for all the family.

ז. אִם-כֹּה יֹאמֶר טוֹב שְׁלוֹם לְעַבְדְּךָ וְאִם-חָרָה יִחָרָה לוֹ דַע כִּי-כָלְתָה הַרְעָה מֵעַמּוֹ:

7. Eem-ko yo•mar tov sha•lom le•av•de•cha ve•eem-cha•ro ye•che•re lo da ki -chal•ta ha•ra•ah me•ee•mo.

7. If he says thus, It is well; your servant shall have peace; but if he should be very angry, then you should know that he is determined to do evil.

ח. וְעֲשִׂיתָ חֶסֶד עַל-עַבְדְּךָ כִּי בְבְרִית יְהוָה הֵבֵאתָ אֶת-עַבְדְּךָ עִמָּךְ וְאִם-יֵשׁ-בִּי עֹון הַמִּיתָנִי אַתָּה וְעַד-אָבִיךָ לְמָה-זֶה תְּבִיאֵנִי:

8. Ve•asi•ta che•sed al-av•de•cha ki biv•rit Adonai he•ve•ta et-av•de•cha ee•mach ve•eem-yesh-bi avon ha•mi•te•ni ata ve•ad-avi•cha la•ma-ze te•vi•eni.

8. Therefore you shall deal kindly with your servant; for you have brought your servant into a covenant of the Lord with you; however, if there is in me iniquity, slay me yourself; for why should you bring me to your father?

ט. וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן חָלִילָה לָךְ כִּי אִם-יִדַע אֲדַע כִּי-כָלְתָה הַרְעָה מֵעַם אָבִי לָבוֹא עָלֶיךָ וְלֹא אַתָּה אֲגִיד לָךְ:

9. Va•yo•mer Ye•ho•na•tan cha•li•la lach ki eem-ya•doa eda ki-chal•ta ha•ra•ah me•eem avi la•vo ale•cha ve•lo o•ta agid lach.

9. And Jonathan said, Far be it from you; for if I knew certainly that my father was determined to bring evil upon you, then would I not tell it you?

י. וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-יְהוֹנָתָן מִי יִגִּיד לִי אוּ מִה-יַעֲנֶךָ אָבִיךָ קָשָׁה:

10. Va•yo•mer David el-Ye•ho•na•tan mi ya•gid li o ma-ya•an•cha avi•cha ka•sha.

10. Then said David to Jonathan, Who shall tell me? or what if your father answers you roughly?

יא. וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל-דָּוִד לָכֵה וְנִצָּא הַשָּׂדֶה וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם הַשָּׂדֶה:

11. Va•yo•mer Ye•ho•na•tan el-David le•cha ve•ne•tze ha•sa•de va•yetz•oo sh`nei•hem ha•sa•de.

11. And Jonathan said to David, Come, and let us go out into the field. And they went out both of them into the field.

יב. וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל-דָּוִד יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי-אֶחְקֹר אֶת-אָבִי כְּעַתְּ מָחָר הַשְּׁלִישִׁית וְהִנֵּה-טוֹב אֶל-דָּוִד וְלֹא-אֶזְעַז אֶשְׁלַח אֵלֶיךָ וְגַלִּיתִי אֶת-אֲזַנְךָ:

12. Va•yo•mer Ye•ho•na•tan el-David Adonai Elo•hey Israel ki-ech•kor et-avi ka•et ma•char hash•li•sheet ve•hi•ne-tov el-David ve•lo-az esh•lach e•le•cha ve•ga•li•ti et-oz•ne•cha.

12. And Jonathan said to David, O Lord God of Israel, when I have sounded my father tomorrow, or the third day about this time, and, behold, if there is good intended towards David, and I then send not to you and tell it to you,

יג. כֹּה-יַעֲשֶׂה יְהוָה לִיהוֹנָתָן וְכֹה יִסִּיף כִּי-יֵיטֵב אֶל-אָבִי אֶת-הַרְעָה עָלֶיךָ וְגַלִּיתִי אֶת-אֲזַנְךָ וְשִׁלַּחְתִּיךָ וְהִלַּכְתָּ לְשָׁלוֹם וַיְהִי יְהוָה עִמָּךְ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם-אָבִי:

13. Ko-ya•a•se Adonai li•Yho•na•tan ve•cho yosif ki-yey•tiv el-avi et-ha•ra•ah ale•cha ve•ga•li•ti et-oz•ne•cha ve•shi•lach•ti•cha ve•ha•lach•ta le•sha•lom vi•hi Adonai ee•mach ka•a•sher ha•ya eem-avi.

13. The Lord do so and much more to Jonathan; but if it pleases my father to do you evil, then I will tell you, and send you away, that you may go in peace; and the Lord be with you, as he has been with my father.

יד. וְלֹא אִם-עוֹדֵנִי חַי וְלֹא-תַעֲשֶׂה עִמָּדִי חֶסֶד יְהוָה וְלֹא אָמוֹת:

14. Ve•lo eem-o•de•ni chai ve•lo-ta•a•se ee•ma•di che•sed Adonai ve•lo amoot.

14. And you shall not only while yet I live show me the kindness of the Lord, that I die not;

טו. וְלֹא-תִכְרִית אֶת-חֶסֶדְךָ מֵעַם בֵּיתִי עַד-עוֹלָם וְלֹא בְהִכָּרַת יְהוָה אֶת-אִיבֵי דָוִד אִישׁ מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה:

15. Ve•lo-tach•rit et-chas•de•cha me•eem bei•ti ad-o•lam ve•lo be•hach•rit Adonai et-oy•vei David eesh me•al p`nei ha•ada•ma.

15. But also you shall not cut off your kindness from my house forever; no, not when the Lord has cut off the enemies of David every one from the face of the earth.

טז. וַיִּכְרַת יְהוֹנָתָן עִם-בֵּית דָּוִד וּבִקֵּשׁ יְהוָה מִיַּד אִיבֵי דָוִד:

16. Va•yich•rot Ye•ho•na•tan eem-beit David oo•vi•kesh Adonai mi•yad oy•vei David.

16. So Jonathan made a covenant with the house of David, saying, Let the Lord require it at the hand of David's enemies.

יז. וַיּוֹסֶף יְהוֹנָתָן לְהַשְׁבִּיעַ אֶת-דָּוִד בְּאֶהְבָּתוֹ אֹתוֹ כִּי-אֶהְבֵּת נַפְשׁוֹ אֶהְבוֹ:

17. Va•yo•sef Ye•ho•na•tan le•hash•bia et-David be•a•ha•va•to o•to ki-aha•vat naf•sho ahevo.

17. And Jonathan made David swear again, because he loved him; for he loved him as he loved his own soul.

יח. וַיֹּאמֶר-לוֹ יְהוֹנָתָן מָחָר חֹדֶשׁ וּנְפִקְדָתָ כִּי יִפְקֹד מוֹשָׁבְךָ:

18. Va•yo•mer-lo Ye•ho•na•tan ma•char cho•desh ve•nif•ka•de•ta ki yi•pa•ked mo•sha•ve•cha.

18. Then Jonathan said to David, Tomorrow is the new moon; and you shall be missed, because your seat will be empty.

יט. וְשִׁלַּשְׁתָּ תֵרֵד מָאֵד וּבָאתְ אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-נִסְתַּרְתָּ שָׁם בְּיוֹם הַמַּעֲשֵׂה וַיִּשְׁבֹּתְ אֶצֶל הָאֶבֶן הָאֵזֶל:

19. Ve•shi•lash•ta te•red me•od oo•va•ta el-ha•ma•kom asher-nis•tar•ta sham be•yom ha•ma•a•se ve•ya•shav•ta etzel ha•even ha•a•zel.

19. And when you have stayed three days, then you shall go down quickly, and come to the place where you hid yourself when the matter was in hand, and shall remain by the stone Ezel.

כ. וְאֲנִי שְׁלַשְׁתָּ הַחֲצִים צְדָה אוֹרָה לְשַׁלַּח-לִי לַמִּטְרָה:

20. Va•ani sh`lo•shet ha•chi•tzim tzi•da o•re le•sha•lach-li le•ma•ta•ra.

20. And I will shoot three arrows on its side, as though I shot at a mark.

כא. וְהִנֵּה אֲשַׁלַּח אֶת-הַנֶּעַר לְךָ מִצָּא אֶת-הַחֲצִים אִם-אָמַר אֲמַר לְנֶעַר הִנֵּה הַחֲצִים מִמֶּךָ וְהִנֵּה קַחְנוּ וּבֹאָה כִּי-שָׁלוֹם לְךָ וְאִין דָּבָר חַי-יְהוָה:

21. Ve•hi•ne esh•lach et-ha•na•ar lech me•tza et-ha•chi•tzim eem-amor o•mar la•na•ar hi•ne ha•chi•tzim mim•cha va•he•na ka•che•noo va•vo•ah ki-sha•lom le•cha ve•eyn da•var chai-Adonai.

21. And, behold, I will send a lad, saying, Go, find out the arrows. If I expressly say to the lad, Behold, the arrows are on this side of you, take them; then you come; for it is safe for you, and there is no danger; as the Lord lives.

כב. וְאִם-כֹּה אָמַר לְעֵלָם הִנֵּה הַחֲצִים מִמֶּךָ וְהִלָּאָה לְךָ כִּי שַׁלַּחְךָ יְהוָה:

22. Ve•eem-ko o•mar la•e•lem hi•ne ha•chi•tzim mim•cha va•hal•ah lech ki shi•la•cha•cha Adonai.

22. But if I say thus to the young man, Behold, the arrows are beyond you; then go your way; for the Lord has sent you away.

כג. וְהַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ אָנֹכִי וְאַתָּה הִנֵּה יְהוָה בֵּינִי וּבֵינְךָ עַד-עוֹלָם:

23. Ve•ha•da•var asher di•bar•noo ani va•ata hi•ne Adonai bei•ni oo•vein•cha ad-o•lam.

23. And as concerning the matter which you and I have spoken of, behold, the Lord be between you and me forever.

כד. וַיִּסְתֵּר דָּוִד בַּשָּׂדֶה וַיְהִי הַחֹדֶשׁ וַיֹּשֶׁב הַמֶּלֶךְ (עַל-) [אֶל-הַלֶּחֶם] לֶאֱכֹל:

24. Va•yi•sa•ter David ba•sa•de vay•hi ha•cho•desh va•ye•shev ha•me•lech (el-) [el-ha•le•chem] le•e•chol.

24. So David hid himself in the field; and when the new moon came, the king sat down to eat the meal.

כה. וישב המלך על-מושבּו כַּפַּעַם בַּפַּעַם אֶל-מוֹשֵׁב הַקִּיר וַיִּקָּם יְהוֹנָתָן וַיֵּשֶׁב אַבְנֵר מִצַּד שָׁאוּל וַיִּפְקֵד מְקוֹם דָּוִד:

25. Va•ye•shev ha•me•lech al-mo•sha•vo ke•fa•am be•fa•am el-mo•shav ha•kir va•ya•kom Ye•ho•na•tan va•ye•shev Avner mitzad Sha•ool va•yi•pa•ked me•kom David.

25. And the king sat upon his seat, as at other times, upon a seat by the wall; and Jonathan arose, and Abner sat by Saul's side, and David's place was empty.

כו. וְלֹא-דָבַר שָׁאוּל מֵאוֹמָה בַּיּוֹם הַהוּא כִּי אָמַר מִקֶּרֶה הוּא בְלִתִּי טְהוֹר הוּא כִּי-לֹא טְהוֹר:

26. Ve•lo-di•ber Sha•ool me•oo•ma ba•yom ha•hoo ki amar mik•re hoo bil•ti ta•hor hoo ki-lo ta•hor.

26. Nevertheless Saul spoke not any thing that day; for he thought, Something has befallen him, he is not clean; surely he is not clean.

כז. וַיְהִי מִמַּחֲרַת הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי וַיִּפְקֵד מְקוֹם דָּוִד וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל-יְהוֹנָתָן בְּנוֹ מְדוּעַ לֹא-בָא בְּנִי-יֵשִׁי גַם-תָּמוּל גַּם-הַיּוֹם אֶל-הַלְחָם:

27. Vay•hi mi•ma•cho•rat ha•cho•desh ha•she•ni va•yi•pa•ked me•kom David va•yo•mer Sha•ool el-Ye•ho•na•tan b'no ma•doo•a lo-va ven-Yi•shai gam-te•mol gam-ha•yom el-ha•la•chem.

27. And it came to pass on the next day, which was the second day of the month, that David's place was empty; and Saul said to Jonathan his son, Why does not the son of Jesse come to the meal, neither yesterday, nor today?

כח. וַיַּעַן יְהוֹנָתָן אֶת-שָׁאוּל וַיִּשְׂאֵל נִשְׂאֵל דָּוִד מֵעַמְדֵי עַד-בֵּית לָחֶם:

28. Va•ya•an Ye•ho•na•tan et-Sha•ool nish•ol nish•al David me•ee•ma•di ad-Beit La•chem.

28. And Jonathan answered Saul, David earnestly asked leave of me to go to Bethlehem;

כט. וַיֹּאמֶר שְׁלַחֲנִי נָא כִּי זָבַח מִשְׁפָּחָה לָנוּ בְּעִיר וְהוּא צֹוֶה-לִּי אַחִי וְעַתָּה אִם-מִצָּאתִי חַן בְּעֵינֶיךָ אִמְלֹטָהּ נָא וְאֶרְאֶה אֶת-אַחִי עַל-כֵּן לֹא-בָא אֶל-שְׁלֹחַן הַמֶּלֶךְ:

29. Va•yo•mer shal•che•ni na ki ze•vach mish•pa•cha la•noo ba•eer ve•hoo tzi•va-li achi ve•ata eem-ma•tza•ti chen be•ei•ne•cha ee•mal•ta na ve•er•eh et-e•chai al-ken lo-va el-shool•chan ha•me•lech.

29. And he said, Let me go, I beg you; for our family has a sacrifice in the city; and my brother has commanded me to be there; and now, if I have found favor in your eyes, let me get away, I pray you, to see my brothers. Therefore he does not come to the king's table.

ל. ויחר-אף שאול ביהונתן ויאמר לו בן-נעות המרדות הלוא ידעתי כי-בחר אתה לבן-ישי לבשתך ולבשת ערות אמך:

30. Va•yi•char-af Sha•ool bi•Ye•ho•na•tan va•yo•mer lo ben-na•a•vat ha•mar•doot ha•lo ya•da•ati ki-vo•cher ata le•ven-Yi•shai le•vosh•te•cha ool•vo•shet er•vat ee•me•cha.

30. Then Saul's anger was kindled against Jonathan, and he said to him, You son of a perverse and rebellious woman, do I not know that you have chosen the son of Jesse to your own shame, and to the shame of your mother's nakedness?

לא. כי כל-הימים אשר בן-ישי חי על-האדמה לא תכון אתה ומלכותך ועתה שלח וקח אתו אלי כי בן-מות הוא:

31. Ki chol-ha•ya•mim asher ben-Yi•shai chai al-ha•ada•ma lo ti•kon ata oo•mal•choo•te•cha ve•ata sh`lach ve•kach o•to e•lai ki ven-ma•vet hoo.

31. For as long as the son of Jesse lives on the ground, you shall not be established, nor your kingdom. Therefore now send and fetch him to me, for he shall surely die.

לב. ויען יהונתן את-שאול אביו ויאמר אליו למה יומת מה עשה:

32. Va•ya•an Ye•ho•na•tan et-Sha•ool aviv va•yo•mer e•lav la•ma yoo•mat me asa.

32. And Jonathan answered Saul his father, and said to him, Why shall he be killed? What has he done?

לג. ויטל שאול את-החנית עליו להכתו וידע יהונתן כי-כלה היא מעם אביו להמית את-דוד:

33. Va•ya•tel Sha•ool et-ha•cha•nit a•lav le•ha•ko•to va•ye•da Ye•ho•na•tan ki-cha•la hi me•eem aviv le•ha•mit et-David.

33. And Saul raised the spear to strike him; whereby Jonathan knew that his father was determined to slay David.

לד. ויקם יהונתן מעם השלחן בחרי-אף ולא-אכל ביום-החדש השני לחם כי נעצב אל-דוד כי הכלמו אביו:

34. Va•ya•kom Ye•ho•na•tan me•eem ha•shool•chan ba•cha•ri-af ve•lo-a•chal be•yom-ha•cho•desh ha•she•ni le•chem ki ne•etzav el-David ki hich•li•mo aviv.

34. So Jonathan arose from the table in fierce anger, and ate no food on the second day of the new moon; for he was grieved for David, because his father had put him to shame.

לה. ויהי בבקר ויצא יהונתן השדה למועד דוד ונער קטן עמו:

35. Vay•hi va•bo•ker va•ye•tze Ye•ho•na•tan ha•sa•de le•mo•ed David ve•na•ar ka•ton ee•mo.

35. And it came to pass in the morning, that Jonathan went out to the field at the time appointed with David, and a little lad with him.

לו. וַיֹּאמֶר לְנֶעְרוֹ רֵץ מִצָּא נָא אֶת-הַחֲצִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מוֹרֶה הַנֶּעַר רֵץ וְהוּא-יָרֶה הַחֲצִי לְהַעֲבֹרוֹ:

36. Va•yo•mer le•na•a•ro rootz me•tza na et-ha•chi•tzim asher ano•chi mo•re ha•na•ar ratz ve•hoo-ya•ra ha•che•tzi le•ha•a•vi•ro.

36. And he said to his lad, Run, find out now the arrows which I shoot. And as the lad ran, he shot an arrow beyond him.

לז. וַיָּבֵא הַנֶּעַר עַד-מְקוֹם הַחֲצִי אֲשֶׁר יָרֶה יְהוֹנָתָן וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן אַחֲרָי הַנֶּעַר וַיֹּאמֶר הֲלוֹא הַחֲצִי מִמֶּךָ וְהִלָּאָה:

37. Va•ya•vo ha•na•ar ad-me•kom ha•che•tzi asher ya•ra Ye•ho•na•tan va•yik•ra Ye•ho•na•tan a•cha•rei ha•na•ar va•yo•mer ha•lo ha•che•tzi mim•cha va•hal•ah.

37. And when the lad came to the place of the arrow which Jonathan had shot, Jonathan cried after the lad, and said, Is not the arrow beyond you?

לח. וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן אַחֲרָי הַנֶּעַר מְהֵרָה חוֹשָׁה אֶל-תַּעֲמֹד וַיִּלְקֹט נֶעַר יְהוֹנָתָן אֶת- (הַחֲצִי) [הַחֲצִים] וַיָּבֵא אֶל-אֲדֹנָיו:

38. Va•yik•ra Ye•ho•na•tan a•cha•rei ha•na•ar me•he•ra choo•sha al-ta•a•mod vay•la•ket na•ar Ye•ho•na•tan et-(ha•chi•tzi) [ha•chi•tzim] va•ya•vo el-ado•nav.

38. And Jonathan cried after the lad, Make speed, hurry, stay not. And Jonathan's lad gathered up the arrows, and came to his master.

לט. וְהַנֶּעַר לֹא-יָדַע מֵאוֹמָה אֲךָ יְהוֹנָתָן וְדָוִד יָדְעוּ אֶת-הַדָּבָר:

39. Ve•ha•na•ar lo-ya•da me•oo•ma ach Ye•ho•na•tan ve•David yad•oo et-ha•da•var.

39. But the lad knew not any thing; only Jonathan and David knew the matter.

מ. וַיִּתֵּן יְהוֹנָתָן אֶת-כְּלָיו אֶל-הַנֶּעַר אֲשֶׁר-לוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ הֲבִיָּה הָעִיר:

40. Va•yi•ten Ye•ho•na•tan et-ke•lav el-ha•na•ar asher-lo va•yo•mer lo lech ha•vei ha•eer.

40. And Jonathan gave his weapons to his lad, and said to him, Go, carry them to the city.

מא. הַנֶּעַר בָּא וְדָוִד קָם מֵאֶצֶל הַנֶּגֶב וַיִּפֹּל לְאֶפְיוֹ אַרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ שְׁלֹשׁ פְּעָמִים וַיִּשְׁקּוּ אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ וַיִּבְכּוּ אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ עַד-דָּוִד הַגְּדִיל:

41. Ha•na•ar ba ve•David kam me•etzel ha•Ne•gev va•yi•pol le•a•pav ar•tza va•yish•ta•choo sha•losh pe•a•mim va•yish•koo eesh et-re•e•hoo va•yiv•koo eesh et-re•e•hoo ad-David hig•dil.

41. And as soon as the lad was gone, David arose from a place toward the south, and fell on his face to the ground, and bowed three times; and they kissed one another, and wept one with another, until David exceeded.

מב. וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן לְדָוִד לֶךְ לְשָׁלוֹם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְנוּ שְׁנֵינוּ אֲנַחְנוּ בְּשֵׁם יְהוָה לֵאמֹר
יְהוָה יִהְיֶה בֵּינִי וּבֵינְךָ וּבֵין זָרְעֵי וּבֵין זָרְעֶךָ עַד-עוֹלָם:

42. Va•yo•mer Ye•ho•na•tan le•David lech le•sha•lom asher nish•ba•a•noo
sh`nei•noo anach•noo be•shem Adonai le•mor Adonai yi•hi•ye bei•ni
oo•vei•ne•cha oo•vein zar•ee oo•vein zar•a•cha ad-o•lam.

42. And Jonathan said to David, Go in peace, as we have sworn both of us in the name of the Lord, saying, The Lord be between me and you, and between my seed and your seed forever.

שמואל א פרק כא

I Samuel Chapter 21

א. וַיִּקָּם וַיֵּלֶךְ וַיְהוֹנָתָן בָּא הָעִיר:

1. Va•ya•kom va•ye•lach v•iY`ho•na•tan ba ha•eer.

1. And he arose and departed; and Jonathan went to the city.

ב. וַיָּבֹא דָוִד נֹבָה אֶל-אַחִימֶלֶךְ הַכֹּהֵן וַיַּחֲרֵד אַחִימֶלֶךְ לִקְרַאת דָּוִד וַיֹּאמֶר לוֹ מִדּוּעַ אַתָּה לְבַדְּךָ וְאִישׁ אִין אִתְּךָ:

2. Va•ya•vo David No•ve el-Achi•me•lech ha•ko•hen va•ye•che•rad Achi•me•lech lik•rat David va•yo•mer lo ma•doo•a ata le•va•de•cha ve•eesh eyn ee•tach.

2. Then came David to Nob to Ahimelech the priest; and Ahimelech was afraid at the meeting of David, and said to him, Why are you alone, and no man is with you?

ג. וַיֹּאמֶר דָּוִד לְאַחִימֶלֶךְ הַכֹּהֵן הַמֶּלֶךְ צֹנִי דָּבַר וַיֹּאמֶר אֵלַי אִישׁ אֶל-יָדַע מְאוּמָה אֶת-הַדָּבָר אֲשֶׁר-אַנְכִי שֹׁלְחֶךָ וְאֲשֶׁר צוִיתְךָ וְאֶת-הַנְּעָרִים יוֹדְעֵתִי אֶל-מְקוֹם פְּלִנִי אֶלְמַנִּי:

3. Va•yo•mer David la•Achi•me•lech ha•ko•hen ha•me•lech tzi•va•ni da•var va•yo•mer e•lai eesh al-ye•da me•oo•ma et-ha•da•var asher-ano•chi sho•le•cha•cha va•a•sher tzi•vi•ti•cha ve•et-han•arim yo•da•ati el-me•kom p`lo•ni al•mo•ni.

3. And David said to Ahimelech the priest, The king has commanded me with a matter, and has said to me, Let no man know any thing of the matter about which I send you, and what I have commanded you; and I have made an appointment with the young men to such and such a place.

ד. וְעַתָּה מֵה-יֵשׁ תַּחַת-יָדְךָ חֶמֶשׁ-לֶחֶם תִּנֶּה בְיָדִי אוֹ הַנִּמְצָא:

4. Ve•ata ma-yesh ta•chat-yad•cha cha•mi•sha-le•chem te•na ve•ya•di o ha•nim•tza.

4. And now what is under your hand? give me five loaves of bread in my hand, or whatever is here.

ה. וַיַּעַן הַכֹּהֵן אֶת-דָּוִד וַיֹּאמֶר אִין-לֶחֶם חַל אֶל-תַּחַת יָדִי כִּי-אִם-לֶחֶם קָדֵשׁ יֵשׁ אִם-נִשְׁמְרוּ הַנְּעָרִים אַךְ מֵאִשָּׁה:

5. Va•ya•an ha•ko•hen et-David va•yo•mer eyn-le•chem chol el-ta•chat ya•di ki-eem-le•chem ko•desh yesh eem-nish•me•roo han•arim ach me•ee•sha.

5. And the priest answered David, and said, There is no common bread under my hand, but there is consecrated bread, if the young men have at least kept themselves from women.

ו. ויען דוד את-הכהן ויאמר לו כי אם-אשה עצרה-לנו כתמול שלשם בצאתי ויהיו כלי-הנערים קדש והוא דרך חל ואף כי היום יקדש בכלי:

6. Va•ya•an David et-ha•ko•hen va•yo•mer lo ki eem-ee•sha atzoo•ra-la•noo kit•mol shil•shom be•tze•ti va•yi•hi•yoo che•lei-han•arim ko•desh ve•hoo de•rech chol ve•af ki ha•yom yik•dash ba•keli.

6. And David answered the priest, and said to him, Of a truth women have been kept from us as always when I am in a journey, and the utensils of the young men are holy, even when it is a common journey; how much more today when there will be consecrated bread in their utensils?

ז. ויתן-לו הכהן קדש כי לא-היה שם לחם כי-אם-לחם הפנים המוסרים מלפני יהוה לשום לחם חם ביום הלקחו:

7. Va•yi•ten-lo ha•ko•hen ko•desh ki lo-ha•ya sham le•chem ki-eem-le•chem ha•pa•nim ha•moo•sa•rim mi•lif•nei Adonai la•soom le•chem chom be•yom hi•lak•cho.

7. So the priest gave him consecrated bread; for there was no bread there but the bread of display, that was taken from before the Lord, to put hot bread in its place on the day when it was taken away.

ח. ושם איש מעבדי שאול ביום ההוא נעצר לפני יהוה ושמו דאג האדמי אביר הרעים אשר לשאול:

8. Ve•sham eesh me•av•dei Sha•ool ba•yom ha•hoo ne•e•tzar lif•nei Adonai oosh•mo Do•eg ha•Adomi abir ha•ro•eem asher le•Sha•ool.

8. And a certain man of the servants of Saul was there that day, detained before the Lord; and his name was Doeg, an Edomite, the chief of the herdsmen who belonged to Saul.

ט. ויאמר דוד לאחיהמלך ואין יש-פה תחת-ידך חנית או-חרב כי גם-חרבי וגם-כלי לא-לקחתי בידי כי-היה דבר-המלך נחוץ:

9. Va•yo•mer David la•Achi•me•lech ve•een yesh-po ta•chat-yad•cha cha•nit o-cha•rev ki gam-char•bi ve•gam-ke•lai lo-la•kach•ti ve•ya•di ki-ha•ya d'var-ha•me•lech na•chootz.

9. And David said to Ahimelech, And is there not here under your hand spear or sword? for I have neither brought my sword nor my weapons with me, because the king's matter required haste.

י. ויאמר הכהן חרב גלית הפלשתי אשר-הפית בעמק האלה הנה-היא לוטה בשמלה אחרי האפוד אם-אתה תקח-לך קח כי אין אחרת זולתה בזה ויאמר דוד אין כמותה תננה לי:

10. Va•yo•mer ha•ko•hen che•rev Gol•yat ha•P'lish•ti asher-hi•ki•ta be•emek ha•Ela hi•ne-hi loo•ta va•sim•la a•cha•rei ha•efod eem-o•ta ti•kach-le•cha kach ki eyn a•che•ret zoo•la•ta ba•ze va•yo•mer David eyn ka•moha te•ne•na li.

10. And the priest said, The sword of Goliath the Philistine, whom you killed in the valley of Elah, behold, it is here wrapped in a cloth behind the ephod; if you will take that, take it; for there is no other save that one here. And David said, There is none like that; give it to me.

יא. וַיִּקַּם דָּוִד וַיִּבְרַח בַּיּוֹם-הַהוּא מִפְּנֵי שָׁאוּל וַיָּבֵא אֶל-אֲכִישׁ מֶלֶךְ גַּת:

11. Va•ya•kom David va•yiv•rach ba•yom-ha•hoo mip•nei Sha•ool va•ya•vo el-Achish me•lech Gat.

11. And David arose, and fled that day for fear of Saul, and went to Achish the king of Gath.

יב. וַיֹּאמְרוּ עֲבָדֵי אֲכִישׁ אֵלָיו הֲלוֹא-זֶה דָּוִד מֶלֶךְ הָאָרֶץ הַלּוֹא לָזֶה יַעֲנֵנוּ בַּמַּחֲלוֹת לֵאמֹר הֲכֵּה שָׁאוּל (בְּאַלְפּוֹ) [בְּאַלְפִּי] וְדָוִד (בְּרַבְבְּתוֹ) [בְּרַבְבְּתִי]:

12. Va•yom•roo av•dei Achish e•lav ha•lo-ze David me•lech ha•a•retz ha•lo la•ze ya•a•noo vam•cho•lot le•mor hi•ka Sha•ool (ba•ala•fav) [ba•ala•fav] ve•David (be•ri•ve•vo•tav) [be•ri•ve•vo•tav].

12. And the servants of Achish said to him, Is not this David the king of the land? Did they not sing one to another of him in dances, saying, Saul has killed his thousands, and David his ten thousands?

יג. וַיִּשֶׂם דָּוִד אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּלִבּוֹ וַיִּרָא מְאֹד מִפְּנֵי אֲכִישׁ מֶלֶךְ-גַּת:

13. Va•ya•sem David et-had•va•rim ha•e•le bil•va•vo va•yi•ra me•od mip•nei Achish me•lech-Gat.

13. And David laid up these words in his heart, and was greatly afraid of Achish the king of Gath.

יד. וַיִּשְׁנוּ אֶת-טַעְמוֹ בְּעֵינֵיהֶם וַיִּתְהַלֵּל בְּיָדָם וַיִּתְּנוּ עַל-דַּלְתוֹת הַשַּׁעַר וַיּוֹרֵד רִירוֹ אֶל-זִקְנוֹ:

14. Vay•sha•no et-ta•a•mo be•ei•ne•hem va•yit•ho•lel be•ya•dam vay•tav al-dal•tot ha•sha•ar va•yo•red riro el-ze•ka•no.

14. And he changed his behavior before them, and feigned himself mad in their hands, and scratched on the doors of the gate, and let his spittle run down upon his beard.

טו. וַיֹּאמֶר אֲכִישׁ אֶל-עֲבָדָיו הֲנֵה תִּרְאוּ אִישׁ מִשְׁתַּגֵּעַ לָמָּה תָּבִיאוּ אֹתוֹ אֵלָי:

15. Va•yo•mer Achish el-ava•dav hi•ne tir•oo eesh mish•ta•ge•a la•ma ta•vi•oo o•to e•lai.

15. Then said Achish to his servants, Behold, you see the man is mad; why then have you brought him to me?

טז. חֲסַר מְשֻׁגְעִים אָנִי כִּי-הֵבֵאתֶם אֶת-זֶה לְהִשְׁתַּגֵּעַ עָלַי הֲזֶה יָבוֹא אֶל-בֵּיתִי:

16. Cha•sar me•shoo•ga•eem ani ki-ha•ve•tem et-ze le•hish•ta•ge•a a•lai ha•ze ya•vo el-bei•ti.

16. Have I need of mad men, that you have brought this fellow to play the mad man in my presence? Shall this fellow come into my house?

שמואל א פרק כב

I Samuel Chapter 22

א. וַיֵּלֶךְ דָּוִד מִשָּׁם וַיִּמְלֹט אֶל-מְעַרַת עֲדָלָם וַיִּשְׁמְעוּ אָחָיו וְכָל-בֵּית אָבִיו וַיֵּרְדּוּ אֵלָיו שָׁמָּה:

1. Va•ye•lech David mi•sham va•yi•ma•let el-me•arat Adoo•lam va•yish•me•oo e•chav ve•chol-beit aviv va•yer•doo e•lav sha•ma.

1. And David departed from there, and escaped to the cave Adullam; and when his brothers and all his father's house heard it, they went down there to him.

ב. וַיִּתְקַבְּצוּ אֵלָיו כָּל-אִישׁ מִצּוֹק וְכָל-אִישׁ אֲשֶׁר-לוֹ נִשָּׂא וְכָל-אִישׁ מֵר-נֶפֶשׁ וַיְהִי עֲלֵיהֶם לְשָׂר וַיְהִיו עִמּוֹ כְּאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ:

2. Va•yit•kab•tzoo e•lav kol-eesh ma•tzok ve•chol-eesh asher-lo no•she ve•chol-eesh mar-ne•fesh vay•hi a•lei•hem le•sar va•yi•hi•yoo ee•mo ke•ar•ba me•ot eesh.

2. And every one who was in distress, and every one who was in debt, and every one who was discontented, gathered themselves to him; and he became a captain over them; and there were with him about four hundred men.

ג. וַיֵּלֶךְ דָּוִד מִשָּׁם מִצְפֵּה מוֹאָב וַיֹּאמֶר אֶל-מֶלֶךְ מוֹאָב יֵצֵא-נָא אָבִי וְאִמִּי אִתְּכֶם עַד אֲשֶׁר אֲדַע מַה-יַּעֲשֶׂה-לִּי אֱלֹהִים:

3. Va•ye•lech David mi•sham Mitz•pe Moav va•yo•mer el-me•lech Moav ye•tze-na avi ve•ee•mi eet•chem ad asher eda ma-ya•a•se-li Elohim.

3. And David went from there to Mizpah of Moab; and he said to the king of Moab, Let my father and my mother, I beg you, come forth, and be with you, till I know what God will do for me.

ד. וַיִּנְחֶם אֶת-פְּנֵי מֶלֶךְ מוֹאָב וַיֵּשְׁבוּ עִמּוֹ כָּל-יְמֵי הַיּוֹת-דָּוִד בַּמְּצוּדָה:

4. Va•yan•chem et-p`nei me•lech Moav va•yesh•voo ee•mo kol-ye•mei he•yot-David bam•tzoo•da.

4. And he brought them before the king of Moab; and they lived with him all the while that David was in the fortress.

ה. וַיֹּאמֶר גַּד הַנְּבִיא אֶל-דָּוִד לֹא תֵשֵׁב בַּמְּצוּדָה לָךְ וּבֹאת-לָךְ אֶרֶץ יְהוּדָה וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַיָּבֹא יַעַר חֶרֶת:

5. Va•yo•mer Gad ha•na•vi el-David lo te•shev bam•tzoo•da lech oo•va•ta-le•cha eretz Ye•hoo•da va•ye•lech David va•ya•vo ya•ar Cha•ret.

5. And the prophet Gad said to David, Remain not in the fortress; depart, and go to the land of Judah. Then David departed, and came to the forest of Hareth.

ו. וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל כִּי נֹדַע דָּוִד וְאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ וַשָּׂאוּל יוֹשֵׁב בְּגִבְעָה תַּחַת-הָאֵשׁל בְּרָמָה וַחֲנִיתוֹ בְּיָדוֹ וְכָל-עַבְדָּיו נֹצְבִים עָלָיו:

6. Va•yish•ma Sha•ool ki no•da David va•a•na•shim asher ee•to ve•Sha•ool yo•shev ba•Giv•ah ta•chat-ha•e•shel ba•Rama va•cha•ni•to ve•ya•do ve•chol-ava•dav ni•tza•vim a•lav.

6. When Saul heard that David had been discovered, and the men who were with him, now Saul sat in Gibeah under a tamarisk tree in Ramah, holding his spear in his hand, and all his servants were standing around him;

ז. וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לְעַבְדָּיו הַנֹּצְבִים עָלָיו שִׁמְעוּ-נָא בְּנֵי יִמִּינִי גַם-לְכַלְכֶּם יִתּוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל שְׂדוֹת וְכַרְמִים לְכַלְכֶּם יְשִׁים שָׂרֵי אֲלָפִים וְשָׂרֵי מֵאוֹת:

7. Va•yo•mer Sha•ool la•ava•dav ha•ni•tza•vim a•lav shim•oo-na b`nei Ye•mi•ni gam-le•chool•chem yi•ten ben-Yi•shai sa•dot ooch•ra•mim le•chool•chem ya•sim sa•rei ala•fim ve•sa•rei me•ot.

7. Then Saul said to his servants who stood around him, Hear now, you Benjamites; will the son of Jesse give every one of you fields and vineyards, and make you all captains of thousands, and captains of hundreds;

ח. כִּי קִשְׁרַתֶּם כְּלַכֶּם עָלַי וְאִין-גְּלָה אֶת-אֲזִנִּי בְּכֶרֶת-בְּנֵי עַם-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְאִין-חָלָה מִכֶּם עָלַי וְגָלָה אֶת-אֲזִנִּי כִּי הַקִּים בְּנֵי אֶת-עַבְדִּי עָלַי לְאַרְבַּ בַּיּוֹם הַזֶּה:

8. Ki ke•shar•tem kool•chem a•lai ve•eyn-go•le et-oz•ni bich•rot-be•ni eem-ben-Yi•shai ve•eyn-cho•le mi•kem a•lai ve•go•le et-oz•ni ki he•kim be•ni et-av•di a•lai le•o•rev ka•yom ha•ze.

8. That all of you have conspired against me, and there is none who tells me that my son has made a covenant with the son of Jesse, and there is none of you who is sorry for me, or tells me that my son has stirred up my servant against me, to lie in wait, as at this day?

ט. וַיַּעַן דֹּאֵג הָאֲדָמִי וְהוּא נָצַב עַל-עַבְדֵי-שָׁאוּל וַיֹּאמֶר רְאִיתִי אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בָּא נֹבָה אֶל-אַחִימֶלֶךְ בֶּן-אַחֲטוֹב:

9. Va•ya•an Do•eg ha•Adomi ve•hoo ni•tzav al-av•dei-Sha•ool va•yo•mar ra•ee•ti et-ben-Yi•shai ba No•ve el-Achi•me•lech ben-Achi•toov.

9. Then answered Doeg the Edomite, who was set over the servants of Saul, and said, I saw the son of Jesse coming to Nob, to Ahimelech the son of Ahitub.

י. וַיִּשְׁאַל-לוֹ בַּיהוָה וַצִּדָּה וַצִּדָּה נָתַן לוֹ וְאֵת חֶרֶב גְּלִית הַפְּלִשְׁתִּי נָתַן לוֹ:

10. Va•yish•al-lo ba•Adonai ve•tzei•da na•tan lo ve•et che•rev Gol•yat ha•P`lish•ti na•tan lo.

10. And he inquired of the Lord for him, and gave him provisions, and gave him the sword of Goliath the Philistine.

יא. וישלח המלך לקרוא את-אחימלך בן-אחיטוב הכהן ואת כל-בית אביו הכהנים אשר בנב ויבאו כלם אל-המלך:

11. Va•yish•lach ha•me•lech lik•ro et–Achi•me•lech ben–Achi•toov ha•ko•hen ve•et kol–beit aviv ha•ko•ha•nim asher be•Nov va•ya•vo•oo choo•lam el–ha•me•lech.

11. Then the king sent to call Ahimelech the priest, the son of Ahitub, and all his father's house, the priests who were in Nob; and they came all of them to the king.

יב. ויאמר שאול שמע-נא בן-אחיטוב ויאמר הנני אדני:

12. Va•yo•mer Sha•ool sh`ma–na ben–Achi•toov va•yo•mer hi•ne•ni ado•ni.

12. And Saul said, Hear now, you son of Ahitub. And he answered, Here I am, my lord.

יג. ויאמר (אלו) [אליו] שאול למה קשרתם עלי אתה ובן-ישי בתתך לו לחם וחרב ושאול לו באלהים לקום אלי לארב ביום הזה:

13. Va•yo•mer (e•lav) [e•lav] Sha•ool la•ma ke•shar•tem a•lai ata oo•ven–Yi•shai be•tit•cha lo le•chem ve•che•rev ve•sha•ol lo be•Elohim la•koom e•lai le•o•rev ka•yom ha•ze.

13. And Saul said to him, Why have you conspired against me, you and the son of Jesse, in that you have given him bread, and a sword, and have inquired of God for him, that he should rise against me, to lie in wait, as at this day?

יד. ויען אחימלך את-המלך ויאמר ומי בכל-עבדיך כדוד נאמן וחתו המלך וסר אל-משמעתך ונכבד בביתך:

14. Va•ya•an Achi•me•lech et–ha•me•lech va•yo•mar oo•mi ve•chol–ava•de•cha ke•David ne•e•man va•cha•tan ha•me•lech ve•sar el–mish•ma•a•te•cha ve•nich•bad be•vei•te•cha.

14. Then Ahimelech answered the king, and said, And who is so faithful among all your servants as David, who is the king's son-in-law, and gives heed at your bidding, and is honored in your house?

טו. היום החלתי (לשאול) [לשאול-לו] באלהים חלילה לי אל-ישם המלך בעבדו דבר בכל-בית אבי כי לא-ידע עבדך בכל-זאת דבר קטן או גדול:

15. Ha•yom ha•chi•lo•ti (lish•ol) [lish•ol–lo] ve•Elohim cha•li•la li al–ya•sem ha•me•lech be•av•do da•var be•chol–beit avi ki lo–ya•da av•de•cha be•chol–zot da•var ka•ton o ga•dol.

15. Did I then begin to inquire of God for him? be it far from me; let not the king impute any thing to his servant, nor to all the house of my father; for your servant knew nothing of all this, less or more.

טז. ויאמר המלך מות תמות אחימלך אתה וכל-בית אביך:

16. Va•yo•mer ha•me•lech mot ta•moot Achi•me•lech ata ve•chol–beit avi•cha.

16. And the king said, You shall surely die, Ahimelech, you, and all your father's house.

יז. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְרָצִים הַנִּצְבִּים עָלָיו סִבּוּ וְהַמִּיתוּ כֹהֲנֵי יְהוָה כִּי גַם-יָדָם עִם-דָּוִד
וְכִי יָדְעוּ כִּי-בָרַח הוּא וְלֹא גָלוּ אֶת-(אֲזַנּוּ) [אֲזַנִּי] וְלֹא-אָבּוּ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ לְשַׁלַּח אֶת-יָדָם
לִפְגַּע בְּכֹהֲנֵי יְהוָה:

17. Va•yo•mer ha•me•lech la•ra•tzim ha•ni•tza•vim a•lav so•boo ve•ha•mi•too
ko•ha•nei Adonai ki gam–ya•dam eem–David ve•chi yad•oo ki–vo•re•ach hoo
ve•lo ga•loo et–(oz•niv) [oz•ni] ve•lo–avoo av•dei ha•me•lech lish•lo•ach et–
ya•dam lif•goa be•cho•ha•nei Adonai.

17. And the king said to the runners who stood around him, Turn, and slay the priests of the Lord; because their hand also is with David, and because they knew when he fled, and did not tell me. But the servants of the king would not put forth their hand to fall upon the priests of the Lord.

יח. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ (לְדוּיַג) [לְדוּיַג] סִבּ אֶתָּה וּפְגַע בְּכֹהֲנִים וַיִּסֵּב (דוּיַג) [דוּיַג] הָאֲדָמִי
וַיִּפְגַּע-הוּא בְּכֹהֲנִים וַיָּמַת בַּיּוֹם הַהוּא שְׁמָנִים וַחֲמִשָּׁה אִישׁ נִשָּׂא אֶפֶוד בָּד:

18. Va•yo•mer ha•me•lech (le•Do•yeg) [le•Do•eg] sov ata oof•ga ba•ko•ha•nim
va•yi•sov (Do•yeg) [Do•eg] ha•Adomi va•yif•ga–hoo ba•ko•ha•nim va•ya•met
ba•yom ha•hoo sh`mo•nim va•cha•mi•sha eesh no•se efod bad.

18. And the king said to Doeg, Turn, and fall upon the priests. And Doeg the Edomite turned, and he fell upon the priests, and slew on that day eighty five persons who wore a linen ephod.

יט. וְאֵת נֹב עִיר-הַכֹּהֲנִים הִכָּה לְפִי-חֶרֶב מֵאִישׁ וְעַד-אִשָּׁה מֵעוֹלָל וְעַד-יוֹנֵק וְשׁוֹר
וְחִמּוֹר וְשֵׂה לְפִי-חֶרֶב:

19. Ve•et Nov eer–ha•ko•ha•nim hi•ka le•fi–che•rev me•eesh ve•ad–ee•sha
me•o•lel ve•ad–yo•nek ve•shor va•cha•mor va•se le•fi–cha•rev.

19. And Nob, the city of the priests, he struck with the edge of the sword, both men and women, children and babies, and oxen, and asses, and sheep, with the edge of the sword.

כ. וַיִּמְלֹט בֶן-אֶחָד לְאֶחִימֶלֶךְ בֶּן-אֲחִיטוֹב וְשְׁמוֹ אֲבִיטָר וַיִּבְרַח אַחֲרַי דָּוִד:

20. Va•yi•ma•let ben–e•chad la•Achi•me•lech ben–Achi•toov oosh•mo Ev•ya•tar
va•yiv•rach a•cha•rei David.

20. And one of the sons of Ahimelech the son of Ahitub, named Abiathar, escaped, and fled after David.

כא. וַיַּגֵּד אֲבִיטָר לְדָוִד כִּי הָרַג שָׁאוּל אֶת כֹּהֲנֵי יְהוָה:

21. Va•ya•ged Ev•ya•tar le•David ki ha•rag Sha•ool et ko•ha•nei Adonai.

21. And Abiathar told David that Saul had killed the Lord's priests.

כב. וַיֹּאמֶר דָּוִד לְאַבְיָתָר יָדַעְתִּי בַיּוֹם הַהוּא כִּי-שָׁם (דוֹיג) [דוֹאג] הָאֲדָמִי כִּי-הָגַד יִגִּיד
לְשָׂאוֹל אֲנֹכִי סִבְתִּי בְּכָל-נַפְשׁ בַּיִת אָבִיךָ:

22. Va•yo•mer David le•Ev•ya•tar ya•da•ati ba•yom ha•hoo ki-sham (Do•yeg)
[Do•eg] ha•Adomi ki-ha•ged ya•gid le•Sha•ool ano•chi sa•bo•ti be•chol-
ne•fesh beit avi•cha.

22. And David said to Abiathar, I knew it that day, when Doeg the Edomite was there, that he would surely tell Saul; I have caused the death of all the persons of your father's house.

כג. שָׁבָה אֶתִּי אֶל-תִּירָא כִּי אֲשֶׁר-יִבְקֹשׁ אֶת-נַפְשִׁי יִבְקֹשׁ אֶת-נַפְשְׁךָ כִּי-מִשְׁמֶרֶת אֶתָּה
עֹמְדִי:

23. Sh`va ee•ti al-ti•ra ki asher-ye•va•kesh et-naf•shi ye•va•kesh et-
naf•she•cha ki-mish•me•ret ata ee•ma•di.

23. Remain with me, fear not; for he who seeks my life seeks your life; but with me you shall be in safekeeping.

שמואל א פרק כג

I Samuel Chapter 23

א. וַיִּגְדּוּ לְדָוִד לֵאמֹר הִנֵּה פְּלִשְׁתִּים גִּלְחָמִים בְּקַעֲלָה וְהָמָּה שָׁסִים אֶת-הַגְּרָנוֹת:

1. Va•ya•gi•doo le•David le•mor hi•ne F`lish•tim nil•cha•mim bi•K`ee•la ve•he•ma sho•sim et–hag•ra•not.

1. Then they told David, saying, Behold, the Philistines fight against Keilah, and they rob the threshing floors.

ב. וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר הֲאֵלֶךְ וְהִכִּיתִי בַּפְּלִשְׁתִּים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-דָּוִד לֵךְ וְהִכִּיתָ בַּפְּלִשְׁתִּים וְהוֹשַׁעְתָּ אֶת-קַעֲלָה:

2. Va•yish•al David ba•Adonai le•mor ha•e•lech ve•hi•ke•ti ba•P`lish•tim ha•e•le va•yo•mer Adonai el–David lech ve•hi•ki•ta ba•P`lish•tim ve•ho•sha•ata et–K`ee•la.

2. Therefore David inquired of the Lord, saying, Shall I go and strike these Philistines? And the Lord said to David, Go, and strike the Philistines, and save Keilah.

ג. וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי דָוִד אֵלָיו הִנֵּה אֲנַחְנוּ פֹּה בַּיהוּדָה יִרְאִים וְאִם כִּי-נֵלֶךְ קַעֲלָה אֶל-מַעְרְכוֹת פְּלִשְׁתִּים:

3. Va•yom•roo an•shei David e•lav hi•ne anach•noo fo bi•Y`hoo•da ye•re•eem ve•af ki–ne•lech K`ee•la el–ma•ar•chot P`lish•tim.

3. And David's men said to him, Behold, we are afraid here in Judah; how much more then if we come to Keilah against the armies of the Philistines?

ד. וַיֹּסֶף עוֹד דָּוִד לְשֹׂאֵל בַּיהוָה וַיַּעֲנֶהוּ יְהוָה וַיֹּאמֶר קוּם רֵד קַעֲלָה כִּי-אֲנִי נֹתֵן אֶת-פְּלִשְׁתִּים בְּיָדְךָ:

4. Va•yo•sef od David lish•ol ba•Adonai va•ya•a•ne•hoo Adonai va•yo•mer koom red K`ee•la ki–ani no•ten et–P`lish•tim be•ya•de•cha.

4. Then David inquired of the Lord yet again. And the Lord answered him and said, Arise, go down to Keilah; for I will deliver the Philistines into your hand.

ה. וַיֵּלֶךְ דָּוִד (וְאֲנָשָׁיו) [וְאֲנָשָׁיו] קַעֲלָה וַיִּלְחָם בַּפְּלִשְׁתִּים וַיִּנְהַג אֶת-מִקְנֵיהֶם וַיַּךְ בָּהֶם מַכָּה גְּדוֹלָה וַיִּשַׁע דָּוִד אֶת יִשְׁבֵי קַעֲלָה:

5. Va•ye•lech David (va•a•na•shav) [va•a•na•shav] K`ee•la va•yi•la•chem ba•P`lish•tim va•yin•hag et–mik•nei•hem va•yach ba•hem ma•ka ge•do•la va•yo•sha David et yosh•vei K`ee•la.

5. So David and his men went to Keilah, and fought with the Philistines, and brought away their cattle, and struck them with a great slaughter. So David saved the inhabitants of Keilah.

ו. וַיְהִי בְּבֹרַח אַבְיָתָר בֶּן-אֲחִימֶלֶךְ אֶל-דָּוִד קַעִילָה אֶפֹּד יָרַד בְּיָדוֹ:

6. Vay•hi biv•ro•ach Ev•ya•tar ben–Achi•me•lech el–David K`ee•la efod ya•rad be•ya•do.

6. And it came to pass, when Abiathar the son of Ahimelech fled to David to Keilah, that he came down with an ephod in his hand.

ז. וַיִּגַּד לְשָׂאוּל כִּי-בָא דָּוִד קַעִילָה וַיֹּאמֶר שָׂאוּל נִכַּר אֶתֹּו אֱלֹהִים בְּיָדֵי כִי נִסְגַּר לְבוֹא בְּעִיר דָּלְתִים וּבְרִיחַ:

7. Va•yoo•gad le•Sha•ool ki–va David K`ee•la va•yo•mer Sha•ool ni•kar o•to Elohim be•ya•di ki nis•gar la•vo be•eer de•la•ta•yim oov•ri•ach.

7. And it was told Saul that David came to Keilah. And Saul said, God has delivered him to my hand; for he is has shut himself in, by entering into a town that has gates and bars.

ח. וַיִּשְׁמַע שָׂאוּל אֶת-כָּל-הָעָם לְמַלְחָמָה לָרֶדֶת קַעִילָה לְצוֹר אֶל-דָּוִד וְאֶל-אֲנָשָׁיו:

8. Vay•sha•ma Sha•ool et–kol–ha•am la•mil•cha•ma la•re•det K`ee•la la•tzoor el –David ve•el–ana•shav.

8. And Saul called all the people together to war, to go down to Keilah, to besiege David and his men.

ט. וַיַּדַּע דָּוִד כִּי עָלְיוֹ שָׂאוּל מִחֲרִישׁ הַרְעָה וַיֹּאמֶר אֶל-אַבְיָתָר הַכֹּהֵן הַגִּישָׁה הָאֶפֹּד:

9. Va•ye•da David ki a•lav Sha•ool ma•cha•rish ha•ra•ah va•yo•mer el–Ev•ya•tar ha•ko•hen ha•gi•sha ha•efod.

9. And David knew that Saul was plotting evil against him; and he said to Abiathar the priest, Bring here the ephod.

י. וַיֹּאמֶר דָּוִד יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שָׁמַע שָׁמַע עִבְדְּךָ כִּי-מִבְקֶשׁ שָׂאוּל לָבוֹא אֶל-קַעִילָה לְשַׁחַת לְעִיר בְּעִבּוּרֵי:

10. Va•yo•mer David Adonai Elo•hey Israel sha•moa sha•ma av•de•cha ki–me•va•kesh Sha•ool la•vo el–K`ee•la le•sha•chet la•eer ba•a•voo•ri.

10. Then said David, O Lord God of Israel, your servant has certainly heard that Saul seeks to come to Keilah, to destroy the city on my account.

יא. הֲיִסְגַּרְנִי בְּעַלֵי קַעִילָה בְּיָדוֹ הַיָּרֵד שָׂאוּל כַּאֲשֶׁר שָׁמַע עִבְדְּךָ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֲגִד-נָא לְעִבְדְּךָ וַיֹּאמֶר יְהוָה יָרֵד:

11. Ha•yas•gi•roo•ni va•a•lei K`ee•la ve•ya•do ha•ye•red Sha•ool ka•a•sher sha•ma av•de•cha Adonai Elo•hey Israel ha•ged–na le•av•de•cha va•yo•mer Adonai ye•red.

11. Will the men of Keilah deliver me to his hand? will Saul come down, as your servant has heard? O Lord God of Israel, I beseech you, tell your servant. And the Lord said, He will come down.

יב. וַיֹּאמֶר דָּוִד הֲיִסְגְּרוּ בְעַלְי קַעֲלָה אֶתִּי וְאֶת־אֲנָשָׁי בְּיַד־שָׂאוּל וַיֹּאמֶר יְהוָה יִסְגְּרוּ:

12. Va•yo•mer David ha•yas•gi•roo ba•a•lei K`ee•la o•ti ve•et-ana•shai be•yad-Sha•ool va•yo•mer Adonai yas•gi•roo.

12. Then said David, Will the men of Keilah deliver me and my men to the hand of Saul? And the Lord said, They will deliver you.

יג. וַיָּקָם דָּוִד וְאֲנָשָׁיו כְּשֶׁשׁ־מֵאוֹת אִישׁ וַיֵּצְאוּ מִקַּעֲלָה וַיִּתְהַלְכוּ בְּאֲשֶׁר יִתְהַלְכוּ וְלִשְׂאוּל הִגִּד כִּי־נִמְלֹט דָּוִד מִקַּעֲלָה וַיַּחְדֵּל לָצֵאת:

13. Va•ya•kom David va•a•na•shav ke•shesh-me•ot eesh va•yetz•oo mi•K`ee•la va•yit•hal•choo ba•a•sher yit•ha•la•choo ool•Sha•ool hoo•gad ki-nim•lat David mi•K`ee•la va•yech•dal la•tzet.

13. Then David and his men, who were about six hundred, arose and departed from Keilah, and went wherever they could go. And it was told Saul that David had escaped from Keilah; and he refrained from going after.

יד. וַיֹּשֶׁב דָּוִד בַּמִּדְבָּר בַּמְצֹדוֹת וַיֹּשֶׁב בְּהַר בַּמִּדְבָּר־זִיף וַיִּבְקֹשֶׁהוּ שָׂאוּל כָּל־הַיָּמִים וְלֹא־נִתְּנוּ אֱלֹהִים בְּיָדוֹ:

14. Va•ye•shev David ba•mid•bar bam•tza•dot va•ye•shev ba•har be•mid•bar-Zif vay•vak•she•hoo Sha•ool kol-ha•ya•mim ve•lo-n`ta•no Elohim be•ya•do.

14. And David stayed in the wilderness in fortresses, and remained in a mountain in the wilderness of Ziph. And Saul sought him every day, but God delivered him not to his hand.

טו. וַיֵּרָא דָּוִד כִּי־יֵצֵא שָׂאוּל לְבַקֵּשׁ אֶת־נַפְשׁוֹ וְדָוִד בַּמִּדְבָּר־זִיף בַּחֲרָשָׁה:

15. Va•yar David ki-ya•tza Sha•ool le•va•kesh et-naf•sho ve•David be•mid•bar-Zif ba•chor•sha.

15. And David saw that Saul came out to seek his life; and David was in the wilderness of Ziph in a wood.

טז. וַיָּקָם יְהוֹנָתָן בֶּן־שָׂאוּל וַיֵּלֶךְ אֶל־דָּוִד חֲרָשָׁה וַיַּחֲזֵק אֶת־יָדוֹ בְּאֱלֹהִים:

16. Va•ya•kom Ye•ho•na•tan ben-Sha•ool va•ye•lech el-David chor•sha vay•cha•zek et-ya•do be•Elohim.

16. And Jonathan Saul's son arose, and went to David into the wood, and strengthened his hand in God.

יז. וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַל־תִּירָא כִּי לֹא תִמְצָאֲךָ יַד שָׂאוּל אָבִי וְאַתָּה תִּמְלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל וְאֲנֹכִי אֶהְיֶה־לָּךְ לְמִשְׁנָה וְגַם־שָׂאוּל אָבִי יָדַע כֵּן:

17. Va•yo•mer e•lav al-ti•ra ki lo tim•tza•a•cha yad Sha•ool avi ve•ata tim•loch al-Israel ve•a•no•chi ehe•ye-le•cha le•mish•ne ve•gam-Sha•ool avi yo•de•a ken.

17. And he said to him, Fear not; for the hand of Saul my father shall not find you; and you shall be king over Israel, and I shall be next to you; and that also Saul my father knows.

יח. וַיִּכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם בְּרִית לִפְנֵי יְהוָה וַיֹּשֶׁב דָּוִד בַּחֲרֹשָׁה וַיְהוֹנָתָן הֵלַךְ לְבֵיתוֹ:

18. Va•yich•re•too sh`nei•hem be•rit lif•nei Adonai va•ye•shev David ba•chor•sha vi•Y`ho•na•tan ha•lach le•vei•to.

18. And they two made a covenant before the Lord; and David stayed in the wood, and Jonathan went to his house.

יט. וַיַּעֲלוּ זִפִּים אֶל-שָׁאוּל הַגִּבְעָתָה לֵאמֹר הֲלוֹא דָוִד מְסַתֵּר עִמָּנוּ בַּמְצָדוֹת בַּחֲרֹשָׁה בְּגִבְעַת הַחֲכִילָה אֲשֶׁר מִימִין הַיְשִׁימוֹן:

19. Va•ya•a•loo Zi•fim el-Sha•ool ha•Giv•ata le•mor ha•lo David mis•ta•ter ee•ma•noo vam•tza•dot ba•chor•sha be•Giv•at ha•Cha•chi•la asher miy•min ha•Y`shi•mon.

19. Then came up the Ziphites to Saul to Gibeah, saying, Does not David hide himself with us in fortresses in the wood, in the hill of Hachilah, which is on the south of Jeshimon?

כ. וְעַתָּה לְכָל-אוֹת נַפְשְׁךָ הַמֶּלֶךְ לָרַדֶּת רַד וְלָנוּ הַסְּגִירוֹ בְּיַד הַמֶּלֶךְ:

20. Ve•ata le•chol-avat naf•she•cha ha•me•lech la•re•det red ve•la•noo has•gi•ro be•yad ha•me•lech.

20. And therefore, O king, come down according to all your heart's desire; and our part shall be to deliver him to the king's hand.

כא. וַיֹּאמֶר שָׁאוּל בְּרוּכִים אַתֶּם לַיהוָה כִּי חַמְלַתֶם עָלַי:

21. Va•yo•mer Sha•ool be•roo•chim atem la•Adonai ki cha•mal•tem a•lai.

21. And Saul said, Blessed be you of the Lord; for you have compassion on me.

כב. לְכוּ-נָא הַכִּינוּ עוֹד וְדַעוּ וּרְאוּ אֶת-מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר תִּהְיֶה רַגְלוֹ מִי רָאָהוּ שָׁם כִּי אָמַר אֵלַי עָרַם יַעֲרֵם הוּא:

22. Le•choo-na ha•chi•noo od ood•oo oor•oo et-me•ko•mo asher ti•hi•ye rag•lo mi ra•a•hoo sham ki amar e•lai arom ya•arim hoo.

22. Go, I pray you, be more vigilant, and ascertain his place where his haunt is, and who has seen him there; for it is told me that he acts with great cunning.

כג. וּרְאוּ וְדַעוּ מִכָּל הַמְּחַבְּאִים אֲשֶׁר יִתְחַבֵּא שָׁם וְשַׁבְתֶּם אֵלַי אֶל-נִכּוֹן וְהִלַּכְתִּי אֶתְכֶם וְהָיָה אִם-יִשְׁנֶנּוּ בְּאֶרֶץ וְחִפְשִׁתִּי אֹתוֹ בְּכָל אֶלְפֵי יְהוּדָה:

23. Oor•oo ood•oo mi•kol ha•ma•cha•vo•eem asher yit•cha•be sham ve•shav•tem e•lai el-na•chon ve•ha•lach•ti eet•chem ve•ha•ya eem-yesh•no va•a•retz ve•chi•pas•ti o•to be•chol al•fei Ye•hoo•da.

23. See therefore, and take knowledge of all the lurking places where he hides himself, and come back to me with the certainty, and I will go with you; and it shall come to pass, if he is in the land, that I will search him out throughout all the thousands of Judah.

כד. וַיִּקּוּמוּ וַיֵּלְכוּ זִיפָה לִפְנֵי שָׁאוּל וְדָוִד וְאֲנָשָׁיו בְּמִדְבַּר מְעוֹן בְּעֶרְבָה אֶל יַמִּין הַיְשִׁימוֹן:

24. Va•ya•koo•moo va•yel•choo Zi•fa lif•nei Sha•ool ve•David va•a•na•shav be•mid•bar Ma•on ba•Ara•va el ye•min ha•Y`shi•mon.

24. And they arose, and went to Ziph before Saul; but David and his men were in the wilderness of Maon, in the Arabah to the south of Jeshimon.

כה. וַיֵּלֶךְ שָׁאוּל וְאֲנָשָׁיו לְבַקֵּשׁ וַיִּגְדּוּ לְדָוִד וַיֵּרֶד הַסַּלַע וַיֵּשֶׁב בְּמִדְבַּר מְעוֹן וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל וַיֵּרֶדְף אַחֲרֵי-דָוִד מִדְבַּר מְעוֹן:

25. Va•ye•lech Sha•ool va•a•na•shav le•va•kesh va•ya•gi•doo le•David va•ye•red ha•se•la va•ye•shev be•mid•bar Ma•on va•yish•ma Sha•ool va•yir•dof a•cha•rei-David mid•bar Ma•on.

25. And Saul and his men went to seek him. And they told David; therefore he came down into a rock, and stayed in the wilderness of Maon. And when Saul heard that, he pursued after David in the wilderness of Maon.

כו. וַיֵּלֶךְ שָׁאוּל מִצַּד הַהָר מִזֶּה וְדָוִד וְאֲנָשָׁיו מִצַּד הַהָר מִזֶּה וַיְהִי דָוִד נֹחֵץ לָלֶכֶת מִפְּנֵי שָׁאוּל וְשָׁאוּל וְאֲנָשָׁיו עֹטְרִים אֶל-דָּוִד וְאֶל-אֲנָשָׁיו לְתַפְּשָׁם:

26. Va•ye•lech Sha•ool mi•tzad ha•har mi•ze ve•David va•a•na•shav mi•tzad ha•har mi•ze vay•hi David nech•paz la•le•chet mip•nei Sha•ool ve•Sha•ool va•a•na•shav ot•rim el-David ve•el-ana•shav le•tof•sam.

26. And Saul went on this side of the mountain, and David and his men on that side of the mountain; and David made haste to get away for fear of Saul; for Saul and his men surrounded David and his men to capture them.

כז. וּמִלֶּאֶךָ בָּא אֶל-שָׁאוּל לֵאמֹר מִהֲרָה וּלְכָה כִּי-פָשְׁטוּ פְּלִשְׁתִּים עַל-הָאָרֶץ:

27. Oo•mal•ach ba el-Sha•ool le•mor ma•ha•ra ve•le•cha ki-fash•too F`lish•tim al-ha•a•retz.

27. And there came a messenger to Saul, saying, Hurry, and come; for the Philistines have invaded the land.

כח. וַיָּשָׁב שָׁאוּל מִרְדֵּף אַחֲרֵי דָוִד וַיֵּלֶךְ לְקִרְאֵת פְּלִשְׁתִּים עַל-כֵּן קָרְאוּ לַמָּקוֹם הַהוּא סַלַע הַמַּחְלָקוֹת:

28. Va•ya•shov Sha•ool mir•dof a•cha•rei David va•ye•lech lik•rat P`lish•tim al-ken kar•oo la•ma•kom ha•hoo Sela Ha•Mach•le•kot.

28. And Saul returned from pursuing after David, and went against the Philistines; therefore they called that place Sela-Hammahlekoth.

כט. וַיַּעַל דָּוִד מִשָּׁם וַיֵּשֶׁב בְּמִצְדוֹת עַיִן-גֵּדִי:

29. Va•ya•al David mi•sham va•ye•shev bim•tza•dot Ein-Gedi.

29. And David went up from there, and stayed in fortresses at Ein-Gedi.

שמואל א פרק כד I Samuel Chapter 24

א. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁב שָׁאוּל מֵאַחֲרֵי פְּלִשְׁתִּים וַיִּגְדּוּ לוֹ לֵאמֹר הִנֵּה דָוִד בְּמִדְבַר עֵין גֵּדִי:

1. Vay•hi ka•a•sher shav Sha•ool me•a•cha•rei P'lish•tim va•ya•gi•doo lo le•mor hi•ne David be•mid•bar Ein Gedi.

1. And it came to pass, when Saul returned from following the Philistines, that it was told him, saying, Behold, David is in the wilderness of Ein-Gedi.

ב. וַיִּקַּח שָׁאוּל שְׁלֶשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ בַּחֹר מִכָּל־יִשְׂרָאֵל וַיֵּלֶךְ לְבַקֵּשׁ אֶת־דָּוִד וְאֶנְשָׁיו עַל־פְּנֵי צוּרֵי הַיַּעְלִים:

2. Va•yi•kach Sha•ool sh'lo•shet ala•fim eesh ba•choor mi•kol-Israel va•ye•lech le•va•kesh et-David va•a•na•shav al-p'nei tzoo•rei hay•e•lim.

2. Then Saul took three thousand chosen men from all Israel, and went to seek David and his men upon the rocks of the wild goats.

ג. וַיָּבֵא אֶל־גְּדֵרוֹת הַצֹּאן עַל־הַדֶּרֶךְ וְשָׁם מַעְרָה וַיָּבֵא שָׁאוּל לְהַסֵּךְ אֶת־רִגְלָיו וְדָוִד וְאֶנְשָׁיו בִּירְכְתֵי הַמַּעְרָה יֹשְׁבִים:

3. Va•ya•vo el-gid•rot ha•tzon al-ha•de•rech ve•sham me•ara va•ya•vo Sha•ool le•ha•sech et-rag•lav ve-David va•a•na•shav be•yar•ke•tei ham•ara yosh•vim.

3. And he came to the sheepfolds by the way, where there was a cave; and Saul went in to relieve himself; and David and his men remained in the back of the cave.

ד. וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי דָוִד אֵלָיו הִנֵּה הַיּוֹם אֲשֶׁר־אָמַר יְהוָה אֵלֶיךָ הִנֵּה אֲנֹכִי נֹתֵן אֶת־[אֵיבֶיךָ] [אֵיבֶיךָ] בְּיָדְךָ וְעָשִׂיתָ לוֹ כַּאֲשֶׁר יֵטֵב בְּעֵינֶיךָ וַיִּקָּם דָּוִד וַיִּכְרֹת אֶת־כַּנְּף־הַמַּעֲלִיל אֲשֶׁר־לְשָׁאוּל בְּלֵט:

4. Va•yom•roo an•shei David e•lav hi•ne ha•yom asher-amar Adonai e•le•cha hi•ne ano•chi no•ten et-(o•yiv•cha) [o•yiv•cha] be•ya•de•cha ve•asi•ta lo ka•a•sher yi•tav be•ei•ne•cha va•ya•kom David va•yich•rot et-ke•naf-ham•il asher-le•Sha•ool ba•lat.

4. And the men of David said to him, Behold the day of which the Lord said to you, Behold, I will deliver your enemy into your hand, that you may do to him as it shall seem good in your eyes. Then David arose, and cut off the skirt of Saul's robe secretly.

ה. וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיֵּךְ לִב־דָּוִד אֶת־לֵב־שָׁאוּל:

5. Vay•hi a•cha•rei-chen va•yach lev-David o•to al asher ka•rat et-ka•naf asher le•Sha•ool.

5. And it came to pass afterward, that David's heart struck him, because he had cut off Saul's skirt.

ו. וַיֹּאמֶר לְאַנְשָׁיו חֲלִילָה לִי מִיְהוָה אִם־אֶעֱשֶׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה לְאֲדֹנָי לְמָשִׁיחַ יְהוָה לְשַׁלַּח יָדַי בּוֹ כִּי־מָשִׁיחַ יְהוָה הוּא׃

6. Va•yo•mer la•a•na•shav cha•li•la li me•Adonai eem–e•e•se et–ha•da•var ha•ze la•do•ni lim•shi•ach Adonai lish•lo•ach ya•di bo ki–me•shi•ach Adonai hoo.

6. And he said to his men, The Lord forbid that I should do this thing to my master, the Lord's anointed, to stretch forth my hand against him, seeing he is the anointed of the Lord.

ז. וַיִּשְׁסַע דָּוִד אֶת־אֲנָשָׁיו בַּדְּבָרִים וְלֹא נִתְּנָם לָקוּם אֶל־שָׂאוּל וְשָׂאוּל קָם מִהַמְּעָרָה וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ׃

7. Vay•sha•sa David et–ana•shav bad•va•rim ve•lo n`ta•nam la•koom el–Sha•ool ve•Sha•ool kam me•ham•ara va•ye•lech ba•da•rech.

7. So David scolded his servants with these words, and did not allow them to rise against Saul. And Saul rose up from the cave, and went on his way.

ח. וַיָּקָם דָּוִד אַחֲרֵי־כֵן וַיֵּצֵא (מִן־הַמְּעָרָה) [מִהַמְּעָרָה] וַיִּקְרָא אַחֲרֵי־שָׂאוּל לֵאמֹר אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ וַיִּבֶט שָׂאוּל אַחֲרָיו וַיִּקְדֵּן דָּוִד אַפָּיִם אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ׃

8. Va•ya•kom David a•cha•rei–chen va•ye•tze (men–ham•ara) [me•ham•ara] va•yik•ra a•cha•rei–Sha•ool le•mor Ado•ni ha•Me•lech va•ya•bet Sha•ool a•cha•rav va•yi•kod David apa•yim ar•tza va•yish•ta•choo.

8. David also arose afterward, and went out of the cave, and cried after Saul, saying, My lord the king. And when Saul looked behind him, David stooped with his face to the earth, and bowed.

ט. וַיֹּאמֶר דָּוִד לְשָׂאוּל לָמָּה תִּשְׁמַע אֶת־דְּבָרַי אֲדָם לֵאמֹר הֲנִה דָּוִד מִבְּקֵשׁ רָעָתְךָ׃

9. Va•yo•mer David le•Sha•ool la•ma tish•ma et–div•rei adam le•mor hi•ne David me•va•kesh ra•a•te•cha.

9. And David said to Saul, Why did you listen to men's words, saying, Behold, David seeks your hurt?

י. הֲנִה הַיּוֹם הַזֶּה רָאוּ עֵינַיךָ אֶת אֲשֶׁר־נִתְּנָךְ יְהוָה הַיּוֹם בְּיָדַי בַּמְּעָרָה וְאָמַר לְהַרְגֶּךָ וַתַּחֲסֵ עָלַיךָ וְאָמַר לֹא־אֶשְׁלַח יָדַי בְּאֲדֹנָי כִּי־מָשִׁיחַ יְהוָה הוּא׃

10. Hi•ne ha•yom ha•ze ra•oo ei•ne•cha et asher–n`tan•cha Adonai ha•yom be•ya•di bam•ara ve•amar la•ha•rag•cha va•ta•chas ale•cha va•o•mar lo–esh•lach ya•di ba•do•ni ki–me•shi•ach Adonai hoo.

10. Behold, this day your eyes have seen how the Lord had delivered you today into my hand in the cave; and some told me to kill you; but my eye spared you; and I said, I will not put forth my hand against my lord; for he is the Lord's anointed.

יא. וְאָבִי רָאָה גַם רָאָה אֶת-כַּנֹּף מְעִילְךָ בְיָדִי כִּי בְכַרְתִּי אֶת-כַּנֹּף מְעִילְךָ וְלֹא הֲרוּגְתִּיךָ דַע וְרָאָה כִּי אֵין בְּיָדִי רָעָה וּפָשַׁע וְלֹא-חֲטָאתִי לָךְ וְאַתָּה צָדֵק אֶת-נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ:

11. Ve•a•vi r`eh gam r`eh et-ke•naf me•il•cha be•ya•di ki be•char•ti et-ke•naf me•il•cha ve•lo ha•rag•ti•cha da oor•eh ki eyn be•ya•di ra•ah va•fe•sha ve•lo-cha•ta•ti lach ve•ata tzo•de et-naf•shi le•kach•ta.

11. Moreover, my father, see, indeed see the skirt of your robe in my hand; for in that I cut off the skirt of your robe, and killed you not, know you and see that there is neither evil nor transgression in my hand, and I have not sinned against you; yet you hunt my soul to take it.

יב. יִשְׁפֹּט יְהוָה בֵּינִי וּבֵינְךָ וְנִקְמְנִי יְהוָה מִמֶּנְךָ וְיָדִי לֹא תִהְיֶה-בְּךָ:

12. Yish•pot Adonai bei•ni oo•vei•ne•cha oon•ka•ma•ni Adonai mi•me•ka ve•ya•di lo ti•hi•ye-bach.

12. The Lord judge between me and you, and the Lord avenge me of you; but my hand shall not be upon you.

יג. כַּאֲשֶׁר יֹאמֵר מִשַׁל הַקְּדָמֹנִי מִרְשָׁעִים יֵצֵא רָשָׁע וְיָדִי לֹא תִהְיֶה-בְּךָ:

13. Ka•a•sher yo•mar me•shal ha•kad•mo•ni me•r'sha•eem ye•tze re•sha ve•ya•di lo ti•hi•ye-bach.

13. As the proverb of the ancients says, Wickedness proceeds from the wicked; but my hand shall not be upon you.

יד. אַחֲרַי מִי יֵצֵא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אַחֲרַי מִי אַתָּה רֹדֵף אַחֲרַי כְּלָב מֵת אַחֲרַי פְּרַעֵשׁ אֶחָד:

14. A•cha•rei mi ya•tza me•lech Israel a•cha•rei mi ata ro•def a•cha•rei ke•lev met a•cha•rei par•osh e•chad.

14. After whom has the king of Israel come out? After whom do you pursue? After a dead dog, after a flea.

טו. וְהָיָה יְהוָה לְדֹן וְשֹׁפֵט בֵּינִי וּבֵינְךָ וְיִרְא וְיִרְבַּ אֶת-רִיבִי וְיִשְׁפֹּטֵנִי מִיָּדְךָ:

15. Ve•ha•ya Adonai le•da•yan ve•sha•fat bei•ni oo•vei•ne•cha ve•ye•re ve•ya•rev et-ri•vi ve•yish•pe•te•ni mi•ya•de•cha.

15. The Lord therefore be judge, and judge between me and you, and see, and plead my cause, and deliver me from your hand.

טז. וַיְהִי כְּבָלוֹת דָּוִד לְדַבֵּר אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל-שָׁאוּל וַיֹּאמֶר שָׁאוּל הַקֶּלֶךְ זֶה בְּנִי דָוִד וַיִּשָּׂא שָׁאוּל קֶלֶו וַיִּבֶךְ:

16. Vay•hi ke•cha•lot David le•da•ber et-had•va•rim ha•e•le el-Sha•ool va•yo•mer Sha•ool ha•kol•cha ze be•ni David va•yi•sa Sha•ool ko•lo va•yevk.

16. And it came to pass, when David had finished speaking these words to Saul, that Saul said, Is this your voice, my son David? And Saul lifted up his voice, and wept.

יז. וַיֹּאמֶר אֶל-דָּוִד צְדִיק אַתָּה מִמֶּנִּי כִּי אַתָּה גִמַּלְתָּנִי הַטּוֹבָה וְאֲנִי גִמַּלְתִּיךָ הַרְעָה:

17. Va•yo•mer el-David tza•dik ata mi•me•ni ki ata ge•mal•ta•ni ha•to•va va•ani ge•mal•ti•cha ha•ra•ah.

17. And he said to David, You are more righteous than I; for you have rewarded me good, while I have rewarded you evil.

יח. (וְאַתָּה) [וְאַתָּה] הַגִּדְתָּ הַיּוֹם אֶת אֲשֶׁר-עָשִׂיתָה אֵתִי טוֹבָה אֶת אֲשֶׁר סָגַרְנִי יְהוָה בְּיָדְךָ וְלֹא הִרְגַתְנִי:

18. (ve•ata) [ve•ata] hi•ga•de•ta ha•yom et asher-asi•ta ee•ti to•va et asher sig•ra•ni Adonai be•yad•cha ve•lo ha•rag•ta•ni.

18. And you have shown this day how you have dealt well with me; because when the Lord had delivered me into your hand, you did not kill me.

יט. וְכִי-יִמְצָא אִישׁ אֶת-אִיְבוֹ וְשָׁלְחוֹ בְּדֶרֶךְ טוֹבָה וַיְהוּהוּ יִשְׁלַמְךָ טוֹבָה תַּחַת הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָה לִּי:

19. Ve•chi-yim•tza eesh et-oy•vo ve•shil•cho be•de•rech to•va va•Adonai ye•sha•lem•cha to•va ta•chat ha•yom ha•ze asher asi•ta li.

19. For if a man finds his enemy, will he let him go well away? therefore the Lord reward you good for what you have done to me this day.

כ. וְעַתָּה הִנֵּה יָדַעְתִּי כִּי מֶלֶךְ תִּמְלוֹךְ וְקָמָה בְּיָדְךָ מַמְלַכֶּת יִשְׂרָאֵל:

20. Ve•ata hi•ne ya•da•ati ki ma•loch tim•loch ve•ka•ma be•yad•cha mam•le•chet Israel.

20. And now, behold, I know well that you shall surely be king, and that the kingdom of Israel shall be established in your hand.

כא. וְעַתָּה הַשְּׁבַעָה לִּי בַיהוָה אִם-תִּכְרִית אֶת-זֶרְעִי אַחֲרָי וְאִם-תִּשְׁמִיד אֶת-שְׁמִי מִבֵּית אָבִי:

21. Ve•ata hi•shav•ah li ba•Adonai eem-tach•rit et-zar•ee a•cha•rai ve•eem-tash•mid et-sh`mi mi•beit avi.

21. Swear now therefore to me by the Lord, that you will not cut off my seed after me, and that you will not destroy my name from my father's house.

כב. וַיִּשְׁבַּע דָּוִד לְשָׂאוֹל וַיֵּלֶךְ שָׂאוֹל אֶל-בֵּיתוֹ וְדָוִד וְאֲנָשָׁיו עָלוּ עַל-הַמְּצוּדָה:

22. Va•yi•sha•va David le•Sha•ool va•ye•lech Sha•ool el-bei•to ve•David va•a•na•shav aloo al-ham•tzo•da.

22. And David swore to Saul. And Saul went home; but David and his men went up to the fortress.

שמואל א פרק כה

I Samuel Chapter 25

א. וַיָּמָת שְׁמוּאֵל וַיִּקְבְּצוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיִּסְפְּדוּ־לוֹ וַיִּקְבְּרוּהוּ בְּבֵיתוֹ בְּרָמָה וַיָּקָם דָּוִד וַיֵּרֵד אֶל־מִדְבַּר פָּאֲרָן:

1. Va•ya•mot Sh`muel va•yi•kav•tzoo chol–Israel va•yis•pe•doo–lo va•yik•be•roo•hoo be•vei•to ba•Rama va•ya•kom David va•ye•red el–mid•bar Pa•ran.

1. And Samuel died; and all the Israelites were gathered together, and lamented him, and buried him in his house at Ramah. And David arose, and went down to the wilderness of Paran.

ב. וְאִישׁ בְּמַעֲוֹן וּמַעֲשֵׂהוּ בְּכַרְמֵל וְהָאִישׁ גָּדוֹל מְאֹד וְלוֹ צֹאן שְׁלֹשֶׁת־אַלְפִים וְאַלְף עֲזִים וַיְהִי בְּגִזּוֹ אֶת־צֹאֲנוֹ בְּכַרְמֵל:

2. Ve•eesh be•Ma•on oo•ma•a•se•hoo va•Car•mel ve•ha•eesh ga•dol me•od ve•lo tzon sh`lo•shet–ala•fim ve•e•lef ee•zim vay•hi big•zoz et–tzo•no ba•Car•mel.

2. And there was a man in Maon, whose possessions were in Carmel; and the man was very wealthy, and he had three thousand sheep, and a thousand goats; and he was shearing his sheep in Carmel.

ג. וְשֵׁם הָאִישׁ נָבָל וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ אַבְגַּיִל וְהָאִשָּׁה טוֹבַת־שֵׁכֶל וַיִּפֹּת תָּאֵר וְהָאִישׁ קָשָׁה וְרַע מַעֲלָלִים וְהוּא (כְּלָבוֹ) [כְּלָבִי]:

3. Ve•shem ha•eesh Na•val ve•shem eesh•to Avi•ga•yil ve•ha•ee•sha to•vat–se•chel viy•fat to•ar ve•ha•eesh ka•she ve•ra ma•ala•lim ve•hoo (Cha•li•biv) [Cha•li•bi].

3. And the name of the man was Nabal; and the name of his wife Abigail; and she was a woman of good understanding, and of a beautiful countenance; but the man was churlish and evil in his doings; and he was of the house of Caleb.

ד. וַיִּשְׁמַע דָּוִד בְּמִדְבַּר כִּי־גִזַּז נָבָל אֶת־צֹאֲנוֹ:

4. Va•yish•ma David ba•mid•bar ki–go•zez Na•val et–tzo•no.

4. And David heard in the wilderness that Nabal was shearing his sheep.

ה. וַיִּשְׁלַח דָּוִד עֲשָׂרָה נְעָרִים וַיֹּאמֶר דָּוִד לְנְעָרִים עָלוּ כְּרִמְלָה וּבְאַתֶּם אֶל־נָבָל וּשְׁאַלְתֶּם־לוֹ בְּשְׁמִי לְשָׁלוֹם:

5. Va•yish•lach David asa•ra n`a•rim va•yo•mer David lan•arim aloo Char•me•la oo•va•tem el–Na•val oosh•el•tem–lo vish•mi le•sha•lom.

5. And David sent out ten young men, and David said to the young men, Go up to Carmel, and go to Nabal, and greet him in my name;

ו. וְאָמַרְתֶּם כֹּה לְחַי וְאֵתָה שְׁלוֹם וּבֵיתְךָ שְׁלוֹם וְכֹל אֲשֶׁר-לְךָ שְׁלוֹם:

6. Va•amar•tem ko le•chai ve•ata sha•lom oo•veit•cha sha•lom ve•chol asher–le•cha sha•lom.

6. And thus shall you say to him: Peace be to you, and peace be to your house, and peace be to all that you have.

ז. וְעַתָּה שָׁמַעְתִּי כִּי גִזְזִים לְךָ עֵתָה הָרְעִים אֲשֶׁר-לְךָ הָיוּ עִמָּנוּ לֹא הִכְלַמְנוּם וְלֹא-נִפְקַד לָהֶם מְאוּמָה כָּל-יְמֵי הַיּוֹתָם בְּכַרְמֶל:

7. Ve•ata sha•ma•ati ki go•ze•zim lach ata ha•ro•eem asher–le•cha ha•yoo ee•ma•noo lo hech•lam•noom ve•lo–nif•kad la•hem me•oo•ma kol–ye•mei he•yo•tam ba•Car•mel.

7. And now I have heard that you have shearers; now your shepherds who were with us, we hurt them not, nor was there anything missing to them, all the while they were in Carmel.

ח. שְׁאַל אֶת-נְעָרֶיךָ וַיִּגִּדּוּ לְךָ וַיִּמְצְאוּ הַנְּעָרִים חֵן בְּעֵינֶיךָ כִּי-עַל-יוֹם טוֹב (בְּנוֹ) [בְּאֵנוּ] תִּנְהַגְנָא אֶת אֲשֶׁר תִּמְצָא יָדְךָ לְעַבְדֶּיךָ וּלְבָנְךָ לְדָוִד:

8. Sh`al et–n`a•re•cha ve•ya•gi•doo lach ve•yim•tze•oo han•arim chen be•ei•ne•cha ki–al–yom tov (ba•noo) [ba•noo] te•na–na et asher tim•tza yad•cha la•ava•de•cha ool•vin•cha le•David.

8. Ask your young men, and they will tell you. Therefore let the young men find favor in your eyes; for we come in a festive day; give, I beg you, whatever your generosity permits you, to my servants, and to David your son.

ט. וַיָּבֹאוּ נְעָרֵי דָוִד וַיְדַבְּרוּ אֶל-נָבָל כְּכֹל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּשֵׁם דָּוִד וַיִּנְוָחוּ:

9. Va•ya•vo•oo na•a•rei David vay•dab•roo el–Na•val ke•chol–had•va•rim ha•e•le be•shem David va•ya•noo•choo.

9. And when David's young men came, they spoke to Nabal according to all those words in the name of David, and waited.

י. וַיַּעַן נָבָל אֶת-עַבְדֵי דָוִד וַיֹּאמֶר מִי דָוִד וּמִי בֶן-יֵשׁוּ הַיּוֹם רַבּוֹ עַבְדִּים הַמִּתְפָּרְצִים אִישׁ מִפְּנֵי אֲדֹנָיו:

10. Va•ya•an Na•val et–av•dei David va•yo•mer mi David oo•mi ven–Yi•shai ha•yom ra•boo ava•dim ha•mit•par•tzim eesh mip•nei ado•nav.

10. And Nabal answered David's servants, and said, Who is David? and who is the son of Jesse? There are many servants now a days who break away every man from his master.

יא. וְלִקְחָתִי אֶת-לֶחְמִי וְאֶת-מֵימֵי וְאֶת טֶבַחְתִּי אֲשֶׁר טֶבַחְתִּי לְגִזְזֵי וְנָתַתִּי לְאֲנָשִׁים אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתִּי אִי מִזֶּה הֵמָּה:

11. Ve•la•kach•ti et–lach•mi ve•et–mey•mai ve•et tiv•cha•ti asher ta•vach•ti le•goze•zai ve•na•ta•ti la•a•na•shim asher lo ya•da•ati ey mi•ze he•ma.

11. Shall I then take my bread, and my water, and the fresh meat that I have killed for my shearers, and give it to men, whom I know not where they are from?

יב. וַיִּהְיוּ נְעָרֵי-דָוִד לְדַרְכָּם וַיָּשׁוּבוּ וַיָּבֵאוּ וַיִּגְדּוּ לוֹ כָּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

12. Va•ya•haf•choo na•a•rei–David le•dar•kam va•ya•shoo•voo va•ya•vo•oo
va•ya•gi•doo lo ke•chol had•va•rim ha•e•le.

12. So David's young men turned their way, and went back, and came and told him all these sayings.

יג. וַיֹּאמֶר דָּוִד לְאֲנָשָׁיו חָגְרוּ אִישׁ אֶת-חַרְבּוֹ וַיְחַגְרוּ אִישׁ אֶת-חַרְבּוֹ וַיַּחְגְּרוּ גַם-דָּוִד אֶת-
חַרְבּוֹ וַיַּעֲלוּ אַחֲרַי דָּוִד כְּאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וּמֵאַתִּים יָשָׁבוּ עַל-הַכְּלִים:

13. Va•yo•mer David la•a•na•shav chig•roo eesh et–char•bo va•yach•ge•roo
eesh et–char•bo va•yach•gor gam–David et–char•bo va•ya•a•loo a•cha•rei
David ke•ar•ba me•ot eesh oo•ma•ta•yim yash•voo al–ha•ke•lim.

13. And David said to his men, Gird you on every man his sword. And they girded on every man his sword; and David also girded on his sword; and there went up after David about four hundred men; and two hundred remained with the baggage.

יד. וְלֹא־בִיגִיל אֶשֶׁת נָבָל הַגִּיד נְעַר-אֶחָד מֵהַנְּעָרִים לֵאמֹר הִנֵּה שָׁלַח דָּוִד מְלָאָכִים
מִהַמְדָּבָר לְבָרֶךְ אֶת-אֲדֹנָיו וַיַּעַט בָּהֶם:

14. Ve•la•Avi•gayil eshet Na•val hi•gid na•ar–e•chad me•han•arim le•mor hi•ne
sha•lach David mal•a•chim me•ha•mid•bar le•va•rech et–ado•nei•noo va•ya•at
ba•hem.

14. But one of the young men told Abigail, Nabal's wife, saying, Behold, David sent messengers from the wilderness to greet our master; and he railed at them.

טו. וְהָאֲנָשִׁים טָבִים לָנוּ מְאֹד וְלֹא הִכְלַמְנוּ וְלֹא-פָקַדְנוּ מְאוּמָה כָּל-יְמֵי הַתְּהַלֵּכְנוּ
אִתָּם בְּהִיּוֹתָנוּ בַּשָּׂדֶה:

15. Ve•ha•a•na•shim to•vim la•noo me•od ve•lo hach•lam•noo ve•lo–fa•kad•noo
me•oo•ma kol–ye•mei hit•ha•lach•noo ee•tam bi•hi•yo•te•noo ba•sa•de.

15. But the men were very good to us, and we were not harmed, nor did we miss anything, as long as we went with them, when we were in the fields;

טז. חוֹמָה הָיוּ עָלֵינוּ גַם-לַיְלָה גַם-יוֹמָם כָּל-יְמֵי הִיּוֹתָנוּ עִמָּם רַעִים הַצֹּאן:

16. Cho•ma ha•yoo a•lei•noo gam–lai•la gam–yo•mam kol–ye•mei he•yo•te•noo
ee•mam ro•eem ha•tzon.

16. They were a wall to us both by night and day, all the while we were with them keeping the sheep.

יז. וְעַתָּה דַּעִי וּרְאִי מַה-תַּעֲשִׂי כִּי-כָלְתָה הַרְעָה אֶל-אֲדֹנָיו וְעַל כָּל-בֵּיתוֹ וְהוּא בֶן-
בְּלִיעַל מְדַבֵּר אֵלָיו:

17. Ve•ata de•ee oor•ee ma–ta•a•si ki–chal•ta ha•ra•ah el–ado•nei•noo ve•al
kol–bei•to ve•hoo ben–be•li•ya•al mi•da•ber e•lav.

17. And therefore know and consider what you will do; for evil is intended against our master, and against all his household; for he is such a worthless man, that no man can speak to him.

יח. ותמהר (אבוגיל) [אביגיל] ותקח מאתים לחם ושנים נבלי-יין וחמש צאן (עשויות) [עשויות] וחמש סאים קלי ומאה צמקים ומאתים דבלים ותשם על-החמרים:

18. Vat•ma•her (Avi•vga•yil) [Avi•ga•yil] va•ti•kach ma•ta•yim le•chem oosh•na•yim niv•lei–ya•yin ve•cha•mesh tzon (asvot) [asoo•yot] ve•cha•mesh se•eem ka•li oo•me•ah tzi•moo•kim oo•ma•ta•yim de•ve•lim va•ta•sem al–ha•cha•mo•rim.

18. Then Abigail hurried, and took two hundred loaves, and two skins of wine, and five sheep ready prepared, and five measures of parched grain, and a hundred clusters of raisins, and two hundred cakes of figs, and laid them on asses.

יט. ותאמר לנעריה עברו לפני הנני אחריכם באה ולאישא נבל לא הגידה:

19. Va•to•mer lin•a•re•ha eev•roo le•fa•nai hi•ne•ni a•cha•rei•chem ba•ah ool•ee•sha Na•val lo hi•gi•da.

19. And she said to her servants, Go on before me; behold, I come after you. But she told not her husband Nabal.

כ. והיה היא רכבת על-החמור וירדת בסתר ההר והנה דוד ואנשיו ירדים לקראתה ותפגש אתם:

20. Ve•ha•ya hi ro•che•vet al–ha•cha•mor ve•yo•re•det be•se•ter ha•har ve•hi•ne David va•a•na•shav yor•dim lik•ra•ta va•tif•gosh o•tam.

20. And it was so, as she rode on the ass, that she came down under cover of the hill, and, behold, David and his men came down toward her; and she met them.

כא. ודוד אמר אך לשקר שמרתי את-כל-אשר לזה במדבר ולא-נפקד מכל-אשר-לו מאומה וישב-לי רעה תחת טובה:

21. Ve•David amar ach la•she•ker sha•mar•ti et–kol–asher la•ze ba•mid•bar ve•lo–nif•kad mi•kol–asher–lo me•oo•ma va•ya•shev–li ra•ah ta•chat to•va.

21. And David had said, Surely in vain have I kept all that this fellow has in the wilderness, so that nothing was missed of all that belonged to him; and he has requited me evil for good.

כב. כה-יעשה אלהים לאיבי דוד וכה יסוף אם-אשאר מכל-אשר-לו עד-אור הבקר משתין בקיר:

22. Ko–ya•a•se Elohim le•oy•vei David ve•cho yosif eem–ash•eer mi•kol–asher–lo ad–or ha•bo•ker mash•tin be•kir.

22. God do that and more also to the enemies of David, if I leave of all that belongs to him by the morning light any who pisses against the wall.

כג. ותרא אביגיל את-דוד ותמהר ותרוך מעל החמור ותפל לאפי דוד על-פניה ותשתחו ארץ:

23. Va•tere Avi•ga•yil et-David vat•ma•her va•te•red me•al ha•cha•mor va•ti•pol le•a•pei David al-pa•ne•ha va•tish•ta•choo aretz.

23. And when Abigail saw David, she hurried, and alighted off the ass, and fell before David on her face, and bowed to the ground,

כד. ותפל על-רגליו ותאמר בי-אני אדני העון ותדבר-נא אמתך באזניך ושמע את דברי אמתך:

24. Va•ti•pol al-rag•lav va•to•mer bi-ani ado•ni he•avon oot•da•ber-na amat•cha be•oz•ne•cha oosh•ma et div•rei ama•te•cha.

24. And fell at his feet, and said, On me, my lord, on me let this iniquity be; and let your maidservant, I beg you, speak to your ears, and hear the words of your maidservant.

כה. אל-נא ישים אדני את-לבו אל-איש הבליעל הזה על-נבל כי כשמו כן-הוא נבל שמו ונבלה עמו ואני אמתך לא-ראיתי את-נערי אדני אשר שלחת:

25. Al-na ya•sim ado•ni et-li•bo el-eesh hab•li•ya•al ha•ze al-Na•val ki chish•mo ken-hoo Na•val sh`mo oon•va•la ee•mo va•ani amat•cha lo-ra•ee•ti et-na•a•rei ado•ni asher sha•lach•ta.

25. Let not my lord, I beg you, regard this worthless man, Nabal; for as his name is, so is he; Nabal is his name, and folly is with him; but I your maidservant saw not the young men of my lord, whom you sent.

כו. ועתה אדני חי-יתהו וחי-נפשך אשר מנעך יהוה מבוא בדמים והושע ידך לך ועתה יהיו כנבל איביך והמבקשים אל-אדני רעה:

26. Ve•ata ado•ni chai-Adonai ve•chei-naf•she•cha asher me•na•a•cha Adonai mi•bo ve•da•mim ve•ho•she•a yad•cha lach ve•ata yi•hi•yoo che•Na•val oy•ve•cha ve•ham•vak•shim el-ado•ni ra•ah.

26. And therefore, my lord, as the Lord lives, and as your soul lives, seeing the Lord has restrained you from coming to shed blood, and from avenging yourself with your own hand, now let your enemies, and those who seek evil to my lord, be as Nabal.

כז. ועתה הברכה הזאת אשר-הביא שפחתך לאדני ונתנה לנערים המתהלכים ברגלי אדני:

27. Ve•ata hab•ra•cha ha•zot asher-hevi shif•chat•cha la•do•ni ve•nit•na lan•arim ha•mit•hal•chim be•rag•lei ado•ni.

27. And now this blessing which your maidservant has brought to my lord, let it be given to the young men who follow my lord.

כח. שָׂא נָא לְפָשַׁע אֲמַתְךָ כִּי-עָשָׂה יַעֲשֶׂה יְהוָה לְאֲדֹנָי בַּיּוֹם כִּי-מִלְחָמוֹת יְהוָה
אֲדֹנָי גִּלְחָם וְרָעָה לֹא-תִמְצָא בְךָ מִיָּמֶיךָ:

28. Sa na le•fe•sha ama•te•cha ki-aso ya•a•se Adonai la•do•ni ba•yit
ne•e•man ki-mil•cha•mot Adonai ado•ni nil•cham ve•ra•ah lo-ti•ma•tze ve•cha
mi•ya•me•cha.

28. I beg you, forgive the trespass of your maidservant; for the Lord will certainly make my lord a sure house; because my lord fights the battles of the Lord, and evil has not been found in you all your days.

כט. וַיִּקָּם אָדָם לְרֹדְפֶךָ וּלְבַקֵּשׁ אֶת-נַפְשְׁךָ וְהִיְתָה נַפְשׁ אֲדֹנָי צְרוּרָה בְּצִרוּר הַחַיִּים אֵת
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְאֵת נַפְשׁ אִיְבֶיךָ יִקְלַעְנָה בְּתוֹךְ כַּף הַקַּלַּע:

29. Va•ya•kom adam lir•dof•cha ool•va•kesh et-naf•she•cha ve•hai•ta ne•fesh
ado•ni tze•roo•ra bitz•ror ha•cha•yim et Adonai Elohe•cha ve•et ne•fesh
oy•ve•cha ye•kal•ena be•toch kaf ha•ka•la.

29. If men rise up to pursue you, and to seek your soul; the soul of my lord shall be bound in the bundle of life with the Lord your God; and the souls of your enemies, he shall sling out, as from the hollow of a sling.

ל. וְהָיָה כִּי-יַעֲשֶׂה יְהוָה לְאֲדֹנָי כְּכֹל אֲשֶׁר-דָּבַר אֶת-הַטּוֹבָה עָלֶיךָ וְצִוְךָ לְנָגִיד עַל-
יִשְׂרָאֵל:

30. Ve•ha•ya ki-ya•a•se Adonai la•do•ni ke•chol asher-di•ber et-ha•to•va
ale•cha ve•tziv•cha le•na•gid al-Israel.

30. And it shall come to pass, when the Lord shall have done to my lord according to all the good that he has spoken concerning you, and shall have appointed you ruler over Israel;

לא. וְלֹא-תִהְיֶה זֹאת לְךָ לְפֹקֵה וּלְמַכְשׁוֹל לֵב לְאֲדֹנָי וּלְשִׁפְךָ דָם חַנּוּם וּלְהוֹשִׁיעַ אֲדֹנָי
לוֹ וְהִיטֵב יְהוָה לְאֲדֹנָי וְזָכַרְתָּ אֶת-אֲמַתְךָ:

31. Ve•lo-ti•hi•ye zot le•cha le•foo•ka ool•mich•shol lev la•do•ni ve•lish•poch-
dam chi•nam ool•ho•shi•a ado•ni lo ve•hei•tiv Adonai la•do•ni ve•za•char•ta et-
ama•te•cha.

31. That this shall not be a cause of stumbling to you, nor offence of heart to my lord, that you have shed blood without cause, or that my lord has avenged himself; and the Lord shall deal well with my lord, and you shall remember your maidservant.

לב. וַיֹּאמֶר דָּוִד לְאַבִּיגַל בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר שְׁלַחְךָ הַיּוֹם הַזֶּה לִקְרָאתִי:

32. Va•yo•mer David la•Avi•gal Ba•roo•ch Adonai Elo•hey Israel asher
sh`la•chech ha•yom ha•ze lik•ra•ti.

32. And David said to Abigail, Blessed be the Lord God of Israel, who sent you this day to meet me;

לג. וּבְרוּךְ טַעֲמֶךָ וּבְרוּכָה אַתְּ אֲשֶׁר כָּלַתְנִי הַיּוֹם הַזֶּה מִבּוֹא בְדַמִּים וְהוֹשַׁע יָדַי לִי:

33. Oo•va•roo•ch ta•a•mech oov•roo•cha at asher ke•li•ti•ni ha•yom ha•ze mi•bo ve•da•mim ve•Ho•she•a ya•di li.

33. And blessed is your discretion, and blessed are you, who have kept me this day from coming to shed blood, and from avenging myself with my own hand.

לד. וְאוֹלָם חַי־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מָנַעְנִי מִהָרַע אֶתְךָ כִּי לֹוִי מִהֶרֶת (וּתְבֹאתִי) [וּתְבֹאתִי] לְקִרְאָתִי כִּי אִם־נוֹתֵר לְנָבָל עַד־אוֹר הַבֶּקֶר מִשְׁתִּין בְּקִיר:

34. Ve•oo•lam chai–Adonai Elo•hey Israel asher me•na•ani me•ha•ra o•tach ki loo•lei mi•hart (va•ta•vo•ti) [va•ta•vot] lik•ra•ti ki eem–no•tar le•Na•val ad–or ha•bo•ker mash•tin be•kir.

34. For in very deed, as the Lord God of Israel lives, who has kept me back from hurting you, if you had not hurried and come to meet me, surely there had not been left to Nabal by the morning light any who pisses against the wall.

לה. וַיִּקַּח דָּוִד מִיָּדָהּ אֶת אֲשֶׁר־הֵבִיָּאָה לוֹ וְלָהּ אָמַר עָלַי לְשָׁלוֹם לְבֵיתְךָ רָאִי שְׁמַעְתִּי בְּקוֹלְךָ וְאַשָּׁא פְּנִיךָ:

35. Va•yi•kach David mi•ya•da et asher–hevi•ah lo ve•la amar ali le•sha•lom le•vei•tech r`ee sha•ma•ati ve•ko•lech va•esa pa•na•yich.

35. So David received from her hand that which she had brought him, and said to her, Go up in peace to your house; see, I have listened to your voice, and have granted your request.

לו. וַתָּבֹא אַבְגִּיל אֶל־נָבָל וְהִנֵּה־לוֹ מִשְׁתֶּה בְּבֵיתוֹ כַּמִּשְׁתֶּה הַמֶּלֶךְ וְלֵב נָבָל טוֹב עָלָיו וְהוּא שָׁכַר עַד־מָאֹד וְלֹא־הִגִּידָהּ לוֹ דָּבָר קָטָן וְגָדוֹל עַד־אוֹר הַבֶּקֶר:

36. Va•ta•vo Avi•ga•yil el–Na•val ve•hi•ne–lo mish•te be•vei•to ke•mish•te ha•me•lech ve•lev Na•val tov a•lav ve•hoo shi•kor ad–me•od ve•lo–hi•gi•da lo da•var ka•ton ve•ga•dol ad–or ha•bo•ker.

36. And Abigail came to Nabal; and, behold, he held a feast in his house, like the feast of a king; and Nabal's heart was merry within him, for he was very drunk; therefore she told him nothing, less or more, until the morning light.

לז. וַיְהִי בְּבֹקֶר בְּצֹאת הַיּוֹם מִנְּבֹל וַתִּגַּד־לוֹ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיָּמַת לְבוֹ בְּקִרְבּוֹ וְהוּא הָיָה לְאֶבֶן:

37. Vay•hi va•bo•ker be•tzet ha•ya•yin mi•Na•val va•ta•ged–lo eesh•to et–had•va•rim ha•e•le va•ya•mot li•bo be•kir•bo ve•hoo ha•ya le•a•ven.

37. But it came to pass in the morning, when the wine was gone out of Nabal, and his wife had told him these things, that his heart died within him, and he became as a stone.

לח. וַיְהִי כַעֲשָׂרַת הַיָּמִים וַיִּגַּף יְהוָה אֶת־נָבָל וַיָּמַת:

38. Vay•hi ka•a•se•ret ha•ya•mim va•yi•gof Adonai et–Na•val va•ya•mot.

38. And it came to pass about ten days after, that the Lord struck Nabal, and he died.

לט. וישמע דוד כי מת נבל ויאמר ברוך יהוה אשר רב את-ריב חרפתי מיד נבל ואת-עבדו חשך מרעה ואת רעת נבל השיב יהוה בראשו וישלח דוד וידבר באביגיל לקחתה לו לאשה:

39. Va•yish•ma David ki met Na•val va•yo•mer Ba•roo•ch Adonai asher rav et-riv cher•pa•ti mi•yad Na•val ve•et-av•do cha•sach me•ra•ah ve•et ra•at Na•val he•shiv Adonai be•ro•sho va•yish•lach David vay•da•ber ba•Avi•ga•yil le•kach•ta lo le•ee•sha.

39. And when David heard that Nabal was dead, he said, Blessed be the Lord, who has pleaded the cause of my reproach from the hand of Nabal, and has kept his servant from evil; for the Lord has returned the wickedness of Nabal upon his own head. And David sent and talked with Abigail, to take her to him for a wife.

מ. ויבאו עבדי דוד אל-אביגיל הכרמלה וידברו אליה לאמר דוד שלחנו אליך לקחתך לו לאשה:

40. Va•ya•vo•oo av•dei David el-Avi•ga•yil ha•Car•me•la vay•dab•roo e•le•ha le•mor David sh`la•cha•noo ela•yich le•kach•tech lo le•ee•sha.

40. And when the servants of David came to Abigail to Carmel, they spoke to her, saying, David sent us to you, to take you to him as a wife.

מא. ותקם ותשתחו אפים ארצה ותאמר הנה אמתך לשפחה לרחץ רגלי עבדי אדני:

41. Va•ta•kom va•tish•ta•choo apa•yim artza va•to•mer hi•ne amat•cha le•shif•cha lir•chotz rag•lei av•dei ado•ni.

41. And she arose, and bowed herself on her face to the earth, and said, Behold, let your maidservant be a servant to wash the feet of the servants of my lord.

מב. ותמהר ותקם אביגיל ותרכב על-החמור וחמש נערותיה ההלכות לרגלה ותלך אחרי מלאכי דוד ותהי-לו לאשה:

42. Vat•ma•her va•ta•kom Avi•ga•yil va•tir•kav al-ha•cha•mor ve•cha•mesh na•aro•te•ha ha•hol•chot le•rag•la va•te•lech a•cha•rei mal•a•chei David vat•hi-lo le•ee•sha.

42. And Abigail hurried, and arose, and rode upon an ass, with her five maidens who went after her; and she went after the messengers of David, and became his wife.

מג. ואת-אחינעם לקח דוד מיזרעאל ותהיין גם-שתיהן לו לנשים:

43. Ve•et-Achi•no•am la•kach David mi•Yiz•re•el va•ti•hi•ye•na gam-sh`tei•hen lo le•na•shim.

43. And David also took Ahinoam of Jezreel; and both of them became his wives.

מד. ושאול נתן את-מיכל בתו אשת דוד לפלטי בן-ליש אשר מגלים:

44. Ve•Sha•ool na•tan et-Mi•chal bito eshet David le•Fal•ti ven-La•yish asher mi•Ga•lim.

44. And Saul had given Michal his daughter, David's wife, to Palti the son of Laish, who was of Gallim.

שמואל א פרק כו I Samuel Chapter 26

א. וַיָּבֹאוּ הַזִּפְתִּים אֶל-שָׁאוּל הַגִּבְעָתָה לֵאמֹר הֲלוֹא דָוִד מְסֻתָּתָר בְּגִבְעַת הַחֲכִילָה עַל פְּנֵי הַיְשִׁימוֹן:

1. Va•ya•vo•oo ha•Zi•fim el-Sha•ool ha•Giv•ata le•mor ha•lo David mis•ta•ter be•Giv•at ha•Cha•chi•la al p`nei ha•Y`shi•mon.

1. And the Ziphites came to Saul to Gibeah, saying, Does not David hide himself in the hill of Hachilah, which is before Jeshimon?

ב. וַיָּקָם שָׁאוּל וַיֵּרָד אֶל-מִדְבַר-זִיף וְאֵתוֹ שְׁלֹשֶׁת-אַלְפִים אִישׁ בַּחֲוָרֵי יִשְׂרָאֵל לְבַקֵּשׁ אֶת-דָּוִד בְּמִדְבַר-זִיף:

2. Va•ya•kom Sha•ool va•ye•red el-mid•bar-Zif ve•ee•to sh`lo•shet-ala•fim eesh be•choo•rei Israel le•va•kesh et-David be•mid•bar-Zif.

2. Then Saul arose, and went down to the wilderness of Ziph, having three thousand chosen men of Israel with him, to seek David in the wilderness of Ziph.

ג. וַיַּחַן שָׁאוּל בְּגִבְעַת הַחֲכִילָה אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הַיְשִׁימוֹן עַל-הַדֶּרֶךְ וַדּוּד יֹשֵׁב בְּמִדְבַר וַיֵּרָא כִּי בָא שָׁאוּל אַחֲרָיו הַמִּדְבָּרָה:

3. Va•yi•chan Sha•ool be•Giv•at ha•Cha•chi•la asher al-p`nei ha•Y`shi•mon al-ha•da•rech ve•David yo•shev ba•mid•bar va•yar ki va Sha•ool a•cha•rav ha•mid•ba•ra.

3. And Saul camped in the hill of Hachilah, which is before Jeshimon, by the road. But David remained in the wilderness, and he saw that Saul came after him into the wilderness.

ד. וַיִּשְׁלַח דָּוִד מְרַגְלִים וַיֵּדַע כִּי-בָא שָׁאוּל אֶל-נָכוֹן:

4. Va•yish•lach David me•rag•lim va•ye•da ki-va Sha•ool el-na•chon.

4. David therefore sent out spies, and understood that Saul was indeed there.

ה. וַיָּקָם דָּוִד וַיָּבֵא אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר חָנָה-שָׁם שָׁאוּל וַיֵּרָא דָּוִד אֶת-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר שָׁכַב-שָׁם שָׁאוּל וְאַבְנֵר בֶּן-נֵר שֶׁר-צָבָאוּ וְשָׁאוּל שָׁכַב בְּמַעְגַל וְהָעָם חָנִים (סְבִיבְתוֹ) [סְבִיבְתוֹ]:

5. Va•ya•kom David va•ya•vo el-ha•ma•kom asher cha•na-sham Sha•ool va•yar David et-ha•ma•kom asher sha•chav-sham Sha•ool ve•Avner ben-Ner sar-tze•vao ve•Sha•ool sho•chev ba•ma•a•gal ve•ha•am cho•nim (se•vivo•tav) [se•vivo•tav].

5. And David arose, and came to the place where Saul had camped; and David beheld the place where Saul lay, and Abner the son of Ner, the captain of his army; and Saul lay in the barricade, and the people camped around him.

ו. ויען דוד ויאמר אל-אחימלך החתי ואל-אבישי בן-צרויה אחי יואב לאמר מי-ירד אתי אל-שאול אל-המחנה ויאמר אבישי אני ארד עמך:

6. Va•ya•an David va•yo•mer el-Achi•me•lech ha•Chi•ti ve-el-Avi•shai ben-Tze`roo•ya achi Yoav le•mor mi-ye•red ee•ti el-Sha•ool el-ha•ma•cha•ne va•yo•mer Avi•shai ani ered ee•mach.

6. Then answered David and said to Ahimelech the Hittite, and to Abishai the son of Zeruiah, brother to Joab, saying, Who will go down with me to Saul to the camp? And Abishai said, I will go down with you.

ז. ויבא דוד ואבישי אל-העם לילה והנה שאול שכב ישן במעגל וחנויתו מעוכה-בארץ (מראשתו) [מראשתיו] ואבנר והעם שכבים (סביבתו) [סביבתיו]:

7. Va•ya•vo David va•Avi•shai el-ha•am lai•la ve•hi•ne Sha•ool sho•chev ya•shen ba•ma•a•gal va•cha•ni•to me•oo•cha-va•a•retz (me•ra•a•sho•tav) [me•ra•a•sho•tav] ve•Avner ve•ha•am shoch•vim (se•vi•vo•tav) [se•vi•vo•tav].

7. So David and Abishai came to the people by night; and, behold, Saul lay sleeping within the barricade, and his spear stuck in the ground at his head; and Abner and the people lay around him.

ח. ויאמר אבישי אל-דוד סגר אלהים היום את-(איבך) [איבך] בידיך ועתה אכנו נא בחנית ובארץ פעם אחת ולא אשנה לו:

8. Va•yo•mer Avi•shai el-David si•gar Elohim ha•yom et-(o•yiv•cha) [o•yiv•cha] be•ya•de•cha ve•ata ake•noo na ba•cha•nit oo•va•a•retz pa•am a•chat ve•lo esh•ne lo.

8. Then said Abishai to David, God has delivered your enemy into your hand this day; now therefore let me strike him, I beg you, with the spear to the earth at once, and I will not strike him a second time.

ט. ויאמר דוד אל-אבישי אל-תשחיתוהו כי מי שלח ידו במשיח יהוה ונקח:

9. Va•yo•mer David el-Avi•shai al-tash•chi•te•hoo ki mi sha•lach ya•do bim•shi•ach Adonai ve•ni•ka.

9. And David said to Abishai, Destroy him not; for who can stretch forth his hand against the Lord's anointed, and be guiltless?

י. ויאמר דוד חי-יהוה כי אם-יהוה יגפנו או-יומו יבא ומת או במלחמה ירד ונספה:

10. Va•yo•mer David chai-Adonai ki eem-Adonai yi•go•fe•noo o-yo•mo ya•vo va•met o va•mil•cha•ma ye•red ve•nis•pa.

10. And David said, As the Lord lives, the Lord shall strike him; or his day shall come to die; or he shall descend into battle, and perish.

יא. חָלִילָה לִי מִיְהוָה מִשְׁלַח יָדַי בְּמִשְׁיַח אֲדֹנָי וְעַתָּה קַח-נָא אֶת-הַחֲנִית אֲשֶׁר (מִרְאֲשֵׁתוֹ) [מִרְאֲשֵׁתַי] וְאֶת-צַפְפַּת הַמַּיִם וְגַלְכָה לָנוּ:

11. Cha•li•la li me•Adonai mish•lo•ach ya•di bim•shi•ach Adonai ve•ata kach-na et-ha•cha•nit asher (me•ra•a•sho•tav) [me•ra•a•sho•tav] ve•et-tza•pa•chat ha•ma•yim ve•nel•cha la•noo.

11. The Lord forbid that I should stretch forth my hand against the Lord's anointed; but, I beg you, take now the spear that is at his head, and the jar of water, and let us go.

יב. וַיִּקַּח דָּוִד אֶת-הַחֲנִית וְאֶת-צַפְפַּת הַמַּיִם מִרְאֲשֵׁתַי שָׁאוֹל וַיֵּלְכוּ לָהֶם וְאִין רָאָה וְאִין יוֹדֵעַ וְאִין מְקִיץ כִּי כָלֶם יִשְׁנִים כִּי תִרְדַּמַּת יְהוָה נָפְלָה עֲלֵיהֶם:

12. Va•yi•kach David et-ha•cha•nit ve•et-tza•pa•chat ha•ma•yim me•ra•a•sho•tei Sha•ool va•yel•choo la•hem ve•eyn ro•eh ve•eyn yo•de•a ve•eyn me•kitz ki choo•lam ye•she•nim ki tar•de•mat Adonai naf•la a•lei•hem.

12. So David took the spear and the jar of water near Saul's head; and they went away, and no man saw it, nor knew it, nor did any awake; for they were all asleep; because a deep sleep from the Lord had fallen upon them.

יג. וַיַּעֲבֹר דָּוִד הָעֵבֶר וַיַּעֲמֵד עַל-רֹאשׁ-הָהָר מְרַחֵק רַב הַמְּקוֹם בֵּינֵיהֶם:

13. Va•ya•a•vor David ha•ever va•ya•a•mod al-rosh-ha•har me•ra•chok rav ha•ma•kom bei•ne•hem.

13. Then David went over to the other side, and stood on the top of a hill far away; a great space being between them;

יד. וַיִּקְרָא דָּוִד אֶל-הָעָם וְאֶל-אַבְנֵר בֶּן-נֵר לֵאמֹר הֲלוֹא תַעֲנֶה אַבְנֵר וַיַּעַן אַבְנֵר וַיֹּאמֶר מִי אַתָּה קְרֹאת אֶל-הַמֶּלֶךְ:

14. Va•yik•ra David el-ha•am ve•el-Avner ben-Ner le•mor ha•lo ta•a•ne Avner va•ya•an Avner va•yo•mer mi ata ka•ra•ta el-ha•me•lech.

14. And David cried to the people, and to Abner the son of Ner, saying, Will you no answer, Abner? Then Abner answered and said, Who are you who shouts to the king?

טו. וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-אַבְנֵר הֲלוֹא-אִישׁ אַתָּה וּמִי כְמוֹךָ בְּיִשְׂרָאֵל וְלָמָּה לֹא שָׁמַרְתָּ אֶל-אֲדֹנֶיךָ הַמֶּלֶךְ כִּי-בָא אֶחָד הָעָם לְהַשְׁחִית אֶת-הַמֶּלֶךְ אֲדֹנֶיךָ:

15. Va•yo•mer David el-Avner ha•lo-eesh ata oo•mi cha•mo•cha be•Israel ve•la•ma lo sha•mar•ta el-ado•ne•cha ha•me•lech ki-va a•chad ha•am le•hash•chit et-ha•me•lech ado•ne•cha.

15. And David said to Abner, Are you not a brave man? and who is like you in Israel? Why then have you not guarded your lord the king? For one of the people came in to destroy the king your lord.

טז. לא-טוב הדבר הזה אשר עשית חי-יהוה כי בני-מות אתם אשר לא-שמרתם על-
אדניכם על-משיח יהוה ועתה ראה אי-חנית המלך ואת-צפחת המים אשר
(מראשתו) [מראשתיו]:

16. Lo-tov ha-da-var ha-ze asher asi-ta chai-Adonai ki v'nei-ma-vet atem
asher lo-sh'mar-tem al-ado-nei-chem al-me-shi-ach Adonai ve-ata r'eh ey-
cha-nit ha-me-lech ve-et-tza-pa-chat ha-ma-yim asher (me-ra-a-sho-tav)
[me-ra-a-sho-tav].

16. This thing is not good that you have done. As the Lord lives, you deserve to die, because you have not guarded your master, the Lord's anointed. And now see where the king's spear is, and the jar of water that was at his head.

יז. ויבר שאול את-קול דוד ויאמר הקולך זה בני דוד ויאמר דוד קולי אדני המלך:

17. Va-ya-ker Sha-ool et-kol David va-yo-mer ha-kol-cha ze be-ni David
va-yo-mer David ko-li Ado-ni ha-Me-lech.

17. And Saul knew David's voice, and said, Is this your voice, my son David?
And David said, It is my voice, my lord, O king.

יח. ויאמר למה זה אדני רדף אחרי עבדו כי מה עשיתי ומה-בידי רעה:

18. Va-yo-mer la-ma ze ado-ni ro-def a-cha-rei av-do ki me asi-ti oo-ma-
be-ya-di ra-ah.

18. And he said, Why does my lord thus pursue after his servant? for what have I done? or what evil is in my hand?

יט. ועתה ישמע-נא אדני המלך את דברי עבדו אם-יהוה הסיתך בי ירח מנחה ואם
בני האדם ארורים הם לפני יהוה כי-גרשוני היום מהסתפח בנחלת יהוה לאמר לך
עבד אלהים אחרים:

19. Ve-ata yish-ma-na Ado-ni ha-Me-lech et div-rei av-do eem-Adonai
he-sit-cha vi ya-rach min-cha ve-eem b'nei ha-adam aroo-rim hem lif-nei
Adonai ki-Ger-shoo-ni ha-yom me-his-ta-pe-ach be-na-cha-lat Adonai le-mor
lech avod elo-him a-che-rim.

19. And therefore, I beg you, let my lord the king hear the words of his servant. If it is the Lord who has stirred you up against me, let him accept an offering; but if it is the sons of men, cursed be they before the Lord; for they have driven me out this day from having a share in the inheritance of the Lord, saying, Go, serve other gods.

כ. ועתה אל-יפל דמי ארצה מנגד פני יהוה כי-יצא מלך ישראל לבקש את-פרעש
אחד באשר ירדף הקרא בהרים:

20. Ve-ata al-yi-pol da-mi ar-tza mi-ne-ged p'nei Adonai ki-ya-tza me-lech
Israel le-va-kesh et-par-osh e-chad ka-a-sher yir-dof ha-ko-re be-ha-rim.

20. And therefore, let not my blood fall to the earth before the face of the Lord; for the king of Israel has come out to seek a flea, as when one hunts a partridge in the mountains.

כא. וַיֹּאמֶר שָׁאוּל חָטָאתִי שׁוּב בְּנֵי־דָוִד כִּי לֹא־אַרְע לְךָ עוֹד תַּחַת אֲשֶׁר יָקָרָה נַפְשִׁי
בְּעֵינֶיךָ הַיּוֹם הַזֶּה הִנֵּה הַסִּבְלֹתַי וְאֲשָׁגָה הַרְבֵּה מְאֹד:

21. Va•yo•mer Sha•ool cha•ta•ti shoov be•ni-David ki lo-ara le•cha od ta•chat
asher yak•ra naf•shi be•ei•ne•cha ha•yom ha•ze hi•ne his•kal•ti va•esh•ge
har•be me•od.

21. Then said Saul, I have sinned; return, my son David; for I will no more do you harm, because my soul was precious in your eyes this day; behold, I have played the fool, and have erred very much.

כב. וַיַּעַן דָּוִד וַיֹּאמֶר הִנֵּה (הַחֲנִית) [חֲנִית] הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲבֹר אֶחָד מֵהַנְּעָרִים וַיִּקְחֶהָ:

22. Va•ya•an David va•yo•mer hi•ne (hcha•nit) [cha•nit] ha•me•lech ve•ya•a•vor
e•chad me•han•arim ve•yi•ka•che•ha.

22. And David answered and said, Behold the king's spear! and let one of the young men come over and fetch it.

כג. וַיְהִי וַיֵּשֶׁב לְאִישׁ אֶת־צִדְקָתוֹ וְאֶת־אַמְנָתוֹ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה הַיּוֹם בְּיַד וְלֹא אָבִיתִי
לְשַׁלַּח יָדִי בַּמְּשִׁיחַ יְהוָה:

23. Va•Adonai ya•shiv la•eesh et-tzid•ka•to ve•et-amoo•na•to asher n`tan•cha
Adonai ha•yom be•yad ve•lo avi•ti lish•lo•ach ya•di bim•shi•ach Adonai.

23. The Lord requite to every man his righteousness and his faithfulness; for the Lord delivered you into my hand today, but I would not stretch forth my hand against the Lord's anointed.

כד. וְהִנֵּה בְּאֲשֶׁר גָּדַלְתָּ נַפְשְׁךָ הַיּוֹם הַזֶּה בְּעֵינַי כִּן תִּגְדַּל נַפְשִׁי בְּעֵינַי יְהוָה וַיַּצֵּלֵנִי
מִכָּל־צָרָה:

24. Ve•hi•ne ka•a•sher gad•la naf•she•cha ha•yom ha•ze be•ei•nai ken tig•dal
naf•shi be•ei•nei Adonai ve•ya•tzi•le•ni mi•kol-tza•ra.

24. And, behold, as your life was much esteemed this day in my eyes, so let my life be much esteemed in the eyes of the Lord, and let him deliver me from all tribulation.

כה. וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־דָּוִד בְּרוּךְ אַתָּה בְּנֵי דָוִד גַּם עָשָׂה תַעֲשֶׂה וְגַם יָכַל תִּוְכַל וַיֵּלֶךְ
דָּוִד לְדַרְכּוֹ וְשָׁאוּל שָׁב לְמִקְוֹמוֹ:

25. Va•yo•mer Sha•ool el-David ba•roo•ch ata be•ni David gam aso ta•a•se
ve•gam ya•chol too•chol va•ye•lech David le•dar•ko ve•Sha•ool shav lim•ko•mo.

25. Then Saul said to David, Blessed be you, my son David; you shall do great things, and will succeed in them. So David went on his way, and Saul returned to his place.

שמואל א פרק כז

I Samuel Chapter 27

א. וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-לְבוּ עֲתָה אֶסְפֶּה יוֹם-אֶחָד בְּיַד-שָׂאוּל אִין-לִי טוֹב כִּי הִמְלַט אִמְלִט אֶל-אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְנוֹאֵשׁ מִמֶּנִּי שָׂאוּל לְבַקֵּשׁנִי עוֹד בְּכָל-גְּבוּל יִשְׂרָאֵל וְנִמְלַטְתִּי מִיָּדוֹ:

1. Va•yo•mer David el-li•bo ata esa•fe yom-e•chad be•yad-Sha•ool eyn-li tov ki hi•ma•let ee•ma•let el-eretz P`lish•tim veno•ash mi•me•ni Sha•ool le•vak•she•ni od be•chol-g`vool Israel ve•nim•lat•ti mi•ya•do.

1. And David said in his heart, I shall now perish one day by the hand of Saul; there is nothing better for me than that I should speedily escape into the land of the Philistines; and Saul shall despair of seeking me any more within the borders of Israel; so shall I escape from his hand.

ב. וַיָּקָם דָּוִד וַיַּעֲבֹר הוּא וְשֵׁשׁ-מֵאוֹת אִישׁ אֲשֶׁר עִמּוֹ אֶל-אָכִישׁ בֶּן-מַעוֹךְ מֶלֶךְ גַּת:

2. Va•ya•kom David va•ya•a•vor hoo ve•shesh-me•ot eesh asher ee•mo el-Achish ben-Ma•och me•lech Gat.

2. And David arose, and he passed over with the six hundred men who were with him to Achish, the son of Maach, king of Gath.

ג. וַיֹּשֶׁב דָּוִד עִם-אָכִישׁ בְּגַת הוּא וְאַנְשָׁיו אִישׁ וּבֵיתוֹ דָּוִד וְשְׁתֵּי נָשָׁיו אַחִינֹעַם הַיִּזְרְעֵאלִית וְאַבִּיגַיִל אִשְׁת-נָבָל הַכַּרְמֵלִית:

3. Va•ye•shev David eem-Achish be•Gat hoo va•a•na•shav eesh oo•vei•to David oosh•tei na•shav Achi•no•am ha•Yiz•re•elit va•Avi•ga•yil eshet-Na•val ha•Car•me•lit.

3. And David stayed with Achish at Gath, he and his men, every man with his household, David with his two wives, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail the Carmelitess, Nabal's wife.

ד. וַיִּגַּד לְשָׂאוּל כִּי-בָרַח דָּוִד גַּת וְלֹא-יָוֶסֶף [יָסַף] עוֹד לְבַקְשׁוֹ:

4. Va•yoo•gad le•Sha•ool ki-va•rach David Gat ve•lo-(ya•saf) [ya•saf] od le•vak•sho.

4. And Saul was told that David had fled to Gath; and he sought for him no more.

ה. וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-אָכִישׁ אִם-נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ יִתְּנוּ-לִי מְקוֹם בְּאַחַת עָרֵי הַשָּׂדֶה וְאֲשָׁבָה שָׁם וְלָמָּה יֵשֵׁב עַבְדְּךָ בְּעִיר הַמַּמְלָכָה עִמָּךְ:

5. Va•yo•mer David el-Achish eem-na ma•tza•ti chen be•ei•ne•cha yit•noo-li ma•kom be•a•chat arei ha•sa•de ve•esh•va sham ve•la•ma ye•shev av•de•cha be•eer ha•mam•la•cha ee•mach.

5. And David said to Achish, If I have now found grace in your eyes, let them give me a place in some town in the country, that I may live there; for why should your servant live in the royal city with you?

ו. וַיִּתֶּן-לוֹ אַחִישׁ בַּיּוֹם הַהוּא אֶת-צִקְלָג לְכוֹן הַיְּתֵה צִקְלָג לְמַלְכֵי יְהוּדָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

6. Va•yi•ten-lo Achish ba•yom ha•hoo et-Tzik•lag la•chen hai•ta Tzik•lag le•mal•chei Ye•hoo•da ad ha•yom ha•ze.

6. Then Achish gave him Ziklag that day; therefore Ziklag belongs to the kings of Judah to this day.

ז. וַיְהִי מִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר-יָשָׁב דָּוִד בְּשָׂדֵה פְּלִשְׁתִּים יָמִים וָאַרְבַּעַה חֳדָשִׁים:

7. Vay•hi mis•par ha•ya•mim asher-ya•shav David bis•de F`lish•tim ya•mim ve•ar•ba•ah cho•da•shim.

7. And the time that David lived in the country of the Philistines was a year and four months.

ח. וַיַּעַל דָּוִד וְאֲנָשָׁיו וַיַּפְשְׁטוּ אֶל-הַגִּשּׁוּרִי (וְהַגִּזְרִי) וְהָעַמְלָקִי כִּי הֵנָּה יִשְׁבוֹת הָאָרֶץ אֲשֶׁר מֵעוֹלָם בּוֹאֵךְ שׁוּרָה וְעַד-אֶרֶץ מִצְרָיִם:

8. Va•ya•al David va•a•na•shav va•yif•she•too el-ha•G`shoo•ri (ve•ha•Gir•zi) [ve•ha•Giz•ri] ve•ha•Ama•leki ki he•na yosh•vot ha•a•retz asher me•o•lam bo•a•cha Shoo•ra ve•ad-eretz Mitz•ra•yim.

8. And David and his men went up, and raided the Geshurites, and the Gizrites, and the Amalekites; for those nations were of old the inhabitants of the land, in the direction to Shur, as far as the land of Egypt.

ט. וְהָכָה דָּוִד אֶת-הָאָרֶץ וְלֹא יָחִיָּה אִישׁ וְאִשָּׁה וְלָקַח צֹאן וּבָקָר וְחֲמָרִים וּגְמָלִים וּבְגָדִים וַיָּשָׁב וַיָּבֵא אֶל-אַחִישׁ:

9. Ve•hi•ka David et-ha•a•retz ve•lo ye•cha•ye eesh ve•ee•sha ve•la•kach tzon oo•va•kar va•cha•mo•rim oog•ma•lim oov•ga•dim va•ya•shov va•ya•vo el-Achish.

9. And David struck the land, and left neither man nor woman alive, and took away the sheep, and the oxen, and the asses, and the camels, and the garments, and returned, and came to Achish.

י. וַיֹּאמֶר אַחִישׁ אֶל-פְּשֻׁטָתָם הַיּוֹם וַיֹּאמֶר דָּוִד עַל-נֶגֶב יְהוּדָה וְעַל-נֶגֶב הַיְּרֵחַמְאֵלִי וְאֶל-נֶגֶב הַקֵּינִי:

10. Va•yo•mer Achish al-pe•shat•tem ha•yom va•yo•mer David al-Ne•gev Ye•hoo•da ve•al-Ne•gev ha•Y`rach•me•eli ve•el-Ne•gev ha•Kei•ni.

10. And Achish said, Where did you make a raid today? And David said, Against the Negev of Judah, and against the Negev of the Jerahmeelites, and against the Negev of the Kenites.

יא. וַאִישׁ וְאִשָּׁה לֹא-יָחִיָּה דָּוִד לְהַבִּיא גַת לֵאמֹר פֶּן-יִגְדוּ עָלֵינוּ לֵאמֹר כֹּה-עָשָׂה דָּוִד וְכֹה מִשְׁפָּטוֹ כָּל-הַיָּמִים אֲשֶׁר יָשָׁב בְּשָׂדֵה פְּלִשְׁתִּים:

11. Ve•eesh ve•ee•sha lo-ye•cha•ye David le•ha•vi Gat le•mor pen-ya•gi•doo a•lei•noo le•mor ko-asa David ve•cho mish•pa•to kol-ha•ya•mim asher ya•shav bis•de F`lish•tim.

11. And David saved neither man nor woman alive, to bring news to Gath, saying, Lest they should tell on us, saying, So did David, and so was his custom all the while he lived in the country of the Philistines.

יב. וַיֵּאֱמֹן אַכִּישׁ בְּדָוִד לֵאמֹר הַבָּאֵשׁ הַבָּאִישׁ בְּעַמּוֹ בְּיִשְׂרָאֵל וְהָיָה לִי לְעֶבֶד עוֹלָם:

12. Va•ya•a•men Achish be•David le•mor hav•esh hiv•eesh be•a•mo ve•Israel ve•ha•ya li le•eved o•lam.

12. And Achish believed David, saying, He has made himself completely loathsome to his people Israel; therefore he shall be my servant forever.

שמואל א פרק כח

I Samuel Chapter 28

א. וַיְהִי בַיָּמִים הֵהֵם וַיִּקְבְּצוּ פְּלִשְׁתִּים אֶת־מַחְנֵיהֶם לְצַבָּא לְהִלָּחֵם בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אֶל־דָּוִד יָדַע תִּדַע כִּי אֶתִּי תִצָּא בַמַּחְנֶה אִתָּה וְאֲנֹשִׁיךָ:

1. Vay•hi ba•ya•mim ha•hem va•yik•be•tzoo F`lish•tim et–ma•cha•nei•hem la•tza•va le•hi•la•chem be•Israel va•yo•mer Achish el–David ya•doa te•da ki ee•ti te•tze va•ma•cha•ne ata va•ana•she•cha.

1. And it came to pass in those days, that the Philistines gathered their armies together for warfare, to fight with Israel. And Achish said to David, You must know, that you shall go out with me to battle, you and your men.

ב. וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אָכִישׁ לָכֵן אֶתָּה תִדַע אֶת אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה עִבְדְּךָ וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אֶל־דָּוִד לָכֵן שָׁמֶר לְרֹאשִׁי אֲשִׁימְךָ כָּל־הַיָּמִים:

2. Va•yo•mer David el–Achish la•chen ata te•da et asher–ya•a•se av•de•cha va•yo•mer Achish el–David la•chen sho•mer le•ro•shi asim•cha kol–ha•ya•mim.

2. And David said to Achish, Surely you shall know what your servant can do. And Achish said to David, Therefore will I make you my bodyguard forever.

ג. וַשְּׁמוּאֵל מֵת וַיִּסְפְּדוּ־לוֹ כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיִּקְבְּרוּהוּ בְּרָמָה וּבְעִירוֹ וְשָׂאוּל אֶת־הָאֲבוֹת וְאֶת־הַיִּדְעָנִים מֵהָאָרֶץ:

3. Oo•Sh`muel met va•yis•pe•doo–lo kol–Israel va•yik•be•roo•hoo va•Rama oov•ee•ro ve•Sha•ool he•sir et–ha•o•vot ve•et–ha•yid•o•nim me•ha•a•retz.

3. And Samuel was dead, and all Israel had lamented him, and buried him in Ramah, in his own city. And Saul had expelled those who were mediums, and the wizards, out of the land.

ד. וַיִּקְבְּצוּ פְּלִשְׁתִּים וַיָּבֹאוּ וַיַּחֲנוּ בְּשׁוֹנִם וַיִּקְבְּץ שָׂאוּל אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ בְּגִלְבָּעַ:

4. Va•yi•kav•tzoo F`lish•tim va•ya•vo•oo va•ya•cha•noo ve•Shoo•nem va•yik•botz Sha•ool et–kol–Israel va•ya•cha•noo ba•Gil•boa.

4. And the Philistines gathered themselves together, and came and camped in Shunem; and Saul gathered all Israel together, and they camped in Gilboa.

ה. וַיֵּרָא שָׂאוּל אֶת־מַחְנֵה פְּלִשְׁתִּים וַיֵּרָא וַיַּחֲרֹד לְבוֹ מְאֹד:

5. Va•yar Sha•ool et–ma•cha•ne F`lish•tim va•yi•ra va•ye•che•rad li•bo me•od.

5. And when Saul saw the camp of the Philistines, he was afraid, and his heart greatly trembled.

ו. וַיִּשְׂאֵל שָׂאוּל בִּיהוָה וְלֹא עָנָהוּ יְהוָה גַּם בַּחֲלָמוֹת גַּם בְּאוּרִים גַּם בַּנְּבִיאִים:

6. Va•yish•al Sha•ool ba•Adonai ve•lo ana•hoo Adonai gam ba•cha•lo•mot gam ba•Oo•rim gam ba•ne•vi•eem.

6. And when Saul inquired of the Lord, the Lord answered him not, neither by dreams, nor by Urim, nor by prophets.

ז. וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לְעֶבְדָיו בְּקִשׁוּ-לִי אִשֶׁת בְּעַלְת-אוֹב וְאִלְכָה אִלֶיהָ וְאֶדְרָשָׁה-בָּהּ וַיֹּאמְרוּ עֲבָדָיו אֵלָיו הִנֵּה אִשֶׁת בְּעַלְת-אוֹב בְּעֵין דּוֹר:

7. Va•yo•mer Sha•ool la•ava•dav bak•shoo-li eshet ba•alat-ov ve•el•cha e•le•ha ve•ed•re•sha-ba va•yom•roo ava•dav e•lav hi•ne eshet ba•alat-ov be•Ein Dor.

7. Then said Saul to his servants, Seek me a woman who is a medium, that I may go to her, and inquire of her. And his servants said to him, Behold, there is a woman in Ein-Dor who is a medium.

ח. וַיִּתְחַפֵּשׂ שָׁאוּל וַיִּלְבַּשׂ בְּגָדִים אַחֲרָיִם וַיֵּלֶךְ הוּא וּשְׁנֵי אַנְשִׁים עִמוֹ וַיָּבֹאוּ אֶל-הָאִשָּׁה לַיְלָה וַיֹּאמֶר (קְסוּמִי-) [קְסָמִי-] נָא לִי בָאוֹב וְהַעֲלֵי לִי אֶת אֲשֶׁר-אֹמַר אֵלֶיךָ:

8. Va•yit•cha•pes Sha•ool va•yil•bash be•ga•dim a•che•rim va•ye•lech hoo oosh•nei ana•shim ee•mo va•ya•vo•oo el-ha•ee•sha lai•la va•yo•mer (ko•so•umi) [ko•so•mi-] na li ba•ov ve•ha•a•li li et asher-omar ela•yich.

8. And Saul disguised himself, and put on other garments, and went, he and two men with him, and they came to the woman by night; and he said, I beg you, divine for me by a spirit, and bring him up for me, whoever I shall name to you.

ט. וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֵלָיו הִנֵּה אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת אֲשֶׁר-עָשָׂה שָׁאוּל אֲשֶׁר הִכְרִית אֶת-הָאֲבוֹת וְאֶת-הַיִּדְעָנִי מִן-הָאָרֶץ וְלָמָּה אַתָּה מִתְנַקֵּשׁ בְּנַפְשִׁי לְהַמִּיתָנִי:

9. Va•to•mer ha•ee•sha e•lav hi•ne ata ya•da•ata et asher-asa Sha•ool asher hich•rit et-ha•o•vot ve•et-ha•yid•o•ni min-ha•a•retz ve•la•ma ata mit•na•kesh be•naf•shi la•ha•mi•te•ni.

9. And the woman said to him, Behold, you know what Saul has done, how he has expelled those who are mediums, and the wizards, from the land; why then do you lay a snare for my life, to cause me to die?

י. וַיִּשָּׁבַע לָהּ שָׁאוּל בַּיהוָה לֵאמֹר חַי-יְהוָה אִם-יִקְרַךְ עוֹן בְּדָבָר הַזֶּה:

10. Va•yi•sha•va la Sha•ool ba•Adonai le•mor chai-Adonai eem-yik•rech avon ba•da•var ha•ze.

10. And Saul swore to her by the Lord, saying, As the Lord lives, there shall no punishment happen to you for this thing.

יא. וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶת-מִי אֶעֱלֶה-לָךְ וַיֹּאמֶר אֶת-שְׁמוּאֵל הַעֲלֵי-לִי:

11. Va•to•mer ha•ee•sha et-mi aa•le-lach va•yo•mer et-Sh`muel ha•a•li-li.

11. Then said the woman, Whom shall I bring up to you? And he said, Bring me up Samuel.

יב. וַתִּרְאֵהָ הָאִשָּׁה אֶת-שְׁמוּאֵל וַתִּזְעַק בְּקוֹל גָּדוֹל וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל-שָׁאוּל לֵאמֹר לָמָּה רַמִּיתָנִי וְאַתָּה שָׁאוּל:

12. Va•tere ha•ee•sha et-Sh`muel va•tiz•ak be•kol ga•dol va•to•mer ha•ee•sha el-Sha•ool le•mor la•ma ri•mi•ta•ni ve•ata Sha•ool.

12. And when the woman saw Samuel, she cried with a loud voice; and the woman spoke to Saul, saying, Why have you deceived me? You are Saul!

יג. וַיֹּאמֶר לָהּ הַמֶּלֶךְ אֶל-תִּירְאִי כִּי מָה רָאִית וּתְאֹמַר הָאִשָּׁה אֶל-שָׂאוּל אֱלֹהִים רָאִיתִי עֲלִים מִן-הָאָרֶץ:

13. Va•yo•mer la ha•me•lech al-tir•ee ki ma ra•eet va•to•mer ha•ee•sha el-Sha•ool elo•him ra•ee•ti o•lim min-ha•a•retz.

13. And the king said to her, Do not be afraid; for what did you see? And the woman said to Saul, I saw a godlike man ascending from the earth.

יד. וַיֹּאמֶר לָהּ מֵה-תֵּאָרוּ וּתְאֹמַר אִישׁ זָקֵן עָלָה וְהוּא עֹטָה מְעִיל וַיֵּדַע שָׂאוּל כִּי-שְׂמוּאֵל הוּא וַיִּקַּד אַפָּיִם אַרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ:

14. Va•yo•mer la ma-to•o•ro va•to•mer eesh za•ken o•le ve•hoo o•te me•il va•ye•da Sha•ool ki-Sh`muel hoo va•yi•kod apa•yim ar•tza va•yish•ta•choo.

14. And he said to her, What is his appearance? And she said, An old man comes up; and he is covered with a mantle. And Saul perceived that it was Samuel, and he stooped with his face to the ground, and bowed.

טו. וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל אֶל-שָׂאוּל לָמָּה הִרְגַזְתָּנִי לְהַעֲלוֹת אֹתִי וַיֹּאמֶר שָׂאוּל צָר-לִי מֵאֵד וּפְלִשְׁתִּים נִלְחָמִים בִּי וְאֱלֹהִים סָר מֵעָלַי וְלֹא-עֲנִנִי עוֹד גַּם בְּיַד הַנְּבִיאִים גַּם בַּחֲלָמוֹת וְאֶקְרָא לָךְ לְהוֹדִיעַנִי מָה אַעֲשֶׂה:

15. Va•yo•mer Sh`muel el-Sha•ool la•ma hir•gaz•ta•ni le•ha•a•lot o•ti va•yo•mer Sha•ool tzar-li me•od oo•F`lish•tim nil•cha•mim bi ve•Elohim sar me•alai ve•lo-ana•ni od gam be•yad han•vi•eem gam ba•cha•lo•mot va•ek•ra•eh le•cha le•ho•di•eni ma e•e•se.

15. And Samuel said to Saul, Why have you disturbed by bringing me up? And Saul answered, I am in great distress; for the Philistines make war against me, and God has departed from me, and answers me no more, neither by prophets, nor by dreams; therefore I have called you, that you may make known to me what I shall do.

טז. וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל וְלָמָּה תִּשְׁאַלְנִי וַיְהוֶה סָר מֵעָלֶיךָ וַיְהִי עָרֶךְ:

16. Va•yo•mer Sh`muel ve•la•ma tish•a•le•ni va•Adonai sar me•ale•cha vay•hi a•re•cha.

16. Then said Samuel, Why then do you ask of me, seeing the Lord has departed from you, and has become your enemy?

יז. וַיַּעַשׂ יְהוָה לוֹ כַּאֲשֶׁר דָּבַר בְּיַדִּי וַיִּקְרַע יְהוָה אֶת-הַמַּמְלָכָה מִיָּדְךָ וַיִּתְּנָה לְרֵעֶךָ לְדָוִד:

17. Va•ya•as Adonai lo ka•a•sher di•ber be•ya•di va•yik•ra Adonai et-ha•mam•la•cha mi•ya•de•cha va•yit•na le•re•a•cha le•David.

17. And the Lord has done for himself, as he spoke by me; for the Lord has torn the kingdom from your hand, and given it to your neighbor, to David;

יח. כְּאֲשֶׁר לֹא-שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה וְלֹא-עָשִׂיתָ חֲרוֹן-אָפוֹ בְּעַמְלֶק עַל-כֵּן הִדְבָּר הַזֶּה עָשָׂה-לְךָ יְהוָה הַיּוֹם הַזֶּה:

18. Ka•a•sher lo-sha•ma•ata be•kol Adonai ve•lo-asi•ta cha•ron-apo ba•Ama•lek al-ken ha•da•var ha•ze asa-le•cha Adonai ha•yom ha•ze.

18. Because you would not obey the voice of the Lord, nor execute his fierce anger upon Amalek, therefore has the Lord done this thing to you this day.

יט. וַיִּתֵּן יְהוָה גַּם אֶת-יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ בְּיַד-פְּלִשְׁתִּים וּמָחָר אֶתָּה וּבְנֵיךָ עִמִּי גַם אֶת-מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל יִתֵּן יְהוָה בְּיַד-פְּלִשְׁתִּים:

19. Ve•yi•ten Adonai gam et-Israel eem•cha be•yad-P`lish•tim oo•ma•char ata oo•va•ne•cha ee•mi gam et-ma•cha•ne Israel yi•ten Adonai be•yad-P`lish•tim.

19. And the Lord will also deliver Israel with you into the hand of the Philistines; and tomorrow shall you and your sons be with me; the Lord also shall deliver the camp of Israel into the hand of the Philistines.

כ. וַיִּמָּהַר שָׂאוּל וַיִּפֹּל מְלֵא-קוֹמָתוֹ אַרְצָה וַיֵּרָא מְאֹד מִדְּבָרֵי שְׁמוּאֵל גַּם-כַּחַ לֹא-הָיָה בּוֹ כִּי לֹא אָכַל לֶחֶם כָּל-הַיּוֹם וְכָל-הַלַּיְלָה:

20. Vay•ma•her Sha•ool va•yi•pol me•lo-ko•ma•to ar•tza va•yi•ra me•od mi•div•rei Sh`muel gam-ko•ach lo-ha•ya vo ki lo a•chal le•chem kol-ha•yom ve•chol-ha•lai•la.

20. Then Saul fell at once full length upon the ground, and was greatly afraid, because of the words of Samuel; and there was no strength in him; for he had not eaten bread all day, nor all night.

כא. וַתָּבֵא הָאִשָּׁה אֶל-שָׂאוּל וַתֵּרָא כִּי-נִבְהַל מְאֹד וַתֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה שָׁמְעָה שִׁפְחָתְךָ בְּקוֹלְךָ וְאֲשִׁים נַפְשִׁי בְּכַפִּי וְאֲשַׁמַּע אֶת-דְּבָרֶיךָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֵלַי:

21. Va•ta•vo ha•ee•sha el-Sha•ool va•tere ki-niv•hal me•od va•to•mer e•lav hi•ne sham•ah shif•chat•cha be•ko•le•cha va•asim naf•shi be•cha•pi va•esh•ma et-de•va•re•cha asher di•bar•ta e•lai.

21. And the woman came to Saul, and saw that he was greatly troubled, and said to him, Behold, your maidservant has obeyed your voice, and I have put my life in my hand, and have listened to your words which you spoke to me.

כב. וְעַתָּה שְׁמַע-נָא גַם-אֶתָּה בְּקוֹל שִׁפְחָתְךָ וְאֲשַׁמָּה לְפָנֶיךָ פַּת-לֶחֶם וְאָכַל וַיְהִי בְךָ כַּחַ כִּי תֵלֵךְ בְּדַרְךָ:

22. Ve•ata sh`ma-na gam-ata be•kol shif•cha•te•cha ve•a•si•ma le•fa•ne•cha pat-le•chem ve•echol vi•hi ve•cha ko•ach ki te•lech ba•da•rech.

22. And therefore, I beg you, listen you also to the voice of your maid servant, and let me set a morsel of bread before you; and eat, that you may have strength, when you go on your way.

כג. וַיִּמְאֵן וַיֹּאמֶר לֹא אֲכַל וַיִּפְרְצוּ-בּוֹ עֲבָדָיו וְגַם-הָאִשָּׁה וַיִּשְׁמַע לְקֹלָם וַיָּקָם מֵהָאָרֶץ וַיֹּשֶׁב אֶל-הַמֶּטָה:

23. Vay•ma•en va•yo•mer lo o•chal va•yif•re•tzoo–vo ava•dav ve•gam–
ha•ee•sha va•yish•ma le•ko•lam va•ya•kom me•ha•a•retz va•ye•shev el–ha•mi•ta.

23. But he refused, and said, I will not eat. But his servants, together with the woman, compelled him; and he listened to their voice. So he arose from the earth, and sat upon the bed.

כד. וְלֵאשָׁה עֵגֶל-מְרֻבָּק בַּבַּיִת וַתְּמַהֵר וַתִּזְבְּחֶהּ וַתִּקַּח-קֶמַח וַתָּלֶשׁ וַתַּפֶּהּ מִצּוֹת:

24. Ve•la•ee•sha egel–mar•bek ba•ba•yit vat•ma•her va•tiz•ba•che•hoo va•ti•kach–
ke•mach va•ta•lash va•to•fe•hoo ma•tzot.

24. And the woman had a fat calf in the house; and she hurried, and killed it, and took flour, and kneaded it, and baked with it unleavened bread.

כה. וַתִּגֵּשׁ לְפָנֵי-שָׁאוּל וּלְפָנֵי עֲבָדָיו וַיֹּאכְלוּ וַיִּקְמוּ וַיֵּלְכוּ בַלַּיְלָה הַהוּא:

25. Va•ta•gesh lif•nei–Sha•ool ve•lif•nei ava•dav va•yo•che•loo va•ya•koo•moo
va•yel•choo ba•lai•la ha•hoo.

25. And she brought it before Saul, and before his servants; and they ate. Then they rose up, and went away that night.

שמואל א פרק כט

I Samuel Chapter 29

א. וַיִּקְבְּצוּ פְּלִשְׁתִּים אֶת-כָּל-מַחְנֵיהֶם אֶפְקָה וַיִּשְׂרָאֵל הַנְּחִים בְּעֵין אֶשֶׁר בְּיַזְרְעֵאל:

1. Va•yik•be•tzoo F`lish•tim et–kol–ma•cha•nei•hem Afeka ve•Israel cho•nim ba•a•yin asher be•Yiz•re•el.

1. And the Philistines gathered together all their armies to Aphek; and the Israelites camped by a spring which is in Jezreel.

ב. וּסְרָנֵי פְּלִשְׁתִּים עֲבָרִים לְמֵאוֹת וּלְאַלְפִים וְדָוִד וְאֲנָשָׁיו עֲבָרִים בְּאַחֲרֵנָה עִם-אָכִישׁ:

2. Ve•sar•nei F`lish•tim ov•rim le•me•ot ve•la•ala•fim ve•David va•a•na•shav ov•rim ba•a•cha•ro•na eem–Achish.

2. And the lords of the Philistines passed on by hundreds, and by thousands; but David and his men passed on in the rear with Achish.

ג. וַיֹּאמְרוּ שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים מָה הָעֲבָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אֶל-שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים הַלּוֹא-זֶה דָּוִד עֶבֶד שָׂאוּל מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָיָה אֵתִי זֶה יָמִים אוֹ-זֶה שָׁנִים וְלֹא-מָצָאתִי בּוֹ מֵאוּמָה מִיּוֹם נָפְלוּ עַד-הַיּוֹם הַזֶּה:

3. Va•yom•roo sa•rei F`lish•tim ma ha•Eev•rim ha•e•le va•yo•mer Achish el–sa•rei F`lish•tim ha•lo–ze David eved Sha•ool me•lech–Israel asher ha•ya ee•ti ze ya•mim o–ze sha•nim ve•lo–ma•tza•ti vo me•oo•ma mi•yom nof•lo ad–ha•yom ha•ze.

3. Then said the princes of the Philistines, What are these Hebrews doing here? And Achish said to the princes of the Philistines, Is this not David, the servant of Saul the king of Israel, who has been with me a year or more, and I have found no fault in him since he came over to me to this day?

ד. וַיִּקְצְפוּ עָלָיו שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ לוֹ שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים הֲשֵׁב אֶת-הָאִישׁ וַיֵּשֶׁב אֶל-מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר הִפְקַדְתּוֹ שָׁם וְלֹא-יֵרֵד עִמָּנוּ בַּמִּלְחָמָה וְלֹא-יְהִי־לָנוּ לְשָׂטָן בַּמִּלְחָמָה וּבְמָה יִתְרַצֶּה זֶה אֶל-אֲדֹנָיו הַלּוֹא בְּרָאשֵׁי הָאֲנָשִׁים הָהֵם:

4. Va•yik•tze•foo a•lav sa•rei F`lish•tim va•yom•roo lo sa•rei F`lish•tim ha•shev et–ha•eesh ve•ya•shov el–me•ko•mo asher hif•kad•to sham ve•lo–ye•red ee•ma•noo ba•mil•cha•ma ve•lo–yi•hi•ye–la•noo le•sa•tan ba•mil•cha•ma oo•va•me yit•ra•tze ze el–ado•nav ha•lo be•ra•shei ha•a•na•shim ha•hem.

4. And the princes of the Philistines were angry with him; and the princes of the Philistines said to him, Make this fellow return, that he may go back to his place which you have appointed him, and let him not go down with us to battle, lest in the battle he be an adversary to us; for how should he reconcile himself to his master? should it not be with the heads of these men?

ה. הלוא־זה דוד אשר יַעֲנוּ-לוֹ בַמַּחֲלוֹת לֵאמֹר הֲכָה שָׂאוּל (בַּאֲלָפוֹ) [בַּאֲלָפוֹ] וְדוֹד (בְּרִבְבֹתָיו) [בְּרִבְבֹתָיו]:

5. Ha•lo-ze David asher ya•a•noo-lo bam•cho•lot le•mor hi•ka Sha•ool (ba•ala•fav) [ba•ala•fav] ve•David (be•ri•ve•vo•tav) [be•ri•ve•vo•tav].

5. Is this not David, of whom they sang one to another in dances, saying, Saul slew his thousands, and David his ten thousands?

ו. וַיִּקְרָא אַכִּישׁ אֶל-דָּוִד וַיֹּאמֶר אֵלָיו חַי־יְהוָה כִּי־יָשָׁר אַתָּה וְטוֹב בְּעֵינַי צִאתְךָ וּבֹאְךָ אֵתִי בַמַּחֲנֶה כִּי לֹא־מָצָאתִי בְךָ רָעָה מִיּוֹם בֹּאְךָ אֵלַי עַד־הַיּוֹם הַזֶּה וּבְעֵינַי הַסְּרָנִים לֹא־טוֹב אֶתָּה:

6. Va•yik•ra Achish el-David va•yo•mer e•lav chai-Adonai ki-ya•shar ata ve•tov be•ei•nai tzet•cha oo•vo•a•cha ee•ti ba•ma•cha•ne ki lo-ma•tza•ti ve•cha ra•ah mi•yom bo•a•cha e•lai ad-ha•yom ha•ze oov•ei•nei has•ra•nim lo-tov ata.

6. Then Achish called David, and said to him, Surely, as the Lord lives, you have been upright, and your going out and your coming in with me in the camp is good in my sight; for I have not found evil in you since the day of your coming to me to this day; nevertheless the lords favor you not.

ז. וְעַתָּה שׁוּב וְלֶךְ בְּשָׁלוֹם וְלֹא־תַעֲשֶׂה רָע בְּעֵינַי סְרָנֵי פְלִשְׁתִּים:

7. Ve•ata shoov ve•lech be•sha•lom ve•lo-ta•a•se ra be•ei•nei sar•nei F`lish•tim.

7. Therefore now return, and go in peace, that you displease not the lords of the Philistines.

ח. וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-אַכִּישׁ כִּי מָה עָשִׂיתִי וּמַה־מָצָאתָ בְּעַבְדְּךָ מִיּוֹם אֲשֶׁר הָיִיתִי לְפָנֶיךָ עַד הַיּוֹם הַזֶּה כִּי לֹא אָבוּא וְנִלְחַמְתִּי בְּאִיְבֵי אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ:

8. Va•yo•mer David el-Achish ki me asi•ti oo•ma-ma•tza•ta ve•av•de•cha mi•yom asher ha•yi•ti le•fa•ne•cha ad ha•yom ha•ze ki lo avo ve•nil•cham•ti be•oy•vei Ado•ni ha•Me•lech.

8. And David said to Achish, But what have I done? and what have you found in your servant so long as I have been with you to this day, that I may not go fight against the enemies of my lord the king?

ט. וַיַּעַן אַכִּישׁ וַיֹּאמֶר אֶל-דָּוִד יָדַעְתִּי כִּי טוֹב אַתָּה בְּעֵינַי כְּמַלְאֲךָ אֱלֹהִים אֲךָ שָׂרִי פְלִשְׁתִּים אָמְרוּ לֹא־יַעֲלֶה עִמָּנוּ בַּמַּלְחָמָה:

9. Va•ya•an Achish va•yo•mer el-David ya•da•ati ki tov ata be•ei•nai ke•mal•ach Elohim ach sa•rei F`lish•tim am•roo lo-ya•a•le ee•ma•noo ba•mil•cha•ma.

9. And Achish answered and said to David, I know that you are good in my sight, as an angel of God; however the princes of the Philistines have said, He shall not go up with us to the battle.

י. וְעַתָּה הִשָּׁמֶם בְּבֹקֶר וְעַבְדֵי אֲדֹנֶיךָ אֲשֶׁר-בָּאוּ אִתְּךָ וְהִשְׁכַּמְתֶּם בְּבֹקֶר וְאוֹר לְכֶם וּלְכוּ:

10. Ve•ata hash•kem ba•bo•ker ve•av•dei ado•ne•cha asher–ba•oo ee•tach
ve•hish•kam•tem ba•bo•ker ve•or la•chem va•le•choo.

10. Therefore now rise up early in the morning with your master's servants who have come with you; and as soon as you are up early in the morning, and have light, depart.

יא. וַיִּשָּׁמֶם דָּוִד הוּא וְאֲנָשָׁיו לָלֶכֶת בְּבֹקֶר לָשׁוּב אֶל-אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וּפְלִשְׁתִּים עָלוּ יִזְרְעֵאל:

11. Va•yash•kem David hoo va•a•na•shav la•le•chet ba•bo•ker la•shoov el–eretz
P`lish•tim oo•F`lish•tim aloo Yiz•re•el.

11. So David and his men rose up early to depart in the morning, to return to the land of the Philistines. And the Philistines went up to Jezreel.

שמואל א פרק ל

I Samuel Chapter 30

א. וַיְהִי בַבֹּא דָוִד וְאֲנָשָׁיו צָקְלָג בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וְעַמְלֵקִי פָשְׁטוּ אֶל-נֶגֶב וְאֶל-צָקְלָג וַיִּכּוּ אֶת-צָקְלָג וַיִּשְׂרְפוּ אֹתָהּ בָּאֵשׁ:

1. Vay•hi be•vo David va•a•na•shav Tzik•lag ba•yom hash•li•shi va•Ama•leki fash•too el-Ne•gev ve•el-Tzik•lag va•ya•koo et-Tzik•lag va•yis•re•foo o•ta ba•esh.

1. And it came to pass, when David and his men came to Ziklag on the third day, that the Amalekites had invaded the south, and Ziklag, and struck Ziklag, and burned it with fire;

ב. וַיִּשְׁבוּ אֶת-הַנְּשִׁים אֲשֶׁר-בָּהּ מִקְטָן וְעַד-גָּדוֹל לֹא הִמִּיתוּ אִישׁ וַיִּנְהֲגוּ וַיִּלְכוּ לְדַרְכָּם:

2. Va•yish•boo et-ha•na•shim asher-ba mi•ka•ton ve•ad-ga•dol lo he•mi•too eesh va•yin•ha•goo va•yel•choo le•dar•kam.

2. And had taken the women captives, who were there; they did not kill any, either great or small, but carried them away, and went on their way.

ג. וַיָּבֹא דָוִד וְאֲנָשָׁיו אֶל-הָעִיר וְהִנֵּה שְׂרוּפָהּ בָּאֵשׁ וְנִשְׂיָהֶם וּבְנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם נִשְׁבוּ:

3. Va•ya•vo David va•a•na•shav el-ha•eer ve•hi•ne s`roo•fa ba•esh oon•shei•hem oov`nei•hem oov•no•tei•hem nish•boo.

3. So David and his men came to the city, and, behold, it was burned with fire; and their wives, and their sons, and their daughters, had been taken captives.

ד. וַיִּשָּׂא דָוִד וְהָעָם אֲשֶׁר-אִתּוֹ אֶת-קוֹלָם וַיִּבְכוּ עַד אֲשֶׁר אִין-בָּהֶם כַּחַ לְבָבוֹת:

4. Va•yi•sa David ve•ha•am asher-ee•to et-ko•lam va•yiv•koo ad asher eyn-ba•hem ko•ach liv•kot.

4. Then David and the people who were with him lifted up their voice and wept, until they had no more strength to weep.

ה. וּשְׁתֵּי נָשֵׁי-דָוִד נִשְׁבוּ אַחִינוֹעַם הַיְזְרְעֵלִית וְאַבִּיגַיִל אִשְׁתׁ נָבָל הַכַּרְמֶלִי:

5. Oosh•tei n`shei-David nish•boo Achi•no•am ha•Yiz•re•elit va•Avi•ga•yil eshet Na•val ha•Car•me•li.

5. And David's two wives were taken captives, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail the wife of Nabal the Carmelite.

ו. וַתִּצַּר לְדָוִד מְאֹד כִּי-אָמְרוּ הָעָם לְסַקְלוֹ כִּי-מָרָה נָפֵשׁ כָּל-הָעָם אִישׁ עַל-(בְּנֹו) [בְּנִיּוֹ] וְעַל-בְּנֹתָיו וַיִּתְחַזַּק דָּוִד בַּיהוָה אֱלֹהָיו:

6. Va•te•tzer le•David me•od ki-am•roo ha•am le•sok•lo ki-ma•ra ne•fesh kol-ha•am eesh al-(ba•nav) [ba•nav] ve•al-b`no•tav va•yit•cha•zek David ba•Adonai Elo•hav.

6. And David was greatly distressed; for the people spoke of stoning him, because the soul of all the people was grieved, every man for his sons and for his daughters; but David strengthened himself in the Lord his God.

ז. וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-אַבְיָתָר הַכֹּהֵן בֶּן-אַחִימֶלֶךְ הַגִּישָׁה-נָּא לִי הָאֶפֹּד וַיִּגֶשׁ אַבְיָתָר אֶת-
הָאֶפֹּד אֶל-דָּוִד:

7. Va•yo•mer David el–Ev•ya•tar ha•ko•hen ben–Achi•me•lech ha•gi•sha–na li
ha•efod va•ya•gesh Ev•ya•tar et–ha•efod el–David.

7. And David said to Abiathar the priest, Ahimelech's son, I beg you, bring me here the ephod. And Abiathar brought there the ephod to David.

ח. וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר אֲרֹדֶף אַחֲרַי הַגְּדוּד-הַזֶּה הֲאֶשְׁיֹגְנוּ וַיֹּאמֶר לוֹ רְדֹף כִּי-הֵשֵׁג
תְּשִׁיג וְהִצַּל תְּצִיל:

8. Va•yish•al David ba•Adonai le•mor er•dof a•cha•rei hag`dood–ha•ze
ha•asi•ge•noo va•yo•mer lo r`dof ki–ha•seg ta•sig ve•ha•tzil ta•tzil.

8. And David inquired at the Lord, saying, Shall I pursue after this troop? shall I overtake them? And he answered him, Pursue; for you shall surely overtake them, and without fail recover all.

ט. וַיֵּלֶךְ דָּוִד הוּא וְשֵׁשׁ-מֵאוֹת אִישׁ אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיָּבֹאוּ עַד-נַחַל הַבְּשׂוֹר וְהַנוֹתָרִים עָמְדוּ:

9. Va•ye•lech David hoo ve•shesh–me•ot eesh asher ee•to va•ya•vo•oo ad–
na•chal ha•B`sor ve•ha•no•ta•rim ama•doo.

9. So David went, he and the six hundred men who were with him, and came to the brook Besor, where those who were left behind stayed.

י. וַיִּרְדֹּף דָּוִד הוּא וְאַרְבַּע-מֵאוֹת אִישׁ וַיַּעֲמְדוּ מֵאַחַד אִישׁ פָּגְרוּ מֵעֵבֶר אֶת-נַחַל
הַבְּשׂוֹר:

10. Va•yir•dof David hoo ve•ar•ba–me•ot eesh va•ya•am•doo ma•ta•yim eesh
asher pig•roo me•a•vor et–na•chal ha•B`sor.

10. But David pursued, he and four hundred men; for two hundred remained behind, who were so faint that they could not go over the brook Besor.

יא. וַיִּמְצְאוּ אִישׁ-מִצְרִי בַשָּׂדֶה וַיִּקְחוּ אֹתוֹ אֶל-דָּוִד וַיִּתְּנוּ-לוֹ לֶחֶם וַיִּשְׁקֶהוּ מַיִם:

11. Va•yim•tze•oo eesh–Mitz•ri ba•sa•de va•yik•choo o•to el–David va•yit•noo–
lo le•chem va•yo•chal va•yash•koo•hoo ma•yim.

11. And they found an Egyptian in the field, and brought him to David, and gave him bread, and he ate; and they made him drink water;

יב. וַיִּתְּנוּ-לוֹ פֶּלֶחַ דְּבָלָה וּשְׁנֵי צִמְקִים וַיֹּאכַל וַתָּשֻׁב רוּחוֹ אֵלָיו כִּי לֹא-אָכַל לֶחֶם וְלֹא-
שָׁתָה מַיִם שְׁלֹשָׁה יָמִים וּשְׁלֹשָׁה לַיְלוֹת:

12. Va•yit•noo–lo fe•lach de•ve•la oosh•nei tzi•moo•kim va•yo•chal va•ta•shov
roo•cho e•lav ki lo–a•chal le•chem ve•lo–sha•ta ma•yim sh`lo•sha ya•mim
oosh•lo•sha lei•lot.

12. And they gave him a piece of a cake of figs, and two clusters of raisins; and when he had eaten, his spirit came back to him; for he had not eaten bread, nor drunk any water, three days and three nights.

יג. וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד לְמִי-אַתָּה וְאִי מִזֶּה אַתָּה וַיֹּאמֶר נַעַר מִצְרֵי אֲנֹכִי עֶבֶד לְאִישׁ עַמְלֵקִי וַיַּעֲזֹבֵנִי אֲדֹנָי כִּי חָלִיתִי הַיּוֹם שְׁלֹשָׁה:

13. Va•yo•mer lo David le•mi-ata ve•ey mi•ze ata va•yo•mer na•ar Mitz•ri ano•chi eved le•eesh Ama•leki va•ya•az•ve•ni ado•ni ki cha•li•ti ha•yom sh`lo•sha.

13. And David said to him, To whom do you belong? and from where are you? And he said, I am a young man of Egypt, servant to an Amalekite; and my master left me, because three days ago I fell sick.

יד. אֲנַחְנוּ פָּשַׁטְנוּ נֶגֶב הַכְּרֵתִי וְעַל-אֲשֶׁר לִיהוּדָה וְעַל-נֶגֶב כָּלֵב וְאֶת-צִקְלָג שָׂרַפְנוּ בְּאֵשׁ:

14. Anach•noo pa•shat•noo Ne•gev ha•Kre•ti ve•al-asher li•Y`hoo•da ve•al-Ne•gev Ka•lev ve•et-Tzik•lag sa•raf•noo va•esh.

14. We made a raid upon the Negev of the Cherethites, and upon the territory which belongs to Judah, and upon the Negev of Caleb; and we burned Ziklag with fire.

טו. וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד הַתּוֹרְדָנִי אֶל-הַגְּדוּד הַזֶּה וַיֹּאמֶר הַשְּׁבַעָה לִּי בְּאֵלֵהֶם אִם-תְּמִיתָנִי וְאִם-תִּסְגְּרֵנִי בְּיַד-אֲדֹנָי וְאוֹרְדָךְ אֶל-הַגְּדוּד הַזֶּה:

15. Va•yo•mer e•lav David ha•to•ri•de•ni el-hag`dood ha•ze va•yo•mer hi•shav•ah li ve•Elohim eem-te•mi•te•ni ve•eem-tas•gi•re•ni be•yad-ado•ni ve•o•rid•cha el-hag`dood ha•ze.

15. And David said to him, Can you take me to this company? And he said, Swear to me by God, that you will not kill me, nor deliver me to the hands of my master, and I will take you to this company.

טז. וַיֵּרְדוּ וְהָנָה נֹטְשִׁים עַל-פְּנֵי כָּל-הָאָרֶץ אֲכָלִים וְשׂוֹתִים וְחוֹגְגִים בְּכֹל הַשָּׂלָל הַגָּדוֹל אֲשֶׁר לָקְחוּ מֵאָרֶץ פְּלִשְׁתִּים וּמֵאָרֶץ יְהוּדָה:

16. Va•yo•ri•de•hoo ve•hi•ne n`too•shim al-fe•nei chol-ha•a•retz och•lim ve•sho•tim ve•choge•gim be•chol ha•sha•lal ha•ga•dol asher lak•choo me•eretz P`lish•tim oo•me•eretz Ye•hoo•da.

16. And when he had brought him, behold, they were spread out upon all the earth, eating and drinking, and dancing, because of all the great plunder that they had taken from the land of the Philistines, and from the land of Judah.

יז. וַיִּכֶם דָּוִד מֵהַנֶּשֶׁף וְעַד-הָעֶרֶב לְמַחְרָתָם וְלֹא-נִמְלֹט מֵהֶם אִישׁ כִּי אִם-אַרְבַּע מְאוֹת אִישׁ-נַעַר אֲשֶׁר-רָכְבוּ עַל-הַגְּמָלִים וַיִּנָּסוּ:

17. Va•ya•kem David me•ha•ne•shef ve•ad-ha•erev le•mo•cho•ra•tam ve•lo-nim•lat me•hem eesh ki eem-ar•ba me•ot eesh-na•ar asher-rach•voo al-hag•ma•lim va•ya•noo•soo.

17. And David struck them from twilight until the evening of the next day; and there escaped not a man of them, save four hundred young men, who rode upon camels, and fled.

יח. וַיִּצַל דָּוִד אֶת כָּל-אֲשֶׁר לָקְחוּ עִמָּלֶק וְאֶת-שְׁתֵּי נָשָׁיו הַצֵּיל דָּוִד:

18. Va•ya•tzel David et kol-asher lak•choo Ama•lek ve•et-sh`tei na•shav hi•tzel David.

18. And David recovered all that the Amalekites had carried away; and David rescued his two wives.

יט. וְלֹא נִעְדַר-לָהֶם מִן-הַקְּטָן וְעַד-הַגָּדוֹל וְעַד-בָּנִים וְעַד-בָּנוֹת וּמִשָּׁלָל וְעַד כָּל-אֲשֶׁר לָקְחוּ לָהֶם הַכֹּל הֵשִׁיב דָּוִד:

19. Ve•lo ne•edar-la•hem min-ha•ka•ton ve•ad-ha•ga•dol ve•ad-ba•nim oo•va•not oo•mi•sha•lal ve•ad kol-asher lak•choo la•hem ha•kol he•shiv David.

19. And there was nothing lacking to them, neither small nor great, neither sons nor daughters, neither booty, nor any thing that they had taken; David recovered it all.

כ. וַיִּקַּח דָּוִד אֶת-כָּל-הַצֹּאן וְהַבָּקָר נִהְגוּ לִפְנֵי הַמִּקְנֵה הַהוּא וַיֹּאמְרוּ זֶה שְׁלַל דָּוִד:

20. Va•yi•kach David et-kol-ha•tzon ve•ha•ba•kar na•ha•goo lif•nei ha•mik•ne ha•hoo va•yom•roo ze sh`lal David.

20. And David took all the flocks and the herds, which they drove before those other cattle, and said, This is David's booty.

כא. וַיָּבֹא דָוִד אֶל-מְאֵתִים הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-פָּגְרוּ מִלֶּכֶת אַחֲרֵי דָוִד וַיִּשְׁיִבֵם בְּנַחַל הַבְּשׂוֹר וַיִּצְאוּ לִקְרַאת דָּוִד וּלְקְרַאת הָעָם אֲשֶׁר-אִתּוֹ וַיִּגַּשׁ דָּוִד אֶת-הָעָם וַיִּשְׁאַל לָהֶם לְשָׁלוֹם:

21. Va•ya•vo David el-ma•ta•yim ha•a•na•shim asher-pig•roo mi•le•chet a•cha•rei David va•yo•shi•voo be•na•chal ha•B`sor va•yetz•oo lik•rat David ve•lik•rat ha•am asher-ee•to va•yi•gash David et-ha•am va•yish•al la•hem le•sha•lom.

21. And David came to the two hundred men, who were so faint that they could not follow David, whom they had made also remain at the brook Besor; and they went forth to meet David, and to meet the people who were with him; and when David came near to the people, he greeted them.

כב. וַיַּעַן כָּל-אִישׁ רָע וּבְלִיעַל מִהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָלְכוּ עִם-דָּוִד וַיֹּאמְרוּ יַעַן אֲשֶׁר לֹא-הָלְכוּ עִמִּי לֹא-נָתַן לָהֶם מִהַשָּׁלָל אֲשֶׁר הִצַּלְנוּ כִּי אִם-אִישׁ אֶת-אִשְׁתּוֹ וְאֶת-בְּנָיו וַיִּנְהֲגוּ וַיִּלְכוּ:

22. Va•ya•an kol-eesh ra oov•li•ya•al me•ha•ana•shim asher hal•choo eem-David va•yom•roo ya•an asher lo-hal•choo ee•mi lo-ni•ten la•hem me•ha•sha•lal asher hi•tzal•noo ki eem-eesh et-eesh•to ve•et-ba•nav ve•yin•ha•goo ve•ye•le•choo.

22. Then answered all the bad and worthless men, of those who went with David, and said, Because they went not with us, we will not give them anything of the plunder that we have recovered, save to every man his wife and his children, that they may lead them away, and depart.

כג. וַיֹּאמֶר דָּוִד לֹא-תַעֲשׂוּ כֵן אִחֵי אֶת אֲשֶׁר-נָתַן יְהוָה לָנוּ וַיִּשְׁמֹר אֶתָּנוּ וַיִּתֵּן אֶת-
הַגְּדוּד הַבָּא עָלֵינוּ בְּיַדְנוּ:

23. Va•yo•mer David lo-ta•a•soo chen e•chai et asher-na•tan Adonai la•noo
va•yish•mor o•ta•noo va•yi•ten et-hag`dood ha•ba a•lei•noo be•ya•de•noo.

23. Then said David, You shall not do so, my brothers, with that which the Lord has given us, who has preserved us, and delivered the company who came against us into our hand.

כד. וּמִי יִשְׁמַע לָכֶם לְדָבַר הַזֶּה כִּי כָחֵק (הַיּוֹרֵד) בְּמִלְחָמָה וּכְחֵק הַיָּשֵׁב
עַל-הַכְּלִים יִחְדּוּ יִחְלְקוּ:

24. Oo•mi yish•ma la•chem la•da•var ha•ze ki ke•che•lek (ha•oo•red)
[ha•yo•red] ba•mil•cha•ma ooch•che•lek ha•yo•shev al-ha•ke•lim yach•dav
ya•cha•lo•koo.

24. For who will listen to you in this matter? For as his share is who goes down to the battle, so shall his share be who remains by the baggage; they shall share alike.

כה. וַיְהִי מֵהַיּוֹם הַהוּא וּמַעֲלָה וַיִּשְׁמָהּ לְחֹק וּלְמִשְׁפָּט לְיִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

25. Vay•hi me•ha•yom ha•hoo va•ma•ala vay•si•me•ha le•chok ool•mish•pat
le•Israel ad ha•yom ha•ze.

25. And it was so from that day forward, that he made it a statute and an ordinance for Israel to this day.

כו. וַיָּבֵא דָוִד אֶל-צִקְלָג וַיִּשְׁלַח מֵהַשָּׁלַל לְזִקְנֵי יְהוּדָה לְרַעְהוּ לֵאמֹר הִנֵּה לָכֶם בְּרִכָּה
מִשָּׁלַל אִיבֵי יְהוָה:

26. Va•ya•vo David el-Tzik•lag vay•sha•lach me•ha•sha•lal le•zik•nei Ye•hoo•da
le•re•e•hoo le•mor hi•ne la•chem be•ra•cha mish•lal oy•vei Adonai.

26. And when David came to Ziklag, he sent of the plunder to the elders of Judah, to his friends, saying, Behold a present for you of the booty of the enemies of the Lord;

כז. לְאֲשֶׁר בְּבֵית-אֵל וּלְאֲשֶׁר בְּרָמוֹת-נֶגֶב וּלְאֲשֶׁר בְּיַתֵּר:

27. La•a•sher be•Veit-El ve•la•a•sher be•Ra•mot-Ne•gev ve•la•a•sher be•Ya•tir.

27. To them who were in Beth-El, and to them who were in Ramoth-Negev, and to them which were in Jattir,

כח. וּלְאֲשֶׁר בְּעֶרְעֵר וּלְאֲשֶׁר בְּשִׁפְמוֹת וּלְאֲשֶׁר בְּאֶשְׁתֵּמֹעַ:

28. Ve•la•a•sher ba•Aro•er ve•la•a•sher be•Sif•mot ve•la•a•sher be•Esh•te•moa.

28. And to them who were in Aroer, and to them who were in Siphmoth, and to them who were in Eshtemoah,

כט. וְלֹאֲשֶׁר בְּרָכָל וְלֹאֲשֶׁר בְּעָרֵי הַיְרַחְמֵאֵלִי וְלֹאֲשֶׁר בְּעָרֵי הַקֵּינִי:

29. Ve•la•a•sher be•Ra•chal ve•la•a•sher be•a•rei ha•Y`rach•me•eli ve•la•a•sher be•a•rei ha•Kei•ni.

29. And to them who were in Rachal, and to them who were in the cities of the Jerahmeelites, and to them who were in the cities of the Kenites,

ל. וְלֹאֲשֶׁר בְּחֹרְמָה וְלֹאֲשֶׁר בְּכוּר-עֶשֶׂן וְלֹאֲשֶׁר בְּעֵתָךְ:

30. Ve•la•a•sher be•Chor•ma ve•la•a•sher be•Chor–Ashan ve•la•a•sher ba•Atach.

30. And to them who were in Hormah, and to them who were in Chor-Ashan, and to them who were in Athach,

לא. וְלֹאֲשֶׁר בְּחֶבְרוֹן וּלְכָל-הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר-הִתְהַלַּךְ-שָׁם דָּוִד הוּא וְאֲנָשָׁיו:

31. Ve•la•a•sher be•Chev•ron ool•chol–ham•ko•mot asher–hit•ha•lech–sham David hoo va•a•na•shav.

31. And to them who were in Hebron, and to all the places where David himself and his men had wandered about.

שמואל א פרק לא

I Samuel Chapter 31

א. וּפְלִשְׁתִּים נִלְחָמִים בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּנָּסוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי פְלִשְׁתִּים וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים בְּהַר הַגִּלְבֹּעַ:

1. Oo•F`lish•tim nil•cha•mim be•Israel va•ya•noo•soo an•shei Israel mip•nei F`lish•tim va•yip•loo cha•la•lim be•Har ha•Gil•boa.

1. And the Philistines fought against Israel; and the men of Israel fled from before the Philistines, and fell down killed in Mount Gilboa.

ב. וַיִּדְבְּקוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־שָׁאוּל וְאֶת־בָּנָיו וַיַּכּוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־יְהוֹנָתָן וְאֶת־אַבִּינָדָב וְאֶת־מַלְכִישׁוּעַ בְּנֵי שָׁאוּל:

2. Va•yad•be•koo F`lish•tim et-Sha•ool ve•et-ba•nav va•ya•koo F`lish•tim et-Ye•ho•na•tan ve•et-Avi•na•dav ve•et-Mal•ki•shoo•a b`nei Sha•ool.

2. And the Philistines followed closely upon Saul and upon his sons; and the Philistines slew Jonathan, and Abinadab, and Malchishua, Saul's sons.

ג. וַתִּכָּבֵד הַמִּלְחָמָה אֶל־שָׁאוּל וַיִּמָּצְאוּהוּ הַמּוֹרִים אַנְשִׁים בִּקְשֵׁת וַיַּחַל מְאֹד מִהַמּוֹרִים:

3. Va•tich•bad ha•mil•cha•ma el-Sha•ool va•yim•tza•oo•hoo ha•mo•rim ana•shim ba•ka•shet va•ya•chel me•od me•ha•mo•rim.

3. And the battle went hard against Saul, and the archers hit him; and he was badly wounded by the archers.

ד. וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לְנִשְׂא כְלָיו שְׁלֹף־חַרְבֶּךָ וַדְּקֹרְנִי בָּהּ פּוֹיְבוֹאוּ הָעֵרְלִים הָאֵלֶּה וַדְּקֹרְנִי וְהִתְעַלְלוּ־בִי וְלֹא אָבָה נִשְׂא כְלָיו כִּי יֵרָא מְאֹד וַיִּקַּח שָׁאוּל אֶת־הַחֶרֶב וַיִּפֹּל עָלֶיהָ:

4. Va•yo•mer Sha•ool le•no•se che•lav sh`lof-char•be•cha ve•dak•re•ni va pen-ya•vo•oo ha•are•lim ha•e•le ood•ka•roo•ni ve•hit•ale•loo-vi ve•lo ava no•se che•lav ki ya•re me•od va•yi•kach Sha•ool et-ha•che•rev va•yi•pol ale•ha.

4. Then said Saul to his armor bearer, Draw your sword, and thrust me through with it; lest these uncircumcised come and thrust me through, and abuse me. But his armor bearer would not; for he was terrified. Therefore Saul took a sword, and fell upon it.

ה. וַיֵּרָא נִשְׂא־כְלָיו כִּי־יָמַת שָׁאוּל וַיִּפֹּל גַּם־הוּא עַל־חַרְבּוֹ וַיָּמַת עִמּוֹ:

5. Va•yar no•se-che•lav ki-met Sha•ool va•yi•pol gam-hoo al-char•bo va•ya•mot ee•mo.

5. And when his armor bearer saw that Saul was dead, he fell likewise upon his sword, and died with him.

ו. וַיָּמַת שָׁאוּל וְשְׁלֹשֶׁת בָּנָיו וְנִשְׂא כְלָיו גַּם כָּל־אַנְשָׁיו בַּיּוֹם הַהוּא יַחְדָּו:

6. Va•ya•mot Sha•ool oosh•lo•shet ba•nav v`no•se che•lav gam kol-ana•shav ba•yom ha•hoo yach•dav.

6. So Saul died, and his three sons, and his armor bearer, and all his men, that same day together.

ז. ויראו אנשי־ישראל אשר־בעבר העמק ואשר בעבר הירדן כי־נסו אנשי ישראל וכי־מתו שאול ובניו ויעזבו את־הערים וינסו ויבאו פלשתים וישבו בהן:

7. Va•yir•oo an•shei–Israel asher–be•ever ha•emek va•a•sher be•ever ha•Yar•den ki–na•soo an•shei Israel ve•chi–me•too Sha•ool oo•va•nav va•ya•az•voo et–he•arim vaya•noo•soo vaya•vo•oo F`lish•tim va•yesh•voo bahen.

7. And when the men of Israel who were on the other side of the valley, and those who were on the other side of the Jordan, saw that the men of Israel fled, and that Saul and his sons were dead, they abandoned the cities, and fled; and the Philistines came and dwelt in them.

ח. ויהי ממחרת ויבאו פלשתים לפשט את־החללים וימצאו את־שאול ואת־שלשת בניו נפלים בהר הגלבע:

8. Vay•hi mi•mo•cho•rat va•ya•vo•oo F`lish•tim le•fa•shet et–ha•cha•la•lim va•yim•tze•oo et–Sha•ool ve•et–sh`lo•shet ba•nav nof•lim be•Har ha•Gil•boa.

8. And it came to pass on the next day, when the Philistines came to strip the slain, that they found Saul and his three sons fallen on Mount Gilboa.

ט. ויכרתו את־ראשו ויפשיטו את־כליו וישלחו בארץ־פלשתים קביב לבשר בית עצביהם ואת־העם:

9. Va•yich•re•too et–ro•sho va•yaf•shi•too et–ke•lav vay•shal•choo ve•eretz–P`lish•tim sa•viv le•va•ser beit atza•bei•hem ve•et–ha•am.

9. And they cut off his head, and stripped off his armor, and sent to the land of the Philistines, to proclaim it in the house of their idols, and among the people.

י. וישימו את־כליו בית עשתרות ואת־גופתו תקעו בחומת בית שן:

10. Va•ya•si•moo et–ke•lav beit Ash•ta•rot ve•et–ge•vi•ya•to tak•oo be•cho•mat Beit Shan.

10. And they put his armor in the house of Ashtaroth; and they fastened his body to the wall of Beth-Shean.

יא. וישמעו אליו ישבי יביש גלעד את אשר־עשו פלשתים לשאול:

11. Va•yish•me•oo e•lav yosh•vei Ya•vesh Gil•ad et asher–asoo F`lish•tim le•Sha•ool.

11. And when the inhabitants of Jabesh-Gilead heard what the Philistines had done to Saul;

יב. ויקומו כל־איש חיל וילכו כל־הלילה ויקחו את־גופת שאול ואת גופת בניו מחומת בית שן ויבאו יבשה וישרפו אתם שם:

12. Va•ya•koo•moo kol–eesh cha•yil va•yel•choo chol–ha•lai•la va•yik•choo et–ge•vi•yat Sha•ool ve•et ge•vi•yot ba•nav me•cho•mat Beit Shan va•ya•vo•oo Ya•ve•sha va•yis•re•foo o•tam sham.

12. All the brave men arose, and went all night, and took the body of Saul and the bodies of his sons from the wall of Beth-Shean, and came to Jabesh, and burnt them there.

י.ג. ויקחו את-עצמותיהם ויקברו תחת-האשל ביבשה ויצמו שבַעַת ימים:

13. Va•yik•choo et-atz•mo•tei•hem va•yik•be•roo ta•chat-ha•eshel be•Ya•ve•sha
va•ya•tzoo•moo shiv•at ya•mim.

13. And they took their bones, and buried them under a tamarisk tree at Jabesh and fasted seven days.

^END^

שמואל ב פרק א

II Samuel Chapter 1

א. וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת שָׁאוּל וְדָוִד שָׁב מֵהַכּוֹת אֶת-הָעַמְלֵק וַיֵּשֶׁב דָּוִד בְּצִקְלָג יָמִים שְׁנָיִם:

1. Vay•hi a•cha•rei mot Sha•ool ve•David shav me•ha•kot et–ha•Ama•lek va•ye•shev David be•Tzik•lag ya•mim sh`na•yim.

1. And it came to pass after the death of Saul, when David returned from the slaughter of the Amalekites, and David had stayed two days in Ziklag;

ב. וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וְהָנָה אִישׁ בָּא מִן-הַמַּחֲנֶה מֵעַם שָׁאוּל וּבִגְדָיו קָרְעִים וְאַדְמָה עַל-רֹאשׁוֹ וַיְהִי בְּבֹאוֹ אֶל-דָּוִד וַיִּפֹּל אַרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ:

2. Vay•hi ba•yom hash•li•shi ve•hi•ne eesh ba min–ha•ma•cha•ne me•eem Sha•ool oov•ga•dav ke•roo•eem va•ada•ma al–ro•sho vay•hi be•voo el–David va•yi•pol artza va•yish•ta•choo.

2. It came to pass on the third day, that, behold, a man came from the camp from Saul with his clothes torn and earth upon his head; and so it was, when he came to David, that he fell to the earth, and bowed down.

ג. וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד אֵי מֵזָה תָּבוֹא וַיֹּאמֶר אֵלָיו מִמַּחֲנֶה יִשְׂרָאֵל נִמְלָטְתִּי:

3. Va•yo•mer lo David ey mi•ze ta•vo va•yo•mer e•lav mi•ma•cha•ne Israel nim•lat•ti.

3. And David said to him, From where do you come? And he said to him, From the camp of Israel have I escaped.

ד. וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד מָה-הָיָה הַדָּבָר הַגָּד־נָא לִי וַיֹּאמֶר אֲשֶׁר-נָס הָעָם מִן-הַמִּלְחָמָה וְגַם-הָרַבָּה נָפַל מִן-הָעָם וַיָּמָתוּ וְגַם שָׁאוּל וַיְהוֹנָתָן בְּנוֹ מֵתוּ:

4. Va•yo•mer e•lav David me–ha•ya ha•da•var ha•ged–na li va•yo•mer asher–nas ha•am min–ha•mil•cha•ma ve•gam–har•be na•fal min–ha•am va•ya•moo•too ve•gam Sha•ool vi•Y`ho•na•tan b`no me•too.

4. And David said to him, How went the matter? I beg you, tell me. And he answered, The people have fled from the battle, and many of the people also have fallen and dead; and Saul and Jonathan his son are dead also.

ה. וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-הַנְּעָר הַמְּגִיד לוֹ אֵיךְ יָדַעְתָּ כִּי-מָת שָׁאוּל וַיְהוֹנָתָן בְּנוֹ:

5. Va•yo•mer David el–ha•na•ar ha•ma•gid lo eych ya•da•ata ki–met Sha•ool vi•Y`ho•na•tan b`no.

5. And David said to the young man who told him, How do you know that Saul and Jonathan his son are dead?

ו. וַיֹּאמֶר הַנֶּעַר הַמְּגִיד לוֹ נִקְרָא נִקְרִיתִי בְּהַר הַגִּלְבֹּעַ וְהִנֵּה שָׁאוּל נִשְׁעָן עַל-חַנִּיתוֹ וְהִנֵּה הָרֶכֶב וּבַעֲלֵי הַפָּרָשִׁים הַדְּבִיקָהּ׃

6. Va•yo•mer ha•na•ar ha•ma•gid lo nik•ro nik•re•ti be•Har ha•Gil•boa ve•hi•ne Sha•ool nish•an al-cha•ni•to ve•hi•ne ha•re•chev oo•va•a•lei ha•pa•ra•shim hid•bi•koo•hoo.

6. And the young man who told him said, As I happened by chance upon Mount Gilboa, behold, Saul leaned upon his spear; and, behold, the chariots and horsemen followed hard after him.

ז. וַיִּפֹּן אַחֲרָיו וַיִּרְאֵנִי וַיִּקְרָא אֵלַי וַאֲמַר הִנְנִי׃

7. Va•yi•fen a•cha•rav va•yir•eni va•yik•ra e•lai va•o•mar hi•ne•ni.

7. And when he looked behind him, he saw me, and called me. And I answered, Here am I.

ח. וַיֹּאמֶר לִי מִי-אַתָּה (וַיֹּאמֶר) [וַאֲמַר] אֵלָיו עַמְלָקִי אָנֹכִי׃

8. Va•yo•mer li mi-ata (va•io•mar) [va•o•mar] e•lav Ama•leki ano•chi.

8. And he said to me, Who are you? And I answered him, I am an Amalekite.

ט. וַיֹּאמֶר אֵלַי עֲמַד-נָא עָלַי וּמַתְּתֵנִי כִּי אַחֲזֵנִי הַשְּׂבָץ כִּי-כָל-עוֹד נַפְשִׁי בִּי׃

9. Va•yo•mer e•lai amod-na a•lai oo•mote•te•ni ki a•cha•za•ni ha•sha•vatz ki-chol-od naf•shi bi.

9. And he said to me, Stand, I beg you, upon me, and slay me; for agony has come upon me, and yet I still have life in me.

י. וַאֲעַמַּד עָלָיו וְאִמַּתְתֵּהוּ כִּי יָדַעְתִּי כִּי לֹא יִחְיֶה אַחֲרַי נִפְלוּ וְאָקַח הַנֶּזֶר אֲשֶׁר עַל-רִאשׁוֹ וְאִצְעָדָהּ אֲשֶׁר עַל-זְרַעוֹ וְאָבִיאֵם אֶל-אֲדֹנָי הַנָּה׃

10. Va•e•e•mod a•lav va•a•mo•te•te•hoo ki ya•da•ati ki lo yich•ye a•cha•rei nif•lo va•ekach ha•ne•zer asher al-ro•sho ve•etz•ada asher al-ze•ro•o va•a•vi•em el-ado•ni he•na.

10. So I stood beside him, and slew him, because I was sure that he could not live after he was fallen; and I took the crown that was upon his head, and the bracelet that was on his arm, and have brought them here to my lord.

יא. וַיַּחֲזֵק דָּוִד (בַּבְּגָדוֹ) [בַּבְּגָדָיו] וַיִּקְרַעֵם וְגַם כָּל-הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ׃

11. Va•ya•cha•zek David (biv•ga•dav) [biv•ga•dav] va•yik•ra•em ve•gam kol-ha•a•na•shim asher ee•to.

11. Then David took hold of his clothes, and tore them; and likewise all the men who were with him;

יב. וַיִּסְפְּדוּ וַיִּבְכּוּ וַיִּצְמוּ עַד-הָעֶרֶב עַל-שָׂאוּל וְעַל-יְהוֹנָתָן בְּנוֹ וְעַל-עַם יְהוָה וְעַל-בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי נָפְלוּ בַחֶרֶב:

12. Va•yis•pe•doo va•yiv•koo va•ya•tzoo•moo ad-ha•a•rev al-Sha•ool ve•al-Ye•ho•na•tan b`no ve•al-am Adonai ve•al-beit Israel ki naf•loo be•cha•rev.

12. And they mourned, and wept, and fasted until the evening, for Saul, and for Jonathan his son, and for the people of the Lord, and for the house of Israel; because they had fallen by the sword.

יג. וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-הַנַּעַר הַמְּגִיד לוֹ אִי מִזֶּה אַתָּה וַיֹּאמֶר בֶּן-אִישׁ גֵּר עַמְלֵקִי אָנֹכִי:

13. Va•yo•mer David el-ha•na•ar ha•ma•gid lo ey mi•ze ata va•yo•mer ben-eesh ger Ama•leki ano•chi.

13. And David said to the young man who told him, Where are you from? And he answered, I am the son of a stranger, an Amalekite.

יד. וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד אֵיךְ לֹא יִרְאֶתָ לְשַׁלַּח יָדְךָ לְשַׁחַת אֶת-מְשִׁיחַ יְהוָה:

14. Va•yo•mer e•lav David eych lo ya•re•ta lish•lo•ach yad•cha le•sha•chet et-me•shi•ach Adonai.

14. And David said to him, How were you not afraid to stretch forth your hand to destroy the Lord's anointed?

טו. וַיִּקְרָא דָּוִד לְאֶחָד מֵהַנְּעָרִים וַיֹּאמֶר גֵּשׁ פְּגַע-בוּ וַיִּכְהוּ וַיָּמָת:

15. Va•yik•ra David le•a•chad me•han•arim va•yo•mer gash p`ga-bo va•ya•ke•hoo va•ya•mot.

15. And David called one of the young men, and said, Go near, and fall upon him. And he struck him that he died.

טז. וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד (דְּמִיךְ) [דְּמִיךְ] עַל-רֹאשְׁךָ כִּי פִיךָ עָנָה בְּךָ לֵאמֹר אָנֹכִי מִתְּתִי אֶת-מְשִׁיחַ יְהוָה:

16. Va•yo•mer e•lav David (dam•cha) [dam•cha] al-ro•she•cha ki fi•cha ana ve•cha le•mor ano•chi mo•ta•ti et-me•shi•ach Adonai.

16. And David said to him, Your blood be upon your head; for your mouth has testified against you, saying, I have killed the Lord's anointed.

יז. וַיִּקְנֶן דָּוִד אֶת-הַקִּינָה הַזֹּאת עַל-שָׂאוּל וְעַל-יְהוֹנָתָן בְּנוֹ:

17. Vay•ko•nen David et-ha•ki•na ha•zot al-Sha•ool ve•al-Ye•ho•na•tan b`no.

17. And David lamented with this lamentation over Saul and over Jonathan his son;

יח. וַיֹּאמֶר לְלַמֵּד בְּנֵי-יְהוּדָה קֶשֶׁת הַנָּה כְּתוּבָה עַל-סֵפֶר הַיָּשָׁר:

18. Va•yo•mer le•la•med b`nei-Ye•hoo•da ka•shet hi•ne che•too•va al-Se•fer ha•Ya•shar.

18. And he said To teach the sons of Judah the use of the bow; behold, it is written in the book of Jashar.

יט. הַצְּבִי יִשְׂרָאֵל עַל-בְּמוֹתֶיךָ חָלַל אִיךָ וַנָּפְלוּ גִבּוֹרִים:

19. Hatz•vi Israel al-ba•mo•te•cha cha•lal eych naf•loo gi•bo•rim.

19. The beauty, O Israel, is slain upon your high places; how are the mighty fallen!

כ. אֶל-תְּגִידוּ בְּגַת אֶל-תְּבַשְׂרוּ בְּחוּצַת אֲשָׁקְלוֹן פֶּן-תִּשְׂמַחְנָה בָּנוֹת פְּלִשְׁתִּים פֶּן-תִּעְלֶזְנָה בָּנוֹת הָעַרְלִים:

20. Al-ta•gi•doo ve•Gat al-te•vas•roo be•choo•tzot Ash•ke•lon pen-tis•mach•na b`not P`lish•tim pen-ta•a•loz•na b`not ha•a•re•lim.

20. Tell it not in Gath, proclaim it not in the streets of Ashkelon; lest the daughters of the Philistines rejoice, lest the daughters of the uncircumcised triumph.

כא. הָרִי בְּגִלְבֵּעַ אֶל-טַל וְאֶל-מָטָר עֲלִיכֶם וּשְׂדֵי תְרוֹמוֹת כִּי שָׁם נִגְעַל מָגֵן גִּבּוֹרִים מָגֵן שָׁאוּל בְּלִי מָשִׁיחַ בְּשֶׁמֶן:

21. Ha•rei va•Gil•boa al-tal ve•al-ma•tar a•lei•chem oos•dei te•roo•mot ki sham nig•al ma•gen gi•bo•rim ma•gen Sha•ool be•li ma•shi•ach ba•sha•men.

21. You, Mountains of Gilboa, let there be no dew, neither let there be rain, upon you, nor fields of offerings; for there the shield of the mighty was defiled, the shield of Saul, as though he had not been anointed with oil.

כב. מִדַּם חָלְלִים מִחֶלֶב גִּבּוֹרִים קֶשֶׁת יִהְיֶנָּה לֹא נִשּׁוּג אַחֹר וְחַרְבַּ שָׁאוּל לֹא תָשׁוּב רִיקָם:

22. Mi•dam cha•la•lim me•che•lev gi•bo•rim ke•shet Ye•ho•na•tan lo na•sog achor ve•che•rev Sha•ool lo ta•shoov rei•kam.

22. From the blood of the slain, from the fat of the mighty, the bow of Jonathan turned not back, and the sword of Saul returned not empty.

כג. שָׁאוּל וַיִּהְיֶנָּה הַנְּאֻהָבִים וְהַנְּעִימִם בְּחַיֵּיהֶם וּבְמוֹתָם לֹא נִפְרְדוּ מִנְּשָׂרִים קְלוּ מֵאֲרִיּוֹת גְּבֹרִי:

23. Sha•ool vi•Y`ho•na•tan ha•ne•e•ha•vim ve•han•ee•mim be•cha•yey•hem oov•mo•tam lo nif•ra•doo min•sha•rim ka•loo me•ara•yot ga•ve•roo.

23. Saul and Jonathan were loved and dear in their lives, and in their death they were not divided; they were swifter than eagles, they were stronger than lions.

כד. בָּנוֹת יִשְׂרָאֵל אֶל-שָׁאוּל בְּכִינָה הַמְּלַבְּשָׁכֶם שָׁנִי עִם-עֲדָנִים הַמְּעֵלָה עֲדֵי זָהָב עַל לְבוֹשְׁכֶן:

24. B`not Israel el-Sha•ool be•chei•na ha•mal•bish•chem sha•ni eem-ada•nim ha•ma•a•le adi za•hav al le•voosh•chen.

24. You daughters of Israel, weep over Saul, who clothed you in scarlet, with other delights, who put on ornaments of gold upon your apparel.

כה. איך נָפְלוּ גִבּוֹרִים בְּתוֹךְ הַמִּלְחָמָה יְהוֹנָתָן עַל-בְּמוֹתֶיךָ חָלָל:

25. Eych naf•loo gi•bo•rim be•toch ha•mil•cha•ma Ye•ho•na•tan al-
ba•mo•te•cha cha•lal.

25. How are the mighty fallen in the midst of the battle! O Jonathan, you were slain in your high places.

כו. צַר-לִי עָלֶיךָ אָחִי יְהוֹנָתָן נְעִמְתָּ לִּי מְאֹד נִפְלְאַתָּה אֶהְבֶּתְךָ לִּי מֵאֶהְבֵּת נָשִׁים:

26. Tzar-li ale•cha achi Ye•ho•na•tan na•am•ta li me•od nif•le•ata aha•vat•cha
li me•a•ha•vat na•shim.

26. I am distressed for you, my brother Jonathan; very dear have you been to me; your love to me was wonderful, passing the love of women.

כז. איך נָפְלוּ גִבּוֹרִים וַיֵּאבְדוּ כְּלֵי מִלְחָמָה:

27. Eych naf•loo gi•bo•rim va•yov•doo ke•lei mil•cha•ma.

27. How are the mighty fallen, and the weapons of war perished!

שמואל ב פרק ב

II Samuel Chapter 2

א. וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר הֲאֶעֱלֶה בְּאֶחַת עָרֵי יְהוּדָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו עֲלֵה וַיֹּאמֶר דָּוִד אָנֹכִי אֶעֱלֶה וַיֹּאמֶר חֲבֹרֹנָה:

1. Vay•hi a•cha•rei–chen va•yish•al David ba•Adonai le•mor ha•e•e•le be•a•chat arei Ye•hoo•da va•yo•mer Adonai e•lav ale va•yo•mer David ana e•e•le va•yo•mer Chev•ro•na.

1. And it came to pass after this, that David inquired of the Lord, saying, Shall I go up to any of the cities of Judah? And the Lord said to him, Go up. And David said, Where shall I go up? And he said, To Hebron.

ב. וַיַּעַל שָׁם דָּוִד וְגַם שְׁתֵּי נָשָׁיו אַחֲיִנֹעַם הַיְזְרְעֵלִית וְאַבִּיגַיִל אִשְׁתׁ נָבָל הַכַּרְמֶלִי:

2. Va•ya•al sham David ve•gam sh`tei na•shav Achi•no•am ha•Yiz•re•elit va•Avi•ga•yil eshet Na•val ha•Car•me•li.

So David went up there, and his two wives also, Ahinoam the Jezreelitess, and Abigail Nabal's wife the Carmelite.

ג. וְאֲנָשָׁיו אֲשֶׁר־עִמּוֹ הֵעֲלָה דָּוִד אִישׁ וּבֵיתוֹ וַיֵּשְׁבוּ בְּעָרֵי חֲבֹרֹן:

3. Va•a•na•shav asher–ee•mo he•ela David eesh oo•vei•to va•yesh•voo be•a•rei Chev•ron.

And his men who were with him did David bring up, every man with his household; and they lived in the cities of Hebron.

ד. וַיָּבֹאוּ אַנְשֵׁי יְהוּדָה וַיִּמְשְׁחוּ־שָׁם אֶת־דָּוִד לְמֶלֶךְ עַל־בֵּית יְהוּדָה וַיַּגִּדוּ לְדָוִד לֵאמֹר אַנְשֵׁי יָבִישׁ גִּלְעָד אֲשֶׁר קָבְרוּ אֶת־שָׂאוֹל:

4. Va•ya•vo•oo an•shei Ye•hoo•da va•yi•mshe•choo–sham et–David le•me•lech al–beit Ye•hoo•da va•ya•gi•doo le•David le•mor an•shei Ya•vesh Gil•ad asher kav•roo et–Sha•ool.

4. And the men of Judah came, and there they anointed David king over the house of Judah. And they told David, saying, That the men of Jabesh-Gilead were those who buried Saul.

ה. וַיִּשְׁלַח דָּוִד מַלְאָכִים אֶל־אַנְשֵׁי יָבִישׁ גִּלְעָד וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם בְּרַכִּים אַתֶּם לַיהוָה אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם הַחֶסֶד הַזֶּה עִם־אֲדֹנֵיכֶם עִם־שָׂאוֹל וַתִּקְבְּרוּ אֹתוֹ:

5. Va•yish•lach David mal•a•chim el–an•shei Ya•vesh Gil•ad va•yo•mer a•lei•hem be•roo•chim atem la•Adonai asher asi•tem ha•che•sed ha•ze eem–ado•nei•chem eem–Sha•ool va•tik•be•roo o•to.

5. And David sent messengers to the men of Jabesh-Gilead, and said to them, Blessed be you of the Lord, that you have shown this kindness to your lord, to Saul, and have buried him.

ו. ועתה יעש-יהוה עמכם חסד ואמת וגם אנכי אעשה אתכם הטובה הזאת אשר עשיתם הדבר הזה:

6. Ve•ata ya•as–Adonai ee•ma•chem che•sed ve•emet ve•gam ano•chi e•e•se eet•chem ha•to•va ha•zot asher asi•tem ha•da•var ha•ze.

6. And now the Lord show kindness and truth to you; and I also will reward you this kindness, because you have done this thing.

ז. ועתה תחזקנה ידיכם והיו לבני-חיל כי-מת אדניכם שאול וגם-אתי משחו בית-יהודה למלך עליהם:

7. Ve•ata te•che•zak•na ye•dei•chem vi•hi•yoo liv`nei–cha•yil ki–met ado•nei•chem Sha•ool ve•gam–o•ti mash•choo veit–Ye•hoo•da le•me•lech a•lei•hem.

7. Therefore now let your hands be strengthened, and be brave; for your master Saul is dead, and also the house of Judah have anointed me king over them.

ח. ואבנר בן-נר שר-צבא אשר לשאול לקח את-איש-בשת בן-שאול ויעברהו מחגנים:

8. Ve•Avner ben–Ner sar–tza•va asher le•Sha•ool la•kach et–Eesh–Bo•shet ben–Sha•ool va•ya•avi•re•hoo Ma•chana•yim.

8. And Abner the son of Ner, captain of Saul's army, took Ish-Bosheth the son of Saul, and brought him over to Mahanaim;

ט. וימלכהו אל-הגלעד ואל-האשורי ואל-יזרעאל ועל-אפרים ועל-בנימין ועל-ישראל כלה:

9. Va•yam•li•che•hoo el–ha•Gil•ad ve•el–ha•a•shoo•ri ve•el–Yiz•re•el ve•al–Eph•ra•yim ve•al–Bin•ya•min ve•al–Israel koo•lo.

9. And made him king over Gilead, and over the Ashurites, and over Jezreel, and over Ephraim, and over Benjamin, and over all Israel.

י. בן-ארבעים שנה איש-בשת בן-שאול במלכו על-ישראל ושתיים שנים מלך אך בית-יהודה היו אחרי דוד:

10. Ben–ar•ba•eem sha•na Eesh–Bo•shet ben–Sha•ool be•mol•cho al–Israel oosh•ta•yim sha•nim ma•lach ach beit Ye•hoo•da ha•yoo a•cha•rei David.

10. Ish-Bosheth Saul's son was forty years old when he began to reign over Israel, and reigned two years. But the house of Judah followed David.

יא. ויהי מספר הימים אשר היה דוד מלך בחברון על-בית יהודה שבע שנים וששה חודשים:

11. Vay•hi mis•par ha•ya•mim asher ha•ya David me•lech be•Chev•ron al–beit Ye•hoo•da she•va sha•nim ve•shi•sha cho•da•shim.

11. And the time that David was king in Hebron over the house of Judah was seven years and six months.

יב. וַיֵּצֵא אַבְנֵר בֶּן-נֵר וְעַבְדֵי אִישׁ-בֹּשֶׁת בֶּן-שָׁאוּל מִמַּחֲנֵים גִּבְעוֹנָה:

12. Va•ye•tze Avner ben-Ner ve•av•dei Eesh-Bo•shet ben-Sha•ool mi•Ma•chana•yim Giv•o•na.

12. And Abner the son of Ner, and the servants of Ish-Bosheth the son of Saul, went out from Mahanaim to Gibeon.

יג. וַיּוֹאֵב בֶּן-צְרוּיָה וְעַבְדֵי דָוִד יָצְאוּ וַיִּפְגְּשׂוּם עַל-בְּרֶכֶת גִּבְעוֹן וַיִּשְׁבּוּ אִלֶּה עַל-הַבְּרֶכֶת מִזֶּה וְאֵלֶה עַל-הַבְּרֶכֶת מִזֶּה:

13. Ve•Yoav Ben-Tze`roo•ya ve•av•dei David yatz•oo va•yif•ge•shoom al-be•re•chat Giv•on yach•dav va•yesh•voo e•le al-hab•re•cha mi•ze ve•e•le al-hab•re•cha mi•ze.

13. And Joab the son of Zeruah, and the servants of David, went out, and met together by the pool of Gibeon; and they sat down, the one on the one side of the pool, and the other on the other side of the pool.

יד. וַיֹּאמֶר אַבְנֵר אֶל-יּוֹאֵב יְקוּמוּ נָא הַנְּעָרִים וַיִּשְׁחֲקוּ לְפָנֵינוּ וַיֹּאמֶר יוֹאֵב יְקוּמוּ:

14. Va•yo•mer Avner el-Yoav ya•koo•moo na han•arim vi•sa•cha•koo le•fa•nei•noo va•yo•mer Yoav ya•koo•moo.

14. And Abner said to Joab, Let the young men now arise, and play before us. And Joab said, Let them arise.

טו. וַיִּקְמוּ וַיַּעֲבְרוּ בְּמִסְפַּר שְׁנַיִם עָשָׂר לְבְנֵימֵן וְלֵאִישׁ-בֹּשֶׁת בֶּן-שָׁאוּל וְשְׁנַיִם עָשָׂר מֵעַבְדֵי דָוִד:

15. Va•ya•koo•moo va•ya•av•roo ve•mis•par sh`neim asar le•Vin•ya•min ool•Eesh-Bo•shet ben-Sha•ool oosh•neim asar me•av•dei David.

15. Then there arose and went over by number twelve of Benjamin, which belonged to Ish-Bosheth the son of Saul, and twelve of the servants of David.

טז. וַיַּחֲזְקוּ אִישׁ בְּרֹאשׁ רֵעֵהוּ וַחֲרָבוֹ בְּצַד רֵעֵהוּ וַיִּפְּלוּ וַיִּחָדּוּ וַיִּקְרָא לְמָקוֹם הַהוּא חֶלְקַת הַצְּרִים אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן:

16. Va•ya•cha•zi•koo eesh be•rosh re•e•hoo ve•char•bo be•tzad re•e•hoo va•yip•loo yach•dav va•yik•ra la•ma•kom ha•hoo Chel•kat ha•Tzoo•rim asher be•Giv•on.

16. And they caught every one his fellow by the head, and thrust his sword in his fellow's side; so they fell down together; therefore that place was called Helkath-Hazzurim, which is in Gibeon.

יז. וַתְּהִי הַמַּלְחָמָה קָשָׁה עַד-מָאד בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּנְגַף אַבְנֵר וְאֲנָשֵׁי יִשְׂרָאֵל לְפָנֵי עַבְדֵי דָוִד:

17. Vat•hi ha•mil•cha•ma ka•sha ad-me•od ba•yom ha•hoo va•yi•na•gef Avner ve•an•shei Israel lif•nei av•dei David.

17. And there was a very hard battle that day; and Abner was defeated, and the men of Israel, before the servants of David.

יח. וַיְהִי־שָׁם שְׁלֹשָׁה בְנֵי צְרוּיָהּ יוֹאָב וְאַבִּישָׁי וְעֲשָׂהאֵל קַל בְּרַגְלָיו כְּאֶחָד הַצְּבִים אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה:

18. Va•yi•hi•yoo–sham sh`lo•sha b`nei Tze`roo•ya Yoav va•Avi•shai va•Asa•el va•Asa•el kal be•rag•lav ke•a•chad hatz•va•yim asher ba•sa•de.

18. And there were three sons of Zeruah there, Joab, and Abishai, and Asahel; and Asahel was as light of foot as a wild gazelle.

יט. וַיִּרְדֹּף עֲשָׂהאֵל אַחֲרֵי אַבְנֵר וְלֹא־נָטָה לְלֶכֶת עַל־הַיְמִין וְעַל־הַשְּׂמָאל מֵאַחֲרֵי אַבְנֵר:

19. Va•yir•dof Asa•el a•cha•rei Avner ve•lo–na•ta la•le•chet al–ha•ya•min ve•al–has•mol me•a•cha•rei Avner.

19. And Asahel pursued after Abner; and in going he turned not to the right hand nor to the left from following Abner.

כ. וַיִּפֹּן אַבְנֵר אַחֲרָיו וַיֹּאמֶר הֲאֵתָה זֶה עֲשָׂהאֵל וַיֹּאמֶר אָנֹכִי:

20. Va•yi•fen Avner a•cha•rav va•yo•mer ha•ata ze Asa•el va•yo•mer ano•chi.

20. Then Abner looked behind him, and said, Are you Asahel? And he answered, I am.

כא. וַיֹּאמֶר לוֹ אַבְנֵר נָטָה לְךָ עַל־יְמִינְךָ אוֹ עַל־שְׂמְאֲלְךָ וְאַחֲזֵ לְךָ אֶחָד מֵהַנְּעָרִים וְקַח־לְךָ אֶת־חַלְצָתוֹ וְלֹא־אָבָה עֲשָׂהאֵל לָסוּר מֵאַחֲרָיו:

21. Va•yo•mer lo Avner n`te le•cha al–ye•min•cha o al–s`mo•le•cha ve•echoz le•cha e•chad me•han•arim ve•kach–le•cha et–cha•li•tza•to ve•lo–ava Asa•el la•soor me•a•cha•rav.

21. And Abner said to him, Turn you aside to your right hand or to your left, and lay hold on one of the young men, and take you his armor. But Asahel would not turn aside from following him.

כב. וַיִּסֹּף עוֹד אַבְנֵר לֵאמֹר אֶל־עֲשָׂהאֵל סוּר לְךָ מֵאַחֲרֵי לָמָּה אַכְפָּה אַרְצָהּ וְאֵיךְ אֲשָׂא פָנַי אֶל־יוֹאָב אַחִיךָ:

22. Va•yo•sef od Avner le•mor el–Asa•el soor le•cha me•a•cha•rai la•ma akeka ar•tza ve•eych esa fa•nai el–Yoav achi•cha.

22. And Abner said again to Asahel, Turn aside from following me; why should I strike you to the ground? How then should I hold up my face to Joab your brother?

כג. וַיִּמָּאֵן לָסוּר וַיִּכְהוּ אַבְנֵר בְּאַחֲרֵי הַחֲנִית אֶל־הַחֹמֶשׁ וַתֵּצֵא הַחֲנִית מֵאַחֲרָיו וַיִּפֹּל־שָׁם וַיָּמָת (תַּחְתּוֹ) [תַּחְתּוֹ] וַיְהִי כָל־הַבָּא אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־נָפַל שָׁם עֲשָׂהאֵל וַיָּמָת וַיַּעֲמְדוּ:

23. Vay•ma•en la•soor va•ya•ke•hoo Avner be•a•cha•rei ha•cha•nit el–ha•cho•mesh va•te•tze ha•cha•nit me•a•cha•rav va•yi•pol–sham va•ya•mot (tach•tav) [tach•tav] vay•hi kol–ha•ba el–ha•ma•kom asher–na•fal sham Asa•el va•ya•mot va•ya•a•mo•doo.

23. But he refused to turn aside; therefore Abner, with the butt end of the spear, struck him in the belly, so that the spear came out of his back; and he fell down there, and died in the same place; and it came to pass that all those who came to the place where Asahel fell down and died stood still.

כד. וַיִּרְדְּפוּ יוֹאָב וְאַבִּישַׁי אַחֲרֵי אַבְנֵר וְהַשֶּׁמֶשׁ בָּאָה וְהָמָּה בָּאוּ עַד-גִּבְעַת אֲמָה אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי-גִיחַ דֶּרֶךְ מִדְּבַר גִּבְעוֹן:

24. Va•yir•de•foo Yoav va•Avi•shai a•cha•rei Avner ve•ha•she•mesh ba•ah ve•he•ma ba•oo ad-Giv•at Ama asher al-p`nei-Gi•ach de•rech mid•bar Giv•on.

24. Joab also and Abishai pursued after Abner; and the sun went down when they came to the hill of Ammah, that lies before Giah by the way of the wilderness of Gibeon.

כה. וַיִּתְקַבְּצוּ בְנֵי-בִנְיָמִן אַחֲרֵי אַבְנֵר וַיְהִיו לְאַגְדָּה אַחַת וַיַּעֲמְדוּ עַל רֹאשׁ-גִּבְעָה אַחַת:

25. Va•yit•kab•tzoo v`nei-Vin•ya•min a•cha•rei Avner va•yi•hi•yoo la•a•goo•da e•chat va•ya•am•doo al rosh-giv•ah e•chat.

25. And the sons of Benjamin gathered themselves together after Abner, and became one troop, and stood on the top of a hill.

כו. וַיִּקְרָא אַבְנֵר אֶל-יוֹאָב וַיֹּאמֶר הֲלִנְצַח תֹּאכַל חֶרֶב הַלּוֹא יִדְעָתָה כִּי-מָרָה תִּהְיֶה בְּאַחֲרוֹנָהּ וְעַד-מָתִי לֹא-תֹאמַר לָעַם לָשׁוּב מֵאַחֲרֵי אַחִיהֶם:

26. Va•yik•ra Avner el-Yoav va•yo•mer ha•la•ne•tzach to•chal che•rev ha•lo ya•da•ata ki-ma•ra ti•hi•ye ba•a•cha•ro•na ve•ad-ma•tai lo-to•mar la•am la•shoov me•a•cha•rei achei•hem.

26. Then Abner called to Joab, and said, Shall the sword devour forever? Do you not know that it will be bitterness in the end? How long shall it be then, before you bid the people return from following their brothers?

כז. וַיֹּאמֶר יוֹאָב חַי הָאֱלֹהִים כִּי לֹא דִבַּרְתָּ כִּי אֲזַי מֵהַבְּקָר נַעֲלָה הָעָם אִישׁ מֵאַחֲרֵי אָחִיו:

27. Va•yo•mer Yoav chai ha•Elohim ki loo•le di•bar•ta ki az me•ha•bo•ker na•ala ha•am eesh me•a•cha•rei achiv.

27. And Joab said, As God lives, unless you had spoken, surely then in the morning the people would have gone up every one from following his brother.

כח. וַיִּתְקַע יוֹאָב בְּשׁוֹפָר וַיַּעֲמְדוּ כָּל-הָעָם וְלֹא-יִרְדְּפוּ עוֹד אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא-יִסְפוּ עוֹד לְהִלָּחֵם:

28. Va•yit•ka Yoav ba•sho•far va•ya•am•doo kol-ha•am ve•lo-yir•de•foo od a•cha•rei Israel ve•lo-yas•foo od le•hi•la•chem.

28. So Joab blew the shofar, and all the people stood still, and pursued after Israel no more, nor did they fight any more.

כט. וְאַבְנֵר וְאֲנָשָׁיו הָלְכוּ בְּעֶרְבָה כָּל הַלַּיְלָה הַהוּא וַיַּעֲבְרוּ אֶת-הַיַּרְדֵּן וַיֵּלְכוּ כָּל-הַבְּתָרוֹן וַיָּבֹאוּ מַחְנָיִם:

29. Ve•Avner va•a•na•shav hal•choo ba•Ara•va kol ha•lai•la ha•hoo va•ya•av•roo et-ha•Yar•den va•yel•choo kol-ha•Bit•ron va•ya•vo•oo Ma•chana•yim.

29. And Abner and his men walked all that night through the Arabah, and passed over the Jordan, and went through all Bithron, and they came to Mahanaim.

ל. וַיֹּאבֵב שָׁב מֵאַחֲרֵי אַבְנֵר וַיִּקְבֹּץ אֶת-כָּל-הָעָם וַיִּפְקְדוּ מֵעַבְדֵי דָוִד תְּשֶׁעֶה-עָשָׂר אִישׁ וְעֶשְׂהָאֵל:

30. Ve•Yoav shav me•a•cha•rei Avner va•yik•botz et-kol-ha•am va•yi•pak•doo me•av•dei David tish•ah-asar eesh va•Asa•el.

30. And Joab returned from following Abner; and when he had gathered all the people together, nineteen of David's servants, and Asahel, were missing.

לא. וְעַבְדֵי דָוִד הָכּוּ מִבְּנֵימִן וּבְאַנְשֵׁי אַבְנֵר שְׁלֹשׁ-מֵאוֹת וְשָׁשִׁים אִישׁ מֵתוּ:

31. Ve•av•dei David hi•koo mi•Bin•ya•min oov•an•shei Avner sh`losh-me•ot ve•shi•shim eesh me•too.

31. But the servants of David had struck of Benjamin, and of Abner's men, three hundred and sixty men, and they died.

לב. וַיִּשְׂאוּ אֶת-עֶשְׂהָאֵל וַיִּקְבְּרוּהוּ בְקִבְרֵ אָבִיו אֲשֶׁר בַּיַּת לָחֵם וַיֵּלְכוּ כָל-הַלַּיְלָה יוֹאָב וְאַנְשָׁיו וַיָּאֵר לָהֶם בְּחֶבְרוֹן:

32. Va•yis•oo et-Asa•el va•yik•be•roo•hoo be•ke•ver aviv asher Beit La•chem va•yel•choo chol-ha•lai•la Yoav va•a•na•shav va•ye•or la•hem be•Chev•ron.

32. And they took up Asahel, and buried him in the sepulcher of his father, which was in Bethlehem. And Joab and his men went all night, and they came to Hebron at break of day.

שמואל ב פרק ג II Samuel Chapter 3

א. וְתֵהִי הַמִּלְחָמָה אַרְכָּה בֵּין בֵּית שָׁאוּל וּבֵין בֵּית דָּוִד וְדָוִד הֵלֵךְ וְחָזַק וּבֵית שָׁאוּל הֵלְכִים וְדָלִים:

1. Vat•hi ha•mil•cha•ma aroo•ka bein beit Sha•ool oo•vein beit David ve•David ho•lech ve•cha•zek oo•veit Sha•ool hol•chim ve•da•lim.

1. And there was a long war between the house of Saul and the house of David; but David became stronger and stronger, and the house of Saul became weaker and weaker.

ב. (וַיֵּלְדוּ) [וַיֵּלְדוּ] לְדָוִד בָּנִים בְּחֶבְרוֹן וַיְהִי בְּכוֹרוֹ אֲמִנוֹן לְאֶחִינוֹעַם הַיִּזְרְעֵאלִית:

2. (va•yi•al•doo) [va•yi•val•doo] le•David ba•nim be•Chev•ron vay•hi ve•cho•ro Amnon la•Achi•no•am ha•Yiz•re•elit.

2. And to David were sons born in Hebron; and his firstborn was Amnon, of Ahinoam the Jezreelitess;

ג. וּמִשְׁנֵהוּ כְּלָאֵב (לְאַבִּיגַיִל) [לְאַבִּיגַיִל] אִשֶּׁת נָבָל הַכַּרְמֶלִי וְהַשְּׁלִישִׁי אַבְשָׁלוֹם בֶּן-מַעֲכָה בֶת-תְּלָמִי מֶלֶךְ גִּשׁוּר:

3. Oo•mish•ne•hoo chil•av (la•Avi•gail) [la•Avi•ga•yil] eshet Na•val ha•Car•me•li ve•hash•li•shi Av•sha•lom ben–Ma•a•cha bat–Tal•mai me•lech G`shoor.

3. And his second, Chileab, of Abigail the wife of Nabal the Carmelite; and the third, Absalom the son of Maachah the daughter of Talmai, king of Geshur;

ד. וְהָרְבִיעִי אֲדֹנִיָּה בֶן-חַגִּית וְהַחֲמִישִׁי שֶׁפְּטִיָּה בֶן-אַבִּיטָל:

4. Ve•har•vi•ee Ado•ni•ya ven–Cha•git ve•ha•cha•mi•shi Sh`fat•ya ven–Avi•tal.

4. And the fourth, Adonijah the son of Haggith; and the fifth, Shephatiah the son of Abital;

ה. וְהַשְּׁשִׁי יִתְרָעַם לְעִגְלָה אִשֶּׁת דָּוִד אֵלָה יָלְדוּ לְדָוִד בְּחֶבְרוֹן:

5. Ve•ha•shi•shi yit•re•am le•eg•la eshet David e•le yool•doo le•David be•Chev•ron.

5. And the sixth, Ithream, by Eglah David's wife. These were born to David in Hebron.

ו. וַיְהִי בַהֲיוֹת הַמִּלְחָמָה בֵּין בֵּית שָׁאוּל וּבֵין בֵּית דָּוִד וְאַבְנֵר הָיָה מִתְחַזֵּק בְּבֵית שָׁאוּל:

6. Vay•hi bi•hi•yot ha•mil•cha•ma bein beit Sha•ool oo•vein beit David ve•Avner ha•ya mit•cha•zek be•veit Sha•ool.

6. And it came to pass, while there was war between the house of Saul and the house of David, that Abner made himself strong for the house of Saul.

ז. וּלְשָׂאוֹל פִּלְגֶשׁ וּשְׁמָהּ רִצְפָה בַת-אִיָּה וַיֹּאמֶר אֶל-אַבְנֵר מְדוּעַ בָּאתָה אֶל-פִּילְגֶשׁ אָבִי:

7. Ool•Sha•ool pi•le•gesh oosh•ma Ritz•pa vat–Aya va•yo•mer el–Avner ma•doo•a ba•ta el–pi•le•gesh avi.

7. And Saul had a concubine, whose name was Rizpah, the daughter of Ajah; and Ish-Bosheth said to Abner, Why have you gone in to my father's concubine?

ח. וַיַּחַר לְאַבְנֵר מְאֹד עַל-דְּבָרֵי אִישׁ-בִּשֶׁת וַיֹּאמֶר הֲרֹאשׁ כָּלֵב אָנֹכִי אֲשֶׁר לַיהוּדָה הַיּוֹם אֲעֹשֶׂה-חֶסֶד עִם-בֵּית שָׂאוֹל אָבִיךָ אֶל-אֶחָיו וְאֶל-מְרַעְהוֹ וְלֹא הִמְצִיתֶךָ בְּיַד-דָּוִד וְתִפְקֹד עָלַי עוֹן הָאִשָּׁה הַיּוֹם:

8. Va•yi•char le•Avner me•od al–div•rei Eesh–Bo•shet va•yo•mer ha•rosh ke•lev ano•chi asher li•Y`hoo•da ha•yom e•e•se–che•sed eem–beit Sha•ool avi•cha el–e•chav ve•el–me•re•e•hoo ve•lo him•tzi•ti•cha be•yad–David va•tif•kod a•lai avon ha•ee•sha ha•yom.

8. Then was Abner very angry for the words of Ish-Bosheth, and said, Am I a dog's head of Judah? I show kindness this day to the house of Saul your father, to his brothers, and to his friends, by not delivering you to the hand of David; nevertheless you charge me today with a fault concerning this woman.

ט. כֹּה-יַעֲשֶׂה אֱלֹהִים לְאַבְנֵר וְכֹה יִסִּיף לוֹ כִּי בְּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְדָוִד כִּי-כֵן אֲעֹשֶׂה-לוֹ:

9. Ko–ya•a•se Elohim le•Avner ve•cho yosif lo ki ka•a•sher nish•ba Adonai le•David ki–chen e•e•se–lo.

9. So do God to Abner, and more also, unless, as the Lord has sworn to David, so I do to him;

י. לְהַעֲבִיר הַמַּמְלָכָה מִבֵּית שָׂאוֹל וּלְהַקִּים אֶת-כִּסֵּא דָּוִד עַל-יִשְׂרָאֵל וְעַל-יְהוּדָה מִדָּן וְעַד-בְּאֵר שֶׁבַע:

10. Le•ha•a•vir ha•mam•la•cha mi•beit Sha•ool ool•ha•kim et–ki•se David al–Israel ve•al–Ye•hoo•da mi•Dan ve•ad–B`er Sha•va.

10. To transfer the kingdom from the house of Saul, and to set up the throne of David over Israel and over Judah, from Dan to Beersheba.

יא. וְלֹא-יָכַל עוֹד לְהַשִּׁיב אֶת-אַבְנֵר דְּבַר מִיִּרְאָתוֹ אֹתוֹ:

11. Ve•lo–ya•chol od le•ha•shiv et–Avner da•var mi•yir•ato oto.

11. And he could not answer Abner a word again, because he feared him.

יב. וַיִּשְׁלַח אַבְנֵר מַלְאָכִים אֶל-דָּוִד (תַּחֲתוֹ) [תַּחֲתוֹ] לֵאמֹר לְמִי-אֶרֶץ לְאֹמֶר כְּרֹתָהּ בְּרִיתְךָ אִתִּי וְהִנֵּה יָדִי עִמָּךְ לְהִסָּב אֵלַיִךְ אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל:

12. Va•yish•lach Avner mal•a•chim el–David (tach•tav) [tach•tav] le•mor le•mi–aretz le•mor kar•ta ve•rit•cha ee•ti ve•hi•ne ya•di ee•mach le•ha•sev e•le•cha et–kol–Israel.

12. And Abner sent messengers to David from his place, saying, Whose is the land? Make your covenant with me, and, behold, my hand shall be with you, to bring all Israel to you.

יג. וַיֹּאמֶר טוֹב אֲנִי אֶכְרַת אִתְּךָ בְרִית אַךְ דָּבָר אֶחָד אֲנֹכִי שׂוֹאֵל מֵאִתְּךָ לֵאמֹר לֹא-תִרְאֶה אֶת-פְּנֵי כִי אִם-לְפָנַי הִבִּיאֲךָ אֶת מִיכָל בֶּת-שָׁאוּל בְּבִאֲךָ לְרֵאוֹת אֶת-פְּנֵי:

13. Va•yo•mer tov ani ech•rot eet•cha be•rit ach da•var e•chad ano•chi sho•el me•eet•cha le•mor lo-tir•eh et-pa•nai ki eem-lif•nei he•vi•a•cha et Mi•chal bat-Sha•ool be•vo•a•cha lir•ot et-pa•nai.

13. And he said, Well; I will make a covenant with you; but one thing I require of you, that is, You shall not see my face, unless you first bring Michal, Saul's daughter, when you come to see my face.

יד. וַיִּשְׁלַח דָּוִד מַלְאָכִים אֶל-אִישׁ-בִּשֶׁת בֶּן-שָׁאוּל לֵאמֹר תִּנְה אֶת-אִשְׁתִּי אֶת-מִיכָל אֲשֶׁר אַרְשִׁתִּי לִי בְמַעַה עָרְלוֹת פְּלִשְׁתִּים:

14. Va•yish•lach David mal•a•chim el-lesh-Bo•shet ben-Sha•ool le•mor te•na et-eesh•ti et-Mi•chal asher eras•ti li be•me•ah or•lot P`lish•tim.

14. And David sent messengers to Ish-Bosheth, Saul's son, saying, Deliver me my wife Michal, whom I betrothed at the price of a hundred foreskins of the Philistines.

טו. וַיִּשְׁלַח אִישׁ בִּשֶׁת וַיִּקְחָהּ מֵעַם אִישׁ מֵעַם פְּלִטְיָאֵל בֶּן-לָוִשׁ [לַיִשׁ]:

15. Va•yish•lach Eesh Bo•shet va•yi•ka•che•ha me•eem eesh me•eem Pal•ti•el ben-(La•vish) [La•yish].

15. And Ish-Bosheth sent, and took her from her husband, from Paltiel the son of Laish.

טז. וַיֵּלֶךְ אִתָּהּ אִשָּׁה הַלֹּךְ וּבָכָה אַחֲרֶיהָ עַד-בְּחָרִים וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְנֵר לֵךְ שׁוֹב וַיֵּשֶׁב:

16. Va•ye•lech ee•ta ee•sha ha•loch oo•va•cho a•cha•re•ha ad-ba•choo•rim va•yo•mer e•lav Avner lech shoov va•ya•shov.

16. And her husband went with her along weeping after her all the way to Bahurim. Then said Abner to him, Go, return. And he returned.

יז. וַדַּבֵּר-אַבְנֵר הָיָה עִם-זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר גַּם-תִּמּוֹל גַּם-שְׁלֹשׁם הָיִיתֶם מִבְּקָשִׁים אֶת-דָּוִד לְמֶלֶךְ עָלֵיכֶם:

17. Ood•var-Avner ha•ya eem-zik•nei Israel le•mor gam-te•mol gam-shil•shom he•yi•tem me•vak•shim et-David le•me•lech a•lei•chem.

17. And Abner had communication with the elders of Israel, saying, You sought for David in times past to be king over you;

יח. וְעַתָּה עֲשׂוּ כִי יְהוָה אָמַר אֶל-דָּוִד לֵאמֹר בְּיַד דָּוִד עַבְדִּי הוֹשִׁיעַ אֶת-עַמִּי יִשְׂרָאֵל מִיַּד פְּלִשְׁתִּים וּמִיַּד כָּל-אִיְבֵיהֶם:

18. Ve•ata asoo ki Adonai amar el-David le•mor be•yad David av•di ho•shi•a et-ami Israel mi•yad P`lish•tim oo•mi•yad kol-oy•vei•hem.

18. And then do it; for the Lord has spoken of David, saying, By the hand of my servant David I will save my people Israel from the hand of the Philistines, and from the hand of all their enemies.

יט. וַיְדַבֵּר גַם אַבְנֵר בְּאָזְנֵי בְנֵימִין וַיֵּלֶךְ גַּם-אַבְנֵר לְדַבֵּר בְּאָזְנֵי דָוִד בְּחֶבְרוֹן אֶת כָּל-
אֲשֶׁר-טוֹב בְּעֵינֵי יִשְׂרָאֵל וּבְעֵינֵי כָּל-בֵּית בְּנֵימִין:

19. Vay•da•ber gam Avner be•oz•nei Vin•ya•min va•ye•lech gam–Avner
le•da•ber be•oz•nei David be•Chev•ron et kol–asher–tov be•ei•nei Israel
oov•ei•nei kol–beit Bin•ya•min.

19. And Abner also spoke in the ears of Benjamin; and Abner went also to speak in the ears of David in Hebron all that seemed good to Israel, and that seemed good to the whole house of Benjamin.

כ. וַיָּבֹא אַבְנֵר אֶל-דָּוִד חֶבְרוֹן וְאֵתוֹ עֲשָׂרִים אָנָשִׁים וַיַּעַשׂ דָּוִד לְאַבְנֵר וּלְאֲנָשָׁיו אֲשֶׁר-
אֵתוֹ מִשְׁתֵּה:

20. Va•ya•vo Avner el–David Chev•ron ve•ee•to es•rim ana•shim va•ya•as
David le•Avner ve•la•a•na•shim asher–ee•to mish•te.

20. So Abner came to David to Hebron, and twenty men with him. And David made Abner and the men who were with him a feast.

כא. וַיֹּאמֶר אַבְנֵר אֶל-דָּוִד אָקוּמָה וְאֶלְכָה וְאֶקְבְּצָה אֶל-אֲדָנִי הַמֶּלֶךְ אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל
וַיְכַרְתּוּ אֵתְךָ בְּרִית וּמַלְכֶת בְּכָל אֲשֶׁר-תִּאְוָה נִפְשְׁךָ וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶת-אַבְנֵר וַיֵּלֶךְ בְּשָׁלוֹם:

21. Va•yo•mer Avner el–David akoo•ma ve•e•le•cha ve•ek•be•tza el–Ado•ni
ha•Me•lech et–kol–Israel ve•yich•re•too eet•cha be•rit oo•ma•lach•ta be•chol
asher–te•a•ve naf•she•cha vay•sha•lach David et–Avner va•ye•lech be•sha•lom.

21. And Abner said to David, I will arise and go, and will gather all Israel to my lord the king, that they may make a covenant with you, and that you may reign over all that your heart desires. And David sent Abner away; and he went in peace.

כב. וְהִנֵּה עַבְדֵי דָוִד וַיּוֹאֵב בָּא מִהַגְדוּד וְשָׁלַל רַב עִמָּם הֵבִיאוּ וְאַבְנֵר אֵינְנוּ עִם-דָּוִד
בְּחֶבְרוֹן כִּי שָׁלְחוֹ וַיֵּלֶךְ בְּשָׁלוֹם:

22. Ve•hi•ne av•dei David ve•Yoav ba me•hag`dood ve•sha•lal rav ee•mam
he•vi•oo ve•Avner ey•ne•noo eem–David be•Chev•ron ki shil•cho va•ye•lech
be•sha•lom.

22. And, behold, the servants of David and Joab came from pursuing a troop, and brought in a great booty with them; but Abner was not with David in Hebron; for he had sent him away, and he had gone in peace.

כג. וַיּוֹאֵב וְכָל-הַצָּבָא אֲשֶׁר-אֵתוֹ בָּאוּ וַיַּגִּדוּ לַיּוֹאֵב לֵאמֹר בָּא-אַבְנֵר בֶּן-נֵר אֶל-הַמֶּלֶךְ
וַיִּשְׁלַחְהוּ וַיֵּלֶךְ בְּשָׁלוֹם:

23. Ve•Yoav ve•chol–ha•tza•va asher–ee•to ba•oo va•ya•gi•doo le•Yoav le•mor
ba–Avner ben–Ner el–ha•me•lech vay•shal•che•hoo va•ye•lech be•sha•lom.

23. When Joab and all the army that was with him came, they told Joab, saying, Abner the son of Ner came to the king, and he has sent him away, and he went in peace.

כד. וַיָּבֹא יוֹאָב אֶל־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר מָה עָשִׂיתָ הִנֵּה־בָא אַבְנֵר אֵלֶיךָ לְמַה־זֶּה שְׁלַחְתּוֹ וַיִּלְךְ הָלוֹךְ:

24. Va•ya•vo Yoav el-ha•me•lech va•yo•mer me asi•ta hi•ne-va Avner e•le•cha la•ma-ze shi•lach•to va•ye•lech ha•loch.

24. Then Joab came to the king, and said, What have you done? behold, Abner came to you; why is it that you have sent him away, and is he quite gone?

כה. יָדַעַת אֶת־אַבְנֵר בֶּן־נֵר כִּי לְפַתַּתְךָ בָּא וְלִדְעַת אֶת־מוֹצְאָךְ וְאֶת־[מִבּוֹאֶךָ] וְלִדְעַת אֵת כָּל־אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה:

25. Ya•da•ata et-Avner ben-Ner ki le•fa•tot•cha ba ve•la•da•at et-mo•tza•acha ve•et-(mo•va•ve•cha) [mo•va•e•cha] ve•la•da•at et kol-asher ata o•se.

25. You know Abner the son of Ner, that he came to deceive you, and to know your going out and your coming in, and to know all that you do.

כו. וַיֵּצֵא יוֹאָב מֵעַם דָּוִד וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אַחֲרַי אַבְנֵר וַיֵּשְׁבוּ אֹתוֹ מִבּוֹר הַסָּרָה וְדָוִד לֹא יָדָע:

26. Va•ye•tze Yoav me•eem David va•yish•lach mal•a•chim a•cha•rei Avner va•ya•shi•voo o•to mi•bor ha•Si•ra ve•David lo ya•da.

26. And when Joab came out from David, he sent messengers after Abner, and they brought him again from the well of Sirah; but David knew it not.

כז. וַיָּשָׁב אַבְנֵר חֶבְרוֹן וַיִּטְהוּ יוֹאָב אֶל־תּוֹךְ הַשַּׁעַר לְדַבֵּר אֹתוֹ בְּשָׁלִי וַיַּכְהוּ שָׁם הַחֹמֶשׁ וַיָּמַת בְּדָם עֲשָׂהאֵל אָחִיו:

27. Va•ya•shov Avner Chev•ron va•ya•te•hoo Yoav el-toch ha•sha•ar le•da•ber ee•to ba•sheli va•ya•ke•hoo sham ha•cho•mesh va•ya•mot be•dam Asa•el achiv.

27. And when Abner returned to Hebron, Joab took him aside in the gate to speak with him quietly, and struck him there in the belly, that he died, for the blood of Asahel his brother.

כח. וַיִּשְׁמַע דָּוִד מֵאַחֲרַי כִּן וַיֹּאמֶר נְקִי אָנֹכִי וּמַמְלַכְתִּי מֵעַם יְהוָה עַד־עוֹלָם מִדְּמֵי אַבְנֵר בֶּן־נֵר:

28. Va•yish•ma David me•a•cha•rei chen va•yo•mer na•ki ano•chi oo•mam•lach•ti me•eem Adonai ad-o•lam mid•mei Avner ben-Ner.

28. And afterward when David heard it, he said, I and my kingdom are guiltless before the Lord forever from the blood of Abner the son of Ner;

כט. יָחֳלוּ עַל־רֹאשׁ יוֹאָב וְאֶל כָּל־בֵּית אָבִיו וְאֶל־יִכָּרֵת מִבֵּית יוֹאָב זָב וּמִצָּרַע וּמִחֲזִיק בַּפֶּלֶךְ וְנִפֵּל בַּחֶרֶב וְחִסֵּר־לֶחֶם:

29. Ya•choo•loo al-rosh Yoav ve•el kol-beit aviv ve•al-yi•ka•ret mi•beit Yoav zav oom•tzo•ra oo•ma•cha•zik ba•pe•lech ve•no•fel ba•che•rev va•cha•sar-la•chem.

29. Let it rest on the head of Joab, and on all his father's house; and let there not fail from the house of Joab one who has a discharge, or who is a leper, or who leans on crutches, or who is killed by the sword, or who lacks bread.

ל. וַיּוֹאֵב וְאַבִּישַׁי אַחִיו הִרְגוּ לְאַבְנֵר עַל אֲשֶׁר הִמִּית אֶת-עֲשָׂהָאֵל אַחֵיהֶם בְּגִבְעוֹן
בַּמִּלְחָמָה:

30. Ve•Yoav va•Avi•shai achiv har•goo le•Avner al asher he•mit et–Asa•el
achi•hem be•Giv•on ba•mil•cha•ma.

30. So Joab and Abishai his brother slew Abner, because he had killed their brother Asahel at Gibeon in the battle.

לא. וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-יּוֹאָב וְאֶל-כָּל-הָעָם אֲשֶׁר-אִתּוֹ קְרָעוּ בְּגָדֵיכֶם וְחַגְרוּ שָׂקִים וּסְפְדוּ
לִפְנֵי אַבְנֵר וְהַמְלֵךְ דָּוִד הֵלֵךְ אַחֲרֵי הַמָּטָה:

31. Va•yo•mer David el–Yoav ve•el–kol–ha•am asher–ee•to kir•oo vig•dei•chem
ve•chig•roo sa•kim ve•sif•doo lif•nei Avner ve•ha•me•lech David ho•lech
a•cha•rei ha•mi•ta.

31. And David said to Joab, and to all the people who were with him, Tear your clothes, and gird yourself with sackcloth, and mourn before Abner. And king David himself followed the bier.

לב. וַיִּקְבְּרוּ אֶת-אַבְנֵר בְּחֶבְרוֹן וַיִּשָּׂא הַמֶּלֶךְ אֶת-קוּלוֹ וַיִּבֶךְ אֶל-קֶבֶר אַבְנֵר וַיִּבְכוּ כָל-
הָעָם:

32. Va•yik•be•roo et–Avner be•Chev•ron va•yi•sa ha•me•lech et–ko•lo va•yevk
el–ke•ver Avner va•yiv•koo kol–ha•am.

32. And they buried Abner in Hebron; and the king lifted up his voice, and wept at the grave of Abner; and all the people wept.

לג. וַיִּקְנֹן הַמֶּלֶךְ אֶל-אַבְנֵר וַיֹּאמֶר הַכְּמוֹת נָבַל יָמוּת אַבְנֵר:

33. Vay•koneh ha•me•lech el–Avner va•yo•mar hak•mot Na•val ya•moot Avner.

33. And the king lamented over Abner, and said, Should Abner die as a fool dies?

לד. יָדֶיךָ לֹא-אֶסְרוֹת וְרַגְלֶיךָ לֹא-לִנְחָשְׁתִּים הִגָּשׁוּ כַּנְּפוּל לִפְנֵי בְּנֵי-עוֹלָה נִפְלֹת וַיִּסְפוּ
כָּל-הָעָם לִבְכוֹת עָלָיו:

34. Ya•de•cha lo–asoo•rot ve•rag•le•cha lo–lin•choosh•ta•yim hoo•ga•shoo
kin•fol lif•nei v`nei–av•la na•fal•ta va•yo•si•foo chol–ha•am liv•kot a•lav.

34. Your hands were not bound, nor your feet put into fetters; as a man falls before wicked men, so fell you. And all the people wept again over him.

לה. וַיָּבֹא כָל-הָעָם לְהַבְרוֹת אֶת-דָּוִד לֶחֶם בְּעוֹד הַיּוֹם וַיִּשָּׁבַע דָּוִד לֵאמֹר כֹּה יַעֲשֶׂה-לִּי
אֱלֹהִים וְכֹה יִסִּיף כִּי אִם-לִפְנֵי בּוֹא-הַשֶּׁמֶשׁ אֶטְעַם-לֶחֶם אוֹ כָל-מְאוּמָה:

35. Va•ya•vo chol–ha•am le•hav•rot et–David le•chem be•od ha•yom
va•yi•sha•va David le•mor ko ya•a•se–li Elohim ve•cho yosif ki eem–lif•nei vo–
ha•she•mesh et•am–le•chem o chol–me•oo•ma.

35. And when all the people came to persuade David to eat bread while it was yet day, David swore, saying, So do God to me, and more also, if I taste bread, or anything else, till the sun be down.

לו. וְכָל-הָעָם הִכִּירוּ וַיִּיטֹב בְּעֵינֵיהֶם כָּכֹל אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ בְּעֵינַי כָּל-הָעָם טוֹב:

36. Ve•chol–ha•am hi•ki•roo va•yi•tav be•ei•ne•hem ke•chol asher asa
ha•me•lech be•ei•nei chol–ha•am tov.

36. And all the people took notice of it, and it pleased them; as everything that the king did pleased all the people.

לז. וַיִּדְעוּ כָּל-הָעָם וְכָל-יִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא כִּי לֹא הָיְתָה מִהַמֶּלֶךְ לְהַמִּית אֶת-אַבְנֵר בֶּן-נֵר:

37. Va•yed•oo chol–ha•am ve•chol–Israel ba•yom ha•hoo ki lo hai•ta
me•ha•me•lech le•ha•mit et–Avner ben–Ner.

37. For all the people and all Israel understood that day that it was not of the king to slay Abner the son of Ner.

לח. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-עֲבָדָיו הֲלוֹא תִדְעוּ כִּי-שָׂר וְגָדוֹל נָפַל הַיּוֹם הַזֶּה בְּיִשְׂרָאֵל:

38. Va•yo•mer ha•me•lech el–ava•dav ha•lo ted•oo ki–sar ve•ga•dol na•fal
ha•yom ha•ze be•Israel.

38. And the king said to his servants, Do you not know you that a prince and a great man has fallen this day in Israel?

לט. וְאַנְכִי הַיּוֹם רַךְ וּמְשׁוּחַ מֶלֶךְ וְהָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּנֵי צְרוּיָה קָשִׁים מִמֶּנִּי יִשְׁלַם יְהוָה לַעֲשֵׂה הַרְעָה כְּרָעַתּוֹ:

39. Ve•a•no•chi ha•yom rach oo•ma•shoo•ach me•lech ve•ha•a•na•shim ha•e•le
b`nei Tze`roo•ya ka•shim mi•me•ni ye•sha•lem Adonai le•o•se ha•ra•ah
ke•ra•ato.

39. And I am this day weak, though anointed king; and these men the sons of Zeruiah are too hard for me; the Lord shall reward the doer of evil according to his wickedness.

שמואל ב פרק ד

II Samuel Chapter 4

א. וישמע בן-שאול כי מת אבנר בחברון וירפו ידיו וכל-ישראל נבהלו:

1. Va•yish•ma ben-Sha•ool ki met Avner be•Chev•ron va•yir•poo ya•dav ve•chol-Israel niv•ha•loo.

1. And when Saul's son heard that Abner was dead in Hebron, his hands were feeble, and all the Israelites were troubled.

ב. ושני אנשים שרי-גדודים היו בן-שאול שם האחד בענה ושם השני רכב בני רמון הבארתי מבני בנימן כי גם-בארות תחשב על-בנימן:

2. Oosh•nei ana•shim sa•rei-g`doo•dim ha•yoo ven-Sha•ool shem ha•e•chad Ba•ana ve•shem ha•she•ni Re•chav b`nei Ri•mon ha•B`ero•ti mib•nei Vin•ya•min ki gam-B`e•rot te•cha•shev al-Bin•ya•min.

2. And Saul's son had two men who were captains of bands; the name of the one was Baanah, and the name of the other Rechab, the sons of Rimmon a Beerothite, of the sons of Benjamin; for Beeroth also was reckoned to Benjamin.

ג. ויברחו הבארתיים גתימה ויהיו-שם גרים עד היום הזה:

3. Va•yiv•re•choo ha•B`ero•tim Gi•tai•ma va•yi•hi•yoo-sham ga•rim ad ha•yom ha•ze.

3. And the Beerothites fled to Gittaim, and were sojourners there until this day.

ד. וליהונתן בן-שאול בן נכה רגלים בן-חמש שנים היה בבא שמעת שאול ויהונתן מירעאל ותשאהו אמנתו ותנס ויהי בחפזה לנוס ויפל ויפסח ושמו מפיבשת:

4. Ve•li•Yho•na•tan ben-Sha•ool ben n`che rag•la•yim ben-cha•mesh sha•nim ha•ya be•vo sh`moo•at Sha•ool vi•Y`ho•na•tan mi•Yiz•re•el va•ti•sa•e•hoo o•man•to va•ta•nos vay•hi be•chaf•za la•noos va•yi•pol va•yi•pa•se•ach oosh•mo Me•fi•vo•shet.

4. And Jonathan, Saul's son, had a son who was lame of his feet. He was five years old when the news came of Saul and Jonathan from Jezreel, and his nurse took him up, and fled; and it came to pass, as she made haste to flee, that he fell, and became lame. And his name was Mephi-Bosheth.

ה. וילכו בני-רמון הבארתי רכב ובענה ויבאו כחם היום אל-בית איש בשת והוא שכב את משכב הצהרים:

5. Va•yel•choo b`nei-Ri•mon ha•B`ero•ti Re•chav oo•Va•ana va•ya•vo•oo ke•chom ha•yom el-beit Eesh Bo•shet ve•hoo sho•chev et mish•kav ha•tzo•ho•ra•yim.

5. And the sons of Rimmon the Beerothite, Rechab and Baanah, went, and came about the heat of the day to the house of Ish-Bosheth, who was laying down for his noon rest.

ו. וְהִנֵּה בָאוּ עַד-תּוֹךְ הַבַּיִת לִקְחֵי חַטִּים וַיִּכְהוּ אֶל-הַחֹמֶשׁ וַרְכָב וּבַעֲנָה אַחִיו נִמְלָטוּ:

6. Ve•he•na ba•oo ad-toch ha•ba•yit lok•chei chi•tim va•ya•koo•hoo el-ha•cho•mesh ve•Re•chav oo•Ba•ana achiv nim•la•too.

6. And they came into the midst of the house, as though they would have fetched wheat; and they struck him in the belly; and Rechab and Baanah his brother escaped.

ז. וַיָּבֹאוּ הַבַּיִת וְהוּא שָׁכַב עַל-מִטָּתוֹ בַּחֲדָר מִשְׁכָּבוֹ וַיִּכְהוּ וַיִּמְתְּהוּ וַיִּסְרוּ אֶת-רֹאשׁוֹ וַיִּקְחוּ אֶת-רֹאשׁוֹ וַיִּלְכוּ דֶרֶךְ הָעֲרָבָה כָּל-הַלַּיְלָה:

7. Va•ya•vo•oo ha•ba•yit ve•hoo-sho•chev al-mi•ta•to ba•cha•dar mish•ka•vo va•ya•koo•hoo vay•mi•too•hoo va•ya•si•roo et-ro•sho va•yik•choo et-ro•sho va•yel•choo de•rech ha•Ara•va kol-ha•lai•la.

7. For when they came into the house, he lay on his bed in his bed chamber, and they struck him, and slew him, and beheaded him, and took his head, and went away through the Arabah all night.

ח. וַיָּבֹאוּ אֶת-רֹאשׁ אִישׁ-בִּשְׁתַּת אֶל-דָּוִד חֶבְרוֹן וַיֹּאמְרוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ הִנֵּה-רֹאשׁ אִישׁ-בִּשְׁתַּת בֶּן-שָׂאוּל אֵיבֶךְ אֲשֶׁר בִּקֵּשׁ אֶת-נַפְשִׁי וַיִּתֵּן יְהוָה לְאֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ נִקְמוֹת הַיּוֹם הַזֶּה מִשָּׂאוּל וּמִזֶּרְעוֹ:

8. Va•ya•vi•oo et-rosh Eesh-Bo•shet el-David Chev•ron va•yom•roo el-ha•me•lech hi•ne-rosh Eesh-Bo•shet ben-Sha•ool o•yiv•cha asher bi•kesh et-naf•she•cha va•yi•ten Adonai la•do•ni ha•me•lech n`ka•mot ha•yom ha•ze mi•Sha•ool oo•mi•zar•oh.

8. And they brought the head of Ish-Bosheth to David to Hebron, and said to the king, Behold the head of Ish-Bosheth the son of Saul your enemy, which sought your life; and the Lord has avenged my lord the king this day of Saul, and of his seed.

ט. וַיַּעַן דָּוִד אֶת-רְכָב וְאֶת-בַּעֲנָה אַחִיו בְּנֵי רִמּוֹן הַבְּאֵרְתִּי וַיֹּאמֶר לָהֶם חַי-יְהוָה אֲשֶׁר-פָּדָה אֶת-נַפְשִׁי מִכָּל-צָרָה:

9. Va•ya•an David et-Re•chav ve•et-Ba•ana achiv b`nei Ri•mon ha•B`ero•ti va•yo•mer la•hem chai-Adonai asher-pa•da et-naf•shi mi•kol-tza•ra.

9. And David answered Rechab and Baanah his brother, the sons of Rimmon the Beerothite, and said to them, As the Lord lives, who has redeemed my soul from all adversity,

י. כִּי הַמְּגִיד לִי לֵאמֹר הִנֵּה-מֵת שָׂאוּל וְהוּא-הָיָה כַּמְּבֹשֵׁר בְּעֵינָיו וְאַחֲזָה בוֹ וְאַהֲרָגְהוּ בְּצִקְלָג אֲשֶׁר לְתַתִּי-לוֹ בְּשָׂרָה:

10. Ki ha•ma•gid li le•mor hi•ne-met Sha•ool ve•hoo-ha•ya chim•va•ser be•ei•nav va•o•cha•za vo va•e•her•ge•hoo be•Tzik•lag asher le•ti•ti-lo be•so•ra.

10. When one told me, saying, Behold, Saul is dead, thinking to have brought good news, I took hold of him, and slew him in Ziklag, who thought that I would give him a reward for his news;

יא. אף כי-אנשים רשעים הרגו את-איש-צדיק בביתו על-משכבו ועתה הלא אבקש את-דמו מידכם ובערתי אתכם מן-הארץ:

11. Af ki-ana•shim r`sha•eem har•goo et-eesh-tza•dik be•vei•to al-mish•ka•vo ve•ata ha•lo ava•kesh et-da•mo mi•yed•chem oo•vi•ar•ti et•chem min-ha•a•retz.

11. How much more, when wicked men have killed a righteous person in his own house on his bed? shall I not therefore now require his blood of your hand, and take you away from the earth?

יב. ויצו דוד את-הנערים ויהרגום ויקצצו את-ידיהם ואת-רגליהם ויתלו על-הברכה בחברון ואת ראש איש-בשת לקחו ויקברו בקבר-אבנר בחברון:

12. Vay•tzav David et-han•arim va•ya•har•goom vay•katze•tzoo et-ye•dei•hem ve•et-rag•lei•hem va•yit•loo al-hab•re•cha be•Chev•ron ve•et rosh Eesh-Bo•shet la•ka•choo va•yik•be•roo ve•ke•ver-Avner be•Chev•ron.

12. And David commanded his young men, and they slew them, and cut off their hands and their feet, and hanged them up over the pool in Hebron. But they took the head of Ish-Bosheth, and buried it in the sepulcher of Abner in Hebron.

שמואל ב פרק ה

II Samuel Chapter 5

א. וַיָּבֹאוּ כָּל-שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-דָּוִד חֶבְרוֹנָה וַיֹּאמְרוּ לְאָמֵר הֲנִנוּ עִצְמוֹךָ וּבִשְׂרָךְ אֲנַחְנוּ:

1. Va•ya•vo•oo kol–shiv•tei Israel el–David Chev•ro•na va•yom•roo le•mor hi•ne•noo atz•me•cha oov•sar•cha anach•noo.

1. Then came all the tribes of Israel to David to Hebron, and spoke, saying, Behold, we are your bone and your flesh.

ב. גַּם-אֶתְמוֹל גַּם-שְׁלֹשׁוֹם בְּהִיּוֹת שָׂאוּל מֶלֶךְ עָלֵינוּ אַתָּה (הַיְיִתָּה מוֹצִיא וְהַמְבִּיא) [הַיְיִתָּה הַמוֹצִיא וְהַמְבִּיא] אֶת-יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יְהוָה לְךָ אַתָּה תִרְעָה אֶת-עַמִּי אֶת-יִשְׂרָאֵל וְאַתָּה תִּהְיֶה לְנָגִיד עַל-יִשְׂרָאֵל:

2. Gam–et•mol gam–shil•shom bi•hi•yot Sha•ool me•lech a•lei•noo ata (ha•yi•taha mo•tzi ve•ha•me•vi) [ha•yi•ta ha•mo•tzi ve•ha•me•vi] et–Israel va•yo•mer Adonai le•cha ata tir•eh et–ami et–Israel ve•ata ti•hi•ye le•na•gid al–Israel.

2. Also in time past, when Saul was king over us, you were he that led out and brought in Israel; and the Lord said to you, You shall feed my people Israel, and you shall be a captain over Israel.

ג. וַיָּבֹאוּ כָּל-זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-הַמֶּלֶךְ חֶבְרוֹנָה וַיִּכְרֹת לָהֶם הַמֶּלֶךְ דָּוִד בְּרִית בְּחֶבְרוֹן לִפְנֵי יְהוָה וַיִּמְשְׁחוּ אֶת-דָּוִד לְמֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל:

3. Va•ya•vo•oo kol–zik•nei Israel el–ha•me•lech Chev•ro•na va•yich•rot la•hem ha•me•lech David be•rit be•Chev•ron lif•nei Adonai va•yi•mshe•choo et–David le•me•lech al–Israel.

3. So all the elders of Israel came to the king to Hebron; and king David made a covenant with them in Hebron before the Lord; and they anointed David king over Israel.

ד. בֶּן-שְׁלֹשִׁים שָׁנָה דָּוִד בָּמָלְכוֹ אַרְבָּעִים שָׁנָה מָלַךְ:

4. Ben–sh`lo•shim sha•na David be•mol•cho ar•ba•eem sha•na ma•lach.

4. David was thirty years old when he began to reign, and he reigned forty years.

ה. בְּחֶבְרוֹן מָלַךְ עַל-יְהוּדָה שֶׁבַע שָׁנִים וְשֵׁשָׁה חֳדָשִׁים וּבִירוּשָׁלַם מָלַךְ שְׁלֹשִׁים וְשֵׁשׁ שָׁנָה עַל כָּל-יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה:

5. Be•Chev•ron ma•lach al–Ye•hoo•da she•va sha•nim ve•shi•sha cho•da•shim oo•vi•Yeru•sha•layim ma•lach sh`lo•shim ve•sha•losh sha•na al kol–Israel vi•Y`hoo•da.

5. In Hebron he reigned over Judah seven years and six months; and in Jerusalem he reigned thirty three years over all Israel and Judah.

ו. וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ וְאֲנָשָׁיו יְרוּשָׁלַם אֶל-הַיְבֻסִי יוֹשֵׁב הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר לְדָוִד לֵאמֹר לֹא-תָבוֹא הֵנָּה כִּי אִם-הִסִּירְךָ הָעוֹרִים וְהַפְּסָחִים לֵאמֹר לֹא-יָבוֹא דָוִד הֵנָּה:

6. Va•ye•lech ha•me•lech va•a•na•shav Yeru•sha•layim el-ha•Y`voo•si yo•shev ha•a•retz va•yo•mer le•David le•mor lo-ta•vo he•na ki eem-he•sir•cha ha•eev•rim ve•ha•pis•chim le•mor lo-ya•vo David he•na.

6. And the king and his men went to Jerusalem to the Jebusites, the inhabitants of the land; who spoke to David, saying, Unless you even take away the blind and the lame, you shall not come in here; thinking, David cannot come in here.

ז. וַיִּלְכֹּד דָּוִד אֶת מְצֻדַת צִיּוֹן הִיא עִיר דָּוִד:

7. Va•yil•kod David et me•tzoo•dat Tzi•yon hi Eer David.

7. Nevertheless David took the fortress of Zion; the same is the city of David.

ח. וַיֹּאמֶר דָּוִד בַּיּוֹם הַהוּא כָּל-מִכָּה יְבוּסִי וַיִּגַע בְּצַנּוֹר וְאֶת-הַפְּסָחִים וְאֶת-הָעוֹרִים (שְׁנָאוֹ) [שְׁנָאִי] נָפֶשׁ דָּוִד עַל-כֵּן יֹאמְרוּ עוֹר וּפְסָח לֹא יָבוֹא אֶל-הַבַּיִת:

8. Va•yo•mer David ba•yom ha•hoo kol-ma•ke ye•voo•si ve•yi•ga ba•tzi•nor ve•et-ha•pis•chim ve•et-ha•eev•rim (s`noo•ev) [s`noo•ey] ne•fesh David al-ken yom•roo ee•ver oo•fi•se•ach lo ya•vo el-ha•ba•yit.

8. And David said on that day, Whoever gets up to the aqueduct, and strikes the Jebusites, and the lame and the blind, who are hated by David's soul, he shall be chief and captain. Therefore the saying, The blind and the lame shall not come into the house.

ט. וַיֵּשֶׁב דָּוִד בְּמְצֻדָה וַיִּקְרָא-לָהּ עִיר דָּוִד וַיְבִנוּ דָּוִד סָבִיב מִן-הַמְּלוֹא וּבַיִתָּהּ:

9. Va•ye•shev David bam•tzoo•da va•yik•ra-la Eer David va•yi•ven David sa•viv min-ha•Mi•lo va•vai•ta.

9. So David lived in the fortress, and called it the city of David. And David built around from the Millo inward.

י. וַיֵּלֶךְ דָּוִד הַלּוֹךְ וְגָדוֹל וַיְהוֶה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת עִמּוֹ:

10. Va•ye•lech David ha•loch ve•ga•dol va•Adonai Elo•hey Tze`va•ot ee•mo.

10. And David went on, and grew great, and the Lord God of hosts was with him.

יא. וַיִּשְׁלַח חִירָם מֶלֶךְ-צֹר מְלָאָכִים אֶל-דָּוִד וְעֲצֵי אֲרָזִים וְחֲרָשֵׁי עֵץ וְחֲרָשֵׁי אֶבֶן קִיר וַיְבַנּוּ-בַיִת לְדָוִד:

11. Va•yish•lach Chi•ram me•lech-Tzor mal•a•chim el-David va•a•tzei ara•zim ve•cha•ra•shei etz ve•cha•ra•shei even kir va•yiv•noo-va•yit le•David.

11. And Hiram king of Tyre sent messengers to David, and cedar trees, and carpenters, and masons; and they built David a house.

יב. וידע דוד כִּי־הִכִּינוּ יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל וְכִי נָשָׂא מִמְּלַכְתּוֹ בְּעָבוּר עִמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

12. Va•ye•da David ki–he•chi•no Adonai le•me•lech al–Israel ve•chi ni•se mam•lach•to ba•a•voor amo Israel.

12. And David perceived that the Lord had established him king over Israel, and that he had exalted his kingdom for his people Israel's sake.

יג. ויקח דוד עוד פְּלִגְשִׁים וְנָשִׁים מִירוּשָׁלַם אַחֲרֵי בָאוּ מִחֶבְרוֹן וַיִּוְלְדוּ עוֹד לְדָוִד בָּנִים וּבָנוֹת:

13. Va•yi•kach David od pi•lag•shim ve•na•shim mi•Yeru•sha•layim a•cha•rei boo me•Chev•ron va•yi•val•doo od le•David ba•nim oo•va•not.

13. And David took more concubines and wives from Jerusalem, after he came from Hebron; and there were more sons and daughters born to David.

יד. ואלה שמות הילדים לו בירושלם שמוע וְשׁוֹבָב וְנָתָן וְשִׁלְמָה:

14. Ve•e•le sh`mot ha•yi•lo•dim lo bi•Yeru•sha•layim Sha•mooa ve•Sho•vav ve•Na•tan oo•Sh`lo•mo.

14. And these are the names of those who were born to him in Jerusalem; Shammua, and Shobab, and Nathan, and Solomon,

טו. ויבחר וְאֵלִישׁוּעַ וְנֶפֶג וַיִּפְיַע:

15. Ve•Yiv•char ve•Eli•shoo•a ve•Ne•feg ve•Ya•fia.

15. Ibhar also, and Elishua, and Nepheg, and Japhia,

טז. וְאֵלִישָׁמַע וְאֵלִידָע וְאֵלִיפָלֵט:

16. Ve•Eli•sha•ma ve•El•ya•da ve•Eli•fa•let.

16. And Elishama, and Eliadah, and Eliphalet.

יז. וישמעו פְּלִשְׁתִּים כִּי־מָשְׁחוּ אֶת־דָּוִד לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ כָל־פְּלִשְׁתִּים לְבַקֵּשׁ אֶת־דָּוִד וַיִּשְׁמַע דָּוִד וַיֵּרַד אֶל־הַמְּצוּדָה:

17. Va•yish•me•oo F`lish•tim ki–mash•choo et–David le•me•lech al–Israel va•ya•a•loo chol–P`lish•tim le•va•kesh et–David va•yish•ma David va•ye•red el–ham•tzoo•da.

17. But when the Philistines heard that they had anointed David king over Israel, all the Philistines came up to seek David; and David heard of it, and went down to the fortress.

יח. ופְּלִשְׁתִּים בָּאוּ וַיִּנְטְשׁוּ בְּעֵמֶק רֶפְאִים:

18. Oo•F`lish•tim ba•oo va•yi•nat•shoo be•emek R`fa•eem.

18. The Philistines also came and spread themselves in the valley of Rephaim.

יט. וישאל דוד ביהוה לאמר האעלה אל-פלשתים התתנם בידי ויאמר יהוה אל-דוד
עלה כי-נתן אתו את-הפלשתים בידך:

19. Va•yish•al David ba•Adonai le•mor ha•e•ele el–P`lish•tim ha•tit•nem be•ya•di
va•yo•mer Adonai el–David ale ki–na•ton eten et–ha•P`lish•tim be•ya•de•cha.

19. And David inquired of the Lord, saying, Shall I go up to the Philistines? Will you deliver them into my hand? And the Lord said to David, Go up; for I will doubtless deliver the Philistines to your hand.

כ. ויבא דוד בבעל-פרצים ויכם שם דוד ויאמר פרץ יהוה את-איבי לפני כפרץ מים
על-כן קרא שם-המקום ההוא בעל פרצים:

20. Va•ya•vo David be•Va•al–P`ra•tzim va•ya•kem sham David va•yo•mer pa•ratz
Adonai et–oy•vai le•fa•nai ke•fe•retz ma•yim al–ken ka•ra shem–ha•ma•kom
ha•hoo Ba•al P`ra•tzim.

20. And David came to Baal-Perazim, and David defeated them there, and said, The Lord has broken forth upon my enemies before me, as the breach of waters. Therefore he called the name of that place Baal-Perazim.

כא. ויעזבו-שם את-עצביהם וישאם דוד ואנשיו:

21. Va•ya•az•voo–sham et–atza•bei•hem va•yi•sa•em David va•a•na•shav.

21. And there they left their images, and David and his men burned them.

כב. ויסיפו עוד פלשתים לעלות וינטשו בעמק רפאים:

22. Va•yo•si•foo od P`lish•tim la•a•lot va•yi•nat•shoo be•emek R`fa•eem.

22. And the Philistines came up yet again, and spread themselves in the valley of Rephaim.

כג. וישאל דוד ביהוה ויאמר לא תעלה הסב אל-אחריהם ובאת להם ממול בכאים:

23. Va•yish•al David ba•Adonai va•yo•mer lo ta•a•le ha•sev el–a•cha•rei•hem
oo•va•ta la•hem mi•mool be•cha•eem.

23. And when David inquired of the Lord, he said, You shall not go up; but make a circuit behind them, and come upon them opposite the balsam trees.

כד. ויהי (בשמעך) [בשמעך] את-קול צעדה בראשי הבכאים אז תחרץ כי אז יצא
יהוה לפניך להכות במחנה פלשתים:

24. Vi•hi (be•shom•a•cha) [ke•shom•a•cha] et–kol tze•ada be•ra•shei
hab•cha•eem az te•che•ratz ki az ya•tza Adonai le•fa•ne•cha le•ha•kot
be•ma•cha•ne F`lish•tim.

24. And let it be, when you hear the sound of marching in the tops of the balsam trees, that then you shall bestir yourself; for then shall the Lord go out before you, to strike the camp of the Philistines.

כה. ויעש דוד כן כאשר צוהו יהוה ויך את-פלשתים מגבע עד-באך גזר:

25. Va•ya•as David ken ka•a•sher tzi•va•hoo Adonai va•yach et–P`lish•tim
mi•Geva ad–bo•a•cha Ga•zer.

25. And David did so, as the Lord had commanded him; and struck the Philistines from Geba until you come to Gezer.

שמואל ב פרק ו II Samuel Chapter 6

א. וַיִּסַּף עוֹד דָּוִד אֶת-כָּל-בְּחֹר בְּיִשְׂרָאֵל שְׁלֹשִׁים אֶלֶף:

1. Va•yo•sef od David et-kol-ba•choor be-Israel sh'lo•shim alef.

1. Again, David gathered together all the chosen men of Israel, thirty thousand.

ב. וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ דָּוִד וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ מִבְּעַלְי יְהוָה לְהַעֲלוֹת מִשָּׁם אֶת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר-נִקְרָא שֵׁם שָׁם יְהוָה צְבָאוֹת יוֹשֵׁב הַכְּרֻבִים עָלָיו:

2. Va•ya•kom va•ye•lech David ve•chol-ha•am asher ee-to mi•ba•a•lei Ye•hoo•da le•ha•a•lot mi•sham et Aron ha•Elohim asher-nik•ra shem shem Adonai Tze'va•ot yo•shev ha•K'roo•vim a•lav.

2. And David arose, and went with all the people who were with him from Baale of Judah, to bring up from there the ark of God, whose name is called by the name of the Lord of Hosts who dwells between the Cherubim.

ג. וַיִּרְכְּבוּ אֶת-אֲרוֹן הָאֱלֹהִים אֶל-עֲגָלָה חֲדָשָׁה וַיִּשְׂאֶהוּ מִבַּיִת אַבִּינָדָב אֲשֶׁר בַּגְּבֵעָה וְעֹזָא וְאַחִיו בְּנֵי אַבִּינָדָב נִהְגִּים אֶת-הָעֲגָלָה חֲדָשָׁה:

3. Va•yar•ki•voo et-Aron ha•Elohim el-aga•la cha•da•sha va•yi•sa•oo•hoo mi•beit Avi•na•dav asher ba•Giv•ah ve•Oo•za ve•Ach•yo b'nei Avi•na•dav no•ha•gim et-ha•a•ga•la cha•da•sha.

3. And they set the ark of God upon a new cart, and brought it from the house of Abinadab that was in Geba; and Uzza and Ahio, the sons of Abinadab, drove the new cart.

ד. וַיִּשְׂאֶהוּ מִבַּיִת אַבִּינָדָב אֲשֶׁר בַּגְּבֵעָה עִם אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וְאַחִיו הֵלֵךְ לִפְנֵי הָאֲרוֹן:

4. Va•yi•sa•oo•hoo mi•beit Avi•na•dav asher ba•Giv•ah eem Aron ha•Elohim ve•Ach•yo ho•lech lif•nei ha•Aron.

4. And they brought it from the house of Abinadab which was at Geba, accompanying the ark of God; and Ahio went before the ark.

ה. וְדָוִד וְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל מִשְׁחָקִים לִפְנֵי יְהוָה בְּכָל עֵצֵי בְרוֹשִׁים וּבְכַנְרוֹת וּבַתְּפִילִּים וּבַתְּזִמְרִים וּבַמְנַעְנָעִים וּבַצִּלְצִלִּים:

5. Ve•David ve•chol-beit Israel me•sa•cha•kim lif•nei Adonai be•chol atzei ve•ro•shim oov•chi•no•rot oo•vin•va•lim oov•too•pim oo•vim•na•an•eem oov•tzel•tze•lim.

5. And David and all the house of Israel played before the Lord on all manner of instruments made of cypress wood, on lyres, and on lutes, and on tambourines, and on rattles, and on cymbals.

ו. וַיָּבֹאוּ עַד-גֶּרֶן נָכוֹן וַיִּשְׁלַח עֹזָא אֶל-אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיֹּאחֲזֵ בּוֹ כִּי שָׁמְטוּ הַבָּקָר:

6. Va•ya•vo•oo ad-Go•ren Na•chon va•yish•lach Oo•za el-aron ha•Elohim va•yo•chez bo ki sham•too ha•ba•kar.

6. And when they came to Nachon's threshing floor, Uzza put forth his hand to the ark of God, and took hold of it; for the oxen shook it.

ז. ויחר-אף יהוה בעזה ויכהו שם האלהים על-השל וימת שם עם ארון האלהים:

7. Va•yi•char–af Adonai be•Oo•za va•ya•ke•hoo sham ha•Elohim al–ha•shal va•ya•mot sham eem Aron ha•Elohim.

7. And the anger of the Lord was kindled against Uzza; and God struck him there for his error; and there he died by the ark of God.

ח. ויחר לדוד על אשר פרץ יהוה פרץ בעזה ויקרא למקום ההוא פרץ עזה עד היום הזה:

8. Va•yi•char le•David al asher pa•ratz Adonai pe•retz be•Oo•za va•yik•ra la•ma•kom ha•hoo Pe•retz Oo•za ad ha•yom ha•ze.

8. And David was displeased, because the Lord had made a burst out against Uzza; and he called the name of the place Perez-Uzza to this day.

ט. וירא דוד את-יהוה ביום ההוא ויאמר איך יבוא אלי ארון יהוה:

9. Va•yi•ra David et–Adonai ba•yom ha•hoo va•yo•mer eych ya•vo e•lai Aron Adonai.

9. And David was afraid of the Lord that day, and said, How shall the ark of the Lord come to me?

י. ולא-אבה דוד להסיר אליו את-ארון יהוה על-עיר דוד ויטהו דוד בית עבד-אדם הגתי:

10. Ve•lo–ava David le•ha•sir e•lav et–Aron Adonai al–Eer David va•ya•te•hoo David beit Oved–Edom ha•Gi•ti.

10. So David would not move the ark of the Lord to him into the city of David; but David carried it aside into the house of Obed-Edom the Gittite.

יא. וישב ארון יהוה בית עבד אדם הגתי שלשה חדשים ויברך יהוה את-עבד אדם ואת-כל-ביתו:

11. Va•ye•shev Aron Adonai beit Oved Edom ha•Gi•ti sh`lo•sha cho•da•shim vay•va•rech Adonai et–Oved Edom ve•et–kol–bei•to.

11. And the ark of the Lord continued in the house of Obed-Edom the Gittite three months; and the Lord blessed Obed-Edom, and all his household.

יב. ויגד למלך דוד לאמר ברך יהוה את-בית עבד אדם ואת-כל-אשר-לו בעבור ארון האלהים וילך דוד ויעל את-ארון האלהים מבית עבד אדם עיר דוד בשמחה:

12. Va•yoo•gad la•me•lech David le•mor be•rach Adonai et–beit Oved Edom ve•et–kol–asher–lo ba•a•voor Aron ha•Elohim va•ye•lech David va•ya•al et–Aron ha•Elohim mi•beit Oved Edom Eer David be•sim•cha.

12. And it was told king David, saying, The Lord has blessed the house of Obed-Edom, and all that belongs to him, because of the ark of God. So David went and brought up the ark of God from the house of Obed-Edom to the city of David with gladness.

יג. וַיְהִי כִּי צָעְדוּ נְשֵׂאֵי אֲרוֹן־יְהוָה שְׁשֶׁה צָעָדִים וַיִּזְבַּח שׁוֹר וּמְרִיא:

13. Vay•hi ki tza•a•doo nos•ey Aron-Adonai shi•sha tze•adim va•yiz•bach shor oom•ri.

13. And it was so, that when those who carried the ark of the Lord had gone six paces, he sacrificed an ox and a fatling.

יד. וַדָּוִד מְכַרְכֵּר בְּכָל־עֹז לִפְנֵי יְהוָה וְדָוִד חָגוּר אֶפֹּד בָּד:

14. Ve•David me•char•ker be•chol-oz lif•nei Adonai ve•David cha•goor efod bad.

14. And David danced before the Lord with all his might; and David was girded with a linen ephod.

טו. וְדָוִד וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל מַעֲלִים אֶת־אֲרוֹן יְהוָה בַּתְּרוּעָה וּבְקוֹל שׁוֹפָר:

15. Ve•David ve•chol-beit Israel ma•a•lim et-Aron Adonai bit•roo•ah oov•kol sho•far.

15. So David and all the house of Israel brought up the ark of the Lord with shouting, and with the sound of the shofar.

טז. וְהָיָה אֲרוֹן יְהוָה בָּא עִיר דָּוִד וּמִיכָל בַּת־שָׁאוּל נִשְׁקָפָה בְּעַד הַחַלּוֹן וַתֵּרָא אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּוִד מִפִּזּוֹ וּמְכַרְכֵּר לִפְנֵי יְהוָה וַתִּבְזֶה לוֹ בְּלִבָּהּ:

16. Ve•ha•ya Aron Adonai ba Eer David oo•Mi•chal bat-Sha•ool nish•ke•fa be•ad ha•cha•lon va•tere et-ha•me•lech David me•fa•zez oom•char•ker lif•nei Adonai va•ti•vez lo be•li•ba.

16. And as the ark of the Lord came into the city of David, Michal, Saul's daughter, looked through a window, and saw king David leaping and dancing before the Lord; and she despised him in her heart.

יז. וַיָּבֵאוּ אֶת־אֲרוֹן יְהוָה וַיִּצְגּוּ אֹתוֹ בַּמְּקוֹמוֹ בְּתוֹךְ הָהָאֵל אֲשֶׁר נָטָה־לוֹ דָּוִד וַיַּעַל דָּוִד עֹלוֹת לִפְנֵי יְהוָה וּשְׁלָמִים:

17. Va•ya•vi•oo et-Aron Adonai va•ya•tzi•goo o•to bim•ko•mo be•toch ha•O•hel asher na•ta-lo David va•ya•al David o•lot lif•nei Adonai oosh•la•mim.

17. And they brought in the ark of the Lord, and set it in his place, in the midst of the tabernacle that David had pitched for it; and David offered burnt offerings and peace offerings before the Lord.

יח. וַיְכַל דָּוִד מִהַעֲלוֹת הָעוֹלָה וְהַשְּׁלָמִים וַיְבָרֵךְ אֶת־הָעָם בְּשֵׁם יְהוָה צְבָאוֹת:

18. Vay•chal David me•ha•a•lot ha•o•la ve•hash•la•mim vay•va•rech et-ha•am be•shem Adonai Tze`va•ot.

18. And as soon as David had finished offering burnt offerings and peace offerings, he blessed the people in the name of the Lord of Hosts.

יט. וַיַּחֲלֶק לְכָל-הָעָם לְכָל-הַמּוֹן יִשְׂרָאֵל לְמֵאִישׁ וְעַד-אִשָּׁה לֶאֱיֵשׁ חֶלֶת לֶחֶם אַחַת
וְאֶשְׁפָּר אֶחָד וְאִשִּׁישָׁה אַחַת וַיִּלַּךְ כָּל-הָעָם אִישׁ לְבֵיתוֹ:

19. Vay•cha•lek le•chol-ha•am le•chol-ha•mon Israel le•me•eesh ve•ad-ee•sha
le•eesh cha•lat le•chem a•chat ve•esh•par e•chad va•a•shi•sha e•chat
va•ye•lech kol-ha•am eesh le•vei•to.

19. And he distributed among all the people, among the whole multitude of Israel, as well to the women as men, to every one a cake of bread, and a good piece of meat, and a flagon of wine. So all the people departed every one to his house.

כ. וַיָּשָׁב דָּוִד לְבָרֶךְ אֶת-בֵּיתוֹ וַתֵּצֵא מִיכָל בַּת-שָׁאוּל לְקִרְאֵת דָּוִד וַתֹּאמֶר מֶה-נִּכְבַּד
הַיּוֹם מִלְּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר נִגְלָה הַיּוֹם לְעֵינֵי אֲמָהוֹת עֲבָדָיו כִּהְגִּלוֹת נִגְלוֹת אַחַד
הָרִקִּים:

20. Va•ya•shov David le•va•rech et-bei•to va•te•tze Mi•chal bat-Sha•ool lik•rat
David va•to•mer ma-nich•bad ha•yom me•lech Israel asher nig•la ha•yom
le•ei•nei am•hot ava•dav ke•hi•ga•lot nig•lot a•chad ha•re•kim.

20. Then David returned to bless his household. And Michal the daughter of Saul came out to meet David, and said, How glorious was the king of Israel today, who uncovered himself today in the eyes of the maidservants of his servants, as one of the low fellows shamelessly uncovers himself!

כא. וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-מִיכָל לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר בָּחַר-בִּי מֵאֲבִיךָ וּמִכָּל-בֵּיתוֹ לִצְוֹת אֶתִּי נָגִיד
עַל-עַם יְהוָה עַל-יִשְׂרָאֵל וְשַׁחֲקֵתִי לִפְנֵי יְהוָה:

21. Va•yo•mer David el-Mi•chal lif•nei Adonai asher ba•char-bi me•a•vich
oo•mi•kol-bei•to le•tza•vot o•ti na•gid al-am Adonai al-Israel ve•si•chak•ti
lif•nei Adonai.

21. And David said to Michal, It was before the Lord, who chose me before your father, and before all his house, to appoint me prince over the people of the Lord, over Israel; therefore will I play before the Lord.

כב. וְנִקְלַתִּי עוֹד מִזֹּאת וְהֵייתִי שְׁפַל בְּעֵינֵי וְעַם-הָאֲמָהוֹת אֲשֶׁר אָמַרְתָּ עִמָּם אֲכַבְדָּהּ:

22. Oon•ka•lo•ti od mi•zot ve•ha•yi•ti sha•fal be•ei•nai ve•eem-ha•ama•hot
asher amart ee•mam ee•ka•ve•da.

22. And I will make myself more contemptible than this, and will be abased in my sight; and of the maidservants which you have spoken of, of them shall I be held in honor.

כג. וּלְמִיכָל בַּת-שָׁאוּל לֹא-הָיָה לָּהּ (יָלַד) [וְלָדָה] עַד יוֹם מוֹתָהּ:

23. Ool•Mi•chal bat-Sha•ool lo-ha•ya la (ya•led) [va•lad] ad yom mo•ta.

23. And Michal the daughter of Saul had no child to the day of her death.

שמואל ב פרק ז

II Samuel Chapter 7

א. וַיְהִי כִּי-יָשָׁב הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ וַיְהוֶה הַנִּיח־לוֹ מִכָּל-אֹיְבָיו:

1. Vay•hi ki-ya•shav ha•me•lech be•vei•to va•Adonai he•ni•ach-lo mi•sa•viv mi•kol-oy•vav.

1. And it came to pass, when the king sat in his house, and the Lord had given him rest from all his enemies;

ב. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-נָתָן הַנָּבִיא רְאֵה נָא אֲנֹכִי יוֹשֵׁב בְּבַיִת אֲרָזִים וְאֲרוֹן הָאֱלֹהִים יֹשֵׁב בְּתוֹךְ הַיְרִיעָה:

2. Va•yo•mer ha•me•lech el-Na•tan ha•na•vi r`eh na ano•chi yo•shev be•veit ara•zim va•Aron ha•Elohim yo•shev be•toch hai•ri•ah.

2. That the king said to Nathan the prophet, See now, I live in an house of cedar, but the ark of God dwells within curtains.

ג. וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל-הַמֶּלֶךְ כֹּל אֲשֶׁר בְּלִבְבְּךָ לַךְ עֲשֵׂה כִּי יְהוָה עִמָּךְ:

3. Va•yo•mer Na•tan el-ha•me•lech kol asher bil•vav•cha lech ase ki Adonai ee•mach.

3. And Nathan said to the king, Go, do all that is in your heart; for the Lord is with you.

ד. וַיְהִי בַלַּיְלָה הַהוּא וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-נָתָן לֵאמֹר:

4. Vay•hi ba•lai•la ha•hoo vay•hi d`var-Adonai el-Natan le•mor.

4. And it came to pass that night, that the word of the Lord came to Nathan, saying,

ה. לֵךְ וְאָמַרְתָּ אֶל-עַבְדִּי אֶל-דָּוִד כֹּה אָמַר יְהוָה הֲאֵתָה תִּבְנֶה-לִּי בַיִת לְשִׁבְתִּי:

5. Lech ve•amar•ta el-av•di el-David ko amar Adonai ha•ata tiv•ne-li va•yit le•shiv•ti.

5. Go and tell my servant David, Thus said the Lord, Shall you build me a house for me to dwell in?

ו. כִּי לֹא יָשָׁבְתִי בְּבַיִת לְמִיּוֹם הָעֲלֹתִי אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה וְאָהֳיָה מִתְהַלֵּךְ בְּאֹהֶל וּבְמִשְׁכָּן:

6. Ki lo ya•shav•ti be•va•yit le•mi•yom ha•a•lo•ti et-b`nei Israel mi•Mitz•ra•yim ve•ad ha•yom ha•ze va•ehe•ye mit•ha•lech be•o•hel oov•mish•kan.

6. Because I have not dwelt in any house since the time that I brought up the people of Israel out of Egypt, even to this day, but have walked in a tent and in a tabernacle.

ז. בכל אשר-התהלכתי בכל-בני ישראל הדבר דברתי את-אחד שבטי ישראל אשר צויתי לרעות את-עמי את-ישראל לאמר למה לא-בניתם לי בית ארזים:

7. Be•chol asher–hit•ha•lach•ti be•chol–b`nei Israel ha•da•var di•bar•ti et–a•chad shiv•tei Israel asher tzi•vi•ti lir•ot et–ami et–Israel le•mor la•ma lo–ve•ni•tem li beit ara•zim.

7. In all the places where I have walked with all the people of Israel spoke I a word with any of the tribes of Israel, whom I commanded to feed my people Israel, saying, Why do you not build me a house of cedar?

ח. ועתה כה-תאמר לעבדי לדוד כה אמר יהוה צבאות אני לקחתך מן-הנהו מאחר הצאן להיות נגיד על-עמי על-ישראל:

8. Ve•ata ko–to•mar le•av•di le•David ko amar Adonai Tze`va•ot ani le•kach•ti•cha min–ha•na•ve me•a•char ha•tson li•hi•yot na•gid al–ami al–Israel.

8. And therefore so shall you say to my servant David, Thus said the Lord of Hosts, I took you from the sheepfold, from following the sheep, to be ruler over my people, over Israel;

ט. ואהיה עמך בכל אשר הלכת ואכרתה את-כל-איביך מפניך ועשתי לך שם גדול כשם הגדלים אשר בארץ:

9. Va•ehe•ye eem•cha be•chol asher ha•lach•ta va•ach•ri•ta et–kol–oy•ve•cha mi•pa•ne•cha ve•asi•ti le•cha shem ga•dol ke•shem hag•do•lim asher ba•a•retz.

9. And I was with you wherever you went, and have cut off all your enemies from your sight, and have made you a great name, like the names of the great men who are in the earth.

י. ושמתי מקום לעמי לישראל ונטעתיו ושכן תחתיו ולא ירגז עוד ולא יסיפו בני-עולה לענותו כאשר בראשונה:

10. Ve•sam•ti ma•kom le•a•mi le•Israel oon•ta•ativ ve•sha•chan tach•tav ve•lo yir•gaz od ve•lo–yosi•foo v`nei–av•la le•a•no•to ka•a•sher ba•ri•sho•na.

10. And I have appointed a place for my people Israel, and have planted them, that they may dwell in a place of their own, and move no more; nor shall the children of wickedness afflict them any more, as formerly,

יא. ולמן-היום אשר צויתי שפטים על-עמי ישראל והניחתי לך מכל-איביך והגיד לך יהוה כי-בית יעשה-לך יהוה:

11. Ool•min–ha•yom asher tzi•vi•ti shof•tim al–ami Israel va•ha•ni•cho•ti le•cha mi•kol–oy•ve•cha ve•hi•gid le•cha Adonai ki–va•yit ya•a•se–le•cha Adonai.

11. From the time that I commanded judges to be over my people Israel, and have caused you to rest from all your enemies. Also the Lord tells you that he will make you a house.

יב. כִּי יִמְלֹאוּ יָמֶיךָ וְשָׁכַבְתָּ אֶת-אֲבוֹתֶיךָ וְהִקִּימְתִי אֶת-זֶרְעֶךָ אַחֲרֶיךָ אֲשֶׁר יֵצֵא מִמֶּעֶיךָ וְהִכִּינֹתִי אֶת-מַמְלַכְתּוֹ:

12. Ki yim•le•oo ya•me•cha ve•sha•chav•ta et-avo•te•cha va•ha•ki•mo•ti et-zar•a•cha a•cha•re•cha asher ye•tze mi•me•echa va•ha•chi•no•ti et-mam•lach•to.

12. And when your days are fulfilled, and you shall sleep with your fathers, I will set up your seed after you, who shall issue from your bowels, and I will establish his kingdom.

יג. הוּא יִבְנֶה-בַּיִת לְשְׁמִי וְכִנְנֹתִי אֶת-כִּסֵּא מִמְלַכְתּוֹ עַד-עוֹלָם:

13. Hoo yiv•ne-ba•yit lish•mi ve•cho•nan•ti et-ki•se mam•lach•to ad-o•lam.

13. He shall build a house for my name, and I will establish the throne of his kingdom forever.

יד. אֲנִי אֶהְיֶה-לוֹ לְאָב וְהוּא יִהְיֶה-לִּי לְבֵן אֲשֶׁר בְּהַעוֹתוֹ וְהִכַּחֲתִיו בְּשֶׁבֶט אַנְשִׁים וּבִנְגָעֵי בְנֵי אָדָם:

14. Ani ehe•ye-lo le•av ve•hoo yi•hi•ye-li le•ven asher be•ha•a•o•to ve•ho•chach•tiv be•she•vet ana•shim oov•nig•ei b`nei adam.

14. I will be his father, and he shall be my son. If he commits iniquity, I will chasten him with the rod of men, and with such plagues as befall the sons of men;

טו. וְחַסְדִּי לֹא-יִסּוּר מִמֶּנּוּ כַּאֲשֶׁר הִסְרֹתִי מֵעַם שָׁאוּל אֲשֶׁר הִסִּירְתִּי מִלְפָּנֶיךָ:

15. Ve•chas•di lo-ya•soor mi•me•noo ka•a•sher ha•si•ro•ti me•eem Sha•ool asher ha•si•ro•ti mil•fa•ne•cha.

15. But my mercy shall not depart away from him, as I took it from Saul, whom I put away before you.

טז. וְנִאֲמָו בַּיִתְךָ וּמַמְלַכְתְּךָ עַד-עוֹלָם לְפָנֶיךָ כִּסְאֶךָ יִהְיֶה נֶכּוֹן עַד-עוֹלָם:

16. Ve•ne•e•man beit•cha oo•mam•lach•te•cha ad-o•lam le•fa•ne•cha kis•a•cha yi•hi•ye na•chon ad-o•lam.

16. And your house and your kingdom shall be established forever before you; your throne shall be established forever.

יז. כָּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְכָל הַחֲזִיוֹן הַזֶּה כִּן דִּבֶּר נָתַן אֶל-דָּוִד:

17. Ke•chol had•va•rim ha•e•le oo•che•chol ha•chi•za•yon ha•ze ken di•ber Na•tan el-David.

17. According to all these words, and according to all this vision, so did Nathan speak to David.

יח. וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֵּשֶׁב לִפְנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר מִי אֲנֹכִי אֲדֹנָי יְהוִה וּמִי בֵּיתִי כִּי הֵבִיאֲתָנִי עַד-הַלֵּם:

18. Va•ya•vo ha•me•lech David va•ye•shev lif•nei Adonai va•yo•mer mi Ano•chi Adonai Elohim oo•mi vei•ti ki ha•vio•ta•ni ad-ha•lom.

18. Then went king David in, and sat before the Lord, and he said, Who am I, O Lord God? and what is my house, that you have brought me thus far?

יט. ותקטן עוד זאת בעיניך אדני יהוה ותדבר גם אל-בית-עבדך למרחוק וזאת תורת האדם אדני יהוה:

19. Va•tik•tan od zot be•ei•ne•cha Adonai Elohim vat•da•ber gam el–beit–av•de•cha le•me•ra•chok ve•zot to•rat ha•adam Adonai Elohim.

19. And this was yet a small thing in your sight, O Lord God; but you have spoken also of your servant's house continuing for a great while to come. And does any man deserve such a course, O Lord God?

כ. ומה-יוסיף דוד עוד לדבר אליך ואתה ידעת את-עבדך אדני יהוה:

20. Oo•ma–yo•sif David od le•da•ber e•le•cha ve•ata ya•da•ata et–av•de•cha Adonai Elohim.

20. And what can David say more to you? for you, Lord God, know your servant.

כא. בעבור דברך וכלבך עשית את כל-הגדולה הזאת להודיע את-עבדך:

21. Ba•a•voor d`var•cha ooch•lib•cha asi•ta et kol–hag•doo•la ha•zot le•ho•dia et–av•de•cha.

21. For your word's sake, and according to your own heart, have you done all these great things, to make your servant know them.

כב. על-כן גדלת אדני אלהים כי-אין כמוך ואין אלהים זולתך ככל אשר-שמענו באזנינו:

22. Al–ken ga•dal•ta Adonai Elohim ki–eyn ka•mo•cha ve•eyn Elohim zoo•la•te•cha ke•chol asher–sha•ma•a•noo be•oz•nei•noo.

22. Therefore you are great, O Lord God; for there is none like you, neither is there any God beside you, according to all that we have heard with our ears.

כג. ומי כעמך כישראל גוי אחד בארץ אשר הלכו-אלהים לפדות-לו לעם ולשום לו שם ולעשות לכם הגדולה ונראות לארצך מפני עמך אשר פדית לך ממצרים גוים ואלהיו:

23. Oo•mi che•am•cha ke•Israel goy e•chad ba•a•retz asher hal•choo–Elohim lif•dot–lo le•am ve•la•soom lo shem ve•la•a•sot la•chem hag•doo•la v`no•ra•ot le•artze•cha mip•nei am•cha asher pa•di•ta le•cha mi•Mitz•ra•yim go•yim ve•elo•hav.

23. And what one nation in the earth is like your people, like Israel, whom God went to redeem for a people to himself, and to make him a name, and to do for you great things and awesome, for your land, before your people, which you redeemed to you from Egypt, from the nations and their gods?

כד. ותכונן לך את-עמך ישראל לך לעם עד-עולם ואתה יהוה היית להם לאלהים:

24. Vat•cho•nen le•cha et–am•cha Israel le•cha le•am ad–o•lam ve•ata Adonai ha•yi•ta la•hem le`Elohim.

24. For you have confirmed to yourself your people Israel to be a people to you forever; and you, Lord, have become their God.

כה. ועתה יהוה אלהים הדבר אשר דברת על-עבדך ועל-ביתו הקם עד-עולם ועשה
באשר דברת:

25. Ve•ata Adonai Elohim ha•da•var asher di•bar•ta al–av•de•cha ve•al–bei•to
ha•kem ad–o•lam va•a•se ka•a•sher di•bar•ta.

25. And now, O Lord God, the word that you have spoken concerning your
servant, and concerning his house, establish it forever, and do as you have said.

כו. ויגדל שמך עד-עולם לאמר יהוה צבאות אלהים על-ישראל ובית עבדך דוד יהיה
נכון לפניך:

26. Ve•yig•dal shim•cha ad–o•lam le•mor Adonai Tze`va•ot Elohim al–Israel
oo•veit av•de•cha David yi•hi•ye na•chon le•fa•ne•cha.

26. And let your name be magnified forever, saying, The Lord of Hosts is the
God over Israel; and let the house of your servant David be established before
you.

כז. כי-אתה יהוה צבאות אלהי ישראל גליתך את-אזן עבדך לאמר בית אבנה-לך
על-כן מצא עבדך את-לבו להתפלל אליך את-התפלה הזאת:

27. Ki–ata Adonai Tze`va•ot Elo•hey Israel ga•li•ta et–o•zen av•de•cha le•mor
ba•yit ev•ne–lach al–ken ma•tza av•de•cha et–li•bo le•hit•pa•lel e•le•cha et–
hat•fi•la ha•zot.

27. For you, O Lord of Hosts, God of Israel, have revealed to your servant,
saying, I will build you a house; therefore has your servant found in his heart to
pray this prayer to you.

כח. ועתה אדני יהוה אתה-הוא האלהים ודברך יהיו אמת ותדבר אל-עבדך את-
הטובה הזאת:

28. Ve•ata Adonai Elohim ata–hoo ha•Elohim ood•va•re•cha yi•hi•yoo emet
vat•da•ber el–av•de•cha et–ha•to•va ha•zot.

28. And now, O Lord God, you are that God, and your words are true, and you
have promised this goodness to your servant;

כט. ועתה הואל וברך את-בית עבדך להיות לעולם לפניך כי-אתה אדני יהוה דברת
ומברכתך יברך בית-עבדך לעולם:

29. Ve•ata ho•el oo•va•rech et–beit av•de•cha li•hi•yot le•o•lam le•fa•ne•cha ki
–ata Adonai Elohim di•bar•ta oo•mi•bir•chat•cha ye•vo•rach beit–av•de•cha
le•o•lam.

29. Therefore now let it please you to bless the house of your servant, that it
may continue forever before you; for you, O Lord God, have spoken it; and with
your blessing let the house of your servant be blessed forever.

שמואל ב פרק ח

II Samuel Chapter 8

א. וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיָּדָד אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיִּכְנַעֵם וַיִּקַּח דָּוִד אֶת־מֶתֶג הָאָמָה מִיַּד פְּלִשְׁתִּים:

1. Vay•hi a•cha•rei–chen va•yach David et–P`lish•tim va•yach•ni•em va•yi•kach David et–me•teg ha•ama mi•yad P`lish•tim.

1. And after this it came to pass, that David defeated the Philistines, and subdued them; and David took Methegammah from the hand of the Philistines.

ב. וַיָּדָד אֶת־מוֹאָב וַיִּמְדַּם בַּחֶבֶל הַשֶּׁכֶב אוֹתָם אַרְצָה וַיִּמְדַּד שְׁנֵי־חֲבָלִים לְהַמִּית וּמְלֵא הַחֶבֶל לְהַחִיֹּת וַתְּהִי מוֹאָב לְדָוִד לְעַבְדִּים נִשְׂאֵי מִנְחָה:

2. Va•yach et–Moav vay•made•dem ba•che•vel hash•kev o•tam ar•tza vay•ma•ded sh`nei–cha•va•lim le•ha•mit oom•lo ha•che•vel le•ha•cha•yot vat•hi Moav le•David la•ava•dim nos•ey min•cha.

2. And he defeated Moab, and measured them with a line, making them lie down in the ground; with two lines he measured to put to death, and with one full line to keep alive. And so the Moabites became David's servants, and brought tribute.

ג. וַיָּדָד אֶת־הַדְּדַעְזֹר בֶּן־רְחוֹב מֶלֶךְ צוֹבָה בְּלָכְתוֹ לְהַשִּׁיב יָדוֹ בְּנַהַר־פְּרָת:

3. Va•yach David et–Hadad•ezer ben–R`chov me•lech Tzo•va be•lech•to le•ha•shiv ya•do bin•har–P`rat.

3. David defeated also Hadadezer, the son of Rehob, king of Zobah, as he went to extend his dominion at the river Euphrates.

ד. וַיִּלְכֹּד דָּוִד מִמֶּנּוּ אֶלֶף וּשְׁבַע־מֵאוֹת פָּרָשִׁים וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אִישׁ רַגְלִי וַיַּעֲקֹר דָּוִד אֶת־כָּל־הָרֶכֶב וַיֹּתֵר מִמֶּנּוּ מֵאָה רֶכֶב:

4. Va•yil•kod David mi•me•noo e•lef oosh•va–me•ot pa•ra•shim ve•es•rim e•lef eesh rag•li vay•a•ker David et–kol–ha•re•chev va•yo•ter mi•me•noo me•ah ra•chev.

4. And David took from him a thousand chariots, and seven hundred horsemen, and twenty thousand foot soldiers; and David lamed all the chariot horses, but reserved of them for a hundred chariots.

ה. וַתְּבֹא אָרָם דַּמְשֶׁק לַעֲזֹר לְהַדְּדַעְזֹר מֶלֶךְ צוֹבָה וַיָּדָד בְּאָרָם עֶשְׂרִים־וּשְׁנַיִם אֶלֶף אִישׁ:

5. Va•ta•vo Aram Da•me•sek la•a•zor la•Hadad•ezer me•lech Tzo•va va•yach David ba•Aram es•rim–oosh•na•yim e•lef eesh.

5. And when the Arameans of Damascus came to help Hadadezer king of Zobah, David slew of the Arameans twenty two thousand men.

ו. וַיִּשֶׂם דָּוִד נְצִיבִים בְּאַרְם דְּמִשְׁק וַתְּהִי אַרְם לְדָוִד לְעֲבָדִים נוֹשְׂאֵי מִנְחָה וַיִּשַׁע יְהוָה אֶת־דָּוִד בְּכָל אֲשֶׁר הָלַךְ:

6. Va•ya•sem David n`tzi•vim ba•Aram Da•me•sek vat•hi Aram le•David la•ava•dim nos•ey min•cha va•yo•sha Adonai et–David be•chol asher ha•lach.

6. Then David put garrisons in Aram of Damascus; and the Arameans became servants to David, and brought tribute. And the Lord saved David wherever he went.

ז. וַיִּקַּח דָּוִד אֶת שְׁלֵטֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר הָיוּ אֶל עֲבָדֵי הַדְּדָעָזַר וַיָּבִיאוּם יְרוּשָׁלַם:

7. Va•yi•kach David et shil•tei ha•za•hav asher ha•yoo el av•dei Hadad•azer vay•vi•em Yeru•sha•layim.

7. And David took the shields of gold that were on the servants of Hadadezer, and brought them to Jerusalem.

ח. וּמִבֶּטַח וּמִבְּרֹתַי עָרֵי הַדְּדָעָזַר לָקַח הַמֶּלֶךְ דָּוִד נְחֹשֶׁת הַרְבֵּה מְאֹד:

8. Oo•mi•Be•tach oo•mi•Bero•tai arei Hadad•azer la•kach ha•me•lech David n`cho•shet har•be me•od.

8. And from Betah, and from Berothai, cities of Hadadezer, king David took very much bronze.

ט. וַיִּשְׁמַע תְּעִי מֶלֶךְ חַמַּת כִּי הִבָּה דָּוִד אֶת כָּל־חַיַל הַדְּדָעָזַר:

9. Va•yish•ma To•ee me•lech Cha•mat ki hi•ka David et kol–cheil Hadad•azer.

9. When Toi king of Hamath heard that David had defeated all the army of Hadadezer,

י. וַיִּשְׁלַח תְּעִי אֶת־יֹרָם־בְּנוֹ אֶל־הַמֶּלֶךְ־דָּוִד לְשַׁאֲלֵהוּ לְשָׁלוֹם וּלְבָרְכוֹ עַל אֲשֶׁר נִלְחַם בְּהַדְּדָעָזַר וַיִּכְהוּ כִּי־אִישׁ מִלְחָמוֹת תְּעִי הָיָה הַדְּדָעָזַר וַיִּבְדּוּ הָיוּ כְּלֵי־כֶסֶף וְכְלֵי־זָהָב וְכְלֵי נְחֹשֶׁת:

10. Va•yish•lach To•ee et–Yo•ram–b`no el–ha•me•lech–David lish•ol–lo le•sha•lom ool•var•cho al asher nil•cham ba•Hadad•azer va•ya•ke•hoo ki–eesh mil•cha•mot To•ee ha•ya Ha•dad•a•zer oov•ya•do ha•yoo ke•lei–che•sef ooch•lei–za•hav ooch•lei n`cho•shet.

10. Then Toi sent Joram his son to king David, to greet him, and to bless him, because he had fought against Hadadezer, and defeated him; for Hadadezer had wars with Toi. And Joram brought with him utensils of silver, and utensils of gold, and utensils of bronze;

יא. גַּם־אֹתָם הִקְדִּישׁ הַמֶּלֶךְ דָּוִד לַיהוָה עִם־הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב אֲשֶׁר הִקְדִּישׁ מִכָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר כִּבֵּשׁ:

11. Gam–o•tam hik•dish ha•me•lech David la•Adonai eem–ha•ke•sef ve•ha•za•hav asher hik•dish mi•kol–ha•go•yim asher ki•besh.

11. Which also king David consecrated to the Lord, with the silver and gold that he had consecrated from all the nations which he had conquered;

יב. מֵאַרָם וּמִמּוֹאָב וּמִפְּלִשְׁתִּים וּמִעַמְלֵק וּמִשְׁלַל הַדְּדַעְזֹר בֶּן־רְחֹב מֶלֶךְ צוֹבָה:

12. Me•Aram oo•mi•Moav oo•mib•nei Amon oo•mi•P`lish•tim oo•me•Ama•lek oo•mish•lal Hadad•ezer ben–R`chov me•lech Tzo•va.

12. Of Aram, and of Moab, and of the Ammonites, and of the Philistines, and of Amalek, and of the booty of Hadadezer, son of Rehob, king of Zobah.

יג. וַיַּעַשׂ דָּוִד שֵׁם בְּשָׂבוֹ מִהַכּוֹתוֹ אֶת־אַרָם בְּגִיא־מְלַח שְׁמוֹנֶה עָשָׂר אָלֶף:

13. Va•ya•as David shem be•shoo•vo me•ha•ko•to et–Aram be•Gei–Me•lach sh`mo•na asar alef.

13. And David won a name for himself when he returned from striking the Arameans in the Valley of Salt, being eighteen thousand men.

יד. וַיִּשֶׂם בְּאֲדוֹם נְצִבִים בְּכָל־אֲדוֹם שָׁם נְצִבִים וַיְהִי כָל־אֲדוֹם עֲבָדִים לְדָוִד וַיּוֹשַׁע יְהוָה אֶת־דָּוִד בְּכָל אֲשֶׁר הָלַךְ:

14. Va•ya•sem be•Edom n`tzi•vim be•chol–Edom sam n`tzi•vim vay•hi chol–Edom ava•dim le•David va•yo•sha Adonai et–David be•chol asher ha•lach.

14. And he put garrisons in Edom; throughout all Edom put he garrisons, and all they of Edom became David's servants. And the Lord preserved David wherever he went.

טו. וַיִּמְלֹךְ דָּוִד עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיְהִי דָוִד עֹשֶׂה מִשְׁפָּט וְצִדְקָה לְכָל־עַמּוֹ:

15. Va•yim•loch David al–kol–Israel vay•hi David o•se mish•pat ootz•da•ka le•chol–amo.

15. And David reigned over all Israel; and David executed judgment and justice to all his people.

טז. וַיּוֹאֵב בֶּן־צְרוּיָה עַל־הַצָּבָא וַיְהוֹשָׁפָט בֶּן־אַחִילוֹד מְזַכֵּיר:

16. Ve•Yoav Ben–Tze`roo•ya al–ha•tza•va vi•Y`ho•sha•fat ben–Achi•lood maz•kir.

16. And Joab the son of Zeruiah was over the army; and Jehoshaphat the son of Ahilud was recorder;

יז. וְצָדוֹק בֶּן־אַחִיטוֹב וְאַחִימֶלֶךְ בֶּן־אַבִּיטָר כַּהֲנִים וְשֶׂרַיָה סוֹפֵר:

17. Ve•Tza•dok ben–Achi•toov va•Achi•me•lech ben–Ev•ya•tar ko•ha•nim oo•S`ra•ya so•fer.

17. And Zadok the son of Ahitub, and Ahimelech the son of Abiathar, were the priests; and Seraiah was the scribe;

יח. וּבְנֵיָהוּ בֶּן־יְהוֹיָדָע וְהַכְּרֵתִי וְהַפְּלֵתִי וּבְנֵי דָוִד כַּהֲנִים הָיוּ:

18. Oo•V`na•ya•hoo ben–Ye•ho•ya•da ve•ha•Kre•ti ve•ha•Ple•ti oov`nei David ko•ha•nim ha•yoo.

18. And Benaiah the son of Jehoiada was over both the Cherethites and the Pelethites; and David's sons were chief rulers.

שמואל ב פרק ט
II Samuel Chapter 9

א. וַיֹּאמֶר דָּוִד הֲכִי יֵשׁ-עוֹד אֲשֶׁר נֹתַר לְבֵית שָׁאוּל וְאֶעֱשֶׂה עִמּוֹ חֶסֶד בְּעַבּוֹר יְהוֹנָתָן:

1. Va•yo•mer David ha•chi yesh-od asher no•tar le•veit Sha•ool ve•e•e•se ee•mo che•sed ba•a•voor Ye•ho•na•tan.

1. And David said, Is there yet any who is left of the house of Saul, that I may show him kindness for Jonathan's sake?

ב. וּלְבֵית שָׁאוּל עֶבֶד וְשֵׁמוֹ צִיבָא וַיִּקְרָאוּ-לוֹ אֶל-דָּוִד וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֵלָיו הֲאֵתָה צִיבָא וַיֹּאמֶר עַבְדְּךָ:

2. Ool•veit Sha•ool eved oosh•mo tzi•va va•yik•re•oo-lo el-David va•yo•mer ha•me•lech e•lav ha•ata tzi•va va•yo•mer av•de•cha.

2. And there was of the house of Saul a servant whose name was Ziba. And when they had called him to David, the king said to him, Are you Ziba? And he said, Your servant is he.

ג. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הֲאֵפֶס עוֹד אִישׁ לְבֵית שָׁאוּל וְאֶעֱשֶׂה עִמּוֹ חֶסֶד אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר צִיבָא אֶל-הַמֶּלֶךְ עוֹד בֶּן לַיהוֹנָתָן נָכָה רַגְלָיִם:

3. Va•yo•mer ha•me•lech ha•e•fes od eesh le•veit Sha•ool ve•e•e•se ee•mo che•sed Elohim va•yo•mer tzi•va el-ha•me•lech od ben li•Yho•na•tan n`che rag•la•yim.

3. And the king said, Is there not yet any of the house of Saul, that I may show the kindness of God to him? And Ziba said to the king, There is still a son of Jonathan, who is lame on his feet.

ד. וַיֹּאמֶר-לוֹ הַמֶּלֶךְ אֵיפֹה הוּא וַיֹּאמֶר צִיבָא אֶל-הַמֶּלֶךְ הִנֵּה-הוּא בֵּית מַכִּיר בֶּן-עַמִּיֵּאל בְּלוֹ דְבָר:

4. Va•yo•mer-lo ha•me•lech ey•fo hoo va•yo•mer tzi•va el-ha•me•lech hi•ne-hoo beit Ma•chir ben-Ami•el be•Lo D`var.

4. And the king said to him, Where is he? And Ziba said to the king, Behold, he is in the house of Machir, the son of Ammiel, in Lo-Debar.

ה. וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיִּקְחֵהוּ מִבֵּית מַכִּיר בֶּן-עַמִּיֵּאל מִלוֹ דְבָר:

5. Va•yish•lach ha•me•lech David va•yi•ka•che•hoo mi•beit Ma•chir ben-Ami•el mi•Lo D`var.

5. Then king David sent, and fetched him from the house of Machir, the son of Ammiel, from Lo-Debar.

ו. וַיָּבֹא מִפִּיבֹשֶׁת בֶּן־יְהוֹנָתָן בֶּן־שָׁאוּל אֶל־דָּוִד וַיִּפֹּל עַל־פְּנָיו וַיִּשְׁתָּחוּ וַיֹּאמֶר דָּוִד מִפִּיבֹשֶׁת וַיֹּאמֶר הִנֵּה עֲבָדְךָ:

6. Va•ya•vo Me•fi•vo•shet ben–Ye•ho•na•tan ben–Sha•ool el–David va•yi•pol al –pa•nav va•yish•ta•choo va•yo•mer David Me•fi•vo•shet va•yo•mer hi•ne av•de•cha.

6. And when Mephi-Bosheth, the son of Jonathan, the son of Saul, came to David, he fell on his face, and bowed to the ground. And David said, Mephi-Bosheth. And he answered, Behold your servant!

ז. וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד אֶל־תִּירָא כִּי עָשָׂה אָעֲשֶׂה עִמָּךְ חֶסֶד בְּעִבּוֹר יְהוֹנָתָן אָבִיךָ וְהִשְׁבַּתִּי לְךָ אֶת־כָּל־שְׂדֵה שָׁאוּל אָבִיךָ וְאֶתְּהָ תֹאכַל לֶחֶם עַל־שֻׁלְחָנִי תָמִיד:

7. Va•yo•mer lo David al–ti•ra ki aso e•e•se eem•cha che•sed ba•a•voor Ye•ho•na•tan avi•cha va•ha•shi•vo•ti le•cha et–kol–s`de Sha•ool avi•cha ve•ata to•chal le•chem al–shool•cha•ni ta•mid.

7. And David said to him, Fear not; for I will surely show you kindness for Jonathan your father's sake, and will restore you all the land of Saul your father; and you shall eat bread at my table continually.

ח. וַיִּשְׁתָּחוּ וַיֹּאמֶר מָה עֲבָדְךָ כִּי פָנִיתָ אֶל־הַכֶּלֶב הַמֵּת אֲשֶׁר כְּמוֹנִי:

8. Va•yish•ta•choo va•yo•mer me av•de•cha ki fa•ni•ta el–ha•ke•lev ha•met asher ka•mo•ni.

8. And he bowed, and said, What is your servant, that you should look upon such a dead dog as I am?

ט. וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ אֶל־צִיבָא נֶעַר שָׁאוּל וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּל אֲשֶׁר הָיָה לְשָׁאוּל וּלְכָל־בֵּיתוֹ נָתַתִּי לְבֹן־אֲדֹנָיְךָ:

9. Va•yik•ra ha•me•lech el–tzi•va na•ar Sha•ool va•yo•mer e•lav kol asher ha•ya le•Sha•ool ool•chol–bei•to na•ta•ti le•ven–ado•ne•cha.

9. Then the king called to Ziba, Saul's servant, and said to him, I have given to your master's son all that belonged to Saul and to all his house.

י. וְעַבְדְּתָ לֹא אֶת־הָאֲדָמָה אַתָּה וּבָנֶיךָ וְעַבְדֶּיךָ וְהָיָה לְבֹן־אֲדֹנָיְךָ לֶחֶם וְאָכְלוּ וּמִפִּיבֹשֶׁת בֶּן־אֲדֹנָיְךָ יֹאכַל תָּמִיד לֶחֶם עַל־שֻׁלְחָנִי וְלִצִּיבָא חֲמִשָּׁה עָשָׂר בָּנִים וְעֶשְׂרִים עֲבָדִים:

10. Ve•ava•de•ta lo et–ha•ada•ma ata oo•va•ne•cha va•ava•de•cha ve•he•ve•ta ve•ha•ya le•ven–ado•ne•cha le•chem va•a•cha•lo oo•M`fi•vo•shet ben–ado•ne•cha yo•chal ta•mid le•chem al–shool•cha•ni ool•tzi•va cha•mi•sha asar ba•nim ve•es•rim ava•dim.

10. You therefore, and your sons, and your servants, shall till the land for him, and you shall bring in the fruits, that your master's son may have food to eat; but Mephi-Bosheth your master's son shall eat bread always at my table. And Ziba had fifteen sons and twenty servants.

יא. וַיֹּאמֶר צִיבָא אֶל-הַמֶּלֶךְ כְּכֹל אֲשֶׁר יִצְוֶה אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ אֶת-עַבְדּוֹ כִּן יַעֲשֶׂה עַבְדְּךָ
וּמִפִּיבֶשֶׁת אֲכַל עַל-שֻׁלְחָנִי כְּאֶחָד מִבְּנֵי הַמֶּלֶךְ:

11. Va•yo•mer tzi•va el-ha•me•lech ke•chol asher ye•tza•ve Ado•ni ha•Me•lech
et-av•do ken ya•a•se av•de•cha oo•M`fi•vo•shet o•chel al-shool•cha•ni
ke•a•chad mib•nei ha•me•lech.

11. Then said Ziba to the king, According to all that my lord the king has commanded his servant, so shall your servant do. As for Mephi-Bosheth, said the king, he shall eat at my table, as one of the king's sons.

יב. וְלִמְפִיבֶשֶׁת בֶּן-קָטָן וְשְׁמוֹ מִיכָא וְכֹל מוֹשָׁב בֵּית-צִיבָא עַבְדִּים לִמְפִיבֶשֶׁת:

12. Ve•li•M`fi•vo•shet ben-ka•tan oosh•mo Mi•cha ve•chol mo•shav beit-Tzi•va
ava•dim li•M`fi•vo•shet.

12. And Mephi-Bosheth had a young son, whose name was Micah. And all who lived in the house of Ziba were servants to Mephi-Bosheth.

יג. וּמִפִּיבֶשֶׁת יָשָׁב בִּירוּשָׁלַם כִּי עַל-שֻׁלְחָן הַמֶּלֶךְ תָּמִיד הוּא אֲכַל וְהוּא פֶסַח שְׁתֵּי
רַגְלָיו:

13. Oo•M`fi•vo•shet yo•shev bi•Yeru•sha•layim ki al-shool•chan ha•me•lech
ta•mid hoo o•chel ve•hoo fi•se•ach sh`tei rag•lav.

13. So Mephi-Bosheth lived in Jerusalem; and he ate continually at the king's table; and was lame on both his feet.

שמואל ב פרק י II Samuel Chapter 10

א. וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיָּמָת מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן וַיִּמְלֹךְ חֲנָנוּ בְּנוֹ תַחְתָּיו:

1. Vay•hi a•cha•rei–chen va•ya•mot me•lech b`nei Amon va•yim•loch Cha•noon b`no tach•tav.

1. And it came to pass after this, that the king of the Ammonites died, and Hanun his son reigned in his place.

ב. וַיֹּאמֶר דָּוִד אֲעֲשֶׂה־חֶסֶד עִם־חֲנָנוּ בֶן־נָחָשׁ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה אָבִיו עִמָּדִי חֶסֶד וַיִּשְׁלַח דָּוִד לְנַחְמוֹ בְּיַד־עֲבָדָיו אֶל־אָבִיו וַיָּבִאוּ עֲבָדֵי דָוִד אֶרֶץ בְּנֵי עַמּוֹן:

2. Va•yo•mer David e•e•se–che•sed eem–Cha•noon ben–Na•chash ka•a•sher asa aviv ee•ma•di che•sed va•yish•lach David le•na•cha•mo be•yad–ava•dav el –aviv va•ya•vo•oo av•dei David eretz b`nei Amon.

2. Then said David, I will show kindness to Hanun the son of Nahash, as his father showed kindness to me. And David sent to comfort him by the hand of his servants for his father. And David's servants came to the land of the Ammonites.

ג. וַיֹּאמְרוּ שָׂרֵי בְנֵי־עַמּוֹן אֶל־חֲנָנוּ אֲדֹנָיִהֶם הֲמִכְבַּד דָּוִד אֶת־אָבִיךָ בְּעֵינֶיךָ כִּי־שָׁלַח לְךָ מִנְחָמִים הֲלוֹא בְּעִבּוֹר חָקֹר אֶת־הָעִיר וּלְרַגְלָהּ וּלְהַפְכָּהּ שָׁלַח דָּוִד אֶת־עֲבָדָיו אֵלֶיךָ:

3. Va•yom•roo sa•rei v`nei–Amon el–Cha•noon ado•nei•hem ham•cha•bed David et–avi•cha be•ei•ne•cha ki–sha•lach le•cha me•na•cha•mim ha•lo ba•a•voor cha•kor et–ha•eer ool•rag•la ool•hof•cha sha•lach David et–ava•dav e•le•cha.

3. And the princes of the Ammonites said to Hanun their lord, Do you think that David does honor your father, that he has sent comforters to you? Has not David rather sent his servants to you, to search the city, and to spy it out, and to overthrow it?

ד. וַיִּקַּח חֲנָנוּ אֶת־עֲבָדֵי דָוִד וַיִּגְלַח אֶת־חֲצֵי זָקָנָם וַיִּכְרֹת אֶת־מְדוּיֵיהֶם בַּחֲצֵי עַד שְׁתוֹתֵיהֶם וַיִּשְׁלַח־ם:

4. Va•yi•kach Cha•noon et–av•dei David vay•ga•lach et–cha•tzi ze•ka•nam va•yich•rot et–mad•vei•hem ba•che•tzi ad sh`to•tei•hem vay•shal•chem.

4. Therefore Hanun took David's servants, and shaved off one half of their beards, and cut off their garments in the middle, to their buttocks, and sent them away.

ה. וַיִּגְדּוּ לְדָוִד וַיִּשְׁלַח לְקִרְאָתָם כִּי־הָיוּ הָאֲנָשִׁים נִכְלָמִים מְאֹד וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ שְׁבוּ בִּירוּחוֹ עַד־יִצְמַח זָקָנְכֶם וְשִׁבְתֶּם:

5. Va•ya•gi•doo le•David va•yish•lach lik•ra•tam ki–ha•yoo ha•a•na•shim nich•la•mim me•od va•yo•mer ha•me•lech sh`voo vi•Ye•ri•cho ad–ye•tza•mach ze•kan•chem ve•shav•tem.

5. When they told it to David, he sent to meet them, because the men were greatly ashamed; and the king said, Remain at Jericho until your beards are grown, and then return.

ו. וַיִּרְאוּ בְנֵי עַמּוֹן כִּי נִבְאָשׁוּ בְדוֹד וַיִּשְׁלְחוּ בְנֵי-עַמּוֹן וַיִּשְׁכְּרוּ אֶת-אַרְם בֵּית-רְחוֹב וְאֶת-
אַרְם צוֹבָא עֶשְׂרִים אֶלֶף רַגְלֵי וְאֶת-מֶלֶךְ מַעֲכָה אֶלֶף אִישׁ וְאִישׁ טוֹב שְׁנַיִם-עֶשֶׂר אֶלֶף
אִישׁ:

6. Va•yir•oo b`nei Amon ki niv•a•shoo be•David va•yish•le•choo v`nei-Amon
va•yis•ke•roo et-Aram Beit-R`chov ve•et-Aram Tzo•va es•rim e•lef rag•li ve•et
-me•lech Ma•a•cha e•lef eesh ve•eesh tov sh`neim-asar e•lef eesh.

6. And when the Ammonites saw that they had become odious to David, the Ammonites sent and hired the Arameans of Beth-Rehob, and the Arameans of Zoba, twenty thousand foot soldiers, and of king of Maachah a thousand men, and of Ishtob twelve thousand men.

ז. וַיִּשְׁמַע דָּוִד וַיִּשְׁלַח אֶת-יֹאָב וְאֶת כָּל-הַצָּבָא הַגְּבוּרִים:

7. Va•yish•ma David va•yish•lach et-Yoav ve•et kol-ha•tza•va ha•gi•bo•rim.

7. And when David heard of it, he sent Joab, and all the army of the mighty men.

ח. וַיֵּצְאוּ בְנֵי עַמּוֹן וַיַּעֲרְכוּ מִלְחָמָה פֶּתַח הַשַּׁעַר וְאַרְם צוֹבָא וְרְחוֹב וְאִישׁ-טוֹב וּמַעֲכָה
לְבַדָּם בַּשָּׂדֶה:

8. Va•yetz•oo b`nei Amon va•ya•ar•choo mil•cha•ma pe•tach ha•sha•ar va•Aram
Tzo•va oor•chov ve•eesh-tov oo•Ma•a•cha le•va•dam ba•sa•de.

8. And the Ammonites came out, and put the battle in array at the entrance of the gate; and the Arameans of Zoba, and of Rehob, and Ishtob, and Maachah, were by themselves in the field.

ט. וַיִּרְא יֹאָב כִּי-הָיְתָה אֵלָיו פְּנֵי הַמִּלְחָמָה מִפְּנִיַם וּמֵאַחֹר וַיִּבְחַר מִכָּל בְּחוּרֵי
(בִּישָׂאֵל) [יִשְׂרָאֵל] וַיַּעֲרֹךְ לְקִרְאֵת אַרְם:

9. Va•yar Yoav ki-hai•ta e•lav p`nei ha•mil•cha•ma mi•pa•nim oo•me•a•chor
va•yiv•char mi•kol be•choo•rei (ve•Israel) [Israel] va•ya•a•roch lik•rat Aram.

9. When Joab saw that the front of the battle was against him before and behind, he chose of all the choice men of Israel, and put them in array against the Arameans;

י. וְאֵת יֵתֵר הָעַם נָתַן בְּיַד אַבְשָׁי אָחִיו וַיַּעֲרֹךְ לְקִרְאֵת בְּנֵי עַמּוֹן:

10. Ve•et ye•ter ha•am na•tan be•yad Av•shai achiv va•ya•a•roch lik•rat b`nei
Amon.

10. And the rest of the people he delivered to the hand of Abishai his brother, that he might put them in array against the Ammonites.

יא. וַיֹּאמֶר אִם-תִּחַזַּק אַרְם מִמֶּנִּי וְהָיְתָה לִי לִישׁוּעָה וְאִם-בְּנֵי עַמּוֹן יִחַזְקוּ מִמֶּךָ
וְהִלַּכְתִּי לְהוֹשִׁיעַ לָךְ:

11. Va•yo•mer eem-te•che•zak Aram mi•me•ni ve•ha•yi•ta li li•y`shoo•ah ve•eem
-b`nei Amon ye•chez•koo mim•cha ve•ha•lach•ti le•ho•shi•a lach.

11. And he said, If the Arameans are too strong for me, then you shall help me; but if the Ammonites are too strong for you, then I will come and help you.

יב. חֲזַק וּגְתַחֲזַק בְּעַד-עַמְנוּ וּבְעַד עַרְי אֱלֹהֵינוּ וַיהוָה יַעֲשֶׂה הַטּוֹב בְּעֵינָיו:

12. Cha•zak ve•nit•cha•zak be•ad–ame•noo oov•ad arei Elo•hey•noo va•Adonai ya•a•se ha•tov be•ei•nav.

12. Be of good courage, and let us be strong for our people, and for the cities of our God; and the Lord do that which seems good in his. eyes.

יג. וַיִּגַּשׁ יוֹאָב וְהָעָם אֲשֶׁר עִמּוֹ לַמִּלְחָמָה בְּאַרָם וַיִּנָּסוּ מִפָּנָיו:

13. Va•yi•gash Yoav ve•ha•am asher ee•mo la•mil•cha•ma ba•Aram va•ya•noo•soo mi•pa•nav.

13. And Joab drew near, and the people who were with him, to the battle against the Arameans; and they fled before him.

יד. וּבְנֵי עַמּוֹן רָאוּ כִּי-נָס אָרָם וַיִּנָּסוּ מִפָּנָי אַבִּישַׁי וַיָּבֹאוּ הָעִיר וַיָּשֶׁב יוֹאָב מֵעַל בְּנֵי עַמּוֹן וַיָּבֹא יְרוּשָׁלַם:

14. Oov`nei Amon ra•oo ki–nas Aram va•ya•noo•soo mip•nei Avi•shai va•ya•vo•oo ha•eer va•ya•shov Yoav me•al b`nei Amon va•ya•vo Yeru•sha•layim.

14. And when the Ammonites saw that the Arameans had fled, then they also fled before Abishai, and entered into the city. So Joab returned from the Ammonites, and came to Jerusalem.

טו. וַיִּרְא אָרָם כִּי נִגַף לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֶּאֱסְפוּ יַחַד:

15. Va•yar Aram ki ni•gaf lif•nei Israel va•ye•as•foo ya•chad.

15. And when the Arameans saw that they were defeated before Israel, they gathered themselves together.

טז. וַיִּשְׁלַח הַדְּדַעְזֹר וַיֵּצֵא אֶת-אָרָם אֲשֶׁר מֵעֵבֶר הַנָּהָר וַיָּבֹאוּ חֵילָם וְשׁוֹבַךְ שַׂר-צָבָא הַדְּדַעְזֹר לִפְנֵיהֶם:

16. Va•yish•lach Hadad•ezer va•yo•tze et–Aram asher me•ever ha•na•har va•ya•vo•oo chei•lam ve•sho•vach sar–tze•va Hadad•ezer lif•nei•hem.

16. And Hadadezer sent, and brought out the Arameans who were beyond the river; and they came to Helam; and Shobach the captain of the army of Hadadezer went before them.

יז. וַיִּגַּד לְדָוִד וַיֶּאֱסֹף אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבֹר אֶת-הַיַּרְדֵּן וַיָּבֹא (חֶלְמָה) [חֶלְמָה] וַיַּעֲרֹכוּ אָרָם לְקִרְיַת דָּד וַיִּלָּחֲמוּ עִמּוֹ:

17. Va•yoo•gad le•David va•ye•esof et–kol–Israel va•ya•a•vor et–ha•Yar•den va•ya•vo (Chela•ma) [Chela•ma] va•ya•ar•choo Aram lik•rat David va•yi•la•cha•moo ee•mo.

17. And when it was told David, he gathered all Israel together, and passed over the Jordan, and came to Helam. And the Arameans set themselves in array against David, and fought with him.

יח. וַיִּנָּס אַרְם מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיְהָרֵג דָּוִד מֵאַרְם שֶׁבַע מֵאוֹת רֶכֶב וְאַרְבָּעִים אֶלֶף פְּרָשִׁים
וְאֵת שׁוּבַךְ שַׂר-צְבָאוֹ הִכָּה וַיָּמָת שָׁם:

18. Va•ya•nos Aram mip•nei Israel va•ya•ha•rog David me•Aram sh`va me•ot
re•chev ve•ar•ba•eem e•lef pa•ra•shim ve•et sho•vach sar-tze•vao hi•ka
va•ya•mot sham.

18. And the Arameans fled before Israel; and David slew the men of seven hundred chariots of the Arameans, and forty thousand horse soldiers, and struck Shobach the captain of their army, who died there.

יט. וַיִּרְאוּ כָּל-הַמְּלָכִים עֲבָדֵי הַדְּדַעְזֹר כִּי נִגְפוּ לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלְמוּ אֶת-יִשְׂרָאֵל
וַיַּעֲבְדוּם וַיִּרְאוּ אַרְם לְהוֹשִׁיעַ עוֹד אֶת-בְּנֵי עַמּוֹן:

19. Va•yir•oo chol-ham•la•chim av•dei Hadad•ezer ki nig•foo lif•nei Israel
va•yash•li•moo et-Israel va•ya•av•doom va•yir•oo Aram le•ho•shi•a od et-b`nei
Amon.

19. And when all the kings who were servants to Hadadezer saw that they were defeated before Israel, they made peace with Israel, and served them. So the Arameans feared to help the Ammonites any more.

שמואל ב פרק יא

II Samuel Chapter 11

א. וַיְהִי לְתִשְׁבֹּת הַשָּׁנָה לָעֵת צֵאת (הַמְּלָאכִים) [הַמְּלָכִים] וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶת-יֹאָב וְאֶת-עֲבָדָיו עִמּוֹ וְאֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁחָתוּ אֶת-בְּנֵי עַמּוֹן וַיִּצְרוּ עַל-רַבָּה וַיְדוּד יֹשֵׁב בִּירוּשָׁלַם:

1. Vay•hi lit•shoo•vat ha•sha•na le•et tzet (ham•la•chim) [ham•la•chim]
va•yish•lach David et–Yoav ve•et–ava•dav ee•mo ve•et–kol–Israel
va•yash•chi•too et–b`nei Amon va•ya•tzoo•roo al–Ra•ba ve•David yo•shev
bi•Yeru•sha•layim.

1. And it came to pass, after the year was expired, at the time when kings go forth to battle, that David sent Joab, and his servants with him, and all Israel; and they destroyed the Ammonites, and besieged Rabbah. But David remained in Jerusalem.

ב. וַיְהִי לָעֵת הָעֶרֶב וַיָּקָם דָּוִד מֵעַל מִשְׁכְּבוֹ וַיֵּתֶהְלֶךְ עַל-גַּג בֵּית-הַמֶּלֶךְ וַיִּרְא אִשָּׁה רֹחֶצֶת מֵעַל הַגָּג וְהָאִשָּׁה טוֹבַת מְרֹאָה מְאֹד:

2. Vay•hi le•et ha•erev va•ya•kom David me•al mish•ka•vo va•yit•ha•lech al–gag
beit–ha•me•lech va•yar ee•sha ro•che•tzet me•al ha•gag ve•ha•ee•sha to•vat
mar•eh me•od.

2. And it came to pass one evening, that David arose from his bed, and walked on the roof of the king's house; and from the roof he saw a woman washing herself; and the woman was very beautiful to look upon.

ג. וַיִּשְׁלַח דָּוִד וַיִּדְרֹשׁ לָאִשָּׁה וַיֹּאמֶר הֲלוֹא-זֹאת בַּת-שֶׁבַע בַּת-אֱלִיעָם אִשְׁתֵּי אֹרִיָה הַחֲתִי:

3. Va•yish•lach David va•yid•rosh la•ee•sha va•yo•mer ha•lo–zot Bat–She•va
bat–Eli•am eshet Oo•ri•ya ha•Chi•ti.

3. And David sent and inquired after the woman. And one said, Is not this Bathsheba, the daughter of Eliam, the wife of Uriah the Hittite?

ד. וַיִּשְׁלַח דָּוִד מְלָאכִים וַיִּקְחָהּ וַתְּבוֹא אֵלָיו וַיִּשְׁכַּב עִמָּהּ וְהִיא מִתְקַדְּשֶׁת מִטְּמֵאָתָהּ וַתָּשָׁב אֶל-בֵּיתָהּ:

4. Va•yish•lach David mal•a•chim va•yi•ka•che•ha va•ta•vo e•lav va•yish•kav
ee•ma ve•hi mit•ka•de•shet mi•toom•ata va•ta•shov el–bei•ta.

4. And David sent messengers, and took her; and she came in to him, and he lay with her; for she was purified from her uncleanness; and she returned to her house.

ה. וַתֵּהָר וַתִּשְׁלַח וַתַּגִּד לְדָוִד וַתֹּאמֶר הִרָה אָנֹכִי:

5. Va•ta•har ha•ee•sha va•tish•lach va•ta•ged le•David va•to•mer ha•ra ano•chi.

5. And the woman conceived, and sent and told David, and said, I am with child.

ו. וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶל-יֹאָב שְׁלַח אֵלַי אֶת-אֹרִיָה הַחֲתִי וַיִּשְׁלַח יֹאָב אֶת-אֹרִיָה אֶל-דָּוִד:

6. Va•yish•lach David el–Yoav sh`lach e•lai et–Oo•ri•ya ha•Chi•ti va•yish•lach
Yoav et–Oo•ri•ya el–David.

6. And David sent to Joab, saying, Send me Uriah the Hittite. And Joab sent Uriah to David.

ז. וַיָּבֹא אוּרְיָה אֵלָיו וַיִּשְׁאַל דָּוִד לְשָׁלוֹם יוֹאָב וְלְשָׁלוֹם הָעָם וְלְשָׁלוֹם הַמְּלָחָמָה:

7. Va•ya•vo Oo•ri•ya e•lav va•yish•al David lish•lom Yoav ve•lish•lom ha•am ve•lish•lom ha•mil•cha•ma.

7. And when Uriah came to him, David asked of him how Joab did, and how the people did, and how the war prospered.

ח. וַיֹּאמֶר דָּוִד לְאוּרְיָה רֵד לְבֵיתְךָ וּרְחֵץ רַגְלֶיךָ וַיֵּצֵא אוּרְיָה מִבַּיִת הַמֶּלֶךְ וַתֵּצֵא אַחֲרָיו מִשָּׂאת הַמֶּלֶךְ:

8. Va•yo•mer David le•Oo•ri•ya red le•veit•cha oor•chatz rag•le•cha va•ye•tze Oo•ri•ya mi•beit ha•me•lech va•te•tze a•cha•rav mas•at ha•me•lech.

8. And David said to Uriah, Go down to your house, and wash your feet. And Uriah departed from the king's house, and there followed him a portion of food from the king.

ט. וַיִּשְׁכַּב אוּרְיָה פֶּתַח בַּיִת הַמֶּלֶךְ אֶת כָּל-עַבְדֵי אֲדֹנָיו וְלֹא יָרַד אֶל-בֵּיתוֹ:

9. Va•yish•kav Oo•ri•ya pe•tach beit ha•me•lech et kol-av•dei ado•nav ve•lo ya•rad el-bei•to.

9. But Uriah slept at the door of the king's house with all the servants of his lord, and did not go down to his house.

י. וַיִּגְדּוּ לְדָוִד לֵאמֹר לֹא-יָרַד אוּרְיָה אֶל-בֵּיתוֹ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-אוּרְיָה הֲלוֹא מְדַרְךָ אֶתָּה בָּא מְדוּעַ לֹא-יָרַדְתָּ אֶל-בֵּיתְךָ:

10. Va•ya•gi•doo le•David le•mor lo-ya•rad Oo•ri•ya el-bei•to va•yo•mer David el-Oo•ri•ya ha•lo mi•de•rech ata va ma•doo•a lo-ya•ra•de•ta el-bei•te•cha.

10. And when they had told David, saying, Uriah did not go down to his house, David said to Uriah, Did you not come from your journey? why then did you not go down to your house?

יא. וַיֹּאמֶר אוּרְיָה אֶל-דָּוִד הָאָרוֹן וַיִּשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה יֹשְׁבֵי בְּסָכוֹת וְאֲדֹנָי יוֹאָב וְעַבְדֵי אֲדֹנָי עַל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה חֲנִים וְאֲנִי אָבוֹא אֶל-בֵּיתִי לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת וְלִשְׁכַּב עִם-אִשְׁתִּי חַיִּךְ וְחַי נַפְשְׁךָ אִם-אֶעֱשֶׂה אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה:

11. Va•yo•mer Oo•ri•ya el-David ha•Aron ve•Israel vi•Y`hoo•da yosh•vim ba•soo•kot va•do•ni Yoav ve•av•dei ado•ni al-p`nei ha•sa•de cho•nim va•ani avo el-bei•ti le•e•chol ve•lish•tot ve•lish•kav eem-eesh•ti cha•ye•cha ve•chei naf•she•cha eem-e•e•se et-ha•da•var ha•ze.

11. And Uriah said to David, The ark, and Israel, and Judah, remain in tents; and my lord Joab, and the servants of my lord, are encamped in the open fields; shall I then go into my house, to eat and to drink, and to lie with my wife? As you live, and as your soul lives, I will not do this thing.

יב. וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-אוּרִיָּה שֶׁב בָּזֶה גַם-הַיּוֹם וּמָחָר אֲשַׁלְּחֶךָ וַיֵּשֶׁב אוּרִיָּה בִירוּשָׁלַם בְּיוֹם הַהוּא וּמִמָּחָרָת:

12. Va•yo•mer David el-Oo•ri•ya shev ba•ze gam-ha•yom oo•ma•char ashal•che•ka va•ye•shev Oo•ri•ya vi•Yeru•sha•layim ba•yom ha•hoo oo•mi•mo•cho•rat.

12. And David said to Uriah, Remain here today also, and tomorrow I will let you depart. So Uriah remained in Jerusalem that day, and the next day.

יג. וַיִּקְרָא-לוֹ דָּוִד וַיֹּאכַל לֶפְנָיו וַיִּשְׁתְּ וַיִּשְׁכְּרוּ וַיֵּצֵא בַעֲרֵב לְשָׁכֵב בְּמִשְׁכְּבוֹ עִם-עַבְדֵי אֲדָנָיו וְאֶל-בֵּיתוֹ לֹא יָרַד:

13. Va•yik•ra-lo David va•yo•chal le•fa•nav va•yesht vay•shak•re•hoo va•ye•tze va•erev lish•kav be•mish•ka•vo eem-av•dei ado•nav ve•el-bei•to lo ya•rad.

13. And when David called him, he ate and drank before him; and he made him drunk; and at the evening he went out to lie on his bed with the servants of his lord, but did not go down to his house.

יד. וַיְהִי בַבֶּקֶר וַיִּכְתֹּב דָּוִד סֵפֶר אֶל-יוֹאָב וַיִּשְׁלַח בְּיַד אוּרִיָּה:

14. Vay•hi va•bo•ker va•yich•tov David se•fer el-Yoav va•yish•lach be•yad Oo•ri•ya.

14. And it came to pass in the morning, that David wrote a letter to Joab, and sent it by the hand of Uriah.

טו. וַיִּכְתֹּב בְּסֵפֶר יֵאמֹר הֲבוּ אֶת-אוּרִיָּה אֶל-מוֹל פְּנֵי הַמִּלְחָמָה הַחֲזָקָה וְשַׁבְתֶּם מֵאֲחֵרָיו וְנָכְהָ וּמָת:

15. Va•yich•tov ba•se•fer le•mor ha•voo et-Oo•ri•ya el-mool p`nei ha•mil•cha•ma ha•cha•za•ka ve•shav•tem me•a•cha•rav ve•ni•ka va•met.

15. And he wrote in the letter, saying, Set Uriah in the front of the hottest battle, and retire from him, that he may be struck, and die.

טז. וַיְהִי בְשָׁמוֹר יוֹאָב אֶל-הָעִיר וַיִּתֵּן אֶת-אוּרִיָּה אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יָדַע כִּי אֲנָשֵׁי-חַיִל שָׁם:

16. Vay•hi bish•mor Yoav el-ha•eer va•yi•ten et-Oo•ri•ya el-ha•ma•kom asher ya•da ki an•shei-cha•yil sham.

16. And it came to pass, when Joab observed the city, that he assigned Uriah to a place where he knew that brave men were.

יז. וַיֵּצְאוּ אֲנָשֵׁי הָעִיר וַיִּלָּחֲמוּ אֶת-יוֹאָב וַיִּפֹּל מִן-הָעָם מֵעַבְדֵי דָּוִד וַיָּמָת גַּם אוּרִיָּה הַחֲתִי:

17. Va•yetz•oo an•shei ha•eer va•yi•la•cha•moo et-Yoav va•yi•pol min-ha•am me•av•dei David va•ya•mot gam Oo•ri•ya ha•Chi•ti.

17. And the men of the city went out, and fought with Joab; and there fell some of the people of the servants of David; and Uriah the Hittite died also.

יח. וַיִּשְׁלַח יוֹאָב וַיַּגִּד לְדָוִד אֶת כָּל-דְּבָרֵי הַמִּלְחָמָה:

18. Va•yish•lach Yoav va•ya•ged le•David et kol-div•rei ha•mil•cha•ma.

18. Then Joab sent and told David all the things concerning the war;

יט. וַיִּצַו אֶת-הַמְּלָאךְ לֵאמֹר כְּכַלּוֹתְךָ אֶת כָּל-דְּבָרֵי הַמִּלְחָמָה לְדַבֵּר אֶל-הַמֶּלֶךְ:

19. Vay•tzav et-ha•mal•ach le•mor ke•cha•lot•cha et kol-div•rei ha•mil•cha•ma le•da•ber el-ha•me•lech.

19. And charged the messenger, saying, When you have finished telling the matters of the war to the king,

כ. וְהָיָה אִם-תִּעֲלֶה חֲמַת הַמֶּלֶךְ וְאָמַר לְךָ מְדוּעַ נִגַּשְׁתָּם אֶל-הָעִיר לְהִלָּחֵם הַלּוֹא יִדְעֶתֶם אֶת אֲשֶׁר-יִרְוּ מֵעַל הַחוֹמָה:

20. Ve•ha•ya eem-ta•a•le cha•mat ha•me•lech ve•amar le•cha ma•doo•a ni•gash•tem el-ha•eer le•hi•la•chem ha•lo ye•da•a•tem et asher-yoroo me•al ha•cho•ma.

20. And if the king's anger should arise, and he says to you, Why did you approach so near to the city when you fought? Did you not know that they would shoot from the wall?

כא. מִי-הִכָּה אֶת-אַבִּימֶלֶךְ בֶּן-יִרְבֵּשֶׁת הַלּוֹא אִשָּׁה הִשְׁלִיכָה עָלָיו פֶּלֶח רֶכֶב מֵעַל הַחוֹמָה וַיִּמָּת בְּתַבְצֵץ לָמָּה נִגַּשְׁתָּם אֶל-הַחוֹמָה וְאָמַרְתָּ גַם עַבְדְּךָ אוֹרְיָה הַחִתִּי מָת:

21. Mi-hi•ka et-Avi•me•lech ben-Ye•roo•be•shet ha•lo ee•sha hish•li•cha a•lav pe•lach re•chev me•al ha•cho•ma va•ya•mot be•Te•vetz la•ma ni•gash•tem el-ha•cho•ma ve•amar•ta gam av•de•cha Oo•ri•ya ha•Chi•ti met.

21. Who struck Abimelech the son of Jerubbesheth? Did not a woman cast a piece of a millstone upon him from the wall, that he died in Thebez? Why did you go so near the wall? Then you will say: Your servant Uriah the Hittite is dead also.

כב. וַיֵּלֶךְ הַמְּלָאךְ וַיָּבֵא וַיַּגִּד לְדָוִד אֶת כָּל-אֲשֶׁר שָׁלְחוּ יוֹאָב:

22. Va•ye•lech ha•mal•ach va•ya•vo va•ya•ged le•David et kol-asher sh`la•cho Yoav.

22. So the messenger went, and came and told David all that Joab had sent him for.

כג. וַיֹּאמֶר הַמְּלָאךְ אֶל-דָּוִד כִּי-גָבְרוּ עָלֵינוּ הָאֲנָשִׁים וַיִּצְאוּ אֵלֵינוּ הַשָּׂדֶה וְנָהָיָה עָלֵינוּ עַד-פֶּתַח הַשַּׁעַר:

23. Va•yo•mer ha•mal•ach el-David ki-gav•roo a•lei•noo ha•a•na•shim va•yetz•oo e•lei•noo ha•sa•de va•ni•hi•ye a•lei•hem ad-pe•tach ha•sha•ar.

23. And the messenger said to David, Surely the men prevailed against us, and came out to us into the field, and we were upon them up to the entrance of the gate.

כד. (ויראו המוראים) [וירו המורים] אֶל-עֲבָדֶיךָ מֵעַל הַחוֹמָה וַיָּמוּתוּ מֵעַבְדֵי הַמֶּלֶךְ
וְגַם עֲבָדְךָ אוּרִיָּה הַחֲתִי מֵת:

24. (va•yo•roo ha•mo•rim) [va•yo•roo ha•mo•rim] el-ava•de•cha me•al
ha•cho•ma va•ya•moo•too me•av•dei ha•me•lech ve•gam av•de•cha Oo•ri•ya
ha•Chi•ti met.

24. And the shooters shot from the wall upon your servants; and some of the king's servants are dead, and your servant Uriah the Hittite is dead also.

כה. וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-הַמְּלָאֲךָ כֹּה-תֹאמַר אֶל-יוֹאָב אֶל-יָרֵעַ בְּעֵינֶיךָ אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה כִּי-כִזָּה
וְכִזָּה תֹאכַל הַחֲרֹב הַחֲזֹק מִלְחַמְתְּךָ אֶל-הָעִיר וְהָרָסָהּ וְחִזְקָהּ:

25. Va•yo•mer David el-ha•mal•ach ko-to•mar el-Yoav al-ye•ra be•ei•ne•cha
et-ha•da•var ha•ze ki-cha•zo ve•cha•ze to•chal he•cha•rev ha•cha•zek
mil•cham•te•cha el-ha•eer ve•har•sa ve•chaz•ke•hoo.

25. Then David said to the messenger, Thus shall you say to Joab, Let not this thing displease you, for the sword devours one as well as another; make your battle more strong against the city, and overthrow it; and encourage him.

כו. וַתִּשְׁמַע אִשְׁתּוֹ אוּרִיָּה כִּי-מֵת אוּרִיָּה אִשָּׁה וַתִּסְפָּד עַל-בְּעָלָהּ:

26. Va•tish•ma eshet Oo•ri•ya ki-met Oo•ri•ya ee•sha va•tis•pod al-ba•ala.

26. And when the wife of Uriah heard that Uriah her husband was dead, she mourned for her husband.

כז. וַיַּעֲבֹר הָאֵבֶל וַיִּשְׁלַח דָּוִד וַיֹּאסְפָהּ אֶל-בֵּיתוֹ וַתְּהִי-לוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ בֶן וַיִּרַע
הַדָּבָר אֲשֶׁר-עָשָׂה דָּוִד בְּעֵינֵי יְהוָה:

27. Va•ya•a•vor ha•evel va•yish•lach David va•ya•as•fa el-bei•to vat•hi-lo
le•ee•sha va•te•led lo ben va•ye•ra ha•da•var asher-asa David be•ei•nei
Adonai.

27. And when the mourning was past, David sent and fetched her to his house, and she became his wife, and bore him a son. But the thing that David had done displeased the Lord.

שמואל ב פרק יב

II Samuel Chapter 12

א. וישלח יהוה את-נתן אל-דוד ויבא אליו ויאמר לו שני אנשים היו בעיר אחת אחד עשיר ואחד (ראש) [רש]:

1. Va•yish•lach Adonai et-Na•tan el-David va•ya•vo e•lav va•yo•mer lo sh`nei ana•shim ha•yoo be•eer e•chat e•chad ashir ve•e•chad (rash) [rash].

1. And the Lord sent Nathan to David. And he came to him, and said to him, There were two men in one city; the one rich, and the other poor.

ב. לעשיר היה צאן ובקר הרבה מאד:

2. Le•a•shir ha•ya tzon oo•va•kar har•be me•od.

2. The rich man had very many flocks and herds;

ג. ולרש אין-כל כי אם-כבשה אחת קטנה אשר קנה ויחיה ותגדל עמו ועם-בניו יחדו מפתו תאכל ומכסו תשתה ובהיקו תשכב ותהי-לו כבת:

3. Ve•la•rash eyn-kol ki eem-kiv•sa a•chat ke•ta•na asher ka•na vay•cha•ye•ha va•tig•dal ee•mo ve•eem-ba•nav yach•dav mi•pi•to to•chal oo•mi•ko•so tish•te oov•chei•ko tish•kav vat•hi-lo ke•vat.

3. But the poor man had nothing, save one little ewe lamb, which he had bought and nourished up; and it grew up together with him, and with his children; it ate of his own food, and drank of his own cup, and lay in his bosom, and was to him as a daughter.

ד. ויבא הלך לאיש העשיר ויחמל לקחת מצאנו ומבקר ו לעשות לארם הבא-לו ויקח את-כבשת האיש (הראש) [הרש] ויעשה לאיש הבא אליו:

4. Va•ya•vo he•lech le•eesh he•a•shir va•yach•mol la•ka•chat mi•tzo•no oo•mib•ka•ro la•a•sot la•o•re•ach ha•ba-lo va•yi•kach et-kiv•sat ha•eesh (ha•rash) [ha•rash] va•ya•a•se•ha la•eesh ha•ba e•lav.

4. And there came a traveller to the rich man, and he was unwilling to take from his own flock and of his own herd, to prepare for the traveller who came to him; but took the poor man's lamb, and prepared it for the man who came to him.

ה. ויחר-אף דוד באיש מאד ויאמר אל-נתן חי-יהוה כי בן-מות האיש העשה זאת:

5. Va•yi•char-af David ba•eesh me•od va•yo•mer el-Na•tan chai-Adonai ki ven-ma•vet ha•eesh ha•o•se zot.

5. And David's anger was greatly kindled against the man; and he said to Nathan, As the Lord lives, the man who has done this thing shall surely die;

ו. ואת-הכבשה ישלם ארבעתים עקב אשר עשה את-הדבר הזה ועל אשר לא-חמל:

6. Ve•et-ha•kiv•sa ye•sha•lem ar•ba•ata•yim ekev asher asa et-ha•da•var ha•ze ve•al asher lo-cha•mal.

6. And he shall restore the lamb fourfold, because he did this thing, and because he had no pity.

ז. וַיֹּאמֶר נָתַן אֶל־דָּוִד אֶתְּהָ הָאִישׁ כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲנֹכִי מִשְׁחַתִּיךָ לְמַלְךְ עַל־יִשְׂרָאֵל וְאֲנֹכִי הִצַּלְתִּיךָ מִיַּד שָׂאוּל:

7. Va•yo•mer Na•tan el–David ata ha•eesh ko–amar Adonai Elo•hey Israel ano•chi me•shach•ti•cha le•me•lech al–Israel ve•a•no•chi hi•tzal•ti•cha mi•yad Sha•ool.

7. And Nathan said to David, You are the man. Thus said the Lord God of Israel, I anointed you king over Israel, and I delivered you from the hand of Saul;

ח. וְאֶתְּנָה לְךָ אֶת־בַּיִת אֲדֹנֶיךָ וְאֶת־נְשֵׁי אֲדֹנֶיךָ בְּחִיקְךָ וְאֶתְּנָה לְךָ אֶת־בַּיִת יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה וְאִם־מְעַט וְאִסְפָּה לְךָ כְּהֵנָה וְכֵהֵנָה:

8. Va•et•na le•cha et–beit ado•ne•cha ve•et–n`shei ado•ne•cha be•chei•ke•cha va•et•na le•cha et–beit Israel vi•Y`hoo•da ve•eem–me•at ve•o•si•fa le•cha ka•he•na ve•cha•he•na.

8. And I gave you your master's house, and your master's wives to your bosom, and gave you the house of Israel and of Judah; and if that had been too little, I would moreover have given to you such and such things.

ט. מִדּוּעַ בָּזִיתָ אֶת־דְּבַר יְהוָה לַעֲשׂוֹת הָרַע (בְּעֵינָיו) [בְּעֵינָיו] אֶת אֹרְיָה הַחֲתִי הַכִּיִּי בְּחָרֵב וְאֶת־אִשְׁתּוֹ לְקַחְתָּ לְךָ לְאִשָּׁה וְאֹתוֹ הֲרַגְתָּ בְּחָרֵב בְּנֵי עַמּוֹן:

9. Ma•doo•a ba•zi•ta et–d`var Adonai la•a•sot ha•ra (be•ei•nav) [be•ei•nav] et Oo•ri•ya ha•Chi•ti hi•ki•ta ba•che•rev ve•et–eesh•to la•kach•ta le•cha le•ee•sha ve•o•to ha•rag•ta be•che•rev b`nei Amon.

9. Why have you despised the commandment of the Lord, to do evil in his sight? You have killed Uriah the Hittite with the sword, and have taken his wife to be your wife, and have killed him with the sword of the Ammonites.

י. וְעַתָּה לֹא־תִסּוּר חֶרֶב מִבֵּיתְךָ עַד־עוֹלָם עַקֵּב כִּי בָזִיתָנִי וְתַקַּח אֶת־אִשְׁתִּי אֹרְיָה הַחֲתִי לְהִיּוֹת לְךָ לְאִשָּׁה:

10. Ve•ata lo–ta•soor che•rev mi•beit•cha ad–o•lam ekev ki ve•zi•ta•ni va•ti•kach et–eshet Oo•ri•ya ha•Chi•ti li•hi•yot le•cha le•ee•sha.

10. And therefore the sword shall never depart from your house; because you have despised me, and have taken the wife of Uriah the Hittite to be your wife.

יא. כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי מְקִים עָלֶיךָ רָעָה מִבֵּיתְךָ וְלִקְחֹתִי אֶת־נְשֵׁיךָ לְעֵינֶיךָ וְנָתַתִּי לְרַעֲיֶיךָ וְשָׁכַב עִם־נְשֵׁיךָ לְעֵינֵי הַשָּׁמֶשׁ הַזֹּאת:

11. Ko amar Adonai hi•ne•ni me•kim ale•cha ra•ah mi•bei•te•cha ve•la•kach•ti et–na•she•cha le•ei•ne•cha ve•na•ta•ti le•re•e•cha ve•sha•chav eem–na•she•cha le•ei•nei ha•she•mesh ha•zot.

11. Thus said the Lord, Behold, I will raise up evil against you from your own house, and I will take your wives before your eyes, and give them to your neighbor, and he shall lie with your wives in the sight of the sun.

יב. כִּי אַתָּה עָשִׂיתָ בְּסֵתֶר וְאֲנִי אֶעֱשֶׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה נֶגֶד כָּל־יִשְׂרָאֵל וְנֶגֶד הַשָּׁמֶשׁ:

12. Ki ata asi•ta va•sa•ter va•ani ee•se et–ha•da•var ha•ze ne•ged kol–Israel ve•ne•ged ha•sha•mesh.

12. For you did it secretly; but I will do this thing before all Israel, and before the sun.

יג. וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־נָתָן חֲטָאתִי לַיהוָה וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־דָּוִד גַּם־יְהוָה הֶעֱבִיר חֲטָאתְךָ לֹא תָמוּת:

13. Va•yo•mer David el–Na•tan cha•ta•ti la•Adonai va•yo•mer Na•tan el–David gam–Adonai he•e•vir cha•tat•cha lo ta•moot.

13. And David said to Nathan, I have sinned against the Lord. And Nathan said to David, The Lord also has put away your sin; you shall not die.

יד. אָפֶס כִּי־נֹאֵץ נֹאצָתָ אֶת־אִיבֵי יְהוָה בַּדָּבָר הַזֶּה גַּם הַבֵּן הַיְלֹד לְךָ מוֹת יָמוּת:

14. Efes ki–ni•etz ni•atz•ta et–oy•vei Adonai ba•da•var ha•ze gam ha•ben ha•yi•lod le•cha mot ya•moot.

14. But because by this deed you have given great occasion to the enemies of the Lord to blaspheme, the child who is born to you shall surely die.

טו. וַיֵּלֶךְ נָתָן אֶל־בֵּיתוֹ וַיִּגֹף יְהוָה אֶת־הַיֶּלֶד אֲשֶׁר יָלְדָה אִשְׁת־אוּרִיָּה לְדָוִד וַיֵּאֲנָשׁ:

15. Va•ye•lech Na•tan el–bei•to va•yi•gof Adonai et–ha•ye•led asher yal•da eshet–Oo•ri•ya le•David va•ye•a•nash.

15. And Nathan departed to his house. And the Lord struck the child that Uriah's wife bore to David, and it was very sick.

טז. וַיִּבְקֶשׁ דָּוִד אֶת־הָאֱלֹהִים בְּעַד הַנֶּעַר וַיִּצַם דָּוִד צוֹם וּבָא וְלָן וְשָׁכַב אַרְצָה:

16. Vay•va•kesh David et–ha•Elohim be•ad ha•na•ar va•ya•tzom David tzom oo•va ve•lan ve•sha•chav ar•tza.

16. David therefore prayed to God for the child; and David fasted, and went in, and lay all night upon the earth.

יז. וַיָּקֻמוּ זִקְנֵי בֵיתוֹ עָלָיו לְהַקִּימוֹ מִן־הָאָרֶץ וְלֹא אָבָה וְלֹא־בָרָא אִתָּם לֶחֶם:

17. Va•ya•koo•moo zik•nei vei•to a•lav la•ha•ki•mo min–ha•a•retz ve•lo ava ve•lo–va•ra ee•tam la•chem.

17. And the elders of his house arose, and went to him, to raise him up from the earth; but he would not, neither did he eat bread with them.

יח. וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיָּמָת הַיֶּלֶד וַיִּרְאוּ עֲבָדֵי דָוִד לְהַגִּיד לוֹ כִּי־מָת הַיֶּלֶד כִּי אָמְרוּ הֲנֵה בְהִיּוֹת הַיֶּלֶד חַי דְּבַרְנּוֹ אֲלֵיו וְלֹא־שָׁמַע בְּקוֹלֵנוּ וְאִיךָ נֹאמַר אֲלֵיו מָת הַיֶּלֶד וְעָשָׂה רָעָה:

18. Vay•hi ba•yom hash•vi•ee va•ya•mot ha•ya•led va•yir•oo av•dei David le•ha•gid lo ki–met ha•ye•led ki am•roo hi•ne bi•he•yot ha•ye•led chai di•bar•noo e•lav ve•lo–sha•ma be•ko•le•noo ve•eych no•mar e•lav met ha•ye•led ve•asa ra•ah.

18. And it came to pass on the seventh day, that the child died. And the servants of David feared to tell him that the child was dead; for they said, Behold, while the child was yet alive, we spoke to him, and he would not listen to our voice; how will he then harm himself, if we tell him that the child is dead?

יט. וַיֵּרָא דָוִד כִּי עֲבָדָיו מְתַלְחָשִׁים וַיָּבִן דָּוִד כִּי מֵת הַיֶּלֶד וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-עֲבָדָיו הֲמֵת הַיֶּלֶד וַיֹּאמְרוּ מֵת:

19. Va•yar David ki ava•dav mit•la•cha•shim va•ya•ven David ki met ha•ya•led va•yo•mer David el-ava•dav ha•met ha•ye•led va•yom•roo met.

19. But when David saw that his servants whispered, David understood that the child was dead; therefore David said to his servants, Is the child dead? And they said, He is dead.

כ. וַיִּקָּם דָּוִד מִהָאָרֶץ וַיִּרְחַץ וַיִּסַּךְ וַיַּחֲלֵף (שְׁמַלְתּוֹ) [שְׁמַלְתּוֹ] וַיָּבֵא בֵּית-יְהוָה וַיִּשְׁתַּחוּ וַיָּבֵא אֶל-בֵּיתוֹ וַיִּשְׁאַל וַיִּשִׁימוּ לוֹ לֶחֶם וַיֹּאכְל:

20. Va•ya•kom David me•ha•a•retz va•yir•chatz va•ya•sech vay•cha•lef (sim•lo•tav) [sim•lo•tav] va•ya•vo veit-Adonai va•yish•ta•choo va•ya•vo el-bei•to va•yish•al va•ya•si•moo lo le•chem va•yo•chal.

20. Then David arose from the earth, and washed, and anointed himself, and changed his garment, and came to the house of the Lord, and bowed down; then he came to his own house; and when he required, they set bread before him, and he ate.

כא. וַיֹּאמְרוּ עֲבָדָיו אֵלָיו מַה-הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָה בְּעִבּוֹר הַיֶּלֶד חַי צְמַתָּ וּתְבַךְ וּבְכַאֲשֶׁר מֵת הַיֶּלֶד קָמְתָּ וּתְאָכַל לֶחֶם:

21. Va•yom•roo ava•dav e•lav ma-ha•da•var ha•ze asher asi•ta ba•a•voor ha•ye•led chai tzam•ta va•tev•ch ve•cha•a•sher met ha•ye•led kam•ta va•to•chal la•chem.

21. Then said his servants to him, What thing is this that you have done? You fasted and wept for the child, while he was alive; but when the child was dead, you did rise and eat bread.

כב. וַיֹּאמֶר בְּעוֹד הַיֶּלֶד חַי צְמַתִּי וְאָבַכָּה כִּי אָמַרְתִּי מִי יוֹדַע (יִחַנְנִי) [וְיַחַנְנִי] יְהוָה וְחַי הַיֶּלֶד:

22. Va•yo•mer be•od ha•ye•led chai tzam•ti va•ev•ke ki amar•ti mi yo•de•a (ye•cha•na•ni) [ve•cha•na•ni] Adonai ve•chai ha•ya•led.

22. And he said, While the child was yet alive, I fasted and wept; for I said, Who can tell whether God will be gracious to me, that the child may live?

כג. וְעַתָּה מֵת לָמָּה זֶה אֲנִי צָם הָאוֹכֵל לְהַשִּׁיבוֹ עוֹד אֲנִי הַלֵּךְ אֵלָיו וְהוּא לֹא-יָשׁוּב אֵלָי:

23. Ve•ata met la•ma ze ani tzam ha•oo•chal la•ha•shi•vo od ani ho•lech e•lav ve•hoo lo-ya•shoov e•lai.

23. But now he is dead, why should I fast? can I bring him back again? I shall go to him, but he shall not return to me.

כד. וַיִּנְחֵם דָּוִד אֶת בַּת־שֶׁבַע אִשְׁתּוֹ וַיָּבֵא אֵלֶיהָ וַיִּשְׁכַּב עִמָּה וַתֵּלֶד בֶּן (וַיִּקְרָא [וַתִּקְרָא] אֶת־שְׁמוֹ שְׁלֹמֹה וַיְהוֶה אֹהֲבוֹ:

24. Vay•na•chem David et Bat–She•va eesh•to va•ya•vo e•le•ha va•yish•kav ee•ma va•te•led ben (va•yik•ra) [va•tik•ra] et–sh`mo Sh`lo•mo va•Adonai a•he•vo.

24. And David comforted Bathsheba his wife, and went in to her, and lay with her; and she bore a son, and he called his name Solomon; and the Lord loved him.

כה. וַיִּשְׁלַח בְּיַד נָתָן הַנָּבִיא וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ יְדִידְיָה בְּעִבּוֹר יְהוָה:

25. Va•yish•lach be•yad Na•tan ha•na•vi va•yik•ra et–sh`mo Ye•did•ya ba•a•voor Adonai.

25. And he sent by the hand of Nathan the prophet; and he called his name Jedidiah, because of the Lord.

כו. וַיִּלְחֶם יוֹאָב בְּרַבַּת בְּנֵי עַמּוֹן וַיִּלְכֹּד אֶת־עִיר הַמְּלוּכָה:

26. Va•yi•la•chem Yoav be•Ra•bat b`nei Amon va•yil•kod et–eer ham•loo•cha.

26. And Joab fought against Rabbah of the Ammonites, and took the royal city.

כז. וַיִּשְׁלַח יוֹאָב מַלְאָכִים אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר נִלְחַמְתִּי בְּרַבָּה גַם־לָכַדְתִּי אֶת־עִיר הַמַּיִם:

27. Va•yish•lach Yoav mal•a•chim el–David va•yo•mer nil•cham•ti ve•Ra•ba gam–la•cha•de•ti et–eer ha•ma•yim.

27. And Joab sent messengers to David, and said, I have fought against Rabbah, and have taken the city of waters.

כח. וַעֲתָה אֶסָּף אֶת־יֵתֵר הָעָם וַחֲנֶה עַל־הָעִיר וּלְכַדָּהּ פְּו־אֶלְכֹּד אֲנִי אֶת־הָעִיר וְנִקְרָא שְׁמִי עָלֶיהָ:

28. Ve•ata esof et–ye•ter ha•am va•cha•ne al–ha•eer ve•loch•da pen–el•kod ani et–ha•eer ve•nik•ra sh`mi ale•ha.

28. And therefore gather the rest of the people together, and encamp against the city, and take it; lest I take the city, and it be called after my name.

כט. וַיֹּאסֶף דָּוִד אֶת־כָּל־הָעָם וַיֵּלֶךְ רַבָּתָה וַיִּלְחֶם בָּהּ וַיִּלְכְּדָהּ:

29. Va•ye•esof David et–kol–ha•am va•ye•lech Ra•ba•ta va•yi•la•chem ba va•yil•ke•da.

29. And David gathered all the people together, and went to Rabbah, and fought against it, and took it.

ל. וַיִּקַּח אֶת־עֲטֹרַת־מַלְכָם מֵעַל רֹאשׁוֹ וּמִשְׁקָלָהּ כִּפְרֹזָב וַאֲבֹן יִקְרָה וַתְּהִי עַל־רֹאשׁ דָּוִד וַיִּשְׁלַל הָעִיר הוֹצִיא הַרְבֵּה מְאֹד:

30. Va•yi•kach et–ate•ret–mal•kam me•al ro•sho oo•mish•ka•la ki•kar za•hav ve•even ye•ka•ra vat•hi al–rosh David oosh•lal ha•eer ho•tzi har•be me•od.

30. And he took their king's crown from off his head, its weight was a talent of gold with the precious stones; and it was set on David's head. And he brought forth the booty of the city in great abundance.

לא. וְאֶת-הָעָם אֲשֶׁר-בָּהּ הוֹצִיא וַיָּשֶׂם בַּמְּגֵרָה וּבַחֲרָצִי הַבְּרֶזֶל וּבַמְּגִזְרוֹת הַבְּרֶזֶל וְהָעֵבִיר
 אוֹתָם (בַּמַּלְכּוֹ) [בַּמַּלְבָּן] וְכוּ יַעֲשֶׂה לְכָל עָרֵי בְנֵי-עַמּוֹן וַיָּשֶׁב דָּוִד וְכָל-הָעָם יְרוּשָׁלַם:

31. Ve•et-ha•am asher-ba ho•tzi va•ya•sem bam•gera oo•va•cha•ri•tzei
 ha•bar•zel oov•mag•ze•rot ha•bar•zel ve•he•e•vir o•tam (ba•mal•ken)
 [ba•mal•ben] ve•chen ya•a•se le•chol arei v`nei-Amon va•ya•shov David
 ve•chol-ha•am Yeru•sha•layim.

31. And he brought out the people who were there, and set them to labor with
 saws, and iron picks and iron axes, and made them pass through the brick kilns;
 and thus did he to all the cities of the Ammonites. So David and all the people
 returned to Jerusalem.

שמואל ב פרק יג

II Samuel Chapter 13

א. וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וּלְאַבְשָׁלוֹם בֶּן־דָּוִד אָחוֹת יָפָה וְשֵׁמָּה תָמָר וַיֶּאֱהָבֶהָ אֲמִנּוֹן בֶּן־דָּוִד:

1. Vay•hi a•cha•rei–chen ool•Av•sha•lom ben–David achot ya•fa oosh•ma Tamar va•ye•e•ha•ve•ha Amnon ben–David.

1. And it came to pass after this, that Absalom the son of David had a beautiful sister, whose name was Tamar; and Amnon the son of David loved her.

ב. וַיִּצַר לְאַמְנוֹן לְהִתְחַלּוֹת בְּעִבּוֹר תָּמָר אָחִתּוֹ כִּי בְתוּלָה הִיא וַיִּפְּלֵא בְּעֵינָי אֲמִנּוֹן לַעֲשׂוֹת לָהּ מְאוּמָּה:

2. Va•ye•tzer le•Amnon le•hit•cha•lot ba•a•voor Tamar acho•to ki ve•too•la hi va•yi•pa•le be•ei•nei Amnon la•a•sot la me•oo•ma.

2. And Amnon was so tormented, that he fell sick for his sister Tamar; for she was a virgin; and Amnon thought it hard for him to do any thing to her.

ג. וּלְאַמְנוֹן רַע וְשֵׁמוֹ יוֹנָדָב בֶּן־שִׁמְעָה אַחִי דָּוִד וַיּוֹנְדָב אִישׁ חָכָם מְאֹד:

3. Ool•Amnon re•a oosh•mo Yo•na•dav ben–shim•ah achi David ve•Yo•na•dav eesh cha•cham me•od.

3. But Amnon had a friend, whose name was Jonadab, the son of Shimeah David's brother; and Jonadab was a very cunning man.

ד. וַיֹּאמֶר לוֹ מְדוּעַ אַתָּה כָּכָה דַל בֶּן־הַמֶּלֶךְ בִּבְקָר בִּבְקָר הֲלוֹא תְּגִיד לִי וַיֹּאמֶר לוֹ אֲמִנּוֹן אֶת־תָּמָר אָחוֹת אֲבִשָׁלָם אַחִי אֲנִי אֶהְיֶה:

4. Va•yo•mer lo ma•doo•a ata ka•cha dal ben–ha•me•lech ba•bo•ker ba•bo•ker ha•lo ta•gid li va•yo•mer lo Amnon et–Tamar achot Av•sha•lom achi ani o•hev.

4. And he said to him, Why are you, being the king's son, so wasted from day to day? will you not tell me? And Amnon said to him, I love Tamar, my brother Absalom's sister.

ה. וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוֹנָדָב שָׁכַב עַל־מִשְׁכַּבְּךָ וְהִתְחַל וּבֹא אֲבִיךָ לִרְאוֹתְךָ וְאָמַרְתָּ אֵלָיו תְּבֹא נָא תָמָר אָחוֹתִי וְתִבְרַנִּי לֶחֶם וְעָשְׂתָה לְעֵינָי אֶת־הַבֶּרֶיָה לְמַעַן אֲשֶׁר אֶרְאֶה וְאֶכְלֵתִי מִיָּדָה:

5. Va•yo•mer lo Ye•ho•na•dav sh`chav al–mish•kav•cha ve•hit•chal oo•va avi•cha lir•o•te•cha ve•amar•ta e•lav ta•vo na Tamar acho•ti ve•tav•re•ni le•chem ve•as•ta le•ei•nai et–ha•bir•ya le•ma•an asher ereh ve•a•chal•ti mi•ya•da.

5. And Jonadab said to him, Lay down on your bed, and make yourself sick; and when your father comes to see you, say to him, I pray you, let my sister Tamar come, and give me bread, and prepare the food in my sight, that I may see it, and eat it of her hand.

ו. וַיִּשְׁכַּב אֲמֹנוֹן וַיִּתְחַל וַיָּבֵא הַמֶּלֶךְ לִרְאוֹתוֹ וַיֹּאמֶר אֲמֹנוֹן אֶל-הַמֶּלֶךְ תְּבוֹא-נָא תָמָר אַחֹתִי וּתְלַבֵּב לְעֵינַי שְׁתֵּי לִבְבוֹת וְאִבְרָה מִיָּדָה:

6. Va•yish•kav Amnon va•yit•chal va•ya•vo ha•me•lech lir•o•to va•yo•mer Amnon el–ha•me•lech ta•vo–na Ta•mar acho•ti oot•la•bev le•ei•nai sh`tei le•vi•vot ve•ev•re mi•ya•da.

6. So Amnon lay down, and feigned to be sick; and when the king came to see him, Amnon said to the king, I beg you, let Tamar my sister come, and make me a couple of cakes in my sight, that I may eat of her hand.

ז. וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶל-תָּמָר הַבִּיתָה לֵאמֹר לְכִי נָא בֵּית אֲמֹנוֹן אַחֶיךָ וְעָשִׂי-לוֹ הַבְּרִיהַ:

7. Va•yish•lach David el–Ta•mar ha•bai•ta le•mor le•chi na beit Amnon a•chich va•asi–lo ha•bir•ya.

7. Then David sent home to Tamar, saying, Go now to your brother Amnon's house, and prepare him food.

ח. וַתֵּלֶךְ תָּמָר בֵּית אֲמֹנוֹן אַחֶיהָ וְהוּא שָׁכַב וַתִּקַּח אֶת-הַבֶּצֶק (וּתְלוֹשׁ) [וּתְלָשׁ] וּתְלַבֵּב לְעֵינָיו וּתְבַשֵּׁל אֶת-הַלֶּבְבוֹת:

8. Va•te•lech Ta•mar beit Amnon a•chi•ha ve•hoo sho•chev va•ti•kach et–ha•ba•tzek (va•ta•la•vosh) [va•ta•lash] vat•la•bev le•ei•nav vat•va•shel et–hal•vi•vot.

8. So Tamar went to her brother Amnon's house; and he was laid down. and she took flour, and kneaded it, and made cakes in his sight, and baked the cakes.

ט. וַתִּקַּח אֶת-הַמְּשֶׁרֶת וַתְּצַק לִפְנֵיהֶם וַיִּמָּאֵן לֶאֱכֹל וַיֹּאמֶר אֲמֹנוֹן הוֹצִיאוּ כָל-אִישׁ מֵעָלַי וַיִּצְאוּ כָל-אִישׁ מֵעָלָיו:

9. Va•ti•kach et–ha•mas•ret va•ti•tzok le•fa•nav vay•ma•en le•e•chol va•yo•mer Amnon ho•tzi•oo chol–eesh me•alai va•yetz•oo chol–eesh me•alav.

9. And she took a pan, and poured them out before him; but he refused to eat. And Amnon said, Send out all the men from me. And they went out every man from him.

י. וַיֹּאמֶר אֲמֹנוֹן אֶל-תָּמָר הַבִּיֵאִי הַבְּרִיהַ הַחֲדָר וְאִבְרָה מִיָּדְךָ וַתִּקַּח תָּמָר אֶת-הַלֶּבְבוֹת אֲשֶׁר עָשָׂתָה וַתָּבֵא לְאֲמֹנוֹן אַחֶיהָ הַחֲדָרָה:

10. Va•yo•mer Amnon el–Ta•mar ha•vi•ee ha•bir•ya ha•che•der ve•ev•re mi•ya•dech va•ti•kach Ta•mar et–hal•vi•vot asher asa•ta va•ta•ve le•Amnon a•chi•ha he•chad•ra.

10. And Amnon said to Tamar, Bring the food into the chamber, that I may eat of your hand. And Tamar took the cakes which she had made, and brought them into the chamber to Amnon her brother.

יא. וַתִּגַּשׁ אֵלָיו לֶאֱכֹל וַיַּחְזֶק-בָּהּ וַיֹּאמֶר לָהּ בּוֹאִי שִׁכְבִּי עִמִּי אַחֹתִי:

11. Va•ta•gesh e•lav le•e•chol va•ya•cha•zek–ba va•yo•mer la bo•ee shich•vi ee•mi acho•ti.

11. And when she had brought them to him to eat, he took hold of her, and said to her, Come lie with me, my sister.

יב. ותאמר לו אל-אחי אל-תענני כי לא-יעשה כן בישראל אל-תעשה את-הנבלה הזאת:

12. Va•to•mer lo al-achi al-te•a•ne•ni ki lo-ye•a•se chen be•Israel al-ta•a•se et-han•va•la ha•zot.

12. And she answered him, No, my brother, do not force me; for no such thing ought to be done in Israel; do not do this shameful deed.

יג. ואני אנה אוליך את-חרפתי ואתה תהיה כאחד הנבלים בישראל ועתה דבר-נא אל-המלך כי לא ימנעני ממך:

13. Va•ani ana o•lich et-cher•pa•ti ve•ata ti•hi•ye ke•a•chad han•va•lim be•Israel ve•ata da•ber-na el-ha•me•lech ki lo yim•na•eni mi•me•ka.

13. And I, where shall I carry my shame? and as for you, you shall be as one of the base men in Israel. And therefore, I beg you, speak to the king; for he will not withhold me from you.

יד. ולא אבה לשמע בקולה ויחזק ממנה ויענה וישכב אתה:

14. Ve•lo ava lish•mo•a be•ko•la va•ye•che•zak mi•me•na vay•a•ne•ha va•yish•kav o•ta.

14. But he would not listen to her voice; but, being stronger than she, forced her, and lay with her.

טו. וישנאה אמנון שנאה גדולה מאד כי גדולה השנאה אשר שנאה מאהבה אשר אהבה ויאמר-לה אמנון קומי לכי:

15. Va•yis•na•e•ha Amnon sin•ah ge•do•la me•od ki ge•do•la ha•sin•ah asher s`ne•ah me•a•ha•va asher aheva va•yo•mer-la Amnon koo•mi le•chi.

15. Then Amnon hated her very much; so that the hatred with which he hated her was greater than the love with which he had loved her. And Amnon said to her, Get up, be gone.

טז. ותאמר לו אל-אודות הרעה הגדולה הזאת מאחרת אשר-עשית עמי לשלחני ולא אבה לשמע לה:

16. Va•to•mer lo al-o•dot ha•ra•ah hag•do•la ha•zot me•a•che•ret asher-asi•ta ee•mi le•shal•che•ni ve•lo ava lish•mo•a la.

16. And she said to him, Do not add this greater wrong of sending me away to the other that you did to me. But he would not listen to her.

יז. ויקרא את-נערו משרתו ויאמר שלחו-נא את-זאת מעלי החוצה ונעל הדלת אחריה:

17. Va•yik•ra et-na•a•ro me•shar•to va•yo•mer shil•choo-na et-zot me•alai ha•choo•tza oon•ol ha•de•let a•cha•re•ha.

17. Then he called his servant who ministered to him, and said, Take now this woman away from me, and bolt the door after her.

יח. וְעָלְיָהּ כְּתָנֶת פָּסִים כִּי כֹן תִּלְבַּשָׁנָה בְּנוֹת-הַמֶּלֶךְ הַבְּתוּלוֹת מֵעִלִּים וַיֵּצֵא אוֹתָהּ מִשְׁרָתוֹ הַחוּץ וַנְּעַל הַדֶּלֶת אַחֲרֶיהָ:

18. Ve•ale•ha ke•to•net pa•sim ki chen til•bash•na b`not–ha•me•lech hab•too•lot me•ee•lim va•yo•tze o•ta me•shar•to ha•chootz ve•na•al ha•de•let a•cha•re•ha.

18. And she had a long sleeved robe upon her; for with such robes were the king's daughters who were virgins dressed. Then his servant took her out, and bolted the door after her.

יט. וַתִּקַּח תָּמָר אֶפֶר עַל-רֹאשָׁהּ וַכְּתָנֶת הַפָּסִים אֲשֶׁר עָלְיָהּ קָרָעָה וַתָּשֶׂם יָדָהּ עַל-רֹאשָׁהּ וַתֵּלֶךְ הַלּוֹךְ וַחֲעָקָה:

19. Va•ti•kach Ta•mar efer al–ro•sha ooch•to•net ha•pa•sim asher ale•ha ka•ra•ah va•ta•sem ya•da al–ro•sha va•te•lech ha•loch ve•za•a•ka.

19. And Tamar put ashes on her head, and tore her long sleeved rope, that was on her, and laid her hand on her head, crying aloud as she went.

כ. וַיֹּאמֶר אֵלָיָהּ אַבְשָׁלוֹם אַחִיָּהּ הֲאִמְיָנוֹן אַחִיךָ הֲיָה עִמָּךְ וְעַתָּה אַחוֹתִי הַחֲרִישִׁי אַחִיךָ הוּא אֶל-תִּשְׁתִּי אֶת-לִבְךָ לְדַבֵּר הַזֶּה וַתֵּשֶׁב תָּמָר וְשָׁמְמָה בֵּית אַבְשָׁלוֹם אַחִיָּהּ:

20. Va•yo•mer e•le•ha Av•sha•lom achi•ha ha•Ami•non a•chich ha•ya ee•mach ve•ata acho•ti ha•cha•ri•shi a•chich hoo al–ta•shi•ti et–li•bech la•da•var ha•ze va•te•shev Ta•mar ve•sho•me•ma beit Av•sha•lom achi•ha.

20. And Absalom her brother said to her, Has Amnon your brother been with you? but keep silence, my sister; he is your brother; take not this thing to heart. So Tamar remained desolate in her brother Absalom's house.

כא. וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד שָׁמַע אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיַּחַר לוֹ מְאֹד:

21. Ve•ha•me•lech David sha•ma et kol–had•va•rim ha•ele va•yi•char lo me•od.

21. But when king David heard of all these things, he was very angry.

כב. וְלֹא-דָבַר אַבְשָׁלוֹם עִם-אַמְנוֹן לְמַרַע וְעַד-טוֹב כִּי-שָׁנָא אַבְשָׁלוֹם אֶת-אַמְנוֹן עַל-דְּבַר אֲשֶׁר עָנָה אֶת תָּמָר אַחוֹתוֹ:

22. Ve•lo–di•ber Av•sha•lom eem–Amnon le•me•ra ve•ad–tov ki–sa•ne Av•sha•lom et–Amnon al–d`var asher ee•na et Ta•mar acho•to.

22. And Absalom spoke to his brother Amnon neither good nor bad; for Absalom hated Amnon, because he had raped his sister Tamar.

כג. וַיְהִי לְשָׁנָתַיִם יָמִים וַיְהִיו גִּזְזִים לְאַבְשָׁלוֹם בְּבַעַל חָצוֹר אֲשֶׁר עִם-אֶפְרָיִם וַיִּקְרָא אַבְשָׁלוֹם לְכָל-בְּנֵי הַמֶּלֶךְ:

23. Vay•hi lish•na•ta•yim ya•mim va•yi•hi•yoo goze•zim le•Av•sha•lom be•Va•al Cha•tzor asher eem–Eph•ra•yim va•yik•ra Av•sha•lom le•chol–b`nei ha•me•lech.

23. And it came to pass after two full years, that Absalom had sheepshearers in Baal-Hazor, which is beside Ephraim; and Absalom invited all the king's sons.

כד. וַיָּבֵא אַבְשָׁלוֹם אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הִנֵּה-נָא גֹזִים לְעַבְדְּךָ יֶלֶךְ-נָא הַמֶּלֶךְ וְעַבְדָּיו עִם-עַבְדְּךָ:

24. Va•ya•vo Av•sha•lom el-ha•me•lech va•yo•mer hi•ne-na goze•zim le•av•de•cha ye•lech-na ha•me•lech va•ava•dav eem-av•de•cha.

24. And Absalom came to the king, and said, Behold now, your servant has sheepshearers; let the king, I beseech you, and his servants go with your servant.

כה. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-אַבְשָׁלוֹם אַל-בְּנֵי אֶל-נָא גַלְךָ כָּלְנוּ וְלֹא נִכְבַּד עָלֶיךָ וַיִּפְרָץ-בוּ וְלֹא-אָבָה לָלֶכֶת וַיִּבְרַכְהוּ:

25. Va•yo•mer ha•me•lech el-Av•sha•lom al-be•ni al-na ne•lech koo•la•noo ve•lo nich•bad ale•cha va•yif•rotz-bo ve•lo-ava la•le•chet vay•var•che•hoo.

25. And the king said to Absalom, No, my son, let us not all now go, lest we should be a burden to you. And he pressed him; but he would not go, and he blessed him.

כו. וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם וְלֹא יֶלֶךְ-נָא אֶתְנוּ אִתְּנוּ אַחִי וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ לָמָּה יֶלֶךְ עִמָּךְ:

26. Va•yo•mer Av•sha•lom va•lo ye•lech-na ee•ta•noo Amnon achi va•yo•mer lo ha•me•lech la•ma ye•lech ee•mach.

26. Then said Absalom, If not, I beg you, let my brother Amnon go with us. And the king said to him, Why should he go with you?

כז. וַיִּפְרָץ-בוּ אַבְשָׁלוֹם וַיִּשְׁלַח אֶתְו אֶת-אַמְנוֹן וְאֵת כָּל-בְּנֵי הַמֶּלֶךְ:

27. Va•yif•rotz-bo Av•sha•lom va•yish•lach ee•to et-Amnon ve•et kol-b`nei ha•me•lech.

27. But Absalom pressed him, that he let Amnon and all the king's sons go with him.

כח. וַיִּצַו אַבְשָׁלוֹם אֶת-נְעָרָיו לֵאמֹר רְאוּ נָא כָּטוֹב לִב-אַמְנוֹן בַּיּוֹם וְאִמְרַתִּי אֲלֵיכֶם הַכּוּ אֶת-אַמְנוֹן וְהַמַּתֶּם אֹתוֹ אֶל-תִּירָאוּ הַלּוֹא כִּי אֲנֹכִי צוִיתִי אֶתְכֶם חֲזָקוּ וְהָיוּ לְבְנֵי-חַיִל:

28. Vay•tzav Av•sha•lom et-n`a•rav le•mor r`oo na ke•tov lev-Amnon ba•ya•yin ve•amar•ti a•lei•chem ha•koo et-Amnon va•ha•mi•tem o•to al-ti•ra•oo ha•lo ki ano•chi tzi•vi•ti et•chem chiz•koo vi•hi•yoo liv`nei-cha•yil.

28. And Absalom had commanded his servants, saying, Mark now when Amnon's heart is merry with wine, and when I say to you, Strike Amnon; then kill him, fear not; have I not commanded you? be courageous, and be brave.

כט. וַיַּעֲשׂוּ נְעָרֵי אַבְשָׁלוֹם לְאַמְנוֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה אַבְשָׁלוֹם וַיִּקְמוּ כָּל-בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּרְכָּבוּ אִישׁ עַל-פָּרְדּוֹ וַיִּנְסוּ:

29. Va•ya•a•soo na•a•rei Av•sha•lom le•Amnon ka•a•sher tzi•va Av•sha•lom va•ya•koo•moo kol-b`nei ha•me•lech va•yir•ke•voo eesh al-pir•do va•ya•noo•soo.

29. And the servants of Absalom did to Amnon as Absalom had commanded. Then all the king's sons arose, and every man rode on his mule, and fled.

ל. וַיְהִי הַמָּה בַדֶּרֶךְ וְהַשְּׁמֵעָה בָּאָה אֶל-דָּוִד לֵאמֹר הִכָּה אַבְשָׁלוֹם אֶת-כָּל-בְּנֵי הַמֶּלֶךְ
וְלֹא-נֹתַר מֵהֶם אֶחָד:

30. Vay•hi he•ma ba•de•rech ve•hash•moo•ah va•ah el-David le•mor hi•ka
Av•sha•lom et-kol-b`nei ha•me•lech ve•lo-no•tar me•hem e•chad.

30. And it came to pass, while they were in the way, that news came to David, saying, Absalom has killed all the king's sons, and there is not one of them left.

לא. וַיָּקָם הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרַע אֶת-בְּגָדָיו וַיִּשְׁכַּב אַרְצָה וְכָל-עַבְדָּיו נִצְבִים קִרְעֵי בְּגָדִים:

31. Va•ya•kom ha•me•lech va•yik•ra et-be•ga•dav va•yish•kav ar•tza ve•chol-
ava•dav ni•tza•vim ke•roo•ei ve•ga•dim.

31. Then the king arose, and tore his garments, and lay on the earth; and all his servants stood by with their clothes torn.

לב. וַיַּעַן יוֹנָדָב בֶּן-שִׁמְעָה אַחֵי-דָוִד וַיֹּאמֶר אֶל-יֹאמֵר אֲדֹנָי אֵת כָּל-הַנְּעָרִים בְּנֵי-הַמֶּלֶךְ
הַמִּיתוּ כִּי-אַמְנוֹן לְבָדוּ מֵת כִּי-עַל-פִּי אַבְשָׁלוֹם הִיָּתָה (שִׁמָּה) [שׁוּמָה] מִיּוֹם עָנְתוּ אֵת
תָּמָר אַחֲתוֹ:

32. Va•ya•an Yo•na•dav ben-shim•ah achi-David va•yo•mer al-yo•mar ado•ni
et kol-han•arim b`nei-ha•me•lech he•mi•too ki-Amnon le•va•do met ki-al-pi
Av•sha•lom hai•ta (si•ma) [soo•ma] mi•yom ano•to et Ta•mar acho•to.

32. And Jonadab, the son of Shimeah David's brother, answered and said, Let not my lord suppose that they have killed all the young men the king's sons; for only Amnon is dead; for by the command of Absalom this has been ordained from the day that he raped his sister Tamar.

לג. וְעַתָּה אֶל-יִשָּׁם אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ אֶל-לְבוֹ דָּבָר לֵאמֹר כָּל-בְּנֵי הַמֶּלֶךְ מָתוּ כִּי-אִם ()
אַמְנוֹן לְבָדוּ מֵת:

33. Ve•ata al-ya•sem Ado•ni ha•Me•lech el-li•bo da•var le•mor kol-b`nei
ha•me•lech me•too ki-eem () Amnon le•va•do met.

33. And therefore let not my lord the king take the thing to his heart, to think that all the king's sons are dead; for only Amnon is dead.

לד. וַיִּבְרַח אַבְשָׁלוֹם וַיִּשָּׂא הַנְּעָר הַצֹּפֶה אֶת-(עֵינָו) [עֵינָיו] וַיִּרְא וְהִנֵּה עִם-רַב הַלְכִים
מִדֶּרֶךְ אַחֲרָיו מִצַּד הַהָר:

34. Va•yiv•rach Av•sha•lom va•yi•sa ha•na•ar ha•tzo•fe et-(ei•nav) [ei•nav]
va•yar ve•hi•ne am-rav hol•chim mi•de•rech a•cha•rav mi•tzad ha•har.

34. And Absalom fled. And the young man who kept the watch lifted up his eyes, and looked, and, behold, many people came by the way of the hill side behind him.

לה. וַיֹּאמֶר יוֹנָדָב אֶל-הַמֶּלֶךְ הִנֵּה בְנֵי-הַמֶּלֶךְ בָּאוּ כַּדָּבָר עַבְדְּךָ כִּן הָיָה:

35. Va•yo•mer Yo•na•dav el-ha•me•lech hi•ne v`nei-ha•me•lech ba•oo kid•var
av•de•cha ken ha•ya.

35. And Jonadab said to the king, Behold, the king's sons come; as your servant said, so it is.

לו. ויהי ככלתו לדבר והנה בני-המלך באו וישאו קולם ויבכו וגם-המלך וכל-עבדיו
בכו בכי גדול מאד:

36. Vay•hi ke•cha•lo•to le•da•ber ve•hi•ne v`nei-ha•me•lech ba•oo va•yis•oo
ko•lam va•yiv•koo ve•gam-ha•me•lech ve•chol-ava•dav ba•choo be•chi ga•dol
me•od.

36. And it came to pass, as soon as he had finished speaking, that, behold, the king's sons came, and lifted up their voice and wept; and the king also and all his servants wept very bitterly.

לז. ואבשלום ברח וילך אל-תלמי בן-(עמיחור) [עמיהוד] מלך גשור ויתאבל על-בנו
כל-הימים:

37. Ve•Av•sha•lom ba•rach va•ye•lech el-Tal•mai ben-(Ami•choor) [Ami•hood]
me•lech G`shoor va•yit•a•bel al-b`no kol-ha•ya•mim.

37. And Absalom fled, and went to Talmai, the son of Ammihud, king of Geshur. And David mourned for his son every day.

לח. ואבשלום ברח וילך גשור ויהי-שם שלש שנים:

38. Ve•Av•sha•lom ba•rach va•ye•lech G`shoor vay•hi-sham sha•losh sha•nim.

38. So Absalom fled, and went to Geshur, and was there three years.

לט. ותכל דוד המלך לצאת אל-אבשלום כי-נחם על-אמנון כי-מת:

39. Vat•chal David ha•me•lech la•tzet el-Av•sha•lom ki-ni•cham al-Amnon ki-
met.

39. And the soul of king David longed to go out to Absalom; for he was comforted concerning the death of Amnon.

שמואל ב פרק יד

II Samuel Chapter 14

א. וַיֵּדַע יוֹאָב בֶּן-זְרוּיָה כִּי-לֵב הַמֶּלֶךְ עַל-אַבְשָׁלוֹם:

1. Va•ye•da Yoav Ben–Tze`roo•ya ki–lev ha•me•lech al–Av•sha•lom.

1. And Joab the son of Zeruiah perceived that the king's heart was towards Absalom.

ב. וַיִּשְׁלַח יוֹאָב תְּקוּעָה וַיִּקַּח מִשָּׁם אִשָּׁה חַכְמָה וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ הַתְּאֵבְלִי-נָא וּלְבַשִּׁי-נָא בְּגָדֵי-אֵבֶל וְאַל-תְּסוּכִי שָׁמֹן וְהָיִיתְּ כְּאִשָּׁה זֶה יָמִים רַבִּים מִתְּאֵבְלֶת עַל-מֵת:

2. Va•yish•lach Yoav T`ko•ah va•yi•kach mi•sham ee•sha cha•cha•ma va•yo•mer e•le•ha hit•ab•li–na ve•liv•shi–na vig•dei–evel ve•al–ta•soo•chi she•men ve•ha•yit ke•ee•sha ze ya•mim ra•bim mit•a•be•let al–met.

2. And Joab sent to Tekoah, and fetched there a wise woman, and said to her, I beg you, feign yourself to be a mourner, and put on now a mourning dress, and anoint not yourself with oil, but be as a woman that has for a long time mourned for the dead;

ג. וּבָאתְ אֶל-הַמֶּלֶךְ וְדִבַּרְתְּ אֵלָיו כַּדָּבָר הַזֶּה וַיִּשֶׂם יוֹאָב אֶת-הַדְּבָרִים בְּפִיהָ:

3. Oo•vat el–ha•me•lech ve•di•bart e•lav ka•da•var ha•ze va•ya•sem Yoav et–had•va•rim be•fi•ha.

3. And come to the king, and speak on this manner to him. So Joab put the words in her mouth.

ד. וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הַתְּקַעִית אֶל-הַמֶּלֶךְ וַתִּפֹּל עַל-אַפֶּיהָ אַרְצָה וַתִּשְׁתַּחוּ וַתֹּאמֶר הוֹשַׁעָה הַמֶּלֶךְ:

4. Va•to•mer ha•ee•sha ha•T`ko•it el–ha•me•lech va•ti•pol al–ape•ha ar•tza va•tish•ta•choo va•to•mer ho•shi•ah ha•me•lech.

4. And when the woman of Tekoah spoke to the king, she fell on her face to the ground, and bowed, and said, Help, O king.

ה. וַיֹּאמֶר-לָהּ הַמֶּלֶךְ מַה-לָּךְ וַתֹּאמֶר אֲבָל אִשָּׁה-אֶלְמָנָה אֲנִי וַיָּמָת אִישִׁי:

5. Va•yo•mer–la ha•me•lech ma–lach va•to•mer aval ee•sha–al•ma•na ani va•ya•mot ee•shi.

5. And the king said to her, What ails you? And she answered, I am indeed a widowed woman, and my husband is dead.

ו. וּלְשִׁפְחָתְךָ שְׁנֵי בָנִים וַיִּנְצוּ שְׁנֵיהֶם בַּשָּׂדֶה וְאִין מְצִיל בֵּינֵיהֶם וַיְכּוּ אֶת-הָאֶחָד וַיָּמָת אֹתוֹ:

6. Ool•shif•chat•cha sh`nei va•nim va•yi•na•tzoo sh`nei•hem ba•sa•de ve•eyn ma•tzil bei•ne•hem va•ya•ko ha•e•chad et–ha•e•chad va•ya•met o•to.

6. And your maidservant had two sons, and they quarrelled with one another in the field, and there was none to part them, but one struck the other, and slew him.

ז. וְהִנֵּה קָמָה כָּל-הַמִּשְׁפָּחָה עַל-שִׁפְחָתְךָ וַיֹּאמְרוּ תְּנֵי אֶת-מִכָּה אָחִיו וְנִמְתְּהוּ בְּנַפְשׁ אָחִיו אֲשֶׁר הָרַג וְנִשְׁמִידָה גַם אֶת-הַיּוֹרֵשׁ וְכָבוּ אֶת-גַּחְלֹתַי אֲשֶׁר נִשְׂאָרָה לְבַלְתִּי (שׁוּם-) [שִׁים-לְאִישִׁי] שֵׁם וְשָׂרִית עַל-פְּנֵי הָאֲדָמָה:

7. Ve•hi•ne ka•ma chol–ha•mish•pa•cha al–shif•cha•te•cha va•yom•roo te•ni et–ma•ke achiv oon•mi•te•hoo be•ne•fesh achiv asher ha•rag ve•nash•mi•da gam et–ha•yo•resh ve•chi•boo et–ga•chal•ti asher nish•ara le•vil•ti (sium–) [sim–le•ee•shi] shem oosh•erit al–p`nei ha•ada•ma.

7. And, behold, the whole family is risen against your maidservant, and they said, Deliver him who struck his brother, that we may kill him, for the life of his brother whom he slew; and we will destroy the heir also; and so they shall quench my coal which is left, and shall not leave to my husband a name or a remainder upon the earth.

ח. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-הָאִשָּׁה לְכִי לְבֵיתְךָ וְאֲנִי אֶצְוֶה עָלֶיךָ:

8. Va•yo•mer ha•me•lech el–ha•ee•sha le•chi le•vei•tech va•ani atza•ve ala•yich.

8. And the king said to the woman, Go to your house, and I will give charge concerning you.

ט. וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הַתְּקוּעִית אֶל-הַמֶּלֶךְ עָלַי אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ הָעוֹן וְעַל-בֵּית אָבִי וְהַמֶּלֶךְ וְכִסְאוֹ נָקִי:

9. Va•to•mer ha•ee•sha ha•T`ko•it el–ha•me•lech a•lai Ado•ni ha•Me•lech he•avon ve•al–beit avi ve•ha•me•lech ve•chis•oh na•ki.

9. And the woman of Tekoah said to the king, My lord, O king, the iniquity be on me, and on my father's house; and the king and his throne be guiltless.

י. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הַמְדַבֵּר אֵלַיךָ וְהִבָּאתוּ אֵלַי וְלֹא-יִסֹף עוֹד לְגַעַת בְּךָ:

10. Va•yo•mer ha•me•lech ham•da•ber ela•yich va•ha•ve•to e•lai ve•lo–yo•sif od la•ga•at bach.

10. And the king said, Whoever says anything to you, bring him to me, and he shall not touch you any more.

יא. וַתֹּאמֶר יִזְכֹּר-נָא הַמֶּלֶךְ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ (מִהַרְבֵּית) [מִהַרְבַּת] גֹּאֵל הַדָּם לְשַׁחַת וְלֹא יִשְׁמִידוּ אֶת-בְּנֵי וַיֹּאמֶר חֵי-יְהוָה אִם-יִפֹּל מִשְׁעֶרֶת בְּנֵךְ אֶרְצָה:

11. Va•to•mer yiz•kor–na ha•me•lech et–Adonai Elohe•cha (me•har•bait) [me•har•bat] go•el ha•dam le•sha•chet ve•lo yash•mi•doo et–be•ni va•yo•mer chai–Adonai eem–yi•pol mi•sa•arat be•nech ar•tza.

11. Then said she, I beg you, let the king remember the Lord your God, that the avenger of blood to destroy not any more, lest they destroy my son. And he said, As the Lord lives, there shall not one hair of your son fall to the earth.

יב. וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה תְּדַבֵּר-נָא שִׁפְחָתְךָ אֶל-אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ דְּבַר וַיֹּאמֶר דְּבָרִי:

12. Va•to•mer ha•ee•sha te•da•ber–na shif•chat•cha el–Ado•ni ha•Me•lech da•var va•yo•mer da•be•ri.

12. Then the woman said, Let your maidservant, I beg you, speak one word to My lord the king. And he said, Speak.

יג. ותאמר האשה ולמה חשבתה כזאת על-עם אלהים ומדבר המלך הדבר הזה כאשם לבלתי השיב המלך את-גדחו:

13. Va•to•mer ha•ee•sha ve•la•ma cha•shav•ta ka•zot al-am Elohim oo•mi•da•ber ha•me•lech ha•da•var ha•ze ke•a•shem le•vil•ti ha•shiv ha•me•lech et-nid•cho.

13. And the woman said, Why then have you thought such a thing against the people of God? For the king speaks this thing as one who is guilty, in that the king does not fetch home again his banished one.

יד. כי-מות נמות וכמים הנגרים ארצה אשר לא יאספו ולא-ישא אלהים נפש וקשב מחשבות לבלתי ידח ממנו נדח:

14. Ki-mot na•moot ve•cha•ma•yim ha•ni•ga•rim ar•tza asher lo ye•a•se•foo ve•lo-yi•sa Elohim ne•fesh ve•cha•shav ma•cha•sha•vot le•vil•ti yi•dach mi•me•noo ni•dach.

14. For we shall surely die, and are as water spilled on the ground, which cannot be gathered up again; neither does God take away life; but devises means, that none of us be banished.

טו. ועתה אשר-באתי לדבר אל-המלך אדני את-הדבר הזה כי יראני העם ותאמר שפחתך אדברה-נא אל-המלך אולי יעשה המלך את-דבר אמתו:

15. Ve•ata asher-ba•ti le•da•ber el-ha•Me•lech Ado•ni et-ha•da•var ha•ze ki yer•oo•ni ha•am va•to•mer shif•chat•cha adab•ra-na el-ha•me•lech oo•lai ya•a•se ha•me•lech et-d`var ama•to.

15. And therefore I have come to speak of this thing to My lord the king because the people have made me afraid; and your maidservant said, I will now speak to the king; it may be that the king will perform the request of his maidservant.

טז. כי ישמע המלך להציל את-אמתו מכף האיש להשמיד אתי ואת-בני יחד מנחלת אלהים:

16. Ki yish•ma ha•me•lech le•ha•tzil et-ama•to mi•kaf ha•eesh le•hash•mid o•ti ve•et-be•ni ya•chad mi•na•cha•lat Elohim.

16. For the king will hear, to deliver his maidservant from the hand of the man who would destroy me and my son together from the inheritance of God.

יז. ותאמר שפחתך יהיה-נא דבר-אדני המלך למנחה כי כמלאך האלהים כן אדני המלך לשמע הטוב והרע ויהוה אלהיך יהי עמך:

17. Va•to•mer shif•chat•cha yi•hi•ye-na d`var-Ado•ni ha•Me•lech lim•noo•cha ki ke•mal•ach ha•Elohim ken Ado•ni ha•Me•lech lish•mo•a ha•tov ve•ha•ra va•Adonai Elohe•cha ye•hi ee•mach.

17. Then your maidservant said, The word of My lord the king shall now be comfortable; for as an angel of God, so is my lord the king to discern good and bad; therefore the Lord your God will be with you.

יח. ויען המלך ויאמר אל-האשה אל-נא תבחדי ממני דבר אשר אנכי שאל אתך ותאמר האשה ידבר-נא אדני המלך:

18. Va•ya•an ha•me•lech va•yo•mer el-ha•ee•sha al-na te•cha•cha•di mi•me•ni da•var asher ano•chi sho•el o•tach va•to•mer ha•ee•sha ye•da•ber-na Ado•ni ha•Me•lech.

18. Then the king answered and said to the woman, Hide not from me, I pray you, the thing that I shall ask you. And the woman said, Let My lord the king now speak.

יט. ויאמר המלך היד יואב אתך בכל-זאת ותען האשה ותאמר חי-נפשך אדני המלך אם-אש להמין ולהשמיל מכל אשר-דבר אדני המלך כי-עבדך יואב הוא צוני והוא שם בפי שפחתך את כל-הדברים האלה:

19. Va•yo•mer ha•me•lech ha•yad Yoav ee•tach be•chol-zot va•ta•an ha•ee•sha va•to•mer chei-naf•she•cha Ado•ni ha•Me•lech eem-eesh le•he•min ool•has•mil mi•kol asher-di•ber Ado•ni ha•Me•lech ki-av•de•cha Yoav hoo tzi•va•ni ve•hoo sam be•fi shif•chat•cha et kol-had•va•rim ha•e•le.

19. And the king said, Is not the hand of Joab with you in all this? And the woman answered and said, As your soul lives, My lord the king, none can turn to the right hand or to the left from anything that My lord the king has spoken; for your servant Joab, he bade me, and he put all these words in the mouth of your maidservant;

כ. לבעבור סבב את-פני הדבר עשה עבדך יואב את-הדבר הזה ואדני חכם כחכמת מלאך האלהים לדעת את-כל-אשר בארץ:

20. Le•va•a•voor sa•bev et-p`nei ha•da•var asa av•de•cha Yoav et-ha•da•var ha•ze va•do•ni cha•cham ke•choch•mat mal•ach ha•Elohim la•da•at et-kol-asher ba•a•retz.

20. To turn this matter the other way has your servant Joab done this thing; and my lord is wise, according to the wisdom of an angel of God, to know all things that are in the earth.

כא. ויאמר המלך אל-יואב הנה-נא (עשיתי) [עשית] את-הדבר הזה ולך השב את-הנער את-אבשלום:

21. Va•yo•mer ha•me•lech el-Yoav hi•ne-na (asi•ti) [asi•ta] et-ha•da•var ha•ze ve•lech ha•shev et-ha•na•ar et-Av•sha•lom.

21. And the king said to Joab, Behold now, I have done this thing; go therefore, bring the young man Absalom again.

כב. ויפל יואב אל-פניו ארצה וישתחו ויברך את-המלך ויאמר יואב היום ידע עבדך כי-מצאתי חן בעיניך אדני המלך אשר-עשה המלך את-דבר (עבדך) [עבדך]:

22. Va•yi•pol Yoav el-pa•nav ar•tza va•yish•ta•choo vay•va•rech et-ha•me•lech va•yo•mer Yoav ha•yom ya•da av•de•cha ki-ma•tza•ti chen be•ei•ne•cha Ado•ni ha•Me•lech asher-asa ha•me•lech et-d`var (av•deva) [av•de•cha].

22. And Joab fell to the ground on his face, and bowed, and thanked the king; and Joab said, Today your servant knows that I have found grace in your sight, my lord, O king, in that the king has fulfilled the request of his servant.

כג. וַיָּקָם יוֹאָב וַיֵּלֶךְ גִּשׁוּרָה וַיָּבֵא אֶת־אַבְשָׁלוֹם יְרוּשָׁלַם:

23. Va•ya•kom Yoav va•ye•lech G`shoo•ra va•ya•ve et-Av•sha•lom Yeru•sha•layim.

23. So Joab arose and went to Geshur, and brought Absalom to Jerusalem.

כד. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ יֹסֵב אֶל־בֵּיתוֹ וּפְנֵי לֹא יֵרָאֶה וַיֹּסֵב אֶבְשָׁלוֹם אֶל־בֵּיתוֹ וּפְנֵי הַמֶּלֶךְ לֹא רָאָה:

24. Va•yo•mer ha•me•lech yi•sov el-bei•to oofa•nai lo yir•eh va•yi•sov Av•sha•lom el-bei•to oof•nei ha•me•lech lo ra•ah.

24. And the king said, Let him turn to his own house, and let him not see my face. So Absalom returned to his own house, and saw not the king's face.

כה. וְכָאֲבָשָׁלוֹם לֹא־הָיָה אִישׁ־יָפֶה בְּכָל־יִשְׂרָאֵל לְהִלָּל מְאֹד מִפֶּה רַגְלוֹ וְעַד קִדְקְדוֹ לֹא־הָיָה בּוֹ מוֹם:

25. Ooch•Av•sha•lom lo-ha•ya eesh-ya•fe be•chol-Israel le•ha•lel me•od mi•kaf rag•lo ve•ad kod•ke•do lo-ha•ya vo moom.

25. But in all Israel there was none so much praised as Absalom for his beauty; from the sole of his foot to the crown of his head there was no blemish in him.

כו. וּבִגְלָחוֹ אֶת־רֹאשׁוֹ וְהָיָה מִקֶּץ יָמִים לְיָמִים אֲשֶׁר יִגְלַח כִּי־כָבֵד עָלָיו וְגִלְחוֹ וְשָׁקַל אֶת־שָׁעָר רֹאשׁוֹ מֵאֲתִים שְׁקָלִים בְּאָבֹן הַמֶּלֶךְ:

26. Oov•gal•cho et-ro•sho ve•ha•ya mi•ketz ya•mim la•ya•mim asher ye•ga•le•ach ki-cha•ved a•lav ve•gil•cho ve•sha•kal et-s`ar ro•sho ma•ta•yim sh`ka•lim be•even ha•me•lech.

26. And when he shaved his head, for it was at every year's end that he shaved it; because the hair was heavy on him, therefore he shaved it; he weighed the hair of his head at two hundred shekels according to the king's weight.

כז. וַיִּוָּלְדוּ לְאַבְשָׁלוֹם שְׁלוֹשָׁה בָנִים וּבַת אַחַת וּשְׁמָהּ תָמָר הִיא הֵיטָה אִשָּׁה יָפִת מְרָאָה:

27. Va•yi•val•doo le•Av•sha•lom sh`lo•sha va•nim oov•vat a•chat oosh•ma Ta•mar hi hai•ta ee•sha ye•fat mar•eh.

27. And to Absalom there were born three sons, and one daughter, whose name was Tamar; she was a beautiful woman.

כח. וַיֹּשֶׁב אֶבְשָׁלוֹם בִּירוּשָׁלַם שְׁנַתִּים יָמִים וּפְנֵי הַמֶּלֶךְ לֹא רָאָה:

28. Va•ye•shev Av•sha•lom bi•Yeru•sha•layim sh`na•ta•yim ya•mim oof•nei ha•me•lech lo ra•ah.

28. So Absalom lived two full years in Jerusalem, and saw not the king's face.

כט. וַיִּשְׁלַח אֲבִשָׁלוֹם אֶל-יֹאבֵב לְשַׁלַּח אֹתוֹ אֶל-הַמֶּלֶךְ וְלֹא אָבָה לָבוֹא אֵלָיו וַיִּשְׁלַח עוֹד שְׁנִית וְלֹא אָבָה לָבוֹא:

29. Va•yish•lach Av•sha•lom el–Yoav lish•lo•ach o•to el–ha•me•lech ve•lo ava la•vo e•lav va•yish•lach od she•nit ve•lo ava la•vo.

29. Therefore Absalom sent for Joab, to have sent him to the king; but he would not come to him; and when he sent again the second time, he would not come.

ל. וַיֹּאמֶר אֶל-עֲבָדָיו רְאוּ חֶלְקֵת יֹאבֵב אֶל-יָדַי וְלוֹ-שָׁם שְׁעָרִים לָכוּ (וְהוֹצִיתִיהָ) [וְהִצִּיתוּהָ] בְּאֵשׁ וַיֵּצֵאוּ עֲבָדָיו אֲבִשָׁלוֹם אֶת-הַחֶלְקָה בְּאֵשׁ:

30. Va•yo•mer el–ava•dav r`oo chel•kat Yoav el–ya•di ve•lo–sham s`o•rim le•choo (ve•ha•tzi•tha) [ve•ha•tzi•too•ha] va•esh va•ya•tzi•too av•dei Av•sha•lom et–ha•chel•ka ba•esh.

30. Therefore he said to his servants, See, Joab's field is near mine, and he has barley there; go and set it on fire. And Absalom's servants set the field on fire.

לא. וַיָּקָם יֹאבֵב וַיָּבֵא אֶל-אֲבִשָׁלוֹם הַבַּיְתָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָמָּה הִצִּיתוּ עֲבָדֶיךָ אֶת-הַחֶלְקָה אֲשֶׁר-לִי בְּאֵשׁ:

31. Va•ya•kom Yoav va•ya•vo el–Av•sha•lom ha•bai•ta va•yo•mer e•lav la•ma hi•tzi•too ava•de•cha et–ha•chel•ka asher–li ba•esh.

31. Then Joab arose, and came to Absalom to his house, and said to him, Why have your servants set my field on fire?

לב. וַיֹּאמֶר אֲבִשָׁלוֹם אֶל-יֹאבֵב הִנֵּה שְׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ לֵאמֹר בֹּא הִנֵּה וְאֶשְׁלַחְהָ אִתְּךָ אֶל-הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר לָמָּה בָּאתִי מִגֶּשׁוּר טוֹב לִי עַד אֲנִי-שָׁם וְעַתָּה אֲרָאָה פָּנַי הַמֶּלֶךְ וְאִם-יִשְׁבִּי עוֹן וְהִמַּתְנִי:

32. Va•yo•mer Av•sha•lom el–Yoav hi•ne sha•lach•ti e•le•cha le•mor bo he•na ve•esh•le•cha ot•cha el–ha•me•lech le•mor la•ma ba•ti mi•G`shoor tov li od ani–sham ve•ata er•eh p`nei ha•me•lech ve•eem–yesh–bi avon ve•hemi•ta•ni.

32. And Absalom answered Joab, Behold, I sent for you, saying, Come here, that I may send you to the king, to say, Why have I come from Geshur? It would have been good for me to have been there still; now therefore let me see the king's face; and if there is any iniquity in me, let him kill me.

לג. וַיָּבֵא יֹאבֵב אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיַּגֵּד-לוֹ וַיִּקְרָא אֶל-אֲבִשָׁלוֹם וַיָּבֵא אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁתַּחוּ לוֹ עַל-אָפְיוֹ אֲרָצָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּשַׁק הַמֶּלֶךְ לְאֲבִשָׁלוֹם:

33. Va•ya•vo Yoav el–ha•me•lech va•ya•ged–lo va•yik•ra el–Av•sha•lom va•ya•vo el–ha•me•lech va•yish•ta•choo lo al–apav artza lif•nei ha•me•lech va•yi•shak ha•me•lech le•Av•sha•lom.

33. So Joab came to the king, and told him; and when he had called for Absalom, he came to the king, and bowed on his face to the ground before the king; and the king kissed Absalom.

שמואל ב פרק טו II Samuel Chapter 15

א. וַיְהִי מֵאַחֲרֵי כֵן וַיַּעַשׂ לוֹ אֲבִשָׁלוֹם מְרֻכָבָה וְסוּסִים וְחֲמִשִּׁים אִישׁ רָצִים לִפְנָיו:

1. Vay•hi me•a•cha•rei chen va•ya•as lo Av•sha•lom mer•ka•va ve•soo•sim va•cha•mi•shim eesh ra•tzim le•fa•nav.

1. And it came to pass after this, that Absalom got himself chariots and horses, and fifty men to run before him.

ב. וְהִשְׁכִּים אֲבִשָׁלוֹם וַעֲמַד עַל-יַד דֶּרֶךְ הַשָּׁעַר וַיְהִי כָּל-הָאִישׁ אֲשֶׁר-יִהְיֶה-לוֹ רִיב לְבוֹא אֶל-הַמֶּלֶךְ לְמִשְׁפָּט וַיִּקְרָא אֲבִשָׁלוֹם אֵלָיו וַיֹּאמֶר אִי-מִזֶּה עִיר אַתָּה וַיֹּאמֶר מֵאֶחָד שְׁבֵט־יִשְׂרָאֵל עַבְדְּךָ:

2. Ve•hish•kim Av•sha•lom ve•amad al-yad de•rech ha•sha•ar vay•hi kol-ha•eesh asher-yi•hi•ye-lo riv la•vo el-ha•me•lech la•mish•pat va•yik•ra Av•sha•lom e•lav va•yo•mer ey-mi•ze eer ata va•yo•mer me•a•chad shiv•tei-Israel av•de•cha.

2. And Absalom rose up early, and stood beside the way of the gate; and it was so, that when any man who had a controversy came to the king for judgment, then Absalom called to him, and said, Of what city are you? And he said, Your servant is of one of the tribes of Israel.

ג. וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲבִשָׁלוֹם רְאֵה דְבָרֶיךָ טוֹבִים וְנִכְחִים וְשִׁמְעַי אִיוֹלֶךְ מֵאֵת הַמֶּלֶךְ:

3. Va•yo•mer e•lav Av•sha•lom r`eh de•va•re•cha to•vim oon•cho•chim ve•sho•me•a eyn-le•cha me•et ha•me•lech.

3. And Absalom said to him, See, your matters are good and right; but there is no man deputed of the king to hear you.

ד. וַיֹּאמֶר אֲבִשָׁלוֹם מִי-יִשְׁמְנִי שֹׁפֵט בְּאֶרֶץ וְעָלִי יָבֵא כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר-יִהְיֶה-לוֹ רִיב-וּמִשְׁפָּט וְהִצַּדַּקְתִּיו:

4. Va•yo•mer Av•sha•lom mi-ye•si•me•ni sho•fet ba•a•retz ve•alai ya•vo chol-eesh asher-yi•hi•ye-lo riv-oo•mish•pat ve•hitz•dak•tiv.

4. Absalom said moreover, Oh that I were made judge in the land, that every man who has any suit or cause might come to me, and I would do him justice!

ה. וְהָיָה בִקְרֹב-אִישׁ לְהִשְׁתַּחֲוֹת לוֹ וְשָׁלַח אֶת-יָדוֹ וְהִחֲזִיק לוֹ וַנִּשְׁק-לוֹ:

5. Ve•ha•ya bik•rav-eesh le•hish•ta•cha•vot lo ve•sha•lach et-ya•do ve•he•che•zik lo ve•na•shak-lo.

5. And it was so, that when any man came near to him to bow down to him, he put forth his hand, and took him, and kissed him.

ו. ויעש אבשלום כדבר הזה לכל־ישראל אשר־יבאו למשפט אל־המלך ויגנב אבשלום את־לב אנשי ישראל:

6. Va•ya•as Av•sha•lom ka•da•var ha•ze le•chol–Israel asher–ya•vo•oo la•mish•pat el–ha•me•lech vay•ga•nev Av•sha•lom et–lev an•shei Israel.

6. And on this manner did Absalom to all Israel who came to the king for judgment; so Absalom stole the hearts of the men of Israel.

ז. ויהי מקץ ארבעים שנה ויאמר אבשלום אל־המלך אלכה נא ואשלם את־נדרי אשר־נדרתי ליהוה בחברון:

7. Vay•hi mi•ketz ar•ba•eem sha•na va•yo•mer Av•sha•lom el–ha•me•lech el•cha na va•a•sha•lem et–nid•ri asher–na•dar•ti la•Adonai be•Chev•ron.

7. And it came to pass after forty years, that Absalom said to the king, I beg you, let me go and pay my vow, which I have vowed to the Lord, in Hebron.

ח. כי־נדר נדר עבדך בשבתי בגשור בארם לאמר אם־(ישיב) [ישוב] ישבני יהוה ירושלם ועבדתי את־יהוה:

8. Ki–ne•der na•dar av•de•cha be•shiv•ti vi•G`shoor ba•Aram le•mor eem–(ya•shoiv) [ya•shov] ye•shi•ve•ni Adonai Yeru•sha•layim ve•ava•de•ti et–Adonai.

8. For your servant vowed a vow while I stayed at Geshur in Aram, saying, If the Lord shall bring me back indeed to Jerusalem, then I will serve the Lord.

ט. ויאמר־לו המלך לך בשלום ויקם וילך חברונה:

9. Va•yo•mer–lo ha•me•lech lech be•sha•lom va•ya•kom va•ye•lech Chev•ro•na.

9. And the king said to him, Go in peace. So he arose, and went to Hebron.

י. וישלח אבשלום מרגלים בכל־שבטי ישראל לאמר כשמעכם את־קול השפר ואמרתם מלך אבשלום בחברון:

10. Va•yish•lach Av•sha•lom me•rag•lim be•chol–shiv•tei Israel le•mor ke•shom•a•chem et–kol ha•sho•far va•amar•tem ma•lach Av•sha•lom be•Chev•ron.

10. But Absalom sent spies throughout all the tribes of Israel, saying, As soon as you hear the sound of the shofar, then you shall say, Absalom reigns in Hebron.

יא. ואת־אבשלום הלכו מאתים איש מירושלם קראים והלכים לתמם ולא ידעו כל־דבר:

11. Ve•et–Av•sha•lom hal•choo ma•ta•yim eesh mi•Yeru•sha•layim ke•roo•eem ve•hol•chim le•too•mam ve•lo yad•oo kol–da•var.

11. And with Absalom went two hundred men from Jerusalem, who were invited; and they went in their simplicity, and knew nothing.

יב. וישלח אבשלום את-אחיתפל הגילני יועץ דוד מעירו מגלה בזבחו את-הזבחים ויהי הקשר אמצ וְהָעַם הוֹלֵךְ וְרַב אֶת-אבְשָׁלוֹם:

12. Va•yish•lach Av•sha•lom et–Achi•to•fel ha•Gi•lo•ni yo•etz David me•ee•ro mi•Gi•lo be•zov•cho et–haz•va•chim vay•hi ha•ke•sher amitz ve•ha•am ho•lech va•rav et–Av•sha•lom.

12. And Absalom sent for Ahithophel the Gilohnite, David's counsellor, from his city, from Giloh, while he offered sacrifices. And the conspiracy became strong; for the people increased continually with Absalom.

יג. ויבא המגיד אל-דוד לאמר היה לב-איש ישראל אחרי אבשלום:

13. Va•ya•vo ha•ma•gid el–David le•mor ha•ya lev–eesh Israel a•cha•rei Av•sha•lom.

13. And there came a messenger to David, saying, The hearts of the men of Israel have gone after Absalom.

יד. ויאמר דוד לכל-עבדיו אשר-אתו בירושלם קומו ונברחה כי לא-תהיה-לנו פליטה מפני אבשלום מהרו ללכת פו-ימהר והשגנו והדיח עלינו את-הרעה והכה העיר לפי-הרב:

14. Va•yo•mer David le•chol–ava•dav asher–ee•to vi•Yeru•sha•layim koo•moo ve•niv•ra•cha ki lo–ti•hi•ye–la•noo fe•lei•ta mip•nei Av•sha•lom ma•ha•roo la•le•chet pen–ye•ma•her ve•hi•si•ga•noo ve•hi•di•ach a•lei•noo et–ha•ra•ah ve•hi•ka ha•eer le•fi–cha•rev.

14. And David said to all his servants who were with him at Jerusalem, Arise, and let us flee; for we shall not else escape from Absalom; make speed to depart, lest he overtake us suddenly, and bring evil upon us, and strike the city with the edge of the sword.

טו. ויאמרו עבדי-המלך אל-המלך ככל אשר-יבחר אדני המלך הנה עבדך:

15. Va•yom•roo av•dei–ha•me•lech el–ha•me•lech ke•chol asher–yiv•char Ado•ni ha•Me•lech hi•ne ava•de•cha.

15. And the king's servants said to the king, Behold, your servants are ready to do whatever my lord the king shall choose.

טז. ויצא המלך וכל-ביתו ברגליו ויעזב המלך את עשר נשים פלגשים לשמר הבית:

16. Va•ye•tze ha•me•lech ve•chol–bei•to be•rag•lav va•ya•a•zov ha•me•lech et eser na•shim pi•lag•shim lish•mor ha•ba•yit.

16. And the king went out, and all his household after him. And the king left ten women, who were concubines, to keep the house.

יז. ויצא המלך וכל-העם ברגליו ויעמדו בית המרחק:

17. Va•ye•tze ha•me•lech ve•chol–ha•am be•rag•lav va•ya•am•doo beit ha•mer•chak.

17. And the king went out, and all the people after him, and stayed in a place that was far away.

יח. וְכָל-עַבְדָּיו עֲבָרִים עַל-יָדוֹ וְכָל-הַכְּרֵתִי וְכָל-הַפְּלִתִי וְכָל-הַגִּתִּים שֵׁשׁ-מֵאוֹת אִישׁ אֲשֶׁר-בָּאוּ בְּרִגְלוֹ מִגַּת עֲבָרִים עַל-פְּנֵי הַמֶּלֶךְ:

18. Ve•chol-ava•dav ov•rim al-ya•do ve•chol-ha•Kre•ti ve•chol-ha•Ple•ti ve•chol-ha•Gi•tim shesh-me•ot eesh asher-ba•oo ve•rag•lo mi•Gat ov•rim al-p`nei ha•me•lech.

18. And all his servants passed on beside him; and all the Cherethites, and all the Pelethites, and all the Gittites, six hundred men who came after him from Gath, passed on before the king.

יט. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-אִתִּי הַגִּתִּי לָמָּה תֵּלֵךְ גַּם-אֶתָּה אֶתְּנֵנוּ שׁוֹב וְשָׁב עִם-הַמֶּלֶךְ כִּי-נִכְרִי אֶתָּה וְגַם-גֵּלָה אֶתָּה לְמִקְוֹמְךָ:

19. Va•yo•mer ha•me•lech el-Ee•tai ha•Gi•ti la•ma te•lech gam-ata ee•ta•noo shoov ve•shev eem-ha•me•lech ki-noch•ri ata ve•gam-go•le ata lim•ko•me•cha.

19. Then said the king to Ittai the Gittite, Why do you go with us? Return, and stay with the king; for you are a foreigner, and also an exile from your place.

כ. תָּמוּל בּוֹאֵךְ וְהַיּוֹם (אֲנוּעַךְ) [אֲנִיעַךְ] עִמָּנוּ לָלֶכֶת וְאֲנִי הוֹלֵךְ עַל אֲשֶׁר-אֲנִי הוֹלֵךְ שׁוֹב וְהָשֵׁב אֶת-אֲחִיךָ עִמָּךְ חֶסֶד וְאֱמֶת:

20. Te•mol bo•e•cha ve•ha•yom (anio•a•cha) [ani•a•cha] ee•ma•noo la•le•chet va•ani ho•lech al asher-ani ho•lech shoov ve•ha•shev et-ache•cha ee•mach che•sed ve•emet.

20. You came but yesterday, should I this day make you go up and down with us? Return and take back your brothers with you in loyal kindness and truth.

כא. וַיַּעַן אִתִּי אֶת-הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר חִי-יְהוָה וְחִי אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ כִּי אִם בְּמִקּוֹם אֲשֶׁר יִהְיֶה-שָׁם אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ אִם-לְמֹת אִם-לְחַיִּים כִּי-שָׁם יִהְיֶה עַבְדְּךָ:

21. Va•ya•an Ee•tai et-ha•me•lech va•yo•mar chai-Adonai ve•chei Ado•ni ha•Me•lech ki m bim•kom asher yi•hi•ye-sham Ado•ni ha•Me•lech eem-le•ma•vet eem-le•cha•yim ki-sham yi•hi•ye av•de•cha.

21. And Ittai answered the king, and said, As the Lord lives, and as my lord the king lives, surely in what place my lord the king shall be, whether in death or life, even there also will your servant be.

כב. וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-אִתִּי לֵךְ וְעֵבֵר וַיַּעֲבֹר אִתִּי הַגִּתִּי וְכָל-אֲנָשָׁיו וְכָל-הַטַּף אֲשֶׁר אִתּוֹ:

22. Va•yo•mer David el-Ee•tai lech va•a•vor va•ya•a•vor Ee•tai ha•Gi•ti ve•chol-ana•shav ve•chol-ha•taf asher ee•to.

22. And David said to Ittai, Go and pass over. And Ittai the Gittite passed over, and all his men, and all the little ones who were with him.

כג. וְכָל-הָאָרֶץ בּוֹכִים קוֹל גָּדוֹל וְכָל-הָעָם עֹבְרִים וְהַמֶּלֶךְ עָבַר בְּנַחַל קִדְרוֹן וְכָל-הָעָם עֹבְרִים עַל-פְּנֵי-דָרֶךְ אֶת-הַמִּדְבָּר:

23. Ve•chol–ha•a•retz bo•chim kol ga•dol ve•chol–ha•am ov•rim ve•ha•me•lech o•ver be•na•chal Ki•dron ve•chol–ha•am ov•rim al–p`nei–de•rech et–ha•mid•bar.

23. And all the country wept with a loud voice, and all the people passed over; the king also himself passed over the brook Kidron, and all the people passed over, toward the way of the wilderness.

כד. וְהִנֵּה גַם-צְדוֹק וְכָל-הַלְוִיִּם אִתּוֹ נֹשְׂאִים אֶת-אֲרוֹן בְּרִית הָאֱלֹהִים וַיִּצְקוּ אֶת-אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיַּעַל אֲבִיָּתָר עַד-תָּם כָּל-הָעָם לַעְבוֹר מִן-הָעִיר:

24. Ve•hi•ne gam–Tza•dok ve•chol–ha•L`vi•yim ee•to nos•eem et–Aron B`rit ha•Elohim va•ya•tzi•koo et–aron ha•Elohim va•ya•al Ev•ya•tar ad–tom kol–ha•am la•a•vor min–ha•eer.

24. And behold, Zadok also, and all the Levites were with him, carrying the ark of the covenant of God; and they set down the ark of God; and Abiathar went up, until all the people had passed out of the city.

כה. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְצְדוֹק הֲשֵׁב אֶת-אֲרוֹן הָאֱלֹהִים הָעִיר אִם-אֶמְצָא חַן בְּעֵינֵי יְהוָה וְהִשְׁבֵּנִי וְהִרְאֵנִי אִתּוֹ וְאֶת-גִּוְהוֹ:

25. Va•yo•mer ha•me•lech le•Tza•dok ha•shev et–Aron ha•Elohim ha•eer eem–em•tza chen be•ei•nei Adonai vehe•shi•va•ni ve•hir•ani o•to ve•et–na•ve•hoo.

25. And the king said to Zadok, Carry back the ark of God to the city; if I shall find favor in the eyes of the Lord, he will bring me again, and show me both it, and its habitation;

כו. וְאִם כֹּה יֹאמֶר לֹא חִפְצָתִי בְּךָ הִנְנִי יַעֲשֶׂה-לִּי כַּאֲשֶׁר טוֹב בְּעֵינָיו:

26. Ve•eem ko yo•mar lo cha•fatz•ti bach hi•ne•ni ya•a•se–li ka•a•sher tov be•ei•nav.

26. But if he says, I have no delight in you; behold, here am I, let him do to me as seems good to him.

כז. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-צְדוֹק הֲכִהוּ הַרוּאֵה אֶתָּה שְׂבֵה הָעִיר בְּשָׁלוֹם וְאַחִימַעַץ בְּנֶךָ וַיְהִינְתָּו בְּן-אֲבִיָּתָר שְׁנֵי בְנֵיכֶם אִתְּכֶם:

27. Va•yo•mer ha•me•lech el–Tza•dok ha•ko•hen ha•ro•eh ata shoo•va ha•eer be•sha•lom va•Achi•ma•atz bin•cha vi•Y`ho•na•tan ben–Ev•ya•tar sh`nei v`nei•chem eet•chem.

27. The king said also to Zadok the priest, Are you not a seer? Return to the city in peace, and your two sons with you, Ahimaaz your son, and Jonathan the son of Abiathar.

כח. ראו אנכי מתמהמה (בְּעֵבְרוֹת) [בְּעֵרְבוֹת] הַמִּדְבָּר עַד בּוֹא דְבַר מֵעִמָּכֶם לְהִגִּיד לי:

28. R`oo ano•chi mit•maha•me•ha (be•av•rot) [be•ar•vot] ha•mid•bar ad bo da•var me•ee•ma•chem le•ha•gid li.

28. See, I will remain in the plains of the wilderness, until there comes word from you bringing me news.

כט. וישב צדוק ואביתר את-ארון האלהים ירושלים וישבו שם:

29. Va•ya•shev Tza•dok ve•Ev•ya•tar et–Aron ha•Elohim Yeru•sha•layim va•yesh•voo sham.

29. Zadok therefore and Abiathar carried the ark of God back to Jerusalem; and they remained there.

ל. וְדוֹד עָלָה בְּמַעְלָה הַזֵּיתִים עָלָה וּבּוֹכָה וְרֹאשׁ לּוֹ חָפוּי וְהוּא הוֹלֵךְ יַחַף וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר-אִתּוֹ חָפוּ אִישׁ רֹאשׁוֹ וְעָלוּ עָלָה וּבְכָה:

30. Ve•David o•le ve•ma•a•le ha•Zei•tim o•le oo•vo•che ve•rosh lo cha•fooy ve•hoo ho•lech ya•chef ve•chol–ha•am asher–ee•to cha•foo eesh ro•sho ve•a•loo alo oo•va•cho.

30. And David went up by the ascent of the Mount of Olives, and wept as he went up, and had his head covered, and he went barefoot; and all the people who was with him covered every man his head, and they went up, weeping as they went up.

לא. וְדוֹד הִגִּיד לְאִמּוֹר אַחִיתֹּפֶל בְּקִשְׁרִים עִם-אֲבִשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר דָּוִד סִכְל-נָא אֶת-עֲצַת אַחִיתֹּפֶל יְהוָה:

31. Ve•David hi•gid le•mor Achi•to•fel ba•kosh•rim eem–Av•sha•lom va•yo•mer David sa•kel–na et–atzat Achi•to•fel Adonai.

31. And one told David, saying, Ahithophel is among the conspirators with Absalom. And David said, O Lord, I beg you, turn the counsel of Ahithophel into foolishness.

לב. וַיְהִי דָוִד בָּא עַד-הָרֹאשׁ אֲשֶׁר-יִשְׁתַּחֲוֶה שָׁם לְאֱלֹהִים וְהִנֵּה לִקְרָאתוֹ חוּשֵׁי הָאֲרָכִי קְרוּעַ כְּתִנְתּוֹ וְאֲדָמָה עַל-רֹאשׁוֹ:

32. Vay•hi David ba ad–ha•rosh asher–yish•ta•cha•ve sham le`Elohim ve•hi•ne lik•ra•to Choo•shai ha•Ar•ki ka•rooa koo•ton•to va•ada•ma al–ro•sho.

32. And it came to pass, that when David came to the top of the mount, where he bowed down to God, behold, Hushai the Archite came to meet him with his coat torn, and earth upon his head;

לג. וַיֹּאמֶר לוֹ דָוִד אִם עֲבַרְתָּ אִתִּי וְהָיָה עָלַי לְמִשָּׂא:

33. Va•yo•mer lo David eem avar•ta ee•ti ve•ha•yi•ta a•lai le•ma•sa.

33. To whom David said, If you pass on with me, then you shall be a burden to me;

לד. ואם-הָעִיר תָּשׁוּב וְאָמַרְתָּ לְאַבְשָׁלוֹם עֲבָדְךָ אָנִי הַמֶּלֶךְ אֲהִיָּה עֶבֶד אָבִיךָ וְאָנִי מֵאִז
וְעַתָּה וְאָנִי עֲבָדְךָ וְהַפְרֹתָה לִי אֵת עֲצַת אַחִיתֹפֶל:

34. Ve•eem–ha•eer ta•shoov ve•amar•ta le•Av•sha•lom av•de•cha ani ha•Me•lech
ehe•ye eved avi•cha va•ani me•az ve•ata va•ani av•de•cha ve•he•far•ta li et
atzat Achi•to•fel.

34. But if you return to the city, and say to Absalom, I will be your servant, O king; as I have been your father's servant till now, so will I now also be your servant; then may you defeat for me the counsel of Ahithophel.

לה. וְהִלּוּא עִמָּךְ שֵׁם צָדוֹק וְאַבְיָתָר הַכֹּהֲנִים וְהָיָה כָּל-הַדָּבָר אֲשֶׁר תִּשְׁמַע מִבַּיִת
הַמֶּלֶךְ תִּגִּיד לְצָדוֹק וּלְאַבְיָתָר הַכֹּהֲנִים:

35. Va•ha•lo eem•cha sham Tza•dok ve•Ev•ya•tar ha•ko•ha•nim ve•ha•ya kol–
ha•da•var asher tish•ma mi•beit ha•me•lech ta•gid le•Tza•dok ool•Ev•ya•tar
ha•ko•ha•nim.

35. And have you not there with you Zadok and Abiathar the priests? therefore it shall be, that whatever matter you shall hear from the king's house, you shall tell it to Zadok and Abiathar the priests.

לו. הִנֵּה-שָׁם עִמָּם שְׁנֵי בְנֵיהֶם אַחִימַעַץ לְצָדוֹק וַיְהוֹנָתָן לְאַבְיָתָר וּשְׁלֹחָתָם בְּיָדָם אֵלַי
כָּל-דָּבָר אֲשֶׁר תִּשְׁמָעוּ:

36. Hi•ne–sham ee•mam sh`nei v`nei•hem Achi•ma•atz le•Tza•dok
vi•Y`ho•na•tan le•Ev•ya•tar oosh•lach•tem be•ya•dam e•lai kol–da•var asher
tish•ma•oo.

36. Behold, they have there with them their two sons, Ahimaaz Zadok's son, and Jonathan Abiathar's son; and by them you shall send to me every matter that you can hear.

לז. וַיָּבֵא חוּשֵׁי רָעָה דָּוִד הָעִיר וְאַבְשָׁלוֹם יָבֹא יְרוּשָׁלַם:

37. Va•ya•vo Choo•shai re•eh David ha•eer ve•Av•sha•lom ya•vo Yeru•sha•layim.

37. So Hushai David's friend came to the city, and Absalom came to Jerusalem.

שמואל ב פרק טז

II Samuel Chapter 16

א. וְדוֹד עָבַר מֵעַט מִהָרֹאשׁ וְהִנֵּה צִיבָא נֶעַר מִפִּיבֶשֶׁת לִקְרָאתוֹ וְצָמַד חֲמֹרִים חֲבָשִׁים וְעֲלֵיהֶם מֵאֲתִים לֶחֶם וּמָאָה צְמוּקִים וּמָאָה קִיץ וְנֹבֵל יַיִן:

1. Ve•David avar me•at me•ha•rosh ve•hi•ne tzi•va na•ar Me`fi•vo•shet lik•ra•to ve•tze•med cha•mo•rim cha•voo•shim va•a•lei•hem ma•ta•yim le•chem oo•me•ah tzi•moo•kim oo•me•ah ka•yitz ve•ne•vel ya•yin.

1. And when David was a little past the top of the hill, behold, Ziba the servant of Mephi-Bosheth met him, with a couple of asses saddled, and upon them two hundred loaves of bread, and a hundred bunches of raisins, and a hundred of summer fruits, and a skin of wine.

ב. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-צִיבָא מַה-אֵלֶּה לָךְ וַיֹּאמֶר צִיבָא הַחֲמֹרִים לְבֵית-הַמֶּלֶךְ לָרֶכֶב (וְהַלֶּחֶם) [וְהַלֶּחֶם] וְהַקִּיץ לֶאֱכֹל הַנְּעָרִים וְהַיַּיִן לְשִׁתּוֹת הַיָּעַף בַּמִּדְבָּר:

2. Va•yo•mer ha•me•lech el-tzi•va ma-e•le lach va•yo•mer tzi•va ha•cha•mo•rim le•veit-ha•me•lech lir•kov (ve•lha•le•chem) [ve•ha•le•chem] ve•ha•ka•yitz le•e•chol han•arim ve•ha•ya•yin lish•tot ha•ya•ef ba•mid•bar.

2. And the king said to Ziba, What do you mean by these? And Ziba said, The asses are for the king's household to ride on; and the bread and summer fruit for the young men to eat; and the wine, that such as be faint in the wilderness may drink.

ג. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ וְאִיהַ בֶּן-אֲדֹנָיִךְ וַיֹּאמֶר צִיבָא אֶל-הַמֶּלֶךְ הִנֵּה יוֹשֵׁב בִּירוּשָׁלַם כִּי אָמַר הַיּוֹם יָשִׁיבוּ לִי בֵּית יִשְׂרָאֵל אֶת מַמְלַכּוֹת אָבִי:

3. Va•yo•mer ha•me•lech ve•a•ye ben-ado•ne•cha va•yo•mer tzi•va el-ha•me•lech hi•ne yo•shev bi•Yeru•sha•layim ki amar ha•yom ya•shi•voo li beit Israel et mam•le•choot avi.

3. And the king said, And where is your master's son? And Ziba said to the king, Behold, he remains at Jerusalem; for he said, Today shall the house of Israel restore me the kingdom of my father.

ד. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְצִבָּא הִנֵּה לָךְ כָּל אֲשֶׁר לְמִפִּיבֶשֶׁת וַיֹּאמֶר צִיבָא הַשְּׁתַחֲוִיתִי אִמְצָא-חַו בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ:

4. Va•yo•mer ha•me•lech le•tzi•va hi•ne le•cha kol asher li•M`fi•vo•shet va•yo•mer tzi•va hish•ta•cha•ve•ti em•tza-chen be•ei•ne•cha Ado•ni ha•Me•lech.

4. Then said the king to Ziba, Behold, yours is all that belonged to Mephi-Bosheth. And Ziba said, I humbly beseech you that I may find grace in your sight, my lord, O king.

ה. וּבָא הַמֶּלֶךְ דָּוִד עַד-בְּחֹרִים וְהִנֵּה מִשָּׁם אִישׁ יוֹצֵא מִמִּשְׁפַּחַת בֵּית-שָׁאוּל וְשָׁמוֹ שְׁמַעִי בֶן-גֵּרָא יֹצֵא יִצּוֹא וּמִקְלָל:

5. Oo•va ha•me•lech David ad–ba•choo•rim ve•hi•ne mi•sham eesh yo•tze mi•mish•pa•chat beit–Sha•ool oosh•mo Shim•ee ven–Gera yo•tze ya•tzo oom•ka•lel.

5. And when king David came to Bahurim, behold, there came out a man of the family of the house of Saul, whose name was Shimei, the son of Gera; he came out, cursing as he came.

ו. וַיִּסְקַל בְּאֲבָנִים אֶת-דָּוִד וְאֶת-כָּל-עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ דָּוִד וְכָל-הָעָם וְכָל-הַגְּבָרִים מִיְמִינוֹ וּמִשְׂמָאלוֹ:

6. Vay•sa•kel ba•ava•nim et–David ve•et–kol–av•dei ha•me•lech David ve•chol–ha•am ve•chol–ha•gi•bo•rim miy•mi•no oo•mis•mo•lo.

6. And he threw stones at David, and at all the servants of king David; and all the people and all the mighty men were on his right hand and on his left.

ז. וְכֹה-אָמַר שְׁמַעִי בְּקָלְלוֹ צֵא צֵא אִישׁ הַדָּמִים וְאִישׁ הַבְּלִיעַל:

7. Ve•cho – amar Shim•ee be•kale•lo tze tze eesh ha•da•mim ve•eesh hab•li•ya•al.

7. And thus said Shimei when he cursed, Come out, come out, you bloody man, and you worthless man;

ח. הָשִׁיב עָלֶיךָ יְהוָה כָּל דְּמֵי בֵית-שָׁאוּל אֲשֶׁר מָלַכְתָּ (תַּחַתּוֹ) [תַּחַתּוֹ] וַיְתֵן יְהוָה אֶת-הַמְּלוּכָה בְּיַד אַבְשָׁלוֹם בֶּן־דָּוִד וְהִנֵּךְ בְּרַעַתְךָ כִּי אִישׁ דָּמִים אָתָּה:

8. He•shiv ale•cha Adonai kol de•mei veit–Sha•ool asher ma•lach•ta (tach•tav) [tach•tav] va•yi•ten Adonai et–ham•loo•cha be•Yad Av•sha•lom be•ne•cha ve•hin•cha be•ra•a•te•cha ki eesh da•mim ata.

8. The Lord has returned upon you all the blood of the house of Saul, in whose place you have reigned; and the Lord has delivered the kingdom to the hand of Absalom your son; and, behold, you are in evil plight, because you are a bloody man.

ט. וַיֹּאמֶר אֲבִישַׁי בֶּן-צְרוּיָה אֶל-הַמֶּלֶךְ לָמָּה יְקַלֵּל הַכֶּלֶב הַזֶּה אֶת-אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ אֶעֱבְרָה-נָא וְאָסִירָה אֶת-רֹאשׁוֹ:

9. Va•yo•mer Avi•shai ben–Tze`roo•ya el–ha•me•lech la•ma ye•ka•lel ha•ke•lev ha•met ha•ze et–Ado•ni ha•Me•lech eeb•ra–na ve•a•si•ra et–ro•sho.

9. Then said Abishai the son of Zeruiah to the king, Why should this dead dog curse my lord the king? let me go over, I beg you, and take off his head.

י. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מֶה-לִּי וְלָכֶם בְּנֵי צְרוּיָה (כִּי) [כֹּה] יְקַלֵּל (וּכְי) [כִּי] יְהוָה אָמַר לוֹ קַלֵּל אֶת-דָּוִד וּמִי יֹאמֶר מְדוּעַ עָשִׂיתָ כֵּן:

10. Va•yo•mer ha•me•lech ma–li ve•la•chem b`nei Tze`roo•ya (ki) [ko] ye•ka•lel (ve•ki) [ki] Adonai amar lo ka•lel et–David oo•mi yo•mar ma•doo•a asi•ta ken.

10. And the king said, What have I to do with you, you sons of Zeruiah? so let him curse, because the Lord has said to him, Curse David. Who shall then say, Why have you done so?

יא. וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-אַבִּישַׁי וְאֶל-כָּל-עֲבָדָיו הִנֵּה בְנֵי אֲשֶׁר-יֵצְא מִמְעֵי מִבְּקֶשׁ אֶת-נַפְשִׁי וְאִם כִּי-עָתָה בְּוֵימִינִי הִנְחוּ לוֹ וַיִּקְלַל כִּי אָמַר-לוֹ יְהוָה:

11. Va•yo•mer David el-Avi•shai ve•el-kol-ava•dav hi•ne ve•ni asher-ya•tza mi•me•ai me•va•kesh et-naf•shi ve•af ki-ata ben-ha•Y`mi•ni ha•ni•choo lo vi•ka•lel ki amar-lo Adonai.

11. And David said to Abishai, and to all his servants, Behold, my son, who came forth from my bowels, seeks my life; how much more now may this Benjamite do? Let him alone, and let him curse; for the Lord has bidden him.

יב. אוֹלַי יִרְאֶה יְהוָה (בְּעוֹנִי) [בְּעֵינַי] וְהִשִּׁיב יְהוָה לִי טוֹבָה תַּחַת (קָלְלָתִי) [קָלְלָתוֹ] הַיּוֹם הַזֶּה:

12. Oo•lai yir•eh Adonai (be•evni) [be•ei•ni] ve•he•shiv Adonai li to•va ta•chat (ki•le•la•toy) [ki•le•la•to] ha•yom ha•ze.

12. It may be that the Lord will look on my affliction, and that the Lord will reward me good for his cursing this day.

יג. וַיֵּלֶךְ דָּוִד וְאֲנָשָׁיו בְּדֶרֶךְ וְשִׁמְעִי הָלַךְ בְּצַלַע הַהָר לְעֵמֶתוֹ הַלּוֹךְ וַיִּקְלַל וַיִּסְקַל בְּאֲבָנִים לְעֵמֶתוֹ וְעָפָר בְּעַפְרֵי:

13. Va•ye•lech David va•a•na•shav ba•da•rech ve•Shim•ee ho•lech be•tze•la ha•har le•oo•ma•to ha•loch vay•ka•lel vay•sa•kel ba•ava•nim le•oo•ma•to ve•ee•par be•a•far.

13. And as David and his men went by the way, Shimei went along on the hill's side opposite him, and cursed as he went, and threw stones at him, and flung dust.

יד. וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְכָל-הָעָם אִישׁ יִשְׂרָאֵל בָּאוּ וַיִּנְפְּשׁוּ שָׁם:

14. Va•ya•vo ha•me•lech ve•chol-ha•am asher-ee•to a•ye•fim va•yi•na•fesh sham.

14. And the king, and all the people who were with him, arrived tired, and refreshed themselves there.

טו. וְאַבְשָׁלוֹם וְכָל-הָעָם אִישׁ יִשְׂרָאֵל בָּאוּ יְרוּשָׁלַם וְאַחִיתּוֹפֵל אִתּוֹ:

15. Ve•Av•sha•lom ve•chol-ha•am eesh Israel ba•oo Yeru•sha•layim va•Achi•to•fel ee•to.

15. And Absalom, and all the people the men of Israel, came to Jerusalem, and Ahithophel with him.

טז. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר-בָּא חוּשִׁי הָאַרְכִּי רָעָה דָּוִד אֶל-אַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר חוּשִׁי אֶל-אַבְשָׁלוֹם יְחִי הַמֶּלֶךְ יְחִי הַמֶּלֶךְ:

16. Vay•hi ka•a•sher-ba Choo•shai ha•Ar•ki re•eh David el-Av•sha•lom va•yo•mer Choo•shai el-Av•sha•lom ye•chi ha•me•lech ye•chi ha•me•lech.

16. And it came to pass, when Hushai the Archite, David's friend, came to Absalom, that Hushai said to Absalom, Long live the king; long live the king!

יז. וַיֹּאמֶר אֲבִשָׁלוֹם אֶל-חֹשִׁי זֶה חַסְדְּךָ אֶת-רֵעֶךָ לָמָּה לֹא-הִלַּכְתָּ אֶת-רֵעֶךָ:

17. Va•yo•mer Av•sha•lom el-Choo•shai ze chas•de•cha et-re•e•cha la•ma lo-ha•lach•ta et-re•e•cha.

17. And Absalom said to Hushai, Is this your kindness to your friend? why did you not go with your friend?

יח. וַיֹּאמֶר חֹשִׁי אֶל-אֲבִשָׁלוֹם לֹא כִי אֲשֶׁר בָּחַר יְהוָה וְהָעָם הַזֶּה וְכָל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל (לֹא) [לוֹ] אֶהְיֶה וְאֹתוֹ אֲשׁוּב:

18. Va•yo•mer Choo•shai el-Av•sha•lom lo ki asher ba•char Adonai ve•ha•am ha•ze ve•chol-eesh Israel (lo) [lo] ehe•ye ve•ee•to eshev.

18. And Hushai said to Absalom, No; but whom the Lord, and this people, and all the men of Israel, choose, his will I be, and with him will I remain.

יט. וְהַשְׁנִית לְמִי אֲנִי אֶעֱבֹד הֲלוֹא לְפָנַי בָּנוּ כַּאֲשֶׁר עֲבַדְתִּי לְפָנַי אָבִיךָ כִּן אֶהְיֶה לְפָנֶיךָ:

19. Ve•ha•she•nit le•mi ani e•evod ha•lo lif•nei v`no ka•a•sher ava•de•ti lif•nei avi•cha ken ehe•ye le•fa•ne•cha.

19. And again, whom should I serve? should I not serve in the presence of his son? As I have served in your father's presence, so will I be in your presence.

כ. וַיֹּאמֶר אֲבִשָׁלוֹם אֶל-אֲחִיתֶּפֶל הֲבוּ לָכֶם עֵצָה מִה-נַּעֲשֶׂה:

20. Va•yo•mer Av•sha•lom el-Achi•to•fel ha•voo la•chem etza ma-na•a•se.

20. Then said Absalom to Ahithophel, Give counsel among you what we shall do.

כא. וַיֹּאמֶר אֲחִיתֶּפֶל אֶל-אֲבִשָׁלוֹם בּוֹא אֶל-פְּלִגְשֵׁי אָבִיךָ אֲשֶׁר הֵנִיחַ לְשֹׁמֵר הַבַּיִת וְשָׁמַע כָּל-יִשְׂרָאֵל כִּי-נִבְאֲשַׁת אֶת-אָבִיךָ וְחִזְקוּ יָדַי כָּל-אֲשֶׁר אִתְּךָ:

21. Va•yo•mer Achi•to•fel el-Av•sha•lom bo el-pi•lag•shei avi•cha asher hi•ni•ach lish•mor ha•ba•yit ve•sha•ma kol-Israel ki-niv•ash•ta et-avi•cha ve•chaz•koo ye•dei kol-asher ee•tach.

21. And Ahithophel said to Absalom, Go in to your father's concubines, whom he has left to keep the house; and all Israel shall hear that you have made yourself odious to your father; then shall the hands of all who are with you be strengthened.

כב. וַיִּטּוּ לְאֲבִשָׁלוֹם הָאֵהָל עַל-הַגֶּג וַיָּבֵא אֲבִשָׁלוֹם אֶל-פְּלִגְשֵׁי אָבִיו לְעֵינֵי כָל-יִשְׂרָאֵל:

22. Va•ya•too le•Av•sha•lom ha•o•hel al-ha•gag va•ya•vo Av•sha•lom el-pi•lag•shei aviv le•ei•nei kol-Israel.

22. So they spread Absalom a tent upon the top of the house; and Absalom went in to his father's concubines in the sight of all Israel.

כג. וְעֵצַת אַחִיתֹפֶל אֲשֶׁר יַעַץ בַּיָּמִים הָהֵם כַּאֲשֶׁר יִשְׂאֵל- () [אִישׁ] בְּדַבַּר הָאֱלֹהִים כִּן
כָּל-עֵצַת אַחִיתֹפֶל גַּם-לְדָוִד גַּם לְאַבְשָׁלֹם:

23. Va•a•tzat Achi•to•fel asher ya•atz ba•ya•mim ha•hem ka•a•sher yish•al-()
[eesh] bid•var ha•Elohim ken kol-atzat Achi•to•fel gam-le•David gam
le•Av•sha•lom.

23. And the counsel of Ahithophel, which he counselled in those days, was as if a man had inquired of the word of God; so was all the counsel of Ahithophel both with David and with Absalom.

שמואל ב פרק יז

II Samuel Chapter 17

א. וַיֹּאמֶר אַחִיתֹּפֶל אֶל-אַבְשָׁלֹם אֲבַחֲרָה נָא שְׁנַיִם-עָשָׂר אֶלֶף אִישׁ וְאַקוּמָה וְאַרְדָּפָה אַחֲרֵי-דָוִד הַלַּיְלָה:

1. Va•yo•mer Achi•to•fel el–Av•sha•lom ev•cha•ra na sh`neim–asar e•lef eesh ve•a•koo•ma ve•er•de•fa a•cha•rei–David ha•lai•la.

1. And Ahithophel said to Absalom, Let me now choose out twelve thousand men, and I will arise and pursue after David this night;

ב. וְאָבֹא עָלָיו וְהוּא יִגַע וְיָרֶפֶה יָדָיִם וְהִחַרְדְּתִי אֹתוֹ וְנָס כָּל-הָעָם אֲשֶׁר-אִתּוֹ וְהִפִּיתִי אֶת-הַמֶּלֶךְ לְבָדוֹ:

2. Ve•a•vo a•lav ve•hoo ya•ge•a oor•fe ya•da•yim ve•ha•cha•ra•de•ti o•to ve•nas kol–ha•am asher–ee•to ve•hi•ke•ti et–ha•me•lech le•va•do.

2. And I will come upon him while he is tired and weak handed, and will make him afraid; and all the people who are with him shall flee; and I will strike the king only;

ג. וְאָשִׁיבָה כָּל-הָעָם אֵלֶיךָ כְּשׁוֹב הַכֹּל הָאִישׁ אֲשֶׁר אַתָּה מְבַקֵּשׁ כָּל-הָעָם יִהְיֶה שָׁלוֹם:

3. Ve•a•shi•va chol–ha•am e•le•cha ke•shoov ha•kol ha•eesh asher ata me•va•kesh kol–ha•am yi•hi•ye sha•lom.

3. And I will bring back all the people to you; when all return, after the dead of the man who you seek, all the people shall be in peace.

ד. וַיִּישַׁר הַדָּבָר בְּעֵינָי אַבְשָׁלֹם וּבְעֵינָי כָּל-זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל:

4. Va•yi•shar ha•da•var be•ei•nei Av•sha•lom oov•ei•nei kol–zik•nei Israel.

4. And the saying pleased Absalom well, and all the elders of Israel.

ה. וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלֹם קְרָא נָא גַם לְחוּשֵׁי הָאַרְכִּי וְנִשְׁמָעָה מִה-בְּפִיו גַּם-הוּא:

5. Va•yo•mer Av•sha•lom ke•ra na gam le•Choo•shai ha•Ar•ki ve•nish•me•ah ma–be•fiv gam–hoo.

5. Then said Absalom, Call now Hushai the Archite also, and let us hear likewise what he says.

ו. וַיָּבֹא חוּשֵׁי אֶל-אַבְשָׁלֹם וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלֹם אֵלָיו לֵאמֹר כַּדָּבָר הַזֶּה דָּבַר אַחִיתֹּפֶל הַנִּעֲשָׂה אֶת-דְּבָרוֹ אִם-אֵין אַתָּה דֹּבֵר:

6. Va•ya•vo Choo•shai el–Av•sha•lom va•yo•mer Av•sha•lom e•lav le•mor ka•da•var ha•ze di•ber Achi•to•fel ha•na•a•se et–de•va•ro eem–ayin ata da•ber.

6. And when Hushai came to Absalom, Absalom spoke to him, saying, Ahithophel has spoken after this manner; shall we do after his saying? if not; speak you.

ז. וַיֹּאמֶר חוּשִׁי אֶל-אַבְשָׁלוֹם לֹא-טוֹבָה הָעֵצָה אֲשֶׁר-יַעַץ אַחִיתֹפֶל בַּפַּעַם הַזֹּאת:

7. Va•yo•mer Choo•shai el-Av•sha•lom lo-to•va ha•etza asher-ya•atz Achi•to•fel ba•pa•am ha•zot.

7. And Hushai said to Absalom, The counsel that Ahithophel has given is not good at this time.

ח. וַיֹּאמֶר חוּשִׁי אֶתָּה יָדַעְתָּ אֶת-אָבִיךָ וְאֶת-אֲנָשָׁיו כִּי גִבּוֹרִים הֵמָּה וּמְרֵי נֶפֶשׁ הֵמָּה כְּדוֹב שְׂכוֹל בַּשָּׂדֶה וְאָבִיךָ אִישׁ מִלְחָמָה וְלֹא יִלִּין אֶת-הָעָם:

8. Va•yo•mer Choo•shai ata ya•da•ata et-avi•cha ve•et-ana•shav ki gi•bo•rim he•ma oo•ma•rei ne•fesh he•ma ke•dov sha•kool ba•sa•de ve•avi•cha eesh mil•cha•ma ve•lo ya•lin et-ha•am.

8. For, said Hushai, you know your father and his men, that they are mighty men, and they are embittered in their minds, as a bear robbed of her cubs in the field; and your father is a man of war, and will not spend the night with the people.

ט. הִנֵּה עֵתָּה הוּא-נֹחֵבָא בְּאֶחַת הַפְּחָתִים אוּ בְּאֶחַד הַמְּקוֹמוֹת וְהִיָּה כְּנִפְל בְּהֵם בְּתַחֲלָה וְשָׁמַע הַשְּׁמַע וְאָמַר הִיתָה מִגִּפָּה בְּעַם אֲשֶׁר אַחֲרַי אַבְשָׁלוֹם:

9. Hi•ne ata hoo-nech•ba be•a•chat hap•cha•tim o be•a•chad ham•ko•mot ve•ha•ya kin•fol ba•hem bat•chi•la ve•sha•ma ha•sho•me•a ve•amar hai•ta ma•ge•fa ba•am asher a•cha•rei Av•sha•lom.

9. Behold, he is hidden now in some pit, or in some other place; and it will come to pass, when some of them fall in the first attack, that whoever hears it will say, There is a slaughter among the people who follow Absalom.

י. וְהוּא גַם-בֶּן-חַיִל אֲשֶׁר לְבוֹ כֶּלֶב הָאֲרִיָּה הֵמָּס יִמָּס כִּי-יִדַּע כָּל-יִשְׂרָאֵל כִּי-גִבּוֹר אָבִיךָ וּבְנֵי-חַיִל אֲשֶׁר אִתּוֹ:

10. Ve•hoo gam-ben-cha•yil asher li•bo ke•lev ha•ar•ye hi•mes yi•mas ki-yo•de•a kol-Israel ki-gi•bor avi•cha oov•nei-cha•yil asher ee•to.

10. And he also who is brave, whose heart is as the heart of a lion, shall completely melt; for all Israel knows that your father is a mighty man, and those who be with him are brave men.

יא. כִּי יַעֲצָתִי הָאֶסְףִי יֶאֱסֹף עָלֶיךָ כָּל-יִשְׂרָאֵל מִדָּן וְעַד-בְּאֵר שֶׁבַע כְּחוֹל אֲשֶׁר-עַל-הַיָּם לָרֹב וּפְנִיךָ הַלְּכִים בְּקָרֵב:

11. Ki ya•atz•ti he•a•sof ye•a•sef ale•cha kol-Israel mi•Dan ve•ad-B`er She•va ka•chol asher-al-ha•yam la•rov oo•fa•ne•cha hol•chim bak•rav.

11. Therefore I counsel that all Israel should be gathered to you, from Dan to Beersheba, as the sand that is by the sea for multitude; and that you go to battle in your own person.

יב. וּבֵאֵנוּ אֵלָיו (בְּאֶחָת) [בְּאֶחָד] הַמְּקוֹמֹת אֲשֶׁר נִמְצָא שָׁם וְנִחַנּוּ עָלָיו כַּאֲשֶׁר יִפֹּל הַטֵּל עַל-הָאֲדָמָה וְלֹא-נוֹתַר בּוֹ וּבְכָל-הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-אִתּוֹ גַּם-אֶחָד:

12. Oo•va•noo e•lav (be•a•chat) [be•a•chad] ham•ko•mot asher nim•tza sham ve•nach•noo a•lav ka•a•sher yi•pol ha•tal al-ha•ada•ma ve•lo-no•tar bo oov•chol-ha•a•na•shim asher-ee•to gam-e•chad.

12. So shall we come upon him in some place where he shall be found, and we will encamp upon him like the dew falling on the ground; and of him and of all the men who are with him there shall not be left so much as one.

יג. וְאִם-אֶל-עִיר יֵאָסֶף וְהִשְׂיֵאוּ כָל-יִשְׂרָאֵל אֶל-הָעִיר הַהִיא חֲבָלִים וְסָחֲבָנוּ אֹתוֹ עַד-הַנַּחַל עַד אֲשֶׁר-לֹא-נִמְצָא שָׁם גַּם-צָרוּר:

13. Ve•eem-el-eer ye•a•sef ve•hi•si•oo chol-Israel el-ha•eer ha•hi cha•va•lim ve•sa•chav•noo o•to ad-ha•na•chal ad asher-lo-nim•tza sham gam-tze•ror.

13. Moreover, if he withdraws himself into a city, then shall all Israel bring ropes to that city, and we will drag it into the ravine, until not one small stone should be found there.

יד. וַיֹּאמֶר אֲבִישָׁלוֹם וְכָל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל טוֹבָה עֲצַת חוּשֵׁי הָאָרֶץ מֵעֲצַת אַחִיתֹפֶל וַיְהוּהוּ צָוָה לְהַפִּיר אֶת-עֲצַת אַחִיתֹפֶל הַטּוֹבָה לְבַעֲבוֹר הַבֵּיא יְהוָה אֶל-אֲבִישָׁלוֹם אֶת-הַרְעָה:

14. Va•yo•mer Av•sha•lom ve•chol-eesh Israel to•va atzat Choo•shai ha•Ar•ki me•a•tzat Achi•to•fel va•Adonai tzi•va le•ha•fer et-atzat Achi•to•fel ha•to•va le•va•a•voor ha•vi Adonai el-Av•sha•lom et-ha•ra•ah.

14. And Absalom and all the men of Israel said, The counsel of Hushai the Archite is better than the counsel of Ahithophel. For the Lord had ordained it to defeat the good counsel of Ahithophel, to the intent that the Lord might bring evil upon Absalom.

טו. וַיֹּאמֶר חוּשֵׁי אֶל-צְדוֹק וְאֶל-אַבְיָתָר הַכֹּהֲנִים כִּזְאֹת וְכִזְאֹת יַעַץ אַחִיתֹפֶל אֶת-אֲבִישָׁלוֹם וְאֵת זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְכִזְאֹת וְכִזְאֹת יַעֲצֵתִי אָנִי:

15. Va•yo•mer Choo•shai el-Tza•dok ve•el-Ev•ya•tar ha•ko•ha•nim ka•zot ve•cha•zot ya•atz Achi•to•fel et-Av•sha•lom ve•et zik•nei Israel ve•cha•zot ve•cha•zot ya•atz•ti ani.

15. Then said Hushai to Zadok and to Abiathar the priests, Thus and thus did Ahithophel counsel Absalom and the elders of Israel; and thus and thus have I counselled.

טז. וְעַתָּה שְׁלַחוּ מְהֵרָה וְהִגִּידוּ לְדָוִד לֵאמֹר אַל-תֵּלֶן הַלַּיְלָה (בְּעִרְבוֹת) הַמִּדְבָּר וְגַם עָבוֹר תַּעֲבוֹר פֹּן יִבְלַע לְמַלְךְ וּלְכָל-הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ:

16. Ve•ata shil•choo me•he•ra ve•ha•gi•doo le•David le•mor al-ta•len ha•lai•la (be•av•rot) [be•ar•vot] ha•mid•bar ve•gam avor ta•a•vor pen ye•voo•la la•me•lech ool•chol-ha•am asher ee•to.

16. And therefore send quickly, and tell David, saying, Lodge not this night in the plains of the wilderness, but speedily pass over; lest the king be swallowed up, and all the people who are with him.

יז. ויהונתן ואחימעץ עמדים בעין-רגל והלכה השפחה והגידה להם והם ילכו והגידו למלך דוד כי לא יוכלו להראות לבוא העירה:

17. Vi•Y`ho•na•tan va•Achi•ma•atz om•dim be•Ein–Ro•gel ve•hal•cha ha•shif•cha ve•hi•gi•da la•hem ve•hem yel•choo ve•hi•gi•doo la•me•lech David ki lo yooch•loo le•he•ra•ot la•vo ha•ee•ra.

17. And Jonathan and Ahimaaz waited by Ein-Rogel; for they might not be seen coming into the city; and a maidservant went and told them; and they went and told king David.

יח. וירא אתם נער ויגד לאבשלם וילכו שניהם מהרה ויבאו אל-בית-איש בבחורים ולו באר בחצרו וירדו שם:

18. Va•yar o•tam na•ar va•ya•ged le•Av•sha•lom va•yel•choo sh`nei•hem me•he•ra va•ya•vo•oo el–beit–eesh be•va•choo•rim ve•lo ve•er ba•cha•tze•ro va•yer•doo sham.

18. Nevertheless a lad saw them, and told Absalom; but they went both of them away quickly, and came to a man's house in Bahurim, who had a well in his court; where they went down.

יט. ותקח האשה ותפרש את-המסך על-פני הבאר ותשטח עליו הרפות ולא נודע דבר:

19. Va•ti•kach ha•ee•sha va•tif•ros et–ha•ma•sach al–p`nei hab`er va•tish•tach a•lav ha•ri•fot ve•lo no•da da•var.

19. And the woman took and spread a covering over the well's mouth, and spread ground grain on it; and the thing was not known.

כ. ויבאו עבדי אבשלום אל-האשה הביתה ויאמרו איה אחימעץ ויהונתן ותאמר להם האשה עברו מיכל המים ויבקשו ולא מצאו וישבו ירושלים:

20. Va•ya•vo•oo av•dei Av•sha•lom el–ha•ee•sha ha•bai•ta va•yom•roo ayeh Achi•ma•atz vi•Y`ho•na•tan va•to•mer la•hem ha•ee•sha av•roo mi•chal ha•ma•yim va•ye•vak•shoo ve•lo ma•tza•oo va•ya•shoo•voo Yeru•sha•layim.

20. And when Absalom's servants came to the woman to the house, they said, Where is Ahimaaz and Jonathan? And the woman said to them, They are gone over the brook of water. And when they had sought and could not find them, they returned to Jerusalem.

כא. ויהי אחרי לכתם ויעלו מהבאר וילכו ויגדו למלך דוד ויאמרו אל-דוד קומו ועברו מהרה את-המים כי-ככה יעץ עליכם אחיתפל:

21. Vay•hi a•cha•rei lech•tam va•ya•a•loo me•ha•b`er va•yel•choo va•ya•gi•doo la•me•lech David va•yom•roo el–David koo•moo ve•eev•roo me•he•ra et–ha•ma•yim ki–cha•cha ya•atz a•lei•chem Achi•to•fel.

21. And it came to pass, after they departed, that they came up out of the well, and went and told king David, and said to David, Arise, and pass quickly over the water; for thus has Ahithophel counselled against you.

כב. וַיִּקָּם דָּוִד וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיַּעֲבְרוּ אֶת-הַיַּרְדֵּן עַד-אֹר הַבֶּקֶר עַד-אֶחָד לֹא נִעְדָּר אֲשֶׁר לֹא-עָבַר אֶת-הַיַּרְדֵּן:

22. Va•ya•kom David ve•chol–ha•am asher ee•to va•ya•av•roo et–ha•Yar•den ad–or ha•bo•ker ad–a•chad lo ne•edar asher lo–avar et–ha•Yar•den.

22. Then David arose, and all the people who were with him, and they passed over the Jordan; by the morning light not one of them had failed to pass over the Jordan.

כג. וְאַחִיתֹפֶל רָאָה כִּי לֹא-נִעְשְׂתָה עֲצָתוֹ וַיַּחֲבֹשׁ אֶת-הַחֲמֹר וַיִּקָּם וַיֵּלֶךְ אֶל-בֵּיתוֹ אֶל-עִירוֹ וַיֵּצֵא אֶל-בֵּיתוֹ וַיַּחֲנֹק וַיָּמָת וַיִּקְבֹּר בְּקִבְרֵי אָבִיו:

23. Va•Achi•to•fel ra•ah ki lo–ne•es•ta atza•to va•ya•cha•vosh et–ha•cha•mor va•ya•kom va•ye•lech el–bei•to el–ee•ro vay•tzav el–bei•to va•ye•cha•nak va•ya•mot va•yi•ka•ver be•ke•ver aviv.

23. And when Ahithophel saw that his counsel was not followed, he saddled his ass, and arose, and went home to his house, to his city, and put his household in order, and hanged himself, and died, and was buried in the sepulcher of his father.

כד. וַדָּוִד בָּא מַחֲנֵימָה וְאַבְשָׁלָם עָבַר אֶת-הַיַּרְדֵּן הוּא וְכָל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ:

24. Ve•David ba Ma•cha•nai•ma ve•Av•sha•lom avar et–ha•Yar•den hoo ve•chol–eesh Israel ee•mo.

24. Then David came to Mahanaim. And Absalom passed over the Jordan, he and all the men of Israel with him.

כה. וְאֶת-עַמְשָׂא שָׁם אֲבִשָׁלָם תַּחַת יוֹאָב עַל-הַצָּבָא וְעַמְשָׂא בֶן-אִישׁ וְשֵׁמוֹ יִתְרָא הַיִּשְׂרָאֵלִי אֲשֶׁר-בָּא אֶל-אַבִּיגַיִל בַּת-נַחֲשׁ אַחוֹת צְרוּיָה אִם יוֹאָב:

25. Ve•et–Ama•sa sam Av•sha•lom ta•chat Yoav al–ha•tza•va va•Ama•sa ven–Eesh oosh•mo Yitra ha•Israeli asher–ba el–Avi•gal bat–Na•chash achot Tze`roo•ya em Yoav.

25. And Absalom made Amasa captain of the army instead of Joab; and Amasa was the son of a man whose name was Ithra an Israelite, who had taken to himself Abigail the daughter of Nahash, sister to Zeruah Joab's mother.

כו. וַיַּחֲנוּ יִשְׂרָאֵל וְאַבְשָׁלָם אֶרֶץ הַגִּלְעָד:

26. Va•yi•chan Israel ve•Av•sha•lom erez ha•Gil•ad.

26. So Israel and Absalom camped in the land of Gilead.

כז. וַיְהִי כִּבּוֹא דָוִד מַחֲנֵימָה וְשׁוּבֵי בֶן-נַחֲשׁ מִרְבַּת בְּנֵי-עַמּוֹן וּמַכִּיר בֶּן-עַמִּיאֵל מֵלֵא דְבָר וּבַרְזַלַי הַגִּלְעָדִי מִרְגְּלִים:

27. Vay•hi ke•vo David Ma•cha•nai•ma ve•Sho•vi ven–Na•chash me•Rabat b`nei–Amon oo•Ma•chir ben–Ami•el mi•Lo D`var oo•Var•zi•lai ha•Gil•adi me•Rog•olim.

27. And it came to pass, when David came to Mahanaim, that Shobi the son of Nahash of Rabbah of the Ammonites, and Machir the son of Ammiel of Lo-Debar, and Barzilai the Gileadite of Rogelim,

כח. מִשְׁכָּב וְסִפּוֹת וְכֹלֵי יוֹצֵר וְחֻטִּים וְשִׁעָרִים וְקִמַּח וְקֹלֵי וּפּוֹל וְעֵדְשִׁים וְקֹלֵי:

28. Mish•kav ve•sa•pot ooch•li yo•tzer ve•chi•tim oos`o•rim ve•ke•mach ve•ka•li oo•fol va•ada•shim ve•ka•li.

28. Brought beds, and basins, and earthen utensils, and wheat, and barley, and flour, and parched grain, and beans, and lentils, and parched pulse,

כט. וּדְבַשׁ וְחֶמְאָה וְצֹאן וְשִׁפּוֹת בְּקָר הַגִּישׁוּ לְדָוִד וְלָעָם אֲשֶׁר-אִתּוֹ לֶאֱכֹל כִּי אָמְרוּ הָעָם רָעַב וְעֵיף וְצָמָא בַּמִּדְבָּר:

29. Ood•vash ve•chem•ah ve•tzon oosh•fot ba•kar hi•gi•shoo le•David ve•la•am asher-ee•to le•e•chol ki am•roo ha•am ra•ev ve•a•yef ve•tza•me ba•mid•bar.

29. And honey, and butter, and sheep, and cheese of cows, for David, and for the people who were with him, to eat; for they said, The people are hungry, and tired, and thirsty, in the wilderness.

שמואל ב פרק יח II Samuel Chapter 18

א. וַיִּפְקֹד דָּוִד אֶת-הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיִּשֶׂם עֲלֵיהֶם שָׂרֵי אֲלָפִים וְשָׂרֵי מֵאוֹת:

1. Va•yif•kod David et–ha•am asher ee•to va•ya•sem a•lei•hem sa•rei ala•fim ve•sa•rei me•ot.

1. And David counted the people who were with him, and set captains of thousands and captains of hundreds over them.

ב. וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶת-הָעָם הַשְּׁלִישִׁית בְּיַד-יוֹאָב וְהַשְּׁלִישִׁית בְּיַד אַבִּישַׁי בֶּן-צֶרוּיָה אַחֵי יוֹאָב וְהַשְּׁלִישִׁית בְּיַד אִיִּתַי הַגִּיִּתִי וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-הָעָם יֵצֵא אִצָּא גַם-אֲנִי עִמָּכֶם:

2. Vay•sha•lach David et–ha•am hash•li•sheet be•yad–Yoav ve•hash•li•sheet be•yad Avi•shai ben–Tze`roo•ya achi Yoav ve•hash•li•sheet be•yad Ee•tai ha•Gi•ti va•yo•mer ha•me•lech el–ha•am ya•tzo etze gam–ani ee•ma•chem.

2. And David sent forth a third part of the people under the hand of Joab, and a third part under the hand of Abishai the son of Zeruiah, Joab's brother, and a third part under the hand of Ittai the Gittite. And the king said to the people, I will surely go forth with you myself also.

ג. וַיֹּאמֶר הָעָם לֹא תֵצֵא כִּי אִם-נָס נָנוּס לֹא-יִשְׁמָעוּ אֲלֵינוּ לֵב וְאִם-יָמְתוּ חָצִינוּ לֹא-יִשְׁמָעוּ אֲלֵינוּ לֵב כִּי-עַתָּה כָּמֵנוּ עֲשָׂרָה אֲלָפִים וְעַתָּה טוֹב כִּי-תִהְיֶה-לָּנוּ מַעִיר (לְעִזֹּר) [לְעִזֹּר]:

3. Va•yo•mer ha•am lo te•tze ki eem–nos na•noos lo–ya•si•moo e•lei•noo lev ve•eem–ya•moo•too chetz•ye•noo lo–ya•si•moo e•lei•noo lev ki–ata cha•mo•noo asa•ra ala•fim ve•ata tov ki–ti•hi•ye–la•noo me•eer (la•a•zoir) [la•a•zor].

3. But the people answered, You shall not go forth; for if we flee away, they will not care for us; neither if half of us die, will they care for us; but now you are worth ten thousand of us; therefore now it is better that you should be our help from the city.

ד. וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר-יִיטֵב בְּעֵינֵיכֶם אֲעֲשֶׂה וַיַּעֲמֵד הַמֶּלֶךְ אֶל-יַד הַשַּׁעַר וְכָל-הָעָם יֵצְאוּ לְמֵאוֹת וְלָאֲלָפִים:

4. Va•yo•mer a•lei•hem ha•me•lech asher–yi•tav be•ei•ne•chem e•e•se va•ya•a•mod ha•me•lech el–yad ha•sha•ar ve•chol–ha•am yatz•oo le•me•ot ve•la•ala•fim.

4. And the king said to them, What seems you best I will do. And the king stood by the gate side, and all the people came out by hundreds and by thousands.

ה. וַיִּצַו הַמֶּלֶךְ אֶת-יוֹאָב וְאֶת-אַבִּישַׁי וְאֶת-אִיִּתַי לֵאמֹר לְאִט-לִי לַנֶּעַר לְאַבְשָׁלוֹם וְכָל-הָעָם שָׁמְעוּ בְּצוֹת הַמֶּלֶךְ אֶת-כָּל-הַשְּׂרָיִם עַל-דָּבָר אַבְשָׁלוֹם:

5. Vay•tzav ha•me•lech et–Yoav ve•et–Avi•shai ve•et–Ee•tai le•mor le•at–li la•na•ar le•Av•sha•lom ve•chol–ha•am sham•oo be•tza•vot ha•me•lech et–kol–ha•sa•rim al–d`var Av•sha•lom.

5. And the king commanded Joab and Abishai and Ittai, saying, Deal gently for my sake with the young man, with Absalom. And all the people heard when the king gave all the captains charge concerning Absalom.

ו. ויצא העם השדה לקראת ישראל ותהי המלחמה ביער אפרים:

6. Va•ye•tze ha•am ha•sa•de lik•rat Israel vat•hi ha•mil•cha•ma be•ya•ar Eph•ra•yim.

6. So the people went out into the field against Israel; and the battle was in the wood of Ephraim;

ז. וינגפו שם עם ישראל לפני עבדי דוד ותהי-שם המגפה גדולה ביום ההוא עשרים אָלף:

7. Va•yi•nag•foo sham am Israel lif•nei av•dei David vat•hi–sham ha•ma•ge•fa ge•do•la ba•yom ha•hoo es•rim alef.

7. And there the people of Israel were defeated by the servants of David, and there was there a great slaughter that day of twenty thousand men.

ח. ותהי-שם המלחמה (נפצות) [נפוצת] על-פני כל-הארץ וירב היער לאכל בעם מאשר אכלה החרב ביום ההוא:

8. Vat•hi–sham ha•mil•cha•ma (na•fo•tzevt) [na•fo•tzet] al–p`nei chol–ha•a•retz va•ye•rev ha•ya•ar le•e•chol ba•am me•a•sher ach•la ha•che•rev ba•yom ha•hoo.

8. For the battle was there scattered over the face of all the country and the wood devoured more people that day than the sword devoured.

ט. ויקרא אבשלום לפני עבדי דוד ואבשלום רכב על-הפרד ויבא הפרד תחת שוכן האלה הגדולה ויחזק ראשו באלה ויתן בין השמים ובין הארץ והפרד אשר-תחתיו עָרַב:

9. Va•yi•ka•re Av•sha•lom lif•nei av•dei David ve•Av•sha•lom ro•chev al–ha•pe•red va•ya•vo ha•pe•red ta•chat so•vech ha•ela hag•do•la va•ye•che•zak ro•sho va•ela va•yoo•tan bein ha•sha•ma•yim oo•vein ha•a•retz ve•ha•pe•red asher–tach•tav avar.

9. And Absalom met the servants of David. And Absalom rode upon a mule, and the mule went under the thick boughs of a great oak, and his head caught hold of the oak, and he was taken up between the sky and the earth; and the mule that was under him went away.

י. וירא איש אחד ויגד ליואב ויאמר הנה ראיתי את-אבשלם תלוי באלה:

10. Va•yar eesh e•chad va•ya•ged le•Yoav va•yo•mer hi•ne ra•ee•ti et–Av•sha•lom ta•looy ba•ela.

10. And a certain man saw it, and told Joab, and said, Behold, I saw Absalom hanging from an oak.

יא. ויאמר יואב לאיש המגיד לו והנה ראית ומדוע לא-הפיתו שם ארצה ועלי לתת לך עשרה כסף וחגרה אֶחָת:

11. Va•yo•mer Yoav la•eesh ha•ma•gid lo ve•hi•ne ra•ee•ta oo•ma•doo•a lo–hi•ki•to sham ar•tza ve•alai la•tet le•cha asa•ra che•sef va•cha•go•ra e•chat.

11. And Joab said to the man who told him, And, behold, you saw him, and why did you not strike him there to the ground? And I would have given you ten shekels of silver, and a girdle.

יב. וַיֹּאמֶר הָאִישׁ אֶל-יֹאָב (וְלֹא) [וְלוֹ] אֲנֹכִי שֶׁקֶל עַל-כַּפֵּי אֶלְפִי כֶסֶף לֹא-אֶשְׁלַח יָדִי אֶל-בֶּן-הַמֶּלֶךְ כִּי בְּאָזְנֵינוּ צָוָה הַמֶּלֶךְ אֶתְךָ וְאֶת-אַבִּישַׁי וְאֶת-אִתַּי לֵאמֹר שְׁמְרוּ-מִי בְּנֵעַר בְּאַבְשָׁלוֹם:

12. Va•yo•mer ha•eesh el-Yoav (ve•loo) [ve•loo] ano•chi sho•kel al-ka•pai e•lef ke•sef lo-esh•lach ya•di el-ben-ha•me•lech ki ve•oz•nei•noo tzi•va ha•me•lech ot•cha ve•et-Avi•shai ve•et-Ee•tai le•mor shim•roo-mi ba•na•ar be•Av•sha•lom.

12. And the man said to Joab, Though I should receive a thousand shekels of silver in my hand, still I would not put forth my hand against the king's son; for in our hearing the king charged you and Abishai and Ittai, saying, Beware that none touch the young man Absalom.

יג. או-עשיתי (בנפשו) [בנפשי] שקר וכל-דבר לא-יכחד מן-המלך ואתה תתיצב מנגד:

13. O-asi•ti (ve•naf•shiv) [ve•naf•shi] she•ker ve•chol-da•var lo-yi•ka•ched min-ha•me•lech ve•ata tit•ya•tzev mi•ne•ged.

13. Otherwise I should have acted falsely against my own life; for there is no matter hidden from the king, and you would have stood aloof.

יד. וַיֹּאמֶר יוֹאָב לֹא-כֵן אַחִילָה לְפָנֶיךָ וַיִּקַּח שְׁלֹשָׁה שִׁבְטִים בְּכַפוֹ וַיִּתְקַעֵם בְּלֵב אַבְשָׁלוֹם עֹדְנוּ חַי בְּלֵב הָאֵלֶּה:

14. Va•yo•mer Yoav lo-chen o•chi•la le•fa•ne•cha va•yi•kach sh`lo•sha sh`va•tim be•cha•po va•yit•ka•em be•lev Av•sha•lom o•de•noo chai be•lev ha•ela.

14. Then said Joab, It is not proper for me to beg before you. And he took three darts in his hand, and thrust them through the heart of Absalom, while he was still alive in the midst of the oak.

טו. וַיִּסְבּוּ עֲשָׂרָה נְעָרִים נִשְׂאִי כְלֵי יוֹאָב וַיִּכּוּ אֶת-אַבְשָׁלוֹם וַיִּמָּתֶהוּ:

15. Va•ya•so•boo asa•ra n`a•rim nos•ey ke•lei Yoav va•ya•koo et-Av•sha•lom vay•mi•too•hoo.

15. And ten young men who carried Joab's armor surrounded him and struck Absalom, and slew him.

טז. וַיִּתְקַע יוֹאָב בַּשֹּׁפָר וַיָּשָׁב הָעָם מִרְדֹּף אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל כִּי-חָשַׁךְ יוֹאָב אֶת-הָעָם:

16. Va•yit•ka Yoav ba•sho•far va•ya•shov ha•am mir•dof a•cha•rei Israel ki-cha•sach Yoav et-ha•am.

16. And Joab blew the shofar, and the people returned from pursuing after Israel; for Joab held back the people.

יז. וַיִּקְחוּ אֶת-אַבְשָׁלוֹם וַיִּשְׁלְכוּ אֹתוֹ בְּיַעַר אֶל-הַפַּחַת הַגְּדוֹל וַיִּצְבוּ עָלָיו גַּל-אֲבָנִים גְּדוֹל מְאֹד וְכָל-יִשְׂרָאֵל נָסוּ אִישׁ (לְאֵהָלוֹ) [לְאֵהָלָיו]:

17. Va•yik•choo et-Av•sha•lom va•yash•li•choo o•to va•ya•ar el-ha•pa•chat ha•ga•dol va•ya•tzi•voo a•lav gal-ava•nim ga•dol me•od ve•chol-Israel na•soo eesh (le•o•ha•lav) [le•o•ha•lav].

17. And they took Absalom, and threw him into a great pit in the wood, and laid a very great heap of stones upon him; and all Israel fled every one to his tent.

יח. וְאַבְשָׁלָם לָקַח וַיִּצְב־לוֹ (בְּחַיּוֹ) [בְּחַיּוֹ] אֶת־מִצְבֵּת אֲשֶׁר בְּעֵמֶק־הַמֶּלֶךְ כִּי אָמַר אֵין־
 לִי בֶן בְּעֵבוֹר הַזִּכִּיר שְׁמִי וַיִּקְרָא לַמִּצְבֵּת עַל־שְׁמוֹ וַיִּקְרָא לָהּ יַד אַבְשָׁלָם עַד הַיּוֹם
 הַזֶּה:

18. Ve•Av•sha•lom la•kach va•ya•tzev–lo (ve•cha•yav) [ve•cha•yav] et–
 ma•tze•vet asher be•emek–ha•Me•lech ki amar eyn–li ven ba•a•voor haz•kir
 sh`mi va•yik•ra la•ma•tze•vet al–sh`mo va•yi•ka•re la Yad Av•sha•lom ad
 ha•yom ha•ze.

18. And Absalom in his lifetime had taken and erected for himself a pillar, which is in the king's valley; for he said, I have no son to keep my name in remembrance; and he called the pillar after his own name; and it is called to this day, Absalom's monument.

יט. וְאַחִימַעַץ בֶּן־צָדוֹק אָמַר אַרוּצָה נָא וְאַבְשָׁרָה אֶת־הַמֶּלֶךְ כִּי־שָׁפְטוּ יְהוָה מִיַּד אִיבָיו:

19. Va•Achi•ma•atz ben–Tza•dok amar aroo•tza na va•a•vas•ra et–ha•me•lech
 ki–sh`fa•to Adonai mi•yad oy•vav.

19. Then said Ahimaaz the son of Zadok, Let me now run, and bring the king news, how the Lord has avenged him of his enemies.

כ. וַיֹּאמֶר לוֹ יוֹאָב לֹא אִישׁ בְּשָׂרָה אֶתָּה הַיּוֹם הַזֶּה וּבִשְׂרָתְ בְּיוֹם אַחַר וְהַיּוֹם הַזֶּה
 לֹא תִבְשֵׁר כִּי־עַל־ () [כֵּן] בֶּן־הַמֶּלֶךְ מֵת:

20. Va•yo•mer lo Yoav lo eesh be•so•ra ata ha•yom ha•ze oo•vi•sar•ta be•yom
 acher ve•ha•yom ha•ze lo te•va•ser ki–al–() [ken] ben–ha•me•lech met.

20. And Joab said to him, You shall not bring news this day, but you shall bring news another day; but this day you shall bring no news, because the king's son is dead.

כא. וַיֹּאמֶר יוֹאָב לְכוּשִׁי לְךָ הַגֵּד לַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר רָאִיתָה וַיִּשְׁתַּחוּ כוּשִׁי לְיוֹאָב וַיִּרְץ:

21. Va•yo•mer Yoav la•Koo•shi lech ha•ged la•me•lech asher ra•ee•ta
 va•yish•ta•choo Choo•shi le•Yoav va•ya•rotz.

21. Then said Joab to the Cushite, Go tell the king what you have seen. And the Cushite bowed to Joab, and ran.

כב. וַיִּסְף עוֹד אַחִימַעַץ בֶּן־צָדוֹק וַיֹּאמֶר אֶל־יוֹאָב וַיְהִי מָה אַרְצָה־נָא גַם־אֲנִי אַחֲרַי
 הַכוּשִׁי וַיֹּאמֶר יוֹאָב לָמָּה זֶה אֶתָּה רַץ בְּנִי וּלְכָה אִין־בְּשָׂרָה מִצְּאֵת:

22. Va•yo•sef od Achi•ma•atz ben–Tza•dok va•yo•mer el–Yoav viy•hi ma
 aroo•tza–na gam–ani a•cha•rei ha•Koo•shi va•yo•mer Yoav la•ma ze ata ratz
 be•ni ool•cha eyn–be•so•ra mo•tzet.

22. Then said Ahimaaz the son of Zadok yet again to Joab, But nonetheless, let me, I beg you, also run after the Cushite. And Joab said, Why will you run, my son, seeing that you have no profitable news?

כג. ויהי-מה ארוץ ויאמר לו רוץ וירץ אחימעץ דרך הכפר ויעבר את-הכושי:

23. Vi•hi-ma arootz va•yo•mer lo rootz va•ya•rotz Achi•ma•atz de•rech ha•ki•kar va•ya•a•vor et-ha•Koo•shi.

23. But nonetheless, said he, let me run. And he said to him, Run. Then Ahimaaz ran by the way of the plain, and overtook the Cushite.

כד. ודוד יושב בין-שני השערים וילך הצפה אל-גג השער אל-החומה וישא את-עיניו וירא והנה-איש רץ לבדו:

24. Ve•David yo•shev bein-sh`nei hash•arim va•ye•lech ha•tzo•fe el-gag ha•sha•ar el-ha•cho•ma va•yi•sa et-ei•nav va•yar ve•hi•ne-eesh ratz le•va•do.

24. And David sat between the two gates; and the watchman went up to the roof over the gate to the wall, and lifted up his eyes, and looked, and behold a man running alone.

כה. ויקרא הצפה ויגד למלך ויאמר המלך אם-לבדו בשורה בפיו וילך הלוך וקרב:

25. Va•yik•ra ha•tzo•fe va•ya•ged la•me•lech va•yo•mer ha•me•lech eem-le•va•do be•so•ra be•fiv va•ye•lech ha•loch ve•ka•rev.

25. And the watchman cried, and told the king. And the king said, If he is alone, there are news in his mouth. And he came nearer and nearer.

כו. וירא הצפה איש-אחר רץ ויקרא הצפה אל-השער ויאמר הנה-איש רץ לבדו ויאמר המלך גם-זה מבשר:

26. Va•yar ha•tzo•fe eesh-acher ratz va•yik•ra ha•tzo•fe el-ha•sho•er va•yo•mer hi•ne-eesh ratz le•va•do va•yo•mer ha•me•lech gam-ze me•va•ser.

26. And the watchman saw another man running; and the watchman called to the gatekeeper, and said, Behold another man running alone. And the king said, He also brings news.

כז. ויאמר הצפה אני ראה את-מרוצת הראשון כמרצת אחימעץ בן-צדוק ויאמר המלך איש-טוב זה ואל-בשורה טובה יבוא:

27. Va•yo•mer ha•tzo•fe ani ro•eh et-me•roo•tzat ha•ri•shon kim•roo•tzat Achi•ma•atz ben-Tza•dok va•yo•mer ha•me•lech eesh-tov ze ve•el-be•so•ra to•va ya•vo.

27. And the watchman said, I think the running of the first is like the running of Ahimaaz the son of Zadok. And the king said, He is a good man, and comes with good news.

כח. ויקרא אחימעץ ויאמר אל-המלך שלום וישתחו למלך לאפיו ארצה ויאמר ברוך יהוה אלהיך אשר סגר את-האנשים אשר-נשאו את-ידם באדני המלך:

28. Va•yik•ra Achi•ma•atz va•yo•mer el-ha•me•lech sha•lom va•yish•ta•choo la•me•lech le•a•pav artza va•yo•mer Ba•roo•ch Adonai Elohe•cha asher si•gar et-ha•a•na•shim asher-nas•oo et-ya•dam ba•do•ni ha•me•lech.

28. And Ahimaaz called, and said to the king, All is well. And he fell down to the earth upon his face before the king, and said, Blessed be the Lord your God, who has delivered up the men who lifted up their hand against my lord the king.

כט. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ שָׁלוֹם לְנֶעַר לְאַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר אַחִימַעַז רְאִיתִי הַהֲמוֹן הַגָּדוֹל לְשָׁלֹחַ אֶת-עֶבֶד הַמֶּלֶךְ יוֹאָב וְאֶת-עֶבְדְּךָ וְלֹא יָדַעְתִּי מָה:

29. Va•yo•mer ha•me•lech sha•lom la•na•ar le•Av•sha•lom va•yo•mer Achi•ma•atz ra•ee•ti he•ha•mon ha•ga•dol lish•lo•ach et–eved ha•me•lech Yoav ve•et–av•de•cha ve•lo ya•da•ati ma.

29. And the king said, Is the young man Absalom safe? And Ahimaaz answered, When Joab sent the king's servant, and your servant, I saw a great tumult, but I knew not what it was.

ל. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ סֹב הַתִּיצֵב כֹּה וַיֹּסֵב וַיַּעֲמֵד:

30. Va•yo•mer ha•me•lech sov hit•ya•tzev ko va•yi•sov va•ya•a•mod.

30. And the king said to him, Turn aside, and stand here. And he turned aside, and stood still.

לא. וְהִנֵּה הַכּוּשִׁי בָא וַיֹּאמֶר הַכּוּשִׁי יִתְבַּשֵּׁר אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ כִּי-שָׁפַטְךָ יְהוָה הַיּוֹם מִיַּד כָּל-הַקָּמִים עָלֶיךָ:

31. Ve•hi•ne ha•Koo•shi ba va•yo•mer ha•Koo•shi yit•ba•ser Ado•ni ha•Me•lech ki–sh`fat•cha Adonai ha•yom mi•yad kol–ha•ka•mim ale•cha.

31. And, behold, the Cushite came; and the Cushite said, News, my lord the king; for the Lord has avenged you this day of all those who rose up against you.

לב. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-הַכּוּשִׁי הַשָּׁלוֹם לְנֶעַר לְאַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר הַכּוּשִׁי יִהְיוּ כְּנֶעַר אִיבֵי אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ וְכָל אֲשֶׁר-קָמוּ עָלֶיךָ לְרָעָה:

32. Va•yo•mer ha•me•lech el–ha•Koo•shi ha•sha•lom la•na•ar le•Av•sha•lom va•yo•mer ha•Koo•shi yi•hi•yoo cha•na•ar oy•vei Ado•ni ha•Me•lech ve•chol asher–ka•moo ale•cha le•ra•ah.

32. And the king said to the Cushite, Is the young man Absalom safe? And the Cushite answered, The enemies of my lord the king, and all who rise against you to do you hurt, be as that young man is.

שמואל ב פרק יט

II Samuel Chapter 19

א. וַיִּרְגַז הַמֶּלֶךְ וַיַּעַל עַל-עֵלִית הַשַּׁעַר וַיִּבֶךְ וְכֹה אָמַר בְּלָכְתּוֹ בְּנֵי אַבְשָׁלוֹם בְּנֵי בְנֵי אַבְשָׁלוֹם מִי-יִתֵּן מוֹתִי אֲנִי תַחְתֶּיךָ אַבְשָׁלוֹם בְּנֵי בְנֵי:

1. Va•yir•gaz ha•me•lech va•ya•al al–ali•yat ha•sha•ar va•yevk ve•cho amar be•lech•to be•ni Av•sha•lom be•ni ve•ni Av•sha•lom mi–yi•ten moo•ti ani tach•te•cha Av•sha•lom be•ni ve•ni.

1. And the king was deeply moved, and went up to the chamber over the gate, and wept; and as he went, thus he said, O my son Absalom, my son, my son Absalom! Would God I had died for you, O Absalom, my son, my son!

ב. וַיִּגַּד לְיוֹאָב הִנֵּה הַמֶּלֶךְ בֹּכֶה וַיִּתְאַבֵּל עַל-אַבְשָׁלוֹם:

2. Va•yoo•gad le•Yoav hi•ne ha•me•lech bo•che va•yit•a•bel al–Av•sha•lom.

2. And it was told Joab, Behold, the king weeps and mourns for Absalom.

ג. וַתְּהִי הַתְּשֻׁעָה בַּיּוֹם הַהוּא לְאָבֵל לְכָל-הָעָם כִּי-שָׁמַע הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר נַעֲצַב הַמֶּלֶךְ עַל-בְּנוֹ:

3. Vat•hi hat•shoo•ah ba•yom ha•hoo le•evel le•chol–ha•am ki–sha•ma ha•am ba•yom ha•hoo le•mor ne•etzav ha•me•lech al–b`no.

3. And the victory that day was turned into mourning for all the people; for the people heard say that day how the king was grieved for his son.

ד. וַיִּתְגַּבֵּב הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא לְבוֹא הָעִיר כְּאִשֶּׁר יִתְגַּבֵּב הָעָם הַנִּכְלָמִים בְּנוֹסָם בַּמִּלְחָמָה:

4. Va•yit•ga•nev ha•am ba•yom ha•hoo la•vo ha•eer ka•a•sher yit•ga•nev ha•am ha•nich•la•mim be•noo•sam ba•mil•cha•ma.

4. And the people went by stealth that day into the city, as people being ashamed steal away when they flee in battle.

ה. וְהַמֶּלֶךְ לָאֵט אֶת-פָּנָיו וַיִּזְעַק הַמֶּלֶךְ קוֹל גָּדוֹל בְּנֵי אַבְשָׁלוֹם בְּנֵי בְנֵי:

5. Ve•ha•me•lech la•at et–pa•nav va•yiz•ak ha•me•lech kol ga•dol be•ni Av•sha•lom Av•sha•lom be•ni ve•ni.

5. But the king covered his face, and the king cried with a loud voice, O my son Absalom, O Absalom, my son, my son!

ו. וַיָּבֹא יוֹאָב אֶל-הַמֶּלֶךְ הַבַּיִת וַיֹּאמֶר הוֹבֶשֶׁת הַיּוֹם אֶת-פָּנָי כָּל-עַבְדֶּיךָ הַמְּמַלְטִים אֶת-נַפְשְׁךָ הַיּוֹם וְאֵת נַפְשׁ בְּנֵיךָ וּבְנֹתֶיךָ וּנְפֹשׁ נְשִׁיךָ וּנְפֹשׁ פְּלִגְשֵׁיךָ:

6. Va•ya•vo Yoav el–ha•me•lech ha•ba•yit va•yo•mer ho•vash•ta ha•yom et–p`nei chol–ava•de•cha hame•mal•tim et–naf•she•cha ha•yom ve•et ne•fesh ba•ne•cha oov•no•te•cha ve•ne•fesh na•she•cha ve•ne•fesh pi•lag•she•cha.

6. And Joab came into the house to the king, and said, You have shamed this day the faces of all your servants, who this day have saved your life, and the lives of your sons and of your daughters, and the lives of your wives, and the lives of your concubines;

ז. לְאַהֲבָה אֶת-שֹׁנְאֶיךָ וּלְשֹׂנְאֵי אֶת-אֲהֲבֶיךָ כִּי הִגַּדְתָּ הַיּוֹם כִּי אֵין לְךָ שָׂרִים וְעַבְדִּים כִּי יִדְעֵתִי הַיּוֹם כִּי (לֹא) [לוֹ] אֲבַשְׁלוּם חַי וְכָלְנוּ הַיּוֹם מֵמֵתִים כִּי-אֵז יֵשֶׁר בְּעֵינֶיךָ:

7. Le•a•ha•va et-son•e•cha ve•lis•no et-o•ha•ve•cha ki hi•ga•de•ta ha•yom ki eyn le•cha sa•rim va•ava•dim ki ya•da•ati ha•yom ki (loo) [loo] Av•sha•lom chai ve•choo•la•noo ha•yom me•tim ki-az ya•shar be•ei•ne•cha.

7. In that you love your enemies, and hate your friends. For you have declared this day, that you regard neither princes nor servants; for this day I perceive, that if Absalom had lived, and we had all died this day, then it would have pleased you well.

ח. וְעַתָּה קוּם צֵא וְדַבֵּר עַל-לֵב עַבְדֶּיךָ כִּי בִיהוָה נִשְׁבַּעְתִּי כִּי-אֵינְךָ יוֹצֵא אִם-יָלִין אִישׁ אֶתְךָ הַלַּיְלָה וְרָעָה לְךָ זֹאת מִכָּל-הָרָעָה אֲשֶׁר-בָּאָה עָלֶיךָ מִנְעַרְיֶיךָ עַד-עַתָּה:

8. Ve•ata koom tze ve•da•ber al-lev ava•de•cha ki va•Adonai nish•ba•ati ki-eyn•cha yo•tze eem-ya•lin eesh eet•cha ha•lai•la ve•ra•ah le•cha zot mi•kol-ha•ra•ah asher-ba•ah ale•cha min•oo•re•cha ad-ata.

8. And therefore arise, go forth, and speak kindly to your servants; for I swear by the Lord, if you do not go, no one will remain with you this night; and that will be worse to you than all the evil that has come upon you from your youth until now.

ט. וַיְקַם הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׁב בְּשַׁעַר וַיֹּשֶׁב בְּשַׁעַר וַיֹּבֵא כָּל-הָעָם לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׂרָאֵל נָס אִישׁ לְאֹהֲלָיו:

9. Va•ya•kom ha•me•lech va•ye•shev ba•sha•ar ool•chol-ha•am hi•gi•doo le•mor hi•ne ha•me•lech yo•shev ba•sha•ar va•ya•vo chol-ha•am lif•nei ha•me•lech ve•Israel nas eesh le•o•ha•lav.

9. Then the king arose, and sat in the gate. And they told to all the people, saying, Behold, the king sits in the gate. And all the people came before the king; for Israel had fled every man to his tent.

י. וַיְהִי כָּל-הָעָם נִדּוּן בְּכָל-שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל לְאֹמֶר הַמֶּלֶךְ הֲצִילָנוּ מִכַּף אִיְבָנוּ וְהוּא מִלְטָנוּ מִכַּף פְּלִשְׁתִּים וְעַתָּה בָּרַח מִן-הָאָרֶץ מֵעַל אֲבַשְׁלוּם:

10. Vay•hi chol-ha•am na•don be•chol-shiv•tei Israel le•mor ha•me•lech hi•tzi•la•noo mi•kaf oy•ve•noo ve•hoo mil•ta•noo mi•kaf P'lish•tim ve•ata ba•rach min-ha•a•retz me•al Av•sha•lom.

10. And all the people were at strife throughout all the tribes of Israel, saying, The king saved us from the hand of our enemies, and he saved us from the hand of the Philistines; and now he has fled from the land because of Absalom.

יא. וְאַבְשָׁלוּם אֲשֶׁר מָשַׁחְנוּ עָלֵינוּ מֵת בַּמִּלְחָמָה וְעַתָּה לָמָּה אַתֶּם מַחְרָשִׁים לְהָשִׁיב אֶת-הַמֶּלֶךְ:

11. Ve•Av•sha•lom asher ma•shach•noo a•lei•noo met ba•mil•cha•ma ve•ata la•ma atem ma•cha•ri•shim le•ha•shiv et-ha•me•lech.

11. And Absalom, whom we anointed over us, is dead in battle. And therefore why do you not speak a word about bringing the king back?

יב. וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד שָׁלַח אֶל-צָדוֹק וְאֶל-אַבְיָתָר הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר דַּבְּרוּ אֶל-זִקְנֵי יְהוּדָה לֵאמֹר לָמָּה תִּהְיוּ אַחֲרֹנִים לְהָשִׁיב אֶת-הַמֶּלֶךְ אֶל-בֵּיתוֹ וְדַבֵּר כָּל-יִשְׂרָאֵל בָּא אֶל-הַמֶּלֶךְ אֶל-בֵּיתוֹ:

12. Ve•ha•me•lech David sha•lach el–Tza•dok ve•el–Ev•ya•tar ha•ko•ha•nim le•mor dab•roo el–zik•nei Ye•hoo•da le•mor la•ma ti•hi•yoo a•cha•ro•nim le•ha•shiv et–ha•me•lech el–bei•to ood•var kol–Israel ba el–ha•me•lech el–bei•to.

12. And king David sent to Zadok and to Abiathar the priests, saying, Speak to the elders of Judah, saying, Why are you the last to bring the king back to his house? seeing the speech of all Israel has already come to the king, to his house.

יג. אַחֵי אַתֶּם עֲצְמִי וּבִשְׂרֵי אַתֶּם וְלָמָּה תִּהְיוּ אַחֲרֹנִים לְהָשִׁיב אֶת-הַמֶּלֶךְ:

13. A•chai atem atz•mi oov•sa•ri atem ve•la•ma ti•hi•yoo a•cha•ro•nim le•ha•shiv et–ha•me•lech.

13. You are my brothers, you are my bones and my flesh; why then are you the last to bring back the king?

יד. וְלַעֲמָשָׂא תִּמְרוּ הֲלוֹא עֲצְמִי וּבִשְׂרֵי אַתָּה כֹּה יַעֲשֶׂה-לִּי אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִיף אִם-לֹא שֶׁר-צָבָא תִּהְיֶה לְפָנַי כָּל-הַיָּמִים תַּחַת יוֹאָב:

14. Ve•la•Ama•sa tom•roo ha•lo atz•mi oov•sa•ri ata ko ya•a•se–li Elohim ve•cho yo•sif eem–lo sar–tza•va ti•hi•ye le•fa•nai kol–ha•ya•mim ta•chat Yoav.

14. And say to Amasa, Are you not of my bone, and of my flesh? God do so to me, and more also, if you are not captain of the army before me continually in place of Joab.

טו. וַיֹּט אֶת-לִבָּב כָּל-אִישׁ-יְהוּדָה כְּאִישׁ אֶחָד וַיִּשְׁלְחוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ שׁוּב אַתָּה וְכָל-עַבְדֶּיךָ:

15. Va•yat et–le•vav kol–eesh–Ye•hoo•da ke•eesh e•chad va•yish•le•choo el–ha•me•lech shoov ata ve•chol–ava•de•cha.

15. And he turned the hearts of all the men of Judah, like the heart of one man; so that they sent this word to the king, Return, you, and all your servants.

טז. וַיָּשָׁב הַמֶּלֶךְ וַיָּבֵא עַד-הַיַּרְדֵּן וַיְהוּדָה בָּא הַגִּלְגָּלָה לְלָכֶת לְקִרְאֵת הַמֶּלֶךְ לְהַעֲבִיר אֶת-הַמֶּלֶךְ אֶת-הַיַּרְדֵּן:

16. Va•ya•shov ha•me•lech va•ya•vo ad–ha•Yar•den vi•Y`hoo•da ba ha•Gil•ga•la la•le•chet lik•rat ha•me•lech le•ha•avir et–ha•me•lech et–ha•Yar•den.

16. So the king returned, and came to the Jordan. And Judah came to Gilgal, to go to meet the king, to conduct the king over the Jordan.

יז. וַיִּמְהַר שִׁמְעִי בֶן-גֵּרָא בֶן-הַיְמִינִי אֲשֶׁר מִבְּחֹרִים וַיָּרַד עִם-אִישׁ יְהוּדָה לְקִרְאֵת הַמֶּלֶךְ דָּוִד:

17. Vay•ma•her Shim•ee ven–Gera ben–ha•Y`mi•ni asher mi•ba•choo•rim va•ye•red eem–eesh Ye•hoo•da lik•rat ha•me•lech David.

17. And Shimei the son of Gera, a Benjamite, who was of Bahurim, hurried and came down with the men of Judah to meet king David.

יח. וְאֶלֶף אִישׁ עִמּוֹ מִבְּנֵימִן וְצִיבָא נֶעַר בֵּית שָׁאוּל וְחֲמֵשֶׁת עָשָׂר בָּנָיו וְעֶשְׂרִים עֲבָדָיו אֹתוֹ וְצָלְחוּ הַיַּרְדֵּן לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:

18. Ve•e•lef eesh ee•mo mi•Bin•ya•min ve•tzi•va na•ar beit Sha•ool va•cha•me•shet asar ba•nav ve•es•rim ava•dav ee•to ve•tza•l•choo ha•Yar•den lif•nei ha•me•lech.

18. And there were a thousand men of Benjamin with him, and Ziba the servant of the house of Saul, and his fifteen sons and his twenty servants with him; and they went over the Jordan to meet the king.

יט. וְעֵבְרָה הָעֵבְרָה לָעֵבִיר אֶת-בֵּית הַמֶּלֶךְ וְלַעֲשׂוֹת הַטּוֹב (בְּעֵינָיו) [בְּעֵינָיו] וְשָׁמְעֵי בֶן-גֵּרָא נָפַל לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ בְּעָבְרוֹ בַּיַּרְדֵּן:

19. Ve•av•ra ha•ava•ra la•a•vir et-beit ha•me•lech ve•la•a•sot ha•tov (be•ei•nav) [be•ei•nav] ve•Shim•ee ven-Gera na•fal lif•nei ha•me•lech be•ov•ro ba•Yar•den.

19. And there went over a boat to carry over the king's household, and to do what he thought good. And Shimei the son of Gera fell down before the king, as he came over the Jordan;

כ. וַיֹּאמֶר אֶל-הַמֶּלֶךְ אֶל-יַחֲשָׁב-לִי אֲדֹנָי עֹן וְאֶל-תִּזְכֹּר אֶת אֲשֶׁר הָעוּהָ עֲבָדְךָ בַּיּוֹם אֲשֶׁר-יָצָא אֲדֹנָי-הַמֶּלֶךְ מִירוּשָׁלַם לְשׁוֹם הַמֶּלֶךְ אֶל-לְבוֹ:

20. Va•yo•mer el-ha•me•lech al-ya•cha•shav-li ado•ni avon ve•al-tiz•kor et asher he•eva av•de•cha ba•yom asher-ya•tza ado•ni-ha•me•lech mi•Yeru•sha•layim la•soom ha•me•lech el-li•bo.

20. And said to the king, Let not my lord impute iniquity to me, nor should you remember that which your servant did perversely the day that my lord the king went from Jerusalem, that the king should take it to his heart.

כא. כִּי יָדַע עֲבָדְךָ כִּי אָנִי חָטָאתִי וְהִנֵּה-בָאתִי הַיּוֹם רִאשׁוֹן לְכָל-בֵּית יוֹסֵף לָרֶדֶת לְקִרְאֵת אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ:

21. Ki ya•da av•de•cha ki ani cha•ta•ti ve•hi•ne-va•ti ha•yom ri•shon le•chol-beit Yo•sef la•re•det lik•rat Ado•ni ha•Me•lech.

21. For your servant knows that I have sinned; therefore, behold, I am the first to come this day of all the house of Joseph to go down to meet my lord the king.

כב. וַיַּעַן אַבִּישַׁי בֶּן-צְרוּיָה וַיֹּאמֶר הֲתַחַת זֹאת לֹא יוֹמַת שְׁמַעִי כִּי קָלַל אֶת-מֶשִׁיחַ יְהוָה:

22. Va•ya•an Avi•shai ben-Tze`roo•ya va•yo•mer ha•ta•chat zot lo yoo•mat Shim•ee ki ki•lel et-me•shi•ach Adonai.

22. But Abishai the son of Zeruiah answered and said, Shall not Shimei be put to death for this, because he cursed the Lord's anointed?

כג. וַיֹּאמֶר דָּוִד מֵה־לִּי וְלָכֶם בְּנֵי צְרוּיָה כִּי־תִהְיוּ־לִי הַיּוֹם לְשָׂטָן הַיּוֹם יוֹמַת אִישׁ בְּיִשְׂרָאֵל כִּי הֲלוֹא יָדַעְתִּי כִּי הַיּוֹם אָנִי־מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל:

23. Va•yo•mer David ma–li ve•la•chem b`nei Tze`roo•ya ki–ti•hi•yoo–li ha•yom le•sa•tan ha•yom yoo•mat eesh be•Israel ki ha•lo ya•da•ati ki ha•yom ani–me•lech al–Israel.

23. And David said, What have I to do with you, you sons of Zeruiah, that you should this day be adversaries to me? Shall there any man be put to death this day in Israel? For do not I know that I am this day king over Israel?

כד. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־שִׁמְעִי לֹא תָמוּת וַיִּשָׁבַע לוֹ הַמֶּלֶךְ:

24. Va•yo•mer ha•me•lech el–Shim•ee lo ta•moot va•yi•sha•va lo ha•me•lech.

24. Therefore the king said to Shimei, You shall not die. And the king swore to him.

כה. וּמִפְּבֹשֶׁת בֶּן־שָׂאוּל יָרַד לִקְרֹאת הַמֶּלֶךְ וְלֹא־עָשָׂה רִגְלָיו וְלֹא־עָשָׂה שְׂפָמוֹ וְאֶת־בְּגָדָיו לֹא כִבֵּס לְמוֹת־הַיּוֹם לָכֶת הַמֶּלֶךְ עַד־הַיּוֹם אֲשֶׁר־בָּא בְּשָׁלוֹם:

25. Oo•M`fi•vo•shet ben–Sha•ool ya•rad lik•rat ha•me•lech ve•lo–asa rag•lav ve•lo–asa s`fa•mo ve•et–be•ga•dav lo chi•bes le•min–ha•yom le•chet ha•me•lech ad–ha•yom asher–ba ve•sha•lom.

25. And Mephi-Bosheth the son of Saul came down to meet the king, and had neither dressed his feet, nor trimmed his beard, nor washed his clothes, from the day the king departed until the day he returned in peace.

כו. וַיְהִי כִּי־בָא יְרוּשָׁלַם לִקְרֹאת הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ לָמָּה לֹא־הָלַכְתָּ עִמִּי מִפִּיבֹשֶׁת:

26. Vay•hi ki–va Yeru•sha•layim lik•rat ha•me•lech va•yo•mer lo ha•me•lech la•ma lo–ha•lach•ta ee•mi Me•fi•vo•shet.

26. And it came to pass, when he came to Jerusalem to meet the king, that the king said to him, Why did you not go with me, Mephi-Bosheth?

כז. וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ עַבְדִּי רַמְנִי כִּי־אָמַר עַבְדְּךָ אַחֲבָשָׁה־לִּי הַחֲמוֹר וְאָרַכְבַּ עָלַיָּהּ וְאֵלֶךְ אֶת־הַמֶּלֶךְ כִּי פֶסַח עַבְדְּךָ:

27. Va•yo•mar Ado•ni ha•Me•lech av•di ri•ma•ni ki–amar av•de•cha ech•be•sha–li ha•cha•mor ve•er•kav ale•ha ve•e•lech et–ha•me•lech ki fi•se•ach av•de•cha.

27. And he answered, My lord, O king, my servant deceived me; for your servant said, I will saddle me an ass, that I may ride on, and go to the king; because your servant is lame.

כח. וַיְרַגֵּל בְּעַבְדְּךָ אֶל־אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ וְאֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ כְּמַלְאֲךָ הָאֱלֹהִים וַעֲשֵׂה הַטוֹב בְּעֵינַיִךְ:

28. Vay•ra•gel be•av•de•cha el–Ado•ni ha•Me•lech va•do•ni ha•me•lech ke•mal•ach ha•Elohim va•a•se ha•tov be•ei•ne•cha.

28. And he has slandered your servant to my lord the king; but my lord the king is like an angel of God; do therefore what is good in your eyes.

כט. כי לא היה כל-בית אבי כי אם-אנשי-מות לאדני המלך ותשת את-עבדך באכלי שלחנך ומה-יש-לי עוד צדקה ולזעק עוד אל-המלך:

29. Ki lo ha•ya kol–beit avi ki eem–an•shei–ma•vet la•do•ni ha•me•lech va•ta•shet et–av•de•cha be•och•lei shool•cha•ne•cha oo•ma–yesh–li od tze•da•ka ve•liz•ok od el–ha•me•lech.

29. For all of my father's house were but dead men before my lord the king; yet you set your servant among those who eat at your own table. What right therefore have I yet to cry any more to the king?

ל. ויאמר לו המלך למה תדבר עוד דברך אמרתי אתה וציבא תחלקו את-השדה:

30. Va•yo•mer lo ha•me•lech la•ma te•da•ber od de•va•re•cha amar•ti ata ve•tzi•va tach•le•koo et–ha•sa•de.

30. And the king said to him, Why do you speak any more of your affairs? I have decided, You and Ziba divide the land.

לא. ויאמר מפיבשת אל-המלך גם את-הכל יקח אחרי אשר-בא אדני המלך בשלום אל-ביתו:

31. Va•yo•mer Me•fi•vo•shet el–ha•me•lech gam et–ha•kol yi•kach a•cha•rei asher–ba Ado•ni ha•Me•lech be•sha•lom el–bei•to.

31. And Mephi-Bosheth said to the king, Let him take it all, since my lord the king has returned in peace to his own house.

לב. וברזלי הגלעדי ירד מרגלים ויעבר את-המלך הירדו לשלחו את-(בירדו) [הירדו]:

32. Oo•Var•zi•lai ha•Gil•adi ya•rad me•Rog•lim va•ya•avor et–ha•me•lech ha•Yar•den le•shal•cho et–(va•Yar•den) [ha•Yar•den].

32. And Barzilai the Gileadite came down from Rogelim, and went over the Jordan with the king, to conduct him over the Jordan.

לג. וברזלי זקן מאד בן-שמונים שנה והוא-כלכל את-המלך בשיבתו במחנים כי-איש גדול הוא מאד:

33. Oo•Var•zi•lai za•ken me•od ben–sh`mo•nim sha•na ve•hoo–chil•kal et–ha•me•lech be•shi•va•to ve•Ma•chana•yim ki–eesh ga•dol hoo me•od.

33. And Barzilai was a very old man, eighty years old; and he had provided the king with food while he lay at Mahanaim; for he was a very wealthy man.

לד. ויאמר המלך אל-ברזלי אתה עבר אתי וכלכלתי אתך עמדי בירושלם:

34. Va•yo•mer ha•me•lech el–Bar•zi•lai ata avor ee•ti ve•chil•kal•ti ot•cha ee•ma•di bi•Yeru•sha•layim.

34. And the king said to Barzilai, Come over with me, and I will feed you with me in Jerusalem.

לה. ויאמר ברזלי אל-המלך כמה ימי שני חיי בי-אעלה את-המלך ירושלים:

35. Va•yo•mer Bar•zi•lai el-ha•me•lech ka•ma ye•mei sh`nei cha•yai ki-e•e•le et-ha•me•lech Yeru•sha•layim.

35. And Barzilai said to the king, How long have I to live, that I should go up with the king to Jerusalem?

לו. בן-שמנים שנה אנכי היום האדע בין-טוב לרע אם-יטעם עבדך את-אשר אכל ואת-אשר אשתה אם-אשמע עוד בקול שרים ושרות ולמה יהיה עבדך עוד למשא אל-אדני המלך:

36. Ben-sh`mo•nim sha•na ano•chi ha•yom ha•eda bein-tov le•ra eem-yit•am av•de•cha et-asher o•chal ve•et-asher esh•te eem-esh•ma od be•kol sha•rim ve•sha•rot ve•la•ma yi•hi•ye av•de•cha od le•ma•sa el-Ado•ni ha•Me•lech.

36. I am this day eighty years old; and can I discern between good and evil? Can your servant taste what I eat or what I drink? Can I hear any more the voice of singing men and singing women? Why then should your servant be a further burden to my lord the king?

לז. כמעט יעבר עבדך את-הירדן את-המלך ולמה יגמלני המלך הגמולה הזאת:

37. Kim•at ya•a•vor av•de•cha et-ha•Yar•den et-ha•me•lech ve•la•ma yig•me•le•ni ha•me•lech hag•moo•la ha•zot.

37. Your servant will go a little way over the Jordan with the king; and why should the king recompense it me with such a reward?

לח. ישב-נא עבדך ואמת בעירי עם קבר אבי ואמי והנה עבדך כמהם יעבר עם-אדני המלך ועשה-לו את אשר-טוב בעיניך:

38. Ya•shov-na av•de•cha ve•a•moot be•ee•ri eem ke•ver avi ve•ee•mi ve•hi•ne av•de•cha chim•ham ya•a•vor eem-Ado•ni ha•Me•lech va•a•se-lo et asher-tov be•ei•ne•cha.

38. Let your servant, I beg you, turn back, that I may die in my own city, and be buried by the grave of my father and of my mother. But behold your servant Chimham; let him go over with my lord the king; and do to him what shall seem good in your eyes.

לט. ויאמר המלך אתי יעבר כמהם ואני אעשה-לו את-הטוב בעיניך וכל אשר-תבחר עלי אעשה-לך:

39. Va•yo•mer ha•me•lech ee•ti ya•a•vor kim•ham va•ani e•e•se-lo et-ha•tov be•ei•ne•cha ve•chol asher-tiv•char a•lai e•e•se-lach.

39. And the king answered, Chimham shall go over with me, and I will do to him that which shall seem good in your eyes; and whatever you shall require of me, that will I do for you.

מ. ויעברו כל-העם את-הירדן והמלך עבר וישק המלך לברזלי ויברכהו וישב למקומו:

40. Va•ya•a•vor kol-ha•am et-ha•Yar•den ve•ha•me•lech avar va•yi•shak
ha•me•lech le•Var•zi•lai vay•var•che•hoo va•ya•shov lim•ko•mo.

40. And all the people went over the Jordan. And when the king came over, the king kissed Barzilai, and blessed him; and he returned to his own place.

מא. ויעברו המלך הגלגלה וכמהו עבר עמו וכל-עם יהודה (ויעבירו) [העבירו] את-המלך וגם חצי עם ישראל:

41. Va•ya•a•vor ha•me•lech ha•Gil•ga•la ve•chim•han avar ee•mo ve•chol-am
Ye•hoo•da (ve•ye•vi•roo) [he•e•vi•roo] et-ha•me•lech ve•gam cha•tzi am Israel.

41. Then the king went on to Gilgal, and Chimham went on with him; and all the people of Judah conducted the king, and also half the people of Israel.

מב. והנה כל-איש ישראל באים אל-המלך ויאמרו אל-המלך מדוע גנבון אחינו איש יהודה ויעברו את-המלך ואת-ביתו את-הירדן וכל-אנשי דוד עמו:

42. Ve•hi•ne kol-eesh Israel ba•eem el-ha•me•lech va•yom•roo el-ha•me•lech
ma•doo•a ge•na•voo•cha achi•noo eesh Ye•hoo•da va•ya•avi•roo et-ha•me•lech
ve•et-bei•to et-ha•Yar•den ve•chol-an•shei David ee•mo.

42. And, behold, all the men of Israel came to the king, and said to the king, Why have our brothers the men of Judah stolen you away, and have brought the king, and his household, and all David's men with him, over the Jordan?

מג. ויענו כל-איש יהודה על-איש ישראל כי-קרוב המלך אלי ולמה זה חרה לך על-הדבר הזה האכול אכלנו מן-המלך אם-נשאת נשא לנו:

43. Va•ya•an kol-eesh Ye•hoo•da al-eesh Israel ki-ka•rov ha•me•lech e•lai
ve•la•ma ze cha•ra le•cha al-ha•da•var ha•ze he•a•chol a•chal•noo min-ha•me•lech
eem-ni•set ni•sa la•noo.

43. And all the men of Judah answered the men of Israel, Because the king is near of kin to us. Why then are you angry about this matter? Have we eaten at all of the king's cost? Or has he given us any gift?

מד. ויענו איש-ישראל את-איש יהודה ויאמר עשר-ידות לי במלך וגם-בדוד אני ממך ומדוע הקלתני ולא-היה דברי ראשון לי להשיב את-מלכי ויקש דבר-איש יהודה מדבר איש ישראל:

44. Va•ya•an eesh-Israel et-eesh Ye•hoo•da va•yo•mer eser-ya•dot li
va•me•lech ve•gam-be•David ani mim•cha oo•ma•doo•a ha•ki•lo•ta•ni ve•lo-ha•ya
de•va•ri ri•shon li le•ha•shiv et-mal•ki va•yi•kesh d`var-eesh Ye•hoo•da
mid•var eesh Israel.

44. And the men of Israel answered the men of Judah, and said, We have ten parts in the king, and we have also more right in David than you; why then did you despise us. And was not our word first for bringing back our king? And the words of the men of Judah were fiercer than the words of the men of Israel.

שמואל ב פרק כ II Samuel Chapter 20

א. וְשָׁם נִקְרָא אִישׁ בְּלִיעַל וְשֵׁמוֹ שֶׁבַע בֶּן-בִּיחִרִי אִישׁ יְמִינִי וַיִּתְקַע בַּשּׁוֹפָר וַיֹּאמֶר אִין-לָנוּ חֵלֶק בְּדָוִד וְלֹא נַחֲלָה-לָנוּ בְּבֶן-יִשִׁי אִישׁ לְאַהֲלֵי יִשְׂרָאֵל:

1. Ve•sham nik•ra eesh be•li•ya•al oosh•mo She•va ben–Bich•ri eesh Ye•mi•ni va•yit•ka ba•sho•far va•yo•mer eyn–la•noo che•lek be•David ve•lo na•cha•la–la•noo be•ven–Yi•shai eesh le•o•s•ho•lav Israel.

1. And there happened to be there a worthless man, whose name was Sheba, the son of Bichri, a Benjamite; and he blew a shofar, and said, We have no part in David, nor do we have an inheritance in the son of Jesse; every man to his tents, O Israel.

ב. וַיַּעַל כָּל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל מֵאַחֲרֵי דָוִד אַחֲרֵי שֶׁבַע בֶּן-בִּיחִרִי וְאִישׁ יְהוּדָה דָּבְקוּ בְּמֶלֶכָם מִן-הַיַּרְדֵּן וְעַד-יְרוּשָׁלַם:

2. Va•ya•al kol–eesh Israel me•a•cha•rei David a•cha•rei She•va ben–Bich•ri ve•eesh Ye•hoo•da dav•koo ve•mal•kam min–ha•Yar•den ve•ad–Yeru•sha•layim.

2. So every man of Israel withdrew from David, and followed Sheba the son of Bichri; but the men of Judah followed fast their king, from the Jordan to Jerusalem.

ג. וַיָּבֵא דָוִד אֶל-בֵּיתוֹ יְרוּשָׁלַם וַיִּקַּח הַמֶּלֶךְ אֶת עֶשְׂר־נָשִׁים פְּלִגְשִׁים אֲשֶׁר הֵנִיחַ לְשָׁמוֹר הַבַּיִת וַיִּתְּנֵם בֵּית-מִשְׁמֶרֶת וַיִּכְלְכְלֵם וְאֵלֵיהֶם לֹא-בָּא וַתְּהִינָה צָרוֹת עַד-יוֹם מָתוֹ אֲלֻמְנוֹת חַיּוֹת:

3. Va•ya•vo David el–bei•to Yeru•sha•layim va•yi•kach ha•me•lech et eser–na•shim pi•lag•shim asher hi•ni•ach lish•mor ha•ba•yit va•yit•nem beit–mish•me•ret vay•chal•ke•lem va•a•lei•hem lo–va va•ti•hi•ye•na tze•roo•rot ad–yom moo•tan al•me•noot cha•yoot.

3. And David came to his house at Jerusalem; and the king took the ten women his concubines, whom he had left to keep the house, and put them under guard, and fed them, but went not in to them. So they were shut up to the day of their death, widows of a living husband.

ד. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-עַמְשָׂא הַזֶּעֶק-לִי אֶת-אִישׁ-יְהוּדָה שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְאַתָּה פֹּה עַמְד:

4. Va•yo•mer ha•me•lech el–Ama•sa haz•ek–li et–eesh–Ye•hoo•da sh`lo•shet ya•mim ve•ata po amod.

4. Then said the king to Amasa, Assemble me the men of Judah within three days, and you be present here.

ה. וַיֵּלֶךְ עַמְשָׂא לְהַזְעִיק אֶת-יְהוּדָה (וַיִּחָר) [וַיּוֹחַר] מִן-הַמוֹעֵד אֲשֶׁר יָעָדוּ:

5. Va•ye•lech Ama•sa le•haz•ik et–Ye•hoo•da (va•yo•cher) [va•yo•cher] min–ha•mo•ed asher ye•a•do.

5. So Amasa went to assemble the men of Judah; but he delayed longer than the set time which he had assigned him.

ו. וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-אַבִּישי עֲתָה יֵרַע לָנוּ שֶׁבַע בֶּן-בִּכְרִי מִן-אַבְשָׁלוֹם אֲתָה קַח אֶת-עַבְדֵי אֲדֹנָיִךְ וְרֹדְף אַחֲרָיו פְּנֹמֶצָא לוֹ עָרִים בְּצָרוֹת וְהִצִּיל עֵינָנוּ:

6. Va•yo•mer David el-Avi•shai ata ye•ra la•noo She•va ben-Bich•ri min-Av•sha•lom ata kach et-av•dei ado•ne•cha oor•dof a•cha•rav pen-ma•tza lo arim be•tzoo•rot ve•hi•tzil ei•ne•noo.

6. And David said to Abishai, And shall Sheba the son of Bichri do us more harm than did Absalom; take you your lord's servants, and pursue after him, lest he get himself fortified cities, and escape us.

ז. וַיֵּצְאוּ אַחֲרָיו אַנְשֵׁי יוֹאָב וְהַכְרֵתִי וְהַפְּלֵתִי וְכָל-הַגְּבֵרִים וַיֵּצְאוּ מִירוּשָׁלַם לְרֹדֵף אַחֲרֵי שֶׁבַע בֶּן-בִּכְרִי:

7. Va•yetz•oo a•cha•rav an•shei Yoav ve•ha•Kre•ti ve•ha•Ple•ti ve•chol-ha•gi•bo•rim va•yetz•oo mi•Yeru•sha•layim lir•dof a•cha•rei She•va ben-Bich•ri.

7. And there went out after him Joab's men, and the Cherethites, and the Pelethites, and all the mighty men; and they went from Jerusalem, to pursue after Sheba the son of Bichri.

ח. הֵם עִם-הָאָבֹן הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן וַעֲמָשָׂא בָּא לַפְּנֵיהֶם וַיּוֹאָב חָגוּר מְדוּ לְבָשׁוּ (וַעֲלוּ) [וַעֲלוּ] חָגוּר חָרָב מְצַמֶּדֶת עַל-מִתְנָיו בְּתַעֲרָה וְהוּא יָצָא וְתַפְּלָה:

8. Hem eem-ha•even hag•do•la asher be•Giv•on va•Ama•sa ba lif•nei•hem ve•Yoav cha•goor mi•do le•voo•sho (ve•alav) [ve•alav] cha•gor che•rev me•tzoo•me•det al-mot•nav be•ta•ara ve•hoo ya•tza va•ti•pol.

8. When they were at the great stone which is in Gibeon, Amasa went before them. And Joab was girded with a coat, his usual garment, and upon it a girdle with a sword fastened upon his loins in its sheath; and as he went forth it fell out.

ט. וַיֹּאמֶר יוֹאָב לַעֲמָשָׂא הַשָּׁלוֹם אֲתָה אַחִי וְתַחַז יַד-יְמִין יוֹאָב בְּזָקוֹ עֲמָשָׂא לְנִשְׁק-לוֹ:

9. Va•yo•mer Yoav la•Ama•sa ha•sha•lom ata achi va•to•chez yad-ye•min Yoav biz•kan Ama•sa lin•shok-lo.

9. And Joab said to Amasa, Are you well, my brother? And Joab took Amasa by the beard with the right hand to kiss him.

י. וַעֲמָשָׂא לֹא-נִשְׁמַר בְּחָרָב אֲשֶׁר בְּיַד-יוֹאָב וַיִּכְהוּ בָּהּ אֶל-הַחֶמֶשׁ וַיִּשְׁפֹּךְ מֵעֵו אֶרְצָה וְלֹא-שָׁנָה לוֹ וַיָּמָת וַיּוֹאָב וְאַבִּישי אַחֲיו רֹדְף אַחֲרֵי שֶׁבַע בֶּן-בִּכְרִי:

10. Va•Ama•sa lo-nish•mar ba•che•rev asher be•yad-Yoav va•ya•ke•hoo va el-ha•cho•mesh va•yish•poch me•av artza ve•lo-sha•na lo va•ya•mot ve•Yoav va•Avi•shai achiv ra•daf a•cha•rei She•va ben-Bich•ri.

10. But Amasa took no heed of the sword that was in Joab's hand; so he struck him with it in the belly, and shed out his bowels to the ground, and did not strike him again; and he died. So Joab and Abishai, his brother, pursued after Sheba the son of Bichri.

יא. וְאִישׁ עָמַד עָלָיו מִנְעָרֵי יוֹאָב וַיֹּאמֶר מִי אֲשֶׁר חָפֵץ בְּיוֹאָב וּמִי אֲשֶׁר-לְדָוִד אַחֲרָי יוֹאָב:

11. Ve•eesh amad a•lav mi•na•a•rei Yoav va•yo•mer mi asher cha•fetz be•Yoav oo•mi asher-le•David a•cha•rei Yoav.

11. And one of Joab's men stood by him, and said, He who favors Joab, and he who is for David, let him go after Joab.

יב. וְעַמְשָׂא מִתְגַּלְל בְּדָם בְּתוֹךְ הַמְּסָלָה וַיֵּרָא הָאִישׁ כִּי-עָמַד כָּל-הָעָם וַיִּסַּב אֶת-עַמְשָׂא מִן-הַמְּסָלָה הַשְּׂדֵה וַיִּשְׁלַךְ עָלָיו בִּגְד כַּאֲשֶׁר רָאָה כָּל-הַבָּא עָלָיו וְעָמַד:

12. Va•ama•sa mit•go•lel ba•dam be•toch ham•si•la va•yar ha•eesh ki-amad kol-ha•am va•ya•sev et-Ama•sa min-ham•si•la ha•sa•de va•yash•lech a•lav be•ged ka•a•sher ra•ah kol-ha•ba a•lav ve•amad.

12. And Amasa wallowed in blood in the midst of the highway. And when the man saw that all the people stood still, he removed Amasa from the highway to the field, and cast a cloth upon him, when he saw that every one who came by him stood still.

יג. כַּאֲשֶׁר הִגָּה מִן-הַמְּסָלָה עָבַר כָּל-אִישׁ אַחֲרָי יוֹאָב לְרֹדֵף אַחֲרָי שֶׁבַע בֶּן-בִּכְרִי:

13. Ka•a•sher ho•ga min-ham•si•la avar kol-eesh a•cha•rei Yoav lir•dof a•cha•rei She•va ben-Bich•ri.

13. When he was removed from the highway, all the people went on after Joab, to pursue after Sheba the son of Bichri.

יד. וַיַּעֲבֹר בְּכָל-שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אַבְלָה וּבֵית מַעֲכָה וְכָל-הַבְּרִים (וַיִּקְלָהוּ) [וַיִּקְהֵלוּ] וַיָּבֹאוּ אַף-אַחֲרָיו:

14. Va•ya•a•vor be•chol-shiv•tei Israel Ave•la oo•Veit Ma•a•cha ve•chol-ha•Be•rim (va•yi•ka•la•hoo) [va•yi•ka•ha•loo] va•ya•vo•oo af-a•cha•rav.

14. And he went through all the tribes of Israel to Abel, and to Beth-Maachah, and all the Berites; and they were gathered together, and went also after him.

טו. וַיָּבֹאוּ וַיִּצְרוּ עָלָיו בְּאַבְלָה בֵּית הַמַּעֲכָה וַיִּשְׁפְּכוּ סִלְלָה אֶל-הָעִיר וַתַּעֲמַד בַּחַל וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר אֶת-יוֹאָב מִשְׁחִיתֶם לְהַפִּיל הַחוּמָה:

15. Va•ya•vo•oo va•ya•tzoo•roo a•lav be•A•ve•la Beit ha•Ma•a•cha va•yish•pe•choo sole•la el-ha•eer va•ta•a•mod ba•chel ve•chol-ha•am asher et-Yoav mash•chi•tim le•ha•pil ha•cho•ma.

15. And they came and besieged him in Abel of Beth-Maachah, and they threw up a mound of earth against the city, and it stood up against the wall; and all the people who were with Joab battered the wall, to throw it down.

טז. וַתִּקְרָא אִשָּׁה חַכְמָה מִן-הָעִיר שְׁמָעוּ שְׁמָעוּ אִמְרוּ-נָא אֶל-יוֹאָב קִרְבַּ עַד-הַנָּה וְאִדְבַּרְהָ אֵלַיךָ:

16. Va•tik•ra ee•sha cha•cha•ma min-ha•eer shim•oo shim•oo eem•roo-na el-Yoav ke•rav ad-he•na va•adab•ra e•le•cha.

16. Then cried a wise woman from the city, Hear, hear; say, I pray you, to Joab, Come near here, that I may speak with you.

יז. וַיִּקְרַב אֵלֶיהָ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הַאֲתָה יוֹאָב וַיֹּאמֶר אָנִי וַתֹּאמֶר לוֹ שְׁמַע דְּבַרִי אֲמַתְךָ וַיֹּאמֶר שְׁמַע אָנֹכִי:

17. Va•yik•rav e•le•ha va•to•mer ha•ee•sha ha•ata Yoav va•yo•mer ani va•to•mer lo sh`ma div•rei ama•te•cha va•yo•mer sho•me•a ano•chi.

17. And when he came near to her, the woman said, Are you Joab? And he answered, I am. Then she said to him, Hear the words of your maidservant. And he answered, I hear.

יח. וַתֹּאמֶר לֵאמֹר דַּבֵּר יִדְבְּרוּ בְּרֵאשׁוֹנָה לֵאמֹר שְׂאוּל יִשְׁאַלוּ בְּאַבֵּל וְכֵן הִתְמוּ:

18. Va•to•mer le•mor da•ber ye•dab•roo va•ri•sho•na le•mor sha•ol ye•sha•a•loo be•Avel ve•chen he•ta•moo.

18. Then she spoke, saying, They were wont to speak in old times, saying, Let them ask counsel at Abel, and so they would have ended the matter.

יט. אָנֹכִי שְׁלָמִי אֶמוּנֵי יִשְׂרָאֵל אַתָּה מִבְּקֵשׁ לְהַמִּית עִיר וְאִם בְּיִשְׂרָאֵל לָמָּה תִּבְלַע נַחֲלַת יְהוָה:

19. Ano•chi sh`loo•mei emoo•nei Israel ata me•va•kesh le•ha•mit eer ve•em be•Israel la•ma te•va•la na•cha•lat Adonai.

19. I am one of those who are peaceable and faithful in Israel; you seek to destroy a city and a mother in Israel; why will you swallow up the inheritance of the Lord?

כ. וַיַּעַן יוֹאָב וַיֹּאמֶר חֲלִילָה חֲלִילָה לִּי אִם-אֶבְלַע וְאִם-אֲשַׁחִית:

20. Va•ya•an Yoav va•yo•mar cha•li•la cha•li•la li eem-ava•la ve•eem-ash•chit.

20. And Joab answered and said, Far be it, far be it from me, that I should swallow up or destroy.

כא. לֹא-כֵן הַדָּבָר כִּי אִישׁ מֵהַר אֶפְרַיִם שֶׁבַע בֶּן-בְּכָרִי שָׂמוּ נָשָׂא יָדוֹ בַּמֶּלֶךְ בְּדוֹד תְּנוּ-אֹתוֹ לְבָדוֹ וְאֶלְכָה מֵעַל הָעִיר וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל-יוֹאָב הִנֵּה רָאשׁוֹ מִשְׁלַךְ אֵלֶיךָ בְּעַד הַחוּמָּה:

21. Lo-chen ha•da•var ki eesh me•Har Eph•ra•yim She•va ben-Bich•ri sh`mo na•sa ya•do ba•me•lech be•David te•noo-o•to le•va•do ve•el•cha me•al ha•eer va•to•mer ha•ee•sha el-Yoav hi•ne ro•sho moosh•lach e•le•cha be•ad ha•cho•ma.

21. The matter is not so; but a man of Mount Ephraim, Sheba the son of Bichri by name, has lifted up his hand against the king, against David; deliver him only, and I will depart from the city. And the woman said to Joab, Behold, his head shall be thrown to you over the wall.

כב. וַתָּבוֹא הָאִשָּׁה אֶל-כָּל-הָעָם בְּחִכְמָתָהּ וַיִּכְרְתוּ אֶת-רֹאשׁ שִׁבְעֵ בֶן-בִּכְרִי וַיִּשְׁלְכוּ אֶל-
 יוֹאָב וַיִּתְקַע בַּשֹּׁפָר וַיִּפְצוּ מֵעַל-הָעִיר אִישׁ לְאֶהָלָיו וַיּוֹאָב שָׁב יְרוּשָׁלַם אֶל-הַמֶּלֶךְ:

22. Va•ta•vo ha•ee•sha el–kol–ha•am be•choch•ma•ta va•yich•re•too et–rosh
 She•va ben–Bich•ri va•yash•li•choo el–Yoav va•yit•ka ba•sho•far va•ya•foo•tzo
 me•al–ha•eer eesh le•o•ha•lav ve•Yoav shav Yeru•sha•layim el–ha•me•lech.

22. Then the woman went to all the people in her wisdom. And they cut off the head of Sheba the son of Bichri, and threw it out to Joab. And he blew a shofar, and they retired from the city, every man to his tent. And Joab returned to Jerusalem to the king.

כג. וַיּוֹאָב אֶל כָּל-הַצָּבָא יִשְׂרָאֵל וּבְנֵיָהּ בֶן-יְהוֹיָדָע עַל-(הַכְּרִי) [הַכְּרִיתִי] וְעַל-הַפְּלִתִי:

23. Ve•Yoav el kol–ha•tza•va Israel oo•V`na•ya ben–Ye•ho•ya•da al–(ha•K`ri)
 [ha•Kre•ti] ve•al–ha•Ple•ti.

23. And Joab was in command of all the army of Israel; and Benaiah the son of Jehoiada was over the Cherethites and over the Pelethites;

כד. וְאֲדָרָם עַל-הַמַּס וַיְהוֹשָׁפֵט בֶן-אַחִילוֹד הַמְּזַכֵּיר:

24. Va•Ado•ram al–ha•mas vi•Y`ho•sha•fat ben–Achi•lood ha•maz•kir.

24. And Adoram was over the tribute; and Jehoshaphat the son of Ahilud was recorder;

כה. (וְשֵׁוּא) [וְשֵׁוּא] סֹפֵר וְצָדוֹק וְאַבְיָתָר כַּהֲנִים:

25. (oo•Sh`ya) [oo•Sh`va] so•fer ve•Tza•dok ve•Ev•ya•tar ko•ha•nim.

25. And Sheva was scribe; and Zadok and Abiathar were the priests;

כו. וְגַם עִירָא הַיְאִרִי הָיָה כַהֵן לְדָוִד:

26. Ve•gam Eera ha•Ya•ee•ri ha•ya cho•hen le•David.

26. And Ira also the Jairite was also a priest to David.

שמואל ב פרק כא II Samuel Chapter 21

א. וַיְהִי רָעַב בַּיָּמִי דָּוִד שְׁלֹשׁ שָׁנִים שָׁנָה אַחֲרֵי שָׁנָה וַיִּבְקֹשׁ דָּוִד אֶת־פְּנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־שָׂאוּל וְאֶל־בֵּית הַדְּמִים עַל־אֲשֶׁר־הִמִּית אֶת־הַגִּבְעֹנִים:

1. Vay•hi ra•av biy•mey David sha•losh sha•nim sha•na a•cha•rei sha•na vay•va•kesh David et–p`nei Adonai va•yo•mer Adonai el–Sha•ool ve•el–beit ha•da•mim al–asher–he•mit et–ha•Giv•o•nim.

1. Then there was a famine in the days of David three years, year after year; and David inquired of the Lord. And the Lord answered, It is for Saul, and for his bloody house, because he slew the Gibeonites.

ב. וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ לַגִּבְעֹנִים וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם וְהַגִּבְעֹנִים לֹא מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֵמָּה כִּי אִם־מִיֵּתֵר הָאֱמֹרִי וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל נִשְׁבְּעוּ לָהֶם וַיִּבְקֹשׁ שָׂאוּל לְהַכְתֶּם בְּקִנְאָתוֹ לְבְנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה:

2. Va•yik•ra ha•me•lech la•Giv•o•nim va•yo•mer a•lei•hem ve•ha•Giv•o•nim lo mib•nei Israel he•ma ki eem–mi•ye•ter ha•Emori oov`nei Israel nish•be•oo la•hem vay•va•kesh Sha•ool le•ha•ko•tam be•ka•no•to liv`nei–Israel vi•Y`hoo•da.

2. And the king called the Gibeonites, and said to them; now the Gibeonites were not of the people of Israel, but of the remnant of the Amorites; and the people of Israel had sworn to them; and Saul sought to slay them in his zeal to the people of Israel and Judah.

ג. וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־הַגִּבְעֹנִים מָה אַעֲשֶׂה לָכֶם וּבְמָה אֲכַפֵּר וּבְרָכוּ אֶת־נַחֲלַת יְהוָה:

3. Va•yo•mer David el–ha•Giv•o•nim ma e•e•se la•chem oo•va•ma a•cha•per oo•var•choo et–na•cha•lat Adonai.

3. Therefore David said to the Gibeonites, What shall I do for you? and with what shall I make atonement, that you may bless the inheritance of the Lord?

ד. וַיֹּאמְרוּ לוֹ הַגִּבְעֹנִים אִין־(לִי) [לָנוּ] כֶּסֶף וְזָהָב עִם־שָׂאוּל וְעִם־בֵּיתוֹ וְאִין־לָנוּ אִישׁ לְהַמִּית בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר מָה־אַתֶּם אֹמְרִים אַעֲשֶׂה לָכֶם:

4. Va•yom•roo lo ha•Giv•o•nim eyn–(lai) [la•noo] ke•sef ve•za•hav eem–Sha•ool ve•eem–bei•to ve•eyn–la•noo eesh le•ha•mit be•Israel va•yo•mer ma–atem om•rim eese la•chem.

4. And the Gibeonites said to him, We will have no silver nor gold from Saul, nor from his house; neither for us shall you kill any man in Israel. And he said, What you shall say, that will I do for you.

ה. וַיֹּאמְרוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ הָאִישׁ אֲשֶׁר כָּלָנוּ וְאֲשֶׁר דָּמָה־לָנוּ נִשְׁמַדְנוּ מֵהַתִּיצֵב בְּכָל־גְּבֹל יִשְׂרָאֵל:

5. Va•yom•roo el–ha•me•lech ha•eesh asher ki•la•noo va•a•sher di•ma–la•noo nish•mad•noo me•hit•ya•tzev be•chol–g`vool Israel.

5. And they answered the king, The man who consumed us, and who plotted against us that we should be destroyed from remaining in any of the borders of Israel,

ו. (ינתן) [יתן-לנו] שבעה אנשים מבניו והוקענום ליהוה בגבעת שאול בחר יהוה ויאמר המלך אני אתן:

6. (yoon•tan) [yoo•tan-la•noo] shiv•ah ana•shim mi•ba•nav ve•ho•ka•a•noom la•Adonai be•Giv•at Sha•ool be•chir Adonai va•yo•mer ha•me•lech ani eten.

6. Let seven men of his sons be delivered to us, and we will hang them up to the Lord in Gibeah of Saul, whom the Lord did choose. And the king said, I will give them.

ז. ויחמל המלך על-מפיבשת בן-יהונתן בן-שאול על-שבעת יהוה אשר בינתם בין דוד ובין יהונתן בן-שאול:

7. Va•yach•mol ha•me•lech al-Me•fi•vo•shet ben-Ye•ho•na•tan ben-Sha•ool al-sh`voo•at Adonai asher bei•no•tam bein David oo•vein Ye•ho•na•tan ben-Sha•ool.

7. But the king spared Mephi-Bosheth, the son of Jonathan the son of Saul, because of the Lord's oath that was between them, between David and Jonathan the son of Saul.

ח. ויקח המלך את-שני בני רצפה בת-איה אשר ילדה לשאול את-ארמני ואת-מפבשת ואת-חמשת בני מיכל בת-שאול אשר ילדה לעדריאל בן-ברזלי המחלתי:

8. Va•yi•kach ha•me•lech et-sh`nei b`nei Ritz•pa vat-Aya asher yal•da le•Sha•ool et-Ar•mo•ni ve•et-Me•fi•vo•shet ve•et-cha•me•shet b`nei Mi•chal bat-Sha•ool asher yal•da le•Ad•ri•el ben-Bar•zi•lai ha•M`cho•la•ti.

8. But the king took the two sons of Rizpah the daughter of Ajah, whom she bore to Saul, Armoni and Mephi-Bosheth; and the five sons of Michal the daughter of Saul, whom she brought up for Adriel the son of Barzilai the Meholathite;

ט. ויתנם ביד הגבעונים ויקיעם בהר לפני יהוה ויפלו (שבעתים) [שבעתם] יחד (והם) [והמה] המתו בימי קציר בראשנים (תחלת) [בתחלת] קציר שערים:

9. Va•yit•nem be•yad ha•Giv•o•nim va•yo•ki•oom ba•har lif•nei Adonai va•yip•loo (sh`va•ataim) [sh`va•atam] ya•chad (ve•he•ma) [ve•he•ma] hoom•too biy•mey ka•tzir ba•ri•sho•nim (t•chi•lat) [bit•chi•lat] k`tzir s`o•rim.

9. And he delivered them to the hands of the Gibeonites, and they hanged them in the hill before the Lord; and they fell all seven together, and were put to death in the days of harvest, in the first days, in the beginning of the barley harvest.

י. ותקח רצפה בת-איה את-השק ותטהו לה אל-הצור מתחלת קציר עד נתך-מים עליהם מן-השמים ולא-נתנה עוף השמים לנוח עליהם יומם ואת-חית השדה לילה:

10. Va•ti•kach Ritz•pa vat-Aya et-ha•sak va•ta•te•hoo la el-ha•tzoor mit•chi•lat ka•tzir ad ni•tach-ma•yim a•lei•hem min-ha•sha•ma•yim ve•lo-nat•na of ha•sha•ma•yim la•noo•ach a•lei•hem yo•mam ve•et-cha•yat ha•sa•de lai•la.

10. And Rizpah the daughter of Ajah took a sackcloth, and spread it for her upon the rock, from the beginning of the harvest until water dropped upon them from heaven, and did not let the birds of the air to rest on them by day, nor the beasts of the field by night.

יא. וַיִּגַד לְדָוִד אֶת אֲשֶׁר-עָשְׂתָה רִצְפָּה בַת-אֵיִה פְּלִגְשׁ שָׂאוּל:

11. Va•yoo•gad le•David et asher-as•ta Ritz•pa vat-Aya pi•le•gesh Sha•ool.

11. And it was told David what Rizpah the daughter of Ajah, the concubine of Saul, had done.

יב. וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַיִּקַּח אֶת-עַצְמוֹת שָׂאוּל וְאֶת-עַצְמוֹת יְהוֹנָתָן בְּנוֹ מֵאֵת בְּעָלֵי יִבְשׁ גִּלְעָד אֲשֶׁר גָּנְבוּ אֹתָם מִרְחֹב בֵּית-שָׁן אֲשֶׁר (תִּלְוִים שָׁם הַפְּלִשְׁתִּים) [תִּלְאוּם שָׁמָּה פְּלִשְׁתִּים] בְּיוֹם הַכּוֹת פְּלִשְׁתִּים אֶת-שָׂאוּל בְּגִלְבֹּעַ:

12. Va•ye•lech David va•yi•kach et-atz•mot Sha•ool ve•et-atz•mot Ye•ho•na•tan b`no me•et ba•a•lei Ya•vesh Gil•ad asher gan•voo o•tam mer•chov Beit-Shan asher (te•la•oom sha•ma ha•P`lish•tim) [te•la•oom sha•ma P`lish•tim] be•yom ha•kot P`lish•tim et-Sha•ool ba•Gil•boa.

12. And David went and took the bones of Saul and the bones of Jonathan his son from the men of Jabesh-Gilead, who had stolen them from the street of Beth-Shean, where the Philistines had hanged them, when the Philistines had slain Saul in Gilboa;

יג. וַיַּעַל מִשָּׁם אֶת-עַצְמוֹת שָׂאוּל וְאֶת-עַצְמוֹת יְהוֹנָתָן בְּנוֹ וַיֹּאסְפוּ אֶת-עַצְמוֹת הַמוֹקְעִים:

13. Va•ya•al mi•sham et-atz•mot Sha•ool ve•et-atz•mot Ye•ho•na•tan b`no va•ya•as•foo et-atz•mot ha•moo•ka•eem.

13. And he brought up from there the bones of Saul and the bones of Jonathan his son; and they gathered the bones of those who were hanged.

יד. וַיִּקְבְּרוּ אֶת-עַצְמוֹת-שָׂאוּל וַיְהוֹנָתָן בְּנוֹ בְּאֶרֶץ בְּנֵימִן בְּצִלְעַ בְּקִבְרֵ קִישׁ אָבִיו וַיַּעֲשׂוּ כָל אֲשֶׁר-צִוָּה הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲתֵר אֱלֹהִים לְאֶרֶץ אַחֲרֵי-כֵן:

14. Va•yik•be•roo et-atz•mot-Sha•ool vi•Y`ho•na•tan b`no be•eretz Bin•ya•min be•Tzela be•ke•ver Kish aviv va•ya•a•soo kol asher-tzi•va ha•me•lech va•ye•a•ter Elohim la•a•retz a•cha•rei-chen.

14. And the bones of Saul and Jonathan his son buried they in the country of Benjamin in Zelah, in the sepulcher of Kish his father; and they performed all that the king commanded. And after that God was entreated for the land.

טו. וְתַהֲיֶי-עוֹד מִלְחָמָה לְפְלִשְׁתִּים אֶת-יִשְׂרָאֵל וַיֵּרַד דָּוִד וַעֲבָדָיו עִמּוֹ וַיִּלְחָמוּ אֶת-פְּלִשְׁתִּים וַיַּעַף דָּוִד:

15. Vat•hi-od mil•cha•ma la•P`lish•tim et-Israel va•ye•red David va•ava•dav ee•mo va•yi•la•cha•moo et-P`lish•tim va•ya•af David.

15. Moreover the Philistines had war again with Israel; and David went down, and his servants with him, and fought against the Philistines; and David grew tired.

טז. (וישבו) [וישב] בנב אשר בילידי הרפה ומשקל קינו שלש מאות משקל נחשת
והוא חגור חדשה ויאמר להכות את-דוד:

16. (Ve•Yish•biv) [ve•Yish•bi] be•Nov asher biy`li•dei ha•Rafa oo•mish•kal
kei•no sh`losh me•ot mish•kal n`cho•shet ve•hoo cha•goor cha•da•sha
va•yo•mer le•ha•kot et–David.

16. And Ishbi-Benob, which was of the sons of the Rapha, the weight of whose
spear was three hundred shekels of bronze in weight, he being girded with a
new sword, thought to have killed David.

יז. ויעזר-לו אבישי בן-צרויה ויך את-הפלשתי וימיתהו אז נשבעו אנשי-דוד לו לאמר
לא-תצא עוד אתנו למלחמה ולא תכבה את-נר ישראל:

17. Va•ya•a•zor–lo Avi•shai ben–Tze`roo•ya va•yach et–ha•P`lish•ti
vay•mi•te•hoo az nish•be•oo an•shei–David lo le•mor lo–te•tze od ee•ta•noo
la•mil•cha•ma ve•lo te•cha•be et–ner Israel.

17. But Abishai the son of Zeruiah came to his help, and struck the Philistine,
and killed him. Then the men of David swore to him, saying, You shall go no
more out with us to battle, that you quench not the lamp of Israel.

יח. ויהי אחרי-כן ותהי-עוד המלחמה בגב עם-פלשתים אז הכה סבכי החשתי את-
סף אשר בילדי הרפה:

18. Vay•hi a•cha•rei–chen vat•hi–od ha•mil•cha•ma be•Gov eem–P`lish•tim az
hi•ka Sib•chai ha•Choo•sha•ti et–saf asher biy•li•dei ha•Rafa.

18. And it came to pass after this, that there was again a battle with the
Philistines at Gob; then Sibbecai the Hushathite slew Saph, who was of the sons
of the Rapha.

יט. ותהי-עוד המלחמה בגוב עם-פלשתים ויך אלחנן בן-יערי ארגים בית הלחמי
את גלית הגתי ועץ חניתו כמנור ארגים:

19. Vat•hi–od ha•mil•cha•ma be•Gov eem–P`lish•tim va•yach El•cha•nan Ben–
Ya•arei Or•gim Beit ha•Lach•mi et Gol•yat ha•Gi•ti ve•etz cha•ni•to kim•nor
or•gim.

19. And there was again a battle in Gob with the Philistines, where Elhanan the
son of Jaarei-Orgim, a Bethlehemite, slew the brother of Goliath the Gittite, the
staff of whose spear was like a weaver's beam.

כ. ותהי-עוד מלחמה בגת ויהי איש (מדון) [מדון] ואצבעת ידיו ואצבעות רגליו שש
ושש עשרים וארבע מספר וגם-הוא ילד להרפה:

20. Vat•hi–od mil•cha•ma be•Gat vay•hi eesh (ma•doin) [ma•don] ve•etz•be•ot
ya•dav ve•etz•be•ot rag•lav shesh va•shesh es•rim ve•ar•ba mis•par ve•gam–
hoo yoo•lad le•ha•Rafa.

20. And there was yet another battle in Gath, where was a man of great stature,
who had on every hand six fingers, and on every foot six toes, twenty four in
number; and he also was born to the Rapha.

כא. וַיִּחָרַף אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיִּכְהוּ יְהוֹנָתָן בֶּן־שִׁמְעִי [שִׁמְעָא] אָחִי דָּוִד:

21. Vay•cha•ref et–Israel va•ya•ke•hoo Ye•ho•na•tan ben–(Shim•ai) [Shim•a] achi David.

21. And he taunted Israel, and Jonathan the son of Shimeah the brother of David slew him.

כב. אֶת־אַרְבַּעַת אֱלֹהֵי יִלְדוֹ לְהַרְפָּה בְּגַת וַיִּפְּלוּ בְּיַד־דָּוִד וּבְיַד עֲבָדָיו:

22. Et–ar•ba•at e•le yool•doo le•ha•Rafa be•Gat va•yip•loo ve•yad–David oov•yad ava•dav.

22. These four were born to the Rapha in Gath, and fell by the hand of David, and by the hand of his servants.

שמואל ב פרק כב II Samuel Chapter 22

א. וַיִּדְבֹר דָּוִד לַיהוָה אֶת-דְּבָרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת בְּיוֹם הִצִּיל יְהוָה אֶתוֹ מִכָּף כָּל-אֹיְבָיו
וּמִכָּף שָׂאוּל:

1. Vay•da•ber David la•Adonai et–div•rei ha•shi•ra ha•zot be•yom hi•tzil Adonai
o•to mi•kaf kol–oy•vav oo•mi•kaf Sha•ool.

1. And David spoke to the Lord the words of this song in the day that the Lord delivered him from the hand of all his enemies, and from the hand of Saul;

ב. וַיֹּאמֶר יְהוָה סִלְעִי וּמִצְדָּתִי וּמִפְּלִטִי-לִי:

2. Va•yo•mar Adonai sal•ee oom•tzoo•da•ti oom•fal•ti–li.

2. And he said, The Lord is my rock, and my fortress, and my deliverer;

ג. אֱלֹהֵי צוּרֵי אַחֲסֵה-בּוֹ מָגְנִי וְקַרְןִּי יִשְׁעֵי מִשְׁגָּבִי וּמְנוּסֵי מִשְׁעֵי מַחֲמָס תִּשְׁעֵנִי:

3. Elo•hei tzoo•ri e•ch•ese–bo ma•gi•ni ve•ke•ren yish•ee mis•ga•bi oom•noo•si
mo•shi•ee me•cha•mas to•shi•eni.

3. The God of my rock; in him will I trust; he is my shield, and the horn of my salvation, my high tower, and my refuge, my savior; you save me from violence.

ד. מִהֲלַל אֶקְרָא יְהוָה וּמֵאִיְבֵי אוֹשַׁע:

4. Me•hoo•lal ek•ra Adonai oo•me•oy•vai ee•va•shea.

4. I will call on the Lord, who is worthy to be praised; so shall I be saved from my enemies.

ה. כִּי אֶפְּנִי מִשְׁבְּרֵי-מָוֶת נַחְלִי בְּלִיעַל יִבְעַתְנִי:

5. Ki afa•foo•ni mish•be•rei–ma•vet na•cha•lei ve•li•ya•al ye•va•a•too•ni.

5. When the waves of death surrounded me, the floods of ungodly men made me afraid;

ו. חֲבָלֵי שָׂאוּל סָבְּנוּ קִדְמֹנִי מִקְשֵׁי-מָוֶת:

6. Chev•lei Sh`ol sa•boo•ni kid•moo•ni mok•shei–ma•vet.

6. The cords of Sheol encircled me; the snares of death confronted me;

ז. בְּצַר-לִי אֶקְרָא יְהוָה וְאֶל-אֱלֹהֵי אֶקְרָא וַיִּשְׁמַע מֵהִיכָלוֹ קוֹלִי וַיִּשְׁעַתִּי בְּאָזְנוֹ:

7. Ba•tzar–li ek•ra Adonai ve•el–Elo•hai ek•ra va•yish•ma me•hei•cha•lo ko•li
ve•shav•ati be•oz•nav.

7. In my distress I called upon the Lord, and cried to my God; and he heard my voice from his temple, and my cry entered into his ears.

ח. (וּ תִגַּעַשׁ) [וַיִּתְגַּעַשׁ] וַתִּרְעַשׁ הָאָרֶץ מוֹסְדוֹת הַשָּׁמַיִם יִרְגְּזוּ וַיִּתְגַּעַשׁוּ כִּי-חָרָה לוֹ:

8. (va t•ga•ash) [va•yit•ga•ash] va•tir•ash ha•a•retz mos•dot ha•sha•ma•yim yir•ga•zoo va•yit•ga•a•shoo ki–cha•ra lo.

8. Then the earth shook and trembled; the foundations of heaven moved and shook, because of his anger.

ט. עָלָה עֵשָׁן בְּאָפוֹ וְאֵשׁ מִפִּי תֹאכַל גְּחָלִים בְּעֵרוֹ מִמֶּנּוּ:

9. Ala ashan be•a•po ve•esh mi•piv to•chel ge•cha•lim ba•a•roo mi•me•noo.

9. There went up a smoke from his nostrils, and fire from his mouth devoured; coals were kindled by it.

י. וַיִּט שָׁמַיִם וַיֵּרַד וְעָרְפֶל תַּחַת רַגְלָיו:

10. Va•yet sha•ma•yim va•ye•rad va•ara•fel ta•chat rag•lav.

10. He bowed the heavens also, and came down; and darkness was under his feet.

יא. וַיִּרְכַּב עַל-כְּרוּב וַיַּעֲף וַיֵּרָא עַל-כַּנְפֵי-רוּחַ:

11. Va•yir•kav al–K`roov va•ya•of va•ye•ra al–kan•fei–roo•ach.

11. And he rode upon a Cherub, and did fly; and he was seen upon the wings of the wind.

יב. וַיִּשֶׁת חֹשֶׁךְ סְבִיבֹתָיו סְכוֹת חֲשֹׁת-מַיִם עָבִי שְׁחָקִים:

12. Va•ya•shet cho•shech se•vi•vo•tav soo•kot chash•rat–ma•yim avei sh`cha•kim.

12. And he made darkness pavilions around him, the heavy mass of waters, and thick clouds of the skies.

יג. מִנְגָה נִגְדוּ בְּעֵרוֹ גְּחָלֵי-אֵשׁ:

13. Mi•no•ga neg•do ba•a•roo ga•cha•lei–esh.

13. Through the brightness before him were coals of fire kindled.

יד. יִרְעַם מִן-שָׁמַיִם יְהוָה וְעֲלִיוֹן יִתֵּן קוֹלוֹ:

14. Yar•em min–sha•ma•yim Adonai ve•Elyon yi•ten ko•lo.

14. The Lord thundered from heaven, and the Most High uttered his voice.

טו. וַיִּשְׁלַח חֲצִיִּים וַיִּפְּצֵם בָּרָק (וַיְהִיֵּם) [וַיְהִיֵּם]:

15. Va•yish•lach chi•tzim vay•fi•tzem Barak (va•ya•homm) [va•ya•hom].

15. And he sent out arrows, and scattered them; lightning, and confounded them.

טז. וַיֵּרְאוּ אֶפְיֵקֵי יָם יִגְלוּ מִסְדּוֹת תֵּבֵל בְּגַעַרַת יְהוָה מִנְשֻׁמַת רוּחַ אָפוּ:

16. Va•ye•ra•oo a•fi•kei yam yi•ga•loo mos•dot te•vel be•ga•arat Adonai mi•nish•mat roo•ach apo.

16. And the channels of the sea appeared, the foundations of the world were laid bare, at the rebuking of the Lord, at the blast of the breath of his nostrils.

יז. יִשְׁלַח מִמָּרוֹם יִקְחֵנִי יִמְשֵׁנִי מִמִּים רַבִּים:

17. Yish•lach mi•ma•rom yi•ka•che•ni yam•she•ni mi•ma•yim ra•bim.

17. He sent from above, he took me; he drew me out of many waters;

יח. יִצִּילֵנִי מֵאִיְבֵי עַז מִשְׁנְאֵי כִי אֶמְצוּ מִמֶּנִּי:

18. Ya•tzi•le•ni me•oy•vi az mi•son•ai ki am•tzoo mi•me•ni.

18. He delivered me from my strong enemy, and from those who hated me; for they were too strong for me.

יט. יִקְדַּמְנִי בְיוֹם אִיְדֵי וַיְהִי יְהוָה מִשְׁעוֹן לִי:

19. Ye•kad•moo•ni be•yom ey•di vay•hi Adonai mish•an li.

19. They surprised me in the day of my calamity; but the Lord was my stay.

כ. וַיֵּצֵא לְמִרְחֹב אֶתִּי יַחְלֹצֵנִי כִי-חֲפֹץ בִּי:

20. Va•yo•tze la•mer•chav o•ti ye•chal•tze•ni ki-cha•fetz bi.

20. He brought me forth also into a large place; he delivered me, because he delighted in me.

כא. יִגְמְלֵנִי יְהוָה כְּצַדִּיקְתִּי כְּבוֹר יָדַי יֵשִׁיב לִי:

21. Yig•me•le•ni Adonai ke•tzid•ka•ti ke•vor ya•dai ya•shiv li.

21. The Lord rewards me according to my righteousness; according to the cleanness of my hands he recompenses me.

כב. כִּי שָׁמַרְתִּי דַרְכֵי יְהוָה וְלֹא רָשַׁעְתִּי מֵאֱלֹהֵי:

22. Ki sha•mar•ti dar•chei Adonai ve•lo ra•sha•ati me•Elo•hai.

22. For I have kept the ways of the Lord, and have not wickedly departed from my God.

כג. כִּי כָל-(מִשְׁפָּטוֹ) [מִשְׁפָּטָיו] לִנְגִדִי וְחֻקֹּתָיו לֹא-אָסוּר מִמֶּנֶּה:

23. Ki chol-(mish•pa•tav) [mish•pa•tav] le•neg•di ve•choo•ko•tav lo-asoor mi•me•na.

23. For all his judgments were before me; and as for his statutes, I did not depart from them.

כד. וְאֶהְיֶה תָּמִים לוֹ וְאֶשְׁתַּמְּרָה מֵעוֹנִי:

24. Va•ehe•ye ta•mim lo va•esh•tam•ra me•avo•ni.

24. I was also upright before him, and have kept myself from my iniquity.

כה. וַיִּשֶׁב יְהוָה לִי כְּצַדִּיקְתִּי כְּבָרִי לְנֶגֶד עֵינָיו:

25. Va•ya•shev Adonai li ke•tzid•ka•ti ke•vo•ri le•ne•ged ei•nav.

25. Therefore the Lord has recompensed me according to my righteousness; according to my cleanness in his eyesight.

כו. עִם-חֲסִיד תִּתְחַסֵּד עִם-גִּבּוֹר תָּמִים תִּתְמַם:

26. Eem–cha•sid tit•cha•sad eem–gi•bor ta•mim ti•ta•mam.

26. With the merciful you will show yourself merciful, and with the upright man you will show yourself upright.

כז. עִם-נָבֵר תִּתְבָּר וְעִם-עֶקֶשׁ תִּתְפַּל:

27. Eem–na•var ti•ta•var ve•eem–ee•kesh ti•ta•pal.

27. With the pure you will show yourself pure; and with the perverse you will show yourself subtle.

כח. וְאֶת-עַם עָנִי תוֹשִׁיעַ וְעֵינֶיךָ עַל-רָמִים תִּשְׁפִּיל:

28. Ve•et–am ani to•shi•a ve•ei•ne•cha al–ra•mim tash•pil.

28. And the afflicted people you will save; but your eyes are upon the haughty, that you may bring them down.

כט. כִּי-אַתָּה נִירִי יְהוָה וַיְהוֶה יְגִיהַ חֹשֶׁכִי:

29. Ki–ata ne•ri Adonai va•Adonai ya•gi•ha chosh•ki.

29. For you are my lamp, O Lord; and the Lord will lighten my darkness.

ל. כִּי בָכָה אָרוּץ גְּדוּד בְּאֵלֵהי אֲדַלַּג-שׁוֹר:

30. Ki ve•cha arootz g`dood be•Elo•hai ada•leg–shoor.

30. For by you I run through a troop; by my God I leap over a wall.

לא. הָאֵל תָּמִים דְּרָכּוֹ אִמְרַת יְהוָה צְרוּפָה מָגֵן הוּא לְכֹל הַחֹסִים בּוֹ:

31. Ha•el ta•mim dar•ko eem•rat Adonai tze•roo•fa ma•gen hoo le•chol ha•cho•sim bo.

31. As for God, his way is perfect; the word of the Lord is tried; he is a shield to all those who trust in him.

לב. כִּי מִי-אֵל מִבְּלַעֲדֵי יְהוָה וּמִי צוּר מִבְּלַעֲדֵי אֱלֹהֵינוּ:

32. Ki mi–El mi•bal•a•dei Adonai oo•mi tzoor mi•bal•a•dei Elo•hey•noo.

32. For who is God, save the Lord? and who is a rock, save our God?

לג. הָאֵל מְעוֹזִי חֵיל וַיִּתֵּר תָּמִים (דַּרְכּוֹ) [דַּרְכֵּי]:

33. Ha•el ma•oo•zi cha•yil va•ya•ter ta•mim (dar•kiv) [dar•ki].

33. God is my strength and rampart; And he makes my way perfect.

לד. מְשׁוֹהַ (רַגְלָיו) [רַגְלָיו] כְּאֵילוֹת וְעַל בְּמַתֵּי יַעֲמִידָנִי:

34. Me•sha•ve (rag•lav) [rag•lai] ka•aya•lot ve•al ba•mo•tai ya•ami•de•ni.

34. He makes my feet like hinds' feet; and sets me upon my heights.

לה. מְלַמֵּד יָדַי לַמִּלְחָמָה וְנַחַת קֶשֶׁת-נְחוּשָׁה זֹרַעְתִּי:

35. Me•la•med ya•dai la•mil•cha•ma ve•ni•chat ke•shet–n`choo•sha ze•ro•o•tai.

35. He teaches my hands to war; and trains my arms to bend a bow of bronze..

לו. וַתִּתֶּן-לִי מָגוֹן יִשְׁעֶךָ וַעֲנַתְךָ תִּרְבֵּנִי:

36. Va•ti•ten–li ma•gen yish•e•cha va•a•not•cha tar•be•ni.

36. You have also given me the shield of your salvation; and your
condescension has made me great.

לז. תִּרְחִיב צַעְדֵי תַחְתָּנִי וְלֹא מָעְדוּ קַרְסָלָי:

37. Tar•chiv tza•adi tach•te•ni ve•lo ma•a•doo kar•soo•lai.

37. You have enlarged my steps under me; so that my feet did not slip.

לח. אֶרְדָּפָה אִיבֵי וְאַשְׁמִידֵם וְלֹא אָשׁוּב עַד-כִּלְתֵּם:

38. Er•de•fa oy•vai va•ash•mi•dem ve•lo a•shoov ad–ka•lo•tam.

38. I have pursued my enemies, and destroyed them; and turned not again until
I had consumed them.

לט. וְאַכְלָם וְאַמְחָצָם וְלֹא יִקוּמוּן וַיִּפְּלוּ תַחַת רַגְלָי:

39. Va•a•cha•lem va•em•cha•tzem ve•lo ye•koo•moon va•yif•loo ta•chat rag•lai.

39. And I have consumed them, and crushed them, that they could not arise;
they are fallen under my feet.

מ. וַתִּזְרַנֵּי חֵיל לַמִּלְחָמָה תִּכְרִיעַ קָמִי תַחְתָּנִי:

40. Va•taz•re•ni cha•yil la•mil•cha•ma tach•ria ka•mai tach•te•ni.

40. For you have girded me with strength to battle; those who rose up against
me have you subdued under me.

מא. וְאִיבֵי תַתָּה לִי עָרַף מְשַׁנְאֵי וְאַצְמִיתֵם:

41. Ve•oy•vai ta•ta li o•ref me•san•ai ve•atz•mi•tem.

41. You have also made my enemies turn their backs to me, that I might destroy
those who hate me.

מב. ישעו ואין מושיע אל־יהוה ולא־ענם:

42. Yish•oo ve•eyn mo•shi•a el–Adonai ve•lo–anam.

42. They looked, but there was none to save; to the Lord, but he answered them not.

מג. ואשחקם בעפר־ארץ כְּטִיט־חוצות אֲדָקָם אֲרָקֵם:

43. Ve•esh•cha•kem ka•a•far–aretz ke•tit–choo•tzot adi•kem er•ka•em.

43. Then did I beat them as small as the dust of the earth, I did stamp them as the mire of the street, and did spread them abroad.

מד. ותפלטני מריבי עמי תשמרני לראש גוים עם לא־ידעתי יעבדני:

44. Vat•fal•te•ni me•ri•vei ami tish•me•re•ni le•rosh go•yim am lo–ya•da•ati ya•av•doo•ni.

44. You also have delivered me from strife with of my people, you have kept me to be chief of the nations; a people whom I knew not shall serve me.

מה. בני נכר יתכשו־לי לשמוע אֶזוּ יִשְׁמְעוּ לִי:

45. B`nei ne•char yit•ka•cha•shoo–li lish•mo•a o•zen yi•sham•oo li.

45. Strangers shall submit themselves to me; as soon as they hear, they shall be obedient to me.

מו. בני נכר יבלו ויחגרו ממסגרותם:

46. B`nei ne•char yi•bo•loo ve•yach•ge•roo mi•mis•ge•ro•tam.

46. Strangers shall fade away, and they shall come tottering from their closed places.

מז. חי־יהוה וברוך צורי וְיָרַם אֱלֹהֵי צוֹר יִשְׁעֵי:

47. Chai–Adonai oo•va•roo•ch tzoo•ri ve•ya•room Elo•hey Tzoor yish•ee.

47. The Lord lives; and blessed be my rock; and exalted is the God of the rock of my salvation.

מח. האל הנתן נקמת לי ומריד עמים תחתני:

48. Ha•el ha•no•ten n`ka•mot li oo•mo•rid amim tach•te•ni.

48. It is God who avenges me, and who brings down the people under me,

מט. ומוציאי מאיבי ומקמי תרוממני מאיש חמסים תצילני:

49. Oo•mo•tzi•ee me•oy•vai oo•mi•ka•mai te•ro•me•me•ni me•eesh cha•ma•sim ta•tzi•le•ni.

49. And who brings me out from my enemies; you also have lifted me up on high above those who rose up against me; you have saved me from the violent man.

נ. על־כֵּן אֹדֹךָ יְהוָה בְּגוֹיִם וְלִשְׁמֹךְ אֲזַמֵּר:

50. Al-ken od•cha Adonai ba•go•yim ool•shim•cha aza•mer.

50. Therefore I will give thanks to you, O Lord, among the nations, and I will sing praises to your name.

נא. (מִגְדִּיל) [מִגְדוֹל] יְשׁוּעוֹת מֶלֶכוֹ וְעֵשֶׂה-חֶסֶד לְמִשְׁיחוֹ לְדָוִד וּלְזָרְעוֹ עַד-עוֹלָם:

51. (mig•dil) [mig•dol] ye•shoo•ot mal•ko ve•o•se-che•sed lim•shi•cho le•David ool•zar•oh ad-o•lam.

51. He is the tower of salvation for his king; and shows mercy to his anointed, to David, and to his seed forever.

שמואל ב פרק כג II Samuel Chapter 23

א. וְאֵלֶּה דְבַרֵי דָוִד הָאֲחֻרָיִם נֹאֵם דָּוִד בֶּן-יִשָּׁי וְנֹאֵם הַגִּבֹּר הַקָּם עַל מְשִׁיחַ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וְנִעַיִם זְמֵרוֹת יִשְׂרָאֵל:

1. Ve•e•le div•rei David ha•a•cha•ro•nim n`oom David ben–Yi•shai oon•oom ha•ge•ver hoo•kam al me•shi•ach Elo•hey Ya•akov oon•eem ze•mi•rot Israel.

1. And these are the last words of David. David the son of Jesse said, and the man who was raised up on high, the anointed of the God of Jacob, and the sweet singer of Israel, said,

ב. רוּחַ יְהוָה דִּבֶּר-בִּי וּמְלִתּוֹ עַל-לְשׁוֹנִי:

2. Roo•ach Adonai di•ber–bi oo•mi•la•to al–le•sho•ni.

2. The spirit of the Lord spoke by me, and his word was in my tongue.

ג. אָמַר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לִי דִבֶּר צוּר יִשְׂרָאֵל מוֹשֵׁל בְּאָדָם צְדִיק מוֹשֵׁל יִרְאֵת אֱלֹהִים:

3. Amar Elo•hey Israel li di•ber Tzoor Israel mo•shel ba•adam tza•dik mo•shel yir•at Elohim.

3. The God of Israel said, the Rock of Israel spoke to me, He who rules over men must be just, ruling in the fear of God.

ד. וְכֹאזֹר בִּקְרֵי יִזְרַח-שֶׁמֶשׁ בִּקְרֵי לֹא עֲבוֹת מִנְגֵּה מִמָּטָר דָּשָׂא מֵאֶרֶץ:

4. Ooch•or bo•ker yiz•rach–sha•mesh bo•ker lo avot mi•no•ga mi•ma•tar de•she me•a•retz.

4. And he shall be as the light of the morning, when the sun rises, a morning without clouds; as the tender grass springing out of the earth by clear shining after rain.

ה. כִּי-לֹא-כֵן בֵּיתִי עִם-אֵל כִּי בְרִית עוֹלָם שָׁם לִי עֲרוּכָה בְּכֹל וּשְׁמֵרָה כִּי-כָל-יִשְׁעֵי וְכָל-חֲפֹץ כִּי-לֹא יִצְמִיחַ:

5. Ki–lo–chen bei•ti eem–El ki ve•rit o•lam sam li aroo•cha va•kol oosh•moo•ra ki–chol–yish•ee ve•chol–che•fetz ki–lo yatz•mi•ach.

5. Does not my house stand so with God? For he has made with me an everlasting covenant, ordered in all things, and sure; for will he not make all my salvation, and all my desire, to prosper?

ו. וּבְלִיעַל כְּקוֹץ מִנֶּדַּ כְּלֵהֶם כִּי-לֹא בִיד יִקְחוּ:

6. Oov•li•ya•al ke•kotch moo•nad koo•la•ham ki–lo ve•yad yi•ka•choo.

6. But the wicked shall be all of them as thorns thrust away, that cannot be taken with hands;

ז. ואיש יגע בהם ימלא ברזל ועץ חנית ובאש שרוף ישרפו בשבת:

7. Ve•eesh yi•ga ba•hem yi•ma•le var•zel ve•etz cha•nit oo•va•esh sa•rof yi•sar•foo ba•sha•vet.

7. But the man who shall touch them must be fortified with iron and the staff of a spear; and they shall be completely burned with fire in their place.

ח. אלה שמות הגברים אשר לדוד ישב בשבת תחכמני ראש השלשי הוא עדינו (העצנו) [העצני] על-שמנה מאות חלל בפעם (אחד) [אחת]:

8. Ele sh`mot ha•gi•bo•rim asher le•David Yo•shev Ba•she•vet Tach•ke•mo•ni rosh ha•sha•li•shi hoo Adi•no (ha•Etz•niv) [ha•Etz•ni] al-sh`mo•ne me•ot cha•lal be•fa•am (e•chad) [e•chat].

8. These are the names of the mighty men whom David had; The Tachmonite, Yoshev-Bashevet, chief among the captains; the same was Adino the Eznite; he raised his spear against eight hundred, whom he slew at one time.

ט. (ואחרו) [ואחריו] אלעזר בן-דודי [דדו] בן-אחוי בשלשה (גברים) [הגברים] עם-דוד בחרפם בפלשתים נאספו-שם למלחמה ויעלו איש ישראל:

9. (ve•a•cha•rav) [ve•a•cha•rav] El•a•zar ben-(Do•doy) [Dodo] ben-Acho•chi bish•lo•sha (gi•bo•rim) [ha•gi•bo•rim] eem-David be•chor•fam ba•P`lish•tim ne•es•foo-sham la•mil•cha•ma va•ya•a•loo eesh Israel.

9. And after him was Eleazar the son of Dodo the Ahohite, one of the three mighty men with David, when they defied the Philistines that were there gathered together to battle, and the men of Israel were gone away;

י. הוא קם ויך בפלשתים עד כי-יגעה ידו ותדבק ידו אל-החרב ויעש יהוה תשועה גדולה ביום ההוא והעם ישבו אחריו אך-לפשת:

10. Hoo kam va•yach ba•P`lish•tim ad ki-yag•ah ya•do va•tid•bak ya•do el-ha•che•rev va•ya•as Adonai te•shoo•ah ge•do•la ba•yom ha•hoo ve•ha•am ya•shoo•voo a•cha•rav ach-le•fa•shet.

10. He arose, and struck the Philistines until his hand was weary, and his hand cleaved to the sword; and the Lord wrought a great victory that day; and the people returned after him only to plunder the killed.

יא. (ואחרו) [ואחריו] שמה בן-אגא הררי ויאספו פלשתים לחיה ותהי-שם חלקת השדה מלאה עדשים והעם נס מפני פלשתים:

11. (ve•a•cha•rav) [ve•a•cha•rav] Sha•ma ven-Age Ha•rari va•ye•as•foo F`lish•tim la•cha•ya vat•hi-sham chel•kat ha•sa•de me•le•ah ada•shim ve•ha•am nas mip•nei F`lish•tim.

11. And after him was Shammah the son of Agee the Hararite. And the Philistines were gathered together in a troop, where there was a piece of ground full of lentils; and the people fled from the Philistines.

יב. וַיִּתְיַצֵּב בְּתוֹךְ-הַחֲלָקָה וַיְצִילָהּ וַיַּךְ אֶת-פְּלִשְׁתִּים וַיַּעַשׂ יְהוָה תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה:

12. Va•yit•ya•tzev be•toch–ha•chel•ka va•ya•tzi•le•ha va•yach et–P`lish•tim va•ya•as Adonai te•shoo•ah ge•do•la.

12. But he stood in the midst of the ground, and defended it, and slew the Philistines; and the Lord wrought a great victory.

יג. וַיֵּרְדוּ (שְׁלָשִׁים) [שְׁלֹשָׁה] מֵהַשְּׁלֹשִׁים רֹאשׁ וַיָּבֹאוּ אֶל-קַצִּיר אֶל-דָּוִד אֶל-מְעַרַת עֲדָלָם וְחַיַּת פְּלִשְׁתִּים חָנָה בְּעֵמֶק רְפָאִים:

13. Va•yer•doo (sh`lo•sha•im) [sh`lo•sha] me•hash•lo•shim rosh va•ya•vo•oo el–ka•tzir el–David el–me•arat Adoo•lam ve•cha•yat P`lish•tim cho•na be•emek R`fa•eem.

13. And these three, chief of the thirty, went down, and came to David in harvest time to the cave of Adullam; and the troop of the Philistines camped in the valley of Rephaim.

יד. וְדָוִד אָז בַּמְצוּדָה וּמִצֵּב פְּלִשְׁתִּים אָז בֵּית לָחֶם:

14. Ve•David az bam•tzo•da oo•ma•tzav P`lish•tim az Beit La•chem.

14. And David was then in a fortress, and the garrison of the Philistines was then in Bethlehem.

טו. וַיִּתְאַוֶּה דָּוִד וַיֹּאמֶר מִי יִשְׁקֵנִי מִיַּם (מִבָּאֵר) [מִבֹּר] בֵּית-לָחֶם אֲשֶׁר בְּשַׁעַר:

15. Va•yit•a•ve David va•yo•mar mi yash•ke•ni ma•yim (mi•bor) [mi•bor] Beit–Le•chem asher ba•sha•ar.

15. And David longed, and said, Oh that one would give me drink of the water of the well of Bethlehem, which is by the gate!

טז. וַיִּבְקְעוּ שְׁלֹשֶׁת הַגִּבּוֹרִים בְּמַחְנֵה פְּלִשְׁתִּים וַיִּשְׁאַבוּ-מִיַּם (מִבָּאֵר) [מִבֹּר] בֵּית-לָחֶם אֲשֶׁר בְּשַׁעַר וַיִּשְׂאוּ וַיָּבֹאוּ אֶל-דָּוִד וְלֹא אָבָה לִשְׁתוֹתָם וַיִּסַּךְ אֹתָם לַיהוָה:

16. Va•yiv•ke•oo sh`lo•shet ha•gi•bo•rim be•ma•cha•ne F`lish•tim va•yish•a•voo–ma•yim (mi•bor) [mi•bor] Beit–Le•chem asher ba•sha•ar va•yis•oo va•ya•vi•oo el–David ve•lo ava lish•to•tam va•ya•sech o•tam la•Adonai.

16. And the three mighty men broke through the army of the Philistines, and drew water from the well of Bethlehem, that was by the gate, and took it, and brought it to David; nevertheless he would not drink of it, but poured it out to the Lord.

יז. וַיֹּאמֶר חָלִילָה לִּי יְהוָה מַעֲשֵׂתִי זֹאת הַדָּם הָאֲנָשִׁים הַהֲלָכִים בְּנַפְשׁוֹתָם וְלֹא אָבָה לִשְׁתוֹתָם אֲלֵה עָשׂוּ שְׁלֹשֶׁת הַגִּבּוֹרִים:

17. Va•yo•mer cha•li•la li Adonai me•a•so•ti zot ha•dam ha•a•na•shim ha•hol•chim be•naf•sho•tam ve•lo ava lish•to•tam e•le asoo sh`lo•shet ha•gi•bo•rim.

17. And he said, Be it far from me, O Lord, that I should do this; is not this the blood of the men who went risking their lives? Therefore he would not drink it. These things did these three mighty men do.

יח. וְאַבִּישַׁי אַחֵי יוֹאָב בֶּן־צְרוּיָהּ הוּא רֹאשׁ (הַשְּׁלֹשִׁי) [הַשְּׁלֹשָׁה] וְהוּא עוֹרֵר אֶת־חַנְיָתוֹ עַל־שְׁלֹשׁ מְאוֹת חָלָל וְלוֹ־שֵׁם בְּשְׁלֹשָׁה:

18. Va•Avi•shai achi Yoav Ben-Tze`roo•ya hoo rosh (hash•lo•shai) [hash•lo•sha] ve•hoo o•rer et-cha•ni•to al-sh`losh me•ot cha•lal ve•lo-shem bash•lo•sha.

18. And Abishai, the brother of Joab, the son of Zeruah, was chief among the three. And he lifted up his spear against three hundred killed, and had the name among three.

יט. מִן־הַשְּׁלֹשָׁה הַכִּי נִכְבָּד וַיְהִי לָהֶם לְשָׂר וְעַד־הַשְּׁלֹשָׁה לֹא־בָא:

19. Min-hash•lo•sha ha•chi nich•bad vay•hi la•hem le•sar ve•ad-hash•lo•sha lo-va.

19. Was he not the most honorable of the three? Therefore he was their captain; but he attained not to the first three.

כ. וּבְנֵיהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע בֶּן־אִישׁ־חַי [חַיִל] רַב־פְּעָלִים מִקְבָּצָאֵל הוּא הִכָּה אֶת שְׁנֵי אַרְאֵל מוֹאָב וְהוּא יָרַד וְהִכָּה אֶת־(הָאֲרִיָּה) [הָאֲרִי] בְּתוֹךְ (הַבְּאֵר) [הַבַּר] בְּיוֹם הַשֶּׁלֶג:

20. Oo•V`na•ya•hoo ven-Ye•ho•ya•da ben-eesh-(cha•yi) [cha•yil] rav-pe•a•lim mi•Kav•tze•el hoo hi•ka et sh`nei ari•el Moav ve•hoo ya•rad ve•hi•ka et-(ha•ari) [ha•ari] be•toch (ha•bor) [ha•bor] be•yom ha•sha•leg.

20. And Benaiah the son of Jehoiada, the son of a brave man, of Kabzeel, who had done many acts, he slew two lion hearted men of Moab; he went down also and slew a lion in the midst of a pit in a time of snow;

כא. וְהוּא הִכָּה אֶת־אִישׁ מִצְרִי (אֲשֶׁר) [אִישׁ] מְרֹאָה וּבִיד הַמִּצְרִי חַנְיָת וַיָּרַד אֵלָיו בְּשֶׁבֶט וַיִּגְזַל אֶת־הַחַנְיָת מִיַּד הַמִּצְרִי וַיְהַרְגֵהוּ בְּחַנְיָתוֹ:

21. Ve•hoo hi•ka et-eesh Mitz•ri (ee•shr) [eesh] mar•eh oov•yad ha•Mitz•ri cha•nit va•ye•red e•lav ba•sha•vet va•yig•zol et-ha•cha•nit mi•yad ha•Mitz•ri va•ya•har•ge•hoo ba•cha•ni•to.

21. And he slew an Egyptian, a good looking man; and the Egyptian had a spear in his hand; but he went down to him with a staff, and plucked the spear from the Egyptian's hand, and slew him with his own spear.

כב. אֵלֶּה עָשָׂה בְּנֵיהוּ בֶּן־יְהוֹיָדָע וְלוֹ־שֵׁם בְּשְׁלֹשָׁה הַגִּבּוֹרִים:

22. Ele asa B`na•ya•hoo ben-Ye•ho•ya•da ve•lo-shem bish•lo•sha ha•gi•bo•rim.

22. These things did Benaiah the son of Jehoiada, and he had a name among the three mighty men.

כג. מִן־הַשְּׁלֹשִׁים נִכְבָּד וְאֶל־הַשְּׁלֹשָׁה לֹא־בָא וַיִּשְׁמְהוּ דָּוִד אֶל־מִשְׁמַעְתּוֹ:

23. Min-hash•lo•shim nich•bad ve•el-hash•lo•sha lo-va vay•si•me•hoo David el-mish•ma•ato.

23. He was more renowned than the thirty, but he attained not to the first three. And David set him over his guard.

כד. עֲשָׂהאֵל אַחִי-יֹאב בְּשָׁלְשִׁים אֶלְחָנָן בֶּן-דָּדוֹ בֵּית לָחֶם:

24. Asa•el achi–Yoav bash•lo•shim El•cha•nan ben–Dodo Beit La•chem.

24. Asahel the brother of Joab was one of the thirty; Elhanan the son of Dodo of Bethlehem,

כה. שָׁמָה הַחֲרָדִי אֶלִיקָא הַחֲרָדִי:

25. Sha•ma ha•Cha•ro•di Eli•ka ha•Cha•ro•di.

25. Shammah the Harodite, Elika the Harodite,

כו. חֶלֶץ הַפְּלִטִי עִירָא בֶן-עֶקֶשׁ הַתְּקַעִי:

26. Che•letz ha•Pal•ti Eera ven–Ee•kesh ha•T`ko•ee.

26. Helez the Paltite, Ira the son of Ikkesh the Tekoite,

כז. אַבִיעֶזֶר הָעֲנַתִּיתִי מִבְּנֵי הַחֻשְׁתִּיתִי:

27. Avi•ezer ha•An•to•ti Me•voo•nai ha•Choo•sha•ti.

27. Abiezer the Anathothite, Mebunnai the Hushathite,

כח. צֶלְמוֹן הָאֲחֹחִי מִהַרִּי הַנְּטָפְתִי:

28. Tzal•mon ha•A•cho•chi Ma•ha•rai ha•N`to•fa•ti.

28. Zalmon the Ahohite, Maharai the Netophathite,

כט. חֶלֶב בֶּן-בְּעֵנָה הַנְּטָפְתִי אֶתִי בֶן-רִיבִי מִגְּבַעַת בְּנֵי בְנִימֹן:

29. Che•lev ben–Ba•ana ha•N`to•fa•ti Ee•tai ben–Ri•vai mi•Giv•at b`nei Vin•ya•min.

29. Heleb the son of Baanah, a Netophathite, Ittai the son of Ribai from Geba of the sons of Benjamin,

ל. בְּנֵיהוּ פְּרַעַתְנִי הַדִּי מִנְחֲלֵי גָעֵשׁ:

30. B`na•ya•hoo Pir•ato•ni Hi•dai mi•na•cha•lei Ga•ash.

30. Benaiah the Pirathonite, Hiddai of the brooks of Gaash,

לא. אַבִי-עֶלְבוֹן הָעֲרָבְתִי עֲזֻמוֹת הַבְּרַחְמִי:

31. Avi–Al•von ha•Ar•va•ti Az•ma•vet ha•Bar•choo•mi.

31. Abialbon the Arbathite, Azmaveth the Barhumite,

לב. אֶלִיחַבָּא הַשַּׁעֲלֹבְנִי בְּנֵי יֶשׁוּן יְהוֹנָתָן:

32. El•yach•ba ha•Sha•al•vo•ni b`nei Ya•shen Ye•ho•na•tan.

32. Eliahba the Shaalbonite, of the sons of Jashen, Jonathan,

לג. שְׁמָה הַהַרְרִי אַחִיאָם בֶּן-שָׂרָר הַהַרְרִי:

33. Sha•ma ha•Ha•rari Achi•am ben-Sha•rar ha•Ara•ri.

33. Shammah the Hararite, Ahiam the son of Sharar the Hararite,

לד. אֶלִיפֶלֶט בֶּן-אַחַסְבַּי בֶּן-הַמַּעֲכָתִי אֶלִיעָם בֶּן-אַחִיתֶפֶל הַגִּלְנִי:

34. Eli•fe•let ben-A•chas•bai ben-ha•Ma•a•cha•ti Eli•am ben-Achi•to•fel ha•Gi•lo•ni.

34. Eliphelet the son of Ahasbai, the son of the Maachathite, Eliam the son of Ahithophel the Gilohnite,

לה. (חֶצְרוֹ) [חֶצְרַי] הַכַּרְמְלִי פַעְרֵי הָאֲרָבִי:

35. (Chetz•rav) [Chetz•rai] ha•Car•me•li Pa•arai ha•Ar•bi.

35. Hezrai the Carmelite, Paarai the Arbite,

לו. יִגָּאֵל בֶּן-נָתָן מִצְבָּה בְּנֵי הַגָּדִי:

36. Yig•al ben-Na•tan mi•Tzo•va Ba•ni ha•Ga•di.

36. Igal the son of Nathan of Zobah, Bani the Gadite,

לז. צֶלֶק הָעַמּוֹנִי נַחְרֵי הַבְּאֲרָתִי (נִשְׂאִי) [נִשְׂאֵ] כְּלֵי יוֹאָב בֶּן-צִרוּיָהּ:

37. Tze•lek ha•Amo•ni Nach•rai ha•B`ero•ti (no•sei) [no•se] ke•lei Yoav Ben-Tze`roo•ya.

37. Zelek the Ammonite, Nahari the Beerothite, armor bearer to Joab the son of Zeruiah,

לח. עִרְא הַיִּתְרִי גָרֵב הַיִּתְרִי:

38. Eera ha•Yit•ri Ga•rev ha•Yi•tri.

38. Ira an Ithrite, Gareb an Ithrite,

לט. אוּרִיָּה הַחִתִּי כָּל שְׁלֹשִׁים וְשִׁבְעָה:

39. Oo•ri•ya ha•Chi•ti kol sh`lo•shim ve•shiv•ah.

39. Uriah the Hittite; thirty seven in all.

שמואל ב פרק כד II Samuel Chapter 24

א. וַיִּסַּף אֶף-יְהוָה לַחֲרוֹת בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּסֶּת אֶת-דָּוִד בָּהֶם לֵאמֹר לֶךְ מִנָּה אֶת-יִשְׂרָאֵל וְאֶת-יְהוּדָה:

1. Va•yo•sef af-Adonai la•cha•rot be•Israel va•ya•set et-David ba•hem le•mor lech me•ne et-Israel ve•et-Ye•hoo•da.

1. And again the anger of the Lord burned against Israel, and he moved David against them to say, Go, count Israel and Judah.

ב. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-יֹאבָב שַׂר-הַחַיִּל אֲשֶׁר-אִתּוֹ שׁוֹט-נָא בְּכָל-שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל מִדָּן וְעַד-בְּאֵר שֶׁבַע וּפְקֹדוּ אֶת-הָעָם וַיִּדְעֵתִי אֶת מִסְפַּר הָעָם:

2. Va•yo•mer ha•me•lech el-Yoav sar-ha•cha•yil asher-ee•to shoot-na be•chol-shiv•tei Israel mi•Dan ve•ad-B`er She•va oo•fik•doo et-ha•am ve•ya•da•ati et mis•par ha•am.

2. For the king said to Joab the captain of the army, who was with him, Go now through all the tribes of Israel, from Dan to Beersheba, and count the people, that I may know the number of the people.

ג. וַיֹּאמֶר יוֹאב אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיֹּסֶף יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל-הָעָם כָּהֶם וְכֵהֶם מֵאָה פְּעָמִים וְעֵינֵי אֲדֹנֵי-הַמֶּלֶךְ רְאוּת וְאֲדֹנֵי הַמֶּלֶךְ לָמָּה חָפֵץ בַּדָּבָר הַזֶּה:

3. Va•yo•mer Yoav el-ha•me•lech ve•yo•sef Adonai Elohe•cha el-ha•am ka•hem ve•cha•hem me•ah fe•a•mim ve•ei•nei ado•ni-ha•me•lech ro•ot va•do•ni ha•me•lech la•ma cha•fetz ba•da•var ha•ze.

3. And Joab said to the king, Now the Lord your God add to the people, how many they may be, a hundredfold, and that the eyes of my lord the king should see it; but why does my lord the king desire this thing?

ד. וַיַּחֲזֹק דְבַר-הַמֶּלֶךְ אֶל-יֹאבָב וְעַל שָׂרֵי הַחַיִּל וַיֵּצֵא יוֹאב וְשָׂרֵי הַחַיִּל לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ לִפְקֹד אֶת-הָעָם אֶת-יִשְׂרָאֵל:

4. Va•ye•che•zak d`var-ha•me•lech el-Yoav ve•al sa•rei he•cha•yil va•ye•tze Yoav ve•sa•rei ha•cha•yil lif•nei ha•me•lech lif•kod et-ha•am et-Israel.

4. However the king's word prevailed against Joab, and against the captains of the army. And Joab and the captains of the army went from the presence of the king, to count the people of Israel.

ה. וַיַּעֲבְרוּ אֶת-הַיַּרְדֵּן וַיַּחֲנוּ בְּעָרוֹעַר יַמִּין הָעִיר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ-הַנַּחַל הַגָּד וְאֶל-יַעְזָר:

5. Va•ya•av•roo et-ha•Yar•den va•ya•cha•noo va•A•ro•er ye•min ha•eer asher be•toch-ha•na•chal ha•gad ve•el-Ya•a•zer.

5. And they passed over the Jordan, and camped in Aroer, on the right side of the city that lies in the midst of the river of Gad, towards Jazer;

ו. וַיָּבֹאוּ הַגִּלְעָדָה וְאֶל-אֶרֶץ תַּחְתִּים חֹדְשֵׁי וַיָּבֹאוּ דָנָה יַעַן וְסָבִיב אֶל-צִידוֹן:

6. Va•ya•vo•oo ha•Gil•ada ve•el-eretz Tach•tim Chod•shi va•ya•vo•oo Da•na Ya•an ve•sa•viv el-Tzi•don.

6. Then they came to Gilead, and to the land of Tahtim-Hodshi; and they came to Dan-Yaan, and about to Sidon,

ז. וַיָּבֹאוּ מִבְּצֵר-צֹר וְכָל-עָרֵי הַחִוִּי וְהַכְּנַעֲנִי וַיֵּצְאוּ אֶל-נֶגֶב יְהוּדָה בְּאֵר שֶׁבַע:

7. Va•ya•vo•oo miv•tzar-Tzor ve•chol-arei ha•Chi•vi ve•ha•K`na•ani va•yetz•oo el-Ne•gev Ye•hoo•da B`er Sha•va.

7. And came to the fortress of Tyre, and to all the cities of the Hivites, and of the Canaanites; and they went out to the south of Judah, to Beersheba.

ח. וַיֵּשְׁטוּ בְּכָל-הָאָרֶץ וַיָּבֹאוּ מִקְצֵה תִשְׁעָה חֳדָשִׁים וְעֶשְׂרִים יוֹם יְרוּשָׁלַם:

8. Va•ya•shoo•too be•chol-ha•a•retz va•ya•vo•oo mik•tze tish•ah cho•da•shim ve•es•rim yom Yeru•sha•layim.

8. So when they had gone through all the land, they came to Jerusalem at the end of nine months and twenty days.

ט. וַיִּתֵּן יוֹאָב אֶת-מִסְפַּר מִפְקַד-הָעָם אֶל-הַמֶּלֶךְ וַתְּהִי יִשְׂרָאֵל שְׁמֹנֶה מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ-חֵיל שְׁלֹף חֶרֶב וְאִישׁ יְהוּדָה חֲמֵשׁ-מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ:

9. Va•yi•ten Yoav et-mis•par mif•kad-ha•am el-ha•me•lech vat•hi Israel sh`mo•ne me•ot e•lef eesh-cha•yil sho•lef che•rev ve•eesh Ye•hoo•da cha•mesh-me•ot e•lef eesh.

9. And Joab gave the result of the census of the people to the king; and there were in Israel eight hundred thousand brave men that drew the sword; and the men of Judah were five hundred thousand men.

י. וַיַּךְ לֵב-דָּוִד אֹתוֹ אַחֲרֵי-כֵן סָפַר אֶת-הָעָם וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-יְהוָה חָטָאתִי מְאֹד אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וְעַתָּה יְהוָה הֶעֱבַר-נָא אֶת-עוֹן עַבְדְּךָ כִּי נִסְכַּלְתִּי מְאֹד:

10. Va•yach lev-David o•to a•cha•rei-chen sa•far et-ha•am va•yo•mer David el-Adonai cha•ta•ti me•od asher asi•ti ve•ata Adonai ha•a•ver-na et-avon av•de•cha ki nis•kal•ti me•od.

10. And David's heart struck him after he had counted the people. And David said to the Lord, I have sinned greatly in what I have done; and now, I beseech you, O Lord, take away the iniquity of your servant; for I have done very foolishly.

יא. וַיָּקָם דָּוִד בְּבֹקֶר וַדְּבַר-יְהוָה הָיָה אֶל-גַּד הַנָּבִיא חֲזָה דָּוִד לֵאמֹר:

11. Va•ya•kom David ba•bo•ker ood•var-Adonai ha•ya el-Gad ha•na•vi cho•ze David le•mor.

11. For when David was up in the morning, the word of the Lord came to the prophet Gad, David's seer, saying,

יב. הַלּוֹךְ וְדַבַּרְתָּ אֶל-דָּוִד כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁלֹשׁ אֲנֹכִי נוֹטֵל עֲלֶיךָ בְּחַר-לְךָ אַחַת-מֵהֶם וְאַעֲשֶׂה-לְּךָ:

12. Ha•loch ve•di•bar•ta el–David ko amar Adonai sha•losh Ano•chi no•tel ale•cha be•char–le•cha a•chat–me•hem ve•e•e•se–lach.

12. Go and say to David, Thus said the Lord, I offer you three alternatives; choose one of them, that I may do it to you.

יג. וַיֵּבֵא-גָד אֶל-דָּוִד וַיֹּגֵד-לוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ הֲתָבוֹא לְךָ שֶׁבַע שָׁנִים רָעַב בְּאַרְצְךָ אִם-שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים נֶסֶךְ לַפְּנֵי-צָרֶיךָ וְהוּא רֹדֶפְךָ וְאִם-הָיִיתָ שְׁלֹשֶׁת יָמִים דָּבַר בְּאַרְצְךָ עֲתָה דַע וְרָאָה מָה-אָשִׁיב שְׁלַחִי דְבָר:

13. Va•ya•vo–Gad el–David va•ya•ged–lo va•yo•mer lo ha•ta•vo le•cha she•va sha•nim ra•av be•ar•tze•cha eem–sh`lo•sha cho•da•shim noos•cha lif•nei–tza•re•cha ve•hoo rod•fe•cha ve•eem–he•yot sh`lo•shet ya•mim de•ver be•ar•tze•cha ata da oor•eh ma–ashiv shol•chi da•var.

13. So Gad came to David, and told him, and said to him, Shall seven years of famine come to you in your land? Or will you flee three months before your enemies, while they pursue you? Or should there be three days' pestilence in your land? Now consider, and see what answer I shall return to him who sent me.

יד. וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-גָּד צַר-לִי מְאֹד נִפְלְאָה-נָא בְּיַד-יְהוָה כִּי-רַבִּים (רַחֲמֹ) [רַחֲמִיו] וּבְיַד-אָדָם אֶל-אֶפְלָה:

14. Va•yo•mer David el–Gad tzar–li me•od nip•la–na ve•yad–Adonai ki–ra•bim (ra•cha•mav) [ra•cha•mav] oov•yad–adam al–epo•la.

14. And David said to Gad, I am in great distress; let us fall now into the hand of the Lord; for his mercies are great; and let me not fall into the hand of man.

טו. וַיִּתֵּן יְהוָה דְבַר בְּיִשְׂרָאֵל מִהַבֹּקֶר וְעַד-עֵת מוֹעֵד וַיָּמָת מִן-הָעֶם מִדָּן וְעַד-בְּאֵר שֶׁבַע שִׁבְעִים אָלֶף אִישׁ:

15. Va•yi•ten Adonai de•ver be•Israel me•ha•bo•ker ve•ad–et mo•ed va•ya•mot min–ha•am mi•Dan ve•ad–B`er She•va shiv•eem e•lef eesh.

15. So the Lord sent a pestilence upon Israel from the morning to the time appointed; and there died of the people from Dan to Beersheba seventy thousand men.

טז. וַיִּשְׁלַח יְדוֹ הַמַּלְאָךְ יְרוּשָׁלַם לְשַׁחֲתָהּ וַיִּנְחָם יְהוָה אֶל-הַרְעָה וַיֹּאמֶר לַמַּלְאָךְ הַמְּשַׁחֵת בָּעַם רַב עֲתָה הֲרֹף יָדְךָ וּמַלְאָךְ יְהוָה הִיא עִם-גִּרְוֹן (הָאֲרוּנָה) [הָאֲרוּנָה] הַיְבֻסִי:

16. Va•yish•lach ya•do ha•mal•ach Yeru•sha•layim le•sha•cha•ta va•yi•na•chem Adonai el–ha•ra•ah va•yo•mer la•mal•ach ha•mash•chit ba•am rav ata he•ref ya•de•cha oo•mal•ach Adonai ha•ya eem–go•ren (ha•A•var•na) [ha•A•rav•na] ha•Y`voo•si.

16. And when the angel stretched out his hand upon Jerusalem to destroy it, the Lord repented of the evil, and said to the angel who destroyed the people, It is enough; stay now your hand. And the angel of the Lord was by the threshing place of Araunah the Jebusite.

יז. וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־יְהוָה בְּרֹאֲתוֹ אֶת־הַמַּלְאָךְ הַמִּכָּה בְּעַם וַיֹּאמֶר הֲנֵה אֲנֹכִי חָטָאתִי וְאַנְכִי הָעוֹיֵתִי וְאֵלֶּה הַצֹּאן מֶה עָשׂוּ תְהִי נָא יָדְךָ בִּי וּבְבֵית אָבִי:

17. Va•yo•mer David el-Adonai bir•o•to et-ha•mal•ach ha•ma•ke va•am va•yo•mer hi•ne ano•chi cha•ta•ti ve•a•no•chi he•e•vi•ti ve•e•le ha•t•zon me asoo te•hi na yad•cha bi oo•ve•veit avi.

17. And David spoke to the Lord when he saw the angel who struck the people, and said, Behold, I have sinned, and I have done wickedly; but these sheep, what have they done? Let your hand, I beg you, be against me, and against my father's house.

יח. וַיָּבֵא־גָד אֶל־דָּוִד בַּיּוֹם הַהוּא וַיֹּאמֶר לוֹ עֲלֵה הָקֵם לַיהוָה מִזְבֵּחַ בְּגֵרֹן (אַרְנָה) [אַרְנָה] הַיְבֵסִי:

18. Va•ya•vo-Gad el-David ba•yom ha•hoo va•yo•mer lo ale ha•kem la•Adonai miz•be•ach be•go•ren (Aran•ya) [Arav•na] ha•Y`voo•si.

18. And Gad came that day to David, and said to him, Go up, erect an altar to the Lord in the threshing floor of Araunah the Jebusite.

יט. וַיַּעַל דָּוִד כַּדְּבַר־גָּד כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה:

19. Va•ya•al David kid•var-Gad ka•a•sher tzi•va Adonai.

19. And David, according to the saying of Gad, went up as the Lord commanded.

כ. וַיִּשְׁקֹף אַרְנָה וַיֵּרָא אֶת־הַמֶּלֶךְ וְאֶת־עַבְדָּיו עֹבְרִים עָלָיו וַיֵּצֵא אַרְנָה וַיִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ אַפָּיו אֲרָצָה:

20. Va•yash•kef Arav•na va•yar et-ha•me•lech ve•et-ava•dav ov•rim a•lav va•ye•tze Arav•na va•yish•ta•choo la•me•lech apav artza.

20. And Araunah looked, and saw the king and his servants coming on towards him; and Araunah went out, and bowed before the king on his face upon the ground.

כא. וַיֹּאמֶר אַרְנָה מִדּוּעַ בָּא אֲדֹנָי־הַמֶּלֶךְ אֶל־עַבְדּוֹ וַיֹּאמֶר דָּוִד לִקְנוֹת מֵעִמָּךְ אֶת־הַגֵּרֹן לִבְנוֹת מִזְבֵּחַ לַיהוָה וְתִעָצֵר הַמִּגַּפָּה מֵעַל הָעָם:

21. Va•yo•mer Arav•na ma•doo•a ba ado•ni-ha•me•lech el-av•do va•yo•mer David lik•not me•eem•cha et-ha•go•ren liv•not miz•be•ach la•Adonai ve•te•a•tzar ha•ma•ge•fa me•al ha•am.

21. And Araunah said, Why has my lord the king come to his servant? And David said, To buy the threshing floor from you, to build an altar to the Lord, that the plague may be averted from the people.

כב. ויאמר אַרְוֹנָה אֶל-דָּוִד יִקַּח וַיַּעַל אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ הַטּוֹב (בְּעֵינָיו) [בְּעֵינָיו] רְאֵה הַבָּקָר לַעֲלֹה וְהַמְרִגִּים וְכִלֵּי הַבָּקָר לְעֵצִים:

22. Va•yo•mer Arav•na el-David yi•kach ve•ya•al Ado•ni ha•Me•lech ha•tov (be•ei•nav) [be•ei•nav] r`eh ha•ba•kar la•o•la ve•ha•mo•ri•gim ooch•lei ha•ba•kar la•etzim.

22. And Araunah said to David, Let my lord the king take and offer up what seems good to him; behold, here are oxen for a burnt sacrifice, and threshing instruments and other instruments of the oxen for wood.

כג. הַכֹּל נָתַן אַרְוֹנָה הַמֶּלֶךְ לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר אַרְוֹנָה אֶל-הַמֶּלֶךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ יִרְצֶךָ:

23. Ha•kol na•tan Arav•na ha•me•lech la•me•lech va•yo•mer Arav•na el-ha•me•lech Adonai Elohe•cha yir•tze•cha.

23. All these things did Araunah, a king, give to the king. And Araunah said to the king, The Lord your God accept you.

כד. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-אַרְוֹנָה לֹא כִי-קִנֹּנוּ אֶקְנֶה מֵאוֹתְךָ בְּמַחִיר וְלֹא אֶעֱלֶה לַיהוָה אֱלֹהֵי עֲלוֹת חֲנָם וַיְקַן דָּוִד אֶת-הַגֶּרֶן וְאֶת-הַבָּקָר בְּכֶסֶף שְׁקָלִים חֲמִשִּׁים:

24. Va•yo•mer ha•me•lech el-Arav•na lo ki-ka•no ek•ne me•ot•cha bim•chir ve•lo aa•le la•Adonai Elo•hai o•lot chi•nam va•yi•ken David et-ha•go•ren ve•et-ha•ba•kar be•che•sef sh`ka•lim cha•mi•shim.

24. And the king said to Araunah, No; but I will surely buy it from you at a price; nor will I offer burnt offerings to the Lord my God of that which costs me nothing. So David bought the threshing floor and the oxen for fifty shekels of silver.

כה. וַיִּבֶן שָׁם דָּוִד מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיַּעַל עֲלוֹת וַיִּשְׁלַמִּים וַיַּעֲתֵר יְהוָה לְאַרְצוֹ וְתַעֲצֹר הַמִּגָּפָה מֵעַל יִשְׂרָאֵל:

25. Va•yi•ven sham David miz•be•ach la•Adonai va•ya•al o•lot oosh•la•mim va•ye•a•ter Adonai la•a•retz va•te•a•tzar ha•ma•ge•fa me•al Israel.

25. And David built there an altar to the Lord, and offered burnt offerings and peace offerings. So the Lord was entreated for the land, and the plague was averted from Israel.

^END^

מלכים א פרק א

I Kings Chapter 1

א. והמלך דוד זקן בא בימים ויכסהו בבגדים ולא יחם לו:

1. Ve•ha•me•lech David za•ken ba ba•ya•mim vay•cha•soo•hoo bab•ga•dim ve•lo yi•cham lo.

1. And king David was old and advanced in years; and they covered him with blankets, but he could not become warm.

ב. ויאמרו לו עבדיו יבקשו לאדני המלך נערה בתולה ועמדה לפני המלך ותהי-לו סכנת ושכבה בחיקך וחס לאדני המלך:

2. Va•yom•roo lo ava•dav ye•vak•shoo la•do•ni ha•me•lech na•ara ve•too•la ve•am•da lif•nei ha•me•lech oot•hi–lo so•che•net ve•shach•va ve•chei•ke•cha ve•cham la•do•ni ha•me•lech.

2. And his servants said to him, Let there be sought for my lord the king a young virgin; and let her stand before the king, and be his attendant, and let her lie in your bosom, that my lord the king may become warm.

ג. ויבקשו נערה יפה בכל גבול ישראל וימצאו את-אבישג השונמית ויבאו אתה למלך:

3. Vay•vak•shoo na•ara ya•fa be•chol g`vool Israel va•yim•tze•oo et–Avi•shag ha•Shoo•na•mit va•ya•vi•oo o•ta la•me•lech.

3. And they sought for a pretty girl throughout all the territory of Israel, and found Abishag a Shunemite, and brought her to the king.

ד. והנערה יפה עד-מאד ותהי למלך סכנת ותשרתהו והמלך לא ידעה:

4. Ve•ha•na•ara ya•fa ad–me•od vat•hi la•me•lech so•che•net vat•shar•te•hoo ve•ha•me•lech lo ye•da•ah.

4. And the girl was very pretty, and she attended the king, and ministered to him; but the king knew her not.

ה. ואדניה בן-חגית מתנשא לאמר אני אמלך ויעש לו רכב ופרשים וחמשים איש רצים לפניו:

5. Va•Adoni•ya ven–Cha•git mit•na•se le•mor ani em•loch va•ya•as lo re•chev oo•fa•ra•shim va•cha•mi•shim eesh ra•tzim le•fa•nav.

5. Then Adonijah the son of Haggith exalted himself, saying, I will be king; and he set up chariots and horsemen for himself, and fifty men to run before him.

ו. ולא-עצבו אביו מימיו לאמר מדוע ככה עשית וגם-הוא טוב-תאר מאד ואתו ילדה אחרי אבשלום:

6. Ve•lo–atza•vo aviv mi•ya•mav le•mor ma•doo•a ka•cha asi•ta ve•gam–hoo tov–to•ar me•od ve•o•to yal•da a•cha•rei Av•sha•lom.

6. And his father had not displeased him at any time by saying, Why have you done so? And he also was a very handsome man; and his mother bore him after Absalom.

ז. וַיְהִי דְבָרָיו עִם יוֹאָב בֶּן-צְרוּיָהּ וְעִם אֲבִיָּתָר הַכֹּהֵן וַיַּעֲזְרוּ אַחֲרָי אֲדֹנִיָּהּ:

7. Va•yi•hi•yoo de•va•rav eem Yoav Ben-Tze`roo•ya ve•eem Ev•ya•tar ha•ko•hen va•ya•az•roo a•cha•rei Ado•ni•ya.

7. And he conferred with Joab the son of Zeruijah, and with Abiathar the priest; and they followed Adonijah and helped him.

ח. וְצָדוֹק הַכֹּהֵן וּבְנֵיָהוּ בֶן-יְהוֹיָדָע וְנָתָן הַנָּבִיא וְשִׁמְעִי וְרֵחִי וְהַגִּבּוֹרִים אֲשֶׁר לְדָוִד לֹא הָיוּ עִם-אֲדֹנִיָּהּ:

8. Ve•Tza•dok ha•ko•hen oo•V`na•ya•hoo ven-Ye•ho•ya•da ve•Na•tan ha•na•vi ve•Shim•ee ve•Re•ee ve•ha•gi•bo•rim asher le•David lo ha•yoo eem-Adoni•ya•hoo.

8. But Zadok the priest, and Benaiah the son of Jehoiada, and Nathan the prophet, and Shimei, and Rehi, and the mighty men who belonged to David, were not with Adonijah.

ט. וַיִּזְבַּח אֲדֹנִיָּהּ צֹאן וּבָקָר וּמְרִיא עִם אָבֹן הַזֹּחֶלֶת אֲשֶׁר-אֶצֶל עֵין רֹגֶל וַיִּקְרָא אֶת-כָּל-אָחָיו בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וּלְכָל-אֲנָשֵׁי יְהוּדָה עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ:

9. Va•yiz•bach Adoni•ya•hoo tzon oo•va•kar oom•ri eem even ha•zo•che•let asher-etzel Ein Ro•gel va•yik•ra et-kol-e•chav b`nei ha•me•lech ool•chol-an•shei Ye•hoo•da av•dei ha•me•lech.

9. And Adonijah slew sheep and oxen and fat cattle by the stone of Zoheleth, which is by Ein-Rogel, and called all his brothers the king's sons, and all the men of Judah the king's servants;

י. וְאֶת-נָתָן הַנָּבִיא וּבְנֵיָהוּ וְאֶת-הַגִּבּוֹרִים וְאֶת-שְׁלֹמֹה אָחָיו לֹא קָרָא:

10. Ve•et-Na•tan ha•na•vi oo•V`na•ya•hoo ve•et-ha•gi•bo•rim ve•et-Sh`lo•mo achiv lo ka•ra.

10. But Nathan the prophet, and Benaiah, and the mighty men, and Solomon his brother, he called not.

יא. וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל-בַּת-שֶׁבַע אִם-שְׁלֹמֹה לֹאמַר הֲלוֹא שָׁמַעַתְּ כִּי מֶלֶךְ אֲדֹנִיָּהּ בֶּן-חַגִּית וְאֲדֹנִינוּ דָּוִד לֹא יָדַע:

11. Va•yo•mer Na•tan el-Bat-She•va em-Sh`lo•mo le•mor ha•lo sha•ma•at ki ma•lach Adoni•ya•hoo ven-Cha•git va•ado•nei•noo David lo ya•da.

11. And Nathan spoke to Bathsheba the mother of Solomon, saying, Have you not heard that Adonijah the son of Haggith is reigning, and David our lord knows it not?

יב. וְעַתָּה לְכִי אִיעָצְךָ נָא עֵצָה וּמַלְטִי אֶת-נַפְשְׁךָ וְאֶת-נַפְשׁ בְּנֶךְ שְׁלֹמֹה:

12. Ve•ata le•chi ee•a•tzech na etza oo•mal•ti et-naf•shech ve•et-ne•fesh be•nech Sh`lo•mo.

12. And therefore come, let me, I beg you, give you counsel, that you may save your own life, and the life of your son Solomon.

יג. לְכִי וּבֹאִי אֶל-הַמֶּלֶךְ דָּוִד וְאָמַרְתָּ אֵלָיו הֲלֹא-אַתָּה אָדֹנָי הַמֶּלֶךְ נִשְׁבַּעְתָּ לְאַמְתֶּךָ לֵאמֹר כִּי-שְׁלֹמֹה בְנִי יִמְלֹךְ אַחֲרָי וְהוּא יֹשֵׁב עַל-כִּסְאִי וּמִדּוּעַ מֶלֶךְ אָדֹנָיְהוּ:

13. Le•chi oo•vo•ee el-ha•me•lech David ve•amart e•lav ha•lo-ata Ado•ni ha•Me•lech nish•ba•ata la•amat•cha le•mor ki-Sh`lo•mo ve•nech yim•loch a•cha•rai ve•hoo ye•shev al-kis•ee oo•ma•doo•a ma•lach Adoni•ya•hoo.

13. Go and get you in to king David, and say to him, Did you not, my lord, O king, swear to your maidservant, saying, Assuredly Solomon your son shall reign after me, and he shall sit upon my throne? Why then does Adonijah reign?

יד. הִנֵּה עֹדֶךָ מְדַבֵּרֶת שָׁם עִם-הַמֶּלֶךְ וְאֲנִי אָבוֹא אַחֲרֶיךָ וּמְלֹאֲתִי אֶת-דְּבָרֶיךָ:

14. Hi•ne o•dach me•da•be•ret sham eem-ha•me•lech va•ani avo a•cha•ra•yich oo•mi•le•ti et-de•va•ra•yich.

14. Behold, while you still talk there with the king, I also will come in after you, and confirm your words.

טו. וַתְּבֹא בַת-שֶׁבַע אֶל-הַמֶּלֶךְ הַחַדְרָה וְהַמֶּלֶךְ זָקֵן מְאֹד וְאַבִּישָׁג הַשְּׁוֹנֵמִית מְשָׁרֶת אֶת-הַמֶּלֶךְ:

15. Va•ta•vo Vat-She•ve el-ha•me•lech ha•chad•ra ve•ha•me•lech za•ken me•od va•Avi•shag ha•Shoo•na•mit me•sha•rat et-ha•me•lech.

15. And Bathsheba went to the king into the chamber; and the king was very old; and Abishag the Shunemmite ministered to the king.

טז. וַתִּקַּד בַּת-שֶׁבַע וַתִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מַה-לָּךְ:

16. Va•ti•kod Bat-She•va va•tish•ta•choo la•me•lech va•yo•mer ha•me•lech ma-lach.

16. And Bathsheba bowed, and prostrated herself before to the king. And the king said, What do you want?

יז. וַתֹּאמֶר לוֹ אָדֹנָי אַתָּה נִשְׁבַּעְתָּ בַּיהוָה אֱלֹהֶיךָ לְאַמְתֶּךָ כִּי-שְׁלֹמֹה בְנִי יִמְלֹךְ אַחֲרָי וְהוּא יֹשֵׁב עַל-כִּסְאִי:

17. Va•to•mer lo ado•ni ata nish•ba•ata ba•Adonai Elohe•cha la•ama•te•cha ki-Sh`lo•mo ve•nech yim•loch a•cha•rai ve•hoo ye•shev al-kis•ee.

17. And she said to him, My lord, you swore by the Lord your God to your maidservant, saying, Assuredly Solomon your son shall reign after me, and he shall sit upon my throne.

יח. וְעַתָּה הִנֵּה אָדֹנָי מֶלֶךְ וְעַתָּה אָדֹנָי הַמֶּלֶךְ לֹא יָדַעְתָּ:

18. Ve•ata hi•ne Ado•ni•ya ma•lach ve•ata Ado•ni ha•Me•lech lo ya•da•ata.

18. And now, behold, Adonijah reigns; and now, my lord the king, you know it not;

יט. וַיִּזְבַּח שׁוֹר וּמְרִיא־וּצֹאן לְרֹב וַיִּקְרָא לְכָל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וּלְאַבְיָתָר הַכֹּהֵן וּלְיֹאָב שַׂר הַצָּבָא וּלְשִׁלְמָה עֶבֶדְךָ לֹא קָרָא:

19. Va•yiz•bach shor oom•ri-ve•tzon la•rov va•yik•ra le•chol-b`nei ha•me•lech ool•Ev•ya•tar ha•ko•hen ool•Yoav sar ha•tza•va ve•li•Sh`lo•mo av•de•cha lo ka•ra.

19. And he has slaughtered oxen and fat cattle and sheep in abundance, and has called all the sons of the king, and Abiathar the priest, and Joab the captain of the army; but Solomon your servant he has not called.

כ. וְאַתָּה אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ עֵינֵי כָל־יִשְׂרָאֵל עָלֶיךָ לְהַגִּיד לָהֶם מִי יֵשֵׁב עַל־כִּסֵּא אֲדֹנָי־הַמֶּלֶךְ אַחֲרָיו:

20. Ve•ata Ado•ni ha•Me•lech ei•nei chol-Israel ale•cha le•ha•gid la•hem mi ye•shev al-ki•se ado•ni-ha•me•lech a•cha•rav.

20. And you, my lord, O king, the eyes of all Israel are upon you, that you should tell those who shall sit on the throne of my lord the king after him.

כא. וְהָיָה כִשְׁכַב אֲדֹנָי־הַמֶּלֶךְ עִם־אֲבֹתָיו וְהָיִיתִי אָנִי וּבְנֵי שְׁלֹמֹה חַטָּאִים:

21. Ve•ha•ya kish•chav ado•ni-ha•me•lech eem-avo•tav ve•ha•yi•ti ani oov•ni Sh`lo•mo cha•ta•eem.

21. Otherwise it shall come to pass, when my lord the king shall sleep with his fathers, that I and my son Solomon shall be considered offenders.

כב. וְהִנֵּה עֹדְנָה מְדַבֶּרֶת עִם־הַמֶּלֶךְ וְנָתַן הַנָּבִיא בָּא:

22. Ve•hi•ne o•de•na me•da•be•ret eem-ha•me•lech ve•Na•tan ha•na•vi ba.

22. And, behold, while she still talked with the king, Nathan the prophet also came in.

כג. וַיִּגִּדּוּ לַמֶּלֶךְ לֵאמֹר הִנֵּה נָתַן הַנָּבִיא וַיָּבֵא לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁתַּחוּ לַמֶּלֶךְ עַל־אָפְיוֹ אַרְצָה:

23. Va•ya•gi•doo la•me•lech le•mor hi•ne Na•tan ha•na•vi va•ya•vo lif•nei ha•me•lech va•yish•ta•choo la•me•lech al-apav artza.

23. And they told the king, saying, Behold Nathan the prophet. And when he came in before the king, he bowed before the king with his face to the ground.

כד. וַיֹּאמֶר נָתַן אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ אַתָּה אָמַרְתָּ אֲדֹנָיָהוּ יִמְלֹךְ אַחֲרָי וְהוּא יֵשֵׁב עַל־כִּסְאִי:

24. Va•yo•mer Na•tan Ado•ni ha•Me•lech ata amar•ta Adoni•ya•hoo yim•loch a•cha•rai ve•hoo ye•shev al-kis•ee.

24. And Nathan said, My lord, O king, have you said, Adonijah shall reign after me, and he shall sit upon my throne?

כה. כִּי יָרַד הַיּוֹם וַיִּזְבַּח שׁוֹר וּמְרִיא־וְצֹאן לָרֹב וַיִּקְרָא לְכָל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וּלְשָׂרֵי הַצָּבָא וּלְאַבְיָתָר הַכֹּהֵן וְהַנָּם אֲכָלִים וְשָׂתִים לְפָנָיו וַיֹּאמְרוּ יְחִי הַמֶּלֶךְ אֲדֹנָיָהוּ:

25. Ki ya•rad ha•yom va•yiz•bach shor oom•ri-ve•tzon la•rov va•yik•ra le•chol-b'nei ha•me•lech ool•sa•rei ha•tza•va ool•Ev•ya•tar ha•ko•hen ve•hi•nam och•lim ve•sho•tim le•fa•nav va•yom•roo ye•chi ha•me•lech Adoni•ya•hoo.

25. For he is gone down this day, and has slaughtered oxen and fat cattle and sheep in abundance, and has called all the king's sons, and the captains of the army, and Abiathar the priest; and, behold, they eat and drink before him, and say, Long live king Adonijah!

כו. וְלִי אֲנִי־עַבְדְּךָ וּלְצָדֵק הַכֹּהֵן וּלְבִנְיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע וּלְשִׁלְמָה עַבְדְּךָ לֹא קָרָא:

26. Ve•li ani-av•de•cha ool•Tza•dok ha•ko•hen ve•li•V'na•yahoo ven-Ye•ho•ya•da ve•li•Sh'lo•mo av•de•cha lo ka•ra.

26. But me, your servant, and Zadok the priest, and Benaiah the son of Jehoiada, and your servant Solomon, he has not called.

כז. אִם מֵאֵת אֲדֹנֵי הַמֶּלֶךְ נִהְיָה הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא הוֹדַעְתָּ אֶת־(עַבְדֶּיךָ) [עַבְדְּךָ] מִי יֵשֵׁב עַל־כִּסֵּא אֲדֹנֵי־הַמֶּלֶךְ אַחֲרָיו:

27. Eem me•et Ado•ni ha•Me•lech ni•hi•ya ha•da•var ha•ze ve•lo ho•da•ata et-(av•de•cha) [av•de•cha] mi ye•shev al-ki•se ado•ni-ha•me•lech a•cha•rav.

27. Is this thing done by my lord the king, and you have not informed your servant, who should sit on the throne of my lord the king after him?

כח. וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֹּאמֶר קְרָאוּ־לִי לְבַת־שֶׁבַע וּתְבֹא לְפָנָי הַמֶּלֶךְ וּתַעֲמִד לְפָנָי הַמֶּלֶךְ:

28. Va•ya•an ha•me•lech David va•yo•mer kir•oo-li le•Vat-Sha•va va•ta•vo lif•nei ha•me•lech va•ta•a•mod lif•nei ha•me•lech.

28. Then king David answered and said, Call me Bathsheba. And she came to the king's presence, and stood before the king.

כט. וַיִּשָּׁבַע הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר חִי־יְהוָה אֲשֶׁר־פָּדָה אֶת־נַפְשִׁי מִכָּל־צָרָה:

29. Va•yi•sha•va ha•me•lech va•yo•mar chai-Adonai asher-pa•da et-naf•shi mi•kol-tza•ra.

29. And the king swore, and said, As the Lord lives, who has redeemed my soul out of all distress,

ל. כִּי כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לָךְ בַּיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כִּי־שְׁלֹמֹה בְנִךְ יִמְלֹךְ אַחֲרַי וְהוּא יֵשֵׁב עַל־כִּסְאֵי תַחְתֵּי כִּי כֵּן אֶעֱשֶׂה הַיּוֹם הַזֶּה:

30. Ki ka•a•sher nish•ba•ati lach ba•Adonai Elo•hey Israel le•mor ki-Sh'lo•mo ve•nech yim•loch a•cha•rai ve•hoo ye•shev al-kis•ee tach•tai ki ken e•e•se ha•yom ha•ze.

30. As I swore to you by the Lord God of Israel, saying, Assuredly Solomon your son shall reign after me, and he shall sit upon my throne in my place; so will I certainly do this day.

לא. ותקד בת-שבע אפים ארץ ותשתחו למלך ותאמר יחי אדני המלך דוד לעלם:

31. Va•ti•kod Bat-She•va apa•yim erez va•tish•ta•choo la•me•lech va•to•mer ye•chi Ado•ni ha•Me•lech David le•o•lam.

31. Then Bathsheba bowed with her face to the earth, and prostrated herself to the king, and said, Let my lord king David live forever!

לב. ויאמר המלך דוד קראו-לי לצדוק הכהן וּלְנָתָן הַנָּבִיא וּלְבִנְיָהוּ בֶן-יְהוֹיָדָע וַיָּבֹאוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:

32. Va•yo•mer ha•me•lech David kir•oo-li le•Tza•dok ha•ko•hen ool•Na•tan ha•na•vi ve•li•V`na•ya•hoo ben-Ye•ho•ya•da va•ya•vo•oo lif•nei ha•me•lech.

32. And king David said, Call me Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada. And they came before the king.

לג. ויאמר המלך להם קחו עמכם את-עבדי אדניכם והרכבתם את-שלמה בני על-הפרדה אשר-לי והורדתם אתו (על-) [אל-גחון]:

33. Va•yo•mer ha•me•lech la•hem ke•choo ee•ma•chem et-av•dei ado•nei•chem ve•hir•kav•tem et-Sh`lo•mo ve•ni al-ha•pir•da asher-li ve•ho•rad•tem o•to (el-) [el-Gi•chon].

33. And the king said to them, Take with you the servants of your lord, and have Solomon my son ride upon my own mule, and bring him down to Gihon;

לד. ומשח אתו שם צדוק הכהן ונתן הנביא למלך על-ישראל ותקעתם בשופר ואמרתם יחי המלך שלמה:

34. Oo•ma•shach o•to sham Tza•dok ha•ko•hen ve•Na•tan ha•na•vi le•me•lech al-Israel oot•ka•a•tem ba•sho•far va•amar•tem ye•chi ha•me•lech Sh`lo•mo.

34. And let Zadok the priest and Nathan the prophet anoint him there king over Israel; and blow with the trumpet, and say, Long live king Solomon!

לה. ועליתם אחריו ובא וישב על-כסאי והוא ימלך תחתי ואתו צויתי להיות נגיד על-ישראל ועל-יהודה:

35. Va•ali•tem a•cha•rav oo•va ve•ya•shav al-kis•ee ve•hoo yim•loch tach•tai ve•o•to tzi•vi•ti li•hi•yot na•gid al-Israel ve•al-Ye•hoo•da.

35. Then you shall come up after him, that he may come and sit upon my throne; for he shall be king in my place; and I have appointed him to be ruler over Israel and over Judah.

לו. ויען בניהו בן-יהוידע את-המלך ויאמר אמן כן יאמר יהוה אלהי אדני המלך:

36. Va•ya•an B`na•ya•hoo ven-Ye•ho•ya•da et-ha•me•lech va•yo•mer Amen ken yo•mar Adonai Elo•hey Ado•ni ha•Me•lech.

36. And Benaiah the son of Jehoiada answered the king, and said, Amen; so say the Lord God of my lord the king too.

לז. בְּאִשֶּׁר הָיָה יְהוָה עִם־אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ כִּן (יְהִי) [יְהִיָּה] עִם־שְׁלֹמֹה וַיַּגְדֵּל אֶת־כִּסֵּאוֹ
מִכִּסֵּא אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ דָּוִד:

37. Ka•a•sher ha•ya Adonai eem–Ado•ni ha•Me•lech ken (yi•hi•ye) [yi•hi•ye]
eem–Sh`lo•mo vi•ga•del et–kis•oh mi•ki•se Ado•ni ha•Me•lech David.

37. As the Lord has been with my lord the king, so be he with Solomon, and
make his throne greater than the throne of my lord king David.

לח. וַיֵּרֵד צְדוֹק הַכֹּהֵן וְנָתַן הַנְּבִיא וּבְנֵיָהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע וְהַכֶּרֶתִי וְהַפְּלִתִי וַיִּרְכְּבוּ אֶת־
שְׁלֹמֹה עַל־פָּרֹדֶת הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיִּלְכוּ אִתּוֹ עַל־גִּחֹן:

38. Va•ye•red Tza•dok ha•ko•hen ve•Na•tan ha•na•vi oo•V`na•ya•hoo ven–
Ye•ho•ya•da ve•ha•Kre•ti ve•ha•Ple•ti va•yar•ki•voo et–Sh`lo•mo al–pir•dat
ha•me•lech David va•yo•li•choo o•to al–Gi•chon.

38. And Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of
Jehoiada, and the Cherethites, and the Pelethites, went down, and had Solomon
ride upon king David's mule, and brought him to Gihon.

לט. וַיִּקַּח צְדוֹק הַכֹּהֵן אֶת־קֶרֶן הַשֶּׁמֶן מִן־הָאֹהֶל וַיִּמָּשַׁח אֶת־שְׁלֹמֹה וַיִּתְקְעוּ בַשּׁוֹפָר
וַיֹּאמְרוּ כָּל־הָעָם יְחִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה:

39. Va•yi•kach Tza•dok ha•ko•hen et–ke•ren ha•she•men min–ha•o•hel
va•yim•shach et–Sh`lo•mo va•yit•ke•oo ba•sho•far va•yom•roo kol–ha•am ye•chi
ha•me•lech Sh`lo•mo.

39. And Zadok the priest took a horn of oil from the tabernacle, and anointed
Solomon. And they blew the shofar; and all the people said, Long live king
Solomon!

מ. וַיַּעֲלוּ כָּל־הָעָם אַחֲרָיו וְהָעָם מְחַלְלִים בְּחַלְלִים וְשִׂמְחִים שִׂמְחָה גְדוֹלָה וַתִּבְקַע
הָאָרֶץ בְּקוֹלָם:

40. Va•ya•a•loo chol–ha•am a•cha•rav ve•ha•am me•cha•le•lim ba•cha•li•lim
oos•me•chim sim•cha ge•do•la va•ti•ba•ka ha•a•retz be•ko•lam.

40. And all the people came up after him, and the people piped with pipes, and
rejoiced with great joy, so that the earth was split with their sound.

מא. וַיִּשְׁמַע אֲדֹנָיָהוּ וְכָל־הַקְּרָאִים אֲשֶׁר אִתּוֹ וְהֵם כָּלוּ לֶאֱכָל וַיִּשְׁמַע יוֹאָב אֶת־קוֹל
הַשּׁוֹפָר וַיֹּאמֶר מַדּוּעַ קוֹל־הַקְּרִיָּה הַזֹּאת:

41. Va•yish•ma Adoni•ya•hoo ve•chol–hak•roo•eem asher ee•to ve•hem ki•loo
le•e•chol va•yish•ma Yoav et–kol ha•sho•far va•yo•mer ma•doo•a kol–ha•kir•ya
ho•ma.

41. And Adonijah and all the guests who were with him heard it as they were
finishing eating. And when Joab heard the sound of the shofar, he said, Why is
the city in an uproar?

מב. עֹדְנוּ מְדַבֵּר וְהִנֵּה יוֹנָתָן בֶּן-אֲבִיָּתָר הִכְהֵן בָּא וַיֹּאמֶר אֲדֹנָיָהוּ בֵּא כִּי אִישׁ חַיִּל
אֶתָּה וְטוֹב תְּבַשֵּׂר:

42. O•de•noo me•da•ber ve•hi•ne Yo•na•tan ben–Ev•ya•tar ha•ko•hen ba
va•yo•mer Adoni•ya•hoo bo ki eesh cha•yil ata ve•tov te•va•ser.

42. And while he was still speaking, behold, Jonathan the son of Abiathar the priest came; and Adonijah said to him, Come in; for you are a brave man, and you bring good news.

מג. וַיַּעַן יוֹנָתָן וַיֹּאמֶר לְאֲדֹנָיָהוּ אֲבַל אֲדֹנָיָנוּ הַמֶּלֶךְ-דָּוִד הַמְּלִיךְ אֶת-שְׁלֹמֹה:

43. Va•ya•an Yo•na•tan va•yo•mer la•Adoni•ya•hoo aval ado•nei•noo ha•me•lech
–David him•lich et–Sh`lo•mo.

43. And Jonathan answered and said to Adonijah, Truly our lord king David has made Solomon king.

מד. וַיִּשְׁלַח אֶת-הַמֶּלֶךְ אֶת-צְדוֹק הַכֹּהֵן וְאֶת-נָתָן הַנָּבִיא וּבְנֵיָהוּ בֶן-יְהוֹיָדָע וְהַכֵּרֶתִי
וְהַפְּלִתִי וַיִּרְכְּבוּ אֹתוֹ עַל פֶּרֶדַת הַמֶּלֶךְ:

44. Va•yish•lach ee•to–ha•me•lech et–Tza•dok ha•ko•hen ve•et–Na•tan ha•na•vi
oo•V`na•ya•hoo ben–Ye•ho•ya•da ve•ha•Kre•ti ve•ha•Ple•ti va•yar•ki•voo o•to al
pir•dat ha•me•lech.

44. And the king has sent with him Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada, and the Cherethites, and the Pelethites, and they have him riding upon the king's mule;

מה. וַיִּמְשְׁחוּ אֹתוֹ צְדוֹק הַכֹּהֵן וְנָתָן הַנָּבִיא לְמֶלֶךְ בְּגִחוֹן וַיַּעֲלוּ מִשָּׁם שְׂמֵחִים וְתֵהָם
הַקֶּרֶתִּי הוּא הַקּוֹל אֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם:

45. Va•yim•she•choo o•to Tza•dok ha•ko•hen ve•Na•tan ha•na•vi le•me•lech
be•Gi•chon va•ya•a•loo mi•sham s`me•chim va•te•hom ha•kir•ya hoo ha•kol
asher sh`ma•a•tem.

45. And Zadok the priest and Nathan the prophet have anointed him king in Gihon; and they have come up from there rejoicing, so that the city is in an uproar. This is the noise that you have heard.

מו. וְגַם יָשָׁב שְׁלֹמֹה עַל כִּסֵּא הַמְּלוּכָה:

46. Ve•gam ya•shav Sh`lo•mo al ki•se ham•loo•cha.

46. And also Solomon sits on the throne of the kingdom.

מז. וְגַם-בָּאוּ עֲבָדֵי הַמֶּלֶךְ לְבָרֵךְ אֶת-אֲדֹנָיָנוּ הַמֶּלֶךְ דָּוִד לֵאמֹר יִיטִיב (אֱלֹהִים) [אֱלֹהִים]
אֶת-שֵׁם שְׁלֹמֹה מִשְׁמֵךְ וַיִּגְדֵּל אֶת-כִּסְאוֹ מִכִּסְאוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ הַמֶּלֶךְ עַל-הַמִּשְׁכָּב:

47. Ve•gam–ba•oo av•dei ha•me•lech le•va•rech et–ado•nei•noo ha•me•lech
David le•mor yey•teiv (Elohich) [Elohim] et–shem Sh`lo•mo mish•me•cha
vi•ga•del et–kis•oh mi•kis•e•cha va•yish•ta•choo ha•me•lech al–ha•mish•kav.

47. And moreover the king's servants came to bless our lord king David, saying, God make the name of Solomon better than your name, and make his throne greater than your throne. And the king bowed on the bed.

מח. וגם-ככה אמר המלך ברוך יהוה אלהי ישראל אשר נתן היום ישב על-כסאי ועיני ראות:

48. Ve•gam-ka•cha amar ha•me•lech Ba•roo•ch Adonai Elo•hey Israel asher na•tan ha•yom yo•shev al-kis•ee ve•ei•nai ro•ot.

48. And also thus said the king, Blessed be the Lord God of Israel, who has given one to sit on my throne this day, seeing it with my own eyes.

מט. ויחרדו ויקמו כל-הקראים אשר לאדניהו וילכו איש לדרכו:

49. Va•ye•cher•doo va•ya•koo•moo kol-hak•roo•eem asher la•Adoni•ya•hoo va•yel•choo eesh le•dar•ko.

49. And all the guests who were with Adonijah were afraid, and rose up, and went every man his way.

נ. ואדניהו ירא מפני שלמה ויקם וילך ויחזק בקרנות המזבח:

50. Va•Adoni•ya•hoo ya•re mip•nei Sh`lo•mo va•ya•kom va•ye•lech va•ya•cha•zek be•kar•not ha•miz•be•ach.

50. And Adonijah feared because of Solomon, and arose, and went, and caught hold of the horns of the altar.

נא. ויגד לשלמה לאמר הנה אדניהו ירא את-המלך שלמה והנה אחז בקרנות המזבח לאמר ישבע-לי כיום המלך שלמה אם-ימית את-עבדו בקרב:

51. Va•yoo•gad li•Sh`lo•mo le•mor hi•ne Adoni•ya•hoo ya•re et-ha•me•lech Sh`lo•mo ve•hi•ne a•chaz be•kar•not ha•miz•be•ach le•mor yi•sha•va-li cha•yom ha•me•lech Sh`lo•mo eem-ya•mit et-av•do be•cha•rev.

51. And it was told Solomon, saying, Behold, Adonijah fears king Solomon; for, behold, he has caught hold of the horns of the altar, saying, Let king Solomon swear to me today that he will not kill his servant with the sword.

נב. ויאמר שלמה אם יהיה לבן-חיל לא-יפל משערתו ארצה ואם-רעה תמצא-בו ומת:

52. Va•yo•mer Sh`lo•mo eem yi•hi•ye le•ven-cha•yil lo-yi•pol mi•sa•arato ar•tza ve•eem-ra•ah ti•ma•tze-vo va•met.

52. And Solomon said, If he will show himself a worthy man, there shall not a hair of him fall to the earth; but if wickedness shall be found in him, he shall die.

נג. וישלח המלך שלמה וירדהו מעל המזבח ויבא וישתחו למלך שלמה ויאמר-לו שלמה לך לביתך:

53. Va•yish•lach ha•me•lech Sh`lo•mo va•yo•ri•doo•hoo me•al ha•miz•be•ach va•ya•vo va•yish•ta•choo la•me•lech Sh`lo•mo va•yo•mer-lo Sh`lo•mo lech le•vei•te•cha.

53. And king Solomon sent, and they brought him down from the altar. And he came and bowed to king Solomon; and Solomon said to him, Go to your house.

מלכים א פרק ב

I Kings Chapter 2

א. וַיִּקְרְבוּ יְמֵי-דָוִד לָמוֹת וַיִּצַו אֶת-שְׁלֹמֹה בְּנוֹ לֵאמֹר:

1. Va•yik•re•voo ye•mei–David la•moot vay•tzav et–Sh`lo•mo v`no le•mor.

1. And the days of David drew near that he should die; and he charged Solomon his son, saying,

ב. אֲנֹכִי הֵלֵךְ בְּדֶרֶךְ כָּל-הָאָרֶץ וְחִזַּקְתָּ וְהָיִיתָ לְאִישׁ:

2. Ano•chi ho•lech be•de•rech kol–ha•a•retz ve•cha•zak•ta ve•ha•yi•ta le•esh.

2. I go the way of all the earth; be you strong therefore, and show yourself a man;

ג. וְשָׁמַרְתָּ אֶת-מִשְׁמַרְתֵּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָלֶכֶת בְּדַרְכָּיו לְשֹׁמֵר חֻקֹּתָיו מִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְעֵדוּתָיו כִּכְתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה לְמַעַן תִּשְׁכִּיל אֶת כָּל-אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר תִּפְנֶה שָׁם:

3. Ve•sha•mar•ta et–mish•me•ret Adonai Elohe•cha la•le•chet bid•ra•chav lish•mor choo•ko•tav mitz•vo•tav oo•mish•pa•tav ve•edo•tav ka•ka•toov be•Torat Mo•she le•ma•an tas•kil et kol–asher ta•a•se ve•et kol–asher tif•ne sham.

3. And keep the charge of the Lord your God, to walk in his ways, to keep his statutes, and his commandments, and his judgments, and his testimonies, as it is written in the Torah of Moses, that you may prosper in all that you do, and wherever you turn yourself;

ד. לְמַעַן יִקִּים יְהוָה אֶת-דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר עָלַי לֵאמֹר אִם-יִשְׁמְרוּ בְּנֵיךָ אֶת-דְּרֹכָם לָלֶכֶת לִפְנֵי בְּאֵמַת בְּכָל-לִבָּבָם וּבְכָל-נַפְשָׁם לֵאמֹר לֹא-יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מֵעַל כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל:

4. Le•ma•an ya•kim Adonai et–de•va•ro asher di•ber a•lai le•mor eem–yish•me•roo va•ne•cha et–dar•kam la•le•chet le•fa•nai be•emet be•chol–le•va•vam oov•chol–naf•sham le•mor lo–yi•ka•ret le•cha eesh me•al ki•se Israel.

4. That the Lord may continue his word which he spoke concerning me, saying, If your children take heed to their way, to walk before me in truth with all their heart and with all their soul, there shall not fail you, said he, a man on the throne of Israel.

ה. וְגַם אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת אֲשֶׁר-עָשָׂה לִי יוֹאָב בֶּן-צְרוּיָה אֲשֶׁר עָשָׂה לְשְׁנֵי-שָׂרֵי צְבָאוֹת יִשְׂרָאֵל לְאַבְנֵר בֶּן-נֵר וְלַעֲמָשָׂא בֶן-יֵתֵר וַיְהִרְגֵם וַיִּשֶׂם דְּמֵי-מַלְחָמָה בְּשָׁלֹם וַיִּתֵּן דְּמֵי מַלְחָמָה בְּחִגְרָתוֹ אֲשֶׁר בְּמַתְּנָיו וּבִנְעָלוֹ אֲשֶׁר בְּרַגְלָיו:

5. Ve•gam ata ya•da•ata et asher–asa li Yoav Ben–Tze`roo•ya asher asa lish•nei–sa•rei tziv•ot Israel le•Avner ben–Ner ve•la•ama•sa ven–Ye•ter va•ya•har•gem va•ya•sem de•mei–mil•cha•ma be•sha•lom va•yi•ten de•mei mil•cha•ma ba•cha•go•ra•to asher be•mot•nav oov•na•a•lo asher be•rag•lav.

5. And also you know what Joab the son of Zeruiah did to me, and what he did to the two captains of the armies of Israel, to Abner, the son of Ner, and to Amasa, the son of Jether, whom he killed, and shed the blood of war in peace, and put the blood of war upon his girdle around his loins, and in his shoes that were on his feet.

ו. וְעָשִׂיתָ כְּחַכְמָתְךָ וְלֹא-תוֹרֵד שִׁיבְתוֹ בְּשָׁלֹם שְׂאֵל:

6. Ve•asi•ta ke•choch•ma•te•cha ve•lo-to•red sei•va•to be•sha•lom sh`ol.

6. Do therefore according to your wisdom, and let not his grey head go down to Sheol in peace.

ז. וּלְבַנֵּי בַרְזַלִּי הַגִּלְעָדִי תַעֲשֶׂה-חֶסֶד וְהָיוּ בְּאֶכְלִי שֶׁלְחֶנְךָ כִּי-כֹן קָרְבוּ אֵלַי בְּבָרְחִי מִפְּנֵי אֲבִשְׁלוֹם אָחִיךָ:

7. Ve•liv`nei Var•zi•lai ha•Gil•adi ta•a•se-che•sed ve•ha•yoo be•och•lei shool•cha•ne•cha ki-chen kar•voo e•lai be•vor•chi mip•nei Av•sha•lom achi•cha.

7. But show kindness to the sons of Barzilai the Gileadite, and let them be of those who eat at your table; for so they came to me when I fled because of Absalom your brother.

ח. וְהִנֵּה עִמָּךְ שְׁמַעִי בֶן-גֵּרָא בֶן-הַיְמִינִי מִבְּחָרִים וְהוּא קָלְלָנִי קָלְלָה נִמְרָצָת בְּיוֹם לְכַתִּי מִחֲנָיִם וְהוּא-יָרַד לְקִרְאָתִי תִירְדוּן וְאֲשַׁבַּע לוֹ בַּיהוָה לֵאמֹר אִם-אַמִּיתְךָ בְּחָרֵב:

8. Ve•hi•ne eem•cha Shim•ee ven-Gera ven-ha•Y`mi•ni mi•ba•choo•rim ve•hoo ki•le•la•ni ke•la•la nim•re•tzet be•yom lech•ti Ma•cha•na•yim ve•hoo-ya•rad lik•ra•ti ha•Yar•den va•esha•va lo va•Adonai le•mor eem-amit•cha be•cha•rev.

8. And, behold, you have with you Shimei the son of Gera, a Benjamite of Bahurim, who cursed me with a grievous curse in the day when I went to Mahanaim; but he came down to meet me at the Jordan, and I swore to him by the Lord, saying, I will not put you to death with the sword.

ט. וְעַתָּה אֶל-תִּנְקֶהוּ כִּי אִישׁ חָכָם אַתָּה וַיִּדְעַתָּ אֶת אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה-לוֹ וְהוֹרְדָתָ אֶת-שִׁיבְתוֹ בְּדָם שְׂאוֹל:

9. Ve•ata al-te•na•ke•hoo ki eesh cha•cham ata ve•ya•da•ata et asher ta•a•se-lo ve•hora•de•ta et-sei•va•to be•dam Sh`ol.

9. And therefore hold him not guiltless; for you are a wise man, and know what you ought to do to him; but his grey head bring down to Sheol with blood.

י. וַיִּשְׁכַּב דָּוִד עִם-אֲבֹתָיו וַיִּקְבֹּר בְּעִיר דָּוִד:

10. Va•yish•kav David eem-avo•tav va•yi•ka•ver be•eer David.

10. And David slept with his fathers, and was buried in the city of David.

יא. וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ דָּוִד עַל-יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּחֶבְרוֹן מָלַךְ שֶׁבַע שָׁנִים וּבִירוּשָׁלַם מָלַךְ שְׁלֹשִׁים וְשָׁלֹשׁ שָׁנִים:

11. Ve•ha•ya•mim asher ma•lach David al-Israel ar•ba•eem sha•na be•Che•ron ma•lach she•va sha•nim oo•vi•Yeru•sha•layim ma•lach sh`lo•shim ve•sha•losh sha•nim.

11. And the days that David reigned over Israel were forty years; seven years he reigned in Hebron, and thirty three years he reigned in Jerusalem.

יב. וּשְׁלֹמֹה יָשָׁב עַל-כִּסֵּא דָוִד אָבִיו וַתִּכֶן מַלְכוּתוֹ מֵאֵד:

12. Oo•Sh`lo•mo ya•shav al–ki•se David aviv va•ti•kon mal•choo•to me•od.

12. And Solomon sat on the throne of David his father; and his kingdom was firmly established.

יג. וַיָּבֵא אֲדֹנִיָּהוּ בֶן-חַגִּית אֶל-בֵּת-שֶׁבַע אִם-שְׁלֹמֹה וַתֹּאמֶר הַשָּׁלוֹם בְּאֵךְ וַיֹּאמֶר שָׁלוֹם:

13. Va•ya•vo Adoni•ya•hoo ven–Cha•git el–Bat–She•va em–Sh`lo•mo va•to•mer ha•sha•lom bo•e•cha va•yo•mer sha•lom.

13. And Adonijah the son of Haggith came to Bathsheba the mother of Solomon. And she said, Do you come peacefully? And he said, Peacefully.

יד. וַיֹּאמֶר דָּבָר לִי אֵלֶיךָ וַתֹּאמֶר דְּבַר:

14. Va•yo•mer da•var li ela•yich va•to•mer da•ber.

14. And he said, I have something to say to you. And she said, Speak.

טו. וַיֹּאמֶר אַתָּה יָדַעְתָּ כִּי-לִי הָיְתָה הַמְּלוּכָה וְעָלִי שָׁמוֹ כָּל-יִשְׂרָאֵל פָּנִיהֶם לְמַלְךְ וַתִּסַּב הַמְּלוּכָה וַתְּהִי לְאַחֵי כִי מִיְהוָה הָיְתָה לוֹ:

15. Va•yo•mer at ya•da•at ki–li hai•ta ham•loo•cha ve•alai sa•moo chol–Israel p`nei•hem lim•loch va•ti•sov ham•loo•cha vat•hi le•a•chi ki me•Adonai hai•ta lo.

15. And he said, You know that the kingdom was mine, and that all Israel set their faces on me, that I should reign; but the kingdom is turned about, and has become my brother's; for it was his from the Lord.

טז. וְעַתָּה שְׁאַלָה אַחַת אֲנֹכִי שְׂאֵל מֵאַתָּךְ אֶל-תְּשִׁבֵנִי אֶת-פָּנֵי וַתֹּאמֶר אֵלָיו דְּבַר:

16. Ve•ata sh`ela a•chat ano•chi sho•el me•ee•tach al–ta•shi•vi et–pa•nai va•to•mer e•lav da•ber.

16. And now I ask one petition of you, deny me not. And she said to him, Speak.

יז. וַיֹּאמֶר אֲמַר־נָא לְשְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ כִּי לֹא-יֵשִׁיב אֶת-פָּנֶיךָ וַיִּתֶּן-לִי אֶת-אֲבִישָׁג הַשּׁוֹנֵמִית לְאִשָּׁה:

17. Va•yo•mer eem•ri–na li•Sh`lo•mo ha•me•lech ki lo–ya•shiv et–pa•na•yich ve•yi•ten–li et–Avi•shag ha•Shoo•na•mit le•ee•sha.

17. And he said, Speak, I beg you, to Solomon the king, for he will not say you no, that he give me Abishag the Shunemmite to wife.

יח. וַתֹּאמֶר בֵּת-שֶׁבַע טוֹב אֲנֹכִי אֲדַבֵּר עֲלֶיךָ אֶל-הַמֶּלֶךְ:

18. Va•to•mer Bat–She•va tov ano•chi ada•ber ale•cha el–ha•me•lech.

18. And Bathsheba said, Well; I will speak for you to the king.

יט. ותבא בת-שבע אל-המלך שלמה לדבר-לו על-אדניהו ויקם המלך לקראתה וישתחו לה וישב על-כסאו וישם כסא לאם המלך ותשב לימינו:

19. Va•ta•vo Vat-She•va el-ha•me•lech Sh`lo•mo le•da•ber-lo al-Adoni•ya•hoo va•ya•kom ha•me•lech lik•ra•ta va•yish•ta•choo la va•ye•shev al-kis•oh va•ya•sem ki•se le•em ha•me•lech va•te•shev li•mi•no.

19. And Bathsheba went to king Solomon, to speak to him for Adonijah. And the king rose up to meet her, and bowed to her, and sat down on his throne, and had a seat brought for the king's mother; and she sat on his right.

כ. ותאמר שאלה אחת קטנה אנכי שאלת מאתך אל-תשב את-פני ויאמר-לה המלך שאלי אמי כי לא-אשיב את-פניך:

20. Va•to•mer sh`ela a•chat ke•ta•na ano•chi sho•e•let me•ee•tach al-ta•shev et-pa•nai va•yo•mer-la ha•me•lech sha•a•li ee•mi ki lo-ashiv et-pa•na•yich.

20. Then she said, I desire one small petition of you; I beg you, do not deny me. And the king said to her, Ask, my mother; for I will not deny you.

כא. ותאמר יתן את-אבישג השנמית לאדניהו אחיך לאשה:

21. Va•to•mer yoo•tan et-Avi•shag ha•Shoo•na•mit la•Adoni•ya•hoo achi•cha le•ee•sha.

21. And she said, Let Abishag the Shunemmite be given to Adonijah your brother for a wife.

כב. ויען המלך שלמה ויאמר לאמו ולמה את שאלת את-אבישג השנמית לאדניהו ושאלי-לו את-המלוכה כי הוא אחי הגדול ממני ולו ולאביתר הכהן וליואב בן-צרויה:

22. Va•ya•an ha•me•lech Sh`lo•mo va•yo•mer le•ee•mo ve•la•ma at sho•e•let et-Avi•shag ha•Shoo•na•mit la•Adoni•ya•hoo ve•sha•a•li-lo et-ham•loo•cha ki hoo achi ha•ga•dol mi•me•ni ve•lo ool•Ev•ya•tar ha•ko•hen ool•Yoav Ben-Tze`roo•ya.

22. And king Solomon answered and said to his mother, And why do you ask Abishag the Shunemmite for Adonijah? Ask for him the kingdom also; for he is my elder brother; for him, and for Abiathar the priest, and for Joab the son of Zeruiah.

כג. וישבע המלך שלמה ביהוה לאמר כה יעשה-לי אלהים וכה יוסיף כי בנפשו דבר אדניהו את-הדבר הזה:

23. Va•yi•sha•va ha•me•lech Sh`lo•mo ba•Adonai le•mor ko ya•a•se-li Elohim ve•cho yo•sif ki ve•naf•sho di•ber Adoni•ya•hoo et-ha•da•var ha•ze.

23. Then king Solomon swore by the Lord, saying, God do so to me, and more also, if Adonijah has not spoken this word against his own life.

כד. וְעַתָּה חַי־יְהוָה אֲשֶׁר הִכִּינִי (וַיּוֹשִׁיבֵנִי) [וַיּוֹשִׁיבֵנִי] עַל-כִּסֵּא דָוִד אָבִי וְאֲשֶׁר עָשָׂה-
לִי בַיִת כַּאֲשֶׁר דָּבַר כִּי הַיּוֹם יוּמַת אֲדֹנָיָהוּ:

24. Ve•ata chai–Adonai asher he•chi•na•ni (va•yo•shi•va•ni) [va•yo•shi•va•ni] al
–ki•se David avi va•a•sher asa–li ba•yit ka•a•sher di•ber ki ha•yom yoo•mat
Adoni•ya•hoo.

24. And therefore, as the Lord lives, who has established me, and set me on the throne of David my father, and who has made me a house, as he promised, Adonijah shall be put to death this day.

כה. וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּיַד בְּנֵיָהוּ בֶן-יְהוֹיָדָע וַיִּפְגַּע-בּוֹ וַיָּמֹת:

25. Va•yish•lach ha•me•lech Sh`lo•mo be•yad B`na•ya•hoo ven–Ye•ho•ya•da
va•yif•ga–bo va•ya•mot.

25. And king Solomon sent by the hand of Benaiah the son of Jehoiada; and he struck him and he died.

כו. וְלֹאֲבִיָּתָר הִכְהוּ אָמַר הַמֶּלֶךְ עֲנֹתָ לִךְ עַל-שְׂדֵיךָ כִּי אִישׁ מוֹת אֶתָּה וּבַיּוֹם הַזֶּה
לֹא אֲמִיתְךָ כִּי-נִשְׁאַתָּ אֶת-אֲרוֹן אֲדֹנָי יְהוָה לִפְנֵי דָוִד אָבִי וְכִי הִתְעַנִּיתָ בְּכָל אֲשֶׁר-
הִתְעַנָּה אָבִי:

26. Ool•Ev•ya•tar ha•ko•hen amar ha•me•lech Ana•tot lech al–sa•de•cha ki
eesh ma•vet ata oo•va•yom ha•ze lo ami•te•cha ki–na•sa•ta et–Aron Adonai
Elohim lif•nei David avi ve•chi hit•a•ni•ta be•chol asher–hit•ana avi.

26. And to Abiathar the priest said the king, Go to Anathoth, to your own fields; for you deserve death; but I will not, at this time, put you to death, because you bore the ark of the Lord God before David my father, and because you were afflicted in all my father's afflictions.

כז. וַיִּגְרֹשׁ שְׁלֹמֹה אֶת-אֲבִיָּתָר מִהָיֹת כֹּהֵן לַיהוָה לְמַלֵּא אֶת-דְּבַר יְהוָה אֲשֶׁר דָּבַר עַל-
בַּיִת עָלַי בְּשֵׁלָה:

27. Vay•ga•resh Sh`lo•mo et–Ev•ya•tar mi•hi•yot ko•hen la•Adonai le•ma•le et–
d`var Adonai asher di•ber al–beit Eli be•Shi•lo.

27. And Solomon expelled Abiathar from being priest to the Lord; that he might fulfil the word of the Lord, which he spoke concerning the house of Eli in Shiloh.

כח. וְהַשְּׂמַעָה בָּאָה עַד-יּוֹאָב כִּי יוֹאָב נָטָה אַחֲרַי אֲדֹנָיָה וְאַחֲרַי אַבְשָׁלוֹם לֹא נָטָה
וַיָּנֶס יוֹאָב אֶל-אֹהֶל יְהוָה וַיַּחֲזֵק בְּקַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ:

28. Ve•hash•moo•ah ba•ah ad–Yoav ki Yoav na•ta a•cha•rei Adoni•ya
ve•a•cha•rei Av•sha•lom lo na•ta va•ya•nos Yoav el–o•hel Adonai va•ya•cha•zek
be•kar•not ha•miz•be•ach.

28. Then news came to Joab; for Joab had supported Adonijah, though he had not supported Absalom. And Joab fled to the tabernacle of the Lord, and caught hold of the horns of the altar.

כט. וַיִּגַד לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה כִּי נָס יוֹאָב אֶל-אֹהֶל יְהוָה וְהִנֵּה אֶצֶל הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁלַח שְׁלֹמֹה אֶת-בְּנֵיָהוּ בֶן-יְהוֹיָדָע לֵאמֹר לֶךְ פְּגַע-בּוֹ:

29. Va•yoo•gad la•me•lech Sh`lo•mo ki nas Yoav el-o•hel Adonai ve•hi•ne etzel ha•miz•be•ach va•yish•lach Sh`lo•mo et-B`na•ya•hoo ven-Ye•ho•ya•da le•mor lech pe•ga-bo.

29. And it was told king Solomon that Joab had fled to the tabernacle of the Lord; and, behold, he is by the altar. Then Solomon sent Benaiah the son of Jehoiada, saying, Go, strike him down.

ל. וַיָּבֹא בְנֵיָהוּ אֶל-אֹהֶל יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה-אָמַר הַמֶּלֶךְ צֵא וַיֹּאמֶר לֹא כִּי פֹה אָמוֹת וַיֹּשֶׁב בְּנֵיָהוּ אֶת-הַמֶּלֶךְ דָּבָר לֵאמֹר כֹּה-דָבַר יוֹאָב וְכֹה עָנִי:

30. Va•ya•vo ve•na•ya•hoo el-o•hel Adonai va•yo•mer e•lav ko-amar ha•me•lech tze va•yo•mer lo ki fo amoot va•ya•shev B`na•ya•hoo et-ha•me•lech da•var le•mor ko-di•ber Yoav ve•cho ana•ni.

30. And Benaiah came to the tabernacle of the Lord, and said to him, Thus said the king, Come out. And he said, No; but I will die here. And Benaiah brought word back to the king, saying, Thus said Joab, and thus he answered me.

לא. וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ עֲשֵׂה כַּאֲשֶׁר דָּבַר וּפְגַע-בּוֹ וּקְבֹרְתוֹ וְהִסִּירְתָּ דְמֵי חַנּוּם אֲשֶׁר שָׁפַךְ יוֹאָב מֵעָלַי וּמֵעַל בַּיִת אָבִי:

31. Va•yo•mer lo ha•me•lech ase ka•a•sher di•ber oof•ga-bo ook•var•to va•ha•si•ro•ta de•mei chi•nam asher sha•fach Yoav me•alai oo•me•al beit avi.

31. And the king said to him, Do as he has said, and strike him down, and bury him; that you may take away the innocent blood, which Joab shed, from me, and from the house of my father.

לב. וְהָשִׁיב יְהוָה אֶת-דָּמוֹ עַל-רֹאשׁוֹ אֲשֶׁר פָּגַע בְּשְׁנֵי-אֲנָשִׁים צְדָקִים וְטָבִים מִמֶּנּוּ וַיְהִיגֶם בַּחֶרֶב וְאָבִי דָוִד לֹא יָדַע אֶת-אֲבִנּוֹ בֶן-נֵר שֶׁר-צָבָא יִשְׂרָאֵל וְאֶת-עַמְשָׂא בֶן-יֵתָר שֶׁר-צָבָא יְהוּדָה:

32. Ve•he•shiv Adonai et-da•mo al-ro•sho asher pa•ga bish•nei-ana•shim tza•di•kim ve•to•vim mi•me•noo va•ya•har•gem ba•che•rev ve•a•vi David lo ya•da et-Avner ben-Ner sar-tze•va Israel ve•et-Ama•sa ven-Ye•ter sar-tze•va Ye•hoo•da.

32. And the Lord shall return his blood upon his own head, who fell upon two men more righteous and better than he, and killed them with the sword, my father David not knowing of it, Abner the son of Ner, captain of the army of Israel, and Amasa the son of Jether, captain of the army of Judah.

לג. וְשָׁבוּ דְמֵיהֶם בְּרֹאשׁ יוֹאָב וּבְרֹאשׁ זֶרְעוֹ לְעַלְמָם וּלְדָוִד וּלְזֶרְעוֹ וּלְבֵיתוֹ וּלְכִסְאוֹ יְהִי שְׁלוֹם עַד-עוֹלָם מֵעַם יְהוָה:

33. Ve•sha•voo de•mei•hem be•rosh Yoav oov•rosh zar•oh le•o•lam ool•David ool•zar•oh ool•vei•to ool•chis•oh yi•hi•ye sha•lom ad-o•lam me•eem Adonai.

33. Their blood shall therefore return upon the head of Joab, and upon the head of his seed forever; but upon David, and upon his seed, and upon his house, and upon his throne, shall there be peace forever from the Lord.

לד. ויעל בְּנֵיהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע וַיִּפְגַּע־בוֹ וַיִּמְתְּהוּ וַיִּקְבֵּר בְּבֵיתוֹ בַּמִּדְבָּר:

34. Va•ya•al B`na•ya•hoo ben–Ye•ho•ya•da va•yif•ga–bo vay•mi•te•hoo va•yi•ka•ver be•vei•to ba•mid•bar.

34. And Benaiah the son of Jehoiada went up, and struck him down, and killed him; and he was buried in his own house in the wilderness.

לה. ויתן המֶלֶךְ אֶת־בְּנֵיהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע תַּחְתּוֹ עַל־הַצָּבָא וְאֶת־צְדוֹק הַכֹּהֵן נָתַן הַמֶּלֶךְ תַּחַת אֲבִיתָר:

35. Va•yi•ten ha•me•lech et–B`na•ya•hoo ven–Ye•ho•ya•da tach•tav al–ha•tza•va ve•et–Tza•dok ha•ko•hen na•tan ha•me•lech ta•chat Ev•ya•tar.

35. And the king put Benaiah the son of Jehoiada in place of him over the army; and Zadok the priest the king put in place of Abiathar.

לו. וישלח המֶלֶךְ וַיִּקְרָא לְשִׁמְעִי וַיֹּאמֶר לוֹ בְּנֵה־לְךָ בַּיִת בִּירוּשָׁלַם וַיֵּשְׁבֶתָ שָׁם וְלֹא־תֵצֵא מִשָּׁם אָנָּה וְאָנָּה:

36. Va•yish•lach ha•me•lech va•yik•ra le•Shim•ee va•yo•mer lo be•ne–le•cha va•yit bi•Yeru•sha•layim ve•ya•shav•ta sham ve•lo–te•tze mi•sham ane va•a•na.

36. And the king sent and called for Shimei, and said to him, Build a house in Jerusalem, and live there, and do not go from there anywhere.

לז. וְהָיָה בְּיוֹם צֵאתְךָ וְעָבַרְתָּ אֶת־נַחַל קִדְרוֹן יָדַע תֵּדַע כִּי מוֹת תָּמוּת דָּמְךָ יִהְיֶה בְּרֹאשְׁךָ:

37. Ve•ha•ya be•yom tzet•cha ve•a•var•ta et–na•chal Ki•dron ya•doa te•da ki mot ta•moot dam•cha yi•hi•ye ve•ro•she•cha.

37. For it shall be, that on the day that you go out, and pass over the brook Kidron, you shall know for certain that you shall surely die; your blood shall be upon your own head.

לח. וַיֹּאמֶר שִׁמְעִי לַמֶּלֶךְ טוֹב הַדָּבָר כַּאֲשֶׁר דָּבַר אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ כִּן יַעֲשֶׂה עַבְדְּךָ וַיֵּשֶׁב שִׁמְעִי בִירוּשָׁלַם יָמִים רַבִּים:

38. Va•yo•mer Shim•ee la•me•lech tov ha•da•var ka•a•sher di•ber Ado•ni ha•Me•lech ken ya•a•se av•de•cha va•ye•shev Shim•ee bi•Yeru•sha•layim ya•mim ra•bim.

38. And Shimei said to the king, The saying is good; as my lord the king has said, so will your servant do. And Shimei lived in Jerusalem many days.

לט. וַיְהִי מִקֵּץ שָׁלֹשׁ שָׁנִים וַיִּבְרְחוּ שְׁנֵי־עַבְדֵי שִׁמְעִי אֶל־אַחִישׁ בֶּן־מַעֲכָה מֶלֶךְ גַּת וַיִּגִּדּוּ לְשִׁמְעִי לֵאמֹר הִנֵּה עַבְדֶּיךָ בְּגַת:

39. Vay•hi mi•ketz sha•losh sha•nim va•yiv•re•choo sh`nei–ava•dim le•Shim•ee el–Achish ben–Ma•a•cha me•lech Gat va•ya•gi•doo le•Shim•ee le•mor hi•ne ava•de•cha be•Gat.

39. And it came to pass at the end of three years, that two of the slaves of Shimei ran away to Achish son of Maachah king of Gath. And they told Shimei, saying, Behold, your slaves are in Gath.

מ. וַיִּקָּם שִׁמְעִי וַיַּחֲבֹשׁ אֶת-חֲמֹרוֹ וַיֵּלֶךְ גָּתָה אֶל-אַכִּישׁ לְבַקֵּשׁ אֶת-עַבְדָּיו וַיֵּלֶךְ שִׁמְעִי וַיָּבֵא אֶת-עַבְדָּיו מִגָּת׃

40. Va•ya•kom Shim•ee va•ya•cha•vosh et–cha•mo•ro va•ye•lech Ga•ta el–Achish le•va•kesh et–ava•dav va•ye•lech Shim•ee va•ya•ve et–ava•dav mi•Gat.

40. And Shimei arose, and saddled his ass, and went to Gath to Achish to seek his slaves; and Shimei went, and brought his slaves from Gath.

מא. וַיִּגַּד לְשִׁלְמֹה כִּי-הֵלֵךְ שִׁמְעִי מִירוּשָׁלַם גַּת וַיָּשָׁב׃

41. Va•yoo•gad li•Sh`lo•mo ki–ha•lach Shim•ee mi•Yeru•sha•layim Gat va•ya•shov.

41. And it was told Solomon that Shimei had gone from Jerusalem to Gath, and had returned.

מב. וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרָא לְשִׁמְעִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלוֹא הִשְׁבַּעְתִּיךָ בַיהוָה וְאָעֵד בְּךָ לֵאמֹר בְּיוֹם צֵאתְךָ וְהִלַּכְתָּ אָנָּה וְאָנָּה יָדַעַ תִּדַּע כִּי-מוֹת תָּמוּת וְתֹאמַר אֵלַי טוֹב הַדְּבָר שִׁמְעִיתִי׃

42. Va•yish•lach ha•me•lech va•yik•ra le•Shim•ee va•yo•mer e•lav ha•lo hish•ba•ati•cha va•Adonai va•a•ed be•cha le•mor be•yom tzet•cha ve•ha•lach•ta ane va•ana ya•doa te•da ki–mot ta•moot va•to•mer e•lai tov ha•da•var sha•ma•ati.

42. And the king sent and called for Shimei, and said to him, Did I not make you swear by the Lord, and did I not warn you, saying, Know for certain, on the day you go out, and walk abroad anywhere, that you shall surely die? and you said to me, The word that I have heard is good.

מג. וּמַדּוּעַ לֹא שָׁמַרְתָּ אֶת שְׁבַעַת יְהוָה וְאֶת-הַמִּצְוָה אֲשֶׁר-צִוִּיתִי עִלְיֶיךָ׃

43. Oo•ma•doo•a lo sha•mar•ta et sh`voo•at Adonai ve•et–ha•mitz•va asher–tzi•viti ale•cha.

43. Why then have you not kept the oath of the Lord, and the commandment that I charged you with?

מד. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-שִׁמְעִי אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת כָּל-הַרָעָה אֲשֶׁר יָדַע לְבַבְךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְדָוִד אָבִי וְהָשִׁיב יְהוָה אֶת-רָעַתְךָ בְּרֹאשְׁךָ׃

44. Va•yo•mer ha•me•lech el–Shim•ee ata ya•da•ata et kol–ha•ra•ah asher ya•da le•vav•cha asher asi•ta le•David avi ve•he•shiv Adonai et–ra•at•cha be•ro•she•cha.

44. And the king said to Shimei, You know in your own heart all the wickedness that you did to David my father; therefore the Lord shall return your wickedness upon your own head;

מה. וְהַמֶּלֶךְ שִׁלְמֹה בָרוּךְ וְכִסֵּא דָוִד יִהְיֶה נָכוֹן לִפְנֵי יְהוָה עַד-עוֹלָם׃

45. Ve•ha•me•lech Sh`lo•mo ba•roo•ch ve•chi•se David yi•hi•ye na•chon lif•nei Adonai ad–o•lam.

45. And king Solomon shall be blessed, and the throne of David shall be established before the Lord forever.

מו. וַיִּצַו הַמֶּלֶךְ אֶת-בְּנֵיָהוּ בֶן-יְהוֹיָדָע וַיֵּצֵא וַיִּפְגַּע-בּוֹ וַיָּמֹת וְהַמְּמַלְכָה נִכְוְנָה בְּיַד-
שְׁלֹמֹה:

46. Vay•tzav ha•me•lech et–B`na•ya•hoo ben–Ye•ho•ya•da va•ye•tze va•yif•ga–
bo va•ya•mot ve•ha•mam•la•cha na•cho•na be•yad–Sh`lo•mo.

46. And the king commanded Benaiah the son of Jehoiada; and he went out,
and struck him down, and he died. And the kingdom was established in the
hand of Solomon.

מלכים א פרק ג I Kings Chapter 3

א. וַיִּתְחַתֵּן שְׁלֹמֹה אֶת-פָּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרָיִם וַיִּקַּח אֶת-בַּת-פָּרְעֹה וַיְבִיאָהּ אֶל-עִיר דָּוִד עַד כְּלָתוֹ לְבָנוֹת אֶת-בֵּיתוֹ וְאֶת-בֵּית יְהוָה וְאֶת-חֹמַת יְרוּשָׁלַם סָבִיב:

1. Va•yit•cha•ten Sh`lo•mo et-Par•oh me•lech Mitz•ra•yim va•yi•kach et-bat-Par•oh vay•vi•e•ha el-Eer David ad ka•lo•to liv•not et-bei•to ve•et-beit Adonai ve•et-cho•mat Yeru•sha•layim sa•viv.

1. And Solomon made a marriage alliance with Pharaoh king of Egypt, and took Pharaoh's daughter, and brought her to the city of David, until he finished building his own house, and the house of the Lord, and the surrounding wall of Jerusalem.

ב. רַק הָעָם מִזְבְּחִים בְּבָמוֹת כִּי לֹא-נִבְנְהוּ בַּיָּמִים הָהֵם:

2. Rak ha•am me•zab•chim ba•ba•mot ki lo-niv•na va•yit le•shem Adonai ad ha•ya•mim ha•hem.

2. Only the people sacrificed in high places, because there was no house built to the name of the Lord, until those days.

ג. וַיֹּאֲהֵב שְׁלֹמֹה אֶת-יְהוָה לָלֶכֶת בְּחֻקֹּת דָּוִד אָבִיו רַק בְּבָמוֹת הוּא מִזְבֵּחַ וּמִקְטִיר:

3. Va•ye•e•hav Sh`lo•mo et-Adonai la•le•chet be•choo•kot David aviv rak ba•ba•mot hoo me•za•be•ach oo•mak•tir.

3. And Solomon loved the Lord, walking in the statutes of David his father; only he sacrificed and burned incense in high places.

ד. וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ גִּבְעֹנָה לְזִבְחַ שָׁם כִּי הִיא הַבָּמָה הַגְּדוֹלָה אֲלֶף עֲלוֹת יַעֲלֶה שְׁלֹמֹה עַל הַמִּזְבֵּחַ הַהוּא:

4. Va•ye•lech ha•me•lech Giv•o•na liz•bo•ach sham ki hi ha•ba•ma hag•do•la e•lef o•lot ya•a•le Sh`lo•mo al ha•miz•be•ach ha•hoo.

4. And the king went to Gibeon to sacrifice there; for that was the great high place; a thousand burnt offerings Solomon offered upon that altar.

ה. בַּגִּבְעוֹן נִרְאָה יְהוָה אֶל-שְׁלֹמֹה בַּחֲלוֹם הַלַּיְלָה וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים שְׂאֵל מָה אֶתֶּן-לָךְ:

5. Be•Giv•on nir•ah Adonai el-Sh`lo•mo ba•cha•lom ha•lai•la va•yo•mer Elohim sh`al ma eten-lach.

5. In Gibeon the Lord appeared to Solomon in a dream by night; and God said, Ask what I shall give you.

ו. וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה אֶתָּה עֲשִׂיתָ עִם-עַבְדְּךָ דָּוִד אָבִי חֶסֶד גָּדוֹל כַּאֲשֶׁר הָלַךְ לִפְנֵיךָ בְּאֵמֶת וּבְצַדִּיקָה וּבִישְׁרָת לִבָּב עִמָּךְ וַתִּשְׁמַר-לוֹ אֶת-הַחֶסֶד הַגָּדוֹל הַזֶּה וַתִּתֵּן-לוֹ בֵּן יֹשֵׁב עַל-כִּסֵּאוֹ כִּיּוֹם הַזֶּה:

6. Va•yo•mer Sh`lo•mo ata asi•ta eem-av•de•cha David avi che•sed ga•dol ka•a•sher ha•lach le•fa•ne•cha be•emet oo•vitz•da•ka oov•yish•rat le•vav ee•mach va•tish•mor-lo et-ha•che•sed ha•ga•dol ha•ze va•ti•ten-lo ven yo•shev al-kis•oh ka•yom ha•ze.

6. And Solomon said, You have shown to your servant David my father great mercy, because he walked before you in truth, and in righteousness, and in uprightness of heart towards you; and you have kept for him this great kindness, that you have given him a son to sit on his throne, as it is this day.

ז. ועתה יהוה אלהי אתה המלכת את-עבדך תחת דוד אבי ואנכי גער קטן לא אדע צאת ובא:

7. Ve•ata Adonai Elo•hai ata him•lach•ta et-av•de•cha ta•chat David avi ve•a•no•chi na•ar ka•ton lo eda tzet va•vo.

7. And now, O Lord my God, you have made your servant king instead of David my father; and I am but a little child; I know not how to go out or come in.

ח. ועבדך בתוך עמך אשר בחרת עם-רב אשר לא-ימנה ולא יספר מרב:

8. Ve•av•de•cha be•toch am•cha asher ba•char•ta am-rav asher lo-yi•ma•ne ve•lo yi•sa•fer me•rov.

8. And your servant is in the midst of your people which you have chosen, a great people, that cannot be numbered nor counted for multitude.

ט. ונתת לעבדך לב שמע לשפט את-עמך להבין בין-טוב לרע כי מי יוכל לשפט את-עמך הכבד הזה:

9. Ve•na•ta•ta le•av•de•cha lev sho•me•a lish•pot et-am•cha le•ha•vin bein-tov le•ra ki mi yoo•chal lish•pot et-am•cha ha•ka•ved ha•ze.

9. Give therefore your servant an understanding heart to judge your people, that I may discern between good and bad; for who is able to judge this your so great a people?

י. וייטב הדבר בעיני אדני כי שאל שלמה את-הדבר הזה:

10. Va•yi•tav ha•da•var be•ei•nei Adonai ki sha'al Sh`lo•mo et-ha•da•var ha•ze.

10. And the speech pleased the Lord, that Solomon had asked this thing.

יא. ויאמר אלהים אליו יען אשר שאלת את-הדבר הזה ולא-שאלת לך ימים רבים ולא-שאלת לך עשר ולא שאלת נפש איביך ושאלת לך הבין לשמע משפט:

11. Va•yo•mer Elohim e•lav ya•an asher sha•al•ta et-ha•da•var ha•ze ve•lo-sha•al•ta le•cha ya•mim ra•bim ve•lo-sha•al•ta le•cha o•sher ve•lo sha•al•ta ne•fesh oy•ve•cha ve•sha•al•ta le•cha ha•vin lish•mo•a mish•pat.

11. And God said to him, Because you have asked this thing, and have not asked for yourself long life; neither have you asked riches for yourself; nor have you asked for the life of your enemies; but have asked for yourself understanding to discern judgment;

יב. הנה עשיתי כדברך הנה נתתי לך לב חכם ונבון אשר כמוך לא-היה לפניך
ואחריו לא-יקום כמוך:

12. Hi•ne asi•ti kid•va•re•cha hi•ne na•ta•ti le•cha lev cha•cham ve•na•von
asher ka•mo•cha lo–ha•ya le•fa•ne•cha ve•a•cha•re•cha lo–ya•koom ka•mo•cha.

12. Behold, I have done according to your words; lo, I have given you a wise and understanding heart; so that there was none like you before you, nor shall any like you arise after you.

יג. וגם אשר לא-שאלת נתתי לך גם-עשר גם-כבוד אשר לא-היה כמוך איש במלכים
כל-ימיו:

13. Ve•gam asher lo–sha•al•ta na•ta•ti lach gam–o•sher gam–ka•vod asher lo
–ha•ya cha•mo•cha eesh bam•la•chim kol–ya•me•cha.

13. And I have also given you that which you have not asked, both riches, and honor; so that there shall not be any among the kings like you all your days.

יד. ואם תלך בדרכי לשמר חקי ומצותי כאשר הלך דוד אביך והארכת את-ימיו:

14. Ve•eem te•lech bid•ra•chai lish•mor choo•kai oo•mitz•vo•tai ka•a•sher
ha•lach David avi•cha ve•ha•arach•ti et–ya•me•cha.

14. And if you will walk in my ways, to keep my statutes and my commandments, as your father David walked, then I will lengthen your days.

טו. ויקץ שלמה והנה חלום ויבוא ירושלים ויעמד לפני ארון ברית-אדני ויעל עלות
ויעש שלמים ויעש משתה לכל-עבדיו:

15. Va•yi•katz Sh`lo•mo ve•hi•ne cha•lom va•ya•vo Yeru•sha•layim va•ya•a•mod
lif•nei Aron B`rit–Adonai va•ya•al o•lot va•ya•as sh`la•mim va•ya•as mish•te
le•chol–ava•dav.

15. And Solomon awoke; and, behold, it was a dream. And he came to Jerusalem, and stood before the ark of the covenant of the Lord, and offered up burnt offerings, and offered peace offerings, and made a feast for all his servants.

טז. אז תבאנה שתיים נשים זנות אל-המלך ותעמדנה לפניו:

16. Az ta•vo•na sh`ta•yim na•shim zo•not el–ha•me•lech va•ta•a•mod•na
le•fa•nav.

16. Then came there two women, who were harlots, to the king, and stood before him.

יז. ותאמר האשה האחת בי אדני אני והאשה הזאת ישבת בבית אחד ואלד עמה
בבית:

17. Va•to•mer ha•ee•sha ha•a•chat bi ado•ni ani ve•ha•ee•sha ha•zot yosh•vot
be•va•yit e•chad va•e•led ee•ma ba•ba•yit.

17. And one woman said, O my lord, I and this woman live in one house; and I gave birth to a child with her in the house.

יח. וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי לְלִדְתִי וַתֵּלֶד גַּם-הָאִשָּׁה הַזֹּאת וַאֲנַחְנוּ יַחְדָּו אִין-זָר אֶתְנוּ בְּבַיִת זֹולְתִי שְׁתֵּים-אֲנַחְנוּ בְּבַיִת:

18. Vay•hi ba•yom hash•li•shi le•li•de•ti va•te•led gam–ha•ee•sha ha•zot va•a•nach•noo yach•dav eyn–zar ee•ta•noo ba•ba•yit zoo•la•ti sh`ta•yim–anach•noo ba•ba•yit.

18. And it came to pass the third day after I had given birth, that this woman also gave birth; and we were together; there was no stranger with us in the house, only the two of us in the house.

יט. וַיָּמָת בֶּן-הָאִשָּׁה הַזֹּאת לַיְלָה אֲשֶׁר שָׁכְבָה עָלָיו:

19. Va•ya•mot ben–ha•ee•sha ha•zot lai•la asher shach•va a•lav.

19. And this woman's child died in the night; because she lay on it.

כ. וַתִּקַּם בְּתוֹךְ הַלַּיְלָה וַתִּקַּח אֶת-בְּנִי מֵאֲצְלִי וְאֶמְתָּךְ יִשְׁנָה וַתִּשְׁכַּיְבֵהוּ בְּחִיקָה וְאֶת-בְּנֵה הַמֵּת הַשְּׁכִיבָה בְּחִיקִי:

20. Va•ta•kom be•toch ha•lai•la va•ti•kach et–be•ni me•etz•li va•amat•cha ye•she•na va•tash•ki•ve•hoo be•chei•ka ve•et–be•na ha•met hish•ki•va ve•chei•ki.

20. And she arose at midnight, and took my son from my side, while your maidservant slept, and laid it in her bosom, and laid her dead child in my bosom.

כא. וְאָקַם בְּבֹקֶר לְהִינִיק אֶת-בְּנִי וְהִנֵּה-מֵת וְאֶתְבוֹנוּ אֵלָיו בְּבֹקֶר וְהִנֵּה לֹא-הָיָה בְּנִי אֲשֶׁר יָלַדְתִּי:

21. Va•a•koom ba•bo•ker le•hei•nik et–be•ni ve•hi•ne–met va•et•bo•nen e•lav ba•bo•ker ve•hi•ne lo–ha•ya ve•ni asher ya•la•de•ti.

21. And when I rose in the morning to nurse my child, behold, it was dead; but when I had looked at it closely in the morning, behold, it was not my son, that I had borne.

כב. וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הָאֲחֵרֶת לֹא כִּי בְּנִי הֵחַי וּבְנֵךְ הַמֵּת וְזֹאת אָמְרֶת לֹא כִּי בְּנֵךְ הַמֵּת וּבְנִי הֵחַי וַתְּדַבְּרֶנָּה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:

22. Va•to•mer ha•ee•sha ha•a•che•ret lo chi be•ni ha•chai oov•nech ha•met ve•zot o•me•ret lo chi be•nech ha•met oov•ni he•chai vat•da•ber•na lif•nei ha•me•lech.

22. And the other woman said, No; but the living child is my son, and the dead is your son. And this said, No; but the dead is your son, and the living is my son. Thus they spoke before the king.

כג. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ זֹאת אָמְרֶת זֶה-בְּנִי הֵחַי וּבְנֵךְ הַמֵּת וְזֹאת אָמְרֶת לֹא כִּי בְּנֵךְ הַמֵּת וּבְנִי הֵחַי:

23. Va•yo•mer ha•me•lech zot o•me•ret ze–be•ni ha•chai oov•nech ha•met ve•zot o•me•ret lo chi be•nech ha•met oov•ni he•chai.

23. Then said the king, One says, This is my son who lives, and your son is the dead; and the other says, No; but your son is the dead, and my son is the living.

כד. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ קְחוּ לִי-חֶרֶב וַיְבִיאוּ הַחֶרֶב לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:

24. Va•yo•mer ha•me•lech ke•choo li–cha•rev va•ya•vi•oo ha•che•rev lif•nei ha•me•lech.

24. And the king said, Bring me a sword. And they brought a sword before the king.

כה. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ גְּזְרוּ אֶת-הַיֶּלֶד הַחַי לְשָׁנַיִם וְתָנוּ אֶת-הַחֲצִי לְאַחַת וְאֶת-הַחֲצִי לְאַחַת:

25. Va•yo•mer ha•me•lech giz•roo et–ha•ye•led ha•chai lish•na•yim oot•noo et–ha•cha•tzi le•a•chat ve•et–ha•cha•tzi le•e•chat.

25. And the king said, Divide the living child in two, and give half to one, and half to the other.

כו. וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֲשֶׁר-בְּנָה הַחַי אֶל-הַמֶּלֶךְ כִּי-נִכְמְרוּ רַחֲמֶיהָ עַל-בְּנָהּ וַתֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי תָּנוּ-לָהּ אֶת-הַיֶּלֶד הַחַי וְהַמֵּת אֶל-תְּמִיתָהּ וְזֹאת אִמְרַת גַּם-לִי גַם-לָךְ לֹא יִהְיֶה גְזְרוּ:

26. Va•to•mer ha•ee•sha asher–be•na ha•chai el–ha•me•lech ki–nich•me•roo ra•cha•me•ha al–be•na va•to•mer bi ado•ni te•noo–la et–ha•ya•lood ha•chai ve•ha•met al–te•mi•too•hoo ve•zot o•me•ret gam–li gam–lach lo yi•hi•ye ge•zo•roo.

26. Then the woman, whose son was the living child, spoke to the king, for her love was enkindled towards her son, and she said, O my lord, give her the living child, but do not slay it. But the other said, Let it be neither mine nor yours, but divide it.

כז. וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר תָּנוּ-לָהּ אֶת-הַיֶּלֶד הַחַי וְהַמֵּת לֹא תְמִיתָהּ הִיא אִמּוֹ:

27. Va•ya•an ha•me•lech va•yo•mer te•noo–la et–ha•ya•lood ha•chai ve•ha•met lo te•mi•too•hoo hi ee•mo.

27. Then the king answered and said, Give her the living child, and do not slay it; she is its mother.

כח. וַיִּשְׁמְעוּ כָּל-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַמִּשְׁפָּט אֲשֶׁר שָׁפַט הַמֶּלֶךְ וַיֵּרְאוּ מִפְּנֵי הַמֶּלֶךְ כִּי רָאוּ כִּי-חֲכָמַת אֱלֹהִים בְּקִרְבּוֹ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט:

28. Va•yish•me•oo chol–Israel et–ha•mish•pat asher sha•fat ha•me•lech va•yir•oo mip•nei ha•me•lech ki ra•oo ki–choch•mat Elohim be•kir•bo la•a•sot mish•pat.

28. And all Israel heard of the judgment which the king had judged; and they feared the king; for they saw that the wisdom of God was in him, to do judgment.

מלכים א פרק ד I Kings Chapter 4

א. וַיְהִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל:

1. Vay•hi ha•me•lech Sh`lo•mo me•lech al–kol–Israel.

1. And king Solomon was king over all Israel.

ב. וְאֵלֶּה הַשָּׂרִים אֲשֶׁר-לוֹ עֲזַרְיָהוּ בֶן-צְדוֹק הַכֹּהֵן:

2. Ve•e•le ha•sa•rim asher–lo Azar•yahoo ven–Tza•dok ha•ko•hen.

2. And these were the princes which he had: Azariah the son of Zadok the priest,

ג. אֶלִיחֻרָף וְאַחִיָּה בְנֵי שִׁישָׁא סֹפְרִים יְהוֹשָׁפָט בֶּן-אַחִילוֹד הַמְזַכֵּיר:

3. Eli•cho•ref va•Achi•ya b`nei Shi•sha sof•rim Yeho•sha•fat ben–Achi•lood ha•maz•kir.

3. Elihoreph and Ahijah, the sons of Shisha, scribes; Jehoshaphat the son of Ahilud, the recorder.

ד. וּבְנֵיָהוּ בֶן-יְהוֹיָדָע עַל-הַצָּבָא וְצְדוֹק וְאַבְיָתָר כֹּהֲנִים:

4. Oo•V`na•ya•hoo ven–Ye•ho•ya•da al–ha•tza•va ve•Tza•dok ve•Ev•ya•tar ko•ha•nim.

4. And Benaiah the son of Jehoiada was over the army; and Zadok and Abiathar were the priests;

ה. וְעֲזַרְיָהוּ בֶן-נָתָן עַל-הַנְּצָבִים וְזַבּוּד בֶּן-נָתָן כֹּהֵן רֵעֵה הַמֶּלֶךְ:

5. Va•Azar•yahoo ven–Na•tan al–ha•ni•tza•vim ve•Za•vood ben–Na•tan ko•hen re•eh ha•me•lech.

5. And Azariah the son of Nathan was over the officers; and Zabud the son of Nathan was priest, and the king's friend;

ו. וְאַחִישָׁר עַל-הַבַּיִת וְאַדְנִירָם בֶּן-עֲבָדָא עַל-הַמָּס:

6. Va•Achi•shar al–ha•ba•yit va•Adoni•ram ben–Av•da al–ha•mas.

6. And Ahishar was over the household; and Adoniram the son of Abda was over the tribute.

ז. וּלְשֹׁלֹמֹה שְׁנָיִם-עָשָׂר נְצָבִים עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וְכִלְכְּלוּ אֶת-הַמֶּלֶךְ וְאֶת-בֵּיתוֹ חֹדֶשׁ בַּשָּׁנָה יְהִיָּה עַל-(אֶחָד) [הָאֶחָד] לְכִלְכָּל:

7. Ve•li•Sh`lo•mo sh`neim–asar ni•tza•vim al–kol–Israel ve•chil•ke•loo et–ha•me•lech ve•et–bei•to cho•desh ba•sha•na yi•hi•ye al–(ae•chad) [ha•e•chad] le•chal•kel.

7. And Solomon had twelve officers over all Israel, who provided provisions for the king and his household; each man provided provisions for a month in the year.

ח. וְאֵלֶּה שְׁמוֹתֵם בְּן־חֹר בְּהַר אֶפְרַיִם:

8. Ve•e•le sh`mo•tam ben–Choor be•har Eph•ra•yim.

8. And these are their names: Ben-Hur, in Mount Ephraim;

ט. בֶּן־דֶּקֶר בְּמַקֵּץ וּבְשַׁעֲלָבִים וּבֵית שֶׁמֶשׁ וְאֵילֹן בֵּית־חֲנָן:

9. Ben–De•ker be•Ma•katz oov•Sha•al•vim oo•Veit Sha•mesh ve•Eylon Beit–Cha•nan.

9. Ben-Dekar, in Makaz, and in Shaalbim, and Beth-Shemesh, and Elon-Beth-Hanan;

י. בֶּן־חֶסֶד בְּאַרְבוֹת לוֹ שָׁכָה וְכָל־אֶרֶץ חֶפְרִי:

10. Ben–Che•sed ba•A•roo•bot lo So•cho ve•chol–eretz Che•fer.

10. Ben-Hesed, in Aruboth; to him belonged Socoh, and all the land of Hopher;

יא. בֶּן־אַבִּינָדָב כָּל־נֶפֶת דָּר דָּר טַפַּת בַּת־שְׁלֹמֹה הִיְתָה לוֹ לְאִשָּׁה:

11. Ben–Avi•na•dav kol–na•fat Dor ta•fat bat–Sh`lo•mo hai•ta lo le•ee•sha.

11. The son of Abinadab, in all the region of Dor; who had Taphath the daughter of Solomon as wife;

יב. בַּעֲנָא בֶּן־אַחִילוּד תַּעֲנֹךְ וּמִגְדוֹ וְכָל־בֵּית שָׁאֵן אֲשֶׁר אֶצֶל צָרְתָנָה מִתַּחַת לְיִזְרְעֵאל מִבֵּית שָׁאֵן עַד אֶבֶל מְחֹלָה עַד מַעְבַּר לְיַקְמָעָם:

12. Ba•ana ben–Achi•lood Ta•a•nach oo•M`gi•do ve•chol–Beit Sh`an asher etzel Tzor•ta•na mi•ta•chat le•Yiz•re•el mi•Beit Sh`an ad Avel Me•cho•la ad me•ever le•Yok•me•am.

12. Baana the son of Ahilud; to him belonged Taanach and Megiddo, and all Beth-Shean, which is by Zaretanah beneath Jezreel, from Beth-Shean to Abel-Meholah, to the place that is beyond Jokneam;

יג. בֶּן־גִּבֵּר בְּרָמַת גִּלְעָד לוֹ חֹתֵי יָאִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה אֲשֶׁר בְּגִלְעָד לוֹ חֲבָל אַרְגֹּב אֲשֶׁר בְּבָשָׁן שְׁשִׁים עָרִים גְּדֹלוֹת חוֹמָה וּבְרִיחַ נְחֹשֶׁת:

13. Ben–Ge•ver be•Ra•mot Gil•ad lo cha•vot Ya•eer ben–M`na•she asher ba•Gil•ad lo che•vel Argov asher ba•Ba•shan shi•shim arim ge•do•lot cho•ma oov•ri•ach n`cho•shet.

13. Ben-Geber, in Ramoth-Gilead; to him belonged the towns of Jair the son of Manasseh, which are in Gilead; to him also belonged the region of Argob, which is in Bashan, sixty great cities with walls and bronze bars;

יד. אַחִינָדָב בֶּן־עֵדָא מַחְנִימָה:

14. Achi•na•dav ben–Ee•do Ma•cha•nai•ma.

14. Ahinadab the son of Iddo had Mahanaim;

טו. אַחִימַעַץ בְּנַפְתָּלִי גַם־הוּא לָקַח אֶת־בַּשְׁמַת בַּת־שְׁלֹמֹה לְאִשָּׁה:

15. Achi•ma•atz be•Naf•tali gam–hoo la•kach et–Bos•mat bat–Sh`lo•mo le•ee•sha.

15. Ahimaaz was in Naphtali; he also took Basmath the daughter of Solomon as wife;

טז. בַּעֲנָא בֶן-חֹשָׁי בְּאֶשֶׁר וּבְעֵלוֹת:

16. Ba•ana ben–Choo•shai be•Asher oov•Alot.

16. Baanah the son of Hushai was in Asher and in Aloth;

יז. יְהוֹשָׁפָט בֶן-פְּרוּחַ בִּישָׁשָׁר:

17. Yeho•sha•fat ben–Pa•roo•ach be•Yi•sas•char.

17. Jehoshaphat the son of Paruah, in Issachar;

יח. שִׁמְעִי בֶן-אֵלָא בְּבִנְיָמִן:

18. Shim•ee ven–Ela be•Vin•ya•min.

18. Shimei the son of Elah, in Benjamin;

יט. גִּבֵּר בֶן-אֹרִי בְּאֶרֶץ גִּלְעָד אֶרֶץ סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וְעֹג מֶלֶךְ הַבְּשָׁן וְנֹצִיב אֶחָד
אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ:

19. Ge•ver ben–Oo•ri be•eretz Gil•ad eretz Si•chon me•lech ha•Emori ve•Og
me•lech ha•Ba•shan oon•tziv e•chad asher ba•a•retz.

19. Geber the son of Uri was in the country of Gilead, in the country of Sihon king of the Amorites, and of Og king of Bashan; and he was the only officer who was in the land.

כ. יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל רַבִּים כַּחֹל אֲשֶׁר-עַל-הַיָּם לָרַב אֲכָלִים וְשֹׂתִים וְשִׂמְחִים:

20. Ye•hoo•da ve•Israel ra•bim ka•chol asher–al–ha•yam la•rov och•lim
ve•sho•tim oos•me•chim.

20. Judah and Israel were many, as the sand which is by the sea in multitude, eating and drinking, and were happy.

מלכים א פרק ה

I Kings Chapter 5

א. וְשָׁלְמָה הָיָה מוֹשֵׁל בְּכָל-הַמְּמַלְכוֹת מִן-הַנָּהָר אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְעַד גְּבוּל מִצְרָיִם
מִגָּשִׁים מִנְחָה וְעִבְדִים אֶת-שָׁלְמָה כָּל-יְמֵי חַיָּו:

1. Oo•Sh`lo•mo ha•ya mo•shel be•chol–ha•mam•la•chot min–ha•na•har erez
P`lish•tim ve•ad g`vool Mitz•ra•yim ma•gi•shim min•cha ve•ov•dim et–Sh`lo•mo
kol–ye•mei cha•yav.

1. And Solomon reigned over all the kingdoms from the river to the land of the Philistines, to the border of Egypt; they paid tribute, and served Solomon all the days of his life.

ב. וַיְהִי לַחֶם-שָׁלְמָה לְיוֹם אֶחָד שְׁלֹשִׁים כֹּר סֵלֶת וְשֵׁשִׁים כֹּר קֶמַח:

2. Vay•hi le•chem–Sh`lo•mo le•yom e•chad sh`lo•shim kor so•let ve•shi•shim
kor ka•mach.

2. And Solomon's provision for one day was thirty measures of fine flour, and sixty measures of meal,

ג. עֲשָׂרָה בָּקָר בְּרָאִים וְעֶשְׂרִים בָּקָר רְעִי וּמֵאָה צֹאן לְבַד מֵאִיל וְצִבִי וַיְחַמּוּר וּבְרֵבִים
אֲבוּסִים:

3. Asa•ra va•kar be•ri•eem ve•es•rim ba•kar r`ee oo•me•ah tzon le•vad
me•a•yal ootz•vi ve•yach•moor oo•var•boo•rim avoo•sim.

3. Ten fat oxen, and twenty oxen from the pastures, and a hundred sheep, apart from deer, and gazelles, and fallow deer, and geese.

ד. כִּי-הוּא רָדָה בְּכָל-עֵבֶר הַנָּהָר מִתִּפְסַח וְעַד-עֲזָה בְּכָל-מַלְכֵי עֵבֶר הַנָּהָר וְשָׁלוֹם הָיָה
לוֹ מִכָּל-עֵבְדָיו מִסָּבִיב:

4. Ki–hoo ro•de be•chol–ever ha•na•har mi•Tif•sach ve•ad–Aza be•chol–
mal•chei ever ha•na•har ve•sha•lom ha•ya lo mi•kol–ava•dav mi•sa•viv.

4. For he had dominion over all the region on this side of the river, from Tiphseh to Gaza, over all the kings on this side of the river; and he had peace on all sides around him.

ה. וַיֵּשֶׁב יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל לְבֶטַח אִישׁ תַּחַת גִּפְנוֹ וְתַחַת תְּאֲנָתוֹ מִדָּן וְעַד-בְּאֵר שֶׁבַע כָּל
יְמֵי שָׁלְמָה:

5. Va•ye•shev Ye•hoo•da ve•Israel la•ve•tach eesh ta•chat gaf•no ve•ta•chat
te•ena•to mi•Dan ve•ad–B`er Sha•va kol ye•mei Sh`lo•mo.

5. And Judah and Israel dwelt safely, every man under his vine and under his fig tree, from Dan to Beersheba, all the days of Solomon.

ו. וַיְהִי לְשִׁלְמָה אַרְבַּעִים אֶלֶף אֲרוֹת סוּסִים לְמִרְכָּבוֹ וּשְׁנַיִם-עָשָׂר אֶלֶף פָּרָשִׁים:

6. Vay•hi li•Sh`lo•mo arba•eem e•lef oor•ot soo•sim le•mer•ka•vo oosh•neim-
asar e•lef pa•ra•shim.

6. And Solomon had forty thousand stalls of horses for his chariots, and twelve thousand horsemen.

ז. וְכִלְכְּלוּ הַנְּצָבִים הָאֵלֶּה אֶת-הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וְאֵת כָּל-הַקָּרֵב אֶל-שִׁלְחֹן הַמֶּלֶךְ-שְׁלֹמֹה אִישׁ חֲדָשׁוֹ לֹא יַעֲדֵרוּ דָבָר:

7. Ve•chil•ke•loo ha•ni•tza•vim ha•e•le et-ha•me•lech Sh`lo•mo ve•et kol-
ha•ka•rev el-shool•chan ha•me•lech-Sh`lo•mo eesh chod•sho lo ye•ad•roo
da•var.

7. And those officers provided provisions for king Solomon, and for all who came to king Solomon's table, each one in his month; they lacked nothing.

ח. וְהַשְּׁעָרִים וְהַתְּבוֹן לְסוּסִים וְלָרֶכֶשׁ יָבֹאוּ אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִהְיֶה-שָׁם אִישׁ כְּמִשְׁפָּטוֹ:

8. Ve•has`o•rim ve•ha•te•ven la•soo•sim ve•la•ra•chesh ya•vi•oo el-ha•ma•kom
asher yi•hi•ye-sham eesh ke•mish•pa•to.

8. Barley also and straw for the horses and swift steed brought they to the place where the officers were, every man according to his charge.

ט. וַיִּתֵּן אֱלֹהִים חֲכָמָה לְשִׁלְמֹה וַתְּבוֹנָה הַרְבֵּה מְאֹד וְרוּחַב לֵב כַּחֹל אֲשֶׁר עַל-שֵׁפֶת הַיָּם:

9. Va•yi•ten Elohim choch•ma li•Sh`lo•mo oot•voo•na har•be me•od ve•ro•chav
lev ka•chol asher al-s`fat ha•yam.

9. And God gave Solomon wisdom and much understanding, and greatness of heart, as the sand that is on the sea shore.

י. וַתֵּרֶב חֲכָמַת שְׁלֹמֹה מִחֲכָמַת כָּל-בְּנֵי-קֵדָם וּמְכַל חֲכָמַת מִצְרָיִם:

10. Va•te•rev choch•mat Sh`lo•mo me•choch•mat kol-b`nei-ke•dem oo•mi•kol
choch•mat Mitz•ra•yim.

10. And Solomon's wisdom excelled the wisdom of all the people of the east, and all the wisdom of Egypt.

יא. וַיְחַכֵּם מִכָּל-הָאָדָם מֵאִתּוֹ הָאֲזַרְחִי וְהַיְמָן וְכִלְכַּל וְדָרְדַע בְּנֵי מַחֹל וַיְהִי-שְׁמוֹ בְּכָל-הַגּוֹיִם סָבִיב:

11. Va•yech•kam mi•kol-ha•adam me•Ey•tan ha•Ez•ra•chi ve•Hei•man
ve•Chal•kol ve•Dar•da b`nei Ma•chol vay•hi-sh`mo ve•chol-ha•go•yim sa•viv.

11. For he was wiser than all men; than Ethan the Ezrahite, and Heman, and Calcol, and Darda, the sons of Mahol; and his fame was in all the surrounding nations.

יב. וַיְדַבֵּר שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים מִשָּׁל וַיְהִי שִׁירוֹ חֲמִשָּׁה וְאַלְפֵי:

12. Vay•da•ber sh`lo•shet ala•fim ma•shal vay•hi shi•ro cha•mi•sha va•a•lef.

12. And he uttered three thousand proverbs; and his songs were a thousand and five.

יג. וַיְדַבֵּר עַל-הָעֵצִים מִן-הָאֵרֶז אֲשֶׁר בְּלְבָנוֹן וְעַד הָאֵזוֹב אֲשֶׁר יֵצֵא בְּקִיר וַיְדַבֵּר עַל-
הַבְּהֵמָה וְעַל-הָעוֹף וְעַל-הָרֶמֶשׂ וְעַל-הַדְּגָיִם:

13. Vay•da•ber al–ha•etzim min–ha•erez asher ba•L`vanon ve•ad ha•ezov asher
yo•tze ba•kir vay•da•ber al–ha•be•he•ma ve•al–ha•of ve•al–ha•re•mes ve•al–
ha•da•gim.

13. And he spoke of trees, from the cedar tree that is in Lebanon to the hyssop that comes out of the wall; he spoke also of beasts, and of birds, and of creeping things, and of fishes.

יד. וַיָּבֹאוּ מִכָּל-הָעַמִּים לִשְׁמֹעַ אֶת חֲכַמַת שְׁלֹמֹה מֵאֵת כָּל-מְלָכֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר שָׁמְעוּ
אֶת-חֲכַמָּתוֹ:

14. Va•ya•vo•oo mi•kol–ha•a•mim lish•moa et choch•mat Sh`lo•mo me•et kol–
mal•chei ha•a•retz asher sham•oo et–choch•ma•to.

14. And there came of all people to hear the wisdom of Solomon, from all the kings of the earth, who had heard of his wisdom.

טו. וַיִּשְׁלַח חִירָם מֶלֶךְ-צוֹר אֶת-עֲבָדָיו אֶל-שְׁלֹמֹה כִּי שָׁמַע כִּי אֵתוּ מְשָׁחוּ לְמֶלֶךְ תַּחַת
אָבִיהוּ כִּי אָהֵב הָיָה חִירָם לְדָוִד כָּל-הַיָּמִים:

15. Va•yish•lach Chi•ram me•lech–Tzor et–ava•dav el–Sh`lo•mo ki sha•ma ki
o•to mash•choo le•me•lech ta•chat avi•hoo ki o•hev ha•ya Chi•ram le•David kol
–ha•ya•mim.

15. And Hiram king of Tyre sent his servants to Solomon; for he had heard that they had anointed him king in place of his father; for Hiram had always loved David.

טז. וַיִּשְׁלַח שְׁלֹמֹה אֶל-חִירָם לֵאמֹר:

16. Va•yish•lach Sh`lo•mo el–Chi•ram le•mor.

16. And Solomon sent to Hiram, saying,

יז. אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת-דָּוִד אָבִי כִּי לֹא יָכַל לְבַנּוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהָיו מִפְּנֵי
הַמְּלָחָמָה אֲשֶׁר סָבְבָהוּ עַד תֵּת-יְהוָה אִתָּם תַּחַת כַּפּוֹת (רַגְלוֹ) [רַגְלָיו]:

17. Ata ya•da•ata et–David avi ki lo ya•chol liv•not ba•yit le•shem Adonai
Elo•hav mip•nei ha•mil•cha•ma asher se•va•voo•hoo ad tet–Adonai o•tam
ta•chat ka•pot (rag•lav) [rag•lai].

17. You know how that David my father could not build a house to the name of the Lord his God on account of the wars which were around him on every side, until the Lord put them under the soles of his feet.

יח. וְעַתָּה הִנֵּנִי יְהוָה אֱלֹהֵי לִי מִסָּבִיב אִין שָׁטָן וְאִין פְּגַע רָע:

18. Ve•ata he•ni•ach Adonai Elo•hai li mi•sa•viv eyn sa•tan ve•eyn pega ra.

18. But now the Lord my God has given me rest on every side, so that there is neither adversary nor evil hindrance.

יט. וְהִנְנִי אֹמֵר לְבָנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל-דָּוִד אָבִי לֵאמֹר
בְּנִךְ אֲשֶׁר אֲתוֹ תַחֲתִיךְ עַל-כִּסְאֲךָ הוּא-יִבְנֶה הַבַּיִת לְשִׁמִּי:

19. Ve•hi•ne•ni o•mer liv•not ba•yit le•shem Adonai Elo•hai ka•a•sher di•ber
Adonai el-David avi le•mor bin•cha asher eten tach•te•cha al-kis•e•cha hoo-
yiv•ne ha•ba•yit lish•mi.

19. And, behold, I intend to build a house to the name of the Lord my God, as the Lord spoke to David my father, saying, Your son, whom I will set upon your throne in your place, he shall build a house to my name.

כ. וְעַתָּה צֹוֶה וַיְכַרְתּוּ-לִי אֲרָזִים מִן-הַלְּבָנוֹן וְעַבְדֵי יְהוָה עִם-עַבְדֶּיךָ וְשָׂכָר עַבְדֶּיךָ אֲתוֹ
לְךָ כְּכֹל אֲשֶׁר תֹּאמַר כִּי אֲתָה יֹדַעַתְּ כִּי אֵין בָּנוּ אִישׁ יָדַע לְכַרֵּת-עֵצִים כְּצַדְנִים:

20. Ve•ata tza•ve ve•yich•re•too-li ara•zim min-ha•L'va•non va•ava•dai yi•hi•yoo
eem-ava•de•cha oos•char ava•de•cha eten le•cha ke•chol asher to•mer ki ata
ya•da•ata ki eyn ba•noo eesh yo•de•a lich•rot-etzim ka•Tzi•donim.

20. And therefore command that they cut me cedar trees from Lebanon; and my servants shall be with your servants; and to you will I pay wages to your servants according to what you shall set; for you know that there is not among us any who can skillfully cut timber like the Sidonians.

כא. וַיְהִי כִשְׁמַע חִירָם אֶת-דְּבָרֵי שְׁלֹמֹה וַיִּשְׂמַח מְאֹד וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר
נָתַן לְדָוִד בֶּן חָכָם עַל-הָעָם הָרַב הַזֶּה:

21. Vay•hi kish•mo•a Chi•ram et-div•rei Sh'lo•mo va•yis•mach me•od va•yo•mer
Ba•roo•ch Adonai ha•yom asher na•tan le•David ben cha•cham al-ha•am
ha•rav ha•ze.

21. And it came to pass, when Hiram heard the words of Solomon, that he rejoiced greatly, and said, Blessed be the Lord this day, who has given to David a wise son over this great people.

כב. וַיִּשְׁלַח חִירָם אֶל-שְׁלֹמֹה לֵאמֹר שָׁמַעְתִּי אֶת אֲשֶׁר-שָׁלַחְתָּ אֵלַי אֲנִי אֶעֱשֶׂה אֶת-כָּל-
חֲפָצְךָ בְּעֵצֵי אֲרָזִים וּבְעֵצֵי בְרוֹשִׁים:

22. Va•yish•lach Chi•ram el-Sh'lo•mo le•mor sha•ma•ati et asher-sha•lach•ta
e•lai ani e•e•se et-kol-chef•tze•cha ba•a•tzei ara•zim oo•va•a•tzei ve•ro•shim.

22. And Hiram sent to Solomon, saying, I have considered the things which you sent to me for; and I will do all you wish concerning the timber of cedar, and concerning the timber of cypress.

כג. עַבְדֵי יָרְדוּ מִן-הַלְּבָנוֹן יָמָה וְאֲנִי אֲשִׁימָם דְּבָרוֹת בָּיִם עַד-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-תִּשְׁלַח אֵלַי
וּנְפָצְתִים שָׁם וְאֲתָה תִּשָּׂא וְאֲתָה תַעֲשֶׂה אֶת-חֲפָצֵי לְתֵת לְחֵם בֵּיתִי:

23. Ava•dai yo•ri•doo min-ha•L'va•non ya•ma va•ani asi•mem dov•rot ba•yam
ad-ha•ma•kom asher-tish•lach e•lai ve•ni•patz•tim sham ve•ata ti•sa ve•ata
ta•a•se et-chef•tzi la•tet le•chem bei•ti.

23. My servants shall bring them down from Lebanon to the sea; and I will convey them by sea in floats to the place that you shall tell me, and will have them discharged there, and you shall receive them; and you shall meet my wishes by providing food for my household.

כד. וַיְהִי חִירוֹם נָתַן לְשִׁלְמָה עֵצֵי אֲרָזִים וְעֵצֵי בְרוֹשִׁים כָּל-חֶפְצָו:

24. Vay•hi Chi•rom no•ten li•Sh`lo•mo atzei ara•zim va•a•tzei ve•ro•shim kol-
chef•tzo.

24. And Hiram gave Solomon cedar trees and cypress trees according to all his wishes.

כה. וּשְׁלֹמֹה נָתַן לְחִירָם עֶשְׂרִים אֶלֶף כֹּר חִטִּים מִכֶּלֶת לְבֵיתוֹ וְעֶשְׂרִים כֹּר שֶׁמֶן כָּתִית
כֹּה-יִתֵּן שְׁלֹמֹה לְחִירָם שָׁנָה בְּשָׁנָה:

25. Oo•Sh`lo•mo na•tan le•Chi•ram es•rim e•lef kor chi•tim ma•ko•let le•vei•to
ve•es•rim kor she•men ka•tit ko-yi•ten Sh`lo•mo le•Chi•ram sha•na ve•sha•na.

25. And Solomon gave Hiram twenty thousand measures of wheat for food for his household, and twenty measures of pure oil; thus gave Solomon to Hiram year by year.

כו. וַיְהוָה נָתַן חֶכְמָה לְשִׁלְמָה בְּאִשֶּׁר דָּבַר-לוֹ וַיְהִי שָׁלֵם בֵּין חִירָם וּבֵין שְׁלֹמֹה וַיִּכְרְתוּ
בְרִית שְׁנֵיהֶם:

26. Va•Adonai na•tan choch•ma li•Sh`lo•mo ka•a•sher di•ber-lo vay•hi sha•lom
bein Chi•ram oo•vein Sh`lo•mo va•yich•re•too ve•rit sh`nei•hem.

26. And the Lord gave Solomon wisdom, as he promised him; and there was peace between Hiram and Solomon; and the two made a covenant together.

כז. וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מִסּוּמֵי-יִשְׂרָאֵל וַיְהִי הַמָּס שְׁלֹשִׁים אֶלֶף אִישׁ:

27. Va•ya•al ha•me•lech Sh`lo•mo mas mi•kol-Israel vay•hi ha•mas sh`lo•shim
e•lef eesh.

27. And king Solomon raised a levy from all Israel; and the levy was thirty thousand men.

כח. וַיִּשְׁלַחֵם לְבָנוֹנָה עֶשְׂרֵת אֲלָפִים בַּחֹדֶשׁ חֲלִיפֹת חֹדֶשׁ יִהְיוּ בְּלִבְנוֹן שְׁנַיִם חֳדָשִׁים
בְּבֵיתוֹ וְאֲדֹנִירָם עַל-הַמָּס:

28. Va•yish•la•chem le•va•no•na ase•ret ala•fim ba•cho•desh cha•li•fot cho•desh
yi•hi•yoo vaL`va•non sh`na•yim cho•da•shim be•vei•to va•ado•ni•ram al-ha•mas.

28. And he sent them to Lebanon, ten thousand a month by turns; a month they were in Lebanon, and two months at home; and Adoniram was over the levy.

כט. וַיְהִי לְשִׁלְמֹה שִׁבְעִים אֶלֶף נֹשֵׂא סֶבֶל וּשְׁמָנִים אֶלֶף חֹצֵב בְּהָר:

29. Vay•hi li•Sh`lo•mo shiv•eem e•lef no•se sa•bal oosh•mo•nim e•lef cho•tzev
ba•har.

29. And Solomon had seventy thousand men who carried burdens, and eighty thousand stone cutters in the mountains;

ל. לְבַד מִשָּׂרֵי הַנֹּצְבִים לְשִׁלְמָה אֲשֶׁר עַל-הַמְּלָאכָה שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת הָרֹדִים
בָּעַם הָעֹשִׂים בַּמְּלָאכָה:

30. Le•vad mi•sa•rei ha•ni•tza•vim li•Sh`lo•mo asher al-ham•la•cha sh`lo•shet
ala•fim oosh•losh me•ot ha•ro•dim ba•am ha•o•sim bam•la•cha.

30. Beside the chiefs of Solomon's officers who supervised the work, three thousand and three hundred, who ruled over the people who did the work.

לא. וַיִּצַו הַמֶּלֶךְ וַיִּסְעוּ אֲבָנִים גְּדוֹלוֹת אֲבָנִים יְקָרוֹת לְיִסַּד הַבַּיִת אֲבָנֵי גִזִּית:

31. Vay•tzav ha•me•lech va•ya•si•oo ava•nim ge•do•lot ava•nim ye•ka•rot
le•ya•sed ha•ba•yit av`nei ga•zit.

31. And the king commanded, and they brought great stones, costly stones, to lay the foundation of the house with dressed stones.

לב. וַיִּפְסְלוּ בְנֵי שְׁלֹמֹה וּבְנֵי חִירוֹם וְהַגְּבִלִים וַיְכִינוּ הָעֵצִים וְהָאֲבָנִים לְבְנוֹת הַבַּיִת:

32. Va•yif•se•loo bo•nei Sh`lo•mo oo•vo•nei Chi•rom ve•ha•giv•lim va•ya•chi•noo
ha•etzim ve•ha•ava•nim liv•not ha•ba•yit.

32. And Solomon's builders and Hiram's builders cut them, and the Giblym; and they prepared timber and stones to build the house.

מלכים א פרק ו I Kings Chapter 6

א. וַיְהִי בַשְּׁמוֹנִים שָׁנָה וָאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה לְצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ־מִצְרַיִם בַּשָּׁנָה הָרְבִיעִית בְּחֹדֶשׁ זוֹ הוּא הַחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה עַל־יִשְׂרָאֵל וַיִּבֶן הַבַּיִת לַיהוָה:

1. Vay•hi vish•mo•nim sha•na ve•ar•ba me•ot sha•na le•tzet b`nei–Israel me•eretz–Mitz•ra•yim ba•sha•na har•vi•it be•cho•desh Ziv hoo ha•cho•desh ha•she•ni lim•loch Sh`lo•mo al–Israel va•yi•ven ha•ba•yit la•Adonai.

1. And it came to pass in the four hundred and eightieth year after the people of Israel came out of the land of Egypt, in the fourth year of Solomon's reign over Israel, in the month Ziv, which is the second month, that he began to build the house of the Lord.

ב. וְהַבַּיִת אֲשֶׁר בָּנָה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לַיהוָה שְׁשִׁים־אַמָּה אָרְכוֹ וְעֶשְׂרִים רְחָבוֹ וְשְׁלֹשִׁים אַמָּה קוֹמָתוֹ:

2. Ve•ha•ba•yit asher ba•na ha•me•lech Sh`lo•mo la•Adonai shi•shim–ama or•ko ve•es•rim roch•bo oosh•lo•shim ama ko•ma•to.

2. And the house which king Solomon built for the Lord, its length was sixty cubits, and its breadth twenty cubits, and its height thirty cubits.

ג. וְהָאוֹלָם עַל־פְּנֵי הַיְכָל הַבַּיִת עֶשְׂרִים אַמָּה אָרְכוֹ עַל־פְּנֵי רֹחַב הַבַּיִת עֶשֶׂר בְּאַמָּה רְחָבוֹ עַל־פְּנֵי הַבַּיִת:

3. Ve•ha•oo•lam al–p`nei hei•chal ha•ba•yit es•rim ama or•ko al–p`nei ro•chav ha•ba•yit eser ba•ama roch•bo al–p`nei ha•ba•yit.

3. And the vestibule before the temple of the house, twenty cubits was its length, according to the breadth of the house; and ten cubits was its breadth before the house.

ד. וַיַּעַשׂ לַבַּיִת חַלּוֹנֵי שְׁקָפִים אֲטָמִים:

4. Va•ya•as la•ba•yit cha•lo•nei sh`koo•fim atoo•mim.

4. And for the house he made windows wide outside and narrow inside.

ה. וַיִּבֶן עַל־קִיר הַבַּיִת (יָצוּעַ) [יָצִיעַ] סָבִיב אֶת־קִירוֹת הַבַּיִת סָבִיב לַהֵיכָל וּלְדָבִיר וַיַּעַשׂ צְלָעוֹת סָבִיב:

5. Va•yi•ven al–kir ha•ba•yit (ya•tzi•va) [ya•tzia] sa•viv et–ki•rot ha•ba•yit sa•viv la•hei•chal ve•lad•vir va•ya•as tze•la•ot sa•viv.

5. And against the wall of the house he built a side structure around the walls of the house, both of the temple and of the sanctuary; and he made chambers around;

ו. (הִיצוּעַ) [הִיצִיעַ] הַתְּחַתָּנָה חֲמֵשׁ בָּאֲמָה רְחֹבָה וְהַתִּיכָנָה שֵׁשׁ בָּאֲמָה רְחֹבָה וְהַשְּׁלִישִׁית שִׁבְעַת בָּאֲמָה רְחֹבָה כִּי מִגֵּרְעוֹת נָתַן לַבַּיִת סָבִיב חוּצָה לְבִלְתִּי אַחֲזֵ בְקִירוֹת הַבַּיִת:

6. (ha•ya•tzio•a) [ha•ya•tzi•a] ha•tach•to•na cha•mesh ba•ama roch•ba ve•ha•ti•cho•na shesh ba•ama rach•ba ve•hash•li•sheet she•va ba•ama rach•ba ki mig•ra•ot-na•tan la•ba•yit sa•viv choo•tza le•vil•ti achoz be•ki•rot ha•ba•yit.

6. The lowest chamber was five cubits broad, and the middle was six cubits broad, and the third was seven cubits broad; for outside around the wall of the house he made narrowed rests around, that the beams should not be fastened into the walls of the house.

ז. וְהַבַּיִת בְּהִבְנָתוֹ אָבֹן שְׁלֵמָה מִסָּע נִבְנָה וּמִקְבוֹת וְהִגְרָזוּ כָּל-כְּלֵי בַרְזֶל לֹא-נִשְׁמַע בַּבַּיִת בְּהִבְנָתוֹ:

7. Ve•ha•ba•yit be•hi•ba•no•to even sh`lema ma•sa niv•na oo•ma•ka•vot ve•ha•gar•zen kol-ke•li var•zel lo-nish•ma ba•ba•yit be•hi•ba•no•to.

7. And the house, when it was being built, was built of stone prepared before it was brought there; so that there was neither hammer nor ax nor any tool of iron heard in the house, while it was being built.

ח. פֶּתַח הַצֵּלַע הַתִּיכָנָה אֶל-כְּתֵף הַבַּיִת הַיְמָנִית וּבְלוּלִים יַעֲלוּ עַל-הַתִּיכָנָה וּמִן-הַתִּיכָנָה אֶל-הַשְּׁלִשִׁים:

8. Pe•tach ha•tze•la ha•ti•cho•na el-ke•tef ha•ba•yit hay•ma•nit oov•loo•lim ya•a•loo al-ha•ti•cho•na oo•min-ha•ti•cho•na el-hash•li•shim.

8. The door for the middle chamber was in the right side of the house; and they went up with winding stairs into the middle chamber, and out of the middle into the third.

ט. וַיִּבֶן אֶת-הַבַּיִת וַיְכַלֵּהוּ וַיִּסְפֹּן אֶת-הַבַּיִת גְּבִים וּשְׂדֵרֹת בְּאַרְזִים:

9. Va•yi•ven et-ha•ba•yit vay•cha•le•hoo va•yis•pon et-ha•ba•yit ge•vim oos•de•rot ba•ara•zim.

9. And he built the house, and finished it; and covered the house with beams and boards of cedar.

י. וַיִּבֶן אֶת-(הִיצוּעַ) [הִיצִיעַ] עַל-כָּל-הַבַּיִת חֲמֵשׁ אַמּוֹת קוֹמָתוֹ וַיֹּאחֲזֵ אֶת-הַבַּיִת בְּעֵצֵי אַרְזִים:

10. Va•yi•ven et-(ha•ya•tzi•va) [ha•ya•tzi•a] al-kol-ha•ba•yit cha•mesh amot ko•ma•to va•ye•e•choz et-ha•ba•yit ba•a•tzei ara•zim.

10. And then he built the side structure against all the house, five cubits high; and they rested on the house with timber of cedar.

יא. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-שְׁלֹמֹה לֵאמֹר:

11. Vay•hi d`var-Adonai el-Sh`lo•mo le•mor.

11. And the word of the Lord came to Solomon, saying,

יב. הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר-אַתָּה בֹנֶה אִם-תֵּלֵךְ בְּחֻקֹּתַי וְאֶת-מִשְׁפָּטַי תַּעֲשֶׂה וְשָׁמַרְתָּ אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי לְלַכֵּת בָּהֶם וְהִקְמַתִי אֶת-דִּבְרֵי אֲתָךְ אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל-דָּוִד אָבִיךָ:

12. Ha•ba•yit ha•ze asher-ata vo•ne eem-te•lech be•choo•ko•tai ve•et-mish•pa•tai ta•a•se ve•sha•mar•ta et-kol-mitz•vo•tai la•le•chet ba•hem va•ha•ki•mo•ti et-de•va•ri ee•tach asher di•bar•ti el-David avi•cha.

12. Concerning this house which you are building, if you will walk in my statutes, and execute my judgments, and keep all my commandments to walk in them; then will I perform my word with you, which I spoke to David your father;

יג. וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא אֶעְזֹב אֶת-עַמִּי יִשְׂרָאֵל:

13. Ve•sha•chan•ti be•toch b`nei Israel ve•lo e•ezov et-ami Israel.

13. And I will dwell among the people of Israel, and will not forsake my people Israel.

יד. וַיְבֹן שְׁלֹמֹה אֶת-הַבַּיִת וַיְכַלֶּהוּ:

14. Va•yi•ven Sh`lo•mo et-ha•ba•yit vay•cha•le•hoo.

14. And Solomon built the house, and finished it.

טו. וַיְבֹן אֶת-קִירוֹת הַבַּיִת מִבֵּיתָהּ בְּצִלְעוֹת אֲרָזִים מִקְרַקַּע הַבַּיִת עַד-קִירוֹת הַסָּפֹן צָפָה עַץ מִבַּיִת וַיִּצַף אֶת-קְרַקַּע הַבַּיִת בְּצִלְעוֹת בְּרוֹשִׁים:

15. Va•yi•ven et-ki•rot ha•ba•yit mi•bai•ta be•tzal•ot ara•zim mi•kar•ka ha•ba•yit ad-ki•rot ha•si•poon tzi•pa etz mi•ba•yit vay•tzaf et-kar•ka ha•ba•yit be•tzal•ot be•ro•shim.

15. And he built the walls of the house inside with boards of cedar, both the floor of the house, and the walls of the ceiling; and he covered them on the inside with wood, and covered the floor of the house with planks of cypress.

טז. וַיְבֹן אֶת-עֲשָׂרִים אַמָּה (מִיִּרְכּוֹתַי) [מִיִּרְכּוֹתַי] הַבַּיִת בְּצִלְעוֹת אֲרָזִים מִן-הַקְּרַקַּע עַד-הַקִּירוֹת וַיְבֹן לוֹ מִבַּיִת לְדַבִּיר לְקֹדֶשׁ הַקְּדוֹשִׁים:

16. Va•yi•ven et-es•rim ama (mi•yar•ke•tei) [mi•yar•ke•tei] ha•ba•yit be•tzal•ot ara•zim min-ha•kar•ka ad-ha•ki•rot va•yi•ven lo mi•ba•yit lid•vir le•Ko•desh ha•Ko•da•shim.

16. And he built twenty cubits on the back of the house, from the floor to the top of the walls with boards of cedar; he built them for it inside, for the sanctuary, that is for the Most Holy place.

יז. וְאַרְבָּעִים בָּאֵמָה הָיָה הַבַּיִת הוּא הַהֵיכָל לִפְנֵי:

17. Ve•ar•ba•eem ba•ama ha•ya ha•ba•yit hoo ha•hei•chal lif•nai.

17. And the house, that is, the temple in front, was forty cubits long.

יח. וְאָרְזוּ אֶל-הַבַּיִת פְּנִימָה מִקְלַעַת פְּקַעִים וּפְטוּרֵי צָצִים הַכֹּל אָרְזוּ אִין אָבוּ נִרְאָה:

18. Ve•erez el-ha•ba•yit pe•ni•ma mik•la•at pe•ka•eem oof•too•rei tzi•tzim
ha•kol erez eyn even nir•ah.

18. And the cedar of the house inside was carved in the form of gourds, and open flowers; all was cedar; was no stone seen.

יט. וּדְבִיר בְּתוֹךְ-הַבַּיִת מִפְּנִימָה הֵכִין לָתֶתּוּ שָׁם אֶת-אָרוֹן בְּרִית יְהוָה:

19. Ood•vir be•toch-ha•ba•yit mip•ni•ma he•chin le•ti•ten sham et-Aron B`rit
Adonai.

19. And the sanctuary he prepared in the house inside, to set there the ark of the covenant of the Lord.

כ. וּלְפָנָי הַדְּבִיר עֲשָׂרִים אַמָּה אַרְךָ וְעֲשָׂרִים אַמָּה רֹחַב וְעֲשָׂרִים אַמָּה קוֹמָתוֹ וַיִּצְפֹּהוּ
זָהָב סָגוּר וַיִּצַף מִזְבֵּחַ אָרְזוּ:

20. Ve•lif•nei had•vir es•rim ama o•rech ve•es•rim ama ro•chav ve•es•rim ama
ko•ma•to vay•tza•pe•hoo za•hav sa•goor vay•tzaf miz•be•ach arez.

20. And the space for the sanctuary was twenty cubits in length, and twenty cubits in breadth, and twenty cubits in its height; and he overlaid it with pure gold; and he covered the altar which was of cedar.

כא. וַיִּצַף שְׁלֹמֹה אֶת-הַבַּיִת מִפְּנִימָה זָהָב סָגוּר וַיַּעֲבֹר (בְּרִיתִיקוֹת) [בְּרִיתוֹקוֹת] זָהָב
לְפָנָי הַדְּבִיר וַיִּצְפֹּהוּ זָהָב:

21. Vay•tzaf Sh`lo•mo et-ha•ba•yit mip•ni•ma za•hav sa•goor vay•a•ber
(be•ra•ti•kot) [be•ra•too•kot] za•hav lif•nei had•vir vay•tza•pe•hoo za•hav.

21. And Solomon overlaid the house inside with pure gold; and he drew chains of gold across before the sanctuary; and he overlaid it with gold.

כב. וְאֶת-כָּל-הַבַּיִת צָפָה זָהָב עַד-תָּם כָּל-הַבַּיִת וְכָל-הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר-לְדְבִיר צָפָה זָהָב:

22. Ve•et-kol-ha•ba•yit tzi•pa za•hav ad-tom kol-ha•ba•yit ve•chol-
ha•miz•be•ach asher-lad•vir tzi•pa za•hav.

22. And the whole house he overlaid with gold, until he had finished all the house; also the whole altar that was by the sanctuary he overlaid with gold.

כג. וַיַּעַשׂ בַּדְּבִיר שְׁנֵי כְּרוּבִים עֲצֵי-שֶׁמֶן עֶשֶׂר אַמּוֹת קוֹמָתוֹ:

23. Va•ya•as bad•vir sh`nei Ch`roo•vim atzei-sha•men eser amot ko•ma•to.

23. And inside the sanctuary he made two Cherubim of olive wood, each ten cubits high.

כד. וְחָמֵשׁ אַמּוֹת כְּנָף הַכְּרוּב הָאֶחָת וְחָמֵשׁ אַמּוֹת כְּנָף הַכְּרוּב הַשֵּׁנִית עֶשֶׂר אַמּוֹת
מִקְצוֹת כְּנָפָיו וְעַד-קְצוֹת כְּנָפָיו:

24. Ve•cha•mesh amot ke•naf ha•K`roov ha•e•chat ve•cha•mesh amot ke•naf
ha•K`roov ha•she•nit eser amot mik•tzot ke•na•fav ve•ad-ke•tzot ke•na•fav.

24. And five cubits was one wing of the Cherub, and five cubits the other wing of the Cherub; from the tip of one wing to the tip of the other were ten cubits.

כה. וְעֵשֶׂר בְּאֹמֶה הַכְּרוּב הַשֵּׁנִי מִדָּה אַחַת וְקָצַב אֶחָד לַשֵּׁנִי הַכְּרוּבִים:

25. Ve•e•ser ba•ama ha•K`roov ha•she•ni mi•da a•chat ve•ke•tzev e•chad
lish•nei ha•K`roo•vim.

25. And the other Cherub was ten cubits; both the Cherubim were of one measure and one size.

כו. קוֹמַת הַכְּרוּב הָאֶחָד עֶשֶׂר בְּאֹמֶה וְכֵן הַכְּרוּב הַשֵּׁנִי:

26. Ko•mat ha•K`roov ha•e•chad eser ba•ama ve•chen ha•K`roov ha•she•ni.

26. The height of one Cherub was ten cubits, and so was the height of the other Cherub.

כז. וַיִּתֵּן אֶת-הַכְּרוּבִים בְּתוֹךְ הַבַּיִת הַפְּנִימִי וַיִּפְרְשׂוּ אֶת-כַּנְפֵי הַכְּרוּבִים וַתִּגַּע כַּנֵּף-הָאֶחָד בְּקִיר וּכְנָף הַכְּרוּב הַשֵּׁנִי נִגְעַת בְּקִיר וּכְנִפֵיהֶם אֶל-תוֹךְ הַבַּיִת נִגְעַת כַּנֵּף אֶל-כַּנֵּף:

27. Va•yi•ten et-ha•K`roo•vim be•toch ha•ba•yit hap•ni•mi va•yif•re•soo et-
kan•fei ha•K`roo•vim va•ti•ga ke•naf-ha•e•chad ba•kir ooch•naf ha•K`roov
ha•she•ni no•ga•at ba•kir ha•she•ni ve•chan•fei•hem el-toch ha•ba•yit nog•ot
ka•naf el-ka•naf.

27. And he set the Cherubim inside the inner house; and they stretched out the wings of the Cherubim, so that the wing of one touched one wall, and the wing of the other Cherub touched the other wall; and their wings touched one another in the midst of the house.

כח. וַיִּצַף אֶת-הַכְּרוּבִים זָהָב:

28. Vay•tzaf et-ha•K`roo•vim za•hav.

28. And he overlaid the Cherubim with gold.

כט. וְאֵת כָּל-קִירוֹת הַבַּיִת מִסָּב קָלַע פְּתוּחֵי מִקְלָעוֹת כְּרוּבִים וְתַמְרוֹת וּפְטוּרֵי צָצִים מִלְּפָנִים וּלְחִיצוֹן:

29. Ve•et kol-ki•rot ha•ba•yit me•sav ka•la pi•too•chei mik•le•ot K`roo•vim
ve•ti•mo•rot oof•too•rei tzi•tzim mi•lif•nim ve•la•chi•tzon.

29. And he carved all around the walls of the house with carved figures of Cherubim and palm trees and open flowers, inside and outside.

ל. וְאֵת-קִרְקַע הַבַּיִת צָפָה זָהָב לַפְּנִימָה וּלְחִיצוֹן:

30. Ve•et-kar•ka ha•ba•yit tzi•pa za•hav lif•ni•ma ve•la•chi•tzon.

30. And the floor of the house he overlaid with gold, inside and outside.

לא. וְאֵת פֶּתַח הַדְּבִיר עָשָׂה דְלָתוֹת עֲצֵי-שֶׁמֶן הָאֵיל מְזוּזוֹת חֲמִשִּׁית:

31. Ve•et pe•tach had•vir asa dal•tot atzei-sha•men ha•a•yil me•zoo•zot
cha•mi•shit.

31. And for the entrance of the sanctuary he made doors of olive wood; the lintel and side posts were a fifth part of the wall.

לב. וּשְׁתֵי דַלְתוֹת עֲצֵי-שֶׁמֶן וְקִלְעַ עֲלֵיהֶם מִקְלָעוֹת כְּרוּבִים וְתַמְרוֹת וּפְטוּרֵי צָצִים וְצִפָּה זָהָב וַיִּרְדּוּ עַל-הַכְּרוּבִים וְעַל-הַתַּמְרוֹת אֶת-הַזָּהָב:

32. Oosh•tei dal•tot atzei–she•men ve•ka•la a•lei•hem mik•le•ot K`roo•vim ve•ti•mo•rot oof•too•rei tzi•tzim ve•tzi•pa za•hav va•ya•red al–ha•K`roo•vim ve•al–ha•ti•mo•rot et–ha•za•hav.

32. The two doors also were of olive wood; and he carved upon them carvings of Cherubim and palm trees and open flowers, and overlaid them with gold, and spread gold upon the Cherubim, and upon the palm trees.

לג. וְכֹן עָשָׂה לַפֶּתַח הַהֵיכָל מְזוּזוֹת עֲצֵי-שֶׁמֶן מֵאֵת רְבַעִית:

33. Ve•chen asa le•fe•tach ha•hei•chal me•zoo•zot atzei–sha•men me•et r`vit.

33. And he also made for the door of the temple posts of olive wood, a fourth part of the wall.

לד. וּשְׁתֵי דַלְתוֹת עֲצֵי בְרוֹשִׁים שְׁנֵי צְלָעִים הַדָּלַת הָאֶחָת גְּלִילִים וּשְׁנֵי קְלָעִים הַדָּלַת הַשְּׁנִית גְּלִילִים:

34. Oosh•tei dal•tot atzei ve•ro•shim sh`nei tze•la•eem ha•de•let ha•a•chat ge•li•lim oosh•nei ke•la•eem ha•de•let ha•she•nit ge•li•lim.

34. And the two doors were of cypress wood; one door had two folding leaves, and the other door had two folding leaves.

לה. וְקִלְעַ כְּרוּבִים וְתַמְרוֹת וּפְטוּרֵי צָצִים וְצִפָּה זָהָב מִיָּשָׁר עַל-הַמְּחֻקָּה:

35. Ve•ka•la K`roo•vim ve•ti•mo•rot oof•too•rei tzi•tzim ve•tzi•pa za•hav me•yoo•shar al–ham•choo•ke.

35. And he carved on them Cherubim and palm trees and open flowers; and covered them with gold fitted upon the carved work.

לו. וַיְבִנוּ אֶת-הַחֲצָר הַפְּנִימִית שְׁלֹשָׁה טוּרֵי גָזִית וְטוּר כְּרֶתֶת אַרְזִים:

36. Va•yi•ven et–he•cha•tzer hap•ni•mit sh`lo•sha too•rei ga•zit ve•toor ke•roo•tot ara•zim.

36. And he built the inner court with three rows of cut stone, and a row of cedar beams.

לז. בַּשָּׁנָה הָרְבִיעִית יָסַד בַּיִת יְהוָה בְּיָרַח זִיב:

37. Ba•sha•na har•vi•it yoo•sad beit Adonai be•ye•rach Ziv.

37. In the fourth year was the foundation of the house of the Lord laid, in the month Ziv;

לח. וּבַשָּׁנָה הָאֶחָת עָשְׂרָה בְּיָרַח בּוּל הוּא הַחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי כָּלָה הַבַּיִת לְכָל-דְּבָרָיו וְלְכָל-(מִשְׁפָּטוֹ) [מִשְׁפָּטָיו] וַיִּבְנֶהוּ שִׁבְעַ שָׁנִים:

38. Oo•va•sha•na ha•a•chat es•re be•ye•rach Bool hoo ha•cho•desh hash•mi•ni kala ha•ba•yit le•chol–de•va•rav ool•chol–(mish•pa•tav) [mish•pa•tav] va•yiv•ne•hoo she•va sha•nim.

38. And in the eleventh year, in the month Bul, which is the eighth month, was the house finished in all its parts, and according to all its specifications. And he was seven years in building it.

מלכים א פרק ז I Kings Chapter 7

א. וְאֶת־בַּיִתוֹ בָּנָה שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה וַיִּכַּל אֶת־כָּל־בַּיִתוֹ:

1. Ve•et–bei•to ba•na Sh`lo•mo sh`losh es•re sha•na vay•chal et–kol–bei•to.

1. And Solomon was building his own house thirteen years, and he finished his entire house.

ב. וַיִּבֶן אֶת־בַּיִת יַעַר הַלְּבָנוֹן מֵאָה אַמָּה אָרְכוֹ וְחֲמִשִּׁים אַמָּה רָחְבוֹ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה קוֹמָתוֹ עַל אַרְבַּעַת טוּרֵי עַמּוּדֵי אַרְזִים וּכְרֹתוֹת אַרְזִים עַל־הָעַמּוּדִים:

2. Va•yi•ven et–Beit Ya•ar ha•L`va•non me•ah ama or•ko va•cha•mi•shim ama roch•bo oosh•lo•shim ama ko•ma•to al ar•ba•ah too•rei amoo•dei ara•zim ooch•roo•tot ara•zim al–ha•a•moo•dim.

2. He built also the House of the Forest of Lebanon; its length was a hundred cubits, and its breadth fifty cubits, and its height thirty cubits, upon four rows of cedar pillars, with cedar beams upon the pillars.

ג. וְסָפוּ בְּאֶרֶז מִמַּעַל עַל־הַצְּלָעוֹת אֲשֶׁר עַל־הָעַמּוּדִים אַרְבָּעִים וְחֲמִשָּׁה חֲמִשָּׁה עֶשֶׂר הַטּוּר:

3. Ve•sa•foon ba•erez mi•ma•al al–hatz•la•ot asher al–ha•a•moo•dim ar•ba•eem va•cha•mi•sha cha•mi•sha asar ha•toor.

3. And it was covered with cedar above upon the beams, that lay on forty five pillars, fifteen in a row.

ד. וּשְׁקִפִּים שְׁלֹשָׁה טוּרִים וּמַחְזָה אֶל־מַחְזָה שְׁלֹשׁ פְּעָמִים:

4. Oosh•koo•fim sh`lo•sha too•rim oo•me•che•za el–me•che•za sha•losh pe•a•mim.

4. And there were window spaces in three rows, and light was against light in three ranks.

ה. וְכָל־הַפְּתָחִים וְהַמְּזוּזוֹת רְבָעִים שְׁקָף וּמוֹל מַחְזָה אֶל־מַחְזָה שְׁלֹשׁ פְּעָמִים:

5. Ve•chol–hap•ta•chim ve•ham•zoo•zot r`voo•eem sha•kef oo•mool me•che•za el–me•che•za sha•losh pe•a•mim.

5. And all the doors and posts were square, with the windows; and light was against light in three ranks.

ו. וְאֶת אוֹלָם הָעַמּוּדִים עָשָׂה חֲמִשִּׁים אַמָּה אָרְכוֹ וּשְׁלֹשִׁים אַמָּה רָחְבוֹ וְאוֹלָם עַל־פְּנֵיהֶם וְעַמּוּדִים וְעַב עַל־פְּנֵיהֶם:

6. Ve•et oo•lam ha•a•moo•dim asa cha•mi•shim ama or•ko oosh•lo•shim ama roch•bo ve•oo•lam al–p`nei•hem ve•a•moo•dim ve•av al–p`nei•hem.

6. And he made the Hall of Pillars; its length was fifty cubits, and its breadth thirty cubits; and the vestibule was before them; and the other pillars and the thick beam were before them.

ז. וְאוֹלָם הַכֶּסֶא אֲשֶׁר יִשְׁפֹט-שָׁם אֶלֶם הַמִּשְׁפָּט עָשָׂה וְסָפוֹן בְּאֶרֶז מִהַקְרָקַע עַד-הַקְרָקַע:

7. Ve•oo•lam ha•ki•se asher yish•pot–sham oo•lam ha•mish•pat asa ve•sa•foon ba•erez me•ha•kar•ka ad–ha•kar•ka.

7. Then he made the Hall of the Throne where he would judge, the Hall of Judgment; and it was covered with cedar from one side of the floor to the other.

ח. וּבֵיתוֹ אֲשֶׁר-יֹשֵׁב שָׁם חָצַר הָאֲחֵרֶת מִבַּיִת לְאוֹלָם כַּמַּעֲשֵׂה הַזֶּה הָיָה וּבֵית יַעֲשֵׂה לְבַת-פְּרָעָה אֲשֶׁר לָקַח שְׁלֹמֹה כְּאוֹלָם הַזֶּה:

8. Oo•vei•to asher–ye•shev sham cha•tzer ha•a•che•ret mi•beit la•oo•lam ka•ma•a•se ha•ze ha•ya oo•va•yit ya•a•se le•vat–Par•oh asher la•kach Sh`lo•mo ka•oo•lam ha•ze.

8. And his house where he lived had another court inside the hall, which was of similar workmanship. Solomon made also a house for Pharaoh's daughter, whom he had taken as a wife, similar to this hall.

ט. כָּל-אֵלֶּה אֲבָנִים יִקְרֹת כַּמְדוֹת גְּזִית מְגֵרֹת בְּמִגְרָה מִבַּיִת וּמִחוּץ וּמִמַּסַּד עַד-הַטְּפָחוֹת וּמִחוּץ עַד-הַחֲצַר הַגְּדוֹלָה:

9. Kol–e•le ava•nim ye•ka•rot ke•mi•dot ga•zit me•go•ra•rot bam•gera mi•ba•yit oo•mi•chootz oo•mi•ma•sad ad–hat•fa•chot oo•mi•chootz ad–he•cha•tzer hag•do•la.

9. All these were of costly stones, according to the measures of cut stones, sawed with saws, inside and outside, from the foundation to the coping, and so on the outside toward the great court.

י. וּמִיָּסַד אֲבָנִים יִקְרֹת אֲבָנִים גְּדֹלוֹת אֲבָנֵי עֶשֶׂר אַמּוֹת וְאַבְנֵי שְׁמֹנֶה אַמּוֹת:

10. Oom•yoo•sad ava•nim ye•ka•rot ava•nim ge•do•lot av`nei eser amot ve•av`nei sh`mo•ne amot.

10. And the foundation was of costly stones, large stones, stones of ten cubits, and stones of eight cubits.

יא. וּמִלְמַעְלָה אֲבָנִים יִקְרֹת כַּמְדוֹת גְּזִית וְאַרְזֵי:

11. Oo•mil•ma•ala ava•nim ye•ka•rot ke•mi•dot ga•zit va•a•rez.

11. And above were costly stones, after the measures of cut stones, and cedars.

יב. וְחֲצַר הַגְּדוֹלָה סָבִיב שְׁלֹשָׁה טוּרִים גְּזִית וְטוּר כְּרֵתוֹת אֲרָזִים וְלַחֲצַר בֵּית-יְהוָה הַפְּנִימִית וְלֵאלֶם הַבַּיִת:

12. Ve•cha•tzer hag•do•la sa•viv sh`lo•sha too•rim ga•zit ve•toor ke•roo•tot ara•zim ve•la•cha•tzar beit–Adonai hap•ni•mit ool•oo•lam ha•ba•yit.

12. And the great court around had three rows of cut stones, and a row of cedar beams, both for the inner court of the house of the Lord, and for the vestibule of the house.

יג. וישלח המלך שלמה ויקח את-חירם מצר:

13. Va•yish•lach ha•me•lech Sh`lo•mo va•yi•kach et-Chi•ram mi•Tzor.

13. And king Solomon sent and brought Hiram from Tyre.

יד. בן-אשה אלמנה הוא ממטה נפתלי ואביו איש-צרי חרש נחשת וימלא את-
החקמה ואת-התבונה ואת-הדעת לעשות כל-מלאכה בנחשת ויבוא אל-המלך שלמה
ויעש את-כל-מלאכתו:

14. Ben-ee•sha al•ma•na hoo mi•ma•te Naf•tali ve•a•viv eesh-Tzo•ri cho•resh
n`cho•shet va•yi•ma•le et-ha•choch•ma ve•et-hat•voo•na ve•et-ha•da•at la•a•sot
kol-me•la•cha ban•cho•shet va•ya•vo el-ha•me•lech Sh`lo•mo va•ya•as et-kol-
me•lach•to.

14. He was the son of a widow of the tribe of Naphtali, and his father was a
man of Tyre, a worker in bronze; and he was filled with wisdom, and
understanding, and skilled in doing any work in bronze. And he came to king
Solomon, and did all his work.

טו. ויצר את-שני העמודים נחשת שמנה עשרה אמה קומת העמוד האחד וחוט
שתיים-עשרה אמה יסב את-העמוד השני:

15. Va•ya•tzar et-sh`nei ha•a•moo•dim n`cho•shet sh`mo•ne es•re ama ko•mat
ha•a•mood ha•e•chad ve•choot sh`teim-es•re ama ya•sov et-ha•a•mood
ha•she•ni.

15. For he cast two pillars of bronze, of eighteen cubits high apiece; and a line
of twelve cubits measured the circle around each of them.

טז. ושתי כתרות עשה לתת על-ראשי העמודים מצק נחשת חמש אמות קומת
הכתרת האחת וחמש אמות קומת הכתרת השנית:

16. Oosh•tei cho•ta•rot asa la•tet al-ra•shei ha•a•moo•dim moo•tzak n`cho•shet
cha•mesh amot ko•mat ha•ko•te•ret ha•e•chat ve•cha•mesh amot ko•mat
ha•ko•te•ret ha•she•nit.

16. And he made two capitals of molten bronze, to set upon the tops of the
pillars; the height of one capital was five cubits, and the height of the other
capital was five cubits;

יז. שבכים מעשה שבכה גדלים מעשה שרשרות לכתרת אשר על-ראש העמודים
שבעה לכתרת האחת ושבעה לכתרת השנית:

17. S`va•chim ma•a•se s`va•cha ge•di•lim ma•a•se shar•she•rot la•ko•ta•rot
asher al-rosh ha•a•moo•dim shiv•ah la•ko•te•ret ha•e•chat ve•shiv•ah
la•ko•te•ret ha•she•nit.

17. And nets of checker work, and wreaths of chain work, for the capitals which
were upon the top of the pillars; seven for the one capital, and seven for the
other capital.

יח. ויעש את-העמודים ושני טורים סביב על-השִׁבְּכָה האֶחָת לְכִסּוֹת אֶת-הַכְּתָרֶת אֲשֶׁר עַל-רֹאשׁ הַרְמָנִים וְכֹן עָשָׂה לַכְּתָרֶת הַשְּׁנִית:

18. Va•ya•as et-ha•a•moo•dim oosh•nei too•rim sa•viv al-has•va•cha ha•e•chat le•cha•sot et-ha•ko•ta•rot asher al-rosh ha•ri•mo•nim ve•chen asa la•ko•te•ret ha•she•nit.

18. And he made the pillars, and two rows around upon the one network, to cover the capitals that were upon the top, with pomegranates; and so did he for the other capital.

יט. וכתרת אשר על-ראש העמודים מעשה שושן באולם ארבע אמות:

19. Ve•cho•ta•rot asher al-rosh ha•a•moo•dim ma•a•se Shoo•shan ba•oo•lam ar•ba amot.

19. And the capitals that were upon the top of the pillars were of lily work in the vestibule, four cubits.

כ. וכתרת על-שני העמודים גם-ממעל מלעמת הבֵּטֹן אשר לעבר (שִׁבְּכָה) [השִׁבְּכָה] והרמונים מאתים טורים סביב על הכתרת השנית:

20. Ve•cho•ta•rot al-sh`nei ha•a•moo•dim gam-mi•ma•al mil•oo•mat ha•be•ten asher le•ever (s•va•cha) [has•va•cha] ve•ha•ri•mo•nim ma•ta•yim too•rim sa•viv al ha•ko•te•ret ha•she•nit.

20. And there were capitals upon the two pillars also above, over against the protuberance which was by the network; and the pomegranates were two hundred in rows around upon the other capital.

כא. ויקם את-העמדים לאלם ההיכל ויקם את-העמוד הימני ויקרא את-שמו יכין ויקם את-העמוד השמאלי ויקרא את-שמו בעז:

21. Va•ya•kem et-ha•a•moo•dim le•oo•lam ha•hei•chal va•ya•kem et-ha•a•mood hay•ma•ni va•yik•ra et-sh`mo Ya•chin va•ya•kem et-ha•a•mood has•ma•li va•yik•ra et-sh`mo Boaz.

21. And he set up the pillars in the vestibule of the temple; and he set up the right pillar, and called its name Jachin; and he set up the left pillar, and called its name Boaz.

כב. ועל ראש העמודים מעשה שושן ותתם מלאכת העמודים:

22. Ve•al rosh ha•a•moo•dim ma•a•se sho•shan va•ti•tom me•le•chet ha•a•moo•dim.

22. And upon the top of the pillars was lily work; so was the work of the pillars finished.

כג. ויעש את-הים מוצק עֶשֶׂר בָּאֲמָה מִשְׁפָּתוֹ עַד-שְׁפָתוֹ עָגַל סָבִיב וְחָמֵשׁ בָּאֲמָה קוֹמָתוֹ (וְקוּה) [וְקוֹ] שְׁלֹשִׁים בָּאֲמָה יָסַב אֹתוֹ סָבִיב:

23. Va•ya•as et-ha•yam moo•tzak eser ba•ama mis•fa•to ad-s`fa•to agol sa•viv ve•cha•mesh ba•ama ko•ma•to (ve•kav) [ve•kav] sh`lo•shim ba•ama ya•sov o•to sa•viv.

23. And he made a molten sea, ten cubits from one brim to the other; it was round all around, and its height was five cubits; and a line of thirty cubits measured the circle around it.

כד. וּפְקַעִים מִתַּחַת לְשִׁפְתּוֹ סָבִיב סָבְבִים אֹתוֹ עֶשֶׂר בְּאַמָּה מִקְפִּים אֶת-הַיָּם סָבִיב
שְׁנֵי טוּרִים הַפְּקַעִים יִצְקִים בִּיצְקָתוֹ:

24. Oof•ka•eem mi•ta•chat lis•fa•to sa•viv so•ve•vim o•to eser ba•ama
ma•ki•fim et-ha•yam sa•viv sh`nei too•rim hap•ka•eem ye•tzoo•kim
bitz•oo•ka•to.

24. And under its brim around there were gourds surrounding it, ten in a cubit, surrounding the sea around; the gourds were cast in two rows, cast with it when it was cast.

כה. עֵמֶד עַל-שְׁנֵי עֶשֶׂר בְּקָר שְׁלֹשָׁה פְּנִים צְפוֹנָה וְשְׁלֹשָׁה פְּנִים יָמָה וְשְׁלֹשָׁה פְּנִים
נֹגְבָה וְשְׁלֹשָׁה פְּנִים מְזֻרְחָה וְהַיָּם עֲלֵיהֶם מִלְמַעְלָה וְכָל-אַחֲרֵיהֶם בְּיָתָהּ:

25. Omed al-sh`nei asar ba•kar sh`lo•sha fo•nim tza•fo•na oosh•lo•sha fo•nim
ya•ma oosh•lo•sha po•nim neg•ba oosh•lo•sha po•nim miz•ra•cha ve•ha•yam
a•lei•hem mil•ma•ala ve•chol-acho•rei•hem bai•ta.

25. It stood upon twelve oxen, three looking toward the north, and three looking toward the west, and three looking toward the south, and three looking toward the east; and the sea was set above upon them, and all their hinder parts were inward.

כו. וְעָבְיוֹ טַפַּח וְשִׁפְתּוֹ כְּמַעֲשֵׂה שִׁפְת-כּוֹס פָּרַח שׁוֹשָׁן אֶלְפִים בַּת יָכִיל:

26. Ve•ov•yo te•fach oos•fa•to ke•ma•a•se s`fat-kos pe•rach sho•shan
alpa•yim bat ya•chil.

26. And it was a hand breadth thick, and its brim was done like the brim of a cup, with flowers of lilies; it contained two thousand bat.

כז. וַיַּעַשׂ אֶת-הַמְּכֻנּוֹת עֶשֶׂר נְחֹשֶׁת אַרְבַּע בְּאַמָּה אַרְךָ הַמְּכֻנָּה הָאֶחָת וְאַרְבַּע בְּאַמָּה
רְחִבָּה וְשֹׁלֵשׁ בְּאַמָּה קוֹמָתָהּ:

27. Va•ya•as et-ham•cho•not eser n`cho•shet ar•ba ba•ama o•rech ham•cho•na
ha•e•chat ve•ar•ba ba•ama roch•ba ve•sha•losh ba•ama ko•ma•ta.

27. And he made ten bases of bronze; four cubits was the length of one base, and four cubits its breadth, and three cubits its height.

כח. וְזֶה מַעֲשֵׂה הַמְּכֻנָּה מִסְגְּרוֹת לָהֶם וּמִסְגְּרוֹת בֵּין הַשְּׁלֵבִים:

28. Ve•ze ma•a•se ham•cho•na mis•ge•rot la•hem oo•mis•ge•rot bein
hash•la•bim.

28. And the work of the bases was on this manner; they had borders, and the borders were between the ledges;

כט. ועל-המסגרות אשר בין השלבים אריות בקר וכרובים ועל-השלבים כן ממעל ומתחת לאריות ולבקר ליות מעשה מורד:

29. Ve•al-ha•mis•ge•rot asher bein hash•la•bim ara•yot ba•kar oo•Ch`roo•vim
ve•al-hash•la•bim ken mi•ma•al oo•mi•ta•chat la•ara•yot ve•la•ba•kar lo•yot
ma•a•se mo•rad.

29. And on the borders that were between the ledges were lions, oxen, and Cherubim; and upon the ledges there was a base above; and beneath the lions and oxen were wreaths of hanging work.

ל. וארבעה אופני נחשת למכונה האחת וסרני נחשת וארבעה פעמתיו כתפת להם מתחת לכיר הכתפת יצקות מעבר איש ליות:

30. Ve•ar•ba•ah o•fa•nei n`cho•shet lam•cho•na ha•a•chat ve•sar•nei n`cho•shet
ve•ar•ba•ah fa•a•mo•tav ke•te•fot la•hem mi•ta•chat la•ki•yor hak•te•fot
ye•tzoo•kot me•ever eesh lo•yot.

30. And every base had four bronze wheels, and plates of bronze; and its four corners had shoulders; under the basin were shoulders molten, at the side of each were wreaths.

לא. ופיהו מבית לכתרת ומעלה באמה ופיה עגל מעשה-כן אמה וחצי האמה וגם-על-פיה מקלעות ומסגרתיהם מרבעות לא-עגלות:

31. Oo•fi•hoo mi•beit la•ko•te•ret va•ma•ala ba•ama oo•fi•ha agol ma•a•se-
chen ama va•cha•tzi ha•ama ve•gam-al-pi•ha mik•la•ot oo•mis•ge•ro•tei•hem
me•roo•ba•ot lo-agoo•lot.

31. And its mouth inside the capital and above was a cubit; but its mouth was round according to the work of the base, a cubit and a half; and also upon the mouth of it were engravings with their borders, foursquare, not round.

לב. וארבעת האופנים למתחת למסגרות וידות האופנים במכונה וקומת האופן האחד אמה וחצי האמה:

32. Ve•ar•ba•at ha•o•fa•nim le•mi•ta•chat la•mis•ge•rot viy•dot ha•o•fa•nim
bam•cho•na ve•ko•mat ha•o•fan ha•e•chad ama va•cha•tzi ha•ama.

32. And under the borders were four wheels; and the axles of the wheels were joined to the base; and the height of a wheel was a cubit and half a cubit.

לג. ומעשה האופנים כמעשה אופן המרכבה ידותם וגביהם וחשקיהם וחשריהם הכל מוצק:

33. Oo•ma•a•se ha•o•fa•nim ke•ma•a•se o•fan ha•mer•ka•va ye•do•tam
ve•ga•bei•hem ve•chi•shoo•kei•hem ve•chi•shoo•rei•hem ha•kol moo•tzak.

33. And the wheels were like chariot wheels; their axles, and their rims, and their spokes, and their hubs, were all cast.

לד. וְאַרְבַּע כְּתֻפּוֹת אֶל אַרְבַּע פְּנוֹת הַמִּכְנָה הָאֶחָת מִן-הַמִּכְנָה כְּתֻפֵיהָ:

34. Ve•ar•ba ke•te•fot el ar•ba pi•not ham•cho•na ha•e•chat min–ham•cho•na ke•te•fe•ha.

34. And there were four shoulders to the four corners of one base; and the shoulders were of one piece with the base.

לה. וּבְרֹאשׁ הַמִּכְנָה חָצִי הָאֹמֶה קוֹמָה עָגֹל סָבִיב וְעַל רֹאשׁ הַמִּכְנָה יְדֻתֶיהָ וּמִסְגֵּרֶתֶיהָ מִמֶּנָּה:

35. Oov•rosh ham•cho•na cha•tzi ha•ama ko•ma agol sa•viv ve•al rosh ham•cho•na ye•do•te•ha oo•mis•ge•ro•te•ha mi•me•na.

35. And in the top of the base was there a round band half a cubit high; and on the top of the base its ledges and its borders were of one piece with it.

לו. וַיִּפְתַּח עַל-הַלְחַת יְדֻתֶיהָ וְעַל (וּמִסְגֵּרֶתֶיהָ) [מִסְגֵּרֶתֶיהָ] כְּרוּבִים אַרְיֹת וְתַמְרוֹת כְּמַעַר-אִישׁ וְלִיּוֹת סָבִיב:

36. Vay•fa•tach al–ha•loo•chot ye•do•te•ha ve•al (oo•mis•ge•ro•te•ha) [mis•ge•ro•te•ha] K`roo•vim ara•yot ve•ti•mo•rot ke•ma•ar–eesh ve•lo•yot sa•viv.

36. For on the plates, on its stays, and on its borders, he engraved Cherubim, lions, and palm trees, according to the space between each one, and wreaths were around.

לז. כִּזְאוֹת עֲשָׂה אֵת עֶשֶׂר הַמִּכְנוֹת מוֹצֵק אֶחָד מִדָּה אַחַת קָצֵב אֶחָד לְכָל־הֶנָּה:

37. Ka•zot asa et eser ham•cho•not moo•tzak e•chad mi•da a•chat ke•tzev e•chad le•choo•laha•na.

37. After this manner he made the ten bases; all of them had the same casting, the same measure, the same size.

לח. וַיַּעַשׂ עֲשָׂרָה כִּירוֹת נְחֹשֶׁת אַרְבָּעִים בֵּת יָכִיל הַכִּיּוֹר הָאֶחָד אַרְבַּע בְּאֹמֶה הַכִּיּוֹר הָאֶחָד כִּיּוֹר אֶחָד עַל-הַמִּכְנָה הָאֶחָת לְעֶשֶׂר הַמִּכְנוֹת:

38. Va•ya•as asa•ra chi•yo•rot n`cho•shet ar•ba•eem bat ya•chil ha•ki•yor ha•e•chad ar•ba ba•ama ha•ki•yor ha•e•chad ki•yor e•chad al–ham•cho•na ha•a•chat le•e•ser ham•cho•not.

38. Then made he ten basins of bronze; one basin contained forty bats; and every basin was four cubits; and upon every one of the ten bases one basin.

לט. וַיִּתֵּן אֶת-הַמִּכְנוֹת חָמֵשׁ עַל-כְּתֵף הַבַּיִת מִיְמִין וְחָמֵשׁ עַל-כְּתֵף הַבַּיִת מִשְׁמָאלוֹ וְאֶת-הַיָּם נָתַן מִכְּתֵף הַבַּיִת הַיְמָנִית קְדָמָה מִמּוֹל נֶגֶב:

39. Va•yi•ten et–ham•cho•not cha•mesh al–ke•tef ha•ba•yit mi•ya•min ve•cha•mesh al–ke•tef ha•ba•yit mis•mo•lo ve•et–ha•yam na•tan mi•ke•tef ha•ba•yit hay•ma•nit ked•ma mi•mool ne•gev.

39. And he put five bases on the right side of the house, and five on the left side of the house; and he set the sea on the right side of the house eastward towards the south.

מ. ויעש חירום את-הפירות ואת-היעים ואת-המזרקות ויכל חירם לעשות את-כל-
המלאכה אשר עשה למלך שלמה בית יהוה:

40. Va•ya•as Chi•rom et–ha•ki•yo•rot ve•et–ha•ya•eem ve•et–ha•miz•ra•kot
vay•chal Chi•ram la•a•sot et–kol–ham•la•cha asher asa la•me•lech Sh'lo•mo
beit Adonai.

40. And Hiram made the pans, and the shovels, and the basins. And Hiram finished doing all the work that he made king Solomon for the house of the Lord;

מא. עמדים שנים וגלת הכתרת אשר-על-ראש העמדים שתים והשבכות שתים
לכסות את-שתי גלות הכתרת אשר על-ראש העמודים:

41. Amoo•dim sh`na•yim ve•goo•lot ha•ko•ta•rot asher–al–rosh ha•a•moo•dim
sh`ta•yim ve•has•va•chot sh`ta•yim le•cha•sot et–sh`tei goo•lot ha•ko•ta•rot
asher al–rosh ha•a•moo•dim.

41. The two pillars, and the two bowls of the capitals that were on the top of the two pillars; and the two networks, to cover the two bowls of the capitals which were upon the top of the pillars;

מב. ואת-הרמנים ארבע מאות לשתי השבכות שני-טורים רמנים לשבכה האחת
לכסות את-שתי גלת הכתרת אשר על-פני העמודים:

42. Ve•et–ha•ri•mo•nim ar•ba me•ot lish•tei has•va•chot sh`nei–too•rim
ri•mo•nim las•va•cha ha•e•chat le•cha•sot et–sh`tei goo•lot ha•ko•ta•rot asher al
–p`nei ha•a•moo•dim.

42. And four hundred pomegranates for the two networks, two rows of pomegranates for one network, to cover the two bowls of the capitals that were upon the pillars;

מג. ואת-המכנות עשר ואת-הפירות עשרה על-המכנות:

43. Ve•et–ham•cho•not aser ve•et–ha•ki•yo•rot asa•ra al–ham•cho•not.

43. And the ten bases, and ten basins on the bases;

מד. ואת-הים האחד ואת-הבקר שנים-עשר תחת הים:

44. Ve•et–ha•yam ha•e•chad ve•et–ha•ba•kar sh`neim–asar ta•chat ha•yam.

44. And one sea, and twelve oxen under the sea;

מה. ואת-הסירות ואת-היעים ואת-המזרקות ואת כל-הכלים (האהל) [האלה] אשר
עשה חירם למלך שלמה בית יהוה נחשת ממוט:

45. Ve•et–ha•si•rot ve•et–ha•ya•eem ve•et–ha•miz•ra•kot ve•et kol–ha•ke•lim
(ha•ehel) [ha•e•le] asher asa Chi•ram la•me•lech Sh'lo•mo beit Adonai
n`cho•shet me•mo•rat.

45. And the pans, and the shovels, and the basins; and all these utensils, which Hiram made to king Solomon for the house of the Lord, were of burnished bronze.

מו. בְּכַבַּר הַיְיָדוּ יִצְקֵם הַמֶּלֶךְ בְּמַעְבֵּה הָאֲדָמָה בֵּין סֻכּוֹת וּבֵין צָרְתָן:

46. Be•chi•kar ha•Yar•den ye•tza•kam ha•me•lech be•ma•a•ve ha•ada•ma bein Soo•kot oo•vein Tzor•tan.

46. In the plain of the Jordan did the king cast them, in the clay ground between Succoth and Zaretan.

מז. וַיִּנַּח שְׁלֹמֹה אֶת-כָּל-הַכֵּלִים מְרֹב מְאֹד מְאֹד לֹא נִחְקַר מִשְׁקַל הַנְּחֹשֶׁת:

47. Va•ya•nach Sh`lo•mo et-kol-ha•ke•lim me•rov me•od me•od lo nech•kar mish•kal han•cho•shet.

47. And Solomon left all the utensils unweighed, because they were very many; neither was the weight of the bronze determined.

מח. וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה אֶת כָּל-הַכֵּלִים אֲשֶׁר בֵּית יְהוָה אֵת מִזְבַּח הַזָּהָב וְאֶת-הַשֻּׁלְחָן אֲשֶׁר עָלָיו לֶחֶם הַפָּנִים זָהָב:

48. Va•ya•as Sh`lo•mo et kol-ha•ke•lim asher beit Adonai et miz•bach ha•za•hav ve•et-ha•shool•chan asher a•lav le•chem ha•pa•nim za•hav.

48. And Solomon made all the utensils that belonged to the house of the Lord; the altar of gold, and the table of gold, upon which was the bread of display,

מט. וְאֶת-הַמְּנֹרוֹת חָמֵשׁ מִיְמִין וְחָמֵשׁ מִשְּׂמָאל לִפְנֵי הַדְּבִיר זָהָב סָגוּר וְהַפָּרַח וְהַגֵּרֶת וְהַמְּלֻקָּחִים זָהָב:

49. Ve•et-ham•no•rot cha•mesh mi•ya•min ve•cha•mesh mis•mol lif•nei had•vir za•hav sa•goor ve•ha•pe•rach ve•ha•ne•rot ve•ha•mel•ka•cha•yim za•hav.

49. And the lampstands of pure gold, five on the right side, and five on the left, before the sanctuary, with the flowers, and the lamps, and the tongs of gold,

נ. וְהַסְּפוֹת וְהַמְּזֻמְרוֹת וְהַמְּזֻרְקוֹת וְהַכַּפּוֹת וְהַמְּחֹתוֹת זָהָב סָגוּר וְהַפְּתוֹת לְדֹלְתוֹת הַבַּיִת הַפְּנִימִי לְקֹדֶשׁ הַקְּדוֹשִׁים לְדֹלְתֵי הַבַּיִת לַהֵיכָל זָהָב:

50. Ve•ha•si•pot ve•ham•zam•rot ve•ha•miz•ra•kot ve•ha•ka•pot ve•ha•mach•tot za•hav sa•goor ve•ha•po•tot le•dal•tot ha•ba•yit hap•ni•mi le•Ko•desh ha•Ko•da•shim le•dal•tei ha•ba•yit la•hei•chal za•hav.

50. And the bowls, and the snuffers, and the basins, and the spoons, and the dishes for incense of pure gold; and the hinges of gold, both for the doors of the inner house, the Most Holy place, and for the doors of the house, namely, of the temple.

נא. וַתֵּשֶׁלֶם כָּל-הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה וַיָּבֵא שְׁלֹמֹה אֶת-קְדוֹשֵׁי דָוִד אָבִיו אֶת-הַכֶּסֶף וְאֶת-הַזָּהָב וְאֶת-הַכֵּלִים נָתַן בְּאֲצֵרוֹת בֵּית יְהוָה:

51. Va•tish•lam kol-ham•la•cha asher asa ha•me•lech Sh`lo•mo beit Adonai va•ya•ve Sh`lo•mo et-kod•shei David aviv et-ha•ke•sef ve•et-ha•za•hav ve•et-ha•ke•lim na•tan be•otz•rot beit Adonai.

51. And so was ended all the work that king Solomon made for the house of the Lord. And Solomon brought in the things which David his father had consecrated; the silver, and the gold, and the utensils, did he put among the treasures of the house of the Lord.

מלכים א פרק ח

I Kings Chapter 8

א. אָז יִקְהַל שְׁלֹמֹה אֶת־זַקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־כָּל־רָאִשֵׁי הַמְּטוֹת נְשִׂאֵי הָאָבוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה יְרוּשָׁלַם לְהַעֲלוֹת אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה מֵעִיר דָּוִד הִיא צִיּוֹן:

1. Az yak•hel Sh`lo•mo et-zik•nei Israel et-kol-ra•shei ha•ma•tot n`si•ey ha•a•vot liv`nei Israel el-ha•me•lech Sh`lo•mo Yeru•sha•layim le•ha•a•lot et-Aron B`rit-Adonai me•eer David hi Tzi•yon.

1. Then Solomon assembled the elders of Israel, and all the heads of the tribes, the chief of the fathers of the people of Israel, before king Solomon in Jerusalem, that they might bring up the ark of the covenant of the Lord from the city of David, which is Zion.

ב. וַיִּקְהֻלוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל בְּיַרְחַ הָאֲתָנִים בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי:

2. Va•yi•ka•ha•loo el-ha•Me•lech Sh`lo•mo kol-eesh Israel be•ye•rach ha•Eta•nim be•chag hoo ha•cho•desh hash•vi•ee.

2. And all the men of Israel assembled themselves to king Solomon at the feast in the month Ethanim, which is the seventh month.

ג. וַיָּבֹאוּ כָל זַקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׂאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־הָאֲרוֹן:

3. Va•ya•vo•oo kol zik•nei Israel va•yis•oo ha•ko•ha•nim et-ha•Aron.

3. And all the elders of Israel came, and the priests took up the ark.

ד. וַיַּעֲלוּ אֶת־אֲרוֹן יְהוָה וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־כָּל־כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר בָּאֹהֶל וַיַּעֲלוּ אֹתָם הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם:

4. Va•ya•a•loo et-Aron Adonai ve•et-Ohel Mo•ed ve•et-kol-ke•lei ha•ko•desh asher ba•o•hel va•ya•a•loo o•tam ha•ko•ha•nim ve•ha•L`vi•yim.

4. And they brought up the ark of the Lord, and the tabernacle of the congregation, and all the holy utensils that were in the tabernacle, those did the priests and the Levites bring up.

ה. וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וְכָל־עַדַּת יִשְׂרָאֵל הַנוֹעֲדִים עָלָיו אֶתוֹ לִפְנֵי הָאֲרוֹן מִזְבְּחִים צֹאן וּבָקָר אֲשֶׁר לֹא־יִסְפְּרוּ וְלֹא יִמְנוּ מֵרֹב:

5. Ve•ha•me•lech Sh`lo•mo ve•chol-adat Israel ha•no•adim a•lav ee•to lif•nei ha•Aron me•zab•chim tzon oo•va•kar asher lo-yi•saf•roo ve•lo yi•ma•noo me•rov.

5. And king Solomon, and all the congregation of Israel, who were assembled before him, were with him before the ark, sacrificing sheep and oxen, that could not be told nor numbered for multitude.

ו. וַיָּבֹאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת-אֲרוֹן בְּרִית-יְהוָה אֶל-מְקוֹמוֹ אֶל-דְּבִיר הַבַּיִת אֶל-קֹדֶשׁ הַקְּדָשִׁים אֶל-תַּחַת כְּנָפֵי הַכְּרוּבִים:

6. Va•ya•vi•oo ha•ko•ha•nim et-Aron B`rit-Adonai el-me•ko•mo el-D`vir ha•ba•yit el-Ko•desh ha•Ko•da•shim el-ta•chat kan•fei ha•K`roo•vim.

6. And the priests brought in the ark of the covenant of the Lord to his place, to the sanctuary of the house, to the Most Holy place, under the wings of the Cherubim.

ז. כִּי הַכְּרוּבִים פָּרְשִׁים כְּנָפֵים אֶל-מְקוֹם הָאֲרוֹן וַיִּסְכּוּ הַכְּרוּבִים עַל-הָאֲרוֹן וְעַל-בְּדָיו מִלְמַעְלָה:

7. Ki ha•K`roo•vim por•sim ke•na•fa•yim el-me•kom ha•Aron va•ya•so•koo ha•K`roo•vim al-ha•a•ron ve•al-ba•dav mil•ma•ala.

7. For the Cherubim spread out their two wings over the place of the ark, and the Cherubim covered the ark and its poles above.

ח. וַיֹּאֲרוּ הַבַּדִּים וַיֵּרְאוּ רָאשֵׁי הַבַּדִּים מִן-הַקֹּדֶשׁ עַל-פְּנֵי הַדְּבִיר וְלֹא יֵרְאוּ הַחוּצָה וַיְהִי שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

8. Va•ya•ari•choo ha•ba•dim va•ye•ra•oo ra•shei ha•ba•dim min-ha•ko•desh al-p`nei had•vir ve•lo ye•ra•oo ha•choo•tza va•yi•hi•yoo sham ad ha•yom ha•ze.

8. And they drew out the poles, so that the ends of the poles were seen out in the holy place before the sanctuary, and they were not seen outside; and there they are to this day.

ט. אִין בְּאֲרוֹן רַק שְׁנֵי לַחֹת הָאֲבָנִים אֲשֶׁר הִנַּח שָׁם מֹשֶׁה בְּחֹרֵב אֲשֶׁר כָּרַת יְהוָה עִם-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

9. Eyn ba•Aron rak sh`nei loo•chot ha•ava•nim asher hi•ni•ach sham Mo•she be•Cho•rev asher ka•rat Adonai eem-b`nei Israel be•tze•tam me•eretz Mitz•ra•yim.

9. There was nothing in the ark save the two tablets of stone, which Moses put there at Horeb, when the Lord made a covenant with the people of Israel, when they came out of the land of Egypt.

י. וַיְהִי בְצֵאת הַכֹּהֲנִים מִן-הַקֹּדֶשׁ וְהָעֶנָן מָלֵא אֶת-בַּיִת יְהוָה:

10. Vay•hi be•tze ha•ko•ha•nim min-ha•ko•desh ve•he•a•nan ma•le et-beit Adonai.

10. And it came to pass, when the priests came out of the holy place, that the cloud filled the house of the Lord,

יא. וְלֹא-יָכְלוּ הַכֹּהֲנִים לַעֲמֹד לְשֵׁרֵת מִפְּנֵי הָעֶנָן כִּי-מָלֵא כְבוֹד-יְהוָה אֶת-בַּיִת יְהוָה:

11. Ve•lo-yach•loo ha•ko•ha•nim la•a•mod le•sha•ret mip•nei he•a•nan ki-ma•le che•vod-Adonai et-beit Adonai.

11. And that the priests could not stand to minister because of the cloud; for the glory of the Lord had filled the house of the Lord.

יב. אַז אָמַר שְׁלֹמֹה יְהוָה אָמַר לִשְׁכֹּן בְּעֲרָפֶל:

12. Az amar Sh`lo•mo Adonai amar lish•kon ba•ara•fel.

12. Then spoke Solomon, The Lord said that he would dwell in the thick darkness.

יג. בָּנָה בְּנִיתִי בַּיִת זָבֵל לָךְ מְכוּן לְשִׁבְתֶּךָ עוֹלָמִים:

13. Ba•no va•ni•ti beit ze•vool lach ma•chon le•shiv•te•cha o•la•mim.

13. I have surely built you a house to dwell in, a settled place for you to abide in forever.

יד. וַיִּסַּב הַמֶּלֶךְ אֶת-פָּנָיו וַיְבַרֵךְ אֶת כָּל-קְהַל יִשְׂרָאֵל וְכָל-קְהַל יִשְׂרָאֵל עָמַד:

14. Va•ya•sev ha•me•lech et-pa•nav vay•va•rech et kol-ke•hal Israel ve•chol-ke•hal Israel o•med.

14. And the king turned his face around, and blessed all the congregation of Israel; and all the congregation of Israel stood;

טו. וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּפִיו אֶת דְּוֹד אָבִי וַיַּבְדִּי מִלֵּא לֵאמֹר:

15. Va•yo•mer Ba•roo•ch Adonai Elo•hey Israel asher di•ber be•fiv et David avi oov•ya•do mi•le le•mor.

15. And he said, Blessed be the Lord God of Israel, who spoke with his mouth to David my father, and has with his hand fulfilled it, saying,

טז. מִן-הַיּוֹם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶת-עַמִּי אֶת-יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם לֹא-בַחַרְתִּי בְּעִיר מִכָּל שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל לְבָנוֹת בַּיִת לַיהוָה שְׁמִי שָׁם וְאֶבְחַר בְּדָוִד לַיהוָה עַל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל:

16. Min-ha•yom asher ho•tze•ti et-ami et-Israel mi•Mitz•ra•yim lo-va•char•ti ve•eer mi•kol shiv•tei Israel liv•not ba•yit li•hi•yot sh`mi sham va•ev•char be•David li•hi•yot al-ami Israel.

16. Since the day when I brought forth my people Israel out of Egypt, I chose no city from all the tribes of Israel to build a house, that my name might be in there; but I chose David to be over my people Israel.

יז. וַיְהִי עִם-לִבָּב דָּוִד אָבִי לְבָנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

17. Vay•hi eem-le•vav David avi liv•not ba•yit le•shem Adonai Elo•hey Israel.

17. And it was in the heart of David my father to build a house for the name of the Lord God of Israel.

יח. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-דָּוִד אָבִי יַעַן אֲשֶׁר הָיָה עִם-לִבָּבְךָ לְבָנוֹת בַּיִת לְשֵׁםִי הֵטִיבְתָּ כִּי הָיָה עִם-לִבָּבְךָ:

18. Va•yo•mer Adonai el-David avi ya•an asher ha•ya eem-le•vav•cha liv•not ba•yit lish•mi he•ti•vo•ta ki ha•ya eem-le•va•ve•cha.

18. And the Lord said to David my father, Because it was in your heart to build a house to my name, you did well that it was in your heart.

יט. רק אתה לא תבנה הבית כי אם-בנך היצא מחלצין הוא-יבנה הבית לשמי:

19. Rak ata lo tiv•ne ha•ba•yit ki eem–bin•cha ha•yo•tze me•cha•la•tze•cha hoo–yiv•ne ha•ba•yit lish•mi.

19. Nevertheless you shall not build the house; but your son who shall come forth from your loins, he shall build the house to my name.

כ. ויקם יהוה את-דברו אשר דבר ואקם תחת דוד אבי ואשב על-כסא ישראל באשר דבר יהוה ואבנה הבית לשם יהוה אלהי ישראל:

20. Va•ya•kem Adonai et–de•va•ro asher di•ber va•a•koom ta•chat David avi va•eshev al–ki•se Israel ka•a•sher di•ber Adonai va•ev•ne ha•ba•yit le•shem Adonai Elo•hey Israel.

20. And the Lord has performed his word that he spoke, and I have risen in place of David my father, and I sit on the throne of Israel, as the Lord promised, and I have built a house for the name of the Lord God of Israel.

כא. ואשם שם מקום לארון אשר-שם ברית יהוה אשר כרת עם-אבותינו בהוציא אותם מארץ מצרים:

21. Va•a•sim sham ma•kom la•Aron asher–sham be•rit Adonai asher ka•rat eem–avo•tei•noo be•ho•tzio o•tam me•eretz Mitz•ra•yim.

21. And I have set there a place for the ark, where the covenant of the Lord is, which he made with our fathers, when he brought them out of the land of Egypt.

כב. ויעמד שלמה לפני מזבח יהוה נגד כל-קהל ישראל ויפרש בפיו השמים:

22. Va•ya•a•mod Sh`lo•mo lif•nei miz•bach Adonai ne•ged kol–ke•hal Israel va•yif•ros ka•pav ha•sha•ma•yim.

22. And Solomon stood before the altar of the Lord in the presence of all the congregation of Israel, and spread out his hands toward heaven;

כג. ויאמר יהוה אלהי ישראל אין-כמוך אלהים בשמים ממעל ועל-הארץ מתחת שמר הברית והחסד לעבדיך ההלכים לפניך בכל-לבם:

23. Va•yo•mar Adonai Elo•hey Israel eyn–ka•mo•cha Elohim ba•sha•ma•yim mi•ma•al ve•al–ha•a•retz mi•ta•chat sho•mer hab•rit ve•ha•che•sed la•ava•de•cha ha•hol•chim le•fa•ne•cha be•chol–li•bam.

23. And he said, Lord God of Israel, there is no God like you, in heaven above, or on earth beneath, who keeps covenant and mercy with your servants who walk before you with all their heart;

כד. אשר שמרת לעבדך דוד אבי את אשר-דברת לו ותדבר בפני ובידך מלאת פיום הזה:

24. Asher sha•mar•ta le•av•de•cha David avi et asher–di•bar•ta lo vat•da•ber be•fi•cha oov•yad•cha mi•le•ta ka•yom ha•ze.

24. Who have kept with your servant David my father what you promised him; you spoke also with your mouth, and have fulfilled it with your hand, as it is this day.

כה. וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁמֹר לְעַבְדְּךָ דָּוִד אֲבִי אֶת אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לוֹ לֵאמֹר לֹא-יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מִלְּפָנַי יָשֵׁב עַל-כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל וְרַק אִם-יִשְׁמְרוּ בְנֵיךָ אֶת-דַּרְכְּכֶם לִלְכֹת לִפְנֵי בְּאֶשֶׁר הִלַּכְתָּ לִפְנֵי:

25. Ve•ata Adonai Elo•hey Israel sh`mor le•av•de•cha David avi et asher di•bar•ta lo le•mor lo–yi•ka•ret le•cha eesh mil•fa•nai yo•shev al–ki•se Israel rak eem–yish•me•roo va•ne•cha et–dar•kam la•le•chet le•fa•nai ka•a•sher ha•lach•ta le•fa•nai.

25. Therefore now, Lord God of Israel, keep with your servant David my father what you promised him, saying, There shall not fail you a man in my sight to sit on the throne of Israel; so that your children take heed to their way, that they walk before me as you have walked before me.

כו. וְעַתָּה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֵאָמֶן נָא (דְּבַרְיֶךָ) [דְּבַרְיֶךָ] אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לְעַבְדְּךָ דָּוִד אֲבִי:

26. Ve•ata Elo•hey Israel ye•amen na (d`var•cha) [d`var•cha] asher di•bar•ta le•av•de•cha David avi.

26. And now, O God of Israel, let your word, I pray you, be confirmed, which you spoke to your servant David my father.

כז. כִּי הָאֱמָנָם יֹשֵׁב אֱלֹהִים עַל-הָאָרֶץ הִנֵּה הַשָּׁמַיִם וְשָׁמַיִם הַשָּׁמַיִם לֹא יִכְלָלוּךָ אָף כִּי-הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר בָּנִיתִי:

27. Ki ha•oom•nam ye•shev Elohim al–ha•a•retz hi•ne ha•sha•ma•yim oosh•mei ha•sha•ma•yim lo ye•chal•ke•loo•cha af ki–ha•ba•yit ha•ze asher ba•ni•ti.

27. But will God indeed dwell on the earth? behold, the heaven and heaven of heavens cannot contain you; how much less this house that I have built?

כח. וּפְנִיתָ אֶל-תְּפִלַּת עַבְדְּךָ וְאֶל-תַּחֲנוּנֹתַי יְהוָה אֱלֹהֵי לְשִׁמְעַ אֶל-הַרְנָה וְאֶל-הַתְּפִלָּה אֲשֶׁר עַבְדְּךָ מִתְּפִלַּל לִפְנֵיךָ הַיּוֹם:

28. Oo•fa•ni•ta el–te•fi•lat av•de•cha ve•el–te•chi•na•to Adonai Elo•hai lish•mo•a el–ha•ri•na ve•el–hat•fi•la asher av•de•cha mit•pa•lel le•fa•ne•cha ha•yom.

28. Yet have regard for the prayer of your servant, and for his supplication, O Lord my God, to listen to the cry and to the prayer, which your servant prays before you today;

כט. לִהְיוֹת עֵינֶיךָ פְּתוּחֹת אֶל-הַבַּיִת הַזֶּה לַיְלָה וַיּוֹם אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַרְתָּ יְהוָה שָׁמַיִם שָׁמַיִם לְשִׁמְעַ אֶל-הַתְּפִלָּה אֲשֶׁר יִתְּפִלַּל עַבְדְּךָ אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה:

29. Li•hi•yot ei•ne•cha fe•too•chot el–ha•ba•yit ha•ze lai•la va•yom el–ha•ma•kom asher amar•ta yi•hi•ye sh`mi sham lish•mo•a el–hat•fi•la asher yit•pa•lel av•de•cha el–ha•ma•kom ha•ze.

29. That your eyes may be open toward this house night and day, toward the place of which you have said, My name shall be there; that you may listen to the prayer which your servant shall make toward this place.

ל. וְשָׁמַעַתְּ אֶל-תְּחִנַּת עַבְדְּךָ וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִתְפַּלְלוּ אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה וְאַתָּה תִּשְׁמַע אֶל-מָקוֹם שְׁבַתְךָ אֶל-הַשָּׁמַיִם וְשָׁמַעַתְּ וְסָלַחְתָּ:

30. Ve•sha•ma•ata el-te•chi•nat av•de•cha ve•am•cha Israel asher yit•pale•loo el-ha•ma•kom ha•ze ve•ata tish•ma el-me•kom shiv•te•cha el-ha•sha•ma•yim ve•sha•ma•ata ve•sa•lach•ta.

30. And listen to the supplication of your servant, and of your people Israel, when they shall pray toward this place; and hear you in heaven your dwelling place; and when you hear, forgive.

לא. אֵת אֲשֶׁר יַחֲטֵא אִישׁ לְרַעְהוּ וְנָשָׂא-בּוֹ אֶלָּה לְהֶאֱלֹתוֹ וּבָא אֶלָּה לְפָנַי מִזְבִּיחְךָ בְּבַיִת הַזֶּה:

31. Et asher ye•che•ta eesh le•re•e•hoo ve•na•sha-vo ala le•ha•a•lo•to oo•va ala lif•nei miz•ba•cha•cha ba•ba•yit ha•ze.

31. If any man trespasses against his neighbor, and an oath is laid upon him to cause him to swear, and the oath comes before your altar in this house;

לב. וְאַתָּה תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם וְעָשִׂיתָ וְשִׁפְטָתָ אֶת-עַבְדֶּיךָ לְהַרְשִׁיעַ רָשָׁע לְתַת דְּרוֹכּוֹ בְּרֹאשׁוֹ וְלְהַצְדִּיק צְדִיק לְתַת לוֹ כְּצִדְקָתוֹ:

32. Ve•ata tish•ma ha•sha•ma•yim ve•asi•ta ve•sha•fat•ta et-ava•de•cha le•har•shi•a ra•sha la•tet dar•ko be•ro•sho ool•hatz•dik tza•dik la•tet lo ke•tzid•ka•to.

32. Then hear you in heaven, and do, and judge your servants, condemning the wicked, to bring his way upon his head; and justifying the righteous, to give him according to his righteousness.

לג. בְּהִנָּגַף עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְפָנַי אוֹיֵב אֲשֶׁר יַחֲטֹאוּ-לְךָ וְשָׁבוּ אֵלֶיךָ וְהוֹדוּ אֶת-שְׁמֶךָ וְהִתְפַּלְלוּ וְהִתְחַנְּנוּ אֵלֶיךָ בְּבַיִת הַזֶּה:

33. Be•hi•na•gef am•cha Israel lif•nei o•yev asher ye•chet•oo-lach ve•sha•voo e•le•cha ve•ho•doo et-sh`me•cha ve•hit•pale•loo ve•hit•chane•noo e•le•cha ba•ba•yit ha•ze.

33. When your people Israel are stuck down before the enemy, because they have sinned against you, and shall turn again to you, and confess your name, and pray, and make supplication to you in this house;

לד. וְאַתָּה תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם וְסָלַחְתָּ לְחַטָּאת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְהִשְׁבַּתְתָּם אֶל-הָאָדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּ לְאֲבוֹתָם:

34. Ve•ata tish•ma ha•sha•ma•yim ve•sa•lach•ta le•cha•tat am•cha Israel va•ha•shevo•tam el-ha•ada•ma asher na•ta•ta la•avo•tam.

34. Then hear you in heaven, and forgive the sin of your people Israel, and bring them again to the land which you gave to their fathers.

לה. בְּהֶעָצַר שָׁמַיִם וְלֹא־יְהִיָּה מָטָר כִּי יַחְטְאוּ־לָךְ וְהִתְפַּלְלוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְהוֹדוּ
אֶת־שִׁמְךָ וּמַחְטָאתֶם יִשׁוּבוּן כִּי תַעֲנֵם:

35. Be•he•a•tzer sha•ma•yim ve•lo-yi•hi•ye ma•tar ki ye•chet•oo-lach
ve•hit•pale•loo el-ha•ma•kom ha•ze ve•ho•doo et-sh`me•cha oo•me•cha•ta•tam
ye•shoo•voon ki ta•a•nem.

35. When heaven is closed, and there is no rain, because they have sinned against you; if they pray toward this place, and acknowledge your name, and turn from their sin, when you afflict them;

לו. וְאַתָּה תִשְׁמַע הַשָּׁמַיִם וְסַלַחְתָּ לַחֲטָאת עַבְדֶּיךָ וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל כִּי תוֹרַם אֶת־הַדָּרֶךְ
הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יִלְכוּ־בָהּ וְנִתְתָּה מָטָר עַל־אֲרָצְךָ אֲשֶׁר־נָתַתָּה לְעַמְּךָ לְנַחֲלָה:

36. Ve•ata tish•ma ha•sha•ma•yim ve•sa•lach•ta le•cha•tat ava•de•cha
ve•am•cha Israel ki to•rem et-ha•de•rech ha•to•va asher yel•choo-va
ve•na•ta•ta ma•tar al-ar•tze•cha asher-na•ta•ta le•am•cha le•na•cha•la.

36. Then hear you in heaven, and forgive the sin of your servants, and of your people Israel, and teach them the good way where they should walk, and give rain upon your land, which you have given to your people for an inheritance.

לז. רָעַב כִּי־יְהִיָּה בְּאֶרֶץ דְּבַר כִּי־יְהִיָּה שְׂדֵפוֹן יִרְקוּן אַרְבֶּה חֲסִיל כִּי יְהִיָּה כִּי יֵצֵר־לוֹ
אִיבוֹ בְּאֶרֶץ שְׂעָרָיו כָּל־נֶגַע כָּל־מַחֲלָה:

37. Ra•av ki-yi•hi•ye va•a•retz de•ver ki-yi•hi•ye shi•da•fon ye•ra•kon ar•be
cha•sil ki yi•hi•ye ki ya•tzar-lo oy•vo be•eretz sh`a•rav kol-ne•ga kol-
ma•cha•la.

37. If there is in the land famine, if there is pestilence, blasting, mildew, locust, or if there is caterpillar; if their enemy besiege them in the land of their cities; whatever plague, whatever sickness there might be;

לח. כָּל־תְּפִלָּה כָּל־תַּחֲנָה אֲשֶׁר תַּהֲיֶה לְכָל־הָאָדָם לְכָל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִדְעוּן אִישׁ
נֶגַע לְבָבוֹ וּפְרַשׁ כַּפָּיו אֶל־הַבַּיִת הַזֶּה:

38. Kol-te•fi•la chol-te•chi•na asher ti•hi•ye le•chol-ha•adam le•chol am•cha
Israel asher yed•oon eesh ne•ga le•va•vo oo•fa•ras ka•pav el-ha•ba•yit ha•ze.

38. Whatever prayer and supplication is made by any man, or by all your people Israel, who shall know every man the plague of his own heart, and spread out his hands toward this house;

לט. וְאַתָּה תִשְׁמַע הַשָּׁמַיִם מִכּוֹן שְׁבִתְךָ וְסַלַחְתָּ וְעָשִׂיתָ וְנָתַתָּ לְאִישׁ כַּכֹּל־דִּרְכָּיו אֲשֶׁר
תִּדַע אֶת־לְבָבוֹ כִּי־אַתָּה יִדְעֶתָ לְבַדְךָ אֶת־לֵבִב כָּל־בְּנֵי הָאָדָם:

39. Ve•ata tish•ma ha•sha•ma•yim me•chon shiv•te•cha ve•sa•lach•ta ve•asi•ta
ve•na•ta•ta la•eesh ke•chol-d`ra•chav asher te•da et-le•va•vo ki-ata ya•da•ata
le•vad•cha et-le•vav kol-b`nei ha•adam.

39. Then hear you in heaven your dwelling place, and forgive, and do, and give to every man according to his ways, whose heart you know; for you, you only, know the hearts of all the children of men;

מ. לַמַּעַן יִרְאוּךָ כָּל-הַיָּמִים אֲשֶׁר-הֵם חַיִּים עַל-פְּנֵי הָאָדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לְאַבְתֵּינוּ:

40. Le•ma•an yi•ra•oo•cha kol–ha•ya•mim asher–hem cha•yim al–p`nei ha•ada•ma asher na•ta•ta la•avo•tei•noo.

40. That they may fear you all the days that they live in the land which you gave to our fathers.

מא. וְגַם אֶל-הַנֹּכְרִי אֲשֶׁר לֹא-מֵעַמְךָ יִשְׂרָאֵל הוּא וְבֹא מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה לַמַּעַן שְׁמֶךָ:

41. Ve•gam el–ha•noch•ri asher lo–me•am•cha Israel hoo oo•va me•eretz r`cho•ka le•ma•an sh`me•cha.

41. And also concerning a stranger, who is not of your people Israel, but comes from a far country for your name's sake;

מב. כִּי יִשְׁמְעוּן אֶת-שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל וְאֶת-יָדְךָ הַחֲזָקָה וְזֶרַעַךָ הַנְּטוּיָה וְבֹא וְהִתְפַּלֵּל אֵל-הַבַּיִת הַזֶּה:

42. Ki yish•me•oon et–shim•cha ha•ga•dol ve•et–yad•cha ha•cha•za•ka ooz•ro•a•cha han•too•ya oo•va ve•hit•pa•lel el–ha•ba•yit ha•ze.

42. For they shall hear of your great name, and of your strong hand, and of your stretched out arm; when he shall come and pray toward this house;

מג. אַתָּה תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם מִכּוֹן שַׁבְּתֶךָ וְעָשִׂיתָ כְּכֹל אֲשֶׁר-יִקְרָא אֵלֶיךָ הַנֹּכְרִי לַמַּעַן יִדְעוּן כָּל-עַמֵּי הָאָרֶץ אֶת-שְׁמֶךָ לִירְאָה אֶתְךָ כַּעֲמֶךָ יִשְׂרָאֵל וְלִדְעַת כִּי-שְׁמֶךָ נִקְרָא עַל-הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר בָּנִיתִי:

43. Ata tish•ma ha•sha•ma•yim me•chon shiv•te•cha ve•asi•ta ke•chol asher–yik•ra e•le•cha ha•noch•ri le•ma•an yed•oon kol–amei ha•a•retz et–sh`me•cha le•yir•ah ot•cha ke•am•cha Israel ve•la•da•at ki–shim•cha nik•ra al–ha•ba•yit ha•ze asher ba•ni•ti.

43. Hear you in heaven your dwelling place, and do according to all that the stranger calls to you for; that all people of the earth may know your name, to fear you, as do your people Israel; and that they may know that this house, which I have built, is called by your name.

מד. כִּי-יֵצֵא עַמְּךָ לְמִלְחָמָה עַל-אִיבוֹ בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר תִּשְׁלַחֵם וְהִתְפַּלְלוּ אֵל-יְהוָה דְּרֹךְ הָעִיר אֲשֶׁר בְּחַרְתָּ בָּהּ וְהַבַּיִת אֲשֶׁר-בָּנִיתִי לְשְׁמֶךָ:

44. Ki–ye•tze am•cha la•mil•cha•ma al–oy•vo ba•de•rech asher tish•la•chem ve•hit•pale•loo el–Adonai de•rech ha•eer asher ba•char•ta ba ve•ha•ba•yit asher–ba•ni•ti lish•me•cha.

44. If your people go out to battle against their enemy, wherever you shall send them, and shall pray to the Lord toward the city which you have chosen, and toward the house that I have built for your name;

מה. וְשָׁמַעְתָּ הַשָּׁמַיִם אֶת-תְּפִלָּתָם וְאֶת-תְּחִנָּתָם וְעָשִׂיתָ מִשְׁפָּטָם:

45. Ve•sha•ma•ata ha•sha•ma•yim et–te•fi•la•tam ve•et–te•chi•na•tam ve•asi•ta mish•pa•tam.

45. Then hear you in heaven their prayer and their supplication, and maintain their cause.

מו. כִּי יַחֲטְאוּ-לָךְ כִּי אִין אָדָם אֲשֶׁר לֹא-יַחֲטֵא וְאִנְפֹת בָּם וְנִתְּתָם לִפְנֵי אוֹיֵב וְשָׁבוּם שְׁבִיָּהֶם אֶל-אֶרֶץ הָאוֹיֵב רְחוֹקָה אוֹ קְרוֹבָה:

46. Ki ye•chet•oo–lach ki eyn adam asher lo–ye•che•ta ve•a•naf•ta vam oon•ta•tam lif•nei o•yev ve•sha•voom sho•vei•hem el–eretz ha•o•yev r`cho•ka o ke•ro•va.

46. If they sin against you, for there is no man who does not sin, and you are angry with them, and deliver them to the enemy, so that they carry them away captive to the land of the enemy, far or near;

מז. וְהִשִּׁיבוּ אֶל-לְבָבָם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבוּ-שָׁם וְשָׁבוּ וְהִתְחַנְּנוּ אֵלֶיךָ בְּאֶרֶץ שְׁבִיָּהֶם לֵאמֹר חָטְאנוּ וְהִעֲוִינוּ רָשָׁעָנוּ:

47. Ve•he•shi•voo el–li•bam ba•a•retz asher nish•boo–sham ve•sha•voo ve•hit•chane•noo e•le•cha be•eretz sho•vei•hem le•mor cha•ta•noo ve•he•evi•noo ra•sha•a•noo.

47. Yet if they take thought in the land where they were carried captive, and repent, and make supplication to you in the land of them that carried them captive, saying, We have sinned, and have done perversely, we have committed wickedness;

מח. וְשָׁבוּ אֵלֶיךָ בְּכָל-לִבָּבָם וּבְכָל-נַפְשָׁם בְּאֶרֶץ אִיְבֵיהֶם אֲשֶׁר-שָׁבוּ אֲתָם וְהִתְפַּלְלוּ אֵלֶיךָ דְרָךְ אֲרָצָם אֲשֶׁר-נָתַתָּה לְאֲבוֹתָם הָעִיר אֲשֶׁר בְּחָרְתָּ וְהַבַּיִת אֲשֶׁר-^[בְּנִיתָ] ^[בְּנִיתָ] לְשִׁמְךָ:

48. Ve•sha•voo e•le•cha be•chol–le•va•vam oov•chol–naf•sham be•eretz oy•vei•hem asher–sha•voo o•tam ve•hit•pale•loo e•le•cha de•rech ar•tzam asher–na•ta•ta la•avo•tam ha•eer asher ba•char•ta ve•ha•ba•yit asher–^[ba•ni•ti] ^[ba•ni•ti] lish•me•cha.

48. And so return to you with all their heart, and with all their soul, in the land of their enemies, who led them away captive, and pray to you toward their land, which you gave to their fathers, the city which you have chosen, and the house which I have built for your name;

מט. וְשָׁמַעַתָּ הַשָּׁמַיִם מִכּוֹן שְׁבַתְךָ אֶת-תְּפִלָּתָם וְאֶת-תְּחִנָּתָם וְעָשִׂיתָ מִשְׁפָּטָם:

49. Ve•sha•ma•ata ha•sha•ma•yim me•chon shiv•te•cha et–te•fi•la•tam ve•et–te•chi•na•tam ve•asi•ta mish•pa•tam.

49. Then hear you their prayer and their supplication in heaven your dwelling place, and maintain their cause,

נ. וְסָלַחְתָּ לְעַמְּךָ אֲשֶׁר חָטְאוּ-לָךְ וּלְכָל-פְּשָׁעֵיהֶם אֲשֶׁר פָּשְׁעוּ-בְּךָ וְנִתְּתָם לְרַחֲמִים לִפְנֵי שְׁבִיָּהֶם וְרַחֲמוּם:

50. Ve•sa•lach•ta le•am•cha asher chat•oo–lach ool•chol–pish•ei•hem asher pash•oo–vach oon•ta•tam le•ra•cha•mim lif•nei sho•vei•hem ve•ri•cha•moom.

50. And forgive your people who have sinned against you, and all their transgressions where they have transgressed against you, and give them compassion before those who carried them captive, that they may have compassion on them;

נא. כִּי-עַמְךָ וְנַחֲלֶתְךָ הֵם אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מִמִּצְרַיִם מִתּוֹךְ כּוּר הַבְּרֹזֶל:

51. Ki-am•cha ve•na•cha•lat•cha hem asher ho•tze•ta mi•Mitz•ra•yim mi•toch koor ha•bar•zel.

51. For they are your people, and your inheritance, whom you brought forth out of Egypt, from the midst of the furnace of iron;

נב. לֵהִיּוֹת עֵינֶיךָ פְּתֹחַת אֶל-תְּחִנַּת עַבְדְּךָ וְאֶל-תְּחִנַּת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לִשְׁמַע אֲלֵיהֶם בְּכֹל קְרָאָם אֲלֶיךָ:

52. Li•hi•yot ei•ne•cha fe•too•chot el-te•chi•nat av•de•cha ve•el-te•chi•nat am•cha Israel lish•mo•a a•lei•hem be•chol kor•am e•le•cha.

52. That your eyes may be open to the supplication of your servant, and to the supplication of your people Israel, to listen to them in all that they call for to you.

נג. כִּי-אַתָּה הַבְּדַלְתָּם לָךְ לְנַחֲלָה מִכֹּל עַמֵּי הָאָרֶץ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ בְּיַד מֹשֶׁה עַבְדְּךָ בְּהוֹצִיאֲךָ אֶת-אַבְתֵּינוּ מִמִּצְרַיִם אֲדֹנָי יְהוִה:

53. Ki-ata hiv•dal•tam le•cha le•na•cha•la mi•kol amei ha•a•retz ka•a•sher di•bar•ta be•yad Mo•she av•de•cha be•ho•tzi•a•cha et-avo•tei•noo mi•Mitz•ra•yim Adonai Elohim.

53. For you did set them apart from among all the people of the earth, to be your inheritance, as you spoke by the hand of Moses your servant, when you brought our fathers out of Egypt, O Lord God.

נד. וַיְהִי כִּכְלוֹת שְׁלֹמֹה לְהִתְפַּלֵּל אֶל-יְהוָה אֵת כָּל-הַתְּפִלָּה וְהַתְּחִנָּה הַזֹּאת קָם מִלְּפָנָי מִזְבַּח יְהוָה מְכַרַּע עַל-בְּרָכָיו וּכְפָיו פְּרֹשׂוֹת הַשָּׁמַיִם:

54. Vay•hi ke•cha•lot Sh`lo•mo le•hit•pa•lel el-Adonai et kol-hat•fi•la ve•hat•chi•na ha•zot kam mi•lif•nei miz•bach Adonai mik•roa al-bir•kav ve•cha•pav pe•roo•sot ha•sha•ma•yim.

54. And it was so, that when Solomon had finished praying all this prayer and supplication to the Lord, he arose from before the altar of the Lord, from kneeling on his knees with his hands spread up to heaven.

נה. וַיַּעֲמֵד וַיְבָרֵךְ אֵת כָּל-קְהַל יִשְׂרָאֵל קוֹל גָּדוֹל לֵאמֹר:

55. Va•ya•a•mod vay•va•rech et kol-ke•hal Israel kol ga•dol le•mor.

55. And he stood, and blessed all the congregation of Israel with a loud voice, saying,

נו. בָּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר נָתַן מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר דִּבַּר לֹא-נִפְלָ דָבָר אֶחָד מִכֹּל דְּבָרוֹ הַטּוֹב אֲשֶׁר דִּבַּר בְּיַד מֹשֶׁה עַבְדּוֹ:

56. Ba•roo•ch Adonai asher na•tan me•noo•cha le•a•mo Israel ke•chol asher di•ber lo-na•fal da•var e•chad mi•kol de•va•ro ha•tov asher di•ber be•yad Mo•she av•do.

56. Blessed be the Lord, who has given rest to his people Israel, according to all that he promised; there has not failed one word of all his good promise, which he promised by the hand of Moses his servant.

נז. יהי יהוה אלהינו עִמָּנוּ כְּאֲשֶׁר הָיָה עִם־אֲבוֹתֵינוּ אֶל־יַעֲזֹבֵנוּ וְאֶל־יִטְשֵׁנוּ:

57. Ye•hi Adonai Elo•hey•noo ee•ma•noo ka•a•sher ha•ya eem-avo•tei•noo al-ya•az•ve•noo ve•al-yit•she•noo.

57. The Lord our God be with us, as he was with our fathers; let him not leave us, nor forsake us;

נח. לְהִטּוֹת לְבַבְנוּ אֵלָיו לְלַכֵּת בְּכָל־דַּרְכָּיו וּלְשָׁמֵר מִצְוֹתָיו וְחֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־אֲבוֹתֵינוּ:

58. Le•ha•tot le•va•ve•noo e•lav la•le•chet be•chol-d`ra•chav ve•lish•mor mitz•vo•tav ve•choo•kav oo•mish•pa•tav asher tzi•va et-avo•tei•noo.

58. That he may incline our hearts to him, to walk in all his ways, and to keep his commandments, and his statutes, and his judgments, which he commanded our fathers.

נט. וַיְהִיו דְּבָרֵי אֵלֶּה אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתִּי לִפְנֵי יְהוָה קְרֹבִים אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יוֹמָם וְלַיְלָה לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט עִבְדוֹ וּמִשְׁפָּט עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ:

59. Ve•yi•hi•yoo de•va•rai e•le asher hit•cha•nan•ti lif•nei Adonai ke•ro•vim el-Adonai Elo•hey•noo yo•mam va•lai•la la•a•sot mish•pat av•do oo•mish•pat amo Israel d`var-yom be•yo•mo.

59. And let these my words, with which I have made supplication before the Lord, be near to the Lord our God day and night, that he maintain the cause of his servant, and the cause of his people Israel at all times, as each day may require;

ס. לְמַעַן דַּעַת כָּל־עַמֵי הָאָרֶץ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים אִין עוֹד:

60. Le•ma•an da•at kol-amei ha•a•retz ki Adonai hoo ha•Elohim eyn od.

60. That all the people of the earth may know that the Lord is God, and that there is no one else.

סא. וְהָיָה לְבַבְכֶם שָׁלֵם עִם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְלַכֵּת בְּחֻקָּיו וּלְשָׁמֵר מִצְוֹתָיו בְּיוֹם הַזֶּה:

61. Ve•ha•ya le•vav•chem sha•lem eem Adonai Elo•hey•noo la•le•chet be•choo•kav ve•lish•mor mitz•vo•tav ka•yom ha•ze.

61. Let your heart therefore be perfect with the Lord our God, to walk in his statutes, and to keep his commandments, as at this day.

סב. וְהַמֶּלֶךְ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ זֹבְחִים זָבַח לִפְנֵי יְהוָה:

62. Ve•ha•me•lech ve•chol-Israel ee•mo zov•chim ze•vach lif•nei Adonai.

62. And the king, and all Israel with him, offered sacrifice before the Lord.

סג. וַיִּזְבַּח שְׁלֹמֹה אֶת זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר זָבַח לַיהוָה בְּקָר עֶשְׂרִים וּשְׁנָיִם אֶלֶף וְצֹאן מֵאָה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וַיַּחֲנֹכוּ אֶת-בֵּית יְהוָה הַמֶּלֶךְ וְכָל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

63. Va•yiz•bach Sh`lo•mo et ze•vach hash•la•mim asher za•vach la•Adonai ba•kar es•rim oosh•na•yim e•lef ve•tzon me•ah ve•es•rim alef va•yach•ne•choo et-beit Adonai ha•me•lech ve•chol-b`nei Israel.

63. And Solomon offered a sacrifice of peace offerings, which he offered to the Lord, twenty two thousand oxen, and a hundred and twenty thousand sheep. And the king and all the people of Israel dedicated the house of the Lord.

סד. בַּיּוֹם הַהוּא קִדַּשׁ הַמֶּלֶךְ אֶת-תּוֹךְ הַחֲצַר אֲשֶׁר לִפְנֵי בֵּית-יְהוָה כִּי-עָשָׂה שָׁם אֶת-הָעֵלָה וְאֶת-הַמִּנְחָה וְאֵת חֲלָבֵי הַשְּׁלָמִים כִּי-מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה קָטָן מִהַכִּיל אֶת-הָעֵלָה וְאֶת-הַמִּנְחָה וְאֵת חֲלָבֵי הַשְּׁלָמִים:

64. Ba•yom ha•hoo ki•dash ha•me•lech et-toch he•cha•tzer asher lif•nei veit-Adonai ki-asa sham et-ha•o•la ve•et-ha•min•cha ve•et chel•vei hash•la•mim ki-miz•bach han•cho•shet asher lif•nei Adonai ka•ton me•ha•chil et-ha•o•la ve•et-ha•min•cha ve•et chel•vei hash•la•mim.

64. The same day did the king hallow the middle of the court that was before the house of the Lord for there he offered burnt offerings, and meal offerings, and the fat of the peace offerings; because the bronze altar that was before the Lord was too small to receive the burnt offerings, and meal offerings, and the fat of the peace offerings.

סה. וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה בְּעַת-הַהִיא אֶת-הַחֲג וְכָל-יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ קָהָל גָּדוֹל מִלְּבוֹא חֲמַת עַד-נַחַל מִצְרַיִם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ שִׁבְעַת יָמִים וּשְׁבַעַת יָמִים אַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם:

65. Va•ya•as Sh`lo•mo va•et-ha•hi et-he•chag ve•chol-Israel ee•mo ka•hal ga•dol mil•vo Cha•mat ad-na•chal Mitz•ra•yim lif•nei Adonai Elo•hey•noo shiv•at ya•mim ve•shiv•at ya•mim ar•ba•ah asar yom.

65. And at that time Solomon held a feast, and all Israel with him, a great congregation, from the entrance to Hamath to the brook of Egypt, before the Lord our God, seven days and seven days, fourteen days.

סו. בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי שָׁלַח אֶת-הָעָם וַיְבָרְכוּ אֶת-הַמֶּלֶךְ וַיֵּלְכוּ לְאַהֲלֵיהֶם שְׂמֵחִים וְטוֹבֵי לֵב עַל כָּל-הַטּוֹבָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְדָוִד עַבְדּוֹ וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ:

66. Ba•yom hash•mi•ni shi•lach et-ha•am vay•var•choo et-ha•me•lech va•yel•choo le•o•ho•lei•hem s`me•chim ve•to•vei lev al kol-ha•to•va asher asa Adonai le•David av•do ool•Israel amo.

66. On the eighth day he sent the people away; and they blessed the king, and went to their tents joyful and glad of heart for all the goodness that the Lord had done for David his servant, and for Israel his people.

מלכים א פרק ט I Kings Chapter 9

א. וַיְהִי כְּכַלּוֹת שְׁלֹמֹה לְבַנּוֹת אֶת-בַּיִת יְהוָה וְאֶת-בַּיִת הַמֶּלֶךְ וְאֵת כָּל-חֲשֶׁק שְׁלֹמֹה
אֲשֶׁר חָפֵץ לַעֲשׂוֹת:

1. Vay•hi ke•cha•lot Sh`lo•mo liv•not et–beit Adonai ve•et–beit ha•me•lech
ve•et kol–che•shek Sh`lo•mo asher cha•fetz la•a•sot.

1. And it came to pass, when Solomon had finished the building of the house of the Lord, and the king's house, and all Solomon's desire which he was pleased to do,

ב. וַיֵּרָא יְהוָה אֶל-שְׁלֹמֹה שְׁנִית כַּאֲשֶׁר נִרְאָה אֵלָיו בְּגִבְעוֹן:

2. Va•ye•ra Adonai el–Sh`lo•mo she•nit ka•a•sher nir•ah e•lav be•Giv•on.

2. That the Lord appeared to Solomon the second time, as he had appeared to him at Gibeon.

ג. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו שָׁמַעְתִּי אֶת-תְּפִלָּתְךָ וְאֶת-תְּחִנָּתְךָ אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתָּה לִּפְנֵי הַקֹּדֶשֶׁתִּי
אֶת-הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר בָּנִיתָה לְשׁוֹם-שָׁמַי שָׁם עַד-עוֹלָם וְהָיוּ עֵינַי וְלִבִּי שָׁם כָּל-הַיָּמִים:

3. Va•yo•mer Adonai e•lav sha•ma•ati et–te•fi•lat•cha ve•et–te•chi•nat•cha asher
hit•cha•nan•ta le•fa•nai hik•dash•ti et–ha•ba•yit ha•ze asher ba•ni•ta la•soom–
sh`mi sham ad–o•lam ve•ha•yoo ei•nai ve•li•bi sham kol–ha•ya•mim.

3. And the Lord said to him, I have heard your prayer and your supplication, that you have made before me; I have hallowed this house, which you have built, to put my name there forever; and my eyes and my heart shall be there perpetually.

ד. וְאַתָּה אִם-תֵּלֵךְ לִפְנֵי כַּאֲשֶׁר הָלַךְ דָּוִד אָבִיךָ בְּתָם-לֵבָב וּבִישׁוֹר לַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר
צִוִּיתִיךָ חֻקֵּי וּמִשְׁפָּטֵי תִשְׁמֹר:

4. Ve•ata eem–te•lech le•fa•nai ka•a•sher ha•lach David avi•cha be•tam–le•vav
oov•yo•sher la•a•sot ke•chol asher tzi•vi•ti•cha choo•kai oo•mish•pa•tai tish•mor.

4. And if you will walk before me, as David your father walked, in integrity of heart, and in uprightness, to do according to all that I have commanded you, and will keep my statutes and my judgments;

ה. וְהִקְמַתִּי אֶת-כִּסֵּא מַמְלַכְתְּךָ עַל-יִשְׂרָאֵל לְעֹלָם כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עַל-דָּוִד אָבִיךָ לֵאמֹר
לֹא-יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מֵעַל כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל:

5. Va•ha•ki•mo•ti et–ki•se mam•lach•te•cha al–Israel le•o•lam ka•a•sher di•bar•ti
al–David avi•cha le•mor lo–yi•ka•ret le•cha eesh me•al ki•se Israel.

5. Then I will establish the throne of your kingdom upon Israel forever, as I promised to David your father, saying, There shall not fail you a man upon the throne of Israel.

ו. אם-שוב תשבון אתם ובניכם מאחרי ולא תשמרו מצותי חקתי אשר נתתי לפניכם והלכתם ועבדתם אלהים אחרים והשתחוויתם להם:

6. Eem-shov te-shoo-voon atem oov'nei-chem me-a-cha-rai ve-lo tish-me-roo mitz-vo-tai choo-ko-tai asher na-ta-ti lif-nei-chem va-ha-lach-tem va-a-vad-tem elo-him a-che-rim ve-hish-ta-cha-vi-tem la-hem.

6. But if you shall turn from following me, you or your children, and will not keep my commandments and my statutes which I have set before you, but go and serve other gods, and worship them;

ז. והכרתי את-ישראל מעל פני האדמה אשר נתתי להם ואת-הבית אשר הקדשתי לשמי אשלח מעל פני והיה ישראל למשל ולשנינה בכל-העמים:

7. Ve-hich-ra-ti et-Israel me-al p'nei ha-ada-ma asher na-ta-ti la-hem ve-et-ha-ba-yit asher hik-dash-ti lish-mi asha-lach me-al pa-nai ve-ha-ya Israel le-ma-shal ve-lish-ni-na be-chol-ha-a-mim.

7. Then will I cut off Israel from the land which I have given them; and this house, which I have hallowed for my name, will I cast from my sight; and Israel shall be a proverb and a byword among all people;

ח. והבית הזה יהיה עליון כל-עבר עליו ישם ושרק ואמרו על-מה עשה יהוה ככה לארץ הזאת ולבית הזה:

8. Ve-ha-ba-yit ha-ze yi-hi-ye el-yon kol-over a-lav yi-shom ve-sha-rak ve-am-roo al-me asa Adonai ka-cha la-a-retz ha-zot ve-la-ba-yit ha-ze.

8. And at this house, which is high, every one who passes by it shall be astonished, and shall hiss; and they shall say, Why has the Lord done thus to this land, and to this house?

ט. ואמרו על אשר עזבו את-יהוה אלהיהם אשר הוציא את-אבתם מארץ מצרים ויחזיקו באלהים אחרים (וישתחו) [וישתחו] להם ויעבדום על-כן הביא יהוה עליהם את כל-הרעה הזאת:

9. Ve-am-roo al asher az-voo et-Adonai Elo-hey-hem asher ho-tzi et-avo-tam me-eretz Mitz-ra-yim va-ya-cha-zi-koo be-elohim a-che-rim (va-yish-ta-cha-oo) [va-yish-ta-cha-voo] la-hem va-ya-av-doo-oom al-ken hevi Adonai a-lei-hem et kol-ha-ra-ah ha-zot.

9. And they shall answer, Because they forsook the Lord their God, who brought forth their fathers out of the land of Egypt, and have taken hold upon other gods, and have worshipped them, and served them; therefore has the Lord brought upon them all this evil.

י. ויהי מקצה עשרים שנה אשר-בנה שלמה את-שני הבתים את-בית יהוה ואת-בית המלך:

10. Vay-hi mik-tze es-rim sha-na asher-ba-na Sh'lo-mo et-sh'nei ha-ba-tim et-beit Adonai ve-et-beit ha-me-lech.

10. And it came to pass at the end of twenty years, when Solomon had built the two houses, the house of the Lord, and the king's house,

יא. חִירָם מֶלֶךְ-צֹר נָשָׂא אֶת-שְׁלֹמֹה בְּעֵצֵי אֲרָזִים וּבְעֵצֵי בְרוֹשִׁים וּבַזָּהָב לְכָל-חֲפָצוֹ אֲזִיתוּ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לְחִירָם עֲשָׂרִים עִיר בְּאֶרֶץ הַגָּלִיל:

11. Chi•ram me•lech–Tzor ni•sa et–sh`lmo ba•a•tzei ara•zim oo•va•a•tzei ve•ro•shim oo•va•za•hav le•chol–chef•tzo az yi•ten ha•me•lech Sh`lo•mo le•Chi•ram es•rim eer be•eret•z ha•Galil.

11. And Hiram the king of Tyre had furnished Solomon with cedar trees and cypress trees, and with gold, according to all his desire, that then king Solomon gave Hiram twenty cities in the land of Galilee.

יב. וַיֵּצֵא חִירָם מִצֹּר לִרְאוֹת אֶת-הָעָרִים אֲשֶׁר נָתַן-לוֹ שְׁלֹמֹה וְלֹא יָשְׂרוּ בְּעֵינָיו:

12. Va•ye•tze Chi•ram mi•Tzor lir•ot et–he•arim asher na•tan–lo Sh`lo•mo ve•lo yash•roo be•ei•nav.

12. And Hiram came from Tyre to see the cities which Solomon had given him; and they did not please him.

יג. וַיֹּאמֶר מָה הָעָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר-נָתַתָּה לִּי אַחֵי וַיִּקְרָא לָהֶם אֶרֶץ כְּבוֹל עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

13. Va•yo•mer ma he•arim ha•e•le asher–na•ta•ta li achi va•yik•ra la•hem Eretz Ka•vool ad ha•yom ha•ze.

13. And he said, What kind of cities are these which you have given me, my brother? And he called them the Land of Cabul to this day.

יד. וַיִּשְׁלַח חִירָם לַמֶּלֶךְ מָאָה וְעֶשְׂרִים כֶּכֶר זָהָב:

14. Va•yish•lach Chi•ram la•me•lech me•ah ve•es•rim ki•kar za•hav.

14. And Hiram sent to the king one hundred and twenty talents of gold.

טו. וְזֶה דְבַר-הַמַּס אֲשֶׁר-הֶעֱלָה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לְבָנוֹת אֶת-בֵּית יְהוָה וְאֶת-בֵּיתוֹ וְאֶת-הַמְּלוֹא וְאֶת חוֹמַת יְרוּשָׁלַם וְאֶת-חֶצֶר וְאֶת-מְגִדוֹ וְאֶת-גְּזֹר:

15. Ve•ze d`var–ha•mas asher–he•ela ha•me•lech Sh`lo•mo liv•not et–beit Adonai ve•et–bei•to ve•et–ha•Mi•lo ve•et cho•mat Yeru•sha•layim ve•et–Cha•tzor ve•et–Me•gi•do ve•et–Ga•zer.

15. And this is the manner of the levy which king Solomon raised; to build the house of the Lord, and his own house, and Millo, and the wall of Jerusalem, and Hazor, and Megiddo, and Gezer.

טז. פָּרַעַה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם עָלָה וַיִּלְכֹּד אֶת-גְּזֹר וַיִּשְׂרָפָהּ בָּאֵשׁ וְאֶת-הַכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב בְּעִיר הַרְגַּ וַיִּתְּנָהּ שְׁלָחִים לְבֵתוֹ אֵשֶׁת שְׁלֹמֹה:

16. Par•oh me•lech–Mitz•ra•yim ala va•yil•kod et–Gezer va•yis•re•fa ba•esh ve•et–ha•K`na•ani ha•yo•shev ba•eer ha•rag va•yit•na shi•loo•chim le•vito eshet Sh`lo•mo.

16. For Pharaoh king of Egypt had gone up, and taken Gezer, and burned it with fire, and killed the Canaanites who lived in the city, and given it for a present to his daughter, Solomon's wife.

יז. וַיִּבְנוּ שְׁלֹמֹה אֶת-גֶּזֶר וְאֶת-בֵּית חֲרוֹן תַּחְתּוֹן:

17. Va•yi•ven Sh`lo•mo et-Gazer ve•et-Beit Cho•ron tach•ton.

17. And Solomon rebuilt Gezer, and lower Beth-Horon,

יח. וְאֶת-בַּעַלְת וְאֶת-(תַּמֹּר) [תַּדְמֹר] בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ:

18. Ve•et-ba•alat ve•et-(Tamor) [Tad•mor] ba•mid•bar ba•a•retz.

18. And Baalath, and Tadmor in the wilderness, in the land,

יט. וְאֶת כָּל-עָרֵי הַמִּסְכָּנוֹת אֲשֶׁר הָיוּ לְשְׁלֹמֹה וְאֶת עָרֵי הָרֶכֶב וְאֶת עָרֵי הַפָּרָשִׁים וְאֶת חֶשֶׁק שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר חָשַׁק לְבָנוֹת בִּירוּשָׁלַם וּבְלִבָּנוֹן וּבְכָל אֶרֶץ מְמִשְׁלָתוֹ:

19. Ve•et kol-arei ha•mis•ke•not asher ha•yoo li•Sh`lo•mo ve•et arei ha•re•chev ve•et arei ha•pa•ra•shim ve•et che•shek Sh`lo•mo asher cha•shak liv•not bi•Yeru•sha•layim oo•va•L`va•non oov•chol erez mem•shal•to.

19. And all the storage cities that Solomon had, and cities for his chariots, and cities for his horsemen, and that which Solomon desired to build in Jerusalem, and in Lebanon, and in all the land of his dominion.

כ. כָּל-הָעָם הַנּוֹתָר מִן-הָאֱמֹרִי הַחֲתִי הַפְּרִזִּי הַחֲוִי וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר לֹא-מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָמָּה:

20. Kol-ha•am ha•no•tar min-ha•Emori ha•Chi•ti ha•P`rizi ha•Chi•vi ve•ha•Y`voo•si asher lo-mib•nei Israel he•ma.

20. And all the people who were left of the Amorites, Hittites, Perizzites, Hivites, and Jebusites, who were not of the people of Israel,

כא. בְּנֵיהֶם אֲשֶׁר נוֹתְרוּ אַחֲרֵיהֶם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא-יָכְלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְהַחְרִימָם וַיַּעֲלֵם שְׁלֹמֹה לְמַסַּעֲבָד עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

21. B`nei•hem asher not•roo a•cha•rei•hem ba•a•retz asher lo-yach•loo b`nei Israel le•ha•cha•ri•mam va•ya•a•lem Sh`lo•mo le•mas-o•ved ad ha•yom ha•ze.

21. Their children who were left after them in the land, whom the people of Israel also were not able completely to destroy, upon those did Solomon levy a tribute of forced labor to this day.

כב. וּמִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא-נָתַן שְׁלֹמֹה עֶבֶד כִּי-הֵם אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה וְעַבְדָּיו וְשָׂרָיו וְשֹׁלְשָׁיו וְשָׂרֵי רֶכֶב וּפָרָשָׁיו:

22. Oo•mib•nei Israel lo-na•tan Sh`lo•mo aved ki-hem an•shei ha•mil•cha•ma va•ava•dav ve•sa•rav ve•sha•li•shav ve•sa•rei rich•bo oo•fa•ra•shav.

22. But of the people of Israel did Solomon make no slaves; but they were men of war, and his servants, and his princes, and his captains, and rulers of his chariots, and his horsemen.

כג. אלה שָׂרֵי הַנְּצָבִים אֲשֶׁר עַל-הַמְּלָאכָה לְשִׁלְמָה חֲמִשִּׁים וַחֲמֵשׁ מְאוֹת הַרְדִּים בְּעַם הָעֹשִׂים בַּמְּלָאכָה:

23. Ele sa•rei ha•ni•tza•vim asher al–ham•la•cha li•Sh`lo•mo cha•mi•shim va•cha•mesh me•ot ha•ro•dim ba•am ha•o•sim bam•la•cha.

23. These were the chiefs of the officers who supervised Solomon's work, five hundred and fifty, who ruled over the people who did the work.

כד. אַךְ בַּת-פַּרְעֹה עָלְתָה מֵעִיר דָּוִד אֶל-בֵּיתָהּ אֲשֶׁר בָּנָה-לָּהּ אַזְּ בָּנָה אֶת-הַמְּלוּא:

24. Ach bat–Par•oh al•ta me•eer David el–bei•ta asher ba•na–la az ba•na et –ha•Mi•lo.

24. But Pharaoh's daughter came up from the city of David to her house which Solomon had built for her; then did he build Millo.

כה. וְהֶעֱלָה שְׁלֹמֹה שְׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה עֹלוֹת וּשְׁלָמִים עַל-הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר בָּנָה לַיהוָה וְהִקְטִיר אֹתוֹ אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה וְשָׁלַם אֶת-הַבַּיִת:

25. Ve•he•ela Sh`lo•mo sha•losh pe•a•mim ba•sha•na o•lot oosh•la•mim al–ha•miz•be•ach asher ba•na la•Adonai ve•hak•teir ee•to asher lif•nei Adonai ve•shi•lam et–ha•ba•yit.

25. And three times in a year did Solomon offer burnt offerings and peace offerings upon the altar which he built to the Lord, and he burned incense upon the altar that was before the Lord. And he finished the house.

כו. וְאֲנִי עָשָׂה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּעֶצְיוֹן-גִּבֹר אֲשֶׁר אֶת-אֵילוֹת עַל-שִׁפְתַי יַם-סוּף בְּאֶרֶץ אֲדוֹם:

26. Va•o•ni asa ha•me•lech Sh`lo•mo be•Etz•yon–Ge•ver asher et–Eylot al–s`fat Yam–Soof be•eretza Edom.

26. And king Solomon built a fleet of ships in Ezion-Geber, which is besides Eloth, on the shore of the Red Sea, in the land of Edom.

כז. וַיִּשְׁלַח חִירָם בְּאֲנֵי אֶת-עַבְדָּיו אֲנָשֵׁי אֲנִיּוֹת יֹדְעֵי הַיָּם עִם עַבְדֵי שְׁלֹמֹה:

27. Va•yish•lach Chi•ram ba•o•ni et–ava•dav an•shei o•ni•yot yod•ei ha•yam eem av•dei Sh`lo•mo.

27. And Hiram sent in the fleet his servants, shipmen who had knowledge of the sea, with the servants of Solomon.

כח. וַיָּבֹאוּ אוֹפִירָה וַיִּקְחוּ מִשָּׁם זָהָב אַרְבַּע-מְאוֹת וְעֶשְׂרִים כֶּפֶר וַיָּבֹאוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה:

28. Va•ya•vo•oo Ofi•ra va•yik•choo mi•sham za•hav ar•ba–me•ot ve•es•rim ki•kar va•ya•vi•oo el–ha•me•lech Sh`lo•mo.

28. And they came to Ophir, and brought from there gold, four hundred and twenty talents, and brought it to king Solomon.

מלכים א פרק י I Kings Chapter 10

א. וּמַלְכַת־שֶׁבָא שָׁמְעַת אֶת־שִׁמְעַת שְׁלֹמֹה לְשֵׁם יְהוָה וַתָּבֹא לְנִסְתּוֹ בְּחִידוֹת:

1. Oo•mal•kat–Sh`va sho•ma•at et–she•ma Sh`lo•mo le•shem Adonai va•ta•vo le•na•so•to be•chi•dot.

1. And when the queen of Sheba heard of the fame of Solomon and what he had done in the name of the Lord, she came to test him with difficult questions.

ב. וַתָּבֹא יְרוּשָׁלַיִם בְּחִיל כְּבֹד מְאֹד גַּמְלִים נֹשָׂאִים בְּשָׁמִים וְזָהָב רַב־מְאֹד וְאֶבֶן יָקָרָה וַתָּבֹא אֶל־שְׁלֹמֹה וַתְּדַבֵּר אֵלָיו אֶת כָּל־אֲשֶׁר הָיָה עִם־לִבָּהּ:

2. Va•ta•vo Ye•roo•sha•lay•ma be•cha•yil ka•ved me•od ge•ma•lim nos•eem be•sa•mim ve•za•hav rav–me•od ve•even ye•ka•ra va•ta•vo el–Sh`lo•mo vat•da•ber e•lav et kol–asher ha•ya eem–le•va•va.

2. And she came to Jerusalem with a very great retinue, with camels that carried spices, and much gold, and precious stones; and when she came to Solomon, she told him all that was in her heart.

ג. וַיַּגִּד־לָהּ שְׁלֹמֹה אֶת־כָּל־דְּבָרֶיהָ לֹא־הָיָה דָבָר נֶעְלָם מִן־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר לֹא הִגִּיד לָהּ:

3. Va•ya•ged–la Sh`lo•mo et–kol–de•va•re•ha lo–ha•ya da•var ne•e•lam min–ha•me•lech asher lo hi•gid la.

3. And Solomon answered all her questions; there was nothing hidden from the king, which he did not tell her.

ד. וַתֵּרָא מַלְכַת־שֶׁבָא אֶת כָּל־חֲכַמַת שְׁלֹמֹה וְהַבַּיִת אֲשֶׁר בָּנָה:

4. Va•tere mal•kat–Sh`va et kol–choch•mat Sh`lo•mo ve•ha•ba•yit asher ba•na.

4. And when the queen of Sheba had seen all Solomon's wisdom, and the house that he had built,

ה. וּמֵאֲכָל שְׁלֹחֲנוֹ וּמוֹשָׁב עַבְדָּיו וּמַעֲמַד מְשֻׁרְתָיו וּמַלְבָּשֵׁיהֶם וּמִשְׁקֵיו וְעַלְתּוֹ אֲשֶׁר יַעֲלֶה בֵּית יְהוָה וְלֹא־הָיָה בָּהּ עוֹד רוּחַ:

5. Oo•ma•a•chal shool•cha•no oo•mo•shav ava•dav oo•ma•amad me•shar•tav oo•mal•boo•shei•hem oo•mash•kav ve•o•la•to asher ya•a•le beit Adonai ve•lo–ha•ya va od roo•ach.

5. And the food of his table, and the sitting of his servants, and the attendance of his ministers, and their clothing, and his cupbearers, and his ascent by which he went up to the house of the Lord; there was no more spirit in her.

ו. וַתֹּאמֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ אֱמֶת הָיָה הַדָּבָר אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי בְּאַרְצִי עַל־דְּבָרֶיךָ וְעַל־חֲכַמְתֶּךָ:

6. Va•to•mer el–ha•me•lech emet ha•ya ha•da•var asher sha•ma•ati be•ar•tzi al–de•va•re•cha ve•al–choch•ma•te•cha.

6. And she said to the king, It was a true report that I heard in my own land of your acts and of your wisdom.

ז. וְלֹא־הֵאֱמַנְתִּי לְדַבְרִים עַד אֲשֶׁר־בָּאתִי וַתֵּרְאֶינָה עֵינַי וְהִנֵּה לֹא־הִגַּדְתִּי לִי הַחֲצִי הַחוּסֶפֶת חֲכָמָה וְטוֹב אֶל־הַשְּׁמוּעָה אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי:

7. Ve•lo–he•e•man•ti lad•va•rim ad asher–ba•ti va•tir•ena ei•nai ve•hi•ne lo–hoo•gad–li ha•che•tzi ho•saf•ta choch•ma va•tov el–hash•moo•ah asher sha•ma•ati.

7. But I did not believe the words, until I came, and my eyes saw it; and, behold, the half was not told me; your wisdom and prosperity exceeds the fame which I heard.

ח. אֲשֶׁרִי אֲנָשִׁיךָ אֲשֶׁרִי עֹבְדֶיךָ אֵלֶּה הָעֹמְדִים לְפָנֶיךָ תָּמִיד הַשְּׁמָעִים אֶת־חֲכָמְתֶךָ:

8. Ash•rei ana•she•cha ash•rei ava•de•cha e•le ha•om•dim le•fa•ne•cha ta•mid ha•shom•eem et–choch•ma•te•cha.

8. Happy are your men, happy are these your servants, who stand continually before you, and who hear your wisdom.

ט. יְהִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְרוּךְ אֲשֶׁר חִפֵּץ בְּךָ לְתֵתְךָ עַל־כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבַת יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל לְעֹלָם וַיְשִׁימְךָ לְמֶלֶךְ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וְצִדְקָה:

9. Ye•hi Adonai Elohe•cha Ba•roo•ch asher cha•fetz be•cha le•tit•cha al–ki•se Israel be•a•ha•vat Adonai et–Israel le•o•lam vay•sim•cha le•me•lech la•a•sot mish•pat ootz•da•ka.

9. Blessed be the Lord your God, who delighted in you, to set you on the throne of Israel; because the Lord loved Israel forever, therefore he made you king, to do judgment and justice.

י. וַתֵּתֵן לְמֶלֶךְ מֶאֶה וְעֶשְׂרִים כֶּפֶר זָהָב וּבִשְׁמִים הַרְבֵּה מְאֹד וְאֶבֶן יִקְרָה לֹא־בָּא כַּבֶּשֶׂם הַהוּא עוֹד לְרֹב אֲשֶׁר־נִתְּנָה מִלְכַּת־שֶׁבַע לְמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה:

10. Va•ti•ten la•me•lech me•ah ve•es•rim ki•kar za•hav oov•sa•mim har•be me•od ve•even ye•ka•ra lo–va cha•bo•sem ha•hoo od la•rov asher–nat•na mal•kat–Sh`va la•me•lech Sh`lo•mo.

10. And she gave the king a hundred and twenty talents of gold, and of spices very great store, and precious stones; there came no more such abundance of spices as these which the queen of Sheba gave to king Solomon.

יא. וְגַם אֲנִי חִירָם אֲשֶׁר־נָשָׂא זָהָב מְאוּפִיר הֵבִיא מְאוּפִיר עֲצֵי אֲלִמְגִים הַרְבֵּה מְאֹד וְאֶבֶן יִקְרָה:

11. Ve•gam o•ni Chi•ram asher–na•sa za•hav me•Ofir hevi me•O•fir atzei al•moo•gim har•be me•od ve•even ye•ka•ra.

11. And also the fleet of Hiram, that brought gold from Ophir, brought in from Ophir a great amount of almug wood, and precious stones.

יב. ויעש המלך את-עצי האלמגים מסעד לבית-יהוה ולבית המלך וכנרות ונבלים
לשרים לא-בא כן עצי אלמגים ולא נראה עד היום הזה:

12. Va•ya•as ha•me•lech et-atzei ha•al•moo•gim mis•ad le•veit-Adonai ool•veit
ha•me•lech ve•chi•no•rot oon•va•lim la•sha•rim lo-va chen atzei al•moo•gim
ve•lo nir•ah ad ha•yom ha•ze.

12. And the king made of the almug wood pillars for the house of the Lord, and for the king's house, lyres also and lutes for singers; there came no such almug wood, nor were seen to this day.

יג. והמלך שלמה נתן למלכת-שבא את-כל-הפצה אשר שאלה מלבד אשר נתן-לה
כיד המלך שלמה ותפן ותלך לארצה היא ועבדיה:

13. Ve•ha•me•lech Sh`lo•mo na•tan le•mal•kat-Sh`va et-kol-chef•tza asher
sha•ala mil•vad asher na•tan-la ke•yad ha•me•lech Sh`lo•mo va•te•fen
va•te•lech le•ar•tza hi va•ava•de•ha.

13. And king Solomon gave to the queen of Sheba all her desire, whatever she asked, besides that which Solomon gave her of his royal bounty. And she turned and went to her own country, she and her servants.

יד. ויהי משקל הזהב אשר-בא לשלמה בשנה אחת שש מאות ששים ושש כפר
זהב:

14. Vay•hi mish•kal ha•za•hav asher-ba li•Sh`lo•mo be•sha•na e•chat shesh
me•ot shi•shim va•shesh ki•kar za•hav.

14. And the weight of the gold that came to Solomon in one year was six hundred sixty six talents of gold,

טו. לבד מאנשי התרים ומסחר הרכלים וכל-מלכי הערב ופחות הארץ:

15. Le•vad me•an•shei ha•ta•rim oo•mis•char ha•roch•lim ve•chol-mal•chei
ha•Erev oo•fa•chot ha•a•retz.

15. Besides what he had from the traders, and from the commerce of the spice merchants, and from all the kings of Arabia, and from the governors of the land.

טז. ויעש המלך שלמה מאתים צנה זהב שחוט שש-מאות זהב יעלה על-הצנה
האחת:

16. Va•ya•as ha•me•lech Sh`lo•mo ma•ta•yim tzi•na za•hav sha•choot shesh-
me•ot za•hav ya•a•le al-ha•tzi•na ha•e•chat.

16. And king Solomon made two hundred targets of beaten gold; six hundred shekels of gold went to one target.

יז. ושלוש-מאות מגנים זהב שחוט שלשת מנים זהב יעלה על-המגן האחת ויתנם
המלך בית יער הלבנון:

17. Oosh•losh-me•ot ma•gi•nim za•hav sha•choot sh`lo•shet ma•nim za•hav
ya•a•le al-ha•ma•gen ha•e•chat va•yit•nem ha•me•lech beit Ya•ar ha•L`va•non.

17. And he made three hundred shields of beaten gold; three minas of gold went to one shield; and the king put them in the House of the Forest of Lebanon.

יח. ויעש המלך כסא-שן גדול ויצפהו זהב מופז:

18. Va•ya•as ha•me•lech ki•se–shen ga•dol vay•tza•pe•hoo za•hav moo•faz.

18. Moreover the king made a great throne of ivory, and overlaid it with the finest gold.

יט. שש מעלות לכסה וראש-עגול לכסה מאחריו וידת מזה ומזה אל-מקום השבת ושנים אריות עמדים אצל הידות:

19. Shesh ma•a•lot la•ki•se ve•rosh–agol la•ki•se me•a•cha•rav ve•ya•dot mi•ze oo•mi•ze el–me•kom ha•sha•vet oosh•na•yim ara•yot om•dim etzel ha•ya•dot.

19. The throne had six steps, and the top of the throne was round behind; and there were arm rests on either side on the place of the seat, and two lions stood beside the arm rests.

כ. ושנים עשר ארזים עמדים שם על-שש המעלות מזה ומזה לא-נעשה כן לכל-ממלכות:

20. Oosh•neim asar ara•yim om•dim sham al–shesh ha•ma•a•lot mi•ze oo•mi•ze lo–na•a•sa chen le•chol–mam•la•chot.

20. And twelve lions stood there on one side and on the other upon the six steps; the like of it was never made in any kingdom.

כא. וכל כלי משקה המלך שלמה זהב וכל כלי בית-יער הלבנון זהב סגור אין כסף לא נחשב בימי שלמה למאומה:

21. Ve•chol ke•lei mash•ke ha•me•lech Sh`lo•mo za•hav ve•chol ke•lei Beit–Ya•ar ha•L`va•non za•hav sa•goor eyn ke•sef lo nech•shav biy•mey Sh`lo•mo lim•oo•ma.

21. And all king Solomon's drinking utensils were of gold, and all the utensils of the House of the Forest of Lebanon were of pure gold; none were of silver; it was accounted for nothing in the days of Solomon.

כב. כי אני תרשיש למלך בים עם אני חירם אחת לשלש שנים תבוא אני תרשיש נשאת זהב וכסף שנהבים וקפים ותכיים:

22. Ki o•ni Tar•shish la•me•lech ba•yam eem o•ni Chi•ram a•chat le•sha•losh sha•nim ta•vo o•ni Tar•shish nos•et za•hav va•che•sef shen•ha•bim ve•ko•fim ve•too•ki•yim.

22. For the king had at sea a fleet of Tarshish with the fleet of Hiram; once in three years came the fleet of Tarshish, bringing gold, and silver, ivory, and apes, and peacocks.

כג. ויגדל המלך שלמה מכל מלכי הארץ לעשר ולחכמה:

23. Va•yig•dal ha•me•lech Sh`lo•mo mi•kol mal•chei ha•a•retz le•o•sher ool•choch•ma.

23. And king Solomon exceeded all the kings of the earth for riches and for wisdom.

כד. וְכָל-הָאָרֶץ מִבְּקָשִׁים אֶת-פְּנֵי שְׁלֹמֹה לִשְׁמַע אֶת-חֲכָמָתוֹ אֲשֶׁר-נָתַן אֱלֹהִים בְּלִבּוֹ:

24. Ve•chol–ha•a•retz me•vak•shim et–p`nei Sh`lo•mo lish•mo•a et–choch•ma•to asher–na•tan Elohim be•li•bo.

24. And all the earth sought Solomon, to hear his wisdom, which God had put in his heart.

כה. וְהָמָּה מְבִיאִים אִישׁ מִנְחָתוֹ כְּלֵי כֶסֶף וְכְלֵי זָהָב וְשִׁלְמוֹת וְנֹשֶׁק וּבְשָׂמִים סוּסִים וּפָרָדִים דְּבַר-שָׁנָה בְּשָׁנָה:

25. Ve•he•ma me•vi•eem eesh min•cha•to ke•lei che•sef ooch•lei za•hav oos•la•mot ve•ne•shek oov•sa•mim soo•sim oof•ra•dim d`var–sha•na be•sha•na.

25. And they brought every man his gift, utensils of silver, and utensils of gold, and garments, and armor, and spices, horses, and mules, a rate year by year.

כו. וַיֹּאסֹף שְׁלֹמֹה רֶכֶב וּפָרָשִׁים וַיְהִי-לוֹ אֶלָּף וָאַרְבַּע-מֵאוֹת רֶכֶב וּשְׁנַיִם-עָשָׂר אֶלָּף פָּרָשִׁים וַיִּנְחַם בְּעָרֵי הָרֶכֶב וְעַם-הַמֶּלֶךְ בִּירוּשָׁלַם:

26. Va•ye•esof Sh`lo•mo re•chev oo•fa•ra•shim vay•hi–lo e•lef ve•ar•ba–me•ot re•chev oosh•neim–asar e•lef pa•ra•shim va•yan•chem be•a•rei ha•re•chev ve•eem–ha•me•lech bi•Yeru•sha•layim.

26. And Solomon gathered together chariots and horsemen; and he had a thousand and four hundred chariots, and twelve thousand horsemen, whom he placed in the cities for chariots, and with the king at Jerusalem.

כז. וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ אֶת-הַכֶּסֶף בִּירוּשָׁלַם כְּאַבְנִים וְאֵת הָאֲרָזִים נָתַן כְּשִׁקְמִים אֲשֶׁר-בְּשֶׁפֶלָה לְרֹב:

27. Va•yi•ten ha•me•lech et–ha•ke•sef bi•Yeru•sha•layim ka•ava•nim ve•et ha•ara•zim na•tan ka•shik•mim asher–bash•fela la•rov.

27. And the king made silver as common in Jerusalem as stones, and cedar as common as the sycamore trees that are in the lowland, because of their abundance.

כח. וּמוֹצֵא הַסּוּסִים אֲשֶׁר לִשְׁלֹמֹה מִמִּצְרַיִם וּמִקְוֵה סַחְרֵי הַמֶּלֶךְ יִקְחוּ מִקְוֵה בְּמַחִיר:

28. Oo•mo•tza ha•soo•sim asher li•Sh`lo•mo mi•Mitz•ra•yim oo•mi•Ke•ve so•cha•rei ha•me•lech yik•choo mi•Ke•ve bim•chir.

28. And Solomon had horses brought from Egypt, and from Keve; the king's traders received them from Keve at a price.

כט. וַתַּעֲלֶה וַתִּצֵּא מִרְכָּבָה מִמִּצְרַיִם בְּשֵׁשׁ מֵאוֹת כֶּסֶף וְסוּס בַּחֲמִשִּׁים וּמֵאָה וְכֹן לְכָל-מַלְכֵי הַחֲתִים וְלַמְּלָכִי אֲרָם בְּיָדָם יֵצְאוּ:

29. Va•ta•a•le va•te•tze mer•ka•va mi•Mitz•ra•yim be•shesh me•ot ke•sef ve•soos ba•cha•mi•shim oo•me•ah ve•chen le•chol–mal•chei ha•Chi•tim ool•mal•chei Aram be•ya•dam yotzi•oo.

29. And a chariot could be imported from Egypt for six hundred shekels of silver, and a horse for a hundred and fifty; and so they were exported to the kings of the Hittites, and to the kings of Aram, through the traders.

מלכים א פרק יא I Kings Chapter 11

א. והמלך שלמה אהב נשים נכריות רבות ואת-בת-פרעה מואביות עמניות אדמית צדנית חתית:

1. Ve•ha•me•lech Sh`lo•mo ahav na•shim noch•ri•yot ra•bot ve•et–bat–Par•oh Mo•avi•yot Amo•ni•yot Ado•mi•yot Tzed•ni•yot Chi•ti•yot.

1. And king Solomon loved many foreign women, the daughter of Pharaoh, women of the Moabites, Ammonites, Edomites, Sidonians, and Hittites.

ב. מן-הגוים אשר אמר-יהוה אל-בני ישראל לא-תבאו בהם והם לא-יבאו בכם אכן יטו את-לבבכם אחרי אלהיהם בהם דבק שלמה לאהבה:

2. Min–ha•go•yim asher amar–Adonai el–b`nei Israel lo–ta•vo•oo va•hem ve•hem lo–ya•vo•oo va•chem achen ya•too et–le•vav•chem a•cha•rei elo•hei•hem ba•hem da•vak Sh`lo•mo le•a•ha•va.

2. Of the nations concerning which the Lord said to the people of Israel, You shall not go in to them, neither shall they come in to you; for surely they will turn away your heart after their gods; Solomon attached himself to these in love.

ג. ויהי-לו נשים שרות שבע מאות ופלגשים שלש מאות ויטו נשיו את-לבו:

3. Vay•hi–lo na•shim sa•rot sh`va me•ot oo•fi•lag•shim sh`losh me•ot va•ya•too na•shav et–li•bo.

3. And he had seven hundred wives, princesses, and three hundred concubines; and his wives turned away his heart.

ד. ויהי לעת זקנת שלמה נשיו הטו את-לבבו אחרי אלהים אחרים ולא-היה לבבו שלם עם-יהוה אלהיו כלבב דויד אביו:

4. Vay•hi le•et zik•nat Sh`lo•mo na•shav hi•too et–le•va•vo a•cha•rei elo•him a•che•rim ve•lo–ha•ya le•va•vo sha•lem eem–Adonai Elo•hav kil•vav David aviv.

4. For it came to pass, when Solomon was old, that his wives turned away his heart after other gods; and his heart was not perfect with the Lord his God, as was the heart of David his father.

ה. וילך שלמה אחרי עשתרת אלהי צדנים ואחרי מלכם שקץ עמנים:

5. Va•ye•lech Sh`lo•mo a•cha•rei Ash•to•ret elo•hei Tzi•do•nim ve•a•cha•rei Mil•kom shi•kootz Amo•nim.

5. For Solomon went after Ashtoreth the goddess of the Sidonians, and after Milcom the abomination of the Ammonites.

ו. ויעש שלמה הרע בעיני יהוה ולא מלא אחרי יהוה כדוד אביו:

6. Va•ya•as Sh`lo•mo ha•ra be•ei•nei Adonai ve•lo mi•le a•cha•rei Adonai ke•David aviv.

6. And Solomon did evil in the sight of the Lord, and went not fully after the Lord, as did David his father.

ז. אַז יבְנֶה שְׁלֹמֹה בַּמָּה לְכִמוֹשׁ שִׁקְצַ מוֹאָב בְּהַר אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי יְרוּשָׁלַם וּלְמֹלֶךְ שִׁקְצַ בְּנֵי עַמּוֹן:

7. Az yiv•ne Sh`lo•mo ba•ma li•Ch`mosh shi•kootz Moav ba•har asher al-p`nei Yeru•sha•layim ool•Mo•lech shi•kootz b`nei Amon.

7. Then did Solomon build a high place for Chemosh, the abomination of Moab, in the hill that is before Jerusalem, and for Molech, the abomination of the Ammonites.

ח. וְכֹן עָשָׂה לְכָל-נָשָׂיו הַנִּזְכָּרוֹת מִקְטִירוֹת וּמִזְבְּחוֹת לֵאלֹהֵיהֶן:

8. Ve•chen asa le•chol-na•shav ha•noch•ri•yot mak•ti•rot oom•zab•chot le`elo•hei•hen.

8. And likewise did he for all his foreign wives, which burned incense and sacrificed to their gods.

ט. וַיִּתְאַנֶּף יְהוָה בְּשֹׁלֹמֹה כִּי-נָטָה לְבָבוֹ מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַנִּרְאָה אֵלָיו בְּעַמִּים:

9. Va•yit•a•naf Adonai bi•Sh`lo•mo ki-na•ta le•va•vo me•eem Adonai Elo•hey Israel ha•nir•ah e•lav pa•ama•yim.

9. And the Lord was angry with Solomon, because his heart was turned from the Lord God of Israel, which had appeared to him twice,

י. וְצִוָּה אֵלָיו עַל-הַדָּבָר הַזֶּה לְבַלְתִּי-לָכֶת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְלֹא שָׁמַר אֶת אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה:

10. Ve•tzi•va e•lav al-ha•da•var ha•ze le•vil•ti-le•chet a•cha•rei elo•him a•che•rim ve•lo sha•mar et asher-tzi•va Adonai.

10. And had commanded him concerning this thing, that he should not go after other gods; but he kept not that which the Lord commanded.

יא. וַיֹּאמֶר יְהוָה לְשֹׁלֹמֹה יַעַן אֲשֶׁר הִיטֵה-זֹאת עִמָּךְ וְלֹא שָׁמַרְתָּ בְרִיתִי וְחֻקֹּתַי אֲשֶׁר צִוִּיתִי עָלֶיךָ קָרַע אֶקְרַע אֶת-הַמְּמַלְכָה מֵעַלְיֶךָ וּנְתַתֶּיהָ לְעַבְדְּךָ:

11. Va•yo•mer Adonai li•Sh`lo•mo ya•an asher hai•ta-zot ee•mach ve•lo sha•mar•ta be•ri•ti ve•choo•ko•tai asher tzi•vi•ti ale•cha ka•roa ek•ra et-ha•mam•la•cha me•a•le•cha oon•ta•ti•ha le•av•de•cha.

11. Therefore the Lord said to Solomon, Since this is your mind, and you have not kept my covenant and my statutes, which I have commanded you, I will surely tear the kingdom from you, and will give it to your servant.

יב. אַךְ-בְּיָמֶיךָ לֹא אֶעֱשֶׂנָה לְמַעַן דָּוִד אָבִיךָ מִיַּד בְּנֶךָ אֶקְרַעְנָה:

12. Ach-be•ya•me•cha lo e•e•se•na le•ma•an David avi•cha mi•yad bin•cha ek•ra•ena.

12. However in your days I will not do it for David your father's sake; but I will tear it from the hand of your son.

יג. רק את-כל-הממלכה לא אקרע שבת אחד אתו לבנך למען דוד עבדי ולמען ירושלים אשר בחרתי:

13. Rak et-kol-ha•mam•la•cha lo ek•ra she•vet e•chad eten liv•ne•cha le•ma•an David av•di ool•ma•an Yeru•sha•layim asher ba•char•ti.

13. But I will not tear away all the kingdom; but will give one tribe to your son for David my servant's sake, and for Jerusalem's sake which I have chosen.

יד. ויקם יהוה שטן לשלמה את הוד האדמי מזרע המלך הוא באדום:

14. Va•ya•kem Adonai sa•tan li•Sh`lo•mo et Ha•dad ha•Adomi mi•ze•ra ha•me•lech hoo be•Edom.

14. And the Lord raised up an adversary to Solomon, Hadad the Edomite; he was of the king's seed in Edom.

טו. ויהי בהיות דוד את-אדום בעלות יואב שר הצבא לקבר את-החללים ויך כל-זכר באדום:

15. Vay•hi bi•hi•yot David et-Edom ba•a•lot Yoav sar ha•tza•va le•ka•ber et-ha•cha•la•lim va•yach kol-za•char be•Edom.

15. For it came to pass, when David was in Edom, and Joab the captain of the army was gone to bury the killed, after he had struck every male in Edom;

טז. כי-ששת חדשים ישב-שם יואב וכל-ישראל עד-הכרית כל-זכר באדום:

16. Ki-she•shet cho•da•shim ya•shav-sham Yoav ve•chol-Israel ad-hich•rit kol-za•char be•Edom.

16. For six months Joab remained there with all Israel, until he had cut off every male in Edom;

יז. ויברח אדד הוא ואנשים אדמיים מעבדי אביו אתו לבוא מצרים והוד נער קטן:

17. Va•yiv•rach Adad hoo va•a•na•shim Ado•mi•yim me•av•dei aviv ee•to la•vo Mitz•ra•yim va•Ha•dad na•ar ka•tan.

17. That Hadad fled, he and certain Edomites of his father's servants with him, to go to Egypt; Hadad being still a little child.

יח. ויקמו ממדון ויבאו פארן ויקחו אנשים עמם מפארן ויבאו מצרים אל-פרעה מלך-מצרים ויתן-לו בית ולחם אמר לו וארץ נתן לו:

18. Va•ya•koo•moo mi•Mid•yan va•ya•vo•oo Pa•ran va•yik•choo ana•shim ee•mam mi•Pa•ran va•ya•vo•oo Mitz•ra•yim el-Par•oh me•lech-Mitz•ra•yim va•yi•ten-lo va•yit ve•le•chem amar lo ve•eretz na•tan lo.

18. And they arose from Midian, and came to Paran; and they took men with them from Paran, and they came to Egypt, to Pharaoh king of Egypt; which gave him a house, and bread, and gave him land.

יט. וַיִּמְצָא הַדָּד חֵן בְּעֵינֵי פַרְעֹה מְאֹד וַיִּתֶּן-לוֹ אִשָּׁה אֶת-אָחוֹת אִשְׁתּוֹ אַחֹת תַּחְפְּנִיס הַגְּבִירָה:

19. Va•yim•tza Ha•dad chen be•ei•nei Far•oh me•od va•yi•ten-lo ee•sha et-achot eesh•to achot Tach•pe•neis hag•vi•ra.

19. And Hadad found great favor in the sight of Pharaoh, so that he gave him for a wife the sister of his own wife, the sister of Tahpenes the queen.

כ. וַתֵּלֶד לוֹ אָחוֹת תַּחְפְּנִיס אֶת גְּנַבַת בְּנוֹ וַתִּגְמְלֶהוּ תַּחְפְּנִיס בְּתוֹךְ בֵּית פַּרְעֹה וַיְהִי גְנַבַת בֵּית פַּרְעֹה בְּתוֹךְ בְּנֵי פַרְעֹה:

20. Va•te•led lo achot Tach•pe•neis et Ge•noo•vat b`no va•tig•me•le•hoo Tach•pe•nes be•toch beit Par•oh vay•hi Ge•noo•vat beit Par•oh be•toch b`nei Far•oh.

20. And the sister of Tahpenes bore him Genubath his son, whom Tahpenes weaned in Pharaoh's house; and Genubath was in Pharaoh's household among the sons of Pharaoh.

כא. וְהִדָּד שָׁמַע בְּמִצְרַיִם כִּי-שָׁכַב דָּוִד עִם-אֲבֹתָיו וְכִי-מֵת יוֹאָב שַׂר-הַצָּבָא וַיֹּאמֶר הַדָּד אֶל-פַּרְעֹה שְׁלַחְנִי וְאֶלְךָ אֶל-אֶרְצִי:

21. Va•Ha•dad sha•ma be•Mitz•ra•yim ki-sha•chav David eem-avo•tav ve•chi-met Yoav sar-ha•tza•va va•yo•mer Ha•dad el-Par•oh shal•che•ni ve•e•lech el-artzi.

21. And when Hadad heard in Egypt that David slept with his fathers, and that Joab the captain of the army was dead, Hadad said to Pharaoh, Let me depart, that I may go to my own country.

כב. וַיֹּאמֶר לוֹ פַּרְעֹה כִּי מָה-אֲתָה חָסֵר עִמִּי וְהִנֵּךְ מִבְּקֶשׁ לָלֶכֶת אֶל-אֶרֶץךָ וַיֹּאמֶר לֹא כִּי שְׁלַח תִּשְׁלַחְנִי:

22. Va•yo•mer lo Far•oh ki ma-ata cha•ser ee•mi ve•hin•cha me•va•kesh la•le•chet el-artze•cha va•yo•mer lo ki sha•le•ach te•shal•che•ni.

22. Then Pharaoh said to him, But what have you lacked with me, that, behold, you seek to go to your own country? And he answered, Nothing; but let me go anyway.

כג. וַיִּקַּם אֱלֹהִים לוֹ שָׂטָן אֶת-רִזּוֹן בֶּן-אֵלִיָּדָע אֲשֶׁר בָּרַח מֵאֵת הַדְּדָעִזֶר מֶלֶךְ-צוֹבָה אֲדָנָיו:

23. Va•ya•kem Elohim lo sa•tan et-R`zon ben-El•ya•da asher ba•rach me•et Hadad•ezer me•lech-Tzo•va ado•nav.

23. And God also raised up another adversary, Rezon the son of Eliadah, who fled from his lord Hadadezer king of Zobah;

כד. וַיִּקְבֹּץ עָלָיו אֲנָשִׁים וַיְהִי שַׂר-גְּדוּד בְּהָרֵג דָּוִד אֶתְּם וַיֵּלְכוּ דַמְשֶׁק וַיֵּשְׁבוּ בָּהּ וַיִּמְלְכוּ בְּדַמְשֶׁק:

24. Va•yik•botz a•lav ana•shim vay•hi sar-g`dood ba•ha•rog David o•tam va•yel•choo Da•me•sek va•yesh•voo va va•yim•le•choo be•Da•ma•sek.

24. And he gathered men to him, and became captain over a band, when David slew them; and they went to Damascus, and lived there, and made him king in Damascus.

כה. וַיְהִי שָׁטֵן לְיִשְׂרָאֵל כָּל-יְמֵי שְׁלֹמֹה וְאֶת-הָרָעָה אֲשֶׁר הָדָד וַיִּקְצֹץ בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹךְ עַל-
אֲרָם:

25. Vay•hi sa•tan le•Israel kol-ye•mei Sh`lo•mo ve•et-ha•ra•ah asher Ha•dad
va•ya•kotz be•Israel va•yim•loch al-Aram.

25. And he was an adversary to Israel all the days of Solomon, beside the mischief that Hadad did; and he loathed Israel, and reigned over Aram.

כו. וַיְרַבְעַם בֶּן-נֶבֶט אֶפְרַתִּי מִן-הַצְּרֹדָה וְשֵׁם אִמּוֹ צְרוּעָה אִשָּׁה אֶלְמָנָה עֶבֶד לְשְׁלֹמֹה
וַיִּרְם יָד בַּמֶּלֶךְ:

26. Ve•Ya•rov•am Ben-N`vat Ef•ra•ti min-ha•Tz`re•da ve•shem ee•mo
Tze•roo•ah ee•sha al•ma•na eved li•Sh`lo•mo va•ya•rem yad ba•me•lech.

26. And Jeroboam the son of Nebat, an Ephraimite of Zeredah, Solomon's servant, whose mother's name was Zeruah, a widow, lifted up his hand against the king.

כז. וְזֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר-הָרִים יָד בַּמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בָּנָה אֶת-הַמְּלוּא סָגַר אֶת-פְּרָץ עִיר דָּוִד
אָבִיו:

27. Ve•ze ha•da•var asher-he•rim yad ba•me•lech Sh`lo•mo ba•na et-ha•Mi•lo
sa•gar et-pe•retz Eer David aviv.

27. And this was the reason why he lifted up his hand against the king; Solomon built Millo, and repaired the breaches of the city of David his father.

כח. וְהָאִישׁ יִרְבֵּעַם גִּבּוֹר חַיִּל וַיֵּרָא וַיִּרְא שְׁלֹמֹה אֶת-הַנְּעַר כִּי-עָשָׂה מְלָאכָה הוּא וַיִּפְקֹד
אֹתוֹ לְכָל-סֹבֵל בֵּית יוֹסֵף:

28. Ve•ha•eesh Ya•rov•am gi•bor cha•yil va•yar Sh`lo•mo et-ha•na•ar ki-o•se
me•la•cha hoo va•yaf•ked o•to le•chol-se•vel beit Yo•sef.

28. And the man Jeroboam was a mighty man of valor; and Solomon seeing that the young man was industrious, made him ruler over all the labor of the house of Joseph.

כט. וַיְהִי בָּעֵת הַהִיא וַיִּרְבֵּעַם יָצָא מִירוּשָׁלַם וַיִּמְצָא אֹתוֹ אַחִיָּה הַשִּׁילֹנִי הַנָּבִיא בַּדֶּרֶךְ
וְהוּא מִתְכַּסֶּה בְּשִׁלְמָה חֲדָשָׁה וְשָׁנִיָּהֶם לְבָדָם בְּשָׂדֵה:

29. Vay•hi ba•et ha•hi ve•Ya•rov•am ya•tza mi•Yeru•sha•layim va•yim•tza o•to
Achi•ya ha•Shi•lo•ni ha•na•vi ba•de•rech ve•hoo mit•ka•se be•sal•ma cha•da•sha
oosh•nei•hem le•va•dam ba•sa•de.

29. And it came to pass at that time when Jeroboam went from Jerusalem, that the prophet Ahijah the Shilonite found him in the way; and he had clad himself with a new garment; and the two were alone in the field;

ל. וַיִּתְפֹּשׂ אַחִיָּה בְּשִׁלְמָה הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּקְרַעָהּ שְׁנַיִם עָשָׂר קָרְעִים:

30. Va•yit•pos Achi•ya ba•sal•ma ha•cha•da•sha asher a•lav va•yik•ra•e•ha
sh`neim asar ke•ra•eem.

30. And Ahijah caught the new garment that was on him, and tore it in twelve pieces;

לא. ויאמר לִירְבֵעַם קח-לךָ עֲשָׂרָה קָרְעִים כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֲנִי קֹרֵעַ אֶת-הַמַּמְלָכָה מִיַּד שְׁלֹמֹה וְנָתַתִּי לְךָ אֶת עֲשָׂרָה הַשְּׁבֵטִים:

31. Va•yo•mer le•Ya•rov•am kach–le•cha asa•ra ke•ra•eem ki cho amar Adonai Elo•hey Israel hi•ne•ni ko•re•a et–ha•mam•la•cha mi•yad Sh'lo•mo ve•na•ta•ti le•cha et asa•ra hash•va•tim.

31. And he said to Jeroboam, Take you ten pieces; for thus said the Lord, the God of Israel, Behold, I will tear the kingdom from the hand of Solomon, and will give ten tribes to you;

לב. וְהַשְּׁבֵט הָאֶחָד יִהְיֶה-לוֹ לְמַעַן עַבְדֵי דָוִד וּלְמַעַן יְרוּשָׁלַם הָעִיר אֲשֶׁר בְּחָרְתִּי בָּהּ מִכָּל שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל:

32. Ve•ha•she•vet ha•e•chad yi•hi•ye–lo le•ma•an av•di David ool•ma•an Yeru•sha•layim ha•eer asher ba•char•ti va mi•kol shiv•tei Israel.

32. But he shall have one tribe for my servant David's sake, and for Jerusalem's sake, the city which I have chosen from all the tribes of Israel;

לג. יַעַן אֲשֶׁר עָזְבוּנִי וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְעִשְׂתֹרֶת אֱלֹהֵי צְדָנִין לְכַמּוֹשׁ אֱלֹהֵי מוֹאָב וּלְמִלְכָם אֱלֹהֵי בְנֵי-עַמּוֹן וְלֹא-הֵלְכוּ בְּדַרְכֵי לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינַי וְחֻקְתִּי וּמִשְׁפָּטַי כְּדָוִד אָבִיו:

33. Ya•an asher aza•voo•ni va•yish•ta•cha•voo le•Ash•to•ret elo•hei Tzi•donin li•Ch`mosh elo•hei Moav ool•Mil•kom elo•hei v`nei–Amon ve•lo–hal•choo vid•ra•chai la•a•sot ha•ya•shar be•ei•nai ve•choo•ko•tai oo•mish•pa•tai ke•David aviv.

33. Because they have forsaken me, and have worshipped Ashtoreth the goddess of the Sidonians, Chemosh the god of the Moabites, and Milcom the god of the Ammonites, and have not walked in my ways, to do that which is right in my eyes, and to keep my statutes and my judgments, as did David his father.

לד. וְלֹא-אֶקַח אֶת-כָּל-הַמַּמְלָכָה מִיָּדוֹ כִּי נָשִׂיא אֲשַׁתָּנוּ כָּל יְמֵי תַיִו לְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי אֲשֶׁר בְּחָרְתִּי אֹתוֹ אֲשֶׁר שָׁמַר מִצְוֹתַי וְחֻקְתִּי:

34. Ve•lo–ekach et–kol–ha•mam•la•cha mi•ya•do ki na•si ashi•te•noo kol ye•mei cha•yav le•ma•an David av•di asher ba•char•ti o•to asher sha•mar mitz•vo•tai ve•choo•ko•tai.

34. But I will not take the whole kingdom from his hand; but I will make him prince all the days of his life for David my servant's sake, whom I chose, because he kept my commandments and my statutes;

לה. וְלָקַחְתִּי הַמְּלוּכָה מִיַּד בְּנוֹ וְנָתַתִּיהָ לְךָ אֶת עֲשָׂרַת הַשְּׁבֵטִים:

35. Ve•la•kach•ti ham•loo•cha mi•yad b`no oon•ta•ti•ha le•cha et ase•ret hash•va•tim.

35. But I will take the kingdom from his son's hand, and will give it to you, ten tribes.

לו. וּלְבָנוּ אֶתֵּן שֶׁבֶט־אֶחָד לְמַעַן הִיְוֹת־נִיר לְדָוִד־עַבְדִּי כָּל־הַיָּמִים לְפָנַי בִּירוּשָׁלַם הָעִיר
אֲשֶׁר בְּחָרְתִּי לִי לְשׁוּם שְׁמִי שָׁם:

36. Ve•liv•no eten she•vet–e•chad le•ma•an he•yot–nir le•David–av•di kol–
ha•ya•mim le•fa•nai bi•Yeru•sha•layim ha•eer asher ba•char•ti li la•soom sh`mi
sham.

36. And to his son will I give one tribe, that David my servant may have a lamp
always before me in Jerusalem, the city which I have chosen to put my name there.

לז. וְאֶתְךָ אֶקַּח וּמַלְכֶתָּ בְּכָל אֲשֶׁר־תֹּאווֶה וּנְפֹשְׁךָ וְהָיִיתָ מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל:

37. Ve•ot•cha ekach oo•ma•lach•ta be•chol asher–te•a•ve naf•she•cha
ve•ha•yi•ta me•lech al–Israel.

37. And I will take you, and you shall reign according to all that your soul
desires, and you shall be king over Israel.

לח. וְהָיָה אִם־תִּשְׁמַע אֶת־כָּל־אֲשֶׁר אֶצְוֶךָ וְהִלַּכְתָּ בְּדַרְכֵי וְעָשִׂיתָ הַיֶּשֶׁר בְּעֵינַי לְשִׁמּוֹר
חֻקְתִּי וּמִצְוֹתַי כַּאֲשֶׁר עָשָׂה דָּוִד עַבְדִּי וְהָיִיתִי עִמָּךְ וּבִנִּיתִי לְךָ בַּיִת־נֶאֱמָן כַּאֲשֶׁר בִּנִּיתִי
לְדָוִד וְנָתַתִּי לְךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל:

38. Ve•ha•ya eem–tish•ma et–kol–asher atza•ve•cha ve•ha•lach•ta vid•ra•chai
ve•asi•ta ha•ya•shar be•ei•nai lish•mor choo•ko•tai oo•mitz•vo•tai ka•a•sher asa
David av•di ve•ha•yi•ti ee•mach oo•va•ni•ti le•cha va•yit–ne•e•man ka•a•sher
ba•ni•ti le•David ve•na•ta•ti le•cha et–Israel.

38. And it shall be, if you will listen to all that I command you, and will walk in
my ways, and do what is right in my sight, to keep my statutes and my
commandments, as David my servant did; that I will be with you, and build you
a sure house, as I built for David, and will give Israel to you.

לט. וְאֶעֱנֶה אֶת־זֶרַע דָּוִד לְמַעַן זֹאת אֲךָ לֹא כָּל־הַיָּמִים:

39. Va•a•ne et–ze•ra David le•ma•an zot ach lo chol–ha•ya•mim.

39. And I will for this afflict the seed of David, but not forever.

מ. וַיִּבְקֶשׁ שְׁלֹמֹה לְהַמִּית אֶת־יָרֹבֶעָם וַיִּקָּם יָרֹבֶעָם וַיִּבְרַח מִצְרַיִם אֶל־שִׁישַׁק מֶלֶךְ־
מִצְרַיִם וַיְהִי בְּמִצְרַיִם עַד־מוֹת שְׁלֹמֹה:

40. Vay•va•kesh Sh`lo•mo le•ha•mit et–Ya•rov•am va•ya•kom Ya•rov•am
va•yiv•rach Mitz•ra•yim el–Shi•shak me•lech–Mitz•ra•yim vay•hi ve•Mitz•ra•yim ad
–mot Sh`lo•mo.

40. Solomon sought therefore to kill Jeroboam. And Jeroboam arose, and fled to
Egypt, to Shishak king of Egypt, and was in Egypt until the death of Solomon.

מא. וַיִּתֵּר דְּבָרֵי שְׁלֹמֹה וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה וְחֻכְמָתוֹ הַלּוֹא־הֵם כְּתָבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי
שְׁלֹמֹה:

41. Ve•ye•ter div•rei Sh`lo•mo ve•chol–asher asa ve•choch•ma•to ha•lo–hem
ke•too•vim al–Se•fer Div•rei Sh`lo•mo.

41. And the rest of the acts of Solomon, and all that he did, and his wisdom, are they
not written in the Book of the Acts of Solomon?

מב. וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ שְׁלֹמֹה בִירוּשָׁלַם עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה:

42. Ve•ha•ya•mim asher ma•lach Sh`lo•mo vi•Yeru•sha•layim al-kol-Israel ar•ba•eem sha•na.

42. And the time that Solomon reigned in Jerusalem over all Israel was forty years.

מג. וַיִּשְׁכַּב שְׁלֹמֹה עִם-אֲבוֹתָיו וַיִּקְבֹּר בְּעִיר דָּוִד אָבִיו וַיִּמְלֶךְ רְחֹבָעַם בְּנוֹ תַחְתָּיו:

43. Va•yish•kav Sh`lo•mo eem-avo•tav va•yi•ka•ver be•eer David aviv va•yim•loch R`chav•am b`no tach•tav.

43. And Solomon slept with his fathers, and was buried in the city of David his father; and Rehoboam his son reigned in his place.

מלכים א פרק יב I Kings Chapter 12

א. וַיֵּלֶךְ רְחֹבָם שָׁכַם כִּי שָׁכַם בָּא כָּל־יִשְׂרָאֵל לְהַמְלִיךְ אֹתוֹ:

1. Va•ye•lech R`chav•am Sh`chem ki Sh`chem ba chol-Israel le•ham•lich o•to.

1. And Rehoboam went to Shechem; for all Israel came to Shechem to make him king.

ב. וַיְהִי כִשְׁמַע יְרֻבְעָם בֶּן־נֶבֶט וְהוּא עֹדֵנוּ בְּמִצְרַיִם אֲשֶׁר בָּרַח מִפְּנֵי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיֹּשֶׁב יְרֻבְעָם בְּמִצְרַיִם:

2. Vay•hi kish•mo•a Ya•rov•am Ben-N`vat ve•hoo o•de•noo ve•Mitz•ra•yim asher ba•rach mip•nei ha•me•lech Sh`lo•mo va•ye•shev Ya•rov•am be•Mitz•ra•yim.

2. And it came to pass, when Jeroboam the son of Nebat, who was still in Egypt, heard of it, for he had fled from the presence of king Solomon, and Jeroboam dwelt in Egypt;

ג. וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְרְאוּ־לוֹ (וַיָּבֵאוּ) [וַיָּבֵאוּ] יְרֻבְעָם וְכָל־קְהַל יִשְׂרָאֵל וַיְדַבְּרוּ אֶל־רְחֹבָם לֵאמֹר:

3. Va•yish•le•choo va•yik•re•oo-lo (va•ya•vo) [va•ya•vo] Ya•rov•am ve•chol-ke•hal Israel vay•dab•roo el-R`chav•am le•mor.

3. That they sent and called him. And Jeroboam came, and all the congregation of Israel, and spoke to Rehoboam, saying,

ד. אָבִיךָ הַקָּשָׁה אֶת־עַלְנוּ וְאֵתָה עֵתָה הַקַּל מֵעֲבֹדֶת אָבִיךָ הַקָּשָׁה וּמַעַלּו הַכָּבֵד אֲשֶׁר־נָתַן עָלֵינוּ וְנַעֲבֹדְךָ:

4. Avi•cha hik•sha et-oo•le•noo ve•ata ata ha•kel me•avo•dat avi•cha ha•ka•sha oo•me•oo•lo ha•ka•ved asher-na•tan a•lei•noo ve•na•av•deka.

4. Your father made our yoke grievous; now therefore make you the grievous service of your father, and his heavy yoke which he put upon us, lighter, and we will serve you.

ה. וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לָכוּ עַד שְׁלֹשָׁה יָמִים וְשׁוּבוּ אֵלַי וַיֵּלְכוּ הָעָם:

5. Va•yo•mer a•lei•hem le•choo od sh`lo•sha ya•mim ve•shoo•voo e•lai va•yel•choo ha•am.

5. And he said to them, Depart for three days, then come again to me. And the people departed.

ו. וַיִּזְעַץ הַמֶּלֶךְ רְחֹבָם אֶת־הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר־הָיוּ עֹמְדִים אֶת־פְּנֵי שְׁלֹמֹה אָבִיו בְּהִיְתוֹ חַי לֵאמֹר אֵיךְ אַתֶּם נוֹעְצִים לְהַשִּׁיב אֶת־הָעַם־הַזֶּה דָּבָר:

6. Va•yi•va•atz ha•me•lech R`chav•am et-haz•ke•nim asher-ha•yoo om•dim et-p`nei Sh`lo•mo aviv bi•hi•yo•to chai le•mor eych atem no•a•tzim le•ha•shiv et-ha•am-ha•ze da•var.

6. And king Rehoboam consulted with the old men, who had stood before Solomon his father while he still lived, and said, How do you advise that I should answer this people?

ז. (וַיְדַבֵּר) [וַיְדַבְרוּ] אֵלָיו לֵאמֹר אִם-הַיּוֹם תִּהְיֶה-עִבְדֵּךָ לְעַם הַזֶּה וְעַבַדְתֶּם וְעַנִּיתֶם וְדַבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם דְּבָרִים טוֹבִים וְהָיוּ לְךָ עֲבָדִים כָּל-הַיָּמִים:

7. (vay•dab•roo) [vay•dab•roo] e•lav le•mor eem–ha•yom ti•hi•ye–eved la•am ha•ze va•a•vade•tam va•ani•tam ve•di•bar•ta a•lei•hem de•va•rim to•vim ve•ha•yoo le•cha ava•dim kol–ha•ya•mim.

7. And they spoke to him, saying, If you will be a servant to this people this day, and will serve them, and answer them, and speak good words to them, then they will be your servants forever.

ח. וַיַּעֲזֹב אֶת-עֲצַת הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר יַעֲצָהוּ וַיּוֹעֵץ אֶת-הַיְלָדִים אֲשֶׁר גָּדְלוּ אִתּוֹ אֲשֶׁר הָעַמְדִים לְפָנָיו:

8. Va•ya•a•zov et–atzat haz•ke•nim asher ye•a•tzoo•hoo va•yi•va•atz et–hay•la•dim asher gad•loo ee•to asher ha•om•dim le•fa•nav.

8. But he forsook the counsel of the old men, which they had given him, and consulted with the young men who had grown up with him, and who stood before him;

ט. וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מָה אַתֶּם נוֹעְצִים וְנָשִׁיב דְּבַר אֶת-הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר דָּבְרוּ אֵלַי לֵאמֹר הֲקַל מִן-הָעֵל אֲשֶׁר-נָתַן אָבִיךָ עָלֵינוּ:

9. Va•yo•mer a•lei•hem ma atem no•a•tzim ve•na•shiv da•var et–ha•am ha•ze asher dib•roo e•lai le•mor ha•kel min–ha•ol asher–na•tan avi•cha a•lei•noo.

9. And he said to them, What counsel do you give that we answer this people, who have spoken to me, saying, Make lighter the yoke which your father put upon us?

י. וַיְדַבְרוּ אֵלָיו הַיְלָדִים אֲשֶׁר גָּדְלוּ אִתּוֹ לֵאמֹר כֹּה-תֹאמַר לְעַם הַזֶּה אֲשֶׁר דָּבְרוּ אֵלֶיךָ לֵאמֹר אָבִיךָ הִכְבִּיד אֶת-עַלְנוּ וְאַתָּה הֲקַל מֵעַלְנוּ כֹּה תִדְבֹר אֲלֵיהֶם קִטְנֵי עֲבָה מִמִּתְנֵי אָבִי:

10. Vay•dab•roo e•lav hay•la•dim asher gad•loo ee•to le•mor ko–to•mar la•am ha•ze asher dib•roo e•le•cha le•mor avi•cha hich•bid et–oo•le•noo ve•ata ha•kel me•a•lei•noo ko te•da•ber a•lei•hem ka•ta•ni ava mi•mot•nei avi.

10. And the young men who had grown up with him spoke to him, saying, Thus shall you speak to this people who spoke to you, saying, Your father made our yoke heavy, but you make it lighter to us; thus shall you say to them, My little finger shall be thicker than my father's loins.

יא. וְעַתָּה אָבִי הָעַמִּים עָלֵיכֶם עַל כִּבְדִּי וְאֲנִי אוֹסִיף עַל-עַלְכֶם אָבִי יִסֹר אֶתְכֶם בְּשׁוֹטִים וְאֲנִי אִיסֹר אֶתְכֶם בְּעַקְרָבִים:

11. Ve•ata avi he•e•mis a•lei•chem ol ka•ved va•ani o•sif al–ool•chem avi yi•sar et•chem ba•sho•tim va•ani aya•ser et•chem ba•ak•ra•bim.

11. And now because my father burdened you with a heavy yoke, I will add to your yoke; my father chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.

יב. (ויבו) [ויבוא] יִרְבְּעַם וְכָל-הָעָם אֶל-רְחֹבָעַם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי כַּאֲשֶׁר דָּבַר הַמֶּלֶךְ
לֵאמֹר שׁוּבוּ אֵלַי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי:

12. (va•ya•vo) [va•ya•vo] Ya•rov•am ve•chol–ha•am el–R`chav•am ba•yom
hash•li•shi ka•a•sher di•ber ha•me•lech le•mor shoo•voo e•lai ba•yom
hash•li•shi.

12. And Jeroboam and all the people came to Rehoboam the third day, as the king had appointed, saying, Come to me again the third day.

יג. ויען המלך את-העם קשה ויעזב את-עצת הזקנים אשר יעצהו:

13. Va•ya•an ha•me•lech et–ha•am ka•sha va•ya•a•zov et–atzat haz•ke•nim
asher ye•a•tzoo•hoo.

13. And the king answered the people roughly, forsaking the old men's counsel that they gave him;

יד. וידבר אליהם כעצת הילדים לאמר אבי הכביד את-עלכם ואני אסוף על-עלכם
אבי יסר אתכם בשוטים ואני איסר אתכם בעקרבים:

14. Vay•da•ber a•lei•hem ka•a•tzat hay•la•dim le•mor avi hich•bid et–ool•chem
va•ani o•sif al–ool•chem avi yi•sar et•chem ba•sho•tim va•ani aya•ser et•chem
ba•ak•ra•bim.

14. And spoke to them after the counsel of the young men, saying, My father made your yoke heavy, and I will add to your yoke; my father also chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.

טו. ולא-שמע המלך אל-העם כי-היתה סבה מעם יהוה למען הקים את-דברו אשר
דבר יהוה ביד אחיה השילוני אל-ירבעם בן-נבט:

15. Ve•lo–sha•ma ha•me•lech el–ha•am ki–hai•ta si•ba me•eem Adonai
le•ma•an ha•kim et–de•va•ro asher di•ber Adonai be•yad Achi•ya ha•Shi•lo•ni el
–Ya•rov•am Ben–N`vat.

15. Therefore the king listened not to the people; for this was caused by the Lord, that he might perform his saying, which the Lord spoke by Ahijah the Shilonite to Jeroboam the son of Nebat.

טז. וירא כל-ישראל כי לא-שמע המלך אליהם וישבו העם את-המלך דבר לאמר
מה-לנו חלק בְּדָוִד וְלֹא-נַחֲלָה בְּבֹנֵי-יִשְׂרָאֵל עֲתָה רְאֵה בֵּיתְךָ דָּוִד וְיֹלֶךְ
יִשְׂרָאֵל לְאֹהֲלָיו:

16. Va•yar kol–Israel ki lo–sha•ma ha•me•lech ale•hem va•ya•shi•voo ha•am et
–ha•me•lech da•var le•mor ma–la•noo che•lek be•David ve•lo–na•cha•la be•ven
–Yi•shai le•o•ha•le•cha Israel ata r`eh veit•cha David va•ye•lech Israel
le•o•ha•lav.

16. And when all Israel saw that the king listened not to them, the people answered the king, saying, What portion have we in David? We have no inheritance in the son of Jesse; to your tents, O Israel; Look now to your own house, David. And Israel departed to their tents.

יז. וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵי יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עֲלֵיהֶם רְחֹבָעַם:

17. Oov`nei Israel ha•yosh•vim be•a•rei Ye•hoo•da va•yim•loch a•lei•hem R`chav•am.

17. But as for the people of Israel who lived in the cities of Judah, Rehoboam reigned over them.

יח. וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ רְחֹבָעַם אֶת-אֲדֹרָם אֲשֶׁר עַל-הַמָּס וַיִּרְגְּמוּ כָל-יִשְׂרָאֵל בּוֹ אֲבָן וַיָּמָת וְהַמֶּלֶךְ רְחֹבָעַם הִתְאַמֵּץ לַעֲלוֹת בְּמִרְכָּבָה לְנוֹס יְרוּשָׁלַם:

18. Va•yish•lach ha•me•lech R`chav•am et-Ado•ram asher al-ha•mas va•yir•ge•moo chol-Israel bo even va•ya•mot ve•ha•me•lech R`chav•am hit•a•metz la•a•lot ba•mer•ka•va la•noos Yeru•sha•layim.

18. Then king Rehoboam sent Adoram, who was over the forced labor; and all Israel stoned him with stones, and he died. Therefore king Rehoboam hurried to mount his chariot, to flee to Jerusalem.

יט. וַיִּפְשְׁעוּ יִשְׂרָאֵל בְּבֵית דָּוִד עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

19. Va•yif•she•oo Israel be•veit David ad ha•yom ha•ze.

19. And Israel rebelled against the house of David to this day.

כ. וַיְהִי כַשְׁמַע כָּל-יִשְׂרָאֵל כִּי-שָׁב יִרְבֵּעַם וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְרְאוּ אֹתוֹ אֶל-הָעֵדָה וַיִּמְלִיכוּ אֹתוֹ עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל לֹא הָיָה אַחֲרָי בֵּית-דָּוִד זֹולָתִי שִׁבְט-יְהוּדָה לְבָדוֹ:

20. Vay•hi kish•mo•a kol-Israel ki-shav Ya•rov•am va•yish•le•choo va•yik•re•oo o•to el-ha•eda va•yam•li•choo o•to al-kol-Israel lo ha•ya a•cha•rei veit-David zoo•la•ti she•vet-Ye•hoo•da le•va•do.

20. And it came to pass, when all Israel heard that Jeroboam had returned, that they sent and called him to the congregation, and made him king over all Israel; there was none who followed the house of David, but the tribe of Judah only.

כא. (וַיָּבֹאוּ) [וַיָּבֹאוּ] רְחֹבָעַם יְרוּשָׁלַם וַיִּקְהַל אֶת-כָּל-בֵּית יְהוּדָה וְאֶת-שִׁבְט בִּנְיָמִן מֵאָה וּשְׁמָנִים אָלֶף בָּחֹר עָשָׂה מִלְחָמָה לְהִלָּחֵם עִם-בֵּית יִשְׂרָאֵל לְהַשִּׁיב אֶת-הַמְּלוּכָה לְרְחֹבָעַם בֶּן-שְׁלֹמֹה:

21. (va•ya•vov) [va•ya•vo] R`chav•am Yeru•sha•layim va•yak•hel et-kol-beit Ye•hoo•da ve•et-she•vet Bin•ya•min me•ah oosh•mo•nim e•lef ba•choor o•se mil•cha•ma le•hi•la•chem eem-beit Israel le•ha•shiv et-ham•loo•cha li•R`chav•am ben-Sh`lo•mo.

21. And when Rehoboam came to Jerusalem, he assembled all the house of Judah, with the tribe of Benjamin, a hundred and eighty thousand chosen men, who were warriors, to fight against the house of Israel, to bring the kingdom back to Rehoboam the son of Solomon.

כב. וַיְהִי דְבַר הָאֱלֹהִים אֶל-שְׁמַעְיָה אִישׁ-הָאֱלֹהִים לֵאמֹר:

22. Vay•hi d`var ha•Elohim el-Sh`ma•aya eesh-ha•Elohim le•mor.

22. But the word of God came to Shemaiah the man of God, saying,

כג. אָמַר אֶל-רְחֹבָעַם בֶּן-שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ יְהוּדָה וְאֶל-כָּל-בֵּית יְהוּדָה וּבְנֵימִין וְיִתְרֵי הָעָם לֵאמֹר:

23. Emor el-R`chav•am ben-Sh`lo•mo me•lech Ye•hoo•da ve•el-kol-beit Ye•hoo•da oo•Vin•ya•min ve•ye•ter ha•am le•mor.

23. Speak to Rehoboam, the son of Solomon, king of Judah, and to all the house of Judah and Benjamin, and to the remnant of the people, saying,

כד. כֹּה אָמַר יְהוָה לֹא-תֵעָלוּ וְלֹא-תִלָּחֲמוּן עִם-אַחֵיכֶם בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל שׁוּבוּ אִישׁ לְבֵיתוֹ כִּי מֵאֵתִי נִהְיָה הַדָּבָר הַזֶּה וַיִּשְׁמְעוּ אֶת-דְּבַר יְהוָה וַיִּשׁוּבוּ לָלֶכֶת כַּדְּבַר יְהוָה:

24. Ko amar Adonai lo-ta•a•loo ve•lo-ti•la•cha•moon eem-achei•chem b`nei-Israel shoo•voo eesh le•vei•to ki me•ee•ti ni•hi•ya ha•da•var ha•ze va•yish•me•oo et-d`var Adonai va•ya•shoo•voo la•le•chet kid•var Adonai.

24. Thus said the Lord, You shall not go up, nor fight against your brothers the people of Israel; return every man to his house; for this thing is from me. They listened therefore to the word of the Lord, and turned and went their way, according to the word of the Lord.

כה. וַיְבִנוּ יִרְבְּעָם אֶת-שֶׁכֶם בְּהַר אֶפְרַיִם וַיֵּשֶׁב בָּהּ וַיֵּצֵא מִשָּׁם וַיָּבֹן אֶת-פְּנוּאֵל:

25. Va•yi•ven Ya•rov•am et-Sh`chem be•har Eph•ra•yim va•ye•shev ba va•ye•tze mi•sham va•yi•ven et-P`noo•el.

25. Then Jeroboam built Shechem in Mount Ephraim, and lived there; and went out from there, and built Penuel.

כו. וַיֹּאמֶר יִרְבְּעָם בְּלִבּוֹ עֵתָה תָשׁוּב הַמַּמְלָכָה לְבֵית-דָּוִד:

26. Va•yo•mer Ya•rov•am be•li•bo ata ta•shoov ha•mam•la•cha le•veit-David.

26. And Jeroboam said in his heart, Now shall the kingdom return to the house of David;

כז. אִם-יַעֲלֶה הָעָם הַזֶּה לַעֲשׂוֹת זִבְחִים בְּבֵית-יְהוָה בִּירוּשָׁלַם וְשָׁב לֵב הָעָם הַזֶּה אֶל-אֲדֹנֵיהֶם אֶל-רְחֹבָעַם מֶלֶךְ יְהוּדָה וְהִרְגִנִּי וְשָׁבוּ אֶל-רְחֹבָעַם מֶלֶךְ-יְהוּדָה:

27. Eem-ya•a•le ha•am ha•ze la•a•sot ze•va•chim be•veit-Adonai bi•Yeru•sha•layim ve•shav lev ha•am ha•ze el-ado•nei•hem el-R`chav•am me•lech Ye•hoo•da va•ha•ra•goo•ni ve•sha•voo el-R`chav•am me•lech-Ye•hoo•da.

27. If this people go up to do sacrifice in the house of the Lord at Jerusalem, then shall the heart of this people turn back to their lord, to Rehoboam king of Judah, and they shall kill me, and go back to Rehoboam king of Judah.

כח. וַיֹּעֵץ הַמֶּלֶךְ וַיַּעַשׂ שְׁנֵי עֲגָלֵי זָהָב וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם רַב-לָכֶם מַעֲלוֹת יְרוּשָׁלַם הִנֵּה אֲלֵהֶיךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָעֵלֹנָךְ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

28. Va•yi•va•atz ha•me•lech va•ya•as sh`nei eg•lei za•hav va•yo•mer ale•hem rav-la•chem me•a•lot Yeru•sha•layim hi•ne elo•he•cha Israel asher he•eloo•cha me•eretz Mitz•ra•yim.

28. And the king took counsel, and made two calves of gold, and said to them, It is too much for you to go up to Jerusalem; behold your gods, O Israel, which brought you out of the land of Egypt.

כט. וַיִּשֶׂם אֶת-הָאֶחָד בְּבֵית-אֵל וְאֶת-הָאֶחָד נָתַן בְּדָן:

29. Va•ya•sem et-ha•e•chad be•Veit-El ve•et-ha•e•chad na•tan be•Dan.

29. And he set one in Beth-El, and the other he placed in Dan.

ל. וַיְהִי הַדָּבָר הַזֶּה לְחַטָּאת וַיֵּלְכוּ הָעָם לִפְנֵי הָאֶחָד עַד-דָּן:

30. Vay•hi ha•da•var ha•ze le•cha•tat va•yel•choo ha•am lif•nei ha•e•chad ad-Dan.

30. And this thing became a sin; for the people went to worship before the one, as far as Dan.

לא. וַיַּעַשׂ אֶת-בַּיִת בַּמּוֹת וַיַּעַשׂ כַּהֲנִים מִקְצוֹת הָעָם אֲשֶׁר לֹא-הָיוּ מִבְּנֵי לֵוִי:

31. Va•ya•as et-beit ba•mot va•ya•as ko•ha•nim mik•tzot ha•am asher lo-ha•yoo mib•nei Levi.

31. And he made a house of high places, and made priests from among all the people, who were not of the sons of Levi.

לב. וַיַּעַשׂ יָרְבֵּעַם חָג בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי בַחֲמֹשֶׁה-עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ כַּחַג אֲשֶׁר בִּיהוּדָה וַיַּעַל עַל-הַמִּזְבֵּחַ כֹּן עָשָׂה בְּבֵית-אֵל לְזִבְחַ לְעִגְלִים אֲשֶׁר-עָשָׂה וְהָעֵמִיד בְּבֵית אֵל אֶת-כַּהֲנֵי הַבַּמּוֹת אֲשֶׁר עָשָׂה:

32. Va•ya•as Ya•rov•am chag ba•cho•desh hash•mi•ni ba•cha•mi•sha-asar yom la•cho•desh ke•chag asher bi•Y`hoo•da va•ya•al al-ha•miz•be•ach ken asa be•Veit-El le•za•be•ach la•a•ga•lim asher-asa ve•he•e•mid be•Veit El et-ko•ha•nei ha•ba•mot asher asa.

32. And Jeroboam ordained a feast in the eighth month, on the fifteenth day of the month, like the feast that is in Judah, and he offered upon the altar. So he did in Beth-El, sacrificing to the calves that he had made; and he placed in Beth-El the priests of the high places that he had made.

לג. וַיַּעַל עַל-הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר-עָשָׂה בְּבֵית-אֵל בַּחֲמֹשֶׁה עָשָׂר יוֹם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי בַחֹדֶשׁ אֲשֶׁר-בָּדָא (מִלְבֹּד) וַיַּעַשׂ חָג לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעַל עַל-הַמִּזְבֵּחַ לְהַקְטִיר:

33. Va•ya•al al-ha•miz•be•ach asher-asa be•Veit-El ba•cha•mi•sha asar yom ba•cho•desh hash•mi•ni ba•cho•desh asher-ba•da (mi•li•bod) [mi•li•bo] va•ya•as chag liv`nei Israel va•ya•al al-ha•miz•be•ach le•hak•tir.

33. And he offered upon the altar which he had made in Beth-El the fifteenth day of the eighth month, in the month which he had devised of his own heart; and ordained a feast to the children of Israel; and he offered upon the altar, and burned incense.

מלכים א פרק יג

I Kings Chapter 13

א. והנה איש אלהים בא מיהודה בדבר יהוה אל בית אל וירבעם עמד על-המזבח להקטיר:

1. Ve•hi•ne eesh Elohim ba mi•Y`hoo•da bid•var Adonai el-Beit El ve•Ya•rov•am o•med al-ha•miz•be•ach le•hak•tir.

1. And, behold, there came a man of God from Judah by the word of the Lord to Beth-El; and Jeroboam stood by the altar to burn incense.

ב. ויקרא על-המזבח בדבר יהוה ויאמר מזבח מזבח פה אמר יהוה הנה-בן נולד לבית-דוד אשריהו שמו וזבח עליך את-כהני הבמות המקטירים עליך ועצמות אדם ישרפו עליך:

2. Va•yik•ra al-ha•miz•be•ach bid•var Adonai va•yo•mer miz•be•ach miz•be•ach ko amar Adonai hi•ne-ven no•lad le•veit-David Yo•shi•ya•hoo sh`mo ve•za•vach ale•cha et-ko•ha•nei ha•ba•mot ha•mak•ti•rim ale•cha ve•atz•mot adam yish•re•foo ale•cha.

2. And he cried against the altar in the word of the Lord, and said, O altar, altar, thus said the Lord; Behold, a child shall be born to the house of David, Josiah by name; and upon you shall he slay the priests of the high places that burn incense upon you, and men's bones shall be burned upon you.

ג. ונתן ביום ההוא מופת אשר דבר יהוה הנה המזבח נקרע ונשפך הדשן אשר-עליו:

3. Ve•na•tan ba•yom ha•hoo mo•fet le•mor ze ha•mo•fet asher di•ber Adonai hi•ne ha•miz•be•ach nik•ra ve•nish•pach ha•de•shen asher-a•lav.

3. And he gave a sign the same day, saying, This is the sign which the Lord has spoken; Behold, the altar shall be torn, and the ashes that are upon it shall be poured out.

ד. ויהי כשמע המלך את-דבר איש-האלהים אשר קרא על-המזבח בבית-אל וישלח ירבעם את-ידו מעל המזבח לאמר תפשהו ותיבש ידו אשר שלח עליו ולא יכל להשיבה אליו:

4. Vay•hi chish•moa ha•me•lech et-d`var eesh-ha•Elohim asher ka•ra al-ha•miz•be•ach be•Veit-El va•yish•lach Ya•rov•am et-ya•do me•al ha•miz•be•ach le•mor tif•soo•hoo va•ti•vash ya•do asher sha•lach a•lav ve•lo ya•chol la•ha•shi•va e•lav.

4. And it came to pass, when king Jeroboam heard the saying of the man of God, who had cried against the altar in Beth-El, that he stretched his hand from the altar, saying, Lay hold on him. And his hand, which he had stretched against him, dried up, so that he could not pull it back to him.

ה. וְהַמִּזְבֵּחַ נִקְרַע וַיִּשְׁפֹךְ הַדָּשָׁן מִן-הַמִּזְבֵּחַ כַּמּוֹפֵת אֲשֶׁר נָתַן אִישׁ הָאֱלֹהִים בְּדַבְרֵי יְהוָה:

5. Ve•ha•miz•be•ach nik•ra va•yi•sha•fech ha•de•shen min-ha•miz•be•ach ka•mo•fet asher na•tan eesh ha•Elohim bid•var Adonai.

5. The altar also was torn, and the ashes poured out from the altar, according to the sign which the man of God had given by the word of the Lord.

ו. וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר אֶל-אִישׁ הָאֱלֹהִים חַל-נָא אֶת-פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהַתְּפִלֵּל בְּעַדִּי וְתָשִׁב יָדִי אֵלַי וַיַּחַל אִישׁ-הָאֱלֹהִים אֶת-פְּנֵי יְהוָה וְתָשִׁב יַד-הַמֶּלֶךְ אֵלָיו וְתָהִי כִבְרֵאשְׁנָה:

6. Va•ya•an ha•me•lech va•yo•mer el-eesh ha•Elohim chal-na et-p`nei Adonai Elohe•cha ve•hit•pa•lel ba•adi ve•ta•shov ya•di e•lai vay•chal eesh-ha•Elohim et-p`nei Adonai va•ta•shov yad-ha•me•lech e•lav vat•hi ke•va•ri•sho•na.

6. And the king answered and said to the man of God, Entreat now the face of the Lord your God, and pray for me, that my hand may be restored to me again. And the man of God prayed to the Lord, and the king's hand was restored to him again, and became as it was before.

ז. וַיִּדְבֹר הַמֶּלֶךְ אֶל-אִישׁ הָאֱלֹהִים בְּאֶה-אֶתִּי הַבַּיְתָה וְסַעְדָה וְאֶתְנָה לְךָ מַתָּת:

7. Vay•da•ber ha•me•lech el-eesh ha•Elohim bo•ah-ee•ti ha•bai•ta oo•so•ada ve•et•na le•cha ma•tat.

7. And the king said to the man of God, Come home with me, and refresh yourself, and I will give you a reward.

ח. וַיֹּאמֶר אִישׁ-הָאֱלֹהִים אֶל-הַמֶּלֶךְ אִם-תִּתֶּן-לִי אֶת-חֲצִי בֵיתְךָ לֹא אָבֹא עִמָּךְ וְלֹא-אֲכַל לֶחֶם וְלֹא אֶשְׁתֶּה-מִּים בַּמָּקוֹם הַזֶּה:

8. Va•yo•mer eesh-ha•Elohim el-ha•me•lech eem-ti•ten-li et-cha•tzi vei•te•cha lo avo ee•mach ve•lo-o•chal le•chem ve•lo esh•te-ma•yim ba•ma•kom ha•ze.

8. And the man of God said to the king, If you will give me half your house, I will not go in with you, neither will I eat bread nor drink water in this place;

ט. כִּי-כֵן צִוָּה אֶתִּי בְּדַבְרֵי יְהוָה לֵאמֹר לֹא-תֵאכַל לֶחֶם וְלֹא תִשְׁתֶּה-מִּים וְלֹא תָשׁוּב בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר הִלַּכְתָּ:

9. Ki-chen tzi•va o•ti bid•var Adonai le•mor lo-to•chal le•chem ve•lo tish•te-ma•yim ve•lo ta•shoov ba•de•rech asher ha•lach•ta.

9. For so was it charged me by the word of the Lord, saying, Eat no bread, nor drink water, nor turn back by the same way that you came.

י. וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ אַחֵר וְלֹא-שָׁב בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר בָּא בָּהּ אֶל-בֵּית-אֵל:

10. Va•ye•lech be•de•rech acher ve•lo-shav ba•de•rech asher ba va el-Beit-El.

10. And he went another way, and returned not by the way that he came to Beth-El.

יא. וְנָבִיא אֶחָד זָקֵן יָשָׁב בְּבֵית-אֵל וַיְבֹא בְנוֹ וַיְסַפֵּר-לוֹ אֶת-כָּל-הַמַּעֲשֵׂה אֲשֶׁר-עָשָׂה
אִישׁ-הָאֱלֹהִים הַיּוֹם בְּבֵית-אֵל אֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דָּבַר אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיְסַפְּרוּם לְאֲבִיהֶם:

11. Ve•na•vi e•chad za•ken yo•shev be•Veit-El va•ya•vo v`no vay•sa•per-lo et
-kol-ha•ma•a•se asher-asa eesh-ha•Elohim ha•yom be•Veit-El et-had•va•rim
asher di•ber el-ha•me•lech vay•sap•room la•avi•hem.

11. And there lived an old prophet in Beth-El; and his sons came and told him all the works that the man of God had done that day in Beth-El; the words which he had spoken to the king, them they told also to their father.

יב. וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם אָבִיהֶם אֵיזָה הַדֶּרֶךְ הָלַךְ וַיִּרְאוּ בְנָיו אֶת-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הָלַךְ אִישׁ
הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר-בָּא מִיְהוּדָה:

12. Vay•da•ber ale•hem avi•hem ey-ze ha•de•rech ha•lach va•yir•oo va•nav et-
ha•de•rech asher ha•lach eesh ha•Elohim asher-ba mi•Y`hoo•da.

12. And their father said to them, Which way did he go? For his sons had seen which way the man of God went, who came from Judah.

יג. וַיֹּאמֶר אֶל-בְּנָיו חֲבֹשׁוּ-לִי הַחֲמֹר וַיַּחֲבֹשׁוּ-לוֹ הַחֲמֹר וַיִּרְכַּב עָלָיו:

13. Va•yo•mer el-ba•nav chiv•shoo-li ha•cha•mor va•yach•be•shoo-lo
ha•cha•mor va•yir•kav a•lav.

13. And he said to his sons, Saddle me the ass. And they saddled him the ass; and he rode on it,

יד. וַיֵּלֶךְ אַחֲרַי אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיִּמְצָאֵהוּ יֹשֵׁב תַּחַת הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲאֵתָה אִישׁ-
הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר-בָּאתָ מִיְהוּדָה וַיֹּאמֶר אָנִי:

14. Va•ye•lech a•cha•rei eesh ha•Elohim va•yim•tza•e•hoo yo•shev ta•chat
ha•ela va•yo•mer e•lav ha•ata eesh-ha•Elohim asher-ba•ta mi•Y`hoo•da
va•yo•mer ani.

14. And went after the man of God, and found him sitting under an oak; and he said to him, Are you the man of God who came from Judah? And he said, I am.

טו. וַיֹּאמֶר אֵלָיו לֵךְ אִתִּי הַבַּיְתָה וְאָכַל לֶחֶם:

15. Va•yo•mer e•lav lech ee•ti ha•bai•ta ve•echol la•chem.

15. Then he said to him, Come home with me, and eat bread.

טז. וַיֹּאמֶר לֹא אוֹכַל לָשׁוּב אִתְּךָ וְלָבוֹא אִתְּךָ וְלֹא-אֲכַל לֶחֶם וְלֹא-אֶשְׁתֶּה אִתְּךָ מִים
בְּמָקוֹם הַזֶּה:

16. Va•yo•mer lo oo•chal la•shoov ee•tach ve•la•vo ee•tach ve•lo-o•chal
le•chem ve•lo-esh•te eet•cha ma•yim ba•ma•kom ha•ze.

16. And he said, I may not return with you, nor go in with you; neither will I eat bread nor drink water with you in this place;

יז. כִּי־דָבַר אֵלַי בְּדִבַּר יְהוָה לֹא־תֹאכַל לֶחֶם וְלֹא־תִשְׁתֶּה שָׁם מִיָּמַים לֹא־תָשׁוּב לָלֶכֶת בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר־הָלַכְתָּ בָּהּ:

17. Ki-da•var e•lai bid•var Adonai lo-to•chal le•chem ve•lo-tish•te sham ma•yim lo-ta•shoov la•le•chet ba•de•rech asher-ha•lach•ta ba.

17. For it was said to me by the word of the Lord, You shall eat no bread nor drink water there, nor turn back to go by the way that you came.

יח. וַיֹּאמֶר לוֹ גַם־אֲנִי נָבִיא כְּמוֹךָ וּמִלֶּאךְ דָּבַר אֵלַי בְּדִבַּר יְהוָה לֵאמֹר הֲשִׁבֵהוּ אִתְּךָ אֶל־בֵּיתְךָ וַיֹּאכַל לֶחֶם וַיִּשְׁתַּ מַּיִם כַּחַשׁ לוֹ:

18. Va•yo•mer lo gam-ani na•vi ka•mo•cha oo•mal•ach di•ber e•lai bid•var Adonai le•mor ha•shi•ve•hoo eet•cha el-bei•te•cha ve•yo•chal le•chem ve•yesht ma•yim ki•chesh lo.

18. He said to him, I am a prophet also as you are; and an angel spoke to me by the word of the Lord, saying, Bring him back with you to your house, that he may eat bread and drink water. But he lied to him.

יט. וַיָּשָׁב אִתּוֹ וַיֹּאכַל לֶחֶם בְּבֵיתוֹ וַיִּשְׁתַּ מַּיִם:

19. Va•ya•shov ee•to va•yo•chal le•chem be•vei•to va•yesht ma•yim.

19. And he went back with him, and ate bread in his house, and drank water.

כ. וַיְהִי הֵם יֹשְׁבִים אֶל־הַשְּׁלֶחַן וַיְהִי דְבַר יְהוָה אֶל־הַנָּבִיא אֲשֶׁר הֵשִׁיבוֹ:

20. Vay•hi hem yosh•vim el-ha•shool•chan vay•hi d`var Adonai el-ha•na•vi asher he•shi•vo.

20. And it came to pass, as they sat at the table, that the word of the Lord came to the prophet who brought him back;

כא. וַיִּקְרָא אֶל־אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־בָּא מִיְהוּדָה לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה יַעַן כִּי מָרִיתָ פִּי יְהוָה וְלֹא שָׁמַרְתָּ אֶת־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר צִוָּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

21. Va•yik•ra el-eesh ha•Elohim asher-ba mi•Y`hoo•da le•mor ko amar Adonai ya•an ki ma•ri•ta pi Adonai ve•lo sha•mar•ta et-ha•mitz•va asher tziv•cha Adonai Elohe•cha.

21. And he cried to the man of God that came from Judah, saying, Thus said the Lord, For as much as you have disobeyed the mouth of the Lord, and have not kept the commandment which the Lord your God commanded you,

כב. וַתָּשָׁב וַתֹּאכַל לֶחֶם וַתִּשְׁתַּ מַּיִם בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר דָּבַר אֵלַיךָ אֶל־תֹּאכַל לֶחֶם וְאֹל־תִּשְׁתַּ מַּיִם לֹא־תָבוֹא נִבְלַתְךָ אֶל־קִבְרוֹ אֲבֹתֶיךָ:

22. Va•ta•shov va•to•chal le•chem va•tesht ma•yim ba•ma•kom asher di•ber e•le•cha al-to•chal le•chem ve•al-tesht ma•yim lo-ta•vo niv•lat•cha el-ke•ver avo•te•cha.

22. But came back, and have eaten bread and drank water in the place, about which the Lord said to you, Eat no bread, and drink no water; your carcass shall not come to the sepulcher of your fathers.

כג. וַיְהִי אַחֲרַי אֲכָלוּ לֶחֶם וְאַחֲרַי שָׁתוּתוּ וַיַּחֲבֹשׁ-לוֹ הַחֲמֹר לְנָבִיא אֲשֶׁר הֵשִׁיבוּ:

23. Vay•hi a•cha•rei och•lo le•chem ve•a•cha•rei sh`to•to va•ya•cha•vosh-lo ha•cha•mor la•na•vi asher he•shi•vo.

23. And it came to pass, after he had eaten bread, and after he had drunk, that he saddled for him the ass, that is, for the prophet whom he had brought back.

כד. וַיֵּלֶךְ וַיִּמְצְאֵהוּ אֲרִיָּה בַדֶּרֶךְ וַיִּמִּיתֵהוּ וַתְּהִי נִבְלָתוֹ מִשְׁלֶכֶת בַּדֶּרֶךְ וְהַחֲמֹר עִמָּד אֶצְלָהּ וְהָאֲרִיָּה עִמָּד אֶצֶל הַנִּבְלָה:

24. Va•ye•lech va•yim•tza•e•hoo ar•ye ba•de•rech vay•mi•te•hoo vat•hi niv•la•to moosh•le•chet ba•de•rech ve•ha•cha•mor o•med etz•la ve•ha•ar•ye o•med etzel han•vela.

24. And when he was gone, a lion met him by the way, and killed him; and his carcass was thrown in the way, and the ass stood by it, the lion also stood by the carcass.

כה. וְהִנֵּה אַנְשִׁים עֹבְרִים וַיִּרְאוּ אֶת-הַנִּבְלָה מִשְׁלֶכֶת בַּדֶּרֶךְ וְאֶת-הָאֲרִיָּה עִמָּד אֶצֶל הַנִּבְלָה וַיִּבְאוּ וַיִּדְבְּרוּ בְּעִיר אֲשֶׁר הַנָּבִיא הִזְקֹן יֹשֵׁב בָּהּ:

25. Ve•hi•ne ana•shim ov•rim va•yir•oo et-han•vela moosh•le•chet ba•de•rech ve•et-ha•ar•ye o•med etzel han•vela va•ya•vo•oo vay•dab•roo va•eer asher ha•na•vi ha•za•ken yo•shev ba.

25. And, behold, men passed by, and saw the carcass thrown in the way, and the lion standing by the carcass; and they came and told it in the city where the old prophet lived.

כו. וַיִּשְׁמַע הַנָּבִיא אֲשֶׁר הֵשִׁיבוּ מִן-הַדֶּרֶךְ וַיֹּאמֶר אִישׁ הָאֱלֹהִים הוּא אֲשֶׁר מָרָה אֶת-פִּי יְהוָה וַיִּתְּנֵהוּ יְהוָה לְאֲרִיָּה וַיִּשְׁבְּרֵהוּ וַיִּמָּתֵהוּ כַּדָּבָר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר-לוֹ:

26. Va•yish•ma ha•na•vi asher he•shi•vo min-ha•de•rech va•yo•mer eesh ha•Elohim hoo asher ma•ra et-pi Adonai va•yit•ne•hoo Adonai la•ar•ye va•yish•be•re•hoo vay•mi•te•hoo kid•var Adonai asher di•ber-lo.

26. And when the prophet who brought him back from the way heard of it, he said, It is the man of God, who was disobedient to the word of the Lord; therefore the Lord has delivered him to the lion, who has torn him, and killed him, according to the word of the Lord, which he spoke to him.

כז. וַיִּדְבֹר אֶל-בָּנָיו לֵאמֹר חֲבֹשׁוּ-לִי אֶת-הַחֲמֹר וַיַּחֲבֹשׁוּ:

27. Vay•da•ber el-ba•nav le•mor chiv•shoo-li et-ha•cha•mor va•ya•cha•vo•shoo.

27. And he spoke to his sons, saying, Saddle me the ass. And they saddled him.

כח. וַיֵּלֶךְ וַיִּמְצֵא אֶת-נִבְלָתוֹ מִשְׁלֶכֶת בַּדֶּרֶךְ וְהַחֲמֹר וְהָאֲרִיָּה עִמָּדִים אֶצֶל הַנִּבְלָה לֹא-אָכַל הָאֲרִיָּה אֶת-הַנִּבְלָה וְלֹא שָׁבַר אֶת-הַחֲמֹר:

28. Va•ye•lech va•yim•tza et-niv•la•to moosh•le•chet ba•de•rech va•cha•mor ve•ha•ar•ye om•dim etzel han•vela lo-a•chal ha•ar•ye et-han•vela ve•lo sha•var et-ha•cha•mor.

28. And he went and found his carcass thrown in the way, and the ass and the lion standing by the carcass; the lion had not eaten the carcass, nor torn the ass.

כט. וישא הנביא את-נבלת איש-האלהים וינחהו אל-החמור וישיבהו ויבא אל-עיר הנביא הזקן לספד ולקברו:

29. Va•yi•sa ha•na•vi et–niv•lat eesh–ha•Elohim va•ya•ni•che•hoo el–ha•cha•mor vay•shi•ve•hoo va•ya•vo el–eer ha•na•vi ha•za•ken lis•pod ool•kov•ro.

29. And the prophet took up the carcass of the man of God, and laid it upon the ass, and brought it back; and the old prophet came to the city, to mourn and to bury him.

ל. וינח את-נבלתו בקברו ויספדו עליו הוי אחי:

30. Va•ya•nach et–niv•la•to be•kiv•ro va•yis•pe•doo a•lav hoy achi.

30. And he laid his carcass in his own grave; and they mourned over him, saying, Alas, my brother!

לא. ויהי אחרי קברו אתו ויאמר אל-בניו לאמר במותי וקברתם אתי בקבר אשר איש האלהים קבור בו אצל עצמותיו הניחו את-עצמותי:

31. Vay•hi a•cha•rei kov•ro o•to va•yo•mer el–ba•nav le•mor be•mo•ti ook•var•tem o•ti ba•ke•ver asher eesh ha•Elohim ka•voor bo etzel atz•mo•tav ha•ni•choo et–atz•mo•tai.

31. And it came to pass, after he had buried him, that he spoke to his sons, saying, When I am dead, then bury me in the sepulcher where the man of God is buried; lay my bones beside his bones;

לב. כי היה יהיה הדבר אשר קרא בדבר יהוה על-המזבח אשר בבית-אל ועל כל-בתי הבמות אשר בערי שמרון:

32. Ki ha•yo yi•hi•ye ha•da•var asher ka•ra bid•var Adonai al–ha•miz•be•ach asher be•Veit–El ve•al kol–ba•tei ha•ba•mot asher be•a•rei Shom•ron.

32. For the saying which he cried by the word of the Lord against the altar in Beth-El, and against all the houses of the high places which are in the cities of Samaria, shall surely come to pass.

לג. אחר הדבר הזה לא-שב ירבעם מדרכו הרעה וישב ויעש מקצות העם כהני במות החפץ ימלא את-ידו ויהי כהני במות:

33. A•char ha•da•var ha•ze lo–shav Ya•rov•am mi•dar•ko ha•ra•ah va•ya•shov va•ya•as mik•tzot ha•am ko•ha•nei va•mot he•cha•fetz ye•ma•le et–ya•do vi•hi ko•ha•nei va•mot.

33. After this thing Jeroboam returned not from his evil way, but made again from among all the people priests of the high places; whoever would, he consecrated him, and he became one of the priests of the high places.

לד. ויהי בדבר הזה לחטאת בית ירבעם ולהכחיד ולהשמיד מעל פני האדמה:

34. Vay•hi ba•da•var ha•ze le•cha•tat beit Ya•rov•am ool•hach•chid ool•hash•mid me•al p`nei ha•ada•ma.

34. And this thing became a sin to the house of Jeroboam, to cut it off, and to destroy it from off the face of the earth.

מלכים א פרק יד I Kings Chapter 14

א. בעת ההיא חלה אביה בן-ירבעם:

1. Ba•et ha•hi cha•la Avi•ya ven–Ya•rov•am.

1. At that time Abijah the son of Jeroboam fell sick.

ב. ויאמר ירבעם לאשתו קומי נא והשתנית ולא ידעו כי-(אתי) [את] אשת ירבעם והלכת שלה הנה-שם אחיה הנביא הוא-דבר עלי למלך על-העם הזה:

2. Va•yo•mer Ya•rov•am le•eesh•to koo•mi na ve•hish•ta•nit ve•lo yed•oo ki–(ati) [at] eshet Ya•rov•am ve•ha•lacht Shi•lo hi•ne–sham Achi•ya ha•na•vi hoo–di•ber a•lai le•me•lech al–ha•am ha•ze.

2. And Jeroboam said to his wife, Arise, I beg you, and disguise yourself, that you be not known to be the wife of Jeroboam; and get you to Shiloh; behold, there is Ahijah the prophet, who told me that I should be king over this people.

ג. ולקחת בידך עשרה לחם ונקדים וּבִקְבֵקְ דָבַשׁ וּבָאת אֵלָיו הוּא יַגִּיד לְךָ מֵהַיְהִיָּה לְנֶעֱר:

3. Ve•la•ka•chat be•ya•dech asa•ra le•chem ve•ni•koo•dim oo•vak•book de•vash oo•vat e•lav hoo ya•gid lach ma–yi•hi•ye la•na•ar.

3. And take with you ten loaves, and cakes, and a jar of honey, and go to him; he shall tell you what shall become of the child.

ד. ותעש כן אשת ירבעם ותקם ותלך שלה ותבא בית אחיה ואחיהו לא-יכל לראות כי קמו עיניו משיבו:

4. Va•ta•as ken eshet Ya•rov•am va•ta•kom va•te•lech Shi•lo va•ta•vo beit Achi•ya va•Achi•ya•hoo lo–ya•chol lir•ot ki ka•moo ei•nav mi•sei•vo.

4. And Jeroboam's wife did so, and arose, and went to Shiloh, and came to the house of Ahijah. But Ahijah could not see; for his eyes were dim because of his age.

ה. ויהוה אומר אל-אחיהו הנה אשת ירבעם באה לדרש דבר מעמך אל-בנה כי-חלה הוא כזה וכזה תדבר אליה ויהי כבאה והיא מתנבנה:

5. Va•Adonai amar el–Achi•ya•hoo hi•ne eshet Ya•rov•am ba•ah lid•rosh da•var me•eem•cha el–be•na ki–cho•le hoo ka•zo ve•cha•ze te•da•ber e•le•ha vi•hi che•vo•ah ve•hi mit•na•kera.

5. And the Lord said to Ahijah, Behold, the wife of Jeroboam comes to inquire of you for her son; for he is sick; thus and thus shall you say to her; for it shall be, when she comes in, that she shall feign herself to be another woman.

ו. וַיְהִי כַשְׁמַע אַחֲתָהּ אֶת-קוֹל רַגְלֶיהָ בָּאָה בַּפֶּתַח וַיֹּאמֶר בְּאִי אִשָּׁת יִרְבֵּעַם לָמָּה זֶה אֶת מִתְנַכְרָה וְאַנְכִי שְׁלוּחַ אֵלֶיךָ קִשָּׁה:

6. Vay•hi chish•moa Achi•ya•hoo et-kol rag•le•ha ba•ah va•pe•tach va•yo•mer bo•ee eshet Ya•rov•am la•ma ze at mit•na•kera ve•a•no•chi sha•loo•ach ela•yich ka•sha.

6. And it was so, when Ahijah heard the sound of her feet, as she came in at the door, that he said, Come in, you wife of Jeroboam; why feign yourself to be another? for I am sent to you with heavy news.

ז. לְכִי אֲמַרִי לְיִרְבֵּעַם כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יַעַן אֲשֶׁר הִרְמַתִּיךָ מִתּוֹךְ הָעָם וְאַתָּנִיךָ נָגִיד עַל עַמִּי יִשְׂרָאֵל:

7. Le•chi eem•ri le•Ya•rov•am ko-amar Adonai Elo•hey Israel ya•an asher ha•ri•mo•ti•cha mi•toch ha•am va•eten•cha na•gid al ami Israel.

7. Go, tell Jeroboam, Thus said the Lord God of Israel, Since I exalted you from among the people, and made you prince over my people Israel,

ח. וְאַקְרַע אֶת-הַמַּמְלָכָה מִבֵּית דָּוִד וְאַתָּנָהּ לָךְ וְלֹא הָיִיתָ כְּעַבְדֵי דָוִד אֲשֶׁר שָׁמַר מִצְוֹתַי וְאֲשֶׁר-הֵלַךְ אַחֲרַי בְּכֹל-לִבְבוֹ לַעֲשׂוֹת רַק הַיֵּשֶׁר בְּעֵינָי:

8. Va•ek•ra et-ha•mam•la•cha mi•beit David va•et•ne•ha lach ve•lo ha•yi•ta ke•av•di David asher sha•mar mitz•vo•tai va•a•sher-ha•lach a•cha•rai be•chol-le•va•vo la•a•sot rak ha•ya•shar be•ei•nai.

8. And tore the kingdom away from the house of David, and gave it you; and yet you have not been as my servant David, who kept my commandments, and who followed me with all his heart, to do only what was right in my eyes;

ט. וְתָרַע לַעֲשׂוֹת מִכֹּל אֲשֶׁר-הָיוּ לְפָנַיךָ וְתָלַךְ וְתַעֲשֶׂה-לָּךְ אֱלֹהִים אַחֲרַיִם וּמִסְכּוֹת לַהֲכַעִיסַנִי וְאֵתִי הִשְׁלַכְתָּ אַחֲרַי גֹּן:

9. Va•ta•ra la•a•sot mi•kol asher-ha•yoo le•fa•ne•cha va•te•lech va•ta•a•se-le•cha elo•him a•che•rim oo•ma•se•chot le•hach•ee•se•ni ve•o•ti hish•lach•ta a•cha•rei ga•ve•cha.

9. But you have done evil above all who were before you; for you have gone and made you other gods, and molten images, to provoke me to anger, and have cast me behind your back;

י. לָכֵן הִנְנִי מְבִיא רָעָה אֶל-בֵּית יִרְבֵּעַם וְהִכְרַתִּי לְיִרְבֵּעַם מִשְׁתִּין בְּקִיר עָצוּר וְעִזּוּב בְּיִשְׂרָאֵל וּבַעֲרַתִּי אַחֲרַי בֵּית-יִרְבֵּעַם כַּאֲשֶׁר יִבְעַר הַגָּלָל עַד-תָּמוּ:

10. La•chen hi•ne•ni me•vi ra•ah el-beit Ya•rov•am ve•hich•ra•ti le•Ya•rov•am mash•tin be•kir atzoor ve•a•zoov be•Israel oo•vi•ar•ti a•cha•rei veit-Ya•rov•am ka•a•sher ye•va•er ha•ga•lal ad-too•mo.

10. Therefore, behold, I will bring evil upon the house of Jeroboam, and will cut off from Jeroboam any who pisses against the wall, and he who is shut up and left in Israel, and will take away the remnant of the house of Jeroboam, as a man takes away dung, till it be all gone.

יא. הַמֵּת לִירֵבֶעַם בְּעִיר יֹאכְלוּ הַכְּלָבִים וְהַמֵּת בַּשָּׂדֶה יֹאכְלוּ עוֹף הַשָּׁמַיִם כִּי יִהְיֶה דְבַר:

11. Ha•met le•Ya•rov•am ba•eer yoch•loo hak•la•vim ve•ha•met ba•sa•de yoch•loo of ha•sha•ma•yim ki Adonai di•ber.

11. He who dies of Jeroboam in the city shall the dogs eat; and he who dies in the field shall the birds of the air eat; for the Lord has spoken it.

יב. וְאַתָּה קוּמִי לְכִי לְבֵיתְךָ בְּבֹאָהּ וּרְגַלְךָ הָעִירָה וּמַת הַיֶּלֶד:

12. Ve•at koo•mi le•chi le•vei•tech be•vo•ah rag•la•yich ha•ee•ra oo•met ha•ya•led.

12. Arise therefore, get to your own house; and when your feet enter the city, the child shall die.

יג. וְסָפְדוּ-לוֹ כָּל-יִשְׂרָאֵל וְקָבְרוּ אֹתוֹ כִּי-זֶה לְבַדּוֹ יָבֹא לִירֵבֶעַם אֶל-קֶבֶר יַעֲוֹ נִמְצָא-בוֹ דְבַר טוֹב אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּבֵית יִרְבֶּעַם:

13. Ve•saf•doo-lo chol-Israel ve•kav•roo o•to ki-ze le•va•do ya•vo le•Ya•rov•am el-ka•ver ya•an nim•tza-vo da•var tov el-Adonai Elo•hey Israel be•veit Ya•rov•am.

13. And all Israel shall mourn for him, and bury him; for he only of Jeroboam shall come to the grave, because in him there is found some good thing toward the Lord God of Israel in the house of Jeroboam.

יד. וְהָקִים יְהוָה לוֹ מֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִכְרִית אֶת-בֵּית יִרְבֶּעַם זֶה הַיּוֹם וּמָה גַם-עֲתָה:

14. Ve•he•kim Adonai lo me•lech al-Israel asher yach•rit et-beit Ya•rov•am ze ha•yom oo•me gam-ata.

14. And the Lord shall raise a king over Israel, who shall cut off the house of Jeroboam, those who are here today, and those who are still to come.

טו. וְהָכָה יְהוָה אֶת-יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר יִנּוּד הַקֶּנֶה בַּמַּיִם וְנָתַשׂ אֶת-יִשְׂרָאֵל מֵעַל הָאֲדָמָה הַטּוֹבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר נָתַן לְאֲבוֹתֵיהֶם וְזָרַם מֵעֵבֶר לְנָהָר יַעֲוֹ אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת-אֲשֵׁרֵיהֶם מִכְעִיסִים אֶת-יְהוָה:

15. Ve•hi•ka Adonai et-Israel ka•a•sher ya•nood ha•ka•ne ba•ma•yim ve•na•tash et-Israel me•al ha•ada•ma ha•to•va ha•zot asher na•tan la•avo•tei•hem ve•ze•ram me•ever la•na•har ya•an asher asoo et-Ashe•rei•hem mach•ee•sim et-Adonai.

15. For the Lord shall strike Israel, as a reed is shaken in the water, and he shall root up Israel from this good land, which he gave to their fathers, and shall scatter them beyond the river, because they have made their Asherim, provoking the Lord to anger.

טז. וַיִּתֵּן אֶת־יִשְׂרָאֵל בְּגַלְל חַטָּאוֹת יִרְבָּעָם אֲשֶׁר חָטָא וְאֲשֶׁר הִחָטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל:

16. Ve•yi•ten et–Israel big•lal cha•tot Ya•rov•am asher cha•ta va•a•sher he•che•ti et–Israel.

16. And he shall give Israel up because of the sins of Jeroboam, who did sin, and who made Israel sin.

יז. וַתָּקָם אִשֶׁת יִרְבָּעָם וַתֵּלֶךְ וַתָּבֵא תִרְצָתָהּ הִיא בָּאָה בְּסוֹף־הַבַּיִת וְהַנְּעָר מֵת:

17. Va•ta•kom eshet Ya•rov•am va•te•lech va•ta•vo Tir•tza•ta hi ba•ah ve•saf–ha•ba•yit ve•ha•na•ar met.

17. And Jeroboam's wife arose, and departed, and came to Tirzah; and when she came to the threshold of the door, the child died;

יח. וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ וַיִּסְפְּדוּ־לוֹ כָּל־יִשְׂרָאֵל כַּדְּבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד־עַבְדּוֹ אֶתְיָהוּ הַנְּבִיא:

18. Va•yik•be•roo o•to va•yis•pe•doo–lo kol–Israel kid•var Adonai asher di•ber be•yad–av•do Achi•ya•hoo ha•na•vi.

18. And they buried him; and all Israel mourned for him, according to the word of the Lord, which he spoke by the hand of his servant Ahijah the prophet.

יט. וַיִּתֵּר דְּבָרֵי יִרְבָּעָם אֲשֶׁר נִלְחַם וְאֲשֶׁר מָלַךְ הֵנָּם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

19. Ve•ye•ter div•rei Ya•rov•am asher nil•cham va•a•sher ma•lach hi•nam ke•too•vim al–Se•fer Div•rei ha•Ya•mim le•Mal•chei Israel.

19. And the rest of the acts of Jeroboam, how he fought, and how he reigned, behold, they are written in the Book of the Chronicles of the kings of Israel.

כ. וְהַיָּמִים אֲשֶׁר־מָלַךְ יִרְבָּעָם עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה וַיִּשְׁכַּב עִם־אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ נָדָב בְּנוֹ תַחְתָּיו:

20. Ve•ha•ya•mim asher–ma•lach Ya•rov•am es•rim oosh•ta•yim sha•na va•yish•kav eem–avo•tav va•yim•loch Nadav b`no tach•tav.

20. And the days which Jeroboam reigned were twenty two years; and he slept with his fathers, and Nadab his son reigned in his place.

כא. וַרְחֲבָעָם בֶּן־שְׁלֹמֹה מָלַךְ בִּיהוּדָה בֶּן־אַרְבָּעִים וְאַחַת שָׁנָה רָחֲבָעָם בְּמָלְכוֹ וַיִּשְׁבַּע עֲשָׂרָה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם הָעִיר אֲשֶׁר־בָּחַר יְהוָה לָשׂוּם אֶת־שְׁמוֹ שָׁם מִכָּל שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל וְשֵׁם אִמּוֹ נַעֲמָה הָעַמֹּנִית:

21. Oo•R`chav•am ben–Sh`lo•mo ma•lach bi•Y`hoo•da ben–ar•ba•eem ve•a•chat sha•na R`chav•am be•mol•cho oosh•va es•re sha•na ma•lach bi•Yeru•sha•layim ha•eer asher–ba•char Adonai la•soom et–sh`mo sham mi•kol shiv•tei Israel ve•shem ee•mo Na•ama ha•Amo•nit.

21. And Rehoboam the son of Solomon reigned in Judah. Rehoboam was forty one years old when he began to reign, and he reigned seventeen years in Jerusalem, the city which the Lord chose from all the tribes of Israel, to put his name there. And his mother's name was Naamah an Ammonitess.

כב. ויעש יהודה הרע בעיני יהוה ויקנאו אתו מכל אשר עשו אבתם בחטאתם אשר
חטאו:

22. Va•ya•as Ye•hoo•da ha•ra be•ei•nei Adonai vay•kan•oo o•to mi•kol asher
asoo avo•tam be•cha•to•tam asher cha•ta•oo.

22. And Judah did evil in the sight of the Lord, and they provoked him to jealousy with their sins which they committed, above all that their fathers had done.

כג. ויבנו גם-המה להם במות ומצבות ואשרים על כל-גבעה גבהה ותחת כל-עץ
רענן:

23. Va•yiv•noo gam–he•ma la•hem ba•mot oo•ma•tze•vot va•Ase•rim al kol–
giv•ah ge•vo•ha ve•ta•chat kol–etz ra•a•nan.

23. For they also built them high places, and images, and Asherim on every high hill, and under every green tree.

כד. וגם-קדש היה בארץ עשו ככל התועבת הגוים אשר הוריש יהוה מפני בני
ישׂראל:

24. Ve•gam–ka•desh ha•ya va•a•retz asoo ke•chol ha•to•a•vot ha•go•yim asher
ho•rish Adonai mip•nei b`nei Israel.

24. And there were also cult prostitutes in the land; and they did according to all the abominations of the nations which the Lord cast out before the people of Israel.

כה. ויהי בשנה החמישית למלך רחבעם עלה (שושק) [שישק] מלך-מצרים על-
ירושלם:

25. Vay•hi ba•sha•na ha•cha•mi•sheet la•me•lech R`chav•am ala (Shia•shak)
[Shi•shak] me•lech–Mitz•ra•yim al–Yeru•sha•layim.

25. And it came to pass in the fifth year of king Rehoboam, that Shishak king of Egypt came up against Jerusalem;

כו. ויקח את-אצרות בית-יהוה ואת-אוצרות בית המלך ואת-הכל לקח ויקח את-כל-
מגני הזהב אשר עשה שלמה:

26. Va•yi•kach et–otz•rot beit–Adonai ve•et–otz•rot beit ha•me•lech ve•et–
ha•kol la•kach va•yi•kach et–kol–ma•gi•nei ha•za•hav asher asa Sh`lo•mo.

26. And he took away the treasures of the house of the Lord, and the treasures of the king's house; he took away all; and he took away all the shields of gold which Solomon had made.

כז. ויעש המלך רחבעם תחתם מגני נחשת והפקיד על-יד שרי הרצים השמרים
פתח בית המלך:

27. Va•ya•as ha•me•lech R`chav•am tach•tam ma•gi•nei n`cho•shet ve•hif•kid al
–yad sa•rei ha•ra•tzim ha•shom•rim pe•tach beit ha•me•lech.

27. And king Rehoboam made in their place bronze shields, and committed them to the hands of the chief of the guard, which kept the door of the king's house.

כח. וַיְהִי מִדֵּי-בֹא הַמֶּלֶךְ בֵּית יְהוָה יִשְׁאוּם הַרְצִים וַהֲשִׁיבוּם אֶל-תַּא הַרְצִים:

28. Vay•hi mi•dei-vo ha•me•lech beit Adonai yi•sa•oom ha•ra•tzim
ve•he•shi•vooom el-ta ha•ra•tzim.

28. And it was so, when the king went to the house of the Lord, that the guard carried them, and brought them back to the guard chamber.

כט. וַיֵּתֶר דְּבָרֵי רְחֻבָּעַם וְכָל-אֲשֶׁר עָשָׂה הֵלֵא-הֶמָּה כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים
לְמַלְכֵי יִהוּדָה:

29. Ve•ye•ter div•rei R`chav•am ve•chol-asher asa ha•lo-he•ma che•too•vim al
-Se•fer Div•rei ha•Ya•mim le•Mal•chei Ye•hoo•da.

29. And the rest of the acts of Rehoboam, and all that he did, are they not written in the Book of the Chronicles of the Kings of Judah?

ל. וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין-רְחֻבָּעַם וּבֵין יִרְבֵּעַם כָּל-הַיָּמִים:

30. Oo•mil•cha•ma hai•ta vein-R`chav•am oo•vein Ya•rov•am kol-ha•ya•mim.

30. And there was war between Rehoboam and Jeroboam all their days.

לא. וַיִּשְׁכַּב רְחֻבָּעַם עִם-אֲבֹתָיו וַיִּקְבֹּר עִם-אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וְשֵׁם אִמּוֹ נַעֲמָה הָעַמּוֹנִית
וַיִּמְלֹךְ אַבְיָם בְּנוֹ תַחְתָּיו:

31. Va•yish•kav R`chav•am eem-avo•tav va•yi•ka•ver eem-avo•tav be•eer David
ve•shem ee•mo Na•ama ha•Amo•nit va•yim•loch Avi•yam b`no tach•tav.

31. And Rehoboam slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David. And his mother's name was Naamah an Ammonitess. And Abijam his son reigned in his place.

מלכים א פרק טו I Kings Chapter 15

א. ובשנת שְׁמֹנֶה עָשָׂר לְמֶלֶךְ יִרְבֵּעַם בֶּן־נִבַּט מֶלֶךְ אֲבִים עַל־יְהוּדָה:

1. Oo•vish•nat sh`mo•ne es•re la•me•lech Ya•rov•am Ben-N`vat ma•lach Avi•yam al-Ye•hoo•da.

1. And in the eighteenth year of king Jeroboam the son of Nebat reigned Abijam over Judah.

ב. שָׁלֹשׁ שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ מַעַכָּה בַת־אֲבִישָׁלוֹם:

2. Sha•losh sha•nim ma•lach bi•Yeru•sha•layim ve•shem ee•mo Ma•a•cha bat-Avi•sha•lom.

2. Three years reigned he in Jerusalem. And his mother's name was Maachah, the daughter of Abishalom.

ג. וַיֵּלֶךְ בְּכָל־חַטָּאוֹת אָבִיו אֲשֶׁר־עָשָׂה לְפָנָיו וְלֹא־הָיָה לָבָבוֹ שָׁלֵם עִם־יְהוָה אֱלֹהָיו כְּלָבִב דָּוִד אָבִיו:

3. Va•ye•lech be•chol-cha•tot aviv asher-asa le•fa•nav ve•lo-ha•ya le•va•vo sha•lem eem-Adonai Elo•hav kil•vav David aviv.

3. And he walked in all the sins of his father, which he had done before him; and his heart was not perfect with the Lord his God, as the heart of David his father.

ד. כִּי לְמַעַן דָּוִד נָתַן יְהוָה אֱלֹהָיו לוֹ נִיר בִּירוּשָׁלַם לְהִקִּים אֶת־בְּנוֹ אַחֲרָיו וּלְהַעֲמִיד אֶת־יְרוּשָׁלַם:

4. Ki le•ma•an David na•tan Adonai Elo•hav lo nir bi•Yeru•sha•layim le•ha•kim et-b`no a•cha•rav ool•ha•a•mid et-Yeru•sha•layim.

4. Nevertheless for David's sake did the Lord his God give him a lamp in Jerusalem, to set up his son after him, and to establish Jerusalem;

ה. אֲשֶׁר עָשָׂה דָּוִד אֶת־הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה וְלֹא־סָר מִכָּל אֲשֶׁר צִוָּהוּ כָּל יְמֵי חַיָּו רַק בְּדָבָר אֹרְחֵי הַחֲתִי:

5. Asher asa David et-ha•ya•shar be•ei•nei Adonai ve•lo-sar mi•kol asher tzi•va•hoo kol ye•mei cha•yav rak bid•var Oo•ri•ya ha•Chi•ti.

5. Because David did that which was right in the eyes of the Lord, and turned not aside from any thing that he commanded him all the days of his life, save only in the matter of Uriah the Hittite.

ו. וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין־רְחַבְעָם וּבֵין יִרְבֵּעַם כָּל־יְמֵי חַיָּו:

6. Oo•mil•cha•ma hai•ta vein-R`chav•am oo•vein Ya•rov•am kol-ye•mei cha•yav.

6. And there was war between Rehoboam and Jeroboam all the days of his life.

ז. וַיִּתֵּר דְּבָרֵי אַבְיָם וְכָל-אֲשֶׁר עָשָׂה הַלּוֹא-הֵם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה וּמַלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אַבְיָם וּבֵין יִרְבֵּעַם:

7. Ve•ye•ter div•rei Avi•yam ve•chol-asher asa ha•lo-hem ke•too•vim al-Se•fer Div•rei ha•Ya•mim le•Mal•chei Ye•hoo•da oo•mil•cha•ma hai•ta bein Avi•yam oo•vein Ya•rov•am.

7. And the rest of the acts of Abijam, and all that he did, are they not written in the Book of the Chronicles of the Kings of Judah? And there was war between Abijam and Jeroboam.

ח. וַיִּשְׁכַּב אַבְיָם עִם-אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ אָסָא בְּנוֹ תַחְתָּיו:

8. Va•yish•kav Avi•yam eem-avo•tav va•yik•be•roo o•to be•eer David va•yim•loch Asa v`no tach•tav.

8. And Abijam slept with his fathers; and they buried him in the city of David; and Asa his son reigned in his place.

ט. וּבְשָׁנַת עָשָׂרִים לְיִרְבֵּעַם מָלַךְ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ אָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה:

9. Oo•vish•nat es•rim le•Ya•rov•am me•lech Israel ma•lach Asa me•lech Ye•hoo•da.

9. And in the twentieth year of Jeroboam king of Israel reigned Asa over Judah.

י. וְאַרְבָּעִים וְאַחַת שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ מַעַכָּה בַת-אַבְשָׁלוֹם:

10. Ve•ar•ba•eem ve•a•chat sha•na ma•lach bi•Yeru•sha•layim ve•shem ee•mo Ma•a•cha bat-Avi•sha•lom.

10. And forty one years he reigned in Jerusalem. And his mother's name was Maachah, the daughter of Abishalom.

יא. וַיַּעַשׂ אָסָא הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּדָוִד אָבִיו:

11. Va•ya•as Asa ha•ya•shar be•ei•nei Adonai ke•David aviv.

11. And Asa did that which was right in the eyes of the Lord, as did David his father.

יב. וַיַּעֲבֹר הַקְּדָשִׁים מִן-הָאָרֶץ וַיִּסַּר אֶת-כָּל-הַגִּלְגָּלִים אֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבֹתָיו:

12. Va•ya•a•ver hak•de•shim min-ha•a•retz va•ya•sar et-kol-ha•gi•loo•lim asher asoo avo•tav.

12. And he expelled the male cult prostitutes from the land, and removed all the idols that his fathers had made.

יג. וְגַם אֶת-מַעַכָּה אִמּוֹ וַיִּסְרָהּ מִגְּבִירָהּ אֲשֶׁר-עָשְׂתָהּ מִפְּלֶצֶת לְאַשֶׁרָה וַיִּכְרֹת אָסָא אֶת-מִפְּלֶצֶתָהּ וַיִּשְׂרֹף בְּנַחַל קִדְרוֹן:

13. Ve•gam et-Ma•a•cha ee•mo vay•si•re•ha mig•vi•ra asher-as•ta mif•le•tzet la•A•she•ra va•yich•rot Asa et-mif•latz•ta va•yis•rof be•na•chal Kid•ron.

13. And also Maachah his mother, even her he removed from being queen, because she had made an idol for an Ashera; and Asa destroyed her idol and burned it by the brook Kidron.

יז. וְהַבָּמוֹת לֹא־סֻרוּ רַק לִב־אַסָּא הָיָה שָׁלֵם עִם־יְהוָה כָּל־יָמָיו:

14. Ve•ha•ba•mot lo–sa•roo rak le•vav–Asa ha•ya sha•lem eem–Adonai kol–ya•mav.

14. But the high places were not removed; nevertheless Asa's heart was perfect with the Lord all his days.

טו. וַיָּבֵא אֶת־קֳדָשֵׁי אָבִיו (וְקֳדָשׁוֹ) [וְקֳדָשָׁיו] בֵּית יְהוָה כֶּסֶף וְזָהָב וְכֵלִים:

15. Va•ya•ve et–kod•shei aviv (ve•kod•shev) [ve•kod•shei] beit Adonai ke•sef ve•za•hav ve•che•lim.

15. And he brought in the things which his father had consecrated, and the things which he himself had consecrated, to the house of the Lord, silver, and gold, and utensils.

טז. וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אַסָּא וּבֵין בַּעֲשָׂא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל כָּל־יְמֵיהֶם:

16. Oo•mil•cha•ma hai•ta bein Asa oo•vein Ba•a•sha me•lech–Israel kol–ye•mei•hem.

16. And there was war between Asa and Baasha king of Israel all their days.

יז. וַיַּעַל בַּעֲשָׂא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל עַל־יְהוּדָה וַיְבֹן אֶת־הַרְרָמָה לְבִלְתִּי תֵת יֵצֵא וְבָא לְאַסָּא מֶלֶךְ־יְהוּדָה:

17. Va•ya•al Ba•a•sha me•lech–Israel al–Ye•hoo•da va•yi•ven et–ha•Rama le•vil•ti tet yo•tze va•va le•Asa me•lech Ye•hoo•da.

17. And Baasha king of Israel went up against Judah, and built Ramah, that he might not suffer any to go out or come in to Asa king of Judah.

יח. וַיִּקַּח אַסָּא אֶת־כָּל־הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב הַנּוֹתָרִים בְּאוֹצְרוֹת בֵּית־יְהוָה וְאֶת־אוֹצְרוֹת בֵּית (מֶלֶךְ) [הַמֶּלֶךְ] וַיִּתְּנֵם בְּיַד־עֲבָדָיו וַיִּשְׁלַחֵם הַמֶּלֶךְ אַסָּא אֶל־בְּנו־הַדָּד בְּנו־טַבְרִמון בְּנו־חֲזִיוֹן מֶלֶךְ אַרָם הַיֹּשֵׁב בְּדַמֶּשֶׁק לֵאמֹר:

18. Va•yi•kach Asa et–kol–ha•ke•sef ve•ha•za•hav ha•no•ta•rim be•otz•rot beit–Adonai ve•et–otz•rot beit (me•lech) [ha•me•lech] va•yit•nem be•yad–ava•dav va•yish•la•chem ha•me•lech Asa el–Ben–Hadad ben–Tav•ri•mon ben–Chez•yon me•lech Aram ha•yo•shev be•Da•me•sek le•mor.

18. Then Asa took all the silver and the gold that were left in the treasures of the house of the Lord, and the treasures of the king's house, and delivered them to the hand of his servants; and king Asa sent them to Ben-Hadad, the son of Tabrimon, the son of Hezion, king of Aram, who lived at Damascus, saying,

יט. בְּרִית בֵּינִי וּבֵינֶיךָ בֵּין אָבִי וּבֵין אָבִיךָ הִנֵּה שְׁלַחְתִּי לְךָ שְׁחָד כֶּסֶף וְזָהָב לְךָ הַפָּרָה אֶת־בְּרִיתְךָ אֶת־בַּעֲשָׂא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלֶה מֵעָלַי:

19. Be•rit bei•ni oo•vei•ne•cha bein avi oo•vein avi•cha hi•ne sha•lach•ti le•cha sho•chad ke•sef ve•za•hav lech ha•fera et–be•rit•cha et–Ba•a•sha me•lech–Israel ve•ya•a•le me•alai.

19. There is a covenant between me and you, and between my father and your father; behold, I have sent to you a present of silver and gold; come and break your covenant with Baasha king of Israel, that he may depart from me.

כ. וישמע בן-הדד אל-המלך אסא וישלח את-שרי החילים אשר-לו על-ערי ישראל ויך את-עיון ואת-דן ואת אבֵל בית-מעכה ואת כל-כנרות על כל-ארץ נפתלי:

20. Va•yish•ma Ben–Hadad el–ha•me•lech Asa va•yish•lach et–sa•rei ha•cha•ya•lim asher–lo al–arei Israel va•yach et–Ee•yon ve•et–Dan ve•et Avel Beit–Ma•a•cha ve•et kol–Kin•rot al kol–eretZ Naf•tali.

20. And Ben-Hadad listened to king Asa, and sent the captains of the armies which he had against the cities of Israel, and struck Iyon, and Dan, and Abel-Beth-Maachah, and all Chinneroth, with all the land of Naphtali.

כא. ויהי כשמע בעשא ויחדל מבנות את-הרמה וישב בתרצה:

21. Vay•hi kish•mo•a Ba•a•sha va•yech•dal mib•not et–ha•Rama va•ye•shev be•Tir•tza.

21. And it came to pass, when Baasha heard of it, that he stopped building of Ramah, and lived in Tirzah.

כב. והמלך אסא השמיע את-כל-יהודה אין נקי וישאו את-אבני הרמה ואת-עציה אשר בנה בעשא ויבן בם המלך אסא את-גבע בנימן ואת-המצפה:

22. Ve•ha•me•lech Asa hish•mi•a et–kol–Ye•hoo•da eyn na•ki va•yis•oo et–av`nei ha•Rama ve•et–etze•ha asher ba•na Ba•a•sha va•yi•ven bam ha•me•lech Asa et–Geva Bin•ya•min ve•et–ha•Mitz•pa.

22. Then king Asa made a proclamation throughout all Judah; none was exempted; and they took away the stones of Ramah, and its timber, with which Baasha had built; and king Asa built with them Geba of Benjamin, and Mizpah.

כג. ויתר כל-דברי אסא וכל-גבורתו וכל-אשר עשה והערים אשר בנה הלא-המה כתובים על-ספר דברי הימים למלכי יהודה רק לעת זקנתו חלה את-רגליו:

23. Ve•ye•ter kol–div•rei Asa ve•chol–ge•voo•ra•to ve•chol–asher asa ve•he•arim asher ba•na ha•lo–he•ma che•too•vim al–Se•fer Div•rei ha•Ya•mim le•Mal•chei Ye•hoo•da rak le•et zik•na•to cha•la et–rag•lav.

23. The rest of all the acts of Asa, and all his might, and all that he did, and the cities which he built, are they not written in the Book of the Chronicles of the Kings of Judah? But in his old age he was diseased in his feet.

כד. וישכב אסא עם-אבתיו ויקבר עם-אבתיו בעיר דוד אביו וימלך יהושפט בנו תחתיו:

24. Va•yish•kav Asa eem–avo•tav va•yi•ka•ver eem–avo•tav be•eer David aviv va•yim•loch Yeho•sha•fat b`no tach•tav.

24. And Asa slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father; and Jehoshaphat his son reigned in his place.

כה. וְנָדָב בֶּן-יִרְבֵּעַם מֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל בְּשָׁנַת שְׁתַּיִם לְאַסָּא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עַל-יִשְׂרָאֵל שְׁנַתַּיִם:

25. Ve•Nadav ben–Ya•rov•am ma•lach al–Israel bish•nat sh`ta•yim le•Asa me•lech Ye•hoo•da va•yim•loch al–Israel sh`na•ta•yim.

25. And Nadab the son of Jeroboam began to reign over Israel in the second year of Asa king of Judah, and reigned over Israel two years.

כו. וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ אָבִיו וַבַּחֲטָאתוֹ אֲשֶׁר הִחֲטִיא אֶת-יִשְׂרָאֵל:

26. Va•ya•as ha•ra be•ei•nei Adonai va•ye•lech be•de•rech aviv oov•cha•ta•to asher he•che•ti et–Israel.

26. And he did evil in the sight of the Lord, and walked in the way of his father, and in his sin with which he made Israel sin.

כז. וַיִּקְשֹׁר עָלָיו בַּעֲשָׂא בֶן-אֲחִיָּה לְבֵית יִשָּׁשְׁכָר וַיַּכְהוּ בַּעֲשָׂא בְּגִבְתּוֹן אֲשֶׁר לְפִלְשֵׁתַיִם וְנָדָב וְכָל-יִשְׂרָאֵל צָרִים עַל-גִּבְתּוֹן:

27. Va•yik•shor a•lav Ba•a•sha ven–Achi•ya le•veit Yi•sas•char va•ya•ke•hoo Va•a•sha be•Gib•ton asher la•P`lish•tim ve•Nadav ve•chol–Israel tza•rim al–Gib•ton.

27. And Baasha the son of Ahijah, of the house of Issachar, conspired against him; and Baasha struck him at Gibbethon, which belonged to the Philistines; for Nadab and all Israel laid siege to Gibbethon.

כח. וַיִּמָּתְהוּ בַּעֲשָׂא בְּשָׁנַת שָׁלֹשׁ לְאַסָּא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ תַּחֲתָיו:

28. Vay•mi•te•hoo Va•a•sha bish•nat sha•losh le•Asa me•lech Ye•hoo•da va•yim•loch tach•tav.

28. In the third year of Asa king of Judah did Baasha slay him, and reigned in his place.

כט. וַיְהִי כַּמְּלֹכוֹ הִכָּה אֶת-כָּל-בֵּית יִרְבֵּעַם לֹא-הִשְׁאִיר כָּל-נִשְׁמָה לְיִרְבֵּעַם עַד-הַשְּׁמָדוֹ כַּדָּבָר יְהוָה אֲשֶׁר דָּבַר בְּיַד-עַבְדּוֹ אֲחִיָּה הַשִּׁילֹנִי:

29. Vay•hi che•mol•cho hi•ka et–kol–beit Ya•rov•am lo–hish•eer kol–n`sha•ma le•Ya•rov•am ad–hish•mi•do kid•var Adonai asher di•ber be•yad–av•do Achi•ya ha•Shi•lo•ni.

29. And it came to pass, when he reigned, that he struck all the house of Jeroboam; he did not leave to Jeroboam any who breathed, until he had destroyed him, according to the saying of the Lord, which he spoke by his servant Ahijah the Shilonite;

ל. עַל-חַטָּאוֹת יִרְבֵּעַם אֲשֶׁר חָטָא וְאֲשֶׁר הִחֲטִיא אֶת-יִשְׂרָאֵל בְּכַעֲסוֹ אֲשֶׁר הִכְעִיס אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

30. Al–cha•tot Ya•rov•am asher cha•ta va•a•sher he•che•ti et–Israel be•cha•a•so asher hich•is et–Adonai Elo•hey Israel.

30. Because of the sins of Jeroboam which he sinned, and which he made Israel sin, by his provocation with which he provoked the Lord God of Israel to anger.

לא. וַיִּתֵּר דְּבָרֵי נָדָב וְכָל-אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא-הֵם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

31. Ve•ye•ter div•rei Nadav ve•chol-asher asa ha•lo-hem ke•too•vim al-Se•fer Div•rei ha•Ya•mim le•Mal•chei Israel.

31. And the rest of the acts of Nadab, and all that he did, are they not written in the Book of the Chronicles of the Kings of Israel?

לב. וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אָסָא וּבֵין בַּעֲשָׂא מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל כָּל-יְמֵיהֶם:

32. Oo•mil•cha•ma hai•ta bein Asa oo•vein Ba•a•sha me•lech-Israel kol-ye•mei•hem.

32. And there was war between Asa and Baasha king of Israel all their days.

לג. בְּשָׁנַת שְׁלֹשׁ לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ בַּעֲשָׂא בֶן-אֲחִיָּה עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל בְּתִרְצָה עָשָׂרִים וָאַרְבַּע שָׁנָה:

33. Bish•nat sha•losh le•Asa me•lech Ye•hoo•da ma•lach Ba•a•sha ven-Achi•ya al-kol-Israel be•Tir•tza es•rim ve•ar•ba sha•na.

33. In the third year of Asa king of Judah began Baasha the son of Ahijah to reign over all Israel in Tirzah, twenty four years.

לד. וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ יִרְבָּעָם וּבַחֲטָאתוֹ אֲשֶׁר הִחֲטִיא אֶת-יִשְׂרָאֵל:

34. Va•ya•as ha•ra be•ei•nei Adonai va•ye•lech be•de•rech Ya•rov•am oov•cha•ta•to asher he•ceh•ti et-Israel.

34. And he did evil in the sight of the Lord, and walked in the way of Jeroboam, and in his sin with which he made Israel sin.

מלכים א פרק טז I Kings Chapter 16

א. וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יְהוּא בֶן־חַנָּנִי עַל־בַּעֲשָׂא לֵאמֹר:

1. Vay•hi d`var–Adonai el–Ye•hoo ven–Cha•na•ni al–Ba•a•sha le•mor.

1. Then the word of the Lord came to Jehu the son of Hanani against Baasha, saying,

ב. יַעַן אֲשֶׁר הִרִימְתִיךָ מִן־הָעֶפְרָו וְאַתָּנָךְ נָגִיד עַל עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְתַלְךָ בְּדֶרֶךְ יִרְבְּעָם וְתַחַטָּא אֶת־עַמִּי יִשְׂרָאֵל לְהַכְעִיסֵנִי בְּחַטָּאתָם:

2. Ya•an asher ha•ri•mo•ti•cha min–he•a•far va•eten•cha na•gid al ami Israel va•te•lech be•de•rech Ya•rov•am va•ta•cha•ti et–ami Israel le•hach•ee•se•ni be•cha•to•tam.

2. Since I have exalted you from the dust, and made you prince over my people Israel; and you have walked in the way of Jeroboam, and have made my people Israel sin, to provoke me to anger with their sins;

ג. הַנְּגִי מִבְּעִיר אַחֲרֵי בַעֲשָׂא וְאַחֲרֵי בֵיתוֹ וְנָתַתִּי אֶת־בֵּיתְךָ כְּבֵית יִרְבְּעָם בֶּן־נֶבֶט:

3. Hi•ne•ni mav•eer a•cha•rei Va•a•sha ve•a•cha•rei vei•to ve•na•ta•ti et–beit•cha ke•veit Ya•rov•am Ben–N`vat.

3. Behold, I will take away the posterity of Baasha, and the posterity of his house; and will make your house like the house of Jeroboam the son of Nebat.

ד. הֵמָּת לְבַעֲשָׂא בָּעִיר יֹאכְלוּ הַכְּלָבִים וְהֵמָּת לוֹ בַּשָּׂדֶה יֹאכְלוּ עוֹף הַשָּׁמַיִם:

4. Ha•met le•Va•a•sha ba•eer yoch•loo hak•la•vim ve•ha•met lo ba•sa•de yoch•loo of ha•sha•ma•yim.

4. He who dies of Baasha in the city shall the dogs eat; and he who dies of his in the fields shall the birds of the air eat.

ה. וַיִּתֵּר דְּבָרֵי בַעֲשָׂא וְאֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ הֵלֵא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

5. Ve•ye•ter div•rei Va•a•sha va•a•sher asa oog•voo•ra•to ha•lo–hem ke•too•vim al–Se•fer Div•rei ha•Ya•mim le•Mal•chei Israel.

5. And the rest of the acts of Baasha, and what he did, and his might, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

ו. וַיִּשְׁכַּב בַּעֲשָׂא עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבֹּר בְּתִרְצָה וַיִּמְלֹךְ אֵלָה בְּנוֹ תַחְתָּיו:

6. Va•yish•kav Ba•a•sha eem–avo•tav va•yi•ka•ver be•Tir•tza va•yim•loch Ela v`no tach•tav.

6. And Baasha slept with his fathers, and was buried in Tirzah; and Elah his son reigned in his place.

ז. וְגַם בְּיַד־יְהוָה הוּא בֶן־חַנְנִי הַנְּבִיא דְבַר־יְהוָה הָיָה אֶל־בַּעֲשָׂא וְאֶל־בֵּיתוֹ וְעַל כָּל־הַרְעָה אֲשֶׁר־עָשָׂה בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ בְּמַעֲשֵׂה יָדָיו לְהִיּוֹת כְּבֵית יִרְבָּעָם וְעַל אֲשֶׁר־הִכָּה אֹתוֹ:

7. Ve•gam be•yad–Ye•hoo ven–Cha•na•ni ha•na•vi d`var–Adonai ha•ya el–Ba•a•sha ve•el–bei•to ve•al kol–ha•ra•ah asher–asa be•ei•nei Adonai le•hach•ee•so be•ma•a•se ya•dav li•hi•yot ke•veit Ya•rov•am ve•al asher–hi•ka o•to.

7. And also by the hand of the prophet Jehu the son of Hanani came the word of the Lord against Baasha, and against his house, for all the evil that he did in the sight of the Lord, in provoking him to anger with the work of his hands, in being like the house of Jeroboam; and because he killed him.

ח. בְּשַׁנַּת עֶשְׂרִים וָשֶׁשׁ שָׁנָה לְאַסָּא מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ אֱלָה בֶן־בַּעֲשָׂא עַל־יִשְׂרָאֵל בְּתִרְצָה שְׁנָתַיִם:

8. Bish•nat es•rim va•shesh sha•na le•Asa me•lech Ye•hoo•da ma•lach Ela ven–Ba•a•sha al–Israel be•Tir•tza sh`na•ta•yim.

8. In the twenty sixth year of Asa king of Judah began Elah the son of Baasha to reign over Israel in Tirzah, two years.

ט. וַיִּקְשֹׁר עָלָיו עַבְדּוֹ זִמְרִי שֶׁר מַחְצִית הָרֶכֶב וְהוּא בְּתִרְצָה שֶׁתָּה שְׂכוֹר בֵּית אֲרָצָא אֲשֶׁר עַל־הַבַּיִת בְּתִרְצָה:

9. Va•yik•shor a•lav av•do Zim•ri sar ma•cha•tzit ha•ra•chev ve•hoo ve•Tir•tza sho•te shi•kor beit Ar•tza asher al–ha•ba•yit be•Tir•tza.

9. And his servant Zimri, captain of half his chariots, conspired against him, as he was in Tirzah, drinking himself drunk in the house of Arza steward of his house in Tirzah.

י. וַיָּבֹא זִמְרִי וַיַּכְהוּ וַיְמִיתְהוּ בְּשַׁנַּת עֶשְׂרִים וָשֶׁבַע לְאַסָּא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֶךְ תַּחְתָּיו:

10. Va•ya•vo Zim•ri va•ya•ke•hoo vay•mi•te•hoo bish•nat es•rim va•she•va le•Asa me•lech Ye•hoo•da va•yim•loch tach•tav.

10. And Zimri went in and struck him, and killed him, in the twenty seventh year of Asa king of Judah, and reigned in his place.

יא. וַיְהִי בְּמַלְכוֹ כְּשִׁבְתּוֹ עַל־כִּסְאוֹ הִכָּה אֶת־כָּל־בֵּית בַּעֲשָׂא לֹא־הָשְׂאִיר לוֹ מִשְׁתִּין בְּקִיר וּגְאָלָיו וְרַעְהוּ:

11. Vay•hi ve•mol•cho ke•shiv•to al–kis•oh hi•ka et–kol–beit Ba•a•sha lo–hish•eer lo mash•tin be•kir ve•go•alav ve•re•e•hoo.

11. And it came to pass, when he began to reign, as soon as he sat on his throne, that he slew all the house of Baasha; he left him not one who pisses against a wall, neither of his kinfolks, nor of his friends.

יב. וַיִּשְׁמַד זִמְרִי אֶת כָּל-בֵּית בַּעֲשָׂא כַדְבָּר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר אֶל-בַּעֲשָׂא בְּיַד יְהוּא הַנְּבִיא:

12. Va•yash•med Zim•ri et kol-beit Ba•a•sha kid•var Adonai asher di•ber el-Ba•a•sha be•yad Ye•hoo ha•na•vi.

12. Thus did Zimri destroy all the house of Baasha, according to the word of the Lord, which he spoke against Baasha by Jehu the prophet,

יג. אֶל כָּל-חַטָּאוֹת בַּעֲשָׂא וְחַטָּאוֹת אֵלָה בְּנוֹ אֲשֶׁר חָטְאוּ וְאֲשֶׁר הִחֲטִיאוּ אֶת-יִשְׂרָאֵל לְהַכְעִיס אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַבְלִיהֶם:

13. El kol-cha•tot Ba•a•sha ve•cha•tot Ela v`no asher chat•oo va•a•sher he•che•ti•oo et-Israel le•hach•is et-Adonai Elo•hey Israel be•hav•lei•hem.

13. For all the sins of Baasha, and the sins of Elah his son, by which they sinned, and by which they made Israel sin, in provoking the Lord God of Israel to anger with their vanities.

יד. וַיִּתֵּר דְּבָרֵי אֵלָה וְכָל-אֲשֶׁר עָשָׂה הַלּוֹא-הֵם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

14. Ve•ye•ter div•rei Ela ve•chol-asher asa ha•lo-hem ke•too•vim al-Se•fer Div•rei ha•Ya•mim le•Mal•chei Israel.

14. And the rest of the acts of Elah, and all that he did, are they not written in the Book of the Chronicles of the Kings of Israel?

טו. בְּשָׁנַת עֶשְׂרִים וְשֶׁבַע שָׁנָה לְאַסָּא מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ זִמְרִי שִׁבְעַת יָמִים בְּתִרְצָה וְהָעָם חָנִים עַל-גִּבְתּוֹן אֲשֶׁר לְפִלְשְׁתִּים:

15. Bish•nat es•rim va•she•va sha•na le•Asa me•lech Ye•hoo•da ma•lach Zim•ri shiv•at ya•mim be•Tir•tza ve•ha•am cho•nim al-Gib•ton asher la•P`lish•tim.

15. In the twenty seventh year of Asa king of Judah did Zimri reign seven days in Tirzah. And the people were encamped against Gibbethon, which belonged to the Philistines.

טז. וַיִּשְׁמַע הָעָם הַחָנִים לְאָמַר קֶשֶׁר זִמְרִי וְגַם הִכָּה אֶת-הַמֶּלֶךְ וַיִּמְלְכוּ כָל-יִשְׂרָאֵל אֶת-עֹמְרִי שֹׁר-צָבָא עַל-יִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא בְּמַחֲנֶה:

16. Va•yish•ma ha•am ha•cho•nim le•mor ka•shar Zim•ri ve•gam hi•ka et-ha•me•lech va•yam•li•choo chol-Israel et-Omri sar-tza•va al-Israel ba•yom ha•hoo ba•ma•cha•ne.

16. And the people who were encamped heard say, Zimri has conspired, and has also killed the king; therefore all Israel made Omri, the captain of the army, king over Israel that day in the camp.

יז. וַיַּעֲלֶה עֹמְרִי וְכָל-יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִגִּבְתּוֹן וַיִּצְרוּ עַל-תִּרְצָה:

17. Va•ya•a•le Omri ve•chol-Israel ee•mo mi•Gib•ton va•ya•tzo•roo al-Tir•tza.

17. And Omri went up from Gibbethon, and all Israel with him, and they besieged Tirzah.

יח. וַיְהִי כִּרְאוֹת זִמְרִי כִּי-נִלְכְּדָה הָעִיר וַיָּבֵא אֶל-אַרְמוֹן בֵּית-הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׂרֹף עָלָיו אֶת-
בֵּית-מֶלֶךְ בָּאֵשׁ וַיָּמָת׃

18. Vay•hi kir•ot Zim•ri ki–nil•ke•da ha•eer va•ya•vo el–ar•mon beit–ha•me•lech
va•yis•rof a•lav et–beit–me•lech ba•esh va•ya•mot.

18. And it came to pass, when Zimri saw that the city was taken, that he went to the palace of the king's house, and burned the king's house over him with fire, and died,

יט. עַל-חַטָּאתָיו אֲשֶׁר חָטָא לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לָלֶכֶת בְּדֶרֶךְ יִרְבְּעָם וּבַחֲטָאתוֹ
אֲשֶׁר עָשָׂה לְהַחֲטִיא אֶת-יִשְׂרָאֵל׃

19. Al–cha•to•tav asher cha•ta la•a•sot ha•ra be•ei•nei Adonai la•le•chet
be•de•rech Ya•rov•am oov•cha•ta•to asher asa le•ha•cha•ti et–Israel.

19. For his sins which he sinned in doing evil in the sight of the Lord, in walking in the way of Jeroboam, and in his sin which he did, to make Israel sin.

כ. וַיִּתֵּר דְּבָרֵי זִמְרִי וְקִשְׁרוֹ אֲשֶׁר קָשָׁר הֵלֵא-הֵם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי
יִשְׂרָאֵל׃

20. Ve•ye•ter div•rei Zim•ri ve•kish•ro asher ka•shar ha•lo–hem ke•too•vim al–
Se•fer Div•rei ha•Ya•mim le•Mal•chei Israel.

20. And the rest of the acts of Zimri, and his conspiracy that he did, are they not written in the Book of the Chronicles of the Kings of Israel?

כא. אִזּוֹ יִחָלַק הָעָם יִשְׂרָאֵל לַחֲצֵי חֲצֵי הָעָם הָיָה אַחֲרֵי תִבְנִי בֶן-גִּינַת לְהַמְלִיכוֹ
וְהַחֲצֵי אַחֲרֵי עֹמְרִי׃

21. Az ye•cha•lek ha•am Israel la•che•tzi cha•tzi ha•am ha•ya a•cha•rei Tiv•ni
ven–Gi•nat le•ham•li•cho ve•ha•cha•tzi a•cha•rei Omri.

21. Then were the people of Israel divided into two parts; half of the people followed Tibni the son of Ginath, to make him king; and half followed Omri.

כב. וַיִּחַזַּק הָעָם אֲשֶׁר אַחֲרֵי עֹמְרִי אֶת-הָעָם אֲשֶׁר אַחֲרֵי תִבְנִי בֶן-גִּינַת וַיָּמָת תִּבְנִי
וַיִּמְלֹךְ עֹמְרִי׃

22. Va•ye•che•zak ha•am asher a•cha•rei Omri et–ha•am asher a•cha•rei Tiv•ni
ven–Gi•nat va•ya•mot Tiv•ni va•yim•loch Omri.

22. But the people who followed Omri prevailed against the people who followed Tibni the son of Ginath; so Tibni died, and Omri reigned.

כג. בְּשָׁנַת שְׁלֹשִׁים וְאַחַת שָׁנָה לְאַסָּא מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ עֹמְרִי עַל-יִשְׂרָאֵל שְׁתַּיִם
עֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּתִרְצָה מֶלֶךְ שֵׁשׁ-שָׁנִים׃

23. Bish•nat sh`lo•shim ve•a•chat sha•na le•Asa me•lech Ye•hoo•da ma•lach
Omri al–Israel sh`teim es•re sha•na be•Tir•tza ma•lach shesh–sha•nim.

23. In the thirty first year of Asa king of Judah began Omri to reign over Israel, twelve years; six years reigned he in Tirzah.

כד. וַיִּקַּן אֶת-הַהַר שְׁמֵרוֹן מֵאֵת שֹׁמֵר בְּכֶפְרִים כֶּסֶף וַיְבֹן אֶת-הַהַר וַיִּקְרָא אֶת-שֵׁם הָעִיר אֲשֶׁר בָּנָה עַל שֵׁם-שֹׁמֵר אֲדֹנֵי הַהַר שְׁמֵרוֹן:

24. Va•yi•ken et–ha•har Shom•ron me•et She•mer be•chik•ra•yim ka•sef va•yi•ven et–ha•har va•yik•ra et–shem ha•eer asher ba•na al shem–She•mer ado•nei ha•har Shom•ron.

24. And he bought the hill Samaria from Shemer for two talents of silver, and built on the hill, and called the name of the city which he built, after the name of Shemer, owner of the hill, Samaria.

כה. וַיַּעַשׂה עֲמֹרִי הַרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּרַע מְכַל אֲשֶׁר לִפְנֵיָו:

25. Va•ya•a•se Omri ha•ra be•ei•nei Adonai va•ya•ra mi•kol asher le•fa•nav.

25. But Omri did evil in the eyes of the Lord, and did worse than all who were before him.

כו. וַיֵּלֶךְ בְּכָל-דֶּרֶךְ יִרְבְּעָם בֶּן-נֶבֶט (וּבְחַטָּאתָיו) אֲשֶׁר הִחָטִיא אֶת-יִשְׂרָאֵל לְהַכְעִיס אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַבְלִיָּהֶם:

26. Va•ye•lech be•chol–de•rech Ya•rov•am Ben–N`vat (oov•cha•ta•tov) [oov•cha•ta•to] asher he•che•ti et–Israel le•hach•is et–Adonai Elo•hey Israel be•hav•lei•hem.

26. For he walked in all the ways of Jeroboam the son of Nebat, and in his sin with which he made Israel sin, to provoke the Lord God of Israel to anger with their vanities.

כז. וַיִּתֵּר דְּבָרֵי עֲמֹרִי אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא-הֵם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

27. Ve•ye•ter div•rei Omri asher asa oog•voo•ra•to asher asa ha•lo–hem ke•too•vim al–Se•fer Div•rei ha•Ya•mim le•Mal•chei Israel.

27. And the rest of the acts of Omri which he did, and his might that he showed, are they not written in the Book of the Chronicles of the Kings of Israel?

כח. וַיִּשְׁכַּב עֲמֹרִי עִם-אֲבֹתָיו וַיִּקְבֹּר בְּשְׁמֵרוֹן וַיִּמְלֹךְ אַחָאָב בְּנוֹ תַחְתָּיו:

28. Va•yish•kav Omri eem–avo•tav va•yi•ka•ver be•Shom•ron va•yim•loch Ach•av b`no tach•tav.

28. And Omri slept with his fathers, and was buried in Samaria; and Ahab his son reigned in his place.

כט. וַאֲחָאָב בֶּן-עֲמֹרִי מָלַךְ עַל-יִשְׂרָאֵל בְּשָׁנַת שְׁלֹשִׁים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה לְאַסָּא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ אַחָאָב בֶּן-עֲמֹרִי עַל-יִשְׂרָאֵל בְּשְׁמֵרוֹן עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה:

29. Ve•Ach•av ben–Omri ma•lach al–Israel bish•nat sh`lo•shim oosh•mo•ne sha•na le•Asa me•lech Ye•hoo•da va•yim•loch Ach•av ben–Omri al–Israel be•Shom•ron es•rim oosh•ta•yim sha•na.

29. And in the thirty eighth year of Asa king of Judah began Ahab the son of Omri to reign over Israel; and Ahab the son of Omri reigned over Israel in Samaria twenty two years.

ל. ויעש אחאב בן-עמרי הרע בעיני יהוה מכל אשר לפניו:

30. Va•ya•as Ach•av ben–Omri ha•ra be•ei•nei Adonai mi•kol asher le•fa•nav.

30. And Ahab the son of Omri did evil in the sight of the Lord above all who were before him.

לא. ויהי הנקל לכתו בחטאות ירבעם בן-נבט ויקח אשה את-איזבל בת-אתבעל מלך צידנים וילך ויעבד את-הבעל וישתחו לו:

31. Vay•hi ha•na•kel lech•to be•cha•tot Ya•rov•am Ben–N`vat va•yi•kach ee•sha et–Ee•ze•vel bat–Et•ba•al me•lech Tzi•do•nim va•ye•lech va•ya•a•vod et–ha•Ba•al va•yish•ta•choo lo.

31. And it came to pass, as if it had been a light thing for him to walk in the sins of Jeroboam the son of Nebat, that he took for a wife Jezebel, the daughter of Ethbaal king of the Sidonians, and went and served Baal, and worshipped him.

לב. ויקם מזבח לבעל בית הבעל אשר בנה בשמרון:

32. Va•ya•kem miz•be•ach la•Ba•al beit ha•Ba•al asher ba•na be•Shom•ron.

32. And he erected an altar for Baal in the house of Baal, which he had built in Samaria.

לג. ויעש אחאב את-האשרה ויוסף אחאב לעשות להכעיס את-יהוה אלהי ישראל מכל מלכי ישראל אשר היו לפניו:

33. Va•ya•as Ach•av et–ha•A•she•ra va•yo•sef Ach•av la•a•sot le•hach•is et–Adonai Elo•hey Israel mi•kol mal•chei Israel asher ha•yoo le•fa•nav.

33. And Ahab made an Ashera; and Ahab did more to provoke the Lord God of Israel to anger than all the kings of Israel who were before him.

לד. בימיו בנה חיאל בית האלי את-יריחה באבירם בכרו יסדה (ובשגיב) [ובשגוב] צעירו הציב דלתיה כדבר יהוה אשר דבר ביד יהושע בן-נון:

34. Be•ya•mav ba•na Chi•el Beit ha•Eli et–Ye•ri•cho ba•Avi•ram be•cho•ro yis•da (oo•vi•S`giv) [oo•vi•S`goov] tze•ee•ro hi•tziv de•la•te•ha kid•var Adonai asher di•ber be•yad Yeho•shoo•a Bin–Noon.

34. In his days did Hiel the Bethelite build Jericho; he laid its foundation with Abiram his firstborn, and set up its gates with his youngest son Segub, according to the word of the Lord, which he spoke by Joshua the son of Nun.

מלכים א פרק יז

I Kings Chapter 17

א. וַיֹּאמֶר אֵלֵיהוּ הַתְּשֻׁבִי מִתְּשֻׁבִי גִלְעָד אֶל-אַחָב חִי-יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עִמָּדְתִּי לִפְנֵי אִם-יְהִי הַשָּׁנִים הָאֵלֶּה טַל וּמָטָר כִּי אִם-לִפְנֵי דְבָרִי:

1. Va•yo•mer Eli•ya•hoo ha•Tish•bi mi•to•sha•vei Gil•ad el–Ach•av chai–Adonai Elo•hey Israel asher ama•de•ti le•fa•nav eem–yi•hi•ye ha•sha•nim ha•e•le tal oo•ma•tar ki eem–le•fi de•va•ri.

1. And Elijah the Tishbite, who was of the inhabitants of Gilead, said to Ahab, As the Lord God of Israel lives, before whom I stand, there shall not be dew nor rain these years, but according to my word.

ב. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר:

2. Vay•hi d`var–Adonai e•lav le•mor.

2. And the word of the Lord came to him, saying,

ג. לֶךְ מִזֶּה וּפְנִיתָ לְךָ קִדְמָה וְנִסְתַּרְתָּ בְּנַחַל כְּרִית אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הַיַּרְדֵּן:

3. Lech mi•ze oo•fa•ni•ta le•cha ked•ma ve•nis•tar•ta be•na•chal K`rit asher al–p`nei ha•Yar•den.

3. Get you here, and turn you eastward, and hide yourself by the brook Cherith, that is before the Jordan.

ד. וְהָיָה מִהֲנַחַל תִּשְׁתֶּה וְאֶת-הָעֹרֵבִים צִוִּיתִי לְכַלְכֶּלְךָ שָׁם:

4. Ve•ha•ya me•ha•na•chal tish•te ve•et–ha•or•vim tzi•vi•ti le•chal•kel•cha sham.

4. And it shall be, that you shall drink of the brook; and I have commanded the ravens to feed you there.

ה. וַיֵּלֶךְ וַיַּעַשׂ כְּדַבַּר יְהוָה וַיֵּלֶךְ וַיֵּשֶׁב בְּנַחַל כְּרִית אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הַיַּרְדֵּן:

5. Va•ye•lech va•ya•as kid•var Adonai va•ye•lech va•ye•shev be•na•chal K`rit asher al–p`nei ha•Yar•den.

5. And he went and did according to the word of the Lord; for he went and dwelt by the brook Cherith, that is before the Jordan.

ו. וְהָעֹרֵבִים מְבִיאִים לוֹ לֶחֶם וּבֶשֶׂר בְּבֹקֶר וּלְחֶם וּבֶשֶׂר בְּעָרֵב וּמִן-הַנַּחַל יִשְׁתֶּה:

6. Ve•ha•or•vim me•vi•eem lo le•chem oo•va•sar ba•bo•ker ve•le•chem oo•va•sar ba•a•rev oo•min–ha•na•chal yish•te.

6. And the ravens brought him bread and meat in the morning, and bread and meat in the evening; and he drank of the brook.

ז. וַיְהִי מִקֵּץ יָמִים וַיִּיבֶשׂ הַנַּחַל כִּי לֹא-הָיָה גֶשֶׁם בְּאֶרֶץ:

7. Vay•hi mi•ketz ya•mim va•yi•vash ha•na•chal ki lo–ha•ya ge•shem ba•a•retz.

7. And it came to pass after a while, that the brook dried up, because there had been no rain in the land.

ח. וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר:

8. Vay•hi d`var–Adonai e•lav le•mor.

8. And the word of the Lord came to him, saying,

ט. קוּם לֶךְ צָרְפַתָּה אֲשֶׁר לְצִידוֹן וַיִּשְׁבֶּתָ שָׁם הִנֵּה צְוִיתִי שָׁם אִשָּׁה אֶלְמָנָה לְכַלְכֶּלְךָ:

9. Koom lech Tzar•fa•ta asher le•Tzi•don ve•ya•shav•ta sham hi•ne tzi•vi•ti sham ee•sha al•ma•na le•chal•ke•le•cha.

9. Arise, get you to Zarephath, which belongs to Sidon, and dwell there; behold, I have commanded a widow there to sustain you.

י. וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ צָרְפַתָּה וַיָּבֵא אֶל־פֶּתַח הָעִיר וְהִנֵּה־שָׁם אִשָּׁה אֶלְמָנָה מְקַשֶּׁשֶׁת עֵצִים וַיִּקְרָא אֵלֶיהָ וַיֹּאמֶר קַח־נָא לִי מִעֵט־מִים בְּכִלִּי וְאַשְׁתָּה:

10. Va•ya•kom va•ye•lech Tzar•fa•ta va•ya•vo el–pe•tach ha•eer ve•hi•ne–sham ee•sha al•ma•na me•ko•she•shet etzim va•yik•ra e•le•ha va•yo•mar ke•chi–na li me•at–ma•yim bak•li ve•esh•te.

10. And he arose and went to Zarephath. And when he came to the gate of the city, behold, the widow was there gathering sticks; and he called to her, and said, Bring me, I beg you, a little water in a utensil, that I may drink.

יא. וַתֵּלֶךְ לָקַחַת וַיִּקְרָא אֵלֶיהָ וַיֹּאמֶר לְקַח־נָא לִי פַת־לֶחֶם בְּיָדְךָ:

11. Va•te•lech la•ka•chat va•yik•ra e•le•ha va•yo•mar lik•chi–na li pat–le•chem be•ya•dech.

11. And as she was going to bring it, he called to her, and said, Bring me, I beg you, a morsel of bread in your hand.

יב. וַתֹּאמֶר חַי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אִם־יֵשׁ־לִי מְעוֹג כִּי אִם־מְלֶאכָה־קֶמַח בְּכַד וּמִעֵט־שֶׁמֶן בְּצַפְחַת וְהִנְנִי מְקַשֶּׁשֶׁת שְׁנַיִם עֵצִים וּבָאתִי וְעָשִׂיתִיהוּ לִי וּלְבָנִי וְאֶכְלֵנָהּ וּמָתְנוּ:

12. Va•to•mer chai–Adonai Elohe•cha eem–yesh–li ma•og ki eem–me•lo chaf–ke•mach ba•kad oom•at–she•men ba•tza•pa•chat ve•hi•ne•ni me•ko•she•shet sh`na•yim etzim oo•va•ti va•asi•ti•hoo li ve•liv•ni va•a•chal•noo•hoo va•mat•noo.

12. And she said, As the Lord your God lives, I have not a cake, but an handful of meal in a barrel, and a little oil in a jar; and, behold, I am gathering two sticks, that I may go in and prepare it for me and my son, that we may eat it, and die.

יג. וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֵלֶיהּ אַל־תִּירָאִי בְּאִי עָשִׂי כְדַבְּרֶךָ אַךְ עָשִׂי־לִי מִשָּׁם עֵגֶה קֶטְנָה בְּרֵאשֶׁנָּה וְהוֹצֵאתִי לִי וְלֶךְ וּלְבָנֶךָ תַּעֲשִׂי בְּאַחֲרֹנָה:

13. Va•yo•mer e•le•ha Eli•ya•hoo al–tir•ee bo•ee asi chid•va•rech ach asi–li mi•sham oo•ga ke•ta•na va•ri•sho•na ve•ho•tzet li ve•lach ve•liv•nech ta•asi ba•a•cha•ro•na.

13. And Elijah said to her, Fear not; go and do as you have said; but make me of it a little cake first, and bring it to me, and after make for you and for your son.

י.ד. כי כה אמר יהוה אלהי ישראל בַּד הַקֶּמַח לֹא תִכָּלֶה וְצִפְחַת הַשֶּׁמֶן לֹא תִחָסֵר
עַד יוֹם (תֵּת-נ) [תֵּת-יְהוָה] גִּשְׁם עַל-פְּנֵי הָאֲדָמָה:

14. Ki cho amar Adonai Elo•hey Israel kad ha•ke•mach lo tich•la
ve•tza•pa•chat ha•she•men lo tech•sar ad yom (tetn-) [tet-Adonai] ge•shem
al-p`nei ha•ada•ma.

14. For thus said the Lord God of Israel, The jar of meal shall not be spent, neither shall the jar of oil fail, until the day that the Lord sends rain upon the earth.

טו. וּתְלַךְ וּתַעֲשֶׂה כַּדְּבַר אֲלֵיהּ וּתְאָכַל (הוּא-וְהִיא) [הִיא-וְהוּא] וּבֵיתָה יָמִים:

15. Va•te•lech va•ta•a•se kid•var Eli•ya•hoo va•to•chal (hee-va•hi) [hi-va•hoo]
oo•vei•ta ya•mim.

15. And she went and did according to the saying of Elijah; and she, and he, and her house, ate many days.

טז. בַּד הַקֶּמַח לֹא כָלְתָה וְצִפְחַת הַשֶּׁמֶן לֹא חָסַר כַּדְּבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד אֲלֵיהּ:

16. Kad ha•ke•mach lo cha•la•ta ve•tza•pa•chat ha•she•men lo cha•ser kid•var
Adonai asher di•ber be•yad Eli•ya•hoo.

16. And the barrel of meal was not consumed, nor did the jar of oil fail, according to the word of the Lord, which he spoke by Elijah.

יז. וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה חָלָה בֶן-הָאִשָּׁה בְּעֶלְת הַבַּיִת וַיְהִי חָלִיו חָזֵק מְאֹד עַד
אֲשֶׁר לֹא-נֹתְרָה-בּוֹ נְשָׁמָה:

17. Vay•hi a•char had•va•rim ha•e•le cha•la ben-ha•ee•sha ba•alat ha•ba•yit
vay•hi chol•yo cha•zak me•od ad asher lo-not•ra-bo n`sha•ma.

17. And it came to pass after these things, that the son of the woman, the mistress of the house, fell sick; and his sickness was so severe, that there was no breath left in him.

יח. וּתְאָמַר אֶל-אֲלֵיהּ מֵה-לִי וְלָךְ אִישׁ הָאֱלֹהִים בָּאתָ אֵלַי לְהַזְכִּיר אֶת-עֲוֹנִי וּלְהַמִּית
אֶת-בְּנִי:

18. Va•to•mer el-Eli•ya•hoo ma-li va•lach eesh ha•Elohim ba•ta e•lai le•haz•kir
et-avo•ni ool•ha•mit et-be•ni.

18. And she said to Elijah, What have I to do with you, O you man of God? Have you come to me to call my sin to remembrance, and to slay my son?

יט. וַיֹּאמֶר אֲלֶיהָ תְּנִי-לִי אֶת-בְּנִךְ וַיִּקַּחְהוּ מִחִיקָה וַיַּעֲלֵהוּ אֶל-הָעֲלִיָּה אֲשֶׁר-הוּא יֹשֵׁב
שָׁם וַיִּשְׁכְּבֵהוּ עַל-מִטָּתוֹ:

19. Va•yo•mer e•le•ha te•ni-li et-be•nech va•yi•ka•che•hoo me•chei•ka
va•ya•ale•hoo el-ha•ali•ya asher-hoo yo•shev sham va•yash•ki•ve•hoo al-
mi•ta•to.

19. And he said to her, Give me your son. And he took him from her bosom, and carried him up to a loft, where he abode, and laid him upon his own bed.

כ. וַיִּקְרָא אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי הַגַּם עַל־הָאִלְמָנָה אֲשֶׁר־אֲנִי מִתְגוֹרֵר עִמָּה הַרְעוֹתָ לְהַמִּית אֶת־בְּנָהּ:

20. Va•yik•ra el-Adonai va•yo•mar Adonai Elo•hai ha•gam al-ha•al•ma•na asher -ani mit•go•rer ee•ma ha•re•ota le•ha•mit et-be•na.

20. And he cried to the Lord, and said, O Lord my God, have you also brought evil upon the widow with whom I sojourn, by slaying her son?

כא. וַיִּתְמַדַּד עַל־הַיֶּלֶד שְׁלֹשׁ פְּעָמִים וַיִּקְרָא אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי תִשְׁב־נָא נַפְשׁ־הַיֶּלֶד הַזֶּה עַל־קִרְבוֹ:

21. Va•yit•mo•ded al-ha•ye•led sha•losh pe•a•mim va•yik•ra el-Adonai va•yo•mar Adonai Elo•hai ta•shov-na ne•fesh-ha•ye•led ha•ze al-kir•bo.

21. And he stretched himself upon the child three times, and cried to the Lord, and said, O Lord my God, I pray you, let this child's soul come into him again.

כב. וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹל אֵלִיהוּ וַתָּשָׁב נַפְשׁ־הַיֶּלֶד עַל־קִרְבוֹ וַיְחִי:

22. Va•yish•ma Adonai be•kol Eli•ya•hoo va•ta•shov ne•fesh-ha•ye•led al-kir•bo va•ye•chi.

22. And the Lord heard the voice of Elijah; and the soul of the child came into him again, and he revived.

כג. וַיִּקַּח אֵלִיהוּ אֶת־הַיֶּלֶד וַיְרִידֵהוּ מִן־הָעֲלִיָּה הַבַּיְתָה וַיִּתְּנֵהוּ לְאִמּוֹ וַיֹּאמֶר אֵלִיהוּ רְאֵי חַי בְּנִי:

23. Va•yi•kach Eli•ya•hoo et-ha•ye•led va•yo•ri•de•hoo min-ha•ali•ya ha•bai•ta va•yit•ne•hoo le•ee•mo va•yo•mer Eli•ya•hoo r`ee chai be•nech.

23. And Elijah took the child, and brought him down from the chamber into the house, and delivered him to his mother; and Elijah said, See, your son lives.

כד. וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־אֵלִיהוּ עֵתָה זֶה יָדַעְתִּי כִּי אִישׁ אֱלֹהִים אַתָּה וּדְבַר־יְהוָה בְּפִיךָ אֱמֶת:

24. Va•to•mer ha•ee•sha el-Eli•ya•hoo ata ze ya•da•ati ki eesh Elohim ata ood•var-Adonai be•fi•cha emet.

24. And the woman said to Elijah, And by this I know that you are a man of God, and that the word of the Lord in your mouth is truth.

מלכים א פרק יח I Kings Chapter 18

א. וַיְהִי יָמִים רַבִּים וַדְּבַר-יְהוָה הָיָה אֶל-אֱלִיָּהוּ בַשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁית לֵאמֹר לֶךְ הֲרֵאָה אֶל-אַחָזָב וְאֶתְנָה מָטָר עַל-פְּנֵי הָאֲדָמָה:

1. Vay•hi ya•mim ra•bim ood•var-Adonai ha•ya el-Eli•ya•hoo ba•sha•na hash•li•sheet le•mor lech he•ra•eh el-Ach•av ve•et•na ma•tar al-p`nei ha•ada•ma.

1. And it came to pass after many days, that the word of the Lord came to Elijah in the third year, saying, Go, show yourself to Ahab; and I will send rain upon the earth.

ב. וַיֵּלֶךְ אֱלִיָּהוּ לְהִרְאוֹת אֶל-אַחָזָב וְהָרָעַב חֲזָק בְּשֹׁמְרוֹן:

2. Va•ye•lech Eli•ya•hoo le•he•ra•ot el-Ach•av ve•ha•ra•av cha•zak be•Shom•ron.

2. And Elijah went to show himself to Ahab. And there was a severe famine in Samaria.

ג. וַיִּקְרָא אַחָזָב אֶל-עֹבַדְיָהוּ אֲשֶׁר עַל-הַבַּיִת וְעֹבַדְיָהוּ הָיָה יִרְאֵת-יְהוָה מְאֹד:

3. Va•yik•ra Ach•av el-Ovad•yahoo asher al-ha•ba•yit ve-Ovad•yahoo ha•ya ya•re et-Adonai me•od.

3. And Ahab called Obadiah, who was the governor of his house. And Obadiah feared the Lord greatly;

ד. וַיְהִי בְהַכְרִית אִיזָבֵל אֶת גְּבִיאֵי יְהוָה וַיִּקַּח עֹבַדְיָהוּ מֵאָה נְבִיאִים וַיְחַבֵּאֵם חֲמִשִּׁים אִישׁ בַּמְעָרָה וְכִלְכְּלָם לֶחֶם וּמַיִם:

4. Vay•hi be•hach•rit Ee•ze•vel et n`vi•ey Adonai va•yi•kach Ovad•yahoo me•ah n`vi•eem va•yach•bi•em cha•mi•shim eesh bam•ara ve•chil•ke•lam le•chem va•ma•yim.

4. For it was so, when Jezebel cut off the prophets of the Lord, that Obadiah took a hundred prophets, and hid them by fifties in a cave, and fed them with bread and water.

ה. וַיֹּאמֶר אַחָזָב אֶל-עֹבַדְיָהוּ לֶךְ בְּאֶרֶץ אֶל-כָּל-מַעֲיַנֵי הַמַּיִם וְאֶל כָּל-הַנְּחָלִים אוּלַי נִמְצָא חֲצִיר וְנַחְיָה סוּס וּפָרָד וְלֹא נִכְרִית (מִן-בְּהֵמָה) [מִהַבְּהֵמָה]:

5. Va•yo•mer Ach•av el-Ovad•yahoo lech ba•a•retz el-kol-ma•ay•nei ha•ma•yim ve•el kol-han•cha•lim oo•lai nim•tza cha•tzir oon•cha•ye soos va•fe•red ve•lo nach•rit (men-be•he•ma) [me•ha•be•he•ma].

5. And Ahab said to Obadiah, Go to the land, to all the water springs, and to all the brooks; perhaps we may find grass to keep the horses and mules alive, that we lose not all the beasts.

ו. וַיִּחַלְקוּ לָהֶם אֶת-הָאָרֶץ לְעֵבֶר-בָּהּ אַחָב הַלֵּךְ בְּדֶרֶךְ אֶחָד לְבָדוֹ וְעַבְדֵיָהוּ הַלֵּךְ בְּדֶרֶךְ-אֶחָד לְבָדוֹ:

6. Vay•chal•koo la•hem et–ha•a•retz la•a•vor–ba Ach•av ha•lach be•de•rech e•chad le•va•do ve•Ovad•yadoo ha•lach be•de•rech–e•chad le•va•do.

6. And they divided the land between them to pass throughout it; Ahab went one way by himself, and Obadiah went another way by himself.

ז. וַיְהִי עַבְדֵיָהוּ בְּדֶרֶךְ וְהִנֵּה אֵלִיהוּ לִקְרָאתוֹ וַיִּכְרָהוּ וַיִּפֹּל עַל-פְּנָיו וַיֹּאמֶר הֲאֵתָה זֶה אֲדֹנָי אֵלִיהוּ:

7. Vay•hi Ovad•yadoo ba•de•rech ve•hi•ne Eli•ya•hoo lik•ra•to va•ya•ki•re•hoo va•yi•pol al–pa•nav va•yo•mer ha•ata ze ado•ni Eli•ya•hoo.

7. And as Obadiah was in the way, behold, Elijah met him; and he knew him, and fell on his face, and said, Are you my lord Elijah?

ח. וַיֹּאמֶר לוֹ אָנִי לֵךְ אָמַר לְאֲדֹנֶיךָ הִנֵּה אֵלִיהוּ:

8. Va•yo•mer lo ani lech emor la•do•ne•cha hi•ne Eli•ya•hoo.

8. And he answered him, I am; go, tell your lord, Behold, Elijah is here.

ט. וַיֹּאמֶר מָה חָטָאתִי כִּי-אַתָּה נָתַן אֶת-עַבְדְּךָ בְּיַד-אַחָב לְהַמִּיתַנִּי:

9. Va•yo•mer me cha•ta•ti ki–ata no•ten et–av•de•cha be•yad–Ach•av la•ha•mi•te•ni.

9. And he said, What have I sinned, that you would deliver your servant to the hand of Ahab, to slay me?

י. חִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אִם-יֵשׁ-גּוֹי וּמַמְלָכָה אֲשֶׁר לֹא-שָׁלַח אֲדֹנָי שָׁם לְבַקֵּשׁךָ וְאָמְרוּ אֵין וְהִשְׁבִּיעַ אֶת-הַמַּמְלָכָה וְאֶת-הַגּוֹי כִּי לֹא יִמְצְאָכֶה:

10. Chai Adonai Elohe•cha eem–yesh–goy oo•mam•la•cha asher lo–sha•lach ado•ni sham le•va•kesh•cha ve•am•roo ayin ve•hish•bia et–ha•mam•la•cha ve•et–ha•goy ki lo yim•tza•eka.

10. As the Lord your God lives, there is no nation or kingdom, where my lord has not sent to seek you; and when they said, He is not there; he took an oath of the kingdom and nation, that they found you not.

יא. וְעַתָּה אַתָּה אָמַר לֵךְ אָמַר לְאֲדֹנֶיךָ הִנֵּה אֵלִיהוּ:

11. Ve•ata ata o•mer lech emor la•do•ne•cha hi•ne Eli•ya•hoo.

11. And now you say, Go, tell your lord, Behold, Elijah is here.

יב. וְהָיָה אָנִי אֵלֶיךָ מֵאֵתְךָ וְרוּחַ יְהוָה יִשָּׁאֲךָ עַל אֲשֶׁר לֹא-אַדְעַ וּבָאתִי לְהַגִּיד לְאַחָב וְלֹא יִמְצְאֲךָ וְהִרְגֵנִי וְעַבְדְּךָ יִרָא אֶת-יְהוָה מִנְעַרְי:

12. Ve•ha•ya ani e•lech me•ee•tach ve•roo•ach Adonai yi•sa•a•cha al asher lo–eda oo•va•ti le•ha•gid le•Ach•av ve•lo yim•tza•a•cha va•ha•ra•ga•ni ve•av•de•cha ya•re et–Adonai min•oo•rai.

12. And it shall come to pass, as soon as I am gone from you, that the spirit of the Lord shall carry you where I know not; and so when I come and tell Ahab, and he cannot find you, he shall slay me; but I your servant fear the Lord from my youth.

יג. הלא-הגד לאדני את אשר-עשיתי בהרג איזבל את נביאי יהוה ואחבא מנביאי יהוה מאה איש חמשים חמשים איש במערה ואכלכלם לחם ומים:

13. Ha•lo–hoo•gad la•do•ni et asher–asi•ti ba•ha•rog Ee•ze•vel et n`vi•ey Adonai va•ach•bi min•vi•ey Adonai me•ah eesh cha•mi•shim cha•mi•shim eesh bam•ara va•a•chal•ke•lem le•chem va•ma•yim.

13. Was it not told my lord what I did when Jezebel slew the prophets of the Lord, how I hid a hundred men of the Lord's prophets by fifties in a cave, and fed them with bread and water?

יד. ועתה אתה אמר לך אמר לאדניך הנה אליהו והרגני:

14. Ve•ata ata o•mer lech emor la•do•ne•cha hi•ne Eli•ya•hoo va•ha•ra•ga•ni.

14. And now you say, Go, tell your lord, Behold, Elijah is here; and he shall slay me.

טו. ויאמר אליהו חי יהוה צבאות אשר עמדת לפניו כי היום אראה אליו:

15. Va•yo•mer Eli•ya•hoo chai Adonai Tze`va•ot asher ama•de•ti le•fa•nav ki ha•yom era•eh e•lav.

15. And Elijah said, As the Lord of Hosts lives, before whom I stand, I will surely show myself to him today.

טז. וילך עבדיהו לקראת אחאב ויגד-לו וילך אחאב לקראת אליהו:

16. Va•ye•lech Ovad•ya•hoo lik•rat Ach•av va•ya•ged–lo va•ye•lech Ach•av lik•rat Eli•ya•hoo.

16. And Obadiah went to meet Ahab, and told him; and Ahab went to meet Elijah.

יז. ויהי כראות אחאב את-אליהו ויאמר אחאב אליו האתה זה עכר ישראל:

17. Vay•hi kir•ot Ach•av et–Eli•ya•hoo va•yo•mer Ach•av e•lav ha•ata ze o•cher Israel.

17. And it came to pass, when Ahab saw Elijah, that Ahab said to him, Are you he who troubles Israel?

יח. ויאמר לא עברתי את-ישראל כי אם-אתה ובית אביך בעזבכם את-מצות יהוה ותלך אחרי הבעלים:

18. Va•yo•mer lo a•char•ti et–Israel ki eem–ata oo•veit avi•cha ba•a•zav•chem et–mitz•vot Adonai va•te•lech a•cha•rei ha•B`alim.

18. And he answered, I have not troubled Israel; but you, and your father's house, in that you have forsaken the commandments of the Lord, and you have followed Baalim.

יט. ועתה שלח קבץ אלי את כל ישראל אל הר הכרמל ואת נביאי הבעל ארבע מאות וחמשים ונביאי האשרה ארבע מאות אכלי שלחן איזבל:

19. Ve•ata sh`lach ke•votz e•lai et-kol-Israel el-Har ha•Car•mel ve•et-n`vi•ey ha•Ba•al ar•ba-me•ot va•cha•mi•shim oon•vi•ey ha•A•she•ra ar•ba me•ot och•lei shool•chan Ee•za•vel.

19. And therefore send, and gather to me all Israel to Mount Carmel, and the prophets of Baal four hundred and fifty, and the prophets of the Ashera four hundred, who eat at Jezebel's table.

כ. וישלח אחאב בכל בני ישראל ויקבץ את הנביאים אל הר הכרמל:

20. Va•yish•lach Ach•av be•chol-b`nei Israel va•yik•botz et-ha•ne•vi•eem el-Har ha•Car•mel.

20. And Ahab sent to all the people of Israel, and gathered the prophets together in Mount Carmel.

כא. ויגש אליהו אל כל העם ויאמר עד מתי אתם פסחים על שתי הסעפים אם יהיה האלהים לכו אחריו ואם הבעל לכו אחריו ולא ענו העם אתו דבר:

21. Va•yi•gash Eli•ya•hoo el-kol-ha•am va•yo•mer ad-ma•tai atem pos•chim al-sh`tei has•ee•pim eem-Adonai ha•Elohim le•choo a•cha•rav ve•eem-ha•Ba•al le•choo a•cha•rav ve•lo-anoo ha•am o•to da•var.

21. And Elijah came to all the people, and said, How long will you hobble between two opinions? If the Lord is God, follow him; but if Baal, then follow him. And the people answered him not a word.

כב. ויאמר אליהו אל העם אני נותרתי נביא ליהוה לבדי ונביאי הבעל ארבע מאות וחמשים איש:

22. Va•yo•mer Eli•ya•hoo el-ha•am ani no•tar•ti na•vi la•Adonai le•va•di oon•vi•ey ha•Ba•al ar•ba-me•ot va•cha•mi•shim eesh.

22. Then said Elijah to the people, I am the only remaining prophet of the Lord; but Baal's prophets are four hundred and fifty men.

כג. ויתנו לנו שנים פרים ויבחרו להם הפר האחד וינתחוו וישימו על העצים ואש לא ישימו ואני אעשה את הפר האחד ונתתי על העצים ואש לא אשים:

23. Ve•yit•noo-la•noo sh`na•yim pa•rim ve•yiv•cha•roo la•hem ha•par ha•e•chad viy•nat•choo•hoo ve•ya•si•moo al-ha•etzim ve•esh lo ya•si•moo va•ani e•e•se et-ha•par ha•e•chad ve•na•ta•ti al-ha•etzim ve•esh lo asim.

23. Let them therefore give us two bulls; and let them choose one bull for themselves, and cut it in pieces, and lay it on wood, and put no fire under; and I will prepare the other bull, and lay it on wood, and put no fire under;

כד. וקראתם בשם אלהיכם ואני אקרא בשם יהוה והיה האלהים אשר יענה באש
הוא האלהים ויען כל העם ויאמרו טוב הדבר:

24. Ook•ra•tem be•shem elo•hei•chem va•ani ek•ra ve•shem-Adonai ve•ha•ya
ha•Elohim asher-ya•a•ne va•esh hoo ha•Elohim va•ya•an kol-ha•am va•yom•roo
tov ha•da•var.

24. And call you on the name of your gods, and I will call on the name of the Lord; and the God that answers by fire, let him be God. And all the people answered and said, It is well spoken.

כה. ויאמר אליהו לנביאי הבעל בחרו לכם הפר האחד ועשו ראשנה כי אתם
הרבים וקראו בשם אלהיכם ואש לא תשימו:

25. Va•yo•mer Eli•ya•hoo lin•vi•ey ha•Ba•al ba•cha•roo la•chem ha•par
ha•e•chad va•a•soo ri•sho•na ki atem ha•ra•bim ve•kir•oo be•shem elo•hei•chem
ve•esh lo ta•si•moo.

25. And Elijah said to the prophets of Baal, Choose one bull for yourselves, and prepare it first; for you are many; and call on the name of your gods, but put no fire under.

כו. ויקחו את הפר אשר נתן להם ויעשו ויקראו בשם הבעל מהבקר ועד הצהריים
לאמר הבעל עננו ואין קול ואין ענה ויפסחו על המזבח אשר עשה:

26. Va•yik•choo et-ha•par asher-na•tan la•hem va•ya•a•soo va•yik•re•oo
ve•shem-ha•Ba•al me•ha•bo•ker ve•ad-ha•tzo•ho•ra•yim le•mor ha•Ba•al ane•noo
ve•eyn kol ve•eyn o•ne vay•fas•choo al-ha•miz•be•ach asher asa.

26. And they took the bull which was given them, and they prepared it, and called on the name of Baal from morning until noon, saying, O Baal, hear us. But there was no voice, nor any who answered. And they leaped upon the altar which was made.

כז. ויהי בצהריים ויהתל בהם אליהו ויאמר קראו בקול גדול כי אלהים הוא כי שים
וכי שישג לו וכי דרך לו אולי ישן הוא ויקץ:

27. Vay•hi va•tzo•ho•ra•yim vay•ha•tel ba•hem Eli•ya•hoo va•yo•mer kir•oo ve•kol
-ga•dol ki-Elohim hoo ki-si•ach ve•chi-sig lo ve•chi-de•rech lo oo•lai
ya•shen hoo ve•yi•katz.

27. And it came to pass at noon, that Elijah mocked them, and said, Cry aloud; for he is a god; either he is musing, or he has gone aside, or he is in a journey, or perhaps he sleeps, and must be awakened.

כח. ויקראו בקול גדול ויתגדדו כמשפטם בחרבות וברמחים עד שפך דם עליהם:

28. Va•yik•re•oo be•kol ga•dol va•yit•gode•doo ke•mish•pa•tam ba•cha•ra•vot
oo•var•ma•chim ad-sh`foch-dam a•lei•hem.

28. And they cried aloud, and cut themselves after their custom with knives and lances, till the blood gushed out upon them.

כט. וַיְהִי כַעֲבַר הַצֹּהְרִים וַיִּתְנַבְּאוּ עַד לַעֲלוֹת הַמִּנְחָה וַאִין־קוֹל וַאִין־עֲנָה וַאִין קָשֶׁב:

29. Vay•hi ka•a•vor ha•tzo•ho•ra•yim va•yit•nab•oo ad la•a•lot ha•min•cha ve•eyn –kol ve•eyn–o•ne ve•eyn ka•shev.

29. And it came to pass, when midday was past, and they prophesied until the time of the offering of the evening sacrifice, that there was no voice, no one answered, nor any who regarded.

ל. וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶוּ לְכֹל־הָעָם גִּשׁוּ אֵלַי וַיִּגְשׁוּ כָל־הָעָם אֵלָיו וַיִּרְפָּא אֶת־מִזְבַּח יְהוָה הַהָרוּס:

30. Va•yo•mer Eli•ya•hoo le•chol–ha•am ge•shoo e•lai va•yig•shoo chol–ha•am e•lav vay•ra•pe et–miz•bach Adonai he•ha•roos.

30. And Elijah said to all the people, Come near to me. And all the people came near to him. And he repaired the altar of the Lord that was broken down.

לא. וַיִּקַּח אֵלֵיהֶוּ שְׁתֵּים עָשָׂרָה אֲבָנִים כַּמִּסְפָּר שְׁבֹטֵי בְנֵי־יַעֲקֹב אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל יְהִי שְׁמֶךָ:

31. Va•yi•kach Eli•ya•hoo sh`teim es•re ava•nim ke•mis•par shiv•tei v`nei–Ya•akov asher ha•ya d`var–Adonai e•lav le•mor Israel yi•hi•ye sh`me•cha.

31. And Elijah took twelve stones, according to the number of the tribes of the sons of Jacob, to whom the word of the Lord came, saying, Israel shall be your name;

לב. וַיִּבְנֶה אֶת־הָאֲבָנִים מִזְבַּח בְּשֵׁם יְהוָה וַיַּעַשׂ תְּעֵלָה כְּבֵית סָאתִים זֶרַע סָבִיב לַמִּזְבֵּחַ:

32. Va•yiv•ne et–ha•ava•nim miz•be•ach be•shem Adonai va•ya•as te•ala ke•veit sa•ta•yim ze•ra sa•viv la•miz•be•ach.

32. And with the stones he built an altar in the name of the Lord; and he made a ditch about the altar, as great as would contain two measures of seed.

לג. וַיַּעֲרֹךְ אֶת־הָעֵצִים וַיִּנְתַּח אֶת־הַפָּר וַיִּשֶׂם עַל־הָעֵצִים:

33. Va•ya•a•roch et–ha•etzim vay•na•tach et–ha•par va•ya•sem al–ha•etzim.

33. And he put the wood pile in order, and cut the bull in pieces, and laid it on the wood, and said, Fill four jars with water, and pour it on the burnt sacrifice, and on the wood.

לד. וַיֹּאמֶר מְלֹאוּ אַרְבַּעָה כַּדִּים מִים וַיִּצְקוּ עַל־הָעֵלָה וְעַל־הָעֵצִים וַיֹּאמֶר שְׁנוּ וַיִּשְׁנוּ וַיֹּאמֶר שְׁלֹשׁוּ וַיִּשְׁלֹשׁוּ:

34. Va•yo•mer mil•oo ar•ba•ah cha•dim ma•yim ve•yitz•koo al–ha•o•la ve•al–ha•etzim va•yo•mer sh`noo va•yish•noo va•yo•mer sha•le•shoo vay•sha•le•shoo.

34. And he said, Do it the second time. And they did it the second time. And he said, Do it the third time. And they did it the third time.

לה. וַיִּלְכוּ הַמַּיִם סָבִיב לַמְזִבַּח וְגַם אֶת-הַתְּעָלָה מִלֵּא-מַיִם:

35. Va•yel•choo ha•ma•yim sa•viv la•miz•be•ach ve•gam et–ha•te•ala mi•le–ma•yim.

35. And the water ran around the altar; and he filled the ditch also with water.

לו. וַיְהִי בַעֲלוֹת הַמִּנְחָה וַיִּגַּשׁ אֵלָיו הַנָּבִיא וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וַיִּשְׂרָאֵל הַיּוֹם יוֹדַע כִּי-אַתָּה אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל וְאֲנִי עַבְדְּךָ (וּבַדְּבָרֶיךָ) [וּבַדְּבָרְךָ] עָשִׂיתִי אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

36. Vay•hi ba•a•lot ha•min•cha va•yi•gash Eli•ya•hoo ha•na•vi va•yo•mar Adonai Elo•hey Av•ra•ham Yitz•chak ve•Israel ha•yom yi•va•da ki–ata Elohim be•Israel va•ani av•de•cha (oo•vid•var•cha) [oo•vid•var•cha] asi•ti et kol–had•va•rim ha•e•le.

36. And it came to pass at the time of the offering of the evening sacrifice, that Elijah the prophet came near, and said, Lord God of Abraham, Isaac, and of Israel, let it be known this day that you are God in Israel, and that I am your servant, and that I have done all these things at your word.

לז. עֲנֵנִי יְהוָה עֲנֵנִי וַיִּדְעוּ הָעָם הַזֶּה כִּי-אַתָּה יְהוָה הָאֱלֹהִים וְאַתָּה הַסַּבַּת אֶת-לִבָּם אַחֲרָנִית:

37. Ane•ni Adonai a•ne•ni ve•yed•oo ha•am ha•ze ki–ata Adonai ha•Elohim ve•ata ha•si•bo•ta et–li•bam acho•ra•nit.

37. Hear me, O Lord, hear me, that this people may know that you are the Lord God, and that you have turned their heart back again.

לח. וַתִּפֹּל אֵשׁ-יְהוָה וַתֹּאכַל אֶת-הָעֵלָה וְאֶת-הָעֵצִים וְאֶת-הָאֲבָנִים וְאֶת-הָעֶפֶר וְאֶת-הַמַּיִם אֲשֶׁר-בַּתְּעָלָה לַחֲכָה:

38. Va•ti•pol esh–Adonai va•to•chal et–ha•o•la ve•et–ha•etzim ve•et–ha•ava•nim ve•et–he•a•far ve•et–ha•ma•yim asher–ba•te•ala li•che•cha.

38. Then the fire of the Lord fell, and consumed the burnt sacrifice, and the wood pile, and the stones, and the dust, and licked up the water that was in the ditch.

לט. וַיִּרְא כָּל-הָעָם וַיִּפְּלוּ עַל-פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים:

39. Va•yar kol–ha•am va•yip•loo al–p`nei•hem va•yom•roo Adonai hoo ha•Elohim Adonai hoo ha•Elohim.

39. And when all the people saw it, they fell on their faces; and they said, The Lord, he is the God; the Lord, he is the God.

מ. וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָהֶם תִּפְּשׂוּ אֶת-נְבִיאֵי הַבַּעַל אִישׁ אֶל-יְמִלְט מֵהֶם וַיִּתְּפְשׂוּם וַיּוֹרְדוּם אֵלָיו אֶל-גִּחַל קִישׁוֹן וַיִּשְׁחָטֵם שָׁם:

40. Va•yo•mer Eli•ya•hoo la•hem tif•soo et–n`vi•ey ha•Ba•al eesh al–yi•ma•let me•hem va•yit•pe•soom va•yo•ri•dem Eli•ya•hoo el–na•chal Ki•shon va•yish•cha•tem sham.

40. And Elijah said to them, Take the prophets of Baal; let not one of them escape. And they took them; and Elijah brought them down to the brook Kishon, and slew them there.

מא. ויאמר אליהו לאחאב עלה אכל ושתה כי-קול המון הגשם:

41. Va•yo•mer Eli•ya•hoo le•Ach•av ale echol oosh•te ki-kol ha•mon ha•ga•shem.

41. And Elijah said to Ahab, Get up, eat and drink; for there is a sound of the rumbling of the rain.

מב. ויעלה אחאב לאכל ולשתות ואליהו עלה אל-ראש הכרמל ויגהר ארצה וישם פניו בין (ברכו) [ברכו]:

42. Va•ya•a•le Ach•av le•e•chol ve•lish•tot ve•Eli•ya•hoo ala el-rosh ha•Car•mel va•yig•har artza va•ya•sem pa•nav bein (bir•kav) [bir•kav].

42. And Ahab went up to eat and to drink. And Elijah went up to the top of Carmel; and he threw himself down upon the earth, and put his face between his knees,

מג. ויאמר אל-נערו עלה-נא הבט דרך-ים ויעל ויבט ויאמר אין מאומה ויאמר שבע פעמים:

43. Va•yo•mer el-na•a•ro ale-na ha•bet de•rech-yam va•ya•al va•ya•bet va•yo•mer eyn me•oo•ma va•yo•mer shoov she•va pe•a•mim.

43. And said to his servant, Go up now, look toward the sea. And he went up, and looked, and said, There is nothing. And he said, Go again seven times.

מד. ויהי בשבעית ויאמר הנה-עב קטנה ככף-איש עלה מים ויאמר עלה אמר אל-אחאב אסור ורד ולא יעצרכה הגשם:

44. Vay•hi bash•vi•it va•yo•mer hi•ne-av ke•ta•na ke•chaf-eesh o•la mi•yam va•yo•mer ale emor el-Ach•av esor va•red ve•lo ya•a•tzar•cha ha•ga•shem.

44. And it came to pass at the seventh time, that he said, Behold, there arises a little cloud from the sea, like a man's hand. And he said, Go up, say to Ahab, Prepare your chariot, and get down, that the rain should not stop you.

מה. ויהי עד-כה ועד-כה והשמים התקדרו עבים ורוח ויהי גשם גדול וירכב אחאב וילך יזרעאלה:

45. Vay•hi ad-ko ve•ad-ko ve•ha•sha•ma•yim hit•kad•roo avim ve•roo•ach vay•hi ge•shem ga•dol va•yir•kav Ach•av va•ye•lech Yiz•re•ela.

45. And it came to pass in the meanwhile, that the sky was black with clouds and wind, and there was a great rain. And Ahab rode, and went to Jezreel.

מו. ויד-יהוה היתה אל-אליהו וישנס מתניו וירץ לפני אחאב עד-באכה יזרעאלה:

46. Ve•yad-Adonai hai•ta el-Eli•ya•hoo vay•sha•nes mot•nav va•ya•rotz lif•nei Ach•av ad-bo•a•cha Yiz•re•ela.

46. And the hand of the Lord was on Elijah; and he girded up his loins, and ran before Ahab to the entrance of Jezreel.

מלכים א פרק יט I Kings Chapter 19

א. וַיִּגַד אַחָזָב לְאִיזָבֵל אֵת כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהֵיוּ וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר הָרַג אֶת-כָּל-הַנְּבִיאִים בְּחָרֶב:

1. Va•ya•ged Ach•av le•Ee•ze•vel et kol-asher asa Eli•ya•hoo ve•et kol-asher ha•rag et-kol-ha•ne•vi•eem be•cha•rev.

1. And Ahab told Jezebel all that Elijah had done, and how he had killed all the prophets with the sword.

ב. וַתִּשְׁלַח אִיזָבֵל מַלְאָךְ אֶל-אֱלִיָּהוּ לֵאמֹר כֹּה-יַעֲשׂוּן אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִפוּן כִּי-כַעַת מָחָר אֲשִׁים אֶת-נַפְשְׁךָ כְּנַפֵּשׁ אֶחָד מֵהֵם:

2. Va•tish•lach Ee•ze•vel mal•ach el-Eli•ya•hoo le•mor ko-ya•a•soon elo•him ve•cho yo•si•foon ki-cha•et ma•char asim et-naf•she•cha ke•ne•fesh a•chad me•hem.

2. Then Jezebel sent a messenger to Elijah, saying, So let the gods do to me, and more also, if I make not your life as the life of one of them by tomorrow about this time.

ג. וַיֵּרָא וַיִּקָּם וַיֵּלֶךְ אֶל-נַפְשׁוֹ וַיָּבֵא בְּאֵר שֶׁבַע אֲשֶׁר לִיהוּדָה וַיֵּנַח אֶת-נַעֲרוֹ שָׁם:

3. Va•yar va•ya•kom va•ye•lech el-naf•sho va•ya•vo B`er She•va asher li•Y`hoo•da va•ya•nach et-na•a•ro sham.

3. And when he saw that, he arose, and went for his life, and came to Beersheba, which belongs to Judah, and left his servant there.

ד. וְהוּא-הֵלֵךְ בַּמִּדְבָּר דֶּרֶךְ יוֹם וַיָּבֵא וַיֹּשֶׁב תַּחַת רֶתֶם (אֶחָד) וַיִּשְׁאַל אֶת-נַפְשׁוֹ לָמוֹת וַיֹּאמֶר רַב עֲתָה יְהוָה קַח נַפְשִׁי כִּי לֹא-טוֹב אֲנִכִּי מֵאֲבֹתַי:

4. Ve•hoo-ha•lach ba•mid•bar de•rech yom va•ya•vo va•ye•shev ta•chat ro•tem (e•chat) [e•chad] va•yish•al et-naf•sho la•moot va•yo•mer rav ata Adonai kach naf•shi ki lo-tov ano•chi me•avo•tai.

4. But he himself went a day's journey into the wilderness, and came and sat down under a broom tree; and he requested for himself that he might die; and said, It is enough; now, O Lord, take away my life; for I am not better than my fathers.

ה. וַיִּשְׁכַּב וַיִּישָׁן תַּחַת רֶתֶם אָחָד וְהִנֵּה-זֶה מַלְאָךְ נֹגַע בּוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ קוּם אֲכוֹל:

5. Va•yish•kav va•yi•shan ta•chat ro•tem e•chad ve•hi•ne-ze mal•ach no•ge•a bo va•yo•mer lo koom echol.

5. And as he lay and slept under a broom tree, behold, then an angel touched him, and said to him, Arise and eat.

ו. וַיִּבֶט וְהִנֵּה מֵרָאשֵׁיתוֹ עֵגֶת רְצָפִים וְצִפְחַת מַיִם וַיֹּאכַל וַיִּשֶׁת וַיֵּשֶׁב וַיִּשְׁכַּב:

6. Va•ya•bet ve•hi•ne me•ra•a•sho•tav oo•gat r'tza•fim ve•tza•pa•chat ma•yim va•yo•chal va•yesht va•ya•shov va•yish•kav.

6. And he looked, and, behold, there was a cake baked on the coals, and a jar of water at his head. And he ate and drank, and laid himself down again.

ז. וַיֵּשֶׁב מֵלֶאךָ יְהוָה שְׁנִית וַיִּגַע-בוֹ וַיֹּאמֶר קוּם אֲכַל כִּי רַב מְמַךְ הַדֶּרֶךְ:

7. Va•ya•shov mal•ach Adonai she•nit va•yi•ga-bo va•yo•mer koom echol ki rav mim•cha ha•da•rech.

7. And the angel of the Lord came again the second time, and touched him, and said, Arise and eat; because the journey is too great for you.

ח. וַיָּקָם וַיֹּאכַל וַיִּשְׁתֶּה וַיֵּלֶךְ בְּכַח הָאֲכִילָה הַהִיא אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה עַד הַר הָאֱלֹהִים חֲרֹב:

8. Va•ya•kom va•yo•chal va•yish•te va•ye•lech be•cho•ach ha•a•chi•la ha•hi ar•ba•eem yom ve•ar•ba•eem lai•la ad har ha•Elohim Cho•rev.

8. And he arose, and ate and drank, and went in the strength of that meal forty days and forty nights to Horeb the mount of God.

ט. וַיָּבֹא-שָׁם אֶל-הַמְעָרָה וַיְלֹן שָׁם וְהִנֵּה דְבַר-יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ מַה-לָּךְ פֹּה אֵלֶיָּהוּ:

9. Va•ya•vo-sham el-ham•ara va•ya•len sham ve•hi•ne d'var-Adonai e•lav va•yo•mer lo ma-le•cha fo Eli•ya•hoo.

9. And he came there to a cave, and lodged there; and, behold, the word of the Lord came to him, and he said to him, What are you doing here, Elijah?

י. וַיֹּאמֶר קִנְאֵי קִנְאֵי לַיהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת כִּי-עָזְבוּ בְרִיתְךָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-מִזְבְּחֹתֶיךָ הָרְסוּ וְאֶת-נְבִיאֶיךָ הָרְגוּ בְּחָרֹב וְאֹתָר אֲנִי לְבַדִּי וַיִּבְקְשׂוּ אֶת-נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ:

10. Va•yo•mer ka•no ki•ne•ti la•Adonai Elo•hey Tze`va•ot ki-az•voo ve•rit•cha b'nei Israel et-miz•be•cho•te•cha ha•ra•soo ve•et-n`vi•e•cha har•goo ve•cha•rev va•ee•va•ter ani le•va•di vay•vak•shoo et-naf•shi le•kach•ta.

10. And he said, I have been very zealous for the Lord God of hosts; for the people of Israel have forsaken your covenant, thrown down your altars, and killed your prophets with the sword; and I am the only one left; and they seek my life, to take it away.

יא. וַיֹּאמֶר צֵא וְעַמְדַתְּ בְּהַר לְפָנַי יְהוָה וְהִנֵּה יְהוָה עֹבֵר וְרוּחַ גְּדוּלָה וְחֶזֶק מִפָּרֶק הָרִים וּמִשָּׁבַר סֻלְעִים לְפָנַי יְהוָה לֹא בְרוּחַ יְהוָה וְאַחַר הָרוּחַ רַעַשׁ לֹא בְרַעַשׁ יְהוָה:

11. Va•yo•mer tze ve•ama•de•ta va•har lif•nei Adonai ve•hi•ne Adonai o•ver ve•roo•ach ge•do•la ve•cha•zak me•frk ha•rim oom•sha•ber se•la•eem lif•nei Adonai lo va•roo•ach Adonai ve•a•char ha•roo•ach ra•ash lo va•ra•ash Adonai.

11. And he said, Go out, and stand upon the mount before the Lord. And, behold, the Lord passed by, and a great and strong wind tore the mountains, and broke in pieces the rocks before the Lord; but the Lord was not in the wind; and after the wind an earthquake; but the Lord was not in the earthquake;

יב. ואחר הרעש אש לא באש יהוה ואחר האש קול דממה דקה:

12. Ve•a•char ha•ra•ash esh lo va•esh Adonai ve•a•char ha•esh kol de•ma•ma da•ka.

12. And after the earthquake a fire; but the Lord was not in the fire; and after the fire a still small voice.

יג. ויהי כשמע אליהו וילט פניו באדרתו ויצא ויעמד פתח המערה והנה אליו קול ויאמר מה-לך פה אליהו:

13. Vay•hi kish•mo•a Eli•ya•hoo va•ya•let pa•nav be•adar•to va•ye•tze va•ya•a•mod pe•tach ham•ara ve•hi•ne e•lav kol va•yo•mer ma–le•cha fo Eli•ya•hoo.

13. And it was so, when Elijah heard it that he wrapped his face in his mantle, and went out, and stood in the entrance of the cave. And, behold, there came a voice to him, and said, What are you doing here, Elijah?

יד. ויאמר קנא קנאתי ליהוה אלהי צבאות כי-עזבו בריתך בני ישראל את-מזבחתך הרסו ואת-נביאיך הרגו בחרב ואותר אני לבדי ויבקשו את-נפשי לקחתה:

14. Vayo•mer ka•no ki•ne•ti la•Adonai Elo•hey Tze`va•ot ki–az•voo ve•rit•cha b`nei Israel et–miz•be•cho•te•cha ha•ra•soo ve•et–n`vi•e•cha har•goo ve•cha•rev va•ee•va•ter ani le•va•di vay•vak•shoo et–naf•shi le•kach•ta.

14. And he said, I have been very zealous for the Lord God of hosts; because the people of Israel have forsaken your covenant, thrown down your altars, and killed your prophets with the sword; and I am the only one left; and they seek my life, to take it away.

טו. ויאמר יהוה אליו לך שוב לדרכך מדברה דמשק ובאת ומשחת את-חזאל למלך על-ארם:

15. Va•yo•mer Adonai e•lav lech shoov le•dar•ke•cha mid•ba•ra Da•ma•sek oo•va•ta oo•ma•shach•ta et–Cha•za•el le•me•lech al–Aram.

15. And the Lord said to him, Go, return on your way to the wilderness of Damascus; and when you come, anoint Hazael to be king over Aram;

טז. ואת יהוא בן-נמשי תמשח למלך על-ישראל ואת-אלישע בן-שפט מאבל מחולה תמשח לנביא תחתך:

16. Ve•et Ye•hoo ven–Nim•shi tim•shach le•me•lech al–Israel ve•et–Eli•sha ben–Sha•fat me•Avel Me•cho•la tim•shach le•na•vi tach•te•cha.

16. And Jehu the son of Nimshi shall you anoint to be king over Israel; and Elisha the son of Shaphat of Abelmeholah shall you anoint to be prophet in your place.

יז. והיה הנמלט מחרב חזאל ימית יהוא והנמלט מחרב יהוא ימית אלישע:

17. Ve•ha•ya ha•nim•lat me•che•rev Cha•za•el ya•mit Ye•hoo ve•ha•nim•lat me•che•rev Ye•hoo ya•mit Eli•sha.

17. And it shall come to pass, that he who escapes the sword of Hazael shall Jehu slay; and he who escapes from the sword of Jehu shall Elisha slay.

יח. וְהִשָּׂאתִי בְיִשְׂרָאֵל שִׁבְעַת אֲלָפִים כָּל-הַבְּרִכִּים אֲשֶׁר לֹא-כָרְעוּ לְבַעַל וְכָל-הַפֶּה
אֲשֶׁר לֹא-נָשַׁק לוֹ:

18. Ve•hish•ar•ti ve•Israel shiv•at ala•fim kol–ha•bir•ka•yim asher lo–char•oo
la•Ba•al ve•chol–ha•pe asher lo–na•shak lo.

18. Yet I have left me seven thousand in Israel, all the knees which have not bowed to Baal, and every mouth who has not kissed him.

יט. וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם וַיִּמָּצֵא אֶת-אֵלִישָׁע בֶּן-שַׁפְּט וְהוּא חֹרֵשׁ שְׁנַיִם-עָשָׂר צִמְדִים לְפָנָיו וְהוּא
בְּשָׁנַיִם הָעָשָׂר וַיַּעֲבֹר אֵלָיו וַיִּשְׁלַךְ אֶדְרֵתוֹ אֵלָיו:

19. Va•ye•lech mi•sham va•yim•tza et–Eli•sha ben–Sha•fat ve•hoo cho•resh
sh`neim–asar tze•ma•dim le•fa•nav ve•hoo bish•neim he•a•sar va•ya•a•vor
Eli•ya•hoo e•lav va•yash•lech adar•to e•lav.

19. And he departed from there, and found Elisha the son of Shaphat, who was plowing with twelve yoke of oxen before him, and he with the twelfth; and Elijah passed by him, and cast his mantle upon him.

כ. וַיַּעֲזֹב אֶת-הַבָּקָר וַיֵּרֶץ אַחֲרָי אֵלָיו וַיֹּאמֶר אֶשְׁקֶה-נָּא לְאָבִי וּלְאִמִּי וְאֶלְכֶה אַחֲרָיךָ
וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ שׁוּב כִּי מָה-עָשִׂיתִי לָךְ:

20. Va•ya•a•zov et–ha•ba•kar va•ya•rotz a•cha•rei Eli•ya•hoo va•yo•mer esho•ka
–na le•a•vi ool•ee•mi ve•el•cha a•cha•re•cha va•yo•mer lo lech shoov ki me–
asi•ti lach.

20. And he left the oxen, and ran after Elijah, and said, Let me, I pray you, kiss my father and my mother, and then I will follow you. And he said to him, Go and come back again; for what have I done to you?

כא. וַיָּשָׁב מֵאַחֲרָיו וַיִּקַּח אֶת-צִמְדַּת הַבָּקָר וַיִּזְבַּחַהוּ וַיִּבְכְּלֵי הַבָּקָר בְּשֵׁלֶם הַבָּשָׂר וַיִּתְּנוּ
לָעָם וַיֹּאכְלוּ וַיִּקֶּם וַיֵּלֶךְ אַחֲרָי אֵלָיו וַיִּשְׂרָתָהוּ:

21. Va•ya•shov me•a•cha•rav va•yi•kach et–tze•med ha•ba•kar va•yiz•ba•che•hoo
oo•vich•li ha•ba•kar bish•lam ha•ba•sar va•yi•ten la•am va•yo•che•loo va•ya•kom
va•ye•lech a•cha•rei Eli•ya•hoo vay•shar•te•hoo.

21. And he returned back from him, and took a yoke of oxen, and slew them, and boiled their flesh with the instruments of the oxen, and gave to the people, and they ate. Then he arose, and went after Elijah, and attended to him.

מלכים א פרק כ I Kings Chapter 20

א. וּבֶן-הַדָּד מֶלֶךְ-אַרָם קָבַץ אֶת-כָּל-חֵילוֹ וְשָׁלְשִׁים וּשְׁנַיִם מְלָךְ אִתּוֹ וְסוּס וָרֶכֶב וַיַּעַל וַיִּצַר עַל-שֹׁמְרוֹן וַיִּלָּחֶם בָּהּ:

1. Oo•Ven–Ha•dad me•lech–Aram ka•vatz et–kol–chei•lo oosh•lo•shim oosh•na•yim me•lech ee•to ve•soos va•ra•chev va•ya•al va•ya•tzar al–Shom•ron va•yi•la•chem ba.

1. And Ben-Hadad the king of Aram gathered all his army together; and there were thirty two kings with him, and horses, and chariots; and he went up and besieged Samaria, and fought against it.

ב. וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל-אַחָאָב מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל הָעִירָה:

2. Va•yish•lach mal•a•chim el–Ach•av me•lech–Israel ha•ee•ra.

2. And he sent messengers to Ahab king of Israel to the city, and said to him, Thus said Ben-Hadad,

ג. וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה אָמַר בֶּן-הַדָּד בְּסִפְּךָ זָהָבְךָ לִי-הוּא וְנִשְׁיֶיךָ וּבְנֵיךָ הַטּוֹבִים לִי-הֵם:

3. Va•yo•mer lo ko amar Ben–Hadad kas•pe•cha ooz•hav•cha li–hoo ve•na•she•cha oo•va•ne•cha ha•to•vim li–hem.

3. And he said to him: thus speaks Ben-Hadad: your silver and your gold is mine; your wives also and your children, even the best, are mine.

ד. וַיַּעַן מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר כַּדְּבַרְךָ אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ לָךְ אָנִי וְכָל-אֲשֶׁר-לִי:

4. Va•ya•an me•lech–Israel va•yo•mer kid•var•cha Ado•ni ha•Me•lech le•cha ani ve•chol–asher–li.

4. And the king of Israel answered and said, My lord, O king, according to your saying, I am yours, and all that I have.

ה. וַיָּשָׁבוּ הַמַּלְאָכִים וַיֹּאמְרוּ כֹּה-אָמַר בֶּן-הַדָּד לֹא-אֶמַר לְאִיֶּךָ לְאִמֹר בְּסִפְּךָ זָהָבְךָ וְנִשְׁיֶיךָ וּבְנֵיךָ לִי תִתּוּ:

5. Va•ya•shoo•voo ha•mal•a•chim va•yom•roo ko–amar Ben–Hadad le•mor ki–sha•lach•ti e•le•cha le•mor kas•pe•cha ooz•hav•cha ve•na•she•cha oo•va•ne•cha li ti•ten.

5. And the messengers came again, and said, Thus speaks Ben-Hadad, saying, Although I have sent to you, saying, You shall deliver me your silver, and your gold, and your wives, and your children;

ו. כִּי אִם-כָּעַת מָחָר אֲשַׁלַּח אֶת-עַבְדֵי אֱלֹהֶיךָ וְחִפְשׁוּ אֶת-בֵּיתְךָ וְאֵת בְּתוּי עַבְדֶּיךָ וְהָיָה כָּל-מַחְמַד עֵינֶיךָ יְשִׁימוּ בְיָדָם וְלָקְחוּ:

6. Ki eem–ka•et ma•char esh•lach et–ava•dai e•le•cha ve•chip•soo et–beit•cha ve•et ba•tei ava•de•cha ve•ha•ya kol–mach•mad ei•ne•cha ya•si•moo ve•ya•dam ve•la•ka•choo.

6. Yet I will send my servants to you tomorrow about this time, and they shall search your house, and the houses of your servants; and it shall be, that they shall put in their hand on whatever pleases you and take it away.

ז. וַיִּקְרָא מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל לְכָל-זִקְנֵי הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר דְּעוּ-נָא וַיֵּרְאוּ כִּי רָעָה זֶה מִבְּקֶשׁ כִּי-שָׁלַח אֵלַי לְנָשִׁי וּלְבָנַי וּלְכֶסֶף וּלְזָהָבִי וְלֹא מִנְעַתִּי מִמֶּנּוּ:

7. Va•yik•ra me•lech–Israel le•chol–zik•nei ha•a•retz va•yo•mer de•oo–na oor•oo ki ra•ah ze me•va•kesh ki–sha•lach e•lai le•na•shai ool•va•nai ool•chas•pi ve•liz•ha•vi ve•lo ma•na•ati mi•me•noo.

7. Then the king of Israel called all the elders of the land, and said, Mark, I pray you, and see how this man seeks mischief; for he sent to me for my wives, and for my children, and for my silver, and for my gold; and I denied him not.

ח. וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כָּל-הַזִּקְנִים וְכָל-הָעָם אַל-תִּשְׁמַע וְלֹא תֵאבְהָ:

8. Va•yom•roo e•lav kol–haz•ke•nim ve•chol–ha•am al–tish•ma ve•lo to•ve.

8. And all the elders and all the people said to him, Listen not to him, nor consent.

ט. וַיֹּאמֶר לְמַלְאָכָי בֶן-הַדָּד אֲמָרוּ לְאֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ כֹּל אֲשֶׁר-שָׁלַחְתָּ אֵל-עַבְדְּךָ בְּרֵאשִׁיטָה אֶעֱשֶׂה וְהַדָּבָר הַזֶּה לֹא אוֹכַל לַעֲשׂוֹת וַיִּלְכוּ הַמַּלְאָכִים וַיֵּשְׁבֶהוּ דָבָר:

9. Va•yo•mer le•mal•a•chei Ven–Ha•dad eem•roo la•do•ni ha•me•lech kol asher–sha•lach•ta el–av•de•cha va•ri•sho•na e•e•se ve•ha•da•var ha•ze lo oo•chal la•a•sot va•yel•choo ha•mal•a•chim vay•shi•voo•hoo da•var.

9. Therefore he said to the messengers of Ben-Hadad, Tell my lord the king, All that you did send for to your servant at the first I will do; but this thing I will not do. And the messengers departed, and brought back word to him.

י. וַיִּשְׁלַח אֵלָיו בֶּן-הַדָּד וַיֹּאמֶר כֹּה-יַעֲשׂוּן לִי אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִפוּ אִם-יִשְׁפַק עָפָר שְׁמֵרוֹן לְשַׁעֲלִים לְכָל-הָעָם אֲשֶׁר בְּרַגְלִי:

10. Va•yish•lach e•lav Ben–Hadad va•yo•mer ko–ya•a•soon li elo•him ve•cho yo•si•foo eem–yis•pok afar Shom•ron lish•a•lim le•chol–ha•am asher be•rag•lai.

10. And Ben-Hadad sent to him, and said, The gods do so to me, and more also, if the dust of Samaria shall suffice for handfuls for all the people who follow me.

יא. וַיַּעַן מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר דַּבְּרוּ אֵל-יִתְהַלַּל חִגְר כַּמִּפְתָּח:

11. Va•ya•an me•lech–Israel va•yo•mer dab•roo al–yit•ha•lel cho•ger kim•fa•te•ach.

11. And the king of Israel answered and said, Tell him, Let not he who girds on his harness boast himself as he that takes it off.

יב. וַיְהִי כַשְׁמַע אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה וְהוּא שָׁתָה הוּא וְהַמְּלָכִים בַּסֹּכּוֹת וַיֹּאמֶר אֶל-עַבְדָּיו שִׁימוּ וַיִּשְׁימוּ עַל-הָעִיר:

12. Vay•hi kish•mo•a et–ha•da•var ha•ze ve•hoo sho•te hoo ve•ham•la•chim ba•soo•kot va•yo•mer el–ava•dav si•moo va•ya•si•moo al–ha•eer.

12. And it came to pass, when Ben-Hadad heard this message, while he was drinking, he and the kings in the pavilions, that he said to his servants, Set yourselves in array. And they set themselves in array against the city.

יג. וְהִנֵּה נָבִיא אֶחָד נֹגֵשׁ אֶל-אַחָב מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר כֹּה אָמַר יְהוָה הֲרֵאִיתָ אֵת כָּל-הַקְּהָמוֹן הַגָּדוֹל הַזֶּה הַנְּנִי נֹתְנוּ בְיָדְךָ הַיּוֹם וַיִּדְעַתָּ כִּי-אֲנִי יְהוָה:

13. Ve•hi•ne na•vi e•chad ni•gash el–Ach•av me•lech–Israel va•yo•mer ko amar Adonai ha•ra•ee•ta et kol–he•ha•mon ha•ga•dol ha•ze hi•ne•ni not•no ve•yad•cha ha•yom ve•ya•da•ata ki–Ani Adonai.

13. And, behold, there came a prophet to Ahab king of Israel, saying, Thus said the Lord, Have you seen all this great multitude? Behold, I will deliver it to your hand this day; and you shall know that I am the Lord.

יד. וַיֹּאמֶר אַחָב בְּמִי וַיֹּאמֶר כֹּה-אָמַר יְהוָה בְּנַעֲרֵי שָׂרֵי הַמְּדִינוֹת וַיֹּאמֶר מִי-יֹאסֹר הַמְּלַחְמָה וַיֹּאמֶר אַתָּה:

14. Va•yo•mer Ach•av be•mi va•yo•mer ko–amar Adonai be•na•a•rei sa•rei ham•di•not va•yo•mer mi–ye•e•sor ha•mil•cha•ma va•yo•mer ata.

14. And Ahab said, By whom? And he said, Thus said the Lord, By the young men of the princes of the provinces. Then he said, Who shall open the battle? And he answered, You.

טו. וַיִּפְקֹד אֶת-נַעֲרֵי שָׂרֵי הַמְּדִינוֹת וַיְהִיו מֵאֲתַיִם שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים וְאַחֲרֵיהֶם פָּקַד אֵת כָּל-הָעָם כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל שִׁבְעַת אַלְפִּים:

15. Va•yif•kod et–na•a•rei sa•rei ham•di•not va•yi•hi•yoo ma•ta•yim sh`na•yim oosh•lo•shim ve•a•cha•rei•hem pa•kad et–kol–ha•am kol–b`nei Israel shiv•at ala•fim.

15. Then he counted the young men of the princes of the provinces, and they were two hundred and thirty two; and after them he counted all the people, all the people of Israel, being seven thousand.

טז. וַיֵּצְאוּ בַצְּהָרִים וּבֶן-הַדָּד שָׁתָה שְׁכּוֹר בַּסֹּכּוֹת הוּא וְהַמְּלָכִים שְׁלֹשִׁים-וּשְׁנַיִם מֶלֶךְ עֶזֶר אֹתוֹ:

16. Va•yetz•oo ba•tzo•ho•ra•yim oo•Ven–Ha•dad sho•te shi•kor ba•soo•kot hoo ve•ham•la•chim sh`lo•shim–oosh•na•yim me•lech o•zer o•to.

16. And they went out at noon. But Ben-Hadad was drinking himself drunk in the pavilions, he and the kings, the thirty two kings who helped him.

יז. וַיֵּצְאוּ גַעְרֵי שָׂרֵי הַמְּדִינֹת בְּרֹאשׁוֹנָה וַיִּשְׁלַח בֶּן-הַדָּד וַיִּגִּדּוּ לוֹ לֵאמֹר אֲנָשִׁים יֵצְאוּ מִשְׁמֶרוֹן:

17. Va•yetz•oo na•a•rei sa•rei ham•di•not ba•ri•sho•na va•yish•lach Ben-Hadad va•ya•gi•doo lo le•mor ana•shim yatz•oo mi•Shom•ron.

17. And the young men of the princes of the provinces went out first; and Ben-Hadad sent out, and they told him, saying, There are men coming out from Samaria.

יח. וַיֹּאמֶר אִם-לְשָׁלוֹם יֵצְאוּ תִפְשׂוּם חַיִּים וְאִם לְמִלְחָמָה יֵצְאוּ חַיִּים תִּפְשׂוּם:

18. Va•yo•mer eem-le•sha•lom ya•tza•oo tif•soom cha•yim ve•eem le•mil•cha•ma ya•tza•oo cha•yim tif•soom.

18. And he said, If they come out for peace, take them alive; and if they come out for war, take them alive.

יט. וְאֵלֶּה יֵצְאוּ מִן-הָעִיר גַּעְרֵי שָׂרֵי הַמְּדִינֹת וְהַחִיל אֲשֶׁר אַחֲרֵיהֶם:

19. Ve•e•le yatz•oo min-ha•eer na•a•rei sa•rei ham•di•not ve•ha•cha•yil asher a•cha•rei•hem.

19. And these young men of the princes of the provinces came from the city, and the army which followed them.

כ. וַיַּכּוּ אִישׁ אִישׁוֹ וַיִּנְסוּ אֲרָם וַיִּרְדְּפֵם יִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹט בֶּן-הַדָּד מֶלֶךְ אֲרָם עַל-סוּס וּפָרָשִׁים:

20. Va•ya•koo eesh ee•sho va•ya•noo•soo Aram va•yir•de•fem Israel va•yi•ma•let Ben-Hadad me•lech Aram al-soos oo•fa•ra•shim.

20. And they slew every one his man; and the Arameans fled; and Israel pursued them; and Ben-Hadad the king of Aram escaped on a horse with the horsemen.

כא. וַיֵּצֵא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל בֶּן-הַדָּד וַיִּכּוּ אֶת-הַסּוּסִים וְאֶת-הָרֶכֶב וְהָכָה בְּאֲרָם מִכָּה גְדוֹלָה:

21. Va•ye•tze me•lech Israel va•yach et-ha•soos ve•et-ha•ra•chev ve•hi•ka va•Aram ma•ka ge•do•la.

21. And the king of Israel went out, and struck the horses and chariots, and slew the Arameans with a great slaughter.

כב. וַיִּגַּשׁ הַנָּבִיא אֶל-מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ הַתְּחִזֵּק וְדַע וְרָאה אֵת אֲשֶׁר-תַּעֲשֶׂה כִּי לַתְּשׁוּבַת הַשָּׁנָה מֶלֶךְ אֲרָם עֹלָה עִלְיֶיךָ:

22. Va•yi•gash ha•na•vi el-me•lech Israel va•yo•mer lo lech hit•cha•zak ve•da oor•eh et asher-ta•a•se ki lit•shoo•vat ha•sha•na me•lech Aram o•le ale•cha.

22. And the prophet came to the king of Israel, and said to him, Go, strengthen yourself, and mark, and see what you do; for at the return of the year the king of Aram will come up against you.

כג. וְעַבְדֵי מֶלֶךְ-אַרָם אָמְרוּ אֵלָיו אֱלֹהֵי הָרִים אֱלֹהֵיהֶם עַל-כֵּן חִזְקוּ מִמֶּנּוּ וְאוֹלָם נִלְחַם אַתֶּם בְּמִישׁוֹר אִם-לֹא נִחָזֵק מֵהֶם:

23. Ve•av•dei me•lech–Aram am•roo e•lav elo•hei ha•rim elo•hei•hem al–ken chaz•koo mi•me•noo ve•oo•lam ni•la•chem ee•tam ba•mi•shor eem–lo ne•che•zak me•hem.

23. And the servants of the king of Aram said to him, Their gods are gods of the hills; therefore they were stronger than we; but let us fight against them in the plain, and surely we shall be stronger than they.

כד. וְאֶת-הַדָּבָר הַזֶּה עָשָׂה הָסֵר הַמְּלָכִים אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ וְשִׂים פְּחוֹת תַּחְתֵּיהֶם:

24. Ve•et–ha•da•var ha•ze ase ha•ser ham•la•chim eesh mim•ko•mo ve•sim pa•chot tach•tei•hem.

24. And do this thing, Take the kings away, every man from his place, and put captains in their places;

כה. וְאֵתָה תִּמְנָה-לָךְ חֵיל פַּחֲלִיל הַנֶּפֶל מֵאוֹתָךְ וְסוֹס בְּסוֹס וְרֶכֶב פָּרָכָב וְנִלְחַמָּה אוֹתָם בְּמִישׁוֹר אִם-לֹא נִחָזֵק מֵהֶם וַיִּשְׁמַע לְקֹלָם וַיַּעַשׂ כֵּן:

25. Ve•ata tim•ne–le•cha cha•yil ka•cha•yil ha•no•fel me•o•tach ve•soos ka•soos ve•re•chev ka•re•chev ve•ni•la•cha•ma o•tam ba•mi•shor eem–lo ne•che•zak me•hem va•yish•ma le•ko•lam va•ya•as ken.

25. And muster an army, like the army that you have lost, horse for horse, and chariot for chariot; and we will fight against them in the plain, and surely we shall be stronger than they. And he listened to their voice, and did so.

כו. וַיְהִי לַתְּשׁוּבַת הַשָּׁנָה וַיִּפְקֹד בֶּן-הַדָּד אֶת-אַרָם וַיַּעַל אֶפְקָה לַמְּלַחְמָה עִם-יִשְׂרָאֵל:

26. Vay•hi lit•shoo•vat ha•sha•na va•yif•kod Ben–Hadad et–Aram va•ya•al Afeka la•mil•cha•ma eem–Israel.

26. And it came to pass at the return of the year, that Ben-Hadad mustered the Arameans, and went up to Aphek, to fight against Israel.

כז. וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִתְּפַקְדוּ וַיִּכְלְפוּ וַיִּלְכוּ לַקְּרָאתָם וַיַּחֲנוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל נֶגְדָם כַּשְּׁנֵי חֲשָׁפֵי עֲזִים וְאַרָם מָלְאוּ אֶת-הָאָרֶץ:

27. Oov`nei Israel hot•pak•doo ve•chal•ke•loo va•yel•choo lik•ra•tam va•ya•cha•noo v`nei–Israel neg•dam kish•nei cha•si•pei ee•zim va•Aram mil•oo et–ha•a•retz.

27. And the people of Israel were mustered, and were provisioned, and went against them; and the people of Israel camped before them like two little flocks of goats; but the Arameans filled the country.

כח. וַיִּגַּשׁ אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר אֶל-מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר כֹּה-אָמַר יְהוָה יַעַן אֲשֶׁר אָמְרוּ אַרָם אֱלֹהֵי הָרִים יְהוָה וְלֹא-אֱלֹהֵי עֲמָקִים הוּא וְנִתַּתִּי אֶת-כָּל-הַהֶמוֹן הַגָּדוֹל הַזֶּה בְּיָדְךָ וַיִּדְעָתָם כִּי-אֲנִי יְהוָה:

28. Va•yi•gash eesh ha•Elohim va•yo•mer el–me•lech Israel va•yo•mer ko–amar

Adonai ya•an asher am•roo Aram Elo•hey ha•rim Adonai ve•lo–Elo•hey ama•kim hoo ve•na•ta•ti et–kol–he•ha•mon ha•ga•dol ha•ze be•ya•de•cha viy`da•atem ki–Ani Adonai.

28. And there came a man of God, and spoke to the king of Israel, and said, Thus said the Lord, Because the Arameans have said, The Lord is God of the hills, but he is not God of the valleys, therefore will I deliver all this great multitude to your hand, and you shall know that I am the Lord.

כט. ויחננו אלה נכח אלה שבעת ימים ויהי ביום השביעי ותקרב המלחמה ויכו בני־ישׂראל את־אָרם מאַה־אַלף רגלי ביום אָחד:

29. Va•ya•cha•noo e•le no•chach e•le shiv•at ya•mim vay•hi ba•yom hash•vi•ee va•tik•rav ha•mil•cha•ma va•ya•koo v`nei–Israel et–Aram me•ah–e•lef rag•li be•yom e•chad.

29. And they camped one opposite the other seven days. And so it was, that in the seventh day the battle was joined; and the people of Israel slew of the Arameans a hundred thousand foot soldiers in one day.

ל. וינסו הנותרים אפקה אל־העיר ותפל החומה על־עשרים ושבעה אָלף איש הנותרים ובן־הדד נס ויבא אל־העיר חָדָר בְּחָדָר:

30. Va•ya•noo•soo ha•no•ta•rim Afeka el–ha•eer va•ti•pol ha•cho•ma al–es•rim ve•shiv•ah e•lef eesh ha•no•ta•rim oo•Ven–Ha•dad nas va•ya•vo el–ha•eer che•der be•cha•der.

30. But the rest fled to Aphek, to the city; and there a wall fell upon twenty seven thousand of the men who were left. And Ben-Hadad fled, and came to the city, to an inner chamber.

לא. ויאמרו אליו עבדיו הנה־נא שמענו כי מלכי בית ישׂראל כי־מלכי חסד הם נשימה נא שקים במתנינו וחבלים בראשנו ונצא אל־מלך ישׂראל אולי יחיה את־נפשך:

31. Va•yom•roo e•lav ava•dav hi•ne–na sha•ma•a•noo ki mal•chei beit Israel ki–mal•chei che•sed hem na•si•ma na sa•kim be•mot•nei•noo va•cha•va•lim be•ro•she•noo ve•ne•tze el–me•lech Israel oo•lai ye•cha•ye et–naf•she•cha.

31. And his servants said to him, Behold now, we have heard that the kings of the house of Israel are merciful kings; let us, I beg you, put sackcloth on our loins, and ropes upon our heads, and go out to the king of Israel; perhaps he will save your life.

לב. ויחגרו שקים במתניהם וחבלים בראשיהם ויבאו אל־מלך ישׂראל ויאמרו עבדך בן־הדד אָמר תחיה־נא נפשי ויאמר העודנו חי אחי הוא:

32. Va•yach•ge•roo sa•kim be•mot•nei•hem va•cha•va•lim be•ra•shei•hem va•ya•vo•oo el–me•lech Israel va•yom•roo av•de•cha Ven–Ha•dad amar te•chi–na naf•shi va•yo•mer ha•o•de•noo chai achi hoo.

32. And they girded sackcloth on their loins, and put ropes on their heads, and came to the king of Israel, and said, Your servant Ben-Hadad said, I beg you, let me live. And he said, Is he still alive? He is my brother.

לג. וְהָאֲנָשִׁים יִנְחָשׁוּ וַיִּמְהָרוּ וַיַּחֲלְטוּ הַמִּמָּנוּ וַיֹּאמְרוּ אַחֶיךָ בֶּן-הַדָּד וַיֹּאמֶר בָּאוּ קַחְהוּ וַיֵּצֵא אֵלָיו בֶּן-הַדָּד וַיַּעֲלֵהוּ עַל-הַמָּרְכָבָה:

33. Ve•ha•a•na•shim ye•na•cha•shoo vay•ma•ha•roo va•yach•le•too ha•mi•me•noo va•yom•roo achi•cha Ven–Ha•dad va•yo•mer bo•oo ka•choo•hoo va•ye•tze e•lav Ben–Hadad va•ya•ale•hoo al–ha•mer•ka•va.

33. And the men took it for a good sign, and they quickly took it up from him; and they said, Your brother Ben-Hadad. Then he said, Go, bring him. Then Ben-Hadad came forth to him; and he caused him to come up into the chariot.

לד. וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָעָרִים אֲשֶׁר-לָקַח-אַבִּי מֵאֵת אָבִיךָ אֲשִׁיב וְחָצוֹת תְּשִׁים לָךְ בְּדַמְשֶׁק כַּאֲשֶׁר-שָׂם אָבִי בְּשִׁמְרוֹן וְאֲנִי בְּבְרִית אֲשַׁלְּחֶךָ וַיִּכְרַת-לוֹ בְּרִית וַיִּשְׁלַחְהוּ:

34. Va•yo•mer e•lav he•arim asher–la•kach–avi me•et avi•cha ashiv ve•choo•tzot ta•sim le•cha ve•Da•me•sek ka•a•sher–sam avi be•Shom•ron va•ani bab•rit ashal•che•ka va•yich•rot–lo ve•rit vay•shal•che•hoo.

34. And Ben-Hadad said to him, The cities, which my father took from your father, I will restore; and you shall make streets for you in Damascus, as my father made in Samaria. Then said Ahab, I will send you away with this covenant. And he made a covenant with him, and sent him away.

לה. וַאִישׁ אֶחָד מִבְּנֵי הַנְּבִיאִים אָמַר אֶל-רַעְהוּ בְּדַבַּר יְהוָה הַכִּינִי נָא וַיִּמָּאֵן הָאִישׁ לְהַכְתּוֹ:

35. Ve•eesh e•chad mib•nei ha•ne•vi•eem amar el–re•e•hoo bid•var Adonai ha•ke•ni na vay•ma•en ha•eesh le•ha•ko•to.

35. And a certain man of the sons of the prophets said to his neighbor in the word of the Lord, Strike me, I beg you. And the man refused to strike him.

לו. וַיֹּאמֶר לוֹ יַעַן אֲשֶׁר לֹא-שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה הִנֵּן הוֹלֵךְ מֵאֵתִי וְהַכָּךְ הָאֲרִיָּה וַיִּלְךְ מֵאֲצִלוֹ וַיִּמָּצְאֵהוּ הָאֲרִיָּה וַיַּכֶּהוּ:

36. Va•yo•mer lo ya•an asher lo–sha•ma•ata be•kol Adonai hin•cha ho•lech me•ee•ti ve•hik•cha ha•ar•ye va•ye•lech me•etz•lo va•yim•tza•e•hoo ha•ar•ye va•ya•ke•hoo.

36. Then said he to him, Because you have not obeyed the voice of the Lord, behold, as soon as you are departed from me, a lion shall kill you. And as soon as he was departed from him, a lion found him, and killed him.

לז. וַיִּמָּצֵא אִישׁ אֶחָד וַיֹּאמֶר הַכִּינִי נָא וַיַּכֶּהוּ הָאִישׁ הַכָּה וּפָצַע:

37. Va•yim•tza eesh acher va•yo•mer ha•ke•ni na va•ya•ke•hoo ha•eesh ha•ke oo•fa•tzoa.

37. Then he found another man, and said, Strike me, I pray you. And the man struck him, so that in striking he wounded him.

לח. וַיֵּלֶךְ הַנְּבִיא וַיַּעֲמֵד לַמֶּלֶךְ עַל-הַדֶּרֶךְ וַיִּתְחַפֵּשׂ בְּאַפֵּר עַל-עֵינָיו:

38. Va•ye•lech ha•na•vi va•ya•a•mod la•me•lech al–ha•da•rech va•yit•cha•pes ba•a•fer al–ei•nav.

38. And the prophet departed, and waited for the king by the way, and disguised himself with a veil upon his face.

לט. וַיְהִי הַמֶּלֶךְ עֹבֵר וְהוּא צָעַק אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר עֲבֹדְךָ יֵצֵא בְּקֶרֶב-הַמִּלְחָמָה וְהִנֵּה-אִישׁ סָר וַיָּבֵא אֵלַי אִישׁ וַיֹּאמֶר שְׁמֹר אֶת-הָאִישׁ הַזֶּה אִם-הִפְקֵד יִפְקֹד וְהִיתָה נַפְשְׁךָ תַּחַת נַפְשׁוֹ אוֹ כִּבְר-כֶּסֶף תִּשְׁקוּל:

39. Vay•hi ha•me•lech o•ver ve•hoo tza•ak el–ha•me•lech va•yo•mer av•de•cha ya•tza ve•ke•rev–ha•mil•cha•ma ve•hi•ne–eesh sar va•ya•ve e•lai eesh va•yo•mer sh`mor et–ha•eesh ha•ze eem–hi•pa•ked yi•pa•ked ve•hai•ta naf•she•cha ta•chat naf•sho o chi•kar–ke•sef tish•kol.

39. And as the king passed by, he cried to the king; and he said, Your servant went out into the midst of the battle; and, behold, a man turned aside, and brought a man to me, and said, Guard this man; if by any means he is missing, then shall your life be for his life, or else you shall pay a talent of silver.

מ. וַיְהִי עֲבֹדְךָ עֹשֶׂה הִנֵּה וְהִנֵּה וְהוּא אֵינְנוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל כִּי מִשְׁפָּטְךָ אַתָּה חֹרַצְתָּ:

40. Vay•hi av•de•cha o•se he•na va•he•na ve•hoo ey•ne•noo va•yo•mer e•lav me•lech–Israel ken mish•pa•te•cha ata cha•ratz•ta.

40. And as your servant was busy here and there, he was gone. And the king of Israel said to him, So shall your judgment be; you yourself have decided it.

מא. וַיִּמְהַר וַיִּסַּר אֶת-הָאַפֵּר (מַעַל) [מַעַלִּי] עֵינָיו וַיִּכֹּר אֹתוֹ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל כִּי מִהַנְּבִיאִים הוּא:

41. Vay•ma•her va•ya•sar et–ha•a•fer (me•ale) [me•a•lei] ei•nav va•ya•ker o•to me•lech Israel ki me•ha•ne•vi•eem hoo.

41. And he hastened, and took the veil away from his face; and the king of Israel discerned that he was one of the prophets.

מב. וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה יַעַן שַׁלַּחְתָּ אֶת-אִישׁ-חֶרְמִי מִיַּד וְהִיתָה נַפְשְׁךָ תַּחַת נַפְשׁוֹ וְעַמְּךָ תַּחַת עַמּוֹ:

42. Va•yo•mer e•lav ko amar Adonai ya•an shi•lach•ta et–eesh–cher•mi mi•yad ve•hai•ta naf•she•cha ta•chat naf•sho ve•am•cha ta•chat amo.

42. And he said to him, Thus said the Lord, Because you have let go from your hand a man whom I have appointed to destruction, therefore your life shall go for his life, and your people for his people.

מג. וַיֵּלֶךְ מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל עַל-בֵּיתוֹ סָר וְזָעַף וַיָּבֵא שֹׁמְרוֹנָה:

43. Va•ye•lech me•lech–Israel al–bei•to sar ve•za•ef va•ya•vo Shom•ro•na.

43. And the king of Israel went to his house sullen and displeased, and came to Samaria.

מלכים א פרק כא I Kings Chapter 21

א. וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כָּרַם הָיָה לְנָבוֹת הַיִּזְרְעֵלִי אֲשֶׁר בְּיִזְרְעֵאל אֶצֶל הַיֵּכָל
אֲחָב מֶלֶךְ שֹׁמְרוֹן:

1. Vay•hi a•char had•va•rim ha•e•le ke•rem ha•ya le•Navot ha•Yiz•re•eli asher
be•Yiz•re•el etzel hei•chal Ach•av me•lech Shom•ron.

1. And it came to pass after these things, that Naboth the Jezreelite had a vineyard, which was in Jezreel, near the palace of Ahab king of Samaria.

ב. וַיְדַבֵּר אֲחָב אֶל-נָבוֹת לֵאמֹר תִּנְה-לִי אֶת-כַּרְמְךָ וַיְהִי-לִי לְגַן-יֶרֶק כִּי הוּא קָרוֹב
אֶצֶל בֵּיתִי וְאֶתְנָה לְךָ תַחֲתָיו כָּרַם טוֹב מִמֶּנּוּ אִם טוֹב בְּעֵינֶיךָ אֶתְנָה-לְךָ כֶּסֶף מַחִיר
זֶה:

2. Vay•da•ber Ach•av el-Navot le•mor te•na-li et-kar•me•cha vi•hi-li le•gan-
ya•rak ki hoo ka•rov etzel bei•ti ve•et•na le•cha tach•tav ke•rem tov
mi•me•noo eem tov be•ei•ne•cha et•na-le•cha che•sef me•chir ze.

2. And Ahab spoke to Naboth, saying, Give me your vineyard, that I may have it for a vegetable garden, because it is near to my house; and I will give you for it a better vineyard than it; or, if it seems good to you, I will give you its worth in money.

ג. וַיֹּאמֶר נָבוֹת אֶל-אֲחָב חֲלִילָה לִי מִיְהוָה מִתְּתִי אֶת-נַחֲלַת אֲבוֹתַי לְךָ:

3. Va•yo•mer Navot el-Ach•av cha•li•la li me•Adonai mi•ti•ti et-na•cha•lat
avo•tai lach.

3. And Naboth said to Ahab, The Lord forbid it me, that I should give the inheritance of my fathers to you.

ד. וַיָּבֹא אֲחָב אֶל-בֵּיתוֹ סָר וְזָעַף עַל-הַדָּבָר אֲשֶׁר-דִּבֶּר אֵלָיו נָבוֹת הַיִּזְרְעֵלִי וַיֹּאמֶר
לֹא-אֶתֶן לְךָ אֶת-נַחֲלַת אֲבוֹתַי וַיִּשְׁכַּב עַל-מִטָּתוֹ וַיִּסַּב אֶת-פָּנָיו וְלֹא-אָכַל לֶחֶם:

4. Va•ya•vo Ach•av el-bei•to sar ve•za•ef al-ha•da•var asher-di•ber e•lav
Navot ha•Yiz•re•eli va•yo•mer lo-eten le•cha et-na•cha•lat avo•tai va•yish•kav
al-mi•ta•to va•ya•sev et-pa•nav ve•lo-a•chal la•chem.

4. And Ahab came to his house sullen and displeased because of the word which Naboth the Jezreelite had spoken to him; for he had said, I will not give you the inheritance of my fathers. And he laid him down upon his bed, and turned away his face, and would eat no bread.

ה. וַתָּבֹא אֵלָיו אִיזָבֵל אִשְׁתּוֹ וַתִּדְבַר אֵלָיו מֵה-זֶה רוּחְךָ סָרָה וַאֲיִנְךָ אֵכֵל לֶחֶם:

5. Va•ta•vo e•lav Ee•ze•vel eesh•to vat•da•ber e•lav ma-ze roo•cha•cha sara
ve•eyn•cha o•chel la•chem.

5. But Jezebel his wife came to him, and said to him, Why is your spirit so sad, that you eat no bread?

ו. וַיֹּדֶבֶר אֶלֶיהָ כִּי-אֲדַבֵּר אֶל-נְבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי וְאָמַר לוֹ תְּנֵה-לִּי אֶת-כַּרְמֶךָ בְּכֶסֶף אוֹ
אִם-תִּפְצֵץ אֶתָּה אֶתְּנֶה-לְךָ כֶּרֶם תַּחֲתָיו וַיֹּאמֶר לֹא-אֶתֶּן לְךָ אֶת-כַּרְמִי:

6. Vay•da•ber e•le•ha ki-ada•ber el-Navot ha•Yiz•re•eli va•o•mar lo te•na-li et
-kar•me•cha be•che•sef o eem-cha•fetz ata et•na-le•cha che•rem tach•tav
va•yo•mer lo-eten le•cha et-kar•mi.

6. And he said to her, Because I spoke to Naboth the Jezreelite, and said to him, Give me your vineyard for money; or else, if it pleases you, I will give you another vineyard for it; and he answered, I will not give you my vineyard.

ז. וַתֹּאמֶר אֵלָיו אֵיזְבֵּל אֲשֶׁתוֹ אֶתָּה עֵתָּה תַעֲשֶׂה מְלוּכָה עַל-יִשְׂרָאֵל קוּם אֲכַל-לֶחֶם
וַיֹּטֵב לְבַבְךָ אֲנִי אֶתֶּן לְךָ אֶת-כָּרֶם נְבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי:

7. Va•to•mer e•lav Ee•ze•vel eesh•to ata ata ta•a•se me•loo•cha al-Israel
koom echol-le•chem ve•yi•tav li•be•cha ani eten le•cha et-ke•rem Navot
ha•Yiz•re•eli.

7. And Jezebel his wife said to him, Do you now govern the kingdom of Israel? Arise, and eat bread, and let your heart be merry; I will give you the vineyard of Naboth the Jezreelite.

ח. וַתִּכְתֹּב סְפָרִים בְּשֵׁם אַחָאָב וַתַּחֲתֵם בְּחַתְמוֹ וַתִּשְׁלַח (הַסְּפָרִים) [סְפָרִים] אֶל-
הַזְּקֵנִים וְאֶל-הַחֹרִים אֲשֶׁר בְּעִירוֹ הַיֹּשְׁבִים אֶת-נְבוֹת:

8. Va•tich•tov se•fa•rim be•shem Ach•av va•tach•tom be•cho•ta•mo va•tish•lach
(hs•fa•rim) [se•fa•rim] el-haz•ke•nim ve•el-ha•cho•rim asher be•ee•ro
ha•yosh•vim et-Navot.

8. And she wrote letters in Ahab's name, and sealed them with his seal, and sent the letters to the elders and to the nobles who were in his city, living with Naboth.

ט. וַתִּכְתֹּב בְּסְפָרִים לֵאמֹר קְרְאוּ-צוֹם וְהָשִׁיבוּ אֶת-נְבוֹת בְּרֹאשׁ הָעָם:

9. Va•tich•tov bas•fa•rim le•mor kir•oo-tzom ve•ho•shi•voo et-Navot be•rosh
ha•am.

9. And she wrote in the letters, saying, Proclaim a fast, and set Naboth at the head of the people;

י. וְהוֹשִׁיבוּ שְׁנַיִם אַנְשִׁים בְּנֵי-בְלִיעַל נֶגְדוֹ וַיַּעֲדֵהוּ לֵאמֹר בְּרַכְתָּ אֱלֹהִים וּמַלְךְ וְהוֹצִיאֵהוּ
וְסִקְלֵהוּ וַיָּמָת:

10. Ve•ho•shi•voo sh`na•yim ana•shim b`nei-ve•li•ya•al neg•do viy•ee•doo•hoo
le•mor be•rach•ta Elohim va•me•lech ve•ho•tzi•oo•hoo ve•sik•loo•hoo ve•ya•mot.

10. And set two worthless men before him, to bear witness against him, saying, You blasphemed against God and the king. And then carry him out, and stone him, that he may die.

יא. וַיַּעֲשׂוּ אַנְשֵׁי עִירוֹ הַזְּקֵנִים וְהַחֲרִים אֲשֶׁר הַיֹּשְׁבִים בְּעִירוֹ כַּאֲשֶׁר שְׁלַחָה אֵלֵיהֶם אִזְבֵּל כַּאֲשֶׁר כָּתוּב בְּסִפְרִים אֲשֶׁר שְׁלַחָה אֵלֵיהֶם:

11. Va•ya•a•soo an•shei ee•ro haz•ke•nim ve•ha•cho•rim asher ha•yosh•vim be•ee•ro ka•a•sher shal•cha a•lei•hem Ee•za•vel ka•a•sher ka•toov bas•fa•rim asher shal•cha a•lei•hem.

11. And the men of his city, the elders and the nobles who were the inhabitants in his city, did as Jezebel had sent to them, and as it was written in the letters which she had sent to them.

יב. קָרְאוּ צוֹם וְהָשִׁיבוּ אֶת-נְבוֹת בְּרֹאשׁ הָעָם:

12. Kar•oo tzom ve•ho•shi•voo et-Navot be•rosh ha•am.

12. They proclaimed a fast, and set Naboth at the head of the people.

יג. וַיָּבֹאוּ שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים בְּנֵי-בְלִיעַל וַיֵּשְׁבוּ נֶגְדוֹ וַיַּעֲדוּהוּ אַנְשֵׁי הַבְּלִיעַל אֶת-נְבוֹת נֶגֶד הָעָם לֵאמֹר בְּרַךְ נְבוֹת אֱלֹהִים וּמֶלֶךְ וַיִּצְאָהוּ מִחוּץ לָעִיר וַיִּסְקְלֵהוּ בְּאֲבָנִים וַיָּמָת:

13. Va•ya•vo•oo sh`nei ha•a•na•shim b`nei-ve•li•ya•al va•yesh•voo neg•do vay•ee•doo•hoo an•shei hab•li•ya•al et-Navot ne•ged ha•am le•mor be•rach Navot Elohim va•me•lech va•yo•tzi•oo•hoo mi•chootz la•eer va•yis•ke•loo•hoo va•ava•nim va•ya•mot.

13. And there came in two worthless men, and sat before him; and the worthless men testified against him, against Naboth, in the presence of the people, saying, Naboth blasphemed against God and the king. Then they carried him out from the city, and stoned him with stones, and he died.

יד. וַיִּשְׁלְחוּ אֶל-אִזְבֵּל לֵאמֹר סָקַל נְבוֹת וַיָּמָת:

14. Va•yish•le•choo el-Ee•ze•vel le•mor soo•kal Navot va•ya•mot.

14. Then they sent to Jezebel, saying, Naboth was stoned, and is dead.

טו. וַיְהִי כִשְׁמַע אִזְבֵּל כִּי-סָקַל נְבוֹת וַיָּמָת וַתֹּאמֶר אִזְבֵּל אֶל-אֲחָאָב קוּם רֵשׁ אֶת-כַּרְם נְבוֹת הַיִּזְרְעֵאֵלִי אֲשֶׁר מָאֵן לָתֵת-לְךָ בְּכֶסֶף כִּי אִין נְבוֹת חַי כִּי-מָת:

15. Vay•hi kish•mo•a Ee•ze•vel ki-soo•kal Navot va•ya•mot va•to•mer Ee•ze•vel el-Ach•av koom resh et-ke•rem Navot ha•Yiz•re•eli asher me•en la•tet-le•cha ve•che•sef ki eyn Navot chai ki-met.

15. And it came to pass, when Jezebel heard that Naboth was stoned, and was dead, that Jezebel said to Ahab, Arise, take possession of the vineyard of Naboth the Jezreelite, which he refused to give you for money; for Naboth is not alive, but dead.

טז. וַיְהִי כִשְׁמַע אֲחָאָב כִּי מָת נְבוֹת וַיָּקָם אֲחָאָב לָרֶדֶת אֶל-כַּרְם נְבוֹת הַיִּזְרְעֵאֵלִי לְרִשְׁתּוֹ:

16. Vay•hi kish•mo•a Ach•av ki met Navot va•ya•kom Ach•av la•re•det el-ke•rem Navot ha•Yiz•re•eli le•rish•to.

16. And it came to pass, when Ahab heard that Naboth was dead, that Ahab rose up to go down to the vineyard of Naboth the Jezreelite, to take possession of it.

יז. וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־אֱלִיהוּ הַתְּשִׁבִי לֵאמֹר:

17. Vay•hi d`var–Adonai el–Eli•ya•hoo ha•Tish•bi le•mor.

17. And the word of the Lord came to Elijah the Tishbite, saying,

יח. קוּם רֵד לַקְרֹאת אַחָב מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בְּשֹׁמְרוֹן הֲנֵה בְּכַרְם נָבוֹת אֲשֶׁר־יֵרֵד שָׁם לְרִשְׁתּוֹ:

18. Koom red lik•rat Ach•av me•lech–Israel asher be•Shom•ron hi•ne be•che•rem Navot asher–ya•rad sham le•rish•to.

18. Arise, go down to meet Ahab king of Israel, who is in Samaria; behold, he is in the vineyard of Naboth, where he has gone down to possess it.

יט. וְדַבַּרְתָּ אֵלָיו לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה הֲרִצַּחְתָּ וְגַם־יָרַשְׁתָּ וְדַבַּרְתָּ אֵלָיו לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה בְּמָקוֹם אֲשֶׁר לָקְדוּ הַכְּלָבִים אֶת־דָּם נָבוֹת יִלְקוּ הַכְּלָבִים אֶת־דָּמְךָ גַּם־אֶתָּה:

19. Ve•di•bar•ta e•lav le•mor ko amar Adonai ha•ra•tzach•ta ve•gam–ya•rash•ta ve•di•bar•ta e•lav le•mor ko amar Adonai bim•kom asher lake•koo hak•la•vim et–dam Navot ya•lo•koo hak•la•vim et–dam•cha gam–ata.

19. And you shall speak to him, saying, Thus said the Lord, Have you killed, and also taken possession? And you shall speak to him, saying, Thus said the Lord, In the place where dogs licked the blood of Naboth shall dogs lick your own blood.

כ. וַיֹּאמֶר אַחָב אֶל־אֱלִיהוּ הַמְצַאתָנִי אִיבִי וַיֹּאמֶר מְצַאתִי יַעַן הִתְמַכְרַךְ לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה:

20. Va•yo•mer Ach•av el–Eli•ya•hoo ham•tza•ta•ni oy•vi va•yo•mer ma•tza•ti ya•an hit•ma•ker•cha la•a•sot ha•ra be•ei•nei Adonai.

20. And Ahab said to Elijah, Have you found me, O my enemy? And he answered, I have found you; because you have given yourself to work evil in the sight of the Lord.

כא. הֲנִנִי (מְבִי) [מְבִיא] אֵלֶיךָ רָעָה וּבַעֲרַתִּי אַחֲרֶיךָ וְהִכֹּרְתִי לְאַחָב מִשְׁתִּין בְּקִיר וְעֶצוֹר וְעֶזוֹב בְּיִשְׂרָאֵל:

21. Hi•ne•ni (me•vi) [me•vi] e•le•cha ra•ah oo•vi•ar•ti a•cha•re•cha ve•hich•ra•ti le•Ach•av mash•tin be•kir ve•a•tzoor ve•a•zoov be•Israel.

21. Behold, I will bring evil upon you, and will take away your posterity, and will cut off from Ahab every one who pisses against the wall, and he who is shut up and he who is left free in Israel,

כב. וְנָתַתִּי אֶת־בֵּיתְךָ כְּבֵית יָרֹבְעָם בֶּן־נֶבֶט וְכְבֵית בַּעֲשָׂא בֶן־אֶתְיָה אֶל־הַכַּעַס אֲשֶׁר הַכְּעַסְתָּ וַתַּחַטֵּא אֶת־יִשְׂרָאֵל:

22. Ve•na•ta•ti et–beit•cha ke•veit Ya•rov•am Ben–N`vat ooch•veit Ba•a•sha ven–Achi•ya el–ha•ka•as asher hich•as•ta va•ta•cha•ti et–Israel.

22. And will make your house like the house of Jeroboam the son of Nebat, and like the house of Baasha the son of Ahijah, for the provocation with which you have provoked me to anger, and made Israel sin.

כג. וגם-לאִיזָבֵל דָּבַר יְהוָה לֵאמֹר הַכְּלָבִים יֹאכְלוּ אֶת-אִיזָבֵל בְּחֵל יִזְרְעָאֵל:

23. Ve•gam–le•Ee•ze•vel di•ber Adonai le•mor hak•la•vim yoch•loo et–Ee•ze•vel be•chel Yiz•re•el.

23. And of Jezebel also spoke the Lord, saying, The dogs shall eat Jezebel by the wall of Jezreel.

כד. הַמֵּת לְאַחָאָב בְּעִיר יֹאכְלוּ הַכְּלָבִים וְהַמֵּת בְּשָׂדֵה יֹאכְלוּ עוֹף הַשָּׁמַיִם:

24. Ha•met le•Ach•av ba•eer yoch•loo hak•la•vim ve•ha•met ba•sa•de yoch•loo of ha•sha•ma•yim.

24. He who dies of Ahab in the city the dogs shall eat; and he who dies in the field shall the birds of the air eat.

כה. רק לא־הָיָה כְּאַחָאָב אֲשֶׁר הִתְמַכֵּר לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה אֲשֶׁר-הִסְתָּה אֹתוֹ אִיזָבֵל אִשְׁתּוֹ:

25. Rak lo–ha•ya che•Ach•av asher hit•ma•ker la•a•sot ha•ra be•ei•nei Adonai asher–hesa•ta o•to Ee•ze•vel eesh•to.

25. But there was none like to Ahab, who gave himself to work wickedness in the sight of the Lord, whom Jezebel his wife incited.

כו. וַיִּתְעַב מְאֹד לָלֶכֶת אַחֲרֵי הַגְּלוּלִים כְּכֹל אֲשֶׁר עָשׂוּ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

26. Va•yat•ev me•od la•le•chet a•cha•rei ha•gi•loo•lim ke•chol asher asoo ha•Emori asher ho•rish Adonai mip•nei b`nei Israel.

26. And he did very abominably in following idols, according to all things as did the Amorites, whom the Lord cast out before the people of Israel.

כז. וַיְהִי כִשְׁמַע אַחָאָב אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּקְרַע בְּגָדָיו וַיִּשֶׂם-שָׁק עַל-בְּשָׂרוֹ וַיִּצוֹם וַיִּשְׁכַּב בְּשָׁק וַיְהִלֵךְ אֵט:

27. Vay•hi chish•mo•a Ach•av et–had•va•rim ha•e•le va•yik•ra be•ga•dav va•ya•sem–sak al–be•sa•ro va•ya•tzom va•yish•kav ba•sak vay•ha•lech at.

27. And it came to pass, when Ahab heard those words, that he tore his clothes, and put sackcloth upon his flesh, and fasted, and lay in sackcloth, and went softly.

כח. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-אֱלִיהוּ הַתִּשְׁבִּי לֵאמֹר:

28. Vay•hi d`var–Adonai el–Eli•ya•hoo ha•Tish•bi le•mor.

28. And the word of the Lord came to Elijah the Tishbite, saying,

כט. הֲרָאִיתָ כִּי-נִכְנַע אַחָאָב מִלְּפָנַי יַעַן כִּי-נִכְנַע מִפְּנֵי לֹא-(אָבִי) [אָבִיא] הֲרָעָה בְּיָמָיו בְּיָמֵי בָנוּ אָבִיא הֲרָעָה עַל-בֵּיתוֹ:

29. Ha•ra•ee•ta ki–nich•na Ach•av mil•fa•nai ya•an ki–nich•na mi•pa•nai lo–(avi) [avi] ha•ra•ah be•ya•mav biy•mey v`no avi ha•ra•ah al–bei•to.

29. Do you see how Ahab humbles himself before me? Because he humbles himself before me, I will not bring the evil in his days; but in his son's days will I bring the evil upon his house.

מלכים א פרק כב I Kings Chapter 22

א. וַיִּשְׁבוּ שְׁלֹשׁ שָׁנִים אֵין מִלְחָמָה בֵּין אָרָם וּבֵין יִשְׂרָאֵל:

1. Va•yesh•voo sha•losh sha•nim eyn mil•cha•ma bein Aram oo•vein Israel.

And they continued three years without war between Aram and Israel.

ב. וַיְהִי בַשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁית וַיֵּרֶד יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ-יְהוּדָה אֶל-מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל:

2. Vay•hi ba•sha•na hash•li•sheet va•ye•red Yeho•sha•fat me•lech–Ye•hoo•da el–me•lech Israel.

And it came to pass in the third year, that Jehoshaphat the king of Judah came down to the king of Israel.

ג. וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל אֶל-עַבְדָּיו הַיְדַעְתֶּם כִּי-לָנוּ רָמֹת גִּלְעָד וְאַנְחָנוּ מִחֲשִׁים מִקַּחַת אֹתָהּ מִיַּד מֶלֶךְ אָרָם:

3. Va•yo•mer me•lech–Israel el–ava•dav hay•da•a•tem ki–la•noo Ra•mot Gil•ad va•a•nach•noo mach•shim mi•ka•chat o•ta mi•yad me•lech Aram.

3. And the king of Israel said to his servants, Know you that Ramoth in Gilead is ours, and we keep quiet, and take it not from the hand of the king of Aram?

ד. וַיֹּאמֶר אֶל-יְהוֹשָׁפָט הֲתֵלֵךְ אִתִּי לַמִּלְחָמָה רָמֹת גִּלְעָד וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל-מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל כָּמוֹנִי כָמוֹךְ כְּעַמִּי כְּעַמְךָ כְּסוּסֵי כְּסוּסֶיךָ:

4. Va•yo•mer el–Yeho•sha•fat ha•te•lech ee•ti la•mil•cha•ma Ra•mot Gil•ad va•yo•mer Yeho•sha•fat el–me•lech Israel ka•mo•ni cha•mo•cha ke•a•mi che•a•me•cha ke•soo•sai ke•soo•se•cha.

4. And he said to Jehoshaphat, Will you go with me to battle at Ramoth-Gilead? And Jehoshaphat said to the king of Israel, I am as you are, my people as your people, my horses as your horses.

ה. וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל-מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל דְּרֹשׁ-נָא כִּיּוֹם אֶת-דְּבַר יְהוָה:

5. Va•yo•mer Yeho•sha•fat el–me•lech Israel de•rosh–na cha•yom et–d`var Adonai.

5. And Jehoshaphat said to the king of Israel, Inquire, I beg you, at the word of the Lord today.

ו. וַיִּקְבֹּץ מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַנְּבִיאִים כְּאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הֲאֵלֶיךָ עַל-רָמֹת גִּלְעָד לַמִּלְחָמָה אִם-אֶחָדְלָ וַיֹּאמְרוּ עָלָה וַיִּתֵּן אֲדָנִי בְיַד הַמֶּלֶךְ:

6. Va•yik•botz me•lech–Israel et–ha•ne•vi•eem ke•ar•ba me•ot eesh va•yo•mer ale•hem ha•e•lech al–Ra•mot Gil•ad la•mil•cha•ma eem–ech•dal va•yom•roo a•le ve•yi•ten Adonai be•yad ha•me•lech.

6. Then the king of Israel gathered the prophets together, about four hundred men, and said to them, Shall I go against Ramoth-Gilead to battle, or shall I forbear? And they said, Go up; for the Lord shall deliver it to the hand of the king.

ז. וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט הֲאִין פֹּה נָבִיא לַיהוָה עוֹד וְנִדְרָשָׁה מֵאוֹתוֹ:

7. Va•yo•mer Yeho•sha•fat ha•eyn po na•vi la•Adonai od ve•nid•re•sha me•o•to.
7. And Jehoshaphat said, Is there not here a prophet of the Lord besides, that we might inquire of him?

ח. וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוֹשָׁפָט עוֹד אִישׁ־אֶחָד לְדְרוֹשׁ אֶת־יְהוָה מֵאוֹתוֹ וְאֲנִי שֹׁנְאֵתוֹ כִּי לֹא־יִתְנַבֵּא עָלַי טוֹב כִּי אִם־רָע מִיִּכְיָהוּ בֶן־יִמְלָה וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל־יֹאמֵר הַמֶּלֶךְ כֹּן:

8. Va•yo•mer me•lech–Israel el–Yeho•sha•fat od eesh–e•chad lid•rosh et–Adonai me•o•to va•ani s`ne•tiv ki lo–yit•na•be a•lai tov ki eem–ra Mi•chay•hoo ben–Yim•la va•yo•mer Yeho•sha•fat al–yo•mar ha•me•lech ken.

8. And the king of Israel said to Jehoshaphat, There is still one man, Micah the son of Imlah, by whom we may inquire of the Lord; but I hate him; for he does not prophesy good concerning me, but evil. And Jehoshaphat said, Let not the king say so.

ט. וַיִּקְרָא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל־סָרִיס אֶחָד וַיֹּאמֶר מִהֲרָה מִיִּכְיָהוּ בֶן־יִמְלָה:

9. Va•yik•ra me•lech Israel el–sa•ris e•chad va•yo•mer ma•ha•ra Mi•chay•hoo ven–Yim•la.

9. Then the king of Israel called an officer, and said, Bring here quickly Micah the son of Imlah.

י. וּמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה יֹשְׁבִים אִישׁ עַל־כִּסְאוֹ מְלַבָּשִׁים בְּגָדִים בְּגֶרֶן פֶּתַח שַׁעַר שְׁמֶרוֹן וְכָל־הַנְּבִיאִים מִתְנַבְּאִים לִפְנֵיהֶם:

10. Oo•me•lech Israel vi•Y`ho•sha•fat me•lech–Ye•hoo•da yosh•vim eesh al–kis•oh me•loo•ba•shim be•ga•dim be•go•ren pe•tach Sha•ar Shom•ron ve•chol–ha•ne•vi•eem mit•nab•eem lif•nei•hem.

10. And the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah sat each on his throne, having put on their robes, in a threshing floor in the entrance of the gate of Samaria; and all the prophets prophesied before them.

יא. וַיַּעַשׂ לוֹ צְדָקְיָה בֶן־כְּנַעֲנָה קַרְנֵי בַרְזֶל וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר יְהוָה בְּאֵלֶּה תִּנְגַּח אֶת־אַרְם עַד־כְּלוֹתָם:

11. Va•ya•as lo Tzid•ki•ya ven–K`na•ana kar•nei var•zel va•yo•mer ko–amar Adonai be•e•le te•na•gach et–Aram ad–ka•lo•tam.

11. And Zedekiah the son of Chenaanah made himself horns of iron; and he said, Thus said the Lord, With these shall you push the Arameans, until you have consumed them.

יב. וְכָל־הַנְּבִיאִים נִבְּאִים כֹּן לֵאמֹר עֲלֶה רָמֹת גִּלְעָד וְהִצַּלְח וְנָתַן יְהוָה בְּיַד הַמֶּלֶךְ:

12. Ve•chol–ha•ne•vi•eem nib•eem ken le•mor ale Ra•mot Gil•ad ve•hatz•lach ve•na•tan Adonai be•yad ha•me•lech.

12. And all the prophets prophesied so, saying, Go up to Ramoth-Gilead, and triumph; for the Lord shall deliver it to the king's hand.

יג. וְהַמְלָאךְ אֲשֶׁר-הָלַךְ לְקֹרֵא מִיְכַיְהוּ דָּבַר אֵלָיו לֵאמֹר הִנֵּה-נָא דְבַרֵי הַנְּבִיאִים פֶּה-
אֶחָד טוֹב אֶל-הַמֶּלֶךְ יִהְיֶה-נָא (דְּבַרֵיךְ) [דְּבַרְךָ] כְּדָבַר אֶחָד מֵהֶם וְדַבַּרְתָּ טוֹב:

13. Ve•ha•mal•ach asher–ha•lach lik•ro Mi•chay•hoo di•ber e•lav le•mor hi•ne–
na div•rei ha•ne•vi•eem pe–e•chad tov el–ha•me•lech ye•hi–na (d'var•cha)
[d'var•cha] kid•var a•chad me•hem ve•di•bar•ta tov.

13. And the messenger who went to call Micah spoke to him, saying, Behold now, the words of the prophets declare good to the king with one mouth; let your word, I beg you, be like the word of one of them, and speak that which is good.

יד. וַיֹּאמֶר מִיְכַיְהוּ חִי-יְהוָה כִּי אֶת-אֲשֶׁר יֹאמֶר יְהוָה אֵלַי אַתּוֹ אֲדַבֵּר:

14. Va•yo•mer Mi•chay•hoo chai–Adonai ki et–asher yo•mar Adonai e•lai o•to
ada•ber.

14. And Micah said, As the Lord lives, what the Lord said to me, that will I speak.

טו. וַיָּבֹא אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֵלָיו מִיְכַיְהוּ הֲנִלְךָ אֶל-רָמֹת גִּלְעָד לְמַלְחָמָה אִם-
נִחְדָּל וַיֹּאמֶר אֵלָיו עָלֶה וְהִצַּלַח וְנָתַן יְהוָה בְּיַד הַמֶּלֶךְ:

15. Va•ya•vo el–ha•me•lech va•yo•mer ha•me•lech e•lav Mi•chay•hoo ha•ne•lech
el–Ra•mot Gil•ad la•mil•cha•ma eem–nech•dal va•yo•mer e•lav ale ve•hatz•lach
ve•na•tan Adonai be•yad ha•me•lech.

15. And he came to the king. And the king said to him, Micah, shall we go against Ramoth-Gilead to battle, or shall we forbear? And he answered him, Go, and triumph; for the Lord shall deliver it to the hand of the king.

טז. וַיֹּאמֶר אֵלָיו הַמֶּלֶךְ עַד-כַּמָּה פְּעָמִים אָנִי מִשְׁבִּיעֶךָ אֲשֶׁר לֹא-תִדְבַר אֵלַי רַק-אֱמֹת
בְּשֵׁם יְהוָה:

16. Va•yo•mer e•lav ha•me•lech ad–ka•me fe•a•mim ani mash•bi•e•cha asher
lo–te•da•ber e•lai rak–emet be•shem Adonai.

16. And the king said to him, How many times shall I adjure you that you tell me nothing but that which is true in the name of the Lord?

יז. וַיֹּאמֶר רָאִיתִי אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל נֹפְצִים אֶל-הַהָרִים כְּצֹאן אֲשֶׁר אֵין-לָהֶם רֹעֶה וַיֹּאמֶר
יְהוָה לֹא-אֲדַנִּים לְאֵלֶּה יָשׁוּבוּ אִישׁ-לְבֵיתוֹ בְּשָׁלוֹם:

17. Va•yo•mer ra•ee•ti et–kol–Israel n'fo•tzim el–he•ha•rim ka•tzon asher eyn–
la•hem ro•eh va•yo•mer Adonai lo–ado•nim la•e•le ya•shoo•voo eesh–le•vei•to
be•sha•lom.

17. And he said, I saw all Israel scattered upon the hills, as sheep that have not a shepherd; and the Lord said, These have no master; let them return every man to his house in peace.

יח. וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוֹשָׁפָט הֲלוֹא אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ לֹא־יִתְּנָא עָלַי טוֹב כִּי אִם־
רָע:

18. Va•yo•mer me•lech–Israel el–Yeho•sha•fat ha•lo amar•ti e•le•cha lo–
yit•na•be a•lai tov ki eem–ra.

18. And the king of Israel said to Jehoshaphat, Did I not tell you that he would prophesy no good concerning me, but evil?

יט. וַיֹּאמֶר לָכֵן שָׁמַע דְּבַר־יְהוָה וְרָאִיתִי אֶת־יְהוָה יֹשֵׁב עַל־כִּסֵּאוֹ וְכָל־צְבָא הַשָּׁמַיִם עִמָּד
עָלָיו מִיְמִינֹו וּמִשְׁמָאלֹו:

19. Va•yo•mer la•chen sh`ma d`var–Adonai ra•ee•ti et–Adonai yo•shev al–
kis•oh ve•chol–tze•va ha•sha•ma•yim o•med a•lav miy•mi•no oo•mis•mo•lo.

19. And he said, Hear you therefore the word of the Lord; I saw the Lord sitting on his throne, and all the host of heaven standing by him on his right hand and on his left.

כ. וַיֹּאמֶר יְהוָה מִי יַפְתֶּה אֶת־אֲחָאָב וַיַּעַל וַיִּפֹּל בְּרַמַּת גִּלְעָד וַיֹּאמֶר זֶה בָּכָה וְזֶה אָמַר
בָּכָה:

20. Va•yo•mer Adonai mi ye•fa•te et–Ach•av ve•ya•al ve•yi•pol be•Ra•mot
Gil•ad va•yo•mer ze be•cho ve•ze o•mer be•cho.

20. And the Lord said, Who shall persuade Ahab, that he may go up and fall at Ramoth-Gilead? And one said on this manner, and another said on that manner.

כא. וַיֵּצֵא הָרוּחַ וַיַּעֲמֵד לִפְנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶפְתְּנוּ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו בְּמָה:

21. Va•ye•tze ha•roo•ach va•ya•a•mod lif•nei Adonai va•yo•mer ani afa•te•noo
va•yo•mer Adonai e•lav ba•ma.

21. And there came forth a spirit, and stood before the Lord, and said, I will persuade him.

כב. וַיֹּאמֶר אֶצֵּא וְהִיִּיתִי רוּחַ שָׁקֶר בְּפִי כָל־נְבִיאָיו וַיֹּאמֶר תִּפְתָּה וְגַם־תּוֹכֵל צָא וַעֲשֵׂה־
כּוֹ:

22. Va•yo•mer etze ve•ha•yi•ti roo•ach she•ker be•fi kol–n`vi•av va•yo•mer
te•fa•te ve•gam–too•chol tze va•a•se–chen.

22. And the Lord said to him, With what? And he said, I will go forth, and I will be a lying spirit in the mouth of all his prophets. And he said, You shall persuade him, and prevail also; go forth, and do so.

כג. וַעֲתָה הִנֵּה נָתַן יְהוָה רוּחַ שָׁקֶר בְּפִי כָל־נְבִיאֶיךָ אֲלֵה וַיְהוֶה דְּבַר עָלֶיךָ רָעָה:

23. Ve•ata hi•ne na•tan Adonai roo•ach she•ker be•fi kol–n`vi•e•cha e•le
va•Adonai di•ber ale•cha ra•ah.

23. And therefore, behold, the Lord has put a lying spirit in the mouth of all these your prophets, and the Lord has spoken evil concerning you.

כד. וַיִּגַשׁ צְדָקְיָהוּ בֶן-כְּנַעֲנָה וַיִּכֶּה אֶת-מִיכָיְהוּ עַל-הַלְּחִי וַיֹּאמֶר אֵי-זֶה עָבַר רוּחַ-יְהוָה מֵאֵתִי לְדַבֵּר אֹתְךָ:

24. Va•yi•gash Tzid•ki•yahoo ven-K`na•ana va•ya•ke et-Mi•chay•hoo al-ha•le•chi va•yo•mer ey-ze avar roo•ach-Adonai me•ee•ti le•da•ber o•tach.

24. But Zedekiah the son of Chenaanah went near, and struck Micah on the cheek, and said, Which way went the spirit of the Lord from me to speak to you?

כה. וַיֹּאמֶר מִיכָיְהוּ הִנֵּךְ רָאָה בַּיּוֹם הַהוּא אֲשֶׁר תָּבֹא חֶדֶר בְּחֶדֶר לְהִחָבֵּה:

25. Va•yo•mer Mi•chay•hoo hin•cha ro•eh ba•yom ha•hoo asher ta•vo che•der be•che•der le•he•cha•ve.

25. And Micah said, Behold, you shall see in that day, when you shall go into an inner chamber to hide yourself.

כו. וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל קַח אֶת-מִיכָיְהוּ וְהִשִּׁיבֵהוּ אֶל-אָמֹן שַׂר-הָעִיר וְאֶל-יּוֹאָשׁ בֶּן-הַמֶּלֶךְ:

26. Va•yo•mer me•lech Israel kach et-Mi•chay•hoo va•ha•shi•ve•hoo el-Amon sar-ha•eer ve•el-Yo•ash ben-ha•me•lech.

26. And the king of Israel said, Take Micah, and carry him back to Amon the governor of the city, and to Joash the king's son;

כז. וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר הַמֶּלֶךְ שִׁימוּ אֶת-זֶה בַּיֵּת הַכֶּלֶא וְהֶאֱכַלְהוּ לֶחֶם לַחַץ וּמִים לַחַץ עַד בֹּאִי בְשָׁלוֹם:

27. Ve•amar•ta ko amar ha•me•lech si•moo et-ze beit ha•ke•le ve•ha•a•chi•loo•hoo le•chem la•chatz oo•ma•yim la•chatz ad bo•ee ve•sha•lom.

27. And say, Thus said the king, Put this fellow in the prison, and feed him with scant bread and with scant water, until I return in peace.

כח. וַיֹּאמֶר מִיכָיְהוּ אִם-שׁוּב תָּשׁוּב בְּשָׁלוֹם לֹא-דָבַר יְהוָה בִּי וַיֹּאמֶר שְׁמְעוּ עַמִּים כְּלָם:

28. Va•yo•mer Mi•chay•hoo eem-shov ta•shoov be•sha•lom lo-di•ber Adonai bi va•yo•mer shim•oo amim koo•lam.

28. And Micah said, If you return at all in peace, the Lord has not spoken by me. And he said, Listen, O people, every one of you.

כט. וַיַּעַל מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל וַיְהוֹשֶׁפֶט מֶלֶךְ-יְהוּדָה רִמַת גִּלְעָד:

29. Va•ya•al me•lech-Israel vi•Y`ho•sha•fat me•lech-Ye•hoo•da Ra•mot Gil•ad.

29. And the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah went up to Ramoth-Gilead.

ל. וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוֹשֶׁפֶט הֲתַחַפֵּשׂ וּבֹא בַמִּלְחָמָה וְאַתָּה לְבַשׁ בְּגָדֶיךָ וַיִּתְחַפֵּשׂ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹא בַמִּלְחָמָה:

30. Va•yo•mer me•lech Israel el-Yeho•sha•fat hit•cha•pes va•vo va•mil•cha•ma ve•ata le•vash be•ga•de•cha va•yit•cha•pes me•lech Israel va•ya•vo ba•mil•cha•ma.

30. And the king of Israel said to Jehoshaphat, I will disguise myself, and enter into the battle; but put you on your robes. And the king of Israel disguised himself, and went to the battle.

לא. ומלך ארם צוה את-שרי הרכב אשר-לו שלשים ושנים לאמר לא תלחמו את-קטן ואת-גדול כי אם-את-מלך ישראל לבדו:

31. Oo•me•lech Aram tzi•va et–sa•rei ha•re•chev asher–lo sh`lo•shim oosh•na•yim le•mor lo ti•la•cha•moo et–ka•ton ve•et–ga•dol ki eem–et–me•lech Israel le•va•do.

31. But the king of Aram commanded his thirty two captains who had rule over his chariots, saying, Fight neither with small nor great, except only with the king of Israel.

לב. ויהי כראות שרי הרכב את-יהושפט והמה אמרו אך מלך-ישראל הוא ויסרו עליו להלחם ויזעק יהושפט:

32. Vay•hi kir•ot sa•rei ha•re•chev et–Yeho•sha•fat ve•he•ma am•roo ach me•lech–Israel hoo va•ya•soo•roo a•lav le•hi•la•chem va•yiz•ak Yeho•sha•fat.

32. And it came to pass, when the captains of the chariots saw Jehoshaphat, that they said, Surely he is the king of Israel. And they turned aside to fight against him; and Jehoshaphat cried out.

לג. ויהי כראות שרי הרכב כי-לא-מלך ישראל הוא וישובו מאחריו:

33. Vay•hi kir•ot sa•rei ha•re•chev ki–lo–me•lech Israel hoo va•ya•shoo•voo me•a•cha•rav.

33. And it came to pass, when the captains of the chariots perceived that he was not the king of Israel, that they turned back from pursuing him.

לד. ואיש משך בקשת לתמו ויכה את-מלך ישראל בין הדבקים ובין השריו ויאמר לרכבו הפך (ידיך) [יך] והוציאני מן-המחנה כי החליתי:

34. Ve•eesh ma•shach ba•ke•shet le•too•mo va•ya•ke et–me•lech Israel bein had•va•kim oo•vein ha•shir•yan va•yo•mer le•ra•ka•vo ha•foch (yad•cha) [yad•cha] ve•ho•tzi•eni min–ha•ma•cha•ne ki ho•cho•lei•ti.

34. And a certain man drew a bow at a venture, and struck the king of Israel between the joints of the armor; so he said to the driver of his chariot, Turn your hand, and carry me from the camp; for I am wounded.

לה. ותעלה המלחמה ביום ההוא והמלך היה מעמד במרכבה נכח ארם וימת בערב ויצק דם-המכה אל-חיק הרכב:

35. Va•ta•a•le ha•mil•cha•ma ba•yom ha•hoo ve•ha•me•lech ha•ya mo•o•mad ba•mer•ka•va no•chach Aram va•ya•mot ba•erev va•yi•tzek dam–ha•ma•ka el–cheik ha•ra•chev.

35. And the battle increased that day; and the king was propped up in his chariot against the Arameans, and died at evening; and the blood ran from the wound into the midst of the chariot.

לו. ויעבר הרנה במחנה כבא השמש לאמר איש אל-עירו ואיש אל-ארצו:

36. Va•ya•a•vor ha•ri•na ba•ma•cha•ne ke•vo ha•she•mesh le•mor eesh el-ee•ro ve•eesh el-ar•tzo.

36. And there went a proclamation throughout the camp around sunset, saying, Every man to his city, and every man to his own country.

לז. וימת המלך ויבוא שמרון ויקברו את-המלך בשמרון:

37. Va•ya•mot ha•me•lech va•ya•vo Shom•ron va•yik•be•roo et-ha•me•lech be•Shom•ron.

37. And the king died, and was brought to Samaria; and they buried the king in Samaria.

לח. וישטף את-הרכב על ברכת שמרון וילקו הכלבים את-דמו והזנות רחצו כדבר יהוה אשר דבר:

38. Va•yish•tof et-ha•re•chev al be•re•chat Shom•ron va•ya•lo•koo hak•la•vim et-da•mo ve•ha•zo•not ra•cha•tzoo kid•var Adonai asher di•ber.

38. And one washed the chariot in the pool of Samaria; and the dogs licked up his blood; and the harlots washed themselves in it; according to the word of the Lord which he spoke.

לט. ויתר דברי אחאב וכל-אשר עשה ובית השן אשר בנה וכל-הערים אשר בנה הלוא-הם כתובים על-ספר דברי הימים למלכי ישראל:

39. Ve•ye•ter div•rei Ach•av ve•chol-asher asa oo•veit ha•shen asher ba•na ve•chol-he•arim asher ba•na ha•lo-hem ke•too•vim al-Se•fer Div•rei ha•Ya•mim le•Mal•chei Israel.

39. And the rest of the acts of Ahab, and all that he did, and the ivory house which he made, and all the cities that he built, are they not written in the Book of the Chronicles of the Kings of Israel?

מ. וישב אחאב עם-אבתיו וימלך אחזיהו בנו תחתיו:

40. Va•yish•kav Ach•av eem-avo•tav va•yim•loch A•chaz•ya•hoo v`no tach•tav.

40. And Ahab slept with his fathers; and Ahaziah his son reigned in his place.

מא. ויהושפט בן-אסא מלך על-יהודה בשנת ארבע לאחאב מלך ישראל:

41. Vi•Y`ho•sha•fat ben-Asa ma•lach al-Ye•hoo•da bish•nat ar•ba le•Ach•av me•lech Israel.

41. And Jehoshaphat the son of Asa began to reign over Judah in the fourth year of Ahab king of Israel.

מב. יהושפט בן-שלשים וחמש שנה במלכו ועשרים וחמש שנה מלך בירושלם ושם אמו עזובה בת-שלחי:

42. Yeho•sha•fat ben-sh`lo•shim ve•cha•mesh sha•na be•mol•cho ve•es•rim ve•cha•mesh sha•na ma•lach bi•Yeru•sha•layim ve•shem ee•mo Azoo•va bat-Shil•chi.

42. Jehoshaphat was thirty five years old when he began to reign; and he reigned twenty five years in Jerusalem. And his mother's name was Azubah the daughter of Shilhi.

מג. וילך בכל־דרך אָסָא אָביו לא־סָר מִמֶּנּוּ לַעֲשׂוֹת הַיֵּשֶׁר בְּעֵינֵי יְהוָה:

43. Va•ye•lech be•chol–de•rech Asa aviv lo–sar mi•me•noo la•a•sot ha•ya•shar be•ei•nei Adonai.

43. And he walked in all the ways of Asa his father; he turned not aside from it, doing that which was right in the eyes of the Lord; nevertheless the high places were not taken away;

מד. אַךְ הַבָּמוֹת לֹא־סָרוּ עוֹד הָעָם מִזְבָּחִים וּמִקְטָרִים בְּבָמוֹת:

44. Ach ha•ba•mot lo–sa•roo od ha•am me•zab•chim oom•kat•rim ba•ba•mot.

44. For the people still offered and burned incense in the high places.

מה. וַיִּשְׁלַם יְהוֹשָׁפָט עִם־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל:

45. Va•yash•lem Yeho•sha•fat eem–me•lech Israel.

45. And Jehoshaphat made peace with the king of Israel.

מו. וַיִּתֵּר דְּבָרֵי יְהוֹשָׁפָט וּגְבוּרָתוֹ אֲשֶׁר־עָשָׂה וְאֲשֶׁר נָלַחַם הֵלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִהוּדָה:

46. Ve•ye•ter div•rei Yeho•sha•fat oog•voo•ra•to asher–asa va•a•sher nil•cham ha•lo–hem ke•too•vim al–Se•fer Div•rei ha•Ya•mim le•Mal•chei Ye•hoo•da.

46. And the rest of the acts of Jehoshaphat, and his might that he showed, and how he fought, are they not written in the Book of the Chronicles of the Kings of Judah?

מז. וַיִּתֵּר הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר נִשְׂאָר בְּיָמֵי אָסָא אָביו בְּעַר מִן־הָאָרֶץ:

47. Ve•ye•ter ha•ka•desh asher nish•ar biy•mey Asa aviv bi•er min–ha•a•retz.

47. And the remnant of the cult prostitutes, which remained from the days of his father Asa, he took from the land.

מח. וּמֶלֶךְ אִין בְּאֶדוֹם נֶצַב מֶלֶךְ:

48. Oo•me•lech eyn be•Edom ni•tzav me•lech.

48. There was then no king in Edom; a deputy was king.

מט. יְהוֹשָׁפָט (עָשָׂר-) [עָשָׂה-] אָנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ לָלֶכֶת אוֹפִירָה לָזָהָב וְלֹא הָלַךְ כִּי־ (נִשְׁבְּרוּ) [נִשְׁבְּרוּ] אָנִיּוֹת בְּעֶצְיוֹן גֶּבֶר:

49. Yeho•sha•fat (asar–) [asa–] o•ni•yot Tar•shish la•le•chet Ofi•ra la•za•hav ve•lo ha•lach ki–(nish•be•roo) [nish•be•roo] o•ni•yot be•Etz•yon Ga•ver.

49. Jehoshaphat made ships of Tarshish to go to Ophir for gold; but they went not; for the ships were wrecked at Ezion-Geber.

נ. אז אמר אחזיהו בן-אחאב אל-יהושפט ילכו עבדי עם-עבדיך באניות ולא אבה יהושפט:

50. Az amar A•chaz•ya•hoo ven–Ach•av el–Yeho•sha•fat yel•choo ava•dai eem –ava•de•cha ba•oni•yot ve•lo ava Yeho•sha•fat.

50. Then said Ahaziah the son of Ahab to Jehoshaphat, Let my servants go with your servants in the ships. But Jehoshaphat would not.

נא. וישכב יהושפט עם-אבתיו ויקבר עם-אבתיו בעיר דוד אביו וימלך יהורם בנו תחתיו:

51. Va•yish•kav Yeho•sha•fat eem–avo•tav va•yi•ka•ver eem–avo•tav be•eer David aviv va•yim•loch Ye•ho•ram b`no tach•tav.

51. And Jehoshaphat slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father; and Jehoram his son reigned in his place.

נב. אחזיהו בן-אחאב מלך על-ישראל בשמרון בשנת שבע עשרה ליהושפט מלך יהודה וימלך על-ישראל שנתים:

52. A•chaz•ya•hoo ven–Ach•av ma•lach al–Israel be•Shom•ron bish•nat sh`va es•re li•Y`ho•sha•fat me•lech Ye•hoo•da va•yim•loch al–Israel sh`na•ta•yim.

52. Ahaziah the son of Ahab began to reign over Israel in Samaria the seventeenth year of Jehoshaphat king of Judah, and reigned two years over Israel.

נג. ויעש הרע בעיני יהוה וילך בדרך אביו ובדרך אמו ובדרך ירבעם בן-נבט אשר החטיא את-ישראל:

53. Va•ya•as ha•ra be•ei•nei Adonai va•ye•lech be•de•rech aviv oov•de•rech ee•mo oov•de•rech Ya•rov•am Ben–N`vat asher he•che•ti et–Israel.

53. And he did evil in the sight of the Lord, and walked in the way of his father, and in the way of his mother, and in the way of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel sin;

נד. ויעבד את-הבעל וישתחוה לו ויכעס את-יהוה אלהי ישראל ככל אשר-עשה אביו:

54. Va•ya•a•vod et–ha•Ba•al va•yish•ta•cha•ve lo va•yach•es et–Adonai Elo•hey Israel ke•chol asher–asa aviv.

54. For he served Baal, and worshipped him, and provoked to anger the Lord God of Israel, according to all that his father had done.

^END^

מלכים ב פרק א II Kings Chapter 1

א. ויפֿשע מואב בַּיִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי מוֹת אַחָב:

1. Va•yif•sha Moav be•Israel a•cha•rei mot Ach•av.

1. Then Moab rebelled against Israel after the death of Ahab.

ב. ויפל אַחֲזִיָּה בְּעַד הַשֶּׁבֶכָה בְּעֵלְיָתוֹ אֲשֶׁר בְּשִׁמְרוֹן וַיַּחַל וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם לְכוּ דַרְשׁוּ בְּבַעַל זְבוּב אֱלֹהֵי עֶקְרוֹן אִם-אֶחְיָה מִחֲלֵי זֶה:

2. Va•yi•pol A•chaz•ya be•ad has•o•va•cha ba•ali•ya•to asher be•Shom•ron va•ya•chal va•yish•lach mal•a•chim va•yo•mer ale•hem le•choo dir•shoo be•Va•al Z`voov elo•hei Ekron eem–ech•ye me•cho•li ze.

2. And Ahaziah fell down through a lattice in his upper chamber that was in Samaria, and was sick; and he sent messengers, and said to them, Go, inquire of Baal-Zebub, the god of Ekron, whether I shall recover from this disease.

ג. וּמַלְאָךְ יְהוָה דָּבַר אֶל-אֱלֹהֵי הַתְּשֻׁבִי קוּם עָלַי לְקִרְאת מַלְאָכֵי מֶלֶךְ-שִׁמְרוֹן וְדַבֵּר אֲלֵהֶם הַמְּבִלֵי אִיו-אֱלֹהִים בַּיִשְׂרָאֵל אַתֶּם הַלְכִים לְדַרוֹשׁ בְּבַעַל זְבוּב אֱלֹהֵי עֶקְרוֹן:

3. Oo•mal•ach Adonai di•ber el–Eli•ya ha•Tish•bi koom ale lik•rat mal•a•chei me•lech–Shom•ron ve•da•ber ale•hem ha•mib•li eyn–Elohim be•Israel atem hol•chim lid•rosh be•Va•al Z`voov elo•hei Ekron.

3. But the angel of the Lord said to Elijah the Tishbite, Arise, go up to meet the messengers of the king of Samaria, and say to them, Is it not because there is not a God in Israel, that you go to inquire of Baal-Zebub, the god of Ekron?

ד. וּלְכוּ כֹה-אָמַר יְהוָה הַמָּטָה אֲשֶׁר-עָלִיתָ שָׁם לֹא-תֵרַד מִמֶּנָּה כִּי מוֹת תָּמוּת וַיֵּלֶךְ אֱלֹהֵי:

4. Ve•la•chen ko–amar Adonai ha•mi•ta asher–ali•ta sham lo–te•red mi•me•na ki mot ta•moot va•ye•lech Eli•ya.

4. And therefore thus said the Lord, You shall not come down from that bed on which you have gone up, but shall surely die. And Elijah departed.

ה. וַיָּשׁוּבוּ הַמַּלְאָכִים אֵלָיו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מַה-זֶּה שִׁבַּתְּם:

5. Va•ya•shoo•voo ha•mal•a•chim e•lav va•yo•mer a•lei•hem ma–ze shav•tem.

5. And when the messengers turned back to him, he said to them, Why have you now turned back?

ו. וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִישׁ עָלָה לְקִרְאתָנוּ וַיֹּאמֶר אֵלֵינוּ לְכוּ שׁוּבוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר-שָׁלַח אֲתֶכֶם וְדַבַּרְתֶּם אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה הַמְּבִלֵי אִיו-אֱלֹהִים בַּיִשְׂרָאֵל אַתָּה שָׁלַח לְדַרְשׁ בְּבַעַל זְבוּב אֱלֹהֵי עֶקְרוֹן לָכוּ הַמָּטָה אֲשֶׁר-עָלִיתָ שָׁם לֹא-תֵרַד מִמֶּנָּה כִּי-מוֹת תָּמוּת:

6. Va•yom•roo e•lav eesh ala lik•ra•te•noo va•yo•mer elei•noo le•choo shoo•voo el–ha•me•lech asher–sha•lach et•chem ve•di•bar•tem e•lav ko amar Adonai ha•mib•li eyn–Elohim be•Israel ata sho•le•ach lid•rosh be•Va•al Z`voov elo•hei Ekron la•chen ha•mi•ta asher–ali•ta sham lo–te•red mi•me•na ki–mot ta•moot.

6. And they said to him, There came a man up to meet us, and said to us, Go, turn back to the king who sent you, and say to him, Thus said the Lord, Is it not because there is not a God in Israel, that you send to inquire of Baal-Zebub the god of Ekron? Therefore you shall not come down from that bed on which you have gone up, but shall surely die.

ז. וַיִּדְבֹר אֲלֵהֶם מָה מִשְׁפַּט הָאִישׁ אֲשֶׁר עָלָה לְקִרְאֹתְכֶם וַיִּדְבֹר אֲלֵיכֶם אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

7. Vay•da•ber ale•hem me mish•pat ha•eesh asher ala lik•rat•chem vay•da•ber a•lei•chem et–had•va•rim ha•e•le.

7. And he said to them, What kind of a man was he who came up to meet you, and told you these words?

ח. וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִישׁ בַּעַל שֵׁעַר וְאָזוֹר עוֹר אָזוֹר בְּמַתְנָיו וַיֹּאמֶר אֵלָיָה הַתְּשִׁבִי הוּא:

8. Va•yom•roo e•lav eesh ba•al se•ar ve•ezor or azoor be•mot•nav va•yo•mar Eli•ya ha•Tish•bi hoo.

8. And they answered him, He was a hairy man, and with a girdle of leather about his loins. And he said, It is Elijah the Tishbite.

ט. וַיִּשְׁלַח אֵלָיו שָׂר-חֲמָשִׁים וַיַּעַל אֵלָיו וְהִנֵּה יוֹשֵׁב עַל-רֹאשׁ הַהָר וַיִּדְבֹר אֵלָיו אִישׁ הָאֱלֹהִים הַמֶּלֶךְ דָּבָר רָדָה:

9. Va•yish•lach e•lav sar–cha•mi•shim va•cha•mi•shav va•ya•al e•lav ve•hi•ne yo•shev al–rosh ha•har vay•da•ber e•lav eesh ha•Elohim ha•me•lech di•ber reda.

9. Then the king sent to him a captain of fifty with his fifty. And he went up to him; and, behold, he sat on the top of a hill. And he spoke to him, You man of God, the king had said, Come down.

י. וַיַּעֲנֵה אֵלָיָהוּ וַיִּדְבֹר אֶל-שָׂר הַחֲמָשִׁים וְאִם-אִישׁ אֱלֹהִים אָנִי תֵרַד אִשׁ מִן-הַשָּׁמַיִם וְתֹאכַל אֹתְךָ וְאֶת-חֲמִשִּׁיךָ וְתֵרַד אִשׁ מִן-הַשָּׁמַיִם וְתֹאכַל אֹתוֹ וְאֶת-חֲמִשָּׁיו:

10. Va•ya•a•ne Eli•ya•hoo vay•da•ber el–sar ha•cha•mi•shim ve•eem–eesh Elohim ani te•red esh min–ha•sha•ma•yim ve•to•chal ot•cha ve•et–cha•mi•she•cha va•te•red esh min–ha•sha•ma•yim va•to•chal o•to ve•et–cha•mi•shav.

10. And Elijah answered and said to the captain of fifty, If I am a man of God, then let fire come down from heaven, and consume you and your fifty. And there came down fire from heaven, and consumed him and his fifty.

יא. וַיֹּשֶׁב וַיִּשְׁלַח אֵלָיו שָׂר-חֲמָשִׁים אַחֵר וַיַּעַן וַיִּדְבֹר אֵלָיו אִישׁ הָאֱלֹהִים כֹּה-אָמַר הַמֶּלֶךְ מִהֲרָה רָדָה:

11. Va•ya•shov va•yish•lach e•lav sar–cha•mi•shim acher va•cha•mi•shav va•ya•an vay•da•ber e•lav eesh ha•Elohim ko–amar ha•me•lech me•he•ra reda.

11. Again he sent to him another captain of fifty with his fifty. And he answered and said to him, O man of God, thus had the king said, Come down quickly.

יב. ויען אליה וידבר אליהם אם-איש האלהים אני תרד אש מן-השמים ותאכל אתך ואת-חמשין ותרד אש-אלהים מן-השמים ותאכל אתו ואת-חמשיו:

12. Va•ya•an Eli•ya vay•da•ber a•lei•hem eem–eesh ha•Elohim ani te•red esh min–ha•sha•ma•yim ve•to•chal ot•cha ve•et–cha•mi•she•cha va•te•red esh–Elohim min–ha•sha•ma•yim va•to•chal o•to ve•et–cha•mi•shav.

12. And Elijah answered and said to them, If I am a man of God, let fire come down from heaven, and consume you and your fifty. And the fire of God came down from heaven, and consumed him and his fifty.

יג. וישב וישלח שר-חמשים שלשים וחמשיו ויעל ויבא שר-החמשים השלישי ויכרע על-ברכיו לנגד אליהו ויתחנן אליו וידבר אליו איש האלהים תיקר-נא נפשי ונפש עבדיך אלה חמשים בעיניך:

13. Va•ya•shov va•yish•lach sar–cha•mi•shim sh`li•shim va•cha•mi•shav va•ya•al va•ya•vo sar–ha•cha•mi•shim hash•li•shi va•yich•ra al–bir•kav le•ne•ged Eli•ya•hoo va•yit•cha•nen e•lav vay•da•ber e•lav eesh ha•Elohim ti•kar–na naf•shi ve•ne•fesh ava•de•cha e•le cha•mi•shim be•ei•ne•cha.

13. And he sent again a captain of the third fifty with his fifty. And the third captain of fifty went up, and came and fell on his knees before Elijah, and pleaded with him, and said to him, O man of God, I beg you, let my life, and the life of these fifty your servants, be precious in your sight.

יד. הנה ירדה אש מן-השמים ותאכל את-שני שרי החמשים הראשנים ואת-חמשיהם ועתה תיקר נפשי בעיניך:

14. Hi•ne yar•da esh min–ha•sha•ma•yim va•to•chal et–sh`nei sa•rei ha•cha•mi•shim ha•ri•sho•nim ve•et–cha•mi•shei•hem ve•ata ti•kar naf•shi be•ei•ne•cha.

14. Behold, there came fire down from heaven, and burned up the two captains of the former fifties with their fifties; therefore let my life now be precious in your sight.

טו. וידבר מלאך יהוה אל-אליהו רד אותו אל-תירא מפניו ויקם וירד אותו אל-המלך:

15. Vay•da•ber mal•ach Adonai el–Eli•ya•hoo red o•to al–ti•ra mi•pa•nav va•ya•kom va•ye•red o•to el–ha•me•lech.

15. And the angel of the Lord said to Elijah, Go down with him; be not afraid of him. And he arose, and went down with him to the king.

טז. וידבר אליו כה-אמר יהוה יען אשר-שלחת מלאכים לדרש בבעל זבוב אלהי עקרון המבלי אין-אלהים בישראל לדרש בדברו לכו המטה אשר-עלית שם לא-תרד ממנה כי-מות תמות:

16. Vay•da•ber e•lav ko–amar Adonai ya•an asher–sha•lach•ta mal•a•chim lid•rosh be•Va•al Z`voov elo•hei Ekron ha•mib•li eyn–Elohim be•Israel lid•rosh bid•va•ro la•chen ha•mi•ta asher–ali•ta sham lo–te•red mi•me•na ki–mot ta•moot.

16. And he said to him, Thus said the Lord, Because you have sent messengers to inquire of Baal-Zebub the god of Ekron, is it not because there is no God in Israel to inquire of his word? therefore you shall not come down off that bed on which you have gone up, but shall surely die.

יז. וַיִּמַּת כְּדַבֵּר יְהוָה אֲשֶׁר-דִּבֶּר אֵלָיו וַיִּמְלֶךְ יְהוֹרָם תַּחֲתָיו בְּשָׁנַת שְׁתַּיִם לַיהוֹרָם בֶּן-יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה כִּי לֹא-הָיָה לוֹ בֶּן:

17. Va•ya•mot kid•var Adonai asher-di•ber Eli•ya•hoo va•yim•loch Ye•ho•ram tach•tav bish•nat sh`ta•yim li•Y`ho•ram ben-Yeho•sha•fat me•lech Ye•hoo•da ki lo-ha•ya lo ben.

17. And he died according to the word of the Lord which Elijah had spoken. And Jehoram reigned in his place in the second year of Jehoram the son of Jehoshaphat king of Judah; because he had no son.

יח. וַיֵּתֶר דְּבָרֵי אַחַזְיָהוּ אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלוֹא-הֵמָּה כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

18. Ve•ye•ter div•rei A•chaz•ya•hoo asher asa ha•lo-he•ma che•too•vim al-Se•fer Div•rei ha•Ya•mim le•Mal•chei Israel.

18. And the rest of the acts of Ahaziah which he did, are they not written in the Book of the Chronicles of the Kings of Israel?

מלכים ב פרק ב

II Kings Chapter 2

א. וַיְהִי בְהַעֲלוֹת יְהוָה אֶת-אֵלִיהוּ בְּסַעֲרָה הַשָּׁמַיִם וַיִּלְךְ אֵלִיהוּ וְאֵלִישָׁע מִן-הַגִּלְגָּל:

1. Vay•hi be•ha•a•lot Adonai et–Eli•ya•hoo ba•so•ara ha•sha•ma•yim va•ye•lech Eli•ya•hoo ve•Eli•sha min–ha•Gil•gal.

1. And it came to pass, when the Lord would take up Elijah into heaven by a whirlwind, that Elijah went with Elisha from Gilgal.

ב. וַיֹּאמֶר אֵלִיהוּ אֶל-אֵלִישָׁע שֶׁב־נָא פֹה כִּי יְהוָה שְׁלַחְנִי עַד-בֵּית-אֵל וַיֹּאמֶר אֵלִישָׁע חִי-יְהוָה וְחִי-נַפְשְׁךָ אִם-אֶעֱזֹבְךָ וַיֵּרְדוּ בֵּית-אֵל:

2. Va•yo•mer Eli•ya•hoo el–Eli•sha shev–na fo ki Adonai sh`la•cha•ni ad–Beit–El va•yo•mer Eli•sha chai–Adonai ve•chei–naf•she•cha eem–e•ez•ve•ka va•yer•doo Beit–El.

2. And Elijah said to Elisha, Remain here, I beg you; for the Lord has sent me to Beth-El. And Elisha said to him, As the Lord lives, and as your soul lives, I will not leave you. And they went down to Beth-El.

ג. וַיֵּצְאוּ בְנֵי-הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר-בֵּית-אֵל אֶל-אֵלִישָׁע וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הֲיִדְעַתָּ כִּי הַיּוֹם יְהוָה לִקַּח אֶת-אֲדֹנֶיךָ מֵעַל רֹאשְׁךָ וַיֹּאמֶר גַּם-אֲנִי יָדַעְתִּי הַחֲשׂוֹ:

3. Va•yetz•oo v`nei–ha•ne•vi•eem asher–Beit–El el–Eli•sha va•yom•roo e•lav ha•ya•da•ata ki ha•yom Adonai lo•ke•ach et–ado•ne•cha me•al ro•she•cha va•yo•mer gam–ani ya•da•ati he•che•shoo.

3. And the sons of the prophets who were at Beth-El came out to Elisha, and said to him, Do you know that the Lord will take away your master from your head today? And he said, Yes, I know it; hold your peace.

ד. וַיֹּאמֶר לוֹ אֵלִיהוּ אֵלִישָׁע שֶׁב־נָא פֹה כִּי יְהוָה שְׁלַחְנִי יִרְיָחוֹ וַיֹּאמֶר חִי-יְהוָה וְחִי-נַפְשְׁךָ אִם-אֶעֱזֹבְךָ וַיָּבֵאוּ יִרְיָחוֹ:

4. Va•yo•mer lo Eli•ya•hoo Eli•sha shev–na fo ki Adonai sh`la•cha•ni Ye•ri•cho va•yo•mer chai–Adonai ve•chei–naf•she•cha eem–e•ez•ve•ka va•ya•vo•oo Ye•ri•cho.

4. And Elijah said to him, Elisha, remain here, I beg you; for the Lord has sent me to Jericho. And he said, As the Lord lives, and as your soul lives, I will not leave you. And they came to Jericho.

ה. וַיָּגִשׁוּ בְנֵי-הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר בִּירְיָחוֹ אֶל-אֵלִישָׁע וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הֲיִדְעַתָּ כִּי הַיּוֹם יְהוָה לִקַּח אֶת-אֲדֹנֶיךָ מֵעַל רֹאשְׁךָ וַיֹּאמֶר גַּם-אֲנִי יָדַעְתִּי הַחֲשׂוֹ:

5. Va•yig•shoo v`nei–ha•ne•vi•eem asher bi•Ye•ri•cho el–Eli•sha va•yom•roo e•lav ha•ya•da•ata ki ha•yom Adonai lo•ke•ach et–ado•ne•cha me•al ro•she•cha va•yo•mer gam–ani ya•da•ati he•che•shoo.

5. And the sons of the prophets who were at Jericho came to Elisha, and said to him, Do you know that the Lord will take away your master from your head today? And he answered, Yes, I know it; hold you your peace.

ו. וַיֹּאמֶר לוֹ אֱלִיהוּ שֶׁב־נָא פֹה כִּי יְהוָה שְׁלַחְנִי הִירְדָנָה וַיֹּאמֶר חִי־וַנִּפְשֶׁךָ אִם־אֶעֱזָבְךָ וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם:

6. Va•yo•mer lo Eli•ya•hoo shev-na fo ki Adonai sh`la•cha•ni ha•Yar•de•na va•yo•mer chai-Adonai ve•chei-naf•she•cha eem-e•ez•ve•ka va•yel•choo sh`nei•hem.

6. And Elijah said to him, Remain here, I beg you; for the Lord has sent me to Jordan. And he said, As the Lord lives, and as your soul lives, I will not leave you. And the two went on.

ז. וַחֲמָשִׁים אִישׁ מִבְּנֵי הַנְּבִיאִים הָלְכוּ וַיַּעֲמְדוּ מִנְּגַד מִרְחוֹק וּשְׁנֵיהֶם עָמְדוּ עַל־הִירְדוֹ:

7. Va•cha•mi•shim eesh mib•nei ha•ne•vi•eem hal•choo va•ya•am•doo mi•ne•ged me•ra•chok oosh•nei•hem am•doo al-ha•Yar•den.

7. And fifty men of the sons of the prophets went, and stood to look from far away; and the two stood by Jordan.

ח. וַיִּקַּח אֱלִיהוּ אֶת־אֲדָרְתוֹ וַיְגַלֵּם וַיָּכֶה אֶת־הַמַּיִם וַיַּחֲצוּ הַנָּה וְהַנָּה וַיַּעֲבְרוּ שְׁנֵיהֶם בְּחַרְבָּה:

8. Va•yi•kach Eli•ya•hoo et-adar•to va•yig•lom va•ya•ke et-ha•ma•yim va•ye•cha•tzoo he•na va•he•na va•ya•av•roo sh`nei•hem be•cha•ra•va.

8. And Elijah took his mantle, and wrapped it together, and struck the waters, and they parted to one side and to the other, so that the two went over dry ground.

ט. וַיְהִי כַּעֲבָרָם וְאֱלִיהוּ אָמַר אֶל־אֵלִישָׁע שְׂאֵל מָה אֶעֱשֶׂה־לְךָ בְּטָרֶם אֶלְקַח מֵעִמְךָ וַיֹּאמֶר אֵלִישָׁע וַיְהִי־נָא פִי־שְׁנַיִם בְּרוּחְךָ אֵלַי:

9. Vay•hi che•ov•ram ve•Eli•ya•hoo amar el-Eli•sha sh`al ma e•e•se-lach be•te•rem ela•kach me•ee•mach va•yo•mer Eli•sha vi•hi-na pi-sh`na•yim be•roo•cha•cha e•lai.

9. And it came to pass, when they were gone over, that Elijah said to Elisha, Ask what I shall do for you, before I am taken away from you. And Elisha said, I beg you, let a double portion of your spirit be upon me.

י. וַיֹּאמֶר הַקְּשִׁיתָ לְשִׂאול אִם־תִּרְאֶה אֶתִּי לְקַח מֵאִתְךָ יְהִי־לְךָ כֵּן וְאִם־אֵין לֹא יְהִיָּה:

10. Va•yo•mer hik•shi•ta lish•ol eem-tir•eh o•ti loo•kach me•ee•tach ye•hi-le•cha chen ve•eem-ayin lo yi•hi•ye.

10. And he said, You have asked a difficult thing; nevertheless, if you see me when I am taken from you, it shall be so to you; but if not, it shall not be so.

יא. וַיְהִי הֵמָּה הַלְּכִים הַלּוֹךְ וְדָבַר וְהָנָה רָכַב־אֵשׁ וְסוּסֵי אֵשׁ וַיִּפְרְדוּ בֵּין שְׁנֵיהֶם וַיַּעַל אֱלִיהוּ בְּסַעֲרַה הַשָּׁמַיִם:

11. Vay•hi he•ma hol•chim ha•loch ve•da•ber ve•hi•ne re•chev-esh ve•soo•sei esh va•yaf•ri•doo bein sh`nei•hem va•ya•al Eli•ya•hoo bas•ara ha•sha•ma•yim.

11. And it came to pass, as they still went on, and talked, that, behold, there appeared a chariot of fire, and horses of fire, and separated them one from the other; and Elijah went up by a whirlwind to heaven.

יב. וְאֵלִישָׁע רָאָה וְהוּא מִצַּעַק אָבִי אָבִי רָכַב יִשְׂרָאֵל וּפָרָשָׁיו וְלֹא רָאָהוּ עוֹד וַיִּחַזַּק בְּבִגְדָיו וַיִּקְרַעֵם לְשָׁנַיִם קְרָעִים:

12. Ve•Eli•sha ro•eh ve•hoo me•tza•ek Avi Avi re•chev Israel oo•fa•ra•shav ve•lo ra•a•hoo od va•ya•cha•zek biv•ga•dav va•yik•ra•em lish•na•yim ke•ra•eem.

12. And Elisha saw it, and he cried, My father, my father, the chariot of Israel, and its horsemen. And he saw him no more; and he took hold of his own clothes, and tore them in two pieces.

יג. וַיִּרֶם אֶת-אֲדָרְתוֹ אֲשֶׁר נָפְלָה מֵעָלָיו וַיָּשֶׁב וַיַּעֲמֵד עַל-שַׁפַּת הַיַּרְדֵּן:

13. Va•ya•rem et-a•de•ret Eli•ya•hoo asher naf•la me•alav va•ya•shov va•ya•a•mod al-s`fat ha•Yar•den.

13. He took up also the mantle of Elijah that fell from him, and went back, and stood by the bank of Jordan;

יד. וַיִּקַּח אֶת-אֲדָרְתוֹ אֲשֶׁר-נָפְלָה מֵעָלָיו וַיִּכֶּה אֶת-הַמַּיִם וַיֹּאמֶר אִיהָ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲלֵיהֶוּ אִי-הוּא וַיִּכֶּה אֶת-הַמַּיִם וַיִּחַצּוּ הַנָּה וְהַנָּה וַיַּעֲבֹר אֵלִישָׁע:

14. Va•yi•kach et-a•de•ret Eli•ya•hoo asher-naf•la me•alav va•ya•ke et-ha•ma•yim va•yo•mar ayeh Adonai Elo•hey Eli•ya•hoo af-hoo va•ya•ke et-ha•ma•yim va•ye•cha•tzoo he•na va•he•na va•ya•avor Eli•sha.

14. And he took the mantle of Elijah that fell from him, and struck the waters, and said, Where is the Lord God of Elijah? and when he also had struck the waters, they parted to one side and to the other; and Elisha went over.

טו. וַיִּרְאֶהוּ בְנֵי-הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר-בִּירְחוֹ מִנְּגַד וַיֹּאמְרוּ נָחָה רֹחַ אֲלֵיהֶוּ עַל-אֵלִישָׁע וַיָּבֹאוּ לִקְרֹאתוֹ וַיִּשְׁתַּחֲוּ-לוֹ אַרְצָה:

15. Va•yir•oo•hoo v`nei-ha•ne•vi•eem asher-bi•Ye•ri•cho mi•ne•ged va•yom•roo na•cha roo•ach Eli•ya•hoo al-Eli•sha va•ya•vo•oo lik•ra•to va•yish•ta•cha•voo-lo ar•tza.

15. And when the sons of the prophets who were in Jericho saw him, they said, The spirit of Elijah does rest on Elisha. And they came to meet him, and bowed to the ground before him.

טז. וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הִנֵּה-נָא יֵשׁ-אֶת-עַבְדֶּיךָ חֲמִשִּׁים אַנְשִׁים בְּנֵי-חֵיל יִלְכוּ נָא וַיִּבְקְשׁוּ אֶת-אֲדֹנֶיךָ פֶּן-נִשְׂאוּ רֹחַ יְהוָה וַיִּשְׁלַכְהוּ בְּאֶחָד הַהָרִים אוֹ בְּאֶחָת (הַגִּיאוֹת) [הַגִּיאוֹת] וַיֹּאמֶר לֹא תִשְׁלַחוּ:

16. Va•yom•roo e•lav hi•ne-na yesh-et-ava•de•cha cha•mi•shim ana•shim b`nei-cha•yil yel•choo na viy•vak•shoo et-ado•ne•cha pen-n`sa•o roo•ach Adonai va•yash•li•che•hoo be•a•chad he•ha•rim o be•a•chat (ha•ge•a•ot) [ha•ge•a•yot] va•yo•mer lo tish•la•choo.

16. And they said to him, Behold now, there are with your servants fifty strong men; let them go, we beg you, and seek your master; lest perhaps the spirit of the Lord has taken him up, and cast him upon some mountain, or in some valley. And he said, you shall not send.

יז. וַיִּפְצְרוּ-בו עַד-בֶּשׂ וַיֹּאמֶר שְׁלַחוּ וַיִּשְׁלְחוּ חֲמִשִּׁים אִישׁ וַיִּבְקְשׁוּ שְׁלֹשָׁה-יָמִים וְלֹא מָצְאוּהוּ:

17. Va•yif•tze•roo–vo ad–bosh va•yo•mer sh`la•choo va•yish•le•choo cha•mi•shim eesh vay•vak•shoo sh`lo•sha–ya•mim ve•lo me•tza•oo•hoo.

17. And when they urged him till he was ashamed, he said, Send. They sent therefore fifty men; and they sought three days, but found him not.

יח. וַיָּשָׁבוּ אֵלָיו וְהוּא יָשָׁב בִּירִיחוֹ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הֲלוֹא-אָמַרְתִּי אֲלֵיכֶם אֶל-תֵּלְכוּ:

18. Va•ya•shoo•voo e•lav ve•hoo yo•shev bi•Ye•ri•cho va•yo•mer ale•hem ha•lo–amar•ti a•lei•chem al–te•le•choo.

18. And when they came again to him, for he remained at Jericho, he said to them, Did I not say to you, Go not?

יט. וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי הָעִיר אֶל-אֶלִישָׁע הִנֵּה-נָא מוֹשָׁב הָעִיר טוֹב כַּאֲשֶׁר אָדְנִי רָאָה וְהַמַּיִם רָעִים וְהָאָרֶץ מְשַׁכֶּלֶת:

19. Va•yom•roo an•shei ha•eer el–Eli•sha hi•ne–na mo•shav ha•eer tov ka•a•sher ado•ni ro•eh ve•ha•ma•yim ra•eem ve•ha•a•retz me•sha•ka•let.

19. And the men of the city said to Elisha, Behold, we beg you, the situation of this city is pleasant, as our lord sees; but the water is bad, and the ground barren.

כ. וַיֹּאמֶר קָחוּ-לִי צֶלְחִית חֲדָשָׁה וְשִׂימוּ שָׁם מֶלַח וַיִּקְחוּ אֵלָיו:

20. Va•yo•mer ke•choo–li tze•lo•chit cha•da•sha ve•si•moo sham me•lach va•yik•choo e•lav.

20. And he said, Bring me a new jar, and put salt in it. And they brought it to him.

כא. וַיֵּצֵא אֶל-מוֹצֵא הַמַּיִם וַיִּשְׁלַךְ-שָׁם מֶלַח וַיֹּאמֶר כֹּה-אָמַר יְהוָה רַפְּאֵתִי לַמַּיִם הָאֵלֶּה לֹא-יְהִיָּה מָשָׁם עוֹד מָוֶת וּמִשַׁכֶּלֶת:

21. Va•ye•tze el–mo•tza ha•ma•yim va•yash•lech–sham me•lach va•yo•mer ko–amar Adonai ri•pi•ti la•ma•yim ha•e•le lo–yi•hi•ye mi•sham od ma•vet oom•sha•ka•let.

21. And he went forth to the spring of the waters, and cast the salt in there, and said, Thus said the Lord, I have healed these waters; there shall not be from there any more death or miscarriage.

כב. וַיִּרְפוּ הַמַּיִם עַד הַיּוֹם הַזֶּה כַּדְּבַר אֲשֶׁר דִּבֶּר:

22. Va•ye•ra•foo ha•ma•yim ad ha•yom ha•ze kid•var Eli•sha asher di•ber.

22. And the waters were healed until this day, according to the saying of Elisha which he spoke.

כג. ויעל משם בית-אל והוא עלה בדרך ונערים קטנים יצאו מן-העיר ויתקלסו-בו ויאמרו לו עלה קרח עלה קרח:

23. Va•ya•al mi•sham Beit–El ve•hoo o•le va•de•rech oon•arim ke•ta•nim
yatz•oo min–ha•eer va•yit•kal•soo–vo va•yom•roo lo ale ke•re•ach ale
ke•re•ach.

23. And he went up from there to Beth-El; and as he was going up by the way, there came out little children from the city, and mocked him, and said to him, Go up, you bald head; go up, you bald head.

כד. ויפן אחריו ויראם ויקללם בשם יהוה ותצאנה שתים דבים מן-היער ותבקענה מהם ארבעים ושני ילדים:

24. Va•yi•fen a•cha•rav va•yir•em vay•ka•le•lem be•shem Adonai va•te•tze•na
sh`ta•yim doo•bim min–ha•ya•ar vat•va•ka•ana me•hem ar•ba•eem oosh•nei
ye•la•dim.

24. And he turned back, and looked on them, and cursed them in the name of the Lord. And there came out two female bears from the wood, and tore forty two children of them.

כה. וילך משם אל-הר הכרמל ומשם שב שמרון:

25. Va•ye•lech mi•sham el–Har ha•Car•mel oo•mi•sham shav Shom•ron.

25. And he went from there to Mount Carmel, and from there he returned to Samaria.

מלכים ב פרק ג II Kings Chapter 3

א. ויהוֹרָם בֶּן־אֲחָזָב מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשִׁמְרוֹן בְּשָׁנַת שְׁמֹנֶה עָשָׂרָה לַיהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ שְׁתַּיִם־עָשָׂרָה שָׁנָה:

1. Vi•Y`ho•ram ben-Ach•av ma•lach al-Israel be•Shom•ron bish•nat sh`mo•ne es•re li•Y`ho•sha•fat me•lech Ye•hoo•da va•yim•loch sh`teim-es•re sha•na.

1. And Jehoram the son of Ahab began to reign over Israel in Samaria the eighteenth year of Jehoshaphat king of Judah, and reigned twelve years.

ב. וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וְקָלָה לֹא כְאָבִיו וְכָאִמּוֹ וַיִּסַּר אֶת־מִצְבַּת הַבַּעַל אֲשֶׁר עָשָׂה אָבִיו:

2. Va•ya•a•se ha•ra be•ei•nei Adonai rak lo che•a•viv ooch•ee•mo va•ya•sar et -matz•vat ha•Ba•al asher asa aviv.

2. And he did evil in the sight of the Lord; but not like his father, or like his mother; for he put away the image of Baal that his father had made.

ג. וְרַק בַּחֲטָאוֹת יִרְבְּעָם בֶּן־נֶבֶט אֲשֶׁר־הֶחֱטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל דָּבַק לֹא־סָר מִמֶּנָּה:

3. Rak be•cha•tot Ya•rov•am Ben-N`vat asher-he•che•ti et-Israel da•vek lo-sar mi•me•na.

3. Nevertheless he held fast to the sins of Jeroboam the son of Nebat, which made Israel sin; he departed not from that.

ד. וּמִיֵּשַׁע מֶלֶךְ־מוֹאָב הָיָה נֹקֵד וְהָשִׁיב לְמֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל מֵאֶה־אֶלֶף כָּרִים וּמֵאֶה אֶלֶף אֵילִים צָמֵר:

4. Oo•Mei•sha me•lech-Moav ha•ya no•ked ve•he•shiv le•me•lech-Israel me•ah -e•lef ka•rim oo•me•ah e•lef ey•lim tza•mer.

4. And Meysha king of Moab was a sheep breeder, and delivered to the king of Israel a hundred thousand lambs, and a hundred thousand rams, with the wool.

ה. וַיְהִי כִּמּוֹת אֲחָזָב וַיִּפָּשַׁע מֶלֶךְ־מוֹאָב בְּמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל:

5. Vay•hi ke•mot Ach•av va•yif•sha me•lech-Moav be•me•lech Israel.

5. But it came to pass, when Ahab was dead, that the king of Moab rebelled against the king of Israel.

ו. וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ יְהוֹרָם בְּיוֹם הַהוּא מִשְׁמְרוֹן וַיִּפְקֹד אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל:

6. Va•ye•tze ha•me•lech Ye•ho•ram ba•yom ha•hoo mi•Shom•ron va•yif•kod et-kol-Israel.

6. And king Jehoram went from Samaria the same time, and mustered all Israel.

ז. וַיֵּלֶךְ וַיִּשְׁלַח אֶל־יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה לֵאמֹר מֶלֶךְ מוֹאָב פָּשַׁע בִּי הִתְלַךְ אֵתִי אֶל־מוֹאָב לְמַלְחָמָה וַיֹּאמֶר אֶעֱלֶה כְּמַנִּי כְּמוֹךְ כְּעַמִּי כְּעַמְךָ כְּסוּסֵי כְּסוּסֶיךָ:

7. Va•ye•lech va•yish•lach el–Yeho•sha•fat me•lech–Ye•hoo•da le•mor me•lech Moav pa•sha bi ha•te•lech ee•ti el–Moav la•mil•cha•ma va•yo•mer e•e•le ka•mo•ni cha•mo•cha ke•a•mi che•a•me•cha ke•soo•sai ke•soo•se•cha.

7. And he went and sent to Jehoshaphat the king of Judah, saying, The king of Moab had rebelled against me; will you go with me against Moab to battle? And he said, I will go up; I am as you are, my people as your people, and my horses as your horses.

ח. וַיֹּאמֶר אֵי־זֶה הַדֶּרֶךְ נֵעֲלֶה וַיֹּאמֶר דֶּרֶךְ מִדְּבַר אֲדוֹם:

8. Va•yo•mer ey–ze ha•de•rech na•a•le va•yo•mer de•rech mid•bar Edom.

8. And he said, Which way shall we go up? And he answered, The way through the wilderness of Edom.

ט. וַיֵּלֶךְ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וּמֶלֶךְ־יְהוּדָה וּמֶלֶךְ אֲדוֹם וַיִּסְבּוּ דֶּרֶךְ שִׁבְעַת יָמִים וְלֹא־הָיָה מַיִם לְמַחֲנֶה וּלְבַהֲמָה אֲשֶׁר בְּרַגְלֵיהֶם:

9. Va•ye•lech me•lech Israel oo•me•lech–Ye•hoo•da oo•me•lech Edom va•ya•so•boo de•rech shiv•at ya•mim ve•lo–ha•ya ma•yim la•ma•cha•ne ve•labe•he•ma asher be•rag•lei•hem.

9. And the king of Israel went, and the king of Judah, and the king of Edom; and they made a circuit of seven days' journey; and there was no water for the camp, and for the cattle that followed them.

י. וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֵהָהּ כִּי־קָרָא יְהוָה לְשַׁלֵּשֶׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה לְתֵת אוֹתָם בְּיַד־מוֹאָב:

10. Va•yo•mer me•lech Israel Aha ki–ka•ra Adonai lish•lo•shet ham•la•chim ha•e•le la•tet o•tam be•yad–Moav.

10. And the king of Israel said, Alas! that the Lord had called these three kings together, to deliver them to the hand of Moab!

יא. וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט הֲאִין פֹּה נָבִיא לַיהוָה וְנִדְרָשָׁה אֶת־יְהוָה מֵאוֹתוֹ וַיַּעַן אֶחָד מֵעַבְדֵי מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר פֹּה אֵלִישָׁע בֶּן־שַׁפְט אֲשֶׁר־יִצַק מַיִם עַל־יָדָיו אֵלָיו:

11. Va•yo•mer Yeho•sha•fat ha•eyn po na•vi la•Adonai ve•nid•re•sha et–Adonai me•o•to va•ya•an e•chad me•av•dei me•lech–Israel va•yo•mer po Eli•sha ben–Sha•fat asher–ya•tzak ma•yim al–ye•dei Eli•ya•hoo.

11. But Jehoshaphat said, Is there not here a prophet of the Lord, that we may inquire of the Lord by him? And one of the king of Israel's servants answered and said, Here is Elisha the son of Shaphat, which poured water on the hands of Elijah.

יב. וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט יֵשׁ אִתּוֹ דְּבַר־יְהוָה וַיְרִדוּ אֵלָיו מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיְהוֹשָׁפָט וּמֶלֶךְ אֲדוֹם:

12. Va•yo•mer Yeho•sha•fat yesh o•to d`var-Adonai va•yer•doo e•lav me•lech Israel vi•Y`ho•sha•fat oo•me•lech Edom.

12. And Jehoshaphat said, The word of the Lord is with him. And the king of Israel and Jehoshaphat and the king of Edom went down to him.

יג. וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מַה־לִּי וְלָךְ לָךְ אֶל־נְבִיאֵי אָבִיךָ וְאֶל־נְבִיאֵי אִמִּי וַיֹּאמֶר לוֹ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֵל כִּי־קָרָא יְהוָה לְשְׁלֶשֶׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה לְתֵת אוֹתָם בְּיַד־מוֹאָב:

13. Va•yo•mer Eli•sha el-me•lech Israel ma-li va•lach lech el-n`vi•ey avi•cha ve•el-n`vi•ey ee•me•cha va•yo•mer lo me•lech Israel al ki-ka•ra Adonai lish•lo•shet ham•la•chim ha•e•le la•tet o•tam be•yad-Moav.

13. And Elisha said to the king of Israel, What have I to do with you? go to the prophets of your father, and to the prophets of your mother. And the king of Israel said to him, No; for the Lord has called these three kings together, to deliver them to the hand of Moab.

יד. וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע חַי־יְהוָה צָבָאוֹת אֲשֶׁר עִמָּדְתִּי לִפְנֵי כִי לֹוִי פָנִי יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה אָנִי נֹשֵׂא אִם־אֶבִּיט אֵלֶיךָ וְאִם־אֶרְאֶךָ:

14. Va•yo•mer Eli•sha chai-Adonai Tze`va•ot asher ama•de•ti le•fa•nav ki loo•lei p`nei Yeho•sha•fat me•lech-Ye•hoo•da ani no•se eem-abit e•le•cha ve•eem-er•eka.

14. And Elisha said, As the Lord of Hosts lives, before whom I stand, surely, were it not that I regard the presence of Jehoshaphat the king of Judah, I would not look toward you, nor see you.

טו. וְעַתָּה קְחוּ־לִי מְנַגֵּן וְהָיָה כְּנִגֹן הַמְּנַגֵּן וְתָהִי עָלָיו יַד־יְהוָה:

15. Ve•ata ke•choo-li me•na•gen ve•ha•ya ke•na•gen ham•na•gen vat•hi a•lav yad-Adonai.

15. But now bring me a minstrel. And it came to pass, when the minstrel played, that the hand of the Lord came upon him.

טז. וַיֹּאמֶר כֹּה אָמַר יְהוָה עֲשֵׂה הַנַּחַל הַזֶּה גְּבִים גְּבִים:

16. Va•yo•mer ko amar Adonai aso ha•na•chal ha•ze ge•vim ge•vim.

16. And he said, Thus said the Lord, Make this valley full of ditches.

יז. כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה לֹא־תֵרְאוּ רוּחַ וְלֹא־תֵרְאוּ גֶשֶׁם וְהַנַּחַל הַהוּא יִמְלֵא מַיִם וְשִׁתִּיתֶם אֹתָם וּמִקְנֵיכֶם וּבְהֵמַתְּכֶם:

17. Ki-cho amar Adonai lo-tir•oo roo•ach ve•lo-tir•oo ge•shem ve•ha•na•chal ha•hoo yi•ma•le ma•yim oosh•ti•tem atem oo•mik•nei•chem oov•hem•te•chem.

17. For thus said the Lord, you shall not see wind, neither shall you see rain; yet that valley shall be filled with water, that you may drink, both you, and your cattle, and your beasts.

יח. וְנָקַל זֹאת בְּעֵינֵי יְהוָה וְנָתַן אֶת-מוֹאָב בְּיַדְכֶם:

18. Ve•na•kal zot be•ei•nei Adonai ve•na•tan et–Moav be•yed•chem.

18. And this is but a light thing in the sight of the Lord; he will deliver the Moabites also to your hand.

יט. וְהִכִּיתֶם כָּל-עִיר מִבְּצָר וְכָל-עִיר מִבְּחֹר וְכָל-עַץ טוֹב תִּפְּלוּ וְכָל-מַעְיְנֵי-מַיִם תִּסְתְּמוּ וְכָל הַחֲלָקָה הַטּוֹבָה תִּכְאָבוּ בְּאֲבָנִים:

19. Ve•hi•ki•tem kol–eer miv•tzar ve•chol–eer miv•chor ve•chol–etz tov ta•pi•loo ve•chol–ma•ay•nei–ma•yim tis•to•moo ve•chol ha•chel•ka ha•to•va tach•ee•voo ba•ava•nim.

19. And you shall strike every fortified city, and every choice city, and shall fell every good tree, and stop all wells of water, and mar every good piece of land with stones.

כ. וַיְהִי בַבֶּקֶר כַּעֲלוֹת הַמִּנְחָה וְהִנֵּה-מַיִם בָּאִים מִדֶּרֶךְ אֲדוֹם וַתִּמְלֵא הָאָרֶץ אֶת-הַמַּיִם:

20. Vay•hi va•bo•ker ka•a•lot ha•min•cha ve•hi•ne–ma•yim ba•eem mi•de•rech Edom va•ti•ma•le ha•a•retz et–ha•ma•yim.

20. And it came to pass in the morning, when the meal offering was offered, that, behold, there came water by the way of Edom, and the country was filled with water.

כא. וְכָל-מוֹאָב שָׁמְעוּ כִּי-עָלוּ הַמְּלָכִים לְהִלָּחֵם בָּם וַיִּצְעְקוּ מִכָּל חֵגֶר חֲגֵרָה וּמַעֲלָה וַיַּעֲמְדוּ עַל-הַגְּבוּל:

21. Ve•chol–Moav sham•oo ki–aloo ham•la•chim le•hi•la•chem bam va•yi•tza•a•koo mi•kol cho•ger cha•go•ra va•ma•ala va•ya•am•doo al–hag•vool.

21. And when all the Moabites heard that the kings came to fight against them, they gathered all who were able to put on armor, and upward, and stood in the border.

כב. וַיִּשְׁכְּימוּ בַבֶּקֶר וְהַשֶּׁמֶשׁ זָרְחָה עַל-הַמַּיִם וַיֵּרְאוּ מוֹאָב מִנֶּגֶד אֶת-הַמַּיִם אֲדָמִים כְּדָם:

22. Va•yash•ki•moo va•bo•ker ve•ha•she•mesh zar•cha al–ha•ma•yim va•yir•oo Moav mi•ne•ged et–ha•ma•yim adoo•mim ka•dam.

22. And they rose up early in the morning, and the sun shone upon the water, and the Moabites saw the water on the other side as red as blood;

כג. וַיֹּאמְרוּ דָם זֶה הִחָרַב נִחָרְבוּ הַמְּלָכִים וַיִּכּוּ אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ וַעֲתָה לְשָׁלַל מוֹאָב:

23. Va•yom•roo dam ze ha•cho•rev ne•cher•voo ham•la•chim va•ya•koo eesh et–re•e•hoo ve•ata la•sha•lal Moav.

23. And they said, This is blood; the kings have fought together, and they have struck one another; now therefore, Moab, to the plunder.

כד. וַיָּבֹאוּ אֶל-מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיִּקְמוּ יִשְׂרָאֵל וַיַּכּוּ אֶת-מוֹאָב וַיִּנְסוּ מִפְּנֵיהֶם (וַיָּבוּ) [וַיַּכּוּ-
בָּה] וְהָכֹת אֶת-מוֹאָב:

24. Va•ya•vo•oo el-ma•cha•ne Israel va•ya•koo•moo Israel va•ya•koo et-Moav
va•ya•noo•soo mip•nei•hem (va•ya•boo) [va•ya•koo-va] ve•ha•kot et-Moav.

24. And when they came to the camp of Israel, Israel rose up and defeated the Moabites, so that they fled before them; but they went forward striking the Moabites.

כה. וְהָעָרִים יִהְרָסוּ וְכָל-חֶלְקָה טוֹבָה יִשְׁלִיכוּ אִישׁ-אֲבָנּוּ וּמְלֹאוֹהָ וְכָל-מַעְיֹן-מִים יִסְתָּמוּ
וְכָל-עֵץ-טוֹב יִפִּילוּ עַד-הַשָּׂאִיר אֲבָנֶיהָ בְּקִיר חֲרָשֶׁת וַיִּסְבּוּ הַקְּלָעִים וַיִּכּוּהָ:

25. Ve•he•arim ya•ha•ro•soo ve•chol-chel•ka to•va yash•li•choo eesh-av•no
oo•mil•oo•ha ve•chol-ma•a•yan-ma•yim yis•to•moo ve•chol-etz-tov ya•pi•loo ad
-hish•eer ava•ne•ha ba•kir cha•ra•set va•ya•so•boo ha•ka•la•eem va•ya•koo•ha.

25. And they beat down the cities, and on every good piece of land cast every man his stone, and filled it; and they stopped all the wells of water, and felled all the good trees; only in Kir-Haraseth left they its stones; and the slingers surrounded it, and struck it.

כו. וַיֵּרָא מֶלֶךְ מוֹאָב כִּי-חָזַק מִמֶּנּוּ הַמֶּלֶכְמָה וַיִּקַּח אוֹתוֹ שֶׁבַע-מֵאוֹת אִישׁ שֶׁלֶף חֶרֶב
לְהַבְקִיעַ אֶל-מֶלֶךְ אֲדוֹם וְלֹא יָכְלוּ:

26. Va•yar me•lech Moav ki-cha•zak mi•me•noo ha•mil•cha•ma va•yi•kach o•to
sh`va-me•ot eesh sho•lef che•rev le•hav•kia el-me•lech Edom ve•lo
ya•cho•loo.

26. And when the king of Moab saw that the battle was too hard for him, he took with him seven hundred men who drew swords, to break through to the king of Edom; but they could not.

כז. וַיִּקַּח אֶת-בְּנוֹ הַבְּכוֹר אֲשֶׁר-יָמְלֵךְ תַּחְתָּיו וַיַּעֲלֵהוּ עָלָה עַל-הַחֲמָה וַיְהִי קֶצֶף-גָּדוֹל
עַל-יִשְׂרָאֵל וַיִּסְעוּ מֵעָלָיו וַיָּשֻׁבוּ לְאָרְצָם:

27. Va•yi•kach et-b`no hab•chor asher-yim•loch tach•tav va•ya•ale•hoo o•la al
-ha•cho•ma vay•hi ke•tzef-ga•dol al-Israel va•yis•oo me•alav va•ya•shoo•voo
la•a•retz.

27. Then he took his eldest son who should have reigned in his place, and offered him for a burnt offering upon the wall. And there was great indignation upon Israel; and they departed from him, and returned to their own land.

מלכים ב פרק ד II Kings Chapter 4

א. ואִשָּׁה אַחַת מִנְּשֵׁי בְנֵי-הַנְּבִיאִים צָעָקָה אֶל-אֵלִישָׁע לֵאמֹר עֲבַדְךָ אִישִׁי מֵת וְאַתָּה יָדַעְתָּ כִּי עֲבַדְךָ הָיָה יְרֵא אֶת-יְהוָה וְהַנְּשָׂה בָּא לְקַחַת אֶת-שְׁנֵי יְלָדָי לֹו לְעֲבָדִים:

1. Ve•ee•sha a•chat min•shei v`nei-ha•ne•vi•eem tza•a•ka el-Eli•sha le•mor av•de•cha ee•shi met ve•ata ya•da•ata ki av•de•cha ha•ya ya•re et-Adonai ve•ha•no•she ba la•ka•chat et-sh`nei ye•la•dai lo la•ava•dim.

1. And there cried a certain woman of the wives of the sons of the prophets to Elisha, saying, Your servant my husband is dead; and you know that your servant feared the Lord; and the creditor has come to take to him my two sons to be slaves.

ב. וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֵלִישָׁע מָה אַעֲשֶׂה-לָּךְ הַגִּידִי לִי מִה-יֵשׁ-(לְכִי) [לָךְ] בַּבַּיִת וְתֹאמְרִי אֵין לְשִׁפְחָתְךָ כֹּל בַּבַּיִת כִּי אִם-אָסוּךְ שָׁמוֹ:

2. Va•yo•mer e•le•ha Eli•sha ma e•e•se-lach ha•gi•di li ma-yesh-(la•chi) [lach] ba•ba•yit va•to•mer eyn le•shif•chat•cha chol ba•ba•yit ki eem-asoo•ch sha•men.

2. And Elisha said to her, What shall I do for you? tell me, what have you in the house? And she said, Your maidservant had not any thing in the house, save a jar of oil.

ג. וַיֹּאמֶר לְכִי שְׂאֲלִי-לָּךְ כְּלִים מִן-הַחוּץ מֵאֵת כָּל-(שְׁכֵנֶיכִי) [שְׁכֵנֶיךָ] כְּלִים רַקִּים אֶל-תִּמְעִיטִי:

3. Va•yo•mer le•chi sha•a•li-lach ke•lim min-ha•chootz me•et kol-(sh`che•na•yi•chi) [sh`che•na•yich] ke•lim re•kim al-tam•ee•ti.

3. Then he said, Go outside, borrow utensils from all your neighbors, empty utensils; borrow not a few.

ד. וּבֹאת וְסָגַרְתְּ הַדְּלֵת בְּעַדְךָ וּבְעַד-בְּנֶיךָ וַיִּצְקֵתְּ עַל כָּל-הַכְּלִים הָאֵלֶּה וְהִמְלֵא תְּסִיעֵי:

4. Oo•vat ve•sa•gart ha•de•let ba•a•dech oov•ad-ba•na•yich ve•ya•tzakt al kol-ha•ke•lim ha•e•le ve•ha•ma•le ta•si•ee.

4. And when you come in, you shall close the door upon you and upon your sons, and shall pour out into all those utensils, and you shall set aside that which is full.

ה. וְתֵלֵךְ מֵאֵתוֹ וְתִסְגָּר הַדְּלֵת בְּעַדָּהּ וּבְעַד בְּנֵיהָ הֵם מְגִישִׁים אֵלֶיהָ וְהִיא (מִיִּצְקָת) [מוֹצָקֵת]:

5. Va•te•lech me•ee•to va•tis•gor ha•de•let ba•ada oov•ad ba•ne•ha hem ma•gi•shim e•le•ha ve•hi (mo•itza•ket) [mo•tza•ket].

5. And she went from him, and closed the door upon her and upon her sons, who brought the utensils to her; and she poured out.

ו. וַיְהִי כַּמְּלֹאת הַכֵּלִים וַתֹּאמֶר אֶל-בְּנָה הַגִּישָׁה אֵלַי עוֹד כָּלִי וַיֹּאמֶר אֶלֶּיהָ אֵין עוֹד כָּלִי וַיַּעֲמֵד הַשֶּׁמֶן:

6. Vay•hi kim•lot ha•ke•lim va•to•mer el–be•na ha•gi•sha e•lai od ke•li va•yo•mer e•le•ha eyn od ke•li va•ya•a•mod ha•sha•men.

6. And it came to pass, when the utensils were full, that she said to her son, Bring me yet a utensil. And he said to her, There is not any utensil more. And the oil stopped flowing.

ז. וַתְּבֹא וַתִּגַּד לְאִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לְכִי מְכִרִי אֶת-הַשֶּׁמֶן וְשַׁלְּמִי אֶת-(נְשִׁיכִי) [נְשִׁיךְ] וְאֶת (בְּנִיכִי) [וּבְנִיךְ] תַּחֲיֵי בְּנוֹתָר:

7. Va•ta•vo va•ta•ged le•eesh ha•Elohim va•yo•mer le•chi mich•ri et–ha•she•men ve•shal•mi et–(nish•ye•chi) [nish•yech] ve•at (va•na•yi•chi) [oo•va•na•yich] tich•yi ba•no•tar.

7. Then she came and told the man of God. And he said, Go, sell the oil, and pay your debt, and live you and your children of the rest.

ח. וַיְהִי הַיּוֹם וַיַּעֲבֹר אֶלְיָשָׁע אֶל-שׁוֹנֵם וְשָׁם אָשָׁה גְּדוֹלָה וַתַּחֲזֹק-בּוֹ לֶאֱכֹל-לֶחֶם וַיְהִי מִדֵּי עָבְרוּ יָסַר שָׁמָּה לֶאֱכֹל-לֶחֶם:

8. Vay•hi ha•yom va•ya•a•vor Eli•sha el–Shoo•nem ve•sham ee•sha ge•do•la va•ta•cha•zek–bo le•e•chol–la•chem vay•hi mi•dei ov•ro ya•soor sha•ma le•e•chol–la•chem.

8. And it happened one day, that Elisha passed to Shunem, where there was a wealthy woman; and she urged him to eat bread. And so it was, that whenever he passed by, he turned in there to eat bread.

ט. וַתֹּאמֶר אֶל-אִשְׁהָ הַנְּהַנָּא יִדְעָתִי כִּי אִישׁ אֱלֹהִים קָדוֹשׁ הוּא עֹבֵר עָלֵינוּ תָּמִיד:

9. Va•to•mer el–ee•sha hi•ne–na ya•da•ati ki eesh Elohim ka•dosh hoo o•ver a•lei•noo ta•mid.

9. And she said to her husband, Behold now, I perceive that this is a holy man of God, who passes by us continually.

י. נַעֲשֶׂה-נָּא עֲלִית-קִיר קִטְנָה וְנָשִׂים לוֹ שָׁם מִטָּה וְשִׁלְחָן וְכִסֵּא וּמִנּוּרָה וְהָיָה בָּבֵאוּ אֵלֵינוּ יָסוּר שָׁמָּה:

10. Na•a•se–na ali•yat–kir ke•ta•na ve•na•sim lo sham mi•ta ve•shool•chan ve•chi•se oom•no•ra ve•ha•ya be•voo e•lei•noo ya•soor sha•ma.

10. Let us make a little chamber, I beg you, on the wall; and let us set for him there a bed, and a table, and a stool, and a lampstand; and it shall be, when he comes to us, that he shall turn in there.

יא. וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֵא שָׁמָּה וַיִּסַּר אֶל-הָעֲלִיָּה וַיִּשְׁכַּב-שָׁמָּה:

11. Vay•hi ha•yom va•ya•vo sha•ma va•ya•sar el–ha•ali•ya va•yish•kav–sha•ma.

11. And it happened one day, that he came there, and he turned into the chamber, and lay there.

יב. וַיֹּאמֶר אֶל-גִּיחִזִּי נַעֲרוֹ קְרָא לְשׁוֹנְמִית הַזֹּאת וַיִּקְרָא-לָהּ וַתַּעֲמֵד לְפָנָיו:

12. Va•yo•mer el-Gei•cha•zi na•a•ro ke•ra la•Shoo•na•mit ha•zot va•yik•ra-la va•ta•a•mod le•fa•nav.

12. And he said to Gehazi his servant, Call this Shunemmite. And when he had called her, she stood before him.

יג. וַיֹּאמֶר לוֹ אָמַר-נָא אֵלַיָּהּ הִנֵּה חֲרַדְתָּ אֵלַינוּ אֶת-כָּל-הַחֲרָדָה הַזֹּאת מִהַ לַעֲשׂוֹת לָךְ הַיֵּשׁ לְדַבֵּר-לָךְ אֶל-הַמֶּלֶךְ אוֹ אֶל-שָׂר הַצָּבָא וַתֹּאמֶר בְּתוֹךְ עַמִּי אֲנִכִּי יִשָּׁבֵת:

13. Va•yo•mer lo emor-na e•le•ha hi•ne cha•radt e•lei•noo et-kol-ha•cha•ra•da ha•zot me la•a•sot lach ha•yesh le•da•ber-lach el-ha•me•lech o el-sar ha•tza•va va•to•mer be•toch ami ano•chi yosha•vet.

13. And he said to him, Say now to her, Behold, you have been careful to take all this trouble for us. What is to be done for you? Would you be spoken for to the king, or to the captain of the army? And she answered, I live among my own people.

יד. וַיֹּאמֶר וּמָה לַעֲשׂוֹת לָהּ וַיֹּאמֶר גִּיחִזִּי אָבֵל בֶּן אִין-לָהּ וְאִישָׁה זָקֵן:

14. Va•yo•mer oo•me la•a•sot la va•yo•mer Gei•cha•zi aval ben eyn-la ve•ee•sha za•ken.

14. And he said, What then is to be done for her? And Gehazi answered, Truly she has no child, and her husband is old.

טו. וַיֹּאמֶר קְרָא-לָהּ וַיִּקְרָא-לָהּ וַתַּעֲמֵד בַּפֶּתַח:

15. Va•yo•mer ke•ra-la va•yik•ra-la va•ta•a•mod ba•pa•tach.

15. And he said, Call her. And when he had called her, she stood in the door.

טז. וַיֹּאמֶר לְמוֹעֵד הַזֶּה כָּעֵת תִּיָּה (אֶתִּי) [אֶת] חֲבֻקֶת בֶּן וַתֹּאמֶר אֶל-אֲדֹנָי אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל-תִּכְזֹב בְּשִׁפְחָתְךָ:

16. Va•yo•mer la•mo•ed ha•ze ka•et cha•ya (ati) [at] cho•ve•ket ben va•to•mer al-ado•ni eesh ha•Elohim al-te•cha•zev be•shif•cha•te•cha.

16. And he said, About this season, in the coming year, you shall embrace a son. And she said, No, my lord, you man of God, do not lie to your maidservant.

יז. וַתֵּהָרָה הָאִשָּׁה וַתֵּלֵד בֶּן לְמוֹעֵד הַזֶּה כָּעֵת תִּיָּה אֲשֶׁר-דָּבַר אֵלַיָּהּ אֶלְיִשָׁע:

17. Va•ta•har ha•ee•sha va•te•led ben la•mo•ed ha•ze ka•et cha•ya asher-di•ber e•le•ha Eli•sha.

17. And the woman conceived, and bore a son at that season that Elisha had said to her, in the following year.

יח. וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַיְהִי הַיּוֹם וַיֵּצֵא אֶל-אָבִיו אֶל-הַקְּצָרִים:

18. Va•yig•dal ha•ya•led vay•hi ha•yom va•ye•tze el-aviv el-ha•kotch•rim.

18. And when the child was grown, he fell one day, when he went out to his father to the reapers.

יט. וַיֹּאמֶר אֶל-אָבִיו רֹאשִׁי רֹאשִׁי וַיֹּאמֶר אֶל-הַנֶּעַר שְׂאֵהוּ אֶל-אִמּוֹ:

19. Va•yo•mer el-aviv ro•shi ro•shi va•yo•mer el-ha•na•ar sa•e•hoo el-ee•mo.
19. And he said to his father, My head, my head. And he said to a lad, Carry him to his mother.

כ. וַיִּשְׂאֵהוּ וַיָּבֵאֵהוּ אֶל-אִמּוֹ וַיֵּשֶׁב עַל-בְּרִכְיָהָ עַד-הַצֹּהֲרִים וַיָּמָת:

20. Va•yi•sa•e•hoo vay•vi•ehoo el-ee•mo va•ye•shev al-bir•ke•ha ad-ha•tzo•ho•ra•yim va•ya•mot.
20. And when he had taken him, and brought him to his mother, he sat on her knees till noon, and then died.

כא. וַתַּעַל וַתִּשְׁכַּבְהוּ עַל-מִטַּת אִישׁ הָאֱלֹהִים וַתְּסַגֵּר בַּעֲדוֹ וַתֵּצֵא:

21. Va•ta•al va•tash•ki•ve•hoo al-mi•tat eesh ha•Elohim va•tis•gor ba•a•do va•te•tze.
21. And she went up, and laid him on the bed of the man of God, and closed the door upon him, and went out.

כב. וַתִּקְרָא אֶל-אִשְׁהָ וַתֹּאמֶר שְׁלַחַה נָא לִי אֶחָד מִן-הַנְּעָרִים וְאַחַת הָאֲתָנוֹת וְאֶרְוֹצָה עַד-אִישׁ הָאֱלֹהִים וְאֲשׁוּבָה:

22. Va•tik•ra el-ee•sha va•to•mer shil•cha na li e•chad min-han•arim ve•a•chat ha•ato•not ve•a•roo•tza ad-eesh ha•Elohim ve•a•shoo•va.
22. And she called to her husband, and said, Send me, I beg you, one of the young men, and one of the asses, that I may run to the man of God, and come again.

כג. וַיֹּאמֶר מְדוּעַ (אֶתִּי הִלְכָתִי) [אֶתְ הִלְכָתְ] אֵלָיו הַיּוֹם לֹא-חֲדָשׁ וְלֹא שַׁבָּת וַתֹּאמֶר שְׁלוֹם:

23. Va•yo•mer ma•doo•a (ati ho•le•che•ti) [at ho•le•chet] e•lav ha•yom lo-cho•desh ve•lo Shabbat va•to•mer sha•lom.
23. And he said, Why will you go to him today? it is neither new moon, nor sabbath. And she said, It shall be well.

כד. וַתַּחֲבֹשׁ הָאֲתוֹן וַתֹּאמֶר אֶל-נִעְרָהּ נְהַג וְלֶךְ אֶל-תַּעֲצֵר-לִי לְרֶכֶב כִּי אִם-אֶמְרָתִי לָךְ:

24. Va•ta•cha•vosh ha•aton va•to•mer el-na•ara n`hag va•lech al-ta•a•tzar-li lir•kov ki eem-amar•ti lach.
24. Then she saddled an ass, and said to her servant, Drive, and go forward; do not slacken the pace, unless I bid you.

כה. וַתֵּלֶךְ וַתָּבוֹא אֶל-אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל-הַר הַכַּרְמֶל וַיְהִי כִּרְאוֹת אִישׁ-הָאֱלֹהִים אֹתָהּ מִנְּגַד וַיֹּאמֶר אֶל-גִּיחֲזִי נִעְרוּ הִנֵּה הַשּׁוֹנְמִית הַלְזִי:

25. Va•te•lech va•ta•vo el-eesh ha•Elohim el-Har ha•Car•mel vay•hi kir•ot eesh-ha•Elohim o•ta mi•ne•ged va•yo•mer el-Gei•cha•zi na•a•ro hi•ne ha•Shoo•na•mit ha•laz.
25. And she went and came to the man of God to the mountain of Carmel, and he was sitting in front of the man of God, and he said to her, Drive, and go forward; behold, the woman is here.

25. And she went and came to the man of God to Mount Carmel. And it came to pass, when the man of God saw her far away, that he said to Gehazi his servant, Behold, yonder is that Shunemmite;

כז. עָתָה רוּץ-נָא לְקָרְאתָהּ וְאָמַר-לָהּ הַשָּׁלוֹם לְךָ הַשָּׁלוֹם לְאִישׁךָ הַשָּׁלוֹם לְיָלֵד וְתֹאמַר שָׁלוֹם:

26. Ata rootz - na lik•ra•ta ve•emor-la ha•sha•lom lach ha•sha•lom le•ee•shech ha•sha•lom la•ya•led va•to•mer sha•lom.

26. Run now, I beg you, to meet her, and say to her, Is it well with you? Is it well with your husband? Is it well with the child? And she answered, It is well.

כז. וַתָּבֹא אֶל-אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל-הַהָר וַתַּחֲזַק בְּרַגְלָיו וַיִּגַּשׁ גִּיחֲזִי לְהַדְפָּהּ וַיֹּאמֶר אִישׁ הָאֱלֹהִים הֲרַפָּה-לָּהּ כִּי-נִפְשָׁה מְרָה-לָּהּ וַיְהוּהוּ הָעֲלִים מִמֶּנִּי וְלֹא הִגִּיד לִי:

27. Va•ta•vo el-eesh ha•Elohim el-ha•har va•ta•cha•zek be•rag•lav va•yi•gash Gei•cha•zi le•hod•fa va•yo•mer eesh ha•Elohim har•pe-la ki-naf•sha ma•ra-la va•Adonai he•e•lim mi•me•ni ve•lo hi•gid li.

27. And when she came to the man of God to the hill, she caught him by the feet; but Gehazi came near to thrust her away. And the man of God said, Let her alone; for her soul is grieved inside her; and the Lord hid it from me, and did not tell me.

כח. וַתֹּאמֶר הֲשִׂאלְתִּי בֶן מֵאֵת אֲדֹנָי הֲלוֹא אָמַרְתִּי לֹא תִשְׁלָה אֹתִי:

28. Va•to•mer ha•sha•al•ti ven me•et ado•ni ha•lo amar•ti lo tash•le o•ti.

28. Then she said, Did I ask my lord for a son? Did I not say, Do not deceive me?

כט. וַיֹּאמֶר לְגִיחֲזִי חַגֹּר מִתְּנִיךְ וְקַח מִשְׁעֲנִתִּי בְיָדְךָ וְלֶךְ כִּי תִמְצָא-אִישׁ לֹא תִבְרַכְנֹו וְכִי-יִבְרַכְךָ אִישׁ לֹא תַעֲנֶנּוּ וְשָׁמַתָּ מִשְׁעֲנִתִּי עַל-פְּנֵי הַנְּעָר:

29. Va•yo•mer le•Gei•cha•zi cha•gor mot•ne•cha ve•kach mish•an•ti ve•yad•cha va•lech ki tim•tza-eesh lo te•var•che•noo ve•chi-yeva•re•che•cha eesh lo ta•a•ne•noo ve•sam•ta mish•an•ti al-p`nei ha•na•ar.

29. Then he said to Gehazi, Gird up your loins, and take my staff in your hand, and go your way; if you meet any man, greet him not; and if any greets you, do not answer him back; and lay my staff upon the face of the child.

ל. וַתֹּאמֶר אִם הַנְּעָר חַי-יְהוּהוּ וְחַי-נַפְשְׁךָ אִם-אֶעְזֹבְךָ וַיִּקָּם וַיֵּלֶךְ אַחֲרֶיהָ:

30. Va•to•mer em ha•na•ar chai-Adonai ve•chei-naf•she•cha eem-e•ez•ve•ka va•ya•kom va•ye•lech a•cha•re•ha.

30. And the mother of the child said, As the Lord lives, and as your soul lives, I will not leave you. And he arose, and followed her.

לא. וגחזי עבר לפניהם וישם את-המשענת על-פני הנער ואין קול ואין קשב וישב לקראתו ויגד-לו לאמר לא הקיץ הנער:

31. Ve•Ge•cha•zi avar lif•nei•hem va•ya•sem et–ha•mish•enet al–p`nei ha•na•ar ve•eyn kol ve•eyn ka•shev va•ya•shov lik•ra•to va•ya•ged–lo le•mor lo he•kitz ha•na•ar.

31. And Gehazi passed on before them, and laid the staff upon the face of the child; but there was neither voice, nor sound. Therefore he went back to meet him, and told him, saying, The child is not awakened.

לב. ויבא אלישע הביתה והנה הנער מת משכב על-מטתו:

32. Va•ya•vo Eli•sha ha•bai•ta ve•hi•ne ha•na•ar met moosh•kav al–mi•ta•to.

32. And when Elisha came into the house, behold, the child was dead, and laid upon his bed.

לג. ויבא ויסגר הדלת בעד שניהם ויתפלל אל-יהוה:

33. Va•ya•vo va•yis•gor ha•de•let be•ad sh`nei•hem va•yit•pa•lel el–Adonai.

33. He went in therefore, and closed the door upon the two of them, and prayed to the Lord.

לד. ויעל וישכב על-הילד וישם פיו על-פיו ועיניו על-עיניו וכפיו על-(כפיו) [כפיו] ויגהר עליו ויחם בשר הילד:

34. Va•ya•al va•yish•kav al–ha•ye•led va•ya•sem piv al–piv ve•ei•nav al–ei•nav ve•cha•pav al–(ka•pav) [ka•pav] va•yig•har a•lav va•ya•cham be•sar ha•ya•led.

34. And he went up, and lay upon the child, and put his mouth upon his mouth, and his eyes upon his eyes, and his hands upon his hands; and he stretched himself upon the child; and the flesh of the child became warm.

לה. וישב וילך בבית אחת הנה ואחת הנה ויעל ויגהר עליו ויזורר הנער עד-שבע פעמים ויפקח הנער את-עיניו:

35. Va•ya•shov va•ye•lech ba•ba•yit a•chat he•na ve•a•chat he•na va•ya•al va•yig•har a•lav vay•zo•rer ha•na•ar ad–she•va pe•a•mim va•yif•kach ha•na•ar et–ei•nav.

35. Then he returned, and walked in the house to and fro; and went up, and stretched himself upon him; and the child sneezed seven times, and the child opened his eyes.

לו. ויקרא אל-גחזי ויאמר קרא אל-השנמית הזאת ויקראה ותבא אליו ויאמר שאי בנך:

36. Va•yik•ra el–Gei•cha•zi va•yo•mer ke•ra el–ha•Shoo•na•mit ha•zot va•yik•ra•e•ha va•ta•vo e•lav va•yo•mer s`ee ve•nech.

36. And he called Gehazi, and said, Call this Shunemmite. And he called her. And when she came to him, he said, Take up your son.

לז. וַתָּבֵא וַתִּפֹּל עַל-רַגְלָיו וַתִּשְׁתַּחוּ אַרְצָה וַתִּשָּׂא אֶת-בְּנָהּ וַתֵּצֵא:

37. Va•ta•vo va•ti•pol al-rag•lav va•tish•ta•choo ar•tza va•ti•sa et-be•na va•te•tze.

37. Then she went in, and fell at his feet, and bowed to the ground, and took up her son, and went out.

לח. וְאֵלִישָׁע שָׁב הַגִּלְגָּלָה וְהָרַעַב בְּאֶרֶץ וּבְנֵי הַנְּבִיאִים יֹשְׁבִים לְפָנָיו וַיֹּאמֶר לְנַעֲרוֹ שֵׁפֶת הַסִּיר הַגְּדוֹלָה וּבִשֵׁל גִּזִּיד לְבְנֵי הַנְּבִיאִים:

38. Ve•Eli•sha shav ha•Gil•ga•la ve•ha•ra•av ba•a•retz oov`nei ha•ne•vi•eem yosh•vim le•fa•nav va•yo•mer le•na•a•ro sh`fot ha•sir hag•do•la oo•va•shel na•zid liv`nei ha•ne•vi•eem.

38. And Elisha came again to Gilgal; and there was a famine in the land; and the sons of the prophets were sitting before him; and he said to his servant, Set on the great pot, and boil a pottage for the sons of the prophets.

לט. וַיֵּצֵא אֶחָד אֶל-הַשָּׂדֶה לְלַקֵּט אֶרֶת וַיִּמְצָא גִפְנוֹ שָׂדֶה וַיִּלְקֹט מִמֶּנּוּ פִקְעֹת שָׂדֶה מְלֵא בְגָדוֹ וַיָּבֵא וַיִּפְלַח אֶל-סִיר הַנְּזִיד כִּי-לֹא יָדְעוּ:

39. Va•ye•tze e•chad el-ha•sa•de le•la•ket o•rot va•yim•tza ge•fen sa•de vay•la•ket mi•me•noo pa•koo•ot sa•de me•lo vig•do va•ya•vo vay•fa•lach el-sir ha•na•zid ki-lo ya•da•oo.

39. And one went out to the field to gather herbs, and found a wild vine, and gathered of it his lap full of wild gourds, and came and sliced them into the pot of pottage; and they knew not what they were.

מ. וַיֵּצְקוּ לְאֲנָשִׁים לֶאֱכֹל וַיְהִי כְּאֹכְלֵם מִהַנְּזִיד וְהִמָּה צָעֲקוּ וַיֹּאמְרוּ מוֹת בְּסִיר אִישׁ הָאֱלֹהִים וְלֹא יָכֻלוּ לֶאֱכֹל:

40. Va•yitz•koo la•a•na•shim le•e•chol vay•hi ke•och•lam me•ha•na•zid ve•he•ma tza•a•koo va•yom•roo ma•vet ba•sir eesh ha•Elohim ve•lo yach•loo le•e•chol.

40. And they poured out for the men to eat. And it came to pass, as they were eating of the pottage, that they cried out, and said, O you man of God, there is death in the pot. And they could not eat of it.

מא. וַיֹּאמֶר וּקְחוּ-קֶמַח וַיִּשְׁלַךְ אֶל-הַסִּיר וַיֹּאמֶר צַק לָעָם וַיֹּאכְלוּ וְלֹא הָיָה דָבָר רָע בְּסִיר:

41. Va•yo•mer ook•choo-ke•mach va•yash•lech el-ha•sir va•yo•mer tzak la•am ve•yo•che•loo ve•lo ha•ya da•var ra ba•sir.

41. But he said, Then bring meal. And he cast it into the pot; and he said, Pour out for the people, that they may eat. And there was no harm in the pot.

מב. וְאִישׁ בָּא מִבַּעַל שְׁלִשָּׁה וַיָּבֵא לְאִישׁ הָאֱלֹהִים לֶחֶם בְּכוֹרִים עֶשְׂרִים-לֶחֶם שְׁעָרִים
וְכֶרֶם לְבַצֵּקְלָנוּ וַיֹּאמֶר תֵּן לָעָם וַיֹּאכְלוּ:

42. Ve•eesh ba mi•Ba•al Sha•li•sha va•ya•ve le•eesh ha•Elohim le•chem
bi•koo•rim es•rim–le•chem s`o•rim ve•char•mel be•tzik•lo•no va•yo•mer ten
la•am ve•yo•che•loo.

42. And there came a man from Baal-Shalisha, and brought the man of God bread of the first fruits, twenty loaves of barley, and fresh ears of grain in its husk. And he said, Give to the people, that they may eat.

מג. וַיֹּאמֶר מִשְׁרָתוֹ מָה אֶתֶּן זֶה לְפָנַי מֵאָה אִישׁ וַיֹּאמֶר תֵּן לָעָם וַיֹּאכְלוּ כִּי כֹה אָמַר
יְהוָה אֲכֹל וְהוֹתֵר:

43. Va•yo•mer me•shar•to ma eten ze lif•nei me•ah eesh va•yo•mer ten la•am
ve•yo•che•loo ki cho amar Adonai achol ve•ho•ter.

43. And his servant said, What, should I set this before a hundred men? He said again, Give the people, that they may eat; for thus said the Lord, They shall eat, and shall leave of it.

מד. וַיִּתֵּן לְפָנֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ וַיֹּוֹתֵרוּ בְּדָבַר יְהוָה:

44. Va•yi•ten lif•nei•hem va•yoch•loo va•yo•ti•roo kid•var Adonai.

44. And he set it before them, and they ate, and left of it, according to the word of the Lord.

מלכים ב פרק ה

II Kings Chapter 5

א. וַנַּעֲמֹן שַׂר-צְבָא מֶלֶךְ-אַרָם הָיָה אִישׁ גָּדוֹל לִפְנֵי אֲדֹנָיו וְנִשְׂא פָנִים כִּי-בֹ נָתַן-יְהוָה תְּשׁוּעָה לְאַרָם וְהָאִישׁ הָיָה גִבּוֹר חַיִל מִצְרָע:

1. Ve•Na•aman sar-tze•va me•lech-Aram ha•ya eesh ga•dol lif•nei ado•nav oon•soo fa•nim ki-vo na•tan-Adonai te•shoo•ah la•Aram ve•ha•eesh ha•ya gi•bor cha•yil me•tzo•ra.

1. And Naaman, captain of the army of the king of Aram, was a great man with his master, and highly esteemed, because by him the Lord had given deliverance to Aram; he was also a mighty man in valor, but he was a leper.

ב. וְאַרָם יָצְאוּ גִדּוּדִים וַיִּשְׁבּוּ מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל נַעֲרָה קַטְנָה וְתָהִי לִפְנֵי אִשְׁתּוֹ נַעֲמֹן:

2. Va•Aram yatz•oo g`doo•dim va•yish•boo me•eretz Israel na•ara ke•ta•na vat•hi lif•nei eshet Na•aman.

2. And the Arameans had gone out in raiding parties, and had brought captive from the land of Israel a little girl; and she waited on Naaman's wife.

ג. וְתֹאמֶר אֶל-גַּבְרֹתָהּ אַחֲלִי אֲדֹנִי לִפְנֵי הַנָּבִיא אֲשֶׁר בְּשַׁמְרוֹן אִזְּ יִאֲסֹף אֹתוֹ מִצְרַעְתּוֹ:

3. Va•to•mer el-ge•vir•ta a•cha•lei ado•ni lif•nei ha•na•vi asher be•Shom•ron az ye•esof o•to mitza•ra•ato.

3. And she said to her mistress, Would God my lord were with the prophet who is in Samaria! for he would heal him of his leprosy.

ד. וַיָּבֵא וַיִּגַּד לְאֲדֹנָיו לֵאמֹר כֹּזֶאת וְכֹזֶאת דִּבְרָה הַנַּעֲרָה אֲשֶׁר מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל:

4. Va•ya•vo va•ya•ged la•do•nav le•mor ka•zot ve•cha•zot dib•ra ha•na•ara asher me•eretz Israel.

4. And one went in, and told his lord, saying, Thus and thus said the maid who is from the land of Israel.

ה. וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ-אַרָם לְךָ-בֵּא וְאֶשְׁלַחָה סֵפֶר אֶל-מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיִּלַּךְ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ עֶשֶׂר כִּפְרֵי-כֶסֶף וְשֵׁשֶׁת אֲלָפִים זָהָב וְעֶשֶׂר חֲלִיפֹת בְּגָדִים:

5. Va•yo•mer me•lech-Aram lech-bo ve•esh•le•cha se•fer el-me•lech Israel va•ye•lech va•yi•kach be•ya•do eser kik•rei-che•sef ve•she•shet ala•fim za•hav ve•e•ser cha•li•fot be•ga•dim.

5. And the king of Aram said, Go to, go, and I will send a letter to the king of Israel. And he departed, and took with him ten talents of silver, and six thousand pieces of gold, and ten changes of garments.

ו. וַיָּבֵא הַסֵּפֶר אֶל-מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר וְעַתָּה כָּבֹא הַסֵּפֶר הַזֶּה אֵלַיךָ הֲנֵה שְׁלַחְתִּי אֵלַיךָ אֶת-נַעֲמֹן עַבְדִּי וְאֶסְפְּתוֹ מִצְרַעְתּוֹ:

6. Va•ya•ve ha•se•fer el-me•lech Israel le•mor ve•ata ke•vo ha•se•fer ha•ze e•le•cha hi•ne sha•lach•ti e•le•cha et-Na•aman av•di va•a•saf•to mitza•ra•ato.

6. And he brought the letter to the king of Israel, saying, And when this letter reaches you, know that I have sent Naaman my servant to you, that you may cure him of his leprosy.

ז. ויהי בקרא מלך-ישראל את-הספר ויקרע בגדיו ויאמר האלהים אני להמית ולהחיות כי-זה שלח אלי לאסף איש מצרעתו כי אך-דעו-נא וראו כי-מתאנה הוא לי:

7. Vay•hi kik•ro me•lech–Israel et–ha•se•fer va•yik•ra be•ga•dav va•yo•mer ha•Elohim ani le•ha•mit ool•ha•cha•yot ki–ze sho•le•ach e•lai le•esof eesh mit•za•ra•ato ki ach–de•oo–na oor•oo ki–mit•a•ne hoo li.

7. And it came to pass, when the king of Israel read the letter, that he tore his clothes, and said, Am I God, to kill and to make alive, that this man sends me a man to cure him of his leprosy? Only consider, I beg you, how he seeks a quarrel with me.

ח. ויהי כשמע אלישע איש-האלהים כי-קרע מלך-ישראל את-בגדיו וישלח אל-המלך לאמר למה קרעת בגדיך יבא-נא אלי וידע כי יש נביא בישראל:

8. Vay•hi kish•mo•a Eli•sha eesh–ha•Elohim ki–ka•ra me•lech–Israel et–be•ga•dav va•yish•lach el–ha•me•lech le•mor la•ma ka•ra•ata be•ga•de•cha ya•vo–na e•lai ve•ye•da ki yesh na•vi be•Israel.

8. And it was so, when Elisha the man of God heard that the king of Israel had torn his clothes, he sent to the king, saying, Why have you torn your clothes? Let him come now to me, and he shall know that there is a prophet in Israel.

ט. ויבא נעמן (בסוסו) [בסוסיו] וברכבו ויעמד פתח-הבית לאלישע:

9. Va•ya•vo Na•aman (be•soo•sav) [be•soo•sav] oov•rich•bo va•ya•a•mod pe•tach–ha•ba•yit le•Eli•sha.

9. And Naaman came with his horses and with his chariot, and stood at the door of the house of Elisha.

י. וישלח אליו אלישע מלאך לאמר הלך ורחצת שבע-פעמים בירדן וישב בשרך לך וטהר:

10. Va•yish•lach e•lav Eli•sha mal•ach le•mor ha•loch ve•ra•chatz•ta she•va–pe•a•mim ba•Yar•den ve•ya•shov be•sar•cha le•cha oot•har.

10. And Elisha sent a messenger to him, saying, Go and wash in the Jordan seven times, and your flesh shall come back to you, and you shall be clean.

יא. ויקצר נעמן וילך ויאמר הנה אמרתי אלי יצא יצוא ועמד וקרא בשם-יהוה אלהיו והגיר ידו אל-המקום ואסף המצורע:

11. Va•yik•tzof Na•aman va•ye•lach va•yo•mer hi•ne amar•ti e•lai ye•tze ya•tzo ve•amad ve•ka•ra be•shem–Adonai Elo•hav ve•he•nif ya•do el–ha•ma•kom ve•asaf ham•tzo•ra.

11. But Naaman was angry, and went away, and said, Behold, I thought, He will surely come out to me, and stand, and call on the name of the Lord his God, and wave his hand over the place, and cure the leper.

יב. הלא טוב-(אבנה) [אמנה] ופרפר נהרות דמשק מכל מימי ישראל הלא-ארחץ בהם וטהרתי ויפו וילך בחמה:

12. Ha•lo tov –(Ava•na) [Ama•na] oo•Far•par na•ha•rot Da•me•sek mi•kol mei•mei Israel ha•lo –er•chatz ba•hem ve•ta•har•ti va•yi•fen va•ye•lech be•che•ma.

12. Are not Amana and Pharpar, rivers of Damascus, better than all the waters of Israel? May I not wash in them, and be clean? And he turned and went away in a rage.

יג. ויגשו עבדיו וידברו אליו ויאמרו אבי דבר גדול הנביא דבר אליך הלא תעשה ואף כי-אמר אליך רחץ וטהר:

13. Va•yig•shoo ava•dav vay•dab•roo e•lav va•yom•roo avi da•var ga•dol ha•na•vi di•ber e•le•cha ha•lo ta•a•se ve•af ki –amar e•le•cha r`chatz oot•har.

13. And his servants came near, and spoke to him, and said, My father, if the prophet had bid you do some great thing, would you not have done it? How much rather then, when he said to you, Wash, and be clean?

יד. וירד ויטבל בירדן שבע פעמים כדבר איש האלהים וישב בשרו כבשר נער קטן ויטהר:

14. Va•ye•red va•yit•bol ba•Yar•den she•va pe•a•mim kid•var eesh ha•Elohim va•ya•shov be•sa•ro kiv•sar na•ar ka•ton va•yit•har.

14. So he went down, and dipped himself seven times in the Jordan, according to the saying of the man of God; and his flesh was restored like the flesh of a little child, and he was clean.

טו. וישב אל-איש האלהים הוא וכל-מחנהו ויבא ויעמד לפניו ויאמר הנה-נא ידעתי כי אין אלהים בכל-הארץ כי אם-בישראל ועתה קח-נא ברכה מאת עבדך:

15. Va•ya•shov el –eesh ha•Elohim hoo ve•chol –ma•cha•ne•hoo va•ya•vo va•ya•a•mod le•fa•nav va•yo•mer hi•ne –na ya•da•ati ki eyn Elohim be•chol –ha•a•retz ki eem –be•Israel ve•ata kach –na ve•ra•cha me•et av•de•cha.

15. And he returned to the man of God, he and all his company, and came, and stood before him; and he said, Behold, now I know that there is no God in all the earth, but in Israel; now therefore, I beg you, take a blessing of your servant.

טז. ויאמר חי-יהוה אשר-עמדתי לפניו אם-אקח ויפצר-בו לקחת וימאן:

16. Va•yo•mer chai –Adonai asher –ama•de•ti le•fa•nav eem –ekach va•yif•tzar –bo la•ka•chat vay•ma•en.

16. But he said, As the Lord lives, before whom I stand, I will receive none. And he urged him to take it; but he refused.

יז. ויאמר נעמן ולא יתן-נא לעבדך משא צמד-פרדים אדמה כי לוא-יעשה עוד עבדך עלה וזבח לאלהים אחרים כי אם-ליהוה:

17. Va•yo•mer Na•aman va•lo yoo•tan –na le•av•de•cha ma•sa tze•med –pe•ra•dim ada•ma ki lo –ya•a•se –od av•de•cha o•la va•ze•vach l`elo•him a•che•rim ki eem –la•Adonai.

17. And Naaman said, If not, let then, I beg you, be given to your servant two mules' burden of earth? for your servant will henceforth offer neither burnt offering nor sacrifice to other gods, but to the Lord.

יח. לדָּבַר הַזֶּה יִסְלַח יְהוָה לְעַבְדְּךָ בְּבּוֹא אֲדֹנָי בֵּית-רִמּוֹן לְהִשְׁתַּחֲוֹת שָׁמָּה וְהוּא נִשְׁעָן
עַל-יָדַי וְהִשְׁתַּחֲוִיתִי בֵּית רִמּוֹן בְּהִשְׁתַּחֲוִיתִי בֵּית רִמּוֹן יִסְלַח-נָא () יְהוָה לְעַבְדְּךָ בְּדָבַר
הַזֶּה:

18. La•da•var ha•ze yis•lach Adonai le•av•de•cha be•vo ado•ni veit–Ri•mon
le•hish•ta•cha•vot sha•ma ve•hoo nish•an al–ya•di ve•hish•ta•cha•ve•ti beit
Ri•mon be•hish•ta•cha•va•ya•ti beit Ri•mon yis•lach–na () Adonai le•av•de•cha
ba•da•var ha•ze.

18. In this thing the Lord pardon your servant, that when my master goes to the house of Rimmon to worship there, and he leans on my hand, and I bow myself in the house of Rimmon; when I bow down myself in the house of Rimmon, the Lord pardon your servant in this thing.

יט. וַיֹּאמֶר לוֹ לֶךְ לְשָׁלוֹם וַיֵּלֶךְ מֵאֵתוֹ כְּבֵרֶת-אֶרֶץ:

19. Va•yo•mer lo lech le•sha•lom va•ye•lech me•ee•to kiv•rat–aretz.

19. And he said to him, Go in peace. And when he departed from him a short distance.

כ. וַיֹּאמֶר גִּיחִזִּי נַעַר אֲלִישַׁע אִישׁ-הָאֱלֹהִים הִנֵּה חָשַׁךְ אֲדֹנָי אֶת-נַעֲמָן הָאֲרָמִי הַזֶּה
מִקַּחַת מִיָּדוֹ אֶת אֲשֶׁר-הֵבִיא חֵי-יְהוָה כִּי-אִם-רָצִיתִי אַחֲרָיו וְלָקַחְתִּי מֵאֵתוֹ מְאוֹמָה:

20. Va•yo•mer Gei•cha•zi na•ar Eli•sha eesh–ha•Elohim hi•ne cha•sach ado•ni
et–Na•aman ha•Arami ha•ze mi•ka•chat mi•ya•do et asher–hevi chai–Adonai ki
–eem–ratz•ti a•cha•rav ve•la•kach•ti me•ee•to me•oo•ma.

20. Gehazi, the servant of Elisha the man of God, said, Behold, my master had spared Naaman this Aramean, in not receiving at his hands that which he brought; but, as the Lord lives, I will run after him, and take something from him.

כא. וַיֵּרְדֹף גִּיחִזִּי אַחֲרָיו נַעֲמָן וַיִּרְאֶה נַעֲמָן רֹץ אַחֲרָיו וַיִּפֹּל מֵעַל הַמְּרֻכָבָה לִקְרֹאתוֹ
וַיֹּאמֶר הַשָּׁלוֹם:

21. Va•yir•dof Gei•cha•zi a•cha•rei Na•aman va•yir•eh Na•aman ratz a•cha•rav
va•yipol me•al ha•mer•ka•va lik•ra•to va•yo•mer ha•sha•lom.

21. And Gehazi followed after Naaman. And when Naaman saw him running after him, he alighted down from the chariot to meet him, and said, Is all well?

כב. וַיֹּאמֶר שָׁלוֹם אֲדֹנָי שְׁלַחְנִי לְאֹמֶר הִנֵּה עָתָה זֶה בָּאוּ אֵלַי שְׁנֵי-נְעָרִים מִהַר אֶפְרַיִם
מִבְּנֵי הַנְּבִיאִים תְּנֶה-נָא לָהֶם כֶּכֶר-כֶּסֶף וּשְׁתֵּי חֲלָפוֹת בְּגָדִים:

22. Va•yo•mer sha•lom ado•ni sh`la•cha•ni le•mor hi•ne ata ze ba•oo e•lai
sh`nei–n`a•rim me•Har Eph•ra•yim mil•bei ha•ne•vi•eem te•na–na la•hem ki•kar
–ke•sef oosh•tei cha•li•fot be•ga•dim.

22. And he said, All is well. My master had sent me, saying, Behold, just now came to me from Mount Ephraim two young men of the sons of the prophets; give them, I beg you, a talent of silver, and two changes of garments.

כג. וַיֹּאמֶר נְעֻמָּן הוֹאֵל קַח כִּכְרִים וַיִּפְרֹץ-בוּ וַיֵּצֵר כִּכְרִים כֶּסֶף בְּשָׁנֵי חֲרֻטִּים וּשְׁתֵּי חֲלָפוֹת בְּגָדִים וַיִּתֵּן אֶל-שְׁנֵי נְעָרָיו וַיִּשְׂאוּ לְפָנָיו:

23. Va•yo•mer Na•aman ho•el kach ki•ka•ra•yim va•yif•rotz-bo va•ya•tzar kik•ra•yim ke•sef bish•nei cha•ri•tim oosh•tei cha•li•fot be•ga•dim va•yi•ten el-sh`nei n`a•rav va•yis•oo le•fa•nav.

23. And Naaman said, Be pleased to accept two talents. And he urged him, and tied two talents of silver in two bags, with two changes of garments, and laid them upon two of his servants; and they carried them before him.

כד. וַיָּבֹא אֶל-הָעֵפֶל וַיִּקַּח מִיָּדָם וַיִּפְקֹד בְּבַיִת וַיִּשְׁלַח אֶת-הָאֲנָשִׁים וַיֵּלְכוּ:

24. Va•ya•vo el-ha•o•fel va•yi•kach mi•ya•dam va•yif•kod ba•ba•yit vay•sha•lach et-ha•a•na•shim va•ye•le•choo.

24. And when he came to the hill, he took them from their hand, and he put them in the house; and he let the men go, and they departed.

כה. וְהוּא-בָּא וַיַּעֲמֵד אֶל-אֲדָנָיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶלְיָשָׁע (מֵאוֹן) גִּחְזִי וַיֹּאמֶר לֹא-הֵלֶךְ עַבְדְּךָ אֶנָּה וְאֶנָּה:

25. Ve•hoo-va va•ya•a•mod el-ado•nav va•yo•mer e•lav Eli•sha (me•ain) [me•a•yin] Ge•cha•zi va•yo•mer lo-ha•lach av•de•cha ane va•a•na.

25. But he went in, and stood before his master. And Elisha said to him, Where do you come from, Gehazi? And he said, Your servant went nowhere.

כו. וַיֹּאמֶר אֵלָיו לֹא-לְבִי הֵלֶךְ כַּאֲשֶׁר הִפְךָ-אִישׁ מֵעַל מְרֻכְבְּתוֹ לִקְרֹאתְךָ הֵעַת לְקַחַת אֶת-הַכֶּסֶף וְלְקַחַת בְּגָדִים וְזִיתִים וְכַרְמִים וְצֹאן וּבָקָר וְעַבְדִּים וּשְׁפָחוֹת:

26. Va•yo•mer e•lav lo-li•bi ha•lach ka•a•sher ha•fach-eesh me•al mer•kav•to lik•ra•te•cha ha•et la•ka•chat et-ha•ke•sef ve•la•ka•chat be•ga•dim ve•zei•tim ooch•ra•mim ve•tzon oo•va•kar va•ava•dim oosh•fa•chot.

26. And he said to him, Went not my heart with you, when the man turned back from his chariot to meet you? Is it a time to receive money, and to receive garments, and olive orchards, and vineyards, and sheep, and oxen, and menservants, and maidservants?

כז. וְצָרַעַת נְעֻמָּן תִּדְבַק-בְּךָ וּבְזֶרְעֶךָ לְעוֹלָם וַיֵּצֵא מִלְּפָנָיו מִצְרַע כַּשָּׁלֵג:

27. Ve•tza•ra•at Na•aman tid•bak-be•cha oov•zar•a•cha le•o•lam va•ye•tze mil•fa•nav me•tzo•ra ka•sha•leg.

27. The leprosy therefore of Naaman shall cleave to you, and to your seed forever. And he went out from his presence a leper as white as snow.

מלכים ב פרק ו II Kings Chapter 6

א. וַיֹּאמְרוּ בְנֵי-הַנְּבִיאִים אֶל-אֱלִישָׁע הִנֵּה-נָא הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אֲנַחְנוּ יוֹשְׁבִים שָׁם לְפָנֶיךָ צָר מִמֶּנּוּ:

1. Va•yom•roo v`nei-ha•ne•vi•eem el-Eli•sha hi•ne-na ha•ma•kom asher anach•noo yosh•vim sham le•fa•ne•cha tzar mi•me•noo.

1. And the sons of the prophets said to Elisha, Behold now, the place where we live with you is too small for us.

ב. נִלְכֶּה-נָא עַד-הַיַּרְדֵּן וְנִקְחָה מִשָּׁם אִישׁ קוֹרָה אַחַת וְנַעֲשֶׂה-לָנוּ שָׁם מָקוֹם לְשֹׁבֵת שָׁם וַיֹּאמֶר לָכוּ:

2. Nel•cha-na ad-ha•Yar•den ve•nik•cha mi•sham eesh ko•ra e•chat ve•na•a•se-la•noo sham ma•kom la•she•vet sham va•yo•mer le•choo.

2. Let us go, we beg you, to the Jordan, and take there every man a log, and let us make us a place there, where we may live. And he answered, Go.

ג. וַיֹּאמֶר הָאֶחָד הוּאֵל נָא וְלָךְ אֶת-עַבְדֶּיךָ וַיֹּאמֶר אָנִי אֵלֶיךָ:

3. Va•yo•mer ha•e•chad ho•el na ve•lech et-ava•de•cha va•yo•mer ani e•lech.

3. And one said, Be pleased, I beg you, to go with your servants. And he answered, I will go.

ד. וַיֵּלֶךְ אִתָּם וַיָּבֹאוּ הַיַּרְדֵּן וַיִּגְזְרוּ הָעֵצִים:

4. Va•ye•lech ee•tam va•ya•vo•oo ha•Yar•de•na va•yig•ze•roo ha•etzim.

4. And he went with them. And when they came to the Jordan, they cut down trees.

ה. וַיְהִי הָאֶחָד מִפִּיל הַקּוֹרָה וְאֶת-הַבְּרָזֶל נָפַל אֶל-הַמַּיִם וַיִּצְעַק וַיֹּאמֶר אָהָה אָדֹנָי וְהוּא שְׂאוּל:

5. Vay•hi ha•e•chad ma•pil ha•ko•ra ve•et-ha•bar•zel na•fal el-ha•ma•yim va•yitz•ak va•yo•mer aha ado•ni ve•hoo Sha•ool.

5. But as one was felling a log, the ax head fell to the water; and he cried, and said, Alas, master! for it was borrowed.

ו. וַיֹּאמֶר אִישׁ-הָאֱלֹהִים אָנֹהּ נָפַל וַיִּרְאֶהוּ אֶת-הַמָּקוֹם וַיִּקְצֹב-עֵץ וַיִּשְׁלַךְ-שָׁמָּה וַיִּצָּף הַבְּרָזֶל:

6. Va•yo•mer eesh-ha•Elohim ana na•fal va•yar•e•hoo et-ha•ma•kom va•yik•tzav -etz va•yash•lech-sha•ma va•ya•tzef ha•bar•zel.

6. And the man of God said, Where did it fall? And he showed him the place. And he cut down a stick, and threw it in there; and made the iron float.

ז. ויאמר הרם לך וישלח ידו ויקחהו:

7. Va•yo•mer ha•rem lach va•yish•lach ya•do va•yi•ka•che•hoo.

7. And he said, Take it up to you. And he put out his hand, and took it.

ח. ומלך ארם היה נלחם בישראל ויועץ אל-עבדיו לאמר אל-מקום פלני אלמני תחנתי:

8. Oo•me•lech Aram ha•ya nil•cham be•Israel va•yi•va•atz el-ava•dav le•mor el-me•kom p`lo•ni al•mo•ni ta•cha•no•ti.

8. Then the king of Aram fought against Israel, and took counsel with his servants, saying, In such and such a place shall be my camp.

ט. וישלח איש האלהים אל-מלך ישראל לאמר השמר מעבר המקום הזה כי-שם ארם נחתים:

9. Va•yish•lach eesh ha•Elohim el-me•lech Israel le•mor hi•sha•mer me•a•vor ha•ma•kom ha•ze ki-sham Aram n`chi•tim.

9. And the man of God sent to the king of Israel, saying, Beware that you pass not such a place; for there the Arameans have come down.

י. וישלח מלך ישראל אל-המקום אשר אמר לו איש-האלהים (והזהירה) [והזהירו] ונשמר שם לא-אחת ולא שתים:

10. Va•yish•lach me•lech Israel el-ha•ma•kom asher amar-lo eesh-ha•Elohim (ve•hiz•hi•ro) [ve•hiz•hi•ro] ve•nish•mar sham lo-a•chat ve•lo sh`ta•yim.

10. And the king of Israel sent to the place which the man of God told him and warned him of, and saved himself there, not once nor twice.

יא. ויסער לב מלך-ארם על-הדבר הזה ויקרא אל-עבדיו ויאמר אליהם הלוא תגידו לי מי משלנו אל-מלך ישראל:

11. Va•yi•sa•er lev me•lech-Aram al-ha•da•var ha•ze va•yik•ra el-ava•dav va•yo•mer a•lei•hem ha•lo ta•gi•doo li mi mi•she•la•noo el-me•lech Israel.

11. Therefore the heart of the king of Aram was very troubled for this thing; and he called his servants, and said to them, Will you not show me which of us is for the king of Israel?

יב. ויאמר אחד מעבדיו לוא אדני המלך כי-אלישע הנביא אשר בישראל יגיד למלך ישראל את-הדברים אשר תדבר בחדר משכבך:

12. Va•yo•mer a•chad me•ava•dav lo Ado•ni ha•Me•lech ki-Eli•sha ha•na•vi asher be•Israel ya•gid le•me•lech Israel et-had•va•rim asher te•da•ber ba•cha•dar mish•ka•ve•cha.

12. And one of his servants said, None, my lord, O king; but Elisha, the prophet who is in Israel, tells the king of Israel the words that you speak in your bed chamber.

יג. וַיֹּאמֶר לְכוּ וּרְאוּ (אִיכָה) [אִיכּוֹ] הוּא וְאֶשְׁלַח וְאֶקְחָהוּ וַיִּגַּד-לוֹ לֵאמֹר הִנֵּה בְּדוֹתָן:

13. Va•yo•mer le•choo oor•oo (ey•cho) [ey•cho] hoo ve•esh•lach
ve•eka•che•hoo va•yoo•gad-lo le•mor hi•ne ve•Do•tan.

13. And he said, Go and spy where he is, that I may send and bring him. And it was told him, saying, Behold, he is in Dothan.

יד. וַיִּשְׁלַח-שָׁמָּה סוּסִים וְרֶכֶב וַחֲיִל כָּבֵד וַיָּבֹאוּ לַיְלָה וַיִּקְפוּ עַל-הָעִיר:

14. Va•yish•lach-sha•ma soo•sim ve•re•chev ve•cha•yil ka•ved va•ya•vo•oo lai•la
va•ya•ki•foo al-ha•eer.

14. Therefore sent he there horses, and chariots, and a great army; and they came by night, and surrounded the city.

טו. וַיִּשְׁכַּם מִשְׁרֵת אִישׁ הָאֱלֹהִים לָקוּם וַיֵּצֵא וְהִנֵּה-חֵיל סוּבָב אֶת-הָעִיר וְסוֹס וְרֶכֶב וַיֹּאמֶר נִעְרוּ אֵלָיו אָהָה אֲדָנִי אִיכָה נַעֲשֶׂה:

15. Va•yash•kem me•sha•ret eesh ha•Elohim la•koom va•ye•tze ve•hi•ne-cha•yil
so•vev et-ha•eer ve•soos va•ra•chev va•yo•mer na•a•ro e•lav aha ado•ni
ey•cha na•a•se.

15. And the servant of the man of God had risen early, and gone out, and behold, an army surrounded the city both with horses and chariots. And his servant said to him, Alas, my master! What shall we do?

טז. וַיֹּאמֶר אֶל-תִּירָא כִּי רַבִּים אֲשֶׁר אִתָּנוּ מֵאֲשֶׁר אוֹתָם:

16. Va•yo•mer al-ti•ra ki ra•bim asher ee•ta•noo me•a•sher o•tam.

16. And he answered, Fear not; for those who are with us are more than those who are with them.

יז. וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־יֵשׁוּעַ וַיֹּאמֶר יְהוָה פָּקַח-נָא אֶת-עֵינָיו וַיִּרְאֶה וַיִּפְקַח יְהוָה אֶת-עֵינָיו הַנֶּעַר וַיִּרְא וְהִנֵּה הָהָר מָלֵא סוּסִים וְרֶכֶב אֵשׁ סְבִיבֹת אֶל־יֵשׁוּעַ:

17. Va•yit•pa•lel Eli•sha va•yo•mar Adonai pe•kach-na et-ei•nav ve•yir•eh
va•yif•kach Adonai et-ei•nei ha•na•ar va•yar ve•hi•ne ha•har ma•le soo•sim
ve•re•chev esh se•vi•vot Eli•sha.

17. And Elisha prayed, and said, Lord, I pray you, open his eyes, that he may see. And the Lord opened the eyes of the young man; and he saw; and, behold, the mountain was full of horses and chariots of fire around Elisha.

יח. וַיִּרְדּוּ אֵלָיו וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־יֵשׁוּעַ אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר הֲךָ-נָא אֶת-הַגּוֹי-הַזֶּה בְּסַנּוּרִים וַיִּכֶם בְּסַנּוּרִים כַּדָּבָר אֲשֶׁר-אָמַר:

18. Va•yer•doo e•lav va•yit•pa•lel Eli•sha el-Adonai va•yo•mar hach-na et-
ha•goy-ha•ze ba•san•ve•rim va•ya•kem ba•san•ve•rim kid•var Eli•sha.

18. And when they came down to him, Elisha prayed to the Lord, and said, Strike this people, I pray you, with blindness. And he struck them with blindness according to the word of Elisha.

יט. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־יֵשַׁע לֹא־זֶה הַדֶּרֶךְ וְלֹא־זֶה הָעִיר לְכוּ אַחֲרַי וְאוֹלִיכָה אֶתְכֶם אֶל־
הָאִישׁ אֲשֶׁר תִּבְקְשׁוּן וַיִּלֶךְ אֹתָם שְׁמֵרוֹנָה׃

19. Va•yo•mer ale•hem Eli•sha lo–ze ha•de•rech ve•lo–zo ha•eer le•choo
a•cha•rai ve•o•li•cha et•chem el–ha•eesh asher te•va•ke•shoon va•yo•lech o•tam
Shom•ro•na.

19. And Elisha said to them, This is not the way, nor is this the city; follow me, and I will bring you to the man whom you seek. And he led them to Samaria.

כ. וַיְהִי כִּבְאֵם שְׁמֵרוֹן וַיֹּאמֶר אֶל־יֵשַׁע יְהוָה פָּקַח אֶת־עֵינֵי־אֵלֶּה וַיִּרְאוּ וַיִּפְקַח יְהוָה
אֶת־עֵינֵיהֶם וַיִּרְאוּ וְהִנֵּה בְּתוֹךְ שְׁמֵרוֹן׃

20. Vay•hi ke•vo•am Shom•ron va•yo•mer Eli•sha Adonai pe•kach et–ei•nei –ele
ve•yir•oo va•yif•kach Adonai et–ei•ne•hem va•yir•oo ve•hi•ne be•toch Shom•ron.

20. And it came to pass, when they came to Samaria, that Elisha said, Lord, open the eyes of these men, that they may see. And the Lord opened their eyes, and they saw; and, behold, they were in the midst of Samaria.

כא. וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־אֵלִישָׁע כִּרְאֹתוֹ אֹתָם הֲאֵכָה אֵכָה אָבִי׃

21. Va•yo•mer me•lech–Israel el–Eli•sha kir•o•to o•tam ha•a•ke ake avi.

21. And the king of Israel said to Elisha, when he saw them, My father, shall I strike them? shall I strike them?

כב. וַיֹּאמֶר לֹא תִכֶּה הָאִשָּׁר שְׁבִיתָ בְּחַרְבְּךָ וּבִקְשֶׁתְךָ אֶתָּה מִכָּה שִׁים לָחֶם וּמַיִם
לִפְנֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיִּלְכוּ אֶל־אֲדֹנֵיהֶם׃

22. Va•yo•mer lo ta•ke ha•a•sher sha•vi•ta be•char•be•cha oov•kash•te•cha ata
ma•ke sim le•chem va•ma•yim lif•nei•hem ve•yoch•loo ve•yish•too ve•yel•choo
el–ado•nei•hem.

22. And he answered, You shall not strike them. Would you strike those whom you have taken captive with your sword and with your bow? Place bread and water before them, that they may eat and drink, and go to their master.

כג. וַיַּכֶּה לָהֶם כָּרָה גְּדוֹלָה וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיִּשְׁלַחֵם וַיִּלְכוּ אֶל־אֲדֹנֵיהֶם וְלֹא־יִסְפוּ עוֹד
גְּדוּדֵי אָרָם לָבוֹא בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל׃

23. Va•yich•re la•hem kera ge•do•la va•yoch•loo va•yish•too vay•shal•chem
va•yel•choo el–ado•nei•hem ve•lo–yas•foo od g`doo•dei Aram la•vo be•eretz
Israel.

23. And he prepared a great feast for them; and when they had eaten and drunk, he sent them away, and they went to their master. And the bands of Aram came no more to the land of Israel.

כד. וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיִּקְבֹּץ בֶּן־הַדָּד מֶלֶךְ־אָרָם אֶת־כָּל־מַחֲנֵהוּ וַיַּעַל וַיֵּצֵר עַל־שְׁמֵרוֹן׃

24. Vay•hi a•cha•rei–chen va•yik•botz Ben–Hadad me•lech–Aram et–kol–
ma•cha•ne•hoo va•ya•al va•ya•tzar al–Shom•ron.

24. And it came to pass after this, that Ben-Hadad king of Aram gathered all his army, and went up, and besieged Samaria.

כה. וַיְהִי רָעַב גָּדוֹל בְּשִׁמְרוֹן וְהָיָה צָרִים עָלֶיהָ עַד הָיְתָה רֹאשׁ-חֲמֹר בְּשִׁמְנִים כֶּסֶף וְרִבַּע הַקֵּב (חֲרִיּוֹנִים) [דְּבִיּוֹנִים] בְּחֲמֶשֶׁה-כֶּסֶף:

25. Vay•hi ra•av ga•dol be•Shom•ron ve•hi•ne tza•rim ale•ha ad he•yot rosh-cha•mor bish•mo•nim ke•sef ve•ro•va ha•kav (chir•yio•nim) [div•yo•nim] ba•cha•mi•sha-cha•sef.

25. And there was a great famine in Samaria; and, behold, they besieged it, until an ass's head was sold for eighty pieces of silver, and the fourth part of a qab of dove's dung for five pieces of silver.

כו. וַיְהִי מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל עֹבֵר עַל-הַחֲמָה וְאִשָּׁה צָעָקָה אֵלָיו לֵאמֹר הוֹשִׁיעָה אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ:

26. Vay•hi me•lech Israel o•ver al-ha•cho•ma ve•ee•sha tza•a•ka e•lav le•mor ho•shi•ah Ado•ni ha•Me•lech.

26. And as the king of Israel was passing by upon the wall, there cried a woman to him, saying, Help, my lord, O king.

כז. וַיֹּאמֶר אֶל-יוֹשֶׁעַךְ יְהוָה מֵאִין אוֹשִׁיעַךְ הַמֶּוֹ-הַגֶּרֹן אוּ מוֹ-הַיֶּקֶב:

27. Va•yo•mer al-yo•shi•ech Adonai me•a•yin o•shi•ech ha•min-ha•go•ren o min-ha•ya•kev.

27. And he said, If the Lord does not help you, from where shall I help you? From the threshing floor, or from the wine press?

כח. וַיֹּאמֶר-לָהּ הַמֶּלֶךְ מַה-לָּךְ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הַזֹּאת אָמְרָה אֵלַי תִּנֵּי אֶת-בְּנֶךָ וְנֹאכְלֵנוּ הַיּוֹם וְאֶת-בְּנֵי נְאֻכְלֵ מָחָר:

28. Va•yo•mer-la ha•me•lech ma-lach va•to•mer ha•ee•sha ha•zot am•ra e•lai te•ni et-be•nech v`noch•le•noo ha•yom ve•et-be•ni no•chal ma•char.

28. And the king said to her, What ails you? And she answered, This woman said to me, Give your son, that we may eat him today, and we will eat my son tomorrow.

כט. וַנִּבְשַׁל אֶת-בְּנֵי וְנֹאכְלֵהוּ וַאֲמַר אֵלֶיהָ בַּיּוֹם הַאֲחֵר תִּנֵּי אֶת-בְּנֶךָ וְנֹאכְלֵנוּ וַתַּחֲבֵא אֶת-בְּנָהּ:

29. Van•va•shel et-be•ni va•noch•le•hoo va•o•mar e•le•ha ba•yom ha•a•cher te•ni et-be•nech v`noch•le•noo va•tach•bi et-be•na.

29. And we boiled my son, and ate him; and I said to her on the next day, Give your son, that we may eat him; and she had hid her son.

ל. וַיְהִי כִשְׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶת-דְּבָרֵי הָאִשָּׁה וַיִּקְרַע אֶת-בְּגָדָיו וְהוּא עֹבֵר עַל-הַחֲמָה וַיֵּרָא הָעָם וְהָיָה הַשֶּׁקַּע עַל-בְּשָׂרוֹ מִבַּיִת:

30. Vay•hi chish•mo•a ha•me•lech et-div•rei ha•ee•sha va•yik•ra et-be•ga•dav ve•hoo o•ver al-ha•cho•ma va•yar ha•am ve•hi•ne ha•sak al-be•sa•ro mi•ba•yit.

30. And it came to pass, when the king heard the words of the woman, that he tore his clothes; and he passed by upon the wall, and the people looked, and, behold, he had sackcloth inside upon his flesh.

לא. וַיֹּאמֶר כֹּה־יַעֲשֶׂה־לִּי אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסֵף אִם־יַעֲמֵד רֹאשׁ אֶלְיִשָׁע בֶּן־שַׁפָּט עָלָיו הַיּוֹם:

31. Va•yo•mer ko–ya•a•se–li Elohim ve•cho yo•sif eem–ya•a•mod rosh Eli•sha ben Shafat a•lav ha•yom.

31. Then he said, God do so and more also to me, if the head of Elisha the son of Shaphat shall stand on him this day.

לב. וְאֶלְיִשָׁע יָשָׁב בְּבֵיתוֹ וְהַזְקֵנִים יֹשְׁבִים אִתּוֹ וַיִּשְׁלַח אִישׁ מִלְּפָנָיו בְּטָרֵם יָבֵא הַמֶּלֶךְ אֵלָיו וְהוּא אָמַר אֶל־הַזְקֵנִים הֲרֵאִיתֶם כִּי־שָׁלַח בֶּן־הַמְּרֹצֵחַ הַזֶּה לְהַסִּיר אֶת־רֹאשִׁי רְאוּ כִּבֵּא הַמֶּלֶךְ סָגְרוּ הַדְּלֹת וּלְחַצְתֶּם אִתּוֹ בַּדְּלֹת הַלּוֹא קוֹל רַגְלֵי אֲדֹנָיו אַחֲרָיו:

32. Ve•Eli•sha yo•shev be•vei•to ve•haz•ke•nim yosh•vim ee•to va•yish•lach eesh mil•fa•nav be•te•rem ya•vo ha•mal•ach e•lav ve•hoo amar el–haz•ke•nim har•ee•tem ki–sha•lach ben–ham•ra•tze•ach ha•ze le•ha•sir et–ro•shi r`oo ke•vo ha•mal•ach sig•roo ha•de•let ool•chatz•tem o•to ba•de•let ha•lo kol rag•lei ado•nav a•cha•rav.

32. But Elisha sat in his house, and the elders sat with him; and the king sent a man from before him; but before the messenger came to him, he said to the elders, Do you see you how this son of a murderer has sent to take away my head? Look, when the messenger comes, close the door and hold him fast at the door. Is not the sound of his master's feet behind him?

לג. עוֹדְנוּ מְדַבֵּר עִמָּם וְהִנֵּה הַמֶּלֶךְ יֵרֵד אֵלָיו וַיֹּאמֶר הִנֵּה־זֹאת הַרְעָה מֵאֵת יְהוָה מֵה־אוֹחִיל לִיהוָה עוֹד:

33. O•de•noo me•da•ber ee•mam ve•hi•ne ha•mal•ach yo•red e•lav va•yo•mer hi•ne–zot ha•ra•ah me•et Adonai ma–o•chil la•Adonai od.

33. And while he still talked with them, behold, the messenger came down to him; and he said, Behold, this evil is of the Lord. Why should I wait for the Lord any longer?

מלכים ב פרק ז II Kings Chapter 7

א. וַיֹּאמֶר אֱלִישָׁע שְׁמְעוּ דְבַר-יְהוָה כֹּה אָמַר יְהוָה כָּעֵת מָחָר סָאֵה-סֹלֶת בְּשֶׁקֶל
וּסְאֵתִים שְׁעָרִים בְּשֶׁקֶל בְּשַׁעַר שְׁמֶרוֹן:

1. Va•yo•mer Eli•sha shim•oo d`var-Adonai ko amar Adonai ka•et ma•char
se•ah-so•let be•she•kel ve•sa•ta•yim s`o•rim be•she•kel be•Sha•ar Shom•ron.

1. Then Elisha said, Hear the word of the Lord; Thus said the Lord, Tomorrow about this time shall a measure of fine flour be sold for a shekel, and two measures of barley for a shekel, in the gate of Samaria.

ב. וַיַּעַן הַשָּׁלִישׁ אֲשֶׁר-לְמֶלֶךְ נִשְׁעַן עַל-יָדוֹ אֶת-אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר הֲנֵה יְהוָה עֹשֶׂה
אֲרָבוֹת בְּשָׁמַיִם הִיְהִיָּה הַדָּבָר הַזֶּה וַיֹּאמֶר הַנִּכְהָ רְאֵה בְּעֵינֶיךָ וּמִשָּׁם לֹא תֹאכַל:

2. Va•ya•an ha•sha•lish asher la•me•lech-nish•an al-ya•do et-eesh ha•Elohim
va•yo•mar hi•ne Adonai o•se aroo•bot ba•sha•ma•yim ha•yi•hi•ye ha•da•var
ha•ze va•yo•mer hin•cha ro•eh be•ei•ne•cha oo•mi•sham lo to•chel.

2. Then a lord on whose hand the king leaned answered the man of God, and said, Behold, if the Lord would make windows in heaven, might this thing be? And he said, Behold, you shall see it with your eyes, but shall not eat of it.

ג. וַאֲרָבָעָה אַנְשִׁים הָיוּ מִצַּרְעִים פָּתַח הַשָּׁעַר וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ מָה אֲנַחְנוּ
יֹשְׁבִים פֹּה עַד-מָתְנוּ:

3. Ve•ar•ba•ah ana•shim ha•yoo me•tzo•ra•eem pe•tach ha•sha•ar va•yom•roo
eesh el-re•e•hoo ma anach•noo yosh•vim po ad-mat•noo.

3. And there were four leprous men at the entrance of the gate; and they said one to another, Why should we sit here until we die?

ד. אִם-אָמַרְנוּ נְבוֹא הָעִיר וְהָרָעַב בְּעִיר וּמָתְנוּ שָׁם וְאִם-יִשְׁבְּנוּ פֹה וּמָתְנוּ וְעַתָּה לָכוּ
וּנְפֹלָה אֶל-מַחְנֵה אָרָם אִם-יַחְיִינוּ נַחִיָּה וְאִם-יָמִיתְנוּ וּמָתְנוּ:

4. Eem-amar•noo na•vo ha•eer ve•ha•ra•av ba•eer va•mat•noo sham ve•eem-
ya•shav•noo fo va•mat•noo ve•ata le•choo ve•nip•la el-ma•cha•ne Aram eem-
ye•cha•yoo•noo nich•ye ve•eem-ye•mi•too•noo va•mat•noo.

4. If we say, We will enter into the city, then the famine is in the city, and we shall die there; and if we sit still here, we die also. And therefore come, and let us go over to the camp of the Arameans; if they save us alive, we shall live; and if they kill us, we shall but die.

ה. וַיָּקוּמוּ בַּנֶּשֶׁף לָבוֹא אֶל-מַחְנֵה אָרָם וַיִּבְאוּ עַד-קִצָּה מַחְנֵה אָרָם וְהִנֵּה אִין-שָׁם
אִישׁ:

5. Va•ya•koo•moo va•ne•shef la•vo el-ma•cha•ne Aram va•ya•vo•oo ad-ke•tze
ma•cha•ne Aram ve•hi•ne eyn-sham eesh.

5. And they rose up in the twilight, to go to the camp of the Arameans; and when they came to the outer edge of the camp of Aram, behold, there was no man there.

ו. וַאֲדָנֵי הַשָּׁמַיִם אֶת־מַחֲנֵה אַרְם קוֹל רָכֵב קוֹל סוּס קוֹל חַיִל גָּדוֹל וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו הִנֵּה שָׂכַר־עָלֵינוּ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶת־מַלְכֵי הַחֲתִים וְאֶת־מַלְכֵי מִצְרַיִם לָבֹא עָלֵינוּ:

6. Va•Adonai hish•mi•a et-ma•cha•ne Aram kol re•chev kol soos kol cha•yil ga•dol va•yom•roo eesh el-achiv hi•ne sa•char-a•lei•noo me•lech Israel et-mal•chei ha•Chi•tim ve•et-mal•chei Mitz•ra•yim la•vo a•lei•noo.

6. For the Lord had made the camp of the Arameans hear a noise of chariots, and a noise of horses, the noise of a great army; and they said one to another, Lo, the king of Israel has hired against us the kings of the Hittites, and the kings of the Egyptians, to come upon us.

ז. וַיִּקְוּמוּ וַיִּנּוּסוּ בַּנֶּשֶׁף וַיַּעֲזְבוּ אֶת־אֹהֲלֵיהֶם וְאֶת־סוּסֵיהֶם וְאֶת־חַמְרֵיהֶם הַמַּחֲנֵה בְּאֶשֶׁר־הִיא וַיִּנְסוּ אֶל־נַפְשָׁם:

7. Va•ya•koo•moo va•ya•noo•soo va•ne•shef va•ya•az•voo et-oho•lei•hem ve•et-soo•sei•hem ve•et-cha•mo•rei•hem ha•ma•cha•ne ka•a•sher-hi va•ya•noo•soo el-naf•sham.

7. Therefore they arose and fled in the twilight, and left their tents, and their horses, and their asses, even the camp as it was, and fled for their life.

ח. וַיָּבֹאוּ הַמִּצְרָעִים הָאֵלֶּה עַד־קֶצֶה הַמַּחֲנֵה וַיָּבֹאוּ אֶל־אֶהֱל אֶחָד וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיִּשְׂאוּ מִשָּׁם כֶּסֶף וְזָהָב וּבְגָדִים וַיִּלְכוּ וַיִּטְמְנוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־אֶהֱל אַחֵר וַיִּשְׂאוּ מִשָּׁם וַיִּלְכוּ וַיִּטְמְנוּ:

8. Va•ya•vo•oo ham•tzo•ra•eem ha•e•le ad-ke•tze ha•ma•cha•ne va•ya•vo•oo el-o•hel e•chad va•yoch•loo va•yish•too va•yis•oo mi•sham ke•sef ve•za•hav oov•ga•dim va•yel•choo va•yat•mi•noo va•ya•shoo•voo va•ya•vo•oo el-o•hel acher va•yis•oo mi•sham va•yel•choo va•yat•mi•noo.

8. And when these lepers came to the outer edge of the camp, they went into one tent, and ate and drank, and carried from there silver, and gold, and garments, and went and hid it; and returned, and entered into another tent, and carried there also, and went and hid it.

ט. וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ לֹא־כֵן אֲנַחְנוּ עֹשִׂים הַיּוֹם הַזֶּה יוֹם־בְּשִׂרָה הוּא וְאֲנַחְנוּ מַחֲשִׂים וְחַכֵּינוּ עַד־אֹר הַבֶּקֶר וּמִצָּאֵנוּ עוֹון וְעַתָּה לָכוּ וְנִבְאָה וְנִגִּידָה בֵּית הַמֶּלֶךְ:

9. Va•yom•roo eesh el-re•e•hoo lo-chen anach•noo o•sim ha•yom ha•ze yom-be•so•ra hoo va•a•nach•noo mach•shim ve•chi•ki•noo ad-or ha•bo•ker oom•tza•a•noo avon ve•ata le•choo ve•na•vo•ah ve•na•gi•da beit ha•me•lech.

9. Then they said one to another, We do not well; this day is a day of good news, and we hold our peace; if we remain till the morning light, punishment will come upon us; now therefore come, that we may go and tell the king's household.

י. וַיָּבֹאוּ וַיִּקְרְאוּ אֶל־שַׁעַר הָעִיר וַיִּגִּדּוּ לָהֶם לֵאמֹר בָּאנוּ אֶל־מַחֲנֵה אַרְם וְהִנֵּה אִין־שָׁם אִישׁ וְקוֹל אָדָם כִּי אִם־הַסּוּס אָסוּר וְהַחֲמוּר אָסוּר וְאֹהֲלִים בְּאֶשֶׁר־הֵמָּה:

10. Va•ya•vo•oo va•yik•re•oo el-sho•er ha•eer va•ya•gi•doo la•hem le•mor ba•noo el-ma•cha•ne Aram ve•hi•ne eyn-sham eesh ve•kol adam ki eem-ha•soos asoor ve•ha•cha•mor asoor ve•o•ha•lim ka•a•sher-he•ma.

10. And they came and called to the gatekeepers of the city; and they told them, saying, We came to the camp of the Arameans, and, behold, there was no man there, nor voice of man, but horses tied, and asses tied, and the tents as they were.

יא. וַיִּקְרָא הַשְּׁעָרִים וַיִּגִּדּוּ בֵּית הַמֶּלֶךְ פְּנִימָה:

11. Va•yik•ra ha•sho•arim va•ya•gi•doo beit ha•me•lech pe•ni•ma.

11. And he called the gatekeepers; and they told it to the king's house inside.

יב. וַיִּקָּם הַמֶּלֶךְ לַיְלָה וַיֹּאמֶר אֶל-עֲבָדָיו אֲגִידָה-נָא לָכֶם אֶת אֲשֶׁר-עָשׂוּ לָנוּ אֲרָם יָדְעוּ כִּי-רַעֲבִים אָנַחְנוּ וַיֵּצְאוּ מִן-הַמַּחֲנֶה לְהַחֲבֶה (בַּהֲשָׁדָה) [בַּשָּׂדָה] לֵאמֹר כִּי-יֵצְאוּ מִן-הָעִיר וְנִתְפָּשׂוּ חַיִּים וְאֶל-הָעִיר נָבֵא:

12. Va•ya•kom ha•me•lech lai•la va•yo•mer el-ava•dav agi•da-na la•chem et asher-asoo la•noo Aram yad•oo ki-r'e•vim anach•noo va•yetz•oo min-ha•ma•cha•ne le•he•cha•ve (va•hsa•de) [va•sa•de] le•mor ki-yetz•oo min-ha•eer ve•nit•pe•sem cha•yim ve•el-ha•eer na•vo.

12. And the king arose in the night, and said to his servants, I will now tell you what the Arameans have done to us. They know that we are hungry; therefore they are gone from the camp to hide themselves in the field, saying, When they come from the city, we shall catch them alive, and get into the city.

יג. וַיַּעַן אֶחָד מֵעֲבָדָיו וַיֹּאמֶר וַיִּקְחוּ-נָא חֲמֶשֶׁה מִן-הַסּוּסִים הַנִּשְׁאָרִים אֲשֶׁר נִשְׁאָרוּ-בָּה הַנֶּם כְּכֹל-(הַהֶמוֹן) [הַמּוֹן] יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר נִשְׁאָרוּ-בָּה הַנֶּם כְּכֹל-הַמּוֹן יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-תָּמוּ וְנִשְׁלַחַה וְנִרְאָה:

13. Va•ya•an e•chad me•ava•dav va•yo•mer ve•yik•choo-na cha•mi•sha min-ha•soo•sim ha•nish•arim asher nish•a•roo-va hi•nam ke•chol-(hha•mon) [ha•mon] Israel asher nish•a•roo-va hi•nam ke•chol-ha•mon Israel asher-ta•moo ve•nish•le•cha ve•nir•eh.

13. And one of his servants answered and said, Let some take, I beg you, five of the horses that remain, which are left in the city, behold, they are as all the multitude of Israel that are left in it; behold, I say, they are even as all the multitude of the Israelites that have perished; and let us send and see.

יד. וַיִּקְחוּ שְׁנֵי רֶכֶב סוּסִים וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אַחֲרָי מַחֲנֶה-אֲרָם לֵאמֹר לְכוּ וּרְאוּ:

14. Va•yik•choo sh`nei re•chev soo•sim va•yish•lach ha•me•lech a•cha•rei ma•cha•ne-Aram le•mor le•choo oor•oo.

14. They took therefore two chariot horses; and the king sent after the camp of the Arameans, saying, Go and see.

טו. וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵיהֶם עַד-הִירְדוֹ וְהִנֵּה כָּל-הַדָּרֶךְ מְלֵאָה בְּגָדִים וְכֻלִּים אֲשֶׁר-הִשְׁלִיכוּ אֲרָם (בַּחֲפָזִים) [בַּחֲפָזִים] וַיָּשְׁבוּ הַמְּלָאכִים וַיִּגְדּוּ לַמֶּלֶךְ:

15. Va•yel•choo a•cha•rei•hem ad-ha•Yar•den ve•hi•ne chol-ha•de•rech me•le•ah ve•ga•dim ve•che•lim asher-hish•li•choo Aram (be•hchaf•zam) [be•chaf•zam] va•ya•shoo•voo ha•mal•a•chim va•ya•gi•doo la•me•lech.

15. And they went after them to the Jordan; and, lo, all the way was full of garments and utensils, which the Arameans had cast away in their haste. And the messengers returned, and told the king.

טז. וַיֵּצֵא הָעָם וַיִּבְזְזוּ אֶת מַחְנֵה אָרָם וַיְהִי סָאָה סֵלֶת בְּשֶׁקֶל וְסָאִתִּים שְׁעָרִים בְּשֶׁקֶל כַּדְּבַר יְהוָה:

16. Va•ye•tze ha•am va•ya•vo•zoo et ma•cha•ne Aram vay•hi-i se•ah so•let be•she•kel ve•sa•ta•yim s`o•rim be•she•kel kid•var Adonai.

16. And the people went out, and plundered the tents of the Arameans. And a measure of fine flour was sold for a shekel, and two measures of barley for a shekel, according to the word of the Lord.

יז. וְהַמֶּלֶךְ הִפְקִיד אֶת-הַשְּׁלִישׁ אֲשֶׁר-נִשְׁעַן עַל-יָדוֹ עַל-הַשַּׁעַר וַיִּרְמָסוּהוּ הָעָם בַּשַּׁעַר וַיָּמָת כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּרַדְתַּת הַמֶּלֶךְ אֵלָיו:

17. Ve•ha•me•lech hif•kid et-ha•sha•lish asher-nish•an al-ya•do al-ha•sha•ar va•yir•me•soo•hoo ha•am ba•sha•ar va•ya•mot ka•a•sher di•ber eesh ha•Elohim asher di•ber be•re•det ha•me•lech e•lav.

17. And the king appointed the lord on whose hand he leaned to be in charge of the gate; and the people trampled upon him in the gate, and he died, as the man of God had said, who spoke when the king came down to him.

יח. וַיְהִי כַּדְּבַר אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל-הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר סָאִתִּים שְׁעָרִים בְּשֶׁקֶל וְסָאָה-סֵלֶת בְּשֶׁקֶל יִהְיֶה כַּעַת מָחָר בַּשַּׁעַר שְׁמֵרוֹן:

18. Vay•hi ke•da•ber eesh ha•Elohim el-ha•me•lech le•mor sa•ta•yim s`o•rim be•she•kel oo•so•ah-so•let be•she•kel yi•hi•ye ka•et ma•char be•Sha•ar Shom•ron.

18. And it came to pass as the man of God had spoken to the king, saying, Two measures of barley for a shekel, and a measure of fine flour for a shekel, shall be tomorrow about this time in the gate of Samaria;

יט. וַיַּעַן הַשְּׁלִישׁ אֶת-אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר וְהִנֵּה יְהוָה עֹשֶׂה אַרְבּוֹת בַּשָּׁמַיִם הֲיִהְיֶה כַּדְּבַר הַזֶּה וַיֹּאמֶר הַגֵּן רָאָה בְּעֵינֶיךָ וּמִשָּׁם לֹא תֹאכַל:

19. Va•ya•an ha•sha•lish et-eesh ha•Elohim va•yo•mar ve•hi•ne Adonai o•se aroo•bot ba•sha•ma•yim ha•yi•hi•ye ka•da•var ha•ze va•yo•mer hin•cha ro•eh be•ei•ne•cha oo•mi•sham lo to•chel.

19. And that lord answered the man of God, and said, And, behold, if the Lord should make windows in heaven, might such a thing be? And he said, Behold, you shall see it with your eyes, but shall not eat of it.

כ. וַיְהִי-לוֹ כֵּן וַיִּרְמָסוּ אֹתוֹ הָעָם בַּשַּׁעַר וַיָּמָת:

20. Vay•hi-lo ken va•yir•me•soo o•to ha•am ba•sha•ar va•ya•mot.

20. And so it happened to him; for the people trampled upon him in the gate, and he died.

מלכים ב פרק ח II Kings Chapter 8

א. וְאֵלִישָׁע דָּבַר אֶל-הָאִשָּׁה אֲשֶׁר-הֵחִיָּהּ אֶת-בְּנָהּ לֵאמֹר קוּמִי וּלְכִי (אֶתְּי) [אֶתְּ] וּבֵיתְךָ וּגְוִרֵי בְּאִשְׁרֵי תְּגוּרֵי כִי-קָרָא יְהוָה לָרֶעֶב וְגַם-בָּא אֶל-הָאָרֶץ שֶׁבַע שָׁנִים:

1. Ve•Eli•sha di•ber el–ha•ee•sha asher–he•che•ya et–be•na le•mor koo•mi ool•chi (ati) [at] oo•vei•tech ve•goo•ri ba•a•sher ta•goo•ri ki–ka•ra Adonai la•ra•av ve•gam–ba el–ha•a•retz she•va sha•nim.

1. Then spoke Elisha to the woman, whose son he had restored to life, saying, Arise, and go you and your household, and sojourn wherever you can sojourn; for the Lord has called for a famine; and it shall also come upon the land seven years.

ב. וַתִּקַּם הָאִשָּׁה וַתַּעַשׂ כְּדִבְרֵי אִישׁ הָאֱלֹהִים וַתֵּלֶךְ הִיא וּבֵיתָהּ וַתֵּגֵר בְּאֶרֶץ-פְּלִשְׁתִּים שֶׁבַע שָׁנִים:

2. Va•ta•kom ha•ee•sha va•ta•as kid•var eesh ha•Elohim va•te•lech hi oo•vei•ta va•ta•gor be•eretz–P`lish•tim she•va sha•nim.

2. And the woman arose, and did after the saying of the man of God; and she went with her household, and sojourned in the land of the Philistines seven years.

ג. וַיְהִי מִקְצֵה שֶׁבַע שָׁנִים וַתָּשָׁב הָאִשָּׁה מֵאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וַתֵּצֵא לְצַעֲקַ אֶל-הַמֶּלֶךְ אֶל-בֵּיתָהּ וְאֶל-שָׂדֶהּ:

3. Vay•hi mik•tze she•va sha•nim va•ta•shov ha•ee•sha me•eretz P`lish•tim va•te•tze litz•ok el–ha•me•lech el–bei•ta ve•el–sa•da.

3. And it came to pass at the seven years' end, that the woman returned from the land of the Philistines; and she went out to cry to the king for her house and for her land.

ד. וְהַמֶּלֶךְ מְדַבֵּר אֶל-גִּחְזִי נַעַר אִישׁ-הָאֱלֹהִים לֵאמֹר סַפְּרָה-נָא לִי אֵת כָּל-הַגְּדֻלוֹת אֲשֶׁר-עָשָׂה אֵלִישָׁע:

4. Ve•ha•me•lech me•da•ber el–Ge•cha•zi na•ar eesh–ha•Elohim le•mor sap•ra–na li et kol–hag•do•lot asher–asa Eli•sha.

4. And the king talked with Gehazi the servant of the man of God, saying, Tell me, I beg you, all the great things that Elisha has done.

ה. וַיְהִי הוּא מְסַפֵּר לַמֶּלֶךְ אֶת-אֲשֶׁר הֵחִיָּהּ אֶת-הַמֵּת וְהִנֵּה הָאִשָּׁה אֲשֶׁר-הֵחִיָּהּ אֶת-בְּנָהּ צָעֲקַת אֶל-הַמֶּלֶךְ עַל-בֵּיתָהּ וְעַל-שָׂדֶהּ וַיֹּאמֶר גִּחְזִי אֲדַנִּי הַמֶּלֶךְ זֹאת הָאִשָּׁה וְזֶה-בְּנָהּ אֲשֶׁר-הֵחִיָּהּ אֵלִישָׁע:

5. Vay•hi hoo me•sa•per la•me•lech et–asher he•che•ya et–ha•met ve•hi•ne ha•ee•sha asher–he•che•ya et–be•na tzo•eket el–ha•me•lech al–bei•ta ve•al–sa•da va•yo•mer Ge•cha•zi Ado•ni ha•Me•lech zot ha•ee•sha ve•ze–be•na asher–he•che•ya Eli•sha.

5. And it came to pass, as he was telling the king how he had restored a dead body to life, that, behold, the woman, whose son he had restored to life, cried to the king for her house and for her land. And Gehazi said, My lord, O king, this is the woman, and this is her son, whom Elisha restored to life.

ו. וישאל המלך לאשה ותספר-לו ויתן-לה המלך סריס אחד לאמר השיב את-כל-אשר-לה ואת כל-תבואת השדה מיום עזבה את-הארץ ועד-עתה:

6. Va•yish•al ha•me•lech la•ee•sha vat•sa•per-lo va•yi•ten-la ha•me•lech sa•ris e•chad le•mor ha•sheiv et-kol-asher-la ve•et kol-te•voo•ot ha•sa•de mi•yom oz•va et-ha•a•retz ve•ad-ata.

6. And when the king asked the woman, she told him. And the king appointed to her a certain officer, saying, Restore all that was hers, and all the fruits of the field since the day that she left the land, even until now.

ז. ויבא אלישע דמשק ובן-הדד מלך-ארם חלה ויגד-לו לאמר בא איש האלהים עד-הנה:

7. Va•ya•vo Eli•sha Da•me•sek oo•Ven-Ha•dad me•lech-Aram cho•le va•yoo•gad-lo le•mor ba eesh ha•Elohim ad-he•na.

7. And Elisha came to Damascus; and Ben-Hadad the king of Aram was sick; and it was told him, saying, The man of God has come here.

ח. ויאמר המלך אל-חזהאל קח בידך מנחה ולך לקראת איש האלהים ודרשת את-יהוה מאותו לאמר האחיה מחלי זה:

8. Va•yo•mer ha•me•lech el-Cha•za•el kach be•yad•cha min•cha ve•lech lik•rat eesh ha•Elohim ve•da•rash•ta et-Adonai me•o•to le•mor ha•ech•ye me•cho•li ze.

8. And the king said to Hazael, Take a gift in your hand, and go, meet the man of God, and inquire of the Lord by him, saying, Shall I recover of this disease?

ט. וילך חזאל לקראתו ויקח מנחה בידו וכל-טוב דמשק משא ארבעים גמל ויבא ויעמד לפניו ויאמר בנך בן-הדד מלך-ארם שלחני אליך לאמר האחיה מחלי זה:

9. Va•ye•lech Cha•za•el lik•ra•to va•yi•kach min•cha ve•ya•do ve•chol-toov Da•me•sek ma•sa ar•ba•eem ga•mal va•ya•vo va•ya•a•mod le•fa•nav va•yo•mer bin•cha Ven-Ha•dad me•lech-Aram sh`la•cha•ni e•le•cha le•mor ha•ech•ye me•cho•li ze.

9. And Hazael went to meet him, and took gifts with him, of every good thing of Damascus, forty camels' burden, and came and stood before him, and said, Your son Ben-Hadad king of Aram has sent me to you, saying, Shall I recover of this disease?

י. ויאמר אליו אלישע לך אָמר-(לא) [לו] חיה תחיה והראני יהוה כי-מות ימות:

10. Va•yo•mer e•lav Eli•sha lech emor-(lo) [lo] cha•yo tich•ye ve•hir•ani Adonai ki-mot ya•moot.

10. And Elisha said to him, Go, say to him, You may certainly recover; but the Lord has told me that he shall surely die.

יא. ויעמד את-פניו וישם עד-בש ויבך איש האלהים:

11. Va•ya•a•med et-pa•nav va•ya•sem ad-bosh va•yevk eesh ha•Elohim.

11. And he fixed his gaze steadfastly, until he was ashamed; and the man of God wept.

יב. וַיֹּאמֶר חֲזַאֵל מְדוּעַ אֲדָנִי בָכָה וַיֹּאמֶר כִּי יָדַעְתִּי אֶת אֲשֶׁר-תַּעֲשֶׂה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל
רָעָה מִבְּצָרֵיהֶם תִּשְׁלַח בָּאֵשׁ וּבַחֲרִיָּהֶם בַּחֲרֹב תַּהַרְגַּם וְעַלְלֵיהֶם תִּרְטֹשׁ וְהָרְתִּיהֶם
תִּבְקַע׃

12. Va•yo•mer Cha•za•el ma•doo•a ado•ni vo•che va•yo•mer ki ya•da•ati et
asher-ta•a•se liv'nei Israel ra•ah miv•tze•rei•hem te•sha•lach ba•esh
oo•va•choo•rei•hem ba•che•rev ta•ha•rog ve•ole•lei•hem te•ra•tesh
ve•ha•ro•tei•hem te•va•ke•a.

12. And Hazael said, Why does my lord weep? And he answered, Because I know the evil that you will do to the people of Israel; their fortresses will you set on fire, and their young men will you kill with the sword, and will dash their children, and rip up their women with child.

יג. וַיֹּאמֶר חֲזַאֵל כִּי מָה עֹבְדֶךָ הַכָּלָב כִּי יַעֲשֶׂה הַדָּבָר הַגָּדוֹל הַזֶּה וַיֹּאמֶר אֶלִישָׁע
הֲרֵאֵנִי יְהוָה אֶתְךָ מֶלֶךְ עַל-אַרָם׃

13. Va•yo•mer Cha•za•el ki ma av•de•cha ha•ke•lev ki ya•a•se ha•da•var
ha•ga•dol ha•ze va•yo•mer Eli•sha hir•ani Adonai ot•cha me•lech al-Aram.

13. And Hazael said, But what is your servant, who is but a dog, that he should do this great thing? And Elisha answered, The Lord has told me that you shall be king over Aram.

יד. וַיֵּלֶךְ מֵאֵת אֶלִישָׁע וַיָּבֵא אֶל-אֲדָנָיו וַיֹּאמֶר לוֹ מָה-אָמַר לְךָ אֶלִישָׁע וַיֹּאמֶר אָמַר לִי
חַיָּה תַחֲיָה׃

14. Va•ye•lech me•et Eli•sha va•ya•vo el-ado•nav va•yo•mer lo ma-amar
le•cha Eli•sha va•yo•mer amar li cha•yo tich•ye.

14. And he departed from Elisha, and came to his master; who said to him, What did Elisha say to you? And he answered, He told me that you should surely recover.

טו. וַיְהִי מִמַּחֲרַת וַיִּקַּח הַמֶּכְבֵּר וַיִּטְבֵּל בַּמַּיִם וַיִּפְרֹשׂ עַל-פָּנָיו וַיָּיָמָת וַיִּמְלֹךְ חֲזַאֵל
תַּחֲתָיו׃

15. Vay•hi mi•mo•cho•rat va•yi•kach ha•mach•ber va•yit•bol ba•ma•yim va•yif•ros
al-pa•nav va•ya•mot va•yim•loch Cha•za•el tach•tav.

15. And it came to pass on the next day, that he took a thick cloth, and dipped it in water, and spread it on his face, so that he died; and Hazael reigned in his place.

טז. וּבִשְׁנַת חָמֵשׁ לַיּוֹרָם בֶּן-אֲחָאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיְהוֹשֶׁפֶט מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ יְהוֹרָם בֶּן-
יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה׃

16. Oo•vish•nat cha•mesh le•Yo•ram ben-Ach•av me•lech Israel vi•Y'ho•sha•fat
me•lech Ye•hoo•da ma•lach Ye•ho•ram ben-Yeho•sha•fat me•lech Ye•hoo•da.

16. And in the fifth year of Joram the son of Ahab king of Israel, Jehoshaphat being then king of Judah, Jehoram the son of Jehoshaphat king of Judah began to reign.

יז. בֶּן-שְׁלֹשִׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה הָיָה בְּמַלְכוֹ וּשְׁמֹנֶה (שָׁנָה) [שָׁנִים] מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם׃

17. Ben-sh'lo•shim oosh•ta•yim sha•na ha•ya ve•mol•cho oosh•mo•ne (sha•na)
[sha•nim] ma•lach bi•Yeru•sha•layim.

17. Thirty two years old was he when he began to reign; and he reigned eight years in Jerusalem.

יח. וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ בֵּית אַחָאָב כִּי בַת-אַחָאָב הִיְתָה-לוֹ לְאִשָּׁה
וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה:

18. Va•ye•lech be•de•rech mal•chei Israel ka•a•sher asoo beit Ach•av ki bat-
Ach•av hai•ta-lo le•ee•sha va•ya•as ha•ra be•ei•nei Adonai.

18. And he walked in the way of the kings of Israel, as did the house of Ahab;
for the daughter of Ahab was his wife; and he did evil in the sight of the Lord.

יט. וְלֹא-אַבָּהּ יְהוָה לְהַשְׁחִית אֶת-יְהוּדָה לְמַעַן דָּוִד עַבְדּוֹ כַּאֲשֶׁר אָמַר-לוֹ לְתַת לוֹ נִיר
וּלְבָנָיו כָּל-הַיָּמִים:

19. Ve•lo-ava Adonai le•hash•chit et-Ye•hoo•da le•ma•an David av•do
ka•a•sher amar-lo la•tet lo nir ool•va•nav kol-ha•ya•mim.

19. Yet the Lord would not destroy Judah for David his servant's sake, as he
promised him to give to him and to his children a lamp for all time.

כ. בְּיָמָיו פָּשַׁע אֱדוֹם מִתַּחַת יַד-יְהוּדָה וַיִּמְלְכוּ עָלֶיהֶם מֶלֶךְ:

20. Be•ya•mav pa•sha Edom mi•ta•chat yad-Ye•hoo•da va•yam•li•choo
a•lei•hem me•lech.

20. In his days Edom revolted from under the hand of Judah, and set up a king
over themselves.

כא. וַיַּעֲבֹר יוֹרָם צָעִירָה וְכָל-הָרֶכֶב עִמּוֹ וַיְהִי-הוּא קָם לַיְלָה וַיִּכֶּה אֶת-אֱדוֹם הַסָּבִיב
אֲלָיו וְאֵת שָׂרֵי הָרֶכֶב וַיִּגַּס הָעָם לְאֹהֲלָיו:

21. Va•ya•a•vor Yo•ram tza•ee•ra ve•chol-ha•re•chev ee•mo vay•hi-hoo kam
lai•la va•ya•ke et-Edom ha•so•veiv e•lav ve•et sa•rei ha•re•chev va•ya•nos
ha•am le•o•ha•lav.

21. And Joram went over to Zair, and all the chariots with him; and he rose by
night, and defeated the Edomites who surrounded him, and the captains of the
chariots; and the people fled to their tents.

כב. וַיִּפְשַׁע אֱדוֹם מִתַּחַת יַד-יְהוּדָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה אִז תִּפְשַׁע לְבָנָה בְּעַת הַהִיא:

22. Va•yif•sha Edom mi•ta•chat yad-Ye•hoo•da ad ha•yom ha•ze az tif•sha
Liv•na ba•et ha•hi.

22. Yet Edom revolted from under the hand of Judah to this day. Then Libnah
revolted at the same time.

כג. וַיִּתֵּר דְּבָרֵי יוֹרָם וְכָל-אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא-הֵם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי
יְהוּדָה:

23. Ve•ye•ter div•rei Yo•ram ve•chol-asher asa ha•lo-hem ke•too•vim al-Se•fer
Div•rei ha•Ya•mim le•Mal•chei Ye•hoo•da.

23. And the rest of the acts of Joram, and all that he did, are they not written in
the Book of the Chronicles of the Kings of Judah?

כד. וישָׁכַב יוֹרָם עִם-אֲבֹתָיו וַיִּקְבֹּר עִם-אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ אַחְזִיָּהוּ בְּנוֹ תַחְתָּיו:

24. Va•yish•kav Yo•ram eem-avo•tav va•yi•ka•ver eem-avo•tav be•eer David va•yim•loch A•chaz•ya•hoo v`no tach•tav.

24. And Joram slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David; and Ahaziah his son reigned in his place.

כה. בְּשָׁנַת שְׁתַּיִם-עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְיוֹרָם בֶּן-אֲחָאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ אַחְזִיָּהוּ בֶן-יְהוֹרָם מֶלֶךְ יְהוּדָה:

25. Bish•nat sh`teim-es•re sha•na le•Yo•ram ben-Ach•av me•lech Israel ma•lach A•chaz•ya•hoo ven-Ye•ho•ram me•lech Ye•hoo•da.

25. In the twelfth year of Joram the son of Ahab king of Israel Ahaziah the son of Jehoram king of Judah began to reign.

כו. בֶּן-עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה אַחְזִיָּהוּ בְּמַלְכוֹ וּשְׁנָה אַחַת מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ עַתְלִיָּהוּ בַת-עֲמֹרִי מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל:

26. Ben-es•rim oosh•ta•yim sha•na A•chaz•ya•hoo ve•mol•cho ve•sha•na a•chat ma•lach bi•Yeru•sha•layim ve•shem ee•mo Atal•ya•hoo bat-Omri me•lech Israel.

26. Twenty two years old was Ahaziah when he began to reign; and he reigned one year in Jerusalem. And his mother's name was Athaliah, the daughter of Omri king of Israel.

כז. וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ בַּיִת אֲחָאָב וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּבַיִת אֲחָאָב כִּי חָתַן בֵּית-אֲחָאָב הוּא:

27. Va•ye•lech be•de•rech beit Ach•av va•ya•as ha•ra be•ei•nei Adonai ke•veit Ach•av ki cha•tan beit-Ach•av hoo.

27. And he walked in the way of the house of Ahab, and did evil in the sight of the Lord, as did the house of Ahab; for he was the son-in-law of the house of Ahab.

כח. וַיֵּלֶךְ אֶת-יוֹרָם בֶּן-אֲחָאָב לַמִּלְחָמָה עִם-חֲזָאֵל מֶלֶךְ-אַרָם בְּרָמַת גִּלְעָד וַיַּכּוּ אַרְמִים אֶת-יוֹרָם:

28. Va•ye•lech et-Yo•ram ben-Ach•av la•mil•cha•ma eem-Cha•za•el me•lech-Aram be•Ra•mot Gil•ad va•ya•koo Ara•mim et-Yo•ram.

28. And he went with Joram the son of Ahab to war against Hazael king of Aram in Ramoth-Gilead; and the Arameans wounded Joram.

כט. וַיָּשָׁב יוֹרָם הַמֶּלֶךְ לְהִתְרַפֵּא בִּיזְרְעֵאל מִן-הַמַּכִּים אֲשֶׁר יָכְהוּ אַרְמִים בְּרָמָה בְּהִלָּחְמוֹ אֶת-חֲזָאֵל מֶלֶךְ אַרָם וְאַחְזִיָּהוּ בֶן-יְהוֹרָם מֶלֶךְ יְהוּדָה יָרַד לִרְאוֹת אֶת-יוֹרָם בֶּן-אֲחָאָב בִּיזְרְעֵאל כִּי-חָלָה הוּא:

29. Va•ya•shov Yo•ram ha•me•lech le•hit•ra•pe ve•Yiz•re•el min-ha•ma•kim asher ya•koo•hoo Ara•mim ba•Rama be•hi•la•cha•mo et-Cha•za•el me•lech Aram va•A•chaz•ya•hoo ven-Ye•ho•ram me•lech Ye•hoo•da ya•rad lir•ot et-Yo•ram ben-Ach•av be•Yiz•re•el ki-cho•le hoo.

29. And king Joram went back to be healed in Jezreel of the wounds which the Arameans had given him at Ramah, when he fought against Hazael king of Aram. And Ahaziah the son of Jehoram king of Judah went down to see Joram the son of Ahab in Jezreel, because he was sick.

מלכים ב פרק ט II Kings Chapter 9

א. וְאֵלִישָׁע הַנָּבִיא קָרָא לְאֶחָד מִבְּנֵי הַנְּבִיאִים וַיֹּאמֶר לוֹ חַגֵּר מְתַנִּיךָ וְקַח פֶּךְ הַשֶּׁמֶן הַזֶּה בְּיָדְךָ וְלֶךְ רָמֹת גִּלְעָד:

1. Ve•Eli•sha ha•na•vi ka•ra le•a•chad mib•nei ha•ne•vi•eem va•yo•mer lo cha•gor mot•ne•cha ve•kach pach ha•she•men ha•ze be•ya•de•cha ve•lech Ra•mot Gil•ad.

1. And Elisha the prophet called one of the sons of the prophets, and said to him, Gird up your loins, and take this flask of oil in your hand, and go to Ramoth-Gilead;

ב. וּבָאתָ שָׁמָּה וּרְאֵה-שָׁם יְהוּא בֶן-יְהוֹשָׁפָט בֶּן-נִמְשִׁי וּבָאתָ וְהִקְמַתוֹ מִתּוֹךְ אָחָיו וְהֵבִיאתָ אֹתוֹ חֶדֶר בְּחֶדֶר:

2. Oo•va•ta sha•ma oor•eh–sham Ye•hoo ven–Yeho•sha•fat ben–Nim•shi oo•va•ta va•ha•ke•mo•to mi•toch e•chav ve•he•ve•ta o•to che•der be•cha•der.

2. And when you come there, look out there Jehu the son of Jehoshaphat the son of Nimshi, and go in, and make him arise up from among his brothers, and take him to an inner chamber;

ג. וְלָקַחְתָּ פֶּךְ-הַשֶּׁמֶן וַיִּצְקֶתָ עַל-רֹאשׁוֹ וַאֲמַרְתָּ כֹּה-אָמַר יְהוָה יְהוֹה מְשַׁחְתִּיךָ לְמֶלֶךְ אֶל-יִשְׂרָאֵל וּפְתַחְתָּ הַדֶּלֶת וְנִסַּתָּהּ וְלֹא תַחֲכֶה:

3. Ve•la•kach•ta fach–ha•she•men ve•ya•tzak•ta al–ro•sho ve•amar•ta ko–amar Adonai me•shach•ti•cha le•me•lech el–Israel oo•fa•tach•ta ha•de•let ve•nas•ta ve•lo te•cha•ke.

3. Then take the flask of oil, and pour it on his head, and say, Thus said the Lord, I have anointed you king over Israel. Then open the door, and flee, and do not wait.

ד. וַיֵּלֶךְ הַנַּעַר הַנַּעַר הַנָּבִיא רָמֹת גִּלְעָד:

4. Va•ye•lech ha•na•ar ha•na•ar ha•na•vi Ra•mot Gil•ad.

4. And the young man, namely the young man, the prophet, went to Ramoth-Gilead.

ה. וַיָּבֵא וְהִנֵּה שָׂרֵי הַחֵייל יֹשְׁבִים וַיֹּאמֶר דָּבָר לִי אֵלֶיךָ הַשֵּׁר וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מִי מִכְּלָנוּ וַיֹּאמֶר אֵלֶיךָ הַשֵּׁר:

5. Va•ya•vo ve•hi•ne sa•rei ha•cha•yil yosh•vim va•yo•mer da•var li e•le•cha ha•sar va•yo•mer Ye•hoo el–mi mi•koo•la•noo va•yo•mer e•le•cha ha•sar.

5. And when he came, behold, the captains of the army were sitting; and he said, I have an errand to you, O captain. And Jehu said, To which of us? And he said, To you, O captain.

ו. וַיָּקָם וַיָּבֵא הַבַּיִתָּה וַיִּצַק הַשֶּׁמֶן אֶל-רֹאשׁוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
מִשְׁחַתִּיךָ לְמֶלֶךְ אֶל-עַם יְהוָה אֶל-יִשְׂרָאֵל:

6. Va•ya•kom va•ya•vo ha•bai•ta va•yi•tzok ha•she•men el-ro•sho va•yo•mer lo
ko-amar Adonai Elo•hey Israel me•shach•ti•cha le•me•lech el-am Adonai el-
Israel.

6. And he arose, and went into the house; and he poured the oil on his head, and said to him, Thus said the Lord God of Israel, I have anointed you king over the people of the Lord, over Israel.

ז. וְהִכִּיתָה אֶת-בֵּית אַחָאָב אֲדֹנֶיךָ וְנִקַּמְתִּי דַמִּי עַבְדֵי הַנְּבִיאִים וְדַמִּי כָל-עַבְדֵי יְהוָה
מִיַּד אִיזָבֵל:

7. Ve•hi•ki•ta et-beit Ach•av ado•ne•cha ve•ni•kam•ti de•mei ava•dai
ha•ne•vi•eem ood•mei kol-av•dei Adonai mi•yad Ee•za•vel.

7. And you shall strike the house of Ahab your master, that I may avenge the blood of my servants the prophets, and the blood of all the servants of the Lord, at the hand of Jezebel.

ח. וְאָבַד כָּל-בֵּית אַחָאָב וְהִכְרַתִּי לְאַחָאָב מִשְׁתֵּיו בְּקִיר וְעָצוֹר וְעִזּוֹב בְּיִשְׂרָאֵל:

8. Ve•a•vad kol-beit Ach•av ve•hich•ra•ti le•Ach•av mash•tin be•kir ve•a•tzoor
ve•a•zoov be•Israel.

8. For the whole house of Ahab shall perish; and I will cut off from Ahab any who pisses against the wall, and he who is shut up and left in Israel;

ט. וְנָתַתִּי אֶת-בֵּית אַחָאָב כְּבֵית יִרְבֵּעַם בֶּן-נֶבֶט וְכְבֵית בַּעֲשָׂא בֶן-אֲחִיהָ:

9. Ve•na•ta•ti et-beit Ach•av ke•veit Ya•rov•am Ben-N`vat ooch•veit Ba•a•sha
ven-Achi•ya.

9. And I will make the house of Ahab like the house of Jeroboam the son of Nebat, and like the house of Baasha the son of Ahijah;

י. וְאֶת-אִיזָבֵל יֹאכְלוּ הַכְּלָבִים בְּחֶלֶק יִזְרְעֵאל וְאִין קָבַר וַיִּפְתַּח הַדָּלֶת וַיָּנֶס:

10. Ve•et-Ee•ze•vel yoch•loo hak•la•vim be•che•lek Yiz•re•el ve•eyn ko•ver
va•yif•tach ha•de•let va•ya•nos.

10. And the dogs shall eat Jezebel in the territory of Jezreel, and there shall be none to bury her. And he opened the door, and fled.

יא. וַיְהוּא יָצָא אֶל-עַבְדֵי אֲדֹנָיו וַיֹּאמֶר לוֹ הַשָּׁלוֹם מְדוּעַ בָּא-הַמְּשַׁגֵּעַ הַזֶּה אֵלֶיךָ וַיֹּאמֶר
אֲלֵיהֶם אַתֶּם יֹדְעֹתֶם אֶת-הָאִישׁ וְאֶת-שִׁיחוֹ:

11. Ve•Ye•hoo ya•tza el-av•dei ado•nav va•yo•mer lo ha•sha•lom ma•doo•a ba-
ham•shoo•ga ha•ze e•le•cha va•yo•mer a•lei•hem atem ye•da•a•tem et-
ha•eesh ve•et-si•cho.

11. Then Jehu came out to the servants of his lord; and one said to him, Is all well? Why did this madman come to you? And he said to them, you know the man, and his way of talking.

יב. וַיֹּאמְרוּ שֶׁקֶר הַגִּדְנָא לָנוּ וַיֹּאמֶר כָּזֹאת וְכָזֹאת אָמַר אֵלַי לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה מִשְׁחַחְתִּיךָ לְמֶלֶךְ אֶל־יִשְׂרָאֵל:

12. Va•yom•roo she•ker ha•ged-na la•noo va•yo•mer ka•zot ve•cha•zot amar e•lai le•mor ko amar Adonai me•shach•ti•cha le•me•lech el-IsraeL.

12. And they said, That is not true; tell us now. And he said, Thus and thus he spoke to me, saying, Thus said the Lord, I have anointed you king over Israel.

יג. וַיְמַהְרוּ וַיִּקְחוּ אִישׁ בְּגָדוֹ וַיְשִׂימוּ תַּחְתּוֹ אֶל־גָּרְם הַמַּעֲלוֹת וַיִּתְקְעוּ בַּשּׁוֹפָר וַיֹּאמְרוּ מֶלֶךְ יְהוּא:

13. Vay•ma•ha•roo va•yik•choo eesh big•do va•ya•si•moo tach•tav el-ge•rem ha•ma•a•lot va•yit•ke•oo ba•sho•far va•yom•roo ma•lach Ye•hoo.

13. Then they hurried, and took every man his garment, and put it under him on the top of the stairs, and blew with the shofar, saying, Jehu is king!

יד. וַיִּתְקַשֶּׁר יְהוּא בֶן־יְהוֹשָׁפָט בֶּן־נִמְשִׁי אֶל־יֹרָם וַיֹּרֵם הָיָה שֹׁמֵר בְּרַמַּת גִּלְעָד הוּא וְכָל־יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי חֲזָאֵל מֶלֶךְ־אַרָם:

14. Va•yit•ka•sher Ye•hoo ben-Yeho•sha•fat ben-Nim•shi el-Yo•ram ve•Yo•ram ha•ya sho•mer be•Ra•mot Gil•ad hoo ve•chol-IsraeL mip•nei Cha•za•el me•lech -Aram.

14. And Jehu the son of Jehoshaphat the son of Nimshi conspired against Joram. And Joram was guarding Ramoth-Gilead, he and all Israel, because of Hazael king of Aram.

טו. וַיָּשָׁב יְהוֹרָם הַמֶּלֶךְ לְהִתְרַפֵּא בַּיְזְרְעֵאל מִן־הַמַּכִּים אֲשֶׁר יָכְהוּ אַרְמִים בְּהִלָּחְמוֹ אֶת־חֲזָאֵל מֶלֶךְ אַרָם וַיֹּאמֶר יְהוּא אִם־יֵשׁ נַפְשְׁכֶם אֶל־יָצֵא פְּלִיט מִן־הָעִיר לְלָכֶת (לְהִגִּיד) בַּיְזְרְעֵאל:

15. Va•ya•shov Ye•ho•ram ha•me•lech le•hit•ra•pe ve•Yiz•re•el min-ha•ma•kim asher ya•koo•hoo Ara•mim be•hi•la•cha•mo et-Cha•za•el me•lech Aram va•yo•mer Ye•hoo eem-yesh naf•she•chem al-ye•tze fa•lit min-ha•eer la•le•chet (l agid) [le•ha•gid] be•Yiz•re•el.

15. But king Joram had returned to be healed in Jezreel of the wounds which the Arameans had given him, when he fought with Hazael king of Aram. And Jehu said, If this is your mind, then let none go out nor escape from the city to go to tell it in Jezreel.

טז. וַיָּרֻכֵב יְהוּא וַיֵּלֶךְ יְזְרְעֵאלָה כִּי יֹרָם שָׁכַב שָׁמָּה וְאַחֲזִיָּה מֶלֶךְ יְהוּדָה יָרַד לִרְאוֹת אֶת־יֹרָם:

16. Va•yir•kav Ye•hoo va•ye•lech Yiz•re•ela ki Yo•ram sho•chev sha•ma va•A•chaz•ya me•lech Ye•hoo•da ya•rad lir•ot et-Yo•ram.

16. And Jehu rode in a chariot, and went to Jezreel; for Joram lay there. And Ahaziah king of Judah came down to see Joram.

יז. והצפה עמד על-המגדל ביזרעאל וירא את-שפעת יהוא בבאו ויאמר שפעת אני ראה ויאמר יהורם קח רכב ושלח לקראתם ויאמר השלום:

17. Ve•ha•tzo•fe o•med al–ha•mig•dal be•Yiz•re•el va•yar et–shif•at Ye•hoo be•voo va•yo•mer shif•at ani ro•eh va•yo•mer Ye•ho•ram kach ra•kav oosh•lach lik•ra•tam ve•yo•mar ha•sha•lom.

17. And there stood a watchman on the tower in Jezreel, and he spied the company of Jehu as he came, and said, I see a company. And Joram said, Take a horseman, and send to meet them, and let him say, Is it peace?

יח. וילך רכב הסוס לקראתו ויאמר כה-אמר המלך השלום ויאמר יהוא מה-לך ולשלום סב אל-אחרי ויגד הצפה לאמר בא-המלאך עד-הם ולא-שב:

18. Va•ye•lech ro•chev ha•soos lik•ra•to va•yo•mer ko–amar ha•me•lech ha•sha•lom va•yo•mer Ye•hoo ma–le•cha ool•sha•lom sov el–a•cha•rai va•ya•ged ha•tzo•fe le•mor ba–ha•mal•ach ad–hem ve•lo–shav.

18. And there went one on horseback to meet him, and said, Thus said the king, Is it peace? And Jehu said, What have you to do with peace? Turn behind me. And the watchman told, saying, The messenger came to them, but he does not return.

יט. וישלח רכב סוס שני ויבא אליהם ויאמר כה-אמר המלך השלום ויאמר יהוא מה-לך ולשלום סב אל-אחרי:

19. Va•yish•lach ro•chev soos she•ni va•ya•vo ale•hem va•yo•mer ko–amar ha•me•lech ha•sha•lom va•yo•mer Ye•hoo ma–le•cha ool•sha•lom sov el–a•cha•rai.

19. Then he sent out a second on horseback, which came to them, and said, Thus said the king, Is it peace? And Jehu answered, What have you to do with peace? Turn behind me.

כ. ויגד הצפה לאמר בא עד-אליהם ולא-שב והמנהג כמנהג יהוא בן-נמשי כי בשגעון ינהג:

20. Va•ya•ged ha•tzo•fe le•mor ba ad–a•lei•hem ve•lo–shav ve•ha•min•hag ke•min•hag Ye•hoo ven–Nim•shi ki ve•shi•ga•on yin•hag.

20. And the watchman told, saying, He came to them, and does not return; and the driving is like the driving of Jehu the son of Nimshi; for he drives furiously.

כא. ויאמר יהורם אסר ויאסר רכבו ויצא יהורם מלך-ישראל ואחזיהו מלך-יהודה איש ברכבו ויצאו לקראת יהוא וימצאוהו בחלקת נבות היזרעאלי:

21. Va•yo•mer Ye•ho•ram esor va•ye•esor rich•bo va•ye•tze Ye•ho•ram me•lech –Israel va•A•chaz•ya•hoo me•lech–Ye•hoo•da eesh be•rich•bo va•yetz•oo lik•rat Ye•hoo va•yim•tza•oo•hoo be•chel•kat Navot ha•Yiz•re•eli.

21. And Joram said, Make ready. And his chariot was made ready. And Joram king of Israel and Ahaziah king of Judah went out, each in his chariot, and they went out against Jehu, and met him in the property of Naboth the Jezreelite.

כב. וַיְהִי כִּרְאוֹת יְהוֹרָם אֶת-יְהוּא וַיֹּאמֶר הַשָּׁלוֹם יְהוּא וַיֹּאמֶר מָה הַשָּׁלוֹם עַד-זְנוּנֵי אִיזָבֵל אִמְךָ וּכְשָׁפֵי הָרַבִּים:

22. Vay•hi kir•ot Ye•ho•ram et-Ye•hoo va•yo•mer ha•sha•lom Ye•hoo va•yo•mer ma ha•sha•lom ad-ze•noo•nei Ee•ze•vel eem•cha ooch•sha•fe•ha ha•ra•bim.

22. And it came to pass, when Joram saw Jehu, that he said, Is it peace, Jehu? And he answered, What peace, so long as the harlotries of your mother Jezebel and her witchcrafts are so many?

כג. וַיִּהְפֹךְ יְהוֹרָם יָדָיו וַיִּנָּס וַיֹּאמֶר אֶל-אַחַזְיָהוּ מִרְמָה אַחַזְיָה:

23. Va•ya•ha•foch Ye•ho•ram ya•dav va•ya•nos va•yo•mer el-A•chaz•ya•hoo mir•ma A•chaz•ya.

23. And Joram turned his hands, and fled, and said to Ahaziah, Treachery, O Ahaziah!

כד. וַיְהוּא מֵלֵא יָדוֹ בַקֶּשֶׁת וַיַּךְ אֶת-יְהוֹרָם בֵּין זְרָעָיו וַיֵּצֵא הַחֲצִי מִלְבוֹ וַיִּכְרַע בְּרִכְבוֹ:

24. Ve•Ye•hoo mi•le ya•do va•ke•shet va•yach et-Ye•ho•ram bein ze•ro•av va•ye•tze ha•che•tzi mi•li•bo va•yich•ra be•rich•bo.

24. And Jehu drew a bow with his full strength, and struck Jehoram between his arms, and the arrow pierced his heart, and he sank down in his chariot.

כה. וַיֹּאמֶר אֶל-בְּדָקָר (שְׁלֹשָׁה) [שְׁלֹשׁוֹ] שָׂא הַשְּׁלֵכְהוּ בַחֲלֶקֶת שְׂדֵה נְבוֹת הַיִּזְרְעֵאלִי כִי זָכַר אָנִי וְאַתָּה אֶת רִכְבֵּי צִמְדִים אַחֲרַי אַחָב אָבִיו וַיְהִי וַיִּשָּׂא עָלָיו אֶת-הַמֶּשָׂא הַזֶּה:

25. Va•yo•mer el-Bid•kar (sha•li•sho) [sha•li•sho] sa hash•li•che•hoo be•chel•kat s`de Navot ha•Yiz•re•eli ki ze•chor ani va•ata et roch•vim tze•ma•dim a•cha•rei Ach•av aviv va•Adonai na•sa a•lav et-ha•ma•sa ha•ze.

25. Then said Jehu to Bidkar his captain, Take up, and throw him in the plot of ground of the field of Naboth the Jezreelite; for remember how, when I and you rode together after Ahab his father, the Lord pronounced this burden upon him;

כו. אִם-לֹא אֶת-דְּמֵי נְבוֹת וְאֶת-דְּמֵי בָנָיו רָאִיתִי אִמֶּשׁ נְאֻם-יְהוָה וְשַׁלַּמְתִּי לָךְ בַּחֲלָקָה הַזֹּאת נְאֻם-יְהוָה וְעַתָּה שָׂא הַשְּׁלֵכְהוּ בַחֲלָקָה כַּדְּבַר יְהוָה:

26. Eem-lo et-de•mei Navot ve•et-de•mei va•nav ra•ee•ti emesh n`oom-Adonai ve•shi•lam•ti le•cha ba•chel•ka ha•zot n`oom-Adonai ve•ata sa hash•li•che•hoo ba•chel•ka kid•var Adonai.

26. Surely I have seen yesterday the blood of Naboth, and the blood of his sons, said the Lord; and I will requite you in this plot, said the Lord. And therefore take him and throw him in the plot of ground, according to the word of the Lord.

כז. וְאַחַזְיָה מֶלֶךְ-יְהוּדָה רָאָה וַיִּנָּס דֶּרֶךְ בֵּית הַגֶּן וַיִּרְדֹּף אַחֲרָיו יְהוּא וַיֹּאמֶר גַּם-אֶתוֹ הִכְּהוּ אֶל-הַמְּרֻכָּבָה בְּמַעְלֵה-גִּוּר אֲשֶׁר אֶת-יִבְלָעָם וַיִּנָּס מִגְּדוֹ וַיָּמָת שָׁם:

27. Va•A•chaz•ya me•lech-Ye•hoo•da ra•ah va•ya•nos de•rech Beit Hagan va•yir•dof a•cha•rav Ye•hoo va•yo•mer gam-o•to ha•koo•hoo el-ha•mer•ka•va be•ma•a•le-Goor asher et-Yiv•le•am va•ya•nos Me•gi•do va•ya•mot sham.

27. But when Ahaziah the king of Judah saw this, he fled by the way of the garden house. And Jehu followed after him, and said, Strike him also in the chariot. And they did so at the ascent to Gur, which is by Ibleam. And he fled to Megiddo, and died there.

כח. וַיִּרְכְּבוּ אֹתוֹ עֲבָדָיו יְרוּשָׁלַיִם וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּקִבְרֹתָיו עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד:

28. Va•yar•ki•voo o•to ava•dav Ye•roo•sha•lay•ma va•yik•be•roo o•to bik•voo•ra•to eem-avo•tav be•eer David.

28. And his servants carried him in a chariot to Jerusalem, and buried him in his sepulcher with his fathers in the city of David.

כט. וּבִשְׁנַת אַחַת־עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְיֹרָם בֶּן־אֲחָאָב מָלַךְ אַחֲזִיָּה עַל־יְהוּדָה:

29. Oo•vish•nat a•chat-es•re sha•na le•Yo•ram ben-Ach•av ma•lach A•chaz•ya al-Ye•hoo•da.

29. And in the eleventh year of Joram the son of Ahab began Ahaziah to reign over Judah.

ל. וַיְבוֹא יְהוּא יִזְרְעֵאלָה וְאִיזָבֵל שָׁמְעָה וְתָשָׁם בַּפּוֹךְ עֵינֶיהָ וְתִיטָב אֶת־רֹאשָׁהּ וְתִשְׁקֶף בְּעַד הַחַלּוֹן:

30. Va•ya•vo Ye•hoo Yiz•re•ela ve•Ee•ze•vel sham•ah va•ta•sem ba•poo•ch ei•ne•ha va•tei•tev et-ro•sha va•tash•kef be•ad ha•cha•lon.

30. And when Jehu came to Jezreel, Jezebel heard of it; and she painted her face, and adorned her head, and looked out from a window.

לא. וַיְהוּא בָּא בַשָּׁעַר וְתֹאמֶר הַשָּׁלוֹם זִמְרִי הֲרֵג אֲדָנָיו:

31. Ve•Ye•hoo ba va•sha•ar va•to•mer ha•sha•lom Zim•ri ho•reg ado•nav.

31. And as Jehu entered the gate, she said, Is it peace, you Zimri, who murdered his master?

לב. וַיִּשָּׂא פָּנָיו אֶל־הַחַלּוֹן וַיֹּאמֶר מִי אֲתִי מִי וַיִּשְׁקִיפוּ אֵלָיו שְׁנַיִם שְׁלֹשָׁה סְרִיסִים:

32. Va•yi•sa fa•nav el-ha•cha•lon va•yo•mer mi ee•ti mi va•yash•ki•foo e•lav sh`na•yim sh`lo•sha sa•ri•sim.

32. And he lifted up his face to the window, and said, Who is on my side? Who? And there looked out to him two or three eunuchs.

לג. וַיֹּאמֶר (שְׁמֵטוּהוּ) [שְׁמֵטוּהָ] וַיִּשְׁמְטוּהָ וַיַּז יְזַי מִדְּמָהּ אֶל־הַקִּיר וְאֶל־הַסּוּסִים וַיִּרְמְסֶנָּה:

33. Va•yo•mer (shim•too•hav) [shim•too•ha] va•yish•me•too•ha va•yiz mi•da•ma el-ha•kir ve•el-ha•soo•sim va•yir•me•sena.

33. And he said, Throw her down. And they threw her down; and some of her blood was sprinkled on the wall, and on the horses; and he trampled her under foot.

לד. וַיָּבֹא וַיֹּאכַל וַיִּשֶׂת וַיֹּאמֶר פְּקְדוּ-נָא אֶת-הָאֲרוּרָה הַזֹּאת וּקְבְרוּהָ כִּי בַת-מֶלֶךְ הִיא:

34. Va•ya•vo va•yo•chal va•yesht va•yo•mer pik•doo-na et-ha•a•roo•ra ha•zot ve•kiv•roo•ha ki vat-me•lech hi.

34. And when he came in, he ate and drank, and said, Go, see now this cursed woman, and bury her; for she is a king's daughter.

לה. וַיֵּלְכוּ לְקַבְּרָהּ וְלֹא-מָצְאוּ בָּהּ כִּי אִם-הַגְּלִגְלֹת וְהַרְגָלִים וְכַפּוֹת הַיָּדַיִם:

35. Va•yel•choo le•kov•ra ve•lo-matz•oo va ki eem-ha•gool•go•let ve•ha•rag•la•yim ve•cha•pot ha•ya•da•yim.

35. And they went to bury her; but they found no more of her than the skull, and the feet, and the palms of her hands.

לו. וַיָּשְׁבוּ וַיִּגִּידוּ לוֹ וַיֹּאמֶר דְּבַר-יְהוָה הוּא אֲשֶׁר דָּבַר בְּיַד-עַבְדּוֹ אֵלִיהוּ הַתְּשֻׁבִי לֵאמֹר בְּחֶלֶק יִזְרְעֵאל יֹאכְלוּ הַכְּלָבִים אֶת-בֶּשֶׂר אִיזָבֵל:

36. Va•ya•shoo•voo va•ya•gi•doo lo va•yo•mer d`var-Adonai hoo asher di•ber be•yad-av•do Eli•ya•hoo ha•Tish•bi le•mor be•che•lek Yiz•re•el yoch•loo hak•la•vim et-be•sar Ee•za•vel.

36. And they returned, and told him. And he said, This is the word of the Lord, which he spoke by his servant Elijah the Tishbite, saying, In the territory of Jezreel shall dogs eat the flesh of Jezebel;

לז. (וְהִיֵּת) [וְהִיֵּתָה] נִבֶּלֶת אִיזָבֵל כְּדָמֹן עַל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה בְּחֶלֶק יִזְרְעֵאל אֲשֶׁר לֹא-יֹאמְרוּ זֹאת אִיזָבֵל:

37. (ve•hay•ta) [ve•hai•ta] niv•lat Ee•ze•vel ke•do•men al-p`nei ha•sa•de be•che•lek Yiz•re•el asher lo-yom•roo zot Ee•za•vel.

37. And the carcass of Jezebel shall be as dung upon the face of the field in the territory of Jezreel; so that they shall not say, This is Jezebel.

מלכים ב פרק י II Kings Chapter 10

א. ולאחֶזֶב שְׁבַעִים בָּנִים בְּשִׁמְרוֹן וַיִּכְתֹּב יְהוּא סְפָרִים וַיִּשְׁלַח שְׁמֵרוֹן אֶל-שָׂרֵי יִזְרְעֵאל הַזְּקֵנִים וְאֶל-הָאֲמֹנִים אַחֶזֶב לֵאמֹר:

1. Ool•Ach•av shiv•eem ba•nim be•Shom•ron va•yich•tov Ye•hoo se•fa•rim va•yish•lach Shom•ron el-sa•rei Yiz•re•el haz•ke•nim ve•el-ha•om•nim Ach•av le•mor.

1. And Ahab had seventy sons in Samaria. And Jehu wrote letters, and sent to Samaria, to the rulers of Jezreel, to the elders, and to those who brought up Ahab's children, saying,

ב. וְעַתָּה כָּבֹא הַסֵּפֶר הַזֶּה אֲלֵיכֶם וְאַתְּכֶם בְּנֵי אֲדֹנֵיכֶם וְאַתְּכֶם הָרֶכֶב וְהַסּוּסִים וְעִיר מִבְּצָר וְהַנְּשָׁק:

2. Ve•ata ke•vo ha•se•fer ha•ze a•lei•chem ve•eet•chem b`nei ado•nei•chem ve•eet•chem ha•re•chev ve•ha•soo•sim ve•eer miv•tzar ve•ha•na•shek.

2. And as soon as this letter comes to you, seeing your master's sons are with you, and there are with you chariots and horses, a fortified city also, and armor;

ג. וּרְאִיתֶם הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר מִבְּנֵי אֲדֹנֵיכֶם וְשִׁמְתֶם עַל-כִּסֵּא אָבִיו וְהִלַּחְמוּ עַל-בֵּית אֲדֹנֵיכֶם:

3. Oor•ee•tem ha•tov ve•ha•ya•shar mib•nei ado•nei•chem ve•sam•tem al-ki•se aviv ve•hi•la•cha•moo al-beit ado•nei•chem.

3. Select the best and fittest of your master's sons, and set him on his father's throne, and fight for your master's house.

ד. וַיִּרְאוּ מְאֹד מְאֹד וַיֹּאמְרוּ הִנֵּה שְׁנֵי הַמְּלָכִים לֹא עֹמְדוּ לְפָנָיו וְאִיךָ נֶעֱמַד אֲנַחְנוּ:

4. Va•yir•oo me•od me•od va•yom•roo hi•ne sh`nei ham•la•chim lo am•doo le•fa•nav ve•eych na•a•mod anach•noo.

4. But they were very much afraid, and said, Behold, two kings could not stand before him; how then shall we stand?

ה. וַיִּשְׁלַח אֲשֶׁר-עַל-הַבַּיִת וְאֲשֶׁר עַל-הָעִיר וְהַזְּקֵנִים וְהָאֲמֹנִים אֶל-יְהוּא לֵאמֹר עֲבָדֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכֹל אֲשֶׁר-תֹּאמַר אֵלֵינוּ נַעֲשֶׂה לֹא-נִמְלֹךְ אִישׁ הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ עֲשֵׂה:

5. Va•yish•lach asher-al-ha•ba•yit va•a•sher al-ha•eer ve•haz•ke•nim ve•ha•om•nim el-Ye•hoo le•mor ava•de•cha anach•noo ve•chol asher-to•mar e•lei•noo na•a•se lo-nam•lich eesh ha•tov be•ei•ne•cha ase.

5. And he who was over the house, and he who was over the city, the elders also, and the guardians of the children, sent to Jehu, saying, We are your servants, and will do all that you shall bid us; we will not make any king; do that which is good in your eyes.

ו. ויכתב אליהם ספר שנית לאמר אם-לי אתם ולקלי אתם שמעים קחו את-ראשי אנשי בני-אדניכם ובאו אלי כעת מחר יזרעאלה ובני המלך שבעים איש את-גדלי העיר מגדלים אותם:

6. Va•yich•tov a•lei•hem se•fer she•nit le•mor eem–li atem ool•ko•li atem shom•eem ke•choo et–ra•shei an•shei v`nei–ado•nei•chem oo•vo•oo e•lai ka•et ma•char Yiz•re•ela oov`nei ha•me•lech shiv•eem eesh et–ge•do•lei ha•eer me•gad•lim o•tam.

6. Then he wrote a letter a second time to them, saying, If you are mine, and if you will listen to my voice, take the heads of your master's sons, and come to me to Jezreel by tomorrow this time. And the king's sons, being seventy persons, were with the notables of the city, who were bringing them up.

ז. ויהי כבא הספר אליהם ויקחו את-בני המלך וישחטו שבעים איש וישימו את-ראשיהם בַדִּדִּים וישלחו אליו יזרעאלה:

7. Vay•hi ke•vo ha•se•fer a•lei•hem va•yik•choo et–b`nei ha•me•lech va•yish•cha•too shiv•eem eesh va•ya•si•moo et–ra•shei•hem ba•doo•dim va•yish•le•choo e•lav Yiz•re•ela.

7. And it came to pass, when the letter came to them, that they took the king's sons, and slew seventy persons, and put their heads in baskets, and sent them to him to Jezreel.

ח. ויבא המלאך ויגד-לו לאמר הביאו ראשי בני-המלך ויאמר שימו אתם שני צברים פתח השער עד-הבקר:

8. Va•ya•vo ha•mal•ach va•ya•ged–lo le•mor he•vi•oo ra•shei v`nei–ha•me•lech va•yo•mer si•moo o•tam sh`nei tzi•boo•rim pe•tach ha•sha•ar ad–ha•bo•ker.

8. And there came a messenger, and told him, saying, They have brought the heads of the king's sons. And he said, Lay them in two heaps at the entrance of the gate until the morning.

ט. ויהי בבקר ויצא ויעמד ויאמר אל-כל-העם צדקים אתם הנה אני קשרתי על-אדני ואהרגהו ומי הנה את-כל-אלה:

9. Vay•hi va•bo•ker va•ye•tze va•ya•a•mod va•yo•mer el–kol–ha•am tza•di•kim atem hi•ne ani ka•shar•ti al–ado•ni va•e•her•ge•hoo oo•mi hi•ka et–kol–e•le.

9. And it came to pass in the morning, that he went out, and stood, and said to all the people, You are just men; behold, I conspired against my master, and killed him; but who killed all these?

י. דעו אפוא כי לא יפל מדבר יהוה ארצה אשר-דבר יהוה על-בית אחאב ויהוה עשה את אשר דבר ביד עבדו אליהו:

10. De•oo efo ki lo yi•pol mid•var Adonai ar•tza asher–di•ber Adonai al–beit Ach•av va•Adonai asa et asher di•ber be•yad av•do Eli•ya•hoo.

10. Know now that there shall fall to the earth nothing of the word of the Lord, which the Lord spoke concerning the house of Ahab; for the Lord has done that which he spoke by his servant Elijah.

יא. וַיַּךְ יְהוּא אֶת כָּל-הַנְּשָׂאִים לְבֵית-אָחָב בַּיַּזְרְעֵל וְכָל-גְּדָלָיו וּמִיַּדְעָיו וַכְּהֵנוּ עַד-
בְּלַתִּי הַשָּׂאִיר-לוֹ שָׂרִיד:

11. Va•yach Ye•hoo et kol-ha•nish•arim le•veit-Ach•av be•Yiz•re•el ve•chol-
ge•do•lav oom•yoo•da•av ve•cho•ha•nav ad-bil•ti hish•eer-lo sa•rid.

11. And Jehu killed all who remained of the house of Ahab in Jezreel, and all his great men, and his kinfolks, and his priests, until he left him none remaining.

יב. וַיָּקָם וַיָּבֵא וַיֵּלֶךְ שָׁמְרוֹן הוּא בֵּית-עֶקֶד הָרָעִים בְּדַרְךְ:

12. Va•ya•kom va•ya•vo va•ye•lech Shom•ron hoo beit-eked ha•ro•eem
ba•da•rech.

12. And he arose and departed, and came to Samaria. And as he was at the shepherd's meeting house in the way,

יג. וַיְהוּא מָצָא אֶת-אֶחָי אַחְזִיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה וַיֹּאמֶר מִי אַתֶּם וַיֹּאמְרוּ אֶחָי אַחְזִיָּהוּ
אֲנַחְנוּ וְנָרַד לְשָׁלוֹם בְּנֵי-הַמֶּלֶךְ וּבְנֵי הַגְּבִיָּה:

13. Ve•Ye•hoo ma•tza et-achei A•chaz•ya•hoo me•lech-Ye•hoo•da va•yo•mer
mi atem va•yom•roo achei A•chaz•ya•hoo anach•noo va•ne•red lish•lom b`nei-
ha•me•lech oov`nei hag•vi•ra.

13. Jehu met with the brothers of Ahaziah king of Judah, and said, Who are you? And they answered, We are the brothers of Ahaziah; and we go down to greet the sons of the king and the sons of the queen.

יד. וַיֹּאמֶר תִּפְּשׂוּם חַיִּים וַיִּתְּפְּשׂוּם חַיִּים וַיִּשְׁחָטוּם אֶל-בוֹר בֵּית-עֶקֶד אַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם
אִישׁ וְלֹא-הִשָּׂאִיר אִישׁ מֵהֶם:

14. Va•yo•mer tif•soom cha•yim va•yit•pe•soom cha•yim va•yish•cha•toom el-
bor beit-eked ar•ba•eem oosh•na•yim eesh ve•lo-hish•eer eesh me•hem.

14. And he said, Take them alive. And they took them alive, and killed them at the pit of the meeting house, forty two men; and he did not leave any of them.

טו. וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם וַיִּמָּצֵא אֶת-יְהוֹנָדָב בֶּן-רֵכָב לִקְרֹאתוֹ וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲיֵשׁ אֶת-
לְבָבְךָ יֵשׁר כַּאֲשֶׁר לְבָבִי עִם-לְבָבְךָ וַיֹּאמֶר יְהוֹנָדָב יֵשׁ וַיֵּשׁ תְּנֵה אֶת-יָדְךָ וַיִּתֵּן יָדוֹ וַיַּעֲלֵהוּ
אֵלָיו אֶל-הַמְּרֻכָּבָה:

15. Va•ye•lech mi•sham va•yim•tza et-Ye•ho•na•dav ben-Re•chav lik•ra•to
vay•var•che•hoo va•yo•mer e•lav ha•yesh et-le•vav•cha ya•shar ka•a•sher
le•va•vi eem-le•va•ve•cha va•yo•mer Ye•ho•na•dav yesh va•yesh te•na et-
ya•de•cha va•yi•ten ya•do va•ya•ale•hoo e•lav el-ha•mer•ka•va.

15. And when he had departed from there, he came across Jehonadab the son of Rechab coming to meet him; and he greeted him, and said to him, Is your heart right, as my heart is with your heart? And Jehonadab answered, It is. If it is, give me your hand. And he gave him his hand; and he took him up to him into the chariot.

טז. וַיֹּאמֶר לָכֵּה אֶתִּי וּרְאֵה בְּקִנְיָתִי לַיהוָה וַיִּרְכְּבוּ אֹתוֹ בְּרִכְבּוֹ:

16. Va•yo•mer le•cha ee•ti oor•eh be•kin•ati la•Adonai va•yar•ki•voo o•to be•rich•bo.

16. And he said, Come with me, and see my zeal for the Lord. And they made him ride in his chariot.

יז. וַיָּבֵא שֹמְרוֹן וַיַּךְ אֶת־כָּל־הַנִּשְׁאָרִים לְאַחָב בְּשֹמְרוֹן עַד־הַשְּׂמֵדוֹ כַּדְּבַר יְהוָה אֲשֶׁר דָּבַר אֶל־אֱלֹהָיו:

17. Va•ya•vo Shom•ron va•yach et–kol–ha•nish•arim le•Ach•av be•Shom•ron ad–hish•mi•do kid•var Adonai asher di•ber el–Eli•ya•hoo.

17. And when he came to Samaria, he killed all who remained to Ahab in Samaria, till he had destroyed him, according to the saying of the Lord, which he spoke to Elijah.

יח. וַיִּקְבֹּץ יְהוּא אֶת־כָּל־הָעָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַחָב עָבַד אֶת־הַבַּעַל מִעַט יְהוּא יַעֲבֹדְנוּ הַרְבֵּה:

18. Va•yik•botz Ye•hoo et–kol–ha•am va•yo•mer ale•hem Ach•av avad et–ha•Ba•al me•at Ye•hoo ya•av•de•noo har•be.

18. And Jehu gathered all the people together, and said to them, Ahab served Baal a little; but Jehu shall serve him much.

יט. וְעַתָּה כָּל־נְבִיאֵי הַבַּעַל כָּל־עַבְדָּיו וְכָל־כַּהֲנָיו קְרָאוּ אֵלַי אִישׁ אֶל־יִפְקֹד כִּי זָבַח גָּדוֹל לִי לַבַּעַל כֹּל אֲשֶׁר־יִפְקֹד לֹא יַחֲיֶה וַיְהִיָּה עֲשָׂה בְּעַקְבָּהּ לְמַעַן הָאֲבִיד אֶת־עַבְדֵי הַבַּעַל:

19. Ve•ata chol–n`vi•ey ha•Ba•al kol–ov•dav ve•chol–ko•ha•nav kir•oo e•lai eesh al–yi•pa•ked ki ze•vach ga•dol li la•Ba•al kol asher–yi•pa•ked lo yich•ye ve•Ye•hoo asa ve•ak•ba le•ma•an ha•a•vid et–ov•dei ha•Ba•al.

19. And therefore call to me all the prophets of Baal, all his servants, and all his priests; let none be missing; for I have a great sacrifice to make to Baal; whoever shall be missing, he shall not live. But Jehu did it with cunning in order to destroy the worshippers of Baal.

כ. וַיֹּאמֶר יְהוּא קְדָשׁוּ עֲצָרָה לַבַּעַל וַיִּקְרָאוּ:

20. Va•yo•mer Ye•hoo kad•shoo atza•ra la•Ba•al va•yik•ra•oo.

20. And Jehu said, Proclaim a solemn assembly for Baal. And they proclaimed it.

כא. וַיִּשְׁלַח יְהוּא בְּכָל־יִשְׂרָאֵל וַיָּבֵאוּ כָּל־עַבְדֵי הַבַּעַל וְלֹא־נִשְׂאָר אִישׁ אֲשֶׁר לֹא־בָא וַיָּבֵאוּ בֵּית הַבַּעַל וַיִּמְלֵא בֵּית־הַבַּעַל פֶּה לְפִיה:

21. Va•yish•lach Ye•hoo be•chol–Israel va•ya•vo•oo kol–ov•dei ha•Ba•al ve•lo–nish•ar eesh asher lo–va va•ya•vo•oo beit ha•Ba•al va•yi•ma•le veit–ha•Ba•al pe la•fe.

21. And Jehu sent through all Israel; and all the worshippers of Baal came, so that there was not a man left who did not come. And they came to the house of Baal; and the house of Baal was full from one end to the other.

כב. וַיֹּאמֶר לְאִשֶּׁר עַל-הַמְּלִתְחָה הוֹצֵא לְבוּשׁ לְכָל עַבְדֵי הַבַּעַל וַיֵּצֵא לָהֶם הַמְּלַבּוּשׁ:

22. Va•yo•mer la•a•sher al-ha•mel•ta•cha ho•tze le•voosh le•chol ov•dei ha•Ba•al va•yo•tze la•hem ha•mal•boosh.

22. And he said to him who was in charge of the wardrobe, Bring out garments for all the worshippers of Baal. And he brought them out garments.

כג. וַיָּבֵא יְהוּא וַיהוֹנָדָב בֶּן-רֵכָב בֵּית הַבַּעַל וַיֹּאמֶר לְעַבְדֵי הַבַּעַל חֲפְשׁוּ וּרְאוּ פֶן-יֵשׁ-פָּה עִמָּכֶם מִן-הָאֲנָשִׁים יְהוָה כִּי אִם-עַבְדֵי הַבַּעַל לְבָדָם:

23. Va•ya•vo Ye•hoo vi•Yho•na•dav ben-Re•chav beit ha•Ba•al va•yo•mer le•ov•dei ha•Ba•al chap•soo oor•oo pen-yesh-po ee•ma•chem me•av•dei Adonai ki eem-ov•dei ha•Ba•al le•va•dam.

23. And Jehu went, and Jehonadab the son of Rechab, to the house of Baal, and said to the worshippers of Baal, Search, and look that none of the servants of the Lord should be here with you, but the worshippers of Baal only.

כד. וַיָּבֵאוּ לַעֲשׂוֹת זִבְחִים וְעֹלוֹת וַיְהוּא שָׁם-לוֹ בַחוּץ שְׁמָנִים אִישׁ וַיֹּאמֶר הָאִישׁ אֲשֶׁר-יִמְלֹט מִן-הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אָנִי מְבִיא עֲלֵיְדֵיכֶם נַפְשׁוֹ תַחַת נַפְשׁוֹ:

24. Va•ya•vo•oo la•a•sot ze•va•chim ve•o•lot ve•Ye•hoo sam-lo va•chootz sh`mo•nim eesh va•yo•mer ha•eesh asher-yi•ma•let min-ha•a•na•shim asher ani me•vi al-ye•dei•chem naf•sho ta•chat naf•sho.

24. And when they went in to offer sacrifices and burnt offerings, Jehu stationed eighty men outside, and said, If any of the men whom I have brought into your hands escape, he who lets him go, his life shall be for the life of him.

כה. וַיְהִי כְּכַלְתּוֹ לַעֲשׂוֹת הָעֹלָה וַיֹּאמֶר יְהוּא לְרָצִים וְלִשְׁלֹשִׁים בָּאוּ הַכּוּם אִישׁ אֶל-יֵצֵא וַיְכּוּם לְפִי-חֶרֶב וַיִּשְׁלְכוּ הָרָצִים וְהַשְּׁלֹשִׁים וַיִּלְכוּ עַד-עִיר בֵּית-הַבַּעַל:

25. Vay•hi ke•cha•lo•to la•a•sot ha•o•la va•yo•mer Ye•hoo la•ra•tzim ve•la•sha•li•shim bo•oo ha•koom eesh al-ye•tze va•ya•koom le•fi-cha•rev va•yash•li•choo ha•ra•tzim ve•ha•sha•li•shim va•yel•choo ad-eer beit-ha•Ba•al.

25. And it came to pass, as soon as he had finished offering the burnt offering, that Jehu said to the guard and to the captains, Go in, and kill them; let none come out. And they struck them with the edge of the sword; and the guard and the captains threw them out, and went to the city of the house of Baal.

כו. וַיֵּצְאוּ אֶת-מַצְבֹּת בֵּית-הַבַּעַל וַיִּשְׂרְפוּהָ:

26. Va•yo•tzi•oo et-matz•vat beit-ha•Ba•al va•yis•re•foo•ha.

26. And they brought out the images from the house of Baal, and burned them.

כז. וַיִּתְּצוּ אֶת מַצְבַּת הַבַּעַל וַיִּתְּצוּ אֶת-בֵּית הַבַּעַל וַיִּשְׁמְהוּ (לְמוֹחָרוֹת) [לְמוֹצָאוֹת] עַד-הַיּוֹם:

27. Va•yit•tzoo et matz•vat ha•Ba•al va•yit•tzoo et-beit ha•Ba•al vay•si•moo•hoo (le•mo•cha•ra•ot) [le•mo•tza•ot] ad-ha•yom.

27. And they broke down the pillar of Baal, and broke down the house of Baal, and made it a latrine to this day.

כח. וישמד יהוא את-הבעל מישראל:

28. Va•yash•med Ye•hoo et–ha•Ba•al mi•Israel.

28. Thus Jehu destroyed Baal from Israel.

כט. רק חטאי ירבעם בן-נבט אשר החטיא את-ישראל לא-סר יהוא מאחריהם עגלי הזהב אשר בית-אל ואשר בִּדְוֹן:

29. Rak cha•ta•ey Ya•rov•am Ben–N`vat asher he•che•ti et–Israel lo–sar Ye•hoo me•a•cha•rei•hem eg•lei ha•za•hav asher Beit–El va•a•sher be•Dan.

29. But from the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel sin, Jehu departed not from after them, namely, the golden calves who were in Beth-El, and who were in Dan.

ל. ויאמר יהוה אל-יהוא יען אשר-הטיבת לעשות הישר בעיני ככל אשר בלבבי עשית לבית אחאב בני רבעים ישבו לך על-כסא ישראל:

30. Va•yo•mer Adonai el–Ye•hoo ya•an asher–he•ti•vo•ta la•a•sot ha•ya•sar be•ei•nai ke•chol asher bil•va•vi asi•ta le•veit Ach•av b`nei r`vi•eem yesh•voo le•cha al–ki•se Israel.

30. And the Lord said to Jehu, Because you have done well in doing that which is right in my eyes, and have done to the house of Ahab according to all that was in my heart, your sons of the fourth generation shall sit on the throne of Israel.

לא. ויהוא לא שמר ללכת בתורת-יהוה אלהי-ישראל בכל-לבבו לא סר מעל חטאות ירבעם אשר החטיא את-ישראל:

31. Ve•Ye•hoo lo sha•mar la•le•chet be•Torat–Adonai Elo•hey–Israel be•chol–le•va•vo lo sar me•al cha•tot Ya•rov•am asher he•che•ti et–Israel.

31. But Jehu did not take heed to walk in the Torah of the Lord God of Israel with all his heart; for he did not depart from the sins of Jeroboam, who made Israel sin.

לב. בימים ההם החל יהוה לקצות בישראל ויכם חזאל בכל-גבול ישראל:

32. Ba•ya•mim ha•hem he•chel Adonai le•ka•tzot be•Israel va•ya•kem Cha•za•el be•chol–g`vool Israel.

32. In those days the Lord began to cut off parts of Israel; and Hazael struck them in all the borders of Israel;

לג. מן-הירדן מזרח השמש את כל-ארץ הגלעד הגדי והראובני והמנשי מערער אשר על-נחל ארנו והגלעד והבָּשָׁן:

33. Min–ha•Yar•den miz•rach ha•she•mesh et kol–eretz ha•Gil•ad ha•Ga•di ve•ha•R`oo•ve•ni ve•ha•M`na•shi me•A•ro•er asher al–na•chal Ar•non ve•ha•Gil•ad ve•ha•Ba•shan.

33. From the Jordan eastward, all the land of Gilead, the Gadites, and the Reubenites, and the Manassites, from Aroer, which is by the river Arnon, and Gilead and Bashan.

לד. וַיִּתֵּר דְּבָרֵי יְהוּא וְכָל-אֲשֶׁר עָשָׂה וְכָל-גְּבוּרָתוֹ הַלּוֹא-הֵם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

34. Ve•ye•ter div•rei Ye•hoo ve•chol-asher asa ve•chol-ge•voo•ra•to ha•lo-hem ke•too•vim al-Se•fer Div•rei ha•Ya•mim le•Mal•chei Israel.

34. And the rest of the acts of Jehu, and all that he did, and all his might, are they not written in the Book of the Chronicles of the Kings of Israel?

לה. וַיִּשְׁכַּב יְהוּא עִם-אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּשֹׁמְרוֹן וַיִּמְלֶךְ יְהוֹאָחָז בְּנוֹ תַחְתָּיו:

35. Va•yish•kav Ye•hoo eem-avo•tav va•yik•be•roo o•to be•Shom•ron va•yim•loch Ye•ho•a•chaz b`no tach•tav.

35. And Jehu slept with his fathers; and they buried him in Samaria. And Jehoahaz his son reigned in his place.

לו. וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ יְהוּא עַל-יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים וְשָׁמֹנֶה-שָׁנָה בְּשֹׁמְרוֹן:

36. Ve•ha•ya•mim asher ma•lach Ye•hoo al-Israel es•rim oosh•mo•ne-sha•na be•Shom•ron.

36. And the time that Jehu reigned over Israel in Samaria was twenty eight years.

מלכים ב פרק יא II Kings Chapter 11

א. וַעֲתָלְיָה אִם אַחֲזִיָּהוּ (וְרָאָתָהּ) [רָאָתָהּ] כִּי מֵת בָּנָהּ וַתִּקַּם וַתֹּאבֵד אֶת כָּל-זֶרַע הַמַּמְלָכָה:

1. Va•atal•ya em A•chaz•ya•hoo (vra•ata) [ra•ata] ki met be•na va•ta•kom vat•a•bed et kol-ze•ra ha•mam•la•cha.

1. And when Athaliah the mother of Ahaziah saw that her son was dead, she arose and destroyed all the royal seed.

ב. וַתִּקַּח יְהוֹשֻׁבֵעַ בַּת-הַמֶּלֶךְ-יֹרָם אַחֲזִיָּהוּ אֶת-יֹאָשׁ בֶּן-אַחֲזִיָּה וַתִּגְנֹב אֹתוֹ מִתּוֹךְ בְּנֵי-הַמֶּלֶךְ (הַמְּמוֹתִים) [הַמּוֹמְתִים] אֹתוֹ וְאֶת-מְנַקְתּוֹ בַּחֲדָר הַמְטוֹת וַיִּסְתְּרוּ אֹתוֹ מִפְּנֵי עֲתָלְיָהוּ וְלֹא הוּמָת:

2. Va•ti•kach ye•ho•she•va bat-ha•me•lech-Yo•ram achot A•chaz•ya•hoo et-Yo•ash ben-A•chaz•ya va•tig•nov o•to mi•toch b`nei-ha•me•lech (ha•moo•ma•vtim) [ha•moo•ma•tim] o•to ve•et-me•nik•to ba•cha•dar ha•mi•tot va•yas•ti•roo o•to mip•nei Atal•ya•hoo ve•lo hoo•mat.

2. But Jehosheba, the daughter of king Joram, sister of Ahaziah, took Joash the son of Ahaziah, and stole him from among the king's sons who were killed; and they hid him, him and his nurse, in the bed chamber, from Athaliah, so that he was not killed.

ג. וַיְהִי אִתָּהּ בַּיִת יְהוָה מִתְחַבֵּא שֵׁשׁ שָׁנִים וַעֲתָלְיָה מְלָכָה עַל-הָאָרֶץ:

3. Vay•hi ee•ta beit Adonai mit•cha•be shesh sha•nim va•Atal•ya mo•le•chet al-ha•a•retz.

3. And he was with her hidden in the house of the Lord six years. And Athaliah reigned over the land.

ד. וּבִשְׁנַת הַשְּׁבִיעִית שָׁלַח יְהוֹיָדָע וַיִּקַּח אֶת-שָׂרֵי (הַמַּאִיוֹת) [הַמְּאוֹת] לְכָרִי וּלְרָצִים וַיָּבֵא אֹתָם אֵלָיו בַּיִת יְהוָה וַיִּכְרֹת לָהֶם בְּרִית וַיִּשָּׁבַע אֹתָם בְּבַיִת יְהוָה וַיֵּרָא אֹתָם אֶת-בֶּן-הַמֶּלֶךְ:

4. Oo•va•sha•na hash•vi•it sha•lach Ye•ho•ya•da va•yi•kach et-sa•rei (ha•me•yot) [ha•me•ot] la•ka•ri ve•la•ra•tzim va•ya•ve o•tam e•lav beit Adonai va•yich•rot la•hem be•rit va•yash•ba o•tam be•veit Adonai va•yar o•tam et-ben-ha•me•lech.

4. And the seventh year Jehoiada sent and brought the rulers over hundreds of the guards, with the runners, and brought them to him to the house of the Lord, and made a covenant with them, and took an oath from them in the house of the Lord, and showed them the king's son.

ה. וַיִּצְוֶם לֵאמֹר זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן הַשְּׁלִישִׁית מִכֶּם בְּאֵי הַשַּׁבָּת וְשָׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת בֵּית הַמֶּלֶךְ:

5. Vay•tza•vem le•mor ze ha•da•var asher ta•a•soon hash•li•sheet mi•kem ba•ey ha•Shabbat ve•shom•rei mish•me•ret beit ha•me•lech.

5. And he commanded them, saying, This is the thing that you shall do; A third part of you who enter in on the sabbath shall guard the king's house;

ו. וְהַשְּׁלִישִׁית בְּשַׁעַר סוּר וְהַשְּׁלִישִׁית בְּשַׁעַר אַחַר הָרָצִים וְשָׁמְרֵתֶם אֶת־מִשְׁמֶרֶת הַבַּיִת מִסָּחָ:

6. Ve•hash•li•sheet be•Sha•ar Soor ve•hash•li•sheet ba•sha•ar a•char ha•ra•tzim oosh•mar•tem et-mish•me•ret ha•ba•yit ma•sach.

6. And a third part shall be at the Gate of Sur; and a third part at the gate behind the runners; so shall you guard the house, as a defense.

ז. וְשְׁתֵי הַיָּדוֹת בְּכֶם כֹּל יֵצְאֵי הַשַּׁבָּת וְשָׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת בַּיִת־יְהוָה אֶל־הַמֶּלֶךְ:

7. Oosh•tei ha•ya•dot ba•chem kol yotz•ey ha•Shabbat ve•sham•roo et-mish•me•ret beit-Adonai el-ha•me•lech.

7. And the two parts of you who go forth on the sabbath, they shall guard the house of the Lord around the king.

ח. וְהִקְפַּתֶּם עַל־הַמֶּלֶךְ סָבִיב אִישׁ וְכָלְיוּ בְּיָדוֹ וְהָבֵא אֶל־הַשְּׂדֵרוֹת יוֹמֵת וְהָיוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ בְּצִאתוֹ וּבְבֹאוֹ:

8. Ve•hi•kaf•tem al-ha•me•lech sa•viv eesh ve•che•lav be•ya•do ve•ha•ba el-has•de•rot yoo•mat vi•hi•yoo et-ha•me•lech be•tze•to oo•ve•voo.

8. And you shall surround the king, every man with his weapons in his hand; and he who comes inside the ranks, let him be killed; and be with the king when he goes out and when he comes in.

ט. וַיַּעֲשׂוּ שָׂרֵי (הַמַּאֲיוֹת) [הַמַּאֲוֹת] כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן וַיִּקְחוּ אִישׁ אֶת־אֲנָשָׁיו בְּאֵי הַשַּׁבָּת עִם יֵצְאֵי הַשַּׁבָּת וַיָּבֹאוּ אֶל־יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן:

9. Va•ya•a•soo sa•rei (ha•me•yot) [ha•me•ot] ke•chol asher-tzi•va Ye•ho•ya•da ha•ko•hen va•yik•choo eesh et-ana•shav ba•ey ha•Shabbat eem yotz•ey ha•Shabbat va•ya•vo•oo el-Ye•ho•ya•da ha•ko•hen.

9. And the captains over the hundreds did according to all that Jehoiada the priest commanded; and they took every man his men that were to come in on the sabbath, with those who should go out on the sabbath, and came to Jehoiada the priest.

י. וַיִּתֵּן הַכֹּהֵן לְשָׂרֵי (הַמַּאֲיוֹת) [הַמַּאֲוֹת] אֶת־הַחֲנִית וְאֶת־הַשְּׁלֵטִים אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ דָּוִד אֲשֶׁר בְּבַיִת יְהוָה:

10. Va•yi•ten ha•ko•hen le•sa•rei (ha•me•yot) [ha•me•ot] et-ha•cha•nit ve•et-hash•la•tim asher la•me•lech David asher be•veit Adonai.

10. And to the captains over hundreds the priest gave king David's spears and shields, who were in the temple of the Lord.

יא. וַיַּעֲמְדוּ הַרְצִים אִישׁ וְכָלְיוּ בְיָדוֹ מִכֶּתֶף הַבַּיִת הַיְמָנִית עַד-כֶּתֶף הַבַּיִת הַשְּׂמָאלִית לְמִזְבֵּחַ וְלַבַּיִת עַל-הַמֶּלֶךְ סָבִיב:

11. Va•ya•am•doo ha•ra•tzim eesh ve•che•lav be•ya•do mi•ke•tef ha•ba•yit hay•ma•nit ad-ke•tef ha•ba•yit has•ma•lit la•miz•be•ach ve•la•ba•yit al-ha•me•lech sa•viv.

11. And the guard stood, every man with his weapons in his hand, around the king, from the right corner of the temple to the left corner of the temple, along by the altar and the temple.

יב. וַיּוֹצֵא אֶת-בֶּן-הַמֶּלֶךְ וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת-הַגִּזְרֹן וְאֶת-הָעֵדוּת וַיַּמְלֵכּוּ אֹתוֹ וַיִּמְשְׁחֻהוּ וַיְכַוֵּן כֶּף וַיֹּאמְרוּ יְחִי הַמֶּלֶךְ:

12. Va•yo•tzi et-ben-ha•me•lech va•yi•ten a•lav et-ha•ne•zer ve•et-ha•Edoot va•yam•li•choo o•to va•yim•sha•choo•hoo va•ya•koo-chaf va•yom•roo ye•chi ha•me•lech.

12. And he brought out the king's son, and placed the crown upon him, and gave him the testimony; and they proclaimed him king, and anointed him; and they clapped their hands, and said, Long live the king!

יג. וַתִּשְׁמַע עֵתְלִיָּה אֶת-קוֹל הַרְצִין הָעָם וְתָבֵא אֶל-הָעָם בַּיִת יְהוָה:

13. Va•tish•ma Atal•ya et-kol ha•ra•tzin ha•am va•ta•vo el-ha•am beit Adonai.

13. And when Athaliah heard the noise of the guard and of the people, she came to the people in the temple of the Lord.

יד. וַתֵּרָא וְהִנֵּה הַמֶּלֶךְ עֹמֵד עַל-הָעַמּוּד בְּמִשְׁפַּט וְהַשָּׂרִים וְהַחֲצֹצְרוֹת אֶל-הַמֶּלֶךְ וְכָל-עַם הָאָרֶץ שָׂמֵחַ וְתִקַּע בַּחֲצֹצְרוֹת וְתִקְרַע עֵתְלִיָּה אֶת-בְּגָדֶיהָ וְתִקְרָא קֶשֶׁר קֶשֶׁר:

14. Va•tere ve•hi•ne ha•me•lech o•med al-ha•a•mood ka•mish•pat ve•ha•sa•rim ve•ha•cha•tzotz•rot el-ha•me•lech ve•chol-am ha•a•retz sa•me•ach ve•to•ke•a ba•cha•tzotz•rot va•tik•ra Atal•ya et-be•ga•de•ha va•tik•ra Ke•sher Ka•sher.

14. And when she looked, behold, the king stood by a pillar, as the custom was, and the princes and the trumpeters by the king, and all the people of the land rejoiced, and blew with trumpets; and Athaliah tore her clothes, and cried, Treason, Treason!

טו. וַיִּצַו יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן אֶת-שָׂרֵי (הַמְּאִיּוֹת) [הַמְּאִיּוֹת] פְּקָדֵי הַחֵיל וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הוֹצִיאוּ אֹתָהּ אֶל-מִבֵּית לְשֹׁדֶרֶת וְהִבֵּא אַחֲרֶיהָ הַמֵּת בְּחָרֶב כִּי אָמַר הַכֹּהֵן אֶל-תּוֹמַת בַּיִת יְהוָה:

15. Vay•tzav Ye•ho•ya•da ha•ko•hen et-sa•rei (ha•me•yot) [ha•me•ot] pe•koo•dei ha•cha•yil va•yo•mer a•lei•hem ho•tzi•oo o•ta el-mi•beit las•de•rot ve•ha•ba a•cha•re•ha ha•met be•cha•rev ki amar ha•ko•hen al-too•mat beit Adonai.

15. But Jehoiada the priest commanded the captains of the hundreds, the officers of the army, and said to them, Bring her out between the ranks; and he who follows her kill with the sword. For the priest had said, Let her not be killed in the house of the Lord.

טז. וַיִּשְׁמוּ לָהּ יָדַיִם וַתָּבוֹא דֶרֶךְ-מְבוֹא הַסּוּסִים בֵּית הַמֶּלֶךְ וַתּוּמַת שָׁם:

16. Va•ya•si•moo la ya•da•yim va•ta•vo de•rech-me•vo ha•soo•sim beit ha•me•lech va•too•mat sham.

16. And they laid hands on her; and she went by the way by which the horses came to the king's house; and there she was killed.

יז. וַיְכַרֵּת יְהוֹיָדָע אֶת-הַבְּרִית בֵּין יְהוָה וּבֵין הַמֶּלֶךְ וּבֵין הָעָם לִהְיוֹת לָעָם לַיהוָה וּבֵין הַמֶּלֶךְ וּבֵין הָעָם:

17. Va•yich•rot Ye•ho•ya•da et-hab•rit bein Adonai oo•vein ha•me•lech oo•vein ha•am li•hi•yot le•am la•Adonai oo•vein ha•me•lech oo•vein ha•am.

17. And Jehoiada made a covenant between the Lord and the king and the people, that they should be the Lord's people; also between the king and the people.

יח. וַיָּבֹאוּ כָּל-עַם הָאָרֶץ בֵּית-הַבַּעַל וַיִּתְצְהוּ אֶת-(מִזְבְּחֹתָו) [מִזְבְּחֹתָיו] וְאֶת-צִלְמֵי שִׁבְרוּ הַיֵּטֵב וְאֵת מַתָּן כֹּהֵן הַבַּעַל הָרְגוּ לִפְנֵי הַמִּזְבְּחוֹת וַיִּשֶׁם הַכֹּהֵן פְּקֻדֹת עַל-בֵּית יְהוָה:

18. Va•ya•vo•oo chol-am ha•a•retz beit-ha•Ba•al va•yit•tzoo•hoo et-(miz•be•cho•tav) [miz•be•cho•tav] ve•et-tze•la•mav shib•roo hei•tev ve•et Ma•tan ko•hen ha•Ba•al har•goo lif•nei ha•miz•be•chot va•ya•sem ha•ko•hen pe•koo•dot al-beit Adonai.

18. And all the people of the land went to the house of Baal, and broke it down; his altars and his images broke they in pieces thoroughly, and killed Mattan the priest of Baal before the altars. And the priest appointed officers over the house of the Lord.

יט. וַיִּקַּח אֶת-שָׂרֵי הַמְּאוֹת וְאֶת-הַכֹּרֵי וְאֶת-הָרָצִים וְאֵת כָּל-עַם הָאָרֶץ וַיְרִידוּ אֶת-הַמֶּלֶךְ מִבֵּית יְהוָה וַיָּבֹאוּ דֶרֶךְ-שַׁעַר הָרָצִים בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיֹּשֶׁב עַל-כִּסֵּא הַמְּלָכִים:

19. Va•yi•kach et-sa•rei ha•me•ot ve•et-ha•ka•ri ve•et-ha•ra•tzim ve•et kol-am ha•a•retz va•yo•ri•doo et-ha•me•lech mi•beit Adonai va•ya•vo•oo de•rech-Sha•ar ha•Ra•tzim beit ha•me•lech va•ye•shev al-ki•se ham•la•chim.

19. And he took the rulers over hundreds, and the captains, and the guard, and all the people of the land; and they brought down the king from the house of the Lord, and came by the way of the Gate of the Guard to the king's house. And he sat on the throne of the kings.

כ. וַיִּשְׂמַח כָּל-עַם-הָאָרֶץ וְהָעִיר שִׁקְטָה וְאֶת-עַתְלִיָּהוּ הַמִּיתוּ בַחֶרֶב בֵּית () מֶלֶךְ [הַמֶּלֶךְ]:

20. Va•yis•mach kol-am-ha•a•retz ve•ha•eer sha•ka•ta ve•et-Atal•ya•hoo hemi•too va•che•rev beit () me•lech [ha•me•lech].

20. And all the people of the land rejoiced, and the city was quiet; and they killed Athaliah with the sword in the king's house.

מלכים ב פרק יב II Kings Chapter 12

א. בן-שבע שנים יהואש במלכו:

1. Ben-she•va sha•nim Ye•ho•ash be•mol•cho.

1. Seven years old was Jehoash when he began to reign.

ב. בשנת-שבע ליהוא מלך יהואש וארבעים שנה מלך בירושלם ושם אמו צביה מבאר שבע:

2. Bish•nat-she•va le•Ye•hoo ma•lach Ye•ho•ash ve•ar•ba•eem sha•na ma•lach bi•Yeru•sha•layim ve•shem ee•mo Tziv•ya mi•B`er Sha•va.

2. In the seventh year of Jehu Jehoash began to reign; and forty years reigned he in Jerusalem. And his mother's name was Zibiah of Beersheba.

ג. ויעש יהואש הישר בעיני יהוה כל-ימיו אשר הורהו יהונדע הכהן:

3. Va•ya•as Ye•ho•ash ha•ya•sar be•ei•nei Adonai kol-ya•mav asher ho•ra•hoo Ye•ho•ya•da ha•ko•hen.

3. And Jehoash did that which was right in the sight of the Lord all his days because Jehoiada the priest instructed him.

ד. רק הבמות לא-סרו עוד העם מזבחים ומקטרים בבמות:

4. Rak ha•ba•mot lo-sa•roo od ha•am me•zab•chim oom•kat•rim ba•ba•mot.

4. But the high places were not taken away; the people still sacrificed and burned incense in the high places.

ה. ויאמר יהואש אל-הכהנים כל כסף הקדשים אשר יובא בית-יהוה כסף עובר איש כסף ונפשות ערכו כל-כסף אשר יעלה על לב-איש להביא בית יהוה:

5. Va•yo•mer Ye•ho•ash el-ha•ko•ha•nim kol ke•sef ha•ko•da•shim asher yoo•va veit-Adonai ke•sef o•ver eesh ke•sef naf•shot er•ko kol-ke•sef asher ya•a•le al lev-eesh le•ha•vi beit Adonai.

5. And Jehoash said to the priests, All the money of the consecrated things that is brought to the house of the Lord, the money of persons, for which each man is assessed, and the money that any man is prompted by his heart to bring to the house of the Lord,

ו. יקחו להם הכהנים איש מאת מפרו והם יחזקו את-בדק הבית לכל אשר-ימצא שם בדק:

6. Yik•choo la•hem ha•ko•ha•nim eesh me•et ma•ka•ro ve•hem ye•chaz•koo et-be•dek ha•ba•yit le•chol asher-yi•ma•tze sham ba•dek.

6. Let the priests take it to them, every man from his acquaintance; and let them repair the breaches of the house, wherever any breach shall be found.

ז. וַיְהִי בַשָּׁנָה עָשָׂרִים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה לְמֶלֶךְ יְהוֹאָשׁ לֹא-חִזְקוּ הַכֹּהֲנִים אֶת-בְּדֵק הַבַּיִת:

7. Vay•hi bish•nat es•rim ve•sha•losh sha•na la•me•lech Ye•ho•ash lo–chiz•koo ha•ko•ha•nim et–be•dek ha•ba•yit.

7. But it was so, that in the twenty third year of king Jehoash the priests had not repaired the breaches of the house.

ח. וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ יְהוֹאָשׁ לַיהוֹיָדָע הַכֹּהֵן וְלַכֹּהֲנִים וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מִדּוֹעַ אֵינְכֶם מְחַזְּקִים אֶת-בְּדֵק הַבַּיִת וְעַתָּה אֶל-תִּקְחוּ-כֶסֶף מֵאֵת מְכַרְיֶכֶם כִּי-לְבַדֵּק הַבַּיִת תִּתְּנֶהוּ:

8. Va•yik•ra ha•me•lech Ye•ho•ash li•Yho•ya•da ha•ko•hen ve•la•ko•ha•nim va•yo•mer ale•hem ma•doo•a eyn•chem me•chaz•kim et–be•dek ha•ba•yit ve•ata al–tik•choo–che•sef me•et ma•ka•rei•chem ki–le•ve•dek ha•ba•yit tit•noo•hoo.

8. Then king Jehoash called for Jehoiada the priest, and the other priests, and said to them, Why do you not repair the breaches of the house? Now therefore receive no more money from your acquaintances, but deliver it for the breaches of the house.

ט. וַיֵּאָדְרוּ הַכֹּהֲנִים לְבַלְתִּי קַחַת-כֶּסֶף מֵאֵת הָעָם וּלְבַלְתִּי חַזֵּק אֶת-בְּדֵק הַבַּיִת:

9. Va•ye•o•too ha•ko•ha•nim le•vil•ti ke•chat–ke•sef me•et ha•am ool•vil•ti cha•zek et–be•dek ha•ba•yit.

9. And the priests agreed to receive no more money from the people, nor to repair the breaches of the house.

י. וַיִּקַּח יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן אֲרוֹן אֶחָד וַיִּקַּב חֹר בְּדַלְתּוֹ וַיִּתֵּן אֹתוֹ אֶצֶל הַמִּזְבֵּחַ (בְּיָמָיו) [מְיָמָיו] בָּבוֹא-אִישׁ בֵּית יְהוָה וְנָתְנוּ-שָׁמָּה הַכֹּהֲנִים שְׁמֵרֵי הַסֵּף אֶת-כָּל-הַכֶּסֶף הַמּוֹבָא בֵּית-יְהוָה:

10. Va•yi•kach Ye•ho•ya•da ha•ko•hen Aron e•chad va•yi•kov chor be•dal•to va•yi•ten o•to etzel ha•miz•be•ach (bi•ya•min) [mi•ya•min] be•vo–eesh beit Adonai ve•nat•noo–sha•ma ha•ko•ha•nim shom•rei ha•saf et–kol–ha•ke•sef ha•moo•va veit–Adonai.

10. But Jehoiada the priest took a chest, and bored a hole in its lid, and set it beside the altar, on the right side as one comes into the house of the Lord; and the priests who guarded the door put in there all the money that was brought to the house of the Lord.

יא. וַיְהִי כִּרְאוֹתָם כִּי-רַב הַכֶּסֶף בְּאֲרוֹן וַיַּעַל סֹפֵר הַמֶּלֶךְ וְהַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וַיִּצְרוּ וַיִּמְנוּ אֶת-הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בֵּית-יְהוָה:

11. Vay•hi kir•o•tam ki–rav ha•ke•sef ba•Aron va•ya•al so•fer ha•me•lech ve•ha•ko•hen ha•ga•dol va•ya•tzoo•roo va•yim•noo et–ha•ke•sef ha•nim•tza veit–Adonai.

11. And it was so, when they saw that there was much money in the chest, that the king's scribe and the high priest came up, and they counted and tied up in bags the money that was found in the house of the Lord.

יב. וּנְתַנּוּ אֶת-הַכֶּסֶף הַמֵּתָכוּן עַל-(יָד) [יָדַי] עֲשֵׂי הַמְּלָאכָה (הַפְּקָדִים) [הַמִּפְקָדִים] בֵּית יְהוָה וַיּוֹצִיֵאֵהוּ לְחַרְשֵׁי הָעֵץ וְלַבְּנִים הָעֹשִׂים בֵּית יְהוָה:

12. Ve•nat•nool et–ha•ke•sef ham•too•kan al–(ye•de) [ye•dei] o•sei ham•la•cha (haf•ka•dim) [ha•moof•ka•dim] beit Adonai va•yo•tzi•oo•hoo le•cha•ra•shei ha•etz ve•la•bo•nim ha•o•sim beit Adonai.

12. And they gave the money, that was counted, to the hands of the workmen, who supervised the house of the Lord; and they paid it out to the carpenters and builders, who worked upon the house of the Lord.

יג. וְלַגְדָּרִים וְלַחֲצָבֵי הָאָבֹן וְלַקְנוֹת עֲצִים וְאֲבָנֵי מַחְצָב לְחַזֵּק אֶת-בֵּדֶק בֵּית-יְהוָה וְלִכְלֹ אֲשֶׁר-יֵצֵא עַל-הַבַּיִת לְחֻזְקָה:

13. Ve•la•god•rim ool•chotz•vei ha•even ve•lik•not etzim ve•av`nei mach•tzev le•cha•zek et–be•dek beit–Adonai ool•chol asher–ye•tze al–ha•ba•yit le•choz•ka.

13. And to the masons, and the stone cutters, and to buy timber and quarried stones to repair the breaches of the house of the Lord, and for all that was laid out for the house to repair it.

יד. אַךְ לֹא יַעֲשֶׂה בֵּית יְהוָה סִפּוֹת כֶּסֶף מְזֻמְרוֹת מְזֻרְקוֹת חֲצָצְרוֹת כָּל-כְּלֵי זָהָב וְכְלֵי-כֶסֶף מִן-הַכֶּסֶף הַמּוּבָא בֵּית-יְהוָה:

14. Ach lo ye•a•se beit Adonai si•pot ke•sef me•zam•rot miz•ra•kot cha•tzo•tzot•rot kol–ke•li za•hav ooch•li–cha•sef min–ha•ke•sef ha•moo•va veit–Adonai.

14. But there were not made for the house of the Lord bowls of silver, snuffers, basins, trumpets, any utensils of gold, or utensils of silver, from the money that was brought to the house of the Lord;

טו. כִּי-לַעֲשֵׂי הַמְּלָאכָה יִתְּנֵהוּ וְחֻזְקוֹ-בּוֹ אֶת-בֵּית יְהוָה:

15. Ki–le•o•sei ham•la•cha yit•nool•hoo ve•chiz•koo–vo et–beit Adonai.

15. But they gave that to the workmen, and repaired with it the house of the Lord.

טז. וְלֹא יִחְשְׁבוּ אֶת-הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר יִתְּנוּ אֶת-הַכֶּסֶף עַל-יָדָם לְתֵת לַעֲשֵׂי הַמְּלָאכָה כִּי בְּאֵמֶנָה הֵם עֹשִׂים:

16. Ve•lo ye•chash•voo et–ha•a•na•shim asher yit•nool et–ha•ke•sef al–ya•dam la•tet le•o•sei ham•la•cha ki ve•emoo•na hem o•sim.

16. And they did not ask an accounting from the men into whose hand they delivered the money to be paid to the workmen; for they dealt in good faith.

יז. כֶּסֶף אָשָׁם וְכֶסֶף חַטָּאוֹת לֹא יוּבָא בֵּית יְהוָה לְכַהֲנָיִם יְהוִי:

17. Ke•sef a•sham ve•che•sef cha•ta•ot lo yoo•va beit Adonai la•ko•ha•nim yi•hi•yoo.

17. The money for guilt offerings and the money for sin offerings was not brought to the house of the Lord; it was delivered to the priests'.

יח. אַז יַעֲלֶה חֲזָאֵל מֶלֶךְ אַרָם וַיִּלָּחֶם עַל-גַּת וַיִּלְכְּדָהּ וַיֵּשֶׁם חֲזָאֵל פָּנָיו לְעֵלוֹת עַל-
יְרוּשָׁלַם:

18. Az ya•a•le Cha•za•el me•lech Aram va•yi•la•chem al–Gat va•yil•ke•da
va•ya•sem Cha•za•el pa•nav la•a•lot al–Yeru•sha•layim.

18. Then Hazael king of Aram went up, and fought against Gath, and took it;
and Hazael set his face to go up to Jerusalem.

יט. וַיִּקַּח יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ-יְהוּדָה אֶת כָּל-הַקְּדָשִׁים אֲשֶׁר-הִקְדִּישׁוּ יְהוֹשָׁפָט וַיְהוֹרָם וְאַחֲזִיָּהוּ
אֲבֹתָיו מִלְכֵי יְהוּדָה וְאֶת-קְדָשָׁיו וְאֶת כָּל-הַזָּהָב הַנִּמְצָא בְּאֲצֵרוֹת בֵּית-יְהוָה וּבֵית
הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח לְחֲזָאֵל מֶלֶךְ אַרָם וַיַּעַל מֵעַל יְרוּשָׁלַם:

19. Va•yi•kach Ye•ho•ash me•lech–Ye•hoo•da et kol–ha•ko•da•shim asher–
hik•di•soo Yeho•sha•fat vi•Y`ho•ram va•A•chaz•ya•hoo avo•tav mal•chei
Ye•hoo•da ve•et–ko•da•shav ve•et kol–ha•za•hav ha•nim•tza be•otz•rot beit–
Adonai oo•veit ha•me•lech va•yish•lach la•Cha•za•el me•lech Aram va•ya•al
me•al Yeru•sha•layim.

19. And Jehoash king of Judah took all the consecrated things that Jehoshaphat,
and Jehoram, and Ahaziah, his fathers, kings of Judah, had consecrated, and his
own consecrated things, and all the gold that was found in the treasures of the
house of the Lord, and in the king's house, and sent it to Hazael king of Aram;
and he went away from Jerusalem.

כ. וַיֵּתֶר דְּבָרֵי יוֹאָשׁ וְכָל-אֲשֶׁר עָשָׂה הֵלֹוא-הֵם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי
יְהוּדָה:

20. Ve•ye•ter div•rei Yo•ash ve•chol–asher asa ha•lo–hem ke•too•vim al–Se•fer
Div•rei ha•Ya•mim le•Mal•chei Ye•hoo•da.

20. And the rest of the acts of Joash, and all that he did, are they not written in
the Book of the Chronicles of the Kings of Judah?

כא. וַיִּקְמוּ עֲבָדָיו וַיִּקְשְׁרוּ-קֶשֶׁר וַיִּכּוּ אֶת-יוֹאָשׁ בֵּית מִלָּא הַיָּרְד סִלָּא:

21. Va•ya•koo•moo ava•dav va•yik•she•roo–ka•sher va•ya•koo et–Yo•ash beit
Mi•lo ha•yo•red Si•la.

21. And his servants arose, and conspired, and killed Joash in the house of
Millo, on the way that goes down to Silla.

כב. וַיִּזְכֹּר בֶּן-שִׁמְעָת וַיְהוֹזָבֵד בֶּן-שֹׁמֶר עֲבָדָיו הִכְהוּ וַיָּמָת וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עִם-אֲבֹתָיו בְּעִיר
דָּוִד וַיִּמְלֹךְ אַמְצִיָּה בְּנוֹ תַחְתָּיו:

22. Ve•Yo•za•char ben–Shim•at vi•Y`ho•za•vad ben–Sho•mer ava•dav hi•koo•hoo
va•ya•mot va•yik•be•roo o•to eem–avo•tav be•eer David va•yim•loch Amat•ya
v`no tach•tav.

22. For Jozachar the son of Shimeath, and Jehozabad the son of Shomer, his
servants, struck him, and he died; and they buried him with his fathers in the city
of David; and Amaziah his son reigned in his place.

מלכים ב פרק יג

II Kings Chapter 13

א. בשנת עשרים ושלוש שנה ליואש בן-אחזיהו מלך יהודה מלך יהואחז בן-יהוא על-ישראל בשמרון שבע עשרה שנה:

1. Bish•nat es•rim ve•sha•losh sha•na le•Yo•ash ben–A•chaz•ya•hoo me•lech Ye•hoo•da ma•lach Ye•ho•a•chaz ben–Ye•hoo al–Israel be•Shom•ron sh`va es•re sha•na.

1. In the twenty third year of Joash the son of Ahaziah king of Judah Jehoahaz the son of Jehu began to reign over Israel in Samaria, and he reigned seventeen years.

ב. ויעש הרע בעיני יהוה וילך אחר חטאת ירבעם בן-נבט אשר-החטיא את-ישראל לא-סר ממנה:

2. Va•ya•as ha•ra be•ei•nei Adonai va•ye•lech a•char cha•tot Ya•rov•am Ben–N`vat asher–he•che•ti et–Israel lo–sar mi•me•na.

2. And he did that which was evil in the sight of the Lord, and followed the sins of Jeroboam the son of Nebat, which made Israel sin; he did not depart from them;

ג. ויחר-אף יהוה בישראל ויתנם ביד חזאל מלך-ארם וביד בן-הדד בן-חזאל כל-הימים:

3. Va•yi•char–af Adonai be•Israel va•yit•nem be•yad Cha•za•el me•lech–Aram oov•yad Ben–Hadad ben–Cha•za•el kol–ha•ya•mim.

3. And the anger of the Lord was kindled against Israel, and he delivered them to the hand of Hazael king of Aram, and to the hand of Ben-Hadad the son of Hazael, all their days.

ד. ויחל יהואחז את-פני יהוה וישמע אליו יהוה כי ראה את-לחץ ישראל כי-לחץ אתם מלך ארם:

4. Vay•chal Ye•ho•a•chaz et–p`nei Adonai va•yish•ma e•lav Adonai ki ra•ah et–la•chatz Israel ki–la•chatz o•tam me•lech Aram.

4. And Jehoahaz prayed to the Lord, and the Lord listened to him; for he saw the oppression of Israel, because the king of Aram oppressed them.

ה. ויתן יהוה לישראל מושיע ויצאו מתחת יד-ארם וישבו בני-ישראל באהליהם כתמול שלשום:

5. Va•yi•ten Adonai le•Israel mo•shi•a va•yetz•oo mi•ta•chat yad–Aram va•yesh•voo v`nei–Israel be•o•ho•lei•hem kit•mol shil•shom.

5. And the Lord gave Israel a savior, so that they went out from under the hand of the Arameans; and the people of Israel lived in their tents, as formerly.

ו. אך לא־סרו מחטאת בית־ירבעם אשר־[החטי] [החטיא] את־ישראל בה הלך וגם האשרה עמדה בשמרון:

6. Ach lo-sa•roo me•cha•tot beit-Ya•rov•am asher-(he•che•ti) [he•che•ti] et-Israel ba ha•lach ve•gam ha•A•she•ra am•da be•Shom•ron.

6. Nevertheless they departed not from the sins of the house of Jeroboam, who made Israel sin, but walked in them; and there remained the Ashera also in Samaria.

ז. כי לא השאיר ליהואחז עם כי אם־חמשים פְּרָשִׁים ועשרה רֶכֶב ועשרת אלפים רגלי כי אבדם מלך ארם וישמם כְּעֶפְר לְדֹשׁ:

7. Ki lo hish•eer li•Y`ho•a•chaz am ki eem-cha•mi•shim pa•ra•shim va•a•sara re•chev va•a•se•ret ala•fim rag•li ki eeb•dam me•lech Aram vay•si•mem ke•a•far la•doosh.

7. And there was not left to Jehoahaz an army of more than fifty horsemen, and ten chariots, and ten thousand foot soldiers; for the king of Aram had destroyed them, and had made them like the dust at threshing.

ח. ויתר דברי יהואחז וכל־אשר עשה וגבורתו הלוֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

8. Ve•ye•ter div•rei Ye•ho•a•chaz ve•chol-asher asa oog•voo•ra•to ha•lo-hem ke•too•vim al-Se•fer Div•rei ha•Ya•mim le•Mal•chei Israel.

8. And the rest of the acts of Jehoahaz, and all that he did, and his might, are they not written in the Book of the Chronicles of the Kings of Israel?

ט. וישָׁכַב יְהוֹאָחֵז עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּהוּ בְּשִׁמְרוֹן וַיִּמְלֶךְ יוֹאָשׁ בְּנוֹ תַּחְתָּיו:

9. Va•yish•kav Ye•ho•a•chaz eem-avo•tav va•yik•be•roo•hoo be•Shom•ron va•yim•loch Yo•ash b`no tach•tav.

9. And Jehoahaz slept with his fathers; and they buried him in Samaria; and Joash his son reigned in his place.

י. בשנת שלשים ושבע שנה לְיוֹאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ יְהוֹאָשׁ בֶּן־יְהוֹאָחֵז עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשִׁמְרוֹן שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה:

10. Bish•nat sh`lo•shim va•she•va sha•na le•Yo•ash me•lech Ye•hoo•da ma•lach Ye•ho•ash ben-Ye•ho•a•chaz al-Israel be•Shom•ron shesh es•re sha•na.

10. In the thirty seventh year of Joash king of Judah began Jehoash the son of Jehoahaz to reign over Israel in Samaria, and he reigned sixteen years.

יא. ויעשה הרע בעיני יהוה לא סר מכל־חטאות ירבעם בן־נבט אשר־החטיא את־ישראל בה הלך:

11. Va•ya•a•se ha•ra be•ei•nei Adonai lo sar mi•kol-cha•tot Ya•rov•am Ben-N`vat asher-he•che•ti et-Israel ba ha•lach.

11. And he did that which was evil in the sight of the Lord; he departed not from all the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel sin; but he walked in them.

יב. וַיֵּתֶר דְּבָרֵי יוֹאָשׁ וְכָל-אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ אֲשֶׁר נִלְחַם עִם אֲמֻצַּיָּה מֶלֶךְ-יְהוּדָה הֲלֹא-הֵם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

12. Ve•ye•ter div•rei Yo•ash ve•chol-asher asa oog•voo•ra•to asher nil•cham eem Amatza•ya me•lech-Ye•hoo•da ha•lo-hem ke•too•vim al-Se•fer Div•rei ha•Ya•mim le•Mal•chei Israel.

12. And the rest of the acts of Joash, and all that he did, and his might with which he fought against Amaziah king of Judah, are they not written in the Book of the Chronicles of the Kings of Israel?

יג. וַיִּשְׁכַּב יוֹאָשׁ עִם-אֲבֹתָיו וַיִּרְבַּעַם יָשָׁב עַל-כִּסְאוֹ וַיִּקְבֵּר יוֹאָשׁ בְּשִׁמְרוֹן עִם מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

13. Va•yish•kav Yo•ash eem-avo•tav ve•Ya•rov•am ya•shav al-kis•oh va•yi•ka•ver Yo•ash be•Shom•ron eem mal•chei Israel.

13. And Joash slept with his fathers; and Jeroboam sat upon his throne; and Joash was buried in Samaria with the kings of Israel.

יד. וְאֵלִישָׁע חָלָה אֶת-חָלְיוֹ אֲשֶׁר יָמוּת בּוֹ וַיֵּרֵד אֵלָיו יוֹאָשׁ מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל וַיִּבֶךְ עַל-פָּנָיו וַיֹּאמֶר אָבִי אָבִי רֶכֶב יִשְׂרָאֵל וּפָרָשָׁיו:

14. Ve•Eli•sha cha•la et-chol•yo asher ya•moot bo va•ye•red e•lav Yo•ash me•lech-Israel va•yevk al-pa•nav va•yo•mar avi avi re•chev Israel oo•fa•ra•shav.

14. And Elisha had fallen ill with the sickness of which he died. And Joash the king of Israel came down to him, and wept over his face, and said, O my father, my father, the chariot of Israel, and its horsemen.

טו. וַיֹּאמֶר לוֹ אֵלִישָׁע קַח קֶשֶׁת וְחֲצִים וַיִּקַּח אֵלָיו קֶשֶׁת וְחֲצִים:

15. Va•yo•mer lo Eli•sha kach ke•shet ve•chi•tzim va•yi•kach e•lav ke•shet ve•chi•tzim.

15. And Elisha said to him, Take a bow and arrows. And he took for himself a bow and arrows.

טז. וַיֹּאמֶר לְמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הֲרֹכֵב יָדְךָ עַל-הַקֶּשֶׁת וַיִּרְכַּב יָדוֹ וַיִּשֶׂם אֵלִישָׁע יָדָיו עַל-יָדָיו הַמֶּלֶךְ:

16. Va•yo•mer le•me•lech Israel har•kev yad•cha al-ha•ke•shet va•yar•kev ya•do va•ya•sem Eli•sha ya•dav al-ye•dei ha•me•lech.

16. And he said to the king of Israel, Put your hand upon the bow. And he put his hand upon it; and Elisha put his hands upon the king's hands.

יז. וַיֹּאמֶר פָּתַח הַחֲלוֹן קִדְמָה וַיִּפְתַּח וַיֹּאמֶר אֵלִישָׁע יְרֵה וַיִּיּוֹר וַיֹּאמֶר חֲזֵ-תְשׁוּעָה לַיהוָה וְחֲזֵ-תְשׁוּעָה בְּאָרְם וְהִכִּיתָ אֶת-אָרְם בְּאֶפֶק עַד-כִּלְיָה:

17. Va•yo•mer pe•tach ha•cha•lon ked•ma va•yif•tach va•yo•mer Eli•sha ye•re va•yor va•yo•mer chetz-te•shoo•ah la•Adonai ve•chetz-te•shoo•ah va•Aram ve•hi•ki•ta et-Aram ba•Afek ad-ka•le.

17. And he said, Open the window eastward. And he opened it. Then Elisha said, Shoot. And he shot. And he said, The arrow of the Lord's deliverance, and the arrow of deliverance from Aram; for you shall strike the Arameans in Aphek, till you have consumed them.

יח. וַיֹּאמֶר קַח הַחֲצִים וַיִּקַּח וַיֹּאמֶר לְמֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל הֲךָ-אַרְצָה וַיֵּךְ שְׁלֹשׁ-פְעָמִים וַיַּעֲמֹד:

18. Va•yo•mer kach ha•chi•tzim va•yi•kach va•yo•mer le•me•lech-Israel hach-
ar•tza va•yach sha•losh-pe•a•mim va•ya•a•mod.

18. And he said, Take the arrows. And he took them. And he said to the king of Israel, Strike upon the ground. And he struck three times, and stopped.

יט. וַיִּקְצֹף עָלָיו אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לְהַכּוֹת חֲמֵשׁ אוֹ-שֵׁשׁ פְּעָמִים אֲזִי הִכִּיתִי אֶת-אַרָם עַד-כִּלְיָה וְעַתָּה שְׁלֹשׁ פְּעָמִים תִּכֶּה אֶת-אַרָם:

19. Va•yik•tzof a•lav eesh ha•Elohim va•yo•mer le•ha•kot cha•mesh o-shesh
pe•a•mim az hi•ki•ta et-Aram ad-ka•le ve•ata sha•losh pe•a•mim ta•ke et-
Aram.

19. And the man of God was angry with him, and said, You should have struck five or six times; then you would have struck Aram till they had been consumed; whereas now you shall strike Aram only three times.

כ. וַיָּמָת אֵלִישָׁע וַיִּקְבְּרוּהוּ וַיְגֹדְדוּי מוֹאָב יָבֹאוּ בְּאַרְצָה בָּא שָׁנָה:

20. Va•ya•mot Eli•sha va•yik•be•roo•hoo oog`doo•dei Moav ya•vo•oo va•a•retz
ba sha•na.

20. And Elisha died, and they buried him. And the bands of the Moabites invaded the land at the coming in of the year.

כא. וַיְהִי הֵם קֹבְרִים אִישׁ וְהִנֵּה רָאוּ אֶת-הַגְּדוּד וַיִּשְׁלִיכוּ אֶת-הָאִישׁ בְּקִבְרֵי אֵלִישָׁע וַיִּלָּךְ וַיִּגַע הָאִישׁ בְּעֲצָמוֹת אֵלִישָׁע וַיְחִי וַיִּקָּם עַל-רַגְלָיו:

21. Vay•hi hem kov•rim eesh ve•hi•ne ra•oo et-hag`dood va•yash•li•choo et-
ha•eesh be•ke•ver Eli•sha va•ye•lech va•yi•ga ha•eesh be•atz•mot Eli•sha
vay•chi va•ya•kom al-rag•lav.

21. And it came to pass, as they were burying a man, that, behold, they spied a band of men; and they cast the man into the sepulcher of Elisha; and when the man was let down, and touched the bones of Elisha, he revived, and stood up on his feet.

כב. וַחֲזָאֵל מֶלֶךְ אַרָם לָחַץ אֶת-יִשְׂרָאֵל כָּל יְמֵי יְהוֹאָחָז:

22. Va•Cha•za•el me•lech Aram la•chatz et-Israel kol ye•mei Ye•ho•a•chaz.

22. But Hazael king of Aram oppressed Israel all the days of Jehoahaz.

כג. וַיְחַן יְהוָה אֹתָם וַיִּרְחַמֵם וַיִּפֹּן אֲלֵיהֶם לְמַעַן בְּרִיתוֹ אֶת-אַבְרָהָם יִצְחָק וַיַּעֲקֹב וְלֹא אָבָה הַשְּׁחִיתָם וְלֹא-הִשְׁלִיכֶם מֵעַל-פְּנֵיו עַד-עֲתָה:

23. Va•ya•chan Adonai o•tam vay•ra•cha•mem va•yi•fen a•lei•hem le•ma•an be•ri•to et-Av•ra•ham Yitz•chak ve•Ya•akov ve•lo ava hash•chi•tam ve•lo-hish•li•cham me•al-pa•nav ad-ata.

23. And the Lord was gracious to them, and had compassion on them, and turned towards them, because of his covenant with Abraham, Isaac, and Jacob, and would not destroy them, neither has he till now cast them away from his presence.

כד. וַיָּמָת חֲזָאֵל מֶלֶךְ-אַרָם וַיָּמָלַךְ בֶּן-הַדָּד בְּנוֹ תַחְתָּיו:

24. Va•ya•mot Cha•za•el me•lech-Aram va•yim•loch Ben-Hadad b`no tach•tav.

24. And Hazael king of Aram died; and Ben-Hadad his son reigned in his place.

כה. וַיָּשָׁב יְהוֹאָשׁ בֶּן-יְהוֹאָחָז וַיִּקַּח אֶת-הָעָרִים מִיַּד בֶּן-הַדָּד בֶּן-חֲזָאֵל אֲשֶׁר לָקַח מִיַּד יְהוֹאָחָז אָבִיו בְּמִלְחָמָה שְׁלֹשׁ פְּעָמִים הִכָּהוּ יוֹאָשׁ וַיָּשָׁב אֶת-עָרֵי יִשְׂרָאֵל:

25. Va•ya•shov Ye•ho•ash ben-Ye•ho•a•chaz va•yi•kach et-he•arim mi•yad Ben-Hadad ben-Cha•za•el asher la•kach mi•yad Ye•ho•a•chaz aviv ba•mil•cha•ma sha•losh pe•a•mim hi•ka•hoo Yo•ash va•ya•shev et-arei Israel.

25. And Jehoash the son of Jehoahaz took again from the hand of Ben-Hadad the son of Hazael the cities, which he had taken from the hand of Jehoahaz his father by war. Three times did Joash beat him, and recovered the cities of Israel.

מלכים ב פרק יד

II Kings Chapter 14

א. בשנת שְׁתַּיִם לְיוֹאָשׁ בֶּן־יֹאחָז מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ אֲמַצְיָהוּ בֶן־יֹאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה:

1. Bish•nat sh`ta•yim le•Yo•ash ben–Yo•a•chaz me•lech Israel ma•lach Amatz•yahoo ven–Yo•ash me•lech Ye•hoo•da.

1. In the second year of Joash son of Jehoahaz king of Israel reigned Amaziah the son of Joash king of Judah.

ב. בֶּן־עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה הָיָה בְּמָלְכוֹ וְעֶשְׂרִים וְתֵשַׁע שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ (יְהוֹעָדָן) [יְהוֹעָדָן] מִן־יְרוּשָׁלַם:

2. Ben–es•rim ve•cha•mesh sha•na ha•ya ve•mol•cho ve•es•rim va•te•sha sha•na ma•lach bi•Yeru•sha•layim ve•shem ee•mo (Ye•ho•adain) [Ye•ho•adan] min–Yeru•sha•layim.

2. He was twenty five years old when he began to reign, and he reigned twenty nine years in Jerusalem. And his mother's name was Jehoaddan of Jerusalem.

ג. וַיַּעַשׂ הַיֵּשֶׁר בְּעֵינֵי יְהוָה רַק לֹא כְדוֹד אָבִיו כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה יוֹאָשׁ אָבִיו עָשָׂה:

3. Va•ya•as ha•ya•shar be•ei•nei Adonai rak lo ke•David aviv ke•chol asher–asa Yo•ash aviv asa.

3. And he did that which was right in the sight of the Lord, yet not like David his father; he did according to all things as Joash his father did.

ד. רַק הַבָּמוֹת לֹא־סָרוּ עוֹד הָעָם מִזִּבְחִים וּמִקְטָרִים בַּבָּמוֹת:

4. Rak ha•ba•mot lo–sa•roo od ha•am me•zab•chim oom•kat•rim ba•ba•mot.

4. But the high places were not taken away; the people still sacrificed and burned incense on the high places.

ה. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר חִזְקָה הַמַּמְלָכָה בְּיָדוֹ וַיַּךְ אֶת־עַבְדָּיו הַמַּכִּים אֶת־הַמֶּלֶךְ אָבִיו:

5. Vay•hi ka•a•sher chaz•ka ha•mam•la•cha be•ya•do va•yach et–ava•dav ha•ma•kim et–ha•me•lech aviv.

5. And it came to pass, as soon as the kingdom was confirmed in his hand, that he killed his servants who had killed the king his father.

ו. וְאֶת־בְּנֵי הַמַּכִּים לֹא הִמִּית כְּכַתּוּב בְּסֵפֶר תּוֹרַת־מֹשֶׁה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר לֹא־ יוּמָתוּ אָבוֹת עַל־בְּנִים וּבְנִים לֹא־יוּמָתוּ עַל־אָבוֹת כִּי אִם־אִישׁ בְּחַטָּאוֹ (יָמוֹת) [יוּמָת]:

6. Ve•et–b`nei ha•ma•kim lo he•mit ka•ka•toov be•Se•fer Torat–Mo•she asher–tzi•va Adonai le•mor lo–yoom•too avot al–ba•nim oo•va•nim lo–yoom•too al–avot ki eem–eesh be•chet•oh (yoo•mat) [yoo•mat].

6. But the children of the murderers he did not kill; according to that which is written in the Book of the Torah of Moses, because the Lord commanded, saying, The fathers shall not be put to death for the children, nor the children be put to death for the fathers; but every man shall be put to death for his own sin.

ז. הוא-הכה את-אדום בגי-(המלח) [מלח] עשרת אלפים ותפש את-הסלע במלחמה ויקרא את-שמה יקתאל עד היום הזה:

7. Hoo-hi•ka et-Edom be•Gei-(ha•Me•lach) [Me•lach] ase•ret ala•fim ve•ta•fas et-ha•se•la ba•mil•cha•ma va•yik•ra et-sh`ma Yok•te•el ad ha•yom ha•ze.

7. He killed of Edom in the valley of salt ten thousand, and took Sela by war, and called the name of it Yoktehel to this day.

ח. אז שלח אמציה מלאכים אל-יהואש בן-יהואחז בן-יהוא מלך ישראל לאמר לכה נתראה פנים:

8. Az sha•lach Amatz•ya mal•a•chim el-Ye•ho•ash ben-Ye•ho•a•chaz ben-Ye•hoo me•lech Israel le•mor le•cha nitra•eh fa•nim.

8. Then Amaziah sent messengers to Jehoash, the son of Jehoahaz son of Jehu, king of Israel, saying, Come, let us look one another in the face.

ט. וישלח יהואש מלך-ישראל אל-אמציהו מלך-יהודה לאמר החוח אשר בלבנון שלח אל-הארז אשר בלבנון לאמר תנה-את-בתך לבני לאשה ותעבר תית השדה אשר בלבנון ותרמס את-החוח:

9. Va•yish•lach Ye•ho•ash me•lech-Israel el-Amatz•yahoo me•lech-Ye•hoo•da le•mor ha•cho•ach asher ba•L`va•non sha•lach el-ha•erez asher ba•L`va•non le•mor te•na-et-bit•cha liv•ni le•ee•sha va•ta•a•vor cha•yat ha•sa•de asher ba•L`va•non va•tir•mos et-ha•cho•ach.

9. And Jehoash the king of Israel sent to Amaziah king of Judah, saying, The thistle that was in Lebanon sent to the cedar that was in Lebanon, saying, Give your daughter to my son for a wife; and there passed by a wild beast that was in Lebanon, and trampled down the thistle.

י. הכה הכית את-אדום ונשאך לבך הכבד ושב בביתך ולמה תתגרה ברעה ונפלתה אתה ויהודה עמך:

10. Ha•ke hi•ki•ta et-Edom oon•sa•a•cha li•be•cha hi•ka•ved ve•shev be•vei•te•cha ve•la•ma titga•re be•ra•ah ve•na•fal•ta ata vi•Y`hoo•da ee•mach.

10. You have indeed defeated Edom, and your heart has lifted you up; keep your glory, and remain at home; for why should you provoke trouble, that you should fall, you, and Judah with you?

יא. ולא-שמע אמציהו ויעל יהואש מלך-ישראל ויתראו פנים הוא ואמציהו מלך-יהודה בבית שמש אשר ליהודה:

11. Ve•lo-sha•ma Amatz•yahoo va•ya•al Ye•ho•ash me•lech-Israel va•yitra•oo fa•nim hoo va•Amatz•yahoo me•lech-Ye•hoo•da be•Veit She•mesh asher li•Y`hoo•da.

11. But Amaziah would not hear. Therefore Jehoash king of Israel went up; and he and Amaziah king of Judah looked one another in the face at Beth-Shemesh, which belongs to Judah.

יב. וינגף יהודה לפני ישראל וינסו איש (לאהלו) [לאהלו]:

12. Va•yi•na•gef Ye•hoo•da lif•nei Israel va•ya•noo•soo eesh (le•o•ha•lav) [le•o•ha•lav].

12. And Judah was defeated by Israel; and they fled every man to their tents.

יג. ואת אמציהו מלך-יהודה בן-יהואש בן-אחזיהו תפש יהואש מלך-ישראל בבית שמש (ויבאו) [ויבאו] ירושלם ויפרץ בחומת ירושלם בשער אפרים עד-שער הפנה ארבע מאות אמה:

13. Ve•et Amatz•yahoo me•lech–Ye•hoo•da ben–Ye•ho•ash ben–A•chaz•ya•hoo ta•fas Ye•ho•ash me•lech–Israel be•Veit Sha•mesh (va•ya•vov) [va•ya•vo] Yeru•sha•layim va•yif•rotz be•cho•mat Yeru•sha•layim be•Sha•ar Eph•ra•yim ad–Sha•ar ha•Pi•na ar•ba me•ot ama.

13. And Jehoash king of Israel took Amaziah king of Judah, the son of Jehoash the son of Ahaziah, at Beth-Shemesh, and came to Jerusalem, and broke down the wall of Jerusalem from the Gate of Ephraim to the Corner Gate, four hundred cubits.

יד. ולקח את-כל-הזהב והכסף ואת כל-הכלים הנמצאים בית-יהוה ובאוצרות בית המלך ואת בני התערבות וישב שמרונה:

14. Ve•la•kach et–kol–ha•za•hav ve•ha•ke•sef ve•et kol–ha•ke•lim ha•nim•tze•eem beit–Adonai oov•otz•rot beit ha•me•lech ve•et b'nei ha•ta•a•roo•vot va•ya•shov Shom•ro•na.

14. And he took all the gold and silver, and all the utensils that were found in the house of the Lord, and in the treasures of the king's house, and hostages, and returned to Samaria.

טו. ויתר דברי יהואש אשר עשה וגבורתו ואשר נלחם עם אמציהו מלך-יהודה הלא-הם כתובים על-ספר דברי הימים למלכי ישראל:

15. Ve•ye•ter div•rei Ye•ho•ash asher asa oog•voo•ra•to va•a•sher nil•cham eem Amatz•yahoo me•lech–Ye•hoo•da ha•lo–hem ke•too•vim al–Se•fer Div•rei ha•Ya•mim le•Mal•chei Israel.

15. And the rest of the acts of Jehoash which he did, and his might, and how he fought with Amaziah king of Judah, are they not written in the Book of the Chronicles of the Kings of Israel?

טז. וישכב יהואש עם-אבתיו ויקבר בשמרון עם מלכי ישראל וימלך ירבעם בנו תחתיו:

16. Va•yish•kav Ye•ho•ash eem–avo•tav va•yi•ka•ver be•Shom•ron eem mal•chei Israel va•yim•loch Ya•rov•am b'no tach•tav.

16. And Jehoash slept with his fathers, and was buried in Samaria with the kings of Israel; and Jeroboam his son reigned in his place.

יז. וַיְחִי אַמְצִיָּהוּ בֶן-יֹאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה אַחֲרֵי מוֹת יְהוֹאָשׁ בֶּן-יְהוֹאָחָז מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל חָמֵשׁ עָשָׂר שָׁנָה:

17. Vay•chi Amatz•yahoo ven–Yo•ash me•lech Ye•hoo•da a•cha•rei mot Ye•ho•ash ben–Ye•ho•a•chaz me•lech Israel cha•mesh es•re sha•na.

17. And Amaziah the son of Joash king of Judah lived after the death of Jehoash son of Jehoahaz king of Israel fifteen years.

יח. וַיִּתֵּר דְּבָרֵי אַמְצִיָּהוּ הַלֹּא־הֵם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה:

18. Ve•ye•ter div•rei Amatz•yahoo ha•lo–hem ke•too•vim al–Se•fer Div•rei ha•Ya•mim le•Mal•chei Ye•hoo•da.

18. And the rest of the acts of Amaziah, are they not written in the Book of the Chronicles of the Kings of Judah?

יט. וַיִּקְשְׂרוּ עָלָיו קֶשֶׁר בִּירוּשָׁלַם וַיִּנָּס לְכִישָׁה וַיִּשְׁלְחוּ אַחֲרָיו לְכִישָׁה וַיִּמָּתוּ שָׁם:

19. Va•yik•she•roo a•lav ke•sher bi•Yeru•sha•layim va•ya•nos La•chi•sha va•yish•le•choo a•cha•rav La•chi•sha vay•mi•too•hoo sham.

19. And they made a conspiracy against him in Jerusalem; and he fled to Lachish; but they sent after him to Lachish, and killed him there.

כ. וַיִּשְׂאוּ אֹתוֹ עַל-הַסּוּסִים וַיִּקְבְּרוּ בִירוּשָׁלַם עִם-אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד:

20. Va•yis•oo o•to al–ha•soo•sim va•yi•ka•ver bi•Yeru•sha•layim eem–avo•tav be•eer David.

20. And they brought him on horses; and he was buried at Jerusalem with his fathers in the city of David.

כא. וַיִּקְחוּ כָּל-עַם יְהוּדָה אֶת-עֲזַרְיָה וְהוּא בֶן-שֵׁשׁ עָשָׂר שָׁנָה וַיִּמְלְכוּ אֹתוֹ תַּחַת אָבִיו אַמְצִיָּהוּ:

21. Va•yik•choo kol–am Ye•hoo•da et–Azar•ya ve•hoo ben–shesh es•re sha•na va•yam•li•choo o•to ta•chat aviv Amatz•yahoo.

21. And all the people of Judah took Azariah, who was sixteen years old, and made him king instead of his father Amaziah.

כב. הוּא בָּנָה אֶת-אֵילַת וַיִּשְׁבֶּהָ לִיהוּדָה אַחֲרֵי שֶׁכַּב-הַמֶּלֶךְ עִם-אֲבֹתָיו:

22. Hoo ba•na et–Eylat vay•shi•ve•ha li•Y`hoo•da a•cha•rei sh`chav–ha•me•lech eem–avo•tav.

22. He built Elath, and restored it to Judah, after that the king slept with his fathers.

כג. בְּשָׁנַת חָמֵשׁ-עָשָׂר שָׁנָה לְאַמְצִיָּהוּ בֶן-יֹאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ יִרְבְּעָם בֶּן-יֹאָשׁ מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל בִּשְׁמֵרוֹן אַרְבָּעִים וְאַחַת שָׁנָה:

23. Bish•nat cha•mesh–es•re sha•na la•Amatz•yahoo ven–Yo•ash me•lech Ye•hoo•da ma•lach Ya•rov•am ben–Yo•ash me•lech–Israel be•Shom•ron ar•ba•eem ve•a•chat sha•na.

23. In the fifteenth year of Amaziah the son of Joash king of Judah Jeroboam the son of Joash king of Israel began to reign in Samaria, and reigned forty one years.

כד. ויעש הרע בעיני יהוה לא סר מכל-חטאות ירבעם בן-נבט אשר החטיא את-
ישראל:

24. Va•ya•as ha•ra be•ei•nei Adonai lo sar mi•kol–cha•tot Ya•rov•am Ben–
N`vat asher he•che•ti et–Israel.

24. And he did that which was evil in the sight of the Lord; he departed not from all the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel sin.

כה. הוא השיב את-גבול ישראל מלבוא חמת עד-ים הערבה כדבר יהוה אלהי
ישראל אשר דבר ביד-עבדו יונה בן-אמתי הנביא אשר מגת החפר:

25. Hoo he•shiv et–g`vool Israel mil•vo Cha•mat ad–Yam ha•Ara•va kid•var
Adonai Elo•hey Israel asher di•ber be•yad–av•do Yona Ven–Ami•tai ha•na•vi
asher mi•Gat ha•Che•fer.

25. He restored the border of Israel from the entrance of Hamath to the sea of the Arabah, according to the word of the Lord God of Israel, which he spoke by the hand of his servant Jonah, the son of Amittai, the prophet, which was of Gath-Hepher.

כו. כִּי-רָאָה יְהוָה אֶת-עֲנִי יִשְׂרָאֵל מִרְּהַ מְאֹד וְאָפֶס עָצוּר וְאָפֶס עֲזוּב וְאִין עֶזֶר
לְיִשְׂרָאֵל:

26. Ki–ra•ah Adonai et–o•ni Israel mo•re me•od ve•efes atzoor ve•efes azoov
ve•eyn o•zer le•Israel.

26. For the Lord saw the affliction of Israel, that it was very bitter; for there was not any shut up, nor any left free, nor any helper for Israel.

כז. וְלֹא-דָבַר יְהוָה לְמַחֹת אֶת-שֵׁם יִשְׂרָאֵל מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם וַיּוֹשִׁיעֵם בְּיַד יִרְבֵּעָם בֶּן-
יֹאָשׁ:

27. Ve•lo–di•ber Adonai lim•chot et–shem Israel mi•ta•chat ha•sha•ma•yim
va•yo•shi•em be•yad Ya•rov•am ben–Yo•ash.

27. And the Lord did not say that he would blot out the name of Israel from under heaven; but he saved them by the hand of Jeroboam the son of Joash.

כח. וַיְתֵר דְּבָרֵי יִרְבֵּעָם וְכָל-אֲשֶׁר עָשָׂה וּגְבוּרָתוֹ אֲשֶׁר-נָלַחַם וְאֲשֶׁר הִשִּׁיב אֶת-דַּמְשֶׁק
וְאֶת-חַמַּת לְיְהוּדָה בְּיִשְׂרָאֵל הֲלֹא-הֵם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

28. Ve•ye•ter div•rei Ya•rov•am ve•chol–asher asa oog•voo•ra•to asher–nil•cham
va•a•sher he•shiv et–Da•me•sek ve•et–Cha•mat li•Y`hoo•da be•Israel ha•lo–hem
ke•too•vim al–Se•fer Div•rei ha•Ya•mim le•Mal•chei Israel.

28. And the rest of the acts of Jeroboam, and all that he did, and his might, how he fought, and how he recovered Damascus, and Hamath, which had belonged to Judah, for Israel, are they not written in the Book of the Chronicles of the Kings of Israel?

כט. וַיִּשְׁכַּב יִרְבֵּעָם עִם-אֲבֹתָיו עִם מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹךְ זְכַרְיָה בֶּן־תַּחְתִּיּוֹ:

29. Va•yish•kav Ya•rov•am eem–avo•tav eem mal•chei Israel va•yim•loch
Ze•char•ya v`no tach•tav.

29. And Jeroboam slept with his fathers, with the kings of Israel; and Zechariah his son reigned in his place.

מלכים ב פרק טו II Kings Chapter 15

א. בשנת עשרים ושבע שנה לירבעם מלך ישראל מלך עזריה בן-אמציה מלך יהודה:

1. Bish•nat es•rim va•she•va sha•na le•Ya•rov•am me•lech Israel ma•lach Azar•ya ven-Amatz•ya me•lech Ye•hoo•da.

1. In the twenty seventh year of Jeroboam king of Israel began Azariah son of Amaziah king of Judah to reign.

ב. בן-שש עשרה שנה היה במלכו וחמשים ושתים שנה מלך בירושלם ושם אמו יכליהו מירושלם:

2. Ben-shesh es•re sha•na ha•ya ve•mol•cho va•cha•mi•shim oosh•ta•yim sha•na ma•lach bi•Yeru•sha•layim ve•shem ee•mo Ye•chol•ya•hoo mi•Yeru•sha•layim.

2. Sixteen years old was he when he began to reign, and he reigned fifty two years in Jerusalem. And his mother's name was Jecoliah of Jerusalem.

ג. ויעש הישר בעיני יהוה ככל אשר-עשה אמציהו אביו:

3. Va•ya•as ha•ya•sar be•ei•nei Adonai ke•chol asher-asa Amatz•yahoo aviv.

3. And he did that which was right in the sight of the Lord, according to all that his father Amaziah had done;

ד. רק הבמות לא-סרו עוד העם מזבחים ומקטרים בבמות:

4. Rak ha•ba•mot lo-sa•roo od ha•am me•zab•chim oom•kat•rim ba•ba•mot.

4. Save that the high places were not removed; the people sacrificed and burned incense still on the high places.

ה. וינגע יהוה את-המלך ויהי מצרע עד-יום מתו וישב בבית החפזית ויותם בן-המלך על-הבית שפט את-עם הארץ:

5. Vay•na•ga Adonai et-ha•me•lech vay•hi me•tzo•ra ad-yom mo•to va•ye•shev be•veit ha•chof•sheet ve•Yo•tam ben-ha•me•lech al-ha•ba•yit sho•fet et-am ha•a•retz.

5. And the Lord struck the king, so that he was a leper to the day of his death, and lived in a separate house. And Jotham the king's son was over the house, judging the people of the land.

ו. ויתר דברי עזריהו וכל-אשר עשה הלא-הם כתובים על-ספר דברי הימים למלכי יהודה:

6. Ve•ye•ter div•rei Azar•yahoo ve•chol-asher asa ha•lo-hem ke•too•vim al-Se•fer Div•rei ha•Ya•mim le•Mal•chei Ye•hoo•da.

6. And the rest of the acts of Azariah, and all that he did, are they not written in the Book of the Chronicles of the Kings of Judah?

ז. וישָׁכַב עִזְרִיָּה עִם-אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עִם-אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ יוֹתָם בְּנוֹ תַחְתָּיו:

7. Va•yish•kav Azar•ya eem-avo•tav va•yik•be•roo o•to eem-avo•tav be•eer David va•yim•loch Yo•tam b`no tach•tav.

7. And Azariah slept with his fathers; and they buried him with his fathers in the city of David; and Jotham his son reigned in his place.

ח. בְּשָׁנַת שְׁלֹשִׁים וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה לַעִזְרִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ זְכַרְיָהוּ בֶן-יִרְבְּעָם עַל-יִשְׂרָאֵל בְּשִׁמְרוֹן שָׁשָׁה חֳדָשִׁים:

8. Bish•nat sh`lo•shim oosh•mo•ne sha•na la•Azar•ya•hoo me•lech Ye•hoo•da ma•lach Ze•char•ya•hoo ven-Ya•rov•am al-Israel be•Shom•ron shi•sha cho•da•shim.

8. In the thirty eighth year of Azariah king of Judah did Zechariah the son of Jeroboam reign over Israel in Samaria six months.

ט. וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבֹתָיו לֹא סָר מִחַטָּאוֹת יִרְבְּעָם בֶּן-נְבַט אֲשֶׁר הִחֲטִיא אֶת-יִשְׂרָאֵל:

9. Va•ya•as ha•ra be•ei•nei Adonai ka•a•sher asoo avo•tav lo sar me•cha•tot Ya•rov•am Ben-N`vat asher he•che•ti et-Israel.

9. And he did that which was evil in the sight of the Lord, as his fathers had done; he departed not from the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel sin.

י. וַיִּקְשֶׁר עָלָיו שָׁלֹם בֶּן-יֵבֶשׁ וַיִּכְהוּ קָבַל עִם וַיְמִיתֵהוּ וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו:

10. Va•yik•shor a•lav Sha•loom ben-Ya•vesh va•ya•ke•hoo ka•val am vay•mi•te•hoo va•yim•loch tach•tav.

10. And Shallum the son of Jabesh conspired against him, and struck him before the people, and killed him, and reigned in his place.

יא. וַיִּתֵּר דְּבָרֵי זְכַרְיָה הַנֶּגַם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

11. Ve•ye•ter div•rei Ze•char•ya hi•nam ke•too•vim al-Se•fer Div•rei ha•Ya•mim le•Mal•chei Israel.

11. And the rest of the acts of Zechariah, behold, they are written in the Book of the Chronicles of the Kings of Israel.

יב. הוּא דְּבַר-יְהוָה אֲשֶׁר דָּבַר אֶל-יְהוּא לֵאמֹר בְּנֵי רְבִיעִים יֵשְׁבוּ לָךְ עַל-כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל וַיְהִי-כֵן:

12. Hoo d`var-Adonai asher di•ber el-Ye•hoo le•mor b`nei r`vi•eem yesh•voo le•cha al-ki•se Israel vay•hi-chen.

12. This was the word of the Lord which he spoke to Jehu, saying, Your sons shall sit on the throne of Israel to the fourth generation. And so it came to pass.

יג. שלום בן־יבֶשׁ מֶלֶךְ בְּשָׁנַת שְׁלֹשִׁים וְתֵשַׁע שָׁנָה לְעִזְיָה מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֶךְ יָרַח־יָמִים בְּשֹׁמְרוֹן:

13. Sha•loom ben–Ya•vesh ma•lach bish•nat sh`lo•shim va•te•sha sha•na le•Oo•zi•ya me•lech Ye•hoo•da va•yim•loch ye•rach–ya•mim be•Shom•ron.

13. Shallum the son of Jabesh began to reign in the thirty ninth year of Uzziah king of Judah; and he reigned a full month in Samaria.

יד. וַיַּעַל מְנַחֵם בֶּן־גָּדִי מִתִּרְצָה וַיָּבֵא שֹׁמְרוֹן וַיַּךְ אֶת־שָׁלוֹם בֶּן־יָבֶשׁ בְּשֹׁמְרוֹן וַיִּמְיֹתָהוּ וַיִּמְלֶךְ תַּחְתָּיו:

14. Va•ya•al Me•na•chem ben–Ga•di mi•Tir•tza va•ya•vo Shom•ron va•yach et–Sha•loom ben–Ya•vesh be•Shom•ron vay•mi•te•hoo va•yim•loch tach•tav.

14. For Menahem the son of Gadi went up from Tirzah, and came to Samaria, and struck Shallum the son of Jabesh in Samaria, and killed him, and reigned in his place.

טו. וַיֵּתֶר דְּבָרֵי שָׁלוֹם וְקִשְׁרוֹ אֲשֶׁר קָשַׁר הֵנָּם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

15. Ve•ye•ter div•rei Sha•loom ve•kish•ro asher ka•shar hi•nam ke•too•oo•vim al–Se•fer Div•rei ha•Ya•mim le•Mal•chei Israel.

15. And the rest of the acts of Shallum, and his conspiracy which he made, behold, they are written in the Book of the Chronicles of the Kings of Israel.

טז. אַז יָכַה־מְנַחֵם אֶת־תִּפְסַח וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּהּ וְאֶת־גְּבוּלֶיהָ מִתִּרְצָה כִּי לֹא פָתַח וַיַּךְ אֶת כָּל־הַהָרוּתִיָּהּ בַּקַּע:

16. Az ya•ke–Me•na•chem et–Tif•sach ve•et–kol–asher–ba ve•et–ge•voo•le•ha mi•Tir•tza ki lo fa•tach va•yach et kol–he•ha•ro•te•ha bi•kea.

16. Then Menahem struck Tiphseh, and all who were there, and its borders from Tirzah; because they opened not to him, therefore he struck it; and all the women there who were with child he ripped up.

יז. בְּשָׁנַת שְׁלֹשִׁים וְתֵשַׁע שָׁנָה לְעִזְרִיָּה מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ מְנַחֵם בֶּן־גָּדִי עָל־יִשְׂרָאֵל עָשָׂר שָׁנִים בְּשֹׁמְרוֹן:

17. Bish•nat sh`lo•shim va•te•sha sha•na la•Azar•ya me•lech Ye•hoo•da ma•lach Me•na•chem ben–Ga•di al–Israel eser sha•nim be•Shom•ron.

17. In the thirty ninth year of Azariah king of Judah began Menahem the son of Gadi to reign over Israel, and reigned ten years in Samaria.

יח. וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא־סָר מֵעַל חַטָּאוֹת יָרְבֵּעַם בֶּן־נֶבֶט אֲשֶׁר־הִחֲטִיֵּא אֶת־יִשְׂרָאֵל כָּל־יָמָיו:

18. Va•ya•as ha•ra be•ei•nei Adonai lo–sar me•al cha•tot Ya•rov•am Ben–N`vat asher–he•che•ti et–Israel kol–ya•mav.

18. And he did that which was evil in the sight of the Lord; he departed not all his days from the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel sin.

יט. בא פול מלך-אשור על-הארץ ויתן מנחם לפול אלף כפר-כסף להיות ידיו אתו להחזיק הממלכה בידו:

19. Ba Fool me•lech–Ashoor al–ha•a•retz va•yi•ten Me•na•chem le•Fool e•lef ki•kar–ka•sef li•hi•yot ya•dav ee•to le•ha•cha•zik ha•mam•la•cha be•ya•do.

19. And Pul the king of Assyria came against the land; and Menahem gave Pul a thousand talents of silver, that his hand might be with him to confirm the kingdom in his hand.

כ. ויצא מנחם את-הכסף על-ישראל על כל-גבורי החיל לתת למלך אשור חמשים שקלים כסף לאיש אחד וישב מלך אשור ולא-עמד שם בארץ:

20. Va•yo•tze Me•na•chem et–ha•ke•sef al–Israel al kol–gi•bo•rei ha•cha•yil la•tet le•me•lech Ashoor cha•mi•shim sh`ka•lim ke•sef le•eesh e•chad va•ya•shov me•lech Ashoor ve•lo–amad sham ba•a•retz.

20. And Menahem exacted the money of Israel, from all the mighty men of wealth, from each man fifty shekels of silver, to give to the king of Assyria. And the king of Assyria turned back, and did not remain in the land.

כא. ויתר דברי מנחם וכל-אשר עשה הלווא-הם כתובים על-ספר דברי הימים למלכי ישראל:

21. Ve•ye•ter div•rei Me•na•chem ve•chol–asher asa ha•lo–hem ke•too•vim al–Se•fer Div•rei ha•Ya•mim le•Mal•chei Israel.

21. And the rest of the acts of Menahem, and all that he did, are they not written in the Book of the Chronicles of the Kings of Israel?

כב. וישב מנחם עם-אבתיו וימלך פקתיה בנו תחתיו:

22. Va•yish•kav Me•na•chem eem–avo•tav va•yim•loch Pe•kach•ya v`no tach•tav.

22. And Menahem slept with his fathers; and Pekahiah his son reigned in his place.

כג. בשנת חמשים שנה לעזריה מלך יהודה מלך פקתיה בן-מנחם על-ישראל בשמרון שנתים:

23. Bish•nat cha•mi•shim sha•na la•Azar•ya me•lech Ye•hoo•da ma•lach Pe•kach•ya ven–Me•na•chem al–Israel be•Shom•ron sh`na•ta•yim.

23. In the fiftieth year of Azariah king of Judah Pekahiah the son of Menahem began to reign over Israel in Samaria, and reigned two years.

כד. ויעש הרע בעיני יהוה לא סר מחטאות ירבעם בן-נבט אשר החטיא את-ישראל:

24. Va•ya•as ha•ra be•ei•nei Adonai lo sar me•cha•tot Ya•rov•am Ben–N`vat asher he•ch•eti et–Israel.

24. And he did that which was evil in the sight of the Lord; he departed not from the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel sin.

כה. ויקשר עליו פקח בן-רמליהו שלישו ויכהו בשמרון בארמון בית- () מלך [המלך] את-ארגב ואת-האריה ועמו חמשים איש מבני גלעדים וימתהו וימלך תחתיו:

25. Va•yik•shor a•lav Pe•kach ben–R`mal•yahoo sha•li•sho va•ya•ke•hoo ve•Shom•ron be•ar•mon beit–() ame•lech [ha•me•lech] et–Argov ve•et–ha•Ar•ye ve•ee•mo cha•mi•shim eesh mib•nei Gil•adim vay•mi•te•hoo va•yim•loch tach•tav.

25. But Pekah the son of Remaliah, a captain of his, conspired against him, and struck him in Samaria, in the palace of the king's house, by Argob and Arieah, and with him fifty men of the Gileadites; and he killed him, and reigned in his place.

כו. ויתר דברי פקחיה וכל-אשר עשה הנם כתובים על-ספר דברי הימים למלכי ישראל:

26. Ve•ye•ter div•rei Fe•kach•ya ve•chol–asher asa hi•nam ke•too•vim al–Se•fer Div•rei ha•Ya•mim le•Mal•chei Israel.

26. And the rest of the acts of Pekahiah, and all that he did, behold, they are written in the Book of the Chronicles of the Kings of Israel.

כז. בשנת חמשים ושתים שנה לעזריה מלך יהודה מלך פקח בן-רמליהו על-ישראל בשמרון עשרים שנה:

27. Bish•nat cha•mi•shim oosh•ta•yim sha•na la•Azar•ya me•lech Ye•hoo•da ma•lach Pe•kach ben–R`mal•yahoo al–Israel be•Shom•ron es•rim sha•na.

27. In the fifty second year of Azariah king of Judah Pekah the son of Remaliah began to reign over Israel in Samaria, and he reigned twenty years.

כח. ויעש הרע בעיני יהוה לא סר מן-חטאות ירבעם בן-נבט אשר החטיא את-ישראל:

28. Va•ya•as ha•ra be•ei•nei Adonai lo sar min–cha•tot Ya•rov•am Ben–N`vat asher he•che•ti et–Israel.

28. And he did that which was evil in the sight of the Lord; he departed not from the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel sin.

כט. בימי פקח מלך-ישראל בא תגלת פלאסר מלך אשור ויקח את-עיון ואת-אבל בית-מעכה ואת-ינוח ואת-קדש ואת-חצור ואת-הגלעד ואת-הגלילה כל ארץ גפתלי ויגלם אשורה:

29. Bi•ymey Pe•kach me•lech–Israel ba Tig•lat Pil•eser me•lech Ashoor va•yi•kach et–Ee•yon ve•et–Avel Beit–Ma•a•cha ve•et–Ya•no•ach ve•et–Ke•desh ve•et–Cha•tzor ve•et–ha•Gil•ad ve•et–ha•Gali•la kol eretz Naf•tali va•yag•lem A•shoo•ra.

29. In the days of Pekah king of Israel came Tiglath-Pileser king of Assyria, and took Lyon, and Abel-Beth-Maachah, and Janoah, and Kedesh, and Hazor, and Gilead, and Galilee, all the land of Naphtali, and carried them captive to Assyria.

ל. ויקָשֶׁר-קֶשֶׁר הוֹשֵׁעַ בֶּן-אֵלָה עַל-פֶּקַח בֶּן-רַמְלִיָּהוּ וַיַּכְהוּ וַיִּמִּיתֵהוּ וַיִּמְלֶךְ תַּחְתָּיו
בְּשַׁנַּת עָשָׂרִים לְיוֹתָם בֶּן-עֲזִיָּה:

30. Va•yik•shor-ke•sher Ho•she•a ben-Ela al-Pe•kach ben-R`mal•yahoo
va•ya•ke•hoo vay•mi•te•hoo va•yim•loch tach•tav bish•nat es•rim le•Yo•tam ben-
Oo•zi•ya.

30. And Hoshea the son of Elah made a conspiracy against Pekah the son of Remaliah, and struck him, and killed him, and reigned in his place, in the twentieth year of Jotham the son of Uzziah.

לא. וַיִּתֵּר דְּבָרֵי-פֶקַח וְכָל-אֲשֶׁר עָשָׂה הֵנָּם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי
יִשְׂרָאֵל:

31. Ve•ye•ter div•rei-Fe•kach ve•chol-asher asa hi•nam ke•too•vim al-Se•fer
Div•rei ha•Ya•mim le•Mal•chei Israel.

31. And the rest of the acts of Pekah, and all that he did, behold, they are written in the Book of the Chronicles of the Kings of Israel.

לב. בְּשַׁנַּת שְׁתַּיִם לְפֶקַח בֶּן-רַמְלִיָּהוּ מָלַךְ יִשְׂרָאֵל מָלַךְ יוֹתָם בֶּן-עֲזִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה:

32. Bish•nat sh`ta•yim le•Fe•kach ben-R`mal•yahoo me•lech Israel ma•lach
Yo•tam ben-Oo•zi•ya•hoo me•lech Ye•hoo•da.

32. In the second year of Pekah the son of Remaliah king of Israel began Jotham the son of Uzziah king of Judah to reign.

לג. בֶּן-עָשָׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה הָיָה בְּמָלְכוֹ וְשֵׁשׁ-עָשָׂרָה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ
יְרוּשָׁא בַת-צְדוֹק:

33. Ben-es•rim ve•cha•mesh sha•na ha•ya ve•mol•cho ve•shesh-es•re sha•na
ma•lach bi•Yeru•sha•layim ve•shem ee•mo Ye•roo•sha bat-Tza•dok.

33. Twenty five years old was he when he began to reign, and he reigned sixteen years in Jerusalem. And his mother's name was Jerushah, the daughter of Zadok.

לד. וַיַּעַשׂ הַיֵּשֶׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר-עָשָׂה עֲזִיָּהוּ אָבִיו עָשָׂה:

34. Va•ya•as ha•ya•shar be•ei•nei Adonai ke•chol asher-asa Oo•zi•ya•hoo aviv
asa.

34. And he did that which was right in the sight of the Lord; he did according to all that his father Uzziah had done.

לה. רַק הַבָּמוֹת לֹא סָרוּ עוֹד הָעַם מִזְבָּחִים וּמִקְטָרִים בַּבָּמוֹת הוּא בָּנָה אֶת-שַׁעַר
בֵּית-יְהוָה הָעֶלְיוֹן:

35. Rak ha•ba•mot lo sa•roo od ha•am me•zab•chim oom•kat•rim ba•ba•mot
hoo ba•na et-sha•ar beit-Adonai ha•el•yon.

35. But the high places were not removed; the people sacrificed and burned incense still in the high places. He built the higher gate of the house of the Lord.

לו. וַיִּתֵּר דְּבָרֵי יוֹתָם וְכָל-אֲשֶׁר עָשָׂה הַלּוֹא-הֵם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה:

36. Ve•ye•ter div•rei Yo•tam ve•chol-asher asa ha•lo-hem ke•too•vim al-Se•fer Div•rei ha•Ya•mim le•Mal•chei Ye•hoo•da.

36. And the rest of the acts of Jotham, and all that he did, are they not written in the Book of the Chronicles of the Kings of Judah?

לז. בַּיָּמִים הָהֵם הִחֵל יְהוָה לְהַשְׁלִיחַ בְּיְהוּדָה רְצִין מֶלֶךְ אֲרָם וְאֵת פְּקַח בֶּן-רֵמַלְיָהוּ:

37. Ba•ya•mim ha•hem he•chel Adonai le•hash•li•ach bi•Y`hoo•da R`tzin me•lech Aram ve•et Pe•kach ben-R`mal•yahoo.

37. In those days the Lord began to send against Judah Rezin the king of Aram, and Pekah the son of Remaliah.

לח. וַיִּשְׁכַּב יוֹתָם עִם-אֲבוֹתָיו וַיִּקְבֹּר עִם-אֲבוֹתָיו בְּעִיר דָּוִד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ אַחָז בְּנוֹ תַחְתָּיו:

38. Va•yish•kav Yo•tam eem-avo•tav va•yi•ka•ver eem-avo•tav be•eer David aviv va•yim•loch A•chaz b`no tach•tav.

38. And Jotham slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father; and Ahaz his son reigned in his place.

מלכים ב פרק טז

II Kings Chapter 16

א. בשנת שבע-עשרה שנה לפקח בן-רמליהו מלך אֶחָז בן-יוֹתָם מֶלֶךְ יְהוּדָה:

1. Bish•nat sh`va-es•re sha•na le•Fe•kach ben-R`mal•yahoo ma•lach A•chaz ben-Yo•tam me•lech Ye•hoo•da.

1. In the seventeenth year of Pekah the son of Remaliah Ahaz the son of Jotham king of Judah began to reign.

ב. בן-עשרים שנה אֶחָז בְּמָלְכוֹ וְשֵׁשׁ-עָשָׂר שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְלֹא-עָשָׂה הַיֵּשֶׁר בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהָיו כְּדָוִד אָבִיו:

2. Ben-es•rim sha•na A•chaz be•mol•cho ve•shesh-es•re sha•na ma•lach bi•Yeru•sha•layim ve•lo-asa ha•ya•shar be•ei•nei Adonai Elo•hav ke•David aviv.

2. Twenty years old was Ahaz when he began to reign, and he reigned sixteen years in Jerusalem, and did not do that which was right in the sight of the Lord his God, like David his father.

ג. ויֵלֶךְ בְּדֶרֶךְ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וְגַם אֶת-בְּנוֹ הָעֶבִיר בָּאֵשׁ כְּתַעֲבוֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה אֹתָם מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

3. Va•ye•lech be•de•rech mal•chei Israel ve•gam et-b`no he•e•vir ba•esh ke•to•a•vot ha•go•yim asher ho•rish Adonai o•tam mip•nei b`nei Israel.

3. But he walked in the way of the kings of Israel, and he even made his son pass through the fire, according to the abominations of the nations, whom the Lord cast out from before the people of Israel.

ד. וַיִּזְבַּח וַיִּקְטֹר בַּבָּמוֹת וְעַל-הַגְּבָעוֹת וְתַחַת כָּל-עֵץ רֵעָנָו:

4. Vay•za•be•ach vay•ka•ter ba•ba•mot ve•al-hag•va•ot ve•ta•chat kol-etz ra•a•nan.

4. And he sacrificed and burned incense in the high places, and on the hills, and under every green tree.

ה. אָז יָעַלָה רְצִין מֶלֶךְ-אַרָם וּפְקַח בֶּן-רַמְלִיָּהוּ מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁלַם לְמַלְחָמָה וַיָּצְרוּ עַל-אֶחָז וְלֹא יָכְלוּ לְהִלָּחֵם:

5. Az ya•a•le R`tzin me•lech-Aram oo•Fe•kach ben-R`mal•yahoo me•lech-Israel Yeru•sha•layim la•mil•cha•ma va•ya•tzoo•roo al-A•chaz ve•lo yach•loo le•hi•la•chem.

5. Then Rezin king of Aram and Pekah son of Remaliah king of Israel came up to Jerusalem to war; and they besieged Ahaz, but could not overcome him.

ו. בַּעַת הַהִיא הָשִׁיב רְצִין מֶלֶךְ-אַרָם אֶת-אֵילַת לְאַרָם וַיִּנְשַׁל אֶת-הַיְהוּדִים מֵאֵילוֹת
 (וְאַרְוֹמִים) [וְאַדּוֹמִים] בָּאוּ אֵילַת וַיִּשְׁבוּ שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

6. Ba•et ha•hi he•shiv R`tzin me•lech–Aram et–Eylat la•Aram vay•na•shel et–
 ha•Y`hoo•dim me•Eylot (va•Aro•mim) [va•Ado•mim] ba•oo Eylat va•yesh•voo
 sham ad ha•yom ha•ze.

6. At that time Rezin king of Aram recovered Elath for Aram, and drove the men
 of Judah from Elath; and the Arameans came to Elath, and lived there to this day.

ז. וַיִּשְׁלַח אַחָז מַלְאָכִים אֶל-תִּגְלַת פְּלֶסֶר מֶלֶךְ-אַשּׁוּר לֵאמֹר עֲבֹדְךָ וּבְנֶךָ אָנִי עֲלֵה
 וְהוֹשַׁעֲנִי מִכַּף מֶלֶךְ-אַרָם וּמִכַּף יִשְׂרָאֵל הַקּוֹמִים עָלַי:

7. Va•yish•lach A•chaz mal•a•chim el–Tig•lat Pe•leser me•lech–Ashoor le•mor
 av•de•cha oov•in•cha ani ale ve•ho•shi•eni mi•kaf me•lech–Aram oov•mi•kaf
 me•lech Israel ha•ko•mim a•lai.

7. And Ahaz sent messengers to Tiglath-Pileser king of Assyria, saying, I am your
 servant and your son; come up, and save me from the hand of the king of Aram,
 and from the hand of the king of Israel, who rise up against me.

ח. וַיִּקַּח אַחָז אֶת-הַכֶּסֶף וְאֶת-הַזָּהָב הַנִּמְצָא בֵּית יְהוָה וּבְאֲצֵרוֹת בַּיִת הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח
 לְמֶלֶךְ-אַשּׁוּר שְׁחָד:

8. Va•yi•kach A•chaz et–ha•ke•sef ve•et–ha•za•hav ha•nim•tza beit Adonai
 oov•otz•rot beit ha•me•lech va•yish•lach le•me•lech–Ashoor sho•chad.

8. And Ahaz took the silver and gold that was found in the house of the Lord,
 and in the treasures of the king's house, and sent it as a gift to the king of Assyria.

ט. וַיִּשְׁמַע אֱלִיּוֹ מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיַּעַל מֶלֶךְ אַשּׁוּר אֶל-דַּמְשֶׁק וַיִּתְּפֹשֶׁה וַיִּגְלֶה קִירָה וְאֶת-רְצִין
 הַמִּית:

9. Va•yish•ma e•lav me•lech Ashoor va•ya•al me•lech Ashoor el–Da•me•sek
 va•yit•pe•se•ha va•yag•le•ha Ki•ra ve•et–R`tzin he•mit.

9. And the king of Assyria listened to him; for the king of Assyria went up
 against Damascus, and took it, and carried its people captive to Kir, and killed
 Rezin.

י. וַיֵּלֶךְ הַמֶּלֶךְ אַחָז לִקְרֹאת תִּגְלַת פְּלֶסֶר מֶלֶךְ-אַשּׁוּר דּוֹמֵשֶׁק וַיִּרְא אֶת-הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר
 בְּדַמְשֶׁק וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אַחָז אֶל-אוּרִיָּה הַכֹּהֵן אֶת-דְּמוֹת הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת-תְּבַנֵּיתוֹ לְכָל-
 מַעֲשָׂהוּ:

10. Va•ye•lech ha•me•lech A•chaz lik•rat Tig•lat Pil•eser me•lech–Ashoor
 Doo•me•sek va•yar et–ha•miz•be•ach asher be•Da•ma•sek va•yish•lach
 ha•me•lech A•chaz el–Oo•ri•ya ha•ko•hen et–de•moot ha•miz•be•ach ve•et–
 tav•ni•to le•chol–ma•a•se•hoo.

10. And king Ahaz went to Damascus to meet Tiglath-Pileser king of Assyria,
 and saw an altar that was at Damascus; and king Ahaz sent to Uriah the priest
 the model of the altar, and its pattern, according to all its workmanship.

יא. ויבן אוריה הכהן את-המזבח ככל אשר-שלח המלך אחז מדמשק כן עשה אוריה הכהן עד-בוא המלך-אחז מדמשק:

11. Va•yi•ven Oo•ri•ya ha•ko•hen et–ha•miz•be•ach ke•chol asher–sha•lach ha•me•lech A•chaz mi•Da•me•sek ken asa Oo•ri•ya ha•ko•hen ad–bo ha•me•lech–A•chaz mi•Da•ma•sek.

11. And Uriah the priest built an altar according to all that king Ahaz had sent from Damascus; so Uriah the priest made it before king Ahaz came from Damascus.

יב. ויבא המלך מדמשק וירא המלך את-המזבח ויקרב המלך על-המזבח ויעל עליו:

12. Va•ya•vo ha•me•lech mi•Da•me•sek va•yar ha•me•lech et–ha•miz•be•ach va•yik•rav ha•me•lech al–ha•miz•be•ach va•ya•al a•lav.

12. And when the king came from Damascus, the king saw the altar; and the king approached to the altar, and offered on it.

יג. ויקטר את-עלתו ואת-מנחתו ויסך את-נסכו ויזרק את-דם-השלמים אשר-לו על-המזבח:

13. Va•yak•ter et–o•la•to ve•et–min•cha•to va•ya•sech et–nis•ko va•yiz•rok et–dam–hash•la•mim asher–lo al–ha•miz•be•ach.

13. And he burned his burnt offering and his meal offering, and poured his drink offering, and sprinkled the blood of his peace offerings, upon the altar.

יד. ואת המזבח הנחשת אשר לפני יהוה ויקרב מאת פני הבית מבין המזבח ומבין בית יהוה ויתן אתו על-ירך המזבח צפונה:

14. Ve•et ha•miz•bach han•cho•shet asher lif•nei Adonai va•yak•rev me•et p`nei ha•ba•yit mi•bein ha•miz•be•ach oo•mi•bein beit Adonai va•yi•ten o•to al–ye•rech ha•miz•be•ach tza•fo•na.

14. And he brought also the bronze altar, which was before the Lord, from the front of the house, from between the altar and the house of the Lord, and put it on the north side of the altar.

טו. [ויצוהו] [ויצוה] המלך-אחז את-אוריה הכהן לאמר על המזבח הגדול הקטר את-עלת-הבקר ואת-מנחת הערב ואת-עלת המלך ואת-מנחתו ואת עלת כל-עם הארץ ומנחתם ונספיהם וכל-דם עלה וכל-דם-זבח עליו תזרק ומזבח הנחשת יהיה-לי לבקר:

15. (vay•tza•vehu) [vay•tza•ve] ha•me•lech–A•chaz et–Oo•ri•ya ha•ko•hen le•mor al ha•miz•be•ach ha•ga•dol hak•ter et–o•lat–ha•bo•ker ve•et–min•chat ha•erev ve•et–o•lat ha•me•lech ve•et–min•cha•to ve•et o•lat kol–am ha•a•retz oo•min•cha•tam ve•nis•kei•hem ve•chol–dam o•la ve•chol–dam–ze•vach a•lav tiz•rok oo•miz•bach han•cho•shet yi•hi•ye–li le•va•ker.

15. And king Ahaz commanded Uriah the priest, saying, Upon the great altar burn the morning burnt offering, and the evening meal offering, and the king's burnt sacrifice, and his meal offering, with the burnt offering of all the people of the land, and their meal offering, and their drink offerings; and sprinkle upon it all the blood of the burnt offering, and all the blood of the sacrifice; and the bronze altar shall be for me to inquire by.

טז. ויעש אוריה הכהן ככל אשר-צוה המלך אחז:

16. Va•ya•as Oo•ri•ya ha•ko•hen ke•chol asher-tzi•va ha•me•lech A•chaz.

16. Thus did Uriah the priest, according to all that king Ahaz commanded.

יז. ויקצץ המלך אחז את-המסגרות המכנות ויסר מעליהם (ואת) [את-הכיר] ואת-הים הורד מעל הבקר הנחשת אשר תחתיה ויתן אתו על מרצפת אבנים:

17. Vay•ka•tzetz ha•me•lech A•chaz et-ha•mis•ge•rot ham•cho•not va•ya•sar me•a•lei•hem (ve•et) [et-ha•ki•yor] ve•et-ha•yam ho•rid me•al ha•ba•kar han•cho•shet asher tach•te•ha va•yi•ten o•to al mar•tze•fet ava•nim.

17. And king Ahaz cut off the borders of the bases, and removed the basin from off them; and took down the sea from off the bronze oxen that were under it, and put it upon a pavement of stones.

יח. ואת-(מיסך) [מוסך] השבת אשר-בנו בבית ואת-מבוא המלך החיצונה הסב בית יהוה מפני מלך אשור:

18. Ve•et-(mi•sach) [moo•sach] ha•Shabbat asher-ba•noo va•ba•yit ve•et-me•vo ha•me•lech ha•chi•tzo•na he•sev beit Adonai mip•nei me•lech Ashoor.

18. And the covered passage for the sabbath that they had built in the house, and the king's outer entrance, he turned from the house of the Lord, because of the king of Assyria.

יט. ויתר דברי אחז אשר עשה הלוא-הם כתובים על-ספר דברי הימים למלכי יהודה:

19. Ve•ye•ter div•rei A•chaz asher asa ha•lo-hem ke•too•vim al-Se•fer Div•rei ha•Ya•mim le•Mal•chei Ye•hoo•da.

19. And the rest of the acts of Ahaz which he did, are they not written in the Book of the Chronicles of the Kings of Judah?

כ. וישכב אחז עם-אבתיו ויקבר עם-אבתיו בעיר דוד וימלך חזקיהו בנו תחתיו:

20. Va•yish•kav A•chaz eem-avo•tav va•yi•ka•ver eem-avo•tav be•eer David va•yim•loch Chiz•ki•yahoo v`no tach•tav.

20. And Ahaz slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David; and Hezekiah his son reigned in his place.

מלכים ב פרק יז

II Kings Chapter 17

א. בשנת שתים עשרה לאחז מלך יהודה מלך הושע בן-אלה בשמרון על-ישראל תשע שנים:

1. Bish•nat sh`teim es•re le•A•chaz me•lech Ye•hoo•da ma•lach Ho•she•a ben–Ela ve•Shom•ron al–Israel te•sha sha•nim.

1. In the twelfth year of Ahaz king of Judah began Hoshea the son of Elah to reign in Samaria over Israel nine years.

ב. ויעש הרע בעיני יהוה רק לא כמלכי ישראל אשר היו לפניו:

2. Va•ya•as ha•ra be•ei•nei Adonai rak lo ke•mal•chei Israel asher ha•yoo le•fa•nav.

2. And he did that which was evil in the sight of the Lord, but not as the kings of Israel who were before him.

ג. עליו עלה שלמנאסר מלך אשור ויהי-לו הושע עבד וישב לו מנחה:

3. Alav ala Shal•man•eser me•lech Ashoor vay•hi–lo Ho•she•a eved va•ya•shev lo min•cha.

3. Against him came up Shalmaneser king of Assyria; and Hoshea became his vassal, and paid him tribute.

ד. וימצא מלך-אשור בהושע קשר אשר שלח מלאכים אל-סוא מלך-מצרים ולא-העלה מנחה למלך אשור כשנה בשנה ויעצרהו מלך אשור ויאסרהו בית כלא:

4. Va•yim•tza me•lech–Ashoor be•Ho•she•a ke•sher asher sha•lach mal•a•chim el–So me•lech–Mitz•ra•yim ve•lo–he•ela min•cha le•me•lech Ashoor ke•sha•na ve•sha•na va•ya•atz•re•hoo me•lech Ashoor va•ya•as•re•hoo beit ke•le.

4. And the king of Assyria found treachery in Hoshea; for he had sent messengers to So, king of Egypt, and brought no tribute to the king of Assyria, as he had done year by year; therefore the king of Assyria shut him up, and bound him in prison.

ה. ויעל מלך אשור בכל-הארץ ויעל שמרון ויצר עליה שלש שנים:

5. Va•ya•al me•lech Ashoor be•chol–ha•a•retz va•ya•al Shom•ron va•ya•tzar ale•ha sha•losh sha•nim.

5. Then the king of Assyria came up throughout all the land, and went up to Samaria, and besieged it three years.

ו. בשנת התשיעית להושע לכד מלך-אשור את-שמרון ויגל את-ישראל אשורה וישב אתם בחלח ובחבור נהר גזון וערי מדי:

6. Bish•nat hat•shee•it le•Ho•she•a la•chad me•lech–Ashoor et–Shom•ron va•ye•gel et–Israel A•shoo•ra va•yo•shev o•tam ba•Ch`lach oov•Cha•vor n`har Gozan ve•a•rei Ma•dai.

6. In the ninth year of Hoshea the king of Assyria took Samaria, and carried Israel away to Assyria, and placed them in Halah and in Habor by the river of Gozan, and in the cities of the Medes.

ז. וַיְהִי כִּי־חָטְאוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם הַמַּעֲלָה אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִתַּחַת יַד פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וַיִּירָאוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים:

7. Vay•hi ki–chat•oo v`nei–Israel la•Adonai Elo•hey•hem ha•ma•a•le o•tam me•eretz Mitz•ra•yim mi•ta•chat yad Par•oh me•lech–Mitz•ra•yim va•yir•oo elo•him a•che•rim.

7. For so it was, that the people of Israel had sinned against the Lord their God, who had brought them up from the land of Egypt, from under the hand of Pharaoh king of Egypt, and had feared other gods,

ח. וַיֵּלְכוּ בַחֲקוֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עָשׂוּ:

8. Va•yel•choo be•choo•kot ha•go•yim asher ho•rish Adonai mip•nei b`nei Israel oo•mal•chei Israel asher asoo.

8. And walked in the statutes of the nations, whom the Lord cast out from before the people of Israel, and of the kings of Israel, which they practiced.

ט. וַיַּחֲפְאוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל דְּבָרִים אֲשֶׁר לֹא־כֵן עַל־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּבְנוּ לָהֶם בָּמֹת בְּכָל־עָרֵיהֶם מִמִּגְדַל נוֹצְרִים עַד־עִיר מִבְּצָר:

9. Vay•chap•oo v`nei–Israel de•va•rim asher lo–chen al–Adonai Elo•hey•hem va•yiv•noo la•hem ba•mot be•chol–arei•hem mi•mig•dal notz•rim ad–eer miv•tzar.

9. And the people of Israel did secretly those things that were not right against the Lord their God, and they built for themselves high places in all their cities, from the watchtower to the fortified city.

י. וַיִּצְבּוּ לָהֶם מִצְבוֹת וְאֲשֵׁרִים עַל כָּל־גִּבְעָה גְבוּהָ וְתַחַת כָּל־עֵץ רֵעֵנָה:

10. Va•ya•tzi•voo la•hem ma•tze•vot va•Ashe•rim al kol–giv•ah ge•vo•ha ve•ta•chat kol–etz ra•a•nan.

10. And they set up for themselves pillars and Asherim in every high hill, and under every green tree;

יא. וַיִּקְטְרוּ־שֵׁם בְּכָל־בָּמֹת כַּגּוֹיִם אֲשֶׁר־הִגְלָה יְהוָה מִפְּנֵיהֶם וַיַּעֲשׂוּ דְבָרִים רָעִים לְהַכְעִיס אֶת־יְהוָה:

11. Vay•kat•roo–sham be•chol–ba•mot ka•go•yim asher–heg•la Adonai mip•nei•hem va•ya•a•soo de•va•rim ra•eem le•hach•is et–Adonai.

11. And there they burned incense in all the high places, as did the nations whom the Lord carried away before them; and did wicked things to provoke the Lord to anger;

יב. וַיַּעֲבְדוּ הַגִּלְלִים אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לָהֶם לֹא תַעֲשׂוּ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה:

12. Va•ya•av•doo ha•gi•loo•lim asher amar Adonai la•hem lo ta•a•soo et–ha•da•var ha•ze.

12. For they served idols, about which the Lord had said to them, you shall not do this thing.

יג. וַיַּעַד יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וּבִיהוּדָה בְּיַד כָּל־[נְבִיאִיו] כָּל־חֹזֶה לֵאמֹר שְׁבוּ
מִדְרֹכֵיכֶם הָרָעִים וְשִׁמְרוּ מִצְוֹתַי חֻקֹּתַי כְּכָל־הַתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם וְאֲשֶׁר
שְׁלַחְתִּי אֵלֵיכֶם בְּיַד עֲבָדַי הַנְּבִיאִים:

13. Va•ya•ad Adonai be•Israel oo•vi•Y`hoo•da be•yad kol-(n`vi•ev) [n`vi•ey]
chol-cho•ze le•mor shoo•voo mi•dar•chei•chem ha•ra•eem ve•shim•roo
mitz•vo•tai choo•ko•tai ke•chol-ha•Torah asher tzi•vi•ti et-avo•tei•chem
va•a•sher sha•lach•ti a•lei•chem be•yad ava•dai ha•ne•vi•eem.

13. Then the Lord warned Israel, and Judah, by all the prophets, and by all the seers, saying, Turn from your evil ways, and keep my commandments and my statutes, according to all the Torah which I commanded your fathers, and which I sent to you by my servants the prophets.

יד. וְלֹא שָׁמְעוּ וַיִּקְשׂוּ אֶת־עַרְפָּם כְּעַרְףְּ אֲבוֹתָם אֲשֶׁר לֹא הֶאֱמִינוּ בַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם:

14. Ve•lo sha•me•oo va•yak•shoo et-or•pam ke•o•ref avo•tam asher lo
he•emi•noo ba•Adonai Elo•hey•hem.

14. However they would not hear, but hardened their necks, like the neck of their fathers, who did not believe in the Lord their God.

טו. וַיִּמְאַסּוּ אֶת־חֻקֵּי וְאֶת־בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר כָּרַת אֶת־אֲבוֹתָם וְאֶת עֲדוֹתָיו אֲשֶׁר הָעִיד בָּם
וַיֵּלְכוּ אַחֲרֵי הַהֶבֶל וַיִּהְבְּלוּ וְאַחֲרֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבֹתָם אֲשֶׁר צָוָה יְהוָה אֹתָם לִבְלֹתָי
עֲשׂוֹת כְּהֵם:

15. Va•yim•a•soo et-choo•kav ve•et-be•ri•to asher ka•rat et-avo•tam ve•et
ed•o•tav asher heid bam va•yel•choo a•cha•rei ha•he•vel va•ye•heba•loo
ve•a•cha•rei ha•go•yim asher se•vi•vo•tam asher tzi•va Adonai o•tam le•vil•ti
asot ka•hem.

15. And they rejected his statutes, and his covenant that he made with their fathers, and his testimonies with which he warned them; and they followed vanity, and became vain, and went after the nations that were around them, concerning whom the Lord had charged them, that they should not do like them.

טז. וַיַּעֲזְבוּ אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם מַסְכָּה (שְׁנַיִם) [שְׁנַיִם] עֲגָלִים
וַיַּעֲשׂוּ אֲשֵׁרָה וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְכָל־צָבָא הַשָּׁמַיִם וַיַּעֲבֹדוּ אֶת־הַבְּעַל:

16. Va•ya•az•voo et-kol-mitz•vot Adonai Elo•hey•hem va•ya•a•soo la•hem
ma•se•cha (sh`neim) [sh`nei] aga•lim va•ya•a•soo Ashe•ra va•yish•ta•cha•voo
le•chol-tze•va ha•sha•ma•yim va•ya•av•doo et-ha•Ba•al.

16. And they left all the commandments of the Lord their God, and made them molten images, two calves, and made an Ashera, and worshipped all the host of heaven, and served Baal.

יז. וַיַּעֲבִירוּ אֶת-בְּנֵיהֶם וְאֶת-בְּנוֹתֵיהֶם בָּאֵשׁ וַיִּקְסְמוּ קְסָמִים וַיִּנְחָשׁוּ וַיִּתְמַכְרוּ לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ:

17. Va•ya•avi•roo et-b`nei•hem ve•et-b`no•tei•hem ba•esh va•yik•se•moo ke•sa•mim vay•na•che•shoo va•yit•mak•roo la•a•sot ha•ra be•ei•nei Adonai le•hach•ee•so.

17. And they made their sons and their daughters pass through the fire, and used divination and enchantments, and sold themselves to do evil in the sight of the Lord, to provoke him to anger.

יח. וַיִּתְאַנֶּף יְהוָה מְאֹד בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּסְרֶם מֵעַל פְּנֵיו לֹא נִשְׂאָר רַק שִׁבְט יְהוּדָה לְבָדוֹ:

18. Va•yit•a•naf Adonai me•od be•Israel vay•si•rem me•al pa•nav lo nish•ar rak she•vet Ye•hoo•da le•va•do.

18. Therefore the Lord was very angry with Israel, and removed them from his sight; there was none left but the tribe of Judah only.

יט. גַּם-יְהוּדָה לֹא שָׁמַר אֶת-מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּלְכוּ בְּחֻקֹּת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עָשׂוּ:

19. Gam- Ye•hoo•da lo sha•mar et-mitz•vot Adonai Elo•hey•hem va•yel•choo be•choo•kot Israel asher asoo.

19. Also Judah kept not the commandments of the Lord their God, but walked in the statutes of Israel which they practiced.

כ. וַיִּמָּאֵס יְהוָה בְּכָל-זֶרַע יִשְׂרָאֵל וַיַּעַנֵּם וַיִּתְּנֵם בְּיַד-שָׂסִים עַד אֲשֶׁר הִשְׁלִיכֶם מִפְּנֵיו:

20. Va•yim•as Adonai be•chol-ze•ra Israel vay•a•nem va•yit•nem be•yad-sho•sim ad asher hish•li•cham mi•pa•nav.

20. And the Lord rejected all the seed of Israel, and afflicted them, and delivered them to the hand of plunderers, until he had cast them from his sight.

כא. כִּי-קָרַע יִשְׂרָאֵל מֵעַל בֵּית דָּוִד וַיִּמְלִיכוּ אֶת-יֶרְבֹּעַם בֶּן-נֶבֶט (וַיִּדָּא) [וַיִּדַּח] יֶרְבֹּעַם אֶת-יִשְׂרָאֵל מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְהִחֲטִיאוּם חֲטָאָה גְדוֹלָה:

21. Ki-ka•ra Israel me•al beit David va•yam•li•choo et-Ya•rov•am Ben-N`vat (va•ya•da) [va•ya•dach] Ya•rov•am et-Israel me•a•cha•rei Adonai ve•he•che•ti•am cha•ta•ah ge•do•la.

21. For he tore Israel from the house of David; and they made Jeroboam the son of Nebat king; and Jeroboam drove Israel from following the Lord, and made them sin a great sin.

כב. וַיִּלְכוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל-חַטָּאוֹת יֶרְבֹּעַם אֲשֶׁר עָשָׂה לֹא-סָרוּ מִמֶּנָּה:

22. Va•yel•choo b`nei Israel be•chol-cha•tot Ya•rov•am asher asa lo-sa•roo mi•me•na.

22. For the people of Israel walked in all the sins of Jeroboam which he did; they departed not from them;

כג. עד אשר-הסיר יהוה את-ישראל מעל פניו כאשר דבר ביד כל-עבדיו הנביאים ויגל ישראל מעל אדמתו אשרה עד היום הזה:

23. Ad asher-he•sir Adonai et-Israel me•al pa•nav ka•a•sher di•ber be•yad kol -ava•dav ha•ne•vi•eem va•yi•gel Israel me•al ad•ma•to A•shoo•ra ad ha•yom ha•ze.

23. Until the Lord removed Israel from his sight, as he had said by all his servants the prophets. And Israel was carried away from their own land to Assyria to this day.

כד. ויבא מלך-אשור מבבל ומכותה ומעוא ומחמת (וספרוים) [ומספרוים] וישב בערי שמרון תחת בני ישראל וירשו את-שמרון וישבו בעריה:

24. Va•ya•ve me•lech-Ashoor mi•Ba•vel oo•mi•Koo•ta oo•me•Ava oo•me•Cha•mat (oo•S`far•va•yim) [oom•S`far•va•yim] va•yo•shev be•a•rei Shom•ron ta•chat b`nei Israel va•yir•shoo et-Shom•ron va•yesh•voo be•a•re•ha.

24. And the king of Assyria brought men from Babylon, and from Cuthah, and from Ava, and from Hamath, and from Sepharvaim, and placed them in the cities of Samaria instead of the people of Israel; and they took possession of Samaria, and lived in its cities.

כה. ויהי בתחלת שבתם שם לא יראו את-יהוה וישלח יהוה בהם את-האריות ויהיו הרגים בהם:

25. Vay•hi bit•chi•lat shiv•tam sham lo yar•oo et-Adonai vay•sha•lach Adonai ba•hem et-ha•ara•yot va•yi•hi•yoo hor•gim ba•hem.

25. And so it was at the beginning of their living there, that they feared not the Lord; therefore the Lord sent lions among them, which killed some of them.

כו. ויאמרו למלך אשור לאמר הגוים אשר הגלית ותושב בערי שמרון לא ידעו את-משפט אלהי הארץ וישלח-בם את-האריות והנם ממיתים אותם כאשר אינם ידעים את-משפט אלהי הארץ:

26. Va•yom•roo le•me•lech Ashoor le•mor ha•go•yim asher hig•li•ta va•to•shev be•a•rei Shom•ron lo yad•oo et-mish•pat Elo•hey ha•a•retz vay•sha•lach-bam et-ha•ara•yot ve•hi•nam me•mi•tim o•tam ka•a•sher ey•nam yod•eem et-mish•pat Elo•hey ha•a•retz.

26. And they spoke to the king of Assyria, saying, The nations which you have removed, and placed in the cities of Samaria, know not the customs of the God of the land; therefore he has sent lions among them, and, behold, they kill them, because they know not the customs of the God of the land.

כז. ויצו מלך-אשור לאמר הליכו שמה אחד מהכהנים אשר הגליתם משם וילכו וישבו שם וירם את-משפט אלהי הארץ:

27. Vay•tzav me•lech-Ashoor le•mor ho•li•choo sha•ma e•chad me•ha•ko•ha•nim asher hig•li•tem mi•sham ve•yel•choo ve•yesh•voo sham ve•yo•rem et-mish•pat Elo•hey ha•a•retz.

27. Then the king of Assyria commanded, saying, Take there one of the priests whom you brought from there; and let them go and live there, and let him teach them the customs of the God of the land.

כח. וַיָּבֹא אֶחָד מֵהַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר הִגְלוּ מִשְׁמֶרוֹן וַיֹּשֶׁב בְּבֵית-אֵל וַיְהִי מוֹרֵה אֹתָם אֵיךְ יִרְאוּ אֶת-יְהוָה:

28. Va•ya•vo e•chad me•ha•ko•ha•nim asher hig•loo mi•Shom•ron va•ye•shev be•Veit–El vay•hi mo•re o•tam eych yir•oo et–Adonai.

28. Then one of the priests whom they had carried away from Samaria came and lived in Beth-El, and taught them how they should fear the Lord.

כט. וַיְהִיו עֲשִׂים גּוֹי גּוֹי אֱלֹהֵיו וַיִּנְיְחוּ בְּבֵית הַבָּמוֹת אֲשֶׁר עָשׂוּ הַשְּׁמֶרֹנִים גּוֹי גּוֹי בְּעָרֵיהֶם אֲשֶׁר הֵם יֹשְׁבִים שָׁם:

29. Va•yi•hi•yoo o•sim goy goy elo•hav va•ya•ni•choo be•veit ha•ba•mot asher asoo ha•Shom•ro•nim goy goy be•a•rei•hem asher hem yosh•vim sham.

29. But every nation made gods of their own, and put them in the houses of the high places which the Samaritans had made, every nation in their cities where they lived.

ל. וְאֲנָשֵׁי בָבֶל עָשׂוּ אֶת-סִכּוֹת בְּנוֹת וְאֲנָשֵׁי-כוּת עָשׂוּ אֶת-נֶרְגַל וְאֲנָשֵׁי חַמַּת עָשׂוּ אֶת-אֲשִׁימָא:

30. Ve•an•shei Va•vel asoo et–soo•kot b`not ve•an•shei–Choot asoo et–Ner•gal ve•an•shei Cha•mat asoo et–Ashi•ma.

30. And the men of Babylon made idolatrous tents for impure purposes, and the men of Cuth made Nergal, and the men of Hamath made Ashima,

לא. וְהָעִיִּים עָשׂוּ נִבְחַז וְאֶת-תַּרְתַּק וְהַסְּפָרְוִים שָׂרְפִים אֶת-בְּנֵיהֶם בָּאֵשׁ לְאֲדֹרְמֶלֶךְ וְעֵנְמֶלֶךְ (אֱלֹהֵי) [אֱלֹהֵי] (סְפָרַיִם) [סְפָרַיִם]:

31. Ve•ha•Avim asoo Niv•chaz ve•et–Tar•tak ve•ha•S`far•vim shor•fim et–b`nei•hem ba•esh le•Adra•me•lech va•Ana•me•lech (e•lohe) [elo•hei] (Se•far•ya•im) [Se•far•va•yim].

31. And the Avites made Nibhaz and Tartak, and the Sepharvites burned their sons in fire to Adram-Melech and Anam-Melech, the gods of Sepharvaim.

לב. וַיְהִיו יֹרְאִים אֶת-יְהוָה וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם מִקְצוֹתָם כַּהֲנֵי בָמוֹת וַיְהִיו עֲשִׂים לָהֶם בְּבֵית הַבָּמוֹת:

32. Va•yi•hi•yoo ye•re•eem et–Adonai va•ya•a•soo la•hem mik•tzo•tam ko•ha•nei va•mot va•yi•hi•yoo o•sim la•hem be•veit ha•ba•mot.

32. And they feared the Lord, and appointed from among themselves all sorts of people as priests of the high places, who sacrificed for them in the houses of the high places.

לג. אֶת-יְהוָה הָיוּ יֹרְאִים וְאֶת-אֱלֹהֵיהֶם הָיוּ עֹבְדִים כְּמִשְׁפַּט הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-הִגְלוּ אֹתָם מִשָּׁם:

33. Et–Adonai ha•yoo ye•re•eem ve•et–elo•hei•hem ha•yoo ov•dim ke•mish•pat ha•go•yim asher–hig•loo o•tam mi•sham.

33. They feared the Lord, and served their own gods, according to the customs of the nations from among whom they had been carried away.

לד. עד היום הזה הם עשים כמשפטים הראשנים אינם יראים את־יהוה ואינם עשים כחקתם וכמשפטים וכתורה וכמצוה אשר צוה יהוה את־בני יעקב אשר־שם שמו ישראל:

34. Ad ha•yom ha•ze hem o•sim ka•mish•pa•tim ha•ri•sho•nim ey•nam ye•re•eem et–Adonai ve•ey•nam o•sim ke•choo•ko•tam ooch•mish•pa•tam ve•cha•Torah ve•cha•mitz•va asher tzi•va Adonai et–b`nei Ya•akov asher–sham sh`mo Israel.

34. To this day they do according to their former customs; they do not fear the Lord, nor do they follow the statutes, or the ordinances, or the Torah and commandment which the Lord commanded the children of Jacob, whom he named Israel;

לה. ויכרת יהוה אתם ברית ויצום לאמר לא תיראו אלהים אחרים ולא־תשתחוו להם ולא תעבדום ולא תזבחו להם:

35. Va•yich•rot Adonai ee•tam be•rit vay•tza•vem le•mor lo tir•oo elo•him a•che•rim ve•lo–tish•ta•cha•voo la•hem ve•lo ta•av•doom ve•lo tiz•be•choo la•hem.

35. With whom the Lord had made a covenant, and charged them, saying, You shall not fear other gods, nor bow yourselves to them, nor serve them, nor sacrifice to them;

לו. כי אם־את־יהוה אשר העלה אתכם מארץ מצרים בלח גדול ובזרוע נטויה אתו תיראו ולו תשתחוו ולו תזבחו:

36. Ki eem–et–Adonai asher he•ela et•chem me•eretz Mitz•ra•yim be•cho•ach ga•dol oo•viz•roa n`too•ya o•to ti•ra•oo ve•lo tish•ta•cha•voo ve•lo tiz•ba•choo.

36. But the Lord, who brought you up from the land of Egypt with great power and a stretched out arm, him shall you fear, and him shall you worship, and to him shall you do sacrifice.

לז. ואת־החקים ואת־המשפטים והתורה והמצוה אשר כתב לכם תשמרון לעשות כל־הימים ולא תיראו אלהים אחרים:

37. Ve•et–ha•choo•kim ve•et–ha•mish•pa•tim ve•ha•Torah ve•ha•mitz•va asher ka•tav la•chem tish•me•roon la•a•sot kol–ha•ya•mim ve•lo tir•oo elo•him a•che•rim.

37. And the statutes, and the ordinances, and the Torah, and the commandment, which he wrote for you, you shall be careful to do for all time; and you shall not fear other gods.

לח. והברית אשר־כרתי אתכם לא תשכחו ולא תיראו אלהים אחרים:

38. Ve•hab•rit asher–ka•ra•ti eet•chem lo tish•ka•choo ve•lo tir•oo elo•him a•che•rim.

38. And the covenant that I have made with you you shall not forget; nor shall you fear other gods.

לט. כי אם-את-יהוה אלהיכם תיראו והוא יציל אתכם מיד כל-איביכם:

39. Ki eem-et-Adonai Elo•hey•chem ti•ra•oo ve•hoo ya•tzil et•chem mi•yad kol
-oy•vei•chem.

39. But the Lord your God you shall fear; and he shall save you from the hand of all your enemies.

מ. ולא שמעו כי אם-כמשפטים הראשון הם עשים:

40. Ve•lo sha•me•oo ki eem-ke•mish•pa•tam ha•ri•shon hem o•sim.

40. But they did not listen, but did according to their former customs.

מא. ויהיו הגוים האלה יראים את-יהוה ואת-פסיליהם היו עבדים גם-בניהם ובני בניהם כאשר עשו אבתם הם עשים עד היום הזה:

41. Va•yi•hi•yoo ha•go•yim ha•e•le ye•re•eem et-Adonai ve•et-pe•si•lei•hem
ha•yoo ov•dim gam-b`nei•hem oov`nei v`nei•hem ka•a•sher asoo avo•tam hem
o•sim ad ha•yom ha•ze.

41. And these nations feared the Lord, and served their carved idols, both their children, and their grandchildren; as did their fathers, so do they to this day.

מלכים ב פרק יח

II Kings Chapter 18

א. וַיְהִי בַשָּׁנָה שְׁלֹשׁ לְהוֹשֵׁעַ בֶּן־אֵלָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ חִזְקִיָּה בֶן־אָחָז מֶלֶךְ יְהוּדָה:

1. Vay•hi bish•nat sha•losh le•Ho•she•a ben–Ela me•lech Israel ma•lach Chiz•ki•ya ven–A•chaz me•lech Ye•hoo•da.

1. And it came to pass in the third year of Hoshea son of Elah king of Israel, that Hezekiah the son of Ahaz king of Judah began to reign.

ב. בֶּן־עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה הָיָה בְּמָלְכוֹ וְעֶשְׂרִים וְתֵשַׁע שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ אַבִּי בַת־זִכְרְיָה:

2. Ben–es•rim ve•cha•mesh sha•na ha•ya ve•mol•cho ve•es•rim va•te•sha sha•na ma•lach bi•Yeru•sha•layim ve•shem ee•mo Avi bat–Ze•char•ya.

2. Twenty five years old was he when he began to reign; and he reigned twenty nine years in Jerusalem. His mother's name was Abi, the daughter of Zechariah.

ג. וַיַּעַשׂ הַיְשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה דָּוִד אָבִיו:

3. Va•ya•as ha•ya•shar be•ei•nei Adonai ke•chol asher–asa David aviv.

3. And he did that which was right in the sight of the Lord, according to all that David his father did.

ד. הוּא הִסִּיר אֶת־הַבַּמֹּת וְשָׁבַר אֶת־הַמַּצֵּבֹת וְכָרַת אֶת־הָאֲשֵׁרָה וְכַתַּת נָחַשׁ הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר־עָשָׂה מֹשֶׁה כִּי עַד־הַיָּמִים הָהֵמָּה הָיוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מְקַטְרִים לוֹ וְיִקְרָא־לוֹ נְחֹשְׁתָּן:

4. Hoo he•sir et–ha•ba•mot ve•shi•bar et–ha•ma•tze•vot ve•cha•rat et–ha•A•she•ra ve•chi•tat n`chash han•cho•shet asher–asa Mo•she ki ad–ha•ya•mim ha•he•ma ha•yoo v`nei–Israel me•kat•rim lo va•yik•ra–lo N`choosh•tan.

4. He removed the high places, and broke the images, and cut down the Ashera, and broke in pieces the bronze serpent that Moses had made, for in those days the people of Israel burned incense to it; and he called it Nehushtan.

ה. בַּיהוָה אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל בָּטַח וְאַחֲרָיו לֹא־הָיָה כָּמֹהוּ בְּכֹל מַלְכֵי יְהוּדָה וְאַשֶׁר הָיוּ לְפָנָיו:

5. Ba•Adonai Elo•hey–Israel ba•tach ve•a•cha•rav lo–ha•ya cha•mo•hoo be•chol mal•chei Ye•hoo•da va•a•sher ha•yoo le•fa•nav.

5. He trusted in the Lord God of Israel; so that after him was none like him among all the kings of Judah, nor any who were before him.

ו. וַיִּדְבֶּק בַּיהוָה לֹא־סָר מֵאַחֲרָיו וַיִּשְׁמַר מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

6. Va•yid•bak ba•Adonai lo–sar me•a•cha•rav va•yish•mor mitz•vo•tav asher–tzi•va Adonai et–Mo•she.

6. For he held fast to the Lord, and departed not from following him, but kept his commandments, which the Lord commanded Moses.

ז. וְהָיָה יְהוָה עִמּוֹ בְּכָל אֲשֶׁר-יֵצֵא יִשְׁכִּיל וַיִּמְרֹד בְּמֶלֶךְ-אַשּׁוּר וְלֹא עָבְדוּ:

7. Ve•ha•ya Adonai ee•mo be•chol asher–ye•tze yas•kil va•yim•rod be•me•lech–Ashoor ve•lo ava•do.

7. And the Lord was with him; and he prospered wherever he went forth; and he rebelled against the king of Assyria, and served him not.

ח. הוֹאֵה־הָכָה אֶת-פְּלִשְׁתִּים עַד-עֵזָה וְאֶת-גְּבוּלֶיהָ מִמְּגִדַל נּוֹצְרִים עַד-עִיר מִבְּצָר:

8. Hoo–hi•ka et–P`lish•tim ad–Aza ve•et–ge•voo•le•ha mi•mig•dal notz•rim ad–eer miv•tzar.

8. He struck the Philistines, as far as Gaza, and its borders, from the watchtower to the fortified city.

ט. וַיְהִי בַשָּׁנָה הָרְבִיעִית לְמֶלֶךְ חִזְקִיָּהוּ הַיָּא הַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִית לְהוֹשֵׁעַ בֶּן-אֵלָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל עָלָה שְׁלֹמָנֶסֶר מֶלֶךְ-אַשּׁוּר עַל-שִׁמְרוֹן וַיִּצַר עָלֶיהָ:

9. Vay•hi ba•sha•na har•vi•it la•me•lech Chiz•ki•yahoo hi ha•sha•na hash•vi•it le•Ho•she•a ben–Ela me•lech Israel ala Shal•man•eser me•lech–Ashoor al–Shom•ron va•ya•tzar ale•ha.

9. And it came to pass in the fourth year of king Hezekiah, which was the seventh year of Hoshea son of Elah king of Israel, that Shalmaneser king of Assyria came up against Samaria, and besieged it.

י. וַיִּלְכְּדוּהָ מִקְצֵה שְׁלֹשׁ שָׁנִים בַּשָּׁנָה-שֵׁשׁ לְחִזְקִיָּהוּ הַיָּא שְׁנַת-תֵּשַׁע לְהוֹשֵׁעַ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל נִלְכְּדָה שִׁמְרוֹן:

10. Va•yil•ke•doo•ha mik•tze sha•losh sha•nim bish•nat–shesh le•Chiz•ki•ya hi sh`nat–te•sha le•Ho•she•a me•lech Israel nil•ke•da Shom•ron.

10. And at the end of three years they took it; in the sixth year of Hezekiah, that is the ninth year of Hoshea king of Israel, Samaria was taken.

יא. וַיִּגַּל מֶלֶךְ-אַשּׁוּר אֶת-יִשְׂרָאֵל אֲשׁוּרָה וַיִּנְחֵם בְּחָלַח וּבְחָבוּר נְהַר גִּזּוֹן וְעָרֵי מְדַי:

11. Va•ye•gel me•lech–Ashoor et–Israel A•shoo•ra va•yan•chem ba•Ch`lach oov•Cha•vor n`har Gozan ve•a•rei Ma•dai.

11. And the king of Assyria carried away Israel to Assyria, and put them in Halah and in Habor by the river of Gozan, and in the cities of the Medes;

יב. עַל אֲשֶׁר לֹא-שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיַּעֲבְרוּ אֶת-בְּרִיתוֹ אֵת כָּל-אֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא עָשׂוּ:

12. Al asher lo–sham•oo be•kol Adonai Elo•hey•hem va•ya•av•roo et–be•ri•to et kol–asher tzi•va Mo•she eved Adonai ve•lo sham•oo ve•lo asoo.

12. Because they obeyed not the voice of the Lord their God, but transgressed his covenant, and all that Moses the servant of the Lord commanded, and would not hear them, nor do them.

יג. ובארבע עשרה שנה למלך חזקיהו עלה סנחריב מלך-אשור על כל-ערי יהודה הבצרות ויתפשים:

13. Oov•ar•ba es•re sha•na la•me•lech Chiz•ki•yahoo ala San•che•riv me•lech – Ashoor al kol–arei Ye•hoo•da hab•tzoo•rot va•yit•pe•sem.

13. And in the fourteenth year of king Hezekiah Sennacherib king of Assyria came up against all the fortified cities of Judah, and took them.

יד. וישלח חזקיה מלך-יהודה אל-מלך-אשור לכישה לאמר חטאתי שוב מעלי את אשר-תתן עלי אשא וישם מלך-אשור על-חזקיה מלך-יהודה שלש מאות כפר-כסף ושלשים כפר זהב:

14. Va•yish•lach Chiz•ki•ya me•lech –Ye•hoo•da el–me•lech –Ashoor La•chi•sha le•mor cha•ta•ti shoov me•alai et asher–ti•ten a•lai esa va•ya•sem me•lech – Ashoor al–Chiz•ki•ya me•lech –Ye•hoo•da sh'losh me•ot ki•kar–ke•sef oosh•lo•shim ki•kar za•hav.

14. And Hezekiah king of Judah sent to the king of Assyria to Lachish, saying, I have offended; withdraw from me; that which you put on me will I bear. And the king of Assyria imposed on Hezekiah king of Judah three hundred talents of silver and thirty talents of gold.

טו. ויתן חזקיה את-כל-הכסף הנמצא בית-יהוה ובאוצרות בית המלך:

15. Va•yi•ten Chiz•ki•ya et–kol–ha•ke•sef ha•nim•tza veit–Adonai oov•otz•rot beit ha•me•lech.

15. And Hezekiah gave him all the silver that was found in the house of the Lord, and in the treasures of the king's house.

טז. בעת ההיא קצץ חזקיה את-דלתות היכל יהוה ואת-האמנות אשר צפה חזקיה מלך יהודה ויתנם למלך אשור:

16. Ba•et ha•hi ki•tzatz Chiz•ki•ya et–dal•tot hei•chal Adonai ve•et–ha•om•not asher tzi•pa Chiz•ki•ya me•lech Ye•hoo•da va•yit•nem le•me•lech Ashoor.

16. At that time did Hezekiah cut off the gold from the doors of the temple of the Lord, and from the pillars which Hezekiah king of Judah had overlaid, and gave it to the king of Assyria.

יז. וישלח מלך-אשור את-תרתן ואת-רב-סריס ואת-רב-שקה מן-לכיש אל-המלך חזקיהו בחיל כבד ירושלם ויעלו ויבאו ירושלם ויעלו ויבאו ויעמדו בתעלת הברכה העליונה אשר במסלת שדה כובס:

17. Va•yish•lach me•lech –Ashoor et–Tar•tan ve•et–Rav –Sa•ris ve•et– Rav•sha•keh min–La•chish el–ha•me•lech Chiz•ki•yahoo be•cheil ka•ved Yeru•sha•layim va•ya•a•loo va•ya•vo•oo Yeru•sha•layim va•ya•a•loo va•ya•vo•oo va•ya•am•doo bit•alat hab•re•cha ha•el•yo•na asher bim•si•lat s'de cho•ves.

17. And the king of Assyria sent Tartan and Rab-Saris and Rab-Shakeh from Lachish to king Hezekiah with a great army against Jerusalem. And they went up and came to Jerusalem. And when they came up, they came and stood by the aqueduct of the upper pool, which is in the highway of the washer's field.

יח. וַיִּקְרְאוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיֵּצֵא אֲלֵהֶם אֱלִיאִקִים בֶּן-חִלְקִיָּהוּ אֲשֶׁר עַל-הַבַּיִת וְשֶׁבְנָה הַסֹּפֵר וַיּוֹאֲח בֶן-אָסָף הַמְזַכֵּיר:

18. Va•yik•re•oo el–ha•me•lech va•ye•tze ale•hem El•ya•kim ben–Chil•ki•ya•hoo asher al–ha•ba•yit ve•Shev•na ha•so•fer ve•Yo•ach ben–Asaf ha•maz•kir.

18. And when they had called to the king, there came out to them Eliakim the son of Hilkiah, who was over the household, and Shebna the scribe, and Joah the son of Asaph the recorder.

יט. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם רַב־שָׁקָה אֲמַרוּ-נָא אֶל-חִזְקִיָּהוּ כֹה-אָמַר הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל מֶלֶךְ אַשּׁוּר מָה הַבְּטָחוֹן הַזֶּה אֲשֶׁר בְּטַחַתְּ:

19. Va•yo•mer ale•hem Rav•sha•keh eem•roo–na el–Chiz•ki•yahoo ko–amar ha•me•lech ha•ga•dol me•lech Ashoor ma ha•bi•ta•chon ha•ze asher ba•tach•ta.

19. And Rab-Shakeh said to them, Speak now to Hezekiah, Thus said the great king, the king of Assyria, What confidence is this in which you trust?

כ. אָמַרְתָּ אַךְ-דָּבַר שְׁפָתַיִם עֲצָה וְגִבּוֹרָה לַמִּלְחָמָה עֲתָה עַל-מִי בְּטַחַתְּ כִּי מַרְדָּתָ בִּי:

20. Amar•ta ach–d`var s`fa•ta•yim etza oog•voo•ra la•mil•cha•ma ata al–mi va•tach•ta ki mara•de•ta bi.

20. You say, A mere word with the lips will serve as counsel and strength for the war. And on whom do you trust, that you rebel against me?

כא. עֲתָה הִנֵּה בְּטַחַתְּ לָךְ עַל-מִשְׁעֶנֶת הַקֶּנֶה הַרְצוּץ הַזֶּה עַל-מִצְרַיִם אֲשֶׁר יִסְמַךְ אִישׁ עָלָיו וּבָא בְּכַפּוֹ וַיִּנְקְבָהּ כִּי פָרְעָה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם לְכָל-הַבְּטָחִים עָלָיו:

21. Ata hi•ne va•tach•ta le•cha al–mish•e•net ha•ka•ne ha•ra•tzootz ha•ze al–Mitz•ra•yim asher yi•sa•mech eesh a•lav oo•va ve•cha•po oon•ka•va ken Par•oh me•lech–Mitz•ra•yim le•chol–ha•bot•chim a•lav.

21. And, behold, you trust upon the staff of this broken reed, upon Egypt, on which if a man leans, it will go into his hand, and pierce it; so is Pharaoh king of Egypt to all who trust on him.

כב. וְכִי-תֹאמְרוּן אֵלַי אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּטַחְנוּ הַלּוֹא-הוּא אֲשֶׁר הִסִּיר חִזְקִיָּהוּ אֶת-בְּמִתְּיוֹ וְאֶת-מִזְבְּחֹתָיו וַיֹּאמֶר לִיהוּדָה וְלִירוּשָׁלַם לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה תִּשְׁתַּחֲווּ בִירוּשָׁלַם:

22. Ve•chi–tom•roon e•lai el–Adonai Elo•hey•noo ba•tach•noo ha•lo–hoo asher he•sir Chiz•ki•yahoo et–ba•mo•tav ve•et–miz•be•cho•tav va•yo•mer li•Y`hoo•da ve•li•Yeru•sha•layim lif•nei ha•miz•be•ach ha•ze tish•ta•cha•voo bi•Yeru•sha•layim.

22. But if you say to me, We trust in the Lord our God; is not that he, whose high places and whose altars Hezekiah had taken away, and has said to Judah and Jerusalem, you shall worship before this altar in Jerusalem?

כג. ועתה התערב נא את-אדני את-מלך אשור ואתנה לך אלפים סוסים אם-תוכל לתת לך רכבים עליהם:

23. Ve•ata hit•a•rev na et–ado•ni et–me•lech Ashoor ve•et•na le•cha al•pa•yim soo•sim eem–too•chal la•tet le•cha roch•vim a•lei•hem.

23. And therefore, I beg you, make a wager with my lord the king of Assyria, and I will deliver to you two thousand horses, if you are able on your part to set riders upon them.

כד. ואיך תשיב את פני פחת אחד עבדי אדני הקטנים ותבטח לך על-מצרים לרכב ולפרשים:

24. Ve•eych ta•shiv et p`nei fa•chat a•chad av•dei ado•ni hak•ta•nim va•tiv•tach le•cha al–Mitz•ra•yim le•re•chev ool•fa•ra•shim.

24. How then will you turn away the face of one officer of the least of my master's servants, and put your trust on Egypt for chariots and for horsemen?

כה. עתה המבלעדי יהוה עליתי על-המקום הזה להשחתו יהוה אמר אלי עלה על-הארץ הזאת והשחיתה:

25. Ata ha•mi•bal•a•dei Adonai ali•ti al–ha•ma•kom ha•ze le•hash•chi•to Adonai amar e•lai ale al–ha•a•retz ha•zot ve•hash•chi•ta.

25. Am I now come up without the Lord against this place to destroy it? The Lord said to me, Go up against this land, and destroy it.

כו. ויאמר אליקים בן-חלקיהו ושבנה ויואח אל-רבשקה דבר-נא אל-עבדיך ארמית כי שמעים אנחנו ואל-תדבר עמנו יהודית באזני העם אשר על-החמה:

26. Va•yo•mer El•ya•kim ben–Chil•ki•ya•hoo ve•Shev•na ve•Yo•ach el–Rav•sha•keh da•ber–na el–ava•de•cha Ara•mit ki shom•eem anach•noo ve•al–te•da•ber ee•ma•noo Ye•hoo•dit be•oz•nei ha•am asher al–ha•cho•ma.

26. Then said Eliakim the son of Hilkiah, and Shebna, and Joah, to Rab-Shakeh, Speak, I beg you, to your servants in the Aramean language; for we understand it; and talk not with us in the language of Judah in the hearing of the people who are on the wall.

כז. ויאמר אליהם רבשקה העל אדניך ואליך שלחני אדני לדבר את-הדברים האלה הלא על-האנשים הישבים על-החמה לאכל את-(חריהם) [צואתם] ולשתות את-(שיניהם) [מימי] רגליהם עמכם:

27. Va•yo•mer a•lei•hem Rav•sha•keh ha•al ado•ne•cha ve•e•le•cha sh`la•cha•ni ado•ni le•da•ber et–had•va•rim ha•e•le ha•lo al–ha•a•na•shim ha•yosh•vim al–ha•cho•ma le•e•chol et–(cho•ra•iham) [tzo•atam] ve•lish•tot et–(she•ye•nay•ehem) [mei•mei] rag•lei•hem ee•ma•chem.

27. But Rab-Shakeh said to them, Has my master sent me to your master, and to you, to speak these words? has he not sent me to the men who sit on the wall, that they may eat their own dung, and drink their own piss with you?

כח. ויעמד רב־שָׁקָה ויקרא בקול־גָּדוֹל יהודית וידבר ויאמר שמעו דבר־הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל מֶלֶךְ אַשּׁוּר:

28. Va•ya•a•mod Rav•sha•keh va•yik•ra ve•kol–ga•dol Ye•hoo•dit vay•da•ber va•yo•mer shim•oo d`var–ha•me•lech ha•ga•dol me•lech Ashoor.

28. Then Rab-Shakeh stood and cried with a loud voice in the language of Judah, and spoke, saying, Hear the word of the great king, the king of Assyria;

כט. כה אמר המֶלֶךְ אֶל־יִשְׂאֵי לָכֶם חִזְקִיָּהוּ כִּי־לֹא יוּכַל לְהַצִּיל אֶתְכֶם מִיָּדוֹ:

29. Ko amar ha•me•lech al–ya•shi la•chem Chiz•ki•yahoo ki–lo yoo•chal le•ha•tzil et•chem mi•ya•do.

29. Thus said the king, Let not Hezekiah deceive you; for he shall not be able to save you from his hand;

ל. וְאֶל־יַבְטַח אֶתְכֶם חִזְקִיָּהוּ אֶל־יְהוָה לֵאמֹר הַצֵּל יַצִּילֵנוּ יְהוָה וְלֹא תִנָּתֶן אֶת־הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר:

30. Ve•al–yav•tach et•chem Chiz•ki•yahoo el–Adonai le•mor ha•tzil ya•tzi•le•noo Adonai ve•lo ti•na•ten et–ha•eer ha•zot be•yad me•lech Ashoor.

30. Nor let Hezekiah make you trust in the Lord, saying, The Lord will surely save us, and this city shall not be delivered to the hand of the king of Assyria.

לא. אֶל־תִּשְׁמְעוּ אֶל־חִזְקִיָּהוּ כִּי כֹה אָמַר מֶלֶךְ אַשּׁוּר עֲשׂוּ אִתִּי בְרִכָּה וּצְאוּ אֵלַי וְאָכְלוּ אִישׁ־גַּפְנוֹ וְאִישׁ תְּאֲנָתוֹ וּשְׂתוּ אִישׁ מִי־בְרוֹ:

31. Al–tish•me•oo el–Chiz•ki•yahoo ki cho amar me•lech Ashoor asoo ee•ti ve•ra•cha ootz•oo e•lai ve•eech•loo eesh–gaf•no ve•eesh te•ena•to oosh•too eesh mei–vo•ro.

31. Do not listen to Hezekiah; for thus said the king of Assyria, Make an agreement with me and come out to me, and then eat every man from his own vine, and every one from his fig tree, and drink every one the waters of his cistern;

לב. עַד־בֹּאִי וְלִקְחֹתִי אֶתְכֶם אֶל־אֶרֶץ כְּאֶרְצְכֶם אֶרֶץ דָּגָן וְתִירוֹשׁ אֶרֶץ לֶחֶם וּכְרָמִים אֶרֶץ זֵית וְצֹהַר וְדִבְשׁ וּחְיֹו וְלֹא תָמַתוּ וְאֶל־תִּשְׁמְעוּ אֶל־חִזְקִיָּהוּ כִּי־יִסִּית אֶתְכֶם לֵאמֹר יְהוָה יַצִּילֵנוּ:

32. Ad–bo•ee ve•la•kach•ti et•chem el–eretz ke•ar•tze•chem eretz da•gan ve•ti•rosh eretz le•chem ooch•ra•mim eretz zeit yitz•har ood•vash vich•yoo ve•lo ta•moo•too ve•al–tish•me•oo el–Chiz•ki•yahoo ki–ya•sit et•chem le•mor Adonai ya•tzi•le•noo.

32. Until I come and take you away to a land like your own land, a land of grain and wine, a land of bread and vineyards, a land of oil olive and of honey, that you may live, and not die; and listen not to Hezekiah, when he misleads you, saying, The Lord will save us.

לג. ההצֵל הַצִּילוּ אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם אִישׁ אֶת-אַרְצוֹ מִיַּד מֶלֶךְ אַשּׁוּר:

33. Ha•ha•tzel hi•tzi•loo elo•hei ha•go•yim eesh et–ar•tzo mi•yad me•lech Ashoor.

33. Had any of the gods of the nations saved at all his land from the hand of the king of Assyria?

לד. אִיהַ אֱלֹהֵי חַמַּת וְאַרְפָּד אִיהַ אֱלֹהֵי סַפְרַוַּיִם הַנֶּע וְעוֹה כִּי-הִצִּילוּ אֶת-שְׁמֶרוֹן מִיָּדִי:

34. Ayeh elo•hei Cha•mat ve•Ar•pad ayeh elo•hei Se•far•va•yim Hena ve•Ee•va ki–hi•tzi•loo et–Shom•ron mi•ya•di.

34. Where are the gods of Hamath, and of Arpad? Where are the gods of Sepharvaim, Hena, and Ivah? Have they saved Samaria from my hand?

לה. מִי בְּכָל-אֱלֹהֵי הָאָרְצוֹת אֲשֶׁר-הִצִּילוּ אֶת-אַרְצָם מִיָּדִי כִּי-יִצִּיל יְהוָה אֶת-יְרוּשָׁלַם מִיָּדִי:

35. Mi be•chol–elo•hei ha•ara•tzot asher–hi•tzi•loo et–ar•tzam mi•ya•di ki–ya•tzil Adonai et–Yeru•sha•layim mi•ya•di.

35. Who among all the gods of the countries, have saved their country from my hand, that the Lord should save Jerusalem from my hand?

לו. וְהַחֲרִישׁוּ הָעָם וְלֹא-עָנּוּ אֹתוֹ דָּבָר כִּי-מִצְוַת הַמֶּלֶךְ הִיא לֹא תַעֲנֶהוּ:

36. Ve•he•che•ri•shoo ha•am ve•lo–anoo o•to da•var ki–mitz•vat ha•me•lech hi le•mor lo ta•a•noo•hoo.

36. But the people held their peace, and answered him not a word; for the king's commandment was Do not answer him.

לז. וַיָּבֹא אֱלִיָּקִים בֶּן-חִלְקִיָּה אֲשֶׁר-עַל-הַבַּיִת וְשֶׁבְנָא הַסֹּפֵר וַיּוֹאֲח בֶּן-אַסָּף הַמְזַכִּיר אֶל-חִזְקִיָּהוּ קְרוּעֵי בְּגָדִים וַיִּגְדּוּ לוֹ אֶת דְּבָרֵי רַב־שָׁקֵה:

37. Va•ya•vo El•ya•kim ben–Chil•ki•ya asher–al–ha•ba•yit ve•Shev•na ha•so•fer ve•Yo•ach ben–Asaf ha•maz•kir el–Chiz•ki•yahoo ke•roo•ey ve•ga•dim va•ya•gi•doo lo et div•rei Rav•sha•keh.

37. Then came Eliakim the son of Hilkiyah, who was over the household, and Shebna the scribe, and Joah the son of Asaph the recorder, to Hezekiah with their clothes torn, and told him the words of Rab-Shakeh.

מלכים ב פרק יט

II Kings Chapter 19

א. וַיְהִי כַשְׁמַע הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ וַיִּקְרַע אֶת-בְּגָדָיו וַיִּתְכַּס בְּשָׂק וַיָּבֵא בֵּית יְהוָה:

1. Vay•hi kish•mo•a ha•me•lech Chiz•ki•yahoo va•yik•ra et-be•ga•dav va•yit•kas ba•sak va•ya•vo beit Adonai.

1. And it came to pass, when king Hezekiah heard it, that he tore his clothes, and covered himself with sackcloth, and went into the house of the Lord.

ב. וַיִּשְׁלַח אֶת-אֱלִיָּקִים אֲשֶׁר-עַל-הַבַּיִת וְשֶׁבְנָא הַסֹּפֵר וְאֶת זִקְנֵי הַכֹּהֲנִים מִתְכַּסִּים בְּשָׂקִים אֶל-יִשְׁעֵיהוּ הַנְּבִיא בֶן-אָמוֹץ:

2. Va•yish•lach et-El•ya•kim asher-al-ha•ba•yit ve•Shev•na ha•so•fer ve•et zik•nei ha•ko•ha•nim mit•ka•sim ba•sa•kim el-Ye•sha•aya•hoo ha•na•vi ben-Amotz.

2. And he sent Eliakim, who was over the household, and Shebna the scribe, and the elders of the priests, covered with sackcloth, to Isaiah the prophet the son of Amoz.

ג. וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כֹּה אָמַר חִזְקִיָּהוּ יוֹם-צָרָה וְתוֹכַחַה וְנֶאֱצָה הַיּוֹם הַזֶּה כִּי בָאוּ בָנִים עַד-מִשְׁבֵּר וְכַח אֵין לְלֵדָה:

3. Va•yom•roo e•lav ko amar Chiz•ki•yahoo yom-tza•ra ve•to•che•cha oon•a•tza ha•yom ha•ze ki va•oo va•nim ad-mash•ber ve•cho•ach ayin le•leda.

3. And they said to him, Thus said Hezekiah, This day is a day of trouble, and of reviling, and blasphemy; for the children have come to the birth, and there is not strength to bring them forth.

ד. אוֹלַי יִשְׁמַע יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת כָּל-דִּבְרֵי רַב־שָׁקָה אֲשֶׁר שָׁלְחוּ מֶלֶךְ-אֲשׁוּר אֲדָנָיו לְחַרֵּף אֱלֹהִים חַי וְהוֹכִיחַ בְּדִבְרֵים אֲשֶׁר שָׁמַע יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְנִשְׂאֵת תְּפִלָּה בְּעַד הַשְּׂאֲרִית הַנִּמְצָאָה:

4. Oo•lai yish•ma Adonai Elohe•cha et kol-div•rei Rav•sha•keh asher sh`la•cho me•lech-Ashoor ado•nav le•cha•ref Elohim chai ve•ho•chi•ach bad•va•rim asher sha•ma Adonai Elohe•cha ve•na•sa•ta te•fi•la be•ad hash•erit ha•nim•tza•ah.

4. It may be the Lord your God will hear all the words of Rab-Shakeh, whom the king of Assyria his master has sent to taunt the living God; and will revile with words which the Lord your God had heard; therefore lift up your prayer for the remnant who are left.

ה. וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ אֶל-יִשְׁעֵיהוּ:

5. Va•ya•vo•oo av•dei ha•me•lech Chiz•ki•yahoo el-Ye•sha•aya•hoo.

5. And the servants of king Hezekiah came to Isaiah.

ו. וַיֹּאמֶר לָהֶם יִשְׁעִיהוּ כֹּה תֹאמְרוּן אֶל-אֲדֹנֵיכֶם כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי-תִירָא מִפְּנֵי הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ אֲשֶׁר גִּדְּפוּ גַעְרֵי מֶלֶךְ-אֲשׁוּר אֵתִי:

6. Va•yo•mer la•hem Ye•sha•aya•hoo ko tom•roon el-ado•nei•chem ko amar Adonai al-ti•ra mip•nei had•va•rim asher sha•ma•ata asher gid•foo na•a•rei me•lech-Ashoor o•ti.

6. And Isaiah said to them, Thus shall you say to your master, Thus said the Lord, Be not afraid of the words which you have heard, with which the servants of the king of Assyria have blasphemed me.

ז. הִנְנִי נֹתֵן בּוֹ רוּחַ וְשָׁמַע שְׁמוּעָה וְשָׁב לְאָרְצוֹ וְהִפְלַתִּיו בַּחֲרָב בְּאָרְצוֹ:

7. Hi•ne•ni no•ten bo roo•ach ve•sha•ma sh`moo•ah ve•shav le•ar•tzo ve•hi•pal•tiv ba•che•rev be•ar•tzo.

7. Behold, I will send a blast upon him, and he shall hear a rumor, and shall return to his own land; and I will cause him to fall by the sword in his own land.

ח. וַיָּשָׁב רַב־שָׁקָה וַיִּמְצָא אֶת-מֶלֶךְ אֲשׁוּר נֹלָחַם עַל-לִבְנָה כִּי שָׁמַע כִּי נָסַע מִלְּכִישׁ:

8. Va•ya•shov Rav•sha•keh va•yim•tza et-me•lech Ashoor nil•cham al-Liv•na ki sha•ma ki na•sa mi•La•chish.

8. And Rab-Shakeh returned, and found the king of Assyria fighting against Libnah; for he had heard that he had departed from Lachish.

ט. וַיִּשְׁמַע אֶל-תִּרְהָקָה מֶלֶךְ-כוּשׁ לֵאמֹר הִנֵּה יֵצֵא לְהִלָּחֵם אֶתְךָ וַיִּשָּׁב וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל-חִזְקִיָּהוּ לֵאמֹר:

9. Va•yish•ma el-Tir•ha•ka me•lech-Koosh le•mor hi•ne ya•tza le•hi•la•chem ee•tach va•ya•shov va•yish•lach mal•a•chim el-Chiz•ki•yahoo le•mor.

9. And when he heard say of Tirhakah king of Cush, Behold, he has come out to fight against you; he sent messengers again to Hezekiah, saying,

י. כֹּה תֹאמְרוּן אֶל-חִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה לֵאמֹר אֶל-יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר אַתָּה בֹטָח בּוֹ לֵאמֹר לֹא תִנָּתֵן יְרוּשָׁלַם בְּיַד מֶלֶךְ אֲשׁוּר:

10. Ko tom•roon el-Chiz•ki•yahoo me•lech-Ye•hoo•da le•mor al-ya•shi•a•cha Elohe•cha asher ata bo•te•ach bo le•mor lo ti•na•ten Yeru•sha•layim be•yad me•lech Ashoor.

10. Thus shall you speak to Hezekiah king of Judah, saying, Let not your God in whom you trust deceive you, saying, Jerusalem shall not be delivered to the hand of the king of Assyria.

יא. הִנֵּה אַתָּה שָׁמַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר עָשׂוּ מַלְכֵי אֲשׁוּר לְכָל-הָאָרְצוֹת לְהַחְרִימָם וְאַתָּה תִּנָּצֵל:

11. Hi•ne ata sha•ma•ata et asher asoo mal•chei Ashoor le•chol-ha•ara•tzot le•ha•cha•ri•mam ve•ata ti•na•tzal.

11. Behold, you have heard what the kings of Assyria have done to all lands, by destroying them completely; and shall you be saved?

יב. ההצילו אתם אלהי הגוים אשר שחתו אבותי את-גוזן ואת-חרו ורצרף ובני-עדן אשר בתלאשר:

12. Ha•hi•tzi•loo o•tam elo•hei ha•go•yim asher shi•cha•too avo•tai et-Gozan ve•et-Cha•ran ve•Re•tzev oov`nei-Eden asher bi•T`la•sar.

12. Have the gods of the nations saved those whom my fathers have destroyed; as Gozan, and Haran, and Rezech, and the people of Eden who were in Telasar?

יג. איו מלך-חמת ומלך ארפד ומלך לעיר ספרוים הנע ועוה:

13. Ayo me•lech-Cha•mat oo•me•lech Arpad oo•me•lech la•eer Se•far•va•yim Hena ve•Iva.

13. Where is the king of Hamath, and the king of Arpad, and the king of the city of Sepharvaim, of Hena, and Ivah?

יד. ויקח חזקיהו את-הספרים מיד המלאכים ויקראם ויעל בית יהוה ויפרשהו חזקיהו לפני יהוה:

14. Va•yi•kach Chiz•ki•yahoo et-has•fa•rim mi•yad ha•mal•a•chim va•yik•ra•em va•ya•al beit Adonai va•yif•re•se•hoo Chiz•ki•yahoo lif•nei Adonai.

14. And Hezekiah received the letters from the hand of the messengers, and read them; and Hezekiah went up to the house of the Lord, and spread them before the Lord.

טו. ויתפלל חזקיהו לפני יהוה ויאמר יהוה אלהי ישראל ישב הכרבים אתה-הוא האלהים לבדך לכל ממלכות הארץ אתה עשית את-השמים ואת-הארץ:

15. Va•yit•pa•lel Chiz•ki•yahoo lif•nei Adonai va•yo•mar Adonai Elo•hey Israel yo•shev ha•K`roo•vim ata-hoo ha•Elohim le•vad•cha le•chol mam•le•chot ha•a•retz ata asi•ta et-ha•sha•ma•yim ve•et-ha•a•retz.

15. And Hezekiah prayed before the Lord, and said, O Lord God of Israel, who dwells between the Cherubim, you are the God, you alone, of all the kingdoms of the earth; you have made heaven and earth.

טז. הטה יהוה אזנך ושמע פקח יהוה עיניך וראה ושמע את דברי סנחריב אשר שלחו לחרף אלהים חי:

16. Ha•te Adonai oz•ne•cha oosh•ma pe•kach Adonai ei•ne•cha oor•eh oosh•ma et div•rei San•che•riv asher sh`la•cho le•cha•ref Elohim chai.

16. Lord, bend your ear, and hear; open, Lord, your eyes, and see; and hear the words of Sennacherib, who has sent him to taunt the living God.

יז. אמנם יהוה החריבו מלכי אשור את-הגוים ואת-ארצם:

17. Om•nam Adonai he•che•ri•voo mal•chei Ashoor et-ha•go•yim ve•et-ar•tzam.

17. Of a truth, Lord, the kings of Assyria have destroyed the nations and their lands,

יח. וּנְתַנּוּ אֶת-אֱלֹהֵיהֶם בָּאֵשׁ כִּי לֹא אֱלֹהִים הֵמָּה כִּי אִם-מַעֲשֵׂה יְדֵי-אָדָם עֵץ וָאֶבֶן וַיִּאֲבָדוּם:

18. Ve•nat•noo et–elo•hei•hem ba•esh ki lo elo•him he•ma ki eem–ma•a•se ye•dei–adam etz va•even vay•ab•doom.

18. And have thrown their gods into the fire; for they were no gods, but the work of men's hands, wood and stone; therefore they have destroyed them.

יט. וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוֹשִׁיעֵנוּ גַּא מִיָּדוֹ וַיְדַעוּ כָּל-מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ כִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהִים לְבַדְּךָ:

19. Ve•ata Adonai Elo•hey•noo ho•shi•e•noo na mi•ya•do ve•yed•oo kol–mam•le•chot ha•a•retz ki ata Adonai Elohim le•va•de•cha.

19. And therefore, O Lord our God, I beseech you, save us from his hand, that all the kingdoms of the earth may know that you are the Lord God, you only.

כ. וַיִּשְׁלַח יִשְׁעִיָּהוּ בֶן-אָמוֹץ אֶל-חִזְקִיָּהוּ לֵאמֹר כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הִתְפַּלַּלְתָּ אֵלַי אֶל-סַנְחֶרִיב מֶלֶךְ-אַשּׁוּר שָׁמַעְתִּי:

20. Va•yish•lach Ye•sha•aya•hoo ven–Amotz el–Chiz•ki•yahoo le•mor ko–amar Adonai Elo•hey Israel asher hit•pa•lal•ta e•lai el–San•che•riv me•lech–Ashoor sha•ma•ati.

20. Then Isaiah the son of Amoz sent to Hezekiah, saying, Thus said the Lord God of Israel, That which you have prayed to me against Sennacherib king of Assyria I have heard.

כא. זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר-דִּבֶּר יְהוָה עָלָיו בְּזֶה לְךָ לְעֵגָה לְךָ בְּתוֹלַת בַּת-צִיּוֹן אַחֲרֶיךָ רֹאשׁ הַנִּיעָה בַּת יְרוּשָׁלַם:

21. Ze ha•da•var asher–di•ber Adonai a•lav ba•za le•cha la•a•ga le•cha be•too•lat bat–Tzi•yon a•cha•re•cha rosh he•ni•ah bat Yeru•sha•layim.

21. This is the word that the Lord has spoken concerning him; The virgin the daughter of Zion despises you, and laughs at you with scorn; the daughter of Jerusalem has shaken her head at you.

כב. אֶת-מִי חִרַפְתָּ וְגִדַפְתָּ וְעַל-מִי הִרִימוֹתָ קוֹל וַתִּשָּׂא מְרוֹם עֵינֶיךָ עַל-קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

22. Et–mi che•raf•ta ve•gi•daf•ta ve•al–mi ha•ri•mo•ta kol va•ti•sa ma•rom ei•ne•cha al–K`dosh Israel.

22. Whom have you taunted and blasphemed? and against whom have you exalted your voice, and lifted up your eyes on high? Against the Holy One of Israel.

כג. בְּיַד מְלָאכֶיךָ חִרַפְתָּ אֲדָנִי וַתֹּאמֶר (בְּרוֹכָב) [בְּרֹב] רִכְבִּי אֲנִי עָלִיתִי מְרוֹם הָרִים יִרְכְּתִי לְבָנוֹן וְאַכְרַת קוֹמַת אֲרָזָיו מִבְּחוֹר בְּרָשָׁיו וְאַבּוֹאָה מְלוֹן (קִצָּה) [קִצוֹ] יַעַר בְּרַמְלוֹ:

23. Be•yad mal•a•che•cha che•raf•ta Adonai va•to•mer (be•ro•chv) [be•rov] rich•bi ani ali•ti me•rom ha•rim yar•ke•tei Le•va•non ve•ech•rot ko•mat ara•zav miv•chor be•ro•shav ve•avo•ah me•lon (ki•tzo) [ki•tzo] ya•ar Car•mi•lo.

23. By your messengers you have taunted the Lord, and have said, With the multitude of my chariots I have come up to the height of the mountains, to the sides of Lebanon, and will cut down their tall cedar trees, and their choice cypresses; and I will enter into its farthest lodges, and into the forest of his Carmel.

כד. אָנִי קָרַתִּי וְשָׁתִיתִי מִיַּם זָרִים וְאַחֲרַב בְּכַף-פְּעָמַי כָּל יְאוּרֵי מְצוֹר:

24. Ani kar•ti ve•sha•ti•ti ma•yim za•rim ve•ach•riv be•chaf-pe•amai kol ye•o•rei ma•tzor.

24. I have dug and drunk strange waters, and with the sole of my feet have I dried up all the canals of Mazor.

כה. הֲלֹא-שָׁמַעַתְּ לְמַרְחֹק אֶתְּהָ עָשִׂיתִי לְמִימֵי קֶדֶם וַיִּצְרַתִּיהָ עֵתָה הַבִּיאֲתִיהָ וְתִהְיֶה לְהִשּׁוֹת גְּלִים נְצִים עָרִים בְּצָרוֹת:

25. Ha•lo-sha•ma•ata le•me•ra•chok o•ta asi•ti le•mi•mei ke•dem viy•tzar•ti•ha ata ha•ve•oti•ha oot•hi la•ha•shot ga•lim ni•tzim arim be•tzoo•rot.

25. Have you not heard long ago how I have done it, and of ancient times that I have formed it? Now have I brought it to pass, that fortified cities should be laid waste into ruinous heaps.

כו. וַיִּשְׁבִּיֵהוּן קְצָרֵי-יָד חֲתוּ וַיִּבְשּׂוּ הָיוּ עֵשֶׂב שָׂדֵה וַיִּרְק דָּשָׁא חֲצִיר גִּגוֹת וַשְּׂדֵפָה לִפְנֵי קָמָה:

26. Ve•yosh•vei•hen kitz•rei-yad cha•too va•yevo•shoo ha•yoo esev sa•de viy•rak de•she cha•tzir ga•got oosh•de•fa lif•nei ka•ma.

26. Therefore their inhabitants were of small power, they were dismayed and confounded; they were as the grass of the field, and as the green herb, as the grass on the house tops, and as grain blasted before it has grown up.

כז. וְשָׁבַתְךָ וְצִאתְךָ וּבֹאֲךָ יָדַעְתִּי וְאֵת הַתְּרַגְּזֶךָ אֵלַי:

27. Ve•shiv•te•cha ve•tzet•cha oo•vo•a•cha ya•da•ati ve•et hit•ra•gez•cha e•lai.

27. But I know your abode, and your going out, and your coming in, and your rage against me.

כח. יַעַן הַתְּרַגְּזֶךָ אֵלַי וְשָׁאֲנַנְךָ עָלַי בְּאָזְנִי וְשָׁמַתִּי חֲחִי בְּאַפְּךָ וּמִתְגִּי בְּשִׁפְתֶיךָ וְהִשִּׁיבְתֶיךָ בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר-בָּאתָ בָּהּ:

28. Ya•an hit•ra•gez•cha e•lai ve•sha•a•nan•cha ala ve•oz•nai ve•sam•ti cha•chi be•a•pe•cha oo•mit•gi bis•fa•te•cha va•ha•shi•vo•ti•cha ba•de•rech asher-ba•ta ba.

28. Because your rage against me and your arrogance has come into my ears, therefore I will put my hook in your nose, and my bridle in your lips, and I will turn you back by the way by which you came.

כט. וְזֶה-לָךְ הָאוֹת אֲכֹל הַשָּׁנָה סְפִיחַ וּבַשָּׁנָה הַשְּׁנִית סְחִישׁ וּבַשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁית זָרְעוּ וּקְצְרוּ וּנְטְעוּ כְרָמִים וְאָכְלוּ פְרִים:

29. Ve•ze–le•cha ha•ot achol ha•sha•na sa•fi•ach oo•va•sha•na ha•she•nit sa•chish oo•va•sha•na hash•li•sheet zir•oo ve•kitz•roo ve•nit•oo che•ra•mim ve•eech•loo fir•yam.

29. And this shall be a sign to you, you shall eat this year such things as grow of themselves, and in the second year that which springs of the same; and in the third year sow, and reap, and plant vineyards, and eat their fruits.

ל. וַיִּסְפָּה פְּלִיטַת בֵּית-יְהוּדָה הַנִּשְׁאָרָה שָׁרֵשׁ לְמַטָּה וְעָשָׂה פְּרִי לְמַעְלָה:

30. Ve•yas•fa pe•lei•tat beit–Ye•hoo•da ha•nish•ara sho•resh le•ma•ta ve•asa fe•ri le•ma•ala.

30. And the remnant that is escaped of the house of Judah shall yet again take root downward, and bear fruit upward.

לא. כִּי מִירוּשָׁלַם תֵּצֵא שְׂאֵרִית וּפְלִיטָה מֵהַר צִיּוֹן קִנְאֵת יְהוָה () [צְבָאוֹת] תַעֲשֶׂה-זֹאת:

31. Ki mi•Yeru•sha•layim te•tze sh`e•rit oof•lei•ta me•Har Tzi•yon kin•at Adonai () [Tze`va•ot] ta•a•se–zot.

31. For from Jerusalem shall go out a remnant, and they who escape from Mount Zion; the zeal of the Lord of Hosts shall do this.

לב. לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה אֶל-מֶלֶךְ אַשּׁוּר לֹא יָבֹא אֶל-הָעִיר הַזֹּאת וְלֹא-יִוָּרֶה שָׁם חָץ וְלֹא-יִקְדַּמְנָה מָגֵן וְלֹא-יִשְׁפֹךְ עָלֶיהָ סֶלֶלָה:

32. La•chen ko–amar Adonai el–me•lech Ashoor lo ya•vo el–ha•eer ha•zot ve•lo–yo•re sham chetz ve•lo–ye•kad•me•na ma•gen ve•lo–yish•poch ale•ha sole•la.

32. Therefore thus said the Lord concerning the king of Assyria, He shall not come to this city, nor shoot an arrow there, nor come before it with shield, nor cast up a mound against it.

לג. בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר-יָבֹא בָּהּ יָשׁוּב וְאֶל-הָעִיר הַזֹּאת לֹא יָבֹא נְאֻם-יְהוָה:

33. Ba•de•rech asher–ya•vo ba ya•shoov ve•el–ha•eer ha•zot lo ya•vo n`oom–Adonai.

33. By the way that he came, by the same shall he return, and shall not come into this city, said the Lord.

לד. וַיִּגְנוֹתִי אֶל-הָעִיר הַזֹּאת לְהוֹשִׁיעָהּ לְמַעַנִּי וּלְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי:

34. Ve•ga•no•ti el–ha•eer ha•zot le•ho•shi•ah le•ma•ani ool•ma•an David av•di.

34. For I will defend this city, to save it, for my own sake, and for my servant David's sake.

לה. ויהי בלילה ההוא ויצא מלאך יהוה ויך במחנה אשור מאה שמונים וחמשה
אלף וישכימו בבקר והנה כלם פגרים מתים:

35. Vay•hi ba•lai•la ha•hoo va•ye•tze mal•ach Adonai va•yach be•ma•cha•ne
Ashoor me•ah sh`mo•nim va•cha•mi•sha alef va•yash•ki•moo va•bo•ker ve•hi•ne
choo•lam pe•ga•rim me•tim.

35. And it came to pass that night, that the angel of the Lord went out, and struck in the camp of the Assyrians a hundred and eighty five thousand; and when they arose early in the morning, behold, they were all dead corpses.

לו. ויסע וילך וישב סנחריב מלך-אשור וישב בנינוה:

36. Va•yi•sa va•ye•lech va•ya•shov San•che•riv me•lech–Ashoor va•ye•shev
be•Nin•ve.

36. And Sennacherib king of Assyria departed, and went and returned, and lived in Nineveh.

לז. ויהי הוא משתחוה בית נסוך אלהיו ואדרמלך ושראצר () [בניו] הָפְהוּ בַחֲרָב
והמה נמלטו ארץ אררט וימלך אסר-חדן בנו תחתיו:

37. Vay•hi hoo mish•ta•cha•ve beit Nis•roch elo•hav ve•Adra•me•lech
ve•Sar•etzer () [ba•nav] hi•koo•hoo va•che•rev ve•he•ma nim•le•too erez
Ara•rat va•yim•loch Esar–Cha•don b`no tach•tav.

37. And it came to pass, as he was worshipping in the house of Nisroch his god, that Adram-Melech and Sharezer his sons struck him with the sword and they escaped to the land of Ararat. And Esar-Haddon his son reigned in his place.

מלכים ב פרק כ II Kings Chapter 20

א. בַּיָּמִים הָהֵם חָלָה חִזְקִיָּהוּ לְמוֹת וַיָּבֹא אֵלָיו יִשְׁעִיָּהוּ בֶן-אָמוֹץ הַנְּבִיא וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה-אָמַר יְהוָה צוּ לְבֵיתְךָ כִּי מֵת אֶתָּה וְלֹא תַחֲיֶה:

1. Ba•ya•mim ha•hem cha•la Chiz•ki•yahoo la•moot va•ya•vo e•lav
Ye•sha•aya•hoo ven-Amotz ha•na•vi va•yo•mer e•lav ko-amar Adonai tzav
le•vei•te•cha ki met ata ve•lo tich•ye.

1. In those days was Hezekiah mortally ill. And the prophet Isaiah the son of Amoz came to him, and said to him, Thus said the Lord, Set your house in order; for you shall die, and not live.

ב. וַיִּסַּב אֶת-פָּנָיו אֶל-הַקִּיר וַיִּתְפַּלֵּל אֶל-יְהוָה לֵאמֹר:

2. Va•ya•sev et-pa•nav el-ha•kir va•yit•pa•lel el-Adonai le•mor.

2. Then he turned his face to the wall, and prayed to the Lord, saying,

ג. אָנֹכִי יְהוָה זְכוֹר-נָא אֶת אֲשֶׁר הִתְהַלַּכְתִּי לְפָנֶיךָ בְּאֵמֶת וּבְלִבָּב שָׁלֵם וְהַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ עָשִׂיתִי וַיִּבֶךְ חִזְקִיָּהוּ בְּכִי גָדוֹל:

3. Ana Adonai ze•chor-na et asher hit•ha•lach•ti le•fa•ne•cha be•emet
oov•le•vav sha•lem ve•ha•tov be•ei•ne•cha asi•ti va•yevk Chiz•ki•yahoo be•chi
ga•dol.

3. I beseech you, O Lord, remember now how I have walked before you in truth and with a perfect heart, and have done that which is good in your sight. And Hezekiah wept bitterly.

ד. וַיְהִי יִשְׁעִיָּהוּ לֹא יָצָא (הָעִיר) הַתִּיכָנָה וַדְּבַר-יְהוָה הָיָה אֵלָיו לֵאמֹר:

4. Vay•hi Ye•sha•aya•hoo lo ya•tza (ha•eir) [cha•tzer] ha•ti•cho•na ood•var-
Adonai ha•ya e•lav le•mor.

4. And it came to pass, before Isaiah was gone out to the middle court that the word of the Lord came to him, saying,

ה. שׁוּב וְאָמַרְתָּ אֶל-חִזְקִיָּהוּ נְגִיד-עַמִּי כֹה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד אָבִיךָ שָׁמַעְתִּי אֶת-
תְּפִלָּתְךָ רְאִיתִי אֶת-דַּמְעֹתֶיךָ הַנְּגִי רָפָא לְךָ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי תַעֲלֶה בֵּית יְהוָה:

5. Shoov ve•amar•ta el-Chiz•ki•yahoo n`gid-ami ko-amar Adonai Elo•hey
David avi•cha sha•ma•ati et-te•fi•la•te•cha ra•ee•ti et-dim•a•te•cha hi•ne•ni
ro•fe lach ba•yom hash•li•shi ta•a•le beit Adonai.

5. Turn back, and tell Hezekiah the prince of my people, Thus said the Lord, the God of David your father, I have heard your prayer, I have seen your tears; behold, I will heal you; on the third day you shall go up to the house of the Lord.

ו. וְהִסַּפְתִּי עַל־יָמֶיךָ חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה וּמִכֶּפֶר מֶלֶךְ־אַשּׁוּר אֶצִּילְךָ וְאֵת הָעִיר הַזֹּאת וְגִנּוּתִי עַל־הָעִיר הַזֹּאת לְמַעַנִּי וּלְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי:

6. Ve•ho•saf•ti al-ya•me•cha cha•mesh es•re sha•na oo•mi•kaf me•lech-Ashoor atzil•cha ve•et ha•eer ha•zot ve•ga•no•ti al-ha•eer ha•zot le•ma•ani ool•ma•an David av•di.

6. And I will add to your days fifteen years; and I will save you and this city from the hand of the king of Assyria; and I will defend this city for my own sake, and for my servant David's sake.

ז. וַיֹּאמֶר יִשְׁעִיָּהוּ קַחוּ דְבַלַּת תְּאֵנִים וַיִּקְחוּ וַיְשִׁימוּ עַל־הַשְּׁחִין וַיַּחֲי:

7. Va•yo•mer Ye•sha•aya•hoo ke•choo de•ve•let te•enim va•yik•choo va•ya•si•moo al-hash•chin va•ye•chi.

7. And Isaiah said, Take a cake of figs. And they took and laid it on the boil, and he recovered.

ח. וַיֹּאמֶר חֲזַקְיָהוּ אֶל־יִשְׁעִיָּהוּ מָה אוֹת כִּי־יִרְפָּא יְהוָה לִי וְעַלִּיתִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בַּיּוֹם יְהוָה:

8. Va•yo•mer Chiz•ki•yadoo el-Ye•sha•aya•hoo ma ot ki-yir•pa Adonai li ve•ali•ti ba•yom hash•li•shi beit Adonai.

8. And Hezekiah said to Isaiah, What shall be the sign that the Lord will heal me, and that I shall go up to the house of the Lord the third day?

ט. וַיֹּאמֶר יִשְׁעִיָּהוּ זֶה־לְךָ הָאוֹת מֵאֵת יְהוָה כִּי יַעֲשֶׂה יְהוָה אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר הִלְךְ הַצֵּל עֶשֶׂר מַעְלוֹת אִם־יָשׁוּב עֶשֶׂר מַעְלוֹת:

9. Va•yo•mer Ye•sha•aya•hoo ze-le•cha ha•ot me•et Adonai ki ya•a•se Adonai et-ha•da•var asher di•ber ha•lach ha•tzal eser ma•a•lot eem-ya•shoov eser ma•a•lot.

9. And Isaiah said, This sign shall you have of the Lord, that the Lord will do the thing that he has spoken; shall the shadow go forward ten degrees, or go back ten degrees?

י. וַיֹּאמֶר יְחֲזַקְיָהוּ נָקַל לָצֵל לְנִטּוֹת עֶשֶׂר מַעְלוֹת לֹא כִּי יָשׁוּב הַצֵּל אַחֲרָנִית עֶשֶׂר מַעְלוֹת:

10. Va•yo•mer Ye•chiz•ki•yadoo na•kel la•tzal lin•tot eser ma•a•lot lo chi ya•shoov ha•tzal acho•ra•nit eser ma•a•lot.

10. And Hezekiah answered, It is easy for the shadow to go down ten degrees; no, but let the shadow go back ten degrees.

יא. וַיִּקְרָא יִשְׁעִיָּהוּ הַנְּבִיא אֶל־יְהוָה וַיֹּשֶׁב אֶת־הַצֵּל בַּמַּעְלוֹת אֲשֶׁר יָרְדָה בַּמַּעְלוֹת אַחֲרָנִית עֶשֶׂר מַעְלוֹת:

11. Va•yik•ra Ye•sha•aya•hoo ha•na•vi el-Adonai va•ya•shev et-ha•tzal ba•ma•a•lot asher yar•da be•ma•a•lot A•chaz acho•ra•nit eser ma•a•lot.

11. And Isaiah the prophet cried to the Lord; and he brought the shadow ten degrees backward, by which it had gone down in the dial of Ahaz.

יב. בַּעַת הַהִיא שָׁלַח בְּרֹאדָךְ בְּלָאָדוֹ בֶן-בְּלָאָדוֹ מֶלֶךְ-בָּבֶל סְפָרִים וּמִנְחָה אֶל-חִזְקִיָּהוּ כִּי שָׁמַע כִּי חָלָה חִזְקִיָּהוּ:

12. Ba•et ha•hi sha•lach B`ro•dach Bal•adan ben–Bal•adan me•lech–Ba•vel se•fa•rim oo•min•cha el–Chiz•ki•yahoo ki sha•ma ki cha•la Chiz•ki•yahoo.

12. At that time Berodach-Baladan, the son of Baladan, king of Babylon, sent letters and a gift to Hezekiah; for he had heard that Hezekiah had been sick.

יג. וַיִּשְׁמַע עֲלֵיהֶם חִזְקִיָּהוּ וַיֵּרָאֵם אֶת-כָּל-בַּיִת (נִכְתָּה) [נִכְתּוּ] אֶת-הַכֶּסֶף וְאֶת-הַזָּהָב וְאֶת-הַבְּשָׂמִים וְאֶת שְׁמֹן הַטּוֹב וְאֶת בַּיִת כָּלֹי וְאֶת כָּל-אֲשֶׁר נִמְצָא בְּאוֹצְרוֹתָיו לֹא-הָיָה דָבָר אֲשֶׁר לֹא-הָרָאֵם חִזְקִיָּהוּ בְּבֵיתוֹ וּבְכָל-מְשָׁלְתּוֹ:

13. Va•yish•ma a•lei•hem Chiz•ki•yahoo va•yar•em et–kol–beit (n`cho•to) [n`cho•to] et–ha•ke•sef ve•et–ha•za•hav ve•et–hab•sa•mim ve•et she•men ha•tov ve•et beit ke•lav ve•et kol–asher nim•tza be•otz•ro•tav lo–ha•ya da•var asher lo–her•am Chiz•ki•yahoo be•vei•to oov•chol–mem•shal•to.

13. And Hezekiah listened to them, and showed them all the house of his treasures, the silver, and the gold, and the spices, and the precious ointment, and all the house of his armor, and all that was found in his treasures; there was nothing in his house, nor in all his dominion, that Hezekiah showed them not.

יד. וַיָּבֹא יִשְׁעִיָּהוּ הַנְּבִיא אֶל-הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו מֶה-אָמְרוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה וּמֵאֵין יָבֹאוּ אֵלֶיךָ וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה בָּאוּ מִבָּבֶל:

14. Va•ya•vo Ye•sha•aya•hoo ha•na•vi el–ha•me•lech Chiz•ki•yahoo va•yo•mer e•lav ma–am•roo ha•a•na•shim ha•e•le oo•me•a•yin ya•vo•oo e•le•cha va•yo•mer Chiz•ki•yahoo me•eretz r`cho•ka ba•oo mi•Ba•vel.

14. Then came Isaiah the prophet to king Hezekiah, and said to him, What said these men? and from where came they to you? And Hezekiah said, They have come from a far country, from Babylon.

טו. וַיֹּאמֶר מָה רָאוּ בְּבֵיתְךָ וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ אֶת כָּל-אֲשֶׁר בְּבֵיתִי רָאוּ לֹא-הָיָה דָבָר אֲשֶׁר לֹא-הָרָאִיתֶם בְּאוֹצְרוֹתַי:

15. Va•yo•mer ma ra•oo be•vei•te•cha va•yo•mer Chiz•ki•yahoo et kol–asher be•vei•ti ra•oo lo–ha•ya da•var asher lo–hir•ee•tim be•otz•ro•tai.

15. And he said, What have they seen in your house? And Hezekiah answered, All the things that are in my house have they seen; there is nothing among my treasures that I did not show them.

טז. וַיֹּאמֶר יִשְׁעִיָּהוּ אֶל-חִזְקִיָּהוּ שְׁמַע דְּבַר-יְהוָה:

16. Va•yo•mer Ye•sha•aya•hoo el–Chiz•ki•yahoo sh`ma d`var–Adonai.

16. And Isaiah said to Hezekiah, Hear the word of the Lord.

יז. הנה ימים באים ונשא כל-אשר בביתך ואשר אצרו אבתך עד-היום הזה בבבלה
לא-יותר דבר אמר יהוה:

17. Hi•ne ya•mim ba•eem ve•ni•sa kol–asher be•vei•te•cha va•a•sher atz•roo
avo•te•cha ad–ha•yom ha•ze Ba•vela lo–yi•va•ter da•var amar Adonai.

17. Behold, the days will come, that all that is in your house, and that which your fathers have laid up in store to this day, shall be carried to Babylon; nothing shall be left, said the Lord.

יח. ומבניך אשר יצאו ממך אשר תוליד (יקח) [יקחו] והיו סריסים בהיכל מלך
בבל:

18. Oo•mi•ba•ne•cha asher yetz•oo mim•cha asher to•lid (yi•ka•choo)
[yi•ka•choo] ve•ha•yoo sa•ri•sim be•hei•chal me•lech Ba•vel.

18. And of your sons that shall issue from you, which you shall father, shall they take away; and they shall be eunuchs in the palace of the king of Babylon.

יט. ויאמר חזקיהו אל-ישעיהו טוב דבר-יהוה אשר דברת ויאמר הלוא אם-שלום
ואמת יהיה בימי:

19. Va•yo•mer Chiz•ki•yahoo el–Ye•sha•aya•hoo tov d`var–Adonai asher
di•bar•ta va•yo•mer ha•lo eem–sha•lom ve•emet yi•hi•ye ve•ya•mai.

19. Then said Hezekiah to Isaiah, Good is the word of the Lord which you have spoken. And he said, Is it not good, if peace and truth are in my days?

כ. ויתר דברי חזקיהו וכל-גבורתו ואשר עשה את-הברכה ואת-התעלה ויבא את-
המים העירה הלא-הם כתובים על-ספר דברי הימים למלכי יהודה:

20. Ve•ye•ter div•rei Chiz•ki•yahoo ve•chol–ge•voo•ra•to va•a•sher asa et–
hab•re•cha ve•et–ha•te•ala va•ya•ve et–ha•ma•yim ha•ee•ra ha•lo–hem
ke•too•vim al–Se•fer Div•rei ha•Ya•mim le•Mal•chei Ye•hoo•da.

20. And the rest of the acts of Hezekiah, and all his might, and how he made a pool, and an aqueduct, and brought water to the city, are they not written in the Book of the Chronicles of the Kings of Judah?

כא. וישכב חזקיהו עם-אבתיו וימלך מנשה בנו תחתיו:

21. Va•yish•kav Chiz•ki•yahoo eem–avo•tav va•yim•loch M`na•she v`no tach•tav.

21. And Hezekiah slept with his fathers; and Manasseh his son reigned in his place.

מלכים ב פרק כא II Kings Chapter 21

א. בן־שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָנְשָׁה בְּמַלְכוֹ וְחֲמִשִּׁים וְחָמֶשׁ שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ חֶפְצִי־בָה:

1. Ben-sh`teim es-re sha-na M`na-she ve-mol-cho va-cha-mi-shim ve-cha-mesh sha-na ma-lach bi-Yeru-sha-layim ve-shem ee-mo Chef-tzi-Va.

1. Manasseh was twelve years old when he began to reign, and reigned fifty five years in Jerusalem. And his mother's name was Hephzibah.

ב. וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּתוֹעֲבַת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

2. Va-ya-as ha-ra be-ei-nei Adonai ke-to-a-vot ha-go-yim asher ho-rish Adonai mip-nei b`nei Israel.

2. And he did that which was evil in the sight of the Lord, after the abominations of the nations, whom the Lord cast out before the people of Israel.

ג. וַיִּשָּׁב וַיְבֹן אֶת־הַבָּמוֹת אֲשֶׁר אָבִד חִזְקִיָּהוּ אָבִיו וַיִּקַּם מִזְבְּחוֹת לְבַעַל וַיַּעַשׂ אֲשֶׁרָה כַּאֲשֶׁר עָשָׂה אַחָאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לְכָל־צָבָא הַשָּׁמַיִם וַיַּעֲבֹד אֹתָם:

3. Va-ya-shov va-yi-ven et-ha-ba-mot asher ee-bad Chiz-ki-yahoo aviv va-ya-kem miz-be-cho-t la-Ba-al va-ya-as Ashe-ra ka-a-she-asa Ach-av me-lech Israel va-yish-ta-choo le-cho-l-tze-va ha-sha-ma-yim va-ya-a-vod o-tam.

3. For he built up again the high places which Hezekiah his father had destroyed; and he erected altars for Baal, and made an Ashera, as did did Ahab king of Israel; and worshipped all the host of heaven, and served them.

ד. וַבִּנְהַ מִּזְבְּחוֹת בְּבֵית יְהוָה אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה בִּירוּשָׁלַם אֲשִׁים אֶת־שְׁמִי:

4. Oo-va-na miz-be-cho-t be-veit Adonai asher amar Adonai bi-Yeru-sha-layim asim et-sh`mi.

4. And he built altars in the house of the Lord, of which the Lord said, In Jerusalem will I put my name.

ה. וַיְבֹן מִזְבְּחוֹת לְכָל־צָבָא הַשָּׁמַיִם בְּשְׁתֵּי חֲצֵרוֹת בֵּית־יְהוָה:

5. Va-yi-ven miz-be-cho-t le-cho-l-tze-va ha-sha-ma-yim bish-tei chatz-rot beit-Adonai.

5. And he built altars for all the host of heaven in the two courts of the house of the Lord.

ו. וַהֲעֵבִיר אֶת־בְּנוֹ בָּאֵשׁ וַעֲוֹנוֹ וְנַחֲשׁ וַעֲשָׂה אוֹב וַיִּדְעַנִּים הַרְבֵּה לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיס:

6. Ve-he-e-vir et-b`no ba-esh ve-o-nen ve-ni-chesh ve-asa ov ve-yid-o-nim hir-ba la-a-sot ha-ra be-ei-nei Adonai le-hach-is.

6. And he made his son pass through the fire, and practiced soothsaying, and used enchantments, and dealt with mediums and wizards; he did much wickedness in the sight of the Lord, to provoke him to anger.

ז. וַיִּשֶׂם אֶת-פֶּסֶל הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר עָשָׂה בְּבַיִת אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה אֶל-דָּוִד וְאֶל-שְׁלֹמֹה בְּנוֹ בְּבַיִת הַזֶּה וּבִירוּשָׁלַם אֲשֶׁר בְּחַרְתִּי מִכָּל שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל אֲשִׁים אֶת-שְׁמִי לְעוֹלָם:

7. Va•ya•sem et-pe•sel ha•A•she•ra asher asa ba•ba•yit asher amar Adonai el -David ve•el-Sh`lo•mo v`no ba•ba•yit ha•ze oo•vi•Yeru•sha•layim asher ba•char•ti mi•kol shiv•tei Israel asim et-sh`mi le•o•lam.

7. And he set a carved idol of the Ashera that he had made in the house, of which the Lord said to David, and to Solomon his son, In this house, and in Jerusalem, which I have chosen from all tribes of Israel, will I put my name forever;

ח. וְלֹא אֶסִיף לְהַנִּיד רֶגֶל יִשְׂרָאֵל מִן-הָאָדָמָה אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאֲבוֹתָם רַק אִם-יִשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִים וּלְכָל-הַתּוֹרָה אֲשֶׁר-צִוָּה אֶתֶם עַבְדֵי מֹשֶׁה:

8. Ve•lo o•sif le•ha•nid re•gel Israel min-ha•ada•ma asher na•ta•ti la•avo•tam rak eem-yish•me•roo la•a•sot ke•chol asher tzi•vi•tim ool•chol-ha•Torah asher-tzi•va o•tam av•di Mo•she.

8. Neither will I make the feet of Israel move any more from the land which I gave to their fathers; only if they will observe to do according to all that I have commanded them, and according to all the Torah that my servant Moses commanded them.

ט. וְלֹא שָׁמְעוּ וַיִּתְּעַם מִנְּשָׂה לַעֲשׂוֹת אֶת-הָרַע מִן-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִשְׁמִיד יְהוָה מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

9. Ve•lo sha•me•oo va•yat•em M`na•she la•a•sot et-ha•ra min-ha•go•yim asher hish•mid Adonai mip•nei b`nei Israel.

9. But they listened not; and Manasseh seduced them to do more evil than did the nations whom the Lord destroyed before the people of Israel.

י. וַיְדַבֵּר יְהוָה בְּיַד-עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים לֵאמֹר:

10. Vay•da•ber Adonai be•yad-ava•dav ha•ne•vi•eem le•mor.

10. And the Lord spoke by his servants the prophets, saying,

יא. יַעַן אֲשֶׁר עָשָׂה מִנְּשָׂה מֶלֶךְ-יְהוּדָה הַתְּעַבּוֹת הָאֵלֶּה הָרַע מִכָּל אֲשֶׁר-עָשׂוּ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר לִפְנֵיו וַיַּחֲטֵא גַם-אֶת-יְהוּדָה בְּגִלּוּלָיו:

11. Ya•an asher asa M`na•she me•lech-Ye•hoo•da ha•to•evot ha•e•le he•ra mi•kol asher-asoo ha•Emori asher le•fa•nav va•ya•cha•ti gam-et-Ye•hoo•da be•gi•loo•lav.

11. Because Manasseh king of Judah has done these abominations, and has done more wickedly than the Amorites did, who were before him, and had made Judah also sin with his idols;

יב. לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מְבִיא רָעָה עַל-יְרוּשָׁלַם וְיִהוּדָה אֲשֶׁר כָּל-
 (שְׁמַעְיו) [שְׁמַעָה] תִּצְלַנָּה שְׁתֵּי אָזְנוֹי:

12. La•chen ko-amar Adonai Elo•hey Israel hi•ne•ni me•vi ra•ah al-
 Yeru•sha•layim vi•Y`hoo•da asher kol-(shom•av) [shom•ah] ti•tzal•na sh`tei
 oz•nav.

12. Therefore thus said the Lord God of Israel, Behold, I am bringing such evil upon Jerusalem and Judah, that whoever hears of it, both his ears shall tingle.

יג. וְנָטִיתִי עַל-יְרוּשָׁלַם אֶת קו שְׁמֵרוֹן וְאֶת-מִשְׁקַלֶּת בַּיִת אַחָאָב וּמַחִיתִי אֶת-יְרוּשָׁלַם
 בְּאֲשֶׁר-יִמָּחָה אֶת-הַצִּלְחַת מָחָה וְהִפַּךְ עַל-פָּנֶיהָ:

13. Ve•na•ti•ti al-Yeru•sha•layim et kav Shom•ron ve•et-mish•ko•let beit Ach•av
 oo•ma•chi•ti et-Yeru•sha•layim ka•a•sher-yim•che et-ha•tza•la•chat ma•cha
 ve•ha•fach al-pa•ne•ha.

13. And I will stretch over Jerusalem the measuring line of Samaria, and the plummet of the house of Ahab; and I will wipe Jerusalem as a man wipes a dish, wiping it, and turning it upside down.

יד. וְנָטַשְׁתִּי אֶת שְׂאֵרֵי־נַחֲלָתִי וְנָתַתִּים בְּיַד אִיבֵיהֶם וְהָיוּ לְבַז וּלְמַשְׁסָה לְכָל-אִיבֵיהֶם:

14. Ve•na•tash•ti et sh`e•rit na•cha•la•ti oon•ta•tim be•yad oy•vei•hem ve•ha•yoo
 le•vaz ve•lim•shi•sa le•chol-oy•vei•hem.

14. And I will forsake the remnant of my inheritance, and deliver them to the hand of their enemies; and they shall become a prey and a plunder to all their enemies;

טו. יַעַן אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת-הָרַע בְּעֵינַי וַיְהִיו מְכַעְסִים אֹתִי מִן-הַיּוֹם אֲשֶׁר יָצְאוּ אֲבוֹתָם
 מִמִּצְרַיִם וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה:

15. Ya•an asher asoo et-ha•ra be•ei•nai va•yi•hi•yoo mach•ee•sim o•ti min-
 ha•yom asher yatz•oo avo•tam mi•Mitz•ra•yim ve•ad ha•yom ha•ze.

15. Because they have done that which was evil in my sight, and have provoked me to anger, since the day their fathers came out of Egypt, even to this day.

טז. וְגַם דָּם נָקִי שָׁפַךְ מִנְשָׂה הַרְבֵּה מְאֹד עַד אֲשֶׁר-מָלֵא אֶת-יְרוּשָׁלַם פֶּה לְפִה לְבַד
 מִחֻטְאָתוֹ אֲשֶׁר הִחֲטִיא אֶת-יִהוּדָה לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינַי יְהוָה:

16. Ve•gam dam na•ki sha•fach M`na•she har•be me•od ad asher-mi•le et-
 Yeru•sha•layim pe la•fe le•vad me•cha•ta•to asher he•che•ti et-Ye•hoo•da
 la•a•sot ha•ra be•ei•nei Adonai.

16. Moreover Manasseh shed much innocent blood, till he had filled Jerusalem from one end to another; besides his sin with which he made Judah sin, in doing that which was evil in the sight of the Lord.

יז. וְיִתֵּר דְּבָרֵי מִנְשָׂה וְכָל-אֲשֶׁר עָשָׂה וְחֻטְאָתוֹ אֲשֶׁר חָטָא הֲלוֹא-הֵם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר
 דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִהוּדָה:

17. Ve•ye•ter div•rei M`na•she ve•chol-asher asa ve•cha•ta•to asher cha•ta
 ha•lo-hem ke•too•vim al-Se•fer Div•rei ha•Ya•mim le•Mal•chei Ye•hoo•da.

17. And the rest of the acts of Manasseh, and all that he did, and his sin that he sinned, are they not written in the Book of the Chronicles of the Kings of Judah?

יח. וַיִּשְׁכַּב מְנַשֶּׁה עִם-אֲבֹתָיו וַיִּקְבֹּר בְּגֹן-בֵּיתוֹ בְּגֹן-עֶזָא וַיִּמְלֹךְ אָמוֹן בְּנוֹ תַחְתָּיו:

18. Va•yish•kav M`na•she eem-avo•tav va•yi•ka•ver be•gan-bei•to be•gan-Oo•za va•yim•loch Amon b`no tach•tav.

18. And Manasseh slept with his fathers, and was buried in the garden of his own house, in the garden of Uzza; and Amon his son reigned in his place.

יט. בֶּן-עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה אָמוֹן בְּמַלְכוֹ וּשְׁתַּיִם שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ מְשֻׁלֶּמֶת בַּת-חַרוּץ מִן-יֹטָבָה:

19. Ben-es•rim oosh•ta•yim sha•na Amon be•mol•cho oosh•ta•yim sha•nim ma•lach bi•Yeru•sha•layim ve•shem ee•mo Me•shoo•le•met bat-Cha•rootz min-Yot•va.

19. Amon was twenty two years old when he began to reign, and he reigned two years in Jerusalem. And his mother's name was Meshullemeth, the daughter of Haruz of Jotbah.

כ. וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר עָשָׂה מְנַשֶּׁה אָבִיו:

20. Va•ya•as ha•ra be•ei•nei Adonai ka•a•sher asa M`na•she aviv.

20. And he did that which was evil in the sight of the Lord, as his father Manasseh did.

כא. וַיֵּלֶךְ בְּכָל-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר-הֵלֵךְ אָבִיו וַיַּעֲבֹד אֶת-הַגְּלוּלִים אֲשֶׁר עָבַד אָבִיו וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם:

21. Va•ye•lech be•chol-ha•de•rech asher-ha•lach aviv va•ya•a•vod et-ha•gi•loo•lim asher avad aviv va•yish•ta•choo la•hem.

21. And he walked in all the ways that his father walked in, and served the idols that his father served, and worshipped them;

כב. וַיַּעֲזֹב אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָיו וְלֹא הֵלֵךְ בְּדֶרֶךְ יְהוָה:

22. Va•ya•a•zov et-Adonai Elo•hey avo•tav ve•lo ha•lach be•de•rech Adonai.

22. And he forsook the Lord God of his fathers, and walked not in the way of the Lord.

כג. וַיִּקְשְׁרוּ עַבְדֵי-אָמוֹן עָלָיו וַיְמִיתוּ אֶת-הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ:

23. Va•yik•she•roo av•dei-Amon a•lav va•ya•mi•too et-ha•me•lech be•vei•to.

23. And the servants of Amon conspired against him, and killed the king in his own house.

כד. וַיַּךְ עַם-הָאָרֶץ אֶת כָּל-הַקְּשָׁרִים עַל-הַמֶּלֶךְ אָמוֹן וַיַּמְלִיכוּ עִם-הָאָרֶץ אֶת-יֹאשִׁיָּהוּ בְּנוֹ תַחְתָּיו:

24. Va•yach am-ha•a•retz et kol-ha•kosh•rim al-ha•me•lech Amon
va•yam•li•choo am-ha•a•retz et-Yo•shi•ya•hoo v`no tach•tav.

24. And the people of the land killed all those who had conspired against king Amon; and the people of the land made Josiah his son king in his place.

כה. וַיֵּתֶר דְּבָרֵי אָמוֹן אֲשֶׁר עָשָׂה הֵלֹא-הֵם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה:

25. Ve•ye•ter div•rei Amon asher asa ha•lo-hem ke•too•vim al-Se•fer Div•rei
ha•Ya•mim le•Mal•chei Ye•hoo•da.

25. And the rest of the acts of Amon which he did, are they not written in the Book of the Chronicles of the Kings of Judah?

כו. וַיִּקְבֹּר אֹתוֹ בְּקִבְרָתוֹ בְּגַן-עֶזָא וַיִּמְלֹךְ יֹאשִׁיָּהוּ בְּנוֹ תַחְתָּיו:

26. Va•yik•bor o•to bik•voo•ra•to be•gan-Oo•za va•yim•loch Yo•shi•ya•hoo v`no
tach•tav.

26. And he was buried in his sepulcher in the garden of Uzza; and Josiah his son reigned in his place.

מלכים ב פרק כב II Kings Chapter 22

א. בן-שִׁמְנֵה שָׁנָה יֵאֱשִׁיחוּ בְּמַלְכוֹ וּשְׁלֹשִׁים וְאַחַת שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ יְדִידָה בַת-עֲדָיָה מִבְּצָקֶת:

1. Ben-sh`mo`ne sha`na Yo`shi`ya`hoo ve`mol`cho oosh`lo`shim ve`a`chat sha`na ma`lach bi`Yeru`sha`layim ve`shem ee`mo Ye`di`da vat-Ada`ya mi`Botz`kat.

1. Josiah was eight years old when he began to reign, and he reigned thirty one years in Jerusalem. And his mother's name was Jedidah, the daughter of Adaiah of Boscath.

ב. וַיַּעַשׂ הַיֵּשֶׁר בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ בְּכָל-דֶּרֶךְ דָּוִד אָבִיו וְלֹא-סָר יְמִין וּשְׂמֹאלוֹ:

2. Va`ya`as ha`ya`shar be`ei`nei Adonai va`ye`lech be`chol-de`rech David aviv ve`lo-sar ya`min oos`mol.

2. And he did that which was right in the sight of the Lord, and walked in all the ways of David his father, and turned not aside to the right hand or to the left.

ג. וַיְהִי בְשִׁמְנֵה עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמָלַךְ יֵאֱשִׁיחוּ שְׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת-שָׁפָן בֶּן-אַצְלִיָּהוּ בֶן-מִשְׁלֵם הַסֹּפֵר בֵּית יְהוָה לֵאמֹר:

3. Vay`hi bish`mo`ne es`re sha`na la`me`lech Yo`shi`ya`hoo sha`lach ha`me`lech et-Sha`fan ben-Atzal`ya`hoo ven-Me`shoo`lam ha`so`fer beit Adonai le`mor.

3. And it came to pass in the eighteenth year of king Josiah, that the king sent Shaphan the son of Azaliah, the son of Meshullam, the scribe, to the house of the Lord, saying,

ד. עֲלֵה אֶל-חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וַיְתִים אֶת-הַכֶּסֶף הַמוּבָא בֵּית יְהוָה אֲשֶׁר אָסְפוּ שְׂמֵרֵי הַסֹּף מֵאֵת הָעָם:

4. Ale el-Chil`ki`ya`hoo ha`ko`hen ha`ga`dol ve`ya`tem et-ha`ke`sef ha`moo`va beit Adonai asher as`foo shom`rei ha`saf me`et ha`am.

4. Go up to Hilkiyah the high priest, that he may count the silver which is brought to the house of the Lord, which the gatekeepers have gathered from the people;

ה. (וַיִּתְּנָה) [וַיִּתְּנָהוּ] עַל-יַד עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה הַמְּפָקְדִים (בַּבַּיִת) [בַּיִת] יְהוָה וַיִּתְּנוּ אֹתוֹ לְעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר בַּבַּיִת יְהוָה לְחִזּוֹק בְּדֹק הַבַּיִת:

5. (ve`yit`noo`hoo) [ve`yit`noo`hoo] al-yad o`sei ham`la`cha ha`moof`ka`dim (vbeit) [beit] Adonai ve`yit`noo o`to le`o`sei ham`la`cha asher be`veit Adonai le`cha`zek be`dek ha`ba`yit.

5. And let them deliver it to the hand of the workmen, who supervise the house of the Lord; and let them give it to workers who are in the house of the Lord, to repair the breaches of the house,

ו. לְחַרְשִׁים וְלַבְנִים וְלַגְּדָרִים וְלַקְנֹת עֵצִים וְאַבְנֵי מַחְצָב לְחַזֵּק אֶת-הַבַּיִת:

6. Le•cha•ra•shim ve•la•bo•nim ve•la•god•rim ve•lik•not etzim ve•av`nei mach•tzev le•cha•zek et–ha•ba•yit.

6. To carpenters, and to builders, and to masons, and to buy timber and quarried stone to repair the house.

ז. אַךְ לֹא-יִחָשֵׁב אֶתֶם הַכֶּסֶף הַנָּתַן עַל-יָדָם כִּי בְאֵמוּנָה הֵם עָשִׂים:

7. Ach lo–ye•cha•shev ee•tam ha•ke•sef ha•ni•tan al–ya•dam ki ve•emoo•na hem o•sim.

7. But there was no account made with them of the money that was delivered to their hand, because they dealt in good faith.

ח. וַיֹּאמֶר חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל עַל-שָׁפוֹן הַסֵּפֶר סֵפֶר הַתּוֹרָה מְצָאתִי בְּבַיִת יְהוָה וַיְתֹן חִלְקִיָּה אֶת-הַסֵּפֶר אֶל-שָׁפוֹן וַיִּקְרָאֵהוּ:

8. Va•yo•mer Chil•ki•ya•hoo ha•ko•hen ha•ga•dol al–Sha•fan ha•so•fer Se•fer ha•Torah ma•tza•ti be•veit Adonai va•yi•ten Chil•ki•ya et–ha•se•fer el–Sha•fan va•yik•ra•e•hoo.

8. And Hilkiyah the high priest said to Shaphan the scribe, I have found the Book of the Torah in the house of the Lord. And Hilkiyah gave the book to Shaphan, and he read it.

ט. וַיָּבֵא שָׁפוֹן הַסֵּפֶר אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיֹּשֶׁב אֶת-הַמֶּלֶךְ דָּבָר וַיֹּאמֶר הַתִּיכּוֹ עַבְדֶּיךָ אֶת-הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בְּבַיִת וַיִּתְּנֵהוּ עַל-יַד עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה הַמְּפַקְדִים בֵּית יְהוָה:

9. Va•ya•vo Sha•fan ha•so•fer el–ha•me•lech va•ya•shev et–ha•me•lech da•var va•yo•mer hi•ti•choo ava•de•cha et–ha•ke•sef ha•nim•tza va•ba•yit va•yit•noo•hoo al–yad o•sei ham•la•cha ha•moof•ka•dim beit Adonai.

9. And Shaphan the scribe came to the king, and brought the king word again, and said, Your servants have gathered the money that was found in the house, and have delivered it to the hand of the workmen, who supervise the house of the Lord.

י. וַיַּגֵּד שָׁפוֹן הַסֵּפֶר לַמֶּלֶךְ לֵאמֹר סֵפֶר נָתַן לִי חִלְקִיָּה הַכֹּהֵן וַיִּקְרָאֵהוּ שָׁפוֹן לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:

10. Va•ya•ged Sha•fan ha•so•fer la•me•lech le•mor se•fer na•tan li Chil•ki•ya ha•ko•hen va•yik•ra•e•hoo Sha•fan lif•nei ha•me•lech.

10. And Shaphan the scribe told the king, saying, Hilkiyah the priest has delivered me a book. And Shaphan read it before the king.

יא. וַיְהִי כִשְׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶת-דְּבָרֵי סֵפֶר הַתּוֹרָה וַיִּקְרַע אֶת-בְּגָדָיו:

11. Vay•hi kish•mo•a ha•me•lech et–div•rei Se•fer ha•Torah va•yik•ra et–be•ga•dav.

11. And it came to pass, when the king had heard the words of the Book of the Torah, that he tore his clothes.

יב. ויצו המלך את-חלקיה הכהן ואת-אחיקם בן-שפן ואת-עכבור בן-מיכיה ואת שפן הספר ואת עשיה עבד-המלך לאמר:

12. Vay•tzav ha•me•lech et–Chil•ki•ya ha•ko•hen ve•et–Achi•kam ben–Sha•fan ve•et–Ach•bor ben–Mi•cha•ya ve•et Sha•fan ha•so•fer ve•et Asa•ya eved–ha•me•lech le•mor.

12. And the king commanded Hilkiah the priest, and Ahikam the son of Shaphan, and Achbor the son of Micah, and Shaphan the scribe, and Asaiah a servant of the king's, saying,

יג. לכו דרשו את-יהוה בעדי ובעד-העם ובעד כל-יהודה על-דברי הספר הנמצא הזה כי-גדולה חמת יהוה אשר-היא נצתה בנו על אשר לא-שמעו אבתינו על-דברי הספר הזה לעשות ככל-הכתוב עלינו:

13. Le•choo dir•shoo et–Adonai ba•adi oov•ad–ha•am oov•ad kol–Ye•hoo•da al–div•rei ha•se•fer ha•nim•tza ha•ze ki–ge•do•la cha•mat Adonai asher–hi nitz•ta va•noo al asher lo–sham•oo avo•tei•noo al–div•rei ha•se•fer ha•ze la•a•sot ke•chol–ha•ka•toov a•lei•noo.

13. Go, inquire of the Lord for me, and for the people, and for all Judah, concerning the words of this book that was found; for great is the anger of the Lord that is kindled against us, because our fathers have not listened to the words of this book, to do according to all that which is written concerning us.

יד. וילך חלקיהו הכהן ואחיקם ועכבור ושפן ועשיה אל-חלדה הנביאה אשת שלם בן-תקוה בן-חרחס שמר הבגדים והיא ישבת בירושלם במשנה וידברו אליה:

14. Va•ye•lech Chil•ki•ya•hoo ha•ko•hen va•Achi•kam ve•Ach•bor ve•Sha•fan va•Asa•ya el–Chool•da han•vi•ah eshet Sha•loom ben–Tik•va ben–Char•chas sho•mer hab•ga•dim ve•hi yo•she•vet bi•Yeru•sha•layim ba•mish•ne vay•dab•roo e•le•ha.

14. And Hilkiah the priest, and Ahikam, and Achbor, and Shaphan, and Asaiah, went to Huldah the prophetess, the wife of Shallum the son of Tikvah, the son of Harhas, keeper of the wardrobe; she lived in Jerusalem in the second quarter; and they talked with her.

טו. ותאמר אליהם כה-אמר יהוה אלהי ישראל אמרו לאיש אשר-שלח אתכם אלי:

15. Va•to•mer a•lei•hem ko–amar Adonai Elo•hey Israel eem•roo la•eesh asher –sha•lach et•chem e•lai.

15. And she said to them, Thus said the Lord God of Israel, Tell the man who sent you to me,

טז. כה אמר יהוה הנני מביא רעה אל-המקום הזה ועל-ישביו את כל-דברי הספר אשר קרא מלך יהודה:

16. Ko amar Adonai hi•ne•ni me•vi ra•ah el–ha•ma•kom ha•ze ve•al–yosh•vav et kol–div•rei ha•se•fer asher ka•ra me•lech Ye•hoo•da.

16. Thus said the Lord, Behold, I will bring evil upon this place, and upon its inhabitants, all the words of the book which the king of Judah has read;

יז. תחת אשר עזבוני ויקטרו לאלהים אחרים למען הכעסני בכל מעשה ידיהם ונצתה חמתי במקום הזה ולא תכבה:

17. Ta•chat asher aza•voo•ni vay•kat•roo l'elo•him a•che•rim le•ma•an hach•ee•se•ni be•chol ma•a•se ye•dei•hem ve•nitz•ta cha•ma•ti ba•ma•kom ha•ze ve•lo tich•be.

17. Because they have forsaken me, and have burned incense to other gods, that they might provoke me to anger with all the works of their hands; therefore my anger shall be kindled against this place, and shall not be quenched.

יח. ואל-מלך יהודה השלח אתכם לדרש את-יהוה כה תאמרו אליו כה-אמר יהוה אלהי ישראל הדברים אשר שמעת:

18. Ve•el-me•lech Ye•hoo•da ha•sho•le•ach et•chem lid•rosh et-Adonai ko tom•roo e•lav ko-amar Adonai Elo•hey Israel had•va•rim asher sha•ma•ata.

18. But to the king of Judah who sent you to inquire of the Lord, thus shall you say to him, Thus said the Lord God of Israel, Concerning the words which you have heard;

יט. יעו רך-לבבך ותכנע מפני יהוה בשמעך אשר דברתי על-המקום הזה ועל-ישביו להיות לשמה ולקללה ותקורע את-בגדיך ותבכה לפני וגם אנכי שמעתי נאם-יהוה:

19. Ya•an rach-le•vav•cha va•ti•ka•na mip•nei Adonai be•shom•a•cha asher di•bar•ti al-ha•ma•kom ha•ze ve•al-yosh•vav li•hi•yot le•sha•ma ve•lik•la•la va•tik•ra et-be•ga•de•cha va•tiv•ke le•fa•nai ve•gam ano•chi sha•ma•ati n`oom-Adonai.

19. Because your heart was tender, and you have humbled yourself before the Lord, when you heard what I spoke against this place, and against its inhabitants, that they should become a desolation and a curse, and have torn your clothes, and wept before me; I also have heard you, said the Lord.

כ. לכו הנני אספך על-אבתיך ונאספת אל-קברתיך בשלום ולא-תראינה עיניך בכל הרעה אשר-אני מביא על-המקום הזה וישיבו את-המלך דבר:

20. La•chen hi•ne•ni o•sif•cha al-avo•te•cha ve•ne•esaf•ta el-kiv•ro•te•cha be•sha•lom ve•lo-tir•ena ei•ne•cha be•chol ha•ra•ah asher-ani me•vi al-ha•ma•kom ha•ze va•ya•shi•voo et-ha•me•lech da•var.

20. Behold therefore, I will gather you to your fathers, and you shall be gathered to your grave in peace; and your eyes shall not see all the evil which I will bring upon this place. And they brought back word to the king.

מלכים ב פרק כג II Kings Chapter 23

א. וישלח המלך ויאספו אליו כל־זקני יהודה וירושלם:

1. Va•yish•lach ha•me•lech va•ya•as•foo e•lav kol-zik•nei Ye•hoo•da vi•Yeru•sha•layim.

1. And the king sent, and they gathered to him all the elders of Judah and of Jerusalem.

ב. ויעל המלך בית־יהוה וכל־איש יהודה וכל־ישבי ירושלם אתו והכהנים והנביאים וכל־העם למקטן ועד־גדול ויקרא באזניהם את־כל־דברי ספר הברית הנמצא בבית יהוה:

2. Va•ya•al ha•me•lech beit-Adonai ve•chol-eesh Ye•hoo•da ve•chol-yosh•vei Yeru•sha•layim ee•to ve•ha•ko•ha•nim ve•ha•ne•vi•eem ve•chol-ha•am le•mi•ka•ton ve•ad-ga•dol va•yik•ra ve•oz•nei•hem et-kol-div•rei Se•fer ha•B`rit ha•nim•tza be•veit Adonai.

2. And the king went up to the house of the Lord, and all the men of Judah and all the inhabitants of Jerusalem with him, and the priests, and the prophets, and all the people, both small and great; and he read in their hearing all the words of the Book of the Covenant which had been found in the house of the Lord.

ג. ויעמד המלך על־העמוד ויכרת את־הברית לפני יהוה ללכת אחר יהוה ולשמר מצותיו ואת־עדותיו ואת־חקותיו בכל־לב ובכל־נפש להקים את־דברי הברית הזאת הכתבים על־הספר הזה ויעמד כל־העם בברית:

3. Va•ya•a•mod ha•me•lech al-ha•a•mood va•yich•rot et-hab•rit lif•nei Adonai la•le•chet a•char Adonai ve•lish•mor mitz•vo•tav ve•et-ed•o•tav ve•et-choo•ko•tav be•chol-lev oov•chol-ne•fesh le•ha•kim et-div•rei hab•rit ha•zot hak•too•vim al-ha•se•fer ha•ze va•ya•a•mod kol-ha•am bab•rit.

3. And the king stood by a pillar, and made a covenant before the Lord, to walk after the Lord, and to keep his commandments and his testimonies and his statutes with all their heart and all their soul, to perform the words of this covenant that were written in this book. And all the people stood to the covenant.

ד. ויצו המלך את־חלקיהו הכהן הגדול ואת־כהני המשנה ואת־שמרי הסף להוציא מהיכל יהוה את כל־הכלים העשויים לבעל ולאשרה ולכל צבא השמים וישרפם מחוץ לירושלם בשדמות קדרון ונשא את־עפרם בית־אל:

4. Vay•tzav ha•me•lech et-Chil•ki•ya•hoo ha•ko•hen ha•ga•dol ve•et-ko•ha•nei ha•mish•ne ve•et-shom•rei ha•saf le•ho•tzi me•hei•chal Adonai et kol-ha•ke•lim ha•a•soo•yim la•Ba•al ve•la•A•she•ra ool•chol tze•va ha•sha•ma•yim va•yis•re•fem mi•chootz li•Yeru•sha•layim be•shad•mot Kid•ron ve•na•sa et-afa•ram Beit-El.

4. And the king commanded Hilkiah the high priest, and the priests of the second order, and the gatekeepers, to bring out from the temple of the Lord all the utensils that were made for Baal, and for the Ashera, and for all the host of heaven; and he burned them outside Jerusalem in the fields of Kidron, and carried their ashes to Beth-El.

ה. וְהִשְׁבִּית אֶת-הַכֹּמְרִים אֲשֶׁר נָתַנוּ מַלְכֵי יְהוּדָה וַיִּקְטֹר בַּבָּמֹת בְּעָרֵי יְהוּדָה וּמִסְבֵּי יְרוּשָׁלַם וְאֶת-הַמִּקְטָרִים לִבְעַל לְשֶׁמֶשׁ וְלַיָּרֵחַ וְלַמַּזְלוֹת וְלִכְלֹל צְבֹא הַשָּׁמַיִם:

5. Ve•hish•bit et–hak•ma•rim asher nat•noo mal•chei Ye•hoo•da vay•ka•ter ba•ba•mot be•a•rei Ye•hoo•da oom•si•bei Yeru•sha•layim ve•et–ham•kat•rim la•Ba•al la•she•mesh ve•la•ya•re•ach ve•la•ma•za•lot ool•chol tze•va ha•sha•ma•yim.

5. And he deposed the idolatrous priests, whom the kings of Judah had ordained to burn incense in the high places in the cities of Judah, and in the places around Jerusalem; also those who burned incense to Baal, to the sun, and to the moon, and to the constellations, and to all the host of heaven.

ו. וַיֵּצֵא אֶת-הָאֲשֵׁרָה מִבֵּית יְהוָה מִחוּץ לִירוּשָׁלַם אֶל-גַּחַל קִדְרוֹן וַיִּשְׂרֹף אֹתָהּ בְּגַחַל קִדְרוֹן וַיִּדְק לְעָפָר וַיִּשְׁלַךְ אֶת-עַפְרָהּ עַל-קִבְרֵי בְנֵי הָעָם:

6. Va•yo•tze et–ha•A•she•ra mi•beit Adonai mi•chootz li•Yeru•sha•layim el–na•chal Kid•ron va•yis•rof o•ta be•na•chal Kid•ron va•ya•dek le•a•far va•yash•lech et–afa•ra al–ke•ver b`nei ha•am.

6. And he brought out the Ashera from the house of the Lord, outside Jerusalem, to the brook Kidron, and burned it at the brook Kidron, and stamped it small to dust, and cast its dust upon the graves of the common people.

ז. וַיִּתֵּץ אֶת-בְּתֵי הַקְּדוּשִׁים אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה אֲשֶׁר הַנְּשִׁים אַרְגוֹת שָׁם בְּתִים לְאֲשֵׁרָה:

7. Va•yi•totz et–ba•tei hak•de•shim asher be•veit Adonai asher ha•na•shim or•got sham ba•tim la•A•she•ra.

7. And he broke down the houses of the male cult prostitutes, that were by the house of the Lord, where the women wove covering for the Ashera.

ח. וַיָּבֵא אֶת-כָּל-הַכֹּהֲנִים מִעָרֵי יְהוּדָה וַיִּטְמֵא אֶת-הַבָּמֹת אֲשֶׁר קִטְרוּ-שָׁמָּה הַכֹּהֲנִים מִגִּבְעַ עַד-בְּאֵר שָׁבַע וְנָתַץ אֶת-בָּמֹת הַשָּׁעָרִים אֲשֶׁר-פָּתַח שַׁעַר יְהוֹשֻׁעַ שַׁר-הָעִיר אֲשֶׁר-עַל-שְׂמֹאל אִישׁ בְּשַׁעַר הָעִיר:

8. Va•ya•ve et–kol–ha•ko•ha•nim me•a•rei Ye•hoo•da vay•ta•me et–ha•ba•mot asher kit•roo–sha•ma ha•ko•ha•nim mi•Geva ad–B`er Sha•va ve•na•tatz et–ba•mot hash•arim asher–pe•tach Sha•ar Yeho•shoo•a sar–ha•eer asher–al–s`mol eesh be•sha•ar ha•eer.

8. And he brought all the priests from the cities of Judah, and defiled the high places where the priests had burned incense, from Geba to Beersheba, and broke down the high places of the gates that were in the entrance of the gate of Joshua the governor of the city, which were on a man's left hand at the gate of the city.

ט. אַךְ לֹא יָעִלוּ כֹהֲנֵי הַבָּמֹת אֶל-מִזְבַּח יְהוָה בִּירוּשָׁלַם כִּי אִם-אָכְלוּ מִצֹּת בְּתוֹךְ אַחֵיהֶם:

9. Ach lo ya•a•loo ko•ha•nei ha•ba•mot el–miz•bach Adonai bi•Yeru•sha•layim ki eem–ach•loo ma•tzot be•toch achei•hem.

9. Nevertheless the priests of the high places came not up to the altar of the Lord in Jerusalem, but they ate of the unleavened bread among their brothers.

י. וְטָמַא אֶת-הַתֹּפֶת אֲשֶׁר בְּגֵי (בְּנֵי) [בֶן-הַנֶּחֱם] לְבִלְתִּי לְהַעֲבִיר אִישׁ אֶת-בְּנוֹ וְאֶת-בֹּתוֹ בְּאֵשׁ לְמֹלֵךְ:

10. Ve•ti•me et–ha•Tofet asher be•Gei (Ve•ni) [ven–Hi•nom] le•vil•ti le•ha•a•vir eesh et–b`no ve•et–bito ba•esh la•Mo•lech.

10. And he defiled the Tophet, which is in the valley of the son of Hinnom, that no man might make his son or his daughter to pass through the fire to Molech.

יא. וַיִּשְׁבֹּת אֶת-הַסּוּסִים אֲשֶׁר נָתַנוּ מְלָכֵי יְהוּדָה לְשֶׁמֶשׁ מִבֵּא בֵּית-יְהוָה אֶל-לְשַׁבֹּת נְתוּ-מֶלֶךְ הַסּוּרִים אֲשֶׁר בְּפָרוּרִים וְאֶת-מִרְכָּבוֹת הַשֶּׁמֶשׁ שָׂרַף בְּאֵשׁ:

11. Va•yash•bet et–ha•soo•sim asher nat•noo mal•chei Ye•hoo•da la•she•mesh mi•bo veit–Adonai el–lish•kat N`tan–Me•lech ha•sa•ris asher ba•par•va•rim ve•et–mar•ke•vot ha•she•mesh sa•raf ba•esh.

11. And he took away the horses that the kings of Judah had given to the sun, at the entrance of the house of the Lord, by the chamber of Nathan-Melech the chamberlain, which was in the suburbs, and burned the chariots of the sun with fire.

יב. וְאֶת-הַמִּזְבְּחוֹת אֲשֶׁר עַל-הַגֶּגַע עָלִית אַחַז אֲשֶׁר-עָשׂוּ מְלָכֵי יְהוּדָה וְאֶת-הַמִּזְבְּחוֹת אֲשֶׁר-עָשָׂה מְנַשֶּׁה בְּשֵׁתֵי חֲצוֹת בֵּית-יְהוָה נָתַץ הַמֶּלֶךְ וַיִּרְץ מִשָּׁם וְהִשְׁלִיךְ אֶת-עַפְרָם אֶל-נַחַל קִדְרוֹן:

12. Ve•et–ha•miz•be•chot asher al–ha•gag ali•yat A•chaz asher–asoo mal•chei Ye•hoo•da ve•et–ha•miz•be•chot asher–asa M`na•she bish•tei chatz•rot beit–Adonai na•tatz ha•me•lech va•ya•rotz mi•sham ve•hish•lich et–afa•ram el–na•chal Kid•ron.

12. And the altars that were on the top of the upper chamber of Ahaz, which the kings of Judah had made, and the altars which Manasseh had made in the two courts of the house of the Lord, did the king beat down, and broke them down from there, and cast the dust of them into the brook Kidron.

יג. וְאֶת-הַבָּמוֹת אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר מִימִין לְהַר-הַמְּשַׁחִית אֲשֶׁר בָּנָה שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל לְעִשְׂתֹּרֶת שֶׁקֶץ צִידֹנִים וְלִכְמוֹשׁ שֶׁקֶץ מוֹאָב וְלַמֶּלֶכָם תוֹעֵבַת בְּנֵי-עַמּוֹן טָמַא הַמֶּלֶךְ:

13. Ve•et–ha•ba•mot asher al–p`nei Yeru•sha•layim asher miy•min le•har–ha•Mash•chit asher ba•na Sh`lo•mo me•lech–Israel le•Ash•to•ret shi•kootz Tzi•do•nim ve•li•Ch`mosh shi•kootz Moav ool•Mil•kom to•a•vat b`nei–Amon ti•me ha•me•lech.

13. And the high places that were before Jerusalem, which were on the right hand of the mount of corruption, which Solomon the king of Israel had built for Ashtoreth the abomination of the Sidonians, and for Chemosh the abomination of the Moabites, and for Milcom the abomination of the Ammonites, did the king defile.

יד. וְשָׁבַר אֶת-הַמִּצְבוֹת וַיִּכְרֹת אֶת-הָאֲשֵׁרִים וַיִּמְלֵא אֶת-מְקוֹמָם עֲצָמוֹת אָדָם:

14. Ve•shi•bar et–ha•ma•tze•vot vay•yich•rot et–ha•Asherim vay•ma•le et–me•ko•mam atz•mot adam.

14. And he broke in pieces the images, and cut down the Asherim, and filled their places with the bones of men.

טו. וגם את-המזבח אשר בבית-אל הבמה אשר עשה ירבעם בן-נבט אשר החטיא את-ישׂראל גם את-המזבח ההוא ואת-הבמה נתץ וישׂרף את-הבמה הדק לעפר ושרף אשׂרה:

15. Ve•gam et–ha•miz•be•ach asher be•Veit–El ha•ba•ma asher asa Ya•rov•am Ben–N`vat asher he•che•ti et–Israel gam et–ha•miz•be•ach ha•hoo ve•et–ha•ba•ma na•tatz va•yis•rof et–ha•ba•ma he•dak le•a•far ve•sa•raf Ashe•ra.

15. Moreover the altar that was at Beth-El, and the high place which Jeroboam the son of Nebat, who made Israel sin, had made, both that altar and the high place he broke down, and burned the high place, and stamped it small to powder, and burned the Ashera.

טז. ויפן יאשיהו וירא את-הקברים אשר-שם בהר וישלח ויקח את-העצמות מן-הקברים וישׂרף על-המזבח ויטמאהו כדבר יהוה אשר קרא איש האלהים אשר קרא את-הדברים האלה:

16. Va•yi•fen Yo•shi•ya•hoo va•yar et–hak•va•rim asher–sham ba•har va•yish•lach va•yi•kach et–ha•a•tza•mot min–hak•va•rim va•yis•rof al–ha•miz•be•ach vay•tam•e•hoo kid•var Adonai asher ka•ra eesh ha•Elohim asher ka•ra et–had•va•rim ha•e•le.

16. And as Josiah turned himself, he spied the sepulchers that were there in the mount, and sent, and took the bones from the sepulchers, and burned them upon the altar, and polluted it, according to the word of the Lord which the man of God proclaimed, who proclaimed these words.

יז. ויאמר מה הציון הלז אשר אני ראה ויאמרו אליו אנשי העיר הקבר איש-האלהים אשר-בא מיהודה ויקרא את-הדברים האלה אשר עשית על המזבח בית-אל:

17. Va•yo•mer ma ha•tzi•yoon ha•laz asher ani ro•eh va•yom•roo e•lav an•shei ha•eer ha•ke•ver eesh–ha•Elohim asher–ba mi•Y`hoo•da va•yik•ra et–had•va•rim ha•e•le asher asi•ta al ha•miz•bach Beit–El.

17. Then he said, What monument is that that I see? And the men of the city told him, It is the sepulcher of the man of God, which came from Judah, and proclaimed these things that you have done against the altar of Beth-El.

יח. ויאמר הניחו לו איש אל-יגע עצמתיו וימלטו עצמתיו את עצמות הנביא אשר-בא משמרון:

18. Va•yo•mer ha•ni•choo lo eesh al–ya•na atz•mo•tav vay•mal•too atz•mo•tav et atz•mot ha•na•vi asher–ba mi•Shom•ron.

18. And he said, Let him alone; let no man move his bones. And they let his bones alone, with the bones of the prophet who came from Samaria.

יט. וגם את-כל-בתי הבמות אשר בערי שמרון אשר עשו מלכי ישראל להכעיס הסיר יאשיהו ויעש להם ככל-המעשים אשר עשה בבית-אל:

19. Ve•gam et-kol-ba•tei ha•ba•mot asher be•a•rei Shom•ron asher asoo mal•chei Israel le•hach•is he•sir Yo•shi•ya•hoo va•ya•as la•hem ke•chol-ha•ma•a•sim asher asa be•Veit-El.

19. And all the houses also of the high places that were in the cities of Samaria, which the kings of Israel had made to provoke the Lord to anger, Josiah took away, and did to them according to all the acts that he had done in Beth-El.

כ. ויזבח את-כל-כהני הבמות אשר-שם על-המזבחות וישרף את-עצמות אדם עליהם וישב ירושלים:

20. Va•yiz•bach et-kol-ko•ha•nei ha•ba•mot asher-sham al-ha•miz•be•chot va•yis•rof et-atz•mot adam a•lei•hem va•ya•shov Yeru•sha•layim.

20. And he killed all the priests of the high places who were there upon the altars, and burned men's bones upon them, and returned to Jerusalem.

כא. ויצו המלך את-כל-העם לאמר עשו פסח ליהוה אלהיכם בכתוב על ספר הברית הזו:

21. Vay•tzav ha•me•lech et-kol-ha•am le•mor asoo Fe•sach la•Adonai Elo•hey•chem ka•ka•toov al Se•fer ha•B`rit ha•ze.

21. And the king commanded all the people, saying, Keep the Passover to the Lord your God, as it is written in the Book of this Covenant.

כב. כי לא נעשה בפסח הזה מימי השפטים אשר שפטו את-ישראל וכל ימי מלכי ישראל ומלכי יהודה:

22. Ki lo na•a•sa ka•Pe•sach ha•ze miy•mei ha•shof•tim asher shaf•too et-Israel ve•chol ye•mei mal•chei Israel oo•mal•chei Ye•hoo•da.

22. Surely there was not celebrated such a Passover from the days of the judges that judged Israel, nor in all the days of the kings of Israel, nor of the kings of Judah;

כג. כי אם-בשמנה עשרה שנה למלך יאשיהו נעשה הפסח הזה ליהוה בירושלים:

23. Ki eem-bish•mo•ne es•re sha•na la•me•lech Yo•shi•ya•hoo na•a•sa ha•Pe•sach ha•ze la•Adonai bi•Yeru•sha•layim.

23. But in the eighteenth year of king Josiah, when this Passover was celebrated to the Lord in Jerusalem.

כד. וגם את-האבות ואת-הידענים ואת-התרפים ואת-הגללים ואת-כל-השקצים אשר נראו בארץ יהודה ובירושלם בער יאשיהו למען הקים את-דברי התורה הכתבים על-הספר אשר מצא חלקיהו הכהן בית יהוה:

24. Ve•gam et-ha•o•vot ve•et-ha•yid•o•nim ve•et-hat•ra•fim ve•et-ha•gi•loo•lim ve•et kol-ha•shi•koo•tzim asher nir•oo be•eretz Ye•hoo•da oo•vi•Yeru•sha•layim bi•er Yo•shi•ya•hoo le•ma•an ha•kim et-div•rei ha•Torah hak•too•vim al-ha•se•fer asher ma•tza Chil•ki•ya•hoo ha•ko•hen beit Adonai.

24. Moreover the mediums, and the wizards, and the images, and the idols, and all the abominations that were seen in the land of Judah and in Jerusalem, did Josiah put away, that he might perform the words of the Torah which were written in the book that Hilkiyah the priest found in the house of the Lord.

כה. וְכַמְהוּ לֹא-הָיָה לְפָנָיו מֶלֶךְ אֲשֶׁר-שָׁב אֶל-יְהוָה בְּכָל-לֵבָבוֹ וּבְכָל-נַפְשׁוֹ וּבְכָל-מְאֹדוֹ
כָּכָל תּוֹרַת מֹשֶׁה וְאַחֲרָיו לֹא-קָם כְּמֹהוּ:

25. Ve•cha•mo•hoo lo-ha•ya le•fa•nav me•lech asher-shav el-Adonai be•chol-le•va•vo oov•chol-naf•sho oov•chol-me•o•o•do ke•chol Torat Mo•she ve•a•cha•rav lo-kam ka•mo•hoo.

25. And like him was there no king before him, that turned to the Lord with all his heart, and with all his soul, and with all his might, according to all the Torah of Moses; neither after him arose there any like him.

כו. אַךְ לֹא-שָׁב יְהוָה מִחֲרוֹן אַפּוֹ הַגָּדוֹל אֲשֶׁר-חָרָה אַפּוֹ בִיהוּדָה עַל כָּל-הַכְּעָסִים אֲשֶׁר
הִכְעִיסוּ מִנְּשָׂה:

26. Ach lo-shav Adonai me•cha•ron apo ha•ga•dol asher-cha•ra apo bi•Y`hoo•da al kol-hak•a•sim asher hich•ee•so M`na•she.

26. However the Lord turned not from the fierceness of his great wrath, with which his anger was kindled against Judah, because of all the provocations that Manasseh had provoked him with.

כז. וַיֹּאמֶר יְהוָה גַּם אֶת-יְהוּדָה אֲסִיר מֵעַל פְּנֵי כַּאֲשֶׁר הִסְרֹתִי אֶת-יִשְׂרָאֵל וּמֵאַסְתִּי
אֶת-הָעִיר הַזֹּאת אֲשֶׁר-בְּחַרְתִּי אֶת-יְרוּשָׁלַם וְאֶת-הַבַּיִת אֲשֶׁר אָמַרְתִּי יְהוָה שְׁמִי שָׁם:

27. Va•yo•mer Adonai gam et-Ye•hoo•da asir me•al pa•nai ka•a•sher ha•si•ro•ti et-Israel oo•ma•as•ti et-ha•eer ha•zot asher-ba•char•ti et-Yeru•sha•layim ve•et-ha•ba•yit asher amar•ti yi•hi•ye sh`mi sham.

27. And the Lord said, I will remove Judah also from my sight, as I have removed Israel, and will cast off this city Jerusalem which I have chosen, and the house of which I said, My name shall be there.

כח. וַיֵּתֶר דְּבָרֵי יֵאֻשִׁיָּהוּ וְכָל-אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא-הֵם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים
לְמַלְכֵי יְהוּדָה:

28. Ve•ye•ter div•rei Yo•shi•ya•hoo ve•chol-asher asa ha•lo-hem ke•too•vim al -Se•fer Div•rei ha•Ya•mim le•Mal•chei Ye•hoo•da.

28. And the rest of the acts of Josiah, and all that he did, are they not written in the Book of the Chronicles of the Kings of Judah?

כט. בְּיָמָיו עָלָה פְּרַעְיָה נְכַה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם עַל-מֶלֶךְ אַשּׁוּר עַל-נְהַר-פְּרָת וַיִּלַּךְ הַמֶּלֶךְ
יֵאֻשִׁיָּהוּ לְקִרְאָתוֹ וַיְמִיתָהוּ בַמַּגְדוֹ כִּרְאָתוֹ אֹתוֹ:

29. Be•ya•mav ala Far•oh N`cho me•lech-Mitz•ra•yim al-me•lech Ashoor al-n`har-P`rat va•ye•lech ha•me•lech Yo•shi•ya•hoo lik•ra•to vay•mi•te•hoo bi•M`gi•do kir•o•to o•to.

29. In his days Pharaoh Necho king of Egypt went up against the king of Assyria to the river Euphrates; and king Josiah went against him; and he killed him at Megiddo, when he saw him.

ל. וַיִּרְכְּבֵהוּ עַבְדֵי מֶת מִמְּגִדוֹ וַיִּבְאֵהוּ יְרוּשָׁלַם וַיִּקְבְּרֵהוּ בְקִבְרֹתוֹ וַיִּקַּח עִם-הָאָרֶץ אֶת-יְהוֹאָחָז בֶּן-יֹאשָׁיָהוּ וַיִּמְשְׁחוּ אֹתוֹ וַיִּמְלִיכוּ אֹתוֹ תַּחַת אָבִיו:

30. Va•yar•ki•voo•hoo ava•dav met mi•M`gi•do vay•vi•oo•hoo Yeru•sha•layim va•yik•be•roo•hoo bik•voo•ra•to va•yi•kach am-ha•a•retz et-Ye•ho•a•chaz ben-Yo•shi•ya•hoo va•yim•she•choo o•to va•yam•li•choo o•to ta•chat aviv.

30. And his servants carried him dead in a chariot from Megiddo, and brought him to Jerusalem, and buried him in his own sepulcher. And the people of the land took Jehoahaz the son of Josiah, and anointed him, and made him king in his father's place.

לא. בֶּן-עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה יְהוֹאָחָז בְּמָלְכוֹ וְשָׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ חַמוּטַל בַּת-יִרְמְיָהוּ מִלְּבָנָה:

31. Ben-es•rim ve•sha•losh sha•na Ye•ho•a•chaz be•mol•cho oosh•lo•sha cho•da•shim ma•lach bi•Yeru•sha•layim ve•shem ee•mo Cha•moo•tal bat-Yir•me•yahoo mi•Liv•na.

31. Jehoahaz was twenty three years old when he began to reign; and he reigned three months in Jerusalem. And his mother's name was Hamutal, the daughter of Jeremiah of Libnah.

לב. וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר-עָשׂוּ אֲבֹתָיו:

32. Va•ya•as ha•ra be•ei•nei Adonai ke•chol asher-asoo avo•tav.

32. And he did that which was evil in the sight of the Lord, according to all that his fathers had done.

לג. וַיֹּאסְרוּהוּ פְּרַעַה נְכֹה בְּרַבְּלָה בְּאֶרֶץ חֲמַת (בְּמִלְכָּה) בִּירוּשָׁלַם וַיִּתְּנוּ-עֲנֹשׁ עָלֵי-הָאָרֶץ מֵאָה כֶּבֶד-כֶּסֶף וְכֶבֶד זָהָב:

33. Va•ya•as•re•hoo Far•oh N`cho ve•Riv•la be•eretz Cha•mat (vim•loch) [mim•loch] bi•Yeru•sha•layim va•yi•ten-o•nesh al-ha•a•retz me•ah chi•kar-ke•sef ve•chi•kar za•hav.

33. And Pharaoh Necho put him in bonds at Riblah in the land of Hamath, that he might not reign in Jerusalem; and put the land to a tribute of a hundred talents of silver, and a talent of gold.

לד. וַיִּמְלֹךְ פְּרַעַה נְכֹה אֶת-אֱלִיאִקִּים בֶּן-יֹאשָׁיָהוּ תַּחַת יֹאשָׁיָהוּ אָבִיו וַיִּסַּב אֶת-שְׁמוֹ יְהוִיאִקִּים וְאֶת-יְהוֹאָחָז לָקַח וַיִּבֵּא מִצְרַיִם וַיָּמָת שָׁם:

34. Va•yam•lech Par•oh N`cho et-El•ya•kim ben-Yo•shi•ya•hoo ta•chat Yo•shi•ya•hoo aviv va•ya•sev et-sh`mo Ye•ho•ya•kim ve•et-Ye•ho•a•chaz la•kach va•ya•vo Mitz•ra•yim va•ya•mot sham.

34. And Pharaoh Necho made Eliakim the son of Josiah king in place of Josiah his father, and turned his name to Jehoiakim, and took Jehoahaz away; and he came to Egypt, and died there.

לה. וְהִכְסֹף וְהַזָּהָב נָתַן יְהוֹיָקִים לְפָרֹעַ אֶךְ הָעֵרִיךְ אֶת־הָאָרֶץ לְתַת אֶת־הַכֶּסֶף עַל־פִּי פָרֹעַ אִישׁ כְּעֶרְכוֹ נָגַשׁ אֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הַזָּהָב אֶת־עַם הָאָרֶץ לְתַת לְפָרֹעַ נָכָה:

35. Ve•ha•ke•sef ve•ha•za•hav na•tan Ye•ho•ya•kim le•Far•oh ach he•e•rich et-ha•a•retz la•tet et-ha•ke•sef al-pi Far•oh eesh ke•er•ko na•gas et-ha•ke•sef ve•et-ha•za•hav et-am ha•a•retz la•tet le•Far•oh N`cho.

35. And Jehoiakim gave the silver and the gold to Pharaoh; but he taxed the land to give the money according to the commandment of Pharaoh; he exacted the silver and the gold of the people of the land, of every one according to his taxation, to give it to Pharaoh Necho.

לו. בֶּן־עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה יְהוֹיָקִים בְּמָלְכוֹ וְאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ (זְבוּדָה) [זְבוּדָה] בַּת־פְּדִיָה מִן־רוּמָה:

36. Ben-es•rim ve•cha•mesh sha•na Ye•ho•ya•kim be•mol•cho ve•a•chat es•re sha•na ma•lach bi•Yeru•sha•layim ve•shem ee•mo (Ze•vi•da) [Ze•voo•da] vat-P`da•ya min-Roo•ma.

36. Jehoiakim was twenty five years old when he began to reign; and he reigned eleven years in Jerusalem. And his mother's name was Zebudah, the daughter of Pedaiah of Rumah.

לז. וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשׂוּ אֲבֹתָיו:

37. Va•ya•as ha•ra be•ei•nei Adonai ke•chol asher-asoo avo•tav.

37. And he did that which was evil in the sight of the Lord, according to all that his fathers had done.

מלכים ב פרק כד II Kings Chapter 24

א. בְּיָמָיו עָלָה נְבֻכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל וַיְהִי-לוֹ יְהוֹיָקִים עֶבֶד שָׁלֹשׁ שָׁנִים וַיָּשָׁב וַיִּמְרֹד-בּוֹ:

1. Be•ya•mav ala N`voo•chad•ne•tzar me•lech Ba•vel vay•hi-lo Ye•ho•ya•kim eved sha•losh sha•nim va•ya•shov va•yim•rod-bo.

1. In his days Nebuchadnezzar king of Babylon came up, and Jehoiakim became his vassal three years; then he turned and rebelled against him.

ב. וַיִּשְׁלַח יְהוָה בּוֹ אֶת-גְּדוּדֵי כַשְׂדִּים וְאֶת-גְּדוּדֵי אַרָם וְאֶת גְּדוּדֵי מוֹאָב וְאֶת גְּדוּדֵי בְנֵי-עַמּוֹן וַיִּשְׁלַחֵם בִּיהוּדָה לְהַאֲבִידוֹ כְּדִבְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים:

2. Vay•sha•lach Adonai bo et-g`doo•dei Chas•dim ve•et-g`doo•dei Aram ve•et g`doo•dei Moav ve•et ge•doo•dei v`nei-Amon vay•shal•chem bi•Y`hoo•da le•ha•a•vi•do kid•var Adonai asher di•ber be•yad ava•dav ha•ne•vi•eem.

2. And the Lord sent against him bands of the Chaldeans, and bands of the Arameans, and bands of the Moabites, and bands of the Ammonites, and sent them against Judah to destroy it, according to the word of the Lord, which he spoke by his servants the prophets.

ג. אַךְ עַל-פִּי יְהוָה הָיְתָה בִּיהוּדָה לְהִסִּיר מֵעַל פָּנָיו בְּחַטָּאת מְנַשָּׁה כְּכֹל אֲשֶׁר עָשָׂה:

3. Ach al-pi Adonai hai•ta bi•Y`hoo•da le•ha•sir me•al pa•nav be•cha•tot M`na•she ke•chol asher asa.

3. Surely at the commandment of the Lord came this upon Judah, to remove them from his sight, for the sins of Manasseh, according to all that he did;

ד. וְגַם דַּם-הַנְּקִי אֲשֶׁר שָׁפַךְ וַיִּמְלֵא אֶת-יְרוּשָׁלַם דַּם נָקִי וְלֹא-אָבָה יְהוָה לְסַלֵּחַ:

4. Ve•gam dam-ha•na•ki asher sha•fach vay•ma•le et-Yeru•sha•layim dam na•ki ve•lo-ava Adonai lis•lo•ach.

4. And also for the innocent blood that he shed; for he filled Jerusalem with innocent blood; which the Lord would not pardon.

ה. וַיִּתֵּר דְּבָרֵי יְהוֹיָקִים וְכָל-אֲשֶׁר עָשָׂה הֵלֵא-הֵם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה:

5. Ve•ye•ter div•rei Ye•ho•ya•kim ve•chol-asher asa ha•lo-hem ke•too•vim al-Se•fer Div•rei ha•Ya•mim le•Mal•chei Ye•hoo•da.

5. And the rest of the acts of Jehoiakim, and all that he did, are they not written in the Book of the Chronicles of the Kings of Judah?

ו. וַיִּשְׁכַּב יְהוֹיָקִים עִם-אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ יְהוֹיָחִין בְּנוֹ תַחְתָּיו:

6. Va•yish•kav Ye•ho•ya•kim eem-avo•tav va•yim•loch Ye•ho•ya•chin b`no tach•tav.

6. And Jehoiakim slept with his fathers; and Jehoiachin his son reigned in his place.

ז. ולא-הסיף עוד מֶלֶךְ מִצְרַיִם לָצֵאת מֵאֶרְצוֹ כִּי-לָקַח מֶלֶךְ בָּבֶל מִנְחָל מִצְרַיִם עַד-
נְהַר-פְּרָת כֹּל אֲשֶׁר הָיְתָה לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם:

7. Ve•lo-ho•sif od me•lech Mitz•ra•yim la•tzet me•ar•tzo ki-la•kach me•lech
Ba•vel mi•na•chal Mitz•ra•yim ad-n`har-P`rat kol asher hai•ta le•me•lech
Mitz•ra•yim.

7. And the king of Egypt came not again any more from his land; for the king of Babylon had taken from the river of Egypt to the river Euphrates all that belonged to the king of Egypt.

ח. בֶּן-שְׁמֹנֶה עָשָׂר שָׁנָה יְהוֹיָכִן בְּמָלְכוֹ וְשָׁלְשָׁה חֳדָשִׁים מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ
נְחֻשְׁתָּא בַת-אֶלְנָתָן מִירוּשָׁלַם:

8. Ben-sh`mo•ne es•re sha•na Ye•ho•ya•chin be•mol•cho oosh•lo•sha
cho•da•shim ma•lach bi•Yeru•sha•layim ve•shem ee•mo N`choosh•ta vat-
El•na•tan mi•Yeru•sha•layim.

8. Jehoiachin was eighteen years old when he began to reign, and he reigned in Jerusalem three months. And his mother's name was Nehushta, the daughter of Elnathan of Jerusalem.

ט. וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר-עָשָׂה אָבִיו:

9. Va•ya•as ha•ra be•ei•nei Adonai ke•chol asher-asa aviv.

9. And he did that which was evil in the sight of the Lord, according to all that his father had done.

י. בָּעֵת הַהִיא (עָלָה) [עָלוּ] עַבְדֵי נְבֻכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל יְרוּשָׁלַם וְתָבֵא הָעִיר בְּמָצוֹר:

10. Ba•et ha•hi (aloo) [aloo] av•dei N`voo•chad•ne•tzar me•lech-Ba•vel
Yeru•sha•layim va•ta•vo ha•eer ba•ma•tzor.

10. At that time the servants of Nebuchadnezzar king of Babylon came up against Jerusalem, and the city was besieged.

יא. וַיָּבֵא נְבֻכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל עַל-הָעִיר וְעַבְדָּיו צָרִים עָלֶיהָ:

11. Va•ya•vo N`voo•chad•ne•tzar me•lech-Ba•vel al-ha•eer va•ava•dav tza•rim
ale•ha.

11. And Nebuchadnezzar king of Babylon came against the city, and his servants besieged it.

יב. וַיֵּצֵא יְהוֹיָכִין מֶלֶךְ-יְהוּדָה עַל-מֶלֶךְ בָּבֶל הוּא וְאִמּוֹ וְעַבְדָּיו וְשָׂרָיו וְסָרִיסָיו וַיִּקַּח אֹתוֹ
מֶלֶךְ בָּבֶל בְּשָׁנַת שְׁמֹנֶה לְמָלְכוֹ:

12. Va•ye•tze Ye•ho•ya•chin me•lech-Ye•hoo•da al-me•lech Ba•vel hoo
ve•ee•mo va•ava•dav ve•sa•rav ve•sa•ri•sav va•yi•kach o•to me•lech Ba•vel
bish•nat sh`mo•ne le•mol•cho.

12. And Jehoiachin the king of Judah went out to the king of Babylon, he, and his mother, and his servants, and his princes, and his officers; and the king of Babylon took him in the eighth year of his reign.

יג. ויוצא משם את-כל-אוצרות בית יהוה ואוצרות בית המלך ויקצץ את-כל-כלי הזהב אשר עשה שלמה מלך-ישראל בהיכל יהוה כאשר דבר יהוה:

13. Va•yo•tze mi•sham et-kol-otz•rot beit Adonai ve•otz•rot beit ha•me•lech vay•ka•tetz et-kol-ke•lei ha•za•hav asher asa Sh`lo•mo me•lech-Israel be•hei•chal Adonai ka•a•sher di•ber Adonai.

13. And he carried out from there all the treasures of the house of the Lord, and the treasures of the king's house, and cut in pieces all the utensils of gold which Solomon king of Israel had made in the temple of the Lord, as the Lord had said.

יד. והגלה את-כל-ירושלם ואת-כל-השרים ואת כל-גבורי החיל (עשרה) [עשרת] אלפים גולה וכל-החרש והמסגר לא נשאר זולת דלת עם-הארץ:

14. Ve•hig•la et-kol-Yeru•sha•layim ve•et-kol-ha•sa•rim ve•et kol-gi•bo•rei ha•cha•yil (asere) [ase•ret] ala•fim go•le ve•chol-he•cha•rash ve•ha•mas•ger lo nish•ar zoo•lat da•lat am-ha•a•retz.

14. And he carried away all Jerusalem, and all the princes, and all the mighty men of valor, ten thousand captives, and all the craftsmen and smiths; none remained, save the poorest sort of the people of the land.

טו. ויגל את-יהויכין בבבלה ואת-אם המלך ואת-נשי המלך ואת-סריסיו ואת (אולי) [אילי] הארץ הוליך גולה מירושלם בבבלה:

15. Va•ye•gel et-Ye•ho•ya•chin Ba•vela ve•et-em ha•me•lech ve•et-n`shei ha•me•lech ve•et-sa•ri•sav ve•et (eolei) [ey•lei] ha•a•retz ho•lich go•la mi•Yeru•sha•layim Ba•vela.

15. And he carried away Jehoiachin to Babylon, and the king's mother, and the king's wives, and his officers, and the mighty of the land, those he carried into exile from Jerusalem to Babylon.

טז. ואת כל-אנשי החיל שבעת אלפים והחרש והמסגר אלה הכל גבורים עשי מלחמה ויביאם מלך-בבל גולה בבבלה:

16. Ve•et kol-an•shei ha•cha•yil shiv•at ala•fim ve•he•cha•rash ve•ha•mas•ger e•lef ha•kol gi•bo•rim o•sei mil•cha•ma vay•vi•em me•lech-Ba•vel go•la Ba•vela.

16. And all the men of might, seven thousand, and craftsmen and smiths a thousand, all who were strong and apt for war, even them the king of Babylon brought captive to Babylon.

יז. וימלך מלך-בבל את-מתניה דדו תחתיו ויסב את-שמו צדקיהו:

17. Va•yam•lech me•lech-Ba•vel et-Ma•tan•ya do•do tach•tav va•ya•sev et-sh`mo Tzid•ki•yahoo.

17. And the king of Babylon made Mattaniah his father's brother king in his place, and changed his name to Zedekiah.

יח. בן-עשרים ואחת שנה צדקיהו במלכו ואחת עשרה שנה מלך בירושלם ושם אמו (חמיטל) [חמוטל] בת-ירמיהו מלבנה:

18. Ben-es•rim ve•a•chat sha•na Tzid•ki•yahoo ve•mol•cho ve•a•chat es•re sha•na ma•lach bi•Yeru•sha•layim ve•shem ee•mo (Cha•mi•tal) [Cha•moo•tal] bat-Yir•me•yahoo mi•Liv•na.

18. Zedekiah was twenty one years old when he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem. And his mother's name was Hamutal, the daughter of Jeremiah of Libnah.

יט. ויעש הרע בעיני יהוה ככל אשר-עשה יהויקים:

19. Va•ya•as ha•ra be•ei•nei Adonai ke•chol asher-asa Ye•ho•ya•kim.

19. And he did that which was evil in the sight of the Lord, according to all that Jehoiakim had done.

כ. כי על-אף יהוה היתה בירושלם וביהודה עד-השלכו אתם מעל פניו וימרד צדקיהו במלך בבל:

20. Ki al-af Adonai hai•ta vi•Yeru•sha•layim oo•vi•Y`hoo•da ad-hish•li•cho o•tam me•al pa•nav va•yim•rod Tzid•ki•yahoo be•me•lech Ba•vel.

20. For through the anger of the Lord it came to pass in Jerusalem and Judah, until he had cast them out from his presence, that Zedekiah rebelled against the king of Babylon.

מלכים ב פרק כה II Kings Chapter 25

א. וַיְהִי בַשָּׁנָה הַתְּשִׁיעִית לְמָלְכוֹ בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי בְּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ בָּא נְבֻכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל הוּא וְכָל-חֵילוֹ עַל-יְרוּשָׁלַם וַיַּחֲנוּ עָלֶיהָ וַיִּבְנוּ עָלֶיהָ דֵּיק סָבִיב:

1. Vay•hi–bish•nat hat•shee•it le•mol•cho ba•cho•desh ha•a•si•ri be•a•sor la•cho•desh ba N`voo•chad•ne•tzar me•lech–Ba•vel hoo ve•chol–chei•lo al–Yeru•sha•layim va•yi•chan ale•ha va•yiv•noo ale•ha da•yek sa•viv.

1. And it came to pass in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth day of the month, that Nebuchadnezzar king of Babylon came, he, and all his army, against Jerusalem, and camped against it; and they built a siege wall around against it.

ב. וַתְּבֹא הָעִיר בְּמָצוֹר עַד עֲשָׂתֵי עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמֶלֶךְ צְדָקִיָּהוּ:

2. Va•ta•vo ha•eer ba•ma•tzor ad ash•tei es•re sha•na la•me•lech Tzid•ki•yahoo.

2. And the city was besieged until the eleventh year of king Zedekiah.

ג. בַּתְּשָׁעָה לַחֹדֶשׁ וַיַּחֲזֹק הָרָעֵב בְּעִיר וְלֹא-הָיָה לָחֶם לָעָם הָאָרֶץ:

3. Be•tish•ah la•cho•desh va•ye•che•zak ha•ra•av ba•eer ve•lo–ha•ya le•chem le•am ha•a•retz.

3. And on the ninth day of the fourth month the famine prevailed in the city, and there was no bread for the people of the land.

ד. וַתִּבָּקַע הָעִיר וְכָל-אֲנָשֵׁי הַמְּלָחָמָה הִלְיָהּ דָּרֶךְ שַׁעַר בֵּין הַחֲמֹתַיִם אֲשֶׁר עַל-גֹּן הַמֶּלֶךְ וּבְשָׂדִים עַל-הָעִיר סָבִיב וַיֵּלֶךְ דָּרֶךְ הָעֲרָבָה:

4. Va•ti•ba•ka ha•eer ve•chol–an•shei ha•mil•cha•ma ha•lai•la de•rech sha•ar bein ha•cho•mo•ta•yim asher al–gan ha•me•lech ve•Chas•dim al–ha•eer sa•viv va•ye•lech de•rech ha•Ara•va.

4. And the city was broken up, and all the men of war fled by night by the way of the gate between two walls, which is by the king's garden; and the Chaldeans were against the city surrounding it; and the king went the way toward the Arabah.

ה. וַיִּרְדְּפוּ חֵיל-כַּשְׂדִּים אַחַר הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁגּוּ אֹתוֹ בְּעֲרֵבוֹת יִרְחוֹ וְכָל-חֵילוֹ נָפְצוּ מֵעָלָיו:

5. Va•yir•de•foo cheil–Kas•dim a•char ha•me•lech va•ya•si•goo o•to be•ar•vot Ye•re•cho ve•chol–chei•lo na•fo•tzoo me•alav.

5. And the army of the Chaldeans pursued after the king, and overtook him in the plains of Jericho; and all his army were scattered from him.

ו. וַיִּתְּפְשׂוּ אֶת-הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲלוּ אֹתוֹ אֶל-מֶלֶךְ בָּבֶל וּרְבִלְתָּה וַיִּדְּבְרוּ אֹתוֹ מִשְׁפָּט:

6. Va•yit•pe•soo et–ha•me•lech va•ya•a•loo o•to el–me•lech Ba•vel Riv•la•ta vay•dab•roo ee•to mish•pat.

6. And they took the king, and brought him to the king of Babylon to Riblah; and they gave judgment upon him.

ז. וְאֶת־בְּנֵי צִדְקִיָּהוּ שָׁחֲטוּ לְעֵינָיו וְאֶת־עֵינֵי צִדְקִיָּהוּ עֹר וַיֹּאסְרֵהוּ בַּנְּחֹשְׁתִּים וַיְבִיֵאֵהוּ בָבֶל:

7. Ve•et–b`nei Tzid•ki•yahoo sha•cha•too le•ei•nav ve•et–ei•nei Tzid•ki•yahoo ee•ver va•ya•as•re•hoo ban•choosh•ta•yim vay•vi•oo•hoo Ba•vel.

7. And they killed the sons of Zedekiah before his eyes, and put out the eyes of Zedekiah, and bound him with fetters of bronze, and carried him to Babylon.

ח. וּבַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בְּשִׁבְעָה לַחֹדֶשׁ הַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עָשָׂה מֶלֶךְ בָּבֶל יְרוּשָׁלַם:

8. Oo•va•cho•desh ha•cha•mi•shi be•shiv•ah la•cho•desh hi sh`nat t`sha–es•re sha•na la•me•lech N`voo•chad•ne•tzar me•lech–Ba•vel ba N`voo•zar•adan rav–ta•ba•chim eved me•lech–Ba•vel Yeru•sha•layim.

8. And in the fifth month, on the seventh day of the month, which is the nineteenth year of king Nebuchadnezzar king of Babylon, came Nebuzaradan, captain of the guard, a servant of the king of Babylon, to Jerusalem;

ט. וַיִּשְׂרֹף אֶת־בֵּית־יְהוָה וְאֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֶת־כָּל־בַּיִת גְּדוֹל שָׂרָף בָּאֵשׁ:

9. Va•yis•rof et–beit–Adonai ve•et–beit ha•me•lech ve•et kol–ba•tei Yeru•sha•layim ve•et–kol–beit ga•dol sa•raf ba•esh.

9. And he burned the house of the Lord, and the king's house, and all the houses of Jerusalem, and every great man's house burned he with fire.

י. וְאֶת־חֹמֹת יְרוּשָׁלַם סָבִיב נָתְצוּ כָּל־חֵיל כַּשְׂדִּים אֲשֶׁר רַב־טַבָּחִים:

10. Ve•et–cho•mot Yeru•sha•layim sa•viv nat•tzoo kol–cheil Kas•dim asher rav–ta•ba•chim.

10. And all the army of the Chaldeans, who were with the captain of the guard, broke down the walls around Jerusalem.

יא. וְאֵת יֵתֵר הָעָם הַנִּשְׁאָרִים בְּעִיר וְאֶת־הַנְּפֹלִים אֲשֶׁר נָפְלוּ עַל־הַמֶּלֶךְ בָּבֶל וְאֵת יֵתֵר הַקְּמוֹן הַגָּלָה נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים:

11. Ve•et ye•ter ha•am ha•nish•arim ba•eer ve•et–ha•nof•lim asher naf•loo al–ha•me•lech Ba•vel ve•et ye•ter he•ha•mon heg•la N`voo•zar•adan rav–ta•ba•chim.

11. And the rest of the people who were left in the city, and the fugitives who fell to the king of Babylon, with the remnant of the multitude, did Nebuzaradan the captain of the guard carry away.

יב. וּמִדַּלַּת הָאָרֶץ הִשְׂאִיר רַב־טַבָּחִים לְכֹרְמִים (וְלִיּוֹגְבִים):

12. Oo•mi•da•lat ha•a•retz hish•eer rav–ta•ba•chim le•chor•mim (oo•lo•ge•vim) [ool•yog•vim] .

12. But the captain of the guard left of the poor of the land to be vinedressers and field workers.

יג. וְאֶת-עַמּוּדֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר בֵּית-יְהוָה וְאֶת-הַמְּכַנּוֹת וְאֶת-יָם הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר בְּבַיִת-יְהוָה שִׁבְרוּ כְשָׁדִים וַיִּשְׂאוּ אֶת-נְחֹשֶׁתָם בְּבָלָה׃

13. Ve•et-amoo•dei han•cho•shet asher beit-Adonai ve•et-ham•cho•not ve•et-yam han•cho•shet asher be•veit-Adonai shib•roo Chas•dim va•yis•oo et-n`choosh•tam Ba•vela.

13. And the pillars of bronze that were in the house of the Lord, and the bases, and the bronze sea that was in the house of the Lord, the Chaldeans broke in pieces, and carried the bronze of them to Babylon.

יד. וְאֶת-הַסִּירוֹת וְאֶת-הַיָּעִים וְאֶת-הַמְּזַמְרוֹת וְאֶת-הַכַּפּוֹת וְאֶת כָּל-כְּלֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר יִשְׁרְתוּ בָם לְקַחוּ׃

14. Ve•et-ha•si•rot ve•et-ha•ya•eem ve•et-ham•zam•rot ve•et-ha•ka•pot ve•et kol-ke•lei han•cho•shet asher ye•shar•too vam la•ka•choo.

14. And the pans, and the shovels, and the snuffers, and the spoons, and all the utensils of bronze with which they ministered, took they away.

טו. וְאֶת-הַמַּחְתּוֹת וְאֶת-הַמְּזַרְקוֹת אֲשֶׁר זָהָב זָהָב וְאֲשֶׁר-כֶּסֶף כֶּסֶף לְקַח רַב-טַבָּחִים׃

15. Ve•et-ha•mach•tot ve•et-ha•miz•ra•kot asher za•hav za•hav va•a•sher-ke•sef ka•sef la•kach rav-ta•ba•chim.

15. And the firepans, and the basins, and such things as were of gold, in gold, and of silver, in silver, the captain of the guard took away.

טז. הָעַמּוּדִים שְׁנַיִם הֵימָּה הָאֶחָד וְהַמְּכַנּוֹת אֲשֶׁר-עָשָׂה שְׁלֹמֹה לְבַיִת יְהוָה לֹא-הָיָה מִשְׁקַל לְנְחֹשֶׁת כָּל-הַכֵּלִים הָאֵלֶּה׃

16. Ha•a•moo•dim sh`na•yim ha•yam ha•e•chad ve•ham•cho•not asher-asa Sh`lo•mo le•veit Adonai lo-ha•ya mish•kal lin•cho•shet kol-ha•ke•lim ha•e•le.

16. The two pillars, one sea, and the bases which Solomon had made for the house of the Lord; the bronze of all these utensils beyond weight.

יז. שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה אַמָּה קוֹמַת הָעַמּוּד הָאֶחָד וּכְתָרַת עָלָיו נְחֹשֶׁת וְקוֹמַת הַכְּתָרַת שְׁלֹשׁ (אַמָּה) [אַמוֹת] וּשְׁבָכָה וְרַמְנִים עַל-הַכְּתָרַת סָבִיב הַכֹּל נְחֹשֶׁת וְכֹאֵלֶּה לְעַמּוּד הַשֵּׁנִי עַל-הַשְּׁבָכָה׃

17. Sh`mo•ne-es•re ama ko•mat ha•a•mood ha•e•chad ve•cho•te•ret a•lav n`cho•shet ve•ko•mat ha•ko•te•ret sha•losh (amo) [amot] oos•va•cha ve•ri•mo•nim al-ha•ko•te•ret sa•viv ha•kol n`cho•shet ve•cha•e•le la•a•mood ha•she•ni al-hash•va•cha.

17. The height of one pillar was eighteen cubits, and the capital upon it was bronze; and the height of the capital three cubits; and the network, and pomegranates upon the capital around it, all of bronze; and the second pillar had the like, with the network.

יח. וַיִּקַּח רַב־טַבָּחִים אֶת־שָׂרְיָה כֹהֵן הָרֹאשׁ וְאֶת־צִפְנְיָהוּ כֹהֵן מִשְׁנֵה וְאֶת־שְׁלֹשֶׁת שֹׁמְרֵי הַסֶּף:

18. Va•yi•kach rav-ta•ba•chim et-S`ra•ya ko•hen ha•rosh ve•et-Tze•fan•ya•hoo ko•hen mish•ne ve•et-sh`lo•shet shom•rei ha•saf.

18. And the captain of the guard took Seraiah the chief priest, and Zephaniah the second priest, and the three gatekeepers;

יט. וּמִן־הָעִיר לָקַח סָרִיס אֶחָד אֲשֶׁר־הוּא פֶּקִיד עַל־אֲנָשֵׁי הַמְּלָחָמָה וְחַמְשָׁה אָנָשִׁים מֵרְאֵי פְּנֵי־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר נִמְצְאוּ בְּעִיר וְאֵת הַסֹּפֵר שֶׁר הִצָּבָא הַמְּצַבָּא אֶת־עַם הָאָרֶץ וְשֵׁשִׁים אִישׁ מֵעַם הָאָרֶץ הַנִּמְצָאִים בְּעִיר:

19. Oo•min-ha•eer la•kach sa•ris e•chad asher-hoo fa•kid al-an•shei ha•mil•cha•ma va•cha•mi•sha ana•shim me•ro•ey fe•nei-ha•me•lech asher nim•tze•oo va•eer ve•et ha•so•fer sar ha•tza•va ha•matz•bi et-am ha•a•retz ve•shi•shim eesh me•am ha•a•retz ha•nim•tze•eem ba•eer.

19. And from the city he took an officer who was set over the men of war, and five men of those who were in the king's presence, who were found in the city, and the scribe of the commander of the army, who mustered the people of the land, and sixty men of the people of the land who were found in the city;

כ. וַיִּקַּח אֹתָם נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים וַיִּלְךְ אִתָּם עַל־מֶלֶךְ בָּבֶל רַבְלָתָה:

20. Va•yi•kach o•tam N`voo•zar•adan rav-ta•ba•chim va•yo•lech o•tam al-me•lech Ba•vel Riv•la•ta.

20. And Nebuzaradan captain of the guard took these, and brought them to the king of Babylon to Riblah;

כא. וַיַּךְ אֹתָם מֶלֶךְ בָּבֶל וַיְמִיתֵם בְּרַבְלָה בְּאֶרֶץ חֲמַת וַיִּגַּל יְהוּדָה מֵעַל אֲדָמָתוֹ:

21. Va•yach o•tam me•lech Ba•vel vay•mi•tem be•Riv•la be•eretz Cha•mat va•yi•gel Ye•hoo•da me•al ad•ma•to.

21. And the king of Babylon struck them, and killed them at Riblah in the land of Hamath. And Judah was carried away from their land.

כב. וְהָעָם הַנִּשְׁאָר בְּאֶרֶץ יְהוּדָה אֲשֶׁר הִשְׁאִיר נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל וַיִּפְקֹד עֲלֵיהֶם אֶת־גְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם בֶּן־שָׁפָן:

22. Ve•ha•am ha•nish•ar be•eretz Ye•hoo•da asher hish•eer N`voo•chad•ne•tzar me•lech Ba•vel va•yaf•ked a•lei•hem et-G`dal•yahoo ben-Achi•kam ben-Sha•fan.

22. And as for the people who remained in the land of Judah, whom Nebuchadnezzar king of Babylon had left, over them he made Gedaliah the son of Ahikam, the son of Shaphan, ruler.

כג. וַיִּשְׁמְעוּ כָּל-שָׂרֵי הַחַיִּלִּים הַמָּה וְהָאֲנָשִׁים כִּי-הִפְקִיד מֶלֶךְ-בָּבֶל אֶת-גְּדַלְיָהוּ וַיָּבֵאוּ אֶל-גְּדַלְיָהוּ הַמְצָפָה וַיִּשְׁמְעֵאל בֶּן-נְתַנְיָה וַיּוֹחֲנָן בֶּן-קָרַח וַיִּשְׂרָיָה בֶן-תַּנְחֻמֶת הַנֶּטְפָתִי וַיֵּאזְנִיחוּ בֶן-הַמַּעֲכָתִי הַמָּה וְאֲנָשֵׁיהֶם:

23. Va•yish•me•oo chol–sa•rei ha•cha•ya•lim he•ma ve•ha•a•na•shim ki–hif•kid me•lech–Ba•vel et–G`dal•yahoo va•ya•vo•oo el–G`dal•yahoo ha•Mitz•pa ve•Yish•ma•el ben–N`tan•ya ve•Yo•cha•nan ben–Ka•re•ach oo•S`ra•ya ven–Tan•choo•met ha•N`to•fa•ti ve•Ya•a•zan•ya•hoo ben–ha•Ma•a•cha•ti he•ma ve•an•shei•hem.

23. And when all the captains of the armies, they and their men, heard that the king of Babylon had made Gedaliah governor, there came to Gedaliah to Mizpah, Ishmael the son of Nethaniah, and Johanan the son of Kareah, and Seraiah the son of Tanhumeth the Netophathite, and Jaazaniah the son of a Maachathite, they and their men.

כד. וַיִּשָּׁבַע לָהֶם גְּדַלְיָהוּ וְלֵאנָשֵׁיהֶם וַיֹּאמֶר לָהֶם אַל-תִּירְאוּ מֵעַבְדֵי הַכַּשְׂדִּים שְׁבוּ בְּאֶרֶץ וְעַבְדוּ אֶת-מֶלֶךְ בָּבֶל וַיֵּטֵב לָכֶם:

24. Va•yi•sha•va la•hem G`dal•yahoo ool•an•shei•hem va•yo•mer la•hem al–tir•oo me•av•dei ha•Kas•dim sh`voo va•a•retz veiv•doo et–me•lech Ba•vel ve•yi•tav la•chem.

24. And Gedaliah swore to them, and to their men, and said to them, Do not fear to be the servants of the Chaldeans; live in the land, and serve the king of Babylon; and it shall be well with you.

כה. וַיְהִי בַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בָּא יִשְׁמַעֵאל בֶּן-נְתַנְיָה בֶן-אֵלִישָׁמַע מִזֶּרַע הַמְּלוּכָה וַעֲשָׂרָה אֲנָשִׁים אִתּוֹ וַיָּכּוּ אֶת-גְּדַלְיָהוּ וַיָּמָת וְאֶת-הַיְהוּדִים וְאֶת-הַכַּשְׂדִּים אֲשֶׁר-הָיו אִתּוֹ בַּמְצָפָה:

25. Vay•hi ba•cho•desh hash•vi•ee ba Yish•ma•el ben–N`tan•ya ben–Eli•sha•ma mi•ze•ra ham•loo•cha va•a•sara ana•shim ee•to va•ya•koo et–G`dal•yahoo va•ya•mot ve•et–ha•Y`hoo•dim ve•et–ha•Kas•dim asher–ha•yoo ee•to ba•Mitz•pa.

25. But it came to pass in the seventh month, that Ishmael the son of Nethaniah, the son of Elishama, of royal seed, came, and ten men with him, and struck Gedaliah, and he died, and the men of Judah and the Chaldeans who were with him at Mizpah.

כו. וַיָּקָמוּ כָּל-הָעָם מִקָּטָן וְעַד-גָּדוֹל וְשָׂרֵי הַחַיִּלִּים וַיָּבֵאוּ מִצְרַיִם כִּי יִרְאוּ מִפְּנֵי כַשְׂדִּים:

26. Va•ya•koo•moo chol–ha•am mi•ka•ton ve•ad–ga•dol ve•sa•rei ha•cha•ya•lim va•ya•vo•oo Mitz•ra•yim ki yar•oo mip•nei Chas•dim.

26. And all the people, both small and great, and the captains of the armies, arose, and came to Egypt; for they were afraid of the Chaldeans.

כז. וַיְהִי בְשָׁלְשִׁים וָשֶׁבַע שָׁנָה לְגָלוּת יְהוֹיָכִין מֶלֶךְ־יְהוּדָה בְּשָׁנִים עָשָׂר חֹדֶשׁ בְּעֶשְׂרִים וָשֶׁבַע לַחֹדֶשׁ נָשָׂא אֱוִיל מֶרֶדַךְ מֶלֶךְ בָּבֶל בְּשַׁנַּת מַלְכוֹ אֶת־רֹאשׁ יְהוֹיָכִין מֶלֶךְ־יְהוּדָה מִבַּיִת כְּלֹא:

27. Vay•hi vish•lo•shim va•she•va sha•na le•ga•loot Ye•ho•ya•chin me•lech–Ye•hoo•da bish•neim asar cho•desh be•es•rim ve•shiv•ah la•cho•desh na•sa Evil Me•ro•dach me•lech Ba•vel bish•nat mol•cho et–rosh Ye•ho•ya•chin me•lech–Ye•hoo•da mi•beit ke•le.

27. And it came to pass in the thirty seventh year of the exile of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month, on the twenty seventh day of the month, that Evil-Merodach king of Babylon in the year that he began to reign lifted up the head of Jehoiachin king of Judah from prison;

כח. וַיְדַבֵּר אֵתוֹ טֹבוֹת וַיִּתֵּן אֶת־כִּסֵּאוֹ מֵעַל כִּסֵּא הַמְּלָכִים אֲשֶׁר אֵתוֹ בְּבָבֶל:

28. Vay•da•ber ee•to to•vot va•yi•ten et–kis•oh me•al ki•se ham•la•chim asher ee•to be•Va•vel.

28. And he spoke kindly to him, and set his throne above the throne of the kings who were with him in Babylon;

כט. וַשָּׂנֵא אֵת בְּגָדָיו כְּלָאוֹ וְאָכַל לֶחֶם תָּמִיד לְפָנָיו כָּל־יְמֵי חַיָּו:

29. Ve•shi•na et big•dei chil•oh ve•a•chal le•chem ta•mid le•fa•nav kol–ye•mei cha•yav.

29. And changed his prison garments; and he ate bread continually before him all the days of his life.

ל. וְאֶרְחָתוֹ אֶרְחַת תָּמִיד נִתְּנָה־לוֹ מֵאֵת הַמֶּלֶךְ דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ כֹּל יְמֵי חַיָּו:

30. Va•a•roo•cha•to aroo•chat ta•mid nit•na–lo me•et ha•me•lech d`var–yom be•yo•mo kol ye•mei cha•yav.

30. And his allowance was a continual allowance given to him by the king, a daily portion for every day, all the days of his life.

^END^

ישעיהו פרק א

Isaiah Chapter 1

א. חֲזוֹן יִשְׁעִיָּהוּ בֶן-אֲמוֹץ אֲשֶׁר חָזָה עַל-יְהוּדָה וּירוּשָׁלַם בְּיָמֵי עֲזִיָּהוּ יוֹתָם אֲחָז וַיַּחֲזִקֶיהוּ מֶלֶכֵי יְהוּדָה:

1. Cha•zon Ye•sha•aya•hoo ven–Amotz asher cha•za al–Ye•hoo•da vi•Yeru•sha•layim biy•mei Oo•zi•ya•hoo Yo•tam A•chaz Ye•chiz•ki•yahoo mal•chei Ye•hoo•da.

1. The vision of Isaiah the son of Amoz, which he saw concerning Judah and Jerusalem in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah.

ב. שָׁמְעוּ שָׁמַיִם וְהֶאֱזִינִי אֶרֶץ כִּי יְהוָה דִּבֶּר בְּנִים גְּדֹלְתִי וְרוֹמַמְתִּי וְהֵם פָּשְׁעוּ בִּי:

2. Shim•oo sha•ma•yim ve•ha•a•zi•ni erez ki Adonai di•ber ba•nim gi•dal•ti ve•ro•mam•ti ve•hem pash•oo vi.

2. Hear, O heavens, and give ear, O earth; for the Lord has spoken, I have reared and brought up children, and they have rebelled against me.

ג. יָדַע שׁוֹר קִנְהוֹ וְחֲמוֹר אָבוֹס בְּעַלְיוֹ יִשְׂרָאֵל לֹא יָדַע עִמִּי לֹא הִתְבּוֹנֵן:

3. Ya•da shor ko•ne•hoo va•cha•mor e•voos be•alav Israel lo ya•da ami lo hit•bo•nan.

3. The ox knows his owner, and the ass his master's crib; but Israel does not know, my people does not consider.

ד. הוּי גוֹי חַטָּא עִם כְּבֹד עוֹן זָרַע מְרַעִים בְּנִים מִשְׁחִיתִים עֲזָבוּ אֶת-יְהוָה נֹאצוּ אֶת-קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל נָזְרוּ אַחֲוֹר:

4. Hoy goy cho•te am ke•ved avon ze•ra me•reim ba•nim mash•chi•tim az•voo et–Adonai nia•tzoo et–K`dosh Israel na•zo•roo achor.

4. Ah, sinful nation, a people laden with iniquity, a seed of evildoers, children who are corrupters; they have forsaken the Lord, they have provoked the Holy One of Israel to anger, they have turned backwards.

ה. עַל-מָה תִּכּוּ עוֹד תּוֹסִיפוּ סָרָה כָּל-רֹאשׁ לְחָלִי וְכָל-לֵבַב דָּוִי:

5. Al–me too•koo od to•si•foo sara kol–rosh la•cho•li ve•chol–le•vav da•vai.

5. Where should you still be stricken that you revolt again? Every head is sick, and every heart is faint.

ו. מִכַּף-רֶגֶל וְעַד-רֹאשׁ אֵין-בוּ מָתָם פָּצַע וְחִבּוּרָה וּמִכָּה טְרִיהַ לֹא-זָרוּ וְלֹא חִבְּשׁוּ וְלֹא רִכְּכָה בְּשִׁמּוֹן:

6. Mi•kaf–re•gel ve•ad–rosh eyn–bo me•tom pe•tza ve•cha•boo•ra oo•ma•ka te•ri•ya lo–zo•roo ve•lo choo•ba•shoo ve•lo rook•cha ba•sha•men.

6. From the sole of the foot to the head there is no soundness in it; but wounds, and bruises, and sores; they have not been pressed, nor bound up, nor softened with oil.

ז. ארצכם שִׁמָּמָה עָרֵיכֶם שָׂרְפוֹת אֵשׁ אֲדַמְתֶּכֶם לְנֶגְדְּכֶם זָרִים אֲכָלִים אֶתָּה וּשְׁמָמָה
כְּמַהֲפַכַת זָרִים:

7. Ar•tze•chem sh`ma•ma arei•chem s`roo•fot esh ad•mat•chem le•neg•de•chem
za•rim och•lim o•ta oosh•ma•ma ke•maha•pe•chat za•rim.

7. Your country is desolate, your cities are burned with fire; as for your land, strangers devour it in your presence, and it is desolate, as if overthrown by strangers.

ח. וְנוֹתְרָה בַּת-צִיּוֹן כְּסֹכָה בְּכַרְם כַּמְלוּנָה בְּמִקְשָׁה כְּעִיר נְצוּרָה:

8. Ve•not•ra Vat–Tzi•yon ke•soo•ka ve•cha•rem kim•loo•na ve•mik•sha ke•eer
n`tzoo•ra.

8. And the daughter of Zion is left like a shelter in a vineyard, like a lodge in a garden of cucumbers, like a besieged city.

ט. לוֹלֵי יְהוָה צְבָאוֹת הוֹתִיר לָנוּ שְׂרִיד כַּמְעַט כְּסָדָם הָיִינוּ לְעַמָּה דְּמִינוּ:

9. Loo•lei Adonai Tze`va•ot ho•tir la•noo sa•rid kim•at ki•S`dom ha•yi•noo
la•Amo•ra da•mi•noo.

9. If the Lord of Hosts had not left us a very small remnant, we should have been like Sodom, and we should have been like Gomorrah.

י. שִׁמְעוּ דְבַר-יְהוָה קְצִינֵי סָדָם הָאֲזִינוּ תוֹרַת אֱלֹהֵינוּ עִם עַמָּה:

10. Shim•oo d`var–Adonai ke•tzi•nei S`dom ha•a•zi•noo Torat Elo•hey•noo am
Amo•ra.

10. Hear the word of the Lord, rulers of Sodom; give ear to the Torah of our God, people of Gomorrah.

יא. לָמָּה-לִּי רַב-זִבְחֵיכֶם יֹאמֶר יְהוָה שְׁבַעְתִּי עֲלוֹת אֵילִים וְחֶלֶב מְרִיאִים וְדָם פָּרִים
וְכַבְּשִׁים וְעֵתוּדִים לֹא חִפְצָתִי:

11. La•ma–li rov–ziv•chei•chem yo•mar Adonai sa•va•ati o•lot ey•lim ve•che•lev
me•ri•eem ve•dam pa•rim ooch•va•sim ve•a•too•dim lo cha•fatz•ti.

11. To what purpose is the multitude of your sacrifices to me? said the Lord; I am full of the burnt offerings of rams, and the fat of fed beasts; and I delight not in the blood of bulls, or of lambs, or of male goats.

יב. כִּי תָבֹאוּ לְרְאוֹת פָּנַי מִי-בִקֵּשׁ זֹאת מִיָּדְכֶם רָמַס חֲצָרַי:

12. Ki ta•vo•oo lera•ot pa•nai mi–vi•kesh zot mi•yed•chem r`mos cha•tze•rai.

12. When you come to appear before me, who has required this at your hand, to trample my courts?

יג. לא תוֹסִיפוּ הִבִּיא מִנְחַת-שָׂוּא קְטֹרֶת תּוֹעֵבָה הִיא לִי חֹדֶשׁ וְשַׁבָּת קָרָא מִקְרָא לֹא-
אוֹכֵל אִוּוּ וְעֲצָרָה:

13. Lo to•si•foo ha•vi min•chat-shav ke•to•ret to•eva hi li cho•desh
ve•Shabbat ke•ro mik•ra lo-oo•chal aven va•atza•ra.

13. Bring no more vain offerings; incense of abomination they are to me; as for new moons and sabbaths, and the calling of assemblies, I cannot bear iniquity along with solemn meeting.

יד. חֹדְשֵׁיכֶם וּמוֹעֲדֵיכֶם שְׂנֵאָה נַפְשִׁי הִיוּ עָלַי לְטָרַח גְּלֵאִיתִי נֹשָׂא:

14. Chod•shei•chem oo•mo•a•dei•chem san•ah naf•shi ha•yoo a•lai la•to•rach
nil•ey•ti n`so.

14. Your new moons and your appointed feasts my soul hates; they are a trouble to me; I am weary of enduring them.

טו. וּבְפָרְשֵׁיכֶם כְּפִיכֶם אֲעֵלִים עֵינַי מִכֶּם גַּם כִּי-תִרְבוּ תִפְלָה אֵינְנִי שֹׁמֵעַ יְדֵיכֶם דְּמִים
מְלֵאוּ:

15. Oov•fa•ris•chem ka•pei•chem aa•lim ei•nai mi•kem gam ki-tar•boo te•fi•la
ey•ne•ni sho•me•a ye•dei•chem da•mim ma•le•oo.

15. And when you stretch out your hands, I will hide my eyes from you; and, when you make many prayers, I will not hear; your hands are full of blood.

טז. רַחְצוּ הַזְכוֹ הַסִּירוּ רַע מֵעַלְלֵיכֶם מִנְגִּד עֵינַי חֲדָלוּ הָרַע:

16. Ra•cha•tzoo hi•za•koo ha•si•roo roa ma•ale•lei•chem mi•ne•ged ei•nai
chid•loo ha•re•a.

16. Wash yourselves, make yourselves clean; put away the evil of your doings from before my eyes; cease to do evil;

יז. לִמְדוּ הַיֵּטֵב דְרֹשׁוּ מִשְׁפָּט אֲשֶׁרוּ חָמוּץ שִׁפְטוֹ יְתוֹם רִיבוּ אֶלְמָנָה:

17. Lim•doo hei•tev dir•shoo mish•pat ash•roo cha•motz shif•too ya•tom ri•voo
al•ma•na.

17. Learn to do well; seek judgment, relieve the oppressed, judge the orphan, plead for the widow.

יח. לָכוּ-נָא וְנִוְכַחְהָ יֹאמֵר יְהוָה אִם-יְהִיוּ חַטָּאֵיכֶם כַּשָּׁנִים בְּשֶׁלֶג יִלְבִּינוּ אִם-יֵאָדִימוּ
כַתּוֹלַע כְּצֶמֶר יְהִיוּ:

18. Le•choo-na ve•ni•va•che•cha yo•mar Adonai eem-yi•hi•yoo cha•ta•ey•chem
ka•sha•nim ka•she•leg yal•bi•noo eem-ya•adi•moo cha•to•la ka•tze•mer
yi•hi•yoo.

18. Come now, and let us reason together, said the Lord; though your sins be as scarlet, they shall be as white as snow; though they be red like crimson, they shall be as wool.

יט. אם-תִּאָבוּ וּשְׁמַעְתֶּם טוֹב הָאָרֶץ תֹּאכְלוּ:

19. Eem-to•voo oosh•ma•a•tem toov ha•a•retz to•che•loo.

19. If you are willing and obedient, you shall eat the good of the land;

כ. וְאִם-תִּמְאָנוּ וּמְרִיתֶם חָרֵב תֹּאכְלוּ כִּי פִי יְהוָה דִּבֶּר:

20. Ve•eem–te•ma•a•noo oom•ri•tem che•rev te•ook•loo ki pi Adonai di•ber.

20. But if you refuse and rebel, you shall be devoured with the sword; for the mouth of the Lord has spoken it.

כא. אֵיכָה הִיְתָה לְזוֹנָה קָרְיָה נְאֻמָּנָה מִלְּאֲתֵי מִשְׁפַּט צְדָק יָלִין בָּהּ וְעַתָּה מְרַצְחִים:

21. Ey•cha hai•ta le•zo•na kir•ya ne•ema•na me•le•ati mish•pat tze•dek ya•lin ba ve•ata me•ratz•chim.

21. How the faithful city has become a harlot! It was full of judgment; righteousness lodged in it; but now murderers.

כב. כֶּסֶףְךָ הָיָה לְסִיגִים סַבֵּאךָ מִהוּל בַּמַּיִם:

22. Kas•pech ha•ya le•si•gim sov•ech ma•hool ba•ma•yim.

22. Your silver has become dross, your wine is mixed with water;

כג. שְׂרִיךְ סוֹרְרִים וְחֻבְרֵי גִנְבִים כָּלוּ אֶהָב שַׁחַד וְרֹדֵף שְׁלֹמֹנִים יְתוֹם לֹא יִשְׁפֹּטוּ וְרֵיב אֶלְמָנָה לֹא-יָבוֹא אֲלֵיהֶם:

23. Sa•ra•yich sore•rim ve•chav•rei ga•na•vim koo•lo o•hev sho•chad ve•ro•def shal•mo•nim ya•tom lo yish•po•too ve•riv al•ma•na lo–ya•vo a•lei•hem.

23. Your princes are rebellious, and companions of thieves; every one loves bribes, and follows after rewards; they judge not the orphans neither does the cause of the widow reach them.

כד. לָכֵן נֹאֵם הָאֱדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת אֲבִיר יִשְׂרָאֵל הוּא אֲנַחֵם מִצָּרֵי וְאֶנְקָמָה מֵאוֹיְבָי:

24. La•chen n`oom ha•Adon Adonai Tze`va•ot avir Israel hoy ena•chem mi•tza•rai ve•ee•nak•ma me•oy•vai.

24. Therefore said the Lord, the Lord of Hosts, the mighty One of Israel, Ah, I will ease me of my adversaries, and avenge me of my enemies;

כה. וְאֶשִׁיבָה יָדִי עָלֶיךָ וְאֶצְרֹף כֶּבֶר סִיגֶיךָ וְאֶסִּירָה כָּל-בְּדִילֶיךָ:

25. Ve•a•shi•va ya•di ala•yich ve•etz•rof ka•bor siga•yich ve•a•si•ra kol–be•di•la•yich.

25. And I will turn my hand upon you, and smelt away your dross as with lye, and take away all your base alloy;

כו. וְאָשִׁיבָה שְׁפָטֶיךָ כְּבְרָאשְׁנָה וְיַעֲצִיךָ כְּבִתְחִלָּה אַחֲרֵי-כֵן יִקְרָא לְךָ עִיר הַצְּדָק קִרְיָה נְאֻמָּנָה:

26. Ve•a•shi•va shof•ta•yich ke•va•ri•sho•na ve•yo•a•tza•yich ke•vat•chi•la a•cha•rei–chen yi•ka•re lach Eer ha•Tze•dek Kir•ya Ne•ema•na.

26. And I will restore your judges as at the first, and your counsellors as at the beginning; afterward you shall be called, The City of Righteousness, the Faithful City.

כז. צִיּוֹן בְּמִשְׁפָּט תִּפְדָּה וְשָׁבִיהָ בְּצִדְקָה:

27. Tzi•yon be•mish•pat ti•pa•de ve•sha•ve•ha bitz•da•ka.

27. Zion shall be redeemed with judgment, and those who return to her with righteousness.

כח. וְשָׁבֵר פְּשָׁעִים וְחַטָּאִים יַחְדּוֹ וְעֲזָבֵי יְהוָה יִכְלוּ:

28. Ve•she•ver posh•eem ve•cha•ta•eem yach•dav ve•oz•vei Adonai yich•loo.

28. And the destruction of the transgressors and of the sinners shall be together, and those who forsake the Lord shall be consumed.

כט. כִּי יִבְשׂוּ מֵאִילִים אֲשֶׁר חֲמַדְתֶּם וְתַחֲפְרוּ מֵהַגְנוֹת אֲשֶׁר בְּחַרְתֶּם:

29. Ki yevo•shoo me•ey•lim asher cha•mad•tem ve•tach•pe•roo me•ha•ga•not asher be•char•tem.

29. For they shall be ashamed of the oaks which you have desired, and you shall be confounded because of the gardens that you have chosen.

ל. כִּי תִהְיוּ כְּאֵלֶּה נֹבֶלֶת עֵלֶּה וְכַגְנָה אֲשֶׁר-מִים אֵין לָהּ:

30. Ki ti•hi•yoo ke•ela no•ve•let ale•ha ooch•ga•na asher–ma•yim eyn la.

30. For you shall be like an oak whose leave withers, and like a garden that has no water.

לא. וְהָיָה הַחֲסוֹן לְנִעֲרֹת וּפְעֵלוֹ לְנִיצוֹץ וּבְעֵרוֹ שְׁנִיָּהֶם יַחְדּוֹ וְאֵין מְכַבֵּה:

31. Ve•ha•ya he•cha•son lin•o•ret oo•fo•a•lo le•ni•tzotz oo•va•a•roo sh`nei•hem yach•dav ve•eyn me•cha•be.

31. And the strong shall be as tow, and his work a spark, and they shall both burn together, and none shall quench them.

ישעיהו פרק ב Isaiah Chapter 2

א. הדָּבָר אֲשֶׁר חָזָה יִשְׁעִיָּהוּ בֶן-אָמוֹץ עַל-יְהוּדָה וְיִירוּשָׁלַם:

1. Ha•da•var asher cha•za Ye•sha•aya•hoo ben-Amotz al-Ye•hoo•da vi•Yeru•sha•layim.

1. The word that Isaiah the son of Amoz saw concerning Judah and Jerusalem.

ב. וְהָיָה בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים נֶכּוֹן יִהְיֶה הַר בֵּית-יְהוָה בְּרֹאשׁ הַהָרִים וְנִשְׂא מִגְבְּעוֹת וְנִהְרֹוּ אֵלָיו כָּל-הַגּוֹיִם:

2. Ve•ha•ya be•a•cha•rit ha•ya•mim na•chon yi•hi•ye Har Beit-Adonai be•rosh he•ha•rim ve•ni•sa mig•va•ot ve•na•ha•roo e•lav kol-ha•go•yim.

2. And it shall come to pass in the last days, that the Mountain of the Lord's House shall be established on the top of the mountains, and shall be exalted above the hills; and all nations shall flow to it.

ג. וְהָלְכוּ עַמִּים רַבִּים וְאָמְרוּ לָכֵן וְנַעֲלָה אֶל-הַר-יְהוָה אֶל-בֵּית אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וְיִרְנוּ מִדְּרָכָיו וְנִלְכָּה בְּאַרְחֹתָיו כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר-יְהוָה מִיִּירוּשָׁלַם:

3. Ve•hal•choo amim ra•bim ve•am•roo le•choo ve•na•a•le el-har-Adonai el-beit Elo•hey Ya•akov ve•yo•re•noo mid•ra•chav ve•nel•cha be•or•cho•tav ki mi•Tzi•yon te•tze Torah ood•var-Adonai mi•Yeru•sha•layim.

3. And many people shall go and say, Come, and let us go up to the mountain of the Lord, to the house of the God of Jacob; and he will teach us of his ways, and we will walk in his paths; for from Zion shall go forth Torah, and the word of the Lord from Jerusalem.

ד. וְשָׁפַט בֵּין הַגּוֹיִם וְהוֹכִיחַ לְעַמִּים רַבִּים וְכִתְתוּ חַרְבוֹתָם לְאֵתִים וְחֲנִיתוֹתֵיהֶם לְמִזְמֹרוֹת לֹא-יִשָּׂא גּוֹי אֶל-גּוֹי חָרֵב וְלֹא-יִלְמְדוּ עוֹד מִלְחָמָה:

4. Ve•sha•fat bein ha•go•yim ve•ho•chi•ach le•a•mim ra•bim ve•chi•te•too char•vo•tam le•ee•tim va•cha•ni•to•tei•hem le•maz•me•rot lo-yi•sa goy el-goy che•rev ve•lo-yil•me•doo od mil•cha•ma.

4. And he shall judge among the nations, and shall decide for many people; and they shall beat their swords into plowshares, and their spears into pruning hooks; nation shall not lift up sword against nation, nor shall they learn war any more.

ה. בֵּית יַעֲקֹב לָכֵן וְנִלְכָּה בְּאוֹר יְהוָה:

5. Beit Ya•akov le•choo ve•nel•cha be•or Adonai.

5. O house of Jacob, come, and let us walk in the light of the Lord.

ו. כִּי נִטְשָׁתָה עִמָּךְ בֵּית יַעֲקֹב כִּי מָלְאוּ מִקֶּדֶם וְעַנְנִים כִּפְלִשְׁתִּים וּבְיַלְדֵי נְכָרִים יִשְׁפִּיקוּ:

6. Ki na•tash•ta am•cha beit Ya•akov ki mal•oo mi•ke•dem ve•one•nim kaP`lish•tim oov•yal•dei noch•rim yas•pi•koo.

6. For you have abandoned your people, the house of Jacob, because they are replenished from the east, and are soothsayers like the Philistines, and they please themselves in the children of strangers.

ז. וְתִמְלֵא אֶרְצוֹ כֶּסֶף וְזָהָב וְאִין קֶצֶה לְאַצְרֹתָיו וְתִמְלֵא אֶרְצוֹ סוּסִים וְאִין קֶצֶה לְמִרְכָּבָתָיו:

7. Va•ti•ma•le artzo ke•sef ve•za•hav ve•eyn ke•tze le•otz•ro•tav va•ti•ma•le artzo soo•sim ve•eyn ke•tze le•mar•ke•vo•tav.

7. And their land is full of silver and gold, and there is no end to their treasures; and their land is full of horses, and there is no end to their chariots;

ח. וְתִמְלֵא אֶרְצוֹ אֱלִילִים לְמַעֲשֵׂה יָדָיו יִשְׁתַּחֲווּ לְאֲשֶׁר עָשׂוּ אֲצַבְעֹתָיו:

8. Va•ti•ma•le artzo eli•lim le•ma•a•se ya•dav yish•ta•cha•voo la•a•sher asoo etz•be•o•tav.

8. And their land is full of idols; they worship the work of their own hands, that which their own fingers have made;

ט. וַיִּשַׁח אָדָם וַיִּשְׁפַּל-אִישׁ וְאֶל-תְּשָׁא לָהֶם:

9. Va•yi•shach adam va•yish•pal-eesh ve•al-ti•sa la•hem.

9. And man is humbled, and man is brought low; forgive them not.

י. בּוֹא בַצּוּר וְהִטְמֵן בְּעֶפְרָ מִפְּנֵי פַחַד יְהוָה וּמִהַדָּר גְּאוֹנוֹ:

10. Bo va•tzoor ve•hi•ta•men be•a•far mip•nei pa•chad Adonai oo•me•ha•dar ge•o•no.

10. Enter into the rock, and hide in the dust, for fear of the Lord, and for the glory of his majesty.

יא. עֵינֵי גְבוּהוֹת אָדָם שִׁפְלֵ וְשַׁח רוּם אַנְשִׁים וְנִשְׁגַּב יְהוָה לְבָדוֹ בַּיּוֹם הַהוּא:

11. Ei•nei gav•hoot adam sha•fel ve•shach room ana•shim ve•nis•gav Adonai le•va•do ba•yom ha•hoo.

11. The lofty looks of man shall be brought low, and the arrogance of men shall be brought low, and the Lord alone shall be exalted in that day.

יב. כִּי יוֹם לַיהוָה צָבָאוֹת עַל כָּל-גָּאֹה וְרוּם וְעַל כָּל-נִשְׂא וְשִׁפְלֵ:

12. Ki yom la•Adonai Tze`va•ot al kol-ge•eh va•ram ve•al kol-ni•sa ve•sha•fel.

12. For the day of the Lord of Hosts shall be upon every one who is arrogant and lofty, and upon every one who is lifted up and shall be brought low;

יג. ועל כל-ארזי הלבנון והנשאים ועל כל-אלוני הבשן:

13. Ve•al kol–ar•zei ha•L`va•non ha•ra•mim ve•ha•ni•sa•eem ve•al kol–alo•nei ha•Ba•shan.

13. And upon all the cedars of Lebanon, that are high and lifted up, and upon all the oaks of Bashan,

יד. ועל כל-ההרים והגבעות הנשאות:

14. Ve•al kol–he•ha•rim ha•ra•mim ve•al kol–hag•va•ot ha•ni•sa•ot.

14. And upon all the high mountains, and upon all the lofty hills,

טו. ועל כל-מגדל גבה ועל כל-חומה בצורה:

15. Ve•al kol–mig•dal ga•voha ve•al kol–cho•ma ve•tzoo•ra.

15. And upon every high tower, and upon every fortified wall,

טז. ועל כל-אניות תרשיש ועל כל-שכיות החמדה:

16. Ve•al kol–o•ni•yot Tar•shish ve•al kol–s`chi•yot ha•chem•da.

16. And upon all the ships of Tarshish, and upon all delightful craftsmanship.

יז. ושח גבהות האדם ושפל רום אנשים ונשגב יהוה לבדו ביום ההוא:

17. Ve•shach gav•hoot ha•adam ve•sha•fel room ana•shim ve•nis•gav Adonai le•va•do ba•yom ha•hoo.

17. And the haughtiness of man shall be bowed down, and the arrogance of men shall be brought down, and the Lord alone shall be exalted in that day.

יח. והאילים כליל יחלף:

18. Ve•ha•eli•lim kalil ya•cha•lof.

18. And the idols he shall completely abolish.

יט. ובאו במערות צרים ובמחלות עפר מפני פחד יהוה ומחדר גאוונו בקומו לערץ הארץ:

19. Oo•va•oo bim•a•rot tzoo•rim oo•vim•chi•lot afar mip•nei pa•chad Adonai oo•me•ha•dar ge•o•no be•koo•mo la•a•rotz ha•a•retz.

19. And they shall go into the holes of the rocks, and into the caves of the earth, for fear of the Lord, and for the glory of his majesty, when he arises to shake terribly the earth.

כ. ביום ההוא ישליך האדם את אילי כספו ואת אילי זהבו אשר עשו-לו להשתחות לחפר פרות ולעטלפים:

20. Ba•yom ha•hoo yash•lich ha•adam et eli•lei chas•po ve•et eli•lei ze•ha•vo asher asoo–lo le•hish•ta•cha•vot lach•por pe•rot ve•la•ata•le•fim.

20. In that day man shall cast his idols of silver, and his idols of gold, which they made for him to worship, to the moles and to the bats;

כא. לבוא בנקרות הצרים ובסעפי הסלעים מפני פחד יהוה ומחדר גאווה בקומו
לערץ הארץ:

21. La•vo be•nik•rot ha•tzoo•rim oo•vis•ee•fei has•la•eem mip•nei pa•chad
Adonai oo•me•ha•dar ge•o•no be•koo•mo la•a•rotz ha•a•retz.

21. To go into the clefts of the rocks, and into the crevices of the rocks, for fear
of the Lord, and for the glory of his majesty, when he arises to shake terribly the
earth.

כב. חדלו לכם מן-האדם אשר נשמה באפו כי-במה נחשב הוא:

22. Chid•loo la•chem min–ha•adam asher n`sha•ma be•a•po ki–va•me
nech•shav hoo.

22. Cease you from man, whose breath is in his nostrils; for in what is he to be
accounted for?

ישעיהו פרק ג Isaiah Chapter 3

א. כִּי הִנֵּה הָאֲדוֹן יְהוָה צָבָאוֹת מְסִיר מִירוּשָׁלַם וּמִיהוּדָה מִשֶּׁעַן וּמִשְׁעֲנָה כָּל מִשְׁעַן-
לֶחֶם וְכָל מִשְׁעַן-מַיִם:

1. Ki hi•ne ha•Adon Adonai Tze`va•ot me•sir mi•Yeru•sha•layim oo•mi•Y`hoo•da
mash•en oo•mash•ena kol mish•an–le•chem ve•chol mish•an–ma•yim.

1. For, behold, the Lord, the Lord of Hosts, takes away from Jerusalem and from Judah the stay and the staff, the whole stay of bread, and the whole stay of water.

ב. גִּבּוֹר וְאִישׁ מִלְחָמָה שׁוֹפֵט וְנָבִיא וְקַסֵּם וְזָקֵן:

2. Gi•bor ve•eesh mil•cha•ma sho•fet ve•na•vi ve•ko•sem ve•za•ken.

2. The mighty man, and the man of war, the judge, and the prophet, and the diviner, and the elder,

ג. שַׂר-חַמְשִׁים וְנִשׂוּא פָּנִים וְיוֹעֵץ וְחָכֵם חֲרָשִׁים וְנַבּוֹן לְחָשׁ:

3. Sar–cha•mi•shim oon•soo fa•nim ve•yo•etz va•cha•cham cha•ra•shim
oon•von la•chash.

3. The captain of fifty, and the honorable man, and the counsellor, and the skilful artisan, and the eloquent orator.

ד. וְנָתַתִּי נְעָרִים שָׂרֵיהֶם וְתַעֲלוּלִים יִמְשְׁלוּ-בָם:

4. Ve•na•ta•ti n`a•rim sa•rei•hem ve•ta•a•loo•lim yim•she•loo–vam.

4. And I will give children to be their princes, and babes shall rule over them.

ה. וְנָגַשׁ הָעָם אִישׁ בְּאִישׁ וְאִישׁ בְּרֵעֵהוּ יִרְהָבוּ הַנְּעָר בְּזָקֵן וְהַנְּקֵלָה בְּנִכְבֵּד:

5. Ve•ni•gas ha•am eesh be•eesh ve•eesh be•re•e•hoo yir•ha•voo ha•na•ar
ba•za•ken ve•ha•nik•le ba•nich•bad.

5. And the people shall be oppressed, every one by another, and every one by his neighbor; the child shall behave himself arrogantly against the elder, and the base against the honorable.

ו. כִּי-יִתְפֹּשׂ אִישׁ בְּאָחִיו בֵּית אָבִיו שִׁמְלָה לְכָה קָצִין תִּהְיֶה-לָנוּ וְהַמְכָּשֶׁלָה הַזֹּאת
תַּחַת יָדְךָ:

6. Ki–yit•pos eesh be•a•chiv beit aviv sim•la le•cha ka•tzin ti•hi•ye–la•noo
ve•ha•mach•she•la ha•zot ta•chat ya•de•cha.

6. When a man shall take hold of his brother of the house of his father, saying, You have clothing, be you our ruler, and let this ruin be under your hand;

ז. יִשָּׂא בַיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר לֹא־אֶהְיֶה חֹבֵשׁ וּבְבֵיתִי אֵין לֶחֶם וְאֵין שְׂמֵלָה לֹא תִשְׁיַמְנִי קִצְיוֹן עִם:

7. Yi•sa va•yom ha•hoo le•mor lo–ehe•ye cho•vesh oo•ve•vei•ti eyn le•chem ve•eyn sim•la lo te•si•moo•ni ke•tzin am.

7. In that day shall he swear, saying, I will not be a healer; for in my house is neither bread nor clothing; make me not a ruler of the people.

ח. כִּי כָשְׂלָה יְרוּשָׁלַם וַיְהוּדָה נָפַל כִּי־לְשׁוֹנָם וּמַעַלְלֵיהֶם אֶל־יְהוָה לְמִרוֹת עֵנִי כְבוֹדוֹ:

8. Ki chash•la Yeru•sha•layim vi•Y`hoo•da na•fal ki–le•sho•nam oo•ma•ale•lei•hem el–Adonai lam•rot enei che•vo•do.

8. For Jerusalem is ruined, and Judah is fallen; because their tongue and their doings are against the Lord, to provoke the eyes of his glory.

ט. הַכָּרַת פְּנֵיהֶם עֲנֹתָה בָם וְחֹטְאֹתָם כְּסֹדִם הִגִּידוּ לֹא כִחְדוּ אוֹי לְנַפְשָׁם כִּי־גָמְלוּ לָהֶם רָעָה:

9. Ha•ka•rat p`nei•hem an•ta bam ve•cha•ta•tam ki•S`dom hi•gi•doo lo chi•che•doo oy le•naf•sham ki–gam•loo la•hem ra•ah.

9. The show of their countenance does witness against them; and they declare their sin as Sodom, they hide it not. Woe to their soul! for they have rewarded evil to themselves.

י. אָמְרוּ צְדִיק כִּי־טוֹב כִּי־פְרִי מַעַלְלֵיהֶם יֹאכְלוּ:

10. Eem•roo tza•dik ki–tov ki–fe•ri ma•ale•lei•hem yo•che•loo.

10. Say to the righteous, that it shall be well with him; for they shall eat the fruit of their doings.

יא. אוֹי לְרָשָׁע רָע כִּי־גָמוּל יָדָיו יַעֲשֶׂה לוֹ:

11. Oy le•ra•sha ra ki–g`mool ya•dav ye•a•se lo.

11. Woe to the wicked! it shall be ill with him; for the reward of his hands shall be given him.

יב. עַמִּי נִגְשָׁיו מְעוֹלָל וְנָשִׁים מְשָׁלוּ בוֹ עַמִּי מֵאֲשֶׁרֶיךָ מִתְעִים וְדָרְךָ אֲרֻחֲתֶיךָ בִלְעוּ:

12. Ami nog•sav me•o•lel ve•na•shim mash•loo vo ami me•ash•re•cha mat•eem ve•de•rech or•cho•te•cha bi•le•oo.

12. As for my people, children are their oppressors, and women rule over them. O my people, they who lead you cause you to err, and destroy the way of your paths.

יג. נָצַב לָרִיב יְהוָה וְעָמַד לְדִין עַמִּים:

13. Ni•tzav la•riv Adonai ve•o•med la•din amim.

13. The Lord stands up to plead, and stands to judge the people.

י. יהוה במשפט יבוא עם-זקני עמו ושריו ואתם בערתם הכרם גזלת העני
בבתיכם:

14. Adonai be•mish•pat ya•vo eem–zik•nei amo ve•sa•rav ve•a•tem bi•ar•tem
ha•ke•rem ge•ze•lat he•ani be•va•tei•chem.

14. The Lord will enter into judgment with the elders of his people, and its princes; for you have eaten up the vineyard; the plunder of the poor is in your houses.

טו. (מלכם) [מה לכם] תדכאו עמי ופני עניים תטחנו נאם-אדני יהוה צבאות:

15. (ma•la•chem) [ma la•chem] te•dak•oo ami oof•nei ani•yim tit•cha•noo
n`oom–Adonai Elohim Tze`va•ot.

15. What do you mean beating my people to pieces, and grinding the faces of the poor? said the Lord God of hosts.

טז. ויאמר יהוה יען כי גבהו בנות ציון ותלכנה (נטוות) [נטויות] גרון ומשקרות
עינים הלוך וטפוף תלכנה וברגליהם תעכסנה:

16. Va•yo•mer Adonai ya•an ki gav•hoo b`not Tzi•yon va•te•lach•na (n`tvot)
[n`too•yot] ga•ron oom•sak•rot ei•na•yim ha•loch ve•ta•fof te•lach•na
oov•rag•lei•hem te•a•kas•na.

16. Moreover the Lord said, Because the daughters of Zion are haughty, and walk with stretched out necks and wanton eyes, walking and mincing as they go, and making a tinkling with their feet;

יז. ושפח אדני קדקד בנות ציון ויהוה פתהו יערה:

17. Ve•si•pach Adonai kod•kod b`not Tzi•yon va•Adonai pat•hen ye•a•re.

17. Therefore the Lord will strike with a scab the crown of the head of the daughters of Zion, and the Lord will lay bare their secret parts.

יח. ביום ההוא יסיר אדני את תפארת העכסים והשביסים והשהרנים:

18. Ba•yom ha•hoo ya•sir Adonai et tif•eret ha•a•cha•sim ve•hash•vi•sim
ve•ha•sa•ha•ro•nim.

18. In that day the Lord will take away the bravery of their anklets, and their tiaras, and their necklaces.

יט. הנטפות והשרות והרעלות:

19. Han•ti•fot ve•ha•she•rot ve•ha•re•alot.

19. The ear rings, and the bracelets, and the scarves,

כ. הפארים והצעדות והקשרים ובתי הנפש והלחשים:

20. Hap•erim ve•hatz•a•dot ve•ha•ki•shoo•rim oo•va•tei ha•ne•fesh
ve•hal•cha•shim.

20. The bonnets, and the arm bands, and the belts, and the perfume boxes, and the amulets,

כא. הטבעות ונגזמי האף:

21. Ha•ta•ba•ot ve•niz•mei ha•af.

21. The rings, and nose jewels,

כב. המחלצות והמעטפות והמטפחות והחרוטים:

22. Ha•ma•cha•la•tzot ve•ha•ma•ata•fot ve•ha•mit•pa•chot ve•ha•cha•ri•tim.

22. The cloaks, and the mantles, and the gowns, and the handbags,

כג. והגלינים והסדינים והצניפות והרדידים:

23. Ve•ha•gil•yo•nim ve•has•di•nim ve•hatz•ni•fot ve•har•di•dim.

23. The gauze, and the fine linen, and the hoods, and the veils.

כד. והיה תחת בשם מק יהיה ותחת חגורה נקפה ותחת מעשה מקשה קרחה ותחת פתיגיל מחגרת שק כי-תחת יפי:

24. Ve•ha•ya ta•chat bo•sem mak yi•hi•ye ve•ta•chat cha•go•ra nik•pa
ve•ta•chat ma•a•se mik•she kor•cha ve•ta•chat pe•ti•gil ma•cha•go•ret sak ki-
ta•chat yofi.

24. And it shall come to pass, that instead of sweet smell there shall be a stench; and instead of a girdle a rope; and instead of well set hair, baldness; and instead of a fine dress a girding of sackcloth; and a brand instead of beauty.

כה. מתיך בחרב יפלו וגבורתך במלחמה:

25. Me•ta•yich ba•che•rev yi•po•loo oog•voo•ra•tech ba•mil•cha•ma.

25. Your men shall fall by the sword, and your mighty in the war.

כו. ואנו ואבלו פתחיה ונקתה לארץ תשב:

26. Ve•a•noo ve•av•loo pe•ta•che•ha ve•ni•ka•ta la•a•retz te•shev.

26. And her gates shall lament and mourn; and she being desolate shall sit upon the ground.

ישעיהו פרק ד Isaiah Chapter 4

א. והחזיקו שבע נשים באיש אחד ביום ההוא לאמר לחמנו נאכל ושמלתנו נלבש רק יקרא שמך עלינו אסף חרפתנו:

1. Ve•he•che•zi•koo she•va na•shim be•eesh e•chad ba•yom ha•hoo le•mor lach•me•noo no•chel ve•sim•la•te•noo nil•bash rak yi•ka•re shim•cha a•lei•noo esof cher•pa•te•noo.

1. And in that day seven women shall take hold of one man, saying, We will eat our own bread, and wear our own apparel; only let us be called by your name, to take away our reproach.

ב. ביום ההוא יהיה צמח יהוה לצבי ולכבוד ופרי הארץ לגאון ולתפארת לפליטת ישראל:

2. Ba•yom ha•hoo yi•hi•ye tze•mach Adonai litz•vi ool•cha•vod oof•ri ha•a•retz le•ga•on ool•tif•eret lif•lei•tat Israel.

2. In that day shall the branch of the Lord be beautiful and glorious, and the fruit of the earth shall be excellent and comely for those of Israel who have escaped.

ג. והיה הנשאר בציון והנוותר בירושלם קדוש יאמר לו כל-הכתוב לחיים בירושלם:

3. Ve•ha•ya ha•nish•ar be•Tzi•yon ve•ha•no•tar bi•Yeru•sha•layim ka•dosh ye•a•mer lo kol–ha•ka•toov la•cha•yim bi•Yeru•sha•layim.

3. And it shall come to pass, that he who is left in Zion, and he who remains in Jerusalem, shall be called holy, every one who has been recorded among the living in Jerusalem;

ד. אם רחץ אדני את צאת בנות-ציון ואת-דמי ירושלם ידיה מקרבה ברוח משפט וברוח בער:

4. Eem ra•chatz Adonai et tzo•at b`not–Tzi•yon ve•et–de•mei Yeru•sha•layim ya•di•ach mi•kir•ba be•roo•ach mish•pat oov•roo•ach ba•er.

4. When the Lord shall have washed away the filth of the daughters of Zion, and shall have purged the blood of Jerusalem from its midst by the spirit of judgment, and by the spirit of burning.

ה. וברא יהוה על כל-מכון הר-ציון ועל-מקראיה ענו יומם ועשן ונגה אש להבה לילה כי על-כל-כבוד חפה:

5. Oo•va•ra Adonai al kol–me•chon Har–Tzi•yon ve•al–mik•ra•e•ha anan yo•mam ve•a•shan v`no•ga esh le•ha•va lai•la ki al–kol–ka•vod choo•pa.

5. And the Lord will create upon every dwelling place of mount Zion, and upon her assemblies, a cloud and smoke by day, and the shining of a flaming fire by night; for upon all the glory shall be a canopy.

ו. וְסִכָּה תִהְיֶה לְצֶל־יּוֹמָם מִחֹרֵב וּלְמַחֶסֶה וּלְמִסְתּוֹר מִזֶּרֶם וּמִמָּטָר:

6. Ve•soo•ka ti•hi•ye le•tzal–yo•mam me•cho•rev ool•mach•se ool•mis•tor
mi•ze•rem oo•mi•ma•tar.

6. And there shall be a tabernacle for a shadow in the daytime from the heat,
and for a place of refuge, and for a covert from storm and from rain.

ישעיהו פרק ה Isaiah Chapter 5

א. אֲשִׁירָה נָא לִידֵי שִׁירַת דּוֹדִי לְכַרְמוֹ כִּרְם הָיָה לִידֵי בְּקָרוֹ בֶּן-שָׁמוֹ:

1. Ashi•ra na liy•di•di shi•rat do•di le•char•mo ke•rem ha•ya liy•di•di be•ke•ren ben–sha•men.

Now will I sing to my well beloved a song of my beloved touching his vineyard.
My well beloved has a vineyard in a very fruitful hill;

ב. וַיַּעֲזֹקְהוּ וַיִּסְקְלֵהוּ וַיִּטְעֵהוּ שָׂרֵק וַיִּבֶן מִגְדָּל בְּתוֹכּוֹ וְגַם-יִקַּב חֲצַב בּוֹ וַיִּקּוּ לַעֲשׂוֹת עֲנָבִים וַיַּעַשׂ בְּאֲשִׁים:

2. Vay•az•ke•hoo vay•sak•le•hoo va•yi•ta•ehoo so•rek va•yi•ven mig•dal be•to•cho ve•gam–ye•kev cha•tzev bo vay•kav la•a•sot ana•vim va•ya•as be•oo•shim.

And he dug it, and cleared away its stones, and planted it with the choicest vine, and built a tower in its midst, and also made there a winepress; and he looked for it to yield grapes, and it yielded wild grapes.

ג. וְעַתָּה יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם וְאִישׁ יְהוּדָה שְׁפָטוּ-נָא בֵּינִי וּבֵין כְּרָמִי:

3. Ve•ata yo•shev Yeru•sha•layim ve•eesh Ye•hoo•da shif•too–na bei•ni oo•vein kar•mi.

And now, O inhabitants of Jerusalem, and men of Judah, judge, I beg you, between me and my vineyard.

ד. מַה-לַּעֲשׂוֹת עוֹד לְכַרְמִי וְלֹא עָשִׂיתִי בּוֹ מְדוּעַ קוִיִּתִּי לַעֲשׂוֹת עֲנָבִים וַיַּעַשׂ בְּאֲשִׁים:

4. Ma–la•a•sot od le•char•mi ve•lo asi•ti bo ma•doo•a ki•vi•ti la•a•sot ana•vim va•ya•as be•oo•shim.

4. What could have been done more to my vineyard, that I have not done in it? Why, when I looked for it to yield grapes, it yielded wild grapes?

ה. וְעַתָּה אֹדִיעֶה-נָא אֶתְכֶם אֵת אֲשֶׁר-אֲנִי עֹשֶׂה לְכַרְמִי הַסֵּר מְשׁוֹכְתּוֹ וְהָיָה לְבַעַר פֶּרֶץ גָּדְרוֹ וְהָיָה לְמִרְמָס:

5. Ve•ata o•di•ah–na et•chem et asher–ani o•se le•char•mi ha•ser me•soo•ka•to ve•ha•ya le•va•er pa•rotz ge•dero ve•ha•ya le•mir•mas.

5. And now I will tell you what I will do to my vineyard; I will take away its hedge, and it shall be eaten up; and break down its wall, and it shall be trampled down;

ו. וְאֲשִׁיתָהּ בְּתָהּ לֹא יִזְמַר וְלֹא יַעֲדֹר וְעָלָה שָׁמִיר וְשִׁית וְעַל הָעֵבִים אֶצְוֶה מִהַמְטִיר עָלָיו מָטָר:

6. Va•a•shi•te•hoo va•ta lo yi•za•mer ve•lo ye•a•der ve•ala sha•mir va•sha•yit ve•al he•a•vim atza•ve me•ham•tir a•lav ma•tar.

6. And I will lay it waste; it shall not be pruned, nor dug; but there shall come up briars and thorns; I will also command the clouds not to rain upon it.

ז. כי כרם יהוה צבאות בית ישראל ואיש יהודה נטע שעשועיו ויקו למשפט והנה משפח לצדקה והנה צעקה:

7. Ki che•rem Adonai Tze`va•ot beit Israel ve•eesh Ye•hoo•da n`ta sha•a•shoo•av vay•kav le•mish•pat ve•hi•ne mis•pach litz•da•ka ve•hi•ne tze•a•ka.

7. For the vineyard of the Lord of Hosts is the house of Israel, and the men of Judah his pleasant plant; and he looked for judgment, but behold oppression; for righteousness, but behold a cry.

ח. הוי מגיעי בית בבית שדה בשדה יקריבו עד אפס מקום והושבתם לבדכם בקרב הארץ:

8. Hoy ma•gi•ei va•yit be•va•yit sa•de ve•sa•de yak•ri•voo ad efes ma•kom ve•hoo•shav•tem le•vad•chem be•ke•rev ha•a•retz.

8. Woe to those who join house to house, who lay field to field, till there is no room, and you are made to dwell alone in the midst of the land!

ט. באזני יהוה צבאות אם-לא בתים רבים לשמה יהיו גדלים וטובים מאין יושב:

9. Be•oz•nai Adonai Tze`va•ot eem-lo ba•tim ra•bim le•sha•ma yi•hi•yoo ge•do•lim ve•to•vim me•eyn yo•shev.

9. In my ears said the Lord of Hosts, Of a truth many houses shall be desolate, great and fair, without inhabitant.

י. כי עשרת צמדי-כרם יעשו בת אחת וזרע חמר יעשה איפה:

10. Ki ase•ret tzim•dei-che•rem ya•a•soo bat e•chat ve•ze•ra cho•mer ya•a•se ey•fa.

10. For ten acres of vineyard shall yield one bat, and the seed of an homer shall yield an ephah.

יא. הוי משכימי בבקר שכר ירדפו מאחרי בנשף יין ידליקם:

11. Hoy mash•ki•mei va•bo•ker she•char yir•do•foo me•a•cha•rei va•ne•shaf ya•yin yad•li•kem.

11. Woe to those who rise up early in the morning, that they may go after strong drink; and continue until night, till wine inflames them!

יב. והיה כנור ונבל תף וחליל ויין משתיהם ואת פעל יהוה לא יביטו ומעשה ידיו לא ראו:

12. Ve•ha•ya chi•nor va•ne•vel tof ve•cha•lil va•ya•yin mish•tei•hem ve•et po•al Adonai lo ya•bi•too oo•ma•a•se ya•dav lo ra•oo.

12. And the lyre, and the lute, the tambourine, and pipe, and wine, are in their feasts; but they regard not the work of the Lord, neither consider the operation of his hands.

יג. לָכוּ גָלָה עַמִּי מִבְּלִי-דַעַת וּכְבוֹדוֹ מִתִּי רָעַב וְהִמוֹנוֹ צָחָה צָמָא:

13. La•chen ga•la ami mib•li–da•at ooch•vo•do me•tei ra•av va•ha•mo•no tzi•che tza•ma.

13. Therefore my people are gone to exile, because they have no knowledge; and their honorable men are famished, and their multitude dried up with thirst.

יד. לָכוּ הִרְחִיבָה שְׂאוֹל נַפְשָׁה וּפְעָרָה פִּיהָ לְבְלִי-חֶק וַיִּרַד הַדָּרָה וְהִמוֹנָה וּשְׂאוֹנָה וְעָלַז בָּהּ:

14. La•chen hir•chi•va Sh`ol naf•sha oo•fa•ara fi•ha liv•li–chok ve•ya•rad ha•da•ra va•ha•mo•na oosh•o•na ve•a•lez ba.

14. Therefore Sheol has enlarged itself, and opened its mouth without measure; and their glory, and their multitude, and their pomp, and he who rejoices, shall descend into it.

טו. וַיִּשַׁח אָדָם וַיִּשְׁפַּל-אִישׁ וְעֵינָי גְּבוּהִים תִּשְׁפַּלְנָה:

15. Va•yi•shach adam va•yish•pal–eesh ve•ei•nei ge•vo•him tish•pal•na.

15. And the mean man shall be brought down, and the mighty man shall be humbled, and the eyes of the lofty shall be humbled;

טז. וַיִּגְבֶּה יְהוָה צְבָאוֹת בְּמִשְׁפָּט וְהָאֵל הַקְּדוֹשׁ נִקְדָּשׁ בְּצַדִּיקָה:

16. Va•yig•ba Adonai Tze`va•ot ba•mish•pat ve•ha•El ha•Ka•dosh nik•dash bitz•da•ka.

16. But the Lord of Hosts shall be exalted in judgment, and God who is holy shall be sanctified in righteousness.

יז. וַרְעוּ כְּבָשִׂים כְּדָבָרָם וְחֲרֻבוֹת מַחִים גָּרִים יֹאכְלוּ:

17. Ve•ra•oo che•va•sim ke•dov•ram ve•chor•vot me•chim ga•rim yo•che•loo.

17. Then shall the lambs feed as in their pasture, and fat ones and strangers shall feed in the ruins.

יח. הוּי מִשְׁכֵּי הָעוֹן בְּחַבְלֵי הַשָּׂוֵא וְכַעֲבוֹת הָעֲגָלָה חֲטָאָה:

18. Hoy mosh•chei he•avon be•chav•lei ha•shav ve•cha•a•vot ha•a•ga•la cha•ta•ah.

18. Woe to those who draw iniquity with cords of vanity, and sin as it were with a cart rope;

יט. הָאֹמְרִים יְמַהֵר יְחִישָׁה מַעֲשֵׂהוּ לְמַעַן נִרְאָה וְתִקְרַב וְתִבּוֹאָה עֲצַת קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וְנִדְעָה:

19. Ha•om•rim ye•ma•her ya•chi•sha ma•a•se•hoo le•ma•an nir•eh ve•tik•rav ve•ta•vo•ah atzat K`dosh Israel ve•ne•da•ah.

19. Who say, Let him make speed, and hasten his work, that we may see it; and let the counsel of the Holy One of Israel draw near and come, that we may know it!

כ. הוי האמרים לרע טוב ולטוב רע שמים חשך לאור ואור לחשך שמים מר למתוק ומתוק למר:

20. Hoy ha•om•rim la•ra tov ve•la•tov ra sa•mim cho•shech le•or ve•or le•cho•shech sa•mim mar le•ma•tok oo•ma•tok le•mar.

20. Woe to those who call evil good, and good evil; who put darkness for light, and light for darkness; who put bitter for sweet, and sweet for bitter!

כא. הוי חכמים בעיניהם ונגד פניהם נבונים:

21. Hoy cha•cha•mim be•ei•ne•hem ve•ne•ged p`nei•hem n`vo•nim.

21. Woe to those who are wise in their own eyes, and prudent in their own sight!

כב. הוי גבורים לשותות יין ואנשי-חיל למסך שכר:

22. Hoy gi•bo•rim lish•tot ya•yin ve•an•shei–cha•yil lim•soch she•char.

22. Woe to those who are mighty to drink wine, and men of strength to mix strong drink;

כג. מצדיקי רשע עקב שחד וצדקת צדיקים יסירו ממנו:

23. Matz•di•kei ra•sha ekev sho•chad ve•tzid•kat tza•di•kim ya•si•roo mi•me•noo.

23. Who justify the wicked for reward, and take away the righteousness of the righteous from him!

כד. לכן כאכל קש לשון אש וחשש להבה ירפה שרשם כמק יהיה ופרחם כאבק יעלה כי מאסו את תורת יהוה צבאות ואת אמרת קדוש-ישׂראל נאצו:

24. La•chen ke•echol kash le•shon esh va•cha•shash le•ha•va yir•pe shor•sham ka•mak yi•hi•ye oo•fir•cham ka•a•vak ya•a•le ki ma•a•soo et Torat Adonai Tze`va•ot ve•et eem•rat K`dosh–Israel ni•e•tzoo.

24. Therefore as the fire devours the stubble, and the flame consumes the chaff, so their root shall be as rottenness, and their blossom shall go up as dust; because they have cast away the Torah of the Lord of Hosts, and despised the word of the Holy One of Israel.

כה. על-כן חרה אף-יהוה בעמו ויט ידו עליו ויכהו וירגזו ההרים ותהי נבלתם בסוחה בקרב חצות בכל-זאת לא-שב אפו ועוד ידו נטויה:

25. Al–ken cha•ra af–Adonai be•a•mo va•yet ya•do a•lav va•ya•ke•hoo va•yir•ge•zoo he•ha•rim vat•hi niv•la•tam ka•soo•cha be•ke•rev choo•tzot be•chol –zot lo–shav apo ve•od ya•do n`too•ya.

25. Therefore the anger of the Lord was kindled against his people, and he stretched out his hand against them, and struck them; and the hills trembled, and their carcasses were torn in the midst of the streets. For all this his anger was not turned away, but his hand is stretched out still.

כו. וְנָשָׂא-נֶס לְגוֹיִם מִרְחוֹק וְשָׂרַק לוֹ מִקְצֵה הָאָרֶץ וְהִנֵּה מִהֵרָה קָל יָבוֹא:

26. Ve•na•sa-nes la•go•yim me•ra•chok ve•sha•rak lo mik•tze ha•a•retz ve•hi•ne me•he•ra kal ya•vo.

26. And he will lift up a banner to the nations from far, and will whistle to them from the end of the earth; and, behold, they shall come with speed swiftly;

כז. אִין-עַיִף וְאִין-כוֹשֶׁל בּוֹ לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן וְלֹא נִפְתַּח אַזּוֹר חֲלָצָיו וְלֹא נִתַּק שְׂרוֹךְ נַעֲלָיו:

27. Eyn-ayef ve•eyn-ko•shel bo lo ya•noom ve•lo yi•shan ve•lo nif•tach ezor cha•la•tzav ve•lo ni•tak s`roch n`a•lav.

27. None shall be weary nor stumble among them; none shall slumber nor sleep; neither shall the girdle of their loins be loosed, nor the strap of their sandals be broken;

כח. אֲשֶׁר חֲצָיו שְׁנוּנִים וְכָל-קִשְׁתֹּתָיו דְּרָכוֹת פְּרִסוֹת סוּסָיו כַּצַּר נִחְשְׁבוּ וְגִלְגָּלָיו בְּסוּפָה:

28. Asher chi•tzav sh`noo•nim ve•chol-kash•to•tav de•roo•chot par•sot soo•sav ka•tzar nech•sha•voo ve•gal•gi•lav ka•soo•fa.

28. Whose arrows are sharp, and all their bows bent, their horses' hoofs shall be counted like flint, and their wheels like a stormy wind.

כט. שְׂאָגָה לוֹ בְּלִבָּיָא (וְשָׂאג) [יִשְׂאָג] בְּכַפִּירִים וַיִּנְהָם וַיֹּאחֲזוּ טָרֵף וַיִּפְלִיט וְאִין מַצִּיל:

29. Sh`a•ga lo ka•la•vi (vish•ag) [yish•ag] kak•fi•rim ve•yin•hom ve•yo•chez te•ref ve•yaf•lit ve•eyn ma•tzil.

29. Their roaring shall be like a lion, they shall roar like young lions; yes, they shall roar, and lay hold of the prey, and shall carry it away safe, and none shall rescue it.

ל. וַיִּנְהָם עָלָיו בַּיּוֹם הַהוּא כְּנִהְמַת-יָם וְנִבַּט לְאָרֶץ וְהִנֵּה-חֹשֶׁךְ צָר וְאוֹר חֹשֶׁךְ בְּעֵרִיפִיהָ:

30. Ve•yin•hom a•lav ba•yom ha•hoo ke•na•ha•mat-yam ve•ni•bat la•a•retz ve•hi•ne-cho•shech tzar va•or cha•shach ba•ari•fe•ha.

30. And in that day they shall roar against them like the roaring of the sea; and if one looks to the land, behold darkness and sorrow, and the light is darkened in its heavens.

ישעיהו פרק ו Isaiah Chapter 6

א. בשנת-מות המלך עזיהו ואראה את-אדני ישב על-כסא רם ונשא ושוליו מלאים את-ההיכל:

1. Bish•nat–mot ha•me•lech Oo•zi•ya•hoo va•er•eh et–Adonai yo•shev al–ki•se ram ve•ni•sa ve•shoo•lav me•le•eem et–ha•hei•chal.

1. In the year that king Uzziah died I saw also the Lord sitting upon a throne, high and lifted up, and his train filled the temple.

ב. שרפים עמדים ממעל לו שש כנפים שש כנפים לאחד בשתים יכסה פניו ובשתים יכסה רגליו ובשתים יעופף:

2. S`ra•fim om•dim mi•ma•al lo shesh ke•na•fa•yim shesh ke•na•fa•yim le•e•chad bish•ta•yim ye•cha•se fa•nav oo•vish•ta•yim ye•cha•se rag•lav oo•vish•ta•yim ye•o•fef.

2. Above it stood the seraphim; each one had six wings; with two he covered his face, and with two he covered his feet, and with two he did fly.

ג. וקרא זה אל-זה ואמר קדוש קדוש קדוש יהוה צבאות מלא כל-הארץ כבודו:

3. Ve•ka•ra ze el–ze ve•amar Ka•dosh Ka•dosh Ka•dosh Adonai Tze`va•ot me•lo chol–ha•a•retz ke•vo•do.

3. And one cried to another, and said, Holy, Holy, Holy, is the Lord of Hosts; the whole earth is full of his glory.

ד. ויגעו אמות הספים מקול הקורא והבית ימלא עשן:

4. Va•ya•noo•oo amot ha•si•pim mi•kol ha•ko•re ve•ha•ba•yit yi•ma•le ashan.

4. And the posts of the door moved at the voice of he who cried, and the house was filled with smoke.

ה. ואמר אוי-לי כי-נדמיתי כי איש טמא-שפתים אנכי ובתוך עם-טמא שפתים אנכי ישב כי את-המלך יהוה צבאות ראו עיני:

5. Va•o•mar oy–li chi–nid•me•ti ki eesh te•me–s`fa•ta•yim ano•chi oov•toch am–te•me s`fa•ta•yim ano•chi yo•shev ki et–ha•Me•lech Adonai Tze`va•ot ra•oo ei•nai.

5. Then said I, Woe is me! for I am undone; because I am a man of unclean lips, and I dwell in the midst of a people of unclean lips; for my eyes have seen the King, the Lord of Hosts.

ו. ויעף אלי אחד מן-השרפים ובידו רצפה במלקחים לקח מעל המזבח:

6. Va•ya•af e•lai e•chad min–has•ra•fim oov•ya•do ritz•pa be•mel•ka•cha•yim la•kach me•al ha•miz•be•ach.

6. Then flew one of the seraphim to me, having a live coal in his hand, which he had taken with the tongs from off the altar;

ז. וַיִּגַע עַל-פִּי וַיֹּאמֶר הִנֵּה נֹגַע זֶה עַל-שִׁפְתֶיךָ וְסָר עֲוֹנְךָ וְחַטָּאתְךָ תִכָּפֵר:

7. Va•ya•ga al-pi va•yo•mer hi•ne na•ga ze al-s`fa•te•cha ve•sar avo•ne•cha ve•cha•tat•cha te•choo•par.

7. And he laid it upon my mouth, and said, Behold, this has touched your lips; and your iniquity is taken away, and your sin purged.

ח. וְאַשְׁמַע אֶת-קוֹל אֲדֹנָי אֹמֵר אֶת-מִי אֲשַׁלַּח וּמִי יֵלֶךְ-לָנוּ וַאֲמַר הֲנִי שְׁלַחְנִי:

8. Va•esh•ma et-kol Adonai o•mer et-mi esh•lach oo•mi ye•lech-la•noo va•o•mar hi•ne•ni sh`la•che•ni.

8. Also I heard the voice of the Lord, saying, Whom shall I send, and who will go for us? Then said I, Here am I; send me.

ט. וַיֹּאמֶר לְךָ וַאֲמַרְתָּ לָעָם הַזֶּה שְׁמְעוּ שְׁמוֹעַ וְאַל-תִּבְיִנוּ וְרֵאוּ רְאוּ וְאַל-תִּדְעוּ:

9. Va•yo•mer lech ve•amar•ta la•am ha•ze shim•oo sha•moa ve•al-ta•vi•noo oor•oo rao ve•al-te•da•oo.

9. And he said, Go, and tell this people, Hear hear, but do not understand. See see, but do not perceive.

י. הַשָּׁמֶן לֵב-הָעָם הַזֶּה וְאַזְנֵי הַכֶּבֶד וְעֵינָיו הִשַׁע פֶּן-יִרְאֶה בְּעֵינָיו וּבְאַזְנוֹ יִשְׁמַע וּלְבָבוּ יָבִין וְשָׁב וּרְפָא לוֹ:

10. Hash•men lev-ha•am ha•ze ve•oz•nav hach•bed ve•ei•nav ha•sha pen-yir•eh ve•ei•nav oov•oz•nav yish•ma ool•va•vo ya•vin va•shav ve•ra•fa lo.

10. Make the heart of this people fat, and make their ears heavy, and shut their eyes; lest they see with their eyes, and hear with their ears, and understand with their heart, and return, and be healed.

יא. וַאֲמַר עַד-מָתַי אֲדֹנָי וַיֹּאמֶר עַד אֲשֶׁר אִם-שָׂאוּ עָרִים מֵאִין יוֹשֵׁב וּבְתִים מֵאִין אָדָם וְהָאֲדָמָה תִשָּׂאָה שְׁמָמָה:

11. Va•o•mar ad-ma•tai Adonai va•yo•mer ad asher eem-sha•oo arim me•eyn yo•shev oo•va•tim me•eyn adam ve•ha•ada•ma ti•sha•eh sh`ma•ma.

11. Then said I, Lord, how long? And he answered, Until the cities are destroyed without inhabitants, and the houses without man, and the land is completely desolate,

יב. וְרַחַק יִהְיֶה אֶת-הָאָדָם וּרְבָה הָעֲזוּבָה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ:

12. Ve•ri•chak Adonai et-ha•adam ve•ra•ba ha•a•zoo•va be•ke•rev ha•a•retz.

12. And the Lord has moved men far away, and there is a great forsaking in the midst of the land.

יג. ועוד בָּה עֲשִׂירֶיהָ וְשָׁבָה וְהִיטָה לְבַעַר כְּאֵלֶּה וְכִאֲלוֹן אֲשֶׁר בְּשַׁלְכָת מִצְבַּת בָּם זֶרַע
קֹדֶשׁ מִצְבַּתָּה:

13. Ve•od ba asi•ri•ya ve•sha•va ve•hai•ta le•va•er ka•ela ve•cha•a•lon asher
be•sha•le•chet ma•tze•vet bam ze•ra ko•desh ma•tzav•ta.

13. And if one tenth remain in it, then that shall again be consumed; but like a terebinth tree, or like an oak, whose stump remains, when they cast their leaves; so the holy seed shall be its stump.

ישעיהו פרק ז Isaiah Chapter 7

א. וַיְהִי בַיָּמִי אֲחָז בְּנוֹתָם בְּנוֹ עֲזִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עָלָה רְצִין מֶלֶךְ-אַרָם וּפְקַח בְּנוֹ-
רַמְלִיָּהוּ מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁלַם לְמִלְחָמָה עָלֶיהָ וְלֹא יָכַל לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ:

1. Vay•hi biy•mey A•chaz ben–Yo•tam ben–Oo•zi•ya•hoo me•lech Ye•hoo•da
ala R`tzin me•lech–Aram oo•Fe•kach ben–R`mal•yahoo me•lech–Israel
Yeru•sha•layim la•mil•cha•ma ale•ha ve•lo ya•chol le•hi•la•chem ale•ha.

1. And it came to pass in the days of Ahaz the son of Jotham, the son of Uzziah, king of Judah, that Rezin the king of Aram, and Pekah the son of Remaliah, king of Israel, went up toward Jerusalem to fight against it, but could not prevail against it.

ב. וַיִּגַּד לְבַיִת דָּוִד לֵאמֹר נָחָה אָרָם עַל-אַפְרַיִם וַיִּנַּע לִבָּבוּ וּלְבַב עַמּוֹ כָּנוּעַ עַצִּי-יַעַר
מִפְּנֵי-רוּחַ:

2. Va•yoo•gad le•veit David le•mor na•cha Aram al–Eph•ra•yim va•ya•na
le•va•vo ool•vav amo ke•noa atzei–ya•ar mip•nei–roo•ach.

2. And it was told the house of David, saying, Aram is confederate with Ephraim. And his heart was moved, and the heart of his people, as the trees of the forest are moved with the wind.

ג. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-יִשְׁעִיָּהוּ צֵא-נָא לִקְרֹאת אֲחָז וְשָׂאָר יְשׁוּב בְּנֵךְ אֶל-קֶצֶה
תְּעַלֵּת הַבְּרֶכֶה הָעֲלִינָה אֶל-מִסְלַת שְׂדֵה כּוֹבֵס:

3. Va•yo•mer Adonai el–Ye•sha•aya•hoo tze–na lik•rat A•chaz ata oo•Sh`ar
Ya•shoov be•ne•cha el–ke•tze te•alat hab•re•cha ha•el•yo•na el–me•si•lat s`de
cho•ves.

3. Then said the Lord to Isaiah, Go forth now to meet Ahaz, you, and Shear-Yashuv your son, at the end of the aqueduct of the upper pool in the highway of the washers' field;

ד. וְאָמַרְתָּ אֵלָיו הֲשִׁמְרוּ וְהִשְׁקֵט אֶל-תִּירָא וּלְבַבְךָ אֶל-יִירַךְ מִשְׁנֵי זַנְבוֹת הָאֹדִים
הָעֲשָׂנִים הָאֵלֶּה בְּחָרֵי-אֵף רְצִין וְאַרָם וּבְנוֹ-רַמְלִיָּהוּ:

4. Ve•amar•ta e•lav hi•sha•mer ve•hash•ket al–ti•ra ool•vav•cha al–ye•rach
mish•nei zan•vot ha•oo•dim ha•a•she•nim ha•e•le ba•cha•ri–af R`tzin va•Aram
oo•ven–R`mal•ya•hoo.

4. And say to him, Take heed, and be quiet; fear not, neither be faint hearted for the two tails of these smoking firebrands, for the fierce anger of Rezin with Aram, and of the son of Remaliah.

ה. יַעַן כִּי-יַעַץ עָלֶיךָ אָרָם רָעָה אֲפְרַיִם וּבְנוֹ-רַמְלִיָּהוּ לֵאמֹר:

5. Ya•an ki–ya•atz ale•cha Aram ra•ah Eph•ra•yim oo•ven–R`mal•ya•hoo le•mor.
5. Because Aram, Ephraim, and the son of Remaliah, have taken evil counsel against you, saying,

ו. נעלה ביהודה ונקיצנה ונבקענה אלינו ונמליך מלך בתוכה את בן-טבאל:

6. Na•a•le vi•Y`hoo•da oon•ki•tze•na ve•nav•ki•ena e•lei•noo ve•nam•lich me•lech be•to•cha et ben-Tav•al.

6. Let us go up against Judah, and harass it, and let us make a breach in it for us, and set a king in its midst, the son of Tabeal;

ז. כה אמר אדני יהוה לא תקום ולא תהיה:

7. Ko amar Adonai Elohim lo ta•koom ve•lo ti•hi•ye.

7. Thus said the Lord God, It shall not stand, neither shall it come to pass.

ח. כי ראש ארם דמשק וראש דמשק רצין ובעוד ששים וחסש שנה יחת אפרים מעם:

8. Ki rosh Aram Da•me•sek ve•rosh Da•me•sek R`tzin oov•od shi•shim ve•cha•mesh sha•na ye•chat Eph•ra•yim me•am.

8. For the head of Aram is Damascus, and the head of Damascus is Rezin; and within sixty five years shall Ephraim be broken, and it will not be a people.

ט. וראש אפרים שמרון וראש שמרון בן-רמליהו אם לא תאמינו כי לא תאמנו:

9. Ve•rosh Eph•ra•yim Shom•ron ve•rosh Shom•ron ben-R`mal•ya•hoo eem lo ta•a•mi•noo ki lo te•a•me•noo.

9. And the head of Ephraim is Samaria, and the head of Samaria is Remaliah's son. If you will not believe, surely you shall not be established.

י. ויוסף יהוה דבר אל-אחז לאמר:

10. Va•yo•sef Adonai da•ber el-A•chaz le•mor.

10. Moreover the Lord spoke again to Ahaz, saying,

יא. שאל-לך אות מעם יהוה אלהיך העמק שאלה או הגבה למעלה:

11. Sh`al-le•cha ot me•eem Adonai Elohe•cha ha•a•mek sh`a•la o hag•be•ha le•ma•ala.

11. Ask a sign of the Lord your God; ask it either in the depth, or in the height above.

יב. ויאמר אחז לא-אשאל ולא-אנסה את-יהוה:

12. Va•yo•mer A•chaz lo-esh•al ve•lo-ana•se et-Adonai.

12. But Ahaz said, I will not ask, neither will I tempt the Lord.

יג. ויאמר שמעו-נא בית דוד המעט מכם הלאות אנשים כי תלאו גם את-אלהי:

13. Va•yo•mer shim•oo-na beit David ham•at mi•kem hal•ot ana•shim ki tal•oo gam et-Elo•hai.

13. And he said, Hear now, O house of David; Is it a small thing for you to weary men, but will you weary my God also?

יִדְּ לָכֵן יִתֵּן אֲדֹנָי הוּא לָכֶם אוֹת הַנָּה הָעֹלְמָה הָרָה וְיִלְדֶת בֵּן וְקָרָאת שְׁמוֹ עִמָּנוּ
אֵל:

14. La•chen yi•ten Adonai hoo la•chem ot hi•ne ha•al•ma ha•ra ve•yo•le•det
ben ve•ka•rat sh`mo Eema•noo El.

14. Therefore the Lord himself shall give you a sign; Behold, the young woman is with child, and she will bear a son, and shall call his name Immanu-El.

טו. חֶמְאָה וְדָבַשׁ יֹאכַל לְדַעְתּוֹ מֵאוֹס בָּרַע וּבַחֹר בְּטוֹב:

15. Chem•ah ood•vash yo•chel le•da•ato ma•os ba•ra oo•va•chor ba•tov.

15. Butter and honey shall he eat, when he shall know how to refuse the evil, and choose the good.

טז. כִּי בְּטָרִם יֵדַע הַנַּעַר מֵאוֹס בָּרַע וּבַחֹר בְּטוֹב תַּעֲזֹב הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתָּה קָץ מִפְּנֵי
שְׁנֵי מַלְכֵיהָ:

16. Ki be•te•rem ye•da ha•na•ar ma•os ba•ra oo•va•chor ba•tov te•a•zev
ha•ada•ma asher ata katz mip•nei sh`nei me•la•che•ha.

16. For before the child shall know how to refuse the evil, and choose the good, the land whose two kings you dread shall be deserted.

יז. יָבִיא יְהוָה עָלֶיךָ וְעַל־עַמְּךָ וְעַל־בֵּית אָבִיךָ יָמִים אֲשֶׁר לֹא־בָאוּ לְמִיּוֹם סוּר־אֶפְרַיִם
מֵעַל יְהוּדָה אֶת מֶלֶךְ אַשּׁוּר:

17. Ya•vi Adonai ale•cha ve•al–am•cha ve•al–beit avi•cha ya•mim asher lo–
va•oo le•mi•yom soor–Eph•ra•yim me•al Ye•hoo•da et me•lech Ashoor.

17. The Lord shall bring upon you, and upon your people, and upon your father's house, days that have not come since the day when Ephraim departed from Judah: the king of Assyria.

יח. וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִשְׂרוֹק יְהוָה לְזָבוּב אֲשֶׁר בְּקֶצֶה יְאֵרֵי מִצְרַיִם וּלְדַבּוּרָה אֲשֶׁר
בְּאֶרֶץ אַשּׁוּר:

18. Ve•ha•ya ba•yom ha•hoo yish•rok Adonai laz•voov asher bik•tze ye•o•rei
Mitz•ra•yim ve•lad•vo•ra asher be•eret Ashoor.

18. And it shall come to pass in that day, that the Lord shall whistle to the fly that is in the uttermost part of the rivers of Egypt, and for the bee that is in the land of Assyria.

יט. וּבָאוּ וְנָחוּ כָל־ם בְּנַחְלֵי הַבְּתוֹת וּבְנִקְיֵי הַסְּלָעִים וּבְכָל הַנְּעֻצוּצִים וּבְכָל
הַנְּהַלְלִים:

19. Oo•va•oo ve•na•choo choo•lam be•na•cha•lei ha•ba•tot oo•vin•ki•kei
has•la•eem oov•chol ha•na•a•tzoo•tzim oov•chol ha•na•ha•lo•lim.

19. And they shall come, and shall rest all of them in the desolate valleys, and in the holes of the rocks, and upon all thorns, and upon all bushes.

כ. ביום ההוא יגלח אדני בתער השכירה בעברי נהר במלך אשור את-הראש ושער הרגלים וגם את-הזקן תספה:

20. Ba•yom ha•hoo ye•ga•lach Adonai be•ta•ar has•chi•ra be•ev•rei na•har be•me•lech Ashoor et–ha•rosh ve•sa•ar ha•rag•la•yim ve•gam et–ha•za•kan tis•pe.

20. In the same day shall the Lord shave with a razor which is hired, by them beyond the river, by the king of Assyria, the head, and the hair of the legs; and it shall also sweep away the beard.

כא. והיה ביום ההוא יתיה-איש עגלת בקר ושתי-צאן:

21. Ve•ha•ya ba•yom ha•hoo ye•cha•ye–eesh eg•lat ba•kar oosh•tei–tzon.

21. And it shall come to pass in that day, that a man shall nourish a young cow, and two sheep;

כב. והיה מרב עשות חלב יאכל חמאה כי-חמאה ודבש יאכל כל-הנוטר בקרב הארץ:

22. Ve•ha•ya me•rov asot cha•lav yo•chal chem•ah ki–chem•ah ood•vash yo•chel kol–ha•no•tar be•ke•rev ha•a•retz.

22. And it shall come to pass, for the abundance of milk that they shall give he shall eat butter; for butter and honey shall every one eat who is left in the land.

כג. והיה ביום ההוא יהיה כל-מקום אשר יהיה-שם אלף גפן באלף כסף לשמיר ולשית יהיה:

23. Ve•ha•ya ba•yom ha•hoo yi•hi•ye chol–ma•kom asher yi•hi•ye–sham e•lef ge•fen be•e•lef ka•sef la•sha•mir ve•la•sha•yit yi•hi•ye.

23. And it shall come to pass in that day, that every place where there were a thousand vines worth a thousand silver shekels, will become briers and thorns.

כד. בחצים ובקשת יבוא שמה כי-שמיר ושית תהיה כל-הארץ:

24. Ba•chi•tzim oo•va•ke•shet ya•vo sha•ma ki–sha•mir va•sha•yit ti•hi•ye chol–ha•a•retz.

24. With arrows and with bows shall men come there; because all the land shall become briers and thorns.

כה. וכל ההרים אשר במעדר יעדרון לא-תבוא שמה יראת שמיר ושית והיה למשלח שור ולמרמס שה:

25. Ve•chol he•ha•rim asher ba•ma•a•der ye•a•de•roon lo–ta•vo sha•ma yir•at sha•mir va•sha•yit ve•ha•ya le•mish•lach shor ool•mir•mas se.

25. And on all hills that shall be hoed with a hoe, you shall not come there for fear of briers and thorns; but it shall be for the sending forth of bulls, and for the treading of sheep.

ישעיהו פרק ח Isaiah Chapter 8

א. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קַח-לְךָ גְלוֹן גָּדוֹל וּכְתֹב עָלָיו בְּחָרָט אֲנוֹשׁ לְמַהֵר שְׁלַל חָשׁ בַּז׃

1. Va•yo•mer Adonai e•lai kach-le•cha gi•la•yon ga•dol ooch•tov a•lav be•che•ret enosh le•ma•her sha•lal chash baz.

1. Moreover the Lord said to me, Take a great roll, and write on it with common characters, "The spoil speeds, the prey hastens".

ב. וָאֶעֱדָה לִי עֵדִים נֶאֱמָנִים אֶת אוּרִיָּה הַכֹּהֵן וְאֶת-זִכְרְיָהוּ בֶן יֵבֶרְכִיָּהוּ׃

2. Ve•a•ee•da li edim ne•ema•nim et Oo•ri•ya ha•ko•hen ve•et-Ze•char•ya•hoo ben Ye•ve•rech•ya•hoo.

2. And I took to myself faithful witnesses to record, Uriah the priest, and Zechariah the son of Jeberechiah.

ג. וָאֶקְרַב אֶל-הַנְּבִיאָה וַתְּהַר וַתֵּלֵד בֵּן וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קְרָא שְׁמוֹ מַהֵר שְׁלַל חָשׁ בַּז׃

3. Va•ek•rav el-han•vi•ah va•ta•har va•te•led ben va•yo•mer Adonai e•lai ke•ra sh`mo ma•her sha•lal chash baz.

3. And I went to the prophetess; and she conceived, and bore a son. Then said the Lord to me, Call his name Maher-Shalal-Hash-Baz (The spoil speeds, the prey hastens).

ד. כִּי בְּטָרִם יֵדַע הַנְּעַר קְרָא אָבִי וְאִמִּי יִשָּׂא אֶת-חֵיל דַּמָּשֶׁק וְאֶת שְׁלַל שְׁמֶרוֹן לִפְנֵי מֶלֶךְ אַשּׁוּר׃

4. Ki be•te•rem ye•da ha•na•ar ke•ro avi ve•ee•mi yi•sa et-cheil Da•me•sek ve•et sh`lal Shom•ron lif•nei me•lech Ashoor.

4. For before the child shall know how to cry, My father, and my mother, the riches of Damascus and the plunder of Samaria shall be taken away before the king of Assyria.

ה. וַיִּסֹּף יְהוָה דַּבֵּר אֵלַי עוֹד לֵאמֹר׃

5. Va•yo•sef Adonai da•ber e•lai od le•mor.

5. The Lord spoke also to me again, saying,

ו. יַעַן כִּי מָאֵס הָעָם הַזֶּה אֶת מֵי הַשְּׁלַח הַהֹלְכִים לְאֵט וּמִשׁוֹשׁ אֶת-רִצִּין וּבֶן-רִמְלִיָּהוּ׃

6. Ya•an ki ma•as ha•am ha•ze et mei ha•Shi•lo•ach ha•hol•chim le•at oom•sos et-R`tzin oo•ven-R`mal•ya•hoo.

6. Because this people refuse the waters of Shiloah that flow gently, and rejoice in Rezin and Remaliah's son;

ז. וְלָכֵן הִנֵּה אֲדֹנָי מַעֲלָה עֲלֵיהֶם אֶת-מִי הַנָּהָר הַעֲצוּמִים וְהַרְבִּים אֶת-מֶלֶךְ אַשּׁוּר
וְאֶת-כָּל-כְּבוֹדוֹ וְעָלָה עַל-כָּל-אַפְיָקָיו וְהִלָּךְ עַל-כָּל-גְּדוֹתָיו:

7. Ve•la•chen hi•ne Adonai ma•a•le a•lei•hem et–mei ha•na•har ha•a•tzoo•mim
ve•ha•ra•bim et–me•lech Ashoor ve•et–kol–ke•vo•do ve•ala al–kol–afi•kav
ve•ha•lach al–kol–ge•do•tav.

7. Now therefore, behold, the Lord brings upon them the waters of the river, strong and many, the king of Assyria and all his glory; and it will rise over all its channels, and go over all its banks;

ח. וְחָלַף בִּיהוּדָה שָׁטַף וְעָבַר עַד-צְוֹאֵר יַגִּיעַ וְהָיָה מְטוֹת כְּנָפָיו מִלֵּא-רֹחַב אֶרֶץ
עַמְנוּאֵל:

8. Ve•cha•laf bi•Y`hoo•da sha•taf ve•a•var ad–tza•var ya•gia ve•ha•ya moo•tot
ke•na•fav me•lo–ro•chav ar•tze•cha Eema•noo•el.

8. And it shall pass through Judah; it shall overflow and go over, it shall reach even to the neck; and the stretching out of his wings shall fill the breadth of your land, O Immanu-El.

ט. רְעוּ עַמִּים וְחַתּוּ וְהֶאֱזִינוּ כָּל מְרַחֲקֵי-אֶרֶץ הַתְּאֲזָרוּ וְחַתּוּ הַתְּאֲזָרוּ וְחַתּוּ:

9. Ro•oo amim va•cho•too ve•ha•azi•noo kol mer•cha•kei–aretz hit•az•roo
va•cho•too hit•az•roo va•cho•too.

9. Be broken up, O you people, and be dismayed; and give ear, all you of far countries; gird yourselves, and you shall be broken in pieces; gird yourselves, and you shall be broken in pieces.

י. עֲצוּ עִצָּה וְתִפְּרוּ דְבָרוֹ דָּבָר וְלֹא יִקּוּם כִּי עַמְנוּ אֵל:

10. Oo•tzoo etza ve•too•far dab•roo da•var ve•lo ya•koom ki ee•ma•noo El.

10. Take counsel together, and it shall come to nothing; speak the word, and it shall not stand; for God is with us.

יא. כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֵלַי בְּחִזְקַת הַיָּד וַיְסַרְנִי מִלֶּכֶת בְּדֶרֶךְ הָעַם-הַזֶּה לֵאמֹר:

11. Ki cho amar Adonai e•lai be•chez•kat ha•yad ve•yis•re•ni mi•le•chet
be•de•rech ha•am–ha•ze le•mor.

11. For the Lord spoke thus to me with a strong hand, and instructed me that I should not walk in the way of this people, saying,

יב. לֹא-תֹאמְרוּן קִשְׁר לְכָל אֲשֶׁר-יֹאמֵר הָעַם הַזֶּה קִשְׁר וְאֶת-מוֹרָאוֹ לֹא-תִירְאוּ וְלֹא
תִעְרִיצוּ:

12. Lo–tom•roon ke•sher le•chol asher–yo•mar ha•am ha•ze ka•sher ve•et–
mo•rao lo–tir•oo ve•lo ta•ari•tzoo.

12. Do not say, It is a conspiracy, to all that this people shall call a conspiracy; neither fear their fear, nor be afraid.

יג. אֶת־יְהוָה צָבָאוֹת אֹתוֹ תִקְדִּישׁוּ וְהוּא מוֹרֵאֲכֶם וְהוּא מְעַרְצְכֶם:

13. Et-Adonai Tze`va•ot o•to tak•di•shoo ve•hoo mo•ra•a•chem ve•hoo ma•aritz•chem.

13. Sanctify the Lord of Hosts himself; and let him be your fear, and let him be your dread.

יד. וְהָיָה לְמִקְדָּשׁ וּלְאָבוֹן נֶגֶף וּלְצוּר מִכְשׁוֹל לִשְׁנֵי בְתֵי יִשְׂרָאֵל לִפְחַח וּלְמוֹקֵשׁ לְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם:

14. Ve•ha•ya le•mik•dash ool•even ne•gef ool•tzoor mich•shol lish•nei va•tei Israel le•fach ool•mo•kesh le•yo•shev Yeru•sha•layim.

14. And he shall be for a sanctuary; but for a stone of stumbling and for a rock of offence to both the houses of Israel, for a gin and for a trap to the inhabitants of Jerusalem.

טו. וְכָשְׁלוּ בָם רַבִּים וְנָפְלוּ וְנִשְׁבְּרוּ וְנוֹקְשׁוּ וְנִלְכְּדוּ:

15. Ve•chash•loo vam ra•bim ve•naf•loo ve•nish•ba•roo ve•nok•shoo ve•nil•ka•doo.

15. And many among them shall stumble, and fall, and be broken, and be trapped, and be taken.

טז. צוֹר תְּעוֹדָה חֲתוּם תּוֹרָה בְּלִמְדָי:

16. Tzor te•oo•da cha•tom Torah be•li•moo•dai.

16. Bind up the testimony, seal the Torah among my disciples.

יז. וְחִכִּיתִי לַיהוָה הַמְסִתִּיר פָּנָיו מִבֵּית יַעֲקֹב וְקִוִּיתִי־לוֹ:

17. Ve•chi•ki•ti la•Adonai ha•mas•tir pa•nav mi•beit Ya•akov ve•ki•ve•ti-lo.

17. And I will wait upon the Lord, who hides his face from the house of Jacob, and I will look for him.

יח. הִנֵּה אֲנֹכִי וְהַיְלָדִים אֲשֶׁר נָתַן־לִי יְהוָה לְאֹתוֹת וּלְמוֹפְתִים בְּיִשְׂרָאֵל מֵעַם יְהוָה צָבָאוֹת הַשֹּׁכֵן בְּהַר צִיּוֹן:

18. Hi•ne ano•chi ve•hay•la•dim asher na•tan-li Adonai le•o•tot ool•mof•tim be•Israel me•eem Adonai Tze`va•ot ha•sho•chen be•Har Tzi•yon.

18. Behold, I and the children whom the Lord has given me are for signs and for wonders in Israel from the Lord of Hosts, who dwells in mount Zion.

יט. וְכִי־יֹאמְרוּ אֵלֵיכֶם דַּרְשׁוּ אֶל־הָאֲבוֹת וְאֶל־הַיִּדְעָנִים הַמְצַפְצָפִים וְהַמְהַגִּים הַלּוֹא־עִם אֶל־אֱלֹהֵיוּ יִדְרֹשׁ בְּעַד הַחַיִּים אֶל־הַמֵּתִים:

19. Ve•chi-yom•roo a•lei•chem dir•shoo el-ha•o•vot ve•el-ha•yid•o•nim ham•tzaf•tze•fim ve•ha•maha•gim ha•lo-am el-Elo•hav yid•rosh be•ad ha•cha•yim el-ha•me•tim.

19. And when they shall say to you, Consult mediums and wizards who peep and mutter; Should not a people consult their God? Why seek the living among the dead,

כ. לתורה ולתעודה אם-לא יאמרו כדבר הזה אשר אין-לו שחר:

20. Le•Torah ve•lit•oo•da eem–lo yom•roo ka•da•var ha•ze asher eyn–lo sha•char.

20. For Torah and for testimony; if they speak not according to this word, it is because there is no light in them.

כא. ועבר בה נקשה ורעב והיה כי-ירעב והתקצף וקלל במלכו ובאלהיו ופנה למעלה:

21. Ve•a•var ba nik•she ve•ra•ev ve•ha•ya chi–yir•av ve•hit•ka•tzaf ve•ki•lel be•mal•ko oo•ve•Elo•hav oo•fa•na le•ma•ala.

21. And they shall pass through it, greatly distressed and hungry; and it shall come to pass, that when they shall be hungry, they will be enraged, and curse their king and their God, and look upward.

כב. ואל-ארץ יביט והנה צרה וחשכה מעוף צוקה ואפלה מנדח:

22. Ve•el–eretz ya•bit ve•hi•ne tza•ra va•cha•she•cha me•oof tzoo•ka va•a•fela me•noo•dach.

22. And they shall look to the earth; and behold trouble and darkness, dimness of anguish; and they shall be driven to darkness.

כג. כי לא מועף לאשר מוצק לה כעת הראשון הקל ארצה זבלון וארצה נפתלי והאחרון הכביד דרך הים עבר הירדן גליל הגונים:

23. Ki lo moo•af la•a•sher moo•tzak la ka•et ha•ri•shon he•kal artza Zevu•loon ve•artza Naf•tali ve•ha•a•cha•ron hich•bid de•rech ha•yam ever ha•Yar•den ge•lil ha•go•yim.

23. For there is no weariness to him who is set against her; at the first he lightly afflicted the land of Zebulun, and the land of Naphtali, and afterwards he afflicted her more grievously by the way of the sea, beyond the Jordan, in Galilee of the nations.

ישעיהו פרק ט
Isaiah Chapter 9

א. הָעַם הַהֲלֹכִים בַּחֹשֶׁךְ רָאוּ אֹר גָּדוֹל יִשְׁבִי בְּאֶרֶץ צְלֻמוֹת אֹר נָגַה עֲלֵיהֶם:

1. Ha•am ha•hol•chim ba•cho•shech ra•oo or ga•dol yosh•vei be•eret
tzal•ma•vet or na•ga a•lei•hem.

1. The people who walked in darkness have seen a great light; they who dwell in the land of the shadow of death, upon them has the light shined.

ב. הַרְבִּיתָ הַגּוֹי (לֹא) [לו] הַגְּדַלְתָּ הַשִּׂמְחָה שִׂמְחוּ לְפָנֶיךָ כְּשִׂמְחַת בְּקָצִיר כַּאֲשֶׁר יִגְלוּ
בְּחֻלְקָם שָׂלַל:

2. Hir•bi•ta ha•goy (lo) [lo] hig•dal•ta ha•sim•cha sam•choo le•fa•ne•cha
ke•sim•chat ba•ka•tzir ka•a•sher ya•gi•loo be•chal•kam sha•lal.

2. You have multiplied the nation, and increased the joy; they rejoice before you according to the joy in harvest, and as men rejoice when they divide the plunder.

ג. כִּי אֶת-עַל סָבְלוֹ וְאֶת מַטֵּה שִׁכְמוֹ שִׁבַּט הַנֶּגֶשׁ בּוֹ הַחֲתַתָּ כְּיוֹם מִדְיָן:

3. Ki et-ol soo•bo•lo ve•et ma•te shich•mo she•vet ha•no•ges bo ha•chi•to•ta
ke•yom Mid•yan.

3. For you have broken the yoke of his burden, and the staff of his shoulder, the rod of his oppressor, as in the days of Midian.

ד. כִּי כָל-סָאוֹן סָאֵן בְּרַעַשׁ וְשִׂמְלָה מְגוֹלָלָה בְּדַמִּים וְהִיָּתָה לְשִׂרְפָה מְאֻכֶּלֶת אֵשׁ:

4. Ki chol-se•on so•en be•ra•ash ve•sim•la me•go•la•la ve•da•mim ve•hai•ta
lis•re•fa ma•a•cho•let esh.

4. For every shoe of the stormy warrior, and every garment rolled in blood shall be burned as fuel of fire.

ה. כִּי-יֵלֵד יֵלֵד-לָנוּ בֶן נִתָּן-לָנוּ וְתִהִי הַמְּשָׁרָה עַל-שִׁכְמוֹ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ פֶּלֶא יוֹעֵץ אֵל
גְּבוּר אָבִי-עַד שָׂר-שְׁלוֹם:

5. Ki-ye•led yoo•lad-la•noo ben ni•tan-la•noo vat•hi ha•mis•ra al-shich•mo
va•yik•ra sh`mo Pe•le Yo•etz El Gi•bor Avi-Ad Sar-Sha•lom.

5. For to us a child is born, to us a son is given; and the government is upon his shoulder; and his name shall be called "Wonderful counsellor of the mighty God, of the everlasting Father, of the Prince of peace".

ו. (לְסַרְבָּה) [לְמַרְבָּה] הַמְּשָׁרָה וְלְשִׁלוֹם אִיוֹ-קֶץ עַל-כִּסֵּא דָוִד וְעַל-מַמְלַכְתּוֹ לְהַכִּין אֶתְּהָ
וְלִסְעָדָהּ בְּמִשְׁפַּט וּבְצִדְקָה מֵעַתָּה וְעַד-עוֹלָם קִנְיַת יְהוָה צְבָאוֹת תַּעֲשֶׂה-זֹאת:

6. (le•mar•be) [le•mar•be] ha•mis•ra ool•sha•lom eyn-ketz al-ki•se David ve•al
-mam•lach•to le•ha•chin o•ta ool•sa•ada be•mish•pat oo•vitz•da•ka me•ata
ve•ad-o•lam kin•at Adonai Tze`va•ot ta•a•se-zot.

6. For the increase of the realm and for peace there without end, upon the throne of David, and upon his kingdom, to order it, and to establish it with judgment and with justice from now and forever. The zeal of the Lord of Hosts performs this.

ז. דָּבַר שָׁלַח אֲדֹנָי בְּיַעֲקֹב וְנָפַל בְּיִשְׂרָאֵל:

7. Da•var sha•lach Adonai be•Ya•akov ve•na•fal be•Israel.

7. The Lord sent a word to Jacob, and it will descend upon Israel.

ח. וַיֵּדְעוּ הָעָם כֻּלּוֹ אֶפְרַיִם וַיּוֹשֵׁב שְׁמֵרוֹן בְּגִאוֹה וּבְגִדְל לֵבָב לֵאמֹר:

8. Ve•yad•oo ha•am koo•lo Eph•ra•yim ve•yo•shev Shom•ron be•ga•a•va oov•go•del le•vav le•mor.

8. And all the people shall know, Ephraim and the inhabitant of Samaria, who say in the pride and arrogance of heart,

ט. לְבָנִים נָפְלוּ וְגִזִּית נִבְנָה שְׁקִמִּים גִּדְעוּ וְאַרְזִים נִחְלִיף:

9. Le•ve•nim na•fa•loo ve•ga•zit niv•ne shik•mim goo•da•oo va•ara•zim na•cha•lif.

9. The bricks have fallen down, but we will build with cut stones; the sycamores have been cut down, but we will change them into cedars.

י. וַיִּשְׁגֹּב יְהוָה אֶת-צָרֵי רְצִין עָלָיו וְאֶת-אִיבֵיו יִסְכֶּסֶךְ:

10. Vay•sa•gev Adonai et-tza•rei R`tzin a•lav ve•et-oy•vav ye•sach•sech.

10. Therefore the Lord shall set up the adversaries of Rezin against him, and stirs up their enemies;

יא. אֲרָם מִקֵּדָם וּפְלִשְׁתִּים מֵאַחֲוֹר וַיֹּאכְלוּ אֶת-יִשְׂרָאֵל בְּכָל-פֶּה בְּכָל-זֹאת לֹא-שָׁב אָפוּ וְעוֹד יָדוֹ נְטוּיָה:

11. Aram mi•ke•dem oo•F`lish•tim me•a•chor va•yoch•loo et-Israel be•chol-pe be•chol-zot lo-shav apo ve•od ya•do n`too•ya.

11. The Arameans before, and the Philistines behind; and they shall devour Israel with open mouth. For all this his anger is not turned away, but his hand is still stretched out.

יב. וְהָעָם לֹא-שָׁב עַד-הַמִּכָּהוּ וְאֶת-יְהוָה צָבָאוֹת לֹא דָרְשׁוּ:

12. Ve•ha•am lo-shav ad-ha•ma•ke•hoo ve•et-Adonai Tze`va•ot lo da•ra•shoo.

12. For the people turns not to him who strikes them, neither do they seek the Lord of Hosts.

יג. וַיַּכְרֵת יְהוָה מִיִּשְׂרָאֵל רֹאשׁ וְזָנָב וְקָנָה וְרֹשׁוֹת בַּיּוֹם אֶחָד:

13. Va•yach•ret Adonai mi-Israel rosh ve•za•nav ki•pa ve•ag•mon yom e•chad.

13. Therefore the Lord will cut off from Israel head and tail, branch and rush, in one day.

י.ד. זָקֵן וְנִשְׂוֵא-פָנִים הוּא הָרֹאשׁ וְנָבִיא מוֹרֶה-שֶׁקֶר הוּא הַזָּנָב:

14. Za•ken oon•soo–fa•nim hoo ha•rosh ve•na•vi mo•re–she•ker hoo ha•za•nav.

14. The elder and honorable, he is the head; and the prophet who teaches lies, he is the tail.

טו. וַיְהִיו מְאַשְׂרֵי הָעַם-הַזֶּה מִתְעִים וּמְאַשְׂרֵיו מִבְּלָעִים:

15. Va•yi•hi•yoo me•ash•rei ha•am–ha•ze mat•eem oom•oo•sha•rav me•voo•la•eem.

15. For the leaders of this people cause them to err; and those who are led by them are destroyed.

טז. עַל-כֵּן עַל-בְּחוּרָיו לֹא-יִשְׂמַח אֲדֹנָי וְאֶת-יְתֹמָיו וְאֶת-אֶלְמָנֹתָיו לֹא יִרְחַם כִּי כָּלֹ חָנָף וּמָרָע וְכָל-פֶּה דֹבֵר נִבְלָה בְּכָל-זֹאת לֹא-שָׁב אָפוּ וְעוֹד יָדוּ נִטְוִיָּה:

16. Al–ken al–ba•choo•rav lo–yis•mach Adonai ve•et–ye•to•mav ve•et–al•me•no•tav lo ye•ra•chem ki choo•lo cha•nef oom•me•ra ve•chol–pe do•ver n`va•la be•chol–zot lo–shav apo ve•od ya•do n`too•ya.

16. Therefore the Lord shall have no joy in their young men, neither shall have mercy on their orphans and widows; for every one is an hypocrite and an evildoer, and every mouth speaks folly. For all this his anger is not turned away, but his hand is still stretched out.

יז. כִּי-בַעֲרָה כָּאֵשׁ רִשְׁעָה שָׁמִיר וְשִׁית תֹּאכַל וְחִצַּת בְּסִבְכֵי הַיַּעַר וַיִּתְאַבְּכוּ גְאוֹת עֵשָׂן:

17. Ki–va•ara cha•esh rish•ah sha•mir va•sha•yit to•chel va•ti•tzat be•siv•chei ha•ya•ar va•yit•ab•choo ge•oot ashan.

17. For wickedness burns as the fire; it shall devour the briers and thorns, and shall kindle in the thickets of the forest, and they shall mount up in a billow of smoke.

יח. בַּעֲבַרְתַּי יְהוָה צָבָאוֹת נִעַתְם אֶרֶץ וַיְהִי הָעַם כְּמֵאֲכַלֶּת אֵשׁ אִישׁ אֶל-אָחִיו לֹא יִחְמְלוּ:

18. Be•ev•rat Adonai Tze`va•ot ne•etam aretz vay•hi ha•am ke•ma•a•cho•let esh eesh el–achiv lo yach•mo•loo.

18. Through the anger of the Lord of Hosts is the land darkened, and the people shall be as the fuel of the fire; no man shall spare his brother.

יט. וַיִּגְזֹר עַל-יְמִין וַיִּרְעַב וַיֹּאכַל עַל-שְׂמָאל וְלֹא שָׁבְעוּ אִישׁ בְּשֵׁר-זֵרְעוֹ יֹאכְלוּ:

19. Va•yig•zor al–ya•min ve•ra•ev va•yo•chal al–s`mol ve•lo sa•ve•oo eesh be•sar–ze•ro•o yo•che•loo.

19. And he shall snatch on the right hand, and be hungry; and he shall eat on the left hand, and they shall not be satisfied; they shall eat every man the flesh of his own arm;

כ. מְנַשֶּׁה אֶת-אֶפְרַיִם וְאֶפְרַיִם אֶת-מְנַשֶּׁה יַחְדָּו הִמָּה עַל-יְהוּדָה בְּכָל-זֹאת לֹא-שָׁב אָפוּ
וְעוֹד יָדוֹ נִטְוֶיָה:

20. M`na•she et–Eph•ra•yim ve•Eph•ra•yim et–M`na•she yach•dav he•ma al–
Ye•hoo•da be•chol–zot lo–shav apo ve•od ya•do n`too•ya.

20. Manasseh against Ephraim; and Ephraim against Manasseh; and they
together shall be against Judah. For all this his anger is not turned away, but his
hand is still stretched out.

ישעיהו פרק י
Isaiah Chapter 10

א. הוי החקקים חקקי־און ומכתבים עמל כתבו:

1. Hoy ha•cho•ke•kim chi•ke•kei–aven oom•chat•vim amal ki•te•voo.

1. Woe to those who decree unrighteous decrees, and to the writers who prescribe oppression;

ב. להטות מדין דלים ולגזל משפט עניי עמי להיות אלקמות שללם ואת־יתומים יבזו:

2. Le•ha•tot mi•din da•lim ve•lig•zol mish•pat ani•yey ami li•hi•yot al•ma•not sh`la•lam ve•et–ye•to•mim ya•vo•zoo.

2. To turn aside the needy from judgment, and to take away the right from the poor of my people, that widows may be their prey, and that they may rob the orphan!

ג. ומה־תעשו ליום פקדה ולשוואה ממרחק תבוא על־מי תנוסו לעזרה ואנה תעזבו כבודכם:

3. Oo•ma–ta•a•soo le•yom pe•koo•da ool•sho•ah mi•mer•chak ta•vo al–mi ta•noo•soo le•ez•ra ve•ana ta•az•voo ke•vod•chem.

3. And what will you do in the day of visitation, and in the desolation which shall come from far? to whom will you flee for help? and where will you leave your glory?

ד. בלתי כרע תחת אסיר ותחת הרוגים יפלו בכל־זאת לא־שב אפו ועוד ידו נטויה:

4. Bil•ti cha•ra ta•chat asir ve•ta•chat ha•roo•gim yi•po•loo be•chol–zot lo–shav apo ve•od ya•do n`too•ya.

4. There is nothing to be done but to crouch among the prisoners, and fall among the slain. For all this his anger is not turned away, but his hand is still stretched out.

ה. הוי אשור שבט אפי ומטה־הוא בידם זעמי:

5. Hoy Ashoor she•vet api oo•ma•te–hoo ve•ya•dam za•a•mi.

5. O Assyrian, the rod of my anger, for the staff in their hand is my indignation.

ו. בגוי חנף אשלחנו ועל־עם עברתי אצונו לשלל שָלל ולבז בַז (ולשימו) [ולשומו] מרמס כחמר חוצות:

6. Be•goy cha•nef ashal•che•noo ve•al–am ev•ra•ti atza•ve•noo lish•lol sha•lal ve•la•voz baz (ool•si•mo) [ool•soo•mo] mir•mas ke•cho•mer choo•tzot.

6. I will send him against a hypocritical nation, and against the people of my anger will I give him a charge, to take the plunder, and to take the prey, and to tread them down like the mire of the streets.

ז. והוא לא-כן ידמה ולבבו לא-כן יחשב כי להשמיד בלבבו ולהכרית גוים לא מעט:

7. Ve•hoo lo–chen ye•da•me ool•va•vo lo–chen yach•shov ki le•hash•mid bil•va•vo ool•hach•rit go•yim lo me•at.

7. But he means not so, neither does his heart think so; but it is in his heart to destroy and cut off not a few nations.

ח. כי יאמר הלא שרי יחדו מלכים:

8. Ki yo•mar ha•lo Sa•rai yach•dav me•la•chim.

8. For he said, Are not my princes all of them kings?

ט. הלא ככרְכְּמִישׁ בְּלִנּוֹ אִם-לֹא כְּאַרְפַּד חַמַּת אִם-לֹא כְּדַמְשֶׁק שְׁמֶרוֹן:

9. Ha•lo ke•Char•ke•mish Kal•no eem–lo che•Arpad Cha•mat eem–lo che•Da•me•sek Shom•ron.

9. Is not Calno as Carchemish? is not Hamath as Arpad? is not Samaria as Damascus?

י. כַּאֲשֶׁר מָצְאָה יָדִי לְמַמְלַכַת הָאֱלִיל וּפְסִילֵיהֶם מִירוּשָׁלַם וּמִשְׁמֶרוֹן:

10. Ka•a•sher matz•ah ya•di le•mam•le•chot ha•elil oof•si•lei•hem mi•Yeru•sha•layim oo•mi•Shom•ron.

10. As my hand has found the kingdoms of the idols, whose carved idols exceeded those of Jerusalem and of Samaria;

יא. הלא כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְשְׁמֶרוֹן וְלְאֱלִילֶיהָ כֵּן אֶעֱשֶׂה לִירוּשָׁלַם וְלַעֲצָבֶיהָ:

11. Ha•lo ka•a•sher asi•ti le•Shom•ron ve•le•eli•le•ha ken e•e•se li•Yeru•sha•layim ve•la•a•tza•be•ha.

11. Shall I not, as I have done to Samaria and her idols, so do to Jerusalem and her idols?

יב. וְהָיָה כִּי-יִבְצַע אֲדֹנָי אֶת-כָּל-מַעֲשָׂהוּ בְּהָר צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלַם אֶפְקֹד עַל-פְּרִי-גִדְל לְבַב מֶלֶךְ-אַשּׁוּר וְעַל-תַּפְאֶרֶת רוּם עֵינָיו:

12. Ve•ha•ya ki–ye•va•tza Adonai et–kol–ma•a•se•hoo be•Har Tzi•yon oo•vi•Yeru•sha•layim ef•kod al–pe•ri–go•del le•vav me•lech–Ashoor ve•al–tif•eret room ei•nav.

12. And it shall come to pass, that when the Lord has performed his whole work upon Mount Zion and on Jerusalem, I will punish the fruit of the arrogant heart of the king of Assyria, and the glory of his high looks.

יג. כִּי אָמַר בְּכַח יָדִי עָשִׂיתִי וּבְחִכְמָתִי כִּי נִבְנוֹתִי וְאָסִיר גְּבוּלוֹת עַמִּים (וְעֵתִידוֹתֵיהֶם) [וְעֵתִידוֹתֵיהֶם] שׁוֹשְׁתִי וְאוֹרִיד (כַּאֲבִיר) [כַּבִּיר] יוֹשְׁבִים:

13. Ki amar be•cho•ach ya•di asi•ti oov•choch•ma•ti ki n`voo•no•ti ve•a•sir ge•voo•lot amim (va•ati•do•tei•hem) [va•atoo•do•tei•hem] sho•se•ti ve•o•rid (ka•bir) [ka•bir] yosh•vim.

13. For he said, By the strength of my hand I have done it, and by my wisdom; for I am prudent; and I have removed the bounds of the people, and have robbed their treasures, and I have put down the mighty number of their inhabitants;

י.ד. וְתִמְצָא בְּקֹדֶי לַחֵיל הָעַמִּים וְכֹאסֹף בִּיצִים עֲזֹבוֹת כָּל-הָאָרֶץ אֲנִי אֶסְפְּתִי וְלֹא הָיָה נֹדֵד כְּנָף וּפְפָה פֶּה וּמִצְפָּצֵף:

14. Va•tim•tza cha•ken ya•di le•cheil ha•a•mim ve•che•esof bei•tzim azoo•vot kol-ha•a•retz ani asaf•ti ve•lo ha•ya no•ded ka•naf oo•fo•tze fe oom•tzaf•tze.

14. And my hand has found as a nest the riches of the people; and as one gathers eggs that are left, have I gathered all the earth; and there was none who moved the wing, or opened the mouth, or chirped.

טו. הֵיתִפָּאֵר הַגִּרְזֵן עַל הַחֶצֶב בּוֹ אִם-יִתְגַּדֵּל הַמְּשׂוֹר עַל-מְנִיפּוֹ כִּהְנִיף שֵׁבֶט וְאֵת-מְרִימָיו כִּהְרִים מְטָה לֹא-עֵץ:

15. Ha•yit•pa•er ha•gar•zen al ha•cho•tzev bo eem-yit•ga•del ha•ma•sor al-me•ni•fo ke•ha•nif she•vet ve•et-me•ri•mav ke•ha•rim ma•te lo-etz.

15. Shall the ax boast itself against he who cuts with it? or shall the saw magnify itself against he who wields it? as if the rod should shake itself against those who lift it up, or as if the staff should lift up them who are not wood.

טז. לָכֵן יִשְׁלַח הָאֲדֹנָן יְהוָה צָבָאוֹת בְּמִשְׁמָנֵי רֶזֶן וְתַחַת כְּבֹדוֹ יִקַּד יִקַּד כִּיְקוֹד אֵשׁ:

16. La•chen ye•sha•lach ha•Adon Adonai Tze`va•ot be•mish•ma•nav ra•zon ve•ta•chat ke•vo•do ye•kad ye•kod kiy•kod esh.

16. Therefore shall the Lord, the Lord of Hosts, send among his fat ones leanness; and under his glory he shall kindle a burning like the burning of a fire.

יז. וְהָיָה אֹר-יִשְׂרָאֵל לְאֵשׁ וּקְדוּשׁוֹ לְלֶהָבָה וּבְעֵרָה וְאָכְלָה שִׁיתוֹ וּשְׁמִירוֹ בְּיוֹם אֶחָד:

17. Ve•ha•ya or-Israel le•esh oo•K`do•sho le•le•ha•va oo•va•ara ve•ach•la shi•to oosh•mi•ro be•yom e•chad.

17. And the light of Israel shall be for a fire, and his Holy One for a flame; and it shall burn and devour his thorns and his briers in one day;

יח. וְכִבּוֹד יַעֲרוּ וְכִרְמֵלוֹ מִנְפֶּשׁ וְעַד-בָּשָׂר יִכְלֶה וְהָיָה כַּמָּסַס נֶסֶס:

18. Ooch•vod ya•a•ro ve•char•mi•lo mi•ne•fesh ve•ad-ba•sar ye•cha•le ve•ha•ya kim•sos no•ses.

18. And shall consume the glory of his forest, and of his fruitful field, both soul and body; and they shall be like when a sick person wastes away.

יט. וְשָׂאֵר עֵץ יַעֲרוּ מִסְפָּר יִהְיוּ וְנֶעַר יִכְתְּבֵם:

19. Oosh•ar etz ya•a•ro mis•par yi•hi•yoo ve•na•ar yich•te•vem.

19. And the rest of the trees of his forest shall be few, that a child may write them down.

כ. וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא לֹא-יִוָּסֵף עוֹד שְׂאֵר יִשְׂרָאֵל וּפְלִיטַת בֵּית-יַעֲקֹב לְהִשָּׁעַן עַל-מַכְהוֹ וּנְשָׁעַן עַל-יְהוָה קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל בְּאֱמֶת:

20. Ve•ha•ya ba•yom ha•hoo lo–yo•sif od sh`ar Israel oof•lei•tat beit–Ya•akov le•hi•sha•en al–ma•ke•hoo ve•nish•an al–Adonai K`dosh Israel be•emet.

20. And it shall come to pass in that day, that the remnant of Israel, and such of the house of Jacob who have escaped, shall no more again rely upon him who struck them; but shall rely upon the Lord, the Holy One of Israel, in truth.

כא. שְׂאֵר יָשׁוּב שְׂאֵר יַעֲקֹב אֶל-אֵל גִּבּוֹר:

21. Sh`ar ya•shoov sh`ar Ya•akov el–El gi•bor.

21. The remnant shall return, the remnant of Jacob, to the mighty God.

כב. כִּי אִם-יְהִיֶּה עִמָּךְ יִשְׂרָאֵל כְּחֹל הַיָּם שְׂאֵר יָשׁוּב בּוֹ כְּלִיּוֹן חֲרוּץ שׁוֹטֵף צָדָקָה:

22. Ki eem–yi•hi•ye am•cha Israel ke•chol ha•yam sh`ar ya•shoov bo ki•la•yon cha•rootz sho•tef tze•da•ka.

22. For though your people Israel be as the sand of the sea, still a remnant of them shall return; the destruction decreed shall overflow with righteousness.

כג. כִּי כָלָה וּנְחָרְצָה אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת עֲשֵׂה בְקֶרֶב כָּל-הָאָרֶץ:

23. Ki cha•la ve•ne•che•ra•tza Adonai Elohim Tze`va•ot o•se be•ke•rev kol–ha•a•retz.

23. For the Lord God of hosts shall make a destruction, as decreed, in the midst of all the land.

כד. לָכֵן כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת אֶל-תִּירָא עִמִּי יֵשֶׁב צִיּוֹן מֵאֲשׁוּר בְּשִׁבְטֵי יַכְפָּה וּמִטְהוֹ יִשָּׂא-עֲלֶיךָ בְּדֶרֶךְ מִצְרַיִם:

24. La•chen ko–amar Adonai Elohim Tze`va•ot al–ti•ra ami yo•shev Tzi•yon me•Ashoor ba•she•vet ya•ke•ka oo•ma•te•hoo yi•sa–ale•cha be•de•rech Mitz•ra•yim.

24. Therefore thus said the Lord God of hosts, O my people who live in Zion, be not afraid of the Assyrian; he shall strike you with a rod, and shall lift up his staff against you, as Egypt did.

כה. כִּי-עוֹד מְעַט מִזְעָר וְכָלָה זַעַם וְאִפִּי עַל-תְּבִלִיתָם:

25. Ki–od me•at miz•ar ve•cha•la za•am ve•api al–tav•li•tam.

25. But yet a very little while, and the indignation shall cease, and my anger in their destruction.

כז. וְעוֹרֵר עָלָיו יְהוָה צְבָאוֹת שׁוֹט כְּמַכַּת מִדְּיָן בְּצוּר עֹרֵב וּמִטְהוֹ עַל־הַיָּם וְנִשְׂאוֹ
בְּדֶרֶךְ מִצְרַיִם:

26. Ve•o•rer a•lav Adonai Tze`va•ot shot ke•ma•kat Mid•yan be•tzoor Orev
oo•ma•te•hoo al–ha•yam oon•sao be•de•rech Mitz•ra•yim.

26. And the Lord of Hosts shall stir up a scourge for him according to the slaughter of Midian at the rock of Oreb; and as his rod was upon the sea, so shall he lift it up as he did in Egypt.

כח. וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יָסוּר סִבְלוֹ מֵעַל שִׁכְמְךָ וְעָלוּ מֵעַל צְוֹאֲרֶךְ וְחָבַל עַל מִפְנֵי־שָׁמוֹן:

27. Ve•ha•ya ba•yom ha•hoo ya•soor soo•bo•lo me•al shich•me•cha ve•oo•lo
me•al tza•va•re•cha ve•choo•bal ol mip•nei–sha•men.

27. And it shall come to pass in that day, that his burden shall be taken away from off your shoulder, and his yoke from off your neck, and the yoke shall be destroyed because of the fatness.

כח. בָּא עַל־עֵיט עֶבֶר בְּמִגְרוֹן לְמִכְמָשׁ יִפְקִיד כָּלָיו:

28. Ba al–Ayat avar be•Mig•ron le•Mich•mas yaf•kid ke•lav.

28. He has come to Aiath, he is passed to Migron; at Michmash he has laid up his baggage;

כט. עָבְרוּ מֵעֵבֶרָה גִבְעַת מְלוֹן לָנוּ חֲרָדָה הַרְמָה גִּבְעַת שְׂאוֹל נָסָה:

29. Av•roo ma•a•ba•ra Geva ma•lon la•noo char•da ha•Rama Giv•at Sha•ool
na•sa.

29. They are gone over the passage; they have taken up their lodging at Geba; Ramah is afraid; Gibeah of Saul has fled.

ל. צַהֲלִי קוֹלְךָ בַּת־גַּלִּים הַקְשִׁיבִי לַיִּשָּׁה עֲנִיָּה עֲנֹתוֹת:

30. Tza•ha•li ko•lech Bat–Ga•lim hak•shi•vi Lai•sha ani•ya Ana•tot.

30. Lift up your voice, O daughter of Gallim; cause it to be heard to Laish, O poor Anathoth.

לא. נִדְדָה מִדְּמְנָה יֹשְׁבֵי הַגְּבִים הָעִיזוּ:

31. Nade•da Mad•me•na yosh•vei ha•Ge•vim hei•zoo.

31. Madmenah is removed; the inhabitants of Gebim gather themselves to flee.

לב. עוֹד הַיּוֹם בָּנָב לְעַמֹּד יִנְפֹף יָדוֹ הַר (בֵּית) [בַּת־צִיּוֹן] גִּבְעַת יְרוּשָׁלַם:

32. Od ha•yom be•Nov la•a•mod ye•no•fef ya•do har (Bait) [Bat–Tzi•yon]
Giv•at Yeru•sha•layim.

32. This very day he will halt at Nob; he shall shake his hand against the mount of the daughter of Zion, the hill of Jerusalem.

לג. הנה האדון יהוה צבאות מסער פארה במערצה ורמי הקומה גדעים והגבהים
ישפלו:

33. Hi•ne ha•Adon Adonai Tze`va•ot me•sa•ef poo•ra be•ma•ara•tza ve•ra•mei
ha•ko•ma ge•doo•eem ve•hag•vo•him yish•pa•loo.

33. Behold, the Lord, the Lord of Hosts, shall lop the bough with terror; and the
high ones of stature shall be cut down, and the haughty shall be humbled.

לד. ונקף סבכי היער בברזל והלבנון באדיר יפול:

34. Ve•ni•kaf siv•chei ha•ya•ar ba•bar•zel ve•ha•L`va•non be•adir yi•pol.

34. And he shall cut down the thickets of the forest with iron, and Lebanon shall
fall by a mighty one.

ישעיהו פרק יא
Isaiah Chapter 11

א. וַיֵּצֵא חֹטֶר מִגֹּזַע יֵשׁוּעַ וַיִּצְרַח מִשְׁרָשָׁיו יִפְרֹחַ:

1. Ve•ya•tza cho•ter mi•geza Yi•shai ve•ne•tzer mi•sho•ra•shav yif•re.

1. And there shall come forth a rod from the stem of Jesse, and a branch shall grow from his roots;

ב. וְנָחָה עָלָיו רוּחַ יְהוָה רוּחַ חֵכְמָה וּבִינָה רוּחַ עֲצָה וּגְבוּרָה רוּחַ דַּעַת וַיִּרְאֵת יְהוָה:

2. Ve•na•cha a•lav roo•ach Adonai roo•ach choch•ma oo•vi•na roo•ach etza oog•voo•ra roo•ach da•at ve•yir•at Adonai.

2. And the spirit of the Lord shall rest upon him, the spirit of wisdom and understanding, the spirit of counsel and might, the spirit of knowledge and of the fear of the Lord;

ג. וְהִרְיָחוּ בִּירְאֵת יְהוָה וְלֹא-לְמַרְאֵה עֵינָיו יִשְׁפֹּט וְלֹא-לְמִשְׁמַע אָזְנוֹ יוֹכִיחַ:

3. Va•ha•ri•cho be•yir•at Adonai ve•lo-le•mar•eh ei•nav yish•pot ve•lo-le•mish•ma oz•nav yo•chi•ach.

3. And his delight shall be in the fear of the Lord; and he shall not judge by what his eyes see, nor decide by what his ears hear.

ד. וְשָׁפֵט בְּצַדֵּק דְּלִים וְהוֹכִיחַ בְּמִישׁוֹר לְעַנְוֵי-אָרֶץ וְהִכָּה-אָרֶץ בְּשֵׁבֶט פִּי וּבְרוּחַ שְׁפָתָיו יִמִּית רָשָׁע:

4. Ve•sha•fat be•tze•dek da•lim ve•ho•chi•ach be•mi•shor le•an•vei-aretz ve•hi•ka-eretz be•she•vet piv oov•roo•ach s`fa•tav ya•mit ra•sha.

4. But with righteousness shall he judge the poor, and decide with equity for the humble of the earth; and he shall strike the earth with the rod of his mouth, and with the breath of his lips shall he slay the wicked.

ה. וְהָיָה צַדֵּק אֶזְרוֹ מִתְּנָיו וְהֶאֱמוּנָה אֶזְרוֹ חֲלָצָיו:

5. Ve•ha•ya tze•dek e•zor mot•nav ve•ha•emoo•na ezor cha•la•tzav.

5. And righteousness shall be the girdle of his loins, and faithfulness the girdle of his reins.

ו. וְגַר זֵאֵב עִם-כֶּבֶשׂ וְנֹמֵר עִם-גְּדִי יִרְבֹּץ וְעֵגֶל וְכַפִּיר וּמְרִיא יַחְדָּו וְנֹעַר קֶטָן נֹהֵג בָּם:

6. Ve•gar z`ev eem-ke•ves ve•na•mer eem-ge•di yir•batz ve•egel ooch•fir oom•ri yach•dav ve•na•ar ka•ton no•heg bam.

6. The wolf also shall live with the lamb, and the leopard shall lie down with the kid; and the calf and the young lion and the fatling together; and a little child shall lead them.

ז. וּפְרָה וְדֹב תִרְעֶינָה יַחְדָּו יִרְבְּצוּ יַלְדֵיהֶן וְאַרְיֵה כִבְקַר יֹאכַל-תְּבוֹן:

7. Oo•fa•ra va•dov tir•ena yach•dav yir•be•tzoo yal•dei•hen ve•ar•ye ka•ba•kar yo•chal–te•ven.

7. And the cow and the bear shall feed; their young ones shall lie down together; and the lion shall eat straw like the ox.

ח. וְשֶׁשֶׁע יוֹנֵק עַל-חַר פֶּתוֹ וְעַל מְאוֹרַת צְפֻעוֹנֵי גָמוֹל יָדוּ הַדָּה:

8. Ve•shi•a•sha yo•nek al–choor pa•ten ve•al me•oo•rat tzif•o•ni ga•mool ya•do ha•da.

8. And the sucking child shall play on the hole of the asp, and the weaned child shall put his hand in the viper's den.

ט. לֹא-יִרְעוּ וְלֹא-יִשְׁחִיתוּ בְּכָל-הָר קֹדְשֵׁי כִי-מְלֵאָה הָאָרֶץ דַּעַה אֶת-יְהוָה כַּמִּים לַיָּם מְכַסִּים:

9. Lo–ya•re•oo ve•lo–yash•chi•too be•chol–har kod•shi ki–mal•ah ha•a•retz de•ah et–Adonai ka•ma•yim la•yam me•cha•sim.

9. They shall not hurt nor destroy in all my holy mountain; for the earth shall be full of the knowledge of the Lord, as the waters cover the sea.

י. וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא שָׂרֵשׁ יֵשׁוּי אֲשֶׁר עָמַד לְנֶס עַמִּים אֵלָיו גּוֹיִם יִדְרְשׁוּ וְהִיְתָה מְנַחֲתוֹ כְבוֹד:

10. Ve•ha•ya ba•yom ha•hoo sho•resh Yi•shai asher o•med le•nes amim e•lav go•yim yid•ro•shoo ve•hai•ta me•noo•cha•to ka•vod.

10. And in that day there shall be a root of Jesse, who shall stand for a banner of the people; to it shall the nations seek; and his resting place shall be glorious.

יא. וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יוֹסִיף אֲדָנִי שְׁנִית יָדוֹ לַקְּנוֹת אֶת-שָׂאֵר עַמּוֹ אֲשֶׁר יִשָּׂאֵר מֵאַשׁוּר וּמִמִּצְרַיִם וּמִפְּתָרוֹס וּמִכּוּשׁ וּמִעִילָם וּמִשְׁנַעַר וּמִחֻמַּת וּמֵאֵי הַיָּם:

11. Ve•ha•ya ba•yom ha•hoo yo•sif Adonai she•nit ya•do lik•not et–sh`ar amo asher yi•sha•er me•Ashoor oo•mi•Mitz•ra•yim oo•mi•Pat•ros oo•mi•Koosh oo•me•Ei•lam oo•mi•Shin•ar oo•me•Cha•mat oo•me•ee•ei ha•yam.

11. And it shall come to pass in that day, that the Lord shall set his hand again the second time to recover the remnant of his people, who shall be left, from Assyria, and from Egypt, and from Pathros, and from Cush, and from Elam, and from Shinar, and from Hamath, and from the islands of the sea.

יב. וְנָשָׂא נֶס לְגוֹיִם וְאָסַף נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל וּנְפֻצוֹת יְהוּדָה יִקְבֹּץ מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ:

12. Ve•na•sa nes la•go•yim ve•asaf nid•chei Israel oon•foo•tzot Ye•hoo•da ye•ka•betz me•ar•ba kan•fot ha•a•retz.

12. And he shall set up a banner for the nations, and shall assemble the outcasts of Israel, and gather together the dispersed of Judah from the four corners of the earth.

יג. וְסָרָה קִנְאֵת אֶפְרַיִם וְצָרֵי יְהוּדָה יִכָּרְתוּ אֶפְרַיִם לֹא-יִקְנֵא אֶת-יְהוּדָה וַיְהוּדָה לֹא-
יִצַר אֶת-אֶפְרַיִם:

13. Ve•sara kin•at Eph•ra•yim ve•tzore•rei Ye•hoo•da yi•ka•re•too Eph•ra•yim lo-
ye•ka•ne et-Ye•hoo•da vi•Y`hoo•da lo-ya•tzor et-Eph•ra•yim.

13. The envy also of Ephraim shall depart, and the adversaries of Judah shall be cut off; Ephraim shall not envy Judah, and Judah shall not harass Ephraim.

יד. וְעָפוּ בְּכַתֵּף פְּלִשְׁתִּים יָמָה יַחְדָּו יִבְזוּ אֶת-בְּנֵי-קֶדֶם אָדוּם וּמוֹאָב מִשְׁלוֹחַ יָדָם וּבְנֵי
עַמּוֹן מִשְׁמַעְתָּם:

14. Ve•a•foo ve•cha•tef P`lish•tim ya•ma yach•dav ya•vo•zoo et-b`nei-ke•dem
Edom oo•Moav mish•lo•ach ya•dam oov`nei Amon mish•ma•atam.

14. But they shall fly upon the shoulders of the Philistines toward the west; they shall plunder together those of the east; they shall lay their hand upon Edom and Moab; and the Ammonites shall obey them.

טו. וְהִחָרִים יְהוָה אֶת לְשׁוֹן יַם-מִצְרַיִם וְהִנִּיף יָדוֹ עַל-הַנְּהָר בְּעַיִם רוּחוֹ וְהִכָּהוּ
לְשִׁבְעָה נְחָלִים וְהִדְרִיךְ בְּנַעְלִים:

15. Ve•he•che•rim Adonai et le•shon yam-Mitz•ra•yim ve•he•nif ya•do al-
ha•na•har ba•a•yam roo•cho ve•hi•ka•hoo le•shiv•ah n`cha•lim ve•hid•rich
ban•a•lim.

15. And the Lord shall completely destroy the tongue of the Egyptian sea; and with his scorching wind shall shake his hand over the river, and shall strike it in the seven streams, and make men go over dry.

טז. וְהָיְתָה מְסָלָה לְשָׂאֵר עַמּוֹ אֲשֶׁר יִשָּׂאֵר מֵאֲשׁוּר בְּאֲשֶׁר הָיְתָה לְיִשְׂרָאֵל בְּיוֹם עֲלֹתוֹ
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

16. Ve•hai•ta me•si•la lish•ar amo asher yi•sha•er me•Ashoor ka•a•sher hai•ta
le•Israel be•yom alo•to me•eretz Mitz•ra•yim.

16. And there shall be a highway for the remnant of his people, who shall be left, from Assyria; like it was for Israel in the day when he came up out of the land of Egypt.

ישעיהו פרק יב Isaiah Chapter 12

א. וְאָמַרְתָּ בַיּוֹם הַהוּא אֲדֹנָי כִּי אָנֹכִי בִי יֵשֵׁב אַפְּךָ וַתִּנְחַמְנִי:

1. Ve•amar•ta ba•yom ha•hoo od•cha Adonai ki anaf•ta bi ya•shov ap•cha oot•na•cha•me•ni.

1. And in that day you shall say, O Lord, I will praise you; though you were angry with me, your anger is turned away, and you comforted me.

ב. הִנֵּה אֵל יְשׁוּעָתִי אֲבֹטָח וְלֹא אֶפְחָד כִּי עָזִי וְחַמְרָתִי יְהִי יְהוָה וַיְהִי־לִי לְיִשׁוּעָה:

2. Hi•ne El ye•shoo•ati ev•tach ve•lo ef•chad ki oozı ve•zim•rat Yah Adonai vay•hi–li li•y`shoo•ah.

2. Behold, God is my salvation; I will trust, and not be afraid; for the Lord God is my strength and my song; he also has become my salvation.

ג. וּשְׂאֲבַתְּם־מַיִם בְּשִׁשׁוֹן מִמַּעַיְנֵי הַיְשׁוּעָה:

3. Oosh•av•tem–ma•yim be•sa•son mi•ma•ay•nei hay`shoo•ah.

3. Therefore with joy shall you draw water from the wells of salvation.

ד. וְאָמַרְתֶּם בַּיּוֹם הַהוּא הוֹדוּ לַיהוָה קְרָאוּ בְשֵׁמוֹ הוֹדִיעוּ בְּעַמִּים עֲלִילְתִּיו הַזְכִּירוּ כִּי נִשְׁגָּב שְׁמוֹ:

4. Va•amar•tem ba•yom ha•hoo ho•doo la•Adonai kir•oo vish•mo ho•di•oo va•a•mim ali•lo•tav haz•ki•roo ki nis•gav sh`mo.

4. And in that day shall you say, Praise the Lord, call upon his name, declare his doings among the people, make mention that his name is exalted.

ה. הֲזַמְרוּ יְהוָה כִּי גֵאוֹת עָשָׂה (מִיִּדְעַת) [מִיִּדְעַת] זֹאת בְּכָל־הָאָרֶץ:

5. Zam•roo Adonai ki ge•oot asa (mi•da•at) [moo•da•at] zot be•chol–ha•a•retz.

5. Sing to the Lord; for he has done excellent things; this is known in all the earth.

ו. צִהְלִי וְרַנֵּי יוֹשֶׁבֶת צִיּוֹן כִּי־גָדוֹל בְּקִרְבְּךָ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

6. Tza•ha•li va•ro•ni yo•she•vet Tzi•yon ki–ga•dol be•kir•bech K`dosh Israel.

6. Cry out and shout, you inhabitant of Zion; for great is the Holy One of Israel in your midst.

ישעיהו פרק יג Isaiah Chapter 13

א. מִשָּׂא בָבֶל אֲשֶׁר חָזָה יִשְׁעִיָּהוּ בֶן-אֲמוֹץ:

1. Ma•sa Ba•vel asher cha•za Ye•sha•aya•hoo ben-Amotz.

1. The burden of Babylon, which Isaiah the son of Amoz saw.

ב. עַל הַר-נִשְׁפָּה שְׂאוּ-נֶס הָרִימוּ קוֹל לָהֶם הַנִּיפוּ יָד וַיָּבֵאוּ פְתָחַי נְדִיבִים:

2. Al har-nish•pe s'oo-nes ha•ri•moo kol la•hem ha•ni•foo yad ve•ya•vo•oo pit•chei n'di•vim.

2. Lift up a banner upon the high mountain, exalt the voice to them, wave the hand, that they may go into the gates of the nobles.

ג. אֲנִי צִוִּיתִי לְמִקְדָּשֵׁי גַם קָרָאתִי גְבוּרֵי לְאִפִּי עֲלִיזֵי גֵאוֹתַי:

3. Ani tzi•ve•ti lim•koo•da•shai gam ka•ra•ti gi•bo•rai le•api ali•zei ga•ava•ti.

3. I have commanded my sanctified ones, I have also called my mighty ones for my anger, my proudly exalting ones.

ד. קוֹל הַמּוֹן בְּהָרִים דְּמוֹת עַם-רָב קוֹל שְׁאוֹן מִמְּלְכוֹת גּוֹיִם נֶאֱסָפִים יְהוָה צְבָאוֹת מִפְּקֵד צָבָא מִלְחָמָה:

4. Kol ha•mon be•ha•rim de•moot am-rav kol sh'on mam•le•chot go•yim ne•esa•fim Adonai Tze`va•ot me•fa•ked tze•va mil•cha•ma.

4. The noise of a multitude in the mountains, like that of a great crowd; a tumultuous noise of the kingdoms of nations gathered together; the Lord of Hosts prepares his war troops.

ה. בָּאִים מֵאֶרֶץ מְרוֹחַק מִקְצֵה הַשָּׁמַיִם יְהוָה וְכָלֵי זַעַמּוֹ לְחַבֵּל כָּל-הָאָרֶץ:

5. Ba•eem me•eretz mer•chak mik•tze ha•sha•ma•yim Adonai ooch•lei za•a•mo le•cha•bel kol-ha•a•retz.

5. They come from a far country, from the end of heaven, the Lord, and the weapons of his indignation, to destroy the whole land.

ו. הִילִילוּ כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה כְּשֶׁד מִשְׁדֵּי יְבוּא:

6. Hei•li•loo ki ka•rov yom Adonai ke•shod mi•Sha•dai ya•vo.

6. Howl; for the day of the Lord is at hand; it shall come as a destruction from the Almighty.

ז. עַל-כֵּן כָּל-יָדַיִם תִּרְפִּינָה וְכָל-לֵבב אֲנוֹשׁ יִמָּס:

7. Al-ken kol-ya•da•yim tir•pe•na ve•chol-le•vav enosh yi•mas.

7. Therefore shall all hands be faint, and every man's heart shall melt;

ח. וְנִבְּהָלוּ צָרִים וְחִבְּלִים יֵאָחֲזוּן בְּיֹלְדָה יִחִילוּן אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ יִתְמָהוּ פְּנֵי לְהַבִּים פְּנִיָּהֶם:

8. Ve•niv•ha•loo tzi•rim va•cha•va•lim yo•che•zoon ka•yo•leda ye•chi•loon eesh el-re•e•hoo yit•ma•hoo p`nei le•ha•vim p`nei•hem.

8. And they shall be afraid; pangs and sorrows shall take hold of them; they shall be in pain as a woman in labor; they shall be amazed at one another; their faces shall be as flames.

ט. הִנֵּה יוֹם-יְהוָה בָּא אֲכַזְרִי וְעִבְרָה וְחָרוֹן אַף לָשׁוֹם הָאָרֶץ לְשִׁמָּה וְחִטְּאֶיהָ יִשְׁמִיד מִמֶּנָּה:

9. Hi•ne yom-Adonai ba ach•za•ri ve•ev•ra va•cha•ron af la•soom ha•a•retz le•sha•ma ve•cha•ta•e•ha yash•mid mi•me•na.

9. Behold, the day of the Lord comes, cruel both with wrath and fierce anger, to lay the land desolate; and he shall destroy its sinners from out of it.

י. כִּי-כּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכִסְיֵיהֶם לֹא יִהְיוּ אוֹרָם חֹשֶׁךְ הַשֶּׁמֶשׁ בְּצֵאתוֹ וַיְרַח לֹא-יִגִּיהַ אוֹרוֹ:

10. Ki-choch•vei ha•sha•ma•yim ooch•si•lei•hem lo ya•he•loo o•ram cha•shach ha•she•mesh be•tze•to ve•ya•re•ach lo-ya•gi•ha o•ro.

10. For the stars of heaven and their constellations shall not give their light; the sun shall be darkened in his going forth, and the moon shall not cause her light to shine.

יא. וּפְקַדְתִּי עַל-תְּבַל רָעָה וְעַל-רָשָׁעִים עֲוֹנָם וְהִשְׁבַּתִּי גֵאוֹן זְדִים וְגֵאוֹת עָרִיצִים אֲשַׁפִּיל:

11. Oo•fa•ka•de•ti al-te•vel ra•ah ve•al-r`sha•eem avo•nam ve•hish•ba•ti ge•on ze•dim ve•ga•a•vat ari•tzim ash•pil.

11. And I will punish the world for their evil, and the wicked for their iniquity; and I will cause the arrogance of the proud to cease, and will lay low the haughtiness of the tyrants.

יב. אוֹקִיר אֶנּוֹשׁ מִפָּז וְאָדָם מִכֶּתֶם אוֹפִיר:

12. Okir enosh mi•paz ve•adam mi•ke•tem Ofir.

12. I will make men more rare than fine gold; and mankind than the pure gold of Ophir.

יג. עַל-כֵּן שָׁמַיִם אֲרַגִּיז וְתַרְעַשׂ הָאָרֶץ מִמְּקוֹמָהּ בְּעִבְרַת יְהוָה צְבָאוֹת וּבְיוֹם חֲרוֹן אַפּוֹ:

13. Al-ken sha•ma•yim ar•giz ve•tir•ash ha•a•retz mim•ko•ma be•ev•rat Adonai Tze`va•ot oov•yom cha•ron apo.

13. Therefore I will shake the heavens, and the earth shall be removed from her place, in the anger of the Lord of Hosts, and in the day of his fierce anger.

יד. וְהָיָה כַּצְבִי מִדָּח וּכְצֹאן וְאִין מְקַבֵּץ אִישׁ אֶל-עַמוֹ יִפְנוּ וְאִישׁ אֶל-אַרְצוֹ יִנוּסוּ:

14. Ve•ha•ya kitz•vi moo•dach ooch•tzon ve•eyn me•ka•betz eesh el-amo yif•noo ve•eesh el-artzo ya•noo•soo.

14. And it shall be like the outcast gazelle, and like a sheep that no man takes up; they shall every man turn to his own people, and flee every one to his own land.

טו. כָּל-הַנִּמְצָא יִדְקַר וְכָל-הַנִּסְפָּה יִפּוֹל בְּחָרֶב:

15. Kol-ha•nim•tza yi•da•ker ve•chol-ha•nis•pe yi•pol be•cha•rev.

15. Every one who is found shall be thrust through; and every one who is joined to them shall fall by the sword.

טז. וְעַלְלֵיהֶם יִרְטְשׁוּ לְעֵינֵיהֶם יִשְׁסוּ בְּתִיהֶם וּנְשֵׂיהֶם (תִּשְׁגַּלְנָה) [תִּשְׁכַּבְנָה]:

16. Ve•ole•lei•hem ye•root•shoo le•ei•ne•hem yi•sha•soo ba•tei•hem oon•shei•hem (ti•sha•gal•na) [ti•sha•chav•na].

16. Their children also shall be dashed to pieces before their eyes; their houses shall be looted, and their wives raped.

יז. הִנְנִי מַעִיר עֲלֵיהֶם אֶת-מְדֵי אֲשֶׁר-כִּסֶּף לֹא יַחְפְּצוּ-בּוֹ:

17. Hi•ne•ni me•eer a•lei•hem et-Ma•dai asher-ke•sef lo yach•sho•voo ve•za•hav lo yach•pe•tzoo-vo.

17. Behold, I will stir up the Medes against them, who shall not regard silver; and as for gold, they shall not delight in it.

יח. וּקִשְׁתוֹת גְּעָרִים תִּרְטֹשְׁנָה וּפְרִי-בֶטֶן לֹא יִרְחֲמוּ עַל-בָּנִים לֹא-תַחֲוֶס עֵינָם:

18. Ook•sha•tot n`a•rim te•ra•tash•na oof•ri-ve•ten lo ye•ra•che•moo al-ba•nim lo-ta•choos ei•nam.

18. Their bows also shall dash the young men to pieces; and they shall have no pity on the fruit of the womb; their eye shall not spare children.

יט. וְהִיְתָה בְּבֶל צְבִי מִמְּלָכוֹת תִּפְאֶרֶת גְּאוֹן כְּשָׂדִים כְּמַהֲפַכַת אֱלֹהִים אֶת-סֹדֶם וְאֶת-עֲמֹרָה:

19. Ve•hai•ta Va•vel tze•vi mam•la•chot tif•eret ge•on Kas•dim ke•maha•pe•chat Elohim et-S`dom ve•et-Amo•ra.

19. And Babylon, the glory of kingdoms, the beauty of the Chaldeans' pride, shall be as when God overthrew Sodom and Gomorrah.

כ. לֹא-תִשָּׁב לְנֹצַח וְלֹא תִשְׁכּוֹן עַד-דּוֹר וְדוֹר וְלֹא-יֵהֶל שָׁם עֲרָבִי וְרַעִים לֹא-יִרְבְּצוּ שָׁם:

20. Lo-te•shev la•ne•tzach ve•lo tish•kon ad-dor va•dor ve•lo-ya•hel sham Ara•vi ve•ro•eem lo-yar•bi•tzoo sham.

20. It shall never be inhabited, neither shall it be dwelt in from generation to generation; neither shall the Arab pitch tent there; neither shall the shepherds make their flock lie there.

כא. וְרַבְצוּ-שָׁם צִיִּים וּמָלְאוּ בְתֵיהֶם אַחִים וְשָׁכְנוּ שָׁם בְּנוֹת יַעֲנָה וְשָׁעִירִים יִרְקְדוּ-שָׁם:

21. Ve•rav•tzoo–sham tzi•yim oo•mal•oo va•tei•hem o•chim ve•shach•noo sham b`not ya•ana oos•ee•rim ye•rak•doo–sham.

21. But wild beasts of the desert shall lie there; and their houses shall be full of owls; and ostriches shall live there, and wild goats shall prance there.

כב. וְעֵנָה אֵיִם בְּאַלְמְנוֹתָיו וְתַנִּים בְּהִיכְלֵי עֲנָג וְקָרוֹב לָבוֹא עֵתָהּ וַיָּמֶיָהּ לֹא יִמָּשְׁכוּ:

22. Ve•ana ee•yim be•al•me•no•tav ve•ta•nim be•heich•lei o•neg ve•ka•rov la•vo ee•ta ve•ya•me•ha lo yi•ma•she•choo.

22. And jackals shall cry in their castles, and wild dogs in their pleasant palaces; and her time is near to come, and her days shall not be prolonged.

ישעיהו פרק יד Isaiah Chapter 14

א. כִּי יִרְחַם יְהוָה אֶת־יַעֲקֹב וַיִּבְחַר עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל וְהִנִּיחָם עַל־אֲדָמָתָם וְנָלוּהוּ הַגֵּר עֲלֵיהֶם וְנִסְפְּחוּ עַל־בֵּית יַעֲקֹב:

1. Ki ye•ra•chem Adonai et–Ya•akov oo•va•char od be•Israel ve•hi•ni•cham al–ad•ma•tam ve•nil•va ha•ger a•lei•hem ve•nis•pe•choo al–beit Ya•akov.

1. For the Lord will have mercy on Jacob, and will yet choose Israel, and set them in their own land; and foreigners shall be joined with them, and they shall cleave to the house of Jacob.

ב. וְלָקְחוּם עַמִּים וְהִבְיָאוּם אֶל־מְקוֹמָם וְהִתְנַחְלוּם בֵּית־יִשְׂרָאֵל עַל אֲדָמַת יְהוָה לְעַבְדִּים וְלִשְׁפָחוֹת וְהָיוּ שָׂבִים לְשָׂבִיהֶם וְרָדוּ בְּנִגְשֵׁיהֶם:

2. Ool•ka•choom amim vehe•vi•oom el–me•ko•mam ve•hit•na•cha•loom beit–Israel al ad•mat Adonai la•ava•dim ve•lish•fa•chot ve•ha•yoo sho•vim le•sho•vei•hem ve•ra•doo be•nog•sei•hem.

2. And the people shall take them, and bring them to their place; and the house of Israel shall possess them in the land of the Lord for servants and maidservants; and they shall take them captive, whose captives they were; and they shall rule over their oppressors.

ג. וְהָיָה בְּיוֹם הַנִּיחַם יְהוָה לְךָ מֵעַצְבְּךָ וּמִרְגִזְךָ וּמִן־הָעֲבָדָה הַקָּשָׁה אֲשֶׁר עָבַדְתָּ:

3. Ve•ha•ya be•yom ha•ni•ach Adonai le•cha me•otz•be•cha oo•mi•rog•ze•cha oo•min–ha•avo•da ha•ka•sha asher oo•bad–bach.

3. And it shall come to pass in the day that the Lord shall give you rest from your sorrow, and from your fear, and from the hard slavery in which you were made to serve.

ד. וְנִשְׂאתָ הַמָּשָׁל הַזֶּה עַל־מֶלֶךְ בָּבֶל וְאָמַרְתָּ אֵיךְ שָׁבַת נֹגֵשׁ שְׂבַתָּה מִדְּהַבָּה:

4. Ve•na•sa•ta ha•ma•shal ha•ze al–me•lech Ba•vel ve•amar•ta eych sha•vat no•ges shav•ta mad•heva.

4. That you shall take up this proverb against the king of Babylon, and say, How has the oppressor ceased! the golden city ceased!

ה. שָׁבַר יְהוָה מַטֵּה רְשָׁעִים שֶׁבֶט מַשְׁלִים:

5. Sha•var Adonai ma•te r`sha•eem she•vet mosh•lim.

5. The Lord has broken the staff of the wicked, and the scepter of the rulers.

ו. מִכָּה עַמִּים בְּעִבְרָה מִכַּת בְּלַתִּי סָרָה רָדָה בְּאֵף גּוֹיִם מְרֹדָף בְּלִי חֶשֶׁךְ:

6. Ma•ke amim be•ev•ra ma•kat bil•ti sara ro•de va•af go•yim moor•daf be•li cha•sach.

6. Who struck the people in anger with a continual stroke, who ruled the nations in anger with unrelenting persecution.

ז. נחה שקטה כל-הארץ פצחו רנה:

7. Na•cha shak•ta kol–ha•a•retz patz•choo ri•na.

7. The whole earth is at rest, and is quiet; they break forth into singing.

ח. גם-ברושים שמחו לך ארזי לבנון מאז שכבת לא-יעלה הכרת עלינו:

8. Gam–be•ro•shim sam•choo le•cha ar•zei Le•va•non me•az sha•chav•ta lo–ya•a•le ha•ko•ret a•lei•noo.

8. Also the cypress trees rejoice at you, and the cedars of Lebanon, saying, Since you are laid down, no one has come to cut us down.

ט. שאול מתחת רגזה לך לקראת בואך עורר לך רפאים כל-עתודי ארץ הקים מכסאותם כל מלכי גוים:

9. Sh`ol mi•ta•chat rag•za le•cha lik•rat bo•e•cha o•rer le•cha r`fa•eem kol–atoo•dei aretz he•kim mi•kis•o•tam kol mal•chei go•yim.

9. Sheol from beneath is stirred up to meet you when you come; it stirs up the shades for you, all the rulers of the earth; it has raised up from their thrones all the kings of the nations.

י. כלם יענו ויאמרו אליך גם-אתה חלית כמונו אלינו נמשלת:

10. Koo•lam ya•a•noo ve•yom•roo e•le•cha gam–ata choo•le•ta cha•mo•noo e•lei•noo nim•shal•ta.

10. All they shall speak and say to you, Are you also become weak as we? Are you become like to us?

יא. הורד שאול גאונך המית נבלך תחתך יצע רמה ומכסך תולעה:

11. Hoo•rad Sh`ol ge•o•ne•cha hem•yat n`va•le•cha tach•te•cha yoo•tza ri•ma oom•cha•se•cha to•le•ah.

11. Your pomp is brought down to Sheol, and the noise of your lutes; worms are spread under you, and worms cover you.

יב. איך נפלת משמים הילל בן-שחר נגדעת לארץ חולש על-גוים:

12. Eych na•fal•ta mi•sha•ma•yim hei•lel ben–sha•char nig•da•ata la•a•retz cho•lesh al–go•yim.

12. How are you fallen from heaven, O bright star, son of the morning! how are you cut down to the ground, you who ruled the nations!

יג. ואתה אמרת בלבבך השמים אעלה ממעל לכוכבי-אל ארים כסאי ואשב בהר-מועד בירכתי צפון:

13. Ve•ata amar•ta vil•vav•cha ha•sha•ma•yim e•e•le mi•ma•al le•choch•vei–El arim kis•ee ve•e•shev be•har–mo•ed be•yar•ke•tei tza•fon.

13. For you have said in your heart, I will ascend to heaven, I will exalt my throne above the stars of God; I will sit also upon the mount of the congregation, in the farthest north;

י.ד. אֶעֱלֶה עַל-בְּמֹתַי עַב אֲדָמָה לְעֵלְיוֹן:

14. E•e•le al-ba•mo•tei av eda•me le•Elyon.

14. I will ascend above the heights of the clouds; I will be like the Most High.

טו. אַךְ אֶל-שְׂאוֹל תּוֹרַד אֶל-יַרְכְּתֵי-בוֹר:

15. Ach el-Sh`ol too•rad el-yar•ke•tei-vor.

15. Yet you shall be brought down to Sheol, to the sides of the pit.

טז. רְאִיךְ אֲלֶיךָ יִשְׁגִּיחוּ אֲלֶיךָ יִתְבּוֹנְנוּ הַזֶּה הָאִישׁ הַזֶּה מְרַגֵּז הָאָרֶץ מֵרְעִישׁ מִמְּלָכוֹת:

16. Ro•e•cha e•le•cha yash•gi•choo e•le•cha yit•bo•na•noo ha•ze ha•eesh mar•giz ha•a•retz mar•ish mam•la•chot.

16. Those who see you shall narrowly look upon you, and consider you, saying, Is this the man who made the earth tremble, who shook kingdoms;

יז. שֵׁם תִּבֵּל כַּמִּדְבָּר וְעָרָיו הָרַס אֲסִירָיו לֹא-פָתַח בַּיְתָהּ:

17. Sam te•vel ka•mid•bar ve•arav ha•ras asi•rav lo-fa•tach bai•ta.

17. Who made the world a wilderness, and destroyed its cities; who did not open the house of his prisoners?

יח. כָּל-מַלְכֵי גוֹיִם כָּלָם שָׁכְבוּ בְּכָבוֹד אִישׁ בְּבֵיתוֹ:

18. Kol-mal•chei go•yim koo•lam shach•voo ve•cha•vod eesh be•vei•to.

18. All the kings of the nations, all of them, lie in glory, every one in his own house.

יט. וְאַתָּה הַשְּׁלַכְתָּ מִקְבְּרֶךָ כְּנֹצֵר נִתְעַב לְבוֹשׁ הַרְגִים מְטַעְנֵי חָרֵב יוֹרְדֵי אֶל-אֲבְנֵי-בוֹר כְּפָגֵר מוֹבֵס:

19. Ve•ata hosh•lach•ta mi•kiv•re•cha ke•ne•tzer nit•av le•voosh ha•roo•gim me•to•a•nei cha•rev yor•dei el-av`nei-vor ke•fe•ger moo•vas.

19. But you are cast out from your grave like an abominable branch, dressed in the garment of those who are slain, thrust through with a sword; like those who go down to the stones of the pit; as a carcass trampled under feet.

כ. לֹא-תִחַד אִתָּם בְּקִבּוּרָה כִּי-אֲרַצְךָ שַׁחַת עִמָּךְ הַרְגַתָּ לֹא-יִקְרָא לְעוֹלָם זֶרַע מֵרְעִים:

20. Lo-te•chad ee•tam bik•voo•ra ki-ar•tze•cha shi•cha•ta am•cha ha•rag•ta lo-yi•ka•re le•o•lam ze•ra me•re•eem.

20. You shall not be joined with them in burial, because you have destroyed your land, and slain your people; the seed of evildoers shall never more be named.

כא. הֲכִינוּ לְבָנָיו מִטְבַּח בַּעֲוֹן אֲבֹתָם בַּל-יִקְמוּ וְיִרְשׁוּ אָרֶץ וּמְלָאוּ פְּנֵי-תֵבֶל עֲרִים:

21. Ha•chi•noo le•va•nav mat•be•ach ba•a•von avo•tam bal-ya•koo•moo ve•yar•shoo aretz oo•mal•oo fe•nei-te•vel arim.

21. Prepare slaughter for his children for the iniquity of their fathers; that they do not rise, nor possess the land, for the face of the world would be filled with enemies.

כב. וְקַמְתִּי עֲלֵיהֶם נָאִם יְהוָה צְבָאוֹת וְהִכֹּתִי לְבַבְלָא שֵׁם וְשָׂאֵר וְנִין וְנֶכֶד נָאִם יְהוָה:
 22. Ve•kam•ti a•lei•hem n`oom Adonai Tze`va•ot ve•hich•ra•ti le•Va•vel shem
 oosh•ar ve•nin va•ne•ched n`oom-Adonai.

22. For I will rise up against them, said the Lord of Hosts, and cut off from Babylon the name, and remnant, and offspring and posterity, said the Lord.

כג. וְשַׁמְתִּיהָ לְמוֹרֶשׁ קֶפֶד וְאַגְמֵי-מַיִם וְטֹאטְאֵתֶיהָ בְּמִטְאֵטָא הַשְּׂמַד נָאִם יְהוָה צְבָאוֹת:
 23. Ve•sam•ti•ha le•mo•rash ki•pod ve•ag•mei-ma•yim ve•te•te•tiha be•mat•a•te
 hash•med n`oom Adonai Tze`va•ot.

23. I will also make it a possession for wild birds, and pools of water; and I will sweep it with the broom of destruction, said the Lord of Hosts.

כד. נִשְׁבַּע יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר אִם-לֹא בְּאֲשֶׁר דָּמִיתִי כֵן הִיְתָה וּכְאֲשֶׁר יַעֲצֵתִי הִיא
 תִּקְוִים:

24. Nish•ba Adonai Tze`va•ot le•mor eem-lo ka•a•sher di•mi•ti ken ha•ya•ta
 ve•cha•a•sher ya•atz•ti hi ta•koom.

24. The Lord of Hosts has sworn, saying, Surely as I have thought, so shall it come to pass; and as I have purposed, so shall it stand;

כה. לְשֹׁבֵר אֲשׁוּר בְּאַרְצֵי וְעַל-הָרֵי אַבוּסֵנוּ וְסָר מֵעֲלֵיהֶם עָלוּ וְסָבְלוּ מֵעַל שִׁכְמוֹ יִסּוּר:
 25. Lish•bor Ashoor be•ar•tzi ve•al-ha•rai avoo•se•noo ve•sar me•a•lei•hem
 oo•lo ve•soo•bo•lo me•al shich•mo ya•soor.

25. That I will break the Assyrian in my land, and upon my mountains trample him under foot; then shall his yoke depart from off them, and his burden depart from off their shoulders.

כו. זֹאת הָעֵצָה הַיְעוּצָה עַל-כָּל-הָאָרֶץ וְזֹאת הַיָּד הַנְּטוּיָה עַל-כָּל-הַגּוֹיִם:

26. Zot ha•etza hai•oo•tza al-kol-ha•a•retz ve•zot ha•yad han•too•ya al-kol-
 ha•go•yim.

26. This is the purpose that is purposed upon the whole earth; and this is the hand that is stretched out upon all the nations.

כז. כִּי-יְהוָה צְבָאוֹת יַעַץ וּמִי יַפֵּר וַיִּדּוּ הַנְּטוּיָה וּמִי יִשִּׁיבָנָה:

27. Ki-Adonai Tze`va•ot ya•atz oo•mi ya•fer ve•ya•do han•too•ya oo•mi
 ye•shi•ve•na.

27. For the Lord of Hosts has purposed, and who shall annul it? and his hand is stretched out, and who shall turn it back?

כח. בְּשָׁנַת-מוֹת הַמֶּלֶךְ אַחָז הָיָה הַמָּשָׂא הַזֶּה:

28. Bish•nat-mot ha•me•lech A•chaz ha•ya ha•ma•sa ha•ze.

28. In the year that king Ahaz died was this burden.

כט. אל-תשמחי פלשת כלך כי נשבר שבט מכך כי-משרש נחש יצא צפע ופריו שרף מעופף:

29. Al-tis•me•chi F`le•shet koo•lech ki nish•bar she•vet ma•kech ki-mi•sho•resh na•chash ye•tze tze•fa oo•fir•yo sa•raf me•o•fef.

29. Do not rejoice, O Philistia, because the rod of him who struck you is broken; for out of the serpent's root shall come forth a viper, and his fruit shall be a venomous flying serpent.

ל. ורעו בכורי דלים ואביונים לבטח ירצו והמתי ברעב שרשך ושאריתך יהרג:

30. Ve•ra•oo be•cho•rei da•lim ve•ev•yo•nim la•ve•tach yir•ba•tzoo ve•he•ma•ti va•ra•av shor•shech oosh•eri•tech ya•ha•rog.

30. And the firstborn of the poor shall feed, and the needy shall lie down in safety; and I will kill your root with famine, and he shall slay your remnant.

לא. הילילי שער זעקי-עיר נמוג פלשת כלך כי מצפון עשן בא ואין בודד במועדיו:

31. Hei•li•li Sha•ar za•a•ki-Eer na•mog P`le•shet koo•lech ki mi•tza•fon ashan ba ve•eyn bo•ded be•mo•adav.

31. Howl, O gate; cry, O city; you, the entire Philistia, melt in fear; for there shall come from the north a smoke, and there shall be no straggler in his ranks.

לב. ומה-יענה מלאכי-גוי כי יהוה יסד ציון ובה יחסו עניי עמו:

32. Oo•ma-ya•a•ne mal•a•chei-goy ki Adonai yi•sad Tzi•yon oo•va ye•che•soo ani•yey amo.

32. What shall one then answer the messengers of the nation? That the Lord has founded Zion, and the poor of his people shall shelter in it.

ישעיהו פרק טו Isaiah Chapter 15

א. מִשָּׂא מוֹאֵב כִּי בַלַּיִל שִׁדַּד עַר מוֹאֵב נִדְמָה כִּי בַלַּיִל שִׁדַּד קִיר-מוֹאֵב נִדְמָה:

1. Ma•sa Moav ki be•leil shoo•dad Ar Moav nid•ma ki be•leil shoo•dad Kir-Moav nid•ma.

1. The burden of Moab. Because in the night Ar of Moab is laid waste, and ruined; because in the night Kir of Moab is laid waste, and ruined.

ב. עָלָה הַבַּיִת וְדִיבּוֹן הַבְּמוֹת לְבָכִי עַל-נְבוֹ וְעַל מִדְבָּא מוֹאֵב יִיֵלֵל בְּכָל-רֹאשֵׁי קְרָחָה כָּל-זָקוֹ גְרוּעָה:

2. Ala ha•ba•yit ve•Di•von ha•ba•mot le•ve•chi al-N`vo ve•al Meid•va Moav ye•ye•lil be•chol-ro•shav kor•cha kol-za•kan ge•roo•ah.

2. He is gone up to the shrine, and to Dibon, the high places, to weep; Moab shall howl over Nebo, and over Medeba; on all their heads shall be baldness, and every beard will be cut off.

ג. בְּחוֹצוֹתָיו חָגְרוּ שָׁק עַל גַּגְתֶּיהָ וּבְרוּחַבְתֶּיהָ כָּלָה יִיֵלֵל יָרֵד בְּבָכִי:

3. Be•choo•tzo•tav chag•roo sak al ga•go•te•ha oo•vir•cho•vo•te•ha koo•lo ye•ye•lil yo•red ba•be•chi.

3. In their streets they shall gird themselves with sackcloth; on the tops of their houses, and in their streets, every one shall howl, weeping abundantly.

ד. וַתִּזְעַק חֶשְׁבוֹן וְאֶלְעָלָה עַד-יַהֲזַץ נִשְׁמַע קוֹלָם עַל-כֵּן חָלְצִי מוֹאֵב יָרִיעוּ נַפְשׁוֹ יָרְעָה לוֹ:

4. Va•tiz•ak Chesh•bon ve•El•a•le ad-Ya•hatz nish•ma ko•lam al-ken cha•loo•tzei Moav ya•ri•oo naf•sho yar•ah lo.

4. And Heshbon shall cry, and Elealeh; their voice shall be heard as far as Jahaz; therefore the armed soldiers of Moab shall cry out; his soul trembles.

ה. לְבִי לְמוֹאֵב יִזְעַק בְּרִיחָהּ עַד-צוּעַר עֲגַלַּת שְׁלִשְׁיָהּ כִּי מַעְלָה הַלּוּחִית בְּבָכִי יַעֲלֶה-בוֹ כִּי דֶרֶךְ הַרְנַיִם זַעַקַת-שֶׁבֶר יַעֲעֵרוּ:

5. Li•bi le•Moav yiz•ak be•ri•che•ha ad-Tzo•ar eg•lat sh`li•shi•ya ki ma•a•le ha•Loo•chit biv•chi ya•a•le-bo ki de•rech Cho•ro•na•yim za•a•kat-she•ver ye•o•eroo.

5. My heart shall cry out for Moab; his fugitives shall flee to Zoar, a heifer of three years old; for by the ascent of Luhith with weeping shall they go up; for in the way of Horonaim they shall raise up a cry of destruction.

ו. כִּי־מֵי נִמְרִים מִשְׁמוֹת יִהְיוּ כִּי־יִבֶשׁ חֲצִיר כָּלָה דָּשָׂא יָרֵק לֹא הָיָה:

6. Ki-meï Nim•rim me•sha•mot yi•hi•yoo ki-ya•vesh cha•tzir ka•la de•she ye•rek lo ha•ya.

6. For the waters of Nimrim shall be desolate; for the hay is withered away, the grass fails, there is no green thing.

ז. עַל־כֵּן יִתְּרָה עֲשָׂה וּפְקֻדָּתָם עַל נַחַל הָעֲרָבִים יִשְׂאוּם:

7. Al-ken yit•ra asa oof•koo•da•tam al na•chal ha•Ara•vim yi•sa•oom.

7. Therefore the abundance they have gotten, and that which they have laid up, shall they carry away past the brook of the willows.

ח. כִּי־הַקִּיפָה הַזְעָקָה אֶת־גְּבוּל מוֹאָב עַד־אֶגְלַיִם יִלְלָתָהּ וּבְאֵר אֵלִים יִלְלָתָהּ:

8. Ki-hi•ki•fa haz•a•ka et-g`vool Moav ad-Eg•la•yim yi•le•la•ta oo•V`er Eli•m yi•le•la•ta.

8. For the cry is gone around the borders of Moab; its howling as far as Eglaim, and its roaring to Beer-Elim.

ט. כִּי מֵי דִימוֹן מָלְאוּ דָם כִּי־אֲשִׁית עַל־דִּימוֹן נוֹסְפוֹת לַפְּלִיטַת מוֹאָב אֶרְיָה וְלִשְׂאֵרֵית אֲדָמָה:

9. Ki mei Di•mon mal•oo dam ki-a•sheet al-Di•mon no•sa•fot lif•lei•tat Moav ar•ye ve•lish•erit ada•ma.

9. For the waters of Dimon shall be full of blood; for I will bring more upon Dimon, lions upon him who escapes of Moab, and upon the remnant of the land.

ישעיהו פרק טז
Isaiah Chapter 16

א. שלחו־כר מושל־ארץ מסלע מדבֿרה אל־הר בת־ציון:

1. Shil•choo–char mo•shel–eretz mi•Sela mid•ba•ra el–har bat–Tzi•yon.

1. Send the lamb to the ruler of the land from Sela to the wilderness, to the mount of the daughter of Zion.

ב. והִיא כְּעוֹף־נוֹדֵד קֹן מִשְׁלַח תְּהִי־נָה בְּנוֹת מוֹאָב מֵעֲבֹרֹת לְאַרְנוֹן:

2. Ve•ha•ya che•of–no•ded ken me•shoo•lach ti•hi•ye•na b`not Moav ma•a•ba•rot le•Ar•non.

2. For it shall be, that, like a wandering bird, like scattered nestlings, the daughters of Moab shall be at the fords of Arnon.

ג. (הַבִּיאֹו) [הַבִּיאִי] עֲצָה (עֲשׂו) [עֲשִׂי] פְּלִיָּה שִׁיתִי כְּלִיל צֶלֶךְ בְּתוֹךְ צְהָרִים סְתָרִי
נִדְחִים נוֹדֵד אֶל־תַּגְּלִי:

3. (ha•vi•eev) [ha•vi•ee] etza (asoo) [asi] fe•li•la shi•ti cha•la•yil tzi•lech be•toch tzo•ho•ra•yim sa•teri ni•da•chim no•ded al–te•ga•li.

3. Take counsel, execute judgment; make your shadow as the night in the midst of the noonday; hide the outcasts; betray not the wanderer.

ד. יָגוּרוּ בְּךָ נִדְחֵי מוֹאָב הַיּוֹ־סֵתֵר לָמוּ מִפְּנֵי שׂוֹדֵד כִּי־אָפֶס הַמֶּץ כָּלָה שָׂד תָּמוּ רִמְס
מִן־הָאָרֶץ:

4. Ya•goo•roo vach ni•da•chai Moav he•vi–se•ter la•mo mip•nei sho•ded ki–afes ha•metz ka•la shod ta•moo ro•mes min–ha•a•retz.

4. Let my outcasts, the outcasts of Moab live with you; be a refuge to them from the face of the plunderer; for the extortioner is at an end, the plunderer ceases, the oppressors are consumed out of the land.

ה. וְהוֹבֵן בַּחֶסֶד כִּסֵּא וַיֵּשֶׁב עָלָיו בְּאֵמֶת בְּאֵהֶל דָּוִד שֵׁפֵט וְדָרַשׁ מִשְׁפָּט וּמָהָר צָדֵק:

5. Ve•hoo•chan ba•che•sed ki•se ve•ya•shav a•lav be•emet be•o•hel David sho•fet ve•do•resh mish•pat oom•hir tze•dek.

5. And in mercy a throne was established; and he sat upon it in truthfulness in the tabernacle of David, judging, and seeking judgment, and quick to do righteousness.

ו. שָׁמַעְנוּ גְאוֹן־מוֹאָב גַּא מֵאֵד גְּאוֹתוֹ וְגֵאוֹנוֹ וְעִבְרָתוֹ לֹא־כֵן בְּדָוִד:

6. Sha•ma•a•noo ge•on–Moav ge me•od ga•ava•to oog•o•no ve•ev•ra•to lo–chen ba•dav.

6. We have heard of the pride of Moab, he is very proud, of his arrogance, and his pride, and his anger; but his boasts are false.

ז. לְכוּ יִילַל מוֹאָב לְמוֹאָב כֹּלָה יִילַל לְאַשִׁישֵׁי קִיר-חַרְשֶׁת תְּהִגּוּ אַךְ-נִכְאִים:

7. La•chen ye•ye•lil Moav le•Moav koo•lo ye•ye•lil la•a•shi•shei Kir-Cha•re•set te•he•goo ach-n`cha•eem.

7. Therefore shall Moab howl for Moab, every one shall howl; for the foundations of Kir-Hareeth shall you mourn; surely they are stricken.

ח. כִּי שַׁדְמוֹת חֶשְׁבוֹן אִמְלַל גִּפּוֹן שִׁבְמָה בְּעֵלֵי גוֹיִם הִלְמוּ שְׁרוּקֶיהָ עַד-יַעְזֹר נִגְעוּ תָעוּ מִדְּבַר שְׁלַחְתֶּיהָ נִטְשׁוּ עֲבָרוּ יָם:

8. Ki shad•mot Chesh•bon oom•lal ge•fen Siv•ma ba•a•lei go•yim hal•moo s`roo•ke•ha ad-Ya•a•zer na•ga•oo ta•oo mid•bar sh`loo•cho•te•ha nit•shoo av•roo yam.

8. For the fields of Heshbon languish, and the vine of Sibmah; the lords of the nations have broken down its choice branches, they have come even to Jazer, they wandered through the wilderness; her branches are stretched out, they went over the sea.

ט. עַל-כֵּן אֲבֵכָה בְּבִכֵי יַעְזֹר גִּפּוֹן שִׁבְמָה אֲרִיזֹךְ דִּמְעָתִי חֶשְׁבוֹן וְאַלְעָלָה כִּי עַל-קִיצֹךְ וְעַל-קִצִּירֹךְ הִידָד גָּפַל:

9. Al-ken ev•ke biv•chi Ya•a•zer ge•fen Siv•ma ara•ya•vech dim•ati Chesh•bon ve•el•a•le ki al-kei•tzech ve•al-ke•tzi•rech hei•dad na•fal.

9. Therefore I will bewail with the weeping of Jazer the vine of Sibmah; I will water you with my tears, O Heshbon, and Elealeh; for on your summer fruits and on your harvest the battle cry has fallen.

י. וְנֶאֱסַף שִׂמְחָה וְגִיל מִן-הַכַּרְמֶל וּבִכְרָמִים לֹא-יִרְנֹן לֹא יִרְעַע יִיּוֹן בִּיקְבִים לֹא-יִדְרוֹךְ הַדֶּרֶךְ הַיָּדָד הַשְּׁבֵתִי:

10. Ve•ne•esaf sim•cha va•gil min-ha•Car•mel oo•vak•ra•mim lo-ye•roo•nan lo ye•roa ya•yin bay•ka•vim lo-yid•roch ha•do•rech hei•dad hish•ba•ti.

10. And gladness is taken away, and joy out of the plentiful field; and in the vineyards there shall be no singing, neither shall there be shouting; the men who trample grapes shall no more make wine in their presses; I have made their vintage shouting cease.

יא. עַל-כֵּן מְעִי לְמוֹאָב כַּכְנֹר יִהְיֶמוּ וְקִרְבֵי לְקִיר חַרְשֶׁ:

11. Al-ken me•ai le•Moav ka•ki•nor ye•he•moo ve•kir•bi le•Kir Cha•res.

11. Therefore my heart shall moan like a harp for Moab, and my inward parts for Kir-Haresh.

יב. וְהָיָה כִּי-נִרְאָה כִּי-נִלְאָה מוֹאָב עַל-הַבְּמָה וּבָא אֶל-מִקְדָּשׁוֹ לְהִתְפַּלֵּל וְלֹא יוֹכֵל:

12. Ve•ha•ya chi-nir•ah ki-nil•ah Moav al-ha•ba•ma oo•va el-mik•da•sho le•hit•pa•lel ve•lo yoo•chol.

12. And it shall come to pass, when it is seen that Moab is weary on the high place, that he shall come to his sanctuary to pray; but he shall not prevail.

יג. זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל-מוֹאָב מֵאָז:

13. Ze ha•da•var asher di•ber Adonai el–Moav me•az.

13. This is the word that the Lord has spoken concerning Moab long ago.

יד. וְעַתָּה דִּבֶּר יְהוָה לֵאמֹר בְּשָׁלוֹשׁ שָׁנִים כְּשָׁנֵי שָׂכִיר וְנִקְלָה כְבוֹד מוֹאָב בְּכָל הַהֶמוֹן
הָרַב וְשָׂאֵר מִעֵט מִזְעָר לֹא כִבִּיר:

14. Ve•ata di•ber Adonai le•mor be•sha•losh sha•nim kish•nei sa•chir ve•nik•la
ke•vod Moav be•chol he•ha•mon ha•rav oosh•ar me•at miz•ar lo cha•bir.

14. But now the Lord has spoken, saying, Within three years, as the years of a hireling, and the glory of Moab shall be brought into contempt, with all that great multitude; and the remnant shall be very small and feeble.

ישעיהו פרק יז Isaiah Chapter 17

א. מִשָּׂא דַמְשֶׁק הִנֵּה דַמְשֶׁק מוֹסָר מַעִיר וְהִיְתָה מְעֵי מַפְלָה:

1. Ma•sa Da•ma•sek hi•ne Da•me•sek moo•sar me•eer ve•hai•ta me•ee ma•pa•la.

1. The burden of Damascus. Behold, Damascus is taken away from being a city, and it shall be a ruinous heap.

ב. עֲזֹבוֹת עָרֵי עָרֶר לְעֵדָרִים תִּהְיֶינָה וְרִבְצוּ וְאִין מַחְרִיד:

2. Azoo•vot arei Aro•er la•ada•rim ti•hi•ye•na ve•rav•tzoo ve•eyn ma•cha•rid.

2. The cities of Aroer are forsaken; they shall be for flocks, which shall lie down, and none shall make them afraid.

ג. וְנִשְׁבַּת מִבְּצָר מֵאֶפְרַיִם וּמִמְלָכָה מִדַּמְשֶׁק וּשְׂאֵר אֲרָם כְּכַבֹּד בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל יִהְיוּ נֹאֵם יְהוָה צְבָאוֹת:

3. Ve•nish•bat miv•tzar me•Eph•ra•yim oo•mam•la•cha mi•Da•me•sek oosh•ar Aram kich•vod b`nei-Israel yi•hi•yoo n`oom Adonai Tze`va•ot.

3. The fortress also shall cease from Ephraim, and the kingdom from Damascus, and the remnant of Aram; they shall be as the glory of the people of Israel, said the Lord of Hosts.

ד. וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יֵדַל כְּבוֹד יַעֲקֹב וּמִשְׁמֹן בְּשָׂרוֹ יִרְזָה:

4. Ve•ha•ya ba•yom ha•hoo yi•dal ke•vod Ya•akov oo•mish•man be•sa•ro ye•ra•ze.

4. And in that day it shall come to pass, that the glory of Jacob shall be made thin, and the fatness of his flesh shall become lean.

ה. וְהָיָה כְּאִסְף־קֶצִיר קָמָה וְזָרְעוּ שְׂבָלִים יִקְצֹר וְהָיָה כְּמִלְקֵט שְׂבָלִים בְּעֵמֶק רְפָאִים:

5. Ve•ha•ya ke•esof ka•tzir ka•ma ooz•ro•o shi•bo•lim yik•tzor ve•ha•ya kim•la•ket shi•bo•lim be•emek R`fa•eem.

5. And it shall be as when the reaper gathers the grain, and reaps the ears with his arm; and it shall be as he who gathers ears in the valley of Rephaim.

ו. וְנִשְׂאֵר־בוֹ עֲלָלוֹת כְּנֹקֶף זֵית שְׁנַיִם שְׁלֹשָׁה גִרְגְרִים בְּרֹאשׁ אֲמִיר אַרְבַּעַת חֲמֹשָׁה בְּסַעֲפֵיהָ פְרִיָה נֹאֵם־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

6. Ve•nish•ar-bo o•le•lot ke•no•kef za•yit sh`na•yim sh`lo•sha gar•ge•rim be•rosh amir ar•ba•ah cha•mi•sha bis•ee•pe•ha po•ri•ya n`oom-Adonai Elo•hey Israel.

6. And gleanings shall be left of him, as the shaking of an olive tree, two or three berries in the top of the uppermost bough, four or five in its fruitful branches, said the Lord God of Israel.

ז. ביום ההוא ישעה האדם על-עשהו ועיניו אל-קדוש ישראל תראינה:

7. Ba•yom ha•hoo yish•eh ha•adam al-o•se•hoo ve•ei•nav el-K`dosh Israel tir•ena.

7. At that day shall a man look to his Maker, and his eyes shall have regard to the Holy One of Israel.

ח. ולא ישעה אל-המזבחות מעשה ידיו ואשר עשו אצבעתיו לא יראה והאשרים והחמנים:

8. Ve•lo yish•eh el-ha•miz•be•chot ma•a•se ya•dav va•a•sher asoo etz•be•o•tav lo yir•eh ve•ha•Asherim ve•ha•cha•ma•nim.

8. And he shall not look to the altars, the work of his hands, nor shall he regard that which his fingers have made, either the Asherim or the sun images.

ט. ביום ההוא יהיו ערי מעוזו בעזובת החרש והאמיר אשר עזבו מפני בני ישראל והיתה שממה:

9. Ba•yom ha•hoo yi•hi•yoo arei ma•oo•zo ka•a•zoo•vat ha•cho•resh ve•ha•a•mir asher az•voo mip•nei b`nei Israel ve•hai•ta sh`ma•ma.

9. In that day shall his strong cities be as a forsaken portion of the thicket and the uppermost branch, which they left because of the people of Israel; and there shall be desolation.

י. כי שכחת אלהי ישעך וצור מעזך לא זכרת על-כן תטעי נטעי נעמנים וזמרת זר תזרענו:

10. Ki sha•cha•chat Elo•hey yish•ech ve•tzoor ma•oo•zech lo za•chart al-ken tit•ee nit•ei na•ama•nim ooz•mo•rat zar tiz•ra•e•noo.

10. Because you have forgotten the God of your salvation, and have not been mindful of the rock of your strength, therefore shall you plant pleasant plants, and shall set it slips of a strange god;

יא. ביום נטעך תשגשגי ובבקר זרעך תפריחי נד קציר ביום נחלה וכאב אנוש:

11. Be•yom nit•ech te•sag•segi oo•va•bo•ker zar•ech taf•ri•chi ned ka•tzir be•yom na•cha•la ooch•ev anoosh.

11. Though in the day of your planting you make it grow, and in the morning you make your seed flourish; yet the harvest shall disappear in the day of grief and of desperate sorrow.

יב. הוי המון עמים רבים כהמות ימים יהמיון ושאון לאמים כשאון מים כבירים ישאון:

12. Hoy ha•mon amim ra•bim ka•ha•mot ya•mim ye•he•ma•yoon oosh•on le•oo•mim kish•on ma•yim ka•bi•rim yi•sha•oon.

12. Woe to the multitude of many people, who make a noise like the noise of the seas; and to the rushing of nations, that make a rushing like the rushing of mighty waters!

יג. לְאֲמִים כְּשֹׂאֹן מִיַּם רַבִּים יִשְׂאוּ וְגָעַר בּוֹ וְנָס מִמֶּרְחֶק וְרָדַף כְּמַץ הָרִים לְפָנֵי-רוּחַ
וְכַגְלִגַּל לְפָנֵי סוּפָה:

13. Le•oo•mim kish•on ma•yim ra•bim yi•sha•oon ve•ga•ar bo ve•nas
mi•mer•chak ve•roo•daf ke•motz ha•rim lif•nei-roo•ach ooch•gal•gal lif•nei
soo•fa.

13. The nations shall rush like the rushing of many waters; but God shall rebuke them, and they shall flee far off, and shall be chased as the chaff of the mountains before the wind, and like whirling dust before the storm.

יד. לַעֲת עָרַב וְהָנָה בַלְהָה בְּטָרָם בְּקֹר אֵינָנוּ זֶה חֶלֶק שׁוֹסֵינוּ וְגוֹרָל לְבַזֵּינוּ:

14. Le•et erev ve•hi•ne va•la•ha be•te•rem bo•ker ey•ne•noo ze che•lek
sho•sei•noo ve•go•ral le•voze•zei•noo.

14. And behold at evening, trouble; and before the morning they are no more. This is the portion of those who plunder us, and the lot of those who rob us.

ישעיהו פרק יח Isaiah Chapter 18

א. הוי ארץ צלצל כנפים אשר מעבר לנהרי-כוש:

1. Hoy eretz tzil•tzal ke•na•fa•yim asher me•ever le•na•ha•rei–Choosh.

1. Woe to the land of buzzing wings, which is beyond the rivers of Cush;

ב. השלח בים צירים ובכלי-גמא על-פני-מים לכו מלאכים קלים אל-גוי ממשך ומורט אל-עם נורא מן-הוא והלאה גוי קו-קו ומבוסה אשר-בזאו נהרים ארצו:

2. Ha•sho•le•ach ba•yam tzi•rim oo•vich•lei–go•me al–fe•nei–ma•yim le•choo mal•a•chim ka•lim el–goy me•moo•shach oo•mo•rat el–am no•ra min–hoo va•hal•ah goy kav–kav oom•voo•sa asher–baz•oo n`ha•rim ar•tzo.

2. That sends ambassadors by the sea, in vessels of papyrus upon the waters, saying, Go, you swift messengers, to a nation tall and smooth, to a people terrible from their beginning onward; a nation mighty and conquering, whose land the rivers divide!

ג. כל-ישבי תבל ושכני ארץ כנשא-נס הרים תראו וכתקע שופר תשמעו:

3. Kol–yosh•vei te•vel ve•shoch•nei aretz kin•so–nes ha•rim tir•oo ve•chit•koa sho•far tish•ma•oo.

3. All you inhabitants of the world, and dwellers on the earth, see when he lifts up a banner on the mountains; and when he blows a shofar, hear!

ד. כי כה אמר יהוה אלי (אשקוטה) [אשקטה] ואביטה במכוני כחם צח עלי-אור כעב טל בהם קציר:

4. Ki cho amar Adonai e•lai (esh•ko•vta) [esh•ko•ta] ve•a•bi•ta vim•cho•ni ke•chom tzach a•lei–or ke•av tal be•chom ka•tzir.

4. For so the Lord said to me, I will take my rest, and I will consider in my dwelling place like a clear heat in sunlight, and like a cloud of dew in the heat of harvest.

ה. כי-לפני קציר כתם-פרח ובסר גמל יהיה נצה וכרת הזלזלים במזמרות ואת-הנטישות הסיר התז:

5. Ki–lif•nei ka•tzir ke•tam–pe•rach oo•vo•ser go•mel yi•hi•ye ni•tza ve•cha•rat ha•zal•za•lim ba•maz•me•rot ve•et–han•ti•shot he•sir he•taz.

5. For before the harvest, when the blossom is past, and the bud is ripening into young grapes, he shall both cut off the sprigs with pruning hooks, and take away and cut down the branches.

ו. יַעֲזְבוּ יַחְדָּו לְעֵיט הַרִים וּלְבַהֲמַת הָאָרֶץ וְקֶץ עָלֵיו הָעֵיט וְכָל-בְּהֵמַת הָאָרֶץ עָלָיו
תִּחְרָף:

6. Ye•az•voo yach•dav le•eit ha•rim ool•vehe•mat ha•a•retz ve•katz a•lav
ha•a•yit ve•chol-be•he•mat ha•a•retz a•lav te•che•raf.

6. They shall be left together to the birds of the mountains, and to the beasts of the earth; and the birds shall summer upon them, and all the beasts of the earth shall winter upon them.

ז. בַּעַת הַהִיא יוֹבֵל-שָׁי לַיהוָה צְבָאוֹת עִם מְמֹשֶׁךְ וּמוֹרָט וּמַעַם נוֹרָא מִן-הוּא וְהַלְאָה
גוֹי קוֹ-קוֹ וּמְבוֹסָה אֲשֶׁר בָּזְאוּ נְהָרִים אֶרְצוֹ אֶל-מְקוֹם שֵׁם-יְהוָה צְבָאוֹת הַר-צִיּוֹן:

7. Ba•et ha•hi yoo•val-shai la•Adonai Tze`va•ot am me•moo•shach oo•mo•rat
oo•me•am no•ra min-hoo va•hal•ah goy kav-kav oom•voo•sa asher baz•oo
n`ha•rim ar•tzo el-me•kom shem-Adonai Tze`va•ot Har-Tzi•yon.

7. In that time shall a gift be brought to the Lord of Hosts, by a people tall and smooth, and from a people terrible from their beginning onward; a nation mighty and conquering, whose land the rivers divide, to the place of the name of the Lord of Hosts, the Mount Zion.

ישעיהו פרק יט
Isaiah Chapter 19

א. מִשָּׂא מִצְרַיִם הִנֵּה יְהוָה רֹכֵב עַל-עָב קַל וּבָא מִצְרַיִם וְנָעוּ אֱלִילֵי מִצְרַיִם מִפְּנֵי וּלְבַב מִצְרַיִם יִמַּס בְּקִרְבוֹ:

1. Ma•sa Mitz•ra•yim hi•ne Adonai ro•chev al–av kal oo•va Mitz•ra•yim ve•na•oo eli•lei Mitz•ra•yim mi•pa•nav ool•vav Mitz•ra•yim yi•mas be•kir•bo.

1. The burden of Egypt. Behold, the Lord rides upon a swift cloud, and shall come to Egypt; and the idols of Egypt shall be moved at his presence, and the heart of Egypt shall melt in the midst of it.

ב. וְסִכְסַכְתִּי מִצְרַיִם בְּמִצְרַיִם וְנִלְחָמוּ אִישׁ-בְּאָחִיו וְאִישׁ בְּרֵעֵהוּ עִיר בְּעִיר מִמְּלָכָה בְּמִמְלָכָה:

2. Ve•sich•sach•ti Mitz•ra•yim be•Mitz•ra•yim ve•nil•cha•moo eesh–be•a•chiv ve•eesh be•re•e•hoo eer be•eer mam•la•cha be•mam•la•cha.

2. And I will set the Egyptians against the Egyptians; and they shall fight every one against his brother, and every one against his neighbor; city against city, and kingdom against kingdom.

ג. וְנִבְקָה רוּחַ-מִצְרַיִם בְּקִרְבוֹ וְעֵצָתוֹ אֲבֵלַע וְדַרְשׁוּ אֶל-הָאֱלִילִים וְאֶל-הָאֲטִים וְאֶל-הָאֲבוֹת וְאֶל-הַיִּדְעָנִים:

3. Ve•nav•ka roo•ach–Mitz•ra•yim be•kir•bo va•a•tza•to ava•le•a ve•dar•shoo el–ha•eli•lim ve•el–ha•ee•tim ve•el–ha•o•vot ve•el–ha•yid•o•nim.

3. And the spirit of Egypt shall be emptied in its midst; and I will destroy its counsel; and they shall consult the idols, and the enchanters, and the mediums, and the wizards.

ד. וְסִפַּרְתִּי אֶת-מִצְרַיִם בְּיַד אֲדָנִים קָשָׁה וּמֶלֶךְ עַז יִמְשֹׁל-בָם נָאֻם הָאֲדֹנָי יְהוָה צְבָאוֹת:

4. Ve•si•kar•ti et–Mitz•ra•yim be•yad ado•nim ka•she oo•me•lech az yim•shol–bam n`oom ha•Adon Adonai Tze`va•ot.

4. And the Egyptians will I give over to the hand of a cruel Lord; and a fierce king shall rule over them, said the Lord, the Lord of Hosts.

ה. וְנִשְׁתּוּ-מִים מֵהַיָּם וְנָהָר יִחְרַב וְיִבֶשׁ:

5. Ve•nish•too–ma•yim me•ha•yam ve•na•har ye•che•rav ve•ya•vesh.

5. And the waters shall fail from the sea, and the river shall be wasted and dried up.

ו. וְהָאֲזַנְיָחוּ נְהָרוֹת דָּלְלוּ וְחָרְבוּ יְאֲרֵי מִצּוֹר קָנָה וְסוּף קָמְלוּ:

6. Ve•he•ez•ni•choo n`ha•rot dale•loo ve•char•voo ye•o•rei ma•tzor ka•ne va•soof ka•me•loo.

6. And the rivers shall become foul, and the canals of Mazor shall be emptied and dried up; the reeds and flags shall wither.

ז. ערות על-יאור על-פי יאור וכל מזרע יאור יבש נדר ואיננו:

7. Arot al-ye•or al-pi ye•or ve•chol miz•ra ye•or yi•vash ni•daf ve•ey•ne•noo.

7. The meadows by the river, by the mouth of the river, and every thing sown by the river, shall wither, be driven away, and be no more.

ח. ואנו הדיגים ואבלו כל-משליכי ביאור חכה ופרשי מכמרת על-פני-מים אמללו:

8. Ve•a•noo ha•da•ya•gim ve•av•loo kol-mash•li•chei vay•or cha•ka oo•for•sei mich•mo•ret al-p`nei-ma•yim oom•la•loo.

8. The fishers also shall mourn, and all those who cast angle into the river shall lament, and those who spread nets upon the waters shall languish.

ט. ובשו עבדי פשתים שריקות וארגים חורי:

9. Oo•vo•shoo ov•dei fish•tim s`ri•kot ve•or•gim cho•rai.

9. Moreover those who work in fine flax, and those who weave white cotton shall be confounded.

י. והיו שתתיה מדכאים כל-עשי שֶכר אגמי-נפש:

10. Ve•ha•yoo sha•to•te•ha me•doo•ka•eem kol-o•sei se•cher ag•mei-na•fesh.

10. And its foundations shall be broken, all who make dams shall be sad in their soul.

יא. אך-אולים שרי צעו חכמי יעצי פרעה עצה נבערה אין תאמרו אל-פרעה בן-חכמים אני בן-מלכי-קדם:

11. Ach-evi•lim sa•rei Tzo•an chach•mei yo•a•tzei Far•oh etza niv•ara eych tom•roo el-Par•oh ben-cha•cha•mim ani ben-mal•chei-ke•dem.

11. Surely the princes of Zoan are fools, the counsel of the wise counsellors of Pharaoh has become stupid; How can you say to Pharaoh, I am the son of the wise, the son of ancient kings?

יב. אים אפוא חכמין ניגידו נא לך וידעו מה-יעץ יהוה צבאות על-מצרים:

12. Ayam efo cha•cha•me•cha ve•ya•gi•doo na lach ve•yed•oo ma-ya•atz Adonai Tze`va•ot al-Mitz•ra•yim.

12. Where are they? Where are your wise men? and let them tell you now, and let them know what the Lord of Hosts intends concerning Egypt.

יג. נואלו שרי צעו נשאו שרי נף התעו את-מצרים פנת שבטיה:

13. No•a•loo sa•rei Tzo•an nish•oo sa•rei Nof hit•oo et-Mitz•ra•yim pi•nat sh`va•te•ha.

13. The princes of Zoan are become fools, the princes of Noph are deceived; they have also made Egypt go astray, even those who are the stay of its tribes.

יִדְּ יְהוָה מִסַּךְ בְּקִרְבָּהּ רוּחַ עֹועִים וְהִתְעוּ אֶת-מִצְרַיִם בְּכֹל-מַעֲשֵׂהוּ כִּהְתַּעֲוֹת שְׂכֹר בְּקִיאוֹ:

14. Adonai ma•sach be•kir•ba roo•ach eev•eem ve•hit•oo et–Mitz•ra•yim
be•chol–ma•a•se•hoo ke•hi•ta•ot shi•kor be•kio.

14. The Lord has mingled within her a spirit of confusion; and they have caused Egypt to err in all its work, as a drunken man staggers in his vomit.

טו. וְלֹא-יְהִיָּה לְמִצְרַיִם מַעֲשֵׂה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה רֹאשׁ וְזָנָב וְרֵמֶה וְאֶגְמוֹן:

15. Ve•lo–yi•hi•ye le•Mitz•ra•yim ma•a•se asher ya•a•se rosh ve•za•nav ki•pa
ve•ag•mon.

15. Neither shall there be any work for Egypt, which the head or tail, branch or rush, may do.

טז. בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה מִצְרַיִם כְּנָשִׁים וְחָרָד וּפְחָד מִפְּנֵי תַנּוּפֶת יַד-יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר-
הוּא מְנִיף עָלָיו:

16. Ba•yom ha•hoo yi•hi•ye Mitz•ra•yim ka•na•shim ve•cha•rad oo•fa•chad
mip•nei te•noo•fat yad–Adonai Tze`va•ot asher–hoo me•nif a•lav.

16. In that day shall Egypt be like women; and it shall be afraid and fear because of the shaking of the hand of the Lord of Hosts, which he shakes over it.

יז. וְהִיְתָה אֲדַמַּת יְהוּדָה לְמִצְרַיִם לְחָגָא כֹּל אֲשֶׁר יִזְכִּיר אֶתָּה אֱלֹו יִפְחָד מִפְּנֵי עֲצַת
יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר-הוּא יוֹעֵץ עָלָיו:

17. Ve•hai•ta ad•mat Ye•hoo•da le•Mitz•ra•yim le•cha•ga kol asher yaz•kir o•ta
e•lav yif•chad mip•nei atzat Adonai Tze`va•ot asher–hoo yo•etz a•lav.

17. And the land of Judah shall be a terror to Egypt, every one who makes mention of that shall be afraid, because of the counsel of the Lord of Hosts, which he has determined against it.

יח. בַּיּוֹם הַהוּא יְהִי חֲמֵשׁ עָרִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִדְּבָרוֹת שְׂפַת כְּנַעַן וְנִשְׁבָּעוֹת לַיהוָה
צְבָאוֹת עִיר הַהָרֵס יֵאמָר לְאַחַת:

18. Ba•yom ha•hoo yi•hi•yoo cha•mesh arim be•eretz Mitz•ra•yim me•dab•rot
s`fat Ke•na•an ve•nish•ba•ot la•Adonai Tze`va•ot eer ha•he•res ye•a•mer
le•e•chat.

18. In that day five cities in the land of Egypt shall speak the language of Canaan, and swear by the Lord of Hosts; one shall be called, The city of destruction.

יט. בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה מִזְבֵּחַ לַיהוָה בְּתוֹךְ אֶרֶץ מִצְרַיִם וּמִצְבָּה אֶצֶל-גְּבוּלָהּ לַיהוָה:

19. Ba•yom ha•hoo yi•hi•ye miz•be•ach la•Adonai be•toch eretz Mitz•ra•yim
oo•ma•tze•va etzel–ge•voo•la la•Adonai.

19. In that day there shall be an altar to the Lord in the midst of the land of Egypt, and a pillar at its border to the Lord.

כ. וְהָיָה לְאוֹת וּלְעֵד לַיהוָה צְבָאוֹת בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם כִּי־יִצְעֲקוּ אֶל־יְהוָה מִפְּנֵי לַחְצִים וַיִּשְׁלַח לָהֶם מוֹשִׁיעַ וְרַב וְהִצִּילָם:

20. Ve•ha•ya le•ot ool•ed la•Adonai Tze`va•ot be•eretz Mitz•ra•yim ki–yitz•a•koo el–Adonai mip•nei lo•cha•tzim ve•yish•lach la•hem mo•shi•a va•rav ve•hi•tzi•lam.

20. And it shall be for a sign and for a witness to the Lord of Hosts in the land of Egypt; for they shall cry to the Lord because of the oppressors, and he shall send them one who shall save them and plead for them, and he shall save them.

כא. וְנוֹדַע יְהוָה לְמִצְרַיִם וַיִּדְעוּ מִצְרַיִם אֶת־יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וְעָבְדוּ זָבַח וּמִנְחָה וַנְּדַרוּ־נֶדֶר לַיהוָה וְשָׁלְמוּ:

21. Ve•no•da Adonai le•Mitz•ra•yim ve•yad•oo Mitz•ra•yim et–Adonai ba•yom ha•hoo ve•av•doo ze•vach oo•min•cha ve•nad•roo–ne•der la•Adonai ve•shi•le•moo.

21. And the Lord shall be known to Egypt, and the Egyptians shall know the Lord in that day, and shall do sacrifice and meal offering; and they shall vow a vow to the Lord, and perform it.

כב. וַנְּגַף יְהוָה אֶת־מִצְרַיִם נֶגֶף וְרִפּוּא וְשָׁבוּ עַד־יְהוָה וְנִעְתַּר לָהֶם וּרְפָאָם:

22. Ve•na•gaf Adonai et–Mitz•ra•yim na•gof ve•ra•fo ve•sha•voo ad–Adonai ve•ne•etar la•hem oor•fa•am.

22. And the Lord shall strike Egypt; he shall strike and heal it; and they shall return to the Lord, and he shall be entreated of them, and shall heal them.

כג. בַּיּוֹם הַהוּא תִּהְיֶה מְסַלָּה מִצְרַיִם אֶשׂוּרָה וּבֵא־אֲשׁוּר בְּמִצְרַיִם וּמִצְרַיִם בְּאֲשׁוּר וְעָבְדוּ מִצְרַיִם אֶת־אֲשׁוּר:

23. Ba•yom ha•hoo ti•hi•ye me•si•la mi•Mitz•ra•yim A•shoo•ra oo•va–Ashoor be•Mitz•ra•yim oo•Mitz•ra•yim be•Ashoor ve•av•doo Mitz•ra•yim et–Ashoor.

23. In that day there shall be a highway from Egypt to Assyria, and the Assyrian shall come to Egypt, and the Egyptian to Assyria, and the Egyptians shall worship with the Assyrians.

כד. בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יִשְׂרָאֵל שְׁלִישִׁיהַ לְמִצְרַיִם וּלְאֲשׁוּר בְּרִכָּה בְּרִכָּה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ:

24. Ba•yom ha•hoo yi•hi•ye Israel sh`li•shi•ya le•Mitz•ra•yim ool•Ashoor be•ra•cha be•ke•rev ha•a•retz.

24. In that day shall Israel be the third with Egypt and with Assyria, a blessing in the midst of the land;

כה. אֲשֶׁר בֵּרַכּוּ יְהוָה צְבָאוֹת לְאֹמֶר בְּרוּךְ עַמִּי מִצְרַיִם וּמַעֲשֵׂה יָדַי אֲשׁוּר וּנְחֻלְתִּי יִשְׂרָאֵל:

25. Asher ber•cho Adonai Tze`va•ot le•mor Ba•roo•ch ami Mitz•ra•yim oo•ma•a•se ya•dai Ashoor ve•na•cha•la•ti Israel.

25. Whom the Lord of Hosts shall bless, saying, Blessed be Egypt my people, and Assyria the work of my hands, and Israel my inheritance.

ישעיהו פרק כ Isaiah Chapter 20

א. בְּשַׁנַּת בֹּא תַרְתָּן אֲשֶׁדּוּדָה בְּשַׁלַּח אֶת־סַרְגּוֹן מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיִּלָּחֶם בְּאַשְׁדּוּד וַיִּלְכְּדָהּ׃

1. Bish•nat bo Tar•tan Ash•do•da bish•loch o•to Sar•gon me•lech Ashoor va•yi•la•chem be•Ash•dod va•yil•ke•da.

1. In the year that Tartan came to Ashdod, when Sargon the king of Assyria sent him, and fought against Ashdod, and took it;

ב. בָּעֵת הַהִיא דָּבַר יְהוָה בְּיַד־יִשְׁעִיָּהוּ בֶן־אָמוֹץ לֵאמֹר לֶךְ וּפְתַחֲתָ הַשַּׁק מֵעַל מְתַנִּיךְ וּנְעַלְךָ תַחְלָץ מֵעַל רַגְלְךָ וַיַּעַשׂ כֵּן הֵלַךְ עָרוֹם וַיַּחֲף׃

2. Ba•et ha•hi di•ber Adonai be•yad–Ye•sha•aya•hoo ven–Amotz le•mor lech oo•fi•tach•ta ha•sak me•al mot•ne•cha ve•na•al•cha ta•cha•lotz me•al rag•le•cha va•ya•as ken ha•loch arom ve•ya•chef.

2. At the same time spoke the Lord by Isaiah the son of Amoz, saying, Go and loose the sackcloth from off your loins, and take off your shoe from your foot. And he did so, walking naked and barefoot.

ג. וַיֹּאמֶר יְהוָה כְּאַשּׁר הֵלַךְ עַבְדִּי יִשְׁעִיָּהוּ עָרוֹם וַיַּחֲף שְׁלֹשׁ שָׁנִים אוֹת וּמוֹפֵת עַל־מִצְרַיִם וְעַל־כוּשׁ׃

3. Va•yo•mer Adonai ka•a•sher ha•lach av•di Ye•sha•aya•hoo arom ve•ya•chef sha•losh sha•nim ot oo•mo•fet al–Mitz•ra•yim ve•al–Koosh.

3. And the Lord said, Like my servant Isaiah has walked naked and barefoot three years for a sign and wonder upon Egypt and upon Cush;

ד. כֵּן יִנְהַג מֶלֶךְ־אַשּׁוּר אֶת־שְׂבִי מִצְרַיִם וְאֶת־גְּלוֹת כּוּשׁ נְעָרִים וְזִקְנִים עָרוֹם וַיַּחֲף וַחֲשׂוּפֵי שֵׁת עֶרְוַת מִצְרַיִם׃

4. Ken yin•hag me•lech–Ashoor et–sh`vi Mitz•ra•yim ve•et–ga•loot Koosh n`a•rim ooz•ke•nim arom ve•ya•chef va•cha•soo•fai shet er•vat Mitz•ra•yim.

4. So shall the king of Assyria lead away the Egyptians prisoners, and the Cushites captives, young and old, naked and barefoot, even with their buttocks uncovered, to the shame of Egypt.

ה. וַחֲתוּ וּבָשׂוּ מִכּוּשׁ מִבְּטָם וּמִן־מִצְרַיִם תִּפְאַרְתָּם׃

5. Ve•cha•too va•vo•shoo mi•Koosh ma•ba•tam oo•min–Mitz•ra•yim tif•ar•tam.

5. And they shall be afraid and ashamed of Cush their expectation, and of Egypt their glory.

ו. וַאֲמַר יֹשֵׁב הָאֵי הַזֶּה בַּיּוֹם הַהוּא הִנֵּה־כֹה מִבְּטָנוּ אֲשֶׁר־נִסְנוּ שָׁם לְעִזְרָה לְהִנָּצֵל מִפְּנֵי מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַאֲיֵךְ נִמְלֵט אֲנַחְנוּ׃

6. Ve•amar yo•shev ha•ee ha•ze ba•yom ha•hoo hi•ne–cho ma•ba•te•noo asher–nas•noo sham le•ez•ra le•hi•na•tzet mip•nei me•lech Ashoor ve•eych ni•ma•let anach•noo.

6. And the inhabitant of this coast land shall say on that day, Behold, such is our expectation, where we flee for help to be saved from the king of Assyria; and how shall we escape?

ישעיהו פרק כא
Isaiah Chapter 21

א. מִשָּׂא מִדְּבַר־יָם כְּסוּפּוֹת בְּנֶגֶב לַחֲלוֹף מִמִּדְבָּר בָּא מֵאֶרֶץ נוֹרָאָה:

1. Ma•sa mid•bar–yam ke•soo•fot ba•Ne•gev la•cha•lof mi•mid•bar ba me•eretz no•ra•ah.

1. The burden of the desert of the sea. As storms in the south sweep through; so it comes from the desert, from a terrible land.

ב. חֲזוֹת קָשָׁה הִגַּד־לִי הַבּוֹגֵד בּוֹגֵד וְהַשׂוֹדֵד שׂוֹדֵד עָלַי עֵלָם צוּרֵי מְדֵי כָּל־אֲנַחְתָּהּ הַשְּׁבֵתִי:

2. Cha•zoot ka•sha hoo•gad–li ha•bo•ged bo•ged ve•ha•sho•ded sho•ded ali Ei•lam tzoo•ri Ma•dai kol–an•cha•ta hish•ba•ti.

2. A grievous vision is declared to me; he who desires to be treacherous may be treacherous, and he who desires to plunder may plunder. Go up, O Elam; besiege O Media; all its sighing have I made to cease.

ג. עַל־כֵּן מָלְאוּ מַתְנֵי חֲלֻחָהּ צִירִים אַחְזוּנִי כְּצִירֵי יוֹלְדָה גְעוּיִתִי מִשְׁמַע נְבִהֲלָתִי מִרְאוֹת:

3. Al–ken mal•oo mot•nai chal•cha•la tzi•rim a•cha•zoo•ni ke•tzi•rei yo•leda na•a•ve•ti mish•mo•a niv•hal•ti mer•ot.

3. Therefore are my loins filled with anguish; pangs have taken hold upon me, as the pangs of a woman in labor; I was bowed down so that I could not hear; I was dismayed so that I could not see.

ד. תָּעָה לִבִּי פִלְצוֹת בַּעֲתָתִנִּי אֵת נֶשֶׁף חֲשָׁקִי שָׁם לִי לַחֲרָדָה:

4. Ta•ah le•va•vi pa•la•tzoot bia•tat•ni et ne•shef chish•ki sam li la•cha•ra•da.

4. My heart reeled, fearfulness terrified me; the night of my pleasure has he turned into fear for me.

ה. עֲרַךְ הַשִּׁלְחָן צַפֵּה הַצָּפִית אֲכוֹל שְׁתֵּה קוּמוּ הַשָּׂרִים מִשְׁחוּ מִגֶּן:

5. Aroch ha•shool•chan tza•fo ha•tza•fit achol sha•to koo•moo ha•sa•rim mish•choo ma•gen.

5. Prepare the table, lay out the carpet, eat, drink; arise, you princes, and anoint the shield.

ו. כִּי כֹה אָמַר אֱלֹהֵי אֲדָנָי לֵךְ הַעֲמֵד הַמְצַפֶּה אֲשֶׁר יֵרָאֶה יִגִּיד:

6. Ki cho amar e•lai Adonai lech ha•a•med ham•tza•pe asher yir•eh ya•gid.

6. For thus has the Lord said to me, Go, set a watchman, let him declare what he sees.

ז. וּרְאָה רֶכֶב צֹמֵד פָּרָשִׁים רֶכֶב חֲמוֹר רֶכֶב גָּמַל וְהִקְשִׁיב קֶשֶׁב רַב-קֶשֶׁב:

7. Ve•ra•ah re•chev tze•med pa•ra•shim re•chev cha•mor re•chev ga•mal ve•hik•shiv ke•shev rav-ka•shev.

7. And if he should see riders, pairs of horsemen, riders on asses, and riders on camels; he should listen diligently with much heed;

ח. וַיִּקְרָא אַרְיֵה עַל-מִצְפֵּה אֲדֹנָי אֲנֹכִי עֹמֵד תָּמִיד יוֹמָם וְעַל-מִשְׁמַרְתִּי אֲנֹכִי נֹצֵב כָּל-הַלַּיְלוֹת:

8. Va•yik•ra ar•ye al-mitz•pe Adonai ano•chi o•med ta•mid yo•mam ve•al-mish•mar•ti ano•chi ni•tzav kol-ha•lei•lot.

8. And he cried like a lion; My Lord, I stand continually upon the watchtower in the daytime, and I stand on guard whole nights;

ט. וְהִנֵּה-זֶה בָּא רֶכֶב אִישׁ צֹמֵד פָּרָשִׁים וַיַּעַן וַיֹּאמֶר נִפְלָה נִפְלָה בָּבֶל וְכָל-פְּסִילֵי אֱלֹהֶיהָ שִׁבַר לְאַרְצָהּ:

9. Ve•hi•ne-ze va re•chev eesh tze•med pa•ra•shim va•ya•an va•yo•mer naf•la naf•la Ba•vel ve•chol-pe•si•lei elo•he•ha shi•bar la•a•retz.

9. And, behold, here comes men riding, pairs of horsemen. And he answered and said, Babylon has fallen, has fallen; and all the carved images of her gods he has broken to the ground.

י. מִדְּשֵׁתִי וּבֶן-גִּרְנִי אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי מֵאֵת יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִגַּדְתִּי לָכֶם:

10. Me•doo•sha•ti oo•ven-gor•ni asher sha•ma•ati me•et Adonai Tze`va•ot Elo•hey Israel hi•ga•de•ti la•chem.

10. O my trampled one, and child of my threshing floor; that which I have heard from the Lord of Hosts, the God of Israel, have I declared to you.

יא. מִשָּׂא דוּמָה אֵלַי קָרָא מִשְׁעִיר שֹׁמֵר מִה-מְלִילָה שֹׁמֵר מִה-מְלִיל:

11. Ma•sa Doo•ma e•lai ko•re mi•Se•eer sho•mer ma-mi•lai•la sho•mer ma-mi•leil.

11. The burden of Dumah. One calls to me from Seir: Watchman, what of the night? Watchman, what of the night?

יב. אָמַר שֹׁמֵר אֶתָּא בְּקָר וְגַם-לַיְלָה אִם-תִּבְעֵיוֹן בְּעֵיוֹ שָׁבוּ אֶתְיוֹ:

12. Amar sho•mer ata vo•ker ve•gam-lai•la eem-tiv•a•yoon be•a•yoo shoo•voo eta•yoo.

12. The watchman said, The morning comes, and also the night; if you will inquire, inquire; return, come.

יג. מִשָּׂא בְּעֶרֶב בַּיַּעַר בְּעֶרֶב תְּלִינוּ אַרְחוֹת דְּדָנִים:

13. Ma•sa ba•Arav ba•ya•ar ba•A•rav ta•li•noo or•chot De•da•nim.

13. The burden upon Arabia. In the forest in Arabia shall you lodge, O you travelling companies of Dedanim.

ד. לקראת צמא התיו מים ישבי ארץ תימא בלחמו קדמו נדד:

14. Lik•rat tza•me he•ta•yoo ma•yim yosh•vei eretz Tei•ma be•lach•mo kid•moo no•ded.

14. O inhabitants of the land of Tema bring water to him who is thirsty, meet the fugitive with bread.

טו. כי-מפני חרבות נדדו מפני חרב נטושה ומפני קשת דרוכה ומפני כבד מלחמה:

15. Ki-mip•nei cha•ra•vot na•da•doo mip•nei che•rev n`too•sha oo•mip•nei ke•shet de•roo•cha oo•mip•nei ko•ved mil•cha•ma.

15. For they fled from the swords, from the drawn sword, and from the bent bow, and from the grievousness of war.

טז. כי-כה אמר אדני אלי בעוד שנה כשני שכיר וכלה כל-כבוד קדר:

16. Ki-cho amar Adonai e•lai be•od sha•na kish•nei sa•chir ve•cha•la kol-ke•vod Ke•dar.

16. For thus has the Lord said to me, Within a year, according to the years of a hireling, and all the glory of Kedar shall fail;

יז. ושאר מספר-קשת גבורי בני-קדר ימעטו כי יהוה אלהי-ישראל דבר:

17. Oosh•ar mis•par-ke•shet gi•bo•rei v`nei-Ke•dar yim•a•too ki Adonai Elo•hey -Israel di•ber.

17. And the residue of the number of archers, the mighty men of the people of Kedar, shall be diminished; for the Lord God of Israel has spoken it.

ישעיהו פרק כב
Isaiah Chapter 22

א. מִשָּׂא גֵי אַחַד מֵהַלְּךְ אֶפְרַיִם כִּי־עָלִיתָ כָּל־כַּחַר לַגְּגוֹת:

1. Ma•sa Gei Chi•za•yon ma-lach efo ki-alit koo•lach la•ga•got.

1. The burden of the Valley of Vision. What ails you now, that you are wholly gone up to the housetops?

ב. תִּשְׂאוֹת מְלָאָה עִיר הוֹמִיָּה קִרְיָה עֲלִיזָה חֲלָלִיךָ לֹא חֲלָלִי־חֶרֶב וְלֹא מִתֵּי מִלְחָמָה:

2. Te•shoo•ot me•le•ah eer ho•mi•ya kir•ya ali•za cha•la•la•yich lo cha•le•lei-che•rev ve•lo me•tei mil•cha•ma.

2. You who are full of uproar, a tumultuous city, a joyous city; your slain men are not slain with the sword, nor dead in battle.

ג. כָּל־קִצְיָנֶיךָ נִדְדוּ־יַחַד מִקֶּשֶׁת אֶסְרוּ כָּל־נִמְצָאֶיךָ אֶסְרוּ יַחַד מִרְחוֹק בְּרָחוּ:

3. Kol-ke•tzi•na•yich nade•doo-ya•chad mi•ke•shet oos•a•roo kol-nim•tza•a•yich oos•roo yach•dav me•ra•chok ba•ra•choo.

3. All your rulers have fled together, they are bound by the archers; all of you who were found are bound together, who have fled from far.

ד. עַל־כֵּן אָמַרְתִּי שְׁעוּ מִנִּי אֶמְרָר בְּבִכִי אֶל־תֵּאִיצוּ לְנַחֲמֵנִי עַל־שֹׁד בַּת־עַמִּי:

4. Al-ken amar•ti sh`oo mi•ni ama•rer ba•be•chi al-ta•ee•tzoo le•na•cha•me•ni al-shod bat-ami.

4. Therefore said I, Look away from me; I will weep bitterly, do not try to comfort me, because of the destruction of the daughter of my people.

ה. כִּי יוֹם מְהוֹמָה וּמְבוֹסָה וּמְבוֹכָה לְאֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת בְּגֵי חֲזִיוֹן מִקְרָקָר קָר וְשׁוֹעַ אֶל־הָהָר:

5. Ki yom me•hoo•ma oom•voo•sa oom•voo•cha la•Adonai Elohim Tze`va•ot be•Gei Chi•za•yon me•kar•kar kir ve•sho•a el-ha•har.

5. For it is a day of trouble, and of trampling, and of confusion by the Lord God of hosts in the Valley of Vision, a breaking down of walls, and a crying to the mountains.

ו. וְעֵילָם נָשָׂא אֲשֶׁפָּה בְּרֶכֶב אָדָם פָּרָשִׁים וְקִיר עָרָה מָגוֹן:

6. Ve•Ei•lam na•sa ash•pa be•re•chev adam pa•ra•shim ve•Kir era ma•gen.

6. And Elam bore the quiver with chariots of men and horsemen, and Kir uncovered the shield.

ז. וַיְהִי מִבְּחַר-עַמְּקֵיךָ מְלֵאוֹ רֶכֶב וְהַפָּרָשִׁים שֶׁתּוֹ הַשְּׁעָרָה:

7. Vay•hi miv•char–ama•ka•yich mal•oo ra•chev ve•ha•pa•ra•shim shot sha•too ha•sha•ara.

7. And it came to pass, when your choicest valleys were full of chariots, and the horsemen set themselves in array at the gate.

ח. וַיִּגַּל אֶת מָסַךְ יְהוּדָה וַתִּבֶט בַּיּוֹם הַהוּא אֶל-נֶשֶׁק בַּיִת הַיַּעַר:

8. Vay•gal et ma•sach Ye•hoo•da va•ta•bet ba•yom ha•hoo el–ne•shek beit ha•ya•ar.

8. And he stripped the covering of Judah, and you did look in that day to the armor of the house of the forest.

ט. וְאֵת בְּקִיעֵי עִיר-דָּוִד רְאִיתֶם כִּי-רַבּוֹ וַתִּקְבְּצוּ אֶת-מֵי הַבְּרֶכֶה הַתַּחְתּוֹנָה:

9. Ve•et be•ki•ei eer–David r`ee•tem ki–ra•boo vat•kab•tzoo et–mei hab•re•cha ha•tach•to•na.

9. You have seen also the breaches of the city of David, that they are many; and you gathered together the waters of the lower pool.

י. וְאֶת-בְּתֵי יְרוּשָׁלַם סָפַרְתֶּם וַתִּתְצוּ הַבְּתִים לְבַצֵּר הַחוֹמָה:

10. Ve•et–ba•tei Yeru•sha•layim se•far•tem va•tit•tzoo ha•ba•tim le•va•tzer ha•cho•ma.

10. And you have counted the houses of Jerusalem, and the houses that you have broken down to fortify the wall.

יא. וּמִקּוֹה עֲשִׂיתֶם בֵּין הַחֲמוֹתַיִם לְמֵי הַבְּרֶכֶה הַיְשָׁנָה וְלֹא הִבַּטְתֶּם אֶל-עֲשִׂיהָ וַיִּצְרָה מִרְחוֹק לֹא רְאִיתֶם:

11. Oo•mik•va asi•tem bein ha•cho•mo•ta•yim le•mei hab•re•cha hai•sha•na ve•lo hi•bat•tem el–o•se•ha ve•yotz•ra me•ra•chok lo r`ee•tem.

11. You made also a pond between the two walls for the water of the old pool; but you have not looked to him who made it, nor did you see him who fashioned it long ago.

יב. וַיִּקְרָא אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת בַּיּוֹם הַהוּא לְבָכִי וּלְמִסְפַּד וּלְקָרָחָה וּלְחִגּוֹר שָׂק:

12. Va•yik•ra Adonai Elohim Tze`va•ot ba•yom ha•hoo liv•chi ool•mis•ped ool•kor•cha ve•la•cha•gor sak.

12. And in that day the Lord God of hosts called to weeping, and to mourning, and to baldness, and to girding with sackcloth;

יג. וְהִנֵּה שִׂשׁוֹן וְשִׂמְחָה הָרֹג בְּקָר וְשַׁחַט צֹאן אֲכַל בֶּשֶׂר וְשָׂתוֹת יַיִן אֲכֹל וְשָׂתוּ כִּי מִחַר גְּמוֹת:

13. Ve•hi•ne sa•son ve•sim•cha ha•rog ba•kar ve•sha•chot tzon achol ba•sar ve•sha•tot ya•yin achol ve•sha•to ki ma•char na•moot.

13. And behold joy and gladness, slaying bulls, and killing sheep, eating meat, and drinking wine; let us eat and drink; for tomorrow we shall die.

יד. וּנְגַלָה בְּאָזְנֵי יְהוָה צְבָאוֹת אִם-יִכַפֵּר הָעוֹן הַזֶּה לָכֶם עַד-תָּמֹתוּן אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת:

14. Ve•nig•la ve•oz•nai Adonai Tze`va•ot eem–ye•choo•par he•avon ha•ze la•chem ad–te•moo•toon amar Adonai Elohim Tze`va•ot.

14. And it was revealed in my ears by the Lord of Hosts, Surely this iniquity shall not be purged from you till you die, said the Lord God of hosts.

טו. כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת לְךָ-בֹא אֶל-הַסֵּכֵן הַזֶּה עַל-שִׁבְנָא אֲשֶׁר עַל-הַבַּיִת:

15. Ko amar Adonai Elohim Tze`va•ot lech–bo el–ha•so•chen ha•ze al–Shev•na asher al–ha•ba•yit.

15. Thus said the Lord God of hosts, Go to this steward, to Shebna, who is over the house, and say,

טז. מַה-לָּךְ פֶּה וּמִי לָךְ פֶּה כִּי-חָצַבְתָּ לָךְ פֶּה קֶבֶר חֲצָבִי מְרוֹם קִבְרוּ חֲקָקִי בַסֵּלַע מִשְׁכַּן לֹו:

16. Ma–le•cha fo oo•mi le•cha fo ki–cha•tzav•ta le•cha po ka•ver chotz•vi ma•rom kiv•ro choke•ki va•se•la mish•kan lo.

16. What have you here? and whom have you here, that you have cut out for yourself a sepulcher here, as he who cuts out for himself a sepulcher on the height, carving a habitation for himself in a rock?

יז. הִנֵּה יְהוָה מְטַלְטֵלְךָ טֹלְטֵלָה גָבַר וְעֵטְךָ עָטָה:

17. Hi•ne Adonai me•tal•tel•cha tal•tela ga•ver ve•ot•cha ato.

17. Behold, the Lord will hurl you away with a mighty throw, and will seize you firmly.

יח. צָנוּף יִצְנַפְךָ צָנְפָה כְּדוֹר אֶל-אֶרֶץ רַחֲבַת יָדַיִם שָׁמָּה תָּמוֹת וְשָׁמָּה מִרְכָּבוֹת כְּבוֹדְךָ קָלוֹן בֵּית אֲדֹנֶיךָ:

18. Tza•nof yitz•naf•cha tze•nefa ka•door el–eretz ra•cha•vat ya•da•yim sha•ma ta•moot ve•sha•ma mar•ke•vot ke•vo•de•cha ke•lon beit ado•ne•cha.

18. He will violently turn and toss you like a ball into a wide land; there shall you die, and there the chariots of your glory shall be the shame of your Lord's house.

יט. וְהִדַּפְתִּיךָ מִמַּצְבֶּךָ וּמִמַּעֲמָדְךָ יְהִרְסֶךָ:

19. Va•ha•daf•ti•cha mi•ma•tza•ve•cha oo•mi•ma•amad•cha ye•her•se•cha.

19. And I will drive you from your station, and from your state shall he pull you down.

כ. וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא וְקָרָאתִי לְעַבְדִּי לְאֵלְיָקִים בֶּן־חִלְקִיָּהוּ:

20. Ve•ha•ya ba•yom ha•hoo ve•ka•ra•ti le•av•di le•El•ya•kim ben–Chil•ki•ya•hoo.

20. And it shall come to pass in that day, that I will call my servant Eliakim the son of Hilkiyah;

כא. וְהִלְבַּשְׁתִּיו בְּתִנְתְּךָ וְאַבְגָּדְךָ אֶחְזַקְנוּ וּמִמְשַׁלְתְּךָ אֶתּוֹ בְּיָדוֹ וְהָיָה לְאָב לַיּוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם וּלְבַיִת יְהוּדָה:

21. Ve•hil•bash•tiv koo•ton•te•cha ve•av•net•cha a•chaz•ke•noo oo•mem•shal•te•cha eten be•ya•do ve•ha•ya le•av le•yo•shev Yeru•sha•layim ool•veit Ye•hoo•da.

21. And I will clothe him with your robe, and strengthen him with your girdle, and I will commit your government to his hand; and he shall be a father to the inhabitants of Jerusalem, and to the house of Judah.

כב. וְנָתַתִּי מִפֶּתַח בַּיִת־דָּוִד עַל־שִׁכְמוֹ וּפֶתַח וְאִין סָגַר וְסָגַר וְאִין פִּתַּח:

22. Ve•na•ta•ti maf•te•ach beit–David al–shich•mo oo•fa•tach ve•eyn so•ger ve•sa•gar ve•eyn po•te•ach.

22. And the key of the house of David will I lay upon his shoulder; so he shall open, and none shall close; and he shall close, and none shall open.

כג. וְתִקְעֵתִיו יָתֵד בְּמָקוֹם נֶאֱמָן וְהָיָה לְכֶסֶא כְבוֹד לְבַיִת אָבִיו:

23. Oot•ka•ativ ya•ted be•ma•kom ne•e•man ve•ha•ya le•chi•se cha•vod le•veit aviv.

23. And I will fasten him as a tent peg in a sure place; and he shall be for a glorious throne to his father's house.

כד. וְתָלוּ עָלָיו כָּל כְּבוֹד בַּיִת־אָבִיו הַצָּאֲצָאִים וְהַצִּפְעוֹת כָּל כְּלֵי הַקָּטָן מִכְּלֵי הָאֲגָנוֹת וְעַד כָּל־כְּלֵי הַנְּבִלִים:

24. Ve•ta•loo a•lav kol ke•vod beit–aviv ha•tze•etza•eem ve•hatz•fi•ot kol ke•lei ha•ka•tan mik•lei ha•a•ga•not ve•ad kol–ke•lei han•va•lim.

24. And they shall hang upon him all the glory of his father's house, the offspring and the issue, all utensils of small quantity, from the utensils of cups, even to all the utensils of flagons.

כה. ביום ההוא נאם יהוה צבאות תמוש היתד התקועה במקום נאמן ונגדעה
ונפלה ונכרת המשא אשר-עליה כי יהוה דבר:

25. Ba•yom ha•hoo n`oom Adonai Tze`va•ot ta•moosh ha•ya•ted hat•koo•ah
be•ma•kom ne•e•man ve•nig•de•ah ve•naf•la ve•nich•rat ha•ma•sa asher–ale•ha
ki Adonai di•ber.

25. In that day, said the Lord of Hosts, shall the tent peg that is in the sure place
be removed and be cut down, and fall; and the fastened burden that was upon it
shall be cut off; for the Lord has spoken it.

ישעיהו פרק כג Isaiah Chapter 23

א. מִשָּׂא צַר הֵילִילוּ אֲנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ כִּי-שָׁדַד מִבַּיִת מִבּוֹא מֵאֶרֶץ כִּתִּים נִגְלָה-לָמוֹ:

1. Ma•sa Tzor hei•li•loo o•ni•yot Tar•shish ki–shoo•dad mi•ba•yit mi•bo me•eretz Ki•tim nig•la–la•mo.

1. The burden of Tyre. Howl, you ships of Tarshish; for it is laid waste, so that there is no house, no entering in; from the land of Kittim it is revealed to them.

ב. דְמוּ יֹשְׁבֵי אֵי סוּר צִידוֹן עֲבַר יָם מְלֹאֹךְ:

2. Do•moo yosh•vei Eei so•cher Tzi•don o•ver yam mil•oo•ch.

2. Be still, you inhabitants of the island; you whom the merchants of Sidon, who pass over the sea, have replenished.

ג. וּבַמַּיִם רַבִּים זָרַע שְׁחֹר קְצִיר יְאוֹר תְּבוּאָתָהּ וְתֵהִי סָחַר גּוֹיִם:

3. Oov•ma•yim ra•bim ze•ra Shi•chor ke•tzir ye•or te•voo•ata vat•hi se•char go•yim.

3. And by great waters the grain of Sihor, the harvest of the river, is her revenue; and she is the merchant of nations.

ד. בּוֹשֵׁי צִידוֹן כִּי-אָמַר יָם מָעוֹז הַיָּם לֵאמֹר לֹא-חָלְתִי וְלֹא-יִלְדֹתִי וְלֹא גִדְלֹתִי בַחֹרִים רוּמַמְתִּי בַתּוֹלוֹת:

4. Bo•shi Tzi•don ki–amar yam ma•oz ha•yam le•mor lo–chal•ti ve•lo–ya•la•de•ti ve•lo gi•dal•ti ba•choo•rim ro•mam•ti ve•too•lot.

4. Be you ashamed, O Sidon; for the sea has spoken, even the strength of the sea, saying, I labored not, nor brought forth children, nor did I nourish up young men, nor brought up virgins.

ה. כַּאֲשֶׁר-שָׁמַע לְמִצְרַיִם יַחִילוּ כְּשָׁמַע צַר:

5. Ka•a•sher–she•ma le•Mitz•ra•yim ya•chi•loo ke•she•ma Tzor.

5. When the report comes to Egypt, so shall they tremble at the report of Tyre.

ו. עֲבְרוּ תַרְשִׁישָׁה הֵילִילוּ יֹשְׁבֵי אֵי:

6. Eev•roo Tar•shi•sha hei•li•loo yosh•vei eei.

6. Pass over to Tarshish; howl, you inhabitants of the coast land

ז. הַזֹּאת לָכֶם עֲלִיזָה מִימֵי-קֶדֶם קִדְמָתָהּ יִבְלוּהָ רַגְלֶיהָ מִרְחוֹק לַגּוֹר:

7. Ha•zot la•chem ali•za miy•mei–ke•dem kad•ma•ta yovi•loo•ha rag•le•ha me•ra•chok la•goor.

7. Is this your joyous city, whose antiquity is of ancient days? her own feet shall carry her far off to sojourn.

ח. מי יַעַץ זֹאת עַל-צֹר הַמַּעֲטִירָה אֲשֶׁר סַחֲרִיהָ שָׂרִים כְּנִעְנִיָּה נִכְבְּדֵי-אַרְץ:

8. Mi ya•atz zot al–Tzor ha•ma•ati•ra asher so•cha•re•ha sa•rim kin•a•ne•ha nich•ba•dei–aretz.

8. Who has taken this counsel against Tyre, the crowning city, whose merchants are princes, whose traders are the honorable of the earth?

ט. יְהוָה צָבָאוֹת יַעֲצָה לְחַלֵּל גָּאוֹן כָּל-צְבִי לְהַקְלֵל כָּל-נִכְבְּדֵי-אַרְץ:

9. Adonai Tze`va•ot ye•a•tza le•cha•lel ge•on kol–tze•vi le•ha•kel kol–nich•ba•dei–aretz.

9. The Lord of Hosts has purposed it, to stain the pride of all glory, and to bring into contempt all the honorable of the earth.

י. עֲבְרֵי אֶרֶץ כְּיֵאֹר בַּת-תַּרְשִׁישׁ אֵין מִזַּח עוֹד:

10. Eev•ri ar•tzech kay•or bat–Tar•shish eyn me•zach od.

10. Overflow your land like the river, O daughter of Tarshish; there is no more restraint.

יא. יָדוֹ נָטָה עַל-הַיָּם הַרְגִּיז מַמְלָכוֹת יְהוָה צָוָה אֶל-כְּנַעַן לְשַׁמַּד מְעֻזְנֵיהָ:

11. Ya•do na•ta al–ha•yam hir•giz mam•la•chot Adonai tzi•va el–Ke•na•an lash•mid ma•ooz•ne•ha.

11. He stretched out his hand over the sea, he shook the kingdoms; the Lord has given a commandment against the merchant city, to destroy its fortresses.

יב. וַיֹּאמֶר לֹא-תוֹסִיפִי עוֹד לְעֹלוֹ הַמַּעֲשָׂקָה בְּתוֹלַת בַּת-צִידוֹן (כְּתִיִּים) [כְּתִיִּים] קוֹמִי עֲבְרֵי גַם-שָׁם לֹא-יִנוּחַ לָךְ:

12. Va•yo•mer lo–to•si•fi od la•a•loz ham•oo•sha•ka be•too•lat bat–Tzi•don (ki•ti•yim) [Ki•tim] koo•mi avo•ri gam–sham lo–ya•noo•ach lach.

12. And he said, You shall no more rejoice, O you oppressed virgin, daughter of Sidon; arise, pass over to Kittim; also there you shall have no rest.

יג. הֲוֵ אֶרֶץ כַּשְׂדִּים זֶה הָעָם לֹא הָיָה אֲשׁוּר יִסְדָּה לְצִיִּים הַקִּימוֹ (בְּחִינָיו) [בְּחִינָיו] עוֹרְרוּ אַרְמְנוֹתֶיהָ שָׁמָּה לְמַפְלָה:

13. Hen eretz Kas•dim ze ha•am lo ha•ya Ashoor ye•sa•da le•tzi•yim heki•moo (va•chi•nav) [va•choo•nav] ore•roo ar•me•no•te•ha sa•ma le•ma•pe•la.

13. Behold the land of the Chaldeans; this people was not, till the Assyrian founded it for desert dwellers; they set up its towers, they destroyed its palaces; they have brought it to ruin.

יד. הִילִילוּ אֲנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ כִּי שָׁדַד מְעֻזְכֶּן:

14. Hei•li•loo o•ni•yot Tar•shish ki shoo•dad ma•ooz•chen.

14. Howl, you ships of Tarshish; for your strength is laid waste.

טו. וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא וְנִשְׁכַּחַת צַר שִׁבְעִים שָׁנָה כִּימֵי מֶלֶךְ אֶחָד מִקְּצֵ שִׁבְעִים שָׁנָה יִהְיֶה לְצַר כְּשִׁירַת הַזּוֹנָה:

15. Ve•ha•ya ba•yom ha•hoo ve•nish•ka•chat Tzor shiv•eem sha•na ki•mei me•lech e•chad mi•ketz shiv•eem sha•na yi•hi•ye le•Tzor ke•shi•rat ha•zo•na.

15. And it shall come to pass in that day, that Tyre shall be forgotten seventy years, according to the days of one king; after the end of seventy years it shall be Tyre as in the harlot's song.

טז. קַחִי כְנֹר סָבִי עִיר זוֹנָה נִשְׁכָּחָה הִיטִיבִי נֶגֶן הַרְבֵּי-שִׁיר לְמַעַן תִּזְכְּרִי:

16. Ke•chi chi•nor so•bi eer zo•na nish•ka•cha hei•ti•vi na•gen har•bi–shir le•ma•an ti•za•che•ri.

16. Take a lyre, go about the city, you harlot that have been forgotten; make sweet melody, sing many songs, that you may be remembered.

יז. וְהָיָה מִקְּצֵ שִׁבְעִים שָׁנָה יִפְקֹד יְהוָה אֶת-צַר וְשָׁבָה לְאַתְנַנָּה וְזָנְתָה אֶת-כָּל-מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ עַל-פְּנֵי הָאָדָמָה:

17. Ve•ha•ya mi•ketz shiv•eem sha•na yif•kod Adonai et–Tzor ve•sha•va le•et•na•na ve•zan•ta et–kol–mam•le•chot ha•a•retz al–p`nei ha•ada•ma.

17. And it shall come to pass after the end of seventy years, that the Lord will visit Tyre, and she shall turn to her hire, and shall play the harlot with all the kingdoms of the world upon the face of the earth.

יח. וְהָיָה סַחְרָה וְאַתְנַנָּה קֹדֶשׁ לַיהוָה לֹא יֵאָצֵר וְלֹא יִחָסֵן כִּי לִישָׁבִים לִפְנֵי יְהוָה יִהְיֶה סַחְרָה לְאָכַל לְשִׁבְעָה וְלִמְכָסָה עֲתִיק:

18. Ve•ha•ya sach•ra ve•et•na•na ko•desh la•Adonai lo ye•atzer ve•lo ye•cha•sen ki la•yosh•vim lif•nei Adonai yi•hi•ye sach•ra le•e•chol le•sov•ah ve•lim•cha•se atik.

18. And her merchandise and her hire shall be holiness to the Lord; it shall not be treasured nor laid up; for her merchandise shall be for those who dwell before the Lord, to eat sufficiently, and for fine clothing.

ישעיהו פרק כד
Isaiah Chapter 24

א. הנה יהוה בוקק הארץ ובולקה ועוה פניה והפיץ ישביה:

1. Hi•ne Adonai bo•kek ha•a•retz oo•vol•ka ve•ee•va fa•ne•ha ve•he•fitz yosh•ve•ha.

1. Behold, the Lord makes the earth empty, and makes it waste, and turns it upside down, and scatters abroad its inhabitants.

ב. והיה כעם ככהו כעבד באדניו בשפחה כגברתה כקונה כמוכר כמלוה כלוה כנשה כאשר נשא בו:

2. Ve•ha•ya cha•am ka•ko•hen ka•eved ka•do•nav ka•shif•cha kag•vir•ta ka•ko•ne ka•mo•cher ka•mal•ve ka•loe ka•no•she ka•a•sher no•she vo.

2. And it shall be, as with the people, so with the priest; as with the servant, so with his master; as with the maid, so with her mistress; as with the buyer, so with the seller; as with the lender, so with the borrower; as with the creditor, so with the debtor.

ג. הבוק תבוק הארץ והבוז תבוז כי יהוה דבר את-הדבר הזה:

3. Hi•bok ti•bok ha•a•retz ve•hi•boz ti•boz ki Adonai di•ber et–ha•da•var ha•ze.

3. The land shall be completely emptied, and completely ruined; for the Lord has spoken this word.

ד. אבלה נבלה הארץ אמלה נבלה תבל אמללו מרום עם-הארץ:

4. Av•la nav•la ha•a•retz oom•le•la nav•la te•vel oom•la•loo me•rom am–ha•a•retz.

4. The earth mourns and fades away, the world languishes and fades away, the haughty people of the earth languish.

ה. והארץ חנפה תחת ישביה כִּי-עָבְרוּ תוֹרוֹת חֻלְפוּ חֻק הַפְּרוּ בְּרִית עוֹלָם:

5. Ve•ha•a•retz chan•fa ta•chat yosh•ve•ha ki–av•roo to•rot chal•foo chok he•fe•roo be•rit o•lam.

5. The earth also is defiled under its inhabitants; because they have transgressed the laws, changed the ordinance, broken the everlasting covenant.

ו. על-כן אלה אכלה ארץ ויאשמו ישבי בה על-כן חרו ישרי ארץ ונשאר אנוש מזער:

6. Al–ken ala ach•la eretz va•ye•esh•moo yosh•vei va al–ken cha•roo yosh•vei eretz ve•nish•ar enosh miz•ar.

6. Therefore has a curse devoured the earth, and those who dwell in it have been found guilty; therefore the inhabitants of the earth are parched, and few men left.

ז. אָבַל תִּירוֹשׁ אִמְלָלָה-גִּפֶּן נֶאֱנָחוּ כָּל-שִׂמְחֵי-לֵב:

7. Aval ti•rosh oom•le•la-ga•fen ne•en•choo kol-sim•chei-lev.

7. The new wine mourns, the vine languishes, all the merry hearted sigh.

ח. שֶׁבֶת מְשׁוֹשׁ תַּפִּים חֲדַל שְׂאוֹן עֲלִיזִים שֶׁבֶת מְשׁוֹשׁ כְּנוֹר:

8. Sha•vat me•sos too•pim cha•dal sh`on ali•zim sha•vat me•sos ki•nor.

8. The mirth of tambourines ceases, the noise of those who rejoice ends, the joy of the lyre ceases.

ט. בְּשִׁיר לֹא יִשְׁתּוּ-יַיִן יִמַּר שֶׁכָּר לְשִׁתּוֹ:

9. Ba•shir lo yish•too-ya•yin ye•mar she•char le•sho•tav.

9. They shall not drink wine with a song; strong drink shall be bitter to those who drink it.

י. נִשְׁבְּרָה קִרְיַת-תְּהוֹ סָגַר כָּל-בַּיִת מִבּוֹא:

10. Nish•be•ra Kir•yat-To•hoo soo•gar kol-ba•yit mi•bo.

10. The city of confusion is broken down; every house is shut up, and no man may come in.

יא. צֹחָה עַל-הַיַּיִן בַּחוּצוֹת עֲרָבָה כָּל-שִׂמְחָה גָּלָה מְשׁוֹשׁ הָאָרֶץ:

11. Tze•va•cha al-ha•ya•yin ba•choo•tzot ar•va kol-sim•cha ga•la me•sos ha•a•retz.

11. There is a crying for wine in the streets; all joy is darkened, the mirth of the land is gone.

יב. נִשְׂאָר בְּעִיר שִׁמָּה וּשְׂאִיָּה יִכַּת-שַׁעַר:

12. Nish•ar ba•eer sha•ma oosh•ee•ya yoo•kat-sha•ar.

12. In the city is left desolation, and the gate is struck with destruction.

יג. כִּי-כֹה יִהְיֶה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ בְּתוֹךְ הָעַמִּים כְּנִקְף־זֵית כְּעִלְלַת אִם-כָּלָה בְּצִיר:

13. Ki-cho yi•hi•ye be•ke•rev ha•a•retz be•toch ha•a•mim ke•no•kef za•yit ke•o•le•lot eem-ka•la va•tzir.

13. When thus it shall be in the midst of the land among the people, there shall be as the shaking of an olive tree, and as the gleaning grapes when the vintage is done.

יד. הִמָּה יִשְׂאוּ קוֹלָם יִרְנוּ בְּגֹאֹן יְהוָה צָהֲלוּ מִיָּם:

14. Hema yis•oo ko•lam ya•ro•noo big•on Adonai tza•ha•loo mi•yam.

14. They shall lift up their voice, they shall sing for the majesty of the Lord, they shall cry aloud from the sea.

טו. על-כן בארים כבודו יהוה באיי הים שם יהוה אלהי ישראל:

15. Al-ken ba•oo•rim kab•doo Adonai be•ee•ei ha•yam shem Adonai Elo•hey Israel.

15. Therefore glorify the Lord in the fires, the name of the Lord God of Israel in the islands of the sea.

טז. מפני הארץ זמרת שמענו צבי לצדיק ואמר רזי-לי רזי-לי אוי לי בגדים בגדו ובגד בוגדים בגדו:

16. Mik•naf ha•a•retz ze•mi•rot sha•ma•a•noo tze•vi la•tza•dik va•o•mar ra•zi-li ra•zi-li oy li bog•dim ba•ga•doo oo•ve•ged bog•dim ba•ga•doo.

16. From the uttermost part of the earth have we heard songs, glory to the righteous. But I said, My leanness, my leanness, woe to me! traitors have dealt treacherously; traitors have dealt very treacherously.

יז. פחד ופחת ופח עליך יושב הארץ:

17. Pa•chad va•fa•chat va•fach ale•cha yo•shev ha•a•retz.

17. Fear, and the pit, and the trap, are upon you, O inhabitant of the earth.

יח. והיה הנס מקול הפחד יפל אל-הפחת והעולה מתוך הפחת ילכד בפח כי-ארבות ממרום נפתחו וירעשו מוסדי ארץ:

18. Ve•ha•ya ha•nas mi•kol ha•pa•chad yi•pol el-ha•pa•chat ve•ha•o•le mi•toch ha•pa•chat yi•la•ched ba•pach ki-aroo•bot mi•ma•rom nif•ta•choo va•yir•a•shoo mos•dei aretz.

18. And it shall come to pass, that he who flees from the noise of the fear shall fall into the pit; and he who comes up from the midst of the pit shall be taken in the trap; for the windows from on high are open, and the foundations of the earth shake.

יט. רעה התרעעה הארץ פור התפוררה ארץ מוט התמוטטה ארץ:

19. Ro•ah hit•ro•a•ah ha•a•retz por hit•pore•ra ertz mot hit•mote•ta aretz.

19. The earth is completely broken down, the earth crumbles away, the earth is violently shaken.

כ. נוע תנוע ארץ כשכור והתנוודה במלונה וכבד עליה פשעה ונפלה ולא-תסוף קום:

20. Noa ta•nooa ertz ka•shi•kor ve•hit•node•da kam•loo•na ve•cha•vad ale•ha pish•ah ve•naf•la ve•lo-to•sif koom.

20. The earth shall reel to and fro like a drunkard, and shall sway like a hut; and its transgression shall be heavy upon it; and it shall fall, and not rise again.

כא. וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יִפְקֹד יְהוָה עַל-צָבָא הַמָּרוֹם בַּמָּרוֹם וְעַל-מַלְכֵי הָאָדָמָה עַל-הָאָדָמָה:

21. Ve•ha•ya ba•yom ha•hoo yif•kod Adonai al-tze•va ha•ma•rom ba•ma•rom ve•al-mal•chei ha•ada•ma al-ha•ada•ma.

21. And it shall come to pass in that day, that the Lord shall punish the host of the high ones who are on high, and the kings of the earth upon the earth.

כב. וְאָסְפוּ אֲסִפָּה אֲסִיר עַל-בוֹר וְסִגְרוּ עַל-מִסְגֵּר וּמְרֹב יָמִים יִפְקְדוּ:

22. Ve•oos•foo ase•fa asir al-bor ve•soog•roo al-mas•ger oo•me•rov ya•mim yi•pa•ke•doo.

22. And they shall be gathered together, as prisoners are gathered in the pit, and shall be shut up in the prison, and after many days shall they be punished.

כג. וְחָפְרָה הַלְבָנָה וּבוֹשָׁה הַחֲמָה כִּי-מֶלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת בָּהָר צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלַם וְנָגַד זִקְנָיו כְּבוֹד:

23. Ve•chaf•ra hal•va•na oo•vo•sha ha•cha•ma ki-ma•lach Adonai Tze`va•ot be•Har Tzi•yon oo•vi•Yeru•sha•layim ve•ne•ged ze•ke•nav ka•vod.

23. Then the moon shall be confounded, and the sun ashamed, when the Lord of Hosts shall reign in Mount Zion, and in Jerusalem, and before his elders gloriously.

ישעיהו פרק כה Isaiah Chapter 25

א. יהוה אלהי אתה ארוממך אודה שמך כי עשית פלא עצות מרחק אמונה אמן:

1. Adonai Elo•hai ata aro•mim•cha o•de shim•cha ki asi•ta pe•le etzot me•ra•chok e•moo•na o•men.

1. O Lord, you are my God; I will exalt you, I will praise your name; for you have done wonderful things; your counsels of old are faithfulness and truth.

ב. כי שמת מעיר לגל קריה בצורה למפלה ארמון זרים מעיר לעולם לא יבנה:

2. Ki sam•ta me•eer la•gal kir•ya ve•tzoo•ra le•ma•pela ar•mon za•rim me•eer le•o•lam lo yi•ba•ne.

2. For you have made of a city a heap; of a fortified city a ruin; a palace of strangers to be no city; it shall never be rebuilt.

ג. על-כן יכבדוך עם-עז קרית גוים עריצים ייראוך:

3. Al-ken ye•chab•doo•cha am-az kir•yat go•yim ari•tzim yi•ra•oo•cha.

3. Therefore shall the strong people glorify you, the city of the terrible nations shall fear you.

ד. כִּי־הִיִּיתָ מְעוֹז לְדָל מְעוֹז לְאֶבְיוֹן בְּצַר־לוֹ מַחֲסֵה מִזֶּרֶם צַל מַחֲרָב כִּי רוּחַ עָרִיצִים
בָּזְרָם קִיר:

4. Ki-ha•yi•ta ma•oz la•dal ma•oz la•ev•yon ba•tzar-lo mach•se mi•ze•rem tzel me•cho•rev ki roo•ach ari•tzim ke•ze•rem kir.

4. For you have been a strength to the poor, a strength to the needy in his distress, a refuge from the storm, a shadow from the heat, when the blast of tyrants was like a storm against the wall.

ה. כַּחֲרָב בְּצִיּוֹן שָׂאוֹן זָרִים תִּכְנִיעַ חֶרֶב בְּצַל עַב זְמִיר עָרִיצִים יֵעָנֶה:

5. Ke•cho•rev be•za•yon sh`on za•rim tach•nia cho•rev be•tzel av ze•mir ari•tzim ya•a•ne.

5. You shall bring down the noise of strangers, as the heat in a dry place; as the heat is removed by the shadow of a cloud; so the song of tyrants shall be brought low.

ו. וְעָשָׂה יְהוָה צְבָאוֹת לְכָל־הָעַמִּים בְּהַר הַזֶּה מִשְׁתֵּה שְׁמָנִים מִשְׁתֵּה שְׁמָרִים שְׁמָנִים
מִמַּחֲתִים שְׁמָרִים מְזַקְקִים:

6. Ve•a•sa Adonai Tze`va•ot le•chol-ha•a•mim ba•har ha•ze mish•te sh`ma•nim mish•te sh`ma•rim sh`ma•nim me•moo•cha•yim sh`ma•rim me•zoo•ka•kim.

6. And in this mountain shall the Lord of Hosts make to all people a feast of fat things, a feast of wines on the lees, of fat things full of marrow, of wines on the lees well refined.

ז. וּבִלַע בָּהָר הַזֶּה פְּנֵי-הַלוֹט הַלוֹט עַל-כָּל-הָעַמִּים וְהַמְסַכָּה הַנְּסוּכָה עַל-כָּל-הַגּוֹיִם:

7. Oo•vi•la ba•har ha•ze p`nei-ha•lot ha•lot al-kol-ha•a•mim ve•ha•ma•se•cha han•soo•cha al-kol-ha•go•yim.

7. And he will destroy in this mountain the covering that is cast over all the people, and the veil that is spread over all nations.

ח. בִּלַע הַמּוֹת לְנֹצַח וּמָחָה אֲדֹנָי יְהוִה דְּמָעָה מֵעַל כָּל-פְּנִים וְחָרַפַת עִמּוֹ יִסִּיר מֵעַל כָּל-הָאָרֶץ כִּי יְהוָה דָּבַר:

8. Bi•la ha•ma•vet la•ne•tzach oo•ma•cha Adonai Elohim dim•ah me•al kol-pa•nim ve•cher•pat amo ya•sir me•al kol-ha•a•retz ki Adonai di•ber.

8. He will destroy death for ever; and the Lord God will wipe away tears from off all faces; and the insult of his people shall he take away from off all the earth; for the Lord has spoken it.

ט. וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא הִנֵּה אֱלֹהֵינוּ זֶה קִוִּינוּ לוֹ וְיוֹשִׁיעֵנוּ זֶה יְהוָה קִוִּינוּ לוֹ נִגִּילָה וְנִשְׂמָחָה בִּישׁוּעָתוֹ:

9. Ve•amar ba•yom ha•hoo hi•ne Elo•hey•noo ze ki•vi•noo lo ve•yo•shi•e•noo ze Adonai ki•vi•noo lo na•gi•la ve•nis•me•cha biy•shoo•ato.

9. And it shall be said on that day, Behold, this is our God; we have waited for him, and he will save us; this is the Lord; we have waited for him, we will be glad and rejoice in his salvation.

י. כִּי-תִנּוּחַ יַד-יְהוָה בָּהָר הַזֶּה וְנָדוּשׁ מוֹאָב תַּחֲתָיו כִּהְדוּשׁ מַתְּבֵן (בְּמוֹ) מִדְּמָנָה:

10. Ki-ta•noo•ach yad-Adonai ba•har ha•ze ve•na•dosh Moav tach•tav ke•hi•doosh mat•ben (be•moy) [be•mo] mad•me•na.

10. For in this mountain shall the hand of the Lord rest, and Moab shall be trampled down in his own place, like straw is trampled down in the dunghill.

יא. וּפָרַשׁ יָדָיו בְּקִרְבּוֹ כְּאִשֶּׁר יִפְרֹשׁ הַשָּׁחָה לְשָׁחוֹת וְהִשְׁפִּיל גְּאֹתוֹ עִם אַרְבוֹת יָדָיו:

11. Oo•fe•ras ya•dav be•kir•bo ka•a•sher ye•fa•res ha•so•che lis•chot ve•hish•pil ga•ava•to eem or•bot ya•dav.

11. And he shall spread out his hands in the midst of them, as he who swims spreads out his hands to swim; and he shall bring down their pride together with the plunder of their hands.

יב. וּמִבְצָר מִשְׁגֵּב חוֹמֹתֶיךָ הַשַּׁח הַשְּׁפִיל הַגִּיעַ לְאָרֶץ עַד-עָפָר:

12. Oo•miv•tzar mis•gav cho•mo•te•cha he•shach hish•pil hi•gi•a la•a•retz ad-afar.

12. And the high fortifications of your walls shall he bring down, lay low, and bring to the ground, even to the dust.

ישעיהו פרק כו
Isaiah Chapter 26

א. ביום ההוא יושר השיר-הזה בארץ יהודה עיר עז-לנו ישועה ישית חומות וחל:

1. Ba•yom ha•hoo yoo•shar ha•shir-ha•ze be•eretz Ye•hoo•da eer oz-la•noo y`shoo•ah ya•sheet cho•mot va•chel.

1. On that day shall this song be sung in the land of Judah; We have a strong city; salvation will God appoint for walls and bulwarks.

ב. פתחו שערים ויבא גוי-צדיק שמר אמונים:

2. Pit•choo sh`a•rim ve•ya•vo goy-tza•dik sho•mer e•moo•nim.

2. Open the gates, that the righteous nation which keeps the truth may enter in.

ג. יצר סמוך תצר שלום שלום כי בך בטוח:

3. Ye•tzer sa•moo•ch ti•tzor sha•lom sha•lom ki ve•cha ba•too•ach.

3. You will keep him in perfect peace, whose mind is stayed on you; because he trusts in you.

ד. בטחו ביהוה עדי-עד כי ביה יהוה צור עולמים:

4. Bit•choo va•Adonai adei-ad ki be•ya Adonai Tzoor o•la•mim.

4. Trust you in the Lord forever; for the Lord God is an eternal Rock;

ה. כי השח ישבי מרום קריה נשגבה ישפילנה ישפילה עד-ארץ יגיענה עד-עפר:

5. Ki he•shach yosh•vei ma•rom kir•ya nis•ga•va yash•pi•le•na yash•pi•la ad-eretz ya•gi•ena ad-afar.

5. For he brings down those who dwell on high; the lofty city, he lays low; he lays it low, even to the ground; he brings it even to the dust.

ו. תרמסנה רגל רגלי עני פעמי דלים:

6. Tir•me•se•na ra•gel rag•lei ani pa•a•mei da•lim.

6. The foot shall trample it down, even the feet of the poor, and the steps of the needy.

ז. ארח לצדיק מישרים ישר מעגל צדיק תפליס:

7. O•rach la•tza•dik mei•sha•rim ya•shar ma•a•gal tza•dik te•fa•les.

7. The way of the just is uprightness; you, most upright, do make level the path of the just.

ח. אף ארח משפטיך יהוה קוינוך לשמך ולזכרך תאות-נפש:

8. Af o•rach mish•pa•te•cha Adonai ki•vi•noo•cha le•shim•cha ool•zich•re•cha ta•a•vat-na•fesh.

8. Indeed, in the way of your judgments, O Lord, have we waited for you; the desire of our soul is to your name, and to the remembrance of you.

ט. נפשי אויתך בלילה אף-רוחי בקרבי אשחרך כי באשר משפטיך לארץ צדק למדו ישבי תבל:

9. Naf•shi ee•vi•ti•cha ba•lai•la af-roo•chi ve•kir•bi a•sha•cha•re•ka ki ka•a•sher mish•pa•te•cha la•a•retz tze•dek lam•doo yosh•vei te•vel.

9. With my soul have I desired you in the night; yes, with my spirit within me I seek you; for when your judgments are in the earth, the inhabitants of the world will learn righteousness.

י. יחן רשע בל-למד צדק בארץ נכחות יעול ובל-יראה גאות יהוה:

10. Yoo•chan ra•sha bal-la•mad tze•dek be•eretz n`cho•chot ye•a•vel oo•val-yir•eh ge•oot Adonai.

10. Let favor be shown to the wicked, yet will he not learn righteousness; in the land of uprightness will he deal unjustly, and will not behold the majesty of the Lord.

יא. יהוה רמה ידך בל-יחזיון יחזו ויבשו קנאת-עם אף-אש צריך תאכלם:

11. Adonai ra•ma yad•cha bal-ye•che•za•yoon ye•che•zoo ve•yevo•shoo kin•at-am af-esh tza•re•cha toch•lem.

11. Lord, when your hand is lifted up, they will not see; but they shall see with shame your zeal for the people, the fire which shall devour your enemies.

יב. יהוה תשפת שלום לנו כי גם כל-מעשינו פעלת לנו:

12. Adonai tish•pot sha•lom la•noo ki gam kol-ma•a•sei•noo pa•al•ta la•noo.

12. Lord, you will ordain peace for us; for you also have performed all our works for us.

יג. יהוה אלהינו בעלוננו אדנים זולתך לבד-בך נזכיר שמך:

13. Adonai Elo•hey•noo be•a•loo•noo ado•nim zoo•la•te•cha le•vad-be•cha naz•kir sh`me•cha.

13. O Lord our God, other masters beside you have had dominion over us; but by you only will we make mention of your name.

יד. מתים בל-יחיו רפאים בל-יקמו לכו פקדת ותשמידם ותאבד כל-זכר למו:

14. Me•tim bal-yich•yoo r`fa•eem bal-ya•koo•moo la•chen paka•de•ta va•tash•mi•dem vat•a•bed kol-ze•cher la•mo.

14. They are dead, they shall not live; they are shades, they shall not rise; therefore have you visited and destroyed them, and made all their memory to perish.

טו. יִסְפַּתְּ לַגּוֹי יְהוָה יִסְפַּתְּ לַגּוֹי וְנִכְבְּדַתְּ רַחֲמֶיךָ כָּל-קְצוֹי-אֶרֶץ:

15. Ya•saf•ta la•goy Adonai ya•saf•ta la•goy nich•ba•de•ta ri•chak•ta kol-katz•vei-aretz.

15. You have increased the nation, O Lord, you have increased the nation; you are glorified; you have enlarged all the borders of the land.

טז. יְהוָה בְּצָר פָּקְדוֹךָ צָקוֹן לַחֵשׁ מוֹסְרֶיךָ לָמוֹ:

16. Adonai ba•tzar pe•ka•doo•cha tza•koon la•chash moo•sar•cha la•mo.

16. Lord, when in trouble they sought you, they prayed to you a silent prayer when your chastening was upon them.

יז. כְּמוֹ הָרָה תִּקְרִיב לֵלֶדֶת תַּחֲלִיל תִּזְעַק בַּחֲבֻלֶיהָ כִּן הָיִינוּ מִפְּנֵיךָ יְהוָה:

17. Ke•mo ha•ra tak•riv la•le•det ta•chil tiz•ak ba•cha•va•le•ha ken ha•yi•noo mi•pa•ne•cha Adonai.

17. Like a woman with child, who draws near the time of her delivery, is in pain, and cries out in her pangs; so have we been in your sight, O Lord.

יח. הָרִינוּ חֲלָנוּ כְּמוֹ יִלְדָנוּ רוּחַ יְשׁוּעַת בַּל-נַעֲשֶׂה אֶרֶץ וּבַל-יִפְּלוּ יֹשְׁבֵי תֵבֵל:

18. Ha•ri•noo chal•noo ke•mo ya•lad•noo roo•ach ye•shoo•ot bal-na•a•se eretz oo•val-yip•loo yosh•vei te•vel.

18. We were child, we were pain, we have as it were brought forth wind; we have not wrought any deliverance in the earth; nor have the inhabitants of the world fallen.

יט. יַחֲיוּ מֵתֶיךָ וְנִבְלָתִי יִקוּמוּן הַקִּיצוֹ וּרְנָנוּ שְׁכֵנֵי עֵפֶר כִּי טַל אֹרֶת טַלְךָ וְאֶרֶץ רִפְאִים תִּפִּיל:

19. Yich•yoo me•te•cha n`ve•la•ti ye•koo•moon ha•ki•tzoo ve•ra•ne•noo shoch•nei afar ki tal o•rot ta•le•cha va•a•retz r`fa•eem ta•pil.

19. Your dead men shall live, together with my dead body shall they arise. Awake and sing, you who dwell in dust; for your dew is as the dew of herbs, and the earth shall cast out the shades of the dead.

כ. לֵךְ עִמִּי בָּא בַּחֲדָרֶיךָ וּסְגֹר (דְּלַתֶיךָ) [דְּלַתְךָ] בְּעֵדְךָ חֲבִי כַמַּעַט-רִגַע עַד-(יַעֲבוֹר) [יַעֲבֹר]-זַעַם:

20. Lech ami bo va•cha•da•re•cha oos•gor (de•lat•cha) [de•lat•cha] ba•a•de•cha cha•vi chim•at-re•ga ad-(ya•a•vor) [ya•a•vor]-za•am.

20. Come, my people, enter into your chambers, and close your doors behind you; hide yourself for a little while, until the wrath has passed.

כא. כִּי־הִנֵּה יְהוָה יֵצֵא מִמְּקוֹמוֹ לִפְקֹד עֹון יֹשֵׁב־הָאָרֶץ עָלָיו וְגִלְתָּה הָאָרֶץ אֶת־דַּמֶּיהָ
וְלֹא־תִבְקֶה עוֹד עַל־הַרוּגֶיהָ:

21. Ki-hi•ne Adonai yo•tze mim•ko•mo lif•kod avon yo•shev-ha•a•retz a•lav
ve•gil•ta ha•a•retz et-da•me•ha ve•lo-te•cha•se od al-ha•roo•ge•ha.

21. For, behold, the Lord comes from his place to punish the inhabitants of the earth for their iniquity; the earth also shall disclose her blood, and shall no more cover her slain.

ישעיהו פרק כז Isaiah Chapter 27

א. ביום ההוא יפקד יהוה בחרבו הקשה והגדולה והחזקה על לוייתו נחש ברם
ועל לוייתו נחש עקלתון והרג את-התנין אשר בים:

1. Ba•yom ha•hoo yif•kod Adonai be•char•bo ha•ka•sha ve•hag•do•la
ve•ha•cha•za•ka al liv•ya•tan na•chash ba•ri•ach ve•al liv•ya•tan na•chash
aka•la•ton ve•ha•rag et–ha•ta•nin asher ba•yam.

1. On that day the Lord with his hard, great and strong sword shall punish
Leviathan the flying serpent, Leviathan that crooked serpent; and he shall slay
the crocodile that is in the sea.

ב. ביום ההוא כרם חמד ענו-לה:

2. Ba•yom ha•hoo ke•rem che•med anoo–la.

2. In that day sing to her, A vineyard of pleasant wine.

ג. אני יהוה נצרה לרגעים אשקנה פו יפקד עליה לילה ויום אצרנה:

3. Ani Adonai notz•ra lir•ga•eem ash•ke•na pen yif•kod ale•ha lai•la va•yom
etzo•re•na.

3. I the Lord do keep it; I will water it every moment; lest any hurt it, I will keep
it night and day.

ד. חמה אין לי מי-יתגני שמיר שית במלחמה אפשעה בה אציתנה יחד:

4. Che•ma eyn li mi–yit•ne•ni sha•mir sha•yit ba•mil•cha•ma ef•so•ah va
atzi•te•na ya•chad.

4. Fury is not in me; who would set the briers and thorns against me in battle? I
would go through them, I would burn them together.

ה. או יחזק במעזי יעשה שלום לי יעשה-לי:

5. O ya•cha•zek be•ma•oo•zi ya•a•se sha•lom li sha•lom ya•a•se–li.

5. Or let him take hold of my strength, that he may make peace with me; and he
shall make peace with me.

ו. הבאים ישרש יעקב יציץ ופרח ישראל ומלאו פני-תבל תנובה:

6. Ha•ba•eem yash•resh Ya•akov ya•tzitz oo•fa•rach Israel oo•mal•oo fe•nei–
te•vel te•noo•va.

6. In days to come Jacob shall take root; Israel shall blossom and bud, and fill
the face of the world with fruit.

ז. הַכְּמַכַּת מִפְּהוּ הַכְּהוּ אִם-כְּהָרַג הַרְגִּיו הַרְגִּי:

7. Hak•ma•kat ma•ke•hoo hi•ka•hoo eem-ke•he•reg ha•roo•gav ho•rag.

7. Did he strike him, as he struck those who struck him? or is he slain according to the slaughter of those who are slain by him?

ח. בְּסִאסְאָה בְּשִׁלְחָה תְּרִיבְנָה הַגָּה בְּרוּחוֹ הַקָּשָׁה בְּיוֹם קָדִים:

8. Be•sas•ah be•shal•cha te•ri•ve•na ha•ga be•roo•cho ha•ka•sha be•yom ka•dim.

8. By measure, by exile, you contended with them; he removed her by his rough blast in the day of the east wind.

ט. לָכֵן בְּזֹאת יִכְפַּר עֲוֹן-יַעֲקֹב וְזֶה כָּל-פְּרִי הַסֵּר חֲטָאתוֹ בְּשׂוּמוֹ כָּל-אַבְנֵי מִזְבֵּחַ כְּאַבְנֵי-גֵר מִנְפָצוֹת לֹא-יִקְמוּ אֲשֵׁרִים וְחַמְנִים:

9. La•chen be•zot ye•choo•par avon-Ya•akov ve•ze kol-pe•ri ha•sir cha•ta•to be•soo•mo kol-av`nei miz•be•ach ke•av`nei-gir me•noo•pa•tzot lo-ya•koo•moo Ashe•rim ve•cha•ma•nim.

9. By this therefore shall the iniquity of Jacob be atoned; and this is all the fruit to take away his sin; when he makes all the stones of the altar as chalk stones crushed to pieces, the Asherim and the sun images shall not remain standing.

י. כִּי עִיר בְּצוּרָה בְּדָד נוֹה מְשַׁלַּח וְנִעְזֵב כַּמִּדְבָּר שָׁם יִרְעָה עֵגֶל וְשָׁם יִרְבֵּץ וְכֹלָה סַעֲפִיָּה:

10. Ki eer be•tzoo•ra ba•dad na•ve me•shoo•lach ve•ne•ezav ka•mid•bar sham yir•eh egel ve•sham yir•batz ve•chi•la se•ee•fe•ha.

10. Yet the fortified city shall be desolate, and the habitation forsaken, and left like a wilderness; there shall the calf feed, and there shall he lie down, and consume its branches.

יא. בִּיבֹשׁ קִצִּירָה תִּשְׁבְּרָנָה נָשִׁים בָּאוֹת מְאִירוֹת אוֹתָהּ כִּי לֹא עִם-בִּינוֹת הוּא עַל-כֵּן לֹא-יִרְחַמְנוּ עֲשֵׂהוּ וַיִּצְרוּ לֹא יִחַנְנוּ:

11. Bi•vosh ke•tzi•ra ti•sha•var•na na•shim ba•ot me•ee•rot o•ta ki lo am-bi•not hoo al-ken lo-ye•ra•cha•me•noo o•se•hoo ve•yotz•ro lo ye•choo•ne•noo.

11. When its boughs are withered, they shall be broken off; the women shall come, and set them on fire; for it is a people of no understanding; therefore he who made them will not have mercy on them, and he who formed them will show them no favor.

יב. וְהָיָה בְּיוֹם הַהוּא יַחֲבֹט יְהוָה מִשְׁבֶּלֶת הַנְּהָר עַד-גִּחַל מִצְרַיִם וְאַתֶּם תִּלְקְטוּ לְאַחַד אֶחָד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

12. Ve•ha•ya ba•yom ha•hoo yach•bot Adonai mi•shi•bo•let ha•na•har ad-na•chal Mitz•ra•yim ve•a•tem te•look•too le•a•chad e•chad b`nei Israel.

12. And it shall come to pass in that day, that the Lord shall beat out his harvest from the strongly flowing river to the brook of Egypt, and you shall be gathered one by one, O you people of Israel.

יג. וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יִתְקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל וּבָאוּ הָאֲבָדִים בְּאֶרֶץ אַשּׁוּר וְהַגְּדָחִים בְּאֶרֶץ
מִצְרַיִם וְהִשְׁתַּחֲווּ לַיהוָה בְּהַר הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלַם:

13. Ve•ha•ya ba•yom ha•hoo yi•ta•ka be•sho•far ga•dol oo•va•oo ha•ov•dim
be•eretz Ashoor ve•ha•ni•da•chim be•eretz Mitz•ra•yim ve•hish•ta•cha•voo
la•Adonai be•har ha•ko•desh bi•Yeru•sha•layim.

13. And it shall come to pass in that day, that the great shofar shall be blown, and those shall come who were lost in the land of Assyria, and the outcasts in the land of Egypt, and shall worship the Lord in the holy mount at Jerusalem.

ישעיהו פרק כח
Isaiah Chapter 28

א. הוי עֶטְרַת גְּאוֹת שְׁכָרֵי אֶפְרַיִם וְצִיץ נֶבֶל צְבִי תִפְאַרְתּוֹ אֲשֶׁר עַל-רֹאשׁ גֵּי-שְׁמָנִים הַלּוּמֵי יַיִן:

1. Hoy ate•ret ge•oot shi•ko•rei Eph•ra•yim ve•tztiz no•vel tze•vi tif•ar•to asher al–rosh Gei–Sh`ma•nim ha•loo•mei ya•yin.

1. Woe to the crown of pride of the drunkards of Ephraim, whose glorious beauty is a fading flower, which is at the head of the rich valleys of those who are overcome with wine!

ב. הִנֵּה חֲזַק וְאִמָּץ לְאֲדֹנָי כְּזֶרֶם בָּרָד שֶׁעַר קָטַב כְּזֶרֶם מִים כְּבִירִים שֹׁטְפִים הַנִּיחַ לְאָרֶץ בְּיָד:

2. Hi•ne cha•zak ve•a•mitz la•Adonai ke•ze•rem ba•rad sa•ar ka•tev ke•ze•rem ma•yim ka•bi•rim shot•fim hi•ni•ach la•a•retz be•yad.

2. Behold, the Lord has a mighty and strong one, who as a tempest of hail and a destroying storm, as a flood of mighty waters overflowing, shall cast down to the earth with might.

ג. בְּרַגְלִים תִּרְמַסְנָה עֶטְרַת גְּאוֹת שְׁכָרֵי אֶפְרַיִם:

3. Be•rag•la•yim tera•mas•na ate•ret ge•oot shi•ko•rei Eph•ra•yim.

3. The crown of pride of the drunkards of Ephraim, shall be trampled under feet;

ד. וְהִיְתָה צִיצַת נֶבֶל צְבִי תִפְאַרְתּוֹ אֲשֶׁר עַל-רֹאשׁ גֵּי שְׁמָנִים כְּבִכּוּרָה בְּטָרֶם קִיץ אֲשֶׁר יִרְאֶה הָרְאָה אוֹתָהּ בְּעוֹדָה בְּכַפּוֹ יִבְלַעְנָה:

4. Ve•hai•ta tzi•tzat no•vel tze•vi tif•ar•to asher al–rosh Gei Sh`ma•nim ke•vi•koo•ra be•te•rem ka•yitz asher yir•eh ha•ro•eh o•ta be•o•da be•cha•po yiv•la•ena.

4. And the fading flower of the glorious beauty, which is at the head of the Rich Valley, shall be as the first ripe fig before the summer; which he who sees it, while it is yet in his hand, eats it up.

ה. בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה צְבָאוֹת לְעֶטְרַת צְבִי וְלִצְפִירַת תִּפְאַרֶה לְשָׂר עַמוֹ:

5. Ba•yom ha•hoo yi•hi•ye Adonai Tze`va•ot la•a•te•ret tze•vi ve•litz•fi•rat tif•ara lish•ar amo.

5. In that day shall the Lord of Hosts be for a crown of glory, and for a diadem of beauty, to the residue of his people,

ו. וְלָרוּחַ מִשְׁפָּט לְיוֹשֵׁב עַל-הַמִּשְׁפָּט וְלִגְבוּרָה מְשִׁיבֵי מַלְחָמָה שְׁעָרָה:

6. Ool•roo•ach mish•pat la•yo•shev al–ha•mish•pat ve•lig•voo•ra me•shi•vei mil•cha•ma sha•ara.

6. And for a spirit of judgment to him who sits in judgment, and for strength to those who turn the battle to the gate.

ז. וּגַם-אֱלֹהַ בַּיּוֹן שָׁגוּ וּבִשְׂכָר תָּעוּ כֹּהֵן וְנָבִיא שָׁגוּ בַשְּׂכָר נִבְלְעוּ מִן-הַיּוֹן תָּעוּ מִן-הַשְּׂכָר שָׁגוּ בְרָאָה פָּקוּ פְּלִילִיָּה:

7. Ve•gam-e•le ba•ya•yin sha•goo oo•va•she•char ta•oo ko•hen ve•na•vi sha•goo va•she•char niv•le•oo min-ha•ya•yin ta•oo min-ha•she•char sha•goo ba•ro•eh pa•koo pe•li•li•ya.

7. But they also reel through wine, and stagger through strong drink; the priest and the prophet reel through strong drink, they are confused by wine; they stagger through strong drink; they err in vision, they stumble in judgment.

ח. כִּי כָל-שִׁלְחָנוֹת מְלֹאוּ קִיא צֹאָה בְּלִי מְקוֹם:

8. Ki kol-shool•cha•not mal•oo ki tzo•ah be•li ma•kom.

8. For all tables are full of vomit and filthiness, so that there is no place clean.

ט. אֶת-מִי יוֹרֶה דַּעָה וְאֶת-מִי יְבִין שְׁמוּעָה גְמוּלִי מִחֶלֶב עֵתִיקִי מִשְׁדֵּיִם:

9. Et-mi yo•re de•ah ve•et-mi ya•vin sh`moo•ah ge•moo•lei me•cha•lav ati•kei mi•sha•da•yim.

9. To whom shall one teach knowledge? and whom shall one make understand doctrine? Those who are weaned from the milk, and removed from the breasts.

י. כִּי צוֹ לְצוֹ צוֹ לְצוֹ קוֹ לְקוֹ קוֹ לְקוֹ זַעִיר שָׁם זַעִיר שָׁם:

10. Ki tzav la•tzav tzav la•tzav kav la•kav kav la•kav ze•eir sham ze•eir sham.

10. For precept must be upon precept, precept upon precept; line upon line, line upon line; here a little, and there a little;

יא. כִּי בִלְעָגִי שִׁפָּה וּבִלְשׁוֹן אַחֲרֵת יִדְבֵר אֶל-הָעָם הַזֶּה:

11. Ki be•la•a•gei sa•fa oov•la•shon ache•ret ye•da•ber el-ha•am ha•ze.

11. For with stammering lips and another tongue will he speak to this people.

יב. אֲשֶׁר אָמַר אֲלֵיהֶם זֹאת הַמְנוּחָה הַנִּיחוּ לְעִירָהּ וְזֹאת הַמְרַגְעָה וְלֹא אָבוּא שְׁמוּעָה:

12. Asher amar a•lei•hem zot ham•noo•cha ha•ni•choo le•a•yef ve•zot ha•mar•ge•ah ve•lo avoo sh`moa.

12. To whom he said, This is the rest with which you may cause the weary to rest; and this is the refreshing; yet they would not hear.

יג. וְהָיָה לָהֶם דְּבַר-יְהוָה צוֹ לְצוֹ צוֹ לְצוֹ קוֹ לְקוֹ קוֹ לְקוֹ זַעִיר שָׁם זַעִיר שָׁם לְמַעַן יִלְכוּ וְכָשְׁלוּ אַחֲוֹר וְנִשְׁבְּרוּ וְנוֹקְשׁוּ וְנִלְכְּדוּ:

13. Ve•ha•ya la•hem d`var-Adonai tzav la•tzav tzav la•tzav kav la•kav kav la•kav ze•eir sham ze•eir sham le•ma•an yel•choo ve•chash•loo achor ve•nish•ba•roo ve•nok•shoo ve•nil•ka•doo.

13. Therefore the word of the Lord was to them precept upon precept, precept upon precept; line upon line, line upon line; here a little, and there a little; that they might go, and fall backward, and be broken, and trapped, and taken.

י.ד. לְכוּ שִׁמְעוּ דְבַר-יְהוָה אַנְשֵׁי לְצוֹן מְשָׁלֵי הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם:

14. La•chen shim•oo d`var-Adonai an•shei la•tzon mosh•lei ha•am ha•ze asher bi•Yeru•sha•layim.

14. Therefore hear the word of the Lord, you scornful men, who rule this people who is in Jerusalem.

טו. כִּי אָמַרְתֶּם כְּרַתְנוּ בְרִית אֶת-מָוֶת וְעַם-שְׂאוּל עָשִׂינוּ חֵזָה (שׂוֹט) [שוֹט] שׂוֹטָר
כִּי-עֵבֶר () [יַעֲבֹר] לֹא יִבֹּאֲנוּ כִּי שָׁמְנוּ כָזָב מַחֲסֵנוּ וּבִשְׂקָר נִסְתָּרְנוּ:

15. Ki amar•tem ka•rat•nool ve•rit et-ma•vet ve•eem-Sh`ol asi•nool cho•ze (shoit) [shot] sho•tef ki-aa•vor () [ya•a•vor] lo ye•vo•e•nool ki sam•nool cha•zav mach•se•nool oo•va•she•ker nis•tar•nool.

15. Because you have said, We have made a covenant with death, and with Sheol are we at agreement; when the overflowing scourge shall pass through, it shall not come to us; for we have made lies our refuge, and under falsehood have we hidden ourselves;

טז. לְכוּ כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַנְּנִי יִסַּד בְּצִיּוֹן אֶבֶן אֶבֶן בַּחוֹן פִּנַּת יִקְרַת מוֹסַד מוֹסַד
הַמְאָמִין לֹא יַחֲיֶשׁ:

16. La•chen ko amar Adonai Elohim hi•ne•ni yi•sad be•Tzi•yon aven Even Bo•chan pi•nat yik•rat moo•sad moo•sad ha•ma•a•min lo ya•chish.

16. Therefore thus said the Lord God, Behold, I lay in Zion for a foundation a stone, a tried stone, a precious corner stone, a sure foundation; he who believes shall not make haste.

יז. וְשִׁמְתִי מִשְׁפָּט לְקוֹ וְצַדִּיקָה לְמִשְׁקָלָת וַיַּעַה בְּרֶד מַחֲסֵה כָזָב וְסִתֵּר מִים יִשְׁטַפוּ:

17. Ve•sam•ti mish•pat le•kav ootz•da•ka le•mish•ka•let ve•ya•ah va•rad mach•se cha•zav ve•se•ter ma•yim yish•to•foo.

17. Judgment also will I lay by a line, and righteousness by a plummet; and the hail shall sweep away the refuge of lies, and the waters shall overflow the hiding place.

יח. וְכִפַּר בְּרִיתְכֶם אֶת-מָוֶת וְחֲזוֹתְכֶם אֶת-שְׂאוּל לֹא תִקּוּם שׂוֹט שׂוֹטָר כִּי יַעֲבֹר
וְהֵייתֶם לוֹ לְמַרְמָס:

18. Ve•choo•par be•rit•chem et-ma•vet ve•cha•zoot•chem et-Sh`ol lo ta•koom shot sho•tef ki ya•a•vor viy•hi•yi•tem lo le•mir•mas.

18. And your covenant with death shall be annulled, and your agreement with Sheol shall not stand; when the overflowing scourge shall pass through, then you shall be trampled down by it.

יט. מדי עברו יקח אתכם כי־בבקר בבקר יעבר ביום ובלי־לה והיה רק־זוֹעה הבין שמועה:

19. Mi•dei ov•ro yi•kach et•chem ki–va•bo•ker ba•bo•ker ya•a•vor ba•yom oo•va•lai•la ve•ha•ya rak–ze•va•ah ha•vin sh`moo•ah.

19. As often as it goes forth it shall take you; for morning by morning shall it pass over, by day and by night; and it shall be a terror just to understand the report.

כ. כי־קצר המצע מהשתרע והמסכה צרה כהתכנס:

20. Ki–ka•tzar ha•ma•tza me•his•ta•re•a ve•ha•ma•se•cha tza•ra ke•hit•ka•nes.

20. For the bed is too short for a man to stretch himself on it; and the covering is too narrow for him to wrap himself in it.

כא. כי כהר־פרצים יקום יהוה כעמק בגבעון ירגז לעשות מעשהו זר מעשהו ולעבד עבדתו נכריה עבדתו:

21. Ki che•Har–P`ra•tzim ya•koom Adonai ke•emek be•Giv•on yir•gaz la•a•sot ma•a•se•hoo zar ma•a•se•hoo ve•la•a•vod avo•da•to noch•ri•ya avo•da•to.

21. For the Lord shall rise up as in Mount Perazim, he shall be angry as in the valley of Gibeon, that he may do his work, his strange work; and bring to do his act, his strange act.

כב. ועתה אל־תתלוצצו פו־יחזקו מוסריכם כי־כלה ונחרצה שמעתי מאת אדני יהוה צבאות על־כל־הארץ:

22. Ve•ata al–tit•lo•tza•tzoo pen–yech•ze•koo mos•rei•chem ki–cha•la ve•ne•che•ra•tza sha•ma•ati me•et Adonai Elohim Tze`va•ot al–kol–ha•a•retz.

22. Now therefore do not be mockers, lest your bands be made strong; for I have heard from the Lord God of hosts that a destruction is decreed upon the whole land.

כג. האזינו ושמעו קולי הקשיבו ושמעו אמרתי:

23. Ha•a•zi•noo ve•shim•oo ko•li hak•shi•voo ve•shim•oo eem•ra•ti.

23. Give ear, and hear my voice; listen, and hear my speech.

כד. הכל היום יחרש החרש לזרע וישדד אדמתו:

24. Ha•chol ha•yom ya•cha•rosh ha•cho•resh liz•roa ye•fa•tach vi•sa•ded ad•ma•to.

24. Does the plowman plow all day to sow? Does he open and harrow his ground?

כה. הֲלוֹא אִם-שׁוּה פְּנִיָּה וְהִפִּיץ קֶצֶח וְכִמֹּן יִזְרַק וְשָׁם חֲטָה שׁוּרָה וְשָׁעֲרָה נִסְמָן
וּבְקִסְמַת גְּבֻלָּתוֹ:

25. Ha•lo eem–shi•va fa•ne•ha ve•he•fitz ke•tzach ve•cha•mon yiz•rok ve•sam
chi•ta so•ra oos•o•ra nis•man ve•choo•se•met ge•voo•la•to.

25. When he has prepared a smooth surface, does he not scatter the black seeds, and scatter the cumin, and throw in wheat by rows, and the barley in the marked spot, and spelt along its border?

כו. וַיִּסְרוּ לְמִשְׁפָּט אֱלֹהָיו יוֹרְנוֹ:

26. Ve•yis•ro la•mish•pat Elo•hav yo•re•noo.

26. For he is instructed properly; his God instructs him.

כז. כִּי לֹא בְּחֵרוּץ יוֹדֵשׁ קֶצֶח וְאוֹפֹן עֲגָלָה עַל-כִּמֹּן יוֹסֵב כִּי בַמֶּטָה יִחַבֵּט קֶצֶח וְכִמֹּן
בְּשִׁבֵט:

27. Ki lo ve•cha•rootz yoo•dash ke•tzach ve•o•fan aga•la al–ka•mon yoo•sav
ki va•ma•te ye•cha•vet ke•tzach ve•cha•mon ba•sha•vet.

27. For the black seeds are not threshed with a threshing instrument, nor is a cart wheel rolled over cumin; but the black seeds are beaten with a staff, and the cumin with a rod.

כח. לֶחֶם יוֹדֵק כִּי לֹא לְנֹצַח אָדוֹשׁ יְדוֹשְׁנוּ וְהַמֶּם גִּלְגַּל עֲגָלָתוֹ וּפְרָשָׁיו לֹא-יִדְקְנוּ:

28. Le•chem yoo•dak ki lo la•ne•tzach adosh ye•doo•she•noo ve•ha•mam
Gil•gal eg•la•to oo•fa•ra•shav lo–ye•doo•ke•noo.

28. Does one crush bread grain? No, he will not thresh it ever, and when he drives the wheel of his cart and his horses over it, he does not crush it.

כט. גַּם-זֹאת מֵעַם יְהוָה יִצְאֹת יִצְאָהּ הַפְּלֵא עֲצָה הַגְּדִיל תּוֹשִׁיָּה:

29. Gam–zot me•eem Adonai Tze`va•ot ya•tza•ah hif•li etza hig•dil too•shi•ya.

29. This also comes forth from the Lord of Hosts, who is wonderful in counsel, and excellent in wisdom.

ישעיהו פרק כט
Isaiah Chapter 29

א. הוי אַריאל אַריאל קרית חנה דוד ספו שנה על-שנה חגים ינקפו:

1. Hoy Ari•el Ari•el kir•yat cha•na David se•foo sha•na al–sha•na cha•gim yin•ko•foo.

1. Woe to Ariel, to Ariel, the city where David encamped! Add year to year; let the feasts come round.

ב. והציקותי לאריאל והיתה תאניה ואניה והיתה לי באריאל:

2. Va•ha•tzi•ko•ti la•Ariel ve•hai•ta ta•a•ni•ya va•ani•ya ve•hai•ta li ka•Ari•el.

2. Yet I will distress Ariel, and there shall be heaviness and sorrow; and it shall be to me as an Ariel.

ג. וחניתי בדור עליך וצרתי עליך מצב והקימתי עליך מצרת:

3. Ve•cha•ni•ti cha•door ala•yich ve•tzar•ti ala•yich moo•tzav va•ha•ki•mo•ti ala•yich me•tzoo•rot.

3. And I will camp around against you, and will lay siege against you with a mound, and I will raise siege works against you.

ד. ושפלת מארץ תדברי ומעפר תשח אמרתך והיה כאוב מארץ קולך ומעפר אמרתך תצפציף:

4. Ve•sha•falt me•eretz te•da•be•ri oo•me•a•far ti•shach eem•ra•tech ve•ha•ya ke•ov me•eretz ko•lech oo•me•a•far eem•ra•tech te•tzaf•tzef.

4. And you shall be brought down, and shall speak from the ground, and your speech shall be low from the dust, and your voice shall be, as of a medium, from the ground, and your speech shall whisper from the dust.

ה. והיה כאבק דק המון זרין וכמץ עבר המון עריצים והיה לפתע פתאם:

5. Ve•ha•ya ke•a•vak dak ha•mon za•ra•yich ooch•motz o•ver ha•mon ari•tzim ve•ha•ya le•fe•ta pit•om.

5. And the multitude of your strangers shall be like small dust, and the multitude of the terrible ones shall be as chaff that passes away; and it shall be in an instant suddenly.

ו. מעם יהוה צבאות תפקד ברעם וברעש וקול גדול סופה וסערה ולהב אש אוכלה:

6. Meim Adonai Tze`va•ot ti•pa•ked be•ra•am oov•ra•ash ve•kol ga•dol soo•fa oos•ara ve•la•hav esh o•che•la.

6. You shall be visited by the Lord of Hosts with thunder, and with earthquake, and great noise, with storm and tempest, and the flame of devouring fire.

ז. וְהָיָה כְּחִלּוֹם חֲזוֹן לַיְלָה הַמּוֹן כָּל-הַגּוֹיִם הַצְּבֹאִים עַל-אַרְיֵאל וְכָל-צְבִיָּהּ וּמִצְדָּתָהּ
וְהַמְּצִיקִים לָהּ:

7. Ve•ha•ya ka•cha•lom cha•zon lai•la ha•mon kol-ha•go•yim ha•tzov•eem al-
Ari•el ve•chol-tzo•ve•ha oom•tzo•da•ta ve•ham•tzi•kim la.

7. And the multitude of all the nations that fight against Ariel, all who fight against her and her fortress, and who distress her, shall be as a dream of a night vision.

ח. וְהָיָה כְּאִשׁוֹר יַחֲלֵם הָרָעֵב וְהִנֵּה אוֹכֵל וְהַקִּיץ וְרִיקָה נִפְשׁוֹ וְכַאֲשֶׁר יַחֲלֵם הַצָּמֵא
וְהִנֵּה שֹׁתֵה וְהַקִּיץ וְהִנֵּה עֵיף וְנִפְשׁוֹ שׁוֹקֵקָה כִּן יִהְיֶה הַמּוֹן כָּל-הַגּוֹיִם הַצְּבֹאִים עַל-
הַר צִיּוֹן:

8. Ve•ha•ya ka•a•sher ya•cha•lom ha•ra•ev ve•hi•ne o•chel ve•he•kitz ve•rei•ka
naf•sho ve•cha•a•sher ya•cha•lom ha•tza•me ve•hi•ne sho•te ve•he•kitz ve•hi•ne
ayef ve•naf•sho sho•keka ken yi•hi•ye ha•mon kol-ha•go•yim ha•tzov•eem al-
Har Tzi•yon.

8. It shall be as when a hungry man dreams, and, behold, he eats; but he awakes, and his soul is empty; or as when a thirsty man dreams, and, behold, he drinks; but he awakes, and, behold, he is weak, and his soul longs for water; so shall the multitude of all the nations be, that fight against Mount Zion.

ט. הַתְּמַהֲמָהּ וּתְמָהּוּ הַשְּׁתַעֲשֻׁעוּ וְשַׁעוּ שְׂכָרוֹ וְלֹא-יִין נָעוּ וְלֹא שְׂכָר:

9. Hit•ma•ham•hoo oot•ma•hoo hish•ta•ash•oo va•sho•oo shach•roo ve•lo-ya•yin
na•oo ve•lo she•char.

9. Amaze yourselves, and be amazed; blind yourselves and be blind; be drunk but not with wine; stagger, but not with strong drink.

י. כִּי-נִסַּךְ עֲלֵיכֶם יְהוָה רוּחַ תְּרִדְמָה וַיַּעֲצֵם אֶת-עֵינֵיכֶם אֶת-הַנְּבִיאִים וְאֶת-רְאִשֵׁיכֶם
הַחֲזִים כְּסָה:

10. Ki-na•sach a•lei•chem Adonai roo•ach tar•de•ma vay•a•tzem et-ei•ne•chem
et-ha•ne•vi•eem ve•et-ra•shei•chem ha•cho•zim ki•sa.

10. For the Lord has poured out upon you the spirit of deep sleep, and has closed your eyes, the prophets; and has covered your heads, the seers.

יא. וְתֵהִי לָכֶם חֲזוֹת הַכֹּל כַּדְּבָרֵי הַסֵּפֶר הַחֲתוּם אֲשֶׁר-יִתְּנוּ אֹתוֹ אֶל-יּוֹדֵעַ (הַסֵּפֶר)
[סֵפֶר] לֵאמֹר קְרָא נָא-זֶה וְאָמַר לֹא אוֹכֵל כִּי חֲתוּם הוּא:

11. Vat•hi la•chem cha•zoot ha•kol ke•div•rei ha•se•fer he•cha•toom asher-
yit•noo o•to el-yo•de•a (hse•fer) [se•fer] le•mor ke•ra na-ze ve•amar lo
oo•chal ki cha•toom hoo.

11. And the vision of all has become to you as the words of a book that is sealed, which men deliver to one who is learned, saying, Read this, I beseech you; and he says, I cannot; for it is sealed;

יב. ונתן הספר על אשר לא-ידע ספר לאמר קרא נא-זה ואמר לא ידעתי ספר:

12. Ve•ni•tan ha•se•fer al asher lo–ya•da se•fer le•mor ke•ra na–ze ve•amar lo ya•da•ati se•fer.

12. And the book is delivered to him who is not learned, saying, Read this, I beseech you; and he says, I am not learned.

יג. ויאמר אדני יען כי נגש העם הזה בפיו ובשפתיו כבדוני ולבו רחק ממני ותהי יראתם אתי מצות אנשים מלמדה:

13. Va•yo•mer Adonai ya•an ki ni•gash ha•am ha•ze be•fiv oo•vis•fa•tav kib•doo•ni ve•li•bo ri•chak mi•me•ni vat•hi yir•atam o•ti mitz•vat ana•shim me•loo•ma•da.

13. And the Lord said, Since this people draw near me, and with their mouth, and with their lips honor me, but have removed their heart far from me, and their fear of me is a commandment of men learned by rote;

יד. לכן הנני יוסף להפליא את-העם-הזה הפלא ופלא ואבדה חכמת חכמיו ובינת נבניו תסתתר:

14. La•chen hi•ne•ni yo•sif le•haf•li et–ha•am–ha•ze haf•le va•fe•le ve•av•da choch•mat cha•cha•mav oo•vi•nat n`vo•nav tis•ta•tar.

14. Therefore, behold, I will proceed to do a marvelous work among this people, marvelous and wonderful; and the wisdom of their wise men shall perish, and the understanding of their prudent men shall be hidden.

טו. הוי המעמיקים מיהוה לסתר עצה והיה במחשך מעשיהם ויאמרו מי ראנו ומי ידענו:

15. Hoy ha•ma•a•mi•kim me•Adonai las•tir etza ve•ha•ya ve•mach•shach ma•a•sei•hem va•yom•roo mi ro•e•noo oo•mi yod•e•noo.

15. Woe to those who seek deep to hide their counsel from the Lord, and their works are in the dark, and they say, Who sees us? and Who knows us?

טז. הפנכם אם-כחמר היצר יחשב כ-יאמר מעשה לעשהו לא עשני ויצר אמר ליצרו לא הבין:

16. Hof•ke•chem eem–ke•cho•mer ha•yo•tzer ye•cha•shev ki–yo•mar ma•a•se le•o•se•hoo lo asa•ni ve•ye•tzer amar le•yotz•ro lo he•vin.

16. You turn things upside down! Shall the potter be esteemed as the clay? Shall the work say of him who made it, He did not make me! Or shall the thing framed say of him who framed it, He has no understanding!

יז. הלא-עוד מעט מזער ושב לבנון לפרמל והפרמל ליער יחשב:

17. Ha•lo–od me•at miz•ar ve•shav Le•va•non la•Car•mel ve•ha•Car•mel la•ya•ar ye•cha•shev.

17. Is it not yet a very little while, and Lebanon shall be turned into a fruitful field, and the fruitful field shall be regarded as a forest?

יח. וְשָׁמְעוּ בַיּוֹם-הַהוּא הַחֲרָשִׁים דְּבַר־סֵפֶר וּמֵאֲפֵל וּמִחֹשֶׁךְ עֵינֵי עֹרִים תִּרְאֶינָה:

18. Ve•sham•oo va•yom–ha•hoo ha•cher•shim div•rei–se•fer oo•me•o•fel oo•me•cho•shech ei•nei eev•rim tir•ena.

18. And on that day shall the deaf hear the words of the book, and the eyes of the blind shall see out of obscurity, and out of darkness.

יט. וַיִּסְפוּ עַנְוִים בִּיהוָה שְׂמֵחָה וְאֲבִיּוֹנֵי אָדָם בְּקֹדֶשׁ יִשְׂרָאֵל יִגִּילוּ:

19. Ve•yas•foo ana•vim ba•Adonai sim•cha ve•ev•yo•nei adam bi•K`dosh Israel ya•gi•loo.

19. The humble also shall increase their joy in the Lord, and the poorest among men shall rejoice in the Holy One of Israel.

כ. כִּי-אֶפֶס עָרִץ וְכָלָה לֶצַח וּנְכָרְתוּ כָּל-שֹׁקְדֵי אָוֶן.

20. Ki–afes aritz ve•cha•la letz ve•nich•re•too kol–shok•dei aven.

20. For the terrible one is brought to nothing, and the scorner is consumed, and all who watch for iniquity are cut off;

כא. מִחֲטִיאֵי אָדָם בְּדָבָר וּלְמוֹכִיחַ בְּשַׁעַר יִקְשׁוּן וַיִּטּוּ בַתְּהוֹ צְדִיק:

21. Ma•cha•ti•ey adam be•da•var ve•la•mo•chi•ach ba•sha•ar ye•ko•shoon va•ya•too va•to•hoo tza•dik.

21. Who, by a word, make a man an offender, and lay a trap for him who reproves in the gate, and turn aside the just for nothing.

כב. לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה אֶל-בֵּית יַעֲקֹב אֲשֶׁר פָּדָה אֶת-אַבְרָהָם לֹא-עֲתָה יִבוֹשׁ יַעֲקֹב וְלֹא עֲתָה פָּנָיו יַחְוֶוּ:

22. La•chen ko–amar Adonai el–beit Ya•akov asher pa•da et–Av•ra•ham lo–ata ye•vosh Ya•akov ve•lo ata pa•nav ye•che•va•roo.

22. Therefore thus said the Lord, who redeemed Abraham, concerning the house of Jacob, Jacob shall not now be ashamed, nor shall his face now become pale.

כג. כִּי בִּרְאֹתוֹ יִלְדִּיּוֹ מַעֲשֵׂה יָדַי בְּקִרְבּוֹ יִקְדִּישׁוּ שְׁמִי וְהִקְדִּישׁוּ אֶת-קְדוֹשׁ יַעֲקֹב וְאֶת-אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יַעֲרִיצוּ:

23. Ki vir•o•to ye•la•dav ma•a•se ya•dai be•kir•bo yak•di•shoo sh`mi ve•hik•di•shoo et–K`dosh Ya•akov ve•et–Elo•hey Israel ya•ari•tzoo.

23. But when he sees his children, the work of my hands, in the midst of him, they shall sanctify my name, and sanctify the Holy One of Jacob, and shall fear the God of Israel.

כד. וַיִּדְעוּ תַעֲי-רוּחַ בִּינָה וְרוֹגְנִים יִלְמְדוּ-לְקַח:

24. Ve•yad•oo to•ei–roo•ach bi•na ve•rog•nim yil•me•doo–le•kach.

24. Those who erred in spirit shall come to understand, and those who murmured shall learn a lesson.

ישעיהו פרק ל Isaiah Chapter 30

א. הוי בָּנִים סוֹרְרִים נְאֻם־יְהוָה לַעֲשׂוֹת עֵצָה וְלֹא מִנִּי וְלִנְסַךְ מִסַּכָּה וְלֹא רוּחִי לְמַעַן סָפוֹת חֲטָאת עַל־חֲטָאת:

1. Hoy ba•nim sore•rim n`oom-Adonai la•a•sot etza ve•lo mi•ni ve•lin•soch ma•se•cha ve•lo roo•chi le•ma•an se•fot cha•tat al-cha•tat.

1. Woe to the rebellious children, said the Lord, who take counsel, but not from me; and who prepare a plan, but not of my spirit, that they may add sin to sin;

ב. הַהֲלֹכִים לְרֶדֶת מִצְרַיִם וְפִי לֹא שָׁאֲלוּ לְעוֹן בְּמַעוֹן פְּרַעֲהַ וְלַחֲסוֹת בְּצֶל מִצְרַיִם:

2. Ha•hol•chim la•re•det Mitz•ra•yim oo•fi lo sha•a•loo la•oz be•ma•oz Par•oh ve•lach•sot be•tzel Mitz•ra•yim.

2. Who walk down to Egypt, and have not asked at my mouth; to strengthen themselves in the strength of Pharaoh, and to trust in the shadow of Egypt!

ג. וְהָיָה לָכֶם מְעוֹן פְּרַעֲהַ לְבִשֶׁת וְהַחֲסוֹת בְּצֶל־מִצְרַיִם לְכִלְמָה:

3. Ve•ha•ya la•chem ma•oz Par•oh le•vo•shet ve•he•cha•soot be•tzel-Mitz•ra•yim lich•li•ma.

3. Therefore shall the strength of Pharaoh be your shame, and the trust in the shadow of Egypt your confusion.

ד. כִּי־הָיוּ בָּצְעוּ שָׂרָיו וּמְלֹאכָיו חָנֹס יִגְיעוּ:

4. Ki-ha•yoo ve•Tzo•an sa•rav oo•mal•a•chav Cha•nes ya•gi•oo.

4. For his princes were at Zoan, and his ambassadors came to Hanes.

ה. כֹּל הַבְּאִישׁ עַל־עַם לֹא־יִוְעִילוּ לָמוּ לֹא לְעֶזֶר וְלֹא לְהוֹעִיל כִּי לְבִשֶׁת וְגַם־לְחֹרְפָה:

5. Kol ho•vish al-am lo-yo•ee•loo la•mo lo le•ezer ve•lo le•ho•il ki le•vo•shet ve•gam-le•cher•pa.

5. They were all ashamed of a people who could not profit them, nor be a help nor profit, but a shame, and also a reproach.

ו. מִשָּׂא בְהֵמוֹת נֶגֶב בְּאֶרֶץ צָרָה וְצוֹקָה לְבִיא וְלִישׁ מֵהֶם אִפְעָה וְשָׂרָף מְעוֹפֵף יִשְׂאוּ עַל־כַּתְּף (עֹרִים) [עֵרִים] חִילֵיהֶם וְעַל־דַּבְּשֶׁת גְּמָלִים אוֹצְרוֹתָם עַל־עַם לֹא יוֹעִילוּ:

6. Ma•sa ba•ha•mot ne•gev be•eretz tza•ra ve•tzoo•ka la•vi va•la•yish me•hem ef•eh ve•sa•raf me•o•fef yis•oo al-ke•tef (ava•rim) [aya•rim] chei•lei•hem ve•al-da•be•shet ge•ma•lim otz•ro•tam al-am lo yo•ee•loo.

6. The burden of the beasts of the south; to the land of trouble and anguish, from where the young and the old lion come, the viper and the venomous flying serpent, they will carry their riches upon the backs of young asses, and their treasures upon the humps of camels, to a people who shall not profit them.

ז. ומצרים הבל וריק יעזרו לכו קראתי לזאת רהב הם שבת:

7. Oo•Mitz•ra•yim he•vel va•rik ya•a•zo•roo la•chen ka•ra•ti la•zot Ra•hav hem sha•vet.

7. For the Egyptians shall help in vain, and to no purpose; therefore have I called this people, Rahab who sits still.

ח. עתה בוא כתבה על-לוח אתם ועל-ספר חקה ותהי ליום אחרון לעד עד-עולם:

8. Ata bo chot•va al–loo•ach ee•tam ve•al–se•fer choo•ka oot•hi le•yom a•cha•ron la•ad ad–o•lam.

8. Now go, write it before them in a tablet, and inscribe it in a book, that it may be for the time to come forever and ever;

ט. כי עם מרי הוא בנים כחשים בנים לא-אבו שמוע תורת יהוה:

9. Ki am meri hoo ba•nim ke•cha•shim ba•nim lo–avoo sh`moa Torat Adonai.

9. That this is a rebellious people, lying children, children who will not hear the Torah of the Lord;

י. אשר אמרו לראים לא תראו ולחזים לא תחזו-לנו נכחות דברו-לנו חלקות חזו מהתלות:

10. Asher am•roo la•ro•eem lo tir•oo ve•la•cho•zim lo te•che•zoo–la•noo n`cho•chot dab•roo–la•noo cha•la•kot cha•zoo ma•ha•ta•lot.

10. Who say to the seers, See not; and to the prophets, Prophecy not to us right things, speak to us smooth things, prophesy deceits;

יא. סורו מני-דרך הטו מני-ארח השביתו מפנינו את-קדוש ישראל:

11. Soo•roo mi•nei–de•rech ha•too mi•nei–o•rach hash•bi•too mi•pa•nei•noo et –K`dosh Israel.

11. Get out of the way, turn aside from the path, cause the Holy One of Israel to cease from before us.

יב. לכן כה אמר קדוש ישראל יען מאסכם בדבר הזה ותבטחו בעשק ונלוז ותשענו עליו:

12. La•chen ko amar K`dosh Israel ya•an ma•as•chem ba•da•var ha•ze va•tiv•te•choo be•o•shek ve•na•loz va•ti•sha•a•noo a•lav.

12. Therefore thus said the Holy One of Israel, Because you despise this word, and trust in oppression and perverseness, and depend on that;

יג. לכן יהיה לכם העון הזה כפרץ נפל נבעה בחומה נשגבה אשר-פתאם לפתע יבוא שבירה:

13. La•chen yi•hi•ye la•chem he•avon ha•ze ke•fe•retz no•fel niv•eh be•cho•ma nish•ga•va asher–pit•om le•fe•ta ya•vo shiv•ra.

13. Therefore this iniquity shall be to you as a breach ready to fall, swelling out in a high wall, whose breaking comes suddenly at an instant.

יֵד. וּשְׁבֶרָה כְּשֶׁבֶר גִּבְל יוֹצְרִים כְּתוֹת לֹא יִחְמַל וְלֹא-יִמָּצָא בְּמִכְתָּתוֹ חֶרֶשׁ לַחֲתוֹת אֵשׁ
מִיְקוּד וְלַחֲשָׁף מִיַּם מִגְבָּא:

14. Oosh•va•ra ke•she•ver ne•vel yotz•rim ka•toot lo yach•mol ve•lo–yi•ma•tze
vim•chi•ta•to che•res lach•tot esh mi•ya•kood ve•lach•sof ma•yim mi•geve.

14. And he shall break it as the breaking of the potters' vessel that is broken in pieces; he shall not spare; so that there shall not be found in its bursting a shard to take fire from the hearth, or to take with it water from the cistern.

טו. כִּי כֹה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל בְּשׁוּבָה וְנַחַת תּוֹשְׁעוֹן בְּהַשְׁקֵט וּבְבִטְחָה
תִּהְיֶה גְבוּרַתְכֶם וְלֹא אֲבִיתֶם:

15. Ki cho–amar Adonai Elohim K'dosh Israel be•shoo•va va•na•chat
tiva•she•oon be•hash•ket oo•ve•vit•cha ti•hi•ye ge•voo•rat•chem ve•lo avi•tem.

15. For thus said the Lord God, the Holy One of Israel; In ease and rest shall you be saved; in quietness and in confidence shall be your strength; and you did not wish it.

טז. וַתֹּאמְרוּ לֹא-כִי עַל-סוּס נָנוּס עַל-כֵּן תִּנּוּסוּן וְעַל-קַל נִרְכָּב עַל-כֵּן יִקְלוּ רַדְפֵיכֶם:

16. Va•tom•roo lo–chi al–soos na•noos al–ken te•noo•soon ve•al–kal nir•kav
al–ken yi•ka•loo rod•fei•chem.

16. But you said, No; for we will flee upon horses; therefore shall you flee; and, We will ride upon the swift; therefore shall those who pursue you be swift.

יז. אֶלֶף אֶחָד מִפְּנֵי גְעֵרַת אֶחָד מִפְּנֵי גְעֵרַת חֲמֵשָׁה תִּנְסוּ עַד אִם-נֹתְרֹתֶם כְּתוֹן עַל-
רֹאשׁ הַהָר וְכִנֵּס עַל-הַגְּבֻעָה:

17. Elef e•chad mip•nei ga•arat e•chad mip•nei ga•arat cha•mi•sha ta•noo•soo
ad eem–no•tar•tem ka•to•ren al–rosh ha•har ve•cha•nes al–ha•giv•ah.

17. One thousand shall flee at the rebuke of one; at the rebuke of five shall you flee; till you are left as a beacon upon the top of a mountain, and as a banner on a hill.

יח. וְלָכֵן יִחַכֶּה יְהוָה לַחֲנֹנְכֶם וְלָכֵן יִרוּם לְרַחֲמֵכֶם כִּי-אֱלֹהֵי מִשְׁפַּט יְהוָה אֲשֶׁרֵי כָל-
חֹזְכֵי לוֹ:

18. Ve•la•chen ye•cha•ke Adonai la•cha•nan•chem ve•la•chen ya•room
le•ra•chem•chem ki–Elo•hey mish•pat Adonai ash•rei kol–cho•chei lo.

18. And therefore will the Lord wait, that he may be gracious to you, and therefore will he be exalted, that he may have mercy upon you; for the Lord is a God of judgment; happy are all those who wait for him.

יט. כִּי-עַם בְּצִיּוֹן יֵשֵׁב בִּירוּשָׁלַם בָּכוּ לֹא-תִבְכֶּה חֲנוּן יִחַנֵּךְ לְקוֹל זַעֲקֶךָ כְּשָׁמַעְתּוֹ עָנְךָ:

19. Ki–am be•Tzi•yon ye•shev bi•Yeru•sha•layim ba•cho lo–tiv•ke cha•non
yach•ne•cha le•kol za•a•ke•cha ke•shom•ato anach.

19. For the people shall dwell in Zion at Jerusalem; you shall weep no more; he will be very gracious to you at the voice of your cry; when he shall hear it, he will answer you.

כ. וּנְתַן לָכֶם אֲדֹנָי לֶחֶם צָר וּמִים לַחַץ וְלֹא-יִכָּנֵף עוֹד מוֹרִיךְ וְהָיוּ עֵינֶיךָ רְאוּת אֶת-
מוֹרִיךְ:

20. Ve•na•tan la•chem Adonai le•chem tzar oo•ma•yim la•chatz ve•lo-yi•ka•nef
od mo•re•cha ve•ha•yoo ei•ne•cha ro•ot et-mo•re•cha.

20. And though the Lord gives you the bread of adversity, and the water of affliction, yet your teacher shall not withdraw himself any more, but your eyes shall see your teacher;

כא. וְאָזְנֶיךָ תִּשְׁמַעְנָה דְבַר מֵאַחֲרֶיךָ לֵאמֹר זֶה הַדֶּרֶךְ לָכֹּה בּוֹ כִּי תֵאֲמִינוּ וְכִי
תִּשְׁמְאִילוּ:

21. Ve•oz•ne•cha tish•ma•ana da•var me•a•cha•re•cha le•mor ze ha•de•rech
le•choo vo ki ta•a•mi•noo ve•chi tas•me•ee•loo.

21. And your ears shall hear a word behind you, saying, This is the way, walk in it, when you turn to the right hand, and when you turn to the left.

כב. וְטִמַּאתֶם אֶת-צְפוּי פְּסִילֵי כֶסֶף וְאֶת-אֲפֹדֶת מַסַּכַּת זֹהָבךָ תִּזְרֹם כְּמוֹ דָּוָה צֹא
תֵאֲמַר לוֹ:

22. Ve•ti•me•tem et-tzi•pooy pe•si•lei chas•pe•cha ve•et-afoo•dat ma•se•chat
ze•ha•ve•cha tiz•rem ke•mo da•va tze to•mar lo.

22. You shall defile also the silver covering of your carved idols, and the golden ornament of your molten images; you shall throw them away like a menstruous cloth; you shall say to it, Get away from here.

כג. וּנְתַן מֶטֶר זֶרַעךָ אֲשֶׁר-תִּזְרַע אֶת-הָאֲדָמָה וְלֶחֶם תְּבוֹאֵת הָאֲדָמָה וְהָיָה דָּשׁוּ וְשָׂמוּ
יִרְעָה מִקְנֶיךָ בַּיּוֹם הַהוּא כִּרְנָח:

23. Ve•na•tan me•tar zar•a•cha asher-tiz•ra et-ha•ada•ma ve•le•chem te•voo•at
ha•ada•ma ve•ha•ya da•shen ve•sha•men yir•eh mik•ne•cha ba•yom ha•hoo kar
nir•chav.

23. Then shall he give the rain for your seed, that you shall sow the ground with it; and bread of the produce of the earth, and it shall be fat and abundant; in that day shall your cattle feed in large pastures.

כד. וְהָאֲלָפִים וְהָעִירִים עֲבָדֵי הָאֲדָמָה בְּלִיל חֲמִיץ יֹאכְלוּ אֲשֶׁר-זָרָה בְּרַחַת וּבַמְזֹרָה:

24. Ve•ha•ala•fim ve•ha•aya•rim ov•dei ha•ada•ma be•lil cha•mitz yo•che•loo
asher-zo•re va•ra•chat oo•va•miz•re.

24. The bulls likewise and the young asses that till the ground shall eat clean provender, which has been winnowed with the shovel and with the fork.

כה. וְהָיָה עַל-כָּל-הָר גְּבוּהָ וְעַל כָּל-גִּבְעָה נִשְׁאָה פְּלָגִים יִבְלִי-מַיִם בַּיּוֹם הַרְג רַב בְּנַפְל
מִגְדָּלִים:

25. Ve•ha•ya al-kol-har ga•voha ve•al kol-giv•ah nisa•ah pe•la•gim yiv•lei-
ma•yim be•yom he•reg rav bin•fol mig•da•lim.

25. And there shall be upon every high mountain, and upon every high hill, rivers and streams of waters in the day of the great slaughter, when the towers fall.

כּוּ. וְהָיָה אֹר-הַלְבָנָה כְּאֹר הַחֲמָה וְאֹר הַחֲמָה יִהְיֶה שִׁבְעָתַיִם כְּאֹר שִׁבְעַת הַיָּמִים
בְּיוֹם חִבַּשׁ יְהוָה אֶת-שִׁבְר עֲמוּ וַיִּמְחַץ מִכְתּוֹ יִרְפָּא:

26. Ve•ha•ya or-hal•va•na ke•or ha•cha•ma ve•or ha•cha•ma yi•hi•ye
shiv•ata•yim ke•or shiv•at ha•ya•mim be•yom cha•vosh Adonai et-she•ver amo
oo•ma•chatz ma•ka•to yir•pa.

26. Moreover the light of the moon shall be as the light of the sun, and the light of the sun shall be sevenfold, as the light of seven days, on the day that the Lord binds up the breach of his people, and heals the stroke of their wound.

כּז. הִנֵּה שֵׁם-יְהוָה בָּא מִמְרוֹקֵק בְּעַר אֲפוֹ וְכִבֵּד מִשָּׂאָה שִׁפְתָיו מְלֹאוֹ זַעַם וּלְשׁוֹנוֹ
כְּאֵשׁ אֹכְלֵת:

27. Hi•ne shem-Adonai ba mi•mer•chak bo•er apo ve•cho•ved ma•sa•ah
s`fa•tav mal•oo za•am ool•sho•no ke•esh o•cha•let.

27. Behold, the name of the Lord comes from far, burning with his anger, and in a thick column of smoke; his lips are full of indignation, and his tongue is as a devouring fire;

כח. וְרוּחוֹ כִנְחַל שׁוֹטֵף עַד-צְוָאר יִחְצֶה לְהַנְפִּיחַ גּוֹיִם בְּנִפְתַּ שְׂוֹא וּרְסוֹ מִתְּעָה עַל לִחְיֵי
עַמִּים:

28. Ve•roo•cho ke•na•chal sho•tef ad-tza•var ye•che•tze la•ha•na•fa go•yim
be•na•fat shav ve•re•sen mat•eh al le•cha•yey amim.

28. And his breath is as an overflowing stream, that reaches to the neck, to sift the nations with the sieve of vanity; and to put a bridle on the jaws of the people, causing them to err.

כט. הַשִּׁיר יִהְיֶה לָכֶם כְּלֵיל הַתְּקֻדָּה-שְׁחָג וְשִׂמְחַת לֵבָב כִּפְהוֹלֵךְ בְּחַלְלֵי לְבוֹא בְהַר-יְהוָה
אֶל-צוּר יִשְׂרָאֵל:

29. Ha•shir yi•hi•ye la•chem ke•leil hit•ka•desh-chag ve•sim•chat le•vav
ka•ho•lech be•cha•lil la•vo ve•har-Adonai el-Tzoor Israel.

29. You shall have a song, as in the night when a holy solemnity is kept; and gladness of heart, as when one goes with a flute to come to the mountain of the Lord, to the Rock of Israel.

ל. וְהִשְׁמִיעַ יְהוָה אֶת-הוֹד קוֹלוֹ וְנִחַת זְרוּעוֹ יִרְאֶה בְּזַעַף אַף וְלֹהַב אֵשׁ אוֹכְלָה נִפְץ
וְזָרִם וְאַבְוֹ בָרָד:

30. Ve•hish•mi•a Adonai et-hod ko•lo ve•na•chat ze•roo yar•eh be•za•af af
ve•la•hav esh o•che•la ne•fetz va•ze•rem ve•even ba•rad.

30. And the Lord shall cause his glorious voice to be heard, and shall show the descending blow of his arm, with the indignation of his anger, and with the flame of a devouring fire, with cloudburst, and tempest, and hailstones.

לא. כִּי־מִקּוֹל יְהוָה יִחַת אַשּׁוּר בְּשֶׁבֶט יִכֶּה:

31. Ki-mi•kol Adonai ye•chat Ashoor ba•she•vet ya•ke.

31. For through the voice of the Lord shall the Assyrian be beaten down, with a rod will he strike him.

לב. וְהָיָה כֹל מַעְבַּר מַטֵּה מוֹסְדָה אֲשֶׁר יָנִיחַ יְהוָה עָלָיו בְּתַפִּים וּבְכַנְרוֹת וּבַמִּלְחָמוֹת תִּנּוּפָה גִלְחָם־בָּה) [בַּם]:

32. Ve•ha•ya kol ma•a•var ma•te moo•sa•da asher ya•ni•ach Adonai a•lav be•too•pim oov•chi•no•rot oov•mil•cha•mot te•noo•fa nil•cham-(ba) [bam].

32. And in every place where the appointed staff shall pass, which the Lord shall lay upon him, it shall be with tambourines and lyres; and in battles of shaking will he fight with it.

לג. כִּי־עָרוֹךְ מֵאֶתְמוֹל תִּפְתָּה גַם־הוּא) [הִיא] לַמֶּלֶךְ הוּכָן הָעֵמִיק הַרְחֵב מְדֻרְתָּה אֵשׁ וְעֵצִים הַרְבֵּה נִשְׁמַת יְהוָה כְּנַחַל גְּפְרִית בְּעָרָה בָּה:

33. Ki-aroo•ch me•et•mool taf•te gam-(hee) [hi] la•me•lech hoo•chan he•e•mik hir•chiv me•doo•ra•ta esh ve•etzim har•be nish•mat Adonai ke•na•chal gof•rit bo•ara ba.

33. For its hearth is ordained of old; yes, for the king it is prepared; he has made it deep and large; its bonfire is of fire and much wood; the breath of the Lord, like a stream of brimstone, kindles it.

ישעיהו פרק לא

Isaiah Chapter 31

א. הוי הינדדים מצרים לעזרה על-סוסים ישענו ויבטחו ועל-רכב כי רב ועל פרשים
כי-עצמו מאד ולא שעו על-קדוש ישראל ואת-יהוה לא דרשו:

1. Hoy ha•yor•dim Mitz•ra•yim le•ez•ra al–soo•sim yi•sha•e•noo va•yiv•te•choo
ve•al–re•chev ki rav ve•al pa•ra•shim ki–atz•moo me•od ve•lo sha•oo al–
K`dosh Israel ve•et–Adonai lo da•ra•shoo.

1. Woe to those who go down to Egypt for help; and depend on horses, and trust in chariots, because they are many; and in horsemen, because they are very strong; but they look not to the Holy One of Israel, nor do they seek the Lord!

ב. וגם-הוא חכם ויבא רע ואת-דבריו לא הסיר וקם על-בית מרעים ועל-עזרת פעלי
און:

2. Ve•gam–hoo cha•cham va•ya•ve ra ve•et–de•va•rav lo he•sir ve•kam al–beit
me•reim ve•al–ez•rat po•a•lei aven.

2. Yet he also is wise, and will bring evil, and will not call back his words; but will arise against the house of the evildoers, and against the help of those who work iniquity.

ג. ומצרים אדם ולא-אל וסוסייהם בשר ולא-רוח ויהוה יטה ידו וכשל עוזר ונפל עזר
ויחדו כלם יכליון:

3. Oo•Mitz•ra•yim adam ve•lo–El ve•soo•sei•hem ba•sar ve•lo–roo•ach
va•Adonai ya•te ya•do ve•cha•shal o•zer ve•na•fal azoor ve•yach•dav koo•lam
yich•la•yoon.

3. Now the Egyptians are men, and not God; and their horses flesh, and not spirit. When the Lord shall stretch out his hand, the helper shall stumble, and he who is helped shall fall down, and they all shall perish together.

ד. כי-כה אמר-יהוה אלי כאשר יהגה האריה והכפיר על-טרפו אשר יקרא עליו
מלא רעים מקולם לא יחת וממהמנם לא יענה כן ירד יהוה צבאות לצבא על-הר-
ציון ועל-גבעתה:

4. Ki–cho amar–Adonai e•lai ka•a•sher ye•hege ha•ar•ye ve•hak•fir al–tar•po
asher yi•ka•re a•lav me•lo ro•eem mi•ko•lam lo ye•chat oo•me•ha•mo•nam lo
ya•a•ne ken ye•red Adonai Tze`va•ot litz•bo al–Har–Tzi•yon ve•al–giv•ata.

4. For thus has the Lord spoken to me, Like the lion and the young lion roaring on his prey, when a multitude of shepherds is called forth against him, he will not be afraid of their voice, nor abase himself for the noise of them; so shall the Lord of Hosts come down to fight for Mount Zion, and for its hill.

ה. כְּצִפְרִים עֹפוֹת כִּן יִגֹן יְהוָה צְבָאוֹת עַל-יְרוּשָׁלַם גָּנוֹן וְהִצִּיל פְּסוּחַ וְהִמְלִיט:

5. Ke•tzi•po•rim afot ken ya•gen Adonai Tze`va•ot al-Yeru•sha•layim ga•non ve•hi•tzil pa•so•ach ve•him•lit.

5. As birds flying, so will the Lord of Hosts defend Jerusalem; he will defend and deliver it; and passing over it he will preserve it.

ו. שׁוּבוּ לְאִשֶׁר הֶעֱמִיקוּ סָרָה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

6. Shoo•voo la•a•sher he•emi•koo sara b`nei Israel.

6. Turn to him from whom the people of Israel have deeply revolted.

ז. כִּי בַיּוֹם הַהוּא יִמְאָסוּן אִישׁ אֱלִילֵי כֶסֶפּוֹ וְאֱלִילֵי זָהָבוֹ אֲשֶׁר עָשׂוּ לָכֶם יְדִיכֶם חֲטָא:

7. Ki ba•yom ha•hoo yim•a•soon eesh eli•lei chas•po ve•eli•lei ze•ha•vo asher asoo la•chem ye•dei•chem chet.

7. For in that day every man shall throw away his idols of silver, and his idols of gold, which your own hands have made to you for a sin.

ח. וְנָפַל אֲשׁוּר בְּחֶרֶב לֹא-אִישׁ וְחֶרֶב לֹא-אָדָם תֹּאכְלֵנוּ וְנָס לוֹ מִפְּנֵי-חֶרֶב וּבַחֲוָרָיו לָמַס יִהְיוּ:

8. Ve•na•fal Ashoor be•che•rev lo-eesh ve•che•rev lo-adam toch•le•noo ve•nas lo mip•nei-che•rev oo•va•choo•rav la•mas yi•hi•yoo.

8. Then shall the Assyrian fall with the sword, not of a mighty man; and the sword, not of a mean man, shall devour him; but he shall flee from the sword, and his young men shall become slaves.

ט. וְסָלְעוּ מִמְּגוֹר יַעֲבוֹר וְחֲתוּ מִנֶּס שָׁרְיוֹ נְאֻם-יְהוָה אֲשֶׁר-אוֹר לוֹ בְּצִיּוֹן וְתִנּוֹר לוֹ בִּירוּשָׁלַם:

9. Ve•sal•oh mi•ma•gor ya•a•vor ve•cha•too mi•nes sa•rav n`oom-Adonai asher-oor lo be•Tzi•yon ve•ta•noor lo bi•Yeru•sha•layim.

9. And his rock shall pass away in terror, and his princes desert the banner in fear, said the Lord, whose fire is in Zion, and his furnace in Jerusalem.

ישעיהו פרק לב Isaiah Chapter 32

א. הוּ לְצַדֵּק יִמְלֹךְ-מֶלֶךְ וְלְשָׂרִים לְמִשְׁפָּט יִשְׂרוּ:

1. Hen le•tze•dek yim•loch–me•lech ool•sa•rim le•mish•pat ya•so•roo.

1. Behold, a king shall reign in righteousness, and princes shall rule in judgment.

ב. וְהָיָה-אִישׁ כְּמַחְבֵּא-רוּחַ וְסִתָּר זָרִם כְּפַלְגֵי-מַיִם בְּצִיּוֹן כְּצֶלַל סֶלַע-כְּבֹד בְּאֶרֶץ עֵיפָה:

2. Ve•ha•ya–eesh ke•ma•cha•ve–roo•ach ve•se•ter za•rem ke•fal•gei–ma•yim be•tza•yon ke•tzel se•la–ka•ved be•eret z a•ye•fa.

2. And a man shall be as a hiding place from the wind, and a cover from the tempest; as rivers of water in a dry place, as the shadow of a great rock in a weary land.

ג. וְלֹא תִשְׁעֶינָה עֵינֵי רְאִים וְאָזְנֵי שֹׁמְעִים תִּקְשַׁבְנָה:

3. Ve•lo tish•ena ei•nei ro•eem ve•oz•nei shom•eem tik•shav•na.

3. And the eyes of those who see shall not be blind, and the ears of those who hear shall listen.

ד. וְלִבֵּב נִמְהָרִים יִבִּין לְדַעַת וְלִשׁוֹן עֲלֵגִים תִּמְהַר לְדַבֵּר צְחוֹת:

4. Ool•vav nim•ha•rim ya•vin la•da•at ool•shon eel•gim te•ma•her le•da•ber tza•chot.

4. The heart also of the rash shall understand knowledge, and the tongue of the stammerers shall be ready to speak plainly.

ה. לֹא-יִקְרָא עוֹד לְנָבֵל נְדִיב וְלְכִילִי לֹא יֵאמַר שׁוֹעַ:

5. Lo–yi•ka•re od le•na•val Na•div ool•chi•lai lo ye•a•mer Shoa.

5. The fool shall be no more called Noble, nor the vile person said to be Generous.

ו. כִּי נָבֵל נִבְלָה וְנִדְבָר וְלִבּוֹ יַעֲשֶׂה-אָוֶן לַעֲשׂוֹת חֲנֹף וְלִדְבַר אֶל-יְהוָה תּוֹעָה לְהַרִיק נֶפֶשׁ רָעַב וּמִשְׁקָה צָמָא יַחְסִיר:

6. Ki na•val n`va•la ye•da•ber ve•li•bo ya•a•se–aven la•a•sot cho•nef ool•da•ber el–Adonai to•ah le•ha•rik ne•fesh ra•ev oo•mash•ke tza•me yach•sir.

6. For the fool speaks folly, and his heart works iniquity, to practice hypocrisy, and to utter error against the Lord, to make empty the soul of the hungry, and he will cause the drink of the thirsty to fail.

ז. וְכָלִי כְּלִי רָעִים הוּא זְמוֹת יַעַץ לַחֲבֵל (עֲנִיִּים) [עֲנִיִּים] בְּאִמְרֵי-שֶׁקֶר וּבְדַבַּר אֲבִיוֹן מִשְׁפָּט:

7. Ve•che•lai ke•lav ra•eem hoo zi•mot ya•atz le•cha•bel (aniv•im) [ani•yim] be•eem•rei–she•ker oov•da•ber ev•yon mish•pat.

7. The instruments also of the vile person are evil; he devises wicked devices to destroy the poor with lying words, and the needy when he speaks right.

ח. וְנָדִיב נְדִיבוֹת יַעַץ וְהוּא עַל-נְדִיבוֹת יָקוּם:

8. Ve•na•div n`di•vot ya•atz ve•hoo al–n`di•vot ya•koom.

8. But the generous devises generous things; and by generous things shall he stand.

ט. נָשִׁים שְׂאֲנָנוֹת קִמְנָה שְׁמַעְנָה קוֹלִי בָּנוֹת בְּטָחוֹת הָאֲזָנָה אִמְרָתִי:

9. Na•shim sha•a•na•not kom•na sh`ma•ana ko•li ba•not bot•chot ha•a•ze•na eem•ra•ti.

9. Rise up, you women who are at ease; hear my voice, you careless daughters; give ear to my speech.

י. יָמִים עַל-שָׁנָה תִּרְגַּזְנָה בְּטָחוֹת כִּי כָּלָה בְּצִיר אֶסֶף בְּלִי יָבוֹא:

10. Ya•mim al–sha•na tir•gaz•na bot•chot ki kala va•tzir o•sef be•li ya•vo.

10. Many days and years shall you be troubled, you careless women; for the vintage shall fail, the gathering shall not come.

יא. חֲרְדוּ שְׂאֲנָנוֹת רְגַזָּה בְּטָחוֹת פְּשָׁתָה וְעַרְהָ וְחִגּוֹרָה עַל-חֲלָצִים:

11. Chir•doo sha•a•na•not r`ga•za bot•chot pe•sho•ta ve•o•ra va•cha•go•ra al–cha•la•tza•yim.

11. Tremble, you women who are at ease; be troubled, you careless ones; strip, and make yourselves naked, and gird sackcloth upon your loins.

יב. עַל-שָׁדַיִם סְפָדִים עַל-שָׁדַי-חֶמֶד עַל-גֶּפֶן פְּרִיָּה:

12. Al–sha•da•yim sof•dim al–s`dei–che•med al–ge•fen po•ri•ya.

12. Striking the breasts for the pleasant fields, for the fruitful vine.

יג. עַל אֲדָמַת עַמִּי קוֹץ שְׁמִיר תֵּעָלָה כִּי עַל-כָּל-בֵּיתִי מָשׁוֹשׁ קָרְיָה עֲלִיזָה:

13. Al ad•mat ami kotz sha•mir ta•a•le ki al–kol–ba•tei ma•sos kir•ya ali•za.

13. Upon the land of my people shall come up thorns and briars; yes, upon all the houses of joy in the joyous city;

י.ד. כִּי־אַרְמוֹן נָטַשׁ הַמּוֹן עִיר עֲזַב עַפְל וּבַחַן הָיָה בְּעַד מַעְרוֹת עַד־עוֹלָם מְשׁוֹשׁ
פְּרָאִים מְרַעָה עֲדָרִים:

14. Ki-ar•mon noo•tash ha•mon eer oo•zav o•fel va•va•chan ha•ya be•ad
me•a•rot ad-o•lam me•sos pe•ra•eem mir•eh ada•rim.

14. Because the palaces shall be forsaken; the city with its tumult shall be deserted; the forts and towers shall be for dens forever, a joy of wild asses, a pasture of flocks;

טו. עַד־יַעֲרָה עָלֵינוּ רוּחַ מִמְרוֹם וְהָיָה מִדְּבַר לַכְרָמֶל (וְהַכְרָמֶל) לִיעַר יִחְשַׁב:

15. Ad-ye•a•re a•lei•noo roo•ach mi•ma•rom ve•ha•ya mid•bar la•Car•mel (ve
Car•mel) [ve•ha•Car•mel] la•ya•ar ye•cha•shev.

15. Until the spirit is poured upon us from on high, and the wilderness is a fruitful field, and the fruitful field is counted for a forest.

טז. וְשָׁכַן בַּמִּדְבָּר מִשְׁפָּט וְצִדְקָה בַּכְרָמֶל תֵּשֵׁב:

16. Ve•sha•chan ba•mid•bar mish•pat ootz•da•ka ba•Car•mel te•shev.

16. Then judgment shall dwell in the wilderness, and righteousness remain in the fruitful field.

יז. וְהָיָה מַעֲשֵׂה הַצְּדָקָה שְׁלוֹם וְעִבְדַּת הַצְּדָקָה הַשְּׁקֵט וּבֶטַח עַד־עוֹלָם:

17. Ve•ha•ya ma•a•se hatz•da•ka sha•lom va•avo•dat hatz•da•ka hash•ket
va•ve•tach ad-o•lam.

17. And the work of righteousness shall be peace; and the effect of righteousness quietness and security forever.

יח. וַיֵּשֶׁב עָמִי בְּנוֹה שְׁלוֹם וּבְמִשְׁכְּנוֹת מְבֹטָחִים וּבְמִנוּחַת שְׁאֲנֹנוֹת:

18. Ve•ya•shav ami bin•ve sha•lom oov•mish•ke•not miv•ta•chim
oo•vim•noo•chot sha•a•na•not.

18. And my people shall dwell in a peaceable habitation, and in secure dwellings, and in safe resting places;

יט. וּבָרַד בְּרִדַּת הַיַּעַר וּבִשְׁפֹלָה תִשְׁפַּל הָעִיר:

19. Oo•va•rad be•re•det ha•ya•ar oo•va•shif•la tish•pal ha•eer.

19. And it shall hail when the forest comes down; and the city shall descend into the valley.

כ. אֲשֶׁרֵיכֶם זֹרְעֵי עַל־כָּל־מַיִם מְשַׁלְחֵי רֶגֶל־הַשּׁוֹר וְהַחֲמוֹר:

20. Ash•rei•chem zor•ei al-kol-ma•yim me•shal•chei re•gel-ha•shor
ve•ha•cha•mor.

20. Happy are you who sow beside all waters, who let the feet of the ox and the ass range freely.

ישעיהו פרק לג Isaiah Chapter 33

א. הוּי שׁוֹדֵד וְאַתָּה לֹא שָׁדוּד וּבֹגֵד וְלֹא-בֹגְדוּ בְךָ כְּהִתְמַךְ שׁוֹדֵד תּוֹשֵׁד כְּנִלְתָךְ לְבֹגֵד יִבְגְּדוּ-בְךָ:

1. Hoy sho•ded ve•ata lo sha•dood oo•vo•ged ve•lo-vag•doo vach ka•ha•tim•cha sho•ded too•shad kan•lot•cha liv•god yiv•ge•doo-vach.

1. Woe to the plunderer, and you were not plundered; and the traitor and they dealt not treacherously with you! when you shall cease to plunder, you shall be plundered; and when you shall make an end to betraying, they shall betray you.

ב. יְהוָה חֲנֵנוּ לְךָ קוֹיֵנוּ הִיָּה זֶרַעַם לְבִקְרִים אַף-יִשׁוּעַתְנוּ בַּעַת צָרָה:

2. Adonai cho•ne•noo le•cha ki•vi•noo he•ye ze•ro•am lab•ka•rim af-ye•shoo•a•te•noo be•et tza•ra.

2. O Lord, be gracious to us; we have waited for you; be you their arm every morning, our salvation also in the time of trouble.

ג. מִקּוֹל הַמּוֹן נָדְדוּ עַמִּים מִרְמַמְתְּךָ נִפְצוּ גוֹיִם:

3. Mi•kol ha•mon na•de•doo amim me•ro•me•moo•te•cha naf•tzoo go•yim.

3. At the noise of the tumult the people fled; at the lifting up of yourself the nations were scattered.

ד. וְאַסַּף שְׁלֵלְכֶם אֶסֶף הַחֲסִיל כְּמִשַׁק גְּבִים שֶׁקֶק בּוֹ:

4. Ve•oo•saf sh`lal•chem o•sef he•cha•sil ke•ma•shak ge•vim sho•kek bo.

4. And your plunder shall be gathered like the gathering of the caterpillar; as the running of locusts shall he run upon them.

ה. נִשְׁגַּב יְהוָה כִּי שָׁכַן מְרוֹם מֵלֵא צִיּוֹן מִשְׁפָּט וְצִדְקָה:

5. Nis•gav Adonai ki sho•chen ma•rom mi•le Tzi•yon mish•pat ootz•da•ka.

5. The Lord is exalted; for he dwells on high; he has filled Zion with judgment and righteousness.

ו. וְהָיָה אֱמוּנַת עֵתֶיךָ חֶסֶן יְשׁוּעַת חֲכָמַת וְדַעַת יִרְאֵת יְהוָה הִיא אוֹצְרוֹ:

6. Ve•ha•ya e•moo•nat ee•te•cha cho•sen ye•shoo•ot choch•mat va•da•at yir•at Adonai hi o•tza•ro.

6. And he shall be the stability of your times, a store of salvation, wisdom and knowledge; the fear of the Lord is his treasure.

ז. הוּ אֶרְאֵלָם צָעְקוּ חֲצָה מִלְּאֲכֵי שְׁלוֹם מִרְיָבִיוֹן:

7. Hen er•elam tza•a•koo choo•tza mal•a•chei sha•lom mar yiv•ka•yoon.

7. Behold, their brave ones shall cry outside; the ambassadors of peace shall weep bitterly.

ח. נִשְׁמוּ מְסֻלוֹת שָׁבַת עֲבַר אֶרֶח הַפֶּר בְּרִית מַאֲס עָרִים לֹא חָשַׁב אֲנוֹשׁ:

8. Na•sha•moo me•si•lot sha•vat o•ver o•rach he•fer be•rit ma•as arim lo cha•shav enosh.

8. The highways lie destroyed, the wayfaring man ceases; he has broken the covenant, he has despised the cities, he regards no man.

ט. אָבֵל אֲמַלְלָה אֶרֶץ הַחֲפִיר לְבָנוֹן קָמַל הָיָה הַשָּׁרוֹן כְּעַרְבָּה וְנֶעַר בְּשׁוֹן וּכְרַמֵּל:

9. Aval oom•le•la aretz hech•pir Le•va•non ka•mal ha•ya ha•Sha•ron ka•Ara•va v`no•er Ba•shan ve•Char•mel.

9. The earth mourns and languishes; Lebanon is ashamed and withers; the Sharon is like the Arabah; and Bashan and Carmel shake off their leaves.

י. עֲתָה אָקוּם יֹאמֵר יְהוָה עֲתָה אֲרוּמָם עֲתָה אֲנַשָּׂא:

10. Ata akoom yo•mar Adonai ata ero•mam ata ena•se.

10. Now will I rise, says the Lord; now will I be exalted; now will I lift up myself.

יא. תִּהְיוּ חֲשֵׁשׁ תִּלְדוּ קֶשׁ רוּחְכֶם אֵשׁ תֹּאכְלֶכֶם:

11. Ta•ha•roo cha•shash tel•doo kash roo•cha•chem esh to•chal•chem.

11. You shall conceive chaff, you shall bring forth stubble; your breath is a fire that shall devour you.

יב. וְהָיוּ עַמִּים מִשְׂרָפוֹת שִׂיד קוֹצִים כְּסוּחִים בְּאֵשׁ יִצְתּוּ:

12. Ve•ha•yoo amim mis•re•fot sid ko•tzim ke•soo•chim ba•esh yi•tza•too.

12. And the people shall be as the burnings of lime; as thorns cut up shall they be burned in the fire.

יג. שִׁמְעוּ רְחוּקִים אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וְדַעוּ קְרוֹבִים גְּבֻרָתִי:

13. Shim•oo r`cho•kim asher asi•ti ood•oo ke•ro•vim ge•voo•ra•ti.

13. Hear, you who are far off, what I have done; and, you who are near, acknowledge my might.

יד. פָּחְדוּ בְּצִיּוֹן חַטָּאִים אַחֲזָה רַעְדָּה חֲנַפִּים מִי יִגוּר לָנוּ אֵשׁ אוֹכְלָה מִי־יִגוּר לָנוּ מוֹקְדֵי עוֹלָם:

14. Pa•cha•doo ve•Tzi•yon cha•ta•eem a•cha•za r`a•da cha•ne•fim mi ya•goor la•noo esh o•che•la mi–ya•goor la•noo mok•dei o•lam.

14. The sinners in Zion are afraid; fearfulness has surprised the flatterers. Who among us shall dwell with the devouring fire? Who among us shall dwell with everlasting burnings?

טו. הלך צדקות ודבר מישרים מאס בבצע מעשקות נער כפיו מתמך בשחד אטם
אזנו משמע דמים ועצם עיניו מראות ברע:

15. Ho•lech tze•da•kot ve•do•ver mei•sha•rim mo•es be•ve•tza ma•a•sha•kot
no•er ka•pav mit•moch ba•sho•chad o•tem oz•no mish•mo•a da•mim ve•o•tzem
ei•nav mer•ot be•ra.

15. He who walks righteously, and speaks uprightly; he who despises the gain of oppression, he who shakes his hands from holding bribes, he who stops his ears from hearing of blood, and shuts his eyes from seeing evil;

טז. הוא מרומים ישכן מצדות סלעים משגבו לחמו נתן מימיו נאמנים:

16. Hoo me•ro•mim yish•kon me•tza•dot se•la•eem mis•ga•bo lach•mo ni•tan
mei•mav ne•ema•nim.

16. He shall dwell on high; his place of defense shall be the fortresses of rocks; bread shall be given him; his waters shall be sure.

יז. מלך ביפיו תחזינה עיניך תראינה ארץ מרחקים:

17. Me•lech be•yof•yo te•che•ze•na ei•ne•cha tir•e•na eretz mar•cha•kim.

17. Your eyes shall see the king in his beauty; they shall behold the land that is very far off.

יח. לבך יהגה אימה איה ספר איה שקל איה ספר את-המגדלים:

18. Lib•cha ye•he•ge ey•ma ayeh so•fer ayeh sho•kel ayeh so•fer et-
ha•mig•da•lim.

18. Your heart shall meditate on terror. Where is the scribe? Where is the receiver? Where is he who counted the towers?

יט. את-עם נועז לא תראה עם עמקי שפה משמוע נלעג לשון אין בינה:

19. Et-am no•az lo tir•eh am eem•kei sa•fa mish•mo•a nil•ag la•shon eyn
bi•na.

19. You shall not see the fierce people, the people of a deeper speech than you can not understand; of a stammering tongue, that you can not apprehend.

כ. חזה ציון קרית מועדנו עיניך תראינה ירושלם נוה שאנן אהל בל-יצעו בל-יסע
יתדתיו לנצח וכל-חבליו בל-ינתקו:

20. Cha•ze Tzi•yon kir•yat mo•a•de•noo ei•ne•cha tir•e•na Yeru•sha•layim na•ve
sha•a•nan o•hel bal-yitz•an bal-yi•sa ye•te•do•tav la•ne•tzach ve•chol-
cha•va•lav bal-yi•na•te•koo.

20. Look upon Zion, the city of our solemn feasts; your eyes shall see Jerusalem a safe habitation, a tent that shall not be taken down; not one of its pegs shall ever be removed, neither shall any of its cords be broken.

כא. כי אם-שם אדיר יהוה לנו מקום-נהרים יארים רחבי ידים בל-תלך בו אָנִי-שֵׁיט
וְצִי אֲדִיר לֹא יַעֲבֹרֵנוּ:

21. Ki eem-sham adir Adonai la•noo me•kom-n`ha•rim ye•o•rim ra•cha•vei
ya•da•yim bal-te•lech bo o•ni-sha•yit ve•tzi adir lo ya•av•re•noo.

21. But there the glorious Lord will be to us a place of broad rivers and streams;
wherein shall go no galley with oars, neither shall gallant ship pass thereby.

כב. כי יהוה שפִּטְנוּ יהוה מְחַקְקֵנוּ יהוה מְלַכְנוּ הוּא יוֹשִׁיעֵנוּ:

22. Ki Adonai shof•te•noo Adonai me•cho•ke•ke•noo Adonai mal•ke•noo hoo
yo•shi•e•noo.

22. For the Lord is our judge, the Lord is our lawgiver, the Lord is our king; he
will save us.

כג. נִטְשׁוּ חֲבָלֶיךָ בַּל-יַחֲזִקוּ כֹן-תִּרְגַּם בַּל-פָּרְשׁוּ נֶס אֶז חֶלֶק עַד-שָׁלַל מִרְבֵּה פְּסָחִים
בְּזִזוּ בַּז:

23. Nit•shoo cha•va•la•yich bal-ye•chaz•koo chen-tar•nam bal-par•soo nes az
choo•lak ad-sha•lal mar•be pis•chim baze•zoo vaz.

23. Your tacklings hang loose; they could not strengthen the socket of their
mast; they could not spread the sail; then is the prey of a great plunder divided;
the lame take the prey.

כד. וּבַל-יֹאמַר שָׁכֵן חֲלִיתִי הָעָם הַיֹּשֵׁב בָּהּ נֶשֶׂא עוֹן:

24. Oo•val-yo•mar sha•chen cha•li•ti ha•am ha•yo•shev ba n`soo avon.

24. And the inhabitant shall not say, I am sick; the people who dwell there shall
be forgiven their iniquity.

ישעיהו פרק לד Isaiah Chapter 34

א. קרבו גוים לשמע ולאמים הקשיבו תשמע הארץ ומלאה תבל וכל-צאצאיה:

1. Kir•voo go•yim lish•mo•a ool•oo•mim hak•shi•voo tish•ma ha•a•retz
oom•lo•ah te•vel ve•chol–tze•etza•e•ha.

1. Come near, you nations, to hear; and listen, you people; let the earth hear, and all that is in it; the world, and all things that come out of it.

ב. כי קצר ליהוה על-כל-הגוים וחמה על-כל-צבאם החרימם נתנם לטבח:

2. Ki ke•tzef la•Adonai al–kol–ha•go•yim ve•che•ma al–kol–tze•va•am
he•che•ri•mam n`ta•nam la•ta•vach.

2. For the indignation of the Lord is upon all nations, and his fury upon all their armies; he has completely destroyed them, he has delivered them to the slaughter.

ג. וחלליהם ישלכו ופגריהם יעלה באשם ונמסו הרים מדמם:

3. Ve•cha•le•lei•hem yoosh•la•choo oo•fig•rei•hem ya•a•le va•a•sham
ve•na•ma•soo ha•rim mi•da•mam.

3. Their slain also shall be thrown out, and their stink shall come up out of their carcasses, and the mountains shall be melted with their blood.

ד. ונמקו כל-צבא השמים ונגלו כספר השמים וכל-צבאם יבול כנבל עלה מגפן
וכנבלת מתאנה:

4. Ve•na•ma•koo kol–tze•va ha•sha•ma•yim ve•na•go•loo cha•se•fer
ha•sha•ma•yim ve•chol–tze•va•am yi•bol kin•vol ale mi•ge•fen ooch•no•ve•let
mit•ena.

4. And all the host of heaven shall rot away, and the heavens shall be rolled together like a scroll; and all their host shall fall down, like the leaf falls off from the vine, and like a falling fig from the fig tree.

ה. כִּי-רוּתָהּ בְּשָׁמַיִם חֲרָבִי הִנֵּה עַל-אֲדוֹם תֵּרֵד וְעַל-עַם חֲרָמִי לְמִשְׁפָּט:

5. Ki–riv•ta va•sha•ma•yim char•bi hi•ne al–Edom te•red ve•al–am cher•mi
le•mish•pat.

5. For my sword has drunk its fill in the heavens; behold, it shall come down upon Edom, and upon the people of my curse, to judgment.

ו. חרב ליהוה מלאה דם הדשנה מחלב מדם פרים ועתודים מחלב כליות אילים כי
זבח ליהוה בבצרה וטבח גדול בארץ אדום:

6. Che•rev la•Adonai mal•ah dam hoo•dash•na me•che•lev mi•dam ka•rim
ve•a•too•dim me•che•lev kil•yot ey•lim ki ze•vach la•Adonai be•vatz•ra
ve•te•vach ga•dol be•eretza Edom.

6. The sword of the Lord is filled with blood, it is made fat with fatness, with the blood of lambs and goats, with the fat of the kidneys of rams; for the Lord has a sacrifice in Bozrah, and a great slaughter in the land of Edom.

ז. וַיֵּרְדוּ רְאֵמִים עִמָּם וּפְרִים עִם-אַבִּירִים וְרוֹתֵה אֲרָצָם מִדָּם וְעַפְרָם מִחֶלֶב יִדְשֹׁן:

7. Ve•yar•doo r`e•mim ee•mam oo•fa•rim eem–abi•rim ve•riv•ta ar•tzam mi•dam va•a•fa•ram me•che•lev ye•doo•shan.

7. And wild oxen shall come down with them, and the steers with the bulls; and their land shall be soaked with blood, and their dust made fat with fatness.

ח. כִּי יוֹם נָקָם לַיהוָה שְׁנַת שְׁלוֹמִים לְרִיב צִיּוֹן:

8. Ki yom na•kam la•Adonai sh`nat shi•loo•mim le•riv Tzi•yon.

8. For it is the day of the Lord's vengeance, and the year of recompenses for the cause of Zion.

ט. וְנִהְפְּכוּ נַחְלֵיהָ לְזַפֵּת וְעַפְרָהּ לְגַפְרִית וְהֵיטָה אֲרָצָהּ לְזַפֵּת בַּעֲרָה:

9. Ve•ne•hef•choo n`cha•le•ha le•ze•fet va•a•fa•ra le•gof•rit ve•hai•ta ar•tza le•ze•fet bo•era.

9. And its streams shall be turned into pitch, and its dust into brimstone, and its land shall become burning pitch.

י. לַיְלָה וַיּוֹמָם לֹא תִכְבֶּה לְעוֹלָם יַעֲלֶה עֲשָׁנָה מְדוֹר לְדוֹר תִּחַרְבַּ לְנֹצַח נֹצְחִים אִין עַבְרָ בָּהּ:

10. Lai•la ve•yo•mam lo tich•be le•o•lam ya•a•le asha•na mi•dor la•dor te•che•rav le•ne•tzach n`tza•chim eyn o•ver ba.

10. It shall not be quenched night nor day; its smoke shall go up forever; from generation to generation it shall lie ruined; none shall pass through it forever and ever.

יא. וַיִּרְשׁוּהָ קִאֵת וְקַפּוֹד וַיִּנְשׂוּף וְעָרַב יִשְׁכְּנוּ-בָּהּ וְנָטָה עָלֶיהָ קוֹ-תֵהוּ וְאַבְנֵי-בֵהוּ:

11. Vi•re•shoo•ha ka•at ve•ki•pod ve•yan•shof ve•o•rev yish•ke•noo–va ve•na•ta ale•ha kav–to•hoo ve•av`nei–vo•hoo.

11. But the wild birds of the night shall possess it; the owl also and the raven shall dwell in it; and he shall stretch out upon it the line of confusion, and the plummet of emptiness.

יב. חֲרִיָּה וְאִין-שָׁם מְלוּכָה יִקְרָאוּ וְכָל-שָׂרֵיהָ יִהְיוּ אָפֶס:

12. Cho•re•ha ve•eyn–sham me•loo•cha yik•ra•oo ve•chol–sa•re•ha yi•hi•yoo afes.

12. They shall call its nobles to the kingdom, but none shall be there, and all her princes shall be nothing.

יג. וְעִלְתָּה אַרְמְנֹתֶיהָ סִירִים קִמוֹשׁ וְחוֹם בְּמִבְצָרֶיהָ וְהֵיטָה נֹה תִנִּים חֲצִיר לְבָנוֹת יַעֲנָה:

13. Ve•al•ta ar•me•no•te•ha si•rim ki•mos va•cho•ach be•miv•tza•re•ha ve•hai•ta n`ve ta•nim cha•tzir liv•not ya•a•na.

13. And thorns shall come up in her palaces, nettles and brambles in its fortresses; and it shall be the habitation of wild dogs, and a court for owls.

י.ד. וּפְגָשׁוּ צִיִּים אֶת-אֵיִים וְשָׁעִיר עַל-רַעְהוּ יִקְרָא אֶךְ-שָׁם הַרְגִיעָה לַיְלִית וּמִצְאָהּ לָהּ
מְנוּחַ:

14. Oo•fag•shoo tzi•yim et-ee•yim ve•sa•eer al-re•e•hoo yik•ra ach-sham
hir•gi•ah Li•lit oo•matz•ah la ma•no•ach.

14. The wild beasts of the desert shall also meet with the jackals; the scops owl shall cry to his fellow; Lilith also shall rest there, and find for herself a place of rest.

טו. שָׁמָּה קִנְנָה קַפּוֹז וְתַמְלִט וּבִקְעָה וְדֹגְרָה בְּצִלָּהּ אֶךְ-שָׁם נִקְבְּצוּ דִּיּוֹת אִשָּׁה רְעוּתָהּ:

15. Sha•ma ki•ne•na ki•poz vat•ma•let oo•vak•ah ve•dag•ra ve•tzi•la ach-sham
nik•be•tzoo da•yot ee•sha r`oo•ta.

15. There shall the great owl make her nest, and lay, and hatch, and gather under her shadow; there shall the kites also be gathered, every one with her mate.

טז. דְּרָשׁוּ מֵעַל-סֵפֶר יְהוָה וּקְרָאוּ אַחַת מֵהֵנָּה לֹא נִעְדְּרָה אִשָּׁה רְעוּתָהּ לֹא פָקְדוּ כִּי-
כִּי הוּא צֹה וְרוּחוֹ הוּא קִבְּצָן:

16. Dir•shoo me•al-Se•fer Adonai ook•ra•oo a•chat me•he•na lo ne•eda•ra
ee•sha r`oo•ta lo fa•ka•doo ki-fi hoo tzi•va ve•roo•cho hoo kib•tzan.

16. Seek out of the Book of the Lord, and read; none of these shall fail, none shall want her mate; for my mouth has commanded, and his spirit has gathered them.

יז. וְהוּא-הִפִּיל לָהֶן גּוֹרֵל וַיִּדּוּ חֶלְקֶתָהּ לָהֶם בְּקוֹ עַד-עוֹלָם יִירָשׁוּהָ לְדוֹר וָדוֹר יִשְׁכְּנוּ-
בָּהּ:

17. Ve•hoo-hi•pil la•hen go•ral ve•ya•do chil•ka•ta la•hem ba•kav ad-o•lam
yi•ra•shoo•ha le•dor va•dor yish•ke•noo-va.

17. And he has cast the lot for them, and his hand has divided it to them by line; they shall possess it forever, from generation to generation shall they dwell in it.

ישעיהו פרק לה Isaiah Chapter 35

א. יששום מדבר וציה ותגל ערבה ותפרח כחבצלת:

1. Ye•soo•soom mid•bar ve•tzi•ya ve•ta•gel ara•va ve•tif•rach ka•cha•va•tza•let.

1. The wilderness and the arid land shall be glad for them; and the desert shall rejoice, and blossom like the tulip.

ב. פרח תפרח ותגל אף גילת ורגן כבוד הלבנון נתו-לה הדר הכרמל והשרון המה יראו כבוד-יהוה הדר אלהינו:

2. Pa•ro•ach tif•rach ve•ta•gel af gi•lat ve•ra•nen ke•vod ha•L`va•non ni•tan-la ha•dar ha•Car•mel ve•ha•Sha•ron he•ma yir•oo che•vod-Adonai ha•dar Elo•hey•noo.

2. It shall blossom abundantly, and rejoice with joy and singing; the glory of Lebanon shall be given to it, the excellency of Carmel and Sharon, they shall see the glory of the Lord, and the excellency of our God.

ג. חזקו ידים רפות וברכיים כשלות אמצו:

3. Chaz•koo ya•da•yim ra•fot oo•vir•ka•yim ksh•lot a•me•tzo.

3. Strengthen the weak hands, and confirm the feeble knees.

ד. אמרו לנמהרי-לב חזקו אל-תיראו הנה אלהיכם נקם יבוא גמול אלהים הוא יבוא וישעכם:

4. Eem•roo le•nim•ha•rei-lev chiz•koo al-ti•ra•oo hi•ne Elo•hey•chem na•kam ya•vo g`mool Elohim hoo ya•vo ve•yo•sha•a•chem.

4. Say to those who are of a fearful heart, Be strong, fear not; behold, your God will come with vengeance, with a divine recompense; he will come and save you.

ה. אז תפקחנה עיני עורים ואזני חרשים תפתחנה:

5. Az ti•pa•kach•na ei•nei eev•rim ve•oz•nei cher•shim ti•pa•tach•na.

5. Then the eyes of the blind shall be opened, and the ears of the deaf shall be unstopped.

ו. אז ידלג כאיל פסח ותרון לשון אלם כי-נבקעו במדבר מים וינחלים בערבה:

6. Az ye•da•leg ka•a•yal pi•se•ach ve•ta•ron le•shon ee•lem ki-niv•ke•oo va•mid•bar ma•yim oon•cha•lim ba•Ara•va.

6. Then shall the lame man leap as a hart, and the tongue of the dumb sing; for in the wilderness shall waters break out, and streams in the desert.

ז. וְהָיָה הַשָּׂרֵב לְאֵגֶם וְצִמְאוֹן לְמְבוּעֵי מַיִם בְּנוֹה תְנִים רִבְצָה חֲצִיר לְקִנְיָה וְגִמָּא:

7. Ve•ha•ya ha•sha•rav la•a•gam ve•tzi•ma•on le•ma•boo•ei ma•yim bin•ve ta•nim riv•tza cha•tzir le•ka•ne va•go•me.

7. And the parched ground shall become a pool, and the thirsty land springs of water; the habitation of jackals shall become a pasture for cattle, an enclosure of reeds and rushes.

ח. וְהָיָה-שֵׁם מַסְלוֹל וְדֶרֶךְ וְדֶרֶךְ הַקֹּדֶשׁ יִקְרָא לָהּ לֹא-יַעֲבֹרְנָהּ טָמֵא וְהוּא-לָמוּ הַלֶּךְ דֶּרֶךְ וְאֹיִלִים לֹא יִתְעוּ:

8. Ve•ha•ya–sham mas•lool va•de•rech ve•De•rech ha•Ko•desh yi•ka•re la lo–ya•av•re•noo ta•me ve•hoo–la•mo ho•lech de•rech ve•evi•lim lo yit•oo.

8. And a highway shall be there, and a way, and it shall be called The Way of Holiness; the unclean shall not pass over it; and he shall be to them a guide, and fools shall not err in it.

ט. לֹא-יְהִיָּה שֵׁם אַרְיָה וּפְרִיץ חַיּוֹת בַּל-יַעֲלֶנָּהּ לֹא תִמְצָא שֵׁם וְהָלְכוּ גְאוּלִים:

9. Lo–yi•hi•ye sham ar•ye oof•ritz cha•yot bal–ya•a•le•na lo ti•ma•tze sham ve•hal•choo ge•oo•lim.

9. No lion shall be there, nor any ravenous beast shall go up on it, they shall not be found there; but the redeemed shall walk there;

י. וּפְדוּיֵי יְהוָה יֵשְׁבוּן וּבָאוּ צִיּוֹן בְּרִנָּה וְשִׂמְחַת עוֹלָם עַל-רֹאשָׁם שִׁשׁוֹן וְשִׂמְחָה יִשְׁיגוּ וְנָסוּ יָגוֹן וְאַנְחָה:

10. Oof•doo•yey Adonai ye•shoo•voon oo•va•oo Tzi•yon be•ri•na ve•sim•chat o•lam al–ro•sham sa•son ve•sim•cha ya•si•goo ve•na•soo ya•gon va•a•na•cha.

10. And the ransomed of the Lord shall return, and come to Zion with songs and everlasting joy upon their heads; they shall obtain joy and gladness, and sorrow and sighing shall flee away.

ישעיהו פרק לו Isaiah Chapter 36

א. וַיְהִי בְּאַרְבַּע עָשָׂר שָׁנָה לְמֶלֶךְ חִזְקִיָּהוּ עָלָה סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ-אַשּׁוּר עַל כָּל-עָרֵי יְהוּדָה הַבְּצֻרוֹת וַיִּתְּפָשֶׂם:

1. Vay•hi be•ar•ba es•re sha•na la•me•lech Chiz•ki•yahoo ala San•che•riv me•lech–Ashoor al kol–arei Ye•hoo•da hab•tzoo•rot va•yit•pe•sem.

1. Now it came to pass in the fourteenth year of king Hezekiah, that Sennacherib king of Assyria came up against all the fortified cities of Judah, and took them.

ב. וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ-אַשּׁוּר אֶת-רַב־שָׁקָה מִלְּכִישׁ יְרוּשָׁלַיִם אֶל-הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ בְּחֵיל כְּבֹד וַיַּעֲמֵד בְּתַעֲלַת הַבְּרֹכָה הָעֲלִיּוֹנָה בְּמַסְלַת שְׂדֵה כּוֹבֵס:

2. Va•yish•lach me•lech–Ashoor et–Rav•sha•keh mi•La•chish Ye•roo•sha•lai•ma el–ha•me•lech Chiz•ki•yahoo be•cheil ka•ved va•ya•a•mod bit•alat hab•re•cha ha•el•yo•na bim•si•lat s`de cho•ves.

2. And the king of Assyria sent Rab-Shakeh from Lachish to Jerusalem to king Hezekiah with a great army. And he stood by the aqueduct of the upper pool in the highway of the fuller's field.

ג. וַיֵּצֵא אֵלָיו אֱלִיָּקִים בֶּן-חִלְקִיָּהוּ אֲשֶׁר עַל-הַבַּיִת וְשִׁבְנָא הַסֹּפֵר וַיּוֹאֵחַ בֶּן-אַסָּף הַמְּזַכֵּיר:

3. Va•ye•tze e•lav Eli•ya•kim ben–Chil•ki•ya•hoo asher al–ha•ba•yit ve•Shev•na ha•so•fer ve•Yo•ach ben–Asaf ha•maz•kir.

3. Then came out to him Eliakim, Hilkiyah's son, who was over the house, and Shebna the scribe, and Joah, Asaph's son, the recorder.

ד. וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם רַב־שָׁקָה אֲמַרוּ-נָא אֶל-חִזְקִיָּהוּ כֹה-אָמַר הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל מֶלֶךְ אַשּׁוּר מָה הַבְּטָחוֹן הַזֶּה אֲשֶׁר בְּטַחַתְּ:

4. Va•yo•mer a•lei•hem Rav•sha•keh eem•roo–na el–Chiz•ki•yahoo ko–amar ha•me•lech ha•ga•dol me•lech Ashoor ma ha•bi•ta•chon ha•ze asher ba•tach•ta.

4. And Rab-Shakeh said to them, Say now to Hezekiah, Thus said the great king, the king of Assyria, What confidence is this in which you trust?

ה. אָמַרְתִּי אַךְ-דָּבַר שְׁפָתַיִם עֲצָה וּגְבוּרָה לְמַלְחָמָה עֲתָה עַל-מִי בְּטַחַתְּ כִּי מְרֹדֶתְ בִּי:

5. Amar•ti ach–d`var s`fa•ta•yim etza oog•voo•ra la•mil•cha•ma ata al–mi va•tach•ta ki mara•de•ta bi.

5. I said, A mere word with the lips is your counsel and strength for war; now on whom do you trust, that you rebel against me?

ו. הִנֵּה בְטַחַתְּ עַל-מִשְׁעַנַּת הַקֶּנֶה הַרְצוּץ הַזֶּה עַל-מִצְרַיִם אֲשֶׁר יִסְמַךְ אִישׁ עָלָיו וּבֹא בְכַפּוֹ וְנִקְבָה כּוֹ פְרָעָה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם לְכָל-הַבְּטָחִים עָלָיו:

6. Hi•ne va•tach•ta al–mish•enet ha•ka•ne ha•ra•tzootz ha•ze al–Mitz•ra•yim asher yi•sa•mech eesh a•lav oo•va ve•cha•po oon•ka•va ken Par•oh me•lech–Mitz•ra•yim le•chol–ha•bot•chim a•lav.

6. Behold, you trust in the staff of this broken reed, on Egypt; which will pierce the hand of a man who leans in it; so is Pharaoh king of Egypt to all who trust in him.

ז. וְכִי-תֹאמַר אֵלַי אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְטַחְנוּ הֲלוֹא-הוּא אֲשֶׁר הִסִּיר חִזְקִיהוּ אֶת-בְּמֹתָיו וְאֶת-מִזְבְּחֹתָיו וַיֹּאמֶר לִיהוָה וְלִירוּשָׁלַם לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה תִּשְׁתַּחֲוּוּ:

7. Ve•chi–to•mar e•lai el–Adonai Elo•hey•noo ba•tach•noo ha•lo–hoo asher he•sir Chiz•ki•yahoo et–ba•mo•tav ve•et–miz•be•cho•tav va•yo•mer li•Y`hoo•da ve•li•Yeru•sha•layim lif•nei ha•miz•be•ach ha•ze tish•ta•cha•voo.

7. But if you say to me, We trust in the Lord our God; is it not he, whose high places and whose altars Hezekiah has taken away, and said to Judah and to Jerusalem, You shall worship before this altar?

ח. וְעַתָּה הִתְעַרַב נָא אֶת-אֲדֹנֵי הַמֶּלֶךְ אֲשׁוּר וְאֶתְנָה לָךְ אֲלַפִּים סוּסִים אִם-תּוּכַל לָתֵת לָךְ רֶכָבִים עָלֵיהֶם:

8. Ve•ata hit•a•rev na et–Ado•ni ha•Me•lech Ashoor ve•et•na le•cha al•pa•yim soo•sim eem–too•chal la•tet le•cha roch•vim a•lei•hem.

8. Now therefore make a wager, I beg you, with my master the king of Assyria, and I will give you two thousand horses, if you are able on your part to set riders upon them.

ט. וְאִיךָ תָשִׁיב אֶת פְּנֵי פַחַת אֶחָד עַבְדֵי אֲדֹנֵי הַקְּטָנִים וּתְבַטַח לָךְ עַל-מִצְרַיִם לְרֶכֶב וּלְפָרָשִׁים:

9. Ve•eych ta•shiv et p`nei fa•chat a•chad av•dei ado•ni hak•ta•nim va•tiv•tach le•cha al–Mitz•ra•yim le•re•chev ool•fa•ra•shim.

9. How then will you turn away the face of one captain of the least of my master's servants, and put your trust on Egypt for chariots and for horsemen?

י. וְעַתָּה הַמְבַלְעָדֵי יְהוָה עָלִיתִי עַל-הָאָרֶץ הַזֹּאת לְהַשְׁחִיתָהּ יְהוָה אָמַר אֵלַי עֲלֵה אֶל-הָאָרֶץ הַזֹּאת וְהַשְׁחִיתָהּ:

10. Ve•ata ha•mi•bal•a•dei Adonai ali•ti al–ha•a•retz ha•zot le•hash•chi•ta Adonai amar e•lai ale el–ha•a•retz ha•zot ve•hash•chi•ta.

10. And am I now come up without the Lord against this land to destroy it? the Lord said to me, Go up against this land, and destroy it.

יא. וַיֹּאמֶר אֶלְיָקִים וְשִׁבְנָא וַיּוֹאֲחַ אֶל-רַב־שָׁקָה דַּבֵּר-נָא אֶל-עַבְדֶּיךָ אַרְמִית כִּי שְׁמַעִים אֲנַחְנוּ וְאֶל-תְּדַבֵּר אֵלֵינוּ יְהוּדִית בְּאָזְנֵי הָעָם אֲשֶׁר עַל-הַחוֹמָה:

11. Va•yo•mer El•ya•kim ve•Shev•na ve•Yo•ach el–Rav•sha•keh da•ber–na el–ava•de•cha Ara•mit ki shom•eem anach•noo ve•al–te•da•ber e•lei•noo Ye•hoo•dit be•oz•nei ha•am asher al–ha•cho•ma.

11. Then said Eliakim and Shebna and Joah to Rab-Shakeh, I beg you, speak to your servants in the Aramean language, for we understand it; but do not speak to us in the language of Judah, in the hearing of the people who are on the wall.

יב. וַיֹּאמֶר רַב־שָׁקָה הֲאֵל אֲדֹנֶיךָ וְאֵלֶיךָ שְׁלַחְנִי אֲדֹנֵי לְדַבֵּר אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הֲלֹא עַל-הָאֲנָשִׁים הַיֹּשְׁבִים עַל-הַחוֹמָה לֶאֱכֹל אֶת-(חֲרָאִיהֶם) [צוֹאֲתָם] וְלִשְׁתּוֹת אֶת-(שִׁינֵיהֶם) [מִימֵי רַגְלֵיהֶם] עִמָּכֶם:

12. Va•yo•mer Rav•sha•keh ha•el ado•ne•cha ve•e•le•cha sh'la•cha•ni ado•ni le•da•ber et–had•va•rim ha•e•le ha•lo al–ha•a•na•shim ha•yosh•vim al–ha•cho•ma le•e•chol et–(cho•ra•iham) [tzo•atam] ve•lish•tot et–(she•ney•hem) [mei•mei rag•lei•hem] ee•ma•chem.

12. But Rab-Shakeh said, Has my master sent me to your master and to you to speak these words? Has he not sent me to the men who sit upon the wall, that they may eat their own dung, and drink their own urine with you?

יג. וַיַּעֲמַד רַב־שָׁקָה וַיִּקְרָא בְּקוֹל-גָּדוֹל יְהוּדִית וַיֹּאמֶר שְׁמְעוּ אֶת-דְּבָרֵי הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל מֶלֶךְ אַשּׁוּר:

13. Va•ya•a•mod Rav•sha•keh va•yik•ra ve•kol–ga•dol Ye•hoo•dit va•yo•mer shim•oo et–div•rei ha•me•lech ha•ga•dol me•lech Ashoor.

13. Then Rab-Shakeh stood, and cried with a loud voice in the language of Judah, and said, Hear the words of the great king, the king of Assyria.

יד. כֹּה אָמַר הַמֶּלֶךְ אֶל-יִשָּׂא לָכֶם חִזְקִיהוּ כִּי לֹא-יּוּכַל לְהַצִּיל אֶתְכֶם:

14. Ko amar ha•me•lech al–ya•shi la•chem Chiz•ki•yahoo ki lo–yoo•chal le•ha•tzil et•chem.

14. Thus said the king, Let not Hezekiah deceive you; for he shall not be able to save you.

טו. וְאֶל-יִבְטַח אֶתְכֶם חִזְקִיהוּ אֶל-יְהוָה לֵאמֹר הֲצִל יְצִילֵנוּ יְהוָה לֹא תִנְתֵּן הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר:

15. Ve•al–yav•tach et•chem Chiz•ki•yahoo el–Adonai le•mor ha•tzil ya•tzi•le•noo Adonai lo ti•na•ten ha•eer ha•zot be•yad me•lech Ashoor.

15. Nor let Hezekiah make you trust in the Lord, saying, The Lord will surely save us; this city shall not be saved from the hand of the king of Assyria.

טז. אל-תשמעו אל-חזקיהו כי כה אמר המלך אשור עשו-אתי ברכה וצאו אלי
ואכלו איש-גפנו ואיש תאנתו ושתו איש מי-בורו:

16. Al-tish•me•oo el-Chiz•ki•yahoo ki cho amar ha•me•lech Ashoor asoo-ee•ti
ve•ra•cha ootz•oo e•lai ve•eech•loo eesh-gaf•no ve•eesh te•e•na•to oosh•too
eesh mei-vo•ro.

16. Do not listen to Hezekiah; for thus said the king of Assyria, Make an agreement with me, and come out to me; and eat every one of his own vine, and every one of his own fig tree, and drink every one the waters of his own cistern;

יז. עד-באי ולקחתי אתכם אל-ארץ כארצכם ארץ דגן ותירוש ארץ לחם וכרמים:

17. Ad-bo•ee ve•la•kach•ti et•chem el-eretz ke•artze•chem eretz da•gan
ve•ti•rosh eretz le•chem ooch•ra•mi•m.

17. Until I come and take you away to a land like your own land, a land of grain and wine, a land of bread and vineyards.

יח. פן-יסית אתכם חזקיהו לאמר יהוה יצילנו ההצילו אלהי הגוים איש את-ארצו
מיד מלך אשור:

18. Pen-ya•sit et•chem Chiz•ki•yahoo le•mor Adonai ya•tzi•le•noo ha•hi•tzi•loo
elo•hei ha•go•yim eesh et-artzo mi•yad me•lech Ashoor.

18. Beware lest Hezekiah persuade you, saying, The Lord will save us. Has any of the gods of the nations saved his land from the hand of the king of Assyria?

יט. איה אלהי חמת וארפד איה אלהי ספרנים וכי-הצילו את-שמרון מידי:

19. Ayeh elo•hei Cha•mat ve•Ar•pad ayeh elo•hei Se•far•va•yim ve•chi-hi•tzi•loo
et-Shom•ron mi•ya•di.

19. Where are the gods of Hamath and Arpad? Where are the gods of Sepharvaim? and have they saved Samaria from my hand?

כ. מי בכל-אלהי הארצות אשר-הצילו את-ארצם מידי כי-יציל יהוה את-
ירושלם מידי:

20. Mi be•chol-elo•hei ha•ara•tzot ha•e•le asher-hi•tzi•loo et-artzam mi•ya•di
ki-ya•tzil Adonai et-Yeru•sha•layim mi•ya•di.

20. Which of the gods of these lands have saved their land from my hand, that the Lord should save Jerusalem from my hand?

כא. ויחרישו ולא-ענו אתו דבר כי-מצות המלך היא לא תענהו:

21. Va•ya•cha•ri•shoo ve•lo-anoo o•to da•var ki-mitz•vat ha•me•lech hi le•mor
lo ta•a•noo•hoo.

21. But they held their peace, and answered him not a word; for the king's commandment was, Do not answer him.

כב. וַיָּבֹא אֱלִיָּקִים בֶּן-חִלְקִיָּהוּ אֲשֶׁר-עַל-הַבַּיִת וְשֶׁבְנָא הַסּוֹפֵר וַיּוֹאֵחַ בֶּן-אָסָף הַמְזִכִּיר
אֶל-חֲזַקְיָהוּ קְרוּעֵי בְּגָדִים וַיִּגִּדּוּ לוֹ אֶת דְּבָרֵי רַב־שָׁקֵה:

22. Va•ya•vo El•ya•kim ben–Chil•ki•ya•hoo asher–al–ha•ba•yit ve•Shev•na
ha•so•fer ve•Yo•ach ben–Asaf ha•maz•kir el–Chiz•ki•yahoo ke•roo•ei ve•ga•dim
va•ya•gi•doo lo et div•rei Rav•sha•keh.

22. Then came Eliakim, the son of Hilkiah, who was over the household, and Shebna the scribe, and Joah, the son of Asaph, the recorder, to Hezekiah with their clothes torn, and told him the words of Rab-Shakeh.

ישעיהו פרק לז Isaiah Chapter 37

א. וַיְהִי כַשְׁמַע הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ וַיִּקְרַע אֶת-בְּגָדָיו וַיִּתְכַּס בַּשָּׂק וַיָּבֵא בֵּית יְהוָה:

1. Vay•hi kish•mo•a ha•me•lech Chiz•ki•yahoo va•yik•ra et-be•ga•dav va•yit•kas ba•sak va•ya•vo beit Adonai.

1. And it came to pass, when king Hezekiah heard it, that he tore his clothes, and covered himself with sackcloth, and went into the house of the Lord.

ב. וַיִּשְׁלַח אֶת-אֱלִיָּקִים אֲשֶׁר-עַל-הַבַּיִת וְאֶת שֶׁבְנָא הַסּוֹפֵר וְאֶת זַקְנֵי הַכֹּהֲנִים מִתְכַּסִּים בַּשָּׂקִים אֶל-יִשְׁעֵיהוּ בֶן-אֲמוֹץ הַנְּבִיא:

2. Va•yish•lach et-El•ya•kim asher-al-ha•ba•yit ve•et Shev•na ha•so•fer ve•et zik•nei ha•ko•ha•nim mit•ka•sim ba•sa•kim el-Ye•sha•aya•hoo ven-Amotz ha•na•vi.

2. And he sent Eliakim, who was over the household, and Shebna the scribe, and the elders of the priests covered with sackcloth, to Isaiah the prophet the son of Amoz.

ג. וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כֹּה אָמַר חִזְקִיָּהוּ יוֹם-צָרָה וְתוֹכַחַה וְנֶאֱצָה הַיּוֹם הַזֶּה כִּי בָאוּ בָנִים עַד-מִשְׁבֵּר וְכַח אֵין לְלֵדָה:

3. Va•yom•roo e•lav ko amar Chiz•ki•yahoo yom-tza•ra ve•to•che•cha oon•a•tza ha•yom ha•ze ki va•oo va•nim ad-mash•ber ve•cho•ach ayin le•leda.

3. And they said to him, Thus said Hezekiah, This day is a day of trouble and of reviling, and of blasphemy; for the children have come to the birth, and there is not strength to bring them forth.

ד. אוֹלַי יִשְׁמַע יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת דְּבָרֵי רַב־שָׁקָה אֲשֶׁר שָׁלַח מֶלֶךְ-אַשּׁוּר אֲדַנְּיוּ לְחַרֵּף אֱלֹהִים חַי וְהוֹכִיחַ בַּדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַע יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְנִשְׂאֵת תְּפִלָּה בְּעַד הַשְּׂאֵרִית הַנִּמְצָאָה:

4. Oo•lai yish•ma Adonai Elohe•cha et div•rei Rav•sha•keh asher sh`la•cho me•lech-Ashoor ado•nav le•cha•ref Elohim chai ve•ho•chi•ach bad•va•rim asher sha•ma Adonai Elohe•cha ve•na•sa•ta te•fi•la be•ad hash•erit ha•nim•tza•ah.

4. It may be the Lord your God will hear the words of Rab-Shakeh, whom the king of Assyria his master has sent to taunt the living God, and will revile with words which the Lord your God has heard; therefore lift up your prayer for the remnant that is left.

ה. וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ אֶל-יִשְׁעֵיהוּ:

5. Va•ya•vo•oo av•dei ha•me•lech Chiz•ki•yahoo el-Ye•sha•aya•hoo.

5. And the servants of king Hezekiah came to Isaiah.

ו. וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יִשְׁעִיהוּ כֹּה תֹאמְרוּן אֶל-אֲדֹנֵיכֶם כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי-תִירָא מִפְּנֵי הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ אֲשֶׁר גִּדְּפוּ גַעְרֵי מֶלֶךְ-אַשּׁוּר אוֹתִי:

6. Va•yo•mer a•lei•hem Ye•sha•aya•hoo ko tom•roon el-ado•nei•chem ko amar Adonai al-ti•ra mip•nei had•va•rim asher sha•ma•ata asher gid•foo na•a•rei me•lech-Ashoor o•ti.

6. And Isaiah said to them, Thus shall you say to your master, Thus said the Lord, Be not afraid of the words that you have heard, with which the servants of the king of Assyria have blasphemed me.

ז. הֲנִנִי נוֹתֵן בּוֹ רוּחַ וְשָׁמַע שְׁמוּעָה וְשָׁב אֶל-אַרְצוֹ וְהִפְלִתִיו בַּחֶרֶב בְּאַרְצוֹ:

7. Hi•ne•ni no•ten bo roo•ach ve•sha•ma sh`moo•ah ve•shav el-ar•tzo ve•hi•pal•tiv ba•che•rev be•ar•tzo.

7. Behold, I will send another spirit upon him, and he shall hear a rumor, and return to his own land; and I will cause him to fall by the sword in his own land.

ח. וַיָּשָׁב רַב־שָׁקָה וַיִּמְצָא אֶת-מֶלֶךְ אַשּׁוּר נֹלָחַם עַל-לִבְנָה כִּי שָׁמַע כִּי נָסַע מִלְּכִישׁ:

8. Va•ya•shov Rav•sha•keh va•yim•tza et-me•lech Ashoor nil•cham al-Liv•na ki sha•ma ki na•sa mi•La•chish.

8. So Rab-Shakeh returned, and found the king of Assyria fighting against Libnah; for he had heard that he had departed from Lachish.

ט. וַיִּשְׁמַע עַל-תְּרֹהֶקָה מֶלֶךְ-כוּשׁ לֵאמֹר יֵצֵא לְהִלָּחֵם אִתְּךָ וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל-חִזְקִיָּהוּ לֵאמֹר:

9. Va•yish•ma al-Tir•ha•ka me•lech-Koosh le•mor ya•tza le•hi•la•chem ee•tach va•yish•ma va•yish•lach mal•a•chim el-Chiz•ki•yahoo le•mor.

9. And he heard say concerning Tirhakah king of Cush, He has come forth to make war with you. And when he heard it, he sent messengers to Hezekiah, saying,

י. כֹּה תֹאמְרוּן אֶל-חִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה לֵאמֹר אֶל-יִשְׂאָךְ אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר אַתָּה בּוֹטָח בּוֹ לֵאמֹר לֹא תִתֵּן יְרוּשָׁלַם בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר:

10. Ko tom•roon el-Chiz•ki•yahoo me•lech-Ye•hoo•da le•mor al-ya•shi•a•cha Elohe•cha asher ata bo•te•ach bo le•mor lo ti•na•ten Yeru•sha•layim be•yad me•lech Ashoor.

10. Thus shall you speak to Hezekiah king of Judah, saying, Let not your God, in whom you trust, deceive you, saying, Jerusalem shall not be given to the hand of the king of Assyria.

יא. הִנֵּה אַתָּה שָׁמַעְתָּ אֲשֶׁר עָשׂוּ מְלָכֵי אַשּׁוּר לְכָל-הָאֲרָצוֹת לְהַחְרִימָם וְאַתָּה תִּנְצָל:

11. Hi•ne ata sha•ma•ata asher asoo mal•chei Ashoor le•chol-ha•ara•tzot le•ha•cha•ri•mam ve•ata ti•na•tzal.

11. Behold, you have heard what the kings of Assyria have done to all lands by destroying them completely; and shall you be saved?

יב. ההצילו אותם אלהי הגוים אשר השחיתו אבותי את-גוזן ואת-חרו ורצף ובני-עדן אשר בתלשור:

12. Ha•hi•tzi•loo o•tam elo•hei ha•go•yim asher hish•chi•too avo•tai et–Go•zan ve•et–Cha•ran ve•Re•tzef oov`nei–Eden asher bi•T`la•sar.

12. Have the gods of the nations saved those whom my fathers have destroyed, as Gozan, and Haran, and Rezech, and the people of Eden who were in Telasar?

יג. איה מלך-חמת ומלך ארפד ומלך לעיר ספרוים הנע ועוה:

13. Ayeh me•lech–Cha•mat oo•me•lech Ar•pad oo•me•lech la•eer Se•far•va•yim He•na ve•Ee•va.

13. Where is the king of Hamath, and the king of Arhad, and the king of the city of Sepharvaim, Hena, and Ivah?

יד. ויקח חזקיהו את-הספרים מיד המלאכים ויקראהו ויעל בית יהוה ויפרשהו חזקיהו לפני יהוה:

14. Va•yi•kach Chiz•ki•yahoo et–has•fa•rim mi•yad ha•mal•a•chim va•yik•ra•e•hoo va•ya•al beit Adonai va•yif•re•se•hoo Chiz•ki•yahoo lif•nei Adonai.

14. And Hezekiah received the letters from the hand of the messengers, and read them; and Hezekiah went up to the house of the Lord, and spread them before the Lord.

טו. ויתפלל חזקיהו אל-יהוה לאמר:

15. Va•yit•pa•lel Chiz•ki•yahoo el–Adonai le•mor.

15. And Hezekiah prayed to the Lord, saying,

טז. יהוה צבאות אלהי ישראל ישב הכרובים אתה-הוא האלהים לבדך לכל ממלכות הארץ אתה עשית את-השמים ואת-הארץ:

16. Adonai Tze`va•ot Elo•hey Israel yo•shev ha•K`roo•vim ata–hoo ha•Elohim le•vad•cha le•chol mam•le•chot ha•a•retz ata asi•ta et–ha•sha•ma•yim ve•et–ha•a•retz.

16. O Lord of Hosts, God of Israel, you who sit between the Cherubim, you are the God, you alone, of all the kingdoms of the earth; you have made heaven and earth.

יז. הטה יהוה אזנך ושמע פקח יהוה עינך וראה ושמע את כל-דברי סנחריב אשר שלח לחרף אלהים חיים:

17. Ha•te Adonai oz•ne•cha oosh•ma p`kach Adonai ei•ne•cha oor•eh oosh•ma et kol–div•rei San•che•riv asher sha•lach le•cha•ref Elohim chai.

17. Incline your ear, O Lord, and hear; open your eyes, O Lord, and see; and hear all the words of Sennacherib, who has sent to taunt the living God.

יח. אָמְנָם יְהוָה הִחָרִיבוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר אֶת-כָּל-הָאֲרָצוֹת וְאֶת-אַרְצָם:

18. Om•nam Adonai he•che•ri•voo mal•chei Ashoor et–kol–ha•ara•tzot ve•et–ar•tzam.

18. Of a truth, Lord, the kings of Assyria have destroyed all the nations, and their countries.

יט. וְנָתַן אֶת-אֱלֹהֵיהֶם בְּאֵשׁ כִּי לֹא אֱלֹהִים הֵמָּה כִּי אִם-מַעֲשֵׂה יְדֵי-אָדָם עֵץ וָאֶבֶן וַיִּאֲבָדוּם:

19. Ve•na•ton et–elo•hei•hem ba•esh ki lo elo•him he•ma ki eem–ma•a•se ye•dei–adam etz va•even vay•ab•doom.

19. And have thrown their gods into the fire; for they were no gods, but the work of men's hands, wood and stone; therefore they have destroyed them.

כ. וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוֹשִׁיעֵנוּ מִיָּדוֹ וַיִּדְעוּ כָּל-מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ כִּי-אַתָּה יְהוָה לְבַדְּךָ:

20. Ve•ata Adonai Elo•hey•noo ho•shi•e•noo mi•ya•do ve•yed•oo kol–mam•le•chot ha•a•retz ki–ata Adonai le•va•de•cha.

20. Now therefore, O Lord our God, save us from his hand, that all the kingdoms of the earth may know that you are the Lord, you only.

כא. וַיִּשְׁלַח יִשְׁעִיהוּ בֶן-אָמוֹץ אֶל-חִזְקִיָּהוּ לֵאמֹר כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הִתְפַּלַּלְתָּ אֵלַי אֶל-סַנְחֶרִיב מֶלֶךְ אַשּׁוּר:

21. Va•yish•lach Ye•sha•aya•hoo ven–Amotz el–Chiz•ki•yahoo le•mor ko–amar Adonai Elo•hey Israel asher hit•pa•lal•ta e•lai el–San•che•riv me•lech Ashoor.

21. Then Isaiah the son of Amoz sent to Hezekiah, saying, Thus said the Lord God of Israel, Because you have prayed to me against Sennacherib king of Assyria;

כב. זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר-דִּבֶּר יְהוָה עָלָיו בְּזֵה לְךָ לְעֵגָה לְךָ בְּתוֹלַת בַּת-צִיּוֹן אַחֲרֶיךָ רֹאשׁ הַנִּיעָה בַּת יְרוּשָׁלַם:

22. Ze ha•da•var asher–di•ber Adonai a•lav ba•za le•cha la•a•ga le•cha be•too•lat bat–Tzi•yon a•cha•re•cha rosh he•ni•ah bat Yeru•sha•layim.

22. This is the word which the Lord has spoken concerning him; The virgin, the daughter of Zion, despises you, and laughs you to scorn; the daughter of Jerusalem tosses her head at you.

כג. אֶת-מִי חִרְפְּתָ וְגִדַּפְתָּ וְעַל-מִי הִרִימוּתָהּ קוֹל וַתִּשָּׂא מְרוֹם עֵינֶיךָ אֶל-קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

23. Et–mi che•raf•ta ve•gi•daf•ta ve•al–mi ha•ri•mo•ta kol va•ti•sa ma•rom ei•ne•cha el–K`dosh Israel.

23. Whom have you taunted and blasphemed? And against whom have you exalted your voice, and lifted up your eyes on high? Against the Holy One of Israel.

כד. בַּיַד עֲבָדֶיךָ חִרְפְּתָ אֲדֹנָי וְתֹאמַר בְּרֹב רִכְבֵי אֲנִי עָלִיתִי מְרוֹם הַרִים יִרְכְּתֵי לְבָנוֹן
וְאֶכְרַת קוֹמַת אֲרָזָיו מִבְּחַר בְּרוֹשָׁיו וְאֲבוֹא מְרוֹם קְצוֹ יַעַר כַּרְמֵלוֹ:

24. Be•yad ava•de•cha che•raf•ta Adonai va•to•mer be•rov rich•bi ani ali•ti
me•rom ha•rim yar•ke•tei Le•va•non ve•ech•rot ko•mat ara•zav miv•char
be•ro•shav ve•a•vo me•rom ki•tzo ya•ar Car•mi•lo.

24. By your servants have you taunted the Lord, and have said, By the multitude of my chariots am I come up to the height of the mountains, to the sides of Lebanon; and I will cut down its tall cedars, and its choice cypress trees; and I will enter into its farthest height, and the forest of his Carmel.

כה. אֲנִי קִרְתִּי וְשִׁתִּיתִי מַיִם וְאַחֲרַב בְּכַף-פְּעָמַי כֹּל יְאֵרֵי מַצּוֹר:

25. Ani kar•ti ve•sha•ti•ti ma•yim ve•ach•riv be•chaf-pe•amai kol ye•o•rei
ma•tzor.

25. I have dug, and drunk water; and with the sole of my feet have I dried up all the rivers of Mazor.

כו. הֲלוֹא-שָׁמַעְתָּ לְמַרְחוֹק אוֹתָהּ עָשִׂיתִי מִיָּמֵי קֶדֶם וַיִּצְרְתִּיהָ עֲתָה הַבְּאֵתִיהָ וְתִהְיֶה
לְהִשָּׂאוֹת גְּלִים נְצִים עָרִים בְּצָרוֹת:

26. Ha•lo-sha•ma•ata le•me•ra•chok o•ta asi•ti miy•mei ke•dem viy•tzar•ti•ha
ata ha•ve•ti•ha oot•hi le•hash•ot ga•lim nitzim arim be•tzoo•rot.

26. Have you not heard long ago, how I have done it; and of old times, that I have formed it? now have I brought it to pass, that you should destroy fortified cities into ruinous heaps.

כז. וַיִּשְׁבִּיהוּ קְצָרֵי-יָד חֲתוּ וּבָשׂוּ הָיוּ עֵשֶׂב שָׂדֵה וַיִּרְק דְּשָׂא חֲצִיר גִּגוֹת וַיִּשְׁדְּמָה לִפְנֵי
קָמָה:

27. Ve•yosh•vei•hen kitz•rei-yad cha•too va•vo•shoo ha•yoo esev sa•de viy•rak
de•she cha•tzir ga•got oosh•de•ma lif•nei ka•ma.

27. Therefore their inhabitants were of small power, they were dismayed and confounded; they were as the grass of the field, and as the green herb, as the grass on the housetops, and as grain blasted before it has grown.

כח. וְשִׁבְתְּךָ וַיִּצְאָתְךָ וּבּוֹאֲךָ יִדְעֵתִי וְאֵת הַתְּרַגְּזְךָ אֵלַי:

28. Ve•shiv•te•cha ve•tzet•cha oo•vo•a•cha ya•da•ati ve•et hit•ra•gez•cha e•lai.

28. But I know your abode, and your going out, and your coming in, and your rage against me.

כט. יַעַן הַתְּרַגְּזְךָ אֵלַי וְשִׂאֲנַנְךָ עָלַי בְּאֲזְנֵי וְשִׁמְתִי חֲחִי בְּאַפְּךָ וּמִתְּגִי בְּשִׁפְתֶיךָ
וְהִשִּׁיבְתִּיךָ בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר-בָּאתָ בָּהּ:

29. Ya•an hit•ra•gez•cha e•lai ve•sha•a•nan•cha ala ve•oz•nai ve•sam•ti cha•chi
be•a•pe•cha oo•mit•gi bis•fa•te•cha va•ha•shi•vo•ti•cha ba•de•rech asher-ba•ta
ba.

29. Because your rage against me, and your confidence, have come up to my ears, therefore will I put my hook in your nose, and my bridle in your lips, and I will turn you back by the way by which you came.

ל. וְזֶה-לְךָ הָאוֹת אֲכוֹל הַשָּׁנָה סָפִיחַ וּבִשְׁנָה הַשְּׁנִית שְׁחִיס וּבִשְׁנָה הַשְּׁלִישִׁית זָרְעוּ וּקְצְרוּ וּנְטְעוּ כְרָמִים (וְאֲכוֹל) [וְאֲכָלוּ] פְּרִים:

30. Ve•ze-le•cha ha•ot achol ha•sha•na sa•fi•ach oo•va•sha•na ha•she•nit sha•chis oo•va•sha•na hash•li•sheet zir•oo ve•kitz•roo ve•nit•oo che•ra•mim (ve•ee•cho•loo) [ve•eech•loo] fir•yam.

30. And this shall be a sign to you, You shall eat this year what grows of itself; and the second year that which springs of the same; and in the third year sow, and reap, and plant vineyards, and eat their fruit.

לא. וַיִּסְפָּה פְּלִיטַת בֵּית-יְהוּדָה הַנִּשְׁאָרָה שָׂרַשׁ לְמַטָּה וְעָשָׂה פְּרִי לְמַעְלָה:

31. Ve•yas•fa pe•lei•tat beit-Ye•hoo•da ha•nish•ara sho•resh le•ma•ta ve•asa fe•ri le•ma•ala.

31. And the remnant that has escaped of the house of Judah shall again take root downward, and bear fruit upward;

לב. כִּי מִירוּשָׁלַם תֵּצֵא שְׂאֵרִית וּפְלִיטָה מֵהַר צִיּוֹן קִנְאֵת יְהוָה צְבָאוֹת תַּעֲשֶׂה-זֹאת:

32. Ki mi•Yeru•sha•layim te•tze sh`e•rit oof•lei•ta me•Har Tzi•yon kin•at Adonai Tze`va•ot ta•a•se-zot.

32. For out of Jerusalem shall go forth a remnant, and those who escape from Mount Zion; the zeal of the Lord of Hosts shall do this.

לג. לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה אֵל-מֶלֶךְ אַשּׁוּר לֹא יָבוֹא אֶל-הָעִיר הַזֹּאת וְלֹא-יִוָּרֶה שָׁם חָץ וְלֹא-יִקְדַּמְנָה מָגֵן וְלֹא-יִשְׁפֹּךְ עָלֶיהָ סֶלֶלָה:

33. La•chen ko-amar Adonai el-me•lech Ashoor lo ya•vo el-ha•eer ha•zot ve•lo-yo•re sham chetz ve•lo-ye•kad•me•na ma•gen ve•lo-yish•poch ale•ha sole•la.

33. Therefore thus said the Lord concerning the king of Assyria, He shall not come to this city, nor shoot an arrow there, nor come before it with shields, nor cast up a mound against it.

לד. בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר-בָּא בָּהּ יָשׁוּב וְאֶל-הָעִיר הַזֹּאת לֹא יָבוֹא נְאֻם-יְהוָה:

34. Ba•de•rech asher-ba ba ya•shoov ve•el-ha•eer ha•zot lo ya•vo n`oom-Adonai.

34. By the way by which he came, by the same shall he return, and shall not come to this city, said the Lord.

לה. וּגְנוֹתֵי עַל-הָעִיר הַזֹּאת לְהוֹשִׁיעָהּ לְמַעְנֵי וּלְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי:

35. Ve•ga•no•ti al-ha•eer ha•zot le•ho•shi•ah le•ma•ani ool•ma•an David av•di.

35. For I will defend this city to save it for my own sake, and for my servant David's sake.

לו. ויצא מלאך יהוה ויכה במחנה אשור מאה ושמונים וחמשה אלף וישכימו בבקר
והנה כלם פגרים מתים:

36. Va•ye•tze mal•ach Adonai va•ya•ke be•ma•cha•ne Ashoor me•ah
oosh•mo•nim va•cha•mi•sha alef va•yash•ki•moo va•bo•ker ve•hi•ne choo•lam
pe•ga•rim me•tim.

36. Then the angel of the Lord went forth, and struck in the camp of the Assyrians a hundred and eighty five thousand; and when they arose early in the morning, behold, they were all dead corpses.

לז. ויסע וילך וישב סנחריב מלך-אשור וישב בנינוה:

37. Va•yi•sa va•ye•lech va•ya•shov San•che•riv me•lech–Ashoor va•ye•shev
be•Nin•ve.

37. So Sennacherib king of Assyria departed, and went and returned, and lived in Nineveh.

לח. ויהי הוא משתחוה בית נסרך אלהיו ואדרמלך ושראצר בניו הכהו בחרב והמה
נמלטו ארץ אררט וימלך אסר-חדן בנו תחתיו:

38. Vay•hi hoo mish•ta•cha•ve beit Nis•roch elo•hav ve•Adra•me•lech
ve•Sar•e•tzer ba•nav hi•koo•hoo va•che•rev ve•he•ma nim•le•too eretz Ara•rat
va•yim•loch Esar–Cha•don b`no tach•tav.

38. And it came to pass, as he was worshipping in the house of Nisroch, his god, that Adram-Melech and Sharezer, his sons, struck him with the sword; and they escaped to the land of Armenia; and Esar-Haddon, his son, reigned in his place.

ישעיהו פרק לח

Isaiah Chapter 38

א. בַּיָּמִים הָהֵם חָלָה חִזְקִיָּהוּ לְמוֹת וַיְבוֹא אֵלָיו יִשְׁעִיָּהוּ בֶן-אָמוֹץ הַנְּבִיא וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה-אָמַר יְהוָה צוּ לְבֵיתְךָ כִּי מֵת אַתָּה וְלֹא תַחֲיֶה:

1. Ba•ya•mim ha•hem cha•la Chiz•ki•yahoo la•moot va•ya•vo e•lav
Ye•sha•aya•hoo ven-Amotz ha•na•vi va•yo•mer e•lav ko-amar Adonai tzav
le•vei•te•cha ki met ata ve•lo tich•ye.

1. In those days Hezekiah fell mortally ill. And Isaiah the prophet the son of Amoz came to him, and said to him, Thus said the Lord, Set your house in order; for you shall die, and not live.

ב. וַיִּסַּב חִזְקִיָּהוּ פָּנָיו אֶל-הַקִּיר וַיִּתְפַּלֵּל אֶל-יְהוָה:

2. Va•ya•sev Chiz•ki•yahoo pa•nav el-ha•kir va•yit•pa•lel el-Adonai.

2. Then Hezekiah turned his face toward the wall, and prayed to the Lord,

ג. וַיֹּאמֶר אָנָּה יְהוָה זְכַר-נָא אֶת אֲשֶׁר הִתְהַלַּכְתִּי לְפָנֶיךָ בְּאֵמֶת וּבְלֵב שָׁלֵם וְהַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ עָשִׂיתִי וַיִּבֶךְ חִזְקִיָּהוּ בְּכִי גָדוֹל:

3. Va•yo•mar ana Adonai ze•chor-na et asher hit•ha•lach•ti le•fa•ne•cha
be•emet oov•lev sha•lem ve•ha•tov be•ei•ne•cha asi•ti va•yevk Chiz•ki•yahoo
be•chi ga•dol.

3. And said, Remember now, O Lord, I beseech you, how I have walked before you in truth and with a perfect heart, and have done that which is good in your sight. And Hezekiah wept bitterly.

ד. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יִשְׁעִיָּהוּ לֵאמֹר:

4. Vay•hi d'var-Adonai el-Ye•sha•aya•hoo le•mor.

4. Then came the word of the Lord to Isaiah, saying,

ה. הַלֹּךְ וְאָמַרְתָּ אֶל-חִזְקִיָּהוּ כֹה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד אָבִיךָ שָׁמַעְתִּי אֶת-תְּפִלָּתְךָ וְרָאִיתִי אֶת-דַּמְעֹתֶיךָ הַנְּגִי יוֹסֵף עַל-יָמֶיךָ חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה:

5. Ha•loch ve•amar•ta el-Chiz•ki•yahoo ko-amar Adonai Elo•hey David avi•cha
sha•ma•ati et-te•fi•la•te•cha ra•ee•ti et-dim•a•te•cha hi•ne•ni yo•sif al-
ya•me•cha cha•mesh es•re sha•na.

5. Go, and say to Hezekiah, Thus said the Lord, the God of David your father, I have heard your prayer, I have seen your tears; behold, I will add to your days fifteen years.

ו. וּמִכָּפַר מֶלֶךְ-אַשּׁוּר אֶצִּילְךָ וְאֶת הָעִיר הַזֹּאת וּגְנוֹתֶי עַל-הָעִיר הַזֹּאת:

6. Oo•mi•kaf me•lech-Ashoor atzil•cha ve•et ha•eer ha•zot ve•ga•no•ti al-ha•eer ha•zot.

6. And I will save you and this city from the hand of the king of Assyria; and I will defend this city.

ז. וְזֶה-לָךְ הָאוֹת מֵאֵת יְהוָה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה יְהוָה אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבֶּר:

7. Ve•ze–le•cha ha•ot me•et Adonai asher ya•a•se Adonai et–ha•da•var ha•ze asher di•ber.

7. And this shall be a sign to you from the Lord, that the Lord will do this thing that he has spoken;

ח. הֲנִי מְשִׁיב אֶת-צֶל הַמַּעְלוֹת אֲשֶׁר יָרְדָה בַּמַּעְלוֹת אַחַז בְּשֶׁמֶשׁ אַחֲרָנִית עֶשֶׂר מַעְלוֹת וּתְשֹׁב הַשֶּׁמֶשׁ עֶשֶׂר מַעְלוֹת בַּמַּעְלוֹת אֲשֶׁר יָרְדָה:

8. Hi•ne•ni me•shiv et–tsel ha•ma•a•lot asher yar•da ve•ma•a•lot A•chaz ba•she•mesh acho•ra•nit eser ma•a•lot va•ta•shov ha•she•mesh eser ma•a•lot ba•ma•a•lot asher ya•ra•da.

8. Behold, I will turn the shadow of the degrees, which has gone down in the sun dial of Ahaz, ten degrees backward. So the sun turned back ten degrees, by which degrees it had gone down in the dial.

ט. מִכְּתָב לְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה בְּחִלְתּוֹ וַיְחִי מִחֲלָיו:

9. Mich•tav le•Chiz•ki•yahoo me•lech Ye•hoo•da ba•cha•lo•to vay•chi me•chol•yo.

9. The writing of Hezekiah king of Judah, when he had been sick, and has recovered of his sickness;

י. אָנִי אָמַרְתִּי בְדַמֵּי יָמַי אֶלְכֶּה בְּשַׁעְרֵי שְׂאוֹל פִּקְדְתִּי יָתֵר שְׁנוֹתַי:

10. Ani amar•ti bid•mi ya•mai e•le•cha be•sha•a•rei Sh`ol poo•ka•de•ti ye•ter sh`no•tai.

10. I said in the noontide of my days, I shall go to the gates of Sheol; I am deprived of the residue of my years.

יא. אָמַרְתִּי לֹא-אֶרְאֶה יְהוָה בְּאֶרֶץ הַחַיִּים לֹא-אָבִיט אָדָם עוֹד עִם-יוֹשְׁבֵי הַדָּל:

11. Amar•ti lo–er•eh Yah Yah be•eretz ha•cha•yim lo–abit adam od eem–yosh•vei cha•del.

11. I said, I shall not see the Lord, the Lord, in the land of the living; I shall behold man no more with the inhabitants of the world.

יב. דוּרִי נִסַּע וְנִגְלָה מִנִּי כְּאֹהֶל רְעִי קִפְדְתִּי כְּאֶרֶג חַיִּי מִדְּלָה יִבְצַעֲנִי מִיּוֹם עַד-לַיְלָה תִשְׁלִימֵנִי:

12. Do•ri ni•sa ve•nig•la mi•ni ke•o•hel ro•ee ki•pa•de•ti cha•oreg cha•yai mi•da•la ye•vatz•eni mi•yom ad–lai•la tash•li•me•ni.

12. My dwelling is plucked up, and removed from me as a shepherd's tent; I have rolled up my life like a weaver; he cuts me off from the loom; from day to night you make an end of me.

יג. שׁוֹיִתִּי עַד-בֶּקֶר כָּאֲרִי כִּן יִשְׁבֵּר כָּל-עַצְמוֹתַי מִיּוֹם עַד-לַיְלָה תִּשְׁלִימֵנִי:

13. Shi•vi•ti ad-bo•ker ka•ari ken ye•sha•ber kol-atz•mo•tai mi•yom ad-lai•la tash•li•me•ni.

13. I wait for morning, as a lion, even so he breaks all my bones; from day to night you make an end of me.

יד. כְּסוּס עָגוּר כִּן אֶצְפָּצֵף אֶהְגֶּה בִּיּוֹנָה דְלוּ עֵינַי לְמָרוֹם אֲדַנִּי עֲשָׂה-לִי עֲרֹבְנִי:

14. Ke•soos agoor ken atzaf•tzef ehe•ge ka•yo•na da•loo ei•nai la•ma•rom Adonai ash•ka-li or•ve•ni.

14. Like a crane or a swallow, so do I chirp; I moan like a dove; my eyes fail with looking upward; O Lord, I am oppressed; be you my security.

טו. מָה-אֲדַבֵּר וְאֶמַר-לִי וְהוּא עָשָׂה אֲדַדָּה כָּל-שְׁנוֹתַי עַל-מַר נַפְשִׁי:

15. Ma-ada•ber ve•amar-li ve•hoo asa eda•de chol-sh`no•tai al-mar naf•shi.

15. What shall I say? he has both spoken to me, and himself has done it; I shall walk softly all my years in the bitterness of my soul.

טז. אֲדַנִּי עֲלֵיהֶם יַחֲיוּ וּלְכָל-בָּהֶן חַי רוּחִי וְתַחֲלִימֵנִי וְהַחֲיֵנִי:

16. Adonai a•lei•hem yich•yoo ool•chol-ba•hen cha•yey roo•chi ve•ta•cha•li•me•ni ve•ha•cha•ye•ni.

16. O Lord, by these things men live, and in all these things is the life of my spirit; so will you recover me, and make me live.

יז. הִנֵּה לְשָׁלוֹם מַר-לִי מָר וְאַתָּה חֲשַׁקְתָּ נַפְשִׁי מִשַּׁחַת בְּלִי כִּי-הִשְׁלַכְתָּ אַחֲרַי גֹּךְ כָּל-חַטָּאִי:

17. Hi•ne le•sha•lom mar-li mar ve•ata cha•shak•ta naf•shi mi•sha•chat be•li ki-hish•lach•ta a•cha•rei gev•cha kol-cha•ta•ai.

17. Behold, for in peace I had great bitterness; but you have in love to my soul saved it from the pit of destruction; for you have cast all my sins behind your back.

יח. כִּי-לֹא שָׂאוֹל תוֹדֵךְ מוֹת יִהְלָךְ לֹא-יִשְׁבְּרוּ יוֹרְדֵי-בוֹר אֶל-אַמְתְּךָ:

18. Ki-lo Sh`ol to•de•ka ma•vet ye•hale•leka lo-ye•sab•roo yor•dei-vor el-ami•te•cha.

18. For Sheol cannot praise you, death can not celebrate you; they who go down into the pit cannot hope for your truth.

יט. חַי חַי הוּא יוֹדֵךְ כְּמִנִּי הַיּוֹם אָב לְבָנִים יוֹדִיעַ אֶל-אַמְתְּךָ:

19. Chai chai hoo yo•de•cha ka•mo•ni ha•yom av le•va•nim yo•dia el-ami•te•cha.

19. The living, the living, shall praise you, as I do this day; the father to the children shall make known your truth.

כ. יְהוָה לְהוֹשִׁיעַנִי וּנְגִינוֹתַי נִגְנוּ כָּל-יְמֵי חַיֵּינוּ עַל-בֵּית יְהוָה:

20. Adonai le•ho•shi•eni oon•gi•no•tai n`na•gen kol–ye•mei cha•yey•noo al–beit Adonai.

20. The Lord was ready to save me; therefore we will sing my songs to the stringed instruments all the days of our life in the house of the Lord.

כא. וַיֹּאמֶר יְשַׁעְיָהוּ יִשְׂאוּ דְבַלַּת תְּאֲנִים וַיִּמְרוּ עַל-הַשְּׁחִין וַיְחַי:

21. Va•yo•mer Ye•sha•aya•hoo yis•oo de•ve•let te•e•nim ve•yim•re•choo al–hash•chin ve•ye•chi.

21. For Isaiah had said, Let them take a cake of figs, and lay it for a plaster upon the boil, and he shall recover.

כב. וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ מָה אוֹת כִּי אֵעָלֶה בֵּית יְהוָה:

22. Va•yo•mer Chiz•ki•yahoo ma ot ki e•e•le beit Adonai.

22. Hezekiah also had said, What is the sign that I shall go up to the house of the Lord?

ישעיהו פרק לט Isaiah Chapter 39

א. בעת ההוא שלח מִרְדַּךְ בַּלְאָדוֹן בֶּן-בַּלְאָדוֹן מֶלֶךְ-בָּבֶל סְפָרִים וּמִנְחָה אֶל-חִזְקִיָּהוּ וַיִּשְׁמַע כִּי חָלָה וַיִּחְזַק:

1. Ba•et ha•hee sha•lach Me•ro•dach Bal•adan ben–Bal•adan me•lech–Ba•vel se•fa•rim oo•min•cha el–Chiz•ki•yahoo va•yish•ma ki cha•la va•ye•che•zak.

1. At that time Merodach-Baladan, the son of Baladan, king of Babylon, sent letters and a gift to Hezekiah; for he had heard that he had been sick, and had recovered.

ב. וַיִּשְׂמַח עֲלֵיהֶם חִזְקִיָּהוּ וַיִּרְאֵם אֶת-בַּיִת נִכְתָּה אֶת-הַכֶּסֶף וְאֶת-הַזָּהָב וְאֶת-הַבְּשָׂמִים וְאֶת הַשָּׁמֶן הַטוֹב וְאֶת כָּל-בַּיִת כָּלְיוֹ וְאֶת כָּל-אֲשֶׁר נִמְצָא בְּאוֹצְרוֹתָיו לֹא-הָיָה דָבָר אֲשֶׁר לֹא-הָרְאֵם חִזְקִיָּהוּ בְּבֵיתוֹ וּבְכָל-מַמְשַׁלְתּוֹ:

2. Va•yis•mach a•lei•hem Chiz•ki•yahoo va•yar•em et–beit n`cho•to et–ha•ke•sef ve•et–ha•za•hav ve•et–hab•sa•mim ve•et ha•she•men ha•tov ve•et kol–beit ke•lav ve•et kol–asher nim•tza be•otz•ro•tav lo–ha•ya da•var asher lo–her•am Chiz•ki•yahoo be•vei•to oov•chol–mem•shal•to.

2. And Hezekiah was glad of them, and showed them the house of his treasures, the silver, and the gold, and the spices, and the precious ointment, and all the house of his armor, and all that was found in his treasures; there was nothing in his house, nor in all his dominion, that Hezekiah did not show them.

ג. וַיָּבֹא יִשְׁעִיָּהוּ הַנְּבִיא אֶל-הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו מָה אָמְרוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה וּמֵאֵין יָבֹאוּ אֵלֶיךָ וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה בָּאוּ אֵלַי מִבָּבֶל:

3. Va•ya•vo Ye•sha•aya•hoo ha•na•vi el–ha•me•lech Chiz•ki•yahoo va•yo•mer e•lav ma am•roo ha•a•na•shim ha•e•le oo•me•a•yin ya•vo•oo e•le•cha va•yo•mer Chiz•ki•yahoo me•eretz r`cho•ka ba•oo e•lai mi•Ba•vel.

3. Then came Isaiah the prophet to king Hezekiah, and said to him, What did these men say? and from where do they come to you? And Hezekiah said, They have come from a far country to me, from Babylon.

ד. וַיֹּאמֶר מָה רָאוּ בְּבֵיתְךָ וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ אֶת כָּל-אֲשֶׁר בְּבֵיתִי רָאוּ לֹא-הָיָה דָבָר אֲשֶׁר לֹא-הָרְאִיתִים בְּאוֹצְרוֹתַי:

4. Va•yo•mer ma ra•oo be•vei•te•cha va•yo•mer Chiz•ki•yahoo et kol–asher be•vei•ti ra•oo lo–ha•ya da•var asher lo–hir•ee•tim be•otz•ro•tai.

4. Then said he, What have they seen in your house? And Hezekiah answered, All that is in my house have they seen; there is nothing among my treasures that I did not show them.

ה. וַיֹּאמֶר יִשְׁעִיָּהוּ אֶל-חִזְקִיָּהוּ שְׁמַע דְּבַר-יְהוָה צְבָאוֹת:

5. Va•yo•mer Ye•sha•aya•hoo el–Chiz•ki•yahoo sh`ma d`var–Adonai Tze`va•ot.

5. Then said Isaiah to Hezekiah, Hear the word of the Lord of Hosts;

ו. הנה ימים באים ונשא כל-אשר בביתך ואשר אצרו אבתך עד-היום הזה בבל
לא-יותר דבר אמר יהוה:

6. Hi•ne ya•mim ba•eem ve•ni•sa kol-asher be•vei•te•cha va•a•sher atz•roo
avo•te•cha ad-ha•yom ha•ze Ba•vel lo-yi•va•ter da•var amar Adonai.

6. Behold, the days will come, that all that is in your house, and that which your fathers have laid up in store until this day, shall be carried to Babylon; nothing shall be left, said the Lord.

ז. ומבניך אשר יצאו ממך אשר תוליד יקחו והיו סריסים בהיכל מלך בבל:

7. Oo•mi•ba•ne•cha asher yetz•oo mim•cha asher to•lid yi•ka•choo ve•ha•yoo
sa•ri•sim be•hei•chal me•lech Ba•vel.

7. And your sons who shall issue from you, whom you shall father, they shall take away; and they shall be eunuchs in the palace of the king of Babylon.

ח. ויאמר חזקיהו אל-ישעיהו טוב דבר-יהוה אשר דברת ויאמר כי יהיה שלום
ואמת בימי:

8. Va•yo•mer Chiz•ki•yadoo el-Ye•sha•aya•hoo tov d`var-Adonai asher di•bar•ta
va•yo•mer ki yi•hi•ye sha•lom ve•emet be•ya•mai.

8. Then said Hezekiah to Isaiah, Good is the word of the Lord which you have spoken. He said moreover, But there shall be peace and truth in my days.

ישעיהו פרק מ Isaiah Chapter 40

א. נַחֲמוּ נַחֲמוּ עַמִּי יֹאמֵר אֱלֹהֵיכֶם:

1. Na•cha•moo na•cha•moo ami yo•mar Elo•hey•chem.

1. Comfort my people, comfort them, says your God.

ב. דַּבְרוּ עַל-לֵב יְרוּשָׁלַם וְקִרְאוּ אֵלֶיהָ כִּי מִלְאָה צָבָאָה כִּי נִרְצָה עֲוֹנָהּ כִּי לִקְחָה מִיַּד יְהוָה כַּפָּלִים בְּכֹל-חַטָּאתֶיהָ:

2. Dab•roo al-lev Yeru•sha•layim ve•kir•oo e•le•ha ki mal•ah tze•va•ah ki nir•tza a•vo•na ki lak•cha mi•yad Adonai kif•la•yim be•chol-cha•to•te•ha.

2. Speak comfortably to Jerusalem, and cry to her, that her fighting is ended, that her iniquity is pardoned; for she has received from the Lord's hand double for all her sins.

ג. קוֹל קוֹרֵא בַּמִּדְבָּר פָּנוּ דֶרֶךְ יְהוָה יִשְׂרוּ בְּעֲרֵבָה מִסְלָה לְאֱלֹהֵינוּ:

3. Kol ko•re ba•mid•bar pa•noo de•rech Adonai yash•roo ba•ara•va me•si•la le`Elo•hey•noo.

3. A voice cries, Prepare in the wilderness the way of the Lord, make straight in the desert a highway for our God.

ד. כָּל-גֵּיא יִנָּשֵׂא וְכָל-הַר וְגִבְעָה יִשְׁפָּלוּ וְהָיָה הָעֵקֶב לְמִישׁוֹר וְהָרְכָסִים לְבִקְעָה:

4. Kol-gei yi•na•se ve•chol-har ve•giv•ah yish•pa•loo ve•ha•ya he•a•kov le•mi•shor ve•har•cha•sim le•vik•ah.

4. Every valley shall be exalted, and every mountain and hill shall be made low; and the crooked shall be made straight, and the rough places plain;

ה. וְנִגְלָה כְבוֹד יְהוָה וְרָאוּ כָּל-בֶּשֶׂר יַחְדָּו כִּי פִי יְהוָה דִּבֶּר:

5. Ve•nig•la ke•vod Adonai ve•ra•oo chol-ba•sar yach•dav ki pi Adonai di•ber.

5. And the glory of the Lord shall be revealed, and all flesh shall see it together; for the mouth of the Lord has spoken it.

ו. קוֹל אָמַר קָרָא וְאָמַר מָה אֶקְרָא כָּל-הַבֶּשֶׂר חֲצִיר וְכָל-חֲסָדוֹ כְּצִיץ הַשָּׂדֶה:

6. Kol o•mer ke•ra ve•amar ma ek•ra kol-ha•ba•sar cha•tzir ve•chol-chas•do ke•tzitz ha•sa•de.

6. The voice said, Cry. And he said, What shall I cry? All flesh is grass, and all its grace is as the flower of the field;

ז. יִבֶּשׂ חֲצִיר נֶבֶל צִיץ כִּי רוּחַ יְהוָה נִשְׁבָּהּ בּוֹ אֲכֹן חֲצִיר הָעָם:

7. Ya•vesh cha•tzir na•vel tzitz ki roo•ach Adonai nash•va bo achen cha•tzir ha•am.

7. The grass withers, the flower fades; when the breath of the Lord blows upon it; surely the people is like grass.

ח. יבֹש חֲצִיר נָבֵל צִיץ וּדְבַר-אֱלֹהֵינוּ יָקוּם לְעוֹלָם:

8. Ya•vesh cha•tzir na•vel tzitz ood•var–Elo•hey•noo ya•koom le•o•lam.

8. The grass withers, the flower fades; but the word of our God shall endure forever.

ט. עַל הַר-גְּבוּהָ עֲלִי-לָךְ מִבְּשֶׁרֶת צִיּוֹן הָרִימִי בְּכַח קוֹלְךָ מִבְּשֶׁרֶת יְרוּשָׁלַם הָרִימִי אֶל-
תִּירְאִי אִמְרֵי לְעָרֵי יְהוּדָה הִנֵּה אֱלֹהֵיכֶם:

9. Al har–ga•voha ali–lach me•va•se•ret Tzi•yon ha•ri•mi va•ko•ach ko•lech
me•va•se•ret Yeru•sha•layim ha•ri•mi al–ti•ra•ee eem•ri le•a•rei Ye•hoo•da hi•ne
Elo•hey•chem.

9. You who bring good news to Zion, get up to the high mountain; You who bring good news to Jerusalem, lift up your voice with strength; lift it up, be not afraid; say to the cities of Judah, Behold your God!

י. הִנֵּה אֲדֹנָי יְהוִה בְּחֹזֶק יָבוֹא וְזָרְעוּ מִשְׁלָה לּוֹ הִנֵּה שְׂכָרוֹ אֶתוֹ וּפְעָלָתוֹ לִפְנֵינוּ:

10. Hi•ne Adonai Elohim be•cha•zak ya•vo ooz•ro•o mosh•la lo hi•ne s`cha•ro
ee•to oof•oo•la•to le•fa•nav.

10. Behold, the Lord God will come with strong hand, and his arm shall rule for him; behold, his reward is with him, and his hire before him.

יא. כְּרֹעָה עֲדָרוּ יִרְעָה בְּזָרְעוֹ יִקְבֹּץ טְלָאִים וּבְחִיקוֹ יִשָּׂא עֲלוֹת יִנְהַל:

11. Ke•ro•eh ed•ro yir•eh biz•ro•o ye•ka•betz te•la•eem oov•chei•ko yi•sa alot
ye•na•hel.

11. He shall feed his flock like a shepherd; he shall gather the lambs with his arm, and carry them in his bosom, and shall gently lead those that are with young.

יב. מִי-מָדַד בְּשַׁעֲלוֹ מַיִם וְשָׁמַיִם בְּזֶרֶת תִּכּוֹן וְכֹל בְּשֵׁלֶשׁ עֶבֶר הָאָרֶץ וְשָׁקַל בַּפֶּלֶס הָרִים
וּגְבְעוֹת בְּמֵאזְנָיִם:

12. Mi–ma•dad be•sha•o•lo ma•yim ve•sha•ma•yim ba•ze•ret ti•ken ve•chol
ba•sha•lish afar ha•a•retz ve•sha•kal ba•pe•les ha•rim oog•va•ot be•moz•na•yim.

12. Who has measured the waters in the hollow of his hand, and marked out the heavens with a span, and enclosed the dust of the earth in a measure, and weighed the mountains in scales, and the hills in a balance?

יג. מִי-תִּכּוֹן אֶת-רוּחַ יְהוָה וְאִישׁ עֲצָתוֹ יוֹדִיעֵנוּ:

13. Mi–ti•ken et–roo•ach Adonai ve•eesh atza•to yo•di•e•noo.

13. Who has directed the spirit of the Lord, or being his counsellor has taught him?

יד. אֶת-מִי נֹעֵץ וַיְבִינְהוּ וַיְלַמְדֵהוּ בְּאֵרֶחַ מִשְׁפָּט וַיְלַמְדֵהוּ דַעַת וְדָרַךְ תְּבוּנוֹת יוֹדִיעֵנוּ:

14. Et–mi no•atz vay•vi•ne•hoo vay•lam•de•hoo be•o•rach mish•pat
vay•lam•de•hoo da•at ve•de•rech te•voo•not yo•di•e•noo.

14. With whom took he counsel, and who instructed him, and taught him in the path of judgment, and taught him knowledge, and showed to him the way of understanding?

טו. הן גוים כְּמַר מִדְּלִי וּכְשַׁחַק מֵאֲזַנִּים נְחֹשְׁבוּ הֵן אֵיִם כַּדָּק יִטּוֹל:

15. Hen go•yim ke•mar mid•li ooch•sha•chak moz•na•yim nech•sha•voo hen ee•yim ka•dak yi•tol.

15. Behold, the nations are as a drop of a bucket, and are counted as the small dust of the balance; behold, he takes up the islands as fine dust.

טז. וּלְבָנוֹן אֵין דִּי בָעַר וְתִיתּוֹ אֵין דִּי עוֹלָה:

16. Oo•Le•va•non eyn dei ba•er ve•cha•ya•to eyn dei o•la.

16. And Lebanon is not sufficient for fuel, nor are its beasts sufficient for a burnt offering.

יז. כָּל-הַגּוֹיִם כְּאֵין נֶגְדוֹ מֵאֶפֶס וְתֵהוּ נְחֹשְׁבוּ-לוֹ:

17. Kol-ha•go•yim ke•a•yin neg•do me•e•fes va•to•hoo nech•she•voo-lo.

17. All nations before him are as nothing; and they are counted to him less than nothing, and vanity.

יח. וְאֶל-מִי תִדְמִיוֹן אֵל וּמִה-דְּמוֹת תַּעֲרֹכוּ לוֹ:

18. Ve•el-mi te•dam•yoon El oo•ma-de•moot ta•ar•choo lo.

18. To whom then will you liken God? or what likeness will you compare to him?

יט. הַפֶּסֶל נִסַּךְ חָרָשׁ וְצִרָף בְּזָהָב יִרְקַעְנוּ וּרְתֻקוֹת כֶּסֶף צוֹרָף:

19. Ha•pe•sel na•sach cha•rash ve•tzo•ref ba•za•hav ye•rak•e•noo oor•too•kot ke•sef tzo•ref.

19. The workman melts an engraved image, and the goldsmith plates it over with gold, and casts silver chains.

כ. הַמִּסְכָּן תְּרוֹמָה עֵץ לֹא-יִרְקַב יִבְחַר חָרָשׁ חָכָם יִבְקֹשׁ-לוֹ לְהַכִּין פֶּסֶל לֹא יִמוּט:

20. Ham•soo•kan te•roo•ma etz lo-yir•kav yiv•char cha•rash cha•cham ye•va•kesh-lo le•ha•chin pe•sel lo yi•mot.

20. He who is too poor for such a gift chooses a tree that will not rot; he seeks for himself a skilful workman to prepare a carved idol, that shall not be moved.

כא. הֲלוֹא תִדְעוּ הֲלוֹא תִשְׁמְעוּ הֲלוֹא הִגַּד מֵרֵאשׁ לָכֶם הֲלוֹא הִבִּינוֹתֶם מוֹסְדוֹת הָאָרֶץ:

21. Ha•lo ted•oo ha•lo tish•ma•oo ha•lo hoo•gad me•rosh la•chem ha•lo ha•vi•no•tem mos•dot ha•a•retz.

21. Do you not know? Have you not heard? Has it not been told you from the beginning? Have you not understood from the foundations of the earth?

כב. הישב על-חוג הארץ וישביה כחגבים הנוטה כדק שמים ומתחם פאהל לשבת:

22. Ha•yo•shev al-choog ha•a•retz ve•yosh•ve•ha ka•cha•ga•vim ha•no•te
cha•dok sha•ma•yim va•yim•ta•chem ka•o•hel la•sha•vet.

22. It is he who sits upon the circle of the earth, and its inhabitants are as grasshoppers; who stretches out the heavens like a curtain, and spreads them out like a tent to dwell in;

כג. הנותן רוזנים לאין שפטי ארץ בתהו עשה:

23. Ha•no•ten roz•nim le•a•yin shof•tei erez ka•to•hoo asa.

23. Who brings princes to nothing; he makes the judges of the earth as vanity.

כד. אף בל-נטעו אף בל-זרעו אף בל-שרש בארץ גזעם וגם-נשר בהם ויבשו וסערה בקש תשאם:

24. Af bal-ni•ta•oo af bal-zo•ra•oo af bal-sho•resh ba•a•retz giz•am ve•gam-
na•shaf ba•hem va•yi•va•shoo oos•ara ka•kash ti•sa•em.

24. Scarcely are they planted; scarcely are they sown; scarcely has their stock taken root in the earth; and he merely blows upon them, and they wither, and the stormy wind takes them away as stubble.

כה. ואל-מי תדמיוני ואשוה יאמר קדוש:

25. Ve•el-mi te•dam•yoo•ni ve•esh•ve yo•mar Ka•dosh.

25. To whom then will you liken me, that I should be his equal? said the Holy One.

כו. שאו-מרום עיניכם וראו מי-ברא אלה המוציא במספר צבאם לכלם בשם יקרא מרב אונים ואמיץ כח איש לא נעדר:

26. S`oo-ma•rom ei•ne•chem oor•oo mi-va•ra e•le ha•mo•tzi ve•mis•par
tze•va•am le•choo•lam be•shem yik•ra me•rov o•nim ve•a•mitz ko•ach eesh lo
ne•e•dar.

26. Lift up your eyes on high, and behold who has created these things; who brings out their host by number, he calls them all by names by the greatness of his might, and because he is strong in power not one is missing.

כז. למה תאמר יעקב ותדבר ישראל גסתרה דרכי מיהוה ומאלהי משפטי יעבור:

27. La•ma to•mar Ya•akov oot•da•ber Israel nis•te•ra dar•ki me•Adonai
oo•me•Elo•hai mish•pa•ti ya•a•vor.

27. Why do you say, O Jacob, and speak, O Israel, My way is hidden from the Lord, and my judgment is passed over from my God?

כח. הלוא ידעת אם-לא שמעת אלהי עולם יהוה בורא קצות הארץ לא ייעף ולא ייגע אין חקר לתבונתו:

28. Ha•lo ya•da•ata eem-lo sha•ma•ata Elo•hey o•lam Adonai Bo•re ke•tzot
ha•a•retz lo yi•af ve•lo yi•ga eyn che•ker lit•voo•na•to.

28. Have you not known? Have you not heard, that the everlasting God, the Lord, the Creator of the ends of the earth, faints not, nor is he weary? There is no searching of his understanding.

כט. נתנו ליער כח ולאין אונים עצמה ירבה:

29. No•ten la•ya•ef ko•ach ool•eyn o•nim atz•ma yar•be.

29. He gives power to the faint; and to those who have no might he increases strength.

ל. ויעפו נערים ויגעו ובחורים כשול יכשלו:

30. Ve•ya•foo n`a•rim ve•yi•ga•oo oo•va•choo•rim ka•shol yi•ka•she•loo.

30. Even the youths shall faint and be weary, and the young men shall fall;

לא. וקוי יהוה יחליפו כח יעלו אבר בנשרים ירוצו ולא ייגעו ילכו ולא ייעפו:

31. Ve•ko•ei Adonai ya•cha•li•foo cho•ach ya•a•loo ever kan•sha•rim
ya•roo•tzoo ve•lo yi•ga•oo yel•choo ve•lo ya•foo.

31. But those who wait upon the Lord shall renew their strength; they shall mount up with wings as eagles; they shall run, and not be weary; and they shall walk, and not faint.

ישעיהו פרק מא
Isaiah Chapter 41

א. הַחֲרִישׁוּ אֵלַי אִיִּים וְלֹאֲמִים יַחְלִיפוּ כַחַּ יִגְשׁוּ אָז יִדְבְּרוּ יַחְדָּו לְמִשְׁפָּט נִקְרָבָה:

1. Ha•cha•ri•shoo e•lai ee•yim ool•oo•mim ya•cha•li•foo cho•ach yig•shoo az ye•da•be•roo yach•dav la•mish•pat nik•ra•va.

1. Keep silence before me, O islands; and let the people renew their strength; let them come near; then let them speak; let us come near together to judgment.

ב. מִי הָעִיר מִמִּזְרַח צֶדֶק יִקְרָאֵהוּ לְרַגְלוֹ יִתֵּן לְפָנָיו גּוִים וּמַלְכִים יִרְדּוּ יִתֵּן כְּעָפָר חֲרָבוֹ כְּקֶשֶׁת נֹדֵף קִשְׁתּוֹ:

2. Mi heir mi•miz•rach tze•dek yik•ra•e•hoo le•rag•lo yi•ten le•fa•nav go•yim oom•la•chim ya•rd yi•ten ke•a•far char•bo ke•kash ni•daf kash•to.

2. Who raised up one from the east whom righteousness met wherever he set his foot, gave the nations before him, and made him rule over kings? His sword make them as dust, his bow as driven stubble.

ג. יִרְדְּפֵם יַעֲבוֹר שְׁלוֹם אַרְח בְּרַגְלָיו לֹא יָבוֹא:

3. Yir•de•fem ya•a•vor sha•lom o•rach be•rag•lav lo ya•vo.

3. He pursued them, and passed safely; even by a path that he had not gone with his feet.

ד. מִי־פָעַל וְעָשָׂה קִרְא הַדְּרוֹת מִרֹאשׁ אֲנִי יְהוָה רִאשׁוֹן וְאֶת־אַחֲרֵינִים אֲנִי־הוּא:

4. Mi-fa•al ve•asa ko•re ha•do•rot me•rosh Ani Adonai ri•shon ve•et-a•cha•ro•nim ani-hoo.

4. Who has wrought and done it? He who calls the generations from the beginning; I the Lord, the first, and with the last; I am he.

ה. רָאוּ אִיִּים וַיִּירָאוּ קְצוֹת הָאָרֶץ יַחְדָּו קָרְבוּ וַיִּאֲתָיוּ:

5. Ra•oo ee•yim ve•yi•ra•oo ke•tzot ha•a•retz ye•che•ra•doo kar•voo va•ye•eta•yoon.

5. The islands saw it, and feared; the ends of the earth were afraid, drew near, and came.

ו. אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ יַעֲזֹרוּ וְלֹאֲחָיו יֹאמֵר חֲזַק:

6. Eesh et-re•e•hoo ya•a•zo•roo ool•a•chiv yo•mar cha•zak.

6. Everyone helped his neighbor; and every one said to his brother, Be strong.

ז. וַיִּחַזַּק חֲרָשׁ אֶת־צַרְף מִחֲלִיק פְּטִישׁ אֶת־הוֹלֵם פָּעַם אָמַר לְדָבֵק טוֹב הוּא וַיִּחַזְקֵהוּ בְּמִסְמְרִים לֹא יִמוֹט:

7. Vay•cha•zek cha•rash et-tzo•ref ma•cha•lik pa•tish et-ho•lem pa•am o•mer la•de•vek tov hoo vay•chaz•ke•hoo ve•mas•me•rim lo yi•mot.

7. So the carpenter encouraged the goldsmith, and he who beats the idol smooth with the hammer him who strikes the anvil, saying of the soldering, It is good; and he fastened it with nails, that it should not be moved.

ח. וְאַתָּה יִשְׂרָאֵל עַבְדֵי יַעֲקֹב אֲשֶׁר בְּחַרְתִּיךָ זֶרַע אַבְרָהָם אֱהָבִי:

8. Ve•ata Israel av•di Ya•akov asher be•char•ti•cha ze•ra Av•ra•ham o•ha•vi.

8. But you, Israel, are my servant, Jacob whom I have chosen, the seed of Abraham my friend.

ט. אֲשֶׁר הִחַזְקְתִּיךָ מִקְצוֹת הָאָרֶץ וּמֵאַצִּילֶיהָ קָרָאתִיךָ וְאָמַר לְךָ עַבְדֵי-אַתָּה בְּחַרְתִּיךָ וְלֹא מֵאַסְתִּיךָ:

9. Asher he•che•zak•ti•cha mik•tzot ha•a•retz oo•me•a•tzi•le•ha ke•ra•ti•cha va•o•mar le•cha av•di–ata be•char•ti•cha ve•lo me•as•ti•cha.

9. You whom I have taken from the ends of the earth, and called you from its farthest corners, and said to you, You are my servant; I have chosen you, and not cast you away.

י. אֶל-תִּירָא כִּי עִמָּךְ-אָנִי אֶל-תִּשְׁתַּע כִּי-אָנִי אֱלֹהֶיךָ אִמְצָתִיךָ אַרְ-עֲזֹרְתִיךָ אַרְ-תִּמְכָתִיךָ בְּיָמֶיךָ צְדִיקִי:

10. Al–ti•ra ki eem•cha–ani al–tish•ta ki–ani Elohe•cha ee•matz•ti•cha af–azar•ti•cha af–te•mach•ti•cha biy•min tzid•ki.

10. Fear not; for I am with you; be not dismayed; for I am your God; I will strengthen you; yes, I will help you; yes, I will uphold you with the right hand of my righteousness.

יא. הֲן יִבְשׂוּ וַיִּכְלְמוּ כָל הַנְּחָרִים בְּךָ יִהְיוּ כְּאִין וַיֵּאבְדוּ אַנְשֵׁי רִיבְךָ:

11. Hen yevo•shoo ve•yi•kal•moo kol ha•ne•che•rim bach yi•hi•yoo che•a•yin ve•yov•doo an•shei ri•ve•cha.

11. Behold, all those who were incensed against you shall be ashamed and confounded; they shall be as nothing; and those who strive with you shall perish.

יב. תִּבְקַשְׁם וְלֹא תִמְצָאֵם אַנְשֵׁי מִצְתְּךָ יִהְיוּ כְּאִין וְכֹאפֶס אַנְשֵׁי מִלְחַמְתְּךָ:

12. Te•vak•shem ve•lo tim•tza•em an•shei ma•tzoo•te•cha yi•hi•yoo che•a•yin ooch•efes an•shei mil•cham•te•cha.

12. You shall seek them, and shall not find them, those who contended with you; those who war against you shall be as nothing.

יג. כִּי אָנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִחֲזִיק יְמִינְךָ הָאָמַר לְךָ אֶל-תִּירָא אָנִי עֲזֹרְתִיךָ:

13. Ki Ani Adonai Elohe•cha ma•cha•zik ye•mi•ne•cha ha•o•mer le•cha al–ti•ra ani azar•ti•cha.

13. For I the Lord your God will hold your right hand, saying to you, Fear not; I will help you.

י.ד. אל-תִּירָאִי תוֹלַעַת יַעֲקֹב מִתִּי יִשְׂרָאֵל אֲנִי עֲזַרְתִּיךָ נְאֻם-יְהוָה וּגְאֻלְךָ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

14. Al-tir•ee to•la•at Ya•akov me•tei Israel ani azar•tich n`oom-Adonai ve•go•a•lech K`dosh Israel.

14. Fear not, you worm Jacob, and you men of Israel; I will help you, said the Lord, and your redeemer, the Holy One of Israel.

טו. הִנֵּה שְׂמַתִּיךָ לְמוֹרֵג חֲרוֹץ חֲדָשׁ בְּעַל פִּיפּוֹת תְּדוּשׁ הַרִים וְתִדְקַ וּגְבָעוֹת בְּמַץ תְּשִׂים:

15. Hi•ne sam•tich le•mo•rag cha•rootz cha•dash ba•al pi•fi•yot ta•doosh ha•rim ve•ta•dok oog•va•ot ka•motz ta•sim.

15. Behold, I will make you a new sharp threshing instrument having teeth; you shall thresh the mountains, and beat them small, and shall make the hills as chaff.

טז. תִּזְרַם וְרוּחַ תִּשְׂאֵם וְסַעֲרָה תִּפְיֹץ אֶתְּם וְאַתָּה תִּגִּיל בִּיהוָה בְּקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל תִּתְהַלֵּל:

16. Tiz•rem ve•roo•ach ti•sa•em oos•ara ta•fitz o•tam ve•ata ta•gil ba•Adonai bi•K`dosh Israel tit•ha•lal.

16. You shall fan them, and the wind shall carry them away, and the stormy wind shall scatter them; and you shall rejoice in the Lord, and shall glory in the Holy One of Israel.

יז. הָעֲנִיִּים וְהָאֲבִיוֹנִים מִבְּקָשִׁים מִים וְאִין לְשׁוֹנָם בְּצָמָא נִשְׁתָּה אֲנִי יְהוָה אֶעֱנֵם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֹא אֶעְזֹבֵם:

17. Ha•ani•yim ve•ha•ev•yo•nim me•vak•shim ma•yim va•a•yin le•sho•nam ba•tza•ma na•sha•ta Ani Adonai e•e•nem Elo•hey Israel lo e•ez•vem.

17. The poor and needy seek water, and there is none, and their tongue fails for thirst, I the Lord will answer them, I the God of Israel will not forsake them.

יח. אֶפְתַּח עַל-שְׂפֵיִים נְהָרוֹת וּבְתוֹךְ בְּקַעוֹת מַעֲיֵנוֹת אֲשִׁים מְדַבֵּר לְאֵגַם-מִים וְאֶרֶץ צִיָּה לְמוֹצְאֵי מַיִם:

18. Ef•tach al-sh`fa•yim n`ha•rot oov•toch be•ka•ot ma•aya•not asim mid•bar la•a•gam-ma•yim ve•eretzi•ya le•mo•tza•ey ma•yim.

18. I will open rivers in high places, and fountains in the midst of the valleys; I will make the wilderness a pool of water, and the dry land springs of water.

יט. אֶתֶּן בְּמִדְבָּר אֶרֶז שִׁטָּה וְהִדַּס וְעֵץ שָׁמֶן אֲשִׁים בְּעַרְבָּה בְּרוֹשׁ תִּדְהָר וּתְאֲשׁוּר יַחְדָּו:

19. Eten ba•mid•bar erez shi•ta va•ha•das ve•etz sha•men asim ba•Ara•va be•rosh tid•har oot•Ashoor yach•dav.

19. I will plant in the wilderness the cedar, the shittah tree, and the myrtle, and the oil tree; I will set in the Arabah the cypress, the maple, and the box tree together;

כ. לִמְעַן יֵרְאוּ וַיֵּדְעוּ וַיִּשְׁימוּ וַיִּשְׁכִּילוּ יַחְדָּו כִּי יַד־יְהוָה עָשְׂתָה זֹאת וְקִדּוֹשׁ יִשְׂרָאֵל
בְּרָאָהּ:

20. Le•ma•an yir•oo ve•yed•oo ve•ya•si•moo ve•yas•ki•loo yach•dav ki yad-
Adonai as•ta zot oo•K`dosh Israel be•ra•ah.

20. That they may see, and know, and consider, and understand together, that the hand of the Lord has done this, and the Holy One of Israel has created it.

כא. קָרְבוּ רִיבְכֶם יֹאמֶר יְהוָה הַגִּישׁוּ עֲצוֹמוֹתֵיכֶם יֹאמֶר מֶלֶךְ יַעֲקֹב:

21. Kar•voo riv•chem yo•mar Adonai ha•gi•shoo atzoo•mo•tei•chem yo•mar
Me•lech Ya•akov.

21. Produce your cause, said the Lord; bring forth your strong reasons, said the King of Jacob.

כב. יַגִּישׁוּ וַיִּגִּדּוּ לָנוּ אֵת אֲשֶׁר תִּקְרִינָה הַרְאֵנוּת מָה הִנֵּה הַגִּידוּ וְנִשְׁימָה לְבָנוּ
וְנִדְעָה אַחֲרֵיתָן אוֹ הַבָּאוֹת הַשְּׁמִיעֵנוּ:

22. Ya•gi•shoo ve•ya•gi•doo la•noo et asher tik•re•na ha•ri•sho•not ma he•na
ha•gi•doo ve•na•si•ma li•be•noo ve•ned•ah a•cha•ri•tan o ha•ba•ot
hash•mi•oo•noo.

22. Let them bring them forth, and show us what shall happen; let them show the former things, what they are, that we may consider them, and know the latter end of them; or declare us things to come.

כג. הַגִּידוּ הָאֲתִיּוֹת לְאַחֹר וְנִדְעָה כִּי אֱלֹהִים אַתֶּם אֶף־תִּיטִיבוּ וְתָרְעוּ וְנִשְׁתַּעַה (וְנִרְאָה)
[וְנִרְאָה] יַחְדָּו:

23. Ha•gi•doo ha•o•ti•yot le•a•chor ve•ned•ah ki elo•him atem af-tei•ti•voo
ve•ta•re•oo ve•nish•ta•ah (ve•ni•re) [ve•nir•eh] yach•dav.

23. Declare the things that are to come hereafter, that we may know that you are gods; do good, or do evil, that we may be dismayed, and behold it together.

כד. הֵן־אַתֶּם מַאִין וּפְעֻלְכֶם מֵאֲפֶע תוֹעֵבָה יִבְחַר בְּכֶם:

24. Hen-atem me•a•yin oo•fa•ol•chem me•a•fa to•eva yiv•char ba•chem.

24. Behold, you are nothing, and your work is nothing; an abomination is he who chooses you.

כה. הָעִירוֹתַי מִצְפוֹן וַיֵּאת מִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ יִקְרָא בְּשֵׁמִי וַיָּבֵא סָגְנִים כְּמו־חֹמֶר וְכִמוּ יוֹצֵר
יִרְמַס־טִיט:

25. Ha•ee•ro•ti mi•tza•fon va•yat mi•miz•rach-she•mesh yik•ra vish•mi ve•ya•vo
se•ga•nim ke•mo-cho•mer ooch•mo yo•tzer yir•mas-tit.

25. I have raised up one from the north, and he shall come; from the rising of the sun shall he call upon my name; and he shall come upon princes as upon mortar, and as the potter treads clay.

כו. מי-הגיד מראש וּנְדָעָה וּמִלְפָּנַיִם וְנֹאמַר צְדִיק אֶף אִין-מִגִּיד אֶף אִין מְשִׁמֵּעַ אֶף אִין-שֹׁמֵעַ אִמְרֵיכֶם:

26. Mi-hi•gid me•rosh ve•neda•ah oo•mil•fa•nim v`no•mar tza•dik af eyn-
ma•gid af eyn mash•mia af eyn-sho•me•a eem•rei•chem.

26. Who has declared from the beginning, that we may know? and in former time, that we may say, Is he righteous? There is none who declares, there is none who proclaims, there is none who hears your words.

כז. ראשון לציון הנה הנם ולירושלם מבשר אתו:

27. Ri•shon le•Tzi•yon hi•ne hi•nam ve•li•Yeru•sha•layim me•va•ser eten.

27. The first shall say to Zion, Behold, behold them; and I will give to Jerusalem one who brings good news.

כח. וארא ואין איש ומאלה ואין יועץ ואשאלם וישיבו דבר:

28. Ve•ere ve•eyn eesh oo•me•e•le ve•eyn yo•etz ve•esh•a•lem ve•ya•shi•voo da•var.

28. For I behold, and there is no man among them, and there is no counsellor who could answer a word, when I asked of them.

כט. הו כלם און אפס מעשיהם רוח ותהו נסכיהם:

29. Hen koo•lam aven efes ma•a•sei•hem roo•ach va•to•hoo nis•kei•hem.

29. Behold, they are all vanity; their works are nothing; their molten images are wind and confusion.

ישעיהו פרק מב
Isaiah Chapter 42

א. הו עבדי אֶתְמַךְ-בוּ בְּחִירִי רָצְתָה נַפְשִׁי נִתְתִּי רוּחִי עָלָיו מִשְׁפָּט לְגוֹיִם יוֹצִיא:

1. Hen av•di et•moch-bo be•chi•ri ratz•ta naf•shi na•ta•ti roo•chi a•lav mish•pat la•go•yim yo•tzi.

1. Behold my servant, whom I uphold; my elect, in whom my soul delights; I have put my spirit upon him; he shall bring forth judgment to the nations.

ב. לא יִצְעַק וְלֹא יִשָּׂא וְלֹא-יִשְׁמִיעַ בַּחוּץ קוּלוֹ:

2. Lo yitz•ak ve•lo yi•sa ve•lo-yash•mia ba•chootz ko•lo.

2. He shall not cry, nor lift up, nor cause his voice to be heard in the street.

ג. קָנָה רָצוּץ לֹא יִשְׁבּוֹר וּפְשֵׁתָה כְּהָה לֹא יִכְבְּנָה לְאֵמֶת יוֹצִיא מִשְׁפָּט:

3. Ka•ne ra•tzootz lo yish•bor oo•fish•ta che•ha lo ye•cha•be•na le•emet yo•tzi mish•pat.

3. A bruised reed shall he not break, and the dimly burning flax shall he not quench; he shall bring forth judgment to truth.

ד. לא יִכָּהֵה וְלֹא יִרוּץ עַד-יִשִּׁים בְּאֶרֶץ מִשְׁפָּט וּלְתוֹרַתוֹ אֵיִם יִיחַלוּ:

4. Lo yich•he ve•lo ya•rootz ad-ya•sim ba•a•retz mish•pat ool•Tora•to ee•yim ye•ya•che•loo.

4. He shall not fail nor be discouraged, till he has set judgment in the earth; and the islands shall wait for his Torah.

ה. כֹּה-אָמַר הָאֵל יְהוָה בּוֹרָא הַשָּׁמַיִם וְנוֹטִיהֶם רָקַע הָאָרֶץ וְצִאֲצָאֶיהָ נָתַן נְשָׁמָה לְעַם עָלֶיהָ וְרוּחַ לְהֹלְכִים בָּהּ:

5. Ko-amar ha•El Adonai bo•re ha•sha•ma•yim ve•no•tei•hem ro•ka ha•a•retz ve•tze•etza•e•ha no•ten n`sha•ma la•am ale•ha ve•roo•ach la•hol•chim ba.

5. Thus said God the Lord, he who created the heavens, and stretched them out; he who spread forth the earth, and that which comes out of it; he who gives breath to the people upon it, and spirit to those who walk in it;

ו. אֲנִי יְהוָה קָרָאתִיךָ בְּצַדֵּק וְאֶחְזַק בְּיָדְךָ וְאֶצְרֶךָ וְאֶתְנַךְ לְבְרִית עִם לְאוּר גּוֹיִם:

6. Ani Adonai ke•ra•ti•cha ve•tze•dek ve•ach•zek be•ya•de•cha ve•etzor•cha ve•eten•cha liv•rit am le•or go•yim.

6. I the Lord have called you in righteousness, and will hold your hand, and will keep you, and give you for a covenant of the people, for a light to the nations;

ז. לִפְקֹחַ עֵינַיִם עֹרוֹת לְהוֹצִיא מִמִּסְגֵּר אֲסִיר מִבַּיִת כֶּלֶא יִשְׁבִּי חֹשֶׁךְ:

7. Lif•ko•ach ei•na•yim eev•rot le•ho•tzi mi•mas•ger asir mi•beit ke•le yosh•vei cho•shech.

7. To open the blind eyes, to bring out the prisoners from the prison, and those who sit in darkness, out of the prison house.

ח. אֲנִי יְהוָה הוּא שְׁמִי וְכְבוֹדִי לְאַחַר לֹא-אֶתֶן וְתִהְלֹתִי לִפְסִילִים:

8. Ani Adonai hoo sh`mi ooch•vo•di le•a•cher lo-eten oot•hi•la•ti lap•si•lim.

8. I am the Lord; that is my name; and my glory will I not give to another, neither my praise to carved idols.

ט. הָרֵאשֹׁנוֹת הִנֵּה-בָאוּ וְחֲדָשׁוֹת אֲנִי מְגִיד בְּטָרֶם תִּצְמַחְנָה אֲשֶׁמִיעַ אֶתְכֶם:

9. Ha•ri•sho•not hi•ne-va•oo va•cha•da•shot ani ma•gid be•te•rem titz•mach•na ash•mi et•chem.

9. Behold, the former things have come to pass, and new things do I declare; before they spring forth I tell you of them.

י. שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חֲדָשׁ תִּהְלֹתוּ מִקְצֵה הָאָרֶץ יוֹרְדֵי הַיָּם וּמְלֹאוּ אֵיִם וְיִשְׁבְּיָהֶם:

10. Shi•roo la•Adonai shir cha•dash te•hi•la•to mik•tze ha•a•retz yor•dei ha•yam oom•loo ee•yim ve•yosh•vei•hem.

10. Sing to the Lord a new song, and his praise from the end of the earth, you who go down to the sea, and all that is in it; the islands, and their inhabitants.

יא. יִשְׂאוּ מִדְּבַר וְעָרְיוּ חֲצָרִים תִּשֶׁב קֶדָר יִרְנוּ יִשְׁבֵי סֶלַע מְרֹאשׁ הָרִים יִצְחוּ:

11. Yis•oo mid•bar ve•arav cha•tze•rim te•shev Ke•dar ya•ro•noo yosh•vei Sela me•rosh ha•rim yitz•va•choo.

11. Let the wilderness and its cities lift up their voice, the villages that Kedar inhabits; let the inhabitants of Sela sing, let them shout from the top of the mountains.

יב. יִשִּׁימוּ לַיהוָה כְּבוֹד וְתִהְלֹתוּ בְּאֵיִם יַגִּידוּ:

12. Yasi•moo la•Adonai ka•vod oot•hi•la•to ba•ee•eem ya•gi•doo.

12. Let them give glory to the Lord, and declare his praise in the islands.

יג. יְהוָה בְּגִבּוֹר יֵצֵא כְּאִישׁ מִלְחָמוֹת יַעִיר קִנְאָה יִרְיעַ אֶף-יִצְרִיחַ עַל-אִיְבּוֹ יִתְגַּבֵּר:

13. Adonai ka•gi•bor ye•tze ke•esh mil•cha•mot ya•eer kin•ah ya•ria af-yatz•ri•ach al-oy•vav yit•ga•bar.

13. The Lord shall go forth as a mighty man, he shall stir up his fury like a man of war; he shall cry, yes, roar; he shall prevail against his enemies.

י.ד. הַחֲשִׁיתִי מֵעוֹלָם אַחֲרִישׁ אֶתְאַפֵּק בְּיֹלְדָה אֶפְעָה אֶשֶׁם וְאֶשְׂאֵף יַחַד:

14. He•che•she•ti me•o•lam a•cha•rish et•a•pak ka•yo•le•da ef•eh eshom
ve•esh•af ya•chad.

14. I have long time held my peace; I have kept still, and refrained myself; now will I cry like a woman in labor; I will gasp and pant together.

טו. אַחֲרִיב הַרִים וְגִבְעוֹת וְכָל-עֵשְׂבָם אוֹבִישׁ וְשִׁמְתִי נְהָרוֹת לְאֵיִם וְאֶגְמִים אוֹבִישׁ:

15. A•cha•riv ha•rim oog•va•ot ve•chol-es•bam o•vish ve•sam•ti n`ha•rot
la•ee•eem va•a•ga•mim o•vish.

15. I will destroy mountains and hills, and dry up all their herbs; and I will make the rivers islands, and I will dry up the pools.

טז. וְהוֹלַכְתִּי עֹרִים בְּדֶרֶךְ לֹא יָדְעוּ בְּנִתְיבוֹת לֹא-יָדְעוּ אֲדָרִיכֶם אֲשִׁים מַחֲשֵׁךְ לִפְנֵיהֶם
לְאוֹר וּמַעַקְשִׁים לְמִישׁוֹר אֵלֶּה הַדְּבָרִים עֲשִׂיתֶם וְלֹא עֲזַבְתֶּם:

16. Ve•ho•lach•ti eev•rim be•de•rech lo ya•da•oo bin•ti•vot lo-yad•oo
ad•ri•chem asim mach•shach lif•nei•hem la•or oo•ma•a•ka•shim le•mi•shor e•le
had•va•rim asi•tim ve•lo azav•tim.

16. And I will bring the blind by a way that they knew not; I will lead them by paths that they have not known; I will make darkness light before them, and crooked things straight. These are the things I will do, and not forsake them.

יז. נִסְגּוּ אַחֲוֹר יִבְשׁוּ בִשֵׁת הַבְּטָחִים בַּפֶּסֶל הָאֲמָרִים לְמַסְכָּה אַתֶּם אֱלֹהֵינוּ:

17. Na•so•goo achor yevo•shoo vo•shet ha•bot•chim ba•pa•sel ha•om•rim
le•ma•se•cha atem elo•hei•noo.

17. They shall be turned back, they shall be greatly ashamed, those who trust in carved idols, who say to the molten images, You are our gods.

יח. הַחֲרָשִׁים שָׁמְעוּ וְהָעֹרִים הִבִּיטוּ לְרֹאוֹת:

18. Ha•cher•shim sh`ma•oo ve•ha•eev•rim ha•bi•too lir•ot.

18. Hear, you deaf; and look, you blind, that you may see.

יט. מִי עֹר כִּי אִם-עֲבָדִי וְחָרַשׁ כְּמַלְאֲכִי אֶשְׁלַח מִי עֹר כְּמִשְׁלָם וְעֹר כְּעַבְדֵי יְהוָה:

19. Mi ee•ver ki eem-av•di ve•che•resh ke•mal•a•chi esh•lach mi ee•ver
kim•shoo•lam ve•ee•ver ke•eved Adonai.

19. Who is blind, but my servant? or deaf, as my messenger whom I sent? Who is blind as he who is perfect, and blind as the Lord's servant?

כ. (רְאִית) [רְאוֹת] רַבּוֹת וְלֹא תִשְׁמַר פְּקוּחַ אָזְנִים וְלֹא יִשְׁמַע:

20. (ra•oit) [ra•ot] ra•bot ve•lo tish•mor pa•ko•ach oz•na•yim ve•lo yish•ma.

20. Seeing many things, but you observe not; opening the ears, but he hears not.

כא. יהוה חפץ למען צדקו יגדיל תורה ויאדיר:

21. Adonai cha•fetz le•ma•an tzid•ko yag•dil Torah ve•ya•adir.

21. The Lord is well pleased for his righteousness' sake; he will magnify the Torah, and make it glorious.

כב. והוא עם-בזוז ושסוי הפח בחורים כלם ונבתי כלאים החבאו היו לבז ואין מציל משסה ואין-אמר השב:

22. Ve•hoo am–ba•zooz ve•sha•sooy ha•fe•ach ba•choo•rim koo•lam oo•ve•va•tei che•la•eem hach•ba•oo ha•yoo la•vaz ve•eyn ma•tzil me•shi•sa ve•eyn–o•mer ha•shav.

22. But this is a people robbed and plundered; they are all of them trapped in holes, and hidden in prison houses; they have become a prey, and none rescues; for a plunder, and none says, Restore.

כג. מי בכם יאזין זאת יקשב וישמע לאחור:

23. Mi va•chem ya•a•zin zot yak•shiv ve•yish•ma le•a•chor.

23. Who among you will give ear to this? Who will listen and hear for the time to come?

כד. מי-נתנו (למשוסה) [למשיסה] יעקב וישראל לבזזים הלוא יהוה זו חטאנו לו ולא-אבו בדרכיו הלוך ולא שמעו בתורתו:

24. Mi–na•tan (lim•shi•sa) [lim•shi•sa] Ya•akov ve•Israel le•voze•zim ha•lo Adonai zoo cha•ta•noo lo ve•lo–avoo vid•ra•chav ha•loch ve•lo sham•oo be•Tora•to.

24. Who gave Jacob for a plunder, and Israel to the robbers? did not the Lord, he against whom we have sinned? for they would not walk in his ways, neither were they obedient to his Torah.

כה. וישפך עליו חמה אפו ועזוז מלחמה ותלהטהו מסביב ולא ידע ותבער-בו ולא-ישים על-לב:

25. Va•yish•poch a•lav che•ma apo ve•ezooz mil•cha•ma vat•la•ha•te•hoo mi•sa•viv ve•lo ya•da va•tiv•ar–bo ve•lo–ya•sim al–lev.

25. Therefore he has poured upon him the fury of his anger, and the strength of battle; and it has set him on fire around, yet he knew not; and it burned him, yet he laid it not to heart.

ישעיהו פרק מג
Isaiah Chapter 43

א. ועתה כה-אמר יהוה בראך יעקב ויצרך ישראל אל-תירא כי גאלתיך קראתי בשמך לי-אתה:

1. Ve•ata ko-amar Adonai bo•ra•a•cha Ya•akov ve•yo•tzer•cha Israel al-ti•ra ki ge•al•ti•cha ka•ra•ti ve•shim•cha li-ata.

1. But now thus says the Lord who created you, O Jacob, and he who formed you, O Israel, Fear not; for I have redeemed you, I have called you by your name; you are mine.

ב. כי-תעבר במים אתך-אני ובנהרות לא ישטפוך כי-תלך במו-אש לא תקוה ולקה לא תבער-בך:

2. Ki-ta•a•vor ba•ma•yim eet•cha-ani oo•van•ha•rot lo yish•te•foo•cha ki-te•lech be•mo-esh lo ti•ka•ve ve•le•ha•va lo tiv•ar-bach.

2. When you pass through the waters, I will be with you; and through the rivers, they shall not overflow you; when you walk through the fire, you shall not be burned; nor shall the flame kindle upon you.

ג. כי אני יהוה אלהיך קדוש ישראל מושיעך נתתי כפרך מצרים כוש וסבא תחתיך:

3. Ki Ani Adonai Elohe•cha K`dosh Israel mo•shi•e•cha na•ta•ti chaf•re•cha Mitz•ra•yim Koosh oo•S`va tach•te•cha.

3. For I am the Lord your God, the Holy One of Israel, your savior; I gave Egypt for your ransom, Cush and Seba instead of you.

ד. מאשר יקרת בעיני נכבדת ואני אהבתיך ואתו אדם תחתיך ולאמים תחת נפשך:

4. Me•a•sher ya•kar•ta ve•ei•nai nich•ba•de•ta va•ani ahav•ti•cha ve•eten adam tach•te•cha ool•oo•mim ta•chat naf•she•cha.

4. Since you were precious in my sight, you were honored, and I have loved you; therefore will I give men for you, and people for your life.

ה. אל-תירא כי-אתך-אני ממזרח אביא זרעך וממערב אקבצך:

5. Al-ti•ra ki-eet•cha-ani mi•miz•rach avi zar•e•cha oo•mi•ma•arav akab•tze•ka.

5. Fear not; for I am with you; I will bring your seed from the east, and gather you from the west;

ו. אמר לצפון תני ולתימן אל-תכלאי הביאי בני מרחוק ובנותי מקצה הארץ:

6. Omar la•tza•fon te•ni ool•tei•man al-tich•la•ee ha•vi•ee va•nai me•ra•chok oov•no•tai mik•tze ha•a•retz.

6. I will say to the north, Give up; and to the south, Keep not back; bring my sons from far, and my daughters from the ends of the earth;

ז. כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתיו יצרתיו אף-עשיתיו:

7. Kol ha•nik•ra vish•mi ve•lich•vo•di be•ra•tiv ye•tzar•tiv af–asi•tiv.

7. Every one who is called by my name; for I have created him for my glory, I have formed him; yes, I have made him.

ח. הוציא עם-עור ועינים יש וחרשים ואזנים למו:

8. Ho•tzi am–ee•ver ve•ei•na•yim yesh ve•cher•shim ve•oz•na•yim la•mo.

8. Bring forth the blind people who have eyes, and the deaf who have ears.

ט. כל-הגוים נקבצו יחדו ויאספו לאמים מי בהם יגיד זאת וראשנות ישמיענו יתנו עדיהם ויצדקו וישמעו ויאמרו אמת:

9. Kol–ha•go•yim nik•be•tzoo yach•dav ve•ye•as•foo le•oo•mim mi va•hem ya•gid zot ve•ri•sho•not yash•mi•oo•noo yit•noo edei•hem ve•yitz•da•koo ve•yish•me•oo ve•yom•roo emet.

9. Let all the nations be gathered together, and let the people be assembled; who among them can declare this, and show us former things? Let them bring forth their witnesses, that they may be justified; or let them hear, and say, It is truth.

י. אתם עדי נאם-יהוה ועבדי אשר בחרתי למען תדעו ותאמינו לי ותבינו כי-אני הוא לפני לא-נוצר אל ואחרי לא יהיה:

10. Atem edai n`oom–Adonai ve•av•di asher ba•char•ti le•ma•an ted•oo ve•ta•ami•noo li ve•ta•vi•noo ki–Ani hoo le•fa•nai lo–no•tzar El ve•a•cha•rai lo yi•hi•ye.

10. You are my witnesses, said the Lord, and my servant whom I have chosen; that you may know and believe me, and understand that I am he; before me there was no God formed, neither shall there be after me.

יא. אנכי אנכי יהוה ואין מבלעדי מושיע:

11. Ano•chi Ano•chi Adonai ve•eyn mi•bal•adai mo•shi•a.

11. I, I myself, am the Lord; and beside me there is no savior.

יב. אנכי הגדתי והושעתי והשמעתי ואין בכם זר ואתם עדי נאם-יהוה ואני-אל:

12. Ano•chi hi•ga•de•ti ve•ho•sha•ati ve•hish•ma•ati ve•eyn ba•chem zar ve•a•tem edai n`oom–Adonai va•Ani–El.

12. I have declared, and have saved, and I have proclaimed, and there was no strange god among you; therefore you are my witnesses, said the Lord, that I am God.

יג. גם-מיום אני הוא ואין מידי מציל אפעל ומי ישיבנה:

13. Gam–mi•yom ani hoo ve•eyn mi•ya•di ma•tzil ef•al oo•mi ye•shi•vena.

13. Yes, from the first I am he; and there is none who can deliver from my hand; I will work, and who shall reverse it?

י. כה-אמר יהוה גאלכם קדוש ישראל למענכם שלחתי בבבלה והורדתי בריחים
כלם וכשדים באניות רנתם:

14. Ko-amar Adonai go•al•chem K`dosh Israel le•ma•an•chem shi•lach•ti
Va•vela ve•hora•de•ti va•ri•chim koo•lam ve•Chas•dim ba•oni•yot ri•na•tam.

14. Thus said the Lord, your redeemer, the Holy One of Israel; For your sake I have sent to Babylon, and will bring down all of them as fugitives, the Chaldeans, in the ships of their songs..

טו. אני יהוה קדושכם בורא ישראל מלככם:

15. Ani Adonai K`dosh•chem Bo•re Israel Mal•ke•chem.

15. I am the Lord, your Holy One, the Creator of Israel, your King.

טז. כה אמר יהוה הנותן בים דרך ובמים עזים נתיבה:

16. Ko amar Adonai ha•no•ten ba•yam da•rech oov•ma•yim azim n`ti•va.

16. Thus says the Lord, who makes a way in the sea, and a path in the mighty waters;

יז. המוציא רכב-וסוס חיל ועזו יחדו ישכבו בל-יקומו דעכו כפשתה כבו:

17. Ha•mo•tzi re•chev-va•soos cha•yil ve•ee•zooz yach•dav yish•ke•voo bal-
ya•koo•moo da•a•choo ka•pish•ta cha•voo.

17. Who brings forth the chariot and horse, the army and the power; they shall lie down together, they shall not rise; they are extinct, they are quenched like a wick.

יח. אל-תזכרו ראשנות וקדמניות אל-תתבננו:

18. Al-tiz•ke•roo ri•sho•not ve•kad•mo•ni•yot al-tit•bo•na•noo.

18. Remember not the former things, nor consider the things of old.

יט. הנני עשה חדשה עתה תצמח הלוא תדעוה אף אשים במדבר דרך בישמון
נהרות:

19. Hi•ne•ni o•se cha•da•sha ata titz•mach ha•lo te•da•oo•ha af asim
ba•mid•bar de•rech biy•shi•mon n`ha•rot.

19. Behold, I will do a new thing; now it shall spring forth; shall you not know it? I will make a way in the wilderness, and rivers in the desert.

כ. תכבדני חית השדה תנים ובנות יענה כ-נתתי במדבר מים נהרות בישמון
להשקות עמי בחירי:

20. Te•chab•de•ni cha•yat ha•sa•de ta•nim oov•not ya•ana ki-na•ta•ti
va•mid•bar ma•yim n`ha•rot biy•shi•mon le•hash•kot ami ve•chi•ri.

20. The beast of the field shall honor me, the jackals and the owls; because I give waters in the wilderness, and rivers in the desert, to give drink to my people, my chosen.

כא. עם-זו יצרת לי תהלתי יספרו:

21. Am-zoo ya•tzar•ti li te•hi•la•ti ye•sa•pe•roo.

21. This people have I formed for myself; they shall proclaim my praise.

כב. ולא-אתי קראת יעקב כי-יגעתי בי ישראל:

22. Ve•lo-o•ti ka•ra•ta Ya•akov ki-ya•ga•ata bi Israel.

22. But you have not called upon me, O Jacob; but you have been weary of me, O Israel.

כג. לא-הביאת לי שה עלתיך וזבחיך לא כבדתי לא העבדתיך במנחה ולא הוגעתך בלבונה:

23. Lo-he•ve•ta li se o•lo•te•cha ooz•va•che•cha lo chi•ba•de•ta•ni lo he•e•va•de•ti•cha be•min•cha ve•lo ho•ga•ati•cha bil•vo•na.

23. You have not brought me the small cattle of your burnt offerings; neither have you honored me with your sacrifices. I have not burdened you with a meal offering, nor wearied you with incense.

כד. לא-קנית לי בכסף קנה וחלב זבחיך לא הרויתני אך העבדתיך בחטאותיך:

24. Lo-ka•ni•ta li va•ke•sef ka•ne ve•che•lev ze•va•che•cha lo hir•vi•ta•ni ach he•e•va•de•ta•ni be•cha•to•te•cha ho•ga•ata•ni ba•avo•no•te•cha.

24. You have bought me no sweet cane with money, nor have you filled me with the fat of your sacrifices; but you have burdened me with your sins, you have wearied me with your iniquities.

כה. אנכי אנכי הוא מחה פשעיך למעני וחטאתיך לא אזכר:

25. Ano•chi Ano•chi hoo mo•che fe•sha•e•cha le•ma•ani ve•cha•to•te•cha lo ez•kor.

25. I, I myself, am he who blots out your transgressions for my own sake, and will not remember your sins.

כו. הזכירני נשפטה יחד ספר אתה למען תצדק:

26. Haz•ki•re•ni ni•shaf•ta ya•chad sa•per ata le•ma•an titz•dak.

26. Put me in remembrance; let us plead together; declare you, that you may be justified.

כז. אבין הראשון חטא ומליציך פשעו בי:

27. Avi•cha ha•ri•shon cha•ta oom•li•tze•cha pash•oo vi.

27. Your first father has sinned, and your teachers have transgressed against me.

כח. וְאַחַלֵּל שָׂרֵי קֹדֶשׁ וְאַתְנֶה לְחֶרֶם יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל לְגְדוּפִים:

28. Va•a•cha•lel sa•rei ko•desh ve•et•na la•che•rem Ya•akov ve•Israel
le•gi•doo•fim.

28. Therefore I have profaned the princes of the sanctuary, and have given
Jacob to destruction, and Israel to reviling.

ישעיהו פרק מד
Isaiah Chapter 44

א. ועתה שמע יַעֲקֹב עַבְדִּי וְיִשְׂרָאֵל בְּחַרְתִּי בּוֹ:

1. Ve•ata sh`ma Ya•akov av•di ve•Israel ba•char•ti vo.

1. Yet now hear, O Jacob my servant; and Israel, whom I have chosen;

ב. כֹּה־אָמַר יְהוָה עֹשֶׂךָ וְיִצְרָךְ מִבֶּטֶן יַעֲזֹרְךָ אֶל־תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב וְיִשְׁרוּן בְּחַרְתִּי בּוֹ:

2. Ko-amar Adonai ose•cha ve•yo•tzer•cha mi•be•ten ya•az•reka al-ti•ra av•di Ya•akov vi•Y`shoo•roon ba•char•ti vo.

2. Thus says the Lord who made you, and formed you from the womb, who will help you; Fear not, O Jacob, my servant; and you, Jeshurun, whom I have chosen.

ג. כִּי אֶצְק־מַיִם עַל־צִמָּא וְנוֹזְלִים עַל־יַבְשָׁה אֶצְק רֹחִי עַל־זֶרְעֶךָ וּבְרַכְתִּי עַל־צִאֲצָאֶיךָ:

3. Ki etzak-ma•yim al-tza•me ve•noz•lim al-ya•ba•sha e•tzok roo•chi al-zar•e•cha oo•vir•cha•ti al-tze•etza•e•cha.

3. For I will pour water upon the thirsty land, and floods upon the dry ground; I will pour my spirit upon your seed, and my blessing upon your offspring;

ד. וְצִמְחוּ בְּבֵין חֲצִיר כַּעֲרָבִים עַל־יַבְלֵי־מַיִם:

4. Ve•tzam•choo be•vein cha•tzir ka•ara•vim al-yiv•lei-ma•yim.

4. And they shall spring up as among the grass, as willows by the water courses.

ה. זֶה יֹאמַר לַיהוָה אָנִי וְזֶה יִקְרָא בְּשֵׁם־יַעֲקֹב וְזֶה יִכְתֹּב יָדוֹ לַיהוָה וּבִשְׁם יִשְׂרָאֵל יִכְנֶה:

5. Ze yo•mar la•Adonai ani ve•ze yik•ra ve•shem-Ya•akov ve•ze yich•tov ya•do la•Adonai oov•shem Israel ye•cha•ne.

5. One shall say, I am the Lord's; and another shall call himself by the name of Jacob; and another shall write on his hand The Lord's, and surname himself by the name of Israel.

ו. כֹּה־אָמַר יְהוָה מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וְגֹאֲלוֹ יְהוָה צְבָאוֹת אָנִי רִאשׁוֹן וְאֲנִי אַחֲרוֹן וּמִבְּלַעַדִּי אֵין אֱלֹהִים:

6. Ko-amar Adonai Me•lech-Israel ve•go•a•lo Adonai Tze`va•ot ani ri•shon va•ani a•cha•ron oo•mi•bal•adai eyn Elohim.

6. Thus says the Lord the King of Israel, and his redeemer the Lord of Hosts; I am the first, and I am the last; and beside me there is no God.

ז. ומי־כמוני יקרא ויגידה ויערקה לי משומי עם־עולם ואשר תבאנה יגידו
למו:

7. Oo•mi–cha•mo•ni yik•ra ve•ya•gi•de•ha ve•ya•ar•che•ha li mi•soo•mi am–
o•lam ve•oti•yot va•a•sher ta•vo•na ya•gi•doo la•mo.

7. And who is like me? Let him declare it, and set it in order for me, since I appointed the eternal people; and the things that are coming, and shall come, let them relate to themselves.

ח. אל־תפחדו ואל־תרהו הלא מאז השמעתין והגדתי ואתם עדי היש אלוה מבלעדי
ואין צור בל־ידעתי:

8. Al–tif•cha•doo ve•al–tir•hoo ha•lo me•az hish•ma•ati•cha ve•hi•ga•de•ti
ve•a•tem edai ha•yesh Eloha mi•bal•adai ve•eyn tzoor bal–ya•da•ati.

8. Fear not, neither be afraid; have not I told you from that time, and have declared it? You are my witnesses. Is there a God beside me? Yes, there is no rock; I know not any.

ט. יצרי־פסל כלם תהו וחמודיהם בל־יועילו ועדיהם המה בל־יראו ובל־ידעו למען
יבשו:

9. Yotz•rei–fe•sel koo•lam to•hoo va•cha•moo•dei•hem bal–yo•ee•loo
ve•edei•hem he•ma bal–yir•oo oo•val–yed•oo le•ma•an yevo•shoo.

9. They who make an engraved image are all of them vanity; and their delectable things do not profit; and their witnesses do not see, nor know; that they may be ashamed.

י. מי־יצר אל ופסל נסך לבלתי הועיל:

10. Mi–ya•tzar el oo•fe•sel na•sach le•vil•ti ho•il.

10. Who forms a god, or casts an engraved image that is good for nothing?

יא. הן כל־חבריו יבשו וחרשים המה מאדם יתקבצו כלם יעמדו יפחדו יבשו יחד:

11. Hen kol–cha•ve•rav yevo•shoo ve•cha•ra•shim he•ma me•adam yit•kab•tzo
choo•lam ya•a•mo•doo yif•cha•doo yevo•shoo ya•chad.

11. Behold, all his fellows shall be ashamed; and the workmen, they are but men; let them all be gathered together, let them stand up; they shall fear, and they shall be ashamed together.

יב. חרש ברזל מעצד ופעל בפחם ובמקבות יצרהו ויפעלהו בזרוע כחו גם־רעב ואין
כח לא־שתה מים ויער:

12. Cha•rash bar•zel ma•a•tzad oo•fa•al ba•pe•cham oo•va•ma•ka•vot
yitz•re•hoo va•yif•a•le•hoo biz•roa ko•cho gam–ra•ev ve•eyn ko•ach lo–sha•ta
ma•yim va•yi•af.

12. The metal worker makes an axe, and works in the coals, and fashions it with hammers, and works it with the strength of his arms; if he is hungry his strength fails; if he drinks no water he is faint.

יג. חֲרַשׁ עֲצִים נָטָה קוֹ יִתְאַרְהוּ בְּשֵׁרֵד יַעֲשֶׂהוּ בְּמִקְצָעוֹת וּבְמַחֲוֶגָה יִתְאַרְהוּ וַיַּעֲשֶׂהוּ
כְּתַבְנִית אִישׁ כְּתַפְאֶרֶת אָדָם לְשֵׁבֶת בַּיִת:

13. Cha•rash etzim na•ta kav ye•ta•a•re•hoo va•se•red ya•a•se•hoo
ba•mak•tzo•ot oo•vam•choo•ga ye•ta•a•re•hoo va•ya•a•se•hoo ke•tav•nit eesh
ke•tif•eret adam la•she•vet ba•yit.

13. The carpenter stretches out his rule; he marks it out with a pencil; he fits it with chisels, and he marks it out with the compass, and makes it after the figure of a man, according to the beauty of man; that it may remain in the house.

יד. לְכַרַּת-לוֹ אֲרָזִים וַיִּקַּח תִּרְזָה וְאֵלּוֹן וַיֹּאמְרֵ-לוֹ בְּעֲצֵי-יָעַר נָטַע אֲרוֹן וּגְשָׁם יִגְדֵּל:

14. Lich•rot-lo ara•zim va•yi•kach tir•za ve•a•lon vay•a•metz-lo ba•a•tzei-ya•ar
na•ta o•ren ve•ge•shem ye•ga•del.

14. He cuts down cedars for himself, and takes the cypress and the oak, which he strengthens for himself among the trees of the forest; he plants a forest tree, and the rain nourishes it.

טו. וְהָיָה לְאָדָם לְבָעַר וַיִּקַּח מֵהֶם וַיִּחַם אֶף-יִשְׁיֵק וְאָפָה לֶחֶם אֶף-יִפְעַל-אֵל וַיִּשְׁתַּחֲוּ
עָשָׂהוּ פֶסֶל וַיִּסְגְּד-לְמוֹ:

15. Ve•ha•ya le•adam le•va•er va•yi•kach me•hem va•ya•cham af-ya•sik ve•a•fa
la•chem af-yif•al-el va•yish•ta•choo asa•hoo fe•sel va•yis•god-la•mo.

15. Then shall it be for a man for fuel; for he will take of it, and warm himself; yes, he kindles it, and bakes bread; or, he makes a god, and worships it; he makes of it a carved idol, and falls down to it.

טז. חֲצִיּוֹ שָׂרַף בְּמוֹ-אֵשׁ עַל-חֲצִיּוֹ בְּשֵׁר יֹאכֵל יִצְלָה צָלִי וַיִּשְׁבַּע אֶף-יִחַם וַיֹּאמֶר הֶאֱחָ
חַמּוֹתַי רָאִיתִי אֹר:

16. Chetz•yo sa•raf be•mo-esh al-chetz•yo ba•sar yo•chel yitz•le tza•li
ve•yis•ba af-ya•chom ve•yo•mar he•ach cha•mo•ti ra•ee•ti oor.

16. He burns half of it in the fire; with this half of it he eats meat; he roasts the roast, and is satisfied; yes, he warms himself, and says, Aha, I am warm, I have seen the fire;

יז. וּשְׂאֲרֵיתוֹ לְאֵל עָשָׂה לְפֶסֶלוֹ (יִסְגְּדוּ) [יִסְגְּד-לוֹ] וַיִּשְׁתַּחֲוּ וַיִּתְפַּלֵּל אֵלָיו וַיֹּאמֶר הֲצִילַנִּי
כִּי אֵלִי אַתָּה:

17. Oosh•e•ri•to le•el asa le•fis•lo (yis•god) [yis•god-lo] ve•yish•ta•choo
ve•yit•pa•lel e•lav ve•yo•mar ha•tzi•le•ni ki eli ata.

17. And with what is left of it he makes a god, his carved image; he falls down to it, and worships it, and prays to it, and says, Save me, for you are my god!

יח. לֹא יָדְעוּ וְלֹא יָבִינוּ כִּי טַח מְרֹאוֹת עֵינֵיהֶם מִהֲשִׁכִּיל לְבַתָּם:

18. Lo yad•oo ve•lo ya•vi•noo ki tach mer•ot ei•ne•hem me•has•kil li•bo•tam.

18. They have not known nor understood; for he has shut their eyes, that they cannot see; and their hearts, that they cannot understand.

יט. וְלֹא-יֵשִׁיב אֶל-לְבוּ וְלֹא דַעַת וְלֹא-תְבוּנָה לֵאמֹר חֲצִי שָׂרַפְתִּי בְמוֹ-אֵשׁ וְאֶף אֶפִּיתִי
עַל-גַּחְלִיו לֶחֶם אֶצְלָה בָּשָׂר וְאֶכְל וְיִתְרוּ לְתוֹעֵבָה אֶעֱשֶׂה לְבוֹל עַץ אֶסְגֹּד:

19. Ve•lo–ya•shiv el–li•bo ve•lo da•at ve•lo–te•voo•na le•mor chetz•yo sa•raf•ti
ve•mo–esh ve•af afi•ti al–ge•cha•lav le•chem etz•le va•sar ve•o•chel ve•yit•ro
le•to•eva e•e•se le•vool etz es•god.

19. And none considers in his heart, neither is there knowledge nor understanding to say, I have burned half of it in the fire; yes, also I have baked bread upon its embers; I have roasted meat, and eaten it; and shall I make what is left of it an abomination? Shall I fall down to worship a block of wood?

כ. רְעָה אֶפֶר לֵב הוֹתֵל הִטָּהוּ וְלֹא-יֵצִיל אֶת-נַפְשׁוֹ וְלֹא יֹאמֶר הֲלוֹא שָׂקֵר בִּימִינִי:

20. Ro•eh efer lev hoo•tal hi•ta•hoo ve•lo–ya•tzil et–naf•sho ve•lo yo•mar
ha•lo she•ker biy•mi•ni.

20. He feeds on ashes; a deceived heart has turned him aside, that he cannot save his soul, nor say, Is there not a lie in my right hand?

כא. זְכֹר-אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל כִּי עַבְדִּי-אַתָּה יִצְרַתִּיךָ עֶבֶד-לִי אַתָּה יִשְׂרָאֵל לֹא תִנְשְׁנִי:

21. Ze•chor–e•le Ya•akov ve•Israel ki av•di–ata ye•tzar•ti•cha eved–li ata Israel
lo ti•na•she•ni.

21. Remember these, O Jacob and Israel; for you are my servant; I have formed you; you are my servant; O Israel, you shall not be forgotten by me.

כב. מַחִיתִי כָעָב פֶּשַׁעֶיךָ וְכַעֲנַן חַטָּאתֶיךָ שׁוֹבָה אֵלַי כִּי גֹאֲלֶתִיךָ:

22. Ma•chi•ti cha•av pe•sha•e•cha ve•che•a•nan cha•to•te•cha shoo•va e•lai ki
ge•al•ti•cha.

22. I have blotted out, as a thick cloud, your transgressions, and, as a cloud, your sins; return to me; for I have redeemed you.

כג. רְנֹו שָׁמַיִם כִּי-עָשָׂה יְהוָה הֲרִיעֵו תַּחְתִּיּוֹת אֶרֶץ פִּצְחוּ הַרִים רְנֹו יַעַר וְכָל-עֵץ בּוֹ
כִּי-גֹאֵל יְהוָה יַעֲקֹב וּבִישְׂרָאֵל יִתְפָּאֵר:

23. Ro•noo sha•ma•yim ki–asa Adonai ha•ri•oo tach•ti•yot aretz pitz•choo
ha•rim ri•na ya•ar ve•chol–etz bo ki–ga•al Adonai Ya•akov oov•Israel yit•pa•ar.

23. Sing, O heavens; for the Lord has done it; shout, you lower parts of the earth; break forth into singing, you mountains, O forest, and every tree in it; for the Lord has redeemed Jacob, and glorified himself in Israel.

כד. כֹּה-אָמַר יְהוָה גֹּאֲלֶךָ וְיִצְרָךְ מִבֶּטֶן אִמְכִּי יְהוָה עָשָׂה כָל נֹטָה שָׁמַיִם לְבַדִּי רַקֵּעַ
הָאָרֶץ (מִי אֶתִּי) [מֵאֶתִּי]:

24. Ko–amar Adonai go•a•le•cha ve•yo•tzer•cha mi•ba•ten Ano•chi Adonai o•se
kol no•te sha•ma•yim le•va•di ro•ka ha•a•retz (mei ee•ti) [me•ee•ti].

24. Thus says the Lord, your redeemer, and he who formed you from the womb, I am the Lord who makes all things; who stretches the heavens alone; who spreads abroad the earth by myself;

כה. מִפֶּר אֶתֹת בַּדִּים וְקִסְמִים יְהוֹלֵל מְשִׁיב חַכְמִים אַחֹר וְדַעְתָּם יִסְכֵּל:

25. Me•fer o•tot ba•dim ve•kos•mim ye•ho•lel me•shiv cha•cha•mim achor
ve•da•atam ye•sa•kel.

25. Who frustrates the omens of liars and makes fools of diviners; who turns wise men backward, and makes their knowledge foolish;

כו. מְקִים דְּבַר עַבְדּוֹ וְעֵצַת מַלְאָכָיו יִשְׁלִים הָאֵמֶר לִירוּשָׁלַם תּוֹשֵׁב וְלְעָרֵי יְהוּדָה תִּבְנֶינָה וְחָרְבוֹתֶיהָ אֶקוּמָם:

26. Me•kim d`var av•do va•a•tzat mal•a•chav yash•lim ha•o•mer
li•Yeru•sha•layim too•shav ool•a•rei Ye•hoo•da ti•ba•ne•na ve•chor•vo•te•ha
ako•mem.

26. Who confirms the word of his servant, and performs the counsel of his messengers; who says to Jerusalem, You shall be inhabited; and to the cities of Judah, You shall be rebuilt, and I will raise up its ruins;

כז. הָאֵמֶר לְצוּלָה חֲרָבִי וְנִהְרַתִּיךְ אוֹבִישׁ:

27. Ha•o•mer la•tzoo•la cho•ra•vi ve•na•ha•ro•ta•yich o•vish.

27. Who says to the deep, Be dry, and I will dry up your rivers;

כח. הָאֵמֶר לְכוּרֶשׁ רַעִי וְכָל-חֶפְצֵי יִשְׁלַם וְלֵאמֹר לִירוּשָׁלַם תִּבְנֶינָה וְהִיכַל תּוֹסֵד:

28. Ha•o•mer le•Cho•resh ro•ee ve•chol–chef•tzi yash•lim ve•le•mor
li•Yeru•sha•layim ti•ba•ne ve•hei•chal ti•va•sed.

28. Who says of Cyrus, He is my shepherd, and shall perform all my pleasure; and saying to Jerusalem, You shall be rebuilt; and to the temple, Your foundation shall be laid.

ישעיהו פרק מה
Isaiah Chapter 45

א. כה-אמר יהוה למשיחו לכוֹרֵשׁ אֲשֶׁר-הִחַזְקֵתִי בְיָמֵינוּ לְרַד-לְפָנָיו גּוֹיִם וּמִתְּנֵי מַלְכִים
אֲפַתַח לִפְתָח לְפָנָיו דְּלֵתִים וּשְׁעָרִים לֹא יִסָּגְרוּ:

1. Ko-amar Adonai lim•shi•cho le•Cho•resh asher-he•che•zak•ti viy•mi•no le•rad
-le•fa•nav go•yim oo•mot•nei me•la•chim afa•te•ach lif•to•ach le•fa•nav
de•la•ta•yim oosh•arim lo yi•sa•ge•roo.

1. Thus says the Lord to his anointed, to Cyrus, whose right hand I have held, to subdue nations before him; and I will loose the loins of kings, to open before him doors and gates; and the gates shall not be closed;

ב. אָנִי לְפָנֶיךָ אֵלֶךְ וְהִדּוּרִים (אֲוֹשֶׁר) [אֵיִשֶׁר] דְּלֵתוֹת נְחוֹשֶׁה אֲשַׁבֵּר וּבְרִיחֵי בְרֹזֶל אֲגַדֵּעַ:

2. Ani le•fa•ne•cha e•lech va•ha•doo•rim (ava•sher) [aya•sher] dal•tot
n`choo•sha asha•ber oov•ri•chei var•zel aga•dea.

2. I will go before you, and make the hilly places level; I will break in pieces the gates of bronze, and cut in sunder the bars of iron;

ג. וְנָתַתִּי לְךָ אוֹצְרוֹת חֹשֶׁךְ וּמִטְמְנֵי מִסְתָּרִים לְמַעַן תִּדַּע כִּי אָנִי יְהוָה הַקּוֹרֵא בְשִׁמְךָ
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

3. Ve•na•ta•ti le•cha otz•rot cho•shech oo•mat•moo•nei mis•ta•rim le•ma•an
te•da ki Ani Adonai ha•ko•re ve•shim•cha Elo•hey Israel.

3. And I will give you the treasures of darkness, and hidden riches of secret places, that you may know that I, the Lord, who call you by your name, am the God of Israel.

ד. לְמַעַן עַבְדִּי יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל בְּחִירִי וְאֶקְרָא לְךָ בְּשִׁמְךָ אֲכַנֶּךָ וְלֹא יִדְעֵתְנִי:

4. Le•ma•an av•di Ya•akov ve•Israel be•chi•ri va•ek•ra le•cha bish•me•cha
a•chan•cha ve•lo ye•da•ata•ni.

4. For Jacob my servant's sake, and Israel my elect, I have called you by your name; I have surnamed you, though you have not known me.

ה. אָנִי יְהוָה וְאֵין עוֹד זּוֹלָתִי אֵין אֱלֹהִים אֲאַזְרֶךְ וְלֹא יִדְעֵתְנִי:

5. Ani Adonai ve•eyn od zoo•la•ti eyn Elohim aa•zer•cha ve•lo ye•da•ata•ni.

5. I am the Lord, and there is no one else, there is no God beside me; I girded you, though you have not known me;

ו. לְמַעַן יִדְעוּ מִמְּזֶרֶח-שֶׁמֶשׁ וּמִמְּעֶרְבָה כִּי-אֶפֶס בְּלִעְדֵי אָנִי יְהוָה וְאֵין עוֹד:

6. Le•ma•an yed•oo mi•miz•rach-she•mesh oo•mi•ma•ara•va ki-efes bil•adai
Ani Adonai ve•eyn od.

6. That they may know from the rising of the sun, and from the west, that there is none beside me. I am the Lord, and there is no one else.

ז. יוצר אור ובורא חשך עשה שלום ובורא רע אני יהוה עשה כל-אלה:

7. Yo•tzer or oo•vo•re cho•shech o•se sha•lom oo•vo•re ra Ani Adonai o•se chol–e•le.

7. I form the light, and create darkness; I make peace, and create evil; I the Lord do all these things.

ח. הרעיפו שמים ממעל ושחקים יזלו-צדק תפתח-ארץ ויפרו-ישע וצדקה תצמיח יחד אני יהוה בראתיו:

8. Har•ee•foo sha•ma•yim mi•ma•al oosh•cha•kim yiz•loo–tze•dek tif•tach–eretz ve•yif•roo–ye•sha ootz•da•ka tatz•mi•ach ya•chad Ani Adonai be•ra•tiv.

8. Shower, O heavens, from above, and let the skies pour down righteousness; let the earth open, and let them bring forth salvation, and let righteousness spring up also; I, the Lord, have created it.

ט. הוי רב את-יצרו חרש את-חרשי אדמה היאמר חמר ליצרו מה-תעשה ופעלך אין-ידיים לו:

9. Hoy rav et–yotz•ro che•res et–char•sei ada•ma ha•yo•mar cho•mer le•yotz•ro ma–ta•a•se oo•fa•ol•cha eyn–ya•da•yim lo.

9. Woe to him who strives with his Maker! Let the potsherd strive with the potsherds of the earth. Shall the clay say to him who fashions it, What do you make? or your work, He has no hands?

י. הוי אמר לאב מה-תוליד ולאשה מה-תחילין:

10. Hoy o•mer le•av ma–to•lid ool•ee•sha ma–te•chi•lin.

10. Woe to him who says to his father, What are you begetting? or to the woman, With what are you in labor?

יא. כה-אמר יהוה קדוש ישראל ויוצרו האתיות שאלוני על-בני ועל-פעל ידי תצוני:

11. Ko–amar Adonai K`dosh Israel ve•yotz•ro ha•oti•yot sh`a•loo•ni al–ba•nai ve•al–po•al ya•dai te•tza•oo•oo•ni.

11. Thus says the Lord, the Holy One of Israel, and his Maker, Ask me of things to come concerning my sons, and concerning the work of my hands command me.

יב. אנכי עשיתי ארץ ואדם עליה בראתי אני ידי נטו שמים וכל-צבאם צויתי:

12. Ano•chi asi•ti erez ve•adam ale•ha va•ra•ti ani ya•dai na•too sha•ma•yim ve•chol–tze•va•am tzi•ve•ti.

12. I have made the earth, and created man upon it; I, my own hands, have stretched out the heavens, and all their host have I commanded.

יג. אֲנֹכִי הֶעִירְתִּהוּ בְצֶדֶק וְכָל-דַּרְכָּיו אֲיִשֶׁר הוּא-יִבְנֶה עִירִי וְגִלּוֹתַי יִשְׁלַח לֹא בְמַחִיר
וְלֹא בְשַׁחַד אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

13. Ano•chi ha•ee•ro•ti•hoo ve•tze•dek ve•chol–d`ra•chav aya•sher hoo–yiv•ne
ee•ri ve•ga•loo•ti ye•sha•le•ach lo vim•chir ve•lo ve•sho•chad amar Adonai
Tze`va•ot.

13. I have raised him up in righteousness, and I will direct all his ways; he shall build my city, and he shall let go my captives, not for price nor reward, says the Lord of Hosts.

יד. כֹּה אָמַר יְהוָה יִגִּיעַ מִצְרַיִם וְסַחַר-כּוּשׁ וְסַבָּאִים אֲנָשֵׁי מִדָּה עֲלֶיךָ יַעֲבֹרוּ וְלָךְ יִהְיוּ
אֲחֵרֶיךָ יִלְכוּ בְזָקִים יַעֲבֹרוּ וְאַלֶיךָ יִשְׁתַּחֲווּ וְאַלֶיךָ יִתְפַּלְלוּ אַךְ בְּךָ אֵל וְאֵין עוֹד אֲפָס
אֱלֹהִים:

14. Ko amar Adonai ye•gia Mitz•ra•yim oos•char–Koosh oo•S`va•eem an•shei
mi•da ala•yich ya•avo•roo ve•lach yi•hi•yoo a•cha•ra•yich ye•le•choo ba•zi•kim
ya•avo•roo ve•ela•yich yish•ta•cha•voo ela•yich yit•pa•la•loo ach bach El ve•eyn
od efes Elohim.

14. Thus says the Lord, The labor of Egypt, and the merchandise of Cush and of the Sebaïm, men of stature, shall come over to you, and they shall be yours; they shall come after you; in chains they shall come over, and they shall fall down to you, they shall make supplication to you, saying, Surely God is in you; and there is no one else, there is no God.

טו. אָכֵן אַתָּה אֵל מְסֻתָּתָר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעַ:

15. Achen Ata El mis•ta•ter Elo•hey Israel mo•shi•a.

15. Truly you are a God who hides yourself, O God of Israel, who saves them.

טז. בּוֹשׁוּ וְגַם-נִכְלְמוּ כָל־מַסְתַּתְרֵי אֱלֹהִים יַחְדָּו הֵלְכוּ בְּכַלְמָה חֲרָשֵׁי צִירִים:

16. Bo•shoo ve•gam–nich•le•moo koo•lam yach•dav hal•choo vak•li•ma
cha•ra•shei tzi•rim.

16. They shall be ashamed, and also confounded, all of them; they shall go to confusion together those who are makers of idols.

יז. יִשְׂרָאֵל נוֹשַׁע בְּיְהוָה תְּשׁוּעַת עוֹלָמִים לֹא-תִבְשׁוּ וְלֹא-תִכְלְמוּ עַד-עוֹלָמֵי עַד:

17. Israel no•sha ba•Adonai te•shoo•at o•la•mim lo–tevo•shoo ve•lo–ti•kal•moo
ad–ol•mei ad.

17. But Israel shall be saved in the Lord with an everlasting salvation; you shall not be ashamed nor confounded to all eternity.

יח. כִּי-כֹה אָמַר-יְהוָה בּוֹרֵא הַשָּׁמַיִם הוּא הָאֱלֹהִים יִצַּר הָאָרֶץ וְעָשָׂה הוּא כּוֹנֵנָה לֹא-
תִהְיֶה בְרָאָה לְשִׁבְתָּהּ יִצְרָה אֲנִי יְהוָה וְאֵין עוֹד:

18. Ki–cho amar–Adonai bo•re ha•sha•ma•yim hoo ha•Elohim yo•tzer ha•a•retz
ve•o•sa hoo chone•na lo–to•hoo ve•ra•ah la•she•vet ye•tza•ra Ani Adonai
ve•eyn od.

18. For thus says the Lord who created the heavens; God himself who formed the earth and made it; he has established it, he created it not in vain, he formed it to be inhabited; I am the Lord; and there is no one else.

יט. לא בסֵתֶר דִּבַּרְתִּי בַּמְקוֹם אֶרֶץ חֹשֶׁךְ לֹא אִמַּרְתִּי לְזֶרַע יַעֲקֹב תִּהְיֶה בִּקְשׁוֹנֵי אֲנִי יְהוָה דָּבַר צְדָק מִגִּיד מִיִּשְׂרָאֵל:

19. Lo va•se•ter di•bar•ti bim•kom erez cho•shech lo amar•ti le•ze•ra Ya•akov to•hoo vak•shoo•ni Ani Adonai do•ver tze•dek ma•gid mei•sha•rim.

19. I have not spoken in secret, in a dark place of the earth; I do not say to the seed of Jacob, Seek me in vain; I, the Lord, speak righteousness, I declare things that are right.

כ. הַקִּבְצוּ וּבֹאוּ הַתְּנַגְּשׁוּ יַחְדָּו פְּלִיטֵי הַגּוֹיִם לֹא יָדְעוּ הַנְּשָׂאִים אֶת־עַץ פְּסָלָם וּמַתְּפַלְלִים אֶל־אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ:

20. Hi•kav•tzoo va•vo•oo hit•nag•shoo yach•dav pe•li•tei ha•go•yim lo yad•oo ha•nos•eem et–etz pis•lam oo•mit•pale•lim el–el lo yo•shi•a.

20. Assemble yourselves and come; draw near together, you of the nations who have escaped; they have no knowledge those who carry the wood of their carved idols, and pray to a god who cannot save.

כא. הַגִּידוּ וְהַגִּישׁוּ אִף יוֹעֲצוּ יַחְדָּו מִי הַשְּׁמִיעַ זֹאת מִקֶּדֶם מֵאֵז הַגִּידָה הַלּוֹא אֲנִי יְהוָה וְאִין־עוֹד אֱלֹהִים מִבְּלַעֲדֵי אֵל־צַדִּיק וּמוֹשִׁיעַ אִין זוֹלָתִי:

21. Ha•gi•doo ve•ha•gi•shoo af yi•va•a•tzoo yach•dav mi hish•mi•a zot mi•ke•dem me•az hi•gi•da ha•lo Ani Adonai ve•eyn–od Elohim mi•bal•adai El–tza•dik oo•mo•shi•a ayin zoo•la•ti.

21. Declare, and bring them near; yes, let them take counsel together; Who has declared this from ancient time? Who has told it from that time? Did not I the Lord? And there is no other God beside me; a just God and a savior; there is none beside me.

כב. פְּנוּ־אֵלַי וְהוֹשְׁעוּ כָּל־אֶפְסֵי־אֶרֶץ כִּי אֲנִי־אֵל וְאִין עוֹד:

22. Pe•noo–elai ve•hi•vash•oo kol–af•sei–aretz ki ani–El ve•eyn od.

22. Look to me, and be saved, all the ends of the earth; for I am God, and there is no one else.

כג. בִּי נִשְׁבַּעְתִּי יֵצֵא מִפִּי צְדָקָה דְּבַר וְלֹא יִשׁוּב כִּי־לִי תִכְרַע כָּל־בְּרִךְ תִּשְׁבַּע כָּל־לָשׁוֹן:

23. Bi nish•ba•ati ya•tza mi•pi tze•da•ka da•var ve•lo ya•shoov ki–li tich•ra kol–be•rech ti•sha•va kol–la•shon.

23. I have sworn by myself, a word of righteousness is gone out of my mouth, and shall not be reversed, That to me every knee shall bow, every tongue shall swear.

כד. אך ביהוה לי אָמַר צְדָקוֹת וְעַז עֲדָיו יְבוֹא וַיִּבְשׂוּ כָל הַנְּחָרִים בּוֹ:

24. Ach ba•Adonai li amar tze•da•kot va•oz adav ya•vo ve•yevo•shoo kol ha•ne•che•rim bo.

24. Surely, he said to me, in the Lord have I righteousness and strength; to him shall men come; and all who are incensed against him shall be ashamed.

כה. ביהוה יִצְדָּקוּ וַיִּתְהַלְּלוּ כָּל־זֶרַע יִשְׂרָאֵל:

25. Ba•Adonai yitz•de•koo ve•yit•hale•loo kol-ze•ra Israel.

25. In the Lord shall all the seed of Israel be justified, and shall glory.

ישעיהו פרק מו

Isaiah Chapter 46

א. פָּרַע בֵּל קָרַס נְבוֹ הָיוּ עֲצֻבֵיהֶם לַחֲתִיה וּלְבִהֶמָה נִשְׂאֲתִיכֶם עֲמוּסוֹת מִשָּׂא לַעֲיָפָה:

1. Ka•ra bel ko•res N'vo ha•yoo atza•bei•hem la•cha•ya ve•labe•he•ma
n'soo•o•tei•chem amoo•sot ma•sa la•a•yefa.

1. Bel bows down, Nebo stoops, their idols were upon the beasts, and upon the cattle; your carriages were heavily loaded; the things you carry are a burden to the weary beast.

ב. קָרְסוּ כָרְעוּ יַחְדָּו לֹא יָכְלוּ מַלֵּט מִשָּׂא וְנַפְשָׁם בַּשְּׂבִי הִלְכָה:

2. Kar•soo char•oo yach•dav lo yach•loo ma•let ma•sa ve•naf•sham bash•vi
ha•la•cha.

2. They stoop, they bow down together; they could not deliver the burden, but themselves are gone into captivity.

ג. שִׁמְעוּ אֵלַי בַּיִת יַעֲקֹב וְכָל־שְׂאֲרֵית בַּיִת יִשְׂרָאֵל הָעֲמֻסִים מִנִּי־בֶטֶן הַנְּשִׂאִים מִנִּי־רַחֲמִים:

3. Shim•oo e•lai beit Ya•akov ve•chol-sh`e•rit beit Israel ha•a•moo•sim mi•ni-
ve•ten han•soo•eem mi•ni-ra•cham.

3. Listen to me, O house of Jacob, and all the remnant of the house of Israel, who are borne by me from birth, who are carried from the womb;

ד. וְעַד־זִקְנָה אֲנִי הוּא וְעַד־שֵׂיבָה אֲנִי אֶסְבֵּל אֲנִי עָשִׂיתִי וְאֲנִי אֶשָּׂא וְאֲנִי אֶסְבֵּל וְאֲמַלֵּט:

4. Ve•ad-zik•na ani hoo ve•ad-sei•va ani es•bol ani asi•ti va•ani esa va•ani
es•bol va•ama•let.

4. And even to your old age I am he; and even to gray hairs will I carry you; I have made, and I will bear; I will carry, and will deliver you.

ה. לְמִי תִדְמִיוּנִי וְתִשְׂווּ וְתַמְשְׁלוּנִי וְנִדְמָה:

5. Le•mi te•dam•yoo•ni ve•tash•voo ve•tam•shi•loo•ni ve•nid•me.

5. To whom will you liken me, and make me equal, and compare me, that we may be like?

ו. הַזְּלִים זָהָב מִכִּיס וְכֶסֶף בַּקָּנָה יִשְׁקְלוּ יִשְׁכְּרוּ צוּרָף וַיַּעֲשֶׂהוּ אֵל יִסְגְּדוּ אֶף־יִשְׁתַּחֲוּוּ:

6. Ha•za•lim za•hav mi•kis ve•che•sef ba•ka•ne yish•ko•loo yis•ke•roo tzo•ref
ve•ya•a•se•hoo el yis•ge•doo af-yish•ta•cha•voo.

6. They lavish gold out of the bag, and weigh silver in the balance, and hire a goldsmith; and he makes it a god; they fall down, yes, they worship.

ז. ישָאָהוּ עַל-כְּתֹף יִסְבְּלֶהוּ וַיְנַיֶּחֶהוּ תַחְתָּיו וַיַּעֲמֵד מִמְקוֹמוֹ לֹא יִמַּשׁ אֶף-יִצְעַק אֵלָיו
וְלֹא יַעֲנֶה מִצָּרְתוֹ לֹא יוֹשִׁיעֵנּוּ:

7. Yi•sa•oo•hoo al-ka•tef yis•be•loo•hoo ve•ya•ni•choo•hoo tach•tav
ve•ya•a•mod mim•ko•mo lo ya•mish af-yitz•ak e•lav ve•lo ya•a•ne mit•za•ra•to
lo yo•shi•e•noo.

7. They carry it upon the shoulder, they carry it, and set it in its place, and it stands; from its place it shall not move; one shall cry to it, yet it can not answer, nor save him from his trouble.

ח. זְכוּרוּ-זֹאת וְהִתְאַשְׁשׁוּ הַשִּׁיבוּ פוֹשְׁעִים עַל-לֵב:

8. Zich•roo-zot ve•hit•o•sha•shoo ha•shi•voo fosh•eem al-lev.

8. Remember this, and show yourselves men; bring it again to mind, O you transgressors.

ט. זְכוּרוּ רֵאשֵׁנוֹת מֵעוֹלָם כִּי אֲנֹכִי אֵל וְאִין עוֹד אֱלֹהִים וְאֶפֶס כְּמוֹנִי:

9. Zich•roo ri•sho•not me•o•lam ki Ano•chi El ve•eyn od Elohim ve•efes
ka•mo•ni.

9. Remember the former things of old; for I am God, and there is no one else; I am God, and there is no one like me,

י. מַגִּיד מֵרֵאשִׁית אַחֲרֵית וּמִקֶּדֶם אֲשֶׁר לֹא-נַעֲשׂוּ אִמְרַי עֲצָתִי תִקּוּם וְכָל-חֲפָצִי אֶעֱשֶׂה:

10. Ma•gid me•re•sheet a•cha•rit oo•mi•ke•dem asher lo-na•a•soo o•mer atza•ti
ta•koom ve•chol-chef•tzi e•e•se.

10. Declaring the end from the beginning, and from old times the things that are not yet done, saying, My counsel shall stand, and I will do all my pleasure;

יא. קוֹרָא מִמִּזְרַח עֵיט מֵאֲרֶץ מְרֻחָק אִישׁ (עֲצָתוֹ) [עֲצָתִי] אֶף-דְּבַרְתִּי אֶף-אֲבִיאָנָה יִצְרָתִי
אֶף-אֶעֱשֶׂנָּה:

11. Ko•re mi•miz•rach ayit me•eretz mer•chak eesh (atza•tiv) [atza•ti] af-
di•bar•ti af-avi•ena ya•tzar•ti af-e•e•sena.

11. Calling an eagle from the east, the man who executes my counsel from a far country; I have spoken it, I will also bring it to pass; I have purposed it, I will also do it.

יב. שְׁמַעוּ אֵלַי אֲבִירֵי לֵב הַרְחוּקִים מִצְדָּקָה:

12. Shim•oo e•lai abi•rei lev har•cho•kim mitz•da•ka.

12. Listen to me, you stubborn of heart, who are far from righteousness;

יג. קִרְבַּתִּי צְדָקְתִּי לֹא תִרְחָק וּתְשׁוּעָתִי לֹא תֵאָחַר וְנָתַתִּי בְצִיּוֹן תְּשׁוּעָה לְיִשְׂרָאֵל
תִּפְאָרְתִּי:

13. Ke•rav•ti tzid•ka•ti lo tir•chak oot•shoo•ati lo te•a•cher ve•na•ta•ti ve•Tzi•yon
te•shoo•ah le•Israel tif•ar•ti.

13. I bring near my righteousness; it shall not be far off, and my salvation shall not delay; and I will place salvation in Zion for Israel my glory.

ישעיהו פרק מז Isaiah Chapter 47

א. רְדִי וּשְׁבִי עַל-עֶפְרַת בְּתוֹלַת בַּת-בָּבֶל שְׁבִי-לְאָרֶץ אִיו־כַּסָּא בַת-כַּשְׂדִּים כִּי לֹא תוֹסִיפִי יִקְרְאוּ-לְךָ רַכָּה וְעֵנְגָה:

1. R`di oosh•vi al-afar be•too•lat bat-Ba•vel sh`vi-la•a•retz eyn-ki•se bat-Kas•dim ki lo to•si•fi yik•re•oo-lach Ra•ka va•A•noo•ga.

1. Come down, and sit in the dust, O virgin daughter of Babylon, sit on the ground; there is no throne, O daughter of the Chaldeans; for you shall no more be called tender and delicate.

ב. קְחִי רְחִים וְטַחְנִי קִמַּח גְּלִי צַמְתֵךְ חֶשְׁפֵי-שֶׁבֶל גְּלִי-שׁוֹק עֲבְרֵי נְהָרוֹת:

2. Ke•chi re•cha•yim ve•ta•cha•ni ka•mach ga•li tza•ma•tech ches•pi-sho•vel ga•li-shok eev•ri n`ha•rot.

2. Take the millstones, and grind meal; take off your veil, strip off your robe, uncover your legs, pass over the rivers.

ג. תִּגַּל עֲרוֹתֶךָ גַם תִּרְאֶה חֲרָפְתֶךָ נֶקֶם אֶקַּח וְלֹא אֶפְגַּע אָדָם:

3. Ti•gal er•va•tech gam tera•eh cher•pa•tech na•kam ekach ve•lo ef•ga adam.

3. Your nakedness shall be uncovered, your shame shall be seen; I will take vengeance, and I will spare no man.

ד. גֹּאֲלֵנוּ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

4. Go•a•le•noo Adonai Tze`va•ot sh`mo K`dosh Israel.

4. As for our redeemer, the Lord of Hosts is his name, the Holy One of Israel.

ה. שְׁבִי דוֹמָם וּבְאֵי בַחֲשֶׁךְ בַת-כַּשְׂדִּים כִּי לֹא תוֹסִיפִי יִקְרְאוּ-לְךָ גְּבֵרַת מִמְּלָכוֹת:

5. Sh`vi doo•mam oo•vo•ee va•cho•shech bat-Kas•dim ki lo to•si•fi yik•re•oo-lach G`ve•ret Mam•la•chot.

5. Sit silent, and go into darkness, O daughter of the Chaldeans; for you shall no more be called, The Mistress of Kingdoms.

ו. קִצַּפְתִּי עַל-עַמִּי חֲלַלְתִּי נַחֲלָתִי וְאַתָּגַם בְּיַדְךָ לֹא-שָׁמַתָּ לָהֶם רַחֲמִים עַל-זִקְנוֹ הַכְּבֹדֶת עֲלֶיךָ מְאֹד:

6. Ka•tzaf•ti al-ami chi•lal•ti na•cha•la•ti va•et•nem be•ya•dech lo-samt la•hem ra•cha•mim al-za•ken hich•ba•det oo•lech me•od.

6. I was angry with my people, I have profaned my inheritance, and given them to your hand; you showed them no mercy; upon the old have you very heavily laid your yoke.

ז. ותאמרי לעולם אהיה גברת עד לא-שמת אלה על-לבך לא זכרת אחריתה:

7. Va•tom•ri le•o•lam e•he•ye ge•va•ret ad lo–samt e•le al–li•bech lo za•chart a•cha•ri•ta.

7. And you say, I shall be mistress forever; so that you did not lay these things to your heart, nor did you remember the latter end of it.

ח. ועתה שמעי-זאת עדינה הישבת לבטח האמרה בלבבה אני ואפסי עוד לא אשב אלמנה ולא אדע שכול:

8. Ve•ata shim•ee–zot adi•na ha•yo•she•vet la•ve•tach ha•om•ra bil•va•va ani ve•af•si od lo eshev al•ma•na ve•lo eda sh`chol.

8. Therefore hear now this, you who are given to pleasures, who lives securely, who say in your heart, I am, and no one else beside me; I shall not sit as a widow, neither shall I know the loss of children.

ט. ותבאנה לך שתי-אלה רגע ביום אחד שכול ואלמן כתמם באו עליך ברב כשפין בעצמת חבריך מאד:

9. Ve•ta•vo•na lach sh`tei–e•le re•ga be•yom e•chad sh`chol ve•al•mon ke•too•mam ba•oo ala•yich be•rov ke•sha•fa•yich be•atz•mat cha•va•ra•yich me•od.

9. But these two things shall come to you in a moment in one day, the loss of children, and widowhood; they shall come upon you in their full measure because of the multitude of your sorceries, and because of your many enchantments.

י. ותבטחי ברעתך אמרת אין ראני חכמתך ודעתך היא שובבתך ותאמרי בלבך אני ואפסי עוד:

10. Va•tiv•te•chi ve•ra•a•tech amart eyn ro•ani choch•ma•tech ve•da•a•tech hi shove•va•tech va•tom•ri ve•li•bech ani ve•af•si od.

10. For you have trusted in your wickedness; you have said, No one sees me. Your wisdom and your knowledge, it has perverted you; and you have said in your heart, I am, and no one else beside me.

יא. ובא עליך רעה לא תדעי שחרה ותפל עליך הוה לא תוכלי כפרה ותבא עליך פתאם שאה לא תדעי:

11. Oo•va ala•yich ra•ah lo ted•ee shach•ra ve•ti•pol ala•yich ho•va lo tooch•li kap•ra ve•ta•vo ala•yich pit•om sho•ah lo te•da•ee.

11. Therefore shall evil come upon you; you shall not know from where it rises; and mischief shall fall upon you; you shall not be able to put it off; and desolation shall come upon you suddenly, which you shall not know.

יב. עַמְדֵי-נָא בַחֲבֵרֶיךָ וּבָרַב כְּשָׁפֶיךָ בְּאֲשֶׁר יִגְעַת מִנְעוּרֶיךָ אוֹלֵי תוֹכְלֵי הוֹעִיל אוֹלֵי תַעְרוּצֵי:

12. Eem•di-na va•cha•va•ra•yich oov•rov ke•sha•fa•yich ba•a•sher ya•ga•at min•oo•ra•yich oo•lai tooch•li ho•il oo•lai ta•a•ro•tzi.

12. Stand now with your enchantments, and with the multitude of your sorceries, with which you have labored from your youth; perhaps you shall be able to profit, perhaps you shall inspire terror.

יג. נְלֹאֵית בָּרַב עֲצָתֶיךָ יַעֲמְדוּ-נָא וַיּוֹשִׁיעֶךָ (הַבְּרוּ) [הַבְּרִי] שָׁמַיִם הַחֲזִים בְּכּוֹכְבִים מוֹדְעִים לְחֻדָּשִׁים מֵאֲשֶׁר יָבֹאוּ עֲלֶיךָ:

13. Nil•eyt be•rov atza•ta•yich ya•am•doo-na ve•yo•shi•ooch (hov•rev) [hov•rei] sha•ma•yim ha•cho•zim ba•ko•cha•vim mo•di•eem le•cho•da•shim me•a•sher ya•vo•oo ala•yich.

13. You are wearied in the multitude of your counsels. Let now the astrologers, the star gazers, the monthly prognosticators, stand up, and save you from these things that shall come upon you.

יד. הִנֵּה הֵיוּ כְקֶשׁ אֵשׁ שְׂרָפְתָם לֹא-יִצִּילוּ אֶת-נַפְשָׁם מִיַּד לְהַבָּה אִין-גַּחֲלַת לַחֲמָם אוֹר לְשֶׁבֶת נְגָדוּ:

14. Hi•ne ha•yoo che•kash esh s`ra•fa•tam lo-ya•tzi•loo et-naf•sham mi•yad le•ha•va eyn-ga•che•let lach•mam oor la•she•vet neg•do.

14. Behold, they shall be as stubble; the fire shall burn them; they shall not save themselves from the power of the flame; there shall not be a coal to warm at, nor fire to sit before it.

טו. כֹּן הֵיוּ-לָךְ אֲשֶׁר יִגְעַת סַחְרֶיךָ מִנְעוּרֶיךָ אִישׁ לְעֵבְרוֹ תָעוּ אִין מוֹשִׁיעֶךָ:

15. Ken ha•yoo-lach asher ya•ga•at so•cha•ra•yich min•oo•ra•yich eesh le•ev•ro ta•oo eyn mo•shi•ech.

15. Thus shall they be to you with whom you have labored, with whom you have traded, from your youth; they shall wander every one to his own quarter; none shall save you.

ישעיהו פרק מח

Isaiah Chapter 48

א. שמעו-זאת בית-יעקב הנקראים בשם ישראל וממי יהודה יצאו הנשבעים בשם יהוה ובאלהי ישראל יזכירו לא באמת ולא בצדקה:

1. Shim•oo-zot beit-Ya•akov ha•nik•ra•eem be•shem Israel oo•mi•mei
Ye•hoo•da ya•tza•oo ha•nish•ba•eem be•shem Adonai oo•ve`Elo•hey Israel
yaz•ki•roo lo ve•emet ve•lo vitz•da•ka.

1. Hear this, O house of Jacob, who are called by the name of Israel, and have come forth from the waters of Judah, who swear by the name of the Lord, and make mention of the God of Israel, but not in truth, nor in righteousness.

ב. כי-מעיר הקדש נקראו ועל-אלהי ישראל נסמכו יהוה צבאות שמו:

2. Ki-me•eer ha•ko•desh nik•ra•oo ve•al-Elo•hey Israel nis•ma•choo Adonai
Tze`va•ot sh`mo.

2. For they call themselves of the holy city, and stay themselves upon the God of Israel; The Lord of Hosts is his name.

ג. הראשנות מאז הגדתי ומפי יצאו ואשמיעם פתאם עשיתי ותבאנה:

3. Ha•ri•sho•not me•az hi•ga•de•ti oo•mi•pi yatz•oo ve•ash•mi•em pit•om asi•ti
va•ta•vo•na.

3. I have declared the former things from the beginning; and they went forth out of my mouth, and I reported them; I did them suddenly, and they came to pass.

ד. מדעתי כי קשה אתה וגיד ברזל ערפך ומצחך נחושה:

4. Mi•da•ati ki ka•she ata ve•gid bar•zel or•pe•cha oo•mitz•cha•cha n`choo•sha.

4. Because I know that you are obstinate, and your neck is an iron sinew, and your brow bronze;

ה. ואגיד לך מאז בטרום תבוא השמעתין פן-תאמר עצבי עשם ופסלי ונסכי צום:

5. Va•a•gid le•cha me•az be•te•rem ta•vo hish•ma•ati•cha pen-to•mar otz•bi
asam oo•fis•li ve•nis•ki tzi•vam.

5. I have from the beginning declared it to you; before it came to pass I announced it to you; lest you should say, My idol has done them, and my carved image, and my molten image, has commanded them.

ו. שמעת חזה כלה ואתם הלוא תגידו השמעתין חדשות מעתה ונצרות ולא ידעתם:

6. Sha•ma•ata cha•ze koo•la ve•a•tem ha•lo ta•gi•doo hish•ma•ati•cha
cha•da•shot me•ata oon•tzoo•rot ve•lo ye•da•atam.

6. You have heard, now see all this; and will you not declare it? I tell you new things from this time forth, even hidden things, which you did not know.

ז. עֲתָה נִבְרָאוּ וְלֹא מֵאֵז וְלִפְנֵי-יּוֹם וְלֹא שְׁמַעְתֶּם פֶּן-תֹּאמַר הִנֵּה יִדְעֵתִין:

7. Ata niv•re•oo ve•lo me•az ve•lif•nei–yom ve•lo sh`ma•atam pen–to•mar hi•ne ye•da•atin.

7. They are created now, and not from the beginning; before this day you did not hear them; lest you should say, Behold, I knew them.

ח. גַּם לֹא-שָׁמַעְתָּ גַּם לֹא יִדְעָתָּ גַּם מֵאֵז לֹא-פִתְחָה אָזְנוֹךָ כִּי יִדְעֵתִי בְּגוֹד תִּבְגֹּד וּפִשַׁע מִבֶּטֶן קָרָא לְךָ:

8. Gam lo–sha•ma•ata gam lo ya•da•ata gam me•az lo–fit•cha oz•ne•cha ki ya•da•ati ba•god tiv•god oo•fo•she•a mi•be•ten ko•ra lach.

8. You did not hear, you did not know; nor from old was your ear not opened; for I knew that you would deal very treacherously, and were called a transgressor from the womb.

ט. לְמַעַן שְׁמִי אֲאַרִיךְ אֲפִי וַתְּהִלְתִּי אַחֲטָם-לְךָ לְבַלְתִּי הַכְרִיתֶךָ:

9. Le•ma•an sh`mi aa•rich api oot•hi•la•ti e•che•tam–lach le•vil•ti hach•ri•te•cha.

9. For my name's sake will I defer my anger, and for my praise will I refrain for you, that I cut you not off.

י. הִנֵּה צִרְפַּתִּיךָ וְלֹא בְּכֶסֶף בְּחַרְתִּיךָ בְּכוֹר עֲנִי:

10. Hi•ne tze•raf•ti•cha ve•lo ve•cha•sef be•char•ti•cha be•choor o•ni.

10. Behold, I have refined you, but not into silver; I have chosen you in the furnace of affliction.

יא. לְמַעַנִּי לְמַעַנִּי אֶעֱשֶׂה כִּי אֵיךְ יִחַל וּכְבוֹדִי לְאַחַר לֹא-אֶתֶן:

11. Le•ma•ani le•ma•ani e•e•se ki eych ye•chal ooch•vo•di le•a•cher lo–eten.

11. For my own sake, for my own sake, will I do it; for how should my name be profaned? and I will not give my glory to another.

יב. שְׁמַע אֵלַי יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל מִקְרָאִי אֲנִי-הוּא אֲנִי רִאשׁוֹן אֲף אֲנִי אַחֲרוֹן:

12. Sh`ma e•lai Ya•akov ve•Israel me•ko•ra•ee ani–hoo ani ri•shon af ani a•cha•ron.

12. Listen to me, O Jacob and Israel, my called; I am he; I am the first, I am also the last.

יג. אֶף-יָדִי יִסְדָּה אֶרֶץ וַיְמִינִי טִפְחָה שָׁמַיִם קָרָא אֲנִי אֲלֵיהֶם יַעֲמְדוּ יַחְדָּו:

13. Af–ya•di yas•da eretz viy•mi•ni tip•cha sha•ma•yim ko•re ani a•lei•hem ya•am•doo yach•dav.

13. My hand also has laid the foundation of the earth, and my right hand has spanned the heavens; when I call to them, they stand up together.

י.ד. הקבצו כלכם ושמעו מי בהם הגיד את-אלה יהוה אהבו יעשה חפצו בבבל
וזרעו בשדים:

14. Hi•kav•tzo chool•chem oosh•ma•oo mi va•hem hi•gid et–e•le Adonai
ahe•vo ya•a•se chef•tzo be•Va•vel ooz•ro•o Kas•dim.

14. All of you, assemble yourselves, and hear; who among them has declared these things? He whom the Lord loves, he will do his pleasure on Babylon, and his arm shall be on the Chaldeans.

טו. אני אני דברתי אף-קראתיו הביאתיו והצלחתי דרכי:

15. Ani ani di•bar•ti af–ke•ra•tiv ha•vio•tiv ve•hitz•li•ach dar•ko.

15. I, I myself, have spoken; yes, I have called him; I have brought him, and he shall make his way successful.

טז. קרבו אלי שמעו-זאת לא מראש בסתר דברתי מעת היותה שם אני ועתה אדני
יהוה שלחני ורוחו:

16. Kir•voo e•lai shim•oo–zot lo me•rosh ba•se•ter di•bar•ti me•et he•yo•ta
sham ani ve•ata Adonai Elohim sh`la•cha•ni ve•roo•cho.

16. Come near to me, hear this; I have not spoken in secret from the beginning; from the time that it was, there am I; and now the Lord God, and his spirit, has sent me.

יז. כה-אמר יהוה גאלך קדוש ישראל אני יהוה אלהיך מלמדך להועיל מדריךך
בדרך תלך:

17. Ko–amar Adonai go•al•cha K`dosh Israel Ani Adonai Elohe•cha
me•la•med•cha le•ho•il mad•rich•cha be•de•rech te•lech.

17. Thus says the Lord, your redeemer, the Holy One of Israel; I am the Lord your God who teaches you for your gain, who leads you by the way that you should go.

יח. לוא הקשבת למצותי ויהי כנהר שלומך וצדקתך כגלי הים:

18. Loo hik•shav•ta le•mitz•vo•tai vay•hi cha•na•har sh`lo•me•cha ve•tzid•kat•cha
ke•ga•lei ha•yam.

18. O that you had listened to my commandments! Then had your peace been as a river, and your righteousness as the waves of the sea;

יט. ויהי כחול זרעך וצאצאי מעיך כמעותיו לא-יכרת ולא-ישמד שמו מלפני:

19. Vay•hi cha•chol zar•e•cha ve•tze•etza•ey me•e•cha kim•o•tav lo–yi•ka•ret
ve•lo–yi•sha•med sh`mo mil•fa•nai.

19. Your seed also had been as the sand, and the offspring of your bowels like its pebbles; his name should not have been cut off nor destroyed from before me.

כ. צאו מבבל ברחו מכשדים בקול רנה הגידו השמיעו זאת הוציאוה עַד-קצה
הארץ אמרו גאל יהוה עבדו יַעֲקֹב:

20. Tze•oo mi•Ba•vel bir•choo mi•Kas•dim be•kol ri•na ha•gi•doo hash•mi•oo
zot ho•tzi•oo•ha ad-ke•tze ha•a•retz eem•roo ga•al Adonai av•do Ya•akov.

20. Go forth from Babylon, flee from the Chaldeans, with a voice of singing
declare you, tell this, utter it even to the end of the earth; say, The Lord has
redeemed his servant Jacob.

כא. ולא צמאו בחרבות הוליקם מים מצור הזיל למו ויבקע צור ויזבו מים:

21. Ve•lo tzam•oo ba•cho•ra•vot ho•li•cham ma•yim mi•tzoor hi•zil la•mo
va•yiv•ka-tzoor va•ya•zoo•voo ma•yim.

21. And they thirsted not when he led them through the deserts; he caused the
waters to flow from the rock for them; he broke the rock also, and the waters
gushed out.

כב. אין שלום אמר יהוה לרשעים:

22. Eyn sha•lom amar Adonai lar`sha•eem.

22. There is no peace, says the Lord, for the wicked.

ישעיהו פרק מט
Isaiah Chapter 49

א. שָׁמְעוּ אֵימִים אֵלַי וְהִקְשִׁיבוּ לְאֲמִים מְרְחוֹק יְהוָה מִבֶּטֶן קִרְאָנִי מִמְעֵי אִמִּי הַזְכִּיר שְׁמִי:

1. Shim•oo ee•yim e•lai ve•hak•shi•voo le•oo•mim me•ra•chok Adonai mi•be•ten ke•ra•ani mim•ei ee•mi hiz•kir sh`mi.

1. Listen, O islands, to me; and listen, you people, from far; The Lord has called me from the womb; from the bowels of my mother has he made mention of my name.

ב. וַיִּשֶׁם פִּי כְחֶרֶב חֲדָה בְּצֶל יָדוֹ הֶחְבִּיאָנִי וַיְשִׁימֵנִי לַחֵץ בְּרוּר בְּאִשְׁפָּתוֹ הִסְתִּירָנִי:

2. Va•ya•sem pi ke•che•rev cha•da be•tzel ya•do hech•bia•ni vay•si•m•eni le•chetz ba•roor be•ash•pa•to his•ti•ra•ni.

2. And he has made my mouth like a sharp sword; in the shadow of his hand he hid me, and made me a polished shaft; in his quiver he hid me.

ג. וַיֹּאמֶר לִי עַבְדִּי-אַתָּה יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-בְּךָ אֶתְפָּאֵר:

3. Va•yo•mer li av•di-ata Israel asher-be•cha et•pa•ar.

3. And said to me, You are my servant, O Israel, in whom I will be glorified.

ד. וָאֲנִי אָמַרְתִּי לְרִיק יִגְעַתִּי לְתָהוּ וְהִבֵּל כַּחֲסִי כְלִיתִי אֲכֹן מִשְׁפָּטִי אֶת-יְהוָה וּפְעַלְתִּי אֶת-אֱלֹהֵי:

4. Va•ani amar•ti le•rik ya•ga•ati le•to•hoo ve•he•vel ko•chi chi•lei•ti achen mish•pa•ti et-Adonai oof•oo•la•ti et-Elo•hai.

4. Then I said, I have labored in vain, I have spent my strength for nothing, and in vain; yet surely my judgment is with the Lord, and my work with my God.

ה. וְעַתָּה אָמַר יְהוָה יִצְרִי מִבֶּטֶן לְעַבְדִּי לוֹ לְשׁוּבָב יַעֲקֹב אֵלָיו וַיִּשְׂרָאֵל (לוֹ) יֵאָסֶף וְאֶכְבֵּד בְּעֵינֵי יְהוָה וְאֱלֹהֵי הָיָה עִזִּי:

5. Ve•ata amar Adonai yotz•ri mi•be•ten le•eved lo le•sho•vev Ya•akov e•lav ve•Israel (lo) [lo] ye•a•sef ve•eka•ved be•ei•nei Adonai ve•Elo•hai ha•ya oo•zi.

5. And now, says the Lord who formed me from the womb to be his servant, to bring Jacob back to him, that Israel should be gathered to him, and I was honored in the eyes of the Lord, and my God shall be my strength.

ו. וַיֹּאמֶר נָקַל מֵהָיֹתֶךָ לִי עֶבֶד לְהִקִּים אֶת-שְׁבֵטֵי יַעֲקֹב (וְנִצְרִי) [וְנִצְרוּרִי] יִשְׂרָאֵל לְהִשִּׁיב וְנִתְתִּיךָ לְאוֹר גּוֹיִם לְהָיִיתׁ יְשׁוּעָתִי עַד-קֶצֶה הָאָרֶץ:

6. Va•yo•mer na•kel mi•hi•yot•cha li eved le•ha•kim et-shiv•tei Ya•akov (oon•tzi•rei) [oon•tzo•rei] Israel le•ha•shiv oon•ta•ti•cha le•or go•yim li•hi•yot ye•shoo•ati ad-ke•tze ha•a•retz.

6. And he says, It is a light thing that you should be my servant to raise up the tribes of Jacob, and to restore the preserved of Israel; I will also give you for a light to the nations, that my salvation may be to the end of the earth.

ז. כה אָמַר יְהוָה גֹּאֵל יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁוֹ לְבִזָּה-נֶפֶשׁ לְמַתְעֵב גּוֹי לְעֶבֶד מַשְׁלִים מַלְכִים
יִרְאוּ וְקָמוּ שָׂרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְמַעַן יְהוָה אֲשֶׁר נָאֵמוּ קִדְשׁ יִשְׂרָאֵל וַיִּבְחָרְךָ:

7. Ko amar-Adonai go•el Israel K`do•sho liv•zo-ne•fesh lim•ta•ev goy le•eved
mosh•lim me•la•chim yir•oo va•ka•moo sa•rim ve•yish•ta•cha•voo le•ma•an
Adonai asher ne•e•man K`dosh Israel va•yiv•cha•reka.

7. Thus says the Lord, the redeemer of Israel, his Holy One, to him whom man despises, to him whom the nation loathes, to a servant of rulers, Kings shall see and arise, princes also shall prostrate themselves, because of the Lord who is faithful, and the Holy One of Israel, who has chosen you.

ח. כה אָמַר יְהוָה בְּעֵת רְצוֹן עָנִיתִיךָ וּבְיוֹם יְשׁוּעָה עֲזַרְתִּיךָ וְאַצְרִיךָ וְאַתְּנֶנְךָ לְבְרִית עַם
לְהָקִים אֶרֶץ לְהַנְחִיל נַחֲלוֹת שְׁמֹמוֹת:

8. Ko amar Adonai be•et ra•tzon ani•ti•cha oov•yom y`shoo•ah azar•ti•cha
ve•etzor•cha ve•et•en•cha liv•rit am le•ha•kim erez le•han•chil n`cha•lot
sho•me•mot.

8. Thus says the Lord, In an acceptable time have I heard you, and in a day of salvation have I helped you; and I will preserve you, and give you for a covenant of the people, to restore the land, and to assign desolate inheritances to their owners.

ט. לֵאמֹר לְאַסּוּרִים צְאוּ לְאֲשֶׁר בַּחֹשֶׁךְ הִגְלוּ עַל-דַּרְכֵיכֶם יִרְעוּ וּבְכָל-שַׁפְּיִים מַרְעִיתֶם:

9. Le•mor la•a•soo•rim tze•oo la•a•sher ba•cho•shech hi•ga•loo al-de•ra•chim
yir•oo oov•chol-sh`fa•yim mar•ee•tam.

9. That you may say to the prisoners, Go forth; to those who are in darkness, Show yourselves. They shall feed in the ways, and their pastures shall be in all high places.

י. לֹא יִרְעָבוּ וְלֹא יִצְמָאוּ וְלֹא-יִכָּם שָׁרֵב וְשֶׁמֶשׁ כִּי-מִרְחָמָם יִנְהַגֵּם וְעַל-מְבוּעֵי מַיִם
יִנְהַלֵּם:

10. Lo yir•a•voo ve•lo yitz•ma•oo ve•lo-ya•kem sha•rav va•sha•mesh ki-
me•ra•cha•mam ye•na•ha•gem ve•al-ma•boo•ei ma•yim ye•na•ha•lem.

10. They shall not hunger nor thirst; neither shall the heat nor sun strike them; for he who has mercy on them shall lead them, by the springs of water shall he guide them.

יא. וְשִׁמְתִי כָּל-הָרִי לְדֶרֶךְ וּמִסְלַתִי יִרְמוֹן:

11. Ve•sam•ti chol-ha•rai la•da•rech oom•si•lo•tai ye•roo•moon.

11. And I will make all my mountains a way, and my highways shall be raised up.

יב. הִנֵּה-אַלְהָה מִרְחוֹק יָבִאוּ וְהִנֵּה-אַלְהָה מִצְפוֹן וּמִמֵּי וְאַלְהָה מֵאֶרֶץ סִינִים:

12. Hi•ne-e•le me•ra•chok ya•vo•oo ve•hi•ne-e•le mitza•fon oo•mi•yam ve•e•le
me•eretz Si•nim.

12. Behold, these shall come from far; and, lo, these from the north and from the west; and these from the land of Sinim.

יג. רְנוּ שָׁמַיִם וְגִילֵי אֶרֶץ (יִפְצְחוּ) [וּפְצְחוּ] הָרִים רְנֵה כִּי-נָחַם יְהוָה עַמּוֹ וְעָנְיוּ יְרַחֵם:

13. Ro•noo sha•ma•yim ve•gi•li aretz (i•fitz•choo) [oo•fitz•choo] ha•rim ri•na ki -ni•cham Adonai amo va•ani•yav ye•ra•chem.

13. Sing, O heavens; and be joyful, O earth; and break forth into singing O mountains; for the Lord has comforted his people, and has mercy upon his afflicted.

יד. וְתֹאמַר צִיּוֹן עֲזַבְנִי יְהוָה וְאֲדָנִי שָׁכַחְנִי:

14. Va•to•mer Tzi•yon aza•va•ni Adonai va•Adonai sh`che•cha•ni.

14. But Zion says, The Lord has forsaken me, and my Lord has forgotten me.

טו. הֲתִשְׁכַּח אִשָּׁה עוֹלָה מֵרָחֵם בֶּן-בֶּטֶן גַּם-אֵלֶּה תִשְׁכַּחְנָה וְאֲנֹכִי לֹא אֲשַׁכַּח:

15. Ha•tish•kach ee•sha oo•la me•ra•chem ben-bit•na gam-e•le tish•kach•na ve•a•no•chi lo esh•ka•chech.

15. Can a woman forget her sucking child, that she should not have compassion on the son of her womb? Yes, even they may forget, but I will not forget you.

טז. הֵן עַל-כַּפַּיִם חִקְתִּיךָ חוֹמֹתֶיךָ נִגְדִי תָמִיד:

16. Hen al-ka•pa•yim cha•ko•tich cho•mo•ta•yich neg•di ta•mid.

16. Behold, I have engraved you upon the palms of my hands; your walls are continually before me.

יז. מִהֲרוּ בְנֵיךָ מִהָרָסֶיךָ וּמְחַרְבֵיךָ מִמֶּךָ יֵצְאוּ:

17. Mi•ha•roo ba•na•yich me•har•sa•yich oo•ma•cha•riva•yich mi•mech ye•tze•oo.

17. Your children shall make haste; your destroyers and those who destroyed you shall go away from you.

יח. שְׂאֵי-סָבִיב עֵינֶיךָ וּרְאֵי כָל־מַה נִקְבְּצוּ בְּאוֹ-לְךָ חַי-אֲנִי נְאֻם-יְהוָה כִּי כָל־מַה בְּעַדִּי תִלְבָּשִׁי וְתִקְשְׁרִים כַּכֶּלֶה:

18. S`ee-sa•viv ei•na•yich oor•ee koo•lam nik•be•tzoo va•oo-lach chai-ani n`oom-Adonai ki choo•lam ka•adi til•ba•shi oot•kash•rim ka•ka•la.

18. Lift up your eyes around, and behold; all these gather themselves together, and come to you. As I live, says the Lord, you shall surely dress yourself with them all, as with an ornament, and bind them on you, as a bride does.

יט. כִּי חֲרַבְתִּיךָ וְשִׁמְמַתִּיךָ וְאֶרֶץ הָרָסָתֶיךָ כִּי עָתָה תִצְרִי מִיוֹשֵׁב וְרַחְקוּ מִבְּלַעֲיֶיךָ:

19. Ki chor•vo•ta•yich ve•shome•mo•ta•yich ve•eretz ha•ri•soo•tech ki ata tetz•ri mi•yo•shev ve•ra•cha•koo me•val•a•yich.

19. For your destruction and your desolate places, and the land of your destruction, shall now be too narrow for your inhabitants; and those who swallowed you up shall be far away.

כ. עוד יאמרו באזניך בני שכליך צר-לי המקום גשה-לי ואשבה:

20. Od yom•roo ve•oz•na•yich b`nei shi•koo•la•yich tzar–li ha•ma•kom ge•sha–li ve•e•she•va.

20. The children who were taken away from you shall say again in your ears, The place is too narrow for me; give me room to dwell in.

כא. ואמרת בלבבך מי ילד-לי את-אלה ואני שכולה וגלמודה גלה וסורה ואלה מי גדל הוּ אָנִי נִשְׁאַרְתִּי לְבַדִּי אֵלֶּה אֵיפֶה הֵם:

21. Ve•amart bil•va•vech mi ya•lad–li et–e•le va•ani sh`choo•la ve•gal•moo•da go•la ve•soo•ra ve•e•le mi gi•del hen ani nish•ar•ti le•va•di e•le ey•fo hem.

21. Then shall you say in your heart, Who has borne me these, seeing I have lost my children, a solitary, an exile, and a wanderer to and fro? and who has brought up these? Behold, I was left alone; these, where have they been?

כב. כה-אמר אדני יהוה הנה אשא אל-גוים ידי ואל-עמים ארים נסי והביאו בניך בחצון ובנתיך על-כתף תנשאנה:

22. Ko–amar Adonai Elohim hi•ne esa el–go•yim ya•di ve•el–amim arim ni•si ve•he•vi•oo va•na•yich be•cho•tzen oov•no•ta•yich al–ka•tef ti•na•se•na.

22. Thus says the Lord God, Behold, I will lift up my hand to the nations, and set up my standard to the people; and they shall bring your sons in their arms, and your daughters shall be carried upon their shoulders.

כג. והיו מלכים אמניך ושרותיהם מיניקותיך אפים ארץ ישתחוו לך ועפר רגליך ילחכו וידעת כי-אני יהוה אשר לא-יבשו קוֹי:

23. Ve•ha•yoo me•la•chim om•na•yich ve•sa•ro•tei•hem mei•ni•ko•ta•yich apa•yim eretz yish•ta•cha•voo lach va•a•far rag•la•yich ye•la•che•choo ve•ya•da•at ki–Ani Adonai asher lo–yevo•shoo ko•ai.

23. And kings shall be your foster fathers, and their queens your nursing mothers; they shall bow down to you with their face toward the earth, and lick up the dust of your feet; and you shall know that I am the Lord; for those who wait for me shall not be ashamed.

כד. היקח מגבור מלקוח ואם-שבי צדיק ימלט:

24. Ha•yoo•kach mi•gi•bor mal•ko•ach ve•eem–sh`vi tza•dik yi•ma•let.

24. Shall the prey be taken from the mighty, or the captive of the victorious rescued?

כה. כי-כה אמר יהוה גם-שבי גבור יקח ומלקוח עריץ ימלט ואת-יריבך אנכי אריב ואת-בניך אנכי אושיע:

25. Ki–cho amar Adonai gam–sh`vi gi•bor yoo•kach oo•mal•ko•ach aritz yi•ma•let ve•et–ye•ri•vech Ano•chi ariv ve•et–ba•na•yich Ano•chi o•shi•a.

25. But thus says the Lord, Even the captives of the mighty shall be taken away, and the prey of the terrible shall be saved; for I will contend with him who contends with you, and I will save your children.

כּו. וְהֵאֲכַלְתִּי אֶת-מוֹנִיךָ אֶת-בְּשָׂרָם וְכַעֲסִיס דָּמָם יִשְׁכְּרוּן וַיִּדְעוּ כָּל-בָּשָׂר כִּי אֲנִי יְהוָה
מוֹשִׁיעַךְ וְגֹאֲלְךָ אֲבִיר יַעֲקֹב:

26. Ve•ha•a•chal•ti et-mo•na•yich et-be•sa•ram ve•che•a•sis da•mam
yish•ka•roon ve•yad•oo chol-ba•sar ki Ani Adonai mo•shi•ech ve•go•a•lech avir
Ya•akov.

26. And I will feed those who oppress you with their own flesh; and they shall be drunken with their own blood, as with sweet wine; and all flesh shall know that I the Lord am your savior and your redeemer, the mighty One of Jacob.

ישעיהו פרק נ Isaiah Chapter 50

א. כה אָמַר יְהוָה אֵי זֶה סֵפֶר כְּרִיתוֹת אִמְכֶם אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּיהָ אוּ מִי מְנוּשֵׁי אֲשֶׁר-
מְכַרְתִּי אֶתְכֶם לוֹ הֵן בְּעוֹנֹתֵיכֶם נִמְכַרְתֶּם וּבִפְשָׁעֵיכֶם שְׁלַחָה אִמְכֶם:

1. Ko amar Adonai ey ze se•fer ke•ri•toot eem•chem asher shi•lach•ti•ha o mi mi•no•shai asher–ma•char•ti et•chem lo hen ba•avo•no•tei•chem nim•kar•tem oov•fish•ei•chem shooh•cha eem•chem.

1. Thus says the Lord, Where is the bill of your mother's divorcement, with which I have put her away? or which of my creditors is it to whom I have sold you? Behold, for your iniquities have you sold yourselves, and for your transgressions your mother was put away.

ב. מְדוּעַ בָּאתִי וְאִין אִישׁ קָרָאתִי וְאִין עוֹנָה הַקְצוֹר קִצְרָה יְדֵי מִפְדּוֹת וְאִם-אִין-בִּי כַח
לְהַצִּיל הֵן בְּגַעַרְתִּי אַחְרִיב יָם אֲשֵׁים נְהָרוֹת מְדַבֵּר תְּבַאֵשׁ דְּגָתָם מֵאִין מִים וְתָמַת
בְּצָמָא:

2. Ma•doo•a ba•ti ve•eyn eesh ka•ra•ti ve•eyn o•ne ha•ka•tzor katz•ra ya•di mip•doot ve•eem–eyn–bi cho•ach le•ha•tzil hen be•ga•ara•ti a•cha•riv yam asim n`ha•rot mid•bar tiv•ash de•ga•tam me•eyn ma•yim ve•ta•mot ba•tza•ma.

2. Why, when I came, was there no man? When I called, was there none to answer? Is my hand shortened at all, that it cannot redeem? or have I no power to save? Behold, at my rebuke I dry up the sea, I make the rivers a wilderness; their fish stink because there is no water, and die for thirst.

ג. אֶלְבִּישׁ שָׁמַיִם קְדָרוֹת וְשַׁק אֲשֵׁים כְּסוּתָם:

3. Al•bish sha•ma•yim kad•root ve•sak asim ke•soo•tam.

3. I dress the heavens with blackness, and I make sackcloth their covering.

ד. אֲדַנִּי יְהוָה נָתַן לִי לְשׁוֹן לְמוֹדִים לְדַעַת לְעוֹת אֶת-יַעֲרֵף דָּבָר יַעֲרֵף בְּבִקֵּר בְּבִקֵּר יַעֲרֵף
לִי אֶזֶן לְשִׁמְעַת בְּלְמוֹדִים:

4. Adonai Adonai na•tan li le•shon li•moo•dim la•da•at la•oot et–ya•ef da•var ya•eer ba•bo•ker ba•bo•ker ya•eer li o•zen lish•moa ka•li•moo•dim.

4. The Lord God has given me the tongue of the learned, that I should know how to sustain with a word him who is weary; he wakens morning by morning, he wakens my ear to hear as the learned.

ה. אֲדַנִּי יְהוָה פָּתַח-לִי אֶזֶן וְאֶנְכִי לֹא מְרִיתִי אַחֲוֹר לֹא נְסוּגוֹתִי:

5. Adonai Adonai pa•tach–li o•zen ve•a•no•chi lo ma•ri•ti achor lo n`soo•go•ti.

5. The Lord God has opened my ear, and I was not rebellious, nor did I turn away.

ו. גוי נתתי למכים ולחיי למרטים פני לא הסתרתי מכלמות ורק:

6. Gevi na•ta•ti le•ma•kim ool•cha•yai le•mor•tim pa•nai lo his•tar•ti mik•li•mot va•rok.

6. I gave my back to those who beat me, and my cheeks to those who plucked off the hair; I hid not my face from shame and spitting.

ז. ואדני יהוה יעזר לי על-כן לא נכלמתי על-כן שמתתי פני פחלמיש ואדע כי-לא אבוש:

7. Va•Adonai Elohim ya•a•zor–li al–ken lo nich•lam•ti al–ken sam•ti fa•nai ka•cha•la•mish va•eda ki–lo evosh.

7. For the Lord God has helped me; therefore I have not been confounded; therefore have I set my face like a flint, and I know that I shall not be ashamed.

ח. קרוב מצדיקי מי-יריב אתי נעמדה יחד מי-בעל משפטי יגש אלי:

8. Ka•rov matz•di•ki mi–ya•riv ee•ti na•am•da ya•chad mi–va•al mish•pa•ti yi•gash e•lai.

8. He who justifies me is near; who will contend with me? let us stand together; who is my adversary? Let him come near to me.

ט. הן אדני יהוה יעזר לי מי-הוא ירשיעני הן כלם כבגד יבלו עש יאכלם:

9. Hen Adonai Elohim ya•a•zor–li mi–hoo yar•shi•eni hen koo•lam ka•be•ged yiv•loo ash yoch•lem.

9. Behold, the Lord God will help me; who is he who shall condemn me? Lo, they shall all become old as a garment; the moth shall eat them up.

י. מי בכם ירא יהוה שמע בקול עבדו אשר הלך חשכים ואין נגה לו יבטח בשם יהוה וישען באלהיו:

10. Mi va•chem ye•re Adonai sho•me•a be•kol av•do asher ha•lach cha•she•chim ve•eyn no•ga lo yiv•tach be•shem Adonai ve•yi•sha•en be•Elo•hav.

10. Who is among you who fears the Lord, who obeys the voice of his servant, who walks in darkness, and has no light? Let him trust in the name of the Lord, and stay upon his God.

יא. הן כלכם קדחי אש מאזרי זיקות לכו באור אשכם ובזיקות בערתם מידי היתה- זאת לכם למעצבה תשכבו:

11. Hen kool•chem kod•chei esh me•az•rei zi•kot le•choo be•oor esh•chem oov•zi•kot bi•ar•tem mi•ya•di hai•ta–zot la•chem le•ma•a•tze•va tish•ka•voon.

11. Behold, all you who kindle a fire, who surround yourselves with sparks; walk in the light of your fire, and in the sparks that you have kindled. This came to you from my hand; you shall lie down in sorrow.

ישעיהו פרק נא Isaiah Chapter 51

א. שִׁמְעוּ אֵלַי רְדֹפֵי צְדָק מִבְּקֵשֵׁי יְהוָה הַבֵּיטוּ אֶל-צוּר חֲצַבְתֶּם וְאֶל-מִקְבַּת בּוֹר
נִקְרְתֶם:

1. Shim•oo e•lai rod•fei tze•dek me•vak•shei Adonai ha•bi•too el–tzoor
choo•tzav•tem ve•el–ma•ke•vet bor noo•kar•tem.

1. Listen to me, you who follow after righteousness, you who seek the Lord;
look to the rock from where you have been cut, and to the hole of the pit from
where you have been dug.

ב. הַבֵּיטוּ אֶל-אַבְרָהָם אָבִיכֶם וְאֶל-שָׂרָה תְּחוּלְלֶכֶם כִּי-אֶחָד קָרָאתִיו וְאַבְרָכָהּ וְאַרְבָּהָּ:

2. Ha•bi•too el–Av•ra•ham avi•chem ve•el–Sarah te•cho•lel•chem ki–e•chad
ke•ra•tiv va•a•var•che•hoo ve•ar•be•hoo.

2. Look to Abraham your father, and to Sarah who gave birth to you; for he was
only one when I called him, and blessed him, and increased him.

ג. כִּי-נַחֵם יְהוָה צִיּוֹן נַחֵם כָּל-חֲרֻבֹתֶיהָ וַיִּשֶׂם מִדְּבָרָהּ כְּעֵדוֹ וְעֲרֻבְתָּהּ כְּגוֹ-יְהוָה שָׂשׂוֹן
וְשִׂמְחָה יִמְצָא בָּהּ תוֹדָה וְקוֹל זִמְרָה:

3. Ki–ni•cham Adonai Tzi•yon ni•cham kol–chor•vo•te•ha va•ya•sem mid•ba•ra
ke•Eden ve•ar•va•ta ke•gan–Adonai sa•son ve•sim•cha yi•matze va to•da
ve•kol zim•ra.

3. For the Lord shall comfort Zion; he will comfort all her ruins; and he will
make her wilderness like Eden, and her desert like the garden of the Lord; joy
and gladness shall be found in there, thanksgiving, and the voice of melody.

ד. הַקְשִׁיבוּ אֵלַי עַמִּי וְלֹאוֹמֵי אֵלַי הֶאֱזִינוּ כִּי תוֹרָה מֵאֵתִי תֵצֵא וּמִשְׁפָּטִי לְאוֹר עַמִּים
אֲרָגִיעַ:

4. Hak•shi•voo e•lai ami ool•oo•mi e•lai ha•a•zi•noo ki Torah me•ee•ti te•tze
ool•mish•pa•ti le•or amim ar•gia.

4. Listen to me, my people; and give ear to me, O my nation; for Torah shall
proceed from me, and I will make my judgment for a light to the people.

ה. קְרוֹב צְדָקִי יֵצֵא יִשְׁעֵי וּזְרֻעֵי עַמִּים יִשְׁפְּטוּ אֵלַי אֵימִם יִקּוּ וְאֶל-זְרוּעֵי יִיחַלּוּן:

5. Ka•rov tzid•ki ya•tza yish•ee ooz•ro•ai amim yish•po•too e•lai ee•yim
ye•ka•voo ve•el–ze•ro•ee ye•ya•che•loon.

5. My righteousness is near; my salvation is gone forth, and my arms shall judge
the people; the islands shall wait upon me, and on my arm shall they trust.

ו. שָׂאוּ לְשָׁמַיִם עֵינֵיכֶם וְהִבִּיטוּ אֶל-הָאָרֶץ מִתַּחַת כִּי-שָׁמַיִם כְּעָשָׁן נִמְלָחוּ וְהָאָרֶץ כַּבֶּגֶד תִּבְלָה וְיִשְׁבְּיָהּ כְּמוֹ-כֹן יָמוּתוּן וְיִשׁוּעָתִי לְעוֹלָם תִּהְיֶה וְצַדִּיקְתִּי לֹא תִחַת:

6. S'oo la•sha•ma•yim ei•ne•chem ve•ha•bi•too el–ha•a•retz mi•ta•chat ki–sha•ma•yim ke•a•shan nim•la•choo ve•ha•a•retz ka•be•ged tiv•le ve•yosh•ve•ha ke•mo–chen ye•moo•toon vey•shoo•ati le•o•lam ti•hi•ye ve•tzid•ka•ti lo te•chat.

6. Lift up your eyes to the heavens, and look upon the earth beneath; for the heavens shall vanish away like smoke, and the earth shall become old like a garment, and those who dwell in it shall die in like manner; but my salvation shall be forever, and my righteousness shall not be abolished.

ז. שָׁמְעוּ אֵלַי יְדַעִי צְדָק עִם תּוֹרָתִי בְלִבָּם אֶל-תִּירְאוּ חֲרַפַּת אָנוּשׁ וּמִגְדַּפְתֶּם אֶל-תַּחְתּוֹ:

7. Shim•oo e•lai yod•ei tze•dek am Tora•ti ve•li•bam al–tir•oo cher•pat enosh oo•mi•gi•doo•fo•tam al–te•cha•too.

7. Listen to me, you who know righteousness, the people in whose heart is my Torah; do not fear the taunts of men, nor be dismayed by their insults.

ח. כִּי כַּבֶּגֶד יֹאכְלֵם עֵשׂ וּכְצֶמֶר יֹאכְלֵם סָס וְצַדִּיקְתִּי לְעוֹלָם תִּהְיֶה וְיִשׁוּעָתִי לְדוֹר דּוֹרִים:

8. Ki cha•be•ged yoch•lem ash ve•cha•tze•mer yoch•lem sas ve•tzid•ka•ti le•o•lam ti•hi•ye vey•shoo•ati le•dor do•rim.

8. For the moth shall eat them up like a garment, and the worm shall eat them like wool; but my righteousness shall be forever, and my salvation for all generations.

ט. עוֹרֵי עוֹרֵי לְבָשֵׁי-עֵז זָרוּעַ יְהוָה עוֹרֵי כִימֵי קֶדֶם דּוֹרוֹת עוֹלָמִים הֲלוֹא אַתָּה-הִיא הַמְחַצֶּבֶת רַהַב מְחוֹלֶלֶת תַּנִּין:

9. Oo•ri oo•ri liv•shi–oz ze•roa Adonai oo•ri ki•mei ke•dem do•rot o•la•mim ha•lo at–hi ha•mach•tze•vet Ra•hav me•cho•le•let ta•nin.

9. Awake, awake, put on strength, O arm of the Lord; awake, as in days of old, in the generations of old. Are you not he who cut Rahab in pieces, and wounded the crocodile?

י. הֲלוֹא אַתָּה-הִיא הַמְחַרְבֶּת יָם מִי תְהוֹם רַבָּה הַשְּׁמָה מֵעַמְקֵי-יָם דָּרַךְ לַעֲבֹר גְּאוּלַיִם:

10. Ha•lo at–hi ha•ma•cha•re•vet yam mei te•hom ra•ba ha•sa•ma ma•ama•kei –yam de•rech la•a•vor ge•oo•lim.

10. Are you not he who dried the sea, the waters of the great deep; who made the depths of the sea a way for the ransomed to pass over?

יא. וּפְדִיֵי יְהוָה יִשׁוּבוּן וּבָאוּ צִיּוֹן בְּרִנָּה וְשִׁמְחַת עוֹלָם עַל-רֹאשָׁם שָׁשׂוֹן וְשִׁמְחָה יִשְׁיִגּוּן גְּסוֹ יִגּוֹן וְאַנְחָה:

11. Oof•doo•yey Adonai ye•shoo•voon oo•va•oo Tzi•yon be•ri•na ve•sim•chat o•lam al–ro•sham sa•son ve•sim•cha ya•si•goon na•soo ya•gon va•a•na•cha.

11. Therefore the redeemed of the Lord shall return, and come with singing to Zion; and everlasting joy shall be upon their head; they shall obtain gladness and joy; and sorrow and mourning shall flee away.

יב. אָנְכִי אָנְכִי הוּא מְנַחֵמְכֶם מִי־אֵת וְתִירְאֵי מֵאֲנוּשׁ יָמוּת וּמִבֶּן־אָדָם חֲצִיר יִנְתֶּן:

12. Ano•chi Ano•chi hoo me•na•chem•chem mi–at va•tir•ee me•enosh ya•moot oo•mi•ben–adam cha•tzir yi•na•ten.

12. I, I myself, am he who comforts you; who are you, that you should be afraid of a man who shall die, and of the son of man who shall be made as grass;

יג. וְתִשְׁכַּח יְהוָה עֶשְׂךָ נוֹטָה שָׁמַיִם וַיִּסַּד אֶרֶץ וַתִּפְחַד תָּמִיד כָּל־הַיּוֹם מִפְּנֵי חַמַּת הַמִּצִּיק כַּאֲשֶׁר כּוֹנֵן לְהִשְׁחִית וְאִיהָ חַמַּת הַמִּצִּיק:

13. Va•tish•kach Adonai ose•cha no•te sha•ma•yim ve•yo•sed aretz vat•fa•ched ta•mid kol–ha•yom mip•nei cha•mat ha•me•tzik ka•a•sher ko•nen le•hash•chit ve•a•ye cha•mat ha•me•tzik.

13. And have forgotten the Lord your maker, who has stretched forth the heavens, and laid the foundations of the earth; and have feared continually every day because of the fury of the oppressor, as if he were ready to destroy? and where is the fury of the oppressor?

יד. מִהָר צֶעָה לְהִפָּתֵחַ וְלֹא יָחֶסֶר לְחַמוֹ:

14. Mi•har tzo•eh le•hi•pa•te•ach ve•lo–ya•moot la•sha•chat ve•lo yech•sar lach•mo.

14. He who is bowed down shall speedily be released, and he shall not die in the pit, nor shall his bread fail.

טו. וְאֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ רִגַע הַיָּם וַיִּהְיֶמוּ גְלוֹי יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ:

15. Ve•a•no•chi Adonai Elohe•cha ro•ga ha•yam va•ye•he•moo ga•lav Adonai Tze`va•ot sh`mo.

15. And I am the Lord your God, who stirs up the sea, whose waves roar; The Lord of Hosts is his name.

טז. וְאָשִׁים דְּבָרַי בְּפִיךָ וּבְצֶל יָדַי כְּסִיתֶיךָ לְנֹטַע שָׁמַיִם וְלִיסַד אֶרֶץ וְלֵאמֹר לְצִיּוֹן עַמִּי־אֶתָּה:

16. Va•a•sim de•va•rai be•fi•cha oov•tsel ya•di ki•si•ti•cha lin•toa sha•ma•yim ve•li•sod aretz ve•le•mor le•Tzi•yon ami–ata.

16. And I have put my words in your mouth, and I have covered you in the shadow of my hand, that I may plant the heavens, and lay the foundations of the earth, and say to Zion, You are my people.

יז. התעוררי התעוררי קומי ירושלים אשר שתית מיד יהוה את-כוס חמתו את-קבעת כוס התרעלה שתית מצית:

17. Hit•ore•ri hit•ore•ri koo•mi Yeru•sha•layim asher sha•tit mi•yad Adonai et–kos cha•ma•to et–koo•ba•at kos ha•tar•ela sha•tit ma•tzit.

17. Awake, awake, stand up, O Jerusalem, who has drunk at the hand of the Lord the cup of his fury; you have drunk to the dregs the bowl of staggering.

יח. אין-מנהל לה מכל-בנים ילדה ואין מחזיק בידה מכל-בנים גדלה:

18. Eyn–me•na•hel la mi•kol–ba•nim ya•la•da ve•eyn ma•cha•zik be•ya•da mi•kol–ba•nim gi•dela.

18. There is none to guide her among all the sons whom she has brought forth; nor is there any who takes her by the hand among all the sons whom she has brought up.

יט. שתיים הנה קראתיך מי ינוד לך השד והשבר והרעב והחרב מי אנחמך:

19. Sh'ta•yim he•na kor•o•ta•yich mi ya•nood lach ha•shod ve•ha•she•ver ve•ha•ra•av ve•ha•che•rev mi ana•cha•mech.

19. These two things have befallen you; who shall console you? Desolation, and destruction, and the famine, and the sword; by whom shall I comfort you?

כ. בניך עלפו שכבו בראש כל-חוצות כתוא מכמר המלאים חמת-יהוה גערת אלהיך:

20. Ba•na•yich ool•foo shach•voo be•rosh kol–choo•tzot ke•to mich•mar ham•le•eem cha•mat–Adonai ga•arat Eloha•yich.

20. Your sons have fainted, they lie at the head of all the streets, as a wild bull in a net; they are full of the fury of the Lord, the rebuke of your God.

כא. לכו שמעי-נא זאת עניה ושכרת ולא מיין:

21. La•chen shim•ee–na zot ani•ya oosh•choo•rat ve•lo mi•ya•yin.

21. Therefore hear now this, you afflicted, and drunken, but not with wine;

כב. כה-אמר אדניך יהוה ואלהיך יריב עמו הנה לקחתי מידך את-כוס התרעלה את-קבעת כוס חמתי לא-תוסיפי לשתותה עוד:

22. Ko–amar ado•na•yich Adonai ve•Eloha•yich ya•riv amo hi•ne la•kach•ti mi•ya•dech et–kos ha•tar•ela et–koo•ba•at kos cha•ma•ti lo–to•si•fi lish•to•ta od.

22. Thus says your Lord the Lord, and your God who pleads the cause of his people, Behold, I have taken from your hand the cup of staggering, the deep bowl of my fury; you shall no more drink it again.

כג. וְשַׁמְתִּיהָ בְיַד-מוֹגִיךָ אֲשֶׁר-אָמְרוּ לְנַפְשְׁךָ שְׁחִי וְנִעְבְּרָה וְתִשְׁמִי כְּאָרֶץ גּוֹךְ וְכַחוּץ
לְעֵבְרִים:

23. Ve•sam•ti•ha be•yad–mo•ga•yich asher–am•roo le•naf•shech sh`chi
ve•na•avo•ra va•ta•si•mi cha•a•retz ge•vech ve•cha•chootz la•ov•rim.

23. But I will put it into the hand of those who afflict you; who have said to your soul, Bow down, that we may pass over; and you have laid your body like the ground, and like the street, for them to pass over.

ישעיהו פרק נב
Isaiah Chapter 52

א. עורי עורי לבשי עזך ציון לבשי בגדי תפארתך ירושלים עיר הקדש כי לא יוסרי
יבא-בך עוד ערל וטמא:

1. Oo•ri oo•ri liv•shi oo•zech Tzi•yon liv•shi big•dei tif•ar•tech Yeru•sha•layim
eer ha•ko•desh ki lo yo•sif ya•vo-vach od arel ve•ta•me.

1. Awake, awake; put on your strength, O Zion; put on your beautiful garments,
O Jerusalem, the holy city; from now on there shall no more come to you the
uncircumcised and the unclean.

ב. התנערי מעפר קומי שבי ירושלים (התפתחו) [התפתחי] מוסרי צוארך שביה בת-
ציון:

2. Hit•na•ari me•a•far koo•mi sh`vi Yeru•sha•layim (hit•pat•chiv) [hit•pat•chi]
mos•rei tza•va•rech sh`vi•ya bat-Tzi•yon.

2. Shake yourself from the dust; arise, and sit down, O Jerusalem; loose yourself
from the bands of your neck, O captive daughter of Zion.

ג. כי-כה אמר יהוה חנם נמכרתם ולא בכסף תגאלו:

3. Ki-cho amar Adonai chi•nam nim•kar•tem ve•lo ve•che•sef ti•ga•e•loo.

3. For thus says the Lord, You have sold yourselves for nothing; and you shall be
redeemed without money.

ד. כי כה אמר אדני יהוה מצרים ירד-עמי בראשנה לגור שם ואשור באפס עשקו:

4. Ki cho amar Adonai Elohim Mitz•ra•yim ya•rad-ami va•ri•sho•na la•goor
sham ve•Ashoor be•efes asha•ko.

4. For thus says the Lord God, My people went down the first time to Egypt to
sojourn there; and the Assyrian oppressed them without cause.

ה. ועתה מה-לי-פה נאם-יהוה כי-לקח עמי חנם (משלו) [משליו] יהילילו נאם-יהוה
ותמיד כל-היום שמי מנאץ:

5. Ve•ata ma-li-fo n`oom-Adonai ki-loo•kach ami chi•nam (mosh•lav)
[mosh•lav] ye•hei•li•loo n`oom-Adonai ve•ta•mid kol-ha•yom sh`mi mi•no•atz.

5. Now therefore, what have I here, says the Lord, that my people is taken away
for nothing? Those who rule over them howl, says the Lord; and my name
continually every day is blasphemed.

ו. לכן ידע עמי שמי לכן ביום ההוא כי-אני-הוא המדבר הנני:

6. La•chen ye•da ami sh`mi la•chen ba•yom ha•hoo ki-ani-hoo ham•da•ber
hi•ne•ni.

6. Therefore my people shall know my name; therefore they shall know in that
day that I am he who speaks; behold, here I am.

ז. מה-נָאוּו עַל-הַהָרִים רַגְלֵי מְבַשֵּׂר מְשָׁמִיעַ שְׁלוֹם מְבַשֵּׂר טוֹב מְשָׁמִיעַ יְשׁוּעָה אָמַר
לְצִיּוֹן מֶלֶךְ אֱלֹהֶיךָ:

7. Ma-na•voo al-he•ha•rim rag•lei me•va•ser mash•mia sha•lom me•va•ser tov
mash•mia y`shoo•ah o•mer le•Tzi•yon ma•lach Eloha•yich.

7. How beautiful upon the mountains are the feet of him who brings good news,
who announces peace; who brings good news of good, who announces
salvation; who says to Zion, Your God reigns!

ח. קוֹל צַפִּיךָ נִשְׁאָו קוֹל יַחַדוֹ יִרְנְנוּ כִּי עַיִן בְּעַיִן יִרְאוּ בָשׁוּב יְהוָה צִיּוֹן:

8. Kol tzo•fa•yich nas•oo kol yach•dav ye•ra•ne•noo ki ayin be•a•yin yir•oo
be•shoov Adonai Tzi•yon.

8. The voice of your watchmen is heard; together shall they sing; for they shall
see eye to eye, when the Lord returns to Zion.

ט. פָּצְחוּ רְנְנוּ יַחַדוֹ חֲרָבוֹת יְרוּשָׁלַם כִּי-נָחַם יְהוָה עַמּוֹ גָּאֵל יְרוּשָׁלַם:

9. Pitz•choo ra•ne•noo yach•dav chor•vot Yeru•sha•layim ki-ni•cham Adonai
amo ga•al Yeru•sha•layim.

9. Break forth into joy, sing together, you ruins of Jerusalem; for the Lord has
comforted his people, he has redeemed Jerusalem.

י. חֲשַׁף יְהוָה אֶת-זְרוּעַ קִדְשׁוֹ לְעֵינֵי כָל-הַגּוֹיִם וְרָאוּ כָל-אֶפְסֵי-אֶרֶץ אֶת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ:

10. Cha•saf Adonai et-ze•roa kod•sho le•ei•nei kol-ha•go•yim ve•ra•oo kol-
af•sei-aretz et ye•shoo•at Elo•hey•noo.

10. The Lord has made bare his holy arm in the eyes of all the nations; and all
the ends of the earth shall see the salvation of our God.

יא. סוּרוּ סוּרוּ צְאוּ מִשָּׁם טָמֵא אֶל-תִּגְעוּ צְאוּ מִתּוֹכָה הִבְרוּ נִשְׂאֵי כְלֵי יְהוָה:

11. Soo•roo soo•roo tze•oo mi•sham ta•me al-ti•ga•oo tze•oo mi•to•cha
hi•ba•roo nos•ey ke•lei Adonai.

11. Depart, depart, go out from there, touch no unclean thing; go out from her
midst; be clean, you who bear the utensils of the Lord.

יב. כִּי לֹא בַחֲפָזוֹן תִּצְאוּ וּבְמִנוּסָה לֹא תִלְכוּן כִּי-הֲלַךְ לְפָנֵיכֶם יְהוָה וּמֵאִסְפְּכֶם אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל:

12. Ki lo ve•chi•pa•zon te•tze•oo oo•vim•noo•sa lo te•le•choon ki-ho•lech
lif•nei•chem Adonai oom•a•sif•chem Elo•hey Israel.

12. For you shall not go out with haste, nor go by flight; for the Lord will go
before you; and the God of Israel will be your rear guard.

יג. הִנֵּה יִשְׁכִּיל עַבְדֵי יְרוּם וְנִשְׂא וְגִבָּה מְאֹד:

13. Hi•ne yas•kil av•di ya•room ve•ni•sa ve•ga•va me•od.

13. Behold, my servant shall prosper, he shall be exalted and extolled, and be very high.

יד. בְּאִשֶּׁר שָׁמְמוּ עָלֶיךָ רַבִּים כִּן-מִשְׁחַת מְאִישׁ מְרֵאָהוּ וּתְאָרוּ מִבְּנֵי אָדָם:

14. Ka•a•sher sha•me•moo ale•cha ra•bim ken–mish•chat me•eesh mar•e•hoo ve•to•a•ro mib•nei adam.

14. As many were astonished at you; saying His appearance is too marred to be that of a man, and his forms to be that of the sons of men;

טו. כִּן יִזֶה גוֹיִם רַבִּים עָלָיו יִקְפְּצוּ מְלָכִים פִּיהֶם כִּי אֲשֶׁר לֹא-סָפַר לָהֶם רְאוּ וְאֲשֶׁר לֹא-שָׁמְעוּ הַתְּבוֹנָנוּ:

15. Ken ya•ze go•yim ra•bim a•lav yik•pe•tzoo me•la•chim pi•hem ki asher lo–soo•par la•hem ra•oo va•a•sher lo–sham•oo hit•bo•na•noo.

15. So shall he startle many nations; kings shall shut their mouths at him; for that which had not been told them shall they see; and that which they had not heard shall they perceive.

ישעיהו פרק נג
Isaiah Chapter 53

א. מי האמין לשמעתנו וזרוע יהוה על-מי נגלתה:

1. Mi he•e•min lish•moo•a•te•noo ooz•roa Adonai al-mi nig•la•ta.

1. Who has believed our report? and to whom is the arm of the Lord revealed?

ב. ויעל כיונק לפניו וכשרש מארץ ציה לא-תאר לו ולא הדר ונראהו ולא-מראה ונחמדהו:

2. Va•ya•al ka•yo•nek le•fa•nav ve•cha•sho•resh me•eretzi•ya lo-to•ar lo ve•lo ha•dar ve•nir•e•hoo ve•lo-mar•eh ve•nech•me•de•hoo.

2. For he grew up before him as a tender plant, and as a root out of a dry ground; he had no form nor comeliness that we should look at him, there was no countenance that we should desire him.

ג. נבזה וחדל אישים איש מכאבות וידוע חלי וכמסתר פנים ממנו נבזה ולא חשבנהו:

3. Niv•ze va•cha•dal ee•shim eesh mach•o•s•vot viy•doo•a cho•li ooch•mas•ter pa•nim mi•me•noo niv•ze ve•lo cha•shav•noo•hoo.

3. He was despised and rejected by men; a man of sorrows, and acquainted with sickness; and we hid as it were our faces from him; he was despised, and we esteemed him not.

ד. אכן חלנינו הוא נשא ומכאבינו סבלם ואנחנו חשבנהו נגוע מכה אלהים ומענה:

4. Achen cho•la•ye•noo hoo na•sa oo•mach•o•vei•noo se•va•lam va•a•nach•noo cha•shav•noo•hoo na•gooa moo•ke Elohim oom•oo•ne.

4. Surely he has borne our sicknesses, and carried our sorrows; yet we esteemed him stricken, struck by God, and afflicted.

ה. והוא מחלל מפשענו מדכא מעונותינו מוסר שלומנו עליו ובחברתו נרפא-לנו:

5. Ve•hoo me•cho•lal mip•sha•e•noo me•doo•ka me•avo•no•tei•noo moo•sar sh'lo•me•noo a•lav oo•va•cha•voo•ra•to nir•pa-la•noo.

5. But he was wounded because of our transgressions, he was bruised because of our iniquities; his sufferings were that we might have peace; and by his injury we are healed.

ו. כלנו כצאן תעינו איש לדרכו פנינו ויהוה הפגיע בו את עון כלנו:

6. Koo•la•noo ka•tzon ta•ee•noo eesh le•dar•ko pa•ni•noo va•Adonai hif•gia bo et avon koo•la•noo.

6. All we like sheep have gone astray; we have turned every one to his own way; and the Lord has laid on him the iniquity of us all.

ז. נגש והוא נענה ולא יפתח-פיו כשה לטבח יובל וכרחל לפני גזיה נאלמה ולא יפתח פיו:

7. Ni•gas ve•hoo na•a•ne ve•lo yif•tach–piv ka•se la•te•vach yoo•val ooch•Ra•chel lif•nei goze•ze•ha ne•ela•ma ve•lo yif•tach piv.

7. He was oppressed, but he humbled himself and opened not his mouth; he was brought like a lamb to the slaughter, and like a sheep, that is dumb before its shearers, he did not open his mouth.

ח. מעצר וממשפט לקח ואת-דורו מי ישוחח כי נגזר מארץ חיים מפשע עמי נגע למו:

8. Me•o•tzer oo•mi•mish•pat loo•kach ve•et–do•ro mi ye•so•che•ach ki nig•zar me•eretz cha•yim mi•pe•sha ami ne•ga la•mo.

8. By oppression and false judgment was he taken away; and of his generation who considered? For he was cut off from the land of the living, stricken for the transgression of my people.

ט. ויתן את-רשעים קברו ואת-עשיר במתיו על לא-חמס עשה ולא מרמה בפיו:

9. Va•yi•ten et–r`sha•eem kiv•ro ve•et–ashir be•mo•tav al lo–cha•mas asa ve•lo mir•ma be•fiv.

9. And they made his grave among the wicked, and his tomb among the rich; although he had done no violence, and there was no deceit in his mouth.

י. ויהוה חפץ דכאו החלי אם-תשים אשם נפשו יראה זרע יאריך ימים וחפץ יהוה בידו יצלח:

10. Va•Adonai cha•fetz dak•oh he•che•li eem–ta•sim a•sham naf•sho yir•eh ze•ra ya•a•rich ya•mim ve•che•fetz Adonai be•ya•do yitz•lach.

10. Yet it pleased the Lord to crush him by sickness; if his soul shall consider it a reward for guilt, he shall see his seed, he shall prolong his days, and the purpose of the Lord shall prosper in his hand.

יא. מעמל נפשו יראה ישבע בדעתו יצדיק צדיק עבדי לרבים ועונתם הוא יסבל:

11. Me•amal naf•sho yir•eh yis•ba be•da•ato yatz•dik tza•dik av•di la•ra•bim va•avo•no•tam hoo yis•bol.

11. He shall see the labor of his soul, and shall be satisfied; by his knowledge did my servant justify the righteous One to the many, and did bear their iniquities.

יב. לכן אחלק-לו ברבים ואת-עצומים יחלק שכל תחת אשר הערה למות נפשו ואת-פשעים נמנה והוא חטא-רבים נשא ולפשעים יפגיע:

12. La•chen a•cha•lek–lo va•ra•bim ve•et–atzoo•mim ye•cha•lek sha•lal ta•chat asher he•era la•ma•vet naf•sho ve•et–posh•eem nim•na ve•hoo chet–ra•bim na•sa ve•la•posh•eem yaf•gia.

12. Therefore I will give him a portion with the great, and he shall divide the plunder with the strong; because he has poured out his soul to death; and he was numbered with the transgressors; and he bore the sin of many, and made intercession for the transgressors.

ישעיהו פרק נד
Isaiah Chapter 54

א. רְנִי עֲקָרָה לֹא יִלְדָה פְצָחִי רְנָה וְצִהְלִי לֹא-חֲלָה כִּי-רַבִּים בְּנֵי-שׁוֹמְמָה מִבְּנֵי בְעוּלָה
אָמַר יְהוָה:

1. Ro•ni aka•ra lo ya•la•da pitz•chi ri•na ve•tza•ha•li lo–cha•la ki–ra•bim b`nei–
sho•me•ma mib•nei ve•oo•la amar Adonai.

1. Sing, O barren, you who did not bear; break forth into singing, and cry aloud, you who did not labor with child; for more are the children of the desolate than the children of the married wife, says the Lord.

ב. הִרְחִיבִי מְקוֹם אָהֶלְךָ וִירִיעוֹת מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ יָטוּ אֶל-תַּחֲשָׁכִי הָאֲרִיכִי מִיִּתְרֶיךָ וַיִּתְדֹתֶיךָ
חֲזָקִי:

2. Har•chi•vi me•kom oho•lech viy•ri•ot mish•ke•no•ta•yich ya•too al–tach•so•chi
ha•ari•chi mei•ta•ra•yich viy•te•do•ta•yich cha•ze•ki.

2. Enlarge the place of your tent, and let them stretch forth the curtains of your habitations; spare not, lengthen your cords, and strengthen your stakes;

ג. כִּי-יָמִין וּשְׂמֹאל תִּפְרָצִי וְחֲרַעַךְ גּוֹיִם יִירָשׁ וְעָרִים נְשֻׁמוֹת יוֹשִׁיבוּ:

3. Ki–ya•min oos•mol tif•ro•tzi ve•zar•ech go•yim yi•rash ve•arim n`sha•mot
yo•shi•voo.

3. For you shall break forth on the right hand and on the left; and your seed shall possess nations, and make desolate cities to be inhabited.

ד. אֶל-תִּירָאִי כִּי-לֹא תְבוּשִׁי וְאֶל-תִּכְלָמִי כִּי לֹא תַחֲפִירִי כִּי בִשֵׁת עֲלוֹמֶיךָ תִּשְׁכַּחֲי
וְחֲרַפַּת אֲלֻמְנוֹתֶיךָ לֹא תִזְכְּרִי-עוֹד:

4. Al–tir•ee ki–lo tevo•shi ve•al–ti•kal•mi ki lo tach•pi•ri ki vo•shet
aloo•ma•yich tish•ka•chi ve•cher•pat al•me•noo•ta•yich lo tiz•ke•ri–od.

4. Fear not; for you shall not be ashamed; neither be confounded; for you shall not be put to shame; for you shall forget the shame of your youth, and shall not remember the reproach of your widowhood any more.

ה. כִּי בַעֲלִיךָ עֲשִׂיךָ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ וּגְאֻלְךָ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי כָל-הָאָרֶץ יִקְרָא:

5. Ki vo•ala•yich o•sa•yich Adonai Tze`va•ot sh`mo ve•go•a•lech K`dosh Israel
Elo•hey Chol–ha•A•retz yi•ka•re.

5. For your Maker is your husband; the Lord of Hosts is his name; and your redeemer the Holy One of Israel; He is called the God of the Earth.

ו. כִּי-כִאֲשֶׁה עֲזוּבָה וְעֲצוּבַת רוּחַ קָרָאךָ יְהוָה וְאִשֶׁת נְעוּרִים כִּי תִמָּאֵס אָמַר אֱלֹהֶיךָ:

6. Ki–che•ee•sha azoo•va va•a•tzoo•vat roo•ach ke•ra•ach Adonai ve•eshet
n`oo•rim ki ti•ma•es amar Eloha•yich.

6. For the Lord has called you as a woman forsaken and grieved in spirit, but a wife of youth, Can she be rejected? says your God.

ז. בְּרִגְעַ קָטוֹן עֲזַבְתִּיךָ וּבְרַחֲמִים גְּדֹלִים אֶקְבָּצְךָ:

7. Be•re•ga ka•ton azav•tich oov•ra•cha•mim ge•do•lim akab•tzech.

7. For a small moment have I forsaken you; but with great mercy will I gather you.

ח. בְּשֹׁפָף קֶצֶף הִסְתַּרְתִּי פָּנַי רָגַע מִמֶּךָ וּבְחֶסֶד עוֹלָם רַחֲמַתִּיךָ אָמַר גְּאֻלְךָ יְהוָה:

8. Be•she•tzeff ke•tzeff his•tar•ti fa•nai re•ga mi•mech oov•che•sed o•lam ri•cham•tich amar go•a•lech Adonai.

8. In overflowing wrath I hid my face from you for a moment; but with everlasting kindness will I have mercy on you, says the Lord your redeemer.

ט. כִּי-מֵי נֹחַ זֹאת לִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי מֵעַבְרַ מִי-נֹחַ עוֹד עַל-הָאָרֶץ כִּן נִשְׁבַּעְתִּי מִקֶּצֶף עֲלֶיךָ וּמִגְּעַר-בְּךָ:

9. Ki-meï no•ach zot li asher nish•ba•ati me•a•vor mei-no•ach od al-ha•a•retz ken nish•ba•ati mik•tzof ala•yich oo•mig•or-bach.

9. For this is like the waters of Noah to me; for just as I have sworn that the waters of Noah should no more go over the earth; so have I sworn that I would not be angry with you, nor rebuke you.

י. כִּי הַהָרִים יִמוּשׁוּ וְהַגְּבָעוֹת תִּמְוֹטְיָנָה וְחֻסְדִּי מֵאֲתָךְ לֹא-יִמוּשׁ וּבְרִית שְׁלוֹמִי לֹא תִמְוֹט אָמַר מְרַחֵם יְהוָה:

10. Ki he•ha•rim ya•moo•shoo ve•hag•va•ot te•moo•tei•na ve•chas•di me•ee•tech lo-ya•moosh oov•rit sh`lo•mi lo ta•moot amar me•ra•cha•mech Adonai.

10. For the mountains shall depart, and the hills be removed; but my kindness shall not depart from you, nor shall the covenant of my peace be removed, says the Lord who has mercy on you.

יא. עֲנִיָּה סַעְרָה לֹא נִחַמָּה הִנֵּה אָנֹכִי מְרַבֵּץ בַּפּוֹךְ אַבְנֵיךָ וַיִּסְדַּתִּיךָ בְּסַפִּירִים:

11. Ani•ya so•ara lo noo•cha•ma hi•ne Ano•chi mar•bitz ba•poo•ch ava•na•yich viy•sa•de•tich ba•sa•pi•rim.

11. O you afflicted, tossed with tempest, and not comforted, behold, I will lay your stones with fair colors, and lay your foundations with sapphires.

יב. וְשַׁמְתִּי בְּדָכָד שְׁמִשְׁתִּיךָ וְשַׁעֲרֵיךָ לְאַבְנֵי אֶקֶדַח וְכָל-גְּבוּלְךָ לְאַבְנֵי-חַפְּצֵי:

12. Ve•sam•ti kad•chod shim•sho•ta•yich oosh•ara•yich le•av`nei ek•dach ve•chol-ge•voo•lech le•av`nei-che•fetz.

12. And I will make your windows of rubies, and your gates of beryl, and all your borders of precious stones.

יג. וְכָל-בְּנֵיךָ לְמוֹדֵי יְהוָה וְרַב שְׁלוֹם בְּנֵיךָ:

13. Ve•chol-ba•na•yich li•moo•dei Adonai ve•rav sh`lom ba•na•yich.

13. And all your children shall be taught of the Lord; and great shall be the peace of your children.

י.ד. בְּצִדְקָה תִּכְוֶנְנִי רַחֲמֵי מַעֲשֶׂק כִּי-לֹא תִירָאִי וּמִמַּחְתָּה כִּי לֹא-תִקְרַב אֵלֶיךָ:

14. Bitz•da•ka ti•ko•na•ni ra•cha•ki me•o•shek ki-lo ti•ra•ee oo•mim•chi•ta ki lo-tik•rav ela•yich.

14. In righteousness shall you be established; you shall be far from oppression, and you shall not fear; and from terror, and it shall not come near you.

טו. הֵן גּוֹר יִגּוֹר אָפֶס מֵאוֹתֵי מִי-גָר אֶתְךָ עָלֶיךָ יפול:

15. Hen gor ya•goor efes me•o•ti mi-gar ee•tach ala•yich yi•pol.

15. Behold, they may gather together, but not by me; whoever shall gather together against you shall fall for your sake.

טז. (הוּ) [הִנֵּה] אָנֹכִי בְרָאֲתִי חֶרֶשׁ נִפַח בְּאֵשׁ פָּחַם וּמוֹצִיא כְּלִי לְמַעֲשָׂהוּ וְאָנֹכִי בְרָאֲתִי מְשַׁחֵת לְחַבֵּל:

16. (hi•ne) [hi•ne] Ano•chi ba•ra•ti cha•rash no•fe•ach be•esh pe•cham oo•mo•tzi che•li le•ma•a•se•hoo ve•a•no•chi ba•ra•ti mash•chit le•cha•bel.

16. Behold, I have created the metal worker who blows upon the coals in the fire, and produces an instrument for his work; and I have created the destroyer to destruct.

יז. כָּל-כְּלִי יוֹצֵר עָלֶיךָ לֹא יִצְלַח וְכָל-לָשׁוֹן תִּקְוֶם-אֶתְךָ לְמִשְׁפָּט תִּרְשִׁיעֵי זֹאת נִחְלַת עַבְדֵי יְהוָה וְצִדְקָתָם מֵאֵתִי נֶאֱמַר יְהוָה:

17. Kol-ke•li yoo•tzar ala•yich lo yitz•lach ve•chol-la•shon ta•koom-ee•tach la•mish•pat tar•shi•ee zot na•cha•lat av•dei Adonai ve•tzid•ka•tam me•ee•ti n`oom-Adonai.

17. No weapon that is made against you shall prosper; and every tongue that shall rise against you in judgment you shall condemn. This is the heritage of the servants of the Lord, and the reward of their righteousness appointed by me, says the Lord.

ישעיהו פרק נה Isaiah Chapter 55

א. הוי כל־צמא לכו למים ואֲשֶׁר אין־לו כֶּסֶף לכו שִׁבְרוּ וְאָכְלוּ וּלְכוּ שִׁבְרוּ בְּלוֹא־כֶּסֶף
וּבְלוֹא מַחִיר יַיִן וְחֶלֶב:

1. Hoy kol-tza•me le•choo la•ma•yim va•a•sher eyn-lo ka•sef le•choo shiv•roo
ve•echo•loo ool•choo shiv•roo be•lo-che•sef oov•lo me•chir ya•yin ve•cha•lav.

1. Ho, every one who thirsts, come to the waters, and he who has no money;
come, buy, and eat; come, buy wine and milk without money and without price.

ב. לָמָּה תִשְׁקְלוּ־כֶּסֶף בְּלוֹא־לֶחֶם וַיִּגְיעַכֶּם בְּלוֹא לֶשֶׁבֶעָה שְׁמַעוּ שְׁמוֹעַ אֵלַי וְאָכְלוּ־טוֹב
וּתְתַעֲנַג בְּדָשׁוֹן נַפְשְׁכֶם:

2. La•ma tish•ke•loo-che•sef be•lo-le•chem viy•gia•chem be•lo le•sov•ah
shim•oo sha•moa e•lai ve•ech•loo-tov ve•tit•a•nag ba•de•shen naf•she•chem.

2. Why do you spend money for that which is not bread? And your labor for
that which satisfies not? Listen diligently to me, and eat that which is good, and
let your soul delight itself in fatness.

ג. הֲטוֹ אֶזְנְכֶם וּלְכוּ אֵלַי שְׁמַעוּ וּתְחִי נַפְשְׁכֶם וְאֶכְרַתְּהָ לָכֶם בְּרִית עוֹלָם חֲסֵדֵי דָוִד
הַנְּאֻמִּים:

3. Ha•too oz•ne•chem ool•choo e•lai shim•oo oot•chi naf•she•chem
ve•ech•re•ta la•chem be•rit o•lam chas•dei David ha•ne•ema•nim.

3. Incline your ear, and come to me; hear, and your soul shall live; and I will
make an everlasting covenant with you, even the sure loving promises of David.

ד. הֵן עַד לְאוֹמִים נִתְּתִיו נָגִיד וּמִצִּוָּה לְאֻמִּים:

4. Hen ed le•oo•mim n`ta•tiv na•gid oom•tza•ve le•oo•mim.

4. Behold, I have made him a witness to the people, a leader and commander to
the people.

ה. הֵן גּוֹי לֹא־תִדַּע תִּקְרָא וְגוֹי לֹא־יִדְעוֹן אֶלֶיךָ יְרוּצוּ לְמַעַן יִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ וּלְקִדּוֹשׁ
יִשְׂרָאֵל כִּי פִאֲרַךְ:

5. Hen goy lo-te•da tik•ra ve•goy lo-ye•da•oo•cha e•le•cha ya•roo•tzoo
le•ma•an Adonai Elohe•cha ve•li•K`dosh Israel ki fe•arach.

5. Behold, you shall call a nation that you know not, and nations that did not
know you shall run to you because of the Lord your God, and for the Holy One
of Israel; for he has glorified you.

ו. דַּרְשׁוּ יְהוָה בְּהִמָּצְאוֹ קְרֹאֵהוּ בְּהִיוֹתוֹ קְרוֹב:

6. Dir•shoo Adonai be•hi•matz•oh ke•ra•oo•hoo bi•hi•yo•to ka•rov.

6. Seek the Lord while he may be found, call upon him while he is near;

ז. יַעֲזֹב רָשָׁע דַּרְכוֹ וְאִישׁ אֶוֹן מִחֲשַׁבְתּוֹ וַיָּשֶׁב אֶל־יְהוָה וַיִּרְחַמְהוּ וְאֶל־אֱלֹהֵינוּ כִּי־יִרְבֶּה לְסִלּוּחַ:

7. Ya•a•zov ra•sha dar•ko ve•eesh aven mach•she•vo•tav ve•ya•shov el-Adonai vi•ra•cha•me•hoo ve•el-Elo•hey•noo ki-yar•be lis•lo•ach.

7. Let the wicked forsake his way, and the unrighteous man his thoughts; and let him return to the Lord, and he will have mercy upon him; and to our God, for he will abundantly pardon.

ח. כִּי לֹא מִחֲשַׁבְתֵּי מִחֲשַׁבְתֵּיכֶם וְלֹא דַרְכֵיכֶם דַּרְכֵי נְאֻם יְהוָה:

8. Ki lo mach•she•vo•tai mach•she•vo•tei•chem ve•lo dar•chei•chem de•ra•chai n`oom Adonai.

8. For my thoughts are not your thoughts, nor are your ways my ways, says the Lord.

ט. כִּי־גָבְהוּ שָׁמַיִם מֵאָרֶץ כֵּן גָּבְהוּ דַרְכֵי מִדְרָכֵיכֶם וּמִחֲשַׁבְתֵּי מִמִּחֲשַׁבְתֵּיכֶם:

9. Ki-gav•hoo sha•ma•yim me•a•retz ken gav•hoo de•ra•chai mi•dar•chei•chem oo•mach•she•vo•tai mi•mach•she•vo•tei•chem.

9. For as the heavens are higher than the earth, so are my ways higher than your ways, and my thoughts than your thoughts.

י. כִּי בְּאֶשֶׁר יֵרֵד הַגֶּשֶׁם וְהַשֶּׁלֶג מִן־הַשָּׁמַיִם וְשָׁמָּה לֹא יָשׁוּב כִּי אִם־הִרְוָה אֶת־הָאָרֶץ וְהוֹלִידָהּ וְהִצְמִיחָהּ וְנָתַן זֶרַע לְזֹרַע וְלֶחֶם לְאֹכֵל:

10. Ki ka•a•sher ye•red ha•ge•shem ve•ha•she•leg min-ha•sha•ma•yim ve•sha•ma lo ya•shoov ki eem-hir•va et-ha•a•retz ve•ho•li•da ve•hitz•mi•cha ve•na•tan ze•ra la•zo•re•a ve•le•chem la•o•chel.

10. For as the rain comes down, and the snow from heaven, and returns not there, but waters the earth, and makes it bring forth and bud, that it may give seed to the sower, and bread to the eater;

יא. כֵּן יִהְיֶה דְבַרִּי אֲשֶׁר יֵצֵא מִפִּי לֹא־יָשׁוּב אֵלַי רִיקָם כִּי אִם־עָשָׂה אֶת־אֲשֶׁר חָפַצְתִּי וְהִצְלִיחַ אֲשֶׁר שָׁלַחְתִּיו:

11. Ken yi•hi•ye de•va•ri asher ye•tze mi•pi lo-ya•shoov e•lai rei•kam ki eem-asa et-asher cha•fatz•ti ve•hitz•li•ach asher sh`lach•tiv.

11. So shall my word be that goes out of my mouth; it shall not return to me void, but it shall accomplish that which I please, and it shall prosper in the thing for which I sent it.

יב. כִּי־בִשְׂמִיחָה תֵצֵאוּ וּבְשָׁלוֹם תּוֹבְלוּן הַהָרִים וְהַגְּבָעוֹת יִפְצְחוּ לְפָנֵיכֶם רְנָה וְכָל־עֵצִי הַשָּׂדֶה יִמְחֵאוּ־כָף:

12. Ki-ve•sim•cha te•tze•oo oov•sha•lom too•va•loon he•ha•rim ve•hag•va•ot yif•tze•choo lif•nei•chem ri•na ve•chol-atzei ha•sa•de yim•cha•oo-chaf.

12. For you shall go out with joy, and be led forth with peace; the mountains and the hills shall break forth before you into singing, and all the trees of the field shall clap their hands.

יג. תחת הנעצוץ יעלה ברֹש (תחת) [ותחת] הסרפד יעלה הדס והיה ליהוה לשם
לאות עולם לא יכרת:

13. Ta•chat ha•na•a•tzootz ya•a•le ve•rosh (ta•chat) [ve•ta•chat] ha•sir•pad
ya•a•le ha•das ve•ha•ya la•Adonai le•shem le•ot o•lam lo yi•ka•ret.

13. Instead of the thorn the cypress tree shall come up, and instead of the nettle
shall the myrtle tree come up; and it shall be to the Lord for a name, for an
everlasting sign that shall not be cut off.

ישעיהו פרק נו Isaiah Chapter 56

א. כה אמר יהוה שמרו משפט ועשו צדקה כי-קרובה ישועתי לבוא וצדקתי להגלות:

1. Ko amar Adonai shim•roo mish•pat va•a•soo tze•da•ka ki-ke•ro•va ye•shoo•ati la•vo ve•tzid•ka•ti le•hi•ga•lot.

1. Thus says the Lord, Keep judgment, and do justice; for my salvation is near to come, and my righteousness to be revealed.

ב. אשרי אנוש יעשה-זאת ובן-אדם יחזיק בה שמר שבת מחללו ושמר ידו מעשות כל-רע:

2. Ash•rei enosh ya•a•se-zot oo•ven-adam ya•cha•zik ba sho•mer Shabbat me•cha•le•lo ve•sho•mer ya•do me•a•sot kol-ra.

2. Happy is the man who does this, and the son of man who lays hold on it; who keeps the sabbath and does not profane it, and keeps his hand from doing any evil.

ג. ואל-יאמר בן-הנכר הנלוה אל-יהוה לאמר הבדל יבדילני יהוה מעל עמו ואל-יאמר הסריס הן אני עץ יבש:

3. Ve•al-yo•mar ben-ha•ne•char ha•nil•va el-Adonai le•mor hav•del yav•di•la•ni Adonai me•al amo ve•al-yo•mar ha•sa•ris hen ani etz ya•vesh.

3. Do not let the son of the stranger, who has joined himself to the Lord, speak, saying, The Lord has completely separated me from his people; nor let the eunuch say, Behold, I am a dry tree.

ד. כי-כה אמר יהוה לסריסים אשר ישמרו את-שבתותי ובחרו באשר חפצתי ומחזיקים בביתתי:

4. Ki-cho amar Adonai la•sa•ri•sim asher yish•me•roo et-shab•to•tai oo•va•cha•roo ba•a•sher cha•fatz•ti oo•ma•cha•zi•kim biv•ri•ti.

4. For thus says the Lord to the eunuchs who keep my sabbaths, and choose the things that please me, and take hold of my covenant;

ה. ונתתי להם בביתי ובחומתי יד ושם טוב מבנים ומבנות שם עולם אתן-לו אשר לא יקרת:

5. Ve•na•ta•ti la•hem be•vei•ti oov•cho•mo•tai yad va•shem tov mi•ba•nim oo•mi•ba•not shem o•lam eten-lo asher lo yi•ka•ret.

5. And to them will I give in my house and within my walls a memorial and a name better than sons and of daughters; I will give them an everlasting name, that shall not be cut off.

ו. וּבְנֵי הַנָּכַר הַגְּלוּיִם עַל־יְהוָה לְשָׁרְתוּ וּלְאַהֲבָה אֶת־שֵׁם יְהוָה לְהִיּוֹת לוֹ לְעֲבָדִים כָּל־
שֹׁמֵר שַׁבַּת מִחֻלְלוֹ וּמַחֲזִיקִים בְּבְרִיתִי:

6. Oov`nei ha•ne•char ha•nil•vim al-Adonai le•shar•to ool•a•ha•va et-shem
Adonai li•hi•yot lo la•ava•dim kol-sho•mer Shabbat me•cha•le•lo
oo•ma•cha•zi•kim biv•ri•ti.

6. Also the sons of the stranger, who join themselves to the Lord, to serve him, and to love the name of the Lord, to be his servants, every one who keeps the sabbath and does not profane it, and all who hold fast to my covenant;

ז. וְהֵבִיאוּתִים אֶל־הַר קֹדֶשׁי וְשִׁמְחֹתִים בְּבֵית תְּפִלָּתִי עוֹלְתֵיהֶם וְזִבְחֵיהֶם לְרָצוֹן עַל־
מִזְבְּחִי כִי בֵיתִי בֵּית־תְּפִלָּה יִקְרָא לְכָל־הָעַמִּים:

7. Va•ha•vio•tim el-har kod•shi ve•si•mach•tim be•veit te•fi•la•ti o•lo•tei•hem
ve•ziv•chei•hem le•ra•tzon al-miz•be•chi ki vei•ti Beit-Te•fi•la yi•ka•re le•chol-
ha•a•mim.

7. Even them will I bring to my holy mountain, and make them joyful in my house of prayer; their burnt offerings and their sacrifices shall be accepted upon my altar; for my house shall be called a House of Prayer for all peoples.

ח. נָאִם אֲדֹנָי יְהוִה מִקְבֹּץ נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד אֶקְבֹּץ עִלְיֹו לְנִקְבְּצָיו:

8. N`oom Adonai Elohim me•ka•betz nid•chei Israel od aka•betz a•lav
le•nik•ba•tzav.

8. The Lord God who gathers the outcasts of Israel says, Yet will I gather others to him, beside those who are already gathered.

ט. כָּל חַיְתוֹ שָׂדֵי אֲתִיו לֶאֱכֹל כָּל־חַיְתוֹ בַּיַּעַר:

9. Kol chay•to sa•dai eta•yoo le•e•chol kol-chay•to ba•ya•ar.

9. All you beasts of the field, come into the forest, to devour all the beasts that are there.

י. (צִפּוֹ) [צִפּוֹ] עֹרִים כָּלֵם לֹא יִדְעוּ כָּלֵם כָּלָבִים אֲלֵמִים לֹא יוֹכְלוּ לִנְבַח הַזִּים
שֹׁכְבִים אֲהֲבִי לָנוּם:

10. (tzo•fav) [tzo•fav] eev•rim koo•lam lo ya•da•oo koo•lam ke•la•vim eel•mim
lo yooch•loo lin•bo•ach ho•zim shoch•vim o•ha•vei la•noom.

10. His watchmen are blind; they are all ignorant, they are all dumb dogs, they cannot bark; sleeping, lying down, loving to slumber.

יא. וְהַכְּלָבִים עֲזִי־נֶפֶשׁ לֹא יִדְעוּ שְׁבָעָה וְהֵמָּה רְעִים לֹא יִדְעוּ הַבִּין כָּלֵם לְדַרְכָּם פְּנוּ
אִישׁ לְבַצְעוֹ מִקְצָהוֹ:

11. Ve•hak•la•vim azei-ne•fesh lo yad•oo sov•ah ve•he•ma ro•eem lo yad•oo
ha•vin koo•lam le•dar•kam pa•noo eesh le•vitz•oh mi•ka•tze•hoo.

11. Yes, the dogs are greedy, they never have enough, and they are shepherds who cannot understand; they all look to their own way, every one for his gain, from his quarter.

יב. אֶתְיוּ אֶקְחָהּ-יַיִן וְנִסְבְּאָהָ שֶׁכַּר וְהָיָה כְּזֶה יוֹם מְחַר גְּדוֹל יֵתֵר מְאֹד:

12. Eta•yoo ek•cha–ya•yin ve•nis•be•ah she•char ve•ha•ya cha•ze yom ma•char ga•dol ye•ter me•od.

12. Come, they say, I will bring wine, and we will fill ourselves with strong drink; and tomorrow shall be as this day, and much more abundant.

ישעיהו פרק נז
Isaiah Chapter 57

א. הצדיק אָבַד וְאִין אִישׁ שָׁם עַל-לֵב וְאַנְשֵׁי-חַסֵּד נֶאֱסָפִים בְּאִין מִבֵּין כִּי-מִפְנֵי הָרָעָה
נֶאֱסַף הַצְּדִיק:

1. Ha•tza•dik avad ve•eyn eesh sam al-lev ve•an•shei-che•sed ne•esa•fim
be•eyn me•vin ki-mip•nei ha•ra•ah ne•e•saf ha•tza•dik.

1. The righteous perish, and no man lays it to heart; and merciful men are taken away, none considering that the righteous is taken away from the evil to come.

ב. יָבוֹא שְׁלוֹם יָנוּחוּ עַל-מִשְׁכְּבוֹתָם הַלֵּךְ נִכְחוֹ:

2. Ya•vo sha•lom ya•noo•choo al-mish•ke•vo•tam ho•lech n`cho•cho.

2. He enters into peace; they rest in their beds who walk in their uprightness.

ג. וְאַתֶּם קְרָבוֹ-הֵנָּה בְּנֵי עֲנָנָה זֹרַע מִנְאֵף וְתִזְנָה:

3. Ve•a•tem kir•voo-he•na b`nei one•na ze•ra me•na•ef va•tiz•ne.

3. But draw near here, you sons of the sorceress, the seed of the adulterer and the harlot.

ד. עַל-מִי תִתְעַנְּגוּ עַל-מִי תִרְחִיבוּ פֶה תִאָּרִיכוּ לְשׁוֹן הַלּוֹא-אַתֶּם יִלְדֵי-פֶשַׁע זֹרַע שָׁקֵר:

4. Al-mi tit•a•na•goo al-mi tar•chi•voo fe ta•ari•choo la•shon ha•lo-atem
yil•dei-fe•sha ze•ra sha•ker.

4. Against whom do you make sport? Against whom do you open your mouth wide, and draw out the tongue? Are you not children of transgression, a seed of falsehood,

ה. הַנְּחָמִים בְּאֵלִים תַּחַת כָּל-עֵץ וְעֵץ וְעֵץ רַעְנָן שְׁחָטִי הַיְלָדִים בְּנַחְלִים תַּחַת סַעֲפֵי הַסְּלָעִים:

5. Ha•ne•cha•mim ba•e•lim ta•chat kol-etz ra•a•nan sho•cha•tei hay•la•dim
ban•cha•lim ta•chat se•ee•fei has•la•eem.

5. Burning with lust among the terebinths, under every green tree, slaying the children in the valleys under the clefts of the rocks?

ו. בְּחֻלְקֵי-נַחַל חֻלְקֵךְ הֵם הֵם גּוֹרְלֶךְ גַּם-לָהֶם שְׁפַכְתָּ נֶסֶךְ הַעֲלִית מִנְחָה הַעַל אֱלֹהִים
אֲנִי:

6. Be•chal•kei-na•chal chel•kech hem hem go•ra•lech gam-la•hem sha•facht
ne•sech he•e•lit min•cha ha•al e•le ena•chem.

6. Among the smooth stones of the stream is your portion; they, they are your lot; to them have you poured a drink offering, you have offered a meal offering. Should I be appeased by these things?

ז. על הר-גבה ונשא שמת משכבך גם-שם עלית לזבח זבח:

7. Al har-ga•vo•ha ve•ni•sa samt mish•ka•vech gam-sham alit liz•bo•ach za•vach.

7. Upon a lofty and high mountain have you set your bed; and there went you up to offer sacrifice.

ח. ואחר הדלת והמזוזה שמת זכרונך כי מאתי גלית ותעלי הרחבת משכבך ותכרת-לך מהם אהבת משכבם יד חזית:

8. Ve•a•char ha•de•let ve•ham•zoo•za samt zich•ro•nech ki me•ee•ti gi•lit va•ta•a•li hir•chavt mish•ka•vech va•tich•rot-lach me•hem ahavt mish•ka•vam yad cha•zit.

8. Behind the doors also and the posts have you set up your symbol; for you have revealed yourself to others than me, and are gone up; you have enlarged your bed, and made a covenant with them; you loved their lying with you, you selected a place.

ט. ותשרי למלך בשמו ותרבי רקחך ותשלחי ציריך עד-מרחק ותשפילי עד-שאול:

9. Va•ta•shoo•ri la•me•lech ba•she•men va•tar•bi ri•koo•cha•yich vat•shal•chi tzi•ra•yich ad-me•ra•chok va•tash•pili ad-Sh`ol.

9. And you went to the king with ointment, and increased your perfumes, and did send your messengers far off, and sent down even to Sheol.

י. ברב דרכך יגעת לא אמרת נואש חית ידך מצאת על-כן לא חלית:

10. Be•rov dar•kech ya•ga•at lo amart no•ash cha•yat ya•dech ma•tzat al-ken lo cha•lit.

10. You are wearied with the length of your way; yet you did not say, There is no hope; you have found a renewal of your strength; therefore you were not sick.

יא. ואת-מי דאגת ותיראי כי תכזבי ואותי לא זכרת לא-שמת על-לבך הלא אני מחשה ומעלם ואותי לא תיראי:

11. Ve•et-mi da•agt va•tir•ee ki te•cha•zevi ve•o•ti lo za•chart lo-samt al-li•bech ha•lo ani mach•she oo•me•o•lam ve•o•ti lo tira•ee.

11. And of whom have you been afraid or feared, that you have lied, and have not remembered me, nor laid it to your heart? Have I not held my peace even of old, and you fear me not?

יב. אני אגיד צדקתך ואת-מעשיך ולא יועילוך:

12. Ani agid tzid•ka•tech ve•et-ma•a•sa•yich ve•lo yo•ee•loo•ch.

12. I will declare your righteousness, and your works; for they shall not profit you.

יג. בַּזְעַקְךָ יִצִּילְךָ קְבוּצִיךָ וְאֶת-כָּלָם יִשָּׂא-רוּחַ יְקַח-הַבֵּל וְהַחוּסָה בִּי יִנְחַל-אֶרֶץ וַיִּירַשׁ
הַר-קֹדֶשׁ׃

13. Be•za•a•kech ya•tzi•looch ki•boo•tza•yich ve•et–koo•lam yi•sa–roo•ach
yi•kach–ha•vel ve•ha•cho•se vi yin•chal–eretz ve•yi•rash har–kod•shi.

13. When you cry, let your collection of idols save you; but the wind shall carry them all away; a breath shall take them; but he who puts his trust in me shall possess the land, and shall inherit my holy mountain;

יד. וְאָמַר סְלוּ-סְלוּ פְּנוּ-דֶרֶךְ הָרִימוּ מִכְשׁוֹל מִדֶּרֶךְ עַמִּי׃

14. Ve•amar so•loo–so•loo pa•noo–da•rech ha•ri•moo mich•shol mi•de•rech
ami.

14. And one shall say, Build up, build up, prepare the way, take up the stumbling block from the way of my people.

טו. כִּי כֹה אָמַר רָם וְנִשָּׂא שֶׁכֶן עַד וְקְדוֹשׁ שְׁמוֹ מָרוֹם וְקְדוֹשׁ אֲשַׁכּוֹן וְאֶת-דַּכָּא וְשִׁפְלֵ-
רוּחַ לְהַחְיֹת רוּחַ שְׁפִלִים וְלְהַחְיֹת לֵב גְּדַכָּאִים׃

15. Ki cho amar ram ve•ni•sa sho•chen ad ve•Ka•dosh sh`mo ma•rom
ve•ka•dosh esh•kon ve•et–da•ka oosh•fal–roo•ach le•ha•cha•yot roo•ach
sh`fa•lim ool•ha•cha•yot lev nid•ka•eem.

15. For thus says the high and lofty One who inhabits eternity, whose name is Holy; I dwell on the high and holy place, yet with him also who is of a contrite and humble spirit, to revive the spirit of the humble, and to revive the heart of the contrite ones.

טז. כִּי לֹא לְעוֹלָם אָרִיב וְלֹא לִנְצַח אֶקְצוֹף כִּי-רוּחַ מִלְּפָנַי יַעֲטוּף וּנְשָׁמוֹת אֲנִי עֹשִׂיתִי׃

16. Ki lo le•o•lam ariv ve•lo la•ne•tzach ek•tzof ki–roo•ach mil•fa•nai ya•atof
oon•sha•mot ani asi•ti.

16. For I will not contend forever, nor will I be always angry; for the spirit and the souls whom I have made, should faint before me.

יז. בַּעֲוֹן בָּצְעוּ קִצְפָּתִי וְאֶפְהוּ הַסֵּתֵר וְאֶקְצֹף וַיֵּלֶךְ שׁוֹבֵב בְּדֶרֶךְ לִבּוֹ׃

17. Ba•a•von bitz•oh ka•tzaf•ti ve•a•ke•hoo has•ter ve•ek•tzof va•ye•lech
sho•vav be•de•rech li•bo.

17. For the iniquity of his covetousness was I angry, and struck him; I hid myself, and was angry, and he went on perversely in the way of his heart.

יח. דַּרְכָּיו רָאִיתִי וְאֶרְפָּאֵהוּ וְאֶנְחֵהוּ וְאֶשְׁלַם נַחֲמִים לוֹ וְלֹאֲבָלָיו׃

18. D`ra•chav ra•ee•ti ve•er•pa•e•hoo ve•an•che•hoo va•a•sha•lem ni•choo•mim
lo ve•la•a•ve•lav.

18. I have seen his ways, and will heal him; I will lead him also, and bestow comforts on him and on his mourners.

יט. בּוֹרָא (נוֹב) [נִיב] שְׁפָתַיִם שְׁלוֹם שְׁלוֹם לְרַחוּק וְלִקְרוֹב אָמַר יְהוָה וּרְפָאתָיו:

19. Bo•re (niv) [niv] s`fa•ta•yim sha•lom sha•lom la•ra•chok ve•la•ka•rov amar Adonai oor•fa•tiv.

19. I will create a new expression of the lips; Peace, peace for him who is far off and for him who is near, says the Lord; and I will heal him.

כ. וְהַרְשָׁעִים כַּיִם נִגְרָשׁ כִּי הַשֶּׁקֶט לֹא יוּכַל וַיִּגְרָשׁוּ מִיָּמָיו רַפֵּשׁ וְטִיט:

20. Ve•har`sha•eem ka•yam nig•rash ki hash•ket lo yoo•chol va•yig•re•shoo mei•mav re•fesh va•tit.

20. But the wicked are like the troubled sea, when it cannot rest, whose waters cast up mire and dirt.

כא. אֵין שְׁלוֹם אָמַר אֱלֹהֵי לְרָשָׁעִים:

21. Eyn sha•lom amar Elo•hai lar`sha•eem.

21. There will be no peace, says my God, for the wicked.

ישעיהו פרק נח Isaiah Chapter 58

א. קרא בגרון אל-תחשך פשוֹפֵר הָרֵם קוֹלְךָ וְהִגַּד לְעַמִּי פְשָׁעָם וּלְבֵית יַעֲקֹב חַטָּאתָם:

1. Ke•ra ve•ga•ron al–tach•soch ka•sho•far ha•rem ko•le•cha ve•ha•ged le•a•mi pish•am ool•veit Ya•akov cha•to•tam.

1. Cry aloud, spare not, lift up your voice like a shofar, and show my people their transgression, and the house of Jacob their sins.

ב. וְאוֹתֵי יוֹם יוֹם יִדְרָשׁוּן וְדַעַת דְּרָכַי יִחְפְּצוּן כְּגוֹי אֲשֶׁר-צִדְקָה עָשָׂה וּמִשְׁפָּט אֱלֹהֵי לֹא עָזַב יִשְׁאַלֹנִי מִשְׁפָּטֵי-צִדְקַת קִרְבַּת אֱלֹהִים יִחְפְּצוּן:

2. Ve•o•ti yom yom yid•ro•shoon ve•da•at de•ra•chai yech•pa•tzoon ke•goy asher–tze•da•ka asa oo•mish•pat Elo•hav lo azav yish•a•loo•ni mish•pe•tei–tze•dek kir•vat Elohim yech•pa•tzoon.

2. Yet they seek me daily, and delight to know my ways, as a nation that did righteousness, and forsook not the ordinance of their God; they ask of me judgments of justice; they desire that God should be near.

ג. לָמָּה צָמְנוּ וְלֹא רָאִיתָ עֲנִינוּ נַפְשֵׁנוּ וְלֹא תִדַּע הֵן בְּיוֹם צִמְמָם תִּמְצְאוּ-חֶפֶץ וְכָל-עַצְבֵיכֶם תִּנְגְּשׁוּ:

3. La•ma tzam•noo ve•lo ra•ee•ta ee•ni•noo naf•she•noo ve•lo te•da hen be•yom tzom•chem tim•tze•oo–che•fetz ve•chol–atz•vei•chem tin•go•soo.

3. Why have we fasted, say they, and you see not? Why have we afflicted our soul, and you take no knowledge? Behold, in the day of your fast you pursue your business, and exact all your payments.

ד. הֵן לְרִיב וּמִצָּה תִצְוֶמוּ וּלְהִכּוֹת בְּאִגְרֵף רָשָׁע לֹא-תִצְוֶמוּ כִּיּוֹם לְהִשְׁמִיעַ בְּמִרוֹם קוֹלְכֶם:

4. Hen le•riv oo•ma•tza ta•tzoo•moo ool•ha•kot be•eg•rof re•sha lo–ta•tzoo•moo cha•yom le•hash•mia ba•ma•rom kol•chem.

4. Behold, you fast for strife and debate, and to strike with the fist of wickedness; you shall not fast as you do this day, to make your voice to be heard on high.

ה. הֲכִזָּה יִהְיֶה צוֹם אֲבַחֲרֶהוּ יוֹם עֲנוֹת אָדָם נַפְשׁוֹ הֲלֹכֶף כְּאִגְמוֹן רֹאשׁוֹ וְשָׂק וְאִפֶּר יִצִּיעַ הַלְזָה תִקְרָא-צוֹם וְיוֹם רָצוֹן לַיהוָה:

5. Ha•cha•ze yi•hi•ye tzom ev•cha•re•hoo yom anot adam naf•sho ha•la•chof ke•ag•mon ro•sho ve•sak va•efer ya•tzia ha•la•ze tik•ra–tzom ve•yom ra•tzon la•Adonai.

5. Is such the fast that I have chosen? A day for a man to afflict his soul? Is it to bow down his head as a bulrush, and to spread sackcloth and ashes under him? Will you call this a fast, and an acceptable day to the Lord?

ו. הֲלוֹא זֶה צוֹם אֲבַחְרוּהוּ פִתַח חֲרָצְבוֹת רֶשַׁע הַתֵּר אֲגָדוֹת מוֹטָה וְשַׁלַּח רְצוּצִים
חֲפָשִׁים וְכָל-מוֹטָה תִּנְתְּקוּ:

6. Ha•lo ze tzom ev•cha•re•hoo pa•te•ach char•tzoo•bot re•sha ha•ter agoo•dot
mo•ta ve•sha•lach r`tzoo•tzim chof•shim ve•chol–mo•ta te•na•te•koo.

6. Is not this rather the fast that I have chosen? to loose the chains of
wickedness, to undo the bands of the yoke, and to let the oppressed go free, and
to break every yoke?

ז. הֲלוֹא פָּרַס לָרֶעִב לַחֲמֵךְ וְעֲנִיִּים מְרוּדִים תָּבִיא בַּיִת כִּי-תִרְאֶה עָרִם וְכִסִּיתוּ וּמִבְּשָׂרְךָ
לֹא תִתְעַלֵּם:

7. Ha•lo fa•ros la•ra•ev lach•me•cha va•ani•yim me•roo•dim ta•vi va•yit ki–tir•eh
arom ve•chi•si•to oo•mib•sar•cha lo tit•alam.

7. Is it not to share your bread with the hungry, and that you bring the poor,
who are cast out, to your house? When you see the naked, that you cover him;
and that you hide not yourself from your own flesh?

ח. אִזְ יִבְקַע כִּשְׁחַר אוֹרֶךְ וְאַרְכָּתְךָ מִהֶרָה תִצְמַח וְהֵלֶךְ לְפָנֶיךָ צִדְקָךְ כְּבוֹד יְהוָה
יִאֲסֹפֶךָ:

8. Az yi•ba•ka ka•sha•char o•re•cha va•a•roo•chat•cha me•he•ra titz•mach
ve•ha•lach le•fa•ne•cha tzid•ke•cha ke•vod Adonai ya•as•fe•cha.

8. Then shall your light break forth like the morning, and your health shall
spring forth speedily; and your righteousness shall go before you; the glory of the
Lord shall be your rear guard.

ט. אִזְ תִּקְרָא וַיְהוֶה יַעֲנֶה תִשׁוּעַ וַיֹּאמֶר הַגִּנִּי אִם-תִּסִּיר מִתּוֹכְךָ מוֹטָה שְׁלַח אֲצַבֵּעַ
וְדַבֵּר-אוֹן:

9. Az tik•ra va•Adonai ya•a•ne te•sha•va ve•yo•mar hi•ne•ni eem–ta•sir
mi•toch•cha mo•ta sh`lach etz•ba ve•da•ber–aven.

9. Then shall you call, and the Lord shall answer; you shall cry, and he shall
say, Here I am. If you take away from the midst of you the yoke, the pointing of
the finger, and speaking iniquity;

י. וְתִפֵּק לָרֶעִב נִפְשְׁךָ וְנִפֵּשׁ נַעֲנָה תִשְׁבִּיעַ וְזָרַח בְּחֹשֶׁךְ אוֹרֶךְ וְאַפְלַתְךָ כַּצְהָרִים:

10. Ve•ta•fek la•ra•ev naf•she•cha ve•ne•fesh na•ana tas•bia ve•za•rach
ba•cho•shech o•re•cha va•a•fe•lat•cha ka•tzo•ho•ra•yim.

10. And if you draw out your soul to the hungry, and satisfy the afflicted soul;
then shall your light rise in darkness, and your gloom be as the noon day;

יא. וְנָחַךְ יְהוָה תָּמִיד וְהִשְׁבִּיעַ בְּצַחְצְחוֹת נִפְשְׁךָ וְעֲצַמְתֶּיךָ יִחְלִיץ וְהָיִיתָ כְּגוֹ רוֹה
וְכַמוֹצָא מִים אֲשֶׁר לֹא-יִכְזָבוּ מִימֵיו:

11. Ve•na•cha•cha Adonai ta•mid ve•his•bia be•tzach•tza•chot naf•she•cha
ve•atz•mo•te•cha ya•cha•litz ve•ha•yi•ta ke•gan ra•ve ooch•mo•tza ma•yim asher
lo–ye•chaz•voo mei•mav.

11. And the Lord shall guide you continually, and satisfy your soul in drought, and make strong your bones; and you shall be like a watered garden, and like a spring of water, whose waters fail not.

יב. וּבְנוּ מִמֶּךָ חֲרֻבוֹת עוֹלָם מוֹסְדֵי דוֹר-וָדוֹר תִּקְוִימוּ וְקָרָא לְךָ גֵּדֵר פֶּרֶץ מְשׁוּבָב
נְתִיבוֹת לְשֶׁבֶת:

12. Oo•va•noo mim•cha chor•vot o•lam mos•dei dor–va•dor te•ko•mem
ve•ko•ra le•cha go•der pe•retz me•sho•vev n`ti•vot la•sha•vet.

12. And those who shall be of you shall rebuild the old ruins; you shall raise up the foundations of many generations; and you shall be called, The repairer of the breach, The restorer of paths to dwell in.

יג. אִם-תִּשְׁבֵּי מִשְׁבַּת רְגְלְךָ עֲשׂוֹת חֲפָצֶיךָ בַּיּוֹם קִדְשֵׁי וְקָרָאתָ לְשֶׁבֶת עֲנֵג לְקִדּוֹשׁ יְהוָה
מִכְבֹּד וְכַבְדֹּתוֹ מַעֲשׂוֹת דְּרָכֶיךָ מִמִּצּוֹא חֲפָצְךָ וְדַבֵּר דָּבָר:

13. Eem–ta•shiv mi•Shabbat rag•le•cha asot cha•fa•tze•cha be•yom kod•shi
ve•ka•ra•ta la•Shabbat Oneg li•K`dosh Adonai me•choo•bad ve•chi•bad•to
me•a•sot de•ra•che•cha mim•tzo chef•tze•cha ve•da•ber da•var.

13. If you restrain your foot because of the sabbath, from pursuing your business on my holy day; and call the sabbath (Oneg) a delight, the Holy day of the Lord honorable; and shall honor it, not doing your own ways, nor pursuing your own business, nor speaking of vain matters;

יד. אֲזַ תִּתְעַנֵּג עַל-יְהוָה וְהִרְכַּבְתִּיךָ עַל-(בְּמוֹתַי) [בְּמֹתַי] אֶרֶץ וְהֵאֲכַלְתִּיךָ נַחֲלַת יַעֲקֹב
אָבִיךָ כִּי פִי יְהוָה דָּבָר:

14. Az tit•a•nag al–Adonai ve•hir•kav•ti•cha al–(ba•mo•vtei) [ba•mo•tei] aretz
ve•ha•a•chal•ti•cha na•cha•lat Ya•akov avi•cha ki pi Adonai di•ber.

14. Then shall you delight yourself in the Lord; and I will cause you to ride upon the high places of the earth, and feed you with the heritage of Jacob your father; for the mouth of the Lord has spoken it.

ישעיהו פרק נט Isaiah Chapter 59

א. הן לא-קצרה יד-יהוה מהושיע ולא-כבדה אָזְנוּ מִשְׁמוֹעַ:

1. Hen lo-katz•ra yad-Adonai me•ho•shi•a ve•lo-chav•da oz•no mish•mo•a.

1. Behold, the Lord's hand is not shortened, that it cannot save; nor is his ear heavy, that it cannot hear;

ב. כי אם-עונתיכם היו מבדלים בינכם לבין אלהיכם וחסאותיכם הסתירו פנים מכם משמוע:

2. Ki eem-a•vo•no•tei•chem ha•yoo mav•di•lim bei•ne•chem le•vein Elo•hey•chem ve•cha•to•tei•chem his•ti•roo fa•nim mi•kem mish•mo•a.

2. But your iniquities have separated between you and your God, and your sins have hidden his face from you, that he will not hear.

ג. כי כפיכם נגאלו בדם ואצבעותיכם בעון שפתותיכם דברו-שקר לשונכם עולה תהגה:

3. Ki cha•pei•chem n`go•a•loo va•dam ve•etz•be•o•tei•chem be•avon sif•to•tei•chem dib•roo-she•ker le•shon•chem av•la te•he•ge.

3. For your hands are defiled with blood, and your fingers with iniquity; your lips have spoken lies, your tongue has muttered perverseness.

ד. אין-קרא בצדק ואין נשפט באמונה בטוח על-תהו ודבר-שוא הרו עמל והוליד און:

4. Eyn-ko•re ve•tze•dek ve•eyn nish•pat be•e•moo•na ba•to•ach al-to•hoo ve•da•ber-shav ha•ro amal ve•ho•leid aven.

4. None calls in uprightness, nor any pleads for truth; they trust in vanity, and speak lies; they conceive mischief, and bring forth iniquity.

ה. ביצי צפעוני בקעו וקורי עכביש יארגו האכל מביציהם ימות והזורה תבקע אפעה:

5. Bei•tzei tzif•o•ni bi•ke•oo ve•koo•rei aka•vish ye•ero•goo ha•o•chel mi•bei•tzei•hem ya•moot ve•ha•zoo•re ti•ba•ka ef•eh.

5. They hatch vipers' eggs, and weave the spider's web; he who eats of their eggs dies, and from that which is crushed breaks out a viper.

ו. קוריהם לא-יהיו לבגד ולא יתכסו במעשיהם מעשיהם מעשי-און ופעל חמס בכפיהם:

6. Koo•rei•hem lo-yi•hi•yoo le•ve•ged ve•lo yit•ka•soo be•ma•a•sei•hem ma•a•sei•hem ma•a•sei-aven oo•fo•al cha•mas be•cha•pei•hem.

6. Their webs shall not become garments, nor shall they cover themselves with their works; their works are works of iniquity, and the act of violence is in their hands.

ז. רגליהם לרע ירוצו וימהרו לשפך דם נקי מחשבתיהם מחשבות און שד ושבר
במסלותם:

7. Rag•lei•hem la•ra ya•roo•tzoo vi•ma•ha•roo lish•poch dam na•ki
mach•she•vo•tei•hem mach•she•vot aven shod va•she•ver bim•si•lo•tam.

7. Their feet run to evil, and they make haste to shed innocent blood; their thoughts are thoughts of iniquity; wasting and destruction are in their paths.

ח. דרך שלום לא ידעו ואין משפט במעגלתם נתיבותיהם עקשו להם כל דרך בה
לא ידע שלום:

8. De•rech sha•lom lo ya•da•oo ve•eyn mish•pat be•ma•ag•lo•tam
n`ti•vo•tei•hem eek•shoo la•hem kol do•rech ba lo ya•da sha•lom.

8. The way of peace they know not; and there is no judgment in their goings; they have made them crooked paths; whoever goes in there shall not know peace.

ט. על-כן רחק משפט ממנו ולא תשיגנו צדקה נקוה לאור והנה-חשך לנגהות
באפלות נהלך:

9. Al-ken ra•chak mish•pat mi•me•noo ve•lo ta•si•ge•noo tze•da•ka n`ka•ve
la•or ve•hi•ne-cho•shech lin•go•hot ba•a•fe•lot n`ha•lech.

9. Therefore is justice far from us, nor does righteousness overtake us; we wait for light, but behold darkness; for brightness, but we walk in gloom.

י. נגששה בעורים קיר וכאין עינים נגששה כשלנו בצהרים כנשף באשמנים כמתים:

10. N`ga•she•sha cha•eev•rim kir ooch•eyn ei•na•yim n`ga•she•sha ka•shal•noo
va•tzo•ho•ra•yim ka•ne•shef ba•ash•ma•nim ka•me•tim.

10. We grope for the wall like the blind, and we grope as if we had no eyes; we stumble at noonday as in the night; among the strong we are as dead men.

יא. נהמה כדבים כלנו וכיונים הגה נהגה נקוה למשפט ואין לישועה רחקה ממנו:

11. Ne•he•me cha•doo•bim koo•la•noo ve•cha•yo•nim ha•go ne•he•ge n`ka•ve
la•mish•pat va•a•yin liy`shoo•ah ra•cha•ka mi•me•noo.

11. We roar all like bears, and moan like doves; we look for judgment, but there is none; for salvation, but it is far off from us.

יב. כירבו פשעינו נגדך וחסאותינו ענתה בנו כי-פשעינו אתנו ועונותינו ידענום:

12. Ki-ra•boo fe•sha•ei•noo neg•de•cha ve•cha•to•tei•noo an•ta ba•noo ki-
fe•sha•ei•noo ee•ta•noo va•avo•no•tei•noo ye•da•a•noom.

12. For our transgressions are multiplied before you, and our sins testify against us; for our transgressions are with us; and as for our iniquities, we know them;

יג. פֶּשַׁע וְכַחַשׁ בִּיהוָה וְנִסּוּג מֵאַחַר אֱלֹהֵינוּ דְבַר-עֶשֶׂק וְסָרָה הָרוּ וְהָגוּ מִלֵּב דְבָרֵי-שָׁקֶר:

13. Pa•shoa ve•cha•chesh ba•Adonai ve•na•sog me•a•char Elo•hey•noo da•ber–o•shek ve•sara ho•ro ve•ho•go mi•lev div•rei–sha•ker.

13. In transgressing and lying against the Lord, and departing away from our God, speaking oppression and revolt, conceiving and uttering from the heart words of falsehood.

יד. וְהִסָּג אַחֹר מִשְׁפָּט וְצִדְקָה מְרָחוֹק תַּעֲמַד כִּי-כָשְׁלָה בְּרוּחוֹב אֱמֶת וּנְכַחָה לֹא-תוּכַל לָבוֹא:

14. Ve•hoo•sag achor mish•pat ootz•da•ka me•ra•chok ta•a•mod ki–chash•la vor•chov emet oon•cho•cha lo–too•chal la•vo.

14. And judgment is turned away backward, and justice stands far off; for truth is fallen in the street, and upright dealing cannot enter.

טו. וְתָהִי הָאֱמֶת נֶעְדָּרְתָּ וְסָר מֵרַע מִשְׁתוֹלֵל וַיֵּרָא יְהוָה וַיִּרַע בְּעֵינָיו כִּי-אֵין מִשְׁפָּט:

15. Vat•hi ha•emet ne•e•de•ret ve•sar me•ra mish•to•lel va•yar Adonai va•ye•ra be•ei•nav ki–eyn mish•pat.

15. And truth is absent; and he who departs from evil makes himself a prey; and the Lord saw it, and it displeased him that there was no judgment.

טז. וַיֵּרָא כִּי-אֵין אִישׁ וַיִּשְׁתוֹמֵם כִּי אֵין מִפְּגִיעַ וְתוֹשַׁע לוֹ זָרְעוֹ וְצִדְקָתוֹ הִיא סִמְכָתָהּ:

16. Va•yar ki–eyn eesh va•yish•to•mem ki eyn maf•gi•a va•to•sha lo ze•ro•o ve•tzid•ka•to hi se•ma•chat•hoo.

16. And he saw that there was no man, and wondered that there was no one to intervene; therefore his arm brought salvation to him; and his righteousness sustained him.

יז. וַיִּלְבַּשׂ צִדְקָה כְּשָׂרָיו וְכוֹבַע יְשׁוּעָה בְּרֹאשׁוֹ וַיִּלְבַּשׂ בְּגָדֵי נָקָם תְּלַבְּשֵׁת וַיַּעַט כַּמְעִיל קִנְיָהּ:

17. Va•yil•bash tze•da•ka ka•shir•yan ve•cho•va y`shoo•ah be•ro•sho va•yil•bash big•dei na•kam til•bo•shet va•ya•at kam•il kin•ah.

17. For he put on righteousness as a breastplate, and a helmet of salvation upon his head; and he put on the garments of vengeance for clothing, and was clad with zeal as a cloak.

יח. כַּעַל גְּמֻלוֹת כַּעַל יְשָׁלֵם חֲמָה לְצָרָיו גְּמוֹל לְאִיְבָיו לְאִיִּים גְּמוֹל יִשְׁלֵם:

18. Ke•al ge•moo•lot ke•al ye•sha•lem che•ma le•tza•rav g`mool le•oy•vav la•ee•eem g`mool ye•sha•lem.

18. According to their deeds, so will he repay, fury to his adversaries, recompense to his enemies; to the islands he will repay recompense.

יט. וַיִּירָאוּ מִמַּעַרְבַּ אֶת־שֵׁם יְהוָה וּמִמִּזְרַח־שֶׁמֶשׁ אֶת־כְּבוֹדוֹ כִּי־יָבֹא כְנָהָר צָר רוּחַ יְהוָה נִסְסָהּ בּוֹ:

19. Ve•yir•oo mi•ma•arav et–shem Adonai oo•mi•miz•rach–she•mesh et–ke•vo•do ki–ya•vo cha•na•har tzar roo•ach Adonai nose•sa vo.

19. So shall they fear the name of the Lord from the west, and his glory from the rising of the sun. When affliction comes like a flood, the wind of the Lord shall drive it forth.

כ. וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וּלְשָׁבִי פֶשַׁע בְּיַעֲקֹב נֹאֵם יְהוָה:

20. Oo•va le•Tzi•yon go•el ool•sha•vei fe•sha be•Ya•akov n`oom Adonai.

20. And a redeemer shall come to Zion, and to those in Jacob who turn from transgression, says the Lord.

כא. וְאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אִתְּם אָמַר יְהוָה רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבָרֵי אֲשֶׁר־שָׁמַתִּי בְּפִיךָ לֹא־יִמוּשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי זֶרַעַךְ וּמִפִּי זֶרַע זֶרַעַךְ אָמַר יְהוָה מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:

21. Va•ani zot be•ri•ti o•tam amar Adonai roo•chi asher ale•cha ood•va•rai asher–sam•ti be•fi•cha lo–ya•moo•shoo mi•pi•cha oo•mi•pi zar•a•cha oo•mi•pi ze•ra zar•a•cha amar Adonai me•ata ve•ad–o•lam.

21. As for me, this is my covenant with them, says the Lord; My spirit that is upon you, and my words which I have put in your mouth, shall not depart from your mouth, nor from the mouth of your seed, nor from the mouth of your seed's seed, says the Lord, from now on and forever.

ישעיהו פרק ס
Isaiah Chapter 60

א. קומי אורי כי-בא אורך וכבוד יהוה עליך זרח:

1. Koo•mi o•ri ki-va o•rech ooch•vod Adonai ala•yich za•rach.

1. Arise, shine; for your light has come, and the glory of the Lord has risen upon you.

ב. כִּי-הִנֵּה הַחֹשֶׁךְ יִכְסֶה-אֶרֶץ וְעֲרַפֵּל לְאֻמִּים וְעַלְיֶיךָ יִזְרַח יְהוָה וְכְבוֹדוֹ עָלֶיךָ יֵרָאֶה:

2. Ki-hi•ne ha•cho•shech ye•cha•se-eretz va•ara•fel le•oo•mim ve•ala•yich yiz•rach Adonai ooch•vo•do ala•yich ye•ra•eh.

2. For, behold, the darkness shall cover the earth, and thick darkness the people; but the Lord shall arise upon you, and his glory shall be seen upon you.

ג. וְהָלְכוּ גוֹיִם לְאוֹרְךָ וּמְלָכִים לְנֹגַהּ זְרֹחֲךָ:

3. Ve•hal•choo go•yim le•o•rech oom•la•chim le•no•ga zar•chech.

3. And the nations shall come to your light, and kings to the brightness of your rising.

ד. שְׂאֵי-סָבִיב עֵינֶיךָ וּרְאֵי כֻלָּם נִקְבְּצוּ בְּאוֹ-לְךָ בְּנֵיךָ מִרְחוֹק יָבֹאוּ וּבְנֹתֶיךָ עַל-צֶדֶת תֵּאֱמָנָה:

4. S`ee-sa•viv ei•na•yich oor•ee koo•lam nik•be•tzoo va•oo-lach ba•na•yich me•ra•chok ya•vo•oo oov•no•ta•yich al-tzad te•ama•na.

4. Lift up your eyes around, and see; all they gather themselves together, they come to you; your sons shall come from far, and your daughters shall be nursed at your side.

ה. אֲזַ תִּרְאִי וְנִהְרַת וּפָחַד וּרְחַב לְבָבְךָ כִּי-יִהְיֶה עָלֶיךָ הַמּוֹן יָם חֵיל גּוֹיִם יָבֹאוּ לָךְ:

5. Az tir•ee ve•na•hart oo•fa•chad ve•ra•chav le•va•vech ki-ye•ha•fech ala•yich ha•mon yam cheil go•yim ya•vo•oo lach.

5. Then you shall see, and be filled with light, and your heart shall fear, and be enlarged; because the abundance of the sea shall be turned to you, the wealth of the nations shall come to you.

ו. שִׁפְעַת גַּמְלִים תִּכְסֶּךָ בְּכָרֵי מִדְיָן וְעֵיפָה כֻּלָּם מִשֶּׁבַּא יָבֹאוּ זָהָב וּלְבוֹנָה יִשְׂאוּ וּתְהִלּוֹת יְהוָה יִבְשְׂרוּ:

6. Shif•at ge•ma•lim te•cha•sech bich•rei Mid•yan ve•Ei•fa koo•lam mi•Sh`va ya•vo•oo za•hav ool•vo•na yi•sa•oo oot•hi•lot Adonai ye•va•se•roo.

6. The multitude of camels shall cover you, the dromedaries of Midian and Ephah; all those from Sheba shall come; they shall bring gold and incense; and they shall proclaim the praises of the Lord.

ז. כָּל־צֹאן קֶדָר יִקְבְּצוּ לְךָ אֵילֵי נְבִיּוֹת יִשְׂרָתוֹנֶךָ יַעֲלוּ עַל־רֶצוֹן מִזְבְּחִי וּבֵית תִּפְאֶרְתִּי אֶפְאֵר:

7. Kol-tzon Ke•dar yi•kav•tzoo lach ey•lei N`va•yot ye•shar•too•nech ya•a•loo al-ra•tzon miz•be•chi oo•veit tif•ar•ti afa•er.

7. All the flocks of Kedar shall be gathered together to you, the rams of Nebaioth shall minister to you; they shall come up with acceptance on my altar, and I will glorify the house of my glory.

ח. מִי־אֵלֶּה כְּעָב תְּעוֹפִינָה וּכְיוֹנִים אֶל־אֲרֻבֹתֵיהֶם:

8. Mi-e•le ka•av te•oo•fe•na ve•cha•yo•nim el-aroo•bo•tei•hem.

8. Who are these that fly like a cloud, and like doves to their windows?

ט. כִּי־לִי אֵיִים יִקְווּ וְאֲנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ בְּרֵאשֵׁנָה לְהָבִיא בְּנֵיךָ מִרְחוֹק בְּסֶפֶם וְזִהְבָם אֲתָם לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְלִקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל כִּי פִאֲרַךְ:

9. Ki-li ee•yim ye•ka•voo va•oni•yot Tar•shish ba•ri•sho•na le•ha•vi va•na•yich me•ra•chok kas•pam ooz•ha•vam ee•tam le•shem Adonai Eloha•yich ve•li•K`dosh Israel ki fe•arach.

9. Surely the islands shall wait for me, and the ships of Tarshish first, to bring your sons from far, their silver and their gold with them, to the name of the Lord your God, and to the Holy One of Israel, because he has glorified you.

י. וּבָנוּ בְנֵי־נֹכַר חֲמַתֶּיךָ וּמַלְכֵיהֶם יִשְׂרָתוֹנֶךָ כִּי בְקֶצְפִי הִכִּיתֶיךָ וּבְרִצּוֹנִי רַחַמְתֶּיךָ:

10. Oo•va•noo v`nei-ne•char cho•mo•ta•yich oo•mal•chei•hem ye•shar•too•nech ki ve•kitz•pi hi•ki•tich oo•vir•tzo•ni ri•cham•tich.

10. And the sons of strangers shall build up your walls, and their kings shall minister to you; for in my anger I struck you, but in my favor have I had mercy on you.

יא. וּפְתָחוּ שְׁעָרֶיךָ תָּמִיד יוֹמָם וְלַיְלָה לֹא יִסְגְּרוּ לְהָבִיא אֲלֶיךָ חֵיל גּוֹיִם וּמַלְכֵיהֶם נְהוּגִים:

11. Oo•fit•choo sh`a•ra•yich ta•mid yo•mam va•lai•la lo yi•sa•ge•roo le•ha•vi ela•yich cheil go•yim oo•mal•chei•hem n`hoo•gim.

11. Therefore your gates shall be open continually; they shall not be closed day or night; that men may bring to you the wealth of the nations, with their kings led in procession.

יב. כִּי־הַגּוֹי וְהַמְּלָכָה אֲשֶׁר לֹא־יַעֲבֹדוּךָ יֵאָבְדוּ וְהַגּוֹיִם חָרֵב יִחָרְבוּ:

12. Ki-ha•goy ve•ha•mam•la•cha asher lo-ya•av•doo•ch yo•ve•doo ve•ha•go•yim cha•rov ye•che•ra•voo.

12. For the nation and kingdom that will not serve you shall perish; yes, those nations shall be completely destroyed.

יג. כְּבוֹד הַלְבָנוֹן אֵלֶיךָ יָבוֹא בְרוֹשׁ תִּדְהָר וּתְאֲשׁוּר יַחְדָּו לְפָאֵר מְקוֹם מִקְדָּשִׁי וּמְקוֹם
רַגְלֵי אַכְבֵּד:

13. Ke•vod ha•L`va•non ela•yich ya•vo be•rosh tid•har oot•a•shoor yach•dav
le•fa•er me•kom mik•da•shi oom•kom rag•lai a•cha•bed.

13. The glory of Lebanon shall come to you, the cypress, the maple, and the box tree, together, to beautify the place of my sanctuary; and I will make the place of my feet glorious.

יד. וְהֵלְכוּ אֵלֶיךָ שְׁחוֹחַ בְּנֵי מַעֲנִיךָ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ עַל-כַּפּוֹת רַגְלֶיךָ כָּל-מִנְאֲצֶיךָ וּקְרָאוּ לְךָ
עִיר יְהוָה צִיּוֹן קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

14. Ve•hal•choo ela•yich sh`cho•ach b`nei me•a•na•yich ve•hish•ta•cha•voo al-
ka•pot rag•la•yich kol-me•na•a•tza•yich ve•kar•oo lach eer Adonai Tzi•yon
K`dosh Israel.

14. The sons also of those who afflicted you shall come bending to you; and all those who despised you shall bow themselves down at the soles of your feet; and they shall call you, The city of the Lord, The Zion of the Holy One of Israel.

טו. תַּחַת הַיּוֹתֵךְ עֲזוּבָה וּשְׁנוּאָה וְאִין עוֹבֵר וְשִׁמְתִיךָ לְגֵאוֹן עוֹלָם מְשׁוֹשׁ דּוֹר וָדוֹר:

15. Ta•chat he•yo•tech azoo•va oos•noo•ah ve•eyn o•ver ve•sam•tich lig•on
o•lam me•sos dor va•dor.

15. Because you have been forsaken and hated, so that no man went through you, I will make you an eternal excellency, a joy of many generations.

טז. וַיִּנְקֹתַי חֶלֶב גּוֹיִם וְשֹׁד מְלָכִים תִּינָקֵי וַיִּדְעַתְּ כִּי אֲנִי יְהוָה מוֹשִׁיעֶךָ וְגֹאֲלֶךָ אֲבִיר
יַעֲקֹב:

16. Ve•ya•nakt cha•lev go•yim ve•shod me•la•chim ti•na•ki ve•ya•da•at ki Ani
Adonai mo•shi•ech ve•go•a•lech avir Ya•akov.

16. You shall also suck the milk of the nations, and shall suck the breast of kings; and you shall know that I the Lord shall save you, and the mighty One of Jacob shall redeem you.

יז. תַּחַת הַנְּחֹשֶׁת אֲבִיא זָהָב וְתַחַת הַבְּרָזֶל אֲבִיא כָּסֶף וְתַחַת הָעֵצִים נְחֹשֶׁת וְתַחַת
הָאֲבָנִים בְּרָזֶל וְשִׁמְתִי פְקֻדְתְּךָ שְׁלוֹם וְנִגְשִׁיךָ צְדָקָה:

17. Ta•chat han•cho•shet avi za•hav ve•ta•chat ha•bar•zel avi che•sef
ve•ta•chat ha•etzim n`cho•shet ve•ta•chat ha•ava•nim bar•zel ve•sam•ti
fe•koo•da•tech sha•lom v`nog•sa•yich tze•da•ka.

17. For bronze I will bring gold, and for iron I will bring silver, and for wood bronze, and for stones iron; I will also make your officers peace, and your task masters, righteousness.

יח. לא־ישמע עוד חמס בארצך שד ושבר בגבוליך וקראת ישועה חומתיך ושעריך
תהלה:

18. Lo-yi•sha•ma od cha•mas be•ar•tzech shod va•she•ver big•voo•la•yich
ve•ka•rat Y`shoo•ah cho•mo•ta•yich oosh•ara•yich Te•hi•la.

18. Violence shall no more be heard in your land, wasting nor destruction
within your borders; but you shall call your walls Salvation, and your gates
Praise.

יט. לא־יהיה־לך עוד השמש לאור יומם ולנגה הירח לא־יאיר לך והיה־לך יהוה
לאור עולם ואלהיך לתפארתך:

19. Lo-yi•hi•ye-lach od ha•she•mesh le•or yo•mam ool•no•ga ha•ya•re•ach lo-
ya•eer lach ve•ha•ya-lach Adonai le•or o•lam ve•Eloha•yich le•tif•ar•tech.

19. The sun shall be no more your light by day; nor for brightness shall the
moon give light to you; but the Lord shall be to you an everlasting light, and
your God your glory.

כ. לא־יבוא עוד שמשך וירחך לא יאסף כי יהוה יהיה־לך לאור עולם ושלמו ימי
אבלך:

20. Lo-ya•vo od shim•shech viy•re•chech lo ye•a•sef ki Adonai yi•hi•ye-lach
le•or o•lam ve•shal•moo ye•mei ev•lech.

20. Your sun shall no more go down; nor shall your moon withdraw itself; for
the Lord shall be your everlasting light, and the days of your mourning shall be
ended.

כא. ועמך כלם צדיקים לעולם יירשו ארץ נצר (מטעו) [מטעי] מעשה ידי להתפאר:

21. Ve•a•mech koo•lam tza•di•kim le•o•lam yir•shoo aretz ne•tzer (ma•ta•av)
[ma•ta•ai] ma•a•se ya•dai le•hit•pa•er.

21. Your people also shall be all righteous; they shall inherit the land forever,
the branch of my planting, the work of my hands, that I may be glorified.

כב. הקטן יהיה לאלף והצעיר לגוי עצום אני יהוה בעתה אחישנה:

22. Ha•ka•ton yi•hi•ye la•e•lef ve•ha•tza•eer le•goy atzoom Ani Adonai be•ee•ta
achi•she•na.

22. The least one shall become a thousand, and a smallest one a strong nation; I
the Lord will hasten it in its time.

ישעיהו פרק סא
Isaiah Chapter 61

א. רוח אֲדֹנָי יְהוִה עָלַי יַעַן מָשַׁח יְהוָה אֹתִי לְבִשֵׁר עֲנָוִים שְׁלַחֲנִי לְחַבֵּשׁ לְנִשְׁבְּרֵי-לֵב לְקַרְא לְשִׁבּוּיִם דְּרוֹר וּלְאַסּוּרִים פְּקַח-קוֹחַ:

1. Roo•ach Adonai Elohim a•lai ya•an ma•shach Adonai o•ti le•va•ser ana•vim sh`la•cha•ni la•cha•vosh le•nish•be•rei-lev lik•ro lish•voo•yim de•ror ve•la•a•soo•rim pe•kach-ko•ach.

1. The spirit of the Lord God is upon me; because the Lord has anointed me to announce good news to the humble; he has sent me to bind up the broken hearted, to proclaim liberty to the captives, and the opening of the prison to those who are bound;

ב. לְקַרְא שְׁנַת-רְצוֹן לַיהוָה וַיּוֹם נָקָם לְאֱלֹהֵינוּ לְנַחֵם כָּל-אֲבֵלִים:

2. Lik•ro sh`nat-ra•tzon la•Adonai ve•yom na•kam le`Elo•hey•noo le•na•chem kol-ave•lim.

2. To proclaim an acceptable year of the Lord, and the day of vengeance of our God; to comfort all who mourn;

ג. לְשׂוֹם לְאֲבֵלֵי צִיּוֹן לְתֵת לָהֶם פָּאֵר תַּחַת אֶפְרַיִם שִׁמּוֹן שְׁשׂוֹן תַּחַת אֲבֵל מַעֲטָה תְּהִלָּה תַּחַת רוּחַ כְּהָה וּקְרָא לָהֶם אֵילֵי הַצְּדָק מִטַּע יְהוָה לְהַתְּפָאֵר:

3. La•soom la•a•ve•lei Tzi•yon la•tet la•hem pe•er ta•chat efer she•men sa•son ta•chat evel ma•a•te te•hi•la ta•chat roo•ach ke•ha ve•ko•ra la•hem Ey•lei ha•Tze•dek ma•ta Adonai le•hit•pa•er.

3. To appoint to those who mourn in Zion, to give to them a garland instead of ashes, the oil of joy instead of mourning, the garment of praise instead of the spirit of heaviness; that they might be called Trees of Righteousness, the planting of the Lord, that he might be glorified.

ד. וּבְנוּ חֲרֻבוֹת עוֹלָם שְׁמֹמוֹת רֵאשִׁימִים יְקוֹמְמוּ וְחִדְשׁוּ עָרֵי חָרָב שְׁמֹמוֹת דּוֹר וָדוֹר:

4. Oo•va•noo chor•vot o•lam shome•mot ri•sho•nim ye•ko•me•moo ve•chid•shoo arei cho•rev shome•mot dor va•dor.

4. And they shall build the old ruins, they shall raise up the former desolations, and they shall repair the ruined cities, the desolations of many generations.

ה. וְעַמְדוֹ זָרִים וָרְעוּ צֹאנֵכֶם וּבְנֵי גֹבַר אֶפְרַיִם וְכֹרְמֵיכֶם:

5. Ve•am•doo za•rim ve•ra•oo tzon•chem oov`nei ne•char ee•ka•rei•chem ve•chor•mei•chem.

5. And strangers shall stand and feed your flocks, and the sons of the alien shall be your plowmen and tend your vineyards.

ו. וְאַתֶּם כֹּהֲנֵי יְהוָה תִּקְרְאוּ מִשְׁרְתֵי אֱלֹהֵינוּ יֹאמְרוּ לָכֶם חֵיל גּוֹיִם תֹּאכְלוּ וּבְכַבּוּדָם תִּתְיַמְרוּ:

6. Ve•a•tem ko•ha•nei Adonai ti•ka•re•oo me•shar•tei Elo•hey•noo ye•a•mer la•chem cheil go•yim to•che•loo oo•vich•vo•dam tit•ya•ma•roo.

6. But you shall be named the Priests of the Lord; men shall call you the Ministers of our God; you shall eat the wealth of the nations, and in their riches you shall glory.

ז. תַּחַת בִּשְׁתַּחֲמֵם מִשְׁנֵה וּכְלָמָה יִרְנוּ חֶלְקָם לָכֵן בְּאַרְצָם מִשְׁנֵה יִירָשׁוּ שְׂמַחַת עוֹלָם תִּהְיֶה לָהֶם:

7. Ta•chat bosh•te•chem mish•ne ooch•li•ma ya•ro•noo chel•kam la•chen be•ar•tzam mish•ne yi•ra•shoo sim•chat o•lam ti•hi•ye la•hem.

7. Instead of your shame you shall have a double portion; and instead of dishonor they shall rejoice in their lot; therefore in their land they shall possess a double portion; everlasting joy shall be theirs.

ח. כִּי אֲנִי יְהוָה אֶהֱבֶה מִשְׁפָּט שֵׁנָא גָזַל בְּעוֹלָה וְנִתְתִּי פְעֻלָּתָם בְּאֵמֶת וּבְרִית עוֹלָם אֶכְרֹת לָהֶם:

8. Ki Ani Adonai o•hev mish•pat so•ne ga•zel be•o•la ve•na•ta•ti fe•oo•la•tam be•emet oov•rit o•lam ech•rot la•hem.

8. For I the Lord love judgment, I hate robbery with a burnt offering; and I will give them their reward in truth, and I will make an everlasting covenant with them.

ט. וְנוֹדַע בְּגוֹיִם זִרְעָם וּצְאֲצְאֵיהֶם בְּתוֹךְ הָעַמִּים כָּל־רְאִיֵּיהֶם יִכִּירוּם כִּי הֵם זֶרַע בְּרוּךְ יְהוָה:

9. Ve•no•da ba•go•yim zar•am ve•tze•etza•ey•hem be•toch ha•a•mim kol-ro•ey•hem ya•ki•room ki hem ze•ra be•rach Adonai.

9. And their seed shall be known among the nations, and their offspring among the peoples; all who see them shall acknowledge them, that they are the seed which the Lord has blessed.

י. שׁוֹשׁ אֲשִׁישׁ בִּיהוָה תִּגַּל נַפְשִׁי בְּאֱלֹהֵי כִי הִלְבִּישָׁנִי בְּגַדֵי־יִשְׁעַ מֵעִל צְדָקָה יַעֲטֵנִי כַּחַתּוֹ יִכְהוּ פָּאֵר וּכְכֹלָה תַעֲדָה כְּלִיהֶ:

10. Sos asis ba•Adonai ta•gel naf•shi be•Elo•hai ki hil•bi•sha•ni big•dei-ye•sha me•il tze•da•ka ye•ata•ni ke•cha•tan ye•cha•hen pe•er ve•cha•ka•la ta•a•de che•le•ha.

10. I will greatly rejoice in the Lord, my soul shall be joyful in my God; for he has clothed me with the garments of salvation, he has covered me with the robe of righteousness, as a bridegroom decks himself with a garland, and as a bride adorns herself with her jewels.

יֵא. כִּי כְאֶרֶץ תּוֹצִיא צְמִחָהּ וּכְגַנָּה זְרוּעֶיהָ תִצְמִיחַ כִּן אֲדֹנָי יְהוִה יִצְמִיחַ צְדָקָה
וּתְהִלָּה נֶגֶד כָּל-הַגּוֹיִם:

11. Ki cha•a•retz to•tzi tzim•cha ooch•ga•na ze•roo•e•ha tatz•mi•ach ken
Adonai Elohim yatz•mi•ach tze•da•ka oot•hi•la ne•ged kol-ha•go•yim.

11. For as the earth brings forth her bud, and as the garden causes the things
that are sown in it to spring forth; so the Lord God will cause righteousness and
praise to spring forth before all the nations.

ישעיהו פרק סב Isaiah Chapter 62

א. למען ציון לא אחשה ולמען ירושלים לא אשקוט עד-יציא כנגה צדקה וישועתה כלפיד יבער:

1. Le•ma•an Tzi•yon lo e•che•she ool•ma•an Yeru•sha•layim lo esh•kot ad-ye•tze cha•no•ga tzid•ka viy•shoo•ata ke•la•pid yiv•ar.

1. For Zion's sake will I not hold my peace, and for Jerusalem's sake I will not rest, until her righteousness goes forth like radiance, and her salvation like a burning torch.

ב. וראו גוים צדקך וכל-מלכים כבודך וקרא לך שם חדש אשר פי יהוה יקבנו:

2. Ve•ra•oo go•yim tzid•kech ve•chol-me•la•chim ke•vo•dech ve•ko•ra lach shem cha•dash asher pi Adonai yi•ko•ve•noo.

2. And the nations shall see your righteousness, and all kings your glory; and you shall be called by a new name, which the mouth of the Lord shall express.

ג. והיית עטרת תפארת ביד-יהוה (וצנוף) [וצנף] מלוכה בכף-אלהיך:

3. Ve•ha•yit ate•ret tif•e•ret be•yad-Adonai (ootz•ni•f) [ootz•nif] me•loo•cha be•chaf-Eloha•yich.

3. You shall also be a crown of glory in the hand of the Lord, and a royal diadem in the hand of your God.

ד. לא-יאמר לך עוד עזובה ולארצך לא-יאמר עוד שממה כי לך יקרא חפצי-בה ולארצך בעולה כי-חפץ יהוה בך וארצך תבעל:

4. Lo-ye•a•mer lach od Azoo•va ool•ar•tzech lo-ye•a•mer od Sh`ma•ma ki lach yi•ka•re Chef•tzi-Va ool•ar•tzech Be•oo•la ki-cha•fetz Adonai bach ve•ar•tzech ti•ba•el.

4. You shall no more be termed Forsaken; nor shall your land any more be termed Desolate; but you shall be called Hephzibah, and your land Beulah; for the Lord delights in you, and your land shall be married.

ה. כי-יבעל בחור בתולה יבעלונך בניך ומשוש חתן על-כלה ישיש עליך אלהיך:

5. Ki-yiv•al ba•choor be•too•la yiv•a•loo•ch ba•na•yich oom•sos cha•tan al-ka•la ya•sis ala•yich Eloha•yich.

5. For as a young man marries a virgin, so shall your sons marry you; and as the bridegroom rejoices over the bride, so shall your God rejoice over you.

ו. על-חומתיך ירושלים הפקדתי שמרים כל-היום וכל-הלילה תמיד לא יחשו המזכירים את-יהוה אל-דמי לכם:

6. Al-cho•mo•ta•yich Yeru•sha•layim hif•ka•de•ti shom•rim kol-ha•yom ve•chol-ha•lai•la ta•mid lo ye•che•shoo ha•maz•ki•rim et-Adonai al-do•mi la•chem.

6. I have set watchmen upon your walls, O Jerusalem, who shall never hold their peace day nor night; you who make mention of the Lord, take no rest.

ז. ואל-תתנו דמי לו עד-יכונו ועד-ישים את-ירושלם תהלה בארץ:

7. Ve•al-tit•noo do•mi lo ad-ye•cho•nen ve•ad-ya•sim et-Yeru•sha•layim te•hi•la ba•a•retz.

7. And give him no rest, until he establish, and until he makes Jerusalem a praise in the earth.

ח. נשבע יהוה בימינו ובזרוע עזו אם-אתו את-דגנך עוד מאכל לאיביך ואם-ישתו בני-נכר תירושך אשר יגעת בו:

8. Nish•ba Adonai biy•mi•no oo•viz•roa oo•zo eem-eten et-de•ga•nech od ma•a•chal le•oy•va•yich ve•eem-yish•too v`nei-ne•char ti•ro•shech asher ya•ga•at bo.

8. The Lord has sworn by his right hand, and by the arm of his strength, Surely I will no more give your grain to be food for your enemies; and the sons of the stranger shall not drink your wine, for which you have labored;

ט. כי מאספיו יאכלהו והללו את-יהוה ומקבציו ישתהו בחצרות קדשי:

9. Ki me•as•fav yoch•loo•hoo ve•hi•le•loo et-Adonai oom•kab•tzav yish•too•hoo be•chatz•rot kod•shi.

9. But those who have gathered it shall eat it and praise the Lord; and those who have brought it together shall drink it in the courts of my sanctuary.

י. עברו עברו בשערים פנו דרך העם סלו סלו המסלה סקלו מאבן הרימו גס על-העמים:

10. Eev•roo eev•roo bash•arim pa•noo de•rech ha•am so•loo so•loo ham•si•la sak•loo me•even ha•ri•moo nes al-ha•a•mim.

10. Go through, go through the gates; prepare the way of the people; build up, build up the highway; gather out the stones; lift up a standard for the people.

יא. הנה יהוה השמיע אל-קצה הארץ אמרו לבת-ציון הנה ישעך בא הנה שכרו אתו ופעלתו לפניו:

11. Hi•ne Adonai hish•mi•a el-ke•tze ha•a•retz eem•roo le•Vat-Tzi•yon hi•ne yish•ech ba hi•ne s`cha•ro ee•to oof•oo•la•to le•fa•nav.

11. Behold, the Lord has proclaimed to the end of the world, Say to the daughter of Zion, Behold, your salvation comes; behold, his reward is with him, and his wages before him.

יב. וקראו להם עם-הקדש גאולי יהוה ולך יקרא דרושה עיר לא נעזבה:

12. Ve•kar•oo la•hem Am-ha•Ko•desh Ge•oo•lei Adonai ve•lach yi•ka•re D`roo•sha eer lo ne•eza•va.

12. And they shall call them, The Holy People, The Redeemed of the Lord; and you shall be called, Sought out, A city not forsaken.

ישעיהו פרק סג Isaiah Chapter 63

א. מי־זה בא מאדום חמוץ בגדים מבצרה זה הדור בלבשו צעה ברב כחו אני מדבר בצדקה רב להושיע:

1. Mi-ze ba me•Edom cha•mootz be•ga•dim mi•Botz•ra ze ha•door bil•voo•sho tzo•eh be•rov ko•cho ani me•da•ber bitz•da•ka rav le•ho•shi•a.

1. Who is this who comes from Edom, in crimsoned garments from Bozrah? This one who is glorious in his apparel, marching in the greatness of his strength? I who speak in righteousness, mighty to save.

ב. מדוע אדם ללבושך ובגדיך כדרך בגת:

2. Ma•doo•a adom lil•voo•she•cha oov•ga•de•cha ke•do•rech be•gat.

2. Why is your apparel red, and your garments like his who tramples in the wine press?

ג. פורה דרכתי לבדי ומעמים אין־איש אתי ואדרכם באפי וארמסם בחמתי ויז נצחם על־בגדי וכל־מלבושי אגאלתי:

3. Poo•ra da•rach•ti le•va•di oo•me•a•mim eyn-eesh ee•ti ve•ed•re•chem be•api ve•er•me•sem ba•cha•ma•ti ve•yez nitz•cham al-be•ga•dai ve•chol-mal•boo•shai eg•al•ti.

3. I have trampled the winepress alone; and of the people there was none with me; for I have trampled them in my anger, and trampled them in my fury; and their blood was sprinkled upon my garments, and I have stained all my clothing.

ד. כי יום נקם בלבי ושנת גאולי באה:

4. Ki yom na•kam be•li•bi oosh•nat ge•oo•lai ba•ah.

4. For the day of vengeance is in my heart, and the year of my redeemed has come.

ה. ואביט ואין עזר ואשתומם ואין סומך ותושע לי זרעי וחמתי היא סמכתני:

5. Ve•a•bit ve•eyn o•zer ve•esh•to•mem ve•eyn so•mech va•to•sha li ze•ro•ee va•cha•ma•ti hi se•ma•chat•ni.

5. And I looked, and there was none to help; and I was appalled that there was none to uphold; therefore my own arm brought salvation to me; and my fury upheld me.

ו. ואבוס עמים באפי ואשכרם בחמתי ואוריד לארץ נצחם:

6. Ve•a•voos amim be•api va•a•shak•rem ba•cha•ma•ti ve•o•rid la•a•retz nitz•cham.

6. And I trampled down the people in my anger, and made them drunk in my fury, and I poured out their lifeblood to the earth.

ז. חסדי יהוה אזכיר תהלות יהוה כעל כל אשר-גמלנו יהוה ורב-טוב לבית ישראל
אשר-גמלם כרחמיו וכרב חסדיו:

7. Chas•dei Adonai az•kir te•hi•lot Adonai ke•al kol asher–ge•ma•la•noo Adonai ve•rav–toov le•veit Israel asher–ge•ma•lam ke•ra•cha•mav ooch•rov cha•sa•dav.

7. I will recount the grace of the Lord, and the praises of the Lord, according to all that the Lord has granted us, and the great goodness to the house of Israel, which he has granted them according to his mercy, and according to the abundance of his grace.

ח. ויאמר אך-עמי המה בנים לא ישקרו ויהי להם למושיע:

8. Va•yo•mer ach–ami he•ma ba•nim lo ye•sha•ke•roo vay•hi la•hem le•mo•shi•a.

8. For he said, Surely they are my people, children who will not lie; so he was their savior.

ט. בכל-צרתם (לא) [לו] צר ומלאך פניו הושיעם באהבתו ובחמלתו הוא גאלם
וינטלם וינשאים כל-ימי עולם:

9. Be•chol–tza•ra•tam (lo) [lo] tzar oo•mal•ach pa•nav ho•shi•am be•a•ha•va•to oov•chem•la•to hoo ge•alam vay•nat•lem vay•nas•em kol–ye•mei o•lam.

9. In all their affliction he was afflicted, and the angel of his presence saved them; in his love and in his pity he redeemed them; and he bore them, and carried them all the days of old.

י. והמה מרו ועצבו את-רוח קדשו ויהפך להם לאויב הוא נלחם-בם:

10. Ve•he•ma ma•roo ve•eetz•voo et–roo•ach kod•sho va•ye•ha•fech la•hem le•o•yev hoo nil•cham–bam.

10. But they rebelled, and grieved his holy spirit; therefore he was turned to be their enemy, and he fought against them.

יא. ויזכר ימי-עולם משה עמו איה המעלם מים את רעי צאנו איה השם בקרבו
את-רוח קדשו:

11. Va•yiz•kor ye•mei–o•lam Mo•she amo ayeh ha•ma•a•lem mi•yam et ro•ei tzo•no ayeh ha•sam be•kir•bo et–roo•ach kod•sho.

11. Then he remembered the days of old, of Moses, and his people, saying, Where is he who brought them up out of the sea with the shepherd of his flock? Where is he who put his holy spirit in him?

יב. מוליך לימין משה זרוע תפארתו בוקע מים מפניהם לעשות לו שם עולם:

12. Mo•lich liy•min Mo•she ze•ro•a tif•ar•to bo•ke•a ma•yim mip•nei•hem la•a•sot lo shem o•lam.

12. Who caused his glorious arm to go at the right hand of Moses, parting the waters before them, to make himself an everlasting name?

יג. מוליכם בַּתְּהוֹמוֹת כַּסּוּס בַּמִּדְבָּר לֹא יִכְשְׁלוּ:

13. Mo•li•cham bat•ho•mot ka•soos ba•mid•bar lo yi•ka•she•loo.

13. Who led them through the deep, like a horse in the wilderness, that they should not stumble?

יד. כְּבַהֲמָה בִּבְקָעָה תֵרַד רוּחַ יְהוָה תְּנִיחֵנוּ כִּן נִהְגַּתָּ עִמָּךְ לַעֲשׂוֹת לְךָ שֵׁם תִּפְאָרֶת:

14. Kabe•he•ma ba•bik•ah te•red roo•ach Adonai te•ni•che•noo ken ni•hag•ta am•cha la•a•sot le•cha shem tif•a•ret.

14. Like cattle going down into the valley, the spirit of the Lord gave them rest; so did you lead your people, to make yourself a glorious name.

טו. הִבֵּט מִשָּׁמַיִם וּרְאֵה מִזְבֵּל קִדְשְׁךָ וּתְפֹאֲרֶתְךָ אִיֶּה קִנְיָתְךָ וּגְבוּרֶתְךָ הַמּוֹן מֵעֵינַי וּרְחֻמֶיךָ אֵלַי הַתְּאַפְּקוּ:

15. Ha•bet mi•sha•ma•yim oor•eh miz•vool kod•she•cha ve•tif•ar•te•cha ayeh kin•at•cha oog•voo•ro•te•cha ha•mon me•e•cha ve•ra•cha•me•cha e•lai hit•a•pa•koo.

15. Look down from heaven, and behold from the habitation of your holiness and of your glory; where is your zeal and your mighty acts? Your compassion and your mercy toward me are withheld from me.

טז. כִּי־אַתָּה אָבִינוּ כִּי אֲבֹרְהֵם לֹא יִדְעֵנוּ וַיִּשְׂרָאֵל לֹא יִכִּירֵנוּ אַתָּה יְהוָה אָבִינוּ גֹאֲלֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמֶךָ:

16. Ki-ata avi•noo ki Av•ra•ham lo ye•da•a•noo ve•Israel lo ya•ki•ra•noo ata Adonai avi•noo go•a•le•noo me•o•lam sh`me•cha.

16. You are our father, though Abraham is ignorant of us, and Israel does not acknowledge us; you, O Lord, are our father, our redeemer; from everlasting is your name.

יז. לָמָּה תִתְעַנּוּ יְהוָה מִדְּרָכֶיךָ תִקְשִׁיחַ לִבֵּנוּ מִיִּרְאָתְךָ שׁוּב לִמְעוֹ עֲבָדֶיךָ שְׁבִטֵי נַחֲלָתְךָ:

17. La•ma tat•e•noo Adonai mid•ra•che•cha tak•shi•ach li•be•noo mi•yir•a•te•cha shoov le•ma•an ava•de•cha shiv•tei na•cha•la•te•cha.

17. O Lord, why have you made us stray from your ways, and hardened our heart from your fear? Return for your servants' sake, the tribes of your inheritance.

יח. לַמִּצְעָר יָרְשׁוּ עַם־קִדְשְׁךָ צָרִינוּ בּוֹסְסוּ מִקִּדְשְׁךָ:

18. La•mitz•ar yar•shoo am-kod•she•cha tza•rei•noo bose•soo mik•da•she•cha.

18. The people of your holiness have possessed it but a little while; our adversaries have trampled down your sanctuary.

יט. הַיִּינוּ מֵעוֹלָם לֹא-מִשְׁלַתָּ בָּם לֹא-נִקְרָא שִׁמְךָ עֲלֵיהֶם לֹא-קִרְעַתָּ שָׁמַיִם יִרְדָּתָּ
מִפְּנֵיךָ הָרִים גָּזְלוּ:

19. Ha•yi•noo me•o•lam lo-ma•shal•ta bam lo-nik•ra shim•cha a•lei•hem loo-
ka•ra•a•ta sha•ma•yim ya•ra•de•ta mi•pa•ne•cha ha•rim na•zo•loo.

19. We have become like those over whom you never ruled, who were not called by your name. Oh that you would tear the heavens and come down, that the mountains would melt away at your presence.

ישעיהו פרק סד Isaiah Chapter 64

א. כְּקֹדֵחַ אֵשׁ הַמְסִים מִים תִּבְעֶה-אֵשׁ לְהוֹדִיעַ שְׁמֶךָ לְצָרֶיךָ מִפְּנֵיךָ גוֹיִם יִרְגְּזוּ:

1. Kik•do•ach esh ha•ma•sim ma•yim tiv•eh–esh le•ho•dia shim•cha
le•tza•re•cha mi•pa•ne•cha go•yim yir•ga•zoo.

1. As when the fire kindles brushwood, the fire causes the waters to boil, to make your name known to your adversaries, that the nations may tremble at your presence!

ב. בַּעֲשׂוֹתְךָ נִרְאוֹת לֹא נִקְוָה יִרְדָּתָּ מִפְּנֵיךָ הָרִים נָזְלוּ:

2. Ba•a•sot•cha no•ra•ot lo n`ka•ve ya•ra•de•ta mi•pa•ne•cha ha•rim na•zo•loo.

2. When you did awesome things which we looked not for, you came down, the mountains flowed down at your presence.

ג. וּמַעֲוֹלָם לֹא-שָׁמְעוּ לֹא הֶאֱזִינוּ עַיִן לֹא-רָאָתָה אֱלֹהִים זֹולָתְךָ יַעֲשֶׂה לְמַחֲכָה-לוֹ:

3. Oo•me•o•lam lo–sham•oo lo he•ezi•noo ayin lo–ra•ata Elohim zoo•lat•cha
ya•a•se lim•cha•ke–lo.

3. For since the beginning of the world men have not heard, nor perceived by the ear, nor has the eye seen a God besides you, should do such a thing for him who waits for him.

ד. פָּגַעְתָּ אֶת-שֵׁשׁ וְעָשָׂה צְדָק בְּדַרְכֶיךָ יִזְכְּרוּךָ הוּא-אֲתָה קִצְפָתָ וּנְחִטָּא בָהֶם עוֹלָם וְנוֹשַׁע:

4. Pa•ga•ata et–sas ve•o•se tze•dek bid•ra•che•cha yiz•ke•roo•cha hen–ata
ka•tzaf•ta va•ne•che•ta ba•hem o•lam ve•ni•va•shea.

4. You struck down him who rejoiced and worked righteousness, who remembered you in your ways; behold, you are angry; for we have sinned; in those ways we have been always; how then shall we be saved?

ה. וְנָהִי כְטָמָא כְּלָנוּ וְכַבֵּד עֲדִים כֹּל-צְדָקֹתֵינוּ וְנָבֵל כְּעֵלָה כְּלָנוּ וְעוֹנָנוּ כְרוּחַ יִשָּׁאֵנוּ:

5. Van•hi cha•ta•me koo•la•noo ooch•ve•ged ee•dim kol–tzid•ko•tei•noo
va•na•vel ke•a•le koo•la•noo va•avo•ne•noo ka•roo•ach yi•sa•oo•noo.

5. But we are all as an unclean thing, and all our righteous actions are as filthy rags; and we all fade as a leaf; and our iniquities, like the wind, have taken us away.

ו. וְאִי-קוֹרָא בְּשִׁמְךָ מִתְעוֹרֵר לְהַחֲזִיק בְּךָ כִּי-הִסְתַּרְתָּ פָּנֶיךָ מִמֶּנּוּ וְתִמּוּגְנוּ בְיַד-עוֹנָנוּ:

6. Ve•eyn–ko•re ve•shim•cha mit•o•rer le•ha•cha•zik bach ki–his•tar•ta fa•ne•cha
mi•me•noo vat•moo•ge•noo be•yad–a•vo•ne•noo.

6. And there is none who calls upon your name, who stirs up himself to take hold of you; for you have hidden your face from us, and have consumed us, because of our iniquities.

ז. ועתה יהוה אבינו אתה אנחנו החמר ואתה יצרנו ומעשה ידך כלנו:

7. Ve•ata Adonai avi•noo ata anach•noo ha•cho•mer ve•ata yotz•re•noo
oo•ma•a•se yad•cha koo•la•noo.

7. But now, O Lord, you are our father; we are the clay, and you our potter; and we are all the work of your hand.

ח. אל-תקצף יהוה עד-מאד ואל-לעד תזכר עון הן הבט-נא עמך כלנו:

8. Al-tik•tzof Adonai ad-me•od ve•al-la•ad tiz•kor avon hen ha•bet-na
am•cha choo•la•noo.

8. Be not so terribly angry, O Lord, nor remember iniquity forever; behold, see, we beseech you, we are all your people.

ט. ערי קדשך היו מדבר ציון מדבר היתה ירושלים שממה:

9. Arei kod•she•cha ha•yoo mid•bar Tzi•yon mid•bar ha•ya•ta Yeru•sha•layim
sh`ma•ma.

9. Your holy cities are a wilderness, Zion is a wilderness, Jerusalem a desolation.

י. בית קדשנו ותפארתנו אשר הללנוך אבותינו היה לשרפת אש וכל-מחמדינו היה לקרבה:

10. Beit kod•she•noo ve•tif•ar•te•noo asher hi•le•loo•cha avo•tei•noo ha•ya
lis•re•fat esh ve•chol-ma•cha•ma•dei•noo ha•ya le•chor•ba.

10. Our holy and beautiful house, where our fathers praised you, has been burned with fire; and all our pleasant things lay in ruins.

יא. העל-אלה תתאפק יהוה תחשה ותענגנו עד-מאד:

11. Ha•al-e•le tit•a•pak Adonai te•che•she oot•a•ne•noo ad-me•od.

11. Will you restrain yourself at these things, O Lord? Will you hold your peace, and afflict us so very greatly?

ישעיהו פרק סה
Isaiah Chapter 65

א. נְדַרְשָׁתִי לְלוֹא שְׁאֵלוּ נִמְצָאתִי לֹא בְקִשְׁנִי אֶמְרָתִי הַנְּנִי הַנְּנִי אֶל-גּוֹי לֹא-קָרָא בְשִׁמִּי:

1. Nid•rash•ti le•lo sha•a•loo nim•tze•ti le•lo vik•shoo•ni amar•ti hi•ne•ni hi•ne•ni el-goy lo-ko•ra vish•mi.

1. I was ready to be sought by those who did not ask for me; I was ready to be found by those who did not seek me; I said, Here I am, Here I am, to a nation that was not called by my name.

ב. פִּרְשָׁתִי יְדֵי כָל-הַיּוֹם אֶל-עַם סוֹרֵר הַהֹלְכִים הַדֶּרֶךְ לֹא-טוֹב אַחַר מַחְשַׁבְתֵיהֶם:

2. Pe•ras•ti ya•dai kol-ha•yom el-am so•rer ha•hol•chim ha•de•rech lo-tov a•char mach•she•vo•tei•hem.

2. I have spread out my hands all the day to a rebellious people, who walks in a way that is not good, after their own thoughts;

ג. הָעַם הַמְכַעְסִים אוֹתִי עַל-פְּנֵי תָמִיד זֹבְחִים בַּגְּנוֹת וּמִקְטָרִים עַל-הַלְבָנִים:

3. Ha•am ha•mach•ee•sim o•ti al-pa•nai ta•mid zov•chim ba•ga•not oom•kat•rim al-hal•ve•nim.

3. A people who provoke me to anger continually to my face; who sacrifices in gardens, and burns incense upon altars of brick;

ד. הַיֹּשְׁבִים בַּקְבָּרִים וּבְנִצּוּרִים יִלְיֵנוּ הָאֲכָלִים בֶּשֶׂר הַחֲזִיר (וּפְרוֹק) [וּמִרְק] פְּגָלִים כְּלֵיהֶם:

4. Ha•yosh•vim bak•va•rim oo•van•tzoo•rim ya•li•noo ha•och•lim be•sar ha•cha•zir (oo•frk) [oom•rak] pi•goo•lim ke•lei•hem.

4. Who sit on the graves, and spend the night in vaults, who eat swine's flesh, and broth of abominable things is in their utensils;

ה. הָאֹמְרִים קִרְב אֵלַיךְ אֶל-תִּגַּשׁ-בִּי כִי קִדְשָׁתִיךְ אֵלֶּה עָשׂוּ בְּאִפִּי אֵשׁ יִקְדַּת כָּל-הַיּוֹם:

5. Ha•om•rim ke•rav e•le•cha al-ti•gash-bi ki ke•dash•ti•cha e•le ashan be•api esh yo•ke•det kol-ha•yom.

5. Who say, Stand by yourself, come not near to me; for I am holier than you. These are a smoke in my nose, a fire that burns all the day.

ו. הִנֵּה כְּתוּבָה לְפָנַי לֹא אֶחְשָׂה כִּי אִם-שְׁלֵמָתִי וְשְׁלֵמָתִי עַל-חֵיקָם:

6. Hi•ne che•too•va le•fa•nai lo e•che•she ki eem-shi•lam•ti ve•shi•lam•ti al-chei•kam.

6. Behold, it is written before me; I will not keep silence, but will repay, indeed I will pay repay into their bosom,

ז. עֹונֹותֵיכֶם וְעֹונֹת אֲבוֹתֵיכֶם יַחְדָּו אָמַר יְהוָה אֲשֶׁר קָטְרוּ עַל-הַהָרִים וְעַל-הַגְּבֻעוֹת
חֲרַפְוֵנִי וּמִדַּתִּי פָעַלְתֶּם רֵאשְׁנָה (עַל-) [אֶל-חֵיקָם]:

7. A•vo•no•tei•chem va•avo•not avo•tei•chem yach•dav amar Adonai asher
kit•roo al–he•ha•rim ve•al–hag•va•ot cher•foo•ni oo•ma•do•ti fe•oo•la•tam
ri•sho•na (el) [el–chei•kam].

7. Your iniquities, and the iniquities of your fathers together, says the Lord, who
burned incense upon the mountains, and blasphemed me upon the hills;
therefore will I repay their former work in full measure into their bosom.

ח. כֹּה אָמַר יְהוָה בְּאֲשֶׁר יִמָּצָא הַתִּירוֹשׁ בְּאֶשְׁכוֹל וְאָמַר אֶל-תִּשְׁחִיתֵהוּ כִּי בְרָכָה בּוֹ
כִּן אֶעֱשֶׂה לְמַעַן עַבְדֵי לְבִלְתִּי הַשְּׁחִית הַכֹּל:

8. Ko amar Adonai ka•a•sher yi•ma•tze ha•ti•rosh ba•esh•kol ve•amar al–
tash•chi•te•hoo ki ve•ra•cha bo ken e•e•se le•ma•an ava•dai le•vil•ti hash•chit
ha•kol.

8. Thus says the Lord, As the new wine is found in the cluster, and one says,
Destroy it not; for a blessing is in it; so will I do for my servants' sakes, that I may
not destroy them all.

ט. וְהוֹצֵאתִי מִיַּעֲקֹב זֶרַע וּמִיְהוּדָה יוֹרֵשׁ הָרַי וּיְרֵשׁוּהָ בְּחִירֵי וְעַבְדֵי יִשְׁכְּנוּ-שָׁמָּה:

9. Ve•ho•tze•ti mi•Ya•akov ze•ra oo•mi•Y`hoo•da yo•resh ha•rai viy•re•shoo•ha
ve•chi•rai va•ava•dai yish•ke•noo–sha•ma.

9. And I will bring forth a seed from Jacob, and from Judah an inheritor of my
mountains; and my chosen ones shall inherit it, and my servants shall dwell
there.

י. וְהָיָה הַשָּׂרוֹן לְגֹוֹה-צֹאן וְעֵמֶק אַחֹר לְרֶבֶץ בְּקֶר לְעַמִּי אֲשֶׁר דָּרְשׁוּנִי:

10. Ve•ha•ya ha•Sha•ron lin•ve–tson ve•emek Achor le•re•vetz ba•kar le•a•mi
asher de•ra•shoo•ni.

10. And Sharon shall be a fold of flocks, and the valley of Achor a place for the
herds to lie down in, for my people who have sought me.

יא. וְאַתֶּם עֲזַבְתֶּם יְהוָה הַשִּׁכְּחִים אֶת-הַר קֹדְשֵׁי הָעֹרְכִים לַגֹּד שְׁלַחַן וְהַמְּמַלְאִים לְמַנִּי
מִמְּסַךְ:

11. Ve•a•tem oz•vei Adonai hash•che•chim et–har kod•shi ha•or•chim la•gad
shool•chan ve•hame•mal•eem lam•ni mim•sach.

11. But you who forsake the Lord, who forget my holy mountain, who prepare a
table for Fortune, and who fill the coup of mixed wine for Destiny.

יב. וּמִנִּיתִי אֶתְכֶם לַחֲרֹב וְכֻלְכֶם לְטֶבַח תִּכְרְעוּ יַעַן קָרָאתִי וְלֹא עֲנִיתֶם דְּבַרְתִּי וְלֹא
שָׁמַעְתֶּם וַתַּעֲשׂוּ הָרַע בְּעֵינַי וּבְאֲשֶׁר לֹא-חִפַּצְתִּי בְּחַרְתֶּם:

12. Oo•ma•ni•ti et•chem la•che•rev ve•chool•chem la•te•vach tich•ra•oo ya•an
ka•ra•ti ve•lo ani•tem di•bar•ti ve•lo sh`ma•a•tem va•ta•a•soo ha•ra be•ei•nai
oo•va•a•sher lo–cha•fatz•ti be•char•tem.

12. I will destine you to the sword, and you shall all bow down to the slaughter; because when I called, you did not answer; when I spoke, you did not hear; but did evil before my eyes, and did choose that in which I delighted not.

יג. לָכֵן כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה עֲבָדַי יֹאכְלוּ וְאַתֶּם תִּרְעָבוּ הִנֵּה עֲבָדַי יִשְׁתּוּ וְאַתֶּם תִּצְמָאוּ הִנֵּה עֲבָדַי יִשְׁמְחוּ וְאַתֶּם תִּבְשׂוּ:

13. La•chen ko-amar Adonai Elohim hi•ne ava•dai yo•che•loo ve•a•tem tir•a•voo hi•ne ava•dai yish•too ve•a•tem titz•ma•oo hi•ne ava•dai yis•ma•choo ve•a•tem tevo•shoo.

13. Therefore thus says the Lord God, Behold, my servants shall eat, but you shall be hungry; behold, my servants shall drink, but you shall be thirsty; behold, my servants shall rejoice, but you shall be ashamed;

יד. הִנֵּה עֲבָדַי יִרְנוּ מִטוֹב לֵב וְאַתֶּם תִּצְעַקוּ מִכָּאֵב לֵב וּמִשֹּׁכַר רוּחַ תִּילְלוּ:

14. Hi•ne ava•dai ya•ro•noo mi•toov lev ve•a•tem titz•a•koo mik•ev lev oo•mi•she•ver roo•ach te•ye•li•loo.

14. Behold, my servants shall sing for joy of heart, but you shall cry for sorrow of heart, and shall howl for trouble of spirit.

טו. וְהִנַּחְתֶּם שְׁמֵכֶם לְשִׁבוּעָה לְבַחֲרֵי וְהִמִּיתֶךָ אֲדֹנָי יְהוִה וְלַעֲבָדָיו יִקְרָא שֵׁם אֲחֵר:

15. Ve•hi•nach•tem shim•chem lish•voo•ah liv•chi•rai ve•he•mit•cha Adonai Elohim ve•la•ava•dav yik•ra shem acher.

15. And you shall leave your name for a curse to my chosen; for the Lord God shall slay you, and call his servants by another name;

טז. אֲשֶׁר הִמְתַּבְּרַךְ בְּאֶרֶץ יִתְבָּרַךְ בְּאֵלֵהי אָמוֹ וְהִנְשַׁבַּע בְּאֶרֶץ יִשָּׁבַע בְּאֵלֵהי אָמוֹ כִּי נִשְׁכַּחוּ הַצָּרוֹת הָרֵאשֹׁנוֹת וְכִי נִסְתְּרוּ מֵעֵינַי:

16. Asher ha•mit•ba•rech ba•a•retz yit•ba•rech be•Elo•hey Amen ve•ha•nish•ba ba•a•retz yi•sha•va be•Elo•hey Amen ki nish•ke•choo ha•tza•rot ha•ri•sho•not ve•chi nis•te•roo me•ei•nai.

16. So that he who blesses himself in the earth shall bless himself by the God of Truth; and he who swears in the earth shall swear by the God of Truth; because the former troubles are forgotten, and because they are hidden from my eyes.

יז. כִּי-הִנְנִי בּוֹרֵא שָׁמַיִם חֲדָשִׁים וְאֶרֶץ חֲדָשָׁה וְלֹא תִזְכְּרֶנָּה הָרֵאשֹׁנוֹת וְלֹא תִעֲלֶינָה עַל-לֵב:

17. Ki-hi•ne•ni vo•re sha•ma•yim cha•da•shim va•a•retz cha•da•sha ve•lo tiza•char•na ha•ri•sho•not ve•lo ta•a•le•na al-lev.

17. For, behold, I create new heavens and a new earth; and the former shall not be remembered, nor come to mind.

יח. כִּי-אִם-שִׂישׁוּ וְגִילוּ עַד־עַד אֲשֶׁר אֲנִי בּוֹרֵא כִּי הִנְנִי בּוֹרֵא אֶת-יְרוּשָׁלַם גִּלְהָ וְעַמָּהּ
מְשׁוֹשׁ:

18. Ki-eem-si•soo ve•gi•loo adei-ad asher ani vo•re ki hi•ne•ni vo•re et-
Yeru•sha•layim gi•la ve•ama ma•sos.

18. But be glad and rejoice forever in that which I create; for, behold, I create Jerusalem a rejoicing, and her people a joy.

יט. וְגִלְתִּי בִירוּשָׁלַם וְשִׂשְׂתִּי בְעַמִּי וְלֹא-יִשְׁמַע בָּהּ עוֹד קוֹל בְּכִי וְקוֹל זְעָקָה:

19. Ve•gal•ti vi•Yeru•sha•layim ve•sas•ti ve•a•mi ve•lo-yi•sha•ma ba od kol
be•chi ve•kol ze•a•ka.

19. And I will rejoice in Jerusalem, and joy in my people; and the voice of weeping shall be no more heard in her, nor the voice of crying.

כ. לֹא-יְהִיָּה מִשָּׁם עוֹד עוֹל יָמִים וְזָקֵן אֲשֶׁר לֹא-יִמְלֵא אֶת-יָמָיו כִּי הִנְעַר בֶּן-מֵאָה
שָׁנָה יָמוֹת וְהַחוּטָא בֶּן-מֵאָה שָׁנָה יִקָּלַל:

20. Lo-yi•hi•ye mi•sham od ool ya•mim ve•za•ken asher lo-ye•ma•le et-
ya•mav ki ha•na•ar ben-me•ah sha•na ya•moot ve•ha•cho•te ben-me•ah
sha•na ye•koo•lal.

20. There shall be no more there an infant who lives but a few days, nor an old man who has not filled his days; for the child shall die a hundred years old' but the sinner being a hundred years old shall be accursed.

כא. וּבְנוּ בָתִּים וַיִּשְׁבוּ וְנָטְעוּ כְרָמִים וְאָכְלוּ פְרִיָם:

21. Oo•va•noo va•tim ve•ya•sha•voo ve•nat•oo che•ra•mim ve•ach•loo pir•yam.

21. And they shall build houses, and inhabit them; and they shall plant vineyards, and eat their fruit.

כב. לֹא יִבְנוּ וְאֲחֵר יֵשֵׁב לֹא יִטְעוּ וְאֲחֵר יֹאכֵל כִּי-כִימֵי הָעֵץ יָמֵי עַמִּי וּמַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם
יִבְלוּ בְחַיֵּיָם:

22. Lo yiv•noo ve•a•cher ye•shev lo yit•oo ve•a•cher yo•chel ki-chi•mei ha•etz
ye•mei ami oo•ma•a•se ye•dei•hem ye•va•loo ve•chi•rai.

22. They shall not build, and another inhabit; they shall not plant, and another eat; for as the days of a tree are the days of my people, and my chosen ones shall long enjoy the work of their hands.

כג. לֹא יִגְעוּ לָרִיק וְלֹא יִלְדוּ לְבִהָלָה כִּי זֶרַע בְּרוּכֵי יְהוָה הֵמָּה וְצִאֲצָאֵיהֶם אִתָּם:

23. Lo yig•oo la•rik ve•lo yel•doo la•be•ha•la ki ze•ra be•roo•chei Adonai
he•ma ve•tze•etza•ey•hem ee•tam.

23. They shall not labor in vain, nor bring forth for trouble; for they are the seed of the blessed of the Lord, and their offspring with them.

כד. וְהָיָה טָרִם-יִקְרָאוּ וְאֲנִי אֶעֱנֶה עוֹד הֵם מְדַבְּרִים וְאֲנִי אֶשְׁמָע:

24. Ve•ha•ya te•rem–yik•ra•oo va•ani e•ene od hem me•dab•rim va•ani esh•ma.

24. And it shall come to pass, that before they call, I will answer; and while they are yet speaking, I will hear.

כה. זָאֵב וּטְלֵה יִרְעוּ כְּאֶחָד וְאַרְיֵה בְּבֶקֶר יֹאכַל-תְּבוֹ וְנָחָשׁ עָפָר לַחֲמוֹ לֹא-יִרְעוּ וְלֹא-יִשְׁחִיתוּ בְּכָל-הָר קֹדְשֵׁי אֲמַר יְהוָה:

25. Z`ev ve•ta•le yir•oo che•e•chad ve•ar•ye ka•ba•kar yo•chal–te•ven
ve•na•chash afar lach•mo lo–ya•re•oo ve•lo–yash•chi•too be•chol–har kod•shi
amar Adonai.

25. The wolf and the lamb shall feed together, and the lion shall eat straw like the ox; and dust shall be the serpent's food. They shall not hurt nor destroy in all my holy mountain, says the Lord.

ישעיהו פרק סו Isaiah Chapter 66

א. כה אמר יהוה השמים כסאי והארץ הדם וגלי איזה בית אשר תבנו לי ואיזה מקום מנוחתי:

1. Ko amar Adonai ha•sha•ma•yim kis•ee ve•ha•a•retz ha•dom rag•lai ey–ze va•yit asher tiv•noo–li ve•ey–ze ma•kom me•noo•cha•ti.

1. Thus says the Lord, The heaven is my throne, and the earth is my footstool; where is the house that you build to me? and where is the place of my rest?

ב. ואת כל אלה ידי עשתה ויהיו כל אלה נאם יהוה ואיזה אביט אל עני ונכה רוח וחרד על דברי:

2. Ve•et–kol–e•le ya•di asa•ta va•yi•hi•yoo chol–e•le n`oom–Adonai ve•el–ze abit el–ani oon•che–roo•ach ve•cha•red al–de•va•ri.

2. For all those things has my hand made, and all those things have been, says the Lord; but to this man will I look, to him who is poor and of a contrite spirit, and trembles at my word.

ג. שוחט השור מכה איש זובח השה עורף כלב מעלה מנחה דם חזיר מזכיר לבנה מברך און גם יהמה בחרו בדרךיהם ובשקוציהם נפשם חפצה:

3. Sho•chet ha•shor ma•ke–eesh zo•ve•ach ha•se o•ref ke•lev ma•a•le min•cha dam–cha•zir maz•kir le•vo•na me•va•rech aven gam–he•ma ba•cha•roo be•dar•chei•hem oov•shi•koo•tzei•hem naf•sham cha•fe•tza.

3. He who kills an ox is as if he slew a man; he who sacrifices a lamb, as if he cut off a dog's neck; he who offers a meal offering, as if he offered swine's blood; he who burns incense, as if he blessed an idol. For they have chosen their own ways, and their soul delights in their abominations.

ד. גם אני אבחר בתעלליהם ומגורתם אביא להם יען קראתי ואין עונה דברתי ולא שמעו ויעשו הרע בעיני ובאשר לא חפצתי בחרו:

4. Gam–ani ev•char be•ta•a•loo•lei•hem oom•goo•ro•tam avi la•hem ya•an ka•ra•ti ve•eyn o•ne di•bar•ti ve•lo sha•me•oo va•ya•a•soo ha•ra be•ei•nai oo•va•a•sher lo–cha•fatz•ti ba•cha•roo.

4. I also will choose torments for them, and will bring their fears upon them; because when I called, none did answer; when I spoke, they did not hear; but they did evil before my eyes, and chose that in which I delighted not.

ה. שמעו דבר יהוה החרדים אל דברו אמרו אחיכם שנאיכם מנדיכם למען שמי יכבד יהוה ונראה בשמחתכם והם יבשו:

5. Shim•oo d`var–Adonai ha•cha•re•dim el–de•va•ro am•roo achei•chem son•ey•chem me•na•dei•chem le•ma•an sh`mi yich•bad Adonai ve•nir•eh ve•sim•chat•chem ve•hem yevo•shoo.

5. Hear the word of the Lord, you who tremble at his word; Your brothers who hated you, who threw you out for my name's sake, says, Let the Lord be glorified that we may see your joy; but they shall be ashamed.

ו. קול שאון מעיר קול מהיכל קול יהוה משלם גמול לאיביו:

6. Kol sha•on me•eer kol me•hei•chal kol Adonai me•sha•lem g`mool le•oy•vav.

6. A voice of tumult from the city, a voice from the temple, the voice of the Lord rendering recompense to his enemies.

ז. בטרים תחיל ילדה בטרים יבוא חבל לה והמליטה זכר:

7. Be•te•rem ta•chil ya•la•da be•te•rem ya•vo che•vel la ve•him•li•ta za•char.

7. Before she labored, she brought forth; before her pain came, she was delivered of a son.

ח. מי-שמע כזאת מי ראה כאלה היוחל ארץ ביום אחד אם-יולד גוי פעם אחת כן-חלה גם-ילדה ציון את-בניה:

8. Mi-sha•ma ka•zot mi ra•ah ka•e•le ha•yoo•chal eretz be•yom e•chad eem-yi•va•led goy pa•am e•chat ki-cha•la gam-yal•da Tzi•yon et-ba•ne•ha.

8. Who has heard such a thing? Who has seen such things? Shall the earth be made to bring forth in one day? or shall a nation be born in one moment? For as soon as Zion labored, she brought forth her children.

ט. האני אשביר ולא אוליד יאמר יהוה אם-אני המוליד ועצרתני אמר אלהיך:

9. Ha•ani ash•bir ve•lo o•lid yo•mar Adonai eem-ani ha•mo•lid ve•a•tzar•ti amar Eloha•yich.

9. Shall I bring to the birth, and not cause to bring forth? says the Lord; shall I cause to bring forth, and shut the womb? says your God.

י. שמחו את-ירושלם וגילו בה כל-אהביה שישו אתה משוש כל-המתאבלים עליה:

10. Sim•choo et-Yeru•sha•layim ve•gi•loo va kol-o•ha•ve•ha si•soo ee•ta ma•sos kol-ha•mit•ab•lim ale•ha.

10. Rejoice with Jerusalem, and be glad with her, all you who love her; rejoice for joy with her, all you who mourn for her;

יא. למען תינקו ושבעתם משד תנחמיה למען תמצו והתענגתם מזיז כבודה:

11. Le•ma•an tin•koo oos•va•a•tem mi•shod tan•choo•me•ha le•ma•an ta•mo•tzoo ve•hit•a•nag•tem mi•ziz ke•vo•da.

11. That you may suck, and be satisfied with the breasts of her consolations; that you may drink deeply, and be delighted with the abundance of her glory.

יב. כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹטֶה־אֵלֶיהָ כְּנָהָר שְׁלוֹם וְכַנְחַל שׁוֹטֵף כְּבוֹד גּוֹיִם וַיִּנְקֶתֶם
עַל־צַד תִּנְשְׂאוּ וְעַל־בְּרָכִים תִּשְׁעֶשְׂעוּ:

12. Ki-cho amar Adonai hi•ne•ni no•te-e•le•ha ke•na•har sha•lom ooch•na•chal
sho•tef ke•vod go•yim viy•nak•tem al-tzad ti•na•se•oo ve•al-bir•ka•yim
te•sha•o•sha•oo.

12. For thus says the Lord, Behold, I will extend peace to her like a river, and the glory of the nations like a flowing stream; then shall you suck, you shall be carried upon her sides, and be dandled upon her knees.

יג. כְּאִישׁ אֲשֶׁר אָמוּ תִנְחַמְנוּ כֵּן אֲנֹכִי אֲנַחֲמֶכֶם וּבִירוּשָׁלַם תִּנְחַמוּ:

13. Ke•eesh asher ee•mo te•na•cha•me•noo ken Ano•chi ana•chem•chem
oo•vi•Yeru•sha•layim te•noo•cha•moo.

13. As one whom his mother comforts, so will I comfort you; and you shall be comforted in Jerusalem.

יד. וּרְאִיתֶם וְשָׂשׂ לְבַבְכֶם וְעֲצֻמוֹתֵיכֶם כַּדָּשָׂא תִפְרַחְנָה וְנוֹדְעָה יַד־יְהוָה אֶת־עַבְדָּיו וְזַעַם
אֶת־אֹיְבָיו:

14. Oor•ee•tem ve•sas lib•chem ve•atz•mo•tei•chem ka•de•she tif•rach•na
ve•nod•ah yad-Adonai et-ava•dav ve•za•am et-oy•vav.

14. And when you see this, your heart shall rejoice, and your bones shall flourish like grass; and the hand of the Lord shall be known toward his servants, and his indignation toward his enemies.

טו. כִּי־הִנֵּה יְהוָה בָּאֵשׁ יָבוֹא וְכִסּוּפָה מִרְכַּבְתָּיו לְהַשִּׁיב בְּחֵמָה אָפוּ וּגְעַרְתּוֹ בְּלֶהָבִי־
אֵשׁ:

15. Ki-hi•ne Adonai ba•esh ya•vo ve•cha•soo•fa mar•ke•vo•tav le•ha•shiv
be•che•ma apo ve•ga•ara•to be•la•ha•vei-esh.

15. For, behold, the Lord will come with fire, and with his chariots like a storm, to render his anger with fury, and his rebuke with flames of fire.

טז. כִּי בָאֵשׁ יְהוָה גִּשְׁפֹּט וּבַחֶרֶב אֶת־כָּל־בָּשָׂר וּרְבוּ חַלְלֵי יְהוָה:

16. Ki va•esh Adonai nish•pat oov•char•bo et-kol-ba•sar ve•ra•boo cha•le•lei
Adonai.

16. For by fire will the Lord execute judgment, and by his sword upon all flesh; and the slain by the Lord shall be many.

יז. הַמְתַקְדָּשִׁים וְהַמְטַהְרִים אֶל־הַגְנוֹת אַחַר (אֶחָד) [אַחַת] בְּתוֹךְ אֲכָלֵי בֶשֶׂר הַחֲזִיר
וְהַשֶּׁקֶץ וְהָעֶבְרָר יַחְדּוֹ יִסְפוּ נַאֲם־יְהוָה:

17. Ha•mit•kad•shim ve•ha•mi•ta•ha•rim el-ha•ga•not a•char (a•chad) [a•chat]
ba•ta•vech och•lei be•sar ha•cha•zir ve•ha•she•ketz ve•ha•ach•bar yach•dav
ya•soo•foo n`oom-Adonai.

17. They who sanctify themselves, and purify themselves in the gardens behind one in the midst, eating swine's flesh, and the abomination, and the mouse, shall be consumed together, says the Lord.

יח. וְאֲנֹכִי מַעֲשֵׂיהֶם וּמַחְשְׁבֹתֵיהֶם בָּאָה לְקַבֵּץ אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם וְהַלְשֹׁנוֹת וּבָאוּ וַרְאוּ אֶת-
כְּבוֹדִי:

18. Ve•a•no•chi ma•a•sei•hem oo•mach•she•vo•tei•hem ba•ah le•ka•betz et-kol-
ha•go•yim ve•hal•sho•not oo•va•oo ve•ra•oo et-ke•vo•di.

18. For I know their works and their thoughts; it shall come, that I will gather all nations and tongues; and they shall come, and see my glory.

יט. וְשַׁמְתִּי בָהֶם אוֹת וְשַׁלַּחְתִּי מֵהֶם פְּלִיטִים אֶל-הַגּוֹיִם תַּרְשִׁישׁ פּוּל וְלוּד מִשְׁכֵּי קֶשֶׁת
תְּבַל וַיָּוֶן הָאֵיִים הַרְחֻקִים אֲשֶׁר לֹא-שָׁמְעוּ אֶת-שְׁמִיעִי וְלֹא-רָאוּ אֶת-כְּבוֹדִי וְהִגִּידוּ אֶת-
כְּבוֹדִי בַגּוֹיִם:

19. Ve•sam•ti va•hem ot ve•shi•lach•ti me•hem pe•lei•tim el-ha•go•yim
Tar•shish Pool ve•Lood mosh•chei ke•shet Too•val ve•Ya•van ha•ee•eem
har•cho•kim asher lo-sham•oo et-shim•ee ve•lo-ra•oo et-ke•vo•di ve•hi•gi•doo
et-ke•vo•di ba•go•yim.

19. And I will set a sign among them, and I will send those who escape to the nations, to Tarshish, Pul, and Lud, who draw the bow, to Tubal, and Javan, to far off islands, that have not heard my fame, nor have they seen my glory; and they shall declare my glory among the nations.

כ. וְהִבִּיאוּ אֶת-כָּל-אֲחֵיכֶם מִכָּל-הַגּוֹיִם מִנְחָה לַיהוָה בְּסוּסִים וּבָרֶכֶב וּבַצְבָּיִם וּבַפָּרָדִים
וּבַכְּרָרוֹת עַל הַר קָדְשִׁי יְרוּשָׁלַם אָמַר יְהוָה בְּאֲשֶׁר יָבִיאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-הַמִּנְחָה
בְּכֵלֵי טָהוֹר בֵּית יְהוָה:

20. Ve•he•vi•oo et-kol-achei•chem mi•kol-ha•go•yim min•cha la•Adonai
ba•soo•sim oo•va•re•chev oo•va•tza•bim oo•vap•ra•dim oo•va•kir•ka•rot al har
kod•shi Yeru•sha•layim amar Adonai ka•a•sher ya•vi•oo v`nei Israel et-
ha•min•cha bich•li ta•hor beit Adonai.

20. And they shall bring all your brothers for an offering to the Lord from all nations upon horses, and in chariots, and in litters, and upon mules, and upon fleet camels, to my holy mountain Jerusalem, says the Lord, as the people of Israel bring an offering in a clean utensil to the house of the Lord.

כא. וְגַם-מֵהֶם אֶקַּח לַכֹּהֲנִים לְלוֹיִם אָמַר יְהוָה:

21. Ve•gam-me•hem ekach la•ko•ha•nim la•L`vi•yim amar Adonai.

21. And I will also take of them for priests and for Levites, says the Lord.

כב. כִּי בְאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עִמָּדִים לְפָנַי נֹאֵם-
יְהוָה כֵּן יַעֲמֵד זְרַעְכֶם וְשִׁמְכֶם:

22. Ki cha•a•sher ha•sha•ma•yim ha•cha•da•shim ve•ha•a•retz ha•cha•da•sha
asher ani o•se om•dim le•fa•nai n`oom-Adonai ken ya•a•mod zar•a•chem
ve•shim•chem.

22. For as the new heavens and the new earth, which I will make, shall remain before me, says the Lord, so shall your seed and your name remain.

כג. וְהָיָה מִדֵּי-חֹדֶשׁ בְּחֹדְשׁוֹ וּמִדֵּי שַׁבַּת בְּשַׁבְּתוֹ יָבֹא כָּל-בָּשָׂר לְהִשְׁתַּחֲוֹת לִפְנֵי אָמֵר יְהוָה:

23. Ve•ha•ya mi•dei–cho•desh be•chod•sho oo•mi•dei Shabbat be•sha•ba•to ya•vo chol–ba•sar le•hish•ta•cha•vot le•fa•nai amar Adonai.

23. And it shall come to pass, that every new moon, and every sabbath, shall all flesh come to worship before me, says the Lord.

כד. וַיֵּצְאוּ וַיִּרְאוּ בְּפִגְרֵי הָאֲנָשִׁים הַפְּשָׁעִים בִּי כִּי תוֹלַעְתָּם לֹא תָמוּת וְאֵשׁ לֹא תִכָּבֵה וְהָיוּ דְרָאוֹן לְכָל-בָּשָׂר:

24. Ve•yatz•oo ve•ra•oo be•fig•rei ha•a•na•shim ha•posh•eem bi ki to•la•atam lo ta•moot ve•ee•sham lo tich•be ve•ha•yoo dera•on le•chol–ba•sar.

24. And they shall go forth, and look upon the carcasses of the men who have transgressed against me; for their worm shall not die, nor shall their fire be quenched; and they shall be a loathing to all flesh.

^END^

ירמיהו פרק א

Jeremiah Chapter 1

א. דברי ירמיהו בן-חלקיהו מן-הכהנים אשר בענתות בארץ בנימין:

1. Div•rei Yir•me•yahoo ben–Chil•ki•ya•hoo min–ha•ko•ha•nim asher ba•Ana•tot be•eretZ Bin•ya•min.

1. The words of Jeremiah the son of Hilkiyah, of the priests who were in Anathoth in the land of Benjamin;

ב. אשר היה דבר-יהוה אליו בימי יאשיהו בן-אמון מלך יהודה בשלש-עשרה שנה למלכו:

2. Asher ha•ya d`var–Adonai e•lav biy•mey Yo•shi•ya•hoo ven–Amon me•lech Ye•hoo•da bish•losh–es•re sha•na le•mol•cho.

2. To whom the word of the Lord came in the days of Josiah the son of Amon king of Judah, in the thirteenth year of his reign.

ג. ויהי בימי יהויקים בן-יאשיהו מלך יהודה עד-תם עשתי-עשרה שנה לצדקיהו בן-יאשיהו מלך יהודה עד-גלות ירושלם בחדש החמישי:

3. Vay•hi biy•mey Ye•ho•ya•kim ben–Yo•shi•ya•hoo me•lech Ye•hoo•da ad–tom ash•tei–es•re sha•na le•Tzid•ki•yahoo ven–Yo•shi•ya•hoo me•lech Ye•hoo•da ad–g`lot Yeru•sha•layim ba•cho•desh ha•cha•mi•shi.

3. It came also in the days of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, till the end of the eleventh year of Zedekiah the son of Josiah king of Judah, till the carrying away of Jerusalem captive in the fifth month.

ד. ויהי דבר-יהוה אלי לאמר:

4. Vay•hi d`var–Adonai e•lai le•mor.

4. Then the word of the Lord came to me, saying,

ה. בטרם (אצורך) [אצרך] בבטן ידעתך ובטרם תצא מרחם הקדשתך נביא לגוים נתתיך:

5. Be•te•rem (etzor•cha) [etzor•cha] va•be•ten ye•da•ati•cha oov•te•rem te•tze me•re•chem hik•dash•ti•cha na•vi la•go•yim n`ta•ti•cha.

5. Before I formed you in the belly I knew you; and before you came forth out of the womb I sanctified you, and I ordained you a prophet to the nations.

ו. ואמר אהה אדני יהוה הנה לא-ידעתי דבר כי-נער אנכי:

6. Va•o•mar aha Adonai Elohim hi•ne lo–ya•da•ati da•ber ki–na•ar ano•chi.

6. Then said I, Ah, Lord God! behold, I cannot speak; for I am a child.

ז. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אֶל-תֹּאמַר וְעַר אֲנֹכִי כִי עַל-כָּל-אֲשֶׁר אֲשַׁלַּחְךָ תִּלְךָ וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר אֲצַוְךָ תִּדְבֹר:

7. Va•yo•mer Adonai e•lai al-to•mar na•ar ano•chi ki al-kol-asher esh•la•cha•cha te•lech ve•et kol-asher atzav•cha te•da•ber.

7. But the Lord said to me, Say not, I am a child; for you shall go to all to whom I shall send you, and whatever I command you you shall speak.

ח. אֶל-תִּירָא מִפְּנֵיהֶם כִּי-אֵתְךָ אֲנִי לְהַצִּילְךָ נְאֻם-יְהוָה:

8. Al-ti•ra mip•nei•hem ki-eet•cha ani le•ha•tzi•le•cha n`oom-Adonai.

8. Be not afraid of their faces; for I am with you to save you, said the Lord.

ט. וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת-יָדוֹ וַיַּגַּע עַל-פִּי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הִנֵּה נֹתַתִּי דְבָרִי בְּפִיךָ:

9. Va•yish•lach Adonai et-ya•do va•ya•ga al-pi va•yo•mer Adonai e•lai hi•ne na•ta•ti de•va•rai be•fi•cha.

9. Then the Lord put forth his hand, and touched my mouth. And the Lord said to me, Behold, I have put my words in your mouth.

י. רְאֵה הַפְּקֻדְתֶּיךָ הַיּוֹם הַזֶּה עַל-הַגּוֹיִם וְעַל-הַמַּמְלָכוֹת לְנִתּוֹשׁ וּלְנִתּוֹץ וּלְהַאֲבִיד וּלְהָרוֹס לְבָנוֹת וּלְנִטוֹעַ:

10. R`eh hif•ka•de•ti•cha ha•yom ha•ze al-ha•go•yim ve•al-ha•mam•la•chot lin•tosh ve•lin•totz ool•ha•a•vid ve•la•ha•ros liv•not ve•lin•toa.

10. See, I have this day set you over the nations and over the kingdoms, to root out, and to pull down, and to destroy, and to throw down, to build, and to plant.

יא. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר מָה-אַתָּה רֹאֶה יִרְמְיָהוּ וַאֲמַר מִקַּל שָׁקֵד אֲנִי רֹאֶה:

11. Vay•hi d`var-Adonai e•lai le•mor ma-ata ro•eh Yir•me•yahoo va•o•mar ma•kel sha•ked ani ro•eh.

11. Moreover the word of the Lord came to me, saying, Jeremiah, what do you see? And I said, I see a rod of an almond tree.

יב. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הֵיטַבְתָּ לְרְאוֹת כִּי-שָׁקֵד אֲנִי עַל-דְּבָרִי לַעֲשׂוֹתוֹ:

12. Va•yo•mer Adonai e•lai hei•tav•ta lir•ot ki-sho•ked ani al-de•va•ri la•a•so•to.

12. Then said the Lord to me, You have seen well; for I will hasten my word to perform it.

יג. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי שֵׁנִית לֵאמֹר מָה אַתָּה רֹאֶה וַאֲמַר סִיר נִפְוֹחַ אֲנִי רֹאֶה וּפְנֵי מִפְּנֵי צְפוֹנָה:

13. Vay•hi d`var-Adonai e•lai she•nit le•mor ma ata ro•eh va•o•mar sir na•foo•ach ani ro•eh oo•fa•nav mip•nei tza•fo•na.

13. And the word of the Lord came to me the second time, saying, What do you see? And I said, I see a boiling pot; and its face is from the north.

יד. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי מִצְפוֹן תִּפְתַּח הַרְעָה עַל כָּל-יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ:

14. Va•yo•mer Adonai e•lai mitza•fon ti•pa•tach ha•ra•ah al kol–yosh•vei ha•a•retz.

14. Then the Lord said to me, Out of the north an evil shall break forth upon all the inhabitants of the land.

טו. כִּי הִנְנִי קֹרֵא לְכָל-מִשְׁפָּחוֹת מִמְּלְכוֹת צְפוֹנָה נְאֻם-יְהוָה וּבָאוּ וַנִּתְּנוּ אִישׁ בְּסֵאוֹ פֶתַח שַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלַם וְעַל כָּל-חוֹמוֹתֶיהָ סָבִיב וְעַל כָּל-עָרֵי יְהוּדָה:

15. Ki hi•ne•ni ko•re le•chol–mish•pe•chot mam•le•chot tza•fo•na n`oom–Adonai oo•va•oo ve•nat•noo eesh kis•oh pe•tach sha•a•rei Yeru•sha•layim ve•al kol–cho•mo•te•ha sa•viv ve•al kol–arei Ye•hoo•da.

15. For, behold, I will call all the families of the kingdoms of the north, said the Lord; and they shall come, and they shall set every one his throne at the entrance of the gates of Jerusalem, and against all its surrounding walls, and against all the cities of Judah.

טז. וַדְּבַרְתִּי מִשְׁפָּטֵי אוֹתָם עַל כָּל-רָעָתָם אֲשֶׁר עֲזָבוּנִי וַיִּקְטְרוּ לֵאלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לַמַּעֲשֵׂי יְדֵיהֶם:

16. Ve•di•bar•ti mish•pa•tai o•tam al kol–ra•atam asher aza•voo•ni vay•kat•roo le`elo•him a•che•rim va•yish•ta•cha•voo le•ma•a•sei ye•dei•hem.

16. And I will utter my judgments against them touching all their wickedness, in that they have forsaken me, and have burned incense to other gods, and worshipped the works of their own hands.

יז. וְאַתָּה תֵּאָזֵר מִתְּנִיךְ וְקַמְתָּ וְדַבַּרְתָּ אֵלֵיהֶם אֵת כָּל-אֲשֶׁר אָנֹכִי אֹצֵר אֶל-תַּחַת מַפְנֵיהֶם פֹּו-אֲחַתְךָ לַפְּנֵיהֶם:

17. Ve•ata te•ezor mot•ne•cha ve•kam•ta ve•di•bar•ta a•lei•hem et kol–asher ano•chi atza•ve•ka al–te•chat mip•nei•hem pen–achit•cha lif•nei•hem.

17. You therefore gird up your loins, and arise, and speak to them all that I command you; be not dismayed at their faces, lest I dismay you before them.

יח. וְאַנִּי הִנֵּה נֹתֵתִיךָ הַיּוֹם לְעִיר מְבֻצָּר וּלְעֵמֹד בְּרֹזֶל וּלְחַמּוֹת נְחֹשֶׁת עַל-כָּל-הָאָרֶץ לְמַלְכֵי יְהוּדָה לְשָׂרֶיהָ לְכַהֲנֵיהָ וְלַעַם הָאָרֶץ:

18. Va•ani hi•ne n`ta•ti•cha ha•yom le•eer miv•tzar ool•a•mood bar•zel ool•cho•mot n`cho•shet al–kol–ha•a•retz le•mal•chei Ye•hoo•da le•sa•re•ha le•cho•ha•ne•ha ool•am ha•a•retz.

18. For, behold, I have made you this day a fortified city, and an iron pillar, and bronze walls against the whole land, against the kings of Judah, against its princes, against its priests, and against the people of the land.

יט. וְנִלְחַמוּ אֵלֶיךָ וְלֹא-יִוָּכְלוּ לָךְ כִּי-אֲתָךְ אֲנִי נְאֻם-יְהוָה לְהַצִּילְךָ:

19. Ve•nil•cha•moo e•le•cha ve•lo–yooch•loo lach ki–eet•cha ani n`oom–Adonai le•ha•tzi•le•cha.

19. And they shall fight against you; but they shall not prevail against you; for I am with you, said the Lord, to save you.

ירמיהו פרק ב Jeremiah Chapter 2

א. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. Vay•hi d`var-Adonai e•lai le•mor.

1. And the word of the Lord came to me, saying,

ב. הֲלַךְ וּקְרַאתָ בְּאָזְנֵי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה זְכַרְתִּי לָךְ חֶסֶד נְעוּרֶיךָ אֲהַבְתָּ כְּלוּלְתֶיךָ לְכַתֵּךְ אַחֲרַי בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ לֹא זְרוּעָה:

2. Ha•loch ve•ka•ra•ta ve•oz•nei Yeru•sha•layim le•mor ko amar Adonai za•char•ti lach che•sed n`oo•ra•yich aha•vat ke•loo•lo•ta•yich lech•tech a•cha•rai ba•mid•bar be•eretz lo ze•roo•ah.

2. Go and cry in the ears of Jerusalem, saying, Thus said the Lord; I remember you, the devotion of your youth, your love like a bride, when you went after me in the wilderness, in a land that was not sown.

ג. קֹדֶשׁ יִשְׂרָאֵל לַיהוָה רֵאשִׁית תְּבוּאָתָהּ כָּל-אֲכָלֶיּוֹ יֶאֱשָׁמוּ רָעָה תְּבֹא אֲלֵיהֶם נָאִם-יְהוָה:

3. Ko•desh Israel la•Adonai re•sheet te•voo•ato kol-och•lav ye•e•sha•moo ra•ah ta•vo a•lei•hem n`oom-Adonai.

3. Israel is holy to the Lord, and the first fruits of his produce; all who devour him shall be held guilty; evil shall come upon them, said the Lord.

ד. שִׁמְעוּ דְבַר-יְהוָה בֵּית יַעֲקֹב וְכָל-מִשְׁפְּחוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל:

4. Shim•oo d`var-Adonai beit Ya•akov ve•chol-mish•pe•chot beit Israel.

4. Hear the word of the Lord, O house of Jacob, and all the families of the house of Israel;

ה. כֹּה אָמַר יְהוָה מֵה-מִצְאוּ אָבוֹתֵיכֶם בִּי עוֹל כִּי רָחֲקוּ מֵעָלַי וַיִּלְכוּ אַחֲרַי הַהֶבֶל וַיְהִיבֵלוּ:

5. Ko amar Adonai ma-matz•oo avo•tei•chem bi a•vel ki ra•cha•koo me•alai va•yel•choo a•cha•rei ha•he•vel va•ye•he•ba•loo.

5. Thus said the Lord, What iniquity have your fathers found in me, that they have gone far from me, and have walked after vanity, and have become themselves worthless?

ו. וְלֹא אָמְרוּ אֵיהּ יְהוָה הַמַּעֲלָה אֶתְנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הַמּוֹלִיךְ אֶתְנוּ בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ עַרְבָּה וְשׁוּחָה בְּאֶרֶץ צִיָּה וְצַלְמוֹת בְּאֶרֶץ לֹא-עָבַר בָּהּ אִישׁ וְלֹא-יָשַׁב אָדָם שָׁם:

6. Ve•lo am•roo ayeh Adonai ha•ma•a•le o•ta•noo me•eretz Mitz•ra•yim ha•mo•lich o•ta•noo ba•mid•bar be•eretz ara•va ve•shoo•cha be•eretz tzi•ya ve•tzal•ma•vet be•eretz lo-avar ba eesh ve•lo-ya•shav adam sham.

6. And they did not say, Where is the Lord who brought us up out of the land of

Egypt, who led us through the wilderness, through a land of deserts and of pits, through a land of drought, and of the shadow of death, through a land that no man passed through, and where no man dwelt?

ז. וְאָבִיא אֶתְכֶם אֶל-אֶרֶץ הַכַּרְמֶל לֶאֱכֹל פְּרִיָּה וְטוֹבָה וּתְבֹאוּ וּתְטַמְאוּ אֶת-אֶרֶצִי וְנִחַלְתִּי שְׁמַתְּם לְתוֹעֵבָה:

7. Va•a•vi et•chem el-eretz ha•Car•mel le•e•chol pir•ya ve•too•va va•ta•vo•oo vat•tam•oo et-ar•tzi ve•na•cha•la•ti sam•tem le•to•eva.

7. And I brought you into a plentiful country, to eat its fruit and its goodness; but when you entered, you defiled my land, and made my heritage an abomination.

ח. הַכֹּהֲנִים לֹא אָמְרוּ אִיהַּ יְהוָה וְתַפְּשִׂי הַתּוֹרָה לֹא יִדְעוּנִי וְהָרַעִים פָּשְׁעוּ בִּי וְהַנְּבִאִים נָבְאוּ בְּבַעַל וְאַחֲרָי לֹא-יִוְעֵלוּ הֶלְכוּ:

8. Ha•ko•ha•nim lo am•roo ayeh Adonai ve•tof•sei ha•Torah lo ye•da•oo•ni ve•ha•ro•eem pash•oo vi ve•han•vi•eem nib•oo va•Ba•al ve•a•cha•rei lo-yo•ee•loo ha•la•choo.

8. The priests did not say, Where is the Lord? and they who handle the Torah knew me not; the rulers also transgressed against me, and the prophets prophesied by Baal, and walked after things that do not profit.

ט. לָכֵן עַד אָרִיב אֶתְכֶם נְאֻם-יְהוָה וְאֶת-בְּנֵי בְנֵיכֶם אָרִיב:

9. La•chen od ariv eet•chem n`oom-Adonai ve•et-b`nei v`nei•chem ariv.

9. Therefore I will yet plead with you, says the Lord, and with your children's children will I plead.

י. כִּי עָבְרוּ אֵיִי כְּתִיִּים וְרָאוּ וְקָדַר שְׁלַחוּ וְהִתְבּוֹנְנוּ מֵאֵד וְרָאוּ הֵן הִיְתָה כְּזֹאת:

10. Ki eev•roo ee•ey Chi•ti•yim oor•oo ve•Ke•dar shil•choo ve•hit•bo•ne•noo me•od oor•oo hen hai•ta ka•zot.

10. For cross over to the islands of Kittim, and see; and send to Kedar, and consider diligently, and see if there is such a thing.

יא. הֲהִימִיר גּוֹי אֱלֹהִים וְהִמָּה לֹא אֱלֹהִים וְעַמִּי הִמִּיר כְּבוֹדוֹ בְּלוֹא יוֹעִיל:

11. Ha•hei•mir goy elo•him ve•he•ma lo elo•him ve•a•mi he•mir ke•vo•do be•lo yo•eel.

11. Has a nation changed their gods, even though they are no gods? but my people have changed their glory for that which does not profit.

יב. שְׂמוּ שָׁמַיִם עַל-זֹאת וְשַׁעְרוּ חֲרָבוֹ מֵאֵד נְאֻם-יְהוָה:

12. Sho•moo sha•ma•yim al-zot ve•sa•a•roo char•voo me•od n`oom-Adonai.

12. Be astonished, O you heavens, at this, and be horribly afraid, be greatly appalled, said the Lord.

יג. כִּי־שָׁתִים רָעוֹת עָשָׂה עָמִי אֶתִי עָזְבוּ מִקּוֹר מַיִם חַיִּים לַחֲצַב לָהֶם בְּאֵרוֹת בְּאֵרֹת
נִשְׁבְּרִים אֲשֶׁר לֹא־יִכְלוּ הַמַּיִם:

13. Ki-sh`ta•yim ra•ot asa ami o•ti az•voo me•kor ma•yim cha•yim lach•tzov
la•hem bo•rot bo•rot nish•ba•rim asher lo-ya•chi•loo ha•ma•yim.

13. For my people have committed two evils; they have forsaken me, the fountain of living waters, and dug cisterns for themselves, broken cisterns, that can hold no water.

יד. הֲעֶבֶד יִשְׂרָאֵל אִם־יֵלִיד בַּיִת הוּא מְדוּעַ הָיָה לְבַז:

14. Ha•eved Israel eem-ye•lid ba•yit hoo ma•doo•a ha•ya la•vaz.

14. Is Israel a servant? Is he a homeborn slave? Why has he become a prey?

טו. עָלְיוּ יִשְׂאָגוּ כְּפָרִים נָתְנוּ קוֹלָם וַיִּשִׁיתוּ אֶרְצוֹ לְשִׁמָּה עָרְיוּ (נִצְתָה) [נִצְתָנוּ] מִבְּלִי
יָשֵׁב:

15. Alav yish•a•goo che•fi•rim nat•noo ko•lam va•ya•shi•too artzo le•sha•ma
arav (nitz•too) [nitz•too] mib•li yo•shev.

15. The young lions roared against him, they roared loudly, and they made his land a waste; his cities are burned, without inhabitant.

טז. גַּם־בְּנֵי־נֹף (וְתַחֲפָנֶס) [וְתַחֲפָנֶחַס] יִרְעוּךָ קִדְקֹד:

16. Gam-b`nei-Nof (ve•Tach•panes) [ve•Tach•pan•ches] yir•oo•ch kod•kod.

16. Also the people of Noph and Tahpanhes have broken the crown of your head.

יז. הֲלוֹא־זֹאת תַעֲשֶׂה־לְךָ עֲזָבְךָ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּעַת מוֹלֶכְךָ בַּדֶּרֶךְ:

17. Ha•lo-zot ta•a•se-lach oz•vech et-Adonai Eloha•yich be•et mo•li•chech
ba•da•rech.

17. Have you not done this to yourself, in that you have forsaken the Lord your God, when he led you on the way?

יח. וְעַתָּה מֵה־לְךָ לְדֶרֶךְ מִצְרַיִם לְשִׁתּוֹת מִי שְׁחֹר וּמֵה־לְךָ לְדֶרֶךְ אַשּׁוּר לְשִׁתּוֹת מִי
נְהָר:

18. Ve•ata ma-lach le•de•rech Mitz•ra•yim lish•tot mei Shi•chor oo•ma-lach
le•de•rech Ashoor lish•tot mei na•har.

18. And now what do you gain by going to Egypt? To drink the waters of Sihor? Or what do you gain by going to Assyria? To drink the waters of the river?

יט. תִּיִסְרֶךְ רָעַתְךָ וּמִשְׁבוֹתֶיךָ תוֹכַחְךָ וְדַעִי וּרְאִי כִי־רַע וּמָר עֲזָבְךָ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְלֹא
פָחַדְתִּי אֵלֶיךָ נְאֻם־אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת:

19. Te•yas•rech ra•a•tech oom•shoo•vo•ta•yich to•chi•chooch ood•ee oor•ee ki-
ra va•mar oz•vech et-Adonai Eloha•yich ve•lo fach•da•ti ela•yich n`oom-
Adonai Elohim Tze`va•ot.

19. Your own wickedness shall correct you, and your backslidings shall reprove you; know therefore and see that it is an evil thing and bitter, that you have forsaken the Lord your God, and that my fear is not in you, says the Lord God of hosts.

כ. כי מעולם שברתי עלך נתקתי מוסרותיך ותאמרי לא (אֶעְבֹּד) [אֶעְבוֹר] כי על-כל-גבעה גבהה ותחת כל-עץ רענן את צעה זנה:

20. Ki me•o•lam sha•var•ti oo•lech ni•tak•ti mos•ro•ta•yich va•tom•ri lo (e•e•vod) [e•e•vor] ki al–kol–giv•ah ge•vo•ha ve•ta•chat kol–etz ra•a•nan at tzo•ah zo•na.

20. For long ago I have broken your yoke, and burst your bonds; and you said, I will not transgress; when upon every high hill and under every green tree you bowed down playing the harlot.

כא. ואנכי נטעתך שורק בלה זרע אמת ואיך נהפכת לי סורי הגפן נכריה:

21. Ve•a•no•chi n`ta•atich so•rek koo•lo ze•ra emet ve•eych ne•he•pacht li soo•rei ha•ge•fen noch•ri•ya.

21. And I had planted you a noble vine, wholly a right seed; how then have you turned into the degenerate plant of a strange vine to me?

כב. כי אם-תכבסי בנתר ותרבי-לך ברית נכתם עונך לפני נאם אדני יהוה:

22. Ki eem–te•chab•si ba•ne•ter ve•tar•bi–lach bo•rit nich•tam a•vo•nech le•fa•nai n`oom Adonai Elohim.

22. For though you wash you with lye, and use much soap, yet the stain of your iniquity is before me, said the Lord God.

כג. איך תאמרי לא נטמאתי אחרי הבעלים לא הלכתי ראי דרךך בגיא דעי מה עשית בכנה קלה משרכת דרכיה:

23. Eych tom•ri lo nit•me•ti a•cha•rei ha•B`alim lo ha•lach•ti r`ee dar•kech ba•gai de•ee me asit bich•ra ka•la me•sa•re•chet de•ra•che•ha.

23. How can you say, I am not polluted, I have not gone after Baalim? See your way in the valley, know what you have done; you are a restive young camel doubling back on its tracks;

כד. פרה למד מדבר באות (נפשו) [נפשה] שאפה רוח תאנתה מי ישיבנה כל-מבקשיה לא ייעפו בחדשה ימצאונה:

24. Pe•re li•mood mid•bar be•a•vat (naf•sha•oo) [naf•sha] sha•a•fa roo•ach ta•a•na•ta mi ye•shi•ve•na kol–me•vak•she•ha lo yia•foo be•chod•sha yim•tza•oon•ha.

24. A wild ass used to the wilderness, sniffing the wind in its desire; in its lust who can turn it away? All those who seek it need not weary themselves; in its month they shall find it.

כה. מנעי רגלך מיחף (וגורגך) [וגורגך] מצמאה ותאמרי נואש לוא כי-אהבתי זרים ואחריהם אלך:

25. Min•ee rag•lech mi•ya•chef (oog•vro•nech) [oog•ro•nech] mi•tzim•ah va•tom•ri no•ash lo ki–ahav•ti za•rim ve•a•cha•rei•hem e•lech.

25. Withhold your foot from being unshod, and your throat from thirst; but you said, There is no hope; no; for I have loved strangers, and after them will I go.

כו. כְּבֹשֶׁת גָּנַב כִּי יִמָּצָא כֵּן הוֹבִישׁוּ בַּיִת יִשְׂרָאֵל הֵמָּה מַלְכֵיהֶם שְׂרֵיהֶם וְכַהֲנֵיהֶם
וְנְבִיאֵיהֶם:

26. Ke•vo•shet ga•nav ki yi•ma•tze ken ho•vi•shoo beit Israel he•ma
mal•chei•hem sa•rei•hem ve•cho•ha•nei•hem oon•vi•ey•hem.

26. As the thief is ashamed when he is found, so is the house of Israel ashamed;
they, their kings, their princes, and their priests, and their prophets,

כז. אֹמְרִים לַעֲץ אָבִי אַתָּה וְלֶאֱבֹן אַתָּה (יִלְדַּתְנִי) [יִלְדַּתְנוּ] כִּי־פָנּוּ אֵלַי עָרַף וְלֹא פָנִים
וּבִעַת רָעַתְם יֹאמְרוּ קוּמָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ:

27. Om•rim la•etz avi ata ve•la•even at (ye•li•de•tani) [ye•li•de•ta•noo] ki-
fa•noo e•lai o•ref ve•lo fa•nim oov•et ra•atam yom•roo koo•ma ve•ho•shi•e•noo.

27. Who say to a piece of wood, You are my father; and to a stone, You have
brought me forth; for they have turned their back to me, and not their face; but
in the time of their trouble they will say, Arise, and save us.

כח. וְאִיהַ אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לָךְ יְקוּמוּ אִם־יִוֹשִׁיעוּךָ בְּעֵת רָעַתְךָ כִּי מִסְפַּר עָרֶיךָ הֵיוּ
אֱלֹהֶיךָ יְהוּדָה:

28. Ve•a•ye elo•he•cha asher asi•ta lach ya•koo•moo eem-yo•shi•oo•cha be•et
ra•a•te•cha ki mis•par are•cha ha•yoo elo•he•cha Ye•hoo•da.

28. But where are your gods that you have made for yourself? Let them arise, if
they can save you in the time of your trouble; for as many as your cities are your
gods, O Judah.

כט. לָמָּה תָרִיבוּ אֵלַי כְּלַכֶּם פִּשְׁעֵתֶם בִּי נְאֻם־יְהוָה:

29. La•ma ta•ri•voo e•lai kool•chem pe•sha•a•tem bi n`oom-Adonai.

29. Why do you complain against me? You all have transgressed against me,
says the Lord.

ל. לְשׁוֹא הִכִּיתִי אֶת־בְּנֵיכֶם מוֹסֵר לֹא לָקַחוּ אֶכְלָה חֲרֻבְכֶם נְבִיאֵיכֶם כְּאַרְיֵה מִשְׁחִית:

30. La•shav hi•ke•ti et-b`nei•chem moo•sar lo la•ka•choo ach•la char•be•chem
n`vi•ey•chem ke•ar•ye mash•chit.

30. In vain did I strike your children; they received no correction; your own
sword has devoured your prophets, like a destroying lion.

לא. הַדּוֹר אַתֶּם רְאוּ דְבַר־יְהוָה הַמְדַבֵּר הַיִּיתִי לְיִשְׂרָאֵל אִם אֶרֶץ מֵאֲפֵלְיָה מְדוּעַ אָמְרוּ
עָמִי רָדְנוּ לֹא־נְבוֹא עוֹד אֵלֶיךָ:

31. Ha•dor atem r`oo d`var-Adonai ha•mid•bar ha•yi•ti le•Israel eem erez
ma•a•pel•ya ma•doo•a am•roo ami rad•noo lo-na•vo od e•le•cha.

31. O generation, see the word of the Lord. Have I been a wilderness to Israel?
A land of darkness? Why do my people say, We are free; we will come no more
to you?

לב. הַתְּשַׁכַּח בְּתוֹלָה עֲדָיָה בְּלֹה קִשְׁרִיָּה וְעַמִּי שָׁכַחוּנִי יָמִים אִין מִסְפָּר:

32. Ha•tish•kach be•too•la ed•ya ka•la ki•shoo•re•ha ve•a•mi sh`che•choo•ni ya•mim eyn mis•par.

32. Can a maid forget her ornaments, or a bride her attire? Yet my people have forgotten me days without number.

לג. מֵה־תִּיטְבִי דֶרֶךְ לְבַקֵּשׁ אֶהְבָּה לָכֵן גַּם אֶת־הַרְעוֹת (לְמַדְתִּי) [לְמַדְתָּ] אֶת־דְּרֹכֶיךָ:

33. Ma-tei•ti•vi dar•kech le•va•kesh aha•va la•chen gam et-ha•ra•ot (li•ma•de•tei) [li•ma•det] et-de•ra•cha•yich.

33. How well you direct your course to seek love! Even to wicked women you have taught your ways!

לד. גַּם בְּכַנְפֶיךָ נִמְצְאוּ דָם וּנְפוֹת אֲבִיוֹנִים נְקִיִּים לֹא־בַמְחֹתֶרֶת מִצְאָתִים כִּי עַל־כָּל־אֵלֶּה:

34. Gam bich•na•fa•yich nim•tze•oo dam naf•shot ev•yo•nim n`ki•yim lo-va•mach•te•ret me•tza•tim ki al-kol-e•le.

34. Also on your skirts is found the lifeblood of the innocent poor; whom you did not find breaking in.

לה. וְתֹאמְרִי כִּי נְקִיתִי אַךְ שָׁב אִפּוּ מִמֶּנִּי הַנְּנִי נִשְׁפָּט אוֹתְךָ עַל־אֲמַרְךָ לֹא חָטָאתִי:

35. Va•tom•ri ki ni•ke•ti ach shav apo mi•me•ni hi•ne•ni nish•pat o•tach al-om•rech lo cha•ta•ti.

35. Yet in spite of all these things you say, Because I am innocent, surely his anger has turned from me. Behold, I will bring you to judgment, because you say I have not sinned.

לו. מֵה־תִּזְלִי מֵאֵד לְשָׁנוֹת אֶת־דְּרֹכְךָ גַּם מִמִּצְרַיִם תִּבְשִׂי כַּאֲשֶׁר־בִּשְׁתָּ מֵאַשּׁוּר:

36. Ma-tez•li me•od le•sha•not et-dar•kech gam mi•Mitz•ra•yim tevo•shi ka•a•sher-bosht me•Ashoor.

36. Why do you cheapen yourself so much to change your way? You also shall be ashamed of Egypt, as you were ashamed of Assyria.

לז. גַּם מֵאֵת זֶה תִּצְאִי וַיִּדְיֶךָ עַל־רֹאשְׁךָ כִּי־מָאֵס יְהוָה בְּמִבְטַחֶיךָ וְלֹא תִצְלִיחִי לָהֶם:

37. Gam me•et ze tetz•ee ve•ya•da•yich al-ro•shech ki-ma•as Adonai be•miv•ta•cha•yich ve•lo tatz•li•chi la•hem.

37. Yes, you shall go forth from him, and your hands upon your head; for the Lord has rejected those in whom you trust, and you shall not prosper by them.

ירמיהו פרק ג Jeremiah Chapter 3

א. לאמר הן ישלח איש את-אשתו והלכה מאתו והיתה לאיש-אחר הישוב אליה עוד הלוא חנוף תחנף הארץ והיא ואת זנית רעים רבים ושוב אלי נאם-יהוה:

1. Le•mor hen ye•sha•lach eesh et–eesh•to ve•hal•cha me•ee•to ve•hai•ta le•eesh–acher ha•ya•shoov e•le•ha od ha•lo cha•nof te•che•naf ha•a•retz ha•hi ve•at za•nit re•eem ra•bim ve•shov e•lai n`oom–Adonai.

1. It is said, If a man puts away his wife, and she goes from him, and becomes another man's, shall he return to her again? Shall not that land be greatly polluted? You have played the harlot with many lovers; and would you return to me? says the Lord.

ב. שאי-עיניך על-שפים וראי איפה לא (שגלת) [שכבת] על-דרכים ישבת להם בערבי במדבר ותחניפי ארץ בזנותיך וברעתך:

2. S`ee-- ei•na•yich al–sh`fa•yim oor•ee ey•fo lo (shoo•galt) [shoo•kavt] al–de•ra•chim ya•shavt la•hem ka•Ara•vi ba•mid•bar va•ta•cha•ni•fi eretz biz•noo•ta•yich oov•ra•a•tech.

2. Lift up your eyes to the high hills, and see where you have not been lain with. On the roads have you sat for them, like an Arab in the wilderness; and you have polluted the land with your harlotries and with your wickedness.

ג. וימנעו רבבים ומלקוש לוא היה ומצח אשה זונה היה לך מאנת הכלם:

3. Va•yi•man•oo r`vi•vim oo•mal•kosh lo ha•ya oo•me•tzach ee•sha zo•na ha•ya lach me•ant hi•ka•lem.

3. Therefore the showers have been withheld, and there has been no latter rain; yet you have a harlot's forehead, you refuse to be ashamed.

ד. הלוא מעתה (קראתי) [קראת] לי אבי אלופ נערי אתה:

4. Ha•lo me•ata (ka•ra•ti) [ka•rat] li Avi aloof n`oo•rai ata.

4. Will you not from this time cry to me: My father, you are the guide of my youth?

ה. הינטור לעולם אם-ישמר לנצח הנה דברת ותעשי הרעות ותוכל:

5. Ha•yin•tor le•o•lam eem–yish•mor la•ne•tzach hi•ne di•bart va•ta•asi ha•ra•ot va•too•chol.

5. Will he carry a grudge for ever? Will he keep it to the end? Behold, you have spoken and done all the evil things you could.

ו. ויאמר יהוה אלי בימי יאשיהו המלך הראית אשר עשתה משבה ישראל הלכה היא על-כל-הר גבה ואל-תחת כל-עץ רענן ותזני-שם:

6. Va•yo•mer Adonai e•lai biy•mey Yo•shi•ya•hoo ha•me•lech ha•ra•ee•ta asher as•ta me•shoo•va Israel hol•cha hi al–kol–har ga•voha ve•el–ta•chat kol–etz ra•a•nan va•tiz•ni–sham.

6. The Lord said also to me in the days of Josiah the king, Have you seen what faithless Israel has done? She went up every high hill, and under every green tree, and there she played the harlot.

ז. וַאֲמַר אַחֲרַי עֲשֵׂתָה אֶת-כָּל-אֵלֶּה אֵלַי תָּשׁוּב וְלֹא-שָׁבָה (וַתֵּרְאֶה) [וַתֵּרְאֶה] בְּגוֹדָה אַחֲוֹתָה יְהוָה:

7. Va•o•mar a•cha•rei aso•ta et–kol–e•le e•lai ta•shoov ve•lo–sha•va (va•tere) [va•tere] ba•go•da acho•ta Ye•hoo•da.

7. And I said after she had done all these things, Return to me. But she did not return. And her false sister Judah saw it.

ח. וַאֲרָא כִּי עַל-כָּל-אֲדוֹת אֲשֶׁר נָאֲפָה מִשָּׁבָה יִשְׂרָאֵל שִׁלַּחְתִּיהָ וְאָתָּן אֶת-סֵפֶר כְּרִיתֶתִיהָ אֵלֶיהָ וְלֹא יָרָאָה בְּגָדָה יְהוָה אַחֲוֹתָה וַתֵּלֶךְ וַתִּזְוֶן גַּם-הִיא:

8. Va•ere ki al–kol–o•dot asher nia•fa me•shoo•va Israel shi•lach•ti•ha va•eten et–se•fer ke•ri•too•te•ha e•le•ha ve•lo yar•ah bo•ge•da Ye•hoo•da acho•ta va•te•lech va•ti•zen gam–hi.

8. And I saw, when I had put faithless Israel away for having committed adultery, and had given her a bill of divorce; that her false sister Judah was not afraid, but went and played the harlot also.

ט. וְהָיָה מִקַּל זְנוּתָהּ וַתַּחַנֵּן אֶת-הָאָרֶץ וַתִּנְאֹף אֶת-הָאֲבָן וְאֶת-הָעֵץ:

9. Ve•ha•ya mi•kol ze•noo•ta va•te•che•naf et–ha•a•retz va•tin•af et–ha•even ve•et–ha•etz.

9. And it came to pass through the lightness of her harlotry, that she defiled the land, and committed adultery with stones and with wood.

י. וְגַם-בְּכָל-זֹאת לֹא-שָׁבָה אֵלַי בְּגוֹדָה אַחֲוֹתָה יְהוָה בְּכָל-לֵבָהּ כִּי אִם-בְּשֶׁקֶר נֹאֵם-יְהוָה:

10. Ve•gam–be•chol–zot lo–sha•va e•lai ba•go•da acho•ta Ye•hoo•da be•chol–li•ba ki eem–be•she•ker n`oom–Adonai.

10. And yet for all this her false sister Judah did not return to me with her whole heart, but in pretence, says the Lord.

יא. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי צְדָקָה נִפְשָׁה מִשָּׁבָה יִשְׂרָאֵל מִבְּגָדָה יְהוָה:

11. Va•yo•mer Adonai e•lai tzid•ka naf•sha me•shoo•va Israel mi•bo•ge•da Ye•hoo•da.

11. And the Lord said to me, Faithless Israel has shown herself less guilty than false Judah.

יב. הֲלֹךְ וְקִרְאתָ אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה צְפוּנָה וְאָמַרְתְּ שׁוּבָה יִשְׂרָאֵל נֹאֵם-יְהוָה לֹא-אֶפִּיל פָּנַי בְּכֶם כִּי-חָסִיד אָנִי נֹאֵם-יְהוָה לֹא אֶטּוֹר לְעוֹלָם:

12. Ha•loch ve•ka•ra•ta et–had•va•rim ha•e•le tza•fo•na ve•amar•ta shoo•va me•shoo•va Israel n`oom–Adonai lo–apil pa•nai ba•chem ki–cha•sid ani n`oom–Adonai lo etor le•o•lam.

12. Go and proclaim these words toward the north, and say, Return, you faithless Israel, says the Lord; and I will not make my anger fall upon you; for I am merciful, says the Lord, and I will not bear a grudge for ever.

יג. אך דעי עונך כי ביהוה אלהיך פשעת ותפזרי את-דרכיך לזרים תחת כל-עץ רענן
ובקולי לא-שמעתם נאם-יהוה:

13. Ach de•ee a•vo•nech ki ba•Adonai Eloha•yich pa•sha•at vat•faz•ri et-
de•ra•cha•yich la•za•rim ta•chat kol-etz ra•a•nan oov•ko•li lo-sh`ma•a•tem
n`oom-Adonai.

13. Only acknowledge your iniquity, that you have transgressed against the Lord your God, and have scattered your ways to strangers under every green tree, and you have not obeyed my voice, says the Lord.

יד. שובו בנים שובבים נאם-יהוה כי אנכי בעלתי בכם ולקחתי אתכם אחד מעיר
ושנים ממשפחה והבאתי אתכם ציון:

14. Shoo•voo va•nim sho•va•vim n`oom-Adonai ki ano•chi ba•al•ti va•chem
ve•la•kach•ti et•chem e•chad me•eer oosh•na•yim mi•mish•pa•cha ve•he•ve•ti
et•chem Tzi•yon.

14. Turn, O faithless children, says the Lord; for I have taken you to myself; and I will take you, from a city one, and from a family two, and I will bring you to Zion;

טו. ונתתי לכם רעים כלבי ורעו אתכם דעה והשכיל:

15. Ve•na•ta•ti la•chem ro•eem ke•li•bi ve•ra•oo et•chem de•ah ve•has•keil.

15. And I will give you shepherds according to my heart, who shall feed you with knowledge and understanding.

טז. והיה כי תרבו ופריתם בארץ בימים ההמה נאם-יהוה לא-יאמרו עוד ארון
ברית-יהוה ולא יעלה על-לב ולא יזכרו-בו ולא יפקדו ולא יעשה עוד:

16. Ve•ha•ya ki tir•boo oof•ri•tem ba•a•retz ba•ya•mim ha•he•ma n`oom-Adonai
lo-yom•roo od Aron B`rit-Adonai ve•lo ya•a•le al-lev ve•lo yiz•ke•roo-vo ve•lo
yif•ko•doo ve•lo ye•a•se od.

16. And it shall come to pass, when you multiply and increase in the land, in those days, says the Lord, they shall say no more, The ark of the covenant of the Lord. It shall not come to mind, nor shall they remember it; nor shall they miss it; nor shall that be done any more.

יז. בעת ההיא יקראו לירושלם כסא יהוה ונקוו אליה כל-הגוים לשם יהוה
לירושלם ולא-ילכו עוד אחרי שררות לבם הרע:

17. Ba•et ha•hi yik•re•oo li•Yeru•sha•layim Ki•se Adonai ve•nik•voo e•le•ha chol-
ha•go•yim le•shem Adonai li•Yeru•sha•layim ve•lo-yel•choo od a•cha•rei
sh`ri•root li•bam ha•ra.

17. At that time they shall call Jerusalem the throne of the Lord; and all the nations shall be gathered to it, to the name of the Lord, to Jerusalem; nor shall they walk any more after the stubbornness of their evil heart.

יח. בַּיָּמִים הַהֵמָּה יֵלְכוּ בֵּית-יְהוּדָה עַל-בֵּית יִשְׂרָאֵל וַיָּבֵאוּ יַחְדָּו מֵאֶרֶץ צָפוֹן עַל-הָאָרֶץ
אֲשֶׁר הִנְחַלְתִּי אֶת-אֲבוֹתֵיכֶם:

18. Ba•ya•mim ha•he•ma yel•choo veit–Ye•hoo•da al–beit Israel ve•ya•vo•oo
yach•dav me•eret zta•fon al–ha•a•retz asher hin•chal•ti et–avo•tei•chem.

18. In those days the house of Judah shall walk with the house of Israel, and they shall come together out of the land of the north to the land that I have given for an inheritance to your fathers.

יט. וְאָנֹכִי אֶמְרָתִי אֵיךְ אֲשִׁיתְךָ בְּבָנִים וְאֶתְּוֹ-לְךָ אֶרֶץ חֲמֹדָה נְחֻלַּת צָבִי צְבָאוֹת גּוֹיִם
וְאָמַר אָבִי (תִּקְרָאוּ) [תִּקְרָאֵי-לִי] וּמֵאַחֲרַי לֹא (תִּשׁוּבוּ) [תִּשׁוּבִי]:

19. Ve•a•no•chi amar•ti eych ashi•tech ba•ba•nim ve•eten–lach eretz chem•da
na•cha•lat tze•vi tziv•ot go•yim va•o•mar Avi (tik•re•eev) [tik•re•ee–li]
oo•me•a•cha•rai lo (ta•shoo•viv) [ta•shoo•vi].

19. But I said, How shall I set you among the sons, and give you a pleasant land, the finest heritage of the hosts of nations? and I said: You shall call me, My father; and shall not turn away from me.

כ. אָכֹן בְּגָדָה אֲשֶׁה מְרַעָה כֹּן בְּגַדְתֶּם בִּי בֵּית יִשְׂרָאֵל גַּם-יְהוָה:

20. Achen bag•da ee•sha me•re•ah ken be•gad•tem bi beit Israel n`oom–
Adonai.

20. Surely like a faithless wife departs from her husband, so you have been faithless to me, O house of Israel, says the Lord.

כא. קוֹל עַל-שָׁפִיִּים נִשְׁמַע בְּכִי תַחְנוּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי הָעוּ אֶת-דַּרְכֶּם שָׁכְחוּ אֶת-
יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם:

21. Kol al–sh`fa•yim nish•ma be•chi ta•cha•noo•nei b`nei Israel ki he•e•voo et
–dar•kam shach•choo et–Adonai Elo•hey•hem.

21. A voice heard upon the high hills, weeping and supplications of the people of Israel; for they have perverted their way, and they have forgotten the Lord their God.

כב. שׁוּבוּ בָּנִים שׁוֹבְבִים אַרְפָּה מְשׁוֹבְתֵיכֶם הִנְנוּ אָתְנוּ לָךְ כִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

22. Shoo•voo ba•nim sho•va•vim er•pa me•shoo•vo•tei•chem hi•ne•noo ata•noo
lach ki ata Adonai Elo•hey•noo.

22. Return, you faithless children, and I will heal your faithlessness. Behold, we come to you; for you are the Lord our God.

כג. אָכֹן לְשֶׁקֶר מִגִּבְעוֹת הַמֶּוֹן הָרִים אָכֹן בִּיהוָה אֱלֹהֵינוּ תִּשׁוּעַת יִשְׂרָאֵל:

23. Achen la•she•ker mig•va•ot ha•mon ha•rim achen Ba•Adonai Elo•hey•noo
te•shoo•at Israel.

23. Truly from worship in the hills comes delusion, and from the uproar in the mountains; truly in the Lord our God is the salvation of Israel.

כד. והבֹשֶׁת אֶכְלָה אֶת־יְגִיעַ אַבֹּתֵינוּ מִנְעוּרֵינוּ אֶת־צֹאֲנָם וְאֶת־בְּקָרָם אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־
בָּנוֹתֵיהֶם:

24. Ve•ha•bo•shet ach•la et–ye•gia avo•tei•noo min•oo•rei•noo et–tzo•nam ve•et
–be•ka•ram et–b`nei•hem ve•et–b`no•tei•hem.

24. From our youth shameful idolatry has devoured the labor of our fathers;
their flocks and their herds, their sons and their daughters.

כה. נִשְׁכָּבָה בְּבֹשֶׁתֵנוּ וּתְכַסֵּנוּ כָּל־מִתְנֵנוּ כִּי לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ חָטָאנוּ אֲנַחְנוּ וְאַבֹּתֵינוּ
מִנְעוּרֵינוּ וְעַד־הַיּוֹם הַזֶּה וְלֹא שָׁמַעְנוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

25. Nish•ke•va be•vosh•te•noo oot•cha•se•noo ke•li•ma•te•noo ki la•Adonai
Elo•hey•noo cha•ta•noo anach•noo va•avo•tei•noo min•oo•rei•noo ve•ad–ha•yom
ha•ze ve•lo sha•ma•a•noo be•kol Adonai Elo•hey•noo.

25. Let us lie down in our shame, and let our confusion cover us; for we have
sinned against the Lord our God, we and our fathers, from our youth even to this
day, and have not obeyed the voice of the Lord our God.

ירמיהו פרק ד Jeremiah Chapter 4

א. אם-תשוב ישראל נאם-יהוה אלי תשוב ואם-תסיר שקוציך מפני ולא תנוד:

1. Eem-ta•shoov Israel n`oom-Adonai e•lai ta•shoov ve•eem-ta•sir
shi•koo•tze•cha mi•pa•nai ve•lo ta•nood.

1. If you will return, O Israel, says the Lord, return to me; and if you will put away your abominations out of my sight, and do not waver,

ב. ונשבעת חי-יהוה באמת במשפט ובצדקה והתברכו בו גוים ובו יתהללו:

2. Ve•nish•ba•ata chai-Adonai be•emet be•mish•pat oo•vitz•da•ka
ve•hit•bar•choo vo go•yim oo•vo yit•ha•la•loo.

2. And if you swear, The Lord lives, in truth, in judgment, and in righteousness; and the nations shall bless themselves in him, and in him shall they glory.

ג. כי-כה אמר יהוה לאיש יהודה ולירושלם נירו לכם ניר ואל-תזרעו אל-קצים:

3. Ki-cho amar Adonai le•eesh Ye•hoo•da ve•li•Yeru•sha•layim ni•roo la•chem
nir ve•al-tiz•re•oo el-ko•tzim.

3. For thus says the Lord to the men of Judah and Jerusalem, Break up your fallow ground, and sow not among thorns.

ד. המלו ליהוה והסרו ערלות לבבכם איש יהודה וישבי ירושלם פו-תצא כאש חמתי ובערה ואין מכבה מפני רע מעלליכם:

4. Hi•mo•loo la•Adonai ve•ha•si•roo or•lot le•vav•chem eesh Ye•hoo•da
ve•yosh•vei Yeru•sha•layim pen-te•tze cha•esh cha•ma•ti oo•va•ara ve•eyn
me•cha•be mip•nei roa ma•ale•lei•chem.

4. Circumcise yourselves to the Lord, and take away the foreskins of your heart, you men of Judah and inhabitants of Jerusalem; lest my fury come forth like fire, and burn so that none can quench it, because of the evil of your doings.

ה. הגידו ביהודה ובירושלם השמיעו ואמרו (ותקעו) [תקעו] שופר בארץ קראו מלאו ואמרו האספו ונבואה אל-ערי המבצר:

5. Ha•gi•doo vi•Y`hoo•da oo•vi•Yeru•sha•layim hash•mi•oo ve•eem•roo (vtik•oo)
[tik•oo] sho•far ba•a•retz kir•oo mal•oo ve•eem•roo he•as•foo ve•na•vo•ah el-
arei ha•miv•tzar.

5. Declare in Judah, and proclaim in Jerusalem; and say: Blow the shofar in the land; cry, gather together, and say, Assemble yourselves, and let us go into the fortified cities.

ו. שְׂאוּ-נֶס צִיּוֹנָה הָעִיזוּ אֶל-תַּעֲמָדוֹ כִּי רָעָה אָנֹכִי מִבֵּיא מִצְפוֹן וְשָׁבַר גְּדוֹל:

6. S'oo-nes Tzi•yo•na ha•ee•zoo al-ta•a•mo•doo ki ra•ah Ano•chi me•vi mi•tza•fon ve•she•ver ga•dol.

6. Raise up a standard toward Zion; flee, do not stay; for I will bring evil from the north, and a great destruction.

ז. עָלָה אַרְיֵה מִסִּבְכוֹ וּמִשְׁחִית גּוֹיִם נָסַע יֵצֵא מִמְקוֹמוֹ לְשׁוֹם אֶרֶץ לְשָׁמָּה עָרֶיךָ תִּצְיָנָה מֵאִין יוֹשֵׁב:

7. Ala ar•ye mi•soob•cho oo•mash•chit go•yim na•sa ya•tza mim•ko•mo la•soom artzech le•sha•ma ara•yich ti•tzei•na me•eyn yo•shev.

7. The lion has come up from his thicket, and the destroyer of the nations is on his way; he has gone out from his place to make your land desolate; and your cities shall be laid waste, without inhabitant.

ח. עַל-זֹאת חָגְרוּ שָׁקִים סָפְדוּ וְהִלִּילוּ כִּי לֹא-שָׁב חֲרוֹן אַף-יְהוָה מִמֶּנּוּ:

8. Al-zot chig•roo sa•kim sif•doo ve•hei•li•loo ki lo-shav cha•ron af-Adonai mi•me•noo.

8. For this gird yourself with sackcloth, lament and howl; for the fierce anger of the Lord is not turned back from us.

ט. וְהָיָה בַיּוֹם-הַהוּא נֶאֱם-יְהוָה יֵאבֹד לֵב-הַמֶּלֶךְ וְלֵב הַשָּׂרִים וְנִשְׁמוֹ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִאִים יִתְמָהוּ:

9. Ve•ha•ya va•yom-ha•hoo n'oom-Adonai yo•vad lev-ha•me•lech ve•lev ha•sa•rim ve•na•sha•moo ha•ko•ha•nim ve•han•vi•eem yit•ma•hoo.

9. And it shall come to pass at that day, says the Lord, that the heart of the king shall perish, and the heart of the princes; and the priests shall be astonished, and the prophets shall wonder.

י. וְאָמַר אֶהָּ אֶהָּ אֲדַנִּי יְהוָה אָכֹן הַשָּׂא הַשָּׂאתָ לָעַם הַזֶּה וְלִירוּשָׁלַם לֵאמֹר שְׁלוֹם יְהִי לָכֶם וְנִגְעָה חֶרֶב עַד-הַנֶּפֶשׁ:

10. Va•o•mar A•ha Adonai Elohim achen ha•she hi•she•ta la•am ha•ze ve•li•Yeru•sha•layim le•mor sha•lom yi•hi•ye la•chem ve•nag•ah che•rev ad-ha•na•fesh.

10. Then said I, Ah, Lord God! surely you have greatly deceived this people and Jerusalem, saying, You shall have peace; and the sword reaches into the soul.

יא. בָּעֵת הַהִיא יֵאמֹר לָעַם-הַזֶּה וְלִירוּשָׁלַם רוּחַ צַח שָׁפִים בַּמִּדְבָּר דֶּרֶךְ בַּת-עַמִּי לֹא לְזֹרוֹת וְלֹא לְהַבֵּר:

11. Ba•et ha•hi ye•a•mer la•am-ha•ze ve•li•Yeru•sha•layim roo•ach tzach sh'fa•yim ba•mid•bar de•rech bat-ami lo liz•rot ve•lo le•ha•var.

11. At that time shall it be said to this people and to Jerusalem, A dry wind of the high hills in the wilderness toward the daughter of my people, not to winnow, or to cleanse,

יב. רוח מלא מאלה יבוא לי עתה גם-אני אדבר משפטים אותם:

12. Roo•ach ma•le me•e•le ya•vo li ata gam–ani ada•ber mish•pa•tim o•tam.

12. A wind stronger than those shall come to me; now will I give sentence against them.

יג. הנה בעננים יעלה וכסופה מרכבותיו קלו מנשרים סוסיו אוי לנו כי שדדנו:

13. Hi•ne ka•a•na•nim ya•a•le ve•cha•soo•fa mar•ke•vo•tav ka•loo min•sha•rim soo•sav oy la•noo ki shoo•dad•noo.

13. Behold, he shall come up as clouds, and his chariots shall be as a stormy wind; his horses are swifter than eagles. Woe unto us! for we are ruined.

יד. בבסי מרעה לבך ירושלם למען תושעי עד-מתי תליו בקרבך מחשבות אונך:

14. Kab•si me•ra•ah li•bech Yeru•sha•layim le•ma•an ti•va•she•ee ad–ma•tai ta•lin be•kir•bech mach•she•vot o•nech.

14. O Jerusalem, wash your heart from wickedness, that you may be saved. How long shall your evil thoughts lodge inside you?

טו. כי קול מגיד מן ומשמיע און מהר אפרים:

15. Ki kol ma•gid mi•Dan oo•mash•mia aven me•har Eph•ra•yim.

15. For a voice declares from Dan, and proclaims affliction from Mount Ephraim.

טז. הזכירו לגוים הנה השמיעו על-ירושלם נצרים באים מארץ המרחק ויתנו על-ערי יהודה קולם:

16. Haz•ki•roo la•go•yim hi•ne hash•mi•oo al–Yeru•sha•layim notz•rim ba•eem me•eretz ha•mer•chak va•yit•noo al–arei Ye•hoo•da ko•lam.

16. Warn the nations; behold, proclaim against Jerusalem, that watchers come from a far country, and shout their voice against the cities of Judah.

יז. כשמרי שדי היו עליה מסביב כי-אתי מרתה נאם-יהוה:

17. Ke•shom•rei sa•dai ha•yoo ale•ha mi•sa•viv ki–o•ti ma•ra•ta n`oom–Adonai.

17. As keepers of a field, are they around against her; because she has been rebellious against me, says the Lord.

יח. דרכך ומעלליך עשו אלה לך זאת רעתך כי מר כי נגע עד-לבך:

18. Dar•kech oo•ma•ala•la•yich aso e•le lach zot ra•a•tech ki mar ki na•ga ad–li•bech.

18. Your way and your doings have brought these things upon you; this is your wickedness, and it is bitter, it reaches to your heart.

יט. מְעִי מְעִי (אֲחֹלָה) [אֲחֹלָה] קִירוֹת לְבִי הִמָּה-לִּי לְבִי לֹא אֲחָרִישׁ כִּי קוֹל שׁוֹפָר
(שְׁמַעְתִּי) [שְׁמַעְתִּי] נַפְשִׁי תְרוּעַת מִלְחָמָה:

19. Me•ai me•ai (o•chi•la) [o•chi•la] ki•rot li•bi ho•me–li li•bi lo a•cha•rish ki
kol sho•far (sha•ma•ati) [sha•ma•at] naf•shi te•roo•at mil•cha•ma.

19. My bowels, my bowels! I am pained at my very heart; my heart moans in me; I cannot hold my peace, because you have heard, O my soul, the sound of the shofar, the alarm of war.

כ. שֹׁבֵר עַל-שֹׁבֵר נִקְרָא כִּי-שִׁדְדָה כָּל-הָאָרֶץ פְּתָאוֹם שִׁדְדוּ אֱהָלֵי רְגַע יִרְעֵתַי:

20. She•ver al–she•ver nik•ra ki–shoo•de•da kol–ha•a•retz pit•om shoo•de•doo
o•ha•lai re•ga ye•rio•tai.

20. Destruction follows upon destruction; for the whole land is ruined; suddenly are my tents destroyed, and my curtains in a moment.

כא. עַד-מָתַי אֶרְאֶה-נֶס אֲשַׁמְעָה קוֹל שׁוֹפָר:

21. Ad–ma•tai er•eh–nes esh•me•ah kol sho•far.

21. How long shall I see the standard, and hear the sound of the shofar?

כב. כִּי אֹיִל עָמִי אוֹתִי לֹא יָדְעוּ בָנִים סְכָלִים הִמָּה וְלֹא נְבוֹנִים הִמָּה חֲכָמִים הִמָּה
לְהִרְעֵ וּלְהִיטִיב לֹא יָדְעוּ:

22. Ki evil ami o•ti lo ya•da•oo ba•nim se•cha•lim he•ma ve•lo n`vo•nim
he•ma cha•cha•mim he•ma le•ha•ra ool•hei•tiv lo ya•da•oo.

22. For my people are foolish, they have not known me; they are foolish children, and they have no understanding; they are wise to do evil, but to do good they have no knowledge.

כג. רָאִיתִי אֶת-הָאָרֶץ וְהִנֵּה-תִהְיֶה וְבָהּ וְאֶל-הַשָּׁמַיִם וְאִין אוֹרָם:

23. Ra•ee•ti et–ha•a•retz ve•hi•ne–to•hoo va•vo•hoo ve•el–ha•sha•ma•yim
ve•eyn o•ram.

23. I looked on the earth, and, behold, it was waste, and void; and the heavens, and they had no light.

כד. רָאִיתִי הַהָרִים וְהִנֵּה רָעִשִׁים וְכָל-הַגְּבָעוֹת הִתְקַלְקְלוּ:

24. Ra•ee•ti he•ha•rim ve•hi•ne ro•a•shim ve•chol–hag•va•ot hit•kal•ka•loo.

24. I looked on the mountains, and, behold, they trembled, and all the hills moved to and fro.

כה. רָאִיתִי וְהִנֵּה אֵין הָאָדָם וְכָל-עוֹף הַשָּׁמַיִם נָדְדוּ:

25. Ra•ee•ti ve•hi•ne eyn ha•adam ve•chol–of ha•sha•ma•yim na•da•doo.

25. I looked on, and, behold, there was no man, and all the birds of the heavens had fled.

כו. רָאִיתִי וְהִנֵּה הַפְּרָמֶל הַמִּדְבָּר וְכָל-עָרָיו נִתְצוּ מִפְּנֵי יְהוָה מִפְּנֵי חֲרוֹן אַפּוֹ:

26. Ra•ee•ti ve•hi•ne ha•Car•mel ha•mid•bar ve•chol–arav nit•tzoo mip•nei Adonai mip•nei cha•ron apo.

26. I looked on, and, behold, the fruitful place was a wilderness, and all its cities were broken down at the presence of the Lord, and by his fierce anger.

כז. כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה שְׁמָמָה תִּהְיֶה כָּל-הָאָרֶץ וְכָלָה לֹא אֶעֱשֶׂה:

27. Ki–cho amar Adonai sh`ma•ma ti•hi•ye kol–ha•a•retz ve•cha•la lo e•e•se.

27. For thus has the Lord said, The whole land shall be desolate; yet I will not make a full end.

כח. עַל-זֹאת תֵּאָבֵל הָאָרֶץ וְקִדְרוּ הַשָּׁמַיִם מִמַּעַל עַל כִּי-דִבַּרְתִּי זְמַתִּי וְלֹא נִחַמְתִּי וְלֹא-אָשׁוּב מִמְּנָה:

28. Al–zot te•eval ha•a•retz ve•kad•roo ha•sha•ma•yim mi•ma•al al ki–di•bar•ti za•mo•ti ve•lo ni•cham•ti ve•lo–a•shoov mi•me•na.

28. For this shall the earth mourn, and the heavens above be black; because I have spoken it, I intend it, and will not relent, nor will I turn back from it.

כט. מִקּוֹל פָּרֶשׁ וְרִמָּה קֶשֶׁת בִּרְחַת כָּל-הָעִיר בָּאוּ בְּעֵבִים וּבַכְּפִים עָלוּ כָּל-הָעִיר עֲזוּבָה וְאִין-יֹשֵׁב בָּהֶן אִישׁ:

29. Mi•kol pa•rash ve•ro•me ke•shet bo•ra•chat kol–ha•eer ba•oo be•a•vim oo•va•ke•fim aloo kol–ha•eer azoo•va ve•eyn–yo•shev ba•hen eesh.

29. The whole city shall flee at the noise of the horsemen and bowmen; they shall go into thickets, and climb up upon the rocks; every city shall be forsaken, and not a man dwell in there.

ל. (וְאֵתִי) [וְאֵתָ] שְׁדוּד מַה-תַּעֲשִׂי כִּי-תִלְבָּשִׂי שָׁנִי כִּי-תַעֲדִי עֲדֵי-זָהָב כִּי-תִקְרָעִי בַּפּוֹךְ עֵינֶיךָ לְשׂוֹא תִתִּיפִי מְאֹסוּ-בְךָ עֲגָבִים נִפְשָׁךְ יִבְקֶשׁוּ:

30. (ve•ati) [ve•at] sha•dood ma–ta•a•si ki–til•be•shi sha•ni ki–ta•adi adi–za•hav ki–tik•re•ee va•poo•ch ei•na•yich la•shav tit•ya•pi ma•a•soo–vach og•vim naf•shech ye•va•ke•shoo.

30. And you, O ruined one, what will you do? Though you dress yourself with crimson, though you deck yourself with ornaments of gold, though you enlarge your eyes with paint, in vain shall you make yourself pretty; your lovers will despise you, they will seek your life.

לא. כִּי קוֹל כְּחוֹלָה שָׁמַעְתִּי צָרָה כְּמִבְכִּיָּה קוֹל בַּת-צִיּוֹן תִּתִּיפֶחַ תִּפְרֹשׁ כַּפָּיָה אוֹי-נָא לִי כִּי-עֵיפָה נִפְשִׁי לְהִרְגִים:

31. Ki kol ke•cho•la sha•ma•ati tza•ra ke•mav•ki•ra kol bat–Tzi•yon tit•ya•pe•ach te•fa•res ka•pe•ha oy–na li ki–ai•fa naf•shi le•hor•gim.

31. For I have heard a voice as of a woman in labor, and the anguish as of her who brings forth her first child, the voice of the daughter of Zion, sobbing and spreading out her hands, saying, Woe is me now! for my soul faints before the killers.

ירמיהו פרק ה Jeremiah Chapter 5

א. שוֹטְטוּ בַחֲצוֹת יְרוּשָׁלַם וּרְאוּ-נָא וְדַעוּ וּבְקִשׁוּ בְרַחֲבוֹתֶיהָ אִם-תִּמְצְאוּ אִישׁ אִם-יֵשׁ עֹשֶׂה מִשְׁפָּט מִבְּקֵשׁ אֲמוֹנָה וְאֶסְלַח לָהּ:

1. Shote•too be•choo•tzot Yeru•sha•layim oor•oo-na ood•oo oo•vak•shoo vir•cho•vo•te•ha eem-tim•tze•oo eesh eem-yesh o•se mish•pat me•va•kesh e•moo•na ve•es•lach la.

1. Run you to and fro through the streets of Jerusalem, and see now, and know, and seek in its broad places, if you can find a man, if there is any who does justice, who seeks the truth; and I will pardon it.

ב. וְאִם חִי-יְהוָה יֹאמְרוּ לָכֵן לְשָׁקֵר יִשָּׁבְעוּ:

2. Ve•eem chai-Adonai yo•me•roo la•chen la•she•ker yi•sha•ve•oo.

2. And though they say, The Lord lives; surely they swear falsely.

ג. יְהוָה עֵינֶיךָ הֲלוֹא לְאֲמוֹנָה הִכִּיתָהּ אֶתֶם וְלֹא-הָלוּ כְלִיתָם מֵאֲנוּ קַחַת מוֹסֵר חֲזָקוּ פְּנֵיהֶם מִסָּלַע מֵאֲנוּ לְשׁוֹב:

3. Adonai ei•ne•cha ha•lo le•e•moo•na hi•ki•ta o•tam ve•lo-cha•loo ki•li•tam me•a•noo ka•chat moo•sar chiz•koo fe•nei•hem mi•se•la me•a•noo la•shoov.

3. O Lord, are not your eyes upon the truth? you have stricken them, but they have not grieved; you have consumed them, but they have refused to receive correction; they have made their faces harder than a rock; they have refused to return.

ד. וְאֲנִי אָמַרְתִּי אֶךְ-דָּלִים הֵם נוֹאָלוּ כִּי לֹא יָדְעוּ דֶרֶךְ יְהוָה מִשְׁפָּט אֱלֹהֵיהֶם:

4. Va•ani amar•ti ach-da•lim hem no•a•loo ki lo yad•oo de•rech Adonai mish•pat Elo•hey•hem.

4. Therefore I said, Surely these are poor; they are foolish; for they know not the way of the Lord, nor the judgment of their God.

ה. אֶלְכָה-לִי אֶל-הַגְּדֹלִים וְאֲדַבְּרָה אוֹתָם כִּי הֵמָּה יָדְעוּ דֶרֶךְ יְהוָה מִשְׁפָּט אֱלֹהֵיהֶם אֶךְ הֵמָּה יַחֲדוּ שָׁבְרוּ עַל נִתְקוּ מוֹסְרוֹת:

5. El•cha-li el-hag•do•lim va•adab•ra o•tam ki he•ma yad•oo de•rech Adonai mish•pat Elo•hey•hem ach he•ma yach•dav shav•roo ol nit•koo mo•se•rot.

5. I will go to the great men, and will speak to them; for they have known the way of the Lord, and the judgment of their God; but they all alike have broken the yoke, and burst the bonds.

ו. על-כן הפם אריה מיער זאב ערבות ישדדם נמר שקד על-עריהם כל-היוצא מהנה יטרף כי רבו פשעיהם עצמו משבותיהם:

6. Al-ken hi•kam ar•ye mi•ya•ar z`ev ara•vot ye•sha•de•dem na•mer sho•ked al-are•hem kol-ha•yo•tze me•he•na yi•ta•ref ki ra•boo pish•ei•hem atz•moo me•shoo•vo•tei•hem.

6. Therefore a lion from the forest shall slay them, and a wolf of the deserts shall destroy them, a leopard shall watch over their cities; every one who goes out there shall be torn in pieces; because their transgressions are many, and their apostasies are great.

ז. אי לזאת (אסלוח) [אסלח-לך] בניך עזבוני וישבעו בלא אלהים ואשבע אותם וינאפו ובית זונה יתגדו:

7. Ey la•zot (es•laoch) [es•lach-lach] ba•na•yich aza•voo•ni va•yi•shav•oo be•lo elo•him va•as•bia o•tam va•yin•a•foo oo•veit zo•na yit•go•da•doo.

7. How shall I pardon you for this? Your children have forsaken me, and sworn by them that are no gods; when I had fed them to the full, they then committed adultery, and assembled themselves by troops in the harlots' houses.

ח. סוסים (מוזנים) [מזנים] משכים היו איש אל-אשת רעהו יצהלו:

8. Soo•sim (me•voo•za•nim) [me•yoo•za•nim] mash•kim ha•yoo eesh el-eshet re•e•hoo yitz•ha•loo.

8. They were like well fed horses in the morning; each neighing for his neighbor's wife.

ט. העל-אלה לוא-אפקד נאם-יהוה ואם בגוי אשר-כזה לא תתנקם נפשי:

9. Ha•al-e•le lo-ef•kod n`oom-Adonai ve•eem be•goy asher-ka•ze lo tit•na•kem naf•shi.

9. Shall I not punish for these things? says the Lord; and shall not my soul be avenged on such a nation as this?

י. עלו בשרותיה ושחתו וכלה אל-תעשו הסירו נטשותיה כי לוא ליהוה המה:

10. Aloo ve•sha•ro•te•ha ve•sha•che•too ve•cha•la al-ta•a•soo ha•si•roo n`ti•sho•te•ha ki lo la•Adonai he•ma.

10. Go up through her wine rows, and destroy; but make not a full end; take away her branches; for they are not the Lord's.

יא. כי בגוד בגדו בי בית ישראל ובית יהודה נאם-יהוה:

11. Ki va•god bag•doo bi beit Israel oo•veit Ye•hoo•da n`oom-Adonai.

11. For the house of Israel and the house of Judah have dealt very treacherously against me, says the Lord.

יב. כִּחְשׂוּ בִיהוָה וַיֹּאמְרוּ לֹא-הוּא וְלֹא-תָבוֹא עָלֵינוּ רָעָה וְחָרֵב וְרָעַב לֹא נִרְאֶה:

12. Ki•cha•shoo ba•Adonai va•yom•roo lo–hoo ve•lo–ta•vo a•lei•noo ra•ah ve•che•rev ve•ra•av lo nir•eh.

12. They have spoken falsely of the Lord, and said, It is not he; nor shall evil come upon us; nor shall we see sword nor famine;

יג. וְהִנְבִּיאִים יִהְיוּ לְרוּחַ וְהַדְּבָר אִין בָּהֶם כֹּה יַעֲשֶׂה לָהֶם:

13. Ve•ha•ne•vi•eem yi•hi•yoo le•roo•ach ve•ha•di•ber eyn ba•hem ko ye•a•se la•hem.

13. And the prophets shall become wind, and the word is not in them; thus shall it be done to them.

יד. לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת יְעֹן דְּבַרְכֶם אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה הִנְנִי נֹתֵן דְּבָרִי בְּפִיךָ לֹאשׁ וְהָעַם הַזֶּה עֲצִים וְאָכְלָתֶם:

14. La•chen ko–amar Adonai Elo•hey Tze`va•ot ya•an da•ber•chem et–ha•da•var ha•ze hi•ne•ni no•ten de•va•rai be•fi•cha le•esh ve•ha•am ha•ze etzim va•a•cha•la•tam.

14. Therefore thus says the Lord God of hosts, Because you speak this word, behold, I will make my words in your mouth fire, and this people wood, and it shall devour them.

טו. הִנְנִי מְבִיא עֲלֵיכֶם גּוֹי מִמְרֹחַק בֵּית יִשְׂרָאֵל נֹאֵם-יְהוָה גּוֹי אֵיתָן הוּא גּוֹי מְעוֹלָם הוּא גּוֹי לֹא-תִדְעַ לְשֹׁנוֹ וְלֹא תִשְׁמַע מִה-יְדַבֵּר:

15. Hi•ne•ni me•vi a•lei•chem goy mi•mer•chak beit Israel n`oom–Adonai goy ey•tan hoo goy me•o•lam hoo goy lo–te•da le•sho•no ve•lo tish•ma ma–ye•da•ber.

15. Behold, I will bring a nation upon you from far, O house of Israel, says the Lord; it is a mighty nation, it is an ancient nation, a nation whose language you know not, nor do you understand what they say.

טז. אֲשַׁפְּתוּ כֶּקֶבֶר פְּתוּחַ כְּלָם גְּבוּרִים:

16. Ash•pa•to ke•ke•ver pa•too•ach koo•lam gi•bo•rim.

16. Their quiver is like an open sepulcher, they are all mighty men.

יז. וְאָכַל קְצִירְךָ וְלַחֲמֶךָ יֹאכְלוּ בְנֵיךָ וּבְנוֹתֶיךָ יֹאכְלוּ צֹאנְךָ וּבְקֶרֶךָ יֹאכְלוּ גִפְנֶךָ וְתֵאֲנֹתְךָ יִרְשָׁשׁ עָרֵי מִבְּצֻרֶיךָ אֲשֶׁר אַתָּה בִטַח בְּהִנָּה בְּחָרֵב:

17. Ve•a•chal ke•tzir•cha ve•lach•me•cha yoch•loo ba•ne•cha oov•no•te•cha yo•chal tzon•cha oov•ka•re•cha yo•chal gaf•ne•cha oot•ena•te•cha ye•ro•shesh arei miv•tza•re•cha asher ata bo•te•ach ba•he•na be•cha•rev.

17. And they shall eat up your harvest, and your bread, which your sons and your daughters should eat; they shall eat up your flocks and your herds; they shall eat up your vines and your fig trees; they shall batter your fortified cities, on whom you trusted, with the sword.

יח. וגם בימים ההמה נאם-יהוה לא-אעשה אתכם כלה:

18. Ve•gam ba•ya•mim ha•he•ma n`oom-Adonai lo-e•e•se eet•chem kala.

18. Nevertheless in those days, says the Lord, I will not make a full end with you.

יט. והיה כי תאמרו תחת מה עשה יהוה אלהינו לנו את-כל-אלה ואמרת אליהם באשר עזבתם אותי ותעבדו אלהי גכר בארצכם כן תעבדו זרים בארץ לא לכם:

19. Ve•ha•ya ki tom•roo ta•chat me asa Adonai Elo•hey•noo la•noo et-kol-e•le ve•amar•ta a•lei•hem ka•a•sher azav•tem o•ti va•ta•av•doo elo•hei ne•char be•artze•chem ken ta•av•doo za•rim be•eretz lo la•chem.

19. And it shall come to pass, when you shall say, Why does the Lord our God all these things to us? then shall you answer them, As you have forsaken me, and served strange gods in your land, so shall you serve strangers in a land that is not yours.

כ. הגידו זאת בבית יעקב והשמיעוה ביהודה לאמר:

20. Ha•gi•doo zot be•veit Ya•akov ve•hash•mi•oo•ha vi•Y`hoo•da le•mor.

20. Declare this in the house of Jacob, and proclaim it in Judah, saying,

כא. שמעו-נא זאת עם סכל ואין לב עינים להם ולא יראו אזנים להם ולא ישמעו:

21. Shim•oo-na zot am sa•chol ve•eyn lev ei•na•yim la•hem ve•lo yir•oo oz•na•yim la•hem ve•lo yish•ma•oo.

21. Hear now this, O foolish people, and without understanding; which have eyes, and see not; who have ears, and hear not;

כב. האותי לא-תיראו נאם-יהוה אם מפני לא תחילו אשר-שמתי חול גבול לים חק-עולם ולא יעברנהו ויתגעשו ולא יוכלו והמו גליו ולא יעברנהו:

22. Ha•o•ti lo-ti•ra•oo n`oom-Adonai eem mi•pa•nai lo ta•chi•loo asher-sam•ti chol g`vool la•yam chok-o•lam ve•lo ya•av•ren•hoo va•yit•ga•a•shoo ve•lo yoo•cha•loo ve•ha•moo ga•lav ve•lo ya•av•roon•hoo.

22. Do you not fear me? says the Lord. Will you not tremble at my presence? I, who have placed the sand as the bound of the sea by an everlasting barrier, that it cannot pass it; and though its waves toss themselves, yet they can not prevail; though they roar, they can not pass over it.

כג. ולעם הזה היה לב סורר ומורה סרו וילכו:

23. Ve•la•am ha•ze ha•ya lev so•rer oo•mo•re sa•roo va•ye•le•choo.

23. But this people have a stubborn and a rebellious heart; they are turned aside and gone.

כד. ולוא־אָמרוּ בְּלִבָּבְם נִרְאָ נָא אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הַנֹּתֵן גֶּשֶׁם (וַיֹּרֶה) [וַיֹּרֶה] וּמִלְקוֹשׁ
בְּעֵתוֹ שֶׁבַעַת חֳקוֹת קִצִּיר יִשְׁמֵר־לָנוּ:

24. Ve•lo-am•roo vil•va•vam ni•ra na et-Adonai Elo•hey•noo ha•no•ten
ge•shem (vyo•re) [yo•re] oo•mal•kosh be•ee•to sh`voo•ot choo•kot ka•tzir
yish•mor-la•noo.

24. And they do not say in their heart, Let us now fear the Lord our God, who gives rain, both the first and the last, in his season; he keeps for us the appointed weeks of the harvest.

כה. עֲוֹנוֹתֵיכֶם הִטּוּ־אֵלֶּה וְחַטָּאוֹתֵיכֶם מִנְעוּ הַטּוֹב מִכֶּם:

25. Avo•no•tei•chem hi•too-e•le ve•cha•to•tei•chem man•oo ha•tov mi•kem.

25. Your iniquities have turned away these things, and your sins have kept good things from you.

כו. כִּי־נִמְצְאוּ בְּעַמִּי רֹשָׁעִים יָשׁוּר כְּשֶׁךְ יִקוּשִׁים הַצִּיבוּ מִשְׁחִית אַנְשִׁים יִלְכְּדוּ:

26. Ki-nim•tze•oo ve•a•mi r`sha•eem ya•shoor ke•shach ye•koo•shim hi•tzi•voo
mash•chit ana•shim yil•ko•doo.

26. For among my people are found wicked men; they lay wait, like he who sets snares; they set a trap, they catch men.

כז. כְּכִלּוֹב מְלֵא עוֹף כֵּן בְּתֵיהֶם מְלֵאִים מִרְמָה עַל־כֵּן גִּדְלוּ וַיַּעֲשִׂירוּ:

27. Kich•loov ma•le of ken ba•tei•hem me•le•eem mir•ma al-ken gad•loo
va•ya•a•shi•roo.

27. As a cage is full of birds, so are their houses full of deceit; therefore they have become great, and grown rich.

כח. שָׁמְנוּ עֲשָׂתוֹ גַם עָבְרוּ דְבָרֵי־רָע דִּין לֹא־דָנוּ דִּין יְתוֹם וַיִּצְלִיחוּ וּמִשְׁפַּט אֲבִיוֹנִים לֹא
שָׁפְטוּ:

28. Sham•noo ash•too gam av•roo div•rei-ra din lo-da•noo din ya•tom
ve•yatz•li•choo oo•mish•pat ev•yo•nim lo sha•fa•too.

28. They have become fat and sleek; indeed, they overpass the deeds of the wicked; they judge not the cause of the orphans, that they may prosper; and they do not judge the right of the needy.

כט. הֲעַל־אֵלֶּה לֹא־אֶפְקֹד נְאֻם־יְהוָה אִם בְּגוֹי אֲשֶׁר־כָּזָה לֹא תִתְנַקֵּם נַפְשִׁי:

29. Ha•al-e•le lo-ef•kod n`oom-Adonai eem be•goy asher-ka•ze lo tit•na•kem
naf•shi.

29. Shall I not punish for these things? says the Lord; shall not my soul be avenged on such a nation as this?

ל. שָׁמָּה וְשַׁעֲרוֹרָה נִהְיְתָה בְּאֶרֶץ:

30. Sha•ma ve•sha•a•roo•ra ni•hiy•ta ba•a•retz.

30. An appalling and horrible thing is committed in the land;

לא. הנבאים נבאו־בשקר והכהנים ירדו על־ידיהם ועמי אהבו כן ומה־תעשו
לאחריתה:

31. Han•vi•eem nib•oo–va•she•ker ve•ha•ko•ha•nim yir•doo al–ye•dei•hem
ve•a•mi aha•voo chen oo•ma–ta•a•soo le•a•cha•ri•ta.

31. The prophets prophesy falsely, and the priests bear rule by their means; and
my people love to have it so; and what will you do when the end of it comes?

ירמיהו פרק ו Jeremiah Chapter 6

א. הָעֲזוּ בְנֵי בִנְיָמִן מִקְרֹב יְרוּשָׁלַם וּבִתְקוֹעַ תִּקְעוּ שׁוֹפָר וְעַל-בֵּית הַכְּרֶם שְׂאוּ מִשְׁאֵת
כִּי רָעָה נִשְׁקָפָה מִצְפוֹן וְשָׁבַר גָּדוֹל:

1. Ha•ee•zoo b`nei Vin•ya•min mi•ke•rev Yeru•sha•layim oo•vi•T`koa tik•oo
sho•far ve•al-Beit Ha•Ke•rem s`oo mas•et ki ra•ah nish•ke•fa mi•tza•fon
ve•she•ver ga•dol.

1. O you sons of Benjamin, gather yourselves to flee out of the midst of Jerusalem, and blow the shofar in Tekoa, and set up a sign of fire in Beth-HaKerem; for evil appears from the north, and great destruction.

ב. הֲנֹה וְהַמְעַנְגָה דְּמִיתִי בַת-צִיּוֹן:

2. Ha•na•va ve•ham•oo•na•ga da•mi•ti bat-Tzi•yon.

2. You seem, O daughter of Zion, a handsome and delicate woman.

ג. אֵלֶיהָ יָבֹאוּ רְעִים וְעֲדָרֵיהֶם תִּקְעוּ עָלֶיהָ אֲהָלִים סָבִיב רָעוּ אִישׁ אֶת-יָדוֹ:

3. Ele•ha ya•vo•oo ro•eem ve•ed•rei•hem tak•oo ale•ha o•ha•lim sa•viv ra•oo
eesh et-ya•do.

3. Yet shepherds with their flocks shall come to her; they shall pitch their tents around against her; they shall feed every one in his place.

ד. קִדְּשׁוּ עָלֶיהָ מִלְחָמָה קוּמוּ וְנַעֲלָה בְּצַהָרִים אוֹי לָנוּ כִּי-פָנָה הַיּוֹם כִּי יִנְטוּ צְלָלֵי-
עָרֵב:

4. Kad•shoo ale•ha mil•cha•ma koo•moo ve•na•a•le va•tzo•ho•ra•yim oy la•noo
ki-fa•na ha•yom ki yi•na•too tzi•le•lei-arev.

4. Prepare war against her; arise, and let us go up at noon. Woe to us! For the day goes away, for the shadows of the evening are lengthened.

ה. קוּמוּ וְנַעֲלָה בַלַּיְלָה וְנִשְׁחִיתָהּ אַרְמְנוֹתֶיהָ:

5. Koo•moo ve•na•a•le va•lai•la ve•nash•chi•ta ar•me•no•te•ha.

5. Arise, and let us go by night, and let us destroy her palaces.

ו. כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כְּרַתוּ עֵצָה וְשִׁפְכוּ עַל-יְרוּשָׁלַם סִלְלָה הִיא הָעִיר הַפְּקֹד
כָּלָה עֵשֶׂק בְּקִרְבָּהּ:

6. Ki cho amar Adonai Tze`va•ot kir•too etza ve•shif•choo al-Yeru•sha•layim
sole•la hi ha•eer hof•kad koo•la o•shek be•kir•ba.

6. For thus says the Lord of Hosts, Cut down trees, and cast up a siege mound against Jerusalem; this is the city to be punished; she is oppression everywhere in her midst.

ז. כְּהַקִּיר (בַּיִר) [בַּיִר] מֵימֶיהָ כִּן הַקֶּרֶה רָעָתָה חֲמָס וְשׁוֹד יִשְׁמַע בָּהּ עַל-פְּנֵי תַמִּיד
חֲלִי וּמָכָה:

7. Ke•ha•kir (ba•vir) [ba•yir] mei•me•ha ken he•kera ra•ata cha•mas va•shod
yi•sha•ma ba al–pa•nai ta•mid cho•li oo•ma•ka.

7. As a well keeps its water fresh, so she keeps fresh her wickedness; violence and destruction, grief and wounds, are heard in her before me continually.

ח. הַוֹּסְרֵי יְרוּשָׁלַם פְּו־תִקַּע נַפְשֵׁי מִמֶּךָ פְּו־אֲשִׁימֶךָ שְׁמָמָה אֶרֶץ לֹא נוֹשְׁבָה:

8. Hi•vas•ri Yeru•sha•layim pen–teka naf•shi mi•mech pen–asi•mech sh`ma•ma
eretz lo no•sha•va.

8. Be warned, O Jerusalem, lest my soul depart from you; lest I make you desolate, a land not inhabited.

ט. כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹלָל יַעֲלִלוּ בְּגִפְוֹן שְׂאֵרֵי־יִשְׂרָאֵל הַשֵּׁב יָדְךָ כְּבוֹצֵר עַל-
סִלְסֹלוֹת:

9. Ko amar Adonai Tze`va•ot o•lel ye•ole•loo cha•ge•fen sh`e•rit Israel ha•shev
yad•cha ke•vo•tzer al–sal•si•lot.

9. Thus says the Lord of Hosts, They shall thoroughly glean the remnant of Israel like a vine; like a grape gatherer pass your hand again over the branches.

י. עַל-מִי אֲדַבֵּרָה וְאֶעֱיֵדָה וַיִּשְׁמְעוּ הֵנָּה עֲרָלָה אֲזָנָם וְלֹא יוֹכְלוּ לְהַקְשִׁיב הֵנָּה דְבַר-
יְהוָה הֲיָה לָהֶם לְחִרְפָּה לֹא יַחֲפְצוּ-בּוֹ:

10. Al–mi adab•ra ve•a•ee•da ve•yish•ma•oo hi•ne are•la oz•nam ve•lo
yooch•loo le•hak•shiv hi•ne d`var–Adonai ha•ya la•hem le•cher•pa lo
yach•pe•tzoo–vo.

10. To whom shall I speak, and give warning, that they may hear? Behold, their ear is uncircumcised, and they cannot listen; behold, the word of the Lord is to them a reproach; they have no delight in it.

יא. וְאֵת חַמַּת יְהוָה מְלֵאתִי נְלֵאתִי הֲכִיל שְׁפֶךְ עַל-עוֹלָל בַּחוּץ וְעַל סוֹד בַּחוּרִים
יַחֲדוּ כִּי-גַם-אִישׁ עִם-אִשָּׁה יִלְכְּדוּ זָקֵן עִם-מְלֵא יָמִים:

11. Ve•et cha•mat Adonai ma•le•ti nil•ey•ti ha•chil sh`foch al–o•lal ba•chootz
ve•al sod ba•choo•rim yach•dav ki–gam–eesh eem–ee•sha yi•la•che•doo
za•ken eem–me•le ya•mim.

11. Therefore I am full of the fury of the Lord; I am weary of holding it in; I will pour it out upon the infants in the street, and upon the assembly of young men together; for even the husband with the wife shall be taken, the aged with him who is full of days.

יב. וְנָסְבוּ בְּתֵיחֶם לְאַחֲרִים שְׂדוֹת וְנָשִׁים יַחֲדוּ כִּי-אָטָה אֶת-יָדַי עַל-יִשְׁבֵי הָאָרֶץ נְאֻם-
יְהוָה:

12. Ve•na•sa•boo va•tei•hem la•a•che•rim sa•dot ve•na•shim yach•dav ki–ate et
–ya•di al–yosh•vei ha•a•retz n`oom–Adonai.

12. And their houses shall be turned to others, with their fields and wives together; for I will stretch out my hand upon the inhabitants of the land, says the Lord.

יג. כי מקטנם ועד גדולם כלו בוצע בצע ומנביא ועד כהן כלו עשה שקר:

13. Ki mik•ta•nam ve•ad–ge•do•lam koo•lo bo•tze•a ba•tza oo•mi•na•vi ve•ad–ko•hen koo•lo o•se sha•ker.

13. For from the least of them even to the greatest of them every one is greedy for gain; and from the prophet even to the priest every one deals falsely.

יד. וירפאו את שבר עמי על-נקלה לאמר שלום שלום ואין שלום:

14. Vay•rap•oo et–she•ver ami al–n`ka•la le•mor sha•lom sha•lom ve•eyn sha•lom.

14. They have lightly healed the hurt of the daughter of my people, saying, Peace, peace; when there is no peace.

טו. הבישו כי תועבה עשו גם-בוש לא-יבושו גם-הכלים לא ידעו לכן יפלו בנפלים בעת-פקדתיים יכשלו אמר יהוה:

15. Ho•vi•shoo ki to•eva asoo gam–bosh lo–yevo•shoo gam–hach•lim lo ya•da•oo la•chen yip•loo va•nof•lim be•et–p`ka•de•tim yi•kash•loo amar Adonai.

15. Were they ashamed when they had committed abomination? No, they were not at all ashamed, nor could they blush; therefore they shall fall among those who fall; at the time that I punish them they shall stumble, says the Lord.

טז. כה אמר יהוה עמדו על-דרכים וראו ושאלו לנתבות עולם אי-זה דרך הטוב ולכו-בה ומצאו מרגוע לנפשכם ויאמרו לא גלך:

16. Ko amar Adonai eem•doo al–de•ra•chim oor•oo ve•sha•a•loo lin•ti•vot o•lam ey–ze de•rech ha•tov ool•choo–va oo•mitz•oo mar•goa le•naf•she•chem va•yom•roo lo ne•lech.

16. Thus says the Lord, Stand on the roads, and see, and ask for the old paths, where the good way is, and walk there, and you shall find rest for your souls. But they said, We will not walk there.

יז. והקימתי עליכם צפים הקשיבו לקול שופר ויאמרו לא נקשיב:

17. Va•ha•ki•mo•ti a•lei•chem tzo•fim hak•shi•voo le•kol sho•far va•yom•roo lo nak•shiv.

17. And I set watchmen over you, saying, Listen to the sound of the shofar. But they said, We will not listen.

יח. לכן שמעו הגוים ודעי עדה את-אשר-בם:

18. La•chen shim•oo ha•go•yim ood•ee eda et–asher–bam.

18. Therefore hear, you nations, and know, O congregation, what is among them.

יט. שְׁמַעֵי הָאָרֶץ הִנֵּה אָנֹכִי מְבִיא רָעָה אֶל-הָעָם הַזֶּה פְּרִי מַחְשְׁבֹתָם כִּי עַל-דְּבָרֵי לֹא הִקְשִׁיבוּ וְתוֹרָתִי וַיִּמְאַסּוּ-בָהּ:

19. Shim•ee ha•a•retz hi•ne Ano•chi me•vi ra•ah el–ha•am ha•ze pe•ri mach•she•vo•tam ki al–de•va•rai lo hik•shi•voo ve•Tora•ti va•yim•a•soo–va.

19. Hear, O earth; behold, I will bring evil upon this people, the fruit of their thoughts, because they have not listened to my words, nor to my Torah, but have rejected it.

כ. לָמָּה-זֶּה לִי לְבוֹנָה מִשֶּׁבַּא תָּבוֹא וְקִנְיָה הַטּוֹב מֵאֶרֶץ מֶרְחָק עַל־וֹתִיכֶם לֹא לְרָצוֹן וּזְבַחֵיכֶם לֹא-עֲרָבוּ לִי:

20. La•ma–ze li le•vo•na mi•Sh`va ta•vo ve•ka•ne ha•tov me•eretz mer•chak o•lo•tei•chem lo le•ra•tzon ve•ziv•chei•chem lo–ar•voo li.

20. To what purpose comes to me incense from Sheba, and the sweet cane from a far country? Your burnt offerings are not acceptable, nor are your sacrifices sweet to me.

כא. לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן אֶל-הָעָם הַזֶּה מְכַשְׁלִים וְכָשְׁלוּ בָם אָבוֹת וּבָנִים יַחְדָּו שָׁכְנוּ וְרָעוּ (יֶאֱבָדוּ) [וְאֶבְדוּ]:

21. La•chen ko amar Adonai hi•ne•ni no•ten el–ha•am ha•ze mich•sho•lim ve•chash•loo vam avot oo•va•nim yach•dav sha•chen ve•r•eo (ye•ava•doo) [ve•ava•doo].

21. Therefore thus says the Lord, Behold, I will lay stumbling blocks before this people, and the fathers and the sons together shall fall upon them; the neighbor and his friend shall perish.

כב. כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה עִם בָּא מֵאֶרֶץ צָפוֹן וְגוֹי גָדוֹל יַעֲוֹר מִיִּרְכַּת־אֶרֶץ:

22. Ko amar Adonai hi•ne am ba me•eretz tza•fon ve•goy ga•dol ye•or mi•yar•ke•tei–aretz.

22. Thus says the Lord, Behold, a people comes from the north country, and a great nation shall stir from the sides of the earth.

כג. קִשֶּׁת וְכִידוֹן יַחְזִיקוּ אֶכְזָרִי הוּא וְלֹא יִרְחַמוּ קוֹלָם כִּיִּם יִהְיֶה וְעַל-סוֹסִים יִרְכָּבוּ עֲרוֹךְ כְּאִישׁ לְמַלְחָמָה עָלֶיךָ בַּת-צִיּוֹן:

23. Ke•shet ve•chi•don ya•cha•zi•koo ach•za•ri hoo ve•lo ye•ra•che•moo ko•lam ka•yam ye•heme ve•al–soo•sim yir•ka•voo aroo•ch ke•eesh la•mil•cha•ma ala•yich bat–Tzi•yon.

23. They shall lay hold on bow and spear; they are cruel, and have no mercy; their voice roars like the sea; and they ride upon horses, set in array as men for war against you, O daughter of Zion.

כד. שָׁמַעְנוּ אֶת-שְׁמֵעוּ רָפוּ יְדֵינוּ צָרָה הַחֲזִיקְתָּנוּ חֵיל בְּיֹלְדָה:

24. Sha•ma•a•noo et–shom•oh ra•foo ya•dei•noo tza•ra he•che•zi•kat•noo chil ka•yo•leda.

24. We have heard the report of it; our hands grow feeble; anguish has taken hold of us, and pain, as of a woman in labor.

כה. אל-(תצאי) [תצאון] השדה ובדרך אל-(תלכי) [תלכו] כי חרב לאיב מגור מסביב:

25. Al-(te•tzi) [tetz•oo] ha•sa•de oo•va•de•rech al-(te•le•chi) [te•le•choo] ki che•rev le•o•yev ma•gor mi•sa•viv.

25. Go not forth to the field, nor walk by the way; for the sword of the enemy is there and fear is on every side.

כו. בת-עמי חגרי-שק והתפלשי באפר אבל יחיד עשי לך מספד תמוררים כי פתאם יבא השדד עלינו:

26. Bat-ami chig•ri-sak ve•hit•pal•shi va•efer evel ya•chid asi lach mis•pad tam•roo•rim ki fit•om ya•vo ha•sho•ded a•lei•noo.

26. O daughter of my people, gird yourself with sackcloth, and roll yourself in ashes; make mourning, as for an only son, most bitter lamentation; for the destroyer shall suddenly come upon us.

כז. בַּחֹן נִתְּתִיךָ בְּעַמִּי מִבְּצָר וְתִדַּע וּבַחֲנֹת אֶת-דְּרֹכָם:

27. Ba•chon n`ta•ti•cha ve•a•mi miv•tzar ve•te•da oo•va•chan•ta et-dar•kam.

27. I have set you for a tower and a fortress among my people, that you may know and test their way.

כח. בָּלָם סְרֵי סוֹרְרִים הַלְכֵי רָכִיל נַחֲשֶׁת וּבְרָזַל בָּלָם מִשְׁחִיתֵם הַמָּה:

28. Koo•lam sa•rei sore•rim hol•chei ra•chil n`cho•shet oo•var•zel koo•lam mash•chi•tim he•ma.

28. They are all grievous revolvers, walking with slanders; they are bronze and iron; they all act corruptly.

כט. נָחַר מִפֶּחַ (מֵאֶשֶׁתָּם) [מֵאֵשׁ] תָּם עִפְרַת לְשׂוֹא צָרַף צָרוּף וְרָעִים לֹא נִתְּקוּ:

29. Na•char ma•poo•ach (me•esh•tam) [me•esh] tam o•fa•ret la•shav tza•raf tza•rof ve•ra•eem lo ni•ta•koo.

29. The bellows blow fiercely, the lead is consumed by the fire; the refiner melts in vain; for the wicked are not removed.

ל. כֶּסֶף נִמְאָס קְרָאוּ לָהֶם כִּי-מָאֵס יְהוָה בָּהֶם:

30. Ke•sef nim•as kar•oo la•hem ki-ma•as Adonai ba•hem.

30. Base silver shall men call them, because the Lord has rejected them.

ירמיהו פרק ז Jeremiah Chapter 7

א. הדָּבָר אֲשֶׁר הָיָה אֶל-יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר:

1. Ha•da•var asher ha•ya el–Yir•me•yahoo me•et Adonai le•mor.

1. The word that came to Jeremiah from the Lord, saying,

ב. עֹמֵד בַּשַּׁעַר בֵּית יְהוָה וּקְרֵאתָ שָׁם אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה וְאָמַרְתָּ שְׁמְעוּ דְבַר-יְהוָה כָּל-יְהוּדָה הַבָּאִים בַּשַּׁעֲרִים הָאֵלֶּה לְהִשְׁתַּחֲוֹת לַיהוָה:

2. Amod be•Sha•ar Beit Adonai ve•ka•ra•ta sham et–ha•da•var ha•ze ve•amar•ta shim•oo d`var–Adonai kol–Ye•hoo•da ha•ba•eem bash•arim ha•e•le le•hish•ta•cha•vot la•Adonai.

2. Stand in the gate of the Lord's house, and proclaim there this word, and say, Hear the word of the Lord, all you of Judah, who enter these gates to worship the Lord.

ג. כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִיטִיבוּ דַרְכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם וְאֲשַׁכְנָה אֶתְכֶם בְּמָקוֹם הַזֶּה:

3. Ko–amar Adonai Tze`va•ot Elo•hey Israel hei•ti•voo dar•chei•chem oo•ma•ale•lei•chem va•a•shak•na et•chem ba•ma•kom ha•ze.

3. Thus says the Lord of Hosts, the God of Israel, Amend your ways and your doings, and I will make you dwell in this place.

ד. אַל-תִּבְטְחוּ לָכֶם אֶל-דְּבָרֵי הַשֶּׁקֶר לֵאמֹר הִיכַל יְהוָה הִיכַל יְהוָה הִיכַל יְהוָה הִמָּה:

4. Al–tiv•te•choo la•chem el–div•rei ha•she•ker le•mor hei•chal Adonai hei•chal Adonai hei•chal Adonai he•ma.

4. Trust you not in lying words, saying, The temple of the Lord, The temple of the Lord, The temple of the Lord, are these.

ה. כִּי אִם-הִיטִיב תִּיטִיבוּ אֶת-דַּרְכֵיכֶם וְאֶת-מַעַלְלֵיכֶם אִם-עָשׂוּ תַעֲשׂוּ מִשְׁפָּט בֵּין אִישׁ וּבֵין רֵעֵהוּ:

5. Ki eem–hei•tev tei•ti•voo et–dar•chei•chem ve•et–ma•ale•lei•chem eem–aso ta•a•soo mish•pat bein eesh oo•vein re•e•hoo.

5. For if you thoroughly amend your ways and your doings; if you thoroughly do justice between a man and his neighbor;

ו. וְאִם-לֹא תִשְׁקוּ וְדָם נָקִי אַל-תִּשְׁפְּכוּ בְּמָקוֹם הַזֶּה וְאַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לֹא תֵלְכוּ לְרַע לָכֶם:

6. Ger ya•tom ve•al•ma•na lo ta•a•sho•koo ve•dam na•ki al–tish•pe•choo ba•ma•kom ha•ze ve•a•cha•rei elo•him a•che•rim lo tel•choo le•ra la•chem.

6. If you oppress not the stranger, the orphan, and the widow, and shed not innocent blood in this place, nor walk after other gods to your harm;

ז. וּשְׁכַנְתִּי אִתְּכֶם בַּמָּקוֹם הַזֶּה בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאַבוֹתֵיכֶם לְמִן-עוֹלָם וְעַד-עוֹלָם:

7. Ve•shi•kan•ti et•chem ba•ma•kom ha•ze ba•a•retz asher na•ta•ti la•avo•tei•chem le•min–o•lam ve•ad–o•lam.

7. Then will I make you dwell in this place, in the land that I gave to your fathers, for ever and ever.

ח. הִנֵּה אַתֶּם בֹּטְחִים לָכֶם עַל-דְּבָרֵי הַשָּׁקֶר לְבַלְתִּי הוֹעִיל:

8. Hi•ne atem bot•chim la•chem al–div•rei ha•sha•ker le•vil•ti ho•il.

8. Behold, you trust in lying words, that cannot profit.

ט. הֲגַנְבַת רֶצַח וְנָאֹף וְהִשָּׁבַע לְשָׁקֶר וְקִטְר לְבַעַל וְהִלַּךְ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אַחֲרַי אֲשֶׁר לֹא-יִדְעֶתֶם:

9. Ha•ga•nov ra•tzo•ach ve•na•of ve•hi•sha•ve•a la•she•ker ve•ka•ter la•Ba•al ve•ha•loch a•cha•rei elo•him a•che•rim asher lo–ye•da•a•tem.

9. Will you steal, murder, and commit adultery, and swear falsely, and burn incense to Baal, and walk after other gods whom you know not;

י. וּבֹאתֶם וְעַמַּדְתֶּם לְפָנַי בַּבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר נִקְרָא-שְׁמִי עָלָיו וְאָמַרְתֶּם נִצַּלְנוּ לְמַעַן עֲשׂוֹת אֵת כָּל-הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה:

10. Oo•va•tem va•amad•tem le•fa•nai ba•ba•yit ha•ze asher nik•ra–sh`mi a•lav va•amar•tem nitzal•noo le•ma•an asot et kol–ha•to•evot ha•e•le.

10. And come and stand before me in this house, which is called by my name, and say, We are saved; that you may do all these abominations?

יא. הַמְעַרְתַּת פְּרֻצִים הֲיִה הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר-נִקְרָא-שְׁמִי עָלָיו בְּעֵינֵיכֶם גַּם אֲנֹכִי הִנֵּה רְאִיתִי נְאֻם-יְהוָה:

11. Ham•arat pa•ri•tzim ha•ya ha•ba•yit ha•ze asher–nik•ra–sh`mi a•lav be•ei•ne•chem gam Ano•chi hi•ne ra•ee•ti n`oom–Adonai.

11. Is this house, which is called by my name, become a den of robbers in your eyes? Behold, I myself have seen it, says the Lord.

יב. כִּי לָכוּ-נָא אֶל-מְקוֹמִי אֲשֶׁר בְּשִׁילוֹ אֲשֶׁר שְׁכַנְתִּי שְׁמִי שָׁם בְּרֵאשׁוֹנָה וּרְאוּ אֵת אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי לוֹ מִפְּנֵי רָעַת עַמִּי יִשְׂרָאֵל:

12. Ki le•choo–na el–me•ko•mi asher be•Shi•lo asher shi•kan•ti sh`mi sham ba•ri•sho•na oor•oo et asher–asi•ti lo mip•nei ra•at ami Israel.

12. But go now to my place which was in Shiloh, where I set my name at first, and see what I did to it for the wickedness of my people Israel.

יג. וְעַתָּה יַעַן עֲשׂוֹתְכֶם אֶת-כָּל-הַמַּעֲשִׂים הָאֵלֶּה נְאֻם-יְהוָה וְאִדְבַר אֲלֵיכֶם הַשָּׁכֵם וְדַבֵּר וְלֹא שְׁמַעְתֶּם וְאִקְרָא אֶתְכֶם וְלֹא עָנִיתֶם:

13. Ve•ata ya•an asot•chem et–kol–ha•ma•a•sim ha•e•le n`oom–Adonai va•ada•ber a•lei•chem hash•kem ve•da•ber ve•lo sh`ma•a•tem va•ek•ra et•chem ve•lo ani•tem.

13. And now, because you have done all these deeds, says the Lord, and though I spoke to you, from early in the morning, but you did not listen; and I called you, but you did not answer;

יד. ועשיתי לבית אשר נקרא שמי עליו אשר אתם בטחים בו ולמקום אשר-נתתי לכם ולאבתיכם באשר עשיתי לשלוי:

14. Ve•asi•ti la•ba•yit asher nik•ra-sh`mi a•lav asher atem bot•chim bo ve•la•ma•kom asher-na•ta•ti la•chem ve•la•avo•tei•chem ka•a•sher asi•ti le•Shilo.

14. Therefore will I do to this house, which is called by my name, and in which you trust, and to the place which I gave to you and to your fathers, as I have done to Shiloh.

טו. והשלכתי אתכם מעל פני באשר השלכתי את-כל-אחיכם את כל-זרע אפרים:

15. Ve•hish•lach•ti et•chem me•al pa•nai ka•a•sher hish•lach•ti et-kol-achei•chem et kol-ze•ra Eph•ra•yim.

15. And I will cast you out of my sight, as I have cast out all your brothers, the whole seed of Ephraim.

טז. ואתה אל-תתפלל בעד-העם הזה ואל-תשא בעדם רנה ותפלה ואל-תפגע-בי כי-אינני שמע אתך:

16. Ve•ata al-tit•pa•lel be•ad-ha•am ha•ze ve•al-ti•sa va•adam ri•na oot•fi•la ve•al-tif•ga-bi ki-ey•ne•ni sho•me•a o•tach.

16. Therefore do not pray for this people, nor lift up cry nor prayer for them, nor make intercession to me; for I will not hear.

יז. האיןך ראה מה המה עשים בערי יהודה ובחוצות ירושלים:

17. Ha•eyn•cha ro•eh ma he•ma o•sim be•a•rei Ye•hoo•da oov•choo•tzot Yeru•sha•layim.

17. Do you not see what they do in the cities of Judah and in the streets of Jerusalem?

יח. הבנים מלקטים עצים והאבות מבערים את-האש והנשים לשות בצק לעשות פוגים למלכת השמים והסך נסכים לאלהים אחרים למען הכעסני:

18. Ha•ba•nim me•lak•tim etzim ve•ha•a•vot me•va•arim et-ha•esh ve•ha•na•shim la•shot ba•tzek la•a•sot ka•va•nim lim•le•chet ha•sha•ma•yim ve•ha•sech n`sa•chim le`elo•him a•che•rim le•ma•an hach•ee•se•ni.

18. The children gather wood, and the fathers kindle the fire, and the women knead their dough, to make cakes to the queen of heaven, and to pour out drink offerings to other gods, that they may provoke me to anger.

יט. האתי הם מכעסים נאם-יהוה הלוא אתם למען בשת פניהם:

19. Ha•o•ti hem mach•ee•sim n`oom-Adonai ha•lo o•tam le•ma•an bo•shet p`nei•hem.

19. Do they provoke me to anger? says the Lord; Do they not provoke themselves to their own disgrace?

כ. לִכְן כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה אֲפִי וְחַמְתִּי נִתְּכַת אֶל-הַמְּקוֹם הַזֶּה עַל-הָאָדָם וְעַל-
הַבְּהֵמָה וְעַל-עֵץ הַשָּׂדֶה וְעַל-פְּרֵי הָאֲדָמָה וּבַעֲרָה וְלֹא תִכְבֶּה:

20. La•chen ko-amar Adonai Elohim hi•ne api va•cha•ma•ti ni•te•chet el-
ha•ma•kom ha•ze al-ha•adam ve•al-ha•be•he•ma ve•al-etz ha•sa•de ve•al-
pe•ri ha•ada•ma oo•va•ara ve•lo tich•be.

20. Therefore thus says the Lord God; Behold, my anger and my fury shall be poured out upon this place, upon man, and upon beast, and upon the trees of the field, and upon the fruit of the ground; and it shall burn, and shall not be quenched.

כא. כֹּה אָמַר יְהוִה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל־זִבְחֵיכֶם סִפּוּ עַל־זִבְחֵיכֶם וְאָכְלוּ בָשָׂר:

21. Ko amar Adonai Tze`va•ot Elo•hey Israel o•lo•tei•chem se•foo al-
ziv•chei•chem ve•eech•loo va•sar.

21. Thus says the Lord of Hosts, the God of Israel; Add your burnt offerings to your sacrifices, and eat meat.

כב. כִּי לֹא-דִבַּרְתִּי אֶת-אֲבוֹתֵיכֶם וְלֹא צִוִּיתִים בְּיוֹם (הוֹצִיא) [הוֹצִיאִי] אוֹתָם מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם עַל־דְּבַרִּי עוֹלָה וְזֶבֶח:

22. Ki lo-di•bar•ti et-avo•tei•chem ve•lo tzi•vi•tim be•yom (ho•tzi•ee)
[ho•tzi•ee] o•tam me•eretz Mitz•ra•yim al-div•rei o•la va•za•vach.

22. For I did not speak to your fathers, nor commanded them in the day that I brought them out of the land of Egypt, concerning burnt offerings or sacrifices;

כג. כִּי אִם-אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה צִוִּיתִי אוֹתָם לֵאמֹר שִׁמְעוּ בְּקוֹלִי וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים
וְאַתֶּם תִּהְיוּ-לִי לְעָם וְהִלַּכְתֶּם בְּכָל-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אֶצְוֶה אֶתְכֶם לְמַעַן יִיטֵב לָכֶם:

23. Ki eem-et-ha•da•var ha•ze tzi•vi•ti o•tam le•mor shim•oo ve•ko•li
ve•ha•yi•ti la•chem le`Elohim ve•a•tem ti•hi•yoo-li le•am va•ha•lach•tem be•chol-
-ha•de•rech asher atza•ve et•chem le•ma•an yi•tav la•chem.

23. But this thing I commanded them, saying, Obey my voice, and I will be your God, and you shall be my people; and walk in all the ways that I have commanded you, that it may be well with you.

כד. וְלֹא שִׁמְעוּ וְלֹא-הִטּוּ אֶת-אָזְנָם וַיֵּלְכוּ בְּמַעֲצוֹת בְּשִׁרְרוֹת לִבָּם הֲרַע וַיִּהְיוּ לְאַחֲוֹר
וְלֹא לְפָנַיִם:

24. Ve•lo sham•oo ve•lo-hi•too et-oz•nam va•yel•choo be•mo•etzot bish•ri•root
li•bam ha•ra va•yi•hi•yoo le•a•chor ve•lo le•fa•nim.

24. But they did not listen, nor inclined their ear, but walked in the counsels and in the stubbornness of their evil heart, and went backward, and not forward.

כה. לְמוֹ-הַיּוֹם אֲשֶׁר יֵצְאוּ אֲבוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד הַיּוֹם הַזֶּה וְאֲשַׁלַּח אֵלֵיכֶם אֶת-
כָּל-עַבְדֵי הַנְּבִיאִים יוֹם הַשָּׂכָם וְשַׁלַּח:

25. Le•min-ha•yom asher yatz•oo avo•tei•chem me•eretz Mitz•ra•yim ad ha•yom
ha•ze va•esh•lach a•lei•chem et-kol-ava•dai ha•ne•vi•eem yom hash•kem
ve•sha•lo•ach.

25. Since the day that your fathers came forth out of the land of Egypt until this day I have sent to you all my servants the prophets, from early in the morning;

כו. ולוא שָׁמְעוּ אֵלַי וְלֹא הָטוּ אֶת-אָזְנָם וַיִּקְשׂוּ אֶת-עָרְפָם הֲרֵעוּ מֵאֲבוֹתָם:

26. Ve•lo sham•oo e•lai ve•lo hi•too et-oz•nam va•yak•shoo et-or•pam here•oo me•avo•tam.

26. Yet they did not listen to me, nor inclined their ear, but hardened their neck; they did worse than their fathers.

כז. וְדַבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֵלַיךָ וְקָרַאתָ אֲלֵיהֶם וְלֹא יַעֲנוּכָה:

27. Ve•di•bar•ta a•lei•hem et-kol-had•va•rim ha•e•le ve•lo yish•me•oo e•le•cha ve•ka•ra•ta a•lei•hem ve•lo ya•a•noo•cha.

27. Therefore you shall speak all these words to them; but they will not listen to you; you shall also call to them; but they will not answer you.

כח. וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם זֶה הַגּוֹי אֲשֶׁר לֹא-שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהָיו וְלֹא לָקְחוּ מוֹסֵר אַבְדָּה הָאֱמוּנָה וְנִכְרְתָה מִפִּיהֶם:

28. Ve•amar•ta a•lei•hem ze ha•goy asher lo-sham•oo be•kol Adonai Elo•hav ve•lo lak•choo moo•sar av•da ha•e•moo•na ve•nich•re•ta mi•pi•hem.

28. But you shall say to them, This is a nation that does not obey the voice of the Lord their God, nor receives correction; truthfulness has perished, and is cut off from their mouth.

כט. גְּזִי נִזְרַךְ וְהַשְּׁלִיכִי וּשְׂאִי עַל-שָׁפָיִם קִינָה כִּי מָאֵס יְהוָה וַיִּטֵּשׂ אֶת-דּוֹר עֲבָרְתוֹ:

29. Ga•zi niz•rech ve•hash•li•chi oos•ee al-sh`fa•yim ki•na ki ma•as Adonai va•yi•tosh et-dor ev•ra•to.

29. Cut off your hair, O Jerusalem, and throw it away, and take up a lamentation on the high hills; for the Lord has rejected and forsaken the generation of his wrath.

ל. כִּי-עָשׂוּ בְנֵי-יְהוּדָה הָרַע בְּעֵינַי נֹאֵם-יְהוָה שְׁמוֹ שְׁקוּצִיָּהם בַּבַּיִת אֲשֶׁר-נִקְרָא-שְׁמִי עָלָיו לְטַמְאוֹ:

30. Ki-asoo v`nei-Ye•hoo•da ha•ra be•ei•nai n`oom-Adonai sa•moo shi•koo•tzei•hem ba•ba•yit asher-nik•ra-sh`mi a•lav le•tam•oh.

30. For the people of Judah have done evil in my sight, says the Lord; they have set their abominations in the house which is called by my name, to pollute it.

לא. וּבָנוּ בְּמֹות הַתְּפֹת אֲשֶׁר בְּגֵיא בֶן-הַנֶּם לְשָׂרָף אֶת-בְּנֵיהֶם וְאֶת-בְּנֹתֵיהֶם בְּאֵשׁ אֲשֶׁר לֹא צִוִּיתִי וְלֹא עָלְתָה עַל-לִבִּי:

31. Oo•va•noo ba•mot ha•Tofet asher be•Gei ven-Hi•nom lis•rof et-b`nei•hem ve•et-b`no•tei•hem ba•esh asher lo tzi•vi•ti ve•lo al•ta al-li•bi.

31. And they have built the high places of Tophet, which is in the valley of the son of Hinnom, to burn their sons and their daughters in the fire; which I did not command them, nor did it come into my heart.

לב. לְכֹן הִנֵּה-יָמִים בָּאִים נְאֻם-יְהוָה וְלֹא-יֵאמֶר עוֹד הַתַּפֶּת וְגִיא בֶן-הַנֶּמֶס כִּי אִם-גִּיא הַהֲרָגָה וְקָבְרוּ בַתַּפֶּת מֵאִין מְקוֹם:

32. La•chen hi•ne-ya•mim ba•eem n`oom-Adonai ve•lo-ye•a•mer od ha•Tofet ve•Gei ven-Hi•nom ki eem-Gei ha•Ha•re•ga ve•kav•roo ve•Tofet me•eyn ma•kom.

32. Therefore, behold, the days come, says the Lord, that it shall no more be called Tophet, nor the Valley of the son of Hinnom, but the Valley of Slaughter; for they shall bury in Tophet, because there is no place elsewhere.

לג. וְהִיְתָה נְבֵלַת הָעָם הַזֶּה לְמֵאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבִהֵמַת הָאָרֶץ וְאִין מַחְרִיד:

33. Ve•hai•ta niv•lat ha•am ha•ze le•ma•a•chal le•of ha•sha•ma•yim ool•vehe•mat ha•a•retz ve•eyn ma•cha•rid.

33. And the carcasses of this people shall be food for the birds of heaven, and for the beasts of the earth; and none shall scare them away.

לד. וְהִשְׁבַּתִּי מֵעָרֵי יְהוּדָה וּמִחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם קוֹל שִׁשׁוֹן וְקוֹל שִׂמְחָה קוֹל חֲתָן וְקוֹל בָּלָה כִּי לְחֻרְבָּה תִּהְיֶה הָאָרֶץ:

34. Ve•hish•ba•ti me•a•rei Ye•hoo•da oo•me•choo•tzot Yeru•sha•layim kol sa•son ve•kol sim•cha kol cha•tan ve•kol ka•la ki le•chor•ba ti•hi•ye ha•a•retz.

34. Then will I cause to cease from the cities of Judah, and from the streets of Jerusalem, the voice of mirth, and the voice of gladness, the voice of the bridegroom, and the voice of the bride; for the land shall be desolate.

ירמיהו פרק ח Jeremiah Chapter 8

א. בַּעַת הַהִיא נֹאֵם-יְהוָה (וּיֹצִיאוּ) [יֹצִיאוּ] אֶת-עַצְמוֹת מַלְכֵי-יְהוּדָה וְאֶת-עַצְמוֹת-שָׂרָיו וְאֶת-עַצְמוֹת הַכֹּהֲנִים וְאֶת עַצְמוֹת הַנְּבִיאִים וְאֶת עַצְמוֹת יוֹשְׁבֵי-יְרוּשָׁלַם מִקְבְּרֵיהֶם:

1. Ba•et ha•hi n`oom-Adonai (vyo•tzi•oo) [yo•tzi•oo] et-atz•mot mal•chei-Ye•hoo•da ve•et-atz•mot-sa•rav ve•et-atz•mot ha•ko•ha•nim ve•et atz•mot ha•ne•vi•eem ve•et atz•mot yosh•vei-Yeru•sha•layim mi•kiv•rei•hem.

1. At that time, says the Lord, they shall bring out the bones of the kings of Judah, and the bones of his princes, and the bones of the priests, and the bones of the prophets, and the bones of the inhabitants of Jerusalem, out of their graves;

ב. וּשְׁטָחוּם לְשֶׁמֶשׁ וּלְיָרֵחַ וּלְכָל צְבָא הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר אָהָבוּם וְאֲשֶׁר עֲבָדוּם וְאֲשֶׁר הָלְכוּ אַחֲרֵיהֶם וְאֲשֶׁר דָּרְשׁוּם וְאֲשֶׁר הִשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם לֹא יֵאָסְפוּ וְלֹא יִקְבְּרוּ לְדָמֹן עַל-פְּנֵי הָאֲדָמָה יְהִיוּ:

2. Oosh•ta•choom la•she•mesh ve•la•ya•re•ach ool•chol tze•va ha•sha•ma•yim asher ahe•vooom va•a•sher ava•doom va•a•sher hal•choo a•cha•rei•hem va•a•sher de•ra•shoom va•a•sher hish•ta•cha•voo la•hem lo ye•as•foo ve•lo yi•ka•ve•roo le•do•men al-p`nei ha•ada•ma yi•hi•yoo.

2. And they shall spread them before the sun, and the moon, and all the host of heaven, whom they have loved, and whom they have served, and after whom they have walked, and whom they have sought, and whom they have worshipped; they shall not be gathered, nor be buried; they shall be for dung upon the face of the earth.

ג. וּנְבַחַר מוֹת מַחֲיִים לְכָל הַשְּׂאֵרִית הַנִּשְׁאָרִים מִן-הַמְּשֻׁפָּחָה הַרְעָה הַזֹּאת בְּכָל-הַמְּקוֹמוֹת הַנִּשְׁאָרִים אֲשֶׁר הִדְחַתִּים שָׁם נֹאֵם יְהוָה צְבָאוֹת:

3. Ve•niv•char ma•vet me•cha•yim le•chol hash•erit ha•nish•arim min-ha•mish•pa•cha ha•ra•ah ha•zot be•chol-ham•ko•mot ha•nish•arim asher hi•dach•tim sham n`oom Adonai Tze`va•ot.

3. And death shall be chosen rather than life by all the remnant of those who remain of this evil family, who remain in all the places where I have driven them, says the Lord of Hosts.

ד. וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה הֲיִפְּלוּ וְלֹא יִקוּמוּ אִם-יָשׁוּב וְלֹא יָשׁוּב:

4. Ve•amar•ta a•lei•hem ko amar Adonai ha•yip•loo ve•lo ya•koo•moo eem-ya•shoov ve•lo ya•shoov.

4. Moreover you shall say to them, Thus says the Lord; Shall they fall, and not rise up again? Shall a man turn away, and not return?

ה. מִדּוּעַ שׁוֹבְבָה הָעַם הַזֶּה יְרוּשָׁלַם מִשָּׁבָה נִצַּחַת הַחֲזִיקוּ בְּתַרְמִית מֵאֲנוּ לָשׁוּב:

5. Ma•doo•a shove•va ha•am ha•ze Yeru•sha•layim me•shoo•va nitza•chat he•che•zi•koo ba•tar•mit me•a•noo la•shoov.

5. Why then has this people of Jerusalem turned away in an everlasting backsliding? They hold fast to deceit, they refuse to return.

ו. הַקְשַׁבְתִּי וְאָשַׁמַע לֹא-כֵן יִדְבְּרוּ אִין אִישׁ נָחַם עַל-רָעָתוֹ לֵאמֹר מָה עָשִׂיתִי כִּלְהַ שָׁב (בְּמַרְצוֹתָם) [בְּמַרְצוֹתָם] כָּסוּס שׁוֹטֵף בְּמַלְחָמָה:

6. Hik•shav•ti va•esh•ma lo-chen ye•da•be•roo eyn eesh ni•cham al-ra•ato le•mor me asi•ti koo•lo shav (bim•roo•tza•vtam) [bim•roo•tza•tam] ke•soos sho•tef ba•mil•cha•ma.

6. I listened and heard, but they have not spoken aright; no man repented of his wickedness, saying, What have I done? Every one turned to his own course, like a horse rushing into the battle.

ז. גַּם-חֲסִידָהּ בְּשָׁמַיִם יִדְעָה מוֹעֲדֶיהָ וְתוֹר (וְסוּס) [וְסוּסִים] וְעִגוֹר שָׁמְרוּ אֶת-עַת בְּאַנְהָ וְעַמִּי לֹא יָדְעוּ אֶת מִשְׁפַּט יְהוָה:

7. Gam-cha•si•da va•sha•ma•yim yad•ah mo•a•de•ha ve•tor (ve•sios) [ve•sis] ve•a•goor sham•roo et-et bo•ana ve•a•mi lo yad•oo et mish•pat Adonai.

7. The stork in the heaven also knows her appointed times; and the turtle and the swallow and the crane observe the time of their coming; but my people know not the judgment of the Lord.

ח. אֵיכָה תֹאמְרוּ חֲכָמִים אֲנַחְנוּ וְתוֹרַת יְהוָה אֲתָנוּ אָכֵן הִנֵּה לְשָׁקֵר עָשָׂה עַט שָׁקֵר סֹפְרִים:

8. Ey•cha tom•roo cha•cha•mim anach•noo ve•Torat Adonai ee•ta•noo achen hi•ne la•she•ker asa et she•ker sof•rim.

8. How can you say, We are wise, and the Torah of the Lord is with us? Behold, certainly the pen wrote lies; the scribes made it into a lie.

ט. הַבִּישׁוּ חֲכָמִים חָתוּ וַיִּלְכְּדוּ הִנֵּה בְדַבַּר-יְהוָה מָאָסוּ וְחֲכַמְתֶּם לָהֶם:

9. Ho•vi•shoo cha•cha•mim cha•too va•yi•la•che•doo hi•ne vid•var-Adonai ma•a•soo ve•choch•mat-me la•hem.

9. The wise men are ashamed, they are dismayed and taken; behold, they have rejected the word of the Lord; and what wisdom is in them?

י. לָכֵן אֶתּוּ אֶת-נְשֵׂיהֶם לְאַחֲרִים שְׂדוֹתֵיהֶם לְיֹרְשִׁים כִּי מִקְטָן וְעַד-גָּדוֹל כִּלְהַ בַּצַּע בַּצַּע מִנְבִּיא וְעַד-כֹּהֵן כִּלְהַ עָשָׂה שָׁקֵר:

10. La•chen eten et-n`shei•hem la•a•che•rim s`do•tei•hem le•yor•shim ki mi•ka•ton ve•ad-ga•dol koo•lo bo•tze•a ba•tza mi•na•vi ve•ad-ko•hen koo•lo o•se sha•ker.

10. Therefore will I give their wives to others, and their fields to those who shall inherit them; for every one from the least even to the greatest is given to greed, from the prophet even to the priest every one deals falsely.

יא. וַיִּרְפוּ אֶת-שֹׁבֵר בֵּת-עַמִּי עַל-נִקְלָה לֵאמֹר שְׁלוֹם שְׁלוֹם וְאִין שְׁלוֹם:

11. Vay•ra•poo et-she•ver bat-ami al-n`ka•la le•mor sha•lom sha•lom ve•eyn sha•lom.

11. For they have lightly healed the hurt of the daughter of my people, saying, Peace, peace; when there is no peace.

יב. הִבְשׂוּ כִי תוֹעֵבָה עָשׂוּ גַם-בוֹשׁ לֹא-יִבְשׂוּ וְהִכְלִים לֹא יִדְעוּ לָכֵן יִפְּלוּ בַּנְּפִלִים בְּעֵת פְּקֻדָּתָם יִכְשְׁלוּ אָמַר יְהוָה:

12. Ho•vi•shoo ki to•eva asoo gam-bosh lo-ye•vo•shoo ve•hi•ka•lem lo ya•da•oo la•chen yip•loo va•nof•lim be•et pe•koo•da•tam yi•kash•loo amar Adonai.

12. Were they ashamed when they had committed abomination? No, they were not at all ashamed, nor could they blush; therefore shall they fall among those who fall; in the time of their punishment they shall stumble, says the Lord.

יג. אָסַף אֶסִּיפִם נְאֻם-יְהוָה אִין עֲנָבִים בְּגִפְנוֹ וְאִין תְּאֲנִים בְּתֵאֲנָה וְהָעֵלָה נָבַל וְאֲתֹן לָהֶם יַעֲבְרוּם:

13. Asof asi•fem n`oom-Adonai eyn ana•vim ba•ge•fen ve•eyn te•e•nim bat•ena ve•he•a•le na•vel va•eten la•hem ya•av•room.

13. I will surely consume them, says the Lord; there shall be no grapes on the vine, nor figs on the fig tree, and the leaf shall fade; and the things that I have given them shall pass away from them.

יד. עַל-מָה אֲנַחְנוּ יֹשְׁבֵים הָאָסָפוּ וְנִבּוֹא אֶל-עָרֵי הַמְּבֻצָּר וְנִדְמָה-שָׁם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הִדְמָנוּ וַיִּשְׁקֵנוּ מִי-רֹאשׁ כִּי חָטְאָנוּ לַיהוָה:

14. Al-ma anach•noo yosh•vim he•as•foo ve•na•vo el-arei ha•miv•tzar ve•nid•ma-sham ki Adonai Elo•hey•noo ha•di•ma•noo va•yash•ke•noo mei-rosh ki cha•ta•noo la•Adonai.

14. Why do we sit still? Assemble yourselves, and let us enter into the fortified cities, and let us perish there; for the Lord our God has doomed us to perish, and given us water of gall to drink, because we have sinned against the Lord.

טו. קוּה לְשָׁלוֹם וְאִין טוֹב לָעֵת מְרִפָּה וְהִנֵּה בְּעֵתָהּ:

15. Ka•ve le•sha•lom ve•eyn tov le•et mar•pe ve•hi•ne ve•ata.

15. We looked for peace, but no good came; and for a time of health, and behold terror!

טז. מִדָּן נִשְׁמַע נַחְרַת סוּסֵיוּ מִקּוֹל מִצְהָלוֹת אַבִּירָיו רַעֲשָׂה כָּל-הָאָרֶץ וַיִּבּוֹאוּ וַיֹּאכְלוּ אָרֶץ וּמְלוֹאָה עִיר וַיִּשְׁבִּי בָּהּ:

16. Mi•Dan nish•ma nach•rat soo•sav mi•kol mitz•ha•lot abi•rav ra•a•sha kol-ha•a•retz va•ya•vo•oo va•yoch•loo eretz oom•lo•ah eer ve•yosh•vei va.

16. The snorting of his horses is heard from Dan; the whole land trembles at the sound of the neighing of its strong ones; for they have come, and have devoured the land, and all that is in it; the city, and those who dwell in there.

יז. כִּי הִנְנִי מְשַׁלַּח בְּכֶם נְחָשִׁים צְפֹעְנִים אֲשֶׁר אִין-לָהֶם לַחֵשׁ וְנִשְׁכוּ אֶתְכֶם נְאֻם-
יְהוָה:

17. Ki hi•ne•ni me•sha•le•ach ba•chem n`cha•shim tzif•o•nim asher eyn-la•hem
la•chash ve•nish•choo et•chem n`oom-Adonai.

17. For, behold, I will send venomous serpents among you, which will not be charmed, and they shall bite you, says the Lord.

יח. מִבְּלִיגִיתִי עָלַי יִגּוֹן עָלַי לִבִּי דָוִי:

18. Mav•li•gi•ti a•lei ya•gon a•lai li•bi da•vai.

18. When I would comfort myself against sorrow, my heart is faint in me.

יט. הִנֵּה-קוֹל שְׁוֹעֵת בַּת-עַמִּי מֵאַרְץ מְרַחֲקִים הִיְהוּהוּ אִין בְּצִיּוֹן אִם-מִלְכָּה אִין בָּהּ
מְדוּעַ הִכְעַסוּנִי בַּפְּסִלֵיהֶם בְּהַבְלֵי נֹכַר:

19. Hi•ne-kol shav•at bat-ami me•eretz mar•cha•kim ha•Adonai eyn be•Tzi•yon
eem-mal•ka eyn ba ma•doo•a hich•ee•soo•ni bif•si•lei•hem be•hav•lei ne•char.

19. Behold the voice of the cry of the daughter of my people coming from a far country; Is not the Lord in Zion? Is not her king in her? Why have they provoked me to anger with their carved idols, and with foreign vanities?

כ. עֵבֶר קָצִיר כָּלָה קִיץ וְאַנְחָנוּ לֹא נוֹשְׁעָנוּ:

20. Avar ka•tzir kala ka•yitz va•a•nach•noo lo no•sha•a•noo.

20. The harvest is past, the summer has ended, and we are not saved.

כא. עַל-שֶׁבֶר בַּת-עַמִּי הַשְּׁבִרְתִּי קִדְרְתִּי שָׁמָּה הַחֲזַקְתָּנִי:

21. Al-she•ver bat-ami hash•bar•ti ka•dar•ti sha•ma he•che•zi•kat•ni.

21. For the wound of the daughter of my people I am wounded; I am thrown into gloom; astonishment has taken hold on me.

כב. הֲצָרִי אִין בְּגִלְעָד אִם-רֹפֵא אִין שָׁם כִּי מְדוּעַ לֹא עָלְתָה אֲרֻבַּת בַּת-עַמִּי:

22. Ha•tzo•ri eyn be•Gil•ad eem-ro•fe eyn sham ki ma•doo•a lo al•ta
aroo•chat bat-ami.

22. Is there no balm in Gilead; Is there no physician there? Why then has not the health of the daughter of my people been restored?

כג. מִי-יִתֶּן רֹאשִׁי מַיִם וְעֵינַי מְקוֹר דְּמָעָה וְאַבְבָּהּ יוֹמָם וְלַיְלָה אֶת חֲלָלֵי בַת-עַמִּי:

23. Mi-yi•ten ro•shi ma•yim ve•ei•ni me•kor dim•ah ve•ev•ke yo•mam va•lai•la
et cha•le•lei vat-ami.

23. Oh that my head were waters, and my eyes a fountain of tears, that I might weep day and night for the slain of the daughter of my people!

ירמיהו פרק ט Jeremiah Chapter 9

א. מי־יתגני במדבר מלון ארְחִים וְאֶעֱזֹבָה אֶת־עַמִּי וְאֶלְכָה מֵאֲתָם כִּי כֻלָּם מִנְאֲפִים
עֲצֹרֶת בִּגְדִים:

1. Mi-yit•ne•ni va•mid•bar me•lon or•chim ve•e•ez•va et-ami ve•el•cha
me•ee•tam ki choo•lam me•na•a•fim atze•ret bog•dim.

1. Oh that I were in the wilderness, in a lodging place of wayfaring men; that I might leave my people, and go from them, for they are all adulterers, an assembly of treacherous men!

ב. וַיִּדְרְכוּ אֶת־לְשׁוֹנָם קִשְׁתָּם שֶׁקֶר וְלֹא לְאִמוּנָה גָּבְרוּ בְּאֶרֶץ כִּי מִרְעָה אֶל־רְעָה יֵצְאוּ
וְאֵתִי לֹא־יִדְעוּ נְאֻם־יְהוָה:

2. Va•yad•re•choo et-le•sho•nam kash•tam she•ker ve•lo le•e•moo•na gav•roo
va•a•retz ki me•ra•ah el-ra•ah ya•tza•oo ve•o•ti lo-ya•da•oo n`oom-Adonai.

2. And they bend their tongues like their bow of lies; but they are not brave for the truth upon the earth; for they proceed from evil to evil, and they do not know me, says the Lord.

ג. אִישׁ מִרְעָהוּ הִשְׁמֵרוּ וְעַל־כָּל־אָח אֶל־תִּבְטְחוּ כִּי כָל־אָח עֹקֹב יַעֲקֹב וְכָל־רֵעַ רֵכִיל
יִהְיֶה:

3. Eesh me•re•e•hoo hi•sha•me•roo ve•al-kol-ach al-tiv•ta•choo ki chol-ach
akov ya•akov ve•chol-re•a ra•chil ya•ha•loch.

3. Take heed every one of his neighbor, and trust not in any brother; for every brother acts deceitfully, and every neighbor goes about with slanders.

ד. וְאִישׁ בְּרַעְיָהוּ יִהְיֶהוּ וְאָמַת לֹא יִדְבְּרוּ לְמַדּוֹ לְשׁוֹנָם דְּבַר־שֶׁקֶר הָעוֹה נִלְאוּ:

4. Ve•eesh be•re•e•hoo ye•ha•te•loo ve•emet lo ye•da•be•roo lim•doo
le•sho•nam da•ber-she•ker ha•a•ve nil•oo.

4. And they will deceive every one his neighbor, and will not speak the truth; they have taught their tongue to speak lies, and weary themselves to commit iniquity.

ה. שְׁבִתְךָ בְּתוֹךְ מְרֻמָּה בְּמְרֻמָּה מֵאֲנוּ דַעַת־אוֹתִי נְאֻם־יְהוָה:

5. Shiv•te•cha be•toch mir•ma be•mir•ma me•a•noo da•at-o•ti n`oom-Adonai.

5. Your habitation is in the midst of deceit; through deceit they refuse to know me, says the Lord.

ו. לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַגִּנִּי צוֹרְפָם וּבַחֲנִתִּים כִּי־אֵיךְ אֶעֱשֶׂה מִפְּנֵי בַת־עַמִּי:

6. La•chen ko amar Adonai Tze`va•ot hi•ne•ni tzor•fam oov•chan•tim ki-eych
e•e•se mip•nei bat-ami.

6. Therefore thus says the Lord of Hosts, Behold, I will smelt them, and test them; for how else shall I do for the daughter of my people?

ז. חץ (שוחט) [שחוט] לשונם מרמה דבר בפיו שלום את-רעהו ידבר ובקרבו ישם ארבו:

7. Chetz (sha•choot) [sha•choot] le•sho•nam mir•ma di•ber be•fiv sha•lom et-re•e•hoo ye•da•ber oov•kir•bo ya•sim or•bo.

7. Their tongue is a sharpened arrow; it speaks deceit; one speaks peacefully to his neighbor with his mouth, but in his heart he lies in ambush for him.

ח. העל-אלה לא-אפקד-בם נאם-יהוה אם בגוי אשר-כזה לא תתנקם נפשי:

8. Ha•al-e•le lo-ef•kod-bam n`oom-Adonai eem be•goy asher-ka•ze lo tit•na•kem naf•shi.

8. Shall I not punish them for these things? says the Lord; Shall not my soul be avenged on such a nation as this?

ט. על-ההרים אשא בכי ונהי ועל-נאות מדבר קינה כי נצתו מבלי-איש עובר ולא שמעו קול מקנה מעוף השמים ועד-בהמה נדדו הלכו:

9. Al-he•ha•rim esa ve•chi va•nehi ve•al-n`ot mid•bar ki•na ki nitz•too mib•li-eesh o•ver ve•lo sham•oo kol mik•ne me•of ha•sha•ma•yim ve•ad-be•he•ma nade•doo ha•la•choo.

9. For the mountains will I take up a weeping and wailing, and for the habitations of the wilderness a lamentation, because they are burned up, so that none can pass through them; nor can men hear the voice of the cattle; both the bird of the heavens and the beast have fled; they are gone.

י. ונתתי את-ירושלם לגלים מעון תנים ואת-ערי יהודה אתן שממה מבלי יושב:

10. Ve•na•ta•ti et-Yeru•sha•layim le•ga•lim me•on ta•nim ve•et-arei Ye•hoo•da eten sh`ma•ma mib•li yo•shev.

10. And I will make Jerusalem heaps, and a den of jackals; and I will make the cities of Judah desolate, without an inhabitant.

יא. מי-האיש החכם ויבן את-זאת ואשר דבר פי-יהוה אליו ויגדה על-מה אבדה הארץ נצתה כמדבר מבלי עבר:

11. Mi-ha•eesh he•cha•cham ve•ya•ven et-zot va•a•sher di•ber pi-Adonai e•lav ve•ya•gi•da al-ma av•da ha•a•retz nitz•ta cha•mid•bar mib•li o•ver.

11. Who is the wise man, that may understand this? And who is he to whom the mouth of the Lord has spoken, that he may declare it? Why does the land perish and is burned up like a wilderness, that none passes through?

יב. ויאמר יהוה על-עזבם את-תורתתי אשר נתתי לפניהם ולא-שמעו בקולי ולא-הלכו בה:

12. Va•yo•mer Adonai al-oz•vam et-Tora•ti asher na•ta•ti lif•nei•hem ve•lo-sham•oo ve•ko•li ve•lo-hal•choo va.

12. And the Lord said, Because they have forsaken my Torah which I set before them, and have not obeyed my voice, nor walked in it;

יג. וַיֵּלְכוּ אַחֲרַי שְׁרוּת לִבָּם וְאַחֲרַי הַבְּעָלִים אֲשֶׁר לְמַדּוּם אֲבוֹתָם:

13. Va•yel•choo a•cha•rei sh`ri•root li•bam ve•a•cha•rei ha•B`alim asher
lim•doom avo•tam.

13. But have walked after the stubbornness of their own heart, and after the Baalim, which their fathers taught them;

יד. לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֲנִי מֵאֲכִילֶם אֶת-הָעֵם הַזֶּה לְעֵנָה
וְהַשְׁקִיתִם מִי-רֹאשׁ:

14. La•chen ko-amar Adonai Tze`va•ot Elo•hey Israel hi•ne•ni ma•a•chi•lam et-
ha•am ha•ze la•ana ve•hish•ki•tim mei-rosh.

14. Therefore thus says the Lord of Hosts, the God of Israel; Behold, I will feed them, this people, with wormwood, and give them water of gall to drink.

טו. וְהַפְּצוֹתִים בְּגוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יָדְעוּ הֵמָּה וְאַבוֹתָם וְשִׁלַּחְתִּי אַחֲרֵיהֶם אֶת-הַחֶרֶב עַד
בְּלוֹתִי אוֹתָם:

15. Va•ha•fi•tzo•tim ba•go•yim asher lo yad•oo he•ma va•avo•tam ve•shi•lach•ti
a•cha•rei•hem et-ha•che•rev ad ka•lo•ti o•tam.

15. I will scatter them also among the nations, whom nor they nor their fathers have known; and I will send a sword after them, till I have consumed them.

טז. כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַתְּבוֹנָנִי וְקִרְאוּ לְמִקְוֵנוֹת וּתְבוֹאֵינָה וְאֶל-הַחֲכָמוֹת שְׁלָחוּ
וּתְבוֹאֵנָה:

16. Ko amar Adonai Tze`va•ot hit•bo•ne•noo ve•kir•oo lam•kone•not
oot•vo•ei•na ve•el-ha•cha•cha•mot shil•choo ve•ta•vo•na.

16. Thus says the Lord of Hosts, Consider, and call for the mourning women, that they may come; and send for skilled women, that they may come;

יז. וּתְמַהֲרָנָה וּתְשַׁנָּה עָלֵינוּ נְהִי וְתִרְדָּנָה עֵינֵינוּ דְמָעָה וְעַפְעָפִינוּ יִזְלוּ-מֵיָם:

17. Oot•ma•her•na ve•ti•se•na a•lei•noo ne•hi ve•te•rad•na ei•nei•noo dim•ah
ve•af•a•pei•noo yiz•loo-ma•yim.

17. And let them make haste, and take up a wailing for us, that our eyes may run down with tears, and our eyelids gush out with waters.

יח. כִּי קוֹל נְהִי נִשְׁמַע מִצִּיּוֹן אֵיךְ שִׁדְדָנוּ בְּשָׁנוּ מְאֹד כִּי-עָזַבְנוּ אֶרֶץ כִּי הִשְׁלִיכוּ
מִשְׁכְּנוֹתֵינוּ:

18. Ki kol n`hi nish•ma mi•Tzi•yon eych shoo•dad•noo bosh•noo me•od ki-
azav•noo aretz ki hish•li•choo mish•ke•no•tei•noo.

18. For a voice of wailing is heard out of Zion, How are we ruined! We are greatly ashamed, because we have forsaken the land, because our dwellings have cast us out.

יט. כִּי-שָׁמַעְנָה נָשִׁים דְּבַר-יְהוָה וְתַקַּח אָזְנְכֶם דְּבַר-פִּיו וְלִמְדַנָּה בְּנוֹתֵיכֶם נְהִי וְאִשָּׁה רְעוּתָה קִינָה:

19. Ki-sh`ma•ana na•shim d`var-Adonai ve•ti•kach oz•ne•chem d`var-piv ve•la•med•na v`no•tei•chem nehi ve•ee•sha r`oo•ta ki•na.

19. Yet hear the word of the Lord, O you women, and let your ear receive the word of his mouth, and teach your daughters wailing, and every one her neighbor lamentation.

כ. כִּי-עָלָה מוֹת בְּחַלּוֹנֵינוּ בָּא בְּאַרְמְנוֹתֵינוּ לְהַכְרִית עוֹלָל מִחוּץ בַּחוּרִים מִרְחֻבוֹת:

20. Ki-ala ma•vet be•cha•lo•nei•noo ba be•ar•me•no•tei•noo le•hach•rit o•lal mi•chootz ba•choo•rim mer•cho•vot.

20. For death has come up into our windows, and has entered into our palaces, to cut off the children from outside, and the young men from the streets.

כא. דְּבַר כֹּה נֹאֵם-יְהוָה וְנִפְלָה וְנִפְלָה נִבְלַת הָאָדָם כְּדָמֹן עַל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה וְכַעֲמִיר מֵאֲחָרֵי הַקּוֹצֵר וְאִין מֵאֲסָרִי:

21. Da•ber ko n`oom-Adonai ve•naf•la niv•lat ha•adam ke•do•men al-p`nei ha•sa•de ooch•a•mir me•a•cha•rei ha•ko•tzer ve•eyn me•a•sef.

21. Speak, Thus says the Lord, The carcasses of men shall fall as dung upon the open field, and as the handful after the reaper, and none shall gather them.

כב. כֹּה אָמַר יְהוָה אֶל-יִתְהַלֵּל חֲכָם בְּחִכְמָתוֹ וְאֶל-יִתְהַלֵּל הַגִּבּוֹר בְּגִבּוֹרָתוֹ אֶל-יִתְהַלֵּל עֶשִׂיר בְּעֶשְׂרוֹ:

22. Ko amar Adonai al-yit•ha•lel cha•cham be•choch•ma•to ve•al-yit•ha•lel ha•gi•bor big•voo•ra•to al-yit•ha•lel ashir be•osh•ro.

22. Thus says the Lord, Let not the wise man glory in his wisdom, nor let the mighty man glory in his might, let not the rich man glory in his riches;

כג. כִּי אִם-בְּזֹאת יִתְהַלֵּל הַמֵּתְהַלֵּל הַשֶּׁכֶל וַיִּדַע אוֹתִי כִּי אֲנִי יְהוָה עֹשֶׂה חֶסֶד מִשְׁפָּט וְצִדְקָה בְּאָרֶץ כִּי-בְּאֵלֶּה חִפְצָתִי נֹאֵם-יְהוָה:

23. Ki eem-be•zot yit•ha•lel ha•mit•ha•lel has•kel ve•ya•doa o•ti ki Ani Adonai o•se che•sed mish•pat ootz•da•ka ba•a•retz ki-ve•e•le cha•fatz•ti n`oom-Adonai.

23. But let him who glories glory in this, that he understands and knows me, that I am the Lord who exercises loving kindness, justice, and righteousness, in the earth; for in these things I delight, says the Lord.

כד. הִנֵּה יָמִים בָּאִים נֹאֵם-יְהוָה וּפְקַדְתִּי עַל-כָּל-מוֹל בְּעֶרְלָה:

24. Hi•ne ya•mim ba•eem n`oom-Adonai oo•fa•ka•de•ti al-kol-mool be•or•la.

24. Behold, the days come, says the Lord, that I will punish all those who are circumcised with the uncircumcised;

כה. על-מצרים ועל-יהודה ועל-אדום ועל-בני עמון ועל-מואב ועל כל-קצוצי פאה
היִשְׁבִּים בַּמִּדְבָּר כִּי כָל-הַגּוֹיִם עֲרִלִים וְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל עֲרִלֵי-לֵב:

25. Al-Mitz•ra•yim ve•al-Ye•hoo•da ve•al-Edom ve•al-b`nei Amon ve•al-Moav
ve•al kol-ke•tzoo•tzei fe•ah ha•yosh•vim ba•mid•bar ki chol-ha•go•yim are•lim
ve•chol-beit Israel ar•lei-lev.

25. Egypt, and Judah, and Edom, and the Ammonites, and Moab, and all who
dwell in the wilderness; for all these nations are uncircumcised, and all of the
house of Israel are uncircumcised in the heart.

ירמיהו פרק י
Jeremiah Chapter 10

א. שִׁמְעוּ אֶת-הַדְּבָר אֲשֶׁר דָּבַר יְהוָה עֲלֵיכֶם בַּיּוֹם הַזֶּה יִשְׂרָאֵל:

1. Shim•oo et–ha•da•var asher di•ber Adonai a•lei•chem beit Israel.

1. Hear the word which the Lord speaks to you, O house of Israel;

ב. כֹּה אָמַר יְהוָה אֶל-דֶּרֶךְ הַגּוֹיִם אַל-תִּלְמְדוּ וּמֵאֲתוֹת הַשָּׁמַיִם אַל-תִּחַתּוּ כִּי-יִחַתּוּ הַגּוֹיִם מִהֶמָּה:

2. Ko amar Adonai el–de•rech ha•go•yim al–til•ma•doo oo•me•o•tot ha•sha•ma•yim al–te•cha•too ki–ye•cha•too ha•go•yim me•he•ma.

2. Thus says the Lord, Learn not the way of the nations, and be not dismayed at the signs of heaven; for the nations are dismayed at them.

ג. כִּי-חֻקוֹת הָעַמִּים הֶבֶל הוּא כִּי-עֵץ מִיַּעַר כָּרְתוּ מַעֲשֵׂה יְדֵי-חָרָשׁ בְּמַעֲצָד:

3. Ki–choo•kot ha•a•mim he•vel hoo ki–etz mi•ya•ar ke•ra•to ma•a•se ye•dei–cha•rash ba•ma•a•tzad.

3. For the customs of the people are vanity; for one cuts a tree of the forest, the work of the hands of the craftsman, with the ax.

ד. בְּכֶסֶף וּבַזָּהָב יִיפְהוּ בְּמַסְמְרוֹת וּבְמַקְבּוֹת יִחַזְקוּם וְלֹא יִפִּיק:

4. Be•che•sef oov•za•hav ye•ya•pe•hoo be•mas•me•rot oov•ma•ka•vot ye•chaz•koom ve•lo ya•fik.

4. They deck it with silver and with gold; they fasten it with nails and with hammers, that it should not move.

ה. כְּתֹמֵר מִקְשָׁה הֵמָּה וְלֹא יִדְבְּרוּ נְשׂוּא יִנְשׂוּא כִּי לֹא יִצְעָדוּ אַל-תִּירָאוּ מֵהֶם כִּי-לֹא יִרְעוּ וְגַם-הֵיטִיב אִין אוֹתָם:

5. Ke•to•mer mik•sha he•ma ve•lo ye•da•be•roo na•so yi•na•soo ki lo yitz•a•doo al–tir•oo me•hem ki–lo ya•re•oo ve•gam–hei•tev eyn o•tam.

5. They are upright as the palm tree, and they cannot speak; they must be carried, because they cannot go. Be not afraid of them; for they cannot do evil, nor is it in them to do good.

ו. מֵאִין כְּמוֹךָ יְהוָה גָּדוֹל אַתָּה וְגָדוֹל שִׁמְךָ בְּגִבּוֹרָה:

6. Me•eyn ka•mo•cha Adonai ga•dol ata ve•ga•dol shim•cha big•voo•ra.

6. There is none like you, O Lord; you are great, and your name is great and your name is great in might.

ז. מי לא יראך מֶלֶךְ הַגּוֹיִם כִּי לְךָ יֵאָתֶה כִּי בְּכָל-חַכְמֵי הַגּוֹיִם וּבְכָל-מַלְכוּתָם מֵאִין כְּמוֹךָ:

7. Mi lo yi•ra•a•cha Me•lech ha•go•yim ki le•cha ya•ata ki ve•chol–chach•mei ha•go•yim oov•chol–mal•choo•tam me•eyn ka•mo•cha.

7. Who would not fear you, O King of nations? For to you it is fitting; for among all the wise men of the nations, and in all their kingdoms, there is none like you.

ח. וּבְאַחַת יִבְעֵרוּ וַיִּכְסְלוּ מוֹסֵר הַבָּלִים עַץ הוּא:

8. Oov•a•chat yiv•a•roo ve•yich•sa•loo moo•sar ha•va•lim etz hoo.

8. Stupid and foolish they all are; the instruction of their idols is just wood!

ט. כֶּסֶף מְרַקַע מִתַּרְשִׁישׁ יוֹבֵא וְזָהָב מֵאוּפָז מַעֲשֵׂה חָרָשׁ וַיְדִי צוּרָף תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן לְבוּשָׁם מַעֲשֵׂה חַכְמִים בָּלָם:

9. Ke•sef me•roo•ka mi•Tar•shish yoo•va ve•za•hav me•oo•faz ma•a•se cha•rash viy•dei tzo•ref te•che•let ve•ar•ga•man le•voo•sham ma•a•se cha•cha•mim koo•lam.

9. Beaten silver is brought from Tarshish, and gold from Uphaz, the work of the craftsman, and of the hands of the goldsmith; blue and purple is their clothing; they are all the work of skilled men.

י. וַיְהִי הָאֱלֹהִים אֱמֶת הוּא-אֱלֹהִים חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם מִקְצָפוֹ תִרְעַשׁ הָאָרֶץ וְלֹא-יִכְלוּ גוֹיִם לְעִמּוֹ:

10. Va•Adonai Elohim emet hoo–Elohim cha•yim oo•me•lech o•lam mi•kitz•po tir•ash ha•a•retz ve•lo–ya•chi•loo go•yim za•a•mo.

10. But the Lord is the true God, he is the living God, and an everlasting king; at his anger the earth shall tremble, and the nations shall not be able to abide his indignation.

יא. כִּדְנָה תֹאמְרוּן לְהוֹם אֱלֹהֵיָא דִּי-שְׁמֵיָא וְאַרְקָא לָא עֲבָדוּ יֵאבְדוּ מֵאַרְעָא וּמִן-תְּחֹת שְׁמֵיָא אֱלֹהֵיָ:

11. Kid•na tem•roon le•hom ela•ha•ya di–sh`ma•ya ve•ar•ka la ava•doo yeva•doo me•ara oo•min–te•chot sh`ma•ya e•le.

11. Thus shall you say to them, The gods that have not made the heavens and the earth, they shall perish from the earth, and from under these heavens.

יב. עָשָׂה אֶרֶץ בְּכֹחוֹ מְכִין תֵּבֵל בְּחַכְמָתוֹ וּבִתְבוּנָתוֹ נָטָה שְׁמַיִם:

12. O•se eretz be•cho•cho me•chin te•vel be•choch•ma•to oo•vit•voo•na•to na•ta sha•ma•yim.

12. He has made the earth by his power, he has established the world by his wisdom, and has stretched out the heavens by his discretion.

יג. לקול תתו המון מים בשמים ויעלה נשאים מקצה (ארץ) [הארץ] ברקים למטר
עשה ויוצא רוח מאצרותיו:

13. Le•kol ti•to ha•mon ma•yim ba•sha•ma•yim va•ya•a•le n`si•eem mik•tze
(aretz) [ha•a•retz] be•ra•kim la•ma•tar asa va•yo•tze roo•ach me•otz•ro•tav.

13. When his voice resounds with the great mass of water in the heavens, and he raises the vapors from the ends of the earth; he makes lightning for the rain, and he brings forth the wind from his storehouse.

יד. נבער כל-אדם מדעת הביש כל-צורך מפסל כי שקר נסכו ולא-רוח בם:

14. Niv•ar kol–adam mi•da•at ho•vish kol–tzo•ref mi•pa•sel ki she•ker nis•ko
ve•lo–roo•ach bam.

14. Every man becomes stupid without knowledge; every goldsmith is put to shame by his idols; for his molten image is falsehood, and there is no breath in them.

טו. הבל המה מעשה תעתעים בעת פקדתם יאבדו:

15. He•vel he•ma ma•a•se ta•a•too•eem be•et pe•koo•da•tam yo•ve•doo.

15. They are vanity, and the work of delusion; in the time of their punishment they shall perish.

טז. לא-כאלה חלק יעקב כי-יוצר הכל הוא וישׂראל שבט נחלתו יהוה צבאות שמו:

16. Lo–che•e•le che•lek Ya•akov ki–yo•tzer ha•kol hoo ve•Israel she•vet
na•cha•la•to Adonai Tze`va•ot sh`mo.

16. He, who is the portion of Jacob, is not like them; for he is the former of all things; and Israel is the rod of his inheritance; The Lord of Hosts is his name.

יז. אספי מארץ כנעתך (יושבת) [יושבת] במצור:

17. Ees•pi me•eretz kin•a•tech (yo•she•ve•ti) [yo•she•vet] ba•ma•tzor.

17. Gather up your wares from the ground, O inhabitant of the besieged city.

יח. כי-כה אמר יהוה הנני קולע את-יושבי הארץ בפעם הזאת והצרותי להם למען
ימצאו:

18. Ki–cho amar Adonai hi•ne•ni ko•le•a et–yosh•vei ha•a•retz ba•pa•am
ha•zot va•ha•tze•ro•ti la•hem le•ma•an yim•tza•oo.

18. For thus says the Lord, Behold, I will sling out the inhabitants of the land at this time, and will distress them, that they may feel it.

יט. אוי לי על-שברי נחלה מפתתי ואני אמרתי אך זה חלי ואשאנו:

19. Oy li al–shiv•ri nach•la ma•ka•ti va•ani amar•ti ach ze cho•li ve•esa•e•noo.

19. Woe is me for my hurt! My wound is grievous; but I said, Truly this is an affliction, and I must bear it.

כ. אֶהְלִי שֹׁדָד וְכָל-מִיתְרֵי נִתְקוּ בְנֵי יִצְאָנִי וְאִינָם אִין-נֹטָה עוֹד אֶהְלִי וּמְקִים יִרְעוּתַי:

20. Oho•li shoo•dad ve•chol–mei•ta•rai ni•ta•koo ba•nai ye•tza•oo•ni ve•ey•nam eyn–no•te od oho•li oo•me•kim ye•rio•tai.

20. My Tent is ruined, and all my cords are broken; my children are gone from me, and they are not; there is none to stretch forth my tent any more, and to set up my curtains.

כא. כִּי נִבְעְרוּ הָרְעִים וְאֶת-יְהוָה לֹא דָרְשׁוּ עַל-כֵּן לֹא הִשְׁכִּילוּ וְכָל-מְרַעֲיָתָם נִפְוָצָה:

21. Ki niv•a•roo ha•ro•eem ve•et–Adonai lo da•ra•shoo al–ken lo his•ki•loo ve•chol–mar•ee•tam na•fo•tza.

21. For the shepherds have become stupid, and have not sought the Lord; therefore they shall not prosper, and all their flocks shall be scattered.

כב. קוֹל שְׂמוּעָה הִנֵּה בָאָה וְרַעַשׁ גָּדוֹל מֵאַרְץ צָפוֹן לְשׁוֹם אֶת-עָרֵי יְהוּדָה שְׂמָמָה מְעוֹן תַּנִּים:

22. Kol sh`moo•ah hi•ne va•ah ve•ra•ash ga•dol me•eretz tza•fon la•soom et–arei Ye•hoo•da sh`ma•ma me•on ta•nim.

22. Behold, the noise of the report has come, and a great commotion out of the north country, to make the cities of Judah desolate, and a den of jackals.

כג. יָדַעְתִּי יְהוָה כִּי לֹא לָאָדָם דְּרָכּוֹ לֹא-לְאִישׁ הַלֵּךְ וְהָכִין אֶת-צַעְדּוֹ:

23. Ya•da•ati Adonai ki lo la•adam dar•ko lo–le•eesh ho•lech ve•ha•chin et–tza•a•do.

23. O Lord, I know that the way of man is not his own; it is not in man that walks to direct his steps as he walks.

כד. יִסְרֹנִי יְהוָה אַךְ-בְּמִשְׁפָּט אַל-בְּאַפְּךָ פֶּן-תִּמְעַטְנִי:

24. Yas•re•ni Adonai ach–be•mish•pat al–be•ap•cha pen–tam•ee•te•ni.

24. O Lord, correct me, but in due measure; not in your anger, lest you bring me to nothing.

כה. שֹׁפֵךְ חַמַּתְךָ עַל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּךָ וְעַל מְשֻׁפְחוֹת אֲשֶׁר בְּשִׁמְךָ לֹא קָרְאוּ כִּי-אָכְלוּ אֶת-יַעֲקֹב וְאָכְלוּ וַיִּכְלְהוּ וְאֶת-גְּוֹהוּ הַשָּׁמוּ:

25. Sh`foch cha•mat•cha al–ha•go•yim asher lo–ye•da•oo•cha ve•al mish•pa•chot asher be•shim•cha lo ka•ra•oo ki–ach•loo et–Ya•akov va•a•cha•loo•hoo vay•cha•loo•hoo ve•et–na•ve•hoo he•sha•moo.

25. Pour out your fury upon the nations that know you not, and upon the families that call not on your name; for they have devoured Jacob, and consumed him, and have made his habitation desolate.

ירמיהו פרק יא Jeremiah Chapter 11

א. הדבר אשר היה אל-ירמיהו מאת יהוה לאמר:

1. Ha•da•var asher ha•ya el–Yir•me•yahoo me•et Adonai le•mor.

1. The word that came to Jeremiah from the Lord, saying,

ב. שמעו את-דברי הבְּרִית הזאת וּדְבַרְתֶּם אֶל-אִישׁ יְהוּדָה וְעַל-יִשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם:

2. Shim•oo et–div•rei hab•rit ha•zot ve•di•bar•tem el–eesh Ye•hoo•da ve•al–yosh•vei Yeru•sha•layim.

2. Hear the words of this covenant, and speak to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem;

ג. וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמַע אֶת-דְּבָרֵי הַבְּרִית הזאת:

3. Ve•amar•ta a•lei•hem ko–amar Adonai Elo•hey Israel aroor ha•eesh asher lo yish•ma et–div•rei hab•rit ha•zot.

3. And say to them, Thus says the Lord God of Israel; Cursed be the man who obeys not the words of this covenant,

ד. אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת-אֲבוֹתֵיכֶם בַּיּוֹם הוֹצִיאִי-אוֹתָם מֵאֶרֶץ-מִצְרַיִם מִכּוּר הַבְּרִזָּל לֵאמֹר שִׁמְעוּ בְּקוֹלִי וְעֲשִׂיתֶם אוֹתָם כְּכֹל אֲשֶׁר-אֶצְוֶה אֶתְכֶם וְהֵייתֶם לִי לְעָם וְאֲנִכִי אֶהְיֶה לְכֶם לֵאלֹהִים:

4. Asher tzi•vi•ti et–avo•tei•chem be•yom ho•tzi•ee–o•tam me•eretz–Mitz•ra•yim mi•koo•r ha•bar•zel le•mor shim•oo ve•ko•li va•asi•tem o•tam ke•chol asher–atza•ve et•chem viy•hi•yi•tem li le•am ve•a•no•chi ehe•ye la•chem le`Elohim.

4. Which I commanded your fathers in the day that I brought them out of the land of Egypt, from the iron furnace, saying, Obey my voice, and do them, according to all which I command you; so shall you be my people, and I will be your God;

ה. לְמַעַן הָקִים אֶת-הַשְּׁבוּעָה אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבוֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבַשׁ בַּיּוֹם הַזֶּה וְאָעַן וְאָמַר אָמֵן יְהוָה:

5. Le•ma•an ha•kim et–hash•voo•ah asher–nish•ba•ati la•avo•tei•chem la•tet la•hem eretz za•vat cha•lav ood•vash ka•yom ha•ze va•a•an va•o•mar Amen Adonai.

5. That I may perform the oath which I have sworn to your fathers, to give them a land flowing with milk and honey, as it is this day. Then answered I, and said, Amen, O Lord.

ו. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קְרֵא אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחָצוֹת יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר שִׁמְעוּ אֶת-דְּבַרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת וַעֲשִׂיתֶם אוֹתָם:

6. Va•yo•mer Adonai e•lai ke•ra et-kol-had•va•rim ha•e•le be•a•rei Ye•hoo•da oov•choo•tzot Yeru•sha•layim le•mor shim•oo et-div•rei hab•rit ha•zot va•asi•tem o•tam.

6. Then the Lord said to me, Proclaim all these words in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, saying, Hear the words of this covenant, and do them.

ז. כִּי הָעַד הָעַדְתִּי בְּאֲבוֹתֵיכֶם בְּיוֹם הָעֲלוֹתִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְעַד-הַיּוֹם הַזֶּה הִשְׁכַּם וְהָעַד לֵאמֹר שִׁמְעוּ בְּקוֹלִי:

7. Ki ha•ed ha•ee•do•ti ba•avo•tei•chem be•yom ha•a•lo•ti o•tam me•eretz Mitz•ra•yim ve•ad-ha•yom ha•ze hash•kem ve•ha•ed le•mor shim•oo be•ko•li.

7. For I earnestly warned your fathers in the day that I brought them out of the land of Egypt, even to this day, warning them from early in the morning, saying, Obey my voice.

ח. וְלֹא שִׁמְעוּ וְלֹא-הָטוּ אֶת-אָזְנָם וַיִּלְכוּ אִישׁ בְּשִׁרְיוֹת לִבָּם הָרַע וְאָבִיא עֲלֵיהֶם אֶת-כָּל-דְּבַרֵי הַבְּרִית-הַזֹּאת אֲשֶׁר-צִוִּיתִי לַעֲשׂוֹת וְלֹא עָשׂוּ:

8. Ve•lo sham•oo ve•lo-hi•too et-oz•nam va•yel•choo eesh bish•ri•root li•bam ha•ra va•a•vi a•lei•hem et-kol-div•rei hab•rit-ha•zot asher-tzi•vi•ti la•a•sot ve•lo asoo.

8. Yet they obeyed not, nor inclined their ear, but walked every one in the stubbornness of their evil heart; therefore I brought upon them all the words of this covenant, which I commanded them to do; but they did not do them.

ט. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי נִמְצָא-קֶשֶׁר בְּאִישׁ יְהוּדָה וּבִישְׁבֵי יְרוּשָׁלַם:

9. Va•yo•mer Adonai e•lai nim•tza-ke•sher be•eesh Ye•hoo•da oov•yosh•vei Yeru•sha•layim.

9. And the Lord said to me, A conspiracy is found among the men of Judah, and among the inhabitants of Jerusalem.

י. שָׁבוּ עַל-עֲוֹנוֹת אֲבוֹתָם הָרָאשִׁימִים אֲשֶׁר מָאֲנוּ לִשְׁמוֹעַ אֶת-דְּבַרֵי וְהִמָּה הִלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעַבְדָם הִפְרוּ בֵּית-יִשְׂרָאֵל וּבֵית יְהוּדָה אֶת-בְּרִיתִי אֲשֶׁר כָּרַתִּי אֶת-אֲבוֹתָם:

10. Sha•voo al-a•vo•not avo•tam ha•ri•sho•nim asher me•a•noo lish•mo•a et-de•va•rai ve•he•ma hal•choo a•cha•rei elo•him a•che•rim le•ov•dam he•fe•roo veit-Israel oo•veit Ye•hoo•da et-be•ri•ti asher ka•ra•ti et-avo•tam.

10. They have turned back to the iniquities of their forefathers, which refused to hear my words; and they went after other gods to serve them; the house of Israel and the house of Judah have broken my covenant which I made with their fathers.

יא. לכן כה אמר יהוה הנני מביא אליהם רעה אשר לא-יוכלו לצאת ממנה וזעקו אלי ולא אשמע אליהם:

11. La•chen ko amar Adonai hi•ne•ni me•vi a•lei•hem ra•ah asher lo–yooch•loo la•tzet mi•me•na ve•za•a•koo e•lai ve•lo esh•ma a•lei•hem.

11. Therefore thus says the Lord, Behold, I will bring evil upon them, which they shall not be able to escape; and though they shall cry to me, I will not listen to them.

יב. והלכו ערי יהודה וישבי ירושלים וזעקו אל-האלהים אשר הם מקטרים להם והושע לא-יושיעו להם בעת רעתם:

12. Ve•hal•choo arei Ye•hoo•da ve•yosh•vei Yeru•sha•layim ve•za•a•koo el–ha•elo•him asher hem me•kat•rim la•hem ve•Ho•she•a lo–yo•shi•oo la•hem be•et ra•atam.

12. Then shall the cities of Judah and inhabitants of Jerusalem go, and cry to the gods to whom they offer incense; but they shall not save them at all in the time of their trouble.

יג. כי מספר עריך היו אלהיך יהודה ומספר חצות ירושלים שמתם מזבחות לבשת מזבחות לקטר לבצל:

13. Ki mis•par are•cha ha•yoo elo•he•cha Ye•hoo•da oo•mis•par choo•tzot Yeru•sha•layim sam•tem miz•be•chot la•bo•shet miz•be•chot le•ka•ter la•Ba•al.

13. For as many as your cities are your gods, O Judah; and as many as the streets of Jerusalem are the altars you have set up to shame, altars to burn incense to Baal.

יד. ואתה אל-תתפלל בעד-העם הזה ואל-תשא בעדם רנה ותפלה כי אינני שמע בעת קראם אלי בעד רעתם:

14. Ve•ata al–tit•pa•lel be•ad–ha•am ha•ze ve•al–ti•sa va•adam ri•na oot•fi•la ki ey•ne•ni sho•me•a be•et kor•am e•lai be•ad ra•atam.

14. Therefore do not pray for this people, nor lift up a cry or prayer for them; for I will not hear them in the time that they cry to me for their trouble.

טו. מה לידידי בביתי עשותה המזמתה הרבים ובשר-קדש יעברו מעליך כי רעתכי אז תעלזי:

15. Me liy•di•di be•vei•ti aso•ta ham•zi•ma•ta ha•ra•bim oov•sar–ko•desh ya•av•roo me•ala•yich ki ra•a•te•chi az ta•a•lo•zi.

15. What has my beloved to do in my house, seeing she has done vile deeds with many, and the holy flesh is passed from you? You rejoice when you do evil.

טז. זית רענן יפה פרי-תאר קרא יהוה שמך לקול המולה גדלה הצית אש עליה ורעו דליותיו:

16. Za•yit ra•a•nan ye•fe fe•ri–to•ar ka•ra Adonai sh`mech le•kol ha•moo•la ge•do•la hi•tzit esh ale•ha ve•ra•oo da•li•yo•tav.

16. The Lord called your name, A green olive tree, fair, full of beautiful fruit; with the noise of a great tumult he has kindled fire upon it, and its branches are broken.

יז. ויהוה צבאות הנוטע אותך דבר עליך רעה בגלל רעת בית-ישראל ובית יהודה
אשר עשו להם להכעסני לקטר לבצעל:

17. Va•Adonai Tze`va•ot ha•no•te•a o•tach di•ber ala•yich ra•ah big•lal ra•at
beit–Israel oo•veit Ye•hoo•da asher asoo la•hem le•hach•ee•se•ni le•ka•ter
la•Ba•al.

17. For the Lord of Hosts, who planted you, has pronounced evil against you, for the evil of the house of Israel and of the house of Judah, which they have done against themselves to provoke me to anger in offering incense to Baal.

יח. ויהוה הודיעני ואדעה אז הראיתני מעלליהם:

18. Va•Adonai ho•dia•ni va•eda•ah az hir•ee•ta•ni ma•ale•lei•hem.

18. And the Lord has given me knowledge of it, and I know it; then you showed me their doings.

יט. ואני ככבש אלוף יובל לטבוח ולא ידעתי כי-עלי חשבו מחשבות נשחיתה עץ
בלחמו ונכרתנו מארץ חיים ושמו לא יזכר עוד:

19. Va•ani ke•che•ves aloof yoo•val lit•bo•ach ve•lo–ya•da•ati ki–a•lai
chash•voo ma•cha•sha•vot nash•chi•ta etz be•lach•mo ve•nich•re•te•noo
me•eretz cha•yim oosh•mo lo–yi•za•cher od.

19. But I was like a gentle lamb brought to the slaughter; and I knew not that they had devised plans against me, saying, Let us destroy the tree with its fruit, and let us cut him off from the land of the living, that his name may be no more remembered.

כ. ויהוה צבאות שפט צדק בחן כליות ולב אראה נקמתך מהם כי אליך גליתי
את-ריבי:

20. Va•Adonai Tze`va•ot sho•fet tze•dek bo•chen ke•la•yot va•lev ereh
nik•mat•cha me•hem ki e•le•cha gi•li•ti et–ri•vi.

20. But, O Lord of Hosts, you who judge righteously, who tests the inwards and the heart, let me see your vengeance on them; for to you have I revealed my cause.

כא. לכן כה-אמר יהוה על-אנשי ענתות המבקשים את-נפשך לאמר לא תנבא בשם
יהוה ולא תמות בידנו:

21. La•chen ko–amar Adonai al–an•shei Ana•tot ham•vak•shim et–naf•she•cha
le•mor lo ti•na•ve be•shem Adonai ve•lo ta•moot be•ya•de•noo.

21. Therefore thus says the Lord concerning the men of Anathoth, who seek your life, saying, Do not prophesy in the name of the Lord, so that you will not die by our hand;

כב. לכן כה אמר יהוה צבאות הנני פקד עליהם הבחורים ימתו בחרב בניהם
ובנתיהם ימתו ברעב:

22. La•chen ko amar Adonai Tze`va•ot hi•ne•ni fo•ked a•lei•hem
ha•ba•choo•rim ya•moo•too va•che•rev b`nei•hem oov•no•tei•hem ya•moo•too
ba•ra•av.

22. Therefore thus says the Lord of Hosts, Behold, I will punish them; the young men shall die by the sword; their sons and their daughters shall die by famine;

כג. וְשָׂאֲרִית לֹא תִהְיֶה לָהֶם כִּי-אָבִיא רָעָה אֶל-אֲנָשֵׁי עֲנֹתוֹת שְׁנַת פְּקֻדָתָם:

23. Oosh•erit lo ti•hi•ye la•hem ki-avi ra•ah el-an•shei Ana•tot sh`nat pe•koo•da•tam.

23. And there shall be no remnant of them; for I will bring evil upon the men of Anathoth, the year of their punishment.

ירמיהו פרק יב Jeremiah Chapter 12

א. צָדִיק אַתָּה יְהוָה כִּי אָרִיב אֵלֶיךָ אַךְ מִשְׁפָּטִים אֲדַבֵּר אוֹתְךָ מִדּוֹעַ דֶּרֶךְ רָשָׁעִים
צִלְחָה שְׁלוֹ כָּל-בְּגָדֵי בְּגָד:

1. Tza•dik ata Adonai ki ariv e•le•cha ach mish•pa•tim ada•ber o•tach
ma•doo•a de•rech r`sha•eem tza•le•cha sha•loo kol-bog•dei va•ged.

1. Righteous are you, O Lord, when I complain to you; yet I will plead these points of justice with you: Why does the way of the wicked prosper? Why are all those who deal treacherously happy?

ב. נִטְעַתֶם גַּם-שָׁרְשׁוֹ יִלְכוּ גַם-עָשׂוּ פְרִי קָרוֹב אַתָּה בְּפִיהֶם וְרָחוֹק מִכְּלִיתֵיהֶם:

2. N`ta•atam gam-sho•ra•shoo yel•choo gam-asoo ferī ka•rov ata be•fi•hem
ve•ra•chok mi•kil•yo•tei•hem.

2. You have planted them, indeed, they have taken root; they grow, indeed, they bring forth fruit; you are near in their mouth, and far from their inwards.

ג. וְאַתָּה יְהוָה יִדְעַתְנִי תִרְאֵנִי וּבְחַנְתָּ לְבִי אֶתְךָ הִתְקַם כְּצֹאן לְטַבְּחָה וְהִקְדַּשְׁתָּ לְיוֹם
הַרְגָה:

3. Ve•ata Adonai ye•da•ata•ni tir•eni oo•va•chan•ta li•bi ee•tach ha•ti•kem
ke•tzon le•tiv•cha ve•hak•di•shem le•yom ha•re•ga.

3. But you, O Lord, know me; you have seen me, and tested my heart toward you; pull them out like sheep for the slaughter, and prepare them for the day of slaughter.

ד. עַד-מָתַי תִּאָּבֵל הָאָרֶץ וְעֵשֶׂב כָּל-הַשָּׂדֶה יִיבֹשׁ מִרְעַת יֹשְׁבֵי-בָהּ סַפְתָּהּ בְּהֵמוֹת וְעוֹף
כִּי אָמְרוּ לֹא יִרְאֶה אֶת-אַחֲרֵיתֵנוּ:

4. Ad-ma•tai te•eval ha•a•retz ve•e•sev kol-ha•sa•de yi•vash me•ra•at yosh•vei
-va saf•ta ve•he•mot va•of ki am•roo lo yir•eh et-a•cha•ri•te•noo.

4. How long shall the land mourn, and the grass of every field wither? For the wickedness of those who dwell there the beasts are consumed, and the birds; because they said, He shall not see our last end.

ה. כִּי אֶת-רַגְלִים רָצְתָה וַיִּלְאוּךָ וְאִיךָ תִתְחַרֶּה אֶת-הַסּוּסִים וּבְאָרֶץ שָׁלוֹם אַתָּה בּוֹטַח
וְאִיךָ תַעֲשֶׂה בְּגֵאוֹן הַיַּרְדֵּן:

5. Ki et-rag•lim ratz•ta va•yal•oo•cha ve•eych te•ta•cha•re et-ha•soo•sim
oov•eretz sha•lom ata vo•te•ach ve•eych ta•a•se big•on ha•Yar•den.

5. If you have run with men of foot, and they have wearied you, then how can you compete with horses? And if in the land of peace, on which you trusted, they wearied you, then how will you do in the wilderness by the Jordan?

ו. כִּי גַם-אַחֶיךָ וּבֵית-אָבִיךָ גַם-הֵמָּה בָּגְדוּ בְךָ גַם-הֵמָּה קָרְאוּ אַחֲרֶיךָ מְלֵא אֶל-תְּאֵמוֹ
בָּם כִּי-יִדְבְּרוּ אֵלֶיךָ טוֹבוֹת:

6. Ki gam-ache•cha oo•veit-avi•cha gam-he•ma bag•doo vach gam-he•ma
kar•oo a•cha•re•cha ma•le al-ta•a•men bam ki-ye•dab•roo e•le•cha to•vot.

6. For your brothers, and the house of your father, even they have dealt treacherously with you; indeed, they have called a multitude after you; do not believe them, though they speak good words to you.

ז. עָזַבְתִּי אֶת-בֵּיתִי וְנִטַּשְׁתִּי אֶת-נַחְלָתִי נָתַתִּי אֶת-יְדֹדוֹת נַפְשִׁי בְכַף אִיְבִיָּה:

7. Azav•ti et-bei•ti na•tash•ti et-na•cha•la•ti na•ta•ti et-ye•di•doot naf•shi
be•chaf oy•ve•ha.

7. I have forsaken my house, I have left my heritage; I have given the dearly beloved of my soul into the hand of her enemies.

ח. הֵיטָה-לִּי נַחְלָתִי כְּאַרְיֵה בְּיעַר נִתְּנָה עָלַי בְּקוֹלָהּ עַל-כֵּן שָׁנְאֵתִיָּה:

8. Hai•ta-li na•cha•la•ti ke•ar•ye va•ya•ar nat•na a•lai be•ko•la al-ken s`ne•tiha.

8. My heritage is to me like a lion in the forest; it cries out against me; therefore have I hated it.

ט. הֲעֵיט צְבוּעַ נַחְלָתִי לִי הֲעֵיט סָבִיב עָלֶיהָ לְכוּ אֲסִפוּ כָּל-חַיֵּי הַשָּׂדֶה הַתְּיֹ לְאַכְלָהּ:

9. Ha•a•yit tza•vooa na•cha•la•ti li ha•a•yit sa•viv ale•ha le•choo ees•foo kol-
cha•yat ha•sa•de he•ta•yoo le•och•la.

9. My heritage is to me a speckled bird of prey, and the birds of prey around her? Come, assemble all the beasts of the field, come to devour.

י. רַעִים רַבִּים שָׁחֲתוּ כְרָמִי בְּסָסוּ אֶת-חֲלֻקְתִּי נָתַנּוּ אֶת-חֲלֻקַּת חֲמֻדְתִּי לְמַדְבָּר שְׂמָמָה:

10. Ro•eem ra•bim shi•cha•too char•mi bose•soo et-chel•ka•ti nat•noo et-
chel•kat chem•da•ti le•mid•bar sh`ma•ma.

10. Many shepherds have destroyed my vineyard, they have trampled my portion under foot, they have made my pleasant portion a desolate wilderness.

יא. שָׁמָּה לְשִׂמְמָה אָבְלָה עָלַי שְׂמָמָה נִשְׁמָה כָּל-הָאָרֶץ כִּי אִין אִישׁ שָׂם עַל-לֵב:

11. Sa•ma lish•ma•ma av•la a•lai sh`me•ma na•sha•ma kol-ha•a•retz ki eyn
eesh sam al-lev.

11. They have made it desolate, and being desolate it mourns to me; the whole land is made desolate, because no man lays it to heart.

יב. עַל-כָּל-שָׂפָיִם בְּמַדְבָּר בָּאוּ שְׂדָדִים כִּי חָרַב לִיהוָה אֲכָלָהּ מִקְצֵה-אָרֶץ וְעַד-קִצֵּה
הָאָרֶץ אִין שָׁלוֹם לְכָל-בָּשָׂר:

12. Al-kol-sh`fa•yim ba•mid•bar ba•oo shode•dim ki che•rev la•Adonai och•la
mik•tze-eret z ve•ad-ke•tze ha•a•retz eyn sha•lom le•chol-ba•sar.

12. The destroyers have come upon all high hills through the wilderness; for the sword of the Lord devours from one end of the land to the other end of the land; no flesh has peace.

יג. זָרְעוּ חֲטִים וְקָצְרוּ נֶחֱלוּ לֹא יוֹעִלוּ וּבָשׂוּ מִתְּבוּאֹתֵיכֶם מִחֶרוֹן אַף-יְהוָה:

13. Zar•oo chi•tim ve•ko•tzim ka•tza•roo nech•loo lo yo•ee•loo oo•vo•shoo mit•voo•o•tei•chem me•cha•ron af-Adonai.

13. They have sown wheat, but have reaped thorns; they have put themselves to pain, but shall not profit; and they shall be ashamed of your revenues because of the fierce anger of the Lord.

יד. כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-כָּל-שֹׁכְנֵי הָרְעִים הַנֹּגְעִים בְּנַחֲלָה אֲשֶׁר-הִנְחַלְתִּי אֶת-עַמִּי אֶת-יִשְׂרָאֵל הַנְּנִי נִתְשָׁם מֵעַל אֲדָמָתָם וְאֶת-בַּיִת יְהוּדָה אֶתּוֹשׁ מִתּוֹכָם:

14. Ko amar Adonai al-kol-sh`che•nai ha•ra•eem ha•nog•eem ba•na•cha•la asher-hin•chal•ti et-ami et-Israel hi•ne•ni not•sham me•al ad•ma•tam ve•et-beit Ye•hoo•da etosh mi•to•cham.

14. Thus says the Lord against all my evil neighbors, who touch the inheritance which I have caused my people Israel to inherit; Behold, I will pluck them out of their land, and pluck out the house of Judah from among them.

טו. וְהָיָה אַחֲרַי נִתְשִׂי אוֹתָם אָשׁוּב וְרַחֲמַתִּים וְהִשִּׁיבְתִים אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ וְאִישׁ לְאֶרְצוֹ:

15. Ve•ha•ya a•cha•rei nat•shi o•tam a•shoov ve•ri•cham•tim va•ha•shi•vo•tim eesh le•na•cha•la•to ve•eesh le•artzo.

15. And it shall come to pass, after I have plucked them out I will return, and have compassion on them, and will bring them back, every man to his heritage, and every man to his land.

טז. וְהָיָה אִם-לָמַד יִלְמְדוּ אֶת-דַּרְכֵי עַמִּי לְהִשָּׁבַע בְּשְׁמִי חַי-יְהוָה כִּבְאֶשֶׁר לָמְדוּ אֶת-עַמִּי לְהִשָּׁבַע בְּבַעַל וְנִבְנוּ בְּתוֹךְ עַמִּי:

16. Ve•ha•ya eem-la•mod yil•me•doo et-dar•chei ami le•hi•sha•ve•a bish•mi chai-Adonai ka•a•sher lim•doo et-ami le•hi•sha•ve•a ba•Ba•al ve•niv•noo be•toch ami.

16. And it shall come to pass, if they will diligently learn the ways of my people, to swear by my name, The Lord lives; as they taught my people to swear by Baal; then shall they be built in the midst of my people.

יז. וְאִם לֹא יִשְׁמְעוּ וְנִתְשַׁתִּי אֶת-הַגּוֹי הַהוּא נִתּוֹשׁ וְאֲבִד נְאֻם-יְהוָה:

17. Ve•eem lo yish•ma•oo ve•na•tash•ti et-ha•goy ha•hoo na•tosh ve•a•bed n`oom-Adonai.

17. But if they will not obey, I will utterly pluck up and destroy that nation, says the Lord.

ירמיהו פרק יג
Jeremiah Chapter 13

א. כה-אמר יהוה אלי הלוך וקנית לך אזור פשתים ושמתו על-מתניך ובמים לא תבאהו:

1. Ko-amar Adonai e•lai ha•loch ve•ka•ni•ta le•cha ezor pish•tim ve•sam•to al-mot•ne•cha oo•va•ma•yim lo te•vi•e•hoo.

1. Thus says the Lord to me, Go and get a linen girdle, and put it upon your loins, and put it not in water.

ב. ואקנה את-האזור כדבר יהוה ואשם על-מתני:

2. Va•ek•ne et-ha•ezor kid•var Adonai va•asim al-mot•nai.

2. So I got a girdle according to the word of the Lord, and put it on my loins.

ג. ויהי דבר-יהוה אלי שנית לאמר:

3. Vay•hi d`var-Adonai e•lai she•nit le•mor.

3. And the word of the Lord came to me the second time, saying,

ד. קח את-האזור אשר קנית אשר על-מתניך וקום לך פרתה וטמנהו שם בנקיק הקלע:

4. Kach et-ha•ezor asher ka•ni•ta asher al-mot•ne•cha ve•koom lech P`ra•ta ve•tom•ne•hoo sham bin•kik ha•sa•la.

4. Take the girdle that you have got, which is upon your loins, and arise, go to Perat, and hide it there in a hole of the rock.

ה. ואלך ואטמנהו בפרת כאשר צוה יהוה אותי:

5. Va•e•lech va•et•me•ne•hoo bi•F`rat ka•a•sher tzi•va Adonai o•ti.

5. So I went, and hid it in Perat, as the Lord commanded me.

ו. ויהי מקץ ימים רבים ויאמר יהוה אלי קום לך פרתה וקח משם את-האזור אשר צויתך לטמנו-שם:

6. Vay•hi mi•ketz ya•mim ra•bim va•yo•mer Adonai e•lai koom lech P`ra•ta ve•kach mi•sham et-ha•ezor asher tzi•vi•ti•cha le•tom•no-sham.

6. And it came to pass after many days, that the Lord said to me, Arise, go to Perat, and take the girdle from there, which I commanded you to hide there.

ז. ואלך פרתה ואחפר ואקח את-האזור מן-המקום אשר-טמנתיו שמה והנה נשחת האזור לא יצלח לכל:

7. Va•e•lech P`ra•ta va•ech•por va•ekach et-ha•ezor min-ha•ma•kom asher-te•man•tiv sha•ma ve•hi•ne nish•chat ha•ezor lo yitz•lach la•kol.

7. Then I went to Perat, and dug, and took the girdle from the place where I had hidden it; and, behold, the girdle was spoiled, it was good for nothing.

ח. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

8. Vay•hi d`var–Adonai e•lai le•mor.

8. Then the word of the Lord came to me, saying,

ט. כֹּה אָמַר יְהוָה כִּכָּה אֲשַׁחִית אֶת-גְּאוֹן יְהוּדָה וְאֶת-גְּאוֹן יְרוּשָׁלַם הַרְבֵּי:

9. Ko amar Adonai ka•cha ash•chit et–ge•on Ye•hoo•da ve•et–ge•on Yeru•sha•layim ha•rav.

9. Thus says the Lord, After this manner will I spoil the pride of Judah, and the great pride of Jerusalem.

י. הָעָם הַזֶּה הָרַע הַמְּאֲנִים לִשְׁמוֹעַ אֶת-דְּבָרֵי הַהֲלָכִים בְּשָׂרוֹת לִבָּם וַיִּלְכוּ אַחֲרַי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעַבְדָּם וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת לָהֶם וַיְהִי כְּאִזּוֹר הַזֶּה אֲשֶׁר לֹא-יִצְלַח לְכֹל:

10. Ha•am ha•ze ha•ra ha•me•a•nim lish•mo•a et–de•va•rai ha•hol•chim bish•ri•root li•bam va•yel•choo a•cha•rei elo•him a•che•rim le•ov•dam ool•hish•ta•cha•vot la•hem vi•hi ka•ezor ha•ze asher lo–yitz•lach la•kol.

10. This evil people, who refuse to hear my words, who walk in the stubbornness of their heart, and walk after other gods, to serve them, and to worship them, shall be as this girdle, which is good for nothing.

יא. כִּי כַּאֲשֶׁר יִדְבַק הָאִזּוֹר אֶל-מִתְנֵי-אִישׁ כֵּן הַדְּבִקְתִּי אֵלַי אֶת-כָּל-בַּיִת יִשְׂרָאֵל וְאֶת-כָּל-בַּיִת יְהוּדָה נָאִם-יְהוָה לְהִיּוֹת לִי לְעָם וּלְשֵׁם וּלְתִהְיֶה וּלְתִפְאֶרֶת וְלֹא שְׁמֵעוּ:

11. Ki ka•a•sher yid•bak ha•ezor el–mot•nei–eesh ken hid•bak•ti e•lai et–kol–beit Israel ve•et–kol–beit Ye•hoo•da n`oom–Adonai li•hi•yot li le•am ool•shem ve•lit•hi•la ool•tif•a•ret ve•lo sha•me•oo.

11. For as the girdle fits tightly to the loins of a man, so have I caused to hold tightly to me the whole house of Israel and the whole house of Judah, says the Lord; that they might be to me for a people, and for a name, and for a praise, and for a glory; but they would not hear.

יב. וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כָּל-גַּבֵּל יִמְלֵא יַיִן וְאָמְרוּ אֵלֶיךָ הֲיִדַע לֹא גִדַע כִּי כָל-גַּבֵּל יִמְלֵא יַיִן:

12. Ve•amar•ta a•lei•hem et–ha•da•var ha•ze ko–amar Adonai Elo•hey Israel kol–ne•vel yi•ma•le ya•yin ve•am•roo e•le•cha ha•ya•doa lo neda ki chol–ne•vel yi•ma•le ya•yin.

12. Therefore you shall speak to them this word; Thus says the Lord God of Israel, Every jar shall be filled with wine; and they shall say to you, Do we not certainly know that every jar shall be filled with wine?

יג. וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר יְהוָה הַנְּנִי מִמְּלֵא אֶת-כָּל-יִשְׁבֵי הָאָרֶץ הַזֹּאת וְאֶת-הַמְּלָכִים הַיֹּשְׁבִים לְדָוָד עַל-כִּסְאוֹ וְאֶת-הַכֹּהֲנִים וְאֶת-הַנְּבִיאִים וְאֶת כָּל-יִשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם שְׁכָרוֹן:

13. Ve•amar•ta a•lei•hem ko–amar Adonai hi•ne•ni me•ma•le et–kol–yosh•vei ha•a•retz ha•zo–t ve•et–ham•la•chim ha•yosh•vim le•David al–kis•oh ve•et–ha•ko•ha•nim ve•et–ha•ne•vi•eem ve•et kol–yosh•vei Yeru•sha•layim shi•ka•ron.

13. Then shall you say to them, Thus says the Lord, Behold, I will fill all the inhabitants of this land, even the kings who sit upon David's throne, and the priests, and the prophets, and all the inhabitants of Jerusalem, with drunkenness.

יֵד. וְנִפְצַתִּים אִישׁ אֶל-אָחִיו וְהָאָבוֹת וְהַבָּנִים יַחְדָּו נֹאֵם-יְהוָה לֹא-אֶחְמוּל וְלֹא-אֶחוּס
וְלֹא אֶרְחַם מִהִשְׁחִיתָם:

14. Ve•ni•patz•tim eesh el-achiv ve•ha•a•vot ve•ha•ba•nim yach•dav n`oom-
Adonai lo-ech•mol ve•lo-achooos ve•lo ara•chem me•hash•chi•tam.

14. And I will dash them one against another, the fathers and the sons together, says the Lord; I will not pity, nor spare, nor have mercy, but destroy them.

טו. שִׁמְעוּ וְהֶאֱזִינוּ אֶל-תְּגִבָּהוּ כִּי יְהוָה דִּבֶּר:

15. Shim•oo ve•ha•a•zi•noo al-tig•ba•hoo ki Adonai di•ber.

15. Hear you, and give ear; do not be proud; for the Lord has spoken.

טז. תָּנוּ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם כְּבוֹד בְּטָרֵם יַחֲשֶׁךְ וּבְטָרֵם יִתְנַגֵּפוּ רַגְלֵיכֶם עַל-הָרֵי נֶשֶׁף
וְקוֹיֹתֵם לְאוֹר וְשָׁמָּה לְצַלְמוֹת (יִשִּׁית) [וְשִׁית] לְעַרְפָּל:

16. Te•noo la•Adonai Elo•hey•chem ka•vod be•te•rem yach•shich oov•te•rem
yit•nag•foo rag•lei•chem al-ha•rei na•shef ve•ki•vi•tem le•or ve•sa•ma
le•tzal•ma•vet (ye•shit) [ve•shit] la•ara•fel.

16. Give glory to the Lord your God, before he causes darkness, and before your feet stumble upon the mountains of twilights, and, while you look for light, he turns it into the shadow of death, and makes it a thick darkness.

יז. וְאִם לֹא תִשְׁמְעוּהָ בְּמִסְתָּרִים תִּבְכֶּה-נַפְשִׁי מִפְּנֵי גֹה וְדָמַעַ וְדָמַעַ וְתִרְדַּע עֵינַי
דָּמַעָה כִּי נִשְׁבָּה עֶדְרַי יְהוָה:

17. Ve•eem lo tish•ma•oo•ha be•mis•ta•rim tiv•ke-naf•shi mip•nei geva
ve•da•moa tid•ma ve•te•rad ei•ni dim•ah ki nish•ba eder Adonai.

17. But if you will not hear it, my soul shall weep in secret for your pride; and my eye shall weep bitterly, and run down with tears, because the Lord's flock is carried away captive.

יח. אָמַר לַמֶּלֶךְ וּלְגַבִּירָה הִשְׁפִּילוּ שְׁבוּ כִּי יָרַד מִרְאֲשׁוֹתֵיכֶם עֲטָרַת תְּפָאֲרֹתְכֶם:

18. Emor la•me•lech ve•lag•vi•ra hash•pi•loo she•voo ki ya•rad
mar•a•sho•tei•chem ate•ret tif•ar•te•chem.

18. Say to the king and to the queen, Humble yourselves, sit down; for your glorious crown has fallen from your head.

יט. עָרֵי הַנֶּגֶב סָגְרוּ וְאִין פֶּתַח הַגָּלַת יְהוּדָה כָּלָה הַגָּלַת שְׁלוֹמִים:

19. Arei ha•Ne•gev soog•roo ve•eyn po•te•ach hog•lat Ye•hoo•da koo•la
hog•lat sh`lo•mim.

19. The cities of the Negev shall be shut up, and none shall open them; Judah shall be carried away captive all of it, it shall be completely carried away captive.

כ. (שאי) [שאון] עיניכם (וראי) [וראון] הבאים מצפון איה העדר נתן-לך צאן תפארתך:

20. (s'i) [s'oo] ei•ne•chem (oori) [oor•oo] ha•ba•eem mi•tza•fon ayeh ha•eder ni•tan-lach tzon tif•ar•tech.

20. Lift up your eyes, and behold those who come from the north; where is the flock that was given you, your beautiful flock?

כא. מה-תאמרי כי-יפקד עליך ואת למדת אתם עליך אלפים לראש הלוא חבלים יאחזוך כמו אשת לדה:

21. Ma-tom•ri ki-yif•kod ala•yich ve•at li•ma•det o•tam ala•yich aloo•fim le•rosh ha•lo cha•va•lim yo•che•zooch ke•mo eshet le•da.

21. What will you say when he shall punish you? For you have taught them to be your captains, and as chief over you; shall not pangs take hold of you, like a woman in labor?

כב. וכי תאמרי בלבבך מדוע קראני אלה ברב עונך נגלו שולך נחמסו עקביך:

22. Ve•chi tom•ri bil•va•vech ma•doo•a ke•ra•oo•ni e•le be•rov a•vo•nech nig•loo shoo•la•yich nech•me•soo ake•va•yich.

22. And if you say in your heart, Why do these things come upon me? For the greatness of your iniquity are your skirts uncovered, and your heels made bare.

כג. היתהפך כושי עורו ונמר חברברתיו גם-אתם תוכלו להיטיב למדי הרע:

23. Ha•ya•ha•foch Koo•shi o•ro ve•na•mer cha•var•boo•ro•tav gam-atem tooch•loo le•hei•tiv li•moo•dei ha•re•a.

23. Can the Cushite change his skin, or the leopard his spots? Then you can also do good, who are accustomed to do evil.

כד. ואפיצם כקש עובר לרוח מדבר:

24. Va•a•fi•tzem ke•kash o•ver le•roo•ach mid•bar.

24. Therefore will I scatter them as the stubble that passes away by the wind of the wilderness.

כה. זה גורלך מנת-מדיך מאתי נאם-יהוה אשר שכחת אותי ותבטחי בשקר:

25. Ze go•ra•lech me•nat-mi•da•yich me•ee•ti n'oom-Adonai asher sha•cha•chat o•ti va•tiv•te•chi ba•sha•ker.

25. This is your lot, the portion I have measured for you, said the Lord; because you have forgotten me, and trusted in falsehood.

כו. וגם-אני חשפתי שולך על-פניך ונראה קלונך:

26. Ve•gam-ani cha•saf•ti shoo•la•yich al-pa•na•yich ve•nir•ah ke•lo•nech.

26. Therefore will I uncover your skirts upon your face, that your shame may be seen.

כז. נאִפִּיךָ וּמַצְהָלוֹתֶיךָ זָמַת זְנוּתְךָ עַל-גְּבֻעוֹת בְּשָׂדֵה רְאִיתִי שְׁקוּצֶיךָ אוֹי לְךָ יְרוּשָׁלַם
לֹא תִטְהַרִי אַחֲרַי מִתֵּי עַד:

27. Ni•oo•fa•yich oo•mitz•ha•lo•ta•yich zi•mat ze•noo•tech al-ge•va•ot ba•sa•de
ra•ee•ti shi•koo•tza•yich oy lach Yeru•sha•layim lo tit•ha•ri a•cha•rei ma•tai od.

27. I have seen your adulteries, and your neighings, the lewdness of your harlotry, and your abominations on the hills in the fields. Woe to you, O Jerusalem! Will you not be made clean? How much longer will it be?

ירמיהו פרק יד Jeremiah Chapter 14

א. אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ עַל־דְּבַר־יְהוָה הַבְּצֻרוֹת:

1. Asher ha•ya d`var-Adonai el-Yir•me•yahoo al-div•rei ha•ba•tza•rot.

1. The word of the Lord that came to Jeremiah concerning the drought.

ב. אֲבֵלָה יְהוּדָה וְשַׁעֲרֶיהָ אִמְלָלוּ קִדְרוּ לְאָרֶץ וְצֹחַת יְרוּשָׁלַם עָלְתָה:

2. Av•la Ye•hoo•da oosh•a•re•ha oom•le•loo kad•roo la•a•retz ve•tziv•chat Yeru•sha•layim ala•ta.

2. Judah mourns, and its gates languish in gloom to the ground; and the cry of Jerusalem has gone up.

ג. וְאֲדִירֵיהֶם שָׁלְחוּ (צְעוּרֵיהֶם) [צְעִירֵיהֶם] לַמַּיִם בָּאוּ עַל־גְּבִים לֹא־מָצְאוּ מַיִם שָׁבוּ כְלִיֵּיהֶם רִיקִם בָּשׁוּ וְהִכְלָמוּ וְחָפוּ רֹאשֵׁם:

3. Ve•adi•rei•hem shal•choo (tze•irei•hem) [tze•ee•rei•hem] la•ma•yim ba•oo al-ge•vim lo-matz•oo ma•yim sha•voo che•lei•hem rei•kam bo•shoo ve•hach•le•moo ve•cha•foo ro•sham.

3. And their nobles send their little ones to the waters; they come to the pits, and find no water; they return with their vessels empty; they are ashamed and confounded, and cover their heads.

ד. בְּעֵבוֹר הָאֲדָמָה חֲתָה כִּי לֹא־הָיָה גֶשֶׁם בְּאֶרֶץ בְּשׁוּ אַפְרִים חָפוּ רֹאשֵׁם:

4. Ba•a•voor ha•ada•ma cha•ta ki lo-ha•ya ge•shem ba•a•retz bo•shoo ee•ka•rim cha•foo ro•sham.

4. Because the ground is cracked, for there was no rain in the earth, the plowmen are ashamed, they cover their heads.

ה. כִּי גַם־אֵילַת בִּשְׂדֵה יִלְדָה וְעִזּוֹב כִּי לֹא־הָיָה דֶשֶׂא:

5. Ki gam-a•ye•let ba•sa•de yal•da ve•a•zov ki lo-ha•ya de•she.

5. The hind also calves in the field, and forsakes its young, because there is no grass.

ו. וּפְרָאִים עֹמְדוּ עַל־שִׁפְיִם שָׁאֲפוּ רוּחַ כַּתְנִים כָּלוּ עֵינֵיהֶם כִּי־אֵין עֵשֶׂב:

6. Oof•ra•eem am•doo al-sh`fa•yim sha•a•foo roo•ach ka•ta•nim ka•loo ei•ne•hem ki-eyn e•sev.

6. And the wild asses stand in the high hills, they snuff up the wind like jackals; their eyes fail, because there is no grass.

ז. אִם־עֹנִינֵנוּ עָנוּ בָנוּ יְהוָה עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ כִּי־רַבּוּ מִשׁוֹבְתֵינוּ לְךָ חֲטָאֵנוּ:

7. Eem-a•vo•nei•noo anoo va•noo Adonai ase le•ma•an sh`me•cha ki-ra•boo me•shoo•vo•tei•noo le•cha cha•ta•noo.

7. O Lord, though our iniquities testify against us, do you it for your name's sake; for our backslidings are many; we have sinned against you.

ח. מקוה ישׂראל מוֹשִׁיעוּ בַעֲת צָרָה לָמָּה תִּהְיֶה כְּגֵר בְּאֶרֶץ וּכְאֹרֶחַ נָטָה לְלוּן:

8. Mik•ve Israel mo•shio be•et tza•ra la•ma ti•hi•ye ke•ger ba•a•retz
ooch•o•re•ach na•ta la•loon.

8. O the hope of Israel, its savior in time of trouble, why should you be like a stranger in the land, and like a wayfaring man that turns aside to stay for a night?

ט. לָמָּה תִּהְיֶה כְּאִישׁ נִדְהָם כְּגִבּוֹר לֹא-יִוָּכַל לְהוֹשִׁיעַ וְאַתָּה בְּקִרְבָּנוּ יְהוָה וְשִׁמְךָ עָלֵינוּ נִקְרָא אֶל-תַּנְחֲנוּ:

9. La•ma ti•hi•ye ke•eesh nid•ham ke•gi•bor lo–yoo•chal le•ho•shi•a ve•ata
ve•kir•be•noo Adonai ve•shim•cha a•lei•noo nik•ra al–ta•ni•che•noo.

9. Why should you be like a man astonished, like a mighty man who cannot save? yet you, O Lord, are in the midst of us, and we are called by your name; leave us not.

י. כֹּה-אָמַר יְהוָה לָעָם הַזֶּה כִּן אָהָבוּ לְנוֹעַ רַגְלֵיהֶם לֹא חָשְׁכוּ וַיְהוּה לֹא רָצָם עֲתָה יִזְכֹּר עֲוֹנָם וַיִּפְקֹד חַטָּאתָם:

10. Ko–amar Adonai la•am ha•ze ken aha•voo la•nooa rag•lei•hem lo
cha•sa•choo va•Adonai lo ra•tzam ata yiz•kor avo•nam ve•yif•kod cha•to•tam.

10. Thus says the Lord to this people, Thus have they loved to wander, they have not refrained their feet, therefore the Lord does not accept them; he will now remember their iniquity, and punish their sins.

יא. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אֶל-תִּתְפַּלֵּל בְּעַד-הָעָם הַזֶּה לְטוֹבָה:

11. Va•yo•mer Adonai e•lai al–tit•pa•lel be•ad–ha•am ha•ze le•to•va.

11. Then says the Lord to me, Pray not for this people for their good.

יב. כִּי יִצְמוּ אֵינָנִי שִׁמְעַ אֶל-רִנְתָם וְכִי יַעֲלוּ עָלָה וּמִנְחָה אֵינָנִי רָצָם כִּי בַחֲרָב וּבַרְעָב וּבַדָּבָר אֲנֹכִי מַכֵּלָה אוֹתָם:

12. Ki ya•tzoo•moo ey•ne•ni sho•me•a el–ri•na•tam ve•chi ya•a•loo o•la
oo•min•cha ey•ne•ni ro•tzam ki ba•che•rev oo•va•ra•av oo•va•de•ver Ano•chi
me•cha•le o•tam.

12. When they fast, I will not hear their cry; and when they offer burnt offering and a meal offering, I will not accept them; but I will consume them by the sword, and by the famine, and by the pestilence.

יג. וַאֲמַר אָהָה אֲדַנִּי יְהוָה הִנֵּה הַנְּבִאִים אֹמְרִים לָהֶם לֹא-תִרְאוּ חֶרֶב וְרָעַב לֹא-יְהִיָּה לָכֶם כִּי-שְׁלוֹם אָמַת אֲתוּ לָכֶם בְּמָקוֹם הַזֶּה:

13. Va•o•mar aha Adonai Elohim hi•ne han•vi•eem om•rim la•hem lo–tir•oo
che•rev ve•ra•av lo–yi•hi•ye la•chem ki–sh`lom emet eten la•chem ba•ma•kom
ha•ze.

13. Then said I, Ah, Lord God! behold, the prophets say to them, You shall not see the sword, nor shall you have famine; but I will give you assured peace in this place.

י. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי שֶׁקֶר הַנְּבִיאִים נְבִיאִים בְּשְׁמִי לֹא שְׁלַחְתִּים וְלֹא צִוִּיתִים וְלֹא דִבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם חֲזוֹן שֶׁקֶר וְקֶסֶם (וְאֵלּוּל) [וְאֵלִיל] (וְתַרְמוֹת) [וְתַרְמִית] לְבָם הִמָּה מִתְנַבְּאִים לָכֶם:

14. Va•yo•mer Adonai e•lai she•ker han•vi•eem nib•eem bish•mi lo sh'lach•tim ve•lo tzi•vi•tim ve•lo di•bar•ti a•lei•hem cha•zon she•ker ve•ke•sem (ve•eliol) [ve•elil] (ve•tar•mit) [ve•tar•mit] li•bam he•ma mit•nab•eem la•chem.

14. Then the Lord said to me, The prophets prophesy lies in my name; I did not send them, nor did I command them, nor did I speak to them; they prophesy to you a false vision and divination, and a thing of nothing, and the deceit of their heart.

טו. לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה עַל-הַנְּבִיאִים הַנְּבִיאִים בְּשְׁמִי וְאֲנִי לֹא-שְׁלַחְתִּים וְהִמָּה אֲמָרִים חָרָב וְרָעַב לֹא יִהְיֶה בְּאֶרֶץ הַזֹּאת בְּחָרָב וּבְרָעַב יִתְמוּ הַנְּבִיאִים הַהִמָּה:

15. La•chen ko-amar Adonai al-han•vi•eem ha•nib•eem bish•mi va•ani lo-sh'lach•tim ve•he•ma om•rim che•rev ve•ra•av lo yi•hi•ye ba•a•retz ha•zot ba•che•rev oo•va•ra•av yi•ta•moo ha•ne•vi•eem ha•he•ma.

15. Therefore thus says the Lord concerning the prophets that prophesy in my name, And I sent them not, yet they say, Sword and famine shall not be in this land. By sword and famine shall those prophets be consumed.

טז. וְהָעָם אֲשֶׁר-הִמָּה נְבִיאִים לָהֶם יִהְיוּ מִשְׁלָכִים בְּחוּצוֹת יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי הָרָעַב וְהַחָרָב וְאִין מִקְבֵר לָהֶם הִמָּה נְשִׂיהֶם וּבְנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם וְשִׁפְכֹתִי עֲלֵיהֶם אֶת-רָעַתָּם:

16. Ve•ha•am asher-he•ma nib•eem la•hem yi•hi•yoo moosh•la•chim be•choo•tzot Yeru•sha•layim mip•nei ha•ra•av ve•ha•che•rev ve•eyn me•ka•ber la•he•ma he•ma n'shei•hem oov`nei•hem oov•no•tei•hem ve•sha•fach•ti a•lei•hem et-ra•atam.

16. And the people to whom they prophesy shall be cast out in the streets of Jerusalem because of the famine and the sword; and they shall have none to bury them, them, their wives, nor their sons, nor their daughters; for I will pour their wickedness upon them.

יז. וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה תִּדְבָרְנָה עֵינֵי דַמְעָה לַיְלָה וַיּוֹמֶם וְאֶל-תְּדַמְיָנָה כִּי שָׁבֵר גָּדוֹל נִשְׁבְּרָה בְּתוֹלַת בֵּת-עַמִּי מִכָּה נַחֲלָה מְאֹד:

17. Ve•amar•ta a•lei•hem et-ha•da•var ha•ze te•rad•na ei•nai dim•ah lai•la ve•yo•mam ve•al-tid•me•na ki she•ver ga•dol nish•be•ra be•too•lat bat-ami ma•ka nach•la me•od.

17. Therefore you shall say this word to them: Let my eyes run down with tears night and day, and let them not cease; for the virgin daughter of my people is broken with a great wound, with a very grievous blow.

יח. אִם-יֵצְאֵתִי הַשָּׂדֶה וְהִנֵּה חֲלָלֵי-חֶרֶב וְאִם בָּאתִי הָעִיר וְהִנֵּה תַחֲלוּאֵי רָעַב כִּי גַם-
נָבִיא גַם-כֹּהֵן סָחְרוּ אֶל-אֶרֶץ וְלֹא יָדְעוּ:

18. Eem-ya•tza•ti ha•sa•de ve•hi•ne cha•le•lei-che•rev ve•eem ba•ti ha•eer
ve•hi•ne ta•cha•loo•ey ra•av ki gam-na•vi gam-ko•hen sa•cha•roo el-eret
ve•lo ya•da•oo.

18. If I go out to the field, then behold the slain with the sword! and if I enter into the city, then behold those who are sick with famine! For both the prophet and the priest go about into a land that they know not.

יט. הַמָּאֵס מְאֵסֶת אֶת-יְהוּדָה אִם-בְּצִיּוֹן גָּעְלָה נַפְשְׁךָ מְדוּעַ הִכִּיתָנוּ וְאִין לָנוּ מִרְפָּא
קוֹה לְשָׁלוֹם וְאִין טוֹב וְלַעַת מִרְפָּא וְהִנֵּה בְעַתָּה:

19. Ha•ma•os ma•as•ta et-Ye•hoo•da eem-be•Tzi•yon ga•ala naf•she•cha
ma•doo•a hi•ki•ta•noo ve•eyn la•noo mar•pe ka•ve le•sha•lom ve•eyn tov ool•et
mar•pe ve•hi•ne ve•ata.

19. Have you utterly rejected Judah? Does your soul loathe Zion? Why did you strike us, and there is no healing for us? We looked for peace, and there is no good; and for the time of healing, and behold terror!

כ. יָדַעְנוּ יְהוָה רָשָׁעֵנוּ עֲוֹן אֲבוֹתֵינוּ כִּי חָטָאנוּ לָךְ:

20. Ya•da•a•noo Adonai rish•e•noo avon avo•tei•noo ki cha•ta•noo lach.

20. We acknowledge, O Lord, our wickedness, and the iniquity of our fathers; for we have sinned against you.

כא. אֶל-תִּנְאֹץ לְמַעַן שְׁמֶךָ אֶל-תִּנְבֵּל כִּסֵּא כְבוֹדְךָ זְכוֹר אֶל-תִּפְרֹר בְּרִיתְךָ אֲתָנוּ:

21. Al-tin•atz le•ma•an shim•cha al-te•na•bel ki•se che•vo•de•cha ze•chor al-
ta•fer be•rit•cha ee•ta•noo.

21. Do not loathe us, for your name's sake, do not disgrace the throne of your glory; remember, do not break your covenant with us.

כב. הֲיֵשׁ בְּהַבְּלֵי הַגּוֹיִם מְגַשְׁמִים וְאִם-הַשָּׁמַיִם יִתְּנוּ רְבִיבִים הֲלֹא אַתָּה-הוּא יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ וְנִקְוֶה-לָּךְ כִּי-אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת-כָּל-אֵלֶּה:

22. Ha•yesh be•hav•lei ha•go•yim mag•shi•mim ve•eem-ha•sha•ma•yim yit•noo
r`vi•vim ha•lo ata-hoo Adonai Elo•hey•noo oon•ka•ve-lach ki-ata asi•ta et-kol-
e•le.

22. Are there any among the worthless gods of the nations that can cause rain? Can the heavens give showers? Are you not he, O Lord our God? Therefore we will wait upon you; for you have made all these things.

ירמיהו פרק טו Jeremiah Chapter 15

א. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אִם-יַעֲמֵד מֹשֶׁה וְשָׁמוּאֵל לְפָנַי אִין נַפְשִׁי אֶל-הָעָם הַזֶּה שְׁלַח מֵעַל-פָּנָי וַיֵּצְאוּ:

1. Va•yo•mer Adonai e•lai eem–ya•a•mod Mo•she oo•Sh`muel le•fa•nai eyn naf•shi el–ha•am ha•ze sha•lach me•al–pa•nai ve•ye•tze•oo.

1. Then says the Lord to me, Though Moses and Samuel stood before me, my mind could not be toward this people; cast them out of my sight, and let them depart.

ב. וְהָיָה כִּי-יֹאמְרוּ אֵלֶיךָ אָנָּה נֵצָא וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר יְהוָה אֲשֶׁר לַמּוֹת לַמּוֹת וְאֲשֶׁר לַחֲרֹב לַחֲרֹב וְאֲשֶׁר לָרָעַב לָרָעַב וְאֲשֶׁר לַשְּׂבִי לַשְּׂבִי:

2. Ve•ha•ya ki–yom•roo e•le•cha ana ne•tze ve•amar•ta a•lei•hem ko–amar Adonai asher la•ma•vet la•ma•vet va•a•sher la•che•rev la•che•rev va•a•sher la•ra•av la•ra•av va•a•sher lash•vi la•shevi.

2. And it shall come to pass, if they say to you, Where shall we go forth? then you shall tell them, Thus says the Lord; Those who are for death, to death; and those who are for the sword, to the sword; and those who are for the famine, to the famine; and those who are for captivity, to the captivity.

ג. וּפְקַדְתִּי עֲלֵיהֶם אַרְבַּע מִשְׁפָּחוֹת נְאֻם-יְהוָה אֶת-הַחֲרֹב לְהַרְגֹּת וְאֶת-הַכְּלָבִים לְסַחֵב וְאֶת-עוֹף הַשָּׁמַיִם וְאֶת-בְּהֵמַת הָאָרֶץ לֶאֱכֹל וְלִהְשָׁחִית:

3. Oo•fa•ka•de•ti a•lei•hem ar•ba mish•pa•chot n`oom–Adonai et–ha•che•rev la•ha•rog ve•et–hak•la•vim lis•chov ve•et–of ha•sha•ma•yim ve•et–behe•mat ha•a•retz le•e•chol ool•hash•chit.

3. And I will appoint over them four kinds of destroyers, says the Lord; the sword to slay, and the dogs to tear, and the birds of the heaven, and the beasts of the earth, to devour and destroy.

ד. וּנְתַתִּים (לְזוּעָה) [לְזוּעָה] לְכֹל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ בְּגִלְל מִנְשָׂה בֶן-יְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַל אֲשֶׁר-עָשָׂה בִירוּשָׁלַם:

4. Oon•ta•tim (le•za•va•ah) [le•za•a•va] le•chol mam•le•chot ha•a•retz big•lal M`na•she ven–Ye•chiz•ki•yahoo me•lech Ye•hoo•da al asher–asa bi•Yeru•sha•layim.

4. And I will make them a horror for all the kingdoms of the earth, because of Manasseh the son of Hezekiah king of Judah, for that which he did in Jerusalem.

ה. כִּי מִי-יַחְמַל עָלֶיךָ יְרוּשָׁלַם וּמִי יִנּוּד לָךְ וּמִי יִסּוּר לְשֹׂאֵל לְשֹׂאֵל לְךָ:

5. Ki mi–yach•mol ala•yich Yeru•sha•layim oo•mi ya•nood lach oo•mi ya•soor lish•ol le•sha•lom lach.

5. For who shall have pity upon you, O Jerusalem? Who shall bemoan you? Who shall go aside to ask you how you do?

ו. אַתָּ נִטְשֶׁתָּ אֶתִּי נְאֻם־יְהוָה אַחֲוֹר תִּלְכִּי וְאֵט אֶת־יָדַי עָלֶיךָ וְאֶשְׁחִיתֶךָ נְלֹאִיתִי הַנְּחָם:

6. At na•tasht o•ti n`oom–Adonai achor te•le•chi va•at et–ya•di ala•yich va•ash•chi•tech nil•ey•ti hi•na•chem.

6. You have forsaken me, says the Lord, you have gone backwards; therefore I will stretch out my hand against you, and destroy you; I am weary with relenting.

ז. וְאֶזְרַם בְּמִזְרָה בְּשַׁעְרֵי הָאָרֶץ שֶׁפִּלְתִּי אֲבַדְתִּי אֶת־עַמִּי מִדְּרָכֵיהֶם לֹא־שָׁבוּ:

7. Va•ez•rem be•miz•re be•sha•a•rei ha•a•retz shi•kal•ti ee•ba•de•ti et–ami mi•dar•chei•hem lo–sha•voo.

7. And I will winnow them with a winnowing fork in the gates of the land; I will bereave them of children, I will destroy my people, since they do not return from their ways.

ח. עֲצַמוּ־לִי (אֲלֻמְנוֹתָו) [אֲלֻמְנוֹתָיו] מְחֹל יָמִים הַבָּאֵתִי לָהֶם עַל־אֵם בְּחוֹר שֵׁד בְּצַהָרִים הַפִּלְתִּי עָלֶיהָ פְּתָאֵם עִיר וּבְהִלּוֹת:

8. Atz•moo–li (al•me•no•tav) [al•me•no•tav] me•chol ya•mim he•ve•ti la•hem al–em ba•choor sho•ded ba•tzo•ho•ra•yim hi•pal•ti ale•ha pit•om eer oo•ve•ha•lot.

8. I have made their widows more in number than the sand of the seas; I have brought upon them, upon the mothers of the young men a destroyer at noonday; I have caused tumult and terrors to fall upon it suddenly.

ט. אֲמַלְלָה יְלֹדֵת הַשְּׁבַעָה נִפְחָה נִפְשָׁה (בָּאָה) [בָּא] שִׁמְשָׁה בְּעַד יוֹמָם בּוֹשָׁה וְחִפְרָה וְשִׂאֲרֵיהֶם לַחֲרֹב אֶתְּוּ לִפְנֵי אִיְבֵיהֶם נְאֻם־יְהוָה:

9. Oom•le•la yole•det ha•shiv•ah naf•cha naf•sha (ba) [ba] shim•sha be•od yo•mam bo•sha ve•cha•fera oosh•eri•tam la•che•rev eten lif•nei oy•vei•hem n`oom–Adonai.

9. She who has borne seven languishes; she has fainted away; her sun has gone down while it was still day; she has been ashamed and confounded; and the remnant of them will I deliver to the sword before their enemies, says the Lord.

י. אוֹי־לִי אָמִי כִּי יִלְדֹתַנִּי אִישׁ רִיב וְאִישׁ מָדוֹן לְכָל־הָאָרֶץ לֹא־נִשְׁתִּיתִי וְלֹא־נָשׁוּ־בִי כֹלָה מִקְּלָלוֹנִי:

10. Oy–li ee•mi ki ye•li•de•ti•ni eesh riv ve•eesh ma•don le•chol–ha•a•retz lo–na•shi•ti ve•lo–na•shoo–vi koo•lo me•kale•lav•ni.

10. Woe is me, my mother, that you have borne me a man of strife and a man of contention to the whole earth! I have not lent, nor men have lent to me; yet every one of them curses me.

יא. אָמַר יְהוָה אֵם־לֹא (שְׂרוֹתֶךָ) [שְׂרִיתֶיךָ] לְטוֹב אֵם־לֹא הִפְגַּעְתִּי בְּךָ בְּעַת־רָעָה וּבְעַת צָרָה אֶת־הָאִיֵּב:

11. Amar Adonai eem–lo (she•ri•ti•cha) [she•ri•ti•cha] le•tov eem–lo hif•ga•ati ve•cha be•et–ra•ah oov•et tza•ra et–ha•o•yev.

11. The Lord said, Have I not provided for your welfare? Have I not made the enemy entreat by intercession, in the time of evil and in the time of affliction?

יב. הִירַע בְּרֹזַל בְּרֹזַל מִצְפוֹן וּנְחֹשֶׁת:

12. Ha•ya•roa bar•zel bar•zel mitza•fon oon•cho•shet.

12. Shall iron break the northern iron and the bronze?

יג. חִילְךָ וְאוֹצְרוֹתֶיךָ לָבַז אֶתְּוּ לֹא בְמַחִיר וּבְכָל-חֲטָאוֹתֶיךָ וּבְכָל-גְּבוּלוֹיֶיךָ:

13. Cheil•cha ve•otz•ro•te•cha la•vaz eten lo vim•chir oov•chol–cha•to•te•cha oov•chol–ge•voo•le•cha.

13. Your wealth and your treasures will I give to the destroyer without price, for all your sins, in all your borders.

יד. וְהֵעֲבַרְתִּי אֶת-אֵיבֶיךָ בְּאֶרֶץ לֹא יָדַעְתָּ כִּי-אֵשׁ קָדְחָהּ בְּאַפִּי עָלֶיכֶם תּוֹקֵד:

14. Ve•ha•a•var•ti et–oy•ve•cha be•eretz lo ya•da•ata ki–esh kad•cha ve•api a•lei•chem too•kad.

14. And I will make you pass with your enemies into a land which you know not; for a fire is kindled in my anger, which shall burn upon you.

טו. אַתָּה יָדַעְתָּ יְהוָה זָכְרָנִי וּפְקָדָנִי וְהִנָּקַם לִי מִרְדְּפֵי אֵל-לְאֶרֶץ אַפְךָ תִּקְחָנִי דַע שְׂאֵתִי עָלֶיךָ חֲרָפָה:

15. Ata ya•da•ata Adonai zoch•re•ni oo•fok•de•ni ve•hi•na•kem li me•rod•fai al–le•e•rech ap•cha ti•ka•che•ni da s`eti ale•cha cher•pa.

15. O Lord, you know; remember me, and be mindful of me, and revenge me of my persecutors; take me not away in your long suffering; know that for your sake I have suffered insult.

טז. נִמְצְאוּ דְבָרֶיךָ וְאָכַלְתִּם וַיְהִי (דְּבָרֶיךָ) [דְּבָרֶיךָ] לִי לְשִׁשׁוֹן וּלְשִׂמְחַת לִבִּי כִּי-נִקְרָא שְׁמֶךָ עָלַי יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת:

16. Nim•tze•oo de•va•re•cha va•och•lem vay•hi (d`var•cha) [d`var•cha] li le•sa•son ool•sim•chat le•va•vi ki–nik•ra shim•cha a•lai Adonai Elo•hey Tze`va•ot.

16. Your words were found, and I ate them; and your word was to me the joy and rejoicing of my heart; for I am called by your name, O Lord God of hosts.

יז. לֹא יָשַׁבְתִּי בְּסוּד-מְשַׁחֲקִים וְאָעֵלוּ מִפְּנֵי יָדְךָ בְּדָד יִשְׁבְּתִי כִּי-זַעַם מִלְּאֵתְנִי:

17. Lo–ya•shav•ti ve•sod–me•sa•cha•kim va•e•e•loz mip•nei yad•cha ba•dad ya•shav•ti ki–za•am mi•le•ta•ni.

17. I sat not in the assembly of the merry makers, nor rejoiced; I sat alone because of your hand; for you have filled me with indignation.

יח. לָמָּה הָיָה כְּאֲבִי נֶצַח וּמִכְּתִי אֲנוּשָׁה מֵאֲנָה הֲרַפָּא הָיָה תְהִיָּה לִי כְמוֹ אֲכָזָב מִיִּם
לֹא נֶאֱמָנוּ:

18. La•ma ha•ya che•evi ne•tzach oo•ma•ka•ti anoo•sha me•ana he•ra•fe ha•yo
ti•hi•ye li ke•mo ach•zav ma•yim lo ne•ema•noo.

18. Why is my pain everlasting, and my wound incurable, refusing to be
healed? Will you be to me like a deceitful brook, and like waters that fail?

יט. לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה אִם-תָּשׁוּב וְאָשִׁיבְךָ לִפְנֵי תַעֲמֹד וְאִם-תּוֹצִיא יָקָר מְזוּלָל כְּפִי
תְהִיָּה יָשׁוּבוּ הֵמָּה אֵלֶיךָ וְאַתָּה לֹא-תָשׁוּב אֲלֵיהֶם:

19. La•chen ko-amar Adonai eem-ta•shoov va•a•shiv•cha le•fa•nai ta•a•mod
ve•eem-to•tzi ya•kar mi•zo•lel ke•fi ti•hi•ye ya•shoo•voo he•ma e•le•cha ve•ata
lo-ta•shoov a•lei•hem.

19. Therefore thus says the Lord, If you return, then will I bring you back, and
you shall stand before me; and if you take out the precious from the vile, you
shall be as my mouth; let them return to you; but do not return to them.

כ. וְנִתְתִּיךָ לְעַם הַזֶּה לְחֹמַת נְחֹשֶׁת בְּצוּרָה וְנִלְחַמוּ אֵלֶיךָ וְלֹא-יִוָּכְלוּ לָךְ כִּי-אַתָּה אָנֹכִי
לְהוֹשִׁיעַךָ וְלְהַצִּילְךָ נְאֻם-יְהוָה:

20. Oon•ta•ti•cha la•am ha•ze le•cho•mat n`cho•shet be•tzoo•ra ve•nil•cha•moo
e•le•cha ve•lo-yooch•loo lach ki-eet•cha ani le•ho•shi•a•cha ool•ha•tzi•le•cha
n`oom-Adonai.

20. And I will make you to this people a fortified bronze wall; and they shall
fight against you, but they shall not prevail against you; for I am with you to
rescue you and to save you, says the Lord.

כא. וְהִצַּלְתִּיךָ מִיַּד רָעִים וּפְדֹתִיךָ מִכַּף עָרֻצִים:

21. Ve•hi•tzal•ti•cha mi•yad ra•eem oof•di•ti•cha mi•kaf ari•tzim.

21. And I will save you from the hand of the wicked, and I will redeem you
from the hand of the terrible.

ירמיהו פרק טז

Jeremiah Chapter 16

א. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. Vay•hi d`var–Adonai e•lai le•mor.

1. The word of the Lord came also to me, saying,

ב. לֹא-תִקַּח לְךָ אִשָּׁה וְלֹא-יִהְיוּ לְךָ בָּנִים וּבָנוֹת בַּמָּקוֹם הַזֶּה:

2. Lo–ti•kach le•cha ee•sha ve•lo–yi•hi•yoo le•cha ba•nim oo•va•not
ba•ma•kom ha•ze.

2. You shall not take a wife, nor shall you have sons or daughters in this place.

ג. כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה עַל-הַבָּנִים וְעַל-הַבָּנוֹת הַיְלֻדִים בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְעַל-אִמֹתָם הַיְלֻדוֹת
אוֹתָם וְעַל-אֲבוֹתָם הַמּוֹלְדִים אוֹתָם בְּאֶרֶץ הַזֹּאת:

3. Ki–cho amar Adonai al–ha•ba•nim ve•al–ha•ba•not ha•yi•lo•dim ba•ma•kom
ha•ze ve•al–ee•mo•tam ha•yol•dot o•tam ve•al–avo•tam ha•mo•li•dim o•tam
ba•a•retz ha•zot.

3. For thus says the Lord concerning the sons and concerning the daughters who are born in this place, and concerning their mothers who bore them, and concerning their fathers who begot them in this land;

ד. מִמּוֹתַי תַּחֲלֹאִים יָמָתוּ לֹא יִסָּפְדוּ וְלֹא יִקָּבְרוּ לְדָמוֹן עַל-פְּנֵי הָאָדָמָה יִהְיוּ וּבַחֲרָב
וּבַרְעָב יִכְלוּ וְהָיְתָה נִבְלָתָם לְמֵאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֵהֱמַת הָאָרֶץ:

4. Me•mo•tei ta•cha•loo•eem ya•moo•too lo yi•saf•doo ve•lo yi•ka•ve•roo
le•do•men al–p`nei ha•ada•ma yi•hi•yoo oo•va•che•rev oo•va•ra•av yich•loo
ve•hai•ta niv•la•tam le•ma•a•chal le•of ha•sha•ma•yim ool•vehe•mat ha•a•retz.

4. They shall die of grievous deaths; they shall not be lamented; nor shall they be buried; but they shall be as dung upon the face of the earth; and they shall be consumed by the sword, and by famine; and their carcasses shall be food for the birds of heaven, and for the beasts of the earth.

ה. כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה אֶל-תְּבוּא בַּיִת מַרְזָח וְאֶל-תֵּלֶךְ לְסַפּוֹד וְאֶל-תְּנֹד לָהֶם כִּי-אֶסְפְּתִי
אֶת-שְׁלוֹמִי מֵאֵת הָעַם-הַזֶּה נְאֻם-יְהוָה אֶת-הַחֶסֶד וְאֶת-הַרְחָמִים:

5. Ki–cho amar Adonai al–ta•vo beit mar•ze•ach ve•al–te•lech lis•pod ve•al–
ta•nod la•hem ki–asaf•ti et–sh`lo•mi me•et ha•am–ha•ze n`oom–Adonai et–
ha•che•sed ve•et–ha•ra•cha•mim.

5. For thus says the Lord, Enter not into the house of mourning, nor go to lament nor bemoan them; for I have taken away my peace from this people, says the Lord, both loving kindness and mercy.

ו. ומתו גדלים וקטנים בארץ הזאת לא יקברו ולא יספדו להם ולא יתגודד ולא יקרם להם:

6. Oo•me•too ge•do•lim ook•ta•nim ba•a•retz ha•zot lo yi•ka•ve•roo ve•lo–yis•pe•doo la•hem ve•lo yit•go•dad ve•lo yi•ka•re•ach la•hem.

6. Both the great and the small shall die in this land; they shall not be buried, nor shall men lament for them, nor gash themselves, nor make themselves bald for them;

ז. ולא יפרסו להם על־אבל לנחמו על־מת ולא־ישקו אותם כוס תנחומים על־אביו ועל־אמו:

7. Ve•lo–yif•re•soo la•hem al–evel le•na•cha•mo al–met ve•lo–yash•koo o•tam kos tan•choo•mim al–aviv ve•al–ee•mo.

7. No men shall break bread during the mourning, to comfort him for the dead; nor shall men give them the cup of consolation to drink for his father or for his mother.

ח. ובית־משתה לא־תבוא לשבת אותם לאכל ולשתות:

8. Oo•veit–mish•te lo–ta•vo la•she•vet o•tam le•e•chol ve•lish•tot.

8. You shall also not go into the house of feasting, to sit with them to eat and to drink.

ט. כי כה אמר יהוה צבאות אלהי ישראל הנני משבית מן־המקום הזה לעיניכם ובימיכם קול ששון וקול שמחה קול חתן וקול בלה:

9. Ki cho amar Adonai Tze`va•ot Elo•hey Israel hi•ne•ni mash•bit min–ha•ma•kom ha•ze le•ei•ne•chem oo•vi•mei•chem kol sa•son ve•kol sim•cha kol cha•tan ve•kol ka•la.

9. For thus says the Lord of Hosts, the God of Israel; Behold, I will cause to cease from this place before your eyes, and in your days, the voice of mirth, and the voice of gladness, the voice of the bridegroom, and the voice of the bride.

י. והיה כי תגיד לעם הזה את כל־הדברים האלה ואמרו אליך על־מה דבר יהוה עלינו את כל־הרעה הגדולה הזאת ומה עוננו ומה חטאתנו אשר חטאנו ליהוה אלהינו:

10. Ve•ha•ya ki ta•gid la•am ha•ze et kol–had•va•rim ha•e•le ve•am•roo e•le•cha al–me di•ber Adonai a•lei•noo et kol–ha•ra•ah hag•do•la ha•zot oo•me a•vo•ne•noo oo•me cha•ta•te•noo asher cha•ta•noo la•Adonai Elo•hey•noo.

10. And it shall come to pass, when you shall tell this people all these words, and they shall say to you, Why has the Lord pronounced all this great evil against us? What is our iniquity? What is our sin that we have committed against the Lord our God?

יא. וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם עַל אֲשֶׁר-עָזְבוּ אֲבוֹתֶיכֶם אוֹתִי נְאֻם-יְהוָה וַיִּלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים
אֲחֵרִים וַיַּעֲבֹדוּם וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם וְאֹתִי עָזְבוּ וְאֶת-תּוֹרַתִּי לֹא שָׁמְרוּ:

11. Ve•amar•ta a•lei•hem al asher-az•voo avo•tei•chem o•ti n`oom-Adonai
va•yel•choo a•cha•rei elo•him a•che•rim va•ya•av•doom va•yish•ta•cha•voo
la•hem ve•o•ti aza•voo ve•et-Tora•ti lo sha•ma•roo.

11. Then shall you say to them, Because your fathers have forsaken me, says the Lord, and have walked after other gods, and have served them, and have worshipped them, and have forsaken me, and have not kept my Torah;

יב. וְאַתֶּם הִרְעַתֶּם לַעֲשׂוֹת מַאֲבוֹתֵיכֶם וְהִנֵּכֶם הַלְכִים אִישׁ אַחֲרֵי שְׂרֹוֹת לְבוֹ-הָרַע
לְבַלְתִּי שָׁמַע אֵלַי:

12. Ve•a•tem ha•re•o•tem la•a•sot me•avo•tei•chem ve•hin•chem hol•chim eesh
a•cha•rei sh`ri•root li•bo-ha•ra le•vil•ti sh`moa e•lai.

12. And you have done worse than your fathers; for, behold, you walk every one after the stubbornness of his evil heart, that they may not listen to me;

יג. וְהִטַּלְתִּי אֶתְכֶם מֵעַל הָאָרֶץ הַזֹּאת עַל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא יִדְעַתֶּם אֹתָם וְאֲבוֹתֵיכֶם
וְעַבְדַּתֶּם-שָׁם אֶת-אֱלֹהִים אַחֲרִים יוֹמָם וְלַיְלָה אֲשֶׁר לֹא-אֶתְּנוּ לָכֶם חֲנִינָה:

13. Ve•he•tal•ti et•chem me•al ha•a•retz ha•zot al-ha•a•retz asher lo
ye•da•a•tem atem va•avo•tei•chem va•a•vad•tem-sham et-elo•him a•che•rim
yo•mam va•lai•la asher lo-eten la•chem cha•ni•na.

13. Therefore will I cast you out of this land into a land that you know not, nor you nor your fathers; and there shall you serve other gods day and night; where I will not show you favor.

יד. לָכֵן הִנֵּה-יָמִים בָּאִים נְאֻם-יְהוָה וְלֹא-יֵאמַר עוֹד חֵי-יְהוָה אֲשֶׁר הֵעֵלָה אֶת-בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

14. La•chen hi•ne-ya•mim ba•eem n`oom-Adonai ve•lo-ye•a•mer od chai-
Adonai asher he•ela et-b`nei Israel me•eretz Mitz•ra•yim.

14. Therefore, behold, the days come, says the Lord, that it shall no more be said, As the Lord lives, who brought the people of Israel out of the land of Egypt;

טו. כִּי אִם-חֵי-יְהוָה אֲשֶׁר הֵעֵלָה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ צָפוֹן וּמִכָּל הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר
הִדְיָחָם שָׁמָּה וְהִשְׁבוֹתִים עַל-אֲדָמָתָם אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאֲבוֹתָם:

15. Ki eem-chai-Adonai asher he•ela et-b`nei Israel me•eretz tza•fon
oo•mi•kol ha•ara•tzot asher hi•di•cham sha•ma va•ha•shi•vo•tim al-ad•ma•tam
asher na•ta•ti la•avo•tam.

15. But, As the Lord lives, who brought the people of Israel from the land of the north, and from all the lands where he had driven them; and I will bring them back to their land that I gave to their fathers.

טז. הַנְּנִי שְׁלַח (לְדוֹגִים) [לְדוֹגִים] רַבִּים נְאֻם-יְהוָה וְדִיגוּם וְאַחֲרֵי-כֵן אֶשְׁלַח לְרַבִּים צִידִים וְצָדוּם מֵעַל כָּל-הָר וּמֵעַל כָּל-גִּבְעָה וּמִנְקִי הַסְּלָעִים:

16. Hi•ne•ni sho•le•ach (le•da•va•gim) [le•da•ya•gim] ra•bim n`oom–Adonai ve•di•goom ve•a•cha•rei–chen esh•lach le•ra•bim tza•ya•dim ve•tza•doom me•al kol–har oo•me•al kol–giv•ah oo•min•ki•kei has•la•eem.

16. Behold, I will send for many fishers, says the Lord, and they shall catch them; and afterwards will I send for many hunters, and they shall hunt them from every mountain, and from every hill, and out of the holes of the rocks.

יז. כִּי עֵינַי עַל-כָּל-דַּרְכֵיהֶם לֹא נִסְתָּרוּ מִלִּפְנֵי וְלֹא-נִצְפּוּ עֲנָם מִנְּגִד עֵינַי:

17. Ki ei•nai al–kol–dar•chei•hem lo nis•te•roo mil•fa•nai ve•lo–nitz•pan avo•nam mi•ne•ged ei•nai.

17. For my eyes are upon all their ways; they are not hidden from my face, nor is their iniquity hidden from my eyes.

יח. וְשָׁלַמְתִּי רֵאשׁוֹנָה מִשְׁנֵה עֲנָם וְחִטָּאתָם עַל חֲלָלָם אֶת-אַרְצִי בְּנִבְלַת שְׁקוּצִיָּה וְתוֹעֲבוֹתֵיהֶם מָלְאוּ אֶת-נַחְלָתִי:

18. Ve•shi•lam•ti ri•sho•na mish•ne avo•nam ve•cha•ta•tam al cha•le•lam et–artzi be•niv•lat shi•koo•tzei•hem ve•to•avo•tei•hem mal•oo et–na•cha•la•ti.

18. And first I will repay their iniquity and their sin double; because they have defiled my land, they have filled my inheritance with the carcasses of their detestable and abominable things.

יט. יְהוָה עֲזִי וּמְעִזִי וּמְנוֹסִי בְּיוֹם צָרָה אֲלִיךָ גוֹיִם יָבֹאוּ מֵאַפְסֵי-אַרְץ וַיֹּאמְרוּ אַךְ-שָׁקֵר נִחְלוּ אֲבוֹתֵינוּ הֶבֶל וְאִין-בָּם מוֹעִיל:

19. Adonai oo•zi oo•ma•oo•zi oom•noo•si be•yom tza•ra e•le•cha go•yim ya•vo•oo me•af•sei–aretz ve•yom•roo ach–she•ker na•cha•loo avo•tei•noo he•vel ve•eyn–bam mo•il.

19. O Lord, my strength, and my fortress, and my refuge in the day of affliction, nations shall come to you from the ends of the earth, and shall say, Surely our fathers have inherited lies, worthless idols, and things in which there is no profit.

כ. הֲיַעֲשֶׂה-לוֹ אָדָם אֱלֹהִים וְהֵמָּה לֹא אֱלֹהִים:

20. Ha•ya•a•se–lo adam elo•him ve•he•ma lo elo•him.

20. Shall a man make gods to himself, and they are no gods?

כא. לָכֵן הַנְּנִי מוֹדִיעַם בַּפְּעַם הַזֹּאת אוֹדִיעַם אֶת-יָדִי וְאֶת-גְּבוּרָתִי וַיִּדְעוּ כִּי-שְׁמִי יְהוָה:

21. La•chen hi•ne•ni mo•di•am ba•pa•am ha•zot o•di•em et–ya•di ve•et–ge•voo•ra•ti ve•yad•oo ki–sh`mi Adonai.

21. Therefore, behold, I will this once make know to them, I will cause them to know my hand and my might; and they shall know that my name is The Lord.

ירמיהו פרק יז Jeremiah Chapter 17

א. חטאת יהודה כתובה בעט ברזל בצפרן שמיר חרושה על-לוח לבם ולקרנות מזבחותיכם:

1. Cha•tat Ye•hoo•da ke•too•va be•et bar•zel be•tzi•po•ren sha•mir cha•roo•sha al–loo•ach li•bam ool•kar•not miz•be•cho•tei•chem.

1. The sin of Judah is written with a pen of iron, and with the point of a diamond; it is engraved on the tablet of their heart, and upon the horns of your altars;

ב. כזכר בניהם מזבחותם ואשריהם על-עץ רענן על גבעות הגבהות:

2. Kiz•kor b`nei•hem miz•be•cho•tam va•A•she•rei•hem al–etz ra•a•nan al ge•va•ot hag•vo•hot.

2. As they remember their children so they remember their altars and their Asherim by the green trees upon the high hills.

ג. הררי בשדה חילך כל-אוצרותיך לבז אתו במתיך בחטאת בכל-גבוליך:

3. Ha•ra•ri ba•sa•de cheil•cha chol–otz•ro•te•cha la•vaz eten ba•mo•te•cha be•cha•tat be•chol–ge•voo•le•cha.

3. O mountain dweller in the field, I will give your wealth and all your treasures to the destroyers, and your high hills because of sin, through out all your borders.

ד. ושמתה ובך מנחלתך אשר נתתי לך והעבדתיך את-איביך בארץ אשר לא-ידעת כִּי-אש קדחתם באפי עד-עולם תוקד:

4. Ve•sha•mat•ta oov•cha mi•na•cha•lat•cha asher na•ta•ti lach ve•ha•a•vad•ti•cha et–oy•ve•cha ba•a•retz asher lo–ya•da•ata ki–esh ke•dach•tem be•api ad–o•lam too•kad.

4. And you, yourself, shall discontinue from your heritage that I gave you; and I will cause you to serve your enemies in the land which you know not; for you have kindled a fire in my anger, which shall burn for ever.

ה. כה אמר יהוה ארוור הגבר אשר יבטח באדם ושם בשר זרעו ומן-יהוה יסור לבו:

5. Ko amar Adonai aroor ha•ge•ver asher yiv•tach ba•adam ve•sam ba•sar ze•ro•o oo•min–Adonai ya•soor li•bo.

5. Thus says the Lord; Cursed be the man who trusts in man, and makes flesh his arm, and whose heart departs from the Lord.

ו. והיה כערער בערבה ולא יראה כִּי-יבוא טוב ושכן חררים במדבר ארץ מלחה ולא תשב:

6. Ve•ha•ya ke•ar•ar ba•ara•va ve•lo yir•eh ki–ya•vo tov ve•sha•chan cha•re•rim ba•mid•bar erez me•le•cha ve•lo te•shev.

6. For he shall be like the juniper tree in the desert, and shall not see when good comes; but shall inhabit the parched places in the wilderness, in a salt land and not inhabited.

ז. בְּרוּךְ הַגֵּבֶר אֲשֶׁר יִבְטַח בַּיהוָה וְהָיָה יְהוָה מִבְּטָחוֹ:

7. Ba•roo•ch ha•ge•ver asher yiv•tach ba•Adonai ve•ha•ya Adonai miv•ta•cho.

7. Blessed is the man who trusts in the Lord, and whose hope is the Lord.

ח. וְהָיָה כְּעֵץ שֶׁתּוֹלַעַל-מִים וְעַל-יּוֹבֵל יִשְׁלַח שָׁרְשָׁיו וְלֹא (יִרְאֶה) [יִרְאֶה] כִּי-יָבֵא חֹם וְהָיָה עֲלֵהוּ רֵעֵנָה וּבִשְׁנַת בְּצֻרַת לֹא יִדָּאָג וְלֹא יִמִּישׁ מִעֲשׂוֹת פְּרִי:

8. Ve•ha•ya ke•etz sha•tool al-ma•yim ve•al-yoo•val ye•sha•lach sho•ra•shav ve•lo (yi•re) [yir•eh] ki-ya•vo chom ve•ha•ya ale•hoo ra•a•nan oo•vish•nat ba•tzo•ret lo yid•ag ve•lo ya•mish me•a•sot peri.

8. For he shall be like a tree planted by the waters, that spreads out its roots by the river, and shall not see when heat comes, but its leaf shall be green; and shall not be anxious in the year of drought, nor shall it cease from yielding fruit.

ט. עֵקֶב הַלֵּב מִכֹּל וְאֲנֵשׁ הוּא מִי יִדְעֵנּוּ:

9. Akov ha•lev mi•kol ve•a•noosh hoo mi ye•da•e•noo.

9. The heart is deceitful above all things, and desperately wicked; who can know it?

י. אֲנִי יְהוָה חֹקֵר לֵב בַּחוּן כְּלִיּוֹת וְלִתְּת לְאִישׁ (כְּדַרְכּוֹ) [כְּדַרְכּוֹ] כִּפְרִי מִעֲלָלָיו:

10. Ani Adonai cho•ker lev bo•chen ke•la•yot ve•la•tet le•eesh (kid•ra•chav) [kid•ra•chav] kif•ri ma•ala•lav.

10. I, the Lord, search the heart, I test the inwards, to give every man according to his ways, and according to the fruit of his doings.

יא. קֹרֵא דָגָר וְלֹא יֵלֵד עֶשֶׂה עֶשֶׂר וְלֹא בְּמִשְׁפַּט בְּחֻצֵי (יָמוֹ) [יָמִיו] יַעֲזֹבֵנוּ וּבְאַחֲרֵיתוֹ יִהְיֶה נָבֵל:

11. Ko•re da•gar ve•lo ya•lad o•se o•sher ve•lo ve•mish•pat ba•cha•tzi (ya•mav) [ya•mav] ya•az•ve•noo oov•a•cha•ri•to yi•hi•ye na•val.

11. As the partridge sits on eggs, and hatches them not; so is he who gets riches, and not by right; he shall leave them in the midst of his days, and at his end shall be a fool.

יב. כִּסֵּא כְבוֹד מְרוֹם מְרֹאשׁוֹן מְקוֹם מִקְדָּשֵׁנוּ:

12. Ki•se cha•vod ma•rom me•ri•shon me•kom mik•da•she•noo.

12. A glorious high throne from the beginning is the place of our sanctuary.

יג. מִקְוֵה יִשְׂרָאֵל יְהוָה כָּל-עֹזְבֵיךָ יִבְשׁוּ (יִסוּרֵי) [יִסוּרֵי] בְּאֶרֶץ יִכְתְּבוּ כִּי עֲזָבוּ מְקוֹר מִים-חַיִּים אֶת-יְהוָה:

13. Mik•ve Israel Adonai kol-oz•ve•cha yevo•shoo (ye•soo•rai) [ve•soo•rai] ba•a•retz yi•ka•te•voo ki az•voo me•kor ma•yim-cha•yim et-Adonai.

13. O Lord, the hope of Israel, all who forsake you shall be ashamed, and those who depart from me shall be written in the earth, because they have forsaken the Lord, the fountain of living waters.

י.ד. רָפְאֵנִי יְהוָה וְאֲרַפָּא הוֹשִׁיעֵנִי וְאֹשַׁעַה כִּי תִהְלֹתִי אֵתְהָ:

14. R`fa•eni Adonai ve•era•fe ho•shi•eni ve•ee•va•she•ah ki te•hi•la•ti ata.

14. Heal me, O Lord, and I shall be healed; save me, and I shall be saved; for you are my praise.

טו. הִנֵּה-הֵמָּה אֹמְרִים אֵלַי אִיהַ דְּבַר-יְהוָה יָבֹוא נָא:

15. Hi•ne–he•ma om•rim e•lai aye•h d`var–Adonai ya•vo na.

15. Behold, they say to me, Where is the word of the Lord? Let it come now.

טז. וְאֲנִי לֹא-אֶצְתִּי מִרְעָה אַחֲרֶיךָ וַיּוֹם אָנוּשׁ לֹא הִתְאַוִּיתִי אֵתְהָ יָדְעַתְּ מוֹצֵא שְׁפֹתַי נֹכַח פְּנֵיךָ הָיָה:

16. Va•ani lo–atz•ti me•ro•eh a•cha•re•cha ve•yom anoosh lo hit•a•ve•ti ata ya•da•ata mo•tza s`fa•tai no•chach pa•ne•cha ha•ya.

16. As for me, I did not hasten from being a shepherd to follow you; nor have I desired the woeful day; you know, that which came out of my lips was right before you.

יז. אַל-תִּהְיֶה-לִּי לְמַחְתָּה מִחֲסִי-אֵתְהָ בְּיוֹם רָעָה:

17. Al–ti•hi•ye–li lim•chi•ta ma•cha•si–ata be•yom ra•ah.

17. Be not a terror to me; you are my hope in the day of evil.

יח. יִבְשׂוּ רֹדְפֵי וְאֶל-אֲבָשָׁה אָנִי יִחַתּוּ הֵמָּה וְאֶל-אֲחַתָּה אָנִי הִבִּיא עֲלֵיהֶם יוֹם רָעָה וּמִשְׁנֵה שְׁבָרוֹן שְׁבָרוֹם:

18. Ye•vo•shoo rod•fai ve•al–evo•sha ani ye•cha•too he•ma ve•al–e•cha•ta ani ha•vi a•lei•hem yom ra•ah oo•mish•ne shi•ba•ron shov•rem.

18. Let those who persecute me be confounded, but let not me be confounded; let them be dismayed, but let not me be dismayed; bring upon them the day of evil, and destroy them with double destruction.

יט. כֹּה-אָמַר יְהוָה אֵלַי הֲלֹךְ וְעַמַּדְתָּ בְּשַׁעַר בְּנֵי-(עַם) [הָעַם] אֲשֶׁר יָבֹאוּ בּוֹ מִלְכֵי יְהוּדָה וְאֲשֶׁר יֵצְאוּ בּוֹ וּבְכָל שַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם:

19. Ko–amar Adonai e•lai ha•loch ve•ama•de•ta be•Sha•ar B`nei–(Am) [ha•Am] asher ya•vo•oo vo mal•chei Ye•hoo•da va•a•sher yetz•oo vo oov•chol sha•a•rei Yeru•sha•layim.

19. Thus says the Lord to me; Go and stand in the Gate of the Sons of the People, by which the kings of Judah come in, and by which they go out, and in all the gates of Jerusalem;

כ. וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם שְׁמְעוּ דְּבַר-יְהוָה מִלְכֵי יְהוּדָה וְכָל-יְהוּדָה וְכָל יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם הַבָּאִים בְּשַׁעְרֵי הָאֵלֶּה:

20. Ve•amar•ta a•lei•hem shim•oo d`var–Adonai mal•chei Ye•hoo•da ve•chol–Ye•hoo•da ve•chol yosh•vei Yeru•sha•layim ha•ba•eem bash•arim ha•e•le.

20. And say to them, Hear the word of the Lord, you kings of Judah, and all Judah, and all the inhabitants of Jerusalem, who enter in by these gates;

כא. כה אָמַר יְהוָה הַשְׁמְרוּ בְנַפְשׁוֹתֵיכֶם וְאַל-תִּשְׂאוּ מִשָּׂא בְיוֹם הַשַּׁבָּת וְהִבַּאתֶם
בְּשַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם:

21. Ko amar Adonai hi•sham•roo be•naf•sho•tei•chem ve•al-tis•oo ma•sa
be•yom ha•Shabbat va•ha•ve•tem be•sha•a•rei Yeru•sha•layim.

21. Thus says the Lord; Take heed to yourselves, and bear no burden on the
sabbath day, nor bring it in by the gates of Jerusalem;

כב. וְלֹא-תוֹצִיאוּ מִשָּׂא מִבְּתֵיכֶם בְּיוֹם הַשַּׁבָּת וְכָל-מְלֶאכֶה לֹא תַעֲשׂוּ וְקִדַּשְׁתֶּם אֶת-יוֹם
הַשַּׁבָּת כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת-אֲבוֹתֵיכֶם:

22. Ve•lo-to•tzi•oo ma•sa mi•ba•tei•chem be•yom ha•Shabbat ve•chol-
me•la•cha lo ta•a•soo ve•ki•dash•tem et-yom ha•Shabbat ka•a•sher tzi•vi•ti et-
avo•tei•chem.

22. Do not carry a burden out of your houses on the sabbath day, nor do you
any work, but sanctify the sabbath day, as I commanded your fathers.

כג. וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא הָטוּ אֶת-אָזְנָם וַיִּקְשׂוּ אֶת-עַרְפָּם לְבַלְתִּי (שְׂמוּעַ) [שְׂמוּעַ] וּלְבַלְתִּי
קַחַת מוֹסֵר:

23. Ve•lo sham•oo ve•lo hi•too et-oz•nam va•yak•shoo et-or•pam le•vil•ti
(sh`vmoa) [sh`moa] ool•vil•ti ka•chat moo•sar.

23. But they did not obey, nor inclined their ear, but made their neck stiff, that
they might not hear, nor receive instruction.

כד. וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתְּ תִשְׁמָעוּן אֵלַי נְאֻם-יְהוָה לְבַלְתִּי הִבִּיאוּ מִשָּׂא בְּשַׁעְרֵי הָעִיר הַזֹּאת
בְּיוֹם הַשַּׁבָּת וְלִקְדַּשׁ אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת לְבַלְתִּי עֲשׂוֹת-(בָּה) [בּו] כָּל-מְלֶאכֶה:

24. Ve•ha•ya eem-sha•moa tish•me•oon e•lai n`oom-Adonai le•vil•ti ha•vi
ma•sa be•sha•a•rei ha•eer ha•zot be•yom ha•Shabbat ool•ka•desh et-yom
ha•Shabbat le•vil•ti asot-(bo) [bo] kol-me•la•cha.

24. And it shall come to pass, if you diligently listen to me, said the Lord, not to
bring any burden through the gates of this city on the sabbath day, but sanctify
the sabbath day, by not doing any work;

כה. וּבָאוּ בְּשַׁעְרֵי הָעִיר הַזֹּאת מְלָכִים וְשָׂרִים יֹשְׁבִים עַל-כִּסֵּא דָוִד וְרָכְבִּים בָּרָכָב
וּבְסוּסִים הֵמָּה וְשָׂרֵיהֶם אִישׁ יְהוּדָה וַיִּשְׁבִּי יְרוּשָׁלַם וַיִּשְׁבָּה הָעִיר-הַזֹּאת לְעוֹלָם:

25. Oo•va•oo ve•sha•a•rei ha•eer ha•zot me•la•chim ve•sa•rim yosh•vim al-ki•se
David roch•vim ba•re•chev oo•va•soo•sim he•ma ve•sa•rei•hem eesh Ye•hoo•da
ve•yosh•vei Yeru•sha•layim ve•yash•va ha•eer-ha•zot le•o•lam.

25. Then kings and princes shall enter into the gates of this city, who sit upon
the throne of David, riding in chariots and on horses, they, and their princes, the
men of Judah, and the inhabitants of Jerusalem; and this city shall remain for
ever.

כז. וּבָאוּ מֵעָרֵי-יְהוּדָה וּמִסְבִּיבוֹת יְרוּשָׁלַם וּמֵאֶרֶץ בְּנֵימִן וּמִן-הַשְּׁפֵלָה וּמִן-הַהָר וּמִן-הַנֶּגֶב מֵבָאִים עָלָהּ וְזָבַח וּמִנְחָה וְלִבְנָה וּמִבְּאֵי תוֹדָה בֵּית יְהוָה:

26. Oo•va•oo me•a•rei–Ye•hoo•da oo•mis•vi•vot Yeru•sha•layim oo•me•eretz
Bin•ya•min oo•min–ha•Sh`fela oo•min–ha•har oo•min–ha•Ne•gev me•vi•eem o•la
ve•ze•vach oo•min•cha ool•vo•na oom•vi•ey to•da beit Adonai.

26. And they shall come from the cities of Judah, and from the places around Jerusalem, and from the land of Benjamin, and from the Shephelah, and from the mountains, and from the Negev, bringing burnt offerings, and sacrifices, and meal offerings, and incense, and bringing sacrifices of praise, to the house of the Lord.

כז. וְאִם-לֹא תִשְׁמְעוּ אֵלַי לְקַדֵּשׁ אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת וּלְבַלְתִּי שָׂאת מִשָּׂא וּבֹא בְשַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם בְּיוֹם הַשַּׁבָּת וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּשַׁעְרֶיהָ וְאָכְלָה אֲרָמְנוֹת יְרוּשָׁלַם וְלֹא תִכְבָּה:

27. Ve•eem–lo tish•me•oo e•lai le•ka•desh et–yom ha•Shabbat ool•vil•ti s`et
ma•sa oo•vo be•sha•a•rei Yeru•sha•layim be•yom ha•Shabbat ve•hi•tza•ti esh
bish•a•re•ha ve•ach•la ar•me•not Yeru•sha•layim ve•lo tich•be.

27. But if you will not listen to me to sanctify the sabbath day, and to not carry a burden and enter the gates of Jerusalem on the sabbath day; then will I kindle a fire in its gates, and it shall devour the palaces of Jerusalem, and it shall not be quenched.

ירמיהו פרק יח Jeremiah Chapter 18

א. הדָּבָר אֲשֶׁר הָיָה אֶל-יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר:

1. Ha•da•var asher ha•ya el–Yir•me•yahoo me•et Adonai le•mor.

1. The word which came to Jeremiah from the Lord, saying,

ב. קוּם וַיְרַדְתָּ בֵּית הַיּוֹצֵר וְשָׁמָּה אֶשְׁמִיעַךְ אֶת-דְּבָרַי:

2. Koom ve•ya•ra•de•ta beit ha•yo•tzer ve•sha•ma ash•mi•a•cha et–de•va•rai.

2. Arise, and go down to the potter's house, and there I will cause you to hear my words.

ג. וָאֵרַד בֵּית הַיּוֹצֵר (וְהִנֵּהוּ) [וְהִנֵּה הוּא] עֹשֶׂה מְלָאכָה עַל-הָאֵבָנִים:

3. Va•ered beit ha•yo•tzer (ve•hi•ne•hoo) [ve•hi•ne hoo] o•se me•la•cha al–ha•av•na•yim.

3. Then I went down to the potter's house, and, behold, he was working at the wheels.

ד. וְנִשְׁחַת הַכְּלִי אֲשֶׁר הוּא עֹשֶׂה בְּחֶמֶר בְּיַד הַיּוֹצֵר וְשָׁב וַיַּעֲשֶׂהוּ כְּלִי אַחֵר כַּאֲשֶׁר יִשַׁר בְּעֵינֵי הַיּוֹצֵר לַעֲשׂוֹת:

4. Ve•nish•chat hak•li asher hoo o•se ba•cho•mer be•yad ha•yo•tzer ve•shav va•ya•a•se•hoo ke•li acher ka•a•sher ya•shar be•ei•nei ha•yo•tzer la•a•sot.

4. And the utensil that he made of clay was spoiled in the hand of the potter; so he made again another utensil, as it seemed good to the potter to make.

ה. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

5. Vay•hi d`var–Adonai e•lai le•mor.

5. Then the word of the Lord came to me, saying,

ו. הַכִּיּוֹצֵר הַזֶּה לֹא-אוּכַל לַעֲשׂוֹת לָכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל נְאֻם-יְהוָה הֲנֵה כַּחֲמֹר בְּיַד הַיּוֹצֵר כִּי-אַתֶּם בְּיַדִּי בֵּית יִשְׂרָאֵל:

6. Ha•cha•yo•tzer ha•ze lo–oo•chal la•a•sot la•chem beit Israel n`oom–Adonai hi•ne cha•cho•mer be•yad ha•yo•tzer ken–atem be•ya•di beit Israel.

6. O house of Israel, cannot I do with you as this potter? said the Lord. Behold, as the clay is in the potter's hand, so are you in my hand, O house of Israel.

ז. רָגַע אֲדַבֵּר עַל-גּוֹי וְעַל-מַמְלָכָה לְנִתּוֹשׁ וּלְנִתּוֹץ וּלְהַאֲבִיד:

7. Rega ada•ber al–goy ve•al–mam•la•cha lin•tosh ve•lin•totz ool•ha•a•vid.

7. If at any time I shall speak concerning a nation, and concerning a kingdom, that I will pluck it up, and that I will pull it down, and that I will destroy it;

ח. וְשָׁב הַגּוֹי הַהוּא מִרְעָתוֹ אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עָלָיו וְנִחַמְתִּי עַל-הַרְעָה אֲשֶׁר חֲשַׁבְתִּי לַעֲשׂוֹת לוֹ:

8. Ve•shav ha•goy ha•hoo me•ra•ato asher di•bar•ti a•lav ve•ni•cham•ti al-ha•ra•ah asher cha•shav•ti la•a•sot lo.

8. If that nation, against whom I have pronounced, turns from its evil, I will repent of the evil that I intended to do to them.

ט. וְרָגַע אֲדַבֵּר עַל-גּוֹי וְעַל-מַמְלָכָה לְבָנוֹת וּלְנִטּוֹעַ:

9. Ve•re•ga ada•ber al-goy ve•al-mam•la•cha liv•not ve•lin•toa.

9. And, if at any time, I shall speak concerning a nation, and concerning a kingdom, to build it and to plant it;

י. וְעָשָׂה (הַרְעָה) [הַרְעָה] בְּעֵינַי לְבַלְתִּי שָׁמַע בְּקוֹלִי וְנִחַמְתִּי עַל-הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אָמַרְתִּי לְהִיטִיב אוֹתוֹ:

10. Ve•a•sa (ha•ra) [ha•ra] be•ei•nai le•vil•ti sh`moa be•ko•li ve•ni•cham•ti al-ha•to•va asher amar•ti le•hei•tiv o•to.

10. If it does evil in my sight, by not obeying my voice, then I will repent of the good, with which I said I would benefit them.

יא. וְעַתָּה אֶמַר-נָא אֶל-אִישׁ-יְהוּדָה וְעַל-יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה אֲנִכִּי יוֹצֵר עֲלֵיכֶם רָעָה וְחָשַׁב עֲלֵיכֶם מַחְשָׁבָה שׁוּבוּ נָא אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הַרְעָה וְהִיטִיבוּ דַרְכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם:

11. Ve•ata emor-na el-eesh-Ye•hoo•da ve•al-yosh•vei Yeru•sha•layim le•mor ko amar Adonai hi•ne Ano•chi yo•tzer a•lei•chem ra•ah ve•cho•shev a•lei•chem ma•cha•sha•va shoo•voo na eesh mi•dar•ko ha•ra•ah ve•hei•ti•voo dar•chei•chem oo•ma•ale•lei•chem.

11. Now therefore go, speak to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem, saying, Thus says the Lord; Behold, I shape evil against you, and devise a plan against you; return now every one from his evil way, and make your ways and your doings good.

יב. וְאָמְרוּ נוֹאֵשׁ כִּי-אֲחֲרַי מַחְשְׁבוֹתַיִנוּ נִלְךְ וְאִישׁ שְׁרָרוֹת לְבוֹ-הַרְעָה נַעֲשֶׂה:

12. Ve•am•roo no•ash ki-a•cha•rei mach•she•vo•tei•noo ne•lech ve•eesh sh`ri•root li•bo-ha•ra na•a•se.

12. And they said, There is no hope; but we will walk after our own plans, and we will every one do the stubbornness of his evil heart.

יג. לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה שְׂאֵלוּ-נָא בַּגּוֹיִם מִי שָׁמַע כָּאֵלֶּה שֶׁעָרַרְתָּ עֲשֶׂתָה מֵאֵד בְּתוֹלַת יִשְׂרָאֵל:

13. La•chen ko amar Adonai sha•a•loo-na ba•go•yim mi sha•ma ka•e•le sha•a•roo•rit as•ta me•od be•too•lat Israel.

13. Therefore thus says the Lord; Ask you now among the nations, who has heard such things; the virgin of Israel has done a very horrible thing.

יד. הִיעֶזְבַּ מִצּוֹר שְׂדֵי שֶׁלֶג לְבָנוֹן אִם-יִנְתָּשׁוּ מִים זָרִים קָרִים נוֹזְלִים:

14. Ha•ya•a•zov mi•tzoor sa•dai she•leg Le•va•non eem–yi•nat•shoo ma•yim za•rim ka•rim noz•lim.

14. Does the snow of Lebanon leave the crags of the field? Shall the cold flowing waters that come from another place cease to run?

טו. כִּי-שָׁכַחְנִי עַמִּי לְשׂוֹא יִקְטְרוּ וַיִּכְשְׁלוּם בְּדַרְכֵיהֶם (שְׁבוּלִי) [שְׁבִילִי] עוֹלָם לְלַכֵּת נְתִיבוֹת דֶּרֶךְ לֹא סְלוּלָה:

15. Ki–sh`che•choo•ni ami la•shav ye•ka•te•roo va•yach•shi•loom be•dar•chei•hem (sh`vi•lei) [sh`vi•lei] o•lam la•le•chet n`ti•vot de•rech lo se•loo•la.

15. Because my people has forgotten me, they have burned incense to worthless gods, and they have caused them to stumble in their ways from the old paths, to walk in paths, in a way not levelled;

טז. לְשׁוֹם אֶרְצָם לְשִׁמָּה (שְׁרוֹקוֹת) [שְׁרִיקוֹת] עוֹלָם כָּל עוֹבֵר עָלֶיהָ יִשֵּׁם וַיִּנְדַּד בְּרֹאשׁוֹ:

16. La•soom ar•tzam le•sha•ma (sh`ri•kot) [sh`ri•kot] o•lam kol o•ver ale•ha yi•shom ve•ya•nid be•ro•sho.

16. To make their land a horror, and a thing to be hissed; every one who passes by shall be astonished, and shake his head.

יז. כְּרוּחַ-קָדִים אֲפִיצֵם לִפְנֵי אוֹיֵב עֲרֵף וְלֹא-פָנִים אֶרְאֶם בְּיוֹם אִידָם:

17. Ke•roo•ach–ka•dim afi•tzem lif•nei o•yev o•ref ve•lo–fa•nim er•em be•yom ey•dam.

17. I will scatter them as with an east wind before the enemy; I will show them my back, and not my face, in the day of their calamity.

יח. וַיֹּאמְרוּ לָכֹו וְנַחֲשָׁבָה עַל-יִרְמְיָהוּ מַחֲשָׁבוֹת כִּי לֹא-תֵאבֵד תּוֹרָה מִכֶּהֵן וְעֵצָה מִחֶכֶם וְדָבָר מִנְּבִיא לָכֹו וְנִכְהוּ בְלִשׁוֹן וְאֶל-נִקְשִׁיבָה אֶל-כָּל-דִּבְרָיו:

18. Va•yom•roo le•choo ve•nach•she•va al–Yir•me•yahoo ma•cha•sha•vot ki lo–to•vad Torah mi•ko•hen ve•etza me•cha•cham ve•da•var mi•na•vi le•choo ve•na•ke•hoo va•la•shon ve•al–nak•shi•va el–kol–de•va•rav.

18. Then said they, Come, and let us devise plans against Jeremiah; for the Torah shall not perish from the priest, nor counsel from the wise, nor the word from the prophet. Come, and let us strike him with the tongue, and let us not give heed to any of his words.

יט. הַקְשִׁיבָה יְהוָה אֵלַי וּשְׁמַע לְקוֹל יְרִיבֵי:

19. Hak•shi•va Adonai e•lai oosh•ma le•kol ye•ri•vai.

19. Give heed to me, O Lord, and listen to the voice of those who contend with me.

כ. הַיְשָׁלֵם תַּחַת-טוֹבָה רָעָה כִּי-כָרוּ שׁוֹחָה לְנַפְשִׁי זָכֹר עִמְדִי לְפָנֶיךָ לְדַבֵּר עֲלֵיהֶם
טוֹבָה לְהַשִּׁיב אֶת-חַמַּתְךָ מֵהֶם:

20. Hay•shoo•lam ta•chat-to•va ra•ah ki-cha•roo shoo•cha le•naf•shi ze•chor
om•di le•fa•ne•cha le•da•ber a•lei•hem to•va le•ha•shiv et-cha•mat•cha me•hem.

20. Shall evil be recompensed for good? For they have dug a pit for my soul.
Remember that I stood before you to speak good for them, and to turn away your
anger from them.

כא. לָכוּן תֵּן אֶת-בְּנֵיהֶם לָרָעַב וְהַגְרָם עַל-יְדֵי-חָרֵב וְתִהְיֶנָּה נְשִׂיהֶם שְׂכָלוֹת וְאִלְמָנוֹת
וְאִנְשֵׂיהֶם יִהְיוּ הֲרָגִי מוֹת בַּחוּרֵיהֶם מִכִּי-חָרֵב בַּמִּלְחָמָה:

21. La•chen ten et-b`nei•hem la•ra•av ve•ha•gi•rem al-ye•dei-che•rev
ve•ti•hi•ye•na n`shei•hem sha•koo•lot ve•al•ma•not ve•an•shei•hem yi•hi•yoo
ha•roo•gei ma•vet ba•choo•rei•hem moo•kei-che•rev ba•mil•cha•ma.

21. Therefore deliver their children to the famine, and pour out their blood by
the sword; and let their wives be bereaved of their children, and be widows; and
let their men be put to death; let their young men be killed by the sword in
battle.

כב. תִּשְׁמַע זַעֲקָה מִבְּתֵיהֶם כִּי-תָבִיא עֲלֵיהֶם גְּדוּד פְּתָאִים כִּי-כָרוּ (שִׁיחָה) [שׁוֹחָה]
לְלַכְדָּנִי וּפְחִים טָמְנוּ לְרַגְלִי:

22. Ti•sha•ma ze•a•ka mi•ba•tei•hem ki-ta•vi a•lei•hem g`dood pit•om ki-
cha•roo (shi•cha) [shoo•cha] le•lach•de•ni oo•fa•chim tam•noo le•rag•lai.

22. Let a cry be heard from their houses, when you shall bring a troop suddenly
upon them; for they have dug a pit to take me, and laid snares for my feet.

כג. וְאַתָּה יְהוָה יָדַעְתָּ אֶת-כָּל-עֲצָתָם עָלַי לְמוֹת אֶל-תִּכְפֹּר עַל-עוֹנָם וְחִטָּאתָם מִלְּפָנֶיךָ
אֶל-תִּמְחִי (וְהִיוּ) [וְיִהְיוּ] מִכְּשָׁלִים לְפָנֶיךָ בְּעַת אַפְּךָ עֲשֵׂה בָהֶם:

23. Ve•ata Adonai ya•da•ata et-kol-atza•tam a•lai la•ma•vet al-te•cha•per al-
avo•nam ve•cha•ta•tam mil•fa•ne•cha al-tem•chi (vih•yoo) [ve•yi•hi•yoo]
mooch•sha•lim le•fa•ne•cha be•et ap•cha ase va•hem.

23. Yet, Lord, you know all their counsel against me to slay me; forgive not their
iniquity, nor blot out their sin from your sight, but let them be overthrown before
you; deal thus with them in the time of your anger.

ירמיהו פרק יט Jeremiah Chapter 19

א. כה אָמַר יְהוָה הֵלֵךְ וְקִנִּיתָ בְּקִבְּקַיּוֹת יוֹצֵר חָרָשׁ וּמְזַקְנֵי הָעָם וּמְזַקְנֵי הַכֹּהֲנִים:

1. Ko amar Adonai ha•loch ve•ka•ni•ta vak•book yo•tzer cha•res oo•mi•zik•nei ha•am oo•mi•zik•nei ha•ko•ha•nim.

1. Thus says the Lord, Go and get a potter's earthen jar, and take some of the elders of the people, and of the elders of the priests;

ב. וַיֵּצֵאתָ אֶל-גֵּיא בֶן-הַנֶּחֱם אֲשֶׁר פָּתַח שַׁעַר (הַחֲרוֹטוֹת) [הַחֲרוֹסִית] וְקִרְאתָ שָׁם אֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר-אֲדַבֵּר אֵלֶיךָ:

2. Ve•ya•tza•ta el-Gei ven-Hi•nom asher pe•tach Sha•ar (ha•Char•siot) [ha•Char•sit] ve•ka•ra•ta sham et-had•va•rim asher-ada•ber e•le•cha.

2. And go forth to the valley of the son of Hinnom, which is by the entrance of the East Gate, and proclaim there the words that I shall tell you,

ג. וְאָמַרְתָּ שְׁמַעוּ דְבַר-יְהוָה מֶלְכֵי יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מְבִיא רָעָה עַל-הַמְּקוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר כָּל-שֹׁמְעָה תִצְלַנָּה אָזְנוֹ:

3. Ve•amar•ta shim•oo d`var-Adonai mal•chei Ye•hoo•da ve•yosh•vei Yeru•sha•layim ko-amar Adonai Tze`va•ot Elo•hey Israel hi•ne•ni me•vi ra•ah al-ha•ma•kom ha•ze asher kol-shom•ah ti•tzal•na oz•nav.

3. And say, Hear the word of the Lord, O kings of Judah, and inhabitants of Jerusalem; Thus says the Lord of Hosts, the God of Israel; Behold, I will bring evil upon this place, which will tingle the ears of whoever hears about it.

ד. יַעַן אֲשֶׁר עָזַבְנִי וַיִּנְכְּרוּ אֶת-הַמְּקוֹם הַזֶּה וַיִּקְטְרוּ-בּוֹ לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא-יִדְעוּם הֵמָּה וְאֲבוֹתֵיהֶם וּמֶלְכֵי יְהוּדָה וּמָלְאוּ אֶת-הַמְּקוֹם הַזֶּה דָם נְקִים:

4. Ya•an asher aza•voo•ni vay•nak•roo et-ha•ma•kom ha•ze vay•kat•roo-vo le`elo•him a•che•rim asher lo-ye•da•oom he•ma va•avo•tei•hem oo•mal•chei Ye•hoo•da oo•mal•oo et-ha•ma•kom ha•ze dam n`ki•yim.

4. Because they have forsaken me, and have profaned this place, and have burned incense in it to other gods, whom they nor their fathers have known, nor the kings of Judah, and have filled this place with the blood of innocents;

ה. וּבָנוּ אֶת-בָּמוֹת הַבַּעַל לְשׂוֹרֵף אֶת-בְּנֵיהֶם בָּאֵשׁ עֲלוֹת לְבַעַל אֲשֶׁר לֹא-צִוִּיתִי וְלֹא דִבַּרְתִּי וְלֹא עָלְתָה עַל-לִבִּי:

5. Oo•va•noo et-ba•mot ha•Ba•al lis•rof et-b`nei•hem ba•esh o•lot la•Ba•al asher lo-tzi•vi•ti ve•lo di•bar•ti ve•lo al•ta al-li•bi.

5. They have also built the high hills of Baal, to burn their sons with fire for burnt offerings to Baal, which I did not command, nor did I speak it, nor did it come into my mind;

ו. לָכֵן הִנֵּה-יָמִים בָּאִים נְאֻם-יְהוָה וְלֹא-יִקְרָא לְמָקוֹם הַזֶּה עוֹד הַתְּפֹת וְגִיא בֶן-הַנֶּחֱם
כִּי אִם-גִּיא הַהֲרָגָה:

6. La•chen hi•ne-ya•mim ba•eem n`oom-Adonai ve•lo-yi•ka•re la•ma•kom
ha•ze od ha•Tofet ve•Gei ven-Hi•nom ki eem-Gei ha•Ha•re•ga.

6. Therefore, behold, the days come, says the Lord, that this place shall no more be called Tophet, nor the valley of the son of Hinnom, but the Valley of Slaughter.

ז. וּבִקְתִי אֶת-עֵצַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם בְּמָקוֹם הַזֶּה וְהִפְלַתִים בְּחָרֵב לִפְנֵי אִיבֵיהֶם וּבִיד
מִבְקָשֵׁי גַפְשָׁם וְנָתַתִּי אֶת-גַּבְלָתָם לְמֵאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבִהֵמַת הָאָרֶץ:

7. Oo•va•ko•ti et-atzat Ye•hoo•da vi•Yeru•sha•layim ba•ma•kom ha•ze
ve•hi•pal•tim ba•che•rev lif•nei oy•vei•hem oov•yad me•vak•shei naf•sham
ve•na•ta•ti et-niv•la•tam le•ma•a•chal le•of ha•sha•ma•yim ool•vehe•mat
ha•a•retz.

7. And I will make void the counsel of Judah and Jerusalem in this place; and I will cause them to fall by the sword before their enemies, and by the hands of those who seek their lives; and their carcasses will I give to be food for the birds of the heaven, and for the beasts of the earth.

ח. וְשָׁמְתִי אֶת-הָעִיר הַזֹּאת לְשֹׁמָה וְלִשְׂרָקָה כָּל עֹבֵר עָלֶיהָ יִשֹׁם וְיִשְׂרֹק עַל-כָּל-מִכְתָּהָ:

8. Ve•sam•ti et-ha•eer ha•zot le•sha•ma ve•lish•re•ka kol o•ver ale•ha yi•shom
ve•yish•rok al-kol-ma•ko•te•ha.

8. And I will make this city a horror, and a thing to be hissed; every one who passes by shall be astonished and hiss because of all its disasters.

ט. וְהֶאֱכַלְתִּים אֶת-בְּשַׂר בְּנֵיהֶם וְאֶת בְּשַׂר בְּנֹתֵיהֶם וְאִישׁ בְּשַׂר-רֵעֵהוּ יֹאכְלוּ בְּמִצּוֹר
וּבְמִצּוֹק אֲשֶׁר יֵצִיקוּ לָהֶם אִיבֵיהֶם וּמִבְקָשֵׁי גַפְשָׁם:

9. Ve•ha•a•chal•tim et-be•sar b`nei•hem ve•et be•sar b`no•tei•hem ve•eesh
be•sar-re•e•hoo yo•che•loo be•ma•tzor oov•ma•tzok asher ya•tzi•koo la•hem
oy•vei•hem oom•vak•shei naf•sham.

9. And I will cause them to eat the flesh of their sons and the flesh of their daughters, and they shall eat every one the flesh of his friend in the siege and in the distress, with which their enemies, and those who seek their lives, shall afflict them.

י. וְשָׁבַרְתָּ הַבְּקֶבֶק לְעֵינֵי הָאֲנָשִׁים הַהֹלְכִים אוֹתְךָ:

10. Ve•sha•var•ta ha•bak•book le•ei•nei ha•a•na•shim ha•hol•chim o•tach.

10. Then shall you break the jar in the sight of the men who go with you.

יא. וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כִּכָּה אֲשַׁבֵּר אֶת-הָעָם הַזֶּה וְאֶת-הָעִיר הַזֹּאת כַּאֲשֶׁר יִשְׁבֵּר אֶת-כְּלֵי הַיּוֹצֵר אֲשֶׁר לֹא-יִוָּכַל לְהַרְפֶּה עוֹד וּבַתְּפֹת יִקְבְּרוּ מֵאִין מְקוֹם לְקַבּוֹר:

11. Ve•amar•ta a•lei•hem ko-amar Adonai Tze`va•ot ka•cha esh•bor et-ha•am ha•ze ve•et-ha•eer ha•zot ka•a•sher yish•bor et-ke•li ha•yo•tzer asher lo-yoo•chal le•he•ra•fe od oov•Tofet yik•be•roo me•eyn ma•kom lik•bor.

11. And you shall say to them, Thus says the Lord of Hosts; So will I break this people and this city, as one breaks a potter's vessel, that cannot be made whole again; and they shall bury them in Tophet, because there will be no place else to bury.

יב. כֹּה-אֶעֱשֶׂה לַמְּקוֹם הַזֶּה נְאֻם-יְהוָה וּלְיוֹשְׁבָיו וּלְתֵת אֶת-הָעִיר הַזֹּאת כְּתְּפֹת:

12. Ken-e•e•se la•ma•kom ha•ze n`oom-Adonai ool•yosh•vav ve•la•tet et-ha•eer ha•zot ke•Tofet.

12. Thus will I do to this place, says the Lord, and to its inhabitants, and make this city as Tophet;

יג. וְהָיוּ בָתֵּי יְרוּשָׁלַם וּבָתֵּי מַלְכֵי יְהוּדָה כַּמְּקוֹם הַתְּפֹת הַטְּמְאִים לְכָל הַבָּתִּים אֲשֶׁר קִטְרוּ עַל-גַּגְתֵיהֶם לְכָל צְבֵא הַשָּׁמַיִם וְהַסֶּךָ נְסָכִים לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים:

13. Ve•ha•yoo ba•tei Yeru•sha•layim oo•va•tei mal•chei Ye•hoo•da kim•kom ha•Tofet hat•me•eem le•chol ha•ba•tim asher kit•roo al-ga•go•tei•hem le•chol tze•va ha•sha•ma•yim ve•ha•sech n`sa•chim le`elo•him a•che•rim.

13. And the houses of Jerusalem, and the houses of the kings of Judah, shall be defiled as the place of Tophet, because of all the houses upon whose roofs they have burned incense to all the host of heaven, and have poured out drink offerings to other gods.

יד. וַיָּבֹא יִרְמְיָהוּ מִהַתְּפֹת אֲשֶׁר שָׁלְחוּ יְהוָה שֵׁם לְהַנְבִּא וַיַּעֲמֵד בַּחֲצַר בֵּית-יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל-כָּל-הָעָם:

14. Va•ya•vo Yir•me•yahoo me•ha•Tofet asher sh`la•cho Adonai sham le•hi•na•ve va•ya•a•mod ba•cha•tzar beit-Adonai va•yo•mer el-kol-ha•am.

14. Then came Jeremiah from Tophet, where the Lord had sent him to prophesy; and he stood in the court of the Lord's house; and said to all the people,

טו. כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי (מְבִי) [מְבִיא] אֶל-הָעִיר הַזֹּאת וְעַל-כָּל-עָרֶיהָ אֶת כָּל-הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עָלֶיהָ כִּי הִקְשׂוּ אֶת-עַרְפָּם לְבַלְתִּי שְׁמוֹעַ אֶת-דְּבָרַי:

15. Ko-amar Adonai Tze`va•ot Elo•hey Israel hi•ne•ni (me•vi) [me•vi] el-ha•eer ha•zot ve•al-kol-a•re•ha et kol-ha•ra•ah asher di•bar•ti ale•ha ki hik•shoo et-or•pam le•vil•ti sh`moa et-d`va•rai.

15. Thus says the Lord of Hosts, the God of Israel; Behold, I will bring upon this city and upon all her towns all the evil that I have pronounced against it, because they have stiffened their necks, that they might not hear my words.

ירמיהו פרק כ Jeremiah Chapter 20

א. וישמע פשחור בן-אמר הכהן והוא-פקיד נגיד בבית יהוה את-ירמיהו נבא את-
הדברים האלה:

1. Va•yish•ma Pash•choor ben–Ee•mer ha•ko•hen ve•hoo–fa•kid na•gid be•veit
Adonai et–Yir•me•yahoo ni•ba et–had•va•rim ha•e•le.

1. Now Pashchur the son of Immer the priest, who was also chief governor in the house of the Lord, heard that Jeremiah prophesied these things.

ב. ויכה פשחור את ירמיהו הנביא ויתן אתו על-המהפכת אשר בשער בנימן העליון
אשר בבית יהוה:

2. Va•ya•ke Fash•choor et Yir•me•yahoo ha•na•vi va•yi•ten o•to al–
ha•maha•pe•chet asher be•Sha•ar Bin•ya•min ha•el•yon asher be•Veit Adonai.

2. Then Pashchur struck Jeremiah the prophet, and put him in the stocks that were in the upper Gate of Benjamin, which was by the house of the Lord.

ג. ויהי ממחרת ויצא פשחור את-ירמיהו מן-המהפכת ויאמר אליו ירמיהו לא
פשחור קרא יהוה שמך כי אם-מגור מסביב:

3. Vay•hi mi•mo•cho•rat va•yo•tze Fash•choor et–Yir•me•yahoo min–
ha•maha•pa•chet va•yo•mer e•lav Yir•me•yahoo lo Fash•choor ka•ra Adonai
sh`me•cha ki eem–Ma•gor Mi•sa•viv.

3. And it came to pass on the next day, that Pashchur brought Jeremiah out of the stocks. Then said Jeremiah to him, The Lord has not called your name Pashchur, but Magor-Missabib ("Terror all around").

ד. כי כה אמר יהוה הנני נתנך למגור לך ולכל-אהביך ונפלו בחרב איביהם ועיניך
ראות ואת-כל-יהודה אתו ביד מלך-בבל והגלם בבלה והכם בחרב:

4. Ki cho amar Adonai hi•ne•ni no•ten•cha le•ma•gor le•cha ool•chol–
oha•ve•cha ve•naf•loo be•che•rev oy•vei•hem ve•ei•ne•cha ro•ot ve•et–kol–
Ye•hoo•da eten be•yad me•lech–Ba•vel ve•hig•lam Ba•vela ve•hi•kam
be•cha•rev.

4. For thus says the Lord, Behold, I will make you a terror to yourself, and to all your friends; and they shall fall by the sword of their enemies, and your eyes shall behold it; and I will give all Judah to the hand of the king of Babylon, and he shall carry them captive to Babylon, and shall slay them with the sword.

ה. ונתתי את-כל-חסן העיר הזאת ואת-כל-יגיעה ואת-כל-יקרה ואת כל-אוצרות
מלכי יהודה אתו ביד איביהם ובזוזם ולקחום והביאום בבלה:

5. Ve•na•ta•ti et–kol–cho•sen ha•eer ha•zot ve•et–kol–ye•gi•ah ve•et–kol–
ye•ka•ra ve•et kol–otz•rot mal•chei Ye•hoo•da eten be•yad oy•vei•hem
oov•za•zoom ool•ka•choom vehe•vi•oom Ba•vela.

5. Moreover I will deliver all the wealth of this city, and all its gains, and all its precious things, and all the treasures of the kings of Judah will I give to the hand of their enemies, who shall plunder them, and take them, and carry them to Babylon.

ו. ואתה פֶּשְׁחור וְכָל יֹשְׁבֵי בֵּיתְךָ תִּלְכוּ בְּשָׁבִי וּבְבֶל תָּבוֹא וְשָׁם תָּמוּת וְשָׁם תִּקָּבֵר
אתה וְכָל-אֶהְבִּיךָ אֲשֶׁר-נִבֵּאתָ לָהֶם בְּשָׁקֶר:

6. Ve•ata Fash•choor ve•chol yosh•vei vei•te•cha tel•choo ba•shevi oo•Va•vel
ta•vo ve•sham ta•moot ve•sham ti•ka•ver ata ve•chol-oha•ve•cha asher-ni•be•ta
la•hem ba•sha•ker.

6. And you, Pashchur, and all who dwell in your house shall go into captivity;
and you shall come to Babylon, and there you shall die, and shall be buried
there, you, and all your friends, to whom you have prophesied lies.

ז. פתיתני יהוה ואַפַּת חֲזַקְתַּנִּי וְתוֹכַל הֵייתִי לְשָׁחֹק כָּל-הַיּוֹם כֹּלָה לַעֲג לִי:

7. Pi•ti•ta•ni Adonai va•epat cha•zak•ta•ni va•too•chol ha•yi•ti lis•chok kol-
ha•yom koo•lo lo•eg li.

7. O Lord, you persuaded me, and I was persuaded; you are stronger than I, and
have prevailed; I am in derision daily, every one mocks me.

ח. כִּי-מִדִּי אֲדַבֵּר אֲזַעַק חָמָס וְשׁוֹד אֶקְרָא כִּי-הָיָה דְבַר-יְהוָה לִי לְחַרְפָּה וּלְקֶלֶס כָּל-
הַיּוֹם:

8. Ki-mi•dei ada•ber ez•ak cha•mas va•shod ek•ra ki-ha•ya d`var-Adonai li
le•cher•pa ool•ke•les kol-ha•yom.

8. For whenever I speak, I cry out loud, I shout of violence and ruin; the word of
the Lord is a reproach to me, and a derision all day.

ט. וְאָמַרְתִּי לֹא-אֲזַכְּרֶנּוּ וְלֹא-אֲדַבֵּר עוֹד בְּשֵׁמוֹ וְהָיָה בְּלִבִּי כְּאֵשׁ בַּעֲרַת עֶצֶר בְּעַצְמֹתַי
וְנִלְאַיתִי בְּכָל וְלֹא אוֹכַל:

9. Ve•amar•ti lo-ez•ke•re•noo ve•lo-ada•ber od bish•mo ve•ha•ya ve•li•bi
ke•esh bo•eret atzoor be•atz•mo•tai ve•nil•ey•ti kal•chel ve•lo oo•chol.

9. Then I said, I will not make mention of him, nor speak any more in his name.
But his word was in my heart like a burning fire shut up in my bones, and I was
weary with restraining myself, and I could not.

י. כִּי שָׁמַעְתִּי דְבַת רַבִּים מְגוֹר מִסְבִּיב הַגִּידוּ וְנִגִּידְנוּ כֹּל אֲנוֹשׁ שְׁלָמִי שְׁמֵרִי צַלְעֵי
אוּלַי יִפְתָּה וְנוֹכְלָה לוֹ וְנִקְחָה נִקְמַתְנוּ מִמֶּנּוּ:

10. Ki sha•ma•ati di•bat ra•bim ma•gor mi•sa•viv ha•gi•doo ve•na•gi•de•noo kol
enosh sh`lo•mi shom•rei tzal•ee oo•lai ye•foo•te ve•nooch•la lo ve•nik•cha
nik•ma•te•noo mi•me•noo.

10. For I heard the calumny of many, fear on every side. Denounce him, we
will denounce him, say my close friends as they watch for my stumbling.
Perhaps he will be persuaded, and we shall prevail against him, and we shall
take our revenge on him.

יא. וַיְהוָה אֹתִי כְּגִבּוֹר עָרִיץ עַל-כֵּן רֹדְפִי יִכְשְׁלוּ וְלֹא יִכְלוּ בִשׁוּ מְאֹד כִּי-לֹא הִשְׁכִּילוּ
כְּלִמַּת עוֹלָם לֹא תִשְׁכַּח:

11. Va•Adonai o•ti ke•gi•bor aritz al-ken rod•fai yi•kash•loo ve•lo yoo•cha•loo
bo•shoo me•od ki-lo his•ki•loo ke•li•mat o•lam lo ti•sha•che•ach.

11. But the Lord is with me like a mighty awesome one; therefore my persecutors shall stumble, and they shall not prevail; they shall be greatly ashamed; for they shall not succeed; their everlasting confusion shall never be forgotten.

יב. וַיְהוָה צָבָאוֹת בָּחַן צְדִיק רָאָה כְּלִיּוֹת וְלֵב אֲרָאָה נִקְמַתָּךְ מֵהֶם כִּי אֶלֶיךָ גִּלִּיתִי
אֶת-רִיבִי:

12. Va•Adonai Tze`va•ot bo•chen tza•dik ro•eh che•la•yot va•lev ereh
nik•mat•cha me•hem ki e•le•cha gi•li•ti et-ri•vi.

12. But, O Lord of Hosts, who tests the righteous, and sees the inwards and the heart, let me see your vengeance on them; for to you have I opened my cause.

יג. שִׁירוּ לַיהוָה הִלְלוּ אֶת-יְהוָה כִּי הִצִּיל אֶת-נַפְשׁ אֲבִיוֹן מִיַּד מְרַעִים:

13. Shi•roo la•Adonai hale•loo et-Adonai ki hi•tzil et-ne•fesh ev•yon mi•yad
me•re•eem.

13. Sing to the Lord, praise the Lord; for he has saved the soul of the poor from the hand of evildoers.

יד. אָרוּר הַיּוֹם אֲשֶׁר יִלְדַּתִּי בּוֹ יוֹם אֲשֶׁר-יִלְדַּתְנִי אִמִּי אֶל-יְהִי בְרוּךְ:

14. Aroor ha•yom asher yoo•la•de•ti bo yom asher-ye•la•dat•ni ee•mi al-ye•hi
va•roo•ch.

14. Cursed be the day when I was born; let not the day when my mother bore me be blessed.

טו. אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר בָּשַׂר אֶת-אָבִי לֵאמֹר יִלְד-לְךָ בֵּן זָכָר שִׂמַּח שְׂמִינָהוּ:

15. Aroor ha•eesh asher bi•sar et-avi le•mor yoo•lad-le•cha ben za•char
sa•me•ach sim•cha•hoo.

15. Cursed be the man who brought news to my father, saying, A son has been born to you; making him very glad.

טז. וְהָיָה הָאִישׁ הַהוּא כְּעָרִים אֲשֶׁר-הִפִּךְ יְהוָה וְלֹא נָחַם וְשָׁמַע זַעֲקָה בְּבֹקֶר וַתְּרוּעָה
בְּעֵת צַהֲרָיִם:

16. Ve•ha•ya ha•eesh ha•hoo ke•arim asher-ha•fach Adonai ve•lo ni•cham
ve•sha•ma ze•a•ka ba•bo•ker oot•roo•ah be•et tzo•ho•ra•yim.

16. And let that man be as the cities which the Lord overthrew, and repented not; and let him hear a cry in the morning, and a shouting at noontime;

יז. אֲשֶׁר לֹא-מוֹתֵתְנִי מִרְחֹם וְתֵהִי-לִי אִמִּי קִבְרִי וְרַחֲמָה הָרַת עוֹלָם:

17. Asher lo-mote•ta•ni me•ra•chem vat•hi-li ee•mi kiv•ri ve•rach•ma ha•rat o•lam.

17. Because he did not kill me in the womb, so that my mother would have been my grave, and her womb for ever great.

יח. לָמָּה זֶה מִרְחֹם יִצְאָתִי לְרֵאוֹת עֵמָל וְיִגּוֹן וַיִּכְלוּ בְּבֹשֶׁת יָמַי:

18. La•ma ze me•re•chem ya•tza•ti lir•ot amal ve•ya•gon va•yich•loo be•vo•shet ya•mai.

18. Why did I come out of the womb to see labor and sorrow, that my days should be consumed with shame?

ירמיהו פרק כא Jeremiah Chapter 21

א. הַדְּבַר אֲשֶׁר-הָיָה אֶל-יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה בְּשַׁלַּח אֵלָיו הַמֶּלֶךְ צְדָקְיָהוּ אֶת-פַּשְׁחוּר בֶּן-מַלְכִּיָּה וְאֶת-צְפַנְיָה בֶן-מַעֲשִׂיָּה הַכֹּהֵן לֵאמֹר:

1. Ha•da•var asher-ha•ya el-Yir•me•yaho me•et Adonai bish•lo•ach e•lav ha•me•lech Tzid•ki•yaho et-Pash•choor ben-Mal•ki•ya ve•et-Tze•fan•ya ven-Ma•a•se•ya ha•ko•hen le•mor.

1. The word which came to Jeremiah from the Lord, when king Zedekiah sent to him Pashchur the son of Malchijah, and Zephaniah the son of Maaseiah the priest, saying,

ב. דְּרֹשׁ-נָא בְעַדְנוּ אֶת-יְהוָה כִּי נְבוּכַדְרֶצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל גָּלַחַם עָלֵינוּ אוּלַי יַעֲשֶׂה יְהוָה אוֹתָנוּ כְּכָל-נִפְלְאוֹתָיו וַיַּעַלְהָ מֵעָלֵינוּ:

2. De•rosh-na va•a•de•noo et-Adonai ki N`voo•chad•re•tzar me•lech-Ba•vel nil•cham a•lei•noo oo•lai ya•a•se Adonai o•ta•noo ke•chol-nif•le•o•tav ve•ya•a•le me•a•lei•noo.

2. Inquire, I beseech you, of the Lord for us; for Nebuchadrezzar king of Babylon makes war against us; perhaps the Lord will deal with us according to all his wondrous works, so that he may go away from us.

ג. וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֲלֵיהֶם כֹּה תֹאמְרוּן אֶל-צְדָקְיָהוּ:

3. Va•yo•mer Yir•me•yaho a•lei•hem ko tom•roon el-Tzid•ki•yaho.

3. Then said Jeremiah to them, Thus shall you say to Zedekiah;

ד. כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַנְּגִי מִסָּב אֶת-כְּלֵי הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר בְּיַדְכֶם אֲשֶׁר אַתֶּם גָּלַחְתִּים בָּם אֶת-מֶלֶךְ בָּבֶל וְאֶת-הַכַּשְׂדִּים הַצָּרִים עֲלֵיכֶם מִחוּץ לַחוֹמָה וְאַסְפַּתִּי אוֹתָם אֶל-תוֹךְ הָעִיר הַזֹּאת:

4. Ko-amar Adonai Elo•hey Israel hi•ne•ni me•sev et-ke•lei ha•mil•cha•ma asher be•yed•chem asher atem nil•cha•mim bam et-me•lech Ba•vel ve•et-ha•Kas•dim ha•tza•rim a•lei•chem mi•chootz la•cho•ma ve•asaf•ti o•tam el-toch ha•eer ha•zot.

4. Thus says the Lord God of Israel; Behold, I will turn back the weapons of war that are in your hands, with which you fight against the king of Babylon, and against the Chaldeans, which besiege you outside the walls, and I will assemble them into the midst of this city.

ה. וְנִלְחַמְתִּי אֲנִי אֶתְכֶם בְּיַד נְטוּיָה וּבְזְרוּעַ חֲזָקָה וּבְאֵף וּבְחִמָּה וּבְקֶצֶף גָּדוֹל:

5. Ve•nil•cham•ti ani eet•chem be•yad n`too•ya oo•viz•roa cha•za•ka oov•af oov•che•ma oov•ke•tzef ga•dol.

5. And I myself will fight against you with an outstretched hand and with a strong arm, in anger, and in fury, and in great wrath.

ו. וְהִכִּיתִי אֶת-יוֹשְׁבֵי הָעִיר הַזֹּאת וְאֶת-הָאָדָם וְאֶת-הַבְּהֵמָה בְּדָבָר גָּדוֹל יָמָתוֹ:

6. Ve•hi•ke•ti et–yosh•vei ha•eer ha•zot ve•et–ha•adam ve•et–ha•be•he•ma be•de•ver ga•dol ya•moo•too.

6. And I will strike the inhabitants of this city, both man and beast; they shall die of a great pestilence.

ז. וְאַחֲרֵי־כֵן נֹאֵם-יְהוָה אֶתְּוֹ אֶת-צְדָקְיָהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה וְאֶת-עַבְדָּיו וְאֶת-הָעָם וְאֶת-הַנְּשָׂאִים בְּעִיר הַזֹּאת מִן-הַדָּבָר מִן-הַחֶרֶב וּמִן-הָרָעַב בְּיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל וּבְיַד אִיבֵיהֶם וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וְהִכָּם לְפִי-חֶרֶב לֹא-יִחוּס עֲלֵיהֶם וְלֹא יַחְמַל וְלֹא יִרְחַם:

7. Ve•a•cha•rei–chen n`oom–Adonai eten et–Tzid•ki•yahoo me•lech–Ye•hoo•da ve•et–ava•dav ve•et–ha•am ve•et–ha•nish•arim ba•eer ha•zot min–ha•de•ver min–ha•che•rev oo•min–ha•ra•av be•yad N`voo•chad•re•tzar me•lech–Ba•vel oov•yad oy•vei•hem oov•yad me•vak•shei naf•sham ve•hi•kam le•fi–che•rev lo–ya•choos a•lei•hem ve•lo yach•mol ve•lo ye•ra•chem.

7. And afterward, says the Lord, I will deliver Zedekiah king of Judah, and his servants, and the people, and those who are left in this city from the pestilence, from the sword, and from the famine, to the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and to the hand of their enemies, and into the hand of those who seek their life; and he shall strike them with the edge of the sword; he shall not spare them, nor have pity, nor have mercy.

ח. וְאֶל-הָעָם הַזֶּה תֹּאמַר כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן לְפָנֶיכֶם אֶת-דֶּרֶךְ הַחַיִּים וְאֶת-דֶּרֶךְ הַמָּוֶת:

8. Ve•el–ha•am ha•ze to•mar ko amar Adonai hi•ne•ni no•ten lif•nei•chem et–de•rech ha•cha•yim ve•et–de•rech ha•ma•vet.

8. And to this people you shall say, Thus says the Lord; Behold, I set before you the way of life, and the way of death.

ט. הַיֹּשֵׁב בְּעִיר הַזֹּאת יָמוּת בַּחֶרֶב וּבָרָעַב וּבְדָבָר וְהַיּוֹצֵא וְנָפַל עַל-הַכַּשְׂדִּים הַצָּרִים עֲלֵיכֶם (יִחְיֶה) [וְחָיָה] וְהִיתָה-לוֹ נַפְשׁוֹ לְשָׁלָל:

9. Ha•yo•shev ba•eer ha•zot ya•moot ba•che•rev oo•va•ra•av oo•va•da•ver ve•ha•yo•tze ve•na•fal al–ha•Kas•dim ha•tza•rim a•lei•chem (ye•cha•ya) [ve•cha•ya] ve•hai•ta–lo naf•sho le•sha•lal.

9. He who remains in this city shall die by the sword, and by the famine, and by the pestilence; but he who goes out, and falls to the Chaldeans who besiege you, he shall live, and his life shall be to him for booty.

י. כִּי שָׂמַתִּי פָנַי בְּעִיר הַזֹּאת לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה נֹאֵם-יְהוָה בְּיַד-מֶלֶךְ בָּבֶל תִּתְּנוּ וּשְׂרָפָהּ בְּאֵשׁ:

10. Ki sam•ti fa•nai ba•eer ha•zot le•ra•ah ve•lo le•to•va n`oom–Adonai be•yad–me•lech Ba•vel ti•na•ten oos•ra•fa ba•esh.

10. For I have set my face against this city for evil, and not for good, says the Lord; it shall be given to the hand of the king of Babylon, and he shall burn it with fire.

יא. ולבית מלך יהודה שמעו דבר-יהוה:

11. Ool•veit me•lech Ye•hoo•da shim•oo d`var-Adonai.

11. And concerning the house of the king of Judah, say, Hear the word of the Lord;

יב. בית דוד כה אמר יהוה דינו לבקר משפט והצילו גזול מיד עוֹשֶׂק פֶּן-תֵּצֵא כַּאֲשֶׁר חֲמַתִּי וּבְעֵרָה וְאִין מְכַבֶּה מִפְּנֵי רַע (מַעֲלֵי־הֵם) [מַעֲלֵי־כֶם]:

12. Beit David ko amar Adonai di•noo la•bo•ker mish•pat ve•ha•tzi•loo ga•zool mi•yad o•shek pen-te•tze cha•esh cha•ma•ti oo•va•ara ve•eyn me•cha•be mip•nei roa (ma•ale•lei•hem) [ma•ale•lei•chem].

12. O house of David, thus says the Lord; Execute judgment in the morning, and deliver he who is robbed from the hand of the oppressor, lest my fury go out like fire, and burn that none can quench it, because of the evil of your doings.

יג. הנני אליך ישבת העמק צור המישור נאם-יהוה האמרים מי-יחת עלינו ומי יבוא במעונותינו:

13. Hi•ne•ni ela•yich yo•she•vet ha•emek tzoor ha•mi•shor n`oom-Adonai ha•om•rim mi-ye•chat a•lei•noo oo•mi ya•vo bim•o•no•tei•noo.

13. Behold, I am against you, O inhabitant of the valley, and rock of the plain, says the Lord; who say, Who shall come down against us? Who shall enter into our habitations?

יד. ופקדתי עליכם כפרי מעלליכם נאם-יהוה והצתי אש ביערה ואכלה כל-סביביה:

14. Oo•fa•ka•de•ti a•lei•chem kif•ri ma•ale•lei•chem n`oom-Adonai ve•hi•tza•ti esh be•ya•ara ve•ach•la kol-se•vi•ve•ha.

14. But I will punish you according to the fruit of your doings, said the Lord; and I will kindle a fire in its forest, and it shall devour all things around it.

ירמיהו פרק כב Jeremiah Chapter 22

א. כה אמר יהוה יד בית-מלך יהודה ודברת שם את-הדבר הזה:

1. Ko amar Adonai red beit-melech Ye-hoo-da ve-di-bar-ta sham et-ha-da-var ha-ze.

1. Thus says the Lord; Go down to the house of the king of Judah, and speak there this word,

ב. ואמרת שמע דבר-יהוה מלך יהודה הישב על-כסא דוד אתה ועבדיך ועמך הבאים בשערים האלה:

2. Ve-amar-ta sh`ma d`var-Adonai melech Ye-hoo-da ha-yo-shev al-ki-se David ata va-ava-de-cha ve-am-cha ha-ba-eem bash-arim ha-e-le.

2. And say, Hear the word of the Lord, O king of Judah, who sits upon the throne of David, you, and your servants, and your people who enter in by these gates;

ג. כה אמר יהוה עשו משפט וצדקה והצילו גזול מיד עשוק וגר יתום ואלמנה אל-תנו אל-תחמסו ודם נקי אל-תשפכו במקום הזה:

3. Ko amar Adonai asoo mish-pat ootz-da-ka ve-ha-tzi-loo ga-zool mi-yad ashok ve-ger ya-tom ve-al-ma-na al-to-noo al-tach-mo-soo ve-dam na-ki al-tish-pe-choo ba-ma-kom ha-ze.

3. Thus says the Lord; Execute you judgment and righteousness, and deliver the robbed from the hand of the oppressor; and do no wrong, do no violence to the foreigner, the orphan, or the widow, nor shed innocent blood in this place.

ד. כי אם-עשו תעשו את-הדבר הזה ובאו בשערי הבית הזה מלכים יושבים לדוד על-כסאו ורכבים ברכב ובסוסים הוא (ועבדו) [ועבדיו] ועמו:

4. Ki eem-aso ta-a-soo et-ha-da-var ha-ze oo-va-oo ve-sha-a-rei ha-ba-yit ha-ze me-la-chim yosh-vim le-David al-kis-oh roch-vim ba-re-chev oo-va-soo-sim hoo (va-ava-dav) [va-ava-dav] ve-a-mo.

4. For if you do this thing indeed, then shall there enter in by the gates of this house kings sitting upon the throne of David, riding in chariots and on horses, he, and his servants, and his people.

ה. ואם לא תשמעו את-הדברים האלה בי נשבעתי נאם-יהוה כי-לחרבה יהיה הבית הזה:

5. Ve-eem lo tish-me-oo et-had-va-rim ha-e-le bi nish-ba-ati n`oom-Adonai ki-le-chor-ba yi-hi-ye ha-ba-yit ha-ze.

5. But if you will not hear these words, I swear by myself, said the Lord, that this house shall become a desolation.

ו. כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה עַל־בֵּית מֶלֶךְ יְהוּדָה גִלְעָד אַתָּה לִי רֹאשׁ הַלְבָנוֹן אִם־לֹא אֲשִׁיתְךָ מִדְבַר עָרִים לֹא (נֹשֶׁבֶתָ) [נֹשְׁבוּ]:

6. Ki-cho amar Adonai al-beit me•lech Ye•hoo•da Gil•ad ata li rosh ha•L`va•non eem-lo ashit•cha mid•bar arim lo (no•sha•voo) [no•sha•voo].

6. For thus says the Lord to the king's house of Judah; You are Gilead to me, and the head of Lebanon; yet surely I will make you a wilderness, and cities which are not inhabited.

ז. וְקִדַּשְׁתִּי עֲלֶיךָ מְשַׁחֲתִים אִישׁ וְכָלִיו וְכָרְתוּ מִבְּחַר אַרְזֶיךָ וְהִפִּילוּ עַל־הָאֵשׁ:

7. Ve•ki•dash•ti ale•cha mash•chi•tim eesh ve•che•lav ve•char•too miv•char ara•ze•cha ve•hi•pi•loo al-ha•esh.

7. And I will prepare destroyers against you, every one with his weapons; and they shall cut down your choice cedars, and cast them into the fire.

ח. וְעָבְרוּ גוֹיִם רַבִּים עַל הָעִיר הַזֹּאת וְאָמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ עַל־מָה עָשָׂה יְהוָה כִּכָּה לָעִיר הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת:

8. Ve•av•roo go•yim ra•bim al ha•eer ha•zot ve•am•roo eesh el-re•e•hoo al-me asa Adonai ka•cha la•eer hag•do•la ha•zot.

8. And many nations shall pass by this city, and they shall say every man to his neighbor, Why has the Lord done thus to this great city?

ט. וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת־בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחֲווּ לֵאלֹהִים אֲחֵרִים וַיַּעֲבֹדוּם:

9. Ve•am•roo al asher az•voo et-be•rit Adonai Elo•hey•hem va•yish•ta•cha•voo le`elo•him a•che•rim va•ya•av•doom.

9. Then they shall answer, Because they have forsaken the covenant of the Lord their God, and worshipped other gods, and served them.

י. אַל־תִּבְכּוּ לְמַת וְאֶל־תִּגְדּוּ לוֹ בְּכֹוּ בְּכֹוּ לַהֲלֹךְ כִּי לֹא יָשׁוּב עוֹד וְרָאָה אֶת־אָרְצוֹ מוֹלַדְתּוֹ:

10. Al-tiv•koo le•met ve•al-ta•noo•doo lo be•choo va•cho la•ho•lech ki lo ya•shoov od ve•ra•ah et-eretz mo•lad•to.

10. Weep you not for the dead, nor bemoan him; but weep bitterly for him who goes away; for he shall return no more, nor see his native country.

יא. כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה אֶל־שָׁלֹם בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הַמֶּלֶךְ תַּחַת יֹאשִׁיָּהוּ אָבִיו אֲשֶׁר יָצָא מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה לֹא־יָשׁוּב שָׁם עוֹד:

11. Ki-cho amar-Adonai el-Sha•loom ben-Yo•shi•ya•hoo me•lech Ye•hoo•da ha•mo•lech ta•chat Yo•shi•ya•hoo aviv asher ya•tza min-ha•ma•kom ha•ze lo-ya•shoov sham od.

11. For thus says the Lord concerning Shallum the son of Josiah king of Judah, who reigned instead of Josiah his father, who went forth from this place; He shall not return there any more;

יב. כִּי בַמְּקוֹם אֲשֶׁר-הִגְלוּ אֹתוֹ שָׁם יָמוּת וְאֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת לֹא-יִרְאֶה עוֹד:

12. Ki bim•kom asher–hig•loo o•to sham ya•moot ve•et–ha•a•retz ha•zot lo–yir•eh od.

12. But he shall die in the place where they have led him captive, and shall see this land no more.

יג. הוּי בְּנֵה בֵּיתוֹ בְּלֹא-צֶדֶק וְעַלְיוֹתָיו בְּלֹא מִשְׁפָּט בְּרַעְהוּ יַעֲבֹד חַנָּם וּפְעָלוֹ לֹא יִתֶּן-לוֹ:

13. Hoy bo•ne vei•to be•lo–tze•dek va•ali•yo•tav be•lo mish•pat be•re•e•hoo ya•a•vod chi•nam oo•fo•a•lo lo yi•ten–lo.

13. Woe to him who builds his house by unrighteousness, and his chambers by injustice; who uses his neighbor's service without wages, and does not give him his wages;

יד. הָאֹמֵר אֲבִנֶה-לִּי בַּיִת מִדוֹת וְעַלְיוֹת מִרוּחִים וְקָרַע לוֹ חֲלוֹנֵי וְסָפוֹן בְּאֶרֶז וּמִשׁוֹחַ בְּשָׁשָׁר:

14. Ha•o•mer ev•ne–li beit mi•dot va•ali•yot me•roo•va•chim ve•ka•ra lo cha•lo•nai ve•sa•foon ba•a•rez oo•ma•sho•ach ba•sha•shar.

14. Who said, I will build a wide house and large chambers; and cuts out windows; and it is covered with rafters of cedar, and painted with vermilion.

טו. הֲתִמְלֹךְ כִּי אַתָּה מִתְחַרֵּה בְּאֶרֶז אָבִיךָ הַלּוֹא אָכַל וְשָׁתָה וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וְצִדְקָה אֲזַי טוֹב לוֹ:

15. Ha•tim•loch ki ata me•ta•cha•re va•a•rez avi•cha ha•lo a•chal ve•sha•ta ve•asa mish•pat ootz•da•ka az tov lo.

15. Shall you reign, because you compete in cedar? Did not your father eat and drink, and do judgment and justice, and then it was well with him?

טז. דָּן דִּין-עֲנִי וְאֶבְיוֹן אֲזַי טוֹב הַלּוֹא-הִיא הַדַּעַת אֹתִי נְאֻם-יְהוָה:

16. Dan din–ani ve•ev•yon az tov ha•lo–hi ha•da•at o•ti n`oom–Adonai.

16. He judged the cause of the poor and needy; then it was well with him; Was not this to know me? says the Lord.

יז. כִּי אִין עֵינֶיךָ וְלִבְךָ כִּי אִם-עַל-בְּצַעַךְ וְעַל דַּם-הַנְּקִי לְשִׁפוֹךְ וְעַל-הָעֶשֶׂק וְעַל-הַמְּרוֹצָה לַעֲשׂוֹת:

17. Ki eyn ei•ne•cha ve•lib•cha ki eem–al–bitz•e•cha ve•al dam–ha•na•ki lish•poch ve•al–ha•o•shek ve•al–ham•roo•tza la•a•sot.

17. But you have eyes and heart only for your dishonest gain, and for shedding innocent blood, and for oppression, and for doing violence.

יח. לכן כה-אמר יהוה אל-יהויקים בן-יאשיהו מלך יהודה לא-יספדו לו הוי אחי והוי אחות לא-יספדו לו הוי אדון והוי הדה:

18. La•chen ko-amar Adonai el-Ye•ho•ya•kim ben-Yo•shi•ya•hoo me•lech Ye•hoo•da lo-yis•pe•doo lo hoy achi ve•hoy achot lo-yis•pe•doo lo hoy Adon ve•hoy ho•do.

18. Therefore thus says the Lord concerning Jehoiakim the son of Josiah king of Judah; They shall not lament for him, saying, Ah my brother! or, Ah sister! they shall not lament for him, saying, Ah lord! or, Ah his glory!

יט. קבורת חמור יקבר סחוב והשלך מהלאה לשערי ירושלים:

19. Ke•voo•rat cha•mor yi•ka•ver sa•chov ve•hash•lech me•hal•ah le•sha•a•rei Yeru•sha•layim.

19. He shall be buried with the burial of an ass, drawn and thrown out beyond the gates of Jerusalem.

כ. עלי הלבנון וצעקי ובבשו תני קולך וצעקי מעברים כי נשברו כל-מאהבך:

20. Ali ha•L`va•non oo•tzo•aki oo•va•Ba•shan te•ni ko•lech ve•tza•aki me•ava•rim ki nish•be•roo kol-me•a•ha•va•yich.

20. Go up to Lebanon, and cry; and lift up your voice in Bashan, and cry from Avarim; for all your lovers are destroyed.

כא. דברתי אליך בשלותיך אמרת לא אשמע זה דרךך מנעוריך כי לא-שמעת בקולי:

21. Di•bar•ti ela•yich be•shal•o•ta•yich amart lo esh•ma ze dar•kech min•oo•ra•yich ki lo-sha•ma•at be•ko•li.

21. I spoke to you in your prosperity; but you said, I will not hear. This has been your custom from your youth, that you obeyed not my voice.

כב. כל-רעיד תרעה-רוח ומאהבך בשבי ילכו כי אז תבשי ונכלמת מכל רעתך:

22. Kol-ro•a•yich tir•eh-roo•ach oom•a•ha•va•yich bash•vi ye•le•choo ki az tevo•shi ve•nich•lamt mi•kol ra•a•tech.

22. The wind shall eat up all your shepherds, and your lovers shall go into captivity; surely then shall you be ashamed and confounded for all your wickedness.

כג. (ישבת) [ישבת] בלבנון (מקונתי) [מקונתי] בארזים מה-(נחנתי) [נחנתי] בבא-לך חבלים חיל בילדה:

23. (yo•shav•tei) [yo•shav•t] ba•L`va•non (me•koo•nan•tei) [me•koo•nant] ba•ara•zim ma-(ne•chan•tei) [ne•chant] be•vo-lach cha•va•lim chil ka•yo•leda.

23. O inhabitant of Lebanon, who makes your nest in the cedars, how gracious shall you be when pangs come upon you, the pain as of a woman in labor!

כד. חי-אני נאם-יהוה כי אם-יהיה כְּנִיהוּ בֶן-יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ יְהוּדָה חוֹתֵם עַל-יַד יְמִינִי
כי משם אתקנך:

24. Chai-ani n`oom-Adonai ki eem-yi•hi•ye Kon•ya•hoo ven-Ye•ho•ya•kim
me•lech Ye•hoo•da cho•tam al-yad ye•mi•ni ki mi•sham et•ken•ka.

24. As I live, says the Lord, though Coniah the son of Jehoiakim king of Judah were the signet upon my right hand, yet I would tear you off.

כה. ונתתיך ביד מבקשי נפשך וביד אשר-אתה יגור מפניהם וביד נבוכדראצר מלך-
בבל וביד הכשדים:

25. Oon•ta•ti•cha be•yad me•vak•shei naf•she•cha oov•yad asher-ata ya•gor
mip•nei•hem oov•yad N`voo•chad•re•tzar me•lech-Ba•vel oov•yad ha•Kas•dim.

25. And I will give you to the hand of those who seek your life, and to the hand of those whose face you fear, to the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and to the hand of the Chaldeans.

כו. והטלתי אתך ואת-אמך אשר ילדתך על הארץ אחרת אשר לא-ילדתם שם ושם
תמותו:

26. Ve•he•tal•ti ot•cha ve•et-eem•cha asher ye•la•dat•cha al ha•a•retz a•che•ret
asher lo-yoo•lad•tem sham ve•sham ta•moo•too.

26. And I will cast you out, and your mother who bore you, to another country, where you were not born; and there shall you die.

כז. ועל-הארץ אשר-הם מנשאים את-נפשם לשוב שם שמה לא ישובו:

27. Ve•al-ha•a•retz asher-hem me•nas•eem et-naf•sham la•shoov sham
sha•ma lo ya•shoo•voo.

27. But to the land to which they desire to return, there shall they not return.

כח. העצב נבזה נפוץ האיש הזה כְּנִיהוּ אִם-כְּלִי אֵין חֲפֹץ בּוֹ מְדוּעַ הוּטְלוֹ הוּא
וְזָרְעוֹ וְהִשְׁלָכוֹ עַל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ:

28. Ha•e•tzev niv•ze na•footz ha•eesh ha•ze Kon•ya•hoo eem-ke•li eyn
che•fetz bo ma•doo•a hoot•loo hoo ve•zar•oh ve•hoosh•le•choo al-ha•a•retz
asher lo-ya•da•oo.

28. Is this man Coniah a despised broken vessel? An object that no one cares for? Why are they cast out, he and his seed, and banished to a land which they know not?

כט. ארץ ארץ ארץ שמעי דבר-יהוה:

29. Eretz eretz aretz shim•ee d`var-Adonai.

29. O earth, earth, earth, hear the word of the Lord.

ל. כה אָמַר יְהוָה כְּתֹבוּ אֶת-הָאִישׁ הַזֶּה עֲרִירִי גֵבֶר לֹא-יִצְלַח בְּיָמָיו כִּי לֹא יִצְלַח
מִזְרָעוֹ אִישׁ יָשֵׁב עַל-כִּסֵּא דָוִד וּמוֹשֵׁל עוֹד בִּיהוּדָה:

30. Ko amar Adonai kit•voo et-ha•eesh ha•ze ari•ri ge•ver lo-yitz•lach
be•ya•mav ki lo yitz•lach mi•zar•oh eesh yo•shev al-ki•se David oo•mo•shel
od bi•Y`hoo•da.

30. Thus says the Lord, Write this man down as childless, a man who shall not prosper in his days; for no man of his seed shall prosper, sitting upon the throne of David, and ruling any more in Judah.

ירמיהו פרק כג Jeremiah Chapter 23

א. הוי רעים מאבדים ומפצים את-צאן מרעיתי נאם-יהוה:

1. Hoy ro•eem me•ab•dim oom•fi•tzim et–tzon mar•ee•ti n`oom–Adonai.

1. Woe to the shepherds who destroy and scatter the sheep of my pasture! says the Lord.

ב. לכן כה-אמר יהוה אלהי ישראל על-הרעים הרעים את-עמי אתם הפצתם את-צאני ותדחום ולא פקדתם אתם הנני פקד עליכם את-רע מעלליכם נאם-יהוה:

2. La•chen ko–amar Adonai Elo•hey Israel al–ha•ro•eem ha•ro•eem et–ami atem ha•fi•tzo•tem et–tzo•ni va•ta•di•choom ve•lo fe•kad•tem o•tam hi•ne•ni fo•ked a•lei•chem et–roa ma•ale•lei•chem n`oom–Adonai.

2. Therefore thus says the Lord God of Israel against the shepherds who feed my people; You have scattered my flock, and driven them away, and have not punished them; behold, I will punish you for the evil of your doings, says the Lord.

ג. ואני אקבץ את-שארית צאני מכל הארצות אשר-הדחתי אתם שם והשבתי אתהו על-גוהו ופרו ורבו:

3. Va•ani aka•betz et–sh`e•rit tzo•ni mi•kol ha•ara•tzot asher–hi•dach•ti o•tam sham va•ha•shi•vo•ti et•hen al–n`ve•hen oo•fa•roo ve•ra•voo.

3. And I will gather the remnant of my flock from all countries where I have driven them, and will bring them again to their folds; and they shall be fruitful and increase.

ד. והקמתי עליהם רעים ורעום ולא-ייראו עוד ולא-יחתו ולא יפקדו נאם-יהוה:

4. Va•ha•ki•mo•ti a•lei•hem ro•eem ve•ra•oom ve•lo–yir•oo od ve•lo–ye•cha•too ve•lo yi•pa•ke•doo n`oom–Adonai.

4. And I will set up shepherds over them who shall feed them; and they shall fear no more, nor be dismayed, nor shall they be lacking, says the Lord.

ה. הנה ימים באים נאם-יהוה והקמתי לדוד צמח צדיק ומלך מלך והשכיל ועשה משפט וצדקה בארץ:

5. Hi•ne ya•mim ba•eem n`oom–Adonai va•ha•ki•mo•ti le•David tze•mach tza•dik oo•ma•lach Me•lech ve•his•kil ve•asa mish•pat ootz•da•ka ba•a•retz.

5. Behold, the days come, says the Lord, that I will raise to David a righteous Branch, and a King shall reign and prosper, and shall execute judgment and justice in the earth.

ו. בְּיָמָיו תִּשָּׁע יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכֹּן לְבֶטַח וְזֶה-שְׁמוֹ אֲשֶׁר-יִקְרָאוּ יְהוָה צְדִקְנוּ:

6. Be•ya•mav ti•va•sha Ye•hoo•da ve•Israel yish•kon la•ve•tach ve•ze–sh`mo asher–yik•ro•oh Adonai tzid•ke•noo.

6. In his days Judah shall be saved, and Israel shall dwell safely; and this is his name whereby he shall be called, "The Lord is Our Righteousness".

ז. לָכֵן הִנֵּה-יָמִים בָּאִים נְאֻם-יְהוָה וְלֹא-יֵאמְרוּ עוֹד חַי-יְהוָה אֲשֶׁר הֵעֵלָה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

7. La•chen hi•ne–ya•mim ba•eem n`oom–Adonai ve•lo–yom•roo od chai–Adonai asher he•ela et–b`nei Israel me•eret•z Mitz•ra•yim.

7. Therefore, behold, the days come, says the Lord, that they shall no more say, As the Lord lives, who brought up the people of Israel out of the land of Egypt;

ח. כִּי אִם-חַי-יְהוָה אֲשֶׁר הֵעֵלָה וְאֲשֶׁר הֵבִיא אֶת-זֶרַע בֵּית יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ צְפוֹנָה וּמִכָּל הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר הִדְחִיתִים שָׁם וַיָּשֻׁבוּ עַל-אֲדָמָתָם:

8. Ki eem–chai–Adonai asher he•ela va•a•sher hevi et–ze•ra beit Israel me•eret•z tza•fo•na oo•mi•kol ha•ara•tzot asher hi•dach•tim sham ve•yash•voo al–ad•ma•tam.

8. But, As the Lord lives, who brought up and who led the seed of the house of Israel out of the north country, and from all countries where I had driven them; and they shall dwell in their own land.

ט. לְנֹבָאִים נִשְׁבַּר לְבִי בְקִרְבִי רָחֲפוּ כָּל-עֲצָמוֹתַי הֵייתִי כְּאִישׁ שָׁכּוֹר וּכְגֹבֵר עֲבָרוּ יְיָ מִפְּנֵי יְהוָה וּמִפְּנֵי דְבָרֵי קֹדֶשׁ:

9. Lan•vi•eem nish•bar li•bi ve•kir•bi ra•cha•foo kol–atz•mo•tai ha•yi•ti ke•eesh shi•kor ooch•ge•ver ava•ro ya•yin mip•nei Adonai oo•mip•nei div•rei kod•sho.

9. My heart inside me is broken because of the prophets; all my bones shake; I am like a drunken man, and like a man whom wine has overcome, because of the Lord, and because of his holy words.

י. כִּי מִנְאֻפִּים מְלֹאָה הָאֶרֶץ כִּי-מִפְּנֵי אֵלֶּה אָבְלָה הָאֶרֶץ יִבְשׁוּ גְאוֹת מִדְּבַר וְתֵהִי מְרוֹצָתָם רָעָה וּגְבוּרָתָם לֹא-כֹן:

10. Ki me•na•a•fim mal•ah ha•a•retz ki–mip•nei ala av•la ha•a•retz yav•shoo n`ot mid•bar vat•hi me•roo•tza•tam ra•ah oog•voo•ra•tam lo–chen.

10. For the land is full of adulterers; for because of swearing the land mourns; the pastures of the wilderness are dried up, and their course is evil, and their force unjust.

יא. כִּי-גַם-נְבִיא גַם-כֹּהֵן חָנְפוּ גַם-בְּבֵיתִי מָצָאתִי רָעָתָם נְאֻם-יְהוָה:

11. Ki–gam–na•vi gam–ko•hen cha•ne•foo gam–be•vei•ti ma•tza•ti ra•atam n`oom–Adonai.

11. For both prophet and priest are hypocrites; even in my house have I found their wickedness, says the Lord.

יב. לְכוּ יִהְיֶה דַרְכָם לָהֶם כַּחֲלָקְלוֹת בְּאֶפְלָה יִדְחוּ וְנָפְלוּ בָהּ כִּי-אָבִיא עֲלֵיהֶם רָעָה שְׁנַת פְּקֻדָתָם נְאֻם-יְהוָה:

12. La•chen yi•hi•ye dar•kam la•hem ka•cha•lak•la•kot ba•a•fela yi•da•choo ve•naf•loo va ki-avi a•lei•hem ra•ah sh`nat pe•koo•da•tam n`oom-Adonai.

12. Therefore their way shall be to them as slippery ways in the darkness; they shall be driven on, and fall in there; for I will bring evil upon them, the year of their punishment, says the Lord.

יג. וּבְנִבְיָאֵי שִׁמְרוֹן רָאִיתִי תִפְלָה הַנְּבֹאוֹ בְּבַעַל וַיִּתְּעוּ אֶת-עַמִּי אֶת-יִשְׂרָאֵל:

13. Oo•vin•vi•ey Shom•ron ra•ee•ti tif•la hi•nab•oo va•Ba•al va•yat•oo et-ami et-Israel.

13. And I have seen folly in the prophets of Samaria; they prophesied by the Baal, and caused my people Israel to stray.

יד. וּבְנִבְיָאֵי יְרוּשָׁלַם רָאִיתִי שְׁעֲרוֹרָה נְאוּף וְהֵלֵךְ בְּשֶׁקֶר וַחֲזָקוּ יָדֵי מְרַעִים לְבִלְתִּי-שָׁבוּ אִישׁ מְרַעְתּוֹ הַיּוֹ-לִי כְלָם כְּסָדָם וַיִּשְׁבְּיָהּ כַּעֲמֹרָה:

14. Oo•vin•vi•ey Yeru•sha•layim ra•ee•ti sha•a•roo•ra na•of ve•ha•loch ba•she•ker ve•chiz•koo ye•dei me•re•eem le•vil•ti-sha•voo eesh me•ra•ato ha•yoo-li choo•lam ki•S`dom ve•yosh•ve•ha ka•Amo•ra.

14. I have seen also in the prophets of Jerusalem a horrible thing; they commit adultery, and walk in lies; they strengthen also the hands of evildoers, so that none returns from his wickedness; all of them are to me like Sodom, and its inhabitants like Gomorrah.

טו. לְכוּ כֹה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עַל-הַנְּבִיאִים הַנְּנִי מֵאֲכִיל אוֹתָם לַעֲנָה וְהִשְׁקַתִּים מִי-רֹאשׁ כִּי מֵאֵת נְבִיאֵי יְרוּשָׁלַם יֵצֵאָה חֲנֻפָּה לְכָל-הָאָרֶץ:

15. La•chen ko-amar Adonai Tze`va•ot al-han•vi•eem hi•ne•ni ma•a•chil o•tam la•ana ve•hish•ki•tim mei-rosh ki me•et n`vi•ey Yeru•sha•layim yatz•ah cha•noo•pa le•chol-ha•a•retz.

15. Therefore thus says the Lord of Hosts concerning the prophets; Behold, I will feed them with wormwood, and make them drink the water of gall; for from the prophets of Jerusalem has hypocrisy gone out to all the land.

טז. כֹה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֶל-תִּשְׁמְעוּ עַל-דִּבְרֵי הַנְּבִיאִים הַנְּבִיאִים לָכֶם מֵהַבָּלִים הַמָּה אֲתֶכֶם חֲזוֹן לִבָּם יִדְבְּרוּ לֹא מִפִּי יְהוָה:

16. Ko-amar Adonai Tze`va•ot al-tish•me•oo al-div•rei han•vi•eem ha•nib•eem la•chem ma•ha•bi•lim he•ma et•chem cha•zon li•bam ye•da•be•roo lo mi•pi Adonai.

16. Thus says the Lord of Hosts, Listen not to the words of the prophets who prophesy to you; they lead you into vanity; they speak a vision of their own heart, and not out of the mouth of the Lord.

יז. אַמְרִים אָמֹר לְמִנְאֲצֵי דְבַר יְהוָה שְׁלוֹם יִהְיֶה לָּכֶם וְכֹל הַלֵּךְ בְּשָׁרְרוֹת לְבוֹ אָמְרוּ
לֹא-תָבוֹא עֲלֵיכֶם רָעָה:

17. Om•rim amor lim•na•a•tzai di•ber Adonai sha•lom yi•hi•ye la•chem ve•chol
ho•lech bish•ri•root li•bo am•roo lo-ta•vo a•lei•chem ra•ah.

17. They say still to those who despise me, The Lord has said, You shall have peace; and they say to every one who walks after the stubbornness of his own heart, No evil shall come upon you.

יח. כִּי מִי עָמַד בְּסוּד יְהוָה וַיִּרְא וַיִּשְׁמַע אֶת-דְּבָרוֹ מִי-הַקְּשִׁיב (דְּבָרוֹ) וַיִּשְׁמָע:

18. Ki mi amad be•sod Adonai ve•ye•re ve•yish•ma et-de•va•ro mi-hik•shiv
(de•va•roy) [de•va•ro] va•yish•ma.

18. For who has stood in the counsel of the Lord, and has perceived and heard his word? Who has marked his word, and heard it?

יט. הִנֵּה סַעֲרַת יְהוָה חֲמָה יִצְאָה וְסַעַר מִתְחוֹלֵל עַל רֹאשׁ רְשָׁעִים יַחּוּל:

19. Hi•ne sa•arat Adonai che•ma yatz•ah ve•sa•ar mit•cho•lel al rosh
r`sha•eem ya•chool.

19. Behold, the stormy wind of the Lord, gone forth in fury, a whirling tempest; it shall fall upon the head of the wicked.

כ. לֹא יִשׁוּב אַף-יְהוָה עַד-עֲשֹׂתוֹ וְעַד-הַקִּימוֹ מִזְמוֹת לְבוֹ בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים תִּתְבּוֹנְנוּ בָּהּ
בִּינָה:

20. Lo ya•shoov af-Adonai ad-aso•to ve•ad-ha•ki•mo me•zi•mot li•bo
be•a•cha•rit ha•ya•mim tit•bone•noo va bi•na.

20. The anger of the Lord shall not return, until he has executed, and till he has performed the thoughts of his heart; in the latter days you shall consider it perfectly.

כא. לֹא-שָׁלַחְתִּי אֶת-הַנְּבִאִים וְהֵם רָצוּ לֹא-דַבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם וְהֵם נִבְּאוּ:

21. Lo-sha•lach•ti et-han•vi•eem ve•hem ra•tzoo lo-di•bar•ti a•lei•hem ve•hem
ni•ba•oo.

21. I have not sent these prophets, yet they ran; I have not spoken to them, yet they prophesied.

כב. וְאִם-עָמְדוּ בְּסוּדֵי וַיִּשְׁמְעוּ דְבָרַי אֶת-עַמִּי וַיִּשְׁבוּם מִדְּרָכָם הָרַע וַיִּמְרָע מֵעֲלֵיהֶם:

22. Ve•eem-am•doo be•so•di ve•yash•mi•oo de•va•rai et-ami viy•shi•voo
mi•dar•kam ha•ra oo•me•roa ma•ale•lei•hem.

22. But if they had stood in my counsel, and had caused my people to hear my words, then they should have turned them from their evil way, and from the evil of their doings.

כג. האלהי מקרב אני נאם-יהוה ולא אלהי מרחק:

23. Ha•Elo•hey mi•ka•rov ani n`oom-Adonai ve•lo Elo•hey me•ra•chok.

23. Am I a God near at hand, says the Lord, and not a God far away?

כד. אם-יסתר איש במסתרים ואני לא-אראנו נאם-יהוה הלוא את-השמים ואת-הארץ אני מלא נאם-יהוה:

24. Eem-yi•sa•ter eesh ba•mis•ta•rim va•ani lo-er•e•noo n`oom-Adonai ha•lo et-ha•sha•ma•yim ve•et-ha•a•retz ani ma•le n`oom-Adonai.

24. Can any hide himself in secret places that I shall not see him? said the Lord. Do I not fill heaven and earth? says the Lord.

כה. שמעתי את אשר-אמרו הנבאים בשמי שקר לאמר חלמתי חלמתי:

25. Sha•ma•ati et asher-am•roo han•vi•eem ha•nib•eem bish•mi she•ker le•mor cha•lam•ti cha•lam•ti.

25. I have heard what the prophets said, who prophesy lies in my name, saying, I have dreamed, I have dreamed.

כו. עד-מתי היש בלב הנבאים נבאי השקר ונביאי תרמת לבם:

26. Ad-ma•tai ha•yesh be•lev han•vi•eem nib•ey ha•sha•ker oon•vi•ey tar•mit li•bam.

26. How long shall this be? It is in the heart of the prophets who prophesy lies and the prophets of the deceit of their own heart;

כז. החשבים להשכיח את-עמי שמי בחלומתם אשר יספרו איש לרעהו כאשר שכחו אבותם את-שמי בבעל:

27. Ha•chosh•vim le•hash•ki•ach et-ami sh`mi ba•cha•lo•mo•tam asher ye•sap•roo eesh le•re•e•hoo ka•a•sher shach•choo avo•tam et-sh`mi ba•Ba•al.

27. Who think to make my people forget my name by their dreams which they tell every man to his neighbor, as their fathers forgot my name for Baal.

כח. הנביא אשר-אתו חלום יספר חלום ואשר דברי אתו ידבר דברי אמת מה-לתבן את-הבן נאם-יהוה:

28. Ha•na•vi asher-ee•to cha•lom ye•sa•per cha•lom va•a•sher de•va•ri ee•to ye•da•ber de•va•ri emet ma-la•te•ven et-ha•bar n`oom-Adonai.

28. The prophet who has a dream, let him tell a dream; and he who has my word, let him speak my word faithfully. What is the chaff to the wheat? says the Lord.

כט. הלוא כה דברי כאש נאם-יהוה וכפטיש יפצץ סלע:

29. Ha•lo cho de•va•ri ka•esh n`oom-Adonai ooch•fa•tish ye•fo•tzetz sa•la.

29. Is not my word like a fire? says the Lord; and like a hammer that breaks the rock in pieces?

ל. לְכוּ הִנְנִי עַל-הַנְּבִיאִים נְאֻם-יְהוָה מִגִּנְבֵי דְבָרֵי אִישׁ מֵאֵת רֵעֵהוּ:

30. La•chen hi•ne•ni al-han•vi•eem n`oom-Adonai me•gan•vei de•va•rai eesh me•et re•e•hoo.

30. Therefore, behold, I am against the prophets, says the Lord, who steal my words every one from his neighbor.

לא. הִנְנִי עַל-הַנְּבִאִים נְאֻם-יְהוָה הַלְקָחִים לְשׁוֹנֵם וַיִּנְאֲמוּ נְאֻם:

31. Hi•ne•ni al-han•vi•eem n`oom-Adonai ha•lok•chim le•sho•nam va•yin•a•moo n`oom.

31. Behold, I am against the prophets, says the Lord, who use their tongues, and say, He said.

לב. הִנְנִי עַל-נְבִאֵי חֲלֻמוֹת שֶׁקֶר נְאֻם-יְהוָה וַיִּסְפְּרוּם וַיִּתְּעוּ אֶת-עַמִּי בְּשִׁקְרֵיהֶם וּבַפְּחִזוֹתָם וְאֲנֹכִי לֹא-שָׁלַחְתִּים וְלֹא צִוִּיתִים וְהוֹעִיל לֹא-יֹעִילוּ לְעַם-הַזֶּה נְאֻם-יְהוָה:

32. Hi•ne•ni al-nib•ey cha•lo•mot she•ker n`oom-Adonai vay•sap•room va•yat•oo et-ami be•shik•rei•hem oov•fa•cha•zoo•tam ve•a•no•chi lo-sh`lach•tim ve•lo tzi•vi•tim ve•ho•eil lo-yo•ee•loo la•am-ha•ze n`oom-Adonai.

32. Behold, I am against those who prophesy false dreams, said the Lord, and tell them, and cause my people to stray by their lies, and by their vain boasting; yet I sent them not, nor commanded them; therefore they shall not profit this people at all, says the Lord.

לג. וְכִי-יִשְׁאַלְךָ הָעָם הַזֶּה אוֹ-הַנְּבִיא אוֹ-כֹהֵן לֵאמֹר מִה-מָשָׂא יְהוָה וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶת-מִה-מָשָׂא וְנִטַּשְׁתִּי אֶתְכֶם נְאֻם-יְהוָה:

33. Ve•chi-yish•al•cha ha•am ha•ze o-ha•na•vi o-cho•hen le•mor ma-ma•sa Adonai ve•amar•ta a•lei•hem et-ma-ma•sa ve•na•tash•ti et•chem n`oom-Adonai.

33. And when this people, or the prophet, or a priest, shall ask you, saying, What is the burden of the Lord? you shall then say to them, What burden? I will forsake you, says the Lord.

לד. וְהַנְּבִיא וְהַכֹּהֵן וְהָעָם אֲשֶׁר יֹאמֵר מָשָׂא יְהוָה וּפְקַדְתִּי עַל-הָאִישׁ הַהוּא וְעַל-בֵּיתוֹ:

34. Ve•ha•na•vi ve•ha•ko•hen ve•ha•am asher yo•mar ma•sa Adonai oo•fa•ka•de•ti al-ha•eesh ha•hoo ve•al-bei•to.

34. And as for the prophet, and the priest, and the people, who shall say, The burden of the Lord, I will punish that man and his house.

לה. כֹּה תֹאמְרוּ אִישׁ עַל-רֵעֵהוּ וְאִישׁ אֶל-אָחִיו מִה-עָנָה יְהוָה וּמִה-דָּבַר יְהוָה:

35. Ko tom•roo eesh al-re•e•hoo ve•eesh el-achiv me-ana Adonai oo•ma-di•ber Adonai.

35. Thus shall you say every one to his neighbor, and every one to his brother, What has the Lord answered? and, What has the Lord spoken?

לו. ומשא יהוה לא תזכרו עוד כי המשא יהיה לאיש דברו והפכתם את-דברי
אלהים חיים יהוה צבאות אלהינו:

36. Oo•ma•sa Adonai lo tiz•ke•roo–od ki ha•ma•sa yi•hi•ye le•eesh de•va•ro
va•ha•fach•tem et–div•rei Elohim cha•yim Adonai Tze`va•ot Elo•hey•noo.

36. And the burden of the Lord shall you mention no more; for every man's
word shall be his burden; for you have perverted the words of the living God, of
the Lord of Hosts our God.

לז. כה תאמר אל-הנביא מה-ענך יהוה ומה-דבר יהוה:

37. Ko to•mar el–ha•na•vi me–anach Adonai oo•ma–di•ber Adonai.

37. Thus shall you say to the prophet, What has the Lord answered you? and,
What has the Lord spoken?

לח. ואם-משא יהוה תאמרו לכן כה אמר יהוה יען אמרכם את-הדבר הזה משא
יהוה ואשלח אליכם לאמר לא תאמרו משא יהוה:

38. Ve•eem–ma•sa Adonai to•me•roo la•chen ko amar Adonai ya•an
amor•chem et–ha•da•var ha•ze ma•sa Adonai va•esh•lach a•lei•chem le•mor lo
tom•roo ma•sa Adonai.

38. But since you say, The burden of the Lord; therefore thus said the Lord;
Because you say this word, The burden of the Lord, and I have sent to you,
saying, You shall not say, The burden of the Lord;

לט. לכן הנני ונשיתי אתכם נשא ונטשתי אתכם ואת-העיר אשר נתתי לכם
ולאבתיכם מעל פני:

39. La•chen hi•ne•ni ve•na•shi•ti et•chem na•sho ve•na•tash•ti et•chem ve•et–
ha•eer asher na•ta•ti la•chem ve•la•avo•tei•chem me•al pa•nai.

39. Therefore, behold, I, myself, will utterly forget you, and I will forsake you,
and the city that I gave you and your fathers, and cast you out of my presence;

מ. ונתתי עליכם חרפת עולם וכלמות עולם אשר לא תשכח:

40. Ve•na•ta•ti a•lei•chem cher•pat o•lam ooch•li•moot o•lam asher lo
ti•sha•che•ach.

40. And I will bring an everlasting reproach upon you, and an everlasting
shame, which shall not be forgotten.

ירמיהו פרק כד Jeremiah Chapter 24

א. הִרְאֵנִי יְהוָה וְהִנֵּה שְׁנֵי דוֹדָאֵי תְּאֵנִים מוֹעֲדִים לִפְנֵי הַיְכָל יְהוָה אַחֲרֵי הַגְּלוֹת נְבוּכַדְרֶצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל אֶת-יְכַנְיָהוּ בֶן-יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ-יְהוּדָה וְאֶת-שְׂרָיִי יְהוּדָה וְאֶת-הַחֲרָשׁ וְאֶת-הַמַּסְגֵּר מִירוּשָׁלַם וַיְבֵאֵם בָּבֶל:

1. Hir•ani Adonai ve•hi•ne sh`nei doo•da•ey te•e•nim moo•adim lif•nei hei•chal Adonai a•cha•rei hag•lot N`voo•chad•re•tzar me•lech–Ba•vel et–Ye•chan•ya•hoo ven–Ye•ho•ya•kim me•lech–Ye•hoo•da ve•et–sa•rei Ye•hoo•da ve•et–he•cha•rash ve•et–ha•mas•ger mi•Yeru•sha•layim vay•vi•em Ba•vel.

1. After Nebuchadrezzar, king of Babylon, had carried away Jeconiah, the son of Jehoiakim king of Judah, and the princes of Judah, with the carpenters and metal workers, from Jerusalem, and had brought them to Babylon, the Lord showed me a vision, and behold, two baskets of figs placed before the temple of the Lord.

ב. הַדּוֹד אֶחָד תְּאֵנִים טְבוֹת מְאֹד כְּתְּאֵנֵי הַבְּכֻרוֹת וְהַדּוֹד אֶחָד תְּאֵנִים רְעוֹת מְאֹד אֲשֶׁר לֹא-תֵאכְלָנָה מִרַע:

2. Ha•dood e•chad te•e•nim to•vot me•od kit•e•nei ha•ba•koo•rot ve•ha•dood e•chad te•e•nim ra•ot me•od asher lo–te•a•chal•na me•roa.

2. One basket had very good figs, like the figs that are first ripe; and the other basket had very bad figs, which were so bad that they could not be eaten.

ג. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי מָה-אַתָּה רֹאֶה יְרֵמְיָהוּ וָאִמַּר תְּאֵנִים הַטְּבוֹת הַטְּבוֹת מְאֹד וְהַרְעוֹת רְעוֹת מְאֹד אֲשֶׁר לֹא-תֵאכְלָנָה מִרַע:

3. Va•yo•mer Adonai e•lai ma–ata ro•eh Yir•me•yahooh va•o•mar te•e•nim hat•e•nim ha•to•vot to•vot me•od ve•ha•ra•ot ra•ot me•od asher lo–te•a•chal•na me•roa.

3. Then said the Lord to me, What do you see, Jeremiah? And I said, Figs; the good figs, very good; and the bad, very bad, that cannot be eaten, they are so bad.

ד. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

4. Vay•hi d`var–Adonai e•lai le•mor.

4. Again the word of the Lord came to me, saying,

ה. כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כְּתְּאֵנִים הַטְּבוֹת הָאֵלֶּה כֵּן אֶכִּיר אֶת-גְּלוֹת יְהוּדָה אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּי מִן-הַמְּקוֹם הַזֶּה אַרְץ כַּשְׂדִּים לְטוֹבָה:

5. Ko–amar Adonai Elo•hey Israel kat•e•nim ha•to•vot ha•e•le ken akir et–ga•loot Ye•hoo•da asher shi•lach•ti min–ha•ma•kom ha•ze eretz Kas•dim le•to•va.

5. Thus says the Lord, the God of Israel; Like these good figs, so will I acknowledge those who are carried away captive of Judah, whom I have sent out of this place to the land of the Chaldeans for their good.

ו. וְשַׁמְתִּי עֵינַי עֲלֵיהֶם לְטוֹבָה וְהִשְׁבַּתִּים עַל-הָאָרֶץ הַזֹּאת וּבְנֵיתִים וְלֹא אֶהְרֹס וּנְטַעְתִּים וְלֹא אֶתּוֹשׁ׃

6. Ve•sam•ti ei•ni a•lei•hem le•to•va va•ha•shi•vo•tim al–ha•a•retz ha•zot oov•ni•tim ve•lo e•he•ros oon•ta•atim ve•lo etosh.

6. For I will set my eyes upon them for good, and I will bring them back to this land; and I will build them, and not pull them down; and I will plant them, and not pluck them up.

ז. וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב לְדַעַת אֶתִּי כִּי אֲנִי יְהוָה וְהָיוּ-לִי לְעָם וְאֲנֹכִי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים כִּי-יָשְׁבוּ אֵלַי בְּכָל-לְבָבָם׃

7. Ve•na•ta•ti la•hem lev la•da•at o•ti ki Ani Adonai ve•ha•yoo–li le•am ve•a•no•chi ehe•ye la•hem le`Elohim ki–ya•shoo•voo e•lai be•chol–li•bam.

7. And I will give them a heart to know me, that I am the Lord; and they shall be my people, and I will be their God; for they shall return to me with their whole heart.

ח. וּכְתָאֲנִים הָרְעוֹת אֲשֶׁר לֹא-תֹאכְלָנָה מֵרַע כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה כִּן אֶתֶן אֶת-צִדְקִיהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה וְאֶת-שָׂרָיו וְאֶת שְׂאֵרֵי יְרוּשָׁלַם הַנִּשְׁאָרִים בְּאָרֶץ הַזֹּאת וְהַיֹּשְׁבִים בְּאָרֶץ מִצְרַיִם׃

8. Ve•chat•e•nim ha•ra•ot asher lo–te•a•chal•na me•roa ki–cho amar Adonai ken eten et–Tzid•ki•yahoo me•lech–Ye•hoo•da ve•et–sa•rav ve•et sh`e•rit Yeru•sha•layim ha•nish•arim ba•a•retz ha•zot ve•ha•yosh•vim be•eretz Mitz•ra•yim.

8. And as the bad figs, which cannot be eaten, they are so bad; surely thus says the Lord, So will I give Zedekiah the king of Judah, and his princes, and the remnant of Jerusalem, who remain in this land, and those who dwell in the land of Egypt;

ט. וְנָתַתִּים (לְזוּעָה) [לְזוּעָה] לְרַעָה לְכָל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ לְחֹרְפָה וּלְמַשָּׁל לְשָׁנִינָה וּלְקָלָה בְּכָל-הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר-אָדִיחֶם שָׁם׃

9. Oon•ta•tim (le•za•va•ah) [le•za•a•va] le•ra•ah le•chol mam•le•chot ha•a•retz le•cher•pa ool•ma•shal lish•ni•na ve•lik•la•la be•chol–ham•ko•mot asher–adi•chem sham.

9. And I will make them a horror for evil to all the kingdoms of the earth, to be a reproach and a proverb, a taunt and a curse, in all the places to which I shall drive them.

י. וְשַׁלַּחְתִּי בָם אֶת-הַחֶרֶב וְאֶת-הַדָּבָר עַד-תָּמוּם מֵעַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר-נָתַתִּי לָהֶם וּלְאֲבוֹתֵיהֶם׃

10. Ve•shi•lach•ti vam et–ha•che•rev et–ha•ra•av ve•et–ha•da•ver ad–too•mam me•al ha•ada•ma asher–na•ta•ti la•hem ve•la•avo•tei•hem.

10. And I will send the sword, the famine, and the pestilence, among them, till they are consumed from off the land that I gave to them and to their fathers.

ירמיהו פרק כה Jeremiah Chapter 25

א. הַדָּבָר אֲשֶׁר-הָיָה עַל-יִרְמְיָהוּ עַל-כָּל-עַם יְהוּדָה בַּשָּׁנָה הָרְבַעִית לִיהוֹיָקִים בֶּן-יֹאשָׁהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הִיא הַשָּׁנָה הָרִאשׁוֹנִית לְנְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל:

1. Ha•da•var asher-ha•ya al-Yir•me•yaho al-kol-am Ye•hoo•da ba•sha•na har•vi•it li•Yho•ya•kim ben-Yo•shi•ya•hoo me•lech Ye•hoo•da hi ha•sha•na ha•ri•sho•nit li•N`voo•chad•re•tzar me•lech Ba•vel.

1. The word that came to Jeremiah concerning all the people of Judah in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, that was the first year of Nebuchadrezzar king of Babylon;

ב. אֲשֶׁר דָּבַר יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא עַל-כָּל-עַם יְהוּדָה וְאֵל כָּל-יִשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר:

2. Asher di•ber Yir•me•yaho ha•na•vi al-kol-am Ye•hoo•da ve•el kol-yosh•vei Yeru•sha•layim le•mor.

2. Which Jeremiah the prophet spoke to all the people of Judah, and to all the inhabitants of Jerusalem, saying,

ג. מִן-שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה לִיאֲשֶׁהוּ בֶן-אָמוֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה זֶה שֶׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה הָיָה דְבַר-יְהוָה אֵלַי וְאֲדַבֵּר אֵלֵיכֶם אֲשֶׁכִּים וְדַבֵּר וְלֹא שָׁמַעְתֶּם:

3. Min-sh`losh es•re sha•na le•Yo•shi•ya•hoo ven-Amon me•lech Ye•hoo•da ve•ad ha•yom ha•ze ze sha•losh ve•es•rim sha•na ha•ya d`var-Adonai e•lai va•ada•ber a•lei•chem ash•keim ve•da•ber ve•lo sh`ma•a•tem.

3. From the thirteenth year of Josiah the son of Amon king of Judah, even to this day, which is the twenty third year, the word of the Lord has come to me, and I have spoken to you, from early in the morning; but you have not listened.

ד. וְשָׁלַח יְהוָה אֵלֵיכֶם אֶת-כָּל-עַבְדָּיו הַנְּבִאִים הַשְּׂכֵם וְשָׁלַח וְלֹא שָׁמַעְתֶּם וְלֹא-הִטִּיתֶם אֶת-אָזְנְכֶם לִשְׁמֹעַ:

4. Ve•sha•lach Adonai a•lei•chem et-kol-ava•dav han•vi•eem hash•kem ve•sha•lo•ach ve•lo sh`ma•a•tem ve•lo hi•ti•tem et-oz•ne•chem lish•mo•a.

4. And the Lord has sent to you all his servants the prophets, from early in the morning; but you have not listened, nor inclined your ear to hear.

ה. לֵאמֹר שִׁבוּ-נָא אִישׁ מִדְרָכּוֹ הַרְעָה וּמְרַע מֵעַלְלֵיכֶם וּשְׁבוּ עַל-הָאָדָמָה אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָכֶם וְלֹאֲבֹתֵיכֶם לְמִן-עוֹלָם וְעַד-עוֹלָם:

5. Le•mor shoo•voo-na eesh mi•dar•ko ha•ra•ah oo•me•roa ma•ale•lei•chem oosh•voo al-ha•ada•ma asher na•tan Adonai la•chem ve•la•avo•tei•chem le•min-o•lam ve•ad-o•lam.

5. They said, Turn again now every one from his evil way, and from the evil of your doings, and dwell in the land that the Lord has given to you and to your fathers for ever and ever;

ו. ואל-תלכו אחרי אלהים אחרים לעבדם ולהשתחות להם ולא-תכעיסו אותי במעשה ידיכם ולא ארע לכם:

6. Ve•al-tel•choo a•cha•rei elo•him a•che•rim le•ov•dam ool•hish•ta•cha•vot la•hem ve•lo-tach•ee•soo o•ti be•ma•a•se ye•dei•chem ve•lo ara la•chem.

6. And do not go after other gods to serve them, and to worship them, and do not provoke me to anger with the works of your hands; and I will not harm you.

ז. ולא-שמעתם אלי נאם-יהוה למען (הכעסוני) [הכעיסני] במעשה ידיכם לרע לכם:

7. Ve•lo-sh`ma•a•tem e•lai n`oom-Adonai le•ma•an (hach•ee•se•ni) [hach•ee•se•ni] be•ma•a•se ye•dei•chem le•ra la•chem.

7. Yet you have not listened to me, says the Lord; that you might provoke me to anger with the works of your hands to your own harm.

ח. לכן כה אמר יהוה צבאות יעו אשר לא-שמעתם את-דברי:

8. La•chen ko amar Adonai Tze`va•ot ya•an asher lo-sh`ma•a•tem et-de•va•rai.

8. Therefore thus says the Lord of Hosts; Because you have not heard my words,

ט. הנני שלח ולקחתי את-כל-משפחות צפון נאם-יהוה ואל-נבוכדראצר מלך-בבל עבדי והבאתים על-הארץ הזאת ועל-ישביה ועל כל-הגוים האלה סביב והחרמתים ושמתי לשמה ולשרקה ולחרבות עולם:

9. Hi•ne•ni sho•le•ach ve•la•kach•ti et-kol-mish•pe•chot tza•fon n`oom-Adonai ve•el-N`voo•chad•re•tzar me•lech-Ba•vel av•di va•ha•vio•tim al-ha•a•retz ha•zot ve•al-ish•ve•ha ve•al kol-ha•go•yim ha•e•le sa•viv ve•ha•cha•ram•tim ve•sam•tim le•sha•ma ve•lish•re•ka ool•chor•vot o•lam.

9. Behold, I will send and take all the families of the north, said the Lord, and Nebuchadrezzar the king of Babylon, my servant, and will bring them against this land, and against its inhabitants, and against all these surrounding nations, and will utterly destroy them, and make them an horror, a thing to be hissed, an everlasting ruin.

י. והאבדתי מהם קול ששון וקול שמחה קול חתן וקול כלה קול רחים ואור נר:

10. Ve•ha•a•vad•ti me•hem kol sa•son ve•kol sim•cha kol cha•tan ve•kol ka•la kol re•cha•yim ve•or ner.

10. Moreover I will take from them the voice of mirth, and the voice of gladness, the voice of the bridegroom, and the voice of the bride, the sound of the millstones, and the light of the lamp.

יא. והיתה כל-הארץ הזאת לחרבה לשמה ועבדו הגוים האלה את-מלך בבל שבעים שנה:

11. Ve•hai•ta kol-ha•a•retz ha•zot le•chor•ba le•sha•ma ve•av•doo ha•go•yim ha•e•le et-me•lech Ba•vel shiv•eem sha•na.

11. And this whole land shall be a ruin, and a waste; and these nations shall serve the king of Babylon seventy years.

יב. וְהָיָה כַּמְּלֹאוֹת שְׁבַעִים שָׁנָה אֶפְקֹד עַל-מֶלֶךְ-בָּבֶל וְעַל-הַגּוֹי הַהוּא נְאֻם-יְהוָה אֶת-
עֲנָם וְעַל-אֶרֶץ כַּשְׂדִּים וְשָׁמְתִי אֹתוֹ לְשִׁמְמוֹת עוֹלָם:

12. Ve•ha•ya chim•lot shiv•eem sha•na ef•kod al-me•lech-Ba•vel ve•al-ha•goy
ha•hoo n'oom-Adonai et-avo•nam ve•al-eretz Kas•dim ve•sam•ti o•to
le•shi•me•mot o•lam.

12. And it shall come to pass, when the seventy years are fulfilled, that I will punish the king of Babylon, and that nation, says the Lord, for their iniquity, and the land of the Chaldeans, and will make it an everlasting desolation.

יג. (וְהִבְאוֹתִי) [וְהִבְאוֹתִי] עַל-הָאֶרֶץ הַהִיא אֶת-כָּל-דְּבָרֵי אֲשֶׁר-דִּבַּרְתִּי עָלֶיהָ אֶת כָּל-
הַכְּתוּב בְּסֵפֶר הַזֶּה אֲשֶׁר-נִבְּא יִרְמְיָהוּ עַל-כָּל-הַגּוֹיִם:

13. (ve•he•ve•oti) [ve•he•ve•ti] al-ha•a•retz ha•hi et-kol-de•va•rai asher-
di•bar•ti ale•ha et kol-ha•ka•toov ba•se•fer ha•ze asher-ni•ba Yir•me•yahoo al-
kol-ha•go•yim.

13. And I will bring upon that land all my words which I have pronounced against it, all that is written in this book, which Jeremiah has prophesied against all the nations.

יד. כִּי עֲבָדוּ-בָם גַּם-הֵמָּה גוֹיִם רַבִּים וּמְלָכִים גְּדוֹלִים וְשָׁלַמְתִּי לָהֶם כַּפְּעָלָם וְכַמַּעֲשֵׂה
יְדֵיהֶם:

14. Ki av•doo-vam gam-he•ma go•yim ra•bim oom•la•chim ge•do•lim
ve•shi•lam•ti la•hem ke•fo•o•lam ooch•ma•a•se ye•dei•hem.

14. For many nations and great kings shall make slaves of them also; and I will reward them according to their deeds, and according to the works of their own hands.

טו. כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵלַי קַח אֶת-כּוֹס הַיַּיִן הַחֲמָה הַזֹּאת מִיָּדִי
וְהִשְׁקִיתָהּ אוֹתוֹ אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁלֵחַ אוֹתָךְ אֵלֵיהֶם:

15. Ki cho amar Adonai Elo•hey Israel e•lai kach et-kos ha•ya•yin ha•che•ma
ha•zot mi•ya•di ve•hish•ki•ta o•to et-kol-ha•go•yim asher Ano•chi sho•le•ach
ot•cha a•lei•hem.

15. For thus says the Lord God of Israel to me; Take the wine cup of this fury from my hand, and make all the nations, to whom I send you, drink it.

טז. וְשָׁתוּ וְהִתְגַּעְשׂוּ וְהִתְהַלְּלוּ מִפְּנֵי הַחֶרֶב אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁלֵחַ בֵּינְתֶם:

16. Ve•sha•too ve•hit•go•a•shoo ve•hit•ho•la•loo mip•nei ha•che•rev asher
Ano•chi sho•le•ach bei•no•tam.

16. And they shall drink, and stagger, and be crazed, because of the sword that I will send among them.

יז. וָאֶקַּח אֶת-הַכּוֹס מִיַּד יְהוָה וָאֲשָׁקָה אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-שָׁלַחְנִי יְהוָה אֵלֵיהֶם:

17. Va•ekach et-ha•kos mi•yad Adonai va•ash•ke et-kol-ha•go•yim asher-
sh`la•cha•ni Adonai a•lei•hem.

17. Then I took the cup from the Lord's hand, and made all the nations drink, to whom the Lord had sent me;

יח. אֶת־יְרוּשָׁלַם וְאֶת־עָרֵי יְהוּדָה וְאֶת־מַלְכֵיהָ אֶת־שָׂרֶיהָ לַתֵּת אֹתָם לְחֲרָבָה לְשָׂמָה
לְשָׂרָקָה וּלְקָלְלָה בַיּוֹם הַזֶּה:

18. Et-Yeru•sha•layim ve•et-arei Ye•hoo•da ve•et-me•la•che•ha et-sa•re•ha
la•tet o•tam le•chor•ba le•sha•ma lish•re•ka ve•lik•la•la ka•yom ha•ze.

18. Jerusalem, and the cities of Judah, and its kings, and its princes, to make them a
desolation and a waste, a thing to be hissed, and a curse; as it is this day;

יט. אֶת־פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וְאֶת־עַבְדָּיו וְאֶת־שָׂרָיו וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ:

19. Et-Par•oh me•lech-Mitz•ra•yim ve•et-ava•dav ve•et-sa•rav ve•et-kol-amo.

19. Pharaoh king of Egypt, and his servants, and his princes, and all his people;

כ. וְאֵת כָּל־הָעָרֵב וְאֵת כָּל־מַלְכֵי אֶרֶץ הָעוֹץ וְאֵת כָּל־מַלְכֵי אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְאֵת־אֲשָׁקְלוֹן
וְאֵת־עֲזָה וְאֵת־עֶקְרוֹן וְאֵת שְׂאֵרֵי אֲשָׁדוֹד:

20. Ve•et kol-ha•erev ve•et kol-mal•chei erez ha•Ootz ve•et kol-mal•chei
erez P`lish•tim ve•et-Ash•ke•lon ve•et-Aza ve•et-Ekron ve•et sh`e•rit Ash•dod.

20. And all the mixed tribes, and all the kings of the land of Uz, and all the kings of
the land of the Philistines, and Ashkelon, and Gaza, and Ekron, and the remnant of
Ashdod,

כא. אֶת־אֶדוֹם וְאֶת־מוֹאָב וְאֶת־בְּנֵי עַמּוֹן:

21. Et-Edom ve•et-Moav ve•et-b`nei Amon.

21. And Edom, Moab, and the Ammonites,

כב. וְאֵת כָּל־מַלְכֵי־צֹר וְאֵת כָּל־מַלְכֵי צִידוֹן וְאֵת מַלְכֵי הָאִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיָּם:

22. Ve•et kol-mal•chei-Tzor ve•et kol-mal•chei Tzi•don ve•et mal•chei ha•ee
asher be•ever ha•yam.

22. And all the kings of Tyre, and all the kings of Sidon, and the kings of the islands
which are beyond the sea,

כג. וְאֶת־דִּדָן וְאֶת־תִּימָא וְאֶת־בוּז וְאֵת כָּל־קְצוֹצֵי פְּאֵה:

23. Ve•et-De•dan ve•et-Tei•ma ve•et-Booz ve•et kol-ke•tzoo•tzei fe•ah.

23. Dedan, and Tema, and Buz, and all who cut the corners of their hair,

כד. וְאֵת כָּל־מַלְכֵי עָרֵב וְאֵת כָּל־מַלְכֵי הָעָרֵב הַשְּׂכָנִים בַּמִּדְבָּר:

24. Ve•et kol-mal•chei Arav ve•et kol-mal•chei ha•Erev ha•shoch•nim
ba•mid•bar.

24. And all the kings of Arabia, and all the kings of the mixed tribes who dwell in the
desert,

כה. וְאֵת כָּל־מַלְכֵי זִמְרִי וְאֵת כָּל־מַלְכֵי עֵילָם וְאֵת כָּל־מַלְכֵי מְדֵי:

25. Ve•et kol-mal•chei Zim•ri ve•et kol-mal•chei Ei•lam ve•et kol-mal•chei
Ma•dai.

25. And all the kings of Zimri, and all the kings of Elam, and all the kings of the Medes,

כו. וְאֵת כָּל-מַלְכֵי הַצֶּפוֹן הַקְּרֹבִים וְהַרְחֻקִים אִישׁ אֶל-אָחִיו וְאֵת כָּל-הַמַּמְלָכוֹת הָאָרֶץ
אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הָאָדָמָה וּמֶלֶךְ שֶׁשַׁךְ יִשְׁתֶּה אַחֲרֵיהֶם:

26. Ve•et kol-mal•chei ha•tza•fon hak•ro•vim ve•har•cho•kim eesh el-achiv
ve•et kol-ha•mam•le•chot ha•a•retz asher al-p`nei ha•ada•ma oo•me•lech
She•shach yish•te a•cha•rei•hem.

26. And all the kings of the north, far and near, one with another, and all the kingdoms of the world, which are upon the face of the earth; and the king of Sheshach shall drink after them.

כז. וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׂתוּ וּשְׁכְרוּ וּקְיוּ וּנְפְלוּ וְלֹא
תִקְוֹמוּ מִפְּנֵי הַחֶרֶב אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁלֵחַ בֵּינֵיכֶם:

27. Ve•amar•ta a•lei•hem ko-amar Adonai Tze`va•ot Elo•hey Israel sh`too
ve•shich•roo ook•yoo ve•nif•loo ve•lo ta•koo•moo mip•nei ha•che•rev asher
Ano•chi sho•le•ach bei•ne•chem.

27. Therefore you shall say to them, Thus says the Lord of Hosts, the God of Israel; Drink, and be drunk, and vomit, and fall, and rise no more, because of the sword which I will send among you.

כח. וְהָיָה כִּי יִמָּאֲנוּ לְקַחַת-הַכּוֹס מִיָּדְךָ לְשִׁתּוֹת וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה
צְבָאוֹת שְׂתוּ תִשְׁתּוּ:

28. Ve•ha•ya ki ye•ma•a•noo la•ka•chat-ha•kos mi•yad•cha lish•tot ve•amar•ta
a•lei•hem ko amar Adonai Tze`va•ot sha•to tish•too.

28. And it shall be, if they refuse to take the cup from your hand to drink, then shall you say to them, Thus says the Lord of Hosts; You shall certainly drink.

כט. כִּי הִנֵּה בָעִיר אֲשֶׁר נִקְרָא-שְׁמִי עָלֶיהָ אֲנִי מַחֵל לְהָרַע וְאַתֶּם הַנִּקְהָ תִנְקוּ לֹא
תִנְקוּ כִּי חֶרֶב אֲנִי קָרָא עַל-כָּל-יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ גַּם יְהוָה צְבָאוֹת:

29. Ki hi•ne va•eer asher nik•ra-sh`mi ale•ha Ano•chi me•chel le•ha•ra
ve•a•tem hi•na•ke ti•na•koo lo ti•na•koo ki che•rev ani ko•re al-kol-yosh•vei
ha•a•retz n`oom Adonai Tze`va•ot.

29. For, behold, I begin to bring evil to the city which is called by my name, and should you go utterly unpunished? You shall not be unpunished; for I will call for a sword upon all the inhabitants of the earth, says the Lord of Hosts.

ל. וְאַתָּה תִנְבֵּא אֲלֵיהֶם אֵת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם יְהוָה מִמְרוֹם יִשְׁאָג
וּמִמְעוֹן קָדְשׁוֹ יִתֵּן קוֹלוֹ שֹׁאֵג עַל-גְּוֹהוֹ הַיָּד דְּכֹרְכִים יַעֲנֶה אֶל כָּל-יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ:

30. Ve•ata ti•na•ve a•lei•hem et kol-had•va•rim ha•e•le ve•amar•ta a•lei•hem
Adonai mi•ma•rom yish•ag oo•mim•on kod•sho yi•ten ko•lo sha•og yish•ag al-
na•ve•hoo hei•dad ke•dor•chim ya•a•ne el kol-yosh•vei ha•a•retz.

30. Therefore prophesy against them all these words, and say to them, The Lord shall roar from on high, and utter his voice from his holy habitation; he shall mightily roar upon his habitation; he shall give a shout, as those who trample the grapes, against all the inhabitants of the earth.

לא. בא שאון עד-קצה הארץ כי ריב ליהוה בגוים נשפט הוא לכל-בשר הרשעים
נתנם לחרב נאם-יהוה:

31. Ba sha•on ad-ke•tze ha•a•retz ki riv la•Adonai ba•go•yim nish•pat hoo
le•chol-ba•sar har`sha•eem n`ta•nam la•che•rev n`oom-Adonai.

31. A noise shall come even to the ends of the earth; for the Lord has a controversy with the nations, he will enter into judgment with all flesh; he will give those who are wicked to the sword, says the Lord.

לב. כה אמר יהוה צבאות הנה רעה יצאת מגוי אל-גוי וסער גדול יעור מירכתי-
ארץ:

32. Ko amar Adonai Tze`va•ot hi•ne ra•ah yo•tzet mi•goy el-goy ve•sa•ar
ga•dol ye•or mi•yar•ke•tei-aretz.

32. Thus says the Lord of Hosts, Behold, evil shall go forth from nation to nation, and a great stormy wind shall be raised up from the far ends of the earth.

לג. והיו חללי יהוה ביום ההוא מקצה הארץ ועד-קצה הארץ לא יספדו ולא יאספו
ולא יקברו לדמן על-פני האדמה יהיו:

33. Ve•ha•yoo cha•le•lei Adonai ba•yom ha•hoo mik•tze ha•a•retz ve•ad-ke•tze
ha•a•retz lo yi•saf•doo ve•lo ye•as•foo ve•lo yi•ka•ve•roo le•do•men al-p`nei
ha•ada•ma yi•hi•yoo.

33. And the slain of the Lord shall be at that day from one end of the earth till the other end of the earth; they shall not be lamented, nor gathered, nor buried; they shall be dung upon the ground.

לד. הילילו הרעים וזעקו והתפלשו אדירי הצאן כי-מלאו ימיכם לטבוח ותפוצותיכם
ונפלתם ככלי חמדה:

34. Hei•li•loo ha•ro•eem ve•za•a•koo ve•hit•pal•shoo adi•rei ha•tzon ki-mal•oo
ye•mei•chem lit•bo•ach oot•fo•tzo•ti•chem oon•fal•tem kich•li chem•da.

34. Howl, you shepherds, and cry; and roll yourselves in the ashes, you chiefs of the flock; for the days have come for you to be slaughtered and dispersed; and you shall fall like a choice vessel.

לה. ואבד מנוס מן-הרעים ופליטה מאדירי הצאן:

35. Ve•a•vad ma•nos min-ha•ro•eem oof•lei•ta me•adi•rei ha•tzon.

35. And the shepherds shall have no way to flee, nor the chiefs of the flock to escape.

לו. קול צעקת הרעים ויללת אדירי הצאן כי-שדד יהוה את-מרעיתם:

36. Kol tza•a•kat ha•ro•eem viy•le•lat adi•rei ha•tzon ki-sho•ded Adonai et-
mar•ee•tam.

36. A voice of the cry of the shepherds, and a howling of the chiefs of the flock, shall be heard; for the Lord has ruined their pasture.

לז. וְנִדְמוּ נְאוֹת הַשְּׁלוֹם מִפְּנֵי חֲרוֹן אַף־יְהוָה:

37. Ve•na•da•moo n`ot ha•sha•lom mip•nei cha•ron af-Adonai.

37. And the peaceable habitations are cut down because of the fierce anger of the Lord.

לח. עָזַב בְּכַפִּיר סִכּוֹ כִּי־הִיטָה אֶרְצָם לְשֹׁמֵה מִפְּנֵי חֲרוֹן הַיּוֹנָה וּמִפְּנֵי חֲרוֹן אָפוֹ:

38. Azav kak•fir soo•ko ki-hai•ta ar•tzam le•sha•ma mip•nei cha•ron ha•yo•na oo•mip•nei cha•ron apo.

38. He has left his covert, like the lion; for their land is desolate because of the fierceness of the oppressor, and because of his fierce anger.

ירמיהו פרק כו Jeremiah Chapter 26

א. בראשית ממלכות יהויקים בן-יאשיהו מלך יהודה היה הדבר הזה מאת יהוה לאמר:

1. Be•re•sheet mam•le•choot Ye•ho•ya•kim ben–Yo•shi•ya•hoo me•lech
Ye•hoo•da ha•ya ha•da•var ha•ze me•et Adonai le•mor.

1. In the beginning of the reign of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah came this word from the Lord, saying,

ב. כה אמר יהוה עמד בחצר בית-יהוה ודברת על-כל-ערי יהודה הבאים להשתחוות בית-יהוה את כל-הדברים אשר צויתך לדבר אליהם אל-תגרע דבר:

2. Ko amar Adonai amod ba•cha•tzar beit–Adonai ve•di•bar•ta al–kol–arei
Ye•hoo•da ha•ba•eem le•hish•ta•cha•vot beit–Adonai et kol–had•va•rim asher
tzi•vi•ti•cha le•da•ber a•lei•hem al–tig•ra da•var.

2. Thus says the Lord; Stand in the court of the Lord's house, and speak to all the cities of Judah, which come to worship in the Lord's house, all the words that I command you to speak to them; leave nothing out.

ג. אולי ישמעו וישבו איש מדרכו הרעה ונחמתי אל-הרעה אשר אנכי חשב לעשות להם מפני רע מעלליהם:

3. Oo•lai yish•me•oo ve•ya•shoo•voo eesh mi•dar•ko ha•ra•ah ve•ni•cham•ti el–
ha•ra•ah asher Ano•chi cho•shev la•a•sot la•hem mip•nei roa ma•ale•lei•hem.

3. Perhaps they will listen, and turn every man from his evil way, that I may relent of the evil, which I intend to do to them because of the evil of their doings.

ד. ואמרת אליהם כה אמר יהוה אם-לא תשמעו אלי ללכת בתורתי אשר נתתי לפניכם:

4. Ve•amar•ta a•lei•hem ko amar Adonai eem–lo tish•me•oo e•lai la•le•chet
be•Tora•ti asher na•ta•ti lif•nei•chem.

4. And you shall say to them, Thus says the Lord; If you will not listen to me, to walk in my Torah, which I have set before you,

ה. לשמע על-דברי עבדי הנבאים אשר אנכי שלח אליכם והשכם ושלח ולא שמעתם:

5. Lish•mo•a al–div•rei ava•dai han•vi•eem asher Ano•chi sho•le•ach a•lei•chem
ve•hash•kem ve•sha•lo•ach ve•lo sh`ma•a•tem.

5. To listen to the words of my servants the prophets, whom I sent to you, sending them from early in the morning, but you have not listened.

ו. וְנָתַתִּי אֶת-הַבַּיִת הַזֶּה כְּשִׁלֹּה וְאֶת-הָעִיר (הַזֹּאת) [הַזֹּאת] אֶתֵּן לְקָלָה לְכָל גּוֹי הָאָרֶץ:

6. Ve•na•ta•ti et–ha•ba•yit ha•ze ke•Shi•lo ve•et–ha•eer (ha•zo•th) [ha•zot] eten lik•la•la le•chol go•yey ha•a•retz.

6. Then will I make this house like Shiloh, and will make this city a curse to all the nations of the earth.

ז. וַיִּשְׁמְעוּ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִיאִים וְכָל-הָעָם אֶת-יְרֵמְיָהוּ מְדַבֵּר אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּבַיִת יְהוָה:

7. Va•yish•me•oo ha•ko•ha•nim ve•han•vi•eem ve•chol–ha•am et–Yir•me•yahoo me•da•ber et–had•va•rim ha•e•le be•veit Adonai.

7. So the priests and the prophets and all the people heard Jeremiah speaking these words in the house of the Lord.

ח. וַיְהִי כְּכַלּוֹת יְרֵמְיָהוּ לְדַבֵּר אֶת כָּל-אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לְדַבֵּר אֶל-כָּל-הָעָם וַיִּתְּפְשׂוּ אֹתוֹ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִיאִים וְכָל-הָעָם לֵאמֹר מוֹת תָּמוּת:

8. Vay•hi ke•cha•lot Yir•me•yahoo le•da•ber et kol–asher–tzi•va Adonai le•da•ber el–kol–ha•am va•yit•pe•soo o•to ha•ko•ha•nim ve•ha•ne•vi•eem ve•chol–ha•am le•mor mot ta•moot.

8. Now it came to pass, when Jeremiah had finished speaking all that the Lord had commanded him to speak to all the people, that the priests and the prophets and all the people laid hold of him, saying, You shall surely die.

ט. מִדּוּעַ נְבִיֵּת בְּשֵׁם-יְהוָה לֵאמֹר כְּשֵׁלוֹ יִהְיֶה הַבַּיִת הַזֶּה וְהָעִיר הַזֹּאת תִּחְרַב מֵאִן יוֹשֵׁב וַיִּקְהַל כָּל-הָעָם אֶל-יְרֵמְיָהוּ בְּבַיִת יְהוָה:

9. Ma•doo•a ni•be•ta ve•shem–Adonai le•mor ke•Shi•lo yi•hi•ye ha•ba•yit ha•ze ve•ha•eer ha•zot te•che•rav me•eyn yo•shev va•yi•ka•hel kol–ha•am el–Yir•me•yahoo be•veit Adonai.

9. Why have you prophesied in the name of the Lord, saying, This house shall be like Shiloh, and this city shall be desolate without an inhabitant? And all the people were gathered against Jeremiah in the house of the Lord.

י. וַיִּשְׁמְעוּ שָׂרֵי יְהוּדָה אֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיַּעֲלוּ מִבֵּית-הַמֶּלֶךְ בֵּית יְהוָה וַיֵּשְׁבוּ בַּפֶּתַח שַׁעַר-יְהוָה הַחֲדָשׁ:

10. Va•yish•me•oo sa•rei Ye•hoo•da et had•va•rim ha•e•le va•ya•a•loo mi•beit –ha•me•lech beit Adonai va•yesh•voo be•fe•tach sha•ar–Adonai he•cha•dash.

10. When the princes of Judah heard these things, they came up from the king's house to the house of the Lord, and sat down at the entrance of the New Gate of the Lord's house.

יא. וַיֹּאמְרוּ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִיאִים אֶל-הַשָּׂרִים וְאֶל-כָּל-הָעָם לֵאמֹר מִשְׁפַּט-מוֹת לְאִישׁ הַזֶּה כִּי נָבֵא אֶל-הָעִיר הַזֹּאת כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם בְּאָזְנוֹיְכֶם:

11. Va•yom•roo ha•ko•ha•nim ve•han•vi•eem el-ha•sa•rim ve•el-kol-ha•am le•mor mish•pat-ma•vet la•eesh ha•ze ki ni•ba el-ha•eer ha•zot ka•a•sher sh`ma•a•tem be•oz•nei•chem.

11. Then spoke the priests and the prophets to the princes and to all the people, saying, This man deserves to die; for he has prophesied against this city, as you have heard with your ears.

יב. וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל-כָּל-הַשָּׂרִים וְאֶל-כָּל-הָעָם לֵאמֹר יְהוָה שְׁלַחְנִי לְהַנְּבִיא אֶל-הַבַּיִת הַזֶּה וְאֶל-הָעִיר הַזֹּאת אֵת כָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם:

12. Va•yo•mer Yir•me•yahoo el-kol-ha•sa•rim ve•el-kol-ha•am le•mor Adonai sh`la•cha•ni le•hi•na•ve el-ha•ba•yit ha•ze ve•el-ha•eer ha•zot et kol-had•va•rim asher sh`ma•a•tem.

12. Then spoke Jeremiah to all the princes and to all the people, saying, The Lord sent me to prophesy against this house and against this city all the words that you have heard.

יג. וְעַתָּה הֵיטִיבוּ דְרֹכֵיכֶם וּמַעַלְלֵיכֶם וּשְׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וַיִּנָּחַם יְהוָה אֶל-הַרְעָה אֲשֶׁר דָּבַר עֲלֵיכֶם:

13. Ve•ata hei•ti•voo dar•chei•chem oo•ma•ale•lei•chem ve•shim•oo be•kol Adonai Elo•hey•chem ve•yi•na•chem Adonai el-ha•ra•ah asher di•ber a•lei•chem.

13. Therefore now amend your ways and your doings, and obey the voice of the Lord your God; and the Lord will relent of the evil that he has pronounced against you.

יד. וְאֲנִי הִנְנִי בְיַדְכֶם עֲשׂוּ-לִי כְּטוֹב וּכְאֲשֶׁר בְּעֵינֵיכֶם:

14. Va•ani hi•ne•ni ve•yed•chem asoo-li ka•tov ve•cha•ya•shar be•ei•ne•chem.

14. As for me, behold, I am in your hand; do with me as seems good and proper to you.

טו. אַךְ יָדַעַ תְּדַעוּ כִּי אִם-מָמַתִּים אַתֶּם אֲתִי כִּי-דָם נָקִי אַתֶּם נִתְּנִים עֲלֵיכֶם וְאֶל-הָעִיר הַזֹּאת וְאֶל-יֹשְׁבֵיהָ כִּי בְּאֵמַת שְׁלַחְנִי יְהוָה עֲלֵיכֶם לְדַבֵּר בְּאָזְנוֹיְכֶם אֵת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

15. Ach ya•doa ted•oo ki eem-me•mi•tim atem o•ti ki-dam na•ki atem not•nim a•lei•chem ve•el-ha•eer ha•zot ve•el-yosh•ve•ha ki ve•emet sh`la•cha•ni Adonai a•lei•chem le•da•ber be•oz•nei•chem et kol-had•va•rim ha•e•le.

15. But know you for certain, that if you put me to death, you shall surely bring innocent blood upon yourselves, and upon this city, and upon its inhabitants; for of a truth the Lord has sent me to you to speak all these words in your ears.

טז. ויאמרו השָׁרִים וְכָל-הָעָם אֶל-הַכֹּהֲנִים וְאֶל-הַנְּבִיאִים אִין-לְאִישׁ הַזֶּה מִשְׁפָּט-מוֹת
כִּי בְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ דָּבַר אֵלֵינוּ:

16. Va•yom•roo ha•sa•rim ve•chol – ha•am el – ha•ko•ha•nim ve•el – ha•ne•vi•eem eyn –
la•eesh ha•ze mish•pat – ma•vet ki be•shem Adonai Elo•hey•noo di•ber e•lei•noo.

16. Then said the princes and all the people to the priests and to the prophets; This man does not deserve to die; for he has spoken to us in the name of the Lord our God.

יז. וַיִּקְמוּ אַנְשִׁים מִזִּקְנֵי הָאָרֶץ וַיֹּאמְרוּ אֶל-כָּל-קְהַל הָעָם לֵאמֹר:

17. Va•ya•koo•moo ana•shim mi•zik•nei ha•a•retz va•yom•roo el–kol–ke•hal
ha•am le•mor.

17. Then rose up some of the elders of the land, and spoke to all the assembly of the people, saying,

יח. (מִיכָיָה) [מִיכָה] הַמּוֹרָשְׁתִּי הָיָה נְבִיא בִימֵי חִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה וַיֹּאמֶר אֶל-כָּל-עַם
יְהוּדָה לֵאמֹר כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת צִוּן שָׂדֵה תַחְרֹשׁ וִירוּשָׁלַיִם עֵימָּם תִּהְיֶה וְהָרֵ
הַבַּיִת לְבָמוֹת יַעַר:

18. (Mi•chai) [Mi•cha] ha•Mo•rash•ti ha•ya ni•ba biy•mey Chiz•ki•yahoo me•lech
–Ye•hoo•da va•yo•mer el–kol–am Ye•hoo•da le•mor ko–amar Adonai Tze`va•ot
Tzi•yon sa•de te•cha•resh vi•Yeru•sha•layim ee•yim ti•hi•ye ve•Har ha•Ba•yit
le•va•mot ya•ar.

18. Micah the Morashtite prophesied in the days of Hezekiah king of Judah, and spoke to all the people of Judah, saying, Thus says the Lord of Hosts; Zion shall be plowed like a field, and Jerusalem shall become a heap, and the Mountain of the House a wooded height.

יט. הֲהִמַּתְתֶּם הַמִּתְּהוּ חִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה וְכָל-יְהוּדָה הֲלֹא יָרָא אֶת-יְהוָה וַיַּחַל אֶת-פְּנֵי
יְהוָה וַיִּנְחָם יְהוָה אֶל-הַרְעָה אֲשֶׁר-דָּבַר עֲלֵיהֶם וַאֲנַחְנוּ עֹשִׂים רָעָה גְדוֹלָה עַל-
נַפְשׁוֹתֵינוּ:

19. He•ha•met he•mi•too•hoo Chiz•ki•yahoo me•lech–Ye•hoo•da ve•chol–
Ye•hoo•da ha•lo ya•re et–Adonai vay•chal et–p`nei Adonai va•yi•na•chem
Adonai el–ha•ra•ah asher–di•ber a•lei•hem va•a•nach•noo o•sim ra•ah ge•do•la
al–naf•sho•tei•noo.

19. Did Hezekiah king of Judah and all Judah put him to death? Did he not fear the Lord, and pleaded with the Lord, and the Lord relented of the evil which he had pronounced against them? And shall we bring such a great evil against our souls?

כ. וְגַם-אִישׁ הָיָה מִתְנַבֵּא בְשֵׁם יְהוָה אוּרִיָּהוּ בֶן-שִׁמְעִיָּהוּ מִקְרִית הַיַּעֲרִים וַיִּנְבֵּא עַל-
הָעִיר הַזֹּאת וְעַל-הָאָרֶץ הַזֹּאת כְּכֹל דְּבָרֵי יִרְמְיָהוּ:

20. Ve•gam–eesh ha•ya mit•na•be be•shem Adonai Oo•ri•ya•hoo ben–
Sh`ma•aya•hoo mi•Kir•yat ha•Y`a•rim va•yi•na•ve al–ha•eer ha•zot ve•al–ha•a•retz
ha•zot ke•chol div•rei Yir•me•yahoo.

20. And there was also a man who prophesied in the name of the Lord, Uriahu the son of Shemaiah of Kiriath-Hajearim, who prophesied against this city and against this land according to all the words of Jeremiah;

כא. וישמע המלך־יהויקים וכל־גבוריו וכל־השרים את־דבריו ויבקש המלך המיתו וישמע אוריהו וירא ויברח ויבא מצרים:

21. Va•yish•ma ha•me•lech–Ye•ho•ya•kim ve•chol–gi•bo•rav ve•chol–ha•sa•rim et–de•va•rav vay•va•kesh ha•me•lech ha•mi•to va•yish•ma Oo•ri•ya•hoo va•yi•ra va•yiv•rach va•ya•vo Mitz•ra•yim.

21. And when Jehoiakim the king, with all his mighty men, and all the princes, heard his words, the king sought to put him to death; but when Uriahu heard it, he was afraid, and fled, and went to Egypt;

כב. וישלח המלך יהויקים אנשים מצרים את־אלנתו בן־עכבור ואנשים אתו אל־מצרים:

22. Va•yish•lach ha•me•lech Ye•ho•ya•kim ana•shim Mitz•ra•yim et–El•na•tan ben–Ach•bor va•a•na•shim ee•to el–Mitz•ra•yim.

22. And Jehoiakim the king sent men to Egypt, Elnathan the son of Achbor, and others with him to Egypt.

כג. ויוציאו את־אוריהו ממצרים ויבאהו אל־המלך יהויקים ויכהו בחרב וישלך את־גבלתו אל־קברי בני העם:

23. Va•yo•tzi•oo et–Oo•ri•ya•hoo mi•Mitz•ra•yim vay•vi•oo•hoo el–ha•me•lech Ye•ho•ya•kim va•ya•ke•hoo be•cha•rev va•yash•lech et–niv•la•to el–kiv•rei b`nei ha•am.

23. And they brought Uriahu from Egypt, and brought him to Jehoiakim the king; who slew him with the sword, and threw his dead body to the graves of the common people.

כד. אך יד אחיקם בן־שפן היתה את־ירמיהו לבלתי תת־אתו ביד־העם להמיתו:

24. Ach yad Achi•kam ben–Sha•fan hai•ta et–Yir•me•yahoo le•vil•ti tet–o•to ve•yad–ha•am la•ha•mi•to.

24. Nevertheless the hand of Ahikam the son of Shaphan was with Jeremiah, that they should not give him to the hand of the people to put him to death.

ירמיהו פרק כז Jeremiah Chapter 27

א. בראשית ממלכת יהויקים בן-יאושיהו מלך יהודה היה הדבר הזה אל-ירמיהו מאת יהוה לאמר:

1. Be•re•sheet mam•le•chet Ye•ho•ya•kim ben–Yo•shi•ya•hoo me•lech Ye•hoo•da ha•ya ha•da•var ha•ze el–Yir•mi•ya me•et Adonai le•mor.

1. In the beginning of the reign of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah came this word to Jeremiah from the Lord, saying,

ב. כה-אמר יהוה אלי עשה לך מוסרות ומטות ונתתם על-צווארך:

2. Ko–amar Adonai e•lai ase le•cha mo•se•rot oo•mo•tot oon•ta•tam al–tza•va•re•cha.

2. Thus says the Lord to me; Make thongs and yokes, and put them around your neck,

ג. ושלתם אל-מלך אדום ואל-מלך מואב ואל-מלך בני עמון ואל-מלך צר ואל-מלך צידון ביד מלאכים הבאים ירושלם אל-צדקיהו מלך יהודה:

3. Ve•shi•lach•tam el–me•lech Edom ve•el–me•lech Moav ve•el–me•lech b`nei Amon ve•el–me•lech Tzor ve•el–me•lech Tzi•don be•yad mal•a•chim ha•ba•eem Yeru•sha•layim el–Tzid•ki•yahoo me•lech Ye•hoo•da.

3. And send them to the king of Edom, and to the king of Moab, and to the king of the Ammonites, and to the king of Tyre, and to the king of Sidon, by the hand of the messengers who come to Jerusalem to Zedekiah king of Judah;

ד. וצוית אתם אל-אדניהם לאמר כה-אמר יהוה צבאות אלהי ישראל כה תאמרו אל-אדניכם:

4. Ve•tzi•vi•ta o•tam el–ado•nei•hem le•mor ko–amar Adonai Tze`va•ot Elo•hey Israel ko tom•roo el–ado•nei•chem.

4. And command them to say to their masters, Thus says the Lord of Hosts, the God of Israel; Thus shall you say to your masters;

ה. אנכי עשיתי את-הארץ את-האדם ואת-הבהמה אשר על-פני הארץ בכחי הגדול ובזרועי הנטויה ונתתיה לאשר ישר בעיני:

5. Ano•chi asi•ti et–ha•a•retz et–ha•adam ve•et–ha•be•he•ma asher al–p`nei ha•a•retz be•cho•chi ha•ga•dol oo•viz•ro•ee han•too•ya oon•ta•ti•ha la•a•sher ya•shar be•ei•nai.

5. I have made the earth, the man and the beast that are upon the ground, by my great power and by my outstretched arm, and have given it to whom it seemed proper to me.

ו. ועתה אנכי נתתי את-כל-הארצות האלה ביד נבוכדנאצר מלך-בבל עבדי וגם את-
תית השדה נתתי לו לעבדו:

6. Ve•ata Ano•chi na•ta•ti et–kol–ha•ara•tzot ha•e•le be•yad N`voo•chad•ne•tzar
me•lech–Ba•vel av•di ve•gam et–cha•yat ha•sa•de na•ta•ti lo le•ov•do.

6. And now I have given all these lands to the hand of Nebuchadnezzar the king of
Babylon, my servant; and the beasts of the field have I given him also to serve him.

ז. ועבדו אתו כל-הגוים ואת-בנו ואת-בן-בנו עד בא-עת ארצו גם-הוא ועבדו בו גוים
רבים ומלכים גדלים:

7. Ve•av•doo o•to kol–ha•go•yim ve•et–b`no ve•et–ben–b`no ad bo–et ar•tzo
gam–hoo ve•av•doo vo go•yim ra•bim oom•la•chim ge•do•lim.

7. And all nations shall serve him, and his son, and his son's son, until the time
of his own land also comes; and then many nations and great kings shall make
him a slave.

ח. והיה הגוי והממלכה אשר לא-יעבדו את-נבוכדנאצר מלך-בבל ואת אשר
לא-יתן את-צוארו בעל מלך בבל בחרב וברעב ובדבר אפקד על-הגוי ההוא נאם-
יהוה עד-תמי אתם בידו:

8. Ve•ha•ya ha•goy ve•ha•mam•la•cha asher lo–ya•av•doo o•to et–
N`voo•chad•ne•tzar me•lech–Ba•vel ve•et asher lo–yi•ten et–tza•va•ro be•ol
me•lech Ba•vel ba•che•rev oo•va•ra•av oo•va•de•ver ef•kod al–ha•goy ha•hoo
n`oom–Adonai ad–too•mi o•tam be•ya•do.

8. And it shall come to pass, that the nation and kingdom which will not serve
the same Nebuchadnezzar the king of Babylon, and that will not put their neck
under the yoke of the king of Babylon, that nation will I punish, says the Lord,
with the sword, and with the famine, and with the pestilence, until I have
consumed them by his hand.

ט. ואתם אל-תשמעו אל-נביאיכם ואל-קסמיכם ואל חלמתיכם ואל-ענניכם ואל-
כשפיקם אשר-הם אמרים אליכם לאמר לא תעבדו את-מלך בבל:

9. Ve•a•tem al–tish•me•oo el–n`vi•ey•chem ve•el–kos•mei•chem ve•el
cha•lo•mo•tei•chem ve•el–one•nei•chem ve•el–ka•sha•fei•chem asher–hem
om•rim a•lei•chem le•mor lo ta•av•doo et–me•lech Ba•vel.

9. Therefore do not listen to your prophets, nor to your diviners, nor to your
dreamers, nor to your enchanters, nor to your sorcerers, which speak to you,
saying, You shall not serve the king of Babylon;

י. כי שקר הם נבאים לכם למען הרחיק אתכם מעל אדמתכם והדחתי אתכם
ואבדתם:

10. Ki she•ker hem nib•eem la•chem le•ma•an har•chik et•chem me•al
ad•mat•chem ve•hi•dach•ti et•chem va•a•vad•tem.

10. For they prophesy a lie to you, to remove you far from your land; and that I
should drive you out, and you should perish.

יא. וְהַגּוֹי אֲשֶׁר יָבִיא אֶת-צְוָארוֹ בְּעַל מֶלֶךְ-בָּבֶל וְעַבְדוֹ וְהִנַּחְתִּיו עַל-אֲדָמְתוֹ נְאֻם-יְהוָה וְעַבְדָּהּ וַיֵּשֶׁב בָּהּ:

11. Ve•ha•goy asher ya•vi et-tza•va•ro be•ol me•lech-Ba•vel va•ava•do ve•hi•nach•tiv al-ad•ma•to n`oom-Adonai va•ava•da ve•ya•shav ba.

11. But the nations that bring their neck under the yoke of the king of Babylon, and serve him, those will I let remain still in their own land, says the Lord; and they shall till it, and dwell there.

יב. וְאֶל-צִדְקִיָּה מֶלֶךְ-יְהוּדָה דִּבַּרְתִּי כְּכֹל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר הֲבִיאוּ אֶת-צְוָאֲרֵיכֶם בְּעַל מֶלֶךְ-בָּבֶל וְעַבְדוּ אֹתוֹ וְעִמּוֹ וְחָיוּ:

12. Ve•el-Tzid•ki•ya me•lech-Ye•hoo•da di•bar•ti ke•chol-had•va•rim ha•e•le le•mor ha•vi•oo et-tza•rei•chem be•ol me•lech-Ba•vel veiv•doo o•to ve•a•mo vich•yoo.

12. I spoke also to Zedekiah king of Judah according to all these words, saying, Bring your necks under the yoke of the king of Babylon, and serve him and his people, and live.

יג. לָמָּה תָּמוּתוּ אֶתָּה וְעַמְּךָ בַּחֶרֶב בְּרָעַב וּבִדְבַר כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל-הַגּוֹי אֲשֶׁר לֹא-יַעֲבֹד אֶת-מֶלֶךְ בָּבֶל:

13. La•ma ta•moo•too ata ve•a•me•cha ba•che•rev ba•ra•av oo•va•da•ver ka•a•sher di•ber Adonai el-ha•goy asher lo-ya•a•vod et-me•lech Ba•vel.

13. Why will you die, you and your people, by the sword, by the famine, and by the pestilence, as the Lord has spoken against the nation that will not serve the king of Babylon?

יד. וְאֶל-תִּשְׁמְעוּ אֶל-דְּבָרֵי הַנְּבִאִים הָאֹמְרִים אֵלֵיכֶם לֵאמֹר לֹא תַעֲבֹדוּ אֶת-מֶלֶךְ בָּבֶל כִּי שָׁקֵר הֵם נְבִאִים לָכֶם:

14. Ve•al-tish•me•oo el-div•rei han•vi•eem ha•om•rim a•lei•chem le•mor lo ta•av•doo et-me•lech Ba•vel ki she•ker hem nib•eem la•chem.

14. Therefore listen not to the words of the prophets that speak to you, saying, You shall not serve the king of Babylon; for they prophesy a lie to you.

טו. כִּי לֹא שְׁלַחְתִּים נְאֻם-יְהוָה וְהֵם נְבִאִים בְּשְׁמִי לְשָׁקֵר לְמַעַן הַדִּיחֵי אֶתְכֶם וְאַבְדֶּתֶם אֶתֶם וְהַנְּבִאִים הַנְּבִיאִים לָכֶם:

15. Ki lo sh`lach•tim n`oom-Adonai ve•hem nib•eem bish•mi la•sha•ker le•ma•an ha•di•chi et•chem va•a•vad•tem atem ve•han•vi•eem ha•nib•ee•eem la•chem.

15. For I have not sent them, says the Lord, yet they prophesy a lie in my name; that I might drive you out, and that you might perish, you, and the prophets that prophesy to you.

טז. וְאֶל-הַכֹּהֲנִים וְאֶל-כָּל-הָעָם הַזֶּה דִּבַּרְתִּי לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי-תִשְׁמְעוּ אֶל-דְּבָרֵי נְבִיאֵיכֶם הַנְּבִאִים לָכֶם לֵאמֹר הִנֵּה כָּלִי בֵּית-יְהוָה מוֹשְׁבִים מִבְּבֵלָה עֵתָה מֵהָרָה כִּי שִׁקֵּר הֵמָּה נְבִאִים לָכֶם:

16. Ve•el–ha•ko•ha•nim ve•el–kol–ha•am ha•ze di•bar•ti le•mor ko amar Adonai al–tish•me•oo el–div•rei n`vi•ey•chem ha•nib•eem la•chem le•mor hi•ne che•lei veit–Adonai moo•sha•vim mi•Ba•vela ata me•he•ra ki she•ker he•ma nib•eem la•chem.

16. Also I spoke to the priests and to all this people, saying, Thus said the Lord; Listen not to the words of your prophets that prophesy to you, saying, Behold, the utensils of the Lord's house shall now soon be brought again from Babylon; for they prophesy a lie to you.

יז. אֶל-תִּשְׁמְעוּ אֲלֵיהֶם עֲבֹדוּ אֶת-מֶלֶךְ בָּבֶל וְחִיו לְמָה תִּהְיֶה הָעִיר הַזֹּאת חֲרָבָה:

17. Al–tish•me•oo a•lei•hem eev•doo et–me•lech Ba•vel vich•yoo la•ma ti•hi•ye ha•eer ha•zot chor•ba.

17. Do not listen to them; serve the king of Babylon, and live; why should this city be laid waste?

יח. וְאִם-נְבִאִים הֵם וְאִם-יֵשׁ דְּבַר-יְהוָה אַתֶּם יִפְגְּעוּ-נָא בֵּיהוָה צְבָאוֹת לְבַלְתִּי-בָאוּ הַכֹּלִים הַנוֹתְרִים בְּבֵית-יְהוָה וּבֵית מֶלֶךְ יְהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם בְּבֵלָה:

18. Ve•eem–n`vi•eem hem ve•eem–yesh d`var–Adonai ee•tam yif•ge•oo–na ba•Adonai Tze`va•ot le•vil•ti–vo•oo ha•ke•lim ha•no•ta•rim be•veit–Adonai oo•veit me•lech Ye•hoo•da oo•vi•Yeru•sha•layim Ba•vela.

18. But if they are prophets, and if the word of the Lord is with them, let them now make intercession to the Lord of Hosts, that the utensils which are left in the house of the Lord, and in the house of the king of Judah, and in Jerusalem, do not go to Babylon.

יט. כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי-הָעֲמֻדִים וְעַל-הַיָּם וְעַל-הַמְּכוֹנוֹת וְעַל יְתֵר הַכֹּלִים הַנוֹתְרִים בְּעִיר הַזֹּאת:

19. Chi cho amar Adonai Tze`va•ot el–ha•a•moo•dim ve•al–ha•yam ve•al–ham•cho•not ve•al ye•ter ha•ke•lim ha•no•ta•rim ba•eer ha•zot.

19. For thus says the Lord of Hosts concerning the pillars, and concerning the sea, and concerning the bases, and concerning the rest of the utensils that remain in this city,

כ. אֲשֶׁר לֹא-לָקַחַם נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל בְּגִלוֹתוֹ אֶת-(יְכוֹנְיָה) [יְכֹנְיָה] בֶּן-יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ-יְהוּדָה מִירוּשָׁלַם בְּבֵלָה וְאֵת כָּל-חַרְיֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם:

20. Asher lo–le•ka•cham N`voo•chad•ne•tzar me•lech Ba•vel bag•lo•to et–(Ye•chan•ya) [Ye•chan•ya] ven–Ye•ho•ya•kim me•lech–Ye•hoo•da mi•Yeru•sha•layim Ba•vela ve•et kol–cho•rei Ye•hoo•da vi•Yeru•sha•layim.

20. Which Nebuchadnezzar king of Babylon did not take, when he carried away captive Jeconiah the son of Jehoiakim king of Judah from Jerusalem to Babylon, and all the nobles of Judah and Jerusalem;

כא. כי כה-אמר יהוה צבאות אלהי ישראל על-הכלים הנותרים בית יהוה ובית
מלך-יהודה וירושלם:

21. Ki cho-amar Adonai Tze`va•ot Elo•hey Israel al-ha•ke•lim ha•no•ta•rim beit
Adonai oo•veit me•lech-Ye•hoo•da vi•Yeru•sha•layim.

21. For thus says the Lord of Hosts, the God of Israel, concerning the utensils
that remain in the house of the Lord, and in the house of the king of Judah and of
Jerusalem;

כב. בבבלה יובאו ושמה יהיו עד יום פקדי אתם נאם-יהוה והעליתים והשבתיים אל-
המקום הזה:

22. Ba•ve•la yoo•va•oo ve•sha•ma yi•hi•yoo ad yom po•ke•di o•tam n`oom-
Adonai ve•ha•ali•tim va•ha•shi•vo•tim el-ha•ma•kom ha•ze.

22. They shall be carried to Babylon, and there shall they remain until the day
when I give attention to them, says the Lord; then will I bring them, and restore
them to this place.

ירמיהו פרק כח
Jeremiah Chapter 28

א. וַיְהִי בַשָּׁנָה הַהִיא בְּרֵאשִׁית מַמְלַכֶת צְדָקְיָה מֶלֶךְ־יְהוּדָה (בַּשָּׁנָה) [בַּשָּׁנָה] הָרְבַעִית בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי אָמַר אֵלַי חֲנַנְיָה בֶן־עֲזוּר הַנְּבִיא אֲשֶׁר מִגְּבֵעוֹן בְּבֵית יְהוָה לְעֵינַי הַכֹּהֲנִים וְכָל־הָעָם לֵאמֹר:

1. Vay•hi ba•sha•na ha•hi be•re•sheet mam•le•chet Tzid•ki•ya me•lech – Ye•hoo•da (ba•sha•nat) [ba•sha•na] har•vi•it ba•cho•desh ha•cha•mi•shi amar e•lai Cha•nan•ya ven–Azoor ha•na•vi asher mi•Giv•on be•veit Adonai le•ei•nei ha•ko•ha•nim ve•chol–ha•am le•mor.

1. And it came to pass the same year, in the beginning of the reign of Zedekiah king of Judah, in the fourth year, and in the fifth month, that Hananiah the son of Azur the prophet, who was of Gibeon, spoke to me in the house of the Lord, in the presence of the priests and of all the people, saying,

ב. כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר שִׁבְרֹתִי אֶת־עַל מֶלֶךְ בָּבֶל:

2. Ko–amar Adonai Tze`va•ot Elo•hey Israel le•mor sha•var•ti et–ol me•lech Ba•vel.

2. Thus speaks the Lord of Hosts, the God of Israel, saying, I have broken the yoke of the king of Babylon.

ג. בְּעוֹד שְׁנַתִּים יָמִים אָנִי מְשִׁיב אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה אֶת־כָּל־כְּלֵי בֵּית יְהוָה אֲשֶׁר לָקַח נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיָּבִיֵאם בָּבֶל:

3. Be•od sh`na•ta•yim ya•mim ani me•shiv el–ha•ma•kom ha•ze et–kol–ke•lei beit Adonai asher la•kach N`voo•chad•ne•tzar me•lech–Ba•vel min–ha•ma•kom ha•ze vay•vi•em Ba•vel.

3. Within two full years will I bring again to this place all the utensils of the Lord's house, that Nebuchadnezzar king of Babylon took away from this place, and carried to Babylon;

ד. וְאֶת־יְכַנְיָה בֶן־יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְאֶת־כָּל־גְּלוֹת יְהוּדָה הַבָּאִים בְּבִלָּה אָנִי מְשִׁיב אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה גַּם־יְהוָה כִּי אֲשַׁבֵּר אֶת־עַל מֶלֶךְ בָּבֶל:

4. Ve•et–Ye•chan•ya ven–Ye•ho•ya•kim me•lech–Ye•hoo•da ve•et–kol–ga•loot Ye•hoo•da ha•ba•eem Ba•vela ani me•shiv el–ha•ma•kom ha•ze n`oom–Adonai ki esh•bor et–ol me•lech Ba•vel.

4. And I will bring again to this place Jeconiah the son of Jehoiakim king of Judah, with all the captives of Judah, who went to Babylon, says the Lord; for I will break the yoke of the king of Babylon.

ה. וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָה הַנְּבִיא אֶל־חֲנַנְיָה הַנְּבִיא לְעֵינַי הַכֹּהֲנִים וְלְעֵינַי כָּל־הָעָם הָעֹמְדִים בְּבֵית יְהוָה:

5. Va•yo•mer Yir•mi•ya ha•na•vi el–Cha•nan•ya ha•na•vi le•ei•nei ha•ko•ha•nim ool•ei•nei chol–ha•am ha•om•dim be•veit Adonai.

5. Then the prophet Jeremiah said to the prophet Hananiah in the presence of the priests, and in the presence of all the people who stood in the house of the Lord,

ו. וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהּ הַנְּבִיאָ אָמֵן כֵּן יַעֲשֶׂה יְהוָה יְקֻם יְהוָה אֶת־דְּבָרֶיךָ אֲשֶׁר נִבְּאתָ לְהָשִׁיב כְּלֵי בַיִת־יְהוָה וְכָל־הַגּוֹלָה מִבָּבֶל אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה:

6. Va•yo•mer Yir•mi•ya ha•na•vi Amen ken ya•a•se Adonai ya•kem Adonai et-de•va•re•cha asher ni•be•ta le•ha•shiv ke•lei veit-Adonai ve•chol-ha•go•la mi•Ba•vel el-ha•ma•kom ha•ze.

6. The prophet Jeremiah said, Amen; the Lord do so; the Lord perform your words which you have prophesied, to bring back the utensils of the Lord's house, and all who were carried away captive, from Babylon to this place.

ז. אַךְ־שָׁמַע־נָא הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי דֹבֵר בְּאָזְנֶיךָ וּבְאָזְנֵי כָל־הָעָם:

7. Ach-sh`ma-na ha•da•var ha•ze asher Ano•chi do•ver be•oz•ne•cha oov•oz•nei kol-ha•am.

7. Nevertheless hear now this word that I speak in your ears, and in the ears of all the people;

ח. הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר הָיוּ לְפָנַי וּלְפָנֶיךָ מִן־הָעוֹלָם וַיִּנְבְּאוּ אֶל־אַרְצוֹת רַבּוֹת וְעַל־מַמְלָכוֹת גְּדוֹלוֹת לְמַלְחָמָה וּלְרָעָה וּלְדָבָר:

8. Ha•ne•vi•eem asher ha•yoo le•fa•nai ool•fa•ne•cha min-ha•o•lam va•yi•nav•oo el-ara•tzot ra•bot ve•al-mam•la•chot ge•do•lot le•mil•cha•ma ool•ra•ah ool•da•ver.

8. The prophets that have been before me and before you of old prophesied both against many countries, and against great kingdoms, of war, and of evil, and of pestilence.

ט. הַנְּבִיאָ אֲשֶׁר יִנְבֵּא לְשָׁלוֹם בָּבֵא דְבַר הַנְּבִיאָ יוֹדַע הַנְּבִיאָ אֲשֶׁר־שָׁלְחוֹ יְהוָה בְּאֵמַת:

9. Ha•na•vi asher yi•na•ve le•sha•lom be•vo d`var ha•na•vi yi•va•da ha•na•vi asher-sh`la•cho Adonai be•emet.

9. As for the prophet who prophesies peace, when the word of that prophet shall come to pass, then shall it be known that the Lord has truly sent that prophet.

י. וַיִּקַּח חֲנַנְיָהּ הַנְּבִיאָ אֶת־הַמוֹטָה מֵעַל צוּאֵר יִרְמְיָהּ הַנְּבִיאָ וַיִּשְׁבְּרָהּ:

10. Va•yi•kach Cha•nan•ya ha•na•vi et-ha•mo•ta me•al tza•var Yir•mi•ya ha•na•vi va•yish•be•re•hoo.

10. Then Hananiah the prophet took the yoke from off the prophet Jeremiah's neck, and broke it.

יא. וַיֹּאמֶר חֲנַנְיָהּ לְעֵינֵי כָל-הָעָם לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה כִּכָּה אֲשַׁבֵּר אֶת-עַל נְבֻכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל בְּעוֹד שְׁנָתַיִם יָמִים מֵעַל-צֹאֵר כָּל-הַגּוֹיִם וַיֵּלֶךְ יִרְמְיָהּ הַנְּבִיא לְדַרְכּוֹ:

11. Va•yo•mer Cha•nan•ya le•ei•nei chol–ha•am le•mor ko amar Adonai ka•cha esh•bor et–ol N`voo•chad•ne•tzar me•lech–Ba•vel be•od sh`na•ta•yim ya•mim me•al–tza•var kol–ha•go•yim va•ye•lech Yir•mi•ya ha•na•vi le•dar•ko.

11. And Hananiah spoke in the presence of all the people, saying, Thus says the Lord; So will I break the yoke of Nebuchadnezzar king of Babylon from the neck of all nations within the period of two full years. And the prophet Jeremiah went his way.

יב. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהּ אַחֲרֵי שְׁבוֹר חֲנַנְיָהּ הַנְּבִיא אֶת-הַמוֹטָה מֵעַל צֹאֵר יִרְמְיָהּ הַנְּבִיא לֵאמֹר:

12. Vay•hi d`var–Adonai el–Yir•mi•ya a•cha•rei sh`vor Cha•nan•ya ha•na•vi et–ha•mo•ta me•al tza•var Yir•mi•ya ha•na•vi le•mor.

12. Then the word of the Lord came to Jeremiah the prophet, after Hananiah the prophet had broken the yoke from off the neck of the prophet Jeremiah, saying,

יג. הַלֹּךְ וְאָמַרְתָּ אֶל-חֲנַנְיָהּ לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה מוֹטֹת עֵץ שָׁבַרְתָּ וְעָשִׂיתָ תַּחְתֵּיהֶן מוֹטֹת בַּרְזֶל:

13. Ha•loch ve•amar•ta el–Cha•nan•ya le•mor ko amar Adonai mo•tot etz sha•var•ta ve•asi•ta tach•tei•hen mo•tot bar•zel.

13. Go and tell Hananiah, saying, Thus says the Lord; You have broken the yokes of wood; but you shall make for them yokes of iron.

יד. כִּי כֹה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל בְּרִזַּל נָתַתִּי עַל-צֹאֵר כָּל-הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה לְעַבְדֹת אֶת-נְבֻכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל וְעַבְדְּהוּ וְגַם אֶת-חַיֵּית הַשָּׂדֶה נָתַתִּי לוֹ:

14. Ki cho–amar Adonai Tze`va•ot Elo•hey Israel ol bar•zel na•ta•ti al–tza•var kol–ha•go•yim ha•e•le la•a•vod et–N`voo•chad•ne•tzar me•lech–Ba•vel va•ava•doo•hoo ve•gam et–cha•yat ha•sa•de na•ta•ti lo.

14. For thus says the Lord of Hosts, the God of Israel; I have put a yoke of iron upon the neck of all these nations, that they may serve Nebuchadnezzar king of Babylon; and they shall serve him; and I have given him the beasts of the field also.

טו. וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהּ הַנְּבִיא אֶל-חֲנַנְיָהּ הַנְּבִיא שְׁמַע-נָא חֲנַנְיָהּ לֹא-שָׁלַחְךָ יְהוָה וְאֵתָהּ הַבְּטַחְתָּ אֶת-הָעָם הַזֶּה עַל-שִׁקְרָהּ:

15. Va•yo•mer Yir•mi•ya ha•na•vi el–Cha•nan•ya ha•na•vi sh`ma–na Cha•nan•ya lo–sh`la•cha•cha Adonai ve•ata hiv•tach•ta et–ha•am ha•ze al–sha•ker.

15. Then said the prophet Jeremiah to Hananiah the prophet, Hear now, Hananiah; The Lord has not sent you; but you make this people trust in a lie.

טז. לִכְן כֹּה אָמַר יְהוָה הַנְּגִי מִשְׁלַחְךָ מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה הַשָּׁנָה אֶתָּה מֵת כִּי־סָרָה
דְּבַרְתָּ אֶל־יְהוָה:

16. La•chen ko amar Adonai hi•ne•ni me•sha•le•cha•cha me•al p`nei ha•ada•ma
ha•sha•na ata met ki-sara di•bar•ta el-Adonai.

16. Therefore thus says the Lord; Behold, I will cast you from off the face of the
earth; this year you shall die, because you have uttered rebellion against the
Lord.

יז. וַיָּמָת חַנְּנְיָה הַנְּבִיא בַּשָּׁנָה הַהִיא בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי:

17. Va•ya•mot Cha•nan•ya ha•na•vi ba•sha•na ha•hi ba•cho•desh hash•vi•ee.

17. So Hananiah the prophet died the same year in the seventh month.

ירמיהו פרק כט Jeremiah Chapter 29

א. ואלה דברי הספר אשר שלח ירמיה הנביא מירושלם אל-יתר זקני הגולה ואל-הכהנים ואל-הנביאים ואל-כל-העם אשר הגלה נבוכדנאצר מירושלם בבבלה:

1. Ve•e•le div•rei ha•se•fer asher sha•lach Yir•mi•ya ha•na•vi mi•Yeru•sha•layim el–ye•ter zik•nei ha•go•la ve•el–ha•ko•ha•nim ve•el–ha•ne•vi•eem ve•el–kol–ha•am asher heg•la N`voo•chad•ne•tzar mi•Yeru•sha•layim Ba•ve•la.

1. And these are the words of the letter that Jeremiah the prophet sent from Jerusalem to the remnant of the elders who were carried away captives, and to the priests, and to the prophets, and to all the people whom Nebuchadnezzar had carried away captive from Jerusalem to Babylon;

ב. אחרי צאת יכניה-המלך והגבירה והסריסים שרי יהודה וירושלם והחרש והמסגר מירושלם:

2. A•cha•rei tzet Ye•chan•ya–ha•me•lech ve•hag•vi•ra ve•ha•sa•ri•sim sa•rei Ye•hoo•da vi•Yeru•sha•layim ve•he•cha•rash ve•ha•mas•ger mi•Yeru•sha•layim.

2. After Jeconiah the king, and the queen mother, and the eunuchs, the princes of Judah and Jerusalem, and the craftsmen, and the metal workers had departed from Jerusalem;

ג. ביד אלעשה בן-שפן וגמריה בן-חלקיה אשר שלח צדקיה מלך-יהודה אל-נבוכדנאצר מלך בבל בבבלה לאמר:

3. Be•yad El•a•sa ven–Sha•fan oo•G`mar•ya ben–Chil•ki•ya asher sha•lach Tzid•ki•ya me•lech–Ye•hoo•da el–N`voo•chad•ne•tzar me•lech Ba•vel Ba•vela le•mor.

3. By the hand of Eleasah the son of Shaphan, and Gemariah the son of Hilkiyah, whom Zedekiah king of Judah sent to Babylon to Nebuchadnezzar king of Babylon saying,

ד. כה אמר יהוה צבאות אלהי ישראל לכל-הגולה אשר-הגליתי מירושלם בבבלה:

4. Ko amar Adonai Tze`va•ot Elo•hey Israel le•chol–ha•go•la asher–hig•lei•ti mi•Yeru•sha•layim Ba•vela.

4. Thus says the Lord of Hosts, the God of Israel, to all who are carried away captives, whom I have caused to be carried away from Jerusalem to Babylon;

ה. בנו בתים וישבו ונטעו גנות ואכלו את-פרין:

5. B`noo va•tim ve•she•voo ve•nit•oo ga•not ve•eech•loo et–pir•yan.

5. Build houses, and dwell in them; and plant gardens, and eat their fruit;

ו. קחו נשים והולידו בנים ובנות וקחו לבניכם נשים ואת-בנותיכם תנו לאנשים ותלדנה בנים ובנות ורבו-שם ואל-תמעטו:

6. Ke•choo na•shim ve•ho•li•doo ba•nim oo•va•not ook•choo liv`nei•chem na•shim ve•et–b`no•tei•chem te•noo la•a•na•shim ve•te•lad•na ba•nim oo•va•not oor•voo–sham ve•al–tim•a•too.

6. Take wives, and father sons and daughters; and take wives for your sons, and give your daughters to husbands, that they may bear sons and daughters; that you may be increased there, and not diminished.

ז. ודרשו את-שלום העיר אשר הגלית אתכם שמה והתפללו בעדה אל-יהוה כי בשלומה יהיה לכם שלום:

7. Ve•dir•shoo et–sh`lom ha•eer asher hig•lei•ti et•chem sha•ma ve•hit•pale•loo va•ada el–Adonai ki vish•lo•ma yi•hi•ye la•chem sha•lom.

7. And seek the peace of the city where I have caused you to be carried away captives, and pray to the Lord for it; for in its peace shall you have peace.

ח. כי כה אמר יהוה צבאות אלהי ישראל אל-ישיאו לכם נביאיכם אשר-בקרובכם וקסמיכם ואל-תשמעו אל-חלמתיכם אשר אתם מחלמים:

8. Ki cho amar Adonai Tze`va•ot Elo•hey Israel al–ya•shi•oo la•chem n`vi•ey•chem asher–be•kir•be•chem ve•kos•mei•chem ve•al–tish•me•oo el–cha•lo•mo•tei•chem asher atem mach•le•mim.

8. For thus says the Lord of Hosts, the God of Israel; Let not your prophets and your diviners, that are in your midst, deceive you, nor listen to your dreams which you encourage them to dream.

ט. כי בשקר הם נבאים לכם בשמי לא שלחתיים נאם-יהוה:

9. Ki ve•she•ker hem nib•eem la•chem bish•mi lo sh`lach•tim n`oom–Adonai.

9. For they prophesy falsely to you in my name; I have not sent them, says the Lord.

י. כי-כה אמר יהוה כי לפי מלאת לבבל שבעים שנה אפקד אתכם והקמתי עליכם את-דברי הטוב להשיב אתכם אל-המקום הזה:

10. Ki–cho amar Adonai ki le•fi me•lot le•Va•vel shiv•eem sha•na ef•kod et•chem va•ha•ki•mo•ti a•lei•chem et–de•va•ri ha•tov le•ha•shiv et•chem el–ha•ma•kom ha•ze.

10. For thus says the Lord, That after seventy years are fulfilled at Babylon I will take heed of you, and perform my good word toward you, making you return to this place.

יא. כי אנכי ידעתי את-המחשבת אשר אנכי חשב עליכם נאם-יהוה מחשבות שלום ולא לרעה לתת לכם אחרית ותקוה:

11. Ki Ano•chi ya•da•ati et–ha•ma•cha•sha•vot asher Ano•chi cho•shev a•lei•chem n`oom–Adonai mach•she•vot sha•lom ve•lo le•ra•ah la•tet la•chem a•cha•rit ve•tik•va.

11. For I know the thoughts that I think toward you, says the Lord, thoughts of peace, and not of evil, to give you a future and a hope.

יב. וקראתם אתי והלכתם והתפללתם אלי ושמעתי אליכם:

12. Ook•ra•tem o•ti va•ha•lach•tem ve•hit•pa•lal•tem e•lai ve•sha•ma•ati a•lei•chem.

12. Then shall you call upon me, and you shall go and pray to me, and I will listen to you.

יג. ובקשתם אתי ומצאתם כי תדרשני בכל לבבכם:

13. Oo•vi•kash•tem o•ti oom•tza•tem ki tid•re•shoo•ni be•chol–le•vav•chem.

13. And you shall seek me, and find me, when you shall search for me with all your heart.

יד. ונמצאתי לכם נאם-יהוה ושבתתי את-(שביתכם) [שביתכם] וקבצתי אתכם מכל-הגוים ומכל-המקומות אשר הדחתי אתכם שם נאם-יהוה והשבתי אתכם אל-המקום אשר-הגליתי אתכם משם:

14. Ve•nim•tze•ti la•chem n`oom–Adonai ve•shav•ti et–(sh`vit•chem) [sh`voot•chem] ve•ki•batz•ti et•chem mi•kol–ha•go•yim oo•mi•kol–ham•ko•mot asher hi•dach•ti et•chem sham n`oom–Adonai va•ha•shi•vo•ti et•chem el–ha•ma•kom asher–hig•lei•ti et•chem mi•sham.

14. And I will allow myself to be found by you, says the Lord; and I will restore you from your captivity, and I will gather you from all the nations, and from all the places into which I have driven you, says the Lord, and I will bring you back to the place from which I caused you to be driven away.

טו. כי אמרתם הקים לנו יהוה נבאים בבבלה:

15. Ki amar•tem he•kim la•noo Adonai n`vi•eem Ba•vela.

15. Because you have said, The Lord has raised us up prophets in Babylon;

טז. כי-כה אמר יהוה אל-המלך היושב אל-כסא דוד ואל-כל-העם היושב בעיר הזאת אחיכם אשר לא-יצאו אתכם בגולה:

16. Ki–cho amar Adonai el–ha•me•lech ha•yo•shev el–ki•se David ve•el–kol–ha•am ha•yo•shev ba•eer ha•zot achei•chem asher lo–yatz•oo eet•chem ba•go•la.

16. Know that thus says the Lord of the king that sits upon the throne of David, and of all the people who dwell in this city, and of your brothers who have not gone forth with you to exile;

יז. כה אמר יהוה צבאות הנני משלח בם את-החרב את-הרעב ואת-הדבר ונתתי אותם בתאנים השערים אשר לא-תאכלנה מרע:

17. Ko amar Adonai Tze`va•ot hi•ne•ni me•sha•le•ach bam et–ha•che•rev et–ha•ra•av ve•et–ha•da•ver ve•na•ta•ti o•tam kat•e•nim ha•sho•arim asher lo–te•a•chal•na me•roa.

17. Thus says the Lord of Hosts; Behold, I will send upon them the sword, the famine, and the pestilence, and will make them like vile figs, that cannot be eaten, they are so evil.

יח. וְרִדַּפְתִּי אַחֲרֵיהֶם בַּחֶרֶב בְּרָעַב וּבַדָּבָר וּבַנִּתְתִּים (לְזֹעָה) [לְזֹעָה] לְכָל מַמְלָכוֹת
הָאָרֶץ לְאֵלָה וּלְשִׁמָּה וּלְשָׂרָקָה וּלְחֹרְפָה בְּכָל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-הִדַּחְתִּים שָׁם:

18. Ve•ra•daf•ti a•cha•rei•hem ba•che•rev ba•ra•av oo•va•da•ver oon•ta•tim
(le•za•va•ah) [le•za•a•va] le•chol mam•le•chot ha•a•retz le•ala ool•sha•ma
ve•lish•re•ka ool•cher•pa be•chol–ha•go•yim asher–hi•dach•tim sham.

18. And I will persecute them with the sword, with the famine, and with the pestilence, and will make them for a horror to all the kingdoms of the earth, to be a curse, and an astonishment, and a thing to be hissed, and a reproach among all the nations where I have driven them;

יט. תַּחַת אֲשֶׁר-לֹא-שָׁמְעוּ אֶל-דְּבָרֵי נְאֻם-יְהוָה אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּי אֵלֵיהֶם אֶת-עֲבָדַי הַנְּבִאִים
הַשֶּׁכֶם וְשָׁלַח וְלֹא שָׁמְעֶתֶם נְאֻם-יְהוָה:

19. Ta•chat asher–lo–sham•oo el–de•va•rai n`oom–Adonai asher sha•lach•ti
a•lei•hem et–ava•dai han•vi•eem hash•kem ve•sha•lo•ach ve•lo sh`ma•a•tem
n`oom–Adonai.

19. Because they have not listened to my words, says the Lord, which I sent to them by my servants the prophets, sending them from early in the morning; but you would not hear, says the Lord.

כ. וְאַתֶּם שָׁמְעוּ דְבַר-יְהוָה כָּל-הַגּוֹלָה אֲשֶׁר-שְׁלַחְתִּי מִירוּשָׁלַם בְּבָלָה:

20. Ve•a•tem shim•oo d`var–Adonai kol–ha•go•la asher–shi•lach•ti
mi•Yeru•sha•layim Ba•vela.

20. Hear therefore the word of the Lord, all you of the exile, whom I have sent from Jerusalem to Babylon;

כא. כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-אֲחָאָב בֶּן-קוֹלִיָּה וְאֶל-צִדְקִיָּהוּ בֶן-מַעֲשִׂיָּה
הַנְּבִאִים לָכֶם בְּשִׁמִּי שֶׁקֶר הִנְנִי נֹתֵן אֶתֶם בְּיַד נְבוּכַדְרֶצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל וְהִכֶּם לְעֵינֵיכֶם:

21. Ko–amar Adonai Tze`va•ot Elo•hey Israel el–Ach•av ben–Kola•ya ve•el–
Tzid•ki•yahoo ven–Ma•a•se•ya ha•nib•eem la•chem bish•mi sha•ker hi•ne•ni
no•ten o•tam be•yad N`voo•chad•re•tzar me•lech–Ba•vel ve•hi•kam
le•ei•ne•chem.

21. Thus says the Lord of Hosts, the God of Israel, of Ahab the son of Kolaiah, and of Zedekiah the son of Maaseiah, who prophesy a lie to you in my name; Behold, I will deliver them to the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon; and he shall slay them before your eyes;

כב. וְלָקַח מֵהֶם קָלְלָה לְכָל גְּלוֹת יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּבָבֶל לְאֹמֵר יִשְׁמַךְ יְהוָה כְּצִדְקִיָּהוּ
וּכְאָחָב אֲשֶׁר-קָלַם מֶלֶךְ-בָּבֶל בְּאֵשׁ:

22. Ve•loo•kach me•hem ke•la•la le•chol ga•loot Ye•hoo•da asher be•Va•vel
le•mor ye•sim•cha Adonai ke•Tzid•ki•yahoo ooch•Echav asher–ka•lam me•lech–
Ba•vel ba•esh.

22. And of them shall be taken up a curse by all the captivity of Judah who are in Babylon, saying, The Lord should make you like Zedekiah and like Ahab, whom the king of Babylon roasted in the fire;

כג. יַעַן אֲשֶׁר עָשׂוּ נְבִלָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּנְאַפּוּ אֶת-נְשֵׁי רְעֵיהֶם וַיְדַבְּרוּ דָבָר בְּשְׁמִי שֶׁקֶר אֲשֶׁר לֹא צִוִּיתֶם וְאַנְכִי (הַיּוֹדֵעַ) [הַיּוֹדֵעַ] וְעַד נֶאֱמַר-יְהוָה:

23. Ya•an asher asoo n`va•la be•Israel vay•na•a•foo et-n`shei re•ei•hem vay•dab•roo da•var bish•mi she•ker asher lo tzi•vi•tim ve•a•no•chi (ha•oo•dea) [ha•yo•dea] va•ed n`oom-Adonai.

23. Because they have committed villainy in Israel, and have committed adultery with their neighbors' wives, and have spoken lying words in my name, which I have not commanded them; but I am he who knows, and I am a witness, says the Lord.

כד. וְאֶל-שְׁמַעְיָהוּ הַנְּחֻלְמִי תֹאמַר לְאמֹר:

24. Ve•el-Sh`ma•aya•hoo ha•Ne•che•la•mi to•mar le•mor.

24. Thus shall you also speak to Shemaiah the Nehelamite, saying,

כה. כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְאמֹר יַעַן אֲשֶׁר אַתָּה שְׁלַחְתָּ בְּשִׁמְכָה סִפְרִים אֶל-כָּל-הָעָם אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם וְאֶל-צְפַנְיָה בֶן-מַעֲשִׂיָה הַכֹּהֵן וְאֶל כָּל-הַכֹּהֲנִים לְאמֹר:

25. Ko-amar Adonai Tze`va•ot Elo•hey Israel le•mor ya•an asher ata sha•lach•ta ve•shim•cha se•fa•rim el-kol-ha•am asher bi•Yeru•sha•layim ve•el-Tze•fan•ya ven-Ma•a•se•ya ha•ko•hen ve•el kol-ha•ko•ha•nim le•mor.

25. Thus speaks the Lord of Hosts, the God of Israel, saying, Because you have sent letters in your name to all the people who are in Jerusalem, and to Zephaniah the son of Maaseiah the priest, and to all the priests, saying,

כו. יְהוָה נִתְּנַךְ כֹּהֵן תַּחַת יְהוֹדָע הַכֹּהֵן לְהִיּוֹת פְּקֻדִים בַּיִת יְהוָה לְכָל-אִישׁ מִשְׁגָּע וּמִתְנַבֵּא וְנִתְּתָה אֹתוֹ אֶל-הַמַּהְפֵּכֶת וְאֶל-הַצִּינֵק:

26. Adonai n`tan•cha cho•hen ta•chat Ye•ho•ya•da ha•ko•hen li•hi•yot pe•ki•dim beit Adonai le•chol-eesh me•shoo•ga oo•mit•na•be ve•na•ta•ta o•to el-ha•maha•pe•chet ve•el-ha•tzi•nok.

26. The Lord has made you priest in place of Jehoiada the priest, that there should be officers in the house of the Lord, for every man who is mad, and makes himself a prophet, that you should put him in the stocks, and collar.

כז. וְעַתָּה לָמָּה לֹא גָעַרְתָּ בִּירְמִיָּהוּ הָעֹנֵתִי הַמִּתְנַבֵּא לָכֶם:

27. Ve•ata la•ma lo ga•ar•ta be•Yir•me•yahoo ha•An•to•ti ha•mit•na•be la•chem.

27. Now therefore why have you not reproved Jeremiah of Anathoth, who makes himself a prophet to you?

כח. כִּי עַל-כֵּן שְׁלַח אֲלֵינוּ בָּבֶל לְאמֹר אֲרַכָּה הִיא בְּנוֹ בְּתִים וְשָׁבוּ וְנִטְעוּ גִנוֹת וְאָכְלוּ אֶת-פְּרִיהֶן:

28. Ki al-ken sha•lach e•lei•noo Ba•vel le•mor aroo•ka hi b`noo va•tim ve•she•voo ve•nit•oo ga•not ve•eech•loo et-pe•ri•hen.

28. For he sent to us in Babylon, saying, This captivity is long; build houses, and dwell in them; and plant gardens, and eat their fruit.

כט. ויקרא צפניה הכהן את-הספר הזה באזני ירמיהו הנביא:

29. Va•yik•ra Tze•fan•ya ha•ko•hen et–ha•se•fer ha•ze be•oz•nei Yir•me•yahoo ha•na•vi.

29. And Zephaniah the priest read this letter in the ears of Jeremiah the prophet.

ל. ויהי דבר-יהוה אל-ירמיהו לאמר:

30. Vay•hi d`var–Adonai el–Yir•me•yahoo le•mor.

30. Then came the word of the Lord to Jeremiah, saying,

לא. שלח על-כל-הגולה לאמר כה אמר יהוה אל-שמעיה הנחלמי יען אשר נבא לכם שמעיה ואני לא שלחתי ויבטח אתכם על-שקר:

31. Sh`lach al–kol–ha•go•la le•mor ko amar Adonai el–Sh`ma•aya ha•Ne•che•la•mi ya•an asher ni•ba la•chem Sh`ma•aya va•ani lo sh`lach•tiv va•yav•tach et•chem al–sha•ker.

31. Send to all those in exile, saying, Thus says the Lord concerning Shemaiah the Nehelamite; Because Shemaiah has prophesied to you, and I did not send him, and he caused you to trust in a lie;

לב. לכן כה-אמר יהוה הנני פקד על-שמעיה הנחלמי ועל-זרעו לא-יהיה לו איש יושב בתוך-העם הזה ולא-יראה בטוב אשר-אני עשה-לעמי נאם-יהוה כי-סרה דבר על-יהוה:

32. La•chen ko–amar Adonai hi•ne•ni fo•ked al–Sh`ma•aya ha•Ne•che•la•mi ve•al–zar•oh lo–yi•hi•ye lo eesh yo•shev be•toch–ha•am ha•ze ve•lo–yir•eh va•tov asher–ani o•se–le•a•mi n`oom–Adonai ki–sara di•ber al–Adonai.

32. Therefore thus says the Lord; Behold, I will punish Shemaiah the Nehelamite, and his seed; he shall not have a man to dwell among this people; nor shall he behold the good that I will do for my people, says the Lord; because he has uttered rebellion against the Lord.

ירמיהו פרק ל Jeremiah Chapter 30

א. הדבר אשר היה אל-ירמיהו מאת יהוה לאמר:

1. Ha•da•var asher ha•ya el–Yir•me•yahoo me•et Adonai le•mor.

1. The word that came to Jeremiah from the Lord, saying,

ב. כה-אמר יהוה אלהי ישראל לאמר כתב-לך את כל-הדברים אשר-דברתי אליך אל-ספר:

2. Ko–amar Adonai Elo•hey Israel le•mor k`tov–le•cha et kol–had•va•rim asher–di•bar•ti e•le•cha el–se•fer.

2. Thus speaks the Lord God of Israel, saying, Write all the words that I have spoken to you in a book.

ג. כי הנה ימים באים באים-יהוה ושבתתי את-שבות עמי ישראל ויהודה אמר יהוה והשבתים אל-הארץ אשר נתתי לאבתם וירשוה:

3. Ki hi•ne ya•mim ba•eem n`oom–Adonai ve•shav•ti et–sh`voot ami Israel vi•Y`hoo•da amar Adonai va•ha•shi•vo•tim el–ha•a•retz asher na•ta•ti la•avo•tam viy•re•shoo•ha.

3. For, behold, the days come, says the Lord, when I will bring again the captivity of my people Israel and Judah, says the Lord; and I will cause them to return to the land that I gave to their fathers, and they shall possess it.

ד. ואלה הדברים אשר דבר יהוה אל-ישראל ואל-יהודה:

4. Ve•e•le had•va•rim asher di•ber Adonai el–Israel ve•el–Ye•hoo•da.

4. And these are the words that the Lord spoke concerning Israel and concerning Judah.

ה. כי-כה אמר יהוה קול חרדה שמענו פחד ואין שלום:

5. Ki–cho amar Adonai kol cha•ra•da sha•ma•a•noo pa•chad ve•eyn sha•lom.

5. For thus says the Lord; We have heard a voice of trembling, of fear, and not of peace.

ו. שאלו-נא וראו אם-ילד זכר מדוע ראיתי כל-גבר ידיו על-חלציו ביולדה ונהפכו כל-פנים לירקון:

6. Sha•a•loo–na oor•oo eem–yoled za•char ma•doo•a ra•ee•ti chol–ge•ver ya•dav al–cha•la•tzav ka•yo•leda ve•ne•hef•choo chol–pa•nim le•ye•ra•kon.

6. Ask now, and see whether a man labors with child? Why do I see every man with his hands on his loins, like a woman in labor, and all faces are turned to paleness?

ז. הוֹי כִּי גָדוֹל הַיּוֹם הַהוּא מֵאִין כְּמָהוּ וְעַת-צָרָה הִיא לְיַעֲקֹב וּמִמָּנָה יִוָּשַׁע:

7. Hoy ki ga•dol ha•yom ha•hoo me•a•yin ka•mo•hoo ve•et-tza•ra hi le•Ya•akov oo•mi•me•na yi•va•shea.

7. Alas! for that day is great, so that none is like it; it is a time of trouble for Jacob; but he shall be saved out of it.

ח. וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא נֶאֱמַר יְהוָה צָבָאוֹת אֲשֶׁבֶר עָלוּ מֵעַל צְוָאֲרֶךְ וּמוֹסְרוֹתֶיךָ אֲנִתֵק וְלֹא-יַעֲבֹדוּ-בוּ עוֹד זָרִים:

8. Ve•ha•ya va•yom ha•hoo n`oom Adonai Tze`va•ot esh•bor oo•lo me•al tza•va•re•cha oo•mos•ro•te•cha ana•tek ve•lo-ya•av•doo-vo od za•rim.

8. For it shall come to pass in that day, says the Lord of Hosts, that I will break his yoke from off your neck, and will burst your bonds, and strangers shall no more enslave him;

ט. וְעָבְדוּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאֶת דָּוִד מֶלֶכָם אֲשֶׁר אָקִים לָהֶם:

9. Ve•av•doo et Adonai Elo•hey•hem ve•et David mal•kam asher akim la•hem.

9. But they shall serve the Lord their God, and David their king, whom I will raise up to them.

י. וְאַתָּה אַל-תִּירָא עַבְדֵי יַעֲקֹב נֶאֱמַר-יְהוָה וְאַל-תַּחַת יִשְׂרָאֵל כִּי הִנְנִי מוֹשִׁיעַךְ מִרְחוֹק וְאַת-זֶרְעֶךָ מֵאַרְצַ שְׁבִים וְשָׁב יַעֲקֹב וְשָׁקֵט וְשָׁאֲנוּ וְאִין מִחְרִיד:

10. Ve•ata al-ti•ra av•di Ya•akov n`oom-Adonai ve•al-te•chat Israel ki hi•ne•ni mo•shi•a•cha me•ra•chok ve•et-zar•a•cha me•eretz shiv•yam ve•shav Ya•akov ve•sha•kat ve•sha•a•nan ve•eyn ma•cha•rid.

10. Therefore do not fear, O my servant Jacob, says the Lord; nor be dismayed, O Israel; for, behold, I will save you from afar, and your seed from the land of their captivity; and Jacob shall return, and shall be quiet and at ease, and none shall make him afraid.

יא. כִּי-אַתָּךְ אֲנִי נֶאֱמַר-יְהוָה לְהוֹשִׁיעַךְ כִּי אֶעֱשֶׂה כָּלָה בְּכָל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִפְצוֹתֶיךָ שָׁם אַךְ אֶתְךָ לֹא-אֶעֱשֶׂה כָּלָה וְיִסְרֹתֶיךָ לְמִשְׁפָּט וְנִקָּה לֹא אֲנַקֶּךָ:

11. Ki-eet•cha ani n`oom-Adonai le•ho•shi•e•cha ki e•e•se cha•la be•chol-ha•go•yim asher ha•fi•tzo•ti•cha sham ach ot•cha lo-e•e•se cha•la ve•yi•sar•ti•cha la•mish•pat ve•na•ke lo ana•ke•cha.

11. For I am with you, says the Lord, to save you; though I make a full end of all nations where I have scattered you, yet I will not make a full end of you; but I will correct you in due measure, and will not leave you altogether unpunished.

יב. כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֲנוֹשׁ לְשִׁבְרֶךָ נִחְלָה מִכַּתֶּךָ:

12. Ki cho amar Adonai anoosh le•shiv•rech nach•la ma•ka•tech.

12. For thus says the Lord, Your hurt is incurable, and your wound is grievous.

יג. אין־דן דינך למזור רפאות תעלה אין לך:

13. Eyn-dan di•nech le•ma•zor r`foo•ot te•ala eyn lach.

13. There is none to plead your cause, that you may be bound up; you have no healing medicines.

יד. כל־מאהבֶיךָ שִׁכְחוּךָ אוֹתְךָ לֹא יִדְרְשׁוּ כִּי מִפֶּת אוֹיֵב הִכִּיתִיךָ מוֹסֵר אֶכְזָרִי עַל רֹב עֲוֹנֶיךָ עֲצָמוּ חֲטָאתֶיךָ:

14. Kol-me•a•ha•va•yich sh`che•choo•ch o•tach lo yid•ro•shoo ki ma•kat o•yev hi•ki•tich moo•sar ach•za•ri al rov a•vo•nech atz•moo cha•to•ta•yich.

14. All your lovers have forgotten you; they seek you not; for I have wounded you with the wound of an enemy, with the chastisement of a cruel one, for the multitude of your iniquity; because your sins were increased.

טו. מֵה־תִּזְעַק עַל־שִׁבְרְךָ אָנוּשׁ מִכְּאִיֶּךָ עַל רֹב עֲוֹנֶיךָ עֲצָמוּ חֲטָאתֶיךָ עֲשִׂיתִי אֵלֶּה לְךָ:

15. Ma-tiz•ak al-shiv•rech anoosh mach•o•vech al rov a•vo•nech atz•moo cha•to•ta•yich asi•ti e•le lach.

15. Why do you cry over your hurt? Your pain is incurable for the multitude of your iniquity; because your sins were increased, I have done these things to you.

טז. לָכוּן כָּל־אֹכְלֶיךָ יֵאָכְלוּ וְכָל־צָרֶיךָ כִּלְמוֹתַי יִלְכוּ וְהָיוּ שְׂאִסֶּיךָ לְמִשְׁסָה וְכָל־בְּזֹזֶיךָ אֶתּוֹ לִבְזֵי:

16. La•chen kol-och•la•yich ye•a•che•loo ve•chol-tza•ra•yich koo•lam bash•vi ye•le•choo ve•ha•yoo sho•sa•yich lim•shi•sa ve•chol-boze•za•yich eten la•vaz.

16. Therefore all those who devour you shall be devoured; and all your adversaries, every one of them, shall go to captivity; and those who plunder you shall be plundered, and all those who prey upon you will I give for a prey.

יז. כִּי אֶעֱלֶה אֶרְכָּה לְךָ וּמִמְכֹּתֶיךָ אֶרְפָּאךָ נֶאֱמַר־יְהוָה כִּי גִדְחָה קְרָאוּ לְךָ צִיּוֹן הִיא דִרְשׁוּ אִין לָהּ:

17. Ki aa•le aroo•cha lach oo•mi•ma•ko•ta•yich er•pa•ech n`oom-Adonai ki ni•da•cha kar•oo lach Tzi•yon hi do•resh eyn la.

17. For I will restore health to you, and I will heal your wounds, says the Lord; because they called you an outcast, saying, This is Zion, for whom no man cares.

יח. כֹּה אָמַר יְהוָה הַנְּגִי־שָׁב שְׁבוֹת אֶהְלִי יַעֲקֹב וּמִשְׁפַּנְתִּיו אֶרְחַם וּנְבִנְתָה עִיר עַל־תְּלָהּ וְאַרְמוֹן עַל־מִשְׁפָּטוֹ יֵשֵׁב:

18. Ko amar Adonai hi•ne•ni-shav sh`voot oho•lei Ya•akov oo•mish•ke•no•tav ara•chem ve•niv•ne•ta eer al-ti•la ve•ar•mon al-mish•pa•to ye•shev.

18. Thus says the Lord; Behold, I will bring back the captivity of Jacob's tents, and have mercy on his dwelling places; and the city shall be build upon her own mound, and the palace shall stand where it used to be.

יט. וַיֵּצֵא מֵהֶם תּוֹדָה וְקוֹל מִשְׁחֻקִים וְהִרְבִּיתִים וְלֹא יִמְעָטוּ וְהִכְבַּדְתִּים וְלֹא יִצְעָרוּ:

19. Ve•ya•tza me•hem to•da ve•kol me•sa•cha•kim ve•hir•bi•tim ve•lo yim•a•too ve•hich•ba•de•tim ve•lo yitz•a•roo.

19. And out of them shall proceed thanksgiving and the voice of those who make merry; and I will multiply them, and they shall not be few; I will also glorify them, and they shall not be small.

כ. וְהָיוּ בְנֵי כְּקֶדֶם וְעַדְתּוֹ לְפָנַי תִּכּוֹן וּפְקַדְתִּי עַל כָּל־לְחָצְיוֹ:

20. Ve•ha•yoo va•nav ke•ke•dem va•ada•to le•fa•nai ti•kon oo•fa•ka•de•ti al kol -lo•cha•tzav.

20. Their children also shall be as before, and their congregation shall be established before me, and I will punish all who oppress them.

כא. וְהָיָה אֲדִירוֹ מִמֶּנּוּ וּמִשְׁלוֹ מִקְרָבוֹ יֵצֵא וְהִקְרַבְתִּיו וְנִגַּשׁ אֵלַי כִּי מִי הוּא־זֶה עָרַב אֶת־לְבוֹ לָגֶשֶׁת אֵלַי נְאֻם־יְהוָה:

21. Ve•ha•ya adi•ro mi•me•noo oo•mosh•lo mi•kir•bo ye•tze ve•hik•rav•tiv ve•ni•gash e•lai ki mi hoo-ze arav et-li•bo la•ge•shet e•lai n`oom-Adonai.

21. And their nobles shall be of themselves, and their governor shall proceed from their midst; and I will cause him to draw near, and he shall approach me; for who is this who engaged his heart to approach me? says the Lord.

כב. וְהָיִיתֶם לִי לְעָם וְאֲנֹכִי אֶהְיֶה לָכֶם לֵאלֹהִים:

22. Vi•hi•yi•tem li le•am ve•a•no•chi ehe•ye la•chem le`Elohim.

22. And you shall be my people, and I will be your God.

כג. הִנֵּה סַעֲרַת יְהוָה חֲמָה יִצְאָה סַעַר מִתְּגוֹרֵר עַל רֹאשׁ רְשָׁעִים יְחוּל:

23. Hi•ne sa•arat Adonai che•ma yatz•ah sa•ar mit•go•rer al rosh r`sha•eem ya•chool.

23. Behold, the stormy wind of the Lord goes forth with fury, a continuing stormy wind; it shall fall with pain upon the head of the wicked.

כד. לֹא יָשׁוּב חֲרוֹן אַף־יְהוָה עַד־עֲשֹׂתּוֹ וְעַד־הִקְיָמוֹ מִזְמוֹת לְבוֹ בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים תִּתְּבוֹנְנוּ בָּהּ:

24. Lo ya•shoov cha•ron af-Adonai ad-aso•to ve•ad-ha•ki•mo me•zi•mot li•bo be•a•cha•rit ha•ya•mim tit•bone•noo va.

24. The fierce anger of the Lord shall not return, until he has done it, and until he has performed the intents of his heart; in the latter days you shall consider it.

כה. בְּעֵת הַהִיא נְאֻם־יְהוָה אֶהְיֶה לֵאלֹהִים לְכָל מִשְׁפָּחוֹת יִשְׂרָאֵל וְהָיָה יְהוָה לִי לְעָם:

25. Ba•et ha•hi n`oom-Adonai ehe•ye le`Elohim le•chol mish•pe•chot Israel ve•he•ma yi•hi•yoo-li le•am.

25. At the same time, says the Lord, will I be the God of all the families of Israel, and they shall be my people.

ירמיהו פרק לא Jeremiah Chapter 31

א. כה אמר יהוה מצא חן במדבר עם שרידי חרב הלוח להרגיעו ישראל:

1. Ko amar Adonai ma•tza chen ba•mid•bar am s`ri•dei cha•rev ha•loch le•har•gio Israel.

1. Thus says the Lord, The people who survived the sword found grace in the wilderness; when Israel sought for rest.

ב. מרחוק יהוה נראה לי ואהבת עולם אהבתך על-כן משכתך חסד:

2. Me•ra•chok Adonai nir•ah li ve•a•ha•vat o•lam ahav•tich al–ken me•shach•tich cha•sed.

2. The Lord has appeared to me, far away, saying, I have loved you with an everlasting love; therefore I have remained true to you.

ג. עוד אבנך ונבנית בתולת ישראל עוד תעדי תפוך ויצאת במחול משחקים:

3. Od ev•nech ve•niv`neit be•too•lat Israel od ta•adi too•pa•yich ve•ya•tzat bim•chol me•sa•cha•kim.

3. Again I will build you, and you shall be built, O virgin of Israel; you shall again be adorned with your tambourines, and shall go out dancing with those who make merry.

ד. עוד תטעי כרמים בהרי שמרון נטעו נטעים וחללו:

4. Od tit•ee che•ra•mim be•ha•rei Shom•ron nat•oo not•eem ve•chi•le•loo.

4. You shall yet plant vines upon the mountains of Samaria; the planters shall plant, and shall enjoy the fruit.

ה. כי יש-יום קראו נצרים בהר אפרים קומו ונעלה ציון אל-יהוה אלהינו:

5. Ki yesh–yom kar•oo notz•rim be•Har Eph•ra•yim koo•moo ve•na•a•le Tzi•yon el–Adonai Elo•hey•noo.

5. For there shall be a day, when the watchmen upon Mount Ephraim shall cry, Arise, and let us go up to Zion to the Lord our God.

ו. כי-כה אמר יהוה רנו ליעקב שמחה וצהלו בראש הגוים השמיעו הללו ואמרו הושע יהוה את-עמך את שארית ישראל:

6. Ki–cho amar Adonai ro•noo le•Ya•akov shim•cha ve•tza•ha•loo be•rosh ha•go•yim hash•mi•oo hale•loo ve•eem•roo ho•sha Adonai et–am•cha et sh`e•rit Israel.

6. For thus says the Lord; Sing with gladness for Jacob, and shout on the hilltops of the nations; proclaim, praise, and say, O Lord, save your people, the remnant of Israel.

ז. הַנְּנִי מְבִיא אוֹתָם מֵאַרְץ צָפוֹן וְקִבְצָתִים מִיַּרְכְּתֵי-אַרְץ בָּם עוֹר וּפְסַח הָרָה וַיִּלְדֹת יַחְדָּו קָהָל גָּדוֹל יָשׁוּבוּ הֵנָּה:

7. Hi•ne•ni me•vi o•tam me•eretz tza•fon ve•ki•batz•tim mi•yar•ke•tei-aretz bam ee•ver oo•fi•se•ach ha•ra ve•yo•le•det yach•dav ka•hal ga•dol ya•shoo•voo he•na.

7. Behold, I will bring them from the north country, and gather them from the ends of the earth, and with them the blind and the lame, the woman with child and she who labors with child together; a great company shall return there.

ח. בְּבִכִי יָבֵאוּ וּבְתַחֲנוּנִים אוֹבִילִם אוֹלִיכֶם אֶל-נַחְלֵי מַיִם בְּדֶרֶךְ יִשְׂרָאֵל לֹא יִכְשְׁלוּ בָּהּ כִּי-הָיִיתִי לְיִשְׂרָאֵל לְאָב וְאֶפְרַיִם בְּכָרִי הוּא:

8. Biv•chi ya•vo•oo oov•ta•cha•noo•nim o•vi•lem o•li•chem el-na•cha•lei ma•yim be•de•rech ya•shar lo yi•kash•loo ba ki-ha•yi•ti le-Israel le•av ve•Eph•ra•yim be•cho•ri hoo.

8. They shall come weeping, and with supplications will I lead them; I will make them walk by the rivers of waters in a straight way, where they shall not stumble; for I am a father to Israel, and Ephraim is my firstborn.

ט. שִׁמְעוּ דְבַר-יְהוָה גוֹיִם וְהִגִּידוּ בְּאֵיִם מִמֶּרְחֶק וְאָמְרוּ מִזְרָה יִשְׂרָאֵל יִקְבְּצֵנוּ וְשָׁמְרוּ כְרֶעַה עֲדָרוֹ:

9. Shim•oo d`var-Adonai go•yim ve•ha•gi•doo va•ee•eem mi•mer•chak ve•eem•roo me•za•re Israel ye•kab•tze•noo oosh•ma•ro ke•ro•eh ed•ro.

9. Hear the word of the Lord, O you nations, and declare it in the islands far away, and say, He who scattered Israel will gather him, and keep him, like a shepherd keeps his flock.

י. כִּי-פָדָה יְהוָה אֶת-יַעֲקֹב וַיִּגְאֹלוּ מִיַּד חֲזַק מִמֶּנּוּ:

10. Ki-fa•da Adonai et-Ya•akov oog•a•lo mi•yad cha•zak mi•me•noo.

10. For the Lord has redeemed Jacob, and ransomed him from the hand of him who was stronger than he.

יא. וּבָאוּ וּרְנָנוּ בְּמְרוֹם-צִיּוֹן וְנִהְרֹוּ אֶל-טוֹב יְהוָה עַל-דָּגָן וְעַל-תִּירֹשׁ וְעַל-יִצְהָר וְעַל-בְּנֵי-צֹאן וּבְקָר וְהִיטָה נַפְשָׁם כְּגֹן רֶוַח וְלֹא-יִוָּסִיפוּ לְדַאֲבָה עוֹד:

11. Oo•va•oo ve•ri•ne•noo vim•rom-Tzi•yon ve•na•ha•roo el-toov Adonai al-da•gan ve•al-ti•rosh ve•al-yitz•har ve•al-b`nei-tzon oo•va•kar ve•hai•ta naf•sham ke•gan ra•ve ve•lo-yo•si•foo le•da•a•va od.

11. Therefore they shall come and sing in the height of Zion, and shall flow to the goodness of the Lord, for wheat, and for wine, and for oil, and for the young of the flock and of the herd; and their soul shall be like a watered garden; and they shall not languish in sorrow any more.

יב. אַז תִּשְׂמַח בְּתוֹלָהּ בְּמַחֹל וּבַחֲרִים וְזָקְנִים יַחְדָּו וְהַפְּכֹתִי אֲבָלָם לְשִׂשׂוֹן וְנַחֲמָתִים וְשִׂמְחָתִים מִיְּגוֹנָם:

12. Az tis•mach be•too•la be•ma•chol oo•va•choo•rim ooz•ke•nim yach•dav ve•ha•fach•ti ev•lam le•sa•son ve•ni•cham•tim ve•si•mach•tim mi•go•nam.

12. Then shall the virgin rejoice in the dance, both young men and old together; for I will turn their mourning to joy, and will comfort them, and make them rejoice from their sorrow.

יג. וְרוּיְתִי נִפֶּשׁ הַכֹּהֲנִים דָּשׁוּ וְעַמִּי אֶת-טוֹבִי יִשְׁבְּעוּ נְאֻם-יְהוָה:

13. Ve•ri•ve•ti ne•fesh ha•ko•ha•nim da•shen ve•a•mi et-too•vi yis•ba•oo n`oom -Adonai.

13. And I will satiate the soul of the priests with fatness, and my people shall be satisfied with my goodness, says the Lord.

יד. כֹּה אָמַר יְהוָה קוֹל בְּרָמָה נִשְׁמָע נְהִי בְּכִי תַמְרוּרִים רָחֵל מְבַכָּה עַל-בָּנֶיהָ מֵאֲנָה לְהַנְחֵם עַל-בָּנֶיהָ כִּי אֵינָנּוּ:

14. Ko amar Adonai kol be•ra•ma nish•ma n`hi be•chi tam•roo•rim Ra•chel me•va•ka al-ba•ne•ha me•ana le•hi•na•chem al-ba•ne•ha ki ey•ne•noo.

14. Thus says the Lord; A voice was heard in Ramah, lamentation, and bitter weeping; Rachel weeping for her children refused to be comforted for her children, because they were not.

טו. כֹּה אָמַר יְהוָה מִנְעִי קוֹלְךָ מִבְּכִי וְעֵינֶיךָ מִדְּמָעָה כִּי יֵשׁ שָׂכָר לִפְעֻלָּתְךָ נְאֻם-יְהוָה וְשָׁבוּ מֵאֶרֶץ אוֹיֵב:

15. Ko amar Adonai min•ee ko•lech mi•be•chi ve•ei•na•yich mi•dim•ah ki yesh sa•char lif•oo•la•tech n`oom-Adonai ve•sha•voo me•eretz o•yev.

15. Thus says the Lord; Refrain your voice from weeping, and your eyes from tears; for your work shall be rewarded, says the Lord; and they shall come again from the land of the enemy.

טז. וַיֵּשׁ-תִּקְוָה לְאַחֲרֵיתְךָ נְאֻם-יְהוָה וְשָׁבוּ בָנִים לְגִבּוֹלָם:

16. Ve•yesh-tik•va le•a•cha•ri•tech n`oom-Adonai ve•sha•voo va•nim lig•voo•lam.

16. And there is hope for your future, says the Lord, that your children shall come again to their own border.

יז. שָׁמוֹעַ שָׁמַעְתִּי אֶפְרַיִם מִתְנַדֵּד יִסְרַתְנִי וְאוֹסֵר כְּעֶגֶל לֹא לָמַד הַשְּׁבִנִי וְאֲשׁוּבָה כִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי:

17. Sha•moa sha•ma•ati Eph•ra•yim mit•no•ded yi•sar•ta•ni va•ee•va•ser ke•egel lo loo•mad ha•shi•ve•ni ve•a•shoo•va ki ata Adonai Elo•hai.

17. I have surely heard Ephraim bemoaning himself thus; You have chastised me, and I was chastised, like a bull unaccustomed to the yoke; turn me back, and I shall be turned; for you are the Lord my God.

יח. כִּי-אַחֲרַי שׁוּבִי נִחַמְתִּי וְאַחֲרַי הִוָּדְעִי סַפְקִתִי עַל-יָרֵךְ בְּשֹׁתִי וְגַם-נִכְלַמְתִּי כִּי נִשְׂאֲתִי
חֲרַפְתָּ נְעוּרָי:

18. Ki-a•cha•rei shoo•vi ni•cham•ti ve•a•cha•rei hi•vad•ee sa•fak•ti al-ya•rech
bosh•ti ve•gam-nich•lam•ti ki na•sa•ti cher•pat n`oo•rai.

18. For after I had returned away, I repented; and after I was instructed, I struck upon my thigh; I was ashamed and even confounded, because I did bear the reproach of my youth.

יט. הֲבֵן יִקִּיר לִי אֶפְרַיִם אִם יֶלֶד שְׁעִשׂוּעִים כִּי-מִדֵּי דִבְרֵי בּוֹ זָכַר אֶזְכְּרֶנּוּ עוֹד עַל-כֵּן
הֲמוֹ מַעֲי לֹו רַחֵם אֲרַחֲמֶנּוּ נְאֻם-יְהוָה:

19. Ha•ven ya•kir li Eph•ra•yim eem ye•led sha•a•shoo•eem ki-mi•dei dab•ri
bo za•chor ez•ke•re•noo od al-ken ha•moo me•ai lo ra•chem ara•cha•me•noo
n`oom-Adonai.

19. Is Ephraim my dear son? Is he a darling child? For whenever I speak of him, I earnestly remember him still; therefore my inward parts are troubled for him; I will surely have mercy upon him, says the Lord.

כ. הַצִּיבִי לָךְ צִינִים שְׁמִי לָךְ תַּמְרוּרִים שְׁתִּי לִבְךָ לַמַּסְלָה דֶּרֶךְ (הַלְכָתִּי) (הַלְכָתָּ) שׁוּבִי
בְּתוֹלַת יִשְׂרָאֵל שְׁבִי אֶל-עָרֶיךָ אֱלֹהֵי:

20. Ha•tzi•vi lach tzi•yoo•nim si•mi lach tam•roo•rim shi•ti li•bech lam•si•la
de•rech (ha•lach•tei) [ha•lacht] shoo•vi be•too•lat Israel shoo•vi el-ara•yich
e•le.

20. Set up road marks for yourself, make signposts; set your heart towards the road, the way on which you go; turn back, O virgin of Israel, turn back to these your cities.

כא. עַד-מָתַי תִּתְחַמְּקִין הַבַּת הַשׁוֹבֵבָה כִּי-בָרָא יְהוָה חֲדָשָׁה בְּאָרֶץ נִקְבָּה תְּסוּבֵב גְּבֻרָה:

21. Ad-ma•tai tit•cha•ma•kin ha•bat ha•sho•veva ki-va•ra Adonai cha•da•sha
ba•a•retz n`ke•va te•so•vev ga•ver.

21. How long will you go about, O you faithless daughter? for the Lord has created a new thing in the earth: A woman shall court a man.

כב. כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד יֹאמְרוּ אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה בְּאָרֶץ יְהוּדָה
וּבְעָרָיו בְּשׁוּבֵי אֶת-שְׁבוּתָם יְבָרְכֶךָ יְהוָה נוֹה-צֶדֶק הַר הַקֹּדֶשׁ:

22. Ko-amar Adonai Tze`va•ot Elo•hey Israel od yom•roo et-ha•da•var ha•ze
be•eretz Ye•hoo•da oov•arav be•shoo•vi et-sh`voo•tam yeva•re•che•cha Adonai
n`ve-tze•dek har ha•ko•desh.

22. Thus says the Lord of Hosts, the God of Israel; Again they shall use these words in the land of Judah and in its cities, when I shall bring back their captivity; The Lord bless you, O habitation of justice, and mountain of holiness.

כג. וַיֵּשְׁבוּ בָּהּ יְהוּדָה וְכָל-עָרֶיהָ יַחְדָּו אַפְרַיִם וְנַסְעוּ בְּעֵדֶר:

23. Ve•yash•voo va Ye•hoo•da ve•chol–arav yach•dav ee•ka•rim ve•nas•oo ba•eder.

23. And there shall dwell in Judah itself, and in all its cities together, farmers, and those who go forth with flocks.

כד. כִּי הִרֵוֹתִי נַפְשׁ עֵיפָה וְכָל-נַפְשׁ דָּאָבָה מִלְּאֲתִי:

24. Ki hir•ve•ti ne•fesh a•ye•fa ve•chol–ne•fesh da•a•va mi•le•ti.

24. For I will satisfy the weary soul, and I will replenish every sorrowful soul.

כה. עַל-זֹאת הִקִּיצְתִּי וְאָרְאָה וּשְׁנַתִּי עָרְבָה לִי:

25. Al–zot heki•tzo•ti va•er•eh oosh•na•ti ar•va li.

25. Upon this I awoke, and looked on; and my sleep was sweet to me.

כו. הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם-יְהוָה וְזָרַעְתִּי אֶת-בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת-בֵּית יְהוּדָה זָרַע אָדָם וְזָרַע בְּהֵמָה:

26. Hi•ne ya•mim ba•eem n`oom–Adonai ve•za•ra•ati et–beit Israel ve•et–beit Ye•hoo•da ze•ra adam ve•ze•ra be•he•ma.

26. Behold, the days come, says the Lord, that I will sow the house of Israel and the house of Judah with the seed of man, and with the seed of beast.

כז. וְהָיָה כַּאֲשֶׁר שָׁקַדְתִּי עֲלֵיהֶם לְנַתוֹשׁ וּלְנַתוֹץ וּלְהַרְסׁ וּלְהַאֲבִיד וּלְהַרְעׁ כֵּן אֲשַׁקֵּד עֲלֵיהֶם לְבָנוֹת וּלְנִטוֹעַ נְאֻם-יְהוָה:

27. Ve•ha•ya ka•a•sher sha•ka•de•ti a•lei•hem lin•tosh ve•lin•totz ve•la•ha•ros ool•ha•a•vid ool•ha•re•a ken esh•kod a•lei•hem liv•not ve•lin•toa n`oom–Adonai.

27. And it shall come to pass, that just as I have watched over them, to pluck up, and to pull down, and to break down, and to destroy, and to afflict; so will I watch over them, to build, and to plant, said the Lord.

כח. בַּיָּמִים הָהֵם לֹא-יֹאמְרוּ עוֹד אָבוֹת אָכְלוּ בֶּסֶר וּשְׁנֵי בָנִים תִּקְהֶינָה:

28. Ba•ya•mim ha•hem lo–yom•roo od avot ach•loo vo•ser ve•shi•nei va•nim tik•hei•na.

28. In those days they shall say no more, The fathers have eaten sour grapes, and the children's teeth are set on edge.

כט. כִּי אִם-אִישׁ בַּעֲוֹנוֹ יָמוּת כָּל-הָאָדָם הָאֹכֵל הַבֶּסֶר תִּקְהֶינָה שְׁנָיו:

29. Ki eem–eesh ba•avo•no ya•moot kol–ha•adam ha•o•chel ha•bo•ser tik•hei•na shi•nav.

29. But every one shall die for his own iniquity; every man who eats sour grapes, his teeth shall be set on edge.

ל. הנה ימים באים נאם-יהוה וכרתי את-בית ישראל ואת-בית יהודה ברית חדשה:

30. Hi•ne ya•mim ba•eem n`oom–Adonai ve•cha•ra•ti et–beit Israel ve•et–beit Ye•hoo•da be•rit cha•da•sha.

30. Behold, the days come, says the Lord, that I will make a new covenant with the house of Israel, and with the house of Judah;

לא. לא כברית אשר כרתי את-אבותם ביום החזיקי בידם להוציאם מארץ מצרים אשר-המה הפרו את-בריתי ואנכי בעלתי בם נאם-יהוה:

31. Lo chab•rit asher ka•ra•ti et–avo•tam be•yom he•che•zi•ki ve•ya•dam le•ho•tzi•am me•eret Mitz•ra•yim asher–he•ma he•fe•roo et–be•ri•ti ve•a•no•chi ba•al•ti vam n`oom–Adonai.

31. Not according to the covenant that I made with their fathers in the day that I took them by the hand to bring them out of the land of Egypt; my covenant which they broke, although I was their master, says the Lord;

לב. כי זאת הברית אשר אכרת את-בית ישראל אחרי הימים ההם נאם-יהוה נתתי את-תורתך בקרבם ועל-לבם אכתבנה והייתי להם לאלהים והמה יהיו לי לעם:

32. Ki zot hab•rit asher ech•rot et–beit Israel a•cha•rei ha•ya•mim ha•hem n`oom–Adonai na•ta•ti et–Tora•ti be•kir•bam ve•al–li•bam ech•to•ve•na ve•ha•yi•ti la•hem le`Elohim ve•he•ma yi•hi•yoo–li le•am.

32. But this shall be the covenant that I will make with the house of Israel; After those days, says the Lord, I will put my Torah in their inward parts, and write it in their hearts; and will be their God, and they shall be my people.

לג. ולא ילמדו עוד איש את-רעהו ואיש את-אחיו לאמר דעו את-יהוה כי-כולם ידעו אותי למקטנם ועד-גדולם נאם-יהוה כי אסלח לעונם ולחטאתם לא אזכר-עוד:

33. Ve•lo ye•lam•doo od eesh et–re•e•hoo ve•eesh et–achiv le•mor de•oo et–Adonai ki–choo•lam yed•oo o•ti le•mik•ta•nam ve•ad–ge•do•lam n`oom–Adonai ki es•lach la•avo•nam ool•cha•ta•tam lo ez•kor–od.

33. And they shall teach no more every man his neighbor, and every man his brother, saying, Know the Lord; for they shall all know me, from the least of them to the greatest of them, says the Lord; for I will forgive their iniquity, and I will no longer remember their sin.

לד. פה אמר יהוה נתן שמש לאור יומם חקת ירח וכוכבים לאור לילה רגע הים ויהמו גליו יהוה צבאות שמו:

34. Ko amar Adonai no•ten she•mesh le•or yo•mam choo•kot ya•re•ach ve•cho•cha•vim le•or lai•la ro•ga ha•yam va•ye•he•moo ga•lav Adonai Tze`va•ot sh`mo.

34. Thus says the Lord, who gives the sun for a light by day, and the fixed order of the moon and of the stars for a light by night, which divides the sea when its waves roar; The Lord of Hosts is his name.

לה. אם-יִמְשׁוּ הַחֲקִים הָאֵלֶּה מִלְּפָנַי נְאֻם-יְהוָה גַּם זֶרַע יִשְׂרָאֵל יִשְׁבְּתוּ מֵהַיּוֹת גּוֹי לְפָנַי כָּל-הַיָּמִים:

35. Eem-ya•moo•shoo ha•choo•kim ha•e•le mil•fa•nai n`oom-Adonai gam ze•ra Israel yish•be•too mi•hi•yot goy le•fa•nai kol-ha•ya•mim.

35. If those ordinances depart from before me, says the Lord, then the seed of Israel also shall cease from being a nation before me for ever.

לו. כֹּה אָמַר יְהוָה אִם-יִמְדוּ שָׁמַיִם מִלְּמַעְלָה וַיַּחְקְרוּ מוֹסְדֵי-אָרֶץ לְמַטָּה גַם-אֲנִי אֶמְאַס בְּכָל-זֶרַע יִשְׂרָאֵל עַל-כָּל-אֲשֶׁר עָשׂוּ נְאֻם-יְהוָה:

36. Ko amar Adonai eem-yi•ma•doo sha•ma•yim mil•ma•ala ve•ye•chak•roo mos•dei-eretz le•ma•ta gam-ani em•as be•chol-ze•ra Israel al-kol-asher asoo n`oom-Adonai.

36. Thus says the Lord; If heaven above can be measured, and the foundations of the earth explored below, then I will also cast off all the seed of Israel for all that they have done, says the Lord.

לז. הִנֵּה יָמִים () [בָּאִים] נְאֻם-יְהוָה וְנִבְנְתָה הָעִיר לַיהוָה מִמִּגְדַּל חַנְּנְאֵל עַד-שַׁעַר הַפְּנֵה:

37. Hi•ne ya•mim () [ba•eem] n`oom-Adonai ve•niv•ne•ta ha•eer la•Adonai mi•Mig•dal Cha•nan•el ad-Sha•ar ha•Pi•na.

37. Behold, the days come, says the Lord, when the city shall be built to the Lord from the Tower of Hananeel to the Corner's Gate.

לח. וַיֵּצֵא עוֹד (קוה) [קו] הַמֶּדָּה נִגְדוּ עַל גִּבְעַת גָּרֵב וְנָסַב גֵּעַתָּה:

38. Ve•ya•tza od (kav) [kav] ha•mi•da neg•do al Giv•at Garev ve•na•sav Go•ata.

38. And the measuring line shall go further straight to the hill Gareb, and shall turn around to go to Goath.

לט. וְכָל-הָעֵמֶק הַפְּגָרִים וְהַדָּשׁוּ וְכָל-(הַשְּׂרָמוֹת) [הַשְּׂדָמוֹת] עַד-נַחַל קִדְרוֹן עַד-פְּנַת שַׁעַר הַסּוּסִים מִזְרְחָה קִדְשׁ לַיהוָה לֹא-יִנְתֵּשׁ וְלֹא-יִהָרֵס עוֹד לְעוֹלָם:

39. Ve•chol-ha•emek hap•ga•rim ve•ha•de•shen ve•chol-(hash•re•mot) [hash•de•mot] ad-na•chal Kid•ron ad-pi•nat Sha•ar ha•Soo•sim miz•ra•cha ko•desh la•Adonai lo-yi•na•tesh ve•lo-ye•ha•res od le•o•lam.

39. And the whole valley of the dead bodies, and of the ashes, and all the fields as far as the brook of Kidron, to the corner of the Horse Gate toward the east, shall be holy to the Lord; it shall not be plucked up, nor pulled down any more for ever.

ירמיהו פרק לב Jeremiah Chapter 32

א. הדָּבָר אֲשֶׁר-הָיָה אֶל-יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה (בְּשָׁנָת) [בְּשָׁנָה] הָעֲשָׂרִית לְצַדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הִיא הַשָּׁנָה שְׁמִנֵּה-עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְנְבוּכַדְרֶצָּר:

1. Ha•da•var asher-ha•ya el-Yir•me•yaho me•et Adonai (ba•sha•nat) [ba•sha•na] ha•asi•rit le•Tzid•ki•yaho me•lech Ye•hoo•da hi ha•sha•na sh`mo•ne-es•re sha•na li•N`voo•chad•re•tzar.

1. The word that came to Jeremiah from the Lord in the tenth year of Zedekiah king of Judah, which was the eighteenth year of Nebuchadrezzar.

ב. וְאִזְ חֵיל מֶלֶךְ בָּבֶל צָרִים עַל-יְרוּשָׁלַם וַיִּרְמְיָהוּ הַנְּבִיא הָיָה כְּלוֹא בַּחֲצַר הַמְּטָרָה אֲשֶׁר בֵּית-מֶלֶךְ יְהוּדָה:

2. Ve•az cheil me•lech Ba•vel tza•rim al-Yeru•sha•layim ve•Yir•me•yaho ha•na•vi ha•ya cha•loo ba•Cha•tzar ha•Ma•ta•ra asher beit-me•lech Ye•hoo•da.

2. At that time the king of Babylon's army besieged Jerusalem; and Jeremiah, the prophet, was imprisoned in the court of the prison, which was in the house of the king of Judah.

ג. אֲשֶׁר כָּלֹא צַדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה לֵאמֹר מְדוּעַ אַתָּה נֹבֵא לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה הַנְּנִי נִתְּן אֶת-הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ-בָּבֶל וּלְכַדָּה:

3. Asher ke•la•o Tzid•ki•yaho me•lech-Ye•hoo•da le•mor ma•doo•a ata ni•ba le•mor ko amar Adonai hi•ne•ni no•ten et-ha•eer ha•zot be•yad me•lech-Ba•vel ool•cha•da.

3. For Zedekiah king of Judah had imprisoned him, saying, Why do you prophesy, and say, Thus says the Lord, Behold, I will give this city to the hand of the king of Babylon, and he shall take it;

ד. וְצַדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֹא יִמְלֹט מִיַּד הַכַּשְׂדִּים כִּי הִנָּתֹן יִנָּתֹן בְּיַד מֶלֶךְ-בָּבֶל וְדָבַר-פִּי עִם-פִּי (וְעֵינֹ) [וְעֵינֹי] אֶת-עֵינֵי תְּרַאֲנֶה:

4. Ve•Tzid•ki•yaho me•lech Ye•hoo•da lo yi•ma•let mi•yad ha•Kas•dim ki hi•na•ton yi•na•ten be•yad me•lech-Ba•vel ve•di•ber-piv eem-piv (ve•ei•nav) [ve•ei•nav] et-ei•nav tir•e•na.

4. And Zedekiah king of Judah shall not escape from the hand of the Chaldeans, but shall surely be delivered to the hand of the king of Babylon, and shall speak with him mouth to mouth, and his eyes shall behold his eyes;

ה. וּבָבֶל יוֹלֵךְ אֶת-צַדְקִיָּהוּ וְשָׁם יְהִיָּה עַד-פְּקָדֵי אֹתוֹ נְאֻם-יְהוָה כִּי תִלָּחֲמוּ אֶת-הַכַּשְׂדִּים לֹא תִצְלִיחוּ:

5. Oo•Va•vel yo•lich et-Tzid•ki•yaho ve•sham yi•hi•ye ad-po•ke•di o•to n`oom -Adonai ki ti•la•cha•moo et-ha•Kas•dim lo tatz•li•choo.

5. And he shall lead Zedekiah to Babylon, and there shall he be until I visit him, says the Lord; though you fight with the Chaldeans, you shall not succeed.

ו. וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ הִיא דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

6. Va•yo•mer Yir•me•yahoo ha•ya d`var-Adonai e•lai le•mor.

6. And Jeremiah said, The word of the Lord came to me, saying,

ז. הִנֵּה חֲנַמְאֵל בֶּן־שְׁלָם דָּדְךָ בָּא אֵלֶיךָ לֵאמֹר קְנֵה לְךָ אֶת־שְׂדֵי אֲשֶׁר בְּעַנְתוֹת כִּי לְךָ מִשְׁפַּט הַגְּאֻלָּה לְקִנּוֹת:

7. Hi•ne Cha•nam•el ben-Sha•loom dod•cha ba e•le•cha le•mor k`ne le•cha et-sa•di asher ba•Ana•tot ki le•cha mish•pat hag•oo•la lik•not.

7. Behold, Hanameel the son of Shallum your uncle shall come to you, saying, Buy my field that is in Anathoth; for the right of redemption is yours to buy it.

ח. וַיָּבֵא אֵלַי חֲנַמְאֵל בֶּן־דָּדִי כַּדְּבַר יְהוָה אֶל־חֲצַר הַמִּטְרָה וַיֹּאמֶר אֵלַי קְנֵה נָא אֶת־שְׂדֵי אֲשֶׁר־בְּעַנְתוֹת אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ בְּנֵי־מִינָן כִּי לְךָ מִשְׁפַּט הִירְשָׁה וְלְךָ הַגְּאֻלָּה קְנֵה־לְךָ וְאִדַּע כִּי דְבַר־יְהוָה הוּא:

8. Va•ya•vo e•lai Cha•nam•el ben-do•di kid•var Adonai el-Cha•tzar ha•Ma•ta•ra va•yo•mer e•lai ke•ne na et-sa•di asher-ba•Ana•tot asher be•eretz Bin•ya•min ki le•cha mish•pat hai•roo•sha ool•cha hag•oo•la ke•ne-lach va•eda ki d`var-Adonai hoo.

8. So Hanameel my uncle's son came to me in the court of the prison according to the word of the Lord, and said to me, Buy my field, I beg you, that is in Anathoth, which is in the country of Benjamin; for the right of inheritance is yours, and the redemption is yours; buy it for yourself. Then I knew that this was the word of the Lord.

ט. וָאֶקְנֵה אֶת־הַשְּׂדֵה מֵאֵת חֲנַמְאֵל בֶּן־דָּדִי אֲשֶׁר בְּעַנְתוֹת וָאֶשְׁקַלְהָ לּוֹ אֶת־הַכֶּסֶף שִׁבְעָה שְׁקָלִים וְעֶשְׂרֵה הַכֶּסֶף:

9. Va•ek•ne et-ha•sa•de me•et Cha•nam•el ben-do•di asher ba•Ana•tot va•esh•ke•la-lo et-ha•ke•sef shiv•ah sh`ka•lim va•a•sara ha•ka•sef.

9. And I bought the field of Hanameel my uncle's son, that was in Anathoth, and weighed him the money, seventeen shekels of silver.

י. וָאֶכְתַּב בְּסֵפֶר וָאֶחַתְּם וָאֶעַד עֵדִים וָאֶשְׁקַל הַכֶּסֶף בְּמֵאזְנַיִם:

10. Va•ech•tov ba•se•fer va•ech•tom va•a•ed edim va•esh•kol ha•ke•sef be•moz•na•yim.

10. And I signed the deed, and sealed it, and took witnesses, and weighed the money on scales.

יא. וָאֶקַּח אֶת־סֵפֶר הַמִּקְנָה אֶת־הַחֲתוּם וְהַחֲקִים וְאֶת־הַגְּלוּי:

11. Va•ekach et-se•fer ha•mik•na et-he•cha•toom ha•mitz•va ve•ha•choo•kim ve•et-ha•ga•looy.

11. So I took the deed of the purchase, both the one which was sealed, containing the terms and conditions, and the one which was open;

יב. וְאַתָּן אֶת-הַסֵּפֶר הַמִּקְנָה אֶל-בָּרוּךְ בֶּן-נְרִיָּה בֶן-מַחְסֵיָה לְעֵינַי חֲנַמְאֵל דָּדִי וְלְעֵינַי הָעֵדִים הַכֹּתְבִים בְּסֵפֶר הַמִּקְנָה לְעֵינַי כָּל-הַיְהוּדִים הַיֹּשְׁבִים בְּחֶצֶר הַמִּטְרָה:

12. Va•eten et-ha•se•fer ha•mik•na el-Ba•roo•ch ben-Neri•ya ben-Mach•se•ya le•ei•nei Cha•nam•el do•di ool•ei•nei ha•edim ha•kot•vim be•se•fer ha•mik•na le•ei•nei kol-ha•Y`hoo•dim ha•yosh•vim ba•Cha•tzar ha•Ma•ta•ra.

12. And I gave the deed of the purchase to Baruch the son of Neriah, the son of Maaseiah, in the presence of Hanameel my uncle's son, and in the presence of the witnesses who signed the deed of the purchase, before all the men of Judah who sat in the court of the prison.

יג. וְאַצְוֶה אֶת בָּרוּךְ לְעֵינֵיהֶם לֵאמֹר:

13. Va•a•tza•ve et Ba•roo•ch le•ei•ne•hem le•mor.

13. And I charged Baruch in their presence, saying,

יד. כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לָקוּחַ אֶת-הַסֵּפְרִים הָאֵלֶּה אֶת סֵפֶר הַמִּקְנָה הַזֶּה וְאֶת הַחֲתוּמִּים וְאֶת סֵפֶר הַגְּלוּי הַזֶּה וּנְתַתֶּם בְּכַל־חֶרֶשׁ לְמַעַן יַעֲמְדוּ יָמִים רַבִּים:

14. Ko-amar Adonai Tze`va•ot Elo•hey Israel la•ko•ach et-has•fa•rim ha•e•le et se•fer ha•mik•na ha•ze ve•et he•cha•toom ve•et se•fer ha•ga•looy ha•ze oon•ta•tam bich•li-cha•res le•ma•an ya•am•doo ya•mim ra•bim.

14. Thus says the Lord of Hosts, the God of Israel; Take these deeds, this deed of the purchase, both the one which is sealed, and this deed which is open; and put them in an earthen vessel, that they may last for many days.

טו. כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד יִקְנוּ בָתִּים וְשָׂדוֹת וְכַרְמִים בְּאֶרֶץ הַזֹּאת:

15. Ki cho amar Adonai Tze`va•ot Elo•hey Israel od yi•ka•noo va•tim ve•sa•dot ooch•ra•mim ba•a•retz ha•zot.

15. For thus says the Lord of Hosts, the God of Israel; Houses and fields and vineyards shall be bought again in this land.

טז. וְאַתְּפַלֵּל אֶל-יְהוָה אַחֲרַי תְּתִי אֶת-סֵפֶר הַמִּקְנָה אֶל-בָּרוּךְ בֶּן-נְרִיָּה לֵאמֹר:

16. Va•et•pa•lel el-Adonai a•cha•rei ti•ti et-se•fer ha•mik•na el-Ba•roo•ch ben-Neri•ya le•mor.

16. Now when I had delivered the deed of the purchase to Baruch the son of Neriah, I prayed to the Lord, saying,

יז. אָהָה אֲדַנִּי יְהוָה הִנֵּה אַתָּה עֹשִׂיתָ אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ בְּכַחַךְ הַגָּדוֹל וּבְזִרְעֶךָ הַנְּטוּיָה לֹא-יִפְּלֵא מִמֶּךָ כָּל-דָּבָר:

17. Aha Adonai Elohim hi•ne ata asi•ta et-ha•sha•ma•yim ve•et-ha•a•retz be•cho•cha•cha ha•ga•dol oo•viz•ro•a•cha han•too•ya lo-yi•pa•le mim•cha kol-da•var.

17. Ah Lord God! behold, you have made the heaven and the earth by your great power and by your stretched out arm, and there is nothing too hard for you;

יח. עֲשֵׂה חֶסֶד לְאַלְפִים וּמִשְׁלֵם עֲוֹן אָבוֹת אֶל-חֵיק בְּנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם הָאֵל הַגָּדוֹל
הַגְּבוּר יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ:

18. O•se che•sed la•ala•fim oom•sha•lem avon avot el-cheik b`nei•hem
a•cha•rei•hem ha•El ha•ga•dol ha•gi•bor Adonai Tze`va•ot sh`mo.

18. You show loving kindness to thousands, and recompense the iniquity of the fathers to the bosom of their children after them; O great and mighty God, the Lord of Hosts, is his name,

יט. גָּדֹל הָעֶצָה וְרַב הָעֲלִילָה אֲשֶׁר-עֵינֶיךָ פְּקֻחוֹת עַל-כָּל-דַּרְכֵי בְנֵי אָדָם לְתֵת לְאִישׁ
כְּדַרְכֵּיו וּכְפָרִי מֵעֲלָיו:

19. Ge•dol ha•etza ve•rav ha•ali•li•ya asher-ei•ne•cha fe•koo•chot al-kol-
dar•chei b`nei adam la•tet le•esh kid•ra•chav ve•chif•ri ma•ala•lav.

19. Great in counsel, and mighty in work; for your eyes are open upon all the ways of the sons of men; to give to every one according to his ways, and according to the fruit of his doings;

כ. אֲשֶׁר שָׂמַתְּ אֹתוֹת וּמִפְתִּים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד-הַיּוֹם הַזֶּה וּבְיִשְׂרָאֵל וּבְאָדָם וְתַעֲשֶׂה-
לְךָ שֵׁם כַּיּוֹם הַזֶּה:

20. Asher sam•ta o•tot oo•mof•tim be•eretz Mitz•ra•yim ad-ha•yom ha•ze
oov•Israel oo•va•adam va•ta•a•se-le•cha shem ka•yom ha•ze.

20. Who set signs and wonders in the land of Egypt, even to this day, and in Israel, and among mankind; and you have made a name for yourself, as at this day;

כא. וְתָצֵא אֶת-עַמְּךָ אֶת-יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֹתוֹת וּבְמוֹפְתִים וּבְיָד חֲזָקָה וּבְאִזְרוֹעַ
נְטוּיָה וּבְמוֹרָא גָּדוֹל:

21. Va•to•tze et-am•cha et-Israel me•eretz Mitz•ra•yim be•o•tot oov•mof•tim
oov•yad cha•za•ka oov•ez•roa n`too•ya oov•mo•ra ga•dol.

21. And have brought forth your people Israel out of the land of Egypt with signs, and with wonders, and with a strong hand, and with a stretched out arm, and with great terror;

כב. וְתַתּוּ לָהֶם אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתָּ לְאֲבוֹתָם לְתֵת לָהֶם אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב
וְדָבָשׁ:

22. Va•ti•ten la•hem et-ha•a•retz ha•zot asher-nish•ba•ata la•avo•tam la•tet
la•hem eretz za•vat cha•lav ood•vash.

22. And you have given them this land, which you swore to their fathers to give them, a land flowing with milk and honey;

כג. וַיָּבֹאוּ וַיִּרְשׁוּ אֹתָהּ וְלֹא־שָׁמְעוּ בְּקוֹלְךָ (וּבְתוֹרֹתֶיךָ) לֹא־הָלְכוּ אֶת כָּל־אֲשֶׁר צִוִּיתָהּ לָהֶם לַעֲשׂוֹת לֹא עָשׂוּ וְתִקְרָא אֹתָם אֶת כָּל־הַרְעָה הַזֹּאת:

23. Va•ya•vo•oo va•yir•shoo o•ta ve•lo–sham•oo ve•ko•le•cha (oov•Torat•cha) [oov•Torat•cha] lo–ha•la•choo et kol–asher tzi•vi•ta la•hem la•a•sot lo asoo va•tak•re o•tam et kol–ha•ra•ah ha•zot.

23. And they came in, and possessed it; but they obeyed not your voice, nor walked in your Torah; they have done nothing of all that you commanded them to do; therefore you have caused all this evil to come upon them;

כד. הִנֵּה הַסְּלֻלוֹת בָּאוּ הָעִיר לְלִכְדָּה וְהָעִיר נִתְּנָה בְּיַד הַכַּשְׂדִּים הַנִּלְחָמִים עָלֶיהָ מִפְּנֵי הַחֶרֶב וְהָרָעָב וְהַדָּבָר וְאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ הִיא וְהַנֶּחֱרָב רָאָה:

24. Hi•ne ha•so•le•lot ba•oo ha•eer le•loch•da ve•ha•eer nit•na be•yad ha•Kas•dim ha•nil•cha•mim ale•ha mip•nei ha•che•rev ve•ha•ra•av ve•ha•da•ver va•a•sher di•bar•ta ha•ya ve•hin•cha ro•eh.

24. Behold the siege works, they have come to the city to take it; and the city is given to the hand of the Chaldeans, who fight against it, because of the sword, and of the famine, and of the pestilence; and what you have spoken has come to pass; and, behold, you see it.

כה. וְאַתָּה אָמַרְתָּ אֵלַי אֲדֹנָי יְהוִה קְנֵה־לִּי הַשָּׂדֶה בַּכֶּסֶף וְהָעֵד עֲדִים וְהָעִיר נִתְּנָה בְּיַד הַכַּשְׂדִּים:

25. Ve•ata amar•ta e•lai Adonai Elohim ke•ne–le•cha ha•sa•de ba•ke•sef ve•ha•ed edim ve•ha•eer nit•na be•yad ha•Kas•dim.

25. And you have said to me, O Lord God, Buy the field for money, and take witnesses; though the city is given to the hand of the Chaldeans.

כו. וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר:

26. Vay•hi d`var–Adonai el–Yir•me•yahoo le•mor.

26. Then came the word of the Lord to Jeremiah, saying,

כז. הִנֵּה אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי כָל־בָּשָׂר הַמִּמְנִי יִפְּלֵא כָּל־דְּבָרִי:

27. Hi•ne Ani Adonai Elo•hey kol–ba•sar ha•mi•me•ni yi•pa•le kol–da•var.

27. Behold, I am the Lord, the God of all flesh; is there any thing too hard for me?

כח. לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן אֶת־הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד הַכַּשְׂדִּים וּבְיַד נְבוּכַדְרֶצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וְלִכְדָּה:

28. La•chen ko amar Adonai hi•ne•ni no•ten et–ha•eer ha•zot be•yad ha•Kas•dim oov•yad N`voo•chad•re•tzar me•lech–Ba•vel oo•le•cha•da.

28. Therefore thus says the Lord; Behold, I will give this city to the hand of the Chaldeans, and to the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and he shall take it;

כט. וּבָאוּ הַכַּשְׂדִּים הַנִּלְחָמִים עַל-הָעִיר הַזֹּאת וְהִצִּיתוּ אֶת-הָעִיר הַזֹּאת בְּאֵשׁ וּשְׂרָפוּהָ וְאֵת הַבָּתִּים אֲשֶׁר קָטְרוּ עַל-גִּגְוֹתֵיהֶם לְבַעַל וְהִסְכוּ נְסָכִים לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים לְמַעַן הַכְּעִסְנִי:

29. Oo•va•oo ha•Kas•dim ha•nil•cha•mim al–ha•eer ha•zot ve•hi•tzi•too et–
ha•eer ha•zot ba•esh oos•ra•foo•ha ve•et ha•ba•tim asher kit•roo al–
ga•go•tei•hem la•Ba•al ve•hi•si•choo n`sa•chim le`elo•him a•che•rim le•ma•an
hach•ee•se•ni.

29. And the Chaldeans, who fight against this city, shall come and set this city on fire, and burn it with the houses, upon whose roofs they have offered incense to Baal, and poured out drink offerings to other gods, to provoke me to anger.

ל. כִּי-הָיוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יְהוּדָה אַךְ עָשִׂים הָרַע בְּעֵינַי מִנְעֲרַתֵיהֶם כִּי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אַךְ מְכַעְסִים אֹתִי בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם נְאֻם-יְהוָה:

30. Ki–ha•yoo v`nei–Israel oov`nei Ye•hoo•da ach o•sim ha•ra be•ei•nai
min•oo•ro•tei•hem ki v`nei–Israel ach mach•ee•sim o•ti be•ma•a•se ye•dei•hem
n`oom–Adonai.

30. For the people of Israel and the people of Judah have done only evil before me from their youth; for the people of Israel have provoked me to anger with the work of their hands, says the Lord.

לא. כִּי עַל-אַפִּי וְעַל-חַמְתִּי הֵיטָה לִּי הָעִיר הַזֹּאת לְמִן-הַיּוֹם אֲשֶׁר בָּנוּ אוֹתָהּ וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה לְהַסִּירָהּ מֵעַל פְּנֵי:

31. Ki al–api ve•al–cha•ma•ti hai•ta li ha•eer ha•zot le•min–ha•yom asher
ba•noo o•ta ve•ad ha•yom ha•ze la•ha•si•ra me•al pa•nai.

31. For this city has been to me like a provocation of my anger and of my fury from the day that they built it even till this day; that I should remove it from before my face,

לב. עַל כָּל-רָעַת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר עָשׂוּ לְהַכְּעִיסְנִי הֵמָּה מַלְכֵיהֶם שְׂרֵיהֶם כְּהַנְיָהֶם וּנְבִיאֵיהֶם וְאִישׁ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם:

32. Al kol–ra•at b`nei–Israel oov`nei Ye•hoo•da asher asoo le•hach•ee•se•ni
he•ma mal•chei•hem sa•rei•hem ko•ha•nei•hem oon•vi•ey•hem ve•eesh
Ye•hoo•da ve•yosh•vei Yeru•sha•layim.

32. Because of all the evil of the people of Israel and of the people of Judah, which they have done to provoke me to anger, they, their kings, their princes, their priests, and their prophets, and the men of Judah, and the inhabitants of Jerusalem.

לג. וַיִּפְּנוּ אֵלַי עַרְף וְלֹא פָנִים וְלִמַּד אֶתֶם הַשְׂכֵּם וְלִמַּד וְאִינָם שָׁמְעִים לְקַחַת מוֹסָר:

33. Va•yif•noo e•lai o•ref ve•lo fa•nim ve•la•med o•tam hash•kem ve•la•med
ve•ey•nam shom•eem la•ka•chat moo•sar.

33. And they have turned to me their back, and not their face; though I taught them, teaching them from early in the morning, yet they have not listened to receive instruction.

לד. וַיִּשִׂימוּ שְׁקוּצִיהֶם בַּבַּיִת אֲשֶׁר-נִקְרָא-שְׁמִי עָלָיו לְטַמְאוֹ:

34. Va•ya•si•moo shi•koo•tzei•hem ba•ba•yit asher–nik•ra–sh`mi a•lav le•tam•oh.

34. But they set their abominations in the house, which is called by my name, to defile it.

לה. וַיִּבְנוּ אֶת-בָּמוֹת הַבַּעַל אֲשֶׁר בְּגֵיא בֶן-הַנֶּחֱם לְהַעֲבִיר אֶת-בְּנֵיהֶם וְאֶת-בָּנוֹתֵיהֶם לְמֶלֶךְ אֲשֶׁר לֹא-צִוִּיתִים וְלֹא עָלְתָה עַל-לְבִי לַעֲשׂוֹת הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת לְמַעַן (הַחֲטִי) [הַחֲטִיא] אֶת-יְהוּדָה:

35. Va•yiv•noo et–ba•mot ha•Ba•al asher be•Gei ven–Hi•nom le•ha•a•vir et–b`nei•hem ve•et–b`no•tei•hem la•Mo•lech asher lo–tzi•vi•tim ve•lo al•ta al–li•bi la•a•sot ha•to•eva ha•zot le•ma•an (ha•cha•ti) [ha•cha•ti] et–Ye•hoo•da.

35. And they built the high places of Baal, which are in the valley of the son of Hinnom, to cause their sons and their daughters to pass through the fire to Molech; which I commanded them not, nor came it to my mind, that they should do this abomination, to cause Judah to sin.

לו. וְעַתָּה לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-הָעִיר הַזֹּאת אֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים נִתְּנָה בְּיַד מֶלֶךְ-בָּבֶל בַּחֶרֶב וּבַרְעָב וּבַדָּבָר:

36. Ve•ata la•chen ko–amar Adonai Elo•hey Israel el–ha•eer ha•zot asher atem om•rim nit•na be•yad me•lech–Ba•vel ba•che•rev oo•va•ra•av oo•va•da•ver.

36. And now therefore thus says the Lord, the God of Israel, concerning this city, about which you say, It shall be delivered to the hand of the king of Babylon by the sword, and by the famine, and by the pestilence.

לז. הִנְנִי מְקַבְּצִים מִכָּל-הָאָרְצוֹת אֲשֶׁר הִדְחַתִּים שָׁם בְּאַפִּי וּבַחֲמָתִי וּבִקְצָף גָּדוֹל וְהִשְׁבַּתִּים אֶל-הַמְּקוֹם הַזֶּה וְהִשְׁבַּתִּים לְבֶטֶח:

37. Hi•ne•ni me•kab•tzam mi•kol–ha•ara•tzot asher hi•dach•tim sham be•api oo•va•cha•ma•ti oov•ke•tzef ga•dol va•ha•shi•vo•tim el–ha•ma•kom ha•ze ve•ho•shav•tim la•ve•tach.

37. Behold, I will gather them from all countries, where I have driven them in my anger, and in my fury, and in great wrath; and I will bring them again to this place, and I will cause them to dwell safely;

לח. וְהָיוּ לִי לְעָם וְאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים:

38. Ve•ha•yoo li le•am va•ani ehe•ye la•hem le`Elohim.

38. And they shall be my people, and I will be their God;

לט. וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב אֶחָד וְדֶרֶךְ אֶחָד לְיִרְאָה אוֹתִי כָּל-הַיָּמִים לְטוֹב לָהֶם וּלְבָנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם:

39. Ve•na•ta•ti la•hem lev e•chad ve•de•rech e•chad le•yir•ah o•ti kol–ha•ya•mim le•tov la•hem ve•liv`nei•hem a•cha•rei•hem.

39. And I will give them one heart, and one way, that they may fear me for ever, for their good, and for their children after them;

מ. וְכִרְתִּי לָהֶם בְּרִית עוֹלָם אֲשֶׁר לֹא-אָשׁוּב מֵאַחֲרֵיהֶם לְהִיטִיבִי אוֹתָם וְאֶת-יִרְאַתִּי
אֶתֹן בְּלִבָּבְכֶם לְבַלְתִּי סוּר מֵעָלַי:

40. Ve•cha•ra•ti la•hem be•rit o•lam asher lo–a•shoov me•a•cha•rei•hem
le•hei•ti•vi o•tam ve•et–yir•ati eten bil•va•vam le•vil•ti soor me•alai.

40. And I will make an everlasting covenant with them, that I will not turn away from them, to do them good; but I will put my fear in their hearts, that they shall not depart from me.

מא. וְשִׂשְׁתִּי עֲלֵיהֶם לְהִטִּיב אוֹתָם וְנִטְעַתִּים בְּאֶרֶץ הַזֹּאת בְּאֵמֶת בְּכָל-לְבִי וּבְכָל-נַפְשִׁי:

41. Ve•sas•ti a•lei•hem le•he•tiv o•tam oon•ta•tim ba•a•retz ha•zot be•emet
be•chol–li•bi oov•chol–naf•shi.

41. And I will rejoice over them to do them good, and I will plant them in this land assuredly with my whole heart and with my whole soul.

מב. כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה בְּאֲשֶׁר הִבֵּאתִי אֶל-הָעָם הַזֶּה אֶת כָּל-הָרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת כִּי
אֲנִכִּי מְבִיא עֲלֵיהֶם אֶת-כָּל-הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אֲנִכִּי דָבַר עֲלֵיהֶם:

42. Ki–cho amar Adonai ka•a•sher he•ve•ti el–ha•am ha•ze et kol–ha•ra•ah
hag•do•la ha•zot ken Ano•chi me•vi a•lei•hem et–kol–ha•to•va asher Ano•chi
do•ver a•lei•hem.

42. For thus says the Lord; Just as I have brought all this great evil upon this people, so will I bring upon them all the good that I have promised them.

מג. וְנִקְנָה הַשָּׂדֵה בְּאֶרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים שְׂמָמָה הִיא מֵאִין אָדָם וּבְהֵמָה
נִתְּנָה בְּיַד הַכַּשְׂדִּים:

43. Ve•nik•na ha•sa•de ba•a•retz ha•zot asher atem om•rim sh`ma•ma hi
me•eyn adam oov•he•ma nit•na be•yad ha•Kas•dim.

43. And fields shall be bought in this land, about which you say, It is desolate without man or beast; it is given to the hand of the Chaldeans.

מד. שָׂדוֹת בְּכֶסֶף יִקְנוּ וְכָתוּב בְּסֵפֶר וְחֶתוּם וְהָעֵד עֵדִים בְּאֶרֶץ בְּנִימִן וּבְסִבְיֵי יְרוּשָׁלַם
וּבְעָרֵי יְהוּדָה וּבְעָרֵי הַהָר וּבְעָרֵי הַשְּׂפֵלָה וּבְעָרֵי הַנֶּגֶב כִּי-אָשִׁיב אֶת-שְׁבוֹתָם נְאֻם-יְהוָה:

44. Sa•dot ba•ke•sef yik•noo ve•cha•tov ba•se•fer ve•cha•tom ve•ha•ed edim
be•eretz Bin•ya•min oo•vis•vi•vei Yeru•sha•layim oov•a•rei Ye•hoo•da oov•a•rei
ha•har oov•a•rei hash•fela oov•a•rei ha•Ne•gev ki–ashiv et–sh`voo•tam n`oom–
Adonai.

44. Men shall buy fields for money, and sign deeds, and seal them, and take witnesses in the land of Benjamin, and in the places around Jerusalem, and in the cities of Judah, and in the cities of the mountains, and in the cities of the valley, and in the cities of the Negev; for I will cause their captivity to return, says the Lord.

ירמיהו פרק לג Jeremiah Chapter 33

א. וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ שֵׁנִית וְהוּא עֹדוֹנוּ עָצוּר בְּחֶצֶר הַמִּטְרָה לֵאמֹר:

1. Vay•hi d`var-Adonai el-Yir•me•yahoo she•nit ve•hoo o•de•noo atzoor ba•Cha•tzar ha•Ma•ta•ra le•mor.

1. And the word of the Lord came to Jeremiah the second time, while he was still imprisoned in the court of the prison, saying,

ב. כֹּה־אָמַר יְהוָה עֲשֵׂה יְהוָה יוֹצֵר אוֹתָהּ לְהַכְיִנָּה יְהוָה שְׁמוֹ:

2. Ko-amar Adonai o•sa Adonai yo•tzer o•ta la•ha•chi•na Adonai sh`mo.

2. Thus says the Lord its maker, the Lord who formed it, to establish it; the Lord is his name;

ג. קְרָא אֵלַי וְאֶעֱנֶךָ וְאֶגִּידָה לְךָ גְדוֹלוֹת וּבְצֻרוֹת לֹא יִדְעֶתָם:

3. Ke•ra e•lai ve•e•e•neka ve•agi•da le•cha ge•do•lot oov•tzoo•rot lo ye•da•atam.

3. Call me, and I will answer you, and tell you great and mighty things, which you know not.

ד. כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל־בְּתֵי הָעִיר הַזֹּאת וְעַל־בְּתֵי מַלְכֵי יְהוּדָה הַנִּתְצִים אֶל־הַסְּלָלוֹת וְאֶל־הַחֲרֹב:

4. Ki cho amar Adonai Elo•hey Israel al-ba•tei ha•eer ha•zot ve•al-ba•tei mal•chei Ye•hoo•da han•too•tzim el-ha•sole•lot ve•el-he•cha•rev.

4. For thus says the Lord, the God of Israel, concerning the houses of this city, and concerning the houses of the kings of Judah, which were torn down to make a defense against the siege works, and by the sword;

ה. בָּאִים לְהִלָּחֵם אֶת־הַכַּשְׂדִּים וּלְמַלֵּאם אֶת־פְּגָרֵי הָאָדָם אֲשֶׁר־הִכִּיתִי בְּאִפִּי וּבַחֲמָתִי וְאֲשֶׁר הִסְתַּרְתִּי פָנַי מִהָעִיר הַזֹּאת עַל כָּל־רָעָתָם:

5. Ba•eem le•hi•la•chem et-ha•Kas•dim ool•mal•am et-pig•rei ha•adam asher-hi•ke•ti ve•api oo•va•cha•ma•ti va•a•sher his•tar•ti fa•nai me•ha•eer ha•zot al kol-ra•atam.

5. They come to fight with the Chaldeans, and to fill them with the dead bodies of men, whom I have slain in my anger and in my fury, for I have hidden my face from this city, for all their wickedness.

ו. הִנְנִי מַעֲלֶה־לָּהּ אֲרֻכָּה וּמְרַפָּא וּרְפָאתָם וּגְלִיתִי לָהֶם עֲתָרַת שְׁלוֹם וְאֶמֶת:

6. Hi•ne•ni ma•a•le-la aroo•cha oo•mar•pe oor•fa•tim ve•gi•le•ti la•hem ate•ret sha•lom ve•emet.

6. Behold, I will bring health and cure to it, and I will cure them, and will reveal to them abundance of peace and truth.

ז. וְהִשְׁבַּתִּי אֶת-שְׁבוֹת יְהוּדָה וְאֶת שְׁבוֹת יִשְׂרָאֵל וּבְנִתִים כְּבְרֵאשׁוֹנָה:

7. Va•ha•shi•vo•ti et–sh`voot Ye•hoo•da ve•et sh`voot Israel oov•ni•tim ke•va•ri•sho•na.

7. And I will cause the captivity of Judah and the captivity of Israel to return, and will build them, as at the first.

ח. וְטִהַרְתִּים מִכָּל-עֲוֹנֹתֵיכֶם אֲשֶׁר חָטְאוּ-לִי וְסָלַחְתִּי (לְכֹל) [לְכָל-עֲוֹנוֹתֵיכֶם] אֲשֶׁר חָטְאוּ-לִי וְאֲשֶׁר פָּשְׁעוּ בִּי:

8. Ve•ti•har•tim mi•kol–avo•nam asher chat•oo–li ve•sa•lach•ti (le•chal) [le•chol –avo•no•tei•hem] asher chat•oo–li va•a•sher pash•oo vi.

8. And I will cleanse them from all their iniquity, in which they have sinned against me; and I will pardon all their iniquities, in which they have sinned, and in which they have transgressed against me.

ט. וְהָיְתָה לִי לְשֵׁם שְׁשׁוֹן לְתִהְיֶה וּלְתִפְאֶרֶת לְכָל גּוֹי הָאָרֶץ אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּ אֶת-כָּל-הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה אוֹתָם וּפְחָדוֹ וְרִגְזוֹ עַל כָּל-הַטּוֹבָה וְעַל כָּל-הַשְּׁלוֹם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה לָּהּ:

9. Ve•hai•ta li le•shem sa•son lit•hi•la ool•tif•eret le•chol go•yey ha•a•retz asher yish•me•oo et–kol–ha•to•va asher Ano•chi o•se o•tam oo•fa•cha•doo ve•rag•zoo al kol–ha•to•va ve•al kol–ha•sha•lom asher Ano•chi o•se la.

9. And it shall be to me a name of joy, a praise and an honor before all the nations of the earth, which shall hear all the good that I do to them; and they shall fear and tremble for all the goodness and for all the prosperity that I provide to it.

י. כֹּה אָמַר יְהוָה עוֹד יִשְׁמַע בְּמִקּוֹם-הַזֶּה אֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים חָרֵב הוּא מְאִין אָדָם וּמְאִין בְּהֵמָה בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם הַנְּשֻׁמוֹת מְאִין אָדָם וּמְאִין יוֹשֵׁב וּמְאִין בְּהֵמָה:

10. Ko amar Adonai od yi•sha•ma ba•ma•kom–ha•ze asher atem om•rim cha•rev hoo me•eyn adam oo•me•eyn be•he•ma be•a•rei Ye•hoo•da oov•choo•tzot Yeru•sha•layim han•sha•mot me•eyn adam oo•me•eyn yo•shev oo•me•eyn be•he•ma.

10. Thus says the Lord; Again there shall be heard in this place, which you say shall be desolate without man and without beast, in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, that are desolate, without man, and without inhabitant, and without beast,

יא. קוֹל שְׁשׁוֹן וְקוֹל שְׂמִיחָה קוֹל חֲתָן וְקוֹל כָּלָה קוֹל אֹמְרִים הוֹדוּ אֶת-יְהוָה צְבָאוֹת כִּי-טוֹב יְהוָה כִּי-לְעוֹלָם חֲסָדוֹ מִבָּאִים תּוֹדָה בֵּית יְהוָה כִּי-אָשִׁיב אֶת-שְׁבוֹת-הָאָרֶץ כְּבְרֵאשׁוֹנָה אָמַר יְהוָה:

11. Kol sa•son ve•kol sim•cha kol cha•tan ve•kol ka•la kol om•rim ho•doo et–Adonai Tze`va•ot ki–tov Adonai ki–le•o•lam chas•do me•vi•eem to•da beit Adonai ki–ashiv et–sh`voot–ha•a•retz ke•va•ri•sho•na amar Adonai.

11. The voice of joy, and the voice of gladness, the voice of the bridegroom, and the voice of the bride, the voice of those who shall say, Praise the Lord of Hosts; for the Lord is good; for his mercy endures for ever; and of those who shall bring the sacrifice of praise to the house of the Lord. For I will cause to return the captivity of the land, as at the first, says the Lord.

יב. כה-אמר יהוה צבאות עוד יהיה במקום הזה הרב מאין-אדם ועד-בהמה ובכל-
ערי נה רעים מרבצים צאן:

12. Ko-amar Adonai Tze`va`ot od yi•hi•ye ba•ma•kom ha•ze he•cha•rev
me•eyn-adam ve•ad-be•he•ma oov•chol-arav n`ve ro•eem mar•bi•tzim tzon.

12. Thus says the Lord of Hosts; Again in this place, which is desolate without man and without beast, and in all its cities, shall be a habitation of shepherds who make their flocks lie down.

יג. בערי הקר בערי השפלה ובערי הנגב ובארץ בנימן ובסביבי ירושלים ובערי
יהודה עד תעברנה הצאן על-ידי מונה אמר יהוה:

13. Be•a•rei ha•har be•a•rei ha•Sh`fe•la oov•a•rei ha•Ne•gev oov•eret
Bin•ya•min oo•vis•vi•vei Yeru•sha•layim oov•a•rei Ye•hoo•da od ta•a•vor•na
ha•tzon al-ye•dei mo•ne amar Adonai.

13. In the cities of the mountains, in the cities of the Shephelah, and in the cities of the Negev, and in the land of Benjamin, and in the places around Jerusalem, and in the cities of Judah, shall the flocks pass again under the hands of him who tells them, says the Lord.

יד. הנה ימים באים נאם-יהוה והקמתי את-הדבר הטוב אשר דברתי אל-בית ישראל
ועל-בית יהודה:

14. Hi•ne ya•mim ba•eem n`oom-Adonai va•ha•ki•mo•ti et-ha•da•var ha•tov
asher di•bar•ti el-beit Israel ve•al-beit Ye•hoo•da.

14. Behold, the days come, says the Lord, that I will perform that good thing which I have promised to the house of Israel and to the house of Judah.

טו. בימים ההם ובעת ההיא אצמיח לדוד צמח צדקה ועשה משפט וצדקה בארץ:

15. Ba•ya•mim ha•hem oo•va•et ha•hi atz•mi•ach le•David tze•mach tze•da•ka
ve•asa mish•pat ootz•da•ka ba•a•retz.

15. In those days, and at that time, will I cause an offshoot of righteousness to grow up to David; and he shall execute judgment and righteousness in the land.

טז. בימים ההם תושע יהודה וירושלם תשכון לבטח וזה אשר-יקרא-לה יהוה
צדקנו:

16. Ba•ya•mim ha•hem ti•va•sha Ye•hoo•da vi•Yeru•sha•layim tish•kon la•ve•tach
ve•ze asher-yik•ra-la Adonai Tzid•ke•noo.

16. In those days shall Judah be saved, and Jerusalem shall dwell safely; and this is the name by which she shall be called, The Lord is our righteousness.

יז. כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה לֹא-יִכָּרֵת לְדָוִד אִישׁ יֹשֵׁב עַל-כִּסֵּא בֵּית-יִשְׂרָאֵל:

17. Ki-cho amar Adonai lo-yi•ka•ret le•David eesh yo•shev al-ki•se veit-Israel.

17. For thus says the Lord; David shall never lack a man to sit upon the throne of the house of Israel;

יח. וְלִכְהֹנֵיִם הַלְוִיִּם לֹא-יִכָּרֵת אִישׁ מִלְּפָנַי מֵעֵלָה עֹלָה וּמִקְטִיר מִנְחָה וְעֹשֶׂה זֶבַח כָּל-הַיָּמִים:

18. Ve•la•ko•ha•nim ha•L`vi•yim lo-yi•ka•ret eesh mil•fa•nai ma•a•le o•la oo•mak•tir min•cha ve•o•se ze•vach kol-ha•ya•mim.

18. Neither shall the priests the Levites lack a man before me to offer burnt offerings, and to kindle meal offerings, and to do sacrifice continually.

יט. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר:

19. Vay•hi d`var-Adonai el-Yir•me•yahoo le•mor.

19. And the word of the Lord came to Jeremiah, saying,

כ. כֹּה אָמַר יְהוָה אִם-תִּפְרוּ אֶת-בְּרִיתִי הַיּוֹם וְאֶת-בְּרִיתִי הַלַּיְלָה וּלְבַלְתִּי הֵיוֹת יוֹמִים-וְלַיְלָה בְּעֵתְכֶם:

20. Ko amar Adonai eem-ta•fe•roo et-be•ri•ti ha•yom ve•et-be•ri•ti ha•lai•la ool•vil•ti he•yot yo•mam-va•lai•la be•ee•tam.

20. Thus says the Lord; If you can break my covenant of the day, and my covenant of the night, and that there should not be day and night in their season;

כא. גַּם-בְּרִיתִי תִפָּר אֶת-דָּוִד עַבְדִּי מֵהֵיוֹת-לוֹ בֶּן מֶלֶךְ עַל-כִּסְאוֹ וְאֶת-הַלְוִיִּם הַכֹּהֲנִים מִשְׁרָתָי:

21. Gam-be•ri•ti too•far et-David av•di mi•hi•yot-lo ven mo•lech al-kis•oh ve•et-ha•L`vi•yim ha•ko•ha•nim me•shar•tai.

21. Then also my covenant with David my servant may be broken, that he should not have a son to reign upon his throne; and with the Levites the priests, my ministers.

כב. אֲשֶׁר לֹא-יִסְפָּר צָבָא הַשָּׁמַיִם וְלֹא יִמַּד חוֹל הַיָּם כִּן אֲרֻבָּה אֶת-זֶרַע דָּוִד עַבְדִּי וְאֶת-הַלְוִיִּם מִשְׁרָתָי אֲתִי:

22. Asher lo-yi•sa•fer tze•va ha•sha•ma•yim ve•lo yi•mad chol ha•yam ken ar•be et-ze•ra David av•di ve•et-ha•L`vi•yim me•shar•tei o•ti.

22. As the host of heaven cannot be counted, nor the sand of the sea measured; so will I multiply the seed of David my servant, and the Levites who minister to me.

כג. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר:

23. Vay•hi d`var-Adonai el-Yir•me•yahoo le•mor.

23. And the word of the Lord came to Jeremiah, saying,

כד. הֲלוֹא רָאִיתָ מָה-הָעַם הַזֶּה דִּבְרוּ לֵאמֹר שְׁתֵּי הַמִּשְׁפָּחוֹת אֲשֶׁר בָּחַר יְהוָה בָּהֶם וַיִּמְאַסֶם וְאֶת-עַמִּי יִנְאַצֹּן מֵהָיִוֹת עוֹד גּוֹי לִפְנֵיהֶם:

24. Ha•lo ra•ee•ta ma–ha•am ha•ze dib•roo le•mor sh`tei ha•mish•pa•chot asher ba•char Adonai ba•hem va•yim•a•sem ve•et–ami yin•a•tzoon mi•hi•yot od goy lif•nei•hem.

24. Have you not observed what this people have spoken, saying, The Lord has cast off the two families which he chose? Thus they have despised my people, that they should be no more a nation before them.

כה. כֹּה אָמַר יְהוָה אִם-לֹא בְרִיתִי יוֹמָם וְלַיְלָה חֻקֹּת שָׁמַיִם וְאָרֶץ לֹא-שָׁמַתִּי:

25. Ko amar Adonai eem–lo ve•ri•ti yo•mam va•lai•la choo•kot sha•ma•yim va•a•retz lo–sam•ti.

25. Thus says the Lord; If my covenant is not established with day and night, and if I have not appointed the ordinances of heaven and earth;

כו. גַּם-זֶרַע יַעֲקֹב וְדָוִד עַבְדִּי אֶמְאַס מִקַּחַת מִזְרְעוֹ מִשְׁלִים אֶל-זֶרַע אַבְרָהָם יִשְׁחַק וַיַּעֲקֹב כִּי-(אֲשׁוּב) [אֲשִׁיב] אֶת-שְׁבוֹתָם וְרַחֲמֵתִים:

26. Gam–ze•ra Ya•akov ve•David av•di em•as mi•ka•chat mi•zar•oh mosh•lim el –ze•ra Av•ra•ham Yis•chak ve•Ya•akov ki–(ashuv) [ashiv] et–sh`voo•tam ve•ri•cham•tim.

26. Then will I cast away the seed of Jacob, and David my servant, and not take any of his seed to be rulers over the seed of Abraham, Isaac, and Jacob; for I will cause their captivity to return, and have mercy on them.

ירמיהו פרק לד

Jeremiah Chapter 34

א. הַדְּבַר אֲשֶׁר-הָיָה אֶל-יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה וּנְבוּכַדְרֶאֱצַר מֶלֶךְ-בָּבֶל וְכָל-חֵילוֹ וְכָל-מַמְלַכּוֹת אֶרֶץ מִמְּשַׁלֵּת יָדוֹ וְכָל-הָעַמִּים גְּלַחְמִים עַל-יְרוּשָׁלַם וְעַל-כָּל-עָרֶיהָ לֵאמֹר:

1. Ha•da•var asher-ha•ya el-Yir•me•yahoo me•et Adonai oon•voo•chad•re•tzar me•lech-Ba•vel ve•chol-chei•lo ve•chol-mam•le•chot erez mem•she•let ya•do ve•chol-ha•a•mim nil•cha•mim al-Yeru•sha•layim ve•al-kol-are•ha le•mor.

1. The word which came to Jeremiah from the Lord, when Nebuchadnezzar king of Babylon, and all his army, and all the kingdoms of the earth of his dominion, and all the people, fought against Jerusalem, and against all its cities, saying,

ב. כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֲלֹךְ וְאָמַרְתָּ אֶל-צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה הֲגִנִי נָתַן אֶת-הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ-בָּבֶל וְשָׂרְפָהּ בָּאֵשׁ:

2. Ko-amar Adonai Elo•hey Israel ha•loch ve•amar•ta el-Tzid•ki•yadoo me•lech Ye•hoo•da ve•amar•ta e•lav ko amar Adonai hi•ne•ni no•ten et-ha•eer ha•zot be•yad me•lech-Ba•vel oos•ra•fa ba•esh.

2. Thus says the Lord, the God of Israel; Go and speak to Zedekiah king of Judah, and tell him, Thus says the Lord; Behold, I will give this city to the hand of the king of Babylon, and he shall burn it with fire;

ג. וְאַתָּה לֹא תִמְלֹט מִיָּדוֹ כִּי תִפֶּשׂ תִּתְּפֹשׂ וּבִידוֹ תִּתְּנוּ וְעֵינֶיךָ אֶת-עֵינָיו מֶלֶךְ-בָּבֶל תִּרְאֶינָה וּפִיהוּ אֶת-פִּיךָ יִדְבֹר וּבָבֶל תִּבּוֹא:

3. Ve•ata lo tima•let mi•ya•do ki ta•fos ti•ta•fes oov•ya•do tina•ten ve•ei•ne•cha et-ei•nei me•lech-Ba•vel tir•ena oofi•hoo et-pi•cha ye•da•ber oo•Va•vel ta•vo.

3. And you shall not escape from his hand, but shall surely be taken, and delivered to his hand; and your eyes shall behold the eyes of the king of Babylon, and he shall speak with you mouth to mouth, and you shall go to Babylon.

ד. אַךְ שָׁמַע דְּבַר-יְהוָה צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה כֹּה-אָמַר יְהוָה עָלֶיךָ לֹא תָמוּת בְּחֶרֶב:

4. Ach sh`ma d`var-Adonai Tzid•ki•yadoo me•lech Ye•hoo•da ko-amar Adonai ale•cha lo ta•moot be•cha•rev.

4. Yet hear the word of the Lord, O Zedekiah king of Judah; Thus said the Lord of you, You shall not die by the sword;

ה. בְּשָׁלוֹם תָּמוּת וּבְמִשְׂרָפוֹת אֲבוֹתֶיךָ הַמְּלָכִים הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר-הָיוּ לְפָנֶיךָ כִּן יִשְׂרְפוּ-לְךָ וְהָיוּ אָדוֹן יִסְפְּדוּ-לְךָ כִּי-דָבַר אֲנִי-דְבַרְתִּי גַם-יְהוָה:

5. Be•sha•lom ta•moot oov•mis•re•fot avo•te•cha ham•la•chim ha•ri•sho•nim asher-ha•yoo le•fa•ne•cha ken yis•re•foo-lach ve•hoy Adon yis•pe•doo-lach ki-da•var ani-di•bar•ti n`oom-Adonai.

5. But you shall die in peace; and as spices were burned for your fathers, the previous kings who were before you, so shall they burn spices for you; and they will lament you, saying, Ah lord! For I have pronounced the word, says the Lord.

ו. וַיְדַבֵּר יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל-צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה אֵת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בִּירוּשָׁלַם:

6. Vay•da•ber Yir•me•yahoo ha•na•vi el–Tzid•ki•yahoo me•lech Ye•hoo•da et kol –had•va•rim ha•e•le bi•Yeru•sha•layim.

6. Then Jeremiah the prophet spoke all these words to Zedekiah king of Judah in Jerusalem,

ז. וַחֲיִל מֶלֶךְ-בָּבֶל נִלְחָמִים עַל-יְרוּשָׁלַם וְעַל כָּל-עָרֵי יְהוּדָה הַנוֹתְרוֹת אֶל-לָכִישׁ וְאֶל-עֶזְקָה כִּי הִנֵּה נִשְׂאָרוּ בְּעָרֵי יְהוּדָה עָרֵי מִבְצָר:

7. Ve•cheil me•lech–Ba•vel nil•cha•mim al–Yeru•sha•layim ve•al kol–arei Ye•hoo•da ha•no•ta•rot el–La•chish ve•el–Azeka ki he•na nish•a•roo be•a•rei Ye•hoo•da arei miv•tzar.

7. When the king of Babylon's army fought against Jerusalem, and against all the cities of Judah that were left, against Lachish, and against Azekah; for these fortified cities remained of the cities of Judah.

ח. הַדְּבָר אֲשֶׁר-הָיָה אֶל-יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה אַחֲרֵי כִּרְתַּת הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ בְרִית אֶת-כָּל-הָעָם אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם לְקַרְא לָהֶם דְּרוֹר:

8. Ha•da•var asher–ha•ya el–Yir•me•yahoo me•et Adonai a•cha•rei ke•rot ha•me•lech Tzid•ki•yahoo be•rit et–kol–ha•am asher bi•Yeru•sha•layim lik•ro la•hem de•ror.

8. This is the word that came to Jeremiah from the Lord, after the king Zedekiah had made a covenant with all the people who were in Jerusalem, to proclaim liberty to them;

ט. לְשַׁלַּח אִישׁ אֶת-עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת-שִׁפְחָתוֹ הָעִבְרִי וְהָעִבְרִיָּה חֲפְשִׁים לְבִלְתִּי עֲבַד-בָּם בִּיהוּדֵי אֶחֱיָהוּ אִישׁ:

9. Le•sha•lach eesh et–av•do ve•eesh et–shif•cha•to ha•Eev•ri ve•ha•Eev•ri•ya chof•shim le•vil•ti avod–bam bi•Y`hoo•di achi•hoo eesh.

9. That every man should let his Hebrew male slave, and every man his Hebrew female slave, go free; that none should enslave any of them, namely, a man of Judah, being his brother.

י. וַיִּשְׁמְעוּ כָּל-הַשָּׂרִים וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר-בָּאוּ בְּבְרִית לְשַׁלַּח אִישׁ אֶת-עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת-שִׁפְחָתוֹ חֲפְשִׁים לְבִלְתִּי עֲבַד-בָּם עוֹד וַיִּשְׁמְעוּ וַיִּשְׁלְחוּ:

10. Va•yish•me•oo chol–ha•sa•rim ve•chol–ha•am asher–ba•oo vab•rit le•sha•lach eesh et–av•do ve•eesh et–shif•cha•to chof•shim le•vil•ti avod–bam od va•yish•me•oo vay•sha•le•choo.

10. Now when all the princes, and all the people, who had entered into the covenant, heard that every one should let his male slave, and every one his female slave, go free, that none should enslave them any more, then they obeyed, and let them go.

יא. וַיָּשׁוּבוּ אַחֲרֵי-כֵן וַיָּשִׁיבוּ אֶת-הָעֶבְדִּים וְאֶת-הַשְּׁפָחוֹת אֲשֶׁר שָׁלְחוּ הַפְּשִׁים (וַיִּכְבְּשׁוּם) [וַיִּכְבְּשׁוּם] לְעֶבְדִּים וְלַשְּׁפָחוֹת:

11. Va•ya•shoo•voo a•cha•rei–chen va•ya•shi•voo et–ha•ava•dim ve•et–hash•fa•chot asher shil•choo chof•shim (va•yich•bei•shoom) [va•yich•be•shoom] la•ava•dim ve•lish•fa•chot.

11. But afterward they relapsed, and caused the male slaves, and the female slaves, whom they had let go free, to return, and brought them into subjection as slaves.

יב. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר:

12. Vay•hi d`var–Adonai el–Yir•me•yahoo me•et Adonai le•mor.

12. Therefore the word of the Lord came to Jeremiah from the Lord, saying,

יג. כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲנֹכִי כָרַתִּי בְרִית אֶת-אַבוֹתֵיכֶם בְּיוֹם הוֹצֵאִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֶבְדִּים לֵאמֹר:

13. Ko–amar Adonai Elo•hey Israel Ano•chi ka•ra•ti ve•rit et–avo•tei•chem be•yom ho•tzi•ee o•tam me•eretz Mitz•ra•yim mi•beit ava•dim le•mor.

13. Thus says the Lord, the God of Israel; I made a covenant with your fathers in the day that I brought them forth out of the land of Egypt, out of the house of slaves, saying,

יד. מִקֵּץ שִׁבְעַ שָׁנִים תִּשְׁלַחוּ אִישׁ אֶת-אָחִיו הָעֵבְרִי אֲשֶׁר יָמַכְר לָךְ וְעַבְדְּךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וְשִׁלַּחְתּוּ הַפְּשִׁי מֵעִמְךָ וְלֹא-שָׁמְעוּ אֲבוֹתֵיכֶם אֵלַי וְלֹא הִטּוּ אֶת-אָזְנָם:

14. Mi•ketz she•va sha•nim te•shal•choo eesh et–achiv ha•Eev•ri asher yi•ma•cher le•cha va•a•vad•cha shesh sha•nim ve•shi•lach•to chof•shi me•ee•mach ve•lo–sham•oo avo•tei•chem e•lai ve•lo hi•too et–oz•nam.

14. At the end of seven years set free every man his Hebrew brother, who has been sold to you; and when he has served you six years, you shall let him go free from you; but your fathers did not listen to me, nor inclined their ear.

טו. וַתָּשׁוּבוּ אַתֶּם הַיּוֹם וַתַּעֲשׂוּ אֶת-הַיָּשָׁר בְּעֵינַי לְקָרָא דְרוֹר אִישׁ לְרֵעֵהוּ וַתִּכְרְתוּ בְרִית לְפָנַי בַּבַּיִת אֲשֶׁר-נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו:

15. Va•ta•shoo•voo atem ha•yom va•ta•a•soo et–ha•ya•shar be•ei•nai lik•ro de•ror eesh le•re•e•hoo va•tich•re•too ve•rit le•fa•nai ba•ba•yit asher–nik•ra sh`mi a•lav.

15. And you now turned, and have done right in my sight, in proclaiming liberty every man to his neighbor; and you have made a covenant before me in the house which is called by my name;

טז. וַתָּשׁוּבוּ וַתַּחֲלְלוּ אֶת-שְׁמִי וַתָּשׁוּבוּ אִישׁ אֶת-עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת-שְׁפָחְתּוֹ אֲשֶׁר-שִׁלַּחְתֶּם הַפְּשִׁים לְנַפְשָׁם וַתִּכְבְּשׁוּ אַתֶּם לְהִיּוֹת לָכֶם לְעֶבְדִּים וְלַשְּׁפָחוֹת:

16. Va•ta•shoo•voo vat•cha•le•loo et–sh`mi va•ta•shi•voo eesh et–av•do ve•eesh et–shif•cha•to asher–shi•lach•tem chof•shim le•naf•sham va•tich•be•shoo o•tam li•hi•yot la•chem la•ava•dim ve•lish•fa•chot.

16. But you turned and polluted my name, and caused every man his male slave, and every man his female slave, whom he had set free according to their desire, to return, and brought them into subjection, to be your slaves.

יז. לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה אֲתֶם לֹא-שָׁמַעְתֶּם אֵלַי לְקַרְא דְרוֹר אִישׁ לְאָחִיו וְאִישׁ לְרֵעֵהוּ
הַגְּנִי קְרָא לְכֶם דְרוֹר נְאֻם-יְהוָה אֶל-הַחֹרֵב אֶל-הַדָּבָר וְאֶל-הַרְעֵב וְנָתַתִּי אֶתְכֶם (לְזֹעָה)
[לְזֹעָה] לְכֹל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ:

17. La•chen ko-amar Adonai atem lo-sh`ma•a•tem e•lai lik•ro de•ror eesh
le•a•chiv ve•eesh le•re•e•hoo hi•ne•ni ko•re la•chem de•ror n`oom-Adonai el-
ha•che•rev el-ha•de•ver ve•el-ha•ra•av ve•na•ta•ti et•chem (le•za•va•ah)
[le•za•a•va] le•chol mam•le•chot ha•a•retz.

17. Therefore thus says the Lord; Since you have not listened to me, in proclaiming liberty, every one to his brother, and every man to his neighbor; behold, I proclaim a liberty for you, says the Lord, to the sword, to the pestilence, and to the famine; and I will make you a horror to all the kingdoms of the earth.

יח. וְנָתַתִּי אֶת-הָאֲנָשִׁים הָעֹבְרִים אֶת-בְּרִיתִי אֲשֶׁר לֹא-הִקִּימוּ אֶת-דְּבָרֵי הַבְּרִית אֲשֶׁר
כָּתַו לִפְנֵי הָעֶגְלָה אֲשֶׁר כָּתַו לְשָׁנִים וַיַּעֲבְרוּ בֵּין בְּתָרָיו:

18. Ve•na•ta•ti et-ha•a•na•shim ha•ov•rim et-be•ri•ti asher lo-he•ki•moo et-
div•rei hab•rit asher kar•too le•fa•nai ha•egel asher kar•too lish•na•yim
va•ya•av•roo bein be•ta•rav.

18. And I will give the men who have transgressed my covenant, which have not kept the words of the covenant which they had made before me, when they cut the calf in two, and passed between its parts.

יט. שָׂרֵי יְהוּדָה וְשָׂרֵי יְרוּשָׁלַם הַסְּרוּסִים וְהַכְּהֻנִּים וְכָל עַם הָאָרֶץ הָעֹבְרִים בֵּין בְּתָרֵי
הָעֶגְלָה:

19. Sa•rei Ye•hoo•da ve•sa•rei Yeru•sha•layim ha•sa•ri•sim ve•ha•ko•ha•nim
ve•chol am ha•a•retz ha•ov•rim bein bit•rei ha•egel.

19. The princes of Judah, and the princes of Jerusalem, the eunuchs, and the priests, and all the people of the land, who passed between the parts of the calf;

כ. וְנָתַתִּי אוֹתָם בְּיַד אֹיְבֵיהֶם וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וְהָיְתָה גְבֻלָתָם לְמֶאֱכָל לְעוֹף
הַשָּׁמַיִם וּלְבַהֲמַת הָאָרֶץ:

20. Ve•na•ta•ti o•tam be•yad oy•vei•hem oov•yad me•vak•shei naf•sham
ve•hai•ta niv•la•tam le•ma•a•chal le•of ha•sha•ma•yim ool•vehe•mat ha•a•retz.

20. I will give them to the hand of their enemies, and to the hand of those who seek their life; and their dead bodies shall be food for the birds of the heaven, and for the beasts of the earth.

כא. וְאֶת־צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְאֶת־שָׂרָיו אֲתוֹ בְּיַד אִיבֵיהֶם וּבְיַד מִבְּקָשֵׁי נַפְשָׁם וּבְיַד
חֵיל מֶלֶךְ בָּבֶל הָעֲלִים מֵעֲלֵיכֶם:

21. Ve•et–Tzid•ki•yahoo me•lech–Ye•hoo•da ve•et–sa•rav eten be•yad
oy•vei•hem oov•yad me•vak•shei naf•sham oov•yad cheil me•lech Ba•vel
ha•o•lim me•a•lei•chem.

21. And Zedekiah king of Judah and his princes will I give to the hand of their enemies, and to the hand of those who seek their life, and to the hand of the king of Babylon's army, which are gone up from you.

כב. הֲנִי מְצַוֶּה נְאֻם־יְהוָה וְהִשְׁבַּתִּים אֶל־הָעִיר הַזֹּאת וְנִלְחַמוּ עָלֶיהָ וְלָכְדוּהָ וּשְׂרָפֶהָ
בְּאֵשׁ וְאֶת־עָרֵי יְהוּדָה אֲתוֹ שִׁמְמָה מֵאִין יָשׁב:

22. Hi•ne•ni me•tza•ve n`oom–Adonai va•ha•shi•vo•tim el–ha•eer ha•zot
ve•nil•cha•moo ale•ha ool•cha•doo•ha oos•ra•fooha va•esh ve•et–arei Ye•hoo•da
eten sh`ma•ma me•eyn yo•shev.

22. Behold, I will command, says the Lord, and cause them to return to this city; and they shall fight against it, and take it, and burn it with fire; and I will make the cities of Judah a desolation without inhabitant.

ירמיהו פרק לה

Jeremiah Chapter 35

א. הַדְּבַר אֲשֶׁר-הָיָה אֶל-יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה בְּיָמֵי יְהוֹיָקִים בֶּן-יֹאשָׁיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֵאמֹר:

1. Ha•da•var asher-ha•ya el-Yir•me•yahoo me•et Adonai biy•mey Ye•ho•ya•kim ben-Yo•shi•ya•hoo me•lech Ye•hoo•da le•mor.

1. The word which came to Jeremiah from the Lord in the days of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, saying,

ב. הַלֹּךְ אֶל-בֵּית הַרְכָּבִים וְדַבַּרְתָּ אֹתָם וְהִבְאוֹתָם בַּיֵּת יְהוָה אֶל-אֶחַת הַלְּשָׁכוֹת וְהִשְׁקִיתָ אוֹתָם יַיִן:

2. Ha•loch el-beit ha•Re•cha•vim ve•di•bar•ta o•tam va•ha•vio•tam beit Adonai el-a•chat hal•sha•chot ve•hish•ki•ta o•tam ya•yin.

2. Go to the house of the Rechabites, and speak to them, and bring them to the house of the Lord, to one of the chambers, and give them wine to drink.

ג. וָאֶקַח אֶת-יֶאֱזַנְיָה בֶן-יִרְמְיָהוּ בֶן-חֲבַצְנְיָה וְאֶת-אָחָיו וְאֶת-כָּל-בָּנָיו וְאֶת כָּל-בֵּית הַרְכָּבִים:

3. Va•ekach et-Ya•a•zan•ya ven-Yir•me•yahoo ben-Cha•va•tzin•ya ve•et-e•chav ve•et-kol-ba•nav ve•et kol-beit ha•Re•cha•vim.

3. Then I took Jaazaniah the son of Jeremiah, the son of Habaziniah, and his brothers, and all his sons, and the whole house of the Rechabites;

ד. וָאָבֵא אֹתָם בַּיֵּת יְהוָה אֶל-לְשַׁכַּת בְּנֵי חָנָן בֶּן-יִגְדָלְיָהוּ אִישׁ הַקְּאֵלָהִים אֲשֶׁר-אֶצֶל לְשַׁכַּת הַשָּׂרִים אֲשֶׁר מִמַּעַל לְלְשַׁכַּת מַעֲשֵׂיָהוּ בֶן-שָׁלֹם שֹׁמֵר הַסֶּף:

4. Va•a•vi o•tam beit Adonai el-lish•kat b`nei Cha•nan ben-Yig•dal•ya•hoo eesh ha•Elohim asher-etzel lish•kat ha•sa•rim asher mi•ma•al le•lish•kat Ma•a•se•ya•hoo ven-Sha•loom sho•mer ha•saf.

4. And I brought them to the house of the Lord, to the chamber of the sons of Hanan, the son of Igdaliah, a man of God, which was near the chamber of the princes, which was above the chamber of Maaseiah the son of Shallum, the gatekeeper;

ה. וָאֶתָּן לִפְנֵי בְנֵי בֵּית-הַרְכָּבִים גְּבַעִים מְלֵאִים יַיִן וְכִסּוֹת וָאֵמַר אֲלֵיהֶם שְׁתוּ-יַיִן:

5. Va•eten lif•nei b`nei veit-ha•Re•cha•vim ge•vi•eem me•le•eem ya•yin ve•cho•sot va•o•mar a•lei•hem sh`too-ya•yin.

5. And I set before the sons of the house of the Rechabites pots full of wine, and cups, and I said to them, Drink you wine.

ו. וַיֹּאמְרוּ לֹא נִשְׁתֶּה-יַיִן כִּי יוֹנָדָב בֶּן-רְכָב אָבִינוּ צִוָּה עָלֵינוּ לֵאמֹר לֹא תִשְׁתּוּ-יַיִן אַתֶּם וּבְנֵיכֶם עַד-עוֹלָם:

6. Va•yom•roo lo nish•te–ya•yin ki Yo•na•dav ben–Re•chav avi•noo tzi•va a•lei•noo le•mor lo tish•too–ya•yin atem oov`nei•chem ad–o•lam.

6. But they said, We will drink no wine; for Jonadab the son of Rechab our father commanded us, saying, You shall drink no wine, nor you, nor your sons for ever;

ז. וּבַיִת לֹא-תִבְנוּ וְזֶרַע לֹא-תִזְרְעוּ וְכָרֶם לֹא-תִטְעוּ וְלֹא יִהְיֶה לָכֶם כִּי בָאֵהָלִים תִּשְׁבוּ כָּל-יְמֵיכֶם לְמַעַן תַּחֲיוּ יָמִים רַבִּים עַל-פְּנֵי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם גָּרִים שָׁם:

7. Oo•va•yit lo–tiv•noo ve•ze•ra lo–tiz•ra•oo ve•che•rem lo–ti•ta•oo ve•lo yi•hi•ye la•chem ki ba•o•ha•lim tesh•voo kol–ye•mei•chem le•ma•an tich•yoo ya•mim ra•bim al–p`nei ha•ada•ma asher atem ga•rim sham.

7. Neither shall you build house, nor sow seed, nor plant vineyard, nor have any; but all your days you shall dwell in tents; that you may live many days in the land where you sojourn.

ח. וְנִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוֹנָדָב בֶּן-רְכָב אָבִינוּ לְכֹל אֲשֶׁר צִוָּנוּ לַבְּלֹתִי שְׁתוֹת-יַיִן כָּל-יְמֵינוּ אֲנַחְנוּ וְנָשֵׁינוּ בְּנֵינוּ וּבְנֹתֵינוּ:

8. Va•nish•ma be•kol Ye•ho•na•dav ben–Re•chav avi•noo le•chol asher tzi•va•noo le•vil•ti sh`tot–ya•yin kol–ya•mei•noo anach•noo na•shei•noo ba•nei•noo oov•no•tei•noo.

8. Thus have we obeyed the voice of Jonadab the son of Rechab our father in all that he has charged us, to drink no wine all our days, we, our wives, our sons, nor our daughters;

ט. וּלְבַלְתִּי בְנוֹת בָּתִּים לְשַׁבְּתָנוּ וְכָרֶם וְשָׂדֵה וְזֶרַע לֹא יִהְיֶה-לָנוּ:

9. Ool•vil•ti b`not ba•tim le•shiv•te•noo ve•che•rem ve•sa•de va•ze•ra lo yi•hi•ye –la•noo.

9. Nor to build houses for us to dwell in; nor have we vineyards, nor fields, nor seed;

י. וְנָשַׁב בָּאֵהָלִים וְנִשְׁמַע וְנַעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר-צִוָּנוּ יוֹנָדָב אָבִינוּ:

10. Va•ne•shev ba•o•ha•lim va•nish•ma va•na•as ke•chol asher–tzi•va•noo Yo•na•dav avi•noo.

10. But we have dwelt in tents, and have obeyed, and done according to all that Jonadab our father commanded us.

יא. וַיְהִי בַעֲלוֹת נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל אֶל-הָאָרֶץ וְנֹאמַר בָּאוּ וְנִבְאוּ יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי חַיִל הַכַּשְׂדִּים וּמִפְּנֵי חַיִל אֲרָם וְנָשַׁב בִּירוּשָׁלַם:

11. Vay•hi ba•a•lot N`voo•chad•re•tzar me•lech–Ba•vel el–ha•a•retz va•no•mer bo•oo ve•na•vo Yeru•sha•layim mip•nei cheil ha•Kas•dim oo•mip•nei cheil Aram va•ne•shev bi•Yeru•sha•layim.

11. But it came to pass, when Nebuchadrezzar king of Babylon came up to the land, that we said, Come, and let us go to Jerusalem for fear of the army of the Chaldeans, and for fear of the army of the Arameans; so we dwell at Jerusalem.

יב. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר:

12. Vay•hi d`var-Adonai el-Yir•me•yahoo le•mor.

12. Then came the word of the Lord to Jeremiah, saying,

יג. כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֲלֹךְ וְאָמַרְתָּ לְאִישׁ יְהוּדָה וּלְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם
הַלּוֹא תִקְחוּ מוֹסָר לְשִׁמְעַל אֶל-דְּבַרֵי נְאֻם-יְהוָה:

13. Ko-amar Adonai Tze`va•ot Elo•hey Israel ha•loch ve•amar•ta le•eesh
Ye•hoo•da ool•yosh•vei Yeru•sha•layim ha•lo tik•choo moo•sar lish•moa el-
de•va•rai n`oom-Adonai.

13. Thus says the Lord of Hosts, the God of Israel; Go and tell the men of Judah and the inhabitants of Jerusalem, Will you not receive instruction to listen to my words? says the Lord.

יד. הוֹקֵם אֶת-דְּבַרֵי יְהוֹנָדָב בֶּן-רֵכָב אֲשֶׁר-צִוָּה אֶת-בְּנָיו לִבְלֹתִי שְׁתוֹת-יַיִן וְלֹא שְׁתוּ עַד-
הַיּוֹם הַזֶּה כִּי שָׁמְעוּ אֶת מִצְוֹת אֲבֵיהֶם וְאֲנֹכִי דִבַּרְתִּי אֲלֵיכֶם הַשָּׁכֵם וְדַבַּר וְלֹא
שָׁמַעְתֶּם אֵלַי:

14. Hoo•kam et-div•rei Ye•ho•na•dav ben-Re•chav asher-tzi•va et-ba•nav
le•vil•ti sh`tot-ya•yin ve•lo sha•too ad-ha•yom ha•ze ki sham•oo et mitz•vat
avi•hem ve•a•no•chi di•bar•ti a•lei•chem hash•kem ve•da•ber ve•lo sh`ma•a•tem
e•lai.

14. The words of Jonadab the son of Rechab, that he commanded his sons not to drink wine, have been kept; for to this day they drink none, but obey their father's commandment; however I have spoken to you, from early in the morning; but you listened not to me.

טו. וְאֶשְׁלַח אֲלֵיכֶם אֶת-כָּל-עֲבָדֵי הַנְּבִיאִים הַשָּׁכֵם וְשָׁלַח לֵאמֹר שְׁבוּ-נָא אִישׁ מִדְּרָכּוֹ
הָרָעָה וְהִיטִיבוּ מַעַלְלֵיכֶם וְאַל-תִּלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעַבְדָם וּשְׁבוּ אֶל-הָאֲדָמָה
אֲשֶׁר-נָתַתִּי לָכֶם וְלֹא-תִיטְּוּ אֶת-אֲזְנֵיכֶם וְלֹא שָׁמַעְתֶּם אֵלַי:

15. Va•esh•lach a•lei•chem et-kol-ava•dai ha•ne•vi•eem hash•kem ve•sha•lo•ach
le•mor shoo•voo-na eesh mi•dar•ko ha•ra•ah ve•hei•ti•voo ma•ale•lei•chem ve•al-
tel•choo a•cha•rei elo•him a•che•rim le•ov•dam oosh•voo el-ha•ada•ma asher-
na•ta•ti la•chem ve•la•avo•tei•chem ve•lo hi•ti•tem et-oz•ne•chem ve•lo
sh`ma•a•tem e•lai.

15. I have sent also to you all my servants the prophets, sending them from early in the morning, saying, Return now every man from his evil way, and amend your doings, and go not after other gods to serve them, and you shall dwell in the land which I have given to you and to your fathers; but you have not inclined your ear, nor listened to me.

טז. כִּי הִקִּימוּ בְנֵי יְהוֹנָדָב בֶּן-רְכָב אֶת-מִצְוַת אָבִיהֶם אֲשֶׁר צָוָם יְהוָה וְהָעָם הַזֶּה לֹא שָׁמְעוּ אֵלַי:

16. Ki he•ki•moo b`nei Ye•ho•na•dav ben-Re•chav et-mitz•vat avi•hem asher tzi•vam ve•ha•am ha•ze lo sham•oo e•lai.

16. Because the sons of Jonadab the son of Rechab have kept the commandment of their father, which he commanded them; but this people has not listened to me;

יז. לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַנְּנִי מִבֵּיא אֶל-יְהוּדָה וְאֶל כָּל-יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם אֶת כָּל-הָרָעָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עֲלֵיהֶם יַעַן דִּבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם וְלֹא שָׁמְעוּ וְאֶקְרָא לָהֶם וְלֹא עָנּוּ:

17. La•chen ko-amar Adonai Elo•hey Tze`va•ot Elo•hey Israel hi•ne•ni me•vi el -Ye•hoo•da ve•el kol-yosh•vei Yeru•sha•layim et kol-ha•ra•ah asher di•bar•ti a•lei•hem ya•an di•bar•ti a•lei•hem ve•lo sha•me•oo va•ek•ra la•hem ve•lo anoo.

17. Therefore thus says the Lord God of hosts, the God of Israel; Behold, I will bring upon Judah and upon all the inhabitants of Jerusalem all the evil that I have pronounced against them; because I have spoken to them, but they have not heard; and I have called to them, but they have not answered.

יח. וּלְבֵית הַרְכָּבִים אָמַר יְרֻמְיָהוּ כֹה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יַעַן אֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם עַל-מִצְוַת יְהוֹנָדָב אָבִיכֶם וַתִּשְׁמְרוּ אֶת-כָּל-מִצְוֹתָיו וַתַּעֲשׂוּ כְכֹל אֲשֶׁר-צִוָּה אֶתְכֶם:

18. Ool•veit ha•re•cha•vim amar Yir•me•yahoo ko-amar Adonai Tze`va•ot Elo•hey Israel ya•an asher sh`ma•a•tem al-mitz•vat Ye•ho•na•dav avi•chem va•tish•me•roo et-kol-mitz•vo•tav va•ta•a•soo ke•chol asher-tzi•va et•chem.

18. And Jeremiah said to the house of the Rechabites, Thus said the Lord of Hosts, the God of Israel; Because you have obeyed the commandment of Jonadab your father, and kept all his precepts, and done according to all that he has commanded you;

יט. לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֹא-יִכָּרֵת אִישׁ לְיוֹנָדָב בֶּן-רְכָב עַמְד לְפָנַי כָּל-הַיָּמִים:

19. La•chen ko amar Adonai Tze`va•ot Elo•hey Israel lo-yi•ka•ret eesh le•Yo•na•dav ben-Re•chav o•med le•fa•nai kol-ha•ya•mim.

19. Therefore thus says the Lord of Hosts, the God of Israel; Jonadab the son of Rechab shall not lack a man to stand before me for ever.

ירמיהו פרק לו

Jeremiah Chapter 36

א. וַיְהִי בַשָּׁנָה הָרְבִיעֵת לַיהוֹיָקִים בֶּן־יֹאשָׁיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הָיָה הַדָּבָר הַזֶּה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר:

1. Vay•hi ba•sha•na har•vit li•Yho•ya•kim ben–Yo•shi•ya•hoo me•lech Ye•hoo•da ha•ya ha•da•var ha•ze el–Yir•me•yahoo me•et Adonai le•mor.

1. And it came to pass in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, that this word came to Jeremiah from the Lord, saying,

ב. קח־לךְ מִגִּלְת־סֵפֶר וְכַתַּבְתָּ אֵלֶיהָ אֶת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי אֵלֶיךָ עַל־יִשְׂרָאֵל וְעַל־יְהוּדָה וְעַל־כָּל־הַגּוֹיִם מִיּוֹם דִּבַּרְתִּי אֵלֶיךָ מִיָּמֵי יֹאשָׁיָהוּ וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה:

2. Kach–le•cha me•gi•lat–se•fer ve•cha•tav•ta e•le•ha et kol–had•va•rim asher–di•bar•ti e•le•cha al–Israel ve•al–Ye•hoo•da ve•al–kol–ha•go•yim mi•yom di•bar•ti e•le•cha miy•mei Yo•shi•ya•hoo ve•ad ha•yom ha•ze.

2. Take a scroll, and write in there all the words that I have spoken to you against Israel, and against Judah, and against all the nations, from the day I spoke to you, from the days of Josiah, even till this day.

ג. אוּלַי יִשְׁמְעוּ בֵּית יְהוּדָה אֶת כָּל־הַרָעָה אֲשֶׁר אָנֹכִי חֹשֵׁב לַעֲשׂוֹת לָהֶם לְמַעַן יָשׁוּבוּ אִישׁ מִדַּרְכּוֹ הַרָעָה וְסָלַחְתִּי לַעֲוֹנָם וּלְחַטָּאתָם:

3. Oo•lai yish•me•oo beit Ye•hoo•da et kol–ha•ra•ah asher Ano•chi cho•shev la•a•sot la•hem le•ma•an ya•shoo•voo eesh mi•dar•ko ha•ra•ah ve•sa•lach•ti la•avo•nam ool•cha•ta•tam.

3. It may be that the house of Judah will hear all the evil which I intend to do to them; that they may return every man from his evil way; that I may forgive their iniquity and their sin.

ד. וַיִּקְרָא יִרְמְיָהוּ אֶת־בָּרוּךְ בֶּן־נְרִיָּה וַיְכַתֵּב בָּרוּךְ מִפִּי יִרְמְיָהוּ אֶת כָּל־דְּבָרֵי יְהוָה אֲשֶׁר־דָּבַר אֵלָיו עַל־מִגִּלְת־סֵפֶר:

4. Va•yik•ra Yir•me•yahoo et–Ba•roo•ch ben–Ne•ri•ya va•yich•tov ba•roo•ch mi•pi Yir•me•yahoo et kol–div•rei Adonai asher–di•ber e•lav al–me•gi•lat–se•fer.

4. Then Jeremiah called Baruch the son of Neriah; and Baruch wrote from the mouth of Jeremiah all the words of the Lord, which he had spoken to him, upon a scroll.

ה. וַיִּצְוֶה יִרְמְיָהוּ אֶת־בָּרוּךְ לֵאמֹר אֲנִי עֶצּוּר לֹא אוּכַל לָבוֹא בֵּית יְהוָה:

5. Vay•tza•ve Yir•me•yahoo et–Ba•roo•ch le•mor ani atzoor lo oo•chal la•vo beit Adonai.

5. And Jeremiah commanded Baruch, saying, I am imprisoned; I cannot go to the house of the Lord;

ו. וּבֹאתְךָ אֶתָּה וְקִרְאתָ בְּמִגְלָה אֲשֶׁר-כָּתַבְתָּ מִפִּי אֶת-דְּבָרֵי יְהוָה בְּאָזְנֵי הָעָם בֵּית יְהוָה בְּיוֹם צוֹם וְגַם בְּאָזְנֵי כָל-יְהוּדָה הַבָּאִים מִעָרֵיהֶם תִּקְרָאם:

6. Oo•va•ta ata ve•ka•ra•ta vam•gi•la asher-ka•tav•ta-mi•pi et-div•rei Adonai be•oz•nei ha•am beit Adonai be•yom tzom ve•gam be•oz•nei chol-Ye•hoo•da ha•ba•eem me•a•rei•hem tik•ra•em.

6. Therefore go, and read from the scroll, which you have written from my mouth, the words of the Lord in the ears of the people in the Lord's house in the day of fast; and also you shall read them in the ears of all Judah that come out of their cities.

ז. אוֹלַי תִּפְּל תַּחֲנַתֶּם לִפְנֵי יְהוָה וַיֵּשְׁבוּ אִישׁ מִדְּרָכּוֹ הַרְעָה כִּי-גָדוֹל הָאָף וְהַחֲמָה אֲשֶׁר-דָּבַר יְהוָה אֶל-הָעָם הַזֶּה:

7. Oo•lai ti•pol te•chi•na•tam lif•nei Adonai ve•ya•shoo•voo eesh mi•dar•ko ha•ra•ah ki-ga•dol ha•af ve•ha•che•ma asher-di•ber Adonai el-ha•am ha•ze.

7. Perhaps they will present their supplication before the Lord, and will return every one from his evil way; for great is the anger and the fury that the Lord has pronounced against this people.

ח. וַיַּעַשׂ בָּרוּךְ בֶּן-נְרִיָּה כְּכֹל אֲשֶׁר-צִוָּהוּ יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא לִקְרֹא בְּסֵפֶר דְּבָרֵי יְהוָה בֵּית יְהוָה:

8. Va•ya•as Ba•roo•ch ben-Neri•ya ke•chol asher-tzi•va•hoo Yir•me•yahoo ha•na•vi lik•ro va•Se•fer Div•rei Adonai beit Adonai.

8. And Baruch the son of Neriah did according to all that Jeremiah the prophet commanded him, reading from the scroll the words of the Lord in the Lord's house.

ט. וַיְהִי בַשָּׁנָה הַחֲמִשִּׁית לִיהוֹיָקִים בֶּן-יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה בַּחֹדֶשׁ הַתְּשַׁעִי קָרְאוּ צוֹם לִפְנֵי יְהוָה כָּל-הָעָם בִּירוּשָׁלַם וְכָל-הָעָם הַבָּאִים מִעָרֵי יְהוּדָה בִּירוּשָׁלַם:

9. Vay•hi va•sha•na ha•cha•mi•sheet li•Yho•ya•kim ben-Yo•shi•ya•hoo me•lech- Ye•hoo•da ba•cho•desh hat•shi•ee kar•oo tzom lif•nei Adonai kol-ha•am bi•Yeru•sha•layim ve•chol-ha•am ha•ba•eem me•a•rei Ye•hoo•da bi•Yeru•sha•layim.

9. And it came to pass in the fifth year of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, in the ninth month, that they proclaimed a fast before the Lord to all the people in Jerusalem, and to all the people who came from the cities of Judah to Jerusalem.

י. וַיִּקְרָא בָרוּךְ בְּסֵפֶר אֶת-דְּבָרֵי יִרְמְיָהוּ בֵּית יְהוָה בְּלִשְׁכַּת גְּמַרְיָהוּ בֶן-שָׁפָן הַסֹּפֵר בְּחֶצֶר הָעֲלִיּוֹן פֶּתַח שַׁעַר בֵּית-יְהוָה הַחֹדֶשׁ בְּאָזְנֵי כָל-הָעָם:

10. Va•yik•ra Va•roo•ch ba•se•fer et-div•rei Yir•me•yahoo beit Adonai be•lish•kat Ge•mar•ya•hoo Ven-Sha•fan ha•so•fer be•cha•tzer ha•el•yon pe•tach Sha•ar Beit-Adonai he•cha•dash be•oz•nei kol-ha•am.

10. Then Baruch read from the scroll the words of Jeremiah in the house of the Lord, in the chamber of Gemariah the son of Shaphan the scribe, in the higher court, at the entrance of the New Gate of the Lord's house, in the ears of all the people.

יא. וישמע מְכִיָּהוּ בֶן-גְּמַרְיָהוּ בֶן-שָׁפָן אֶת-כָּל-דְּבָרֵי יְהוָה מֵעַל הַסֵּפֶר:

11. Va•yish•ma Mi•chay•hoo ven–Ge•mar•ya•hoo Ven–Sha•fan et–kol–div•rei Adonai me•al ha•se•fer.

11. When Micah the son of Gemariah, the son of Shaphan, had heard from the scroll all the words of the Lord,

יב. וירד בית-המֶלֶךְ עַל-לְשֶׁכֶת הַסֵּפֶר וְהִנֵּה-שָׁם כָּל-הַשָּׂרִים יוֹשְׁבִים אֲלֵישָׁמַע הַסֵּפֶר וְדֹלְיָהוּ בֶן-שְׁמַעְיָהוּ וְאַלְנָתוֹ בֶן-עֲכָבוֹר וְגְמַרְיָהוּ בֶן-שָׁפָן וְצִדְקְיָהוּ בֶן-חֲנַנְיָהוּ וְכָל-הַשָּׂרִים:

12. Va•ye•red beit–ha•me•lech al–lish•kat ha•so•fer ve•hi•ne–sham kol–ha•sa•rim yosh•vim Eli•sha•ma ha•so•fer oo•D`la•ya•hoo ven–Sh`ma•aya•hoo ve•El•na•tan ben–Ach•bor oo•G`mar•ya•hoo Ven–Sha•fan ve•Tzid•ki•yahoo ven–Cha•nan•ya•hoo ve•chol–ha•sa•rim.

12. Then he went down to the king's house, to the scribe's chamber; and, behold, all the princes sat there, Elishama the scribe, and Delaiah the son of Shemaiah, and Elnathan the son of Achbor, and Gemariah the son of Shaphan, and Zedekiah the son of Hananiah, and all the princes.

יג. וַיַּגֵּד לָהֶם מְכִיָּהוּ אֶת כָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַע בְּקֹרֵא בְרוּךְ בַּסֵּפֶר בְּאָזְנֵי הָעָם:

13. Va•ya•ged la•hem Mi•chay•hoo et kol–had•va•rim asher sha•me•a bik•ro Va•roo•ch ba•se•fer be•oz•nei ha•am.

13. Then Micah told them all the words that he had heard, when Baruch read the scroll in the ears of the people.

יד. וישלחו כָּל-הַשָּׂרִים אֶל-בְּרוּךְ אֶת-יְהוּדִי בֶן-נְתַנְיָהוּ בֶן-שַׁלְמִיָּהוּ בֶן-כוּשִׁי לֵאמֹר הַמְּגִלָּה אֲשֶׁר קָרַאתָ בָּהּ בְּאָזְנֵי הָעָם קַחנָה בְיָדְךָ וְלֵךְ וִישַׁח בְּרוּךְ בֶּן-נְרִיָּהוּ אֶת-הַמְּגִלָּה בְּיָדוֹ וַיָּבֵא אֲלֵיהֶם:

14. Va•yish•le•choo chol–ha•sa•rim el–Ba•roo•ch et–Ye•hoo•di ben–N`tan•ya•hoo ben–She•lem•ya•hoo ven–Koo•shi le•mor ham•gi•la asher ka•ra•ta ba be•oz•nei ha•am ka•che•na ve•yad•cha va•lech va•yi•kach Ba•roo•ch ben–Neri•ya•hoo et–ham•gi•la be•ya•do va•ya•vo a•lei•hem.

14. Therefore all the princes sent Jehudi the son of Nethaniah, the son of Shelemiah, the son of Cushi, to Baruch, saying, Take in your hand the scroll which you have read in the ears of the people, and come. So Baruch the son of Neriah took the scroll in his hand, and came to them.

טו. וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו שֵׁב נָא וּקְרָאנָה בְּאָזְנֵינוּ וַיִּקְרָא בְרוּךְ בְּאָזְנֵיהֶם:

15. Va•yom•roo e•lav shev na ook•ra•ena be•oz•nei•noo va•yik•ra Va•roo•ch be•oz•nei•hem.

15. And they said to him, Sit down now, and read it in our ears. So Baruch read it in their ears.

טז. וַיְהִי כִשְׁמַעַם אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים פָּחְדוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ וַיֹּאמְרוּ אֶל-בָּרוּךְ הַגִּיד נְגִיד לְמֶלֶךְ אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

16. Vay•hi ke•shom•am et–kol–had•va•rim pa•cha•doo eesh el–re•e•hoo va•yom•roo el–Ba•roo•ch ha•geid na•gid la•me•lech et kol–had•va•rim ha•e•le.

16. Now it came to pass, when they had heard all the words, they turned to one another in fear, and said to Baruch, We must report to the king all these words.

יז. וְאֶת-בָּרוּךְ שָׁאָלוּ לֵאמֹר הֲגֵד-נָא לָנוּ אֵיךְ כָּתַבְתָּ אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה מִפִּי:

17. Ve•et–Ba•roo•ch sha•a•loo le•mor ha•ged–na la•noo eych ka•tav•ta et–kol–had•va•rim ha•e•le mi•piv.

17. And they asked Baruch, saying, Tell us now, How did you write all these words, from his mouth?

יח. וַיֹּאמְרוּ לָהֶם בָּרוּךְ מִפִּי יִקְרָא אֵלַי אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאֲנִי כָתַב עַל-הַסֵּפֶר בְּדִי:

18. Va•yo•mer la•hem Ba•roo•ch mi•piv yik•ra e•lai et kol–had•va•rim ha•e•le va•ani ko•tev al–ha•se•fer bad•yo.

18. Then Baruch answered them, He pronounced all these words to me with his mouth, and I wrote them with ink in the scroll.

יט. וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים אֶל-בָּרוּךְ לֶךְ הַסְתֵּר אֶתָּה וַיִּרְמְיָהוּ וְאִישׁ אֶל-יָדַע אִיפֹה אַתָּם:

19. Va•yom•roo ha•sa•rim el–Ba•roo•ch lech hi•sa•ter ata ve•Yir•me•yahoo ve•eesh al–ye•da ey•fo atem.

19. Then said the princes to Baruch, Go, hide, you and Jeremiah; and let no man know where you are.

כ. וַיָּבֹאוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ הַצָּרָה וְאֶת-הַמַּגָּלָה הִפְקְדוּ בְּלִשְׁכַּת אֱלִישָׁמַע הַסֵּפֶר וַיִּגִּדוּ בְּאָזְנֵי הַמֶּלֶךְ אֶת כָּל-הַדְּבָרִים:

20. Va•ya•vo•oo el–ha•me•lech cha•tze•ra ve•et–ham•gi•la hif•ki•doo be•lish•kat Eli•sha•ma ha•so•fer va•ya•gi•doo be•oz•nei ha•me•lech et kol–had•va•rim.

20. And they went to the king to the court, but they deposited the scroll in the chamber of Elishama the scribe, and reported all the words to the ears of the king.

כא. וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת-יְהוּדִי לְקַחַת אֶת-הַמַּגָּלָה וַיִּקְחָהּ מִלִּשְׁכַּת אֱלִישָׁמַע הַסֵּפֶר וַיִּקְרָאָהּ יְהוּדִי בְּאָזְנֵי הַמֶּלֶךְ וּבְאָזְנֵי כָל-הַשָּׂרִים הָעֹמְדִים מֵעַל הַמֶּלֶךְ:

21. Va•yish•lach ha•me•lech et–Ye•hoo•di la•ka•chat et–ham•gi•la va•yi•ka•che•ha mi•lish•kat Eli•sha•ma ha•so•fer va•yik•ra•e•ha Ye•hoo•di be•oz•nei ha•me•lech oov•oz•nei kol–ha•sa•rim ha•om•dim me•al ha•me•lech.

21. So the king sent Jehudi to bring the scroll; and he took it out of Elishama the scribe's chamber. And Jehudi read it in the ears of the king, and in the ears of all the princes who stood beside the king.

כב. וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב בֵּית הַחֹרֶף בַּחֹדֶשׁ הַתְּשִׁיעִי וְאֶת-הָאֵחָ לְפָנָיו מִבְּעֵרֶת:

22. Ve•ha•me•lech yo•shev beit ha•cho•ref ba•cho•desh hat•shi•ee ve•et–ha•ach le•fa•nav me•vo•a•ret.

22. And the king sat in the winter house in the ninth month; and there was a fire on the brazier burning before him.

כג. וַיְהִי כִּקְרוֹא יְהוּדִי שְׁלֹשׁ דָּלְתוֹת וְאַרְבָּעָה יִקְרָעָהּ בְּתַעַר הַסֵּפֶר וְהַשֵּׁלֶךְ אֶל-הָאֵשׁ אֲשֶׁר אֶל-הָאֵחָ עַד-תֵּם כָּל-הַמַּגִּלָּה עַל-הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל-הָאֵחָ:

23. Vay•hi kik•ro Ye•hoo•di sha•losh de•la•tot ve•ar•ba•ah yik•ra•e•ha be•ta•ar ha•so•fer ve•hash•lech el–ha•esh asher el–ha•ach ad–tom kol–ham•gi•la al–ha•esh asher al–ha•ach.

23. And it came to pass, that when Jehudi had read three or four leaves, he would cut them off with a penknife, and throw them to the fire that was on the brazier, until all the scroll was consumed in the fire that was on the brazier.

כד. וְלֹא פָחְדוּ וְלֹא קָרְעוּ אֶת-בְּגָדֵיהֶם הַמֶּלֶךְ וְכָל-עַבְדָּיו הַשְּׂמַעִים אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

24. Ve•lo fa•cha•doo ve•lo kar•oo et–big•dei•hem ha•me•lech ve•chol–ava•dav ha•shom•eem et kol–had•va•rim ha•e•le.

24. Yet they were not afraid, nor did they tear their garments, not the king, nor any of his servants who had heard all these words.

כה. וְגַם אֶלְנָתָן וְדִלְיָהוּ וְגִמְרִיָּהוּ הִפְגְּעוּ בַּמֶּלֶךְ לְבַלְתִּי שְׂרֹף אֶת-הַמַּגִּלָּה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵיהֶם:

25. Ve•gam El•na•tan oo•D`la•ya•hoo oo•G`mar•ya•hoo hif•gi•oo va•me•lech le•vil•ti s`rof et–ham•gi•la ve•lo sha•ma a•lei•hem.

25. Nevertheless Elnathan and Delaiah and Gemariah had pleaded with the king not to burn the scroll; but he would not hear them.

כו. וַיִּצְוֶה הַמֶּלֶךְ אֶת-יִרְחֵמְאֵל בֶּן-הַמֶּלֶךְ וְאֶת-שֶׁרְיָהוּ בֶן-עֲזַרְיָאֵל וְאֶת-שְׁלֵמְיָהוּ בֶן-עַבְדָּאֵל לְקַחַת אֶת-בָּרוּךְ הַסֵּפֶר וְאֶת יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא וַיִּסְתְּרֵם יְהוָה:

26. Vay•tza•ve ha•me•lech et–Ye•rach•me•el ben–ha•Me•lech ve•et–S`ra•yahoo ven–Az•ri•el ve•et–She•lem•ya•hoo ben–Av•de•el la•ka•chat et–Ba•roo•ch ha•so•fer ve•et Yir•me•yahoo ha•na•vi va•yas•ti•rem Adonai.

26. And the king commanded Jerahmeel the son of Hammelech, and Seraiah the son of Azriel, and Shelemiah the son of Abdeel, to take Baruch the scribe and Jeremiah the prophet; but the Lord hid them.

כז. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ אַחֲרֵי שֶׁרֹף הַמֶּלֶךְ אֶת-הַמַּגִּלָּה וְאֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר כָּתַב בָּרוּךְ מִפִּי יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר:

27. Vay•hi d`var–Adonai el–Yir•me•yahoo a•cha•rei s`rof ha•me•lech et–ham•gi•la ve•et–had•va•rim asher ka•tav Ba•roo•ch mi•pi Yir•me•yahoo le•mor.

27. And the word of the Lord came to Jeremiah, after the king had burned the scroll, and the words which Baruch wrote from the mouth of Jeremiah, saying,

כח. שוב קח-לך מגלה אחרת וכתב עליה את כל-הדברים הראשנים אשר היו על-
המגלה הראשנה אשר שרף יהויקים מלך-יהודה:

28. Shoov kach-le•cha me•gi•la a•che•ret ooch•tov ale•ha et kol-had•va•rim
ha•ri•sho•nim asher ha•yoo al-ham•gi•la ha•ri•sho•na asher sa•raf Ye•ho•ya•kim
me•lech-Ye•hoo•da.

28. Take again another scroll, and write in it all the former words that were in
the first scroll, which Jehoiakim the king of Judah has burned.

כט. ועל-יהויקים מלך-יהודה תאמר כה אמר יהוה אתה שרפת את-המגלה הזאת
לאמר מדוע כתבת עליה לאמר בא-יבוא מלך-בבל והשחית את-הארץ הזאת
והשבית ממנה אדם ובהמה:

29. Ve•al-Ye•ho•ya•kim me•lech-Ye•hoo•da to•mar ko amar Adonai ata
sa•raf•ta et-ham•gi•la ha•zot le•mor ma•doo•a ka•tav•ta ale•ha le•mor bo-
ya•vo me•lech-Ba•vel ve•hish•chit et-ha•a•retz ha•zot ve•hish•bit mi•me•na
adam oov•he•ma.

29. And you shall say to Jehoiakim king of Judah, Thus says the Lord; You have
burned this scroll, saying, Why have you written in there, saying, The king of
Babylon shall certainly come and destroy this land, and shall cause to cease
from there man and beast?

ל. לכן כה-אמר יהוה על-יהויקים מלך יהודה לא-יהיה-לו יושב על-כסא דוד ונגבלתו
תהיה משלכת לחרב ביום ולקרח בלילה:

30. La•chen ko-amar Adonai al-Ye•ho•ya•kim me•lech Ye•hoo•da lo-yi•hi•ye-
lo yo•shev al-ki•se David ve•niv•la•to ti•hi•ye moosh•le•chet la•cho•rev ba•yom
ve•la•ke•rach ba•lai•la.

30. Therefore thus says the Lord of Jehoiakim king of Judah; He shall have none
to sit upon the throne of David; and his dead body shall be thrown out in the
day to the heat, and in the night to the frost.

לא. ופקדתי עליו ועל-זרעו ועל-עבדיו את-עונם והבאתי עליהם ועל-ישבי ירושלים
ואל-איש יהודה את כל-הרעה אשר-דברתי אליהם ולא שמעו:

31. Oo•fa•ka•de•ti a•lav ve•al-zar•oh ve•al-ava•dav et-avo•nam ve•he•ve•ti
a•lei•hem ve•al-yosh•vei Yeru•sha•layim ve•el-eesh Ye•hoo•da et kol-ha•ra•ah
asher-di•bar•ti a•lei•hem ve•lo sha•me•oo.

31. And I will punish him and his seed and his servants for their iniquity; and I
will bring upon them, and upon the inhabitants of Jerusalem, and upon the men
of Judah, all the evil that I have pronounced against them; but they listened not.

לב. וירמיהו לקח מגלה אחרת ויתנה אל-ברוך בן-נריהו הספר ויכתב עליה מפי
ירמיהו את כל-דברי הספר אשר שרף יהויקים מלך-יהודה באש ועוד נוסף עליהם
דברים רבים כהמה:

32. Ve•Yir•me•yahoo la•kach me•gi•la a•che•ret va•yit•na el-Ba•roo•ch ben-
Neri•ya•hoo ha•so•fer va•yich•tov ale•ha mi•pi Yir•me•yahoo et kol-div•rei
ha•se•fer asher sa•raf Ye•ho•ya•kim me•lech-Ye•hoo•da ba•esh ve•od no•saf
a•lei•hem de•va•rim ra•bim ka•he•ma.

32. Then took Jeremiah another scroll, and gave it to Baruch the scribe, the son of Neriah; who wrote in there from the mouth of Jeremiah all the words of the scroll which Jehoiakim king of Judah had burned in the fire; and there were added to them many similar words.

ירמיהו פרק לו

Jeremiah Chapter 37

א. וַיִּמְלֹךְ-מֶלֶךְ צְדָקְיָהוּ בֶן-יֹאשִׁיָּהוּ תַּחַת כְּנָיָהוּ בֶן-יְהוֹיָקִים אֲשֶׁר הִמְלִיךְ נְבוּכַדְרֶצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל בְּאֶרֶץ יְהוּדָה:

1. Va•yim•loch – me•lech Tzid•ki•yahoo ben – Yo•shi•ya•hoo ta•chat Kon•ya•hoo ben – Ye•ho•ya•kim asher him•lich N'voo•chad•re•tzar me•lech – Ba•vel be•eretz Ye•hoo•da.

1. And king Zedekiah the son of Josiah reigned instead of Coniah the son of Jehoiakim, whom Nebuchadrezzar king of Babylon made king in the land of Judah.

ב. וְלֹא שָׁמַע הוּא וְעַבְדָּיו וְעַם הָאָרֶץ אֶל-דְּבָרֵי יְהוָה אֲשֶׁר דָּבַר בְּיַד יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא:

2. Ve•lo sha•ma hoo va•ava•dav ve•am ha•a•retz el – div•rei Adonai asher di•ber be•yad Yir•me•yahoo ha•na•vi.

2. But not he, nor his servants, nor the people of the land, listened to the words of the Lord, which he spoke by the prophet Jeremiah.

ג. וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ צְדָקְיָהוּ אֶת-יְהוֹכָל בֶּן-שְׁלֵמְיָהוּ וְאֶת-צְפַנְיָהוּ בֶן-מַעֲשִׂיָּהוּ הַכֹּהֵן אֶל-יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא לֵאמֹר הֲתִפְלֹל-נָא בְעַדְנוּ אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

3. Va•yish•lach ha•me•lech Tzid•ki•yahoo et – Ye•hoo•chal ben – She•lem•ya ve•et – Tze•fan•ya•hoo ven – Ma•a•se•ya ha•ko•hen el – Yir•me•yahoo ha•na•vi le•mor hit•pa•lel – na va•a•de•noo el – Adonai Elo•hey•noo.

3. And Zedekiah the king sent Jehucal the son of Shelemiah and Zephaniah the son of Maaseiah the priest to the prophet Jeremiah, saying, Pray now to the Lord our God for us.

ד. וַיִּרְמְיָהוּ בָּא וַיֵּצֵא בְּתוֹךְ הָעָם וְלֹא-נָתַנּוּ אֹתוֹ בַּיִת (הַכְּלוּא):

4. Ve•Yir•me•yahoo ba ve•yo•tze be•toch ha•am ve•lo – nat•noo o•to beit (hak•li) [hak•loo].

4. Now Jeremiah came in and went out among the people; for they had not put him in prison.

ה. וַחִיל פְּרָעָה יֵצֵא מִמִּצְרַיִם וַיִּשְׁמְעוּ הַכַּשְׂדִּים הַצָּרִים עַל-יְרוּשָׁלַם אֶת-שְׁמֵעַם וַיֵּעָלוּ מֵעַל יְרוּשָׁלַם:

5. Ve•cheil Par•oh ya•tza mi•Mitz•ra•yim va•yish•me•oo ha•Kas•dim ha•tza•rim al – Yeru•sha•layim et – shim•am va•ye•a•loo me•al Yeru•sha•layim.

5. Then Pharaoh's army came forth out of Egypt; and when the Chaldeans who besieged Jerusalem heard news of them, they departed from Jerusalem.

ו. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא לֵאמֹר:

6. Vay•hi d'var – Adonai el – Yir•me•yahoo ha•na•vi le•mor.

6. Then came the word of the Lord to the prophet Jeremiah, saying,

ז. כה-אמר יהוה אלהי ישראל כה תאמרו אל-מלך יהודה השלח אתכם אלי לדרשני הנה חיל פרעה היצא לכם לעזרה שב לארצו מצרים:

7. Ko-amar Adonai Elo•hey Israel ko tom•roo el-me•lech Ye•hoo•da ha•sho•le•ach et•chem e•lai le•dor•she•ni hi•ne cheil Par•oh ha•yo•tze la•chem le•ez•ra shav le•artzo Mitz•ra•yim.

7. Thus says the Lord, the God of Israel; Thus shall you say to the king of Judah, who sent you to me to inquire of me; Behold, Pharaoh's army, which has come forth to help you, shall return to Egypt to their own land.

ח. ושבו הכשדים ונלחמו על-העיר הזאת ולכדה ושרפה באש:

8. Ve•sha•voo ha•Kas•dim ve•nil•cha•moo al-ha•eer ha•zot ool•cha•doo•ha oos•ra•foo•ha va•esh.

8. And the Chaldeans shall come again, and fight against this city, and take it, and burn it with fire.

ט. כה אמר יהוה אל-תשאון נפשתיכם לאמר הלך ילכו מעלינו הכשדים כי-לא ילכו:

9. Ko amar Adonai al-ta•shi•oo naf•sho•tei•chem le•mor ha•loch yel•choo me•a•lei•noo ha•Kas•dim ki-lo ye•le•choo.

9. Thus says the Lord; Deceive not yourselves, saying, The Chaldeans shall surely depart from us; for they shall not depart.

י. כי אם-הפיתם כל-חיל כשדים הנלחמים אתכם ונשארו בם אנשים מדקרים איש באהלו יקומו ושרפו את-העיר הזאת באש:

10. Ki eem-hi•ki•tem kol-cheil Kas•dim ha•nil•cha•mim eet•chem ve•nish•a•roo vam ana•shim me•doo•ka•rim eesh be•o•ho•lo ya•koo•moo ve•sar•foo et-ha•eer ha•zot ba•esh.

10. For even if you had defeated the whole army of the Chaldeans who fight against you, and there remained only wounded men among them, they would rise up every man in his tent, and burn this city with fire.

יא. והיה בהעלות חיל הכשדים מעל ירושלים מפני חיל פרעה:

11. Ve•ha•ya be•he•a•lot cheil ha•Kas•dim me•al Yeru•sha•layim mip•nei cheil Par•oh.

11. And it came to pass, that when the army of the Chaldeans had withdrawn from Jerusalem for fear of Pharaoh's army,

יב. ויצא ירמיהו מירושלים ללכת ארץ בנימן לחלק משם בתוך העם:

12. Va•ye•tze Yir•me•yahoo mi•Yeru•sha•layim la•le•chet erez Bin•ya•min la•cha•lik mi•sham be•toch ha•am.

12. Then Jeremiah went out of Jerusalem to go to the land of Benjamin, to slip out from these in the midst of the people.

יג. וַיְהִי־הוּא בְּשַׁעַר בְּנֵי־מִן וְשָׁם בַּעַל פְּקֻדַת וְשְׁמוֹ יִרְאִיָּה בֶן־שְׁלֵמְיָה בֶן־חַנְּנִיָּה וַיִּתְּפֹשׂ אֶת־יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא לֵאמֹר אֶל־הַכַּשְׂדִּים אֵתָּה נָפֹל:

13. Vay•hi–hoo be•Sha•ar Bin•ya•min ve•sham ba•al pe•ki•doot oosh•mo Yir•ee•ya ben–She•lem•ya ben–Cha•nan•ya va•yit•pos et–Yir•me•yahoo ha•na•vi le•mor el–ha•Kas•dim ata no•fel.

13. And when he was in the Gate of Benjamin, a sentry was there, whose name was Irijah, the son of Shelemiah, the son of Hananiah; and he seized Jeremiah the prophet, saying, You are deserting to the Chaldeans.

יד. וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ שֶׁקֶר אֵינְנִי נָפֹל עַל־הַכַּשְׂדִּים וְלֹא שָׁמַע אֱלֹו וַיִּתְּפֹשׂ יִרְאִיָּה בְּיִרְמְיָהוּ וַיְבִאֵהוּ אֶל־הַשָּׂרִים:

14. Va•yo•mer Yir•me•yahoo she•ker ey•ne•ni no•fel al–ha•Kas•dim ve•lo sha•ma e•lav va•yit•pos Yir•ee•ya be•Yir•me•yahoo vay•vi•e•hoo el–ha•sa•rim.

14. Then said Jeremiah, It is false; I am not deserting to the Chaldeans. But he listened not to him; so Irijah took Jeremiah, and brought him to the princes.

טו. וַיִּקְצְפוּ הַשָּׂרִים עַל־יִרְמְיָהוּ וְהִכּוּ אֹתוֹ וְנָתְנוּ אֹתוֹ בְּיַת הָאֶסּוּר בֵּית יְהוֹנָתָן הַסֹּפֵר כִּי־אֹתוֹ עָשׂוּ לְבֵית הַכְּלָא:

15. Va•yik•tze•foo ha sa•rim al–Yir•me•yahoo ve•hi•koo o•to ve•nat•noo o•to beit ha•e•soor beit Ye•ho•na•tan ha•so•fer ki–o•to asoo le•veit ha•ke•le.

15. Therefore the princes were angry with Jeremiah, and struck him, and put him in prison in the house of Jonathan the scribe; for they had made that the prison.

טז. כִּי בָּא יִרְמְיָהוּ אֶל־בֵּית הַבּוֹר וְאֶל־הַחַנְּיּוֹת וַיֹּשֶׁב־שָׁם יִרְמְיָהוּ יָמִים רַבִּים:

16. Ki va Yir•me•yahoo el–beit ha•bor ve•el–ha•cha•noo•yot va•ye•shev–sham Yir•me•yahoo ya•mim ra•bim.

16. When Jeremiah was put in the dungeon, in the cells, and Jeremiah had remained there many days;

יז. וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ צְדָקְיָהוּ וַיִּקְחֵהוּ וַיִּשְׁאַלְהוּ הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ בְּסֵתֵר וַיֹּאמֶר הִישׁ דָּבָר מֵאֵת יְהוָה וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ יֵשׁ וַיֹּאמֶר בְּיַד מֶלֶךְ־בָּבֶל תִּנָּתֵן:

17. Va•yish•lach ha•me•lech Tzid•ki•yahoo va•yi•ka•che•hoo va•yish•ale•hoo ha•me•lech be•vei•to ba•se•ter va•yo•mer ha•yesh da•var me•et Adonai va•yo•mer Yir•me•yahoo yesh va•yo•mer be•yad me•lech–Ba•vel ti•na•ten.

17. Then Zedekiah the king sent, and took him out; and the king asked him secretly in his house, and said, Is there any word from the Lord? And Jeremiah said, There is; for, said he, you shall be delivered to the hand of the king of Babylon.

יח. וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ צְדָקְיָהוּ מָה חָטָאתִי לָךְ וְלַעֲבָדֶיךָ וְלָעָם הַזֶּה כִּי-נִתַּתְּם אוֹתִי אֶל-בַּיִת הַכְּלָא:

18. Va•yo•mer Yir•me•yahoo el-ha•me•lech Tzid•ki•yahoo me cha•ta•ti le•cha ve•la•ava•de•cha ve•la•am ha•ze ki-n`ta•tem o•ti el-beit ha•ke•le.

18. Moreover Jeremiah said to king Zedekiah, What have I offended against you, or against your servants, or against this people, that you have put me in prison?

יט. (וְאִיו) [וְאִיָּה] נְבִיאֵיכֶם אֲשֶׁר-נָבְאוּ לָכֶם לֵאמֹר לֹא-יָבֵא מֶלֶךְ-בָּבֶל עֲלֵיכֶם וְעַל הָאָרֶץ הַזֹּאת:

19. (Ve•a•yev) [ve•a•ye] n`vi•ey•chem asher-nib•oo la•chem le•mor lo-ya•vo me•lech-Ba•vel a•lei•chem ve•al ha•a•retz ha•zot.

19. Where are now your prophets who prophesied to you, saying, The king of Babylon shall not come against you, nor against this land?

כ. וְעַתָּה שְׁמַע-נָא אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ תְּפֹל-נָא תַּחֲנֻתִי לְפָנֶיךָ וְאֶל-תְּשַׁבְּנִי בַּיִת יְהוֹנָתָן הַסֹּפֵר וְלֹא אָמוֹת שָׁם:

20. Ve•ata sh`ma-na Ado•ni ha•Me•lech ti•pol-na te•chi•na•ti le•fa•ne•cha ve•al-te•shi•ve•ni beit Ye•ho•na•tan ha•so•fer ve•lo amoot sham.

20. Therefore hear now, I beg you, O my lord the king; let my supplication, I beg you, be accepted before you; that you not make me return to the house of Jonathan the scribe, lest I die there.

כא. וַיִּצְוֶה הַמֶּלֶךְ צְדָקְיָהוּ וַיִּפְקְדוּ אֶת-יִרְמְיָהוּ בַּחֲצַר הַמִּטְרָה וַנִּתֵּן לוֹ כֶּבֶד-לֶחֶם לַיּוֹם מִחוּץ הָאֵפִים עַד-תָּם כָּל-הַלֶּחֶם מִן-הָעִיר וַיֹּשֶׁב יִרְמְיָהוּ בַּחֲצַר הַמִּטְרָה:

21. Vay•tza•ve ha•me•lech Tzid•ki•yahoo va•yaf•ki•doo et-Yir•me•yahoo ba•Cha•tzar ha•Ma•ta•ra ve•na•ton lo chi•kar-le•chem la•yom mi•chootz ha•o•fim ad-tom kol-ha•le•chem min-ha•eer va•ye•shev Yir•me•yahoo ba•Cha•tzar ha•Ma•ta•ra.

21. Then Zedekiah the king commanded that they should commit Jeremiah into the court of the guard, and that they should give him daily a piece of bread from the bakers' street, until all the bread in the city was gone. Thus Jeremiah remained in the court of the guard.

ירמיהו פרק לח

Jeremiah Chapter 38

א. וישמע שפטיה בן-מתן וגדליהו בן-פִּשְׁחוֹר ויובל בן-שְׁלֵמְיָהוּ ופִּשְׁחוֹר בן-מִלְכִיָּהוּ אֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר יִרְמְיָהוּ מְדַבֵּר אֶל-כָּל-הָעָם לֵאמֹר:

1. Va•yish•ma Sh`fat•ya ven–Ma•tan oo•G`dal•yahoo ben–Pash•choor ve•yoo•chal ben–She•lem•ya•hoo oo•Fash•choor ben–Mal•ki•ya et–had•va•rim asher Yir•me•yahoo me•da•ber el–kol–ha•am le•mor.

1. Then Shephatiah the son of Mattan, and Gedaliah the son of Pashchur, and Jucal the son of Shelemiah, and Pashchur the son of Malchijah, heard the words that Jeremiah had spoken to all the people, saying,

ב. כה אמר יהוה הישב בעיר הזאת ימות בחרב ברעב ובדבר והיציא אל-הכשדים (יתיה) [ותיה] והיתה-לו נפשו לשלל וחי:

2. Ko amar Adonai ha•yo•shev ba•eer ha•zot ya•moot ba•che•rev ba•ra•av oo•va•da•ver ve•ha•yo•tze el–ha•Kas•dim (ye•cha•ya) [ve•cha•ya] ve•hai•ta–lo naf•sho le•sha•lal va•chai.

2. Thus says the Lord, He who remains in this city shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence; but he who goes forth to the Chaldeans shall live; for he shall have his life for a prey, and shall live.

ג. כה אמר יהוה הנתן תנתן העיר הזאת ביד מלך-בבל ולכדה:

3. Ko amar Adonai hi•na•ton ti•na•ten ha•eer ha•zot be•yad cheil me•lech–Ba•vel ool•cha•da.

3. Thus says the Lord, This city shall surely be given to the hand of the army of the king of Babylon, who shall take it.

ד. ויאמרו השרים אל-המלך יומת נא את-האיש הזה כי-על-כן הוא-מרפא את-ידי אנשי המלחמה הנשארים בעיר הזאת ואת ידי כל-העם לדבר אליהם בדברים האלה כי האיש הזה איננו דרש לשלום לעם הזה כי אם-לרעה:

4. Va•yom•roo ha•sa•rim el–ha•me•lech yoo•mat na et–ha•eesh ha•ze ki–al–ken hoo–me•ra•pe et–ye•dei an•shei ha•mil•cha•ma ha•nish•arim ba•eer ha•zot ve•et ye•dei chol–ha•am le•da•ber a•lei•hem kad•va•rim ha•e•le ki ha•eesh ha•ze ey•ne•noo do•resh le•sha•lom la•am ha•ze ki eem–le•ra•ah.

4. Therefore the princes said to the king, We beseech you, let this man be put to death; for thus he weakens the hands of the men of war that remain in this city, and the hands of all the people, in speaking such words to them; for this man does not seek the welfare of this people, but their harm.

ה. ויאמר המלך צדקיהו הנה-הוא בידכם כי-אין המלך יוכל אתכם דבר:

5. Va•yo•mer ha•me•lech Tzid•ki•yahoo hi•ne–hoo be•yed•chem ki–eyn ha•me•lech yoo•chal et•chem da•var.

5. Then Zedekiah the king said, Behold, he is in your hand; for the king can not do any thing against you.

ו. וַיִּקְחוּ אֶת־יִרְמְיָהוּ וַיִּשְׁלְכוּ אֹתוֹ אֶל־הַבּוֹר מִלְּכִיָּהוּ בֶן־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בְּחֶצֶר הַמְטָרָה וַיִּשְׁלְחוּ אֶת־יִרְמְיָהוּ בְּחַבְלִים וַיַּבְּבוּ אֵין־מַיִם כִּי אִם־טִיט וַיִּטְבַּע יִרְמְיָהוּ בְּטִיט׃

6. Va•yik•choo et–Yir•me•yahoo va•yash•li•choo o•to el–ha•bor Mal•ki•ya•hoo ven–ha•Me•lech asher ba•Cha•tzar ha•Ma•ta•ra vay•shal•choo et–Yir•me•yahoo ba•cha•va•lim oo•va•bor eyn–ma•yim ki eem–tit va•yit•ba Yir•me•yahoo ba•tit.

6. Then they took Jeremiah, and cast him into the pit of Malchijah the son of Hammelech, that was in the court of the guard; and they let down Jeremiah with ropes. And in the pit there was no water, but mire; and Jeremiah sunk in the mire.

ז. וַיִּשְׁמַע עֶבֶד־מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי אִישׁ סָרִיס וְהוּא בְּבֵית הַמֶּלֶךְ כִּי־נָתְנוּ אֶת־יִרְמְיָהוּ אֶל־הַבּוֹר וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב בְּשַׁעַר בִּנְיָמִן׃

7. Va•yish•ma Eved–Me•lech ha•Koo•shi eesh sa•ris ve•hoo be•veit ha•me•lech ki–nat•noo et–Yir•me•yahoo el–ha•bor ve•ha•me•lech yo•shev be•Sha•ar Bin•ya•min.

7. Now when Ebed-Melech the Cushite, one of the eunuchs who was in the king's house, heard that they had put Jeremiah in the pit; the king was sitting then in the Gate of Benjamin;

ח. וַיֵּצֵא עֶבֶד־מֶלֶךְ מִבֵּית הַמֶּלֶךְ וַיְדַבֵּר אֶל־הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר׃

8. Va•ye•tze Eved–Me•lech mi•beit ha•me•lech vay•da•ber el–ha•me•lech le•mor.

8. Ebed-Melech went forth from the king's house, and spoke to the king, saying,

ט. אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ הִרְעוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֶת כָּל־אֲשֶׁר עָשׂוּ לִירְמְיָהוּ הַנְּבִיא אֶת אֲשֶׁר־הִשְׁלִיכוּ אֶל־הַבּוֹר וַיָּמָת תַּחֲתָיו מִפְּנֵי הָרָעַב כִּי אֵין הַלֶּחֶם עוֹד בְּעִיר׃

9. Ado•ni ha•Me•lech here•oo ha•a•na•shim ha•e•le et kol–asher asoo le•Yir•me•yahoo ha•na•vi et asher–hish•li•choo el–ha•bor va•ya•mot tach•tav mip•nei ha•ra•av ki eyn ha•le•chem od ba•eer.

9. My lord the king, these men have done evil in all that they have done to Jeremiah the prophet, whom they have cast into the pit; and he is likely to die of hunger in the place where he is; for there is no more bread in the city.

י. וַיִּצְוֶה הַמֶּלֶךְ אֶת עֶבֶד־מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי לֵאמֹר קַח בְּיָדְךָ מִזֶּה שְׁלֹשִׁים אָנָשִׁים וְהַעֲלִית אֶת־יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא מִן־הַבּוֹר בְּטָרֶם יָמוּת׃

10. Vay•tza•ve ha•me•lech et Eved–Me•lech ha•Koo•shi le•mor kach be•yad•cha mi•ze sh`lo•shim ana•shim ve•ha•a•li•ta et–Yir•me•yahoo ha•na•vi min–ha•bor be•te•rem ya•moot.

10. Then the king commanded Ebed-Melech the Cushite, saying, Take from here thirty men with you, and pull up Jeremiah the prophet out of the pit, before he dies.

יא. ויקח עֶבֶד-מֶלֶךְ אֶת-הָאֲנָשִׁים בְּיָדוֹ וַיָּבֵא בֵּית-הַמֶּלֶךְ אֶל-תַּחַת הָאוֹצָר וַיִּקַּח מִשָּׁם בְּלוּי (הַסְּחָבוֹת) [סְחָבוֹת] וּבְלוּי מִלְּחִים וַיִּשְׁלַח אֶל-יִרְמְיָהוּ אֶל-הַבּוֹר בַּחֲבָלִים:

11. Va•yi•kach Eved-Me•lech et-ha•a•na•shim be•ya•do va•ya•vo veit-ha•me•lech el-ta•chat ha•o•tzar va•yi•kach mi•sham be•lo•ye (hs•cha•vot) [se•cha•vot] oov•lo•ye me•la•chim vay•shal•chem el-Yir•me•yahoo el-ha•bor ba•cha•va•lim.

11. So Ebed-Melech took the men with him, and went to the house of the king under the treasury, and took from there old rags and worn out clothes, and let them down by ropes into the pit to Jeremiah.

יב. וַיֹּאמֶר עֶבֶד-מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי אֶל-יִרְמְיָהוּ שִׁים נָא בְּלוּאֵי הַסְּחָבוֹת וְהַמִּלְּחִים תַּחַת אֲצִילוֹת יָדֶיךָ מִתַּחַת לַחֲבָלִים וַיַּעַשׂ יִרְמְיָהוּ כֵן:

12. Va•yo•mer Eved-Me•lech ha•Koo•shi el-Yir•me•yahoo sim na be•lo•ey has•cha•vot ve•ham•la•chim ta•chat atzi•lot ya•de•cha mi•ta•chat la•cha•va•lim va•ya•as Yir•me•yahoo ken.

12. And Ebed-Melech the Cushite said to Jeremiah, Put now these old rags and worn out clothes under your armpits under the ropes. And Jeremiah did so.

יג. וַיִּמְשְׁכוּ אֶת-יִרְמְיָהוּ בַּחֲבָלִים וַיַּעֲלוּ אֹתוֹ מִן-הַבּוֹר וַיֵּשֶׁב יִרְמְיָהוּ בַּחֲצַר הַמִּטְרָה:

13. Va•yi•mshe•choo et-Yir•me•yahoo ba•cha•va•lim va•ya•a•loo o•to min-ha•bor va•ye•shev Yir•me•yahoo ba•Cha•tzar ha•Ma•ta•ra.

13. And they pulled up Jeremiah with ropes, and took him up out of the pit; and Jeremiah remained in the court of the guard.

יד. וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ צְדָקְיָהוּ וַיִּקַּח אֶת-יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא אֲלָיו אֶל-מְבוֹא הַשְּׁלִישִׁי אֲשֶׁר בְּבַיִת יְהוָה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-יִרְמְיָהוּ שְׂאֵל אֲנִי אֶתְךָ דְּבַר אֶל-תִּכְחַד מִמֶּנִּי דְּבַר:

14. Va•yish•lach ha•me•lech Tzid•ki•yahoo va•yi•kach et-Yir•me•yahoo ha•na•vi e•lav el-ma•vo hash•li•shi asher be•veit Adonai va•yo•mer ha•me•lech el-Yir•me•yahoo sho•el ani ot•cha da•var al-te•cha•ched mi•me•ni da•var.

14. Then Zedekiah the king sent, and took Jeremiah the prophet to him to the third entrance that is in the house of the Lord; and the king said to Jeremiah, I will ask you something; hide nothing from me.

טו. וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל-צְדָקְיָהוּ כִּי אֲגִיד לְךָ הַלּוֹא הִמַּת תְּמִיתֵנִי וְכִי אֵי עֶצְךָ לֹא תִשְׁמַע אֵלַי:

15. Va•yo•mer Yir•me•yahoo el-Tzid•ki•yahoo ki agid le•cha ha•lo ha•met te•mi•te•ni ve•chi ee•atz•cha lo tish•ma e•lai.

15. Then Jeremiah said to Zedekiah, If I declare it to you, will you not surely put me to death? And if I give you counsel, you will not listen to me.

טז. וישבע המלך צדקיהו אל-ירמיהו בסתר לאמר חי-יהוה את אשר עשה-לנו את- הנפש הזאת אם-אמיתך ואם-אתנך ביד האנשים האלה אשר מבקשים את-נפשך:

16. Va•yi•sha•va ha•me•lech Tzid•ki•yahoo el–Yir•me•yahoo ba•se•ter le•mor chai–Adonai et asher asa–la•noo et–ha•ne•fesh ha•zot eem–ami•te•cha ve•eem–eten•cha be•yad ha•a•na•shim ha•e•le asher me•vak•shim et–naf•she•cha.

16. So Zedekiah the king swore secretly to Jeremiah, saying, As the Lord lives, who made us this soul, I will not put you to death, nor will I give you to the hand of these men who seek your life.

יז. ויאמר ירמיהו אל-צדקיהו כה-אמר יהוה אלהי צבאות אלהי ישראל אם-יצא תצא אל-שרי מלך-בבל וחיתה נפשך והעיר הזאת לא תשרף באש וחיתה אתה וביתך:

17. Va•yo•mer Yir•me•yahoo el–Tzid•ki•yahoo ko–amar Adonai Elo•hey Tze`va•ot Elo•hey Israel eem–ya•tzo te•tze el–sa•rei me•lech–Ba•vel ve•chai•ta naf•she•cha ve•ha•eer ha•zot lo tisa•ref ba•esh ve•cha•yi•ta ata oo•vei•te•cha.

17. Then said Jeremiah to Zedekiah, Thus says the Lord, the God of hosts, the God of Israel; If you will assuredly go forth to the princes of the king of Babylon, then your soul shall live, and this city shall not be burned with fire; and you shall live, and your house;

יח. ואם לא-תצא אל-שרי מלך בבל ונתנה העיר הזאת ביד הכשדים ושרפוה באש ואתה לא-תמלט מידם:

18. Ve•eem lo–te•tze el–sa•rei me•lech Ba•vel ve•nit•na ha•eer ha•zot be•yad ha•Kas•dim oos•ra•foo•ha ba•esh ve•ata lo–ti•ma•let mi•ya•dam.

18. But if you will not go forth to the princes of the king of Babylon, then this city shall be given to the hand of the Chaldeans, and they shall burn it with fire, and you shall not escape from their hand.

יט. ויאמר המלך צדקיהו אל-ירמיהו אני דאג את-היהודים אשר נפלו אל-הכשדים פו-יתנו אתי בידם והתעללו-בי:

19. Va•yo•mer ha•me•lech Tzid•ki•yahoo el–Yir•me•yahoo ani do•eg et–ha•Y`hoo•dim asher naf•loo el–ha•Kas•dim pen–yit•noo o•ti be•ya•dam ve•hit•ale•loo–vi.

19. And Zedekiah the king said to Jeremiah, I am afraid of the men of Judah who have deserted to the Chaldeans, lest they deliver me to their hand, and they abuse me.

כ. ויאמר ירמיהו לא יתנו שמע-נא בקול יהוה לאשר אני דבר אליך ויטב לך ותחי נפשך:

20. Va•yo•mer Yir•me•yahoo lo yi•te•noo sh`ma–na be•kol Adonai la•a•sher ani do•ver e•le•cha ve•yi•tav le•cha oot•chi naf•she•cha.

20. But Jeremiah said, They shall not deliver you. Obey, I beseech you, the voice of the Lord, which I speak to you; so it shall be well to you, and your soul shall live.

כא. ואם-מֵאֵן אַתָּה לָצֵאת זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר הִרְאֵנִי יְהוָה:

21. Ve•eem–ma•en ata la•tzet ze ha•da•var asher hir•ani Adonai.

21. But if you refuse to go forth, this is the word that the Lord has told me;

כב. וְהִנֵּה כָּל-הַנְּשִׂים אֲשֶׁר נִשְׂאָרוּ בְּבֵית מֶלֶךְ-יְהוּדָה מוֹצְאוֹת אֶל-שָׂרֵי מֶלֶךְ בָּבֶל וְהִנֵּה אִמְרֹת הַסִּיתוֹךְ וַיְכַלּוּ לָךְ אַנְשֵׁי שְׁלֹמֹךְ הַטְּבְּעוּ בְּבֶץ רַגְלְךָ נִסְגּוּ אַחֲוֹר:

22. Ve•hi•ne chol–ha•na•shim asher nish•a•roo be•veit me•lech–Ye•hoo•da moo•tza•ot el–sa•rei me•lech Ba•vel ve•he•na om•rot hi•si•too•cha ve•yach•loo le•cha an•shei sh`lo•me•cha hat•be•oo va•botz rag•le•cha na•so•goo achor.

22. And, behold, all the women who are left in the house of the king of Judah shall be brought forth to the king of Babylon's princes, and these women shall say, Your friends have set you on, and have prevailed against you; your feet are sunk in the mire, and they are turned away back.

כג. וְאֶת-כָּל-נְשִׂיךָ וְאֶת-בְּנֵיךָ מוֹצְאִים אֶל-הַכַּשְׂדִּים וְאֶתָּה לֹא-תִמְלֹט מִיָּדָם כִּי בַיַּד מֶלֶךְ-בָּבֶל תִּתְּפֹשׂ וְאֶת-הָעִיר הַזֹּאת תִּשְׂרֹף בְּאֵשׁ:

23. Ve•et–kol–na•she•cha ve•et–ba•ne•cha mo•tzi•eem el–ha•Kas•dim ve•ata lo–ti•ma•let mi•ya•dam ki ve•yad me•lech–Ba•vel ti•ta•fes ve•et–ha•eer ha•zot tis•rof ba•esh.

23. So they shall bring out all your wives and your children to the Chaldeans; and you shall not escape from their hand, but shall be taken by the hand of the king of Babylon; and you shall cause this city to be burned with fire.

כד. וַיֹּאמֶר צְדָקְיָהוּ אֶל-יִרְמְיָהוּ אִישׁ אֶל-יָדַע בְּדַבְרֵים-הָאֵלֶּה וְלֹא תָמוּת:

24. Va•yo•mer Tzid•ki•yahoo el–Yir•me•yahoo eesh al–ye•da bad•va•rim–ha•e•le ve•lo ta•moot.

24. Then said Zedekiah to Jeremiah, Let no man know of these words, and you shall not die.

כה. וְכִי-יִשְׁמְעוּ הַשָּׂרִים כִּי-דִבַּרְתִּי אִתְּךָ וּבָאוּ אֵלֶיךָ וְאָמְרוּ אֵלֶיךָ הַגִּידָה-נָּא לָנוּ מָה-דִּבַּרְתָּ אֶל-הַמֶּלֶךְ אֶל-תִּכְחַד מִמֶּנּוּ וְלֹא נִמְיַתְךָ וּמֵה-דָּבָר אֵלֶיךָ הַמֶּלֶךְ:

25. Ve•chi–yish•me•oo ha•sa•rim ki–di•bar•ti ee•tach oo•va•oo e•le•cha ve•am•roo e•le•cha ha•gi•da–na la•noo ma–di•bar•ta el–ha•me•lech al–te•cha•ched mi•me•noo ve•lo n`mi•te•cha oo•ma–di•ber e•le•cha ha•me•lech.

25. But if the princes hear that I have talked with you, and they come to you, and say to you, Declare to us now what you have said to the king, hide it not from us, and we will not put you to death; also what the king said to you;

כו. וְאִמְרַתְּ אֲלֵיהֶם מִפִּיל-אֲנִי תַחֲנַנְתִּי לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ לְבַלְתִּי הַשִּׁיבֵנִי בֵּית יְהוֹנָתָן לָמוּת שָׁם:

26. Ve•amar•ta a•lei•hem ma•pil–ani te•chi•na•ti lif•nei ha•me•lech le•vil•ti ha•shi•ve•ni beit Ye•ho•na•tan la•moot sham.

26. Then you shall say to them, I presented my supplication before the king, that he would not make me return to Jonathan's house, to die there.

כז. וַיָּבֹאוּ כָּל-הַשָּׂרִים אֶל-יִרְמְיָהוּ וַיִּשְׁאַלוּ אֹתוֹ וַיַּגֵּד לָהֶם כְּכָל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר צָוָה הַמֶּלֶךְ וַיַּחֲרֹשׁוּ מִמֶּנּוּ כִּי לֹא-נִשְׁמַע הַדָּבָר:

27. Va•ya•vo•oo chol-ha•sa•rim el-Yir•me•yahoo va•yish•a•loo o•to va•ya•ged la•hem ke•chol-had•va•rim ha•e•le asher tzi•va ha•me•lech va•ya•cha•ri•shoo mi•me•noo ki lo-nish•ma ha•da•var.

27. Then came all the princes to Jeremiah, and asked him; and he told them according to all these words that the king had commanded. So they left off speaking with him; for the conversation was not overheard.

כח. וַיֵּשֶׁב יִרְמְיָהוּ בְּחֶצֶר הַמַּטְרָה עַד-יוֹם אֲשֶׁר-נִלְכְּדָה יְרוּשָׁלַם וְהָיָה בְּאֲשֶׁר נִלְכְּדָה יְרוּשָׁלַם:

28. Va•ye•shev Yir•me•yahoo ba•Cha•tzar ha•Ma•ta•ra ad-yom asher-nil•ke•da Yeru•sha•layim ve•ha•ya ka•a•sher nil•ke•da Yeru•sha•layim.

28. So Jeremiah remained in the court of the guard until the day that Jerusalem was taken; and he was there when Jerusalem was taken.

ירמיהו פרק לט

Jeremiah Chapter 39

א. בשנה התשעית לצדקיהו מלך־יהודה בחדש העשירי בא נבוכדנאצר מלך־בבל וכל־חילו אל־ירושלם ויצרו עליה:

1. Ba•sha•na hat•shee•it le•Tzid•ki•yahoo me•lech–Ye•hoo•da ba•cho•desh ha•asi•ri ba N`voo•chad•re•tzar me•lech–Ba•vel ve•chol–chei•lo el–Yeru•sha•layim va•ya•tzoo•roo ale•ha.

1. In the ninth year of Zedekiah king of Judah, in the tenth month, came Nebuchadrezzar king of Babylon and all his army against Jerusalem, and they besieged it.

ב. בעשתי־עשרה שנה לצדקיהו בחדש הרביעי בתשעה לחדש הבקעה העיר:

2. Be•ash•tei–es•re sha•na le•Tzid•ki•yahoo ba•cho•desh har•vi•ee be•tish•ah la•cho•desh hav•ke•ah ha•eer.

2. And in the eleventh year of Zedekiah, in the fourth month, the ninth day of the month, a breach was made in the city.

ג. ויבאו כל שרי מלך־בבל וישבו בשער התוך נרגל שראצר סמגר־נבו שרסכים רב־סריס נרגל שראצר רב־מג וכל־שארית שרי מלך בבל:

3. Va•ya•vo•oo kol sa•rei me•lech–Ba•vel va•yesh•voo be•Sha•ar ha•Ta•vech Ner•gal Sar•e•tzer Sam•gar–N`vo Sar•se•chim Rav–Sa•ris Ner•gal Sar•e•tzer Rav–Mag ve•chol–sh`e•rit sa•rei me•lech Ba•vel.

3. And all the princes of the king of Babylon came in, and sat in the middle gate, Nergalsharezer, Samgar-Nebo, Sar-Sechim, Rab-Saris, Nergalsharezer, Rab-Mag, with all the remnant of the princes of the king of Babylon.

ד. ויהי כאשר ראם צדקיהו מלך־יהודה וכל אנשי המלחמה ויברחו ויצאו לילה מן־העיר דרך גו המלך בשער בין החמתים ויצא דרך הערבה:

4. Vay•hi ka•a•sher ra•am Tzid•ki•yahoo me•lech–Ye•hoo•da ve•chol an•shei ha•mil•cha•ma va•yiv•re•choo va•yetz•oo lai•la min–ha•eer de•rech Gan ha•Me•lech be•Sha•ar Bein ha•Cho•mo•ta•yim va•ye•tze de•rech ha•Ara•va.

4. And it came to pass, that when Zedekiah the king of Judah saw them, and all the men of war, then they fled, and went forth out of the city by night, by the way of the king's garden, by the gate between the two walls; and he went out the way of the Arabah.

ה. וירדפו חיל־כשדים אחריהם וישגו את־צדקיהו בערבות ירחו ויקחו אתו ויעלהו אל־נבוכדנאצר מלך־בבל רבלתה בארץ חמת וידבר אתו משפטים:

5. Va•yir•de•foo cheil–Kas•dim a•cha•rei•hem va•ya•si•goo et–Tzid•ki•yahoo be•ar•vot Ye•re•cho va•yik•choo o•to va•ya•a•loo•hoo el–N`voo•chad•re•tzar me•lech–Ba•vel Riv•la•ta be•eretz Cha•mat vay•da•ber ee•to mish•pa•tim.

5. But the Chaldeans' army pursued after them, and overtook Zedekiah in the plains of Jericho; and when they had taken him, they brought him to Nebuchadnezzar king of Babylon to Riblah in the land of Hamath, where he gave judgment upon him.

ו. וישחט מלך בבל את-בני צדקיהו ברבֵּלָה לעֵינָיו ואת כָּל-חֲרֵי יהוּדָה שָׁחַט מֶלֶךְ בָּבֶל:

6. Va•yish•chat me•lech Ba•vel et–b`nei Tzid•ki•yahoo be•Riv•la le•ei•nav ve•et kol–cho•rei Ye•hoo•da sha•chat me•lech Ba•vel.

6. Then the king of Babylon slew the sons of Zedekiah in Riblah before his eyes; also the king of Babylon slew all the nobles of Judah.

ז. ואת-עֵינֵי צִדְקִיָּהוּ עוֹר ויאֲסֶרְהוּ בַּנְּחֹשֶׁתִים לְבִיא אֹתוֹ בְּבִלָּה:

7. Ve•et–ei•nei Tzid•ki•yahoo ee•ver va•ya•as•re•hoo ban•choosh•ta•yim la•vi o•to Ba•vela.

7. And he put out Zedekiah's eyes, and bound him with chains, to carry him to Babylon.

ח. ואת-בֵּית הַמֶּלֶךְ ואת-בֵּית הָעָם שָׂרְפוּ הַכַּשְׂדִּים בָּאֵשׁ ואת-חֲמֹת יְרוּשָׁלַם נִתְּצוּ:

8. Ve•et–beit ha•me•lech ve•et–beit ha•am sar•foo ha•Kas•dim ba•esh ve•et–cho•mot Yeru•sha•layim na•ta•tzoo.

8. And the Chaldeans burned the king's house, and the houses of the people, with fire, and broke down the walls of Jerusalem.

ט. ואת יֵתֵר הָעָם הַנִּשְׁאָרִים בְּעִיר וְאֶת-הַנְּפִלִים אֲשֶׁר נָפְלוּ עָלָיו וְאֵת יֵתֵר הָעָם הַנִּשְׁאָרִים הִגְלָה נְבוּזַרְאֲדָן רַב-טַבָּחִים בְּבֶל:

9. Ve•et ye•ter ha•am ha•nish•arim ba•eer ve•et–ha•nof•lim asher naf•loo a•lav ve•et ye•ter ha•am ha•nish•arim heg•la N`voo•zar•adan rav–ta•ba•chim Ba•vel.

9. Then Nebuzaradan the captain of the guard carried away captive to Babylon the remnant of the people who remained in the city, and the deserters who had deserted to him, with the rest of the people who remained.

י. וּמִן-הָעָם הַדְּלִים אֲשֶׁר אִין-לָהֶם מְאוּמָה הַשְּׂאִיר נְבוּזַרְאֲדָן רַב-טַבָּחִים בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וַיִּתֵּן לָהֶם כְּרָמִים וַיַּגְבִּים בַּיּוֹם הַהוּא:

10. Oo•min–ha•am ha•da•lim asher eyn–la•hem me•oo•ma hish•eer N`voo•zar•adan rav–ta•ba•chim be•eretz Ye•hoo•da va•yi•ten la•hem k`ra•mim viy•ge•vim ba•yom ha•hoo.

10. But Nebuzaradan the captain of the guard left of the poor of the people, who had nothing, in the land of Judah, and gave them vineyards and fields at the same time.

יא. וַיִּצוּ נְבוּכַדְרֶצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל עַל-יִרְמְיָהוּ בֶּיַד נְבוּזַרְאֲדָן רַב-טַבָּחִים לֵאמֹר:

11. Vay•tzav N`voo•chad•re•tzar me•lech–Ba•vel al–Yir•me•yahoo be•yad N`voo•zar•adan rav–ta•ba•chim le•mor.

11. Now Nebuchadrezzar king of Babylon gave charge concerning Jeremiah to Nebuzaradan the captain of the guard, saying,

יב. קַחְנוּ וְעִינֶיךָ שִׁים עָלָיו וְאַל-תַּעַשׂ לוֹ מְאוּמָה רָע כִּי אִם כַּאֲשֶׁר יִדְבַר אֵלֶיךָ כֹּן עֲשֵׂה עִמּוֹ:

12. Ka•che•nool ve•ei•ne•cha sim a•lav ve•al-ta•as lo me•oo•ma ra ki eem ka•a•sher ye•da•ber e•le•cha ken ase ee•mo.

12. Take him, and look well to him, and do him no harm; but do to him as he shall say to you.

יג. וַיִּשְׁלַח נְבוּזַרְאֲדָן רַב-טַבָּחִים וְנְבוּשַׁזְבָּן רַב-סָרִיס וְנִמְגַל שְׂרָאֶצֶר רַב-מָג וְכָל רַבֵּי מַלְכ־בָּבֶל:

13. Va•yish•lach N`voo•zar•adan rav-ta•ba•chim oo•N`voo•shaz•ban rav-sa•ris ve•Ner•gal Sar•e•tzer Rav-Mag ve•chol ra•bei me•lech-Ba•vel.

13. So Nebuzaradan the captain of the guard sent, and Nebushazban, Rab-Saris, and Nergalsharezer, Rab-Mag, and all the king of Babylon's princes;

יד. וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְחוּ אֶת-יִרְמְיָהוּ מִחֲצַר הַמְּטָרָה וַיִּתְּנוּ אֹתוֹ אֶל-גְּדַלְיָהוּ בֶן-אַחִיקָם בֶּן-שָׁפָן לְהוֹצֵאֵהוּ אֶל-הַבַּיִת וַיֵּשֶׁב בְּתוֹךְ הָעָם:

14. Va•yish•le•choo va•yik•choo et-Yir•me•yahoo me•Cha•tzar ha•Ma•ta•ra va•yit•noo o•to el-G`dal•yadoo ben-Achi•kam ben-Sha•fan le•ho•tzi•ehoo el-ha•ba•yit va•ye•shev be•toch ha•am.

14. They sent, and took Jeremiah out of the court of the prison, and committed him to Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan, that he should carry him home; so he dwelt among the people.

טו. וְאֶל-יִרְמְיָהוּ הָיָה דְבַר-יְהוָה בְּהִיטּוֹ עָצוֹר בְּחֲצַר הַמְּטָרָה לֵאמֹר:

15. Ve•el-Yir•me•yadoo ha•ya d`var-Adonai bi•hi•yo•to atzoor ba•Cha•tzar ha•Ma•ta•ra le•mor.

15. Now the word of the Lord came to Jeremiah, while he was imprisoned in the court of the guard, saying,

טז. הַלֹּךְ וְאָמַרְתָּ לְעֶבֶד-מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי לֵאמֹר כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַגָּנִי (מִבֵּי) [מִבֵּיא] אֶת-דְּבָרֵי אֶל-הָעִיר הַזֹּאת לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה וְהָיוּ לְפָנֶיךָ בַּיּוֹם הַהוּא:

16. Ha•loch ve•amar•ta le•Eved-Me•lech ha•Koo•shi le•mor ko-amar Adonai Tze`va•ot Elo•hey Israel hi•ne•ni (me•vi) [me•vi] et-de•va•rai el-ha•eer ha•zot le•ra•ah ve•lo le•to•va ve•ha•yoo le•fa•ne•cha ba•yom ha•hoo.

16. Go and speak to Ebed-Melech the Cushite, saying, Thus says the Lord of Hosts, the God of Israel; Behold, I will bring my words upon this city for evil, and not for good; and they shall be accomplished in that day before you.

יז. וְהִצַּלְתִּיךָ בַּיּוֹם-הַהוּא נְאֻם-יְהוָה וְלֹא תִתְּנוּ בְּיַד הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-אַתָּה יָגוֹר מִפְּנֵיהֶם:

17. Ve•hi•tzal•ti•cha va•yom-ha•hoo n`oom-Adonai ve•lo ti•na•ten be•yad ha•a•na•shim asher-ata ya•gor mip•nei•hem.

17. But I will deliver you in that day, says the Lord; and you shall not be given to the hand of the men of whom you are afraid.

יח. כִּי מַלְטָא אֶמְלִיכְךָ וּבְחָרֶב לֹא תִפֹּל וְהִיטָה לְךָ גַּפְשֶׁךָ לְשָׁלָל כִּי-בִטַחְתָּ בִּי גְאֹם-
יְהוָה:

18. Ki ma•let ama•let•cha oo•va•che•rev lo ti•pol ve•hai•ta le•cha naf•she•cha
le•sha•lal ki–va•tach•ta bi n`oom–Adonai.

18. For I will surely deliver you, and you shall not fall by the sword, but your life shall be for a prey to you; because you have put your trust in me, says the Lord.

ירמיהו פרק מ Jeremiah Chapter 40

א. הדבר אשר-היה אל-ירמיהו מאת יהוה אחר שלח אתו נבוזראדן רב-טבחים מן-הרמה בקחתו אתו והוא-אסור באזקים בתוך כל-גלות ירושלים ויהודה המגלים בגולה:

1. Ha•da•var asher-ha•ya el-Yir•me•yahoo me•et Adonai a•char sha•lach o•to N'voo•zar•adan rav-ta•ba•chim min-ha•Rama be•kach•to o•to ve•hoo-asoor ba•azi•kim be•toch kol-ga•loot Yeru•sha•layim vi•Y'hoo•da ha•moog•lim Ba•ve•la.

1. The word that came to Jeremiah from the Lord, after Nebuzaradan the captain of the guard had let him go from Ramah, when he had taken him bound in chains among all those who were carried away captive from Jerusalem and Judah, who were carried away captive to Babylon.

ב. ויקח רב-טבחים לירמיהו ויאמר אליו יהוה אלהיך דבר את-הרעה הזאת אל-המקום הזה:

2. Va•yi•kach rav-ta•ba•chim le•Yir•me•yahoo va•yo•mer e•lav Adonai Elohe•cha di•ber et-ha•ra•ah ha•zot el-ha•ma•kom ha•ze.

2. And the captain of the guard took Jeremiah, and said to him, The Lord your God has pronounced this evil upon this place.

ג. ויבא ויעש יהוה כאשר דבר כי-חטאתם ליהוה ולא-שמעתם בקולו והיה לכם (דבר) [הדבר] הזה:

3. Va•ya•ve va•ya•as Adonai ka•a•sher di•ber ki-cha•ta•tem la•Adonai ve•lo-sh'ma•a•tem be•ko•lo ve•ha•ya la•chem (da•var) [ha•da•var] ha•ze.

3. Now the Lord has brought it, and done according as he has said; because you have sinned against the Lord, and have not obeyed his voice, therefore this thing has come upon you.

ד. ועתה הנה פתחתך היום מן-האזקים אשר על-ידך אם-טוב בעיניך לבוא אתי בכל בא ואשים את-עיני עליך ואם-רע בעיניך לבוא-אתי בכל חדל ראה כל-הארץ לפניך אל-טוב ואל-הישר בעיניך ללכת שמה לך:

4. Ve•ata hi•ne fi•tach•ti•cha ha•yom min-ha•azi•kim asher al-ya•de•cha eem-tov be•ei•ne•cha la•vo ee•ti Va•vel bo ve•a•sim et-ei•ni ale•cha ve•eem-ra be•ei•ne•cha la•vo-ee•ti Va•vel cha•dal r'eh kol-ha•a•retz le•fa•ne•cha el-tov ve•el-ha•ya•shar be•ei•ne•cha la•le•chet sha•ma lech.

4. And now, behold, I free you this day from the chains which were upon your hand. If it seems good to you to come with me to Babylon, come; and I will look well to you; but if it seems ill to you to come with me to Babylon, do not come; behold, all the land is before you; where it seems good and convenient for you to go, go there.

ה. וְעוֹדְנוּ לֹא-יָשׁוּב וְשָׁבָה אֶל-גְּדַלְיָה בֶן-אֲחִיקָם בֶּן-שָׁפָן אֲשֶׁר הִפְקִיד מֶלֶךְ-בָּבֶל בְּעָרֵי יְהוּדָה וְשָׁב אִתּוֹ בְּתוֹךְ הָעָם אוֹ אֶל-כָּל-הַיָּשָׁר בְּעִינֶיךָ לָלֶכֶת לְךָ וַיְתֵן-לוֹ רֶב-טַבָּחִים אֲרָחָה וּמִשָּׂאת וַיִּשְׁלַחְהוּ:

5. Ve•o•de•noo lo–ya•shoov ve•shoo•va el–G`dal•ya ven–Achi•kam ben–Sha•fan asher hif•kid me•lech–Ba•vel be•a•rei Ye•hoo•da ve•shev ee•to be•toch ha•am o el–kol–ha•ya•shar be•ei•ne•cha la•le•chet lech va•yi•ten–lo rav–ta•ba•chim aroo•cha oo•mas•et vay•shal•che•hoo.

5. Now while he was not yet turned back, he said, Go back also to Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan, whom the king of Babylon has made governor over the cities of Judah, and dwell with him among the people; or go wherever it seems convenient to you to go. And the captain of the guard gave him provisions and a present, and let him go.

ו. וַיָּבֹא יִרְמְיָהוּ אֶל-גְּדַלְיָה בֶן-אֲחִיקָם הַמְצַפְתָּה וַיֹּשֶׁב אִתּוֹ בְּתוֹךְ הָעָם הַנִּשְׁאָרִים בְּאֶרֶץ:

6. Va•ya•vo Yir•me•yahoo el–G`dal•ya ven–Achi•kam ha•Mitz•pa•ta va•ye•shev ee•to be•toch ha•am ha•nish•arim ba•a•retz.

6. Then went Jeremiah to Gedaliah the son of Ahikam to Mizpah; and dwelt with him among the people who were left in the land.

ז. וַיִּשְׁמְעוּ כָּל-שָׂרֵי הַחַיִּלִּים אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה הַמָּה וְאֲנָשֵׁיהֶם כִּי-הִפְקִיד מֶלֶךְ-בָּבֶל אֶת-גְּדַלְיָהוּ בֶן-אֲחִיקָם בְּאֶרֶץ וְכִי הִפְקִיד אִתּוֹ אֲנָשִׁים וְנָשִׁים וְטָף וּמִדַּלַּת הָאָרֶץ מֵאֲשֶׁר לֹא-הִגְלוּ בְּבָלָה:

7. Va•yish•me•oo chol–sa•rei ha•cha•ya•lim asher ba•sa•de he•ma ve•an•shei•hem ki–hif•kid me•lech–Ba•vel et–G`dal•yahoo ven–Achi•kam ba•a•retz ve•chi hif•kid ee•to ana•shim ve•na•shim va•taf oo•mi•da•lat ha•a•retz me•a•sher lo–hog•loo Ba•vela.

7. Now when all the captains of the forces which were in the fields, they and their men, heard that the king of Babylon had made Gedaliah the son of Ahikam governor in the land, and had committed to him men, and women, and children, and the poor of the land, those who were not carried away captive to Babylon;

ח. וַיָּבֹאוּ אֶל-גְּדַלְיָה הַמְצַפְתָּה וַיִּשְׁמַעֵאל בֶּן-נְתַנְיָהוּ וַיּוֹחָנָן וַיּוֹנָתָן בְּנֵי-קָרַח וּשְׂרָיָה בֶן-תַּנְחֻמֶת וּבְנֵי (עוֹפִי) [עֵיפִי] הַנְּטַפְתִּי וַיִּזְנֶיהוּ בֶן-הַמַּעֲכָתִי הַמָּה וְאֲנָשֵׁיהֶם:

8. Va•ya•vo•oo el–G`dal•ya ha•Mitz•pa•ta ve•Yish•ma•el ben–N`tan•ya•hoo ve•Yo•cha•nan ve•Yo•na•tan b`nei–Ka•re•ach oo•S`ra•ya ven–Tan•choo•met oov`nei (Evfai) [Ei•fai] ha•N`to•fa•ti vi•Y`zan•ya•hoo ben–ha•Ma•a•cha•ti he•ma ve•an•shei•hem.

8. Then they came to Gedaliah to Mizpah, Ishmael the son of Nethaniah, and Johanan and Jonathan the sons of Kareah, and Seraiah the son of Tanhumeth, and the sons of Ephai the Netophathite, and Jezaniah the son of the Maachathite, they and their men.

ט. וַיִּשָּׁבַע לָהֶם גְּדַלְיָהוּ בֶן-אֲחִיקָם בֶּן-שָׁפָן וּלְאֲנָשֵׁיהֶם לֵאמֹר אַל-תִּירְאוּ מֵעַבְדוֹ
הַכַּשְׂדִּים שְׁבוּ בְּאֶרֶץ וְעַבְדוּ אֶת-מֶלֶךְ בָּבֶל וַיֵּיטֵב לָכֶם:

9. Va•yi•sha•va la•hem G`dal•yahoo ven-Achi•kam ben-Sha•fan ool•an•shei•hem
le•mor al-tir•oo me•a•vod ha•Kas•dim sh`voo va•a•retz veiv•doo et-me•lech
Ba•vel ve•yi•tav la•chem.

9. And Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan swore to them and to their men, saying, Fear not to serve the Chaldeans; dwell in the land, and serve the king of Babylon, and it shall be well with you.

י. וְאֲנִי הֲנִי יֹשֵׁב בַּמִּצְפָּה לַעֲמֹד לִפְנֵי הַכַּשְׂדִּים אֲשֶׁר יָבֹאוּ אֵלֵינוּ וְאַתֶּם אִסְפוּ יַיִן
וְקִיץ וְשִׁמֹן וְשִׁמֹן וּשְׂמוֹ בְּכַלְיֶכֶם וּשְׁבוּ בְּעָרֵיכֶם אֲשֶׁר-תִּפְשֹׁתֶם:

10. Va•ani hi•ne•ni yo•shev ba•Mitz•pa la•a•mod lif•nei ha•Kas•dim asher
ya•vo•oo e•lei•noo ve•a•tem ees•foo ya•yin ve•ka•yitz ve•she•men ve•si•moo
bich•lei•chem oosh•voo be•a•rei•chem asher-te•fas•tem.

10. As for me, behold, I will dwell at Mizpah, to serve the Chaldeans, which will come to us; but you, gather wine, and summer fruits, and oil, and put them in your utensils, and dwell in your cities that you have taken.

יא. וְגַם כָּל-הַיְהוּדִים אֲשֶׁר-בְּמוֹאָב וּבְבְנֵי-עַמּוֹן וּבְאֲדוֹם וְאֲשֶׁר בְּכָל-הָאֲרָצוֹת שָׁמְעוּ כִּי-
נָתַן מֶלֶךְ-בָּבֶל שְׂאֵרִית לַיהוּדָה וְכִי הִפְקִיד עֲלֵיהֶם אֶת-גְּדַלְיָהוּ בֶן-אֲחִיקָם בֶּן-שָׁפָן:

11. Ve•gam kol-ha•Y`hoo•dim asher-be•Moav oo•viv`nei-Amon oo•ve•Edom
va•a•sher be•chol-ha•ara•tzot sham•oo ki-na•tan me•lech-Ba•vel sh`e•rit
li•Y`hoo•da ve•chi hif•kid a•lei•hem et-G`dal•yahoo ben-Achi•kam ben-Sha•fan.

11. Likewise when all those from Judah who were in Moab, and among the Ammonites, and in Edom, and those who were in all the countries, heard that the king of Babylon had left a remnant of Judah, and that he had set over them Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan;

יב. וַיָּשְׁבוּ כָל-הַיְהוּדִים מִכָּל-הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר נִדְחוּ-שָׁם וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ-יְהוּדָה אֶל-גְּדַלְיָהוּ
הַמִּצְפָּתָה וַיֵּאֲסֹפוּ יַיִן וְקִיץ הַרְבֵּה מְאֹד:

12. Va•ya•shoo•voo chol-ha•Y`hoo•dim mi•kol-ham•ko•mot asher nid•choo-
sham va•ya•vo•oo erez-Ye•hoo•da el-G`dal•yahoo ha•Mitz•pa•ta va•ya•as•foo
ya•yin va•ka•yitz har•be me•od.

12. All the men of Judah returned from all the places where they had been driven and came to the land of Judah, to Gedaliah, to Mizpah, and gathered a great abundance of wine and summer fruits.

יג. וַיּוֹחֲנוּ בֶן-קָרַח וְכָל-שָׂרֵי הַחַיִּלִּים אֲשֶׁר בִּשְׂדֵה בָּאוּ אֶל-גְּדַלְיָהוּ הַמִּצְפָּתָה:

13. Ve•Yo•cha•nan ben-Ka•re•ach ve•chol-sa•rei ha•cha•ya•lim asher ba•sa•de
ba•oo el-G`dal•yahoo ha•Mitz•pa•ta.

13. And Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces who were in the fields, came to Gedaliah to Mizpah,

י. וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הֲיָדַעַתְּ דָּעַ כִּי בַעֲלִיס מֶלֶךְ בְּנֵי-עַמּוֹן שָׁלַח אֶת-יִשְׁמָעֵאל בֶּן-נְתַנְיָה לְהַכְתֹּךְ נַפֶּשׁ וְלֹא-הֶאֱמִין לָהֶם גְּדַלְיָהוּ בֶן-אֲחִיקָם:

14. Va•yom•roo e•lav ha•ya•doa te•da ki Ba•a•lis me•lech b`nei-Amon sha•lach et-Yish•ma•el ben-N`tan•ya le•ha•kot•cha na•fesh ve•lo-he•e•min la•hem G`dal•yahoo ben-Achi•kam.

14. And said to him, Do you know that Baalis the king of the Ammonites has sent Ishmael the son of Nethaniah to kill you? But Gedaliah, the son of Ahikam, did not believe them.

טו. וַיּוֹחֲנָן בֶּן-קָרַח אָמַר אֶל-גְּדַלְיָהוּ בְּסֵתֶר בְּמִצְפָּה לֵאמֹר אֲלֹכָה נָא וְאַכָּה אֶת-יִשְׁמָעֵאל בֶּן-נְתַנְיָה וְאִישׁ לֹא יָדַע לָמָּה יִכְכֶּה נַפֶּשׁ וְנִפְצוּ כָּל-יְהוּדָה הַנִּקְבָּצִים אֵלָיִךְ וְאַבְדָּה שְׂאֵרֵית יְהוּדָה:

15. Ve•Yo•cha•nan ben-Ka•re•ach amar el-G`dal•yahoo va•se•ter ba•Mitz•pa le•mor el•cha na ve•a•ke et-Yish•ma•el ben-N`tan•ya ve•eesh lo ye•da la•ma ya•ke•ka ne•fesh ve•na•fo•tzoo kol-Ye•hoo•da ha•nik•ba•tzim e•le•cha ve•av•da sh`e•rit Ye•hoo•da.

15. Then Johanan the son of Kareah spoke to Gedaliah in Mizpah secretly, saying, Let me go, I beg you, and I will kill Ishmael the son of Nethaniah, and no man shall know it; why should he kill you, that all the men of Judah who are gathered to you should be scattered, and the remnant in Judah perish?

טז. וַיֹּאמֶר גְּדַלְיָהוּ בֶן-אֲחִיקָם אֶל-יּוֹחָנָן בֶּן-קָרַח אֶל-(תַּעֲשֵׂ) [תַּעֲשֵׂה] אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה כִּי-שָׁקֵר אַתָּה דֹבֵר אֶל-יִשְׁמָעֵאל:

16. Va•yo•mer G`dal•yahoo ven-Achi•kam el-Yo•cha•nan ben-Ka•re•ach al-(ta•a•se) [ta•a•se] et-ha•da•var ha•ze ki-she•ker ata do•ver el-Yish•ma•el.

16. But Gedaliah the son of Ahikam said to Johanan the son of Kareah, You shall not do this thing; for you speak falsely of Ishmael.

ירמיהו פרק מא

Jeremiah Chapter 41

א. וַיְהִי בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בָּא יִשְׁמַעֵאל בֶּן-נְתַנְיָהּ בֶּן-אֵלִישָׁמַע מִזֶּרַע הַמְּלוּכָה וְרֵבִי הַמֶּלֶךְ וְעֹשְׂרָה אֲנָשִׁים אֹתוֹ אֶל-גְּדַלְיָהוּ בֶן-אֲחִיקָם הַמְצַפְתָּה וַיֹּאכְלוּ שָׁם לֶחֶם יַחְדָּו בַּמִּצְפָּה:

1. Vay•hi ba•cho•desh hash•vi•ee ba Yish•ma•el ben–N`tan•ya ven–Eli•sha•ma mi•ze•ra ham•loo•cha ve•ra•bei ha•me•lech va•a•sara ana•shim ee•to el–G`dal•yahoo ven–Achi•kam ha•Mitz•pa•ta va•yoch•loo sham le•chem yach•dav ba•Mitz•pa.

1. Now it came to pass in the seventh month, that Ishmael the son of Nethaniah the son of Elishama, of the royal seed, and the princes of the king, ten men with him, came to Gedaliah the son of Ahikam to Mizpah; and there they ate bread together in Mizpah.

ב. וַיָּקָם יִשְׁמַעֵאל בֶּן-נְתַנְיָהּ וְעֹשְׂרַת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-הָיו אִתּוֹ וַיַּכּוּ אֶת-גְּדַלְיָהוּ בֶן-אֲחִיקָם בֶּן-שָׁפָן בַּחֶרֶב וַיָּמַת אֹתוֹ אֲשֶׁר-הִפְקִיד מֶלֶךְ-בָּבֶל בְּאַרְצָּ:

2. Va•ya•kom Yish•ma•el ben–N`tan•ya va•a•se•ret ha•a•na•shim asher–ha•yoo ee•to va•ya•koo et–G`dal•yahoo ven–Achi•kam ben–Sha•fan ba•che•rev va•ya•met o•to asher–hif•kid me•lech–Ba•vel ba•a•retz.

2. Then arose Ishmael the son of Nethaniah, and the ten men who were with him, and struck Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan with the sword, and killed him, whom the king of Babylon had made governor over the land.

ג. וְאֵת כָּל-הַיְהוּדִים אֲשֶׁר-הָיו אִתּוֹ אֶת-גְּדַלְיָהוּ בַּמִּצְפָּה וְאֵת-הַכַּשְׂדִּים אֲשֶׁר נִמְצְאוּ-שָׁם אֶת אֲנָשֵׁי הַמְּלַחְמָה הָכָּה יִשְׁמַעֵאל:

3. Ve•et kol–ha•Y`hoo•dim asher–ha•yoo ee•to et–G`dal•yahoo ba•Mitz•pa ve•et–ha•Kas•dim asher nim•tze•oo–sham et an•shei ha•mil•cha•ma hi•ka Yish•ma•el.

3. Ishmael also killed all those from Judah who were with him, with Gedaliah, at Mizpah, and the Chaldeans who were found there, and the men of war.

ד. וַיְהִי בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי לְהָמִית אֶת-גְּדַלְיָהוּ וַאִישׁ לֹא יָדַע:

4. Vay•hi ba•yom ha•she•ni le•ha•mit et–G`dal•yahoo ve•eesh lo ya•da.

4. And it came to pass the second day after he had killed Gedaliah, and no man knew it,

ה. וַיָּבֹאוּ אֲנָשִׁים מִשְׁכֶּם מִשְׁלוֹ וּמִשְׁמֶרוֹן שְׂמָנִים אִישׁ מִגְּלַחֵי זָקֵן וּקְרָעֵי בְּגָדִים וּמִתְגַּדְּדִים וּמִנְחָה וּלְבֹנָה בְּיָדָם לְהָבִיא בֵּית יְהוָה:

5. Va•ya•vo•oo ana•shim mi•Sh`chem mi•Shi•lo oo•mi•Shom•ron sh`mo•nim eesh me•gool•chei za•kan ook•roo•ei ve•ga•dim oo•mit•gode•dim oo•min•cha ool•vo•na be•ya•dam le•ha•vi beit Adonai.

5. That there came some men from Shechem, from Shiloh, and from Samaria, eighty men, having their beards shaven, and their clothes torn, and having cut themselves, with offerings and incense in their hand, to bring them to the house of the Lord.

ו. ויצא ישמעאל בן-נתניה לקראתם מן-המצפה הלך הלך ובכה ויהי כפגש אתם ויאמר אליהם באו אל-גדליהו בן-אחיקם:

6. Va•ye•tze Yish•ma•el ben-N`tan•ya lik•ra•tam min-ha•Mitz•pa ho•lech ha•loch oo•vo•che vay•hi kif•gosh o•tam va•yo•mer a•lei•hem bo•oo el-G`dal•yahoo ven -Achi•kam.

6. And Ishmael the son of Nethaniah went out from Mizpah to meet them, weeping all along as he went; and it came to pass, as he met them, he said to them, Come to Gedaliah the son of Ahikam.

ז. ויהי כבואם אל-תוך העיר וישחטם ישמעאל בן-נתניה אל-תוך הבור הוא והאנשים אשר-אתו:

7. Vay•hi ke•vo•am el-toch ha•eer va•yish•cha•tem Yish•ma•el ben-N`tan•ya el-toch ha•bor hoo ve•ha•a•na•shim asher-ee•to.

7. And it was so, when they came to the midst of the city, that Ishmael the son of Nethaniah killed them, and threw them to the midst of the pit, he, and the men who were with him.

ח. ועשרה אנשים נמצאו-בם ויאמרו אל-ישמעאל אל-תמתנו כי-יש-לנו מטמנים בשדה חטים ושערים ושמן ודבש ויחדל ולא המיתם בתוך אחיהם:

8. Va•a•sara ana•shim nim•tze•oo-vam va•yom•roo el-Yish•ma•el al-te•mi•te•noo ki-yesh-la•noo mat•mo•nim ba•sa•de chi•tim oos`o•rim ve•she•men ood•vash va•yech•dal ve•lo he•mi•tam be•toch a•chei•hem.

8. But ten men were found among those who said to Ishmael, Do not kill us, for we have hidden stores in the field, of wheat, and of barley, and of oil, and of honey. So he refrained, and did not kill them among their brothers.

ט. והבור אשר השליך שם ישמעאל את כל-פגרי האנשים אשר הכה ביד-גדליהו הוא אשר עשה המלך אסא מפני בעשא מלך-ישראל אתו מלא ישמעאל בן-נתניהו חללים:

9. Ve•ha•bor asher hish•lich sham Yish•ma•el et kol-pig•rei ha•a•na•shim asher hi•ka be•yad-G`dal•yahoo hoo asher asa ha•me•lech Asa mip•nei Ba•a•sha me•lech-Israel o•to mi•le Yish•ma•el ben-N`tan•ya•hoo cha•la•lim.

9. And the pit where Ishmael had thrown all the dead bodies of the men, whom he had killed because of Gedaliah, was the one which Asa the king had made for fear of Baasha king of Israel; and Ishmael the son of Nethaniah filled it with those who were killed.

י. וישב ישמעאל את-כל-שארית העם אשר במצפה את-בנות המלך ואת-כל-העם הנשארים במצפה אשר הפקיד נבחראדון רב-טבחים את-גדליהו בן-אחיקם וישבם ישמעאל בן-נתניה וילך לעבר אל-בני עמון:

10. Va•yishb Yish•ma•el et-kol-sh`e•rit ha•am asher ba•Mitz•pa et-b`not ha•me•lech ve•et-kol-ha•am ha•nish•arim ba•Mitz•pa asher hif•kid N`voo•zar•adan rav-ta•ba•chim et-G`dal•yahoo ben-Achi•kam va•yish•bem Yish•ma•el ben-N`tan•ya va•ye•lech la•a•vor el-b`nei Amon.

10. Then Ishmael carried away captive all the remnant of the people who were in Mizpah, even the king's daughters, and all the people who remained in Mizpah, whom Nebuzaradan the captain of the guard had committed to Gedaliah the son of Ahikam; and Ishmael the son of Nethaniah carried them away captive, and departed to go over to the Ammonites.

יא. וַיִּשְׁמַע יוֹחָנָן בֶּן-קָרַח וְכָל-שָׂרֵי הַתְּיָלִים אֲשֶׁר אִתּוֹ אֶת כָּל-הַרְעָה אֲשֶׁר עָשָׂה יִשְׁמָעֵאל בֶּן-נְתַנְיָהּ:

11. Va•yish•ma Yo•cha•nan ben-Ka•re•ach ve•chol-sa•rei ha•cha•ya•lim asher ee•to et kol-ha•ra•ah asher asa Yish•ma•el ben-N`tan•ya.

11. But when Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces who were with him, heard of all the evil that Ishmael the son of Nethaniah had done,

יב. וַיִּקְחוּ אֶת-כָּל-הָאֲנָשִׁים וַיֵּלְכוּ לְהִלָּחֵם עִם-יִשְׁמָעֵאל בֶּן-נְתַנְיָהּ וַיִּמְצְאוּ אִתּוֹ אֶל-מַיִם רַבִּים אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן:

12. Va•yik•choo et-kol-ha•a•na•shim va•yel•choo le•hi•la•chem eem-Yish•ma•el ben-N`tan•ya va•yim•tze•oo o•to el-ma•yim ra•bim asher be•Giv•on.

12. Then they took all the men, and went to fight with Ishmael the son of Nethaniah, and found him by the large pool of waters that are in Gibeon.

יג. וַיְהִי כִּרְאוֹת כָּל-הָעָם אֲשֶׁר אֶת-יִשְׁמָעֵאל אֶת-יוֹחָנָן בֶּן-קָרַח וְאֵת כָּל-שָׂרֵי הַתְּיָלִים אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיִּשְׂמְחוּ:

13. Vay•hi kir•ot kol-ha•am asher et-Yish•ma•el et-Yo•cha•nan ben-Ka•re•ach ve•et kol-sa•rei ha•cha•ya•lim asher ee•to va•yis•ma•choo.

13. Now it came to pass, that when all the people who were with Ishmael saw Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces who were with him, then they were glad.

יד. וַיָּסֹבּוּ כָּל-הָעָם אֲשֶׁר-שָׁבָה יִשְׁמָעֵאל מִן-הַמִּצְפָּה וַיָּשֻׁבוּ וַיֵּלְכוּ אֶל-יוֹחָנָן בֶּן-קָרַח:

14. Va•ya•so•boo kol-ha•am asher-sha•va Yish•ma•el min-ha•Mitz•pa va•ya•shoo•voo va•yel•choo el-Yo•cha•nan ben-Ka•re•ach.

14. So all the people that Ishmael had carried away captive from Mizpah turned about and came back, and went to Johanan the son of Kareah.

טו. וַיִּשְׁמָעֵאל בֶּן-נְתַנְיָהּ נִמְלֹט בְּשִׁמְנֵה אֲנָשִׁים מִפְּנֵי יוֹחָנָן וַיֵּלֶךְ אֶל-בְּנֵי עַמּוֹן:

15. Ve•Yish•ma•el ben-N`tan•ya nim•lat bish•mo•na ana•shim mip•nei Yo•cha•nan va•ye•lech el-b`nei Amon.

15. But Ishmael the son of Nethaniah escaped from Johanan with eight men, and went to the Ammonites.

טז. וַיִּקַּח יוֹחָנָן בֶּן-קָרַח וְכָל-שָׂרֵי הַחַיִּלִּים אֲשֶׁר-אִתּוֹ אֶת כָּל-שְׂאֵרֵי הָעָם אֲשֶׁר הָשִׁיב מֵאֵת יִשְׁמָעֵאל בֶּן-נְתַנְיָה מִן-הַמִּצְפָּה אַחֵר הַכָּה אֶת-גְּדַלְיָה בֶן-אֲחִיקָם גְּבָרִים אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה וְנָשִׁים וְטַף וְסָרְסִים אֲשֶׁר הָשִׁיב מִגְּבֻעוֹן:

16. Va•yi•kach Yo•cha•nan ben–Ka•re•ach ve•chol–sa•rei ha•cha•ya•lim asher–
ee•to et kol–sh`e•rit ha•am asher he•shiv me•et Yish•ma•el ben–N`tan•ya min–
ha•Mitz•pa a•char hi•ka et–G`dal•ya ben–Achi•kam ge•va•rim an•shei
ha•mil•cha•ma ve•na•shim ve•taf ve•sa•ri•sim asher he•shiv mi•Giv•on.

16. Then took Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces who were with him, all the remnant of the people whom he had recovered from Ishmael the son of Nethaniah, from Mizpah, after he had killed Gedaliah the son of Ahikam, mighty men of war, and the women, and the children, and the eunuchs, whom he had brought back from Gibeon;

יז. וַיֵּלְכוּ וַיֵּשְׁבוּ בְּגֵרוֹת (כְּמוֹהֶם) [כְּמִהָם] אֲשֶׁר-אֶצֶל בַּיִת לַחֵם לְלֶכֶת לְבוֹא מִצְרָיִם:

17. Va•yel•choo va•yesh•voo be•Ge•root (Kim•vham) [Kim•ham] asher–etzel
Beit La•chem la•le•chet la•vo Mitz•ra•yim.

17. And they departed, and dwelt in Gerut-Kimaham, which is by Bethlehem, to go to enter to Egypt,

יח. מִפְּנֵי הַכַּשְׂדִּים כִּי יָרְאוּ מִפְּנֵיהֶם כִּי-הָכָה יִשְׁמָעֵאל בֶּן-נְתַנְיָה אֶת-גְּדַלְיָהוּ בֶן-אֲחִיקָם אֲשֶׁר-הִפְקִיד מֶלֶךְ-בָּבֶל בְּאֶרֶץ:

18. Mip•nei ha•Kas•dim ki yar•oo mip•nei•hem ki–hi•ka Yish•ma•el ben–
N`tan•ya et–G`dal•yahoo ben–Achi•kam asher–hif•kid me•lech–Ba•vel ba•a•retz.

18. Because of the Chaldeans; for they were afraid of them, because Ishmael the son of Nethaniah had killed Gedaliah the son of Ahikam, whom the king of Babylon made governor in the land.

ירמיהו פרק מב

Jeremiah Chapter 42

א. וַיִּגְשׁוּ כָּל-שָׂרֵי הַחַיִּלִּים וַיּוֹחֲזוּ בְּ-קָרְחַם וַיִּזְנֶהוּ בֶן-הַוֹּשַׁעְיָה וְכָל-הָעָם מִקָּטָן וְעַד-גָּדוֹל:

1. Va•yig•shoo kol-sa•rei ha•cha•ya•lim ve•Yo•cha•nan ben-Ka•re•ach vi•Y`zan•ya ben-Ho•sha•aya ve•chol-ha•am mi•ka•ton ve•ad-ga•dol.

1. Then all the captains of the forces, and Johanan the son of Kareah, and Jezaniah the son of Hoshaiiah, and all the people from the least even to the greatest, came near,

ב. וַיֹּאמְרוּ אֶל-יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא תְּפַלֵּןָא תַּחֲנֻתְנוּ לְפָנֶיךָ וְהַתְּפִלָּל בְּעַדְנוּ אֶל-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּעַד כָּל-הַשְּׂאֲרִית הַזֹּאת כִּי-נִשְׁאַרְנוּ מִעַט מִהַרְבֵּה כַּאֲשֶׁר עֵינֶיךָ רֹאוֹת אֹתָנוּ:

2. Va•yom•roo el-Yir•me•yadoo ha•na•vi ti•pol-na te•chi•na•te•noo le•fa•ne•cha ve•hit•pa•lel ba•a•de•noo el-Adonai Elohe•cha be•ad kol-hash•e•rit ha•zot ki-nish•ar•noo me•at me•har•be ka•a•sher ei•ne•cha ro•ot o•ta•noo.

2. And said to Jeremiah the prophet, We beseech you, let our supplication be accepted before you, and pray for us to the Lord your God, for all this remnant; for we are left but a few of many, as your eyes see us;

ג. וַיִּגַּדְלָנוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר נֵלֶךְ-בָּהּ וְאֶת-הַדָּבָר אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה:

3. Ve•ya•ged-la•noo Adonai Elohe•cha et-ha•de•rech asher ne•lech-ba ve•et-ha•da•var asher na•a•se.

3. That the Lord your God may show us the way where we may walk, and the thing that we may do.

ד. וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא שְׁמַעְתִּי הַנְּנִי מִתְּפִלָּל אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כַּדְּבַרְיֶכֶם וְהָיָה כָּל-הַדְּבָר אֲשֶׁר-יַעֲנֶה יְהוָה אֶתְכֶם אֲגִיד לָכֶם לֹא-אֶמְנַע מִכֶּם דְּבַר:

4. Va•yo•mer a•lei•hem Yir•me•yadoo ha•na•vi sha•ma•ati hi•ne•ni mit•pa•lel el-Adonai Elo•hey•chem ke•div•rei•chem ve•ha•ya kol-ha•da•var asher-ya•a•ne Adonai et•chem agid la•chem lo-em•na mi•kem da•var.

4. Then Jeremiah the prophet said to them, I have heard you; behold, I will pray to the Lord your God according to your words; and it shall come to pass, that whatever thing the Lord shall answer you, I will declare it to you; I will keep nothing back from you.

ה. וְהִמָּה אָמְרוּ אֶל-יְרֵמְיָהוּ יְהִי יְהוָה בְּנוֹ לְעַד אֱמֶת וְנֹאמָן אִם-לֹא כְּכָל-הַדְּבָר אֲשֶׁר יִשְׁלַחְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵלֵינוּ כִּן נַעֲשֶׂה:

5. Ve•he•ma am•roo el-Yir•me•yadoo ye•hi Adonai ba•noo le•ed emet ve•ne•e•man eem-lo ke•chol-ha•da•var asher yish•la•cha•cha Adonai Elohe•cha e•lei•noo ken na•a•se.

5. Then they said to Jeremiah, The Lord be a true and faithful witness between us, if we do not act according to all things for which the Lord your God shall send you to us.

ו. אִם-טוֹב וְאִם-רָע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר (אָנֹכִי) [אֲנַחְנוּ] שְׁלַחִים אֹתְךָ אֵלָיו נִשְׁמָע לְמַעַן אֲשֶׁר יִיטֵב-לָנוּ כִּי נִשְׁמָע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

6. Eem-tov ve•eem-ra be•kol Adonai Elo•hey•noo asher (anav) [anach•noo] shol•chim ot•cha e•lav nish•ma le•ma•an asher yi•tav-la•noo ki nish•ma be•kol Adonai Elo•hey•noo.

6. Whether it be good, or whether it be evil, we will obey the voice of the Lord our God, to whom we send you; that it may be well with us, when we obey the voice of the Lord our God.

ז. וַיְהִי מִקֵּץ עֶשְׂרֵת יָמִים וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ:

7. Vay•hi mi•ketz ase•ret ya•mim vay•hi d`var-Adonai el-Yir•me•yahoo.

7. And it came to pass after ten days, that the word of the Lord came to Jeremiah.

ח. וַיִּקְרָא אֶל-יֹחָנָן בֶּן-קָרַח וְאֶל כָּל-שָׂרֵי הַחַיִּלִּים אֲשֶׁר אִתּוֹ וְלִכְל-הָעָם לְמַקְטָן וְעַד-גְּדוֹל:

8. Va•yik•ra el-Yo•cha•nan ben-Ka•re•ach ve•el kol-sa•rei ha•cha•ya•lim asher ee•to ool•chol-ha•am le•mi•ka•ton ve•ad-ga•dol.

8. Then he called Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces who were with him, and all the people from the least even to the greatest,

ט. וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר שְׁלַחְתֶּם אֹתִי אֵלָיו לְהַפִּיל תְּחַנְתְּכֶם לְפָנָיו:

9. Va•yo•mer a•lei•hem ko-amar Adonai Elo•hey Israel asher sh`lach•tem o•ti e•lav le•ha•pil te•chi•nat•chem le•fa•nav.

9. And said to them, Thus says the Lord, the God of Israel, to whom you sent me to present your supplication before him;

י. אִם-שׁוֹב תִּשְׁבוּ בְּאֶרֶץ הַזֹּאת וּבְנִיתִי אֶתְכֶם וְלֹא אֶהְרַס וְנִטַּעְתִּי אֶתְכֶם וְלֹא אֶתּוֹשׁ כִּי נִחַמְתִּי אֶל-הָרָעָה אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לָכֶם:

10. Eem-shov tesh•voo ba•a•retz ha•zot oo•va•ni•ti et•chem ve•lo e•he•ros ve•na•ta•ati et•chem ve•lo etosh ki ni•cham•ti el-ha•ra•ah asher asi•ti la•chem.

10. If you will still remain in this land, then I will build you, and not pull you down, and I will plant you, and not pluck you up; for I repent me of the evil that I have done to you.

יא. אַל-תִּירָאוּ מִפְּנֵי מֶלֶךְ בָּבֶל אֲשֶׁר-אַתֶּם יֹרְאִים מִפְּנֵי אֶל-תִּירָאוּ מִמֶּנּוּ נְאֻם-יְהוָה כִּי-אַתֶּם אֲנִי לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם וּלְהַצִּיל אֶתְכֶם מִיָּדוֹ:

11. Al-tir•oo mip•nei me•lech Ba•vel asher-atem ye•re•eem mi•pa•nav al-tir•oo mi•me•noo n`oom-Adonai ki-eet•chem ani le•ho•shi•a et•chem ool•ha•tzil et•chem mi•ya•do.

11. Do not be afraid of the king of Babylon, of whom you are afraid; be not afraid of him, says the Lord; for I am with you to save you, and to rescue you from his hand.

יב. וְאַתָּן לְכֶם רַחֲמִים וְרוּחַ אֶתְכֶם וְהִשִּׁיב אֶתְכֶם אֶל-אֲדַמְתְּכֶם:

12. Ve•eten la•chem ra•cha•mim ve•ri•cham et•chem ve•he•shiv et•chem el•ad•mat•chem.

12. And I will show mercy to you, that he may have mercy upon you, and cause you to return to your own land.

יג. וְאִם-אֹמְרִים אַתֶּם לֹא נָשֵׁב בְּאֶרֶץ הַזֹּאת לְבַלְתִּי שְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

13. Ve•eem-om•rim atem lo ne•shev ba•a•retz ha•zot le•vil•ti sh`moa be•kol Adonai Elo•hey•chem.

13. But if you say, We will not dwell in this land, nor obey the voice of the Lord your God,

יד. לֵאמֹר לֹא כִי אֶרֶץ מִצְרַיִם נְבוֹא אֲשֶׁר לֹא-נִרְאָה מִלְחָמָה וְקוֹל שׁוֹפָר לֹא נִשְׁמַע וּלְלֶחֶם לֹא-נִרְעַב וְשֵׁם נִשְׁב:

14. Le•mor lo ki eretz Mitz•ra•yim na•vo asher lo-nir•eh mil•cha•ma ve•kol sho•far lo nish•ma ve•la•le•chem lo-nir•av ve•sham ne•shev.

14. Saying, No; but we will go to the land of Egypt, where we shall see no war, nor hear the sound of the shofar, nor have hunger of bread; and there will we dwell;

טו. וְעַתָּה לָכֵן שְׁמַעוּ דְבַר-יְהוָה שְׂאֵרֵיט יְהוּדָה כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אִם-אַתֶּם שׁוֹם תִּשְׁמוּן פְּנֵיכֶם לְבֹא מִצְרַיִם וּבֵאתֶם לְגוֹר שָׁם:

15. Ve•ata la•chen shim•oo d`var-Adonai sh`e•rit Ye•hoo•da ko-amar Adonai Tze`va•ot Elo•hey Israel eem-atem som te•si•moon p`nei•chem la•vo Mitz•ra•yim oo•va•tem la•goor sham.

15. And now therefore hear the word of the Lord, you remnant of Judah; Thus says the Lord of Hosts, the God of Israel; If indeed you set your faces to enter to Egypt, and go to sojourn there;

טז. וְהִיטָה הַחֶרֶב אֲשֶׁר אַתֶּם יֹרְאִים מִמֶּנָּה שֶׁם תִּשְׁיג אֶתְכֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהָרַעַב אֲשֶׁר-אַתֶּם דֹּאֲגִים מִמֶּנּוּ שֶׁם יִדְבַק אַחֲרֵיכֶם מִצְרַיִם וְשֵׁם תָּמֹתוּ:

16. Ve•hai•ta ha•che•rev asher atem ye•re•eem mi•me•na sham ta•sig et•chem be•eretz Mitz•ra•yim ve•ha•ra•av asher-atem do•a•gim mi•me•noo sham yid•bak a•cha•rei•chem Mitz•ra•yim ve•sham ta•moo•too.

16. Then it shall come to pass, that the sword, which you feared, shall overtake you there in the land of Egypt, and the famine, of which you were afraid, shall follow close after you there in Egypt; and there you shall die.

יז. וְיִהְיוּ כָל-הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-שָׂמוּ אֶת-פְּנֵיהֶם לְבֹא מִצְרַיִם לְגוֹר שָׁם יָמוּתוּ בַחֶרֶב בְּרָעַב וּבַדָּבָר וְלֹא-יִהְיֶה לָהֶם שְׂרִיד וּפְלִיט מִפְּנֵי הָרָעָה אֲשֶׁר אֲנִי מְבִיא עֲלֵיהֶם:

17. Ve•yi•hi•yoo chol-ha•a•na•shim asher-sa•moo et-p`nei•hem la•vo Mitz•ra•yim la•goor sham ya•moo•too ba•che•rev ba•ra•av oo•va•da•ver ve•lo-yi•hi•ye la•hem sa•rid oo•fa•lit mip•nei ha•ra•ah asher ani me•vi a•lei•hem.

17. So shall it be with all the men who set their faces to go to Egypt to sojourn there; they shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence; and none of them shall remain or escape from the evil that I will bring upon them.

יח. כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּאֲשֶׁר נָתַךְ אִפִּי וְחַמְתִּי עַל-יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם
כִּן תִּתֵּךְ חַמְתִּי עֲלֵיכֶם בְּבֹאֲכֶם מִצְרַיִם וְהֵייתֶם לְאָלָה וּלְשִׁמָּה וּלְקַלְלָה וּלְחַרְפָּה וְלֹא-
תִרְאוּ עוֹד אֶת-הַמָּקוֹם הַזֶּה:

18. Ki cho amar Adonai Tze`va•ot Elo•hey Israel ka•a•sher ni•tach api
va•cha•ma•ti al–yosh•vei Yeru•sha•layim ken ti•tach cha•ma•ti a•lei•chem
be•vo•a•chem Mitz•ra•yim viy•hi•yi•tem le•ala ool•sha•ma ve•lik•la•la ool•cher•pa
ve•lo–tir•oo od et–ha•ma•kom ha•ze.

18. For thus says the Lord of Hosts, the God of Israel; As my anger and my fury has been poured forth upon the inhabitants of Jerusalem; so shall my fury be poured forth upon you, when you shall enter into Egypt; and you shall be an execration, and an astonishment, and a curse, and a reproach; and you shall see this place no more.

יט. דַּבֵּר יְהוָה עֲלֵיכֶם שְׂאֵרֵיט יְהוּדָה אֶל-תְּבֹאוּ מִצְרַיִם יָדַעַ תְּדַעוּ כִּי-הֵעִידְתִּי בְּכֶם
הַיּוֹם:

19. Di•ber Adonai a•lei•chem sh`e•rit Ye•hoo•da al–ta•vo•oo Mitz•ra•yim ya•doa
ted•oo ki–ha•ee•do•ti va•chem ha•yom.

19. The Lord has said concerning you, O you remnant of Judah; Do not go to Egypt; know certainly that I have warned you this day.

כ. כִּי (הִתְעַתִּים) [הִתְעַתִּיתֶם] בְּנַפְשׁוֹתֵיכֶם כִּי-אַתֶּם שְׁלַחְתֶּם אֹתִי אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
לֵאמֹר הַתְּפִלֵּל בְּעַדְנוּ אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְכָכֵל אֲשֶׁר יֹאמֵר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כִּן הֲגַד-לָנוּ
וְעָשִׂינוּ:

20. Ki (hit•e•tem) [hit•ei•tem] be•naf•sho•tei•chem ki–atem sh`lach•tem o•ti el–
Adonai Elo•hey•chem le•mor hit•pa•lel ba•a•de•noo el–Adonai Elo•hey•noo
oo•che•chol asher yo•mar Adonai Elo•hey•noo ken ha•ged–la•noo ve•asi•noo.

20. For you have gone astray at peril to your lives, when you sent me to the Lord, your God, saying, Pray for us to the Lord our God; and according to all that the Lord our God shall say, so declare to us, and we will do it.

כא. וְאַגִּד לָכֶם הַיּוֹם וְלֹא שְׁמַעְתֶּם בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלִכְל אֲשֶׁר-שְׁלַחְנִי אֲלֵיכֶם:

21. Va•a•gid la•chem ha•yom ve•lo sh`ma•a•tem be•kol Adonai Elo•hey•chem
ool•chol asher–sh`la•cha•ni a•lei•chem.

21. And now I have this day declared it to you; but you have not obeyed the voice of the Lord your God, nor any thing for which he has sent me to you.

כב. וְעַתָּה יָדַעַ תְּדַעוּ כִּי בַחֲרֹב בְּרָעַב וּבְדַבַּר תְּמוֹתוֹ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר חֲפַצְתֶּם לָבוֹא לָגוֹר
שָׁם:

22. Ve•ata ya•doa ted•oo ki ba•che•rev ba•ra•av oo•va•de•ver ta•moo•too
ba•ma•kom asher cha•fatz•tem la•vo la•goor sham.

22. Now therefore know certainly that you shall die by the sword, by the famine, and by the pestilence, in the place where you wish to go and to sojourn.

ירמיהו פרק מג Jeremiah Chapter 43

א. וַיְהִי כְּכַלּוֹת יִרְמְיָהוּ לְדַבֵּר אֶל-כָּל-הָעָם אֶת-כָּל-דְּבָרֵי יְהוָה אֲלֵהֶם אֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה אֲלֵהֶם אֲלֵיהֶם אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

1. Vay•hi ke•cha•lot Yir•me•yahoo le•da•ber el–kol–ha•am et–kol–div•rei Adonai Elo•hey•hem asher sh`la•cho Adonai Elo•hey•hem a•lei•hem et kol–had•va•rim ha•e•le.

1. And it came to pass, that when Jeremiah had finished speaking to all the people all the words of the Lord their God, for which the Lord their God had sent him to them, all these words,

ב. וַיֹּאמֶר עֲזַרְיָה בֶן-הוֹשַׁעְיָה וַיּוֹחָנָן בֶּן-קָרַח וְכָל-הָאֲנָשִׁים הַזֵּדִים אֲמָרִים אֶל-יִרְמְיָהוּ שֶׁקָּר אֶתָּה מְדַבֵּר לֹא שְׁלַחְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לֵאמֹר לֹא-תִבְאוּ מִצְרַיִם לְגוֹר שָׁם:

2. Va•yo•mer Azar•ya ven–Ho•sha•aya ve•Yo•cha•nan ben–Ka•re•ach ve•chol–ha•a•na•shim ha•ze•dim om•rim el–Yir•me•yahoo she•ker ata me•da•ber lo sh`la•cha•cha Adonai Elo•hey•noo le•mor lo–ta•vo•oo Mitz•ra•yim la•goor sham.

2. Then spoke Azariah the son of Hoshaiiah, and Johanan the son of Kareah, and all the proud men, saying to Jeremiah, You speak falsely; the Lord our God has not sent you to say, Do not go to Egypt to sojourn there;

ג. כִּי בָרוּךְ בֶּן-נְרִיָּה מַסִּית אֶתְךָ בְּנוֹ לְמַעַן תֵּת אֶתְנוּ בְּיַד-הַכַּשְׂדִּים לְהַמִּית אֶתְנוּ וּלְהַגְלוֹת אֶתְנוּ בָּבֶל:

3. Ki Ba•roo•ch ben–Neri•ya ma•sit ot•cha ba•noo le•ma•an tet o•ta•noo ve•yad–ha•Kas•dim le•ha•mit o•ta•noo ool•hag•lot o•ta•noo Ba•vel.

3. But Baruch the son of Neriah sets you on against us, to deliver us to the hand of the Chaldeans, that they might put us to death, and carry us away captives to Babylon.

ד. וְלֹא-שָׁמַע יוֹחָנָן בֶּן-קָרַח וְכָל-שָׂרֵי הַחַיִּלִּים וְכָל-הָעָם בְּקוֹל יְהוָה לְשָׁבֵת בְּאֶרֶץ יְהוּדָה:

4. Ve•lo–sha•ma Yo•cha•nan ben–Ka•re•ach ve•chol–sa•rei ha•cha•ya•lim ve•chol–ha•am be•kol Adonai la•she•vet be•eretz Ye•hoo•da.

4. So Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces, and all the people, obeyed not the voice of the Lord, to dwell in the land of Judah.

ה. וַיִּקַּח יוֹחָנָן בֶּן-קָרַח וְכָל-שָׂרֵי הַחַיִּלִּים אֶת כָּל-שְׂאֵרֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר-שָׁבוּ מִכָּל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר נִדְחוּ-שָׁם לְגוֹר בְּאֶרֶץ יְהוּדָה:

5. Va•yi•kach Yo•cha•nan ben–Ka•re•ach ve•chol–sa•rei ha•cha•ya•lim et kol–sh`e•rit Ye•hoo•da asher–sha•voo mi•kol–ha•go•yim asher nid•choo–sham la•goor be•eretz Ye•hoo•da.

5. But Johanan the son of Kareah, and all the captains of the forces, took all the remnant of Judah, who had returned from all nations, where they had been driven, to dwell in the land of Judah;

ו. אֶת-הַגְּבָרִים וְאֶת-הַנָּשִׁים וְאֶת-הַטָּף וְאֶת-בָּנוֹת הַמֶּלֶךְ וְאֶת כָּל-הַנָּפֶשׁ אֲשֶׁר הֵנִיחַ
נְבוּזַרְאֲדָן רֹב-טַבָּחִים אֶת-גְּדַלְיָהוּ בֶן-אֲחִיקָם בֶּן-שָׁפָן וְאֶת יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא וְאֶת-בְּרוּךְ בֶּן-
נֶרְיָהוּ:

6. Et-hag•va•rim ve•et-ha•na•shim ve•et-ha•taf ve•et-b`not ha•me•lech ve•et
kol-ha•ne•fesh asher hi•ni•ach N`voo•zar•adan rav-ta•ba•chim et-G`dal•yahoo
ben-Achi•kam ben-Sha•fan ve•et Yir•me•yahoo ha•na•vi ve•et-Ba•roo•ch ben-
Neri•ya•hoo.

6. Men, and women, and children, and the king's daughters, and every person
that Nebuzaradan the captain of the guard had left with Gedaliah the son of
Ahikam the son of Shaphan, and Jeremiah the prophet, and Baruch the son of
Neriah.

ז. וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ מִצְרַיִם כִּי לֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה וַיָּבֹאוּ עַד-תַּחְפַּנְחֶס:

7. Va•ya•vo•oo eretz Mitz•ra•yim ki lo sham•oo be•kol Adonai va•ya•vo•oo ad-
Tach•pan•ches.

7. So they came to the land of Egypt; for they obeyed not the voice of the Lord;
thus came they to Tahpanhes.

ח. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ בְּתַחְפַּנְחֶס לֵאמֹר:

8. Vay•hi d`var-Adonai el-Yir•me•yahoo be•Tach•pan•ches le•mor.

8. Then came the word of the Lord to Jeremiah in Tahpanhes, saying,

ט. קַח בְּיָדְךָ אֲבָנִים גְּדוֹלוֹת וּטְמַנְתָּם בַּמָּלֵט בַּמַּלְבֵּן אֲשֶׁר בְּפֶתַח בַּיִת-פַּרְעֹה בְּתַחְפַּנְחֶס
לְעֵינֵי אַנְשֵׁי יְהוּדָיִם:

9. Kach be•yad•cha ava•nim ge•do•lot oot•man•tam ba•me•let ba•mal•ben asher
be•fe•tach beit-Par•oh be•Tach•pan•ches le•ei•nei ana•shim Ye•hoo•dim.

9. Take great stones in your hand, and hide them in the mortar in the brick
work, which is at the entrance of Pharaoh's house in Tahpanhes, in the sight of
the men of Judah;

י. וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי שֹׁלֵחַ וְלִקְחָתִי אֶת-
נְבוּכַדְרֶצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל עַבְדִּי וְשָׁמַתִּי כִסְאוֹ מִמַּעַל לָאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר טָמַנְתִּי וְנָטַח
אֶת-(שַׁפְּרוֹרוֹ) [שַׁפְּרִירוֹ] עֲלֵיהֶם:

10. Ve•amar•ta a•lei•hem ko-amar Adonai Tze`va•ot Elo•hey Israel hi•ne•ni
sho•le•ach ve•la•kach•ti et-N`voo•chad•re•tzar me•lech-Ba•vel av•di ve•sam•ti
chis•oh mi•ma•al la•ava•nim ha•e•le asher ta•man•ti ve•na•ta et-(shaf•ri•ro)
[shaf•ri•ro] a•lei•hem.

10. And say to them, Thus says the Lord of Hosts, the God of Israel; Behold, I
will send and take Nebuchadrezzar the king of Babylon, my servant, and will set
his throne upon these stones that I have hidden; and he shall spread his royal
pavilion over them.

יא. (ובאה) [ובא] והכה את-ארץ מצרים אשר למות למות ואשר לשבי לשבי ואשר לחרב לחרב:

11. (oo•va) [oo•va] ve•hi•ka et–eretz Mitz•ra•yim asher la•ma•vet la•ma•vet va•a•sher lash•vi la•she•vi va•a•sher la•che•rev le•cha•rev.

11. And when he comes, he shall strike the land of Egypt, and deliver those who are for death to death; and those who are for captivity to captivity; and those who are for the sword to the sword.

יב. והצתי אש בבתי אלהי מצרים ושרפם ושבם ועטה את-ארץ מצרים באשר-יעטה הרעה את-בגדו ויצא משם בשלום:

12. Ve•hi•tza•ti esh be•va•tei elo•hei Mitz•ra•yim oos•ra•fam ve•sha•vam ve•ata et–eretz Mitz•ra•yim ka•a•sher–ya•a•te ha•ro•eh et–big•do ve•ya•tza mi•sham be•sha•lom.

12. And I will kindle a fire in the houses of the gods of Egypt; and he shall burn them, and carry them away captives; and he shall fold up the land of Egypt, like a shepherd folds up his garment; and he shall go forth from there in peace.

יג. ושבֹר את-מצבות בית שמש אשר בארץ מצרים ואת-בתי אלהי-מצרים ישרף באש:

13. Ve•shi•bar et–matz•vot Beit She•mesh asher be•eretz Mitz•ra•yim ve•et–ba•tei elo•hei–Mitz•ra•yim yis•rof ba•esh.

13. He shall break also the obelisks of Heliopolis, that is in the land of Egypt; and the houses of the gods of the Egyptians shall he burn with fire.

ירמיהו פרק מד
Jeremiah Chapter 44

א. הדָּבָר אֲשֶׁר הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ אֶל כָּל־הַיְהוּדִים הַיֹּשְׁבִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הַיֹּשְׁבִים
בְּמִגְדֹל וּבְתַחְפְּנֵחַס וּבְנֹף וּבְאֶרֶץ פְּתָרוֹס לֵאמֹר:

1. Ha•da•var asher ha•ya el-Yir•me•yahoo el kol-ha•Y`hoo•dim ha•yosh•vim
be•eretz Mitz•ra•yim ha•yosh•vim be•Mig•dol oov•Tach•pan•ches oov•Nof
oov•eretz Pat•ros le•mor.

1. The word that came to Jeremiah concerning all the men of Judah who dwell in the land of Egypt, who dwell at Migdol, and at Tahpanhes, and at Noph, and in the country of Pathros, saying,

ב. כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אַתֶּם רְאִיתֶם אֶת כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר הִבֵּאתִי עַל־
יְרוּשָׁלַם וְעַל כָּל־עָרֵי יְהוּדָה וְהַנֶּגַם חֲרָבָה הַיּוֹם הַזֶּה וְאִין בָּהֶם יוֹשֵׁב:

2. Ko-amar Adonai Tze`va•ot Elo•hey Israel atem r`ee•tem et kol-ha•ra•ah
asher he•ve•ti al-Yeru•sha•layim ve•al kol-arei Ye•hoo•da ve•hi•nam chor•ba
ha•yom ha•ze ve•eyn ba•hem yo•shev.

2. Thus says the Lord of Hosts, the God of Israel; You have seen all the evil that I have brought upon Jerusalem, and upon all the cities of Judah; and, behold, this day they are a desolation, and no man dwells in there,

ג. מִפְּנֵי רָעַתְּם אֲשֶׁר עָשׂוּ לְהַכְעִסְנִי לָלֶכֶת לְקַטֵּר לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא
יָדְעוּם הֵמָּה אַתֶּם וְאַבְתִּיכֶם:

3. Mip•nei ra•atam asher asoo le•hach•ee•se•ni la•le•chet le•ka•ter la•a•vod
le`elo•him a•che•rim asher lo ye•da•oom he•ma atem va•avo•tei•chem.

3. Because of their wickedness which they have committed to provoke me to anger, in that they went to burn incense, and to serve other gods, whom they knew not, nor they, you, nor your fathers.

ד. וְאֲשַׁלַּח אֵלֵיכֶם אֶת־כָּל־עַבְדֵי הַנְּבִיאִים הַשְּׂכִימִים וְשַׁלַּח לֵאמֹר אֶל־נָא תַעֲשׂוּ אֶת דְּבַר־
הַתַּעֲבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר שִׁנְאתִי:

4. Va•esh•lach a•lei•chem et-kol-ava•dai ha•ne•vi•eem hash•kem ve•sha•lo•ach
le•mor al-na ta•a•soo et d`var-ha•to•eva ha•zot asher sa•ne•ti.

4. But I sent to you all my servants the prophets, sending them from early in the morning, saying, Oh, do not do this abominable thing that I hate.

ה. וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא־הָטוּ אֶת־אָזְנָם לְשׁוּב מִרְעַתְּם לְבַלְתִּי קַטֵּר לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים:

5. Ve•lo sham•oo ve•lo-hi•too et-oz•nam la•shoov me•ra•atam le•vil•ti ka•ter
le`elo•him a•che•rim.

5. But they did not listen, nor inclined their ear to turn from their wickedness, to burn no incense to other gods.

ו. וַתֵּךְ חֲמָתִי וְאִפִּי וַתִּבְעַר בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם וַתְּהִינָה לְחָרְבָה לְשִׁמְמָה בְּיוֹם הַזֶּה:

6. Va•ti•tach cha•ma•ti ve•api va•tiv•ar be•a•rei Ye•hoo•da oov•choo•tzot Yeru•sha•layim va•ti•hi•ye•na le•chor•ba lish•ma•ma ka•yom ha•ze.

6. Therefore my fury and my anger was poured forth, and was kindled in the cities of Judah and in the streets of Jerusalem; and they are wasted and desolate, as at this day.

ז. וְעַתָּה כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לָמָּה אַתֶּם עֹשִׂים רָעָה גְדוֹלָה אֶל-נַפְשֵׁיכֶם לְהַכְרִית לָכֶם אִישׁ-וְאִשָּׁה עוֹלָל וְיוֹנֵק מִתּוֹךְ יְהוּדָה לְבִלְתִּי הוֹתִיר לָכֶם שְׂאֵרִית:

7. Ve•ata ko-amar Adonai Elo•hey Tze`va•ot Elo•hey Israel la•ma atem o•sim ra•ah ge•do•la el-naf•sho•te•chem le•hach•rit la•chem eesh-ve•ee•sha o•lel ve•yo•nek mi•toch Ye•hoo•da le•vil•ti ho•tir la•chem sh`e•rit.

7. Therefore now thus says the Lord, the God of hosts, the God of Israel: Why do you commit this great evil against your souls, to cut off from you man and woman, child and suckling, out of Judah, to leave none to remain?

ח. לְהַכְעִסְנִי בְּמַעֲשֵׂי יְדֵיכֶם לְקַטֵּר לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר-אַתֶּם בָּאִים לְגוֹר שָׁם לְמַעַן הַכְרִית לָכֶם וּלְמַעַן הִיּוֹתְכֶם לְקַלְלָה וּלְחָרְפָּה בְּכָל גּוֹיֵי הָאָרֶץ:

8. Le•hach•ee•se•ni be•ma•a•sei ye•dei•chem le•ka•ter le`elo•him a•che•rim be•eretz Mitz•ra•yim asher-atem ba•eem la•goor sham le•ma•an hach•rit la•chem ool•ma•an he•yot•chem lik•la•la ool•cher•pa be•chol go•yey ha•a•retz.

8. You provoke me to anger with the works of your hands, burning incense to other gods in the land of Egypt, where you have gone to dwell, that you might cut yourselves off, and that you might be a curse and a reproach among all the nations of the earth.

ט. הַשְּׁכַחְתֶּם אֶת-רְעוֹת אֲבוֹתֵיכֶם וְאֶת-רְעוֹת מַלְכֵי יְהוּדָה וְאֶת רְעוֹת נָשָׁיו וְאֶת רְעוֹתֵיכֶם וְאֶת רְעוֹת נְשֵׁיכֶם אֲשֶׁר עָשׂוּ בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם:

9. Hash•chach•tem et-ra•ot avo•tei•chem ve•et-ra•ot mal•chei Ye•hoo•da ve•et ra•ot na•shav ve•et ra•o•tei•chem ve•et ra•ot n`shei•chem asher asoo be•eretz Ye•hoo•da oov•choo•tzot Yeru•sha•layim.

9. Have you forgotten the wickedness of your fathers, and the wickedness of the kings of Judah, and the wickedness of their wives, and your own wickedness, and the wickedness of your wives, which they have committed in the land of Judah, and in the streets of Jerusalem?

י. לֹא דָכְאוּ עַד הַיּוֹם הַזֶּה וְלֹא יָרְאוּ וְלֹא-הִלְכוּ בְּתוֹרָתִי וּבְחֻקְתִּי אֲשֶׁר-נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם וּלְפָנַי אֲבוֹתֵיכֶם:

10. Lo dook•oo ad ha•yom ha•ze ve•lo yar•oo ve•lo-hal•choo ve•Tora•ti oov•choo•ko•tai asher-na•ta•ti lif•nei•chem ve•lif•nei avo•tei•chem.

10. They are not humbled even till this day, nor have they feared, nor walked in my Torah, nor in my statutes, that I set before you and before your fathers.

יא. לכן כה-אמר יהוה צבאות אלהי ישראל הנני שם פני בכם לרעה ולהכרית את-כל-יהודה:

11. La•chen ko-amar Adonai Tze`va`ot Elo•hey Israel hi•ne•ni sam pa•nai ba•chem le•ra•ah ool•hach•rit et-kol-Ye•hoo•da.

11. Therefore thus says the Lord of Hosts, the God of Israel; Behold, I will set my face against you for evil, and to cut off all Judah.

יב. ולקחתי את-שארית יהודה אשר-שמו פניהם לבוא ארץ-מצרים לגור שם ותמו כל בארץ מצרים יפלו בחרב ברעב יתמו מקטן ועד-גדול בחרב וברעב ימתו והיו לאלה לשמה ולקללה ולחרפה:

12. Ve•la•kach•ti et-sh`e•rit Ye•hoo•da asher-sa•moo fe•nei•hem la•vo eretz-Mitz•ra•yim la•goor sham ve•ta•moo chol be•eretz Mitz•ra•yim yi•po•loo ba•che•rev ba•ra•av yi•ta•moo mi•ka•ton ve•ad-ga•dol ba•che•rev oo•va•ra•av ya•moo•too ve•ha•yoo le•ala le•sha•ma ve•lik•la•la ool•cher•pa.

12. And I will take the remnant of Judah, who have set their faces to go to the land of Egypt to sojourn there, and they shall all be consumed, and fall in the land of Egypt; they shall be consumed by the sword and by the famine; they shall die, from the least even to the greatest, by the sword and by the famine; and they shall become an execration, and an astonishment, and a curse, and a reproach.

יג. ופקדתי על היושבים בארץ מצרים כאשר פקדתי על-ירושלם בחרב ברעב ובדבר:

13. Oo•fa•ka•de•ti al ha•yosh•vim be•eretz Mitz•ra•yim ka•a•sher pa•ka•de•ti al-Yeru•sha•layim ba•che•rev ba•ra•av oo•va•da•ver.

13. For I will punish those who dwell in the land of Egypt, as I have punished Jerusalem, by the sword, by the famine, and by the pestilence;

יד. ולא יהיה פליט ושריד לשארית יהודה הבאים לגור-שם בארץ מצרים ולשוב ארץ יהודה אשר-המה מנשאים את-נפשם לשוב לשבת שם כי לא-ישוּבו כי אם-פְּלִטִים:

14. Ve•lo yi•hi•ye pa•lit ve•sa•rid lish•e•rit Ye•hoo•da ha•ba•eem la•goor-sham be•eretz Mitz•ra•yim ve•la•shoov eretz Ye•hoo•da asher-he•ma me•nas•eem et-naf•sham la•shoov la•she•vet sham ki lo-ya•shoo•voo ki eem-pe•le•tim.

14. So that none of the remnant of Judah, who have gone to the land of Egypt to sojourn there, shall escape or remain, that they should return to the land of Judah, where they long to live once again; for none shall return but those who shall escape.

טו. ויענו את-ירמיהו כל-האנשים הידעים כי-מקטרות נשיהם לאלהים אחרים וכל-הנשים העמדות קהל גדול וכל-העם הישבים בארץ-מצרים בפתרוס לאמרו:

15. Va•ya•a•noo et-Yir•me•yahoo kol-ha•a•na•shim ha•yod•eem ki-me•kat•rot n`shei•hem le`elo•him a•che•rim ve•chol-ha•na•shim ha•om•dot ka•hal ga•dol ve•chol-ha•am ha•yosh•vim be•eretz-Mitz•ra•yim be•Fat•ros le•mor.

15. Then all the men who knew that their wives had burned incense to other gods, and all the women who stood by, a great multitude, all the people who dwelt in the land of Egypt, in Pathros, answered Jeremiah, saying,

טז. הַדָּבָר אֲשֶׁר-דִּבַּרְתָּ אֵלֵינוּ בְּשֵׁם יְהוָה אֵינָנוּ שֹׁמְעִים אֵלֶיךָ:

16. Ha•da•var asher–di•bar•ta e•lei•noo be•shem Adonai ey•ne•noo shom•eem e•le•cha.

16. As for the word that you have spoken to us in the name of the Lord, we will not listen to you.

יז. כִּי-עָשָׂה נַעֲשֶׂה אֶת-כָּל-הַדָּבָר אֲשֶׁר-יֵצֵא מִפִּינוּ לְקַטֹּר לַמַּלְכֶת הַשָּׁמַיִם וְהַסִּיךְ-לָהּ נִסְכִּים כַּאֲשֶׁר עָשִׂינוּ אֲנַחְנוּ וְאֲבֹתֵינוּ מַלְכֵינוּ וְשָׂרֵינוּ בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחָצוֹת יְרוּשָׁלַם וְנִשְׁבַּע-לָחֶם וְנִהְיָה טוֹבִים וְרָעָה לֹא רָאִינוּ:

17. Ki–i aso na•a•se et–kol–ha•da•var asher–ya•tza mi•pi•noo le•ka•ter lim•le•chet ha•sha•ma•yim ve•ha•sech–la n`sa•chim ka•a•sher asi•noo anach•noo va•avo•tei•noo me•la•chei•noo ve•sa•rei•noo be•a•rei Ye•hoo•da oov•choo•tzot Yeru•sha•layim va•nis•ba–le•chem va•ni•hi•ye to•vim ve•ra•ah lo ra•ee•noo.

17. But we will certainly do whatever thing goes forth out of our own mouth, to burn incense to the Queen of Heaven, and to pour out drink offerings to her, as we have done, we, and our fathers, our kings, and our princes, in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem; for then had we plenty of bread, and were well, and saw no evil.

יח. וּמִן-אִז חָדַלְנוּ לְקַטֹּר לַמַּלְכֶת הַשָּׁמַיִם וְהַסִּיךְ-לָהּ נִסְכִּים חָסַרְנוּ כָּל וּבַחֲרֹב וּבַרָעַב תִּמְנוּ:

18. Oo•min–az cha•dal•noo le•ka•ter lim•le•chet ha•sha•ma•yim ve•ha•sech–la n`sa•chim cha•sar•noo chol oo•va•che•rev oo•va•ra•av tam•noo.

18. But since we ceased burning incense to the Queen of Heaven, and to pour out drink offerings to her, we have lacked all things, and have been consumed by the sword and by the famine.

יט. וְכִי-אֲנַחְנוּ מְקַטְרִים לַמַּלְכֶת הַשָּׁמַיִם וְלַהַסִּיךְ לָהּ נִסְכִּים הַמִּבְלָעָדִי אֲנָשִׁינוּ עָשִׂינוּ לָהּ כְּוֹנִים לְהַעֲצָבָה וְהַסִּיךְ לָהּ נִסְכִּים:

19. Ve•chi–anach•noo me•kat•rim lim•le•chet ha•sha•ma•yim ool•ha•sech la n`sa•chim ha•mi•bal•a•dei ana•shei•noo asi•noo la ka•va•nim le•ha•a•tzi•va ve•ha•sech la n`sa•chim.

19. And when we burned incense to the Queen of Heaven, and poured out drink offerings to her, did we alone make her cakes to worship her, and pour out drink offerings to her, without our men?

כ. וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ אֶל-כָּל-הָעָם עַל-הַגְּבָרִים וְעַל-הַנָּשִׁים וְעַל-כָּל-הָעָם הָעֹנִים אֹתוֹ דָּבָר לֵאמֹר:

20. Va•yo•mer Yir•me•yahoo el–kol–ha•am al–hag•va•rim ve•al–ha•na•shim ve•al–kol–ha•am ha•o•nim o•to da•var le•mor.

20. Then Jeremiah said to all the people, to the men, and to the women, and to all the people who had given him that answer, saying,

כא. הלוא את-הקטר אשר קטרתם בערי יהודה ובחצות ירושלם אתם ואבותיכם
מלכיכם ושריכם ועם הארץ אתם זכר יהוה ותעלה על-לבו:

21. Ha•lo et-ha•ki•ter asher ki•tar•tem be•a•rei Ye•hoo•da oov•choo•tzot
Yeru•sha•layim atem va•avo•tei•chem mal•chei•chem ve•sa•rei•chem ve•am
ha•a•retz o•tam za•char Adonai va•ta•a•le al-li•bo.

21. The incense that you burned in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem, you, and your fathers, your kings, and your princes, and the people of the land, did not the Lord remember them, and came it not to his mind?

כב. ולא יוכל יהוה עוד לשאת מפני רע מעלליכם מפני התועבת אשר עשיתם ותהי
ארצכם לחרבה ולשמה ולקללה מאין יושב כהיום הזה:

22. Ve•lo-yoo•chal Adonai od la•set mip•nei roa ma•ale•lei•chem mip•nei
ha•to•evot asher asi•tem vat•hi artze•chem le•chor•ba ool•sha•ma ve•lik•la•la
me•eyn yo•shev ke•ha•yom ha•ze.

22. So that the Lord could no longer bear, because of the evil of your doings, and because of the abominations which you have committed; therefore is your land a desolation, and an astonishment, and a curse, without an inhabitant, as at this day.

כג. מפני אשר קטרתם ואשר חטאתם ליהוה ולא שמעתם בקול יהוה ובתרתו
ובחקותיו ובעדותיו לא הלכתם על-כן קראת אתכם הרעה הזאת ביום הזה:

23. Mip•nei asher ki•tar•tem va•a•sher cha•ta•tem la•Adonai ve•lo sh`ma•a•tem
be•kol Adonai oov•Tora•to oov•choo•ko•tav oov•edo•tav lo ha•lach•tem al-ken
ka•rat et•chem ha•ra•ah ha•zot ka•yom ha•ze.

23. Because you have burned incense, and because you have sinned against the Lord, and have not obeyed the voice of the Lord, nor walked in his Torah, nor in his statutes, nor in his testimonies; therefore this evil has happened to you, as at this day.

כד. ויאמר ירמיהו אל-כל-העם ואל כל-הנשים שמעו דבר-יהוה כל-יהודה אשר
בארץ מצרים:

24. Va•yo•mer Yir•me•yahoo el-kol-ha•am ve•el kol-ha•na•shim shim•oo d`var-
Adonai kol-Ye•hoo•da asher be•eretz Mitz•ra•yim.

24. And Jeremiah said to all the people, and to all the women, Hear the word of the Lord, all those of Judah who are in the land of Egypt;

כה. כה-אמר יהוה-צבאות אלהי ישראל לאמר אתם וגנשיכם ותדברנה בפיכם
ובידיכם מלאתם לאמר עשה נעשה את-גדרינו אשר גדרנו לקטר למלכת השמים
ולחסך לה נסכים הקים תקימנה את-גדריכם ועשה תעשינה את-גדריכם:

25. Ko-amar Adonai-Tze`va•ot Elo•hey Israel le•mor atem oon•shei•chem
vat•da•ber•na be•fi•chem oo•viy•dei•chem mi•le•tem le•mor aso na•a•se et-
n`da•rei•noo asher na•dar•noo le•ka•ter lim•le•chet ha•sha•ma•yim ool•ha•sech la
n`sa•chim ha•keim ta•kim•na et-nid•rei•chem ve•a•so ta•a•se•na et-
nid•rei•chem.

25. Thus says the Lord of Hosts, the God of Israel, saying; You and your wives have both spoken with your mouths, and fulfilled with your hand, saying, We will surely keep our vows that we have vowed, to burn incense to the Queen of Heaven, and to pour out drink offerings to her; you will surely accomplish your vows, and surely keep your vows.

כו. לְכוּ שִׁמְעוּ דְבַר-יְהוָה כָּל-יְהוּדָה הַיֹּשְׁבִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הַנְּגִי נִשְׁבַּעְתִּי בְּשְׁמִי הַגָּדוֹל אָמַר יְהוָה אִם-יְהִי עוֹד שְׁמִי נִקְרָא בְּפִי כָל-אִישׁ יְהוּדָה אָמַר חִי-אֲדָנִי יְהוָה בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם:

26. La•chen shim•oo d`var-Adonai kol-Ye•hoo•da ha•yosh•vim be•eretz Mitz•ra•yim hi•ne•ni nish•ba•ati bish•mi ha•ga•dol amar Adonai eem yi•hi•ye-od sh`mi nik•ra be•fi kol-eesh Ye•hoo•da o•mer chai-Adonai Elohim be•chol-eretz Mitz•ra•yim.

26. Therefore hear the word of the Lord, all those of Judah who dwell in the land of Egypt: Behold, I have sworn by my great name, says the Lord, that my name shall no more be named in the mouth of any man of Judah in all the land of Egypt, saying, The Lord God lives.

כז. הַנְּגִי שִׁקְד עֲלֵיהֶם לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה וְתָמוּ כָל-אִישׁ יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ-מִצְרַיִם בְּחָרֵב וּבְרָעָב עַד-כְּלוֹתָם:

27. Hi•ne•ni sho•ked a•lei•hem le•ra•ah ve•lo le•to•va ve•ta•moo chol-eesh Ye•hoo•da asher be•eretz-Mitz•ra•yim ba•che•rev oo•va•ra•av ad-ke•lo•tam.

27. Behold, I will watch over them for evil, and not for good; and all the men of Judah who are in the land of Egypt shall be consumed by the sword and by the famine, until there is an end to them.

כח. וּפְלִיטֵי חָרֵב יִשְׁבוּן מִן-אֶרֶץ מִצְרַיִם אֶרֶץ יְהוּדָה מִתִּי מִסְפָּר וַיָּדְעוּ כָּל-שְׂאֲרֵי יְהוּדָה הַבָּאִים לְאֶרֶץ-מִצְרַיִם לְגוֹר שֵׁם דְּבַר-מִי יָקוּם מִמֶּנִּי וּמֵהֶם:

28. Oof•li•tei che•rev ye•shoo•voon min-eretz Mitz•ra•yim eretz Ye•hoo•da me•tei mis•par ve•yad•oo kol-sh`e•rit Ye•hoo•da ha•ba•eem le•eretz-Mitz•ra•yim la•goor sham d`var-mi ya•koom mi•me•ni oo•me•hem.

28. Yet a small number who escape the sword shall return out of the land of Egypt to the land of Judah, and all the remnant of Judah, who have gone to the land of Egypt to sojourn there, shall know whose words shall stand, mine, or theirs.

כט. וְזֹאת-לָכֶם הָאוֹת וְנֹאם-יְהוָה כִּי-פִקַּד אָנֹכִי עֲלֵיכֶם בַּמָּקוֹם הַזֶּה לְמַעַן תִּדְעוּ כִּי קוֹם יָקוּמוּ דְבָרַי עֲלֵיכֶם לְרָעָה:

29. Ve•zot-la•chem ha•ot n`oom-Adonai ki-fo•ked ani a•lei•chem ba•ma•kom ha•ze le•ma•an ted•oo ki kom ya•koo•moo de•va•rai a•lei•chem le•ra•ah.

29. And this shall be a sign to you, says the Lord, that I will punish you in this place, that you may know that my words shall surely stand against you for evil;

ל. כֹּה אָמַר יְהוָה הַנְּנִי נָתַן אֶת־פַּרְעֹה חֲפָרַע מֶלֶךְ־מִצְרַיִם בְּיַד אֹיְבָיו וּבְיַד מְבַקְשֵׁי
נַפְשׁוֹ כַּאֲשֶׁר נָתַתִּי אֶת־צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה בְּיַד נְבוּכַדְרֶצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל אֹיְבוֹ וּמְבַקְשֵׁי
נַפְשׁוֹ:

30. Ko amar Adonai hi•ne•ni no•ten et–Par•oh chaf•ra me•lech–Mitz•ra•yim
be•yad oy•vav oov•yad me•vak•shei naf•sho ka•a•sher na•ta•ti et–Tzid•ki•yahoo
me•lech–Ye•hoo•da be•yad N`voo•chad•re•tzar me•lech–Ba•vel oy•vo
oom•va•keshh naf•sho.

30. Thus says the Lord; Behold, I will give Pharaoh Hophra king of Egypt to the hand of his enemies, and to the hand of those who seek his life; as I gave Zedekiah king of Judah to the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, his enemy, who sought his life.

ירמיהו פרק מה

Jeremiah Chapter 45

א. הדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא אֶל-בָּרוּךְ בֶּן-נֶרְיָה בְּכָתְבוֹ אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה עַל-סֵפֶר מִפִּי יִרְמְיָהוּ בַּשָּׁנָה הָרְבִיעִית לַיהוֹנִיקִים בֶּן-יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֵאמֹר:

1. Ha•da•var asher di•ber Yir•me•yahoo ha•na•vi el–Ba•roo•ch ben–Neri•ya be•chot•vo et–had•va•rim ha•e•le al–se•fer mi•pi Yir•me•yahoo ba•sha•na har•vi•it li•Yho•ya•kim ben–Yo•shi•ya•hoo me•lech Ye•hoo•da le•mor.

1. The word that Jeremiah the prophet spoke to Baruch the son of Neriah, when he had written these words in a scroll from the mouth of Jeremiah, in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, saying,

ב. כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עָלֶיךָ בָּרוּךְ:

2. Ko–amar Adonai Elo•hey Israel ale•cha Ba•roo•ch.

2. Thus says the Lord, the God of Israel, to you, O Baruch;

ג. אָמַרְתָּ אוֹי-נָא לִי כִי-יָסַף יְהוָה יָגוֹן עַל-מְכַאֲבֵי יָגַעְתִּי בְּאַנְחָתִי וּמְנוּחָה לֹא מָצָאתִי:

3. Amar•ta oy–na li ki–ya•saf Adonai ya•gon al–mach•o•vi ya•ga•ati be•an•cha•ti oom•noo•cha lo ma•tza•ti.

3. You said: Woe is me now! for the Lord has added grief to my pain; I am weary in my sighing, and I find no rest.

ד. כֹּה תֹאמַר אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה הִנֵּה אֲשֶׁר-בְּנִיתִי אָנִי הִרַס וְאֵת אֲשֶׁר-נִטַּעְתִּי אָנִי נִתֵּשׁ וְאֵת-כָּל-הָאָרֶץ הִיא:

4. Ko to•mar e•lav ko amar Adonai hi•ne asher–ba•ni•ti ani ho•res ve•et asher–na•ta•ati ani no•tesh ve•et–kol–ha•a•retz hi.

4. Thus shall you say to him, The Lord said thus: Behold, that which I have built will I break down, and that which I have planted I will pluck up, even this whole land.

ה. וְאַתָּה תִּבְקֶשׁ-לָךְ גְּדֻלוֹת אֶל-תִּבְקֶשׁ כִּי הִנְנִי מְבִיא רָעָה עַל-כָּל-בָּשָׂר נְאֻם-יְהוָה וְנָתַתִּי לָךְ אֶת-נַפְשְׁךָ לְשָׁלַל עַל כָּל-הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר תֵּלֵךְ-שָׁם:

5. Ve•ata te•va•kesh–le•cha ge•do•lot al–te•va•kesh ki hi•ne•ni me•vi ra•ah al–kol–ba•sar n`oom–Adonai ve•na•ta•ti le•cha et–naf•she•cha le•sha•lal al kol–ham•ko•mot asher te•lech–sham.

5. And do you seek great things for yourself? Do not seek them; for, behold, I will bring evil upon all flesh, says the Lord; but your life will I give to you for a prey in all places to which you go.

ירמיהו פרק מו Jeremiah Chapter 46

א. אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא עַל־הַגּוֹיִם:

1. Asher ha•ya d`var-Adonai el-Yir•me•yahoo ha•na•vi al-ha•go•yim.

1. The word of the Lord which came to Jeremiah the prophet against the nations;

ב. לַמִּצְרַיִם עַל־חֵיל פְּרָעָה נָכוּ מֶלֶךְ מִצְרַיִם אֲשֶׁר־הָיָה עַל־נְהַר־פְּרָת בְּכַרְכֶּמֶשׁ אֲשֶׁר
הָפָה נְבוּכַדְרֶצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל בְּשָׁנַת הָרַבִּיעִית לִיהוֹיָקִים בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה:

2. Le•Mitz•ra•yim al-cheil Par•oh N`cho me•lech Mitz•ra•yim asher-ha•ya al-n`har-P`rat be•Char•ke•mish asher hi•ka N`voo•chad•re•tzar me•lech Ba•vel bish•nat har•vi•it li•Yho•ya•kim ben-Yo•shi•ya•hoo me•lech Ye•hoo•da.

2. Against Egypt, against the army of Pharaoh Necho king of Egypt, who was by the river Euphrates in Carchemish, whom Nebuchadrezzar king of Babylon defeated in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah.

ג. עֲרָכוּ מָגֵן וְצָנָה וְגָשׁוּ לַמִּלְחָמָה:

3. Eer•choo ma•gen ve•tzi•na oog•shoo la•mil•cha•ma.

3. Order the buckler and shield, and draw near to battle.

ד. אָסְרוּ הַסּוּסִים וְעָלוּ הַפָּרָשִׁים וְהִתְיַצְבוּ בְּכוֹבְעִים מְרֻקּוּ הַרְמָחִים לְבָשׁוּ הַסְרִינּוֹת:

4. Ees•roo ha•soo•sim va•a•loo ha•pa•ra•shim ve•hit•yatz•voo be•cho•va•eem mir•koo har•ma•chim liv•shoo ha•sir•yo•not.

4. Harness the horses; and get up, you horsemen, and stand forth with your helmets; polish the spears, and put on the coats of mail.

ה. מָדוּעַ רָאִיתִי הֵמָּה חֲתִים נְסוּגִים אַחֹר וְגִבּוֹרֵיהֶם יָבְתוּ וּמָנוּס נָסוּ וְלֹא הָפְנוּ
מִגּוֹר מִסָּבִיב נְאֻם־יְהוָה:

5. Ma•doo•a ra•ee•ti he•ma cha•tim n`so•gim achor ve•gi•bo•rei•hem yoo•ka•too oo•ma•nos na•soo ve•lo hif•noo ma•gor mi•sa•viv n`oom-Adonai.

5. Why have I seen them dismayed and turned away back? And their mighty ones are beaten down, and have fled away, and do not look back; for fear was all around, says the Lord.

ו. אַל־יָנוּס הַקַּל וְאֶל־יִמְלֹט הַגִּבּוֹר צְפוּנָה עַל־יַד נְהַר־פְּרָת כְּשֶׁלוּ וְנָפְלוּ:

6. Al-ya•noos ha•kal ve•al-yi•ma•let ha•gi•bor tza•fo•na al-yad n`har-P`rat kash•loo ve•na•fa•loo.

6. Let not the swift flee away, nor the mighty man escape; they shall stumble, and fall towards the north by the river Euphrates.

ז. מי־זה כִּי־אֵר יַעֲלֶה כַּנְהָרוֹת יִתְגַּעְשׂוּ מִיָּמָיו:

7. Mi-ze kay•or ya•a•le kan•ha•rot yit•ga•a•shoo mei•mav.

7. Who is this who rises like the river, and like streams of turbulent waters?

ח. מִצְרַיִם כִּי־אֵר יַעֲלֶה וְכַנְהָרוֹת יִתְגַּעְשׂוּ מִיָּם וַיֹּאמֶר אֶעֱלֶה אֶכְסֶה-אֶרֶץ אֲבִידָה עִיר וַיֹּשְׁבֵי בָהּ:

8. Mitz•ra•yim kay•or ya•a•le ve•chan•ha•rot yit•go•a•shoo ma•yim va•yo•mer
aa•le a•cha•se-eretz o•vi•da eer ve•yosh•vei va.

8. Egypt rises up like a river, and like streams of turbulent waters; and he said, I will go up, and will cover the earth; I will destroy the city and its inhabitants.

ט. עָלוּ הַסּוּסִים וְהִתְהַלְלוּ הָרֶכֶב וַיֵּצְאוּ הַגְּבוּרִים כּוֹשׁ וּפּוּט תַּפְּשִׁי מֶגֶן וְלוּדִים תַּפְּשִׁי דַרְכֵי קֶשֶׁת:

9. Aloo ha•soo•sim ve•hit•ho•le•loo ha•re•chev ve•yetz•oo ha•gi•bo•rim Koosh
oo•Foot tof•sei ma•gen ve•Loo•dim tof•sei dor•chei ka•shet.

9. Come up, O horses; and rage, O chariots; and let the mighty men come forth: Cush and Put, who handle the shield, and Ludim, who handle and bend the bow.

י. וְהַיּוֹם הַהוּא לְאֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת יוֹם נִקְמָה לְהִנָּקֵם מִצְרַיִם וְאָכְלָה חֶרֶב וְשָׂבְעָה וְרוּתָה מִדָּמָם כִּי זָבַח לְאֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת בְּאֶרֶץ צָפוֹן אֶל-נְהַר-פְּרָת:

10. Ve•ha•yom ha•hoo la•Adonai Elohim Tze`va•ot yom n`ka•ma le•hi•na•kem
mi•tza•rav ve•ach•la che•rev ve•sav•ah ve•rav•ta mi•da•mam ki ze•vach
la•Adonai Elohim Tze`va•ot be•eretz tza•fon el-n`har-P`rat.

10. For this is the day of the Lord God of hosts, a day of vengeance, that he may avenge him of his adversaries; and the sword shall devour, and it shall be sated and drink its fill of their blood; for the Lord God of hosts has a sacrifice in the north country by the river Euphrates.

יא. עָלִי גִלְעָד וְקַחִי צָרִי בְּתוֹלַת בַּת-מִצְרַיִם לְשׂוֹא (הַרְבִּיתִי) [הַרְבִּית] רַפְאוֹת תִּעֲלֶה אִין לָךְ:

11. Ali Gil•ad ook•chi tzo•ri be•too•lat bat-Mitz•ra•yim la•shav (hir•be•ti)
[hir•beit] r`foo•ot te•ala eyn lach.

11. Go up to Gilead, and take balm, O virgin, daughter of Egypt; in vain shall you use many medicines; for you shall not be cured.

יב. שָׁמְעוּ גוֹיִם קְלוֹנֶךָ וְצוֹחֲתֶךָ מִלְּאָה הָאֶרֶץ כִּי-גִבּוֹר בְּגִבּוֹר כָּשְׁלוּ יַחְדָּיו נָפְלוּ שְׁנֵיהֶם:

12. Sham•oo go•yim ke•lo•nech ve•tziv•cha•tech mal•ah ha•a•retz ki-gi•bor
be•gi•bor ka•sha•loo yach•dav naf•loo sh`nei•hem.

12. The nations have heard of your shame, and your cry has filled the land; for the mighty man has stumbled against the mighty, and they have fallen both together.

יג. הַדְּבַר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא לְבוֹא נְבוּכַדְרֶצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל לְהַכּוֹת אֶת-
אֶרֶץ מִצְרַיִם:

13. Ha•da•var asher di•ber Adonai el-Yir•me•yahoo ha•na•vi la•vo
N`voo•chad•re•tzar me•lech Ba•vel le•ha•kot et-eretz Mitz•ra•yim.

13. The word that the Lord spoke to Jeremiah the prophet, how Nebuchadrezzar king of Babylon should come and strike the land of Egypt.

יד. הַגִּידוּ בְּמִצְרַיִם וְהִשְׁמִיעוּ בְּמִגְדוֹל וְהִשְׁמִיעוּ בְּנֹפַח וּבְתַחְפְּנִחַס אָמְרוּ הַתִּיצֵב וְהִכּוּ
לְךָ כִּי-אֲכָלָה חֶרֶב סְבִיבֶיךָ:

14. Ha•gi•doo ve•Mitz•ra•yim ve•hash•mi•oo ve•Mig•dol ve•hash•mi•oo ve•Nof
oov•Tach•pan•ches eem•roo hit•ya•tzev ve•ha•chen lach ki-ach•la che•rev
s`vi•ve•cha.

14. Announce in Egypt, and proclaim in Migdol, and report in Noph and in Tahpanhes; say, Stand fast, and prepare; for the sword shall devour around you.

טו. מְדוּעַ נִסְחַף אַבְיָרֶיךָ לֹא עָמַד כִּי יְהוָה הִדְפוֹ:

15. Ma•doo•a nis•chaf abi•re•cha lo amad ki Adonai ha•da•fo.

15. Why are your brave men swept away? None of them stood, because the Lord thrust him down.

טז. הֲרֵבָה כּוֹשֵׁל גַם-נָפַל אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ וַיֹּאמְרוּ קוּמָה וְנִשְׁבָּה אֶל-עַמְנוּ וְאֶל-אֶרֶץ
מוֹלַדְתָּנוּ מִפְּנֵי חֶרֶב הַיּוֹנָה:

16. Hir•ba ko•shel gam-na•fal eesh el-re•e•hoo va•yom•roo koo•ma
ve•na•shoo•va el-ame•noo ve•el-eretz mo•lad•te•noo mip•nei che•rev ha•yo•na.

16. He made many to fall, indeed, one fell upon another; and they said, Arise, and let us go again to our own people, and to the land of our birth, from the oppressing sword.

יז. קְרָאוּ שֵׁם פְּרַעַה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם שָׁאוֹן הָעֵבִיר הַמוֹעֵד:

17. Kar•oo sham Par•oh me•lech-Mitz•ra•yim sha•on he•e•vir ha•mo•ed.

17. They cried there, Pharaoh king of Egypt is but a noise; he has passed the time appointed.

יח. חַי-אֲנִי נְאֻם-הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ כִּי כְּתָבוֹר בְּהָרִים וּכְכַרְמֶל בַּיָּם יָבוֹא:

18. Chai-ani n`oom-ha•Me•lech Adonai Tze`va•ot sh`mo ki ke•Ta•vor be•ha•rim
oo•che•Char•mel ba•yam ya•vo.

18. As I live, said the King, whose name is the Lord of Hosts, Surely as Tabor is among the mountains, and as Carmel is by the sea, so shall he come.

יט. כְּלִי גֹלָה עָשִׂי לָךְ יוֹשֶׁבֶת בַּת-מִצְרַיִם כִּי-נֹף לְשָׁמָּה תִהְיֶה וְנִצְתָה מֵאִין יוֹשֵׁב:

19. Ke•lei go•la asi lach yo•she•vet bat–Mitz•ra•yim ki–Nof le•sha•ma ti•hi•ye ve•nitz•ta me•eyn yo•shev.

19. O you daughter dwelling in Egypt! Furnish yourself with the baggage of exile; for Noph shall be waste and desolate without an inhabitant.

כ. עֲגֹלָה יִפֶּה-פִּיהָ מִצְרַיִם קֶרֶץ מִצְפּוֹן בָּא בָּא:

20. Eg•la ye•fe–fi•ya Mitz•ra•yim ke•retz mi•tza•fon ba va.

20. Egypt is like a very beautiful heifer, but destruction comes; it comes from the north.

כא. גַּם-שְׂכָרֶיהָ בְּקִרְבָּהּ כְּעֵגְלֵי מִרְבֵּק כִּי-גַם-הֵמָּה הִפְנוּ נָסוּ יַחְדָּיו לֹא עָמְדוּ כִּי יוֹם אִידָם בָּא עֲלֵיהֶם עַת פְּקֻדָּתָם:

21. Gam–s`chi•re•ha ve•kir•ba ke•eg•lei mar•bek ki–gam–he•ma hif•noo na•soo yach•dav lo ama•doo ki yom ey•dam ba a•lei•hem et pe•koo•da•tam.

21. Also her hired men are in the midst of her like fatted bulls; for they also are turned back, and have fled away together; they did not stand, because the day of their calamity came upon them, and the time of their punishment.

כב. קוֹלָהּ בְּנִחֹשׁ יִלַּךְ כִּי-בְחִיל יִלְכוּ וּבְקִרְדָּמוֹת בָּאוּ לָהּ כַּחֲטָבֵי עֲצִים:

22. Ko•la ka•na•chash ye•lech ki–ve•cha•yil ye•le•choo oov•kar•doo•mot ba•oo la ke•chot•vei etzim.

22. Her sound is like that of a serpent on the move; for they shall march with force, and come against her with axes, like wood cutters.

כג. כָּרְתוּ יַעֲרָה נְאֻם-יְהוָה כִּי לֹא יִחָקֵר כִּי רַבּוּ מֵאַרְבֶּה וְאִין לָהֶם מִסְפָּר:

23. Kar•too ya•ara n`oom–Adonai ki lo ye•cha•ker ki ra•boo me•ar•be ve•eyn la•hem mis•par.

23. They shall cut down her forest, says the Lord, though it cannot be searched; because they are more numerous than locusts, and are without number.

כד. הַבִּישָׁה בַּת-מִצְרַיִם נִתְנָה בְּיַד עַם-צָפוֹן:

24. Ho•vi•sha bat–Mitz•ra•yim nit•na be•yad am–tza•fon.

24. The daughter of Egypt shall be confounded; she shall be delivered to the hand of the people of the north.

כה. אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי פוֹקֵד אֶל-אַמּוֹן מִנָּא וְעַל-פְּרָעָה וְעַל-מִצְרַיִם וְעַל-אַלְהֵיהֶם וְעַל-מְלָכֵיהֶם וְעַל-פְּרָעָה וְעַל הַבְּטָחִים בּוֹ:

25. Amar Adonai Tze`va•ot Elo•hey Israel hi•ne•ni fo•ked el–Amon mi•No ve•al–Par•oh ve•al–Mitz•ra•yim ve•al–elo•he•ha ve•al–me•la•che•ha ve•al–Par•oh ve•al ha•bot•chim bo.

25. The Lord of Hosts, the God of Israel, said: Behold, I will punish Amon of No, and Pharaoh, and Egypt, with their gods, and their kings; even Pharaoh, and all those who trust in him;

כו. וּנְתַתִּים בַּיַּד מִבְּקֵשֵׁי נַפְשָׁם וּבַיַּד נְבוּכַדְרֶאֶצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל וּבַיַּד-עֲבָדָיו וְאַחֲרֵי-כֵן תִּשְׁכֹּן
כִּימֵי-קֶדֶם נְאֻם-יְהוָה:

26. Oon•ta•tim be•yad me•vak•shei naf•sham oov•yad N`voo•chad•re•tzar
me•lech–Ba•vel oov•yad–ava•dav ve•a•cha•rei–chen tish•kon ki•mei–ke•dem
n`oom–Adonai.

26. And I will deliver them to the hand of those who seek their lives, and to the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and to the hand of his servants; and afterwards it shall be inhabited, as in the days of old, says the Lord.

כז. וְאַתָּה אַל-תִּירָא עֲבָדֵי יַעֲקֹב וְאַל-תַּחַת יִשְׂרָאֵל כִּי הִנְנִי מוֹשֶׁעַךְ מִרְחוֹק וְאַתִּי-זֹרְעֶךָ
מֵאַרְץ שְׁבִים וְשָׁב יַעֲקֹב וְשָׁקֵט וְשָׁאֲנוּ וְאִין מִחְרִיד:

27. Ve•ata al–ti•ra av•di Ya•akov ve•al–te•chat Israel ki hi•ne•ni mo•shi•a•cha
me•ra•chok ve•et–zar•a•cha me•e•retz shiv•yam ve•shav Ya•akov ve•sha•kat
ve•sha•a•nan ve•eyn ma•cha•rid.

27. But do not fear, O my servant Jacob, and be not dismayed, O Israel; for, behold, I will save you from far away, and your seed from the land of their captivity; and Jacob shall return, and be in rest and at ease, and none shall make him afraid.

כח. אַתָּה אַל-תִּירָא עֲבָדֵי יַעֲקֹב נְאֻם-יְהוָה כִּי אִתְּךָ אָנִי כִּי אֶעֱשֶׂה כָּלָה בְּכָל-הַגּוֹיִם
אֲשֶׁר הִדְחַתִּיךָ שָׁמָּה וְאַתְּךָ לֹא-אֶעֱשֶׂה כָּלָה וְיִסְרַתִּיךָ לְמִשְׁפָּט וְנִקָּה לֹא אֲנַקֶּךָ:

28. Ata al–ti•ra av•di Ya•akov n`oom–Adonai ki eet•cha ani ki e•e•se cha•la
be•chol–ha•go•yim asher hi•dach•ti•cha sha•ma ve•ot•cha lo–e•e•se cha•la
ve•yi•sar•ti•cha la•mish•pat ve•na•ke lo ana•ke•ka.

28. Do not fear, O my servant Jacob, says the Lord; for I am with you; for I will make a full end of all the nations where I have driven you; but I will not make a full end of you, but correct you in due measure; yet I will not leave you unpunished.

ירמיהו פרק מז Jeremiah Chapter 47

א. אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא אֶל־פְּלִשְׁתִּים בְּטָרַם יָכָה פְּרָעָה אֶת־עָזָה:

1. Asher ha•ya d'var-Adonai el-Yir•me•yahoo ha•na•vi el-P'lish•tim be•te•rem ya•ke Far•oh et-Aza.

1. The word of the Lord that came to Jeremiah the prophet against the Philistines, before Pharaoh struck Gaza.

ב. כֹּה אָמַר יְהוָה הַנְּהַמִּים עָלֶיךָ מִצְפּוֹן וְהָיוּ לְנַחַל שׁוֹטֵף וְיִשְׁטְפוּ אֶרֶץ וּמְלוֹאָה עִיר וְיֹשְׁבֵי בָּהּ וְזָעְקוּ הָאָדָם וְהִלֵּל כֹּל יוֹשֵׁב הָאָרֶץ:

2. Ko amar Adonai hi•ne-ma•yim o•lim mi•tza•fon ve•ha•yoo le•na•chal sho•tef ve•yish•te•foo eretz oom•lo•ah eer ve•yosh•vei va ve•za•a•koo ha•adam ve•hei•lil kol yo•shev ha•a•retz.

2. Thus says the Lord; Behold, waters rise up from the north, and shall be an overflowing flood, and shall overflow the land, and all that is in there; the city, and those who dwell in there; then the men shall cry, and all the inhabitants of the land shall howl.

ג. מִקּוֹל שַׁעֲטַת פְּרִסוֹת אַבִּירָיו מֵרַעַשׁ לְרִכְבּוֹ הַמּוֹן גִּלְגָּלָיו לֹא־הִפְנוּ אָבוֹת אֶל־בְּנֵים מֵרַפְיוֹן יָדַיִם:

3. Mi•kol sha•atat par•sot abi•rav me•ra•ash le•rich•bo ha•mon gal•gi•lav lo-hif•noo avot el-ba•nim me•rif•yon ya•da•yim.

3. At the noise of the stamping of the hoofs of his strong horses, at the rushing of his chariots, and at the rumbling of his wheels, the fathers shall not look back to their children for feebleness of hands;

ד. עַל־הַיּוֹם הַבֹּא לְשָׂדוֹד אֶת־כָּל־פְּלִשְׁתִּים לְהַכְרִית לְצַר וּלְצִידוֹן כֹּל שְׂרִיד עֹזֵר כִּי־שָׂדַד יְהוָה אֶת־פְּלִשְׁתִּים שְׂאֲרִית אִי כַּפְתּוֹר:

4. Al-ha•yom ha•ba lish•dod et-kol-P'lish•tim le•hach•rit le•Tzor ool•Tzi•don kol sa•rid o•zer ki-sho•ded Adonai et-P'lish•tim sh'e•rit eei Chaf•tor.

4. Because of the day that comes to destroy all the Philistines, and to cut off from Tyre and Sidon every helper who remains; for the Lord will destroy the Philistines, the remnant of the country of Caphtor.

ה. בָּאָה קְרָחָה אֶל־עָזָה נִדְמְתָה אֲשַׁקְלוֹן שְׂאֲרִית עִמְקָם עַד־מָתִי תִתְגַּוְדִּי:

5. Ba•ah kor•cha el-Aza nid•me•ta Ash•ke•lon sh'e•rit eem•kam ad-ma•tai tit•go•da•di.

5. Baldness has come upon Gaza; Ashkelon is cut off. O, remnant of their valley! How long will you gash yourself?

ו. הוֹי חֶרֶב לַיהוָה עַד-אַנָּה לֹא תִשְׁקָטִי הָאֶסְפִי אֶל-תַּעֲרֹךְ הַרְגָעִי וְדַמִּי:

6. Hoy che•rev la•Adonai ad-ana lo tish•ko•ti he•as•fi el-ta•a•rech he•rag•ee va•do•mi.

6. O you sword of the Lord, how long will it be before you are quiet? Put yourself into your scabbard, rest, and be still.

ז. אֵיךְ תִשְׁקָטִי וַיְהוֶה צֹוֶה-לָּהּ אֶל-אַשְׁקֵלוֹן וְאֶל-חֹוֹף הַיָּם שָׁם יַעֲדָה:

7. Eych tish•ko•ti va•Adonai tzi•va-la el-Ash•ke•lon ve•el-chof ha•yam sham ye•ada.

7. How can you be quiet, seeing the Lord has given it a charge against Ashkelon, and against the sea shore? there has he appointed it.

ירמיהו פרק מח Jeremiah Chapter 48

א. לְמוֹאָב כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוּא אֶל-נְבוֹ כִּי שִׁדְדָה הַבִּישָׁה נִלְכְּדָה
קִרְיַתַּיִם הַבִּישָׁה הַמִּשְׁגָּב וְחִתָּהּ:

1. Le•Moav ko-amar Adonai Tze`va`ot Elo•hey Israel Hoy el-N`vo ki
shoo•da•da ho•vi•sha nil•ke•da Kir•Ya•ta•yim ho•vi•sha ha•Mis•gav va•cha•ta.

1. Against Moab thus says the Lord of Hosts, the God of Israel; Woe to Nebo! for it is ruined; Kiriatayim is confounded and taken; Misgab is confounded and dismayed.

ב. אִין עוֹד תְּהִלַּת מוֹאָב בְּחֶשְׁבוֹן חָשְׁבוּ עָלֶיהָ רָעָה לָכֵן וְנִכְרִיתָנָה מִגּוֹי גַם-מִדָּמוֹ
תְּדַמִּי אַחֲרַיִךְ תִּלְךְ חֶרֶב:

2. Eyn od te•hi•lat Moav be•Chesh•bon chash•voo ale•ha ra•ah le•choo
ve•nach•ri•te•na mi•goy gam-Mad•men ti•do•mi a•cha•ra•yich te•lech cha•rev.

2. There shall be no more praise of Moab; in Heshbon they have devised evil against it; come, and let us cut it off from being a nation. Also you shall be cut down, O Madmen; the sword shall pursue you.

ג. קוֹל צְעָקָה מִחֲרוֹנַיִם שֶׁד וְשֶׁבֶר גָּדוֹל:

3. Kol tze•a•ka me•Cho•ro•na•yim shod va•she•ver ga•dol.

3. A voice of crying shall be from Horonaim, spoiling and great destruction.

ד. נִשְׁבְּרָה מוֹאָב הַשְּׁמִיעוּ זַעֲקָה (צְעוּרִיָּה) [צְעִירִיָּה]:

4. Nish•be•ra Moav hish•mi•oo ze•a•ka (tze•i•re•ha) [tze•ee•re•ha].

4. Moab is destroyed; her little ones have raised a cry.

ה. כִּי מַעֲלָה (הַלְחוֹת) [הַלְחִית] בְּבָכִי יַעֲלֶה-בְּכִי כִּי בְּמוֹרַד חֲרוֹנַיִם צָרִי צַעֲקַת-שֶׁבֶר
שָׁמְעוּ:

5. Ki ma•a•le (ha•loo•chit) [ha•loo•chit] biv•chi ya•a•le-be•chi ki be•mo•rad
Cho•ro•na•yim tza•rei tza•a•kat-she•ver sha•me•oo.

5. For in the ascent of Luhith with continual weeping shall they go; for in the descent of Horonaim the enemies have heard a cry of destruction.

ו. נִסּוּ מִלְטוֹ נַפְשֵׁיכֶם וְתִהְיֶנָּה כַּעֲרוּעַר בַּמִּדְבָּר:

6. Noo•soo mal•too naf•she•chem ve•ti•hi•ye•na ka•aro•er ba•mid•bar.

6. Flee, save your lives, and be like the juniper tree in the wilderness.

ז. כִּי יַעַן בְּטַחַךְ בְּמַעֲשֵׁיךָ וּבְאוֹצְרוֹתֶיךָ גַם-אֵת תִּלְכְּדִי וַיִּצָּא (כְּמוֹשׁ) [כְּמוֹשׁ] בַּגּוֹלָה
כְּהַנּוֹ וְשָׂרְיוֹ (יַחַד) [יַחַדְיוֹ]:

7. Ki ya•an bit•chech be•ma•a•sa•yich oov•otz•ro•ta•yich gam-at ti•la•che•di
ve•ya•tza (che•mo•ish) [che•mosh] ba•go•la ko•ha•nav ve•sa•rav (yach•da)
[yach•dav].

7. Because you have trusted in your works and in your treasures, you shall also be taken; and Chemosh shall go forth to exile with his priests and his princes together.

ח. וַיָּבֵא שָׂדֶד אֶל-כָּל-עִיר וְעִיר לֹא תִמָּלֵט וְאֲבַד הָעֵמֶק וְנִשְׁמַד הַמִּישׁוֹר אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה:

8. Ve•ya•vo sho•ded el–kol–eer ve•eer lo ti•ma•let ve•a•vad ha•emek ve•nish•mad ha•mi•shor asher amar Adonai.

8. And the destroyer shall come upon every city, and no city shall escape; the valley also shall perish, and the plain shall be destroyed, as the Lord has spoken.

ט. תְּנוּ-צִיץ לְמוֹאָב כִּי נִצָּא תִצֵּא וְעָרֶיהָ לְשָׁמָּה תִּהְיֶינָה מֵאִין יוֹשֵׁב בָּהֶן:

9. Te•noo–tzitz le•Moav ki na•tzo te•tze ve•a•re•ha le•sha•ma ti•hi•ye•na me•eyn yo•shev ba•hen.

9. Give wings to Moab, that it may flee and get away; for its cities shall be desolate, without anyone to dwell in there.

י. אָרוֹר עֲשֵׂה מְלֹאכֶת יְהוָה רְמִיָּה וְאָרוֹר מִנְעַ חֶרְבוֹ מִדָּם:

10. Aroor o•se me•le•chet Adonai r`mi•ya ve•a•roor mo•ne•a char•bo mi•dam.

10. Cursed be he who does the work of the Lord negligently, and cursed be he who keeps back his sword from blood.

יא. שְׁאֲנָן מוֹאָב מִנְעוּרָיו וְשִׁקְטָהוּ הוּא אֶל-שְׁמָרְיוֹ וְלֹא-הוֹרֵק מִכְּלֵי אֶל-כְּלֵי וּבְגוּלָה לֹא הִלָּךְ עַל-כֵּן עָמַד טַעְמוֹ בּוֹ וְרִיחוֹ לֹא נִמְרָ:

11. Sha•a•nan Moav min•oo•rav ve•sho•ket hoo el–sh`ma•rav ve•lo–hoo•rak mik•li el–ke•li oo•va•go•la lo ha•lach al–ken amad ta•a•mo bo ve•rei•cho lo na•mar.

11. Moab has been at ease from his youth, and he has settled on his lees, and has not been emptied from vessel to vessel, nor has he gone to exile; therefore his taste remained in him, and his scent is not changed.

יב. לָכֵן הִנֵּה-יָמִים בָּאִים נְאֻם-יְהוָה וְשִׁלַּחְתִּי-לוֹ צִעִים וְצָעָהוּ וְכָלְיוּ וְרִיקוּ וּנְבִלֵיהֶם יִנְפְּצוּ:

12. La•chen hi•ne–ya•mim ba•eem n`oom–Adonai ve•shi•lach•ti–lo tzo•eem ve•tze•oo•hoo ve•che•lav ya•ri•koo ve•niv•lei•hem ye•na•pe•tzo.

12. Therefore, behold, the days come, says the Lord, when I will send to him tilters, who will tilt him, and shall empty his vessels, and break their jars in pieces.

יג. וּבֹשׁ מוֹאָב מִכְּמוֹשׁ כַּאֲשֶׁר-בֵּשׂוּ בַּיִת יִשְׂרָאֵל מִבֵּית אֵל מִבְּטָחָם:

13. Oo•vosh Moav mi•K`mosh ka•a•sher–bo•shoo beit Israel mi•Beit El mi•te•cham.

13. And Moab shall be ashamed of Chemosh, as the house of Israel was ashamed of Beth-El, their confidence.

י.ד. איך תאמרו גבורים אַנְחָנוּ וְאַנְשֵׁי־חַיִל לַמִּלְחָמָה:

14. Eych tom•roo gi•bo•rim anach•noo ve•an•shei–cha•yil la•mil•cha•ma.

14. How can you say, We are mighty and strong men for the war?

טו. שֵׁדַד מוֹאָב וְעָרֶיהָ עָלָה וּמִבְּחַר בְּחֹרָיו יָרְדוּ לְטַבַּח נְאֻם־הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ:

15. Shoo•dad Moav ve•a•re•ha ala oo•miv•char ba•choo•rav yar•doo la•ta•vach n`oom–ha•me•lech Adonai Tze`va•ot sh`mo.

15. Moab is ruined, and its cities are destroyed, and its chosen young men are gone down to the slaughter, says the King, whose name is the Lord of Hosts.

טז. קְרוֹב אִיד־מוֹאָב לְבוֹא וְרַעַתוֹ מִהֲרָה מָאֵד:

16. Ka•rov eyd–Moav la•vo ve•ra•ato mi•ha•ra me•od.

16. The calamity of Moab is near at hand, and his affliction hastens fast.

יז. גִּדּוּ לוֹ כָּל־סְבִיבָיו וְכֹל יָדְעֵי שְׁמוֹ אָמְרוּ אֵיכָה נִשְׁבַּר מִטֵּה־עַז מִקַּל תִּפְאָרָה:

17. Noo•doo lo kol–se•vi•vav ve•chol yod•ey sh`mo eem•roo ey•cha nish•bar ma•te–oz ma•kel tif•ara.

17. All you who are around him, bemoan him; and all you who know his name, say, How is the strong staff broken, and the glorious rod!

יח. רְדֵי מִכְבוֹד (יִשְׁבִּי) [וּשְׁבִי] בְּצַמָּא יִשְׁבֶּת בַּת־דִּיבוֹן כִּי־שֵׁדַד מוֹאָב עָלָה בְּךָ שַׁחַת מִבְּצָרֶיךָ:

18. R`di mi•ka•vod (ysh•vi) [oosh•vi] va•tza•ma yo•she•vet bat–Di•von ki–sho•ded Moav ala vach shi•chet miv•tza•ra•yich.

18. You daughter who inhabits Dibon, come down from your glory, and sit in thirst; for the destroyer of Moab shall come upon you, and he shall destroy your fortresses.

יט. אֶל־דָּרֶךְ עַמְדֵי וְצַפִּי יוֹשֶׁבֶת עַרוֹר שְׁאֵלִי־נָס וְנִמְלָטָה אֲמַרִי מֵהַנְּהִיתָה:

19. El–de•rech eem•di ve•tza•pi yo•she•vet Aro•er sha•a•li–nas ve•nim•la•ta eem•ri ma–ni•hi•ya•ta.

19. O inhabitant of Aroer, stand by the way, and watch; ask him who flees, and her who escapes, and say, What has happened?

כ. הַבִּישׁ מוֹאָב כִּי־חֲתָה (הַיְלִילִי הֲעָקִי) [הַיְלִילוֹ הֲעָקוּ] הַגִּידוּ בְּאַרְנוֹן כִּי שֵׁדַד מוֹאָב:

20. Ho•vish Moav ki–cha•ta (hei•li•li ooz•aki) [hei•li•loo ooz•a•koo] ha•gi•doo ve•Ar•non ki shoo•dad Moav.

20. Moab is confounded; for it is broken down; howl and cry; tell it in Arnon, that Moab is ruined,

כא. ומשפט בא אל-ארץ המישור אל-חלון ואל-יהצה ועל-(מופעת) [מיפעת]:

21. Oo•mish•pat ba el-eretz ha•mi•shor el-Cho•lon ve•el-Ya•ha•tza ve•al-(Me•ofa•at) [Mei•fa•at].

21. And judgment has come upon the plain country; upon Holon, and upon Jahazah, and upon Mephaath,

כב. ועל-דיבון ועל-נבו ועל-בית דבלתים:

22. Ve•al-Di•von ve•al-N`vo ve•al-Beit Div•la•ta•yim.

22. And upon Dibon, and upon Nebo, and upon Beth-Diblatayim,

כג. ועל קריתים ועל-בית גמול ועל-בית מעון:

23. Ve•al Kir•Ya•ta•yim ve•al-Beit Ga•mool ve•al-Beit Me•on.

23. And upon Kiriathayim, and upon Beth-Gamul, and upon Beth-Meon,

כד. ועל-קריות ועל-בצרה ועל כל-ערי ארץ מואב הרחקות והקרבות:

24. Ve•al-K`ri•yot ve•al-Botz•ra ve•al kol-arei eretz Moav har•cho•kot ve•hak•ro•vot.

24. And upon Kerioth, and upon Bozrah, and upon all the cities of the land of Moab, far or near.

כה. נגדעה קרן מואב וזרעו נשברה נאם יהוה:

25. Nig•de•ah ke•ren Moav ooz•ro•o nish•ba•ra n`oom Adonai.

25. The horn of Moab is cut off, and his arm is broken, says the Lord.

כו. השפירהו פי על-יהוה הגדיל וספק מואב בקיאו והיה לשחק גם-הוא:

26. Hash•ki•roo•hoo ki al-Adonai hig•dil ve•sa•fak Moav be•kio ve•ha•ya lis•chok gam-hoo.

26. Make him drunk; for he magnified himself against the Lord; Moab also shall roll in his vomit, and he also shall be in derision.

כז. ואם לוא השחק היה לך ישראל אם-בגנבים (נמצאה) [נמצא] כי-מדי דברך בו תתנודד:

27. Ve•eem lo has•chok ha•ya le•cha Israel eem-be•ga•na•vim (nim•tza) [nim•tza] ki-mi•dei de•va•re•cha bo tit•no•dad.

27. For was not Israel a derision to you? Was he found among thieves? for since you spoke of him, you wagged your head.

כח. עזבו ערים ושכנו בסלע ישבי מואב והיו כיונה תקנו בעברי פי-פחת:

28. Eez•voo arim ve•shich•noo ba•se•la yosh•vei Moav vi•hi•yoo che•yo•na te•ka•nen be•ev•rei fi-fa•chat.

28. O you who dwell in Moab, leave the cities, and dwell in the rock, and be like the dove that makes her nest in the sides of the hole's mouth.

כט. שְׁמַעְנוּ גְאוֹן-מוֹאֵב גְּאָה מְאֹד גְּבֹה וְגִאוֹנוֹ וְגִאוֹתוֹ וְרִם לְבוֹ:

29. Sha•ma•a•noo ge•on–Moav ge•eh me•od gov•ho oog•o•no ve•ga•ava•to ve•room li•bo.

29. We have heard the pride of Moab, he is very proud, his loftiness, and his arrogance, and his pride, and the haughtiness of his heart.

ל. אֲנִי יָדַעְתִּי נְאֻם-יְהוָה עֲבָרְתוֹ וְלֹא-כֵן בְּדָיו לֹא-כֵן עָשׂוּ:

30. Ani ya•da•ati n`oom–Adonai ev•ra•to ve•lo–chen ba•dav lo–chen asoo.

30. I know his insolence, says the Lord; his boasts are false, his deeds are false.

לא. עַל-כֵּן עַל-מוֹאֵב אֵילִיל וְלִמוֹאֵב כָּלָה אֲזַעַק אֶל-אֲנָשֵׁי קִיר-חֶרֶשׁ יְהִיגָה:

31. Al–ken al–Moav a•ye•lil ool•Moav koo•lo ez•ak el–an•shei Kir–Che•res ye•hege.

31. Therefore will I howl for Moab, and I will cry out for all Moab; my heart shall mourn for the men of Kirheres.

לב. מִבְּכֵי יַעֲזֹר אֲבֹכָה-לָךְ הַגִּפּוֹן שִׁבְמָה נְטִישְׁתִּיךָ עָבְרוּ יָם עַד יָם יַעֲזֹר נָגְעוּ עַל-קִיץְךָ וְעַל-בְּצִירְךָ שָׁדַד נָפַל:

32. Mib•chi Ya•a•zer ev•ke–lach ha•ge•fen Siv•ma n`ti•sho•ta•yich av•roo yam ad yam Ya•a•zer na•ga•oo al–kei•tzech ve•al–be•tzi•rech sho•ded na•fal.

32. O vine of Sibmah, I will weep for you with the weeping of Jazer; your plants are gone over the sea, they reach to the sea of Jazer; the destroyer has fallen upon your summer fruits and upon your vintage.

לג. וְנֶאֱסַפָּה שְׂמֵחָה וְגִיל מִכַּרְמֶל וּמֵאֲרָץ מוֹאֵב וַיִּין מִיִּקְבֵּים הַשְּׂבֵתִי לֹא-יִדְרֹךְ הַיָּדָד הַיָּדָד לֹא הַיָּדָד:

33. Ve•ne•es•fa sim•cha va•gil mi•Car•mel oo•me•eretz Moav ve•ya•yin mi•ka•vim hish•ba•ti lo–yid•roch hei•dad hei•dad lo hei•dad.

33. And joy and gladness is taken from the plentiful field, and from the land of Moab; and I have caused wine to fail from the wine presses; none shall tread with shouting; their shouting shall be no shouting.

לד. מִזַּעַקַת הַשְּׁבוֹן עַד-אֶלְעֵלָה עַד-יַהֲזַץ נָתַנּוּ קוֹלָם מִצַּעַר עַד-חֲרוֹנִים עֲגֹלַת שְׁלִשְׁיָה כִּי גַם-מִי נִמְרִים לְמִשְׁמוֹת יַהֲיוּ:

34. Miza•a•kat Chesh•bon ad–El•a•le ad–Ya•hatz nat•noo ko•lam mi•Tzo•ar ad–Cho•ro•na•yim eg•lat sh`li•shi•ya ki gam–mei Nim•rim lim•sha•mot yi•hi•yoo.

34. From the cry of Heshbon to Elealeh, and to Jahaz, have they uttered their voice, from Zoar to Horonaim, like a three year old heifer; for the waters also of Nimrim shall be desolate.

לה. וְהִשְׁבֵּתִי לְמוֹאָב נְאֻם־יְהוָה מֵעַלְהָ בָמָה וּמִקְטִיר לְאֱלֹהָיו:

35. Ve•hish•ba•ti le•Moav n`oom–Adonai ma•a•le va•ma oo•mak•tir le•elo•hav.

35. Moreover I will cause to cease in Moab, says the Lord, he who offers in the high places, and he who burns incense to his gods.

לו. עַל־כֵּן לִבִּי לְמוֹאָב בְּחַלְלִים יְהֵמָה וְלִבִּי אֶל־אֲנָשֵׁי קִיר־חֶרֶשׁ בְּחַלְלִים יְהֵמָה עַל־כֵּן יִתְרַת עֲשָׂה אָבְדוּ:

36. Al–ken li•bi le•Moav ka•cha•li•lim ye•heme ve•li•bi el–an•shei Kir–Che•res ka•cha•li•lim ye•heme al–ken yit•rat asa ava•doo.

36. Therefore my heart shall sound for Moab like flutes, and my heart shall sound like pipes for the men of Kirheres; because the riches that he has gained are perished.

לז. כִּי כָל־רֹאשׁ קָרְחָה וְכָל־זָקוֹ גִּרְעָה עַל כָּל־יָדַיִם גְּדֹדַת וְעַל־מִתְנַיִם שָׁק:

37. Ki chol–rosh kor•cha ve•chol–za•kan ge•roo•ah al kol–ya•da•yim ge•doo•dot ve•al–mot•na•yim sak.

37. For every head shall be bald, and every beard clipped; upon all the hands shall be gashes, and upon the loins sackcloth.

לח. עַל כָּל־גַּגּוֹת מוֹאָב וּבְרַחֲבֹתֶיהָ כֹּלָה מִסֶּפֶד כִּי־שִׁבְרֹתַי אֶת־מוֹאָב כְּכֵלֵי אִין־חֶפֶץ בּוֹ נְאֻם־יְהוָה:

38. Al kol–ga•got Moav oo•vir•cho•vo•te•ha koo•lo mis•ped ki–sha•var•ti et–Moav kich•li eyn–che•fetz bo n`oom–Adonai.

38. There shall be nothing but lamentation upon all the housetops of Moab, and in its streets; for I have broken Moab like an unwanted vessel, says the Lord.

לט. אִיךְ חֲתָה הִילִילוּ אִיךְ הִפְנָה־עַרְף מוֹאָב בּוֹשׁ וְהָיָה מוֹאָב לְשָׁחַק וְלִמְחַתָּה לְכָל־סְבִיבָיו:

39. Eych cha•ta hei•li•loo eych hif•na–o•ref Moav bosh ve•ha•ya Moav lis•chok ve•lim•chi•ta le•chol–se•vi•vav.

39. They shall howl, saying, How is it broken down! How has Moab turned her back with shame! So shall Moab be a derision and a cause of despair to all those around him.

מ. כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה הִנֵּה כְנָשָׁר יִדְאָה וּפָרַשׁ כְּנִפְיוֹ אֶל־מוֹאָב:

40. Ki–cho amar Adonai hi•ne cha•ne•sher yid•eh oo•fa•ras ke•na•fav el–Moav.

40. For thus says the Lord; Behold, he shall fly like an eagle, and shall spread his wings over Moab.

מא. נִלְכְּדָה הַקְּרִיּוֹת וְהַמְּצָדוֹת נִתְפָּשָׁה וְהָיָה לֵב גִּבּוֹרֵי מוֹאָב בַּיּוֹם הַהוּא כְּלֵב אִשָּׁה
מִצָּרָה:

41. Nil•ke•da hak•ri•yot ve•ham•tza•dot nit•pa•sa ve•ha•ya lev gi•bo•rei Moav
ba•yom ha•hoo ke•lev ee•sha me•tze•ra.

41. Kerioth is taken, and the fortresses are surprised, and the mighty men's hearts in Moab at that day shall be as the heart of a woman in her pangs.

מב. וְנִשְׁמַד מוֹאָב מֵעַם כִּי עַל־יְהוָה הִגְדִּיל:

42. Ve•nish•mad Moav me•am ki al–Adonai hig•dil.

42. And Moab shall be destroyed from being a people, because he has magnified himself against the Lord.

מג. פַּחַד וּפַחַת וּפָח עָלֶיךָ יוֹשֵׁב מוֹאָב נְאֻם־יְהוָה:

43. Pa•chad va•fa•chat va•fach ale•cha yo•shev Moav n`oom–Adonai.

43. Terror, and the pit, and the snare, shall be upon you, O inhabitant of Moab, says the Lord.

מד. (הַנִּסִּים) [הַנִּסִּים] מִפְּנֵי הַפַּחַד יִפֹּל אֶל־הַפַּחַת וְהָעֵלָה מִן־הַפַּחַת יִלְכַּד בַּפָּח כִּי־אָבִיא
אֵלֶיךָ אֶל־מוֹאָב שְׁנַת פְּקֻדָּתָם נְאֻם־יְהוָה:

44. (ha•nais) [ha•nas] mip•nei ha•pa•chad yi•pol el–ha•pa•chat ve•ha•o•le min
–ha•pa•chat yi•la•ched ba•pach ki–avi e•le•ha el–Moav sh`nat pe•koo•da•tam
n`oom–Adonai.

44. He who flees from the terror shall fall to the pit; and he who gets out of the pit shall be caught in the snare; for I will bring upon it, upon Moab, the year of their punishment, says the Lord.

מה. בְּצֵל חֶשְׁבּוֹן עָמְדוּ מִכָּח נְסִים כִּי־אֵשׁ יֵצֵא מִחֶשְׁבּוֹן וְלִהְבֶּה מִבֵּין סִיחּוֹן וְתֹאכֵל
פֶּאֶת מוֹאָב וְקִדְקַד בְּנֵי שָׂאוֹן:

45. Be•tzel Chesh•bon am•doo mi•ko•ach na•sim ki–esh ya•tza me•Chesh•bon
ve•le•ha•va mi•bein Si•chon va•to•chal pe•at Moav ve•kod•kod b`nei Sha•on.

45. Under the shadow of Heshbon those who fled stood without strength; for a fire has come out of Heshbon, and a flame from the midst of Sihon, and has devoured the corner of Moab, and the crown of the head of the roaring people.

מו. אוֹי־לְךָ מוֹאָב אָבַד עִם־כְּמוֹשׁ כִּי־לִקְחוּ בְנֵיךָ בְּשָׁבִי וּבְנִתֶיךָ בְּשָׁבִי:

46. Oy–le•cha Moav avad am–Ke•mosh ki–look•choo va•ne•cha ba•shevi
oov•no•te•cha ba•shiv•ya.

46. Woe to you, O Moab! the people of Chemosh perishes; for your sons are taken captives, and your daughters captives.

מז. וְשָׁבְתִי שְׁבוֹת-מוֹאָב בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים נְאֻם-יְהוָה עַד-הֵנָּה מִשְׁפַּט מוֹאָב:

47. Ve•shav•ti sh`voot–Moav be•a•cha•rit ha•ya•mim n`oom–Adonai ad–he•na mish•pat Moav.

47. Yet I will bring back the captivity of Moab in the latter days, said the Lord. Thus for the judgment of Moab.

ירמיהו פרק מט
Jeremiah Chapter 49

א. לבני עמון כה אמר יהוה הבנים אין לישראל אם-יורש אין לו מדוע ירש מלכם את-גד ועמו בעריו ישב:

1. Liv`nei Amon ko amar Adonai ha•va•nim eyn le•Israel eem-yo•resh eyn lo ma•doo•a ya•rash mal•kam et-Gad ve•a•mo be•arav ya•shav.

1. Concerning the Ammonites, thus says the Lord; Has Israel no sons? Has he no heir? Why then does their king inherit Gad, and his people dwell in his cities?

ב. לכן הנה ימים באים נאם-יהוה והשמעתי אל-רבבת בני-עמון תרועת מלחמה והיתה לתל שממה ובנתיה באש תצתנה וירש ישראל את-ירשיו אמר יהוה:

2. La•chen hi•ne ya•mim ba•eem n`oom-Adonai ve•hish•ma•ati el-Ra•bat b`nei -Amon te•roo•at mil•cha•ma ve•hai•ta le•tel sh`ma•ma oov•no•te•ha ba•esh ti•tzat•na ve•ya•rash Israel et-yor•shav amar Adonai.

2. Therefore, behold, the days come, says the Lord, that I will cause an alarm of war to be heard in Rabbah of the Ammonites; and it shall be a desolate heap, and her daughters shall be burned with fire; then shall Israel dispossess those who dispossessed her, says the Lord.

ג. הילילי חשבון כי שדדה-עי צעקנה בנות רבה חגרנה שקים ספדנה והתשוטטנה בגדרות כי מלכם בגולה ילך כהניו ושריו יחדיו:

3. Hei•li•li Chesh•bon ki shoo•de•da-Ai tze•ak•na b`not Raba cha•gor•na sa•kim se•fod•na ve•hit•sho•tat•na bag•de•rot ki mal•kam ba•go•la ye•lech ko•ha•nav ve•sa•rav yach•dav.

3. Howl, O Heshbon, for Ai is ruined; cry, you daughters of Rabbah, gird you with sackcloth; lament, and run to and fro by the hedges; for their king shall go to exile, and his priests and his princes together.

ד. מה-תתהללי בעמקים זב עמקך הבת השובבה הבטחה באצרתיה מי יבוא אלי:

4. Ma-tit•hale•li ba•ama•kim zav eem•kech ha•bat ha•sho•ve•va ha•bot•cha be•otz•ro•te•ha mi ya•vo e•lai.

4. Why do you glory in the valleys? Your valley flows with blood, O faithless daughter? who trusted in her treasures, saying, Who shall come against me?

ה. הנני מביא עליך פחד נאם-אדני יהוה צבאות מכל-סביבך ונדחתם איש לפניו ואין מקבץ לנדד:

5. Hi•ne•ni me•vi ala•yich pa•chad n`oom-Adonai Elohim Tze`va•ot mi•kol-se•vi•va•yich ve•ni•dach•tem eesh le•fa•nav ve•eyn me•ka•betz la•no•ded.

5. Behold, I will bring a fear upon you, says the Lord God of hosts, from all those who are around you; and you shall be driven out every man straight before him; and none shall take in the wanderer.

ו. וְאַחֲרֵי־כֵן אָשִׁיב אֶת־שְׁבוֹת בְּנֵי־עַמּוֹן נְאֻם־יְהוָה:

6. Ve•a•cha•rei–chen ashiv et–sh`voot b`nei–Amon n`oom–Adonai.

6. And afterwards I will bring back the exile of the Ammonites, says the Lord.

ז. לְאֶדוֹם כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הָאֵין עוֹד חֲכָמָה בְּתִימָן אֶבְדָּה עֲצָה מִבְּנִים נְסֻרָה חֲכָמָתָם:

7. Le•Edom ko amar Adonai Tze`va•ot ha•eyn od choch•ma be•Tei•man av•da etza mi•ba•nim nis•re•cha choch•ma•tam.

7. Concerning Edom, thus says the Lord of Hosts; Is wisdom no more in Teiman? Has counsel perished from the prudent? Has their wisdom vanished?

ח. נִסּוּ הַפָּנוּ הָעַמְקוּ לְשֶׁבֶת יֹשְׁבֵי דְדָן כִּי אֵיד עֲשׂוּ הַבְּאֲתִי עָלָיו עַת פְּקֻדָּתוֹ:

8. Noo•soo hof•noo he•e•mi•koo la•she•vet yosh•vei De•dan ki eyd Esav he•ve•ti a•lav et pe•ka•de•tiv.

8. Flee, turn back, dwell in the deeps, O inhabitants of Dedan; for I will bring the calamity of Esau upon him, the time when I punish him.

ט. אִם־בְּצָרִים בָּאוּ לָךְ לֹא יִשְׁאִירוּ עוֹלָלוֹת אִם־גִּנְבִים בְּלִילָה הַשְּׁחִיתוּ דִּים:

9. Eem–botz•rim ba•oo lach lo yash•ee•roo o•le•lot eem–ga•na•vim ba•lai•la hish•chi•too da•yam.

9. If grape gatherers come to you, would they not leave some gleaning grapes? If thieves by night, they will destroy only till they have enough.

י. כִּי־אֲנִי חֲשַׁפְתִּי אֶת־עֲשׂוֹ גִלְתִּי אֶת־מִסְתָּרָיו וְנִחַבָּה לֹא יוֹכַל שְׂדֵד זָרְעוֹ וְאֶחָיו וְשִׁכְנָיו וְאִינָנוּ:

10. Ki–ani cha•saf•ti et–Esav gi•le•ti et–mis•ta•rav ve•nech•ba lo yoo•chol shoo•dad zar•o ve•e•chav oosh•che•nav ve•ey•ne•noo.

10. But I have stripped Esau bare, I have uncovered his secret places, and he shall not be able to hide himself; his seed is ruined, and his brothers, and his neighbors, and he himself is no more.

יא. עֲזָבָה יִתְמִיךְ אֲנִי אַחֲיָה וְאַלְמָנוֹתֶיךָ עָלַי תִּבְטְחוּ:

11. Oz•va ye•to•me•cha ani a•cha•ye ve•al•me•no•te•cha a•lai tiv•ta•choo.

11. Leave your orphaned children, I will preserve them alive; and let your widows trust in me.

יב. כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה הִנֵּה אֲשֶׁר־אֵין מִשְׁפָּטָם לְשֹׁתוֹת הַכּוֹס שְׁתוּ יִשְׁתּוּ וְאַתָּה הוּא נִקְהָה תִּנְקָה לֹא תִנְקָה כִּי שְׁתָּה תִשְׁתָּה:

12. Ki–cho amar Adonai hi•ne asher–eyn mish•pa•tam lish•tot ha•kos sha•to yish•too ve•ata hoo na•ko ti•na•ke lo ti•na•ke ki sha•to tish•te.

12. For thus says the Lord; Behold, If those who should not have drunk of the cup shall surely drink, will you go unpunished? You shall not go unpunished, but you shall surely drink of it.

יג. כִּי בִי נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם־יְהוָה כִּי־לְשֹׁמֵה לְחַרְפָּה לְחֹרֵב וְלִקְלָלָה תִּהְיֶה בְצָרָה וְכָל־
עָרֶיהָ תִּהְיֶינָה לְחַרְבוֹת עוֹלָם:

13. Ki vi nish•ba•ati n`oom-Adonai ki-le•sha•ma le•cher•pa le•cho•rev
ve•lik•la•la ti•hi•ye Vatz•ra ve•chol-are•ha ti•hi•ye•na le•chor•vot o•lam.

13. For I have sworn by myself, says the Lord, that Bozrah shall become a desolation, a reproach, a waste, and a curse; and all its cities shall be everlasting ruins.

יד. שְׁמוּעָה שָׁמַעְתִּי מֵאֵת יְהוָה וְצִיר בְּגוֹיִם שְׁלוּחַ הַתְּקַבְּצוֹ וּבָאוּ עָלֶיהָ וְקוֹמוּ
לְמַלְחָמָה:

14. Sh`moo•ah sha•ma•ati me•et Adonai ve•tzir ba•go•yim sha•loo•ach
hit•kab•tzo oo•vo•oo ale•ha ve•koo•moo la•mil•cha•ma.

14. I have heard a rumor from the Lord, and an ambassador is sent to the nations, saying, Gather together, and come against her, and rise up to the battle.

טו. כִּי־הִנֵּה קָטָן וְנִתְיַךְ בְּגוֹיִם בְּזוּי בְּאָדָם:

15. Ki-hi•ne ka•ton n`ta•ti•cha ba•go•yim ba•zooy ba•adam.

15. For, behold, I will make you small among the nations, and despised among men.

טז. תִּפְלַצְתָּךְ הַשִּׂיא רֵאשִׁיתֶךָ זָדוֹן לִבְךָ שִׁכְנִי בְּחִגְוֵי הַסֵּלַע תִּפְשִׂי מְרוֹם גְּבֻעָה כִּי תִגְבִּיהַ
בְּנֶשֶׁר קִנְךָ מִשָּׁם אוֹרִידְךָ נְאֻם־יְהוָה:

16. Tif•latz•te•cha hi•shi ro•tach ze•don li•be•cha shoch•ni be•chag•vei ha•se•la
tof•si me•rom giv•ah ki tag•bi•ha ka•ne•sher ki•ne•cha mi•sham orid•cha n`oom
-Adonai.

16. Your terribleness has deceived you, and the pride of your heart, O you who dwell in the clefts of the rock, who hold the height of the hill; though you should make your nest as high as the eagle, I will bring you down from there, says the Lord.

יז. וְהָיְתָה אֶדוֹם לְשֹׁמֵה כָּל עֹבֵר עָלֶיהָ יִשֹּׁם וְיִשְׂרַק עַל־כָּל־מְכוֹתֶיהָ:

17. Ve•hai•ta Edom le•sha•ma kol o•ver ale•ha yi•shom ve•yish•rok al-kol-
ma•ko•te•ha.

17. Also Edom shall be a desolation; every one who goes by it shall be astonished, and shall hiss at all its disasters.

יח. כְּמַהֲפַכַת סְדָם וְעַמְרָה וּשְׁכֻנֵיהֶן אָמַר יְהוָה לֹא־יֵשֵׁב שָׁם אִישׁ וְלֹא־יִגוֹר בָּהּ בֶּן־
אָדָם:

18. Ke•maha•pe•chat S`dom va•Amo•ra oosh•che•ne•ha amar Adonai lo-
ye•shev sham eesh ve•lo-ya•goor ba ben-adam.

18. As in the overthrow of Sodom and Gomorrah and their neighboring cities, says the Lord, no man shall remain there, nor shall a son of man dwell in it.

יט. הנה באריה יעלה מגאון הירדן אל נוה איתו כי-ארגיעה אריצנו מעליה ומי
בחרו אליה אפקד כי מי כמוני ומי יעידני ומי-זה רעה אשר יעמד לפני:

19. Hi•ne ke•arye ya•a•le mig•on ha•Yar•den el n`ve ey•tan ki–ar•gi•ah
ari•tze•noo me•ale•ha oo•mi va•choor e•le•ha ef•kod ki mi cha•mo•ni oo•mi
yo•ee•de•ni oo•mi–ze ro•eh asher ya•a•mod le•fa•nai.

19. Behold, he shall come up like a lion from the wilderness by the Jordan against a strong sheepfold; but I will suddenly make him run away from her; and I will appoint over her whoever I choose. For who is like me? And who will set me a time? And who is that shepherd who will stand before me?

כ. לכן שמעו עצת-יהוה אשר יעץ אל-אדום ומחשבותיו אשר חשב אל-ישבי תימן
אם-לוא יסחבום צעירי הצאן אם-לא ישים עליהם נוהם:

20. La•chen shim•oo atzat–Adonai asher ya•atz el–Edom oo•mach•she•vo•tav
asher cha•shav el–yosh•vei Tei•man eem–lo yis•cha•vooom tze•ee•rei ha•tzon
eem–lo ya•shim a•lei•hem n`ve•hem.

20. Therefore hear the counsel of the Lord, that he has taken against Edom; and his intentions, that he intends against the inhabitants of Teiman; Surely the least of the flock shall drag them away; surely their fold shall be appalled at them.

כא. מקול נפלים רעשה הארץ צעקה בים-סוף נשמע קולה:

21. Mi•kol nif•lam ra•a•sha ha•a•retz tze•a•ka be•Yam–Soof nish•ma ko•la.

21. The earth is moved at the noise of their fall; the sound of her cry is heard in the Red Sea.

כב. הנה כנשר יעלה וידאה ויפרש כנפיו על-בצרה והיה לב גבורי אדום ביום
ההוא כלב אשה מצרה:

22. Hi•ne cha•ne•sher ya•a•le ve•yid•eh ve•yif•ros ke•na•fav al–Botz•ra ve•ha•ya
lev gi•bo•rei Edom ba•yom ha•hoo ke•lev ee•sha me•tze•ra.

22. Behold, he shall come up and fly as the eagle, and spread his wings over Bozrah; and at that day shall the heart of the mighty men of Edom be as the heart of a woman in her pangs.

כג. לדמשק בוששה חמת וארפד כי-שמעה רעה שמעו נמגו בים דאגה השקט לא
יוכל:

23. Le•Da•me•sek bo•sha Cha•mat ve•Arpad ki–sh`moo•ah ra•ah sham•oo
na•mo•goo ba•yam de•a•ga hash•ket lo yoo•chol.

23. Concerning Damascus. Hamath is confounded, and Arpad; for they have heard evil news; they are fainthearted; there is sorrow on the sea; it cannot be quiet.

כד. רפתה דמשק הפנתה לנוס ורפט החזיקה צרה וחבלים אחזתה ביולדה:

24. Raf•ta Da•me•sek hif•ne•ta la•noos ve•re•tet he•che•zi•ka tza•ra
va•cha•va•lim a•cha•za•ta ka•yo•le•da.

24. Damascus is grown feeble, and turns herself to flee, and fear has seized her; anguish and sorrows have taken her, like a woman in labor.

כה. איך לא-עזבה עיר (תהלה) [תהלת] קרית משושי:

25. Eych lo-ooz•va eer (te•hi•la) [te•hi•lat] kir•yat me•so•si.

25. How is the city of praise left without succor, the city of my joy!

כו. לכו יפלו בחוריה ברחבתיה וכל-אנשי המלחמה ידמו ביום ההוא נאם יהוה
צבאות:

26. La•chen yip•loo va•choo•re•ha bir•cho•vo•te•ha ve•chol-an•shei
ha•mil•cha•ma yi•da•moo ba•yom ha•hoo n`oom Adonai Tze`va•ot.

26. Therefore her young men shall fall in her streets, and all the men of war shall be cut off in that day, says the Lord of Hosts.

כז. והצתי אש בחומת דמשק ואכלה ארמנות בן-הדד:

27. Ve•hi•tza•ti esh be•cho•mat Da•ma•sek ve•ach•la ar•me•not Ben-Hadad.

27. And I will kindle a fire in the wall of Damascus, and it shall consume the palaces of Ben-Hadad.

כח. לקדר ולממלכות חצור אשר הכה (נבוכדראצר) [נבוכדראצר] מלך-בבל כה
אמר יהוה קומו עלו אל-קדר ושדדו את-בני-קדם:

28. Le•Ke•dar ool•mam•le•chot Cha•tzor asher hi•ka (N`voo•chad•re•tzar)
[N`voo•chad•re•tzar] me•lech-Ba•vel ko amar Adonai koo•moo aloo el-Ke•dar
ve•sha•de•doo et-b`nei-ke•dem.

28. Concerning Kedar, and concerning the kingdoms of Hazor, which Nebuchadrezzar king of Babylon shall strike, thus says the Lord; Arise, go up to Kedar, and destroy the men of the east.

כט. אהליהם וצאנם יקחו יריעותיהם וכל-כליהם וגמליהם ישאו להם וקראו
עליהם מגור מסביב:

29. Oho•lei•hem ve•tzo•nam yi•ka•choo ye•rio•tei•hem ve•chol-ke•lei•hem
oog•ma•lei•hem yis•oo la•hem ve•kar•oo a•lei•hem ma•gor mi•sa•viv.

29. Their tents and their flocks shall they take away; they shall take to themselves their curtains, and all their utensils, and their camels; and they shall cry to them, Fear is on every side.

ל. נסו נדו מאד העמיקו לשבת ישבי חצור נאם-יהוה כי-יעץ עליכם נבוכדראצר
מלך-בבל עצה וחשב (עליהם) [עליכם] מחשבה:

30. Noo•soo noo•doo me•od he•emi•koo la•she•vet yosh•vei Cha•tzor n`oom-
Adonai ki-ya•atz a•lei•chem N`voo•chad•re•tzar me•lech-Ba•vel etza
ve•cha•shav (a•lei•hem) [a•lei•chem] ma•cha•sha•va.

30. Flee, go far away, dwell in the deeps, O you inhabitants of Hazor, said the Lord; for Nebuchadrezzar king of Babylon has taken counsel against you, and has conceived an intention against you.

לא. קומו עלו אל-גוי ישב לבטח נאם-יהוה לא-דלתים ולא-ברים לו בַּדָּד
ישכנו:

31. Koo•moo aloo el-goy sh`lev yo•shev la•ve•tach n`oom-Adonai lo-
de•la•ta•yim ve•lo-ve•ri•ach lo ba•dad yish•ko•noo.

31. Arise, advance against a nation at ease, that dwells securely, says the Lord, that does not have gates nor bars, that dwell alone.

לב. והיו גמליהם לבז והמון מקניהם לשלל וזרתים לכל-רוח קצוצי פאה ומכל-
עבריו אביא את-אידם נאם-יהוה:

32. Ve•ha•yoo ge•ma•lei•hem la•vaz va•ha•mon mik•nei•hem le•sha•lal
ve•zeri•tim le•chol-roo•ach ke•tzoo•tzei fe•ah oo•mi•kol-ava•rav avi et-ey•dam
n`oom-Adonai.

32. And their camels shall be a booty, and the multitude of their cattle a spoil; and I will scatter to every wind those people who cut the corners of their hair; and I will bring their calamity from every sides, said the Lord.

לג. והיתה חצור למעון תנים שממה עד עולם לא-ישב שם איש ולא-יגור בה בן-
אדם:

33. Ve•hai•ta Cha•tzor lim•on ta•nim sh`ma•ma ad o•lam lo-ye•shev sham
eesh ve•lo-ya•goor ba ben-adam.

33. And Hazor shall be a dwelling for jackals, and a desolation for ever; there shall no man remain there, nor any son of man dwell in it.

לד. אשר היה דבר-יהוה אל-ירמיהו הנביא אל-עילם בראשית מלכות צדקיה מלך-
יהודה לאמר:

34. Asher ha•ya d`var-Adonai el-Yir•me•yahoo ha•na•vi el-Ei•lam be•re•sheet
mal•choot Tzid•ki•ya me•lech-Ye•hoo•da le•mor.

34. The word of the Lord that came to Jeremiah the prophet against Elam in the beginning of the reign of Zedekiah king of Judah, saying,

לה. כה אמר יהוה צבאות הנני שבר את-קשת עילם ראשית גבורתם:

35. Ko amar Adonai Tze`va•ot hi•ne•ni sho•ver et-ke•shet Ei•lam re•sheet
ge•voo•ra•tam.

35. Thus says the Lord of Hosts; Behold, I will break the bow of Elam, the chief of their might.

לו. והבאתי אל-עילם ארבע רוחות מארבע קצות השמים וזרתים לכל הרחות
האלה ולא-יהיה הגוי אשר לא-יבוא שם נדחי (עולם) [עילם]:

36. Ve•he•ve•ti el-Ei•lam ar•ba roo•chot me•ar•ba ke•tzot ha•sha•ma•yim
ve•zeri•tim le•chol ha•roo•chot ha•e•le ve•lo-yi•hi•ye ha•goy asher lo-ya•vo
sham nid•chei (Eo•lam) [Ei•lam].

36. And upon Elam will I bring the four winds from the four quarters of heaven, and will scatter them toward all those winds; and there shall be no nation to which the outcasts of Elam shall not come.

לז. וְהִחַתְתִּי אֶת-עֵלָם לְפָנֵי אֹיְבֵיהֶם וּלְפָנֵי מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וְהִבֵּאתִי עֲלֵיהֶם רָעָה אֶת-
 חֲרוֹן אַפִּי נֹאֵם-יְהוָה וְשִׁלַּחְתִּי אַחֲרֵיהֶם אֶת-הַחֶרֶב עַד כִּלְתִּי אוֹתָם:

37. Ve•hach•ta•ti et–Ei•lam lif•nei oy•vei•hem ve•lif•nei me•vak•shei naf•sham
 ve•he•ve•ti a•lei•hem ra•ah et–cha•ron api n`oom–Adonai ve•shi•lach•ti
 a•cha•rei•hem et–ha•che•rev ad ka•lo•ti o•tam.

37. For I will cause Elam to be dismayed before their enemies, and before those who seek their life; and I will bring evil upon them, my fierce anger, says the Lord; and I will send the sword after them, till I have consumed them;

לח. וְשָׂמֵתִי כִסְאִי בְעֵלָם וְהִאַבְדֹתִי מִשָּׁם מֶלֶךְ וְשָׂרִים נֹאֵם-יְהוָה:

38. Ve•sam•ti chis•ee be•Ei•lam ve•ha•a•vade•ti mi•sham me•lech ve•sa•rim
 n`oom–Adonai.

38. And I will set my throne in Elam, and will destroy from there the king and the princes, says the Lord.

לט. וְהָיָה בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים (אָשׁוּב) [אָשִׁיב] אֶת-(שְׁבִית) [שְׁבוֹת] עֵלָם נֹאֵם-יְהוָה:

39. Ve•ha•ya be•a•cha•rit ha•ya•mim (ashiv) [ashiv] et–(sh`vit) [sh`voot] Ei•lam
 n`oom–Adonai.

39. But it shall come to pass in the latter days, that I will bring again the captivity of Elam, says the Lord.

ירמיהו פרק נ Jeremiah Chapter 50

א. הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל-בָּבֶל אֶל-אֶרֶץ כַּשְׂדִּים בְּיַד יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא:

1. Ha•da•var asher di•ber Adonai el–Ba•vel el–eretz Kas•dim be•yad Yir•me•yahoo ha•na•vi.

1. The word that the Lord spoke against Babylon and against the land of the Chaldeans by Jeremiah the prophet.

ב. הַגִּידוּ בַגּוֹיִם וְהַשְׁמִיעוּ וְשִׂאוּ-נֶס הַשְּׁמִיעוּ אֶל-תִּכְחָדוּ אָמְרוּ נִלְכְּדָה בָּבֶל הַבֵּישׁ בֵּל חַת מִרְדַּךְ הַבֵּישׁוּ עֲצָבֶיהָ חַתוּ גְלוּלֶיהָ:

2. Ha•gi•doo va•go•yim ve•hash•mi•oo oos•oo–nes has•mi•oo al–te•cha•che•doo eem•roo nil•ke•da Va•vel ho•vish Bel chat Me•ro•dach ho•vi•shoo atza•be•ha cha•too gi•loo•le•ha.

2. Declare among the nations, and proclaim, and set up a banner; proclaim, and do not conceal; say, Babylon is taken, Bel is confounded, Merodach is broken in pieces; her idols are put to shame, her images are broken in pieces.

ג. כִּי עָלָה עָלֶיהָ גּוֹי מִצָּפוֹן הוּא-יִשִׁית אֶת-אֶרְצָהּ לְשָׂמָה וְלֹא-יִהְיֶה יוֹשֵׁב בָּהּ מֵאָדָם וְעַד-בְּהֵמָה גָּדוּ הַלְכוּ:

3. Ki ala ale•ha goy mi•tza•fon hoo–ya•sheet et–ar•tza le•sha•ma ve•lo–yi•hi•ye yo•shev ba me•adam ve•ad–be•he•ma na•doo ha•la•choo.

3. For from the north comes a nation against her, which shall make her land desolate, and none shall dwell in there; they shall remove, they shall depart, both man and beast.

ד. בַּיָּמִים הַהֵמָּה וּבַעֲתָהּ הִיא נֹאֵם-יְהוָה יָבֹאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל הֵמָּה וּבְנֵי-יְהוּדָה יַחְדָּו הַלֹּךְ וּבָכּוֹ יֵלְכוּ וְאֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם יִבְקְשׁוּ:

4. Ba•ya•mim ha•he•ma oo•va•et ha•hi n`oom–Adonai ya•vo•oo v`nei–Israel he•ma oov`nei–Ye•hoo•da yach•dav ha•loch oo•va•cho ye•le•choo ve•et–Adonai Elo•hey•hem ye•va•ke•shoo.

4. In those days, and in that time, says the Lord, the people of Israel shall come, they and the children of Judah together, going and weeping; they shall go, and seek the Lord their God.

ה. צִיּוֹן יִשְׁאַלוּ דֶרֶךְ הַנָּה פְּנֵיהֶם בָּאוּ וְנָלוּ אֶל-יְהוָה בְּרִית עוֹלָם לֹא תִשְׁכַּח:

5. Tzi•yon yish•a•loo de•rech he•na fe•nei•hem bo•oo ve•nil•voo el–Adonai be•rit o•lam lo ti•sha•che•ach.

5. They shall ask the way to Zion with their faces towards it, saying, Come, and let us join ourselves to the Lord in an everlasting covenant that shall not be forgotten.

ו. צאן אבדות (היה) [היו] עמי רעיהם התעום הרים (שוכבים) [שוכבום] מהר אל-
גבעה הלכו שכחו רבצם:

6. Tzon ov•dot (ha•yoo) [ha•yoo] ami ro•ei•hem hit•oom ha•rim (shove•vim)
[shove•voo] me•har el–giv•ah ha•la•choo shach•choo riv•tzam.

6. My people has been lost sheep; their shepherds have caused them to go stray, they have turned them away on the mountains; they have gone from mountain to hill, they have forgotten their resting place.

ז. כל-מצאיהם אכלום וצריהם אמרו לא נאשם תחת אשר חטאו ליהוה נוה-צדק
ומקוה אבותיהם יהוה:

7. Kol–motz•ey•hem a•cha•loom ve•tza•rei•hem am•roo lo ne•e•sham ta•chat
asher chat•oo la•Adonai n`ve–tze•dek oo•mik•ve avo•tei•hem Adonai.

7. All who found them have devoured them; and their adversaries said, We are not guilty, because they have sinned against the Lord, the habitation of justice, against the Lord, the hope of their fathers.

ח. גדו מתוך בבל ומארץ כשדים (יצאו) [צאו] והיו כעתודים לפני-צאן:

8. Noo•doo mi•toch Ba•vel oo•me•eretz Kas•dim (i•tze•oo) [tze•oo] vi•hi•yoo
ke•a•too•dim lif•nei–tzon.

8. Flee from Babylon, and depart from the land of the Chaldeans, and be as the male goats before the flocks.

ט. כי הנה אנכי מעיר ומעלה על-בבל קהל-גוים גדלים מארץ צפון וערכו לה משם
תלכד חציו כגבור משכיל לא ישוב ריקם:

9. Ki hi•ne Ano•chi me•eer oo•ma•a•le al–Ba•vel ke•hal–go•yim ge•do•lim
me•eretz tza•fon ve•ar•choo la mi•sham ti•la•ched chi•tzav ke•gi•bor mash•kil lo
ya•shoov rei•kam.

9. For, behold, I will raise and cause to come up against Babylon an assembly of great nations from the north country; and they shall set themselves in array against her; from there she shall be taken; their arrows shall be like those of an skilled warrior; none shall return in vain.

י. והיתה כשדים לשלל כל-שלליה ישבעו נאם-יהוה:

10. Ve•hai•ta Chas•dim le•sha•lal kol–sho•le•le•ha yis•ba•oo n`oom–Adonai.

10. And Chaldea shall be a booty; all who plunder her shall be satisfied, says the Lord.

יא. כי (תשמחי) [תשמחו] כי (תעלזי) [תעלזו] שסי נחלתי כי (תפושי) [תפושו]
כעגלה דשה (ותצהלי) [ותצהלו] כאברים:

11. Ki (tis•me•chi) [tis•me•choo] ki (ta•al•zi) [ta•al•zoo] sho•sei na•cha•la•ti ki
(ta•foo•shi) [ta•foo•shoo] ke•eg•la da•sha (ve•titz•hali) [ve•titz•ha•loo]
ka•a•bi•rim.

11. Because you were glad, because you rejoiced, O you robbers of my heritage, because you have grown fat like the heifer in the grass, and you neigh like stallions;

יב. בֹּשָׁה אִמְכֶם מְאֹד חֲפָרָה יוֹלְדֹתְכֶם הִנֵּה אַחֲרֵית גּוֹיִם מִדְּבַר צִיָּה וְעַרְבָּה:

12. Bo•sha eem•chem me•od chaf•ra yo•lad•te•chem hi•ne a•cha•rit go•yim
mid•bar tzi•ya va•ara•va.

12. Your mother shall be greatly ashamed; she who bore you shall be disgraced; behold, she shall be the last of the nations, a wilderness, a dry land, and a desert.

יג. מִקְצָף יִהְיוּ לֹא תִשָּׁב וְהִיתָה שְׁמָמָה כְּלָה כָּל עֹבֵר עַל-בָּבֶל יִשֹּׁם וְיִשְׂרָק עַל-כָּל-
מִכּוֹתֶיהָ:

13. Mi•ke•tzev Adonai lo te•shev ve•hai•ta sh`ma•ma koo•la kol o•ver al–Ba•vel
yi•shom ve•yish•rok al–kol–ma•ko•te•ha.

13. Because of the anger of the Lord it shall not be inhabited, but it shall be wholly desolate; every one who goes by Babylon shall be astonished, and hiss at all her disasters.

יד. עֲרֹכוּ עַל-בָּבֶל סָבִיב כָּל-דְּרָכֶי קֶשֶׁת יָדוֹ אֵלֶיהָ אַל-תַּחְמְלוּ אֶל-חַץ כִּי לִיהוּה
חֲטָאָה:

14. Eer•choo al–Ba•vel sa•viv kol–dor•chei ke•shet ye•doo e•le•ha al–
tach•me•loo el–chetz ki la•Adonai cha•ta•ah.

14. Set yourselves in array against Babylon around her; all you that bend the bow, shoot at her, spare no arrows; for she has sinned against the Lord.

טו. הָרִיעוּ עָלֶיהָ סָבִיב נִתְנָה יָדָהּ נָפְלוּ (אֲשׁוּיֹתֶיהָ) [אֲשׁוּיֹתֶיהָ] נִהְרָסוּ חוֹמוֹתֶיהָ כִּי
נִקְמַת יִהְיוּה הִיא הַנִּקְמוּ בָּהּ כַּאֲשֶׁר עָשְׂתָה עֲשׂוּ-לָהּ:

15. Ha•ri•oo ale•ha sa•viv nat•na ya•da naf•loo (ash•vyo•te•ha) [ash•yo•te•ha]
ne•her•soo cho•mo•te•ha ki nik•mat Adonai hi hi•nak•moo va ka•a•sher as•ta
asoo–la.

15. Shout against her around; she has surrendered; her bulwarks have fallen, her walls are thrown down; for it is the vengeance of the Lord; take vengeance upon her; as she has done, do to her.

טז. כָּרְתוּ זֹרַע מִבָּבֶל וְתִפֵּשׂ מִגַּל בַּעַת קִצִּיר מִפְּנֵי חֶרֶב הַיּוֹנָה אִישׁ אֶל-עַמּוֹ יִפְּנוּ
וְאִישׁ לְאַרְצוֹ יִנוּסוּ:

16. Kir•too zo•re•a mi•Ba•vel ve•to•fes ma•gal be•et ka•tzir mip•nei che•rev
ha•yo•na eesh el–amo yif•noo ve•eesh le•artzo ya•noo•soo.

16. Cut off the sower from Babylon, and he who handles the sickle in the time of harvest; for fear of the oppressing sword they shall turn every one to his people, and they shall flee every one to his own land.

יז. שֶׁה פְּזוּרָה יִשְׂרָאֵל אֲרִיּוֹת הַדִּיחוּ הָרֵאשׁוֹן אֶכְלוּ מֶלֶךְ אַשּׁוּר וְזֶה הָאֲחֵרוֹן עֲצָמוֹ
נְבוּכַדְרֶצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל:

17. Se fe•zoo•ra Israel ara•yot hi•di•choo ha•ri•shon a•cha•lo me•lech Ashoor
ve•ze ha•a•cha•ron eetz•mo N`voo•chad•re•tzar me•lech Ba•vel.

17. Israel is a scattered sheep; the lions have driven him away; first the king of Assyria has devoured him; and last this Nebuchadrezzar king of Babylon has broken his bones.

יח. לכן כה-אמר יהוה צבאות אלהי ישראל הנני פקד אל-מלך בבל ואל-ארצו
באשר פקדתי אל-מלך אשור:

18. La•chen ko-amar Adonai Tze`va`ot Elo•hey Israel hi•ne•ni fo•ked el-
me•lech Ba•vel ve•el-ar•tzo ka•a•sher pa•ka•de•ti el-me•lech Ashoor.

18. Therefore thus says the Lord of Hosts, the God of Israel; Behold, I will
punish the king of Babylon and his land, as I have punished the king of Assyria.

יט. ושבבתי את-ישראל אל-נוהו ורעה הכרמל והבשן ובהר אפרים והגלעד תשבוע
נפשו:

19. Ve•sho•vav•ti et-Israel el-na•ve•hoo ve•ra•ah ha•Car•mel ve•ha•Ba•shan
oov•Har Eph•ra•yim ve•ha•Gil•ad tis•ba naf•sho.

19. And I will bring Israel again to his habitation, and he shall feed on Carmel
and Bashan, and his soul shall be satisfied upon Mount Ephraim and Gilead.

כ. בימים ההם ובעת ההיא נאם-יהוה יבקש את-עון ישראל ואיננו ואת-חטאת
יהודה ולא תמצאינה כי אסלח לאשר אשאיר:

20. Ba•ya•mim ha•hem oo•va•et ha•hi n`oom-Adonai ye•voo•kash et-avon
Israel ve•ey•ne•noo ve•et-cha•tot Ye•hoo•da ve•lo ti•ma•tze•na ki es•lach
la•a•sher ash•eer.

20. In those days, and in that time, says the Lord, the iniquity of Israel shall be
sought for, and there shall be none; and the sins of Judah, and they shall not be
found; for I will pardon those whom I leave as a remnant.

כא. על-הארץ מרתים עליה ואל-יושבי פקוד חרב והחרם אחריהם נאם-יהוה
ועשה ככל אשר צויתך:

21. Al-ha•a•retz me•ra•ta•yim ale ale•ha ve•el-yosh•vei pe•kod cha•rov
ve•ha•cha•rem a•cha•rei•hem n`oom-Adonai va•a•se ke•chol asher tzi•vi•ti•cha.

21. Go up against the land of Merathaim, and against the inhabitants of Pekod;
lay waste and utterly destroy after them, says the Lord, and do according to all
that I have commanded you.

כב. קול מלחמה בארץ ושבב גדול:

22. Kol mil•cha•ma ba•a•retz ve•she•ver ga•dol.

22. A sound of battle is in the land, and of great destruction.

כג. איך נגדע וישבר פטיש כל-הארץ איך היתה לשמה בבל בגוים:

23. Eych nig•da va•yi•sha•ver pa•tish kol-ha•a•retz eych hai•ta le•sha•ma
Ba•vel ba•go•yim.

23. How is the hammer of the whole earth cut asunder and broken! How is
Babylon become a desolation among the nations!

כד. יִקְשְׁתִּי לְךָ וְגַם-נִלְכַדְתָּ בְּבַל וְאֵת לֹא יָדַעְתָּ נִמְצָאתָ וְגַם-נִתְפַּשְׁתָּ כִּי בִיהוּה
הִתְגַּרִית:

24. Ya•kosh•ti lach ve•gam–nil•kadt Ba•vel ve•at lo ya•da•at nim•tzet ve•gam–
nit•past ki va•Adonai hit•ga•rit.

24. I have laid a snare for you, and you were taken, O Babylon, and you were not aware; you were found, and also caught, because you strove against the Lord.

כה. פָּתַח יְהוָה אֶת-אוֹצְרוֹ וַיּוֹצֵא אֶת-כְּלֵי זַעְמוֹ כִּי-מִלְאָכָה הִיא לְאֲדָנָי יְהוָה צְבָאוֹת
בְּאֶרֶץ כַּשְׂדִּים:

25. Pa•tach Adonai et–o•tza•ro va•yo•tze et–ke•lei za•a•mo ki–me•la•cha hi
la•Adonai Elohim Tze`va•ot be•eretz Kas•dim.

25. The Lord has opened his armory, and has brought forth the weapons of his indignation; for this is the work of the Lord God of hosts in the land of the Chaldeans.

כו. בְּאוֹ-לָהּ מִקֶּץ פְּתָחוּ מֵאֲבִסְיָהּ סְלוּחַ כְּמוֹ-עֲרָמִים וְהִחְרִימוּהָ אֶל-תְּהִי-לָהּ שְׂאֵרִית:

26. Bo•oo–la mi•ketz pit•choo ma•a•voo•se•ha sa•loo•ha che•mo–are•mim
ve•ha•cha•ri•moo•ha al–te•hi–la sh`e•rit.

26. Come against her from the furthest border, open her storehouses; cast her up as heaps of grain, and destroy her utterly; let nothing of her be left.

כז. חֲרְבוּ כָל-פָּרִיָהּ יִרְדּוּ לְטֶבַח הוּי עֲלֵיהֶם כִּי-בָא יוֹמָם עַת פְּקֻדָתָם:

27. Chir•voo kol–pa•re•ha yer•doo la•ta•vach Hoy a•lei•hem ki–va yo•mam et
pe•koo•da•tam.

27. Slay all her bulls; let them go down to the slaughter; woe unto them! for their day has come, the time of their punishment.

כח. קוֹל גָּסִים וּפְלִטִים מֵאֶרֶץ בְּבַל לְהַגִּיד בְּצִיּוֹן אֶת-נִקְמַת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נִקְמַת
הַיְכָלוֹ:

28. Kol na•sim oof•le•tim me•eretz Ba•vel le•ha•gid be•Tzi•yon et–nik•mat
Adonai Elo•hey•noo nik•mat hei•cha•lo.

28. The voice of those who flee and escape out of the land of Babylon, to declare in Zion the vengeance of the Lord our God, the vengeance for his temple.

כט. הַשְּׁמִיעוּ אֶל-בְּבַל רַבִּים כָּל-דֹּרְכֵי קֶשֶׁת חָנוּ עָלֶיהָ סָבִיב אֶל-יְהִי () לָהּ פְּלִיטָה
שְׁלֹמוֹ-לָהּ כַּפְּעָלָהּ כָּכֵל אֲשֶׁר עָשְׂתָה עֲשׂוּ-לָהּ כִּי אֶל-יְהוָה זָדָה אֶל-קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

29. Hash•mi•oo el–Ba•vel ra•bim kol–dor•chei ke•shet cha•noo ale•ha sa•viv al
–ye•hi–() la pe•lei•ta shal•moo–la ke•fo•o•la ke•chol asher as•ta asoo–la ki
el–Adonai za•da el–K`dosh Israel.

29. Call together the archers against Babylon; all you who bend the bow, camp against it surrounding it; let none escape from it; reward her according to her work; according to all that she has done, do to her; for she has been proud against the Lord, against the Holy One of Israel.

ל. לְכוּ יִפְּלוּ בַחֲוָרֶיהָ בְּרַחֲבֹתֶיהָ וְכָל-אֲנָשֵׁי מַלְחַמָּתָהּ יִדְמוּ בַיּוֹם הַהוּא נְאֻם-יְהוָה:

30. La•chen yip•loo va•choo•re•ha bir•cho•vo•te•ha ve•chol–an•shei mil•cham•ta yi•da•moo ba•yom ha•hoo n`oom–Adonai.

30. Therefore shall her young men fall in the streets, and all her men of war shall be cut off in that day, says the Lord.

לא. הִנְנִי אֵלֶיךָ זָדוֹן נְאֻם-אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת כִּי בָּא יוֹמְךָ עַת פְּקֻדֹתֶיךָ:

31. Hi•ne•ni e•le•cha za•don n`oom–Adonai Elohim Tze`va•ot ki ba yom•cha et pe•ka•de•ti•cha.

31. Behold, I am against you, O you arrogant one, says the Lord God of hosts; for your day has come, the time that I will punish you.

לב. וְכָשֶׁל זָדוֹן וְנָפַל וְאִין לוֹ מְקִימִים וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּעָרָיו וְאָכְלָהּ כָּל-סְבִיבֹתָיו:

32. Ve•cha•shal za•don ve•na•fal ve•eyn lo me•kim ve•hi•tza•ti esh be•arav ve•ach•la kol–s`vi•vo•tav.

32. And the arrogant one shall stumble and fall, and none shall raise him up; and I will kindle a fire in his cities, and it shall devour all around him.

לג. כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עֲשׂוּקִים בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי-יְהוּדָה יַחְדָּו וְכָל-שְׁבִיהֶם הִחְזִיקוּ בָם מֵאֲנוּ שְׁלָחָם:

33. Ko amar Adonai Tze`va•ot ashoo•kim b`nei–Israel oov`nei–Ye•hoo•da yach•dav ve•chol–sho•vei•hem he•che•zi•koo vam me•a•noo shal•cham.

33. Thus says the Lord of Hosts; The people of Israel and the children of Judah were oppressed together; and all who took them captives held them fast; they refused to let them go.

לד. גֹּאֲלָם חֲזַק יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ רִיב יָרִיב אֶת-רִיבָם לְמַעַן הַרְגִיעַ אֶת-הָאָרֶץ וְהַרְגִיז לְיֹשְׁבֵי בָבֶל:

34. Go•alam cha•zak Adonai Tze`va•ot sh`mo riv ya•riv et–ri•vam le•ma•an hir•gia et–ha•a•retz ve•hir•giz le•yosh•vei Va•vel.

34. Their redeemer is strong; the Lord of Hosts is his name; he shall surely plead their cause, that he may give rest to the land, and unrest to the inhabitants of Babylon.

לה. חֶרֶב עַל-כַּשְׂדִּים נְאֻם-יְהוָה וְאֶל-יֹשְׁבֵי בָבֶל וְאֶל-שָׂרֶיהָ וְאֶל-חֲכָמֶיהָ:

35. Che•rev al–Kas•dim n`oom–Adonai ve•el–yosh•vei Va•vel ve•el–sa•re•ha ve•el–cha•cha•me•ha.

35. A sword is upon the Chaldeans, says the Lord, and upon the inhabitants of Babylon, and upon her princes, and upon her wise men.

לו. חֶרֶב אֶל-הַבַּדִּים וְנֹאֲלוּ חֶרֶב אֶל-גְּבוּרֶיהָ וְחָתוּ:

36. Che•rev el–ha•ba•dim v`no•a•loo che•rev el–gi•bo•re•ha va•cha•too.

36. A sword is upon the liars; and they shall become fools; a sword is upon her mighty men; and they shall be dismayed.

לז. חרב אל-סוסיו ואל-רכבו ואל-כל-הערב אשר בתוכה והיו לנשים חרב אל-
אוצרתיה ובזוז:

37. Che•rev el-soo•sav ve•el-rich•bo ve•el-kol-ha•erev asher be•to•cha
ve•ha•yoo le•na•shim che•rev el-otz•ro•te•ha oo•voo•za•zoo.

37. A sword is upon their horses, and upon their chariots, and upon all the mixed tribes that are in the midst of her; and they shall become as women; a sword is upon her treasures; and they shall be robbed.

לח. חרב אל-מימיה ויבשו כי ארץ פסלים היא ובאימים יתהללו:

38. Cho•rev el-mei•me•ha ve•ya•ve•shoo ki eretz pe•si•lim hi oo•va•ey•mim
yit•ho•la•loo.

38. A drought is upon her waters; and they shall be dried up; for it is a land of carved idols, and they are mad over their idols.

לט. לכן ישובו ציים את-איים וישבו בה בנות יענה ולא-תשב עוד לנצח ולא תשכון
עד-דור ודור:

39. La•chen yesh•voo tzi•yim et-ee•yim ve•yash•voo va b`not ya•ana ve•lo-
te•shev od la•ne•tzach ve•lo tish•kon ad-dor va•dor.

39. Therefore the wild beasts of the desert shall dwell there, with jackals and desert owls, and it shall be no more inhabited for ever; nor shall it be dwelt in from generation to generation.

מ. כמה פכת אלהים את-סדם ואת-עמרה ואת-שכניה נאם-יהוה לא-ישב שם איש
ולא-יגור בה בן-אדם:

40. Ke•maha•pe•chat Elohim et-S`dom ve•et-Amo•ra ve•et-sh`che•ne•ha n`oom
-Adonai lo-ye•shev sham eesh ve•lo-ya•goor ba ben-adam.

40. As God overthrew Sodom and Gomorrah and their neighboring cities, says the Lord; so shall no man remain there, nor shall any son of man dwell in there.

מא. הנה עם בא מצפון וגוי גדול ומלכים רבים יערו מירכתי-ארץ:

41. Hi•ne am ba mi•tza•fon ve•goy ga•dol oom•la•chim ra•bim ye•o•roo
mi•yar•ke•tei-aretz.

41. Behold, a people shall come from the north, and a great nation, and many kings shall be raised up from the farthest parts of the earth.

מב. קשת וכידן יחזיקו אכזרי המה ולא ירחמו קולם כים יהמה ועל-סוסים ירכבו
ערוך כאיש למלחמה עליך בת-בבל:

42. Ke•shet ve•chi•don ya•cha•zi•koo ach•za•ri he•ma ve•lo ye•ra•che•moo
ko•lam ka•yam ye•heme ve•al-soo•sim yir•ka•voo aroo•ch ke•eesh la•mil•cha•ma
ala•yich bat-Ba•vel.

42. They shall hold the bow and the javelin; they are cruel, and will not show mercy; their voice shall roar like the sea, and they shall ride upon horses, every one lined up, like a man to the battle, against you, O daughter of Babylon.

מג. שָׁמַע מֶלֶךְ-בָּבֶל אֶת-שְׁמַעַם וּרְפוּ יָדָיו צָרָה הַחֲזִיקְתָּהּ חֵיל בְּיֹלְדָהּ:

43. Sha•ma me•lech–Ba•vel et–shim•am ve•ra•foo ya•dav tza•ra
he•che•zi•kat•hoo chil ka•yo•leda.

43. The king of Babylon heard the report of them, and his hands grew feeble; anguish took hold of him, and pangs as of a woman in labor.

מד. הִנֵּה כְּאַרְיֵה יַעֲלֶה מִגְּאוֹן הַיַּרְדֵּן אֶל-נְוֵה אֵיתָן כִּי-אַרְגִּיעָה (אַרְיָצִם) [אַרְיָצִם] מִעֲלֶיהָ וּמִי בַּחֹר אֶלֶיהָ אֶפְקֹד כִּי מִי כְמוֹנִי וּמִי יוֹעֲדֵנִי וּמִי־זֶה רָעָה אֲשֶׁר יַעֲמֵד לְפָנָי:

44. Hi•ne ke•ar•ye ya•a•le mig`on ha•Yar•den el–n`ve ey•tan ki–ar•gi•ah
(ari•tzem) [ari•tzem] me•ale•ha oo•mi va•choor e•le•ha ef•kod ki mi cha•mo•ni
oo•mi yo•ee•de•ni oo•mi–ze ro•eh asher ya•a•mod le•fa•nai.

44. Behold, he shall come up like a lion from the wilderness by the Jordan against a strong sheepfold; but I will make them suddenly run over her; and whoever is chosen, I will appoint him over her, for who is like me? and who will set me a time? and who is that shepherd who will stand before me?

מה. לָכֵן שָׁמְעוּ עֲצַת־יְהוָה אֲשֶׁר יַעַץ אֶל-בָּבֶל וּמַחֲשֻׁבוֹתָיו אֲשֶׁר חָשַׁב אֶל-אַרְץ בְּשָׂדִים
אִם-לֹא יִסְחָבוּם צְעִירֵי הַצֹּאן אִם-לֹא יִשִּׁים עָלֵיהֶם נֹוֹה:

45. La•chen shim•oo atzat–Adonai asher ya•atz el–Ba•vel oo•mach•she•vo•tav
asher cha•shav el–eret Kas•dim eem–lo yis•cha•vooom tze•ee•rei ha•tzo•n eem
–lo ya•shim a•lei•hem na•ve.

45. Therefore hear the counsel of the Lord, that he has taken against Babylon; and his intentions, that he intends against the land of the Chaldeans; Surely the least of the flock shall drag them away; surely the fold shall be appalled at them!

מו. מִקּוֹל נִתְפָּשָׂה בָּבֶל נִרְעָשָׂה הָאָרֶץ וּזְעָקָה בְּגוֹיִם נִשְׁמָע:

46. Mi•kol nit•pe•sa Va•vel nir•a•sha ha•a•retz ooz•a•ka ba•go•yim nish•ma.

46. At the noise of the taking of Babylon the earth trembles, and the cry is heard among the nations.

ירמיהו פרק נא

Jeremiah Chapter 51

א. כה אמר יהוה הנני מעיר על-בבל ואל-ישבי לב קמי רוח משחית:

1. Ko amar Adonai hi•ne•ni me•eer al–Ba•vel ve•el–yosh•vei lev ka•mai roo•ach mash•chit.

1. Thus says the Lord; Behold, I will raise up against Babylon, and against those who dwell in Lev-Kamay, a destroying wind;

ב. ושלחתי לבבל זרים וחרוה ויבקקו את ארצה כיהיו עליה מסביב ביום רעה:

2. Ve•shi•lach•ti le•Va•vel za•rim ve•ze•roo•ha viy•voke•koo et ar•tza ki–ha•yoo ale•ha mi•sa•viv be•yom ra•ah.

2. And will send to Babylon winnowers, who shall winnow her, and shall empty her land; for in the day of trouble they shall be against her.

ג. אל-ידרך ידרך הדורך () קשתו ואל-יתעל בסרינו ואל-תחמלו אל-בחריה החרימו כל-צבאה:

3. El–yid•roch id•rch ha•do•rech kash•to ve•el–yit•al be•sir•yo•no ve•al–tach•me•loo el–ba•choo•re•ha ha•cha•ri•moo kol–tze•va•ah.

3. Against him who bends let the archer bend his bow, and against him who lifts himself up in his coat of mail; and do not spare her young men; destroy utterly all her army.

ד. ונפלו חללים בארץ בשדים ומדקרים בחוצותיה:

4. Ve•naf•loo cha•la•lim be•eretz Kash•dim oom•doo•ka•rim be•choo•tzo•te•ha.

4. Thus the slain shall fall in the land of the Chaldeans, and those who are thrust through in her streets.

ה. כי לא-אלמן ישראל ויהודה מאלהיו מיהוה צבאות כי ארצם מלאה אשם מקדוש ישראל:

5. Ki lo–al•man Israel vi•Y`hoo•da me•Elo•hav me•Adonai Tze`va•ot ki ar•tzam mal•ah a•sham mi•K`dosh Israel.

5. For Israel has not been widowed, nor Judah of his God, of the Lord of Hosts; though their land was filled with sin against the Holy One of Israel.

ו. גסו מתוך בבל ומלטו איש נפשו אל-תדמו בעונה כי עת נקמה היא ליהוה גמול הוא משלם לה:

6. Noo•soo mi•toch Ba•vel oo•mal•too eesh naf•sho al–ti•da•moo ba•avo•na ki et n`ka•ma hi la•Adonai g`mool hoo me•sha•lem la.

6. Flee out of the midst of Babylon, and let every man save his soul; be not cut off in her iniquity; for this is the time of the vengeance of the Lord; he will render to her a recompense.

ז. כּוֹס־זָהָב בְּבַל בְּיַד־יְהוָה מְשַׁכֶּרֶת כָּל־הָאָרֶץ מִיַּיְנָה שָׁתוּ גוֹיִם עַל־כֵּן יִתְהַלְלוּ גוֹיִם:

7. Kos–za•hav Ba•vel be•yad–Adonai me•sha•ke•ret kol–ha•a•retz mi•yey•na sha•too go•yim al–ken yit•ho•le•loo go•yim.

7. Babylon has been a golden cup in the Lord's hand, that made all the earth drunk; the nations have drunk of her wine; therefore the nations are mad.

ח. פְּתָאִם נִפְלָה בְּבַל וַתִּשָּׁבֵר הִילִילוּ עָלֶיהָ קְחוּ צָרִי לְמַכְאוֹבָה אוֹלֵי תִרְפָּא:

8. Pit•om naf•la Va•vel va•ti•sha•ver hei•li•loo ale•ha ke•choo tzo•ri le•mach•o•va oo•lai tera•fe.

8. Babylon is suddenly fallen and destroyed; howl for her; take balm for her pain, perhaps she may be healed.

ט. רַפְּאֵנוּ אֶת־בְּבַל וְלֹא נִרְפְּתָה עֲזוּבוּהָ וְנִלְךְ אִישׁ לְאָרְצוֹ כִּי־נִגַע אֶל הַשָּׁמַיִם מִשְׁפָּטָה וְנִשָּׂא עַד־שְׁחָקִים:

9. Ri•pi•noo et–Ba•vel ve•lo nir•pa•ta eez•voo•ha ve•ne•lech eesh le•ar•tzo ki–na•ga el ha•sha•ma•yim mish•pa•ta ve•ni•sa ad–sh`cha•kim.

9. We would have healed Babylon, but she is not healed; forsake her, and let us go every one to his own country; for her judgment reaches to heaven, and is lifted up to the skies.

י. הוֹצִיא יְהוָה אֶת־צְדָקְתֵינוּ בָּאוּ וְנִסְפְּרָה בְּצִיּוֹן אֶת־מַעֲשֵׂה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

10. Ho•tzi Adonai et–tzid•ko•tei•noo bo•oo oon•sap•ra ve•Tzi•yon et–ma•a•se Adonai Elo•hey•noo.

10. The Lord has brought forth our vindication; come, and let us declare in Zion the work of the Lord our God.

יא. הִבְרוּ הַחֲצִיִּים מְלֹאוּ הַשִּׁלְטִים הָעִיר יְהוָה אֶת־רוּחַ מְלָכֵי מְדֵי כִּי־עַל־בְּבַל מְזֻמָּתוֹ לְהַשְׁחִיתָהּ כִּי־נִקְמַת יְהוָה הִיא נִקְמַת הַיְכָלוֹ:

11. Ha•ve•roo ha•chi•tzim mil•oo hash•la•tim heir Adonai et–roo•ach mal•chei Ma•dai ki–al–Ba•vel me•zi•ma•to le•hash•chi•ta ki–nik•mat Adonai hi nik•mat hei•cha•lo.

11. Sharpen the arrows; gather the shields; the Lord has raised up the spirit of the kings of the Medes; for his plan is against Babylon, to destroy it; because it is the vengeance of the Lord, the vengeance of his temple.

יב. אֶל־חוֹמֹת בְּבַל שְׂאוּ־נֶס הַחֲזִיקוּ הַמְּשָׁמֵר הַקִּימוּ שְׁמֵרִים הִכִּינוּ הָאֲרָבִים כִּי גַם־זָמַם יְהוָה גַּם־עָשָׂה אֶת אֲשֶׁר־דָּבַר אֶל־יִשְׁבֵי בְבַל:

12. El–cho•mot Ba•vel s`oo–nes ha•cha•zi•koo ha•mish•mar ha•ki•moo shom•rim ha•chi•noo ha•or•vim ki gam–za•mam Adonai gam–asa et asher–di•ber el–yosh•vei Va•vel.

12. Set up a banner upon the walls of Babylon, make the watch strong, set up the watchmen, prepare the ambushes; for the Lord has both devised and done that which he spoke against the inhabitants of Babylon.

יג. (שִׁכְנֵתִי) [שִׁכְנֵת] עַל-מִים רַבִּים רַבַּת אוֹצְרוֹת בָּא קֶצֶךְ אֲמַת בְּצַעֲךָ:

13. (sho•chan•tei) [sho•chant] al-ma•yim ra•bim ra•bat otza•rot ba ki•tzech amat bitz•ech.

13. O you who dwell upon many waters, abundant in treasures, your end has come, and the measure of your greed.

יד. נִשְׁבַּע יְהוָה צְבָאוֹת בְּנַפְשׁוֹ כִּי אִם-מִלְאֲתֶיךָ אָדָם כִּי־לֶקֶךְ וְעָנֹו עָלֶיךָ הַיָּדָד:

14. Nish•ba Adonai Tze`va•ot be•naf•sho ki eem-mil•e•tich adam ka•ye•lek ve•a•noo ala•yich hei•dad.

14. The Lord of Hosts has sworn by himself, saying, Surely I will fill you with men, as with locusts; and they shall raise a shout against you.

טו. עָשָׂה אֶרֶץ בְּכַחוֹ מְכִין תֵּבֵל בְּחִכְמָתוֹ וּבִתְבוּנָתוֹ נָטָה שָׁמַיִם:

15. O•se eretz be•cho•cho me•chin te•vel be•choch•ma•to oo•vit•voo•na•to na•ta sha•ma•yim.

15. He has made the earth by his power, he has established the world by his wisdom, and has stretched out the heaven by his understanding.

טז. לְקוֹל תִּתּוֹ הַמּוֹן מִים בְּשָׁמַיִם וַיַּעַל נְשָׁאִים מִקְצֵה-אֶרֶץ בְּרָקִים לְמָטָר עָשָׂה וַיּוֹצֵא רוּחַ מֵאֲצֻרֹתָיו:

16. Le•kol ti•to ha•mon ma•yim ba•sha•ma•yim va•ya•al n`si•eem mik•tze-aretz be•ra•kim la•ma•tar asa va•yo•tze roo•ach me•otz•ro•tav.

16. When he utters his voice, there is a tumult of waters in the heavens; and he raises vapors from the ends of the earth; he makes lightnings with rain, and brings forth the wind out of his storehouses.

יז. נִבְעַר כָּל-אָדָם מִדַּעַת הַבִּישׁ כָּל-צֹרֵף מִפָּסֶל כִּי שֶׁקֶר נִסְכּוֹ וְלֹא-רוּחַ בָּם:

17. Niv•ar kol-adam mi•da•at ho•vish kol-tzo•ref mi•pa•sel ki she•ker nis•ko ve•lo-roo•ach bam.

17. Every man becomes stupid without knowledge; every goldsmith is put to shame by the carved idol; for his molten image is falsehood, and there is no breath in them.

יח. הֵבֵל הֵמָּה מַעֲשֵׂה תַעֲתָעִים בְּעַת פְּקֻדָּתָם יֵאבְדוּ:

18. He•vel he•ma ma•a•se ta•a•too•eem be•et pe•koo•da•tam yo•ve•doo.

18. They are vanity, the work of delusion; in the time of their punishment they shall perish.

יט. לֹא-כִאֲלֵה חֶלֶק יַעֲקֹב כִּי-יּוֹצֵר הַכֹּל הוּא וְשֵׁבֶט נַחֲלָתוֹ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ:

19. Lo-che•e•le che•lek Ya•akov ki-yo•tzer ha•kol hoo ve•she•vet na•cha•la•to Adonai Tze`va•ot sh`mo.

19. The portion of Jacob is not like them; for he is the former of all things; and Israel is the rod of his inheritance; the Lord of Hosts is his name.

כ. מַפֵּץ-אֶתָּה לִי כָּלִי מִלְחָמָה וְנִפְצָתִי בְּךָ גּוֹיִם וְהִשְׁחַתִּי בְּךָ מִמְּלָכוֹת:

20. Ma•petz-ata li ke•lei mil•cha•ma ve•ni•patz•ti ve•cha go•yim ve•hish•cha•ti ve•cha mam•la•chot.

20. You are hammer ax and weapons of war; for with you I will break in pieces the nations, and with you I will destroy kingdoms;

כא. וְנִפְצָתִי בְּךָ סוּס וּרְכָבוֹ וְנִפְצָתִי בְּךָ רֶכֶב וּרְכָבוֹ:

21. Ve•ni•patz•ti ve•cha soos ve•roch•vo ve•ni•patz•ti ve•cha re•chev ve•roch•vo.

21. And with you I will break in pieces the horse and his rider; and with you I will break in pieces the chariot and his rider;

כב. וְנִפְצָתִי בְּךָ אִישׁ וְאִשָּׁה וְנִפְצָתִי בְּךָ זָקֵן וְנָעַר וְנִפְצָתִי בְּךָ בַּחֹר וּבַתּוֹלָה:

22. Ve•ni•patz•ti ve•cha eesh ve•ee•sha ve•ni•patz•ti ve•cha za•ken va•na•ar ve•ni•patz•ti ve•cha ba•choor oov•too•la.

22. With you also I will break in pieces man and woman; and with you I will break in pieces old and young; and with you I will break in pieces the young man and the maid;

כג. וְנִפְצָתִי בְּךָ רֹעֵה וְעֵדְרוֹ וְנִפְצָתִי בְּךָ אֶכֶר וְצֹמְדוֹ וְנִפְצָתִי בְּךָ פַּחוֹת וְסֹגְנִים:

23. Ve•ni•patz•ti ve•cha ro•eh ve•ed•ro ve•ni•patz•ti ve•cha ee•kar ve•tzim•do ve•ni•patz•ti ve•cha pa•chot oos•ga•nim.

23. I will also break in pieces with you the shepherd and his flock; and with you I will break in pieces the farmer and his yoke of oxen; and with you I will break in pieces governors and commanders.

כד. וְשַׁלַּמְתִּי לְבָבֶל וְלִכְלֵל יוֹשְׁבֵי כַּשְׂדִּים אֶת כָּל-רַעְתְּם אֲשֶׁר-עָשׂוּ בְצִיּוֹן לְעֵינֵיכֶם נָאם יְהוָה:

24. Ve•shi•lam•ti le•Va•vel ool•chol yosh•vei Chas•dim et kol-ra•atam asher-asoo ve•Tzi•yon le•ei•ne•chem n`oom Adonai.

24. And I will pay back to Babylon and to all the inhabitants of Chaldea all their evil that they have done in Zion in your sight, says the Lord.

כה. הִנְנִי אֵלֶיךָ הַר הַמְּשַׁחֵת נָא-יְהוָה הַמְּשַׁחֵת אֶת-כָּל-הָאָרֶץ וְנָטִיתִי אֶת-יָדִי עָלֶיךָ וְגִלְגַּלְתִּיךָ מִן-הַסְּלָעִים וְנִתְתִּיךָ לְהָר שָׂרְפָה:

25. Hi•ne•ni e•le•cha har ha•mash•chit n`oom-Adonai ha•mash•chit et-kol-ha•a•retz ve•na•ti•ti et-ya•di ale•cha ve•gil•gal•ti•cha min-has•la•eem oon•ta•ti•cha le•har s`re•fa.

25. Behold, I am against you, O destroying mountain, says the Lord, which destroys all the earth; and I will stretch out my hand upon you, and roll you down from the rocks, and will make you a burnt mountain.

כו. ולא יקחו ממך אבן לפנה ואבן למוסדות כי-שממות עולם תהיה נאם-יהוה:

26. Ve•lo–yik•choo mim•cha even le•fi•na ve•even le•mo•sa•dot ki–shi•me•mot o•lam ti•hi•ye n`oom–Adonai.

26. And they shall not take of you a stone for a corner, nor a stone for foundations; but you shall be desolate for ever, says the Lord.

כז. שאו-נס בארץ תקעו שופר בגוים קדשו עליה גוים השמיעו עליה ממלכות אררט מני ואשכנז פקדו עליה טפסר העלו-סוס כילק סמר:

27. S`oo–nes ba•a•retz tik•oo sho•far ba•go•yim kad•shoo ale•ha go•yim hash•mi•oo ale•ha mam•le•chot Ara•rat Mi•ni ve•Ash•k`naz pik•doo ale•ha tif•sar ha•a•loo–soos ke•ye•lek sa•mar.

27. Set up a banner in the land, blow the shofar among the nations, prepare the nations against her, call together against her the kingdoms of Ararat, Minni, and Ashkenaz; appoint a captain against her; cause the horses to come up like bristling locusts.

כח. קדשו עליה גוים את-מלכי מדי את-פחותיה ואת-כל-סגניה ואת כל-ארץ ממשלתו:

28. Kad•shoo ale•ha go•yim et–mal•chei Ma•dai et–pa•cho•te•ha ve•et–kol–se•ga•ne•ha ve•et kol–eretz mem•shal•to.

28. Prepare nations for war against her, the kings of the Medes, its governors and deputies, and every land under their dominion.

כט. ותרעש הארץ ותחל כי קמה על-בבל מחשבות יהוה לשום את-ארץ בבל לשמה מאין יושב:

29. Va•tir•ash ha•a•retz va•ta•chol ki ka•ma al–Ba•vel mach•she•vot Adonai la•soom et–eretz Ba•vel le•sha•ma me•eyn yo•shev.

29. And the land shall tremble and writhe in pain; for every purpose of the Lord shall be performed against Babylon, to make the land of Babylon a desolation without an inhabitant.

ל. חדלו גבורי בבל להלחם ישבו במצדות נשתה גבורתם היו לנשים הציתו משכנתיה נשברו בריחיה:

30. Chad•loo gi•bo•rei Va•vel le•hi•la•chem yash•voo bam•tza•dot nash•ta ge•voo•ra•tam ha•yoo le•na•shim hitzi•too mish•ke•no•te•ha nish•be•roo ve•ri•che•ha.

30. The mighty men of Babylon have ceased to fight, they have remained in their fortresses; their might has failed; they became as women; they have burned her dwelling places; her bars are broken.

לא. רץ לקראת-רץ ירוץ ומגיד לקראת מגיד להגיד למלך בבל כי-נלפדה עירו
מקצה:

31. Ratz lik•rat–ratz ya•rootz oo•ma•gid lik•rat ma•gid le•ha•gid le•me•lech
Ba•vel ki–nil•ke•da ee•ro mi•ka•tze.

31. One runner shall run to meet another, and one messenger to meet another,
to show the king of Babylon that his city is taken on every side.

לב. והמעברות נתפשו ואת-האגמים שרפו באש ואנשי המלחמה נבהלו:

32. Ve•ha•ma•a•ba•rot nit•pa•soo ve•et–ha•a•ga•mim sar•foo va•esh ve•an•shei
ha•mil•cha•ma niv•ha•loo.

32. And that the fords are seized, and the bulwarks are burned with fire, and the
men of war are in panic.

לג. כי כה אמר יהוה צבאות אלהי ישראל בת-בבל כגרון עת הדריכה עוד מעט
ובאה עת-הקציר לה:

33. Ki cho amar Adonai Tze`va•ot Elo•hey Israel bat–Ba•vel ke•go•ren et
hid•ri•cha od me•at oo•va•ah et–ha•ka•tzir la.

33. For thus says the Lord of Hosts, the God of Israel; The daughter of Babylon
is like a threshing floor, it is time to thresh her; yet a little while, and the time of
her harvest shall come.

לד. [אכלנו] [אכלני] [הממנו] [הממני] נבוכדראצר מלך בבל [הציגנו] [הציגני] כלי
ריק [בלענו] [בלעני] כתניו מלא כרשו מעדני [הדיחנו] [הדיחני]:

34. (a•cha•lani) [a•cha•lani] (ha•ma•ma•niv) [ha•ma•ma•ni] N`voo•chad•re•tzar
me•lech Ba•vel (hi•tzi•ga•ni) [hi•tzi•ga•ni] ke•li rik (be•la•a•niv) [be•la•a•ni]
ka•ta•nin mi•la che•reso me•ada•nai (hedi•cha•ni) [hedi•cha•ni].

34. Nebuchadrezzar the king of Babylon has devoured me, he has crushed me,
he has made me an empty vessel, he has swallowed me up like a crocodile, he
has filled his belly with my delicacies, he has scoured me clean.

לה. חמסי ושארי על-בבל תאמר ישבת ציון ודמי אל-ישבי כשדים תאמר ירושלים:

35. Cha•ma•si oosh•eri al–Ba•vel to•mar yo•she•vet Tzi•yon ve•da•mi el–
yosh•vei Chas•dim to•mar Yeru•sha•layim.

35. The violence done to me and to my flesh shall be upon Babylon, the inhabitant of
Zion shall say; and my blood upon the inhabitants of Chaldea, Jerusalem shall say.

לו. לכן כה אמר יהוה הנני-רב את-ריבך ונקמתי את-נקמתך והחרבתי את-ימה
והבשתי את-מקורה:

36. La•chen ko amar Adonai hi•ne•ni–rav et–ri•vech ve•ni•kam•ti et–
nik•ma•tech ve•ha•cha•rav•ti et–ya•ma ve•ho•vash•ti et–me•ko•ra.

36. Therefore thus says the Lord; Behold, I will plead your cause, and take
vengeance for you; and I will dry up her sea, and make her springs dry.

לז. וְהִיְתָה בָבֶל לְגִלִּים מְעוֹן-תַּנִּים שָׁמָּה וְשָׂרְקָה מֵאֵין יוֹשֵׁב:

37. Ve•hai•ta Va•vel le•ga•lim me•on-ta•nim sha•ma oosh•reka me•eyn yo•shev.

37. And Babylon shall become heaps, a dwelling place for jackals, an astonishment, and a hissing, without an inhabitant.

לח. יַחְדּוּ כִפְפָרִים יִשְׁאַגוּ נְעָרוּ כְּגֹרֵי אַרְיֹת:

38. Yach•dav kak•fi•rim yish•a•goo na•a•roo ke•go•rei ara•yot.

38. They shall roar together like lions; they shall growl as lions' cubs.

לט. בְּחַמָּם אָשִׁית אֶת-מִשְׁתֵּיהֶם וְהִשְׁכַּרְתִּים לְמַעַן יַעֲלִזוּ וַיִּשְׁנּוּ שְׁנַת-עוֹלָם וְלֹא יִקְיִצוּ נְאֻם יְהוָה:

39. Be•choo•mam a•sheet et-mish•tei•hem ve•hish•kar•tim le•ma•an ya•a•lo•zoo ve•yash•noo sh`nat-o•lam ve•lo ya•kit•zoo n`oom Adonai.

39. When they are heated I will make their feasts, and I will make them drunk, that they may rejoice, and sleep an everlasting sleep, and not awake, said the Lord.

מ. אֹרִידֵם כְּכָרִים לְטָבוּחַ כְּאֵילִים עִם עֲתוּדִים:

40. Ori•dem ke•cha•rim lit•vo•ach ke•ey•lim eem atoo•dim.

40. I will bring them down like lambs to the slaughter, like rams with male goats.

מא. אֵיךְ נִלְכְּדָה שִׁשְׁךָ וְתַתַּפֵּשׁ תְּהֵלַת כָּל-הָאָרֶץ אֵיךְ הִיְתָה לְשִׁמָּה בְּבָל בְּגוֹיִם:

41. Eych nil•ke•da She•shach va•ti•ta•fes te•hi•lat kol-ha•a•retz eych hai•ta le•sha•ma Ba•vel ba•go•yim.

41. How is Sheshach taken! And how is the praise of the whole earth surprised! How is Babylon become an astonishment among the nations!

מב. עָלָה עַל-בָּבֶל הַיָּם בְּהִמּוֹן גָּלְיוֹ נִכְסְתָה:

42. Ala al-Ba•vel ha•yam ba•ha•mon ga•lav nich•sa•ta.

42. The sea has come up upon Babylon; she is covered with the multitude of its waves.

מג. הִיוּ עָרֶיהָ לְשִׁמָּה אָרֶץ צָרָה וְעָרְבָה אָרֶץ לֹא-יֹשֵׁב בָּהּ כָּל-אִישׁ וְלֹא-יַעֲבֹר בָּהּ בֶּן-אָדָם:

43. Ha•yoo are•ha le•sha•ma eretz tzi•ya va•ara•va eretz lo-ye•shev ba•hen kol-eesh ve•lo-ya•a•vor ba•hen ben-adam.

43. Her cities are a desolation, a dry land, and a wilderness, a land where no man dwells, nor does any son of man pass by.

מד. וּפְקַדְתִּי עַל-בֵּל בְּבָבֶל וְהֵצֵאתִי אֶת-בְּלֹעוּ מִפִּי וְלֹא-יִנְהָרוּ אֵלָיו עוֹד גּוֹיִם גַּם-חֹמֶת
בְּבֶל נִפְלָה:

44. Oo•fa•ka•de•ti al–Bel be•Va•vel ve•ho•tze•ti et–bil•oh mi•piv ve•lo–
yin•ha•roo e•lav od go•yim gam–cho•mat Ba•vel na•fa•la.

44. And I will punish Bel in Babylon, and I will bring out of his mouth that which he has swallowed up; and the nations shall not flow together any more to him; the very wall of Babylon shall fall.

מה. צְאוּ מִתּוֹכָה עִמִּי וּמְלִטוּ אִישׁ אֶת-נַפְשׁוֹ מִחֶרוֹן אַף-יְהוָה:

45. Tze•oo mi•to•cha ami oo•mal•too eesh et–naf•sho me•cha•ron af–Adonai.

45. My people, go out of the midst of her, and save every man his soul from the fierce anger of the Lord.

מו. וּפְוִי־יִרְךָ לְבַבְכֶם וְתִירְאוּ בְשִׁמוּעָה הַנִּשְׁמַעַת בְּאַרְץ וּבָא בַשָּׁנָה הַשְּׁמוּעָה וְאַחֲרָיו
בַּשָּׁנָה הַשְּׁמוּעָה וְחָמַס בְּאַרְץ מִשָּׁל עַל-מִשָּׁל:

46. Oo•fen–ye•rach le•vav•chem ve•tir•oo bash•moo•ah ha•nish•ma•at ba•a•retz
oo•va va•sha•na hash•moo•ah ve•a•cha•rav ba•sha•na hash•moo•ah ve•cha•mas
ba•a•retz mo•shel al–mo•shel.

46. And lest your heart faint, and you fear for the rumor that shall be heard in the land; a rumor shall both come one year, and after that in another year shall come a rumor, and there will be violence in the land, ruler against ruler.

מז. לָכֵן הִנֵּה יָמִים בָּאִים וּפְקַדְתִּי עַל-פְּסִילֵי בְּבֶל וְכָל-אַרְצָה תְּבוּשׁ וְכָל-חֲלָלִיהָ יִפְלוּ
בְּתוֹכָהּ:

47. La•chen hi•ne ya•mim ba•eem oo•fa•ka•de•ti al–pe•si•lei Va•vel ve•chol–
ar•tza te•vosh ve•chol–cha•la•le•ha yip•loo ve•to•cha.

47. Therefore, behold, the days come, that I will do judgment upon the carved idols of Babylon; and her whole land shall be put to shame, and all her slain shall fall in the midst of her.

מח. וּרְנְנוּ עַל-בְּבֶל שָׁמַיִם וָאָרֶץ וְכָל אֲשֶׁר בָּהֶם כִּי מִצְפוֹן יָבוֹא-לָהּ הַשּׁוֹדְדִים נְאֻם
יְהוָה:

48. Ve•ri•ne•noo al–Ba•vel sha•ma•yim va•a•retz ve•chol asher ba•hem ki
mi•tza•fon ya•vo–la ha•shode•dim n`oom Adonai.

48. Then the heaven and the earth, and all that is in there, shall sing for Babylon; for the destroyers shall come to her from the north, said the Lord.

מט. גַּם-בְּבֶל לִנְפֹל חֲלָלֵי יִשְׂרָאֵל גַּם-לְבַבֶּל נִפְלוּ חֲלָלֵי כָל-הָאָרֶץ:

49. Gam–Ba•vel lin•pol cha•le•lei Israel gam–le•Va•vel naf•loo cha•le•lei chol–
ha•a•retz.

49. As Babylon has caused the slain of Israel to fall, so at Babylon shall fall the slain of all the earth.

נ. פְּלִטִים מִחֶרֶב הִלְכוּ אֶל-תַּעֲמָדוֹ זָכְרוּ מִרְחוֹק אֶת-יְהוָה וִירוּשָׁלַם תֵּעָלֶה עַל-לִבְבְּכֶם:

50. Pe•le•tim me•che•rev hil•choo al-ta•a•mo•doo zich•roo me•ra•chok et-
Adonai vi•Yeru•sha•layim ta•a•le al-le•vav•chem.

50. You who have escaped the sword, go away, do not stand still; remember the Lord from far away, and let Jerusalem come to your mind.

נא. בִּשְׁנוֹ כִּי-שָׁמַעְנוּ חֲרָפָה כְּסִתָּה כְּלָמָה פָּגִינוּ כִּי בָאוּ זָרִים עַל-מִקְדָּשֵׁי בֵּית יְהוָה:

51. Bosh•noo ki-sha•ma•a•noo cher•pa kis•ta che•li•ma pa•nei•noo ki ba•oo
za•rim al-mik•de•shei beit Adonai.

51. We are ashamed, because we have heard reproach; shame has covered our faces; for strangers have come into the sanctuaries of the Lord's house.

נב. לִכֹּן הִנֵּה-יָמִים בָּאִים נְאֻם-יְהוָה וּפְקַדְתִּי עַל-פְּסִילֶיהָ וּבְכָל-אַרְצָהּ יֶאֱנַק חֲלָל:

52. La•chen hi•ne-ya•mim ba•eem n`oom-Adonai oo•fa•ka•de•ti al-pe•si•le•ha
oov•chol-artza ye•enok cha•lal.

52. Therefore, behold, the days come, says the Lord, when I will do judgment upon her carved idols; and through all her land the wounded shall groan.

נג. כִּי-תֵעָלֶה בְּבַל הַשָּׁמַיִם וְכִי תִבְצַר מְרוֹם עָזָה מֵאֵתִי יָבֹאוּ שׂוֹדִדִים לָהּ נְאֻם-יְהוָה:

53. Ki-ta•a•le Va•vel ha•sha•ma•yim ve•chi te•va•tzer me•rom oo•za me•ee•ti
ya•vo•oo sho•de•dim la n`oom-Adonai.

53. Though Babylon should mount up to heaven, and though she should fortify the height of her strength, yet from me shall destroyers come to her, says the Lord.

נד. קוֹל זַעֲקָה מִבָּבֶל וְשֹׁבֵר גְּדוֹל מֵאֶרֶץ כַּשְׂדִּים:

54. Kol ze•a•ka mi•Ba•vel ve•she•ver ga•dol me•eretza Kas•dim.

54. A sound of a cry comes from Babylon, and great destruction from the land of the Chaldeans;

נה. כִּי-שָׁדַד יְהוָה אֶת-בָּבֶל וְאֶבַד מִמֶּנָּה קוֹל גְּדוֹל וְהֵמוּ גִלְיָהֶם כְּמִים רַבִּים נִתְּן שִׁאוֹן קוֹלָם:

55. Ki-sho•ded Adonai et-Ba•vel ve•ee•bad mi•me•na kol ga•dol ve•ha•moo
ga•lei•hem ke•ma•yim ra•bim ni•tan sh`on ko•lam.

55. Because the Lord has ruined Babylon, and stilled her mighty voice; their waves roar like great waters, the noise of their voice is raised.

נו. כִּי בָא עָלֶיהָ עַל-בָּבֶל שׂוֹדֵד וְנִלְכְּדוּ גִבּוֹרֶיהָ חֲתָתָהּ קִשְׁתוֹתָם כִּי אֵל גַּמְלוֹת יְהוָה שָׁלֵם יִשְׁלֵם:

56. Ki va ale•ha al-Ba•vel sho•ded ve•nil•ke•doo gi•bo•re•ha chi•te•ta
kash•to•tam ki El ge•moo•lot Adonai sha•lem ye•sha•lem.

56. Because the destroyer has come upon her, upon Babylon, and her mighty men are taken, every one of their bows is broken; for the Lord God of recompenses shall surely pay back.

נז. וְהִשְׁכַּרְתִּי שָׂרִיָּה וְחֻכְמֵיהָ פְּחוּתֶיהָ וְסִגְנֶיהָ וְגִבּוֹרֶיהָ וְיִשְׁנׁוּ שְׁנַת-עוֹלָם וְלֹא יִקְיֹצוּ
נֶאֱמַר-הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ:

57. Ve·hish·kar·ti sa·re·ha va·cha·cha·me·ha pa·cho·te·ha oos·ga·ne·ha
ve·gi·bo·re·ha ve·yash·noo sh`nat–o·lam ve·lo ya·ki·tzoo n`oom–ha·Me·lech
Adonai Tze`va·ot sh`mo.

57. And I will make drunk her princes, and her wise men, her governors, and her commanders, and her mighty men; and they shall sleep an everlasting sleep, and not wake, said the King, whose name is the Lord of Hosts.

נח. כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת חַמּוֹת בָּבֶל הָרְחֹבָה עָרָעַר תִּתְעַרְעַר וְשַׁעֲרֶיהָ הִגְבְּהִים
בְּאֵשׁ יִצְתּוּ וְיִגְעוּ עַמִּים בְּדִי-רִיק וְלֹא־מִים בְּדִי-אֵשׁ וְיִעֲפוּ:

58. Ko–amar Adonai Tze`va·ot cho·mot Ba·vel har·cha·va ar·er tit·ar·ar
oosh·a·re·ha hag·vo·him ba·esh yi·tza·too ve·yig·oo amim be·dei–rik
ool·oo·mim be·dei–esh ve·ya·efoo.

58. Thus says the Lord of Hosts; The broad walls of Babylon shall be utterly broken, and her high gates shall be burned with fire; and the people shall labor in vain, and the nations for the fire, and they shall be weary.

נט. הַדָּבָר אֲשֶׁר-צִוָּה יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא אֶת-שֶׁרְיָה בֶן-נֶרְיָה בֶן-מַחְסֵיָה בְּלָכְתּוֹ אֶת-צִדְקִיָּהוּ
מֶלֶךְ-יְהוּדָה בָּבֶל בְּשַׁנַּת הָרְבַּעִית לְמַלְכוֹ וְשֶׁרְיָה שַׂר מְנוּחָה:

59. Ha·da·var asher–tzi·va Yir·me·yahoo ha·na·vi et–S`ra·ya ven–Neri·ya ben–
Mach·se·ya be·lech·to et–Tzid·ki·yahoo me·lech–Ye·hoo·da Ba·vel bish·nat
har·vi·it le·mol·cho oo·S`ra·ya sar me·noo·cha.

59. The word which Jeremiah the prophet commanded Seraiah the son of Neriah, the son of Maaseiah, when he went with Zedekiah the king of Judah to Babylon in the fourth year of his reign. And this Seraiah was the quartermaster.

ס. וַיִּכְתֹּב יִרְמְיָהוּ אֶת כָּל-הָרָעָה אֲשֶׁר-תָּבוֹא אֶל-בָּבֶל אֶל-סֵפֶר אֶחָד אֶת כָּל-הַדְּבָרִים
הָאֵלֶּה הַכְּתוּבִים אֶל-בָּבֶל:

60. Va·yich·tov Yir·me·yahoo et kol–ha·ra·ah asher–ta·vo el–Ba·vel el–se·fer
e·chad et kol–had·va·rim ha·e·le hak·too·vim el–Ba·vel.

60. So Jeremiah wrote in a book all the evil that should come upon Babylon, all these words that are written against Babylon.

סא. וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל-שֶׁרְיָה כְּבֹאֲךָ בָּבֶל וְרָאִיתָ וְקִרְאתָ אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

61. Va·yo·mer Yir·me·yahoo el–S`ra·ya che·vo·a·cha Va·vel ve·ra·ee·ta
ve·ka·ra·ta et kol–had·va·rim ha·e·le.

61. And Jeremiah said to Seraiah, When you come to Babylon, and shall see, and shall read all these words;

סב. וְאָמַרְתָּ יְהוָה אֶתְּהָ דְבַרְתָּ אֶל-הַמְּקוֹם הַזֶּה לְהַכְרִיתוֹ לְבִלְתִּי הִיּוֹת-בוּ יוֹשֵׁב
לְמַאֲדָם וְעַד-בְּהֵמָה כִּי-שִׁמְמוֹת עוֹלָם תִּהְיֶה:

62. Ve·amar·ta Adonai ata di·bar·ta el–ha·ma·kom ha·ze le·hach·ri·to le·vil·ti
he·yot–bo yo·shev le·me·adam ve·ad–be·he·ma ki–shi·me·mot o·lam ti·hi·ye.

62. Then shall you say, O Lord, you have spoken against this place, to cut it off, that none shall remain in it, neither man nor beast, but that it shall be desolate for ever.

סג. וְהָיָה כְּבַלְתֶּךָ לְקֹרָא אֶת-הַסֵּפֶר הַזֶּה תִּקְשֹׁר עָלָיו אֶבֶן וְהִשְׁלַכְתּוּ אֶל-תּוֹךְ פְּרַת:

63. Ve•ha•ya ke•cha•lot•cha lik•ro et-ha•se•fer ha•ze tik•shor a•lav even ve•hish•lach•to el-toch P`rat.

63. And it shall be, when you have finished reading this book, that you shall bind a stone to it, and cast it into the midst of Euphrates;

סד. וְאָמַרְתָּ כְּכֹה תִשְׁקַע בְּבָבֶל וְלֹא-תִקּוּם מִפְּנֵי הָרָעָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְבִיא עָלֶיהָ וַיַּעֲפוּ עַד-הֵנָּה דְבָרַי יִרְמְיָהוּ:

64. Ve•amar•ta ka•cha tish•ka Ba•vel ve•lo-ta•koom mip•nei ha•ra•ah asher Ano•chi me•vi ale•ha ve•ya•efoo ad-he•na div•rei Yir•me•yahoo.

64. And you shall say, Thus shall Babylon sink, and shall not rise from the evil that I will bring upon her; and they shall be weary. Thus far are the words of Jeremiah.

ירמיהו פרק נב Jeremiah Chapter 52

א. בן-עשרים ואחת שנה צדקיהו במלכו ואחת עשרה שנה מלך בירושלם ושם אמו (חמיטל) [חמוטל] בת-ירמיהו מלבנה:

1. Ben-es•rim ve•a•chat sha•na Tzid•ki•yahoo ve•mol•cho ve•a•chat es•re sha•na ma•lach bi•Yeru•sha•layim ve•shem ee•mo (Cha•mi•tal) [Cha•moo•tal] bat-Yir•me•yahoo mi•Liv•na.

1. Zedekiah was twenty one years old when he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem. And his mother's name was Hamutal the daughter of Jeremiah of Libnah.

ב. ויעש הרע בעיני יהוה ככל אשר-עשה יהויקים:

2. Va•ya•as ha•ra be•ei•nei Adonai ke•chol asher-asa Ye•ho•ya•kim.

2. And he did that which was evil in the eyes of the Lord, according to all that Jehoiakim had done.

ג. כי על-אף יהוה היתה בירושלם ויהודה עד-השליכו אותם מעל פניו וימרד צדקיהו במלך בבל:

3. Ki al-af Adonai hai•ta bi•Yeru•sha•layim vi•Y`hoo•da ad-hash•li•cho o•tam me•al pa•nav va•yim•rod Tzid•ki•yahoo be•me•lech Ba•vel.

3. For through the anger of the Lord it came to pass in Jerusalem and Judah, till he had cast them out from his presence, that Zedekiah rebelled against the king of Babylon.

ד. ויהי בשנה התשעית למלכו בחדש העשירי בעשור לחדש בא נבוכדנצר מלך-בבל הוא וכל-חילו על-ירושלם ויחנו עליה ויבנו עליה דיק סביב:

4. Vay•hi va•sha•na hat•shee•it le•mol•cho ba•cho•desh ha•asi•ri be•a•sor la•cho•desh ba N`voo•chad•re•tzar me•lech-Ba•vel hoo ve•chol-chei•lo al-Yeru•sha•layim va•ya•cha•noo ale•ha va•yiv•noo ale•ha da•yek sa•viv.

4. And it came to pass in the ninth year of his reign, in the tenth month, in the tenth day of the month, that Nebuchadrezzar king of Babylon came, he and all his army, against Jerusalem, and encamped against it, and built siege works around it, against it.

ה. ותבא העיר במצור עד עשתי עשרה שנה למלך צדקיהו:

5. Va•ta•vo ha•eer ba•ma•tzor ad ash•tei es•re sha•na la•me•lech Tzid•ki•yahoo.

5. So the city was besieged till the eleventh year of king Zedekiah.

ו. בַּחֹדֶשׁ הָרְבִיעִי בַתְּשַׁעָה לַחֹדֶשׁ וַיִּחַזַק הָרָעֵב בְּעִיר וְלֹא־הָיָה לָחֶם לְעַם הָאָרֶץ:

6. Ba•cho•desh har•vi•ee be•tish•ah la•cho•desh va•ye•che•zak ha•ra•av ba•eer ve•lo–ha•ya le•chem le•am ha•a•retz.

6. And in the fourth month, in the ninth day of the month, the famine was severe in the city, so that there was no bread for the people of the land.

ז. וַתִּבָּקַע הָעִיר וְכָל־אֲנָשֵׁי הַמְּלָחָמָה יָבְּרוּ וַיֵּצְאוּ מִהָעִיר לַיְלָה דֶּרֶךְ שַׁעַר בֵּין הַחֲמֹתִים אֲשֶׁר עַל־גֹּו הַמֶּלֶךְ וְכַשְׂדִּים עַל־הָעִיר סָבִיב וַיֵּלְכוּ דֶּרֶךְ הָעֲרָבָה:

7. Va•ti•ba•ka ha•eer ve•chol–an•shei ha•mil•cha•ma yiv•re•choo va•yetz•oo me•ha•eer lai•la de•rech sha•ar bein ha•cho•mo•ta•yim asher al–gan ha•me•lech ve•Chas•dim al–ha•eer sa•viv va•yel•choo de•rech ha•Ara•va.

7. Then the city was breached, and all the men of war fled, and went out of the city by night by the way of the gate between the two walls, which was by the king's garden; now the Chaldeans were around the city; and they went by the way of the Arabah.

ח. וַיִּרְדְּפוּ חֵיל־כַּשְׂדִּים אַחֲרֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁיִגּוּ אֶת־צַדִּיקָהּוּ בְּעַרְבַת יִרְחוֹ וְכָל־חֵילוֹ נָפְצוּ מֵעָלָיו:

8. Va•yir•de•foo cheil–Kas•dim a•cha•rei ha•me•lech va•ya•si•goo et–Tzid•ki•yahoo be•ar•vot Ye•re•cho ve•chol–chei•lo na•fo•tzoo me•alav.

8. But the army of the Chaldeans pursued after the king, and overtook Zedekiah in the plains of Jericho; and all his army was scattered from him.

ט. וַיִּתְּפְשׂוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲלוּ אֹתוֹ אֶל־מֶלֶךְ בָּבֶל רַב־לְתָהּ בְּאֶרֶץ חֲמַת וַיִּדְּבַר אֹתוֹ מִשְׁפָּטִים:

9. Va•yit•pe•soo et–ha•me•lech va•ya•a•loo o•to el–me•lech Ba•vel Riv•la•ta be•eretz Cha•mat vay•da•ber ee•to mish•pa•tim.

9. Then they took the king, and carried him up to the king of Babylon to Riblah in the land of Hamath; where he gave judgment upon him.

י. וַיִּשְׁחַט מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־בְּנֵי צַדִּיקָהּוּ לְעֵינָיו וְגַם אֶת־כָּל־שָׂרֵי יְהוּדָה שָׁחַט בְּרַב־לְתָהּ:

10. Va•yish•chat me•lech–Ba•vel et–b`nei Tzid•ki•yahoo le•ei•nav ve•gam et–kol–sa•rei Ye•hoo•da sha•chat be•Riv•la•ta.

10. And the king of Babylon killed the sons of Zedekiah before his eyes; he killed also all the princes of Judah in Riblah.

יא. וְאֶת־עֵינֵי צַדִּיקָהּוּ עֹר וַיֹּאסְרוּהוּ בַּנְּחֹשְׁתִים וַיָּבֵאוּהוּ מֶלֶךְ־בָּבֶל בְּבִלְהָ וַיִּתְּנֶהוּ (בְּבֵית) [בֵּית]־הַפְּקֻדָּת עַד־יוֹם מוֹתוֹ:

11. Ve•et–ei•nei Tzid•ki•yahoo ee•ver va•ya•as•re•hoo van•choosh•ta•yim vay•vi•ehoo me•lech–Ba•vel Ba•vela va•yit•ne•hoo (vveit) [veit]–hap•koo•dot ad–yom mo•to.

11. Then he put out the eyes of Zedekiah; and the king of Babylon bound him in chains, and carried him to Babylon, and put him in prison till the day of his death.

יב. ובחדש החמישי בעשור לחדש היא שנת תשע-עשרה שנה למלך נבוכדראצר
מלך-בבל בא נבוזראדן רב-טבחים עמד לפני מלך-בבל בירושלם:

12. Oo•va•cho•desh ha•cha•mi•shi be•a•sor la•cho•desh hi sh`nat t`sha-es•re
sha•na la•me•lech N`voo•chad•re•tzar me•lech-Ba•vel ba N`voo•zar•adan rav-
ta•ba•chim amad lif•nei me•lech-Ba•vel bi•Yeru•sha•layim.

12. Now in the fifth month, in the tenth day of the month, which was the
nineteenth year of Nebuchadrezzar king of Babylon, came Nebuzaradan,
captain of the guard, who served the king of Babylon, to Jerusalem,

יג. וישרף את-בית-יהוה ואת-בית המלך ואת כל-בתי ירושלם ואת-כל-בית הגדול
שרף באש:

13. Va•yis•rof et-beit-Adonai ve•et-beit ha•me•lech ve•et kol-ba•tei
Yeru•sha•layim ve•et-kol-beit ha•ga•dol sa•raf ba•esh.

13. And burned the house of the Lord, and the king's house; and all the houses
of Jerusalem, and all the houses of the great men, burned he with fire;

יד. ואת-כל-חמות ירושלם סביב נתצו כל חיל כשדים אשר את-רב-טבחים:

14. Ve•et-kol-cho•mot Yeru•sha•layim sa•viv nat•tzo kol cheil Kas•dim asher
et-rav-ta•ba•chim.

14. And all the army of the Chaldeans, who were with the captain of the guard,
broke down all the surrounding walls of Jerusalem.

טו. ומדלות העם ואת-יתר העם הנשארים בעיר ואת-הנפלים אשר נפלו אל-מלך
בבל ואת יתר האמון הגלה נבוזראדן רב-טבחים:

15. Oo•mi•da•lot ha•am ve•et-ye•ter ha•am ha•nish•arim ba•eer ve•et-
ha•nof•lim asher naf•loo el-me•lech Ba•vel ve•et ye•ter ha•a•mon heg•la
N`voo•zar•adan rav-ta•ba•chim.

15. Then Nebuzaradan the captain of the guard carried away captive some of
the poor of the people, and the remnant of the people who remained in the city,
and the deserters who had deserted to the king of Babylon, and the rest of the
multitude.

טז. ומדלות הארץ השאיר נבוזראדן רב-טבחים לכרמים וליגבים:

16. Oo•mi•da•lot ha•a•retz hish•eer N`voo•zar•adan rav-ta•ba•chim le•chor•mim
ool•yog•vim.

16. But Nebuzaradan the captain of the guard left some of the poor of the land
to be vine dressers and farmers.

יז. ואת-עמודי הנחשת אשר לבית-יהוה ואת-המכנות ואת-ים הנחשת אשר בבית-
יהוה שברו כשדים וישאו את-כל-נחשתם בבבלה:

17. Ve•et-amoo•dei han•cho•shet asher le•veit-Adonai ve•et-ham•cho•not ve•et
-yam han•cho•shet asher be•veit-Adonai shib•roo Chas•dim va•yis•oo et-kol-
n`choosh•tam Ba•vela.

17. Also the pillars of bronze that were in the house of the Lord, and the bases, and the bronze sea that was in the house of the Lord, the Chaldeans broke, and carried all the bronze of them to Babylon.

יח. וְאֶת-הַסְרוֹת וְאֶת-הַיַּעִים וְאֶת-הַמְזַמְרוֹת וְאֶת-הַמְזַרְקוֹת וְאֶת-הַכַּפּוֹת וְאֶת כָּל-כְּלֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר-יִשְׂרְתוּ בָהֶם לְקַח׃

18. Ve•et–ha•si•rot ve•et–ha•ya•eem ve•et–ham•zam•rot ve•et–ha•miz•ra•kot ve•et–ha•ka•pot ve•et kol–ke•lei han•cho•shet asher–ye•shar•too va•hem la•ka•choo.

18. The pans also, and the shovels, and the snuffers, and the bowls, and the spoons, and all the utensils of bronze with which they ministered, they took away.

יט. וְאֶת-הַסְפִּים וְאֶת-הַמַּחְתּוֹת וְאֶת-הַמְזַרְקוֹת וְאֶת-הַסִּירוֹת וְאֶת-הַמְנֵרוֹת וְאֶת-הַכַּפּוֹת וְאֶת-הַמְנַקִּיּוֹת אֲשֶׁר זָהָב זָהָב וְאֲשֶׁר-כֶּסֶף כֶּסֶף לְקַח רַב-טַבָּחִים׃

19. Ve•et–ha•si•pim ve•et–ha•mach•tot ve•et–ha•miz•ra•kot ve•et–ha•si•rot ve•et–ham•no•rot ve•et–ha•ka•pot ve•et–ham•na•ki•yot asher za•hav za•hav va•a•sher–ke•sef ka•sef la•kach rav–ta•ba•chim.

19. And the bowls, and the fire pans, and the basins, and the pans, and the lampstands, and the spoons, and the bowls; that which was of gold in gold, and that which was of silver in silver, took the captain of the guard away.

כ. הָעַמּוּדִים שְׁנַיִם הָיִם אֶחָד וְהַבָּקָר שְׁנַיִם-עָשָׂר נִחְשֶׁת אֲשֶׁר-תַּחַת הַמְּכַנּוֹת אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לְבַיִת יְהוָה לֹא-הָיָה מִשְׁקַל לְנַחֲשֶׁתָם כָּל-הַכֵּלִים הָאֵלֶּה׃

20. Ha•a•moo•dim sh`na•yim ha•yam e•chad ve•ha•ba•kar sh`neim–asar n`cho•shet asher–ta•chat ham•cho•not asher asa ha•me•lech Sh`lo•mo le•veit Adonai lo–ha•ya mish•kal lin•choosh•tam kol–ha•ke•lim ha•e•le.

20. The two pillars, one sea, and twelve bronze bulls that were under the bases, which king Solomon had made in the house of the Lord; the bronze of all these vessels was beyond weight.

כא. וְהָעַמּוּדִים שְׁמֹנֶה עָשָׂרָה אַמָּה (קוֹמָה) [קוֹמַת] הָעֵמֶד הָאֶחָד וְחוּט שְׁתַּיִם-עָשָׂרָה אַמָּה יִסָּבְנוּ וְעָבְיוּ אַרְבַּע אַצְבָּעוֹת נְבוּב׃

21. Ve•ha•a•moo•dim sh`mo•ne es•re ama (ko•ma) [ko•mat] ha•a•mood ha•e•chad ve•choot sh`teim–es•re ama ye•soo•be•noo ve•ov•yo ar•ba etz•ba•ot na•voov.

21. And concerning the pillars, the height of one pillar was eighteen cubits; and a thread of twelve cubits encircled it; and its thickness was four fingers; it was hollow.

כב. וְכִתְּרַת עָלָיו נְחֹשֶׁת וְקוֹמַת הַכְּתָרֶת הָאֶחָת חֲמֵשׁ אַמּוֹת וְשִׁבְכָה וְרִמּוֹנִים עַל-
הַכּוֹתֶרֶת סָבִיב הַכֹּל נְחֹשֶׁת וְכֹאֲלָה לְעֵמּוּד הַשֵּׁנִי וְרִמּוֹנִים:

22. Ve•cho•te•ret a•lav n`cho•shet ve•ko•mat ha•ko•te•ret ha•a•chat cha•mesh
amot oos•va•cha ve•ri•mo•nim al–ha•ko•te•ret sa•viv ha•kol n`cho•shet
ve•cha•e•le la•a•mood ha•she•ni ve•ri•mo•nim.

22. And a capital of bronze was upon it; and the height of one capital was five cubits, with network and pomegranates upon the capitals around them, all of bronze. The second pillar also and the pomegranates were like these.

כג. וַיְהִיו הָרִמּוֹנִים תְּשָׁעִים וְשָׁשָׁה רוּחָה בָּל-הָרִמּוֹנִים מֵאָה עַל-הַשִּׁבְכָה סָבִיב:

23. Va•yi•hi•yoo ha•ri•mo•nim tish•eem ve•shi•sha roo•cha kol–ha•ri•mo•nim
me•ah al–has•va•cha sa•viv.

23. And there were ninety six pomegranates on a side; and all the pomegranates upon the network were a hundred around them.

כד. וַיִּקַּח רַב-טַבָּחִים אֶת-שֶׁרְיָה כֹהֵן הָרֹאשׁ וְאֶת-צְפַנְיָה כֹהֵן הַמִּשְׁנָה וְאֶת-שְׁלֹשֶׁת
שְׁמָרֵי הַסֹּף:

24. Va•yi•kach rav–ta•ba•chim et–S`ra•ya ko•hen ha•rosh ve•et–Tze•fan•ya
ko•hen ha•mish•ne ve•et–sh`lo•shet shom•rei ha•saf.

24. And the captain of the guard took Seraiah the chief priest, and Zephaniah the second priest, and the three gatekeepers;

כה. וּמִן-הָעִיר לָקַח סָרִיס אֶחָד אֲשֶׁר-הָיָה פְּקִיד עַל-אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה וְשִׁבְעָה אַנְשִׁים
מֵרְאֵי פְּנֵי-הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר נִמְצְאוּ בְּעִיר וְאֵת סֹפֵר שֵׁר הַצָּבָא הַמְצַבֵּא אֶת-עַם הָאָרֶץ
וְשֵׁשִׁים אִישׁ מֵעַם הָאָרֶץ הַנִּמְצָאִים בְּתוֹךְ הָעִיר:

25. Oo•min–ha•eer la•kach sa•ris e•chad asher–ha•ya fa•kid al–an•shei
ha•mil•cha•ma ve•shiv•ah ana•shim me•ro•ey fe•nei–ha•me•lech asher
nim•tze•oo va•eer ve•et so•fer sar ha•tza•va ha•matz•bi et–am ha•a•retz
ve•shi•shim eesh me•am ha•a•retz ha•nim•tze•eem be•toch ha•eer.

25. He took also out of the city an eunuch, who had the charge of the men of war; and seven men of those who were near the king's person, who were found in the city; and the principal scribe of the army, who mustered the people of the land; and sixty men of the people of the land, who were found in the midst of the city.

כו. וַיִּקַּח אוֹתָם נְבוּזַרְאֲדָן רַב-טַבָּחִים וַיִּלְךְ אוֹתָם אֶל-מֶלֶךְ בָּבֶל רַבְּלָתָה:

26. Va•yi•kach o•tam N`voo•zar•adan rav–ta•ba•chim va•yo•lech o•tam el–
me•lech Ba•vel Riv•la•ta.

26. So Nebuzaradan the captain of the guard took them, and brought them to the king of Babylon to Riblah.

כז. ויִכֶּה אוֹתָם מֶלֶךְ בָּבֶל וַיִּמְתֵם בְּרִבְלָה בְּאַרְץ חֲמַת וַיִּגַל יְהוּדָה מֵעַל אֲדָמָתוֹ:

27. Va•ya•ke o•tam me•lech Ba•vel vay•mi•tem be•Riv•la be•eretz Cha•mat va•yi•gel Ye•hoo•da me•al ad•ma•to.

27. And the king of Babylon struck them, and put them to death in Riblah in the land of Hamath. Thus Judah was carried away captive out of his own land.

כח. זֶה הָעָם אֲשֶׁר הִגְלָה נְבוּכַדְרֶאצַּר בְּשַׁנַּת-שֶׁבַע יְהוּדִים שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְעֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה:

28. Ze ha•am asher heg•la N`voo•chad•re•tzar bish•nat–she•va Ye•hoo•dim sh`lo•shet ala•fim ve•es•rim oosh•lo•sha.

28. This is the people whom Nebuchadrezzar carried away captive; in the seventh year three thousand and twenty three men of Judah;

כט. בְּשַׁנַּת שְׁמוֹנֶה עָשָׂרָה לְנְבוּכַדְרֶאצַּר מִירוּשָׁלַם נָפֶשׁ שְׁמֹנֶה מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וּשְׁנַיִם:

29. Bish•nat sh`mo•ne es•re li•N`voo•chad•re•tzar mi•Yeru•sha•layim ne•fesh sh`mo•ne me•ot sh`lo•shim oosh•na•yim.

29. In the eighteenth year of Nebuchadrezzar he carried away captive from Jerusalem eight hundred and thirty two persons;

ל. בְּשַׁנַּת שָׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים לְנְבוּכַדְרֶאצַּר הִגְלָה נְבוּזַרְאֲדָן רַב-טַבָּחִים יְהוּדִים נָפֶשׁ שֶׁבַע מֵאוֹת אַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה כָּל-נֶפֶשׁ אַרְבַּעַת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת:

30. Bish•nat sha•losh ve•es•rim li•N`voo•chad•re•tzar heg•la N`voo•zar•adan rav•ta•ba•chim Ye•hoo•dim ne•fesh sh`va me•ot ar•ba•eem va•cha•mi•sha kol–ne•fesh ar•ba•at ala•fim ve•shesh me•ot.

30. In the twenty third year of Nebuchadrezzar Nebuzaradan the captain of the guard carried away captive of the men of Judah seven hundred and forty five persons; all the persons were four thousand and six hundred.

לא. וַיְהִי בְשָׁלְשִׁים וָשֶׁבַע שָׁנָה לְגָלוֹת יְהוֹיָכִן מֶלֶךְ-יְהוּדָה בְּשָׁנִים עָשָׂר חֹדֶשׁ בְּעֶשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ נָשָׂא אוּל מֶלֶךְ בָּבֶל בְּשַׁנַּת מַלְכָּתוֹ אֶת-רֹאשׁ יְהוֹיָכִין מֶלֶךְ-יְהוּדָה וַיֵּצֵא אוֹתוֹ מִבַּיִת (הַכְּלִיא) [הַכְּלוּא]:

31. Vay•hi vish•lo•shim va•she•va sha•na le•ga•loot Ye•ho•ya•chin me•lech–Ye•hoo•da bish•neim asar cho•desh be•es•rim va•cha•mi•sha la•cho•desh na•sa Evil Me•ro•dach me•lech Ba•vel bish•nat mal•choo•to et–rosh Ye•ho•ya•chin me•lech–Ye•hoo•da va•yo•tze o•to mi•beit (hak•li) [hak•loo].

31. And it came to pass in the thirty seventh year of the exile of Jehoiachin king of Judah, in the twelfth month, in the twenty fifth day of the month, that Evil-Merodach king of Babylon in the first year of his reign lifted up the head of Jehoiachin king of Judah, and brought him out of prison,

לב. וַיְדַבֵּר אֶתְּוֹ טֹבוֹת וַיִּתֵּן אֶת-כִּסְאוֹ מִמַּעַל לְכִסֵּא (מְלָכִים) [הַמְּלָכִים] אֲשֶׁר אֶתְּוֹ
בְּבָבֶל:

32. Vay•da•ber ee•to to•vot va•yi•ten et–kis•o mi•ma•al le•chi•se (am•la•chim)
[ham•la•chim] asher ee•to be•Va•vel.

32. And spoke kindly to him, and set his throne above the throne of the kings
who were with him in Babylon,

לג. וְשִׁנְּהָ אֶת בְּגָדֵי כְלָאוֹ וְאָכַל לֶחֶם לְפָנָיו תָּמִיד כָּל-יְמֵי חַיָּו:

33. Ve•shi•na et big•dei chil•o ve•a•chal le•chem le•fa•nav ta•mid kol–ye•mei
cha•yav.

33. And changed his prison garments; and he did continually eat bread before
him all the days of his life.

לד. וְאַרְחָתוֹ אַרְחָת תָּמִיד נִתְּנָה-לוֹ מֵאֵת מֶלֶךְ-בָּבֶל דְּבַר-יוֹם בְּיוֹמוֹ עַד-יוֹם מוֹתוֹ כֹּל
יְמֵי חַיָּו:

34. Va•a•roo•cha•to aroo•chat ta•mid nit•na–lo me•et me•lech–Ba•vel d`var–
yom be•yo•mo ad–yom mo•to kol ye•mei cha•yav.

34. And for his allowance, there was a continual allowance given him by the
king of Babylon, every day a portion until the day of his death, all the days of his
life.

^END^

יחזקאל פרק א Ezekiel Chapter 1

א. וַיְהִי בִשְׁלֹשִׁים שָׁנָה בְּרַבִּיעֵי בַחֲמֹשֶׁה לַחֹדֶשׁ וָאֲנִי בְּתוֹךְ-הַגּוֹלָה עַל-נְהַר-כְּבָר נִפְתָּחוּ הַשָּׁמַיִם וָאֲרָא מְרֹאוֹת אֱלֹהִים:

1. Vay•hi bish•lo•shim sha•na bar•vi•ee ba•cha•mi•sha la•cho•desh va•ani ve•toch–ha•go•la al–n`har–K`var nif•te•choo ha•sha•ma•yim va•er•eh mar•ot Elohim.

1. And it came to pass in the thirtieth year, in the fourth month, in the fifth day of the month, as I was among the exiles by the Chebar river, that the heavens were opened, and I saw visions of God.

ב. בַּחֲמֹשֶׁה לַחֹדֶשׁ הָיָא הַשָּׁנָה הַחֲמִישִׁית לְגָלוֹת הַמֶּלֶךְ יוֹיָכִין:

2. Ba•cha•mi•sha la•cho•desh hi ha•sha•na ha•cha•mi•sheet le•ga•loot ha•me•lech Yo•ya•chin.

2. In the fifth day of the month, which was the fifth year of king Jehoiachin's exile,

ג. הָיָה הָיָה דְבַר-יְהוָה אֶל-יְחִזְקָאל בֶּן-בוּזִי הַכֹּהֵן בְּאֶרֶץ בְּשָׁדִים עַל-נְהַר-כְּבָר וַתְּהִי עָלָיו שֵׁם יְד-יְהוָה:

3. Ha•yo ha•ya d`var–Adonai el–Ye•chez•kel ben–Boozı ha•ko•hen be•eretz Kas•dim al–n`har–K`var vat•hi a•lav sham yad–Adonai.

3. The word of the Lord came to Ezekiel the priest, the son of Buzi, in the land of the Chaldeans, by the Chebar river; and the hand of the Lord was there upon him.

ד. וָאֲרָא וְהִנֵּה רוּחַ סְעָרָה בָּאָה מִן-הַצָּפוֹן עָנָן גָּדוֹל וָאֵשׁ מִתְּלַקַּחַת וְנִגְהָ לּוֹ סָבִיב וּמִתּוֹכָהּ כָּעֵין הַחֹשֶׁמֶל מִתּוֹךְ הָאֵשׁ:

4. Va•ere ve•hi•ne roo•ach se•ara ba•ah min–ha•tza•fon anan ga•dol ve•esh mit•la•ka•chat v`no•ga lo sa•viv oo•mi•to•cha ke•ein ha•chash•mal mi•toch ha•esh.

4. And I looked, and, behold, a stormy wind came from the north, a great cloud, and a fire flaring up, and a brightness was around it, out of its midst, as the color of amber, out of the midst of the fire.

ה. וּמִתּוֹכָהּ דְמוּת אַרְבַּע חַיּוֹת וְזֶה מְרֹאֵיהֶן דְמוּת אָדָם לָהֶנָּה:

5. Oo•mi•to•cha de•moot ar•ba cha•yot ve•ze mar•ey•hen de•moot adam la•he•na.

5. Also out of its midst came the likeness of four living creatures. And this was their appearance: they had the likeness of a man.

ו. וְאַרְבַּעַה פָּנִים לְאַחַת וְאַרְבַּע כְּנָפִים לְאַחַת לָהֶם:

6. Ve•ar•ba•ah fa•nim le•e•chat ve•ar•ba ke•na•fa•yim le•a•chat la•hem.

6. And everyone had four faces, and everyone had four wings.

ז. וְרַגְלֵיהֶם רַגְלֵי יִשְׂרָה וְכַף רַגְלֵיהֶם כְּכַף רַגְלֵי עֵגֶל וְנֹצְצִים כְּעֵין נְחֹשֶׁת קָלִיל:

7. Ve•rag•lei•hem re•gel ye•sha•ra ve•chaf rag•lei•hem ke•chaf re•gel egel v`notze•tzim ke•ein n`cho•shet ka•lal.

7. And their feet were straight feet; and the sole of their feet was like the sole of a calf's foot; and they sparkled like the color of burnished bronze.

ח. (וִידוֹ) [וִידֵי] אָדָם מִתַּחַת כְּנָפֵיהֶם עַל אַרְבַּעַת רַבְעֵיהֶם וּפְנֵיהֶם וְכַנְפֵיהֶם לְאַרְבַּעַתָּם:

8. (vi•dev) [vi•dei] adam mi•ta•chat kan•fei•hem al ar•ba•at riv•ei•hem oof•nei•hem ve•chan•fei•hem le•ar•ba•atam.

8. And they had the hands of a man under their wings on their four sides; and the four had their faces and their wings thus,

ט. חִבְרַת אִשָּׁה אֶל-אַחוֹתָהּ כְּנָפֵיהֶם לֹא-יִסְבּוּ בְּלִכְתּוֹן אִישׁ אֶל-עֵבֶר פָּנָיו יֵלְכוּ:

9. Chov•rot ee•sha el-acho•ta kan•fei•hem lo-yi•sa•boo ve•lech•tan eesh el-ever pa•nav ye•le•choo.

9. Their wings were joined one to another; they turned not when they went; they went everyone straight forward.

י. וְדַמוֹת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אַרְיָה אֶל-הַיְמִין לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי-שׁוֹר מִהַשְּׂמֹאל לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי-נֶשֶׁר לְאַרְבַּעַתָּם:

10. Ood•moot p`nei•hem p`nei adam oof•nei ar•ye el-ha•ya•min le•ar•ba•atam oof•nei-shor me•has•mol le•ar•ba•atan oof•nei-ne•sher le•ar•ba•atan.

10. As for the likeness of their faces, the four had the face of a man, and the face of a lion, on the right side; and the four had the face of an ox on the left side; the four also had the face of an eagle.

יא. וּפְנֵיהֶם וְכַנְפֵיהֶם פְּרֻדוֹת מִלְמַעְלָה לְאִישׁ שְׁתֵּים חוֹבְרוֹת אִישׁ וּשְׁתֵּים מְכַסּוֹת אֶת גּוֹיֵתֵיהֶנָּה:

11. Oof•nei•hem ve•chan•fei•hem pe•roo•dot mil•ma•ala le•eesh sh`ta•yim chov•rot eesh oosh•ta•yim me•cha•sot et ge•vi•yo•tei•he•na.

11. Thus were their faces; and their wings were stretched upward; two wings of everyone were joined one to another, and two covered their bodies.

יב. וְאִישׁ אֶל-עֵבֶר פָּנָיו יֵלְכוּ אֶל אֲשֶׁר יִהְיֶה-שָׁמָּה הָרוּחַ לָלֶכֶת יֵלְכוּ לֹא יִסְבּוּ בְּלִכְתּוֹן:

12. Ve•eesh el-ever pa•nav ye•le•choo el asher yi•hi•ye-sha•ma ha•roo•ach la•le•chet ye•le•choo lo yi•sa•boo be•lech•tan.

12. And they went everyone straight forward; where the spirit would go, they went; and they turned not when they went.

יג. ודמות החיות מראיהם כגחלי-אש בערות כמראה הלפדים היא מתהלכת בין החיות ונגה לאש ומן-האש יוצא ברק:

13. Ood•moot ha•cha•yot mar•ey•hem ke•ga•cha•lei-esh bo•a•rot ke•mar•eh ha•la•pi•dim hi mit•ha•le•chet bein ha•cha•yot v`no•ga la•esh oo•min-ha•esh yo•tze va•rak.

13. As for the likeness of the living creatures, their appearance was like burning coals of fire, and like the appearance of torches; it flashed up and down among the living creatures; and the fire was bright, and from the fire went forth lightning.

יד. והחיות רצוא ושוב כמראה הבזק:

14. Ve•ha•cha•yot ra•tzo va•shov ke•mar•eh ha•ba•zak.

14. And the living creatures ran and returned like the appearance of a flash of lightning.

טו. וארא החיות והנה אופן אחד בארץ אצל החיות לארבעת פניו:

15. Va•ere ha•cha•yot ve•hi•ne o•fan e•chad ba•a•retz etzel ha•cha•yot le•ar•ba•at pa•nav.

15. And as I beheld the living creatures, behold one wheel upon the earth by the living creatures, with his four faces.

טז. מראה האופנים ומעשיהם כעין תרשיש ודמות אחד לארבעתו ומראיהם ומעשיהם כאשר יהיה האופן בתוך האופן:

16. Mar•eh ha•o•fa•nim oo•ma•a•sei•hem ke•ein tar•shish ood•moot e•chad le•ar•ba•atan oo•mar•ey•hem oo•ma•a•sei•hem ka•a•sher yi•hi•ye ha•o•fan be•toch ha•o•fan.

16. The appearance of the wheels and their work was like the color of an emerald; and the four had one likeness; and their appearance and their work was as it were a wheel in the middle of a wheel.

יז. על-ארבעת רבעיהן בלכתם ילכו לא יסבו בלכתן:

17. Al-ar•ba•at riv•ei•hen be•lech•tam ye•le•choo lo yi•sa•boo be•lech•tan.

17. When they moved, they moved from any of their four sides; and they did not turn when they moved.

יח. וגביהן וגבה להם ויראה להם וגבתם מלאת עינים סביב לארבעתן:

18. Ve•ga•bei•hen ve•go•va la•hem ve•yir•ah la•hem ve•ga•bo•tam me•le•ot ei•na•yim sa•viv le•ar•ba•atan.

18. As for their rims, they were so high that they were dreadful; and the rims, around the four, were full of eyes.

יט. וּבִלְכַת הַחַיּוֹת יֵלְכוּ הָאוֹפָנִים אַצְלָם וּבִהֲנֵשָׂא הַחַיּוֹת מֵעַל הָאָרֶץ יִנָּשְׂאוּ הָאוֹפָנִים:

19. Oov•le•chet ha•cha•yot yel•choo ha•o•fa•nim etz•lam oov•hi•na•se
ha•cha•yot me•al ha•a•retz yi•nas•oo ha•o•fa•nim.

19. And when the living creatures moved, the wheels moved with them; and when the living creatures were raised from the earth, the wheels were raised.

כ. עַל אֲשֶׁר יִהְיֶה-שָׁם הָרוּחַ לָלֶכֶת יֵלְכוּ שָׁמָּה הָרוּחַ לָלֶכֶת וְהָאוֹפָנִים יִנָּשְׂאוּ לְעַמְתָּם כִּי רוּחַ הַתְּיָה בָּאוֹפָנִים:

20. Al asher yi•hi•ye–sham ha•roo•ach la•le•chet ye•le•choo sha•ma ha•roo•ach
la•le•chet ve•ha•o•fa•nim yi•nas•oo le•oo•ma•tam ki roo•ach ha•cha•ya
ba•o•fa•nim.

20. Where ever the spirit would go, they moved, for the spirit wanted to go there; and the wheels were raised with them; for the spirit of the living creature was in the wheels.

כא. בְּלִכְתָּם יֵלְכוּ וּבְעַמְדָם יַעֲמֻדוּ וּבִהֲנֵשָׂאָם מֵעַל הָאָרֶץ יִנָּשְׂאוּ הָאוֹפָנִים לְעַמְתָּם כִּי רוּחַ הַתְּיָה בָּאוֹפָנִים:

21. Be•lech•tam ye•le•choo oov•om•dam ya•a•mo•doo oov•hi•nas•am me•al
ha•a•retz yi•nas•oo ha•o•fa•nim le•oo•ma•tam ki roo•ach ha•cha•ya ba•o•fa•nim.

21. When they moved, these moved; and when they stood still, these stood still; and when they were raised from the earth, the wheels were raised with them; for the spirit of the living creature was in the wheels.

כב. וְדָמוֹת עַל-רָאשֵׁי הַתְּיָה רָקִיעַ כְּעֵין הַקֶּרַח הַנוֹרָא נְטוּי עַל-רָאשֵׁיהֶם מִלְמַעְלָה:

22. Ood•moot al–ra•shei ha•cha•ya ra•kia ke•ein ha•ke•rach ha•no•ra na•tooy
al–ra•shei•hem mil•ma•ala.

22. And the likeness of the firmament was upon the heads of the living creature, like the color of awesome ice, stretched out above their heads.

כג. וְתַחַת הַרָקִיעַ בְּנִפְיָהֶם יִשְׂרוֹת אִשָּׁה אֶל-אַחוֹתָהּ לְאִישׁ שְׂתִים מִכְּסוֹת לְהִנָּה וְלְאִישׁ שְׂתִים מִכְּסוֹת לְהִנָּה אֶת גּוֹיֵתֵיהֶם:

23. Ve•ta•chat ha•ra•kia kan•fei•hem ye•sha•rot ee•sha el–acho•ta le•eesh
sh`ta•yim me•cha•sot la•he•na ool•eesh sh`ta•yim me•cha•sot la•he•na et
ge•vi•yo•tei•hem.

23. And under the firmament their wings straight were held straight, one toward another; everyone had two, which covered them, everyone had two which covered their bodies.

כד. וְאִשְׁמַע אֶת-קוֹל בְּנִפְיָהֶם כְּקוֹל מַיִם רַבִּים כְּקוֹל-שְׂדֵי בְּלִכְתָּם קוֹל הַמָּלָה כְּקוֹל מַחְנֶה בְּעַמְדָם תִּרְפִּינָה כְּנִפְיָהוּ:

24. Va•esh•ma et–kol kan•fei•hem ke•kol ma•yim ra•bim ke•kol–Sha•dai
be•lech•tam kol ha•moo•la ke•kol ma•cha•ne be•om•dam te•ra•pe•na
chan•fei•hen.

24. And when they moved, I heard the noise of their wings, like the noise of great waters, like the voice of the Almighty, the voice of a tumult, like the noise of an army camp; when they stood, they let down their wings.

כה. ויהי-קול מעל לרקיע אשר על-ראשם בעמדם תרפינה כנפיהן:

25. Vay•hi–kol me•al la•ra•kia asher al–ro•sham be•om•dam te•ra•pe•na chan•fei•hen.

25. And there was a voice from above the firmament that was over their heads, when they stood still, and had let down their wings.

כו. וממעל לרקיע אשר על-ראשם כמראה אבן-ספיר דמות כסא ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם עליו מלמעלה:

26. Oo•mi•ma•al la•ra•kia asher al–ro•sham ke•mar•eh even–sa•pir de•moot ki•se ve•al de•moot ha•ki•se de•moot ke•mar•eh adam a•lav mil•ma•ala.

26. And above the firmament that was over their heads was the likeness of a throne, in appearance like lapis lazuli; and upon the likeness of the throne was a likeness like the appearance of a man upon it.

כז. וארא כעין חשמל כמראה-אש בית-לה סביב ממראה מתניו ולמעלה וממראה מתניו ולמטה ראיתי כמראה-אש ונגה לו סביב:

27. Va•ere ke•ein chash•mal ke•mar•eh–esh beit–la sa•viv mi•mar•eh mot•nav ool•ma•ala oo•mi•mar•eh mot•nav ool•ma•ta ra•ee•ti ke•mar•eh–esh v`no•ga lo sa•viv.

27. And I saw something like the color of amber, like the appearance of fire enclosed around it, from what appeared to be his loins upward; and from what appeared to be his loins downward, I saw what appeared to be fire, and it had brightness around it.

כח. כמראה הקשת אשר יהיה בענן ביום הגשם כן מראה הנגה סביב הוא מראה דמות כבוד-יהוה ואראה ואפל על-פני ואשמע קול מדבר:

28. Ke•mar•eh ha•ke•shet asher yi•hi•ye ve•a•nan be•yom ha•ge•shem ken mar•eh ha•no•ga sa•viv hoo mar•eh de•moot ke•vod–Adonai va•er•eh va•epol al–pa•nai va•esh•ma kol me•da•ber.

28. As the appearance of the bow that is in the cloud in the day of rain, so was the appearance of the brightness around it. This was the appearance of the likeness of the glory of the Lord. And when I saw it, I fell upon my face, and I heard a voice of one speaking.

יחזקאל פרק ב Ezekiel Chapter 2

א. וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן-אָדָם עֲמַד עַל-רַגְלֶיךָ וְאָדַבְר אִתְּךָ:

1. Va•yo•mer e•lai ben-adam amod al-rag•le•cha va•ada•ber o•tach.

1. And he said to me, son of man, stand upon your feet, and I will speak to you.

ב. וַתְּבֹא בִי רוּחַ כְּאִשׁוֹר דָּבַר אֵלַי וַתַּעֲמִדְנִי עַל-רַגְלֵי וְאָשְׁמַע אֶת מִדְּבַר אֵלַי:

2. Va•ta•vo vi roo•ach ka•a•sher di•ber e•lai va•ta•a•mi•de•ni al-rag•lai va•esh•ma et mi•da•ber e•lai.

2. And a spirit entered into me when he spoke to me, and set me upon my feet, when I heard him speaking to me.

ג. וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן-אָדָם שׁוּלַח אֲנִי אוֹתְךָ אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-גּוֹיִם הַמּוֹרְדִים אֲשֶׁר מָרְדוּ-בִּי הַמָּה וְאֲבוֹתָם פָּשְׁעוּ בִּי עַד-עַצְם הַיּוֹם הַזֶּה:

3. Va•yo•mer e•lai ben-adam sho•le•ach ani ot•cha el-b`nei Israel el-go•yim ha•mor•dim asher mar•doo-vi he•ma va•avo•tam pash•oo vi ad-e•tzem ha•yom ha•ze.

3. And he said to me, son of man, I send you to the people of Israel, to rebellious nations that have rebelled against me; they and their fathers have transgressed against me, even to this very day.

ד. וְהַבְּנִים קָשִׁי פָּנִים וְחִזְקֵי-לֵב אֲנִי שׁוּלַח אוֹתְךָ אֲלֵיהֶם וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדַנִּי יְיָ הוֹהוּ:

4. Ve•ha•ba•nim ke•shei fa•nim ve•chiz•kei-lev ani sho•le•ach ot•cha a•lei•hem ve•amar•ta a•lei•hem ko amar Adonai Elohim.

4. For they are impudent children and stubborn. I send you to them; and you shall say to them, Thus said the Lord God.

ה. וְהֵמָּה אִם-יִשְׁמְעוּ וְאִם-יִחְדְּלוּ כִּי בֵּית מְרִי הֵמָּה וַיֵּדְעוּ כִּי נִבְיָא הָיָה בְּתוֹכָם:

5. Ve•he•ma eem-yish•me•oo ve•eem-yech•da•loo ki beit meri he•ma ve•yad•oo ki na•vi ha•ya ve•to•cham.

5. And they, whether they will hear, or whether they will refuse to hear, for they are a rebellious house, they will know that there has been a prophet among them.

ו. וְאַתָּה בֶּן-אָדָם אַל-תִּירָא מֵהֶם וּמִדְּבָרֵיהֶם אַל-תִּירָא כִּי סָרְבִים וְסִלּוֹנִים אוֹתְךָ וְאֶל-עֲקֻרְבִים אֶתָּה יוֹשֵׁב מִדְּבָרֵיהֶם אַל-תִּירָא וּמִפְּנֵיהֶם אַל-תִּחַת כִּי בֵּית מְרִי הֵמָּה:

6. Ve•ata ven-adam al-ti•ra me•hem oo•mi•div•rei•hem al-ti•ra ki sara•vim ve•Sa•lo•nim o•tach ve•el-ak•ra•bim ata yo•shev mi•div•rei•hem al-ti•ra oo•mip•nei•hem al-te•chat ki beit meri he•ma.

6. And you, son of man, be not afraid of them, nor be afraid of their words, though briars and thorns are with you, and you dwell among scorpions; be not afraid of their words, nor be dismayed at their looks, though they are a rebellious house.

ז. וְדַבַּרְתָּ אֶת-דְּבָרַי אֲלֵיהֶם אִם-יִשְׁמְעוּ וְאִם-יִחְדָּלוּ כִּי מְרִי הֵמָּה:

7. Ve•di•bar•ta et-de•va•rai a•lei•hem eem-yish•me•oo ve•eem-yech•da•loo ki meri he•ma.

7. And you shall speak my words to them, whether they will hear, or whether they will refuse to hear; for they are most rebellious.

ח. וְאַתָּה בֶן-אָדָם שָׁמַע אֶת אֲשֶׁר-אָנִי מְדַבֵּר אֵלֶיךָ אֶל-תְּהִי-מְרִי כְּבַיִת הַמְּרִי פֶּצֵה פִּיךָ וְאָכַל אֶת אֲשֶׁר-אָנִי נָתַן אֵלֶיךָ:

8. Ve•ata ven-adam sh`ma et asher-ani me•da•ber e•le•cha al-te•hi-meri ke•veit ha•me•ri pe•tze fi•cha ve•echol et asher-ani no•ten e•le•cha.

8. But you, son of man, hear what I say to you: Do not be rebellious like that rebellious house; open your mouth, and eat what I give you.

ט. וְאָרְאַה וְהִנֵּה-יָד שְׁלֹחָה אֵלַי וְהִנֵּה-בּוֹ מִגֵּלַת-סֵפֶר:

9. Va•er•eh ve•hi•ne-yad sh`loo•cha e•lai ve•hi•ne-vo me•gi•lat-se•fer.

9. And when I looked, behold, a hand was stretched out to me; and, lo, a scroll of a book was in it;

י. וַיִּפְרֹשׂ אוֹתָהּ לִפְנֵי וְהִיא כְּתוּבָה פָּנִים וְאָחֹר וְכָתוּב אֲלֶיהָ קְנִים וְהָגָה וְהִיא:

10. Va•yif•ros o•ta le•fa•nai ve•hi che•too•va pa•nim ve•a•chor ve•cha•toov e•le•ha ki•nim va•hege va•hi.

10. And he spread it before me; and it was written inside and outside; and lamentations, mourning and woe were written in it.

יחזקאל פרק ג Ezekiel Chapter 3

א. וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן-אָדָם אֶת אֲשֶׁר-תִּמְצָא אֲכֹל אֲכֹל אֶת-הַמְּגִלָּה הַזֹּאת וְלַךְ דִּבֵּר אֶל-בֵּית יִשְׂרָאֵל:

1. Va•yo•mer e•lai ben-adam et asher-tim•tza echol echol et-ham•gi•la ha•zot ve•lech da•ber el-beit Israel.

1. And he said to me, son of man, eat what you find; eat this scroll, and go and speak to the house of Israel.

ב. וָאֶפְתַּח אֶת-פִּי וַיֹּאכְלֵנִי אֶת הַמְּגִלָּה הַזֹּאת:

2. Va•ef•tach et-pi va•ya•achi•le•ni et ham•gi•la ha•zot.

2. So I opened my mouth, and he caused me to eat that scroll.

ג. וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן-אָדָם בִּטְנְךָ תֹאכַל וּמַעֲיֶיךָ תִּמְלֹא אֶת הַמְּגִלָּה הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן אֵלֶיךָ וְאָכַלְתָּ וְתָהִי בְּפִי כְדָבַשׁ לְמַתּוֹק:

3. Va•yo•mer e•lai ben-adam bit•ne•cha ta•a•chel oo•me•e•cha te•ma•le et ham•gi•la ha•zot asher ani no•ten e•le•cha va•och•la vat•hi ve•fi kid•vash le•ma•tok.

3. And he said to me, son of man, make your belly eat, and fill your bowels with this scroll that I give you. Then I ate it; and it was in my mouth sweet like honey.

ד. וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן-אָדָם לֶךְ-בֵּא אֶל-בֵּית יִשְׂרָאֵל וְדַבַּרְתָּ בְּדַבְרֵי אֲלֵיהֶם:

4. Va•yo•mer e•lai ben-adam lech-bo el-beit Israel ve•di•bar•ta vid•va•rai a•lei•hem.

4. And he said to me, son of man, go, get you to the house of Israel, and speak with my words to them.

ה. כִּי לֹא אֶל-עַם עִמְקֵי שָׁפָה וְכַבְדֵי לָשׁוֹן אַתָּה שְׁלוּחַ אֶל-בֵּית יִשְׂרָאֵל:

5. Ki lo el-am eem•kei sa•fa ve•chiv•dei la•shon ata sha•loo•ach el-beit Israel.

5. For you are not sent to a people of foreign speech and of a difficult language, but to the house of Israel;

ו. לֹא אֶל-עַמִּים רַבִּים עִמְקֵי שָׁפָה וְכַבְדֵי לָשׁוֹן אֲשֶׁר לֹא-תִשְׁמַע דְּבָרֵיהֶם אִם-לֹא אֲלֵיהֶם שְׁלַחְתִּיךָ הֵמָּה יִשְׁמְעוּ אֵלֶיךָ:

6. Lo el-amim ra•bim eem•kei sa•fa ve•chiv•dei la•shon asher lo-tish•ma div•rei•hem eem-lo a•lei•hem sh`lach•ti•cha he•ma yish•me•oo e•le•cha.

6. Not to many peoples of a foreign speech and of a difficult language, whose words you can not understand. Surely, had I sent you to them, they would have listened to you.

ז. ובית ישראל לא יאבו לשמע אליך כי-אינם אבים לשמע אלי כי כל-בית ישראל חזקי-מצח וקשי-לב המה:

7. Oo•veit Israel lo yo•voo lish•mo•a e•le•cha ki-ey•nam o•vim lish•moa e•lai ki kol-beit Israel chiz•kei-me•tzach ook•shei-lev he•ma.

7. But the house of Israel will not listen to you; for they will not listen to me; for all the house of Israel are impudent and stubborn of heart.

ח. הנה נתתי את-פניך חזקים לעמת פניהם ואת-מצחך חזק לעמת מצחם:

8. Hi•ne na•ta•ti et-pa•ne•cha cha•za•kim le•oo•mat p`nei•hem ve•et-mitz•cha•cha cha•zak le•oo•mat mitz•cham.

8. Behold, I have made your face hard against their faces, and your forehead hard against their foreheads.

ט. כשמייר חזק מצר נתתי מצחך לא-תירא אותם ולא-תחת מפניהם כי בית-מרי המה:

9. Ke•sha•mir cha•zak mi•tzor na•ta•ti mitz•che•cha lo-ti•ra o•tam ve•lo-te•chat mip•nei•hem ki beit-meri he•ma.

9. Like adamant harder than flint have I made your forehead; fear them not, nor be dismayed at their looks, though they are a rebellious house.

י. ויאמר אלי בן-אדם את-כל-דברי אשר אדבר אליך קח בלבבך ובאזניך שמע:

10. Va•yo•mer e•lai ben-adam et-kol-de•va•rai asher ada•ber e•le•cha kach bil•vav•cha oov•oz•ne•cha sh`ma.

10. And he said to me, son of man, all my words that I shall speak to you receive in your heart, and hear with your ears.

יא. ולך בא אל-הגולה אל-בני עמך ודברת אליהם ואמרת אליהם כה אמר אדני יהוה אם-ישמעו ואם-יחדלו:

11. Ve•lech bo el-ha•go•la el-b`nei a•me•cha ve•di•bar•ta a•lei•hem ve•amar•ta a•lei•hem ko amar Adonai Elohim eem-yish•me•oo ve•eem-yech•da•loo.

11. And go, get you to the exiles, to your people, and speak to them, and tell them, Thus said the Lord God; whether they will hear, or whether they will refuse to hear.

יב. ותשאני רוח ואשמע אחרי קול רעש גדול ברוך כבוד-יהוה ממקומו:

12. Va•ti•sa•eni roo•ach va•esh•ma a•cha•rai kol ra•ash ga•dol Ba•roo•ch ke•vod-Adonai mim•ko•mo.

12. Then the spirit took me up, and I heard behind me a voice of a great rushing, saying, Blessed be the glory of the Lord from his place.

יג. וְקוֹל כַּנְפֵי הַחַיּוֹת מְשִׁיקוֹת אֶשָׁה אֶל-אֲחוֹתָהּ וְקוֹל הָאוֹפְנִים לְעַמְתָּם וְקוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל:

13. Ve•kol kan•fei ha•cha•yot ma•shi•kot ee•sha el-acho•ta ve•kol ha•o•fa•nim le•oo•ma•tam ve•kol ra•ash ga•dol.

13. I heard also the noise of the wings of the living creatures that touched one another, and the noise of the wheels beside them, and a noise of a great rushing.

יד. וְרוּחַ נִשְׂאָתָנִי וַתִּקַּח־נִי וְאֵלַי מֵרַב בְּחַמַּת רוּחִי וַיִּדְ-יְהוָה עָלַי חֲזָקָה:

14. Ve•roo•ach n`sa•at•ni va•ti•ka•che•ni va•e•lech mar ba•cha•mat roo•chi ve•yad-Adonai a•lai cha•za•ka.

14. And the spirit lifted me up, and took me away, and I went in bitterness, in the heat of my spirit; but the hand of the Lord was strong upon me.

טו. וְאָבּוֹא אֶל-הַגּוֹלָהּ תֵּל אַבִּיב הַיֹּשְׁבִים אֶל-נְהַר-כְּבָר (וְאֶשֶׁר) [וְאֶשֶׁב] הֵמָּה יוֹשְׁבִים שָׁם וְאֶשֶׁב שָׁם שִׁבְעַת יָמִים מִשָּׁמַיִם בְּתוֹכָם:

15. Va•a•vo el-ha•go•la Tel Aviv ha•yosh•vim el-n`har-K`var (va•eshet) [va•e•shev] he•ma yosh•vim sham va•e•shev sham shiv•at ya•mim mash•mim be•to•cham.

15. Then I came to the exiles at Tel Aviv, who dwelt by the Chebar river, and I sat where they sat, and remained there overwhelmed among them seven days.

טז. וַיְהִי מִקְצֵה שִׁבְעַת יָמִים וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

16. Vay•hi mik•tze shiv•at ya•mim vay•hi d`var-Adonai e•lai le•mor.

16. And it came to pass at the end of seven days, that the word of the Lord came to me, saying,

יז. בֶּן-אָדָם צַפֵּה נִתְתִּיךָ לְבַיִת יִשְׂרָאֵל וְשָׁמַעְתָּ מִפִּי דְבַר וְהִזְהַרְתָּ אוֹתָם מִמֶּנִּי:

17. Ben-adam tzo•fe n`ta•ti•cha le•veit Israel ve•sha•ma•ata mi•pi da•var ve•hiz•har•ta o•tam mi•me•ni.

17. Son of man, I have made you a watchman to the house of Israel; therefore hear the word at my mouth, and give them warning from me.

יח. בְּאֹמְרִי לְרָשָׁע מוֹת תָּמוּת וְלֹא הִזְהַרְתּוֹ וְלֹא דִבַּרְתָּ לְהַזְהִיר רָשָׁע מִדַּרְכּוֹ הַרְשָׁעָה לְחִיתוֹ הוּא רָשָׁע בְּעוֹנוֹ יָמוּת וְדָמוֹ מִיָּדְךָ אֲבַקֵּשׁ:

18. Be•om•ri la•ra•sha mot ta•moot ve•lo hiz•har•to ve•lo di•bar•ta le•haz•hir ra•sha mi•dar•ko har•sha•ah le•cha•yo•to hoo ra•sha ba•avo•no ya•moot ve•da•mo mi•yad•cha ava•kesh.

18. When I say to the wicked, You shall surely die; and you give him not warning, nor speak to warn the wicked from his wicked way, to save his life; the same wicked man shall die in his iniquity; but his blood will I require at your hand.

יט. ואתה כִּי-הִזְהַרְתָּ רָשָׁע וְלֹא-שָׁב מִרְשָׁעוֹ וּמִדַּרְכּוֹ הַרְשָׁעָה הוּא בְּעוֹנוֹ יָמוּת וְאַתָּה אֶת-נַפְשְׁךָ הִצַּלְתָּ:

19. Ve•ata ki–hiz•har•ta ra•sha ve•lo–shav me•rish•oh oo•mi•dar•ko har•sha•ah hoo ba•avo•no ya•moot ve•ata et–naf•she•cha hi•tzal•ta.

19. But if you warn the wicked, and he turns not from his wickedness, nor from his wicked way, he shall die in his iniquity; but you have saved your soul.

כ. וּבָשׁוּב צַדִּיק מִצְדָּקוֹ וְעָשָׂה עוֹל וְנָתַתִּי מַכְשׁוֹל לְפָנָיו הוּא יָמוּת כִּי לֹא הִזְהַרְתּוֹ בַּחֲטָאתוֹ יָמוּת וְלֹא תִזְכְּרוּ (צְדָקְתּוֹ) [צְדָקְתּוֹ] אֲשֶׁר עָשָׂה וְדָמוֹ מִיַּדְךָ אֲבַקֵּשׁ:

20. Oov•shoov tza•dik mi•tzid•ko ve•asa avel ve•na•ta•ti mich•shol le•fa•nav hoo ya•moot ki lo hiz•har•to be•cha•ta•to ya•moot ve•lo ti•za•char•na (tzid•ko•tav) [tzid•ko•tav] asher asa ve•da•mo mi•yad•cha ava•kesh.

20. Again, when a righteous man turns from his righteousness, and commits iniquity, and I lay a stumbling block before him, he shall die; because you have not given him warning, he shall die in his sin, and his righteousness which he has done shall not be remembered; but his blood will I require at your hand.

כא. ואתה כִּי הִזְהַרְתּוֹ צַדִּיק לְבַלְתִּי חָטָא וְהוּא לֹא-חָטָא חָיו יִתִּיה כִּי גָזַרְתָּ וְאַתָּה אֶת-נַפְשְׁךָ הִצַּלְתָּ:

21. Ve•ata ki hiz•har•to tza•dik le•vil•ti cha•to tza•dik ve•hoo lo–cha•ta cha•yo yich•ye ki niz•har ve•ata et–naf•she•cha hi•tzal•ta.

21. Nevertheless if you warn the righteous man not to sin, and he does not sin, he shall surely live, because he was warned; and you have saved your soul.

כב. וְתָהִי עָלַי שֵׁם יַד-יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלַי קוּם צֵא אֶל-הַבְּקָעָה וְשָׁם אֲדַבֵּר אִתְּךָ:

22. Vat•hi a•lai sham yad–Adonai va•yo•mer e•lai koom tze el–ha•bik•ah ve•sham ada•ber o•tach.

22. And the hand of the Lord was there upon me; and he said to me, Arise, go to the plain, and there I will talk with you.

כג. וַאֲקוּם וְאֵצֵא אֶל-הַבְּקָעָה וְהִנֵּה-שָׁם כְּבוֹד-יְהוָה עֹמֵד כְּכַבּוֹד אֲשֶׁר רָאִיתִי עַל-נְהַר-כְּבָר וְאָפַל עַל-פָּנָי:

23. Va•a•koom va•etze el–ha•bik•ah ve•hi•ne–sham ke•vod–Adonai o•med ka•ka•vod asher ra•ee•ti al–n`har–K`var va•epol al–pa•nai.

23. Then I arose, and went to the plain; and, behold, the glory of the Lord stood there, like the glory which I saw by the Chebar river; and I fell on my face.

כד. וַתְּבֹא-בִי רוּחַ וַתַּעֲמִדְנִי עַל-רַגְלֵי וַיְדַבֵּר אִתִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי בֵּא הַסָּגֵר בְּתוֹךְ בֵּיתְךָ:

24. Va•ta•vo–vi roo•ach va•ta•a•mi•de•ni al–rag•lai vay•da•ber o•ti va•yo•mer e•lai bo hi•sa•ger be•toch bei•te•cha.

24. Then a spirit entered in me, and set me upon my feet, and spoke with me, and said to me, Go, shut yourself inside your house.

כה. ואתה בן-אדם הנה נתנו עליך עבותים ואסרוך בהם ולא תצא בתוכם:

25. Ve•ata ven–adam hi•ne nat•noo ale•cha avo•tim va•a•sa•roo•cha ba•hem ve•lo te•tze be•to•cham.

25. But you, O son of man, behold, they shall put cords upon you, and shall bind you with them, and you shall not go out among them;

כו. ולשונך אדביק אל-חפך ונאלמת ולא-תהיה להם לאיש מוכיח כי בית מרי
המה:

26. Ool•shon•cha ad•bik el–chi•ke•cha ve•ne•e•lam•ta ve•lo–ti•hi•ye la•hem le•eesh mo•chi•ach ki beit meri he•ma.

26. And I will make your tongue cleave to the roof of your mouth, that you shall be dumb, and shall not be to them a reprovcr; for they are a rebellious house.

כז. ובדברי אותך אפתח את-פיך ואמרת אליהם כה אמר אדני יהוה השמע ישמע
והחדל יחדל כי בית מרי המה:

27. Oov•dab•ri ot•cha ef•tach et–pi•cha ve•amar•ta a•lei•hem ko amar Adonai Elohim ha•sho•me•a yish•ma ve•he•cha•del yech•dal ki beit meri he•ma.

27. But when I speak with you, I will open your mouth, and you shall say to them, Thus said the Lord God; He who hears, let him hear; and he who refuses to hear, let him refuse to hear; for they are a rebellious house.

יחזקאל פרק ד Ezekiel Chapter 4

א. ואתה בן-אדם קח-לך לבנה ונתתה אותה לפניך וחקות עליה עיר את-ירושלם:

1. Ve•ata ven–adam kach–le•cha le•ve•na ve•na•ta•ta o•ta le•fa•ne•cha ve•cha•ko•ta ale•ha eer et–Yeru•sha•layim.

1. And you, son of man, take a brick, and lay it before you, and portray upon it a city, Jerusalem;

ב. ונתתה עליה מצור ובנית עליה דיק ושפכת עליה סלה ונתתה עליה מחנות ושים-עליה כרים סביב:

2. Ve•na•ta•ta ale•ha ma•tzor oo•va•ni•ta ale•ha da•yek ve•sha•fach•ta ale•ha sole•la ve•na•ta•ta ale•ha ma•cha•not ve•sim–ale•ha cha•rim sa•viv.

2. And lay siege against it, and build a siege wall against it, and cast up a mound against it; set camps against it, and set battering rams against it around it.

ג. ואתה קח-לך מחבת ברזל ונתתה אותה קיר ברזל בינך ובין העיר והכינתה את-פניך אליה והיתה במצור וצרת עליה אות היא לבית ישראל:

3. Ve•ata kach–le•cha ma•cha•vat bar•zel ve•na•ta•ta o•ta kir bar•zel bein•cha oo•vein ha•eer va•ha•chi•no•ta et–pa•ne•cha e•le•ha ve•hai•ta va•ma•tzor ve•tzar•ta ale•ha ot hi le•veit Israel.

3. And take an iron pan, and set it for a wall of iron between you and the city; and set your face toward it, and it shall be besieged, and you shall lay siege against it. This shall be a sign to the house of Israel.

ד. ואתה שכב על-צדך השמאלי ושמת את-עון בית-ישראל עליו מספר הימים אשר תשכב עליו תשא את-עונם:

4. Ve•ata sh`chav al–tzid•cha has•ma•li ve•sam•ta et–avon beit–Israel a•lav mis•par ha•ya•mim asher tish•kav a•lav ti•sa et–avo•nam.

4. Lie upon your left side, and lay the iniquity of the house of Israel upon it; according to the number of the days that you shall lie upon it you shall bear their iniquity.

ה. ואני נתתי לך את-שני עונם למספר ימים שלש-מאות ותשעים יום ונשאת עון בית-ישראל:

5. Va•ani na•ta•ti le•cha et–sh`nei avo•nam le•mis•par ya•mim sh`losh–me•ot ve•tish•eem yom ve•na•sa•ta avon beit–Israel.

5. For I have laid upon you the years of their iniquity, according to the number of the days, three hundred and ninety days; so shall you bear the iniquity of the house of Israel.

ו. וְכָלִיתָ אֶת-אֵלֶּה וְשָׁכַבְתָּ עַל-צִדְךָ (הַיְמִינִי) [הַיְמִנִי] שְׁנֵית וּנְשָׂאתָ אֶת-עֹון בֵּית-יְהוּדָה אַרְבָּעִים יוֹם יוֹם לַשָּׁנָה יוֹם לַשָּׁנָה נִתְּתִיו לָךְ:

6. Ve•chi•li•ta et-e•le ve•sha•chav•ta al-tzid•cha (hay•ma•ini) [hay•ma•ni] she•nit ve•na•sa•ta et-avon beit-Ye•hoo•da ar•ba•eem yom yom la•sha•na yom la•sha•na n`ta•tiv lach.

6. And when you have completed them, lie again on your right side, and you shall bear the iniquity of the house of Judah forty days; I have appointed you a day for each year.

ז. וְאֶל-מְצוֹר יְרוּשָׁלַם תָּכִין פָּנֶיךָ וְזָרַעְךָ חֲשׂוּפָה וּנְבֹאתָ עָלֶיךָ:

7. Ve•el-me•tzor Yeru•sha•layim ta•chin pa•ne•cha ooz•ro•a•cha cha•soo•fa ve•ni•be•ta ale•ha.

7. Therefore you shall set your face toward the siege of Jerusalem, and your arm shall be uncovered, and you shall prophesy against it.

ח. וְהִנֵּה נִתְּתִי עָלֶיךָ עֲבוֹתִים וְלֹא-תִהְיֶךָ מִצְדָּךְ אֶל-צִדְךָ עַד-כְּלוֹתְךָ יְמֵי מְצוֹרֶיךָ:

8. Ve•hi•ne na•ta•ti ale•cha avo•tim ve•lo-te•ha•fech mi•tzid•cha el-tzi•de•cha ad-ka•lot•cha ye•mei me•tzoo•re•cha.

8. And, behold, I will put cords upon you, and you shall not turn from one side to another, till you have ended the days of your siege.

ט. וְאַתָּה קַח-לָךְ חֲטִין וְשַׁעֲרִים וּפּוֹל וְעֵדְשִׁים וְדָחַן וְכַסְמִים וּנְתַתָּה אוֹתָם בְּכָלִי אֶחָד וְעָשִׂיתָ אוֹתָם לָךְ לְלֶחֶם מִסֵּפֶר הַיָּמִים אֲשֶׁר-אַתָּה שׁוֹכֵב עַל-צִדְךָ שְׁלֹשׁ-מֵאוֹת וְתִשְׁעִים יוֹם תֹּאכְלֵנּוּ:

9. Ve•ata kach-le•cha chi•tin oos`o•rim oo•fol va•ada•shim ve•do•chan ve•choos•mim ve•na•ta•ta o•tam bich•li e•chad ve•asi•ta o•tam le•cha le•la•chem mis•par ha•ya•mim asher-ata sho•chev al-tzid•cha sh`losh-me•ot ve•tish•eem yom toch•le•noo.

9. And take wheat, and barley, and beans, and lentils, and millet, and spelt, and put them in one vessel, and make bread of them; according to the number of the days that you shall lie upon your side, three hundred and ninety days shall you eat of it.

י. וּמֵאֲכָלְךָ אֲשֶׁר תֹּאכְלֵנּוּ בְּמִשְׁקוֹל עֶשְׂרִים שֶׁקֶל לַיּוֹם מֵעַת עַד-עַת תֹּאכְלֵנּוּ:

10. Oo•ma•a•chal•cha asher toch•le•noo be•mish•kol es•rim she•kel la•yom me•et ad-et toch•le•noo.

10. And your food which you shall eat shall be, by weight, twenty shekels a day; once a day shall you eat it.

יא. וּמִים בְּמִשׁוֹרָה תִּשְׁתֶּה שְׁשִׁית הַהִין מֵעַת עַד-עַת תִּשְׁתֶּה:

11. Oo•ma•yim bim•soo•ra tish•te shi•sheet ha•hin me•et ad-et tish•te.

11. You shall drink also water by measure, the sixth part of a hin; once a day shall you drink.

יב. וְעַגְתָּ שְׁעָרִים תֹּאכְלֶנָּה וְהִיא בְּגִלְיָי צֵאת הָאָדָם תִּעְגֶּינָה לְעֵינֵיהֶם:

12. Ve•oo•gat s`o•rim toch•le•na ve•hi be•ge•le•lei tze•at ha•adam te•oo•ge•na le•ei•ne•hem.

12. And you shall eat it like barley cakes, and you shall bake it with human excrement, in their sight.

יג. וַיֹּאמֶר יְהוָה כֹּכֶה יֹאכְלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־לֶחֶמָם טָמֵא בְּגוֹיִם אֲשֶׁר אָדִיחֵם שָׁם:

13. Va•yo•mer Adonai ka•cha yoch•loo v`nei-Israhel et-lach•mam ta•me ba•go•yim asher adi•chem sham.

13. And the Lord said, Thus shall the people of Israel eat their unclean bread among the nations, where I will drive them.

יד. וַאֲמַר אֶהְיֶה אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה נַפְשִׁי לֹא מִטְמָאָה וְנִבְלָה וְטִרְפָּה לֹא־אֶכְלֹתִי מִנְעוּרַי וְעַד־עַתָּה וְלֹא־בָא בְּפִי בֶּשֶׂר פְּגוּל:

14. Va•o•mar aha Adonai Elohim hi•ne naf•shi lo me•too•ma•ah oon•vela oot•refa lo-a•chal•ti min•oo•rai ve•ad-ata ve•lo-va ve•fi be•sar pi•gool.

14. Then I said, Ah Lord God, behold, my soul has not been polluted; for from my youth up even till now I have not eaten of that which dies of itself, or is torn in pieces; nor did loathsome flesh come into my mouth.

טו. וַיֹּאמֶר אֵלַי רְאֵה נָתַתִּי לְךָ אֶת־[צְפוּעִי] [צְפִיעִי] הַבֶּקָר תַּחַת גִּלְיָי הָאָדָם וְעָשִׂיתִי אֶת־לֶחֶמְךָ עֲלֵיהֶם:

15. Va•yo•mer e•lai r`eh na•ta•ti le•cha et-(tze•fi•ei) [tze•fie] ha•ba•kar ta•chat ge•le•lei ha•adam ve•asi•ta et-lach•me•cha a•lei•hem.

15. Then he said to me, Behold, I have given you cow's dung instead of human excrement, and you shall prepare your bread with it.

טז. וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם הִנְנִי שֹׁבֵר מִטֵּה־לֶחֶם בִּירוּשָׁלַם וְאֶכְלוּ־לֶחֶם בְּמִשְׁקָל וּבִדְאָגָה וּמִים בְּמִשׁוּרָה וּבְשִׁמְמוֹן יִשְׁתּוּ:

16. Va•yo•mer e•lai ben-adam hi•ne•ni sho•ver ma•te-le•chem bi•Yeru•sha•layim ve•ach•loo-le•chem be•mish•kal oo•vid•a•ga oo•ma•yim bim•soo•ra oov•shi•ma•mon yish•too.

16. And he said to me, son of man, behold, I will break the staff of bread in Jerusalem; and they shall eat bread by weight, and with anxiety; and they shall drink water by measure and in dismay.

יז. לְמַעַן יִחְסְרוּ לֶחֶם וּמִים וְנִשְׁמוּ אִישׁ וְאָחִיו וְנִמְקוּ בְּעוֹנָם:

17. Le•ma•an yach•se•roo le•chem va•ma•yim ve•na•sha•moo eesh ve•a•chiv ve•na•ma•koo ba•avo•nam.

17. That they may lack bread and water, and be dismayed with one another, and consume away for their iniquity.

יחזקאל פרק ה Ezekiel Chapter 5

א. ואתה בן-אדם קח-לך חרב חדה תער הגלבים תקחנה לך והעברת על-ראשך ועל-זקנך ולקחת לך מאזני משקל וחלקתם:

1. Ve•ata ven–adam kach–le•cha che•rev cha•da ta•ar ha•ga•la•vim
ti•ka•che•na lach ve•ha•a•var•ta al–rosh•cha ve•al–ze•ka•ne•cha ve•la•kach•ta
le•cha moz•nei mish•kal ve•chi•lak•tam.

1. And you, son of man, take a sharp knife, take a barber's razor, and pass it over your head and over your beard; then take balances for weighing, and divide the hair.

ב. שלשית באור תבעיר בתוך העיר כמלאת ימי המצור ולקחת את-השלשית תפה בחרב סביבותיה והשלשית תזרה לרוח וחרב אריק אחריהם:

2. Sh`li•sheet ba•oor tav•eer be•toch ha•eer kim•lot ye•mei ha•ma•tzor
ve•la•kach•ta et–hash•li•sheet ta•ke va•che•rev se•vi•vo•te•ha ve•hash•li•sheet
tiz•re la•roo•ach ve•che•rev arik a•cha•rei•hem.

2. You shall burn with fire a third part in the midst of the city, when the days of the siege are fulfilled; and you shall take a third part, and strike with a sword; and a third part you shall scatter in the wind; and I will draw out a sword after them.

ג. ולקחת משם מעט במספר וצרת אותם בכנפייך:

3. Ve•la•kach•ta mi•sham me•at be•mis•par ve•tzar•ta o•tam bich•na•fe•cha.

3. You shall also take from these a small number, and bind them in your skirts.

ד. ומהם עוד תקח והשלכת אותם אל-תוך האש ושרפת אתם באש ממנו תצא-אש אל-כל-בית ישראל:

4. Oo•me•hem od ti•kach ve•hish•lach•ta o•tam el–toch ha•esh ve•sa•raf•ta
o•tam ba•esh mi•me•noo te•tze–esh el–kol–beit Israel.

4. Then take more of them, and cast them into the midst of the fire, and burn them in the fire; for from it shall a fire come forth to all the house of Israel.

ה. כה אמר אדני יהוה זאת ירושלים בתוך הגוים שמתיה וסביבותיה ארצות:

5. Ko amar Adonai Elohim zot Yeru•sha•layim be•toch ha•go•yim sam•ti•ha
oos•vi•vo•te•ha ara•tzot.

5. Thus said the Lord God; This is Jerusalem; I have set it in the midst of the nations and countries that are around her.

ו. וַתִּמְרַם אֶת־מִשְׁפָּטַי לְרִשָּׁעָה מִן־הַגּוֹיִם וְאֶת־חֻקוֹתַי מִן־הָאָרְצוֹת אֲשֶׁר סְבִיבוֹתַיָּה כִּי בַמִּשְׁפָּטִי מָאָסוּ וְחֻקוֹתַי לֹא־הִלְכוּ בָהֶם:

6. Va•te•mer et–mish•pa•tai le•rish•ah min–ha•go•yim ve•et–choo•ko•tai min–ha•ara•tzot asher se•vi•vo•te•ha ki ve•mish•pa•tai ma•a•soo ve•choo•ko•tai lo–hal•choo va•hem.

6. And she has rebelled against my judgments more wickedly than the nations, and against my statutes more than the countries that are around her; for they have refused my judgments, and they have not walked in my statutes.

ז. לָכֵן כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן הִמְנַכְּם מִן־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיכֶם בְּחֻקוֹתַי לֹא הִלַּכְתֶּם וְאֶת־מִשְׁפָּטַי לֹא עָשִׂיתֶם וְכַמִּשְׁפָּטִי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיכֶם לֹא עָשִׂיתֶם:

7. La•chen ko–amar Adonai Elohim ya•an ha•man•chem min–ha•go•yim asher se•vi•vo•tei•chem be•choo•ko•tai lo ha•lach•tem ve•et–mish•pa•tai lo asi•tem ooch•mish•pe•tei ha•go•yim asher se•vi•vo•tei•chem lo asi•tem.

7. Therefore thus said the Lord God; Because you are more turbulent than the nations that are around you, and have not walked in my statutes, nor have you kept my judgments, nor have you done according to the practices of the nations that are around you;

ח. לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי עָלֶיךָ גַּם־אֲנִי וְעָשִׂיתִי בְּתוֹכְךָ מִשְׁפָּטִים לְעֵינַי הַגּוֹיִם:

8. La•chen ko amar Adonai Elohim hi•ne•ni ala•yich gam–ani ve•asi•ti ve•to•chekh mish•pa•tim le•ei•nei ha•go•yim.

8. Therefore thus said the Lord God; Behold, I am against you, and will execute judgments in the midst of you in the sight of the nations.

ט. וְעָשִׂיתִי בָּךְ אֵת אֲשֶׁר לֹא־עָשִׂיתִי וְאֵת אֲשֶׁר־לֹא־אָעֲשֶׂה כְּמָהוּ עוֹד יַעַן כָּל־תּוֹעֲבֹתֶיךָ:

9. Ve•asi•ti vach et asher lo–asi•ti ve•et asher–lo–e•e•se cha•mo•hoo od ya•an kol–to•avo•ta•yich.

9. And I will do in you that which I have not done, and the like of which I will never do again, because of all your abominations.

י. לָכֵן אָבוֹת יֵאָכְלוּ בָּנִים בְּתוֹכְךָ וּבָנִים יֵאָכְלוּ אָבוֹתָם וְעָשִׂיתִי בָּךְ שְׂפָטִים וְזָרִיתִי אֶת־כָּל־שְׂאֵרִיתְךָ לְכָל־רוּחַ:

10. La•chen avot yoch•loo va•nim be•to•chekh oo•va•nim yoch•loo avo•tam ve•asi•ti vach sh`fa•tim ve•ze•ri•ti et–kol–sh`eri•tech le•chol–roo•ach.

10. Therefore the fathers shall eat the sons in the midst of you, and the sons shall eat their fathers; and I will execute judgments in you, and the whole remnant of you will I scatter to all the winds.

יא. לָכֵן חַי-אֲנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה אִם-לֹא יַעַן אֶת-מִקְדָּשִׁי טָמַאת בְּכָל-שְׁקוּצֵיךָ וּבְכָל-
תּוֹעֲבֹתֶיךָ וְגַם-אֲנִי אֶגְרַע וְלֹא-תַחֲסוּ עֵינַי וְגַם-אֲנִי לֹא אַחְמֹל:

11. La•chen chai-ani n`oom Adonai Elohim eem-lo ya•an et-mik•da•shi ti•met
be•chol-shi•koo•tza•yich oov•chol-to•avo•ta•yich ve•gam-ani eg•ra ve•lo-
ta•chos ei•ni ve•gam-ani lo ech•mol.

11. Therefore, as I live, said the Lord God, surely, because you have defiled my sanctuary with all your detestable things, and with all your abominations, therefore will I also diminish you; my eye shall not spare, nor will I have any pity.

יב. שְׁלֹשֶׁתֶיךָ בַדָּבָר יָמוּתוּ וּבָרָעַב יָכֻלוּ בְתוֹכְךָ וְהַשְּׁלֵשִׁית בַּחֶרֶב יָפְלוּ סְבִיבוֹתֶיךָ
וְהַשְּׁלֵשִׁית לְכָל-רוּחַ אֶזְרָה וְחָרַב אָרִיק אַחֲרֵיהֶם:

12. Sh`li•shi•tech ba•de•ver ya•moo•too oo•va•ra•av yich•loo ve•to•chek
ve•hash•li•sheet ba•che•rev yip•loo se•vi•vo•ta•yich ve•hash•li•sheet le•chol-
roo•ach e•za•re ve•che•rev arik a•cha•rei•hem.

12. A third part of you shall die with the pestilence, and with famine shall they be consumed in the midst of you; and a third part shall fall by the sword around you; and I will scatter a third part to all the winds, and I will draw out a sword after them.

יג. וְכָלָה אַפִּי וְהִנַּחֲתִי חַמְתִּי בָם וְהִנַּחֲמִתִּי וַיִּדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוִה דְבַרְתִּי בְקִנְאָתִי
בְּכֹלוֹתִי חַמְתִּי בָם:

13. Ve•cha•la api va•ha•ni•cho•ti cha•ma•ti bam ve•hi•ne•cham•ti ve•yad•oo ki-
Ani Adonai di•bar•ti be•kin•ati be•cha•lo•ti cha•ma•ti bam.

13. Thus shall my anger spend itself, and I relieve my fury upon them, and I will be comforted; and they shall know that I, the Lord, have spoken it in my zeal, when I have spent my fury in them.

יד. וְאֶתְנַךְ לְחַרְבָּה וּלְחַרְפָּה בְּגוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֶיךָ לְעֵינַי כָּל-עוֹבֵר:

14. Ve•et•nech le•chor•ba ool•cher•pa ba•go•yim asher se•vi•vo•ta•yich le•ei•nei
kol-o•ver.

14. And I will make you a desolation, and a reproach among the nations that are around you, in the sight of all that pass by.

טו. וְהִיְתָה חֲרָפָה וְגִדּוּפָה מוֹסָר וּמִשְׁמָה לְגוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֶיךָ בַּעֲשׂוֹתַי בְּךָ שְׁפָטִים
בְּאֵף וּבְחִמָּה וּבְתַכְחוֹת חִמָּה אֲנִי יְהוִה דְבַרְתִּי:

15. Ve•hai•ta cher•pa oog•doo•fa moo•sar oom•sha•ma la•go•yim asher
se•vi•vo•ta•yich ba•a•so•ti vach sh`fa•tim be•af oov•che•ma oov•toch•chot
che•ma Ani Adonai di•bar•ti.

15. And it shall be a reproach and a taunt, an instruction and an astonishment to the nations that are around you, when I shall execute judgments in you in anger and in fury and in furious rebukes. I, the Lord, have spoken it.

טז. בְּשַׁלְחִי אֶת-חֲצֵי הָרֶעֶב הָרְעִים בָּהֶם אֲשֶׁר הָיוּ לְמַשְׁחִית אֶשְׁר-אֲשַׁלַּח אוֹתָם
לְשַׁחֲתְכֶם וְרָעַב אֶסֶף עֲלֵיכֶם וְשִׁבְרֹתַי לָכֶם מִטֶּה-לָּחֶם:

16. Be•shal•chi et–chi•tzei ha•ra•av ha•ra•eem ba•hem asher ha•yoo
le•mash•chit asher–asha•lach o•tam le•sha•chet•chem ve•ra•av o•sef a•lei•chem
ve•sha•var•ti la•chem ma•te–la•chem.

16. When I shall send upon them the evil arrows of famine, which shall be for their destruction, and which I will send to destroy you; and I will increase the famine upon you, and will break your staff of bread;

יז. וְשַׁלַּחְתִּי עֲלֵיכֶם רָעַב וְחַיָּה רָעָה וְשִׁכְלֹךְ וְדָבָר וְדָם יַעֲבֹר-בְּךָ וְחָרַב אָבִיא עָלֶיךָ אָנִי
יְהוָה דְּבַרְתִּי:

17. Ve•shi•lach•ti a•lei•chem ra•av ve•cha•ya ra•ah ve•shik•looch ve•de•ver
va•dam ya•a•vor–bach ve•che•rev avi ala•yich Ani Adonai di•bar•ti.

17. And will I send upon you famine and evil beasts, and they shall bereave you; and pestilence and blood shall pass through you; and I will bring the sword upon you. I, the Lord, have spoken it.

יחזקאל פרק ו Ezekiel Chapter 6

א. וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. Vay•hi d`var–Adonai e•lai le•mor.

1. And the word of the Lord came to me, saying,

ב. בֶּן־אָדָם שִׁים פָּנֶיךָ אֶל־הָרֵי יִשְׂרָאֵל וְהִנָּבֵא אֲלֵיהֶם:

2. Ben–adam sim pa•ne•cha el–ha•rei Israel ve•hi•na•ve a•lei•hem.

2. Son of man, set your face toward the mountains of Israel, and prophesy against them,

ג. וְאָמַרְתָּ הָרֵי יִשְׂרָאֵל שְׁמְעוּ דְבַר־אֲדֹנָי יְהוִה כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לְהָרִים וְלַגְּבְעוֹת
לְאֲפִיקִים (וְלִגְאִיֹּת) [וְלִגְאִיֹּת] הִנְנִי אָנִי מְבִיא עֲלֵיכֶם חֶרֶב וְאֲבַדְתִּי בְּמוֹתֵיכֶם:

3. Ve•amar•ta ha•rei Israel shim•oo d`var–Adonai Elohim ko–amar Adonai Elohim le•ha•rim ve•lag•va•ot la•afi•kim (ve•la•ge•a•yot) [ve•la•ge•a•yot] hi•ne•ni ani me•vi a•lei•chem che•rev ve•ee•ba•de•ti ba•mo•tei•chem.

3. And say, You mountains of Israel, hear the word of the Lord God; Thus said the Lord God to the mountains, and to the hills, to the ravines, and to the valleys; Behold, I will bring a sword upon you, and I will destroy your high places.

ד. וְנִשְׁמוּ מִזְבְּחוֹתֵיכֶם וְנִשְׁבְּרוּ חֲמַנֵיכֶם וְהִפְלַתִּי חֲלָלֵיכֶם לְפָנַי גְּלוּלֵיכֶם:

4. Ve•na•sha•moo miz•be•cho•tei•chem ve•nish•be•roo cha•ma•nei•chem ve•hi•pal•ti cha•le•lei•chem lif•nei gi•loo•lei•chem.

4. And your altars shall be desolate, and your images shall be broken; and I will cast down your slain men before your idols.

ה. וְנָתַתִּי אֶת־פְּגָרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְפָנַי גְּלוּלֵיהֶם וְזָרִיתִי אֶת־עַצְמוֹתֵיכֶם סְבִיבוֹת
מִזְבְּחוֹתֵיכֶם:

5. Ve•na•ta•ti et–pig•rei b`nei Israel lif•nei gi•loo•lei•hem ve•zeri•ti et–atz•mo•tei•chem se•vi•vot miz•be•cho•tei•chem.

5. And I will lay the dead carcasses of the people of Israel before their idols; and I will scatter your bones around your altars.

ו. בְּכֹל מוֹשְׁבוֹתֵיכֶם הָעָרִים תִּחָרְבְּנָה וְהַבְּמוֹת תִּישָׁמְנָה לְמַעַן יִחָרְבוּ וַיֵּאָשְׁמוּ
מִזְבְּחוֹתֵיכֶם וְנִשְׁבְּרוּ וְנִשְׁבְּתוּ גְּלוּלֵיכֶם וְנִגְדְּעוּ חֲמַנֵיכֶם וְנִמְחוּ מַעֲשֵׂיכֶם:

6. Be•chol mosh•vo•tei•chem he•arim te•che•rav•na ve•ha•ba•mot ti•sham•na le•ma•an ye•cher•voo ve•ye•esh•moo miz•be•cho•tei•chem ve•nish•be•roo ve•nish•be•too gi•loo•lei•chem ve•nig•de•oo cha•ma•nei•chem ve•nim•choo ma•a•sei•chem.

6. In all your dwelling places the cities shall be laid waste, and the high places shall be desolate; that your altars may be laid waste and made desolate, and your idols may be broken and cease, and your images may be cut down, and your works may be wiped out.

ז. וְנָפַל חָלַל בְּתוֹכְכֶם וַיִּדְעֶתֶם כִּי-אֲנִי יְהוָה:

7. Ve•na•fal cha•lal be•toche•chem viy•da•atem ki–Ani Adonai.

7. And the slain shall fall in the midst of you, and you shall know that I am the Lord.

ח. וְהוֹתַרְתִּי בְהִיּוֹת לָכֶם פְּלִיטֵי חָרֵב בְּגוֹיִם בְּהַזְרוֹתֵיכֶם בְּאַרְצוֹת:

8. Ve•ho•tar•ti bi•hi•yot la•chem pe•li•tei che•rev ba•go•yim be•hiza•ro•tei•chem ba•ara•tzot.

8. Yet I will leave a remnant, that you may have among the nations some who shall escape the sword, when you shall be scattered through the countries.

ט. וְזָכְרוּ פְּלִיטֵיכֶם אוֹתִי בְּגוֹיִם אֲשֶׁר נִשְׁבוּ-שָׁם אֲשֶׁר נִשְׁבַּרְתִּי אֶת-לִבִּם הַזּוֹנָה אֲשֶׁר-סָר מֵעָלַי וְאֵת עֵינֵיהֶם הַזְנוּת אַחֲרַי גְּלוּלֵיהֶם וְנִקְטְוּ בְּפָנֵיהֶם אֶל-הַרְעוֹת אֲשֶׁר עָשׂוּ לְכָל תּוֹעֲבֹתֵיהֶם:

9. Ve•zach•roo fe•li•tei•chem o•ti ba•go•yim asher nish•boo–sham asher nish•bar•ti et–li•bam ha•zo•ne asher–sar me•alai ve•et ei•ne•hem ha•zo•not a•cha•rei gi•loo•lei•hem ve•na•ko•too bif•nei•hem el–ha•ra•ot asher asoo le•chol to•avo•tei•hem.

9. And those who escape of you shall remember me among the nations where they shall be carried captive, because I am broken with their wanton heart, which has departed from me, and with their eyes, which turn wantonly after their idols; and they shall loathe themselves for the evils which they have committed in all their abominations.

י. וַיִּדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה לֹא אֶל-חֲנָם דִּבַּרְתִּי לַעֲשׂוֹת לָהֶם הַרְעָה הַזֹּאת:

10. Ve•yad•oo ki–Ani Adonai lo el–chi•nam di•bar•ti la•a•sot la•hem ha•ra•ah ha•zot.

10. And they shall know that I am the Lord, and that I have not said in vain that I would do this evil to them.

יא. כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה בְּכַפְךָ וּרְקַע בְּרִגְלְךָ וְאָמַר-אַח אֶל כָּל-תּוֹעֲבוֹת רְעוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בְּחָרֵב בְּרָעַב וּבַדָּבָר יִפְלוּ:

11. Ko–amar Adonai Elohim ha•ke ve•chap•cha oor•ka be•rag•le•cha ve•emor–ach el kol–to•a•vot ra•ot beit Israel asher ba•che•rev ba•ra•av oo•va•de•ver yi•po•loo.

11. Thus said the Lord God; Strike with your hand, and stamp with your foot, and say, Alas for all the evil abominations of the house of Israel! For they shall fall by the sword, by the famine, and by the pestilence.

יב. הָרַחֵק בַּדָּבָר יְמוֹת וְהִקְרוֹב בְּחָרֵב יִפּוֹל וְהַנְּשָׂאָר וְהַנְּצוּר בְּרָעַב יְמוֹת וְכִלְיֹתֵי חַמְתֵּי בָּם:

12. Ha•ra•chok ba•de•ver ya•moot ve•ha•ka•rov ba•che•rev yi•pol ve•ha•nish•ar ve•ha•na•tzoor ba•ra•av ya•moot ve•chi•le•ti cha•ma•ti bam.

12. He who is far off shall die of the pestilence; and he who is near shall fall by the sword; and he who remains and is besieged shall die by the famine; thus will I spend my fury upon them.

יג. וידעתם כי-אני יהוה בהיות חלליהם בתוך גלליהם סביבות מזבחותיהם אל כל-גבעה רמה בכל ראשי ההרים ותחת כל-עץ רענן ותחת כל-אלה עבתי מקום אשר נתנו-שם ריח ניחח לכל גלליהם:

13. Viy•da•a•tem ki-Ani Adonai bi•hi•yot cha•le•lei•hem be•toch gi•loo•lei•hem se•vi•vot miz•be•cho•tei•hem el kol-giv•ah rama be•chol ra•shei he•ha•rim ve•ta•chat kol-etz ra•a•nan ve•ta•chat kol-ela avoo•ta me•kom asher nat•noo-sham re•ach ni•cho•ach le•chol gi•loo•lei•hem.

13. Then shall you know that I am the Lord, when their slain men shall be among their idols around their altars, upon every high hill, in all the tops of the mountains, and under every green tree, and under every thick oak, the place where they offered pleasing odor to all their idols.

יד. ונטיתי את-ידי עליהם ונתתי את-הארץ שמה ומשמה ממדבר דבלתה בכל מושבותיהם וידעו כי-אני יהוה:

14. Ve•na•ti•ti et-ya•di a•lei•hem ve•na•ta•ti et-ha•a•retz sh`ma•ma oom•sha•ma mi•mid•bar div•la•ta be•chol mosh•vo•tei•hem ve•yad•oo ki-Ani Adonai.

14. And will I stretch out my hand upon them, and make the land desolate and waste, from the wilderness to Dibla, in all their habitations; and they shall know that I am the Lord.

יחזקאל פרק ז Ezekiel Chapter 7

א. וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. Vay•hi d`var–Adonai e•lai le•mor.

1. And the word of the Lord came to me, saying,

ב. וְאַתָּה בֶן־אָדָם כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לְאַדְמַת יִשְׂרָאֵל קֵץ בָּא הַקֵּץ עַל־[אַרְבַּעַת] [אַרְבַּע] כַּנְפוֹת הָאָרֶץ:

2. Ve•ata ven–adam ko–amar Adonai Elohim le•ad•mat Israel ketz ba ha•ketz al–(ar•ba•at) [ar•ba] kan•fot ha•a•retz.

2. And you, son of man, thus said the Lord God to the land of Israel; An end, the end has come upon the four corners of the land.

ג. עֵתָהּ הַקֵּץ עָלֶיךָ וְשִׁלַּחְתִּי אִפִּי בְךָ וְשִׁפְטִיתִךָ כַּדְרָכֶיךָ וְנָתַתִּי עָלֶיךָ אֶת כָּל־תּוֹעֲבוֹתֶיךָ:

3. Ata ha•ketz ala•yich ve•shi•lach•ti api bach oosh•fat•tich kid•ra•cha•yich ve•na•ta•ti ala•yich et kol–to•avo•ta•yich.

3. And the end has come upon you, and I will send my anger upon you, and will judge you according to your ways, and will recompense upon you all your abominations.

ד. וְלֹא־תַחֲוֹס עֵינַי עָלֶיךָ וְלֹא אַחֲמוֹל כִּי דְרָכֶיךָ עָלֶיךָ אֶתְּנוּ וְתּוֹעֲבוֹתֶיךָ בְּתוֹכְךָ תִּהְיֶינָּה וְיִדְעֶתֶם כִּי־אֲנִי יְהוָה:

4. Ve•lo–ta•chos ei•ni ala•yich ve•lo ech•mol ki de•ra•cha•yich ala•yich eten ve•to•avo•ta•yich be•to•chech ti•hi•ye•na viy`da•atem ki–Ani Adonai.

4. And my eye shall not spare you, nor will I have pity; but I will recompense your ways upon you, and your abominations shall be in your midst; and you shall know that I am the Lord.

ה. כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה רָעָה רָעָה אַחַת רָעָה הִנֵּה בָּאָהּ:

5. Ko amar Adonai Elohim ra•ah a•chat ra•ah hi•ne va•ah.

5. Thus said the Lord God; An evil, a singular evil, behold, has come.

ו. קֵץ בָּא בָּא הַקֵּץ הַקֵּץ אֵלֶיךָ הִנֵּה בָּאָהּ:

6. Ketz ba ba ha•ketz he•kitz ela•yich hi•ne ba•ah.

6. An end has come, the end has come; it watches for you; behold, it has come.

ז. בָּאָהּ הַצְפִּירָה אֵלֶיךָ יוֹשֵׁב הָאָרֶץ בָּא הָעֵת קְרוֹב הַיּוֹם מִהוֹמָה וְלֹא־הָד הָרִים:

7. Ba•ah hatz•fi•ra e•le•cha yo•shev ha•a•retz ba ha•et ka•rov ha•yom me•hoo•ma ve•lo–hed ha•rim.

7. The morning has come to you, O you dweller of the land; the time has come, a day is near, a day of tumult and not of joyful shouting on the mountains.

ח. עֲתָהּ מִקְרוֹב אֲשַׁפֵּךְ חֲמָתִי עָלֶיךָ וְכִלִּיתִי אִפִּי בְךָ וְשִׁפְטִיתִךָ כְּדַרְכֶיךָ וְנִתְתִּי עָלֶיךָ אֶת כָּל-תּוֹעֲבוֹתֶיךָ:

8. Ata mi•ka•rov esh•poch cha•ma•ti ala•yich ve•chi•le•ti api bach oosh•fat•tich kid•ra•cha•yich ve•na•ta•ti ala•yich et kol-to•avo•ta•yich.

8. And I will shortly pour out my fury upon you, and spend my anger upon you; and I will judge you according to your ways, and will recompense you for all your abominations.

ט. וְלֹא-תַחֹס עֵינִי וְלֹא אֶחְמֹל כְּדַרְכֶיךָ עָלֶיךָ אֶתּוֹ וְתוֹעֲבוֹתֶיךָ בְּתוֹכְךָ תִּהְיֶינָה וַיִּדְעֶתֶם כִּי אֲנִי יְהוָה מִכָּה:

9. Ve•lo-ta•chos ei•ni ve•lo ech•mol kid•ra•cha•yich ala•yich eten ve•to•avo•ta•yich be•to•chech ti•hi•ye•na viy'da•atem ki Ani Adonai ma•ke.

9. And my eye shall not spare, nor will I have pity; I will reward you according to your ways and your abominations that are in your midst; and you shall know that I am the Lord who strikes.

י. הִנֵּה הַיּוֹם הִנֵּה בָּאָה יִצְאָה הַצֶּפֶרֶה צָץ הַמָּטָה פָּרַח הַזָּדוֹן:

10. Hi•ne ha•yom hi•ne va•ah yatz•ah hatz•fi•ra tzatz ha•ma•te pa•rach ha•za•don.

10. Behold the day, behold, it is coming; the dawn is gone forth; the rod has blossomed, arrogance has budded.

יא. הַחֲמָס קָם לְמִטֵּה-רָשָׁע לֹא-מֵהֶם וְלֹא מֵהַמוֹנִים וְלֹא מֵהֶמְהָם וְלֹא-נָה בָּהֶם:

11. He•cha•mas kam le•ma•te-re•sha lo-me•hem ve•lo me•ha•mo•nam ve•lo me•he•me•hem ve•lo-no•ha ba•hem.

11. Violence has risen up into a rod of wickedness; none of them shall remain, nor their abundance, nor their splendor; nor shall be wailing for them.

יב. בָּא הָעֵת הַגִּיעַ הַיּוֹם הַקּוֹנֶה אֶל-יִשְׁמַח וְהַמוֹכֵר אֶל-יִתְאַבֵּל כִּי חָרוֹן אֶל-כָּל-הַמוֹנֶה:

12. Ba ha•et hi•gia ha•yom ha•ko•ne al-yis•mach ve•ha•mo•cher al-yit•a•bal ki cha•ron el-kol-ha•mo•na.

12. The time has come, the day draws near; let not the buyer rejoice, nor the seller mourn; for wrath is upon all its multitude.

יג. כִּי הַמוֹכֵר אֶל-הַמִּמְכָּר לֹא יָשׁוּב וְעוֹד בְּחַיִּים תִּיתֶם כִּי-חָזוֹן אֶל-כָּל-הַמוֹנֶה לֹא יָשׁוּב וְאִישׁ בְּעוֹנוֹ תִּיתּוּ לֹא-יִתְחַזְקוּ:

13. Ki ha•mo•cher el-ha•mim•kar lo ya•shoov ve•od ba•cha•yim cha•ya•tam ki-cha•zon el-kol-ha•mo•na lo ya•shoov ve•eesh ba•avo•no cha•ya•to lo-yit•cha•za•koo.

13. For the seller shall not return to that which is sold, although they were yet alive; for the vision concerns their whole multitude. None shall return; for every man lives in sin; they do not hold firm.

יד. תִּקְעוּ בַתְּקוּעַ וְהָכִין הַכֹּל וְאִין הַלֵּךְ לַמִּלְחָמָה כִּי חָרוּנִי אֶל-כָּל-הַמּוֹנֵה:

14. Tak•oo va•ta•koa ve•ha•chin ha•kol ve•eyn ho•lech la•mil•cha•ma ki cha•ro•ni el-kol-ha•mo•na.

14. They have blown the trumpet, to make all ready; but none goes to the battle; for my wrath is upon all its multitude.

טו. הַחֶרֶב בַּחוּץ וְהַדֶּבֶר וְהָרָעַב מִבַּיִת אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה בַּחֶרֶב יָמוּת וְאֲשֶׁר בְּעִיר רָעַב וְדָבַר יֹאכְלֵנוּ:

15. Ha•che•rev ba•chootz ve•ha•de•ver ve•ha•ra•av mi•ba•yit asher ba•sa•de ba•che•rev ya•moot va•a•sher ba•eer ra•av va•de•ver yoch•le•noo.

15. The sword is outside, and the pestilence and the famine inside; he who is in the field shall die with the sword; and he who is in the city, famine and pestilence shall devour him.

טז. וּפְלִטוּ פְּלִיטֵיהֶם וְהָיוּ אֶל-הַהָרִים כִּיּוֹנֵי הַגְּאִיּוֹת כָּלֵם הַמּוֹת אִישׁ בְּעוֹנוֹ:

16. Oo•fal•too pe•ll•tei•hem ve•ha•yoo el-he•ha•rim ke•yo•nei ha•ge•a•yot koo•lam ho•mot eesh ba•avo•no.

16. But those fugitives who escape shall be on the mountains like doves of the valleys, all of them moaning, everyone over his iniquity.

יז. כָּל-הַיָּדַיִם תִּרְפִּינָה וְכָל-בְּרָכַיִם תִּלְכָּנָה מַיִם:

17. Kol-ha•ya•da•yim tir•pe•na ve•chol-bir•ka•yim te•lach•na ma•yim.

17. All hands shall be feeble, and all knees shall be weak as water.

יח. וְחָגְרוּ שָׁקִים וְכִסְתָּהּ אוֹתָם פְּלָצוֹת וְאֵל כָּל-פָּנִים בּוֹשָׁה וּבְכָל-רֹאשֵׁיהֶם קָרְחָה:

18. Ve•chag•roo sa•kim ve•chis•ta o•tam pa•la•tzoot ve•el kol-pa•nim boo•sha oov•chol-ra•shei•hem kor•cha.

18. They shall also gird themselves with sackcloth, and horror shall cover them; and shame shall be upon all faces, and baldness upon all their heads.

יט. כִּסְפָם בַּחוּצוֹת יִשְׁלִיכוּ וְזָהָבָם לִנְדָה יִהְיֶה כִּסְפָם וְזָהָבָם לֹא-יִוָּכַל לְהַצִּילָם בְּיוֹם עֲבֹרַת יְהוָה נִפְשָׁם לֹא יִשְׁבְּעוּ וּמַעֲיָהֶם לֹא יִמְלֹאוּ כִּי-מִכְשׁוֹל עֲוֹנָם הָיָה:

19. Kas•pam ba•choo•tzot yash•ll•choo ooz•ha•vam le•ni•da yi•hi•ye kas•pam ooz•ha•vam lo-yoo•chal le•ha•tzi•lam be•yom ev•rat Adonai naf•sham lo ye•sa•be•oo oo•me•ei•hem lo ye•ma•le•oo ki-mich•shol avo•nam ha•ya.

19. They shall cast their silver in the streets, and their gold shall be like an unclean thing; their silver and their gold shall not be able to save them in the day of the wrath of the Lord; they shall not satisfy their souls, nor fill their bowels; because it is the stumbling block of their iniquity.

כ. וְצָבִי עָדִיו לְגֵאוֹן שָׁמְהוּ וְצִלְמֵי תוֹעֲבֹתָם שְׁקוֹצִיָּהֶם עָשׂוּ בּוֹ עַל-כֵּן נִתְּתִיו לָהֶם לְנֹדָה:

20. Ootz•vi ed•yo le•ga•on sa•ma•hoo ve•tzal•mei to•avo•tam shi•koo•tzei•hem asoo vo al-ken n'ta•tiv la•hem le•ni•da.

20. As for the beauty of his ornament, he set it in majesty; but they have set up in it the images of their abominations and of their detestable things; therefore have I set it far from them.

כא. וְנִתְּתִיו בְּיַד-הַזָּרִים לְבַז וּלְרֹשְׁעֵי הָאָרֶץ לְשָׁלַל (וְחִלְלוּהוּ):

21. Oon•ta•tiv be•yad-ha•za•rim la•vaz ool•rish•ei ha•a•retz le•sha•lal (ve•chi•le•loo•hoo) [ve•chi•le•loo•hoo].

21. And I will give it to the hands of foreigners for a plunder, and to the wicked of the earth for a booty; and they shall profane it.

כב. וְהִסַּבְתִּי פָנַי מֵהֶם וְחִלְלוּ אֶת-צְפוּנֵי וּבְאוּ-בָהּ פְּרִיצִים וְחִלְלוּהָ:

22. Va•ha•si•bo•ti fa•nai me•hem ve•chi•le•loo et-tze•foo•ni oo•va•oo-va pa•rl•tzim ve•chi•le•loo•ha.

22. My face will I turn also from them, and they shall profane my secret place; for the robbers shall enter into it, and profane it.

כג. עֲשֵׂה הַרְתוֹק כִּי הָאָרֶץ מְלֵאָה מִשְׁפַּט דַּמִּים וְהָעִיר מְלֵאָה חֲמָס:

23. Ase ha•ra•tok ki ha•a•retz mal•ah mish•pat da•mim ve•ha•eer mal•ah cha•mas.

23. Make a chain; for the land is full of bloody crimes, and the city is full of violence.

כד. וְהִבֵּאתִי רָעִי גוֹיִם וְיִרְשׁוּ אֶת-בְּתֵיהֶם וְהִשְׁבַּתִּי גְאוֹן עֲזִים וְנִחְלוּ מִקְדְּשֵׁיהֶם:

24. Ve•he•ve•ti ra•ei go•yim ve•yar•shoo et-ba•tei•hem ve•hish•ba•ti ge•on azim ve•ni•cha•loo me•kad•shei•hem.

24. And I will bring the worst of the nations, and they shall possess their houses; I will also put an end to the pride of the strong; and their holy places shall be profaned.

כה. קִפְדָּה-בָּא וּבִקְשׁוּ שָׁלוֹם וְאֵין:

25. Ke•fa•da-va oo•vik•shoo sha•lom va•a•yin.

25. Anguish comes and they shall seek peace, and there shall be none.

כו. הָזָה עַל-הָזָה תָּבוֹא וּשְׁמָעָה אֶל-שְׁמוּעָה תִּהְיֶה וּבִקְשׁוּ חֲזוֹן מִנְבִּיא וְתוֹרָה תֵּאבֵד מִכֹּהֵן וְעֵצָה מִזְקֵנִים:

26. Hova al-hova ta•vo oosh•moo•ah el-sh`moo•ah ti•hi•ye oo•vik•shoo cha•zon mi•na•vi ve•Torah to•vad mi•ko•hen ve•etza miz•ke•nim.

26. Disaster shall come upon disaster, and rumor shall come upon rumor; then shall they seek a vision of the prophet; but the Torah shall perish from the priest, and counsel from the ancients.

כז. הַמֶּלֶךְ יִתְאַבֵּל וְנָשִׂיא יִלְבַּשׁ שִׁמְמָה וַיְדִי עַם-הָאָרֶץ תְּבַהֲלֶנָּה מִדַּרְכָּם אַעֲשֶׂה אוֹתָם
וּבְמִשְׁפָּטֵיהֶם אֲשַׁפֵּטֵם וַיֵּדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה:

27. Ha•me•lech yit•a•bal ve•na•si yil•bash sh`ma•ma vl•dei am–ha•a•retz
ti•ba•hal•na mi•dar•kam e•e•se o•tam oov•mish•pe•tei•hem esh•pe•tem ve•yad•oo
ki–Ani Adonai.

27. The king shall mourn, and the prince shall be clothed with despair, and the hands of the people of the land shall be weakened; I will do to them after their way, and according to their judgments will I judge them; and they shall know that I am the Lord.

יחזקאל פרק ח Ezekiel Chapter 8

א. וַיְהִי בַשָּׁנָה הַשְּׁשִׁית בַּשָּׁשִׁי בַחֲמֵשֶׁה לַחֹדֶשׁ אָנִי יוֹשֵׁב בְּבֵיתִי וְזָקְנֵי יְהוּדָה יוֹשְׁבִים לִפְנֵי וְתַפֵּל עָלַי שָׁם יַד אֲדֹנָי יְיָהוָה:

1. Vay•hi ba•sha•na ha•shi•sheet ba•shi•shi ba•cha•mi•sha la•cho•desh ani yo•shev be•vei•ti ve•zik•nei Ye•hoo•da yosh•vim le•fa•nai va•ti•pol a•lai sham yad Adonai Elohim.

1. And it came to pass in the sixth year, in the sixth month, in the fifth day of the month, as I sat in my house, and the elders of Judah sat before me, that the hand of the Lord God fell there upon me.

ב. וַאֲרָאָה וְהִנֵּה דְמוּת כְּמֵרְאֵה-אֵשׁ מִמְרָאֵה מִתְּנִי וְלִמְטָה אֵשׁ וּמִמְתָּנִי וְלִמְעָלָה כְּמֵרְאֵה-זֹהַר כְּעֵין הַחֲשֵׁמְלָה:

2. Va•er•eh ve•hi•ne de•moot ke•mar•eh–esh mi•mar•eh mot•nav ool•ma•ta esh ool•mi•mot•nav ool•ma•ala ke•mar•eh–zo•har ke•ein ha•chash•ma•la.

2. Then I beheld, and lo a likeness as the appearance of fire; from what appeared to be his loins downward, fire; and from his loins upward, the appearance of brightness, the color of amber.

ג. וַיִּשְׁלַח תְּבִנִית יָד וַיִּקְחֵנִי בְּצִיצַת רֹאשִׁי וַתִּשָּׂא אֶתִּי רוּחַ בֵּין-הָאָרֶץ וּבֵין-הַשָּׁמַיִם וַתָּבֵא אֶתִּי יְרוּשָׁלַיִם בְּמֵרְאוֹת אֱלֹהִים אֶל-פֶּתַח שַׁעַר הַפְּנִימִית הַפּוֹנֶה צְפוֹנָה אֲשֶׁר-שָׁם מוֹשֵׁב סֵמֶל הַקְּנָאָה הַמְּקַנָּה:

3. Va•yish•lach tav•nit yad va•yi•ka•che•ni be•tzi•tzit ro•shi va•ti•sa o•ti roo•ach bein–ha•a•retz oo•vein–ha•sha•ma•yim va•ta•ve o•ti Ye•roo•sha•layma be•mar•ot Elohim el–pe•tach sha•ar hap•ni•mit ha•po•ne tza•fo•na asher–sham mo•shav se•mel ha•kin•ah ha•mak•ne.

3. And he put forth the form of a hand, and took me by a lock of my head; and a wind lifted me up between the earth and the heaven, and brought me in the visions of God to Jerusalem, to the door of the inner gate that looks toward the north; where was the seat of the image of jealousy, which provokes to jealousy.

ד. וְהִנֵּה-שָׁם כְּבוֹד אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כְּמֵרְאֵה אֲשֶׁר רָאִיתִי בְּבִקְעָה:

4. Ve•hi•ne–sham ke•vod Elo•hey Israel ka•mar•eh asher ra•ee•ti ba•bik•ah.

4. And, behold, the glory of the God of Israel was there, according to the vision that I saw in the plain.

ה. וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן-אָדָם שָׂא-נָא עֵינֶיךָ דֶּרֶךְ צְפוֹנָה וְאֲשָׂא עֵינֵי דֶּרֶךְ צְפוֹנָה וְהִנֵּה מִצְפוֹן לְשַׁעַר הַמִּזְבֵּחַ סֵמֶל הַקְּנָאָה הַזֶּה בְּבָאָה:

5. Va•yo•mer e•lai ben–adam sa–na ei•ne•cha de•rech tza•fo•na va•esa ei•nai de•rech tza•fo•na ve•hi•ne mi•tza•fon le•Sha•ar ha•Miz•be•ach se•mel ha•kin•ah ha•ze ba•bi•ah.

5. Then said he to me, son of man, lift up your eyes now the way toward the north. And I raised my eyes the way toward the north, and behold northward at the Gate of the Altar this image of jealousy in the entrance.

ו. וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן-אָדָם הֲרָאָה אֶתְּהָ (מָהֶם) [מָה] הֵם עֹשִׂים תּוֹעֲבוֹת גְּדוּלוֹת אֲשֶׁר בֵּית-יִשְׂרָאֵל עֹשִׂים פֹּה לְרַחֵקָה מֵעַל מִקְדָּשִׁי וְעוֹד תִּשׁוּב תִּרְאֶה תּוֹעֲבוֹת גְּדוּלוֹת:

6. Va•yo•mer e•lai ben-adam ha•ro•eh ata (ma•hem) [ma] hem o•sim to•evot ge•do•lot asher beit-Israel o•sim po le•ra•cho•ka me•al mik•da•shi ve•od ta•shoov tir•eh to•evot ge•do•lot.

6. And he said to me, son of man, do you see what they do? The great abominations that the house of Israel commits here, to drive me far away from my sanctuary? And you will still see greater abominations.

ז. וַיָּבֵא אֹתִי אֶל-פֶּתַח הַחֲצַר וְאֶרְאֶה וְהִנֵּה חֹר-אֶחָד בְּקִיר:

7. Va•ya•ve o•ti el-pe•tach he•cha•tzer va•er•eh ve•hi•ne chor-e•chad ba•kir.

7. And he brought me to the door of the court; and when I looked, behold there was a hole in the wall.

ח. וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן-אָדָם חַתְּרֵ-נָא בְּקִיר וְאֶחָתֵר בְּקִיר וְהִנֵּה פֶּתַח אֶחָד:

8. Va•yo•mer e•lai ben-adam cha•tar-na va•kir va•ech•tor ba•kir ve•hi•ne pe•tach e•chad.

8. And he said to me, son of man, dig now in the wall; and when I dug in the wall, behold there was a door.

ט. וַיֹּאמֶר אֵלַי בֹּא וּרְאֵה אֶת-הַתּוֹעֲבוֹת הַרְעוֹת אֲשֶׁר הֵם עֹשִׂים פֹּה:

9. Va•yo•mer e•lai bo oor•eh et-ha•to•evot ha•ra•ot asher hem o•sim po.

9. And he said to me, Go in, and behold the wicked abominations that they do here.

י. וָאָבֹא וְאֶרְאֶה וְהִנֵּה כָּל-תַּבְּנִית רֶמֶשׂ וּבְהֵמָה שֶׁקֶץ וְכָל-גְּלוּלֵי בַּיִת יִשְׂרָאֵל מְחֻקָּה עַל-הַקִּיר סָבִיב סָבִיב:

10. Va•a•vo va•er•eh ve•hi•ne chol-tav•nit re•mes oov•he•ma she•ketz ve•chol-gi•loo•lei beit Israel me•choo•ke al-ha•kir sa•viv sa•viv.

10. And I went in and saw; and behold every form of creeping thing, and abominable beast, and all the idols of the house of Israel, portrayed upon the surrounding wall.

יא. וְשִׁבְעִים אִישׁ מִזְקְנֵי בַּיִת-יִשְׂרָאֵל וַיֵּאָזְנִיחוּ בֶן-שָׁפָן עִמָּד בְּתוֹכָם עֹמְדִים לִפְנֵיהֶם וְאִישׁ מִקְטָרְתוֹ בְּיָדוֹ וְעֵתֵר עֲנוּ-הַקְטָרֶת עֲלָה:

11. Ve•shiv•eem eesh mi•zik•nei veit-Israel ve•Ya•a•zan•ya•hoo ven-Sha•fan o•med be•to•cham om•dim lif•nei•hem ve•eesh mik•tar•to be•ya•do va•atar anan-hak•to•ret o•le.

11. And there stood before them seventy men of the elders of the house of Israel, and in the midst of them stood Jaazaniah the son of Shaphan, with every man with his incense holder in his hand; and a thick cloud of incense went up.

יב. וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲרֵאִיתָ בֶּן-אָדָם אֲשֶׁר זָקְנֵי בֵּית-יִשְׂרָאֵל עֹשִׂים בַּחֹשֶׁךְ אִישׁ בְּחַדְרֵי מִשְׁכְּבֵיתוֹ כִּי אֹמְרִים אֵין יְהוָה רָאָה אֶתְנּוּ עֶזְב יְהוָה אֶת-הָאָרֶץ:

12. Va•yo•mer e•lai ha•ra•ee•ta ven-adam asher zik•nei veit-Israel o•sim ba•cho•shech eesh be•chad•rei mas•ki•to ki om•rim eyn Adonai ro•eh o•ta•noo azav Adonai et-ha•a•retz.

12. And he said to me, son of man, have you seen what the elders of the house of Israel do in the dark, every man in his rooms of pictures? For they say, The Lord does not see us; the Lord has forsaken the land.

יג. וַיֹּאמֶר אֵלַי עוֹד תָּשׁוּב תִּרְאֶה תוֹעֵבוֹת גְּדוֹלוֹת אֲשֶׁר-הֵמָּה עֹשִׂים:

13. Va•yo•mer e•lai od ta•shoov tir•eh to•evot ge•do•lot asher-he•ma o•sim.

13. And he also said to me, You will see still greater abominations which they commit.

יד. וַיָּבֵא אֹתִי אֶל-פֶּתַח שַׁעַר בֵּית-יְהוָה אֲשֶׁר אֶל-הַצְּפוֹנָה וְהִנֵּה-שָׁם הַנְּשִׂים יֹשְׁבוֹת מִבְּכוֹת אֶת-הַתְּמוּזָה:

14. Va•ya•ve o•ti el-pe•tach Sha•ar Beit-Adonai asher el-ha•tza•fo•na ve•hi•ne-sham ha•na•shim yosh•vot me•va•kot et-ha•Ta•mooz.

14. Then he brought me to the door of the Gate of the Lord's House which was toward the north; and, behold, there sat women weeping for Tammuz.

טו. וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲרֵאִיתָ בֶּן-אָדָם עוֹד תָּשׁוּב תִּרְאֶה תוֹעֵבוֹת גְּדוֹלוֹת מֵאֵלֶּהּ:

15. Va•yo•mer e•lai ha•ra•ee•ta ven-adam od ta•shoov tir•eh to•evot ge•do•lot me•e•le.

15. And he said to me, Have you seen this, O son of man? You will see still greater abominations than these.

טז. וַיָּבֵא אֹתִי אֶל-חֲצַר בֵּית-יְהוָה הַפְּנִימִית וְהִנֵּה-פֶתַח הַיֵּכַל יְהוָה בֵּין הָאוֹלָם וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ כְּעֹשְׂרִים וַחֲמֵשָׁה אִישׁ אַחֲרֵיהֶם אֶל-הַיֵּכַל יְהוָה וּפְנֵיהֶם קִדְמָה וְהֵמָּה מִשְׁתַּחֲוִיִּתָם קִדְמָה לְשֶׁמֶשׁ:

16. Va•ya•ve o•ti el-cha•tzar beit-Adonai hap•ni•mit ve•hi•ne-fe•tach hei•chal Adonai bein ha•oo•lam oo•vein ha•miz•be•ach ke•es•rim va•cha•mi•sha eesh acho•rei•hem el-hei•chal Adonai oof•nei•hem ked•ma ve•he•ma mish•ta•cha•vi•tem ked•ma la•sha•mesh.

16. And he brought me into the inner court of the Lord's house, and, behold, at the door of the temple of the Lord, between the vestibule and the altar, were about twenty five men, with their backs toward the temple of the Lord, and their faces toward the east; and they worshipped the sun toward the east.

יז. וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲרֵאִיתָ בֶּן-אָדָם הֲנִקַּל לְבֵית יְהוָה מַעֲשׂוֹת אֶת-הַתוֹעֵבוֹת אֲשֶׁר עָשׂוּ-כִּי-מָלְאוּ אֶת-הָאָרֶץ חֲמָס וַיֵּשְׁבוּ לְהַכְעִיסֵנִי וְהִנֵּם שֹׁלְחִים אֶת-הַזְּמוּרָה אֶל-אַפָּם:

17. Va•yo•mer e•lai ha•ra•ee•ta ven-adam ha•na•kel le•veit Ye•hoo•da me•a•sot et-ha•to•evot asher asoo-fo ki-mal•oo et-ha•a•retz cha•mas va•ya•shoo•voo le•hach•ee•se•ni ve•hi•nam shol•chim et-haz•mo•ra el-apam.

17. Then he said to me, Have you seen this, O son of man? It is not enough for the house of Judah that they commit the abominations which they commit here? But they also have filled the land with violence, and have provoked me even further to anger; and, behold, they put the branch to their nose.

יח. וגם-אני אעשה בחמה לא-תחוס עיני ולא אַחמול וקראו באזני קול גדול ולא
אשמע אותם:

18. Ve•gam-ani e•e•se ve•che•ma lo-ta•chos ei•ni ve•lo ech•mol ve•kar•oo
ve•oz•nai kol ga•dol ve•lo esh•ma o•tam.

18. Therefore I too will deal in fury; my eye shall not spare, nor will I have pity; and even if they would cry in my ears with a loud voice, I will not listen to them.

יחזקאל פרק ט Ezekiel Chapter 9

א. ויקרא באזני קול גדול לאמר קרבו פקדות העיר ואיש כלי משחתו בידו:

1. Va•yik•ra ve•oz•nai kol ga•dol le•mor kar•voo pe•koo•dot ha•eer ve•eesh ke•li mash•che•to be•ya•do.

1. And he cried in my ears with a loud voice, saying, Cause those who have charge over the city to draw near, every man with his destroying weapon in his hand.

ב. והנה ששה אנשים באים מדרך-שער העליון אשר מפנה צפונה ואיש כלי מפצו בידו ואיש-אחד בתוכם ללבש בדים וקסת הספר במתניו ויבאו ויעמדו אצל מזבח הנחשת:

2. Ve•hi•ne shi•sha ana•shim ba•eem mi•de•rech–sha•ar ha•el•yon asher maf•ne tza•fo•na ve•eesh ke•li ma•pa•tzo be•ya•do ve•eesh–e•chad be•to•cham la•voosh ba•dim ve•ke•set ha•so•fer be•mot•nav va•ya•vo•oo va•ya•am•doo etzel miz•bach han•cho•shet.

2. And, behold, six men came from the way of the higher gate, which lies toward the north, and a slaughter weapon in the hand of every man; and one man among them was clothed with linen, with a writer's ink well by his side; and they went in, and stood beside the bronze altar.

ג. וכבוד אלהי ישראל נעלה מעל הכרוב אשר היה עליו אל מפתן הבית ויקרא אל-האיש הלבש הבדים אשר קסת הספר במתניו:

3. Ooch•vod Elo•hey Israel na•ala me•al ha•K`roov asher ha•ya a•lav el mif•tan ha•ba•yit va•yik•ra el–ha•eesh ha•la•voosh ha•ba•dim asher ke•set ha•so•fer be•mot•nav.

3. And the glory of the God of Israel had ascended from the Cherub, on which it was, to the threshold of the house. And he called to the man clothed with linen, which had the writer's ink well by his side;

ד. ויאמר יהוה (אלו) [אליו] עבר בתוך העיר בתוך ירושלים והתוית תו על-מפחות האנשים הנאנחים והנאנקים על כל-התועבות הנעשות בתוכה:

4. Va•yo•mer Adonai (e•lav) [e•lav] avor be•toch ha•eer be•toch Yeru•sha•layim ve•hit•vi•ta tav al–mitz•chot ha•a•na•shim ha•ne•ena•chim ve•ha•ne•ena•kim al kol–ha•to•evot ha•na•a•sot be•to•cha.

4. And the Lord said to him, Go through the city, through Jerusalem, and put a mark upon the foreheads of the men who sigh and who cry for all the abominations that are done in its midst.

ה. וְלֹאֵלֶּהָ אָמַר בְּאָזְנִי עָבְרוּ בְּעִיר אַחֲרָיו וְהָכּוּ (עַל-) [אַל-תַּחַס] (עֵינֵיכֶם) [עֵינֵיכֶם] וְאַל-תַּחֲמְלוּ:

5. Ool•e•le amar be•oz•nai eev•roo va•eer a•cha•rav ve•ha•koo (al-) [al-ta•chos] (ein•i•chem) [ein•chem] ve•al-tach•mo•loo.

5. And to the others he said in my hearing, Go you after him through the city, and strike; let not your eye spare, nor have any pity;

ו. זָקֵן בַּחֹר וּבְתוֹלָה וְטַף וְנָשִׁים תַּהַרְגוּ לְמִשְׁחִית וְעַל-כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר-עָלְיוֹ הָתוּ אֶל-תִּגְשׁוּ וּמִמְקַדְשֵׁי תַחֲלוּ וַיַּחֲלוּ בְּאֲנָשִׁים הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר לִפְנֵי הַבַּיִת:

6. Za•ken ba•choor oov•too•la ve•taf ve•na•shim ta•har•goo le•mash•chit ve•al-kol-eesh asher-a•lav ha•tav al-ti•ga•shoo oo•mi•mik•da•shi ta•che•loo va•ya•che•loo ba•a•na•shim haz•ke•nim asher lif•nei ha•ba•yit.

6. Slay utterly old men and young men, young girls, and little children, and women; but do not come near any man upon whom is the mark; and begin at my sanctuary. Then they began with the old men who were before the house.

ז. וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם טַמְאוּ אֶת-הַבַּיִת וּמְלֹאוּ אֶת-הַחֲצֵרוֹת הַחֲלָלִים צֹאוּ וַיֵּצְאוּ וְהָכּוּ בְּעִיר:

7. Va•yo•mer a•lei•hem tam•oo et-ha•ba•yit oo•mal•oo et-ha•cha•tze•rot cha•la•lim tze•oo ve•yatz•oo ve•hi•koo va•eer.

7. And he said to them, Defile the house, and fill the courts with the slain. Go forth. And they went forth, and slew in the city.

ח. וַיְהִי כִּהְכוּתָם וַנֹּאשְׁאֵר אֲנִי וְאֶפְלָה עַל-פְּנֵי וְאֶזְעַק וְאָמַר אָהָה אֲדָנִי יְיָ הִזֶּה הַמִּשְׁחִית אֶתְּהָ אֶת כָּל-שְׂאֵרֵי יִשְׂרָאֵל בְּשִׁפְכֶךָ אֶת-חַמַּתְךָ עַל-יְרוּשָׁלַם:

8. Vay•hi ke•ha•ko•tam ve•nesh•ar ani va•ep•la al-pa•nai va•ez•ak va•o•mar Aha Adonai Elohim ha•mash•chit ata et kol-sh`e•rit Israel be•shof•ke•cha et-cha•mat•cha al-Yeru•sha•layim.

8. And it came to pass, while they were slaying them, and I was left, that I fell upon my face, and cried, and said, Ah Lord God! Will you destroy all the remnant of Israel in the outpouring of your wrath upon Jerusalem?

ט. וַיֹּאמֶר אֵלַי עוֹן בַּיִת-יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה גָּדוֹל בְּמַאֲד מְאֹד וְתִמְלֵא הָאָרֶץ דַּמִּים וְהָעִיר מְלֵאָה מָטָה כִּי אָמְרוּ עֲזַב יְהוָה אֶת-הָאָרֶץ וַאִין יְהוָה רָאָה:

9. Va•yo•mer e•lai avon beit-Israel vi•Y`hoo•da ga•dol bim•od me•od va•ti•ma•le ha•a•retz da•mim ve•ha•eer mal•ah moo•te ki am•roo azav Adonai et-ha•a•retz ve•eyn Adonai ro•eh.

9. And he said to me, The iniquity of the house of Israel and Judah is very great, and the land is full of blood, and the city full of injustice; for they say, The Lord has forsaken the land, and the Lord sees not.

י. וגם-אני לא-תחוס עיני ולא אחמל דרכם בראשם נתתי:

10. Ve•gam-ani lo-ta•chos ei•ni ve•lo ech•mol dar•kam be•ro•sham na•ta•ti.

10. And as for me also, my eye shall not spare, nor will I have pity, but I will recompense their way upon their head.

יא. והנה האיש לבש הבדים אשר הקסט במתניו משיב דבר לאמר עשיתי (כאשר)
[ככל] אשר צויתני.

11. Ve•hi•ne ha•eesh le•voosh ha•ba•dim asher ha•ke•set be•mo•tnav me•shiv
da•var le•mor asi•ti (ke•a•sher) [ke•chol] asher tzi•vi•tani.

11. And, behold, the man clothed with linen, who had the ink well by his side, reported the matter, saying, I have done as you have commanded me.

יחזקאל פרק י Ezekiel Chapter 10

א. וַאֲרָאָה וְהִנֵּה אֶל-הַרְקִיעַ אֲשֶׁר עַל-רֹאשׁ הַכְּרֻבִים כְּאֶבֶן סַפִּיר כְּמֵרָאָה דְמוֹת כֶּסֶף
נִרְאָה עֲלֵיהֶם:

1. Va•er•eh ve•hi•ne el-ha•ra•kia asher al-rosh ha•K`roo•vim ke•even sa•pir ke•mar•eh de•moot ki•se nir•ah a•lei•hem.

1. Then I looked, and, behold, in the firmament that was above the head of the Cherubim appeared over them something like a sapphire stone, in appearance like the shape of a throne.

ב. וַיֹּאמֶר אֶל-הָאִישׁ לְבַשׁ הַבְּדִים וַיֹּאמֶר בֹּא אֶל-בֵּינֹת לַגִּלְגַּל אֶל-תַּחַת לְכְרוּב וּמֵלֵא
חֲפָנֶיךָ גַּחְלֵי-אֵשׁ מִבֵּינֹת לְכְרֻבִים וְזָרַק עַל-הָעִיר וַיָּבֵא לְעֵינַי:

2. Va•yo•mer el-ha•eesh le•voosh ha•ba•dim va•yo•mer bo el-bei•not la•gal•gal el-ta•chat la•K`roov oo•ma•le chof•ne•cha ga•cha•lei-esh mi•bei•not la•K`roo•vim ooz•rok al-ha•eer va•ya•vo le•ei•nai.

2. And he spoke to the man clothed with linen, and said, Go in between the wheels, under the Cherub, and fill your hand with coals of fire from between the Cherubim, and scatter them over the city. And he went in before my eyes.

ג. וְהַכְּרֻבִים עֹמְדִים מִימִין לְבַיִת בָּבֹאוּ הָאִישׁ וְהָעֶנָן מָלֵא אֶת-הַחֲצַר הַפְּנִימִית:

3. Ve•ha•K`roo•vim om•dim miy•min la•ba•yit be•voo ha•eesh ve•he•a•nan ma•le et-he•cha•tzer hap•ni•mit.

3. And the Cherubim stood on the right side of the house, when the man went in; and the cloud filled the inner court.

ד. וַיָּרֶם כְּבוֹד-יְהוָה מֵעַל הַכְּרוּב עַל מִפְתַּן הַבַּיִת וַיִּמְלֵא הַבַּיִת אֶת-הָעֶנָן וְהַחֲצַר
מְלֵאָה אֶת-נֹגַהּ כְּבוֹד יְהוָה:

4. Va•ya•rom ke•vod-Adonai me•al ha•K`roov al mif•tan ha•ba•yit va•yi•ma•le ha•ba•yit et-he•a•nan ve•he•cha•tzer mal•ah et-no•ga ke•vod Adonai.

4. Then the glory of the Lord went up from the Cherub, and stood over the threshold of the house; and the house was filled with the cloud, and the court was full of the brightness of the Lord's glory.

ה. וְקוֹל כַּנְּפֵי הַכְּרוּבִים נִשְׁמַע עַד-הַחֲצַר הַחִיצוֹנָה כְּקוֹל אֵל-שַׁדַּי בְּדַבְּרוֹ:

5. Ve•kol kan•fei ha•K`roo•vim nish•ma ad-he•cha•tzer ha•chi•tzo•na ke•kol El-Sha•dai be•dab•ro.

5. And the sound of the wings of the Cherubim was heard even in the outer court, like the voice of the Almighty God when he speaks.

ו. וַיְהִי בְצִוּתוֹ אֶת-הָאִישׁ לְבַשׁ-הַבְּדִים לֵאמֹר קַח אֵשׁ מִבֵּינֹת לַגִּלְגַּל מִבֵּינֹת לְכְרוּבִים וַיָּבֵא וַיַּעֲמֵד אֶצֶל הָאוּפֹן:

6. Vay•hi be•tza•vo•to et–ha•eesh le•voosh–ha•ba•dim le•mor kach esh mi•bei•not la•gal•gal mi•bei•not la•K`roo•vim va•ya•vo va•ya•a•mod etzel ha•o•fan.

6. And it came to pass, that when he had commanded the man clothed with linen, saying, Take fire from between the wheels, from between the Cherubim; then he went in, and stood beside the wheels.

ז. וַיִּשְׁלַח הַכְּרוּב אֶת-יָדוֹ מִבֵּינֹת לְכְרוּבִים אֶל-הָאֵשׁ אֲשֶׁר בֵּינֹת הַכְּרוּבִים וַיִּשָּׂא וַיֵּתֵן אֶל-הַפְּנֵי לְבַשׁ הַבְּדִים וַיִּקַּח וַיֵּצֵא:

7. Va•yish•lach ha•K`roov et–ya•do mi•bei•not la•K`roo•vim el–ha•esh asher bei•not ha•K`roo•vim va•yi•sa va•yi•ten el–chof•nei le•voosh ha•ba•dim va•yi•kach va•ye•tze.

7. And one Cherub stretched out his hand from between the Cherubim to the fire that was between the Cherubim, and took of it, and put it in the hands of the man who was clothed with linen; who took it, and went out.

ח. וַיֵּרָא לְכְרוּבִים תְּבִנִית יַד-אָדָם תַּחַת כַּנְפֵיהֶם:

8. Va•ye•ra lak`roo•vim tav•nit yad–adam ta•chat kan•fei•hem.

8. And the Cherubim appeared to have the form of a human hand under their wings.

ט. וַאֲרָאָה וְהִנֵּה אַרְבַּעַה אוֹפְנִים אֶצֶל הַכְּרוּבִים אוֹפֵן אֶחָד אֶצֶל הַכְּרוּב אֶחָד וְאוֹפֵן אֶחָד אֶצֶל הַכְּרוּב אֶחָד וּמְרֹאֵה הָאוֹפְנִים כְּעֵין אֶבֶן תְּרֻשִׁישׁ:

9. Va•er•eh ve•hi•ne ar•ba•ah o•fa•nim etzel ha•K`roo•vim o•fan e•chad etzel ha•K`roov e•chad ve•o•fan e•chad etzel ha•K`roov e•chad oo•mar•eh ha•o•fa•nim ke•ein even tar•shish.

9. And when I looked, behold there were four wheels beside the Cherubim, one wheel beside one Cherub, and another wheel beside another Cherub; and the appearance of the wheels was like the color of an emerald stone.

י. וּמְרֹאֵיהֶם דְּמוֹת אֶחָד לְאַרְבַּעַתָּם כַּאֲשֶׁר יִהְיֶה הָאוֹפֵן בְּתוֹךְ הָאוֹפֵן:

10. Oo•mar•ey•hem de•moot e•chad le•ar•ba•atam ka•a•sher yi•hi•ye ha•o•fan be•toch ha•o•fan.

10. And as for their appearances, the four had one likeness, as if a wheel had been in the midst of a wheel.

יא. בְּלָכְתָּם אֶל-אַרְבַּעַת רַבְעֵיהֶם יֵלְכוּ לֹא יִסְבוּ בְּלָכְתָּם כִּי הַמְּקוֹם אֲשֶׁר-יִפְנֶה הָרֹאשׁ אַחֲרָיו יֵלְכוּ לֹא יִסְבוּ בְּלָכְתָּם:

11. Be•lech•tam el–ar•ba•at riv•ei•hem ye•le•choo lo yi•sa•boo be•lech•tam ki ha•ma•kom asher–yif•ne ha•rosh a•cha•rav ye•le•choo lo yi•sa•boo be•lech•tam.

11. When they moved, they moved from any of their four sides; without turning as they moved, but to the place where the head turned they followed it; without turning as they moved.

יב. וְכַל-בְּשָׂרָם וְגִבֵּהֶם וַיְדִיהֶם וְכַנְפֵיהֶם וְהַאֲוִפִּימִים מֵלֵאִים עֵינַיִם סָבִיב לְאַרְבַּעַתָּם
אוֹפְנֵיהֶם:

12. Ve•chol-be•sa•ram ve•ga•be•hem viy•dei•hem ve•chan•fei•hem
ve•ha•o•fa•nim me•le•eem ei•na•yim sa•viv le•ar•ba•atam o•fa•nei•hem.

12. And their whole body, and their backs, and their hands, and their wings, and their wheels, were full of eyes around, even the wheels that the four had.

יג. לְאוֹפְנֵימָם לָהֶם קוֹרָא הַגִּלְגַּל בְּאָזְנָי:

13. La•o•fa•nim la•hem ko•ra ha•gal•gal be•oz•nai.

13. As for the wheels, they were called in my hearing, the Wheelwork.

יד. וְאַרְבַּעָה פָּנִים לְאֶחָד פְּנֵי הָאֶחָד פְּנֵי הַכְּרוּב וּפְנֵי הַשֵּׁנִי פְּנֵי אָדָם וְהַשְּׁלִישִׁי פְּנֵי
אַרְיֵה וְהָרְבִיעִי פְּנֵי-נֶשֶׁר:

14. Ve•ar•ba•ah fa•nim le•e•chad p`nei ha•e•chad p`nei ha•K`roov oof•nei
ha•she•ni p`nei adam ve•hash•li•shi p`nei ar•ye ve•har•vi•ee p`nei-na•sher.

14. And everyone had four faces; the first face was the face of a Cherub, and the second face was the face of a man, and the third the face of a lion, and the fourth the face of an eagle.

טו. וַיִּרְמוּ הַכְּרוּבִים הִיא הַתְּיָה אֲשֶׁר רָאִיתִי בְּנֶהַר-כְּבָר:

15. Va•yero•moo ha•K`roo•vim hi ha•cha•ya asher ra•ee•ti bin•har-K`var.

15. And the Cherubim were raised. This is the living creature that I saw by the Chebar river.

טז. וּבִלְכַת הַכְּרוּבִים יִלְכוּ הָאוֹפְנִים אַחֲרָם וּבִשְׂאֵת הַכְּרוּבִים אֶת-כַּנְפֵיהֶם לְרוּם מַעַל
הָאָרֶץ לֹא-יִסְבּוּ הָאוֹפְנִים גַּם-הֵם מֵאַחֲרָם:

16. Oov•le•chet ha•K`roo•vim yel•choo ha•o•fa•nim etz•lam oo•vis•et
ha•K`roo•vim et-kan•fei•hem la•room me•al ha•a•retz lo-yi•sa•boo ha•o•fa•nim
gam-hem me•etz•lam.

16. And when the Cherubim moved, the wheels moved with them; and when the Cherubim raised their wings to lift up from the earth, the same wheels also did not turn with them.

יז. בְּעִמְדָם יַעֲמְדוּ וּבְרוּמָם יִרְמוּ אוֹתָם כִּי רוּחַ הַתְּיָה בָּהֶם:

17. Be•om•dam ya•a•mo•doo oov•ro•mam yero•moo o•tam ki roo•ach ha•cha•ya
ba•hem.

17. When they stood, these stood; and when they were raised, these raised themselves also; for the spirit of the living creature was in them.

יח. וַיֵּצֵא כְבוֹד יְהוָה מֵעַל מִפְתַּן הַבַּיִת וַיַּעֲמֵד עַל-הַכְּרוּבִים:

18. Va•ye•tze ke•vod Adonai me•al mif•tan ha•ba•yit va•ya•a•mod al-
ha•K`roo•vim.

18. Then the glory of the Lord departed from above the threshold of the house, and stood over the Cherubim.

יט. וַיִּשְׂאוּ הַכְּרוּבִים אֶת-כַּנְפֵיהֶם וַיְרוּמוּ מִן-הָאָרֶץ לְעֵינַי בְּצֵאתָם וְהָאוֹפָנִים לָעִמָּתָם וַיַּעֲמֵד פְּתַח שַׁעַר בַּיִת-יְהוָה וַיִּקְדְּמוּנִי וַיִּכְבֹּד אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל עָלֵיהֶם מִלְמַעְלָה:

19. Va•yis•oo ha•K`roo•vim et-kan•fei•hem va•yero•moo min-ha•a•retz le•ei•nai
be•tze•tam ve•ha•o•fa•nim le•oo•ma•tam va•ya•a•mod pe•tach Sha•ar Beit-
Adonai ha•kad•mo•ni ooch•vod Elo•hey-Israel a•lei•hem mil•ma•ala.

19. And the Cherubim raised their wings, and raised from the earth before my eyes; when they moved, the wheels also with them, and every one stood at the door of the east gate of the Lord's house; and the glory of the God of Israel was above over them.

כ. הִיא הַתִּיָּה אֲשֶׁר רָאִיתִי תַּחַת אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל בְּנֶהַר-כְּבָר וְאֵדַע כִּי כְרוּבִים הֵמָּה:

20. Hi ha•cha•ya asher ra•ee•ti ta•chat Elo•hey-Israel bin•har-K`var va•eda ki
Ch`roo•vim he•ma.

20. This is the living creature that I saw underneath the God of Israel by the Chebar river; and I knew that they were Cherubim.

כא. אַרְבַּעָה אַרְבַּעָה פָּנִים לְאֶחָד וְאַרְבַּע כַּנְפִים לְאֶחָד וַדְּמוֹת יְדֵי אָדָם תַּחַת כַּנְפֵיהֶם:

21. Ar•ba•ah ar•ba•ah fa•nim le•e•chad ve•ar•ba ke•na•fa•yim le•e•chad
ood•moot ye•dei adam ta•chat kan•fei•hem.

21. Each one had four faces, and each one had four wings; and the likeness of the hands of a man was under their wings.

כב. וַדְּמוֹת פְּנֵיהֶם הֵמָּה הַפָּנִים אֲשֶׁר רָאִיתִי עַל-נְהַר-כְּבָר מֵרְאִיהֶם וְאוֹתָם אִישׁ אֶל-עֵבֶר פָּנָיו יֵלְכוּ:

22. Ood•moot p`nei•hem he•ma ha•pa•nim asher ra•ee•ti al-n`har-K`var
mar•ey•hem ve•o•tam eesh el-ever pa•nav ye•le•choo.

22. As for the likeness of their faces, they were the very same faces I had seen by the Chebar river, they were identical in their appearances; and each one went straight forward.

יחזקאל פרק יא Ezekiel Chapter 11

א. וַתָּשָׂא אֶתִי רוּחַ וַתָּבֵא אֵתִי אֶל-שַׁעַר בֵּית-יְהוָה הַקְּדָמוֹנִי הַפּוֹנֶה קְדִימָה וְהִנֵּה
בְּפֶתַח הַשַּׁעַר עֹשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה אִישׁ וְאֶרְאָה בְּתוֹכָם אֶת-יָאֲזַנְיָה בֶן-עֲזֹר וְאֶת-פְּלַטְיָהוּ
בֶן-בְּנַיָּהוּ שְׂרֵי הָעָם:

1. Va•ti•sa o•ti roo•ach va•ta•ve o•ti el-Sha•ar Beit-Adonai ha•kad•mo•ni
ha•po•ne ka•di•ma ve•hi•ne be•fe•tach ha•sha•ar es•rim va•cha•mi•sha eesh
va•er•eh ve•to•cham et-Ya•a•zan•ya ven-Azoor ve•et-P`lat•ya•hoo ven-
B`na•ya•hoo sa•rei ha•am.

1. And a spirit lifted me up, and brought me to the east Gate of the Lord's House, which looks eastward; and behold at the door of the gate twenty five men; among whom I saw Jaazaniah the son of Azur, and Pelatiah the son of Benaiah, princes of the people.

ב. וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן-אָדָם אֵלֶּה הָאֲנָשִׁים הַחֹשְׁבִים אָוֹן וְהַיַּעֲצִים עֲצַת-רָע בְּעִיר הַזֹּאת:

2. Va•yo•mer e•lai ben-adam e•le ha•a•na•shim ha•chosh•vim aven
ve•ha•yo•a•tzim atzat-ra ba•eer ha•zot.

2. And he said to me, son of man, these are the men who devise iniquity, and give wicked counsel in this city;

ג. הָאֹמְרִים לֹא בְקָרוֹב בְּנוֹת בְּתִים הִיא הַסִּיר וְאֲנַחֲנוּ הַבָּשָׂר:

3. Ha•om•rim lo ve•ka•rov b`not ba•tim hi ha•sir va•a•nach•noo ha•ba•sar.

3. Who say, It is not near; let us build houses; this city is the cauldron, and we are the meat.

ד. לָכֵן הִנְבֵּא עֲלֵיהֶם הִנְבֵּא בֶן-אָדָם:

4. La•chen hi•na•ve a•lei•hem hi•na•ve ben-adam.

4. Therefore prophesy against them, prophesy, O son of man.

ה. וַתִּפֹּל עָלַי רוּחַ יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלַי אָמַר כֹּה-אָמַר יְהוָה כֵּן אָמַרְתֶּם בֵּית יִשְׂרָאֵל
וּמַעֲלוֹת רוּחְכֶם אֲנִי יֹדְעֹתִיהָ:

5. Va•ti•pol a•lai roo•ach Adonai va•yo•mer e•lai emor ko-amar Adonai ken
amar•tem beit Israel oo•ma•a•lot roo•cha•chem ani ye•da•ati•ha.

5. And the spirit of the Lord fell upon me, and said to me, Speak; Thus said the Lord; Thus have you said, O house of Israel; for I know the things that come into your mind, everyone of them.

ו. הַרְבִּיתֶם חַלְלִיכֶם בְּעִיר הַזֹּאת וּמִלַּאתֶם חוּצוֹתֶיהָ חָלָל:

6. Hir•bei•tem cha•le•lei•chem ba•eer ha•zot oo•mi•le•tem choo•tzo•te•ha
cha•lal.

6. You have multiplied your slain in this city, and you have filled its streets with the slain.

ז. לָכֵן כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה חַלְלִיכֶם אֲשֶׁר שָׁמַתֶּם בְּתוֹכָהּ הַמָּה הַבָּשָׂר וְהִיא הַסִּיר וְאַתֶּכֶם הוֹצִיא מִתּוֹכָהּ:

7. La•chen ko-amar Adonai Elohim cha•le•lei•chem asher sam•tem be•to•cha he•ma ha•ba•sar ve•hi ha•sir ve•et•chem ho•tzi mi•to•cha.

7. Therefore thus said the Lord God; Your slain whom you have laid in the midst of it, they are the meat, and this city is the cauldron; but I will bring you forth out of its midst.

ח. חָרַב יִרְאֲתֶם וְחָרַב אָבִיא עֲלֵיכֶם נָאִם אֲדֹנָי יְהוִה:

8. Che•rev ye•re•tem ve•che•rev avi a•le•i•chem n`oom Adonai Elohim.

8. You have feared the sword; and I will bring a sword upon you, said the Lord God.

ט. וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִתּוֹכָהּ וְנָתַתִּי אֶתְכֶם בְּיַד-זָרִים וְעָשִׂיתִי בְּכֶם שְׁפָטִים:

9. Ve•ho•tze•ti et•chem mi•to•cha ve•na•ta•ti et•chem be•yad-za•rim ve•asi•ti va•chem sh`fa•tim.

9. And I will bring you out of its midst, and deliver you to the hands of foreigners, and will execute judgments among you.

י. בַּחֶרֶב תִּפְלוּ עַל-גְּבוּל יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁפוֹט אֶתְכֶם וַיִּדְעֲתֶם כִּי-אֲנִי יְהוִה:

10. Ba•che•rev ti•po•loo al-g`vool Israel esh•pot et•chem viy`da•atem ki-Ani Adonai.

10. You shall fall by the sword; I will judge you at the border of Israel; and you shall know that I am the Lord.

יא. הִיא לֹא-תִהְיֶה לָכֶם לְסִיר וְאַתֶּם תִּהְיוּ בְּתוֹכָהּ לְבָשָׂר אֶל-גְּבוּל יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁפֹט אֶתְכֶם:

11. Hi lo-ti•hi•ye la•chem le•sir ve•a•tem ti•hi•yoo ve•to•cha le•va•sar el-g`vool Israel esh•pot et•chem.

11. This city shall not be your cauldron, neither shall you be the meat in its midst; but I will judge you at the border of Israel;

יב. וַיִּדְעֲתֶם כִּי-אֲנִי יְהוִה אֲשֶׁר בָּחַקִי לֹא הִלַּכְתֶּם וּמִשְׁפָּטִי לֹא עָשִׂיתֶם וּכְמִשְׁפָּטֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיכֶם עָשִׂיתֶם:

12. Viy•da•a•tem ki-Ani Adonai asher be•choo•kai lo ha•lach•tem oo•mish•pa•tai lo asi•tem ooch•mish•pe•tei ha•go•yim asher se•vi•vo•tei•chem asi•tem.

12. And you shall know that I am the Lord; for you have not walked in my statutes, nor have you executed my judgments, but have done after the practices of the nations that are around you.

יג. וַיְהִי כִּהִנָּבְאִי וּפְלַטִּיהוּ בֶן-בְּנֵיָהּ מֵת וָאֶפֶל עַל-פְּנֵי וָאֶזְעַק קוֹל-גָּדוֹל וָאִמַּר אֲהֶה אֲדַנִּי יְהוָה כָּל־הַ עֲשֵׂה אֶת־שְׂאֵרֵי־יִשְׂרָאֵל:

13. Vay•hi ke•hi•nav•ee oo•F`lat•ya•hoo ven-B`na•ya met va•epol al-pa•nai va•ez•ak kol-ga•dol va•o•mar aha Adonai Elohim kala ata o•se et sh`e•rit Israel.

13. And it came to pass, when I prophesied, that Pelatiah the son of Benaiah died. Then fell I down upon my face, and cried with a loud voice, and said, Ah Lord God! Will you make a full end of the remnant of Israel?

יד. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

14. Vay•hi d`var-Adonai e•lai le•mor.

14. Again the word of the Lord came to me, saying,

טו. בֶּן-אָדָם אַחֶיךָ אַחֶיךָ אַנְשֵׁי גְאֻלְתְּךָ וְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל כָּל־הֵם יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם רַחֲקוּ מֵעַל יְהוָה לָנוּ הִיא נְתָנָה הָאָרֶץ לְמוֹרָשָׁה:

15. Ben-adam ache•cha ache•cha an•shei ge•oo•la•te•cha ve•chol-beit Israel koo•lo asher am•roo la•hem yosh•vei Yeru•sha•layim ra•cha•koo me•al Adonai la•noo hi nit•na ha•a•retz le•mo•ra•sha.

15. Son of man, your brothers, even your brothers, your next of kin, and the entire house of Israel, are they to whom the inhabitants of Jerusalem have said, Get you far from the Lord; to us is this land given in possession.

טז. לָכֵן אָמַר כֹּה-אָמַר אֲדַנִּי יְהוָה כִּי הִרְחַקְתִּים בְּגוֹיִם וְכִי הִפִּיצוּתִים בְּאַרְצוֹת וְאֶהֱי לָהֶם לְמִקְדָּשׁ מֵעַט בְּאַרְצוֹת אֲשֶׁר-בָּאוּ שָׁם:

16. La•chen emor ko-amar Adonai Elohim ki hir•chak•tim ba•go•yim ve•chi ha•fi•tzo•tim ba•ara•tzot va•ehi la•hem le•mik•dash me•at ba•ara•tzot asher-ba•oo sham.

16. Therefore say, Thus said the Lord God; Although I have cast them far off among the nations, and although I have scattered them among the countries, I have been to them a little sanctuary in the countries where they have come.

יז. לָכֵן אָמַר כֹּה-אָמַר אֲדַנִּי יְהוָה וְקִבַּצְתִּי אֶתְכֶם מִן-הָעַמִּים וְאַסְפִּיתִי אֶתְכֶם מִן-הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר נִפְצוּתֶם בָּהֶם וְנִתַּתִּי לָכֶם אֶת-אֲדָמַת יִשְׂרָאֵל:

17. La•chen emor ko-amar Adonai Elohim ve•ki•batz•ti et•chem min-ha•a•mim ve•asaf•ti et•chem min-ha•ara•tzot asher n`fo•tzo•tem ba•hem ve•na•ta•ti la•chem et-ad•mat Israel.

17. Therefore say, Thus said the Lord God; I will gather you from the people, and assemble you from the countries where you have been scattered, and I will give you the land of Israel.

יח. ובאו־שָׁמָּה וְהִסִּירוּ אֶת־כָּל־שְׁקוּצֵיהָ וְאֶת־כָּל־תּוֹעֲבֹתֶיהָ מִמֶּנָּה:

18. Oo•va•oo–sha•ma ve•he•si•roo et–kol–shi•koo•tze•ha ve•et–kol–to•avo•te•ha mi•me•na.

18. And they shall come there, and they shall take away all its detestable things and all its abominations from there.

יט. וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב אֶחָד וְרוּחַ חֲדָשָׁה אֶתֶן בְּקִרְבְּכֶם וְהִסְרֹתִי לֵב הָאֲבָן מִבְּשָׂרְךָ וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב בָּשָׂר:

19. Ve•na•ta•ti la•hem lev e•chad ve•roo•ach cha•da•sha eten be•kir•be•chem va•ha•si•roo•ti lev ha•even mib•sa•ram ve•na•ta•ti la•hem lev ba•sar.

19. And I will give them one heart, and I will put a new spirit inside you; and I will take the stony heart from their flesh, and will give them a heart of flesh;

כ. לְמַעַן בְּחַקְתִּי יֵלְכוּ וְאֶת־מִשְׁפָּטַי יִשְׁמְרוּ וְעָשׂוּ אֹתָם וְהָיוּ־לִי לְעָם וְאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים:

20. Le•ma•an be•choo•ko•tai ye•le•choo ve•et–mish•pa•tai yish•me•roo ve•a•soo o•tam ve•ha•yoo–li le•am va•ani ehe•ye la•hem le`Elohim.

20. That they may walk in my statutes, and keep my ordinances, and do them; and they shall be my people, and I will be their God.

כא. וְאֶל־לֵב שְׁקוּצֵיהֶם וְתּוֹעֲבֹתֵיהֶם לִבָּם הֵלַךְ דְּרָכָם בְּרֹאשׁם נָתַתִּי נֶאֱמַר אֲדֹנָי יְהוִה:

21. Ve•el–lev shi•koo•tzei•hem ve•to•avo•tei•hem li•bam ho•lech dar•kam be•ro•sham na•ta•ti n`oom Adonai Elohim.

21. But as for them whose heart walks after the heart of their detestable things and their abominations, I will recompense their way upon their own heads, said the Lord God.

כב. וַיִּשְׂאוּ הַכְּרוּבִים אֶת־כַּנְפֵיהֶם וְהָאוֹפָנִים לָעֲמָתָם וְכָבוֹד אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל עָלֵיהֶם מִלְּמַעְלָה:

22. Va•yis•oo ha•K`roo•vim et–kan•fei•hem ve•ha•o•fa•nim le•oo•ma•tam ooch•vod Elo•hey–Israel a•lei•hem mil•ma•ala.

22. Then the Cherubim raised their wings, and the wheels with them; and the glory of the God of Israel was above over them.

כג. וַיַּעַל כְּבוֹד יְהוָה מֵעַל תּוֹךְ הָעִיר וַיַּעֲמַד עַל־הָהָר אֲשֶׁר מִקְדָּם לָעִיר:

23. Va•ya•al ke•vod Adonai me•al toch ha•eer va•ya•a•mod al–ha•har asher mi•ke•dem la•eer.

23. And the glory of the Lord went up from the midst of the city, and stood upon the mountain which is on the east side of the city.

כד. וְרוּחַ נִשְׂאָתָנִי וַתְּבִאֵנִי כְשִׁדְמָה אֶל-הַגּוֹלָה בְּמַרְאֵה בְרוּחַ אֱלֹהִים וַיַּעַל מֵעָלַי
הַמַּרְאֵה אֲשֶׁר רָאִיתִי:

24. Ve•roo•ach n`sa•at•ni vat•vi•e•ni Chas•di•ma el-ha•go•la ba•mar•eh
be•roo•ach Elohim va•ya•al me•alai ha•mar•eh asher ra•ee•ti.

24. Afterwards a spirit took me up, and brought me in a vision by the spirit of God to Chaldea, to the exiles. And the vision that I had seen went up from me.

כה. וַאֲדַבֵּר אֶל-הַגּוֹלָה אֶת כָּל-דִּבְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר הִרְאֵנִי:

25. Va•ada•ber el-ha•go•la et kol-div•rei Adonai asher her•a•ni.

25. Then I told to the exiles all the things that the Lord had shown me.

יחזקאל פרק יב Ezekiel Chapter 12

א. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. Vay•hi d`var-Adonai e•lai le•mor.

1. And the word of the Lord came to me, saying, Son of man, you dwell in

ב. בֶּן-אָדָם בְּתוֹךְ בַּיִת-הַמְּרִי אֲתָה יֹשֵׁב אֲשֶׁר עֵינַיִם לָהֶם לִרְאוֹת וְלֹא רְאוּ אָזְנַיִם לָהֶם לִשְׁמֹעַ וְלֹא שָׁמְעוּ כִּי בַיִת מְרִי הֵם:

2. Ben-adam be•toch beit-ha•meri ata yo•shev asher ei•na•yim la•hem lir•ot ve•lo ra•oo oz•na•yim la•hem lish•mo•a ve•lo sha•me•oo ki beit meri hem.

2. the midst of a rebellious house, who have eyes to see, and see not; they have ears to hear, and hear not; for they are a rebellious house.

ג. וְאַתָּה בֶּן-אָדָם עֲשֵׂה לָךְ כְּלֵי גוֹלָה וְגִלָּה יוֹמָם לְעֵינֵיהֶם וְגִלִּית מִמְּקוֹמְךָ אֶל-מְקוֹם אַחֵר לְעֵינֵיהֶם אוֹלַי יֵרְאוּ כִּי בַיִת מְרִי הֵמָּה:

3. Ve•ata ven-adam ase le•cha ke•lei go•la oog•le yo•mam le•ei•ne•hem ve•ga•li•ta mim•kom•cha el-ma•kom acher le•ei•ne•hem oo•lai yir•oo ki beit meri he•ma.

3. Therefore, son of man, prepare for yourself baggage for exile, and leave by day in their sight; and you shall leave from your place to another place in their sight. Perhaps they will perceive, though they are a rebellious house.

ד. וְהוֹצֵאתָ כְּלִיךָ כְּכֵלֵי גוֹלָה יוֹמָם לְעֵינֵיהֶם וְאַתָּה תֵצֵא בְּעֶרְבַּ לְעֵינֵיהֶם כְּמוֹצֵאי גוֹלָה:

4. Ve•ho•tze•ta che•le•cha kich•lei go•la yo•mam le•ei•ne•hem ve•ata te•tze va•erev le•ei•ne•hem ke•mo•tza•ey go•la.

4. Then shall you bring out your baggage by day in their sight, as baggage for exile; and you shall go forth at evening in their sight, as those who go in exile must do.

ה. לְעֵינֵיהֶם חֲתַר-לְךָ בַקִּיר וְהוֹצֵאתָ בוֹ:

5. Le•ei•ne•hem cha•tar-le•cha va•kir ve•ho•tze•ta bo.

5. Dig through the wall in their sight, and carry out through it.

ו. לְעֵינֵיהֶם עַל-כַּתֵּף תִּשָּׂא בְּעֶלְטָה תוֹצִיא פְּנִיךָ תִכְסֶה וְלֹא תִרְאֶה אֶת-הָאָרֶץ כִּי-מוֹפֶת נִתַּתִּיךָ לְבַיִת יִשְׂרָאֵל:

6. Le•ei•ne•hem al-ka•tef ti•sa ba•ala•ta to•tzi pa•ne•cha te•cha•se ve•lo tir•eh et-ha•a•retz ki-mo•fet n`ta•ti•cha le•veit Israel.

6. In their sight shall you bear it upon your shoulders, and carry it out in the dark; you shall cover your face, so that you do not see the ground; for I have set you for a sign to the house of Israel.

ז. וָאֲעַשׂ כִּן כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי כְּלִי הוֹצֵאתִי כְּכִלֵי גוֹלָה יוֹמָם וּבַעֲרֹב חֲתַרְתִּי-לִי בַקִּיר בַּיּוֹם
בְּעֲלָטָה הוֹצֵאתִי עַל-כַּתֵּף נִשְׂאתִי לְעֵינֵיהֶם:

7. Va•a•as ken ka•a•sher tzoo•vei•ti ke•lai ho•tze•ti kich•lei go•la yo•mam
oo•va•erev cha•tar•ti–li va•kir be•yad ba•ala•ta ho•tze•ti al–ka•tef na•sa•ti
le•ei•ne•hem.

7. And I did as I was commanded; I brought out my baggage by day, as baggage for the exile, and in the evening I dug through the wall with my hand; I brought it out in the dark, and I carried it upon my shoulder in their sight.

ח. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי בַּבֹּקֶר לֵאמֹר:

8. Vay•hi d`var–Adonai e•lai ba•bo•ker le•mor.

8. And in the morning came the word of the Lord to me, saying, son of man,

ט. בֶּן-אָדָם הֲלֹא אָמְרוּ אֵלַיךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל בֵּית הַמְּרִי מָה אַתָּה עֹשֶׂה:

9. Ben–adam ha•lo am•roo e•le•cha beit Israel beit ha•meri ma ata o•se.

9. has not the house of Israel, the rebellious house, said to you, What are you doing?

י. אָמַר אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַנְּשִׂיא הַמָּשָׂא הַזֶּה בִּירוּשָׁלַם וְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר-הֵמָּה בְּתוֹכָם:

10. Emor a•lei•hem ko amar Adonai Elohim ha•na•si ha•ma•sa ha•ze
bi•Yeru•sha•layim ve•chol–beit Israel asher–he•ma ve•to•cham.

10. Say to them, Thus said the Lord God; This burden concerns the prince in Jerusalem, and all the house of Israel who are in it.

יא. אָמַר אֲנִי מוֹפְתְכֶם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי כִּן יַעֲשֶׂה לָהֶם בַּגּוֹלָה בְּשָׁבִי יִלְכוּ:

11. Emor ani mo•fet•chem ka•a•sher asi•ti ken ye•a•se la•hem ba•go•la vash•vi
ye•le•choo.

11. Say, I am your sign; as I have done, so shall it be done to them; they shall leave and go into exile.

יב. וְהַנְּשִׂיא אֲשֶׁר-בְּתוֹכָם אֶל-כַּתֵּף יִשָּׂא בְּעֲלָטָה וַיֵּצֵא בַקִּיר יַחְתְּרוּ לְהוֹצִיא בוּ פָּנָיו
יִכְסֶה יַעַן אֲשֶׁר לֹא-יִרְאֶה לְעֵין הוּא אֶת-הָאָרֶץ:

12. Ve•ha•na•si asher–be•to•cham el–ka•tef yi•sa ba•ala•ta ve•ye•tze ba•kir
yach•te•roo le•ho•tzi vo pa•nav ye•cha•se ya•an asher lo–yir•eh la•a•yin hoo et
–ha•a•retz.

12. And the prince who is among them shall carry upon his shoulder in the dark, and shall go out; they shall dig through the wall to carry out through it; he shall cover his face, so that he does not see the ground with his eyes.

יג. וּפְרַשְׁתִּי אֶת-רֶשֶׁתִּי עָלָיו וְנִתְפַּשׁ בְּמִצּוֹדָתִי וְהִבֵּאתִי אֹתוֹ בְּבִלְהָ אֶרֶץ כְּשָׂדִים וְאוֹתָהּ לֹא-יִרְאֶה וְשָׁם יָמוּת׃

13. Oo•fa•ras•ti et-rish•ti a•lav ve•nit•pas bim•tzo•da•ti ve•he•ve•ti o•to Va•vela eretz Kas•dim ve•o•ta lo-yir•eh ve•sham ya•moot.

13. My net also will I spread upon him, and he shall be taken in my snare; and I will bring him to Babylon to the land of the Chaldeans; yet he shall not see it, though he shall die there.

יד. וְכֹל אֲשֶׁר סְבִיבְתָיו (עֲזָרוֹה) [עֲזָרוֹ] וְכָל-אֲגַפְיֹו אֲזָרָה לְכָל-רוּחַ וְחָרַב אָרִיק אַחֲרֵיהֶם׃

14. Ve•chol asher se•vi•vo•tav (ez•ro) [ez•ro] ve•chol-aga•pav e•za•re le•chol-roo•ach ve•che•rev arik a•cha•rei•hem.

14. And I will scatter toward every wind all who are around him to help him, and all his troops; and I will draw out the sword after them.

טו. וַיֵּדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה בְּהִפְיִצִי אוֹתָם בְּגוֹיִם וְזָרִיתִי אוֹתָם בְּאֶרְצוֹת׃

15. Ve•yad•oo ki-Ani Adonai ba•ha•fi•tzi o•tam ba•go•yim ve•zeri•ti o•tam ba•ara•tzot.

15. And they shall know that I am the Lord, when I shall scatter them among the nations, and disperse them in the countries.

טז. וְהוֹתַרְתִּי מֵהֶם אֲנָשִׁי מִסַּפֵּר מִחֶרֶב מִרָעַב וּמִדָּבָר לְמַעַן יִסְפְּרוּ אֶת-כָּל-תּוֹעֲבוֹתֵיהֶם בְּגוֹיִם אֲשֶׁר-בָּאוּ שָׁם וַיֵּדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה׃

16. Ve•ho•tar•ti me•hem an•shei mis•par me•che•rev me•ra•av oo•mi•da•ver le•ma•an ye•sap•roo et-kol-to•avo•tei•hem ba•go•yim asher-ba•oo sham ve•yad•oo ki-Ani Adonai.

16. But I will leave a few men of them escape from the sword, from the famine, and from the pestilence; that they may declare all their abominations among the nations where they go; and they shall know that I am the Lord.

יז. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

17. Vay•hi d`var-Adonai e•lai le•mor.

17. And the word of the Lord came to me, saying, Son of man, eat your bread

יח. בְּוָאֲדָם לַחֲמֶךָ בְּרַעַשׁ תֹּאכַל וּמִימֶיךָ בְּרִגְזָה וּבִדְאָגָה תִּשְׁתֶּה׃

18. Ben-adam lach•me•cha be•ra•ash to•chel oo•mei•me•cha be•rog•za oo•vid•a•ga tish•te.

18. with quaking, and drink your water with trembling and with anxiety.

יט. וְאָמַרְתָּ אֶל-עַם הָאָרֶץ כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם אֶל-אֲדַמַת יִשְׂרָאֵל
לְחֶמֶס בְּדַאגָה יֹאכְלוּ וּמִימֵיהֶם בְּשִׂמְמוֹן יִשְׁתּוּ לְמַעַן תִּשָּׂם אֶרֶץ מִמְלָאָה מִחֶמֶס כָּל-
הַיּוֹשְׁבִים בָּהּ:

19. Ve•amar•ta el-am ha•a•retz ko-amar Adonai Elohim le•yosh•vei
Yeru•sha•layim el-ad•mat Israel lach•mam bid•a•ga yo•che•loo oo•mei•mei•hem
be•shi•ma•mon yish•too le•ma•an te•sham ar•tza mim•lo•ah me•cha•mas kol-
ha•yosh•vim ba.

19. And say to the people of the land, Thus said the Lord God about the inhabitants of Jerusalem, and about the land of Israel; They shall eat their bread with anxiety, and drink their water with dismay, because her land will be emptied from all that is in it, because of the violence of all those who dwell in it.

כ. וְהָעָרִים הַנוֹשְׁבוֹת תִּחְרַבְנָה וְהָאָרֶץ שְׂמָמָה תִּהְיֶה וַיִּדְעַתֶּם כִּי-אֲנִי יְהוָה:

20. Ve•he•arim ha•no•sha•vot te•che•rav•na ve•ha•a•retz sh`ma•ma ti•hi•ye
viy`da•atem ki-Ani Adonai.

20. And the cities that are inhabited shall be laid waste, and the land shall be desolate; and you shall know that I am the Lord.

כא. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

21. Vay•hi d`var-Adonai e•lai le•mor.

21. And the word of the Lord came to me, saying,

כב. בֶּן-אָדָם מָה-הַמָּשָׁל הַזֶּה לָכֶם עַל-אֲדַמַת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יֹאֲרְכוּ הַיָּמִים וְאָבַד כָּל-
חֲזוֹן:

22. Ben-adam ma-ha•ma•shal ha•ze la•chem al-ad•mat Israel le•mor
ya•ar•choo ha•ya•mim ve•a•vad kol-cha•zon.

22. Son of man, what is this proverb that you have in the land of Israel, which says. The days are prolonged, and every vision fails?

כג. לָכֵן אָמַר אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַשְּׁבִתִי אֶת-הַמָּשָׁל הַזֶּה וְלֹא-יִמְשְׁלוּ אֹתוֹ
עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל כִּי אִם-דְּבַר אֲלֵיהֶם קָרְבוּ הַיָּמִים וְדַבֵּר כָּל-חֲזוֹן:

23. La•chen emor a•lei•hem ko-amar Adonai Elohim hish•ba•ti et-ha•ma•shal
ha•ze ve•lo-yim•she•loo o•to od be-Israel ki eem-da•ber a•lei•hem kar•voo
ha•ya•mim ood•var kol-cha•zon.

23. Tell them therefore, Thus said the Lord God; I will put an end to this proverb, and they shall no more use it as a proverb in Israel; but say to them, The days are at hand, and the word of every vision.

כד. כִּי לֹא יִהְיֶה עוֹד כָּל-חֲזוֹן שָׁוָא וּמִקְסָם חֶלֶק בְּתוֹךְ בַּיִת יִשְׂרָאֵל:

24. Ki lo yi•hi•ye od kol-cha•zon shav oo•mik•sam cha•lak be•toch beit Israel.

24. For there shall be no more any vain vision nor flattering divination inside the house of Israel.

כה. כִּי אֲנִי יְהוָה אֲדַבֵּר אֶת אֲשֶׁר אֲדַבֵּר דָּבָר וַיַּעֲשֶׂה לֹא תִמְשָׁךְ עוֹד כִּי בַיָּמֵיכֶם בַּיִת
הַמְּרִי אֲדַבֵּר דָּבָר וַעֲשִׂיתִיו נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

25. Ki Ani Adonai ada•ber et asher ada•ber da•var ve•ye•a•se lo ti•ma•shech
od ki viy•me•chem beit ha•meri ada•ber da•var va•asi•tiv n`oom Adonai
Elohim.

25. For I am the Lord; I will speak, and the word that I shall speak shall come to pass; it shall be no more prolonged; for in your days, O rebellious house, I will say the word, and I will perform it, says the Lord God.

כו. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

26. Vay•hi d`var-Adonai e•lai le•mor.

26. And the word of the Lord came to me, saying, Son of man, behold, they

כו. בֶּן-אָדָם הִנֵּה בֵּית-יִשְׂרָאֵל אֹמְרִים הֶחֱזוֹן אֲשֶׁר-הוּא חֹזֶה לְיָמִים רַבִּים וְלַעֲתִים
רְחוֹקוֹת הוּא נֹבֵא:

27. Ben-adam hi•ne veit-Israel om•rim he•cha•zon asher-hoo cho•ze
le•ya•mim ra•bim ool•ee•tim r`cho•kot hoo ni•ba.

27. of the house of Israel say, The vision that he sees is for many days to come, and he prophesies of times that are far off.

כח. לָכֵן אֵמַר אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לֹא-תִמְשָׁךְ עוֹד כָּל-דְּבָרִי אֲשֶׁר אֲדַבֵּר דָּבָר
וַיַּעֲשֶׂה נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

28. La•chen emor a•lei•hem ko amar Adonai Elohim lo-ti•ma•shech od kol-
de•va•rai asher ada•ber da•var ve•ye•a•se n`oom Adonai Elohim.

28. Therefore say to them, Thus says the Lord God; None of my words shall be delayed any more, but the word which I have spoken shall be done, says the Lord God.

יחזקאל פרק יג Ezekiel Chapter 13

א. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. Vay•hi d`var–Adonai e•lai le•mor.

1. And the word of the Lord came to me, saying, Son of man, prophesy

ב. בֶּן-אָדָם הִנְבֵּא אֶל-נְבִיאֵי יִשְׂרָאֵל הַנְּבִאִים וְאָמַרְתָּ לְנְבִיאֵי מְלִבָּם שִׁמְעוּ דְבַר-יְהוָה:

2. Ben–adam hi•na•ve el–n`vi•ey Israel ha•ni•ba•eem ve•amar•ta lin•vi•ey mi•li•bam shim•oo d`var–Adonai.

2. against the prophets of Israel who prophesy, and say to those who prophesy from their own hearts, Hear the word of the Lord;

ג. כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הוּי עַל-הַנְּבִיאִים הַנְּבִלִים אֲשֶׁר הִלְכִים אַחַר רוּחַם וּלְבַלְתִּי רְאוּ:

3. Ko amar Adonai Elohim Hoy al–ha•ne•vi•eem ha•ne•va•lim asher hol•chim a•char roo•cham ool•vil•ti ra•oo.

3. Thus said the Lord God; Woe to the foolish prophets, who follow their own spirit, and have seen nothing!

ד. כְּשַׁעֲלִים בְּחֻרְבוֹת נְבִיאֵיךָ יִשְׂרָאֵל הֵיוּ:

4. Ke•shoo•a•lim ba•cho•ra•vot n`vi•e•cha Israel ha•yoo.

4. O Israel, your prophets are like foxes among ruins.

ה. לֹא עָלִיתֶם בְּפְרָצוֹת וַתִּגְדְּרוּ גֵדֵר עַל-בַּיִת יִשְׂרָאֵל לְעִמּוֹד בַּמִּלְחָמָה בְּיוֹם יְהוָה:

5. Lo ali•tem bap•ra•tzot va•tig•de•roo ga•der al–beit Israel la•a•mod ba•mil•cha•ma be•yom Adonai.

5. You have not gone up into the breaches, nor have you built up a fence for the house of Israel to stand in the battle in the day of the Lord.

ו. חֲזוּ שׂוֹא וְקָסָם כְּזָב הָאֹמְרִים נְאֻם-יְהוָה וַיְהוִה לֹא שָׁלַחַם וַיַּחֲלוּ לְקִים דְּבַר:

6. Cha•zoo shav ve•ke•sem ka•zav ha•om•rim n`oom–Adonai va•Adonai lo sh`la•cham ve•yi•cha•loo le•ka•yem da•var.

6. They have seen vanity and lying divination; they say: The Lord said; and the Lord has not sent them; and they hope that he will confirm the word.

ז. הֲלוֹא מַחְזֵה-שׂוֹא חֲזִיתֶם וּמְקַסֶּם כְּזָב אָמַרְתֶּם וְאֹמְרִים נְאֻם-יְהוָה וְאֲנִי לֹא דִבַּרְתִּי:

7. Ha•lo ma•cha•ze–shav cha•zi•tem oo•mik•sam ka•zav amar•tem ve•om•rim n`oom–Adonai va•ani lo di•bar•ti.

7. Have you not seen a vain vision, and have you not spoken a lying divination, when you say, The Lord said it; although I have not spoken?

ח. לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן דִּבַּרְתֶּם שׁוֹא וְחִזִּיתֶם כָּזָב לָכֵן הִנְנִי אֵלֵיכֶם נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוִה:

8. La•chen ko amar Adonai Elohim ya•an da•ber•chem shav va•cha•zi•tem ka•zav la•chen hi•ne•ni a•lei•chem n`oom Adonai Elohim.

8. Therefore thus says the Lord God; Because you have spoken vanity, and seen lies, therefore, behold, I am against you, says the Lord God.

ט. וְהִיְתָה יָדִי אֶל-הַנְּבִיאִים הַחִזִּים שׁוֹא וְהַקְּסָמִים כָּזָב בְּסוּד עָמִי לֹא-יְהִיוּ וּבִכְתָּב בֵּית-יִשְׂרָאֵל לֹא יִכְתְּבוּ וְאֶל-אֲדָמַת יִשְׂרָאֵל לֹא יָבֹאוּ וַיִּדְעֶתֶם כִּי-אֲנִי אֲדֹנָי יְהוִה:

9. Ve•hai•ta ya•di el-ha•ne•vi•eem ha•cho•zim shav ve•ha•kos•mim ka•zav be•sod ami lo-yi•hi•yoo oo•vich•tav beit-Israel lo yi•ka•te•voo ve•el-ad•mat Israel lo ya•vo•oo viy`da•atem ki-Ani Adonai Elohim.

9. And my hand shall be upon the prophets who see vanity, and who divine lies; they shall not be in the council of my people, nor shall they be written in the writing of the house of Israel, nor shall they enter into the land of Israel; and you shall know that I am the Lord God.

י. יַעַן וּבִיעַן הִטְעוּ אֶת-עַמִּי לֵאמֹר שְׁלוֹם וְאִין שְׁלוֹם וְהוּא בְּנֵה חֵץ וְהָנִם טָחִים אֹתוֹ תִּפֹּל:

10. Ya•an oov•ya•an hit•oo et-ami le•mor sha•lom ve•eyn sha•lom ve•hoo bo•ne cha•yitz ve•hi•nam ta•chim o•to ta•fel.

10. Because they have led my people astray, saying, Peace; and there was no peace; and if one builds a wall, these prophets daub it with whitewash;

יא. אָמַר אֶל-טָחִי תִּפֹּל וַיִּפֹּל הָיָה גֶשֶׁם שׁוֹטֵף וְאֲתָנָה אֲבָנֵי אֶלְגָּבִישׁ תִּפְלֹנָה וְרוּחַ סְעָרוֹת תִּבְקַע:

11. Emor el-ta•chei ta•fel ve•yi•pol ha•ya ge•shem sho•tef ve•a•te•na av`nei el•ga•vish ti•pol•na ve•roo•ach se•a•rot te•va•ke•a.

11. Say to those who daub it with whitewash, that it shall fall; there shall be a deluge of rain; and you, O great hailstones, shall fall; and a stormy wind shall break out.

יב. וְהִנֵּה נָפַל הַקִּיר הַלּוֹא יֵאמַר אֵלֵיכֶם אִיהַ הַטִּיחַ אֲשֶׁר טָחַתֶּם:

12. Ve•hi•ne na•fal ha•kir ha•lo ye•a•mer a•lei•chem aye•h ha•ti•ach asher tach•tem.

12. Behold, when the wall has fallen, shall it not be said to you, Where is the daubing with which you daubed it?

יג. לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וּבִקְעֵתִי רוּחַ-סְעָרוֹת בְּחַמְתִּי וּגְשָׁם שֹׁטֵף בְּאַפִּי יִהְיֶה וְאֲבָנֵי אֶלְגָּבִישׁ בְּחַמָּה לִכְלָה:

13. La•chen ko amar Adonai Elohim oo•vi•ka•ati roo•ach-se•a•rot ba•cha•ma•ti ve•ge•shem sho•tef be•api yi•hi•ye ve•av`nei el•ga•vish be•che•ma le•cha•la.

13. Therefore thus says the Lord God; I will tear it with a stormy wind in my fury; and there shall be a deluge of rain in my anger, and great hailstones in my fury to consume it.

י.ד. וְהִרְסֹתִי אֶת-הַקִּיר אֲשֶׁר-טַחְתֶּם תִּפֹּל וְהִגַּעְתִּיהוּ אֶל-הָאָרֶץ וְנִגְלָה יְסֻדוֹ וְנִפְלָה וְכִלִּיתֶם בְּתוֹכָהּ וַיִּדְעֶתֶם כִּי-אֲנִי יְהוָה:

14. Ve•ha•ras•ti et-ha•kir asher-tach•tem ta•fel ve•hi•ga•ati•hoo el-ha•a•retz ve•nig•la ye•so•do ve•naf•la ooch•li•tem be•to•cha viy•da•a•tem ki-Ani Adonai.

14. And I will break down the wall that you have daubed with whitewash, and bring it down to the ground, so that its foundation shall be laid bare, and it shall fall, and you shall be consumed in its midst; and you shall know that I am the Lord.

טו. וְכִלִּיתִי אֶת-חַמְתִּי בַקִּיר וּבַטָּחִים אֶתוֹ תִּפֹּל וְאָמַר לָכֶם אִין הַקִּיר וְאִין הַטָּחִים אֶתוֹ:

15. Ve•chi•le•ti et-cha•ma•ti ba•kir oo•va•ta•chim o•to ta•fel ve•o•mar la•chem eyn ha•kir ve•eyn ha•ta•chim o•to.

15. Thus will I spend my wrath upon the wall, and upon those who have daubed it with whitewash, and will say to you, The wall is no more, nor those who daubed it;

טז. נְבִיאֵי יִשְׂרָאֵל הַנְּבָאִים אֶל-יְרוּשָׁלַם וְהַחֲזִים לָהּ חֲזוֹן שָׁלֵם וְאִין שָׁלֵם נָאִם אֲדַנִּי יְהוָה:

16. N`vi•ey Israel ha•nib•eem el-Yeru•sha•layim ve•ha•cho•zim la cha•zon sha•lom ve•eyn sha•lom n`oom Adonai Elohim.

16. The prophets of Israel who prophesy concerning Jerusalem, and who see visions of peace for her, and there is no peace, says the Lord God.

יז. וְאַתָּה בֶן-אָדָם שִׁים פָּנֶיךָ אֶל-בָּנוֹת עַמְךָ הַמִּתְנַבְּאוֹת מִלְּבָבָן וְהִנְבֵּא עֲלֵיהֶן:

17. Ve•ata ven-adam sim pa•ne•cha el-b`not am•cha ha•mit•nab•ot mi•lib•hen ve•hi•na•ve a•lei•hen.

17. And you, son of man, set your face against the daughters of your people, who prophesy from their own heart; and prophesy against them,

יח. וְאָמַרְתָּ כֹה-אָמַר אֲדַנִּי יְהוָה הוּא לְמִתְפָּרוֹת כְּסָתוֹת עַל כָּל-אֲצִילֵי יָדַי וְעִשׂוֹת הַמִּסְפָּחוֹת עַל-רֹאשׁ כָּל-קוֹמָה לְצוּד נַפְשוֹת הַנְּפֹשׁוֹת תְּצוּדְדָנָה לְעַמִּי וְנַפְשׁוֹת לְכַנָּה תַחֲיִינָה:

18. Ve•amar•ta ko-amar Adonai Elohim hoy lim•tap•rot ke•sa•tot al kol-atzi•lei ya•dai ve•o•sot ha•mis•pa•chot al-rosh kol-ko•ma le•tzo•ded n`fa•shot han•fa•shot te•tzo•ded•na le•a•mi oon•fa•shot la•che•na te•cha•ye•na.

18. And say, Thus says the Lord God; Woe to the women who sew bands for all arms, and make veils for the head of people of every height to hunt souls! Will you hunt the souls of my people, and will you save your own souls alive?

יט. וְתַחֲלִלְנָה אֶתִּי אֶל-עַמִּי בְשַׁעֲלֵי שַׁעֲרִים וּבַפְּתוֹתַי לָחֶם לְהַמִּית נַפְשׁוֹת אֲשֶׁר לֹא-תָמוּתְנָה וְלַחֲיוֹת נַפְשׁוֹת אֲשֶׁר לֹא-תַחֲיִינָה בְּכַזְּבְּכֶם לְעַמִּי שְׁמַעִי כְזָב:

19. Vat•cha•lel•na o•ti el-ami be•sha•a•lei s`o•rim oo•vif•to•tei le•chem le•ha•mit n`fa•shot asher lo-te•moo•te•na ool•cha•yot n`fa•shot asher lo-tich•ye•na be•cha•zev•chem le•a•mi shom•ei cha•zav.

19. And will you profane me among my people for handfuls of barley and for pieces of bread, to slay the souls that should not die, and to save the souls alive that should not live, by your lying to my people who hear your lies?

כ. לִכְן כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַנְּנִי אֶל-כַּסְתוֹתֶיכֶם אֲשֶׁר אֲתַנֶּה מִצְדּוֹת שֵׁם אֶת-
הַנְּפֹשׁוֹת לְפָרְחוֹת וְקָרַעְתִּי אֹתָם מֵעַל זְרוּעֹתֵיכֶם וְשַׁלַּחְתִּי אֶת-הַנְּפֹשׁוֹת אֲשֶׁר אֲתָם
מִצְדּוֹת אֶת-נַפְשִׁים לְפָרְחוֹת:

20. La•chen ko-amar Adonai Elohim hi•ne•ni el-kis•to•tei•che•na asher ate•na
me•tzode•dot sham et-han•fa•shot le•for•chot ve•ka•ra•ati o•tam me•al
ze•ro•o•tei•chem ve•shi•lach•ti et-han•fa•shot asher atem me•tzode•dot et-
n`fa•shim le•for•chot.

20. Therefore thus says the Lord God; Behold, I am against your arm bands, with which you hunt souls, whisking them off to destruction; and I will tear them from your arms, and will let the souls go free, the souls that you hunt, whisking them to destruction.

כא. וְקָרַעְתִּי אֶת-מִסְפַּחְתֵיכֶם וְהִצַּלְתִּי אֶת-עַמִּי מִיַּדְכֶם וְלֹא-יְהִי עוֹד בְּיַדְכֶם לְמַצְדָּה
וַיִּדְעֶתֶם כִּי-אֲנִי יְהוָה:

21. Ve•ka•ra•ati et-mis•pe•cho•tei•chem ve•hi•tzal•ti et-ami mi•yed•chen ve•lo-
yi•hi•yoo od be•yed•chen lim•tzo•da viy•da•a•ten ki-Ani Adonai.

21. Your head veils also will I tear, and save my people from your hand, and they shall be no more in your hand to be hunted; and you shall know that I am the Lord.

כב. יַעַן הַכָּאוֹת לִב-צַדִּיק שֶׁקָר וְאֲנִי לֹא הִכְאָבְתִּי וְלַחֲזֹק יָדִי רָשַׁע לְבַלְתִּי-שׁוּב מִדְרָכּוֹ
הָרַע לְהַחֲיֹתוֹ:

22. Ya•an hach•ot lev-tza•dik she•ker va•ani lo hich•av•tiv ool•cha•zek ye•dei
ra•sha le•vil•ti-shoov mi•dar•ko ha•ra le•ha•cha•yo•to.

22. Because with lies you have cowed the heart of the righteous, whom I have not made sad; and strengthened the hands of the wicked, that he should not return from his wicked way, by promising him life;

כג. לִכְן שׂוֹא לֹא תַחֲזִינָה וְקָסָם לֹא-תִקְסַמְנָה עוֹד וְהִצַּלְתִּי אֶת-עַמִּי מִיַּדְכֶם וַיִּדְעֶתֶם כִּי-
אֲנִי יְהוָה:

23. La•chen shav lo te•che•ze•na ve•ke•sem lo-tik•sam•na od ve•hi•tzal•ti et-
ami mi•yed•chen viy`da•a•ten ki-Ani Adonai.

23. Therefore you shall see no more vanity, nor divine divinations; for I will save my people from your hand; and you shall know that I am the Lord.

יחזקאל פרק יד Ezekiel Chapter 14

א. וַיָּבֹאוּ אֵלַי אַנְשֵׁים מִזְקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּשְׁבוּ לִפְנָי:

1. Va•ya•vo e•lai ana•shim mi•zik•nei Israel va•yesh•voo le•fa•nai.

1. Then came some of the elders of Israel to me, and sat before me.

ב. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

2. Vay•hi d`var-Adonai e•lai le•mor.

2. And the word of the Lord came to me, saying,

ג. בֶּן-אָדָם הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה הֶעֱלוּ גִלּוּלֵיהֶם עַל-לִבָּם וּמִכְשׁוֹל עֲוֹנָם נָתְנוּ נֹכַח פְּנֵיהֶם הָאֲדָרָשׁ אֲדָרָשׁ לָהֶם:

3. Ben-adam ha•a•na•shim ha•e•le he•eloo gi•loo•lei•hem al-li•bam oo•mich•shol avo•nam nat•noo no•chach p`nei•hem ha•ee•da•rosh ee•da•resh la•hem.

3. Son of man, these men have set up their idols in their heart, and put the stumbling block of their iniquity before their faces; should I let myself be inquired at all by them?

ד. לָכֵן דַּבֵּר-אוֹתָם וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יַעֲלֶה אֶת-גִּלּוּלָיו אֶל-לְבוֹ וּמִכְשׁוֹל עֲוֹנוֹ יָשִׁים נֹכַח פְּנָיו וּבָא אֶל-הַנְּבִיא אֲנִי יְהוָה וַעֲנִיתִי לוֹ (בָּה) [בָּא] בְּרַב גִּלּוּלָיו:

4. La•chen da•ber-o•tam ve•amar•ta a•lei•hem ko-amar Adonai Elohim eesh eesh mi•beit Israel asher ya•a•le et-gi•loo•lav el-li•bo oo•mich•shol a•vo•no ya•sim no•chach pa•nav oo•va el-ha•na•vi Ani Adonai na•a•nei•ti lo (va) [va] be•rov gi•loo•lav.

4. Therefore speak to them, and say to them, Thus says the Lord God; Every man of the house of Israel who sets up his idols in his heart, and puts the stumbling block of his iniquity before his face, and comes to the prophet; I, the Lord, will answer him who comes with the multitude of his idols;

ה. לְמַעַן תִּפְשׂ אֶת-בֵּית-יִשְׂרָאֵל בְּלִבָּם אֲשֶׁר נָזְרוּ מֵעָלַי בְּגִלּוּלֵיהֶם כָּלָם:

5. Le•ma•an te•fos et-beit-Israel be•li•bam asher na•zo•roo me•alai be•gi•loo•lei•hem koo•lam.

5. That I may catch the house of Israel in their own heart, because they are all estranged from me through their idols.

ו. לָכֵן אָמַר אֶל-בֵּית יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה שׁוּבוּ וְהָשִׁיבוּ מֵעַל גִּלּוּלֵיכֶם וּמֵעַל כָּל-תּוֹעֲבֹתֵיכֶם הָשִׁיבוּ פְּנֵיכֶם:

6. La•chen emor el-beit Israel ko amar Adonai Elohim shoo•voo ve•ha•shi•voo me•al gi•loo•lei•chem oo•me•al kol-to•avo•tei•chem ha•shi•voo fe•nei•chem.

6. Therefore say to the house of Israel, Thus says the Lord God; Repent, and turn yourselves from your idols; and turn away your faces from all your abominations.

ז. כִּי אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמֵהַגֵּר אֲשֶׁר-יִגּוּר בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּנְזֹר מֵאַחֲרַי וַיַּעַל גְּלוּלָיו אֶל-
 לְבוֹ וּמִכְשׁוֹל עֲוֹנוֹ יֵשִׁים נֹכַח פְּנָיו וּבָא אֶל-הַנְּבִיא לְדָרֶשׁ-לוֹ בִּי אֲנִי יְהוָה נַעֲנֶה-לוֹ בִּי:

7. Ki eesh eesh mi•beit Israel oo•me•ha•ger asher–ya•goor be•Israel
 ve•yi•na•zer me•a•cha•rai ve•ya•al gi•loo•lav el–li•bo oo•mich•shol a•vo•no
 ya•sim no•chach pa•nav oo•va el–ha•na•vi lid•rosh–lo vi Ani Adonai na•a•ne–
 lo bi.

7. For everyone of the house of Israel, and the foreigner who sojourns in Israel, who separates himself from me, and sets up his idols in his heart, and puts the stumbling block of his iniquity before his face, and comes to a prophet to inquire of him concerning me, I, the Lord, will answer him by myself;

ח. וְנָתַתִּי פָנַי בְּאִישׁ הַהוּא וְהִשְׁמַתִּיהוּ לְאוֹת וּלְמִשְׁלִים וְהִכְרַתִּיו מִתּוֹךְ עַמִּי וַיִּדְעֶתֶם
 כִּי-אֲנִי יְהוָה:

8. Ve•na•ta•ti fa•nai ba•eesh ha•hoo va•ha•shi•mo•ti•hoo le•ot ve•lim•sha•lim
 ve•hich•ra•tiv mi•toch ami viy`da•atem ki–Ani Adonai.

8. And I will set my face against that man, and will make him a sign and a proverb, and I will cut him off from the midst of my people; and you shall know that I am the Lord.

ט. וְהַנְּבִיא כִּי-יִפְתָּה וְדָבַר דָּבָר אֲנִי יְהוָה פְּתִיתִי אֶת הַנְּבִיא הַהוּא וְנָטִיתִי אֶת-יָדִי
 עָלָיו וְהִשְׁמַדְתִּיו מִתּוֹךְ עַמִּי יִשְׂרָאֵל:

9. Ve•ha•na•vi chi–ye•foo•te ve•di•ber da•var Ani Adonai pi•te•ti et ha•na•vi
 ha•hoo ve•na•ti•ti et–ya•di a•lav ve•hish•ma•de•tiv mi•toch ami Israel.

9. And if the prophet is deceived when he has spoken a word, I the Lord have deceived that prophet, and I will stretch out my hand upon him, and will destroy him from the midst of my people Israel.

י. וְנָשְׂאוּ עֲוֹנָם כַּעֲוֹן הַדְּרֹשׁ כַּעֲוֹן הַנְּבִיא יִהְיֶה:

10. Ve•nas•oo avo•nam ka•a•von ha•do•resh ka•avon ha•na•vi yi•hi•ye.

10. And they shall bear the punishment of their iniquity; the punishment of the prophet shall be as the punishment of him who seeks him;

יא. לִמְעַן לֹא-יִתְעוּ עוֹד בֵּית-יִשְׂרָאֵל מֵאַחֲרַי וְלֹא-יִטְמְאוּ עוֹד בְּכָל-פְּשָׁעֵיהֶם וְהָיוּ-לִי
 לְעַם וְאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים נְאֻם אֲדֹנָי יְהוָה:

11. Le•ma•an lo–yit•oo od beit–Israel me•a•cha•rai ve•lo–yi•tam•oo od be•chol
 –pish•ei•hem ve•ha•yoo–li le•am va•ani ehe•ye la•hem le`Elohim n`oom Adonai
 Elohim.

11. That the house of Israel should not any more go astray from me, nor be profaned any more with all their transgressions; but that they may be my people, and I may be their God, says the Lord God.

יב. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

12. Vay•hi d`var–Adonai e•lai le•mor.

12. And the word of the Lord came to me, saying,

יג. בן-אדם ארץ כי תחטא-לי למעל-מעל ונטיתי ידי עליה ושבֵרתי לה מטה-לחם
והשלחתי-בה רעב והכרתי ממנה אדם ובהמה:

13. Ben-adam eretz ki te•che•ta-li lim•al-ma•al ve•na•ti•ti ya•di ale•ha
ve•sha•var•ti la ma•te-la•chem ve•hish•lach•ti-va ra•av ve•hich•ra•ti mi•me•na
adam oov•he•ma.

13. Son of man, when the land sins against me by trespassing grievously, then I will stretch out my hand upon it, and will break its staff of bread, and will send famine upon it, and will cut off man and beast from it;

יד. והיו שלשת האנשים האלה בתוכה נח דנאל ואיוב המה בצדקתם ינצלו נפשם
נאם אֲדָנִי יְהוָה:

14. Ve•ha•yoo sh`lo•shet ha•a•na•shim ha•e•le be•to•cha No•ach Da•ni•el
ve•Ee•yov he•ma ve•tzid•ka•tam ye•natz•loo naf•sham n`oom Adonai Elohim.

14. Even if these three men, Noah, Daniel, and Job, were in it, they would only save their own souls by their righteousness, said the Lord God.

טו. לו-חיה רעה אעביר בארץ ושכלתה והיתה שממה מבלי עובר מפני החיה:

15. Loo-cha•ya ra•ah a•a•vir ba•a•retz ve•shik•la•ta ve•hai•ta sh`ma•ma mib•li
o•ver mip•nei ha•cha•ya.

15. If I cause evil beasts to pass through the land, and they destroy it, so that it should be desolate, that no man may pass through because of the beasts;

טז. שלשת האנשים האלה בתוכה חי-אני נאם אֲדָנִי יְהוָה אם-בנים ואם-בנות יצילו
המה לבדם ינצלו והארץ תהיה שממה:

16. Sh`lo•shet ha•a•na•shim ha•e•le be•to•cha chai-ani n`oom Adonai Elohim
eem-ba•nim ve•eem-ba•not ya•tzi•loo he•ma le•va•dam yi•na•tze•loo
ve•ha•a•retz ti•hi•ye sh`ma•ma.

16. Even if these three men were in it, as I live, says the Lord God, they shall not save sons nor daughters; only they shall be saved, but the land shall be desolate.

יז. או חרב אביא על-הארץ ההיא ואמרת חרב תעבר בארץ והכרתי ממנה אדם
ובהמה:

17. O che•rev avi al-ha•a•retz ha•hi ve•amar•ti che•rev ta•a•vor ba•a•retz
ve•hich•ra•ti mi•me•na adam oov•he•ma.

17. Or if I bring a sword upon that land, and say, sword, go through the land; so that I cut off man and beast from it;

יח. ושלשת האנשים האלה בתוכה חי-אני נאם אֲדָנִי יְהוָה לא יצילו בנים ובנות כי
הם לבדם ינצלו:

18. Oosh•lo•shet ha•a•na•shim ha•e•le be•to•cha chai-ani n`oom Adonai
Elohim lo ya•tzi•loo ba•nim oo•va•not ki hem le•va•dam yi•na•tze•loo.

18. Even if these three men were in it, as I live, says the Lord God, they shall not save sons nor daughters, but they shall save only themselves.

יט. או דבר אשלח אל-הארץ ההיא ושפכתי חמתי עליה בדם להכרית ממנה אדם ובהמה:

19. O de•ver asha•lach el–ha•a•retz ha•hi ve•sha•fach•ti cha•ma•ti ale•ha be•dam le•hach•rit mi•me•na adam oov•he•ma.

19. Or if I send a pestilence to that land, and pour out my fury upon it in blood, to cut off from it man and beast;

כ. ונח דנאל ואיוב בתוכה חי-אני נאם אדני יהוה אם-בן אם-בת יצילו המה בצדקתם יצילו נפשות:

20. Ve•no•ach Da•ni•el ve•Ee•yov be•to•cha chai–ani n`oom Adonai Elohim eem–ben eem–bat ya•tzi•loo he•ma ve•tzid•ka•tam ya•tzi•loo naf•sham.

20. Even if Noah, Daniel, and Job, were in it, as I live, said the Lord God, they shall not save son nor daughter; but they shall save only their own souls by their righteousness.

כא. כי כה אמר אדני יהוה אף כי-ארבעת שפטי הרעים חרב ורעב וחתיה רעה ודבר שלחתי אל-ירושלם להכרית ממנה אדם ובהמה:

21. Ki cho amar Adonai Elohim af ki–ar•ba•at sh`fa•tai ha•ra•eem che•rev ve•ra•av ve•cha•ya ra•ah va•de•ver shi•lach•ti el–Yeru•sha•layim le•hach•rit mi•me•na adam oov•he•ma.

21. For thus says the Lord God; How much more when I send my four harsh judgments upon Jerusalem, the sword, and the famine, and the evil beast, and the pestilence, to cut off from it man and beast?

כב. והנה נותרה-בה פלטה המוצאים בנים ובנות הנם יוצאים אליכם וראיתם את-דרךם ואת-עלילותם ונחמתם על-הרעה אשר הבאתי על-ירושלם את כל-אשר הבאתי עליה:

22. Ve•hi•ne not•ra–ba pe•le•ta ha•moo•tza•eem ba•nim oo•va•not hi•nam yotz•eem a•lei•chem oor•ee•tem et–dar•kam ve•et–ali•lo•tam ve•ni•cham•tem al–ha•ra•ah asher he•ve•ti al–Yeru•sha•layim et kol–asher he•ve•ti ale•ha.

22. Yet, behold, in it shall be left a remnant that shall be brought out, both sons and daughters; behold, they shall come out to you, and you shall see their way and their doings; and you shall be comforted concerning the evil that I have brought upon Jerusalem, concerning all that I have brought upon it.

כג. ונחמו אתכם כי-תראו את-דרךם ואת-עלילותם וידעתם כי לא חנם עשיתי את כל-אשר-עשיתי בה נאם אדני יהוה:

23. Ve•ni•cha•moo et•chem ki–tir•oo et–dar•kam ve•et–ali•lo•tam viy`da•atem ki lo chi•nam asi•ti et kol–asher–asi•ti va n`oom Adonai Elohim.

23. And they shall console you, when you see their ways and their doings; and you shall know that I have not done without cause all that I have done in it, says the Lord God.

יחזקאל פרק טו Ezekiel Chapter 15

א. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. Vay•hi d`var-Adonai e•lai le•mor.

1. And the word of the Lord came to me, saying,

ב. בֶּן-אָדָם מַה-יְהִי עֵץ-הַגֶּפֶן מִכָּל-עֵץ הַזְמוֹרָה אֲשֶׁר הָיָה בְּעֵצֵי הַיַּעַר:

2. Ben-adam ma-yi•hi•ye etz-ha•ge•fen mi•kol-etz haz•mo•ra asher ha•ya ba•a•tzei ha•ya•ar.

2. Son of man, In what is the wood of the vine more than any other wood? That vine branch which is among the trees of the forest?

ג. הֲיִקַּח מִמֶּנּוּ עֵץ לַעֲשׂוֹת לְמִלְאָכָה אִם-יִקְחוּ מִמֶּנּוּ יֵתֵד לְתַלּוֹת עָלָיו כָּל-כְּלִי:

3. Ha•yoo•kach mi•me•noo etz la•a•sot lim•la•cha eem-yik•choo mi•me•noo ya•ted lit•lot a•lav kol-keli.

3. Shall its wood be taken to do any work? Will men take a peg from it to hang any utensil from it?

ד. הִנֵּה לֹאֵשׁ נָתַן לְאַכְלָהּ אֵת שְׁנֵי קְצוֹתָיו אֲכָלָהּ הָאֵשׁ וְתוֹכוֹ נָחַר הִיִּצַּלַח לְמִלְאָכָה:

4. Hi•ne la•esh ni•tan le•och•la et sh`nei ke•tzo•tav ach•la ha•esh ve•to•cho na•char ha•yitz•lach lim•la•cha.

4. Behold, it is cast into the fire for fuel; the fire devours both ends of it, and its middle is burned. Is it useful for any work?

ה. הִנֵּה בְהִיּוֹתוֹ תָּמִים לֹא יַעֲשֶׂה לְמִלְאָכָה אִף כִּי-אֵשׁ אֲכָלְתָּהּ וַיִּחַר וַנִּעֲשֶׂה עוֹד לְמִלְאָכָה:

5. Hi•ne bi•hi•yo•to ta•mim lo ye•a•se lim•la•cha af ki-esh a•cha•lat•hoo va•ye•char ve•na•a•sa od lim•la•cha.

5. Behold, when it was whole, it was not useful for any work; how much less shall it be useful for any work, when the fire has devoured it, and it is burned?

ו. לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה בְּאֲשֶׁר עֵץ-הַגֶּפֶן בְּעֵץ הַיַּעַר אֲשֶׁר-נָתַתִּיו לֹאֵשׁ לְאַכְלָהּ כֵּן נָתַתִּי אֶת-יִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁלַם:

6. La•chen ko amar Adonai Elohim ka•a•sher etz-ha•ge•fen be•etz ha•ya•ar asher-n`ta•tiv la•esh le•och•la ken na•ta•ti et-yosh•vei Yeru•sha•layim.

6. Therefore thus says the Lord God; As the vine wood among the woods of the forest have I given to the fire for fuel, so will I give the inhabitants of Jerusalem.

ז. וְנִתַּתִּי אֶת-פְּנֵי בָהֶם מִהָאֵשׁ יֵצְאוּ וְהָאֵשׁ תֹּאכְלֵם וַיִּדְעֲתֶם כִּי-אֲנִי יְהוָה בְּשׁוּמֵי אֶת-פְּנֵי בָהֶם:

7. Ve•na•ta•ti et-pa•nai ba•hem me•ha•esh ya•tza•oo ve•ha•esh toch•lem viy`da•atem ki-Ani Adonai be•soo•mi et-pa•nai ba•hem.

7. And I will set my face against them; they shall go out from one fire, and another fire shall devour them; and you shall know that I am the Lord, when I set my face against them.

ח. וְנִתַּתִּי אֶת-הָאָרֶץ שְׁמָמָה יַעַן מָעְלוּ מֵעַל נַאֲם אֲדֹנָי יְהוָה:

8. Ve•na•ta•ti et-ha•a•retz sh`ma•ma ya•an ma•a•loo ma•al n`oom Adonai Elohim.

8. And I will make the land desolate, because they have acted faithlessly, says the Lord God.

יחזקאל פרק טז
Ezekiel Chapter 16

א. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. Vay•hi d`var–Adonai e•lai le•mor.

1. Again the word of the Lord came to me, saying,

ב. בֶּן-אָדָם הוֹדַע אֶת-יְרוּשָׁלַם אֶת-תּוֹעֲבֹתֶיהָ:

2. Ben–adam ho•da et–Yeru•sha•layim et–to•avo•te•ha.

2. Son of man, cause Jerusalem to know her abominations,

ג. וְאָמַרְתָּ כֹה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לִירוּשָׁלַם מִכְרַתֶּיךָ וּמִלְדוֹתֶיךָ מֵאֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי אָבִיךָ הָאָמֹרִי וְאִמְךָ חִתִּית:

3. Ve•amar•ta ko–amar Adonai Elohim li•Yeru•sha•layim me•cho•ro•ta•yich oo•mol•do•ta•yich me•eretz ha•K`na•ani avich ha•Emori ve•ee•mech Chi•tit.

3. And say, Thus says the Lord God to Jerusalem; Your birth and your origin is in the land of Canaan; your father was an Amorite, and your mother a Hittite.

ד. וּמוֹלְדוֹתֶיךָ בְּיוֹם הַוֹלְדוֹת אֶתְךָ לֹא-כָרַת שָׁרֶךְ וּבָמִים לֹא-רָחַצְתָּ לְמַשְׁעֵי וְהַמְלַח לֹא הַמְלַחְתָּ וְהַחֲתַל לֹא חֲתַלְתָּ:

4. Oo•mol•do•ta•yich be•yom hoo•le•det o•tach lo–cha•rat sha•rech oov•ma•yim lo–roo•chatzt le•mish•ee ve•ham•le•ach lo hoom•la•chat ve•hach•tel lo choo•talt.

4. And as for your birth, in the day you were born your navel was not cut, nor were you washed in water to cleanse you, nor were you rubbed with salt, nor swaddled at all.

ה. לֹא-חָסָה עָלֶיךָ עֵין לַעֲשׂוֹת לָךְ אַחַת מֵאֵלֶּה לְחַמְּלָה עָלֶיךָ וְתִשְׁלַכֵּי אֶל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה בְּגַעַל נַפְשֶׁךָ בְּיוֹם הַלְדוֹת אֶתְךָ:

5. Lo–cha•sa ala•yich ayin la•a•sot lach a•chat me•e•le le•choom•la ala•yich va•toosh•le•chi el–p`nei ha•sa•de be•go•al naf•shech be•yom hoo•le•det o•tach.

5. No eye pitied you, to do any of these to you, to have compassion upon you; but you were thrown out in the open field, for you were loathed, on the day that you were born.

ו. וְאָעֲבַר עָלֶיךָ וְאָרַאךָ מִתְבוֹסֶסֶת בְּדַמֶּיךָ וְאָמַר לָךְ בְּדַמֶּיךָ חַיִּי וְאָמַר לָךְ בְּדַמֶּיךָ חַיִּי:

6. Va•e•evor ala•yich va•er•ech mit•bo•se•set be•da•ma•yich va•o•mar lach be•da•ma•yich cha•yi va•o•mar lach be•da•ma•yich cha•yi.

6. And when I passed by you, and saw you weltering in your own blood, I said to you when you were in your blood, Live! Yes, I said to you when you were in your blood, Live!

ז. רבבה כצמח השדה נתתיך ותרבי ותגדלי ותבאי בעדי עדיים שדים נכנו ושערך צמח ואת ערם ועריה:

7. R`va•va ke•tze•mach ha•sa•de n`ta•tich va•tir•bi va•tig•de•li va•ta•vo•ee ba•adi ada•yim sha•da•yim na•cho•noo oos•a•rech tzi•me•ach ve•at erom ve•er•ya.

7. I have caused you to increase like a plant of the field, and you grew up and became tall, and you came to possess great ornaments; your breasts were formed, and your hair grew, yet you were naked and bare.

ח. ואעבר עליך ואראך והנה עתך עת דדים ואפרש כנפי עליך ואכסה ערותך ואשבע לך ואבוא בבית אתך נאם אדני יהוה ותהיי-לי:

8. Va•e•e•vor ala•yich va•er•ech ve•hi•ne ee•tech et do•dim va•ef•ros ke•na•fi ala•yich va•a•cha•se er•va•tech va•e•sha•va lach va•a•vo viv•rit o•tach n`oom Adonai Elohim va•ti•hi•yi–li.

8. And when I passed by you, and looked upon you, behold, your time was the time of love; and I spread my skirt over you, and covered your nakedness; yes, I swore to you, and entered into a covenant with you, says the Lord God, and you became mine.

ט. וארחצך במים ואשטף דמך מעליך ואסכך בשמן:

9. Va•er•cha•tzech ba•ma•yim va•esh•tof da•ma•yich me•ala•yich va•a•soo•chekh ba•sha•men.

9. Then I washed you with water; indeed, I thoroughly washed away your blood from you, and I anointed you with oil.

י. ואלבשך רקמה ואנעלך תחש ואחבשך בשש ואכסך משי:

10. Va•al•bi•shech rik•ma va•en•a•lech ta•chash va•ech•be•shech ba•shesh va•a•cha•sech me•shi.

10. I clothed you also with embroidered cloth, and shod you with leather, and I girded you with fine linen, and I covered you with silk.

יא. ואעדך עדי ואתנה צמידים על-ידיך ורביד על-גרוךך:

11. Va•e•edech edi va•et•na tze•mi•dim al–ya•da•yich ve•ra•vid al–ge•ro•nech.

11. I decked you also with ornaments, and I put bracelets upon your hands, and a chain on your neck.

יב. ואתו נזם על-אפך ועגילים על-אזניך ועטרת תפארת בראשך:

12. Va•eten ne•zem al–apech va•a•gi•lim al–oz•na•yich va•a•te•ret tif•e•ret be•ro•shech.

12. And I put a ring on your nose, and earrings in your ears, and a beautiful crown upon your head.

יג. ותעדי זהב וכסף ומלבושך (ששי) [שש] ומשי ורקמה סלת ודבש ושמן (אכלתי) [אכלת] ותיפי במאד מאד ותצלחי למלוכה:

13. Va•ta•adi za•hav va•che•sef oo•mal•boo•shech (she•shi) [shesh] va•me•shi ve•rik•ma so•let ood•vash va•she•men (a•cha•lti) [a•chalt] va•ti•fi bim•od me•od va•titz•le•chi lim•loo•cha.

13. Thus were you decked with gold and silver; and your garment was of fine linen, and silk, and embroidered cloth; you ate fine flour, and honey, and oil; and you were very beautiful, and you were fit for royal estate.

יד. ויצא לך שם בגוים בפיך כי כליל הוא בהדרי אשר-שמתי עליך נאם אדני יהוה:

14. Va•ye•tze lach shem ba•go•yim be•yof•yech ki ka•lil hoo ba•ha•da•ri asher -sam•ti ala•yich n`oom Adonai Elohim.

14. And your fame went forth among the nations for your beauty; for it was perfect through my splendor, which I had bestowed on you, says the Lord God.

טו. ותבטחי בפיך ותזני על-שמך ותשפכי את-תזנותיך על-כל-עובר לו-יהי:

15. Va•tiv•te•chi ve•yof•yech va•tiz•ni al-sh`mech va•tish•pe•chi et-taz•noo•ta•yich al-kol-o•ver lo-ye•hi.

15. But you trusted in your own beauty, and played the harlot because of your fame, and lavished your fornications on everyone who passed by; his it was.

טז. ותקחי מבגדיך ותעשי-לך במות טלאות ותזני עליהם לא באות ולא יהיה:

16. Va•tik•chi mib•ga•da•yich va•ta•a•si-lach ba•mot te•loo•ot va•tiz•ni a•lei•hem lo va•ot ve•lo yi•hi•ye.

16. And you took some of your garments, and made for yourself high places, decked out in various colors, and played the harlot on them; such things shall not come about, nor shall it continue.

יז. ותקחי כלי תפארתך מזהבי ומכספי אשר נתתי לך ותעשי-לך צלמי לך זכר ותזני-בם:

17. Va•tik•chi ke•lei tif•ar•tech miz•ha•vi oo•mi•kas•pi asher na•ta•ti lach va•ta•a•si-lach tzal•mei za•char va•tiz•ni-vam.

17. You have also taken your pretty jewels of my gold and of my silver, which I had given you, and made for yourself male images, and played the harlot with them,

יח. ותקחי את-בגדי רקמתך ותכסים ושמני וקטרתי (נתתי) [נתת] לפניהם:

18. Va•tik•chi et-big•dei rik•ma•tech vat•cha•sim ve•sham•ni ook•tor•ti (na•ta•ti) [na•tat] lif•nei•hem.

18. And took your embroidered garments, and covered them; and you have set my oil and my incense before them.

יט. ולחמי אשר-נתתי לך סלת ושמן ודבש האכלתיך ונתתיהו לפניהם לריח ניחח ויהי נאם אדני יהוה:

19. Ve•lach•mi asher-na•ta•ti lach so•let va•she•men ood•vash he•e•chal•tich oon•ta•ti•hoo lif•nei•hem le•re•ach ni•cho•ach va•ye•hi n`oom Adonai Elohim.

19. My bread also which I gave you, fine flour, and oil, and honey, with which I fed you, you have set it before them for a sweet odor; and thus it was, says the Lord God.

כ. ותקחי את-בניך ואת-בנותיך אשר ילדת לי ותזבחים להם לאכול המעט (מתזנותך) [מתזנותיך]:

20. Va•tik•chi et-ba•na•yich ve•et-b`no•ta•yich asher ya•ladt li va•tiz•ba•chim la•hem le•e•chol ham•at (mi•taz•noo•ta•yich) [mi•taz•noo•ta•yich].

20. And you have taken your sons and your daughters, whom you have borne to me, and these you have sacrificed to them to be devoured. Were your harlotries so small a matter,

כא. ותשחטי את-בני ותתנים בהעביר אותם להם:

21. Va•tish•cha•ti et-ba•nai va•tit•nim be•ha•a•vir o•tam la•hem.

21. That you have slain my children, and delivered them to cause them to pass through the fire for them?

כב. ואת כל-תועבתיך ותזנתיך לא (זכרתי) [זכרת] את-ימי נעוריך בהיותך ערם וערתי מתבוסקת בדמך היית:

22. Ve•et kol-to•avo•ta•yich ve•taz•noo•ta•yich lo (za•char•tei) [za•chart] et-ye•mei n`oo•ra•yich bi•hi•yo•tech erom ve•er•ya mit•bo•se•set be•da•mech ha•yit.

22. And in all your abominations and your harlotries you have not remembered the days of your youth, when you were naked and bare, and weltering in your blood.

כג. ויהי אחרי כל-רעתך אוי אוי לך נאם אדני יהוה:

23. Vay•hi a•cha•rei kol-ra•a•tech oy oy lach n`oom Adonai Elohim.

23. And it came to pass after all your wickedness, woe, woe to you! sqys the Lord God;

כד. ותבני-לך גב ותעשי-לך רמה בכל-רחוב:

24. Va•tiv•ni-lach gav va•ta•a•si-lach ra•ma be•chol-r`chov.

24. That you have also built for yourself a platform, and have made for yourself a high place in every street.

כה. אֶל-כָּל-רֹאשׁ דֶּרֶךְ בְּנִית רִמַּתְךָ וּתְתַעֲבִי אֶת-יַפְיֶיךָ וּתְפַשְׂקִי אֶת-רִגְלֶיךָ לְכָל-עוֹבֵר וּתְרַבִּי אֶת-(תְּזוֹנוֹתֶיךָ) [תְּזוֹנוֹתֶיךָ]:

25. El-kol-rosh de-rech ba-nit ra-ma-tech vate-ta-a-vi et-yof-yech vat-fas-ki et-rag-la-yich le-chol-o-ver va-tar-bi et-(taz-noo-ta-yich) [taz-noo-ta-yich].

25. You have built your high place on every main street, and have made your beauty to be loathed, and have opened your legs to everyone who passed by, and multiplied your harlotries.

כו. וּתְזַנִּי אֶל-בְּנֵי-מִצְרַיִם שְׂכַנֶיךָ גְדֹלֵי בָשָׂר וּתְרַבִּי אֶת-תְּזוֹנוֹתֶיךָ לְהַכְעִסְנִי:

26. Va-tiz-ni el-b`nei-Mitz-ra-yim sh`che-na-yich gid-lei va-sar va-tar-bi et-taz-noo-tech le-hach-ee-se-ni.

26. You have also played the harlot with the Egyptians, your neighbors, large of flesh; and have increased your harlotry, to provoke me to anger.

כז. וְהִנֵּה נְטִיתִי יָדַי עָלֶיךָ וְאֶגְרַע חֶקְךָ וְאֶתְנַךְ בְּנַפְשׁ שְׂנֵאתֶיךָ בְּנוֹת פְּלִשְׁתִּים הַנִּכְלָמוֹת מִדְּרַכְךָ זָמָּה:

27. Ve-hi-ne na-ti-ti ya-di ala-yich va-eg-ra choo-kech va-et-nech be-ne-fesh son-o-ta-yich b`not P`lish-tim ha-nich-la-mot mi-dar-kech zi-ma.

27. Behold, therefore I have stretched out my hand over you, and have diminished your allotted portion, and delivered you to the will of those who hate you, the daughters of the Philistines, who are ashamed of your lewd way.

כח. וּתְזַנִּי אֶל-בְּנֵי אַשּׁוּר מִבְּלַתִּי שְׁבַעְתְּךָ וּתְזַנִּים וְגַם לֹא שָׁבַעְתָּ:

28. Va-tiz-ni el-b`nei Ashoor mi-bil-ti sov-a-tech va-tiz-nim ve-gam lo sa-va-at.

28. You have played the harlot also with the Assyrians, because you were insatiable; yes, you have played the harlot with them, and yet you could not be satisfied.

כט. וּתְרַבִּי אֶת-תְּזוֹנוֹתֶיךָ אֶל-אֶרֶץ כְּנַעַן כַּשְׂדִּימָה וְגַם-בְּזֹאת לֹא שָׁבַעְתָּ:

29. Va-tar-bi et-taz-noo-tech el-eretz Ke-na-an Kas-di-ma ve-gam-be-zot lo sa-va-at.

29. You have moreover multiplied your harlotry in the land of Canaan as far as Chaldea; and yet you were not satisfied with that.

ל. מַה אַמְלָה לְבַתְּךָ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה בַּעֲשׂוֹתְךָ אֶת-כָּל-אֵלֶּה מַעֲשֵׂה אִשָּׁה-זוֹנָה שְׁלֹטָת:

30. Ma amoo-la li-ba-tech n`oom Adonai Elohim ba-a-so-tech et-kol-e-le ma-a-se ee-sha-zo-na sha-la-tet.

30. How weak is your heart, says the Lord God, seeing you do all these things, the work of an importunate harlot;

לא. בבנותיך גבך בראש כל־דרך ורמתך (עשיתי) [עשית] בכל־רחוב ולא־(הייתי) [היית] בזונה לקלס אתנו:

31. Biv•no•ta•yich ga•bech be•rosh kol–de•rech ve•ra•ma•tech (asi•ti) [asit] be•chol–r`chov ve•lo–(ha•yi•ti) [ha•yit] ka•zo•na le•ka•les et•nan.

31. In that you build your platform in every main street, and make your high place in every street; and, because you scorn payment, you have not been like a harlot;

לב. האשה המנאפת תחת אישה תקח את־זרים:

32. Ha•ee•sha ham•na•a•fet ta•chat ee•sha ti•kach et–za•rim.

32. But like a wife who commits adultery, who takes strangers instead of her husband!

לג. לכל־זנות יתנו־נדה ואת נתת את־נדניך לכל־מאהביך ותשחדי אותם לבוא אליך מסביב בתזנותיך:

33. Le•chol–zo•not yit•noo–nede ve•at na•tat et–n`da•na•yich le•chol–me•a•ha•va•yich va•tish•cho•di o•tam la•vo ela•yich mi•sa•viv be•taz•noo•ta•yich.

33. Men give gifts to all harlots; but you give your gifts to all your lovers, and hire them, that they may come to you on every side for your lewd satisfaction.

לד. ויהי־בך הפך מו־הנשים בתזנותיך ואחריו לא זונה ובתתך אתנו ואתנו לא נתו־לך ותהי להפך:

34. Vay•hi–vach he•fech min–ha•na•shim be•taz•noo•ta•yich ve•a•cha•ra•yich lo zoo•na oov•ti•tech et•nan ve•et•nan lo ni•tan–lach vat•hi le•he•fech.

34. You were the contrary of other women in your harlotry, because none solicited you to commit harlotry; and you paid hire, and no hire was paid to you, therefore you were the contrary.

לה. לכו זונה שמעי דבר־יהוה:

35. La•chen zo•na shim•ee d`var–Adonai.

35. Therefore, O harlot, hear the word of the Lord;

לו. כה־אמר אדני יהוה יעו השפך נחשתך ותגלה ערותך בתזנותיך על־מאהביך ועל כל־גלולי תועבותיך וכדמי בניך אשר נתת להם:

36. Ko–amar Adonai Elohim ya•an hi•sha•fech n`choosh•tech va•ti•ga•le er•va•tech be•taz•noo•ta•yich al–me•a•ha•va•yich ve•al kol–gi•loo•lei to•avo•ta•yich ve•chid•mei va•na•yich asher na•tat la•hem.

36. Thus says the Lord God; Because your shame was displayed, and your nakedness laid bare through your harlotry with your lovers, and with all the idols of your abominations, and because of the blood of your children, which you gave to them;

לז. לְכוּ הַגְנִי מִקַּבֵּץ אֶת-כָּל-מֵאֵהְבֶיךָ אֲשֶׁר עָרַבְתָּ עֲלֵיהֶם וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר אָהַבְתָּ עַל כָּל-
אֲשֶׁר שָׁנֵאת וְקִבַּצְתִּי אֹתָם עָלֶיךָ מִסָּבִיב וּגְלִיתִי עֲרוֹתְךָ אֲלֵהֶם וְרָאוּ אֶת-כָּל-עֲרוֹתְךָ:

37. La•chen hi•ne•ni me•ka•betz et–kol–me•a•ha•va•yich asher aravt a•lei•hem
ve•et kol–asher ahavt al kol–asher sa•net ve•ki•batz•ti o•tam ala•yich mi•sa•viv
ve•gi•le•ti er•va•tech ale•hem ve•ra•oo et–kol–er•va•tech.

37. Behold, therefore I will gather all your lovers, with whom you have taken pleasure, and all those that you have loved, with all those that you have hated; I will gather them around you, and will lay bare your nakedness to them, that they may see all your nakedness.

לח. וְשִׁפְטִיךָ מִשְׁפְּטֵי נֹאֲפוֹת וְשִׁפְכַת דָּם וְנִתְתִיךָ דָם חֲמָה וְקִנְאָה:

38. Oosh•fat•tich mish•pe•tei no•a•fot ve•shof•chot dam oon•ta•tich dam
che•ma ve•kin•ah.

38. And I will judge you, as women who break wedlock and shed blood are judged; and I will bring upon you the blood of fury and jealousy.

לט. וְנִתַּתִּי אֶתְךָ בְּיַדָם וְהָרְסוּ גֵבְךָ וְנִתְצוּ רַמְתֶּיךָ וְהִפְשִׁיטוּ אוֹתְךָ בְּגָדֶיךָ וְלָקְחוּ כְלֵי
תְּפָאֲרֶתְךָ וְהִנִּיחוּךָ עִירָם וְעָרְיָה:

39. Ve•na•ta•ti o•tach be•ya•dam ve•har•soo ga•bech ve•nit•t zoo ra•mo•ta•yich
ve•hif•shi•too o•tach be•ga•da•yich ve•lak•choo ke•lei tif•ar•tech ve•hi•ni•choo•ch
ei•rom ve•er•ya.

39. And I will also give you into their hand, and they shall tear down your platform, and shall break down your high places; they shall strip you also of your clothes, and shall take your pretty jewels, and leave you naked and bare.

מ. וְהֵעֵלוּ עָלֶיךָ קֶהָל וְרָגְמוּ אוֹתְךָ בְּאֲבָן וּבַתְּקוּן בְּחֲרָבוֹתָם:

40. Ve•he•eloo ala•yich ka•hal ve•rag•moo o•tach ba•a•ven oo•vit•koo•ch
be•char•vo•tam.

40. They shall also bring up a company against you, and they shall stone you with stones, and thrust you through with their swords.

מא. וְשָׂרְפוּ בְּתִיךָ בָּאֵשׁ וְעָשׂוּ-בְךָ שְׁפָטִים לְעֵינַי נְשִׁים רְבוֹת וְהִשְׁבַּתִּיךָ מִזֹּנָה וְגַם-אֶתְנוּ
לֹא תִתְנֶי-עוֹד:

41. Ve•sar•foo va•ta•yich ba•esh ve•a•soo–vach sh`fa•tim le•ei•nei na•shim
ra•bot ve•hish•ba•tich mi•zo•na ve•gam–et•nan lo tit•ni–od.

41. And they shall burn your houses with fire, and execute judgments upon you in the sight of many women; and I will cause you to cease from playing the harlot, and you also shall pay hire no more.

מב. והנחתי חמתי בך וסרה קנאתי ממך ושקטתי ולא אכעס עוד:

42. Va•ha•ni•cho•ti cha•ma•ti bach ve•sara kin•ati mi•mech ve•sha•kat•ti ve•lo ech•as od.

42. And I will relieve my fury upon you, and my jealousy shall depart from you, and I will be quiet, and I will be angry no more.

מג. יען אשר לא-(זכרתי) [זכרת] את-ימי נעוריך ותרגזי-לי בכל-אלה וגם-אני הא דרכך בראש נתתי נאם אדני יהוה ולא (עשיתי) [עשית] את-הזמה על כל-תועבתיך:

43. Ya•an asher lo-(za•char•tei) [za•chart] et-ye•mei n`oo•ra•yich va•tir•ge•zi-li be•chol-e•le ve•gam-ani he dar•kech be•rosh na•ta•ti n`oom Adonai Elohim ve•lo (asi•ti) [asit] et-ha•zi•ma al kol-to•avo•ta•yich.

43. Because you have not remembered the days of your youth, but have enraged me in all these things; behold, therefore I also will reward your ways upon your head, says the Lord God; for you have not taken thought concerning your abominations.

מד. הנה כל-המשל עליך ימשל לאמר כאמה בתה:

44. Hi•ne kol-ha•mo•shel ala•yich yim•shol le•mor ke•ee•ma bi•ta.

44. Behold, everyone who uses proverbs shall use this proverb against you, saying, Like mother, like daughter.

מה. בת-אמך את געלת אישה ובניה ואחות אחותך את אשר געלו אנשיהו ובניהו אמכו חתית ואביכו אמרי:

45. Bat-ee•mech at go•e•let ee•sha oo•va•ne•ha va•a•chot acho•tech at asher ga•a•loo an•shei•hen oov`nei•hen eem•chen Chi•tit va•avi•chen Emori.

45. You are your mother's daughter, who loathes her husband and her children; and you are the sister of your sisters, who loathed their husbands and their children; your mother was a Hittite, and your father an Amorite.

מו. ואחותך הגדולה שמרון היא ובנותיה היושבת על-שמאלך ואחותך הקטנה ממך היושבת מימינך סדם ובנותיה:

46. Va•a•cho•tech hag•do•la Shom•ron hi oov•no•te•ha ha•yo•she•vet al - s`mo•lech va•a•cho•tech hak•ta•na mi•mech ha•yo•she•vet miy•mi•nech S`dom oov•no•te•ha.

46. And your elder sister is Samaria, she and her daughters who dwell at your left hand; and your younger sister, who dwells at your right hand, is Sodom and her daughters.

מז. ולא בדרכיהו הלכת וכתועבותיהו (עשיתי) [עשית] כמעט קט ותשחתי מהו בכל-דרכיך:

47. Ve•lo ve•dar•chei•hen ha•lacht ooch•to•avo•tei•hen (asi•ti) [asit] kim•at kat va•tash•chi•ti me•hen be•chol-de•ra•cha•yich.

47. Yet you have not walked after their ways, nor done after their abominations; and after a little while you were more corrupt than they in all your ways.

מח. חי-אני נאם אדני יהוה אם-עשתה סדם אחותך היא ובנותיה כאשר עשית את
ובנותיך:

48. Chai-ani n`oom Adonai Elohim eem-as•ta S`dom acho•tech hi
oov•no•te•ha ka•a•sher asit at oov•no•ta•yich.

48. As I live, says the Lord God, Sodom, your sister, has not done, neither she
nor her daughters, as you have done, you and your daughters.

מט. הנה-זה היה עון סדם אחותך גאון שבעת-לחם ושלות השקט היה לה
ולבנותיה ויד-עני ואביון לא החזיקה:

49. Hi•ne-ze ha•ya avon S`dom acho•tech ga•on siv•at-le•chem ve•shal•vat
hash•ket ha•ya la ve•liv•no•te•ha ve•yad-ani ve•ev•yon lo he•che•zi•ka.

49. Behold, this was the iniquity of your sister Sodom: pride, surfeit of bread,
and abundance of idleness was in her and in her daughters; and she did not
strengthen the hand of the poor and needy.

נ. ותגבהינה ותעשינה תועבה לפני ואסיר אתהו כאשר ראיתי:

50. Va•tig•be•he•na va•ta•a•se•na to•eva le•fa•nai va•asir et•hen ka•a•sher
ra•ee•ti.

50. And they were haughty, and committed abomination before me; therefore I
took them away when I saw it.

נא. ושמרון כחצי חטאתיך לא חטאה ותרבי את-תועבותיך מהנה ותצדקי את-
(אחותך) [אחותיך] בכל-תועבותיך אשר (עשיתי) [עשית]:

51. Ve•Shom•ron ka•cha•tzi cha•to•ta•yich lo cha•ta•ah va•tar•bi et-
to•avo•ta•yich me•he•na vat•tzad•ki et-(acho•ta•ich) [acho•ta•yich] be•chol-
to•avo•ta•yich asher (asi•ti) [asit].

51. Nor did Samaria commit half of your sins; but you have multiplied your
abominations more than they, and have justified your sisters by all your
abominations which you have done.

נב. גם-את שאי כלמתך אשר פללת לאחותך בחטאתיך אשר-התעבת מהו תצדקנה
ממך וגם-את בושי ושאי כלמתך בצדקתך אחיותך:

52. Gam-at s`ee che•li•ma•tech asher pi•la•it la•a•cho•tech be•cha•to•ta•yich
asher-hit•avt me•hen titz•dak•na mi•mech ve•gam-at bo•shi oos•ee
che•li•ma•tech be•tza•dek•tech ach•yo•tech.

52. You also, who have judged your sisters, carry your own disgrace for your
sins that you have committed more abominable than they; they have become
more righteous than you; be ashamed also, and carry your disgrace, for you have
made your sisters appear righteous.

נג. וְשָׁבְתִי אֶת-שְׁבִיתָהּ אֶת-(שְׁבִית) [שְׁבוֹת] שְׁמֵרוֹן
וּבְנוֹתֶיהָ (וְשָׁבְתִי) [וְשָׁבוֹת] שְׁבִיתֶיךָ בְּתוֹכָהֶנָּה:

53. Ve•shav•ti et–sh`vit•hen et–(sh`vit) [sh`voot] S`dom oov•no•te•ha ve•et–
(sh`vit) [sh`voot] Shom•ron oov•no•te•ha (oosh•vit) [oosh•voot] sh`vi•ta•yich
be•to•chaha•na.

53. When I shall bring back their exiles, the exiles of Sodom and her daughters, and the exiles of Samaria and her daughters, then will I bring back the captivity of your exiles in the midst of them;

נד. לְמַעַן תִּשְׂאִי כְלָמְתְךָ וְנִכְלַמְתְּ מִכָּל אֲשֶׁר עָשִׂית בְּנַחֲמֶיךָ אִתּוֹ:

54. Le•ma•an tis•ee che•li•ma•tech ve•nich•lamt mi•kol asher asit
be•na•cha•mech o•tan.

54. That you may carry your own shame, and may be confounded in all that you have done, in that you are a comfort to them.

נה. וְאַחֹתֶיךָ סֹדֶם וּבְנוֹתֶיהָ תִּשְׁבּוּ לְקִדְמָתוֹ וְשְׁמֵרוֹן וּבְנוֹתֶיהָ תִּשְׁבּוּ לְקִדְמָתוֹ וְאֵת
וּבְנוֹתֶיךָ תִּשְׁבִּינָה לְקִדְמָתְךָ:

55. Va•a•cho•ta•yich S`dom oov•no•te•ha ta•shov•na le•kad•ma•tan ve•Shom•ron
oov•no•te•ha ta•shov•na le•kad•ma•tan ve•at oov•no•ta•yich te•shoo•ve•na
le•kad•mat•chen.

55. When your sisters, Sodom and her daughters, shall return to their former estate, and Samaria and her daughters shall return to their former estate, then you and your daughters shall return to your former estate.

נו. וְלֹא הָיְתָה סֹדֶם אַחֹתְךָ לְשִׁמוּעָה בְּפִיךָ בְּיוֹם גְּאוֹנֶיךָ:

56. Ve•lo hai•ta S`dom acho•tech lish•moo•ah be•fich be•yom ge•o•na•yich.

56. Was not your sister Sodom a byword in your mouth in the day of your pride,

נז. בְּטָרֶם תִּגְלָה וְעָתָךְ כְּמוֹ עֵת חֶרְפַּת בְּנוֹת-אַרָם וְכָל-סְבִיבוֹתֶיהָ בָּנוֹת פְּלִשְׁתִּים
הַשְּׂאֲטוֹת אוֹתְךָ מִסְבִּיב:

57. Be•te•rem ti•ga•le ra•a•tech ke•mo et cher•pat b`not–Aram ve•chol–
se•vi•vo•te•ha b`not P`lish•tim ha•sha•tot o•tach mi•sa•viv.

57. Before your wickedness was uncovered? It was at the time of the taunt of the daughters of Aram, and all who are around her, the daughters of the Philistines, those around you who despise you.

נח. אֶת-זִמְתְךָ וְאֶת-תוֹעֲבוֹתֶיךָ אֵת נִשְׂאֲתִים גַּם יְהוָה:

58. Et–zi•ma•tech ve•et–to•avo•ta•yich at n`sa•tim n`oom Adonai.

58. You have carried your lewdness and your abominations, says the Lord.

נט. כי כה אמר אֲדֹנָי יְהוִה (וְעָשִׂיתָ) [וְעָשִׂיתָ] אוֹתְךָ בְּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֲשֶׁר-בְּזִית אֱלֹהֵי לְהַפֵּר בְּרִית:

59. Ki cho amar Adonai Elohim (ve•asi•ti) [ve•asi•ti] o•tach ka•a•sher asit asher–ba•zit ala le•ha•fer be•rit.

59. For thus says the Lord God; I will deal with you as you have done, for you have despised the oath in breaking the covenant.

ס. וְזָכַרְתִּי אֲנִי אֶת-בְּרִיתִי אוֹתְךָ בְּיָמֵי נְעוּרֶיךָ וְהִקְמוֹתִי לָךְ בְּרִית עוֹלָם:

60. Ve•za•char•ti ani et–be•ri•ti o•tach biy•mey n`oo•ra•yich va•ha•ki•mo•ti lach be•rit o•lam.

60. Nevertheless I will remember my covenant with you in the days of your youth, and I will establish with you an everlasting covenant.

סא. וְזָכַרְתָּ אֶת-דְּרָכֶיךָ וְנִכְלַמְתָּ בְּקַחְתְּךָ אֶת-אָחוֹתֶיךָ הַגְּדֹלוֹת מִמֶּךָ אֶל-הַקְּטָנוֹת מִמֶּךָ וְנָתַתִּי אֶתְהוֹן לָךְ לְבָנוֹת וְלֹא מִבְּרִיתְךָ:

61. Ve•za•chart et–de•ra•cha•yich ve•nich•lamt be•kach•tech et–acho•ta•yich hag•do•lot mi•mech el–hak•ta•not mi•mech ve•na•ta•ti et•hen lach le•va•not ve•lo mib•ri•tech.

61. Then you shall remember your ways, and be ashamed, when you shall receive your sisters, your elder and your younger; and I will give them to you for daughters, but not on account of the covenant with you.

סב. וְהִקְמוֹתִי אֲנִי אֶת-בְּרִיתִי אִתְּךָ וַיֵּדַעַתְּ כִּי-אֲנִי יְהוָה:

62. Va•ha•ki•mo•ti ani et–be•ri•ti ee•tach ve•ya•da•at ki–Ani Adonai.

62. And I will establish my covenant with you; and you shall know that I am the Lord;

סג. לְמַעַן תִּזְכְּרִי וּבִשְׁתָּ וְלֹא יִהְיֶה-לָּךְ עוֹד פֶּתַח חוֹן פֶּה מִפְּנֵי כְּלִמְתְּךָ בְּכַפְרִי-לָּךְ לְכָל-אֲשֶׁר עָשִׂיתָ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

63. Le•ma•an tiz•ke•ri va•vosht ve•lo yi•hi•ye–lach od pit•chon pe mip•nei ke•li•ma•tech be•chap•ri–lach le•chol–asher asit n`oom Adonai Elohim.

63. That you may remember, and be ashamed, and never open your mouth any more because of your shame, when I have forgiven you for all that you have done, says the Lord God.

יחזקאל פרק יז Ezekiel Chapter 17

א. וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. Vay•hi d`var–Adonai e•lai le•mor.

1. And the word of the Lord came to me, saying,

ב. בֶּן־אָדָם חוּד חִידָה וּמָשַׁל מָשַׁל אֶל־בַּיִת יִשְׂרָאֵל:

2. Ben–adam chood chi•da oom•shol ma•shal el–beit Israel.

2. Son of man, propound a riddle, and speak a parable to the house of Israel;

ג. וַאֲמַרְתָּ כֹּה־אָמַר אֲדַנִּי יְהוָה הַנֶּשֶׁר הַגָּדוֹל גְּדוֹל הַכַּנְפָּיִם אַרְךְ הָאָבֵר מְלֵא הַנוֹצָה
אֲשֶׁר־לוֹ הָרַקְמָה בָּא אֶל־הַלְבָּנוֹן וַיִּקַּח אֶת־צִמְרֵת הָאֲרָז:

3. Ve•amar•ta ko–amar Adonai Elohim ha•ne•sher ha•ga•dol ge•dol
hak•na•fa•yim e•rech ha•ever ma•le ha•no•tza asher–lo ha•rik•ma ba el–
ha•L`va•non va•yi•kach et–tza•me•ret ha•a•rez.

3. And say, Thus says the Lord God; A great eagle with great wings, and long pinions, rich in feathers of many colors, came to Lebanon, and took the top of the cedar;

ד. אֵת רֹאשׁ יְנִיקוֹתָיו קָטַף וַיְבִיאֶהוּ אֶל־אֶרֶץ כְּנַעַן בְּעִיר רְכָלִים שְׁמוֹ:

4. Et rosh ye•ni•ko•tav ka•taf vay•vi•e•hoo el–eretz Ke•na•an be•eer roch•lim
sa•mo.

4. It broke off the top of its young twigs, and carried it to a land of trade; and set it in a city of merchants.

ה. וַיִּקַּח מִזֶּרַע הָאֲרָץ וַיִּתְּנֶהוּ בְּשָׂדֵה־זֶרַע קַח עַל־מִים רַבִּים צִפְצָפָה שְׁמוֹ:

5. Va•yi•kach mi•ze•ra ha•a•retz va•yit•ne•hoo bis•de–za•ra kach al–ma•yim
ra•bim tzaf•tza•fa sa•mo.

5. It took also of the seed of the land, and planted it in a fruitful field; and placed it by great waters, and set it like a willow tree.

ו. וַיִּצְמַח וַיְהִי לְגֶפֶן סוֹרַחַת שִׁפְלַת קוֹמָה לַפְּנוֹת דְּלִיּוֹתָיו אֵלָיו וְשָׂרְשָׁיו תַּחְתָּיו יִהְיוּ
וְתֵהִי לְגֶפֶן וְתַעֲשׂ בַּדִּים וְתִשְׁלַח (פֹּארוֹת) [פֹּארוֹת]:

6. Va•yitz•mach vay•hi le•ge•fen so•ra•chat shif•lat ko•ma lif•not da•li•yo•tav
e•lav ve•sho•ra•shav tach•tav yi•hi•yoo vat•hi le•ge•fen va•ta•as ba•dim
vat•sha•lach (po•rot) [po•rot] .

6. And it grew, and became a spreading vine of low height, whose branches turned toward him, and its roots were under him; so it became a vine, and brought forth branches, and sent out sprigs.

ז. וַיְהִי נֶשֶׁר־אֶחָד גָּדוֹל גְּדוֹל כְּנָפַיִם וְרַב־נוֹצָה וְהִנֵּה הִגְפוּ הַזֹּאת כָּפְנָה שְׂרָשֶׁיהָ עָלָיו וְדָלִיּוֹתָיו שָׁלְחָה־לוֹ לְהַשְׁקוֹת אוֹתָהּ מִמְּעַרְגוֹת מִטְּעָה:

7. Vay•hi ne•sher–e•chad ga•dol ge•dol ke•na•fa•yim ve•rav–no•tza ve•hi•ne ha•ge•fen ha•zot kaf•na sho•ra•she•ha a•lav ve•da•li•yo•tav shil•cha–lo le•hash•kot o•ta me•a•roo•got ma•ta•ah.

7. There was also another great eagle with great wings and many feathers; and, behold, this vine did bend her roots toward him, and send out its branches toward him from the bed where it was planted, that he might water it.

ח. אֶל־שָׂדֶה טוֹב אֶל־מַיִם רַבִּים הִיא שְׁתוּלָה לַעֲשׂוֹת עֵנָף וְלִשְׂאֵת פְּרִי לִהְיוֹת לְגִפּוֹ אֲדָרַת:

8. El–sa•de tov el–ma•yim ra•bim hi sh`too•la la•a•sot anaf ve•la•set peri li•hi•yot le•ge•fen ada•ret.

8. It was planted in a good soil by great waters, that it might bring forth branches, and that it might bear fruit, that it might be a good vine.

ט. אָמַר כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה תִּצְלַח הַלּוֹא אֶת־שְׂרָשֶׁיהָ יִנְתַּק וְאֶת־פְּרִיהָ יְקוּסֵס וַיִּבֶשׂ כָּל־טְרָפֵי צִמְחָהּ תִּיבֶשׂ וְלֹא־בְזָרוּעַ גְּדוּלָּהּ וּבְעַם־רַב לְמַשְׂאוֹת אוֹתָהּ מִשְׂרָשֶׁיהָ:

9. Emor ko amar Adonai Elohim titz•lach ha•lo et–sho•ra•she•ha ye•na•tek ve•et–pir•ya ye•ko•ses ve•ya•vesh kol–tar•pei tzim•cha ti•vash ve•lo–viz•roa ge•do•la oov•am–rav le•mas•ot o•ta mi•sho•ra•she•ha.

9. Say, Thus says the Lord God; Shall it prosper? Shall he not pull up its roots, and cut off its fruit, that it wither? It shall wither in all its sprouting leaves; it will not need great power or many people to pluck it up by its roots.

י. וְהִנֵּה שְׁתוּלָה הַתִּצְלַח הֲלֹא כָּבָעַת בָּהּ רוּחַ הַקְּדִיִּם תִּיבֶשׂ יִבֶשׂ עַל־עַרְגַּת צִמְחָהּ תִּיבֶשׂ:

10. Ve•hi•ne sh`too•la ha•tiz•lach ha•lo ke•ga•at ba roo•ach ha•ka•dim ti•vash ya•vosh al–aroo•got tzim•cha ti•vash.

10. Behold, being planted, shall it prosper? Shall it not utterly wither, when the east wind touches it? It shall wither away on the bed where it grew.

יא. וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

11. Vay•hi d`var–Adonai e•lai le•mor.

11. And the word of the Lord came to me, saying,

יב. אָמַר־נָא לְבֵית הַמְּרִי הֲלֹא יִדְעַתֶּם מָה־אֵלֶּה אָמַר הִנֵּה־בָא מֶלֶךְ־בָּבֶל יְרוּשָׁלַם וַיִּקַּח אֶת־מֶלֶכָּהּ וְאֶת־שָׂרֶיהָ וַיָּבֵא אוֹתָם אֵלָיו בְּבִלְהָ:

12. Emor–na le•veit ha•meri ha•lo ye•da•a•tem ma–e•le emor hi•ne–va me•lech–Ba•vel Yeru•sha•layim va•yi•kach et–mal•ka ve•et–sa•re•ha va•ya•ve o•tam e•lav Ba•vela.

12. Say now to the rebellious house, Do you not know what these things mean? Tell them, Behold, the king of Babylon has come to Jerusalem, and has taken its king, and its princes, and led them with him to Babylon;

יג. ויקח מזרע המלוכה ויכרות אתו ברית ויבא אתו באלה ואת-אילי הארץ לקח:

13. Va•yi•kach mi•ze•ra ham•loo•cha va•yich•rot ee•to be•rit va•ya•ve o•to be•ala ve•et–ey•lei ha•a•retz la•kach.

13. And has taken of the king's seed, and made a covenant with him, and has made him take an oath; he has also taken the mighty of the land;

יד. להיות ממלכה שפלה לבלתי התנשא לשמר את-בריתו לעמדה:

14. Li•hi•yot mam•la•cha sh`fa•la le•vil•ti hit•na•se lish•mor et–be•ri•to le•om•da.

14. That the kingdom might be humble, that it might not lift itself up, but that by keeping his covenant it might stand.

טו. וימרד-בו לשלח מלאכיו מצרים לתת-לו סוסים ועם-רב היצלח הימלט העשה אלה והפר ברית ונמלט:

15. Va•yim•rod–bo lish•lo•ach mal•a•chav Mitz•ra•yim la•tet–lo soo•sim ve•am–rav ha•yitz•lach ha•yi•ma•let ha•o•se e•le ve•he•fer be•rit ve•nim•lat.

15. But he rebelled against him by sending his ambassadors to Egypt, that they might give him horses and much people. Shall he prosper? Shall he escape who does such things? Or shall he break the covenant, and yet be saved?

טז. חי-אני נאם אדני יהוה אם-לא במקום המלך הממליך אתו אשר בזה את-אלתו ואשר הפר את-בריתו אתו בתוך-בבל ימות:

16. Chai–ani n`oom Adonai Elohim eem–lo bim•kom ha•me•lech ha•mam•lich o•to asher ba•za et–ala•to va•a•sher he•fer et–be•ri•to ee•to ve•toch–Ba•vel ya•moot.

16. As I live, says the Lord God, surely in the place where the king dwells who made him king, whose oath he despised, and whose covenant he broke, even with him in the midst of Babylon he shall die.

יז. ולא בחיל גדול ובקהל רב יעשה אותו פרעה במלחמה בשפך סללה ובבנות דיק להכרית נפשות רבות:

17. Ve•lo ve•cha•yil ga•dol oov•ka•hal rav ya•a•se o•to Far•oh ba•mil•cha•ma bish•poch sole•la oo•viv•not da•yek le•hach•rit n`fa•shot ra•bot.

17. Nor shall Pharaoh with his mighty army and great company help him in the war, by casting up mounds, and building siege walls, to cut off many persons;

יח. ובזה אלה להפר ברית והנה נתן ידו וכל-אלה עשה לא ימלט:

18. Oo•va•za ala le•ha•fer be•rit ve•hi•ne na•tan ya•do ve•chol–e•le asa lo yi•ma•let.

18. Seeing he despised the oath by breaking the covenant, and, having given his hand, he had done all these things, he shall not escape.

יט. לכן כה-אמר אֲדֹנָי יְהוִה חִי-אֲנִי אִם-לֹא אֶלְתִּי אֲשֶׁר בָּזָה וּבְרִיתִי אֲשֶׁר הִפִּיר וּנְתַתִּיו בְּרֹאשׁוֹ:

19. La•chen ko-amar Adonai Elohim chai-ani eem-lo ala•ti asher ba•za oov•ri•ti asher he•fir oon•ta•tiv be•ro•sho.

19. Therefore thus says the Lord God; As I live, surely my oath that he has despised, and my covenant that he has broken, even that will I reward upon his own head.

כ. וּפְרִשְׁתִּי עָלָיו רֶשֶׁתִּי וּנְתַפֵּשׂ בְּמִצּוֹדָתִי וְהִבִּיאֹתִיהוּ בְּבֵלָה וְנִשְׁפָּטְתִי אֹתוֹ שָׁם מֵעַלֹּו אֲשֶׁר מֵעַל-בֵּי:

20. Oo•fa•ras•ti a•lav rish•ti ve•nit•pas bim•tzoo•da•ti va•ha•vio•ti•hoo Va•vela ve•nish•pat•ti ee•to sham ma•a•lo asher ma•al-bi.

20. And I will spread my net upon him, and he shall be taken in my snare, and I will bring him to Babylon, and will plead with him there for his trespass that he has trespassed against me.

כא. וְאֵת כָּל-(מִבְּרָחוֹ) [מִבְּרָחוֹ] בְּכָל-אֲגַפְיֹו בַּחֲרֹב יִפְלוּ וְהַנִּשְׁאָרִים לְכָל-רוּחַ יִפְרָשׁוּ וַיִּדְעֶתֶם כִּי אֲנִי יְהוִה דְּבַרְתִּי:

21. Ve•et kol-(miv•ra•chav) [miv•ra•chav] be•chol-aga•pav ba•che•rev yi•po•loo ve•ha•nish•arim le•chol-roo•ach yi•pa•re•soo viy`da•atem ki Ani Adonai di•bar•ti.

21. And all his fugitives of all his troops shall fall by the sword, and those who remain shall be scattered to all winds; and you shall know that I, the Lord, have spoken it.

כב. כה אמר אֲדֹנָי יְהוִה וְלִקְחֹתִי אֲנִי מִצְמֹרֶת הָאֶרֶז הַרְמָה וּנְתַתִּי מִרְאֵשׁ יִנְקוּתָיו בְּרִךְ אֶקְטֹף וְשִׁתְּלֹתִי אֲנִי עַל הַר-גְּבוּהָ וְתִלּוּל:

22. Ko amar Adonai Elohim ve•la•kach•ti ani mi•tza•me•ret ha•erez ha•Rama ve•na•ta•ti me•rosh yon•ko•tav rach ek•tof ve•sha•tal•ti ani al har-ga•voha ve•ta•lool.

22. Thus says the Lord God; I will also take of the top of the high cedar, and will set it; I will pluck off from the top of its young twigs a tender one, and will plant it upon a high and lofty mountain.

כג. בְּהַר מְרוֹם יִשְׂרָאֵל אֲשִׁתְּלֶנּוּ וְנִשָּׂא עֲנָף וְעָשָׂה פְרִי וְהָיָה לְאֶרֶז אֲדִיר וְשָׁכְנוּ תַחְתָּיו כָּל צִפּוֹר כָּל-כְּנָף בְּצֵל דְּלִיּוֹתָיו תִּשְׁכְּנָה:

23. Be•har me•rom Israel esh•to•le•noo ve•na•sa anaf ve•asa ferri ve•ha•ya le•erez adir ve•shach•noo tach•tav kol tzi•por kol-ka•naf be•tzel da•li•yo•tav tish•ko•na.

23. In the mountain of the height of Israel will I plant it; and it shall bring forth boughs, and bear fruit, and be a stately cedar; and under it shall dwell all birds of every wing; in the shadow of its branches shall they dwell.

כד. וַיִּדְעוּ כָּל-עֵצֵי הַשָּׂדֶה כִּי אֲנִי יְהוָה הַשֹּׁפֵלֶתִי עַץ גֹּבַהּ הַגְּבִהֶתִי עַץ שָׁפֵל הוֹבִשְׁתִּי
 עַץ לֶחַ וְהִפְרַחְתִּי עַץ יָבֵשׁ אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי וַעֲשִׂיתִי:

24. Ve•yad•oo kol-atzei ha•sa•de ki Ani Adonai hish•pal•ti etz ga•vo•ha
 hig•baha•ti etz sha•fal ho•vash•ti etz lach ve•hif•rach•ti etz ya•vesh Ani Adonai
 di•bar•ti ve•asi•ti.

24. And all the trees of the field shall know that I, the Lord, have brought down the high tree, have exalted the low tree, have dried up the green tree, and have made the dry tree flourish; I, the Lord, have spoken and have done it.

יחזקאל פרק יח Ezekiel Chapter 18

א. וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. Vay•hi d`var–Adonai e•lai le•mor.

1. And the word of the Lord came to me, saying,

ב. מֵה־לָּכֶם אַתֶּם מְשַׁלִּים אֶת־הַמָּשָׁל הַזֶּה עַל־אֲדָמַת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אָבוֹת יָאֲכְלוּ בֶסֶר וְשֵׁנֵי הַבָּנִים תִּקְהֶינָה:

2. Ma–la•chem atem mosh•lim et–ha•ma•shal ha•ze al–ad•mat Israel le•mor avot yoch•loo vo•ser ve•shi•nei ha•ba•nim tik•hei•na.

2. What do you mean by repeating this proverb concerning the land of Israel, saying: The fathers have eaten sour grapes, and the children's teeth are set on edge?

ג. חַי־אֲנִי נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוִה אִם־יְהִיֶּה לָּכֶם עוֹד מִשָּׁל הַמָּשָׁל הַזֶּה בְּיִשְׂרָאֵל:

3. Chai–ani n`oom Adonai Elohim eem–yi•hi•ye la•chem od me•shol ha•ma•shal ha•ze be•Israel.

3. As I live, says the Lord God, you shall not have occasion any more to use this proverb in Israel.

ד. הֵן כָּל־הַנַּפְשׁוֹת לִי הֵנָּה כְּנֶפֶשׁ הָאָב וּכְנֶפֶשׁ הַבֵּן לִי־הֵנָּה הַנֶּפֶשׁ הַחַטָּאת הִיא תָמוּת:

4. Hen kol–han•fa•shot li he•na ke•ne•fesh ha•av ooch•ne•fesh ha•ben li–he•na ha•ne•fesh ha•cho•tet hi ta•moot.

4. Behold, all souls are mine; as the soul of the father, so also the soul of the son is mine; the soul that sins, it shall die.

ה. וְאִישׁ כִּי־יְהִי צַדִּיק וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה:

5. Ve•eesh ki–yi•hi•ye tza•dik ve•asa mish•pat ootz•da•ka.

5. But if a man is just, and does that which is lawful and right,

ו. אֶל־הַהָרִים לֹא אָכַל וְעֵינָיו לֹא נָשָׂא אֶל־גְּלוּלֵי בַיִת יִשְׂרָאֵל וְאֶת־אִשֶׁת רֵעֵהוּ לֹא טָמָא וְאֶל־אִשָּׁה נֹדָה לֹא יִקְרַב:

6. El–he•ha•rim lo a•chal ve•ei•nav lo na•sa el–gi•loo•lei beit Israel ve•et–eshet re•e•hoo lo ti•me ve•el–ee•sha ni•da lo yik•rav.

6. And has not eaten upon the mountains, nor has he raised his eyes to the idols of the house of Israel, nor has he defiled his neighbor's wife, nor has he come near a menstruating woman,

ז. ואיש לא יונה חבלתו חוב ישיב גזלה לא יגזל לחמו לרעב יתן ועירם יכסה בגד:

7. Ve•eesh lo yo•ne cha•vo•la•to chov ya•shiv ge•zela lo yig•zol lach•mo le•ra•ev yi•ten ve•ei•rom ye•cha•se–ba•ged.

7. And does not oppress any, but restores to the debtor his pledge, does not commit any robbery, gives his bread to the hungry, and covers the naked with a garment;

ח. בנשך לא-יתן ותרבית לא יקח מעול ישיב ידו משפט אמת יעשה בין איש לאיש:

8. Ba•ne•shech lo–yi•ten ve•tar•bit lo yi•kach me•a•vel ya•shiv ya•do mish•pat emet ya•a•se bein eesh le•eesh.

8. Does not give his money out for interest, nor takes any increase, who withholds his hand from iniquity, executes true judgment between man and man,

ט. בחקותי יהלך ומשפטי שמר לעשות אמת צדיק הוא חיה יחיה נאם אדני יהוה:

9. Be•choo•ko•tai ye•ha•lech oo•mish•pa•tai sha•mar la•a•sot emet tza•dik hoo cha•yo yich•ye n`oom Adonai Elohim.

9. Walks in my statutes, and keeps my judgments, to deal truly; he is just, he shall surely live, says the Lord God.

י. והוליד בן-פריץ שפך דם ועשה אב מאחד מאלה:

10. Ve•ho•lid ben–pa•ritz sho•fech dam ve•asa ach me•a•chad me•e•le.

10. If he has fathered a son who is a robber, a shedder of blood, and who has done the like of any one of these things,

יא. והוא את-כל-אלה לא עשה כי גם אל-ההרים אכל ואת-אשת רעהו טמא:

11. Ve•hoo et–kol–e•le lo asa ki gam el–he•ha•rim a•chal ve•et–eshet re•e•hoo ti•me.

11. Though he has not done any of these, yet the other has even eaten on the mountains, and has defiled his neighbor's wife,

יב. עני ואביון הונה גזלות גזל חבל לא ישיב ואל-הגלולים נשא עיניו תועבה עשה:

12. Ani ve•ev•yon ho•na ge•ze•lot ga•zal cha•vol lo ya•shiv ve•el–ha•gi•loo•lim na•sa ei•nav to•eva asa.

12. Has oppressed the poor and needy, has committed robbery, has not restored the pledge, and has raised his eyes to the idols, has committed abomination,

יג. בנשך נתן ותרבית לקח וחי לא יחיה את כל-התועבות האלה עשה מות יומת דמיו בו יהיה:

13. Ba•ne•shech na•tan ve•tar•bit la•kach va•chai lo yich•ye et kol–ha•to•evot ha•e•le asa mot yoo•mat da•mav bo yi•hi•ye.

13. Has given out money for interest, and has taken increase; shall he then live? He shall not live; he has done all these abominations; he shall surely die; his blood shall be upon him.

יִדְּ. וְהִנֵּה הוֹלִיד בֶּן וַיֵּרָא אֶת-כָּל-חַטָּאת אָבִיו אֲשֶׁר עָשָׂה (וַיֵּרָא) [וַיֵּרָא] וְלֹא יַעֲשֶׂה
כְּהוֹ:

14. Ve•hi•ne ho•lid ben va•yar et-kol-cha•tot aviv asher asa (va•yi•re)
[va•yir•eh] ve•lo ya•a•se ka•hen.

14. And, behold, if he fathered a son, who sees all his father's sins which he has done, and fears, and does not do likewise,

טו. עַל-הַהָרִים לֹא אָכַל וְעֵינָיו לֹא נָשָׂא אֶל-גְּלוּלֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל אֶת-אִשְׁתֵּי רֵעֵהוּ לֹא
טָמְא:

15. Al-he•ha•rim lo a•chal ve•ei•nav lo na•sa el-gi•loo•lei beit Israel et-eshet
re•e•hoo lo ti•me.

15. Who does not eat upon the mountains, nor does he lift up his eyes to the idols of the house of Israel, has not defiled his neighbor's wife,

טז. וְאִישׁ לֹא הוֹנֵה חֶבֶל לֹא חָבַל וְגִזְלָה לֹא גָזַל לַחֲמוֹ לְרַעֵב נָתַן וְעֵרוֹם כִּסָּה-בְּגָד:

16. Ve•eesh lo ho•na cha•vol lo cha•val oog•ze•la lo ga•zal lach•mo le•ra•ev
na•tan ve•erom ki•sa-va•ged.

16. Has not oppressed any, has not taken a pledge, nor has he committed robbery, but gives his bread to the hungry, and covers the naked with a garment,

יז. מִעֲנֵי הַשִּׁיב יָדוֹ נִשְׁךְ וְתַרְבִּית לֹא לָקַח מִשְׁפָּטֵי עֲשָׂה בְּחֻקוֹתַי הַלֵּךְ הוּא לֹא יָמוּת
בְּעוֹן אָבִיו חַיָּה יַחֲיָה:

17. Me•ani he•shiv ya•do ne•shech ve•tar•bit lo la•kach mish•pa•tai asa
be•choo•ko•tai ha•lach hoo lo ya•moot ba•a•von aviv cha•yo yich•ye.

17. Who has taken off his hand from the poor, who has not received interest nor increase, has executed my judgments, has walked in my statutes; he shall not die for the iniquity of his father, he shall surely live.

יח. אָבִיו כִּי-עָשַׁק עֲשָׂק גָזַל אָח וְאֲשֶׁר לֹא-טוֹב עָשָׂה בְּתוֹךְ עַמּוֹ וְהִנֵּה-מֵת בְּעוֹנוֹ:

18. Aviv ki-ashak o•shek ga•zal ge•zel ach va•a•sher lo-tov asa be•toch
amav ve•hi•ne-met ba•avo•no.

18. As for his father, because he cruelly oppressed, robbed his brother, and did that which is not good among his people, behold, he shall die in his iniquity.

יט. וְאָמַרְתֶּם מַדְעַ לֹא-נָשָׂא הִבֵּן בְּעוֹן הָאָב וְהִבֵּן מִשְׁפָּט וְצַדִּיקָה עָשָׂה אֶת כָּל-חֻקוֹתַי
שָׁמַר וַיַּעֲשֶׂה אִתָּם חַיָּה יַחֲיָה:

19. Va•amar•tem ma•doo•a lo-na•sa ha•ben ba•a•von ha•av ve•ha•ben
mish•pat ootz•da•ka asa et kol-choo•ko•tai sha•mar va•ya•a•se o•tam cha•yo
yich•ye.

19. And you say, Why? Does not the son bear the iniquity of the father? When the son has done that which is lawful and right, and has kept all my statutes, and has done them, he shall surely live.

כ. הַנֶּפֶשׁ הַחַטָּאת הִיא תָמוּת בֶּן לֹא-יִשָּׂא בְעוֹן הָאָב וְאָב לֹא יִשָּׂא בְעוֹן הַבֵּן צְדָקַת הַצַּדִּיק עָלָיו תִּהְיֶה וְרִשְׁעַת (רָשָׁע) [הַרְשָׁע] עָלָיו תִּהְיֶה:

20. Ha•ne•fesh ha•cho•tet hi ta•moot ben lo–yi•sa ba•a•von ha•av ve•av lo yi•sa ba•a•on ha•ben tzid•kat ha•tza•dik a•lav ti•hi•ye ve•rish•at (ra•sha) [ha•ra•sha] a•lav ti•hi•ye.

20. The soul that sins, shall die. The son shall not bear the iniquity of the father, neither shall the father bear the iniquity of the son; the righteousness of the righteous shall be upon him, and the wickedness of the wicked shall be upon him.

כא. וְהָרָשָׁע כִּי יָשׁוּב מִכָּל-(חַטָּאתוֹ) [חַטָּאתָיו] אֲשֶׁר עָשָׂה וְשָׁמַר אֶת-כָּל-חֻקוֹתַי וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וְצִדְקָה חַיָּה יִחְיֶה לֹא יָמוּת:

21. Ve•ha•ra•sha ki ya•shoov mi•kol–(cha•to•tav) [cha•to•tav] asher asa ve•sha•mar et–kol–choo•ko•tai ve•asa mish•pat ootz•da•ka cha•yo yich•ye lo ya•moot.

21. But if the wicked will turn from all his sins that he has committed, and keep all my statutes, and do that which is lawful and right, he shall surely live, he shall not die.

כב. כָּל-פְּשָׁעָיו אֲשֶׁר עָשָׂה לֹא יִזְכְּרוּ לוֹ בְּצִדְקָתוֹ אֲשֶׁר-עָשָׂה יִחְיֶה:

22. Kol–pe•sha•av asher asa lo yi•zach•roo lo be•tzid•ka•to asher–asa yich•ye.

22. None of his transgressions that he has committed shall be remembered against him; in his righteousness that he has done he shall live.

כג. הֲחַפֵּץ אֲחַפֵּץ מוֹת רָשָׁע נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה הַלּוֹא בְּשׁוּבוֹ מִדְּרָכָיו וְחָיָה:

23. He•cha•fotz ech•potz mot ra•sha n`oom Adonai Elohim ha•lo be•shoo•vo mid•ra•chav ve•cha•ya.

23. Have I any pleasure at all that the wicked should die? says the Lord God; and not that he should return from his ways, and live?

כד. וּבְשׁוּב צַדִּיק מִצְדָּקָתוֹ וְעָשָׂה עוֹל כְּכֹל הַתּוֹעֵבוֹת אֲשֶׁר-עָשָׂה הָרָשָׁע יַעֲשֶׂה וְחָיָה כָּל-(צְדָקָתוֹ) [צְדָקָתָיו] אֲשֶׁר-עָשָׂה לֹא תִזְכְּרָנָה בְּמַעַלּוֹ אֲשֶׁר-מַעַל וּבַחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר-חָטָא בָּם יָמוּת:

24. Oov•shoov tza•dik mi•tzid•ka•to ve•asa avel ke•chol ha•to•evot asher–asa ha•ra•sha ya•a•se va•chai kol–(tzid•ko•tav) [tzid•ko•tav] asher–asa lo tiza•char•na be•ma•a•lo asher–ma•al oov•cha•ta•to asher–cha•ta bam ya•moot.

24. But when the righteous turns away from his righteousness, and commits iniquity, and does according to all the abominations that the wicked man does, shall he live? All his righteousness that he has done shall not be remembered; in his trespass that he has trespassed, and in his sin that he has sinned, in them shall he die.

כה. ואמרתם לא יתכו דרך אדני שמעו-נא בית ישראל הדרך לא יתכו הלא דרכיכם לא יתכנו:

25. Va•amar•tem lo yi•ta•chen de•rech Adonai shim•oo-na beit Israel ha•dar•ki lo yi•ta•chen ha•lo dar•chei•chem lo yi•ta•che•noo.

25. Yet you say, The way of the Lord is not fair. Hear now, O house of Israel; Is not my way fair? Are not your ways unfair?

כו. בשוב צדיק מצדקתו ועשה עול ומת עליהם בעולו אשר-עשה ימות:

26. Be•shoov-tza•dik mi•tzid•ka•to ve•asa avel oomet a•lei•hem be•av•lo asher-asa ya•moot.

26. When a righteous man turns away from his righteousness, and commits iniquity, and dies in them; for his iniquity that he has done shall he die.

כז. ובשוב רשע מרשעתו אשר עשה ויעש משפט וצדקה הוא את-נפשו יחיה:

27. Oov•shoov ra•sha me•rish•ato asher asa va•ya•as mish•pat ootz•da•ka hoo et-naf•sho ye•cha•ye.

27. Again, when the wicked man turns away from his wickedness that he has committed, and does that which is lawful and right, he shall save his soul alive.

כח. ויראה (וישוב) [וישב] מכל-פשעיו אשר עשה חיו יחיה לא ימות:

28. Va•yir•eh (va•ya•shov) [va•ya•shov] mi•kol-pe•sha•av asher asa cha•yo yich•ye lo ya•moot.

28. Because he considers, and turns away from all his transgressions that he has committed, he shall surely live, he shall not die.

כט. ואמרו בית ישראל לא יתכו דרך אדני הדרך לא יתכנו בית ישראל הלא דרכיכם לא יתכו:

29. Ve•am•roo beit Israel lo yi•ta•chen de•rech Adonai had•ra•chai lo yi•tach•noo beit Israel ha•lo dar•chei•chem lo yi•ta•chen.

29. Yet said the house of Israel, The way of the Lord is not fair. O house of Israel, are not my ways fair? Are not your ways unfair?

ל. לכו איש כדרךיו אשפט אתכם בית ישראל נאם אדני יהוה שובו והשיבו מכל-פשעיכם ולא-יהיה לכם למכשול עון:

30. La•chen eesh kid•ra•chav esh•pot et•chem beit Israel n`oom Adonai Elohim shoo•voo ve•ha•shi•voo mi•kol-pish•ei•chem ve•lo-yi•hi•ye la•chem le•mich•shol avon.

30. Therefore I will judge you, O house of Israel, everyone according to his ways, says the Lord God. Repent, and turn yourselves from all your transgressions; so that iniquity shall not be your ruin.

לא. השליכו מעליכם את-כל-פשעיכם אשר פשעתם בם ועשו לכם לב חדש ורוח
חדשה ולמה תמתו בית ישראל:

31. Hash•li•choo me•a•lei•chem et–kol–pish•ei•chem asher pe•sha•a•tem bam
va•a•soo la•chem lev cha•dash ve•roo•ach cha•da•sha ve•la•ma ta•moo•too beit
Israel.

31. Cast away from you all your transgressions, in which you have transgressed;
and make for yourselves a new heart and a new spirit; for, why will you die, O
house of Israel?

לב. כי לא אֶחַפֵּץ בְּמוֹת הַמֵּת נָאִם אֲדֹנָי יְהוִה וְהִשִּׁיבוּ וְחִיּוּ:

32. Ki lo ech•potz be•mot ha•met n`oom Adonai Elohim ve•ha•shi•voo
vich•yoo.

32. For I have no pleasure in the death of him who dies, says the Lord God;
therefore turn, and live.

יחזקאל פרק יט Ezekiel Chapter 19

א. ואתה שא קינה אל-נשיאי ישראל:

1. Ve•ata sa ki•na el–n`si•ey Israel.

1. And you, raise a lamentation for the princes of Israel,

ב. ואמרת מה אמך לביא בין אריות רבצה בתוך כפרים רבתה גוריה:

2. Ve•amar•ta ma eem•cha le•vi•ya bein ara•yot ra•va•tza be•toch ke•fi•rim rib•ta goo•re•ha.

2. And say, What a lioness was your mother! She lay down among lions, she nourished her cubs among young lions.

ג. ותעל אחד מגריה כפיר היה וילמד לטרף-טרף אדם אכל:

3. Va•ta•al e•chad mi•goo•re•ha ke•fir ha•ya va•yil•mad lit•rof–te•ref adam a•chal.

3. And she brought up one of her cubs; it became a young lion, and it learned to catch the prey; it devoured men.

ד. וישמעו אליו גוים בשחתם נתפש ויבאהו בחחים אל-ארץ מצרים:

4. Va•yish•me•oo e•lav go•yim be•shach•tam nit•pas vay•vi•oo•hoo va•cha•chim el–eretz Mitz•ra•yim.

4. The nations also heard of him; he was taken in their pit, and they brought him with hooks to the land of Egypt.

ה. ותרא כי נוחלה אבדה תקותה ותקח אחד מגריה כפיר שמתהו:

5. Va•tere ki no•cha•la av•da tik•va•ta va•ti•kach e•chad mi•goo•re•ha ke•fir sa•mat•hoo.

5. And when she saw that though she had waited her hope was lost, then she took another of her cubs, and made him a young lion.

ו. ויתהלך בתוך-אריות כפיר היה וילמד לטרף-טרף אדם אכל:

6. Va•yit•ha•lech be•toch–ara•yot ke•fir ha•ya va•yil•mad lit•rof–te•ref adam a•chal.

6. And he went up and down among the lions, he became a young lion, and learned to catch the prey, and devoured men.

ז. וידע אלמנותיו ועריהם החריב ותשם ארץ ומלאה מקול שאגתו:

7. Va•ye•da al•me•no•tav ve•a•rei•hem he•che•riv va•te•sham eretz oom•lo•ah mi•kol sha•a•ga•to.

7. And he knew their palaces, and he laid waste their cities; and the land and all that was in it was appalled by the noise of his roaring.

ח. וַיִּתְּנוּ עָלָיו גּוֹיִם סָבִיב מִמְּדִינֹת וַיִּפְרְשׂוּ עָלָיו רְשֵׁתָם בְּשַׁחֲתָם נִתְפָּשׁ:

8. Va•yit•noo a•lav go•yim sa•viv mim•di•not va•yif•re•soo a•lav rish•tam
be•shach•tam nit•pas.

8. Then the nations set against him on every side from the provinces, and spread their net over him; he was taken in their pit.

ט. וַיִּתְּנֵהוּ בְּסוּגָר בַּחֲחִים וַיִּבְאֵהוּ אֶל־מֶלֶךְ בָּבֶל יִבְאֵהוּ בַּמְצָדוֹת לְמַעַן לֹא־יִשְׁמַע קוֹלוֹ
עוֹד אֶל־הָרֵי יִשְׂרָאֵל:

9. Va•yit•noo•hoo va•soo•gar ba•cha•chim vay•vi•oo•hoo el-me•lech Ba•vel
ye•vi•oo•hoo bam•tza•dot le•ma•an lo-yi•sha•ma ko•lo od el-ha•rei Israel.

9. And they put him in a cage with hooks, and brought him to the king of Babylon; they brought him into fortresses, that his voice should no more be heard upon the mountains of Israel.

י. אִמְךָ כַּגֶּפֶן בְּדַמְךָ עַל־מִים שְׁתוּלָה פְרִיָּה וְעִנְפָּה הֵיטָה מִמִּים רַבִּים:

10. Eem•cha cha•ge•fen be•dam•cha al-ma•yim sh`too•la po•ri•ya va•a•nefa
hai•ta mi•ma•yim ra•bim.

10. Your mother is like a vine in your blood, planted by the waters; she was fruitful and full of branches because of the abundance of waters.

יא. וַיְהִי־לָהּ מִטוֹת עֵז אֶל־שִׁבְטֵי מִשְׁלִים וַתִּגְבֶּה קוֹמָתוֹ עַל־בֵּין עֲבֹתִים וַיֵּרָא בְּגִבְהוֹ
בְּרַב דְּלִיתָיו:

11. Va•yi•hi•yoo-la ma•tot oz el-shiv•tei mosh•lim va•tig•ba ko•ma•to al-bein
avo•tim va•ye•ra ve•gov•ho be•rov da•li•yo•tav.

11. And she had strong rods for the scepters of those who bore rule, and her stature was exalted among the thick branches, and she appeared in her height with the multitude of her branches.

יב. וַתִּתֵּשׂ בַּחֲמָה לְאַרְץ הַשְּׁלֶכֶה וְרוּחַ הַקְּדִים הוֹבִישׁ פְּרִיָּה הַתִּפְרְקוּ וַיִּבְשׂוּ מִטָּה עָזָה
אֲשֶׁר אֶכְלָתָהּ:

12. Va•too•tash be•che•ma la•a•retz hoosh•la•cha ve•roo•ach ha•ka•dim ho•vish
pir•ya hit•frkoo ve•ya•ve•shoo ma•te oo•za esh a•cha•lat•hoo.

12. But she was plucked up in fury, she was cast down to the ground, and the east wind dried up her fruit; her strong rods were broken and withered; the fire consumed them.

יג. וְעַתָּה שְׁתוּלָה בַּמִּדְבָּר בְּאַרְץ צִיָּה וְצָמָא:

13. Ve•ata sh`too•la va•mid•bar be•eretz tzi•ya ve•tza•ma.

13. And now she is planted in the wilderness, in a dry and thirsty ground.

י. וְתֵצֵא אֵשׁ מִמֶּטֶה בְדִיהָ פְרִיָהּ אֲכָלָהּ וְלֹא־הָיָה בָּהּ מִטֶּה-עֵז שֶׁבֶט לְמִשׁוֹל קִינָה
הִיא וְתָהִי לְקִינָה:

14. Va•te•tze esh mi•ma•te va•de•ha pir•ya a•cha•la ve•lo-ha•ya va ma•te-oz
she•vet lim•shol ki•na hi vat•hi le•ki•na.

14. And the fire is gone from the rod of her branches, which has devoured her fruit, so that she has no strong rod to be a scepter to rule. This is a lamentation, and has become a lamentation.

יחזקאל פרק כ Ezekiel Chapter 20

א. וַיְהִי בַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִית בַּחֲמִשִּׁי בְּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ בָּאוּ אַנְשִׁים מִזְקְנֵי יִשְׂרָאֵל לְדַרְשׁ אֶת־
יְהוָה וַיֵּשְׁבוּ לִפְנָי:

1. Vay•hi ba•sha•na hash•vi•it ba•cha•mi•shi be•a•sor la•cho•desh ba•oo
ana•shim mi•zik•nei Israel lid•rosh et-Adonai va•yesh•voo le•fa•nai.

1. And it came to pass in the seventh year, in the fifth month, on the tenth day of the month, that some of the elders of Israel came to inquire of the Lord, and sat before me.

ב. וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

2. Vay•hi d`var-Adonai e•lai le•mor.

2. Then came the word of the Lord to me, saying,

ג. בֶּן־אָדָם דַּבֵּר אֶת־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַלְדַּרְשׁ אֶת־
אֲתֶם בָּאִים חַי־אֲנִי אִם־אֲדַרְשׁ לָכֶם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

3. Ben-adam da•ber et-zik•nei Israel ve•amar•ta ale•hem ko amar Adonai
Elohim ha•lid•rosh o•ti atem ba•eem chai-ani eem-ee•da•resh la•chem n`oom
Adonai Elohim.

3. Son of man, speak to the elders of Israel, and say to them, Thus says the Lord God: Are you come to inquire of me? As I live, said the Lord God, I will not be inquired by you.

ד. הַתְּשִׁפֹּט אֲתֶם הַתְּשִׁפֹּט בֶּן־אָדָם אֶת־תּוֹעֵבֹת אֲבוֹתָם הוֹדִיעֶם:

4. Ha•tish•pot o•tam ha•tish•pot ben-adam et-to•a•vot avo•tam ho•di•em.

4. Will you judge them, son of man, will you judge them? Make known to them the abominations of their fathers;

ה. וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה בְּיוֹם בָּחָרִי בְּיִשְׂרָאֵל וְאָשָׂא יָדִי לְזַרְע בֵּית
יַעֲקֹב וְאוֹדַע לָהֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאָשָׂא יָדִי לָהֶם לֵאמֹר אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

5. Ve•amar•ta a•lei•hem ko-amar Adonai Elohim be•yom ba•cha•ri ve•Israel
va•esa ya•di le•ze•ra beit Ya•akov va•ee•va•da la•hem be•eretz Mitz•ra•yim
va•esa ya•di la•hem le•mor Ani Adonai Elo•hey•chem.

5. And say to them, Thus says the Lord God; In the day when I chose Israel, and raised my hand to the seed of the house of Jacob, and made myself known to them in the land of Egypt, when I raised my hand to them, saying, I am the Lord your God;

ו. בְּיוֹם הַהוּא נָשָׂאתִי יָדִי לָהֶם לְהוֹצִיאֵם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֶל־אֶרֶץ אֲשֶׁר־תָּרַתִּי לָהֶם
זָבַת חֶלֶב וְדָבַשׁ צָבִי הִיא לְכָל־הָאֲרָצוֹת:

6. Ba•yom ha•hoo na•sa•ti ya•di la•hem le•ho•tzi•am me•eretz Mitz•ra•yim el-
eretz asher-tar•ti la•hem za•vat cha•lav ood•vash tze•vi hi le•chol-ha•ara•tzot.

6. In the day that I raised my hand to them, to bring them out from the land of Egypt to a land that I had spied out for them, flowing with milk and honey, which is the most glorious of all lands;

ז. וְאָמַר אֲלֵיהֶם אִישׁ שְׁקוּצֵי עֵינָיו הַשְּׁלִיכוּ וּבְגִלוּלֵי מִצְרַיִם אֶל-תַּטְמְאוּ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

7. Va•o•mar a•lei•hem eesh shi•koo•tzei ei•nav hash•li•choo oov•gi•loo•lei Mitz•ra•yim al-ti•ta•ma•oo Ani Adonai Elo•hey•chem.

7. Then I said to them, Cast away every man the abominations of his eyes, and do not defile yourselves with the idols of Egypt; I am the Lord your God.

ח. וַיִּמְרוּ-בִי וְלֹא אָבוּ לִשְׁמַע אֵלַי אִישׁ אֶת-שְׁקוּצֵי עֵינֵיהֶם לֹא הִשְׁלִיכוּ וְאֶת-גִּלוּלֵי מִצְרַיִם לֹא עָזְבוּ וְאָמַר לְשַׁפַּךְ חַמְתִּי עֲלֵיהֶם לְכָלוֹת אֲפִי בָהֶם בְּתוֹךְ אֶרֶץ מִצְרַיִם:

8. Va•yam•roo-vi ve•lo avoo lish•mo•a e•lai eesh et-shi•koo•tzei ei•ne•hem lo hish•li•choo ve•et-gi•loo•lei Mitz•ra•yim lo aza•voo va•o•mar lish•poch cha•ma•ti a•lei•hem le•cha•lot api ba•hem be•toch erez Mitz•ra•yim.

8. But they rebelled against me, and would not listen to me; they did not every man cast away the abominations of their eyes, neither did they forsake the idols of Egypt; then I said, I will pour out my fury upon them, to spend my anger against them in the midst of the land of Egypt.

ט. וְאָעַשׂ לְמַעַן שְׁמִי לְבַלְתִּי הַחֵל לְעֵינֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-הֵמָּה בְּתוֹכָם אֲשֶׁר נִודַעְתִּי אֲלֵיהֶם לְעֵינֵיהֶם לְהוֹצִיאֵם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

9. Va•a•as le•ma•an sh`mi le•vil•ti he•chel le•ei•nei ha•go•yim asher-he•ma ve•to•cham asher no•da•ati a•lei•hem le•ei•ne•hem le•ho•tzi•am me•eret Mitz•ra•yim.

9. But I acted for my name's sake, that it should not be profaned before the nations, among whom they were, in whose sight I had made myself known to them, by bringing them out of the land of Egypt.

י. וְאוֹצִיאֵם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֶבְאֵם אֶל-הַמִּדְבָּר:

10. Va•o•tzi•em me•eret Mitz•ra•yim va•a•vi•em el-ha•mid•bar.

10. And I caused them to go out of the land of Egypt, and brought them into the wilderness.

יא. וְאָתַן לָהֶם אֶת-חֻקוֹתַי וְאֶת-מִשְׁפָּטַי הַנִּדְעָתִי אוֹתָם אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אוֹתָם הָאָדָם וְחָי בָּהֶם:

11. Va•eten la•hem et-choo•ko•tai ve•et-mish•pa•tai ho•da•ati o•tam asher ya•a•se o•tam ha•adam va•chai ba•hem.

11. And I gave them my statutes, and made my judgments known to them, by whose observance man shall live.

יב. וגם את-שבתותי נתתי להם להיות לאות ביני וביניהם לדעת כי אני יהוה
מקדשם:

12. Ve•gam et-shab•to•tai na•ta•ti la•hem li•hi•yot le•ot bei•ni oo•vei•ne•hem
la•da•at ki Ani Adonai me•kad•sham.

12. And also I gave them my sabbaths, to be a sign between me and them, that they might know that I am the Lord who sanctifies them.

יג. וימרו-בי בית-ישראל במדבר בחקותי לא-הלכו ואת-משפטי מאסו אשר יעשה
אתם האדם וחי בהם ואת-שבתתי חללו מאד ואמר לשפך חמתי עליהם במדבר
לכלותם:

13. Va•yam•roo-vi veit-Israel ba•mid•bar be•choo•ko•tai lo-ha•la•choo ve•et-
mish•pa•tai ma•a•soo asher ya•a•se o•tam ha•adam va•chai ba•hem ve•et-
shab•to•tai chi•le•loo me•od va•o•mar lish•poch cha•ma•ti a•lei•hem ba•mid•bar
le•cha•lo•tam.

13. But the house of Israel rebelled against me in the wilderness; they walked not in my statutes, and they despised my judgments, by whose observance man shall live; and my sabbaths they greatly profaned; then I said, I would pour out my fury upon them in the wilderness, to consume them.

יד. ואעשה למען שמי לבלתי החל לעיני הגוים אשר הוצאתים לעיניהם:

14. Va•e•e•se le•ma•an sh`mi le•vil•ti he•chel le•ei•nei ha•go•yim asher
ho•tze•tim le•ei•ne•hem.

14. But I acted for my name's sake, that it should not be profaned before the nations, in whose sight I brought them out.

טו. וגם-אני נשאתי ידי להם במדבר לבלתי הביא אותם אל-הארץ אשר-נתתי זבת
חלב ודבש צבי היא לכל-הארצות:

15. Ve•gam-ani na•sa•ti ya•di la•hem ba•mid•bar le•vil•ti ha•vi o•tam el-
ha•a•retz asher-na•ta•ti za•vat cha•lav ood•vash tze•vi hi le•chol-ha•ara•tzot.

15. And I also raised my hand to them in the wilderness, that I would not bring them into the land which I had given them, flowing with milk and honey, which is the most glorious of all lands;

טז. יעו במשפטי מאסו ואת-חקותי לא-הלכו בהם ואת-שבתותי חללו כי אחר
גלוליהם לבם הלך:

16. Ya•an be•mish•pa•tai ma•a•soo ve•et-choo•ko•tai lo-hal•choo va•hem ve•et-
shab•to•tai chi•le•loo ki a•cha•rei gi•loo•lei•hem li•bam ho•lech.

16. Because they rejected my judgments, and walked not in my statutes, but profaned my sabbaths; for their heart went after their idols.

יז. וְתַחַס עֵינַי עֲלֵיהֶם מִשַׁחַתָּם וְלֹא-עָשִׂיתִי אוֹתָם כְּלָה בַּמִּדְבָּר:

17. Va•ta•chas ei•ni a•lei•hem mi•sha•cha•tam ve•lo–asi•ti o•tam kala ba•mid•bar.

17. Nevertheless my eye spared them and I did not destroy them, nor did I make an end of them in the wilderness.

יח. וְאָמַר אֶל-בְּנֵיהֶם בַּמִּדְבָּר בְּחֻקֵי אֲבוֹתֵיכֶם אֶל-תֵּלְכוּ וְאֶת-מִשְׁפָּטֵיהֶם אֶל-תִּשְׁמְרוּ וּבְגִלּוּלֵיהֶם אֶל-תִּטְמְאוּ:

18. Va•o•mar el–b`nei•hem ba•mid•bar be•choo•kei avo•tei•chem al–te•le•choo ve•et–mish•pe•tei•hem al–tish•mo•roo oov•gi•loo•lei•hem al–ti•ta•ma•oo.

18. But I said to their children in the wilderness, Do not follow the statutes of your fathers, nor observe their judgments, nor defile yourselves with their idols;

יט. אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּחֻקוֹתַי לְכוּ וְאֶת-מִשְׁפָּטַי שְׁמְרוּ וְעֲשׂוּ אוֹתָם:

19. Ani Adonai Elo•hey•chem be•choo•ko•tai le•choo ve•et–mish•pa•tai shim•roo va•a•soo o•tam.

19. I am the Lord your God; follow my statutes, and keep my judgments, and do them;

כ. וְאֶת-שַׁבְּתוֹתַי קִדְשׁוּ וְהָיוּ לְאוֹת בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם לְדַעַת כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

20. Ve•et–shab•to•tai ka•de•shoo ve•ha•yoo le•ot bei•ni oo•vei•ne•chem la•da•at ki Ani Adonai Elo•hey•chem.

20. And sanctify my sabbaths; and they shall be a sign between me and you, that you may know that I am the Lord your God.

כא. וַיִּמְרוּ-בִי הַבָּנִים בְּחֻקוֹתַי לֹא-הֵלְכוּ וְאֶת-מִשְׁפָּטַי לֹא-שְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת אוֹתָם אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אוֹתָם הָאָדָם וְחַי בָּהֶם אֶת-שַׁבְּתוֹתַי חֲלָלוּ וְאָמַר לְשַׁפֵּךְ חַמְתִּי עֲלֵיהֶם לְכָלוֹת אֲפִי בָם בַּמִּדְבָּר:

21. Va•yam•roo–vi ha•ba•nim be•choo•ko•tai lo–ha•la•choo ve•et–mish•pa•tai lo–sham•roo la•a•sot o•tam asher ya•a•se o•tam ha•adam va•chai ba•hem et–shab•to•tai chi•le•loo va•o•mar lish•poch cha•ma•ti a•lei•hem le•cha•lot api bam ba•mid•bar.

21. However the children rebelled against me; they walked not in my statutes, nor did they keep my judgments to do them, by whose observance man shall live; they profaned my sabbaths; then I said, I would pour out my fury upon them, to spend my anger against them in the wilderness.

כב. וְהִשְׁבַּתִּי אֶת-יָדַי וְאָעַשׂ לְמַעַן שְׁמִי לְבַלְתִּי הַחַל לְעֵינַי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-הוֹצֵאתִי אוֹתָם לְעֵינֵיהֶם:

22. Va•ha•shi•vo•ti et–ya•di va•a•as le•ma•an sh`mi le•vil•ti he•chel le•ei•nei ha•go•yim asher–ho•tze•ti o•tam le•ei•ne•hem.

22. Nevertheless I withdrew my hand, and acted for my name's sake, that it should not be profaned in the sight of the nations, in whose sight I brought them out.

כג. גם-אני נשאתי את-ידי להם במדבר להפיץ אתם בגוים ולזרות אותם בארצות:

23. Gam-ani na•sa•ti et-ya•di la•hem ba•mid•bar le•ha•fitz o•tam ba•go•yim ool•za•rot o•tam ba•ara•tzot.

23. I raised my hand to them also in the wilderness, declaring that I would scatter them among the nations, and disperse them through the countries;

כד. יען משפטי לא-עשו וחקותי מאסו ואת-שבתותי חללו ואחרי גלולי אבותם היו עיניהם:

24. Ya•an mish•pa•tai lo-asoo ve•choo•ko•tai ma•a•soo ve•et-shab•to•tai chi•le•loo ve•a•cha•rei gi•loo•lei avo•tam ha•yoo ei•ne•hem.

24. Because they had not executed my judgments, but had rejected my statutes, and had profaned my sabbaths, and their eyes were after their fathers' idols.

כה. וגם-אני נתתי להם חקים לא טובים ומשפטים לא יחיו בהם:

25. Ve•gam - ani na•ta•ti la•hem choo•kim lo to•vim oo•mish•pa•tim lo yich•yoo ba•hem.

25. Therefore I gave them also statutes that were not good, and judgments whereby they should not live;

כו. ואטמא אותם במתנותם בהעביר כל-פטר רחם למען אשמים למען אשר ידעו אשר אני יהוה:

26. Va•ata•me o•tam be•mat•no•tam be•ha•a•vir kol-pe•ter ra•cham le•ma•an ashi•mem le•ma•an asher yed•oo asher Ani Adonai.

26. And I defiled them by their own gifts, by making them pass through the fire all that opens the womb, that I might blight them, that they might know that I am the Lord.

כז. לכן דבר אל-בית ישראל בן-אדם ואמרת אליהם כה אמר אדני יהוה עוד זאת גדפו אותי אבותיכם במעלם בי מעל:

27. La•chen da•ber el-beit Israel ben-adam ve•amar•ta a•lei•hem ko amar Adonai Elohim od zot gid•foo o•ti avo•tei•chem be•ma•alam bi ma•al.

27. Therefore, son of man, speak to the house of Israel, and say to them, Thus says the Lord God; Yet in this your fathers have blasphemed me, by committing a trespass against me.

כח. ואביאם אל-הארץ אשר נשאתי את-ידי לתת אותה להם ויראו כל-גבעה רמה וכל-עץ עבות ויזבחו-שם את-זבחייהם ויתנו-שם כעס קרבנם וישימו שם ריח ניחוחיהם ויסיכו שם את-נסכיהם:

28. Va•a•vi•em el-ha•a•retz asher na•sa•ti et-ya•di la•tet o•ta la•hem va•yir•oo chol-giv•ah ra•ma ve•chol-etz avot va•yiz•be•choo-sham et-ziv•chei•hem va•yit•noo-sham ka•as kor•ba•nam va•ya•si•moo sham re•ach ni•cho•chei•hem va•ya•si•choo sham et-nis•kei•hem.

28. For when I had brought them into the land, for which I lifted up my hand to give it to them, then they saw every high hill, and all the thick trees, and they offered there

their sacrifices, and there they presented the provocation of their offerings; there also they made their sweet odors, and poured out their drink offerings.

כט. וְאָמַר אֲלֵיהֶם מָה הַבָּמָה אֲשֶׁר-אַתֶּם הַבָּאִים שָׁם וַיִּקְרָא שְׁמָהּ בָּמָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

29. Va•o•mar a•lei•hem ma ha•ba•ma asher-atem ha•ba•eem sham va•yi•ka•re sh`ma Bama ad ha•yom ha•ze.

29. Then I said to them, What is the high place to which you go? And its name is called Bamah until this day.

ל. לָכֵן אָמַר אֶל-בֵּית יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַבְּדֹרֶךְ אֲבוֹתֵיכֶם אַתֶּם נִטְמָאִים וְאַחֲרַי שְׁקוּצִיָּהם אַתֶּם זָנִים:

30. La•chen emor el-beit Israel ko amar Adonai Elohim hab•de•rech avo•tei•chem atem nit•me•eem ve•a•cha•rei shi•koo•tzei•hem atem zo•nim.

30. Therefore say to the house of Israel, Thus says the Lord God: Are you defiled after the manner of your fathers? Do you go astray after their abominations?

לא. וּבִשְׂאֵת מִתְנַתִּיכֶם בְּהַעֲבִיר בְּנֵיכֶם בְּאֵשׁ אַתֶּם נִטְמָאִים לְכָל-גְּלוּלֵיכֶם עַד-הַיּוֹם וְאֲנִי אֲדָרֵשׁ לָכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל חַי-אֲנִי נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוִה אִם-אֲדָרֵשׁ לָכֶם:

31. Oo•vis•et mat•no•tei•chem be•ha•a•vir b`nei•chem ba•esh atem nit•me•eem le•chol-gi•loo•lei•chem ad-ha•yom va•ani ee•da•resh la•chem beit Israel chai-ani n`oom Adonai Elohim eem-ee•da•resh la•chem.

31. For when you offer your gifts, when you make your sons pass through the fire, you defile yourselves with all your idols, even until this day; and shall I be inquired by you, O house of Israel? As I live, says the Lord God, I will not be inquired by you.

לב. וְהָעֵלָה עַל-רוּחְכֶם הִיוּ לֹא תִהְיֶה אֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים נִהְיֶה כַּגּוֹיִם כַּמְשַׁפְּחוֹת הָאֲרָצוֹת לְשֵׁרֵת עֵץ וְאָבֶן:

32. Ve•ha•o•la al-roo•cha•chem ha•yo lo ti•hi•ye asher atem om•rim ni•hi•ye cha•go•yim ke•mish•pe•chot ha•ara•tzot le•sha•ret etz va•a•ven.

32. And that which comes into your mind shall never come about, that you say, We will be as the nations, as the families of the countries, to serve wood and stone.

לג. חַי-אֲנִי נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוִה אִם-לֹא בְּיַד חֲזָקָה וּבְזֵרוּעַ נְטוּיָה וּבְחִמָּה שְׁפוּכָה אֶמְלֹךְ עֲלֵיכֶם:

33. Chai-ani n`oom Adonai Elohim eem-lo be•yad cha•za•ka oo•viz•roa n`too•ya oov•che•ma sh`foo•cha em•loch a•lei•chem.

33. As I live, says the Lord God, surely with a mighty hand, and with a stretched out arm, and with fury poured out, will I rule over you;

לד. והוצאתי אתכם מן-העמים וקבצתי אתכם מן-הארצות אשר נפוצותם בם ביד
תזקה ובזרוע נטויה ובחמה שפוכה:

34. Ve•ho•tze•ti et•chem min–ha•a•mim ve•ki•batz•ti et•chem min–ha•ara•tzot
asher n`fo•tzo•tem bam be•yad cha•za•ka oo•viz•roa n`too•ya oov•che•ma
sh`foo•cha.

34. And I will bring you out from the peoples, and will gather you out of the countries where you are scattered, with a mighty hand, and with a stretched out arm, and with fury poured out.

לה. והבאתי אתכם אל-מדבר אל-פנים ונשפטתי אתכם שם פנים אל-פנים:

35. Ve•he•ve•ti et•chem el–mid•bar ha•a•mim ve•nish•pat•ti eet•chem sham
pa•nim el–pa•nim.

35. And I will bring you into the wilderness of the people, and there will I remonstrate with you face to face.

לו. כאשר נשפטתי את-אבותיכם במדבר ארץ מצרים כן אשפט אתכם נאם אדני
יהוה:

36. Ka•a•sher nish•pat•ti et–avo•tei•chem be•mid•bar eretz Mitz•ra•yim ken
ee•sha•fet eet•chem n`oom Adonai Elohim.

36. Like I remonstrated with your fathers in the wilderness of the land of Egypt, so will I remonstrate with you, says the Lord God.

לז. והעברתי אתכם תחת השבט והבאתי אתכם במסרת הברית:

37. Ve•ha•a•var•ti et•chem ta•chat ha•sha•vet ve•he•ve•ti et•chem be•ma•so•ret
hab•rit.

37. And I will make you pass under the rod, and I will bring you into the bond of the covenant;

לח. וברותי מכם המרדים והפושעים בי מארץ מגוריהם אוציא אותם ואל-אדמת
ישׂראל לא יבוא וידעתם כי-אני יהוה:

38. Oo•va•ro•ti mi•kem ha•mor•dim ve•ha•posh•eem bi me•eretz me•goo•rei•hem
o•tzi o•tam ve•el–ad•mat Israel lo ya•vo viy`da•atem ki–Ani Adonai.

38. And I will purge out from among you the rebels, and those who transgress against me; I will bring them out from the country where they sojourn, and they shall not enter into the land of Israel; and you shall know that I am the Lord.

לט. ואתם בית-ישׂראל כה-אמר אדני יהוה איש גלוליו לכו עבדו ואחר אם-אינכם
שמעים אלי ואת-שם קדשי לא תחללו-עוד במתנותיכם ובגלוליתכם:

39. Ve•a•tem beit–Israel ko–amar Adonai Elohim eesh gi•loo•lav le•choo
avo•doo ve•a•char eem–eyn•chem shom•eem e•lai ve•et–shem kod•shi lo
te•cha•le•loo–od be•mat•no•tei•chem oov•gi•loo•lei•chem.

39. As for you, O house of Israel, thus says the Lord God: Go, serve everyone of you his idols, and hereafter also, if you will not listen to me; but profane you my holy name no more with your gifts, and with your idols.

מ. כי בהר-קדשי בהר מרום ישראל נאם אדני יהוה שם יעבדני כל-בית ישראל כלה בארץ שם ארצם ושם אדרוש את-תרומתיכם ואת-ראשית משאותיכם בכל-קדשיכם:

40. Ki ve•har–kod•shi be•har me•rom Israel n`oom Adonai Elohim sham ya•av•doo•ni kol–beit Israel koo•lo ba•a•retz sham er•tzem ve•sham ed•rosh et–te•roo•mo•tei•chem ve•et–re•sheet mas•o•tei•chem be•chol–kod•shei•chem.

40. For in my holy mountain, in the mountain of the height of Israel, says the Lord God, there shall all the house of Israel, all of them in the land, serve me; there will I accept them, and there will I require your offerings, and the firstfruits of your gifts, with all your holy things.

מא. בריח ניחח ארצה אתכם בהוציא אתכם מן-העמים וקבצתי אתכם מן-הארצות אשר נפצתם בם ונקדשתי בכם לעיני הגוים:

41. Be•re•ach ni•cho•ach er•tze et•chem be•ho•tzi•ee et•chem min–ha•a•mim ve•ki•batz•ti et•chem min–ha•ara•tzot asher n`fo•tzo•tem bam ve•nik•dash•ti va•chem le•ei•nei ha•go•yim.

41. I will accept you with your sweet odors, when I bring you out from the peoples, and gather you from the countries where you have been scattered; and I will be sanctified in you before the nations.

מב. וידעתם כי-אני יהוה בהביאי אתכם אל-אדמת ישראל אל-הארץ אשר נשאתי את-ידי לתת אותה לאבותיכם:

42. Viy•da•a•tem ki–Ani Adonai ba•ha•vi•ee et•chem el–ad•mat Israel el–ha•a•retz asher na•sa•ti et–ya•di la•tet o•ta la•avo•tei•chem.

42. And you shall know that I am the Lord, when I shall bring you into the land of Israel, into the country for which I raised my hand to give it to your fathers.

מג. וזכרתם-שם את-דרכיכם ואת כל-עלילותיכם אשר נטמאתם בם ונקטתם בפניכם בכל-רעותיכם אשר עשיתם:

43. Ooz•char•tem–sham et–dar•chei•chem ve•et kol–ali•lo•tei•chem asher nit•me•tem bam oon•ko•to•tem bif•nei•chem be•chol–ra•o•tei•chem asher asi•tem.

43. And there shall you remember your ways, and all your doings, where you have been defiled; and you shall loathe yourselves in your own sight for all your evils that you have committed.

מד. וידעתם כי-אני יהוה בעשותי אתכם למען שמי לא כדרכיכם הרעים וכעלילותיכם הנשחתות בית ישראל נאם אדני יהוה:

44. Viy•da•a•tem ki–Ani Adonai ba•a•so•ti eet•chem le•ma•an sh`mi lo che•dar•chei•chem ha•ra•eem ve•cha•ali•lo•tei•chem ha•nish•cha•tot beit Israel n`oom Adonai Elohim.

44. And you shall know that I am the Lord, when I have acted with you for my name's sake, not according to your wicked ways, nor according to your corrupt doings, O house of Israel, says the Lord God.

יחזקאל פרק כא Ezekiel Chapter 21

א. וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. Vay•hi d`var–Adonai e•lai le•mor.

1. And the word of the Lord came to me, saying,

ב. בֶּן־אָדָם שִׁים פָּנֶיךָ דָרֶךְ תִּימָנָה וְהֵטֵף אֶל־דְּרוֹם וְהִנָּבֵא אֶל־יַעַר הַשָּׂדֶה נֶגֶב:

2. Ben–adam sim pa•ne•cha de•rech tei•ma•na ve•ha•tef el–da•rom ve•hi•na•ve el–ya•ar ha•sa•de Ne•gev.

2. Son of man, set your face toward the south, and drop your word toward the south, and prophesy against the forest of the Negev;

ג. וְאָמַרְתָּ לְיַעַר הַנֶּגֶב שְׁמַע דְּבַר־יְהוָה כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי מְצִית־בָּךְ אֵשׁ וְאֶכְלָה בָּךְ כָּל־עֵץ־לֶחַ וְכָל־עֵץ יִבֵּשׁ לֹא־תִכָּבֵה לְהִבֵּת שְׁלֵהֶבֶת וְנִצְרְבוּ־בָהּ כָּל־פָּנִים מִנֶּגֶב צְפוֹנָה:

3. Ve•amar•ta le•ya•ar ha•Ne•gev sh`ma d`var–Adonai ko–amar Adonai Elohim hi•ne•ni ma•tzit–be•cha esh ve•ach•la ve•cha chol–etz–lach ve•chol–etz ya•vesh lo–tich•be la•he•vet shal•he•vet ve•nitz•re•voo–va kol–pa•nim mi•Ne•gev tza•fo•na.

3. And say to the forest of the Negev, Hear the word of the Lord; Thus says the Lord God; Behold, I will kindle a fire in you, and it shall devour every green tree in you, and every dry tree; the flaming flame shall not be quenched, and all faces from the Negev to the north shall be burned in it.

ד. וְרָאוּ כָל־בָּשָׂר כִּי אֲנִי יְהוָה בַּעֲרִיתֶיהָ לֹא תִכָּבֵה:

4. Ve•ra•oo kol–ba•sar ki Ani Adonai bi•ar•ti•ha lo tich•be.

4. And all flesh shall see that I, the Lord, have kindled it; it shall not be quenched.

ה. וְאָמַר אָהָה אֲדֹנָי יְהוִה הֲמָה אֹמְרִים לִי הֲלֹא מִמַּשָּׁל מְשָׁלִים הוּא:

5. Va•o•mar aha Adonai Elohim he•ma om•rim li ha•lo me•ma•shel me•sha•lim hoo.

5. Then said I, Ah Lord God! they say of me, Does he not speak in allegories?

ו. וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

6. Vay•hi d`var–Adonai e•lai le•mor.

6. And the word of the Lord came to me, saying,

ז. בֶּן־אָדָם שִׁים פָּנֶיךָ אֶל־יְרוּשָׁלַם וְהֵטֵף אֶל־מִקְדָּשִׁים וְהִנָּבֵא אֶל־אֲדַמַּת יִשְׂרָאֵל:

7. Ben–adam sim pa•ne•cha el–Yeru•sha•layim ve•ha•tef el–mik•da•shim ve•hi•na•ve el–ad•mat Israel.

7. Son of man, set your face toward Jerusalem, and preach towards the holy places, and prophesy against the land of Israel,

ח. וְאָמַרְתָּ לְאֶדְמַת יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר יְהוָה הַנְּנִי אֵלֶיךָ וְהוֹצֵאתִי חֲרָבִי מִתְּעָרָה וְהִכְרַתִּי מִמֶּךָ צְדִיק וְרָשָׁע:

8. Ve•amar•ta le•ad•mat Israel ko amar Adonai hi•ne•ni ela•yich ve•ho•tze•ti char•bi mi•ta•ara ve•hich•ra•ti mi•mech tza•dik ve•ra•sha.

8. And say to the land of Israel, Thus says the Lord; Behold, I am against you, and will draw forth my sword out of its sheath, and will cut off from you the righteous and the wicked.

ט. יַעַן אֲשֶׁר-הִכְרַתִּי מִמֶּךָ צְדִיק וְרָשָׁע לָכֵן תֵּצֵא חֲרָבִי מִתְּעָרָה אֶל-כָּל-בֶּשֶׂר מִנֶּגֶב צָפוֹן:

9. Ya•an asher–hich•ra•ti mi•mech tza•dik ve•ra•sha la•chen te•tze char•bi mi•ta•ara el–kol–ba•sar mi•Ne•gev tza•fon.

9. Seeing then that I will cut off from you the righteous and the wicked, therefore shall my sword go forth out of its sheath against all flesh from the Negev to the north;

י. וַיִּדְעוּ כָּל-בֶּשֶׂר כִּי אֲנִי יְהוָה הוֹצֵאתִי חֲרָבִי מִתְּעָרָה לֹא תָשׁוּב עוֹד:

10. Ve•yad•oo kol–ba•sar ki Ani Adonai ho•tze•ti char•bi mi•ta•ara lo ta•shoov od.

10. That all flesh may know that I, the Lord, have drawn forth my sword out of its sheath; it shall not return any more.

יא. וְאַתָּה בֶן-אָדָם הָאֵנַח בְּשִׁבְרוֹן מְתַנִּים וּבְמִרְרוֹת תֵּאָנַח לְעֵינֵיהֶם:

11. Ve•ata ven–adam he•a•nach be•shiv•ron mot•na•yim oo•vim•ri•root te•a•nach le•ei•ne•hem.

11. Sigh therefore, you son of man, with the breaking of your loins; and with bitterness sigh before their eyes.

יב. וְהָיָה כִּי-יֹאמְרוּ אֵלֶיךָ עַל-מָה אַתָּה נֹאנֵחַ וְאָמַרְתָּ אֶל-שְׁמוּעָה כִּי-בָאָה וְנָמַס כָּל-לֵב וְרָפוּ כָּל-יָדַיִם וְכִהְתָּה כָּל-רוּחַ וְכָל-בְּרָכִים תִּלְכָּנָה מִיַּם הַיָּם בָּאָה וְנִהְיְתָה נֶאֱמָר אֲדָנִי יְהוָה:

12. Ve•ha•ya ki–yom•roo e•le•cha al–ma ata ne•e•nach ve•amar•ta el–sh`moo•ah chi–va•ah ve•na•mes kol–lev ve•ra•foo chol–ya•da•yim ve•chi•ha•ta chol–roo•ach ve•chol–bir•ka•yim te•lach•na ma•yim hi•ne va•ah ve•ni•hi•ya•ta n`oom Adonai Elohim.

12. And it shall be, when they say to you, Why do you sigh? that you shall answer, For the tidings; because it comes; and every heart shall melt, and all hands shall be feeble, and every spirit shall faint, and all knees shall be weak as water; behold, it comes, and shall be brought to pass, says the Lord God.

יג. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

13. Vay•hi d`var–Adonai e•lai le•mor.

13. Again the word of the Lord came to me, saying,

י. בן-אדם הנבא ואמרת כה אמר יהוה אמר חרב חרב הוחדה וגם-מרוטה:

14. Ben-adam hi-na-ve ve-amar-ta ko amar Adonai emor che-rev che-rev hoo-cha-da ve-gam-me-roo-ta.

14. Son of man, prophesy, and say, Thus says the Lord; Say, A sword, a sword is sharpened, and also polished;

טו. למען טבח טבח הוחדה למען-היה-לה ברק מרטה או נשים שבט בני מאסת כל-עץ:

15. Le-ma-an te-vo-ach te-vach hoo-cha-da le-ma-an-he-ye-la ba-rak mo-ra-ta o na-sis she-vet be-ni mo-eset kol-etz.

15. It is sharpened to make a great slaughter; it is polished that it may glitter; should we then make mirth? It is a rod for my son, it rejects every other tree.

טז. ויתן אותה למרטה לתפש בכף היא הוחדה חרב והיא מרטה לתת אותה ביד-הורג:

16. Va-yi-ten o-ta le-mor-ta lit-pos ba-kaf hi hoo-cha-da che-rev ve-hi mo-ra-ta la-tet o-ta be-yad-ho-reg.

16. And he has given it to be polished, that it may be handled; this sword is sharpened, and it is polished, to give it to the hand of the slayer.

יז. זעק והילל בן-אדם כי-היא היתה בעמי היא בכל-נשיאי ישראל מגורי אל-חרב היו את-עמי לכו ספק אל-ירך:

17. Ze-ak ve-hei-lel ben-adam ki-hi hai-ta ve-a-mi hi be-chol-n`si-ey Israel me-goo-rei el-che-rev ha-yoo et-ami la-chen se-fok el-ya-rech.

17. Cry and howl, son of man; for it shall be upon my people, it shall be upon all the princes of Israel; terrors because the sword shall be upon my people; strike therefore upon your thigh.

יח. כי בחן ומה אם-גם-שבט מאסת לא יהיה נאם אדני יהוה:

18. Ki vo-chan oo-ma eem-gam-she-vet mo-eset lo yi-hi-ye n`oom Adonai Elohim.

18. Because it is a testing time, and what if there is also this rod of spurning? He should not continue to be, says the Lord God.

יט. ואתה בן-אדם הנבא והך כף אל-כף ותכפל חרב שלשתה חרב חללים היא חרב חלל הגדול החדרת להם:

19. Ve-ata ven-adam hi-na-ve ve-hach kaf el-kaf ve-ti-ka-fel che-rev sh`li-shi-ta che-rev cha-la-lim hi che-rev cha-lal ha-ga-dol ha-cho-de-ret la-hem.

19. You therefore, son of man, prophesy, and strike your hands together, and let the sword be doubled the third time, the sword of the slain; it is the sword of the great men who were slain, which surrounds them.

כ. לַמַּעַן לְמוֹג לֵב וְהִרְבֵּה הַמְּכַשְׁלִים עַל כָּל-שַׁעְרֵיהֶם נָתַתִּי אֶבְחַת-חָרֹב אַח עֲשׂוּיָה לְבָרֶק מִעֵטָה לְטַבַּח:

20. Le•ma•an la•moog lev ve•har•be ha•mich•sho•lim al kol-sha•a•rei•hem na•ta•ti eev•chat-cha•rev ach asoo•ya le•va•rak me•oo•ta le•ta•vach.

20. I have set the point of the sword against all their gates, so that their heart may faint, and their stumbling be multiplied; ah! it is made bright, it is wrapped up for the slaughter.

כא. הַתְּאַחֲדִי הַיְמִינִי הַשְּׂמִימִי אָנָּה פְּנִיךָ מִמְּעֹדוֹת:

21. Hit•a•cha•di hei•mi•ni ha•si•mi has•mi•li ana pa•na•yich moo•a•dot.

21. Go one way or another, either to the right hand, or to the left, wherever your edge is directed.

כב. וְגַם-אֲנִי אֶכֶּה כָּפִי אֶל-כָּפִי וְהִנַּחֲתִי חֲמָתִי אָנִי יְהוָה דְּבַרְתִּי:

22. Ve•gam-ani ake cha•pi el-ka•pi va•ha•ni•cho•ti cha•ma•ti Ani Adonai di•bar•ti.

22. I will also strike my hands together, and I will relieve my fury; I, the Lord, have said it.

כג. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

23. Vay•hi d`var-Adonai e•lai le•mor.

23. And the word of the Lord came to me, saying,

כד. וְאַתָּה בֶן-אָדָם שִׁים-לְךָ שְׁנַיִם דְּרָכִים לְבוֹא חָרֹב מִלְּךָ-בְּבַל מֵאַרְץ אֶחָד יֵצְאוּ שְׁנֵיהֶם וַיֵּד בָּרָא בְּרֹאשׁ-דֶּרֶךְ עִיר בְּרָא:

24. Ve•ata ven-adam sim-le•cha sh`na•yim de•ra•chim la•vo che•rev me•lech-Ba•vel me•eretz e•chad yetz•oo sh`nei•hem ve•yad ba•re be•rosh-de•rech eer ba•re.

24. Also, you son of man, appoint two ways for yourself, that the sword of the king of Babylon may come; both of them shall come forth from one land; and make a sign post, and construct at the head of the way to the city.

כה. דֶּרֶךְ תְּשִׂים לְבוֹא חָרֹב אֶת רַבַּת בְּנֵי-עַמּוֹן וְאֶת-יְהוּדָה בִּירוּשָׁלַם בְּצוּרָה:

25. De•rech ta•sim la•vo che•rev et Ra•bat b`nei-Amon ve•et-Ye•hoo•da vi•Yeru•sha•layim be•tzoo•ra.

25. Appoint a way, that the sword may come to Rabbath of the Ammonites, and to Judah in Jerusalem, the fortified.

כו. כִּי-עָמַד מִלְּךָ-בְּבַל אֶל-אֵם הַדֶּרֶךְ בְּרֹאשׁ שְׁנֵי הַדְּרָכִים לְקָסִם-קָסִם קִלְקַל בְּחָצִים שְׂאֵל בְּתוֹרָפִים רָאָה בְּכַבֵּד:

26. Ki-amad me•lech-Ba•vel el-em ha•de•rech be•rosh sh`nei had•ra•chim lik•som-ka•sem kil•kal ba•chi•tzim sha•al bat•ra•fim ra•ah ba•ka•ved.

26. For the king of Babylon stood at the parting of the way, at the head of the two ways, to use divination; he shook the arrows, he consulted the family idols, he looked in the liver.

כז. בימינו הָיָה הַקָּסָם יְרוּשָׁלַם לְשׁוּם כָּרִים לִפְתּוֹחַ פֶּה בְרֹצֶחַ לְהָרִים קוֹל בְּתֹרֵעָה לְשׁוּם כָּרִים עַל-שְׁעָרִים לְשַׁפֵּךְ סִלְלָה לְבָנוֹת דִּיק:

27. Bi•mi•no ha•ya ha•ke•sem Yeru•sha•layim la•soom ka•rim lif•to•ach pe be•re•tzach le•ha•rim kol bit•roo•ah la•soom ka•rim al–sh`a•rim lish•poch so•le•la liv•not da•yek.

27. At his right hand was the divination for Jerusalem, to set battering rams, to open the mouth for the slaughter, to lift up the voice with shouting, to set battering rams against the gates, to cast up mounds, and to build siege towers.

כח. וְהָיָה לָהֶם (כַּקָּסוֹם) [כַּקָּסָם-שְׂוֹא] בְּעֵינֵיהֶם שְׁבַעֵי שְׁבַעוֹת לָהֶם וְהוּא-מִזְכִּיר עֵוֹן לְהַתְּפִישׁ:

28. Ve•ha•ya la•hem (kik•saom) [kik•som–shav] be•ei•ne•hem sh`voo•ei sh`voo•ot la•hem ve•hoo–maz•kir avon le•hi•ta•fes.

28. And it shall be to them as a false divination in their sight, they have sworn solemn oaths; but it brings their iniquity to remembrance, that they may be taken.

כט. לָכֵן כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן הִזְכַּרְתֶּם עֲוֹנֵיכֶם בְּהַגְלוֹת פְּשָׁעֵיכֶם לְהִרְאוֹת חַטָּאוֹתֵיכֶם בְּכָל עֲלִילוֹתֵיכֶם יַעַן הִזְכַּרְתֶּם בַּכַּף תַּתְּפִישׁוּ:

29. La•chen ko–amar Adonai Elohim ya•an haz•kar•chem avon•chem be•hi•ga•lot pish•ei•chem le•he•ra•ot cha•to•tei•chem be•chol ali•lo•tei•chem ya•an hi•za•cher•chem ba•kaf ti•ta•fe•soo.

29. Therefore thus says the Lord God: Because you have caused your iniquity to be remembered, in that your transgressions are uncovered, so that in all your doings your sins appear; because you have come to remembrance, you shall be seized with the hand.

ל. וְאַתָּה חָלַל רָשָׁע נָשִׂיא יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-בָּא יוֹמוֹ בַּעַת עֵוֹן קֵץ:

30. Ve•ata cha•lal ra•sha n`si Israel asher–ba yo•mo be•et avon ketz.

30. And you, profane wicked prince of Israel, whose day has come, when iniquity shall have an end,

לא. כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַסִּיר הַמְצַנְפֶּת וְהָרִים הָעֵטָרָה זֹאת לֹא-זֹאת הַשִּׁפְלָה הַגְּבִיחַ וְהַגְּבִיחַ הַשִּׁפִּיל:

31. Ko amar Adonai Elohim ha•sir ha•mitz•ne•fet ve•ha•rim ha•ata•ra zot lo–zot ha•sha•fa•la hag•be•ha ve•ha•ga•vo•ha hash•pil.

31. Thus says the Lord God: Remove the turban, and take off the crown; things shall not be the same; exalt him who is low, and abase him who is high.

לב. עֹהָ עֹהָ עֹהָ אֲשִׁימְנָה גַם-זֹאת לֹא הִיָּה עַד-בֹּא אֲשֶׁר-לוֹ הַמִּשְׁפָּט וְנִתְּתִיו:

32. Ava ava ava asi•me•na gam-zot lo ha•ya ad-bo asher-lo ha•mish•pat oon•ta•tiv.

32. A ruin, a ruin, a ruin will I make it; and it shall be no more, until he comes whose right it is; and I will give it to him.

לג. וְאַתָּה בֶן-אָדָם הִנְבֵּא וְאָמַרְתָּ כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֶל-בְּנֵי עַמּוֹן וְאֶל-חֲרָפְתָם וְאָמַרְתָּ חֲרֹב חֲרֹב פְּתוּחָה לְטֹבַח מְרוּטָה לְהַכִּיל לְמַעַן בָּרֶק:

33. Ve•ata ven-adam hi•na•ve ve•amar•ta ko amar Adonai Elohim el-b`nei Amon ve•el-cher•pa•tam ve•amar•ta che•rev che•rev pe•too•cha le•te•vach me•roo•ta le•ha•chil le•ma•an ba•rak.

33. And you, son of man, prophesy and say: Thus says the Lord God concerning the Ammonites, and concerning their reproach; say: The sword, the sword is drawn; for the slaughter it is polished, for grasping, that it may glitter;

לד. בַּחֲזוֹת לָךְ שָׂוֵא בִקְסָם-לָךְ כָּזָב לְתַת אוֹתְךָ אֶל-צֹאֲרֵי חַלְלֵי רְשָׁעִים אֲשֶׁר-בָּא יוֹמָם בְּעַת עֹן קִץ:

34. Ba•cha•zot lach shav bik•som-lach ka•zav la•tet o•tach el-tzav•rei cha•le•lei r`sha•eem asher-ba yo•mam be•et avon ketz.

34. While they see false visions for you, while they divine lies for you, to bring you down on the necks of the slain, of the wicked, whose day has come, when their iniquity shall have an end.

לה. הָשֵׁב אֶל-תַּעֲרָה בְּמָקוֹם אֲשֶׁר-נִבְרָאת בְּאֶרֶץ מְכוֹרוֹתֶיךָ אֲשַׁפֵּט אֶתְךָ:

35. Ha•shav el-ta•ara bim•kom asher-niv•ret be•eretz me•choo•ro•ta•yich esh•pot o•tach.

35. Return it to its sheath. I will judge you in the place where you were created, in the land of your origin.

לו. וְשִׁפַּכְתִּי עָלֶיךָ זַעֲמִי בְּאֵשׁ עֵבְרָתִי אֶפִּיחַ עָלֶיךָ וְנִתְּתִיךָ בְּיַד אַנְשִׁים בְּעָרִים חֲרָשִׁי מִשְׁחִית:

36. Ve•sha•fach•ti ala•yich za•a•mi be•esh ev•ra•ti afi•ach ala•yich oon•ta•tich be•yad ana•shim bo•arim cha•ra•shei mash•chit.

36. And I will pour out my indignation upon you, I will blow against you with the fire of my wrath, and deliver you into the hand of brutal men, skilful to destroy.

לז. לֹאֵשׁ תִּהְיֶה לְאַכְלָה דָּמְךָ יִהְיֶה בְּתוֹךְ הָאָרֶץ לֹא תִזְכָּרִי כִּי אָנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי:

37. La•esh ti•hi•ye le•och•la da•mech yi•hi•ye be•toch ha•a•retz lo ti•za•che•ri ki Ani Adonai di•bar•ti.

37. You shall be fuel for the fire; your blood shall be in the midst of the land; you shall be no more remembered; for I, the Lord, have spoken it.

יחזקאל פרק כב Ezekiel Chapter 22

א. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. Vay•hi d`var-Adonai e•lai le•mor.

1. And the word of the Lord came to me, saying:

ב. וְאַתָּה בֶן-אָדָם הֲתִשָּׁפֵט הֲתִשָּׁפֵט אֶת-עִיר הַדָּמִים וְהוֹדַעְתָּה אֶת כָּל-תּוֹעֲבֹתֶיהָ:

2. Ve•ata ven-adam ha•tish•pot ha•tish•pot et-eer ha•da•mim ve•ho•da•ata et kol-to•avo•te•ha.

2. And, you son of man, will you judge, will you judge the bloody city? Then make known to her all her abominations.

ג. וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה עִיר שִׁפְכֵת דָּם בְּתוֹכָהּ לְבוֹא עִתָּהּ וְעָשְׂתָה גְלוּלִים עָלֶיהָ לְטִמְאָה:

3. Ve•amar•ta ko amar Adonai Elohim eer sho•fe•chet dam be•to•cha la•vo ee•ta ve•as•ta gi•loo•lim ale•ha le•tom•ah.

3. Then say, Thus says the Lord God, The city sheds blood in its midst, that her time may come, and makes idols to defile herself.

ד. בְּדַמְךָ אֲשֶׁר-שִׁפַּכְתָּ אֶשְׁמֹת וּבְגִלוּלֶיךָ אֲשֶׁר-עָשִׂיתָ טָמְאֵת וּתְקִרְבִי יָמִיךָ וּתְבוֹא עִד-שְׁנוֹתֶיךָ עַל-כֵּן גַּתִּיתִךָ חֲרָפָה לְגוֹיִם וּקְלָסָה לְכָל-הָאָרְצוֹת:

4. Be•da•mech asher-sha•facht a•shamt oov•gi•loo•la•yich asher-asit ta•met va•tak•ri•vi ya•ma•yich va•ta•vo ad-sh`no•ta•yich al-ken n`ta•tich cher•pa la•go•yim ve•ka•la•sa le•chol-ha•ara•tzot.

4. You have become guilty in your blood that you have shed; and have defiled yourself in your idols which you have made; and you have caused your days to draw near, and have come to your years; therefore have I made you a reproach to the nations, and a mocking to all countries.

ה. הַקְּרֹבוֹת וְהַרְחָקוֹת מִמֶּךָ יִתְקַלְסוּ-בְךָ טָמְאֵת הַשֵּׁם רַבַּת הַמְּהוּמָה:

5. Hak•ro•vot ve•har•cho•kot mi•mech yit•kal•soo-vach te•me•at ha•shem ra•bat ham•hoo•ma.

5. Those who are near, and those who are far from you, shall mock you, because you are infamous and full of tumult.

ו. הִנֵּה נְשִׂאֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ לְזַרְעוֹ הָיוּ בְּךָ לְמַעַן שִׁפְךָ-דָּם:

6. Hi•ne n`si•ey Israel eesh liz•ro•o ha•yoo vach le•ma•an sh`foch-dam.

6. Behold, the princes of Israel, everyone among you, putting out his full force to shed blood.

ז. אָב וְאִם הִקְלוּ בְךָ לִגְר עָשׂוּ בַעֲשָׂק בְּתוֹכְךָ יְתוּם וְאַלְמָנָה הוֹנוּ בְךָ:

7. Av va•em heka•loo vach la•ger asoo va•o•shek be•to•chech ya•tom ve•al•ma•na ho•noo vach.

7. Among you, they have made light of father and mother; in your midst have they dealt by oppression with the foreigner; in you have they wronged the orphan and the widow.

ח. קִדְּשֵׁי בְּזִית וְאֶת־שַׁבְּתוֹתַי חָלַלְתָּ:

8. Ko•da•shai ba•zit ve•et–shab•to•tai chi•lalt.

8. You have despised my holy things, and you have profaned my sabbaths.

ט. אֲנָשִׁי רָכִיל הָיוּ בְךָ לְמַעַן שִׁפְךָ־דָם וְאֶל־הַהָרִים אָכְלוּ בְךָ זִמָּה עָשׂוּ בְּתוֹכְךָ:

9. An•shei ra•chil ha•yoo vach le•ma•an sh`foch–dam ve•el–he•ha•rim ach•loo vach zi•ma asoo ve•to•chech.

9. In you are men who carry tales to shed blood; and in you they eat upon the mountains; in your midst they commit lewdness.

י. עֲרוֹת־אָב גָּלָה־בְךָ טְמֵאת הַנְּדָה עֲנוּ־בְךָ:

10. Er•vat–av gi•la–vach te•me•at ha•ni•da ee•noo–vach.

10. In you have they uncovered their fathers' nakedness; in you have they abused her who was unclean because of her menstrual flow.

יא. וְאִישׁ אֶת־אִשֶּׁת רֵעֵהוּ עָשָׂה תוֹעֵבָה וְאִישׁ אֶת־כַּלְתּוֹ טָמֵא בְּזִמָּה וְאִישׁ אֶת־אָחֻתוֹ בֶּת־אָבִיו עָנָה־בְךָ:

11. Ve•eesh et–eshet re•e•hoo asa to•eva ve•eesh et–ka•la•to ti•me ve•zi•ma ve•eesh et–acho•to vat–aviv ee•na–vach.

11. And one has committed abomination with his neighbor's wife; and another has lewdly defiled his daughter-in-law; and another in you has abused his sister, his father's daughter.

יב. שָׁחַד לָקַחוּ־בְךָ לְמַעַן שִׁפְךָ־דָם נֶשֶׁךְ וְתִרְבִּית לְקַחַת וְתִבְצָעִי רַעִיךָ בַעֲשָׂק וְאֹתִי שָׁכַחַת נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

12. Sho•chad lak•choo–vach le•ma•an sh`foch–dam ne•shech ve•tar•bit la•ka•chat vat•vatz•ee re•a•yich ba•o•shek ve•o•ti sha•cha•chat n`oom Adonai Elohim.

12. In you have they taken gifts to shed blood; you have taken interest and increase, and you have unjustly gained from your neighbors by extortion and have forgotten me, says the Lord God.

יג. וְהִנֵּה הַכִּיתִי כַּפִּי אֶל־בִּצְעֶךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ וְעַל־דַּמְךָ אֲשֶׁר הָיוּ בְּתוֹכְךָ:

13. Ve•hi•ne hi•ke•ti cha•pi el–bitz•ech asher asit ve•al–da•mech asher ha•yoo be•to•chech.

13. Behold, therefore I have struck my hand at your dishonest gain which you have made, and at your blood which has been in your midst.

יִד. הִיעַמַד לִבְךָ אִם-תִּחְזַקְנָה יָדֶיךָ לַיָּמִים אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה אוֹתְךָ אֲנִי יְהוָה דְּבַרְתִּי
וְעָשִׂיתִי:

14. Ha•ya•a•mod li•bech eem–te•che•zak•na ya•da•yich la•ya•mim asher ani
o•se o•tach Ani Adonai di•bar•ti ve•asi•ti.

14. Can your heart endure, or can your hands be strong, in the days that I shall deal with you? I, the Lord, have spoken it, and will do it.

טו. וְהִפִּיצוֹתִי אוֹתְךָ בְּגוֹיִם וְזֵרִיתֶיךָ בְּאַרְצוֹת וְהִתְמַתִּי טְמֵאתְךָ מִמֶּךָ:

15. Va•ha•fi•tzo•ti o•tach ba•go•yim ve•zeri•tich ba•ara•tzot va•ha•ti•mo•ti
toom•a•tech mi•mech.

15. And I will scatter you among the nations, and disperse you in the countries, and will consume your filthiness from you.

טז. וְנִחַלְתָּ בְּךָ לְעֵינֵי גוֹיִם וְיִדְעַתָּ כִּי-אֲנִי יְהוָה:

16. Ve•ni•chalt bach le•ei•nei go•yim ve•ya•da•at ki–Ani Adonai.

16. And you shall be profaned by yourself in the sight of the nations, and you shall know that I am the Lord.

יז. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

17. Vay•hi d`var–Adonai e•lai le•mor.

17. And the word of the Lord came to me, saying:

יח. בֶּן-אָדָם הִיוּ-לִי בֵּית-יִשְׂרָאֵל (לְסוּג) [לְסִיג] כֻּלָּם נִחְשָׁת וּבְדִיל וּבְרָזַל וְעוֹפְרַת בְּתוֹךְ
כּוֹר סִיגִים כֶּסֶף הַיּוֹ:

18. Ben–adam ha•yoo–li veit–Israel (le•sivg) [le•sig] koo•lam n`cho•shet
oov•dil oo•var•zel ve•o•fe•ret be•toch koor si•gim ke•sef ha•yoo.

18. Son of man, the house of Israel has become dross to me; all of the, bronze, and tin, and iron, and lead, in the midst of the furnace; they are the dross of silver.

יט. לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יְעֹן הֵיְוֹת כֻּלְּכֶם לְסִגִּים לָכֵן הִנְנִי קֹבֵץ אֶתְכֶם אֶל-תּוֹךְ
יְרוּשָׁלַם:

19. La•chen ko amar Adonai Elohim ya•an he•yot kool•chem le•si•gim la•chen
hi•ne•ni ko•vetz et•chem el–toch Yeru•sha•layim.

19. Therefore thus says the Lord God: Because you have all become dross, behold, therefore I will gather you into the midst of Jerusalem.

כ. קִבַּצְתָּ כֶּסֶף וְנִחְשָׁת וּבְרָזַל וְעוֹפְרַת וּבְדִיל אֶל-תּוֹךְ כּוֹר לְפַחַת-עָלְיוֹ אֵשׁ לְהַנְתִּיךָ כֹּן
אֶקְבֹּץ בְּאֶפֶי וּבְחִמְתִּי וְהִנַּחְתִּי וְהִתְכַּתִּי אֶתְכֶם:

20. Ke•voo•tzat ke•sef oon•cho•shet oo•var•zel ve•o•fe•ret oov•dil el–toch koor
la•fa•chat–a•lav esh le•han•tich ken ek•botz be•api oo•va•cha•ma•ti ve•hi•nach•ti
ve•hi•tach•ti et•chem.

20. As they gather silver, and bronze, and iron, and lead, and tin, into the midst of the furnace, to blow the fire upon it, to melt it; so will I gather you in my anger and in my fury, and I will leave you there, and melt you.

כא. וְכִנְסֵתִי אֶתְכֶם וְנִפְחֵתִי עֲלֵיכֶם בְּאֵשׁ עֲבָרְתִי וְנִתְכַתֵּם בְּתוֹכָהּ:

21. Ve•chi•nas•ti et•chem ve•na•fach•ti a•lei•chem be•esh ev•ra•ti ve•ni•tach•tem be•to•cha.

21. And I will gather you, and blow upon you in the fire of my wrath, and you shall be melted in its midst.

כב. כִּהְתוֹךְ כֶּסֶף בְּתוֹךְ כּוֹר כִּן תִּתְכוּ בְּתוֹכָהּ וַיִּדְעַתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה שֶׁפִּכְתִּי חֲמָתִי עֲלֵיכֶם:

22. Ke•hi•too•ch ke•sef be•toch koor ken toot•choo ve•to•cha viy`da•atem ki–Ani Adonai sha•fach•ti cha•ma•ti a•lei•chem.

22. As silver is melted in the midst of the furnace, so shall you be melted in its midst; and you shall know that I, the Lord, have poured out my fury upon you.

כג. וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

23. Vay•hi d`var–Adonai e•lai le•mor.

23. And the word of the Lord came to me, saying:

כד. בְּן־אָדָם אֲמַר־לָהּ אַתְּ אֶרֶץ לֹא מְטֻהָרָה הִיא לֹא גִשְׁמָה בְּיוֹם זָעַם:

24. Ben–Adam emor–la at eretz lo me•to•ha•ra hi lo goosh•ma be•yom za•am.

24. Son of man, say to her, You are the land that is not cleansed, nor rained upon in the day of indignation.

כה. קֶשֶׁר גְּבִיאֶיהָ בְּתוֹכָהּ בְּאָרֵי שׂוֹאֵג טָרַף טָרַף נָפֵשׁ אָכְלוּ חֶסֶן וַיִּקְרַ וַיִּקְרוּ יִקְחוּ אֶלְמְנוֹתֶיהָ הַרְבּוּ בְּתוֹכָהּ:

25. Ke•sher n`vi•e•ha be•to•cha ka•ari sho•eg to•ref ta•ref ne•fesh a•cha•loo cho•sen viy•kar yi•ka•choo al•me•no•te•ha hir•boo ve•to•cha.

25. There is a conspiracy of her prophets in her midst, like a roaring lion tearing the prey; they have devoured souls; they have taken treasure and precious things; they have made many widows in her midst.

כו. כִּהְנִיחָה חֲמָסוֹ תוֹרָתִי וַיַּחֲלֹלוּ קִדְשֵׁי בֵּין־קִדְשׁ לְחַל לֹא הִבְדִּילוּ וּבֵין־הַטָּמֵא לְטָהוֹר לֹא הוֹדִיעוּ וּמִשְׁבְּתוֹתַי הֶעֱלִימוּ עֵינֵיהֶם וְאָחַל בְּתוֹכָם:

26. Ko•ha•ne•ha cham•soo Tora•ti vay•cha•le•loo ko•da•shai bein–ko•desh le•chol lo hiv•di•loo oo•vein–ha•ta•me le•ta•hor lo ho•di•oo oo•mi•shab•to•tai he•eli•moo ei•ne•hem va•e•chal be•to•cham.

26. Her priests have violated my Torah, and have profaned my holy things; they have not differentiated between the holy and profane, nor have they taught the difference between the unclean and the clean, and have hidden their eyes from my sabbaths, and I am profaned among them.

כז. שְׁרִיָּה בְּקִרְבָּהּ כְּזֹאבִים טָרְפֵי טָרִף לְשֹׁפְרֵי-דָם לְאֹבֵד נַפְשׁוֹת לְמַעַן בְּצַעַּ בְּצַעַּ:

27. Sa•re•ha ve•kir•ba kiz`e•vim tor•fei ta•ref lish•poch–dam le•a•bed n`fa•shot le•ma•an be•tzoa ba•tza.

27. Her princes in her midst are like wolves tearing the prey, shedding blood, and destroying souls, to get dishonest gain.

כח. וּנְבִיאֶיהָ טָחוּ לָהֶם תִּפְלֵי חֲזִים שָׂוֵא וְקֹסְמִים לָהֶם כְּזָב אֹמְרִים כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וַיְהוּה וַיְהוּה לֹא דָבָר:

28. Oon•vi•e•ha ta•choo la•hem ta•fel cho•zim shav ve•kos•mim la•hem ka•zav om•rim ko amar Adonai Elohim va•Adonai lo di•ber.

28. And her prophets have daubed them with whitewash, seeing false visions, and divining lies to them, saying, Thus says the Lord God, when the Lord has not spoken.

כט. עַם הָאָרֶץ עָשְׂקוּ עֶשֶׂק וְגִזְלוּ גִזְלֵי וְעָנִי וְאֶבְיוֹן הוֹנוּ וְאֶת-הַגֵּר עָשְׂקוּ בְּלֹא מִשְׁפָּט:

29. Am ha•a•retz ash•koo o•shek ve•gaz•loo gazel ve•ani ve•ev•yon ho•noo ve•et–ha•ger ash•koo be•lo mish•pat.

29. The people of the land have used oppression, and committed robbery, and have wronged the poor and needy; indeed, they have oppressed the foreigner wrongfully.

ל. וְאֶבְקַשׁ מֵהֶם אִישׁ גֹּדֵר-גֹּדֵר וְעֹמֵד בַּפְּרֵץ לְפָנַי בְּעַד הָאָרֶץ לְבִלְתִּי שַׁחֲתָהּ וְלֹא מִצְאָתִי:

30. Va•ava•kesh me•hem eesh go•der–ga•der ve•o•med ba•pe•retz le•fa•nai be•ad ha•a•retz le•vil•ti sha•cha•ta ve•lo ma•tza•ti.

30. And I sought a man among them, who could build up the wall and stand in the breach before me for the land, that I should not destroy it; but I found none.

לא. וְאֶשְׂפַךְ עֲלֵיהֶם זַעְמִי בְּאֵשׁ עֲבֹרְתִי כְּלִיתִים דְּרָכָם בְּרֹאשָׁם נָתַתִּי נֶאֱמַר אֲדֹנָי יְהוִה:

31. Va•esh•poch a•lei•hem za•a•mi be•esh ev•ra•ti ki•li•tim dar•kam be•ro•sham na•ta•ti n`oom Adonai Elohim.

31. Therefore have I poured out my indignation upon them; I have consumed them with the fire of my wrath; their own way have I rewarded upon their heads, says the Lord God.

יחזקאל פרק כג Ezekiel Chapter 23

א. וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. Vay•hi d`var–Adonai e•lai le•mor.

1. And the word of the Lord came to me, saying:

ב. בֶּן־אָדָם שְׁתִּים נָשִׁים בָּנוֹת אִם־אֶחַת הִיוּ:

2. Ben–adam sh`ta•yim na•shim b`not em–a•chat ha•yoo.

2. Son of man, there were two women, the daughters of one mother;

ג. וַתִּזְנֶינָה בְּמִצְרַיִם בְּנַעֲוִירֵיהֶן זָנוּ שָׁמָּה מֵעַכּוּ שְׁדִיהֶן וְשָׁם עָשׂוּ דָדֵי בְּתוּלֵיהֶן:

3. Va•tiz•ne•na ve•Mitz•ra•yim bin•oo•rei•hen za•noo sha•ma mo•a•choo sh`dei•hen ve•sham ee•soo da•dei be•too•lei•hen.

3. And they committed harlotry in Egypt; they committed harlotry in their youth; there were their breasts pressed, and there was her virgin bosom handled.

ד. וְשִׁמוֹתָן אֶהְלָה הַגְּדוּלָה וְאֶהְלִיבָה אַחֹתָהּ וַתְּהִינָה לִי וַתִּלְדְּנָה בָּנִים וּבָנוֹת וְשִׁמוֹתָן שָׁמְרוֹן אֶהְלָה וִירוּשָׁלַם אֶהְלִיבָה:

4. Oosh•mo•tan Oho•la hag•do•la ve•Oho•li•va acho•ta va•ti•hi•ye•na li va•te•lad•na ba•nim oo•va•not oosh•mo•tan Shom•ron Oho•la vi•Yeru•sha•layim Oho•li•va.

4. And their names were Aholah the elder, and Aholibah her sister; and they were mine, and they bore sons and daughters. Thus were their names: Samaria is Aholah, and Jerusalem Aholibah.

ה. וַתִּזְנֶן אֶהְלָה תַּחְתִּי וַתַּעֲגַב עַל־מְאֵהָבֶיהָ אֶל־אֲשׁוּר קְרוּבִים:

5. Va•ti•zen Oho•la tach•tai va•ta•a•gav al–me•a•ha•ve•ha el–Ashoor ke•ro•vim.

5. And Aholah played the harlot when she was mine; and she doted on her lovers, on the Assyrians her neighbors,

ו. לְבָשִׁי תִכְלַת פָּחוֹת וּסְגָנִים בַּחוּרֵי הָמָד כֻּלָּם פְּרָשִׁים רֹכְבֵי סוּסִים:

6. Le•voo•shei te•che•let pa•chot oos•ga•nim ba•choo•rei che•med koo•lam pa•ra•shim roch•vei soo•sim.

6. Who were clothed with blue, captains and rulers, all of them desirable young men, horsemen riding upon horses.

ז. וַתִּתֵּן תִּזְנוּתֶיהָ עֲלֵיהֶם מִבְּחַר בְּנֵי־אֲשׁוּר כֻּלָּם וּבְכָל אֲשֶׁר־עָגְבָהּ בְּכָל־גְּלוּלֵיהֶם נִטְמָאָה:

7. Va•ti•ten taz•noo•te•ha a•lei•hem miv•char b`nei–Ashoor koo•lam oov•chol asher–ag•va be•chol–gi•loo•lei•hem nit•ma•ah.

7. Thus she committed her harlotry with them, with all those who were the choicest men of Assyria; and with all on whom she doted, with all their idols, she defiled herself.

ח. וְאֶת-תְּזוֹנוֹתֶיהָ מִמִּצְרַיִם לֹא עָזְבָה כִּי אוֹתָהּ שָׁכְבוּ בְנֵעוּרֶיהָ וְהִמָּה עָשׂוּ דָדִי
בְּתוֹלֶיהָ וַיִּשְׁפְּכוּ תְזוֹנוֹתָם עָלֶיהָ:

8. Ve•et-taz•noo•te•ha mi•Mitz•ra•yim lo aza•va ki o•ta shach•voo vin•oo•re•ha
ve•he•ma ee•soo da•dei ve•too•le•ha va•yish•pe•choo taz•noo•tam ale•ha.

8. Nor did she give up her harlotry brought from Egypt; for in her youth they lay with her, and they handled her virgin bosom, and poured out their lust upon her.

ט. לָכֵן נִתְּתִיהָ בְּיַד-מְאַהֲבֶיהָ בְּיַד בְּנֵי אַשּׁוּר אֲשֶׁר עָגְבָה עָלֵיהֶם:

9. La•chen n`ta•ti•ha be•yad-me•a•ha•ve•ha be•yad b`nei Ashoor asher ag•va
a•lei•hem.

9. Therefore I have delivered her into the hand of her lovers, into the hand of the Assyrians, upon whom she doted.

י. הִמָּה גָלוּ עֶרְוֹתָהּ בְּנִיָּהּ וּבְנוֹתֶיהָ לָקְחוּ וְאוֹתָהּ בַּחֲרָב הֲרָגוּ וְתֵהִי-שֵׁם לְנָשִׁים
וַיִּשְׁפוּטִים עָשׂוּ בָּהּ:

10. Hema gi•loo er•va•ta ba•ne•ha oov•no•te•ha la•ka•choo ve•o•ta ba•che•rev
ha•ra•goo vat•hi-shem la•na•shim oosh•foo•tim asoo va.

10. These uncovered her nakedness; they took her sons and her daughters, and slew her with the sword; and she became notorious among women; for they had executed judgment upon her.

יא. וְתָרָא אַחֹתָהּ אֶהְלִיבָה וְתִשְׁחַת עֲגַבְתָּהּ מִמֶּנָּה וְאֶת-תְּזוֹנוֹתֶיהָ מִזְנוֹנֵי אַחֹתָהּ:

11. Va•tere acho•ta Oho•li•va va•tash•chet ag•va•ta mi•me•na ve•et-
taz•noo•te•ha miz•noo•nei acho•ta.

11. And her sister Aholibah saw this, yet she was more corrupt in her inordinate love than she, and in her harlotry more than her sister in her harlotry.

יב. אֶל-בְּנֵי אַשּׁוּר עָגְבָה פְּחוֹת וּסְגָנִים קָרְבִים לְבָשִׁי מְכֻלּוֹל פְּרָשִׁים רֻכְבֵי סוּסִים
בַּחֲוָרֵי חֶמֶד כָּלָם:

12. El-b`nei Ashoor aga•va pa•chot oos•ga•nim ke•ro•vim le•voo•shei mich•lol
pa•ra•shim roch•vei soo•sim ba•choo•rei che•med koo•lam.

12. She doted upon the Assyrians her neighbors, captains and rulers clothed most gorgeously, horsemen riding upon horses, all of them desirable young men.

יג. וְאָרָא כִּי נִטְמָאָה דְרַךְ אֶחָד לְשִׁתְּיָהּ:

13. Va•ere ki nit•ma•ah de•re•ch e•chad lish•tei•hen.

13. Then I saw that she was defiled, that they took both of them the same way.

יד. וְתוֹסֵף אֶל-תְּזוֹנוֹתֶיהָ וְתָרָא אֲנָשִׁי מַחֲקָה עַל-הַקִּיר צֹלְמֵי (כַּשְׂדִּיִּים) [כַּשְׂדִּים] חֲקָקִים
בְּשָׁשׁוּר:

14. Va•to•sef el-taz•noo•te•ha va•tere an•shei me•choo•ke al-ha•kir tzal•mei
(Chas•di•yim) [Chas•dim] cha•koo•kim ba•sha•shar.

14. And that she increased her harlotry; for when she saw men portrayed upon the wall, the images of the Chaldeans portrayed with vermilion,

טו. חֲגוּרֵי אַזּוֹר בְּמַתְנִיָּהֶם סְרוּחֵי טְבוּלִים בְּרֹאשֵׁיהֶם מְרֹאֵה שְׁלִישִׁים כָּלֶם דְּמוֹת בְּנֵי-
בָּבֶל כְּשָׂדִים אֶרֶץ מוֹלַדְתָּם:

15. Cha•go•rei ezor be•mot•nei•hem se•roo•chei te•voo•lim be•ra•shei•hem
mar•eh sha•li•shim koo•lam de•moot b`nei-Va•vel Kas•dim eretz mo•lade•tam.

15. Girded with girdles upon their loins, with flowing turbans upon their heads, all of them looking like captains, after the custom of the Babylonians of Chaldea, the land of their birth;

זז. (וּתְעַגְבָּה) [וּתְעַגְבָּה] עֲלֵיהֶם לְמֹרְאָה עֵינֶיהָ וְתִשְׁלַח מְלָאֲכִים אֲלֵיהֶם כְּשָׂדִימָה:

16. (va•ta•ag•va) [va•ta•ag•va] a•lei•hem le•mar•eh ei•ne•ha va•tish•lach
mal•a•chim a•lei•hem Kas•di•ma.

16. And as soon as she saw them with her eyes, she doted upon them, and sent messengers to them in Chaldea.

יז. וַיָּבֵאוּ אֵלֶיהָ בְּנֵי-בָבֶל לְמִשְׁכַּב דָּדִים וַיִּטְמְאוּ אוֹתָהּ בְּתִזְנוּתָם וְתִטְמְאוּ-בָם וְתִקַּע
נַפְשָׁהּ מֵהֶם:

17. Va•ya•vo•oo e•le•ha v`nei-Va•vel le•mish•kav do•dim vay•tam•oo o•ta
be•taz•noo•tam va•tit•ma-vam va•teka naf•sha me•hem.

17. And the Babylonians came to her into the bed of love, and they defiled her with their lust, and she was polluted by them, and her soul was turned from them.

יח. וְתִגַּל תִּזְנוּתֶיהָ וְתִגַּל אֶת-עֲרוֹתֶיהָ וְתִקַּע נַפְשִׁי מֵעֲלֶיהָ כַּאֲשֶׁר נִקְעָה נַפְשִׁי מֵעַל
אָחוֹתָהּ:

18. Vat•gal taz•noo•te•ha vat•gal et-er•va•ta va•teka naf•shi me•ale•ha
ka•a•sher nak•ah naf•shi me•al acho•ta.

18. And she uncovered her harlotry, and uncovered her nakedness; then my soul was turned from her, just as my soul was turned from her sister.

יט. וְתִרְבֶּה אֶת-תִּזְנוּתֶיהָ לְזָכֹר אֶת-יָמֶי נְעוּרֶיהָ אֲשֶׁר זָנְתָה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:

19. Va•tar•be et-taz•noo•te•ha liz•kor et-ye•mei n`oo•re•ha asher zan•ta
be•eretz Mitz•ra•yim.

19. Yet she multiplied her harlotry, recalling the days of her youth, when she had played the harlot in the land of Egypt.

כ. וּתְעַגְבָּה עַל פִּלְגָשִׁיהֶם אֲשֶׁר בְּשַׂר-חֲמוּרִים בְּשָׂרָם וְזִרְמַת סוּסִים זִרְמָתָם:

20. Va•ta•ag•va al pi•lag•shei•hem asher be•sar-cha•mo•rim be•sa•ram
ve•zir•mat soo•sim zir•ma•tam.

20. For she doted upon her paramours, whose members were like those of asses, and whose issue is like that of horses.

כא. ותפקדי את זמת נעורִיךְ בעֲשׂוֹת מִמְצָרִים וְדִיךְ לְמַעַן שְׂדֵי נְעוּרֶיךָ:

21. Va•tif•ke•di et zi•mat n`oo•ra•yich ba•a•sot mi•Mitz•ra•yim da•da•yich
le•ma•an sh`dei n`oo•ra•yich.

21. Thus you recalled the lewdness of your youth, when those of Egypt handled your bosom, for the sake of the breasts of your youth.

כב. לָכֵן אֶהְלִיבָה כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַנְּנִי מֵעִיר אֶת-מְאֵהֲבֶיךָ עָלֶיךָ אֶת אֲשֶׁר-נִקְעָה
נַפְשְׁךָ מֵהֵם וְהִבְאֵתִים עָלֶיךָ מִסָּבִיב:

22. La•chen Oho•li•va ko–amar Adonai Elohim hi•ne•ni me•eer et–
me•a•ha•va•yich ala•yich et asher–nak•ah naf•shech me•hem va•ha•ve•tim
ala•yich mi•sa•viv.

22. Therefore, O Aholibah, thus says the Lord God: Behold, I will raise up your lovers against you, from whom your soul turned, and I will bring them against you on every side;

כג. בְּנֵי בָבֶל וְכָל-בְּשָׂדִים פְּקוֹד וְשׁוּעַ וְקוֹעַ כָּל-בְּנֵי אַשּׁוּר אוֹתָם בַּחֲוָרֵי חֶמֶד פְּחוֹת
וּסְגָנִים כָּלֵם שְׁלֹשִׁים וּקְרוּאִים רִכְבֵי סוּסִים כָּלֵם:

23. B`nei Va•vel ve•chol–Kas•dim Pe•kod ve•Shoa ve•Koa kol–b`nei Ashoor
o•tam ba•choo•rei che•med pa•chot oos•ga•nim koo•lam sha•li•shim
ook•roo•eem roch•vei soo•sim koo•lam.

23. The Babylonians, and all Chaldea, Pekod, and Shoa, and Koa, and all the Assyrians with them; all of them desirable young men, captains and rulers, great lords and renowned, all of them riding upon horses.

כד. וּבָאוּ עָלֶיךָ הֶצֶן רֶכֶב וְגִלְגַל וּבִקְהַל עַמִּים צָנָה וּמָגֵן וְקוֹבֵעַ יִשְׁימוּ עָלֶיךָ סָבִיב
וְנָתַתִּי לַפְּנִיָּהֶם מִשְׁפָּט וְשִׁפְטוֹךָ בְּמִשְׁפָּטֵיהֶם:

24. Oo•va•oo ala•yich ho•tzen re•chev ve•gal•gal oo•vik•hal amim tzi•na
oo•ma•gen ve•ko•va ya•si•moo ala•yich sa•viv ve•na•ta•ti lif•nei•hem mish•pat
oosh•fa•too•ch be•mish•pe•tei•hem.

24. And they shall come against you with a multitude of wagons, and wheels, and with an assembly of people, which shall set against you buckler and shield and helmet around; and I will set judgment before them, and they shall judge you according to their judgments.

כה. וְנָתַתִּי קִנְאָתִי בְּךָ וְעָשׂוּ אוֹתָךְ בְּחֶמָה אַפַּךְ וְאַזְנֶיךָ יִסִּירוּ וְאַחֲרִיתֶךָ בַּחֶרֶב תִּפּוֹל
הֵמָּה בְּנִיךָ וּבְנוֹתֶיךָ יִקְחוּ וְאַחֲרִיתֶךָ תֹּאכַל בְּאֵשׁ:

25. Ve•na•ta•ti kin•ati bach ve•a•soo o•tach be•che•ma apech ve•oz•na•yich
ya•si•roo ve•a•cha•ri•tech ba•che•rev ti•pol he•ma ba•na•yich oov•no•ta•yich
yi•ka•choo ve•a•cha•ri•tech te•a•chel ba•esh.

25. And I will set my jealousy against you, and they shall deal furiously with you; they shall take away your nose and your ears; and your remnant shall fall by the sword; they shall take your sons and your daughters; and your remnant shall be devoured by the fire.

כו. והפשיטוך את-בגדיך ולקחו כלי תפארתך:

26. Ve•hif•shi•too•ch et–be•ga•da•yich ve•lak•choo ke•lei tif•ar•tech.

26. They shall also strip you of your clothes, and take away your pretty jewels.

כז. והשבתי זמתך ממך ואת-זנותך מארץ מצרים ולא-תשאי עיניך אליהם ומצרים לא תזכרי-עוד:

27. Ve•hish•ba•ti zi•ma•tech mi•mech ve•et–ze•noo•tech me•eretz Mitz•ra•yim ve•lo–tis•ee ei•na•yich a•lei•hem oo•Mitz•ra•yim lo tiz•ke•ri–od.

27. Thus will I make your lewdness cease from you, and your harlotry brought from the land of Egypt; so that you shall not lift up your eyes to them, nor remember Egypt any more.

כח. כי כה אמר אדני יהוה הנני נתנך ביד אשר שנאת ביד אשר-נקעה נפשך מהם:

28. Ki cho amar Adonai Elohim hi•ne•ni not•nach be•yad asher sa•net be•yad asher–nak•ah naf•shech me•hem.

28. For thus says the Lord God: Behold, I will deliver you into the hand of those whom you hate, into the hand of them from whom your soul turned;

כט. ועשו אותך בשנאה ולקחו כל-יגיעך ועזבוך עירם ועריה ונגלה ערות זנוניך וזמתך ותזנותיך:

29. Ve•a•soo o•tach be•sin•ah ve•lak•choo kol–ye•gi•ech va•aza•voo•ch ei•rom ve•er•ya ve•nig•la er•vat ze•noo•na•yich ve•zi•ma•tech ve•taz•noo•ta•yich.

29. And they shall deal with you hatefully, and shall take away all your labor, and shall leave you naked and bare; and the nakedness of your harlotry shall be uncovered, both your lewdness and your harlotry.

ל. עשה אלה לך בזנותך אחרי גוים על אשר-נטמאת בגלוליהם:

30. Aso e•le lach biz•no•tech a•cha•rei go•yim al asher–nit•met be•gi•loo•lei•hem.

30. I will do these things to you, because you have gone astray after the nations, and because you are defiled with their idols.

לא. בדרך אחותך הלכת ונתתי כוסה בידך:

31. Be•de•rech acho•tech ha•lacht ve•na•ta•ti cho•sa be•ya•dech.

31. You have walked in the way of your sister; therefore will I give her cup into your hand.

לב. כה אמר אדני יהוה כוס אחותך תשתי העמקה והרחבה תהיה לצחק וללעג מרבה להכיל:

32. Ko amar Adonai Elohim kos acho•tech tish•ti ha•a•moo•ka ve•har•cha•va ti•hi•ye litz•chok oo•le•la•ag mir•ba le•ha•chil.

32. Thus says the Lord God: You shall drink of your sister's cup, which is deep and large; you shall be laughed to scorn and held in derision; for it contains much.

לג. שָׁרוֹן וַיִּגוֹן תִּמְלֵאִי כּוֹס שְׁמָה וּשְׁמָמָה כּוֹס אַחוֹתֶיךָ שְׁמֵרוֹן:

33. Shi•ka•ron ve•ya•gon ti•ma•le•ee kos sha•ma oosh•ma•ma kos acho•tech Shom•ron.

33. You shall be filled with drunkenness and sorrow, with the cup of horror and desolation, with the cup of your sister Samaria.

לד. וְשָׁתִית אוֹתָהּ וּמְצִית וְאֶת-חֲרָשֶׁיהָ תִּגְרַמִּי וְשׂוֹדֶיךָ תִּנְתְּקִי כִּי אֲנִי דִבַּרְתִּי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

34. Ve•sha•tit o•ta oo•ma•tzit ve•et–cha•ra•se•ha te•ga•remi ve•sha•da•yich te•na•teki ki ani di•bar•ti n`oom Adonai Elohim.

34. You shall drink it and drain it out, and you shall break its fragments in pieces, and tear your own breasts; for I have spoken it, says the Lord God.

לה. לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן שָׁכַחְתָּ אוֹתִי וַתְּשַׁלִּיכִי אוֹתִי אַחֲרַי גּוֹךְ וְגַם-אֶת שְׂאֵי זַמְתֶּךָ וְאֶת-תַּזְנוּתֶיךָ:

35. La•chen ko amar Adonai Elohim ya•an sha•cha•chat o•ti va•tash•li•chi o•ti a•cha•rei ga•vech ve•gam–at s`ee zi•ma•tech ve•et–taz•noo•ta•yich.

35. Therefore thus says the Lord God: Because you have forgotten me, and cast me behind your back, therefore bear you also your lewdness and your harlotry.

לו. וַיֹּאמֶר יְהוִה אֵלַי בֶּן-אָדָם הֲתִשְׁפוֹט אֶת-אֶהְלָה וְאֶת-אֶהְלִיבָה וְהִגַּד לָהֶן אֶת תּוֹעֲבוֹתֵיהֶן:

36. Va•yo•mer Adonai e•lai ben–adam ha•tish•pot et–Oho•la ve•et–Oho•li•va ve•ha•ged la•hen et to•avo•tei•hen.

36. And the Lord said to me: Son of man, will you judge Aholah and Aholibah? Then declare to them their abominations;

לז. כִּי נֹאפּוּ וְדָם בִּידֵיהֶן וְאֶת-גְּלוּלֵיהֶן נֹאפּוּ וְגַם אֶת-בְּנֵיהֶן אֲשֶׁר יָלְדוּ-לִי הֶעֱבִירוּ לָהֶם לְאֶכְלָה:

37. Ki ni•e•foo ve•dam biy•dei•hen ve•et–gi•loo•lei•hen ni•e•foo ve•gam et–b`nei•hen asher yal•doo–li he•e•vi•roo la•hem le•och•la.

37. That they have committed adultery, and blood is on their hands, and with their idols have they committed adultery, and have also caused their sons, whom they bore to me, to pass for them through the fire, to devour them.

לח. עוֹד זֹאת עָשׂוּ לִי טְמָאוּ אֶת-מִקְדָּשִׁי בַּיּוֹם הַהוּא וְאֶת-שַׁבְּתוֹתַי חָלְלוּ:

38. Od zot asoo li tim•oo et–mik•da•shi ba•yom ha•hoo ve•et–shab•to•tai chi•le•loo.

38. And this they have done to me: they have profaned my sanctuary in the same day, and have profaned my sabbaths.

לט. ובשחטם את-בניהם לגלוליהם ויבאו אל-מקדשי ביום ההוא לחללו והנה-כה עשו בתוך ביתי:

39. Oov•sha•cha•tam et-b`nei•hem le•gi•loo•lei•hem va•ya•vo•oo el-mik•da•shi ba•yom ha•hoo le•cha•le•lo ve•hi•ne-cho asoo be•toch bei•ti.

39. For when they had slain their children to their idols, then they came the same day into my sanctuary to profane it; and, behold, thus they did in the midst of my house.

מ. ואף כי תשלחנה לאנשים באים ממרחק אשר מלאך שלוח אליהם והנה-באו לאשר רחצת כחלת עיניך ועדית עדי:

40. Ve•af ki tish•lach•na la•a•na•shim ba•eem mi•mer•chak asher mal•ach sha•loo•ach a•lei•hem ve•hi•ne-va•oo la•a•sher ra•chatzt ka•chalt ei•na•yich ve•adit edi.

40. And furthermore, you have sent for men to come from far, to whom a messenger was sent; and, behold, they came; for whom you washed yourself, painted your eyes, and decked yourself with ornaments,

מא. וישבת על-מטה כבודה ושלחו ערוך לפניך וקטרתי ושמני שמת עליה:

41. Ve•ya•shavt al-mi•ta che•voo•da ve•shool•chan aroo•ch le•fa•ne•ha ook•tor•ti ve•sham•ni samt ale•ha.

41. And you sat upon a stately bed, and a table prepared before it, upon which you set my incense and my oil.

מב. וקול המון שלו בה ואל-אנשים מרב אדם מובאים (סבאים) [סבאים] ממדבר ויתנו צמידים אל-ידיהן ועטרת תפארת על-ראשיהן:

42. Ve•kol ha•mon sha•lev va ve•el-ana•shim me•rov adam moo•va•eem (sa•vva•eem) [sa•va•eem] mi•mid•bar va•yit•noo tze•mi•dim el-ye•dei•hen va•a•te•ret tif•e•ret al-ra•shei•hen.

42. And a voice of a carefree multitude was with her; and with the men of many sorts were brought Sabaim from the wilderness, who put bracelets on their hands, and beautiful crowns on their heads.

מג. ואמר לבלה נאפים (עת) [עתה] (יזנה) [יזנו] תזנותיה והיא:

43. Va•o•mar la•ba•la ni•oo•fim (ata) [ata] (yiz•noo) [yiz•noo] taz•noo•te•ha va•hi.

43. Then said I to her who was worn out in adulteries, Will they now commit harlotry with her, and she with them?

מד. ויבוא אליה כבוא אל-אשה זונה כן באו אל-אהלה ואל-אהליבה אשת הזמה:

44. Va•ya•vo e•le•ha ke•vo el-ee•sha zo•na ken ba•oo el-Oho•la ve•el-Oho•li•va ee•shot ha•zi•ma.

44. Yet they went in to her, as they go in to a woman who plays the harlot; so went they in to Aholah and to Aholibah, the lewd women.

מה. וְאֲנָשִׁים צְדִיקִים הֵמָּה יִשְׁפְּטוּ אוֹתָהֶם מִשְׁפַּט נְאֻפּוֹת וּמִשְׁפַּט שְׂפָכוֹת דָּם כִּי נְאֻפּוֹת הֵנָּה וְדָם בִּידֵיהֶן:

45. Va•a•na•shim tza•di•kim he•ma yish•pe•too ot•hem mish•pat no•a•fot oo•mish•pat shof•chot dam ki no•a•fot he•na ve•dam biy•dei•hen.

45. And righteous men shall judge them after the judgment due to adulteresses, and after the judgment due to women who shed blood; because they are adulteresses, and blood is in their hands.

מו. כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הֶעֱלָה עֲלֵיהֶם קָהָל וְנָתַן אֹתָהֶן לְזֵעוּהָ וּלְבַז:

46. Ki ko amar Adonai Elohim ha•a•le a•lei•hem ka•hal ve•na•ton et•hen le•za•a•va ve•la•vaz.

46. For thus says the Lord God: I will bring up an assembly upon them, and will make them a horror and a spoil.

מז. וְרָגְמוּ עֲלֵיהֶן אֲבָן קָהָל וּבְרָא אוֹתָהֶן בְּחַרְבוֹתָם בְּנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם יַהַרְגוּ וּבְתֵיהֶן בָּאֵשׁ יִשְׂרְפוּ:

47. Ve•rag•moo a•lei•hen even ka•hal oo•va•re ot•hen be•char•vo•tam b`nei•hem oov•no•tei•hem ya•ha•ro•goo oo•va•tei•hen ba•esh yis•ro•foo.

47. And the assembly shall stone them with stones, and cut them in pieces with their swords; they shall slay their sons and their daughters, and burn up their houses with fire.

מח. וְהִשְׁבַּתִּי זִמָּה מִן-הָאָרֶץ וְנוֹסְרוּ כָּל-הַנָּשִׁים וְלֹא תַעֲשִׂינָה כְּזִמַּתְכֶּנָּה:

48. Ve•hish•ba•ti zi•ma min–ha•a•retz ve•ni•vas•roo kol–ha•na•shim ve•lo ta•a•se•na ke•zi•mat•che•na.

48. Thus will I cause lewdness to cease from the land, that all women may be taught not to do after your lewdness.

מט. וְנָתַנּוּ זִמַּתְכֶּנָּה עֲלֵיכֶן וַחֲטָאֵי גִלּוּלֵיכֶן תִּשְׂאִינָה וַיִּדְעַתֶּם כִּי אֲנִי אֲדֹנָי יְהוִה:

49. Ve•nat•noo zi•mat•che•na a•lei•chen va•cha•ta•ey gi•loo•lei•chen ti•sei•na viy`da•atem ki Ani Adonai Elohim.

49. And they shall requite your lewdness upon you, and you shall bear the sins of your idols; and you shall know that I am the Lord God.

יחזקאל פרק כד Ezekiel Chapter 24

א. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי בַּשָּׁנָה הַתְּשִׁיעִית בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי בְּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ לֵאמֹר:

1. Vay•hi–d`var–Adonai e•lai ba•sha•na hat•shee•it ba•cho•desh ha•asi•ri be•a•sor la•cho•desh le•mor.

1. And in the ninth year, in the tenth month, in the tenth day of the month, the word of the Lord came to me, saying:

ב. בֶּן-אָדָם (כְּתוּב-) [כְּתַב-לְךָ] אֶת-שֵׁם הַיּוֹם אֶת-עֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה סָמַךְ מֶלֶךְ-בָּבֶל אֶל-יְרוּשָׁלַם בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה:

2. Ben–adam (ke•tov) [k`tov–le•cha] et–shem ha•yom et–etzem ha•yom ha•ze sa•mach me•lech–Ba•vel el–Yeru•sha•layim be•etzem ha•yom ha•ze.

2. Son of man, write the name of the day, of this same day; the king of Babylon laid siege against Jerusalem this very day.

ג. וּמָשַׁל אֶל-בֵּית-הַמְּרִי מָשַׁל וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה שְׁפַת הַסִּיר שְׁפַת וְגַם-יִצַק בּוֹ מַיִם:

3. Oom•shol el–beit–ha•meri ma•shal ve•amar•ta a•lei•hem ko amar Adonai Elohim sh`fot ha•sir sh`fot ve•gam–ye•tzok bo ma•yim.

3. And utter a parable to the rebellious house, and say to them, Thus says the Lord God; Set on a pot, set it on, and also pour water in it;

ד. אָסַף נִתְחַיָּה אֲלֵיהָ כָּל-נֶתַח טוֹב יָרַךְ וְכִתַּף מִבְּחַר עֲצָמִים מֵלֵא:

4. Esuf n`ta•che•ha e•le•ha kol–ne•tach tov ya•rech ve•cha•tef miv•char atza•mim ma•le.

4. Gather the pieces of meat into it, every good piece, the thigh, and the shoulder; fill it with the choice bones.

ה. מִבְּחַר הַצֹּאן לְקוֹחַ וְגַם דוֹר הָעֲצָמִים תַּחְתֶּיהָ רַתַּח רַתַּחְיָה גַם-בְּשִׁלוֹ עֲצָמֶיהָ בְּתוֹכָהּ:

5. Miv•char ha•tzon la•ko•ach ve•gam door ha•a•tza•mim tach•te•ha ra•tach r`ta•che•ha gam–bash•loo atza•me•ha be•to•cha.

5. Take the choice of the flock, and pile the bones under it, and make it boil well, and let its bones be cooked in it.

ו. לָכֵן כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אוֹי עִיר הַדָּמִים סִיר אֲשֶׁר חִלְאַתָּה בָּהּ וְחִלְאַתָּה לֹא יִצָּאָה מִמֶּנָּה לְנִתְחַיָּה לְנִתְחַיָּה הוֹצִיָּאָה לֹא-נִפַל עָלֶיהָ גּוֹרָל:

6. La•chen ko–amar Adonai Elohim oy eer ha•da•mim sir asher chel•ata va ve•chel•ata lo yatz•ah mi•me•na lin•ta•che•ha lin•ta•che•ha ho•tzi•ah lo–na•fal ale•ha go•ral.

6. Therefore thus says the Lord God: Woe to the bloody city, to the pot in which there is filth, for its filth is not gone from it! Bring it out piece by piece; let no lot fall upon it.

ז. כִּי דָמָה בְּתוֹכָהּ הִיָּה עַל-צַחֲחִים סָלַע שְׁמַתָּהּ לֹא שִׁפְכָתָהּ עַל-הָאָרֶץ לְכַסּוֹת עָלֶיהָ עָפָר:

7. Ki da•ma be•to•cha ha•ya al–tze•chi•ach se•la sa•mat•hoo lo sh`fa•chat•hoo al–ha•a•retz le•cha•sot a•lav afar.

7. For her blood is in the midst of her; she set it upon the bare rock; she poured it not upon the ground to cover it with dust;

ח. לְהַעֲלוֹת חֶמָּה לְנִקְמָה נָקַם נִתְתִּי אֶת-דָּמָהּ עַל-צַחֲחִים סָלַע לְבַלְתִּי הַכִּסּוֹת:

8. Le•ha•a•lot che•ma lin•kom na•kam na•ta•ti et–da•ma al–tze•chi•ach sa•la le•vil•ti hi•ka•sot.

8. That it might cause fury to come up to take vengeance; I have set her blood upon the bare rock, that it should not be covered.

ט. לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אוֹי עִיר הַדָּמִים גַּם-אֲנִי אֲגַדִּיל הַמְדוֹנָה:

9. La•chen ko amar Adonai Elohim oy eer ha•da•mim gam–ani ag•dil ham•doo•ra.

9. Therefore thus says the Lord God: Woe to the bloody city! I also will make the pile great.

י. הַרְבֵּה הָעֵצִים הַדֹּלֵק הָאֵשׁ הַתֵּם הַבָּשָׂר וְהַרְקַח הַמְרֻקָּח וְהַעֲצָמוֹת יַחְרוּ:

10. Har•be ha•etzim had•lek ha•esh ha•tem ha•ba•sar ve•har•kach ha•mer•ka•cha ve•ha•a•tza•mot ye•cha•roo.

10. Heap on wood, kindle the fire, boil away the meat, and mix the spices, and let the bones be burned.

יא. וְהַעֲמִידָהּ עַל-גַּחְלִיָּהּ רָקָה לְמַעַן תַּחֵם וְחָרָה נַחֲשֶׁתָהּ וְנִתְכָּה בְּתוֹכָהּ טַמְאָתָהּ תַּחֵם חֲלָאָתָהּ:

11. Ve•ha•ami•de•ha al–ge•cha•le•ha re•ka le•ma•an te•cham ve•cha•ra n`choosh•ta ve•nit•cha ve•to•cha toom•ata ti•toom chel•ata.

11. Then set it empty upon its glowing embers, that its bronze may be heated, and may burn, and that the impurity of it may be molten in it, that its filth may be consumed.

יב. תֵּאֲנִים הֶלְאָתָּה וְלֹא-תֵצֵא מִמֶּנָּה רַבַּת חֲלָאָתָהּ בְּאֵשׁ חֲלָאָתָהּ:

12. Te•oo•nim hel•at ve•lo–te•tze mi•me•na ra•bat chel•ata be•esh chel•ata.

12. In vain is her toil, for her great filth did not go out of her by fire.

יג. בְּטַמְאָתְךָ זָמָה יַעַן טִהַרְתִּיךָ וְלֹא טִהַרְתָּ מִטַּמְאָתְךָ לֹא תִטְהַרְי-עוֹד עַד-הַנִּיחִי אֶת-חַמְתִּי בְּךָ:

13. Be•toom•a•tech zi•ma ya•an ti•har•tich ve•lo ta•hart mi•toom•a•tech lo tit•ha•ri–od ad–ha•ni•chi et–cha•ma•ti bach.

13. In your filthiness is lewdness; because I have purged you, and you were not purged, you shall not be purged from your filthiness any more, till I have relieved my fury upon you.

י. אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי בָּאָה וְעָשִׂיתִי לֹא-אֶפְרַע וְלֹא-אֲחוּס וְלֹא אֶנְחַם כְּדַרְכֶיךָ וְכַעֲלִילוֹתֶיךָ שִׁפְטוֹךָ נָאִם אֲדַנִּי יְהוָה:

14. Ani Adonai di•bar•ti ba•ah ve•asi•ti lo-ef•ra ve•lo-achoo•s ve•lo ena•chem kid•ra•cha•yich ve•cha•ali•lo•ta•yich sh`fa•too•ch n`oom Adonai Elohim.

14. I, the Lord, have spoken it; it shall come to pass, and I will do it; I will not go back, nor will I spare, nor will I repent; according to your ways, and according to your doings, shall they judge you, says the Lord God.

טו. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

15. Vay•hi d`var-Adonai e•lai le•mor.

15. And the word of the Lord came to me, saying:

טז. בֶּן-אָדָם הִנְנִי לִקַּח מִמֶּךָ אֶת-מַחְמַד עֵינֶיךָ בְּמַגָּפָה וְלֹא תִסְפַּד וְלֹא תִבְכֶּה וְלֹא תָבוֹא דְמַעַתְךָ:

16. Ben-adam hi•ne•ni lo•ke•ach mim•cha et-mach•mad ei•ne•cha be•ma•ge•fa ve•lo tis•pod ve•lo tiv•ke ve•lo ta•vo dim•a•te•cha.

16. Son of man, behold, I take away from you the delight of your eyes at a stroke; yet you shall not mourn nor weep, nor shall your tears run down.

יז. הֲאֵנֶכָּה דָם מֵתִים אֲבָל לֹא-תַעֲשֶׂה פֶּאֶרְךָ חֲבוּשׁ עַלְיֶךָ וְנִעַלְיֶךָ תְּשִׂים בְּרִגְלֶיךָ וְלֹא תַעֲטֶה עַל-שִׁפְּם וְלֶחֶם אֲנָשִׁים לֹא תֹאכַל:

17. He•a•nek dom me•tim evel lo-ta•a•se pe•er•cha cha•vosh ale•cha oon•a•le•cha ta•sim be•rag•le•cha ve•lo ta•a•te al-sa•fam ve•le•chem ana•shim lo to•chel.

17. Sigh silently, make no mourning for the dead, bind on your turban, and put on your shoes on your feet, and cover not your lips, nor eat the bread of men.

יח. וְאָדַבַּר אֶל-הָעָם בְּבֹקֶר וּתְמַת אִשְׁתִּי בְּעָרֵב וְאָעַשׂ בְּבֹקֶר כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי:

18. Va•ada•ber el-ha•am ba•bo•ker va•ta•mot eesh•ti ba•a•rev va•a•as ba•bo•ker ka•a•sher tzoo•vei•ti.

18. And I spoke to the people in the morning; and in the evening my wife died; and I did in the morning as I was commanded.

יט. וַיֹּאמְרוּ אֵלַי הָעָם הֲלֹא-תִגִּיד לָנוּ מָה-אֵלֶּה לָנוּ כִּי אַתָּה עֹשֶׂה:

19. Va•yom•roo e•lai ha•am ha•lo-ta•gid la•noo ma-e•le la•noo ki ata o•se.

19. And the people said to me, Will you not tell us what these things mean to us, that you do?

כ. וָאֲמַר אֲלֵיהֶם דְּבַר-יְהוָה הָיָה אֵלַי לֵאמֹר:

20. Va•o•mar a•lei•hem d`var-Adonai ha•ya e•lai le•mor.

20. Then I answered them, The word of the Lord came to me, saying:

כא. אָמַר לְבַיִת יִשְׂרָאֵל כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַנְּנִי מְחַלֵּל אֶת-מִקְדָּשִׁי גְאוֹן עֵזְכֶם מִחֲמַד עֵינֵיכֶם וּמִחֲמַל נַפְשְׁכֶם וּבְנֵיכֶם וּבְנוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר עֲזַבְתֶּם בַּחֲרֹב יַפְלוּ:

21. Emor le•veit Israel ko-amar Adonai Elohim hi•ne•ni me•cha•lel et-mik•da•shi ge•on ooz•chem mach•mad ei•ne•chem oo•mach•mal naf•she•chem oov`nei•chem oov•no•tei•chem asher azav•tem ba•che•rev yi•po•loo.

21. Speak to the house of Israel, Thus says the Lord God: Behold, I will profane my sanctuary, the pride of your strength, the delight of your eyes, and the longing of your soul; and your sons and your daughters whom you have left behind shall fall by the sword.

כב. וְעִשִּׂיתֶם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי עַל-שָׁפֵם לֹא תַעֲטוּ וְלֶחֶם אֲנָשִׁים לֹא תֹאכְלוּ:

22. Va•asi•tem ka•a•sher asi•ti al-sa•fam lo ta•a•too ve•le•chem ana•shim lo to•che•loo.

22. And you shall do as I have done; you shall not cover your lips, nor eat the bread of men.

כג. וּפְאַרְכֶם עַל-רְאֵשֵׁיכֶם וְנַעֲלִיכֶם בְּרַגְלֵיכֶם לֹא תִסְפְּדוּ וְלֹא תִבְכוּ וְנִמְקַתֶּם בְּעוֹנוֹתֵיכֶם וְנִהְמַתֶּם אִישׁ אֶל-אָחִיו:

23. Oof•ere•chem al-ra•shei•chem ve•na•a•lei•chem be•rag•lei•chem lo tis•pe•doo ve•lo tiv•koo oon•ma•ko•tem ba•avo•no•tei•chem oon•ham•tem eesh el-achiv.

23. And your turbans shall remain upon your heads, and your shoes on your feet; you shall not mourn nor weep; but you shall pine away for your iniquities, and groan to one another.

כד. וְהָיָה יַחְזָקָאֵל לָכֶם לְמוֹפֵת כָּכֵל אֲשֶׁר-עָשָׂה תַעֲשׂוּ בְּבֹאָה וַיִּדְעַתֶּם כִּי אֲנִי אֲדֹנָי יְהוִה:

24. Ve•ha•ya Ye•chez•kel la•chem le•mo•fet ke•chol asher-asa ta•a•soo be•vo•ah viy`da•atem ki Ani Adonai Elohim.

24. Thus shall Ezekiel be a sign to you; according to all that he has done shall you do; and when this comes, you shall know that I am the Lord God.

כה. וְאַתָּה בֶן-אָדָם הֲלוֹא בְיוֹם קָחְתִּי מֵהֶם אֶת-מַעְזֵם מְשׁוֹשׁ תִּפְאַרְתָּם אֶת-מִחְמַד עֵינֵיהֶם וְאֶת-מִשָּׂא נַפְשָׁם בְּנִיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם:

25. Ve•ata ven-adam ha•lo be•yom kach•ti me•hem et-ma•oo•zam me•sos tif•ar•tam et-mach•mad ei•ne•hem ve•et-ma•sa naf•sham b`nei•hem oov•no•tei•hem.

25. Also, you son of man, shall it not be in the day when I take from them their strength, the joy of their glory, the delight of their eyes, and that on which they set their minds, their sons and their daughters,

כו. בְיוֹם הַהוּא יָבוֹא הַפְּלִיט אֵלֶיךָ לְהִשְׁמָעוֹת אֲזָנִים:

26. Ba•yom ha•hoo ya•vo ha•pa•lit e•le•cha le•hash•ma•oot oz•na•yim.

26. That he who escapes on that day shall come to you, to cause you to hear it with your ears?

כז. ביום ההוא יפתח פיך את-הפליט ותדבר ולא תאָלם עוד והייתָ להם למופת
וידעו כי-אני יהוה:

27. Ba•yom ha•hoo yi•pa•tach pi•cha et-ha•pa•lit oot•da•ber ve•lo te•a•lem od
ve•ha•yi•ta la•hem le•mo•fet ve•yad•oo ki-Ani Adonai.

27. In that day shall your mouth be opened to the fugitive, and you shall speak,
and be dumb no more; and you shall be a sign to them; and they shall know that
I am the Lord.

יחזקאל פרק כה Ezekiel Chapter 25

א. וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. Vay•hi d`var–Adonai e•lai le•mor.

1. And the word of the Lord came to me, saying:

ב. בֶּן־אָדָם שִׁים פָּנֶיךָ אֶל־בְּנֵי עַמּוֹן וְהִנָּבֵא עֲלֵיהֶם:

2. Ben–adam shim pa•ne•cha el–b`nei Amon ve•hi•na•ve a•lei•hem.

2. Son of man, set your face against the Ammonites, and prophesy against them;

ג. וְאָמַרְתָּ לְבְנֵי עַמּוֹן שִׁמְעוּ דְבַר־אֲדֹנָי יְהוִה כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן אָמַרְתְּ הָאֵח אֶל־מִקְדָּשִׁי כִּי־נִחַל וְאֶל־אֲדָמַת יִשְׂרָאֵל כִּי נִשְׁמָה וְאֶל־בַּיִת יְהוּדָה כִּי הִלְכוּ בַּגּוֹלָה:

3. Ve•amar•ta liv`nei Amon shim•oo d`var–Adonai Elohim ko–amar Adonai Elohim ya•an om•rech he•ach el–mik•da•shi chi–ni•chal ve•el–ad•mat Israel ki na•sha•ma ve•el–beit Ye•hoo•da ki hal•choo ba•go•la.

3. And say to the Ammonites, Hear the word of the Lord God; Thus said the Lord God: Because you said, Aha, against my sanctuary, when it was profaned; and against the land of Israel, when it was desolate; and against the house of Judah, when they went into exile;

ד. לָכוּ הִנְנִי נֹתֵנְךָ לְבְנֵי־קֶדֶם לְמוֹרָשָׁה וַיֵּשְׁבוּ טִירוֹתֵיהֶם בְּךָ וַנִּתְּנוּ בְּךָ מִשְׁכְּנֵיהֶם הִמָּה יֹאכְלוּ פְרִיֶךָ וְהָמָה יִשְׁתּוּ חֶלְבֶךָ:

4. La•chen hi•ne•ni not•nach liv`nei–ke•dem le•mo•ra•sha ve•yish•voo ti•ro•tei•hem bach ve•nat•noo vach mish•ke•nei•hem he•ma yoch•loo fir•yech ve•he•ma yish•too cha•la•vech.

4. Behold, therefore I will deliver you to the men of the east for a possession, and they shall set their palaces in you, and make their dwellings in you; they shall eat your fruit, and they shall drink your milk.

ה. וַנִּתְּתִי אֶת־רַבָּה לְנוֹה גַמְלִים וְאֶת־בְּנֵי עַמּוֹן לְמִרְבַּץ־צֹאן וַיֵּדַעְתֶּם כִּי־אֲנִי יְהוָה:

5. Ve•na•ta•ti et–Ra•ba lin•ve ge•ma•lim ve•et–b`nei Amon le•mir•batz–tzo viy`da•atem ki–Ani Adonai.

5. And I will make Rabbah a pasture for camels, and the Ammonites a fold for flocks; and you shall know that I am the Lord.

ו. כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן מַחֲאֵךְ יָד וּרְקַעַךְ בְּרַגְלֶךָ וַתִּשְׂמַח בְּכָל־שְׂאֲטֶךָ בְּנַפְשׁ אֶל־אֲדָמַת יִשְׂרָאֵל:

6. Ki cho amar Adonai Elohim ya•an mach•a•cha yad ve•rak•a•cha be•ra•gel va•tis•mach be•chol–shat•cha be•ne•fesh el–ad•mat Israel.

6. For thus says the Lord God: Because you have clapped your hands, and stamped with the feet, and rejoiced with all the disdain of your soul against the land of Israel;

ז. לָכוֹ הַנְּנִי נְטִיתִי אֶת־יָדַי עָלֶיךָ וּנְתַתִּיךָ (לְבַז) לַגּוֹיִם וְהִכְרַתִּיךָ מִן־הָעַמִּים וְהֶאֱבַדְתִּיךָ מִן־הָאָרְצוֹת אֲשֶׁמִּידְךָ וַיִּדְעַתָּ כִּי־אֲנִי יְהוָה:

7. La•chen hi•ne•ni na•ti•ti et–ya•di ale•cha oon•ta•ti•cha (le•vag) [le•vaz] la•go•yim ve•hich•ra•ti•cha min–ha•a•mim ve•ha•a•vade•ti•cha min–ha•ara•tzot ash•mid•cha ve•ya•da•ata ki–Ani Adonai.

7. Behold, therefore I have stretched out my hand upon you, and will deliver you for a spoil to the nations; and I will cut you off from the people, and I will cause you to perish from the countries; I will destroy you; and you shall know that I am the Lord.

ח. כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעֲן אָמַר מוֹאָב וְשַׁעִיר הַנָּה כְּכֹל־הַגּוֹיִם בֵּית יְהוּדָה:

8. Ko amar Adonai Elohim ya•an amor Moav ve•Se•eer hi•ne ke•chol–ha•go•yim beit Ye•hoo•da.

8. Thus says the Lord God: Because Moab and Seir say, Behold, the house of Judah is like all the nations;

ט. לָכוֹ הַנְּנִי פֶתַח אֶת־כְּתֵף מוֹאָב מִהָעָרִים מֵעָרָיו מִקְצֵהוּ צְבֵי אֶרֶץ בֵּית הַיְשִׁימוֹת בְּעַל מְעוֹן (וְקִרְיַתְמָה) [וְקִרְיַתְיָמָה]:

9. La•chen hi•ne•ni fo•te•ach et–ke•tef Moav me•he•arim me•arav mi•ka•tze•hoo tze•vi eretz Beit ha•Y`shi•mot Ba•al Me•on (ve•Kir•ya•ta•ma) [ve•Kir•ya•tai•ma].

9. Therefore, behold, I will open the flank of Moab from the cities, from his cities which are on his frontiers, the glory of the country, Beth-Hajeshimoth, Baal-Meon, and Kiriatayim,

י. לְבָנֵי־קֵדָם עַל־בְּנֵי עַמּוֹן וּנְתַתִּיהָ לְמוֹרָשָׁה לְמַעַן לֹא־תִזְכָּר בְּנֵי־עַמּוֹן בַּגּוֹיִם:

10. Liv`nei–ke•dem al–b`nei Amon oon•ta•ti•ha le•mo•ra•sha le•ma•an lo–ti•za•cher b`nei–Amon ba•go•yim.

10. To the men of the east I will give, along with the Ammonites, as a possession, that the Ammonites may not be remembered among the nations.

יא. וּבְמוֹאָב אֶעֱשֶׂה שְׁפָטִים וַיִּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה:

11. Oov•Moav e•e•se sh`fa•tim ve•yad•oo ki–Ani Adonai.

11. And I will execute judgments upon Moab; and they shall know that I am the Lord.

יב. כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעֲן עֲשׂוֹת אֱדוֹם בְּנִקָּם נָקַם לְבֵית יְהוּדָה וַיֹּאשְׁמוּ אֶשׁוֹם וּנְקָמוּ בָהֶם:

12. Ko amar Adonai Elohim ya•an asot Edom bin•kom na•kam le•veit Ye•hoo•da va•ye•esh•moo ashom ve•nik•moo va•hem.

12. Thus says the Lord God: Because Edom has dealt against the house of Judah by taking vengeance, and has greatly offended, and revenged himself upon them;

יג. לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וְנִטַּתִּי יָדַי עַל-אֲדוֹם וְהִכַּרְתִּי מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה
וְנִתְתִּיהָ חֲרָבָה מִתִּימָן וְיִדְּנָה בַחֲרָב יִפְלוּ:

13. La•chen ko amar Adonai Elohim ve•na•ti•ti ya•di al-Edom ve•hich•ra•ti
mi•me•na adam oov•he•ma oon•ta•ti•ha chor•va mi•Tei•man oo•De•da•ne
ba•che•rev yi•po•loo.

13. Therefore thus says the Lord God: I will also stretch out my hand upon Edom, and will cut off man and beast from it; and I will make it desolate from Teiman; and they of Dedan shall fall by the sword.

יד. וְנִתְתִּי אֶת-נִקְמָתִי בְּאֲדוֹם בְּיַד עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְעָשׂוּ בְּאֲדוֹם כְּאִפִּי וְכִחַמְתִּי וְיִדְּעוּ אֶת-
נִקְמָתִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

14. Ve•na•ta•ti et-nik•ma•ti be•Edom be•yad ami Israel ve•a•soo ve•Edom
ke•api ve•cha•cha•ma•ti ve•yad•oo et-nik•ma•ti n`oom Adonai Elohim.

14. And I will lay my vengeance upon Edom by the hand of my people Israel; and they shall do in Edom according to my anger and according to my fury; and they shall know my vengeance, says the Lord God.

טו. כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן עָשׂוֹת פְּלִשְׁתִּים בְּנִקְמָה וַיִּנְקְמוּ נָקָם בְּשָׂאֵט בְּנִפְשׁ
לְמִשְׁחִית אֵיבַת עוֹלָם:

15. Ko amar Adonai Elohim ya•an asot P`lish•tim bin•ka•ma va•yi•nak•moo
na•kam bish•at be•ne•fesh le•mash•chit ey•vat o•lam.

15. Thus says the Lord God: Because the Philistines have dealt by revenge, and have taken vengeance with a disdainful soul, to destroy it in ever lasting hatred;

טז. לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי נוֹטֶה יָדַי עַל-פְּלִשְׁתִּים וְהִכַּרְתִּי אֶת-כְּרִיתִים
וְהָאֲבֹדְתִי אֶת-שְׂאֵרֵית חוֹף הַיָּם:

16. La•chen ko amar Adonai Elohim hi•ne•ni no•te ya•di al-P`lish•tim
ve•hich•ra•ti et-ke•re•tim ve•ha•ava•de•ti et-sh`e•rit chof ha•yam.

16. Therefore thus says the Lord God: Behold, I will stretch out my hand upon the Philistines, and I will cut off the Cherethites and destroy the remnant of the sea coast.

יז. וְעָשִׂיתִי בָם נִקְמוֹת גְּדֻלוֹת בְּתוֹכָחוֹת חֲמָה וְיִדְּעוּ כִּי-אֲנִי יְהוִה בְּתַתִּי אֶת-נִקְמָתִי
בָּם:

17. Ve•asi•ti vam n`ka•mot ge•do•lot be•toch•chot che•ma ve•yad•oo ki-Ani
Adonai be•ti•ti et-nik•ma•ti bam.

17. And I will execute great vengeance upon them with furious rebukes; and they shall know that I am the Lord, when I shall lay my vengeance upon them.

יחזקאל פרק כו Ezekiel Chapter 26

א. וַיְהִי בְעֶשְׂתֵי-עָשָׂרָה שָׁנָה בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. Vay•hi be•ash•tei–es•re sha•na be•e•chad la•cho•desh ha•ya d`var–Adonai e•lai le•mor.

1. And it came to pass in the eleventh year, in the first day of the month, that the word of the Lord came to me, saying:

ב. בֶּן-אָדָם יַעַן אֲשֶׁר-אָמְרָה צַר עַל-יְרוּשָׁלַם הָאֵחַ נִשְׁבְּרָה דַלְתוֹת הָעַמִּים נִסְבָּה אֵלַי אֲמַלְאָה הַחֲרָבָה:

2. Ben–adam ya•an asher–am•ra Tzor al–Yeru•sha•layim he•ach nish•be•ra dal•tot ha•a•mim na•seba e•lai ee•mal•ah ha•cho•ra•va.

2. Son of man, because Tyre has said against Jerusalem, Aha, she, who was the gates of the people, is broken; she has turned to me; I shall be replenished, now that she is laid waste;

ג. לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַנְּנִי עָלֶיךָ צַר וְהֵעֲלִיתִי עָלֶיךָ גּוֹיִם רַבִּים כְּהַעֲלוֹת הַיָּם לְגַלְיוֹ:

3. La•chen ko amar Adonai Elohim hi•ne•ni ala•yich Tzor ve•ha•a•lei•ti ala•yich go•yim ra•bim ke•ha•a•lot ha•yam le•ga•lav.

3. Therefore thus says the Lord God: Behold, I am against you, O Tyre, and will cause many nations to come up against you, as the sea causes his waves to come up.

ד. וְשִׁחְתּוּ חוֹמוֹת צַר וְהָרְסוּ מִגְדָּלֶיהָ וְסָחִיתִי עִפְרָה מִמֶּנָּה וְנָתַתִּי אוֹתָהּ לְצָחִים סָלַע:

4. Ve•shi•cha•too cho•mot Tzor ve•har•soo mig•da•le•ha ve•si•chei•ti afa•ra mi•me•na ve•na•ta•ti o•ta litz•chi•ach sa•la.

4. And they shall destroy the walls of Tyre, and break down her towers; I will also scrape her dust from her, and make her like a bare rock.

ה. מִשְׁטַח חֲרָמִים תְּהִיָּה בְּתוֹךְ הַיָּם כִּי אֲנִי דִבַּרְתִּי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה וְהִיְתָה לְבַי לְגוֹיִם:

5. Mish•tach cha•ra•mim ti•hi•ye be•toch ha•yam ki ani di•bar•ti n`oom Adonai Elohim ve•hai•ta le•vaz la•go•yim.

5. It shall be a place for the spreading of nets in the midst of the sea; for I have spoken it, says the Lord God; and it shall become a spoil to the nations.

ו. וּבְנוֹתֶיהָ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה בַּחֲרֵב תִּהְרָגְנָה וַיִּדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה:

6. Oov•no•te•ha asher ba•sa•de ba•che•rev te•ha•rag•na ve•yad•oo ki–Ani Adonai.

6. And her daughters who are in the field shall be slain by the sword; and they shall know that I am the Lord.

ז. כי כה אמר אֲדֹנָי יְהוִה הַנְּגִי מִבֵּיא אֶל-צֹר נְבוּכַדְרֶעֶצַר מֶלֶךְ-בָּבֶל מִצָּפוֹן מֶלֶךְ מְלָכִים בְּסוּס וּבָרֶכֶב וּבַפָּרָשִׁים וְקָהָל וְעַם-רַב:

7. Ki cho amar Adonai Elohim hi•ne•ni me•vi el–Tzor N`voo•chad•re•tzar me•lech–Ba•vel mi•tza•fon me•lech me•la•chim be•soos oov•re•chev oov•fa•ra•shim ve•ka•hal ve•am–rav.

7. For thus says the Lord God: Behold, I will bring upon Tyre Nebuchadrezzar king of Babylon, a king of kings, from the north, with horses, and with chariots, and with horsemen, and companies, and much people.

ח. בְּנוֹתֶיךָ בַשָּׂדֶה בַּחֲרֹב יַהֲרֹג וְנָתַן עֲלֶיךָ דֵּיק וְשָׁפַךְ עֲלֶיךָ סִלְלָה וְהָקִים עֲלֶיךָ צֹנָה:

8. B`no•ta•yich ba•sa•de ba•che•rev ya•ha•rog ve•na•tan ala•yich da•yek ve•sha•fach ala•yich so•le•la ve•he•kim ala•yich tzi•na.

8. He shall slay with the sword your daughters in the field; and he shall set up a siege wall against you, and cast a mound against you, and lift up the buckler against you.

ט. וּמַחֵי קָבְלוּ יִתֵּן בַּחֲמוֹתֶיךָ וּמַגְדֵּלְתֶיךָ יִתֵּץ בַּחֲרוּבוֹתָיו:

9. Oom•chi ko•vo•lo yi•ten be•cho•mo•ta•yich oo•mig•de•lo•ta•yich yi•totz be•char•vo•tav.

9. And he shall set engines of war against your walls, and with his axes he shall break down your towers.

י. מִשְׁפַּעַת סוּסָיו יִכְסֹךְ אַבְקָם מִקוֹל פָּרֶשׁ וּגְלָגַל וְרֶכֶב תִּרְעַשְׁנָה חוֹמוֹתֶיךָ בְּבוֹאוֹ בַּשָּׁעָרֶיךָ כַּמְבוֹאֵי עִיר מִבְּקָעָה:

10. Mi•shif•at soo•sav ye•cha•sech ava•kam mi•kol pa•rash ve•gal•gal va•re•chev tir•ash•na cho•mo•ta•yich be•voo bish•ara•yich kim•vo•ey eer me•voo•ka•ah.

10. Because of his many horses their dust shall cover you; your walls shall shake at the noise of the horsemen, and of the wheels, and of the chariots, when he shall enter into your gates, as men enter into a city which has been breached.

יא. בַּפָּרְסוֹת סוּסָיו יִרְמַס אֶת-כָּל-חוּצוֹתֶיךָ עִמָּךְ בַּחֲרֹב יַהֲרֹג וּמִצְבוֹת עֶזְךָ לְאַרְץ תִּרְדּ:

11. Be•far•sot soo•sav yir•mos et–kol–choo•tzo•ta•yich amech ba•che•rev ya•ha•rog oo•matz•vot oo•zech la•a•retz te•red.

11. With the hoofs of his horses shall he tread down all your streets; he shall slay your people by the sword, and your strong garrisons shall go down to the ground.

יב. וְשָׁלְלוּ חֵילְךָ וּבְזוּזוֹ רִכְלֹתֶיךָ וְהָרְסוּ חוֹמוֹתֶיךָ וּבְתֵי חֲמֹדֹתֶיךָ יִתְצוּ וְאַבְנֶיךָ וְעֲצֶיךָ וְעִפְרֶיךָ בְּתוֹךְ מַיִם יִשְׁימוּ:

12. Ve•sha•le•loo chei•lech oo•vaze•zoo r`choo•la•tech ve•har•soo cho•mo•ta•yich oo•va•tei chem•da•tech yi•to•tzoo va•ava•na•yich ve•etza•yich va•a•fa•rech be•toch ma•yim ya•si•moo.

12. And they shall make a booty of your riches, and make a plunder of your merchandise; and they shall break down your walls, and destroy your pleasant houses; and they shall lay your stones and your timber and your dust in the midst of the water.

יג. וְהִשְׁבַּתִּי הַמּוֹן שִׁירֶיךָ וְקוֹל כַּנּוֹרֶיךָ לֹא יִשְׁמַע עוֹד:

13. Ve•hish•ba•ti ha•mon shi•ra•yich ve•kol ki•no•ra•yich lo yi•sha•ma od.

13. And I will cause the noise of your songs to cease; and the sound of your lyres shall be heard no more.

יד. וְנִתְּתִיךָ לְצַחִים סָלַע מִשְׁטַח חֲרָמִים תִּהְיֶה לֹא תִבְנֶה עוֹד כִּי אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי נְאֻם אֲדֹנָי יְיָהוּה:

14. Oon•ta•tich litz•chi•ach se•la mish•tach cha•ra•mim ti•hi•ye lo ti•ba•ne od ki Ani Adonai di•bar•ti n`oom Adonai Elohim.

14. And I will make you like a bare rock; you shall be a place to spread nets upon; you shall be built no more; for I, the Lord, have spoken it, says the Lord God.

טו. כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְיָהוּה לְצוֹר הֲלֹא מִקּוֹל מִפְּלִתְךָ בְּאֵנַק חָלַל בְּהִרְגֵי הָרֶג בְּתוֹכְךָ יִרְעָשׂוּ הָאֵיִים:

15. Ko amar Adonai Elohim le•Tzor ha•lo mi•kol ma•pal•tech be•enok cha•lal be•ha•reg he•reg be•to•chech yir•a•shoo ha•ee•eem.

15. Thus says the Lord God to Tyre; Shall not the islands shake at the sound of your fall, when the wounded cry, when the slaughter is made in your midst?

טז. וַיֵּרְדוּ מֵעַל כְּסֹאוֹתָם כָּל נְשִׂאֵי הַיָּם וְהִסִּירוּ אֶת-מַעֲלֵיהֶם וְאֶת-בְּגָדֵי רַקְמָתָם יִפְשְׁטוּ חֲרָדוֹת יִלְבְּשׂוּ עַל-הָאָרֶץ יֵשְׁבוּ וְחָרְדוּ לַרְגָעִים וְשָׁמְמוּ עָלֶיךָ:

16. Ve•yar•doo me•al kis•o•tam kol n`si•ey ha•yam ve•he•si•roo et-me•ee•lei•hem ve•et-big•dei rik•ma•tam yif•sho•too cha•ra•dot yil•ba•shoo al-ha•a•retz ye•she•voo ve•char•doo lir•ga•eem ve•sha•me•moo ala•yich.

16. Then all the princes of the sea shall come down from their thrones, and lay away their robes, and take off their embroidered garments; they shall dress themselves with trembling; they shall sit upon the ground, and shall tremble at every moment, and be appalled at you.

יז. וַנִּשְׂאוּ עָלֶיךָ קִינָה וְאָמְרוּ לְךָ אִיךָ אֲבַדְתָּ נְוֶשֶׁבֶת מִיָּמִים הָעִיר הַהִלְלָה אֲשֶׁר הָיְתָה חֲזָקָה בַיָּם הִיא וַיִּשְׁבֶּיהָ אֲשֶׁר-נָתַנּוּ חֲתִיתָם לְכָל-יוֹשְׁבֵיהָ:

17. Ve•nas•oo ala•yich ki•na ve•am•roo lach eych avadt no•she•vet mi•ya•mim ha•eer ha•hoo•la•la asher hai•ta cha•za•ka va•yam hi ve•yosh•ve•ha asher-nat•noo chi•ti•tam le•chol-yosh•ve•ha.

17. And they shall raise a lamentation for you, and say to you, How are you destroyed, that was inhabited by seafaring men, the renowned city, that was strong in the sea, she and her inhabitants, who cause their terror to be on all those around her!

יח. עֲתָה יִחָרְדוּ הָאֵיִן יוֹם מִפְּלִתְךָ וְנִבְהָלוּ הָאֵיִים אֲשֶׁר-בַּיָּם מִצֵּאתְךָ:

18. Ata yech•re•doo ha•ee•in yom ma•pal•tech ve•niv•ha•loo ha•ee•eem asher-ba•yam mi•tze•tech.

18. And shall the islands tremble in the day of your fall; yes, the islands that are in the sea shall be dismayed at your departure.

יט. כי כה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה בְּתִתִּי אֶתְךָ עִיר נְחֻרֶבֶת כְּעָרִים אֲשֶׁר לֹא-נִשְׁבּוּ בְּהַעֲלוֹת
עֲלֶיךָ אֶת-תְּהוֹמוֹ וְכִסּוּךָ הַמַּיִם הַרְבִּיִּים:

19. Ki cho amar Adonai Elohim be•ti•ti o•tach eer ne•che•re•vet ke•arim asher
lo–no•sha•voo be•ha•a•lot ala•yich et–te•hom ve•chi•sooch ha•ma•yim
ha•ra•bim.

19. For thus says the Lord God: When I shall make you a desolate city, like the cities that are not inhabited; when I shall bring up the deep upon you, and great waters shall cover you;

כ. וְהוֹרַדְתִּיךָ אֶת-יִוְרְדֵי בּוֹר אֶל-עַם עוֹלָם וְהוֹשַׁבְתִּיךָ בְּאֶרֶץ תַּחְתִּיּוֹת כְּחַרְבוֹת מֵעוֹלָם
אֶת-יִוְרְדֵי בּוֹר לְמַעַן לֹא תִשְׁבִּי וְנָתַתִּי צְבִי בְּאֶרֶץ חַיִּים:

20. Ve•ho•ra•de•tich et–yor•dei vor el–am o•lam ve•ho•shav•tich be•eretz
tach•ti•yot ka•cho•ra•vot me•o•lam et–yor•dei vor le•ma•an lo te•shevi
ve•na•ta•ti tze•vi be•eretz cha•yim.

20. When I shall bring you down with those who descend into the pit, with the people of old, and shall set you in the lowest parts of the earth, in places desolate of old, with those who go down to the pit, so that you will not be inhabited; and I shall set up my ornament in the land of the living;

כא. בְּלִהוֹת אֶתְנֶךָ וְאִינֶךָ וְתִבְקָשִׁי וְלֹא-תִמָּצְאִי עוֹד לְעוֹלָם נָאִם אֲדֹנָי יְהוִה:

21. Ba•la•hot et•nech ve•ey•nech oot•vook•shi ve•lo–ti•matz•ee od le•o•lam
n`oom Adonai Elohim.

21. I will make you a terror, and you shall be no more; even if you are sought for, you shall never be found again, says the Lord God.

יחזקאל פרק כז Ezekiel Chapter 27

א. וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. Vay•hi d`var–Adonai e•lai le•mor.

1. And the word of the Lord came to me, saying:

ב. וְאַתָּה בֶן־אָדָם שָׂא עַל־צוֹר קִינָה:

2. Ve•ata ven–adam sa al–Tzor ki•na.

2. And, you son of man, raise a lamentation for Tyre;

ג. וְאָמַרְתָּ לְצוֹר (הַיִּשְׁבְּתִי) [הַיִּשְׁבֶּת] עַל־מְבוֹאֵת יָם רִכְלַת הָעַמִּים אֶל־אֵיִים רַבִּים כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה צוֹר אַתָּה אָמַרְתָּ אֲנִי כְּלִילַת יָפִי:

3. Ve•amar•ta le•Tzor (ha•yo•she•ve•ti) [ha•yo•she•vet] al–me•vo•ot yam ro•che•let ha•a•mim el–ee•yim ra•bim ko amar Adonai Elohim Tzor at amart ani ke•li•lat yofi.

3. And say to Tyre, who dwells at the entrance to the sea, who is a merchant of the peoples for many islands, Thus said the Lord God; O Tyre, you have said, I am of perfect beauty.

ד. בְּלֵב יַמִּים גְּבוּלֶיךָ בְּנֶיךָ כָּלְלוּ יָפֶיךָ:

4. Be•lev ya•mim ge•voo•la•yich bo•na•yich kole•loo yof•yech.

4. Your borders are in the midst of the seas, your builders have perfected your beauty.

ה. בְּרוּשִׁים מִשְׁנִיר בָּנוּ לָךְ אֶת כָּל־לַחְתֵּי־אֶרֶץ מִלְּבָנוֹן לְקַחוּ לַעֲשׂוֹת תִּרְוֵן עֲלֶיךָ:

5. Be•ro•shim mi•S`nir ba•noo lach et kol–loo•cho•ta•yim erez mi•L`va•non la•ka•choo la•a•sot to•ren ala•yich.

5. They have made all your planks of cypress trees of Senir; they have taken cedars from Lebanon to make masts for you.

ו. אֶלֹנִים מִבָּשָׁן עָשׂוּ מִשׁוֹטֵיךָ קַרְשֶׁךָ עָשׂוּ־שֵׁן בַּת־אַשְׁרִים מֵאֵיִי (כַּתִּיִּים):

6. Alo•nim mi•Ba•shan asoo mi•sho•ta•yich kar•shech asoo–shen bat–Ashoo•rim me•ee•ei (Ki•ti•yim) [Ki•ti•yim].

6. Of the oaks of Bashan have they made your oars; with box tree wood have they made your benches of ivory, brought from the islands of Kittim.

ז. שֵׁשׁ בְּרֻקְמָה מִמִּצְרַיִם הָיָה מִפְרָשְׁךָ לְהִיּוֹת לָךְ לְגַס תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן מֵאֵיִי אֶלִישָׁה הָיָה מִכַּסְּךָ:

7. Shesh be•rik•ma mi•Mitz•ra•yim ha•ya mif•ra•sech li•hi•yot lach le•nes te•che•let ve•ar•ga•man me•ee•ei Eli•sha ha•ya me•cha•sech.

7. Fine linen with embroidered work from Egypt was that which you spread forth to be your banner; blue and purple from the islands of Elishah was your awning.

ח. יִשְׁבִי צִידוֹן וְאַרְוַד הָיוּ שְׁטִים לְךָ חֲכָמֶיךָ צוֹר הָיוּ בְּךָ הַמָּה חַבְלֶיךָ:

8. Yosh•vei Tzi•don ve•Ar•vad ha•yoo sha•tim lach cha•cha•ma•yich Tzor ha•yoo vach he•ma chov•la•yich.

8. The inhabitants of Sidon and Arvad were your rowers; your wise men, O Tyre, who were in you, were your pilots.

ט. זְקַנֵי גֵבַל וְחֲכָמֶיהָ הָיוּ בְּךָ מַחְזִיקֵי בְדָקֶךָ כָּל-אֲנִיּוֹת הַיָּם וּמַלְחִיהֶם הָיוּ בְּךָ לְעָרֹב מֵעָרְבֶךָ:

9. Zik•nei ge•val va•cha•cha•me•ha ha•yoo vach ma•cha•zi•kei bid•kech kol-o•ni•yot ha•yam oo•ma•la•chei•hem ha•yoo vach la•a•rov ma•ara•vech.

9. The elders of Gebal and its wise men were in you, caulking your seams; all the ships of the sea with their mariners were in you to exchange your merchandise.

י. פָּרַס וְלוּד וּפּוּט הָיוּ בְּחֵילְךָ אֲנָשֵׁי מַלְחָמָתְךָ מִגּוֹ וְכוּבַע תְּלוּ-בְּךָ הַמָּה נְתָנוּ הַדָּרֶךְ:

10. Pa•ras ve•Lood oo•Foot ha•yoo ve•chei•lech an•shei mil•cham•tech ma•gen ve•cho•va ti•loo-vach he•ma nat•noo ha•da•rech.

10. They of Persia and of Lud and of Put were in your army, your men of war; they hung the shield and helmet in you; they gave you splendor.

יא. בְּנֵי אַרְוַד וְחֵילְךָ עַל-חוֹמוֹתֶיךָ סָבִיב וְגַמְדִים בְּמַגְדְּלוֹתֶיךָ הָיוּ שְׁלֹטִיהֶם תְּלוּ עַל-חוֹמוֹתֶיךָ סָבִיב הַמָּה כָּלְלוּ יָפִיךָ:

11. B`nei Ar•vad ve•chei•lech al-cho•mo•ta•yich sa•viv ve•ga•ma•dim be•mig•de•lo•ta•yich ha•yoo shil•tei•hem ti•loo al-cho•mo•ta•yich sa•viv he•ma kole•loo yof•yech.

11. The men of Arvad with your army were around you upon your walls, and the Gammadim were in your towers; they hung their shields around upon your walls; they have made your beauty perfect.

יב. תַּרְשִׁישׁ סַחֲרָתְךָ מְרֹב כָּל-הוֹן בְּכֶסֶף בְּרִזְל בְּדִיל וְעוֹפֶרֶת נְתָנוּ עֲזוֹבוֹנֶיךָ:

12. Tar•shish so•char•tech me•rov kol-hon be•che•sef bar•zel be•dil ve•o•fe•ret nat•noo eez•vo•na•yich.

12. Tarshish traded with you because of your great wealth of every kind: silver, iron, tin, and lead, they traded for your wares.

יג. יָוָן תּוֹבַל וּמִשֶׁךְ הַמָּה רִכְלֶיךָ בְּנֶפֶשׁ אָדָם וְכִלֵי נְחֹשֶׁת נְתָנוּ מֵעָרְבֶךָ:

13. Ya•van Too•val va•Me•shech he•ma roch•la•yich be•ne•fesh adam ooch•lei n`cho•shet nat•noo ma•ara•vech.

13. Javan, Tubal, and Meshech, traded with you; they traded the persons of men and vessels of bronze for your merchandise.

י.ד. מבית תוגרמה סוסים ופרשים ופרדים נתנו עזבוניך:

14. Mi•beit To•gar•ma soo•sim oo•fa•ra•shim oof•ra•dim nat•noo eez•vo•na•yich.

14. They of the house of Togarmah traded for your wares with horses and horsemen and mules.

טו. בני דדן רכליך איים רבים סחרת ידך קרנות שן (והובגים) [והובגים] השיבו אשכרך:

15. B`nei De•dan roch•la•yich ee•yim ra•bim se•cho•rat ya•dech kar•not shen (ve•havv•nim) [ve•hav•nim] he•shi•voo esh•ka•rech.

15. The men of Dedan traded with you; many islands were the market of your domain; they brought you in payment horns of ivory and ebony.

טז. ארם סחרתך מרב מעשיך בנפך ארגמן ורקמה ובוץ וראמות וכדכד נתנו בעזבוניך:

16. Aram so•char•tech me•rov ma•a•sa•yich be•no•fech ar•ga•man ve•rik•ma oo•vootz ve•ra•mot ve•chad•kod nat•noo beiz•vo•na•yich.

16. Aram traded with you because of your abundant goods; they traded for your wares with turquoise, purple, and embroidered work, and fine linen, and coral, and agate.

יז. יהודה וארץ ישראל המה רכליך בחטי מנית ופנג ודבש ושמן וצרי נתנו מערבך:

17. Ye•hoo•da ve•eretz Israel he•ma roch•la•yich be•chi•tei Mi•nit oo•Fa•nag ood•vash va•she•men va•tzo•ri nat•noo ma•ara•vech.

17. Judah, and the land of Israel traded with you; they traded for your merchandise wheat of Minnith, and Pannag, and honey, and oil, and balm.

יח. דמשק סחרתך ברב מעשיך מרב כל-הון ביין חלבון וצמר צחר:

18. Da•me•sek so•char•tech be•rov ma•a•sa•yich me•rov kol–hon be•yeyn Chel•bon ve•tze•mer tza•char.

18. Damascus traded with you for your abundant goods, because of your great wealth of every kind; in wine of Helbon, and white wool.

יט. ודן ויוון מאוזל בעזבוניך נתנו ברזל עשות קדה וקנה במערבך היה:

19. Ve•Dan ve•Ya•van me•oo•zal beiz•vo•na•yich na•ta•noo bar•zel ashot ki•da ve•ka•ne be•ma•ara•vech ha•ya.

19. Dan also and Javan gave yarn for your wares; bright iron, cassia, and calamus, were traded for your goods.

כ. דדן רכלתך בבגדי-חפש לרכבה:

20. De•dan ro•chal•tech ve•vig•dei–cho•fesh le•rich•ba.

20. Dedan traded with you in precious clothes for riding.

כא. ערב וְכַל-נְשִׂאֵי קֶדֶר הֵמָּה סַחְרֵי יָדְךָ בְּכָרִים וְאֵילָם וְעֵתוּדִים בָּם סַחְרֶיךָ:

21. Arav ve•chol–n`si•ey Ke•dar he•ma so•cha•rei ya•dech be•cha•rim ve•ey•lim ve•a•too•dim bam so•cha•ra•yich.

21. Arabia, and all the princes of Kedar, were merchants in your domain, rams, and goats; in these they traded with you.

כב. רְכְלֵי שֶׁבָא וְרַעְמָה הֵמָּה רְכְלֶיךָ בְּרֹאשׁ כָּל-בָּשֶׂם וּבְכָל-אֶבֶן יְקָרָה וְזָהָב נִתְּנוּ עִזְבוֹנֶיךָ:

22. Roch•lei Sh`va ve•Ra•ama he•ma roch•la•yich be•rosh kol–bo•sem oov•chol –even ye•ka•ra ve•za•hav nat•noo eez•vo•na•yich.

22. The traders of Sheba and Raamah, they traded with you; they traded for your wares with the best of all spices, and with all precious stones, and gold.

כג. חָרֹן וְכְנֶה וְעֵדֹן רְכְלֵי שֶׁבָא אֲשׁוּר כְּלָמַד רְכְלֵיךָ:

23. Cha•ran ve•Cha•ne va•Eden roch•lei Sh`va Ashoor Kil•mad ro•chal•tech.

23. Haran, and Canneh, and Eden, the traders of Sheba, Assyria, and Chilmad, traded with you.

כד. הֵמָּה רְכְלֶיךָ בְּמַכְלָלִים בְּגָלוּמֵי תְּכֵלֶת וְרֻקְמָה וּבִגְגָזֵי בְּרָמִים בְּחֻבְלִים חֻבְשִׁים וְאַרְזִים בְּמַרְכְּלֵיךָ:

24. Hema roch•la•yich be•mach•loo•lim big•lo•mei te•che•let ve•rik•ma oov•gin•zei be•ro•mim ba•cha•va•lim cha•voo•shim va•a•roo•zim be•mar•kool•tech.

24. These traded with you in choice garments, in blue clothes, and embroidered work, and in carpets of colored stuff, bound with ropes and made secure, for your merchandise.

כה. אֲנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ שְׂרוֹתֶיךָ מֵעַרְבֶךָ וְתַמְלָאֵי וְתַכְבְּדֵי מֵאֵד בְּלֵב יַמִּים:

25. Oni•yot Tar•shish sha•ro•ta•yich ma•ara•vech va•ti•mal•ee va•tich•be•di me•od be•lev ya•mim.

25. The ships of Tarshish were your caravans for your goods; and you were filled and heavily laden in the heart of the seas.

כו. בְּמִים רַבִּים הֵבִיאוּךָ הַשָּׁטִים אוֹתְךָ רוּחַ הַקְּדִים שֶׁבָרַךְ בְּלֵב יַמִּים:

26. Be•ma•yim ra•bim he•vi•oo•ch ha•sha•tim o•tach roo•ach ha•ka•dim sh`va•rech be•lev ya•mim.

26. Your rowers have brought you into great waters; the east wind has broken you in the midst of the seas.

כז. הוֹנֵךְ וְעִזְבוֹנֶיךָ מֵעַרְבֶךָ מִלַּחֲמֶיךָ וְחַבְלֶיךָ מִחִזְקֶיךָ בְּדַקֶּךָ וְעַרְבֵי מֵעַרְבֶךָ וְכָל-אֲנָשֵׁי מַלְחַמְתֶּךָ אֲשֶׁר-בְּךָ וּבְכָל-קִהְלֶךָ אֲשֶׁר בְּתוֹכְךָ יִפְּלוּ בַּיָּם בְּיוֹם מַפְלֹתֶךָ:

27. Ho•nech veiz•vo•na•yich ma•ara•vech ma•la•cha•yich ve•chov•la•yich ma•cha•zi•kei vid•kech ve•or•vei ma•ara•vech ve•chol–an•shei mil•cham•tech asher–bach oov•chol–ke•ha•lech asher be•to•chech yip•loo be•lev ya•mim be•yom ma•pal•tech.

27. Your riches, and your goods, your merchandise, your mariners, and your pilots, your caulkers, and those who trade for your merchandise, and all your men of war, who are in you, and in all your company which is in your midst, shall fall into the midst of the seas in the day of your ruin.

כח. לְקוֹל זַעַקַת חַבְלֶיךָ יִרְעָשׁוּ מִגְרָשׁוֹת:

28. Le•kol za•a•kat chov•la•yich yir•a•shoo mig•ro•shot.

28. The countryside shall shake at the sound of the cry of your pilots.

כט. וַיִּרְדּוּ מֵאֲנִיּוֹתֵיהֶם כָּל תַּפְּשֵׁי מְשׁוֹט מַלְחִים כָּל חַבְלֵי הַיָּם אֶל-הָאָרֶץ יַעֲמְדוּ:

29. Ve•yar•doo me•oni•yo•tei•hem kol tof•sei ma•shot ma•la•chim kol chov•lei ha•yam el–ha•a•retz ya•a•mo•doo.

29. And all who handle the oar, the mariners, and all the pilots of the sea, shall come down from their ships, they shall stand upon the land;

ל. וְהִשְׁמִיעוּ עֲלֶיךָ בְּקוֹלָם וַיִּזְעְקוּ מִרָחַק וַיַּעֲלוּ עָפָר עַל-רִאשֵׁיהֶם בְּאָפֶר יִתְפַּלְשׁוּ:

30. Ve•hish•mi•oo ala•yich be•ko•lam ve•yiz•a•koo ma•ra ve•ya•a•loo afar al–ra•shei•hem ba•efer yit•pa•la•shoo.

30. And shall cause their voice to be heard against you, and shall cry bitterly, and shall cast up dust upon their heads, they shall wallow themselves in the ashes;

לא. וְהִקְרִיחוּ אֵלֶיךָ קִרְחָא וְחָגְרוּ שָׁקִים וּבָכוּ אֵלֶיךָ בְּמַר-נֶפֶשׁ מִסַּפֵּד מָר:

31. Ve•hik•ri•choo ela•yich kar•cha ve•chag•roo sa•kim oo•va•choo ela•yich be•mar–ne•fesh mis•ped mar.

31. And they shall make themselves utterly bald for you, and gird them with sackcloth, and they shall weep for you with bitterness of soul and bitter wailing.

לב. וַנִּשְׂאוּ אֵלֶיךָ בְּנִיחָם קִינָה וְקוֹנְנוּ עֲלֶיךָ מִי כְצוֹר כְּדָמָה בְּתוֹךְ הַיָּם:

32. Ve•nas•oo ela•yich be•ni•hem ki•na ve•kone•noo ala•yich mi che•Tzor ke•doo•ma be•toch ha•yam.

32. And in their wailing they shall raise a lamentation for you, and lament over you, saying, What city is like Tyre, like her who is destroyed in the midst of the sea?

לג. בַּצֹּאת עֲזוּבוֹנֶיךָ מִיָּמִים הַשְּׁבַעַת עַמִּים רַבִּים בָּרַב הוֹנִיךָ וּמַעֲרַבֶיךָ הָעֵשֶׂרֶת מַלְכֵי-
אָרֶץ:

33. Be•tzet eez•vo•na•yich mi•ya•mim his•ba•at amim ra•bim be•rov ho•na•yich oo•ma•ara•va•yich he•e•shart mal•chei–arezt.

33. When your goods went forth from the seas, you satisfied many people; you enriched the kings of the earth with your abundant wealth and merchandise.

לד. עַת נִשְׁבַּרְתָּ מִיָּמִים בְּמַעַמְקֵי-מַיִם מַעֲרַבְךָ וְכָל-קְהָלְךָ בְּתוֹכְךָ נָפְלוּ:

34. Et nish•be•ret mi•ya•mim be•ma•ama•kei–ma•yim ma•ara•vech ve•chol–ke•ha•lech be•to•chech na•fa•loo.

34. Now you are broken by the seas in the depths of the waters; your goods and all your company in your midst have fallen.

לה. כָּל יֹשְׁבֵי הָאֲיִים שָׁמְמוּ עָלֶיךָ וּמַלְכֵיהֶם שָׁעְרוּ שַׁעַר רַעְמוֹ פָּנִים:

35. Kol yosh•vei ha•ee•eem sha•me•moo ala•yich oo•mal•chei•hem sa•a•roo sa•ar ra•a•moo pa•nim.

35. All the inhabitants of the islands are appalled at you, and their kings are terrified, their faces are troubled.

לו. סַחֲרִים בְּעַמִּים שָׁרְקוּ עָלֶיךָ בְּלֵהוֹת הַיִּת וְאִינְךָ עַד-עוֹלָם:

36. So•cha•rim ba•a•mim shar•koo ala•yich ba•la•hot ha•yit ve•ey•nech ad–o•lam.

36. The merchants among the peoples hiss at you; you have become a terror, and never shall be any more.

יחזקאל פרק כח Ezekiel Chapter 28

א. וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. Vay•hi d`var–Adonai e•lai le•mor.

1. And the word of the Lord came to me, saying:

ב. בֶּן־אָדָם אָמַר לְנָגִיד צֹר כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן גָּבַהּ לִבְךָ וּתְאֹמַר אֵל אֲנִי מוֹשֵׁב אֱלֹהִים יֹשְׁבְתִי בְּלֵב יַמִּים וְאַתָּה אָדָם וְלֹא־אֵל וּתְתֵן לִבְךָ כָּלֵב אֱלֹהִים:

2. Ben–adam emor lin•gid Tzor ko–amar Adonai Elohim ya•an ga•va lib•cha va•to•mer El ani mo•shav Elohim ya•shav•ti be•lev ya•mim ve•ata adam ve•lo–El va•ti•ten lib•cha ke•lev Elohim.

2. Son of man, say to the prince of Tyre, Thus says the Lord God: Because your heart is raised, and you have said, I am a God, I sit in the seat of God, in the midst of the seas; yet you are a man, and not God, though you set your heart as the heart of God;

ג. הִנֵּה חָכָם אַתָּה מִדָּנְאֵל כָּל־סֵתוֹם לֹא עֲמָמוֹךְ:

3. Hi•ne cha•cham ata mi•Da•ni•el kol–sa•toom lo ama•moo•cha.

3. Behold, you are wiser than Daniel; there is no secret that they can hide from you;

ד. בְּחִכְמָתְךָ וּבִתְבוּנָתְךָ עָשִׂיתָ לְךָ חֵיל וְתַעַשׂ זָהָב וְכֶסֶף בְּאוֹצְרוֹתֶיךָ:

4. Be•choch•mat•cha oo•vit•voo•nat•cha asi•ta le•cha cha•yil va•ta•as za•hav va•che•sef be•otz•ro•te•cha.

4. With your wisdom and with your understanding you have acquired your riches, and have gathered gold and silver into your treasures;

ה. בָּרַב חִכְמָתְךָ בְּרַכְלָתְךָ הִרְבִּיתָ חֵילְךָ וַיִּגְבַּהּ לִבְּךָ בְּחִילְךָ:

5. Be•rov choch•mat•cha bir•choo•lat•cha hir•bi•ta chei•le•cha va•yig•ba le•vav•cha be•chei•le•cha.

5. By your great wisdom and by your trading you have increased your riches, and your heart is raised because of your riches;

ו. לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן תִּתְךָ אֶת־לִבְּךָ כָּלֵב אֱלֹהִים:

6. La•chen ko amar Adonai Elohim ya•an tit•cha et–le•vav•cha ke•lev Elohim.

6. Therefore thus says the Lord God: Because you have set your heart as the heart of God;

ז. לָכוּ הַנְּגִי מִבֵּיא עֲלֶיךָ זָרִים עָרִיצִי גוֹיִם וְהָרִיקוּ חֲרֻבוֹתָם עַל-יָפִי חֲכָמְתְּךָ וְחִלּוֹ יִפְעֶתְךָ:

7. La•chen hi•ne•ni me•vi ale•cha za•rim ari•tzei go•yim ve•heri•koo
char•vo•tam al–ye•fi choch•ma•te•cha ve•chi•le•loo yif•a•te•cha.

7. Behold, therefore I will bring foreigners upon you, the most terrible of the nations; and they shall draw their swords against the beauty of your wisdom, and they shall defile your brightness.

ח. לְשַׁחַת יוֹרְדוֹךָ וּמַתָּה מִמוֹתַי חָלַל בָּלַב יָמִים:

8. La•sha•chat yo•ri•doo•cha va•ma•ta me•mo•tei cha•lal be•lev ya•mim.

8. They shall bring you down to the pit, and you shall die the deaths of those who were slain in the midst of the seas.

ט. הָאָמַר תֹּאמַר אֱלֹהִים אָנִי לִפְנֵי הַרְגֶךָ וְאַתָּה אָדָם וְלֹא-אֵל בְּיַד מַחְלֶלְךָ:

9. He•a•mor to•mar Elohim ani lif•nei hor•ge•cha ve•ata adam ve•lo–El be•yad me•cha•le•le•cha.

9. Will you yet say before him who slays you, I am God? but you shall be a man, and no God, in the hand of him who slays you.

י. מוֹתַי עַרְלִים תָּמוּת בְּיַד-זָרִים כִּי אָנִי דַבַּרְתִּי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

10. Mo•tei are•lim ta•moot be•yad–za•rim ki ani di•bar•ti n`oom Adonai Elohim.

10. You shall die the deaths of the uncircumcised by the hand of foreigners; for I have spoken it, says the Lord God.

יא. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

11. Vay•hi d`var–Adonai e•lai le•mor.

11. And the word of the Lord came to me, saying:

יב. בֶּן-אָדָם שָׂא קִינָה עַל-מֶלֶךְ צוֹר וְאָמַרְתָּ לוֹ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אַתָּה חוֹתֵם תִּכְנִית מָלֵא חֲכָמָה וְכָלִיל יָפִי:

12. Ben–adam sa ki•na al–me•lech Tzor ve•amar•ta lo ko amar Adonai
Elohim ata cho•tem toch•nit ma•le choch•ma ooch•lil yo•fi.

12. Son of man, raise a lamentation upon the king of Tyre, and say to him, Thus says the Lord God: You are a seal and a paragon, full of wisdom, and perfect in beauty.

יג. בְּעֵדֶן גּוֹ-אֱלֹהִים הָיִיתָ כָּל-אֲבֹן יִקְרָה מִסַּכְתְּךָ אָדָם פְּטָדָה וַיְהִלֵם תְּרִשִׁישׁ שֹׁהַם וַיִּשְׁפֶּה סַפִּיר נֹפֶךְ וּבְרוֹקֶת וְזָהָב מְלֹאכֶת תְּפִיךָ וּנְקֶבֶיךָ בְּךָ בְּיוֹם הַבְּרָאךָ כִּוְנָנוּ:

13. Be•Eden gan–Elohim ha•yi•ta kol–even ye•ka•ra me•soo•cha•te•cha o•dem
pit•da ve•ya•ha•lom tar•shish sho•ham ve•yash•fe sa•pir no•fech oo•var•kat
ve•za•hav me•le•chet too•pe•cha oon•ka•ve•cha bach be•yom hi•ba•ra•a•cha
ko•na•noo.

13. You have been in Eden the garden of God; every precious stone was your covering, the ruby, the crysolithe, and the diamond, the beryl, the onyx, and the jade, the sapphire, the emerald, and the carbuncle, and gold; the workmanship of your settings and of your sockets was in you; in the day that you were created they were prepared.

יז. את־כְּרוֹב מִמֶּשַׁח הַסּוֹכֵךְ וַנִּתְּתִיךָ בְּהַר קֹדֶשׁ אֱלֹהִים הָיִיתָ בְּתוֹךְ אַבְנֵי־אֵשׁ הַתְּהַלֵּכֶת:

14. At-K`roov mim•shach ha•so•chech oon•ta•ti•cha be•har ko•desh Elohim ha•yi•ta be•toch av`nei-esh hit•ha•lach•ta.

14. You are the anointed Cherub that covers; and I have set you so; you were upon the holy mountain of God; you have walked up and down in the midst of the stones of fire.

טו. תָּמִים אַתָּה בְּדַרְכֶיךָ מִיּוֹם הַבְּרָאָה עַד־נִמְצָא עוֹלָתָה בְּךָ:

15. Ta•mim ata bid•ra•che•cha mi•yom hi•bar•ach ad-nim•tza av•la•ta bach.

15. You were perfect in your ways from the day that you were created, till iniquity was found in you.

טז. בָּרַב רִכְלֶתְךָ מָלוּ תוֹכְךָ חֶמְס וַתַּחֲטֵא וְאַחֲלַלְךָ מֵהַר אֱלֹהִים וְאַבְדָּךָ כְּרוֹב הַסּוֹכֵךְ מִתּוֹךְ אַבְנֵי־אֵשׁ:

16. Be•rov r`choo•lat•cha ma•loo toch•cha cha•mas va•te•che•ta va•a•cha•lel•cha me•har Elohim va•a•bed•cha K`roov ha•so•chech mi•toch av`nei-esh.

16. By the abundance of your goods they have filled your midst with violence, and you have sinned; therefore I have cast you as profane from the mountain of God; and I destroyed you, O covering Cherub, from the midst of the stones of fire.

יז. גְּבַהַ לִבְךָ בִּיפְיֶיךָ שַׁחַת חֲכָמְתְךָ עַל־יִפְעֶתְךָ עַל־אֶרֶץ הַשְּׁלֹכֶתִיךָ לִפְנֵי מַלְכִים נִתְּתִיךָ לְרֵאוֹה בְּךָ:

17. Ga•va lib•cha be•yof•ye•cha shi•cha•ta choch•mat•cha al-yif•a•te•cha al-eretz hish•lach•ti•cha lif•nei me•la•chim n`ta•ti•cha le•ra•a•va vach.

17. Your heart was raised because of your beauty, you have corrupted your wisdom for the sake of your splendor; I have cast you to the ground, I have laid you before kings, that they may behold you.

יח. מְרַב עֹנֶיךָ בְּעוֹל רִכְלֶתְךָ חֲלַלְתָּ מִקְדָּשֶׁיךָ וְאוֹצֵא־אֵשׁ מִתּוֹכְךָ הִיא אֲכַלְתְּךָ וְאַתְנֶךָ לְאַפְּר עַל־הָאֶרֶץ לְעֵינַי כָּל־רֵאִיךָ:

18. Me•rov avo•ne•cha be•a•vel r`choo•lat•cha chi•lal•ta mik•da•she•cha va•o•tzi-esh mi•toch•cha hi a•cha•lat•cha va•eten•cha le•efer al-ha•a•retz le•ei•nei kol-ro•e•cha.

18. You have profaned your sanctuaries by the multitude of your iniquities, by the iniquity of your traffic; therefore I have brought forth a fire from your midst, it shall devour you, and I will bring you to ashes upon the earth in the sight of all those who behold you.

יט. כָּל-יֹדְעֶיךָ בְּעַמִּים שָׁמְמוּ עֲלֶיךָ בְּלִהוֹת הָיִיתָ וְאִינְךָ עַד-עוֹלָם:

19. Kol-yod•e•cha ba•a•mim sha•me•moo ale•cha ba•la•hot ha•yi•ta ve•eyn•cha ad-o•lam.

19. All those who know you among the people shall be appalled at you; you have become a terror, and never shall you be any more.

כ. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

20. Vay•hi d`var-Adonai e•lai le•mor.

20. And the word of the Lord came to me, saying:

כא. בֶּן-אָדָם שִׁים פָּנֶיךָ אֶל-צִידוֹן וְהִנָּבֵא עָלֶיהָ:

21. Ben-adam sim pa•ne•cha el-Tzi•don ve•hi•na•ve ale•ha.

21. Son of man, set your face against Sidon, and prophesy against it,

כב. וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי עֲלֶיךָ צִידוֹן וְנִכְבַּדְתִּי בְּתוֹכָךָ וַיִּדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה בַּעֲשׂוֹתַי בָּהּ שְׁפָטִים וְנִקְדַּשְׁתִּי בָּהּ:

22. Ve•amar•ta ko amar Adonai Elohim hi•ne•ni ala•yich Tzi•don ve•nich•ba•de•ti be•to•chech ve•yad•oo ki-Ani Adonai ba•a•so•ti va sh`fa•tim ve•nik•dash•ti va.

22. And say, Thus says the Lord God: Behold, I am against you, O Sidon; and I will be glorified in your midst; and they shall know that I am the Lord, when I shall have executed judgments in her, and shall be sanctified in her.

כג. וְשַׁלַּחְתִּי-בָּהּ דָּבָר וְדָם בְּחוּצוֹתֶיהָ וְנִפְלַל חָלָל בְּתוֹכָהּ בְּחֹרֵב עָלֶיהָ מִסָּבִיב וַיִּדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה:

23. Ve•shi•lach•ti-va de•ver va•dam be•choo•tzo•te•ha ve•nif•lal cha•lal be•to•cha be•che•rev ale•ha mi•sa•viv ve•yad•oo ki-Ani Adonai.

23. For I will send to her pestilence, and blood to her streets; and the wounded shall fall in heaps in the midst of her by the sword upon her on every side; and they shall know that I am the Lord.

כד. וְלֹא-יְהִיָּה עוֹד לְבַיִת יִשְׂרָאֵל סִלּוֹן מִמַּאִיר וְקוֹץ מִכָּאֵב מִכָּל סְבִיבֹתָם הַשָּׂאֲטִים אוֹתָם וַיִּדְעוּ כִּי אֲנִי אֲדֹנָי יְהוִה:

24. Ve•lo-yi•hi•ye od le•veit Israel si•lon mam•eer ve•kotch mach•eev mi•kol se•vi•vo•tam ha•sha•tim o•tam ve•yad•oo ki Ani Adonai Elohim.

24. And there shall be no more a pricking brier to the house of Israel, nor any painful thorn among all those around them, who despise them; and they shall know that I am the Lord God.

כה. כה-אמר אֲדֹנָי יְהוִה בְּקַבְצִי אֶת-בַּיִת יִשְׂרָאֵל מִן-הָעַמִּים אֲשֶׁר נָפְצוּ בָם וְנִקְדַּשְׁתִּי
בָם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם וַיָּשְׁבוּ עַל-אֲדָמְתָם אֲשֶׁר נָתַתִּי לְעַבְדֵי לְיַעֲקֹב:

25. Ko-amar Adonai Elohim be•kab•tzi et-beit Israel min-ha•a•mim asher
na•fo•tzoo vam ve•nik•dash•ti vam le•ei•nei ha•go•yim ve•yash•voo al-
ad•ma•tam asher na•ta•ti le•av•di le•Ya•akov.

25. Thus says the Lord God: When I shall have gathered the house of Israel from the people among whom they are scattered, and shall be sanctified in them in the sight of the nations, then shall they dwell in their land that I have given to my servant Jacob.

כו. וַיָּשְׁבוּ עָלֶיהָ לְבֵטַח וּבָנוּ בָתַיִם וְנִטְעוּ כְרָמִים וַיָּשְׁבוּ לְבֵטַח בַּעֲשׂוֹתַי שְׁפָטִים בְּכָל
הַשָּׂאֲטִים אֲתָם מִסְבִּיבוֹתָם וַיֵּדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם:

26. Ve•yash•voo ale•ha la•ve•tach oo•va•noo va•tim ve•nat•oo che•ra•mim
ve•yash•voo la•ve•tach ba•a•so•ti sh`fa•tim be•chol ha•sha•tim o•tam
mis•vi•vo•tam ve•yad•oo ki Ani Adonai Elo•hey•hem.

26. And they shall dwell safely in it, and shall build houses, and plant vineyards, and they shall dwell securely, when I have executed judgments upon all those around them who despise them; and they shall know that I am the Lord their God.

יחזקאל פרק כט

Ezekiel Chapter 29

א. בַּשָּׁנָה הָעֲשָׂרִית בְּעֶשְׂרֵי בְּשָׁנִים עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. Ba•sha•na ha•asi•rit ba•asi•ri bish•neim asar la•cho•desh ha•ya d`var-Adonai e•lai le•mor.

1. In the tenth year, in the tenth month, in the twelfth day of the month, the word of the Lord came to me, saying:

ב. בֶּן־אָדָם שִׁים פָּנֶיךָ עַל־פְּרֹעָה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וְהִנָּבֵא עָלָיו וְעַל־מִצְרַיִם כְּלָה:

2. Ben-adam sim pa•ne•cha al-Par•oh me•lech Mitz•ra•yim ve•hi•na•ve a•lav ve•al-Mitz•ra•yim koo•la.

2. Son of man, set your face against Pharaoh king of Egypt, and prophesy against him, and against all Egypt;

ג. דַּבֵּר וְאָמַרְתָּ כֹה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי עָלֶיךָ פְּרֹעָה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם הַתַּנִּים הַגְּדוֹל הַרְבֵּץ בְּתוֹךְ יְאֵרָיו אֲשֶׁר אָמַר לִי יְאֵרִי וְאֲנִי עָשִׂיתֵנִי:

3. Da•ber ve•amar•ta ko-amar Adonai Elohim hi•ne•ni ale•cha Par•oh me•lech-Mitz•ra•yim ha•ta•nim ha•ga•dol ha•ro•vetz be•toch ye•o•rav asher amar li ye•o•ri va•ani asi•ti•ni.

3. Speak, and say, Thus says the Lord God: Behold, I am against you, Pharaoh king of Egypt, the great crocodile that lies in the midst of his streams, which has said, My river is my own, and I have made it for myself.

ד. וְנָתַתִּי (חַחִיִּים) [חַחִים] בְּלַחְתֶּיךָ וְהִדְבַקְתִּי דָגַת־יְאֵרֶיךָ בְּקַשְׁקֻשְׁתֶּיךָ וְהִעֲלִיתִךָ מִתּוֹךְ יְאֵרֶיךָ וְאֵת כָּל־דָּגַת יְאֵרֶיךָ בְּקַשְׁקֻשְׁתֶּיךָ תִּדְבֹק:

4. Ve•na•ta•ti (cha•chi•yim) [cha•chim] bil•cha•ye•cha ve•hid•bak•ti de•gat-ye•o•re•cha be•kas•ke•so•te•cha ve•ha•ali•ti•cha mi•toch ye•o•re•cha ve•et kol-de•gat ye•o•re•cha be•kas•ke•so•te•cha tid•bak.

4. But I will put hooks in your jaws, and I will cause the fish of your streams to stick to your scales, and I will bring you up from the midst of your streams, and all the fish of your streams shall stick to your scales.

ה. וְנִטְשְׁתִּיךָ הַמִּדְבָּרָה אוֹתְךָ וְאֵת כָּל־דָּגַת יְאֵרֶיךָ עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה תִּפּוֹל לֹא תִאָּסֵף וְלֹא תִקָּבֵץ לַחִית הָאָרֶץ וְלַעוֹף הַשָּׁמַיִם נִתְּתִיךָ לְאֹכְלָהּ:

5. Oone•tash•ti•cha ha•mid•ba•ra ot•cha ve•et kol-de•gat ye•o•re•cha al-p`nei ha•sa•de ti•pol lo te•a•sef ve•lo ti•ka•vetz le•cha•yat ha•a•retz ool•of ha•sha•ma•yim n`ta•ti•cha le•och•la.

5. And I will cast you into the wilderness, you and all the fish of your rivers; you shall fall upon the open fields; you shall not be brought together, nor gathered; I have given you for food to the beasts of the field and to the birds of the sky.

ו. וַיִּדְעוּ כָּל-יֹשְׁבֵי מִצְרַיִם כִּי אֲנִי יְהוָה יַעַן הָיוּתֶם מְשַׁעֲנֵת קֶנֶה לְבַיִת יִשְׂרָאֵל:

6. Ve•yad•oo kol–yosh•vei Mitz•ra•yim ki Ani Adonai ya•an he•yo•tam mish•e•net ka•ne le•veit Israel.

6. And all the inhabitants of Egypt shall know that I am the Lord, because they have been a staff of reed to the house of Israel.

ז. בְּתִפְשָׁם בְּךָ (בְּכַפְר) [בְּכַף] תִּרְוֹץ וּבִקְעַתָּ לָהֶם כָּל-כַּתְרֵי וּבִהֲשָׁעֲנֶם עָלֶיךָ תִּשָּׁבֵר וְהֵעַמְדָתָ לָהֶם כָּל-מִתְנָיִם:

7. Be•tof•sam be•cha (va•kafch) [va•kaf] te•rotz oo•va•ka•ata la•hem kol–ka•tef oov•hi•sha•a•nam ale•cha ti•sha•ver ve•ha•amad•ta la•hem kol–mot•na•yim.

7. When they took hold of you by your hand, you broke, and tore all their shoulders; and when they leaned upon you, you broke, and made all their loins to be at a stand.

ח. לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַגָּנִי מִבֵּיא עָלֶיךָ חֶרֶב וְהִכֹּתִי מִמֶּן אָדָם וּבְהֵמָה:

8. La•chen ko amar Adonai Elohim hi•ne•ni me•vi ala•yich cha•rev ve•hich•ra•ti mi•mech adam oov•he•ma.

8. Therefore thus says the Lord God: Behold, I will bring a sword upon you, and cut off man and beast from you.

ט. וְהִיְתָה אֶרֶץ-מִצְרַיִם לְשָׁמְמָה וְחֶרְבָּה וַיִּדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה יַעַן אָמַר יְאֹר לִי וְאֲנִי עָשִׂיתִי:

9. Ve•hai•ta eretz–Mitz•ra•yim lish•ma•ma ve•chor•ba ve•yad•oo ki–Ani Adonai ya•an amar ye•or li va•ani asi•ti.

9. And the land of Egypt shall be desolate and waste; and they shall know that I am the Lord; because he has said, The river is mine, and I have made it.

י. לָכֵן הַגָּנִי אֶלֶיךָ וְאֶל-יְאֹרֶיךָ וְנִתַּתִּי אֶת-אֶרֶץ מִצְרַיִם לְחֶרְבוֹת חֶרֶב שְׁמָמָה מִמִּגְדָּל סוּנָה וְעַד-גְּבוּל כּוּשׁ:

10. La•chen hi•ne•ni e•le•cha ve•el–ye•o•re•cha ve•na•ta•ti et–eretz Mitz•ra•yim le•chor•vot cho•rev sh`ma•ma mi•Mig•dol Se•vene ve•ad–g`vool Koosh.

10. Behold, therefore I am against you, and against your streams, and I will make the land of Egypt utterly waste and desolate, from Migdol to Svene as far as the border of Cush.

יא. לֹא תַעֲבֹר-בָּהּ רֶגֶל אָדָם וְרֶגֶל בְּהֵמָה לֹא תַעֲבֹר-בָּהּ וְלֹא תִשָּׁב אַרְבָּעִים שָׁנָה:

11. Lo ta•avor–ba re•gel adam ve•re•gel be•he•ma lo ta•avor–ba ve•lo te•shev ar•ba•eem sha•na.

11. No foot of man shall pass through it, nor foot of beast shall pass through it, nor shall it be inhabited forty years.

יב. וְנַתַּתִּי אֶת-אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׁמָמָה בְּתוֹךְ אַרְצוֹת נְשֻׁמוֹת וְעָרֶיהָ בְּתוֹךְ עָרִים מְחֻרְבוֹת תִּהְיֶינָה שְׁמָמָה אַרְבָּעִים שָׁנָה וְהִפַּצְתִּי אֶת-מִצְרַיִם בְּגוֹיִם וְזָרִיתִים בְּאַרְצוֹת:

12. Ve•na•ta•ti et-eretz Mitz•ra•yim sh`ma•ma be•toch ara•tzot n`sha•mot ve•a•re•ha be•toch arim mo•cho•ra•vot ti•hi•ye•na sh`ma•ma ar•ba•eem sha•na va•ha•fi•tzo•ti et-Mitz•ra•yim ba•go•yim ve•ze•ri•tim ba•ara•tzot.

12. And I will make the land of Egypt desolate in the midst of the countries that are desolate, and her cities among the cities that are laid waste shall be desolate forty years; and I will scatter the Egyptians among the nations, and will disperse them through the lands.

יג. כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה מִקֵּץ אַרְבָּעִים שָׁנָה אֶקְבֹּץ אֶת-מִצְרַיִם מִן-הָעַמִּים אֲשֶׁר-נִפְצוּ שְׁמָמָה:

13. Ki ko amar Adonai Elohim mi•ketz ar•ba•eem sha•na aka•betz et-Mitz•ra•yim min-ha•a•mim asher-na•fo•tzoo sha•ma.

13. Yet thus says the Lord God: At the end of forty years I will gather the Egyptians from the people where they were scattered;

יד. וְשָׁבְתִי אֶת-שְׁבוֹת מִצְרַיִם וְהִשְׁבַּתִּי אֹתָם אֶרֶץ פַּתְרוֹס עַל-אֶרֶץ מְכוֹרְתָם וְהָיוּ שָׁם מִמְּלָכָה שְׁפֵלָה:

14. Ve•shav•ti et-sh`voot Mitz•ra•yim va•ha•shi•vo•ti o•tam eretz Pat•ros al-eretz me•choo•ra•tam ve•ha•yoo sham mam•la•cha sh`fa•la.

14. And I will bring back the captivity of Egypt, and will cause them to return to the land of Pathros, to the land of their origin; and they shall be there a lowly kingdom.

טו. מִן-הַמְּמַלְכוֹת תִּהְיֶה שְׁפֵלָה וְלֹא-תִתְנַשֵּׂא עוֹד עַל-הַגּוֹיִם וְהִמְעַטְתִּים לְבִלְתִּי רְדוֹת בְּגוֹיִם:

15. Min-ha•mam•la•chot ti•hi•ye sh`fa•la ve•lo-tit•na•se od al-ha•go•yim ve•him•a•te•tim le•vil•ti r`dot ba•go•yim.

15. It shall be the most lowly of the kingdoms; and never more shall it exalt itself above the nations; for I will so diminish them, that they shall never again rule over the nations.

טז. וְלֹא יִהְיֶה-עוֹד לְבַיִת יִשְׂרָאֵל לְמִבְטָח מִזְכִּיר עוֹן בְּפְנוֹתָם אַחֲרֵיהֶם וַיִּדְעוּ כִּי אֲנִי אֲדֹנָי יְהוִה:

16. Ve•lo yi•hi•ye-od le•veit Israel le•miv•tach maz•kir avon bif•no•tam a•cha•rei•hem ve•yad•oo ki Ani Adonai Elohim.

16. And never again shall it be the reliance of the house of Israel, recalling their iniquity, when they shall turn to them. And then they shall know that I am the Lord God.

יז. וַיְהִי בְעֶשְׂרִים וְשִׁבְעַ שָׁנָה בְּרֵאשׁוֹן בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

17. Vay•hi be•es•rim va•she•va sha•na ba•ri•shon be•e•chad la•cho•desh ha•ya d`var-Adonai e•lai le•mor.

17. And it came to pass in the twenty seventh year, in the first month, in the first day of the month, the word of the Lord came to me, saying:

יח. בֶּן-אָדָם וְבוּכְדַרְאֶצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל הָעֶבִיד אֶת-חִילוֹ עֲבָדָה גְדֹלָה אֶל-צַר כָּל-רֹאשׁ מִקָּרַח וְכָל-כְּתֵף מְרוּטָה וְשָׁכַר לֹא-הָיָה לוֹ וְלִחִילוֹ מִצַּר עַל-הָעֲבָדָה אֲשֶׁר-עָבַד עָלֶיהָ:

18. Ben-adam N`voo•chad•re•tzar me•lech-Ba•vel he•e•vid et-chei•lo avo•da ge•do•la el-Tzor kol-rosh mook•rach ve•chol-ka•tef me•roo•ta ve•sa•char lo-ha•ya lo ool•chei•lo mi•Tzor al-ha•avo•da asher-avad ale•ha.

18. Son of man, Nebuchadrezzar king of Babylon made his army labor hard against Tyre; every head was made bald, and every shoulder was peeled; yet he had no wages, nor his army, for Tyre, for the labor that he performed against it;

יט. לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַנְּנִי נָתַן לְנְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל אֶת-אֶרֶץ מִצְרַיִם וְנָשָׂא הַמִּנְהַ וְשָׁלַל שְׁלָלָה וּבָזַז בָּזָה וְהִיתָה שָׂכָר לְחִילוֹ:

19. La•chen ko amar Adonai Elohim hi•ne•ni no•ten li•N`voo•chad•re•tzar me•lech-Ba•vel et-eret Mitz•ra•yim ve•na•sa ha•mo•na ve•sha•lal sh`la•la oo•va•zaz bi•za ve•hai•ta sa•char le•chei•lo.

19. Therefore thus says the Lord God: Behold, I will give the land of Egypt to Nebuchadrezzar king of Babylon; and he shall take her multitude, and take her booty, and take her plunder; and it shall be the wages for his army.

כ. פָּעַלְתוּ אֲשֶׁר-עָבַד בָּהּ נָתַתִּי לוֹ אֶת-אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר עָשׂוּ לִי נֶאֱמַר אֲדֹנָי יְהוִה:

20. Pe•oo•la•to asher-avad ba na•ta•ti lo et-eret Mitz•ra•yim asher asoo li n`oom Adonai Elohim.

20. I have given him the land of Egypt for his labor with which he served against it, which they did for me, says the Lord God.

כא. בַּיּוֹם הַהוּא אֶצְמִיחַ קֶרֶן לְבַיִת יִשְׂרָאֵל וְלֶךְ אֶתְּנוּ פִּתְחוֹן-פֶּה בְּתוֹכָם וַיִּדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה:

21. Ba•yom ha•hoo atz•mi•ach ke•ren le•veit Israel ool•cha eten pit•chon-pe be•to•cham ve•yad•oo ki-Ani Adonai.

21. In that day will I cause the horn of the house of Israel to bud forth, and I will open your mouth in the midst of them; and they shall know that I am the Lord.

יחזקאל פרק ל Ezekiel Chapter 30

א. וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. Vay•hi d`var–Adonai e•lai le•mor.

1. And the word of the Lord came to me, saying:

ב. בֶּן־אָדָם הִנְבֵּא וְאָמַרְתָּ כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִלְלוּ הָה לַיּוֹם:

2. Ben–adam hi•na•ve ve•amar•ta ko amar Adonai Elohim hei•li•loo Ha la•yom.

2. Son of man, prophesy and say, Thus says the Lord God: Howl, Alas for the day!

ג. כִּי־קָרוֹב יוֹם וְקָרוֹב יוֹם לַיהוָה יוֹם עָנָן עֵת גּוֹיִם יִהְיֶה:

3. Ki–ka•rov yom ve•ka•rov yom la•Adonai yom anan et go•yim yi•hi•ye.

3. For the day is near, the day of the Lord is near, a cloudy day; it shall be the time of the nations.

ד. וּבָאָה חֶרֶב בְּמִצְרַיִם וְהִיְתָה חֲלָחְלָה בְּכוֹשׁ בְּנַפְל חָלָל בְּמִצְרַיִם וְלָקְחוּ הַמּוֹנְהָ וְנִהְרְסוּ יְסֻדוֹתֶיהָ:

4. Oo•va•ah che•rev be•Mitz•ra•yim ve•hai•ta chal•cha•la be•Choosh bin•fol cha•lal be•Mitz•ra•yim ve•lak•choo ha•mo•na ve•ne•her•soo ye•so•do•te•ha.

4. And the sword shall come upon Egypt, and anguish shall be in Cush, when the slain shall fall in Egypt, and they shall take away her multitude, and her foundations shall be broken down.

ה. כּוֹשׁ וּפּוּט וְלוּד וְכָל־הָעֶרֶב וְכוּב וּבְנֵי אֶרֶץ הַבְּרִית אִתָּם בַּחֶרֶב יִפְלוּ:

5. Koosh oo•Foot ve•Lood ve•Chol–ha•erev ve•Choov oov`nei eretz hab•rit ee•tam ba•che•rev yi•po•loo.

5. Cush, and Put, and Lud, and all the mixed tribes, and Cub, and the men of the land that is in league with them, shall fall with them by the sword.

ו. כֹּה אָמַר יְהוָה וְנָפְלוּ סַמְכֵי מִצְרַיִם וַיֵּרֶד גָּאוֹן עֵזָה מִמִּגְדַל סוּנָה בַחֶרֶב יִפְלוּ־בָהּ נָאִם אֲדֹנָי יְהוִה:

6. Ko amar Adonai ve•naf•loo som•chei Mitz•ra•yim ve•ya•rad ge•on oo•za mi•Mig•dol Se•vene ba•che•rev yip•loo–va n`oom Adonai Elohim.

6. Thus says the Lord; Also those who uphold Egypt shall fall; and the pride of her power shall come down; from Migdol to Svene shall they fall in it by the sword, says the Lord God.

ז. וְנִשְׁמוּ בְּתוֹךְ אֶרְצוֹת נִשְׁמוֹת וְעָרָיו בְּתוֹךְ־עָרִים נִחְרְבוֹת תִּהְיֶינָה:

7. Ve•na•sha•moo be•toch ara•tzot n`sha•mot ve•arav be•toch–arim na•cha•ra•vot ti•hi•ye•na.

7. And they shall be desolate in the midst of the countries that are desolate, and her cities shall be in the midst of the cities that are laid waste.

ח. וַיִּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּתַתִּי־אֵשׁ בְּמִצְרַיִם וְנִשְׁבְּרוּ כָּל־עֲזָרֶיהָ:

8. Ve•yad•oo ki–Ani Adonai be•ti•ti–esh be•Mitz•ra•yim ve•nish•be•roo kol–oz•re•ha.

8. And they shall know that I am the Lord, when I have set a fire in Egypt, and when all her helpers shall be destroyed.

ט. בַּיּוֹם הַהוּא יֵצְאוּ מַלְאָכִים מִלְּפָנַי בַּצִּיַּם לְהַחֲרִיד אֶת־כוּשׁ בְּטַח וְהִיתָה חֲלָחָה בְּהֵם כְּיוֹם מִצְרַיִם כִּי הִנֵּה בָּאָה:

9. Ba•yom ha•hoo yetz•oo mal•a•chim mil•fa•nai ba•tzim le•ha•cha•rid et–Koosh be•tach ve•hai•ta chal•cha•la va•hem ke•yom Mitz•ra•yim ki hi•ne ba•ah.

9. In that day shall messengers go forth from me in ships to make the confident Cushites afraid, and anguish shall come upon them, as in the day of Egypt; for, behold, it comes.

י. כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וְהַשְׁבַּתִּי אֶת־הַמּוֹן מִצְרַיִם בְּיַד נְבוּכַדְרֶצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל:

10. Ko amar Adonai Elohim ve•hish•ba•ti et–ha•mon Mitz•ra•yim be•yad N`voo•chad•re•tzar me•lech–Ba•vel.

10. Thus says the Lord God: I will also make an end to the multitude of Egypt, by the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon.

יא. הוּא וְעַמּוֹ אֶתּוֹ עָרִיצֵי גוֹיִם מוּבָאִים לְשַׁחַת הָאָרֶץ וְהָרִיקוּ חֲרוּבוֹתָם עַל־מִצְרַיִם וּמָלְאוּ אֶת־הָאָרֶץ חָלָל:

11. Hoo ve•a•mo ee•to ari•tzei go•yim moo•va•eem le•sha•chet ha•a•retz ve•heri•koo char•vo•tam al–Mitz•ra•yim oo•mal•oo et–ha•a•retz cha•lal.

11. He, and his people with him, the most terrible of the nations, shall be brought to destroy the land; and they shall draw their swords against Egypt, and fill the land with the slain.

יב. וְנָתַתִּי יְאֵרִים חֲרָבָה וּמְכַרְתִּי אֶת־הָאָרֶץ בְּיַד־רָעִים וְהַשְׁמַתִּי אֶרֶץ וּמְלָאָה בְּיַד־זָרִים אֲנִי יְהוָה דֹּבַרְתִּי:

12. Ve•na•ta•ti ye•o•rim cha•ra•va oo•ma•char•ti et–ha•a•retz be•yad–ra•eem va•ha•shi•mo•ti erez oom•lo•ah be•yad–za•rim Ani Adonai di•bar•ti.

12. And I will make the streams dry, and sell the land to the hand of the wicked; and I will make the land desolate, and all that is in it, by the hand of foreigners; I, the Lord, have spoken it.

יג. כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וְהָאֲבֹדְתִי גִלּוּלִים וְהַשְׁבַּתִּי אֱלִילִים מִנִּי וְנָשִׂיא מֵאֶרֶץ־מִצְרַיִם לֹא יִהְיֶה־עוֹד וְנָתַתִּי יִרְאָה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:

13. Ko–amar Adonai Elohim ve•ha•ava•de•ti gi•loo•lim ve•hish•ba•ti eli•lim mi•Nof ve•na•si me•eret–Mitz•ra•yim lo yi•hi•ye–od ve•na•ta•ti yir•ah be•eret–Mitz•ra•yim.

13. Thus says the Lord God: I will also destroy the idols, and I will make an end to the images of Noph; and there shall be no more a prince of the land of Egypt; and I will put a fear in the land of Egypt.

יד. וְהִשְׁמַתִּי אֶת־פְּתָרוֹס וְנָתַתִּי אֵשׁ בְּצֶעַן וְעָשִׂיתִי שְׁפָטִים בְּנֹא:

14. Va•ha•shi•mo•ti et–Pat•ros ve•na•ta•ti esh be•Tzo•an ve•asi•ti sh`fa•tim be`No.

14. And I will make Pathros desolate, and will set fire in Zoan, and will execute judgments in No.

טו. וְשָׁפַכְתִּי חֲמָתִי עַל־סִין מְעוֹז מִצְרַיִם וְהִכֹּרְתִי אֶת־הַמּוֹן נֹא:

15. Ve•sha•fach•ti cha•ma•ti al–Sin ma•oz Mitz•ra•yim ve•hich•ra•ti et–ha•mon No.

15. And I will pour my fury upon Sin, the strength of Egypt; and I will cut off the multitude of No.

טז. וְנָתַתִּי אֵשׁ בְּמִצְרַיִם חוּל (תַּחֲלוּל) [תַּחֲלוּל] סִין וְנֹא תִהְיֶה לְהִבָּקַע וְנָף צָרֵי יוֹמָם:

16. Ve•na•ta•ti esh be•Mitz•ra•yim chool (ta•chil) [ta•chool] Sin v`no ti•hi•ye le•hi•ba•ke•a ve•Nof tza•rei yo•mam.

16. And I will set a fire in Egypt; Sin shall have great pain, and No shall be torn asunder, and Noph shall have distresses daily.

יז. בַּחוּרֵי אָוֶן וּפִי־בֶסֶת בַּחֲרָב יִפְלוּ וְהָנָה בְּשָׁבִי תִלְכָּנָה:

17. Ba•choo•rei Aven oo•Fi–Ve•set ba•che•rev yi•po•loo ve•he•na bash•vi te•lach•na.

17. The young men of Aven and of Pi-Beseth shall fall by the sword; and these cities shall go into exile.

יח. וּבַתְּחַפְּנַחַס חֲשַׁךְ הַיּוֹם בְּשַׁבְּרֵי־שָׁם אֶת־מִטּוֹת מִצְרַיִם וְנִשְׁבַּת־בָּהּ גְּאוֹן עֲזָה הִיא עָנּוּ יִכְסְנָה וּבְנוֹתֶיהָ בְּשָׁבִי תִלְכָּנָה:

18. Oo•vi•Te•chaf•ne•ches cha•sach ha•yom be•shiv•ri–sham et–mo•tot Mitz•ra•yim ve•nish•bat–ba ge•on oo•za hi anan ye•cha•se•na oov•no•te•ha bash•vi te•lach•na.

18. At Tahpanhes also the day shall be darkened, when I shall break there the yokes of Egypt; and the pride of her strength shall cease in her; as for her, a cloud shall cover her, and her daughters shall go into exile.

יט. וְעָשִׂיתִי שְׁפָטִים בְּמִצְרַיִם וַיֵּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה:

19. Ve•asi•ti sh`fa•tim be•Mitz•ra•yim ve•yad•oo ki–Ani Adonai.

19. Thus will I execute judgments in Egypt; and they shall know that I am the Lord.

כ. וַיְהִי בְּאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּרֵאשׁוֹן בְּשִׁבְעָה לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

20. Vay•hi be•a•chat es•re sha•na ba•ri•shon be•shiv•ah la•cho•desh ha•ya d`var–Adonai e•lai le•mor.

20. And it came to pass in the eleventh year, in the first month, in the seventh day of the month, that the word of the Lord came to me, saying:

כא. בן-אדם את-זרוע פרעה מלך-מצרים שברתי והנה לא-חבשה לתת רפאות לשום חתול לחבשה לחזקה לתפש בחרב:

21. Ben-adam et-ze-roa Par-oh me-lech-Mitz-ra-yim sha-var-ti ve-hi-ne lo-choob-sha la-tet r'foo-ot la-soom chi-tool le-chov-sha le-choz-ka lit-pos be-cha-rev.

21. Son of man, I have broken the arm of Pharaoh king of Egypt; and, behold, it shall not be bound up to be healed, to put a dressing to bind it, to make it strong to hold the sword.

כב. לכן כה-אמר אדני יהוה הנני אל-פרעה מלך-מצרים ושברתי את-זרעתי את-החזקה ואת-הנשברת והפלתי את-החרב מידו:

22. La-chen ko-amar Adonai Elohim hi-ne-ni el-Par-oh me-lech-Mitz-ra-yim ve-sha-var-ti et-ze-ro-o-tav et-ha-cha-za-ka ve-et-ha-nish-ba-ret ve-hi-pal-ti et-ha-che-rev mi-ya-do.

22. Therefore thus says the Lord God: Behold, I am against Pharaoh king of Egypt, and will break his arms, the strong, and that which was broken; and I will cause the sword to fall from his hand.

כג. והפצותי את-מצרים בגוים וזריתים בארצות:

23. Va-ha-fi-tzo-ti et-Mitz-ra-yim ba-go-yim ve-zeri-tim ba-ara-tzot.

23. And I will scatter the Egyptians among the nations, and will disperse them through the countries.

כד. וחזקתי את-זרעות מלך בבל ונתתי את-חרבי בידו ושברתי את-זרעות פרעה ונאק נאקות חלל לפניו:

24. Ve-chi-zak-ti et-ze-ro-ot me-lech Ba-vel ve-na-ta-ti et-char-bi be-ya-do ve-sha-var-ti et-ze-ro-ot Par-oh ve-na-ak na-a-kot cha-lal le-fa-nav.

24. And I will strengthen the arms of the king of Babylon, and put my sword in his hand; but I will break Pharaoh's arms, and he shall groan before him with the groaning of a deadly wounded man.

כה. והחזקתי את-זרעות מלך בבל וזרעות פרעה תפלנה וידעו כי-אני יהוה בתתי חרבי ביד מלך-בבל ונטה אותה אל-ארץ מצרים:

25. Ve-ha-cha-zak-ti et-ze-ro-ot me-lech Ba-vel ooz-ro-ot Par-oh ti-pol-na ve-yad-oo ki-Ani Adonai be-ti-ti char-bi be-yad me-lech-Ba-vel ve-na-ta o-ta el-eret Mitz-ra-yim.

25. But I will strengthen the arms of the king of Babylon, and the arms of Pharaoh shall fall down; and they shall know that I am the Lord, when I shall put my sword in the hand of the king of Babylon, and he shall stretch it out upon the land of Egypt.

כּו. וְהִפְצוֹתִי אֶת-מִצְרַיִם בְּגוֹיִם זָרִיִּים אוֹתָם בְּאֶרְצוֹת וַיֵּדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה:

26. Va•ha•fi•tzo•ti et–Mitz•ra•yim ba•go•yim ve•zeri•ti o•tam ba•ara•tzot
ve•yad•oo ki–Ani Adonai.

26. And I will scatter Egypt among the nations, and disperse them among the countries; and they shall know that I am the Lord.

יחזקאל פרק לא

Ezekiel Chapter 31

א. וַיְהִי בְּאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּשִׁלְשֵׁי בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. Vay•hi be•a•chat es•re sha•na bash•li•shi be•e•chad la•cho•desh ha•ya d`var
–Adonai e•lai le•mor.

1. And it came to pass in the eleventh year, in the third month, in the first day of the month, that the word of the Lord came to me, saying:

ב. בֶּן־אָדָם אָמַר אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וְאֶל־הַמֹּנֹהוּ אֶל־מִי דְמִיתָ בְּגִדְלֶךָ:

2. Ben–adam emor el–Par•oh me•lech–Mitz•ra•yim ve•el–ha•mo•no el–mi
da•mi•ta ve•god•le•cha.

2. Son of man, speak to Pharaoh king of Egypt, and to his multitude; Who are you like in your greatness?

ג. הִנֵּה אֲשׁוּר אֶרֶז בְּלִבְנוֹן יִפֶּה עָנָף וְחֹרֶשׁ מִצַּל וְגִבָּה קוֹמָה וּבֵין עֲבֹתַיִם הִיֵּתָה צִמְרָתוֹ:

3. Hi•ne Ashoor erez ba•L`va•non ye•fe anaf ve•cho•resh me•tzal oog•va
ko•ma oo•vein avo•tim hai•ta tza•mar•to.

3. Behold, the Assyrian was a cedar in Lebanon with pretty branches, amid a shadowing forest, and of great height; and its top was among the thick boughs.

ד. מִיִּם גִּדְלוּהוּ תְהוֹם רִמְמָתוֹ אֶת־נְהַרְתֶּיהָ הַלֵּךְ סְבִיבוֹת מִטְּעָה וְאֶת־תְּעֹלְתֶיהָ שְׁלָחָה אֶל כָּל־עֵצֵי הַשָּׂדֶה:

4. Ma•yim gid•loo•hoo te•hom rome•mat•hoo et–na•ha•ro•te•ha ho•lech se•vi•vot
ma•ta•ah ve•et–te•a•lo•te•ha shil•cha el kol–atzei ha•sa•de.

4. The waters made it great, the deep set it up on high with its rivers running around its plants, and it sent out its little canals to all the trees of the field.

ה. עַל־כֵּן גִּבְהָא קָמְתוּ מִכָּל עֵצֵי הַשָּׂדֶה וְתִרְבִּינָה סָרְעַפְתִּיו וְתִאָרְכָנָה (פֹּארוֹתָו) [פֹּארוֹתָיו] מִמִּים רַבִּים בְּשִׁלְחוֹ:

5. Al–ken gav•ha ko•ma•to mi•kol atzei ha•sa•de va•tir•be•na sar•a•po•tav
va•te•erach•na (fo•ro•tav) [fo•ro•tav] mi•ma•yim ra•bim be•shal•cho.

5. Therefore its height was exalted above all the trees of the field, and its boughs were multiplied, and its branches became long because of the multitude of waters, when it shot them forth.

ו. בְּסָרְעַפְתִּיו קָנְנוּ כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וְתַחַת פֹּארוֹתָיו יִלְדוּ כָּל חַיַּת הַשָּׂדֶה וּבְצִלוֹ יֵשְׁבוּ כָּל גּוֹיִם רַבִּים:

6. Bis•a•po•tav ki•ne•noo kol–of ha•sha•ma•yim ve•ta•chat po•ro•tav yal•doo kol
cha•yat ha•sa•de oov•tzi•lo yesh•voo kol go•yim ra•bim.

6. All the birds of the sky made their nests in its boughs, and under its branches all the beasts of the field brought forth their young, and under its shadow dwelt all great nations.

ז. וַיִּיף בְּגִדְלוֹ בְּאַרְךָ דְּלִיּוֹתָיו כִּי-הָיָה שָׂרְשׁוֹ אֶל-מַיִם רַבִּים:

7. Va•yif be•god•lo be•o•rech da•li•yo•tav ki-ha•ya shor•sho el-ma•yim ra•bim.

7. Thus was it fair in its greatness, in the length of its branches; for its root was by great waters.

ח. אֲרָזִים לֹא-עֲמָמָהוּ בְּגֹן-אֱלֹהִים בְּרוֹשִׁים לֹא דָמוּ אֶל-סַעֲפֹתָיו וְעֲרַמְנִים לֹא-הָיוּ כִּפְרָאֲתָיו כָּל-עֵץ בְּגֹן-אֱלֹהִים לֹא-דָמָה אֵלָיו בְּיָפִיו:

8. Ara•zim lo-ama•moo•hoo be•gan-Elohim be•ro•shim lo da•moo el-se•a•po•tav ve•ar•mo•nim lo-ha•yoo ke•fo•ro•tav kol-etz be•gan-Elohim lo-da•ma e•lav be•yof•yo.

8. The cedars in the garden of God could not hide it; the cypress trees were not like its boughs, and the plane trees were not like its branches; nor any tree in the garden of God was like it in its beauty.

ט. יָפָה עָשִׂיתִיו בְּרַב דְּלִיּוֹתָיו וַיִּקְנָאָהוּ כָל-עֵצֵי-עֵדֶן אֲשֶׁר בְּגֹן הָאֱלֹהִים:

9. Ya•fe asi•tiv be•rov da•li•yo•tav vay•kan•oo•hoo kol-atzei-Eden asher be•gan ha•Elohim.

9. I have made it fair by the multitude of its branches; so that all the trees of Eden, that were in the garden of God, envied it.

י. לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן אֲשֶׁר גָּבַהֶתָּ בְּקוֹמָה וַיִּתֵּן צִמְרָתוֹ אֶל-בֵּין עֲבוֹתַיִם וְרָם לָבֹוּ בְּגִבְהָוִו:

10. La•chen ko amar Adonai Elohim ya•an asher ga•vaha•ta be•ko•ma va•yi•ten tza•mar•to el-bein avo•tim ve•ram le•va•vo be•gov•ho.

10. Therefore thus says the Lord God: Because you have raised yourself in height, and he has shot up his top among the thick boughs, and his heart is raised in his height;

יא. וְאֶתְנָהוּ בְּיַד אֵיל גּוִיִּם עָשׂוּ יַעֲשֶׂה לוֹ כְּרִשְׁעוֹ גִּרְשָׁתִּיהוּ:

11. Ve•et•ne•hoo be•yad eyl go•yim aso ya•a•se lo ke•rish•oh ge•rash•ti•hoo.

11. I have therefore delivered him to the hand of the mighty one of the nations; he shall surely deal with him; I have driven him out for his wickedness.

יב. וַיִּכְרְתֵהוּ זָרִים עָרִיצֵי גּוִיִּם וַיִּטְשֵׂהוּ אֶל-הַהָרִים וּבְכָל-גְּאִיּוֹת נָפְלוּ דְּלִיּוֹתָיו וַתִּשְׁבְּרֶנָּה פְּרָאֲתָיו בְּכָל אֲפִיקֵי הָאָרֶץ וַיִּרְדּוּ מִצְלוֹ כָּל-עַמֵּי הָאָרֶץ וַיִּטְשֵׂהוּ:

12. Va•yich•re•too•hoo za•rim ari•tzei go•yim va•yit•shoo•hoo el-he•ha•rim oov•chol-ge•a•yot naf•loo da•li•yo•tav va•ti•sha•var•na fo•ro•tav be•chol afi•kei ha•a•retz va•yer•doo mi•tzi•lo kol-amei ha•a•retz va•yit•shoo•hoo.

12. And foreigners, the most terrible of the nations, have cut him off, and have left him; upon the mountains and in all the valleys his branches have fallen, and his boughs are broken by all the rivers of the land; and all the people of the earth have gone down from his shadow, and have left him.

יג. על-מפלתו ישכנו כל-עוף השמים ואל-פראתיו היו כל תית השדה:

13. Al-ma•pal•to yish•ke•noo kol-of ha•sha•ma•yim ve•el-po•ro•tav ha•yoo kol cha•yat ha•sa•de.

13. Upon his ruin shall all the birds of the sky remain, and all the beasts of the field shall be upon his branches;

יד. למען אשר לא-יגבהו בקומתם כל-עצי-מים ולא-יתנו את-צמרתם אל-בין עבתיים ולא-יעמדו אליהם בגבהם כל-שתי מים כי כלם נתנו למות אל-ארץ תחתית בתוך בני אדם אל-יורדי בור:

14. Le•ma•an asher lo-yig•be•hoo ve•ko•ma•tam kol-atzei-ma•yim ve•lo-yit•noo et-tza•mar•tam el-bein avo•tim ve•lo-ya•am•doo e•lei•hem be•gov•ham kol-sho•tei ma•yim ki choo•lam nit•noo la•ma•vet el-eretz tach•tit be•toch b'nei adam el-yor•dei vor.

14. So that none of all the trees by the waters shall exalt themselves in their height, nor shoot up their top among the thick boughs, nor have their trunks tower on high, all that drink water; for they are all delivered to death, to the nether world, in the midst of the sons of men, with those who go down to the pit.

טו. כה-אמר אדני יהוה ביום רדתו שאלה האבלתי כסתי עליו את-תהום ואמנע נהרותיה ויפלאו מים רבים ואקדר עליו לבנון וכל-עצי השדה עליו עלפה:

15. Ko-amar Adonai Elohim be•yom rid•to Sh'o•la he•e•val•ti ki•se•ti a•lav et-te•hom va•em•na na•ha•ro•te•ha va•yi•kol•oo ma•yim ra•bim va•ak•dir a•lav Le•va•non ve•chol-atzei ha•sa•de a•lav ool•pe.

15. Thus says the Lord God: In the day when he went down to Sheol I caused the deep to mourn, to cover itself for him, and I restrained its floods, and the great waters were stopped; and I clothed Lebanon in gloom for him, and all the trees of the field fainted for him.

טז. מקול מפלתו הרעשתי גוים בהורדי אתו שאלה את-יורדי בור וינחמו בארץ תחתית כל-עצי-עדן מבחר וטוב-לבנון כל-שתי מים:

16. Mi•kol ma•pal•to hir•ash•ti go•yim be•ho•ri•di o•to Sh'o•la et-yor•dei vor va•yi•na•cha•moo be•eretz tach•tit kol-atzei-Eden miv•char ve•tov-Le•va•non kol-sho•tei ma•yim.

16. I made the nations tremble at the sound of his fall, when I cast him down to Sheol with those who descend into the pit; and all the trees of Eden, the choice and best of Lebanon, all who drink water, shall be comforted in the nether world.

יז. גם-הם אתו ירדו שאלה אל-חללי-חרב וזרעו ישבו בצלו בתוך גוים:

17. Gam-hem ee•to yar•doo Sh'o•la el-cha•le•lei-cha•rev ooz•ro•o yash•voo ve•tzi•lo be•toch go•yim.

17. They also went down into Sheol with him, to those who were slain by the sword; and those who were his arm, who dwelt under his shadow in the midst of the nations.

יח. אֶל-מִי דָמִיתָ כְּכֹה בְּכַבֹּד וּבְגָדֶל בְּעֵצֵי-עֵדֶן וְהוֹרֵדְתָ אֶת-עֵצֵי-עֵדֶן אֶל-אֲרֶץ תַּחְתִּית
 בְּתוֹךְ עֲרָלִים תִּשְׁכַּב אֶת-חֲלֵי-חֶרֶב הוּא פֶרְעָה וְכָל-(הַמּוֹנֵה) [הַמּוֹנֵה] נָאִם אֲדֹנָי יְהוִה:

18. El-mi da•mi•ta ka•cha be•cha•vod oov•go•del ba•a•tzei-Eden
 ve•hoora•de•ta et-atzei-Eden el-eretz tach•tit be•toch are•lim tish•kav et-
 cha•le•lei-che•rev hoo Far•oh ve•chol-(ha•mo•no) [ha•mo•no] n`oom Adonai
 Elohim.

18. To whom are you thus like in glory and in greatness among the trees of Eden? Yet you shall be brought down with the trees of Eden to the nether world; you shall lie in the midst of the uncircumcised with those who were slain by the sword. This is Pharaoh and all his multitude, says the Lord God.

יחזקאל פרק לב Ezekiel Chapter 32

א. וַיְהִי בַשְּׁתֵי עֶשְׂרֵה שָׁנָה בַשְּׁנֵי-עָשָׂר חֹדֶשׁ בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. Vay•hi bish•tei es•re sha•na bish•nei–asar cho•desh be•e•chad la•cho•desh ha•ya d`var–Adonai e•lai le•mor.

1. And it came to pass in the twelfth year, in the twelfth month, in the first day of the month, that the word of the Lord came to me, saying:

ב. בֶּן-אָדָם שָׂא קִינָה עַל-פְּרֹעָה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כְּפִיר גֹּיִם נִדְמִיתָ וְאַתָּה כַּתְּנִים בַּיָּמִים וְתִגַּח בְּנְהֹרֹתֶיךָ וְתִדְלַח-מִים בְּרַגְלֶיךָ וְתִרְפֹּס נְהַרְתָּם:

2. Ben–adam sa ki•na al–Par•oh me•lech–Mitz•ra•yim ve•amar•ta e•lav ke•fir go•yim nid•me•ta ve•ata ka•ta•nim ba•ya•mim va•ta•gach be•na•ha•ro•te•cha va•tid•lach–ma•yim be•rag•le•cha va•tir•pos na•ha•ro•tam.

2. Son of man, raise a lamentation for Pharaoh king of Egypt, and say to him, You consider yourself a young lion of the nations, but you are like a crocodile in the seas; and you burst forth in your rivers, and trouble the waters with your feet, and foul their rivers.

ג. כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וּפְרִשְׁתִּי עָלֶיךָ אֶת-רִשְׁתִּי בְקֹהַל עַמִּים רַבִּים וְהֶעֱלוֹךְ בַּחֲרָמִי:

3. Ko amar Adonai Elohim oo•fa•ras•ti ale•cha et–rish•ti bik•hal amim ra•bim ve•he•eloo•cha be•cher•mi.

3. Thus says the Lord God: I will therefore spread out my net over you with a company of many people; and they shall bring you up in my net.

ד. וְנִטְשְׁתֶּיךָ בְּאֶרֶץ עַל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה אֶטִּילְךָ וְהִשְׁכַּנְתִּי עָלֶיךָ כָּל-עוֹף הַשָּׁמַיִם וְהִשְׁבַּעְתִּי מִמֶּךָ חַיִּת כָּל-הָאָרֶץ:

4. Oone•tash•ti•cha va•a•retz al–p`nei ha•sa•de ati•le•cha ve•hish•kan•ti ale•cha kol–of ha•sha•ma•yim ve•his•ba•ati mim•cha cha•yat kol–ha•a•retz.

4. Then will I throw you upon the land, I will cast you out on the open field, and I will cause all the birds of the sky to settle on you, and I will fill the beasts of the whole earth with you.

ה. וְנָתַתִּי אֶת-בְּשָׂרְךָ עַל-הַהָרִים וּמִלְאֵתִי הַגְּאִיֹּת רְמוֹתֶיךָ:

5. Ve•na•ta•ti et–be•sar•cha al–he•ha•rim oo•mi•le•ti ha•ge•a•yot ra•moo•te•cha.

5. And I will lay your flesh upon the mountains, and fill the valleys with your height.

ו. וְהִשְׁקִיתִי אֶרֶץ צְפֹתְךָ מִדְּמֶךָ אֶל-הַהָרִים וְאֶפְקִים יִמְלְאוּ מִמֶּךָ:

6. Ve•hish•kei•ti erez tza•fat•cha mi•dam•cha el–he•ha•rim va•afi•kim yi•mal•oon mi•me•ka.

6. I will also water with your blood the land over which you overflow, as far as the mountains; and the rivers shall be full of you.

ז. וְכִסִּיתִי בְּבֹתֶךָ שָׁמַיִם וְהִקְדַּרְתִּי אֶת־כַּכְבֵּיהֶם שֶׁשֶׁשׁ בְּעָנָן אֲכַסְנוּ וְיָרַח לֹא־יָאִיר אֹרֹר:

7. Ve•chi•se•ti ve•cha•bot•cha sha•ma•yim ve•hik•dar•ti et–koch•vei•hem she•mesh be•a•nan a•cha•se•noo ve•ya•re•ach lo–ya•eer o•ro.

7. And when I shall extinguish you, I will cover the heaven, and make its stars dark; I will cover the sun with a cloud, and the moon shall not give her light.

ח. כָּל־מְאוֹרֵי אוֹר בַּשָּׁמַיִם אֲקַדִּירֶם עָלֶיךָ וְנָתַתִּי חֹשֶׁךְ עַל־אֶרֶץךָ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

8. Kol–me•o•rei or ba•sha•ma•yim ak•di•rem ale•cha ve•na•ta•ti cho•shech al–ar•tze•cha n`oom Adonai Elohim.

8. All the bright lights of heaven will I make dark over you, and set darkness upon your land, says the Lord God.

ט. וְהִכְעַסְתִּי לֵב עַמִּים רַבִּים בְּהִבְיְאֵי שְׁבָרְךָ בַּגּוֹיִם עַל־אֲרָצוֹת אֲשֶׁר לֹא־יָדְעָתָם:

9. Ve•hich•as•ti lev amim ra•bim ba•ha•vi•ee shiv•re•cha ba•go•yim al–ara•tzot asher lo–ye•da•atam.

9. I will also trouble the hearts of many people, when I shall bring your destruction among the nations, to the countries which you have not known.

י. וְהִשְׁמוֹתִי עָלֶיךָ עַמִּים רַבִּים וּמַלְכֵיהֶם יִשְׁעֵרוּ עָלֶיךָ שֶׁעַר בְּעוֹפְפֵי חַרְבֵי עַל־פְּנֵיהֶם וְחָרְדוּ לַרְגָעִים אִישׁ לְנַפְשׁוֹ בְּיוֹם מַפְלֹתְךָ:

10. Va•ha•shi•mo•ti ale•cha amim ra•bim oo•mal•chei•hem yis•a•roo ale•cha sa•ar be•ofe•fi char•bi al–p`nei•hem ve•char•doo lir•ga•eem eesh le•naf•sho be•yom ma•pal•te•cha.

10. I will make many peoples appalled at you, and their kings shall be terrified for you, when I shall brandish my sword before them; and they shall tremble at every moment, every man for his own life, in the day of your fall.

יא. כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה חֹרֵב מֶלֶךְ־בָּבֶל תְּבוֹאֶךָ:

11. Ki ko amar Adonai Elohim che•rev me•lech–Ba•vel te•vo•e•cha.

11. For thus says the Lord God: The sword of the king of Babylon shall come upon you.

יב. בַּחֲרֹבוֹת גְּבוּרִים אֶפִּיל הַמוֹנֵךְ עֲרִיצֵי גוֹיִם כְּלָם וְשָׁדְדוּ אֶת־גְּאוֹן מִצְרַיִם וְנִשְׁמַד כָּל־הַמוֹנֶה:

12. Be•char•vot gi•bo•rim apil ha•mo•ne•cha ari•tzei go•yim koo•lam ve•sha•de•doo et–ge•on Mitz•ra•yim ve•nish•mad kol–ha•mo•na.

12. By the swords of the mighty will I cause your multitude to fall, the most terrible of the nations, all of them; and they shall spoil the pride of Egypt, and all its multitude shall be destroyed.

יג. וְהִאַבְדֹתִי אֶת-כָּל-בְּהֵמַתָּה מֵעַל מַיִם רַבִּים וְלֹא תִדְלַחֵם רֶגֶל-אָדָם עוֹד וּפְרוֹסוֹת
בְּהֵמָה לֹא תִדְלַחֵם:

13. Ve•ha•a•vad•ti et-kol-be•hem•ta me•al ma•yim ra•bim ve•lo tid•la•chem
re•gel-adam od oo•far•sot be•he•ma lo tid•la•chem.

13. I will destroy also all its beasts from beside the great waters; nor shall the foot of man trouble them any more, nor the hoofs of beasts trouble them.

יד. אֲזַ אֲשַׁקִּיעַ מִימֵיהֶם וְנִהְרוֹתָם בְּשֶׁמֶן אוֹלִיךְ נָאִם אֲדֹנָי יְהוִה:

14. Az ash•kia mei•mei•hem ve•na•ha•ro•tam ka•she•men o•lich n`oom Adonai
Elohim.

14. Then will I make their waters deep, and cause their rivers to flow like oil, says the Lord God.

טו. בַּתִּיתִי אֶת-אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׂמָמָה וְנִשְׁמָה אֶרֶץ מִמְלֶאָה בְּהִכּוֹתִי אֶת-כָּל-יוֹשְׁבֵי בָּהּ
וַיֵּדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוִה:

15. Be•ti•ti et-eretz Mitz•ra•yim sh`ma•ma oon•sha•ma eretz mim•lo•ah
be•ha•ko•ti et-kol-yosh•vei va ve•yad•oo ki-Ani Adonai.

15. When I shall make the land of Egypt desolate, and the country shall be stripped of all that fills it, when I shall strike all those who dwell in it, then shall they know that I am the Lord.

טז. קִינָה הִיא וְקוֹנְנוּהָ בְּנוֹת הַגּוֹיִם תְּקוֹנְנָה אוֹתָהּ עַל-מִצְרַיִם וְעַל-כָּל-הַמּוֹנָה
תְּקוֹנְנָה אוֹתָהּ נָאִם אֲדֹנָי יְהוִה:

16. Ki•na hi ve•kone•noo•ha b`not ha•go•yim te•ko•ne•na o•ta al-Mitz•ra•yim
ve•al-kol-ha•mo•na te•ko•ne•na o•ta n`oom Adonai Elohim.

16. This is the lamentation with which they shall lament her; the daughters of the nations shall lament her; they shall lament for her, for Egypt, and for all her multitude, says the Lord God.

יז. וַיְהִי בִשְׁתֵּי עָשָׂר שָׁנָה בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

17. Vay•hi bish•tei es•re sha•na ba•cha•mi•sha asar la•cho•desh ha•ya d`var-
Adonai e•lai le•mor.

17. And it came to pass in the twelfth year, in the fifteenth day of the month, that the word of the Lord came to me, saying:

יח. בֶּן-אָדָם נְהַה עַל-הַמּוֹן מִצְרַיִם וְהוֹרְדֵהוּ אוֹתָהּ וּבְנוֹת גּוֹיִם אֲדָרָם אֶל-אֶרֶץ
תַּחְתִּיּוֹת אֶת-יּוֹרְדֵי בּוֹר:

18. Ben-adam n`he al-ha•mon Mitz•ra•yim ve•ho•ri•de•hoo o•ta oov•not go•yim
adi•rim el-eretz tach•ti•yot et-yor•dei vor.

18. Son of man, wail for the multitude of Egypt, and cast them down, her together with the daughters of mighty nations, to the nether world, with those who go down into the pit.

יט. ממי נַעַמַת רָדָה וְהַשְׁכְּבָה אֶת-עַרְלִים:

19. Mi•mi na•am•ta r`da ve•hosh•ke•va et-are•lim.

19. Whom do you surpass in beauty? Go down, and be laid with the uncircumcised.

כ. בַּתּוֹךְ חַלְלֵי-חֶרֶב יִפְלוּ חֶרֶב נִתְּנָה מִשְׁכּוֹ אוֹתָהּ וְכָל-הַמוֹנִיָּה:

20. Be•toch cha•le•lei-che•rev yi•po•loo che•rev ni•ta•na mash•choo o•ta ve•chol-ha•mo•ne•ha.

20. They shall fall in the midst of those who are slain by the sword; she is delivered to the sword; draw her down and all her multitudes.

כא. יִדְבְּרוּ-לוֹ אֲלֵי גִבּוֹרִים מִתּוֹךְ שְׂאוֹל אֶת-עֲזָרָיו יִרְדּוּ שָׁכְבוּ הָעַרְלִים חַלְלֵי-חֶרֶב:

21. Ye•dab•roo-lo e•lei gi•bo•rim mi•toch Sh`ol et-oz•rav yar•doo shach•voo ha•a•re•lim cha•le•lei-cha•rev.

21. The mighty chiefs shall speak to him from the midst of Sheol with those who help him; they have gone down, they lie uncircumcised, slain by the sword.

כב. שָׁם אֲשׁוּר וְכָל-קְהֵלָה סְבִיבוֹתָיו קְבֻרָתוֹ כֹּלם חַלְלִים הַנִּפְּלִים בְּחֶרֶב:

22. Sham Ashoor ve•chol-ke•ha•la se•vi•vo•tav kiv•ro•tav koo•lam cha•la•lim ha•nof•lim be•cha•rev.

22. Assyria is there and all her company; his graves are around him; all of them slain, fallen by the sword;

כג. אֲשֶׁר נִתְּנוּ קְבֻרָתֶיהָ בִּירְכַתֵּי-בוֹר וַיְהִי קְהֵלָה סְבִיבוֹת קְבֻרָתָהּ כֹּלם חַלְלִים נִפְּלִים בְּחֶרֶב אֲשֶׁר-נִתְּנוּ חַתִּית בְּאֶרֶץ חַיִּים:

23. Asher nit•noo kiv•ro•te•ha be•yar•ke•tei-vor vay•hi ke•ha•la se•vi•vot ke•voo•ra•ta koo•lam cha•la•lim nof•lim ba•che•rev asher-nat•noo chi•tit be•eretz cha•yim.

23. Their graves are set in the sides of the pit, and her company is around her grave; all of them slain, fallen by the sword, which struck terror in the land of the living.

כד. שָׁם עֵילָם וְכָל-הַמוֹנָה סְבִיבוֹת קְבֻרָתָהּ כֹּלם חַלְלִים הַנִּפְּלִים בְּחֶרֶב אֲשֶׁר-יִרְדּוּ עַרְלִים אֶל-אֶרֶץ תַּחְתִּיּוֹת אֲשֶׁר נִתְּנוּ חַתִּיתָם בְּאֶרֶץ חַיִּים וַיִּשְׂאוּ כְלִמָּתָם אֶת-יֹרְדֵי בּוֹר:

24. Sham Ei•lam ve•chol-ha•mo•na se•vi•vot ke•voo•ra•ta koo•lam cha•la•lim ha•nof•lim ba•che•rev asher-yar•doo are•lim el-eretz tach•ti•yot asher nat•noo chi•ti•tam be•eretz cha•yim va•yis•oo che•li•ma•tam et-yor•dei vor.

24. There is Elam and all her multitude around her grave, all of them slain, fallen by the sword, who have gone down uncircumcised into the nether world, who struck terror in the land of the living; and they have carried their shame with those who go down to the pit.

כה. בַּתּוֹךְ הַחֲלָלִים נָתַנּוּ מִשְׁכָּב לָהּ בְּכָל-הַמוֹנָה סְבִיבוֹתָיו קְבֻרָתָהּ כָּל־עַרְלִים חֲלָלִי-חֲרָב כִּי-נָתַן חֲתִיתָם בְּאֶרֶץ חַיִּים וַיִּשְׂאוּ כָּל־מִתָּם אֶת-יִרְדֵי בּוֹר בַּתּוֹךְ הַחֲלָלִים נָתַן:

25. Be•toch cha•la•lim nat•noo mish•kav la be•chol–ha•mo•na se•vi•vo•tav kiv•ro•te•ha koo•lam are•lim cha•le•lei–che•rev ki–ni•tan chi•ti•tam be•eretz cha•yim va•yis•oo che•li•ma•tam et–yor•dei vor be•toch cha•la•lim ni•tan.

25. They have set her a bed in the midst of the slain with all her multitude; her graves are around him; all of them uncircumcised, slain by the sword; though the terror of them was spread in the land of the living, yet they have carried their shame with those who went down to the pit; he is put in the midst of those who were slain.

כו. שָׁם מִשְׁךְ תָּבַל וְכָל-הַמוֹנָה סְבִיבוֹתָיו קְבֻרוֹתֶיהָ כָּל־עַרְלִים מִחֲלָלֵי חֲרָב כִּי-נָתַנּוּ חֲתִיתָם בְּאֶרֶץ חַיִּים:

26. Sham Me•shech Too•val ve•chol–ha•mo•na se•vi•vo•tav kiv•ro•te•ha koo•lam are•lim me•choo•le•lei che•rev ki–nat•noo chi•ti•tam be•eretz cha•yim.

26. There is Meshech, Tubal, and all her multitude; her graves are around him; all of them uncircumcised, slain by the sword, though they struck terror in the land of the living.

כז. וְלֹא יִשְׁכְּבוּ אֶת-גְּבוּרִים נִפְלִים מֵעַרְלִים אֲשֶׁר יָרְדוּ-שְׂאוֹל בְּכָל־מִלְחָמָתָם וַיִּתְּנוּ אֶת-חֲרָבוֹתָם תַּחַת רַאשֵׁיהֶם וְתֵהִי עֲוֹנוֹתָם עַל-עַצְמָתָם כִּי-חֲתִית גְּבוּרִים בְּאֶרֶץ חַיִּים:

27. Ve•lo yish•ke•voo et–gi•bo•rim nof•lim me•a•re•lim asher yar•doo–Sh`ol bich•lei–mil•cham•tam va•yit•noo et–char•vo•tam ta•chat ra•shei•hem vat•hi a•vo•no•tam al–atz•mo•tam ki–chi•tit gi•bo•rim be•eretz cha•yim.

27. And shall they not lie with the fallen mighty of the uncircumcised, who have gone down to Sheol with their weapons of war, their swords laid under their heads, and their iniquities having come upon their bones? For the terror of the mighty was in the land of the living.

כח. וְאַתָּה בַּתּוֹךְ עַרְלִים תִּשָּׁבַר וְתִשְׁכַּב אֶת-חֲלָלֵי-חֲרָב:

28. Ve•ata be•toch are•lim ti•sha•var ve•tish•kav et–cha•le•lei–cha•rev.

28. And you shall be broken in the midst of the uncircumcised, and shall lie with those who were slain by the sword.

כט. שָׁמָּה אֲדוֹם מְלָכֶיהָ וְכָל-נְשִׂאֶיהָ אֲשֶׁר-נָתַנּוּ בְּגְבוּרָתָם אֶת-חֲלָלֵי-חֲרָב הֵמָּה אֶת-עַרְלִים יִשְׁכְּבוּ וְאֶת-יִרְדֵי בּוֹר:

29. Sha•ma Edom me•la•che•ha ve•chol–n`si•e•ha asher–nit•noo vig•voo•ra•tam et–cha•le•lei–cha•rev he•ma et–are•lim yish•ka•voo ve•et–yor•dei vor.

29. There is Edom, her kings, and all her princes, who for all their might are laid by those who were slain by the sword; they shall lie with the uncircumcised, and with those who go down to the pit.

ל. שְׁמָה נְסִיכֵי צָפוֹן כָּל־וְכָל-צְדֹנֵי אֲשֶׁר-יָרְדוּ אֶת-חַלְלֵי־בְחַתִּיתָם מִגְבוּרָתָם בּוֹשִׁים
וַיִּשְׁכְּבוּ עַל-חַלְלֵי-חֶרֶב וַיִּשְׂאוּ כְלִמָּתָם אֶת-יִוְרְדֵי בּוֹר:

30. Sha•ma n`si•chei tza•fon koo•lam ve•chol–Tzi•do•ni asher–yar•doo et–
cha•la•lim be•chi•ti•tam mig•voo•ra•tam bo•shim va•yish•ke•voo are•lim et–
cha•le•lei–che•rev va•yis•oo che•li•ma•tam et–yor•dei vor.

30. There are the princes of the north, all of them, and all the Sidonians, who have gone down with the slain; ashamed for the terror which they struck with their might; and they lie uncircumcised with those who were slain by the sword, and carry their shame with those who went down to the pit.

לא. אוֹתָם יִרְאֶה פְּרָעָה וְנַחֵם עַל-כָּל-(הַמּוֹנָה) [הַמּוֹנָה] חַלְלֵי-חֶרֶב פְּרָעָה וְכָל-חֵילוֹ
נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

31. Otam yir•eh Far•oh ve•ni•cham al–kol–(ha•mo•no) [ha•mo•no] cha•le•lei–
che•rev Par•oh ve•chol–chei•lo n`oom Adonai Elohim.

31. Pharaoh shall see them, and shall be comforted over all his multitude, Pharaoh and all his army slain by the sword, says the Lord God.

לב. כִּי-נָתַתִּי אֶת-(חַתִּיתוֹ) [חַתִּיתִּי] בְּאֶרֶץ חַיִּים וְהִשְׁכַּב בְּתוֹךְ עַלְלֵי-חֶרֶב
פְּרָעָה וְכָל-(הַמּוֹנָה) [הַמּוֹנָה] נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

32. Ki–na•ta•ti et–(chi•ti•tio) [chi•ti•ti] be•eretz cha•yim ve•hoosh•kav be•toch
are•lim et–cha•le•lei–che•rev Par•oh ve•chol–(ha•mo•no) [ha•mo•no] n`oom
Adonai Elohim.

32. For I have struck my terror in the land of the living; and he shall be laid in the midst of the uncircumcised with those who were slain by the sword, Pharaoh and all his multitude, says the Lord God.

יחזקאל פרק לג Ezekiel Chapter 33

א. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. Vay•hi d`var–Adonai e•lai le•mor.

1. And the word of the Lord came to me, saying:

ב. בֶּן-אָדָם דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי-עַמְּךָ וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶרֶץ כִּי-אָבִיא עָלֶיהָ חָרֵב וְלָקַחוּ עִם-
הָאָרֶץ אִישׁ אֶחָד מִקְצֵיהֶם וַנִּתְּנוּ אֹתוֹ לָהֶם לְצִפָּה:

2. Ben–adam da•ber el–b`nei–am•cha ve•amar•ta a•lei•hem eretz ki–avi ale•ha
cha•rev ve•lak•choo am–ha•a•retz eesh e•chad mik•tzei•hem ve•nat•noo o•to
la•hem le•tzo•fe.

2. Son of man, speak to your people, and say to them, When I bring the sword upon a land, if the people of the land take a man from among them, and set him for their watchman;

ג. וְרָאָה אֶת-הַחֶרֶב בָּאָה עַל-הָאָרֶץ וְתָקַע בַּשּׁוֹפָר וְהִזְהִיר אֶת-הָעָם:

3. Ve•ra•ah et–ha•che•rev ba•ah al–ha•a•retz ve•ta•ka ba•sho•far ve•hiz•hir et–
ha•am.

3. If he blows the shofar, when he sees the sword come upon the land, to warn the people;

ד. וְשָׁמַע הַשְּׁמַע אֶת-קוֹל הַשּׁוֹפָר וְלֹא נִזְהַר וְתָבֹא חָרֵב וְתִקַּחְהוּ דָמוֹ בְּרֹאשׁוֹ יִהְיֶה:

4. Ve•sha•ma ha•sho•me•a et–kol ha•sho•far ve•lo niz•har va•ta•vo che•rev
va•ti•ka•che•hoo da•mo ve•ro•sho yi•hi•ye.

4. Then, whoever hears the sound of the shofar, and does not take warning, if the sword comes, and takes him away, his blood shall be upon his own head.

ה. אֵת קוֹל הַשּׁוֹפָר שָׁמַע וְלֹא נִזְהַר דָּמוֹ בּוֹ יִהְיֶה וְהוּא נִזְהַר נִפְשׁוֹ מִלָּט:

5. Et kol ha•sho•far sha•ma ve•lo niz•har da•mo bo yi•hi•ye ve•hoo niz•har
naf•sho mi•let.

5. He heard the sound of the shofar, and did not take warning; his blood shall be upon him. But if he had taken warning he would have saved his soul.

ו. וְהִצִּיף כִּי-יִרְאֶה אֶת-הַחֶרֶב בָּאָה וְלֹא-תָקַע בַּשּׁוֹפָר וְהָעָם לֹא-נִזְהַר וְתָבֹא חָרֵב
וְתִקַּח מֵהֶם נֶפֶשׁ הוּא בְּעוֹנוֹ נִלְקַח וְדָמוֹ מִיַּד-הַצִּיֵּף אֶדְרָשׁ:

6. Ve•ha•tzo•fe ki–yir•eh et–ha•che•rev ba•ah ve•lo–ta•ka ba•sho•far ve•ha•am
lo–niz•har va•ta•vo che•rev va•ti•kach me•hem na•fesh hoo ba•avo•no nil•kach
ve•da•mo mi•yad–ha•tzo•fe ed•rosh.

6. But if the watchman sees the sword coming, and does not blow the shofar, and the people are not warned; if the sword comes, and takes any person from among them, he is taken away in his iniquity; but his blood will I require at the watchman's hand.

ז. ואתה בן-אדם צפה נתתיך לבית ישראל ושמעת מפי דבר והזהרת אתם ממני:

7. Ve•ata ven–adam tzo•fe n`ta•ti•cha le•veit Israel ve•sha•ma•ata mi•pi da•var ve•hiz•har•ta o•tam mi•me•ni.

7. And you, O son of man, I have set you as a watchman to the house of Israel; therefore you shall hear the word from my mouth, and warn them from me.

ח. באמרי לרשע רשע מות תמות ולא דברת להזהיר רשע מדרכו הוא רשע בעונו ימות ודמו מידך אבקש:

8. Be•om•ri la•ra•sha ra•sha mot ta•moot ve•lo di•bar•ta le•haz•hir ra•sha mi•dar•ko hoo ra•sha ba•avo•no ya•moot ve•da•mo mi•yad•cha ava•kesh.

8. When I say to the wicked, O wicked man, you shall surely die; if you do not speak to warn the wicked to turn from his way, that wicked man shall die in his iniquity; but his blood will I require at your hand.

ט. ואתה כי-הזהרת רשע מדרכו לשוב ממנה ולא-שב מדרכו הוא בעונו ימות ואתה נפשך הצלת:

9. Ve•ata ki–hiz•har•ta ra•sha mi•dar•ko la•shoov mi•me•na ve•lo–shav mi•dar•ko hoo ba•avo•no ya•moot ve•ata naf•she•cha hi•tzal•ta.

9. But, if you warn the wicked to turn from his way, and he does not turn from his way, he shall die in his iniquity; but you would have saved your soul.

י. ואתה בן-אדם אמר אל-בית ישראל כן אמרתם לאמר כי-פשעינו וחטאתינו עלינו ובים אנחנו נמקים ואיך נחיה:

10. Ve•ata ven–adam emor el–beit Israel ken amar•tem le•mor ki–fe•sha•ei•noo ve•cha•to•tei•noo a•lei•noo oo•vam anach•noo n`ma•kim ve•eych nich•ye.

10. Therefore, O son of man, speak to the house of Israel; Speak thus, saying: If our transgressions and our sins are upon us, and we pine away in them, how should we then live?

יא. אמר אליהם חי-אני נאם אדני יהוה אם-אחפץ במות הרשע כי אם-בשוב רשע מדרכו ותיה שובו שובו מדרכיכם הרעים ולמה תמותו בית ישראל:

11. Emor a•lei•hem chai–ani n`oom Adonai Elohim eem–ech•potz be•mot ha•ra•sha ki eem–be•shoov ra•sha mi•dar•ko ve•cha•ya shoo•voo shoo•voo mi•dar•chei•chem ha•ra•eem ve•la•ma ta•moo•too beit Israel.

11. Say to them, As I live, says the Lord God, I have no pleasure in the death of the wicked; but that the wicked should turn from his way and live; turn, turn from your evil ways; for why will you die, O house of Israel?

יב. ואתה בן-אדם אמר אל-בני-עמך צדקת הצדיק לא תצילנו ביום פשעו ורשעת הרשע לא-יכשל בה ביום שובו מרשעו וצדיק לא יוכל לחיות בה ביום חטאתו:

12. Ve•ata ven–adam emor el–b`nei–am•cha tzid•kat ha•tza•dik lo ta•tzi•le•noo be•yom pish•oh ve•rish•at ha•ra•sha lo–yi•ka•shel ba be•yom shoo•vo me•rish•oh ve•tza•dik lo yoo•chal lich•yot ba be•yom cha•to•to.

12. Therefore, son of man, say to your people, The righteousness of the righteous shall not save him in the day of his transgression; as for the wickedness of the wicked, he shall not fall by it when he turns from his wickedness; nor shall the righteous be able to live for his righteousness in the day when he sins.

יג. בְּאִמְרֵי לְצַדִּיק חַיָּה יִחְיֶה וְהוּא-בְטַח עַל-צְדִיקְתּוֹ וְעָשָׂה עוֹל כָּל-(צְדִיקְתּוֹ) [צְדִיקְתּוֹ] לֹא תִזְכְּרָנָה וּבְעוֹלוֹ אֲשֶׁר-עָשָׂה בּוֹ יָמוֹת:

13. Be•om•ri la•tza•dik cha•yo yich•ye ve•hoo-va•tach al-tzid•ka•to ve•asa avel kol-(tzid•ko•tav) [tzid•ko•tav] lo ti•za•char•na oov•av•lo asher-asa bo ya•moot.

13. When I shall say to the righteous, that he shall surely live; if he trusts in his own righteousness, and commits iniquity, all his righteousness shall not be remembered; but he shall die for the iniquity that he has committed.

יד. וּבְאִמְרֵי לְרָשָׁע מוֹת תָּמוֹת וְשָׁב מִחַטָּאתוֹ וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וּצְדָקָה:

14. Oov•om•ri la•ra•sha mot ta•moot ve•shav me•cha•ta•to ve•asa mish•pat ootz•da•ka.

14. And, when I say to the wicked, You shall surely die, if he turns away from his sin, and does that which is lawful and right;

טו. חֵבֶל יָשִׁיב רָשָׁע גְּזֵלָה יִשְׁלַם בְּחֻקוֹת הַחַיִּים הַלֵּךְ לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת עוֹל חָיו יִחְיֶה לֹא יָמוֹת:

15. Cha•vol ya•shiv ra•sha ge•zela ye•sha•lem be•choo•kot ha•cha•yim ha•lach le•vil•ti asot avel cha•yo yich•ye lo ya•moot.

15. If the wicked restores the pledge, gives back what he has robbed, follow the statutes of life, without committing iniquity, he shall surely live, he shall not die.

טז. כָּל-(חַטָּאתוֹ) [חַטָּאתוֹ] אֲשֶׁר חָטָא לֹא תִזְכְּרָנָה לוֹ מִשְׁפָּט וּצְדָקָה עָשָׂה חָיו יִחְיֶה:

16. Kol-(cha•to•tav) [cha•to•tav] asher cha•ta lo ti•za•char•na lo mish•pat ootz•da•ka asa cha•yo yich•ye.

16. None of the sins that he has committed shall be remembered against him; he has done that which is lawful and right; he shall surely live.

יז. וְאָמְרוּ בְּנֵי עַמֶּךָ לֹא יִתְּבוּ דֶרֶךְ אֲדֹנָי וְהֵמָּה דֶרֶךְם לֹא-יִתְּבוּ:

17. Ve•am•roo b`nei am•cha lo yi•ta•chen de•rech Adonai ve•he•ma dar•kam lo -yi•ta•chen.

17. Yet your people say, The way of the Lord is unfair; but it is their way that is unfair.

יח. בְּשׁוֹב-צַדִּיק מִצְדִּיקְתּוֹ וְעָשָׂה עוֹל וּמַת בָּהֶם:

18. Be•shoov-tza•dik mi•tzid•ka•to ve•asa avel oo•met ba•hem.

18. When the righteous turns from his righteousness, and commits iniquity, he shall die by it.

יט. ובשוב רשע מרשעתו ועשה משפט וצדקה עליהם הוא יחיה:

19. Oov•shoov ra•sha me•rish•ato ve•asa mish•pat ootz•da•ka a•lei•hem hoo yich•ye.

19. But if the wicked turns away from his wickedness, and does that which is lawful and right, he shall live by it.

כ. ואמרתם לא יתכן דרך אדני איש כדרךיו אשפוט אתכם בית ישראל:

20. Va•amar•tem lo yi•ta•chen de•rech Adonai eesh kid•ra•chav esh•pot et•chem beit Israel.

20. Yet you say, The way of the Lord is unfair. O you house of Israel, I will judge you, everyone according to his ways.

כא. ויהי בשתי עשרה שנה בעשירי בחמשה לחדש לגלותנו בא-אלי הפליט מירושלם לאמר הכתה העיר:

21. Vay•hi bish•tei es•re sha•na ba•asi•ri ba•cha•mi•sha la•cho•desh le•ga•loo•te•noo ba–e•lai ha•pa•lit mi•Yeru•sha•layim le•mor hook•ta ha•eer.

21. And it came to pass in the twelfth year of our exile, in the tenth month, in the fifth day of the month, that one who had escaped from Jerusalem came to me, saying: The city has fallen.

כב. ויד-יהוה היתה אלי בערב לפני בוא הפליט ויפתח את-פי עד-בוא אלי בבקר ויפתח פי ולא נאלמתי עוד:

22. Ve•yad–Adonai hai•ta e•lai ba•erev lif•nei bo ha•pa•lit va•yif•tach et–pi ad–bo e•lai ba•bo•ker va•yi•pa•tach pi ve•lo ne•elam•ti od.

22. And the hand of the Lord was upon me in the evening, before he who had escaped came; and had opened my mouth, by the time he came to me in the morning; and my mouth was opened, and I was no longer dumb.

כג. ויהי דבר-יהוה אלי לאמר:

23. Vay•hi d`var–Adonai e•lai le•mor.

23. Then the word of the Lord came to me, saying:

כד. בן-אדם ישבי החרבות האלה על-אדמת ישראל אמרים לאמר אַחַד הִיא אַבְרָהָם ויירש את-הארץ ואנחנו רבים לנו נתנה הארץ למורשה:

24. Ben–adam yosh•vei he•cho•ra•vot ha•e•le al–ad•mat Israel om•rim le•mor e•chad ha•ya Av•ra•ham va•yi•rash et–ha•a•retz va•a•nach•noo ra•bim la•noo nit•na ha•a•retz le•mo•ra•sha.

24. Son of man, those who inhabit those ruined places of the land of Israel speak, saying: Abraham was one man, and he inherited the land; but we are many; the land is given to us as an inheritance.

כה. לְכֹן אָמַר אֱלֹהִים כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה עַל-הַדָּם תֹּאכְלוּ וְעֵינֵיכֶם תִּשְׂאוּ אֶל-גְּלוּלֵיכֶם וְדָם תִּשְׁפְּכוּ וְהָאָרֶץ תִּירָשׁוּ:

25. La•chen emor ale•hem ko-amar Adonai Elohim al-ha•dam to•che•loo ve•ei•ne•chem tis•oo el-gi•loo•lei•chem ve•dam tish•po•choo ve•ha•a•retz ti•ra•shoo.

25. Therefore say to them, Thus says the Lord God: You eat with the blood, and lift up your eyes toward your idols, and shed blood; and shall you possess the land?

כו. עַמְדַתְּם עַל-חֲרֻבְכֶם עֲשִׂיתֶן תּוֹעֵבָה וְאִישׁ אֶת-אִשְׁתּוֹ רָעָהוּ טְמֵאתֶם וְהָאָרֶץ תִּירָשׁוּ:

26. Amad•tem al-char•be•chem asi•ten to•eva ve•eesh et-eshet re•e•hoo ti•me•tem ve•ha•a•retz ti•ra•shoo.

26. You stand upon your sword, you commit abominations, and everyone of you defiles his neighbor's wife; and shall you possess the land?

כז. כֹּה-תֹאמַר אֱלֹהִים כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה חַי-אֲנִי אִם-לֹא אֲשֶׁר בְּחָרְבוֹת בְּחָרַב יִפְלוּ וְאֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה לַתְּיָה נִתְּתִיו לְאֹכְלוּ וְאֲשֶׁר בְּמִצְדוֹת וּבְמַעְרוֹת בְּדָבַר יָמוּתוּ:

27. Ko-to•mar ale•hem ko-amar Adonai Elohim chai-ani eem-lo asher be•cho•ra•vot ba•che•rev yi•po•loo va•a•sher al-p`nei ha•sa•de la•cha•ya n`ta•tiv le•och•lo va•a•sher bam•tza•dot oo•vam•a•rot ba•de•ver ya•moo•too.

27. Say thus to them, Thus says the Lord God: As I live, surely those who are in the ruined places shall fall by the sword, and he who is in the open field will I give to the beasts to be devoured, and those who are in the fortresses and in the caves shall die of the pestilence.

כח. וְנִתְּתִי אֶת-הָאָרֶץ שְׁמָמָה וּמִשְׁמָה וּנְשִׁיבַת גְּאוֹן עֵזָה וְשָׁמְמוּ הָרִי יִשְׂרָאֵל מֵאִין עוֹבֵר:

28. Ve•na•ta•ti et-ha•a•retz sh`ma•ma oom•sha•ma ve•nish•bat ge•on oo•za ve•sha•me•moo ha•rei Israel me•eyn o•ver.

28. For I will make the land a total desolation, and the pride of her strength shall cease; and the mountains of Israel shall be desolate, so that none shall pass through.

כט. וַיֵּדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוִה בְּתַתִּי אֶת-הָאָרֶץ שְׁמָמָה וּמִשְׁמָה עַל כָּל-תּוֹעֵבֹתֶם אֲשֶׁר עָשׂוּ:

29. Ve•yad•oo ki-Ani Adonai be•ti•ti et-ha•a•retz sh`ma•ma oom•sha•ma al kol-to•avo•tam asher asoo.

29. Then shall they know that I am the Lord, when I have made the land most desolate because of all the abominations which they have committed.

ל. וְאַתָּה בּוֹ-אָדָם בְּנֵי עַמְךָ הַנִּדְבָרִים בְּךָ אֶצֶל הַקִּירוֹת וּבִכְפֹתְחֵי הַבָּתִּים וְדַבַּר-חַד אֶת-אֶחָד אִישׁ אֶת-אָחִיו לֵאמֹר בְּאוֹ-נָא וְשָׁמְעוּ מָה הַדָּבָר הַיּוֹצֵא מֵאֵת יְהוִה:

30. Ve•ata ven-adam b`nei am•cha ha•nid•ba•rim be•cha etzel ha•ki•rot oov•fit•chei ha•ba•tim ve•di•ber-chad et-a•chad eesh et-achiv le•mor bo•oo-na ve•shim•oo ma ha•da•var ha•yo•tze me•et Adonai.

30. As for you, son of man, your people, by the walls and in the doors of the houses, are still talking against you, speaking one to another, everyone to his brother, saying: Come, I beg you, and hear what is the word that comes forth from the Lord.

לא. וַיְבוֹאוּ אֵלֶיךָ כַּמְבוֹא-עִם וַיֵּשְׁבוּ לְפָנֶיךָ עִמִּי וְשָׁמְעוּ אֶת-דְּבָרֶיךָ וְאוֹתָם לֹא יַעֲשׂוּ כִּי-
עֲגָבִים בְּפִיהֶם הֵמָּה עֹשִׂים אַחֲרַי בְּצַעַם לִבָּם הַלֵּךְ:

31. Ve•ya•vo•oo e•le•cha kim•vo-am ve•yesh•voo le•fa•ne•cha ami ve•sham•oo
et-de•va•re•cha ve•o•tam lo ya•a•soo ki-aga•vim be•fi•hem he•ma o•sim
a•cha•rei vitz•am li•bam ho•lech.

31. And they come to you as the people come, and they sit before you as my people, and they hear your words, but they do not carry them out; for with their mouth they express much love, but their heart goes after unjust gain.

לב. וְהִנֵּךְ לָהֶם כְּשִׁיר עֲגָבִים יִפָּה קוֹל וּמִטֵּב נִגַּן וְשָׁמְעוּ אֶת-דְּבָרֶיךָ וְעֹשִׂים אֵינָם
אוֹתָם:

32. Ve•hin•cha la•hem ke•shir aga•vim ye•fe kol oo•me•tiv na•gen ve•sham•oo
et-de•va•re•cha ve•o•sim ey•nam o•tam.

32. And, behold, you are to them like a love song by one who has a pleasant voice, and can play well on an instrument; for they hear your words, but they do not carry them out.

לג. וּבְבֹאָה הַגָּה בָּאָה וַיִּדְעוּ כִּי נָבִיא הָיָה בְּתוֹכָם:

33. Oo•ve•vo•ah hi•ne va•ah ve•yad•oo ki na•vi ha•ya ve•to•cham.

33. And when this comes to pass, behold, it will come, then shall they know, that a prophet has been among them.

יחזקאל פרק לד Ezekiel Chapter 34

א. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. Vay•hi d`var–Adonai e•lai le•mor.

1. And the word of the Lord came to me, saying:

ב. בֶּן-אָדָם הַנְּבִיא עַל-רוּעֵי יִשְׂרָאֵל הַנְּבִיא וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם לְרָעִים כֹּה-אָמַר אֲדָנָי יְהוִה הוּא רָעִי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָיוּ רָעִים אוֹתָם הֲלוֹא הַצֹּאן יִרְעוּ הָרָעִים:

2. Ben–adam hi•na•ve al–ro•ei Israel hi•na•ve ve•amar•ta a•lei•hem la•ro•eem ko–amar Adonai Elohim hoy ro•ei Israel asher ha•yoo ro•eem o•tam ha•lo ha•tzon yir•oo ha•ro•eem.

2. Son of man, prophesy against the shepherds of Israel, prophesy, and say to them, to the shepherds, Thus says the Lord God: Woe to the shepherds of Israel who have been feeding themselves! Should not the shepherds feed the flocks?

ג. אֶת-הַחֶלֶב תֹּאכְלוּ וְאֶת-הַצֶּמֶר תִּלְבְּשׁוּ הַבְּרִיאָה תִּזְבְּחוּ הַצֹּאן לֹא תִרְעוּ:

3. Et–ha•che•lev to•che•loo ve•et–ha•tze•mer til•ba•shoo hab•ri•ah tiz•ba•choo ha•tzon lo tir•oo.

3. You eat the fat, and you clothe yourselves with the wool, you kill those who are fed; but you do not feed the sheep.

ד. אֶת-הַנְּחֹלוֹת לֹא תַחַקְתֶּם וְאֶת-הַחֹלָה לֹא-רִפִּיתֶם וְלֹנְשַׁבֶּרֶת לֹא חִבַּשְׁתֶּם וְאֶת-הַנְּדַחַת לֹא הִשְׁבַּתֶּם וְאֶת-הָאֲבֵדֹת לֹא בִקְשַׁתֶּם וּבַחֲזָקָה רִדִיתֶם אֹתָם וּבְפָרֶךְ:

4. Et–ha•nach•lot lo chi•zak•tem ve•et–ha•cho•la lo–ri•pe•tem ve•la•nish•be•ret lo cha•vash•tem ve•et–ha•ni•da•chat lo ha•shevo•tem ve•et–ha•o•ve•det lo vi•kash•tem oov•choz•ka r`di•tem o•tam oov•fa•rech.

4. You have not strengthened the weak, nor have you healed the sick, nor have you bound up that which was broken, nor have you brought back that which was driven away, nor have you sought that which was lost; but with force and with cruelty you have ruled them.

ה. וַתִּפּוּצְיָנָה מִבְּלֵי רָעָה וַתְּהִיֶּינָה לְאֹכְלָה לְכָל-חַיַּת הַשָּׂדֶה וַתִּפּוּצְיָנָה:

5. Vat•foo•tze•na mib•li ro•eh va•ti•hi•ye•na le•och•la le•chol–cha•yat ha•sa•de vat•foo•tze•na.

5. And they were scattered, because there was no shepherd; and they became food to all the beasts of the field, when they were scattered.

ו. וַיִּשְׁגּוּ צֹאנֵי בְּכָל-הַהָרִים וְעַל כָּל-גִּבְעָה רָמָה וְעַל כָּל-פְּנֵי הָאָרֶץ נִפְצוּ צֹאנֵי וַאֲיִן דוֹרֵשׁ וַאֲיִן מְבַקֵּשׁ:

6. Yish•goo tzo•ni be•chol–he•ha•rim ve•al kol–giv•ah ra•ma ve•al kol–p`nei ha•a•retz na•fo•tzoo tzo•ni ve•eyn do•resh ve•eyn me•va•kesh.

6. My sheep wandered through all the mountains, and upon every high hill; my flock was scattered upon all the face of the earth, and none searched or sought after them.

ז. לְכוּ רְעִים שִׁמְעוּ אֶת-דְּבַר יְהוָה:

7. La•chen ro•eem shim•oo et–d`var Adonai.

7. Therefore, you shepherds, hear the word of the Lord;

ח. חִי-אֲנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה אִם-לֹא יֵעַן הֲיֹוֹת צֹאנִי לְבַז וְתַהֲיִינָה צֹאנִי לְאֶכְלָה לְכָל-
תֵּית הַשָּׂדֶה מֵאִין רְעָה וְלֹא-דָרְשׁוּ רְעֵי אֶת-צֹאנִי וַיִּרְעוּ הָרְעִים אוֹתָם וְאֶת-צֹאנִי לֹא
רָעוּ:

8. Chai–ani n`oom Adonai Elohim eem–lo ya•an he•yot tzo•ni la•vaz
va•ti•hi•ye•na tzo•ni le•och•la le•chol–cha•yat ha•sa•de me•eyn ro•eh ve•lo–
dar•shoo ro•ai et–tzo•ni va•yir•oo ha•ro•eem o•tam ve•et–tzo•ni lo ra•oo.

8. As I live, says the Lord God, surely because my flock has become a prey, and my flock has become food for every beast of the field, because there was no shepherd, nor did my shepherds search for my flock; but the shepherds fed themselves, and did not feed my flock;

ט. לְכוּ הָרְעִים שִׁמְעוּ דְבַר-יְהוָה:

9. La•chen ha•ro•eem shim•oo d`var–Adonai.

9. Therefore, O you shepherds, hear the word of the Lord;

י. כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי אֶל-הָרְעִים וְדַרְשֵׁתִי אֶת-צֹאנִי מִיָּדָם וְהַשְׁבֵּתִים מִרְעוֹת
צֹאן וְלֹא-יִרְעוּ עוֹד הָרְעִים אוֹתָם וְהִצַּלְתִּי צֹאנִי מִפִּיהֶם וְלֹא-תַהֲיִין לָהֶם לְאֶכְלָה:

10. Ko–amar Adonai Elohim hi•ne•ni el–ha•ro•eem ve•da•rash•ti et–tzo•ni
mi•ya•dam ve•hish•ba•tim mer•ot tzon ve•lo–yir•oo od ha•ro•eem o•tam
ve•hi•tzal•ti tzo•ni mi•pi•hem ve•lo–ti•hi•ye•na la•hem le•och•la.

10. Thus says the Lord God: Behold, I am against the shepherds; and I will require my flock at their hand, and I will put an end to their feeding the sheep; nor shall the shepherds feed themselves any more; for I will save my flock from their mouth, so that they may not be food for them.

יא. כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי-אֲנִי וְדַרְשֵׁתִי אֶת-צֹאנִי וּבִקְרַתִּים:

11. Ki ko amar Adonai Elohim hi•ne•ni–ani ve•da•rash•ti et–tzo•ni
oo•vi•kar•tim.

11. For thus says the Lord God: Behold, I will search my sheep, and seek them out.

יב. כְּבִקְרַת רְעָה עָדְרוּ בְיוֹם-הַיּוֹתוֹ בְּתוֹךְ צֹאנֹו נִפְרָשׁוֹת כִּן אֲבַקֵּר אֶת-צֹאנִי וְהִצַּלְתִּי
אֹתָהֶם מִכָּל-הַמְּקוֹמֹת אֲשֶׁר נִפְצוּ שָׁם בְּיוֹם עָנָן וְעָרְפֹל:

12. Ke•va•ka•rat ro•eh ed•ro be•yom–he•yo•to ve•toch tzo•no nif•ra•shot ken
ava•ker et–tzo•ni ve•hi•tzal•ti et•hem mi•kol–ham•ko•mot asher na•fo•tzoo sham
be•yom anan va•ara•fel.

12. As a shepherd seeks out his flock in the day when he is among his sheep that are scattered; so will I seek out my sheep, and will rescue them from all the places where they have been scattered in the cloudy and dark day.

יג. וְהוֹצֵאתִים מִן־הָעַמִּים וּקְבַצְתִּים מִן־הָאֲרָצוֹת וְהִבִּיאֹתִים אֶל־אֲדָמְתֶם וְרִעִיתִים אֶל־
הָרִי יִשְׂרָאֵל בְּאִפְיָקִים וּבְכָל מוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ:

13. Ve•ho•tze•tim min–ha•a•mim ve•ki•batz•tim min–ha•ara•tzot va•ha•vio•tim el–
ad•ma•tam oor•ee•tim el–ha•rei Israel ba•afi•kim oov•chol mosh•vei ha•a•retz.

13. And I will bring them out from among the peoples, and gather them from the countries, and I will bring them to their own land, and feed them upon the mountains of Israel by the rivers, and in all the inhabited places of the country.

יד. בְּמִרְעָה־טוֹב אֲרַעֶה אוֹתָם וּבְהָרֵי מְרוֹם־יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה נוֹהֵם שָׁם תִּרְבֹּצְנָה בְּנוֹה טוֹב
וּמִרְעָה שָׁמֹן תִּרְעִינָה אֶל־הָרִי יִשְׂרָאֵל:

14. Be•mir•eh–tov er•eh o•tam oov•ha•rei me•rom–Israel yi•hi•ye n`ve•hem
sham tir•batz•na be•na•ve tov oo•mir•eh sha•men tir•ena el–ha•rei Israel.

14. I will feed them in a good pasture, and upon the high mountains of Israel shall their fold be; there shall they lie in a good pasture, and in a fat grazing land shall they feed upon the mountains of Israel.

טו. אֲנִי אֲרַעֶה צֹאנִי וְאֲנִי אֲרַבִּיצֵם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

15. Ani er•eh tzo•ni va•ani ar•bi•tzem n`oom Adonai Elohim.

15. I will feed my flock, and I will cause them to lie down, said the Lord God.

טז. אֶת־הָאֲבֹדֶת אֲבַקֵּשׁ וְאֶת־הַנִּדְחֹת אָשִׁיב וְלִנְשָׁבֶרֶת אֲחַבֵּשׁ וְאֶת־הַחֹלָה אֲחַזֵּק וְאֶת־
הַשְּׁמֵנָה וְאֶת־הַחֲזָקָה אֲשַׁמֵּיד אֲרַעֲנָה בְּמִשְׁפָּט:

16. Et–ha•o•ve•det ava•kesh ve•et–ha•ni•da•chat ashiv ve•la•nish•be•ret
e•che•vosh ve•et–ha•cho•la a•cha•zek ve•et–hash•me•na ve•et–ha•cha•za•ka
ash•mid er•ena ve•mish•pat.

16. I will seek the one which was lost, and bring back the one which was driven away, and will bind up the crippled, and will strengthen the sick; but I will destroy the fat and the strong; I will feed them in judgment.

יז. וְאַתָּנָה צֹאנִי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַנְּנִי שֹׁפֵט בֵּין־שֵׁה לְשֵׁה לְאֵילִים וְלַעֲתוּדִים:

17. Ve•a•te•na tzo•ni ko amar Adonai Elohim hi•ne•ni sho•fet bein–se la•se
la•ey•lim ve•la•a•too•dim.

17. And as for you, O my flock, thus says the Lord God: Behold, I judge between one lamb and another, between the rams and the male goats.

יח. הַמַּעַט מִכֶּם הַמִּרְעָה הַטוֹב תִּרְעוּ וְיִתֵּר מִרְעֵיכֶם תִּרְמְסוּ בְּרַגְלֵיכֶם וּמִשְׁקַע־מִים
תִּשְׁתּוּ וְאֶת הַנוֹתָרִים בְּרַגְלֵיכֶם תִּרְפְּשׁוּן:

18. Ham•at mi•kem ha•mir•eh ha•tov tir•oo ve•ye•ter mir•ei•chem tir•me•soo
be•rag•lei•chem oo•mish•ka–ma•yim tish•too ve•et ha•no•ta•rim be•rag•lei•chem
tir•po•soon.

18. Is it so small a thing to you to have eaten up the good pasture, that you must also trample down with your feet the remnant of your pastures? And to have drunk clear waters, that you must also foul the rest with your feet?

יט. וְצֹאֲנֵי מִרְמַס רְגְלֵיכֶם תִּרְעִינָה וּמִרְפֵּשׁ רְגְלֵיכֶם תִּשְׁתִּינָה:

19. Ve•tzo•ni mir•mas rag•lei•chem tir•ena oo•mir•pas rag•lei•chem tish•te•na.

19. And as for my sheep, they eat that which you have trampled with your feet; and they drink that which you have fouled with your feet.

כ. לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֱלֹהֵיכֶם הַגְּנִי-אֲנִי וְשִׁפְטֵתִי בֵּין-שֶׁה בְּרִיָּה וּבֵין שֶׁה רְזָה:

20. La•chen ko amar Adonai Elohim a•lei•hem hi•ne•ni–ani ve•sha•fat•ti bein–se vir•ya oo•vein se ra•za.

20. Therefore thus says the Lord God to them; Behold, I will judge between the fat cattle and between the lean cattle.

כא. יַעַן בָּצַד וּבְכֹתֶף תִּהְדָּפוּ וּבְקַרְנֵיכֶם תִּנְגַּחוּ כָּל-הַנְּחָלוֹת עַד אֲשֶׁר הִפְצוֹתֶם אוֹתָנָה אֶל-הַחוּצָה:

21. Ya•an be•tzad oov•cha•tef te•he•do•foo oov•kar•nei•chem te•nag•choo kol–ha•nach•lot ad asher ha•fi•tzo•tem o•ta•na el–ha•choo•tza.

21. Because you have thrust with side and with shoulder, and pushed all the weak ones with your horns, till you have scattered them abroad;

כב. וְהוֹשַׁעְתִּי לְצֹאֲנֵי וְלֹא-תִהְיֶינָה עוֹד לְבַז וְשִׁפְטֵתִי בֵּין שֶׁה לְשֶׁה:

22. Ve•ho•sha•ati le•tzo•ni ve•lo–ti•hi•ye•na od la•vaz ve•sha•fat•ti bein se la•se.

22. Therefore I will save my flock, and they shall no more be a prey; and I will judge between one lamb and another.

כג. וְהִקְמַתִּי עֲלֵיהֶם רֹעֶה אֶחָד וְרֹעֶה אֶתְהֶן אֶת עַבְדִּי דָוִד הוּא יִרְעֶה אוֹתָם וְהוּא יִהְיֶה לָהֶן לְרֹעֶה:

23. Va•ha•ki•mo•ti a•lei•hem ro•eh e•chad ve•ra•ah et•hen et av•di David hoo yir•eh o•tam ve•hoo yi•hi•ye la•hen le•ro•eh.

23. And I will set up one shepherd over them, and he shall feed them, my servant David shall feed them, and he shall be their shepherd.

כד. וְאֲנִי יְהוִה אֶהְיֶה לָהֶם לְאֱלֹהִים וְעַבְדִּי דָוִד נָשִׂיא בְּתוֹכְכֶם אֲנִי יְהוִה דְּבַרְתִּי:

24. Va•Ani Adonai ehe•ye la•hem le`Elohim ve•av•di David na•si ve•to•cham Ani Adonai di•bar•ti.

24. And I, the Lord, will be their God, and my servant David will be a prince among them; I, the Lord, have spoken it.

כה. וְכִרְתִּי לָהֶם בְּרִית שְׁלוֹם וְהִשְׁבַּתִּי תְּחֵי-רֹעֶה מִן-הָאָרֶץ וַיֵּשְׁבוּ בַּמִּדְבָּר לְבֶטַח וַיִּשְׁנוּ (בְּיַעֲרוֹרִים) [בְּיַעֲרוֹרִים]:

25. Ve•cha•ra•ti la•hem be•rit sha•lom ve•hish•ba•ti cha•ya–ra•ah min–ha•a•retz ve•yash•voo va•mid•bar la•ve•tach ve•yash•noo (bay•a•vrim) [bay•arim].

25. And I will make with them a covenant of peace, and I will make an end in the land to the evil beasts; and they shall dwell safely in the wilderness, and sleep in the woods.

כו. וְנַתַּתִּי אוֹתָם וְסִבִּיבוֹת גְּבַעְתִּי בְּרִכָּה וְהוֹרַדְתִּי הַגֶּשֶׁם בְּעֵתוֹ גִּשְׁמֵי בְּרִכָּה יִהְיוּ:

26. Ve•na•ta•ti o•tam oos•vi•vot giv•ati be•ra•cha ve•ho•ra•de•ti ha•ge•shem
be•ee•to gish•mei ve•ra•cha yi•hi•yoo.

26. And I will make them and the places around my hill a blessing; and I will cause the showers to come down in their season; there shall be showers of blessing.

כז. וְנַתַּן עֵץ הַשָּׂדֶה אֶת-פְּרִיו וְהָאָרֶץ תֵּתן יְבוּלָהּ וְהָיוּ עַל-אֲדָמָתָם לְבֹטָח וַיֵּדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה בְּשִׁבְרֵי אֶת-מִטּוֹת עַלְמָם וְהִצַּלְתִּים מִיַּד הָעֹבְדִים בָּהֶם:

27. Ve•na•tan etz ha•sa•de et-pir•yo ve•ha•a•retz ti•ten ye•voo•la ve•ha•yoo al
-ad•ma•tam la•ve•tach ve•yad•oo ki-Ani Adonai be•shiv•ri et-mo•tot oo•lam
ve•hi•tzal•tim mi•yad ha•ov•dim ba•hem.

27. And the tree of the field shall yield its fruit, and the earth shall yield its produce, and they shall be secure in their land, and shall know that I am the Lord, when I have broken the bars of their yoke, and saved them from the hand of those who enslaved them.

כח. וְלֹא-יִהְיוּ עוֹד בַּז לַגּוֹיִם וְחַיֵּת הָאָרֶץ לֹא תֹאכְלֵם וַיָּשְׁבוּ לְבֹטָח וְאִין מִחְרִיד:

28. Ve•lo-yi•hi•yoo od baz la•go•yim ve•cha•yat ha•a•retz lo toch•lem
ve•yash•voo la•ve•tach ve•eyn ma•cha•rid.

28. And they shall no more be a prey to the nations, nor shall the beast of the land devour them; but they shall dwell safely, and none shall make them afraid.

כט. וְהִקְמַתִּי לָהֶם מָטֵעַ לְשֵׁם וְלֹא-יִהְיוּ עוֹד אֲסָפִי רָעַב בְּאָרֶץ וְלֹא-יִשָּׂאוּ עוֹד כְּלִמַּת הַגּוֹיִם:

29. Va•ha•ki•mo•ti la•hem ma•ta le•shem ve•lo-yi•hi•yoo od asoo•fei ra•av
ba•a•retz ve•lo-yis•oo od ke•li•mat ha•go•yim.

29. And I will raise up for them a plantation of renown, and they shall not be consumed any more with hunger in the land, nor suffer any more the insults of the nations.

ל. וַיֵּדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֲתָם וְהֵמָּה עִמִּי בֵּית יִשְׂרָאֵל נָאִם אֲדַנִּי יְהוָה:

30. Ve•yad•oo ki Ani Adonai Elo•hey•hem ee•tam ve•he•ma ami beit Israel
n`oom Adonai Elohim.

30. Thus shall they know that I, the Lord, their God, am with them, and that they, the house of Israel, are my people, says the Lord God.

לא. וְאַתָּן צֹאֲנֵי צֹאן מְרֻעֵיתִי אָדָם אֲתָם אֲנִי אֱלֹהֵיכֶם נָאִם אֲדַנִּי יְהוָה:

31. Ve•a•ten tzo•ni tzon mar•ee•ti adam atem ani Elo•hey•chem n`oom Adonai
Elohim.

31. And you my flock, the flock of my pasture, are men, and I am your God, says the Lord God.

יחזקאל פרק לה Ezekiel Chapter 35

א. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. Vay•hi d`var-Adonai e•lai le•mor.

1. And the word of the Lord came to me, saying:

ב. בֶּן-אָדָם שִׁים פָּנֶיךָ עַל-הַר שְׁעִיר וְהִנָּבֵא עָלָיו:

2. Ben-adam sim pa•ne•cha al-Har Se•eer ve•hi•na•ve a•lav.

2. Son of man, set your face against Mount Seir, and prophesy against it,

ג. וְאָמַרְתָּ לוֹ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַנְּנִי אֵלֶיךָ הַר-שְׁעִיר וְנָטִיתִי יָדִי עָלֶיךָ וְנָתַתִּיךָ
שְׁמָמָה וּמְשָׁמָה:

3. Ve•amar•ta lo ko amar Adonai Elohim hi•ne•ni e•le•cha Har-Se•eer
ve•na•ti•ti ya•di ale•cha oon•ta•ti•cha sh`ma•ma oom•sha•ma.

3. And say to it, Thus says the Lord God: Behold, O Mount Seir, I am against you, and I will stretch out my hand against you, and I will make you a total desolation.

ד. עָרֶיךָ חֲרֹבָה אָשִׁים וְאַתָּה שְׁמָמָה תִּהְיֶה וַיִּדְעַתָּ כִּי-אֲנִי יְהוָה:

4. Are•cha chor•ba asim ve•ata sh`ma•ma ti•hi•ye ve•ya•da•ata ki-Ani Adonai.

4. I will lay your cities waste, and you shall be desolate, and you shall know that I am the Lord.

ה. יַעַן הָיִיתָ לָךְ אֵיבָת עוֹלָם וַתִּגַּר אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל עַל-יְדֵי-חֶרֶב בְּעַת אִידָם בְּעַת עוֹן
קֵץ:

5. Ya•an he•yot le•cha ey•vat o•lam va•ta•ger et-b`nei-Israel al-ye•dei-
cha•rev be•et ey•dam be•et avon ketz.

5. Because you have had an everlasting hatred, and have shed the blood of the people of Israel by the force of the sword in the time of their calamity, in the time of their final punishment;

ו. לָכֵן חִי-אֲנִי נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוִה כִּי-לָדָם אֶעֱשֶׂךָ וְדָם יִרְדָּפְךָ אִם-לֹא דָם שָׁנֵאתָ וְדָם
יִרְדָּפְךָ:

6. La•chen chai-ani n`oom Adonai Elohim ki-le•dam ees•cha ve•dam
yir•do•fe•cha eem-lo dam sa•ne•ta ve•dam yir•do•fe•cha.

6. Therefore, as I live, says the Lord God, I will prepare you for blood, and blood shall pursue you; surely you have hated your own blood; therefore blood shall pursue you.

ז. וְנַתַּתִּי אֶת-הַר שֵׁעִיר לְשִׁמְמָה וְשִׁמְמָה וְהִכְרַתִּי מִמֶּנּוּ עֵבֶר וְשָׁב:

7. Ve•na•ta•ti et–Har Se•eer le•shi•me•ma oosh•ma•ma ve•hich•ra•ti mi•me•noo o•ver va•shav.

7. Thus will I make Mount Seir a total desolation, and cut off from it all who come and go.

ח. וּמְלַאתִי אֶת-הַרְיֹ חַלְלֵי־חֶרֶב יִפְּלוּ בָהֶם:

8. Oo•mi•le•ti et–ha•rav cha•la•lav giv•o•te•cha ve•gei•o•te•cha ve•chol–afi•ke•cha cha•le•lei–che•rev yip•loo va•hem.

8. And I will fill its mountains with its slain men; in your hills, and in your valleys, and in all your rivers, shall fall those who are slain with the sword.

ט. שְׁמֹמֹת עוֹלָם אֶתְנֶנְךָ וְעָרֶיךָ לֹא (תִּשְׁבְּנָה) [תִּשׁוּבְנָה] וַיִּדְעַתֶּם כִּי-אֲנִי יְהוָה:

9. Shi•me•mot o•lam eten•cha ve•a•re•cha lo (ta•shov•na) [ta•shov•na] viy`da•atem ki–Ani Adonai.

9. I will make you everlasting desolations, and your cities shall not be restored; and you shall know that I am the Lord.

י. יַעַן אָמַרְךָ אֶת-שְׁנֵי הַגּוֹיִם וְאֶת-שְׁתֵּי הָאָרְצוֹת לִי תִהְיֶינָה וַיִּרְשְׁנוּהָ וַיְהוּהָ שֵׁם הָיָה:

10. Ya•an amor•cha et–sh`nei ha•go•yim ve•et–sh`tei ha•ara•tzot li ti•hi•ye•na viy•rash•noo•ha va•Adonai sham ha•ya.

10. Because you have said, These two nations and these two countries shall be mine, and we will possess it; though the Lord was there;

יא. לָכֵן חִי-אֲנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוּהָ וְעָשִׂיתִי כַּאֲפֹךְ וּכְקִנְאָתְךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ מִשְׁנֹאֲתֶיךָ בָּם וְנִודַעְתִּי בָּם כַּאֲשֶׁר אֲשַׁפֵּטְךָ:

11. La•chen chai–ani n`oom Adonai Elohim ve•asi•ti ke•ap•cha ooch•kin•at•cha asher asi•ta mi•sin•a•te•cha bam ve•no•da•ati vam ka•a•sher esh•pe•te•cha.

11. Therefore, as I live, says the Lord God, I will do according to your anger, and according to your envy which you showed because of your hatred against them; and I will make myself known among them, when I shall judge you.

יב. וַיִּדְעַתְּ כִּי-אֲנִי יְהוָה שָׁמַעְתִּי אֶת-כָּל-נִאְצוּתֶיךָ אֲשֶׁר אָמַרְתָּ עַל-הָרֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר [שְׁמֹמָה] [שְׁמֹמוֹ] לָנוּ נִתְּנוּ לְאֹכְלָהּ:

12. Ve•ya•da•ata ki–Ani Adonai sha•ma•ati et–kol–na•a•tzo•te•cha asher amar•ta al–ha•rei Israel le•mor (sha•me•moo) [sha•me•moo] la•noo nit•noo le•och•la.

12. And you shall know that I am the Lord, and that I have heard all your blasphemies which you have spoken against the mountains of Israel, saying: They are laid desolate, they are given us to devour.

יג. ותגדילו עלי בפיכם והעתרתם עלי דבריכם אני שמעתי:

13. Va•tag•di•loo a•lai be•fi•chem ve•ha•atar•tem a•lai div•rei•chem ani sha•ma•ati.

13. Thus with your mouth you have boasted against me, and have multiplied your words against me; I have heard them.

יד. כה אמר אדני יהוה כשמח כל-הארץ שממה אעשה-לך:

14. Ko amar Adonai Elohim kis•mo•ach kol-ha•a•retz sh`ma•ma e•e•se-lach.

14. Thus says the Lord God: When the whole earth rejoices, I will make you desolate.

טו. כשמחתך לנחלת בית-ישראל על אשר-שממה כן אעשה-לך שממה תהיה הר-שעיר וכל-אדום כלה וידעו כי-אני יהוה:

15. Ke•sim•chat•cha le•na•cha•lat beit-Israel al asher-sha•me•ma ken e•e•se-lach sh`ma•ma ti•hi•ye Har-Se•eer ve•chol-Edom koo•la ve•yad•oo ki-Ani Adonai.

15. As you rejoiced at the inheritance of the house of Israel, because it was desolate, so will I do to you; you shall be desolate, O Mount Seir, and all Edom, all of it; and they shall know that I am the Lord.

יחזקאל פרק לו

Ezekiel Chapter 36

א. ואתה בן-אדם הנבא אל-הרי ישראל ואמרת הרי ישראל שמעו דבר-יהוה:

1. Ve•ata ven–adam hi•na•ve el–ha•rei Israel ve•amar•ta ha•rei Israel shim•oo d`var–Adonai.

1. And you, son of man, prophesy to the mountains of Israel, and say, You mountains of Israel, hear the word of the Lord;

ב. כה אמר אדני יהוה יען אמר האויב עליכם האח ובמות עולם למורשה היתה לנו:

2. Ko amar Adonai Elohim ya•an amar ha•o•yev a•lei•chem He•ach oo•va•mot o•lam le•mo•ra•sha hai•ta la•noo.

2. Thus says the Lord God: Because the enemy has said against you, Aha, even the ancient high places are ours in possession;

ג. לכן הנבא ואמרת כה אמר אדני יהוה יען ביען שמות ושאר אתכם מסביב להיותכם מורשה לשארית הגוים ותעלו על-שפת לשון ודבת-עם:

3. La•chen hi•na•ve ve•amar•ta ko amar Adonai Elohim ya•an be•ya•an sha•mot ve•sha•of et•chem mi•sa•viv li•hi•yot•chem mo•ra•sha lish•e•rit ha•go•yim va•te•a•loo al–s`fat la•shon ve•di•bat–am.

3. Therefore prophesy and say, Thus says the Lord God: Because they have made you desolate, and swallowed you up on every side, that you might be a possession to the rest of the nations, and you are in the lips of talkers, and have become the vicious gossip of the people;

ד. לכן הרי ישראל שמעו דבר-אדני יהוה כה-אמר אדני יהוה להרים ולגבעות לאפיקים ולגאיות ולחרבות השממות ולערים הנעזבות אשר היו לבז וללעג לשארית הגוים אשר מסביב:

4. La•chen ha•rei Israel shim•oo d`var–Adonai Elohim ko–amar Adonai Elohim le•ha•rim ve•lag•va•ot la•a•fi•kim ve•la•ge•a•yot ve•le•cho•ra•vot ha•shome•mot ve•le•arim ha•ne•eza•vot asher ha•yoo le•vaz oo•le•la•ag lish•e•rit ha•go•yim asher mi•sa•viv.

4. Therefore, you mountains of Israel, hear the word of the Lord God; Thus says the Lord God to the mountains, and to the hills, to the ravines, and to the valleys, to the desolate wastes, and to the cities that are forsaken, which became a prey and derision to the rest of the nations that are around;

ה. לכן כה-אמר אדני יהוה אם-לא באש קנאתי דברתי על-שארית הגוים ועל-אדום כלא אשר נתנו-את-ארצי להם למורשה בשמחת כל-לבב בשאט נפש למען מגרשה לבז:

5. La•chen ko–amar Adonai Elohim eem–lo be•esh kin•ati di•bar•ti al–sh`e•rit ha•go•yim ve•al–Edom koo•la asher nat•noo–et–artzi la•hem le•mo•ra•sha be•sim•chat kol–le•vav bish•at ne•fesh le•ma•an migra•sha la•vaz.

5. Therefore thus says the Lord God: Surely in the fire of my jealousy have I spoken against the rest of the nations, and against all Edom, which have appointed my land to themselves for a possession with the joy of all their heart, with disdainful minds, to cast it out for a prey.

ו. לָכֵן הִנָּבֵא עַל-אֲדָמַת יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ לְהָרִים וּלְגִבְעוֹת לְאֲפִיקִים וּלְגִאֲיוֹת כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי בְקִנְיָתִי וּבְחִמָּתִי דִבַּרְתִּי יַעַן כָּלִמַּת גּוֹיִם נִשְׂאָתֶם:

6. La•chen hi•na•ve al–ad•mat Israel ve•amar•ta le•ha•rim ve•lag•va•ot la•a•fi•kim ve•la•ge•a•yot ko–amar Adonai Elohim hi•ne•ni ve•kin•ati oo•va•cha•ma•ti di•bar•ti ya•an ke•li•mat go•yim n`sa•tem.

6. Prophecy therefore concerning the land of Israel, and say to the mountains, and to the hills, to the ravines, and to the valleys, Thus says the Lord God; Behold, I have spoken in my jealousy and in my fury, because you have suffered the insults of the nations;

ז. לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֲנִי נִשְׂאָתִי אֶת-יָדִי אִם-לֹא הִגּוּיִם אֲשֶׁר לָכֶם מִסָּבִיב הֲמָה כָּלִמַּתְם יִשְׂאוּ:

7. La•chen ko amar Adonai Elohim ani na•sa•ti et–ya•di eem–lo ha•go•yim asher la•chem mi•sa•viv he•ma ke•li•ma•tam yi•sa•oo.

7. Therefore thus says the Lord God: I have raised my hand, Surely the nations that are around you shall bear their own insult.

ח. וְאַתֶּם הָרֵי יִשְׂרָאֵל עֲנֹפְכֶם תִּתְּנוּ וּפְרִיְכֶם תִּשְׂאוּ לְעַמִּי יִשְׂרָאֵל כִּי קָרְבוּ לָבוֹא:

8. Ve•a•tem ha•rei Israel an•pe•chem ti•te•noo oo•fer•y•chem tis•oo le•a•mi Israel ki ker•voo la•vo.

8. But you, O mountains of Israel, you shall shoot forth your branches, and yield your fruit to my people of Israel; for they will soon be coming.

ט. כִּי הִנְנִי אֲלִיכֶם וּפְנִיתִי אֲלִיכֶם וְנִעַבְדְתֶם וְנִזְרַעְתֶם:

9. Ki hi•ne•ni a•lei•chem oo•fa•ni•ti a•lei•chem ve•ne•evad•tem ve•niz•ra•a•tem.

9. For, behold, I am for you, and I will turn to you, and you shall be tilled and sown;

י. וְהִרְבִּיתִי עֲלֵיכֶם אָדָם כָּל-בֵּית יִשְׂרָאֵל כֹּלָה וְנוֹשְׁבוּ הָעָרִים וְהַחֲרָבוֹת תִּבְנֶינָה:

10. Ve•hir•be•ti a•lei•chem adam kol–beit Israel koo•lo ve•nosh•voo he•arim ve•he•cho•ra•vot ti•ba•nei•na.

10. And I will multiply men upon you, all the house of Israel, all of it; and the cities shall be inhabited, and the ruined places shall be rebuilt;

יא. וְהִרְבִּיתִי עֲלֵיכֶם אָדָם וּבְהֵמָה וְרָבוּ וּפְרוּ וְהוֹשַׁבְתִּי אֶתְכֶם כְּקִדְמוֹתֵיכֶם וְהִטַּבְתִּי מִרְאשְׁתֵּיכֶם וַיִּדְעֶתֶם כִּי־אֲנִי יְהוָה:

11. Ve•hir•be•ti a•lei•chem adam oov•he•ma ve•ra•voo oo•fa•roo ve•ho•shav•ti et•chem ke•kad•mo•tei•chem ve•he•ti•vo•ti me•ri•sho•tei•chem viy`da•atem ki–Ani Adonai.

11. And I will multiply upon you man and beast; and they shall increase and bring fruit; and I will cause you to be inhabited as in your former times, and will do more good to you than ever before; and you shall know that I am the Lord.

יב. וְהוֹלַכְתִּי עֲלֵיכֶם אָדָם אֶת־עַמִּי יִשְׂרָאֵל וַיִּרְשׁוּךָ וְהָיִיתָ לָהֶם לְנַחֲלָה וְלֹא־תוֹסֵף עוֹד לְשָׂכְלָם:

12. Ve•ho•lach•ti a•lei•chem adam et–ami Israel viy•re•shoo•cha ve•ha•yi•ta la•hem le•na•cha•la ve•lo–to•sif od le•shak•lam.

12. And I will cause men to walk upon you, my people Israel; and they shall possess you, and you shall be their inheritance, and you shall no longer bereave them of children.

יג. כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה יַעַן אִמְרִים לָכֶם אֲכַלְתֶּם אָדָם (אֶתִּי) [אֶת] וּמִשְׁכַּלְתֶּם (גּוֹיֶיךָ) [גּוֹיֶיךָ] הַיִּיתִי:

13. Ko amar Adonai Elohim ya•an om•rim la•chem o•che•let adam (ati) [at] oom•sha•ke•let (go•a•yich) [go•ya•yich] ha•yit.

13. Thus says the Lord God: Because they say to you, You are a land that devours up men, and have bereaved your nations;

יד. לָכוֹן אָדָם לֹא־תֹאכְלֵי עוֹד (וּגּוֹיֶיךָ) [וּגּוֹיֶיךָ] לֹא (תִּכְשְׁלֵי) [תִּשְׁכְּלֵי־עוֹד] נָאִם אֲדֹנָי יְהוָה:

14. La•chen adam lo–toch•li od (ve•go•a•yich) [ve•go•ya•yich] lo (te•chash•li) [te•shak•li–od] n`oom Adonai Elohim.

14. Therefore you shall devour men no more, nor bereave your nations any more, says the Lord God.

טו. וְלֹא־אֲשַׁמִּיעַ אֶלֶיךָ עוֹד כְּלַמַּת הַגּוֹיִם וְחִרְפַּת עַמִּים לֹא תִשְׁאֵי־עוֹד (וּגּוֹיֶיךָ) [וּגּוֹיֶיךָ] לֹא־תִכְשְׁלֵי עוֹד נָאִם אֲדֹנָי יְהוָה:

15. Ve•lo–ash•mia ela•yich od ke•li•mat ha•go•yim ve•cher•pat amim lo tis•ee–od (ve•go•a•yich) [ve•go•ya•yich] lo–tach•shi•li od n`oom Adonai Elohim.

15. And I will not allow the insult of the nations to be heard any more against you, nor shall you bear the reproach of the people any more, nor shall you cause your nations to stumble any more, said the Lord God.

טז. וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

16. Vay•hi d`var–Adonai e•lai le•mor.

16. And the word of the Lord came to me, saying:

יז. בן-אדם בית ישראל ישבים על-אדמתם ויטמאו אותה בדרךם ובעלילותם כטמאת הגדה היתה דרךם לפני:

17. Ben-adam beit Israel yosh•vim al-ad•ma•tam vay•tam•oo o•ta be•dar•kam oo•va•ali•lo•tam ke•toom•at ha•ni•da hai•ta dar•kam le•fa•nai.

17. Son of man, when the house of Israel dwelt in their own land, they defiled it by their way and by their doings; their way was before me as the uncleanness of a menstruating woman.

יח. ואשפך חמתי עליהם על-הדם אשר-שפכו על-הארץ ובגליליהם טמאוה:

18. Va•esh•poch cha•ma•ti a•lei•hem al-ha•dam asher-shaf•choo al-ha•a•retz oov•gi•loo•lei•hem tim•oo•ha.

18. Therefore I poured my fury upon them for the blood that they had shed upon the land, and for their idols with which they had defiled it;

יט. ואפיץ אתם בגוים ויזרו בארצות כדרךם וכעלילותם שפטתים:

19. Va•a•fitz o•tam ba•go•yim va•yi•za•roo ba•ara•tzot ke•dar•kam ve•cha•ali•lo•tam sh`fat•tim.

19. And I scattered them among the nations, and they were dispersed through the countries; according to their way and according to their doings I judged them.

כ. ויבוא אל-הגוים אשר-באו שם ויחללו את-שם קדשי באמר להם עם-יהוה אלה ומארכו יצאו:

20. Va•ya•vo el-ha•go•yim asher-ba•oo sham vay•cha•le•loo et-shem kod•shi be•emor la•hem am-Adonai e•le oo•me•ar•tzo ya•tza•oo.

20. And when they came to the nations, to which they came, they profaned my holy name, when men said of them, These are the people of the Lord, and they are gone out from his land!

כא. ואחמל על-שם קדשי אשר חללוהו בית ישראל בגוים אשר-באו שמה:

21. Va•ech•mol al-shem kod•shi asher chi•le•loo•hoo beit Israel ba•go•yim asher-ba•oo sha•ma.

21. But I had concern for my holy name, which the house of Israel had profaned among the nations, to which they came.

כב. לכן אמר לבית-ישראל כה אמר אדני יהוה לא למענכם אני עשה בית ישראל כי אם-לשם-קדשי אשר חללתם בגוים אשר-באתם שם:

22. La•chen emor le•veit-Israel ko amar Adonai Elohim lo le•ma•an•chem ani o•se beit Israel ki eem-le•shem-kod•shi asher chi•lal•tem ba•go•yim asher-ba•tem sham.

22. Therefore say to the house of Israel, Thus says the Lord God: I do not do this for your sakes, O house of Israel, but for my holy name's sake, which you have profaned among the nations, to which you came.

כג. וְקִדַּשְׁתִּי אֶת־שְׁמִי הַגָּדוֹל הַמְּחֻלָּל בַּגּוֹיִם אֲשֶׁר חִלַּלְתֶּם בְּתוֹכָם וַיִּדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה בְּהַקְדָּשִׁי בְּכֶם לְעֵינֵיהֶם:

23. Ve•ki•dash•ti et–sh`mi ha•ga•dol ham•choo•lal ba•go•yim asher chi•lal•tem be•to•cham ve•yad•oo ha•go•yim ki–Ani Adonai n`oom Adonai Elohim be•hi•kad•shi va•chem le•ei•ne•hem.

23. And I will sanctify my great name, which was profaned among the nations, which you have profaned in their midst; and the nations shall know that I am the Lord, says the Lord God, when I shall be sanctified in you before their eyes.

כד. וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם מִן־הַגּוֹיִם וְקִבַּצְתִּי אֶתְכֶם מִכָּל־הָאֲרָצוֹת וְהִבֵּאתִי אֶתְכֶם אֶל־אֲדַמְתְּכֶם:

24. Ve•la•kach•ti et•chem min–ha•go•yim ve•ki•batz•ti et•chem mi•kol–ha•ara•tzot ve•he•ve•ti et•chem el–ad•mat•chem.

24. For I will take you from among the nations, and gather you from all countries, and will bring you into your own land.

כה. וְזָרַקְתִּי עֲלֵיכֶם מִים טְהוֹרִים וַטְהַרְתֶּם מִכָּל טְמְאוֹתֵיכֶם וּמִכָּל־גְּלוּלֵיכֶם אֲטַהֵר אֶתְכֶם:

25. Ve•za•rak•ti a•lei•chem ma•yim te•ho•rim oot•har•tem mi•kol toom•o•tei•chem oo•mi•kol–gi•loo•lei•chem ata•her et•chem.

25. Then I will sprinkle clean water upon you, and you shall be clean from all your filthiness; and from all your idols, will I cleanse you.

כו. וְנָתַתִּי לָכֶם לֵב חָדָשׁ וְרוּחַ חָדָשׁ אֶתּוֹ בְּקִרְבְּכֶם וְהִסַּרְתִּי אֶת־לֵב הָאָבִן מִבְּשָׂרְכֶם וְנָתַתִּי לָכֶם לֵב בָּשָׂר:

26. Ve•na•ta•ti la•chem lev cha•dash ve•roo•ach cha•da•sha eten be•kir•be•chem va•ha•si•ro•ti et–lev ha•even mib•sar•chem ve•na•ta•ti la•chem lev ba•sar.

26. A new heart also will I give you, and a new spirit will I put inside you; and I will take away the heart of stone from your flesh, and I will give you a heart of flesh.

כז. וְאֶת־רוּחִי אֶתּוֹ בְּקִרְבְּכֶם וְעָשִׂיתִי אֵת אֲשֶׁר־בְּחֻקֵּי תִלְכוּ וּמִשְׁפָּטֵי תִשְׁמְרוּ וְעָשִׂיתֶם:

27. Ve•et–roo•chi eten be•kir•be•chem ve•asi•ti et asher–be•choo•kai te•le•choo oo•mish•pa•tai tish•me•roo va•asi•tem.

27. And I will put my spirit inside you, and cause you to follow my statutes, and you shall keep my judgments, and do them.

כח. וּשְׁבַתֶּם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאֲבֹתֵיכֶם וְהָיִיתֶם לִי לְעָם וְאֲנִכִּי אֶהְיֶה לָכֶם לֵאלֹהִים:

28. Vi•Y`shav•tem ba•a•retz asher na•ta•ti la•avo•tei•chem viy•hi•yi•tem li le•am ve•a•no•chi ehe•ye la•chem le`Elohim.

28. And you shall dwell in the land that I gave to your fathers; and you shall be my people, and I will be your God.

כט. וְהוֹשַׁעְתִּי אֶתְכֶם מִכָּל טְמֵאוֹתֵיכֶם וְקָרָאתִי אֶל-הַדָּגָן וְהִרְבִּיתִי אֹתוֹ וְלֹא-אֶתְּנוּ עֲלֵיכֶם רָעַב:

29. Ve•ho•sha•ati et•chem mi•kol toom•o•tei•chem ve•ka•ra•ti el–ha•da•gan ve•hir•be•ti o•to ve•lo–eten a•lei•chem ra•av.

29. And I will save you from all your uncleanness; and I will summon the grain, and will increase it and lay no famine upon you.

ל. וְהִרְבִּיתִי אֶת-פְּרֵי הָעֵץ וְתִנּוּבַת הַשָּׂדֶה לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא תִקְחוּ עוֹד חֲרַפַּת רָעַב בְּגוֹיִם:

30. Ve•hir•be•ti et–pe•ri ha•etz oot•noo•vat ha•sa•de le•ma•an asher lo tik•choo od cher•pat ra•av ba•go•yim.

30. And I will multiply the fruit of the tree, and the produce of the field, that you shall receive no more reproach of famine among the nations.

לא. וְזָכַרְתֶּם אֶת-דַּרְכֵיכֶם הָרָעִים וּמַעַלְלֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא-טוֹבִים וְנִקְטַתֶּם בְּפָנֵיכֶם עַל עֲוֹנֹתֵיכֶם וְעַל תּוֹעֲבֹתֵיכֶם:

31. Ooz•char•tem et–dar•chei•chem ha•ra•eem oo•ma•ale•lei•chem asher lo–to•vim oon•ko•to•tem bif•nei•chem al a•vo•no•tei•chem ve•al to•avo•tei•chem.

31. Then shall you remember your evil ways, and your doings that were not good, and will loathe yourselves in your own sight for your iniquities and for your abominations.

לב. לֹא לְמַעַנְכֶם אֲנִי-עֹשֶׂה נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה יִדְעֶה לָכֶם בּוֹשׁוּ וְהִכְלַמוּ מִדַּרְכֵיכֶם בַּיִת יִשְׂרָאֵל:

32. Lo le•ma•an•chem ani–o•se n`oom Adonai Elohim yi•va•da la•chem bo•shoo ve•hi•kal•moo mi•dar•chei•chem beit Israel.

32. Not for your sakes do I do this, says the Lord God, let that be known to you; be ashamed and confounded for your ways, O house of Israel.

לג. כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה בְּיוֹם טְהַר אֶתְכֶם מִכָּל עֲוֹנוֹתֵיכֶם וְהוֹשַׁבְתִּי אֶת-הָעָרִים וְנִבְנוּ הַחֲרָבוֹת:

33. Ko amar Adonai Elohim be•yom ta•ha•ri et•chem mi•kol a•vo•no•tei•chem ve•ho•shav•ti et–he•arim ve•niv•noo he•cho•ra•vot.

33. Thus says the Lord God: In the day that I shall have cleansed you from all your iniquities I will also cause you to dwell in the cities, and the ruined places shall be rebuilt.

לד. וְהָאָרֶץ הַנְּשֻׁמָּה תִעֲבַד תַּחַת אֲשֶׁר הָיְתָה שְׁמָמָה לְעֵינַי כָּל-עוֹבֵר:

34. Ve•ha•a•retz han•sha•ma te•a•ved ta•chat asher hai•ta sh`ma•ma le•ei•nei kol–o•ver.

34. And the desolate land shall be tilled, instead of being the desolation that was in the sight of all who passed by.

לה. ואמרו הארץ הלזו הנשמה היתה כגן-עדן והערים החרבות והנשמות
והנהרסות בצורות ישובו:

35. Ve•am•roo ha•a•retz ha•le•zoo han•sha•ma hai•ta ke•Gan–Eden ve•he•arim
he•cho•re•vot ve•han•sha•mot ve•ha•nehe•ra•sot be•tzoo•rot ya•sha•voo.

35. And they shall say, This land that was desolate has become like the garden
of Eden; and the waste and desolate and ruined cities have become fortified, and
are inhabited.

לו. וידעו הגוים אשר ישארו סביבותיכם כי אני יהוה בניתי הנהרסות נטעתי
הנשמה אני יהוה דברתי ועשיתי:

36. Ve•yad•oo ha•go•yim asher yi•sha•a•roo se•vi•vo•tei•chem ki Ani Adonai
ba•ni•ti ha•ne•he•ra•sot na•ta•ati han•sha•ma Ani Adonai di•bar•ti ve•asi•ti.

36. Then the nations that are left around you shall know that I, the Lord, have
rebuilt the ruined places, and have replanted that which was desolate; I, the
Lord, have spoken it, and I will do it.

לו. כה אמר אדני יהוה עוד זאת אדרש לבית-ישראל לעשות להם ארבה אתם
כצאן אדם:

37. Ko amar Adonai Elohim od zot ee•da•resh le•veit–Israel la•a•sot la•hem
ar•be o•tam ka•tzon adam.

37. Thus says the Lord God: This also I will let the house of Israel, ask me to do
for them; I will increase their men like a flock.

לח. כצאן קדשים כצאן ירושלם במועדיה כן תהיינה הערים החרבות מלאות צאן
אדם וידעו כי-אני יהוה:

38. Ke•tzon ko•da•shim ke•tzon Yeru•sha•layim be•mo•a•de•ha ken ti•hi•ye•na
he•arim he•cho•re•vot me•le•ot tzon adam ve•yad•oo ki–Ani Adonai.

38. Like the flock of sacrifices, like the flock of Jerusalem in her solemn feasts,
shall the ruined cities be filled with flocks of men; and they shall know that I am
the Lord.

יחזקאל פרק לז Ezekiel Chapter 37

א. הִיטָה עָלַי יַד־יְהוָה וַיּוֹצֵיאֲנִי בְרוּחַ יְהוָה וַיְנִיחֵנִי בְּתוֹךְ הַבְּקָעָה וְהִיא מְלֵאָה עֲצָמוֹת:

1. Hai•ta a•lai yad–Adonai va•yo•tzi•eni ve•roo•ach Adonai vay•ni•che•ni be•toch ha•bik•ah ve•hi me•le•ah atza•mot.

1. The hand of the Lord was upon me, and carried me out in the wind of the Lord, and set me down in the midst of the valley which was full of bones,

ב. וְהֶעֱבִירֵנִי עֲלֵיהֶם סָבִיב סָבִיב וְהִנֵּה רַבּוֹת מְאֹד עַל־פְּנֵי הַבְּקָעָה וְהִנֵּה יְבֵשׁוֹת מְאֹד:

2. Ve•he•e•vi•ra•ni a•lei•hem sa•viv sa•viv ve•hi•ne ra•bot me•od al–p`nei ha•bik•ah ve•hi•ne ye•ve•shot me•od.

2. And he led me around among them; and, behold, there were very many in the open valley; and, behold, they were very dry.

ג. וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם הֲתַחְיֶינָה הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה וְאָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אַתָּה יִדְעָתָּ:

3. Va•yo•mer e•lai ben–adam ha•tich•ye•na ha•a•tza•mot ha•e•le va•o•mar Adonai Elohim ata ya•da•ata.

3. And he said to me, Son of man, can these bones live? And I answered, O Lord God, you know.

ד. וַיֹּאמֶר אֵלַי הִנְבֵּא עַל־הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם הָעֲצָמוֹת הַיְבֵשׁוֹת שְׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה:

4. Va•yo•mer e•lai hi•na•ve al–ha•a•tza•mot ha•e•le ve•amar•ta a•lei•hem ha•a•tza•mot hay•ve•shot shim•oo d`var–Adonai.

4. And he said to me, Prophesy over these bones, and say to them, O you dry bones, hear the word of the Lord.

ה. כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לְעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה הִנֵּה אָנִי מְבִיא בְכֶם רוּחַ וַחְיִיתֶם:

5. Ko amar Adonai Elohim la•a•tza•mot ha•e•le hi•ne ani me•vi va•chem roo•ach vich•yi•tem.

5. Thus says the Lord God to these bones; Behold, I will cause breath to enter into you, and you shall live;

ו. וְנָתַתִּי עֲלֵיכֶם גִּידִים וְהֶעֱלֵתִי עֲלֵיכֶם בָּשָׂר וְקָרַמְתִּי עֲלֵיכֶם עוֹר וְנָתַתִּי בְכֶם רוּחַ וַחְיִיתֶם וַיִּדְעַתֶם כִּי־אֲנִי יְהוָה:

6. Ve•na•ta•ti a•lei•chem gi•dim ve•ha•a•le•ti a•lei•chem ba•sar ve•ka•ram•ti a•lei•chem or ve•na•ta•ti va•chem roo•ach vich•yi•tem viy`da•atem ki–Ani Adonai.

6. And I will lay sinews upon you, and will bring up flesh upon you, and cover you with skin, and put breath in you, and you shall live; and you shall know that I am the Lord.

ז. וּנְבֵאתִי בְאֲשֶׁר צִוִּיתִי וַיְהִי-קוֹל כְּהִנָּבְאִי וְהִנֵּה-רַעַשׁ וַתִּקְרְבוּ עֲצָמוֹת עִם אֶל-עֲצָמוֹ:

7. Ve•ni•be•ti ka•a•sher tzoo•vei•ti vay•hi-kol ke•hi•nav•ee ve•hi•ne-ra•ash va•tik•re•voo atza•mot e•tzem el-atz•mo.

7. And I prophesied as I was commanded; and as I prophesied, there was a noise, and behold a shaking, and the bones came together, bone to its bone.

ח. וַרְאִיתִי וְהִנֵּה-עֲלֵיהֶם גִּידִים וּבָשָׂר עָלָה וַיִּקְרַם עֲלֵיהֶם עוֹר מִלְמַעְלָה וְרוּחַ אֵין בָּהֶם:

8. Ve•ra•ee•ti ve•hi•ne-a•lei•hem gi•dim oo•va•sar ala va•yik•ram a•lei•hem or mil•ma•ala ve•roo•ach eyn ba•hem.

8. And as I beheld, behold, the sinews and the flesh came up upon them, and the skin covered them above; but there was no breath in them.

ט. וַיֹּאמֶר אֵלַי הִנָּבֵא אֶל-הָרוּחַ הַנָּבֵא בֶן-אָדָם וְאָמַרְתָּ אֶל-הָרוּחַ כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְיָ הוּהוּ מֵאֲרִבַּע רוּחוֹת בְּאֵי הָרוּחַ וּפְחִי בְהַרוּגִים הָאֵלֶּה וַיְחִיו:

9. Va•yo•mer e•lai hi•na•ve el-ha•roo•ach hi•na•ve ven-adam ve•amar•ta el-ha•roo•ach ko-amar Adonai Elohim me•ar•ba roo•chot bo•ee ha•roo•ach oof•chi ba•ha•roo•gim ha•e•le ve•yich•yoo.

9. And he said to me, Prophecy to the breath, prophecy, son of man, and say to the breath, Thus says the Lord God: Come from the four winds, O breath, and breathe upon these slain, that they may live.

י. וְהִנָּבֵאתִי בְאֲשֶׁר צִוִּנִי וַתְּבוֹא בָהֶם הָרוּחַ וַיְחִיו וַיַּעֲמְדוּ עַל-רַגְלֵיהֶם חֵיל גָּדוֹל מְאֹד-

10. Ve•hi•na•be•ti ka•a•sher tzi•va•ni va•ta•vo va•hem ha•roo•ach va•yich•yoo va•ya•am•doo al-rag•lei•hem cha•yil ga•dol me•od-me•od.

10. And I prophesied as he commanded me, and the breath came into them, and they lived, and stood up upon their feet, a very large army.

יא. וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן-אָדָם הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה כָּל-בֵּית יִשְׂרָאֵל הֵמָּה הִנֵּה אֹמְרִים יָבֵשׁוּ עֲצָמוֹתֵינוּ וְאָבְדָה תִקְוַתֵּנוּ נִגְזַרְנוּ לָנוּ:

11. Va•yo•mer e•lai ben-adam ha•a•tza•mot ha•e•le kol-beit Israel he•ma hi•ne om•rim yav•shoo atz•mo•tei•noo ve•av•da tik•va•te•noo nig•zar•noo la•noo.

11. Then he said to me, son of man, these bones are the whole house of Israel; behold, they say, Our bones are dried, and our hope is lost; we are clean cut off.

יב. לָכֵן הִנָּבֵא וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְיָ הוּהוּ אֲנִי פֶתַח אֶת-קְבֻרוֹתֵיכֶם וְהֵעֲלִיתִי אֶתְכֶם מִקְבֻרוֹתֵיכֶם עִמִּי וְהִבֵּאתִי אֶתְכֶם אֶל-אֲדַמַּת יִשְׂרָאֵל:

12. La•chen hi•na•ve ve•amar•ta a•lei•hem ko-amar Adonai Elohim hi•ne ani fo•te•ach et-kiv•ro•tei•chem ve•ha•a•lei•ti et•chem mi•kiv•ro•tei•chem ami ve•he•ve•ti et•chem el-ad•mat Israel.

12. Therefore prophesy and say to them, Thus says the Lord God: Behold, O my people, I will open your graves, and cause you to come up out of your graves, and bring you into the land of Israel.

יג. וידעתם כי-אני יהוה בפתחי את-קברותיכם ובהעלותי אתכם מקברותיכם עמי:

13. Viy•da•a•tem ki–Ani Adonai be•fit•chi et–kiv•ro•tei•chem oov•ha•a•lo•ti et•chem mi•kiv•ro•tei•chem ami.

13. And you shall know that I am the Lord, when I have opened your graves, O my people, and brought you up from your graves,

יד. ונתתי רוحي בכם וחיייתם והנחתי אתכם על-אדמתכם וידעתם כי-אני יהוה דברתי ועשיתי נאם-יהוה:

14. Ve•na•ta•ti roo•chi va•chem vich•yi•tem ve•hi•nach•ti et•chem al– ad•mat•chem viy`da•atem ki–Ani Adonai di•bar•ti ve•asi•ti n`oom–Adonai.

14. And I shall put my spirit in you, and you shall live, and I shall place you in your own land; then shall you know that I, the Lord, have spoken it, and performed it, says the Lord.

טו. ויהי דבר-יהוה אלי לאמר:

15. Vay•hi d`var–Adonai e•lai le•mor.

15. And the word of the Lord came to me, saying:

טז. ואתה בן-אדם קח-לך עץ אחד וכתב עליו ליהודה ולבני ישראל (חברו) [חבריו] ולקח עץ אחד וכתוב עליו ליוסף עץ אפרים וכל-בית ישראל (חברו) [חבריו]:

16. Ve•ata ven–adam kach–le•cha etz e•chad ooch•tov a•lav li•Y`hoo•da ve•liv`nei Israel (cha•ve•rav) [cha•ve•rav] ool•kach etz e•chad ooch•tov a•lav le•Yo•sef etz Eph•ra•yim ve•chol–beit Israel (cha•ve•rav) [cha•ve•rav].

16. And you, son of man, take one stick, and write upon it, For Judah, and for the people of Israel his companions; then take another stick, and write upon it, For Joseph, the stick of Ephraim, and for all the house of Israel his companions;

יז. וקרב אתם אחד אל-אחד לך לעץ אחד והיו לאחדים בידך:

17. Ve•ka•rav o•tam e•chad el–e•chad le•cha le•etz e•chad ve•ha•yoo la•a•cha•dim be•ya•de•cha.

17. And join them one to the other into one stick; and they shall become one in your hand.

יח. ובאשר יאמרו אליך בני עמך לאמר הלוא-תגיד לנו מה-אלה לך:

18. Ve•cha•a•sher yom•roo e•le•cha b`nei am•cha le•mor ha•lo–ta•gid la•noo ma–e•le lach.

18. And when your people shall speak to you, saying: Will you not tell us what you mean by these?

יט. דַּבֵּר אֲלֵהֶם כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה אֲנִי לֹקֵחַ אֶת-עֵץ יוֹסֵף אֲשֶׁר בְּיַד-אֶפְרַיִם וְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל (חֲבָרֹו) [חֲבָרִיו] וְנָתַתִּי אוֹתָם עָלָיו אֶת-עֵץ יְהוּדָה וְעָשִׂיתֶם לְעֵץ אֶחָד וְהָיוּ אֶחָד בְּיָדִי:

19. Da•ber ale•hem ko-amar Adonai Elohim hi•ne ani lo•ke•ach et-etz Yo•sef asher be•yad-Eph•ra•yim ve•shiv•tei Israel (cha•ve•rav) [cha•ve•rav] ve•na•ta•ti o•tam a•lav et-etz Ye•hoo•da va•asi•tim le•etz e•chad ve•ha•yoo e•chad be•ya•di.

19. Say to them, Thus says the Lord God: Behold, I will take the stick of Joseph, which is in the hand of Ephraim, and the tribes of Israel his companions, and will put them with him, with the stick of Judah, and make them one stick, and they shall be one in my hand.

כ. וְהָיוּ הָעֵצִים אֲשֶׁר-תִּכְתֹּב עֲלֵיהֶם בְּיַדְךָ לְעֵינֵיהֶם:

20. Ve•ha•yoo ha•etzim asher-tich•tov a•lei•hem be•yad•cha le•ei•ne•hem.

20. And the sticks on which you write shall be in your hand before their eyes.

כא. וְדַבֵּר אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה אֲנִי לֹקֵחַ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִבֵּין הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הֵלְכוּ-שָׁם וְקִבַּצְתִּי אֹתָם מִסָּבִיב וְהִבֵּאתִי אוֹתָם אֶל-אֲדָמָתָם:

21. Ve•da•ber a•lei•hem ko-amar Adonai Elohim hi•ne ani lo•ke•ach et-b`nei Israel mi•bein ha•go•yim asher hal•choo-sham ve•ki•batz•ti o•tam mi•sa•viv ve•he•ve•ti o•tam el-ad•ma•tam.

21. And say to them, Thus says the Lord God: Behold, I will take the people of Israel from among the nations, where they have gone, and will gather them on every side, and bring them into their own land;

כב. וְעָשִׂיתִי אֹתָם לְגוֹי אֶחָד בְּאֶרֶץ בְּהָרֵי יִשְׂרָאֵל וּמֶלֶךְ אֶחָד יִהְיֶה לְכָלם לְמֶלֶךְ וְלֹא (יִהְיֶה-) [יִהְיֶה-עוֹד] לְשָׁנֵי גוֹיִם וְלֹא יִחָצוּ עוֹד לְשָׁתֵי מַמְלָכוֹת עוֹד:

22. Ve•asi•ti o•tam le•goy e•chad ba•a•retz be•ha•rei Israel oo•me•lech e•chad yi•hi•ye le•choo•lam le•me•lech ve•lo (yi•hi•yoo) [yi•hi•yoo-od] lish•nei go•yim ve•lo ye•cha•tzoo od lish•tei mam•la•chot od.

22. And I will make them one nation in the land upon the mountains of Israel; and one king shall be king to them all; and they shall be no more two nations, nor shall they be divided into two kingdoms any more at all;

כג. וְלֹא יִטְמְאוּ עוֹד בְּגִלּוּלֵיהֶם וּבְשִׁקּוּצֵיהֶם וּבְכָל פְּשָׁעֵיהֶם וְהוֹשַׁעְתִּי אֹתָם מִכָּל מוֹשַׁבְתֵיהֶם אֲשֶׁר חָטְאוּ בָהֶם וְטִהַרְתִּי אוֹתָם וְהָיוּ-לִי לְעָם וְאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים:

23. Ve•lo yi•tam•oo od be•gi•loo•lei•hem oov•shi•koo•tzei•hem oov•chol pish•ei•hem ve•ho•sha•ati o•tam mi•kol mosh•vo•tei•hem asher chat•oo va•hem ve•ti•har•ti o•tam ve•ha•yoo-li le•am va•ani ehe•ye la•hem le`Elohim.

23. Nor shall they defile themselves any more with their idols, nor with their detestable things, nor with any of their transgressions; but I will save them in all their dwelling places, where they have sinned, and will cleanse them; so shall they be my people, and I will be their God.

כד. וְעַבְדֵי דָוִד מֶלֶךְ עֲלֵיהֶם וְרוּעָה אֶחָד יִהְיֶה לְכֻלָּם וּבְמִשְׁפָּטַי יֵלְכוּ וְחֻקְתֵי יִשְׁמְרוּ וַעֲשׂוּ אוֹתָם:

24. Ve•av•di David me•lech a•lei•hem ve•ro•eh e•chad yi•hi•ye le•choo•lam oov•mish•pa•tai ye•le•choo ve•choo•ko•tai yish•me•roo ve•a•soo o•tam.

24. And David my servant shall be king over them; and they all shall have one shepherd; they shall also follow my judgments, and observe my statutes, and do them.

כה. וַיָּשְׁבוּ עַל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְעַבְדֵי לְיַעֲקֹב אֲשֶׁר יָשְׁבוּ-בָּהּ אֲבוֹתֵיכֶם וַיָּשְׁבוּ עִמָּי הָמָּה וּבְנֵיהֶם וּבְנֵי בְנֵיהֶם עַד-עוֹלָם וְדָוִד עַבְדִּי נָשִׂיא לָהֶם לְעוֹלָם:

25. Ve•yash•voo al-ha•a•retz asher na•ta•ti le•av•di le•Ya•akov asher yash•voo-va avo•tei•chem ve•yash•voo ale•ha he•ma oov`nei•hem oov`nei v`nei•hem ad-o•lam ve•David av•di na•si la•hem le•o•lam.

25. And they shall dwell in the land that I have given to Jacob my servant, where your fathers have dwelt; and they shall dwell in it, they and their children, and their grandchildren for ever; and my servant David shall be their prince for ever.

כו. וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית שְׁלוֹם בְּרִית עוֹלָם יִהְיֶה אוֹתָם וּנְתַתִּים וְהִרְבִּיתִי אוֹתָם וְנָתַתִּי אֶת-מִקְדָּשִׁי בְּתוֹכָם לְעוֹלָם:

26. Ve•cha•ra•ti la•hem be•rit sha•lom be•rit o•lam yi•hi•ye o•tam oon•ta•tim ve•hir•be•ti o•tam ve•na•ta•ti et-mik•da•shi be•to•cham le•o•lam.

26. And I will make a covenant of peace with them; it shall be an everlasting covenant with them; and I will place them, and multiply them, and will set my sanctuary in the midst of them for evermore.

כז. וְהָיָה מִשְׁכְּנִי עִמָּי וְהָיִיתִי לָהֶם לְאֱלֹהִים וְהָמָּה יִהְיוּ-לִי לְעָם:

27. Ve•ha•ya mish•ka•ni a•lei•hem ve•ha•yi•ti la•hem le`Elohim ve•he•ma yi•hi•yoo-li le•am.

27. My tabernacle also shall be with them; and I will be their God, and they shall be my people.

כח. וַיֵּדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדֵּשׁ אֶת-יִשְׂרָאֵל בְּהִיּוֹת מִקְדָּשִׁי בְּתוֹכָם לְעוֹלָם:

28. Ve•yad•oo ha•go•yim ki Ani Adonai me•ka•desh et-Israel bi•hi•yot mik•da•shi be•to•cham le•o•lam.

28. And the nations shall know that I, the Lord, sanctify Israel, when my sanctuary shall be in the midst of them for evermore.

יחזקאל פרק לח

Ezekiel Chapter 38

א. וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. Vay•hi d`var–Adonai e•lai le•mor.

1. And the word of the Lord came to me, saying:

ב. בֶּן־אָדָם שִׁים פָּנֶיךָ אֶל־גּוֹג אֶרֶץ הַמָּגוּג נָשִׂיא רֹאשׁ מֶשֶׁךְ וְתוּבַל וְהִנְבֵּא עָלָיו:

2. Ben–adam sim pa•ne•cha el–Gog erez ha•Ma•gog n`si rosh Me•shech ve•Too•val ve•hi•na•ve a•lav.

2. Son of man, set your face against Gog, the land of Magog, the chief prince of Meshech and Tubal, and prophesy against him,

ג. וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַנְּנִי אֵלֶיךָ גּוֹג נָשִׂיא רֹאשׁ מֶשֶׁךְ וְתוּבַל:

3. Ve•amar•ta ko amar Adonai Elohim hi•ne•ni e•le•cha Gog n`si rosh Me•shech ve•Too•val.

3. And say, Thus says the Lord God: Behold, I am against you, O Gog, the chief prince of Meshech and Tubal;

ד. וְשׁוּבְבַתֶּיךָ וְנָתַתִּי חַחִים בְּלַחְיֶיךָ וְהוֹצֵאתִי אוֹתְךָ וְאֶת־כָּל־חֵילְךָ סוּסִים וּפָרָשִׁים לְבָשִׂי מְכַלּוּל כָּלָם קֶהֱל רַב צָנָה וּמָגֵן תַּפְּשִׂי חַרְבוֹת כָּלָם:

4. Ve•sho•vav•ti•cha ve•na•ta•ti cha•chim bil•cha•ye•cha ve•ho•tze•ti ot•cha ve•et–kol–chei•le•cha soo•sim oo•fa•ra•shim le•voo•shei mich•lol koo•lam ka•hal rav tzi•na oo•ma•gen tof•sei cha•ra•vot koo•lam.

4. And I will turn you around, and put hooks into your jaws, and I will bring you out, and all your army, horses and horsemen, all of them clothed in complete armor, a great company with bucklers and shields, all of them wielding swords;

ה. פָּרַס כּוּשׁ וּפּוּט אֶתָם כָּלָם מָגֵן וְכוּבָע:

5. Pa•ras Koosh oo•Foot ee•tam koo•lam ma•gen ve•cho•va.

5. Persia, Cush, and Put with them; all of them with shield and helmet;

ו. גֹּמֵר וְכָל־אֲגַפְיָהּ בֵּית תּוֹגַרְמָה יִרְכָּתִי צָפוֹן וְאֶת־כָּל־אֲגַפְיֹ עַמִּים רַבִּים אֶתְךָ:

6. Go•mer ve•chol–aga•pe•ha beit To•gar•ma yar•ke•tei tza•fon ve•et–kol–aga•pav amim ra•bim ee•tach.

6. Gomer, and all his bands; the house of Togarmah from the farthest north, and all his bands; and many people with you.

ז. הִכּוּ וְהִכּוּ לָךְ אֶתָהּ וְכָל־קְהֵלְךָ הַנִּקְהָלִים עָלֶיךָ וְהֵייתָ לָהֶם לְמִשְׁמָר:

7. Hi•kon ve•ha•chen le•cha ata ve•chol–ke•ha•le•cha ha•nik•ha•lim ale•cha ve•ha•yi•ta la•hem le•mish•mar.

7. Be prepared, and prepare for yourself, you, and all your company that are assembled with you, and be a guard to them.

ח. מִיָּמִים רַבִּים תִּפְקַד בְּאַחֲרֵית הַשָּׁנִים תָּבוֹא אֶל-אֶרֶץ מְשׁוּבֶבֶת מִחֶרֶב מִקְבָּצַת
מַעֲמִים רַבִּים עַל הָרֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-הָיוּ לְחֶרֶבָה תָּמִיד וְהִיא מַעֲמִים הוֹצָאָה וַיֵּשְׁבוּ
לְבֶטַח כָּל־ם:

8. Mi•ya•mim ra•bim ti•pa•ked be•a•cha•rit ha•sha•nim ta•vo el-eretz
me•sho•ve•vet me•che•rev me•koo•be•tset me•a•mim ra•bim al ha•rei Israel
asher-ha•yoo le•chor•ba ta•mid ve•hi me•a•mim hoo•tza•ah ve•yash•voo
la•ve•tach koo•lam.

8. After many days you shall be called upon; in the latter years you shall come
against the land that is brought back from the sword, and is gathered from many
peoples, against the mountains of Israel, which have been always waste; but it is
brought out from the nations, and they shall dwell safely all of them.

ט. וְעָלִיתָ כְּשׁוֹאָה תָּבוֹא כְּעָנָן לְכַסּוֹת הָאָרֶץ תִּהְיֶה אֹתָהּ וְכָל-אֲגַפְיֶיךָ וְעַמִּים רַבִּים
אוֹתְךָ:

9. Ve•a•li•ta ka•sho•ah ta•vo ke•a•nan le•cha•sot ha•a•retz ti•hi•ye ata ve•chol-
aga•pe•cha ve•a•mim ra•bim o•tach.

9. You shall ascend and come like a storm, you shall be like a cloud to cover
the land, you, and all your bands, and many people with you.

י. כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יַעֲלוּ דְבָרִים עַל-לִבְּךָ וְחִשְׁבֹתָ מַחֲשַׁבֹת
רָעָה:

10. Ko amar Adonai Elohim ve•ha•ya ba•yom ha•hoo ya•a•loo de•va•rim al-
le•va•ve•cha ve•cha•shav•ta ma•cha•she•vet ra•ah.

10. Thus says the Lord God: It shall also come to pass, that at the same time
shall things come into your mind, and you shall think an evil plot;

יא. וְאָמַרְתָּ אֶעֱלֶה עַל-אֶרֶץ פְּרָזוֹת אָבוֹא הַשְּׁקֵטִים יֵשְׁבֵי לְבֶטַח כָּל־ם יֵשְׁבִים בְּאִין
חֹמֶה וּבְרִיחַ וּדְלָתִים אִין לָהֶם:

11. Ve•amar•ta e•e•le al-eretz pe•ra•zot avo ha•shok•tim yosh•vei la•ve•tach
koo•lam yosh•vim be•eyn cho•ma oov•ri•ach ood•la•ta•yim eyn la•hem.

11. And you shall say, I will go up to the land of villages without walls; I will go
to those who are at rest, who dwell securely, all of them dwelling without walls,
and having neither bars nor gates,

יב. לְשָׁלַל שָׁלַל וְלָבֹז בֹּז לְהַשִּׁיב יָדְךָ עַל-חֲרָבוֹת נוֹשְׁבוֹת וְאֶל-עַם מְאָסָף מִגּוֹיִם עֲשֵׂה
מִקְנֶה וּקְנִין יֵשְׁבֵי עַל-טְבוּר הָאָרֶץ:

12. Lish•lol sha•lal ve•la•voz baz le•ha•shiv yad•cha al-cho•ra•vot no•sha•vot
ve•el-am me•oo•saf mi•go•yim o•se mik•ne ve•kin•yan yosh•vei al-ta•boor
ha•a•retz.

12. To take booty, and to plunder; to turn your hand upon the desolate places
that are now inhabited, and upon the people who are gathered from the nations,
who have acquired cattle and goods, who dwell in the midst of the land.

יג. שְׁבָא וּדְדָן וְסַחְרֵי תַרְשִׁישׁ וְכָל-כְּפִירֵיהָ יֹאמְרוּ לְךָ הַלְשָׁלִל שָׁלַל אֶתְּהָ בָּא הַלְבֹז בֹּז
הַקְהֵלֶתָ קְהַלְךָ לְשֹׂאת כֶּסֶף וְזָהָב לְקַחַת מִקְנֵהּ וּקְנִי לְשָׁלֵל שָׁלַל גָּדוֹל:

13. Sh`va oo•De•dan ve•so•cha•rei Tar•shish ve•chol–ke•fi•re•ha yom•roo le•cha ha•lish•lol sha•lal ata va ha•la•voz baz hik•hal•ta ke•ha•le•cha la•set ke•sef ve•za•hav la•ka•chat mik•ne ve•kin•yan lish•lol sha•lal ga•dol.

13. Sheba, and Dedan, and the merchants of Tarshish, with all its young lions, shall say to you, Have you come to take booty? Have you gathered your company to plunder? To carry away silver and gold, to take away cattle and goods, to take a great booty?

יד. לָכֵן הִנְבֵּא בְּוֹ-אָדָם וְאָמַרְתָּ לְגֹג כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הֲלוֹא בַיּוֹם הַזֶּה הוּא בְּשֶׁבֶת
עַמִּי יִשְׂרָאֵל לְבֶטַח תִּדְעַ:

14. La•chen hi•na•ve ven–adam ve•amar•ta le•Gog ko amar Adonai Elohim ha•lo ba•yom ha•hoo be•she•vet ami Israel la•ve•tach te•da.

14. Therefore, son of man, prophesy and say to Gog, Thus says the Lord God; In that day when my people of Israel dwells securely, shall you not know it?

טו. וּבָאתָ מִמְּקוֹמְךָ מִיַּרְכְּתֵי צָפוֹן אֶתְּהָ וְעַמִּים רַבִּים אֶתְךָ רִכְבֵּי סוּסִים כָּלָם קְהָל
גָּדוֹל וְחַיִל רָב:

15. Oo•va•ta mim•kom•cha mi•yar•ke•tei tza•fon ata ve•a•mim ra•bim ee•tach roch•vei soo•sim koo•lam ka•hal ga•dol ve•cha•yil rav.

15. And you shall come from your place from the farthest north, you, and many people with you, all of them riding upon horses, a great company, and a mighty army;

טז. וְעָלִיתָ עַל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל כְּעָנָן לְכַסּוֹת הָאָרֶץ בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים תִּהְיֶה וְהַבְּאוֹתֶיךָ עַל-
אֶרֶץ לְמַעַן דַּעַת הַגּוֹיִם אֶתִּי בְּהַקְדָּשִׁי בְּךָ לְעֵינֵיהֶם גֹּג:

16. Ve•a•li•ta al–ami Israel ke•a•nan le•cha•sot ha•a•retz be•a•cha•rit ha•ya•mim ti•hi•ye va•ha•vio•ti•cha al–artzi le•ma•an da•at ha•go•yim o•ti be•hi•kad•shi ve•cha le•ei•ne•hem gog.

16. And you shall come up against my people of Israel, like a cloud to cover the land; it shall be in the latter days, and I will bring you against my land, that the nations may know me, when I shall be sanctified in you, O Gog, before their eyes.

יז. כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הָאֵתְהָ-הוּא אֲשֶׁר-דִּבַּרְתִּי בַיָּמִים קְדָמוֹנִים בְּיַד עֲבָדֵי נְבִיאֵי
יִשְׂרָאֵל הַנְּבִאִים בַּיָּמִים הָהֵם שָׁנִים לְהַבִּיא אֶתְךָ עֲלֵיהֶם:

17. Ko–amar Adonai Elohim ha•ata–hoo asher–di•bar•ti be•ya•mim kad•mo•nim be•yad ava•dai n`vi•ey Israel ha•nib•eem ba•ya•mim ha•hem sha•nim le•ha•vi ot•cha a•lei•hem.

17. Thus says the Lord God: Are you he of whom I have spoken in old times by my servants the prophets of Israel, who prophesied in those days for many years that I would bring you against them?

יח. וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא בְּיוֹם בּוֹא גּוֹג עַל-אַדְמַת יִשְׂרָאֵל נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוִה תַּעֲלֶה חֲמָתִי בְּאַפִּי:

18. Ve•ha•ya ba•yom ha•hoo be•yom bo Gog al-ad•mat Israel n`oom Adonai Elohim ta•a•le cha•ma•ti be•a•pi.

18. And it shall come to pass on that day, when Gog shall come against the land of Israel, says the Lord God, that my fury shall be roused.

יט. וּבִקְנֹאתַי בְּאֵשׁ-עֵבְרָתִי דִבַּרְתִּי אִם-לֹא בְּיוֹם הַהוּא יְהִי רַעַשׁ גָּדוֹל עַל אַדְמַת יִשְׂרָאֵל:

19. Oov•kin•ati ve•esh-ev•ra•ti di•bar•ti eem-lo ba•yom ha•hoo yi•hi•ye ra•ash ga•dol al ad•mat Israel.

19. For in my jealousy and in the fire of my wrath have I spoken, Surely in that day there shall be a great shaking in the land of Israel;

כ. וְרָעִשׁוּ מִפְּנֵי דְגֵי הַיָּם וְעוֹף הַשָּׁמַיִם וְחַיֵּת הַשָּׂדֶה וְכָל-הַרֹמֵשׁ הַרֹמֵשׁ עַל-הָאָדָמָה וְכָל הָאָדָם אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הָאָדָמָה וְנִהְרָסוּ הַהָרִים וְנָפְלוּ הַמְּדֻרְגוֹת וְכָל-חוֹמָה לְאַרְצָה תִּפּוֹל:

20. Ve•ra•a•shoo mi•pa•nai de•gei ha•yam ve•of ha•sha•ma•yim ve•cha•yat ha•sa•de ve•chol-ha•re•mes ha•ro•mes al-ha•ada•ma ve•chol ha•adam asher al-p`nei ha•ada•ma ve•ne•her•soo he•ha•rim ve•naf•loo ha•mad•re•got ve•chol-cho•ma la•a•retz ti•pol.

20. And the fishes of the sea, and the birds of the sky, and the beasts of the field, and all creeping things that creep upon the earth, and all the men who are upon the face of the earth, shall tremble at my presence, and the mountains shall be thrown down, and the steep places shall fall, and every wall shall fall to the ground.

כא. וּקְרָאתִי עָלָיו לְכָל-הָרִי חֶרֶב נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוִה חֶרֶב אִישׁ בְּאָחִיו תִּהְיֶה:

21. Ve•ka•ra•ti a•lav le•chol-ha•rai che•rev n`oom Adonai Elohim che•rev eesh be•a•chiv ti•hi•ye.

21. And I will call for a sword against him throughout all my mountains, says the Lord God; every man's sword shall be against his brother.

כב. וְנִשְׁפָּטִי אִתּוֹ בְּדָבָר וּבְדָם וּגְשָׁם שׁוֹטֵף וְאַבְנֵי אֶלְגָּבִישׁ אֵשׁ וְגַפְרִית אֲמָטִיר עָלָיו וְעַל-אַגָּפָיו וְעַל-עַמִּים רַבִּים אֲשֶׁר אִתּוֹ:

22. Ve•nish•pat•ti ee•to be•de•ver oov•dam ve•ge•shem sho•tef ve•av`nei el•ga•vish esh ve•gof•rit am•tir a•lav ve•al-aga•pav ve•al-amim ra•bim asher ee•to.

22. And I will contend with him by pestilence and by blood; and I will rain down upon him, and upon his bands, and upon the many people that are with him, a torrential rain, and great hailstones, fire, and brimstone.

כג. וְהִתְגַּדַּלְתִּי וְהִתְקַדַּשְׁתִּי וְנִדְעָתִי לְעֵינֵי גוֹיִם רַבִּים וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה:

23. Ve•hit•ga•dil•ti ve•hit•ka•dish•ti ve•no•da•ati le•ei•nei go•yim ra•bim
ve•yad•oo ki–Ani Adonai.

23. Thus will I magnify myself, and sanctify myself; and I will make myself known in the eyes of many nations, and they shall know that I am the Lord.

יחזקאל פרק לט

Ezekiel Chapter 39

א. ואתה בן-אדם הנבא על-גוג ואמרת כה אמר אדני יהוה הנני אליך גוג נשיא ראש משך ותבל:

1. Ve•ata ven–adam hi•na•ve al–Gog ve•amar•ta ko amar Adonai Elohim hi•ne•ni e•le•cha Gog n`si rosh Me•shech ve•Too•val.

1. And you, son of man, prophesy against Gog, and say, Thus said the Lord God; Behold, I am against you, O Gog, the chief prince of Meshech and Tubal;

ב. ושבבתך וששאתיך והעליתך מירכתי צפון והבאותך על-הרי ישראל:

2. Ve•sho•vav•ti•cha ve•shi•she•ti•cha ve•ha•ali•ti•cha mi•yar•ke•tei tza•fon va•ha•vio•ti•cha al–ha•rei Israel.

2. And I will turn you around, and entice you on, and will cause you to come up from the farthest north, and will bring you against the mountains of Israel;

ג. והפיתי קשתך מיד שמאלך ורחצך מיד ימינך אפיל:

3. Ve•hi•ke•ti kash•te•cha mi•yad s`mo•le•cha ve•chi•tze•cha mi•yad ye•min•cha apil.

3. And I will strike your bow from your left hand, and will cause your arrows to fall from your right hand.

ד. על-הרי ישראל תפול אתה וכל-אגפך ועמים אשר אתך לעיט צפור כל-כנף וחית השדה נתתיך לאכלה:

4. Al–ha•rei Israel ti•pol ata ve•chol–aga•pe•cha ve•a•mim asher ee•tach le•eit tzi•por kol–ka•naf ve•cha•yat ha•sa•de n`ta•ti•cha le•och•la.

4. You shall fall upon the mountains of Israel, you, and all your bands, and the peoples that are with you; I will give you to the ravenous birds of every sort, and to the beasts of the field to be devoured.

ה. על-פני השדה תפול כי אני דברתי נאם אדני יהוה:

5. Al–p`nei ha•sa•de ti•pol ki ani di•bar•ti n`oom Adonai Elohim.

5. You shall fall upon the open field; for I have spoken it, says the Lord God.

ו. ושלחתי-אש במגוג ובישבי האיים לבטח וידעו כי-אני יהוה:

6. Ve•shi•lach•ti–esh be•Ma•gog oov•yosh•vei ha•ee•eem la•ve•tach ve•yad•oo ki–Ani Adonai.

6. And I will send a fire on Magog, and among those who dwell securely in the islands; and they shall know that I am the Lord.

ז. וְאֶת־שֵׁם קֹדֶשׁי אֹדִיעַ בְּתוֹךְ עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְלֹא־אֲחַל אֶת־שֵׁם־קֹדֶשׁי עוֹד וַיִּדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה קְדוֹשׁ בְּיִשְׂרָאֵל:

7. Ve•et-shem kod•shi o•dia be•toch ami Israel ve•lo-achel et-shem-kod•shi od ve•yad•oo ha•go•yim ki-Ani Adonai K`dosh be-Israel.

7. And I will make my holy name known in the midst of my people Israel; and I will not let them profane my holy name any more; and the nations shall know that I am the Lord, the Holy One in Israel.

ח. הִנֵּה בָּאָה וְנִהְיְתָה נְאֻם אֲדֹנָי יְהוָה הוּא הַיּוֹם אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי:

8. Hi•ne va•ah ve•ni•hi•ya•ta n`oom Adonai Elohim hoo ha•yom asher di•bar•ti.

8. Behold, it has come, and it is done, says the Lord God; this is the day of which I have spoken.

ט. וַיֵּצְאוּ יֹשְׁבֵי עָרֵי יִשְׂרָאֵל וּבְעָרוֹ וְהִשִּׁיקוּ בְּנֹשֶׁק וּמָגֵן וְצָנָה בְּקֶשֶׁת וּבַחֲצִים וּבַמַּקֵּל יָד וּבַרְמָח וּבְעָרוּ בָהֶם אֵשׁ שִׁבְעַת שָׁנִים:

9. Ve•yatz•oo yosh•vei arei Israel oo•via•roo ve•hi•si•koo be•ne•shek oo•ma•gen ve•tzi•na be•ke•shet oov•chi•tzim oov•ma•kel yad oov•ro•mach oo•via•roo va•hem esh she•va sha•nim.

9. And those who dwell in the cities of Israel shall go forth, and shall set on fire and burn the weapons, both the shields and the bucklers, the bows and the arrows, and the staves, and the spears, and they shall burn them with fire for seven years;

י. וְלֹא־יִשָּׂאוּ עֲצִים מִן־הַשָּׂדֶה וְלֹא יַחַטְבוּ מִן־הַיַּעֲרִים כִּי בְּנֹשֶׁק יִבְעֲרוּ־אֵשׁ וְשָׁלְלוּ אֶת־שַׁלְיֵיהֶם וּבָזְזוּ אֶת־בְּזוּזֵיהֶם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוָה:

10. Ve•lo-yis•oo etzim min-ha•sa•de ve•lo yach•te•voo min-hay•arim ki va•ne•shek ye•va•a•roo-esh ve•sha•le•loo et-sho•le•lei•hem oo•va•ze•zoo et-bo•ze•zei•hem n`oom Adonai Elohim.

10. And they shall take no wood from the field, nor cut down any from the forests; for they shall burn the weapons with fire; and they shall destroy those who destroyed them, and rob those who robbed them, says the Lord God.

יא. וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶתֶּן לְגוֹג מְקוֹם־שָׁם קֶבֶר בְּיִשְׂרָאֵל גֵּי הָעֹבְרִים קְדַמַּת הַיָּם וְחִסְמַת הַיָּם אֶת־הָעֹבְרִים וְקָבְרוּ שָׁם אֶת־גּוֹג וְאֶת־כָּל־הַמּוֹנֵה [הַמּוֹנֵה] וְקָרְאוּ גֵיא הַמּוֹן גּוֹג:

11. Ve•ha•ya va•yom ha•hoo eten le•Gog me•kom-sham ke•ver be-Israel Gei ha•Ov•rim kid•mat ha•yam ve•cho•se•met hi et-ha•ov•rim ve•kav•roo sham et-Gog ve•et-kol-(ha•mo•no) [ha•mo•no] ve•kar•oo Gei Ha•mon Gog.

11. And it shall come to pass in that day, that I will give to Gog a place for burial in Israel, the Valley of the Travellers to the east of the sea; and it shall block the path of the travellers; and there shall they bury Gog and all his multitude; and they shall call it the Valley of Hamon-Gog, (Multitude of Gog).

יב. וּקְבְרוּם בַּיַּת יִשְׂרָאֵל לְמַעַן טַהַר אֶת-הָאָרֶץ שִׁבְעָה חֳדָשִׁים:

12. Ook•va•room beit Israel le•ma•an ta•her et–ha•a•retz shiv•ah cho•da•shim.

12. For seven months shall the house of Israel bury them, so that they may cleanse the land.

יג. וְקָבְרוּ כָּל-עַם הָאָרֶץ וְהָיָה לָהֶם לְשֵׁם יוֹם הַכְּבֹדִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

13. Ve•kav•roo kol–am ha•a•retz ve•ha•ya la•hem le•shem yom hi•kav•di n`oom Adonai Elohim.

13. And all the people of the land shall bury them; and it shall be to them a renown on the day that I shall be glorified, says the Lord God.

יד. וְאֲנָשֵׁי תְּמִיד יִבְדִּילוּ עֹבְרִים בְּאֶרֶץ מְקַבְּרִים אֶת-הָעֹבְרִים אֶת-הַנּוֹתְרִים עַל-פְּנֵי הָאָרֶץ לְטַהֲרָהּ מִקְצָה שִׁבְעָה-חֳדָשִׁים יַחְקְרוּ:

14. Ve•an•shei ta•mid yav•di•loo ov•rim ba•a•retz me•kab•rim et–ha•ov•rim et–ha•no•ta•rim al–p`nei ha•a•retz le•ta•ha•ra mik•tze shiv•ah–cho•da•shim yach•ko•roo.

14. And they shall set apart men of continual employment, passing through the land to bury with the travellers those who remain upon the face of the earth, so as to cleanse it; after the end of seven months shall they search.

טו. וְעֹבְרוּ הָעֹבְרִים בְּאֶרֶץ וְרָאָה עֵצָם אָדָם וּבָנָה אֶצְלוֹ צִיּוֹן עַד קָבְרוּ אֹתוֹ הַמְּקַבְּרִים אֶל-גֵּיא הַמּוֹן גּוֹג:

15. Ve•av•roo ha•ov•rim ba•a•retz ve•ra•ah e•tzem adam oo•va•na etz•lo tzi•yoon ad kav•roo o•to ham•kab•rim el–Gei Ha•mon Gog.

15. And the travellers who pass through the land, when any sees human bone, then he shall set up a sign by it, till the grave diggers have buried it in the valley of Hamon-Gog.

טז. וְגַם שֵׁם-עִיר הַמּוֹנָה וְטַהְרוּ הָאָרֶץ:

16. Ve•gam shem–eer ha•mo•na ve•ti•ha•roo ha•a•retz.

16. And also the name of the city shall be Hamonah. Thus shall they cleanse the land.

יז. וְאַתָּה בֶן-אָדָם כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אָמַר לְצִפּוֹר כָּל-כְּנָף וּלְכָל תֵּית הַשָּׂדֶה הַקְּבָצוּ וּבֵאוּ הָאֲסָפוּ מִסְבִּיב עַל-זִבְחֵי אֲשֶׁר אֲנִי זֹבַח לָכֶם זִבַּח גָּדוֹל עַל הָרֵי יִשְׂרָאֵל וְאֲכַלְתֶּם בֶּשֶׂר וְשָׁתִיתֶם דָּם:

17. Ve•ata ven–adam ko–amar Adonai Elohim emor le•tzi•por kol–ka•naf ool•chol cha•yat ha•sa•de hi•kav•tsoo va•vo•oo he•as•foo mi•sa•viv al–ziv•chi asher ani zo•ve•ach la•chem ze•vach ga•dol al ha•rei Israel va•a•chal•tem ba•sar oosh•ti•tem dam.

17. And you, son of man, thus says the Lord God: Speak to every feathered bird, and to every beast of the field, Assemble yourselves, and come; gather yourselves on every side to my sacrificial feast that I prepare for you, a great sacrificial feast upon the mountains of Israel, that you may eat flesh and drink blood.

יח. בֶּשֶׂר גְּבוּרִים תֹּאכְלוּ וְדַם-נְשִׂאֵי הָאָרֶץ תִּשְׁתּוּ אֵילִים כְּרִים וְעֲתוּדִים פָּרִים מְרִיאֵי בָשָׁן כֻּלָּם:

18. Be•sar gi•bo•rim to•che•loo ve•dam-n`si•ey ha•a•retz tish•too ey•lim ka•rim ve•a•too•dim pa•rim me•ri•ey Va•shan koo•lam.

18. You shall eat the flesh of the mighty, and drink the blood of the princes of the earth, of rams, of lambs, and of goats, of bulls, all of them fatlings of Bashan.

יט. וְאֶכְלֶתֶם-חֶלֶב לְשֹׁבְעָה וְשִׁתִּיתֶם דָּם לְשִׁכָּרוֹן מִזְבְּחֵי אֲשֶׁר-זָבַחְתִּי לָכֶם:

19. Va•a•chal•tem-che•lev le•sov•ah oosh•ti•tem dam le•shi•ka•ron mi•ziv•chi asher-za•vach•ti la•chem.

19. And you shall eat fat till you are full, and drink blood till you are drunk, of my sacrificial feast which I have prepared for you.

כ. וּשְׁבַעְתֶּם עַל-שְׁלֹחַנִי סוּס וְרֶכֶב גְּבוּר וְכָל-אִישׁ מִלְחָמָה נָאֵם אֲדֹנָי יְיָ הוּא:

20. Oos•va•a•tem al-shool•cha•ni soos va•re•chev gi•bor ve•chol-eesh mil•cha•ma n`oom Adonai Elohim.

20. Thus you shall be filled at my table with horses and chariots, with mighty men, and with all men of war, says the Lord God.

כא. וְנָתַתִּי אֶת-כְּבוֹדִי בַגּוֹיִם וְרָאוּ כָל-הַגּוֹיִם אֶת-מִשְׁפָּטִי אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וְאֶת-יָדַי אֲשֶׁר-שָׁמַתִּי בָהֶם:

21. Ve•na•ta•ti et-ke•vo•di ba•go•yim ve•ra•oo chol-ha•go•yim et-mish•pa•ti asher asi•ti ve•et-ya•di asher-sam•ti va•hem.

21. And I will set my glory among the nations, and all the nations shall see my judgment that I have executed, and my hand that I have laid upon them.

כב. וַיֵּדְעוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם מִן-הַיּוֹם הַהוּא וְהָלָאָה:

22. Ve•yad•oo beit Israel ki Ani Adonai Elo•hey•hem min-ha•yom ha•hoo va•hal•ah.

22. And the house of Israel shall know that I am the Lord their God from that day forward.

כג. וַיֵּדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי בַעֲוֹנָם גָּלוּ בֵּית-יִשְׂרָאֵל עַל אֲשֶׁר מָעְלוּ-בִּי וְאֶסְתֵּר פָּנַי מֵהֶם וְאֶתְנֵם בְּיַד צָרֵיהֶם וַיִּפְּלוּ בַחֲרֹב כֻּלָּם:

23. Ve•yad•oo ha•go•yim ki va•avo•nam ga•loo veit-Israel al asher ma•a•loo-va•as•tir pa•nai me•hem va•et•nem be•yad tza•rei•hem va•yip•loo va•che•rev koo•lam.

23. And the nations shall know that the house of Israel went into exile for their iniquity; because they dealt treacherously against me, therefore I hid my face from them, and gave them to the hand of their enemies; so they all fell by the sword.

כד. כְּטִמְאַתֶּם וּכְפִשְׁעֵיהֶם עָשִׂיתִי אִתְּם וְאָסַתֶּר פְּנֵי מִהֶם:

24. Ke•toom•atam ooch•fish•ei•hem asi•ti o•tam va•as•tir pa•nai me•hem.

24. According to their uncleanness and according to their transgressions have I done to them, and I hid my face from them.

כה. לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה עֲתָה אָשִׁיב אֶת- (שְׁבִית) [שְׁבוֹת] יַעֲקֹב וְרַחֲמֹתַי כָּל-בֵּית יִשְׂרָאֵל וְקִנְאֹתִי לְשֵׁם קֹדְשִׁי:

25. La•chen ko amar Adonai Elohim ata ashiv et-(sh`vit) [sh`voot] Ya•akov ve•ri•cham•ti kol-beit Israel ve•ki•ne•ti le•shem kod•shi.

25. Therefore thus says the Lord God: Now will I bring back the exile of Jacob, and have mercy upon the whole house of Israel, and will be zealous for my holy name;

כו. וְנָשׂוּ אֶת-כָּל־מַעַלְמָתְךָ וְאֶת-כָּל-מַעַלְמֵם אֲשֶׁר מָעְלוּ-בִי בְּשַׁבְּתֶם עַל-אֲדָמָתְךָ לְבָטַח וְאִין מִחְרִיד:

26. Ve•na•soo et-ke•li•ma•tam ve•et-kol-ma•alam asher ma•a•loo-vi be•shiv•tam al-ad•ma•tam la•ve•tach ve•eyn ma•cha•rid.

26. They shall forget their shame, and all their faithlessness in which they have been faithless to me, when they dwelt securely in their land, and none made them afraid.

כז. בְּשׁוֹבְבֵי אוֹתָם מִן-הָעַמִּים וְקִבַּצְתִּי אִתְּם מֵאַרְצוֹת אִי־בֵיהֶם וְנִקְדַּשְׁתִּי בָם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם רַבִּים:

27. Be•shove•vi o•tam min-ha•a•mim ve•ki•batz•ti o•tam me•artzot oy•vei•hem ve•nik•dash•ti vam le•ei•nei ha•go•yim ra•bim.

27. When I have brought them back from the peoples, and gathered them out of their enemies' lands, and am sanctified in them in the sight of many nations;

כח. וַיֵּדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם בְּהִגְלוֹתֵי אִתְּם אֶל-הַגּוֹיִם וְכִנְסִיתִם עַל-אֲדָמָתְךָ וְלֹא-אוֹתִיר עוֹד מִהֶם שָׁם:

28. Ve•yad•oo ki Ani Adonai Elo•hey•hem be•hag•lo•ti o•tam el-ha•go•yim ve•chi•nas•tim al-ad•ma•tam ve•lo-o•tir od me•hem sham.

28. Then shall they know that I am the Lord their God, who caused them to be led into exile among the nations; but I have gathered them to their own land, and have left there none of them any more.

כט. וְלֹא-אֶסְתִּיר עוֹד פְּנֵי מִהֶם אֲשֶׁר שָׁפַכְתִּי אֶת-רוּחִי עַל-בֵּית יִשְׂרָאֵל נָאִם אֲדֹנָי יְהוִה:

29. Ve•lo-as•tir od pa•nai me•hem asher sha•fach•ti et-roo•chi al-beit Israel n`oom Adonai Elohim.

29. And I will not hide my face any more from them; for I have poured out my spirit upon the house of Israel, says the Lord God.

יחזקאל פרק מ

Ezekiel Chapter 40

א. בְּעֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה לְגָלוּתֵנוּ בְּרֵאֵשׁ הַשָּׁנָה בְּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ בְּאַרְבַּע עָשָׂר שָׁנָה אַחֵר אֲשֶׁר הִכְתָּה הָעִיר בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה הָיְתָה עָלַי יַד־יְהוָה וַיְבִיא אֹתִי שָׁמָּה:

1. Be•es•rim ve•cha•mesh sha•na le•ga•loo•te•noo be•rosh ha•sha•na be•a•sor la•cho•desh be•ar•ba es•re sha•na a•char asher hook•ta ha•eer be•e•tzem ha•yom ha•ze hai•ta a•lai yad-Adonai va•ya•ve o•ti sha•ma.

1. In the twenty fifth year of our exile, in the beginning of the year, in the tenth day of the month, in the fourteenth year after the city had fallen, on that very day the hand of the Lord was upon me, and brought me there.

ב. בְּמַרְאוֹת אֱלֹהִים הֵבִיאֲנִי אֶל-אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וַיְנַיֵּחַנִי אֶל-הַר גְּבוּהַ מְאֹד וַעֲלִיו כְּמִבְנֵה-עִיר מְנֻגָּב:

2. Be•mar•ot Elohim he•via•ni el-eretz Israel vay•ni•che•ni el-har ga•vo•ha me•od ve•alav ke•miv•ne-eer mi•Ne•gev.

2. In the visions of God he brought me into the land of Israel, and set me upon a very high mountain, on which was the structure like a city on the Negev.

ג. וַיְבִיא אֹתִי שָׁמָּה וְהָנָה-אִישׁ מְרֵאָהוּ כְּמֵרֵאָהוּ נֹחֶשֶׁת וּפְתִיל-פִּשְׁתִּים בְּיָדוֹ וְקָנָה הַמְדָּה וְהוּא עֹמֵד בַּשָּׁעַר:

3. Va•ya•vei o•ti sha•ma ve•hi•ne-eesh mar•e•hoo ke•mar•eh n`cho•shet oof•til-pish•tim be•ya•do ook•ne ha•mi•da ve•hoo o•med ba•sha•ar.

3. And he brought me there, and, behold, there was a man, whose appearance was like the appearance of bronze, with a thread of flax in his hand, and a measuring reed; and he stood at the gate.

ד. וַיְדַבֵּר אֵלַי הָאִישׁ בֶּן-אָדָם רָאָה בְּעֵינַיִךְ וּבְאָזְנֶיךָ שָׁמַע וְשִׁים לְבָבְךָ לְכָל אֲשֶׁר-אֲנִי מֵרֵאָה אוֹתְךָ כִּי לְמַעַן הִרְאוֹתְכָה הַבְּאִתָּה הַזֶּה הִגַּד אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-אֵתָּה רָאָה לְבַיִת יִשְׂרָאֵל:

4. Vay•da•ber e•lai ha•eesh ben-adam r`eh ve•ei•ne•cha oov•oz•ne•cha sh`ma ve•sim lib•cha le•chol asher-ani mar•eh o•tach ki le•ma•an har•ot•cha hoo•va•ta he•na ha•ged et-kol-asher-ata ro•eh le•veit Israel.

4. And the man said to me: Son of man, behold with your eyes, and hear with your ears, and set your heart upon all that I shall show you; for you have been brought here so that I might show them to you; declare all that you see to the house of Israel.

ה. וְהָנָה חוֹמָה מְחוּץ לְבַיִת סָבִיב סָבִיב וּבֵיד הָאִישׁ קָנָה הַמְדָּה שֵׁשׁ-אַמוֹת בְּאַמָּה וּטְפַח וַיִּמַּד אֶת-רֹחַב הַבְּנִיין קָנָה אֶחָד וְקוֹמָה קָנָה אֶחָד:

5. Ve•hi•ne cho•ma mi•chootz la•ba•yit sa•viv sa•viv oov•yad ha•eesh ke•ne ha•mi•da shesh-amot ba•ama va•to•fach va•ya•mod et-ro•chav ha•bin•yan ka•ne e•chad ve•ko•ma ka•ne e•chad.

5. And behold a wall all around the outside of the house, and in the man's hand a measuring reed of six cubits long by a cubit and a hand wide; so he measured the width of the building, one reed; and the height, one reed.

ו. וַיְבֹא אֶל-שַׁעַר אֲשֶׁר פָּנָיו דֶּרֶךְ הַקְּדִימָה וַיַּעַל (בְּמַעְלָתוֹ) [בְּמַעְלָתוֹ] וַיִּמַּד אֶת-סֵף הַשַּׁעַר קִנְהָ אֶחָד רֹחַב וְאֵת סֵף אֶחָד קִנְהָ אֶחָד רֹחַב:

6. Va•ya•vo el-sha•ar asher pa•nav de•rech ha•ka•di•ma va•ya•al (be•ma•a•ltav) [be•ma•a•ltav] va•ya•mod et-saf ha•sha•ar ka•ne e•chad ro•chav ve•et saf e•chad ka•ne e•chad ro•chav.

6. Then he came to the gate which looks toward the east, and went up its stairs, and measured the threshold of the gate, which was one reed wide; and the other threshold of the gate, which was one reed wide.

ז. וְהָתָא קִנְהָ אֶחָד אַרְךְ וְקִנְהָ אֶחָד רֹחַב וּבֵין הַתְּאִים חֲמֵשׁ אַמּוֹת וְסֵף הַשַּׁעַר מֵאֲצֶל אֶלֶם הַשַּׁעַר מִהַבַּיִת קִנְהָ אֶחָד:

7. Ve•ha•ta ka•ne e•chad o•rech ve•ka•ne e•chad ro•chav oo•vein ha•ta•eem cha•mesh amot ve•saf ha•sha•ar me•etzel oo•lam ha•sha•ar me•ha•ba•yit ka•ne e•chad.

7. And every little chamber was one reed long, and one reed wide; and between the little chambers were five cubits; and the threshold of the gate by the vestibule of the gate inside was one reed.

ח. וַיִּמַּד אֶת-אֶלֶם הַשַּׁעַר מִהַבַּיִת קִנְהָ אֶחָד:

8. Va•ya•mod et-oo•lam ha•sha•ar me•ha•ba•yit ka•ne e•chad.

8. He measured also the vestibule of the gate inside, one reed.

ט. וַיִּמַּד אֶת-אֶלֶם הַשַּׁעַר שְׁמֹנֶה אַמּוֹת (וְאֵילָו) [וְאֵילָו] שְׁתַּיִם אַמּוֹת וְאֶלֶם הַשַּׁעַר מִהַבַּיִת:

9. Va•ya•mod et-oo•lam ha•sha•ar sh`mo•ne amot (ve•ey•lav) [ve•ey•lav] sh`ta•yim amot ve•oo•lam ha•sha•ar me•ha•ba•yit.

9. Then he measured the vestibule of the gate, eight cubits; and its posts, two cubits; and the vestibule of the gate was on the inside.

י. וְתַאֲי הַשַּׁעַר דֶּרֶךְ הַקְּדִים שְׁלֹשָׁה מִפֶּה וּשְׁלֹשָׁה מִפֶּה מִדָּה אַחַת לְשְׁלֹשָׁתָם וּמִדָּה אַחַת לְאֵילִם מִפֶּה וּמִפּוֹ:

10. Ve•ta•ey ha•sha•ar de•rech ha•ka•dim sh`lo•sha mi•po oosh•lo•sha mi•po mi•da a•chat lish•lo•ash•tam oo•mi•da a•chat la•ey•lim mi•po oo•mi•po.

10. And the little chambers of the gate eastward were three on this side, and three on that side; they three were of one measure; and the posts had one measure on this side and on that side.

יא. וַיִּמַד אֶת-רוֹחַב פֶּתַח-הַשַּׁעַר עֶשֶׂר אַמּוֹת אַרְךְ הַשַּׁעַר שְׁלוֹשׁ עֶשְׂרֵה אַמּוֹת:

11. Va•ya•mod et-ro•chav pe•tach-ha•sha•ar eser amot o•rech ha•sha•ar sh`losh es•re amot.

11. And he measured the width of the entrance of the gate, ten cubits; and the length of the gate, thirteen cubits.

יב. וַגְּבוֹל לְפָנֵי הַתְּאוֹת אֵמָּה אַחַת וְאַמָּה-אַחַת גְּבוֹל מִפֶּה וְהָתָּא שֵׁשׁ-אַמּוֹת מִפּוֹ וְשֵׁשׁ אַמּוֹת מִפּוֹ:

12. Oog•vool lif•nei ha•ta•ot ama e•chat ve•ama-a•chat g`vool mi•po ve•ha•ta shesh-amot mi•po ve•shesh amot mi•po.

12. And there was a border of one cubit before the little chambers on this side, and a border was one cubit on that side; and the little chambers were six cubits on this side, and six cubits on that side.

יג. וַיִּמַד אֶת-הַשַּׁעַר מִגַּג הַתָּא לְגִגּוֹ רֹחַב עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ אַמּוֹת פֶּתַח נֶגֶד פֶּתַח:

13. Va•ya•mod et-ha•sha•ar mi•gag ha•ta le•ga•go ro•chav es•rim ve•cha•mesh amot pe•tach ne•ged pa•tach.

13. He measured then the gate from the roof of one little chamber to the roof of another; the width was twenty five cubits, from door to door.

יד. וַיַּעַשׂ אֶת-אֵילִים שְׁשִׁים אֵמָּה וְאֶל-אֵיל הַחֲצָר הַשַּׁעַר סָבִיב סָבִיב:

14. Va•ya•as et-ey•lim shi•shim ama ve•el-eyl he•cha•tzer ha•sha•ar sa•viv sa•viv.

14. And he made his measure of the posts, sixty cubits, also for the posts of the courts around the gate.

טו. וְעַל פְּנֵי הַשַּׁעַר (הַיְאֵתוֹן) [הַיְאֵתוֹן] עַל-לְפָנֵי אֶלֶם הַשַּׁעַר הַפְּנִימִי חֲמִשִּׁים אֵמָּה:

15. Ve•al p`nei ha•sha•ar (ha•ee•ton) [ha•ee•ton] al-lif•nei oo•lam ha•sha•ar hap•ni•mi cha•mi•shim ama.

15. And from the front of the gate of the entrance to the front of the inner vestibule of the gate were fifty cubits.

טז. וְחַלּוֹנוֹת אֲטָמוֹת אֶל-הַתְּאִים וְאֶל אֵלִיהֶמָּה לְפָנִימָה לְשַׁעַר סָבִיב סָבִיב וְכוּן לְאֵלְמוֹת וְחַלּוֹנוֹת סָבִיב סָבִיב לְפָנִימָה וְאֶל-אֵיל תְּמָרִים:

16. Ve•cha•lo•not atoo•mot el-ha•ta•eem ve•el e•lei•he•ma lif•ni•ma la•sha•ar sa•viv sa•viv ve•chen la•ela•mot ve•cha•lo•not sa•viv sa•viv lif•ni•ma ve•el-ayil ti•mo•rim.

16. And there were narrow windows to the little chambers, and to their posts around the gate inside, and likewise to the vestibules; and windows were around inside; and upon each post were palm trees.

יז. וַיְבִיאֵנִי אֶל-הַחֲצָר הַחִיצוֹנָה וְהִנֵּה לְשָׁכוֹת וְרֻצָּפָה עָשׂוּי לְחֲצָר סָבִיב סָבִיב שְׁלֹשִׁים לְשָׁכוֹת אֶל-הַרֻצָּפָה:

17. Vay•vi•eni el–he•cha•tzer ha•chi•tzo•na ve•hi•ne le•sha•chot ve•ritz•fa asooy le•cha•tzer sa•viv sa•viv sh'lo•shim le•sha•chot el–ha•ritz•fa.

17. Then he brought me to the outward court, and, behold, there were chambers, and a pavement made for the court around; thirty chambers were upon the pavement.

יח. וְהַרֻצָּפָה אֶל-כַּתֵּף הַשְּׁעָרִים לְעֶמֶת אֹרֶךְ הַשְּׁעָרִים הַרֻצָּפָה הַתַּחְתּוֹנָה:

18. Ve•ha•ritz•fa el–ke•tef hash•arim le•oo•mat o•rech hash•arim ha•ritz•fa ha•tach•to•na.

18. And the pavement was by the side of the gates corresponding to the length of the gates; that was the lower pavement.

יט. וַיִּמַּד רֹחַב מִלְּפָנֵי הַשַּׁעַר הַתַּחְתּוֹנָה לְפָנֵי הַחֲצָר הַפְּנִימִי מִחוּץ מֵאָה אַמָּה הַקְּדִים וְהַצָּפוֹן:

19. Va•ya•mod ro•chav mi•lif•nei ha•sha•ar ha•tach•to•na lif•nei he•cha•tzer hap•ni•mi mi•chootz me•ah ama ha•ka•dim ve•ha•tza•fon.

19. Then he measured the width from the front of the lower gate to the front of the inner court outside, a hundred cubits eastward and northward.

כ. וְהַשַּׁעַר אֲשֶׁר פָּנָיו דָּרָךְ הַצָּפוֹן לְחֲצָר הַחִיצוֹנָה מִדָּד אָרְכוֹ וּרְחִבּוֹ:

20. Ve•ha•sha•ar asher pa•nav de•rech ha•tza•fon le•cha•tzer ha•chi•tzo•na ma•dad or•ko ve•roch•bo.

20. And he measured the gate of the outward court that looked toward the north, its length and its width.

כא. (וְתֵאָו) [וְתֵאָו] שְׁלוֹשָׁה מִפּוֹ וּשְׁלֹשָׁה מִפּוֹ (וְאֵילוֹ) [וְאֵילוֹ] (וְאֵלְמִיּוֹ) [וְאֵלְמִיּוֹ] הָיָה כְּמִדַּת הַשַּׁעַר הָרִאשׁוֹן חֲמִשִּׁים אַמָּה אָרְכוֹ וּרְחִבּוֹ חֲמִשׁ וְעֶשְׂרִים בְּאַמָּה:

21. (ve•ta•av) [ve•ta•av] sh'lo•sha mi•po oosh•lo•sha mi•po (ve•ey•lav) [ve•ey•lav] (ve•ela•mav) [ve•ela•mav] ha•ya ke•mi•dat ha•sha•ar ha•ri•shon cha•mi•shim ama or•ko ve•ro•chav cha•mesh ve•es•rim ba•ama.

21. And its little chambers were three on this side and three on that side; and its posts and its vestibules were after the measure of the first gate; its length was fifty cubits, and the width twenty five cubits.

כב. (וְחִלּוֹנָו) [וְחִלּוֹנָו] (וְאֵילְמִיּוֹ) [וְאֵילְמִיּוֹ] (וְתִמְרוֹ) [וְתִמְרוֹ] כְּמִדַּת הַשַּׁעַר אֲשֶׁר פָּנָיו דָּרָךְ הַקְּדִים וּבְמַעְלוֹת שֶׁבַע יַעֲלוּ-בוֹ (וְאֵילְמִיּוֹ) [וְאֵילְמִיּוֹ] לְפָנֵיהֶם:

22. (ve•cha•lo•nav) [ve•cha•lo•nav] (ve•ey•la•mav) [ve•ey•la•mav] (ve•ti•mo•rav) [ve•ti•mo•rav] ke•mi•dat ha•sha•ar asher pa•nav de•rech ha•ka•dim oov•ma•a•lot she•va ya•a•loo–vo (ve•ey•la•mav) [ve•ey•la•mav] lif•nei•hem.

22. And its windows, and its vestibule, and its palm trees, were according to the measure of the gate that looks toward the east; and it was ascended by seven steps; and its vestibule lay before them.

כג. וְשַׁעַר לְחֶצֶר הַפְּנִימִי נֶגֶד הַשַּׁעַר לְצָפוֹן וְלִקְדִים וַיִּמַּד מִשַּׁעַר אֶל-שַׁעַר מֵאָה אַמָּה:

23. Ve•sha•ar le•cha•tzer hap•ni•mi ne•ged ha•sha•ar la•tza•fon ve•la•ka•dim va•ya•mod mi•sha•ar el-sha•ar me•ah ama.

23. And there was a gate of the inner court opposite the gate towards the north, and towards the east; and he measured from gate to gate a hundred cubits.

כד. וַיֹּלְכֵנִי דֶרֶךְ הַדְּרוֹם וְהִנֵּה-שַׁעַר דֶּרֶךְ הַדְּרוֹם וַיִּמַּד (אֵילוּ) [אֵילִיו] (וְאֵילְמוּ) [וְאֵילְמִיו] בְּמִדּוֹת הָאֵלֶּה:

24. Va•yo•li•che•ni de•rech ha•da•rom ve•hi•ne-sha•ar de•rech ha•da•rom oo•ma•dad (ey•lav) [ey•lav] (ve•ey•la•mav) [ve•ey•la•mav] ka•mi•dot ha•e•le.

24. After that he brought me toward the south, and behold a gate toward the south; and he measured its posts and its vestibule according to these measures.

כה. וְחַלּוֹנִים לוֹ (וְלֵאֵילְמוּ) [וְלֵאֵילְמִיו] סָבִיב סָבִיב כְּהַחֲלֹנוֹת הָאֵלֶּה חֲמִשִּׁים אַמָּה אַרְךָ וְרוֹחַב חֲמֵשׁ וְעֶשְׂרִים אַמָּה:

25. Ve•cha•lo•nim lo (ool•ey•la•mav) [ool•ey•la•mav] sa•viv sa•viv ke•ha•cha•lo•not ha•e•le cha•mi•shim ama o•rech ve•ro•chav cha•mesh ve•es•rim ama.

25. And there were windows in it and around its vestibule, like those windows; the length was fifty cubits, and the width twenty five cubits.

כו. וּמַעֲלוֹת שִׁבְעָה (עֲלוֹתָיו) [עֲלוֹתָיו] (וְאֵילְמוּ) [וְאֵילְמִיו] לַפְּנִיָּהּ וְתַמְרִים לוֹ אֶחָד מִפּוֹ וְאֶחָד מִפּוֹ אֶל-(אֵילוּ) [אֵילִיו]:

26. Oo•ma•a•lot shiv•ah (o•lo•tav) [o•lo•tav] (ve•ey•la•mav) [ve•ey•la•mav] lif•nei•hem ve•ti•mo•rim lo e•chad mi•po ve•e•chad mi•po el-(ey•lav) [ey•lav].

26. And there were seven steps to ascend it, and its vestibule was before them; and it had palm trees, one on this side, and another on that side, upon its posts.

כז. וְשַׁעַר לְחֶצֶר הַפְּנִימִי דֶּרֶךְ הַדְּרוֹם וַיִּמַּד מִשַּׁעַר אֶל-הַשַּׁעַר דֶּרֶךְ הַדְּרוֹם מֵאָה אַמּוֹת:

27. Ve•sha•ar le•cha•tzer hap•ni•mi de•rech ha•da•rom va•ya•mod mi•sha•ar el-ha•sha•ar de•rech ha•da•rom me•ah amot.

27. And there was a gate in the inner court toward the south; and he measured from gate to gate toward the south a hundred cubits.

כח. וַיְבִיאֵנִי אֶל-חֶצֶר הַפְּנִימִי בְּשַׁעַר הַדְּרוֹם וַיִּמַּד אֶת-הַשַּׁעַר הַדְּרוֹם בְּמִדּוֹת הָאֵלֶּה:

28. Vay•vi•eni el-cha•tzer hap•ni•mi be•Sha•ar ha•Da•rom va•ya•mod et-ha•Sha•ar ha•Da•rom ka•mi•dot ha•e•le.

28. And he brought me to the inner court by the south gate; and he measured the south gate according to these measures;

כט. (וְתָאָו) [וְתָאָו] (וְאֵילוֹ) [וְאֵילוֹ] (וְאֵילָיוֹ) [וְאֵילָיוֹ] (וְאֵלְמָיוֹ) [וְאֵלְמָיוֹ] בְּמִדּוֹת הָאֵלֶּה וְחִלּוֹנוֹת לוֹ (וְאֵלְמָיוֹ) [וְאֵלְמָיוֹ] סָבִיב סָבִיב חֲמִשִּׁים אַמָּה אַרְךָ וְרֹחַב עֶשְׂרִים וְחֲמֵשׁ אַמּוֹת:

29. (ve•ta•av) [ve•ta•av] (ve•ey•lav) [ve•ey•lav] (ve•ela•mav) [ve•ela•mav] ka•mi•dot ha•e•le ve•cha•lo•not lo (ool•ela•mav) [ool•ela•mav] sa•viv sa•viv cha•mi•shim ama o•rech ve•ro•chav es•rim ve•cha•mesh amot.

29. And its little chambers, and its posts, and its vestibule, according to these measures; and there were windows in it and around it in its vestibule; it was fifty cubits long, and twenty five cubits wide.

ל. וְאֵלְמוֹת סָבִיב סָבִיב אַרְךָ חֲמֵשׁ וְעֶשְׂרִים אַמָּה וְרֹחַב חֲמֵשׁ אַמּוֹת:

30. Ve•ela•mot sa•viv sa•viv o•rech cha•mesh ve•es•rim ama ve•ro•chav cha•mesh amot.

30. And the vestibules around were twenty five cubits long, and five cubits wide.

לא. וְאֵילְמוֹ אֶל-חֶצֶר הַחִיצוֹנָה וְתַמְרִים אֶל-(אֵילוֹ) [אֵילוֹ] וּמַעְלוֹת שְׁמוֹנֶה (מַעְלוֹ) [מַעְלוֹ]:

31. Ve•ey•la•mav el–cha•tzer ha•chi•tzo•na ve•ti•mo•rim el–(ey•lav) [ey•lav] oo•ma•a•lot sh`mo•ne (ma•alav) [ma•alav].

31. And its vestibule was toward the outer court; and palm trees were upon its posts; and its ascent had eight steps.

לב. וַיְבִיאֵנִי אֶל-הַחֶצֶר הַפְּנִימִי דֶרֶךְ הַקְּדִים וַיִּמַּד אֶת-הַשַּׁעַר בְּמִדּוֹת הָאֵלֶּה:

32. Vay•vi•eni el–he•cha•tzer hap•ni•mi de•rech ha•ka•dim va•ya•mod et–ha•sha•ar ka•mi•dot ha•e•le.

32. And he brought me into the inner court toward the east; and he measured the gate according to these measures.

לג. (וְתָאָו) [וְתָאָו] (וְאֵילוֹ) [וְאֵילוֹ] (וְאֵילָיוֹ) [וְאֵילָיוֹ] (וְאֵלְמָיוֹ) [וְאֵלְמָיוֹ] בְּמִדּוֹת הָאֵלֶּה וְחִלּוֹנוֹת לוֹ (וְאֵלְמָיוֹ) [וְאֵלְמָיוֹ] סָבִיב סָבִיב אַרְךָ חֲמִשִּׁים אַמָּה וְרֹחַב חֲמֵשׁ וְעֶשְׂרִים אַמָּה:

33. (ve•ta•av) [ve•ta•av] (ve•e•lav) [ve•e•lav] (ve•ela•mav) [ve•ela•mav] ka•mi•dot ha•e•le ve•cha•lo•not lo (ool•ela•mav) [ool•ela•mav] sa•viv sa•viv o•rech cha•mi•shim ama ve•ro•chav cha•mesh ve•es•rim ama.

33. And its little chambers, and its posts, and its vestibule, were according to these measures; and there were windows in it and around its vestibule; it was fifty cubits long, and twenty five cubits wide.

לד. (וְאֵלְמָיוֹ) [וְאֵלְמָיוֹ] לְחֶצֶר הַחִיצוֹנָה וְתַמְרִים אֶל-(אֵילוֹ) [אֵילוֹ] מִפּוֹ וּמִפּוֹ וּשְׁמֹנֶה מַעְלוֹת (מַעְלוֹ) [מַעְלוֹ]:

34. (ve•ela•mav) [ve•ela•mav] le•cha•tzer ha•chi•tzo•na ve•ti•mo•rim el–(ey•lav) [e•lav] mi•po oo•mi•po oosh•mo•ne ma•a•lot (ma•alav) [ma•alav].

34. And its vestibule was toward the outward court; and palm trees were upon its posts, on this side, and on that side; and its ascent had eight steps.

לה. וַיְבִיאֵנִי אֶל-שַׁעַר הַצָּפוֹן וּמָדַד בְּמִדּוֹת הָאֵלֶּה:

35. Vay•vi•eni el-sha•ar ha•tza•fon oo•ma•dad ka•mi•dot ha•e•le.

35. And he brought me to the north gate, and measured it according to these measures;

לו. (תָּאָו) [תָּאָיו] (אָלו) [אָליו] (וְאֵלְמוּ) [וְאֵלְמיו] וְחִלּוֹנוֹת לוֹ סָבִיב סָבִיב אַרְךָ הַמְּשִׁים אָמָה וְרֹחַב הַמֶּשׁ וְעֶשְׂרִים אָמָה:

36. (ta•av) [ta•av] (e•lav) [e•lav] (ve•ela•mav) [ve•ela•mav] ve•cha•lo•not lo sa•viv sa•viv o•rech cha•mi•shim ama ve•ro•chav cha•mesh ve•es•rim ama.

36. Its little chambers, its posts, and its vestibule, and the windows around it; the length was fifty cubits, and the width twenty five cubits.

לז. (וְאֵילוֹ) [וְאֵיליו] לְחֶצֶר הַחִיצוֹנָה וְתַמְרִים אֶל-(אֵילוֹ) [אֵיליו] מִפּוֹ וּמִפּוֹ וּשְׂמֹנֶה מַעְלוֹת (מַעְלוֹ) [מַעְליו]:

37. (ve•ey•lav) [ve•ey•lav] le•cha•tzer ha•chi•tzo•na ve•ti•mo•rim el-(ey•lav) [ey•lav] mi•po oo•mi•po oosh•mo•ne ma•a•lot (ma•alav) [ma•alav].

37. And its posts were toward the outer court; and palm trees were upon its posts, on this side, and on that side; and its ascent had eight steps.

לח. וְלִשְׁכָּה וּפְתָחָהּ בְּאֵילִים הַשְּׁעָרִים שָׁם יְדִיחוּ אֶת-הָעֹלָה:

38. Ve•lish•ka oo•fit•cha be•ey•lim hash•arim sham ya•di•choo et-ha•ola.

38. And its chambers and its entries were by the posts of the gates, where they washed the burnt offering.

לט. וּבְאֵלֶם הַשַּׁעַר שְׁנַיִם שְׁלֻחָנוֹת מִפּוֹ וּשְׁנַיִם שְׁלֻחָנוֹת מִפָּה לְשַׁחוּט אֲלֵיהֶם הָעוֹלָה וְהַחֲטָאת וְהָאֶשֶׁם:

39. Oov•oo•lam ha•sha•ar sh`na•yim shool•cha•not mi•po oosh•na•yim shool•cha•not mi•po lish•chot a•lei•hem ha•o•la ve•ha•cha•tat ve•ha•a•sham.

39. And in the vestibule of the gate were two tables on this side, and two tables on that side, to slay on it the burnt offering and the sin offering and the guilt offering.

מ. וְאֶל-הַכֶּתֶף מִחוּצָה לְעוֹלָה לְפֶתַח הַשַּׁעַר הַצָּפוֹנָה שְׁנַיִם שְׁלֻחָנוֹת וְאֶל-הַכֶּתֶף הָאַחֶרֶת אֲשֶׁר לְאֵלֶם הַשַּׁעַר שְׁנַיִם שְׁלֻחָנוֹת:

40. Ve•el-ha•ka•tef mi•choo•tza la•o•le le•fe•tach ha•sha•ar ha•tza•fo•na sh`na•yim shool•cha•not ve•el-ha•ka•tef ha•a•che•ret asher le•oo•lam ha•sha•ar sh`na•yim shool•cha•not.

40. And at the side outside, as one goes up to the entrance of the north gate, were two tables; and on the other side, which was at the vestibule of the gate, were two tables.

מא. אַרְבַּעַה שְׁלֹחֲנוֹת מִפֶּה וְאַרְבַּעַה שְׁלֹחֲנוֹת מִפֶּה לְכַתֵּף הַשָּׁעַר שְׁמוֹנֶה שְׁלֹחֲנוֹת
אֲלֵיהֶם יִשְׁחָטוּ:

41. Ar•ba•ah shool•cha•not mi•po ve•ar•ba•ah shool•cha•not mi•po le•che•tef
ha•sha•ar sh`mo•na shool•cha•not a•lei•hem yish•cha•too.

41. Four tables were on this side, and four tables on that side, by the side of the gate;
eight tables, upon which they slew their sacrifices.

מב. וְאַרְבַּעַה שְׁלֹחֲנוֹת לְעוֹלָה אֲבְנֵי גִזִּית אַרְךְ אָמָה אַחַת וְרוֹחַב אָמָה אַחַת
וְחֻצֵי וְגִבָּה אָמָה אַחַת אֲלֵיהֶם וַיִּנְיחוּ אֶת-הַכֵּלִים אֲשֶׁר יִשְׁחָטוּ אֶת-הָעוֹלָה בָּם וְהַזְבַּח:

42. Ve•ar•ba•ah shool•cha•not la•o•la av`nei ga•zit o•rech ama a•chat
va•che•tzi ve•ro•chav ama a•chat va•che•tzi ve•go•va ama e•chat a•lei•hem
ve•ya•ni•choo et-ha•ke•lim asher yish•cha•too et-ha•o•la bam ve•ha•za•vach.

42. And the four tables were of cut stone for the burnt offering, of a cubit and a half
long, and a cubit and a half wide, and one cubit high; upon which they laid the
instruments with which they slew the burnt offering and the sacrifice.

מג. וְהַשְּׁפֵתִים טַפַּח אֶחָד מוֹכְנִים בְּבַיִת סָבִיב סָבִיב וְאֶל-הַשְּׁלֹחֲנוֹת בָּשֵׂר הַקֶּרְבָּן:

43. Ve•hash•fa•ta•yim to•fach e•chad moo•cha•nim ba•ba•yit sa•viv sa•viv ve•el
-ha•shool•cha•not be•sar ha•kor•van.

43. And inside were hooks, a hand wide, fastened around; and upon the tables was
the meat of the offering.

מד. וּמְחוּצָה לְשַׁעַר הַפְּנִימִי לְשָׁכוֹת שָׂרִים בְּחֶצֶר הַפְּנִימִי אֲשֶׁר אֶל-כַּתֵּף שַׁעַר הַצָּפוֹן
וּפְנֵיהֶם דֶּרֶךְ הַדְּרוֹם אֶחָד אֶל-כַּתֵּף שַׁעַר הַקְּדָיִם פְּנֵי דֶרֶךְ הַצָּפוֹן:

44. Oo•mi•choo•tza la•sha•ar hap•ni•mi lish•chot sha•rim be•chat•zer hap•ni•mi
asher el-ke•tef sha•ar ha•tza•fon oof•nei•hem de•rech ha•da•rom e•chad el-
ke•tef sha•ar ha•ka•dim p`nei de•rech ha•tza•fon.

44. And outside the inner gate were the chambers of the singers in the inner court,
which was at the side of the north gate; and they faced toward the south; one at the
side of the east gate facing toward the north.

מה. וַיֹּדַבֵּר אֵלַי זֶה הַלְשָׁכָה אֲשֶׁר פְּנִיָּהּ דֶּרֶךְ הַדְּרוֹם לְכַהֲנִים שְׁמֵרֵי מִשְׁמֶרֶת הַבַּיִת:

45. Vay•da•ber e•lai zo ha•lish•ka asher pa•ne•ha de•rech ha•da•rom
la•ko•ha•nim shom•rei mish•me•ret ha•ba•yit.

45. And he said to me, This chamber, which faces toward the south, is for the priests,
the keepers of the charge of the house.

מו. וְהַלְשָׁכָה אֲשֶׁר פְּנִיָּהּ דֶּרֶךְ הַצָּפוֹן לְכַהֲנִים שְׁמֵרֵי מִשְׁמֶרֶת הַמִּזְבֵּחַ הֵמָּה בְּנֵי-צְדוֹק
הַקֶּרְבִּים מִבְּנֵי-לֵוִי אֶל-יְהוָה לְשָׂרְתוֹ:

46. Ve•ha•lish•ka asher pa•ne•ha de•rech ha•tza•fon la•ko•ha•nim shom•rei
mish•me•ret ha•miz•be•ach he•ma v`nei-Tza•dok hak•re•vim mib•nei-Levi el-
Adonai le•shar•to.

46. And the chamber which faces toward the north is for the priests, the keepers of
the charge of the altar; these are the sons of Zadok among the sons of Levi, who come
near the Lord to minister to him.

מז. וַיִּמְד אֶת-הַחֶצֶר אַרְךָ מֵאָה אַמָּה וְרוֹחַב מֵאָה אַמָּה מְרֻבָּעַת וְהַמִּזְבֵּחַ לִפְנֵי הַבַּיִת:

47. Va•ya•mod et–he•cha•tzer o•rech me•ah ama ve•ro•chav me•ah ama me•roo•ba•at ve•ha•miz•be•ach lif•nei ha•ba•yit.

47. And he measured the court, a hundred cubits long, and a hundred cubits wide, foursquare; and the altar that was before the house.

מח. וַיְבִאֵנִי אֶל-אֲלָם הַבַּיִת וַיִּמְד אֵל אֲלָם חֲמֵשׁ אַמּוֹת מִפֶּה וְחֲמֵשׁ אַמּוֹת מִפֶּה וְרוֹחַב הַשַּׁעַר שָׁלֹשׁ אַמּוֹת מִפּוֹ וְשָׁלֹשׁ אַמּוֹת מִפּוֹ:

48. Vay•vi•eni el–oo•lam ha•ba•yit va•ya•mod el oo•lam cha•mesh amot mi•po ve•cha•mesh amot mi•po ve•ro•chav ha•sha•ar sha•losh amot mi•po ve•sha•losh amot mi•po.

48. And he brought me to the vestibule of the house, and measured each post of the vestibule, five cubits on this side, and five cubits on that side; and the width of the gate was three cubits on this side, and three cubits on that side.

מט. אַרְךָ הָאֲלָם עֶשְׂרִים אַמָּה וְרוֹחַב עֶשְׂתֵּי עֶשְׂרֵה אַמָּה וּבַמַּעֲלוֹת אֲשֶׁר יַעֲלוּ אֵלָיו וְעַמֻּדִים אֶל-הָאֵילִים אֶחָד מִפֶּה וְאֶחָד מִפֶּה:

49. O•rech ha•oo•lam es•rim ama ve•ro•chav ash•tei es•re ama oo•va•ma•a•lot asher ya•a•loo e•lav ve•a•moo•dim el–ha•ey•lim e•chad mi•po ve•e•chad mi•po.

49. The length of the vestibule was twenty cubits, and the width eleven cubits; and he brought me by the steps whereby they went up to it; and there were pillars by the posts, one on this side, and another on that side.

יחזקאל פרק מא

Ezekiel Chapter 41

א. וַיְבִיאֵנִי אֶל-הַהֵיכָל וַיִּמַּד אֶת-הָאֵילִים שֵׁשׁ-אַמּוֹת רֹחַב מִפּוֹ וְשֵׁשׁ-אַמּוֹת רֹחַב-מִפּוֹ רֹחַב הָאֵהֶל:

1. Vay•vi•eni el-ha•hei•chal va•ya•mod et-ha•ey•lim shesh-amot ro•chav mi•po ve•shesh-amot ro•chav-mi•po ro•chav ha•o•hel.

1. And he brought me to the temple, and measured the posts, six cubits wide on the one side, and six cubits wide on the other side, which was the width of the tabernacle.

ב. וְרוֹחַב הַפֶּתַח עֶשֶׂר אַמּוֹת וְכַתְפוֹת הַפֶּתַח חֲמֵשׁ אַמּוֹת מִפּוֹ וְחֲמֵשׁ אַמּוֹת מִפּוֹ וַיִּמַּד אַרְבָּעִים אַמָּה וְרוֹחַב עֶשְׂרִים אַמָּה:

2. Ve•ro•chav ha•pe•tach eser amot ve•chit•fot ha•pe•tach cha•mesh amot mi•po ve•cha•mesh amot mi•po va•ya•mod or•ko ar•ba•eem ama ve•ro•chav es•rim ama.

2. And the width of the door was ten cubits; and the sides of the door were five cubits on the one side, and five cubits on the other side; and he measured its length, forty cubits; and the width, twenty cubits.

ג. וּבָא לַפְּנִימָה וַיִּמַּד אֵיל-הַפֶּתַח שְׁתֵּים אַמּוֹת וְהַפֶּתַח שֵׁשׁ אַמּוֹת וְרוֹחַב הַפֶּתַח שֶׁבַע אַמּוֹת:

3. Oo•va lif•ni•ma va•ya•mod eyl-ha•pe•tach sh'ta•yim amot ve•ha•pe•tach shesh amot ve•ro•chav ha•pe•tach she•va amot.

3. Then he came to the interior, and measured the post of the door, two cubits; and the door, six cubits; and the width of the door, seven cubits.

ד. וַיִּמַּד אֶת-אַרְכּוֹ עֶשְׂרִים אַמָּה וְרוֹחַב עֶשְׂרִים אַמָּה אֶל-פְּנֵי הַהֵיכָל וַיֹּאמֶר אֵלַי זֶה קֹדֶשׁ הַקְּדוֹשִׁים:

4. Va•ya•mod et-or•ko es•rim ama ve•ro•chav es•rim ama el-p`nei ha•hei•chal va•yo•mer e•lai ze Ko•desh ha•Ko•da•shim.

4. And he measured its length, twenty cubits; and the width, twenty cubits, according to the width of the temple; and he said to me, This is the Most Holy place.

ה. וַיִּמַּד קִיר-הַבַּיִת שֵׁשׁ אַמּוֹת וְרוֹחַב הַצֶּלַע אַרְבַּע אַמּוֹת סָבִיב סָבִיב לְבַיִת סָבִיב:

5. Va•ya•mod kir-ha•ba•yit shesh amot ve•ro•chav ha•tze•la ar•ba amot sa•viv sa•viv la•ba•yit sa•viv.

5. And he measured the wall of the house, six cubits; and the width of every side chamber, four cubits, around the house on every side.

ו. וְהִצְלָעוֹת צִלַּע אֶל-צִלַּע שְׁלוֹשׁ וּשְׁלֹשִׁים פְּעָמִים וּבָאוֹת בְּקִיר אֲשֶׁר-לְבַיִת לְצִלְעוֹת סָבִיב סָבִיב לְהִיּוֹת אַחֲזִים וְלֹא-יְהִי אַחֲזִים בְּקִיר הַבַּיִת:

6. Ve•hatz•la•ot tze•la el-tze•la sha•losh oosh•lo•shim pe•a•mim oo•va•ot ba•kir asher-la•ba•yit latz•la•ot sa•viv sa•viv li•hi•yot achoo•zim ve•lo-yi•hi•yoo achoo•zim be•kir ha•ba•yit.

6. And the side chambers were one over another thirty three times; and there were recesses in the wall which was of the house for the side chambers around, that they might have hold, so that they were not fastened into the wall of the house.

ז. וְרַחְבָּהּ וְנִסְבָּהּ לְמַעְלָה לְמַעְלָה לְצִלְעוֹת כִּי מוֹסַב-הַבַּיִת לְמַעְלָה לְמַעְלָה סָבִיב סָבִיב לְבַיִת עַל-כֵּן רַחֲב-לְבַיִת לְמַעְלָה וְכֵן הִתְחַתְּוֹנָה יַעֲלֶה עַל-הָעֲלִיוֹנָה לְתִכּוֹנָה:

7. Ve•ra•cha•va ve•nas•va le•ma•ala le•ma•ala latz•la•ot ki moo•sav-ha•ba•yit le•ma•ala le•ma•ala sa•viv sa•viv la•ba•yit al-ken ro•chav-la•ba•yit le•ma•ala ve•chen ha•tach•to•na ya•a•le al-ha•el•yo•na la•ti•cho•na.

7. And the side chambers became wider as one circled higher and higher; for the winding around of the house went still upward around the house; therefore the width of the house continued upward; and thus one ascended from the lowest level to the highest level by the middle.

ח. וְרָאִיתִי לְבַיִת גְּבַהּ סָבִיב סָבִיב (מִיִּסְדוֹת) [מִוִּסְדוֹת] הַצִּלְעוֹת מְלוּ הַקֶּנֶה שֵׁשׁ אַמּוֹת אֲצִילָה:

8. Ve•ra•ee•ti la•ba•yit go•va sa•viv sa•viv (mis•dot) [moos•dot] hatz•la•ot me•lo ha•ka•ne shesh amot atzi•la.

8. I saw also that the house had a platform around it; the foundations of the side chambers were a full reed of six long cubits.

ט. רַחֲב הַקִּיר אֲשֶׁר-לְצִלַּע אֶל-הַחוּץ חָמֵשׁ אַמּוֹת וְאֲשֶׁר מִנַּח בַּיִת צִלְעוֹת אֲשֶׁר לְבַיִת:

9. Ro•chav ha•kir asher-la•tze•la el-ha•chootz cha•mesh amot va•a•sher moo•nach beit tze•la•ot asher la•ba•yit.

9. The thickness of the wall, which was for the side chamber on the outside, was five cubits; and so was that which was left by the place of the side chambers of the house.

י. וּבֵין הַלְּשָׁכוֹת רַחֲב עֶשְׂרִים אַמָּה סָבִיב לְבַיִת סָבִיב סָבִיב:

10. Oo•vein hal•sha•chot ro•chav es•rim ama sa•viv la•ba•yit sa•viv sa•viv.

10. And between the chambers was the width of twenty cubits around the house on every side.

יא. וּפְתַח הַצֵּלַע לַמִּנְחָה פֶּתַח אֶחָד דְּרֹךְ הַצָּפוֹן וּפְתַח אֶחָד לְדָרוֹם וְרוֹחַב מְקוֹם הַמִּנְחָה
חֲמֵשׁ אַמּוֹת סָבִיב סָבִיב:

11. Oo•fe•tach ha•tze•la la•moo•nach pe•tach e•chad de•rech ha•tza•fon
oo•fe•tach e•chad la•da•rom ve•ro•chav me•kom ha•moo•nach cha•mesh amot
sa•viv sa•viv.

11. And the doors of the side chambers were towards the place that was left, one door towards the north, and another door towards the south; and the width of the place that was left was five cubits around.

יב. וְהַבְּנִיּוֹן אֲשֶׁר אֶל-פְּנֵי הַגְּזֵרָה פֶּתַח דְּרֹךְ-הַיָּם רֹחַב שִׁבְעִים אַמָּה וְקִיר הַבְּנִיּוֹן חֲמֵשׁ-
אַמּוֹת רֹחַב סָבִיב סָבִיב וְאַרְכּוֹ תִּשְׁעִים אַמָּה:

12. Ve•ha•bin•yan asher el-p`nei ha•giz•ra pe•at de•rech-ha•yam ro•chav
shiv•eem ama ve•kir ha•bin•yan cha•mesh-amot ro•chav sa•viv sa•viv ve•or•ko
tish•eem ama.

12. And the building that was before the main wing on the western side was seventy cubits wide; and the wall of the building was five cubits thick around, and its length was ninety cubits.

יג. וּמָדַד אֶת-הַבַּיִת אַרְךָ מֵאָה אַמָּה וְהַגְּזֵרָה וְהַבְּנִיָּה וְקִירוֹתֶיהָ אַרְךָ מֵאָה אַמָּה:

13. Oo•ma•dad et-ha•ba•yit o•rech me•ah ama ve•ha•giz•ra ve•ha•bin•ya
ve•ki•ro•te•ha o•rech me•ah ama.

13. And he measured the house, a hundred cubits long; and the main wing and the building, with its walls, a hundred cubits long;

יד. וְרוֹחַב פְּנֵי הַבַּיִת וְהַגְּזֵרָה לְקִדִּים מֵאָה אַמָּה:

14. Ve•ro•chav p`nei ha•ba•yit ve•ha•giz•ra la•ka•dim me•ah ama.

14. Also the width of the front of the house, and of the main wing towards the east, a hundred cubits.

טו. וּמָדַד אַרְךָ-הַבְּנִיּוֹן אֶל-פְּנֵי הַגְּזֵרָה אֲשֶׁר עַל-אַחֲרֶיהָ (וְאֵתוֹקֶיהָ) [וְאֵתִיקֶיהָ] מִפּוֹ
וּמִפּוֹ מֵאָה אַמָּה וְהַהֵיכָל הַפְּנִימִי וְאֵלֶּמֶי הַחֲצָר:

15. Oo•ma•dad o•rech-ha•bin•yan el-p`nei ha•giz•ra asher al-a•cha•re•ha
(ve•ati•ke•iha) [ve•ati•kei•ha] mi•po oo•mi•po me•ah ama ve•ha•hei•chal
hap•ni•mi ve•oo•la•mei he•cha•tzer.

15. And he measured the length of the building in front of the main wing which was behind it, and its galleries on the one side and on the other side, a hundred cubits, with the inner temple, and the vestibules of the court;

טז. הַסָּפִים וְהַחֲלוֹנִים הָאֵטְמוֹת וְהָאֵתִיקִים סָבִיב לְשִׁלְשֶׁתָם נֶגֶד הַסֵּף שְׁחִיף עַץ סָבִיב
סָבִיב וְהָאֲרָץ עַד-הַחֲלוֹנוֹת וְהַחֲלוֹנוֹת מְכֻסּוֹת:

16. Ha•si•pim ve•ha•cha•lo•nim ha•a•too•mot ve•ha•ati•kim sa•viv lish•losh•tam
ne•ged ha•saf s`chif etz sa•viv sa•viv ve•ha•a•retz ad-ha•cha•lo•not
ve•ha•cha•lo•not me•choo•sot.

16. The thresholds, and the narrow windows, and the galleries around those three; opposite the threshold was a wood panelling all around, so the space from the ground up to the windows, and the windows, were covered;

יז. על-מעל הפתח ועד-הבית הפנימי ולחוץ ואל-כל-הקיר סביב סביב בפנימי ובחיצון מדות:

17. Al-me•al ha•pe•tach ve•ad-ha•ba•yit hap•ni•mi ve•la•chootz ve•el-kol-ha•kir sa•viv sa•viv bap•ni•mi oo•va•chi•tzon mi•dot.

17. Likewise to the space above the door, to the inner house, and outside, and on all the wall around inside and outside, by measure.

יח. ועשוי כרובים ותמרים ותמרה בין-כרוב לכרוב ושנים פנים לכרוב:

18. Ve•a•sooy K`roo•vim ve•ti•mo•rim ve•ti•mo•ra bein-K`roov li•Ch`roov oosh•na•yim pa•nim la•K`roov.

18. And it was made with Cherubim and palm trees, so that a palm tree was between a Cherub and a Cherub; and every Cherub had two faces;

יט. ופני אדם אל-התמרה מפו ופני-כפיר אל-התמרה מפו עשוי אל-כל-הבית סביב סביב:

19. Oof•nei adam el-ha•ti•mo•ra mi•po oof•nei-che•fir el-ha•ti•mo•ra mi•po asooy el-kol-ha•ba•yit sa•viv sa•viv.

19. So that the face of a man was towards the palm tree on the one side, and the face of a young lion towards the palm tree on the other side; thus it was made through all the house around.

כ. מהארץ עד-מעל הפתח הכרובים והתמרים עשויים וקיר ההיכל:

20. Me•ha•a•retz ad-me•al ha•pe•tach ha•K`roo•vim ve•ha•ti•mo•rim asoo•yim ve•kir ha•hei•chal.

20. From the ground to above the door were Cherubim and palm trees, and so on the wall of the temple.

כא. ההיכל מזוזת רבעה ופני הקדש המראה כמראה:

21. Ha•hei•chal me•zoo•zat r`voo•ah oof•nei ha•ko•desh ha•mar•eh ka•mar•eh.

21. The posts of the temple were squared, and likewise the front of the sanctuary; the appearance of the one as the appearance of the other.

כב. המזבח עץ שלוש אמות גבה וארכו שתיים-אמות ומקצועותיו לו וארכו וקירותיו עץ וידבר אלי זה השלחו אשר לפני יהוה:

22. Ha•miz•be•ach etz sha•losh amot ga•vo•ha ve•or•ko sh`ta•yim-amot oo•mik•tzo•o•tav lo ve•or•ko ve•ki•ro•tav etz vay•da•ber e•lai ze ha•shool•chan asher lif•nei Adonai.

22. The altar of wood was three cubits high, and its length two cubits; and it had corners; its length and its walls were of wood; and he said to me, This is the table that is before the Lord.

כג. וּשְׁתֵּי דְלָתוֹת לַהֵיכָל וְלִקְדָּשׁ:

23. Oosh•ta•yim de•la•tot la•hei•chal ve•la•ko•desh.

23. And the temple and the sanctuary had two doors.

כד. וּשְׁתֵּי דְלָתוֹת לְדְלָתוֹת שְׁתֵּי מוּסְבּוֹת דְלָתוֹת שְׁתֵּי לְדָלַת אַחַת וּשְׁתֵּי דְלָתוֹת
לְאַחֶרֶת:

24. Oosh•ta•yim de•la•tot lad•la•tot sh`ta•yim moo•sa•bot de•la•tot sh`ta•yim
le•de•let e•chat oosh•tei de•la•tot la•a•che•ret.

24. And the doors had two leaves each, two turning leaves; two leaves for the one door, and two leaves for the other door.

כה. וְעִשְׂוִיָּה אֲלֵיהֶן אֶל־דְּלָתוֹת הַהֵיכָל כְּרוּבִים וְתַמְרִים כַּאֲשֶׁר עָשׂוּם לְקִירוֹת וְעַב עַץ
אֶל־פְּנֵי הָאוּלָם מִהַחוּץ:

25. Va•a•soo•ya a•lei•hen el-dal•tot ha•hei•chal K`roo•vim ve•ti•mo•rim ka•a•sher
asoo•yim la•ki•rot ve•av etz el-p`nei ha•oo•lam me•ha•chootz.

25. And there were fashioned on them, on the doors of the temple, Cherubim and palm trees, such as the ones upon the walls; and there were thick planks on the front of the vestibule outside.

כו. וְחַלּוֹנִים אֲטָמוֹת וְתַמְרִים מִפּוֹ וּמִפּוֹ אֶל־כְּתָפוֹת הָאוּלָם וְצִלְעוֹת הַבַּיִת וְהָעֵבִים:

26. Ve•cha•lo•nim atoo•mot ve•ti•mo•rim mi•po oo•mi•po el-kit•fot ha•oo•lam
ve•tzal•ot ha•ba•yit ve•ha•oo•bim.

26. And there were narrow windows and palm trees on the one side and on the other side, on the sides of the vestibule, and upon the side chambers of the house, and on the thick planks.

יחזקאל פרק מב

Ezekiel Chapter 42

א. וַיּוֹצֵאנִי אֶל-הַחֲצָר הַחִיצוֹנָה הַדֶּרֶךְ דֶּרֶךְ הַצָּפוֹן וַיְבִאנִי אֶל-הַלְשָׁכָה אֲשֶׁר נֶגְדַת הַגִּזְרָה וְאֲשֶׁר-נֶגְדַת הַבַּיִת אֶל-הַצָּפוֹן:

1. Va•yo•tzi•eni el–he•cha•tzer ha•chi•tzo•na ha•de•rech de•rech ha•tza•fon
vay•vi•eni el–ha•lish•ka asher ne•ged ha•giz•ra va•a•sher–ne•ged ha•bin•yan el–
ha•tza•fon.

1. Then he brought me out into the outer court, the way toward the north; and he brought me into the chamber that was opposite the main wing, and which was before the building toward the north.

ב. אֶל-פְּנֵי-אֶרֶץ אַמּוֹת הַמָּאָה פֶּתַח הַצָּפוֹן וְהָרַחֵב חֲמִשִּׁים אַמּוֹת:

2. El–p`nei–o•rech amot ha•me•ah pe•tach ha•tza•fon ve•ha•ro•chav
cha•mi•shim amot.

2. The length of the front of the building was hundred cubits, with the door on the north, and the width was fifty cubits.

ג. נֶגְדַת הָעֲשָׂרִים אֲשֶׁר לַחֲצָר הַפְּנִימִי וְנֶגְדַת רִצְפָּה אֲשֶׁר לַחֲצָר הַחִיצוֹנָה אֶתִּיק אֶל-פְּנֵי-
אֶתִּיק בְּשָׁלְשִׁים:

3. Ne•ged ha•es•rim asher le•cha•tzer hap•ni•mi ve•ne•ged ritz•fa asher
le•cha•tzer ha•chi•tzo•na atik el–p`nei–atik bash•li•shim.

3. Adjoining the twenty cubits which belonged to the inner court, and facing the pavement which belonged to the outer court, was gallery against gallery in three stories.

ד. וּלְפָנֵי הַלְשָׁכוֹת מֵהַלֵּךְ עֶשֶׂר אַמּוֹת רָחֵב אֶל-הַפְּנִימִית דֶּרֶךְ אִמָּה אַחַת וּפְתַחֲהֶם
לְצָפוֹן:

4. Ve•lif•nei hal•sha•chot ma•ha•lach eser amot ro•chav el–hap•ni•mit de•rech
ama e•chat oo•fit•chei•hem la•tza•fon.

4. And before the chambers was a walk of ten cubits width inside, a way of one cubit; and their doors were towards the north.

ה. וְהַלְשָׁכוֹת הָעֲלִיוֹנָה קְצָרוֹת כִּי-יּוֹכְלוּ אֶתִּיקִים מֵהֵנָּה מֵהַתְּחַתָּנוֹת וּמֵהַתִּכּוֹנוֹת בְּנֵינָן:

5. Ve•hal•sha•chot ha•el•yo•not ke•tzo•rot ki–yoch•loo ati•kim me•he•na
me•ha•tach•to•not oo•me•ha•ti•cho•not bin•yan.

5. And the upper chambers were shorter; for the galleries took away from these, more than from the lower, and the middlemost, in the building.

ו. כִּי מִשְׁלֹשׁוֹת הֵנָּה וְאִין לָהֶן עַמּוּדִים כְּעַמּוּדֵי הַחֲצָרוֹת עַל-כֵּן נֶאֱצַל מֵהַתְּחַתָּנוֹת
וּמֵהַתִּכּוֹנוֹת מֵהָאֶרֶץ:

6. Ki me•shoo•la•shot he•na ve•eyn la•hen amoo•dim ke•a•moo•dei ha•cha•tze•rot al–
ken ne•etzal me•ha•tach•to•not oo•me•ha•ti•cho•not me•ha•a•retz.

6. For they were in three stories, but did not have pillars as the pillars of the courts; therefore it was set back from the ground more than the lowest and the middle ones.

ז. וְגֵדֵר אֲשֶׁר-לַחוּץ לְעֵמֶת הַלְשָׁכוֹת דֶּרֶךְ הַחֲצֵר הַחֲצוֹנָה אֶל-פְּנֵי הַלְשָׁכוֹת אָרְכוֹ חֲמִשִּׁים אַמָּה:

7. Ve•ga•der asher-la•chootz le•oo•mat hal•sha•chot de•rech he•cha•tzer ha•chi•tzo•na el-p`nei hal•sha•chot or•ko cha•mi•shim ama.

7. And the length of the wall that was outside opposite the chambers, towards the outer court on the front of the chambers was fifty cubits.

ח. כִּי-אֵרַךְ הַלְשָׁכוֹת אֲשֶׁר לַחֲצֵר הַחֲצוֹנָה חֲמִשִּׁים אַמָּה וְהִנֵּה עַל-פְּנֵי הַהֵיכָל מֵאָה אַמָּה:

8. Ki-o•rech hal•sha•chot asher le•cha•tzer ha•chi•tzo•na cha•mi•shim ama ve•hi•ne al-p`nei ha•hei•chal me•ah ama.

8. For the length of the chambers that belonged to the outer court was fifty cubits; and, behold, before the temple were a hundred cubits.

ט. (וּמִתַּחַת הַלְשָׁכוֹת) [וּמִתַּחַת הַלְשָׁכוֹת] הָאֵלֶּה (הַמְּבֹא) [הַמְּבִיא] מִהַקְּדִים בָּבֹאוּ לְהִנֵּה מִהַחֲצֵר הַחֲצוֹנָה:

9. (oo•mi•ta•cha•tha le•sha•chot) [oo•mi•ta•chat hal•sha•chot] ha•e•le (ha•me•viv) [ha•me•vi] me•ha•ka•dim be•voo la•he•na me•he•cha•tzer ha•chi•tzo•na.

9. And from under these chambers was the entrance on the east side, as one goes into them from the outer court.

י. בְּרוֹחַב גֵּדֵר הַחֲצֵר דֶּרֶךְ הַקְּדִים אֶל-פְּנֵי הַגִּזְרָה וְאֶל-פְּנֵי הַבְּנָיִן לְשָׁכוֹת:

10. Be•ro•chav ge•der he•cha•tzer de•rech ha•ka•dim el-p`nei ha•giz•ra ve•el-p`nei ha•bin•yan le•sha•chot.

10. The chambers were set in the thickness of the wall of the court towards the east, opposite the main wing, and opposite the building,

יא. וְדֶרֶךְ לְפָנֵיהֶם כְּמֵרְאָה הַלְשָׁכוֹת אֲשֶׁר דֶּרֶךְ הַצָּפוֹן כְּאָרְכּוֹ כִּן רָחְבּוֹ וְכָל מוֹצְאֵיהֶן וְכַמְשָׁפְטֵיהֶן וְכַפְתְּחֵיהֶן:

11. Ve•de•rech lif•nei•hem ke•mar•eh hal•sha•chot asher de•rech ha•tza•fon ke•or•kan ken roch•ban ve•chol mo•tza•ey•hen ooch•mish•pe•tei•hen ooch•fit•chei•hen.

11. With a way before them; like the appearance of the chambers which were towards the north, as long as they, and as wide as they; with all their exits, according to their fashions; and as their doors,

יב. וכפתחי הלשכות אשר דרך הדרום פתח בראש דרך דרך בפני הגדרת הגינה
דרך הקדים בבואן:

12. Ooch•fit•chei hal•sha•chot asher de•rech ha•da•rom pe•tach be•rosh
da•rech de•rech bif•nei hag•de•ret ha•gi•na de•rech ha•ka•dim be•vo•an.

12. So were also the doors of the chambers that were towards the south; there was a door in the head of the way, the way directly before the wall towards the east, as one enters into them.

יג. ויאמר אלי לשכות הצפון לשכות הדרום אשר אל-פני הגזרה הנה לשכות הקדש
אשר יאכלו-שם הכהנים אשר-קרובים ליהוה קדשי הקדשים שם יניחו קדשי
הקדשים והמנחה והחטאת והאשם כי המקום קדש:

13. Va•yo•mer e•lai lish•chot ha•tza•fon lish•chot ha•da•rom asher el-p`nei
ha•giz•ra he•na lish•chot ha•ko•desh asher yoch•loo-sham ha•ko•ha•nim asher-
ke•ro•vim la•Adonai Kod•shei ha•Ko•da•shim sham ya•ni•choo Kod•shei
ha•Ko•da•shim ve•ha•min•cha ve•ha•cha•tat ve•ha•a•sham ki ha•ma•kom
ka•dosh.

13. And he said to me, The north chambers and the south chambers, which are before the main wing, they are holy chambers, where the priests who approach to the Lord shall eat the Most Holy things; there shall they lay the Most Holy things, and the meal offering, and the sin offering, and the guilt offering; for the place is holy.

יד. בבאם הכהנים ולא-יצאו מהקדש אל-החצר החיצונה ושם יניחו בגדיהם אשר-
ישרתו בהו כי-קדש הנה (ילבשו) [ולבשו] בגדים אחרים וקרבו אל-אשר לעם:

14. Be•vo•am ha•ko•ha•nim ve•lo-yetz•oo me•ha•ko•desh el-he•chatzer
ha•chi•tzo•na ve•sham ya•ni•choo vig•dei•hem asher-ye•shar•too va•hen ki-
ko•desh he•na (ye•lav•shoo) [ve•lav•shoo] be•ga•dim a•che•rim ve•kar•voo el-
asher la•am.

14. When the priests enter in it, then shall they not go from the holy place into the outer court, but there they shall lay their garments in which they minister; for they are holy; and shall put on other garments, and shall approach to those things which belong to the people.

טו. וכלה את-מדות הבית הפנימי והוציאני דרך השער אשר פניו דרך הקדים ומדדו
סביב סביב:

15. Ve•chi•la et-mi•dot ha•ba•yit hap•ni•mi ve•ho•tzia•ni de•rech ha•sha•ar
asher pa•nav de•rech ha•ka•dim oom•da•do sa•viv sa•viv.

15. And when he finished measuring the inner house, he brought me out towards the gate which faced the east, and measured it around.

טז. מדד רוח הקדים בקנה המדה חמש-(אמות) [מאות] קנים בקנה המדה סביב:

16. Ma•dad roo•ach ha•ka•dim bik•ne ha•mi•da cha•mesh-(emot) [me•ot]
ka•nim bik•ne ha•mi•da sa•viv.

16. He measured the east side with the measuring reed, five hundred reeds, with the measuring reed around.

יז. מָדַד רוּחַ הַצָּפוֹן חֲמֵשׁ-מֵאוֹת קָנִים בְּקִנְיָה הַמְּדָה סָבִיב:

17. Ma•dad roo•ach ha•tza•fon cha•mesh-me•ot ka•nim bik•ne ha•mi•da sa•viv.

17. He measured the north side, five hundred reeds, with the measuring reed around.

יח. אֵת רוּחַ הַדְּרוֹם מָדַד חֲמֵשׁ-מֵאוֹת קָנִים בְּקִנְיָה הַמְּדָה:

18. Et roo•ach ha•da•rom ma•dad cha•mesh-me•ot ka•nim bik•ne ha•mi•da.

18. He measured the south side, five hundred reeds, with the measuring reed.

יט. סָבַב אֶל-רוּחַ הַיָּם מָדַד חֲמֵשׁ-מֵאוֹת קָנִים בְּקִנְיָה הַמְּדָה:

19. Sa•vav el-roo•ach ha•yam ma•dad cha•mesh-me•ot ka•nim bik•ne ha•mi•da.

19. He turned to the west side, and measured five hundred reeds with the measuring reed.

כ. לְאַרְבַּע רוּחוֹת מָדְדוּ חוֹמָה לּוֹ סָבִיב אַרְךְ חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְרֹחַב חֲמֵשׁ מֵאוֹת לְהַבְדִּיל בֵּין הַקֹּדֶשׁ לְחָל:

20. Le•ar•ba roo•chot me•da•do cho•ma lo sa•viv sa•viv o•rech cha•mesh me•ot ve•ro•chav cha•mesh me•ot le•hav•dil bein ha•ko•desh le•chol.

20. He measured it by the four sides; it had a wall around, five hundred reeds long, and five hundred wide, to make a separation between the holy and the common.

יחזקאל פרק מג

Ezekiel Chapter 43

א. ויולכני אל-השער שער אשר פנה דרך הקדים:

1. Va•yo•li•che•ni el–ha•sha•ar sha•ar asher po•ne de•rech ha•ka•dim.

1. And he brought me to the gate that looks towards the east;

ב. והנה כבוד אלהי ישראל בא מדרך הקדים וקולו כקול מים רבים והארץ האירה מכבודו:

2. Ve•hi•ne ke•vod Elo•hey Israel ba mi•de•rech ha•ka•dim ve•ko•lo ke•kol ma•yim ra•bim ve•ha•a•retz he•ee•ra mik•vo•do.

2. And, behold, the glory of the God of Israel came from the way of the east; and his voice was like the sound of many waters; and the earth shone with his glory.

ג. וכמראה המראה אשר ראיתי כמראה אשר-ראיתי בבאי לשחת את-העיר ומראות כמראה אשר ראיתי אל-נהר כבר ואפל אל-פני:

3. Ooch•mar•eh ha•mar•eh asher ra•ee•ti ka•mar•eh asher–ra•ee•ti be•vo•ee le•sha•chet et–ha•eer oo•mar•ot ka•mar•eh asher ra•ee•ti el–n`har Ke•var va•epol el–pa•nai.

3. And the appearance of the vision which I saw was like the vision that I saw when I came to destroy the city; and the visions were like the vision that I saw by the Chebar river; and I fell upon my face.

ד. וכבוד יהוה בא אל-הבית דרך שער אשר פניו דרך הקדים:

4. Ooch•vod Adonai ba el–ha•ba•yit de•rech sha•ar asher pa•nav de•rech ha•ka•dim.

4. And the glory of the Lord came into the house by the way of the gate which faced towards the east.

ה. ותשאני רוח ותבאני אל-החצר הפנימי והנה מלא כבוד-יהוה הבית:

5. Va•ti•sa•eni roo•ach vat•vi•eni el–he•cha•tzer hap•ni•mi ve•hi•ne ma•le che•vod–Adonai ha•ba•yit.

5. And a spirit took me up, and brought me into the inner court; and, behold, the glory of the Lord filled the house.

ו. ואשמע מדבר אלי מהבית ואיש היה עמד אצלי:

6. Va•esh•ma mi•da•ber e•lai me•ha•ba•yit ve•eesh ha•ya o•med etz•li.

6. And I heard him speaking to me from the house; and a man stood by me.

ז. וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן-אָדָם אֶת-מְקוֹם כִּסְּאִי וְאֶת-מְקוֹם כַּפּוֹת רַגְלֵי אֲשֶׁר אֶשְׁכֵּן-שָׁם בְּתוֹךְ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לְעוֹלָם וְלֹא יִטְמְאוּ עוֹד בֵּית-יִשְׂרָאֵל שֵׁם קִדְשִׁי הִמָּה וּמַלְכֵיהֶם בְּזוֹנוֹתָם וּבַפְגְּרֵי מַלְכֵיהֶם בְּמוֹתָם:

7. Va•yo•mer e•lai ben–adam et–me•kom kis•ee ve•et–me•kom ka•pot rag•lai asher esh•kon–sham be•toch b`nei–Israel le•o•lam ve•lo ye•tam•oo od beit–Israel shem kod•shi he•ma oo•mal•chei•hem biz•noo•tam oov•fig•rei mal•chei•hem ba•mo•tam.

7. And he said to me, Son of man, behold the place of my throne, and the place of the soles of my feet, where I will dwell in the midst of the people of Israel for ever; and the house of Israel shall not profane my holy name any more, not they, nor their kings, by their harlotry, nor by the carcasses of their kings in their high places.

ח. בְּתֵתָם סָפָם אֶת-סָפֵי וּמְזוֹתָם אֶצֶל מְזוֹתַי וְהִקִּיר בֵּינִי וּבִינֵיהֶם וְטִמְאוּ אֶת-שֵׁם קִדְשִׁי בְּתוֹעֵבוֹתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ וְאָכַל אוֹתָם בְּאַפִּי:

8. Be•ti•tam si•pam et–si•pi oom•zoo•za•tam etzel me•zoo•za•ti ve•ha•kir bei•ni oo•vei•ne•hem ve•tim•oo et–shem kod•shi be•to•avo•tam asher asoo va•a•chal o•tam be•a•pi.

8. In their setting of their threshold by my thresholds, and their post by my posts, and only the wall between me and them, they have profaned my holy name by their abominations that they have committed; therefore I have consumed them in my anger.

ט. עֲתָה יִרְחֲקוּ אֶת-זְנוֹתָם וּפְגְרֵי מַלְכֵיהֶם מִמְּנִי וְשִׁכְנֵתִי בְּתוֹכָם לְעוֹלָם:

9. Ata ye•ra•cha•koo et–ze•noo•tam oo•fig•rei mal•chei•hem mi•me•ni ve•sha•chan•ti ve•to•cham le•o•lam.

9. And let them put away their harlotry, and the carcasses of their kings, far from me, and I will dwell in their midst for ever.

י. אַתָּה בֶּן-אָדָם הִגַּד אֶת-בַּיִת יִשְׂרָאֵל אֶת-הַבַּיִת וַיִּכְלְמוּ מַעֲוֹנוֹתֵיהֶם וּמָדְדוּ אֶת-תְּכֵנִית:

10. Ata ven–adam ha•ged et–beit Israel et–ha•ba•yit ve•yi•kal•moo me•avo•no•tei•hem oo•made•doo et–toch•nit.

10. You, son of man, describe the house to the house of Israel, that they may be ashamed of their iniquities; and let them measure the pattern.

יא. וְאִם-נִכְלְמוּ מִכֹּל אֲשֶׁר-עָשׂוּ צוּרַת הַבַּיִת וּתְכוּנָתוֹ וּמוֹצְאָיו וּמוֹבְאָיו וְכֹל-(צוּרָתוֹ) [צוּרָתוֹ] וְאֵת כָּל-חֻקְתָּיו וְכֹל-(צוּרָתוֹ) [צוּרָתוֹ] וְכֹל-(תוֹרָתוֹ) [תוֹרָתוֹ] הוֹדַע אוֹתָם וּכְתַב לְעֵינֵיהֶם וַיִּשְׁמְרוּ אֶת-כָּל-צוּרָתוֹ וְאֶת-כָּל-חֻקְתָּיו וְעָשׂוּ אוֹתָם:

11. Ve•eem–nich•le•moo mi•kol asher–asoo tzoo•rat ha•ba•yit oot•choo•na•to oo•mo•tza•av oo•mo•va•av ve•chol–(tzoo•ro•tav) [tzoo•ro•tav] ve•et kol–choo•ko•tav ve•chol–(tzoo•ro•tav) [tzoo•ro•tav] ve•chol–(to•ro•tav) [to•ro•tav] ho•da o•tam ooch•tov le•ei•ne•hem ve•yish•me•roo et–kol–tzoo•ra•to ve•et–kol–choo•ko•tav ve•a•soo o•tam.

11. And if they are ashamed of all that they have done, describe to them the form of the house, and its fashion, and its exits, and its entrances, and all its forms, and all its ordinances, and all its shapes, and all its laws; and write it in their sight, that they may keep its whole form, and all its ordinances, and do them.

יב. זאת תורת הבית על-ראש ההר כל-גבלו סביב סביב קדש קדשים הנה-זאת
תורת הבית:

12. Zot Torat ha•ba•yit al-rosh ha•har kol-ge•voo•lo sa•viv sa•viv Ko•desh
Ko•da•shim hi•ne-zot Torat ha•ba•yit.

12. This is the Torah of the house; Upon the top of the mountain its whole limit
around it shall be Most Holy. Behold, this is the Torah of the house.

יג. ואלה מדות המזבח באמות אמה אמה וטפח וחקיק האמה ואמה-רחב וגבולה
אל-שפתה סביב זרת האחד וזה גב המזבח:

13. Ve•e•le mi•dot ha•miz•be•ach ba•a•mot ama ama va•to•fach ve•cheik
ha•ama ve•ama-ro•chav oog•voo•la el-s`fa•ta sa•viv ze•ret ha•e•chad ve•ze
gav ha•miz•be•ach.

13. And these are the measures of the altar by cubits; The cubit is a cubit and a hand
wide; the bottom shall be a cubit, and the width a cubit, and its border by its
surrounding edge shall be a span; and this shall be the higher place of the altar.

יד. ומחיק הארץ עד-העזרה התחתונה שתים אמות ורחב אמה אחת ומהעזרה
הקטנה עד-העזרה הגדולה ארבע אמות ורחב האמה:

14. Oo•me•cheik ha•a•retz ad-ha•a•za•ra ha•tach•to•na sh`ta•yim amot
ve•ro•chav ama e•chat oo•me•ha•aza•ra hak•ta•na ad-ha•a•za•ra hag•do•la
ar•ba amot ve•ro•chav ha•ama.

14. And from the bottom upon the ground to the lower ledge shall be two
cubits, and the width one cubit; and from the lesser ledge to the greater ledge
shall be four cubits, and the width one cubit.

טו. וההואל ארבע אמות (ומהארזאל) ולמעלה הקרנות ארבע:

15. Ve•ha•har•el ar•ba amot (oo•me•ha•ari•eyl) [oo•me•ha•ari•el] ool•ma•ala
hak•ra•not ar•ba.

15. And the altar shall be four cubits high; and from the altar and upwards shall
be four horns.

טז. (והארזאל) [והארזאל] שתים עשרה ארך בשתים עשרה רחב רבוע אן ארבעת
רבעיו:

16. (ve•ha•ari•eyl) [ve•ha•ari•el] sh`teim es•re o•rech bish•teim es•re ro•chav
ra•vooa el ar•ba•at r`va•av.

16. And the altar hearth shall be a square, twelve cubits long by twelve wide.

יז. והעזרה ארבע עשרה ארך בארבע עשרה רחב אן ארבעת רבעיה והגבול סביב
אותה חצי האמה והחיק-לה אמה סביב ומעלתהו פנות קדים:

17. Ve•ha•a•za•ra ar•ba es•re o•rech be•ar•ba es•re ro•chav el ar•ba•at
r`va•e•ha ve•hag•vool sa•viv o•ta cha•tzi ha•ama ve•ha•cheik-la ama sa•viv
oo•ma•alo•te•hoo pe•not ka•dim.

17. And the ledge shall be fourteen cubits long by fourteen wide in its four sides; and

the border around it shall be half a cubit; and its bottom shall be a cubit around; and its stairs shall face the east.

יח. וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן-אָדָם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֱלֹהֵי חֻקֹּת הַמִּזְבֵּחַ בַּיּוֹם הָעֲשׂוֹתוֹ לְהַעֲלוֹת עָלָיו עֹלָה וְלִזְרוֹק עָלָיו דָּם:

18. Va•yo•mer e•lai ben–adam ko amar Adonai Elohim e•le choo•kot ha•miz•be•ach be•yom he•a•so•to le•ha•a•lot a•lav o•la ve•liz•rok a•lav dam.

18. And he said to me, son of man, thus says the Lord God: These are the ordinances of the altar on the day when they shall make it, to offer burnt offerings on it, and to sprinkle blood on it.

יט. וְנָתַתָּה אֶל-הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֲשֶׁר הֵם מִזֶּרַע צְדוֹק הַקְּרֹבִים אֵלַי נָאִם אֲדֹנָי יְהוִה לְשָׂרְתָנִי פֶר בֶּן-בָּקָר לְחַטָּאת:

19. Ve•na•ta•ta el–ha•ko•ha•nim ha•L`viyim asher hem mi•ze•ra Tza•dok hak•ro•vim e•lai n`oom Adonai Elohim le•shar•te•ni par ben–ba•kar le•cha•tat.

19. And you shall give to the priests, the Levites, who are of the seed of Zadok, who come near me, to minister to me, says the Lord God, a young bull for a sin offering.

כ. וְלָקַחְתָּ מִדְּמוֹ וְנָתַתָּה עַל-אַרְבַּע קַרְנֹתָיו וְאֶל-אַרְבַּע פְּנוֹת הָעֲזָרָה וְאֶל-הַגְּבוּל סָבִיב וְחִטַּאת אוֹתוֹ וְכִפְרָתָהּ:

20. Ve•la•kach•ta mi•da•mo ve•na•ta•ta al–ar•ba kar•no•tav ve•el–ar•ba pi•not ha•a•za•ra ve•el–hag•vool sa•viv ve•chi•te•ta o•to ve•chi•par•ta•hoo.

20. And you shall take of its blood, and put it on its four horns, and on the four corners of the ledge, and upon the surrounding border; thus shall you cleanse and purge it.

כא. וְלָקַחְתָּ אֶת הַפָּר הַחַטָּאת וּשְׂרָפוֹ בַּמִּפְקָד הַבַּיִת מִחוּץ לַמִּקְדָּשׁ:

21. Ve•la•kach•ta et ha•par ha•cha•tat oos•ra•fo be•mif•kad ha•ba•yit mi•chootz la•mik•dash.

21. You shall take the bull also of the sin offering, and he shall burn it in the appointed place of the house, outside the sanctuary.

כב. וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי תִקְרִיב שְׁעִיר-עִזִּים תָּמִים לְחַטָּאת וְחִטָּאוּ אֶת-הַמִּזְבֵּחַ כַּאֲשֶׁר חִטָּאוּ בַּפָּר:

22. Oo•va•yom ha•she•ni tak•riv s`ir–ee•zim ta•mim le•cha•tat ve•chit•oo et–ha•miz•be•ach ka•a•sher chit•oo ba•par.

22. And on the second day you shall offer a male goat without blemish for a sin offering; and they shall cleanse the altar, as they cleansed with the bull.

כג. בְּכִלּוֹתְךָ מִחִטָּא תִקְרִיב פֶּר בֶּן-בָּקָר תָּמִים וְאֵיל מִן-הַצֹּאן תָּמִים:

23. Be•cha•lot•cha me•cha•te tak•riv far ben–ba•kar ta•mim ve•a•yil min–ha•tzon ta•mim.

23. When you have finished cleansing it, you shall offer a young bull without blemish, and a ram from the flock without blemish.

כד. וְהִקְרַבְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה וְהִשְׁלִיכוּ הַכֹּהֲנִים עֲלֵיהֶם מֶלַח וְהִעֵלוּ אוֹתָם עֲלֵה לַיהוָה:

24. Ve•hik•rav•tam lif•nei Adonai ve•hish•li•choo ha•ko•ha•nim a•lei•hem me•lach ve•he•eloo o•tam o•la la•Adonai.

24. And you shall offer them before the Lord, and the priests shall cast salt upon them, and they shall offer them up for a burnt offering to the Lord.

כה. שִׁבְעַת יָמִים תַּעֲשֶׂה שְׁעִיר-חַטָּאת לַיּוֹם וּפָר בֶּן-בָּקָר וְאֵיל מִן-הַצֹּאן תְּמִימִים יַעֲשׂוּ:

25. Shiv•at ya•mim ta•a•se s`ir-cha•tat la•yom oo•far ben-ba•kar ve•a•yil min-ha•tzon te•mi•mim ya•a•soo.

25. Seven days shall you prepare every day a goat for a sin offering; they shall also prepare a young bull, and a ram from the flock, without blemish.

כו. שִׁבְעַת יָמִים יִכַּפְּרוּ אֶת-הַמִּזְבֵּחַ וְטָהְרוּ אֹתוֹ וּמְלֹאוּ (יָדוּ) [יָדְיוֹ]:

26. Shiv•at ya•mim ye•chap•roo et-ha•miz•be•ach ve•ti•ha•roo o•to oo•mil•oo (ya•dav) [ya•dav].

26. Seven days shall they make atonement for the altar and purify it; and they shall consecrate it.

כז. וַיְכַלּוּ אֶת-הַיָּמִים וְהָיָה בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי וְהִלָּאָה יַעֲשׂוּ הַכֹּהֲנִים עַל-הַמִּזְבֵּחַ אֶת-עוֹלוֹתֵיכֶם וְאֶת-שְׁלַמֵּיכֶם וְרִצְאֹתֵי אֶתְכֶם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

27. Vi•cha•loo et-ha•ya•mim ve•ha•ya va•yom hash•mi•ni va•hal•ah ya•a•soo ha•ko•ha•nim al-ha•miz•be•ach et-o•lo•tei•chem ve•et-shal•mei•chem ve•ra•tzi•ti et•chem n`oom Adonai Elohim.

27. And when these days are ended, it shall be, that from the eighth day onward, the priests shall make your burnt offerings upon the altar, and your peace offerings; and I will accept you, said the Lord God.

יחזקאל פרק מד Ezekiel Chapter 44

א. וַיָּשֶׁב אֶתִי דֶרֶךְ שַׁעַר הַמִּקְדָּשׁ הַחִיצוֹן הַפְּנֵה קְדִים וְהוּא סָגוּר:

1. Va•ya•shev o•ti de•rech Sha•ar ha•Mik•dash ha•chi•tzon ha•po•ne ka•dim ve•hoo sa•goor.

1. Then he brought me back to the outer gate of the sanctuary, which faces the east; and it was closed.

ב. וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה הַשַּׁעַר הַזֶּה סָגוּר יִהְיֶה לֹא יִפְתָּח וְאִישׁ לֹא-יָבֹא בּוֹ כִּי יְהוָה אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל בָּא בּוֹ וְהָיָה סָגוּר:

2. Va•yo•mer e•lai Adonai ha•sha•ar ha•ze sa•goor yi•hi•ye lo yi•pa•te•ach ve•eesh lo-ya•vo vo ki Adonai Elo•hey-Isra•el ba vo ve•ha•ya sa•goor.

2. Then says the Lord to me; This gate shall be closed, it shall not be opened, and no man shall enter by it; because the Lord, the God of Israel, has entered by it, therefore it shall be closed.

ג. אֶת-הַנָּשִׂיא וְנָשִׂיא-הוּא יֵשֶׁב-בּוֹ (לְאֶכֹּל-) [לְאֶכֶל-לֶחֶם] לִפְנֵי יְהוָה מִדֶּרֶךְ אוֹלָם הַשַּׁעַר יָבֹא וּמִדֶּרְכּוֹ יֵצֵא:

3. Et-ha•na•si na•si-hoo ye•shev-bo (le•e•chaol-) [le•e•chol-le•chem] lif•nei Adonai mi•de•rech oo•lam ha•sha•ar ya•vo oo•mi•dar•ko ye•tze.

3. As for the prince, he, being the prince, shall sit in it to eat bread before the Lord; he shall enter by the way of the vestibule of that gate, and shall go out the same way.

ד. וַיְבִיאֵנִי דֶרֶךְ-שַׁעַר-הַצָּפוֹן אֶל-פְּנֵי הַבַּיִת וְאָרָא וְהִנֵּה מָלֵא כְבוֹד-יְהוָה אֶת-בַּיִת יְהוָה וְאָפַל אֶל-פָּנָי:

4. Vay•vi•eni de•rech-sha•ar-ha•tza•fon el-p`nei ha•ba•yit va•ere ve•hi•ne ma•le che•vod-Adonai et-beit Adonai va•epol el-pa•nai.

4. Then he brought me by way of the north gate to the front of the house; and I looked, and, behold, the glory of the Lord filled the house of the Lord; and I fell upon my face.

ה. וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה בְּן-אָדָם שִׁים לְבָבְךָ וּרְאֵה בְּעֵינֶיךָ וּבְאָזְנֶיךָ שְׁמַע אֶת כָּל-אֲשֶׁר אֲנִי מְדַבֵּר אֵתְךָ לְכָל-חֻקֹּת בַּיִת-יְהוָה וּלְכָל-(תּוֹרָתוֹ) [תּוֹרָתוֹ] וְשָׁמַתָּ לְבָבְךָ לְמַבּוֹא הַבַּיִת בְּכָל מוֹצְאֵי הַמִּקְדָּשׁ:

5. Va•yo•mer e•lai Adonai ben-adam sim lib•cha oor•eh ve•ei•ne•cha oov•oz•ne•cha sh`ma et kol-asher ani me•da•ber o•tach le•chol-choo•kot beit -Adonai ool•chol-(to•ro•tav) [to•ro•tav] ve•sam•ta lib•cha lim•vo ha•ba•yit be•chol mo•tza•ey ha•mik•dash.

5. And the Lord said to me, son of man, mark well, and behold with your eyes, and hear with your ears all that I say to you concerning all the ordinances of the house of the Lord, and all its laws; and mark well the entrance of the house, with all the exits of the sanctuary.

ו. וְאָמַרְתָּ אֶל-מְרֵי אֶל-בֵּית יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה רַב-לְכֶם מִכָּל-תּוֹעֲבוֹתֵיכֶם בַּיּוֹם יִשְׂרָאֵל:

6. Ve•amar•ta el-meri el-beit Israel ko amar Adonai Elohim rav-la•chem mi•kol-to•avo•tei•chem beit Israel.

6. And you shall say to the rebellious, to the house of Israel, Thus says the Lord God: O house of Israel, let it be and end to all your abominations,

ז. בַּהֲבִיאְכֶם בְּנֵי-נֹכַר עַרְלֵי-לֵב וְעַרְלֵי בָשָׂר לְהִיּוֹת בְּמִקְדָּשִׁי לְחַלְלוֹ אֶת-בַּיִתִּי בַּהֲקָרִיבְכֶם אֶת-לַחְמֵי חֶלֶב וְדָם וַיִּפְרוּ אֶת-בְּרִיתִי אֶל כָּל-תּוֹעֲבוֹתֵיכֶם:

7. Ba•ha•via•chem b`nei-ne•char ar•lei-lev ve•ar•lei va•sar li•hi•yot be•mik•da•shi le•cha•le•lo et-bei•ti be•hak•riv•chem et-lach•mi che•lev va•dam va•ya•fe•roo et-be•ri•ti el kol-to•avo•tei•chem.

7. In that you have brought into my sanctuary foreigners, uncircumcised in heart, and uncircumcised in flesh, to be in my sanctuary, to defile it, my house, when you offer my bread, the fat and the blood, and they have broken my covenant because of all your abominations.

ח. וְלֹא שָׁמַרְתֶּם מִשְׁמַרְתִּי קִדְשֵׁי וְתַשְׁמִימוּן לְשִׁמְרֵי מִשְׁמַרְתִּי בְּמִקְדָּשִׁי לְכֶם:

8. Ve•lo sh`mar•tem mish•me•ret ko•da•shai vat•si•moon le•shom•rei mish•mar•ti be•mik•da•shi la•chem.

8. And you have not kept the charge of my holy things; but you have set keepers of my charge in my sanctuary to please yourselves.

ט. כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה כָּל-בֶּן-נֹכַר עַרְלֵי לֵב וְעַרְלֵי בָשָׂר לֹא יָבוֹא אֶל-מִקְדָּשִׁי לְכָל-בֶּן-נֹכַר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

9. Ko-amar Adonai Elohim kol-ben-ne•char erel lev ve•erel ba•sar lo ya•vo el-mik•da•shi le•chol-ben-ne•char asher be•toch b`nei Israel.

9. Thus says the Lord God: No foreigner, uncircumcised in heart, nor uncircumcised in flesh, of all the foreigners who are among the people of Israel, shall enter into my sanctuary.

י. כִּי אִם-הַלְוִיִּם אֲשֶׁר רָחֲקוּ מֵעָלַי בְּתַעוֹת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר תָּעוּ מֵעָלַי אַחֲרֵי גְלוּלֵיהֶם וַנִּשְׂאוּ עֹגֶם:

10. Ki eem-ha•L`vi•yim asher ra•cha•koo me•alai bit•ot Israel asher ta•oo me•alai a•cha•rei gi•loo•lei•hem ve•nas•oo avo•nam.

10. And the Levites who went far from me, when Israel went astray, who went astray from me after their idols; they shall bear their iniquity.

יא. וְהָיוּ בְּמִקְדָּשִׁי מִשְׁרָתִים פְּקֻדוֹת אֶל-שַׁעְרֵי הַבַּיִת וּמִשְׁרָתִים אֶת-הַבַּיִת הַמָּה יִשְׁחֲטוּ אֶת-הָעֶלְהָ וְאֶת-הַזֶּבַח לָעַם וְהָמָּה יַעֲמְדוּ לִפְנֵיהֶם לְשָׂרְתָם:

11. Ve•ha•yoo ve•mik•da•shi me•shar•tim pe•koo•dot el-sha•a•rei ha•ba•yit oom•shar•tim et-ha•ba•yit he•ma yish•cha•too et-ha•o•la ve•et-ha•ze•vach la•am ve•he•ma ya•am•doo lif•nei•hem le•shar•tam.

11. And they shall be ministers in my sanctuary, having charge at the gates of the house, and ministering to the house; they shall slay the burnt offering and the sacrifice for the people, and they shall stand before them to minister to them.

יב. יַעַן אֲשֶׁר יִשְׁרְתוּ אוֹתָם לְפָנַי גְּלוּלֵיהֶם וְהָיוּ לְבֵית-יִשְׂרָאֵל לְמַכְשׁוֹל עֹן עַל-כֵּן וְנִשְׂאתִי יָדַי עֲלֵיהֶם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה וְנִשְׂאוּ עֹנֵם:

12. Ya•an asher ye•shar•too o•tam lif•nei gi•loo•lei•hem ve•ha•yoo le•veit–Israel le•mich•shol avon al–ken na•sa•ti ya•di a•lei•hem n`oom Adonai Elohim ve•nas•oo avo•nam.

12. Because they ministered to them before their idols, and became a stumbling block to the house of Israel; therefore I have raised my hand against them, says the Lord God, and they shall bear their iniquity.

יג. וְלֹא-יִגְשׁוּ אֵלַי לְכַהֵן לִי וְלַגֹּשֶׁת עַל-כָּל-קִדְשֵׁי אֶל-קִדְשֵׁי הַקְּדָשִׁים וְנִשְׂאוּ כָּל־מַתָּם וְתוֹעֲבוֹתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ:

13. Ve•lo–yig•shoo e•lai le•cha•hen li ve•la•ge•shet al–kol–ko•da•shai el–Kod•shei ha•K`da•shim ve•nas•oo ke•li•ma•tam ve•to•avo•tam asher asoo.

13. And they shall not come near to me, to do the office of a priest to me, nor to come near to any of my holy things, in the Most Holy place; but they shall bear their shame, and their abominations which they have committed.

יד. וְנִתַּתִּי אוֹתָם שֹׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת הַבַּיִת לְכָל עֲבֹדָתוֹ וְלִכְלֹל אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה בּוֹ:

14. Ve•na•ta•ti o•tam shom•rei mish•me•ret ha•ba•yit le•chol avo•da•to ool•chol asher ye•a•se bo.

14. And I will make them keepers of the charge of the house, for all its service, and for all that shall be done in it.

טו. וְהַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם בְּנֵי צְדוֹק אֲשֶׁר שָׁמְרוּ אֶת-מִשְׁמֶרֶת מִקְדָּשֵׁי בְּתֻעוֹת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִעַלֵּי הַמָּה יִקְרְבוּ אֵלַי לְשִׁרְתָּנִי וְעָמְדוּ לְפָנַי לְהַקְרִיב לִי חֶלֶב וְדָם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

15. Ve•ha•ko•ha•nim ha•L`vi•yim b`nei Tza•dok asher sham•roo et–mish•me•ret mik•da•shi bit•ot b`nei–Israel me•alai he•ma yik•re•voo e•lai le•shar•te•ni ve•am•doo le•fa•nai le•hak•riv li che•lev va•dam n`oom Adonai Elohim.

15. But the priests the Levites, the sons of Zadok, who kept the charge of my sanctuary when the people of Israel went astray from me, they shall come near to me to minister to me, and they shall stand before me to offer to me the fat and the blood, says the Lord God;

טז. הַמָּה יָבֹאוּ אֶל-מִקְדָּשֵׁי וְהַמָּה יִקְרְבוּ אֶל-שְׁלַחֲנִי לְשִׁרְתָּנִי וְשָׁמְרוּ אֶת-מִשְׁמֶרֶתִּי:

16. Hema ya•vo•oo el–mik•da•shi ve•he•ma yik•re•voo el–shool•cha•ni le•shar•te•ni ve•sham•roo et–mish•mar•ti.

16. They shall enter into my sanctuary, and they shall come near to my table, to minister to me, and they shall keep my charge.

יז. והיה בבואם אל-שערי החצר הפנימית בגדי פשתים ילבשו ולא-יעלה עליהם צמר בשרתם בשערי החצר הפנימית וביתה:

17. Ve•ha•ya be•vo•am el-sha•a•rei he•cha•tzer hap•ni•mit big•dei fish•tim yil•ba•shoo ve•lo-ya•a•le a•lei•hem tze•mer be•sha•a•rei he•cha•tzer hap•ni•mit va•vai•ta.

17. And it shall come to pass, that when they enter in at the gates of the inner court, they shall be clothed with linen garments; and no wool shall come upon them, while they minister in the gates of the inner court, and inside.

יח. פארי פשתים יהיו על-ראשם ומכנסי פשתים יהיו על-מתניהם לא יחגרו ביזע:

18. Pa•a•rei fish•tim yi•hi•yoo al-ro•sham oo•mich•ne•sei fish•tim yi•hi•yoo al-mot•nei•hem lo yach•ge•roo ba•ya•za.

18. They shall have linen turbans upon their heads, and shall have linen breeches upon their loins; they shall not gird themselves with any thing that causes sweat.

יט. ובצאתם אל-החצר החיצונה אל-החצר החיצונה אל-העם יפשטו את-בגדיהם אשר-המה משרתם בם והניחו אותם בלשכת הקדש ולבשו בגדים אחרים ולא-יקדשו את-העם בבגדיהם:

19. Oov•tze•tam el-he•cha•tzer ha•chi•tzo•na el-he•cha•tzer ha•chi•tzo•na el-ha•am yi•fshe•too et-big•dei•hem asher-he•ma me•sha•rim bam ve•hi•ni•choo o•tam be•lish•chot ha•ko•desh ve•lav•shoo be•ga•dim a•che•rim ve•lo-ye•kad•shoo et-ha•am be•vig•dei•hem.

19. And when they go out into the outer court, into the outer court to the people, they shall take off their garments with which they ministered, and lay them in the holy chambers, and they shall put on other garments; and they shall not sanctify the people with their garments.

כ. וראשם לא יגלחו ופרע לא ישלחו כסום יכסמו את-ראשיהם:

20. Ve•ro•sham lo ye•ga•le•choo oo•fera lo ye•sha•le•choo ka•som yich•se•moo et-ra•shei•hem.

20. And they shall not shave their heads, nor let their locks grow long; they shall only trim their heads.

כא. ויין לא-ישתו כל-כהן בבואם אל-החצר הפנימית:

21. Ve•ya•yin lo-yish•too kol-ko•hen be•vo•am el-he•cha•tzer hap•ni•mit.

21. And no priest shall drink wine, when they enter into the inner court.

כב. ואלמנה וגרושה לא-יקחו להם לנשים כי אם-בתולת מזרע בית ישראל והאלמנה אשר תהיה אלמנה מכהן יקחו:

22. Ve•al•ma•na oog•roo•sha lo-yik•choo la•hem le•na•shim ki eem-be•too•lot mi•ze•ra beit Israel ve•ha•al•ma•na asher ti•hi•ye al•ma•na mi•ko•hen yi•ka•choo.

22. And they shall not take widows or divorced women for wives, but they shall take virgins of the seed of the house of Israel, or a widow who is the widow of a priest.

כג. וְאֶת-עַמִּי יוֹרוּ בֵּין קֹדֶשׁ לְחַל וּבֵין-טָמֵא לְטָהוֹר יוֹדְעִים:

23. Ve•et-ami yo•roo bein ko•desh le•chol oo•vein-ta•me le•ta•hor yo•di•oom.

23. And they shall teach my people the difference between the holy and the common, and cause them to discern between the unclean and the clean.

כד. וְעַל-רִיב הֵמָּה יַעֲמְדוּ (לְשֹׁפֵט) [לְמִשְׁפָּט] בְּמִשְׁפָּטֵי (וּשְׁפָטָהוּ) [יִשְׁפָּטָהוּ] וְאֶת-תּוֹרֹתַי וְאֶת-חֻקֹּתַי בְּכָל-מוֹעֲדַי יִשְׁמְרוּ וְאֶת-שַׁבְּתוֹתַי יִקְדְּשׁוּ:

24. Ve•al-riv he•ma ya•am•doo (lish•pat) [le•mish•pat] be•mish•pa•tai (vish•pe•too•hoo) [yish•pe•too•hoo] ve•et-to•ro•tai ve•et-choo•ko•tai be•chol-mo•adai yish•mo•roo ve•et-shab•to•tai ye•ka•de•shoo.

24. And in a controversy they act as judges; and they shall judge it according to my judgments; and they shall keep my laws and my statutes in all my appointed times; and they shall sanctify my sabbaths.

כה. וְאֶל-מֵת אָדָם לֹא יָבוֹא לְטַמְּאָהּ כִּי אִם-לְאָב וּלְאִמּוֹ וּלְבֵן וּלְבַת לְאָח וּלְאָחוֹת אֲשֶׁר-לֹא-הָיְתָה לָאִישׁ יְטַמְּאוּ:

25. Ve•el-met adam lo ya•vo le•tom•ah ki eem-le•av ool•em ool•ven ool•vat le•ach ool•a•chot asher-lo-hai•ta le•eesh yi•ta•ma•oo.

25. And they shall not defile themselves by coming near to a dead person; however for father, or for mother, or for son, or for daughter, for brother or for a sister who had no husband, they may defile themselves.

כו. וְאַחֲרֵי טְהַרְתּוֹ שִׁבְעַת יָמִים יִסְפְּרוּ-לוֹ:

26. Ve•a•cha•rei to•ho•ra•to shiv•at ya•mim yis•pe•roo-lo.

26. And after he is cleansed, they shall count to him seven days.

כז. וּבַיּוֹם בָּאוּ אֶל-הַקֹּדֶשׁ אֶל-הַחֹצֵר הַפְּנִימִית לְשֶׁרֶת בְּקֹדֶשׁ יִקְרִיב חֲטָאתוֹ וְגַם אֲדָנָי יְהוָה:

27. Oov•yom-boo el-ha•ko•desh el-he•cha•tzer hap•ni•mit le•sha•ret ba•ko•desh yak•riv cha•ta•to n`oom Adonai Elohim.

27. And in the day that he goes into the sanctuary, to the inner court, to minister in the sanctuary, he shall offer his sin offering, said the Lord God.

כח. וְהָיְתָה לָהֶם לְנַחֲלָה אֲנִי נִחְלָתָם וְאַחֲזָה לֹא-תִתְּנוּ לָהֶם בְּיִשְׂרָאֵל אֲנִי אַחֲזָתָם:

28. Ve•hai•ta la•hem le•na•cha•la ani na•cha•la•tam va•a•choo•za lo-tit•noo la•hem be•Israel ani achoo•za•tam.

28. And it shall be to them for an inheritance; I am their inheritance; and you shall give them no possession in Israel; I am their possession.

כט. המנחה והחטאת והאשם המה יאכלום וכל-חרם בישראל להם יהיה:

29. Ha•min•cha ve•ha•cha•tat ve•ha•a•sham he•ma yoch•loom ve•chol–che•rem
be•Israel la•hem yi•hi•ye.

29. They shall eat the meal offering, and the sin offering, and the guilt offering;
and every devoted thing in Israel shall be theirs.

ל. וראשית כל-בכורי כל וכל-תרומת כל מכל תרומותיכם לכהנים יהיה וראשית
עריסותיכם תתנו לכהן להניח ברכה אל-ביתך:

30. Ve•re•sheet –kol–bi•koo•rei chol ve•chol–te•roo•mat kol mi•kol
te•roo•mo•tei•chem la•ko•ha•nim yi•hi•ye ve•re•sheet ari•so•tei•chem tit•noo
la•ko•hen le•ha•ni•ach be•ra•cha el–bei•te•cha.

30. And the first of all the first fruits of all things, and every offering, of all your
offerings, shall belong to the priests; you shall also give to the priest the first of
your dough, that he may cause a blessing to rest in your house.

לא. כל-נבלה וטרפה מו-העוף ומו-הבהמה לא יאכלו הכהנים:

31. Kol–n`vela oot•refa min–ha•of oo•min–ha•be•he•ma lo yoch•loo
ha•ko•ha•nim.

31. The priests shall not eat of any thing that dies of itself, or is torn, whether it
is bird or beast.

יחזקאל פרק מה Ezekiel Chapter 45

א. וּבַהֲפִילְכֶם אֶת-הָאָרֶץ בְּנַחֲלָה תְרִימוּ תְרוּמָה לַיהוָה קֹדֶשׁ מִן-הָאָרֶץ אַרְךָ חֲמֵשָׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אַרְךָ וְרוֹחַב עֶשְׂרֵה אֶלֶף קֹדֶשׁ-הוּא בְּכָל-גְּבוּלָה סָבִיב:

1. Oov•ha•pil•chem et-ha•a•retz be•na•cha•la ta•ri•moo te•roo•ma la•Adonai ko•desh min-ha•a•retz o•rech cha•mi•sha ve•es•rim e•lef o•rech ve•ro•chav asa•ra alef ko•desh-hoo ve•chol-ge•voo•la sa•viv.

1. And, when you shall divide by lot the land for inheritance, you shall offer a gift to the Lord, a holy portion of the land; the length shall be the length of twenty five thousand reeds, and the width shall be ten thousand. This shall be holy in all its surrounding borders.

ב. יִהְיֶה מְזָה אֶל-הַקֹּדֶשׁ חֲמֵשׁ מֵאוֹת בְּחֵמֶשׁ מֵאוֹת מְרֻבַּע סָבִיב וְחֲמֵשִׁים אַמָּה מִגְרָשׁ לוֹ סָבִיב:

2. Yi•hi•ye mi•ze el-ha•ko•desh cha•mesh me•ot ba•cha•mesh me•ot me•roo•ba sa•viv va•cha•mi•shim ama mig•rash lo sa•viv.

2. Of this there shall be a square plot for the sanctuary, five hundred in length by five hundred in width, and fifty cubits around for its open spaces.

ג. וּמִן-הַמִּדָּה הַזֹּאת תִּמּוֹד אַרְךָ (חֲמֵשׁ) [חֲמֵשָׁה] וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וְרוֹחַב עֶשְׂרֵת אֲלָפִים וּבוֹ-יִהְיֶה הַמִּקְדָּשׁ קֹדֶשׁ קֹדְשִׁים:

3. Oo•min-ha•mi•da ha•zot ta•mod o•rech (cha•mi•sha) [cha•mi•sha] ve•es•rim e•lef ve•ro•chav ase•ret ala•fim oo•vo-yi•hi•ye ha•mik•dash Ko•desh Ko•da•shim.

3. And of this measure shall you measure a length of twenty five thousand, and a width of ten thousand; and in it shall be the sanctuary and the Most Holy place.

ד. קֹדֶשׁ מִן-הָאָרֶץ הוּא לַכֹּהֲנִים מִשְׁרְתֵי הַמִּקְדָּשׁ יִהְיֶה הַקְּרֹבִים לְשֵׁרֵת אֶת-יְהוָה וְהָיָה לָהֶם מְקוֹם לְבָתִּים וּמִקְדָּשׁ לַמִּקְדָּשׁ:

4. Ko•desh min-ha•a•retz hoo la•ko•ha•nim me•shar•tei ha•mik•dash yi•hi•ye hak•re•vim le•sha•ret et-Adonai ve•ha•ya la•hem ma•kom le•va•tim oo•mik•dash la•mik•dash.

4. The holy portion of the land shall be for the priests, the ministers of the sanctuary, who come near to minister to the Lord; and it shall be a place for their houses, and a holy place for the sanctuary.

ה. וְחֲמֵשָׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אַרְךָ וְעֶשְׂרֵת אֲלָפִים רֹחַב (יִהְיֶה) [וְהָיָה] לְלוֹוִים מִשְׁרְתֵי הַבַּיִת לָהֶם לְאַחֲזָה עֶשְׂרִים לְשָׁכֶת:

5. Va•cha•mi•sha ve•es•rim e•lef o•rech va•a•se•ret ala•fim ro•chav (ye•ha•ya) [ve•ha•ya] la•L`vi•yim me•shar•tei ha•ba•yit la•hem la•a•choo•za es•rim le•sha•chot.

5. And an area of twenty five thousand in length, and ten thousand in width, shall also the Levites, the ministers of the house, have for themselves for a possession, twenty districts.

ו. וְאַחֲזַת הָעִיר תִּתְּנוּ חֲמֵשֶׁת אֲלָפִים רֹחַב וְאַרְבַּע חֲמֵשֶׁת וְעֶשְׂרִים אֶלֶף לְעֵמֶת תְּרוֹמַת הַקֹּדֶשׁ לְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה:

6. Va•a•choo•zat ha•eer tit•noo cha•me•shet ala•fim ro•chav ve•o•rech cha•mi•sha ve•es•rim e•lef le•oo•mat te•roo•mat ha•ko•desh le•chol–beit Israel yi•hi•ye.

6. And you shall appoint the possession of the city five thousand wide, and twenty five thousand long, adjoining the designated portion of holy area; it shall be for the whole house of Israel.

ז. וְלִנְשֵׂיא מְזָה וּמְזָה לְתְרוֹמַת הַקֹּדֶשׁ וְלְאַחֲזַת הָעִיר אֶל-פְּנֵי תְרוֹמַת-הַקֹּדֶשׁ וְאֶל-פְּנֵי אַחֲזַת הָעִיר מִפְּאַת-יָם יָמָה וּמִפְּאַת-קִדְמָה קְדִימָה וְאַרְבַּע לְעֵמֶת אֶחָד הַחֲלָקִים מִגְּבוּל יָם אֶל-גְּבוּל קְדִימָה:

7. Ve•la•na•si mi•ze oo•mi•ze–lit•roo•mat ha•ko•desh ve•la•a•choo•zat ha•eer el–p`nei te•roo•mat–ha•ko•desh ve•el–p`nei a•choo•zat ha•eer mip•at–yam ya•ma oo•mip•at–ked•ma ka•di•ma ve•o•rech le•oo•mot a•chad ha•cha•la•kim mig•vool yam el–g`vool ka•di•ma.

7. And a portion shall be for the prince on either side of the designated holy area, and of the possession of the city, in front of the designated holy area, and in front of the possession of the city, from the west side westward, and from the east side eastward; and the length shall correspond to one of the portions, from the west border to the east border.

ח. לְאַרְץ יִהְיֶה-לוֹ לְאַחֲזָה בְּיִשְׂרָאֵל וְלֹא-יוֹנוּ עוֹד נְשִׂאֵי אֶת-עַמִּי וְהָאָרֶץ יִתְּנוּ לְבֵית-יִשְׂרָאֵל לְשִׁבְטֵיהֶם:

8. La•a•retz yi•hi•ye–lo la•a•choo•za be•Israel ve•lo–yo•noo od n`si•ai et–ami ve•ha•a•retz yit•noo le•veit–Israel le•shiv•tei•hem.

8. It shall be his possession of the land in Israel; and my princes shall no more oppress my people; and the rest of the land shall they give to the house of Israel according to their tribes.

ט. כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה רַב-לְכֶם נְשִׂאֵי יִשְׂרָאֵל חָמַס וְשׂוֹד הִסִּירוּ וּמִשְׁפָּט וּצְדָקָה עֲשׂוּ הָרִימוּ גְרֻשְׁתֵּיכֶם מֵעַל עַמִּי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:

9. Ko–amar Adonai Elohim rav–la•chem n`si•ey Israel cha•mas va•shod ha•si•roo oo•mish•pat ootz•da•ka asoo ha•ri•moo ge•roo•sho•tei•chem me•al ami n`oom Adonai Elohim.

9. Thus says the Lord God: Enough, O princes of Israel; put away violence and oppression, and execute judgment and justice, cease your exactions from my people, says the Lord God.

י. מֵאֲזֵנֵי-צֶדֶק וְאִיפַת-צֶדֶק וּבַת-צֶדֶק יִהְיֶה לְכֶם:

10. Moz•nei–tze•dek ve•ey•fat–tze•dek oo•vat–tze•dek ye•hi la•chem.

10. You shall have just balances, and a just ephah, and a just bat.

יא. הָאֵיפָה וְהַבַּת תִּכּוֹן אֶחָד יִהְיֶה לְשֵׁאת מֵעֶשֶׂר הַחֹמֶר הַבַּת וְעֲשִׂירֵת הַחֹמֶר הָאֵיפָה אֶל-הַחֹמֶר יִהְיֶה מִתְכַּנְתּוֹ:

11. Ha•ey•fa ve•ha•bat to•chen e•chad yi•hi•ye la•set ma•a•sar ha•cho•mer ha•bat va•asi•rit ha•cho•mer ha•ey•fa el-ha•cho•mer yi•hi•ye mat•koon•to.

11. The ephah and the bat shall be of one measure, that the bat may contain the tenth part of a homer, and the ephah the tenth part of a homer; its measure shall be according to the homer.

יב. וְהַשֶּׁקֶל עֶשְׂרִים גֵּרָה עֶשְׂרִים שְׁקָלִים חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים שְׁקָלִים עֲשָׂרָה וְחֲמִשָּׁה שְׁקָל הַמִּנָּה יִהְיֶה לְכֶם:

12. Ve•ha•she•kel es•rim gera es•rim sh`ka•lim cha•mi•sha ve•es•rim sh`ka•lim asa•ra va•cha•mi•sha she•kel ha•ma•ne yi•hi•ye la•chem.

12. And the shekel shall be twenty gerahs; twenty shekels, twenty five shekels, fifteen shekels, shall be your mina.

יג. זאת הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר תָּרִימוּ שְׁשִׁית הָאֵיפָה מִחֹמֶר הַחֲטִיִּם וְשִׁשִּׁיתָם הָאֵיפָה מִחֹמֶר הַשְּׁעִרִים:

13. Zot hat•roo•ma asher ta•ri•moo shi•sheet ha•ey•fa me•cho•mer ha•chi•tim ve•shi•shee•tem ha•ey•fa me•cho•mer has`o•rim.

13. This is the offering that you shall offer; the sixth part of an ephah of a homer of wheat, and you shall give the sixth part of an ephah of a homer of barley;

יד. וְחֹק הַשֶּׁמֶן הַבַּת הַשֶּׁמֶן מֵעֶשֶׂר הַבַּת מִן-הַכּוֹר עֲשֶׂרֶת הַבָּתִּים חֹמֶר כִּי-עֲשֶׂרֶת הַבָּתִּים חֹמֶר:

14. Ve•chok ha•she•men ha•bat ha•she•men ma•a•sar ha•bat min-ha•kor ase•ret ha•ba•tim cho•mer ki-ase•ret ha•ba•tim cho•mer.

14. Concerning the ordinance of oil, the bat of oil, you shall offer the tenth part of a bat from the kor, which is a homer of ten bats; for ten bats are a homer;

טו. וְשֶׁה-אַחַת מִן-הַצֹּאן מִן-הַמֵּאֲתָיִם מִמִּשְׁקָה יִשְׂרָאֵל לְמִנְחָה וְלַעֹלָה וְלִשְׁלָמִים לְכַפֵּר עֲלֵיהֶם נָאֵם אֲדֹנָי יְיָהוָה:

15. Ve•se-a•chat min-ha•tzon min-ha•ma•ta•yim mi•mash•ke Israel le•min•cha ool•o•la ve•lish•la•mim le•cha•per a•lei•hem n`oom Adonai Elohim.

15. And one lamb from the flock, out of two hundred, from the well watered pastures of Israel; for a meal offering, and for a burnt offering, and for peace offerings, to atone for them, says the Lord God.

טז. כָּל הָעָם הָאָרֶץ יִהְיוּ אֶל-הַתְּרוּמָה הַזֹּאת לְנָשִׂיא בְּיִשְׂרָאֵל:

16. Kol ha•am ha•a•retz yi•hi•yoo el-hat•roo•ma ha•zot la•na•si be•Israel.

16. All the people of the land shall give this offering for the prince in Israel.

יז. וְעַל-הַנָּשִׂיא יִהְיֶה הָעוֹלוֹת וְהַמִּנְחָה וְהַנֶּסֶךְ בַּחֲגִים וּבַחֲדָשִׁים וּבַשְּׁבֻתוֹת בְּכָל-מוֹעֲדֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל הוּא-יַעֲשֶׂה אֶת-הַחֲטָאֹת וְאֶת-הַמִּנְחָה וְאֶת-הָעוֹלָה וְאֶת-הַשְּׁלָמִים לְכַפֵּר בְּעַד בֵּית-יִשְׂרָאֵל:

17. Ve•al–ha•na•si yi•hi•ye ha•o•lot ve•ha•min•cha ve•ha•ne•sech ba•cha•gim oo•ve•cho•da•shim oo•va•sha•ba•tot be•chol–mo•a•dei beit Israel hoo–ya•a•se et–ha•cha•tat ve•et–ha•min•cha ve•et–ha•o•la ve•et–hash•la•mim le•cha•per be•ad beit–Israel.

17. And it shall be the prince's part to give burnt offerings, and meal offerings, and drink offerings, at the feasts, the new moons, and the sabbaths, in all the appointed feasts of the house of Israel; he shall prepare the sin offering, and the meal offering, and the burnt offering, and the peace offerings, to atone for the house of Israel.

יח. כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה בְּרֹאשׁוֹן בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ תִּקַּח פֶּרֶבֶן-בָּקָר תָּמִים וְחֲטָאֹת אֶת-הַמִּקְדָּשׁ:

18. Ko–amar Adonai Elohim ba•ri•shon be•e•chad la•cho•desh ti•kach par–ben–ba•kar ta•mim ve•chi•te•ta et–ha•mik•dash.

18. Thus says the Lord God: In the first month, on the first day of the month, you shall take a young bull without blemish, and cleanse the sanctuary;

יט. וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדַּם הַחֲטָאֹת וְנָתַן אֶל-מִזְבְּחַת הַבַּיִת וְאֶל-אַרְבַּע פְּנוֹת הָעֲזָרָה לְמִזְבֵּחַ וְעַל-מִזְבְּחַת שַׁעַר הַחֲצַר הַפְּנִימִית:

19. Ve•la•kach ha•ko•hen mi•dam ha•cha•tat ve•na•tan el–me•zoo•zat ha•ba•yit ve•el–ar•ba pi•not ha•a•za•ra la•miz•be•ach ve•al–me•zoo•zat sha•ar he•cha•tzer hap•ni•mit.

19. And the priest shall take of the blood of the sin offering, and put it upon the door posts of the house, and upon the four corners of the ledge of the altar, and upon the door posts of the gate of the inner court.

כ. וְכֹן תַּעֲשֶׂה בַשְּׁבֻעָה בַּחֹדֶשׁ מֵאִישׁ שָׁגָה וּמִפְתִּי וּכְפַרְתֶּם אֶת-הַבַּיִת:

20. Ve•chen ta•a•se be•shiv•ah va•cho•desh me•eesh sho•ge oo•mi•pe•ti ve•chi•par•tem et–ha•ba•yit.

20. And so you shall do on the seventh day of the month for everyone who sins in error or ignorance; so shall you make atonement for the house.

כא. בְּרֹאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם הַפֶּסַח חַג שִׁבְעוֹת יָמִים מִצוֹת יֵאָכֵל:

21. Ba•ri•shon be•ar•ba•ah asar yom la•cho•desh yi•hi•ye la•chem ha•Pa•sach Chag sh`voo•ot ya•mim ma•tzot ye•a•chel.

21. In the first month, on the fourteenth day of the month, you shall have the Passover, a feast of seven days; unleavened bread shall be eaten.

כב. וְעָשָׂה הַנָּשִׂיא בַיּוֹם הַהוּא בְּעָדוֹ וּבְעַד כָּל-עַם הָאָרֶץ פֶּר חֲטָאת:

22. Ve•a•sa ha•na•si ba•yom ha•hoo ba•a•do oov•ad kol-am ha•a•retz par cha•tat.

22. And upon that day shall the prince prepare for himself and for all the people of the land a bull for a sin offering.

כג. וְשִׁבַּעַת יְמֵי-הַחֹג יַעֲשֶׂה עוֹלָה לַיהוָה שִׁבַּעַת פָּרִים וְשִׁבַּעַת אֵילִים תְּמִימִם לַיּוֹם שִׁבַּעַת הַיָּמִים וְחֲטָאת שְׂעִיר עִזִּים לַיּוֹם:

23. Ve•shiv•at ye•mei-he•chag ya•a•se o•la la•Adonai shiv•at pa•rim ve•shiv•at ey•lim te•mi•mim la•yom shiv•at ha•ya•mim ve•cha•tat s`ir ee•zim la•yom.

23. And seven days of the feast he shall prepare a burnt offering to the Lord, seven bulls and seven rams without blemish daily the seven days; and a kid of the goats daily for a sin offering.

כד. וּמִנְחָה אֵיפָה לֶפָר וְאֵיפָה לְאֵיל יַעֲשֶׂה וְשֶׁמֶן הַיֵּן לְאֵיפָה:

24. Oo•min•cha ey•fa la•par ve•ey•fa la•a•yil ya•a•se ve•she•men hin la•ey•fa.

24. And he shall prepare a meal offering of an ephah for a bull, and an ephah for a ram, and a hin of oil for an ephah.

כה. בַּשְּׁבִיעִי בַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בְּחֹג יַעֲשֶׂה כְּאֵלֶּה שִׁבַּעַת הַיָּמִים כַּחֲטָאת כְּעֹלָה וְכַמִּנְחָה וְכַשֶּׁמֶן:

25. Bash•vi•ee ba•cha•mi•sha-asar yom la•cho•desh be•chag ya•a•se cha•e•le shiv•at ha•ya•mim ka•cha•tat ka•o•la ve•cha•min•cha ve•cha•sha•men.

25. In the seventh month, on the fifteenth day of the month, he shall do the same in the feast of the seven days, according to the sin offering, according to the burnt offering, according to the meal offering, and according to the oil.

יחזקאל פרק מו Ezekiel Chapter 46

א. כה-אמר אֲדֹנָי יְהוִה שַׁעַר הַחֹצֵר הַפְּנִימִית הַפְּנֵה קָדִים יִהְיֶה סָגוּר שֵׁשֶׁת יָמֵי
הַמַּעֲשֶׂה וּבְיֹם הַשַּׁבָּת יִפְתָּח וּבְיֹם הַחֹדֶשׁ יִפְתָּח:

1. Ko-amar Adonai Elohim sha•ar he•cha•tzer hap•ni•mit ha•po•ne ka•dim
yi•hi•ye sa•goor she•shet ye•mei ha•ma•a•se oov•yom ha•Shabbat yi•pa•te•ach
oov•yom ha•cho•desh yi•pa•te•ach.

1. Thus says the Lord God: The gate of the inner court that faces the east shall be closed the six working days; but on the sabbath it shall be opened, and on the day of the new moon it shall be opened.

ב. וּבָא הַנָּשִׂיא דֶּרֶךְ אוֹלָם הַשַּׁעַר מִחוּץ וְעָמַד עַל-מְזוֹזַת הַשַּׁעַר וְעָשׂוּ הַכֹּהֲנִים אֶת-
עוֹלָתוֹ וְאֶת-שְׁלָמָיו וְהִשְׁתַּחֲוּהוּ עַל-מִפְתָּן הַשַּׁעַר וַיֵּצֵא וְהַשַּׁעַר לֹא-יִסָּגֵר עַד-הָעֶרֶב:

2. Oo•va ha•na•si de•rech oo•lam ha•sha•ar mi•chootz ve•amad al-me•zoo•zat
ha•sha•ar ve•a•soo ha•ko•ha•nim et-o•la•to ve•et-sh'la•mav ve•hish•ta•cha•va al
-mif•tan ha•sha•ar ve•ya•tza ve•ha•sha•ar lo-yi•sa•ger ad-ha•a•rev.

2. And the prince shall enter by the way of the vestibule of that gate from outside, and shall stand by the post of the gate, and the priests shall prepare his burnt offering and his peace offerings, and he shall bow down at the threshold of the gate; then he shall go out; but the gate shall not be closed until the evening.

ג. וְהִשְׁתַּחֲוּוּ עִם-הָאָרֶץ פֶּתַח הַשַּׁעַר הַהוּא בַשַּׁבָּתוֹת וּבַחֲדָשִׁים לִפְנֵי יְהוָה:

3. Ve•hish•ta•cha•voo am-ha•a•retz pe•tach ha•sha•ar ha•hoo ba•sha•ba•tot
oo•ve•cho•da•shim lif•nei Adonai.

3. Likewise the people of the land shall bow down at the door of this gate before the Lord on the sabbaths and the new moons.

ד. וְהָעֶלָה אֲשֶׁר-יִקְרַב הַנָּשִׂיא לַיהוָה בְּיֹם הַשַּׁבָּת שֵׁשָׁה כִּבְשִׂים תְּמִימִים וְאֵיל תְּמִיִם:

4. Ve•ha•o•la asher-yak•riv ha•na•si la•Adonai be•yom ha•Shabbat shi•sha
che•va•sim te•mi•mim ve•a•yil ta•mim.

4. And the burnt offering that the prince shall offer to the Lord on the sabbath day shall be six lambs without blemish, and a ram without blemish.

ה. וּמִנְחָה אֵיפָה לָאֵיל וּלְכִבְשִׂים מִנְחָה מִתַּת יָדוֹ וְשֶׁמֶן הֵינּוּ לָאֵיפָה:

5. Oo•min•cha ey•fa la•a•yil ve•lak•va•sim min•cha ma•tat ya•do ve•she•men
hin la•ey•fa.

5. And the meal offering shall be an ephah for a ram, and the meal offering for the lambs as he shall be able to give, and a hin of oil to an ephah.

ו. וּבְיוֹם הַחֹדֶשׁ פֶּר בֶּן-בָּקָר תְּמִימִם וְשֵׁשׁ כִּבְשִׁים וְאֵיל תְּמִימִם יִהְיוּ:

6. Oov•yom ha•cho•desh par ben–ba•kar te•mi•mim ve•she•shet ke•va•sim va•a•yil te•mi•mim yi•hi•yoo.

6. And on the day of the new moon it shall be a young bull without blemish, and six lambs, and a ram; they shall be without blemish.

ז. וְאֵיפָה לֶפֶר וְאֵיפָה לְאֵיל יַעֲשֶׂה מִנְחָה וּלְכִבְשִׁים כַּאֲשֶׁר תִּשְׂיג יָדוֹ וְשִׁמּוֹן הֵינּוּ לְאֵיפָה:

7. Ve•ey•fa la•par ve•ey•fa la•a•yil ya•a•se min•cha ve•lak•va•sim ka•a•sher ta•sig ya•do ve•she•men hin la•ey•fa.

7. And he shall prepare a meal offering, an ephah for a bull, and an ephah for a ram, and for the lambs according to his means, and a hin of oil to an ephah.

ח. וּבְבֹא הַנָּשִׂיא דֶּרֶךְ אוֹלָם הַשַּׁעַר יָבֹא וּבְדַרְכוֹ יֵצֵא:

8. Oo•ve•vo ha•na•si de•rech oo•lam ha•sha•ar ya•vo oov•dar•ko ye•tze.

8. And when the prince shall enter, he shall go in by the way of the vestibule of that gate, and he shall go out by the same way.

ט. וּבְבֹא עִם-הָאָרֶץ לִפְנֵי יְהוָה בַּמִּוֹעֲדִים הַבָּא דֶּרֶךְ-שַׁעַר צָפוֹן לְהַשְׁתַּחֲוֹת יֵצֵא דֶּרֶךְ-שַׁעַר נֶגֶב וְהַבָּא דֶּרֶךְ-שַׁעַר נֶגֶב יֵצֵא דֶּרֶךְ-שַׁעַר צָפוֹנָה לֹא יָשׁוּב דֶּרֶךְ הַשַּׁעַר אֲשֶׁר-בָּא בוֹ כִּי נִכְחוּ (יֵצֵאוּ) [יֵצֵא]:

9. Oo•ve•vo am–ha•a•retz lif•nei Adonai ba•mo•adim ha•ba de•rech–sha•ar tza•fon le•hish•ta•cha•vot ye•tze de•rech–sha•ar Ne•gev ve•ha•ba de•rech–sha•ar Ne•gev ye•tze de•rech–sha•ar tza•fo•na lo ya•shoov de•rech ha•sha•ar asher–ba vo ki nich•cho (ye•tzev) [ye•tze].

9. But when the people of the land shall come before the Lord in the solemn feasts, he who enters in by the way of the north gate to bow down shall go out by the way of the south gate; and he who enters by the way of the south gate shall go out by the way of the north gate; he shall not return by the way of the gate by which he came in, but shall go out straight ahead.

י. וְהַנָּשִׂיא בְּתוֹכָם בְּבֹאָם יָבֹא וּבְצֵאתָם יֵצֵאוּ:

10. Ve•ha•na•si be•to•cham be•vo•am ya•vo oov•tze•tam ye•tze•oo.

10. And the prince in their midst, when they go in, he shall go in; and when they go out, he shall go out.

יא. וּבַחֲגִים וּבַמִּוֹעֲדִים תִּהְיֶה הַמִּנְחָה אֵיפָה לֶפֶר וְאֵיפָה לְאֵיל וּלְכִבְשִׁים מִתַּת יָדוֹ וְשִׁמּוֹן הֵינּוּ לְאֵיפָה:

11. Oo•va•cha•gim oo•va•mo•adim ti•hi•ye ha•min•cha ey•fa la•par ve•ey•fa la•a•yil ve•lak•va•sim ma•tat ya•do ve•she•men hin la•ey•fa.

11. And in the feasts and in the appointed seasons the meal offering shall be an ephah for a bull, and an ephah for a ram, and for the lambs according to his means, and a hin of oil to an ephah.

יב. וכי־יעֲשֶׂה הַנָּשִׂיא נְדָבָה עוֹלָה אוֹ-שְׁלָמִים נְדָבָה לַיהוָה וּפְתַח לוֹ אֶת־הַשַּׁעַר הַפְּנֹה קְדִים וְעָשָׂה אֶת־עֹלָתוֹ וְאֶת־שְׁלָמָיו כַּאֲשֶׁר יַעֲשֶׂה בְיוֹם הַשַּׁבָּת וַיֵּצֵא וְסָגַר אֶת־הַשַּׁעַר אַחֲרֵי צֵאתוֹ:

12. Ve•chi-ya•a•se ha•na•si n`da•va o•la o-sh`la•mim n`da•va la•Adonai oo•fa•tach lo et-ha•sha•ar ha•po•ne ka•dim ve•asa et-o•la•to ve•et-sh`la•mav ka•a•sher ya•a•se be•yom ha•Shabbat ve•ya•tza ve•sa•gar et-ha•sha•ar a•cha•rei tze•to.

12. And when the prince shall prepare a voluntary burnt offering or peace offering to the Lord, the gate facing east shall be opened for him, and he shall prepare his burnt offering and his peace offerings, as he did on the sabbath day; then he shall go out; and after he goes out, the gate shall be closed.

יג. וְכַבֵּשׁ בֶּן־שָׁנָתוֹ תָּמִים תַּעֲשֶׂה עוֹלָה לְיוֹם לַיהוָה בִּבְקָר בִּבְקָר תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ:

13. Ve•che•ves ben-sh`na•to ta•mim ta•a•se o•la la•yom la•Adonai ba•bo•ker ba•bo•ker ta•a•se o•to.

13. And you shall daily prepare a burnt offering to the Lord of a year old lamb without blemish; you shall prepare it every morning.

יד. וּמִנְחָה תַּעֲשֶׂה עָלָיו בִּבְקָר בִּבְקָר שְׁשִׁית הָאֵיפָה וְשֶׁמֶן שְׁלִישִׁית הַהִין לְרֹס אֶת־הַסֶּלֶת מִנְחָה לַיהוָה חֲקוֹת עוֹלָם תָּמִיד:

14. Oo•min•cha-ta•a•se a•lav ba•bo•ker ba•bo•ker shi•sheet ha•ey•fa ve•she•men sh`li•sheet ha•hin la•ros et-ha•so•let min•cha la•Adonai choo•kot o•lam ta•mid.

14. And you shall prepare a meal offering for it every morning, the sixth part of an ephah, and the third part of a hin of oil, to moisten the fine flour; a meal offering continually by an everlasting ordinance to the Lord.

טו. (וְעָשׂוּ) אֶת־הַכֶּבֶשׂ וְאֶת־הַמִּנְחָה וְאֶת־הַשֶּׁמֶן בִּבְקָר בִּבְקָר עוֹלַת תָּמִיד:

15. (va•a•soo) [ya•a•soo] et-ha•ke•ves ve•et-ha•min•cha ve•et-ha•she•men ba•bo•ker ba•bo•ker o•lat ta•mid.

15. Thus shall they prepare the lamb, and the meal offering, and the oil, every morning for a continual burnt offering.

טז. כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה כִּי־יִתֵּן הַנָּשִׂיא מַתָּנָה לְאִישׁ מִבְּנָיו נַחֲלָתוֹ הִיא לְבָנָיו תְּהִיָּה אַחֲזָתָם הִיא בְּנַחֲלָה:

16. Ko-amar Adonai Elohim ki-yi•ten ha•na•si ma•ta•na le•eesh mi•ba•nav na•cha•la•to hi le•va•nav ti•hi•ye achoo•za•tam hi be•na•cha•la.

16. Thus says the Lord God: If the prince gives a gift to any of his sons, it shall be its inheritance, it shall be its sons'; it shall be their possession by inheritance.

יז. וכי־יתן מתנה מנחלתו לאחד מעבדיו והיתה לו עד־שנת הדרור ושבֹת לנשיא אך נחלתו בָּנָיו להם תהיה:

17. Ve•chi-yi•ten ma•ta•na mi•na•cha•la•to le•a•chad me•ava•dav ve•hai•ta lo ad-sh`nat had•ror ve•sha•vat la•na•si ach na•cha•la•to ba•nav la•hem ti•hi•ye.

17. But if he gives a gift of his inheritance to one of his servants, then it shall be his to the year of liberty; then it shall return to the prince; but his inheritance shall be his sons' for them.

יח. ולא־יקח הנשיא מנחלת העם להונתם מאחזתם מאחזתו ינחל את־בָּנָיו למען אשר לא־יפצו עמי איש מאחזתו:

18. Ve•lo-yi•kach ha•na•si mi•na•cha•lat ha•am le•ho•no•tam me•a•choo•za•tam me•a•choo•za•to yan•chil et-ba•nav le•ma•an asher lo-ya•foo•tzoo ami eesh me•a•choo•za•to.

18. And the prince shall not take any of the inheritance of the people to thrust them wrongfully out of their possession; but he shall give inheritance to his sons from his own possession; that my people should not be scattered every man from his possession.

יט. ויביאני במבוא אשר על־כַּתֵּף השַׁעַר אֶל־הַלְשָׁכוֹת הַקֹּדֶשׁ אֶל־הַכְּהֲנִים הַפְּנוּת צְפוֹנָה וְהִנֵּה־שָׁם מָקוֹם (בִּירְכָתָם) [בִּירְכָתִים] יָמָה:

19. Vay•vi•eni va•ma•vo asher al-ke•tef ha•sha•ar el-ha•lish•chot ha•ko•desh el-ha•ko•ha•nim ha•po•not tza•fo•na ve•hi•ne-sham ma•kom (ba•yar•cha•ta•om) [ba•yar•cha•ta•yim] ya•ma.

19. Then he brought me through the entrance, which was at the side of the gate, into the holy chambers of the priests, which faced the north; and, behold, there was a place on the far side westward.

כ. ויאמר אלי זה המקום אשר יבשלו־שָׁם הַכְּהֲנִים אֶת־הָאֶשֶׁם וְאֶת־הַחֻטָּאת אֲשֶׁר יֵאָפוּ אֶת־הַמִּנְחָה לְבִלְתִּי הוֹצִיא אֶל־הַחֲצָר הַחִיצוֹנָה לְקֹדֶשׁ אֶת־הָעַם:

20. Va•yo•mer e•lai ze ha•ma•kom asher ye•vash•loo-sham ha•ko•ha•nim et-ha•a•sham ve•et-ha•cha•tat asher yo•foo et-ha•min•cha le•vil•ti ho•tzi el-he•cha•tzer ha•chi•tzo•na le•ka•desh et-ha•am.

20. And he said to me, This is the place where the priests shall cook the guilt offering and the sin offering, where they shall bake the meal offering; so that they should not carry them to the outer court, to sanctify the people.

כא. ויוציאני אֶל־הַחֲצָר הַחִיצוֹנָה וַיַּעֲבֵרְנִי אֶל־אַרְבַּעַת מְקוֹצְעֵי הַחֲצָר וְהִנֵּה חֲצָר בְּמִקְצַע הַחֲצָר:

21. Va•yo•tzi•eni el-he•cha•tzer ha•chi•tzo•na va•ya•avi•re•ni el-ar•ba•at mik•tzo•ei he•cha•tzer ve•hi•ne cha•tzer be•mik•tzoa he•cha•tzer cha•tzer be•mik•tzoa he•cha•tzer.

21. Then he brought me out to the outer court, and caused me to pass by the four corners of the court; and, behold, in every corner of the court there was a court.

כב. בְּאַרְבַּעַת מִקְצַעַת הַחֲצַר הַחֲצוֹת קְטוֹרוֹת אַרְבָּעִים אַרְךְ וּשְׁלֹשִׁים רֹחַב מִדָּה אַחַת
לְאַרְבַּעַתָּם מִהַקְצָעוֹת:

22. Be•ar•ba•at mik•tzo•ot he•cha•tzer cha•tze•rot ke•too•rot ar•ba•eem o•rech
oosh•lo•shim ro•chav mi•da a•chat le•ar•ba•atam me•hook•tza•ot.

22. In the four corners of the court there were small courts, forty cubits long and thirty wide; these four corners were of one measure.

כג. וְטוֹר סָבִיב בָּהֶם סָבִיב לְאַרְבַּעַתָּם וּמִבְּשָׁלוֹת עָשׂוּי מִתַּחַת הַטִּירוֹת סָבִיב:

23. Ve•toor sa•viv ba•hem sa•viv le•ar•ba•atam oom•vash•lot asooy mi•ta•chat
ha•ti•rot sa•viv.

23. And there was a row of masonry around them, around the four, and it was made with cooking hearths under the surrounding rows.

כד. וַיֹּאמֶר אֵלַי אֱלֹה בֵּית הַמְּבֹשְׁלִים אֲשֶׁר יִבְשְׁלוּ-שָׁם מִשְׁרְתֵי הַבַּיִת אֶת-זֶבַח הָעָם:

24. Va•yo•mer e•lai e•le beit ham•vash•lim asher ye•vash•loo-sham me•shar•tei
ha•ba•yit et-ze•vach ha•am.

24. And he said to me, These are the places of those who cook, where the ministers of the house shall cook the sacrifice of the people.

יחזקאל פרק מז Ezekiel Chapter 47

א. וַיִּשְׁבְּנִי אֶל-פֶּתַח הַבַּיִת וְהִנֵּה-מַיִם יֵצְאִים מִתַּחַת מַפְתָּן הַבַּיִת קִדְמָה כִּי-פָנֵי הַבַּיִת קִדִּים וְהַמַּיִם יֵרְדִים מִתַּחַת מַפְתָּן הַבַּיִת הַיְמָנִית מִנְּגִב לַמִּזְבֵּחַ:

1. Vay•shi•ve•ni el-pe•tach ha•ba•yit ve•hi•ne-ma•yim yotz•eem mi•ta•chat mif•tan ha•ba•yit ka•di•ma ki-fe•nei ha•ba•yit ka•dim ve•ha•ma•yim yor•dim mi•ta•chat mi•ke•tef ha•ba•yit hay•ma•nit mi•ne•gev la•miz•be•ach.

1. And he brought me back to the door of the house; and, behold, waters flowed from under the threshold of the house eastward; for the front of the house faced to the east, and water run out from beneath the right side of the house, at the south side of the altar.

ב. וַיּוֹצֵאנִי דֶרֶךְ-שַׁעַר צְפוֹנָה וַיִּסְבְּנִי דֶרֶךְ חוּץ אֶל-שַׁעַר הַחוּץ דֶּרֶךְ הַפּוֹנֶה קִדִּים וְהִנֵּה-מַיִם מִפְּכִים מִן-הַכֶּתֶף הַיְמָנִית:

2. Va•yo•tzi•eni de•rech-Sha•ar Tza•fo•na vay•si•be•ni de•rech chootz el-sha•ar ha•chootz de•rech ha•po•ne ka•dim ve•hi•ne-ma•yim me•fa•kim min-ha•ka•tef hay•ma•nit.

2. And he brought me out by the way of the gate northward, and led me around the way outside to the outer gate by the way that faces to the east; and, behold, there ran out water on the right side.

ג. בְּצֵאת-הָאִישׁ קִדִּים וְקוֹ בְּיָדוֹ וַיִּמְד אֶלַף בְּאַמָּה וַיַּעֲבֵרנִי בַמַּיִם מִי אֶפְסָיִם:

3. Be•tzet-ha•eesh ka•dim ve•kav be•ya•do va•ya•mod e•lef ba•ama va•ya•avi•re•ni va•ma•yim mei af•sa•yim.

3. And when the man who had the line in his hand went out eastward, he measured a thousand cubits, and he brought me through the water; the water reached the ankles.

ד. וַיִּמְד אֶלַף וַיַּעֲבֵרנִי בַמַּיִם מִי בְרַכָּיִם וַיִּמְד אֶלַף וַיַּעֲבֵרנִי מִי מִתְּנָיִם:

4. Va•ya•mod e•lef va•ya•avi•re•ni va•ma•yim ma•yim bir•ka•yim va•ya•mod e•lef va•ya•avi•re•ni mei mot•na•yim.

4. And he measured a thousand, and brought me through the water; the water reached the knees. And he measured a thousand, and brought me through; the water reached the loins.

ה. וַיִּמְד אֶלַף נַחַל אֲשֶׁר לֹא-אוּכַל לַעֲבֹר כִּי-גָאוּ הַמַּיִם מִי שָׁחוּ נַחַל אֲשֶׁר לֹא-יַעֲבֹר:

5. Va•ya•mod e•lef na•chal asher lo-oo•chal la•a•vor ki-ga•oo ha•ma•yim mei sa•choo na•chal asher lo-ye•a•ver.

5. And he measured a further thousand; and it was a stream that I could not pass over; for the water had risen, water to swim in, a stream that could not be passed over.

ו. וַיֹּאמֶר אֵלַי הָרְאִיתָ בֶּן-אָדָם וַיּוֹלֶכְנִי וַיֹּשְׁבֵנִי עַל שֵׁפֶת הַנָּחַל:

6. Va•yo•mer e•lai ha•ra•ee•ta ven–adam va•yo•li•che•ni vay•shi•ve•ni al s`fat ha•na•chal.

6. And he said to me, Son of man, have you seen this? Then he brought me, and caused me to return to the edge of the stream.

ז. בְּשׁוּבִנִי וְהִנֵּה אֶל-שֵׁפֶת הַנָּחַל עַץ רַב מְאֹד מִזֶּה וּמִזֶּה:

7. Be•shoo•ve•ni ve•hi•ne el–s`fat ha•na•chal etz rav me•od mi•ze oo•mi•ze.

7. And when I had returned, behold, at the bank of the stream were many trees on one side and on the other.

ח. וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּיִם הָאֵלֶּה יּוֹצְאִים אֶל-הַגְּלִילָה הַקְּדֻמוֹנָה וַיֵּרְדוּ עַל-הָעֲרָבָה וּבָאוּ הַיָּמָה אֶל-הַיָּמָה הַמוֹצְאִים (וְנִרְפְּאוּ) [וְנִרְפְּאוּ] הַמַּיִם:

8. Va•yo•mer e•lai ha•ma•yim ha•e•le yotz•eem el–hag•li•la ha•kad•mo•na ve•yar•doo al–ha•Ara•va oo•va•oo ha•ya•ma el–ha•ya•ma ha•moo•tza•eem (ve•nir•poo) [ve•nir•poo] ha•ma•yim.

8. And he said to me, These waters flow out towards the eastern region, and go down to the Arabah, to the sea; and when they enter the sea, the waters shall be healed.

ט. וְהָיָה כָּל-נֶפֶשׁ תַּיִתּוֹ אֲשֶׁר-יִשְׁרָץ אֶל כָּל-אֲשֶׁר יָבוֹא שָׁם בְּחַיִּים יַחֲיֶה וְהָיָה הַדָּגָה רַבָּה מְאֹד כִּי בָאוּ שָׁמָּה הַמַּיִם הָאֵלֶּה וַיִּרְפְּאוּ וְחַי כָּל אֲשֶׁר-יָבוֹא שָׁמָּה הַנָּחַל:

9. Ve•ha•ya chol–ne•fesh cha•ya asher–yish•rotz el kol–asher ya•vo sham na•cha•la•yim yich•ye ve•ha•ya ha•da•ga ra•ba me•od ki va•oo sha•ma ha•ma•yim ha•e•le ve•ye•raf•oo va•chai kol asher–ya•vo sha•ma ha•na•chal.

9. And it shall come to pass, that every thing that lives, which moves, wherever the streams shall come, shall live; and there shall be a very great multitude of fish, because these waters shall come there; for they shall be healed; and every thing shall live where the stream comes.

י. וְהָיָה (יַעֲמְדוּ) [עֲמְדוּ] עָלָיו דּוֹגִים מֵעַיִן גְּדִי וְעַד-עַיִן עֲגָלִים מִשְׁטוֹחַ לַחֲרָמִים יִהְיוּ לַמִּינָה תַּהֲיֶה דָגְתָם כְּדָגַת הַיָּם הַגְּדוֹל רַבָּה מְאֹד:

10. Ve•ha•ya (ya•am•doo) [am•doo] a•lav da•va•gim me•Ein Gedi ve•ad–Ein Eg•la•yim mish•to•ach la•cha•ra•mim yi•hi•yoo le•mi•na ti•hi•ye de•ga•tam kid•gat ha•Yam ha•Ga•dol ra•ba me•od.

10. And it shall come to pass, that the fishers shall stand upon it from Ein-Gedi as far as Ein-Eglayim; they shall be a place for spreading nets; their fish shall be according to their kinds, a great many like the fish of the Great Sea.

יא. (בְּצִאתוֹ) [בְּצִאתוֹ] וּגְבָאָיו וְלֹא יִרְפְּאוּ לְמַלַּח נְתָנוּ:

11. (bi•tzo•tav) [bi•tzo•tav] oog•va•av ve•lo ye•raf•oo le•me•lach ni•ta•noo.

11. But its swamps and its marshes shall not be healed; they shall be left for salt.

יב. ועל-הנחל יעלה על-שפתו מזה ומזה כל-עץ-מאכל לא-יבול עלהו ולא-יתם פרו
 לתדשיו יבכר כי מימיו מן-המקדש המה יוצאים (והיו) [והיה] פרו למאכל ועלהו
 לתרופה:

12. Ve•al-ha•na•chal ya•a•le al-s`fa•to mi•ze oo•mi•ze kol-etz-ma•a•chal lo-yi•bol ale•hoo ve•lo-yi•tom pir•yo la•cho•da•shav ye•va•ker ki mei•mav min-ha•mik•dash he•ma yotz•eem (ve•ha•yav) [ve•ha•ya] fir•yo le•ma•a•chal ve•a•le•hoo lit•roo•fa.

12. And by the stream, upon its bank, on this side and on that side, shall grow all trees for food, whose leaf shall not wither, nor shall its fruit fail; it shall bring forth fresh fruit every month, because the waters for them flow from the sanctuary; and their fruit shall be for food, and their leaves for healing.

יג. כה אמר אדני יהוה גה גבול אשר תתנחלו את-הארץ לשני עשר שבטי ישראל יוסף חבליים:

13. Ko amar Adonai Elohim ge g`vool asher tit•na•cha•loo et-ha•a•retz lish•nei asar shiv•tei Israel yo•sef cha•va•lim.

13. Thus says the Lord God: This shall be the border, according to which you shall divide the land for inheritance to the twelve tribes of Israel; Joseph shall have two portions.

יד. ונחלתם אותה איש כאחיו אשר נשאתי את-ידי לתתה לאבותיכם ונפלה הארץ הזאת לכם בנחלה:

14. Oon•chal•tem o•ta eesh ke•a•chiv asher na•sa•ti et-ya•di le•ti•ta la•avo•tei•chem ve•naf•la ha•a•retz ha•zot la•chem be•na•cha•la.

14. And you shall inherit it, one as well as another; concerning which I raised my hand to give it to your fathers; and this land shall fall to you for inheritance.

טו. וזה גבול הארץ לפאת צפונה מן-הים הגדול הדרך חתלון לבוא צדדה:

15. Ve•ze g`vool ha•a•retz lif•at tza•fo•na min-ha•Yam ha•Ga•dol ha•de•rech Chet•lon le•vo Tze•da•da.

15. And this shall be the border of the land toward the north side, from the Great Sea, by the way of Hethlon, as you go to Zedad;

טז. חמת ברותה סברים אשר בין-גבול דמשק ובין גבול חמת חצר התיכון אשר אל-גבול חורן:

16. Cha•mat Bero•ta Siv•ra•yim asher bein-g`vool Da•me•sek oo•vein g`vool Cha•mat Cha•tzer ha•ti•chon asher el-g`vool Chav•ran.

16. Hamath, Berothah, Sibram, which is between the border of Damascus and the border of Hamath; middle Hazar, which is by the coast of Hauran.

יז. וְהָיָה גְבוּל מִן-הַיָּם חֲצַר עֵינֹן גְבוּל דַּמְשֶׁק וְצָפוֹן צְפוֹנָה וּגְבוּל חֲמַת וְאֵת פְּאֵת צְפוֹן:

17. Ve•ha•ya g`vool min-ha•yam Cha•tzar Ei•non g`vool Da•me•sek ve•tza•fon tza•fo•na oog•vool Cha•mat ve•et pe•at tza•fon.

17. And the border from the sea shall be Hazar-Enan, the border of Damascus, and the north northward, and the border of Hamath. And this is the north side.

יח. וּפְאֵת קָדִים מִבֵּין חוֹרֵן וּמִבֵּין-דַּמְשֶׁק וּמִבֵּין הַגִּלְעָד וּמִבֵּין אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל הַיַּרְדֵּן מִגְבוּל עַל-הַיָּם הַקְּדָמוֹנִי תִמְדּוּ וְאֵת פְּאֵת קְדִימָה:

18. Oof•at ka•dim mi•bein Chav•ran oo•mi•bein-Da•me•sek oo•mi•bein ha•Gil•ad oo•mi•bein Eretz Israel ha•Yar•den mig•vool al-ha•yam ha•kad•mo•ni ta•mo•doo ve•et pe•at ka•di•ma.

18. And the east side you shall measure from Hauran, and from Damascus, and from Gilead, and between the land of Israel and the Jordan, from the border to the east sea. And this is the east side.

יט. וּפְאֵת נֶגֶב תִּימָנָה מִתְּמָר עַד-מֵי מְרִיבוֹת קְדֵשׁ נַחֲלָה אֶל-הַיָּם הַגָּדוֹל וְאֵת פְּאֵת-תִּימָנָה נֶגְבָּה:

19. Oof•at ne•gev tei•ma•na mi•Ta•mar ad-mei Me•ri•vot Ka•desh na•cha•la el -ha•Yam ha•Ga•dol ve•et pe•at-tei•ma•na Neg•ba.

19. And the south side southward, from Tamar to the waters of Meribot-Kadesh, to the river, as far as the Great Sea. And this is south side towards the Negev.

כ. וּפְאֵת-יָם הַיָּם הַגָּדוֹל מִגְבוּל עַד-נַחַח לְבוֹא חֲמַת זֹאת פְּאֵת-יָם:

20. Oof•at-yam ha•Yam ha•Ga•dol mig•vool ad-no•chach le•vo Cha•mat zot pe•at-yam.

20. The west side also shall be the Great Sea from the border, as far as opposite the entrance to Hamath. This is the west side.

כא. וְחִלַּקְתֶּם אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת לָכֶם לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל:

21. Ve•chi•lak•tem et-ha•a•retz ha•zot la•chem le•shiv•tei Israel.

21. And you shall divide this land for yourselves according to the tribes of Israel.

כב. וְהָיָה תִפְלוּ אוֹתָהּ בְּנַחֲלָה לָכֶם וּלְהַגְרִים הַגְּרִים בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר-הוּלְדוּ בְּנִים בְּתוֹכְכֶם וְהָיוּ לָכֶם כְּאֶזְרַח בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲתָכֶם יִפְלוּ בְּנַחֲלָה בְּתוֹךְ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל:

22. Ve•ha•ya ta•pi•loo o•ta be•na•cha•la la•chem ool•ha•ge•rim ha•ga•rim be•to•che•chem asher-ho•li•doo va•nim be•to•che•chem ve•ha•yoo la•chem ke•ez•rach biv`nei Israel eet•chem yip•loo ve•na•cha•la be•toch shiv•tei Israel.

22. And it shall come to pass, that you shall divide it by lot for an inheritance to you, and to the foreigners who sojourn among you, who shall father children among you; and they shall be to you as those born in the country among the people of Israel; they shall have inheritance with you among the tribes of Israel.

כג. וְהָיָה בַשֶּׁבֶט אֲשֶׁר-גָּר הַגֵּר אֶתוֹ שָׁם תִּתְּנוּ נַחֲלָתוֹ נֶאֱמַר אֲדֹנָי יְהוִה:

23. Ve•ha•ya va•she•vet asher-gar ha•ger ee•to sham tit•noo na•cha•la•to
n`oom Adonai Elohim.

23. And it shall come to pass, that in whatever tribe the foreigner sojourns, there shall you give him his inheritance, says the Lord God.

יחזקאל פרק מח Ezekiel Chapter 48

א. ואלה שמות השבטים מקצה צפונה אל־יד דרך־חֶתְלוֹן לְבוֹא־חֶמֶת חֲצַר עֵינָן גְּבוּל דְּמִשְׁק צְפוֹנָה אֶל־יַד חֶמֶת וְהָיוּ־לוֹ פְּאֵת־קְדִים הַיָּם דָּן אֶחָד:

1. Ve•e•le sh`mot hash•va•tim mik•tze tza•fo•na el-yad de•rech-Chet•lon le•vo-Cha•mat Cha•tzar Ei•nan g`vool Da•me•sek tza•fo•na el-yad Cha•mat ve•ha•yoo-lo fe•at-ka•dim ha•yam Dan e•chad.

1. And these are the names of the tribes. From the north end to the coast of the way of Hethlon, as one goes to Hamath, Hazar-Enan, the border of Damascus northward, to the coast of Hamath; for these are his sides east and west; a portion for Dan.

ב. וְעַל גְּבוּל דָּן מִפְּאֵת קְדִים עַד־פְּאֵת־יָמָה אֲשֶׁר אֶחָד:

2. Ve•al g`vool Dan mip•at ka•dim ad-pe•at-ya•ma Asher e•chad.

2. And by the border of Dan, from the east side to the west side, a portion for Asher.

ג. וְעַל גְּבוּל אֲשֶׁר מִפְּאֵת קְדִימָה וְעַד־פְּאֵת־יָמָה נַפְתָּלִי אֶחָד:

3. Ve•al g`vool Asher mip•at ka•di•ma ve•ad-pe•at-ya•ma Naf•tali e•chad.

3. And by the border of Asher, from the east side to the west side, a portion for Naphtali.

ד. וְעַל גְּבוּל נַפְתָּלִי מִפְּאֵת קְדָמָה עַד־פְּאֵת־יָמָה מְנַשֶּׁה אֶחָד:

4. Ve•al g`vool Naf•tali mip•at ka•di•ma ad-pe•at-ya•ma M`na•she e•chad.

4. And by the border of Naphtali, from the east side to the west side, a portion for Manasseh.

ה. וְעַל גְּבוּל מְנַשֶּׁה מִפְּאֵת קְדָמָה עַד־פְּאֵת־יָמָה אֶפְרַיִם אֶחָד:

5. Ve•al g`vool M`na•she mip•at ka•di•ma ad-pe•at-ya•ma Eph•ra•yim e•chad.

5. And by the border of Manasseh, from the east side to the west side, a portion for Ephraim.

ו. וְעַל גְּבוּל אֶפְרַיִם מִפְּאֵת קְדִים וְעַד־פְּאֵת־יָמָה רְאוּבֵן אֶחָד:

6. Ve•al g`vool Eph•ra•yim mip•at ka•dim ve•ad-pe•at-ya•ma R`oo•ven e•chad.

6. And by the border of Ephraim, from the east side to the west side, a portion for Reuben.

ז. וְעַל גְּבוּל רְאוּבֵן מִפְּאֵת קְדִים עַד־פְּאֵת־יָמָה יְהוּדָה אֶחָד:

7. Ve•al g`vool R`oo•ven mip•at ka•dim ad-pe•at-ya•ma Ye•hoo•da e•chad.

7. And by the border of Reuben, from the east side to the west side, a portion for Judah.

ח. ועל גבול יהודה מפאת קדים עד-פאת-ימה תהיה התרומה אשר-תרימו חמשה ועשרים אלף רחב וארך כאחד החלקים מפאת קדימה עד-פאת-ימה והיה המקדש בתוכו:

8. Ve•al g`vool Ye•hoo•da mip•at ka•dim ad-pe•at-ya•ma ti•hi•ye hat•roo•ma asher-ta•ri•moo cha•mi•sha ve•es•rim e•lef ro•chav ve•o•rech ke•a•chad ha•cha•la•kim mip•at ka•di•ma ad-pe•at-ya•ma ve•ha•ya ha•mik•dash be•to•cho.

8. And by the border of Judah, from the east side to the west side, shall be the offering which you shall offer of twenty five thousand reeds in width, and in length as one of the other parts, from the east side to the west side; and the sanctuary shall be in the midst of it.

ט. התרומה אשר תרימו ליהוה ארך חמשה ועשרים אלף ורחב עשרת אלפים:

9. Hat•roo•ma asher ta•ri•moo la•Adonai o•rech cha•mi•sha ve•es•rim e•lef ve•ro•chav ase•ret ala•fim.

9. The portion that you shall designate to the Lord shall be of twenty five thousand in length, and of ten thousand in width.

י. ולאֵלה תהיה תרומת-הקדש לכהנים צפונה חמשה ועשרים אלף וימה רחב עשרת אלפים וקדימה רחב עשרת אלפים ונגבה ארך חמשה ועשרים אלף והיה מקדש-יהוה בתוכו:

10. Ool•e•le ti•hi•ye te•roo•mat-ha•ko•desh la•ko•ha•nim tza•fo•na cha•mi•sha ve•es•rim e•lef ve•ya•ma ro•chav ase•ret ala•fim ve•ka•di•ma ro•chav ase•ret ala•fim ve•neg•ba o•rech cha•mi•sha ve•es•rim alef ve•ha•ya mik•dash-Adonai be•to•cho.

10. And for them, for the priests, shall be this holy portion; toward the north twenty five thousand in length, and toward the west ten thousand in width, and toward the east ten thousand in width, and toward the south twenty five thousand in length; and the sanctuary of the Lord shall be in its midst.

יא. לכהנים המקדש מבני צדוק אשר שמרו משמרתו אשר לא-תעו בתעות בני ישראל באשר תעו הלויים:

11. La•ko•ha•nim ham•koo•dash mib•nei Tza•dok asher sham•roo mish•mar•ti asher lo-ta•oo bit•ot b`nei Israel ka•a•sher ta•oo ha•L`vi•yim.

11. It shall belong to the priests who are sanctified of the sons of Zadok; who have kept my charge, who did not go astray when the people of Israel went astray, as the other Levites went astray.

יב. והיתה להם תרומיה מתרומת הארץ קדש קדשים אל-גבול הלויים:

12. Ve•hai•ta la•hem te•roo•mi•ya mit•roo•mat ha•a•retz Ko•desh Ko•da•shim el-g`vool ha•L`vi•yim.

12. And it shall be to them a section set apart from the designated portion of the land, a thing Most Holy, by the border of the Levites.

יג. וְהַלּוּיִם לְעֵמֶת גְּבוּל הַכֹּהֲנִים חֲמֵשָׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אַרְבָּע וָרֶחֶב עֶשְׂרֵת אֲלָפִים כָּל-
אַרְבַּע חֲמֵשָׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וָרֶחֶב עֶשְׂרֵת אֲלָפִים:

13. Ve•ha•L`vi•yim le•oo•mat g`vool ha•ko•ha•nim cha•mi•sha ve•es•rim e•lef
o•rech ve•ro•chav ase•ret ala•fim kol–o•rech cha•mi•sha ve•es•rim e•lef
ve•ro•chav ase•ret ala•fim.

13. And opposite the border of the priests the Levites shall have twenty five thousand in length, and ten thousand in width; all the length shall be twenty five thousand, and the width ten thousand.

יד. וְלֹא-יִמְכְּרוּ מִמֶּנּוּ וְלֹא יִמְרֹ וְלֹא (יַעֲבוֹר) [יַעֲבִיר] רֵאשִׁית הָאָרֶץ בִּי-קֹדֶשׁ לַיהוָה:

14. Ve•lo–yim•ke•roo mi•me•noo ve•lo ya•mer ve•lo (ya•a•vior) [ya•a•vir]
re•sheet ha•a•retz ki–ko•desh la•Adonai.

14. And they shall not sell any of it, nor exchange, nor alienate that choice portion of the land; for it is holy to the Lord.

טו. וְחֲמֵשֶׁת אֲלָפִים הַנוֹתֵר בְּרֶחֶב עַל-פְּנֵי חֲמֵשָׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף חֹל-הוּא לְעִיר לְמוֹשָׁב
וְלַמְגָרָשׁ וְהִיְתָה הָעִיר (בְּתוֹכָהּ) [בְּתוֹכוֹ]:

15. Va•cha•me•shet ala•fim ha•no•tar ba•ro•chav al–p`nei cha•mi•sha ve•es•rim
e•lef chol–hoo la•eer le•mo•shav ool•mig•rash ve•hai•ta ha•eer (be•to•cho)
[be•to•cho].

15. And the five thousand, that are left in the width over against the twenty five thousand, shall be for common use for the city, for dwelling, and for open land; and the city shall be in its midst.

טז. וְאֵלֶּה מְדוֹתֶיהָ פְּאֵת צְפוֹן חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים וּפְאֵת-נֶגֶב חֲמֵשׁ חֲמֵשׁ
מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים וּמִפְּאֵת קְדִים חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים וּפְאֵת-יָמָה חֲמֵשׁ
מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים:

16. Ve•e•le mi•do•te•ha pe•at tza•fon cha•mesh me•ot ve•ar•ba•at ala•fim
oof•at–Ne•gev cha•mesh cha•mosh me•ot ve•ar•ba•at ala•fim oo•mip•at ka•dim
cha•mesh me•ot ve•ar•ba•at ala•fim oof•at–ya•ma cha•mesh me•ot ve•ar•ba•at
ala•fim.

16. And these shall be its measures; the north side four thousand and five hundred, and the south side four thousand and five hundred, and on the east side four thousand and five hundred, and the west side four thousand and five hundred.

יז. וְהָיָה מְגָרָשׁ לְעִיר צְפוֹנָה חֲמֵשִׁים וּמְאֵתִים וּנְגִבָה חֲמֵשִׁים וּמְאֵתִים וּקְדִימָה
חֲמֵשִׁים וּמְאֵתִים וְיָמָה חֲמֵשִׁים וּמְאֵתִים:

17. Ve•ha•ya mig•rash la•eer tza•fo•na cha•mi•shim oo•ma•ta•yim ve•neg•ba
cha•mi•shim oo•ma•ta•yim ve•ka•di•ma cha•mi•shim oo•ma•ta•yim ve•ya•ma
cha•mi•shim oo•ma•ta•yim.

17. And the open lands of the city shall be towards the north two hundred and fifty, and towards the south two hundred and fifty, and towards the east two hundred and fifty, and toward the west two hundred and fifty.

יח. והנותר בארך לעמת תרומת הקדש עשרת אלפים קדימה ועשרת אלפים ימה
והיה לעמת תרומת הקדש והיתה (תבואתה) לתבואתו] ללחם לעבדי העיר:

18. Ve•ha•no•tar ba•o•rech le•oo•mat te•roo•mat ha•ko•desh ase•ret ala•fim
ka•di•ma va•a•se•ret ala•fim ya•ma ve•ha•ya le•oo•mat te•roo•mat ha•ko•desh
ve•hai•ta (te•voo•ato) [te•voo•ato] le•le•chem le•ov•dei ha•eer.

18. And the remnant in length corresponding to the designated holy portion shall be ten thousand eastward, and ten thousand westward; and it shall be alongside the designated holy portion; and its produce shall be for food to those who work in the city.

יט. והעבד העיר יעבדוהו מכל שבטי ישראל:

19. Ve•ha•o•ved ha•eer ya•av•doo•hoo mi•kol shiv•tei Israel.

19. And those who work in the city shall work in it from all the tribes of Israel.

כ. כל-התרומה חמשה ועשרים אלף בחמשה ועשרים אלף רביעית תרימו את-
תרומת הקדש אל-אחזת העיר:

20. Kol-hat•roo•ma cha•mi•sha ve•es•rim e•lef ba•cha•mi•sha ve•es•rim alef
r`vi•it ta•ri•moo et-te•roo•mat ha•ko•desh el-achoo•zat ha•eer.

20. And the designated portion shall be twenty five thousand by twenty five thousand; you shall designate the holy portion square, including the possession of the city.

כא. והנותר לנשיא מזה ומזה לתרומת-הקדש ולאחזת העיר אל-פני חמשה ועשרים
אלף תרומה עד-גבול קדימה וימה על-פני חמשה ועשרים אלף על-גבול ימה לעמת
חלקים לנשיא והיתה תרומת הקדש ומקדש הבית (בתוכה) [בתוכו]:

21. Ve•ha•no•tar la•na•si mi•ze oo•mi•ze lit•roo•mat-ha•ko•desh ve•la•a•choo•zat
hai-ir el-p`nei cha•mi•sha ve•es•rim e•lef te•roo•ma ad-g`vool ka•di•ma
ve•ya•ma al-p`nei cha•mi•sha ve•es•rim e•lef al-g`vool ya•ma le•oo•mat
cha•la•kim la•na•si ve•hai•ta te•roo•mat ha•ko•desh oo•mik•dash ha•ba•yit
(be•to•cho) [be•to•cho].

21. And the remnant shall be for the prince, on the one side and on the other of the holy portion, and of the possession of the city, in front of the twenty five thousand of the designated area to the east border, and westward opposite the twenty five thousand to the west border, opposite the portions for the prince; and it shall be the holy area; and the sanctuary of the house shall be in its midst.

כב. ומאחזת הלויים ומאחזת העיר בתוך אשר לנשיא יהיה בין גבול יהודה ובין
גבול בנימין לנשיא יהיה:

22. Oo•me•a•choo•zat ha•L`vi•yim oo•me•a•choo•zat ha•eer be•toch asher
la•na•si yi•hi•ye bein g`vool Ye•hoo•da oo•vein g`vool Bin•ya•min la•na•si
yi•hi•ye.

22. And thus the possession of the Levites, and the possession of the city, shall be in the midst of that which is the prince's; between the border of Judah and the border of Benjamin, shall be the portion of the prince.

כג. וַיֵּתֶר הַשְּׁבֵטִים מִפָּאֵת קְדִימָה עַד-פְּאֵת-יָמָה בְּנִימֹן אָחָד:

23. Ve•ye•ter hash•va•tim mip•at ka•di•ma ad-pe•at-ya•ma Bin•ya•min e•chad.

23. As for the rest of the tribes, from the east side to the west side, Benjamin shall have a portion.

כד. וְעַל גְּבוּל בְּנִימֹן מִפָּאֵת קְדִימָה עַד-פְּאֵת-יָמָה שְׁמֵעוֹן אָחָד:

24. Ve•al g`vool Bin•ya•min mip•at ka•di•ma ad-pe•at-ya•ma Shim•on e•chad.

24. And by the border of Benjamin, from the east side to the west side, Shimeon shall have a portion.

כה. וְעַל גְּבוּל שְׁמֵעוֹן מִפָּאֵת קְדִימָה עַד-פְּאֵת-יָמָה יִשָּׁשָׁכָר אָחָד:

25. Ve•al g`vool Shim•on mip•at ka•di•ma ad-pe•at-ya•ma Yi•sas•char e•chad.

25. And by the border of Shimeon, from the east side to the west side, Issachar shall have a portion.

כו. וְעַל גְּבוּל יִשָּׁשָׁכָר מִפָּאֵת קְדִימָה עַד-פְּאֵת-יָמָה זְבוּלוֹן אָחָד:

26. Ve•al g`vool Yi•sas•char mip•at ka•di•ma ad-pe•at-ya•ma Zevu•loon e•chad.

26. And by the border of Issachar, from the east side to the west side, Zebulun shall have a portion.

כז. וְעַל גְּבוּל זְבוּלוֹן מִפָּאֵת קְדָמָה עַד-פְּאֵת-יָמָה גָּד אָחָד:

27. Ve•al g`vool Zevu•loon mip•at ka•di•ma ad-pe•at-ya•ma Gad e•chad.

27. And by the border of Zebulun, from the east side to the west side, Gad shall have a portion.

כח. וְעַל גְּבוּל גָּד אֶל-פָּאֵת נֶגֶב תִּימָנָה וְהָיָה גְּבוּל מִתָּמָר מִי מְרִיבַת קְדָשׁ נַחֲלָה עַל-הַיָּם הַגְּדוֹל:

28. Ve•al g`vool Gad el-pe•at ne•gev tei•ma•na ve•ha•ya g`vool mi•Ta•mar mei Me•ri•vat Ka•desh na•cha•la al-ha•Yam ha•Ga•dol.

28. And by the border of Gad, at the south side southward, the border shall be from Tamar to the waters of Meribot-Kadesh, and to the river toward the Great Sea.

כט. זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר-תְּפִילוּ מִנַּחֲלָה לְשֵׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵלֶּה מַחְלְקוֹתֵם נְאֻם אֲדֹנָי יְיָהוּוֹ:

29. Zot ha•a•retz asher-ta•pi•loo mi•na•cha•la le•shiv•tei Israel ve•e•le mach•le•ko•tam n`oom Adonai Elohim.

29. This is the land which you shall divide by lot to the tribes of Israel for inheritance, and these are their portions, says the Lord God.

ל. וְאֵלֶּה תּוֹצְאוֹת הָעִיר מִפְּאֵת צָפוֹן חֲמֵשׁ מְאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים מֵדָה:

30. Ve•e•le totz•ot ha•eer mip•at tza•fon cha•mesh me•ot ve•ar•ba•at ala•fim mi•da.

30. And these are the exits of the city: on the north side, the wall having a length of four thousand and five hundred measures.

לא. וְשַׁעְרֵי הָעִיר עַל-שְׁמוֹת שְׁבֻטֵי יִשְׂרָאֵל שְׁעָרִים שְׁלוֹשָׁה צְפוֹנָה שַׁעַר רְאוּבֵן אֶחָד שַׁעַר יְהוּדָה אֶחָד שַׁעַר לְוִי אֶחָד:

31. Ve•sha•a•rei ha•eer al-sh`mot shiv•tei Israel sh`a•rim sh`lo•sha tza•fo•na Sha•ar R`oo•ven e•chad Sha•ar Ye•hoo•da e•chad Sha•ar Levi e•chad.

31. And the gates of the city shall be after the names of the tribes of Israel; three gates northward; one gate of Reuben, one gate of Judah, one gate of Levi.

לב. וְאֶל-פְּאֵת קְדִימָה חֲמֵשׁ מְאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים וְשַׁעְרִים שְׁלֹשָׁה וְשַׁעַר יוֹסֵף אֶחָד שַׁעַר בְּנֵימִן אֶחָד שַׁעַר דָּן אֶחָד:

32. Ve•el-pe•at ka•di•ma cha•mesh me•ot ve•ar•ba•at ala•fim oosh•arim sh`lo•sha ve•Sha•ar Yo•sef e•chad Sha•ar Bin•ya•min e•chad Sha•ar Dan e•chad.

32. And at the east side there is a measure of four thousand and five hundred; and three gates; and one gate of Joseph, one gate of Benjamin, one gate of Dan.

לג. וּפְאֵת-נֶגְבָה חֲמֵשׁ מְאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים מֵדָה וְשַׁעְרִים שְׁלֹשָׁה שַׁעַר שְׁמֵעוֹן אֶחָד שַׁעַר יִשָּׁשְׁכָר אֶחָד שַׁעַר זְבוּלֹן אֶחָד:

33. Oof•at-neg•ba cha•mesh me•ot ve•ar•ba•at ala•fim mi•da oosh•arim sh`lo•sha Sha•ar Shim•on e•chad Sha•ar Yi•sas•char e•chad Sha•ar Zevu•loon e•chad.

33. And at the south side there is a measure of four thousand and five hundred; and three gates; one gate of Shimeon, one gate of Issachar, one gate of Zebulun.

לד. פְּאֵת-יָמָה חֲמֵשׁ מְאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים שְׁעָרֵיהֶם שְׁלֹשָׁה שַׁעַר גָּד אֶחָד שַׁעַר אָשֵׁר אֶחָד שַׁעַר נַפְתָּלִי אֶחָד:

34. Pe•at-ya•ma cha•mesh me•ot ve•ar•ba•at ala•fim sha•a•rei•hem sh`lo•sha Sha•ar Gad e•chad Sha•ar Asher e•chad Sha•ar Naf•tali e•chad.

34. At the west side there is a measure of four thousand and five hundred, with their three gates; one gate of Gad, one gate of Asher, one gate of Naphtali.

לה. סָבִיב שְׁמֹנֶה עָשָׂר אֶלֶף וְשֵׁם-הָעִיר מִיּוֹם יִהְיֶה שְׁמָה:

35. Sa•viv sh`mo•na asar alef ve•shem-ha•eer mi•yom Adonai Sha•ma.

35. It shall be eighteen thousand measures around; and the name of the city from that day shall be, The Lord is there.

^END^

הושע פרק א

Hosea Chapter 1

א. דְּבַר־יְהוָה אֲשֶׁר הָיָה אֶל־הוֹשֵׁעַ בֶּן־בְּעָרִי בַיָּמִי עֲזִיָּה יוֹתָם אָחָז יַחֲזִקִיָּה מַלְכֵי יְהוּדָה וּבַיָּמִי יִרְבְּעָם בֶּן־יוֹאָשׁ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל:

1. D`var-Adonai asher ha•ya el-Ho•she•a ben-B`eri biy•mey Oo•zi•ya Yo•tam A•chaz Ye•chiz•ki•ya mal•chei Ye•hoo•da oo•vi•mei Ya•rov•am ben-Yo•ash me•lech Israel.

1. The word of the Lord that came to Hoshea, the son of Beer, in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah, and in the days of Jeroboam the son of Joash, king of Israel.

ב. תַּחֲלַת דְּבַר־יְהוָה בְּהוֹשֵׁעַ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הוֹשֵׁעַ לֵךְ קַח־לְךָ אִשָּׁת זְנוּנִים וַיִּלְדֵי זְנוּנִים כִּי־זָנָה תִּזְנֶה הָאָרֶץ מֵאַחֲרֵי יְהוָה:

2. Te•chi•lat di•ber-Adonai be•Ho•she•a va•yo•mer Adonai el-Ho•she•a lech kach-le•cha eshet ze•noo•nim ve•yal•dei ze•noo•nim ki-za•no tiz•ne ha•a•retz me•a•cha•rei Adonai.

2. When the Lord spoke at first through Hoshea, the Lord said to Hoshea: Go, take a wife of harlotry and children of harlotry, for the land has committed great harlotry, departing from the Lord.

ג. וַיֵּלֶךְ וַיִּקַּח אֶת־גֹּמֶר בַּת־דִּבְלַיִם וַתְּהַר וַתֵּלֶד־לוֹ בֶּן:

3. Va•ye•lech va•yi•kach et-Go•mer bat-Div•la•yim va•ta•har va•te•led-lo ben.

3. So he went and took Gomer the daughter of Diblaim; who conceived, and bore him a son.

ד. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו קְרָא שְׁמוֹ יִזְרְעֵאל כִּי־עוֹד מְעַט וּפְקַדְתִּי אֶת־דָּמֵי יִזְרְעֵאל עַל־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְהִשָּׁבְתִי מִמְּלָכוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל:

4. Va•yo•mer Adonai e•lav ke•ra sh`mo Yiz•re•el ki-od me•at oo•fa•ka•de•ti et -de•mei Yiz•re•el al-beit Ye•hoo ve•hish•ba•ti mam•le•choot beit Israel.

4. And the Lord said to him, Call his name Jezreel; for yet a little while, and I will avenge the blood of Jezreel upon the house of Jehu, and will cause the kingdom of the house of Israel to cease.

ה. וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא וְשָׁבַרְתִּי אֶת־קֶשֶׁת יִשְׂרָאֵל בְּעֵמֶק יִזְרְעֵאל:

5. Ve•ha•ya ba•yom ha•hoo ve•sha•var•ti et-ke•shet Israel be•emek Yiz•re•el.

5. And it shall come to pass at that day, that I will break the bow of Israel in the valley of Jezreel.

ו. וַתֵּהָר עוֹד וַתֵּלֶד בַּת וַיֹּאמֶר לוֹ קְרָא שְׁמָהּ לֹא רַחֲמָה כִּי לֹא אוֹסִיף עוֹד אֶרְחַם אֶת-בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי-נָשָׂא אִשָּׁא לָהֶם:

6. Va•ta•har od va•te•led bat va•yo•mer lo ke•ra sh`ma Lo Roo•cha•ma ki lo o•sif od ara•chem et-beit Israel ki-na•so esa la•hem.

6. And she conceived again, and bore a daughter. And God said to him, Call her name Unpitied, (Lo-Ruhamah); for I will no more have mercy upon the house of Israel; but I will completely take them away.

ז. וְאֶת-בֵּית יְהוּדָה אֶרְחַם וְהוֹשַׁעְתִּים בַּיהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְלֹא אוֹשִׁיעִם בְּקֶשֶׁת וּבַחֶרֶב וּבַמִּלְחָמָה בְּסוּסִים וּבַפָּרָשִׁים:

7. Ve•et-beit Ye•hoo•da ara•chem ve•ho•sha•atim ba•Adonai Elo•hey•hem ve•lo o•shi•em be•ke•shet oov•che•rev oov•mil•cha•ma be•soo•sim oov•fa•ra•shim.

7. But I will have mercy upon the house of Judah, and will save them by the Lord their God, and will not save them by bow, nor by sword, nor by battle, nor by horses, nor by horsemen.

ח. וַתִּגְמַל אֶת-לֹא רַחֲמָה וַתֵּהָר וַתֵּלֶד בֵּן:

8. Va•tig•mol et-Lo Roo•cha•ma va•ta•har va•te•led ben.

8. And when she had weaned Unpitied, she conceived, and bore a son.

ט. וַיֹּאמֶר קְרָא שְׁמוֹ לֹא עַמִּי כִּי אַתֶּם לֹא עַמִּי וְאֲנֹכִי לֹא-אֶהְיֶה לָכֶם:

9. Va•yo•mer k`ra sh`mo Lo Ami ki atem lo ami ve•a•no•chi lo-ehe•ye la•chem.

9. Then God said, Call his name Not my people, (Lo-Ammi), for you are not my people, and I will not be your God.

הושע פרק ב Hosea Chapter 2

א. וְהָיָה מִסְפַּר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כְּחֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־יִמָּד וְלֹא יִסָּפֵר וְהָיָה בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־
יֹאמְרוּ לָהֶם לֹא־עַמִּי אַתֶּם יֹאמְרוּ לָהֶם בְּנֵי אֱלֹהִים:

1. Ve•ha•ya mis•par b`nei-Israel ke•chol ha•yam asher lo-yi•mad ve•lo
yi•sa•fer ve•ha•ya bim•kom asher-ye•a•mer la•hem lo-ami atem ye•a•mer
la•hem b`nei El-chai.

1. And the number of the people of Israel shall be as the sand of the sea, which cannot be measured nor counted; and it shall come to pass, that in the place where it was said to them, You are not my people, there it shall be said to them, You are the sons of the living God.

ב. וְנִקְבְּצוּ בְּנֵי־יְהוּדָה וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל יַחְדָּו וְשָׂמוּ לָהֶם רֹאשׁ אֶחָד וְעָלוּ מִן־הָאָרֶץ כִּי גָדוֹל
יוֹם יִזְרְעֵל:

2. Ve•nik•be•tzoo b`nei-Ye•hoo•da oov`nei-Israel yach•dav ve•sa•moo la•hem
rosh e•chad ve•a•loo min-ha•a•retz ki ga•dol yom Yiz•re•el.

2. Then shall the people of Judah and the people of Israel be gathered together, and appoint themselves one head, and they shall come up from the land; for great shall be the day of Jezreel.

ג. אָמְרוּ לְאֶחָיִכֶם עַמִּי וּלְאֶחֻוֹתֵיכֶם רַחֲמָה:

3. Eem•roo la•a•chei•chem Ami ve•la•a•cho•tei•chem Roo•cha•ma.

3. Say to your brothers, My people, (Ammi); and to your sisters, Pity, (Ruhamah).

ד. רִיבוּ בְּאִמְכֶם רִיבוּ כִּי־הִיא לֹא אִשְׁתִּי וְאֲנֹכִי לֹא אִשָּׁה וְתָסֵר זְנוּנֶיהָ מִפְּנֵיהָ
וְנֶאֱפוּפֶיהָ מִבֵּין שְׂדֵיהָ:

4. Ri•voo ve•eem•chem ri•voo ki-hi lo eesh•ti ve•a•no•chi lo ee•sha ve•ta•ser
ze•noo•ne•ha mi•pa•nei ve•na•a•foo•fe•ha mi•bein sha•de•ha.

4. Plead with your mother, plead; for she is not my wife, nor am I her husband; let her therefore put away her harlotry away from of her sight, and her adulteries from between her breasts;

ה. פֶּן־אֶפְשִׁיטְנָה עֲרֻמָּה וְהִצַּגְתִּיהָ כִּיּוֹם הַהוּלָדָה וְשָׂמַתִּיהָ כַּמִּדְבָּר וְשֵׂתָהּ כְּאָרֶץ צִיָּה
וְהִמַּתִּיהָ בְּצָמָא:

5. Pen-af•shi•te•na aroo•ma ve•hi•tzag•ti•ha ke•yom hi•val•da ve•sam•ti•ha
cha•mid•bar ve•sha•ti•ha ke•eretz tzi•ya va•ha•mi•ti•ha ba•tza•ma.

5. Lest I strip her naked, and set her as in the day that she was born, and make her as a wilderness, and set her like a dry land, and slay her with thirst.

ו. וְאֶת־בְּנֵיהָ לֹא אֲרַחֵם כִּי־בְנֵי זְנוּנִים הֵמָּה:

6. Ve•et-ba•ne•ha lo ara•chem ki-v`nei ze•noo•nim he•ma.

6. And I will not have mercy upon her children; for they are the children of harlotry.

ז. כִּי זָנְתָה אִמָּם הוֹבִישָׁה הוֹרֹתָם כִּי אָמְרָה אֶלְכָה אַחֲרֵי מְאֵהָבֵי נֹתְנֵי לַחֲמֵי וּמִימֵי
צִמְרֵי וּפְשָׁתֵי שְׁמֵנִי וְשִׁקּוּיִי:

7. Ki zan•ta ee•mam ho•vi•sha ho•ra•tam ki am•ra el•cha a•cha•rei me•a•ha•vai
not•ney lach•mi oo•mei•mai tzam•ri oo•fish•ti sham•ni ve•shi•koo•yay.

7. For their mother has played the harlot; she who conceived them has done shamefully; for she said, I will go after my lovers, who give me my bread and my water, my wool and my flax, my oil and my drink.

ח. לָכֵן הִנְנִי-שֹׁךְ אֶת-דֶּרֶךְךָ בְּסִירִים וְגִדְרֹתֵי אֶת-גְּדֻרְךָ וְנִתְיבֹתֶיהָ לֹא תִמְצָא:

8. La•chen hi•ne•ni–sach et–dar•kech ba•si•rim ve•ga•dar•ti et–ge•de•ra
oon•ti•vo•te•ha lo tim•za.

8. Therefore, behold, I will hedge up your way with thorns, and make a wall against her, that she shall not find her paths.

ט. וְרִדְפָה אֶת-מְאֵהָבֶיהָ וְלֹא-תִשִּׁיג אֹתָם וּבְקִשְׁתָּם וְלֹא תִמְצָא וְאִמְרָה אֶלְכָה וְאָשׁוּבָה
אֶל-אִישִׁי הָרִאשׁוֹן כִּי טוֹב לִי אַז מֵעַתָּה:

9. Ve•rid•fa et–me•a•ha•ve•ha Ve•lo–ta•sig o•tam oo•vik•sha•tam ve•lo tim•za
ve•am•ra el•cha ve•a•shoo•va el–ee•shi ha•ri•shon ki tov li az me•ata.

9. And she shall follow after her lovers, but she shall not overtake them; and she shall seek them, but she shall not find them; then shall she say, I will go and return to my first husband; for then it was better for me than now.

י. וְהִיא לֹא יָדְעָה כִּי אֲנֹכִי נָתַתִּי לָהּ הַדָּגָן וְהַתִּירוֹשׁ וְהַיִּצְהָר וְכֶסֶף הַרְבִּיתִּי לָהּ וְזָהָב
עָשׂוּ לְבָעַל:

10. Ve•hi lo yad•ah ki Ano•chi na•ta•ti la ha•da•gan ve•ha•ti•rosh ve•ha•yitz•har
ve•che•sef hir•bei•ti la ve•za•hav asoo la•Ba•al.

10. For she did not know that it was I who gave her grain, and wine, and oil, and multiplied her silver and gold, which they used for the Baal.

יא. לָכֵן אָשׁוּב וְלִקְחֹתִי דָגְנִי בְּעֵתוֹ וְתִירוֹשִׁי בְּמוֹעֲדוֹ וְהִצַּלְתִּי צִמְרֵי וּפְשָׁתֵי לְכִסּוֹת אֶת-
עֲרוֹתֶיהָ:

11. La•chen a•shoov ve•la•kach•ti de•ga•ni be•ee•to ve•ti•ro•shi be•mo•a•do
ve•hi•tzal•ti tzam•ri oo•fish•ti le•cha•sot et–er•va•ta.

11. Therefore I will return, and take back my grain in its time, and my wine in its season, and will recover my wool and my flax which were to cover her nakedness.

יב. וְעַתָּה אֲגַלֶּה אֶת-נִבְלָתָהּ לְעֵינֵי מְאֵהָבֶיהָ וְאִישׁ לֹא-יִצִּילָנָה מִיָּדִי:

12. Ve•ata aga•le et–nav•loo•ta le•ei•ney me•a•ha•ve•ha ve•eesh lo–ya•tzi•le•na
mi•ya•di.

12. And now will I uncover her lewdness in the sight of her lovers, and none shall deliver her from my hand.

יג. וְהִשְׁבֵּיתִי כָּל-מְשׁוֹשָׁהּ חֲגֵה חֲדָשָׁה וְשַׁבְּתָהּ וְכָל מוֹעֵדָה:

13. Ve•hish•ba•ti kol–me•so•sa cha•ga chod•sha ve•sha•ba•ta ve•chol mo•ada.

13. I will also cause all her mirth to cease, her feast days, her new moons, and her sabbaths, and all her solemn feasts.

יד. וְהִשְׁמַתִּי גִפְנָה וְתֵאֵנָתָה אֲשֶׁר אָמְרָה אֶתְנָהּ הִמָּה לִּי אֲשֶׁר נָתַנּוּ-לִי מֵאֲהָבָי וְשִׁמְתִים לִיעָר וְאֶכְלֹתֶם תִּית הַשָּׂדֶה:

14. Va•ha•shi•mo•ti gaf•na oot•ena•ta asher am•ra et•na he•ma li asher nat•noo–li me•a•ha•vai ve•sam•tim le•ya•ar va•a•cha•la•tam cha•yat ha•sa•de.

14. And I will destroy her vines and her fig trees, about which she said, These are my rewards that my lovers have given me; and I will make them a forest, and the beasts of the field shall eat them.

טו. וּפְקַדְתִּי עָלֶיהָ אֶת-יְמֵי הַבָּעָלִים אֲשֶׁר תִּקְטִיר לָהֶם וְתַעַד נִזְמָה וְחִלִּיתָהּ וְתִלְךְ אַחֲרֵי מֵאֲהָבֶיהָ וְאֵתִי שָׁכַחָה נְאֻם-יְהוָה:

15. Oo•fa•ka•de•ti ale•ha et–ye•mei ha•B`alim asher tak•tir la•hem va•ta•ad niz•ma ve•chel•ya•ta va•te•lech a•cha•rei me•a•ha•ve•ha ve•o•ti shach•cha n`oom–Adonai.

15. And I will punish her for the days of the Baalim, on which she burned incense to them, and she decked herself with her earrings and her jewels, and she went after her lovers, and forgot me, says the Lord.

טז. לָכֵן הִנֵּה אֲנֹכִי מִפְתִּיחַ וְהִלַּכְתִּיהָ וְהַמְדַבֵּר וְדַבַּרְתִּי עַל-לִבָּהּ:

16. La•chen hi•ne Ano•chi me•fa•te•ha ve•ho•lach•ti•ha ha•mid•bar ve•di•bar•ti al–li•ba.

16. Therefore, behold, I will allure her, and bring her into the wilderness, and speak tenderly to her.

יז. וְנָתַתִּי לָהּ אֶת-כַּרְמֶיהָ מִשָּׁם וְאֶת-עֵמֶק עַכוּר לְפֶתַח תִּקְוָה וְעִנְתָהּ שָׁמָּה כִּימֵי נְעוּרֶיהָ וְכִיּוֹם עֲלוֹתָהּ מֵאֶרֶץ-מִצְרַיִם:

17. Ve•na•ta•ti la et–ke•ra•me•ha mi•sham ve•et–emek Achor le•Fe•tach Tik•va ve•an•ta sha•ma ki•mei n`oo•re•ha ooch•yom alo•ta me•eret•z–Mitz•ra•yim.

17. And I will give her vineyards from there, and the valley of Achor for a Gate of Hope; and she shall sing there, as in the days of her youth, and as in the day when she came out of the land of Egypt.

יח. וְהָיָה בַּיּוֹם-הַהוּא נְאֻם-יְהוָה תִּקְרָאִי אִישִׁי וְלֹא-תִקְרָאִי-לִי עוֹד בְּעַלְי:

18. Ve•ha•ya va•yom–ha•hoo n`oom–Adonai tik•re•ee Ee•shi ve•lo–tik•re•ee–li od Ba•a•li.

18. And it shall be at that day, says the Lord, that you shall call me My husband ("Ishi"); and shall no more call me My master ("Baali").

יט. וְהִסְרֹתִי אֶת-שְׁמוֹת הַבְּעָלִים מִפִּיהָ וְלֹא-יִזְכְּרוּ עוֹד בְּשֵׁמָם:

19. Va•ha•si•ro•ti et–sh`mot ha•B`alim mi•pi•ha ve•lo–yi•zach•roo od bish•mam.
19. For I will take away the names of Baalim from her mouth, and they shall no more be mentioned by their name.

כ. וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית בְּיוֹם הַהוּא עִם-תֵּיט הַשָּׂדֶה וְעִם-עוֹף הַשָּׁמַיִם וְרִמָּשׁ הָאֲדָמָה וְקִשֵּׁת וְחֶרֶב וּמִלְחָמָה אֲשַׁבֵּר מִן-הָאָרֶץ וְהַשְּׂבָבִתִּים לִבְטָח:

20. Ve•cha•ra•ti la•hem be•rit ba•yom ha•hoo eem–cha•yat ha•sa•de ve•eem–of ha•sha•ma•yim ve•re•mes ha•ada•ma ve•ke•shet ve•che•rev oo•mil•cha•ma esh•bor min–ha•a•retz ve•hish•kav•tim la•ve•tach.

20. And in that day I will make a covenant for them with the beasts of the field, and with the birds of heaven, and with the creeping things of the ground; and I will break the bow and the sword and the battle out of the earth, and will make them lie down safely.

כא. וְאֲרֻשְׁתִּיךָ לִי לְעוֹלָם וְאֲרֻשְׁתִּיךָ לִי בְצַדִּיק וּבְמִשְׁפָּט וּבְחֶסֶד וּבְרַחֲמִים:

21. Ve•eras•tich li le•o•lam ve•eras•tich li be•tze•dek oov•mish•pat oov•che•sed oov•ra•cha•mim.

21. And I will betroth you to me for ever; I will betroth you to me in righteousness, and in judgment, and in grace, and in mercies.

כב. וְאֲרֻשְׁתִּיךָ לִי בְאֵמוּנָה וְיָדַעְתָּ אֶת-יְהוָה:

22. Ve•eras•tich li be•e•moo•na ve•ya•da•at et–Adonai.

22. I will betroth you to me in faithfulness; and you shall know the Lord.

כג. וְהָיָה בְּיוֹם הַהוּא אֲעֲנֶה נְאֻם-יְהוָה אֲעֲנֶה אֶת-הַשָּׁמַיִם וְהֵם יַעֲנוּ אֶת-הָאָרֶץ:

23. Ve•ha•ya ba•yom ha•hoo e•ene n`oom–Adonai e•ene et–ha•sha•ma•yim ve•hem ya•a•noo et–ha•a•retz.

23. And it shall come to pass in that day, I will answer, says the Lord, I will answer the heavens, and they shall answer the earth;

כד. וְהָאָרֶץ תַּעֲנֶה אֶת-הַדָּגָן וְאֶת-הַתִּירוֹשׁ וְאֶת-הַיִּצְהָר וְהֵם יַעֲנוּ אֶת-יִזְרְעֵאל:

24. Ve•ha•a•retz ta•a•ne et–ha•da•gan ve•et–ha•ti•rosh ve•et–ha•yitz•har ve•hem ya•a•noo et–Yiz•re•el.

24. And the earth shall answer the grain, and the wine, and the oil; and they shall answer Jezreel.

כה. וְזָרַעְתִּיהָ לִי בְאָרֶץ וּרְחַמְתִּי אֶת-לֹא רַחֲמָה וְאָמַרְתִּי לְלֹא-עַמִּי עַמִּי-אַתָּה וְהוּא יֹאמֵר אֱלֹהִי:

25. Ooz•ra•a•ti•ha li ba•a•retz ve•ri•cham•ti et–Lo Roo•cha•ma ve•amar•ti le•Lo–Ami ami–ata ve•hoo yo•mar Elo•hai.

25. And I will sow her to me in the earth; and I will have mercy upon her who had Not Obtained Mercy; and I will say to them who were Not My People, You are my people; and they shall say, You are my God.

הושע פרק ג Hosea Chapter 3

א. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי עוֹד לְךָ אֶהְב־אִשָּׁה אֲהַבֵּת רַע וּמִנְאָפֶת כְּאֲהַבֵּת יְהוָה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהֵם פְּנִים אֶל-אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְאֲהַבֵּי אֲשִׁישֵׁי עֲנָבִים:

1. Va•yo•mer Adonai e•lai od lech e•hav-ee•sha ahoo•vat re•a oom•na•a•fet ke•a•ha•vat Adonai et-b`nei Israel ve•hem po•nim el-elo•him a•che•rim ve•o•ha•vei ashi•shey ana•vim.

1. Then said the Lord to me, Go again, love a woman who is beloved of a lover, and an adulteress; even as the love of the Lord toward the people of Israel, who look to other gods, and love cakes of raisins.

ב. וְאָכְרָהּ לִי בַחֲמֶשֶׁה עָשָׂר כֶּסֶף וְחֹמֶר שְׂעִרִים וְלֶתֶךְ שְׂעִרִים:

2. Va•ek•re•ha li ba•cha•mi•sha asar ka•sef ve•cho•mer se•o•rim ve•le•tech se•o•rim.

2. So I bought her for me for fifteen pieces of silver, and for a homer of barley, and a letekh of barley;

ג. וְאָמַר אֵלֶיהָ יָמִים רַבִּים תִּשְׁבִּי לִי לֹא תִזְנִי וְלֹא תִהְיִי לְאִישׁ וְגַם-אֲנִי אֶלֶיךָ:

3. Va•o•mar e•le•ha ya•mim ra•bim tesh•vi li lo tiz•ni ve•lo ti•hi•yi le•eesh ve•gam-ani ela•yich.

3. And I said to her, You shall remain as mine for many days; you shall not play the harlot, and you shall not be for another man; so will I also be for you.

ד. כִּי יָמִים רַבִּים יֵשְׁבוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֵין מֶלֶךְ וְאֵין שָׂר וְאֵין זָבַח וְאֵין מִצְבָּה וְאֵין אֶפֶד וְתַרְפִּים:

4. Ki ya•mim ra•bim yesh•voo b`nei Israel eyn me•lech ve•eyn sar ve•eyn ze•vach ve•eyn ma•tze•va ve•eyn efod oot•ra•fim.

4. For the people of Israel shall remain many days without a king, and without a prince, and without a sacrifice, and without a pillar, and without an ephod, and without family idols;

ה. אַחַר יֵשְׁבוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וּבְקִשׁוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאֵת דָּוִד מֶלֶכָם וּפָחְדוּ אֶל-יְהוָה וְאֶל-טוֹבוֹ בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים:

5. A•char ya•shoo•voo b`nei Israel oo•vik•shoo et-Adonai Elo•hey•hem ve•et David mal•kam oo•fa•cha•doo el-Adonai ve•el-too•vo be•a•cha•rit ha•ya•mim.

5. Afterwards shall the people of Israel return, and seek the Lord their God, and David their king; and shall fear the Lord and his goodness in the latter days.

הושע פרק ד Hosea Chapter 4

א. שָׁמְעוּ דְבַר-יְהוָה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי רִיב לַיהוָה עִם-יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ כִּי אֵין-אֱמֶת וְאֵין-חֶסֶד וְאֵין-דַּעַת אֱלֹהִים בְּאָרֶץ:

1. Shim•oo d`var-Adonai b`nei Israel ki riv la•Adonai eem-yosh•vei ha•a•retz ki eyn-emet ve•eyn-che•sed ve•eyn-da•at Elohim ba•a•retz.

1. Hear the word of the Lord, people of Israel; for the Lord has a controversy with the inhabitants of the land, because there is no truth, no mercy, no knowledge of God in the land.

ב. אָלָה וְכַחַשׁ וְרֹצַח וְגַנְבַּ וְנֹאֵף פָּרְצוּ וְדַמִּים בְּדַמִּים נִגְעוּ:

2. Alo ve•cha•chesh ve•ra•tzo•ach ve•ga•nov ve•na•of pa•ra•tzo ve•da•mim be•da•mim na•ga•oo.

2. There is swearing, and lying, and killing, and stealing, and committing adultery; they break all bounds, and blood leads to blood.

ג. עַל-כֵּן תִּאָבֵל הָאָרֶץ וְאִמְלַל כָּל-יֹשֵׁב בָּהּ בְּחַיַּת הַשָּׂדֶה וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּגְמֻלַּת דְּגַי הַיָּם יִאָסְפוּ:

3. Al-ken te•eval ha•a•retz ve•oom•lal kol-yo•shev ba be•cha•yat ha•sa•de oov•of ha•sha•ma•yim ve•gam-de•gei ha•yam ye•a•se•foo.

3. Therefore shall the land mourn, and everyone who dwells in it shall languish, with the beasts of the field, and with the birds of heaven; the fishes of the sea shall also be taken away.

ד. אַךְ אִישׁ אֶל-יָרִיב וְאֶל-יֹכַח אִישׁ וְעַמָּךְ כַּמְרִיבֵי כֹהֵן:

4. Ach eesh al-ya•rev ve•al-yo•chach eesh ve•am•cha kim•ri•vei cho•hen.

4. Yet let no man strive, and let none accuse; for your people are like those who strive with the priest.

ה. וְכַשְׁלַת הַיּוֹם וְכַשֵּׁל גַם-נְבִיא עִמָּךְ לַיְלָה וְדַמִּיתִי אִמְךָ:

5. Ve•cha•shal•ta ha•yom ve•cha•shal gam-na•vi eem•cha lai•la ve•da•mi•ti ee•me•cha.

5. Therefore you shall fall in the day, and the prophet also shall fall with you in the night, and I will destroy your mother.

ו. נִדְמוּ עַמִּי מִבְּלֵי הַדַּעַת כִּי אַתָּה הַדַּעַת מְאַסְתָּ (וְאִמְאַסְתָּ) [וְאִמְאַסְתָּ] מִבְּהוּ לִי וְתִשְׁכַּח תּוֹרַת אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁכַח בְּנִיךָ גַם-אֲנִי:

6. Nid•moo ami mi•b•li ha•da•at ki ata ha•da•at ma•as•ta (ve•em•as•cha) [ve•em•as•cha] mi•ka•hen li va•tish•kach Torat Elo•he•cha esh•kach ba•ne•cha gam-ani.

6. My people are destroyed for lack of knowledge; because you have rejected knowledge, I will also reject you, that you shall not be a priest to me; seeing that you have forgotten the Torah of your God, I will also forget your children.

ז. כָּרַבְּם כִּן חֲטָאוּ-לִי כְּבוֹדָם בְּקִלּוֹן אָמִיר:

7. Ke•roo•bam ken chat•oo–li ke•vo•dam be•ka•lon amir.

7. As they were increased, so they sinned against me; therefore will I change their glory into shame.

ח. חֲטָאת עַמִּי יֹאכְלוּ וְאֶל-עֲוֹנָם יִשְׂאוּ נַפְשׁוֹ:

8. Cha•tat ami yo•che•loo ve•el–avo•nam yis•oo naf•sho.

8. They feed on the sin of my people, and they set their heart on their iniquity.

ט. וְהָיָה כְּעַם כִּכְהֵן וּפְקַדְתִּי עָלָיו דְּרָכָיו וּמַעַלְלָיו אָשִׁיב לוֹ:

9. Ve•ha•ya cha•am ka•ko•hen oo•fa•ka•de•ti a•lav d`ra•chav oo•ma•ala•lav ashiv lo.

9. And it shall be, like people, like priest; and I will punish them for their ways, and reward them for their doings.

י. וְאָכְלוּ וְלֹא יִשְׁבְּעוּ הַזֶּנוּ וְלֹא יִפְרְצוּ כִּי-אֶת-יְהוָה עָזְבוּ לְשִׁמּוֹר:

10. Ve•ach•loo ve•lo yis•ba•oo hiz•noo ve•lo yif•ro•tzoo ki–et–Adonai az•voo lish•mor.

10. For they shall eat, and not have enough; they shall commit harlotry, and shall not increase; because they have ceased to take heed to the Lord.

יא. זָנוּת וַיִּין וְתִירוֹשׁ יִקַּח-לֵב:

11. Ze•noot ve•ya•yin ve•ti•rosh yi•kach–lev.

11. Harlotry and wine and new wine take away the heart.

יב. עַמִּי בִּעְצוֹ יִשְׁאַל וּמַקְלוֹ יִגִּיד לוֹ כִּי רוּחַ זְנוּנִים הִתְעָה וַיִּזְנוּ מִתַּחַת אֱלֹהֵיהֶם:

12. Ami be•etzo yish•al oo•mak•lo ya•gid lo ki roo•ach ze•noo•nim hit•ah va•yiz•noo mi•ta•chat Elo•hey•hem.

12. My people ask counsel of a piece of wood, and their staff declares to them! For the spirit of harlotry has caused them to err, and they have left their God to play the harlot.

יג. עַל-רְאֵשֵׁי הַהָרִים יִזְבְּחוּ וְעַל-הַגְּבָעוֹת יִקְטְרוּ תַחַת אֵלוֹן וְלִבְנֵה וְאֵלֶּה כִּי-טוֹב צֶלֶה עַל-כֵּן תִּזְנֶינָה בְּנוֹתֵיכֶם וְכִלּוֹתֵיכֶם תִּנְאַפְנָה:

13. Al–ra•shei he•ha•rim ye•za•be•choo ve•al–hag•va•ot ye•ka•te•roo ta•chat alon ve•liv•ne ve•ela ki–tov tzi•la al–ken tiz•ne•na b`no•tei•chem ve•cha•lo•tei•chem te•na•af•na.

13. They sacrifice upon the tops of the mountains, and burn incense upon the hills, under oaks and poplars and terebinths, because their shadow is good; therefore your daughters shall commit harlotry, and your brides shall commit adultery.

י.ד. לא־אֶפְקֹד עַל־בָּנוֹתֵיכֶם כִּי תִזְנֶינָה וְעַל־בָּלוֹתֵיכֶם כִּי תִנְאֲפְנָה כִּי־הֵם עַם־הַזֹּנוֹת יִפְרְדּוּ וְעַם־הַקְּדָשׁוֹת יִזְבְּחוּ וְעַם לֹא־יָבִין יִלְבֹּט:

14. Lo-ef•kod al-b`no•tei•chem ki tiz•ne•na ve•al-ka•lo•tei•chem ki te•na•af•na ki-hem eem-ha•zo•not ye•fa•re•doo ve•eem-ha•ke•de•shot ye•za•be•choo ve•am lo-ya•vin yi•la•vet.

14. I will not punish your daughters when they commit harlotry, nor your brides when they commit adultery; for they themselves go aside with harlots, and they sacrifice with cult prostitutes; therefore the people who do not understand shall fall.

טו. אִם־זָנָה אַתָּה יִשְׂרָאֵל אֶל־יְאֻשָׁם יְהוּדָה וְאֶל־תְּבֵאוֹ הַגִּלְגָּל וְאֶל־תַּעֲלוּ בֵּית אָוֶן וְאֶל־תִּשָּׁבְעוּ חַי־יְהוָה:

15. Eem-zo•ne ata Israel al-ye•e•sham Ye•hoo•da ve•al-ta•vo•oo ha•Gil•gal ve•al-ta•a•loo Beit Aven ve•al-ti•shav•oo chai-Adonai.

15. Though you, Israel, play the harlot, let not Judah also be guilty; and do not come to Gilgal, nor go up to Beth-Aven, nor swear, As the Lord lives.

טז. כִּי כִפְרָה סוֹרָה סָרַר יִשְׂרָאֵל עִתָּה יִרְעַם יְהוָה כִּכְבֹּשׁ בַּמְרֻחָב:

16. Ki ke•fa•ra so•re•ra sa•rar Israel ata yir•em Adonai ke•che•ves ba•mer•chav.

16. For Israel is stubborn as a stubborn heifer. Shall the Lord now feed them like a lamb in a large pasture?

יז. חֲבוּר עֲצָבִים אֶפְרַיִם הִנַּח־לוֹ:

17. Cha•voor atza•bim Eph•ra•yim ha•nach-lo.

17. Ephraim is joined to idols; let him alone.

יח. סָר סָבָאֵם הַזָּנָה הַזֹּנוֹ אָהָבוּ הָבוּ קֶלֶן מִגְּנִיָּה:

18. Sar sov•am haz•ne hiz•noo aha•voo he•voo ka•lon ma•gi•ne•ha.

18. Their drunken bout is over; their harlotry is done; they have had their fill of love; their shield is disgrace.

יט. צָרַר רוּחַ אוֹתָהּ בְּכַנְפֶיהָ וַיִּבְשּׁוּ מִזְבְּחוֹתָם:

19. Tza•rar roo•ach o•ta bich•na•fe•ha ve•yevo•shoo mi•ziv•cho•tam.

19. The wind has bound her up in its wings, and they shall be ashamed because of their sacrifices.

הושע פרק ה Hosea Chapter 5

א. שְׁמַעו־זֹאת הַכֹּהֲנִים וְהַקְּשִׁיבוּ בַּיַּת יִשְׂרָאֵל וּבַיַּת הַמֶּלֶךְ הַאֲזִינוּ כִּי לָכֶם הַמִּשְׁפָּט
כִּי־פַח הָיִיתֶם לְמִצְפָּה וּרְשֵׁת פְּרוּשָׁה עַל־תְּבוֹר:

1. Shim•oo–zot ha•ko•ha•nim ve•hak•shi•voo beit Israel oo•veit ha•me•lech
ha•a•zi•noo ki la•chem ha•mish•pat ki–fach he•yi•tem le•Mitz•pa ve•re•shet
pe•roo•sa al–Tavor.

1. Hear this, O priests; and listen, O house of Israel; and give ear, O house of the king; for yours is the judgment, because you have been a snare on Mizpah, and a net spread upon Tabor.

ב. וְשַׁחֲטָה שְׁטִים הָעֵמִיקוּ וְאֲנִי מוֹסֵר לְכָל־אֶחָד:

2. Ve•sha•cha•ta se•tim he•emi•koo va•ani moo•sar le•choo•lam.

2. And the revolvers are deep dyed in slaughter, and I am rejected by them all.

ג. אֲנִי יָדַעְתִּי אֶפְרַיִם וְיִשְׂרָאֵל לֹא־נִכְחַד מִמֶּנִּי כִּי עַתָּה הִזְנִיתָ אֶפְרַיִם נִטְמָא יִשְׂרָאֵל:

3. Ani ya•da•ati Eph•ra•yim ve•Israel lo–nich•chad mi•me•ni ki ata hiz•nei•ta
Eph•ra•yim nit•ma Israel.

3. I know Ephraim, and Israel is not hidden from me; for now, O Ephraim, you commit harlotry, and Israel is defiled.

ד. לֹא יִתְּנוּ מַעֲלֵיָהֶם לָשׁוּב אֶל־אֱלֹהֵיהֶם כִּי רוּחַ זְנוּנִים בְּקִרְבָּם וְאֶת־יְהוָה לֹא יָדְעוּ:

4. Lo yit•noo ma•ale•lei•hem la•shoov el–Elo•hey•hem ki roo•ach ze•noo•nim
be•kir•bam ve•et–Adonai lo ya•da•oo.

4. Their doings do not permit them to return to their God; for the spirit of harlotry is in the midst of them, and they have not known the Lord.

ה. וְעֵנָה גְאוֹן־יִשְׂרָאֵל בְּפָנָיו וְיִשְׂרָאֵל וְאֶפְרַיִם יִכָּשְׁלוּ בְּעֵוֹנָם כָּשַׁל גַּם־יְהוּדָה עִמָּם:

5. Ve•ana ge•on–Israel be•fa•nav ve•Israel ve•Eph•ra•yim yi•kash•loo
ba•avo•nam ka•shal gam–Ye•hoo•da ee•mam.

5. And the pride of Israel testifies to his face; therefore shall Israel and Ephraim fall in their iniquity; Judah also shall fall with them.

ו. בְּצֹאנָם וּבְבָקָרָם יֵלְכוּ לְבַקֵּשׁ אֶת־יְהוָה וְלֹא יִמְצְאוּ חֵלֶץ מֵהֶם:

6. Be•tzo•nam oo•viv•ka•ram yel•choo le•va•kesh et–Adonai ve•lo yim•tza•oo
cha•latz me•hem.

6. They shall go with their flocks and with their herds to seek the Lord; but they shall not find him; he has withdrawn himself from them.

ז. בִּיהוָה בָּגְדוּ כִּי־בָנִים זָרִים יִלְדוּ עֵתָה יֹאכְלִם חֹדֶשׁ אֶת־חֶלְקֵיהֶם:

7. Ba•Adonai ba•ga•doo ki–va•nim za•rim ya•la•doo ata yoch•lem cho•desh et –chel•kei•hem.

7. They have dealt treacherously against the Lord; for they have fathered alien children; now a month shall devour them with their portions.

ח. תִּקְעוּ שׁוֹפָר בַּגְּבֵעָה חֲצֹצְרָה בְּרָמָה הֲרִיעוּ בֵּית אָוֶן אַחֲרֶיךָ בְּנִימִין:

8. Tik•oo sho•far ba•Giv•ah cha•tzotz•ra ba•Ra•ma ha•ri•oo Beit Aven a•cha•re•cha Bin•ya•min.

8. Blow the shofar in Gibeah, and the trumpet in Ramah; cry aloud in Beth-Aven. They are after you, O Benjamin.

ט. אֶפְרַיִם לְשִׁמָּה תִהְיֶה בְיוֹם תּוֹכַחָה בְּשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל הוֹדַעְתִּי נֶאֱמָנָה:

9. Eph•ra•yim le•sha•ma ti•hi•ye be•yom to•che•cha be•shiv•tei Israel ho•da•ati ne•ema•na.

9. Ephraim shall be desolate in the day of rebuke; among the tribes of Israel I have made known that which shall surely be.

י. הֵיוּ שָׂרֵי יְהוּדָה כְּמַסִּיגֵי גְבוּל עֲלֵיהֶם אֲשַׁפּוֹךְ כַּמַּיִם עַבְרָתִי:

10. Ha•yoo sa•rei Ye•hoo•da ke•ma•si•gei g`vool a•lei•hem esh•poch ka•ma•yim ev•ra•ti.

10. The princes of Judah are like those who remove the landmark; therefore I will pour out my wrath upon them like water.

יא. עָשׂוּק אֶפְרַיִם רָצוּץ מִשְׁפָּט כִּי הוֹאִיל הֵלַךְ אַחֲרֵי־צֹו:

11. Ashook Eph•ra•yim r`tzootz mish•pat ki ho•eel ha•lach a•cha•rei–tzav.

11. Ephraim is oppressed and broken in judgment, because he willingly walked after a command.

יב. וְאֲנִי כַעֵשׂ לְאֶפְרַיִם וְכַרְקָב לְבֵית יְהוּדָה:

12. Va•ani cha•ash le•Eph•ra•yim ve•cha•ra•kav le•veit Ye•hoo•da.

12. Therefore I will be to Ephraim as a moth, and to the house of Judah as rottenness.

יג. וַיֵּרָא אֶפְרַיִם אֶת־חֲלָיו וַיהוּדָה אֶת־מִזְרוֹ וַיֵּלֶךְ אַחֲרֵיהֶם אֶל־אֲשׁוּר וַיִּשְׁלַח אֶל־מֶלֶךְ יָרֵב וְהוּא לֹא יוֹכֵל לְרַפֵּא לָכֶם וְלֹא־יִגְהֶה מִכֶּם מְזוֹר:

13. Va•yar Eph•ra•yim et–chol•yo vi•Y`hoo•da et–me•zo•ro va•ye•lech Eph•ra•yim el–Ashoor va•yish•lach el–me•lech Ya•rev ve•hoo lo yoo•chal lir•po la•chem ve•lo–yig•he mi•kem ma•zor.

13. When Ephraim saw his sickness, and Judah saw his wound, then went Ephraim to the Assyrian, and sent to king Jareb; but he is not able to heal you, nor cure you of your wound.

י.ד. כִּי אֲנֹכִי כִשְׁחַל לְאֶפְרַיִם וְכִכְפִּיר לְבַיִת יְהוּדָה אֲנִי אֲנִי אֶטְרֹף וְאֶלֶךְ אִשָּׁא וְאִין
מִצִּיל:

14. Ki Ano•chi cha•sha•chal le•Eph•ra•yim ve•chak•fir le•veit Ye•hoo•da ani ani
et•rof ve•e•lech esa ve•eyn ma•tzil.

14. For I will be to Ephraim as a lion, and as a young lion to the house of Judah;
I will tear and go away; I will take away, and none shall save him.

טו. אֶלֶךְ אָשׁוּבָה אֶל־מְקוֹמִי עַד אֲשֶׁר־יֵאָשְׁמוּ וּבִקְשׁוּ פָנַי בְּצָר לָהֶם יִשְׁחַרְגְּנִי:

15. Elech ashoo•va el-me•ko•mi ad asher-ye•esh•moo oo•vik•shoo fa•nai
ba•tzar la•hem ye•sha•cha•roo•ni.

15. I will go and return to my place, till they acknowledge their offence, and
seek my face; in their affliction they will seek me saying,

הושע פרק ו Hosea Chapter 6

א. לכו ונשובה אל־יהוה כי הוא טרף וירפאנו יך ויחבשנו:

1. Le•choo ve•na•shoo•va el–Adonai ki hoo ta•raf ve•yir•pa•e•noo yach ve•yach•be•she•noo.

1. Come, and let us return to the Lord; for he has torn, and he will heal us; he has struck, and he will bind us up.

ב. יחינו מימים ביום השלישי יקמנו ונחיה לפניו:

2. Ye•cha•yey•noo mi•yo•ma•yim ba•yom hash•li•shi ye•ki•me•noo ve•nich•ye le•fa•nav.

2. After two days he will revive us; in the third day he will raise us up, and we shall live in his sight.

ג. ונדעה נרדפה לדעת את־יהוה כשחר נכון מצאו ויבוא בגשם לנו כמלקוש יורה ארץ:

3. Ve•ned•ah nir•de•fa la•da•at et–Adonai ke•sha•char na•chon mo•tzao ve•ya•vo cha•ge•shem la•noo ke•mal•kosh yo•re aretz.

3. Let us know, let us follow on to know the Lord; his going forth is sure as the morning; and he shall come to us as the rain, as the latter rains that water the earth.

ד. מה אעשה־לך אפנים מה אעשה־לך יהודה וחסדכם כענו־בקר וכטל משכים הלך:

4. Ma e•e•se–le•cha Eph•ra•yim ma e•e•se–le•cha Ye•hoo•da ve•chas•de•chem ka•a•nan–bo•ker ve•cha•tal mash•kim ho•lech.

4. O Ephraim, what shall I do to you? O Judah, what shall I do to you? For your goodness is like the morning mist, and like the dew that early goes away.

ה. על־כן חצבתי בנביאים הרגתים באמרי־פי ומשפטך אור יצא:

5. Al–ken cha•tzav•ti ba•ne•vi•eem ha•rag•tim be•eem•rei–fi oo•mish•pa•te•cha or ye•tze.

5. Therefore have I hewn them by the prophets; I have slain them by the words of my mouth; and your judgments are as the light that goes forth.

ו. כי חסד חפצתי ולא־זבח ודעת אלהים מעלות:

6. Ki che•sed cha•fatz•ti ve•lo–za•vach ve•da•at Elohim me•o•lot.

6. For I desired loyal love, and not sacrifice; and the knowledge of God more than burnt offerings.

ז. וְהֵמָּה כְּאָדָם עָבְרוּ בְרִית שָׁם בְּגָדוּ בִי:

7. Ve•he•ma ke•adam av•roo ve•rit sham bag•doo vi.

7. But they like Adam have transgressed the covenant; there have they dealt treacherously against me.

ח. גִּלְעָד קִרְיַת פְּעָלֵי אָוֶן עֲקָבָה מִדָּם:

8. Gil•ad kir•yat po•a•lei aven akoo•ba mi•dam.

8. Gilead is a city of those who work iniquity, and it is polluted with blood.

ט. וַיַּחַכְּמוּ אִישׁ גְּדוּדִים חֶבֶר כְּהֲנָנִים דֶּרֶךְ יִרְצָחוּ שְׁכֵמָה כִּי זָמָה עָשׂוּ:

9. Ooch•cha•kei eesh g`doo•dim che•ver ko•ha•nim de•rech ye•ratz•choo
Sh`che•ma ki zi•ma asoo.

9. And as troops of robbers wait for a man, so does the company of priests; they murder on the way to Shechem; for they commit lewdness.

י. בְּבַיִת יִשְׂרָאֵל רָאִיתִי (שַׁעֲרִירְיָה) [שַׁעֲרוֹרְיָה] שָׁם זָנוּת לְאֶפְרַיִם נִטְמָא יִשְׂרָאֵל:

10. Be•veit Israel ra•ee•ti (sha•ari•ri•ya) [sha•a•roo•ri•ya] sham ze•noot
le•Eph•ra•yim nit•ma Israel.

10. I have seen a horrible thing in the house of Israel; there is harlotry in Ephraim, Israel is defiled.

יא. גַּם־יְהוּדָה שָׁת קָצִיר לָךְ בְּשׁוּבֵי שָׁבוֹת עַמִּי:

11. Gam-•Ye•hoo•da shat ka•tzir lach be•shoo•vi sh`voot ami.

11. Also, O Judah, he has set a harvest for you. When I would have returned the captivity of my people,

הושע פרק ז Hosea Chapter 7

א. כִּרְפְּאֵי לְיִשְׂרָאֵל וְנִגְלָה עֲוֹן אֶפְרַיִם וְרָעוֹת שְׁמֵרוֹן כִּי פָעְלוּ שָׂקֶר וּגְנָב יָבוֹא פֶּשֶׁט גְּדוּד בַּחוּץ:

1. Ke•rof•ee le•Israel ve•nig•la avon Eph•ra•yim ve•ra•ot Shom•ron ki fa•a•loo sha•ker ve•ga•nav ya•vo pa•shat g`dood ba•chootz.

1. When I would have healed Israel, then the iniquity of Ephraim was uncovered, and the wickedness of Samaria; for they commit falsehood; and the thief comes in, and the bandits rob outside.

ב. וּבַל־יֹאמְרוּ לְלִבָּבָם כֹּל־רָעָתָם זָכַרְתִּי עִתָּה סִבְבוּם מֵעַלְלֵיהֶם נֶגַד פְּנֵי הָיוֹ:

2. Oo•val–yom•roo lil•va•vam kol–ra•atam za•char•ti ata se•va•voo ma•ale•lei•hem ne•ged pa•nai ha•yoo.

2. And they do not consider in their hearts that I remember all their wickedness; now their own doings have beset them about; they are before my face.

ג. בְּרָעָתָם יִשְׂמְחוּ־מֶלֶךְ וּבִכְחֻשֵׁיהֶם שָׂרִים:

3. Be•ra•atam ye•sam•choo–me•lech oov•cha•cha•shei•hem sa•rim.

3. They make the king glad with their wickedness, and the princes with their lies.

ד. כָּל־מְנַאֲפִים כְּמוֹ תַנּוּר בַּעֲרָה מֵאִפָּה יִשְׁבוֹת מַעִיר מְלוּשׁ בְּצֶק עַד־חֲמֻצָּתוֹ:

4. Koo•lam me•na•a•fim ke•mo ta•noor bo•era me•o•fe yish•bot me•eer mi•loosh ba•tzek ad–choom•tza•to.

4. They are all adulterers, like a heated oven, whose baker ceases to stock the fire, from the kneading of the dough, until it is leavened.

ה. יוֹם מַלְכֵנוּ הִחֲלוּ שָׂרִים חֲמַת מִיּוֹן מִשַׁךְ יָדוֹ אֶת־לִצְצִים:

5. Yom mal•ke•noo he•che•loo sa•rim cha•mat mi•ya•yin ma•shach ya•do et–lo•tze•tzim.

5. On the day of our king, the princes became sick with the heat of wine; he stretched out his hand with scorners.

ו. כִּי־קִרְבוּ כַתְּנוּר לִבָּם בְּאָרְבָּם כֹּל־הַלֵּילָה יֹשֵׁן אִפָּהֶם בֶּקֶר הוּא בַּעַר כָּאֵשׁ לְהִבָּה:

6. Ki–ker•voo cha•ta•noor li•bam be•or•bam kol–ha•lai•la ya•shen o•fe•hem bo•ker hoo vo•er ke•esh le•ha•va.

6. For they have made ready their heart like an oven, while they lie in wait; their baker sleeps all the night; in the morning it burns as a flaming fire.

ז. כָּלֵם יַחֲמוּ כִּתְנוּר וְאָכְלוּ אֶת־שֹׁפְטֵיהֶם כָּל־מַלְכֵיהֶם נָפְלוּ אִין־קִרָא בָהֶם אֵלַי:

7. Koo•lam ye•cha•moo ka•ta•noor ve•ach•loo et–shof•tei•hem kol–mal•chei•hem na•fa•loo eyn–ko•re va•hem e•lai.

7. They are all hot as an oven, and have devoured their judges; all their kings have fallen; there is none among them who calls to me.

ח. אֶפְרַיִם בְּעַמִּים הוּא יִתְבּוֹלֵל אֶפְרַיִם הִיָּה עִגָה בְּלִי הַפּוֹכָה:

8. Eph•ra•yim ba•a•mim hoo yit•bo•lal Eph•ra•yim ha•ya oo•ga be•li ha•foo•cha.

8. Ephraim mixes himself among the people; Ephraim is a cake not turned.

ט. אָכְלוּ זָרִים כָּחוּ וְהוּא לֹא יָדַע גַּם־שִׁיבָה זָרְקָה בּוֹ וְהוּא לֹא יָדַע:

9. Ach•loo za•rim ko•cho ve•hoo lo ya•da gam–sei•va zar•ka bo ve•hoo lo ya•da.

9. Strangers have devoured his strength, and he knows it not; yes, gray hairs are here and there upon him, yet he knows not.

י. וְעֵנָה גְאוֹן־יִשְׂרָאֵל בְּפָנָיו וְלֹא־שָׁבוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְלֹא בִקְשָׁהּוּ בְּכָל־זֹאת:

10. Ve•ana ge•on–Israel be•fa•nav ve•lo–sha•voo el–Adonai Elo•hey•hem ve•lo vik•shoo•hoo be•chol–zot.

10. And the pride of Israel testifies to his face; and they do not return to the Lord their God, nor seek him for all this.

יא. וַיְהִי אֶפְרַיִם כִּיּוֹנָה פּוֹתָה אִין לֵב מִצְרַיִם קָרְאוּ אֲשׁוּר הֲלָכוּ:

11. Vay•hi Eph•ra•yim ke•yo•na fo•ta eyn lev Mitz•ra•yim ka•ra•oo Ashoor ha•la•choo.

11. Ephraim also is like a silly dove without heart; they call to Egypt, they go to Assyria.

יב. כַּאֲשֶׁר יֵלְכוּ אֶפְרוּשׁ עֲלֵיהֶם רִשְׁתִּי כְעוֹף הַשָּׁמַיִם אוֹרִידֵם אִיסִירֵם כְּשִׁמְעַ לְעֵדְתָם:

12. Ka•a•sher ye•le•choo ef•ros a•lei•hem rish•ti ke•of ha•sha•ma•yim ori•dem ay•si•rem ke•she•ma la•ada•tam.

12. As they go, I will spread my net upon them; I will bring them down like the birds of the sky; I will chastise them, as their congregation has heard.

יג. אוֹי לָהֶם כִּי־נָדְדוּ מִמֶּנִּי שָׂד לָהֶם כִּי־פָשְׁעוּ בִי וְאֲנֹכִי אֶפְדֵם וְהֵמָּה דָּבְרוּ עָלַי כְּזָבִים:

13. Oy la•hem ki–nade•doo mi•me•ni shod la•hem ki–fash•oo vi ve•a•no•chi ef•dem ve•he•ma dib•roo a•lai ke•za•vim.

13. Woe to them, for they have fled from me! Destruction to them, because they have transgressed against me! I would have redeemed them, but they have spoken lies against me.

ד. וְלֹא־זָעְקוּ אֵלַי בְּלִבָּם כִּי יִלְלוּ עַל־מִשְׁכָּבוֹתָם עַל־דָּגָן וְתִירוֹשׁ יִתְגַּוְרוּ יִסּוּרוּ בִּי:

14. Ve•lo–za•a•koo e•lai be•li•bam ki ye•ye•li•loo al–mish•ke•vo•tam al–da•gan ve•ti•rosh yit•go•ra•roo ya•soo•roo vi.

14. And they have not cried to me with their heart, but they howl upon their beds; they assemble themselves for grain and wine, and they rebel against me.

טו. וְאֲנִי יִסְרֵתִי חֲזַקְתִּי זְרוּעֹתָם וְאֵלַי יִחְשְׁבוּ־רָע:

15. Va•ani yi•sar•ti chi•zak•ti ze•ro•o•tam ve•e•lai ye•chash•voo–ra.

15. Though I have trained them and strengthened their arms, yet they plan mischief against me.

טז. יָשׁוּבוּ לֹא עַל הָיוּ כְּקֶשֶׁת רִמְיָה יִפְלוּ בַחֲרֵב שָׂרֵיהֶם מִזַּעַם לְשׁוֹנָם זֹו לַעֲגָם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:

16. Ya•shoo•voo lo al ha•yoo ke•ke•shet r`mi•ya yip•loo va•che•rev sa•rei•hem mi•za•am le•sho•nam zo la•a•gam be•eretz Mitz•ra•yim.

16. They turn to them, but to no avail; they are like a deceitful bow; their princes shall fall by the sword for the rage of their tongue; this shall be their derision in the land of Egypt.

הושע פרק ח Hosea Chapter 8

א. אֶל-חֲכֹךְ שֹׁפָר בְּנִשֵּׁר עַל-בַּיִת יְהוָה יַעַן עָבְרוּ בְרִיתִי וְעַל-תּוֹרָתִי פָּשְׁעוּ:

1. El-chik•cha sho•far ka•ne•sher al-beit Adonai ya•an av•roo ve•ri•ti ve•al-Tora•ti pa•sha•oo.

1. Set the shofar to your mouth. He shall come like an eagle against the house of the Lord, because they have transgressed my covenant, and trespassed against my Torah.

ב. לִי יִזְעֲקוּ אֱלֹהֵי יִדְעֲנוּךְ יִשְׂרָאֵל:

2. Li yiz•a•koo Elo•hai ye•da•a•noo•cha Israel.

2. Israel shall cry to me, My God, we know you.

ג. זָנַח יִשְׂרָאֵל טוֹב אוֹיֵב יִרְדְּפוּ:

3. Za•nach Israel tov o•yev yir•de•fo.

3. Israel has cast off the thing that is good; the enemy shall pursue him.

ד. הֵם הִמְלִיכוּ וְלֹא מִמְּנִי הִשִּׁירוּ וְלֹא יָדַעְתִּי בְּסִפָּם וְזָהָבָם עָשׂוּ לָהֶם עֲצָבִים לְמַעַן יִכָּרֵת:

4. Hem him•li•choo ve•lo mi•me•ni he•si•roo ve•lo ya•da•ati kas•pam ooz•ha•vam asoo la•hem atza•bim le•ma•an yi•ka•ret.

4. They have set up kings, but not by me; they have made princes, and I knew it not; they have made themselves idols from their silver and gold, that they may be cut off.

ה. זָנַח עֲגֹלְךָ שִׁמְרוֹן חָרָה אַפִּי בָם עַד-מָתִי לֹא יוֹכְלוּ נִקְיִן:

5. Za•nach eg•lech Shom•ron cha•ra api bam ad-ma•tai lo yooch•loo ni•ka•yon.

5. Your calf, O Samaria, has cast you off; my anger is kindled against them; how long will it be before they attain to innocency?

ו. כִּי מִיִּשְׂרָאֵל וְהוּא חָרַשׁ עָשָׂהוּ וְלֹא אֱלֹהִים הוּא כִּי-שִׁבְבִים יִהְיֶה עֲגֹל שִׁמְרוֹן:

6. Ki mi•Israel ve•hoo cha•rash asa•hoo ve•lo Elohim hoo ki-sh`va•vim yi•hi•ye egel Shom•ron.

6. For from Israel was it also; the workman made it; it is not God; but the calf of Samaria shall be broken in pieces.

ז. כִּי רוּחַ יִזְרְעוּ וְסוּפֹתָהּ יִקְצְרוּ קֶמֶה אִין-לוֹ צֶמַח בְּלִי יַעֲשֶׂה-קֶמַח אוּלַי יַעֲשֶׂה זָרִים יִבְלַעְהוּ:

7. Ki roo•ach yiz•ra•oo ve•soo•fa•ta yik•tzo•roo ka•ma eyn-lo tze•mach be•li ya•a•se-ke•mach oo•lai ya•a•se za•rim yiv•la•oo•hoo.

7. For they have sown the wind, and they shall reap the stormy wind; it has no stalk; the bud shall yield no meal; if, perhaps, it yields, strangers shall swallow it up.

ח. נבלע ישראל עתה היו בגוים ככלי אין-חפץ בו:

8. Niv•la Israel ata ha•yoo va•go•yim kich•li eyn–che•fetz bo.

8. Israel is swallowed up; now shall they be among the nations like a useless vessel.

ט. כִּי-הָמָּה עָלוּ אֲשׁוּר פָּרָא בֹדֵד לוֹ אֶפְרַיִם הִתְנֹו אֲהָבִים:

9. Ki–he•ma aloo Ashoor pe•re bo•ded lo Eph•ra•yim hit•noo aha•vim.

9. For they have gone up to Assyria, a wild ass alone by himself; Ephraim has hired lovers.

י. גַּם כִּי-יִתְּנוּ בַגּוֹיִם עֵתָּה אֶקְבָּצֵם וַיִּחְלוּ מֵעַט מִמֶּשָׂא מֶלֶךְ שָׂרִים:

10. Gam ki–yit•noo va•go•yim ata akab•tzem va•ya•che•loo me•at mi•ma•sa me•lech sa•rim.

10. Though they have hired among the nations, now will I gather them, and in a little while they will tremble at the burden of a king and princes.

יא. כִּי-הִרְבָּה אֶפְרַיִם מִזְבְּחוֹת לַחַטָּא הֵיוּ-לוֹ מִזְבְּחוֹת לַחַטָּא:

11. Ki–hir•ba Eph•ra•yim miz•be•chot la•cha•to ha•yoo–lo miz•be•chot la•cha•to.

11. Because Ephraim has multiplied altars for sinning, the altars have become to him altars for sinning.

יב. (אֶכְתֹּב) [אֶכְתֹּב-לוֹ] (רַבּוֹ) [רַבִּי] תּוֹרָתִי כְמוֹ-זֶר נְחֻשָׁבוּ:

12. (ech•tov) [ech•tov–lo] (roo•bev) [roo•bei] Tora•ti ke•mo–zar nech•sha•voo.

12. Though I write for him the great things of my Torah, they are regarded as a strange thing.

יג. זָבַחַי הַבְּהֵבִי יִזְבְּחוּ בֶשֶׂר וַיֹּאכְלוּ יְהוָה לֹא רָצָם עֵתָּה יִזְכֹּר עֲוֹנָם וַיִּפְקֹד חַטָּאתָם הֵמָּה מִצְרַיִם יָשׁוּבוּ:

13. Ziv•chei hav•ha•vai yiz•be•choo va•sar va•yo•che•loo Adonai lo ra•tzam ata yiz•kor avo•nam ve•yif•kod cha•to•tam he•ma Mitz•ra•yim ya•shoo•voo.

13. As for the sacrifices that they burn for me, let them slaughter the flesh and eat; but the Lord does not desire them; now will he remember their iniquity, and punish their sins; they shall return to Egypt.

יד. וַיִּשְׂכַּח יִשְׂרָאֵל אֶת-עֲשָׂהוּ וַיִּבֶן הַיְכָלוֹת וַיְהוּדָה הִרְבָּה עָרִים בְּצִירוֹת וְשַׁלְחַת־אֵשׁ בְּעָרָיו וְאָכְלָה אֲרָמְנֹתֶיהָ:

14. Va•yish•kach Israel et–o•se•hoo va•yi•ven hei•cha•lot vi•Y`hoo•da hir•ba arim be•tzoo•rot ve•shi•lach•ti–esh be•arav ve•ach•la ar•me•no•te•ha.

14. For Israel has forgotten his Maker, and builds palaces; and Judah has multiplied fortified cities; but I will send a fire upon his cities, and it shall devour their palaces.

הושע פרק ט Hosea Chapter 9

א. אל-תשמח ישראל אל-גיל כַּעֲמִים כִּי זָנִיתָ מֵעַל אֱלֹהֶיךָ אֶהְבַּתְּ אֶתְנֹן עַל כָּל-גֹּרְנוֹת דָּגוּ:

1. Al-tis•mach Israel el-gil ka•a•mim ki za•ni•ta me•al Elo•he•cha ahav•ta et•nan al kol-gor•not da•gan.

1. Rejoice not, O Israel, for joy, as other people; for you have played the harlot, against your God; you have loved a harlot's hire upon every threshing floor.

ב. גֹּרֶן וַיֵּקֶב לֹא יִרְעֵם וְתִירוֹשׁ יִכְחֹשׁ בָּהּ:

2. Go•ren va•ye•kev lo yir•em ve•ti•rosh ye•cha•chesh ba.

2. The floor and the winepress shall not feed them, and the new wine shall fail her.

ג. לֹא יֵשְׁבוּ בְּאֶרֶץ יְהוָה וְשָׁב אֶפְרַיִם מִצְרַיִם וּבְאַשּׁוּר טָמֵא יֹאכְלוּ:

3. Lo yesh•voo be•eretz Adonai ve•shav Eph•ra•yim Mitz•ra•yim oov•Ashoor ta•me yo•che•loo.

3. They shall not dwell in the Lord's land; but Ephraim shall return to Egypt, and they shall eat unclean food in Assyria.

ד. לֹא-יִסְכּוּ לִיהוָה יַיִן וְלֹא יַעֲרְבוּ-לוֹ זִבְחֵיהֶם כְּלֶחֶם אוֹנִים לָהֶם כָּל-אֲכָלֵיו יִטְמָאוּ כִּי-לֶחֶם לְנַפְשָׁם לֹא יָבוֹא בֵּית יְהוָה:

4. Lo-yis•choo la•Adonai ya•yin ve•lo ye•er•voo-lo ziv•chei•hem ke•le•chem o•nim la•hem kol-och•lav yi•ta•ma•oo ki-lach•mam le•naf•sham lo ya•vo beit Adonai.

4. They shall not offer wine offerings to the Lord, nor shall they be pleasing to him; their sacrifices shall be to them as the bread of mourners; all who eat of it shall be polluted; for their bread shall be for their hunger only; it shall not come into the house of the Lord.

ה. מַה-תַּעֲשׂוּ לַיּוֹם מוֹעֵד וְלַיּוֹם חַג-יְהוָה:

5. Ma-ta•a•soo le•yom mo•ed ool•yom chag-Adonai.

5. What will you do on the solemn day, and on the day of the feast of the Lord?

ו. כִּי-הִנֵּה הִלְכוּ מִשַׁד מִצְרַיִם תִּקְבְּצֵם מִן תְּקִבְרֵם מַחְמַד לְכַסְפָּם קִמוֹשׁ יִיךְשֵׁם חוֹחַ בְּאֶהְלֵיהֶם:

6. Ki-hi•ne hal•choo mi•shod Mitz•ra•yim te•kab•tzem Mof te•kab•rem mach•mad le•chas•pam ki•mosh yi•ra•shem cho•ach be•o•ho•lei•hem.

For, behold, they are gone from destruction; Egypt shall gather them up, Memphis shall bury them; nettles shall possess their precious things of silver; thorns shall be in their tents.

ז. באו ימי הפקדה באו ימי השלם ידעו ישראל אויל הנביא משגע איש הרוח על רב עונך ורבה משטמה:

7. Ba•oo ye•mei hap•koo•da ba•oo ye•mei ha•shi•loom yed•oo Israel evil ha•na•vi me•shoo•ga eesh ha•roo•ach al rov avon•cha ve•ra•ba mas•te•ma.

The days of punishment have come, the days of reward have come; Israel shall know it; the prophet is a fool, the man of the spirit is mad, because of the multitude of your iniquity, and the great hatred.

ח. צופה אפרים עם-אלהי נביא פח יקוש על-כל-דרךיו משטמה בבית אלהיו:

8. Tzo•fe Eph•ra•yim eem–Elo•hai na•vi pach ya•kosh al–kol–d`ra•chav mas•tema be•veit Elo•hav.

The prophet is the watchman of Ephraim, with my God; a fowler's snare is in all his ways, and enmity in the house of his God.

ט. העמיקו שחתו כימי הגבעה יזכור עונם יפקוד חטאתם:

9. He•emi•koo shi•che•too ki•mei ha•Giv•ah yiz•kor avo•nam yif•kod cha•to•tam.

9. They have deeply corrupted themselves, as in the days of Gibeah; therefore he will remember their iniquity, he will punish their sins.

י. כענבים במדבר מצאתי ישראל כבכורה בתאנה בראשיתה ראיתי אבותיכם המה באו בעל-פעור וינזרו לבשת ויהיו שקוצים כאהבים:

10. Ka•a•na•vim ba•mid•bar ma•tza•ti Israel ke•vi•koo•ra vit•ena be•re•shi•ta ra•ee•ti avo•tei•chem he•ma ba•oo Va•al–P`or va•yi•naz•roo la•bo•shet va•yi•hi•yoo shi•koo•tzim ke•o•ho•vam.

10. I found Israel like grapes in the wilderness; I saw your fathers as the first ripe fruit in the fig tree at her first season; but when they came to Baal-Peor, they dedicated themselves to that shame; and they became abominable like the thing which they loved.

יא. אפרים כעוף יתעופף כבודם מלדה ומבטן ומהריון:

11. Eph•ra•yim ka•of yit•o•fef ke•vo•dam mi•le•da oo•mi•be•ten oo•me•he•ra•yon.

11. As for Ephraim, their glory shall fly away like a bird, no birth, no pregnancy, no conception.

יב. כי אם-יגדלו את-בניהם ושפלתים מאדם כי-גם-אוי להם בשורי מהם:

12. Ki eem–ye•gad•loo et–b`nei•hem ve•shi•kal•tim me•adam ki–gam–oy la•hem be•soo•ri me•hem.

12. Though they bring up their children, I will bereave them, that there shall not be a man left; woe also to them when I depart from them!

יג. אֶפְרַיִם כַּאֲשֶׁר־רָאִיתִי לְצוּר שֶׁתּוֹלָה בְּנֹהַ וְאֶפְרַיִם לְהוֹצִיא אֶל־הוֹרֵג בְּנָיו:

13. Eph•ra•yim ka•a•sher-ra•ee•ti le•Tzor sh`too•la ve•na•ve ve•Eph•ra•yim
le•ho•tzi el-ho•reg ba•nav.

13. Ephraim, as I saw Tyre, is planted in a pleasant place; but Ephraim shall bring forth his children to the murderer.

יד. תֵּן־לָהֶם יְהוָה מֵהַתֵּתוּ תֵּן־לָהֶם רַחֵם מִשְׁכִּיל וְשִׂדִים צִמְקִים:

14. Ten-la•hem Adonai ma-ti•ten ten-la•hem re•chem mash•kil ve•sha•da•yim
tzom•kim.

14. Give them, O Lord; what will you give? give them a miscarrying womb and dry breasts.

טו. כָּל־רַעְתָּם בַּגִּלְגַל כִּי־שָׁם שָׁנְאוּתִים עַל רַע מֵעַלְלֵיהֶם מִבֵּיתִי אֶגְרָשֶׁם לֹא אוֹסֵף אֶהְבֶּתֶם כָּל־שָׂרֵיהֶם סוֹרְרִים:

15. Kol-ra•atam ba•Gil•gal ki-sham s`ne•tim al roa ma•ale•lei•hem mi•bei•ti
agar•shem lo o•sef aha•va•tam kol-sa•rei•hem sore•rim.

15. All their wickedness is in Gilgal; for there I hated them; for the wickedness of their doings I will drive them out of my house, I will love them no more; all their princes are rebellious.

טז. הִכָּה אֶפְרַיִם שָׂרָשָׁם יִבֶּשׂ פְּרִי (בְּלִי-) [בַּל־יַעֲשׂוּן] גַּם כִּי יִלְדוּן וְהִמַּתִּי מִחֲמַדֵּי בְטָנָם:

16. Hoo•ka Eph•ra•yim shor•sham ya•vesh pe•ri (vali-) [val-ya•a•soon] gam ki
ye•le•doon ve•he•ma•ti ma•cha•ma•dei vit•nam.

16. Ephraim is struck, their root is dried up, they shall bear no fruit; though they bring forth, yet I will slay even the beloved fruit of their womb.

יז. יִמְאָסֶם אֱלֹהֵי כִי לֹא שָׁמְעוּ לוֹ וַיְהִיו נֹדְדִים בְּגוֹיִם:

17. Yim•a•sem Elo•hai ki lo sham•oo lo ve•yi•hi•yoo node•dim ba•go•yim.

17. My God will cast them away, because they did not listen to him; and they shall be wanderers among the nations.

הושע פרק י Hosea Chapter 10

א. גִּפְּן בּוֹקֵק יִשְׂרָאֵל פְּרִי יִשְׁוֶה-לוֹ כָּרֵב לְפָרְיוֹ הֲרֵבָה לַמִּזְבְּחוֹת כָּטוֹב לְאַרְצוֹ הֵטִיבוֹ מִצְבוֹת:

1. Ge•fen bo•kek Israel pe•ri ye•sha•ve–lo ke•rov le•fir•yo hir•ba la•miz•be•chot ke•tov le•ar•tzo he•ti•voo ma•tze•vot.

1. Israel is an empty vine, how should he bring forth fruit to himself? as his fruit increased, so has he multiplied his altars; the more goodly was his land, the more he improved his pillars.

ב. חָלַק לִבָּם עֵתָה יֶאֱשָׁמוּ הוּא יַעֲרֹף מִזְבְּחוֹתָם יִשְׁדֹּד מִצְבוֹתָם:

2. Cha•lak li•bam ata ye•e•sha•moo hoo ya•a•rof miz•be•cho•tam ye•sho•ded ma•tze•vo•tam.

2. Their heart is divided; now shall they be found guilty; he shall break down their altars, he shall destroy their pillars.

ג. כִּי עֵתָה יֹאמְרוּ אִין מֶלֶךְ לָנוּ כִּי לֹא יִרְאֵנוּ אֶת-יְהוָה וְהַמֶּלֶךְ מֶה-יַעֲשֶׂה-לָּנוּ:

3. Ki ata yom•roo eyn me•lech la•noo ki lo ya•re•noo et–Adonai ve•ha•me•lech ma–ya•a•se–la•noo.

3. For now they shall say, We have no king, because we did not fear the Lord; what then should a king do for us?

ד. דִּבְרוּ דְבָרִים אֲלוֹת שָׁוָא כָּרֹת בְּרִית וּפְרַח כָּרֹאשׁ מִשְׁפָּט עַל תְּלֵמֵי שָׂדֵי:

4. Dib•roo de•va•rim alot shav ka•rot be•rit oo•fa•rach ka•rosh mish•pat al tal•mei sa•dai.

4. They have spoken mere words, swearing falsely in making a covenant; this judgment springs up as hemlock in the furrows of the field.

ה. לְעֵגְלוֹת בֵּית אָוֶן יִגּוּרוּ שְׁכוֹן שְׁמֵרוֹן כִּי-אָבַל עָלָיו עֲמוֹ וּכְמָרְיוֹ עָלָיו יִגִּילוּ עַל-כְּבוֹדוֹ כִּי-גָלָה מִמֶּנּוּ:

5. Le•eg•lot Beit Aven ya•goo•roo sh`chan Shom•ron ki–aval a•lav amo ooch•ma•rav a•lav ya•gi•loo al–ke•vo•do ki–ga•la mi•me•noo.

5. The inhabitants of Samaria shall fear because of the calves of Beth-Aven; for its people shall mourn over it, and its priests who rejoiced on it, for its glory, because it is departed from it.

ו. גַּם-אוֹתוֹ לְאַשּׁוּר יִנְבֵּל מִנְחָה לְמֶלֶךְ יָרֵב בְּשָׁנָה אֶפְרַיִם יִקַּח וַיְבוֹשׁ יִשְׂרָאֵל מִעֲצָתוֹ:

6. Gam–o•to le•Ashoor yoo•val min•cha le•me•lech Ya•rev bosh•na Eph•ra•yim yi•kach ve•ye•vosh Israel me•a•tza•to.

6. It shall also be carried to Assyria for a present to king Jareb; Ephraim shall receive shame, and Israel shall be ashamed of his own counsel.

ז. נדמה שמרון מלכה כקצף על פני-מים:

7. Nid•me Shom•ron mal•ka ke•ke•tzef al–p`nei–ma•yim.

7. As for Samaria, her king is cut off like foam upon the water.

ח. ונשמדו במות און חטאת ישראל קוץ ודרדר יעלה על-מזבחותם ואמרו להרים כסונו ולגבעות נפלו עלינו:

8. Ve•nish•me•doo ba•mot Aven cha•tat Israel kotz ve•dar•dar ya•a•le al–miz•be•cho•tam ve•am•roo le•ha•rim ka•soo•noo ve•lag•va•ot nif•loo a•lei•noo.

8. The high places also of Aven, the sin of Israel, shall be destroyed; the thorn and the thistle shall come up on their altars; and they shall say to the mountains, Cover us; and to the hills, Fall on us.

ט. מימי הגבעה חטאת ישראל שם עמדו לא-תשיגם בגבעה מלחמה על-בני עלוה:

9. Miy•mei ha•Giv•ah cha•ta•ta Israel sham ama•doo lo–ta•si•gem ba•Giv•ah mil•cha•ma al–b`nei al•va.

9. O Israel, you have sinned from the days of Gibeah; there they remained; Shall not war overtake them, these children of iniquity, as in Gibeah?

י. באותי ואסרם ואספו עליהם עמים באסרם לשתי (עינתם) [עונתם]:

10. Be•ava•ti ve•eso•rem ve•oos•foo a•lei•hem amim be•as•ram lish•tei (o•ino•tam) [o•no•tam].

10. When I so desire I will chastise them; and the people shall be gathered against them, when they are harnessed for labor in their two furrows.

יא. ואפריים עגלה מלמדה אהבתי לדוש ואני עברתי על-טוב צוארה ארכיב אפריים יחרוש יהודה ישדד-לו יעקב:

11. Ve•Eph•ra•yim eg•la me•loo•ma•da o•hav•ti la•doosh va•ani avar•ti al–toov tza•va•ra ar•kiv Eph•ra•yim ya•cha•rosh Ye•hoo•da ye•sa•ded–lo Ya•akov.

11. And Ephraim is like a well trained heifer, that loves to tread out the grain; but I passed over her fair neck; I will make Ephraim ride; Judah shall plow, and Jacob shall break his clods.

יב. זרעו לכם לצדקה קצרו לפי-חסד נירו לכם ניר ועת לדרוש את-יהוה עד-יבוא ויורה צדק לכם:

12. Zir•oo la•chem litz•da•ka kitz•roo le•fi–che•sed ni•roo la•chem nir ve•et lid•rosh et–Adonai ad–ya•vo ve•yo•re tze•dek la•chem.

12. Sow to yourselves in righteousness, reap in mercy; break up your fallow ground; for it is time to seek the Lord, till he comes and rains righteousness upon you.

יג. חֲרַשְׁתֶּם-רָשַׁע עֹלְתָהּ קִצְרֹתֶם אֲכַלְתֶּם פְּרִי-כַחַשׁ כִּי-בָטַחְתָּ בְּדַרְכְּךָ בָּרוּב גְבוּרֶיךָ:

13. Cha•rash•tem–re•sha av•la•ta ke•tzar•tem a•chal•tem pe•ri–cha•chash ki–va•tach•ta ve•dar•ke•cha be•rov gi•bo•re•cha.

13. You have plowed wickedness, you have reaped iniquity; you have eaten the fruit of lies; because you trusted in your way, in the multitude of your mighty men.

יד. וְקָאֵם שָׂאוֹן בְּעַמֶּיךָ וְכָל-מִבְצָרֶיךָ יוֹשֵׁד כְּשֹׁד שַׁלְמָן בֵּית אַרְבָּאֵל בְּיוֹם מַלְחָמָה אֵם עַל-בָּנִים רָטְשָׁה:

14. Ve•kam sha•on be•a•me•cha ve•chol–miv•tza•re•cha yoo•shad ke•shod Shal•man Beit Ar•vel be•yom mil•cha•ma em al–ba•nim roo•ta•sha.

14. Therefore a tumult shall arise among your people, and all your fortresses shall be destroyed, as Shalman destroyed Beth-Arbel in the day of the battle; the mother was dashed in pieces upon her children.

טו. כָּכָה עָשָׂה לָכֶם בֵּית-אֵל מִפְּנֵי רָעַת רָעַתְכֶם בְּשַׁחַר נִדְמָה נִדְמָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל:

15. Ka•cha asa la•chem Beit–El mip•nei ra•at ra•at•chem ba•sha•char nid•mo nid•ma me•lech Israel.

15. So shall Beth-El do to you because of your great wickedness; at dawn shall the king of Israel be cut off completely.

הושע פרק יא Hosea Chapter 11

א. כִּי נַעַר יִשְׂרָאֵל וְאֶהְבֵּהוּ וּמִמִּצְרַיִם קָרָאתִי לְבְנִי:

1. Ki na•ar Israel va•o•ha•ve•hoo oo•mi•Mitz•ra•yim ka•ra•ti liv•ni.

1. When Israel was a child, then I loved him, and called my son out of Egypt.

ב. קָרְאוּ לָהֶם כִּן הֵלְכוּ מִפְּנֵיהֶם לְבַעַלִּים יִזְבְּחוּ וּלְפִסְלִים יִקְטְרוּ:

2. Kar•oo la•hem ken hal•choo mip•nei•hem la•B`a•lim ye•za•be•choo ve•lap•si•lim ye•ka•te•roon.

2. As they called them, so they went from them; they sacrificed to the Baalim, and burned incense to carved idols.

ג. וְאֲנֹכִי תִרְגַּלְתִּי לְאֶפְרַיִם קָחַם עַל־זְרוּעֹתָיו וְלֹא יָדְעוּ כִּי רָפֵאתִים:

3. Ve•a•no•chi tir•gal•ti le•Eph•ra•yim ka•cham al–ze•ro•o•tav ve•lo yad•oo ki r`fa•tim.

3. I taught Ephraim to walk, taking them by their arms; but they knew not that I healed them.

ד. בַּחֲבָלֵי אָדָם אֲמַשְׁכֶּם בַּעֲבֹתוֹת אֶהְבֶּה וְאֶהְיֶה לָהֶם כְּמֵרִימֵי עַל עַל לְחִיָּהֶם וְאֵט אֶלְיוֹ אוֹכִיל:

4. Be•chav•lei adam em•she•chem ba•avo•tot aha•va va•ehe•ye la•hem kim•ri•mey ol al le•chei•hem ve•at e•lav o•chil.

4. I drew them with human cords, with bands of love; and I was to them like those who take off the yoke from their jaws, and I laid food to them.

ה. לֹא יָשׁוּב אֶל-אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֲשׁוּר הוּא מֶלֶכּוֹ כִּי מָאֲנוּ לָשׁוּב:

5. Lo ya•shoov el–eretz Mitz•ra•yim ve•Ashoor hoo mal•ko ki me•a•noo la•shoov.

5. He should not have returned to the land of Egypt, nor should an Assyrian have been his king. Because they refused to return,

ו. וְחֶלֶה חֶרֶב בְּעָרָיו וְכִלְתָּהּ בְּדָיו וְאָכְלָה מִמַּעֲצוֹתֶיהֶם:

6. Ve•cha•la che•rev be•arav ve•chil•ta va•dav ve•a•cha•la mi•mo•a•tzo•tei•hem.

6. The sword shall abide on his cities, and shall consume his branches, and devour them, because of their own counsels.

ז. וְעַמִּי תִלְוֵאִים לְמִשׁוּבָתִי וְאֶל-עַל יִקְרָאוּהוּ יַחַד לֹא יִרְוּמָם:

7. Ve•a•mi te•loo•eem lim•shoo•va•ti ve•el–al yik•ra•oo•hoo ya•chad lo ye•ro•mem.

7. And my people are bent on turning away from me; though they called them to rise, none at all would raise himself.

ח. איך אתגן אפרים אמגנך ישראל איך אתגן כאדמה אשימך כצבאים נהפך עלי
לבי יחד נכמרו נחומי:

8. Eych eten•cha Eph•ra•yim ama•gen•cha Israel eych eten•cha che•Ad•ma
asim•cha ki•Tz`vo•yim ne•he•pach a•lai li•bi ya•chad nich•me•roo ni•choo•mai.

8. How can I give you up, Ephraim? How can I turn you over, Israel? How can I
make you like Admah? How can I set you as Zeboim? My heart is turned inside
me, all my compassion is kindled.

ט. לא אעשה חרון אפי לא אשוב לשחת אפרים כי אל אנכי ולא-איש בקרבך קדוש
ולא אבוא בעיר:

9. Lo e•e•se cha•ron api lo a•shoov le•sha•chet Eph•ra•yim ki El Ano•chi
ve•lo–eesh be•kir•be•cha Ka•dosh ve•lo avo be•eer.

9. I will not execute the fierceness of my anger, I will not again destroy Ephraim;
for I am God, and not man; the Holy One in your midst; and I will not enter into
the city.

י. אחרי יהוה ילכו כאריה ישאג כי-הוא ישאג ויחרדו בנים מים:

10. A•cha•rei Adonai yel•choo ke•ar•ye yish•ag ki–hoo yish•ag ve•ye•cher•doo
va•nim mi•yam.

10. They shall walk after the Lord; he shall roar like a lion. When he shall roar,
then the children shall come trembling from the west.

יא. יחרדו כצפור ממצרים וכיונה מארץ אשור והושבתים על-בתיהם נאם-יהוה:

11. Ye•cher•doo che•tzi•por mi•Mitz•ra•yim ooch•yo•na me•eretz Ashoor
ve•ho•shav•tim al–ba•tei•hem n`oom–Adonai.

11. They shall tremble like a bird from Egypt, and like a dove from the land of
Assyria; and I will place them in their houses, says the Lord.

הושע פרק יב Hosea Chapter 12

א. סָבְבָנִי בְכַחַשׁ אֶפְרַיִם וּבְמַרְמָה בֵּית יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה עַד רֹד עִם-אֵל וְעִם-קְדוֹשִׁים
נֶאֱמָן׃

1. Se•va•voo•ni ve•cha•chash Eph•ra•yim oov•mir•ma beit Israel vi•Y`hoo•da od rad eem–El ve•eem–k`do•shim ne•e•man.

1. Ephraim surrounded me with lies, and the house of Israel with deceit; but Judah still rules with God, and is faithful with the holy ones.

ב. אֶפְרַיִם רֹעָה רוּחַ וְרֹדֵף קְדִים כָּל-הַיּוֹם כָּזָב וְשׂוֹד יִרְבֶּה וּבְרִית עִם-אֲשׁוּר יִכְרַתוּ
וְשָׁמֶן לַמְצָרִים יוּבַל׃

2. Eph•ra•yim ro•eh roo•ach ve•ro•def ka•dim kol–ha•yom ka•zav va•shod yar•be oov•rit eem–Ashoor yich•ro•too ve•she•men le•Mitz•ra•yim yoo•val.

2. Ephraim guards the wind, and follows after the east wind; he daily increases lies and desolation; and they make a covenant with the Assyrians, and oil is carried to Egypt.

ג. וְרִיב לִיהוָה עִם-יְהוּדָה וְלִפְקֹד עַל-יַעֲקֹב כְּדַרְכָּיו כִּמְעַלְלָיו יֵשִׁיב לוֹ׃

3. Ve•riv la•Adonai eem–Ye•hoo•da ve•lif•kod al–Ya•akov kid•ra•chav ke•ma•ala•lav ya•shiv lo.

3. The Lord has also a controversy with Judah, and will punish Jacob according to his ways; according to his doings will he reward him.

ד. בְּבֶטֶן עָקַב אֶת-אָחִיו וּבְאוּנוֹ שָׂרָה אֶת-אֱלֹהִים׃

4. Ba•be•ten akav et–achiv oov•o•no sara et–Elohim.

4. He took his brother by the heel in the womb, and by his strength he had strove with God;

ה. וַיִּשְׂר אֶל-מִלְאָךְ וַיִּכַּל בָּכָה וַיִּתְחַנֵּן-לוֹ בֵּית-אֵל יִמְצְאוּנוּ וְשָׁם יִדְבַר עִמָּנוּ׃

5. Va•ya•sar el–mal•ach va•yoo•chol ba•cha va•yit•cha•nen–lo Beit–El yim•tza•e•noo ve•sham ye•da•ber ee•ma•noo.

5. And he strove with an angel, and prevailed; he wept, and made supplication to him; he found him in Beth-El, and there he spoke with us;

ו. וַיְהוָה אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת יְהוָה זְכָרוֹ׃

6. Va•Adonai Elo•hey ha•Tze`va•ot Adonai zich•ro.

6. And the Lord is the God of hosts; the Lord is his name.

ז. וְאַתָּה בְּאֱלֹהֶיךָ תָּשׁוּב חֶסֶד וּמִשְׁפָּט שְׁמֹר וְקוּה אֶל-אֱלֹהֶיךָ תָּמִיד׃

7. Ve•ata be•Elo•he•cha ta•shoov che•sed oo•mish•pat sh`mor ve•ka•ve el–Elohe•cha ta•mid.

7. Therefore turn to your God; keep loving kindness and judgment, and wait on your God continually.

ח. כָּנַעַן בְּיָדוֹ מֵאֲזֵנֵי מְרֹמֶה לְעֶשֶׂק אֶהָב:

8. Ke•na•an be•ya•do moz•nei mir•ma la•a•shok ahev.

8. As for the trader, the scales of deceit are in his hand; he loves to oppress.

ט. וַיֹּאמֶר אֶפְרַיִם אַךְ עֲשֵׂרְתִי מְצֹאתִי אוֹן לִי כֹל-יִגְיְעֵי לֹא יִמְצְאוּ-לִי עוֹן אֲשֶׁר-חָטָא:

9. Va•yo•mer Eph•ra•yim ach ashar•ti ma•tza•ti on li kol–ye•gi•ai lo yim•tze•oo –li avon asher–chet.

9. And Ephraim said, I have become rich, I have found wealth for myself; in all my labors they shall find no iniquity in me that was a sin.

י. וְאֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד אֲשִׁיבְךָ בְּאֶהָלִים כִּימֵי מוֹעֵד:

10. Ve•a•no•chi Adonai Elohe•cha me•eretz Mitz•ra•yim od o•shiv•cha va•o•ha•lim ki•mei mo•ed.

10. And I, who am the Lord your God from the land of Egypt, will yet make you dwell in tents, as in the days of the appointed feast.

יא. וְדִבַּרְתִּי עַל-הַנְּבִיאִים וְאֲנֹכִי חֲזוֹן הַרְבֵּיתִי וּבִיד הַנְּבִיאִים אֲדַמָּה:

11. Ve•di•bar•ti al – ha•ne•vi•eem ve•a•no•chi cha•zon hir•bei•ti oov•yad ha•ne•vi•eem ada•me.

11. I have also spoken by the prophets, and I have multiplied visions, and used parables through the prophets.

יב. אִם-גִּלְעָד אָוֶן אַךְ-שׂוֹא הָיוּ בְּגִלְגַל שְׂוֹרִים זָבָחוּ גַם מִזְבְּחוֹתָם כְּגִלִּים עַל תְּלָמֵי שָׂדֵי:

12. Eem–Gil•ad aven ach–shav ha•yoo ba•Gil•gal sh`va•rim zi•be•choo gam miz•be•cho•tam ke•ga•lim al tal•mei sa•dai.

12. Gilead is iniquitous; they have become mere vanity; they sacrifice bulls in Gilgal; their altars are like heaps in the furrows of the fields.

יג. וַיִּבְרַח יַעֲקֹב שָׂדֵה אַרָם וַיַּעֲבַד יִשְׂרָאֵל בְּאִשָּׁה וּבְאִשָּׁה שָׁמֵר:

13. Va•yiv•rach Ya•akov s`de Aram va•ya•a•vod Israel be•ee•sha oov•ee•sha sha•mar.

13. And Jacob fled into the country of Aram, and Israel served for a wife, and for a wife he kept sheep.

יד. וּבְנָבִיא הֶעֱלָה יְהוָה אֶת-יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וּבְנָבִיא נִשְׁמָר:

14. Oov•na•vi he•ela Adonai et–Israel mi•Mitz•ra•yim oov•na•vi nish•mar.

14. And by a prophet the Lord brought Israel out of Egypt, and by a prophet was he preserved.

טו. הַכְּעִיס אֶפְרַיִם תְּמֹרוֹרִים וְדָמָיו עָלָיו יְטוֹשׁ וְחֲרַפְתּוֹ יָשִׁיב לוֹ אֲדָנָיו:

15. Hich•is Eph•ra•yim tam•roo•rim ve•da•mav a•lav yi•tosh ve•cher•pa•to ya•shiv lo ado•nav.

15. Ephraim provoked him to anger most bitterly; therefore shall he leave his blood guilt upon him, and the Lord shall requite his reproach on him.

הושע פרק יג Hosea Chapter 13

א. כְּדַבֵּר אֶפְרַיִם רָתַת נִשָּׂא הוּא בְיִשְׂרָאֵל וַיֵּאֲשֶׁם בַּבַּעַל וַיָּמָת:

1. Ke•da•ber Eph•ra•yim r`tet na•sa hoo be•Israel va•ye•e•sham ba•Ba•al va•ya•mot.

1. When Ephraim spoke, there was trembling, he exalted himself in Israel; but when he became guilty through the Baal, he died.

ב. וְעַתָּה יוֹסֵפוּ לַחֲטֹא וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם מִסַּכָּה מִכֶּסֶפֶם כְּתַבּוּנָם עֲצָבִים מַעֲשֵׂה חֲרָשִׁים כֹּלָה לָהֶם הֵם אֹמְרִים זִבְחֵי אָדָם עֲגָלִים יִשְׁקוּן:

2. Ve•ata yo•si•foo la•cha•to va•ya•a•soo la•hem ma•se•cha mi•kas•pam kit•voo•nam atza•bim ma•a•se cha•ra•shim koo•lo la•hem hem om•rim zov•chei adam aga•lim yi•sha•koon.

2. And now they sin more and more, and have made for themselves molten images of their silver, and idols according to their own understanding, all of it the work of craftsmen; they say of them, Let the men who sacrifice kiss the calves.

ג. לָכֵן יִהְיוּ בַעֲנוּ-בִקְרֹ וּכְטַל מִשְׁכִּים הַלֶּךְ כְּמֵץ יִסְעַר מִגֶּרֶן וּכְעָשָׂן מֵאֲרָבָה:

3. La•chen yi•hi•yoo ka•a•nan–bo•ker ve•cha•tal mash•kim ho•lech ke•motz ye•so•er mi•go•ren ooch•a•shan me•a•roo•ba.

3. Therefore they shall be like the morning mist, and like the dew that passes away early, like the chaff that is driven by the wind out of the floor, and like the smoke from the chimney.

ד. וְאַנְכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֵלֵהִים זֹולְתֵי לֹא תִדַע וּמוֹשִׁיעַ אֵין בְּלַתִּי:

4. Ve•a•no•chi Adonai Elohe•cha me•eretz Mitz•ra•yim ve•elo•him zoo•la•ti lo te•da oo•mo•shi•a ayin bil•ti.

4. And I am the Lord your God from the land of Egypt, and you know no god but me; for there is no savior beside me.

ה. אָנִי יָדַעְתִּיךָ בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ תְּלָאוֹבֹת:

5. Ani ye•da•ati•cha ba•mid•bar be•eretz tal•oo•oo•vot.

5. I knew you in the wilderness, in the land of great drought.

ו. כְּמִרְעִיתָם וַיִּשְׁבְּעוּ וַיִּשְׁבְּעוּ וַיִּרְם לָבָם עַל-כֵּן שָׁכַחוּנִי:

6. Ke•mar•ee•tam va•yis•ba•oo sav•oo va•ya•rom li•bam al–ken sh`che•choo•ni.

6. According to their pasture, they became full; they were filled, and their heart was exalted; therefore they have forgotten me.

ז. וְאֶהְיֶה לָהֶם כְּמוֹ-שֹׁחַל כְּנִמְרַ עַל-דֶּרֶךְ אֲשׁוּר:

7. Va•ehi la•hem ke•mo–sha•chal ke•na•mer al–de•rech Ashoor.

7. Therefore I will be to them as a lion; as a leopard by the way will I observe them;

ח. אֶפְגַּשְׁם כְּדָב שְׂכוּל וְאֶקְרַע סְגוֹר לִבָּם וְאֶכְלֵם שָׁם כְּלָבִיא חַיַּת הַשָּׂדֶה תִּבְקַעֵם:

8. Ef•ge•shem ke•dov sha•kool ve•ek•ra se•gor li•bam ve•och•lem sham ke•la•vi cha•yat ha•sa•de te•vak•em.

8. I will meet them like a bear that is bereaved of her cubs, and will tear their closed up heart, and there I will devour them like a lion; the wild beast shall tear them.

ט. שְׁחַתְךָ יִשְׂרָאֵל כִּי־בִי בְעִזְרוֹךְ:

9. Shi•chet•cha Israel ki-vi ve•ez•re•cha.

9. O Israel, you have destroyed yourself; for you are against me, against your help.

י. אֶהִי מַלְכְּךָ אִפּוּא וַיּוֹשִׁיעַךְ בְּכָל־עָרֶיךָ וְשֹׁפְטֶיךָ אֲשֶׁר אָמַרְתָּ תְּנֶה־לִּי מֶלֶךְ וְשָׂרִים:

10. Ehi mal•ke•cha efo ve•yo•shi•a•cha be•chol-are•cha ve•shof•te•cha asher amar•ta te•na-li me•lech ve•sa•rim.

10. I will be your king. Who will save you in all your cities? And your judges, of whom you said, Give me a king and princes?

יא. אֶתּוֹ־לְךָ מֶלֶךְ בְּאַפִּי וְאֶקַּח בְּעִבְרָתִי:

11. Eten-le•cha me•lech be•api ve•ekach be•ev•ra•ti.

11. I gave you a king in my anger, and took him away in my wrath.

יב. צָרוּר עוֹן אֶפְרַיִם צָפוּנָה חֲטָאתוֹ:

12. Tza•roor avon Eph•ra•yim tze•foo•na cha•ta•to.

12. The iniquity of Ephraim is bound up; his sin is kept in store.

יג. חֲבָלֵי יוֹלְדָה יִבְאוּ לוֹ הוּא־בֵן לֹא חָכַם כִּי־עַת לֹא־יַעֲמֵד בְּמִשְׁבֵּר בָּנִים:

13. Chev•lei yo•le•da ya•vo•oo lo hoo-ven lo cha•cham ki-et lo-ya•a•mod be•mish•bar ba•nim.

13. The pangs of a laboring woman shall come upon him; he is an unwise son; for he should not tarry where children break forth.

יד. מִיָּד שְׂאוּל אֶפְדֵם מִמּוֹת אֲגָאֵלִם אֲהִי דְבָרֶיךָ מוֹת אֲהִי קִטְבְּךָ שְׂאוּל נַחֵם יִסְתֵּר מֵעֵינַי:

14. Mi•yad Sh`ol ef•dem mi•ma•vet eg•a•lem ehi de•va•re•cha ma•vet ehi ka•tov•cha sh`ol no•cham yi•sa•ter me•ei•nai.

14. Shall I ransom them from the power of Sheol? Shall I redeem them from death? O death, where are your plagues? O Sheol, where is your destruction? Compassion shall be hidden from my eyes.

טו. כִּי הוּא בֶן אַחִים יִפְרִיא יְבוֹא קְדִים רוּחַ יְהוָה מִמִּדְבָּר עֲלֶה וַיְבוֹשׁ מְקוּרוֹ וַיִּחְרַב
מַעְיָנו הוּא יִשְׁסֶה אוֹצַר כָּל-כְּלֵי חֲמֻדָּה:

15. Ki hoo ben achim yaf•ri ya•vo ka•dim roo•ach Adonai mi•mid•bar o•le
ve•ye•vosh me•ko•ro ve•ye•che•rav ma•aya•no hoo yish•se o•tzar kol-ke•li
chem•da.

15. Though he may flourish like the reed grass, an east wind shall come, the wind of the Lord shall come up from the wilderness, and his spring shall become dry, and his fountain shall be dried up; it shall strip his treasure of all precious vessels.

הושע פרק יד Hosea Chapter 14

א. תִּאשָׁם שְׁמֵרוֹן כִּי מָרְתָה בְּאֱלֹהֶיהָ בַחֲרֵב יִפְּלוּ עַל־לִיהֶם יִרְטָשׁוּ וְהָרִיזוּתָיו יִבְקָעוּ:

1. Te•e•sham Shom•ron ki mar•ta be•Elohe•ha ba•che•rev yi•po•loo ole•lei•hem ye•roo•ta•shoo ve•ha•ri•yo•tav ye•voo•ka•oo.

1. Samaria shall be found guilty; for she has rebelled against her God; they shall fall by the sword; their infants shall be dashed in pieces, and their pregnant women shall be ripped up.

ב. שׁוּבָה יִשְׂרָאֵל עַד יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי כָשַׁלְתָּ בְּעֹנֶיךָ:

2. Shoo•va Israel ad Adonai Elohe•cha ki cha•shal•ta ba•avo•ne•cha.

2. O Israel, return to the Lord your God; for you have stumbled in your iniquity.

ג. קַחוּ עִמָּכֶם דְּבָרִים וְשׁוּבוּ אֶל־יְהוָה אֱמָרוּ אֵלָיו כָּל־תְּשָׁא עִוֹן וְקַח־טוֹב וְנִשְׁלַמָּה פְּרִים שְׁפַתֵינוּ:

3. Ke•choo ee•ma•chem de•va•rim ve•shoo•voo el-Adonai eem•roo e•lav kol-ti•sa avon ve•kach-tov oon•shal•ma fa•rim s`fa•tei•noo.

3. Take with you words, and turn to the Lord; say to him: Forgive all iniquity, and receive us graciously; so will we offer the words of our lips instead of calves.

ד. אֲשׁוּר לֹא יוֹשִׁיעֵנוּ עַל־סוּס לֹא נִרְכָּב וְלֹא־נֹאמַר עוֹד אֱלֹהֵינוּ לְמַעַשָׁה יְדִינוּ אֲשֶׁר־בְּךָ יִרְחַם יְתוֹם:

4. Ashoor lo yo•shi•e•noo al-soos lo nir•kav ve•lo-no•mar od elo•hei•noo le•ma•a•se ya•dei•noo asher-be•cha ye•roo•cham ya•tom.

4. Assyria shall not save us; we will not ride upon horses; nor shall we say any more to the work of our hands, You are our gods; for in you the orphan finds mercy.

ה. אֲרַפָּא מְשׁוֹבְתָם אֲהַבֵּם נְדָבָה כִּי שָׁב אִפִּי מִמֶּנּוּ:

5. Er•pa me•shoo•va•tam o•ha•vem n`da•va ki shav api mi•me•noo.

5. I will heal their backsliding, I will love them freely; for my anger is turned away from him.

ו. אֶהְיֶה כַּטַּל לְיִשְׂרָאֵל יִפְרַח כַּשׁוֹשַׁנָּה וַיִּךְ שָׁרְשָׁיו בְּלִבְנוֹן:

6. Ehe•ye cha•tal le•Israel yif•rach ka•sho•sha•na ve•yach sho•ra•shav ka•L`va•non.

6. I will be as the dew to Israel; he shall flower like the lily, and cast forth his roots as Lebanon.

ז. יִלְכוּ יוֹנְקוֹתָיו וַיְהִי כַזֵּית הַחוּדוֹ וַיִּרְיַח לוֹ בְּלִבְנוֹן:

7. Yel•choo yon•ko•tav vi•hi cha•za•yit ho•do ve•re•ach lo ka•L`va•non.

7. His branches shall spread, and his beauty shall be like the olive tree, and his fragrance like the Lebanon.

ח. יִשְׁבוּ יִשְׁבֵי בְּצֵלוֹ יִחִי דָגָן וַיִּפְרְחוּ כַגֶּפֶן זָכְרוּ כִּי־יָן לְבָנוֹן:

8. Ya•shoo•voo yosh•vei ve•tzi•lo ye•cha•yoo da•gan ve•yif•re•choo cha•ga•fen
zich•ro ke•yeyn Le•va•non.

8. Those who dwell under his shadow shall return; they shall revive like the grain, and blossom like the vine; their fragrance shall be like the wine of Lebanon.

ט. אֶפְרַיִם מֵה-לִי עוֹד לְעַצְבִּים אָנִי עֲנִיתִי וְאַשׁוּרְנוּ אָנִי כְּבְרוֹשׁ וְעֵנָן מִמְּנֵי פְרִי־ךָ
נִמְצָא:

9. Eph•ra•yim ma–li od la•a•tza•bim ani ani•ti va•a•shoo•re•noo ani kiv•rosh
ra•a•nan mi•me•ni per•y•cha nim•tza.

9. Ephraim shall say, What have I to do any more with idols? I answer him, and look on him; I am like an evergreen cypress tree. From me comes your fruit.

י. מִי חָכֵם וַיִּבֶן אֱלֹהִים גִּבּוֹן וַיִּדְעֵם כִּי-יִשְׁרִים דַּרְכֵי יְהוָה וְצַדִּיקִים יֵלְכוּ בָם וּפְשָׁעִים
יִכָּשְׁלוּ בָם:

10. Mi cha•cham ve•ya•ven e•le na•von ve•ye•da•em ki–ye•sha•rim dar•chei
Adonai ve•tza•di•kim yel•choo vam oo•fosh•eem yi•kash•loo vam.

10. Whoever is wise, let him understand these things; whoever is prudent, let him know them; for the ways of the Lord are right, and the just walk in them; but the transgressors shall stumble in them.

^END^

יואל פרק א

Joel Chapter 1

א. דְּבַר־יְהוָה אֲשֶׁר הָיָה אֶל־יוֹאֵל בֶּן־פֶּתוּאֵל:

1. D`var-Adonai asher ha•ya el-Yoel ben-Pe•too•el.

1. The word of the Lord that came to Joel the son of Pethuel.

ב. שָׁמְעוּ־זאת הזקנים והאזינו כל יושבי הארץ ההיתה זאת בימיכם ואם בימי אבותיכם:

2. Shim•oo-zot haz•ke•nim ve•ha•a•zi•noo kol yosh•vei ha•a•retz he•hai•ta zot biy•mey•chem ve•eem biy•mey avo•tei•chem.

2. Hear this, you old men, and give ear, all you inhabitants of the land. Has such a thing been in your days, or even in the days of your fathers?

ג. עליה לבניכם ספרו ובניכם לבניהם ובניהם לדור אחר:

3. Ale•ha liv`nei•chem sa•pe•roo oov`nei•chem liv`nei•hem oov`nei•hem le•dor acher.

3. Tell you your children of it, and let your children tell their children, and their children another generation.

ד. יתר הגזם אכל הארבה ויתר הארבה אכל הילק ויתר הילק אכל החסיל:

4. Ye•ter ha•ga•zam a•chal ha•ar•be ve•ye•ter ha•ar•be a•chal ha•ya•lek ve•ye•ter ha•ye•lek a•chal he•cha•sil.

4. That which the cutting locust has left, the swarming locust has eaten; which the swarming locust has left, the hopping locust has eaten; and that which the hopping locust has left, the destroying locust has eaten.

ה. הקיצו שכורים ובכו והילילו כל-שתי יין על-עסיס כי נכרת מפיקם:

5. Ha•ki•tzoo shi•ko•rim oov•choo ve•hei•li•loo kol-sho•tei ya•yin al-asis ki nich•rat mi•pi•chem.

5. Awake, you drunkards, and weep; and howl, all you drinkers of wine, because of the new wine, for it is cut off from your mouth.

ו. כי-גוי עלה על-ארצי עצום ואין מספר שניו שני אריה ומתלעות לביא לו:

6. Ki-goy ala al-artzi a•tzoom ve•eyn mis•par shi•nav shi•nei a•rye oom•tal•ot la•vi lo.

6. For a nation has come up upon my land, strong, and without number, whose teeth are the teeth of a lion, and he has the fangs of a lioness.

ז. שם גפני לשמה ותאנתי לקצפה חשף חשפה והשליך הלבניו שריגיה:

7. Sam gaf•ni le•sha•ma oot•ena•ti lik•tza•fa cha•sof cha•sa•fa ve•hish•lich hil•bi•noo sa•ri•ge•ha.

7. He has laid my vine waste, and splintered my fig tree; he has made it clean bare, and thrown it down; its branches are made white.

ח. אלי כבתולה חגרת-שק על-בעל נעוריה:

8. Eli kiv•too•la cha•goo•rat-sak al-ba•al n`oo•re•ha.

8. Lament like a virgin girded with sackcloth for the husband of her youth.

ט. הכרת מנחה ונסך מבית יהוה אבלו הכהנים משרתי יהוה:

9. Hach•rat min•cha va•ne•sech mi•beit Adonai av•loo ha•ko•ha•nim me•shar•tei Adonai.

9. The meal offering and the drink offering is cut off from the house of the Lord; the priests, the Lord's ministers, mourn.

י. שוד שדה אבלה אדמה כי שוד דגן הוביש תירוש אמלל יצהר:

10. Shoo•dad sa•de av•la ada•ma ki shoo•dad da•gan ho•vish ti•rosh oom•lal yitz•har.

10. The field is wasted, the land mourns; for the grain is wasted; the new wine is dried up, the oil languishes.

יא. הבישו אפרים הילילו כרמים על-חטה ועל-שעורה כי אבד קציר שדה:

11. Ho•vi•shoo ee•ka•rim hei•li•loo kor•mim al-chi•ta ve•al-s`o•ra ki avad ke•tzir sa•de.

11. Be you ashamed, O you farmers; howl, O you vine dressers, for the wheat and for the barley; because the harvest of the field has perished.

יב. הגפן הובישה והתאנה אמלה רמון גם-תמר ותפוח כל-עצי השדה יבשו כי-הביש ששון מן-בני אדם:

12. Ha•ge•fen ho•vi•sha ve•hat•ena oom•la•la ri•mon gam-tamar ve•ta•poo•ach kol-atzei ha•sa•de ya•ve•shoo ki-ho•vish sa•son min-b`nei adam.

12. The vine is dried up, and the fig tree languishes; the pomegranate tree, the palm tree also, and the apple tree, all the trees of the field, are withered; because joy is withered away from the sons of men.

יג. חגרו וספדו הכהנים הילילו משרתי מזבח באו לינו בשקים משרתי אלהי כי נמנע מבית אלהיכם מנחה ונסך:

13. Chig•roo ve•sif•doo ha•ko•ha•nim hei•li•loo me•shar•tei miz•be•ach bo•oo li•noo va•sa•kim me•shar•tei Elo•hai ki nim•na mi•beit Elo•hey•chem min•cha va•na•sech.

13. Gird yourselves, and lament, you priests; howl, you ministers of the altar; come, lie all night in sackcloth, you ministers of my God; for the meal offering and the drink offering is withheld from the house of your God.

י.ד. קדשו-צום קראו עֲצֵרָה אִסְפוּ זְקֵנִים כָּל יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ בֵּית יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְזַעֲקוּ
אֶל-יְהוָה:

14. Kad•shoo-tzom kir•oo atza•ra ees•foo ze•ke•nim kol yosh•vei ha•a•retz beit
Adonai Elo•hey•chem ve•za•a•koo el-Adonai.

14. Sanctify a fast, call a solemn assembly, gather the elders and all the inhabitants of the land into the house of the Lord your God, and cry to the Lord.

טו. אָהָה לַיּוֹם כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה וְכָשֵׁד מִשְׁדֵי יָבוֹא:

15. Aha la•yom ki ka•rov yom Adonai ooch•shod mi•Sha•dai ya•vo.

15. Alas for the day! for the day of the Lord is at hand, and as a destruction from the Almighty shall it come.

טז. הֲלֹא נִגְדַּד עֵינֵינוּ אֶכֶל נִכְרַת מִבֵּית אֱלֹהֵינוּ שִׂמְחָה וְגִיל:

16. Ha•lo ne•ged ei•nei•noo o•chel nich•rat mi•beit Elo•hey•noo sim•cha va•gil.

16. Is not the food cut off before our eyes, joy and gladness from the house of our God?

יז. עֲבָשׁוּ פְרֻדוֹת תַּחַת מְגַרְפְּתֵיהֶם נִשְׁמוּ אֶצְרוֹת נִהְרָסוּ מִמְּגָרוֹת כִּי הִבִּישׁ דָּגָן:

17. Av•shoo fe•roo•dot ta•chat meg•re•fo•tei•hem na•sha•moo o•tza•rot
ne•her•soo mam•goo•rot ki ho•vish da•gan.

17. The seed shrivels under their clods, the garners are laid desolate, the barns are broken down; for the grain is withered.

יח. מֵה-נֶאֱנָחָה בְּהֵמָה נִבְכוּ עֲדָרֵי בָקָר כִּי אֵין מִרְעָה לָהֶם גַּם-עֲדָרֵי הַצֹּאן נֶאֱשָׁמוּ:

18. Ma-ne•en•cha ve•he•ma na•vo•choo ed•rei va•kar ki eyn mir•eh la•hem
gam-ed•rei ha•tzo•n ne•e•sha•moo.

18. How do the beasts groan! The herds of cattle are perplexed, because they have no pasture; yes, the flocks of sheep are made desolate.

יט. אֵלֶיךָ יְהוָה אֶקְרָא כִּי-אֵשׁ אֶכְלָה נְאוֹת מִדְּבַר וְלִהְבֶּה לְהִטָּה כָּל-עֵצֵי הַשָּׂדֶה:

19. Ele•cha Adonai ek•ra ki-esh ach•la n`ot mid•bar ve•le•ha•va li•ha•ta kol-
atzei ha•sa•de.

19. O Lord, to you I cry; for the fire has devoured the pastures of the wilderness, and the flame has burned all the trees of the field.

כ. גַּם-בְּהֵמוֹת שָׂדֶה תַעֲרוֹג אֵלֶיךָ כִּי יָבִשׁוּ אֲפִיקֵי מַיִם וְאֵשׁ אֶכְלָה נְאוֹת הַמִּדְּבָר:

20. Gam-ba•ha•mot sa•de ta•a•rog e•le•cha ki yav•shoo afi•kei ma•yim ve•esh
ach•la n`ot ha•mid•bar.

20. The beasts of the field cry also to you; for the water streams have dried up, and the fire has devoured the pastures of the wilderness.

יואל פרק ב Joel Chapter 2

א. תקעו שופר בציון והריעו בהר קדשי ירגזו כל ישבי הארץ כי-בא יום-יהוה כי קרוב:

1. Tik•oo sho•far be•Tzi•yon ve•ha•ri•oo be•har kod•shi yir•ge•zoo kol yosh•vei ha•a•retz ki–va yom–Adonai ki ka•rov.

1. Blow the shofar in Zion, and sound an alarm in my holy mountain; let all the inhabitants of the land tremble; for the day of the Lord comes, for it is near at hand;

ב. יום חשך ואפלה יום ענן וערפל כשחר פרש על-ההרים עם רב ועצום כמהו לא נהיה מן-העולם ואחריו לא יוסף עד-שני דור ודור:

2. Yom cho•shech va•a•fela yom anan va•ara•fel ke•sha•char pa•roos al–he•ha•rim am rav ve•a•tzoom ka•mo•hoo lo ni•hi•ya min–ha•o•lam ve•a•cha•rav lo yo•sef ad–sh`nei dor va•dor.

2. A day of darkness and of gloominess, a day of clouds and of thick darkness. Like twilight spread upon the mountains; a great and mighty people; there has never been the like, nor shall be any more after them, through the years of many generations.

ג. לפניו אכלה אש ואחריו תלהט להבה כגו-עדו הארץ לפניו ואחריו מדבר שממה וגם-פליטה לא-היתה לו:

3. Le•fa•nav ach•la esh ve•a•cha•rav te•la•het le•ha•va ke•Gan–Eden ha•a•retz le•fa•nav ve•a•cha•rav mid•bar sh`ma•ma ve•gam–pe•lei•ta lo–hai•ta lo.

3. A fire devours before them; and behind them a flame burns; the land is like the garden of Eden before them, and behind them a desolate wilderness; and nothing escapes them.

ד. כמראה סוסים מראהו וככרשים כן ירוצו:

4. Ke•mar•eh soo•sim mar•e•hoo ooch•fa•ra•shim ken ye•roo•tzoos.

4. The appearance of them is like the appearance of horses; and like horsemen they run.

ה. כקול מרכבות על-ראשי ההרים ירקדון כקול להב אש אכלה קש כעם עצום ערוך מלחמה:

5. Ke•kol mar•ka•vot al–ra•shei he•ha•rim ye•ra•ke•doon ke•kol la•hav esh och•la kash ke•am a•tzoom erooch mil•cha•ma.

5. Like the noise of chariots on the tops of mountains they leap, like the noise of a flame of fire that devours the stubble, like a strong people set in battle array.

ו. מפניו יחילו עמים כל-פנים קבצו פארוו:

6. Mi•pa•nav ya•chi•loo amim kol–pa•nim kib•tzoos fa•roos.

6. At their presence the people are in anguish; all faces are covered with blackness.

ז. כְּגִבּוֹרִים יִרְצוּן כְּאַנְשֵׁי מִלְחָמָה יַעֲלוּ חוֹמָה וְאִישׁ בְּדַרְכָּיו יִלְכוּן וְלֹא יַעֲבֹטוּן אַרְחוֹתָם:

7. Ke•gi•bo•rim ye•roo•tzoon ke•an•shei mil•cha•ma ya•a•loo cho•ma ve•eesh bid•ra•chav ye•le•choon ve•lo ye•ab•toon or•cho•tam.

7. They run like mighty men; they climb the wall like men of war; and they march everyone on his ways, and they do not break their ranks;

ח. וְאִישׁ אֶחָיו לֹא יִדְחָקוּן גְּבַר בְּמִסְלָתוֹ יִלְכוּן וּבַעַד הַשֶּׁלַח יִפְלוּ לֹא יִבְצָעוּ:

8. Ve•eesh achiv lo yid•cha•koon ge•ver bim•si•la•to ye•le•choon oov•ad ha•she•lach yi•po•loo lo yiv•tza•oo.

8. Nor does one thrust another; they walk everyone in his path; and when they burst through the weapons, they are not wounded.

ט. בְּעִיר יִשְׁקוּ בַחוֹמָה יִרְצוּן בְּבַתִּים יַעֲלוּ בְּעַד הַחַלּוֹנִים יָבֹאוּ כַּגֵּנֵב:

9. Ba•eer ya•sho•koo ba•cho•ma ye•roo•tzoon ba•ba•tim ya•a•loo be•ad ha•cha•lo•nim ya•vo•oo ka•ga•nav.

9. They run to and fro in the city; they run upon the wall, they climb up into the houses; they enter by the windows like a thief.

י. לְפָנָיו רָגְזָה אֶרֶץ רָעָשׁוּ שָׁמַיִם שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ קָדְרוּ וְכוֹכָבִים אָסְפוּ נִגְהָם:

10. Le•fa•nav rag•za eretz ra•a•shoo sha•ma•yim she•mesh ve•ya•re•ach ka•da•roo ve•cho•cha•vim as•foo nog•ham.

10. The earth quakes before them; the heavens tremble; the sun and the moon are dark, and the stars withdraw their shining;

יא. וַיְהִיָּה נָתַן קוֹלוֹ לְפָנָי חִילוּ כִּי רַב מְאֹד מַחְנֵהוּ כִּי עָצוּם עֲשָׂה דְבָרוֹ כִּי-גָדוֹל יוֹם-יְהוָה וְנוֹרָא מְאֹד וּמִי יִכְלֵנוּ:

11. Va•Adonai na•tan ko•lo lif•nei chei•lo ki rav me•od ma•cha•ne•hoo ki a•tzoom o•se de•va•ro ki-ga•dol yom-Adonai ve•no•ra me•od oo•mi ye•chi•le•noo.

11. And the Lord utters his voice before his army; for his camp is very large; for he who executes his word is strong; for the day of the Lord is great and very awesome; and who can abide it?

יב. וְגַם-עַתָּה נֹאם-יְהוָה שִׁבוּ עָדִי בְּכָל-לִבְבְּכֶם וּבְצוּם וּבְבִכּוֹי וּבְמִסְפָּד:

12. Ve•gam-ata n`oom-Adonai shoo•voo adai be•chol-le•vav•chem oov•tzom oo•viv•chi oov•mis•ped.

12. Yet even now, says the Lord, turn to me with all your heart, and with fasting, and with weeping, and with mourning;

יג. וְקָרְעוּ לְבַבְכֶם וְאֶל-בְּגָדֵיכֶם וְשׁוּבוּ אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כִּי-חַנוּן וְרַחוּם הוּא אֲרֹךְ אַפַּיִם וְרַב-חַסְדָּד וְנָחָם עַל-הַרְעָה:

13. Ve•kir•oo le•vav•chem ve•al–big•dei•chem ve•shoo•voo el–Adonai
Elo•hey•chem ki–cha•noon ve•ra•choom hoo e•rech apa•yim ve•rav–che•sed
ve•ni•cham al–ha•ra•ah.

13. And tear your heart, and not your garments, and turn to the Lord your God; for he is gracious and merciful, slow to anger, and of great kindness, and repents of the evil.

יד. מִי יוֹדֵעַ יָשׁוּב וְנָחָם וְהִשְׁאִיר אַחֲרָיו בְּרָכָה מִנְחָה וְנִסְךְ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

14. Mi yo•de•a ya•shoov ve•ni•cham ve•hish•eer a•cha•rav be•ra•cha min•cha
va•ne•sech la•Adonai Elo•hey•chem.

14. Who knows if he will not turn and relent, and leave a blessing behind him; a meal offering and a drink offering to the Lord your God?

טו. תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּצִיּוֹן קְדְשׁוֹ-צוֹם קְרָאוּ עֲצָרָה:

15. Tik•oo sho•far be•Tzi•yon kad•shoo–tzom kir•oo a•tza•ra.

15. Blow the shofar in Zion, sanctify a fast, call a solemn assembly;

טז. אִסְפוּ-עַם קְדְשׁוֹ קְהַל קְבָצוּ זְקֵנִים אִסְפוּ עוֹלָלִים וַיּוֹנְקֵי שְׁדָיִם יֵצֵא חֲתָן מִחֲדָרוֹ וּבְלָה מִחַפְּתָהּ:

16. Ees•foo–am kad•shoo ka•hal kiv•tzoo ze•ke•nim ees•foo o•la•lim ve•yon•kei
sha•da•yim ye•tze cha•tan me•ched•ro ve•cha•la me•choo•pa•ta.

16. Gather the people, sanctify the congregation, assemble the elders, gather the children, and those that suck the breasts; let the bridegroom go out of his room, and the bride out of her chamber.

יז. בֵּין הָאוֹלָם וּלְמִזְבֵּחַ יִבְכוּ הַכֹּהֲנִים מִשְׁרְתֵי יְהוָה וַיֹּאמְרוּ חוּסָה יְהוָה עַל-עַמְּךָ וְאֶל-תַּתּוֹ נַחֲלֶתְךָ לְחַרְפָּה לְמִשְׁלַבָּם גּוֹיִם לָמָּה יֹאמְרוּ בְּעַמִּים אֵיהֶם אֱלֹהֵיהֶם:

17. Bein ha•oo•lam ve•la•miz•be•ach yiv•koo ha•ko•ha•nim me•shar•tei Adonai
ve•yom•roo choo•sa Adonai al–a•me•cha ve•al–ti•ten na•cha•lat•cha le•cher•pa
lim•shol–bam go•yim la•ma yom•roo va•a•mim aye•h Elo•hey•hem.

17. Let the priests, the ministers of the Lord, weep between the vestibule and the altar, and let them say, Spare your people, O Lord, and give not your heritage to reproach, that the nations should rule over them. Why should they say among the people, Where is their God?

יח. וַיִּקְנָא יְהוָה לְאֶרְצוֹ וַיַּחֲמַל עַל-עַמּוֹ:

18. Vay•ka•ne Adonai le•artzo va•yach•mol al–amo.

18. Then the Lord was zealous for his land, and pitied his people.

יט. ויען יהוה ויאמר לעמו הנני שלח לכם את-הדגן והתירוש והיצהר ושבעתם
אתו ולא-אתו אתכם עוד חרפה בגוים:

19. Va•ya•an Adonai va•yo•mer le•a•mo hi•ne•ni sho•le•ach la•chem et-
ha•da•gan ve•ha•ti•rosh ve•ha•yitz•har oos•va•a•tem o•to ve•lo-eten et•chem od
cher•pa ba•go•yim.

19. And the Lord answered and said to his people, Behold, I will send you
grain, and wine, and oil, and you shall be satisfied with that; and I will no more
make you a reproach among the nations;

כ. ואת-הצפוני ארחיק מעליכם והדחתיו אל-ארץ ציה ושממה את-פניו אל-הים
הקדמני וספו אל-הים האחרון ועלה באשו ותעל צחנתו כי הגדיל לעשות:

20. Ve•et-hatz•fo•ni ar•chik me•a•lei•chem ve•hi•dach•tiv el-eretz tzi•ya
oosh•ma•ma et-pa•nav el-ha•yam ha•kad•mo•ni ve•so•fo el-ha•yam
ha•a•cha•ron ve•ala va•o•sho ve•ta•al tza•cha•na•to ki hig•dil la•a•sot.

20. But I will remove far off from you the northerner, and will drive him into a
land barren and desolate, with his face toward the eastern sea, and his rear
toward the western sea, and his stench and foul smell shall rise, though he has
done great things.

כא. אל-תיראי אדמה גילי ושמחי כי-הגדיל יהוה לעשות:

21. Al-tir•ee ada•ma gi•li oos•ma•chi ki-hig•dil Adonai la•a•sot.

21. Fear not, O land; be glad and rejoice; for the Lord will do great things.

כב. אל-תיראו בהמות שדי כי דשאו נאות מדבר כי-עץ נשא פרו תאנה וגפן נתנו
חילם:

22. Al-tir•oo ba•ha•mot sa•dai ki dash•oo n`ot mid•bar ki-etz na•sa fir•yo
te•ena va•ge•fen nat•noo chei•lam.

22. Be not afraid, you beasts of the field; for the pastures of the wilderness shall
spring, for the tree bears its fruit, the fig tree and the vine yield their strength.

כג. ובני ציון גילו ושמחו ביהוה אלהיכם כי-נתן לכם את-המורה לצדקה ויורד
לכם גשם מורה ומלקוש בראשון:

23. Oov`nei Tzi•yon gi•loo ve•sim•choo ba•Adonai Elo•hey•chem ki-na•tan
la•chem et-ha•mo•re litz•da•ka va•yo•red la•chem ge•shem mo•re oo•mal•kosh
ba•ri•shon.

23. Be glad then, you children of Zion, and rejoice in the Lord your God; for he
has given you the first rain in due measure, and he has brought down for you the
rain in the first month, the former rain, and the latter rain.

כד. ומלאו הגרנות בר והשיקו היקבים תירוש ויצהר:

24. Oo•mal•oo ha•go•ra•not bar ve•he•shi•koo hay•ka•vim ti•rosh ve•yitz•har.

24. And the floors shall be full of wheat, and the vats shall overflow with wine
and oil.

כה. וְשַׁלַּמְתִּי לָכֶם אֶת-הַשָּׁנִים אֲשֶׁר אָכַל הָאַרְבֶּה הַיֵּלֶק וְהַחֲסִיל וְהַגָּזִם חִילֵי הַגְּדוֹל
אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּי בְכֶם:

25. Ve•shi•lam•ti la•chem et–ha•sha•nim asher a•chal ha•ar•be ha•ye•lek
ve•he•cha•sil ve•ha•ga•zam chei•li ha•ga•dol asher shi•lach•ti ba•chem.

25. And I will restore to you the years that the locust has eaten, the hopping locust, and the destroying locust, and the cutting locust, my great army which I sent among you.

כו. וְאָכַלְתֶּם אָכּוֹל וְשָׂבוֹעַ וְהִלַּלְתֶּם אֶת-שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר-עָשָׂה עִמָּכֶם לְהַפְּלִיא
וְלֹא-יִבְשׂוּ עַמִּי לְעוֹלָם:

26. Va•a•chal•tem achol ve•sa•vo•a ve•hi•lal•tem et–shem Adonai Elo•hey•chem
asher–asa ee•ma•chem le•haf•li ve•lo–ye•vo•shoo ami le•o•lam.

26. And you shall eat in plenty, and be satisfied, and praise the name of the Lord your God, who has dealt wondrously with you; and my people shall never be ashamed.

כז. וַיִּדְעֶתֶם כִּי בְקִרְבִּי יִשְׂרָאֵל אָנִי וְאֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְאִין עוֹד וְלֹא-יִבְשׂוּ עַמִּי
לְעוֹלָם:

27. Viy•da•a•tem ki ve•ke•rev Israel ani va•Ani Adonai Elo•hey•chem ve•eyn od
ve•lo–ye•vo•shoo ami le•o•lam.

27. And you shall know that I am in the midst of Israel, and that I am the Lord your God, and none else; and my people shall never be ashamed.

יואל פרק ג Joel Chapter 3

א. וְהָיָה אַחֲרֵי-כֵן אֲשַׁפּוֹךְ אֶת-רוּחִי עַל-כָּל-בָּשָׂר וּנְבִאוּ בְנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם זִקְנֵיכֶם חֲלֹמוֹת יַחְלְמוּן בַּחֲוִירֵיכֶם חֲזִינֹת יִרְאוּ:

1. Ve•ha•ya a•cha•rei–chen esh•poch et–roo•chi al–kol–ba•sar ve•nib•oo b`nei•chem oov•no•tei•chem zik•nei•chem cha•lo•mot ya•cha•lo•moon ba•choo•rei•chem chez•yo•not yir•oo.

1. And it shall come to pass afterward, that I will pour out my spirit upon all flesh; and your sons and your daughters shall prophesy, your old men shall dream dreams, your young men shall see visions;

ב. וְגַם עַל-הָעֲבָדִים וְעַל-הַשְּׁפָחוֹת בְּיָמֵים הַהֵמָּה אֲשַׁפּוֹךְ אֶת-רוּחִי:

2. Ve•gam al–ha•ava•dim ve•al–hash•fa•chot ba•ya•mim ha•he•ma esh•poch et–roo•chi.

2. And also upon the servants and upon the maidservants in those days will I pour out my spirit.

ג. וְנִתְּתִי מוֹפְתִים בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ דָּם וָאֵשׁ וְתִמְרוֹת עָשָׁן:

3. Ve•na•ta•ti mof•tim ba•sha•ma•yim oo•va•a•retz dam va•esh ve•tim•rot ashan.

3. And I will show wonders in the heavens and on the earth, blood, and fire, and pillars of smoke.

ד. הַשֶּׁמֶשׁ יִהְיֶה לְחָשֶׁךְ וְהַיָּרֵחַ לְדָם לִפְנֵי בּוֹא יוֹם יְהוָה הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא:

4. Ha•she•mesh ye•ha•fech le•cho•shech ve•ha•ya•re•ach le•dam lif•nei bo yom Adonai ha•ga•dol ve•ha•no•ra.

4. The sun shall be turned into darkness, and the moon into blood, before the great and the awesome day of the Lord come.

ה. וְהָיָה כָל אֲשֶׁר-יִקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה יִמָּלֵט כִּי בְּהַר-צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלַם תִּהְיֶה פְּלִיטָה בְּאֲשֶׁר אָמַר יְהוָה וּבַשְּׂרִידִים אֲשֶׁר יְהוָה קָרָא:

5. Ve•ha•ya kol asher–yik•ra be•shem Adonai yi•ma•let ki be•Har–Tzi•yon oo•vi•Yeru•sha•layim ti•hi•ye fe•lei•ta ka•a•sher amar Adonai oo•vas•ri•dim asher Adonai ko•re.

5. And it shall come to pass, that whoever shall call on the name of the Lord shall be saved; for in Mount Zion and in Jerusalem there shall be those who escape, as the Lord has said, and among the remnant those whom the Lord shall call.

יואל פרק ד Joel Chapter 4

א. כִּי הִנֵּה בַיָּמִים הַהֵמָּה וּבַעֲתָהּ הִיא אֲשֶׁר (אָשִׁיב) [אָשִׁיב] אֶת־שְׁבוֹת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם:

1. Ki hi•ne ba•ya•mim ha•he•ma oo•va•et ha•hi asher (ashiv) [ashiv] et-sh`voot Ye•hoo•da vi•Yeru•sha•layim.

1. For, behold, in those days, and in that time, when I shall bring back the captivity of Judah and Jerusalem,

ב. וְקִבַּצְתִּי אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם וְהוֹרַדְתִּים אֶל־עֵמֶק יְהוֹשָׁפָט וְנִשְׁפַּטְתִּי עִמָּם שָׁם עַל־עַמִּי וְנִחַלְתִּי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר פָּזְרוּ בַגּוֹיִם וְאֶת־אֶרְצִי חִלְקוּ:

2. Ve•ki•batz•ti et-kol-ha•go•yim ve•ho•rade•tim el-emek Yeho•sha•fat ve•nish•pat•ti ee•mam sham al-ami ve•na•cha•la•ti Israel asher piz•roo va•go•yim ve•et-ar•tzi chi•le•koo.

2. I will also gather all nations, and will bring them down into the valley of Jehoshaphat, and will enter into judgment with them there for my people and for my heritage Israel, whom they have scattered among the nations, and have divided my land.

ג. וְאֶל־עַמִּי יָדוּ גוֹרָל וַיִּתְּנוּ הַיָּלֵד בַּזּוֹנָה וְהַיָּלְדָה מְכָרוּ בֵּין וַיִּשְׁתּוּ:

3. Ve•el-ami ya•doo go•ral va•yit•noo ha•ye•led ba•zo•na ve•ha•yal•da mach•roo va•ya•yin va•yish•too.

3. And they have cast lots for my people; and have given a boy for a harlot, and sold a girl for wine, that they might drink.

ד. וְגַם מָה־אַתֶּם לִי צָר וְצִידוֹן וְכָל גְּלִילוֹת פְּלֶשֶׁת הַגְּמוּל אַתֶּם מְשַׁלְּמִים עָלַי וְאִם־גְּמוּלִים אַתֶּם עָלַי קַל מִהָרָה אָשִׁיב גְּמוּלְכֶם בְּרֹאשְׁכֶם:

4. Ve•gam ma-atem li Tzor ve•Tzi•don ve•chol ge•li•lot P`la•shet hag•mool atem me•shal•mim a•lai ve•eem-gom•lim atem a•lai kal me•he•ra ashiv g`mool•chem be•rosh•chem.

4. And also, What are you to me, O Tyre, and Sidon, and all the regions of Philistia? Are you paying me back for something? If you are paying me back, swiftly and speedily I will return your deed upon your own head;

ה. אֲשֶׁר־בְּסָפִי וְזָהְבִי לְקַחְתֶּם וּמַחְמַדֵּי הַטְּבִים הִבַּאתֶם לְהִכְלִיכֶם:

5. Asher-kas•pi ooz•ha•vi le•kach•tem oo•ma•cha•ma•dai ha•to•vim ha•ve•tem le•heich•lei•chem.

5. Because you have taken my silver and my gold, and have carried into your temples my goodly treasures;

ו. וּבְנֵי יְהוּדָה וּבְנֵי יְרוּשָׁלַם מְכַרְתֶּם לְבְנֵי הַיּוֹנִים לְמַעַן הַרְחִיקֶם מֵעַל גְּבוּלָם:

6. Oov`nei Ye•hoo•da oov`nei Yeru•sha•layim me•char•tem liv`nei hay•va•nim le•ma•an har•chi•kam me•al ge•voo•lam.

6. And the people of Judah and the people of Jerusalem have you sold to the Javanim, removing them far from their own border.

ז. הִנְנִי מְעִירָם מִן־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־מְכַרְתֶּם אֹתָם שָׁמָּה וְהִשְׁבֹּתִי גַמְלָכֶם בְּרֹאשְׁכֶם:

7. Hi•ne•ni me•ee•ram min–ha•ma•kom asher–me•char•tem o•tam sha•ma va•ha•shi•vo•ti g`mool•chem be•rosh•chem.

7. Behold, I will raise them from the place where you have sold them, and will return your deed upon your own head;

ח. וּמְכַרְתִּי אֶת־בְּנֵיכֶם וְאֶת־בָּנוֹתֵיכֶם בְּיַד בְּנֵי יְהוּדָה וּמְכָרוּם לְשָׁבָאִים אֶל־גּוֹי רָחוֹק כִּי יְהוָה דָּבַר:

8. Oo•ma•char•ti et–b`nei•chem ve•et–b`no•tei•chem be•yad b`nei Ye•hoo•da oom•cha•room li•Sh`va•eem el–goy ra•chok ki Adonai di•ber.

8. And I will sell your sons and your daughters to the hand of the people of Judah, and they shall sell them to the Sabeans, to a people far off; for the Lord has spoken it.

ט. קְרְאוּ־זֹאת בַּגּוֹיִם קִדְשׁוּ מִלְחָמָה הָעִירוּ הַגְּבוּרִים יִגְשׁוּ יַעֲלוּ כָל אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה:

9. Kir•oo–zot ba•go•yim kad•shoo mil•cha•ma ha•ee•roo ha•gi•bo•rim yig•shoo ya•a•loo kol an•shei ha•mil•cha•ma.

9. Proclaim this among the nations; Prepare war, stir up the mighty men, let all the men of war draw near; let them come up;

י. כְּתוּ אֶתִּיכֶם לְחַרְבוֹת וּמִזְמֹרְתֵיכֶם לְרִמְחִים הַחֲלֹשׁ יֹאמֵר גְּבוּר אָנִי:

10. Ko•too ee•tei•chem la•cha•ra•vot oo•maz•me•ro•tei•chem lir•ma•chim ha•cha•lash yo•mar gi•bor ani.

10. Beat your plowshares into swords, and your pruning hooks into spears; let the weak say, I am strong.

יא. עוֹשׂוּ וּבֹאוּ כָל־הַגּוֹיִם מִסְבִּיב וְנִקְבְּצוּ שָׁמָּה הַנִּחַת יְהוָה גְּבוּרֵיךְ:

11. Oo•shoo va•vo•oo chol–ha•go•yim mi•sa•viv ve•nik•ba•tzoo sha•ma han•chat Adonai gi•bo•re•cha.

11. Hasten and come, all you nations, and gather yourselves together around; cause your mighty ones to come down, O Lord.

יב. יַעֲרוּ וַיַּעֲלוּ הַגּוֹיִם אֶל־עֵמֶק יְהוֹשָׁפָט כִּי שָׁם אֲשַׁב לְשַׁפֵּט אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם מִסְבִּיב:

12. Ye•o•roo ve•ya•a•loo ha•go•yim el–emek Yeho•sha•fat ki sham eshev lish•pot et–kol–ha•go•yim mi•sa•viv.

12. Let the nations be stirred up, and come to the valley of Jehoshaphat; for there I will sit to judge all the nations around.

יג. שְׁלַחוּ מִגַּל כִּי בָשַׁל קִצִּיר בָּאוּ רְדוּ כִּי-מִלְאָה גַת הַשִּׁיקוּ הַיְקָבִים כִּי רַבָּה רָעַתְם:

13. Shil•choo ma•gal ki va•shal ka•tzir bo•oo r`doo ki-mal•ah Gat he•shi•koo hay•ka•vim ki ra•ba ra•atam.

13. Put in the sickle, for the harvest is ripe; come, tread down; for the press is full, the vats overflow; for their wickedness is great.

יד. הַמוֹנִים הַמוֹנִים בְּעֵמֶק הַחָרוּץ כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה בְּעֵמֶק הַחָרוּץ:

14. Ha•mo•nim ha•mo•nim be•emek heCha•rootz ki ka•rov yom Adonai be•emek heCha•roo•tz.

14. Multitudes, multitudes in the valley of decision; for the day of the Lord is near in the valley of decision.

טו. שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ קָדְרוּ וְכוֹכְבִים אָסְפוּ נִגְהָם:

15. She•mesh ve•ya•re•ach ka•da•roo ve•cho•cha•vim as•foo nog•ham.

15. The sun and the moon are darkened, and the stars withdraw their shining.

טז. וַיְהוֹה מִצִּיּוֹן יִשְׁאֵג וּמִירוּשָׁלַם יִתֵּן קוֹלוֹ וְרָעֲשׂוּ שָׁמַיִם וָאָרֶץ וַיְהוֹה מִחֶסֶה לְעַמּוֹ וּמַעוֹז לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

16. Va•Adonai mi•Tzi•yon yish•ag oo•mi•Yeru•sha•layim yi•ten ko•lo ve•ra•a•shoo sha•ma•yim va•a•retz va•Adonai ma•cha•se le•a•mo oo•ma•oz liv`nei Israel.

16. And the Lord roars out of Zion, and utters his voice from Jerusalem; and the heavens and the earth shake; but the Lord will be a refuge for his people, and a fortress for the people of Israel.

יז. וַיִּדְעַתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם שֶׁכֵן בְּצִיּוֹן הַר-קֹדֶשׁ וְהִיְתָה יְרוּשָׁלַם קֹדֶשׁ וְזָרִים לֹא-יַעֲבְרוּ בָּהּ עוֹד:

17. Viy•da•a•tem ki Ani Adonai Elo•hey•chem sho•chen be•Tzi•yon har-kod•shi ve•hai•ta Yeru•sha•layim ko•desh ve•za•rim lo-ya•av•roo-va od.

17. And you shall know that I am the Lord your God dwelling in Zion, my holy mountain; then shall Jerusalem be holy, and no strangers shall pass through her any more.

יח. וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יִטְפוּ הַהָרִים עֲסִיס וְהַגְּבְעוֹת תִּלְכְּנָה חֶלֶב וְכָל-אֲפִיקֵי יְהוּדָה יִלְכוּ מַיִם וּמַעֲיֵן מִבֵּית יְהוָה יֵצֵא וְהִשְׁקָה אֶת-גַּחַל הַשִּׁטִּים:

18. Ve•ha•ya va•yom ha•hoo yit•foo he•ha•rim asis ve•hag•va•ot te•lach•na cha•lav ve•chol-afi•kei Ye•hoo•da yel•choo ma•yim oo•ma•a•yan mi•beit Adonai ye•tze ve•hish•ka et-na•chal ha•Shi•tim.

18. And it shall come to pass on that day, that the mountains shall drop sweet wine, and the hills shall flow with milk, and all the streams of Judah shall flow with waters, and a fountain shall issue from the house of the Lord, and shall water the river of Shittim.

יט. מִצְרַיִם לְשִׁמְמָה תִּהְיֶה וְאֶדוֹם לְמִדְבָּר שְׁמָמָה תִּהְיֶה מִחֲמַס בְּנֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר-
שָׁפְכוּ דָם-נְקִיא בְּאֶרֶץ:

19. Mitz•ra•yim lish•ma•ma ti•hi•ye ve•Edom le•mid•bar sh`ma•ma ti•hi•ye
me•cha•mas b`nei Ye•hoo•da asher-shaf•choo dam-na•ki be•ar•tzam.

19. Egypt shall be a desolation, and Edom shall be a desolate wilderness, for the violence done against the people of Judah, because they have shed innocent blood in their land.

כ. וַיְהוּדָה לְעוֹלָם תִּשָּׁב וִירוּשָׁלַם לְדוֹר וָדוֹר:

20. Vi•Y`hoo•da le•o•lam te•shev vi•Yeru•sha•layim le•dor va•dor.

20. But Judah shall remain for ever, and Jerusalem from generation to generation.

כא. וְנִקִּיתִי דָמָם לֹא-נִקִּיתִי וַיְהִי שָׁכֵן בְּצִיּוֹן:

21. Ve•ni•ke•ti da•mam lo-ni•ke•ti va•Adonai sho•chen be•Tzi•yon.

21. For though I have acquitted them, I have not acquitted those who shed their blood. And the Lord dwells in Zion.

^END^

עמוס פרק א Amos Chapter 1

א. דברי עמוס אשר-היה בנקדים מתקוע אשר חזה על-ישראל בימי עזיה מלך-יהודה ובימי ירבעם בן-יואש מלך ישראל שנתים לפני הרעש:

1. Div•rei Amos asher–ha•ya va•nok•dim mi•T`koa asher cha•za al–Israel biy•mey Oo•zi•ya me•lech–Ye•hoo•da oo•vi•mei Ya•rov•am ben–Yo•ash me•lech Israel sh`na•ta•yim lif•nei ha•ra•ash.

1. The words of Amos, who was among the herdsmen of Tekoa, which he saw concerning Israel in the days of Uzziah king of Judah, and in the days of Jeroboam the son of Joash king of Israel, two years before the earthquake.

ב. ויאמר יהוה מציון ישאג ומירושלם יתן קולו ואבלו נאות הרעים ויבש ראש הכרמל:

2. Va•yo•mar Adonai mi•Tzi•yon yish•ag oo•mi•Yeru•sha•layim yi•ten ko•lo ve•av•loo n`ot ha•ro•eem ve•ya•vesh rosh ha•Carmel.

2. And he said: The Lord will roar from Zion, and utter his voice from Jerusalem; and the pastures of the shepherds shall mourn, and the top of Carmel shall wither.

ג. כה אמר יהוה על-שלשה פשעי דמשק ועל-ארבעה לא אשיבנו על-דושם בחרצות הברזל את-הגלעד:

3. Ko amar Adonai al–sh`lo•sha pish•ei Da•me•sek ve•al–ar•ba•ah lo ashi•ve•noo al–doo•sham ba•cha•roo•tzot ha•bar•zel et–ha•Gil•ad.

3. Thus says the Lord: For three transgressions of Damascus I will turn away its punishment, but for the fourth I will not turn away its punishment, because they have threshed Gilead with threshing instruments of iron,

ד. ושלחתי אש בבית חזאל ואכלה ארמנות בן-הדד:

4. Ve•shi•lach•ti esh be•veit Cha•za•el ve•ach•la ar•me•not Ben–Hadad.

4. But I will send a fire into the house of Hazael, which shall devour the palaces of Ben-Hadad.

ה. ושבירתי בריח דמשק והכרתי יושב מבקעת-און ותומך שבט מבית עדן וגלו עם-אדם קירה אמר יהוה:

5. Ve•sha•var•ti be•ri•ach Da•me•sek ve•hich•ra•ti yo•shev mi•Bik•at–Aven ve•to•mech she•vet mi•beit Eden ve•ga•loo am–Aram Ki•ra amar Adonai.

5. And I will break the bar of Damascus, and cut off the inhabitant from the Valley of Aven, and him who holds the scepter from the house of Eden; and the people of Aram shall go into exile to Kir, said the Lord.

ו. כה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי עֲזָה וְעַל-אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבָנוּ עַל-הַגְּלוּתָם גְּלוּת שְׁלֵמָה לְהַסְגִּיר לְאֶדוֹם:

6. Ko amar Adonai al-sh`lo•sha pish•ei Aza ve•al-ar•ba•ah lo ashi•ve•noo al-hag•lo•tam ga•loot sh`lema le•has•gir le•Edom.

6. Thus says the Lord; For three transgressions of Gaza, I will turn away its punishment, but for the fourth I will not turn away its punishment; because they carried away into exile a complete captivity, to deliver them to Edom.

ז. וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּחוֹמַת עֲזָה וְאָכְלָה אֶרְמְנֹתֶיהָ:

7. Ve•shi•lach•ti esh be•cho•mat Aza ve•ach•la ar•me•no•te•ha.

7. But I will send a fire upon the wall of Gaza, which shall devour its palaces;

ח. וְהִכְרַתִּי יוֹשֵׁב מֵאַשְׁדּוֹד וְתוֹמֵךְ שֵׁבֶט מֵאַשְׁקְלוֹן וְהִשִּׁיבֹתִי יָדַי עַל-עַקְרוֹן וְאָבְדוּ שְׂאֵרֵית פְּלִשְׁתִּים אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה:

8. Ve•hich•ra•ti yo•shev me•Ash•dod ve•to•mech she•vet me•Ash•ke•lon va•ha•shi•vo•ti ya•di al-Ekron ve•av•doo sh`e•rit P`lish•tim amar Adonai Elohim.

8. And I will cut off the inhabitant from Ashdod, and him who holds the scepter from Ashkelon, and I will turn my hand against Ekron; and the remnant of the Philistines shall perish, says the Lord God.

ט. כה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי-צֹר וְעַל-אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבָנוּ עַל-הַסְּגִירָם גְּלוּת שְׁלֵמָה לְאֶדוֹם וְלֹא זָכְרוּ בְרִית אַחִים:

9. Ko amar Adonai al-sh`lo•sha pish•ei-Tzor ve•al-ar•ba•ah lo ashi•ve•noo al-has•gi•ram ga•loot sh`lema le•Edom ve•lo zach•roo be•rit achim.

9. Thus says the Lord; For three transgressions of Tyre I will turn away its punishment, but for the fourth I will not turn away its punishment; because they delivered a complete captivity to Edom, and did not remember the brotherly covenant;

י. וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּחוֹמַת צֹר וְאָכְלָה אֶרְמְנוֹתֶיהָ:

10. Ve•shi•lach•ti esh be•cho•mat Tzor ve•ach•la ar•me•no•te•ha.

10. But I will send a fire upon the wall of Tyre, which shall devour its palaces.

יא. כה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי אֶדוֹם וְעַל-אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבָנוּ עַל-רְדָּפוֹ בְּחָרֵב אַחִיו וְשַׁחַת רַחֲמָיו וַיִּטְרֹף לְעַד אָפוֹ וְעִבְרָתוֹ שְׁמָרָה נֶצַח:

11. Ko amar Adonai al-sh`lo•sha pish•ei Edom ve•al-ar•ba•ah lo ashi•ve•noo al-rod•fo va•che•rev achiv ve•shi•chet ra•cha•mav va•yit•rof la•ad apo ve•ev•ra•to sh`ma•ra ne•tzach.

11. Thus says the Lord; For three transgressions of Edom I will turn away its punishment, but for the fourth I will not turn away its punishment; because he pursued his brother with the sword, and cast off all pity, and his anger tore perpetually, and he kept his wrath for ever;

יב. וְשַׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּתִימָן וְאָכְלָה אֲרָמְנוֹת בְּצָרָה:

12. Ve•shi•lach•ti esh be•Tei•man ve•ach•la ar•me•not Botz•ra.

12. But I will send a fire upon Teiman, which shall devour the palaces of Bozrah.

יג. כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי בְנֵי-עַמּוֹן וְעַל-אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֵנוּ עַל-בְּקָעָם
הַרֹת הַגִּלְעָד לְמַעַן הִרְחִיב אֶת-גְּבוּלָם:

13. Ko amar Adonai al-sh`lo•sha pish•ei v`nei-Amon ve•al-ar•ba•ah lo
ashi•ve•noo al-bik•am ha•rot ha•Gil•ad le•ma•an har•chiv et-ge•voo•lam.

13. Thus says the Lord; For three transgressions of the Ammonites I will turn away their punishment, but for the fourth, I will not turn away their punishment; because they have ripped up the pregnant women of Gilead, that they might enlarge their border;

יד. וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּחוֹמַת רַבָּה וְאָכְלָה אֲרָמְנוֹתֶיהָ בְּתִרְוּעָה בְּיוֹם מִלְחָמָה בְּסַעַר בְּיוֹם
סוּפָה:

14. Ve•hi•tza•ti esh be•cho•mat Ra•ba ve•ach•la ar•me•no•tei bit•roo•ah be•yom
mil•cha•ma be•sa•ar be•yom soo•fa.

14. And I will kindle a fire in the wall of Rabbah, and it shall devour its palaces, with shouting in the day of battle, with a tempest in the day of the stormy wind;

טו. וְהָלַךְ מֶלֶכְךָם בְּגוֹלָה הוּא וְשָׂרָיו יַחְדָּו אָמַר יְהוָה:

15. Ve•ha•lach mal•kam ba•go•la hoo ve•sa•rav yach•dav amar Adonai.

15. And their king shall go into exile, he and his princes together, says the Lord.

עמוס פרק ב Amos Chapter 2

א. כה אמר יהוה על-שלשה פשעי מואב ועל-ארבעה לא אשיבנו על-שרפו עצמות
מלך-אדום לשיד:

1. Ko amar Adonai al-sh'lo•sha pish•ei Moav ve•al-ar•ba•ah lo ashi•ve•noo al-sor•fo atz•mot me•lech-Edom la•sid.

1. Thus says the Lord; For three transgressions of Moab I will turn away his punishment, but for the fourth I will not turn away his punishment; because he burned the bones of the king of Edom into lime;

ב. ושלחתי-אש במואב ואכלה ארמנות הקריות ומת בשאון מואב בתרועה בקול
שופר:

2. Ve•shi•lach•ti-esh be•Moav ve•ach•la ar•me•not ha•K`ri•yot oo•met be•sha•on Moav bit•roo•ah be•kol sho•far.

2. And I will send a fire upon Moab, and it shall devour the palaces of Kirioth; and Moab shall die amidst tumult, with shouting, and with the sound of the shofar;

ג. והכרתי שופט מקרבה וכל-שריה אהרוג עמו אמר יהוה:

3. Ve•hich•ra•ti sho•fet mi•kir•ba ve•chol-sa•re•ha e•he•rog ee•mo amar Adonai.

3. And I will cut off the judge from his midst, and will slay all its princes with him, says the Lord.

ד. כה אמר יהוה על-שלשה פשעי יהודה ועל-ארבעה לא אשיבנו על-מאסם את-
תורת יהוה וחקיו לא שמרו ויתעום כזביהם אשר-הלכו אבותם אחריהם:

4. Ko amar Adonai al-sh'lo•sha pish•ei Ye•hoo•da ve•al-ar•ba•ah lo ashi•ve•noo al-ma•o•sam et-Torat Adonai ve•choo•kav lo sha•ma•roo va•yat•oom kiz•vei•hem asher-hal•choo avo•tam a•cha•rei•hem.

4. Thus says the Lord; For three transgressions of Judah I will turn away his punishment, but for the fourth I will not turn away his punishment; because they have despised the Torah of the Lord, and have not kept his commandments; and their lies, after which their fathers walked, have led them astray;

ה. ושלחתי אש ביהודה ואכלה ארמנות ירושלים:

5. Ve•shi•lach•ti esh bi•Y`hoo•da ve•ach•la ar•me•not Yeru•sha•layim.

5. But I will send a fire upon Judah, and it shall devour the palaces of Jerusalem.

ו. כה אמר יהוה על-שלשה פשעי ישראל ועל-ארבעה לא אשיבנו על-מכרם בכסף
צדיק ואביון בעבור נעלים:

6. Ko amar Adonai al-sh'lo•sha pish•ei Israel ve•al-ar•ba•ah lo ashi•ve•noo al-mich•ram ba•ke•sef tza•dik ve•ev•yon ba•a•voor na•ala•yim.

6. Thus says the Lord; For three transgressions of Israel I will not turn away his punishment, but for the fourth I will not turn away its punishment; because they sold the righteous for silver, and the poor for a pair of shoes;

ז. השֹׁאֲפִים עַל-עַפְר־אֶרֶץ בְּרֹאשׁ דְּלִים וְדָרַךְ עֲנִוִים יְטוּ וְאִישׁ וְאָבִיו יִלְכוּ אֶל-הַנְּעִרָה לְמַעַן חַלֵּל אֶת-שֵׁם קֹדְשִׁי:

7. Ha•sho•a•fim al-afar-eretz be•rosh da•lim ve•de•rech ana•vim ya•too ve•eesh ve•a•viv yel•choo el-ha•na•ara le•ma•an cha•lel et-shem kod•shi.

7. They pant after the dust of the earth on the head of the poor, and turn aside the way of the humble; and a man and his father will go in to the same girl, to profane my holy name;

ח. וְעַל-בְּגָדִים חֲבָלִים יְטוּ אֶצֶל כָּל-מִזְבֵּחַ וַיִּין עֲנוּשִׁים יִשְׁתּוּ בֵּית אֱלֹהֵיהֶם:

8. Ve•al-be•ga•dim cha•voo•lim ya•too etzel kol-miz•be•ach ve•yeyn anoo•shim yish•too beit elo•hei•hem.

8. And they lay themselves down by every altar upon clothes taken in pledge, and they drink the wine of the condemned in the house of their god.

ט. וְאֲנֹכִי הִשְׁמַדְתִּי אֶת-הָאֱמֹרִי מִפְּנֵיהֶם אֲשֶׁר כְּגִבַּה אֲרָזִים גָּבְהוּ וְחָסֵן הוּא כְּאֲלוֹנִים וְאֲשָׁמִיד פְּרִיו מִמַּעַל וְשָׂרְשָׁיו מִתַּחַת:

9. Ve•a•no•chi hish•ma•de•ti et-ha•Emori mip•nei•hem asher ke•go•va ara•zim gov•ho ve•cha•son hoo ka•a•lo•nim va•ash•mid pir•yo mi•ma•al ve•sho•ra•shav mi•ta•chat.

9. And I destroyed the Amorite before them, whose height was like the height of the cedars, and who was strong like the oaks; yet I destroyed his fruit from above, and his roots from beneath.

י. וְאֲנֹכִי הֶעֱלִיתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאוֹלַךְ אֶתְכֶם בְּמִדְבַּר אַרְבָּעִים שָׁנָה לְרִשֵׁת אֶת-אֶרֶץ הָאֱמֹרִי:

10. Ve•a•no•chi he•e•lei•ti et•chem me•eretz Mitz•ra•yim va•o•lech et•chem ba•mid•bar ar•ba•eem sha•na la•re•shet et-eret ha•Emori.

10. Also I brought you out from the land of Egypt, and led you forty years through the wilderness, to possess the land of the Amorite.

יא. וְאֶקִּים מִבְּנֵיכֶם לְנָבִיאִים וּמִבְּחֹרֵיכֶם לְנָזִירִים הֲאֵף אִיוֹ-זֹאת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל נְאֻם-יְהוָה:

11. Va•a•kim mib•nei•chem li•ne•vi•eem oo•mi•ba•choo•rei•chem lin•zi•rim ha•af eyn-zot b`nei Israel n`oom-Adonai.

11. And I raised up some of your sons for prophets, and some of your young men for Nazirites. Is it not so, O people of Israel? says the Lord.

יב. ותשקו את-הנזירים יין ועל-הנביאים צויתם לא תנבאו:

12. Va•tash•koo et-han•zi•rim ya•yin ve•al-ha•ne•vi•eem tzi•vi•tem le•mor lo ti•nav•oo.

12. But you gave the Nazirites wine to drink; and commanded the prophets, saying, Prophecy not.

יג. הנה אנכי מעיק תחתיכם באשר תעיק העגלה המלאה לה עמיר:

13. Hi•ne Ano•chi me•eek tach•tei•chem ka•a•sher ta•eek ha•a•ga•la ham•le•ah la amir.

13. Behold, I will press you down in your place, as a cart full of sheaves presses down.

יד. ואבד מנוס מקל וחקק לא-יאמץ כחו וגבור לא-ימלט נפשו:

14. Ve•a•vad ma•nos mi•kal ve•cha•zak lo-ye•a•metz ko•cho ve•gi•bor lo-ye•ma•let naf•sho.

14. Therefore the flight shall perish from the swift, and the strong shall not strengthen his force, nor shall the mighty save himself;

טו. ותפש הקשת לא יעמד וקל ברגליו לא ימלט ורכב הסוס לא ימלט נפשו:

15. Ve•to•fes ha•ke•shet lo ya•a•mod ve•kal be•rag•lav lo ye•ma•let ve•ro•chev ha•soos lo ye•ma•let naf•sho.

15. Nor shall he stand who handles the bow; and he who is swift of foot shall not save himself; nor shall he who rides the horse save himself.

טז. ואמיץ לבו בגבורים ערום ינוס ביום-ההוא נאם-יהוה:

16. Ve•a•mitz li•bo ba•gi•bo•rim arom ya•noos ba•yom-ha•hoo n`oom-Adonai.

16. And he who is courageous among the mighty shall flee away naked in that day, says the Lord.

עמוס פרק ג Amos Chapter 3

א. שָׁמְעוּ אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עֲלֵיכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל כָּל-הַמִּשְׁפָּחָה אֲשֶׁר הֶעֱלִיתִי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר:

1. Shim•oo et-ha•da•var ha•ze asher di•ber Adonai a•lei•chem b`nei Israel al kol-ha•mish•pa•cha asher he•e•lei•ti me•eretz Mitz•ra•yim le•mor.

1. Hear this word that the Lord has spoken against you, O people of Israel, against the whole family which I brought up from the land of Egypt, saying,

ב. רק אתכם ידעתי מכל משפחות האדמה על-כן אפקד עליכם את כל-עונותיכם:

2. Rak et•chem ya•da•ati mi•kol mish•pe•chot ha•ada•ma al-ken ef•kod a•lei•chem et kol-a•vo•no•tei•chem.

2. Only you have I known of all the families of the earth; therefore I will punish you for all your iniquities.

ג. הילכו שנים יחדו בלתי אם-נועדו:

3. Ha•yel•choo sh`na•yim yach•dav bil•ti eem-no•a•doo.

3. Can two walk together, unless they are in agreement?

ד. הישאג אריה ביער וטרף אין לו היתן כפיר קולו ממענתו בלתי אם-לקד:

4. Ha•yish•ag ar•ye ba•ya•ar ve•te•ref eyn lo ha•yi•ten ke•fir ko•lo mim•o•na•to bil•ti eem-la•chad.

4. Does a lion roar in the forest, when he has no prey? Does a young lion cry out of his den, if he has taken nothing?

ה. התפול צפור על-פח הארץ ומוקש אין לה היעלה-פח מן-האדמה ולכוד לא ילכוד:

5. Ha•ti•pol tzi•por al-pach ha•a•retz oo•mo•kesh eyn la ha•ya•a•le-pach min-ha•ada•ma ve•la•chod lo yil•kod.

5. Can a bird fall in a snare upon the earth, if there is no trap for it? Does a snare spring up from the ground, when it has taken nothing?

ו. אם-יתקע שופר בעיר ועם לא יחידו אם-תהיה רעה בעיר ויהיה לא עשה:

6. Eem-yi•ta•ka sho•far be•eer ve•am lo ye•che•ra•doo eem-ti•hi•ye ra•ah be•eer va•Adonai lo asa.

6. Shall a shofar be blown in the city, and the people not be afraid? Shall evil befall a city, unless the Lord has done it?

ז. כִּי לֹא יַעֲשֶׂה אֲדֹנָי יְהוִה דְּבַר כִּי אִם-גְּלָה סוּדוֹ אֶל-עַבְדָּיו הַנְּבִיאִים:

7. Ki lo ya•a•se Adonai Elohim da•var ki eem-ga•la so•do el-ava•dav ha•ne•vi•eem.

7. Surely the Lord God will do nothing, without revealing his secrets to his servants the prophets.

ח. אֲרִיָּה שָׁאָג מִי לֹא יִירָא אֲדֹנָי יְהוִה דְּבַר מִי לֹא יִנְבֵּא:

8. Ar•ye sha•ag mi lo yi•ra Adonai Elohim di•ber mi lo yi•na•ve.

8. The lion has roared, who will not fear? The Lord God has spoken, who can but prophesy?

ט. הַשְּׁמִיעוּ עַל-אַרְמְנוֹת בְּאַשְׁדּוֹד וְעַל-אַרְמְנוֹת בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאָמְרוּ הַאֲסָפוּ עַל-הָרִי שְׁמֵרוֹן וּרְאוּ מִהוֹמַת רַבּוֹת בְּתוֹכָהּ וְעֹשׂוֹקִים בְּקִרְבָּהּ:

9. Hash•mi•oo al-ar•me•not be•Ash•dod ve•al-ar•me•not be•eretz Mitz•ra•yim ve•eem•roo he•as•foo al-ha•rei Shom•ron oor•oo me•hoo•mot ra•bot be•to•cha va•a•shoo•kim be•kir•ba.

9. Proclaim in the palaces at Ashdod, and in the palaces in the land of Egypt, and say: Assemble yourselves upon the mountains of Samaria, and behold the great tumults in its midst, and the oppressed in its midst.

י. וְלֹא-יָדְעוּ עֲשׂוֹת-נִכְחָה נְאֻם-יְהוִה הָאוֹצְרִים חֶמֶס וְשָׂד בְּאַרְמְנוֹתֵיהֶם:

10. Ve•lo-yad•oo asot-n`cho•cha n`oom-Adonai ha•otz•rim cha•mas va•shod be•ar•me•no•tei•hem.

10. For they do not know how to do right, says the Lord, those who store up violence and robbery in their palaces.

יא. לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה צָר וְסָבִיב הָאֶרֶץ וְהוֹרֵד מִמֶּךָ עֶזְךָ וְנִבְזוּ אַרְמְנוֹתֶיךָ:

11. La•chen ko amar Adonai Elohim tzar oos•viv ha•a•retz ve•ho•rid mi•mech oo•zech ve•na•vo•zoo ar•me•no•ta•yich.

11. Therefore thus says the Lord God; An adversary there shall be and shall surround the land; and he shall bring down your strength from you, and your palaces shall be plundered.

יב. כֹּה אָמַר יְהוִה בְּאֲשֶׁר יִצִּיל הָרֹעֶה מִפִּי הָאֲרִי שְׁתֵּי כַרְעִים אוּ בְדֹל-אָזֶן כִּן יִנְצְלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַיֹּשְׁבִים בְּשְׁמֵרוֹן בְּפֶאת מֹטָה וּבְדַמְשֶׁק עָרֶשׁ:

12. Ko amar Adonai ka•a•sher ya•tzil ha•ro•eh mi•pi ha•ari sh`tei che•ra•a•yim o ve•dal-o•zen ken yi•natz•loo b`nei Israel ha•yosh•vim be•Shom•ron bif•at mi•ta oo•vid•me•shek ares.

12. Thus says the Lord; As the shepherd rescues out of the mouth of the lion two legs, or a piece of an ear; so shall the people of Israel who dwell in Samaria be rescued with the corner of a bed, and the corner of a couch.

יג. שִׁמְעוּ וְהָעִידוּ בְּבֵית יַעֲקֹב נְאֻם־אֲדֹנָי יְהוִה אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת:

13. Shim•oo ve•ha•ee•doo be•veit Ya•akov n`oom-Adonai Elohim Elo•hey ha•Tze`va•ot.

13. Hear, and testify in the house of Jacob, says the Lord God, the God of hosts,

יד. כִּי בַיּוֹם פִּקְדֵי פִשְׁעֵי־יִשְׂרָאֵל עָלָיו וּפְקַדְתִּי עַל־מִזְבְּחוֹת בֵּית־אֵל וְנִגְדְעוּ קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ וְנָפְלוּ לָאָרֶץ:

14. Ki be•yom po•ke•di fish•ei-Israel a•lav oo•fa•ka•de•ti al-miz•be•chot Beit-El ve•nig•de•oo kar•not ha•miz•be•ach ve•naf•loo la•a•retz.

14. That on the day that I punish Israel for its transgressions, I will also punish the altars of Beth-El; and the horns of the altar shall be cut off, and fall to the ground.

טו. וְהִכִּיתִי בַּיִת־הַחֹרֶף עַל־בֵּית הַקִּיץ וְאָבְדוּ בְּתֵי הַשָּׁן וְסָפוּ בְּתִים רַבִּים נְאֻם־יְהוָה:

15. Ve•hi•ke•ti veit-ha•cho•ref al-beit ha•ka•yitz ve•av•doo ba•tei ha•shen ve•sa•foo ba•tim ra•bim n`oom-Adonai.

15. And I will strike the winter house with the summer house; and the houses of ivory shall perish, and the great houses shall come to an end, says the Lord.

עמוס פרק ד Amos Chapter 4

א. שָׁמְעוּ הַדָּבָר הַזֶּה פְּרוֹת הַבָּשָׁן אֲשֶׁר בְּהַר שֹׁמְרוֹן הָעֹשֶׂקוֹת דְּלִים הַרְצָצוֹת אֲבִיוֹנִים
הָאִמְרוֹת לְאֲדֹנֵיהֶם הַבִּיאָה וְנִשְׁתָּה:

1. Shim•oo ha•da•var ha•ze pa•rot ha•Ba•shan asher be•har Shom•ron
ha•osh•kot da•lim ha•rotze•tzot ev•yo•nim ha•om•rot la•ado•nei•hem ha•vi•ah
ve•nish•te.

1. Hear this word, you cows of Bashan, who are in the mountain of Samaria,
who oppress the poor, who crush the needy, who say to their masters, Bring, that
we may drink!

ב. נִשְׁבַּע אֲדֹנָי יְהוָה בְּקֹדְשׁוֹ כִּי הִנֵּה יָמִים בָּאִים עֲלֵיכֶם וְנִשָּׂא אֶתְכֶם בְּצַנּוֹת
וְאֶחְרִיתְכֶן בְּסִירוֹת דּוּגָה:

2. Nish•ba Adonai ye•he•o•vi be•kod•sho ki hi•ne ya•mim ba•eem a•lei•chem
ve•ni•sa et•chem be•tzi•not ve•a•cha•rit•chen be•si•rot doo•ga.

2. The Lord God has sworn by his holiness, that, behold, the days shall come
upon you, that he will take you away with hooks, and your remnant with fish
hooks.

ג. וּפְרָצִים תִּצְאָנָה אֲשֶׁה נִגְדָה וְהִשְׁלַכְתֶּנָּה הַהַרְמוֹנָה נְאֻם־יְהוָה:

3. Oof•ra•tzim te•tze•na ee•sha neg•da ve•hish•lach•te•na ha•Har•mo•na n`oom–
Adonai.

3. And you shall go out through the breaches, everyone straight before her; and
you shall be cast away into Harmon, says the Lord.

ד. באו בית-אל וּפְשְׁעוּ הַגִּלְגָל הַרְבוּ לַפֶּשַׁע וְהִבִּיאוּ לְבָקָר זִבְחֵיכֶם לְשֵׁלֶשֶׁת יָמִים
מֵעֲשֻׂרְתֵיכֶם:

4. Bo•oo Veit–El oo•fish•oo ha•Gil•gal har•boo lif•shoa ve•ha•vi•oo la•bo•ker
ziv•chei•chem lish•lo•shet ya•mim ma•as•ro•tei•chem.

4. Come to Beth-El, and transgress; to Gilgal and multiply transgression; and
bring your sacrifices every morning, and your tithes after three days;

ה. וְקָטַר מִחֶמֶץ תּוֹדָה וְקִרְאוּ נְדָבוֹת הַשְּׁמִיעוּ כִּי כֵן אֶהְבֶּתֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל נְאֻם אֲדֹנָי
יְהוָה:

5. Ve•ka•ter me•cha•metz to•da ve•kir•oo n`da•vot hash•mi•oo ki chen
ahav•tem b`nei Israel n`oom Adonai Elohim.

5. And offer a sacrifice of thanksgiving of that which is leavened, and proclaim
free will offerings, publish them; for this you like to do, O you people of Israel,
says the Lord God.

ו. וגם־אני נתתי לכם נקיון שנים בכל־עריכם וחסר לחם בכל מקומתיכם ולא־שבתם עדי נאם־יהוה:

6. Ve•gam–ani na•ta•ti la•chem nik•yon shi•na•yim be•chol–arei•chem ve•cho•ser le•chem be•chol me•ko•mo•tei•chem ve•lo–shav•tem adai n`oom–Adonai.

6. And I also have given you cleanness of teeth in all your cities, and lack of bread in all your places; yet you did not return to me, says the Lord.

ז. וגם אנכי מנעתי מכם את־הגשם בעוד שלשה חדשים לקציר והמטרתי על־עיר אחת ועל־עיר אחת לא אמטיר חלקה אחת תמטר וחלקה אשר־לא־תמטיר עליה תיבש:

7. Ve•gam Ano•chi ma•na•ati mi•kem et–ha•ge•shem be•od sh`lo•sha cho•da•shim la•ka•tzir ve•him•tar•ti al–eer e•chat ve•al–eer a•chat lo am•tir chel•ka a•chat ti•ma•ter ve•chel•ka asher–lo–tam•tir ale•ha ti•vash.

7. And I also withheld the rain from you, when there were yet three months to the harvest; and I made it rain upon one city, and did not make it rain upon another city; one field was rained upon, and the field on which it did not rain withered.

ח. ונעו שתיים שלש ערים אל־עיר אחת לשותות מים ולא ישבעו ולא־שבתם עדי נאם־יהוה:

8. Ve•na•oo sh`ta•yim sha•losh arim el–eer a•chat lish•tot ma•yim ve•lo yis•ba•oo ve•lo–shav•tem adai n`oom–Adonai.

8. So two or three cities wandered to one city, to drink water; but they were not satisfied; yet you did not return to me, says the Lord.

ט. הכיתי אתכם בשדפון ובירקון הרבות גנותיכם וכרמיכם ותאניכם וזיתיכם יאכל הגזם ולא־שבתם עדי נאם־יהוה:

9. Hi•ke•ti et•chem ba•shi•da•fon oo•va•ye•ra•kon har•bot ga•no•tei•chem ve•char•mei•chem oot•enei•chem ve•zei•tei•chem yo•chal ha•ga•zam ve•lo–shav•tem adai n`oom–Adonai.

9. I have stricken you with blasting and mildew; when your gardens and your vineyards and your fig trees and your olive trees increased, the cutting locust devoured them; yet you did not return to me, says the Lord.

י. שלחתי בכם דבר בדרך מצרים הרגתי בחרב בחוריכם עם שבי סוסיכם ואעלה באש מחניכם ובאפכם ולא־שבתם עדי נאם־יהוה:

10. Shi•lach•ti va•chem de•ver be•de•rech Mitz•ra•yim ha•rag•ti va•che•rev ba•choo•rei•chem eem sh`vi soo•sei•chem va•a•a•le be•osh ma•cha•nei•chem oov•ap•chem ve•lo–shav•tem adai n`oom–Adonai.

10. I have sent among you the pestilence after the manner of Egypt; your young men have I slain with the sword, and have taken away your horses; and I have made the stench of your camps come up to your nostrils; yet you did not return to me, says the Lord.

יא. הִפַּכְתִּי בְּכֶם כְּמֵהִפַּכַּת אֱלֹהִים אֶת־סֹדֶם וְאֶת־עֲמֹרָה וְתִהְיוּ כְּאוֹד מִצֶּל מִשְׂרָפָה
וְלֹא־שָׁבַתְּם עַד־יָנֹאֵם יְהוָה:

11. Ha•fach•ti va•chem ke•maha•pe•chat Elohim et-S`dom ve•et-Amo•ra
va•ti•hi•yoo ke•ood moo•tzal mis•re•fa ve•lo-shav•tem adai n`oom-Adonai.

11. I have overthrown some of you, as God overthrew Sodom and Gomorrah, and you were as a brand plucked out of the burning; yet you did not return to me, says the Lord.

יב. לָכֵן כֹּה אֶעֱשֶׂה־לָּךְ יִשְׂרָאֵל עֵקֶב כִּי־זֹאת אֶעֱשֶׂה־לָּךְ הַכּוֹן לִקְרֹאת־אֱלֹהֶיךָ יִשְׂרָאֵל:

12. La•chen ko e•e•se-le•cha Israel e•kev ki-zot e•e•se-lach hi•kon lik•rat-
Elohe•cha Israel.

12. Therefore thus I will do to you, O Israel; and because I will do this to you, prepare to meet your God, O Israel.

יג. כִּי הִנֵּה יוֹצֵר הָרִים וּבֹרֵא רוּחַ וּמַגִּיד לְאָדָם מֵה־שָׁחוּ עֲשֵׂה שָׁחַר עֵיפָה וְדֹרֵךְ עַל־
בְּמַתִּי אֶרֶץ יְהוָה אֱלֹהֵי־צְבָאוֹת שְׁמוֹ:

13. Ki hi•ne-yo•tzer ha•rim oo•vo•re roo•ach oo•ma•gid le•adam ma-se•cho
o•se sha•char e•ifa ve•do•rech al-ba•mo•tei aretz Adonai Elo•hey-Tze`va•ot
sh`mo.

13. For, behold, he who forms the mountains, and creates the wind, and declares to man what is his thought, who makes the morning darkness, and treads on the high places of the earth, the Lord, the God of hosts, is his name.

עמוס פרק ה Amos Chapter 5

א. שִׁמְעוּ אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אֲנִי נוֹשֵׂא עֲלֵיכֶם קִינָה בַּיִת יִשְׂרָאֵל:

1. Shim•oo et–ha•da•var ha•ze asher ano•chi no•se a•lei•chem ki•na beit Israel.

1. Hear you this word which I take up against you, a lamentation, O house of Israel.

ב. נִפְלָה לֹא-תוֹסֵף קוּם בְּתוֹלַת יִשְׂרָאֵל נִטְשָׁה עַל-אֲדָמָתָה אִין מְקִימָה:

2. Naf•la lo–to•sif koom be•too•lat Israel nit•sha al–ad•ma•ta eyn me•ki•ma.

2. The virgin of Israel has fallen; she shall rise no more; she is forsaken upon her land; there is none to raise her up.

ג. כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הָעִיר הַיֹּצֵאת אֶלֶף תִּשְׁאֵר מֵאָה וְהַיּוֹצֵאת מֵאָה תִּשְׁאֵר עֲשָׂרָה לְבַיִת יִשְׂרָאֵל:

3. Ki cho amar Adonai Elohim ha•eer ha•yo•tzet e•lef tash•eer me•ah ve•ha•yo•tzet me•ah tash•eer asa•ra le•veit Israel.

3. For thus says the Lord God; The city that went forth a thousand shall have a hundred left, and that which went forth a hundred shall have ten left for the house of Israel.

ד. כִּי כֹה אָמַר יְהוָה לְבַיִת יִשְׂרָאֵל דְּרִשׁוּנִי וְחִי:

4. Ki cho amar Adonai le•veit Israel dir•shoo•ni vich•yoo.

4. For thus says the Lord to the house of Israel, Seek me, and you shall live;

ה. וְאֶל-תִּדְרָשׁוּ בַּיִת-אֵל וְהַגִּלְגָּל לֹא תָבֹאוּ וּבְאֵר שֶׁבַע לֹא תַעֲבְרוּ כִּי הַגִּלְגָּל גָּלָה יִגְלָה וּבַיִת אֵל יִהְיֶה לְאֵוֶן:

5. Ve•al–tid•re•shoo Beit–El ve•ha•Gil•gal lo ta•vo•oo oo•V'er She•va lo ta•avo•roo ki ha•Gil•gal ga•lo yig•le oo•Veit El yi•hi•ye le•a•ven.

5. But do not seek Beth-El, and do not enter into Gilgal, or pass over to Beersheba; for Gilgal shall surely go into exile, and Beth-El shall come to nothing.

ו. דְּרִשׁוּ אֶת-יְהוָה וְחִי פֶן-יִצְלַח כְּאֵשׁ בַּיִת יוֹסֵף וְאֶכְלָה וְאִין-מְכַבֵּה לְבַיִת-אֵל:

6. Dir•shoo et–Adonai vich•yoo pen–yitz•lach ka•esh beit Yo•sef ve•ach•la ve•eyn–me•cha•be le•Veit–El.

6. Seek the Lord, and you shall live; lest he break out like fire in the house of Joseph, and devour it, and none will be there to quench it in Beth-El.

ז. הַהֹפְכִים לְלַעְנָה מִשְׁפָּט וְצִדְקָה לְאֶרֶץ הַנִּיחוּ:

7. Ha•hof•chim le•la•ana mish•pat ootz•da•ka la•a•retz hi•ni•choo.

7. You who turn judgment to wormwood, and cast down righteousness to the ground,

ח. עֲשֵׂה כִּימָה וּכְסִיל וְהַפֶּךְ לַבֶּקֶר צְלֻמֹת וַיּוֹם לַיְלָה הַחֲשִׁיךְ הַקּוֹרָא לְמִי-הַיָּמִים
וַיִּשְׁפְּכֶם עַל-פְּנֵי הָאָרֶץ יְהוָה שְׁמוֹ:

8. O•se chi•ma ooch•sil ve•ho•fech la•bo•ker tzal•ma•vet ve•yom lai•la
hech•shich ha•ko•re le•mei–ha•yam va•yish•pe•chem al–p`nei ha•a•retz Adonai
sh`mo.

8. Seek him who made the Pleiades and Orion, and turns the deep darkness into morning, and makes the day darken into night; who calls for the waters of the sea, and pours them out upon the face of the earth. The Lord is his name;

ט. הַמְבַלִּיג שֹׁד עַל-עֵז וְשֹׁד עַל-מְבַצֵּר יָבוֹא:

9. Ha•mav•lig shod al–az ve•shod al–miv•tzar ya•vo.

9. Who sends forth destruction against the strong, the destruction that comes against the fortress.

י. שִׁנְאוֹ בְשַׁעַר מוֹכִיחַ וְדָבַר תָּמִים יִתְעַבּוּ:

10. San•oo va•sha•ar mo•chi•ach ve•do•ver ta•mim ye•ta•e•voo.

10. They hate him who rebukes in the gate, and they loathe him who speaks uprightly.

יא. לָכֵן יַעַן בּוֹשְׁסֶכֶם עַל-דָּל וּמִשָּׂאת-בַּר תִּקְחוּ מִמֶּנּוּ בְּתֵי גִזִּית בְּנִיתֶם וְלֹא-תִשְׁבוּ בָם
כְּרַמֵּי-חֶמֶד נִטְעַתֶם וְלֹא תִשְׁתּוּ אֶת-יַיִנָּם:

11. La•chen ya•an bo•shas•chem al–dal oo•mas•at–bar tik•choo mi•me•noo
ba•tei ga•zit be•ni•tem ve•lo–tesh•voo vam kar•mei–che•med n`ta•a•tem ve•lo
tish•too et–yey•nam.

11. Therefore, since you trample upon the poor, and you take from him exactions of wheat, you have built houses of cut stone, but you shall not dwell in them; you have planted pleasant vineyards, but you shall not drink wine of them.

יב. כִּי יָדַעְתִּי רַבִּים פִּשְׁעֵיכֶם וְעַצְמִים חַטָּאתֵיכֶם צָרְרִי צְדִיק לִקְחֵי כֶּפֶר וְאַבְיוֹנִים
בְּשַׁעַר הַטּוֹ:

12. Ki ya•da•ati ra•bim pish•ei•chem va•a•tzoo•mim cha•to•tei•chem tzore•rei
tza•dik lok•chei cho•fer ve•ev•yo•nim ba•sha•ar hi•too.

12. For I know your many transgressions, and your mighty sins; you who afflict the just, you who take a bribe, and turn aside the poor at the gate.

יג. לָכֵן הַמְשָׁכִיל בְּעַת הַהִיא יָדַם כִּי עַת רָעָה הִיא:

13. La•chen ha•mas•kil ba•et ha•hi yi•dom ki et ra•ah hi.

13. Therefore the prudent shall keep silence in that time; for it is an evil time.

יד. דרשו טוב ואל-רע למען תחיו ויהי-כן יהוה אלהי-צבאות אתכם כאשר אמרתם:

14. Dir•shoo–tov ve•al–ra le•ma•an tich•yoo vi•hi–chen Adonai Elo•hey–
Tze`va•ot eet•chem ka•a•sher amar•tem.

14. Seek good, and not evil, that you may live; and so the Lord, the God of hosts, shall be with you, as you have spoken.

טו. שנאו-רע ואהבו טוב והציגו בשער משפט אולי יחנן יהוה אלהי-צבאות שארית יוסף:

15. Sin•oo–ra ve•ehe•voo tov ve•ha•tzi•goo va•sha•ar mish•pat oo•lai
ye•che•nan Adonai Elo•hey–Tze`va•ot sh`e•rit Yo•sef.

15. Hate the evil, and love the good, and establish justice in the gate; it may be that the Lord God of hosts will be gracious to the remnant of Joseph.

טז. לכן כה-אמר יהוה אלהי צבאות אדני בכל-רחבות מספד ובכל-חוצות יאמרו הו-הו וקראו אכר אל-אבל ומספד אל-יודעי נהי:

16. La•chen ko–amar Adonai Elo•hey Tze`va•ot Adonai be•chol–r`cho•vot
mis•ped oov•chol–choo•tzot yom•roo Ho–Ho ve•kar•oo ee•kar el–evel
oo•mis•ped el–yod•ei nehi.

16. Therefore the Lord, the God of hosts, the Lord, said thus; Wailing shall be in all streets; and they shall say in all the highways, Alas! alas! and they shall call the farmer to mourning, and to wailing those who are skilled in lamentation.

יז. ובכל-כרמים מספד כי-אעבר בקרבך אמר יהוה:

17. Oov•chol–k`ra•mim mis•ped ki–e•evor be•kir•be•cha amar Adonai.

17. And wailing shall be in all vineyards; for I will pass through you, says the Lord.

יח. הוי המתאווים את-יום יהוה למה-זה לכם יום יהוה הוא-חשך ולא-אור:

18. Hoy ha•mit•avim et–yom Adonai la•ma–ze la•chem yom Adonai hoo–
cho•shech ve•lo–or.

18. Woe to you who desire the day of the Lord! Why would you have the day of the Lord? It is darkness, and not light.

יט. כאשר ינוס איש מפני הארי ופגעו הדב ובא הבית וסמך ידו על-הקיר ונשכו הנחש:

19. Ka•a•sher ya•noos eesh mip•nei ha•ari oof•gao ha•dov oo•va ha•ba•yit
ve•sa•mach ya•do al–ha•kir oon•sha•cho ha•na•chash.

19. As if a man fled from a lion, and a bear met him; or went into the house, and leaned with his hand on the wall, and a serpent bit him.

כ. הלא-חשך יום יהוה ולא-אור ואפל ולא-נגה לו:

20. Ha•lo–cho•shech yom Adonai ve•lo–or ve•a•fel ve•lo–no•ga lo.

20. Is not the day of the Lord darkness, and not light? Very dark with no brightness in it?

כא. שְׁנֵאתִי מֵאֲסֵתִי חֲגִיכֶם וְלֹא אֶרִיחַ בְּעֶצְרֹתֵיכֶם:

21. Sa•ne•ti ma•as•ti cha•gei•chem ve•lo ari•ach be•atz•ro•tei•chem.

21. I hate, I despise your feast days, and I will not smell the sacrifices of your solemn assemblies.

כב. כִּי אִם-תַּעֲלוּ-לִי עֹלוֹת וּמִנְחֹתֵיכֶם לֹא אֶרְצֶה וְשָׁלֵם מִרִיאֵיכֶם לֹא אֲבִיט:

22. Ki eem-ta•a•loo-li o•lot oo•min•cho•tei•chem lo er•tze ve•she•lem meri•ey•chem lo abit.

22. Though you offer me burnt offerings and meal offerings, I will not accept them; nor I will regard the peace offerings of your fat beasts.

כג. הֲסֹר מֵעָלַי הַמּוֹן שְׁרִיךְ וְזִמְרַת נְבִלֶיךָ לֹא אֶשְׁמַע:

23. Ha•ser me•alai ha•mon shi•re•cha ve•zim•rat n`va•le•cha lo esh•ma.

23. Take away from me the noise of your songs; for I will not listen to the melody of your lutes.

כד. וַיִּגַּל כַּמִּים מִשְׁפָּט וְצַדִּיקָה כְּנַחַל אֵיתָן:

24. Ve•yi•gal ka•ma•yim mish•pat ootz•da•ka ke•na•chal ey•tan.

24. But let justice roll down like waters, and righteousness like a mighty stream.

כה. הֲזָבַחִים וּמִנְחָה הֲגִשַׁתֶּם-לִי בַמִּדְבָּר אַרְבַּעִים שָׁנָה בֵּית יִשְׂרָאֵל:

25. Haz•va•chim oo•min•cha hi•gash•tem-li va•mid•bar ar•ba•eem sha•na beit Israel.

25. Did you bring me sacrifices and offerings during the forty years in the wilderness, O house of Israel?

כו. וּנְשֹׂאתֶם אֶת סִכּוֹת מַלְכְּכֶם וְאֵת כִּיּוֹן צַלְמֵיכֶם כּוֹכַב אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם לָכֶם:

26. Oon•sa•tem et Si•koot mal•ke•chem ve•et Ki•yoon tzal•mei•chem ko•chav Elo•hey•chem asher asi•tem la•chem.

26. But you shall carry Sikuth your king, and Kiyun, your images, your star-god, which you made for yourselves.

כז. וְהִגַּלְתִּי אֶתְכֶם מִהַלְאָה לְדַמְשֶׁק אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי-צְבָאוֹת שְׁמוֹ:

27. Ve•hig•le•ti et•chem me•hal•ah le•Da•ma•sek amar Adonai Elo•hey-Tze`va•ot sh`mo.

27. And I will cause you to go into exile beyond Damascus, says the Lord, whose name is the God of hosts.

עמוס פרק ו Amos Chapter 6

א. הוֹי הַשְּׂאֲנָנִים בְּצִיּוֹן וְהַבְּטָחִים בְּהַר שְׁמֵרוֹן נְקִבֵי רֵאשִׁית הַגּוֹיִם וּבָאוּ לָהֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל:

1. Hoy ha•sha•a•na•nim be•Tzi•yon ve•ha•bot•chim be•har Shom•ron n`koo•vei re•sheet ha•go•yim oo•va•oo la•hem beit Israel.

1. Woe to those who are at ease in Zion, and to those who trust in the mountain of Samaria, who are named chief of the nations, to whom the house of Israel come!

ב. עָבְרוּ כְלָנָה וּרְאוּ וּלְכוּ מִשָּׁם חַמַּת רַבָּה וּרְדוּ גַת-פְּלִשְׁתִּים הַטּוֹבִים מִן-הַמַּמְלָכוֹת הָאֵלֶּה אִם-רַב גְּבוּלָם מִגְּבוּלְכֶם:

2. Eev•roo chal•ne oor•oo ool•choo mi•sham Cha•mat ra•ba oor•doo Gat–P`lish•tim ha•to•vim min–ha•mam•la•chot ha•e•le eem–rav ge•voo•lam mig•vool•chem.

2. Pass to Calneh, and see; and from there go to Hamath the great; then go down to Gath of the Philistines. Are they better than these kingdoms? Or are their border greater than your border?

ג. הַמְּנַדִּים לְיוֹם רָע וַתְּגִישׁוּן שֶׁבֶת הַמָּס:

3. Ham•na•dim le•yom ra va•ta•gi•shoon she•vet cha•mas.

3. O, you who put far away the evil day, and cause the seat of violence to come near!

ד. הַשֹּׁכְבִים עַל-מִטּוֹת שֵׁן וּסְרָחִים עַל-עַרְשֹׁתָם וְאֹכְלִים כָּרִים מִצֶּאֱן וְעֹגְלִים מִתּוֹךְ מִרְבֵּק:

4. Ha•shoch•vim al–mi•tot shen oos•roo•chim al–ar•so•tam ve•och•lim ka•rim mi•tzon va•a•ga•lim mi•toch mar•bek.

4. Who lie upon beds of ivory, and stretch themselves upon their couches, and eat lambs from the flock, and calves from the midst of the stall;

ה. הַפּוֹרְטִים עַל-פִּי הַנָּבֶל כְּדָוִד כְּשָׁבוּ לָהֶם כְּלֵי-שִׁיר:

5. Ha•por•tim al–pi ha•na•vel ke•David chash•voo la•hem ke•lei–shir.

5. Who pluck the strings of the flute, and, like David, devise for themselves instruments of music;

ו. הַשְּׂתִים בְּמִזְרְקֵי יַיִן וְרֵאשִׁית שְׁמָנִים יִמְשְׁחוּ וְלֹא נֶחְלוּ עַל-שֶׁבֶר יוֹסֵף:

6. Ha•sho•tim be•miz•re•kei ya•yin ve•re•sheet sh`ma•nim yim•sha•choo ve•lo nech•loo al–she•ver Yo•sef.

6. Who drink wine in bowls, and anoint themselves with the finest ointments; but they are not grieved over the ruin of Joseph.

ז. לְכוּ עִתָּהּ יִגְלוּ בְּרֹאשׁ גְּלִים וְסָר מִרְזַח סְרוּחִים:

7. La•chen ata yig•loo be•rosh go•lim ve•sar mir•zach se•roo•chim.

7. Therefore now shall they go into exile at the head of the exiles, and the revelry of those who stretched themselves shall pass away.

ח. נִשְׁבַּע אֲדֹנָי יְהוִה בְּנַפְשׁוֹ נֹאֵם-יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת מִתְּאֵב אֲנֹכִי אֶת-גְּאוֹן יַעֲקֹב וְאַרְמְנֹתָיו שָׁנֵאתִי וְהִסְגַּרְתִּי עִיר וּמְלָאָה:

8. Nish•ba Adonai Elohim be•naf•sho n`oom-Adonai Elo•hey Tze`va•ot me•ta•ev ano•chi et-ge•on Ya•akov ve•ar•me•no•tav sa•ne•ti ve•his•gar•ti eer oom•lo•ah.

8. The Lord God has sworn by himself, says the Lord the God of hosts, I loathe the pride of Jacob, and hate his palaces; therefore I will deliver up the city with all that is in it.

ט. וְהָיָה אִם-יִוָּתְרוּ עֲשָׂרָה אַנְשִׁים בְּבַיִת אֶחָד וּמָתוּ:

9. Ve•ha•ya eem-yi•vat•roo asa•ra ana•shim be•va•yit e•chad va•me•too.

9. And it shall come to pass, if ten men remain in one house, they shall die.

י. וּנְשָׂאוֹ דָּוִד וּמִסְרָפוֹ לְהוֹצִיא עֲצָמִים מִן-הַבַּיִת וְאָמַר לְאִשְׁרֵי בֵּירְכָתִי הַבַּיִת הַעוֹד עִמָּךְ וְאָמַר אָפֶס וְאָמַר הֲס כִּי לֹא לְהַזְכִּיר בְּשֵׁם יְהוָה:

10. Oon•sao do•do oom•sar•fo le•ho•tzi atza•mim min-ha•ba•yit ve•amar la•a•sher be•yar•ke•tei ha•ba•yit ha•od ee•mach ve•amar afes ve•amar has ki lo le•haz•kir be•shem Adonai.

10. And if a man's uncle, he who burns him, shall take him up, to bring the bones out of the house, and shall say to him who is in the innermost parts of the house: Is there still any with you? And he shall say: No. And he shall say: Silence! We must not mention the name of the Lord.

יא. כִּי-הִנֵּה יְהוָה מְצֹוֶה וְהָכָה הַבַּיִת הַגָּדוֹל רְסִיסִים וְהַבַּיִת הַקָּטָן בְּקַעִים:

11. Ki-hi•ne Adonai me•tza•ve ve•hi•ka ha•ba•yit ha•ga•dol r`si•sim ve•ha•ba•yit ha•ka•ton be•ki•eem.

11. For, behold, the Lord commands, and he will strike the great house into fragments, and the little house into bits.

יב. הֲיִרְצוּן בְּסֻלַּע סוּסִים אִם-יִחְרוֹשׁ בְּבִקְרִים כִּי-הִפְכֹּתֶם לְרֹאשׁ מִשְׁפָּט וּפְרִי צְדָקָה לְלַעֲנָה:

12. Hay•roo•tsoon ba•se•la soo•sim eem-ya•cha•rosh bab•ka•rim ki-ha•fach•tem le•rosh mish•pat oof•ri tze•da•ka le•la•a•na.

12. Do horses run upon the rock? Does one plow there with oxen? For you have turned judgment into gall, and the fruit of righteousness into wormwood;

יג. השִׁמְחִים לֹא דָבַר הָאֲמִרִים הֲלֹא בְּחִזְקֵנוּ לָקַחְנוּ לָנוּ קַרְנִים:

13. Has•me•chim le•lo da•var ha•om•rim ha•lo ve•chaz•ke•noo la•kach•noo
la•noo kar•na•yim.

13. You who rejoice over nothing, who say, Have we not taken, by our own strength, horns for ourselves?

יד. כִּי הִנְנִי מְקִים עֲלֵיכֶם בַּיִת יִשְׂרָאֵל נְאֻם־יְהוָה אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת גּוֹי וְלִחְצוּ אֶתְכֶם
מִלְּבוֹא חֲמַת עַד־נַחַל הָעַרְבָּה:

14. Ki hi•ne•ni me•kim a•lei•chem beit Israel n`oom-Adonai Elo•hey
ha•Tze`va•ot goy ve•la•cha•tzoo et•chem mil•vo Cha•mat ad-na•chal ha•Ara•va.

14. For, behold, I will raise up against you a nation, O house of Israel, says the Lord the God of hosts; and they shall afflict you from the entrance of Hemath to the brook of the Arabah.

עמוס פרק ז Amos Chapter 7

א. כה הראני אֲדָנִי יְהוָה וְהִנֵּה יוֹצֵר גְּבִי בְּתַחֲלַת עֲלוֹת הַלֶּקֶשׁ וְהִנֵּה-לִקֵּשׁ אַחַר גִּזֵּי הַמֶּלֶךְ:

1. Ko hir•ani Adonai Elohim ve•hi•ne yo•tzer go•vai bit•chi•lat alot ha•la•kesh ve•hi•ne–le•kesh a•char gi•zei ha•me•lech.

1. Thus the Lord God showed me; and, behold, he was forming locusts in the beginning of the shooting up of the latter growth; and, behold, it was the latter growth after the king's mowings.

ב. וְהָיָה אִם-כָּלָה לֶאֱכֹל אֶת-עֵשֶׂב הָאָרֶץ וְאָמַר אֲדָנִי יְהוָה סְלַח-נָא מִי יְקוּם יַעֲקֹב כִּי קָטָן הוּא:

2. Ve•ha•ya eem–ki•la le•e•chol et–esev ha•a•retz va•o•mar Adonai Elohim se•lach–na mi ya•koom Ya•akov ki ka•ton hoo.

2. And it came to pass, that when they finished eating the grass of the land, I said, O Lord God, forgive, I beseech you! How shall Jacob stand? He is so small!

ג. נָחַם יְהוָה עַל-זֹאת לֹא תִהְיֶה אָמַר יְהוָה:

3. Ni•cham Adonai al–zot lo ti•hi•ye amar Adonai.

3. The Lord repented concerning this; It shall not be, said the Lord.

ד. כה הראני אֲדָנִי יְהוָה וְהִנֵּה קֹרָא לְרֹב בְּאֵשׁ אֲדָנִי יְהוָה וְתֹאכַל אֶת-תְּהוֹם רֶבֶה וְאָכְלָה אֶת-הַחֲלֵק:

4. Ko hir•ani Adonai Elohim ve•hi•ne ko•re la•riv ba•esh Adonai Elohim va•to•chal et–te•hom ra•ba ve•ach•la et–ha•che•lek.

4. Thus the Lord God showed me; and, behold, the Lord God called to contend by fire, and it devoured the great deep, and did eat up a part.

ה. וְאָמַר אֲדָנִי יְהוָה חֲדַל-נָא מִי יְקוּם יַעֲקֹב כִּי קָטָן הוּא:

5. Va•o•mar Adonai Elohim cha•dal–na mi ya•koom Ya•akov ki ka•ton hoo.

5. Then I said, O Lord God, cease, I beseech you! How shall Jacob stand? He is so small!

ו. נָחַם יְהוָה עַל-זֹאת גַּם-הִיא לֹא תִהְיֶה אָמַר אֲדָנִי יְהוָה:

6. Ni•cham Adonai al–zot gam–hi lo ti•hi•ye amar Adonai Elohim.

6. The Lord repented concerning this. This also shall not be, said the Lord God.

ז. כה הראני וְהִנֵּה אֲדָנִי נֹצֵב עַל-חֹמַת אֲנָךְ וּבִידוֹ אֲנָךְ:

7. Ko hir•ani ve•hi•ne Adonai ni•tzav al–cho•mat anach oov•ya•do anach.

7. Thus he showed me; and, behold, the Lord stood upon a wall made by a plumb line, with a plumb line in his hand.

ח. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי מֶה-אַתָּה רֹאֵה עָמוֹס וַאֲמַר אָנֹכִי וַיֹּאמֶר אֲנִי הַגִּנִּי שָׁם אָנֹכִי
בְּקֶרֶב עַמִּי יִשְׂרָאֵל לֹא-אוֹסִיף עוֹד עָבוֹר לוֹ:

8. Va•yo•mer Adonai e•lai ma-ata ro•eh Amos va•o•mar anach va•yo•mer
Adonai hi•ne•ni sam anach be•ke•rev ami Israel lo-o•sif od avor lo.

8. And the Lord said to me: Amos, what do you see? And I said, A plumb line.
Then said the Lord, Behold, I will set a plumb line in the midst of my people
Israel; I will never again pass by them;

ט. וַנִּשְׂמוּ בָמוֹת יִשְׁחָק וּמִקְדָּשֵׁי יִשְׂרָאֵל יִחָרְבוּ וְקִמְתִּי עַל-בֵּית יִרְבֵּעַם בְּחָרְב׃

9. Ve•na•sha•moo ba•mot Yis•chak oo•mik•de•shei Israel ye•che•ra•voo
ve•kam•ti al-beit Ya•rov•am be•cha•rev.

9. And the high places of Isaac shall be desolate, and the sanctuaries of Israel
shall be laid waste; and I will rise against the house of Jeroboam with the sword.

י. וַיִּשְׁלַח אֲמַצְיָה כֹהֵן בֵּית-אֵל אֶל-יִרְבֵּעַם מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר קִשְׁר עָלֶיךָ עָמוֹס בְּקֶרֶב
בֵּית יִשְׂרָאֵל לֹא-תוּכַל הָאָרֶץ לְהַכִּיל אֶת-כָּל-דְּבָרָיו:

10. Va•yish•lach Amatz•ya ko•hen Beit-El el-Ya•rov•am me•lech-Israel le•mor
ka•shar ale•cha Amos be•ke•rev beit Israel lo-too•chal ha•a•retz le•ha•chil et-
kol-de•va•rav.

10. Then Amaziah the priest of Beth-El sent to Jeroboam king of Israel, saying,
Amos has conspired against you in the midst of the house of Israel; the land is
not able to bear all his words.

יא. כִּי-כֹה אָמַר עָמוֹס בְּחָרְבַת יָמוֹת יִרְבֵּעַם וַיִּשְׂרָאֵל גָּלָה יִגְלָה מֵעַל אֲדָמָתוֹ:

11. Ki-cho amar Amos ba•che•rev ya•moot Ya•rov•am ve-Israel ga•lo yig•le
me•al ad•ma•to.

11. For thus Amos said, Jeroboam shall die by the sword, and Israel shall surely
be led into exile away from his land.

יב. וַיֹּאמֶר אֲמַצְיָה אֶל-עָמוֹס חֲזֵה לְךָ בְּרַח-לְךָ אֶל-אֶרֶץ יְהוּדָה וּאֲכַל-שָׁם לֶחֶם וְשָׁם
תִּנְבְּא׃

12. Va•yo•mer Amatz•ya el-Amos cho•ze lech be•rach-le•cha el-eretz
Ye•hoo•da ve•echol-sham le•chem ve•sham ti•na•ve.

12. Also Amaziah said to Amos, O you seer, go, flee away to the land of Judah,
and there eat bread, and prophesy there;

יג. וּבֵית-אֵל לֹא-תוֹסִיף עוֹד לְהִנָּבֵא כִּי מִקְדָּשׁ-מֶלֶךְ הוּא וּבֵית מִמְלַכָּה הוּא:

13. Oo•Veit-El lo-to•sif od le•hi•na•ve ki mik•dash-me•lech hoo oo•veit
mam•la•cha hoo.

13. But never again prophesy at Beth-El; for it is the king's sanctuary, and the
royal house.

יז. ויען עמוס ויאמר אל-אמציה לא-נביא אנכי ולא בן-נביא אנכי כי-בוקר אנכי
ובולס שקמים:

14. Va•ya•an Amos va•yo•mer el-Amatz•ya lo-na•vi ano•chi ve•lo ven-na•vi
ano•chi ki-vo•ker ano•chi oo•vo•les shik•mim.

14. Then answered Amos, and said to Amaziah, I am not a prophet, nor am I a
prophet's son; but I am a herdsman, and a dresser of sycamore trees;

טו. ויקחני יהוה מאחרי הצאן ויאמר אלי יהוה לך הנבא אל-עמי ישראל:

15. Va•yi•ka•che•ni Adonai me•a•cha•rei ha•tzon va•yo•mer e•lai Adonai lech
hi•na•ve el-ami Israel.

15. And the Lord took me while I followed the flock, and the Lord said to me:
Go, prophesy to my people Israel.

טז. ועתה שמע דבר-יהוה אתה אמר לא תנבא על-ישראל ולא תטיף על-בית ישחק:

16. Ve•ata sh`ma d`var-Adonai ata o•mer lo ti•na•ve al-Israel ve•lo ta•tif al-
beit Yis•chak.

16. And therefore hear the word of the Lord; You say, Do not prophesy against
Israel, and do not preach against the house of Isaac.

יז. לכן כה-אמר יהוה אשתך בעיר תזנה ובגניך ובנתתיך בחרב יפלו ואדמתך בחבל
תחלק ואתה על-אדמה טמאה תמות וישראל גלה יגלה מעל אדמתו:

17. La•chen ko-amar Adonai eesh•te•cha ba•eer tiz•ne oo•va•ne•cha
oov•no•te•cha ba•che•rev yi•po•loo ve•ad•mat•cha ba•che•vel te•choo•lak ve•ata
al-ada•ma te•me•ah ta•moot ve•Israel ga•lo yig•le me•al ad•ma•to.

17. Therefore thus says the Lord; Your wife shall be a harlot in the city, and your
sons and your daughters shall fall by the sword, and your land shall be divided
by line; and you shall die in an unclean land; and Israel shall surely go to exile
away from its land.

עמוס פרק ח Amos Chapter 8

א. כה הראני אֲדָנִי יְהוָה וְהִנֵּה כְּלוֹב קִיץ:

1. Ko hir•ani Adonai Elohim ve•hi•ne ke•loov ka•yitz.

1. Thus the Lord God showed me; and, behold, a basket of summer fruit.

ב. וַיֹּאמֶר מָה-אַתָּה רֹאֶה עָמוֹס וְאָמַר כְּלוֹב קִיץ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי בָּא הַקֵּץ אֶל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל לֹא-אוֹסִיף עוֹד עָבוֹר לוֹ:

2. Va•yo•mer ma-ata ro•eh Amos va•o•mar ke•loov ka•yitz va•yo•mer Adonai e•lai ba ha•ketz el-ami Israel lo-o•sif od avor lo.

2. And he said: Amos, what do you see? And I said, A basket of summer fruit. Then said the Lord to me: The end has come upon my people of Israel; I will never again pass by them.

ג. וְהִלִּילוּ שִׁירוֹת הַיְכָל בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם אֲדָנִי יְהוָה רַב הַפֶּגֶר בְּכָל-מְקוֹם הַשְּׁלִיךְ הָס:

3. Ve•hei•li•loo shi•rot hei•chal ba•yom ha•hoo n`oom Adonai Elohim rav ha•pe•ger be•chol-ma•kom hish•lich has.

3. And the songs of the temple shall be wailings in that day, said the Lord God; many will be the dead bodies; they shall be cast out in every place. Silence!

ד. שְׁמַעוּ-זֹאת הַשְּׂאֲפִים אֲבִיוֹן וְלִשְׁבִּית (עֲנוּי-) [עֲנִי-אֶרֶץ]:

4. Shim•oo-zot ha•sho•a•fim ev•yon ve•lash•bit (ani•vei-) [ani•yey-aretz].

4. Hear this, O you who swallow up the needy, so as to destroy the poor of the land,

ה. לֵאמֹר מָתִי יַעֲבֹר הַחֹדֶשׁ וְנִשְׁבִּירָה שֶׁבֶר וְהַשָּׁבֶת וְנִפְתָּחָה-בָּר לְהַקְטִין אֵיפָה וְלַהֲגִדִּיל שֶׁקֶל וְלַעֲוֹת מֵאֲזַנֵּי מִרְמָה:

5. Le•mor ma•tai ya•a•vor ha•cho•desh ve•nash•bi•ra she•ver ve•ha•Shabbat ve•nif•te•cha-bar le•hak•tin ey•fa ool•hag•dil she•kel ool•a•vet moz•nei mir•ma.

5. Saying: When will the new moon be over, so that we may sell grain? And the sabbath, so that we may set forth wheat to make the ephah measure small and to make the shekel great, and to deal with deceitful scales.

ו. לְקִנּוֹת בְּכֶסֶף דָּלִים וְאֲבִיוֹן בְּעִבּוֹר נַעֲלִים וּמִפַּל בַּר נִשְׁבִּיר:

6. Lik•not ba•ke•sef da•lim ve•ev•yon ba•a•voor na•ala•yim oo•ma•pal bar nash•bir.

6. That we may buy the poor for silver, and the needy for a pair of shoes, and sell the refuse of the wheat?

ז. נִשְׁבַּע יְהוָה בְּגֵאוֹן יַעֲקֹב אִם-אֶשְׁכַּח לְנֹצַח כָּל-מַעֲשֵׂיהֶם:

7. Nish•ba Adonai big•on Ya•akov eem–esh•kach la•ne•tzach kol–ma•a•sei•hem.

7. The Lord has sworn by the pride of Jacob, Surely I will never forget any of their doings.

ח. הֲעַל זֹאת לֹא-תִרְגַּז הָאָרֶץ וְאָבַל כָּל-יֹשֵׁב בָּהּ וְעִלְתָּה כָּאֵר כְּלֵה וְנִגְרָשָׁה (וְנִשְׁקָה) [וְנִשְׁקָה] כִּיאוֹר מִצְרַיִם:

8. Ha•al zot lo–tir•gaz ha•a•retz ve•a•val kol–yo•shev ba ve•al•ta cha•or koo•la ve•nig•re•sha (ve•nish•ke•ha) [ve•nish•ke•ah] ki•y`or Mitz•ra•yim.

8. Shall not the land tremble for this, and everyone mourn who dwells in it? And it shall all rise up like the River; and it shall overflow and sink down like the river of Egypt.

ט. וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא נָאֵם אֲדֹנָי יְהוִה וְהִבֵּאתִי הַשֶּׁמֶשׁ בַּצָּהָרִים וְהִחֲשַׁכְתִּי לְאָרֶץ בַּיּוֹם אֹר:

9. Ve•ha•ya ba•yom ha•hoo n`oom Adonai Elohim ve•he•ve•ti ha•she•mesh ba•tzo•ho•ra•yim ve•ha•cha•shach•ti la•a•retz be•yom or.

9. And it shall come to pass in that day, says the Lord God, that I will cause the sun to go down at noon, and I will darken the earth in the clear day;

י. וְהִפַּכְתִּי חֲגִיכֶם לְאָבַל וְכָל-שִׁירֵיכֶם לְקִינָה וְהִעֲלִיתִי עַל-כָּל-מִתְנַיִם שֶׁק וְעַל-כָּל-רֹאשׁ קֶרֶחַ וְשִׁמְתִּיהָ כְּאָבַל יָחִיד וְאַחֲרֶיהָ בַּיּוֹם מָר:

10. Ve•ha•fach•ti cha•gei•chem le•evel ve•chol–shi•rei•chem le•ki•na ve•ha•a•lei•ti al–kol–mot•na•yim sak ve•al–kol–rosh kor•cha ve•sam•ti•ha ke•evel ya•chid ve•a•cha•ri•ta ke•yom mar.

10. And I will turn your feasts into mourning, and all your songs into lamentation; and I will bring up sackcloth upon all loins, and baldness upon every head; and I will make it like the mourning for an only son, and its end like a bitter day.

יא. הִנֵּה יָמִים בָּאִים נָאֵם אֲדֹנָי יְהוִה וְהִשְׁלַחְתִּי רָעַב בְּאָרֶץ לֹא-רָעַב לֶלֶחֶם וְלֹא-צָמָא לַמַּיִם כִּי אִם-לְשִׁמְעַת אֶת דְּבַרִּי יְהוָה:

11. Hi•ne ya•mim ba•eem n`oom Adonai Elohim ve•hish•lach•ti ra•av ba•a•retz lo–ra•av la•le•chem ve•lo–tza•ma la•ma•yim ki eem–lish•moa et div•rei Adonai.

11. Behold, the days come, says the Lord God, when I will send a famine in the land, not a famine of bread, nor a thirst for water, but of hearing the words of the Lord;

יב. וְנָעוּ מֵיָם עַד-יָם וּמִצְפוֹן וְעַד-מִזְרָח יִשׁוּטְטוּ לְבַקֵּשׁ אֶת-דְּבַר-יְהוָה וְלֹא יִמְצְאוּ:

12. Ve•na•oo mi•yam ad–yam oo•mi•tza•fon ve•ad–miz•rach ye•shote•too le•va•kesh et–d`var–Adonai ve•lo yim•tza•oo.

12. And they shall wander from sea to sea, and from north to east, they shall run to and fro to seek the word of the Lord, and shall not find it.

יג. ביום ההוא תתעלפנה הבתולות היפות והבחורים בצמא:

13. Ba•yom ha•hoo tit•alaf•na hab•too•lot ha•ya•fot ve•ha•ba•choo•rim
ba•tza•ma.

13. In that day all the pretty virgins and young men shall faint for thirst.

יד. הנשבעים באשמת שמרון ואמרו חי אלהיך דן וחי דרך באר-שבע ונפלו ולא-
יקומו עוד:

14. Ha•nish•ba•eem be•ash•mat Shom•ron ve•am•roo chei elo•he•cha Dan
ve•chei de•rech B`er-Sha•va ve•naf•loo ve•lo-ya•koo•moo od.

14. Those who swear by the sin of Samaria, and say, As your god, O Dan, lives,
and, As the road to Beersheba lives, they shall fall, and never rise up again.

עמוס פרק ט
Amos Chapter 9

א. רָאִיתִי אֶת-אֲדֹנָי נֹצֵב עַל-הַמִּזְבֵּחַ וַיֹּאמֶר הֵךְ הַכְפֹּתוֹר וַיִּרְעֲשׂוּ הַסְּפִים וּבְצַעַם בְּרֹאשׁ כָּלֶם וְאַחֲרֵיתָם בַּחֲרֹב אֶהְרֹג לֹא-יָנוּס לָהֶם נָס וְלֹא-יִמָּלֵט לָהֶם פְּלִיט:

1. Ra•ee•ti et-Adonai ni•tzav al-ha•miz•be•ach va•yo•mer hach ha•kaf•tor ve•yir•a•shoo ha•si•pim oov•tza•am be•rosh koo•lam ve•a•cha•ri•tam ba•che•rev e•he•rog lo-ya•noos la•hem nas ve•lo-yi•ma•let la•hem pa•lit.

1. I saw the Lord standing upon the altar; and he said, Strike the capitals, that the thresholds may shake; and break them in pieces over all their heads; and I will slay the last of them with the sword; not a single one of them shall flee away, and not a single one of them shall escape.

ב. אִם-יַחְתְּרוּ בְּשֹׁאֵל מִשָּׁם יָדֵי תִקְחֵם וְאִם-יַעֲלוּ הַשָּׁמַיִם מִשָּׁם אֹרִידֵם:

2. Eem-yach•te•roo vi•Sh`ol mi•sham ya•di ti•ka•chem ve•eem-ya•a•loo ha•sha•ma•yim mi•sham o•ri•dem.

2. Though they dig into Sheol, from there shall my hand take them; though they climb up to heaven, from there will I bring them down;

ג. וְאִם-יִחְבְּאוּ בְּרֹאשׁ הַכַּרְמֶל מִשָּׁם אֲחַפֵּשׂ וְלִקְחֹתִים וְאִם-יִסְתְּרוּ מִנְּגַד עֵינַי בְּקִרְקַע הַיָּם מִשָּׁם אֲצַוֶּה אֶת-הַנְּחֹשׁ וַיִּנְשָׁכֶם:

3. Ve•eem-ye•chav•oo be•rosh ha•Car•mel mi•sham a•cha•pes ool•kach•tim ve•eem-yi•sat•roo mi•ne•ged ei•nai be•kar•ka ha•yam mi•sham atza•ve et-ha•na•chash oon•sha•cham.

3. And though they hide themselves in the top of Carmel, I will search and take them out from there; and though they hide from my sight at the bottom of the sea, there will I command the serpent, and it shall bite them;

ד. וְאִם-יִלְכוּ בְּשִׁבִי לִפְנֵי אִיבֵיהֶם מִשָּׁם אֲצַוֶּה אֶת-הַחֲרֹב וְהִרְגָתֶם וְשַׁמְתִּי עֵינַי עֲלֵיהֶם לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה:

4. Ve•eem-yel•choo vash•vi lif•nei oy•vei•hem mi•sham atza•ve et-ha•che•rev va•ha•ra•ga•tam ve•sam•ti ei•ni a•lei•hem le•ra•ah ve•lo le•to•va.

4. And though they go into captivity before their enemies, there will I command the sword, and it shall slay them; and I will set my eyes upon them for evil, and not for good.

ה. וְאֲדֹנָי יְיָ הוּא הַצְּבָאוֹת הַנּוֹגֵעַ בְּאֶרֶץ וְתִמּוֹג וְאָבְלוּ כָּל-יֹשְׁבֵי בָהּ וְעִלְתָה כִּיָּאֵר כְּלָה וְשִׁקְעָה כִּיָּאֵר מִצְרַיִם:

5. Va•Adonai Elohim ha•Tze`va•ot ha•no•ge•a ba•a•retz va•ta•mog ve•av•loo kol-yosh•vei va ve•al•ta chay•or koo•la ve•shak•ah ki•y`or Mitz•ra•yim.

5. And the Lord God of hosts is he who touches the land, and it shall melt, and all who dwell in it shall mourn; and all of it shall rise up like the River; and sink down like the River of Egypt.

ו. הַבִּנְיָה בַשָּׁמַיִם (מַעְלוֹתָו) [מַעְלוֹתָיו] וְאַגְדָּתוֹ עַל-אֶרֶץ יִסְדָּהּ הַקְּרֹא לְמִי-הֵימָּו וַיִּשְׁפְּכֶם עַל-פְּנֵי הָאָרֶץ יְהוָה שְׁמוֹ:

6. Ha•bo•ne va•sha•ma•yim (ma•a•lo•tav) [ma•a•lo•tav] va•a•goo•da•to al-eretz ye•sa•da ha•ko•re le•mei-ha•yam va•yish•pe•chem al-p`nei ha•a•retz Adonai sh`mo.

6. It is he who builds his upper chambers in the heavens, and has founded his vault upon the earth; it is he who calls for the waters of the sea, and pours them out upon the face of the earth; The Lord is his name.

ז. הַלֹּא כַבְּנֵי כְשִׁיִּים אַתֶּם לִי בְנֵי יִשְׂרָאֵל נְאֻם-יְהוָה הַלֹּא אֶת-יִשְׂרָאֵל הֶעֱלִיתִי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּפְלִשְׁתִּיִּים מִכַּפְתּוֹר וְאַרְם מִקִּיר:

7. Ha•lo chiv`nei Choo•shi•yim atem li b`nei Israel n`oom-Adonai ha•lo et-Israel he•e•lei•ti me•eretz Mitz•ra•yim oo•F`lish•ti•yim mi•Kaf•tor va•Aram mi•Kir.

7. Are you not like the Cushites to me, O people of Israel? says the Lord. Did I not bring Israel out of the land of Egypt? And the Philistines from Caphtor, and the Arameans from Kir?

ח. הִנֵּה עֵינַי אֲדָנִי יְהוָה בַּמַּמְלָכָה הַחַטָּאָה וְהַשְּׂמֵדָתִי אַתָּה מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה אֶפֶס כִּי לֹא הַשְּׂמִיד אֲשַׁמִּיד אֶת-בַּיִת יַעֲקֹב נְאֻם-יְהוָה:

8. Hi•ne ei•nei Adonai Elohim ba•mam•la•cha ha•cha•ta•ah ve•hish•ma•de•ti o•ta me•al p`nei ha•ada•ma efes ki lo hash•meid ash•mid et-beit Ya•akov n`oom-Adonai.

8. Behold, the eyes of the Lord God are upon the sinful kingdom, and I will destroy it from off the face of the earth; except that I will not completely destroy the house of Jacob, says the Lord.

ט. כִּי-הִנֵּה אֲנֹכִי מְצִוֶּה וְהִנְעוֹתִי בְכָל-הַגּוֹיִם אֶת-בַּיִת יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר יִנוּעַ בַּכְּבֵּרָה וְלֹא-יִפּוֹל צָרוֹר אֶרֶץ:

9. Ki-hi•ne Ano•chi me•tza•ve va•ha•nio•ti ve•chol-ha•go•yim et-beit Israel ka•a•sher yi•noa bak•va•ra ve•lo-yi•pol tze•ror aretz.

9. For, behold, I will command, and I will sift the house of Israel among all nations, like grain is sifted in a sieve, yet not even the least grain shall fall upon the earth.

י. בַּחֶרֶב יָמוּתוּ כָּל חַטָּאֵי עַמִּי הָאֹמְרִים לֹא-תִגִּישׁ וְתִקְדִּים בְּעֵדֵינוּ הָרָעָה:

10. Ba•che•rev ya•moo•too kol cha•ta•ey ami ha•om•rim lo-ta•gish ve•tak•dim ba•a•dei•noo ha•ra•ah.

10. All the sinners of my people shall die by the sword, who say: Evil shall not overtake or meet us.

יא. בַּיּוֹם הַהוּא אָקִים אֶת-סִכַּת דָּוִד הַנִּפְּלֹת וְגִדְרֹתֶי אֶת-פְּרֻצֵיהֶן וְהִרְסֹתִיו אָקִים
וּבְנִיתִיהָ כִּימֵי עוֹלָם:

11. Ba•yom ha•hoo akim et-soo•kat David ha•no•fe•let ve•ga•dar•ti et-
pir•tzei•hen va•ha•ri•so•tav akim oov•ni•ti•ha kiy•mei o•lam.

11. In that day I will raise up the tabernacle of David that is fallen, and repair its breaches; and I will raise up his ruins, and I will rebuild it as in the days of old;

יב. לְמַעַן יִירָשׁוּ אֶת-שְׂאֵרֵיט אֲדוֹם וְכָל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-נִקְרָא שְׁמִי עָלֵיהֶם נָאִם-יְהוָה עֲשֵׂה
זֹאת:

12. Le•ma•an yir•shoo et-sh`e•rit Edom ve•chol-ha•go•yim asher-nik•ra sh`mi
a•lei•hem n`oom-Adonai o•se zot.

12. That they may possess the remnant of Edom, and of all the nations, who are called by my name, says the Lord who does this.

יג. הִנֵּה יָמִים בָּאִים נָאִם-יְהוָה וְנִגַּשׁ חוֹרֵשׁ בְּקֶצֶר וְדֹרֵךְ עֲנָבִים בְּמִשַּׁךְ הַזֶּרַע וְהִטִּיפוּ
הַהָרִים עָסִיס וְכָל-הַגְּבָעוֹת תִּתְמוּגְגְנָה:

13. Hi•ne ya•mim ba•eem n`oom-Adonai ve•ni•gash cho•resh ba•ko•tzer
ve•do•rech ana•vim be•mo•shech ha•za•ra ve•hi•ti•foo he•ha•rim asis ve•chol-
hag•va•ot tit•mo•gag•na.

13. Behold, the days come, says the Lord, when the plowman shall overtake the reaper, and the treader of grapes him who sows seed; and the mountains shall drop sweet wine, and all the hills shall melt.

יד. וְשִׁבְתִּי אֶת-שְׁבוֹת עַמִּי יִשְׂרָאֵל וּבְנוּ עָרִים נְשִׁמוֹת וַיָּשְׁבוּ וְנָטְעוּ כְרָמִים וְשָׂתוּ אֶת-
יַיִןם וְעָשׂוּ גִנוֹת וְאָכְלוּ אֶת-פְּרִיָהֶם:

14. Ve•shav•ti et-sh`voot ami Israel oo•va•noo arim n`sha•mot ve•ya•sha•voo
ve•nat•oo che•ra•mim ve•sha•too et-yey•nam ve•a•soo ga•not ve•ach•loo et-
pe•ri•hem.

14. And I will bring again the captivity of my people of Israel, and they shall rebuild the ruined cities, and inhabit them; and they shall plant vineyards, and drink their wine; they shall also make gardens, and eat their fruit.

טו. וְנִטְעַתִּים עַל-אֲדָמָתָם וְלֹא יִנְתָּשׁוּ עוֹד מֵעַל אֲדָמָתָם אֲשֶׁר-נָתַתִּי לָהֶם אָמַר יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ:

15. Oon•ta•atim al-ad•ma•tam ve•lo yi•nat•shoo od me•al ad•ma•tam asher-
na•ta•ti la•hem amar Adonai Elohe•cha.

15. And I will plant them upon their land, and they shall no more be plucked up out of their land which I have given them, says the Lord your God.

^END^

עובדיה פרק א Obadiah Chapter 1

א. חֲזוֹן עֲבֹדְיָה כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לְאֶדוֹם שְׁמוּעָה שָׁמַעְנוּ מֵאֵת יְהוָה וְצִיר בְּגוֹיִם
שָׁלַח קוֹמוֹ וְנִקְוְמָה עָלֶיהָ לְמִלְחָמָה:

1. Cha•zon Ovad•ya ko-amar Adonai Elohim le•Edom sh`moo•ah sha•ma•a•noo
me•et Adonai ve•tzir ba•go•yim shoo•lach koo•moo ve•na•koo•ma ale•ha
la•mil•cha•ma.

1. The vision of Obadiah. Thus says the Lord God concerning Edom; We have heard tidings from the Lord, and an ambassador has been sent among the nations, Arise! Let us rise up against her in battle!

ב. הִנֵּה קָטַן נִתְתִּיךָ בְּגוֹיִם בְּזוּי אֶתָּה מְאֹד:

2. Hi•ne ka•ton n`ta•ti•cha ba•go•yim ba•zooy ata me•od.

2. Behold, I will make you small among the nations; you shall be greatly despised.

ג. זָדוֹן לִבְךָ הַשִּׁיֵּאֵךְ שְׁכַנִּי בְּחֻגֵי-סֹלֶעַ מְרוֹם שָׁבְתוּ אִמְרֵ בְּלִבּוֹ מִי יוֹרִידֵנִי אֶרֶץ:

3. Ze•don lib•cha hi•shi•e•cha shoch•ni ve•chag•vei-se•la me•rom shiv•to
o•mer be•li•bo mi yo•ri•de•ni aretz.

3. The pride of your heart has deceived you, you who dwell in the clefts of the rock, whose habitation is high; who said in his heart, Who shall bring me down to the ground?

ד. אִם-תִּגְבֶּיהָ כִּנְשָׁר וְאִם-בֵּין כּוֹכָבִים שִׁים קִנְךָ מִשָּׁם אוֹרִידְךָ נְאֻם-יְהוָה:

4. Eem-tag•bi•ha ka•ne•sher ve•eem-bein ko•cha•vim sim ki•ne•cha mi•sham
o•rid•cha n`oom-Adonai.

4. Though you soar aloft like the eagle, and though you set your nest among the stars, from there will I bring you down, says the Lord.

ה. אִם-גִּנְבִים בָּאוּ לְךָ אִם-שׁוֹדְדֵי לַיְלָה אֵיךְ נִדְמִיתָה הֲלוֹא יִגְנְבוּ דִים אִם-בְּצָרִים בָּאוּ
לְךָ הֲלוֹא יִשְׁאִירוּ עֵלְלוֹת:

5. Eem-ga•na•vim ba•oo le•cha eem-shode•dei lai•la eych nid•me•ta ha•lo
yig•ne•voo da•yam eem-botz•rim ba•oo lach ha•lo yash•ee•roo o•le•lot.

5. If thieves came to you, if robbers by night, how are you cut off!, would they not have stolen till they had enough? If the grape gatherers came to you, would they not leave some grapes?

ו. אֵיךְ נִחְפְּשׁוּ עֵשׂוֹ נִבְעוּ מִצְפְּנָיו:

6. Eych nech•pe•soo Esav niv•oo matz•poo•nav.

6. How Esau has been pillaged! His hidden things sought out!

ז. עד-הגבול שלחוך כל אנשי בריתך השיאוך יכלו לך אנשי שלמך לחמך ישימו
מזור תחתין אין תבונה בו:

7. Ad-hag•vool shil•choo•cha kol an•shei ve•ri•te•cha hi•shi•oo•cha yach•loo
le•cha an•shei sh`lo•me•cha lach•me•cha ya•si•moo ma•zor tach•te•cha eyn
te•voo•na bo.

7. All the men of your confederacy have driven you to the border; the men who were at peace with you have deceived you, and prevailed against you; those who eat your bread have laid a trap under you; there is no understanding of it.

ח. הלוא ביום ההוא נאם יהוה והאבדתי חכמים מאדום ותבונה מהר עשו:

8. Ha•lo ba•yom ha•hoo n`oom Adonai ve•ha•a•vad•ti cha•cha•mim me•Edom
oot•voo•na me•har Esav.

8. Shall I not in that day, says the Lord, destroy the wise men out of Edom, and understanding out of the Mount of Esau?

ט. וחתו גבוריך תימו למען יפרת-איש מהר עשו מקטל:

9. Ve•cha•too gi•bo•re•cha Tei•man le•ma•an yi•ka•ret-eesh me•Har Esav
mi•ka•tel.

9. And your mighty men, O Teiman, shall be dismayed, so that every man from the Mount of Esau may be cut off by slaughter.

י. מחמס אחיך יעקב תכסך בושה ונכרת לעולם:

10. Me•cha•mas achi•cha Ya•akov te•chas•cha voo•sha ve•nich•ra•ta le•o•lam.

10. For your violence against your brother Jacob, shame shall cover you, and you shall be cut off for ever.

יא. ביום עמדך מנגד ביום שבות זרים חילו ונכרים באו (שערך) ועל-ירושלים
ידו גורל גם-אתה כאחד מהם:

11. Be•yom amad•cha mi•ne•ged be•yom sh`vot za•rim chei•lo ve•noch•rim
ba•oo (sh`a•rav) [sh`a•rav] ve•al-Yeru•sha•layim ya•doo go•ral gam-ata
ke•a•chad me•hem.

11. On the day that you stood aloof, on the day that strangers carried away his wealth, and foreigners entered his gates, and cast lots upon Jerusalem, you were like one of them.

יב. ואל-תרא ביום-אחיך ביום נכרו ואל-תשמח לבני-יהודה ביום אבדם ואל-תגדל
פיך ביום צרה:

12. Ve•al-tere ve•yom-achi•cha be•yom nach•ro ve•al-tis•mach liv`nei-
Ye•hoo•da be•yom av•dam ve•al-tag•del pi•cha be•yom tza•ra.

12. But you should not have looked in the day of your brother, in the day of his misfortune; nor should you have rejoiced over the people of Judah in the day of their destruction; nor should you have spoken proudly in the day of distress.

יג. אל-תבוא בשער-עמי ביום אידם אל-תרא גם-אתה ברעתו ביום אידו ואל-
תשלחנה בחילו ביום אידו:

13. Al-ta•vo ve•sha•ar-ami be•yom ey•dam al-tere gam-ata be•ra•ato be•yom ey•do ve•al-tish•lach•na ve•chei•lo be•yom ey•do.

13. You should not have entered the gate of my people in the day of their calamity; nor should you have been among those who looked on their affliction in the day of their calamity, nor have laid hands on their substance in the day of their calamity;

יד. ואל-תעמד על-הפרק להכרית את-פליטיו ואל-תסגר שרידיו ביום צרה:

14. Ve•al-ta•a•mod al-ha•frk le•hach•rit et-pe•li•tav ve•al-tas•ger s`ri•dav be•yom tza•ra.

14. Nor should you have stood in the crossway, to cut off those of his who escaped; nor should you have delivered up those of his who remained in the day of distress.

טו. כי-קרוב יום-יהוה על-כל-הגוים באשר עשית יעשה לך גמלך ישוב בראשך:

15. Ki-ka•rov yom-Adonai al-kol-ha•go•yim ka•a•sher asi•ta ye•a•se lach g`mool•cha ya•shoov be•ro•she•cha.

15. For the day of the Lord is near upon all the nations. As you have done, it shall be done to you; your reward shall return upon your own head.

טז. כי באשר שתיתם על-הר קדשי ישתו כל-הגוים תמיד ושתו ולעו והיו כלוא היו:

16. Ki ka•a•sher sh`ti•tem al-har kod•shi yish•too chol-ha•go•yim ta•mid ve•sha•too ve•la•oo ve•ha•yoo ke•lo ha•yoo.

16. For as you have drunk upon my holy mountain, so shall all the nations drink continually; indeed, they shall drink, and they shall swallow down, and they shall be as though they had not been.

יז. ובהר ציון תהיה פליטה והיה קדש וירשו בית יעקב את מורשיהם:

17. Oov•Har Tzi•yon ti•hi•ye fe•lei•ta ve•ha•ya ko•desh ve•yar•shoo beit Ya•akov et mo•ra•shei•hem.

17. But upon Mount Zion shall be deliverance, and there shall be holiness; and the house of Jacob shall possess their own possessions.

יח. והיה בית-יעקב אש ובית יוסף להבה ובית עשו לקש ודלקו בהם ואכלום ולא-
יהיה שריד לבית עשו כי יהוה דבר:

18. Ve•ha•ya veit-Ya•akov esh oo•veit Yo•sef le•ha•va oo•veit Esav le•kash ve•dal•koo va•hem va•a•cha•loom ve•lo-yi•hi•ye sa•rid le•veit Esav ki Adonai di•ber.

18. And the house of Jacob shall be a fire, and the house of Joseph a flame, and the house of Esau stubble, and they shall burn them and consume them; and none shall remain of the house of Esau; for the Lord has spoken it.

יט. וַיְרִשׁוּ הַנֶּגֶב אֶת־הַר עֵשָׂו וְהַשְּׁפֵלָה אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיְרִשׁוּ אֶת־שְׂדֵה אֶפְרַיִם וְאֶת שְׂדֵה שְׁמֵרוֹן וּבִנְיָמִן אֶת־הַגִּלְעָד:

19. Ve•yar•shoo ha•Ne•gev et–Har Esav ve•ha•Sh`fe•la et–P`lish•tim ve•yar•shoo et–s`de Eph•ra•yim ve•et s`de Shom•ron oo•Vin•ya•min et–ha•Gil•ad.

19. And they of the Negev shall possess the Mount of Esau; and they of the Shephelah the land of the Philistines; and they shall possess the field of Ephraim, and the field of Samaria; and Benjamin shall possess Gilead.

כ. וְגַלְתַּחֲלֵה־זֶה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־כְּנַעֲנִים עַד־צָרְפַת וְגַלְתַּחֲלֵה יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר בְּסָפְרָד יְרִשׁוּ אֶת עָרֵי הַנֶּגֶב:

20. Ve•ga•loot ha•chel–ha•ze liv`nei Israel asher–K`na•anim ad–Tzar•fat ve•ga•loot Yeru•sha•layim asher bi•S`fa•rad yir•shoo et arei ha•Ne•gev.

20. And this exiled host of the people of Israel, who are among the Canaanites, as far as Zarephath; and the exiles of Jerusalem, who are in Sepharad, shall possess the cities of the Negev.

כא. וְעָלוּ מוֹשְׁעִים בְּהַר צִיּוֹן לְשֹׁפֵט אֶת־הַר עֵשָׂו וְהִיְתָה לִיהוָה הַמְּלוּכָה:

21. Ve•a•loo mo•shi•eem be•Har Tzi•yon lish•pot et–Har Esav ve•hai•ta la•Adonai ham•loo•cha.

21. And saviors shall ascend Mount Zion to judge the Mount of Esau; and the kingdom shall be the Lord's.

^END^

יונה פרק א

Jonah Chapter 1

א. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יוֹנָה בֶן-אֲמִטַּי לֵאמֹר:

1. Vay•hi d`var-Adonai el-Yona Ven-Ami•tai le•mor.

1. And the word of the Lord came to Jonah the son of Amittai, saying,

ב. קוּם לֶךְ אֶל-נִינְוֶה הָעִיר הַגְּדוֹלָה וּקְרָא עָלֶיהָ כִּי-עָלְתָה נְעָתָם לִפְנָי:

2. Koom lech el-Nin•ve ha•eer hag•do•la ook•ra ale•ha ki-al•ta ra•atam le•fa•nai.

2. Arise, go to Nineveh, that great city, and cry against it; for their wickedness has come up before me.

ג. וַיָּקָם יוֹנָה לָבוֹחַ תַּרְשִׁישָׁה מִלִּפְנֵי יְהוָה וַיֵּרַד יָפוֹ וַיִּמְצָא אֶנְיָה בָּאָה תַּרְשִׁישׁ וַיֵּתֶן שְׂכָרָהּ וַיֵּרַד בָּהּ לָבוֹא עִמָּהֶם תַּרְשִׁישָׁה מִלִּפְנֵי יְהוָה:

3. Va•ya•kom Yo•na liv•ro•ach Tar•shi•sha mi•lif•nei Adonai va•ye•red Yafo va•yim•tza o•ni•ya ba•ah Tar•shish va•yi•ten s`cha•ra va•ye•red ba la•vo ee•ma•hem Tar•shi•sha mi•lif•nei Adonai.

3. But Jonah rose to flee to Tarshish from the presence of the Lord, and went down to Jaffa; and he found a ship going to Tarshish; so he paid the fare for it, and went down into it, to go with them to Tarshish away from the presence of the Lord.

ד. וַיְהוּה הִטִּיל רוּחַ-גְּדוֹלָה אֶל-הַיָּם וַיְהִי סַעַר-גָּדוֹל בַּיָּם וְהָאֲנִיָּה חֲשָׁבָה לְהִשָּׁבֵר:

4. Va•Adonai he•til roo•ach-ge•do•la el-ha•yam vay•hi sa•ar-ga•dol ba•yam ve•ha•oni•ya chish•va le•hi•sha•ver.

4. But the Lord sent out a great wind into the sea, and there was a mighty tempest in the sea, so that the ship seemed likely to break up.

ה. וַיִּירָאוּ הַמַּלְחִים וַיִּזְעְקוּ אִישׁ אֶל-אֱלֹהָיו וַיִּטְלוּ אֶת-הַכֵּלִים אֲשֶׁר בְּאֲנִיָּה אֶל-הַיָּם לְהַקֵּל מֵעֲלֵיהֶם וַיּוֹנֶה יָרַד אֶל-יַרְכְּתֵי הַסְּפִינָה וַיִּשְׁכַּב וַיֵּרָדָם:

5. Va•yir•oo ha•ma•la•chim va•yiz•a•koo eesh el-Elo•hav va•ya•ti•loo et-ha•ke•lim asher ba•o•ni•ya el-ha•yam le•ha•kel me•a•lei•hem ve•Yona ya•rad el-yar•ke•tei has•fi•na va•yish•kav va•ye•ra•dam.

5. Then the sailors were afraid, and cried each one to his own god, and they threw the wares that were in the ship to the sea, to lighten it for them. But Jonah had gone down into the interior of the ship; and had lain down, and was fast asleep.

ו. וַיִּקְרַב אֵלָיו רֵב הַחֲבֵל וַיֹּאמֶר לוֹ מֵה-לָךְ נִרְדָּם קוּם קְרָא אֶל-אֱלֹהֶיךָ אוּלַי יִתְעַשֶּׂת הָאֱלֹהִים לָנוּ וְלֹא נֵאָבֵד:

6. Va•yik•rav e•lav rav ha•cho•vel va•yo•mer lo ma-le•cha nir•dam koom ke•ra el-Elohe•cha oo•lai yit•a•shet ha•Elohim la•noo ve•lo no•ved.

6. So the ship's captain came to him, and said to him, What do you mean, O sleeper? Arise! Call upon your God! Perhaps God will give a thought to us, that we do not perish.

ז. וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ לְכוּ וְנַפִּילָה גוֹרְלוֹת וְנִדְעָה בְּשִׁלְמֵי הַרְעָה הַזֹּאת לָנוּ וַיִּפְּלוּ גוֹרְלוֹת וַיִּפֹּל הַגּוֹרֵל עַל-יוֹנָה:

7. Va•yom•roo eesh el-re•e•hoo le•choo ve•na•pi•la go•ra•lot ve•ned•ah be•shel•mi ha•ra•ah ha•zot la•noo va•ya•pi•loo go•ra•lot va•yi•pol ha•go•ral al-Yona.

7. And they said to one another, Come, and let us cast lots, that we may know for whose cause this evil is upon us. So they cast lots, and the lot fell upon Jonah.

ח. וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הַגִּידָה-נָא לָנוּ בְּאִשֶּׁר לְמִי-הַרְעָה הַזֹּאת לָנוּ מֵה-מְלֹאכְתֶּךָ וּמֵאֵין תָּבוֹא מָה אֲרָצְךָ וְאִי-מְזָה עִם אֶתְּהָ:

8. Va•yom•roo e•lav ha•gi•da-na la•noo ba•a•sher le•mi-ha•ra•ah ha•zot la•noo ma-me•lach•te•cha oo•me•a•yin ta•vo ma artze•cha ve•ey-mi•ze am ata.

8. Then they said to him, Tell us, we beg you, for whose cause is this evil upon us? What is your occupation? Where do you come from? What is your country? And of what people are you?

ט. וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם עֲבָרִי אֲנֹכִי וְאֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲנִי יָרָא אֲשֶׁר-עָשָׂה אֶת-הַיָּם וְאֶת-הַיַּבֶּשֶׁה:

9. Va•yo•mer a•lei•hem Eev•ri ano•chi ve•et-Adonai Elo•hey ha•sha•ma•yim ani ya•re asher-asa et-ha•yam ve•et-ha•ya•ba•sha.

9. And he said to them, I am a Hebrew; and I fear the Lord, the God of heaven, who has made the sea and the dry land.

י. וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים יְרָאָה גְדוֹלָה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מֵה-זֹּאת עָשִׂיתָ כִּי-יָדְעוּ הָאֲנָשִׁים כִּי-מִלִּפְנֵי יְהוָה הוּא בָרַח כִּי הִגִּיד לָהֶם:

10. Va•yir•oo ha•a•na•shim yir•ah ge•do•la va•yom•roo e•lav ma-zot asi•ta ki-yad•oo ha•a•na•shim ki-mi•lif•nei Adonai hoo vo•re•ach ki hi•gid la•hem.

10. Then the men were very afraid, and said to him, Why have you done this? For the men knew that he had fled from the presence of the Lord, because he had told them.

יא. וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מֵה-נַעֲשֶׂה לָךְ וַיִּשְׁתַּק הַיָּם מֵעַלֵּינוּ כִּי הַיָּם הוֹלֵךְ וְסֹעֵר:

11. Va•yom•roo e•lav ma-na•a•se lach ve•yish•tok ha•yam me•a•lei•noo ki ha•yam ho•lech ve•so•er.

11. Then they said to him, What shall we do to you, that the sea may calm down for us? For the sea grew more and more tempestuous.

יב. וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שְׂאוּנִי וְהִטִּילְנִי אֶל-הַיָּם וַיִּשְׁתַּק הַיָּם מֵעַלֵיכֶם כִּי יוֹדַע אֲנִי כִּי בְּשָׁלִי הַסֹּעֵר הַגָּדוֹל הַזֶּה עֲלֵיכֶם:

12. Va•yo•mer a•lei•hem sa•oo•ni va•ha•ti•loo•ni el-ha•yam ve•yish•tok ha•yam me•a•lei•chem ki yo•de•a ani ki ve•she•li ha•sa•ar ha•ga•dol ha•ze a•lei•chem.

12. And he said to them, Take me up, and throw me into the sea; then the sea will calm down for you; for I know it is because of me that this great tempest is upon you.

יג. וַיַּחְתְּרוּ הָאֲנָשִׁים לְהָשִׁיב אֶל-הַיַּבֶּשֶׁה וְלֹא יָכְלוּ כִּי הָיָם הוֹלֵךְ וְסַעַר עֲלֵיהֶם:

13. Va•yach•te•roo ha•a•na•shim le•ha•shiv el–ha•ya•ba•sha ve•lo ya•cho•loo ki ha•yam ho•lech ve•so•er a•lei•hem.

13. Nevertheless the men rowed hard to bring it back to land; but they could not; for the sea grew more and more tempestuous against them.

יד. וַיִּקְרְאוּ אֶל-יְהוָה וַיֹּאמְרוּ אָנָּה יְהוָה אֵל-נָא נֹאבְדָה בְּנַפְשׁ הָאִישׁ הַזֶּה וְאַל-תָּתֵן עָלֵינוּ דָם נָקִיא כִּי-אַתָּה יְהוָה כַּאֲשֶׁר חָפַצְתָּ עֲשִׂיתָ:

14. Va•yik•re•oo el–Adonai va•yom•roo ana Adonai al–na nov•da be•ne•fesh ha•eesh ha•ze ve•al–ti•ten a•lei•noo dam na•ki ki–ata Adonai ka•a•sher cha•fatz•ta asi•ta.

14. And they cried to the Lord, and said, We pray you, O Lord, we pray you, let us not perish for this man's life, and lay not upon us innocent blood; for you, O Lord, have done as it pleased you.

טו. וַיִּשְׂאוּ אֶת-יוֹנָה וַיִּטְלֶהוּ אֶל-הַיָּם וַיַּעֲמֵד הַיָּם מִזְעָפוֹ:

15. Va•yis•oo et–Yona vay•ti•loo•hoo el–ha•yam va•ya•a•mod ha•yam mi•za•a•po.

15. So they took Jonah up, and threw him into the sea; and the sea ceased from its raging.

טז. וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים יְרָאָה גְדוֹלָה אֶת-יְהוָה וַיִּזְבְּחוּ-זֶבַח לַיהוָה וַיִּדְרוּ נְדָרִים:

16. Va•yir•oo ha•a•na•shim yir•ah ge•do•la et–Adonai va•yiz•be•choo–ze•vach la•Adonai va•yid•roo n`da•rim.

16. Then the men feared the Lord exceedingly, and offered a sacrifice to the Lord, and made vows.

יונה פרק ב Jonah Chapter 2

א. וַיִּמַן יְהוָה דָּג גָּדוֹל לְבָלַע אֶת-יוֹנָה וַיְהִי יוֹנָה בְּמֵעֵי הַדָּג שְׁלֹשָׁה יָמִים וּשְׁלֹשָׁה לַיְלוֹת:

1. Vay•man Adonai dag ga•dol liv•loa et–Yona vay•hi Yona bim•ei ha•dag sh`lo•sha ya•mim oosh•lo•sha lei•lot.

1. And the Lord appointed a great fish to swallow up Jonah. And Jonah was in the belly of the fish three days and three nights.

ב. וַיִּתְפַּלֵּל יוֹנָה אֶל-יְהוָה אֱלֹהָיו מִמֵּעֵי הַדָּגָה:

2. Va•yit•pa•lel Yona el–Adonai Elo•hav mim•ei ha•da•ga.

2. Then Jonah prayed to the Lord his God from the belly of the fish,

ג. וַיֹּאמֶר קְרָאתִי מִצָּרָה לִי אֶל-יְהוָה וַיַּעֲנֵנִי מִבֶּטֶן שְׂאוֹל שְׁמַעְתָּ קוֹלִי:

3. Va•yo•mer ka•ra•ti mi•tza•ra li el–Adonai va•ya•a•ne•ni mi•be•ten Sh`ol shi•va•ati sha•ma•ata ko•li.

3. And said, I cried to the Lord out of my distress, and he heard me; from the belly of Sheol I cried, and you heard my voice.

ד. וַתִּשְׁלִיכֵנִי מִצּוֹלָה בְּלִבֵּב יָמִים וָנֶהָר וַיִּסְבְּבֵנִי כָּל-מִשְׁבְּרֵיךָ וַגְּלִיךָ עָלַי עֲבָרוּ:

4. Va•tash•li•che•ni me•tzo•la bil•vav ya•mim ve•na•har ye•so•ve•ve•ni kol–mish•ba•re•cha ve•ga•le•cha a•lai ava•roo.

4. For you cast me into the deep, in the heart of the seas; and the floods surrounded me; all your billows and your waves passed over me.

ה. וָאֲנִי אָמַרְתִּי נִגְרַשְׁתִּי מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ אַךְ אוֹסִיף לְהֵבִיט אֶל-הַיֵּכָל קִדְשֶׁךָ:

5. Va•ani amar•ti nig•rash•ti mi•ne•ged ei•ne•cha ach o•sif le•ha•bit el–hei•chal kod•she•cha.

5. Then I said, I am cast out from your presence; yet I will look again toward your holy temple.

ו. אֶפְפוֹנֵי מַיִם עַד-נַפְשׁ תְּהוֹם וַיִּסְבְּבֵנִי סוּף חֲבוּשׁ לְרֹאשִׁי:

6. Afa•foo•ni ma•yim ad–ne•fesh te•hom ye•sove•ve•ni soof cha•voosh le•ro•shi.

6. The waters surrounded me, even to the soul; the depth closed around me, the weeds were wrapped around my head.

ז. לְקַצְבֵי הָרִים יָרַדְתִּי הָאָרֶץ בְּרַחֲיָהּ בְּעַדִּי לְעוֹלָם וַתַּעַל מִשְׁחַת תִּי יְהוָה אֱלֹהָי:

7. Le•kitz•vei ha•rim ya•ra•de•ti ha•a•retz be•ri•che•ha va•adi le•o•lam va•ta•al mi•sha•chat cha•yai Adonai Elo•hai.

7. I went down to the bottoms of the mountains; the earth with her bars closed on me for ever; yet have you brought up my life from the pit, O Lord my God.

ח. בַּהֲתַעֲטֹף עָלַי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה זָכַרְתִּי וַתְּבוֹא אֵלַי תְּפִלָּתִי אֶל־הַיָּבֵל קִדְשְׁךָ:

8. Be•hit•a•tef a•lai naf•shi et–Adonai za•char•ti va•ta•vo e•le•cha te•fi•la•ti el–hei•chal kod•she•cha.

8. When my soul fainted inside me I remembered the Lord; and my prayer came to you, to your holy temple.

ט. מְשַׁמְרִים הַבְּלִי־שׂוֹא חֲסָדָם יַעֲזֹבוּ:

9. Me•sham•rim hav•lei–shav chas•dam ya•a•zo•voo.

9. Those who pay regard to lying vanities forsake their loyalty.

י. וְאֲנִי בְּקוֹל תּוֹדָה אֶזְבְּחָה־לָּךְ אֲשֶׁר נָדַרְתִּי אֲשַׁלְּמָה יְשׁוּעָתָה לַיהוָה:

10. Va•ani be•kol to•da ez•be•cha–lach asher na•dar•ti asha•lema ye•shoo•ata la•Adonai.

10. But I will sacrifice to you with the voice of thanksgiving; I will pay that which I have vowed. Salvation belongs to the Lord.

יא. וַיֹּאמֶר יְהוָה לְדָג וַיִּקַּא אֶת־יוֹנָה אֶל־הַיַּבֶּשֶׁה:

11. Va•yo•mer Adonai la•dag va•ya•ke et–Yona el–ha•ya•ba•sha.

11. And the Lord spoke to the fish, and it vomited out Jonah upon the dry land.

יונה פרק ג Jonah Chapter 3

א. וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יוֹנָה שְׁנִית לְאֹמֶר:

1. Vay•hi d`var–Adonai el–Yona she•nit le•mor.

1. And the word of the Lord came to Jonah the second time, saying: Arise!

ב. קוּם לֶךְ אֶל־נִינְוָה הָעִיר הַגְּדוֹלָה וּקְרֵא אֵלֶיהָ אֶת־הַקְּרִיָּאָה אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹבֵר אֵלֶיךָ:

2. Koom lech el–Nin•ve ha•eer hag•do•la ook•ra e•le•ha et–hak•ri•ah asher
Ano•chi do•ver e•le•cha.

2. Go to Nineveh, that great city, and proclaim to it the message that I bid you.

ג. וַיָּקָם יוֹנָה וַיֵּלֶךְ אֶל־נִינְוָה כַּדְּבַר יְהוָה וּנְיַנְוָה הָיְתָה עִיר־גְּדוֹלָה לְאֱלֹהִים מִהֶלֶךְ
שְׁלֹשֶׁת יָמִים:

3. Va•ya•kom Yona va•ye•lech el–Nin•ve kid•var Adonai ve•Nin•ve hai•ta eer–
ge•do•la le`Elohim ma•ha•lach sh`lo•shet ya•mim.

3. And Jonah arose, and went to Nineveh, according to the word of the Lord.
And Nineveh was an exceedingly great city, three days' journey in extent.

ד. וַיַּחֲלֵ יוֹנָה לְבוֹא בְּעִיר מִהֶלֶךְ יוֹם אֶחָד וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר עוֹד אַרְבָּעִים יוֹם וּנְיַנְוָה
נִהְפָּכֶת:

4. Va•ya•chel Yona la•vo va•eer ma•ha•lach yom e•chad va•yik•ra va•yo•mar
od ar•ba•eem yom ve•Nin•ve ne•he•pa•chet.

4. And Jonah began to go into the city, going a day's journey, and he cried, and
said, Another forty days, and Nineveh shall be overthrown.

ה. וַיֵּאֱמִינוּ אַנְשֵׁי נִינְוָה בְּאֱלֹהִים וַיִּקְרְאוּ־צוּם וַיִּלְבְּשׁוּ שָׂקִים מִגְּדוֹלָם וְעַד־קְטָנָם:

5. Va•ya•a•mi•noo an•shei Nin•ve be•Elohim va•yik•re•oo–tzom va•yil•be•shoo
sa•kim mig•do•lam ve•ad–ke•ta•nam.

5. And the people of Nineveh believed God, and proclaimed a fast, and put on
sackcloth, from the greatest of them to the least of them.

ו. וַיִּגַע הַדְּבַר אֶל־מֶלֶךְ נִינְוָה וַיָּקָם מִכִּסְאוֹ וַיַּעֲבֵר אֶדְרֹתוֹ מֵעָלָיו וַיִּכַּס שָׂק וַיֹּשֶׁב עַל־
הָאֶפֶר:

6. Va•yi•ga ha•da•var el–me•lech Nin•ve va•ya•kom mi•kis•oh va•ya•a•ver
adar•to me•alav vay•chas sak va•ye•shev al–ha•efer.

6. And word came to the king of Nineveh, and he arose from his throne, and he
took off his robe, and covered himself with sackcloth, and sat in ashes.

ז. וַיִּזְעַק וַיֹּאמֶר בְּנִינְוָה מִטַּעַם הַמֶּלֶךְ וּגְדָלְיוֹ לֵאמֹר הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה הַבְּקָר וְהַצֹּאן
אֶל-יִטְעֲמוּ מֵאוֹמָה אֶל-יָרְעוּ וּמִים אֶל-יִשְׁתּוּ:

7. Va•yaz•ek va•yo•mer be•Nin•ve mi•ta•am ha•me•lech oog•do•lav le•mor
ha•adam ve•ha•be•he•ma ha•ba•kar ve•ha•tzon al-yit•a•moo me•oo•ma al-yir•oo
oo•ma•yim al-yish•too.

7. And he caused it to be proclaimed and published through Nineveh by the decree of the king and his nobles, saying: Neither man, beast, herd or flock should taste anything! They should not feed nor drink water!

ח. וַיִּתְכַּסּוּ שָׂקִים הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה וַיִּקְרְאוּ אֶל-אֱלֹהִים בְּחִזְקָה וַיָּשְׁבוּ אִישׁ מִדַּרְכּוֹ
הַרְעָה וּמִן-הַחֲמָס אֲשֶׁר בְּכַפֵּיהֶם:

8. Ve•yit•ka•soo sa•kim ha•adam ve•ha•be•he•ma ve•yik•re•oo el-Elohim
be•choz•ka ve•ya•shoo•voo eesh mi•dar•ko ha•ra•ah oo•min-he•cha•mas asher
be•cha•pei•hem.

8. And let man and beast be covered with sackcloth, and cry mightily to God; let them turn everyone from his evil way, and from the violence that is in their hands.

ט. מִי-יֹדַע יָשׁוּב וְנָחַם הָאֱלֹהִים וְשָׁב מִחֲרוֹן אַפּוֹ וְלֹא נֹאבֵד:

9. Mi-yo•de•a ya•shoov ve•ni•cham ha•Elohim ve•shav me•cha•ron apo ve•lo
no•ved.

9. Who can tell if God may yet turn and repent, and turn away from his fierce anger, so that we perish not?

י. וַיִּרְא הָאֱלֹהִים אֶת-מַעֲשֵׂיהֶם כִּי-שָׁבוּ מִדַּרְכָּם הַרְעָה וַיִּנָּחַם הָאֱלֹהִים עַל-הַרְעָה
אֲשֶׁר-דִּבֶּר לַעֲשׂוֹת-לָהֶם וְלֹא עָשָׂה:

10. Va•yar ha•Elohim et-ma•a•sei•hem ki-sha•voo mi•dar•kam ha•ra•ah
va•yi•na•chem ha•Elohim al-ha•ra•ah asher-di•ber la•a•sot-la•hem ve•lo asa.

10. And God saw their doings, that they turned from their evil way; and God repented of the evil, which he had said that he would do to them; and he did not do it.

יונה פרק ד Jonah Chapter 4

א. וַיִּרַע אֶל-יוֹנָה רָעָה גְדוֹלָה וַיַּחַר לוֹ:

1. Va•ye•ra el–Yona ra•ah ge•do•la va•yi•char lo.

1. And this displeased Jonah exceedingly, and he was very angry.

ב. וַיִּתְפַּלֵּל אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר אָנֹכִי יְהוָה הֲלוֹא-זֶה דְבַרִּי עַד-הַיּוֹתֵי עַל-אֲדַמְתִּי עַל-כֵּן קִדַּמְתִּי לְבְרוּחַ תַּרְשִׁישָׁה כִּי יָדַעְתִּי כִּי אַתָּה אֱלֹהֵי-חַנוּן וְרַחוּם אַרְךָ אַפִּים וְרַב-חַסֵּד וְנֶחֱם עַל-הַרָעָה:

2. Va•yit•pa•lel el–Adonai va•yo•mar ana Adonai ha•lo–ze de•va•ri ad–he•yo•ti al–ad•ma•ti al–ken ki•dam•ti liv•ro•ach Tar•shi•sha ki ya•da•ati ki ata el–cha•noon ve•ra•choom e•rech apa•yim ve•rav–che•sed ve•ni•cham al–ha•ra•ah.

2. And he prayed to the Lord, and said, I pray you, O Lord, is this not what I said when I was still in my country? Therefore I hastened to flee to Tarshish; for I knew that you are a gracious God, and merciful, slow to anger, and of great kindness, and that you repent of the evil.

ג. וְעַתָּה יְהוָה קַח-נָא אֶת-נַפְשִׁי מִמֶּנִּי כִּי טוֹב מוֹתִי מִחַיִּי:

3. Ve•ata Adonai kach–na et–naf•shi mi•me•ni ki tov mo•ti me•cha•yay.

3. Therefore now, O Lord, take, I pray you, my life from me; for it is better for me to die than to live.

ד. וַיֹּאמֶר יְהוָה הֲהֵיטֵב חָרָה לָךְ:

4. Va•yo•mer Adonai ha•hei•tev cha•ra lach.

4. Then says the Lord, Do you do well to be so angry?

ה. וַיֵּצֵא יוֹנָה מִן-הָעִיר וַיֹּשֶׁב מִקְדָּם לָעִיר וַיַּעַשׂ לוֹ שֵׁם סֹכָה וַיֹּשֶׁב תַּחְתֶּיהָ בַצֵּל עֵד אֲשֶׁר יִרְאֶה מֵה-יְהִיָּה בָּעִיר:

5. Va•ye•tze Yona min–ha•eer va•ye•shev mi•ke•dem la•eer va•ya•as lo sham soo•ka va•ye•shev tach•te•ha ba•tzel ad asher yir•eh ma–yi•hi•ye ba•eer.

5. And Jonah went out of the city, and sat on the east side of the city, and there he made himself a booth, and sat under it in the shadow, till he should see what would become of the city.

ו. וַיִּמֶן יְהוָה-אֱלֹהִים קִיקְיוֹן וַיַּעַל מֵעַל לְיוֹנָה לְהִיּוֹת צֶלַעַל-רֹאשׁוֹ לְהַצִּיל לוֹ מִרָעָתוֹ וַיִּשְׂמַח יוֹנָה עַל-הַקִּיקְיוֹן שֶׁמָּחָה גְדוֹלָה:

6. Vay•man Adonai – Elohim ki•ka•yon va•ya•al me•al le•Yona li•hi•yot tzel al – ro•sho le•ha•tzil lo me•ra•ato va•yis•mach Yona al – ha•ki•ka•yon sim•cha ge•do•la.

6. And the Lord God appointed a castor oil plant, and made it grow over Jonah, that it might be a shadow over his head, to save him from his distress. And Jonah was exceedingly glad of the plant.

ז. וַיִּמֶן הָאֱלֹהִים תּוֹלַעַת בְּעֹלוֹת הַשָּׁחַר לְמַחֲרַת וַתֵּךְ אֶת-הַקִּיקְיֹון וַיִּיבֶשׁ:

7. Vay•man ha•Elohim to•la•at ba•a•lot ha•sha•char la•mo•cho•rat va•tach et-
ha•ki•ka•yon va•yi•vash.

7. And, when dawn came up the next day, God appointed a worm, and it attacked the plant so that it withered.

ח. וַיְהִי כַזֶּרֶחַ הַשָּׁמֶשׁ וַיִּמֶן אֱלֹהִים רוּחַ קָדִים חַרִישִׁית וַתֵּךְ הַשָּׁמֶשׁ עַל-רֹאשׁ יוֹנָה וַיִּתְעַלֵּף וַיִּשְׁאַל אֶת-גַּנְפְּשׁוֹ לָמוֹת וַיֹּאמֶר טוֹב מוֹתִי מִחַיִּי:

8. Vay•hi kiz•ro•ach ha•she•mesh vay•man Elohim roo•ach ka•dim cha•ri•sheet
va•tach ha•she•mesh al-rosh Yona va•yit•alaf va•yish•al et-naf•sho la•moot
va•yo•mer tov mo•ti me•cha•yay.

8. And it came to pass, when the sun rose, that God appointed a hot east wind; and the sun beat down upon the head of Jonah, so that he fainted, and wished to die, and said, It is better for me to die than to live.

ט. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-יוֹנָה הֲהֵיטֵב חָרָה-לָךְ עַל-הַקִּיקְיֹון וַיֹּאמֶר הֵיטֵב חָרָה-לִי עַד-
מָוֹת:

9. Va•yo•mer Elohim el-Yona ha•hei•tev cha•ra-le•cha al-ha•ki•ka•yon
va•yo•mer hei•tev cha•ra-li ad-ma•vet.

9. And God said to Jonah: Do you do well to be so angry for the plant? And he said: I do well to be so angry, even to death.

י. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶתָּה חֲסַתָּ עַל-הַקִּיקְיֹון אֲשֶׁר לֹא-עָמַלְתָּ בּוֹ וְלֹא גִדַּלְתּוֹ שְׁבוֹן-לַיְלָה הָיָה וּבֹן-לַיְלָה אָבָד:

10. Va•yo•mer Adonai ata chas•ta al-ha•ki•ka•yon asher lo-amal•ta bo ve•lo
gi•dal•to she•bin-lai•la ha•ya oo•vin-lai•la avad.

10. Then the Lord said, You had concern for the plant, for which you did not labor, nor did you make it grow; which came up in a night, and perished in a night;

יא. וְאַנִּי לֹא אָחוּס עַל-נִינְוָה הָעִיר הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר יֵשְׁבָהּ הַרְבֵּה מִשְׁתֵּימ-עֶשְׂרֵה רְבֹו אָדָם אֲשֶׁר לֹא-יָדַע בֵּין-יְמִינֹו לְשִׁמְאֹלוֹ וּבִהֶמָּה רְבָה:

11. Va•ani lo achoos al-Nin•ve ha•eer hag•do•la asher yesh-ba har•be
mish•teim-es•re ri•bo adam asher lo-ya•da bein-ye•mi•no lis•mo•lo oov•he•ma
ra•ba.

11. And should I not spare Nineveh, that great city, where there are more than one hundred and twenty thousand persons who cannot discern between their right hand and their left hand; and also much cattle?

^END^

מיכה פרק א Micah Chapter 1

א. דְּבַר־יְהוָה אֲשֶׁר הָיָה אֶל־מִיכָה הַמֹּרַשְׁתִּי בְיָמֵי יוֹתָם אָחָז יְחִזְקִיָּה מְלָכֵי יְהוּדָה
אֲשֶׁר־חָזָה עַל־שְׁמֶרֶן וִירוּשָׁלַם:

1. D`var-Adonai asher ha•ya el-Mi•cha ha•Mo•rash•ti biy•mey Yo•tam A•chaz
Ye•chiz•ki•ya mal•chei Ye•hoo•da asher-cha•za al-Shom•ron vi•Yeru•sha•layim.

1. The word of the Lord that came to Micah the Morashtite in the days of Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah, which he saw concerning Samaria and Jerusalem.

ב. שָׁמְעוּ עַמִּים כְּלָם הַקְּשִׁיבִי אֶרֶץ וּמְלֶאכָה וַיְהִי אֲדֹנָי יְהוָה בְּכֶם לְעַד אֲדֹנָי מֵהֵיכַל
קִדְשׁוֹ:

2. Shim•oo amim koo•lam hak•shi•vi eretz oom•lo•ah vi•hi Adonai Elohim
ba•chem le•ed Adonai me•hei•chal kod•sho.

2. Hear, all you people; listen, O earth, and all that is in it; and let the Lord God be witness against you, the Lord from his holy temple.

ג. כִּי־הִנֵּה יְהוָה יֵצֵא מִמְּקוֹמוֹ וַיֵּרֵד וְדָרַךְ עַל־ (בְּמֹתָי) [בְּמֹתַי־] אֶרֶץ:

3. Ki-hi•ne Adonai yo•tze mim•ko•mo ve•ya•rad ve•da•rach al-(ba•mo•vtei)
[ba•mo•tei-] aretz.

3. For, behold, the Lord comes out of his place, and will come down, and tread upon the high places of the earth.

ד. וְנִמְסוּ הַהָרִים תַּחְתָּיו וְהָעִמְקִים יִתְבַקְּעוּ כַדּוֹנֵג מִפְּנֵי הָאֵשׁ כְּמִים מִגָּרִים בְּמוֹרֵד:

4. Ve•na•ma•soo he•ha•rim tach•tav ve•ha•ama•kim yit•ba•ka•oo ka•do•nag
mip•nei ha•esh ke•ma•yim moo•ga•rim be•mo•rad.

4. And the mountains shall melt under him, and the valleys shall be split, like wax before the fire, and like the waters that are poured down a steep place.

ה. בְּפֶשַׁע יַעֲקֹב כָּל־זֹאת וּבַחַטָּאוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל מִי־פֶשַׁע יַעֲקֹב הֲלוֹא שְׁמֶרֶן וּמִי בְּמוֹת
יְהוּדָה הֲלוֹא יְרוּשָׁלַם:

5. Be•fe•sha Ya•akov kol-zot oov•cha•tot beit Israel mi-fe•sha Ya•akov ha•lo
Shom•ron oo•mi ba•mot Ye•hoo•da ha•lo Yeru•sha•layim.

5. All this is for the transgression of Jacob, and for the sins of the house of Israel. What is the transgression of Jacob? Is it not Samaria? And what are the high places of Judah? Are they not Jerusalem?

ו. וְשָׁמְתִי שְׁמֶרֶן לְעֵי הַשָּׂדֶה לְמַטְעֵי כָרֶם וְהִגַּרְתִּי לָגִי אֶבְנֵיהָ וַיִּסְדֶּיהָ אֲגָלָה:

6. Ve•sam•ti Shom•ron le•ee ha•sa•de le•ma•ta•ei cha•rem ve•hi•gar•ti la•gai
ava•ne•ha viy•so•de•ha aga•le.

6. Therefore I will turn Samaria into a heap of rubble in the field, and a place for planting vines; and I will pour down her stones into the valley, and I will uncover her foundations.

ז. וְכָל-פְּסִילֶיהָ יִכְתּוּ וְכָל-אֲתֻנְיֶיהָ יִשְׂרְפוּ בְּאֵשׁ וְכָל-עַצְבֶיהָ אֲשִׁים שְׂמָמָה כִּי מֵאֲתָנָן זֹנָה קִבְּצָה וְעַד-אֲתָנָן זֹנָה יָשׁוּבוּ:

7. Ve•chol-pe•si•le•ha yoo•ka•too ve•chol-et•na•ne•ha yi•sar•foo va•esh ve•chol-atza•be•ha asim sh`ma•ma ki me•et•nan zo•na ki•ba•tza ve•ad-et•nan zo•na ya•shoo•voo.

7. And all her carved idols shall be beaten to pieces, and all her hires shall be burned with the fire, and all her idols will I lay desolate; for she gathered them from the hire of a harlot, and to the hire of a harlot they shall return.

ח. עַל-זֹאת אֶסְפְּדָה וְאֵילִיָּה וְאֵילָכָה (שׁוֹלָל) [שׁוֹלָל] וְעָרוֹם אֶעֱשֶׂה מִסְפַּד פְּתָנִים וְאֵבֶל כְּבָנוֹת יַעֲנֶה:

8. Al-zot es•pe•da ve•ey•li•la eyl•cha (sho•lal) [sho•lal] ve•a•rom e•e•se mis•ped ka•ta•nim ve•evel kiv•not ya•a•na.

8. For this I will wail and howl, I will go stripped and naked; I will make a wailing like jackals, and a mourning like owls.

ט. כִּי אֲנוּשָׁה מִכּוֹתֶיהָ כִּי-בָאָה עַד-יְהוּדָה נָגַע עַד-שַׁעַר עַמִּי עַד-יְרוּשָׁלַם:

9. Ki anoo•sha ma•ko•te•ha ki-va•ah ad-Ye•hoo•da na•ga ad-sha•ar ami ad-Yeru•sha•layim.

9. For her wound is incurable; for it has come to Judah; it has reached the gate of my people, to Jerusalem.

י. בְּגַת אֶל-תְּגִידוֹ בָּכוּ אֶל-תְּבֹכוּ בְּבֵית לְעַפְרָה עָפָר (הַתְּפֹלְשִׁי):

10. Be•Gat al-ta•gi•doo ba•cho al-tiv•koo be•Veit Le•af•ra afar (hit•pa•la•shi•ti) [hit•pa•la•shi].

10. Do not declare it in Gath! Do not weep at all! In Beth-Leaphrah roll yourself in the dust.

יא. עֲבְרִי לָכֶם יוֹשֶׁבֶת שָׁפִיר עֲרִי־בִשֶׁת לֹא יֵצֵאָה יוֹשֶׁבֶת צֶאֱנָן מִסְפַּד בֵּית הָאֶצֶל יִקַּח מִכֶּם עֲמֻדָתוֹ:

11. Eev•ri la•chem yo•she•vet Sha•fir er•ya-vo•shet lo yatz•ah yo•she•vet Tza•a•nan mis•pad Beit ha•Etsel yi•kach mi•kem em•da•to.

11. Pass away, you inhabitant of Saphir, in nakedness and in shame; the inhabitant of Zaanan did not come forth to the mourning of Beth-HaEzel; he will take from you his standing place.

יב. כִּי-חָלָה לְטוֹב יוֹשֶׁבֶת מְרוֹת כִּי-יָרַד רָע מֵאֵת יְהוָה לְשַׁעַר יְרוּשָׁלַם:

12. Ki-cha•la le•tov yo•she•vet ma•rot ki-ya•rad ra me•et Adonai le•sha•ar Yeru•sha•layim.

12. For the inhabitant of Maroth waited anxiously for good tidings; but evil came down from the Lord to the gates of Jerusalem.

יג. רתם המרכבה לרכש יושבת לְכִישׁ רַאשִׁית חֲטָאת הִיא לְבַת-צִיּוֹן כִּי-בָךְ נִמְצְאוּ
פְשָׁעֵי יִשְׂרָאֵל:

13. R`tom ha•mer•ka•va la•re•chesh yo•she•vet La•chish re•sheet cha•tat hi
le•Vat–Tzi•yon ki–vach nim•tze•oo pish•ei Israel.

13. O you inhabitant of Lachish, harness the chariot to the steed; she was the beginning of the sin to the daughter of Zion; for in you were found the transgressions of Israel.

יד. לָכֵן תִּתְּנִי שְׁלוּחִים עַל מוֹרֶשֶׁת גַּת בְּתֵי אַחְזִיב לְאַחְזָב לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

14. La•chen tit•ni shi•loo•chim al Mo•re•shet Gat ba•tei Ach•ziv le•ach•zav
le•mal•chei Israel.

14. Therefore you shall give presents to Moresheth-Gath; the houses of Achzib shall be a deceit to the kings of Israel.

טו. עַד הִירֶשׁ (אַבִּי) [אַבִּיא] לָךְ יוֹשֶׁבֶת מְרֶשֶׁה עַד-עַדְלָם יָבוֹא כְבוֹד יִשְׂרָאֵל:

15. Od ha•yo•resh (avi) [avi] lach yo•she•vet Ma•re•sha ad–Adoo•lam ya•vo
ke•vod Israel.

15. Yet I will bring a heir to you, O inhabitant of Mareshah; the glory of Israel shall come to Adullam.

טז. קַרְחֵי וְגַזִּי עַל-בְּנֵי תַעֲנוּגֵיךָ הַרְחֲבֵי קַרְחָתְךָ כַּנְּשֹׂר כִּי-גָלוּ מִמֶּךָ:

16. Kor•chi va•go•zi al–b`nei ta•a•noo•ga•yich har•chi•vi kor•cha•tech ka•ne•sher
ki–ga•loo mi•mech.

16. Make yourself bald, and cut off your hair for the children of your delight; make your head bald like a vulture; for they shall go from you into exile.

מיכה פרק ב Micah Chapter 2

א. הוּי חֲשָׁבֵי-אָוֶן וּפְעֵלֵי רָע עַל-מִשְׁכְּבוֹתָם בְּאוֹר הַבֶּקֶר יַעֲשׂוּהָ כִּי יֵשׁ-לְאֵל יָדָם:

1. Hoy chosh•vei-aven oo•fo•a•lei ra al-mish•ke•vo•tam be•or ha•bo•ker ya•a•soo•ha ki yesh-le•el ya•dam.

1. Woe to those who devise iniquity, and work evil upon their beds! When the morning dawns, they perform it, because it is in the power of their hand.

ב. וְחָמְדוּ שָׂדוֹת וַיִּגְזְלוּ וּבָתִּים וַעֲשָׂאוּ וַיִּגְזְלוּ וְאִישׁ וּבֵיתוֹ וַיִּחַלְתּוּ:

2. Ve•cham•doo sa•dot ve•ga•za•loo oo•va•tim ve•na•sa•oo ve•ash•koo ge•ver oo•vei•to ve•esh ve•na•cha•la•to.

2. And they covet fields, and take them by violence; and houses, and take them away; they oppress a man and his house, a man and his heritage.

ג. לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הַנְּנִי חֹשֵׁב עַל-הַמִּשְׁפָּחָה הַזֹּאת רָעָה אֲשֶׁר לֹא-תִמְיִשׁוּ מִשָּׁם צְוֹאֲרֹתֵיכֶם וְלֹא תֵלְכוּ רוֹמָה כִּי עַתָּה רָעָה הִיא:

3. La•chen ko amar Adonai hi•ne•ni cho•shev al-ha•mish•pa•cha ha•zot ra•ah asher lo-ta•mi•shoo mi•sham tzav•ro•tei•chem ve•lo tel•choo ro•ma ki et ra•ah hi.

3. Therefore thus says the Lord: Behold, against this family I devise an evil, from which you shall not remove your necks; nor shall you go haughtily; for it will be an evil time.

ד. בַּיּוֹם הַהוּא יִשָּׂא עֲלֵיכֶם מִשָּׁל וְנָהָה נָהִי נָהִיָּה אָמַר שְׂדוּד נִשְׁדָּנוּ חֶלֶק עַמִּי יָמִיר אֵיךְ יָמִישׁ לִי לְשׁוֹבֵב שְׂדִינִי יַחֲלֶק:

4. Ba•yom ha•hoo yi•sa a•lei•chem ma•shal ve•na•ha n`hi ni•hi•ya amar sha•dod n`sha•doo•noo che•lek ami ya•mir eych ya•mish li le•sho•vev sa•dei•noo ye•cha•lek.

4. In that day they shall take up a parable against you, and lament with a doleful lamentation, and say, We are utterly ruined; he changes the portion of my people; how he removes it from me; and divides our fields among renegades.

ה. לָכֵן לֹא-יְהִיָּה לָךְ מִשְׁלִיךְ חֶבֶל בְּגוֹרָל בְּקֹהֶל יְהוָה:

5. La•chen lo-yi•hi•ye le•cha mash•lich che•vel be•go•ral bik•hal Adonai.

5. Therefore you shall have none to cast the line by lot in the congregation of the Lord.

ו. אַל-תִּטְיִפוּ יְטִיפוֹן לֹא-יְטִיפוּ לְאֵלָה לֹא יִסַּג כְּלָמוֹת:

6. Al-ta•ti•foo ya•ti•foon lo-ya•ti•foo la•e•le lo yi•sag ke•li•mot.

6. Do not preach, thus they preach, they should not preach concerning such things; that they shall not take shame.

ז. האָמור בית-יעקב הקצר רוח יהוה אם-אלה מעלליו הלוא דברי ייטיבו עם הישר הילך:

7. He•a•moor beit–Ya•akov ha•ka•tzar roo•ach Adonai eem–e•le ma•ala•lav
ha•lo de•va•rai yey•ti•voo eem ha•ya•shar ho•lech.

7. O you who are named the house of Jacob, is the spirit of the Lord impatient? Are these his doings? Do not my words do good to him who walks uprightly?

ח. ואתמול עמי לאויב יקומם ממול שלמה אדר תפשטון מעברים בטח שובי מלחמה:

8. Ve•et•mool ami le•o•yev ye•ko•mem mi•mool sal•ma eder taf•shi•toon
me•ov•rim be•tach shoo•vei mil•cha•ma.

8. And against my people he raises him up as an enemy; you pull the robe from the front of the garment of those who pass by safely returning from war.

ט. נשי עמי תגרשון מבית תענגיה מעל עלליה תקחו הדרי לעולם:

9. N`shei ami te•gar•shoon mi•beit ta•a•noo•ge•ha me•al o•la•le•ha tik•choo
ha•da•ri le•o•lam.

9. You cast out the women of my people from their pleasant houses; you take my glory away for ever from their children.

י. קומו ולכו כי לא-זאת המנוחה בעבור טמאה תחבל וחבל נמרץ:

10. Koo•moo ool•choo ki lo–zot ham•noo•cha ba•a•voor tam•ah te•cha•bel
ve•che•vel nim•ratz.

10. Arise, and depart; for this is not your rest; because of its uncleanness, it shall destroy with a grievous destruction.

יא. לוי-איש הלך רוח ו שקר כזב אטף לך לזין ולשכר והיה מטיר העם הזה:

11. Loo–eesh ho•lech roo•ach va•she•ker ki•zev atif le•cha la•ya•yin
ve•la•she•char ve•ha•ya ma•tif ha•am ha•ze.

11. If a man, walking in wind and falsehood, would lie, saying, I will preach to you of wine and of strong drink, even he would be the preacher of this people!

יב. אסף אסף יעקב כלך קבץ אקבץ שארית ישראל יחד אשימנו כצאן בצרה כעדר בתוך הדברו תהימנה מאדם:

12. Asof ee•sof Ya•akov koo•lach ka•betz aka•betz sh`e•rit Israel ya•chad
asi•me•noo ke•tzon botz•ra ke•eder be•toch ha•dov•ro te•hi•me•na me•adam.

12. I will surely assemble, O Jacob, all of you; I will surely gather the remnant of Israel; I will put them together like sheep in a fold, like a flock in the midst of their pasture; they shall make a great noise because of the multitude of men.

יג. עֲלֵה הַפְּרֹץ לִפְנֵיהֶם פָּרְצוּ וַיַּעֲבְרוּ שַׁעַר וַיֵּצְאוּ בּוֹ וַיַּעֲבֵר מֶלֶכְךָם לִפְנֵיהֶם וַיְהוּה
בְּרֹאשָׁם:

13. Ala ha•po•retz lif•nei•hem par•tzoo va•ya•avo•roo sha•ar va•yetz•oo vo
va•ya•a•vor mal•kam lif•nei•hem va•Adonai be•ro•sham.

13. He who opens the breach will go up before them; they will break in and
pass through the gate, and go out by it; and their king shall pass before them,
and the Lord at their head.

מיכה פרק ג Micah Chapter 3

א. ואמר שמעו-נא ראשי יַעֲקֹב וְקִצִּינֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל הֲלוֹא לָכֶם לְדַעַת אֶת-הַמִּשְׁפָּט:

1. Va•o•mar shim•oo-na ra•shei Ya•akov ook•tzi•nei beit Israel ha•lo la•chem la•da•at et-ha•mish•pat.

1. And I said, Hear, I beg you, O heads of Jacob, and you princes of the house of Israel; Is it not for you to know justice?

ב. שְׁנְאֵי טוֹב וְאַהֲבֵי (רָעָה) [רָע] גִּזְלֵי עוֹרָם מֵעֲלֵיהֶם וְשֹׂאֲרָם מֵעַל עֲצְמוֹתָם:

2. Son•ey tov ve•o•ha•vei (ra) [ra] goz•lei o•ram me•a•lei•hem oosh•eram me•al atz•mo•tam.

2. You who hate the good, and love the evil; who tear off their skin from them, and their flesh from off their bones;

ג. וְאִשֶּׁר אָכְלוּ שָׂאֵר עַמִּי וְעוֹרָם מֵעֲלֵיהֶם הִפְשִׁיטוּ וְאֶת-עֲצַמְתֵּיהֶם פָּצְחוּ וּפְרָשׁוּ בְּאִשֶּׁר בְּסִיר וּכְבָשָׂר בְּתוֹךְ קִלְחַת:

3. Va•a•sher ach•loo sh`er ami ve•o•ram me•a•lei•hem hif•shi•too ve•et-atz•mo•tei•hem pi•tze•choo oo•far•soo ka•a•sher ba•sir ooch•va•sar be•toch ka•la•chat.

3. Who eat the flesh of my people, and flay their skin from off them; and break their bones, and chop them in pieces, as if for the pot, like meat inside the cauldron.

ד. אֲזַ יִזְעֻקוּ אֶל-יְהוָה וְלֹא יַעֲנֶה אוֹתָם וַיִּסְתֵּר פָּנָיו מֵהֶם בְּעַת הַהִיא בְּאִשֶּׁר הִרְעוּ מֵעֲלֵיהֶם:

4. Az yiz•a•koo el-Adonai ve•lo ya•a•ne o•tam ve•yas•ter pa•nav me•hem ba•et ha•hi ka•a•sher here•oo ma•ale•lei•hem.

4. Then shall they cry to the Lord, but he will not answer them; he will hide his face from them at that time, because they have behaved ill in their doings.

ה. כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-הַנְּבִיאִים הַמְתַּעִים אֶת-עַמִּי הַנֹּשְׁכִים בְּשִׁנֵּיהֶם וְקִרְאוּ שְׁלוֹם וְאִשֶּׁר לֹא-יִתְּנוּ עַל-פִּיהֶם וְקִדְּשׁוּ עַלֵּיו מִלְחָמָה:

5. Ko amar Adonai al-ha•ne•vi•eem ha•mat•eem et-ami ha•nosh•chim be•shi•nei•hem ve•kar•oo sha•lom va•a•sher lo-yi•ten al-pi•hem ve•kid•shoo a•lav mil•cha•ma.

5. Thus says the Lord concerning the prophets who lead my people astray; who cry Peace, when they bite with their teeth, but prepare war against him who puts nothing into their mouths.

ו. לָכוֹן לַיְלָה לָכֶם מַחְזוֹן וְחֹשֶׁכָה לָכֶם מִקְסָם וּבָאָה הַשֶּׁמֶשׁ עַל-הַנְּבִיאִים וְקִדְרָ עֲלֵיהֶם הַיּוֹם:

6. La•chen lai•la la•chem me•cha•zon ve•chash•cha la•chem mik•som oo•va•ah ha•she•mesh al–ha•ne•vi•eem ve•ka•dar a•lei•hem ha•yom.

6. Therefore it shall be night to you, without vision; and it shall be dark to you, without divination; and the sun shall go down upon the prophets, and the day shall be dark over them.

ז. וּבָשׂוּ הַחֹזִים וְחָפְרוּ הַקְּסָמִים וְעָטוּ עַל-שִׁפְמָם כָּלֵם כִּי אֵין מַעֲנָה אֱלֹהִים:

7. Oo•vo•shoo ha•cho•zim ve•chaf•roo ha•kos•mim ve•a•too al–sa•fam koo•lam ki eyn ma•a•ne Elohim.

7. Then shall the seers be ashamed, and the diviners confounded; yes, they shall all cover their lips; for there is no answer from God.

ח. וְאוֹלָם אֲנֹכִי מְלֹאֲתִי כַח אֶת-רוּחַ יְהוָה וּמִשְׁפָּט וּגְבוּרָה לְהַגִּיד לְיַעֲקֹב פֶּשְׁעוֹ וּלְיִשְׂרָאֵל חַטָּאתוֹ:

8. Ve•oo•lam ano•chi ma•le•ti cho•ach et–roo•ach Adonai oo•mish•pat oog•voo•ra le•ha•gid le•Ya•akov pish•oh ool•Israel cha•ta•to.

8. But truly I am full with power by the spirit of the Lord, and with judgment, and with might, to declare to Jacob his transgression, and to Israel his sin.

ט. שִׁמְעוּ-נָא זֹאת רְאִשֵׁי בַיִת יַעֲקֹב וּקְצִינֵי בַיִת יִשְׂרָאֵל הַמְתַּעְבִּים מִשְׁפָּט וְאֵת כָּל-הַיִּשְׁרָה יַעֲקֹשׁוּ:

9. Shim•oo–na zot ra•shei beit Ya•akov ook•tzi•nei beit Israel ham•ta•a•vim mish•pat ve•et kol–hai•sha•ra ye•a•ke•shoo.

9. Hear this, I beg you, you heads of the house of Jacob, and rulers of the house of Israel, who loathe justice, and pervert all equity.

י. בָּנָה צִיּוֹן בְּדַמִּים וִירוּשָׁלַם בְּעוֹלָה:

10. Bo•ne Tzi•yon be•da•mim vi•Yeru•sha•layim be•av•la.

10. Who build up Zion with blood, and Jerusalem with iniquity.

יא. רְאִשֵׁיהֶם בְּשֹׁחַד יִשְׁפְּטוּ וְכֹהֲנֵיהֶם בְּמַחִיר יוֹרוּ וּנְבִיאֵיהֶם בְּכֶסֶף יִקְסְמוּ וְעַל-יְהוָה יִשְׁעֲנוּ לֵאמֹר הֲלוֹא יְהוָה בְּקִרְבָּנוּ לֹא-תָבוֹא עָלֵינוּ רָעָה:

11. Ra•she•ha be•sho•chad yish•po•too ve•cho•ha•ne•ha bim•chir yo•roo oon•vi•e•ha be•che•sef yik•so•moo ve•al–Adonai yi•sha•e•noo le•mor ha•lo Adonai be•kir•be•noo lo–ta•vo a•lei•noo ra•ah.

11. Their heads judge for bribes, and their priests teach for hire, and their prophets divine for money; yet they lean upon the Lord, and say: Is not the Lord among us? No evil can come upon us!

יב. לָכֵן בְּגִלְלָכֶם צִיּוֹן שָׂדֵה תִּחְרַשׁ וִירוּשָׁלַם עֵינֵי תִהְיֶה וְהָר הַבַּיִת לְבָמוֹת יַעַר:

12. La•chen big•lal•chem Tzi•yon sa•de te•cha•resh vi•Yeru•sha•layim ee•in
ti•hi•ye ve•Har Ha•Ba•yit le•va•mot ya•ar.

12. Therefore, because of you, Zion shall be plowed like a field, and Jerusalem shall become heaps of rubble, and the Mountain of the House like the high places of the forest.

מיכה פרק ד Micah Chapter 4

א. וְהָיָה בְאַחֲרֵית הַיָּמִים יִהְיֶה הַר בֵּית־יְהוָה נָכוֹן בְּרֹאשׁ הַהָרִים וְנִשָּׂא הוּא מִגְבְּעוֹת וְנִהְרֹוּ עָלָיו עַמִּים:

1. Ve•ha•ya be•a•cha•rit ha•ya•mim yi•hi•ye Har Beit–Adonai na•chon be•rosh he•ha•rim ve•ni•sa hoo mig•va•ot ve•na•ha•roo a•lav amim.

1. But in the last days it shall come to pass, that the Mountain of the House of the Lord shall be established in the top of the mountains, and it shall be exalted above the hills; and people shall flow to it.

ב. וְהָלְכוּ גוֹיִם רַבִּים וְאָמְרוּ לָכֵן וְנַעֲלָה אֶל־הַר־יְהוָה וְאֶל־בַּיִת אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וַיּוֹרְנוּ מִדְרָכָיו וְנִלְכָה בְּאַרְחֻתָּיו כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר־יְהוָה מִירוּשָׁלַם:

2. Ve•hal•choo go•yim ra•bim ve•am•roo le•choo ve•na•a•le el–har–Adonai ve•el–beit Elo•hey Ya•akov ve•yo•re•noo mid•ra•chav ve•nel•cha be•or•cho•tav ki mi•Tzi•yon te•tze Torah ood•var–Adonai mi•Yeru•sha•layim.

2. And many nations shall come, and say, Come, and let us go up to the mountain of the Lord, and to the house of the God of Jacob; and he will teach us of his ways, and we will walk in his paths; for Torah shall go forth from Zion, and the word of the Lord from Jerusalem.

ג. וְשָׁפַט בֵּין עַמִּים רַבִּים וְהוֹכִיחַ לְגוֹיִם עֲצָמִים עַד־רְחוֹק וְכִתְתוּ חַרְבֵּיהֶם לְאֵתִים וְחֲנִיתֵיהֶם לְמַזְמֵרוֹת גוֹי אֶל־גּוֹי חָרֵב וְלֹא־יִלְמְדוּן עוֹד מִלְחָמָה:

3. Ve•sha•fat bein amim ra•bim ve•ho•chi•ach le•go•yim atzoo•mim ad–ra•chok ve•chi•te•too char•vo•tei•hem le•ee•tim va•cha•ni•to•tei•hem le•maz•me•rot lo–yis•oo goy el–goy che•rev ve•lo–yil•me•doon od mil•cha•ma.

3. And he shall judge between many peoples, and shall decide concerning far away strong nations; and they shall beat their swords into plowshares, and their spears into pruning hooks; nation shall not lift up sword against nation, nor shall they learn war any more.

ד. וַיֵּשְׁבוּ אִישׁ תַּחַת גַּפְנוֹ וְתַחַת תְּאֲנָתוֹ וְאִין מִחְרִיד כִּי־פִי יִהְיֶה צְבָאוֹת דָּבַר:

4. Ve•yash•voo eesh ta•chat gaf•no ve•ta•chat te•ena•to ve•eyn ma•cha•rid ki–fi Adonai Tze`va•ot di•ber.

4. But they shall sit every man under his vine and under his fig tree; and none shall make them afraid; for the mouth of the Lord of Hosts has spoken it.

ה. כִּי כָל־הָעַמִּים יֵלְכוּ אִישׁ בְּשֵׁם אֱלֹהָיו וְאֲנַחְנוּ נֵלְכֵךְ בְּשֵׁם־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד:

5. Ki kol–ha•a•mim yel•choo eesh be•shem elo•hav va•a•nach•noo ne•lech be•shem–Adonai Elo•hey•noo le•o•lam va•ed.

5. For let all people walk everyone in the name of his god, and we will walk in the name of the Lord our God for ever and ever.

ו. ביום ההוא נאם-יהוה אספה הצלעה והנדחה אקבצה ואשר הרעתי:

6. Ba•yom ha•hoo n`oom-Adonai os•fa ha•tzo•le•ah ve•ha•ni•da•cha aka•be•tza va•a•sher ha•re•o•ti.

6. In that day, says the Lord, I will assemble her who limps, and I will gather her who is driven out, and her whom I have afflicted;

ז. ושמתי את-הצלעה לשארית והנהלאה לגוי עצום ומלך יהוה עליהם בהר ציון מעתה ועד-עולם:

7. Ve•sam•ti et-ha•tzo•le•ah lish•e•rit ve•ha•na•ha•la•ah le•goy a•tzoom oo•ma•lach Adonai a•lei•hem be•Har Tzi•yon me•ata ve•ad-o•lam.

7. And I will make her who limps a remnant; and her who was cast off, a strong nation; and the Lord shall reign over them in Mount Zion from this time forth, and for evermore.

ח. ואתה מגדל-עדר עפל בת-ציון עדיך תאתה ובאה הממשלה הראשנה ממלכת לבת-ירושלם:

8. Ve•ata mig•dal-eder o•fel bat-Tzi•yon ade•cha tete oo•va•ah ha•mem•sha•la ha•ri•sho•na mam•le•chet le•vat-Yeru•sha•layim.

8. And you, O tower of the flock, the fortress of the daughter of Zion, to you shall it come, the former dominion shall come; the kingdom of the daughter of Jerusalem.

ט. עתה למה תריעי רע המלך אינו-בך אם-יועצך אבד כי-החזיקך חיל ביולדה:

9. Ata la•ma ta•ri•ee re•a ha•me•lech eyn-bach eem-yo•a•tzech avad ki-he•che•zi•kech chil ka•yo•le•da.

9. And why do you cry out aloud? Is there no king in you? Has your counsellor perished that pangs have seized you like a woman in labor?

י. חולי וגחיי בת-ציון ביולדה כי עתה תצאי מקריה ושכנת בשדה ובאת עד-בבל שם תנצלי שם יגאלך יהוה מפך איביך:

10. Choo•li va•go•chi bat-Tzi•yon ka•yo•leda ki ata tetz•ee mi•kir•ya ve•sha•chant ba•sa•de oo•vat ad-Ba•vel sham ti•na•tze•li sham yig•a•lech Adonai mi•kaf oy•va•yich.

10. Be in pain, and labor to bring forth, O daughter of Zion, like a woman in labor; for now shall you go out of the city, and you shall dwell in the field, and you shall go to Babylon; there shall you be rescued; there the Lord shall redeem you from the hand of your enemies.

יא. ועתה נאספו עליך גוים רבים האמרים תחנף ותחזו בציון עינינו:

11. Ve•ata ne•es•foo ala•yich go•yim ra•bim ha•om•rim te•che•naf ve•ta•chaz be•Tzi•yon ei•nei•noo.

11. And now many nations are gathered against you, that say, Let her be defiled, and let our eyes look upon Zion.

יב. וְהֵמָּה לֹא יָדְעוּ מַחְשְׁבוֹת יְהוָה וְלֹא הִבִּינוּ עֲצָתוֹ כִּי קִבְּצָם כְּעִמִּיר גֹּרְנָה:

12. Ve•he•ma lo yad•oo mach•she•vot Adonai ve•lo hevi•noo atza•to ki kib•tzam ke•a•mir gor•na.

12. But they know not the thoughts of the Lord, nor do they understand his plan, that he has gathered them as sheaves to the threshing floor.

יג. קוּמִי וְדוּשִׁי בַת-צִיּוֹן כִּי קִרְנֶךָ אֲשִׁים בְּרֹזֶל וּפְרִסְתֶיךָ אֲשִׁים נְחוּשָׁה וְהִדְקוֹת עַמִּים רַבִּים וְהִחְרַמְתִּי לַיהוָה בְּצַעַם וְחִילָם לְאֲדוֹן כָּל-הָאָרֶץ:

13. Koo•mi va•do•shi Vat–Tzi•yon ki kar•nech asim bar•zel oo•far•so•ta•yich asim n`choo•sha va•ha•di•kot amim ra•bim ve•ha•cha•ram•ti la•Adonai bitz•am ve•chei•lam la•Adon kol–ha•a•retz.

13. Arise and thresh, O daughter of Zion; for I will make your horn iron, and I will make your hoofs bronze; and you shall beat in pieces many people; and I will consecrate their gain to the Lord, and their wealth to the Lord of the whole earth.

יד. עֲתָה תִתְגַּדְּדִי בַת-גְּדוּד מְצוֹר שָׁם עָלֵינוּ בְּשֶׁבֶט יִכּוּ עַל-הַלְחִי אֶת שֹׁפֵט יִשְׂרָאֵל:

14. Ata tit•gode•di vat–g`dood ma•tzor sam a•lei•noo ba•she•vet ya•koo al–hal•chi et sho•fet Israel.

14. And gather yourself in troops, O daughter of troops; he has laid siege against us; they shall strike the judge of Israel with a rod upon the cheek.

מיכה פרק ה Micah Chapter 5

א. ואתה בית-לחם אפרתה צעיר להיות באלפי יהודה ממך לי יצא להיות מושל
בישראל ומוצאתיו מקדם מימי עולם:

1. Ve•ata Beit–Le•chem Ef•ra•ta tza•eer li•hi•yot be•al•fei Ye•hoo•da mim•cha li ye•tze li•hi•yot mo•shel be•Israel oo•mo•tza•o•tav mi•ke•dem miy•mei o•lam.

1. But you, Bethlehem Ephratah, though you are little among the thousands of Judah, yet out of you shall he come forth to me, he who is to be ruler in Israel; and his origin is from ancient time, from days of old.

ב. לכן יתנם עד-עת יולדה ילדה ויתר אחיו ישובו על-בני ישראל:

2. La•chen yit•nem ad–et yo•leda ya•la•da ve•ye•ter e•chav ye•shoo•voon al–b`nei Israel.

2. Therefore he will give them up, until the time when she who labors has brought forth; then the remnant of his brothers shall return to the people of Israel.

ג. ועמד ורעה בעז יהוה בגאון שם יהוה אלהיו וישבו כי-עתה יגדל עד-אפסי-ארץ:

3. Ve•amad ve•ra•ah be•oz Adonai big•on shem Adonai Elo•hav ve•ya•sha•voo ki–ata yig•dal ad–af•sei–aretz.

3. And he shall stand and feed his flock in the strength of the Lord, in the majesty of the name of the Lord his God; and they shall abide; for now he shall be great to the ends of the earth.

ד. והיה זה שלום אשור כי-יבא בארצנו וכי ידרך בארמנותינו והקמנו עליו שבעה
רעים ושמנה נסיכי אדם:

4. Ve•ha•ya ze sha•lom Ashoor ki–ya•vo ve•artze•noo ve•chi yid•roch be•ar•me•no•tei•noo va•ha•ke•mo•noo a•lav shiv•ah ro•eem oosh•mo•na n`si•chei adam.

4. And this shall be peace, when the Assyrian shall come into our land; and when he shall tread in our palaces, then shall we raise against seven shepherds, and eight princes of men.

ה. ורעו את-ארץ אשור בחרב ואת-ארץ נמרוד בפתחיה והציל מאשור כי-יבוא
בארצנו וכי-ידרך בגבולנו:

5. Ve•ra•oo et–eretz Ashoor ba•che•rev ve•et–eretz Nim•rod bif•ta•che•ha ve•hi•tzil me•Ashoor ki–ya•vo ve•artze•noo ve•chi–yid•roch big•voo•le•noo.

5. And they shall rule the land of Assyria with the sword, and the land of Nimrod with the keen blade; thus shall he deliver us from the Assyrian, when he comes into our land, and when he treads inside our borders.

ו. וְהָיָה שְׁאֵרִית יַעֲקֹב בְּקֶרֶב עַמִּים רַבִּים כְּטַל מֵאֵת יְהוָה כְּרִבִּיבִים עָלֵי-עֵשֶׂב אֲשֶׁר לֹא-יִקְוָה לְאִישׁ וְלֹא יִיחַל לְבְנֵי אָדָם:

6. Ve•ha•ya sh`e•rit Ya•akov be•ke•rev amim ra•bim ke•tal me•et Adonai kir•vi•vim a•lei–esev asher lo–ye•ka•ve le•eesh ve•lo ye•ya•chel liv`nei adam.

6. And the remnant of Jacob shall be in the midst of many people like dew from the Lord, like the showers upon the grass, that do not delay for man, nor wait for the sons of men.

ז. וְהָיָה שְׁאֵרִית יַעֲקֹב בְּגוֹיִם בְּקֶרֶב עַמִּים רַבִּים כְּאֲרִיָּה בְּבַהֲמוֹת יַעַר כְּכַפִּיר בְּעֵדְרֵי-צֶאֱן אֲשֶׁר אִם עָבַר וְרָמַס וְטָרַף וְאִין מְצִיל:

7. Ve•ha•ya sh`e•rit Ya•akov ba•go•yim be•ke•rev amim ra•bim ke•ar•ye be•va•ha•mot ya•ar kich•fir be•ed•rei–tzon asher eem avar ve•ra•mas ve•ta•raf ve•eyn ma•tzil.

7. And the remnant of Jacob shall be among the nations in the midst of many peoples like a lion among the beasts of the forest, like a young lion among the flocks of sheep; which, if it goes through, treads down, and tears in pieces, and no one can save.

ח. תָּרַם יָדְךָ עַל-צָרֶיךָ וְכָל-אֵיבֶיךָ יִכָּרְתוּ:

8. Ta•rom yad•cha al–tza•re•cha ve•chol–oy•ve•cha yi•ka•re•too.

8. Your hand shall be lifted up upon your adversaries, and all your enemies shall be cut off.

ט. וְהָיָה בַּיּוֹם-הַהוּא נֶאֱמַר-יְהוָה וְהִכְרַתִּי סוּסֶיךָ מִקֶּרְבְּךָ וְהִאֲבֹדְתִי מִרְכָּבֹתֶיךָ:

9. Ve•ha•ya va•yom–ha•hoo n`oom–Adonai ve•hich•ra•ti soo•se•cha mi•kir•be•cha ve•ha•a•vad•ti mar•ke•vo•te•cha.

9. And it shall come to pass in that day, says the Lord, that I will cut off your horses out of your midst, and I will destroy your chariots.

י. וְהִכְרַתִּי עָרֵי אֶרֶץ וְהִרְסֹתִי כָּל-מִבְצָרֶיךָ:

10. Ve•hich•ra•ti arei artze•cha ve•ha•ras•ti kol–miv•tza•re•cha.

10. And I will cut off the cities of your land, and throw down all your fortresses;

יא. וְהִכְרַתִּי כְּשָׁפִים מִיָּדְךָ וּמִעוֹנָנִים לֹא יִהְיוּ-לְךָ:

11. Ve•hich•ra•ti che•sha•fim mi•ya•de•cha oom•one•nim lo yi•hi•yoo–lach.

11. And I will cut off witchcraft from your hand; and you shall have no more soothsayers;

יב. וְהִכְרַתִּי פְסִילֶיךָ וּמִצְבוֹתֶיךָ מִקֶּרְבְּךָ וְלֹא-תִשְׁתַּחֲוֶה עוֹד לְמַעֲשֵׂה יָדְיָךָ:

12. Ve•hich•ra•ti fe•sile•cha oo•ma•tze•vo•te•cha mi•kir•be•cha ve•lo–tish•ta•cha•ve od le•ma•a•se ya•de•cha.

12. Your carved idols also I will cut off, and your pillars from your midst; and you shall bow down no more to the work of your hands.

יג. וְנִתְּשֵׁתִי אֲשֵׁרֶיךָ מִקִּרְבְּךָ וְהִשְׁמַדְתִּי עָרֶיךָ:

13. Ve•na•tash•ti A•she•re•cha mi•kir•be•cha ve•hish•ma•de•ti are•cha.

13. And I will pluck up your Asherim from your midst; and I will destroy your cities.

יד. וְעָשִׂיתִי בְּאַף וּבְחֶמָה נֶקֶם אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא שָׁמְעוּ:

14. Ve•asi•ti be•af oov•che•ma na•kam et-ha•go•yim asher lo sha•me•oo.

14. And I will execute vengeance in anger and fury upon the nations, such as they have not heard.

מיכה פרק ו Micah Chapter 6

א. שְׁמַעוּ-נָא אֶת אֲשֶׁר-יְהוָה אָמַר קוּם רִיב אֶת-הַהָרִים וְתִשְׁמַעְנָה הַגְּבְעוֹת קוֹלְךָ:

1. Shim•oo-na et asher-Adonai o•mer koom riv et-he•ha•rim ve•tish•ma•ana hag•va•ot ko•le•cha.

1. Hear now what the Lord said; Arise, contend before the mountains, and let the hills hear your voice.

ב. שְׁמַעוּ הָרִים אֶת-רִיב יְהוָה וְהֵאֲתַנִּים מִסְדֵי אָרֶץ כִּי רִיב לִיהוָה עַם-עַמּוֹ וְעַם-יִשְׂרָאֵל יִתְוַכַּח:

2. Shim•oo ha•rim et-riv Adonai ve•ha•eta•nim mos•dei aretz ki riv la•Adonai eem-amo ve•eem-Israel yit•va•kach.

2. Hear, O mountains, the Lord's controversy, and you strong foundations of the earth; for the Lord has a controversy with his people, and he will contend with Israel.

ג. עָמִי מַה-עָשִׂיתִי לָךְ וּמָה הִלַּאתִיךָ עָנֵה בִּי:

3. Ami me-asi•ti le•cha oo•ma hel•eti•cha ane vi.

3. O my people, what have I done to you? And in what have I wearied you? Answer me!

ד. כִּי הֵעַלְתִּיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתִיךָ וְאֶשְׁלַח לְפָנֶיךָ אֶת-מֹשֶׁה אַהֲרֹן וּמִרְיָם:

4. Ki he•eli•ti•cha me•eretz Mitz•ra•yim oo•mi•beit ava•dim pe•di•ti•cha va•esh•lach le•fa•ne•cha et-Mo•she Aha•ron oo•Mir•yam.

4. For I brought you out of the land of Egypt, and redeemed you from the house of slavery; and I sent before you Moses, Aaron, and Miriam.

ה. עָמִי זְכַר-נָא מַה-יַעַץ בָּלַק מֶלֶךְ מוֹאָב וּמָה-עָנָה אֹתוֹ בְּלָעַם בֶּן-בְּעוֹר מִן-הַשְּׁטִיִּם עַד-הַגִּלְגָּל לְמַעַן יֵדַעַת צְדָקוֹת יְהוָה:

5. Ami ze•chor-na ma-ya•atz Balak me•lech Moav oo•me-ana o•to Bil•am ben-Be•or min-ha•Shi•tim ad-ha•Gil•gal le•ma•an da•at tzid•kot Adonai.

5. O my people, remember now what Balak king of Moab planned, and what Balaam the son of Beor answered him from Shittim to Gilgal; that you may know the righteousness of the Lord.

ו. בַּמָּה אֶקְדָּם יְהוָה אֲכַפֵּי לְאֱלֹהֵי מְרוֹם הָאֶקְדַּמְנוּ בְּעוֹלוֹת בַּעֲגָלִים בְּנֵי שָׁנָה:

6. Ba•ma aka•dem Adonai ee•kaf le`Elo•hey ma•rom ha•a•kad•me•noo ve•o•lot ba•a•ga•lim b`nei sha•na.

6. With what shall I come before the Lord, and bow myself before God on high? Shall I come before him with burnt offerings, with one year old calves?

ז. הִירְצָה יְהוָה בְּאַלְפֵי אֵילִים בְּרַבְבוֹת נַחְלֵי-שָׁמֶן הֲאֵתָן בְּכוֹרֵי פִשְׁעֵי פְרִי בִטְנִי
חַטָּאת נִפְשִׁי:

7. Ha•yir•tze Adonai be•al•fei ey•lim be•ri•ve•vot na•cha•lei-sha•men ha•eten
be•cho•ri pish•ee pe•ri vit•ni cha•tat naf•shi.

7. Will the Lord be pleased with thousands of rams, or with ten thousands of rivers of oil? Shall I give my firstborn for my transgression, the fruit of my body for the sin of my soul?

ח. הֲגִיד לְךָ אָדָם מֵה־טוֹב וּמֵה־יְהוָה דוֹרֵשׁ מִמֶּךָ כִּי אִם-עֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וְאַהֲבַת חֶסֶד
וְהִצַּנֵּעַ לְכַת עִם-אֱלֹהֶיךָ:

8. Hi•gid le•cha adam ma-tov oo•ma-Adonai do•resh mim•cha ki eem-asot
mish•pat ve•a•ha•vat che•sed ve•hatz•ne•a le•chet eem-Elohe•cha.

8. He has told you, O man, what is good; and what does the Lord require of you, but to do justice, and to love loving mercy, and to walk humbly with your God?

ט. קוֹל יְהוָה לָעִיר יִקְרָא וְתוֹשִׁיָהּ יִרְאֶה שְׁמֶךָ שָׁמְעוּ מִטָּה וּמִי יַעֲדָה:

9. Kol Adonai la•eer yik•ra ve•too•shi•ya yir•eh sh`me•cha shim•oo ma•te oo•mi
ye•ada.

9. The Lord's voice cries to the city, and the man of wisdom shall see your name; hear the rod, and who has appointed it.

י. עוֹד הָאֵשׁ בֵּית רָשָׁע אֶצְרוֹת רָשָׁע וְאִיפֹת רְזוֹן זְעוּמָה:

10. Od ha•eesh beit ra•sha otz•rot re•sha ve•ey•fat ra•zon ze•oo•ma.

10. Are there yet the treasures of wickedness in the house of the wicked, and the scant measure that is abominable?

יא. הֲאֵזְכָה בְּמֵאֲזָנֵי רָשָׁע וּבְכִיס אֲבָנֵי מִרְמָה:

11. Ha•ez•ke be•moz•nei re•sha oov•chis av`nei mir•ma.

11. Shall I count myself pure with wicked scales, and with a bag of deceitful weights?

יב. אֲשֶׁר עֲשִׂירֶיהָ מָלְאוּ חֶמֶס וַיִּשְׁבְּיָהּ דְּבַר-שִׁקָּר וּלְשׁוֹנָם רִמְיָהּ בְּפִיהֶם:

12. Asher ashi•re•ha mal•oo cha•mas ve•yosh•ve•ha dib•roo-sha•ker
ool•sho•nam r`mi•ya be•fi•hem.

12. For its rich men are full of violence, and its inhabitants have spoken lies, and their tongue is deceitful in their mouth.

יג. וְגַם-אֲנִי הַחֲלִיתִי הַכּוֹתֶךָ הַשָּׁמֶם עַל-חַטָּאוֹתֶיךָ:

13. Ve•gam-ani he•che•le•ti ha•ko•te•cha hash•mem al-cha•to•te•cha.

13. Therefore also I will make you sick by smiting you, making you desolate because of your sins.

י. אַתָּה תֹאכַל וְלֹא תִשְׂבַּע וַיִּשְׁחַךְ בְּקִרְבְּךָ וְתִסַּג וְלֹא תִפְלִיט וְאַשֶׁר תִּפְלִיט לַחֶרֶב אֶתֹּךְ:

14. Ata to•chal ve•lo tis•ba ve•yesh•cha•cha be•kir•be•cha ve•ta•seg ve•lo taf•lit va•a•sher te•fa•let la•che•rev eten.

14. You shall eat, but not be satisfied; and your sickness shall be in your inward parts; and you shall conceive, but shall not deliver; and that which you deliver I will give up to the sword.

טו. אַתָּה תִזְרַע וְלֹא תִקְצוֹר אַתָּה תִדְרֹךְ-זַיִת וְלֹא-תִסוֹךְ שֶׁמֶן וְתִירוֹשׁ וְלֹא תִשְׁתֶּה-יַיִן:

15. Ata tiz•ra ve•lo tik•tzor ata tid•roch–za•yit ve•lo–ta•soo•ch she•men ve•ti•rosh ve•lo tish•te–ya•yin.

15. You shall sow, but you shall not reap; you shall tread the olives, but you shall not anoint yourself with oil; you shall tread grapes, but shall not drink wine.

טז. וַיִּשְׁתַּמְר חֻקֹּת עֲמֵרִי וְכֹל מַעֲשֵׂה בֵּית-אַחָאָב וְתִלְכוּ בְּמַעֲצוֹתָם לְמַעַן תִּתִּי אֶתְךָ לְשִׁמָּה וַיִּשְׁבִּיָהּ לְשִׁרְקָה וְחִרְפַּת עַמִּי תִשָּׂאוּ:

16. Ve•yish•ta•mer choo•kot Omri ve•chol ma•a•se veit–Ach•av va•tel•choo be•mo•a•tzo•tam le•ma•an ti•ti ot•cha le•sha•ma ve•yosh•ve•ha lish•re•ka ve•cher•pat ami ti•sa•oo.

16. For the statutes of Omri are kept, and all the doings of the house of Ahab, and you walk in their counsels; that I should make you a desolation, and its inhabitants a hissing; therefore you shall bear the reproach of my people.

מיכה פרק ז Micah Chapter 7

א. אֱלֵלִי לִי כִי הָיִיתִי כְּאֶסְפֵי-קִיץ כְּעֵלְלַת בְּצִיר אִין-אֲשָׁכֹל לֶאֱכֹל בְּכוֹרָה אֹתָהּ
נַפְשִׁי:

1. Ale•lai li ki ha•yi•ti ke•as•pei–ka•yitz ke•ole•lot ba•tzir eyn–esh•kol le•e•chol bi•koo•ra eev•ta naf•shi.

1. Woe is me! For I am like the last of the summer fruits, like the grape gleanings of the vintage; there is no cluster to eat, no first ripe fruit which my soul desires.

ב. אָבַד חֲסִיד מִן-הָאָרֶץ וַיִּשָּׂר בְּאָדָם אֵין כָּלָם לְדָמִים יֶאֱרָבוּ אִישׁ אֶת-אָחִיהוּ יִצְוֹדוּ
חָרָם:

2. Avad cha•sid min–ha•a•retz ve•ya•shar ba•adam ayin koo•lam le•da•mim ye•ero•voo eesh et–achi•hoo ya•tzoo•doo che•rem.

2. The good man has perished from the earth; and there is no one upright among men; they all lie in wait for blood; each man hunts his brother with a net.

ג. עַל-הָרַע כְּפִים לְהִיטִיב הַשָּׂר שׁוֹאֵל וְהַשֹּׁפֵט בְּשִׁלּוּם וְהַגְּדוֹל דֹּבֵר הַתּוֹת נִפְשׁוּ הוּא
וַיַּעֲבֹתוּהָ:

3. Al–ha•ra ka•pa•yim le•hei•tiv ha•sar sho•el ve•ha•sho•fet ba•shi•loom ve•ha•ga•dol do•ver ha•vat naf•sho hoo vay•ab•too•ha.

3. The hands are upon that which is evil, the prince asks, and the judge asks for payment; and the great man utters the evil desire of his soul; thus they weave the web.

ד. טוֹבָם כְּחֶדֶק יִשָּׂר מִמְּסוּכָה יוֹם מִצְפִּיךָ פְּקֻדָתְךָ בָּאָה עֵתָה תִהְיֶה מְבוֹכָתָם:

4. To•vam ke•che•dek ya•shar mim•soo•cha yom me•tza•pe•cha pe•koo•dat•cha va•ah ata ti•hi•ye me•voo•cha•tam.

4. The best of them is like a brier; the most upright is sharper than a thorn hedge; the day of your watchmen and your punishment comes; now shall their confusion come.

ה. אַל-תִּאֱמִינוּ בְרַע אַל-תִּבְטְחוּ בְּאֵלוּף מִשְׁכַּבַּת חִיקְךָ שְׁמֹר פֶּתַח-פִּיךָ:

5. Al–ta•a•mi•noo ve•re•a al–tiv•te•choo be•a•loof mi•sho•che•vet chei•ke•cha sh`mor pit•chei–fi•cha.

5. Do not trust your friend; do not put your confidence in a guide; guard the doors of your mouth from her who lies in your bosom.

ו. כִּי-בֵן מְנַבֵּל אָב בַּת קָמָה בְּאֵמָה כָּלָה בְּחַמְתָּהּ אִיבִי אִישׁ אֲנָשֵׁי בֵיתוֹ:

6. Ki–ven me•na•bel av bat ka•ma ve•ee•ma ka•la ba•cha•mo•ta oy•vei eesh an•shei vei•to.

6. For the son dishonors the father, the daughter rises up against her mother, the daughter-in-law against her mother-in-law; a man's enemies are the men of his own house.

ז. וְאֲנִי בִיהוָה אֶצְפֶּה אוֹחִילָה לְאֱלֹהֵי יִשְׁעֵי יִשְׁמְעֵנִי אֱלֹהֵי:

7. Va•ani ba•Adonai atza•pe o•chi•la le`Elo•hey yish•ee yish•ma•eni Elo•hai.

7. Therefore I will look to the Lord; I will wait for the God of my salvation; my God will hear me.

ח. אֶל־תִּשְׂמַחֵי אִיבְתֵי לִי כִי נִפְלֵתִי קָמְתִי כִי־אֲשֵׁב בַּחֹשֶׁךְ יְהוָה אֹר לִי:

8. Al – tis•me•chi o•yav•ti li ki na•fal•ti kam•ti ki – eshev ba•cho•shech Adonai or li.

8. Rejoice not against me, O my enemy; when I fall, I shall arise; when I sit in darkness, the Lord shall be a light to me.

ט. זַעַף יְהוָה אֲשָׂא כִי חָטָאתִי לוֹ עַד אֲשֶׁר יָרִיב רִיבִי וְעָשָׂה מִשְׁפָּטִי יוֹצִיאֵנִי לְאוֹר אֲרָאָה בְּצַדִּיקְתּוֹ:

9. Za•af Adonai esa ki cha•ta•ti lo ad asher ya•riv ri•vi ve•asa mish•pa•ti yo•tzi•eni la•or er•eh be•tzid•ka•to.

9. I will bear the indignation of the Lord, because I have sinned against him, until he pleads my cause, and executes judgment for me; he will bring me forth to the light, and I shall behold his righteousness.

י. וְתָרָא אִיבְתֵי וּתְכַסֶּה בּוֹשָׁה הָאִמְרָה אֵלַי אִיו יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עֵינֵי תִרְאֶינָה בָּה עֲתָה תִהְיֶה לְמִרְמָס כְּטִיט חוּצוֹת:

10. Ve•tere o•yav•ti oot•cha•se•ha voo•sha ha•om•ra e•lai ayo Adonai Eloha•yich ei•nai tir•ena ba ata ti•hi•ye le•mir•mas ke•tit choo•tzot.

10. Then my enemy shall see it, and shame shall cover her, she who said to me, Where is the Lord your God? My eyes shall behold her; now she will be trodden down like the mire of the streets.

יא. יוֹם לְבָנוֹת גְּדֻרְיָךְ יוֹם הֵהוּא יִרְחַק־חֶק:

11. Yom liv•not ge•de•ra•yich yom ha•hoo yir•chak–chok.

11. A day for the building of your walls! In that day the decree shall be removed far away.

יב. יוֹם הוּא וְעֵדֶיךָ יָבוֹא לְמִנֵּי אַשּׁוּר וְעָרֵי מָצוֹר וּלְמִנֵּי מָצוֹר וְעַד־נְהָר וְיָם מִיָּם וְהָרָה הָהָר:

12. Yom hoo ve•a•de•cha ya•vo le•mi•ni Ashoor ve•a•rei ma•tzor ool•mi•ni ma•tzor ve•ad–na•har ve•yam mi•yam ve•har ha•har.

12. In that day they will come to you from Assyria, and from the cities of Mazor, and from Mazor to the river, and from sea to sea, and from mountain to mountain.

יג. וְהִיטָה הָאָרֶץ לְשִׁמְמָה עַל־יִשְׁבֵּיהָ מִפְּרֵי מַעֲלֵיהֶם:

13. Ve•hai•ta ha•a•retz lish•ma•ma al–ish•ve•ha mip•ri ma•ale•lei•hem.

13. However the land shall be desolate because of those who dwell in it, for the fruit of their doings.

יֵד. רְעָה עִמָּךְ בְּשִׁבְטְךָ צֹאן נַחֲלֶתְךָ שְׁכֵנֵי לְבָדָד יַעַר בְּתוֹךְ כְּרָמַל יִרְעוּ בְּשׁוֹן וּגְלָעַד
כִּימֵי עוֹלָם:

14. R`eh am•cha ve•shiv•te•cha tzon na•cha•la•te•cha shoch•ni le•va•dad ya•ar
be•toch Car•mel yir•oo Va•shan ve•Gil•ad ki•mei o•lam.

14. Shepherd your people with your staff, the flock of your heritage, who dwell alone in the forest, in the midst of Carmel; let them feed in Bashan and Gilead, as in the days of old.

טו. כִּימֵי צֵאתְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲרָאנוּ נִפְלְאוֹת:

15. Ki•mei tzet•cha me•eretz Mitz•ra•yim ar•e•noo nif•la•ot.

15. As in the days when you came out of the land of Egypt I will tell him marvelous things.

טז. יִרְאוּ גוֹיִם וַיִּבְשּׁוּ מִכָּל גְּבוּרַתְךָ יִשְׁימוּ יָד עַל-פִּה אֲזַנְיָהֶם תִּחְרַשְׁנָה:

16. Yir•oo go•yim ve•yevo•shoo mi•kol ge•voo•ra•tam ya•si•moo yad al-pe
oz•nei•hem te•che•rash•na.

16. The nations shall see and be ashamed of all their might; they shall lay their hand upon their mouth, their ears shall be deaf.

יז. יִלְחֲכוּ עִפְר בְּנֶחֱשׁ כְּזֹחֲלֵי אֶרֶץ יִרְגְּזוּ מִמִּסְגֵּרֹתֵיהֶם אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִפְחָדוּ וַיִּרְאוּ
מִמֶּךָ:

17. Ye•la•cha•choo afar ka•na•chash ke•zo•cha•lei eretz yir•ge•zoo
mi•mis•ge•ro•tei•hem el-Adonai Elo•hey•noo yif•cha•doo ve•yir•oo mi•me•ka.

17. They shall lick the dust like a serpent, they shall come trembling out of their holes like the crawling things of the earth; they shall be afraid of the Lord our God, and shall fear because of you.

יח. מִי-אֵל כְּמוֹךָ נִשְׂא עוֹן וְעָבַר עַל-פְּשָׁע לְשֹׂאֲרֵית נַחֲלָתוֹ לֹא-הִחְזִיק לְעַד אִפּוֹ כִּי-
קָפַץ חֶסֶד הוּא:

18. Mi-El ka•mo•cha no•se avon ve•o•ver al-pe•sha lish•e•rit na•cha•la•to lo-
he•che•zik la•ad apo ki-cha•fetz che•sed hoo.

18. Who is a God like you, who pardons iniquity, and passes over the transgression of the remnant of his heritage? He does not retain his anger for ever, because he delights in mercy.

יט. יֵשׁוּב יִרְחַמְנוּ יִכְבֹּשׁ עֲוֹנֹתֵינוּ וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלוֹת יָם כָּל-חַטָּאתָם:

19. Ya•shoov ye•ra•cha•me•noo yich•bosh a•vo•no•tei•noo ve•tash•lich
bim•tzo•lot yam kol-cha•to•tam.

19. He will again have compassion upon us; he will suppress our iniquities; and you will cast all their sins into the depths of the sea.

כ. תתן אמת ליעקב חסד לאברהם אשר-נשבעת לאבותינו מימי קדם:

20. Ti•ten emet le•Ya•akov che•sed le•Av•ra•ham asher–nish•ba•ata
la•avo•tei•noo miy•mei ke•dem.

20. You will show truth to Jacob, and loving mercy to Abraham, as you have sworn to our fathers from the days of old.

^END^

נחום פרק א

Nahum Chapter 1

א. מִשָּׂא נִינְוֵה סֵפֶר חִזּוֹן נַחֻם הָאֶלְקֹשִׁי:

1. Ma•sa Nin•ve se•fer cha•zon Na•choom ha•El•ko•shi.

1. The burden of Nineveh. The book of the vision of Nahum the Elkoshite.

ב. אֵל קְנוֹא וְנִקָּם יְהוָה נִקָּם יְהוָה וּבַעַל חֲמָה נִקָּם יְהוָה לְצַרְיוֹ וְנוֹטֵר הוּא לְאֹיְבָיו:

2. El Ka•no v`no•kem Adonai no•kem Adonai oo•va•al che•ma no•kem Adonai le•tza•rav ve•no•ter hoo le•oy•vav.

2. The Lord is a jealous and revenging God; the Lord revenges, and is full of wrath; the Lord takes vengeance on his adversaries, and keeps wrath for his enemies.

ג. יְהוָה אֶרֶךְ אַפַּיִם (וּגְדוֹל-) [וּגְדוֹל-כַּחַ] וְנִקָּה לֹא יִנְקֶה יְהוָה בְּסוּפָהּ וּבְשַׁעֲרֶיהָ דְרָכּוֹ וְעֵגוֹ אֶבֶק רִגְלָיו:

3. Adonai e•rech apa•yim (oog•dal-) [oog•dal-ko•ach] ve•na•ke lo ye•na•ke Adonai be•soo•fa oo•vis•ara dar•ko ve•a•nan avak rag•lav.

3. The Lord is slow to anger, and great in power, and will by no means acquit the wicked; the way of the Lord is in the tempest and in the storm, and the clouds are the dust of his feet.

ד. גּוֹעַר בַּיָּם וַיִּבְשֶׂהוּ וְכָל-הַנְּהָרוֹת הִחְרִיב אִמְלַל בְּשׁוֹן וּכְרַמַּל וּפְרַח לְבָנוֹן אִמְלַל:

4. Go•er ba•yam va•yab•she•hoo ve•chol-han•ha•rot he•che•riv oom•lal Ba•shan ve•Char•mel oo•fe•rach Le•va•non oom•lal.

4. He rebukes the sea, and makes it dry, and dries up all the rivers; Bashan languishes, and Carmel, and the flower of Lebanon languishes.

ה. הָרִים רָעֲשׂוּ מִמֶּנּוּ וְהַגְּבָעוֹת הִתְמַגְּגוּ וַתִּשָּׂא הָאָרֶץ מִפְּנֵיו וַתִּבֶּל וְכָל-יֹשְׁבֵי בָהּ:

5. Ha•rim ra•a•shoo mi•me•noo ve•hag•va•ot hit•mo•ga•goo va•ti•sa ha•a•retz mi•pa•nav ve•te•vel ve•chol-yosh•vei va.

5. The mountains quake at him, and the hills melt, and the earth is aroused at his presence, and the world, and all who dwell in it.

ו. לִפְנֵי זַעֲמוֹ מִי יַעֲמוֹד וּמִי יִקוּם בְּחִרוֹן אַפּוֹ חֲמָתוֹ נִתְּכָה כְּאֵשׁ וְהַצְּרִים נִתְּצוּ מִמֶּנּוּ:

6. Lif•nei za•a•mo mi ya•a•mod oo•mi ya•koom ba•cha•ron apo cha•ma•to nit•cha cha•esh ve•ha•tzoo•rim nit•tzoo mi•me•noo.

6. Who can stand before his indignation? And who can abide in the fierceness of his anger? His fury is poured out like fire, and the rocks are broken asunder by him.

ז. טוֹב יְהוָה לְמַעוֹז בְּיוֹם צָרָה וַיֵּדַע חוֹסֵי בוֹ:

7. Tov Adonai le•ma•oz be•yom tza•ra ve•yo•de•a cho•sei vo.

7. The Lord is good, a fortress in the day of trouble; and he knows those who trust in him.

ח. וּבִשְׁטָף עֶבֶר כָּלָה יַעֲשֶׂה מְקוֹמָהּ וְאִיְבִיו יִרְדֹּף-חֲשֶׁךְ:

8. Oov•she•tef o•ver ka•la ya•a•se me•ko•ma ve•oy•vav ye•ra•def–cho•shech.

8. But with an overflowing flood he will make a complete end of her place, and darkness shall pursue his enemies.

ט. מֵה־תַּחֲשָׁבוּן אֶל־יְהוָה כָּלָה הוּא עֹשֶׂה לֹא־תִקּוּם פַּעַמִּים צָרָה:

9. Ma–te•chash•voon el–Adonai ka•la hoo o•se lo–ta•koom pa•ama•yim tza•ra.

9. What do you plan against the Lord? He will make a complete end; affliction shall not rise up the second time.

י. כִּי עַד־סִירִים סִבְכִים וְכִסְבָּאִם סְבוּאִים אֶכְלוּ כֶּקֶשׁ יִבֵּשׁ מֵלֵא:

10. Ki ad–si•rim se•voo•chim ooch•sov•am se•voo•eem ook•loo ke•kash ya•vesh ma•le.

10. Like entangled thorns, drunken as with their drink, they are consumed like dry stubble.

יא. מִמֶּךָ יֵצֵא חֲשֵׁב עַל־יְהוָה רָעָה יַעַץ בְּלִיעַל:

11. Mi•mech ya•tza cho•shev al–Adonai ra•ah yo•etz be•li•ya•al.

11. From you came out one who plotted evil against the Lord, and counselled villainy.

יב. כֹּה אָמַר יְהוָה אִם־שְׁלָמִים וְכוּן רַבִּים וְכוּן נִגְזָזוּ וְעָבַר וְעִנְתֶךָ לֹא אֶעֱנֶךָ עוֹד:

12. Ko amar Adonai eem–sh`le•mim ve•chen ra•bim ve•chen na•go•zoo ve•a•var ve•ee•ni•tich lo a•a•nech od.

12. Thus says the Lord: Though they are at peace, and many, they will be cut down, and it shall pass away. Though I have afflicted you, I will afflict you no more.

יג. וְעַתָּה אֲשַׁבֵּר מִטְהוֹ מַעְלֶיךָ וּמוֹסְרֹתֶיךָ אֲנַתֵּק:

13. Ve•ata esh•bor mo•te•hoo me•ala•yich oo•mos•ro•ta•yich ana•tek.

13. And now I will break his yoke from off you, and will burst your bonds asunder.

יד. וְצֹוּהָ עָלֶיךָ יְהוָה לֹא־יִזְרַע מִשְׁמַן עוֹד מִבֵּית אֱלֹהֶיךָ אֲכָרִית פֶּסֶל וּמִסַּכָּה אָשִׁים קִבְרֶךָ כִּי קְלוֹתָ:

14. Ve•tzi•va ale•cha Adonai lo–yi•za•ra mi•shim•cha od mi•beit elo•he•cha ach•rit pe•sel oo•ma•se•cha asim kiv•re•cha ki ka•lo•ta.

14. And the Lord has given a commandment concerning you, that your name shall no more be sown. From the house of your gods I will cut off the carved idol and the molten image. I will make your grave; for you are vile.

נחום פרק ב Nahum Chapter 2

א. הנה על-ההרים רגלי מבשר משמיע שלום חגי יהודה חגיך שלמי נדריך כי לא יוסיף עוד (לעבור) [לעבר-בך] בליעל כלה נכרת:

1. Hi•ne al–he•ha•rim rag•lei me•va•ser mash•mia sha•lom cha•gi Ye•hoo•da cha•ga•yich shal•mi n`da•ra•yich ki lo yo•sif od (la•a•vaor) [la•a•vor–bach] be•li•ya•al koo•lo nich•rat.

1. Behold upon the mountains the feet of him who brings good tidings, who announces peace! O Judah, keep your feasts, perform your vows; for the wicked one shall no more pass through you; he is completely cut off.

ב. עלה מפיץ על-פניך נצור מצורה צפה-דרך חזק מתנים אמצ כח מאד:

2. Ala me•fitz al–pa•na•yich na•tzor me•tzoo•ra tza•pe–de•rech cha•zek mot•na•yim ametz ko•ach me•od.

2. The shatterer has come against you; guard the ramparts, watch the road, make your loins strong, fortify your power mightily.

ג. כי שב יהוה את-גאון יעקב כגאון ישראל כי בקיום בקקים וזמריהם שחתו:

3. Ki shav Adonai et–ge•on Ya•akov kig•on Israel ki ve•ka•koom boke•kim ooz•mo•rei•hem shi•che•too.

3. For the Lord restores the pride of Jacob, like the pride of Israel; for plunderers have stripped them, and ruined their vine branches.

ד. מגן גבריהו מאדם אנשי-חיל מתלעים באש-פלדת הרקב ביום הכינו והברושים הרעלו:

4. Ma•gen gi•bo•rei•hoo me•adam an•shei–cha•yil me•too•la•eem be•esh–pe•la•dot ha•re•chev be•yom ha•chi•no ve•hab•ro•shim hor•a•loo.

4. The shield of his mighty men is red, the brave men are in scarlet; the chariots glitter with steel fire in the day of his preparation, and the spears of cypress wood are brandished.

ה. בחוצות יתהוללו הרקב ישתקשקון ברחבות מראיהן כלפידים כבָּרְקִים ירוצצו:

5. Ba•choo•tzot yit•ho•le•loo ha•re•chev yish•tak•she•koon bar•cho•vot mar•ey•hen ka•la•pi•dim kab•ra•kim ye•ro•tze•tzoo.

5. The chariots shall rage in the streets, they shall jostle one against another in the squares; they seem like torches, they dart like lightning.

ו. יזכר אדיריו יכשלו (בהלכותם) [בהלכתם] ימהרו חומתה והכו הסכך:

6. Yiz•kor adi•rav yi•kash•loo (ba•ha•li•cha•tam) [ba•ha•li•cha•tam] ye•ma•ha•roo cho•ma•ta ve•hoo•chan ha•so•chech.

6. He remembers his brave men; they stumble in their walk; they make haste to its wall, and the screen is prepared.

ז. שַׁעְרֵי הַנְּהָרוֹת נִפְתָּחוּ וְהַיְכָל נִמּוֹג:

7. Sha•a•rei han•ha•rot nif•ta•choo ve•ha•hei•chal na•mog.

7. The gates of the rivers are opened, and the palace is in dismay.

ח. וְהֵצַב גִּלְתָּהּ הָעֵלְתָּהּ וְאַמְהַתִּיהָ מִנְּהַגוֹת כְּקוֹל יוֹנִים מִתְּפֹפּוֹת עַל-לִבְבֶּהּ:

8. Ve•hoo•tzav gool•ta ho•ala•ta ve•am•ho•te•ha me•na•ha•got ke•kol yo•nim me•to•fe•fot al–liv•ve•hen.

8. It is set up, she is uncovered, she is carried away, and her maidens moan like doves, beating on their breasts.

ט. וְנִינְוָה כְּבִרְכַּת-מַיִם מִימֵי הַיָּא וְהֵמָּה נְסִים עֲמָדוּ עֲמָדוּ וְאִין מִפְּנֵה:

9. Ve•Nin•ve chiv•re•chat–ma•yim miy•mei hi ve•he•ma na•sim eem•doo amo•doo ve•eyn maf•ne.

9. But Nineveh is like an old established pool of water; yet they shall flee away. Halt, halt, they cry; but none turns back.

י. בָּזוּ כֶּסֶף בָּזוּ זָהָב וְאִין קֶצֶה לְתַכּוּנָה כְּבַד מִכֹּל כְּלֵי חֲמֻדָּה:

10. Bo•zoo che•sef bo•zoo za•hav ve•eyn ke•tze lat•choo•na ka•vod mi•kol ke•li chem•da.

10. Plunder the silver, plunder the gold; for there is no end of treasure; there are precious vessels in abundance.

יא. בּוֹקָה וּמְבוֹקָה וּמְבֻלָּקָה וְלֵב נִמַּס וּפִק בְּרַפִּים וְחִלְחָלָהּ בְּכָל-מְתַנְּיִם וּפְנֵי כָלָם קִבְצוּ פְּאֵרוֹר:

11. Boo•ka oom•voo•ka oom•voo•la•ka ve•lev na•mes oo•fik bir•ka•yim ve•chal•cha•la be•chol–mot•na•yim oof•nei choo•lam kib•tzoo fa•roor.

11. She is empty, and void, and waste; and the heart faints, and the knees knock together, and anguish is in all loins, and all their faces are covered with blackness.

יב. אֵיָּה מְעוֹן אֲרִיּוֹת וּמְרַעָה הוּא לְכַפְרִים אֲשֶׁר הֵלַךְ אֲרִיָּה לְבִיא שָׁם גּוֹר אֲרִיָּה וְאִין מַחְרִיד:

12. Ayeh me•on ara•yot oo•mir•eh hoo lak•fi•rim asher ha•lach ar•ye la•vi sham goor ar•ye ve•eyn ma•cha•rid.

12. Where is the lion's den, and the feeding place of the young lions, where the lion walked, and the lion's cub, and none made them afraid?

יג. אֲרִיָּה טָרַף בְּדֵי גְרוֹתָיו וּמְחַנֵּק לְלִבְאֹתָיו וַיִּמְלֵא-טָרֶף חֲרָיו וּמְעַנְתָּיו טָרְפָּה:

13. Ar•ye to•ref be•dei go•ro•tav oom•cha•nek le•liv•o•tav vay•ma•le–te•ref cho•rav oom•o•no•tav te•re•fa.

13. The lion tore in pieces enough for his cubs, and strangled for his lionesses, and filled his holes with prey, and his dens with torn flesh.

יִדְּ הַנְּנִי אֵלֶיךָ נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת וְהִבְעַרְתִּי בְעֶשֶׁן רֶכֶבָּהּ וּכְפִירֶיהָ תֹאכַל חֶרֶב וְהִכֹּרְתִי
מֵאָרֶץ טָרֶפֶךָ וְלֹא-יִשְׁמַע עוֹד קוֹל מִלְּאֲכָכָה׃

14. Hi•ne•ni ela•yich n`oom Adonai Tze`va•ot ve•hiv•ar•ti ve•a•shan rich•ba
ooch•fi•ra•yich to•chal cha•rev ve•hich•ra•ti me•eretz tar•pech ve•lo–yi•sha•ma
od kol mal•a•che•che.

14. Behold, I am against you, says the Lord of Hosts, and I will burn her chariots
in smoke, and the sword shall devour your young lions; and I will cut off your
prey from the earth, and the voice of your messengers shall no more be heard.

נחום פרק ג Nahum Chapter 3

א. הוי עיר דמים בלה פחש פרק מלאה לא ימיש טרף:

1. Hoy eer da•mim koo•la ka•chash pe•rek me•le•ah lo ya•mish ta•ref.

1. Woe to the bloody city! It is all full of lies and robbery; the prey departs not;

ב. קול שוט וקול רעש אופן וסוס דהר ומרכבה מרקדה:

2. Kol shot ve•kol ra•ash o•fan ve•soos do•her oo•mer•ka•va me•ra•ke•da.

2. The noise of a whip, and the noise of the rattling of the wheels, and of the prancing horses, and of the jumping chariots.

ג. פרש מעלה ולהב חרב וברק חנית ורב חלל וכבד פגר ואין קצה לגויה (יכשלו)
[וכשלו] בגויתם:

3. Pa•rash ma•a•le ve•la•hav che•rev oov•rak cha•nit ve•rov cha•lal ve•cho•ved pa•ger ve•eyn ke•tze lag•vi•ya (ye•chash•loo) [ve•chash•loo] big•vi•ya•tam.

3. The horseman leaps up with his bright sword and glittering spear; and there is a multitude of slain, and a heap of carcasses; and there is no end of dead bodies; they stumble over the dead bodies.

ד. מרב זנוני זונה טובת חן בעלת כשפים המכרת גוים בזנוניה ומשפחות בכשפיה:

4. Me•rov ze•noo•nei zo•na to•vat chen ba•alat ke•sha•fim ha•mo•che•ret go•yim biz•noo•ne•ha oo•mish•pa•chot bich•sha•fe•ha.

4. Because of the numerous harlotries of the charming and bewitching harlot, who sells nations through her harlotry, and families through her witchcraft.

ה. הנני אליך נאם יהוה צבאות וגליתי שולך על-פניך והראיתי גוים מערך
וממלכות קלונך:

5. Hi•ne•ni ela•yich n`oom Adonai Tze`va•ot ve•gi•le•ti shoo•la•yich al•pa•na•yich ve•har•ey•ti go•yim ma•a•rech oo•mam•la•chot ke•lo•nech.

5. Behold, I am against you, says the Lord of Hosts; and I will lift your skirts over your face, and I will show the nations your nakedness, and the kingdoms your shame.

ו. והשלכתי עליך שקצים ונבלתיך ושמתיך כראי:

6. Ve•hish•lach•ti ala•yich shi•koo•tzim ve•ni•bal•tich ve•sam•tich ke•ro•ee.

6. And I will cast abominable filth upon you, and make you vile, and will make you like dung.

ז. וְהָיָה כָּל־רֹאֵיךָ יָדוּד מִמֶּךָ וְאָמַר שְׂדֵדָה נִינְוָה מִי יִנּוּד לָהּ מֵאֵין אֲבָקֶשׁ מִנְחָמִים לָךְ:

7. Ve•ha•ya chol-ro•a•yich yi•dod mi•mech ve•amar sha•de•da Nin•ve mi ya•nood la me•a•yin ava•kesh me•na•cha•mim lach.

7. And it shall come to pass, that all those who look upon you shall flee from you, and say, Nineveh is laid waste; who will bemoan her? Where shall I seek comforters for you?

ח. הֲתִיטֵבִי מִנָּא אָמוֹן הַיִּשְׁבָּה בְּיַאֲרִים מִים סָבִיב לָהּ אֲשֶׁר־חֵיל יָם מִים חוֹמְתָהּ:

8. Ha•teit•vi mi•No Amon ha•yosh•va bay•o•rim ma•yim sa•viv la asher-cheil yam mi•yam cho•ma•ta.

8. Are you better than No-Ammon, that was situated among the rivers, waters surrounding her, whose rampart was the sea, and her wall was from the sea?

ט. כּוּשׁ עֲצָמָה וּמִצְרַיִם וְאֵין קֶצֶה פּוּט וְלוּבִים הָיוּ בְּעֶזְרָתְךָ:

9. Koosh atz•ma oo•Mitz•ra•yim ve•eyn ke•tze Poot ve•Loo•vim ha•yoo be•ez•ra•tech.

9. Cush was her strength, and Egypt without limit; Put and Lubim were your helpers.

י. גַם־הִיא לִגְלָהּ הֶלְכָה בְּשָׁבִי גַם עַלְלֶיהָ יִרְטְשׁוּ בְּרֹאשׁ כָּל־חוּצוֹת וְעַל־נִכְבְּדֶיהָ יָדוּ גוֹרָל וְכָל־גְּדוּלֶיהָ רְתָקוּ בְּזָקִים:

10. Gam-hi la•go•la hal•cha va•shevi gam o•la•le•ha ye•root•shoo be•rosh kol-choo•tzot ve•al-nich•ba•de•ha ya•doo go•ral ve•chol-ge•do•le•ha root•koo va•zi•kim.

10. Yet she was carried away, she went into captivity; her young children also were dashed in pieces at the top of every street; and they cast lots for her honorable men, and all her great men were bound in chains.

יא. גַם־אֶתְ תִּשְׁכְּרֵי תֵהִי נִעְלָמָה גַם־אֶתְ תִּבְקָשֵׁי מְעוֹז מְאוֹיֵב:

11. Gam-at tish•ke•ri te•hi na•ala•ma gam-at te•vak•shi ma•oz me•o•yev.

11. You also shall be drunken; you will be dazed, you will also seek a refuge from the enemy.

יב. כָּל־מִבְצָרֶיךָ תֵּאֲנִים עִם־בְּכוּרִים אִם־יִנּוּעוּ וְנָפְלוּ עַל־פִּי אוֹכֵל:

12. Kol-miv•tza•ra•yich te•e•nim eem-bi•koo•rim eem-yi•no•oo ve•naf•loo al-pi o•chel.

12. All your fortresses shall be like fig trees with the first ripe figs; if they are shaken, they fall into the mouth of the eater.

יג. הנה עמך נשים בקרבך לאיביך פתוח נפתחו שערי ארצך אכלה אש בריחיך:

13. Hi•ne amech na•shim be•kir•bech le•oy•va•yich pa•to•ach nif•te•choo sha•a•rei ar•tzech ach•la esh be•ri•cha•yich.

13. Behold, your people in your midst are women; the gates of your land shall be set wide open to your enemies; the fire shall devour your bars.

יד. מי מצור שאבי-לך חזקי מבצריך באי בטיט ורמסי בחמר החזיקי מלבן:

14. Mei ma•tzor sha•a•vi–lach chaz•ki miv•tza•ra•yich bo•ee va•tit ve•rim•si va•cho•mer ha•cha•zi•ki mal•ben.

14. Draw waters for the siege, fortify your fortresses; go into the clay, and tread the mortar, take hold of the brick mould.

טו. שם תאכלך אש תכריתך חרב תאכלך פילק התכבד פילק התכבדי כארבה:

15. Sham toch•lech esh tach•ri•tech che•rev toch•lech ka•ya•lek hit•ka•bed ka•ye•lek hit•kab•di ka•ar•be.

15. There shall the fire devour you; the sword shall cut you off, it shall eat you up like the locust; be swept away as with the locust, be swept away as with the swarming locust.

טז. הרבית רכליך מכוכבי השמים ילק פשט ויעף:

16. Hir•beit roch•la•yich mi•koch•vei ha•sha•ma•yim ye•lek pa•shat va•ya•of.

16. You have multiplied your merchants more than the stars of heaven; the locust spreads its wings and flies away.

יז. מגזריך כארבה וטפסריך כגוב גובי החונים בגדרות ביום קרה שמש זרחה ונודד ולא-נודע מקומו אים:

17. Min•za•ra•yich ka•ar•be ve•taf•se•ra•yich ke•gov go•vai ha•cho•nim bag•de•rot be•yom ka•ra she•mesh zar•cha ve•no•dad ve•lo–no•da me•ko•mo ayam.

17. Your crowned ones are like the locusts, and your captains like the swarms of grasshoppers, which camp in the hedges in the cold day, but when the sun arises they fly away, and no one knows the place where they are.

יח. נמו רעיך מלך אשור ישכנו אדריך נפשו עמך על-ההרים ואין מקבץ:

18. Na•moo ro•e•cha me•lech Ashoor yish•ke•noo adi•re•cha na•fo•shoo am•cha al–he•ha•rim ve•eyn me•ka•betz.

18. Your shepherds slumber, O king of Assyria; your nobles are at rest; your people are scattered upon the mountains, and no man gathers them.

יט. אִי-כֶּהָה לְשִׁבְרְךָ נִחְלָה מִכַּתֶּךָ כֹּל שֹׁמְעֵי שִׁמְעֶךָ תִּקְעוּ כַף עָלֶיךָ כִּי עַל-מִי לֹא-
עֲבָרָה רָעַתְךָ תָּמִיד:

19. Eyn-ke•ha le•shiv•re•cha nach•la ma•ka•te•cha kol shom•ei shim•a•cha
tak•oo chaf ale•cha ki al-mi lo-av•ra ra•at•cha ta•mid.

19. There is no healing of your breach; your wound is grievous; all who hear
the report about you clap the hands over you; for upon whom has not your
wickedness passed unceasingly?

^END^

חבקוק פרק א

Habakkuk Chapter 1

א. המשא אשר חזה חבקוק הנביא:

1. Ha•ma•sa asher cha•za Cha•va•kook ha•na•vi.

1. The burden which Habakkuk the prophet saw.

ב. עד-אנה יהוה שועתי ולא תשמע אזעק אליך חמס ולא תושיע:

2. Ad-ana Adonai shi•va•ati ve•lo tish•ma ez•ak e•le•cha cha•mas ve•lo to•shi•a.

2. O Lord, how long shall I cry, and you will not hear? I cry out to you Violence!, and you will not save?

ג. למה תראני און ועמל תביט ושד וחמס לנגדי ויהי ריב ומדון ישא:

3. La•ma tar•eni aven ve•amal ta•bit ve•shod ve•cha•mas le•neg•di vay•hi riv oo•ma•don yi•sa.

3. Why do you show me iniquity, and cause me to behold mischief? For destruction and violence are before me; strife and contention arise.

ד. על-כן תפוג תורה ולא-יצא לנצח משפט כי רשע מכתיר את-הצדיק על-כן יצא משפט מעקל:

4. Al-ken ta•foog Torah ve•lo-ye•tze la•ne•tzach mish•pat ki ra•sha mach•tir et-ha•tza•dik al-ken ye•tze mish•pat me•oo•kal.

4. Therefore the Torah is slacked, and justice never goes forth; for the wicked surrounds the righteous; so that justice goes forth perverted.

ה. ראו בגוים והביטו והתמהו ותמהו כי-פעל פעל בימיכם לא תאמינו כי-יסקפר:

5. R`oo va•go•yim ve•ha•bi•too ve•hi•tam•hoo te•ma•hoo ki-fo•al po•el biy•mey•chem lo ta•a•mi•noo ki-ye•soo•par.

5. Behold among the nations, and regard, and be struck with amazement; for I will perform a deed in your days, that you will not believe if told.

ו. כי-הנני מקים את-הכשדים הגוי והנמהר ההולך למרחבי-ארץ לרשת משכנות לא-לו:

6. Ki-hi•ne•ni me•kim et-ha•Kas•dim ha•goy ha•mar ve•ha•nim•har ha•ho•lech le•mer•cha•vei-eretz la•re•shet mish•ka•not lo-lo.

6. For, behold, I raise up the Chaldeans, that bitter and hasty nation, who shall march through the width of the land, to possess the dwelling places that are not theirs.

ז. אַיִם וְנוֹרָא הוּא מִמֶּנּוּ מִשְׁפָּטוֹ וּשְׂאֵתוֹ יֵצֵא:

7. Ayom ve•no•ra hoo mi•me•noo mish•pa•to oos•eto ye•tze.

7. They are terrible and dreadful; their justice and their dignity proceed from themselves.

ח. וְקִלּוֹ מִנְמָרִים סוֹסָיו וְחֲדוּ מִזְאֵבֵי עָרֵב וּפָשׁוּ וּפָרָשָׁיו וּפָרָשָׁיו מִרְחוֹק יָבֹאוּ יַעֲפוּ כְנֶשֶׁר חָשׁ לֶאֱכֹל:

8. Ve•ka•loo min•me•rim soo•sav ve•cha•doo miz`e•vei erev oo•fa•shoo pa•ra•shav oo•fa•ra•shav me•ra•chok ya•vo•oo ya•oo•foo ke•ne•sher chash le•e•chol.

8. Their horses also are swifter than the leopards, and are more fierce than evening wolves; and their horsemen shall spread themselves, and their horsemen shall come from far; they shall fly like a vulture hastening to devour.

ט. כֹּלֵה לְחַמָּס יָבֹוא מְגַמַת פְּנֵיהֶם קְדִימָה וַיֵּאָסֹף כְּחוֹל שְׁבִי:

9. Koo•lo le•cha•mas ya•vo me•ga•mat p`nei•hem ka•di•ma va•ye•esof ka•chol shevi.

9. They shall all come for violence; their faces set towards the east; and they shall gather captives like sand.

י. וְהוּא בַּמְּלָכִים יִתְקַלֵּס וְרוֹזְנִים מִשְׁחָק לוֹ הוּא לְכָל-מִבְצָר יִשְׁחַק וַיִּצְבֹּר עָפָר וַיִּלְכְּדָהּ:

10. Ve•hoo bam•la•chim yit•ka•las ve•roz•nim mis•chak lo hoo le•chol-miv•tzar yis•chak va•yitz•bor afar va•yil•ke•da.

10. And they shall scoff at kings, and make sport of princes; they shall laugh at every fortress, for they heap up dust, and take it;

יא. אֵז חֲלָף רוּחַ וַיַּעֲבֹר וְאִשָּׁם זֹו כָחוּ לְאֱלֹהָיו:

11. Az cha•laf roo•ach va•ya•a•vor ve•a•shem zoo cho•cho le•lo•ho.

11. Then he shall sweep by like the wind and go on, bearing his guilt; his strength is his god.

יב. הֲלוֹא אַתָּה מִקְדָּם יְהוָה אֱלֹהֵי קְדָשִׁי לֹא נָמוֹת יְהוָה לְמִשְׁפָּט שִׁמְתוֹ וְצוּר לְהוֹכִיחַ יִסְדָּתוֹ:

12. Ha•lo ata mi•ke•dem Adonai Elo•hai K`doshi lo na•moot Adonai le•mish•pat sam•to ve•Tzoor le•ho•chi•ach ye•sa•de•to.

12. Are you not from everlasting, O Lord my God, my Holy One? We shall not die, O Lord. You have ordained them as a judgment; and you, O Rock, have established them for chastisement.

יג. טְהוֹר עֵינַיִם מְרֹאוֹת רָע וְהַבֵּיט אֶל-עֲמָל לֹא תוּכַל לִמָּה תִבֵּיט בּוֹגְדִים תַּחְרִישׁ
בְּבֹלַע רָשָׁע צְדִיק מִמְּנוּ:

13. Te•hor ei•na•yim mer•ot ra ve•ha•bit el–amal lo too•chol la•ma ta•bit
bog•dim ta•cha•rish be•va•la ra•sha tza•dik mi•me•noo.

13. Your eyes are too pure to behold evil, you can not look on iniquity. Why do you look upon those who deal treacherously, and are silent when the wicked swallows the man more righteous than he?

יד. וְתַעֲשֶׂה אָדָם כַּדְּגֵי הַיָּם כְּרֶמֶשׁ לֹא-מִשַּׁל בּוֹ:

14. Va•ta•a•se adam kid•gei ha•yam ke•re•mes lo–mo•shel bo.

14. And do you make men like the fishes of the sea, like the creeping things, that have no ruler over them?

טו. כֹּלָה בַּחֲפָה הָעֵלָה יִגְרְהוּ בַּחֲרֹמוֹ וַיֹּאסְפֶהוּ בְּמִכְמַרְתּוֹ עַל-כֵּן יִשְׂמַח וַיִּגִּיל:

15. Koo•lo be•cha•ka he•ala ye•go•re•hoo ve•cher•mo ve•ya•as•fe•hoo
be•mich•mar•to al–ken yis•mach ve•ya•gil.

15. He brings them all up with the hook, he catches them in his net, and gathers them in his drag; therefore he rejoices and is glad.

טז. עַל-כֵּן יִזְבַּח לְחֲרֹמוֹ וַיִּקְטֹר לְמִכְמַרְתּוֹ כִּי בַהֲמָה שָׁמוֹן חֶלְקוֹ וּמֵאֲכָלוֹ בְּרֹאָה:

16. Al–ken ye•za•be•ach le•cher•mo vi•ka•ter le•mich•mar•to ki va•he•ma
sha•men chel•ko oo•ma•a•chalo be•ri•ah.

16. Therefore he sacrifices to his net, and burns incense to his drag; because by them his portion is fat, and his food abundant.

יז. הֲעַל כֵּן יִרִיק חֲרֹמוֹ וְתַמִּיד לְהָרֹג גּוֹיִם לֹא יִחְמוֹל:

17. Ha•al ken ya•rik cher•mo ve•ta•mid la•ha•rog go•yim lo yach•mol.

17. Shall he therefore empty his net, and unceasingly not spare to slay the nations?

חבקוק פרק ב Habakkuk Chapter 2

א. על-משמרתִי אַעֲמֶדָה וְאֶתִּיצְבָה עַל-מִצּוֹר וְאֶצְפֶּה לְרֵאוֹת מֵהַיְדֻבְרֵי וּמֵה אֲשִׁיב
עַל-תּוֹכַחְתִּי:

1. Al-mish-mar-ti e-emo-da ve-et-yatz-va al-ma-tzor va-a-tza-pe lir-ot ma-ye-da-ber-bi oo-ma ashiv al-to-chach-ti.

1. I will stand upon my watch, and set me upon the tower, and will watch to see what he will say to me, and what I shall answer when I am reproved.

ב. וַיַּעֲנֵנִי יְהוָה וַיֹּאמֶר כְּתוֹב חֲזוֹן וּבֹאֵר עַל-הַלְּחוֹת לְמַעַן יִרוּץ קוֹרֵא בּוֹ:

2. Va-ya-a-ne-ni Adonai va-yo-mer ke-tov cha-zon oo-va-er al-ha-loo-chot le-ma-an ya-rootz ko-re vo.

2. And the Lord answered me, and said, Write the vision, and make it plain upon tablets, so that he who reads it may run.

ג. כִּי עוֹד חֲזוֹן לְמוֹעֵד וַיִּפֹּחַ לִקְצֹץ וְלֹא יִכְזֹב אִם-יִתְמַהֵמָה חֶכְהָ לּוֹ כִּי-בֹא יִבֹּא לֹא יֵאָחֵר:

3. Ki od cha-zon la-mo-ed ve-ya-fe-ach la-ketz ve-lo ye-cha-zev eem-yit-maha-ma cha-ke-lo ki-vo ya-vo lo ye-a-cher.

3. For the vision is still for an appointed time, and it speaks concerning the end, and does not lie; though it seems slow, wait for it; because it will surely come, it will not come late.

ד. הִנֵּה עֲפָלָה לֹא-יִשְׁרָה נַפְשׁוֹ בּוֹ וְצַדִּיק בְּאִמוּנָתוֹ יַחִיָּה:

4. Hi-ne oop-la lo-yash-ra naf-sho bo ve-tza-dik be-e-moo-na-to yich-ye.

4. Behold, his soul is puffed up; it is not upright in him; but the just shall live by his faith.

ה. וְאֵף כִּי-תֵיּוֹן בִּגְד גִּבּוֹר יִהִיר וְלֹא יִנּוּה אֲשֶׁר הִרְחִיב כִּשְׂאוֹל נַפְשׁוֹ וְהוּא כַּמּוֹת וְלֹא יִשְׁבַּע וַיֵּאָסֶף אֵלָיו כָּל-הַגּוֹיִם וַיִּקְבֹּץ אֵלָיו כָּל-הָעַמִּים:

5. Ve-af ki-ha-ya-yin bo-ged ge-ver ya-hir ve-lo yin-ve asher hir-chiv ki-Sh'ol naf-sho ve-hoo cha-ma-vet ve-lo yis-ba va-ye-esof e-lav kol-ha-go-yim va-yik-botz e-lav kol-ha-a-mim.

5. And though wine is treacherous, the arrogant man shall not abide, who widens his soul like Sheol; and he, like death, cannot be satisfied; for he has gathered to himself all the nations, and collected all peoples as his own.

ו. הַלּוֹא-אֵלֶּה כָּלֶם עָלָיו מְשָׁל יִשְׂאוּ וּמְלִיצָה חִידוֹת לוֹ וַיֹּאמֶר הוּי הַמְרֻבָּה לֹא-לוֹ עַד-מְתִי וּמִכְבִּיד עָלָיו עֲבָטִיט:

6. Ha-lo-e-le choo-lam a-lav ma-shal yi-sa-oo oom-li-tza chi-dot lo ve-yo-mar hoy ha-mar-be lo-lo ad-ma-tai oo-mach-bid a-lav av-tit.

6. Shall not all these take up a parable against him, and a taunting proverb against him, and say, Woe to him who increases that which is not his! For how long? And to him who loads himself with property taken in pledge!

ז. הַלּוֹא פָּתַע יְקוּמוּ נֹשְׁכֵיךָ וַיִּקְצוּ מִזַּעְזְעֶיךָ וְהֵייתָ לְמִשְׁסוֹת לְמוֹ:

7. Ha•lo fe•ta ya•koo•moo nosh•che•cha ve•yik•tzoo me•za•az•e•cha ve•ha•yi•ta lim•shi•sot la•mo.

7. Shall not your creditors rise up suddenly against you, and those awake who will make you tremble, and you shall be booty for them?

ח. כִּי אַתָּה שָׁלוֹת גּוֹיִם רַבִּים יִשְׁלוּךָ כָּל-יֵתֶר עַמִּים מִדְּמֵי אָדָם וְחַמְס־אֶרֶץ קִרְיָה וְכָל-יֹשְׁבֵי בָּהּ:

8. Ki ata sha•lo•ta go•yim ra•bim ye•sha•loo•cha kol-ye•ter amim mid•mei adam va•cha•mas-eretz kir•ya ve•chol-yosh•vei va.

8. Because you have plundered many nations, all the remnant of the peoples shall plunder you; for the blood of men, and for the violence to the land, to the city, and to all who dwell in it.

ט. הוּי בַצֵּעַ בַּצֵּעַ רַע לְבֵיתוֹ לְשׁוֹם בְּמָרוֹם קִנּוּ לְהִנָּצֵל מִכַּף-רָע:

9. Hoy bo•tze•a betza ra le•vei•to la•soom ba•ma•rom ki•no le•hi•na•tzet mi•kaf-ra.

9. Woe to him who gets evil gain for his house, that he may set his nest on high, that he may be safe from the power of evil!

י. יַעֲצֹתָ בִשֵּׁת לְבֵיתְךָ קִצּוֹת-עַמִּים רַבִּים וְחוּטָא נִפְשֶׁךָ:

10. Ya•atz•ta bo•shet le•vei•te•cha ke•tzot-amim ra•bim ve•cho•te naf•she•cha.

10. You have plotted shame to your house by cutting off many peoples, and have sinned against your soul.

יא. כִּי-אֲבֹן מִקִּיר תִּזְעַק וְכַפִּיס מֵעַץ יַעֲנֶנָּה:

11. Ki-even mi•kir tiz•ak ve•cha•fis me•etz ya•a•ne•na.

11. For the stone shall cry out from the wall, and the beam from the timber shall answer it.

יב. הוּי בָּנָה עִיר בְּדָמִים וְכוֹנֵן קִרְיָה בְּעוֹלָה:

12. Hoy bo•ne eer be•da•mim ve•cho•nen kir•ya be•av•la.

12. Woe to him who builds a town with blood, and establishes a city by iniquity!

יג. הַלֹּא הִנֵּה מֵאֵת יְהוָה צָבָאוֹת וַיִּיגְעוּ עַמִּים בְּדִי-אֵשׁ וּלְאֻמִּים בְּדִי-רִיק יַעֲפוּ:

13. Ha•lo hi•ne me•et Adonai Tze`va•ot ve•yig•oo amim be•dei-esh ool•oo•mim be•dei-rik yia•foo.

13. Behold, is it not of the Lord of Hosts that the peoples labor only for fire, and the nations weary themselves only for vanity?

יד. כִּי תִמְלֵא הָאָרֶץ לְדַעַת אֶת-כְּבוֹד יְהוָה כַּמִּים יִכְסוּ עַל-יָם:

14. Ki ti•ma•le ha•a•retz la•da•at et-ke•vod Adonai ka•ma•yim ye•cha•soo al-yam.

14. For the earth shall be filled with the knowledge of the glory of the Lord, as the waters cover the sea.

טו. הוּי מִשְׁקָה רָעָהוּ מְסַפֵּחַ חֲמַתְךָ וְאִף שִׁכָר לְמַעַן הַבֵּיט עַל-מַעֲוֵיָהֶם:

15. Hoy mash•ke re•e•hoo me•sa•pe•ach cha•mat•cha ve•af sha•ker le•ma•an ha•bit al-me•o•rei•hem.

15. Woe to him who gives his neighbor drink, adding your venom to it, and makes him drunken also, that you may look on their nakedness!

טז. שְׁבַעַת קָלוֹן מִכְבוֹד שְׁתָּה גַם-אֶתָּה וְהֶעָרַל תִּסּוֹב עֲלֶיךָ כּוֹס יְמִין יְהוָה וְקִיקְלוֹן עַל-כְּבוֹדְךָ:

16. Sa•va•ata ka•lon mi•ka•vod sh`te gam-ata ve•he•a•rel ti•sov ale•cha kos ye•min Adonai ve•ki•ka•lon al-ke•vo•de•cha.

16. You are filled with shame instead of glory; drink yourself also, and stagger; the cup of the Lord's right hand shall be turned to you, and shameful disgrace shall be on your glory.

יז. כִּי-חַמַּס לְבָנוֹן יִכְסֶךָ וְשֵׁד בְּהֵמוֹת יַחֲתוּן מִדְּמֵי אָדָם וְחַמַּס-אֶרֶץ קָרְיָהּ וְכָל-יֹשְׁבֵי בָּהּ:

17. Ki-cha•mas Le•va•non ye•cha•se•ka ve•shod be•he•mot ye•chi•tan mid•mei adam va•cha•mas-eret kir•ya ve•chol-yosh•vei va.

17. For the violence done to Lebanon shall cover you, and the destruction of the beasts will terrify them, because of men's blood, and for the violence to the land, to the city, and to all who dwell in it.

יח. מָה-הוֹעִיל פֶּסֶל כִּי פֶסְלוֹ יֵצְרוּ מִסִּכָּה וּמוֹרָה שֶׁקָּר כִּי בָטַח יֵצֵר יֵצְרוּ עָלָיו לַעֲשׂוֹת אֱלִילִים אֲלֵמִים:

18. Ma-ho•il pe•sel ki fe•sa•lo yotz•ro ma•se•cha oo•mo•re sha•ker ki va•tach yo•tzer yi•tz•ro a•lav la•a•sot eli•lim eel•mim.

18. What use is there in a carved idol whose maker has shaped it, a molten image, and a teacher of lies, that its maker should trust in his own work when he makes dumb idols?

יט. הוי אמר לעץ הקיצה עורי לאבן דומם הוא יורה הנה-הוא תפוש זהב וכסף
וכל-רוח אין בקרבו:

19. Hoy o•mer la•etz ha•ki•tza oo•ri le•even doo•mam hoo yo•re hi•ne–hoo
ta•foos za•hav va•che•sef ve•chol–roo•ach eyn be•kir•bo.

19. Woe to him who says to the wood, Awake! To the dumb stone, Arise! Can it teach? Behold, it is overlaid with gold and silver, and there is no breath at all in it.

כ. ויהוה בהיכל קדשו הס מפניו כל-הארץ:

20. Va•Adonai be•hei•chal kod•sho has mi•pa•nav kol–ha•a•retz.

20. But the Lord is in his holy temple; let all the earth keep silence before him.

חבקוק פרק ג Habakkuk Chapter 3

א. תפלה לחבקוק הנביא על שגינות:

1. Te•fi•la la•Cha•va•kook ha•na•vi al shig•yo•not.

1. A prayer of Habakkuk the prophet, according to a poem.

ב. יהוה שמעתי שמעך יראתי יהוה פעלך בקרב שנים חייהו בקרב שנים תודיע
ברגז רחם תזכור:

2. Adonai sha•ma•ati shim•a•cha ya•re•ti Adonai pa•al•cha be•ke•rev sha•nim
cha•yey•hoo be•ke•rev sha•nim to•dia be•ro•gez ra•chem tiz•kor.

2. O Lord, I have heard your report, and I was afraid; O Lord, revive your work
in the midst of the years, in the midst of the years make known; in wrath
remember mercy.

ג. אלוה מתימן יבוא וקדוש מהר-פארן סלה כסה שמים הודו ותהלתו מלאה
הארץ:

3. Eloha mi•Tei•man ya•vo ve•Ka•dosh me•Har–Pa•ran Sela ki•sa sha•ma•yim
ho•do oot•hi•la•to mal•ah ha•a•retz.

3. God comes from Teiman, and the Holy One from Mount Paran. Selah. His
glory covered the heavens, and the earth was full of his praise.

ד. ונגה כאור תהיה קרנים מידו לו ושם חביון (עזה) [עזו]:

4. Ve•no•ga ka•or ti•hi•ye kar•na•yim mi•ya•do lo ve•sham chev•yon (oo•zo)
[oo•zo].

4. And his brightness is like the light; rays flash from his hand, and there is his
power hidden.

ה. לפניו ילך דבר ויצא רשף לרגליו:

5. Le•fa•nav ye•lech da•ver ve•ye•tze re•shef le•rag•lav.

5. Before him goes pestilence, and burning coals go forth at his feet.

ו. עמד וימדד ארץ ראה ויתר גוים ויתפצצו הררי-עד שחו גבעות עולם הליכות
עולם לו:

6. Amad vay•mo•ded eretz ra•ah va•ya•ter go•yim va•yit•po•tze•tzoo hare•rei–ad
sha•choo giv•ot o•lam ha•li•chot o•lam lo.

6. He stands, and shakes the earth; he beholds, and causes the nations to
tremble; and the everlasting mountains are dashed in pieces, the everlasting hills
bow; his ways are as of old.

ז. תַּחַת אֲוֹן רְאִיתִי אֶהְלִי כּוֹשׁוֹן יִרְגְּזוּן יִרְיַעוֹת אֶרֶץ מִדְיָן:

7. Ta•chat aven ra•ee•ti oho•lei Choo•shan yir•ge•zoon ye•ri•ot eretz Mid•yan.

7. I saw the tents of Cushan in affliction; and the curtains of the land of Midian trembled.

ח. הַבְּנֵהָרִים חָרָה יְהוָה אִם-בְּנֵהָרִים אַפְךָ אִם-בְּיַם עֲבַרְתָּךְ כִּי תִרְכַּב עַל-סוּסֶיךָ מִרְכַּבְתֶּיךָ יְשׁוּעָה:

8. Ha•vin•ha•rim cha•ra Adonai eem–ban•ha•rim ape•cha eem–ba•yam ev•ra•te•cha ki tir•kav al–soo•se•cha mar•ke•vo•te•cha y`shoo•ah.

8. Is the Lord displeased against the rivers? Is your anger against the rivers? Is your wrath against the sea, that you rode upon your horses, your chariots of salvation?

ט. עָרְיָה תַעוֹר קִשְׁתְּךָ שְׁבַעוֹת מַטּוֹת אִמְרֵ סֵלָה נְהָרוֹת תִּבְקַע-אֶרֶץ:

9. Er•ya te•or kash•te•cha sh`voo•ot ma•tot o•mer Sela n`ha•rot te•va•ka–aretz.

9. Your bow is stripped naked, according to the oaths that you addressed to the tribes. Selah. You cleaved the earth with rivers.

י. רְאוּךָ יַחִילוּ הַרִים זָרֵם מִיָּם עָבַר נָתַן תְּהוֹם קוֹלוֹ רוֹם יְדִיהוּ נִשְׂאָ:

10. Ra•oo•cha ya•chi•loo ha•rim ze•rem ma•yim avar na•tan te•hom ko•lo rom ya•dei•hoo na•sa.

10. The mountains saw you, and they trembled; the raging waters passed by; the deep uttered its voice, and lifted up its hands on high.

יא. שֶׁמֶשׁ יָרַח עָמַד זָבְלָה לְאוֹר חֲצִיךָ יִהְלְכוּ לְנֶגְהָ בְּרַק חֲנִיתֶךָ:

11. She•mesh ya•re•ach amad ze•voo•la le•or chi•tze•cha ye•ha•le•choo le•no•ga be•rak cha•ni•te•cha.

11. The sun and moon stood still in their habitation; at the light of your arrows as they speed, and at the shining of your glittering spear.

יב. בְּזַעַם תִּצְעַד-אֶרֶץ בְּאַף תִּדּוֹשׁ גּוֹיִם:

12. Be•za•am titz•ad–aretz be•af ta•doosh go•yim.

12. You marched through the land in indignation, you threshed the nations in anger.

יג. יֵצֵאתָ לְיִשְׁעַ עִמָּךְ לְיִשְׁעַ אֶת-מְשִׁיחֶךָ מִחֲצַת רֹאשׁ מִבַּיִת רָשָׁע עָרוֹת יִסּוֹד עַד-צְוָאר סֵלָה:

13. Ya•tza•ta le•ye•sha a•me•cha le•ye•sha et–me•shi•che•cha ma•chatz•ta rosh mi•beit ra•sha arot ye•sod ad–tza•var Sela.

13. You come forth for the salvation of your people, for the salvation of your anointed; you have crushed the head out of the house of the wicked, uncovering it from the foundation to the neck. Selah.

י.ד. נִקְבַּת בְּמַטְיוֹ רֹאשׁ (פְּרָזוּ) [פְּרָזוּ] יִסְעֵרוּ לְהַפְיֵצְנִי עַל־יְצַתְם כְּמו־לֶאֱכֹל עָנִי בַמִּסְתָּר:

14. Na•kav•ta ve•ma•tav rosh (pe•ra•zav) [pe•ra•zav] yis•a•roo la•ha•fi•tze•ni
ali•tzoo•tam ke•mo–le•e•chol ani ba•mis•tar.

14. You pierced with his own shaft the head of his warriors, who came like a stormy wind to scatter me; their rejoicing was like devouring the poor secretly.

טו. דְּרַכְתָּ בַיָּם סוּסֶיךָ חֹמֶר מִיָּם רַבִּים:

15. Da•rach•ta va•yam soo•se•cha cho•mer ma•yim ra•bim.

15. You walked through the sea with your horses, through the heap of great waters.

טז. שָׁמַעְתִּי וַתִּרְגַּז בְּטִנִּי לְקוֹל צָלְלוֹ שִׁפְתַי יָבוֹא רָקֵב בְּעֵצָמִי וַתַּחֲתִי אֲרָגַז אֲשֶׁר אָנוֹחַ
לְיוֹם צָרָה לַעֲלוֹת לַעַם יְגוֹדְנוּ:

16. Sha•ma•ati va•tir•gaz bit•ni le•kol tzale•loo s`fa•tai ya•vo ra•kav
ba•a•tza•mai ve•tach•tai er•gaz asher anoo•ach le•yom tza•ra la•a•lot le•am
ye•goo•de•noo.

16. When I heard, my belly trembled; my lips quivered at the sound; rottenness entered into my bones, and I trembled where I stand, that I should wait for the day of trouble; when he comes up against the people who invade us.

יז. כִּי־תֵאָנֶה לֹא־תִפְרָח וְאִין יָבוֹל בַּגִּפְנִים כַּחַשׁ מַעֲשֵׂה־זֵית וּשְׂדֵמוֹת לֹא־עָשָׂה אֲכָל גֶּזֶר
מִמְכָּלָה צֹאן וְאִין בָּקָר בְּרִפְתִּים:

17. Ki–te•ena lo–tif•rach ve•eyn ye•vool bag•fa•nim ki•chesh ma•a•se–za•yit
oosh•de•mot lo–asa o•chel ga•zar mi•mich•la tzon ve•eyn ba•kar bar•fa•tim.

17. Although the fig tree shall not blossom, nor shall fruit be in the vines; the produce of the olive shall fail, and the fields shall yield no food; the flock shall be cut off from the fold, and there shall be no herd in the stalls;

יח. וְאֲנִי בִיהוָה אֶעֱלֶזָה אֲגִילָה בְּאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

18. Va•ani ba•Adonai e•elo•za agi•la be•Elo•hey yish•ee.

18. Yet I will rejoice in the Lord, I will joy in the God of my salvation.

יט. יְהוָה אֲדֹנָי חִילִי וַיִּשְׂם רַגְלִי כְּאֵילוֹת וְעַל בְּמוֹתַי יִדְרֹכֵנִי לְמִנְצַח בְּנִגְיֹנוֹתַי:

19. Elohim Adonai chei•li va•ya•sem rag•lai ka•aya•lot ve•al ba•mo•tai
yad•ri•che•ni lam•na•tze•ach bin•gi•no•tai.

19. The Lord God is my strength, and he will make my feet like those of a deer, and he guides me upon my high places. To the choirmaster on my stringed instruments.

^END^

צפניה פרק א

Zephaniah Chapter 1

א. דְּבַר־יְהוָה אֲשֶׁר־הָיָה אֶל־צְפַנְיָה בֶן־כּוּשִׁי בֶן־גְּדַלְיָה בֶן־אֲמַרְיָה בֶן־חִזְקִיָּה בְיָמֵי יֵאֱשִׁיאוּ בֶן־אָמוֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה:

1. D`var-Adonai asher-ha•ya el-Tze•fan•ya ben-Koo•shi ven-G`dal•ya ben-Amar•ya ben-Chiz•ki•ya biy•mey Yo•shi•ya•hoo ven-Amon me•lech Ye•hoo•da.

1. The word of the Lord which came to Zephaniah the son of Cushi, the son of Gedaliah, the son of Amariah, the son of Hezekiah, in the days of Josiah the son of Amon, king of Judah.

ב. אָסוֹף אָסוֹף כָּל מַעַל פְּנֵי הָאָדָמָה נְאֻם־יְהוָה:

2. Asof asof kol me•al p`nei ha•ada•ma n`oom-Adonai.

2. I will utterly consume all things from off the face of the earth, says the Lord.

ג. אָסוֹף אָדָם וּבְהֵמָה אָסוֹף עוֹף־הַשָּׁמַיִם וּדְגֵי הַיָּם וְהַמְכַשְׁלוֹת אֶת־הַרְשָׁעִים וְהַכֹּרְתִי אֶת־הָאָדָם מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה נְאֻם־יְהוָה:

3. Asof adam oov•he•ma asof of-ha•sha•ma•yim ood•gei ha•yam ve•ha•mach•she•lot et-har`sha•eem ve•hich•ra•ti et-ha•adam me•al p`nei ha•ada•ma n`oom-Adonai.

3. I will consume man and beast; I will consume the birds of the sky, and the fishes of the sea, and the stumbling blocks with the wicked; and I will cut off man from off the face of the earth, says the Lord.

ד. וְנָטִיתִי יָדִי עַל־יְהוּדָה וְעַל כָּל־יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וְהַכֹּרְתִי מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה אֶת־שָׂאֵר הַבַּעַל אֶת־שֵׁם הַכֹּמְרִים עִם־הַכֹּהֲנִים:

4. Ve•na•ti•ti ya•di al-Ye•hoo•da ve•al kol-yosh•vei Yeru•sha•layim ve•hich•ra•ti min-ha•ma•kom ha•ze et-sh`ar ha•Ba•al et-shem hak•ma•rim eem-ha•ko•ha•nim.

4. I will also stretch out my hand upon Judah, and upon all the inhabitants of Jerusalem; and I will cut off the remnant of Baal from this place, and the name of the idolatrous priests with the priests;

ה. וְאֶת־הַמְשַׁתְּחוּיִם עַל־הַגְּגוֹת לְצַבֵּא הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הַמְשַׁתְּחוּיִם הַנִּשְׁבָּעִים לַיהוָה וְהַנִּשְׁבָּעִים בְּמַלְכָם:

5. Ve•et-ha•mish•ta•cha•vim al-ha•ga•got litz•va ha•sha•ma•yim ve•et-ha•mish•ta•cha•vim ha•nish•ba•eem la•Adonai ve•ha•nish•ba•eem be•Mal•kam.

5. And those who worship the host of heaven upon the housetops; and those who worship and who swear by the Lord, and who swear by Malcham;

ו. וְאֵת-הַנְּסוּגִים מֵאַחֲרֵי יְהוָה וְאֲשֶׁר לֹא-בִקְשׁוּ אֶת-יְהוָה וְלֹא-דָרְשׁוּהוּ:

6. Ve•et-han•so•gim me•a•cha•rei Adonai va•a•sher lo-vik•shoo et-Adonai ve•lo-de•ra•shoo•hoo.

6. And those who are turned back from the Lord; and those who have not sought the Lord, nor inquired of him.

ז. הֲסִמְפְּנֵי אֲדֹנָי יְהוָה כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה כִּי-הֲכִין יְהוָה זֶבַח הַקֹּדֶשׁ קִרְאָיו:

7. Has mip•nei Adonai Elohim ki ka•rov yom Adonai ki-he•chin Adonai ze•vach hik•dish ke•roo•av.

7. Hold your peace at the presence of the Lord God; for the day of the Lord is at hand; for the Lord has prepared a sacrificial feast, he has consecrated his guests.

ח. וְהָיָה בְיוֹם זֶבַח יְהוָה וּפְקֻדָּתִי עַל-הַשָּׂרִים וְעַל-בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וְעַל-כָּל-הַלְּבָשִׁים מִלְּבוּשׁ נְכָרִי:

8. Ve•ha•ya be•yom ze•vach Adonai oo•fa•ka•de•ti al-ha•sa•rim ve•al-b`nei ha•me•lech ve•al kol-ha•lov•shim mal•boosh noch•ri.

8. And it shall come to pass on the day of the Lord's sacrificial feast, that I will punish the princes, and the king's children, and all those who are clothed with foreign attire.

ט. וּפְקֻדָּתִי עַל כָּל-הַדּוֹלֵג עַל-הַמִּפְתָּן בְּיוֹם הַהוּא הַמִּמְלָאִים בַּיִת אֲדֹנֵיהֶם חָמָס וּמְרָמָה:

9. Oo•fa•ka•de•ti al kol-ha•do•leg al-ha•mif•tan ba•yom ha•hoo hame•mal•eem beit ado•nei•hem cha•mas oo•mir•ma.

9. And on the same day also I will punish all those who leap on the threshold, who fill their masters' houses with violence and deceit.

י. וְהָיָה בְיוֹם הַהוּא נֹאֵם-יְהוָה קוֹל צְעָקָה מִשַּׁעַר הַדְּגַיִם וַיִּלְלָה מִן-הַמִּשְׁנָה וּשְׁבַר גָּדוֹל מֵהַגְּבְעוֹת:

10. Ve•ha•ya va•yom ha•hoo n`oom-Adonai kol tze•a•ka mi•Sha•ar ha•Da•gim viy•la•la min-ha•mish•ne ve•she•ver ga•dol me•hag•va•ot.

10. And it shall come to pass on that day, says the Lord, that there shall be the noise of a cry from the Fish Gate, and a wailing from the Second Quarter, and a loud crash from the hills.

יא. הַיִּלְלוּ יֹשְׁבֵי הַמַּכְתֵּשׁ כִּי נִדְמָה כָּל-עַם כְּנֻעַן נִכְרְתוּ כָּל-נִטְיָלִי כֶסֶף:

11. Hei•li•loo yosh•vei ha•mach•tesh ki nid•ma kol-am Ke•na•an nich•re•too kol-n`ti•lei cha•sef.

11. Howl, you inhabitants of Maktesh, for all the trading people are cut down; all those who weigh silver are cut off.

יב. וְהָיָה בְּעֵת הַהִיא אֶחָפֵשׂ אֶת־יְרוּשָׁלַם בְּנֵרוֹת וּפְקֻדָּתִי עַל־הָאֲנָשִׁים הַקְּפָאִים עַל־
שְׁמֵרֵיהֶם הָאֲמָרִים בְּלִבָּבָם לֹא־יִיטִיב יְהוָה וְלֹא יִרַע:

12. Ve•ha•ya ba•et ha•hi a•cha•pes et–Yeru•sha•layim ba•ne•rot oo•fa•ka•de•ti
al–ha•a•na•shim ha•kof•eem al–shim•rei•hem ha•om•rim bil•va•vam lo–yey•tiv
Adonai ve•lo ya•rea.

12. And it shall come to pass at that time, that I will search Jerusalem with
candles, and punish the men who are settled on their lees; who say in their
heart, The Lord will not do good, nor will he do evil.

יג. וְהָיָה חֵילָם לְמִשְׁסָה וּבְתִיָּהֶם לְשִׁמְמָה וּבְנוֹ בְּתִים וְלֹא יִשְׁבוּ וְנָטְעוּ כְרָמִים וְלֹא
יִשְׁתּוּ אֶת־יַיִנָם:

13. Ve•ha•ya chei•lam lim•shi•sa oo•va•tei•hem lish•ma•ma oo•va•noo va•tim
ve•lo ye•she•voo ve•nat•oo che•ra•mim ve•lo yish•too et–yey•nam.

13. Therefore their goods shall become a booty, and their houses a desolation;
they shall also build houses, but not inhabit them; and they shall plant vineyards,
but not drink their wine.

יד. קְרוֹב יוֹם־יְהוָה הַגָּדוֹל קְרוֹב וּמָהֵר מְאֹד קוֹל יוֹם יְהוָה מֵר צָרַח שָׁם גְּבוּר:

14. Ka•rov yom–Adonai ha•ga•dol ka•rov oo•ma•her me•od kol yom Adonai
mar tzo•re•ach sham gi•bor.

14. The great day of the Lord is near, it is near, and hastens fast, the sound of
the day of the Lord; the mighty man shall cry there bitterly.

טו. יוֹם עִבְרָה הַיּוֹם הַהוּא יוֹם צָרָה וּמְצוּקָה יוֹם שָׂאָה וּמְשׂוּאָה יוֹם חֹשֶׁךְ וְאֶפְלָה
יוֹם עָנָו וְעֶרְפָּל:

15. Yom ev•ra ha•yom ha•hoo yom tza•ra oom•tzoo•ka yom sho•ah
oom•sho•ah yom cho•shech va•a•fela yom anan va•ara•fel.

15. That day is a day of wrath, a day of trouble and distress, a day of ruin and
desolation, a day of darkness and gloominess, a day of clouds and thick
darkness,

טז. יוֹם שׁוֹפָר וּתְרוּעָה עַל הָעָרִים הַבְּצֻרֹת וְעַל הַפְּנוֹת הַגְּבוּהוֹת:

16. Yom sho•far oot•roo•ah al he•arim hab•tzoo•rot ve•al ha•pi•not hag•vo•hot.

16. A day of the shofar and alarm against the fortified cities, and against the
high towers.

יז. וְהִצַּרְתִּי לָאָדָם וְהִלְכוּ כְּעֹרִים כִּי לִיהוָה חָטְאוּ וְשִׁפְךְ דָּמָם כְּעֶפֶר וּלְחֻמָּם כְּגִלְלִים:

17. Va•ha•tze•ro•ti la•adam ve•hal•choo kalv•rim ki la•Adonai cha•ta•oo
ve•shoo•pach da•mam ke•a•far ool•choo•mam kag•la•lim.

17. And I will bring distress upon men, that they shall walk like blind men,
because they have sinned against the Lord; and their blood shall be poured out
like dust, and their flesh like dung.

יח. גם-כִּסְפָם גם-זְהָבָם לא-יִוָּכַל לְהַצִּילָם בְּיוֹם עֲבֹרַת יְהוָה וּבְאֵשׁ קִנְאָתוֹ תֹאכַל כָּל-
הָאָרֶץ כִּי כָּלָה אַךְ-נִבְהָלָה יַעֲשֶׂה אֶת כָּל-יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ:

18. Gam-kas•pam gam-ze•ha•vam lo-yoo•chal le•ha•tzi•lam be•yom ev•rat
Adonai oov•esh kin•ato te•a•chel kol-ha•a•retz ki cha•la ach-niv•ha•la ya•a•se
et kol-yosh•vei ha•a•retz.

18. Neither their silver nor their gold shall be able to save them in the day of the Lord's wrath; but the whole land shall be devoured by the fire of his jealousy; for he shall make an end, a sudden end, of all who dwell in the land.

צפניה פרק ב Zephaniah Chapter 2

א. התקוששו וקושו הגוי לא נכסף:

1. Hit•ko•she•shoo va•ko•shoo ha•goy lo nich•saf.

1. Gather yourselves together, gather together, O undesired nation!

ב. בטרם לדת חק כמוץ עבר יום בטרם לא-יבוא עליכם חרון אף-יהוה בטרם לא-יבוא עליכם יום אף-יהוה:

2. Be•te•rem le•det chok ke•motz avar yom be•te•rem lo–ya•vo a•lei•chem cha•ron af–Adonai be•te•rem lo–ya•vo a•lei•chem yom af–Adonai.

2. Before the decree is brought forth, before the day when you pass away like chaff, before the fierce anger of the Lord comes upon you, before the day of the Lord's anger comes upon you.

ג. בקשו את-יהוה כל-עגיו הארץ אשר משפטו פעלו בקשו-צדק בקשו ענוה אולי תסתרו ביום אף-יהוה:

3. Bak•shoo et–Adonai kol–an•vei ha•a•retz asher mish•pa•to pa•a•loo bak•shoo–tze•dek bak•shoo ana•va oo•lai ti•sat•roo be•yom af–Adonai.

3. Seek the Lord, all you humble of the earth, who have performed his judgment; seek righteousness, seek humility; it may be that you shall be hidden in the day of the Lord's anger.

ד. כי עזה עזובה תהיה ואשקלון לשממה אשדוד בצהרים יגרשוה ועקרון תעקר:

4. Ki Aza azoo•va ti•hi•ye ve•Ash•ke•lon lish•ma•ma Ash•dod ba•tzo•ho•ra•yim ye•gar•shoo•ha ve•Ekron te•a•ker.

4. For Gaza shall be forsaken, and Ashkelon shall be a desolation; they shall drive out Ashdod at the noon day, and Ekron shall be rooted up.

ה. הוי ישבי חבל הים גוי כרתים דבר-יהוה עליכם כנעו ארץ פלשתים והאבדתין מאין יושב:

5. Hoy yosh•vei che•vel ha•yam goy K`re•tim d`var–Adonai a•lei•chem Ke•na•an eretz P`lish•tim ve•ha•a•vad•tich me•eyn yo•shev.

5. Woe to the inhabitants of the sea coast, the nation of the Cherethites! The word of the Lord is against you; O Canaan, land of the Philistines, I will destroy you, so that there shall be no inhabitant.

ו. והיתה חבל הים נות כרת רעים וגדרות צאן:

6. Ve•hai•ta che•vel ha•yam n`ot ke•rot ro•eem ve•gid•rot tzon.

6. And the sea coast shall be pastures and meadows for shepherds, and folds for flocks.

ז. וְהָיָה חֶבֶל לְשָׂאֵרֵי־בֵית יְהוּדָה עֲלֵיהֶם יִרְעוּן בְּבֵתֵי אֲשֶׁקְלוֹן בְּעֶרְבַי יִרְבְּצוּן כִּי יִפְקְדֵם יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְשָׁב (שְׁבוֹתָם) [שְׁבִיתָם]:

7. Ve•ha•ya che•vel lish•e•rit beit Ye•hoo•da a•lei•hem yir•oon be•va•tei
Ash•ke•lon ba•erev yir•ba•tzoon ki yif•ke•dem Adonai Elo•hey•hem ve•shav
(sh`vi•tam) [sh`vi•tam].

7. And it shall be an allotment for the remnant of the house of Judah; they shall feed there; in the houses of Ashkelon shall they lie down in the evening; for the Lord their God shall remember them, and restore their captivity.

ח. שָׁמַעְתִּי חֲרַפַּת מוֹאָב וְגִדְפֵי בְנֵי עַמּוֹן אֲשֶׁר חָרְפוּ אֶת-עַמִּי וַיְגִדְלוּ עַל-גְּבוּלָם:

8. Sha•ma•ati cher•pat Moav ve•gi•doo•fei b`nei Amon asher cher•foo et-ami
va•yag•di•loo al-ge•voo•lam.

8. I have heard the taunt of Moab, and the reviling of the Ammonites, how they have taunted my people, and magnified themselves against their border.

ט. לָכֵן חִי-אֲנִי נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי מוֹאָב כְּסֹדֵם תִּהְיֶה וּבְנֵי עַמּוֹן בְּעַמְרָה מִמֶּשֶׁק חָרוּל וּמְכַרְה-מְלַח וּשְׂמֵמָה עַד-עוֹלָם שְׂאֵרֵי־עַמִּי יִבְזֹם וַיִּתֶּר גּוֹי יִנְחָלוּם:

9. La•chen chai-ani n`oom Adonai Tze`va•ot Elo•hey Israel ki Moav ki•S`dom
ti•hi•ye oov`nei Amon ka•Amo•ra mim•shak cha•rool oo•mich•re-me•lach
oosh•ma•ma ad-o•lam sh`e•rit ami ye•va•zoom ve•ye•ter go•yi yin•cha•loom.

9. Therefore as I live, says the Lord of Hosts, the God of Israel, Surely Moab shall be like Sodom, and the Ammonites like Gomorrah, the breeding place of nettles, and salt pits, and a desolation for ever; the remnant of my people shall plunder them, and the survivors of my people shall possess them.

י. זֹאת לָהֶם תַּחַת גְּאוֹנָם כִּי חָרְפוּ וַיְגִדְלוּ עַל-עַם יְהוָה צְבָאוֹת:

10. Zot la•hem ta•chat ge•o•nam ki cher•foo va•yag•di•loo al-am Adonai
Tze`va•ot.

10. This shall they have for their pride, because they have taunted and magnified themselves against the people of the Lord of Hosts.

יא. נוֹרָא יְהוָה עֲלֵיהֶם כִּי רָחַה אֶת כָּל-אֱלֹהֵי הָאָרֶץ וַיִּשְׁתַּחֲוּ-לוֹ אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ כָּל אֵי־הַגּוֹיִם:

11. No•ra Adonai a•lei•hem ki ra•za et kol-elo•hei ha•a•retz ve•yish•ta•cha•voo
-lo eesh mim•ko•mo kol ee•ei ha•go•yim.

11. The Lord will be terrible to them; for he will famish all the gods of the earth; and men shall worship him, everyone from his place, all the islands of the nations.

יב. גַּם-אַתֶּם כּוֹשִׁים חֲלָלֵי חַרְבֵי הַמָּה:

12. Gam-atem Koo•shim cha•le•lei char•bi he•ma.

12. You Cushites also, you shall be slain by my sword.

יג. וַיִּטּוּ יָדוֹ עַל-צָפוֹן וַיֹּאבֵד אֶת-אֲשׁוּר וַיִּשֶׂם אֶת-נִינְוָה לְשִׁמְמָה צִיָּה בְּמִדְבָּר:

13. Ve•yet ya•do al-tza•fon via•bed et-Ashoor ve•ya•sem et-Nin•ve
lish•ma•ma tzi•ya ka•mid•bar.

13. And he will stretch out his hand against the north, and destroy Assyria; and will make Nineveh a desolation, and dry like a wilderness.

יד. וּרְבָצוּ בְּתוֹכָהּ עֲדָרִים כָּל-חַיֵּי-תוֹ-גוֹי גַם-קֶאֱת גַם-קֶפֶד בְּכַפְתָּרֶיהָ יִלְיִנוּ קוֹל יִשׁוּרָר
בְּחִלּוֹן חֹרֵב בְּסָף כִּי אֲרָזָה עָרָה:

14. Ve•rav•tzoo ve•to•cha ada•rim kol-chay•to-goy gam-ka•at gam-ki•pod
be•chaf•to•re•ha ya•li•noo kol ye•sho•rer ba•cha•lon cho•rev ba•saf ki ar•za
era.

14. And flocks shall lie down in her midst, all the beasts of the nations; both the little owl and the great owl shall lodge in its capitals; their voice shall sing in the window; desolation shall be in the threshold; for he shall lay bare the cedar work.

טו. זֹאת הָעִיר הָעֲלִיזָה הַיּוֹשֶׁבֶת לְבִטַּח הָאֲמָרָה בְּלִבָּבָהּ אָנִי וְאֶפְסִי עוֹד אֵיךְ הִיְתָה
לְשִׁמְמָה מִרְבֵּץ לַחַיָּה כֹּל עוֹבֵר עָלֶיהָ יִשְׂרֹק וַיִּנְיַע יָדוֹ:

15. Zot ha•eer ha•ali•za ha•yo•she•vet la•ve•tach ha•om•ra bil•va•va ani ve•af•si
od eych hai•ta le•sha•ma mar•betz la•cha•ya kol o•ver ale•ha yish•rok ya•nia
ya•do.

15. This is the joyful city that dwelt secure, that said in her heart, I am, and there is none beside me. What a desolation has she become! A place for beasts to lie down in! Every one who passes by her shall hiss, and gesture with his hand.

צפניה פרק ג Zephaniah Chapter 3

א. הוי מורָאָה וְנִגְאָלָה הָעִיר הַיּוֹנָה:

1. Hoy mor•ah ve•nig•ala ha•eer ha•yo•na.

1. Woe to her who is filthy and polluted, to the oppressing city!

ב. לא שָׁמְעָה בְּקוֹל לא לָקַחָה מוֹסֵר בִּיהוָה לא בָּטְחָה אֶל-אֱלֹהֶיהָ לא קִרְבָּה:

2. Lo sham•ah be•kol lo lak•cha moo•sar ba•Adonai lo va•ta•cha el–Elohe•ha lo ka•re•va.

2. She did not obey the voice; she did not accept correction; she did not trust in the Lord; she did not draw near her God.

ג. שָׁרִיהָ בְּקִרְבָּה אֲרִיֹת שֹׁאֲגִים שֹׁפְטֵיהָ זְאֵבֵי עֶרֶב לא גִּרְמוּ לַבֹּקֶר:

3. Sa•re•ha ve•kir•ba ara•yot sho•a•gim shof•te•ha z`e•vei erev lo gar•moo la•bo•ker.

3. Her princes inside her are roaring lions; her judges are evening wolves; they gnaw no bones in the morning.

ד. נְבִיאֶיהָ פְּחִזִים אֲנָשֵׁי בְּגָדוֹת כֹּהֲנֵיהָ חָלְלוּ-קֹדֶשׁ חֻמָּסוֹ תוֹרָה:

4. N`vi•e•ha po•cha•zim an•shei bog•dot ko•ha•ne•ha chi•le•loo–ko•desh cham•soo Tora.

4. Her prophets are worthless and treacherous persons; her priests have polluted the sanctuary, they have done violence to the Torah.

ה. יְהוָה צְדִיק בְּקִרְבָּה לא יַעֲשֶׂה עוֹלָה בִּבְקָר בִּבְקָר מִשְׁפָּטוֹ יִתֵּן לָאוֹר לא נֶעְדָּר וְלֹא-יִדְעַ עוֹל בִּשְׁת:

5. Adonai tza•dik be•kir•ba lo ya•a•se av•la ba•bo•ker ba•bo•ker mish•pa•to yi•ten la•or lo ne•e•dar ve•lo–yo•de•a aval bo•shet.

5. The just Lord is in her midst; he will not do iniquity; every morning he brings his judgment to light, he does not fail; but the unjust knows no shame.

ו. הִכְרַתִּי גוֹיִם נִשְׁמוֹ פְּנוֹתָם הֶחֱרַבְתִּי חוּצוֹתָם מִבְּלֵי עוֹבֵר נִצְדוּ עָרֵיהֶם מִבְּלֵי-אִישׁ מֵאִין יוֹשֵׁב:

6. Hich•ra•ti go•yim na•sha•moo pi•no•tam he•che•rav•ti choo•tzo•tam mib•li o•ver nitz•doo arei•hem mib•li–eesh me•eyn yo•shev.

6. I have cut off nations; their pinnacles are desolate; I made their streets waste, so that none passes by; their cities are destroyed, so that there is no man, there is no inhabitant.

ז. אָמַרְתִּי אַךְ-תִּירָאִי אוֹתִי תִקְחִי מוֹסָר וְלֹא-יִכָּרֵת מֵעוֹנָה כֹּל אֲשֶׁר-פָּקַדְתִּי עָלֶיהָ אָכֹן הַשְּׁכִימוּ הַשְּׁחִיתוּ כֹּל עַלְלוֹתֵם:

7. Amar•ti ach-tir•ee o•ti tik•chi moo•sar ve•lo-yi•ka•ret me•o•na kol asher-pa•ka•de•ti ale•ha achen hish•ki•moo hish•chi•too kol ali•lo•tam.

7. I said, Surely you will fear me, you will accept correction; then her dwelling would not have been cut off, according to all that I had threatened to bring upon her. But they were up early, and corrupted all their doings.

ח. לָכֵן חִכּוּ-לִי נְאֻם-יְהוָה לְיוֹם קוֹמִי לְעַד כִּי מִשְׁפָּטִי לְאַסֹּף גּוֹיִם לְקַבְּצֵי מַמְלָכוֹת לִשְׁפֹךְ עֲלֵיהֶם זַעֲמִי כֹל חֲרוֹן אַפִּי כִּי בְּאֵשׁ קִנְאַתִּי תֹאכַל כָּל-הָאָרֶץ:

8. La•chen cha•koo-li n`oom-Adonai le•yom koo•mi le•ad ki mish•pa•ti le•esof go•yim le•kov•tzi mam•la•chot lish•poch a•lei•hem za•a•mi kol cha•ron api ki be•esh kin•ati te•a•chel kol-ha•a•retz.

8. Therefore wait for me, says the Lord, until the day that I rise up to the prey; for my determination is to gather the nations, that I may assemble the kingdoms, to pour upon them my indignation, my fierce anger; for all the earth shall be devoured with the fire of my jealousy.

ט. כִּי-אֶז אֶהֱפֹךְ אֶל-עַמִּים שְׂפָה בְרוּרָה לְקֹרֵא כָּלֵם בְּשֵׁם יְהוָה לְעַבְדוֹ שְׁכֵם אֶחָד:

9. Ki-az e•he•poch el-amim sa•fa ve•roo•ra lik•ro choo•lam be•shem Adonai le•ov•do sh`chem e•chad.

9. For then I will convert the peoples to a clear language, that they may all call upon the name of the Lord, to serve him with one accord.

י. מֵעֵבֶר לְנַהֲרֵי-כוּשׁ עֲתָרִי בַת-פּוּצַי יוֹבְלוֹן מִנְחָתִי:

10. Me•ever le•na•ha•rei-Choosh ata•rai bat-poo•tzai yo•vi•loon min•cha•ti.

10. From beyond the rivers of Cush my suppliants, the daughter of my dispersed ones, shall bring my offering.

יא. בְּיוֹם הַהוּא לֹא תִבוֹשִׁי מִכֹּל עַלְלוֹתֶיךָ אֲשֶׁר פָּשַׁעְתָּ בִּי כִּי-אֶז אֶסִּיר מִקְרִבְךָ עַלְיוֹי גְּאוֹתְךָ וְלֹא-תוֹסִפִּי לְגִבְהָהּ עוֹד בְּהָר קֹדְשִׁי:

11. Ba•yom ha•hoo lo tevo•shi mi•kol ali•lo•ta•yich asher pa•sha•at bi ki-az asir mi•kir•bech ali•zei ga•ava•tech ve•lo-to•si•fi le•gov•ha od be•har kod•shi.

11. On that day you shall not be ashamed for all your doings, by which you have transgressed against me; for then I will remove from your midst those who rejoice in your pride, and you shall no more be haughty in my holy mountain.

יב. וְהִשְׁאַרְתִּי בְּקִרְבְּךָ עִם עַנִּי וְדָל וְחָסוּ בְּשֵׁם יְהוָה:

12. Ve•hish•ar•ti ve•kir•bech am ani va•dal ve•cha•soo be•shem Adonai.

12. And I will leave in your midst a poor and lowly people, and they shall trust in the name of the Lord.

יג. שְׂאֵרֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא־יַעֲשׂוּ עֲוֹלָה וְלֹא־יִדְבְּרוּ כָזָב וְלֹא־יִמָּצָא בְּפִיהֶם לְשׁוֹן תְּרֻמֵי־כִי־הַמָּה יִרְעוּ וְרָבְצוּ וְאִין מִחְרִיד:

13. Sh`e•rit Israel lo–ya•a•soo av•la ve•lo–ye•dab•roo cha•zav ve•lo–yi•ma•tze ve•fi•hem le•shon tar•mit ki–he•ma yir•oo ve•rav•tzoo ve•eyn ma•cha•rid.

13. The remnant of Israel shall not do iniquity, nor speak lies; nor shall a deceitful tongue be found in their mouth; for they shall feed and lie down, and none shall make them afraid.

יד. רְנֵי בַת־צִיּוֹן הֲרִיעוּ יִשְׂרָאֵל שִׂמְחֵי וְעֲלְזֵי בְכָל־לֵב בַּת יְרוּשָׁלַם:

14. Ro•ni bat–Tzi•yon ha•ri•oo Israel sim•chi ve•ol•zi be•chol–lev bat Yeru•sha•layim.

14. Sing, O daughter of Zion; shout, O Israel; be glad and rejoice with all your heart, O daughter of Jerusalem.

טו. הַסִּיר יְהוָה מִשְׁפָּטֶיךָ פָּנָה אֵיבֶךָ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל יְהוָה בְּקִרְבְּךָ לֹא־תִרְאֵי רַע עוֹד:

15. He•sir Adonai mish•pa•ta•yich pi•na oy•vech me•lech Israel Adonai be•kir•bech lo–tir•ee ra od.

15. The Lord has taken away your judgments, he has cast out your enemy. The king of Israel, the Lord, is in your midst; you shall not see evil any more.

טז. בַּיּוֹם הַהוּא יֵאמַר לִירוּשָׁלַם אֶל־תִּירְאֵי צִיּוֹן אֶל־יִרְפוּ יָדֶיךָ:

16. Ba•yom ha•hoo ye•a•mer li•Yeru•sha•layim al–ti•ra•ee Tzi•yon al–yir•poo ya•da•yich.

16. On that day it shall be said to Jerusalem, Do not fear, O Zion! Let not your hands be slack.

יז. יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבְּךָ גִבּוֹר יוֹשִׁיעַ יִשִּׁישׁ עִלְיֶךָ בְּשִׂמְחָה יַחְרִישׁ בְּאַהֲבָתוֹ יִגִּיל עִלְיֶךָ בְּרָנָה:

17. Adonai Eloha•yich be•kir•bech gi•bor yo•shi•a ya•sis ala•yich be•sim•cha ya•cha•rish be•a•ha•va•to ya•gil ala•yich be•ri•na.

17. The Lord your God is in your midst; a mighty one who saves, he will rejoice over you with joy; he will be silent in his love, he will joy over you with singing.

יח. נוֹגֵי מִמוֹעֵד אֶסְפְּתֵי מִמֶּךָ הֵיוּ מִשָּׂאת עֲלֵיהָ חֲרָפָה:

18. Noo•gei mi•mo•ed asaf•ti mi•mech ha•yoo mas•et ale•ha cher•pa.

18. I will gather those who mourn far away for the solemn assembly, who were of you, who had borne for you the burden of insult.

יט. הַנְּנִי עֲשֵׂה אֶת-כָּל-מַעֲנִיךָ בְּעַת הַהִיא וְהוֹשַׁעְתִּי אֶת-הַצְּלֵעָה וְהַנְּדָחָה אֶקְבֹּץ
וּשְׁמַתִּים לַתְּהִלָּה וְלִשְׁם בְּכָל-הָאָרֶץ בְּשָׂתָם:

19. Hi•ne•ni o•se et-kol-me•a•na•yich ba•et ha•hi ve•ho•sha•ati et-ha•tzo•le•ah
ve•ha•ni•da•cha aka•betz ve•sam•tim lit•hi•la ool•shem be•chol-ha•a•retz
bosh•tam.

19. Behold, at that time I will undo all who afflict you; and I will save her who limps, and gather her who was driven out; and I will get praise and fame to those who have been put to shame in all the earth.

כ. בְּעַת הַהִיא אָבִיא אֶתְכֶם וּבְעַת קִבְצִי אֶתְכֶם כִּי-אָתוֹן אֶתְכֶם לְשֵׁם וּלְתְּהִלָּה בְּכָל
עַמֵּי הָאָרֶץ בְּשׁוּבִי אֶת-שְׁבוּתֵיכֶם לְעֵינֵיכֶם אָמַר יְהוָה:

20. Ba•et ha•hi avi et•chem oo•va•et kab•tzi et•chem ki-eten et•chem le•shem
ve•lit•hi•la be•chol amei ha•a•retz be•shoo•vi et-sh`voo•tei•chem le•ei•ne•chem
amar Adonai.

20. At that time I will bring you back, and at that time I will gather you; for I will make you a name and a praise among all the people of the earth, when I restore your captivity before your eyes, says the Lord.

^END^

חגי פרק א Haggai Chapter 1

א. בשנת שְׁתַּיִם לְדַרְיוֹשׁ הַמֶּלֶךְ בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁשִׁי בַּיּוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר־יְהוָה בְּיַד־
חגי הנביא אֶל־זְרֻבָּבֶל בֶּן־שְׁאַלְתִּיאֵל פַּחַת יְהוּדָה וְאֶל־יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל
לֵאמֹר:

1. Bish•nat sh`ta•yim le•Dar•ya•vesh ha•me•lech ba•cho•desh ha•shi•shi be•yom
e•chad la•cho•desh ha•ya d`var–Adonai be•yad–Cha•gai ha•na•vi el–
Z`roo•ba•vel ben–Sh`al•ti•el pa•chat Ye•hoo•da ve•el–Ye•ho•shoo•a ben–
Ye•ho•tza•dak ha•ko•hen ha•ga•dol le•mor.

1. In the second year of Darius the king, in the sixth month, on the first day of the month, came the word of the Lord by Haggai the prophet to Zerubbabel the son of Shealtiel, governor of Judah, and to Joshua the son of Jehozadak, the high priest, saying,

ב. כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר הֲעַם הַזֶּה אָמְרוּ לֹא עַת־בָּא עַת־בַּיִת יְהוָה לְהַבְנוֹת:

2. Ko amar Adonai Tze`va•ot le•mor ha•am ha•ze am•roo lo et–bo et–beit
Adonai le•hi•ba•not.

2. Thus speaks the Lord of Hosts, saying, This people say that the time has not yet come, the time that the Lord's house should be built.

ג. וַיְהִי דְבַר־יְהוָה בְּיַד־חגי הנביא לֵאמֹר:

3. Vay•hi d`var–Adonai be•yad–Cha•gai ha•na•vi le•mor.

3. Then came the word of the Lord by Haggai the prophet, saying,

ד. הֲעַת לָכֶם אַתֶּם לְשֹׁבֵת בְּבַתִּיכֶם סְפוּנִים וְהַבַּיִת הַזֶּה חָרֵב:

4. Ha•et la•chem atem la•she•vet be•va•tei•chem se•foo•nim ve•ha•ba•yit ha•ze
cha•rev.

4. Is it time for you, yourselves, to dwell in your well timbered houses, while this house lies in ruins?

ה. וְעַתָּה כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שִׁימוּ לְבַבְכֶם עַל־דַּרְכֵיכֶם:

5. Ve•ata ko amar Adonai Tze`va•ot si•moo le•vav•chem al–dar•chei•chem.

5. And therefore thus says the Lord of Hosts; Consider your ways.

ו. זָרַעְתֶּם הַרְבֵּה וְהָבֵא מְעַט אָכֹל וְאִין־לְשֹׁבְעָה שְׁתוּ וְאִין־לְשֹׁכְרָה לְבוֹשׁ וְאִין־לֶחֶם לוֹ
וְהַמְשִׁתְּכֶם מִשְׁתַּכֵּר אֶל־צָרוֹר נְקוּב:

6. Ze•ra•a•tem har•be ve•ha•ve me•at achol ve•eyn–le•sov•ah sha•to ve•eyn–
le•shach•ra la•vosh ve•eyn–le•chom lo ve•ha•mis•ta•ker mis•ta•ker el–tze•ror
na•koov.

6. You have sown much, and bring in little; you eat, but you have not enough; you drink, but you are not filled with drink; you dress yourself, but there is no warm; and he who earns wages earns wages to put it into a bag with holes.

ז. כה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שִׁמּוּ לְבַבְכֶם עַל-דַּרְכֵיכֶם:

7. Ko amar Adonai Tze`va`ot si`moo le`vav`chem al-dar`chei`chem.

7. Thus says the Lord of Hosts; Consider your ways.

ח. עָלוּ הָהָר וְהִבְאֵתֶם עֵץ וּבְנוּ הַבַּיִת וְאֶרְצָה-בּוֹ (וְאֶכְבֹּד) [וְאֶכְבְּדָה] אָמַר יְהוָה:

8. Aloo ha`har va`ha`ve`tem etz oov`noo ha`ba`yit ve`er`tze-bo (ve`ekav`da) [ve`ekav`da] amar Adonai.

8. Go up to the mountain, and bring wood, and build the house; and I will take pleasure in it, and I will be glorified, says the Lord.

ט. פָּנָה אֶל-הַרְבֵּה וְהִנֵּה-לְמַעַט וְהִבְאֵתֶם הַבַּיִת וּנְפַחְתִּי בּוֹ יַעַן מָה נָאֵם יְהוָה צְבָאוֹת יַעַן בֵּיתִי אֲשֶׁר-הוּא חָרַב וְאַתֶּם רָצִים אִישׁ לְבֵיתוֹ:

9. Pa`no el-har`be ve`hi`ne-lim`at va`ha`ve`tem ha`ba`yit ve`na`fach`ti vo ya`an me n`oom Adonai Tze`va`ot ya`an bei`ti asher-hoo cha`rev ve`a`tem ra`tzim eesh le`vey`to.

9. You looked for much, and, behold, it came to little; and when you brought it home, I blew it away. Why? says the Lord of Hosts. Because of my house that lies in ruins, and everyone of you runs to his own house.

י. עַל-כֵּן עָלִיכֶם כָּלֹאוֹ שָׁמַיִם מִטָּל וְהָאָרֶץ כָּלְאָה יְבוּלָה:

10. Al-ken a`lei`chem kol`oo sha`ma`yim mital ve`ha`a`retz kol`ah ye`voo`la.

10. Therefore the heaven above you have withheld the dew, and the earth has withheld its produce.

יא. וְאֶקְרָא חָרַב עַל-הָאָרֶץ וְעַל-הַהָרִים וְעַל-הַדָּגָן וְעַל-הַתִּירוֹשׁ וְעַל-הַיִּצְהָר וְעַל אֲשֶׁר תּוֹצִיא הָאָדָמָה וְעַל-הָאָדָם וְעַל-הַבְּהֵמָה וְעַל כָּל-יִגִיעַ כַּפָּיִם:

11. Va`ek`ra cho`rev al-ha`a`retz ve`al-he`ha`rim ve`al-ha`da`gan ve`al-ha`ti`rosh ve`al-ha`yitz`har ve`al asher to`tzi ha`ada`ma ve`al-ha`adam ve`al-ha`be`he`ma ve`al kol-ye`gia ka`pa`yim.

11. And I called for a drought upon the land, and upon the mountains, and upon the grain, and upon the new wine, and upon the oil, and upon that which the ground brings forth, and upon men, and upon cattle, and upon all the labor of the hands.

יב. וַיִּשְׁמַע זְרֻבָבֶל בֶּן-שֵׁלְתִיאל וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן-יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְכָל שְׂאֵרֵי הָעָם בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְעַל-דְּבָרֵי חֲגִי הַנְּבִיא כְּאֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּירָאוּ הָעָם מִפְּנֵי יְהוָה:

12. Va`yish`ma Z`roo`ba`vel ben-Shal`ti`el vi`Y`ho`shoo`a ben-Ye`ho`tza`dak ha`ko`hen ha`ga`dol ve`chol sh`e`rit ha`am be`kol Adonai Elo`hey`hem ve`al-div`rei Cha`gai ha`na`vi ka`a`sher sh`la`cho Adonai Elo`hey`hem va`yir`oo ha`am mip`nei Adonai.

12. Then Zerubbabel the son of Shealtiel, and Joshua the son of Jehozadak, the high priest, with all the remnant of the people, obeyed the voice of the Lord their God, and the words of Haggai the prophet, as the Lord their God had sent him, and the people feared before the Lord.

יג. וַיֹּאמֶר חֲגִי מְלַאֲךְ יְהוָה בְּמִלְאָכוֹת יְהוָה לָעַם לֵאמֹר אֲנִי אִתְּכֶם נְאֻם־יְהוָה:

13. Va•yo•mer Cha•gai mal•ach Adonai be•mal•a•choot Adonai la•am le•mor ani eet•chem n`oom-Adonai.

13. Then Haggai the Lord's messenger spoke the Lord's message to the people, saying, I am with you, says the Lord.

יד. וַיַּעַר יְהוָה אֶת־רוּחַ זְרֻבָבֶל בֶּן־שִׁלְתִּיאֵל פָּחַת יְהוּדָה וְאֶת־רוּחַ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־יְהוֹזָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאֶת־רוּחַ כָּל שְׂאֵרֵית הָעָם וַיָּבֹאוּ וַיַּעֲשׂוּ מִלְאָכָה בְּבֵית־יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵיהֶם:

14. Va•ya•ar Adonai et-roo•ach Z`roo•ba•vel ben-Shal•ti•el pa•chat Ye•hoo•da ve•et-roo•ach Yeho•shoo•a ben-Ye•ho•tza•dak ha•ko•hen ha•ga•dol ve•et-roo•ach kol sh`e•rit ha•am va•ya•vo•oo va•ya•a•soo me•la•cha be•veit-Adonai Tze`va•ot Elo•hey•hem.

14. And the Lord stirred up the spirit of Zerubbabel the son of Shealtiel, governor of Judah, and the spirit of Joshua the son of Jehozadak, the high priest, and the spirit of all the remnant of the people; and they came and worked in the house of the Lord of Hosts, their God,

טו. בְּיוֹם עֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ בַּשָּׁשִׁי בְּשַׁנַּת שְׁתַּיִם לְדַרְיוֹשׁ הַמֶּלֶךְ:

15. Be•yom es•rim ve•ar•ba•ah la•cho•desh ba•shi•shi bish•nat sh`ta•yim le•Dar•ya•vesh ha•me•lech.

15. In the twenty fourth of the sixth month, in the second year of Darius the king.

חגי פרק ב Haggai Chapter 2

א. בַּשְּׁבִיעִי בְּעֶשְׂרִים וְאֶחָד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר־יְהוָה בְּיַד־חֲגִי הַנְּבִיא לֵאמֹר:

1. Bash•vi•ee be•es•rim ve•e•chad la•cho•desh ha•ya d`var-Adonai be•yad-Cha•gai ha•na•vi le•mor.

1. In the seventh month, in the twenty first day of the month, came the word of the Lord by the prophet Haggai, saying,

ב. אָמַר־נָא אֶל־זְרֻבָבֶל בֶּן־שְׁלֵתִיאֵל פַּחַת יְהוּדָה וְאֶל־יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאֶל־שְׂאֵרֵית הָעָם לֵאמֹר:

2. Emor-na el-Z`roo•ba•vel ben-Shal•ti•el pa•chat Ye•hoo•da ve•el-Yeho•shoo•a ben-Ye•ho•tza•dak ha•ko•hen ha•ga•dol ve•el-sh`e•rit ha•am le•mor.

2. Speak now to Zerubbabel the son of Shealtiel, governor of Judah, and to Joshua the son of Jehozadak, the high priest, and to the remnant of the people, saying,

ג. מִי בְּכֶם הַנִּשְׁאָר אֲשֶׁר רָאָה אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה בְּכַבֹּדוֹ הָרִאשׁוֹן וּמָה אַתֶּם רְאִים אֹתוֹ עַתָּה הֲלוֹא כְּמָהוּ כְּאִין בְּעֵינֵיכֶם:

3. Mi va•chem ha•nish•ar asher ra•ah et-ha•ba•yit ha•ze bich•vo•do ha•ri•shon oo•ma atem ro•eem o•to ata ha•lo cha•mo•hoo ke•a•yin be•ei•ne•chem.

3. Who is left among you who saw this house in its first glory? How do you see it now? Is it not in your eyes as nothing?

ד. וְעַתָּה חֲזַק זְרֻבָבֶל נְאֻם־יְהוָה וְחֲזַק יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְחֲזַק כָּל־עַם הָאָרֶץ נְאֻם־יְהוָה וְעִשׂוּ כִּי־אֲנִי אִתְּכֶם נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת:

4. Ve•ata cha•zak Z`roo•ba•vel n`oom-Adonai va•cha•zak Yeho•shoo•a ben-Ye•ho•tza•dak ha•ko•hen ha•ga•dol va•cha•zak kol-am ha•a•retz n`oom-Adonai va•a•soo ki-ani eet•chem n`oom Adonai Tze`va•ot.

4. Yet now be strong, O Zerubbabel, says the Lord: and be strong, O Joshua, son of Jehozadak, the high priest; and be strong, all you people of the land, says the Lord, and work; for I am with you, said the Lord of Hosts;

ה. אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר־כָּרַתִּי אִתְּכֶם בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרַיִם וְרוּחִי עִמָּדְתָּ בְּתוֹכְכֶם אֶל־תִּירְאוּ:

5. Et-ha•da•var asher-ka•ra•ti eet•chem be•tzet•chem mi•Mitz•ra•yim ve•roo•chi o•me•det be•to•che•chem al-ti•ra•oo.

5. According to the promise which I made you when you came out of Egypt, so my spirit remains among you; do not fear.

ו. כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד אַחַת מְעַט הִיא וְאֲנִי מְרַעֵשׂ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ וְאֶת־הַיָּם וְאֶת־הַחֲרָבָה:

6. Ki cho amar Adonai Tze`va•ot od a•chat me•at hi va•ani mar•ish et-ha•sha•ma•yim ve•et-ha•a•retz ve•et-ha•yam ve•et-he•cha•ra•va.

6. For thus says the Lord of Hosts; Yet again in a little while, I will shake the heavens, and the earth, and the sea, and the dry land.

ז. וְהִרְעַשְׁתִּי אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם וּבָאוּ חֲמֻדַּת כָּל-הַגּוֹיִם וּמִלְאֲתִי אֶת-הַבַּיִת הַזֶּה כְּבוֹד אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

7. Ve•hir•ash•ti et–kol–ha•go•yim oo•va•oo chem•dat kol–ha•go•yim oo•mi•le•ti et–ha•ba•yit ha•ze ka•vod amar Adonai Tze`va•ot.

7. And I will shake all nations, so that the treasures of all nations shall come; and I will fill this house with glory, says the Lord of Hosts.

ח. לִי הַכֶּסֶף וְלִי הַזָּהָב נָאִם יְהוָה צְבָאוֹת:

8. Li ha•ke•sef ve•li ha•za•hav n`oom Adonai Tze`va•ot.

8. The silver is mine, and the gold is mine, says the Lord of Hosts.

ט. גְּדוֹל יִהְיֶה כְבוֹד הַבַּיִת הַזֶּה הָאֲחֵרוֹן מִן-הָרִאשׁוֹן אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וּבְמָקוֹם הַזֶּה אֶתֵּן שָׁלוֹם נָאִם יְהוָה צְבָאוֹת:

9. Ga•dol yi•hi•ye ke•vod ha•ba•yit ha•ze ha•a•cha•ron min–ha•ri•shon amar Adonai Tze`va•ot oo•va•ma•kom ha•ze eten sha•lom n`oom Adonai Tze`va•ot.

9. The glory of this latter house shall be greater than that of the former, says the Lord of Hosts; and in this place I will give peace, says the Lord of Hosts.

י. בַּעֲשָׂרִים וָאַרְבָּעָה לַתְּשִׁיעִי בְּשַׁנַּת שְׁתַּיִם לְדַרְיֹוֹשׁ הָיָה דְבַר-יְהוָה בְּיַד-חַגִּי הַנְּבִיא לֵאמֹר:

10. Be•es•rim ve•ar•ba•ah lat•shi•ee bish•nat sh`ta•yim le•Dar•ya•vesh ha•ya d`var–Adonai be•yad–Cha•gai ha•na•vi le•mor.

10. On the twenty fourth day of the ninth month, in the second year of Darius, came the word of the Lord by Haggai the prophet, saying:

יא. כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שְׁאַל-נָא אֶת-הַכֹּהֲנִים תּוֹרָה לֵאמֹר:

11. Ko amar Adonai Tze`va•ot sh`al–na et–ha•ko•ha•nim Torah le•mor.

11. Thus says the Lord of Hosts; Ask now the priests concerning the Torah, saying,

יב. הֲוֵן יִשָּׂא-אִישׁ בְּשַׂר-קֹדֶשׁ בְּכַנֵּף בְּגָדוֹ וְנָגַע בְּכַנְפוֹ אֶל-הַלֶּחֶם וְאֶל-הַנְּזִיד וְאֶל-הַיַּיִן וְאֶל-שֶׁמֶן וְאֶל-כָּל-מִאֲכָל הַיְקֹדֶשׁ וַיַּעֲנוּ הַכֹּהֲנִים וַיֹּאמְרוּ לֹא:

12. Hen yi•sa–eesh be•sar–ko•desh bich•naf big•do ve•na•ga bich•na•fo el–ha•le•chem ve•el–ha•na•zid ve•el–ha•ya•yin ve•el–she•men ve•el–kol–ma•a•chal ha•yik•dash va•ya•a•noo ha•ko•ha•nim va•yom•roo lo.

12. If one carries consecrated meat in the skirt of his garment, and with his skirt touches bread, or pottage, or wine, or oil, or any food, shall it become consecrated? And the priests answered and said, No.

יג. וַיֹּאמֶר חַגִּי אִם-יִגַע טְמֵא-נֶפֶשׁ בְּכָל-אֶלֶה הַיְטָמָא וַיַּעֲנוּ הַכֹּהֲנִים וַיֹּאמְרוּ יִטְמָא:

13. Va•yo•mer Cha•gai eem–yi•ga te•me–ne•fesh be•chol–e•le ha•yit•ma va•ya•a•noo ha•ko•ha•nim va•yom•roo yit•ma.

13. Then said Haggai, If one who is unclean by a dead body touches any of these, does it become unclean? And the priests answered and said, It does become unclean.

י.ד. ויען חגי ויאמר כן העם-הזה וכך-הגוי הזה לפני נאם-יהוה וכן כל-מעשה ידיהם ואשר יקריבו שם טמא הוא:

14. Va•ya•an Cha•gai va•yo•mer ken ha•am-ha•ze ve•chen-ha•goy ha•ze le•fa•nai n`oom-Adonai ve•chen kol-ma•a•se ye•dei•hem va•a•sher yak•ri•voo sham ta•me hoo.

14. Then Haggai answered, and said: So it is with this people, and so it is with this nation before me, says the Lord: and so it is with every work of their hands; and what they offer there is unclean.

טו. ועתה שימו-נא לבבכם מן-היום הזה ומעלה מטרים שום-אבן אל-אבן בהיכל יהוה:

15. Ve•ata si•moo-na le•vav•chem min-ha•yom ha•ze va•ma•ala mi•te•rem soom-even el-even be•hei•chal Adonai.

15. And now, I pray you, consider from this day onward. Before a stone was laid upon a stone in the temple of the Lord;

טז. מהיותם בא אל-ערמת עשרים והיתה עשרה בא אל-היקב לחשף חמשים פורה והיתה עשרים:

16. Mi•hi•yo•tam ba el-a•re•mat es•rim ve•hai•ta asa•ra ba el-ha•ye•kev lach•sof cha•mi•shim poo•ra ve•hai•ta es•rim.

16. Since they were, when one came to a heap of twenty measures, there were but ten; when one came to the wine vat to draw out fifty measures of the press, there were but twenty.

יז. הכיתי אתכם בשדפון ובירקון ובברד את כל-מעשה ידיכם ואין-אתכם אלי נאם-יהוה:

17. Hi•ke•ti et•chem ba•shi•da•fon oo•va•ye•ra•kon oo•va•ba•rad et kol-ma•a•se ye•dei•chem ve•eyn-et•chem e•lai n`oom-Adonai.

17. I struck you with blasting and with mildew and with hail in all the labors of your hands; yet you did not turn to me, says the Lord.

יח. שימו-נא לבבכם מן-היום הזה ומעלה מיום עשרים וארבעה לתשיעי למן-היום אשר-יסד היכל-יהוה שימו לבבכם:

18. Si•moo-na le•vav•chem min-ha•yom ha•ze va•ma•ala mi•yom es•rim ve•ar•ba•ah lat•shi•ee le•min-ha•yom asher-yoo•sad hei•chal-Adonai si•moo le•vav•chem.

18. Consider now from this day onward, from the twenty fourth day of the ninth month, from the day when the foundation of the temple of the Lord was laid, consider it.

יט. העוד הזרע במגורה ועד-הגפן והתאנה והרמון ועץ הזית לא נשא מן-היום הזה אברך:

19. Ha•od ha•ze•ra bam•goo•ra ve•ad–ha•ge•fen ve•hat•ena ve•ha•ri•mon ve•etz ha•za•yit lo na•sa min–ha•yom ha•ze ava•rech.

19. Is the seed yet in the barn? Do the vine, and the fig tree, and the pomegranate, and the olive tree, still not bring forth? From this day on I will bless you.

כ. ויהי דבר-יהוה שנית אל-חגי בעשרים וארבעה לחדש לאמר:

20. Vay•hi d`var–Adonai she•nit el–Cha•gai be•es•rim ve•ar•ba•ah la•cho•desh le•mor.

20. And again the word of the Lord came to Haggai on the twenty fourth day of the month, saying:

כא. אומר אל-זרובבל פחת-יהודה לאמר אני מרעיש את-השמים ואת-הארץ:

21. Emor el–Z`roo•ba•vel pa•chat–Ye•hoo•da le•mor ani mar•eesh et–ha•sha•ma•yim ve•et–ha•a•retz.

21. Speak to Zerubbabel, governor of Judah, saying, I will shake the heavens and the earth;

כב. והפכתי כסא ממלכות והשמדתי חזק ממלכות הגוים והפכתי מרכבה ורכביה וירדו סוסים ורכביהם איש בחרב אחיו:

22. Ve•ha•fach•ti ki•se mam•la•chot ve•hish•ma•de•ti cho•zek mam•le•chot ha•go•yim ve•ha•fach•ti mer•ka•va ve•roch•ve•ha ve•yar•doo soo•sim ve•roch•vei•hem eesh be•che•rev achiv.

22. And I will overthrow the throne of kingdoms, and I will destroy the strength of the kingdoms of the nations; and I will overthrow the chariots, and those who ride in them; and the horses and their riders shall come down, everyone by the sword of his brother.

כג. ביום ההוא נאם-יהוה צבאות אקחך זרובבל בן-שאלתיאל עבדי נאם-יהוה ושמתיך כחותם כי-בן בחרתי נאם יהוה צבאות:

23. Ba•yom ha•hoo n`oom–Adonai Tze`va•ot eka•cha•cha Z`roo•ba•vel ben–Sh`al•ti•el av•di n`oom–Adonai ve•sam•ti•cha ka•cho•tam ki–ve•cha va•char•ti n`oom Adonai Tze`va•ot.

23. On that day, says the Lord of Hosts, I will take you, O Zerubbabel, my servant, the son of Shealtiel, says the Lord, and will make you like a signet ring; for I have chosen you, says the Lord of Hosts.

^END^

זכריה פרק א

Zechariah Chapter 1

א. בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי בְּשָׁנַת שְׁתַּיִם לְדָרְיוֹשׁ הָיָה דְבַר־יְהוָה אֶל־זְכַרְיָה בֶן־בְּרַכְיָה בֶן־עֲדוֹ הַנְּבִיא לֵאמֹר:

1. Ba•cho•desh hash•mi•ni bish•nat sh`ta•yim le•Dar•ya•vesh ha•ya d`var–
Adonai el–Ze•char•ya ben–Be•rech•ya ben–Ee•do ha•na•vi le•mor.

1. In the eighth month, in the second year of Darius, the word of the Lord came to Zechariah, the son of Berechiah, the son of Iddo the prophet, saying:

ב. קָצַף יְהוָה עַל־אֲבוֹתֵיכֶם קָצַף:

2. Ka•tzaf Adonai al–avo•tei•chem ka•tzef.

2. The Lord has been much displeased with your fathers.

ג. וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שׁוּבוּ אֵלַי נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת וְאָשׁוּב אֲלֵיכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

3. Ve•amar•ta ale•hem ko amar Adonai Tze`va•ot shoo•voo e•lai n`oom Adonai Tze`va•ot ve•a•shoov a•lei•chem amar Adonai Tze`va•ot.

3. Therefore say to them, Thus says the Lord of Hosts; Turn to me, says the Lord of Hosts, and I will turn to you, said the Lord of Hosts.

ד. אַל־תִּהְיוּ כְּאֲבוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר קְרָאוּ־אֲלֵיהֶם הַנְּבִיאִים הָרִאשֹׁנִים לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שׁוּבוּ נָא מִדַּרְכֵיכֶם הָרָעִים (וּמַעֲלִילֵיכֶם) (וּמַעֲלִילֵיכֶם) הָרָעִים וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא־הִקְשִׁיבוּ אֵלַי נְאֻם־יְהוָה:

4. Al–ti•hi•yoo cha•avo•tei•chem asher kar•oo–a•lei•hem ha•ne•vi•eem
ha•ri•sho•nim le•mor ko amar Adonai Tze`va•ot shoo•voo na mi•dar•chei•chem
ha•ra•eem (oo•ma•ali•lei•chem) [oo•ma•ale•lei•chem] ha•ra•eem ve•lo sham•oo
ve•lo–hik•shi•voo e•lai n`oom–Adonai.

4. Do not be like your fathers, to whom the former prophets cried out, Thus says the Lord of Hosts; Turn now from your evil ways, and from your evil doings; but they did not hear, nor did they listen to me, says the Lord.

ה. אֲבוֹתֵיכֶם אִי־הֵם וְהַנְּבִיאִים הַלְעוֹלָם יִחְיוּ:

5. Avo•tei•chem ayeh–hem ve•han•vi•eem hal•o•lam yich•yoo.

5. Your fathers, where are they? And the prophets, do they live for ever?

ו. אַךְ דְּבַר־יְהוָה וְחָקִי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־עַבְדִּי הַנְּבִיאִים הַלּוֹא הִשִּׁיגוּ אֶבְתִּיכֶם וַיָּשׁוּבוּ וַיֹּאמְרוּ בְּאֲשֶׁר זָמַם יְהוָה צְבָאוֹת לַעֲשׂוֹת לָנוּ כַּדְרָכֵינוּ וְכַמַּעֲלִינוּ כִּן עָשָׂה אֶתְנוּ:

6. Ach de•va•rai ve•choo•kai asher tzi•vi•ti et–ava•dai ha•ne•vi•eem ha•lo
hi•si•goo avo•tei•chem va•ya•shoo•voo va•yom•roo ka•a•sher za•mam Adonai
Tze`va•ot la•a•sot la•noo kid•ra•chei•noo ooch•ma•ala•lei•noo ken asa
ee•ta•noo.

6. But my words and my statutes, which I commanded my servants the prophets, did they not take hold of your fathers? So that they repented and said: As the Lord of Hosts intended to do to us, according to our ways, and according to our doings, so has he dealt with us.

ז. ביום עשרים וארבעה לעשתי-עשר חדש הוא-חדש שבט בשנת שנים לדריוש היה דבר-יהוה אל-זכריה בן-ברכיהו בן-עדוא הנביא לאמר:

7. Be•yom es•rim ve•ar•ba•ah le•ash•tei–asar cho•desh hoo–cho•desh Sh`vat bish•nat sh`ta•yim le•Dar•ya•vesh ha•ya d`var–Adonai el–Ze•char•ya ben–Be•rech•yahoo ben–Ee•do ha•na•vi le•mor.

7. On the twenty fourth day of the eleventh month, which is the month Shvat, in the second year of Darius, the word of the Lord came to Zechariah, the son of Berechiah, the son of Iddo the prophet, saying:

ח. ראיתי הלילה והנה-איש רכב על-סוס אדם והוא עמד בין ההדסים אשר במצלה ואחריו סוסים אדמים שרקים ולבנים:

8. Ra•ee•ti ha•lai•la ve•hi•ne–eesh ro•chev al–soos adam ve•hoo o•med bein ha•ha•da•sim asher bam•tzo•la ve•a•cha•rav soo•sim adoo•mim s`roo•kim ool•va•nim.

8. I saw in the night, and behold a man riding upon a red horse, and he stood among the myrtle trees in the glen; and behind him were red, sorrel, and white horses.

ט. ואמר מה-אלה אדני ויאמר אלי המלאך הדבר בי אני אראך מה-המה אלה:

9. Va•o•mar ma–e•le ado•ni va•yo•mer e•lai ha•mal•ach ha•do•ver bi ani ar•e•ka ma–he•ma e•le.

9. Then I said, O my lord, what are these? And the angel who talked with me said to me, I will show you what these are.

י. ויען האיש העמד בין-ההדסים ויאמר אלה אשר שלח יהוה להתהלך בארץ:

10. Va•ya•an ha•eesh ha•o•med bein–ha•ha•da•sim va•yo•mar e•le asher sha•lach Adonai le•hit•ha•lech ba•a•retz.

10. And the man who stood among the myrtle trees answered and said, These are they whom the Lord has sent to walk to and fro in the earth.

יא. ויענו את-מלאך יהוה העמד בין ההדסים ויאמרו התהלכנו בארץ והנה כל-הארץ ישבת ושקטת:

11. Va•ya•a•noo et–mal•ach Adonai ha•o•med bein ha•ha•da•sim va•yom•roo hit•ha•lach•noo va•a•retz ve•hi•ne chol–ha•a•retz yo•she•vet ve•sho•ka•tet.

11. And they answered the angel of the Lord who stood among the myrtle trees, and said, We have walked to and fro through the earth, and, behold, all the earth sits still, and is at rest.

יב. וַיַּעַן מַלְאֲךְ יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה צְבָאוֹת עַד מָתַי אֶתְּהָ לֹא תִרְחַם אֶת יְרוּשָׁלַם וְאֶת עָרֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר זָעַמְתָּהּ זֶה שִׁבְעִים שָׁנָה:

12. Va•ya•an mal•ach Adonai va•yo•mar Adonai Tze`va•ot ad ma•tai ata lo te•ra•chem et Yeru•sha•layim ve•et arei Ye•hoo•da asher za•am•ta ze shiv•eem sha•na.

12. Then the angel of the Lord answered and said, O Lord of Hosts, how long will you not have mercy on Jerusalem and on the cities of Judah, against which you have had indignation these seventy years?

יג. וַיַּעַן יְהוָה אֶת-הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי דְבָרִים טוֹבִים דְּבָרִים נְחֻמִּים:

13. Va•ya•an Adonai et-ha•mal•ach ha•do•ver bi de•va•rim to•vim de•va•rim ni•choo•mim.

13. And the Lord answered the angel who talked with me with good words and comfortable words.

יד. וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי קְרָא לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת קִנְאֵתִי לִירוּשָׁלַם וּלְצִיּוֹן קִנְאָה גְדוֹלָה:

14. Va•yo•mer e•lai ha•mal•ach ha•do•ver bi ke•ra le•mor ko amar Adonai Tze`va•ot ki•ne•ti li•Yeru•sha•layim ool•Tzi•yon kin•ah ge•do•la.

14. And the angel who talked with me said to me, Proclaim, saying: Thus says the Lord of Hosts; I am zealous for Jerusalem and for Zion with a great zeal.

טו. וְקִצְפִי גָדוֹל אֲנִי קִצְפִי עַל-הַגּוֹיִם הַשְּׂאֲנָנִים אֲשֶׁר אֲנִי קִצְפֹּתִי מֵעַט וְהֵמָּה עָזְרוּ לְרָעָה:

15. Ve•ke•tzef ga•dol ani ko•tzef al-ha•go•yim ha•sha•a•na•nim asher ani ka•tzaf•ti me•at ve•he•ma az•roo le•ra•ah.

15. And I am very much displeased with the nations that are at ease; for I was only a little angry, and they furthered the affliction.

טז. לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה שְׁבִתִי לִירוּשָׁלַם בְּרַחֲמִים בֵּיתִי יִבְנֶה בָּהּ נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת (וְקוּה) [וְקוּ] יִנְטָה עַל-יְרוּשָׁלַם:

16. La•chen ko-amar Adonai shav•ti li•Yeru•sha•layim be•ra•cha•mim bei•ti yi•ba•ne ba n`oom Adonai Tze`va•ot (ve•kav) [ve•kav] yi•na•te al-Yeru•sha•layim.

16. Therefore thus says the Lord: I have returned to Jerusalem with mercies; my house shall be rebuilt in it, says the Lord of Hosts, and a measuring line shall be stretched over Jerusalem.

יז. עוֹד קְרָא לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד תִּפּוּצְנָה עָרֵי מְטוֹב וְנַחֵם יְהוָה עוֹד אֶת-צִיּוֹן וּבַחַר עוֹד בִּירוּשָׁלַם:

17. Od ke•ra le•mor ko amar Adonai Tze`va•ot od te•foo•tze•na arai mi•tov ve•ni•cham Adonai od et-Tzi•yon oo•va•char od bi•Yeru•sha•layim.

17. Proclaim further, saying, Thus says the Lord of Hosts; My cities shall again overflow with prosperity; and the Lord shall yet comfort Zion, and shall yet choose Jerusalem.

זכריה פרק ב Zechariah Chapter 2

א. וְאָשָׂא אֶת-עֵינָיו וַאֲרָא וְהִנֵּה אַרְבַּע קַרְנוֹת:

1. Va•esa et–ei•nai va•ere ve•hi•ne ar•ba ke•ra•not.

1. Then I lifted up my eyes, and saw, and behold four horns.

ב. וְאָמַר אֶל-הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי מִה-אֵלֶּה וַיֹּאמֶר אֵלַי אֵלֶּה הַקַּרְנוֹת אֲשֶׁר זָרוּ אֶת-יְהוּדָה אֶת-יִשְׂרָאֵל וִירוּשָׁלַם:

2. Va•o•mar el–ha•mal•ach ha•do•ver bi ma–e•le va•yo•mer e•lai e•le hak•ra•not asher ze•roo et–Ye•hoo•da et–Israel vi•Yeru•sha•layim.

2. And I said to the angel who talked with me, What are these? And he answered me, These are the horns which have scattered Judah, Israel, and Jerusalem.

ג. וַיִּרְאֵנִי יְהוָה אַרְבָּעָה חֲרָשִׁים:

3. Va•yar•eni Adonai ar•ba•ah cha•ra•shim.

3. And the Lord showed me four craftsmen.

ד. וְאָמַר מָה אֵלֶּה בָּאִים לַעֲשׂוֹת וַיֹּאמֶר לֵאמֹר אֵלֶּה הַקַּרְנוֹת אֲשֶׁר-זָרוּ אֶת-יְהוּדָה כַּפִּי-אִישׁ לֹא-נִשָּׂא רֹאשׁוֹ וַיִּבְאוּ אֵלֶּה לְהַחְרִיד אֹתָם לִידוֹת אֶת-קַרְנוֹת הַגּוֹיִם הַנְּשָׂאִים קֶרֶן אֶל-אַרְצָ יְהוּדָה לְזַרוֹתָהּ:

4. Va•o•mar ma e•le va•eem la•a•sot va•yo•mer le•mor e•le hak•ra•not asher–ze•roo et–Ye•hoo•da ke•fi–eesh lo–na•sa ro•sho va•ya•vo•oo e•le le•ha•cha•rid o•tam le•ya•dot et–kar•not ha•go•yim ha•nos•eem ke•ren el–eretz Ye•hoo•da le•za•ro•ta.

4. Then I said: What are these coming to do? And he spoke, saying, Those were the horns which have scattered Judah, so that no man could lift up his head; but these have come to terrify them, to cast down the horns of the nations, which lifted up their horn against the land of Judah to scatter it.

ה. וְאָשָׂא עֵינָיו וַאֲרָא וְהִנֵּה-אִישׁ וּבִידוֹ חֶבֶל מְדָה:

5. Va•esa ei•nai va•ere ve•hi•ne–eesh oov•ya•do che•vel mi•da.

5. I lifted up my eyes again, and looked, and behold a man with a measuring line in his hand.

ו. וְאָמַר אָנֹכָה אֵתָהּ הַלֵּךְ וַיֹּאמֶר אֵלַי לְמַד אֶת-יְרוּשָׁלַם לְרֹאוֹת כַּמָּה-רְחֹבָהּ וְכַמָּה אַרְבָּהּ:

6. Va•o•mar ana ata ho•lech va•yo•mer e•lai la•mod et–Yeru•sha•layim lir•ot ka•ma–roch•ba ve•cha•ma or•ka.

6. Then said I, Where are you going? And he said to me, To measure Jerusalem, to see what is its width, and what is its length.

ז. וְהִנֵּה הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי יֵצֵא וּמַלְאָךְ אֲחֵר יֵצֵא לִקְרֹאתוֹ:

7. Ve•hi•ne ha•mal•ach ha•do•ver bi yo•tze oo•mal•ach acher yo•tze lik•ra•to.

7. And, behold, the angel who talked with me goes out, and another angel goes out to meet him,

ח. וַיֹּאמֶר (אֵלָיו) רֵץ דַּבֵּר אֶל-הַנַּעַר הַלֵּז לֵאמֹר פְּרִזוֹת תִּשָּׁב יְרוּשָׁלַם מֵרַב אָדָם וּבְהֵמָה בְּתוֹכָהּ:

8. Va•yo•mer (e•lav) [e•lav] rootz da•ber el–ha•na•ar ha•laz le•mor pe•ra•zot te•shev Yeru•sha•layim me•rov adam oov•he•ma be•to•cha.

8. And said to him, Run, speak to this young man, saying, Jerusalem shall be inhabited as towns without walls, because of the multitude of men and cattle in it;

ט. וְאֲנִי אֶהְיֶה-לָּהּ נֹאֵם-יְהוָה חוֹמַת אֵשׁ סָבִיב וּלְכָבוֹד אֶהְיֶה בְּתוֹכָהּ:

9. Va•ani ehe•ye–la n`oom–Adonai cho•mat esh sa•viv ool•cha•vod ehe•ye ve•to•cha.

9. And I, says the Lord, will be to her a surrounding wall of fire, and the glory in her midst.

י. הוֹי הוֹי וְנִסּוּ מֵאַרְץ צָפוֹן נֹאֵם-יְהוָה כִּי כָאֲרָבַע רוּחוֹת הַשָּׁמַיִם פָּרַשְׁתִּי אֶתְכֶם נֹאֵם-יְהוָה:

10. Hoy hoy v`noo•soo me•eretz tza•fon n`oom–Adonai ki ke•ar•ba roo•chot ha•sha•ma•yim pe•ras•ti et•chem n`oom–Adonai.

10. Ho! ho! Flee from the land of the north, says the Lord; for I have spread you abroad like the four winds of the heaven, says the Lord.

יא. הוֹי צִיּוֹן הַמְּלֻטִי יוֹשֶׁבֶת בַּת-בָּבֶל:

11. Hoy Tzi•yon hi•mal•ti yo•she•vet bat–Ba•vel.

11. Ho! Escape, O Zion, you who dwell with the daughter of Babylon.

יב. כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אַחֵר כְּבוֹד שְׁלַחְנִי אֶל-הַגּוֹיִם הַשְּׁלָלִים אֶתְכֶם כִּי הִנֵּגַע בְּכֶם נִגַע בְּבַבְת עֵינֹו:

12. Ki cho amar Adonai Tze`va•ot a•char ka•vod sh`la•cha•ni el–ha•go•yim ha•sho•le•lim et•chem ki ha•no•ge•a ba•chem no•ge•a be•va•vat ei•no.

12. For thus says the Lord of Hosts; because of his honor he sent me to the nations which plundered you; for he who touches you touches the apple of his eye.

יג. כִּי הִנְנִי מִנִּיף אֶת-יָדֵי עֲלֵיהֶם וְהָיוּ שְׁלָל לְעַבְדֵיהֶם וַיִּדְעֶתֶם כִּי-יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלַחְנִי:

13. Ki hi•ne•ni me•nif et–ya•di a•lei•hem ve•ha•yoo sha•lal le•av•dei•hem viy`da•atem ki–Adonai Tze`va•ot sh`la•cha•ni.

13. For, behold, I will shake my hand upon them, and they shall become plunder to those who served them; and you shall know that the Lord of Hosts has sent me.

יד. רְנִי וְשִׂמְחִי בֵּת-צִיּוֹן כִּי הִנְנִי-בָּא וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹכְךָ נְאֻם-יְהוָה:

14. Ro•ni ve•sim•chi bat–Tzi•yon ki hi•ne•ni–va ve•sha•chan•ti ve•to•chech n`oom–Adonai.

14. Sing and rejoice, O daughter of Zion; for, behold, I come, and I will dwell in your midst, says the Lord.

טו. וְנָלוּ גוֹיִם רַבִּים אֶל-יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וְהָיוּ לִי לְעָם וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹכְךָ וַיְדַעְתָּ כִּי-יְהוָה צָבָאוֹת שְׁלַחְנִי אֵלֶיךָ:

15. Ve•nil•voo go•yim ra•bim el–Adonai ba•yom ha•hoo ve•ha•yoo li le•am ve•sha•chan•ti ve•to•chech ve•ya•da•at ki–Adonai Tze`va`ot sh`la•cha•ni ela•yich.

15. And many nations shall join themselves to the Lord on that day, and shall be my people; and I will dwell in your midst, and you shall know that the Lord of Hosts has sent me to you.

טז. וְנָחַל יְהוָה אֶת-יְהוּדָה חֶלְקוֹ עַל אֲדַמַּת הַקֹּדֶשׁ וּבָחַר עוֹד בִּירוּשָׁלַם:

16. Ve•na•chal Adonai et–Ye•hoo•da chel•ko al ad•mat ha•ko•desh oo•va•char od bi•Yeru•sha•layim.

16. And the Lord shall inherit Judah as his portion in the holy land, and shall choose Jerusalem again.

יז. הִס כָּל בָּשָׂר מִפְּנֵי יְהוָה כִּי גִעוֹר מִמְעוֹן קִדְשׁוֹ:

17. Has kol ba•sar mip•nei Adonai ki ne•or mim•on kod•sho.

17. Be silent, all flesh, before the Lord; for he has roused himself from his holy dwelling.

זכריה פרק ג Zechariah Chapter 3

א. וַיִּרְאֵנִי אֶת־יְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל עֹמֵד לִפְנֵי מַלְאָךְ יְהוָה וְהַשָּׁטָן עֹמֵד עַל־יְמִינוֹ לְשָׁטְנוֹ:

1. Va•yar•eni et–Yeho•shoo•a ha•ko•hen ha•ga•dol o•med lif•nei mal•ach Adonai ve•ha•Satan o•med al–ye•mi•no le•sit•no.

1. And he showed me Joshua the high priest standing before the angel of the Lord, and Satan standing at his right hand to thwart him.

ב. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׁטָן יִגְעַר יְהוָה בְּךָ הַשָּׁטָן וַיִּגְעַר יְהוָה בְּךָ הַבַּחַר בִּירוּשָׁלַם הַלּוֹא זֶה אֹד מִצָּל מֵאֵשׁ:

2. Va•yo•mer Adonai el–ha•Satan yig•ar Adonai be•cha ha•Satan ve•yig•ar Adonai be•cha ha•bo•cher bi•Yeru•sha•layim ha•lo ze ood moo•tzal me•esh.

2. And the Lord said to Satan, The Lord rebukes you, O Satan; the Lord that has chosen Jerusalem rebukes you. Is not this a brand plucked out of the fire?

ג. וַיְהוֹשֻׁעַ הָיָה לְבוּשׁ בְּגָדִים צֹאִים וְעֹמֵד לִפְנֵי הַמַּלְאָךְ:

3. Vi•Y`ho•shoo•a ha•ya la•voosh be•ga•dim tzo•eem ve•o•med lif•nei ha•mal•ach.

3. And Joshua was clothed with filthy garments, and stood before the angel.

ד. וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֶל־הָעֹמְדִים לְפָנָיו לֵאמֹר הֲסִירוּ הַבְּגָדִים הַצְּאִים מֵעַלְיוֹ וַיֹּאמֶר אֵלָיו רֵאָה הָעֵבֶרְתִּי מֵעַלְיֶךָ עֹנֶךָ וְהִלְבַּשׁ אֶתְךָ מִחֲלָצוֹת:

4. Va•ya•an va•yo•mer el–ha•om•dim le•fa•nav le•mor ha•si•roo hab•ga•dim ha•tzo•eem me•alav va•yo•mer e•lav r`eh he•evar•ti me•a•le•cha avo•ne•cha ve•hal•besh ot•cha ma•cha•la•tzot.

4. And he answered and spoke to those who stood before him, saying, Remove the filthy garments from him. And to him he said, Behold, I have caused your iniquity to pass from you, and I will dress you in festive garments.

ה. וָאָמַר יְשִׁימוּ צָנִיף טָהוֹר עַל־רֹאשׁוֹ וַיִּשְׁמְנוּ הַצָּנִיף הַטָּהוֹר עַל־רֹאשׁוֹ וַיִּלְבְּשֻׁהוּ בְּגָדִים וּמַלְאָךְ יְהוָה עֹמֵד:

5. Va•o•mar ya•si•moo tza•nif ta•hor al–ro•sho va•ya•si•moo ha•tza•nif ha•ta•hor al–ro•sho va•yal•bi•shoo•hoo be•ga•dim oo•mal•ach Adonai o•med.

5. And I said, Let them set a pure mitre upon his head. And they set a pure mitre upon his head, and dressed him with garments. And the angel of the Lord stood by.

ו. וַיַּעַד מַלְאָךְ יְהוָה בִּיהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר:

6. Va•ya•ad mal•ach Adonai bi•Yho•shoo•a le•mor.

6. And the angel of the Lord warned Joshua, saying,

ז. כה-אמר יהוה צבאות אם-בדרכי תלך ואם את-משמרתִי תשמר וגם-אתה תדין את-ביתי וגם תשמר את-חצרי ונתתי לך מהלכים בין העמדים האלה:

7. Ko-amar Adonai Tze`va•ot eem-bid•ra•chai te•lech ve•eem et-mish•mar•ti tish•mor ve•gam-ata ta•din et-bei•ti ve•gam tish•mor et-cha•tze•rai ve•na•ta•ti le•cha mahal•chim bein ha•om•dim ha•e•le.

7. Thus says the Lord of Hosts; If you will walk in my ways, and if you will keep my charge, and you will also judge my house, and will also guard my courts, then I will give you access among these who stand by.

ח. שמע-נא יהושע הכהן הגדול אתה ורעיך הישבים לפניך כי-אנשי מופת הם כִּי-הִנְנִי מְבִיא אֶת-עַבְדִּי צֶמַח:

8. Sh`ma-na Yeho•shoo•a ha•ko•hen ha•ga•dol ata ve•re•e•cha ha•yosh•vim le•fa•ne•cha ki-an•shei mo•fet he•ma ki-hi•ne•ni me•vi et-av•di Tze•mach.

8. Hear now, O Joshua the high priest, you, and your friends who sit before you; for they are men of good omen; for, behold, I will bring my servant the Branch (Zemach).

ט. כי הנה האבן אשר נתתי לפני יהושע על-אבן אחת שבעה עינים הִנְנִי מְפַתֵּחַ פְּתָחָהּ נָאִם יְהוָה צְבָאוֹת וּמִשְׁתִּי אֶת-עוֹן הָאָרֶץ-הַזֹּאת בְּיוֹם אֶחָד:

9. Ki hi•ne ha•even asher na•ta•ti lif•nei Yeho•shoo•a al-even a•chat shiv•ah ei•na•yim hi•ne•ni me•fa•te•ach pi•too•cha n`oom Adonai Tze`va•ot oo•mash•ti et-avon ha•a•retz-ha•hi be•yom e•chad.

9. For behold the stone that I have laid before Joshua. Upon one stone are seven facets; behold, I will engrave its inscription, says the Lord of Hosts, and I will remove the iniquity of that land in one day.

י. ביום ההוא נאם יהוה צבאות תקראו איש לרעהו אל-תחת גפן ואל-תחת תאנה:

10. Ba•yom ha•hoo n`oom Adonai Tze`va•ot tik•re•oo eesh le•re•e•hoo el-ta•chat ge•fen ve•el-ta•chat te•ena.

10. On that day, says the Lord of Hosts, everyone of you shall invite his neighbor under his vine and under his fig tree.

זכריה פרק ד Zechariah Chapter 4

א. וַיָּשָׁב הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי וַיַּעֲרִנֵנִי כְּאִישׁ אֲשֶׁר-יַעֲוֹר מִשְׁנָתוֹ:

1. Va•ya•shov ha•mal•ach ha•do•ver bi vay•ee•re•ni ke•eesh asher–ye•or mish•na•to.

1. And the angel who talked with me came again, and waked me, like a man who is wakened out of his sleep,

ב. וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה (וַיֹּאמֶר) [וַיֹּאמֶר] רְאִיתִי וְהִנֵּה מְנוֹרַת זָהָב כְּלָה וְגִלְהָ עַל-רֹאשָׁהּ וְשִׁבְעָה נִרְתִּיָּה עָלֶיהָ שִׁבְעָה וְשִׁבְעָה מוֹצְקוֹת לְנֵרוֹת אֲשֶׁר עַל-רֹאשָׁהּ:

2. Va•yo•mer e•lai ma ata ro•eh (va•io•mar) [va•o•mar] ra•ee•ti ve•hi•ne me•no•rat za•hav koo•la ve•goo•la al–ro•sha ve•shiv•ah nero•te•ha ale•ha shiv•ah ve•shiv•ah moo•tza•kot la•ne•rot asher al–ro•sha.

2. And he said to me, What do you see? And I said, I have looked, and behold a lampstand all of gold, with a bowl upon its top, and seven lamps on it, and seven pipes to the seven lamps, which are upon its top;

ג. וּשְׁנַיִם זֵיתִים עָלֶיהָ אֶחָד מִיְמִין הַגִּלְהָ וְאֶחָד עַל-שְׂמֹאלָהּ:

3. Oosh•na•yim zei•tim ale•ha e•chad miy•min ha•goo•la ve•e•chad al–s`mo•la.

3. And there are two olive trees by it, one upon the right side of the bowl, and the other upon its left side.

ד. וָאֲעַן וָאֹמַר אֶל הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי לֵאמֹר מָה אֵלֶּה אֲדֹנָי:

4. Va•a•an va•o•mar el ha•mal•ach ha•do•ver bi le•mor ma e•le ado•ni.

4. And I answered and spoke to the angel who talked with me, saying, What are these, my lord?

ה. וַיַּעַן הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲלוֹא יָדַעְתָּ מָה הֵמָּה אֵלֶּה וָאֹמַר לֹא אֲדֹנָי:

5. Va•ya•an ha•mal•ach ha•do•ver bi va•yo•mer e•lai ha•lo ya•da•ata ma he•ma e•le va•o•mar lo ado•ni.

5. Then the angel who talked with me answered and said to me, Do you not know what these are? And I said, No, my lord.

ו. וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֵלַי לֵאמֹר זֶה דְּבַר-יְהוָה אֶל-זְרֻבָּבֶל לֵאמֹר לֹא בְחַיַּל וְלֹא בְכַח כִּי אִם-בְּרוּחֵי אֲמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

6. Va•ya•an va•yo•mer e•lai le•mor ze d`var–Adonai el–Z`roo•ba•vel le•mor lo ve•cha•yil ve•lo ve•cho•ach ki eem–be•roo•chi amar Adonai Tze`va•ot.

6. Then he answered and spoke to me, saying, This is the word of the Lord to Zerubbabel, saying, Not by might, nor by power, but by my spirit, says the Lord of Hosts.

ז. מי-אתה הר-הגדול לפני זרובבל למישר והוציא את-האבן הראשה תשאות חו חו לה:

7. Mi-ata har-ha-ga-dol lif-nei Z'roo-ba-vel le-mi-shor ve-ho-tzi et-ha-even ha-ro-sha te-shoo-ot chen chen la.

7. Who are you, O great mountain? Before Zerubbabel you shall become a plain! And he shall bring forward its headstone, shouting Grace, grace to it.

ח. ויהי דבר-יהוה אלי לאמר:

8. Vay-hi d'var-Adonai e-lai le-mor.

8. And the word of the Lord came to me, saying,

ט. ידי זרובבל יסדו הבית הזה וידי תבצענה וידעת כי-יהוה צבאות שלחני אלכם:

9. Ye-dei Z'roo-ba-vel yis-doo ha-ba-yit ha-ze ve-ya-dav te-va-tza-ana ve-ya-da-ata ki-Adonai Tze'va-ot sh'la-cha-ni ale-chem.

9. The hands of Zerubbabel have laid the foundation of this house; his hands shall also finish it; and you shall know that the Lord of Hosts has sent me to you.

י. כי מי בז ליום קטנות ושמחו וראו את-האבן הבדיל ביד זרובבל שבעה-אלה עיני יהוה המה משוטטים בכל-הארץ:

10. Ki mi vaz le-yom ke-ta-not ve-sam-choo ve-ra-oo et-ha-even hab-dil be-yad Z'roo-ba-vel shiv-ah-e-le ei-nei Adonai he-ma me-shote-tim be-chol-ha-a-retz.

10. For who has despised the day of small things? For they shall rejoice, and shall see the plummet in the hand of Zerubbabel. These seven are the eyes of the Lord, which run to and fro through the whole earth.

יא. ואען ואמר אליו מה-שני הזיתים האלה על-ימין המנורה ועל-שמאולה:

11. Va-a-an va-o-mar e-lav ma-sh'nei ha-zei-tim ha-e-le al-ye-min ham-no-ra ve-al-s'mola.

11. Then I answered, and said to him, What are these two olive trees upon the right side of the lampstand and upon its left side?

יב. ואען שנית ואמר אליו מה-שתי שבלי הזיתים אשר ביד שני צנתרות הזהב המריקים מעליהם הזהב:

12. Va-a-an she-nit va-o-mar e-lav ma-sh'tei shib-lei ha-zei-tim asher be-yad sh'nei tzan-te-rot ha-za-hav ham-ri-kim me-a-lei-hem ha-za-hav.

12. And I answered again, and said to him, What are these two olive branches which are beside the two golden sprouts, from which the golden oil is poured out?

יג. ויאמר אלי לאמר הלא ידעת מה-אלה ואמר לא אדני:

13. Va-yo-mer e-lai le-mor ha-lo ya-da-ata ma-e-le va-o-mar lo ado-ni.

13. And he answered me and said, Do you not know what these are? And I said, No, my lord.

י. וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי שְׁנֵי בְנֵי הַיְצָהָר הָעֹמְדִים עַל אֲדֹנָי כָּל הָאָרֶץ:

14. Va•yo•mer e•le sh`nei v`nei ha•yitz•har ha•om•dim al Adon kol ha•a•retz.

14. And he said, These are the two anointed ones, who stand by the Lord of the whole earth.

זכריה פרק ה Zechariah Chapter 5

א. וָאָשׁוּב וָאֶשָׂא עֵינַי וָאֶרְאָה וְהִנֵּה מְגִלָּה עֹפָה:

1. Va•a•shoov va•esa ei•nai va•er•eh ve•hi•ne me•gi•la afa.

1. Then I turned, and lifted up my eyes, and looked, and behold a flying scroll.

ב. וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וָאֶמַּר אֲנִי רֹאֶה מְגִלָּה עֹפָה אֶרְכָּה עֶשְׂרִים בָּאַמָּה וְרֹחְבָּה עֶשֶׂר בָּאַמָּה:

2. Va•yo•mer e•lai ma ata ro•eh va•o•mar ani ro•eh me•gi•la afa or•ka es•rim ba•ama ve•roch•ba eser ba•ama.

2. And he said to me, What do you see? And I answered, I see a flying scroll; its length is twenty cubits, and its width ten cubits.

ג. וַיֹּאמֶר אֵלַי זֹאת הָאֵלֶּה הַיּוֹצֵאת עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ כִּי כָל-הַגֹּבַב מִזֶּה כְּמוֹהַ נִקְּה וְכָל-הַנִּשְׁבַּע מִזֶּה כְּמוֹהַ נִקְּה:

3. Va•yo•mer e•lai zot ha•ala ha•yo•tzet al-p`nei chol-ha•a•retz ki chol-ha•go•nev mi•ze ka•moha ni•ka ve•chol-ha•nish•ba mi•ze ka•moha ni•ka.

3. And he said to me, This is the curse that goes out over the face of the whole earth; for everyone who steals shall be cut off henceforth, according to it; and everyone who swears falsely shall be cut off henceforth, according to it.

ד. הַיּוֹצֵאתֶיהָ נָאִם יְהוָה צְבָאוֹת וּבָאָה אֶל-בֵּית הַגֹּבַב וְאֶל-בֵּית הַנִּשְׁבַּע בְּשְׁמִי לִשְׁקֹר וּלְנֶה בְּתוֹךְ בֵּיתוֹ וְכִלְתּוֹ וְאֶת-עֵצָיו וְאֶת-אֲבָנָיו:

4. Ho•tze•ti•ha n`oom Adonai Tze`va•ot oo•va•ah el-beit ha•ga•nav ve•el-beit ha•nish•ba bish•mi la•sha•ker ve•la•ne be•toch bei•to ve•chi•la•too ve•et-etzav ve•et-ava•nav.

4. I will send it forth, says the Lord of Hosts, and it shall enter into the house of the thief, and into the house of him who swears falsely by my name; and it shall remain in the midst of his house, and it shall consume it with its timber and its stones.

ה. וַיֵּצֵא הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי שָׂא נָא עֵינֶיךָ וּרְאֵה מָה הַיּוֹצֵאת הַזֹּאת:

5. Va•ye•tze ha•mal•ach ha•do•ver bi va•yo•mer e•lai sa na ei•ne•cha oor•eh ma ha•yo•tzet ha•zot.

5. Then the angel who talked with me went out, and said to me, Lift up now your eyes, and see what is this that goes out.

ו. וַאֲמַר מֵה־הִיא וַיֹּאמֶר זֹאת הָאֵיפָה הַיּוֹצֵאת וַיֹּאמֶר זֹאת עֵינָם בְּכָל-הָאָרֶץ:

6. Va•o•mar ma-hi va•yo•mer zot ha•ey•fa ha•yo•tzet va•yo•mer zot ei•nam be•chol-ha•a•retz.

6. And I said, What is it? And he said, This is an ephah measure going out. And he said, This is their appearance through all the earth.

ז. וְהִנֵּה כִכָּר עֹפֶרֶת נִשְׂאת וְזֹאת אִשָּׁה יוֹשֶׁבֶת בְּתוֹךְ הָאֵיפָה:

7. Ve•hi•ne ki•kar o•fe•ret ni•set ve•zot ee•sha a•chat yo•she•vet be•toch ha•ey•fa.

7. And, behold, the leaden cover was lifted; and there was a woman sitting in the midst of the ephah measure.

ח. וַיֹּאמֶר זֹאת הָרִשָּׁעָה וַיִּשְׁלַךְ אֶתָּהּ אֶל-תּוֹךְ הָאֵיפָה וַיִּשְׁלַךְ אֶת-אָבֹן הָעוֹפֶרֶת אֶל-פִּיהָ:

8. Va•yo•mer zot ha•rish•ah va•yash•lech o•ta el-toch ha•ey•fa va•yash•lech et -even ha•o•fe•ret el-pi•ha.

8. And he said, This is Wickedness. And he cast her into the midst of the ephah measure; and he cast the weight of lead upon its mouth.

ט. וְאִשָּׁא עִינַי וְאָרָא וְהִנֵּה שְׁתֵּי נָשִׁים יוֹצְאוֹת וְרוּחַ בְּכַנְפֵיהֶם וְלִהְנֶה כְּנָפִים כְּכַנְפֵי הַחֲסִידָה (וְתִשָּׂנֶה) [וְתִשָּׂאנָה] אֶת-הָאֵיפָה בֵּין הָאָרֶץ וּבֵין הַשָּׁמַיִם:

9. Va•esa ei•nai va•ere ve•hi•ne sh`ta•yim na•shim yotz•ot ve•roo•ach be•chan•fei•hem ve•la•he•na che•na•fa•yim ke•chan•fei ha•cha•si•da (va•ti•sena) [va•ti•se•na] et-ha•ey•fa bein ha•a•retz oo•vein ha•sha•ma•yim.

9. Then I lifted up my eyes, and looked, and, behold, there came two women, and the wind was in their wings; for they had wings like the wings of a stork; and they lifted up the ephah measure between the earth and the sky.

י. וַאֲמַר אֶל-הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי אָנֹּה הֵמָּה מוֹלְכוֹת אֶת-הָאֵיפָה:

10. Va•o•mar el-ha•mal•ach ha•do•ver bi ana he•ma mo•li•chot et-ha•ey•fa.

10. Then I said to the angel who talked with me, Where are they taking the ephah measure?

יא. וַיֹּאמֶר אֵלַי לְבָנוֹת-לָהּ בַּיִת בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר וְהוּכַן וְהִנִּיחָהּ שָׁם עַל-מְכַנְתָּהּ:

11. Va•yo•mer e•lai liv•not-la va•yit be•eretz Shin•ar ve•hoo•chan ve•hoo•ni•cha sham al-me•choo•na•ta.

11. And he said to me, To build it a house in the land of Shinar; and when this is prepared, they will set it down there upon its base.

זכריה פרק ו Zechariah Chapter 6

א. וָאָשַׁב וָאֲשָׂא עֵינַי וָאֲרָאָה וְהִנֵּה אַרְבַּע מְרֻכָּבוֹת יֹצְאוֹת מִבֵּין שְׁנֵי הַהָרִים וְהַהָרִים הָרִי נְחֹשֶׁת:

1. Va•a•shoov va•esa ei•nai va•er•eh ve•hi•ne ar•ba mar•ka•vot yotz•ot mi•bein sh`nei he•ha•rim ve•he•ha•rim ha•rei n`cho•shet.

1. And I turned, and lifted up my eyes, and looked, and, behold, there came four chariots from between two mountains; and the mountains were mountains of bronze.

ב. בַּמְרֻכָּבָה הָרִאשֹׁנָה סוּסִים אֲדָמִים וּבַמְרֻכָּבָה הַשֵּׁנִית סוּסִים שְׁחֹרִים:

2. Ba•mer•ka•va ha•ri•sho•na soo•sim adoo•mim oo•va•mer•ka•va ha•she•nit soo•sim sh`cho•rim.

2. In the first chariot were red horses; and in the second chariot black horses;

ג. וּבַמְרֻכָּבָה הַשְּׁלִישִׁית סוּסִים לְבָנִים וּבַמְרֻכָּבָה הָרְבַעִית סוּסִים בְּרָדִים אֲמָצִים:

3. Oo•va•mer•ka•va hash•li•sheet soo•sim le•va•nim oo•va•mer•ka•va har•vi•it soo•sim be•roo•dim amoo•tzim.

3. And in the third chariot white horses; and in the fourth chariot grizzled, bay horses.

ד. וָאֲעַן וָאָמַר אֶל-הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי מֶה-אֵלֶּה אֲדֹנָי:

4. Va•a•an va•o•mar el-ha•mal•ach ha•do•ver bi ma-e•le ado•ni.

4. Then I answered and said to the angel who talked with me, What are these, my lord?

ה. וַיַּעַן הַמַּלְאָךְ וַיֹּאמֶר אֵלַי אֵלֶּה אַרְבַּע רוּחוֹת הַשָּׁמַיִם יוֹצְאוֹת מִהַתִּיצֵב עַל-אֲדוֹן כָּל-הָאָרֶץ:

5. Va•ya•an ha•mal•ach va•yo•mer e•lai e•le ar•ba roo•chot ha•sha•ma•yim yotz•ot me•hit•ya•tzev al-Adon kol-ha•a•retz.

5. And the angel answered and said to me, These are the four winds of the heavens, which go forth from standing before the Lord of all the earth.

ו. אֲשֶׁר-בָּהּ הַסּוּסִים הַשְּׁחֹרִים יֹצְאִים אֶל-אֶרֶץ צָפוֹן וְהַלְבָּנִים יֹצְאוּ אֶל-אַחֲרֵיהֶם וְהַבְּרָדִים יֹצְאוּ אֶל-אֶרֶץ הַתִּימָן:

6. Asher-ba ha•soo•sim hash•cho•rim yotz•eem el-eretz tza•fon ve•hal•va•nim yatz•oo el-a•cha•rei•hem ve•hab•roo•dim yatz•oo el-eretz ha•tei•man.

6. The black horses which are in it go toward the north country; and the white go forth after them; and the grizzled go toward the south country.

ז. וְהָאֲמָצִים יֵצְאוּ וַיִּבְקְשׁוּ לָלֶכֶת לְהִתְהַלֵּךְ בְּאֶרֶץ וַיֹּאמֶר לָכֵן הִתְהַלְכוּ בְּאֶרֶץ
וְתִתְהַלְכְנָה בְּאֶרֶץ:

7. Ve•ha•a•moo•tzim yatz•oo vay•vak•shoo la•le•chet le•hit•ha•lech ba•a•retz
va•yo•mer le•choo hit•hal•choo va•a•retz va•tit•ha•lach•na ba•a•retz.

7. And the bay horses went out, and sought to go to walk to and fro through the earth; and he said, Get here, walk to and fro through the earth. And they walked to and fro through the earth.

ח. וַיִּזְעַק אֶתִּי וַיְדַבֵּר אֵלַי לֵאמֹר רְאֵה הַיּוֹצְאִים אֶל-אֶרֶץ צָפוֹן הֲנִיחוּ אֶת-רוּחִי בְּאֶרֶץ
צָפוֹן:

8. Va•yaz•ek o•ti vay•da•ber e•lai le•mor r`eh ha•yotz•eem el-eretz tza•fon
he•ni•choo et-roo•chi be•eretz tza•fon.

8. Then he cried to me, and spoke to me, saying, Behold, these that go toward the north country have set my spirit at rest in the north country.

ט. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

9. Vay•hi d`var-Adonai e•lai le•mor.

9. And the word of the Lord came to me, saying,

י. לָקוּחַ מֵאֵת הַגּוֹלָה מַחֲלָדַי וּמֵאֵת טוֹבִיָּה וּמֵאֵת יְדַעְיָה וּבָאתָ אֹתָהּ בַּיּוֹם הַהוּא
וּבָאתָ בֵּית יֹאשִׁיָּה בֶן-צִפְנְיָה אֲשֶׁר-בָּאוּ מִבָּבֶל:

10. La•ko•ach me•et ha•go•la me•Chel•dai oo•me•et To•vi•ya oo•me•et Y`da•aya
oo•va•ta ata ba•yom ha•hoo oo•va•ta beit Yo•shi•ya ven-Tze•fan•ya asher-
ba•oo mi•Ba•vel.

10. Take from the exiles, Heldai, Tobiah, and Jedaiah, who have come from Babylon, and come on that same day, and go to the house of Josiah, son of Zephaniah;

יא. וְלָקַחְתָּ כֶּסֶף-וְזָהָב וְעָשִׂיתָ עֲטֹרוֹת וְשָׂמְתָ בְּרֹאשׁ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל:

11. Ve•la•kach•ta che•sef-ve•za•hav ve•asi•ta ata•rot ve•sam•ta be•rosh
Yeho•shoo•a ben-Ye•ho•tza•dak ha•ko•hen ha•ga•dol.

11. And take silver and gold, and make crowns, and set them upon the head of Joshua the son of Jehozadak, the high priest;

יב. וְאָמַרְתָּ אֵלָיו לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר הִנֵּה-אִישׁ צֶמַח שְׁמוֹ וּמִתְחַתּוֹ
יִצְמַח וּבְנָה אֶת-הַיֵּכָל יְהוָה:

12. Ve•amar•ta e•lav le•mor ko amar Adonai Tze`va•ot le•mor hi•ne-eesh
Tze•mach sh`mo oo•mi•tach•tav yitz•mach oo•va•na et-hei•chal Adonai.

12. And speak to him, saying, Thus speaks the Lord of Hosts, saying, Behold the man whose name is the Branch (Zemach); and he shall grow up from his place, and he shall build the temple of the Lord;

יג. והוא יבנה את-היכל יהוה והוא-ישא הוד וישב ומשל על-כסאו והיה כהן על-כסאו ועצת שלום תהיה בין שניהם:

13. Ve•hoo yiv•ne et–hei•chal Adonai ve•hoo–yi•sa hod ve•ya•shav oo•ma•shal al–kis•oh ve•ha•ya cho•hen al–kis•oh va•a•tzat sha•lom ti•hi•ye bein sh`nei•hem.

13. He shall build the temple of the Lord; and he shall bear the glory, and shall sit and rule upon his throne; and there shall be a priest before his throne; and the counsel of peace shall be between them both.

יד. והעטרת תהיה לחלם ולטוביה ולידעיה ולחן בן-צפניה לזכרון בהיכל יהוה:

14. Ve•ha•ata•rot ti•hi•ye le•Che•lem ool•To•vi•ya ve•li•Y`da•aya ool•Chen ben–Tze•fan•ya le•zi•ka•ron be•hei•chal Adonai.

14. And the crowns shall remain, as a memorial to Helem, and to Tobiah, and to Jedaiah, and to Hen the son of Zephaniah, in the temple of the Lord.

טו. ורחוקים יבאו ובנו בהיכל יהוה וידעתם כי-יהוה צבאות שלחני אליכם והיה אם-שמוע תשמעון בקול יהוה אלהיכם:

15. Oor•cho•kim ya•vo•oo oo•va•noo be•hei•chal Adonai viy`da•atem ki–Adonai Tze`va•ot sh`la•cha•ni a•lei•chem ve•ha•ya eem–sha•moa tish•me•oon be•kol Adonai Elo•hey•chem.

15. And those who are far off shall come and build in the temple of the Lord, and you shall know that the Lord of Hosts has sent me to you. And this shall come to pass, if you will diligently obey the voice of the Lord your God.

זכריה פרק ז Zechariah Chapter 7

א. וַיְהִי בִשְׁנַת אַרְבַּע לְדָרְיוֹשׁ הַמֶּלֶךְ הָיָה דְבַר־יְהוָה אֶל־זְכַרְיָה בְּאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ
הַתְּשֻׁעִי בְּכִסְלֹוֹ:

1. Vay•hi bish•nat ar•ba le•Dar•ya•vesh ha•me•lech ha•ya d`var-Adonai el-Zechar•ya be•ar•ba•ah la•cho•desh hat•shi•ee be•Chis•lev.

1. And it came to pass in the fourth year of king Darius, that the word of the Lord came to Zechariah on the fourth day of the ninth month, which is Kislev;

ב. וַיִּשְׁלַח בֵּית־אֵל שְׂרָאצֶּר וְרֵגֶם מֶלֶךְ וְאֲנָשָׁיו לְחַלּוֹת אֶת־פְּנֵי יְהוָה:

2. Va•yish•lach Beit-El Shar•etzer ve•Re•gem me•lech va•a•na•shav le•cha•lot et-p`nei Adonai.

2. And Beth-El had sent Sharezer and Regem-Melech, and his men, to entreat the favor of the Lord,

ג. לֵאמֹר אֶל־הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר לְבֵית־יְהוָה צְבָאוֹת וְאֶל־הַנְּבִיאִים לֵאמֹר הֲאִבְכָה בַּחֹדֶשׁ
הַחֲמִשִּׁי הַגָּזֹר כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי זֶה כַּמָּה שָׁנִים:

3. Le•mor el-ha•ko•ha•nim asher le•veit-Adonai Tze`va•ot ve•el-ha•ne•vi•eem le•mor ha•ev•ke ba•cho•desh ha•cha•mi•shi hi•na•zer ka•a•sher asi•ti ze ka•me sha•nim.

3. And to speak to the priests who were in the house of the Lord of Hosts, and to the prophets, saying, Should I weep in the fifth month, separating myself, as I have done these so many years?

ד. וַיְהִי דְבַר־יְהוָה צְבָאוֹת אֵלַי לֵאמֹר:

4. Vay•hi d`var-Adonai Tze`va•ot e•lai le•mor.

4. And the word of the Lord of Hosts came to me, saying,

ה. אָמַר אֶל־כָּל־עַם הָאָרֶץ וְאֶל־הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר כִּי־צַמְתֶּם וְסָפַד בַּחֲמִישִׁי וּבִשְׁבִיעִי וְזֶה
שְׁבָעִים שָׁנָה הָצוּם צַמְתִּנִּי אָנִי:

5. Emor el-kol-am ha•a•retz ve•el-ha•ko•ha•nim le•mor ki-tzam•tem ve•sa•fod ba•cha•mi•shi oo•vash•vi•ee ve•ze shiv•eem sha•na ha•tzom tzam•too•ni ani.

5. Speak to all the people of the land, and to the priests, saying, When you fasted and mourned in the fifth and seventh month, for these seventy years, did you really fast for me?

ו. וְכִי תֹאכְלוּ וְכִי תִשְׁתּוּ הֲלֹא אַתֶּם הָאֹכְלִים וְאַתֶּם הַשְּׂתִים:

6. Ve•chi toch•loo ve•chi tish•too ha•lo atem ha•och•lim ve•a•tem ha•sho•tim.

6. And when you eat, and when you drink, do you not eat for yourselves, and drink for yourselves?

ז. הלא את-הדברים אשר קרא יהוה ביד הנביאים הראשנים בהיות ירושלם ישבת
ושלוח ועריה סביבתיה והנגב והשפלה ישב:

7. Ha•lo et–had•va•rim asher ka•ra Adonai be•yad ha•ne•vi•eem ha•ri•sho•nim
bi•hi•yot Yeru•sha•layim yo•she•vet oosh•leva ve•a•re•ha se•vi•vo•te•ha
ve•ha•Ne•gev ve•ha•Sh`fe•la yo•shev.

7. Should you not hear the words which the Lord has proclaimed by the former prophets, when Jerusalem was inhabited and prosperous, with its cities around her, when the Negev and the Shephelah were inhabited?

ח. ויהי דבר-יהוה אל-זכריה לאמר:

8. Vay•hi d`var–Adonai el–Ze•char•ya le•mor.

8. And the word of the Lord came to Zechariah, saying,

ט. כה אמר יהוה צבאות לאמר משפט אמת שפטו וחסד ורחמים עשו איש את-
אחיו:

9. Ko amar Adonai Tze`va•ot le•mor mish•pat emet sh`fo•too ve•che•sed
ve•ra•cha•mim asoo eesh et–achiv.

9. Thus speaks the Lord of Hosts, saying, Render true judgment, and show loving kindness and compassion every man to his brother;

י. ואלמנה ויתום גר ועני אל-תעשקו ורעת איש אחיו אל-תחשבו בלבבכם:

10. Ve•al•ma•na ve•ya•tom ger ve•ani al–ta•a•sho•koo ve•ra•at eesh achiv al–
tach•she•voo bil•vav•chem.

10. And do not oppress the widow, nor the orphan, the stranger, nor the poor; and let none of you plot evil against his brother in your heart.

יא. וימאנו להקשיב ויתנו כתר סורת ואזניהם הכבידו משמוע:

11. Vay•ma•a•noo le•hak•shiv va•yit•noo cha•tef so•ra•ret ve•oz•nei•hem
hich•bi•doo mish•mo•a.

11. But they refused to listen, and turned a stubborn shoulder, and stopped their ears, that they should not hear.

יב. ולבם שמו שמיר משמוע את-התורה ואת-הדברים אשר שלח יהוה צבאות
ברוחו ביד הנביאים הראשנים ויהי קצר גדול מאת יהוה צבאות:

12. Ve•li•bam sa•moo sha•mir mish•mo•a et–ha•Torah ve•et–had•va•rim asher
sha•lach Adonai Tze`va•ot be•roo•cho be•yad ha•ne•vi•eem ha•ri•sho•nim vay•hi
ke•tzef ga•dol me•et Adonai Tze`va•ot.

12. And they made their hearts like adamant stone, lest they should hear the Torah, and the words which the Lord of Hosts has sent in his spirit by the former prophets; therefore a great wrath came from the Lord of Hosts.

יג. וַיְהִי בְאֲשֶׁר-קָרָא וְלֹא שָׁמְעוּ כֵן יִקְרְאוּ וְלֹא אֲשַׁמֵּעַ אֶמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

13. Vay•hi cha•a•sher–ka•ra ve•lo sha•me•oo ken yik•re•oo ve•lo esh•ma amar Adonai Tze`va•ot.

13. And so, as he cried, and they would not hear, the Lord of Hosts said: So they cried, and I did not hear;

יד. וְאֲסַעְרֵם עַל כָּל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּם וְהָאָרֶץ נִשְׁמָה אַחֲרֵיהֶם מֵעַבַר וּמִשָּׁב וַיִּשְׁימוּ אֶרֶץ-חֲמֻדָּה לְשָׁמָּה:

14. Ve•esa•a•rem al kol–ha•go•yim asher lo–ye•da•oom ve•ha•a•retz na•sha•ma a•cha•rei•hem me•o•ver oo•mi•shav va•ya•si•moo eretz–chem•da le•sha•ma.

14. But I scattered them with a stormy wind among all the nations whom they did not know. Thus the land was desolate after them, so that no man passed by nor returned; for they laid the pleasant land desolate.

זכריה פרק ח Zechariah Chapter 8

א. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר:

1. Vay•hi d`var-Adonai Tze`va•ot le•mor.

1. Again the word of the Lord of Hosts came to me, saying,

ב. כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת קִנְיָתִי לְצִיּוֹן קִנְיָה גְדוֹלָה וְחֲמָה גְדוֹלָה קִנְיָתִי לָהּ:

2. Ko amar Adonai Tze`va•ot ki•ne•ti le•Tzi•yon kin•ah ge•do•la ve•che•ma ge•do•la ki•ne•ti la.

2. Thus says the Lord of Hosts; I was zealous for Zion with great zeal, and I was zealous for her with great fury.

ג. כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁבִתִּי אֶל-צִיּוֹן וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַם וְנִקְרְאָה יְרוּשָׁלַם עִיר-הָאֱמֶת וְהַר-יְהוָה צְבָאוֹת הַר הַקֹּדֶשׁ:

3. Ko amar Adonai shav•ti el-Tzi•yon ve•sha•chan•ti be•toch Yeru•sha•layim ve•nik•re•ah Yeru•sha•layim Eer-Ha•Emet ve•Har-Adonai Tze`va•ot Har ha•Ko•desh.

3. Thus says the Lord: I have returned to Zion, and will dwell in the midst of Jerusalem; and Jerusalem shall be called the City of Truth; and the mountain of the Lord of Hosts the Holy Mountain.

ד. כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עַד יֵשְׁבוּ זְקֵנִים וְזָקֵנוֹת בְּרַחְבוֹת יְרוּשָׁלַם וְאִישׁ מִשְׁעֲנֹתוֹ בְּיָדוֹ מִרְבַּי יָמִים:

4. Ko amar Adonai Tze`va•ot od yesh•voo ze•ke•nim ooz•ke•not bir•cho•vot Yeru•sha•layim ve•esh mish•an•to be•ya•do me•rov ya•mim.

4. Thus says the Lord of Hosts: Old men and old women shall again dwell in the streets of Jerusalem, and every man with his staff in his hand for the fullness of days.

ה. וּרְחִיבוֹת הָעִיר יִמָּלְאוּ יְלָדִים וַיִּלְדוּת מִשְׁחָקִים בְּרַחְבֵּי הָעִיר:

5. Oor•cho•vot ha•eer yi•mal•oo ye•la•dim viy•la•dot me•sa•cha•kim bir•cho•vo•te•ha.

5. And the streets of the city shall be full of boys and girls playing in its streets.

ו. כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כִּי יִפְלֵא בְּעֵינַי שְׂאֵרִית הָעָם הַזֶּה בַּיָּמִים הָהֵם גַּם-בְּעֵינַי יִפְלֵא נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת:

6. Ko amar Adonai Tze`va•ot ki yi•pa•le be•ei•nei sh`e•rit ha•am ha•ze ba•ya•mim ha•hem gam-be•ei•nai yi•pa•le n`oom Adonai Tze`va•ot.

6. Thus says the Lord of Hosts: If it is marvelous in the eyes of the remnant of this people in these days, should it also be marvelous in my eyes? says the Lord of Hosts.

ז. כה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַגְּנִי מוֹשִׁיעַ אֶת-עַמִּי מֵאֶרֶץ מִזְרַח וּמֵאֶרֶץ מְבֹאֵה הַשָּׁמֶשׁ:

7. Ko amar Adonai Tze`va•ot hi•ne•ni mo•shi•a et–ami me•eretz miz•rach oo•me•eretz me•vo ha•sha•mesh.

7. Thus says the Lord of Hosts: Behold, I will save my people from the east country, and from the west country;

ח. וְהֵבֵאתִי אִתְּם וְשָׁכְנוּ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַם וְהָיוּ-לִי לְעַם וְאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים בְּאֵמֶת וּבְצִדְקָה:

8. Ve•he•ve•ti o•tam ve•shach•noo be•toch Yeru•sha•layim ve•ha•yoo–li le•am va•ani ehe•ye la•hem le'Elohim be•emet oo•vitz•da•ka.

8. And I will bring them, and they shall dwell in the midst of Jerusalem; and they shall be my people, and I will be their God, in truth and in righteousness.

ט. כה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת תְּחִזְקֶנָּה יְדֵיכֶם הַשְּׁמַעִים בַּיָּמִים הָאֵלֶּה אֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה מִפִּי הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר בְּיוֹם יָסַד בֵּית-יְהוָה צְבָאוֹת הַהֵיכָל לְהִבְנוֹת:

9. Ko–amar Adonai Tze`va•ot te•che•zak•na ye•dei•chem ha•shom•eem ba•ya•mim ha•e•le et had•va•rim ha•e•le mi•pi ha•ne•vi•eem asher be•yom yoo•sad beit–Adonai Tze`va•ot ha•hei•chal le•hi•ba•not.

9. Thus says the Lord of Hosts: Let your hands be strong, you who hear in these days these words by the mouth of the prophets, who spoke on the day that the foundation of the house of the Lord of Hosts was laid, saying that the temple might be built.

י. כִּי לִפְנֵי הַיָּמִים הָהֵם שָׁכַר הָאָדָם לֹא נָהְיָה וּשְׂכָר הַבְּהֵמָה אֵינָנָה וְלִיוֹצֵא וְלָבֵא אִין-שָׁלוֹם מִן-הַצָּר וְאֲשַׁלַּח אֶת-כָּל-הָאָדָם אִישׁ בְּרֵעֵהוּ:

10. Ki lif•nei ha•ya•mim ha•hem s`char ha•adam lo ni•hi•ya oos•char ha•be•he•ma ey•ne•na ve•la•yo•tze ve•la•ba eyn–sha•lom min–ha•tzar va•a•sha•lach et–kol–ha•adam eesh be•re•e•hoo.

10. For before these days there was no wage for man, nor any wage for beast; nor was there any peace to him who went out or who came in, because of the adversary; for I set all men everyone against his neighbor.

יא. וְעַתָּה לֹא בַיָּמִים הָרִאשֹׁנִים אֲנִי לְשָׂאֵרִית הָעָם הַזֶּה נָאִם יְהוָה צְבָאוֹת:

11. Ve•ata lo cha•ya•mim ha•ri•sho•nim ani lish•e•rit ha•am ha•ze n`oom Adonai Tze`va•ot.

11. But now I will not be to the remnant of this people as in the former days, says the Lord of Hosts.

יב. כִּי-זָרַע הַשָּׂלוֹם הִגְפוֹן תִּתֵּן פְּרִיָּה וְהָאֶרֶץ תִּתֵּן אֶת-יְבוּלָהּ וְהַשָּׁמַיִם יִתְּנוּ טָלָם וְהִנְחַלְתִּי אֶת-שָׂאֵרִית הָעָם הַזֶּה אֶת-כָּל-אֵלֶּה:

12. Ki – ze•ra ha•sha•lom ha•ge•fen titen pir•ya ve•ha•a•retz titen et – ye•voo•la ve•ha•sha•ma•yim yit•noo ta•lam ve•hin•chal•ti et – sh`e•rit ha•am ha•ze et – kol – e•le.

12. For there shall be the seed of peace; the vine shall give her fruit, and the ground shall give her produce, and the heavens shall give their dew; and I will cause the remnant of this people to possess all these things.

יג. וְהָיָה בְּאֶשֶׁר הָיִיתֶם קִלְלָהּ בְּגוֹיִם בֵּית יְהוּדָה וּבֵית יִשְׂרָאֵל כִּן אוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם
וְהָיִיתֶם בְּרָכָה אֶל-תִּירְאוּ תִחַזְקֶנָּה יְדֵיכֶם:

13. Ve•ha•ya ka•a•sher he•yi•tem ke•la•la ba•go•yim beit Ye•hoo•da oo•veit
Israel ken o•shi•a et•chem viy•hi•yi•tem be•ra•cha al-ti•ra•oo te•che•zak•na
ye•dei•chem.

13. And it shall come to pass, that as you were a curse among the nations, O house of Judah, and house of Israel; so will I save you, and you shall be a blessing. Do not fear, but let your hands be strong.

יד. כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת בְּאֶשֶׁר זָמַמְתִּי לְהָרַע לָכֶם בְּהַקְצִיף אֲבֹתֵיכֶם אֵתִי אָמַר
יְהוָה צְבָאוֹת וְלֹא נִחַמְתִּי:

14. Ki cho amar Adonai Tze`va•ot ka•a•sher za•mam•ti le•ha•ra la•chem
be•hak•tzif avo•tei•chem o•ti amar Adonai Tze`va•ot ve•lo ni•cham•ti.

14. For thus says the Lord of Hosts: As I intended to do evil to you, when your fathers provoked me to wrath, says the Lord of Hosts, and I did not relent;

טו. כִּן שְׁבַתִּי זָמַמְתִּי בַיָּמִים הָאֵלֶּה לְהֵיטִיב אֶת-יְרוּשָׁלַם וְאֶת-בֵּית יְהוּדָה אֶל-תִּירְאוּ:

15. Ken shav•ti za•mam•ti ba•ya•mim ha•e•le le•hei•tiv et-Yeru•sha•layim ve•et-
beit Ye•hoo•da al-ti•ra•oo.

15. So do I intend in these days to do good to Jerusalem and to the house of Judah. Do not fear.

טז. אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ דַבְּרוּ אֱמֶת אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ אֱמֶת וּמִשְׁפַּט שְׁלוֹם שִׁפְטוּ
בְּשַׁעְרֵיכֶם:

16. Ele had•va•rim asher ta•a•soo dab•roo emet eesh et-re•e•hoo emet
oo•mish•pat sha•lom shif•too be•sha•a•rei•chem.

16. These are the things that you shall do; Speak every man the truth to his neighbor; execute the judgment of truth and peace in your gates;

יז. וְאִישׁ אֶת-רֵעֵת רֵעֵהוּ אֶל-תַּחֲשְׁבוּ בְּלִבְבְּכֶם וּשְׁבַעַת שֶׁקֶר אֶל-תִּאָּהֲבוּ כִּי אֶת-כָּל-אֵלֶּה
אֲשֶׁר שָׁנֵאתִי נֹאֵם-יְהוָה:

17. Ve•eesh et-ra•at re•e•hoo al-tach•she•voo bil•vav•chem oosh•voo•at
she•ker al-te•e•ha•voo ki et-kol-e•le asher sa•ne•ti n`oom-Adonai.

17. And let none of you plot evil in your hearts against his neighbor; do not love false oaths; for all these are things that I hate, said the Lord.

יח. וַיְהִי דְבַר-יְהוָה צְבָאוֹת אֵלַי לֵאמֹר:

18. Vay•hi d`var-Adonai Tze`va•ot e•lai le•mor.

18. And the word of the Lord of Hosts came to me, saying,

יט. כה-אמר יהוה צבאות צום הרביעי וצום החמישי וצום השביעי וצום העשירי יהיה לבית-יהודה לששון ולשמחה ולמעדים טובים והאמת והשלום אהבו:

19. Ko-amar Adonai Tze`va•ot tzom har•vi•ee ve•tzom ha•cha•mi•shi ve•tzom hash•vi•ee ve•tzom ha•asi•ri yi•hi•ye le•veit–Ye•hoo•da le•sa•son ool•sim•cha ool•mo•adim to•vim ve•ha•emet ve•ha•sha•lom e•ha•voo.

19. Thus says the Lord of Hosts: The fast of the fourth month, and the fast of the fifth, and the fast of the seventh, and the fast of the tenth, shall become times of joy and gladness, and cheerful feasts to the house of Judah; therefore love truth and peace.

כ. כה אמר יהוה צבאות עד אשר יבאו עמים וישבי ערים רבות:

20. Ko amar Adonai Tze`va•ot od asher ya•vo•oo amim ve•yosh•vei arim ra•bot.

20. Thus says the Lord of Hosts: It shall yet come to pass, that there shall come people, and the inhabitants of many cities;

כא. והלכו יושבי אחת אל-אחת לאמר נלכה הלוך לחלות את-פני יהוה ולבקש את-יהוה צבאות אלכה גם-אני:

21. Ve•hal•choo yosh•vei a•chat el–a•chat le•mor nel•cha ha•loch le•cha•lot et –p`nei Adonai ool•va•kesh et–Adonai Tze`va•ot el•cha gam–ani.

21. And the inhabitants of one city shall go to another, saying, Let us go speedily to entreat the favor of the Lord, and to seek the Lord of Hosts. I will go also.

כב. ובאו עמים רבים וגוים עצומים לבקש את-יהוה צבאות בירושלם ולחלות את-פני יהוה:

22. Oo•va•oo amim ra•bim ve•go•yim atzoo•mim le•va•kesh et–Adonai Tze`va•ot bi•Yeru•sha•layim ool•cha•lot et–p`nei Adonai.

22. And many peoples and strong nations shall come to seek the Lord of Hosts in Jerusalem, and to pray before the Lord.

כג. כה-אמר יהוה צבאות בימים ההמה אשר יחזיקו עשרה אנשים מכל לשנות הגוים והחזיקו בכנף איש יהודי לאמר נלכה עמכם כי שמענו אלהים עמכם:

23. Ko-amar Adonai Tze`va•ot ba•ya•mim ha•he•ma asher ya•cha•zi•koo asa•ra ana•shim mi•kol le•sho•not ha•go•yim ve•he•che•zi•koo bich•naf eesh Ye•hoo•di le•mor nel•cha ee•ma•chem ki sha•ma•a•noo Elohim ee•ma•chem.

23. Thus says the Lord of Hosts: In those days it shall come to pass, that ten men from the nations of every language, shall take hold of the robe of a Jew, saying, We will go with you; for we have heard that God is with you.

זכריה פרק ט Zechariah Chapter 9

א. מִשָּׂא דְבַר־יְהוָה בְּאֶרֶץ חֲדָרַךְ וּדְמָשֶׁק מְנַחְתּוֹ כִּי לַיהוָה עֵין אָדָם וְכָל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל:

1. Ma•sa d'var-Adonai be•eretz Chad•rach ve•Da•me•sek me•noo•cha•to ki la•Adonai Ein adam ve•chol shiv•tei Israel.

1. The burden of the word of the Lord in the land of Hadrach, and Damascus shall be his resting place; when the eyes of man, as of all the tribes of Israel, shall be toward the Lord.

ב. וְגַם־חַמַּת תִּגְבַּל־בָּהּ צֹר וְצִידוֹן כִּי חֲכָמָה מְאֹד:

2. Ve•gam-Cha•mat tig•bal-ba Tzor ve•Tzi•don ki chach•ma me•od.

2. And also Hamath which has its borders there; Tyre, and Sidon, though it is very wise.

ג. וַתִּבֶּן צֹר מְצוֹר לָהּ וַתִּצְבֹּר־כֶּסֶף כְּעָפָר וַחֲרוּץ כְּטִיט חוּצוֹת:

3. Va•ti•ven Tzor ma•tzor la va•tiz•bor-ke•sef ke•a•far ve•cha•rootz ke•tit choo•tzot.

3. And Tyre has built for herself a fortress, and heaped up silver like dust, and fine gold like the mud of the streets.

ד. הִנֵּה אֲדָנִי יוֹרֶשְׁנָהּ וְהִכָּהּ בַּיָּם חִילָהּ וְהָיָה בָּאֵשׁ תֹּאכַל:

4. Hi•ne Adonai yo•ri•she•na ve•hi•ka va•yam chei•la ve•hi ba•esh te•a•chel.

4. Behold, the Lord will strip her of her possessions, and he will strike her power into the sea; and she shall be devoured with fire.

ה. תֵּרָא אֲשַׁקְלוֹן וְתִירָא וְעָזָה וְתַחִיל מְאֹד וְעֶקְרוֹן כִּי־הוֹבִישׁ מִבְּטָהּ וְאָבַד מֶלֶךְ מְעֹזָה וְאֲשַׁקְלוֹן לֹא תֵשֵׁב:

5. Tere Ash•ke•lon ve•ti•ra ve•Aza ve•ta•chil me•od ve•Ekron ki-ho•vish me•ba•ta ve•a•vad me•lech me•Aza ve•Ash•ke•lon lo te•shev.

5. Ashkelon shall see it, and fear; Gaza also shall see it, and be very sorrowful, and Ekron shall see that her expectation has been confounded; and the king shall perish from Gaza, and Ashkelon shall not be inhabited.

ו. וַיֵּשֶׁב מִמְזֹר בְּאֲשְׁדוֹד וְהִכַּרְתִּי גְאוֹן פְּלִשְׁתִּים:

6. Ve•ya•shav mam•zer be•Ash•dod ve•hich•ra•ti ge•on P'lish•tim.

6. And a bastard shall dwell in Ashdod, and I will cut off the pride of the Philistines.

ז. וְהִסְרֹתִי דַמְיוֹ מִפִּי וְשִׁקְצָיו מִבֵּין שִׁנָּיו וְנִשְׂאָר גַּם-הוּא לְאֱלֹהֵינוּ וְהָיָה כְּאֶלֶף בֵּיהוּדָה וְעֶקְרוֹן כִּיבוּסִי:

7. Va•ha•si•ro•ti da•mav mi•piv ve•shi•koo•tzav mi•bein shi•nav ve•nish•ar gam-hoo le'Elo•hey•noo ve•ha•ya ke•a•loof bi•Y'hoo•da ve•Ekron ki•Y'voo•si.

7. And I will take away his blood from his mouth, and his abominations from between his teeth; and he too shall remain for our God; and it shall be like a clan in Judah; and Ekron like a Jebusite.

ח. וְחִנִּיתִי לְבֵיתִי מִצָּבָה מֵעֵבֶר וּמִשָּׁב וְלֹא-יַעֲבֹר עֲלֵיהֶם עוֹד נֶגֶשׁ כִּי-עַתָּה רָאִיתִי בְּעֵינָי:

8. Ve•cha•ni•ti le•vei•ti mi•tza•va me•o•ver oo•mi•shav ve•lo-ya•a•vor a•lei•hem od no•ges ki-ata ra•ee•ti be•ei•nai.

8. And I will encamp around my house against any army, against any who passes by and returns; and no oppressor shall pass through them any more; for now have I seen with my eyes.

ט. גִּילִי מְאֹד בַּת-צִיּוֹן הָרִיעִי בַת יְרוּשָׁלַם הִנֵּה מֶלֶכְךָ יָבוֹא לָךְ צַדִּיק וְנוֹשֵׁעַ הוּא עֲנִי וְרֹכֵב עַל-חֲמֹר וְעַל-עִיר בֶּן-אֲתָנּוֹת:

9. Gi•li me•od bat-Tzi•yon ha•ri•ee bat Yeru•sha•layim hi•ne Mal•kech ya•vo lach tza•dik ve•no•sha hoo ani ve•ro•chev al-cha•mor ve•al-ayir ben-ato•not.

9. Rejoice greatly, O daughter of Zion; shout, O daughter of Jerusalem; behold, your King comes to you; he is just, and victorious; humble and riding on an ass, on a colt the foal of an ass.

י. וְהִכְרַתִּי-רֶכֶב מֵאֶפְרַיִם וְסוֹס מִירוּשָׁלַם וְנִכְרַתָּה קֶשֶׁת מִלְחָמָה וְדָבָר שְׁלוֹם לְגוֹיִם וּמִשְׁלוֹ מֵיָם עַד-יָם וּמִנְהַר עַד-אֶפְסַי-אֲרָץ:

10. Ve•hich•ra•ti-re•chev me•Eph•ra•yim ve•soos mi•Yeru•sha•layim ve•nich•re•ta ke•shet mil•cha•ma ve•di•ber sha•lom la•go•yim oo•mosh•lo mi•yam ad-yam oo•mi•na•har ad-af•sei-aretz.

10. And I will cut off the chariot from Ephraim, and the horse from Jerusalem, and the battle bow shall be cut off; and he shall speak peace to the nations; and his dominion shall be from sea to sea, and from the river to the ends of the earth.

יא. גַּם-אֵת בְּדַם-בְּרִיתְךָ שִׁלַּחְתִּי אֲסִירֶיךָ מִבּוֹר אֵין מַיִם בּוֹ:

11. Gam-at be•dam-be•ri•tech shi•lach•ti asi•ra•yich mi•bor eyn ma•yim bo.

11. As for you also, because of the blood of your covenant I have sent forth your prisoners out of the pit where there is no water.

יב. שׁוּבוּ לְבַצְרוֹן אֲסִירֵי הַתְּקוּהָ גַם-הַיּוֹם מִגִּיד מִשְׁנֵה אָשִׁיב לָךְ:

12. Shoo•voo le•vi•tza•ron asi•rei ha•tik•va gam-ha•yom ma•gid mish•ne ashiv lach.

12. Return to the fortress, you prisoners of hope; today I declare that I will restore to you double;

יג. כִּי־דָרַכְתִּי לִי יְהוּדָה קֶשֶׁת מִלְאֲתֵי אֶפְרַיִם וְעוֹרֹרְתִי בְּנִיךְ צִיּוֹן עַל־בְּנֵיךְ יְיָ וְשָׁמַתִּיךָ
כְּחֶרֶב גְּבוּרָה:

13. Ki-da•rach•ti li Ye•hoo•da ke•shet mi•le•ti Eph•ra•yim ve•o•rar•ti va•na•yich
Tzi•yon al-ba•na•yich Ya•van ve•sam•tich ke•che•rev gi•bor.

13. For I have bent Judah for me, I have filled the bow with Ephraim, and raised up your sons, O Zion, over your sons, O Javan, and made you like the sword of a mighty man.

יד. וַיְהוֹה עֲלֵיהֶם יִרְאֶה וַיֵּצֵא כְּבָרֶק חֲצוֹ וְאֲדָנִי יְהוָה בְּשׁוֹפָר יִתְקַע וְהָלַךְ בְּסַעֲרוֹת
תִּימֹן:

14. Va•Adonai a•lei•hem ye•ra•eh ve•ya•tza cha•ba•rak chi•tzo va•Adonai Elohim
ba•sho•far yit•ka ve•ha•lach be•sa•a•rot tei•man.

14. And the Lord shall be seen over them, and his arrow shall go forth like the lightning; and the Lord God shall blow the shofar, and shall move in stormy winds of the south.

טו. יְהוָה צְבָאוֹת יִגֹן עֲלֵיהֶם וְאָכְלוּ וְכָבְשׁוּ אַבְנֵי־קֶלַע וְשָׁתוּ הַמֵּו כַּמוֹ־יַיִן וּמְלֵאוּ
בְּמִזְרָק כְּזַיּוֹת מִזְבֵּחַ:

15. Adonai Tze`va•ot ya•gen a•lei•hem ve•ach•loo ve•chav•shoo av`nei-kela
ve•sha•too ha•moo ke•mo-ya•yin oo•mal•oo ka•miz•rak ke•za•vi•yot miz•be•ach.

15. The Lord of Hosts shall defend them; and they shall devour, and subdue with sling stones; and they shall drink, and be boisterous as through wine; and they shall be filled like bowls, and like the corners of the altar.

טז. וְהוֹשִׁיעֵם יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם בַּיּוֹם הַהוּא כְּצֹאן עֵמוֹ כִּי אַבְנֵי־נֶזֶר מִתְנוֹסְסוֹת עַל־
אֲדָמָתוֹ:

16. Ve•ho•shi•am Adonai Elo•hey•hem ba•yom ha•hoo ke•tzon amo ki av`nei-
ne•zer mit•no•se•sot al-ad•ma•to.

16. And the Lord their God shall save them on that day as the flock of his people; for they shall be like the jewels of a crown, shining over his land.

יז. כִּי מֵה־טוֹבוֹ וּמֵה־יִפְיֹו דָגָן בַּחֲוָרִים וְתִירוֹשׁ יִנּוּבֵב בְּתַלּוֹת:

17. Ki ma-too•vo oo•ma-yof•yo da•gan ba•choo•rim ve•ti•rosh ye•no•vev
be•too•lot.

17. For how great is his goodness, and how great is his beauty! Grain shall make the young men flourish, and new wine the virgins.

זכריה פרק י Zechariah Chapter 10

א. שאלו מִיהוָה מָטָר בְּעֵת מְלִקוֹשׁ יְהוָה עֲשֵׂה חֲזִיזִים וּמְטֵר-גֶּשֶׁם יִתֵּן לָהֶם לְאִישׁ עֹשֶׂב בַּשָּׂדֶה:

1. Sha•a•loo me•Adonai ma•tar be•et mal•kosh Adonai o•se cha•zi•zim oom•tar -ge•shem yi•ten la•hem le•eesh esev ba•sa•de.

1. Ask rain of the Lord in the time of the latter rain; from the Lord who makes thunder clouds, and gives them showers of rain, and to everyone grass in the field.

ב. כִּי הַתְּרַפִּים דִּבְרוּ-אָוֶן וְהַקּוֹסְמִים חָזוּ שֶׁקֶר וְחִלְמוֹת הַשָּׂוֵא יִדְבְּרוּ הֶבֶל יִנְחָמוֹן עַל-כֵּן נָסְעוּ כְּמוֹ-צֹאן יַעֲנֶה כִּי-אִין רְעָה:

2. Ki hat•ra•fim dib•roo -aven ve•ha•kos•mim cha•zoo she•ker va•cha•lo•mot ha•shav ye•da•be•roo he•vel ye•na•che•moon al-ken nas•oo che•mo -tson ya•a•noo ki-eyn ro•eh.

2. For the family idols have spoken vanity, and the diviners have seen a lie, and the dreams have told falsehoods; they give empty comfort; therefore they went their way like a flock, they were afflicted, because there was no shepherd.

ג. עַל-הַרְעִים חָרָה אַפִּי וְעַל-הַעֲתוּדִים אֶפְקֹד כִּי-פָקֵד יְהוָה צְבָאוֹת אֶת-עֲדָרוֹ אֶת-בַּיִת יִהְיֶה וְשָׁם אוֹתָם כְּסוּס הַדּוֹד בַּמִּלְחָמָה:

3. Al-ha•ro•eem cha•ra api ve•al-ha•a•too•dim ef•kod ki-fa•kad Adonai Tze`va•ot et-ed•ro et-beit Ye•hoo•da ve•sam o•tam ke•soos ho•do ba•mil•cha•ma.

3. My anger burns against the shepherds, and I will punish the goats; for the Lord of Hosts has remembered his flock, the house of Judah, and has made them like the magnificent horse in the battle.

ד. מִמֶּנּוּ פָּנָה מִמֶּנּוּ יִתֵּד מִמֶּנּוּ קֶשֶׁת מִלְחָמָה מִמֶּנּוּ יֵצֵא כָּל-נוֹגֵשׁ יַחְדָּו:

4. Mi•me•noo fi•na mi•me•noo ya•ted mi•me•noo ke•shet mil•cha•ma mi•me•noo ye•tze chol-no•ges yach•dav.

4. From them shall come forth the cornerstone, from them the tent peg, from the battle bow, from them every ruler together.

ה. וְהָיוּ כְּגִבּוֹרִים בּוֹסִים בְּטֵיט חוּצוֹת בַּמִּלְחָמָה וְנִלְחְמוּ כִּי יְהוָה עִמָּם וְהִבִּישׁוּ רֶכְבִּי סוּסִים:

5. Ve•ha•yoo che•gi•bo•rim bo•sim be•tit choo•tzot ba•mil•cha•ma ve•nil•cha•moo ki Adonai ee•mam ve•ho•vi•shoo roch•vei soo•sim.

5. And they shall be as mighty men, who trample down their enemies in the mire of the streets in the battle; and they shall fight, because the Lord is with them, and the riders on horses shall be confounded.

ו. וגִבַרְתִּי אֶת־בֵּית יְהוּדָה וְאֶת־בֵּית יוֹסֵף אוֹשִׁיעַ וְהוֹשִׁבוֹתִים כִּי רַחֲמִתִּים וְהָיוּ כְּאִשֶּׁר
לֹא־זָנַחְתִּים כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאָעֲנֵם:

6. Ve•gi•bar•ti et–beit Ye•hoo•da ve•et–beit Yo•sef o•shi•a ve•hosh•vo•tim ki
ri•cham•tim ve•ha•yoo ka•a•sher lo–ze•nach•tim ki Ani Adonai Elo•hey•hem
ve•e•e•nem.

6. And I will strengthen the house of Judah, and I will save the house of Joseph, and I will bring them again for I have compassion on them; and they shall be as though I had not cast them off; for I am the Lord their God, and will answer them.

ז. וְהָיוּ כְּגִבּוֹר אַפְרַיִם וְשָׂמַח לִבָּם כְּמוֹ־יַיִן וּבְנִיָּהֶם יֵרָאוּ וְשָׂמְחוּ יִגַּל לִבָּם בֵּיהוָה:

7. Ve•ha•yoo che•gi•bor Eph•ra•yim ve•sa•mach li•bam ke•mo–ya•yin
oov`nei•hem yir•oo ve•sa•me•choo ya•gel li•bam ba•Adonai.

7. And they of Ephraim shall be like a mighty man, and their heart shall rejoice as through wine; and their children shall see it, and be glad; their heart shall rejoice in the Lord.

ח. אֶשְׂרָקָה לָהֶם וְאֶקְבָּצֵם כִּי פְדִיתִים וְרָבוּ כְּמוֹ רָבוּ:

8. Esh•re•ka la•hem va•a•kab•tzem ki fe•di•tim ve•ra•voo ke•mo ra•voo.

8. I will whistle for them, and gather them; for I have redeemed them; and they shall increase as they have increased before.

ט. וְאֶזְרַעֵם בְּעַמִּים וּבְמַרְחָקִים יִזְכְּרוּנִי וְחָיו אֶת־בְּנֵיהֶם וְשָׁבוּ:

9. Ve•ez•ra•em ba•a•mim oo•va•mer•cha•kim yiz•ke•roo•ni ve•cha•yoo et–
b`nei•hem va•sha•voo.

9. And I will sow them among the peoples; and they shall remember me in far countries; and they shall live with their children, and shall return.

י. וְהִשְׁבוֹתִים מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמֵאֲשׁוּר אֶקְבָּצֵם וְאֶל־אֶרֶץ גִּלְעָד וּלְבָנוֹן אָבִיאֵם וְלֹא יִמָּצָא
לָהֶם:

10. Va•ha•shi•vo•tim me•eretz Mitz•ra•yim oo•me•Ashoor akab•tzem ve•el–eretz
Gil•ad oo•Le•va•non avi•em ve•lo yi•ma•tze la•hem.

10. And I will bring them back also from the land of Egypt, and gather them from Assyria; and I will bring them into the land of Gilead and Lebanon; till there is no room for them.

יא. וְעָבַר בַּיָּם צָרָה וְהָכָה בַּיָּם גְּלִים וְהִבִּישׁוּ כָל מְצוּלוֹת יָאוֹר וְהוֹרֵד גְּאוֹן אֲשׁוּר
וְשִׁבַט מִצְרַיִם יִסּוֹר:

11. Ve•a•var ba•yam tza•ra ve•hi•ka va•yam ga•lim ve•ho•vi•shoo kol
me•tzoo•lot ye•or ve•hoo•rad ge•on Ashoor ve•she•vet Mitz•ra•yim ya•soor.

11. And he shall pass through the sea with affliction, and shall strike the waves in the sea, and all the deeps of the river shall dry up; and the pride of Assyria shall be brought down, and the scepter of Egypt shall depart away.

יב. וגַבַרְתִּים בַּיהוָה וּבְשֵׁמוֹ יִתְהַלְכוּ נְאֻם יְהוָה:

12. Ve•gi•bar•tim ba•Adonai oo•vish•mo yit•ha•la•choo n`oom Adonai.

12. And I will strengthen them in the Lord; and they shall walk in his name, says the Lord.

זכריה פרק יא Zechariah Chapter 11

א. פתח לבנון דלתֶיךָ ותאכל אש באַרְזֶיךָ:

1. Pe•tach Le•va•non de•la•te•cha ve•to•chal esh ba•ara•ze•cha.

1. Open your doors, O Lebanon, that the fire may devour your cedars.

ב. הִילַל בְּרוֹשׁ כִּי־נָפַל אֶרֶז אֲשֶׁר אָדִירִם שָׁדְדוּ הַיְלִילוּ אֶלֹנֵי בָשָׁן כִּי יָרַד יַעַר (הַבָּצוֹר)
[הַבָּצִיר]:

2. Hei•lel be•rosh ki–na•fal erez asher adi•rim shoo•da•doo hei•li•loo alo•nei Va•shan ki ya•rad ya•ar (ha•ba•tzir) [ha•ba•tzir].

2. Wail, O cypress tree; for the cedar has fallen; because the mighty trees are ruined; howl, O you oaks of Bashan; for the thick forest has come down.

ג. קול יללת הרעים כי שָׁדְדָה אֲדִרְתָּם קול שֹׁאֲגַת כְּפִירִים כי שָׁדַד גְּאוֹן הַיַּרְדֵּן:

3. Kol yi•le•lat ha•ro•eem ki shoo•de•da adar•tam kol sha•a•gat ke•fi•rim ki shoo•dad ge•on ha•Yar•den.

3. There is a sound of the howling of the shepherds; for their glory is gone; a sound of the roaring of young lions; for the wilderness along the Jordan is destroyed.

ד. כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי רַעַה אֶת־צֹאן הַהֲרֹגָה:

4. Ko amar Adonai Elo•hai r`eh et–tson ha•ha•re•ga.

4. Thus says the Lord my God; Feed the flock of the slaughter;

ה. אֲשֶׁר קָנִיָּהוּ יַהֲרֹגוּ וְלֹא יֵאָשְׁמוּ וּמְכַרְיָהוּ יֹאמַר בְּרוּךְ יְהוָה וְאֵעֲשֶׂר וְרַעִיָּהֶם לֹא יַחֲמוֹל עֲלֵיהֶם:

5. Asher ko•nei•hen ya•har•goon ve•lo ye•e•sha•moo oo•moch•rei•hen yo•mar Ba•roo•ch Adonai va•shir ve•ro•ei•hem lo yach•mol a•lei•hen.

5. Whose owners slay them, and hold themselves not guilty; and they who sell them say, Blessed be the Lord; for I am rich. And their own shepherds do not pity them.

ו. כִּי לֹא אַחֲמוֹל עוֹד עַל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ נְאֻם־יְהוָה וְהִנֵּה אֲנֹכִי מִמְצִיא אֶת־הָאָדָם אִישׁ
בְּיַד־רַעְהוּ וּבְיַד מַלְכוֹ וּכְתַתּוּ אֶת־הָאָרֶץ וְלֹא אֲצִיל מִיָּדָם:

6. Ki lo ech•mol od al–yosh•vei ha•a•retz n`oom–Adonai ve•hi•ne Ano•chi mam•tzi et–ha•adam eesh be•yad–re•e•hoo oov•yad mal•ko ve•chi•te•too et–ha•a•retz ve•lo atzil mi•ya•dam.

6. For I will no more pity the inhabitants of the land, says the Lord: but, behold, I will deliver the men everyone into his neighbor's hand, and into the hand of his king; and they shall strike the land, and from their hand I will not save them.

ז. וְאַרְעָה אֶת-צֹאן הַהֲרֹגָה לְכֹן עֲנִי הַצֹּאן וְאַקַּח-לִי שְׁנֵי מַקְלוֹת לְאֶחָד קָרָאתִי נֶעַם וּלְאֶחָד קָרָאתִי חֲבָלִים וְאַרְעָה אֶת-הַצֹּאן:

7. Va•er•eh et-tzon ha•ha•re•ga la•chen ani•yey ha•tzon va•e•kach-li sh`nei mak•lot le•a•chad ka•ra•ti No•am ool•a•chad ka•ra•ti Chov•lim va•er•eh et-ha•tzon.

7. And I will feed the flock of slaughter, you, O poorest of the flock. And I took for myself two rods; the one I called Grace (Noam), and the other I called Severity (Hovlim); and I fed the flock.

ח. וְאַכְחַד אֶת-שְׁלֶשֶׁת הָרְעִים בְּיָרַח אֶחָד וּתְקַצֵּר נַפְשֵׁי בָהֶם וְגַם-נַפְשָׁם בְּחַלְהָ בִּי:

8. Va•ach•chid et-sh`lo•shet ha•ro•eem be•ye•rach e•chad va•tik•tzar naf•shi ba•hem ve•gam-naf•sham ba•cha•la vi.

8. Three shepherds also I cut off in one month; and I became impatient with them, and their soul also detested me.

ט. וְאָמַר לֹא אֶרְעָה אֶתְכֶם הַמֵּתָה תָמוּת וְהַנִּכְחַדְתָּ תִכָּחַד וְהַנְּשָׂאוֹת תֵּאכְלֶנָּה אִשָּׁה אֶת-בֶּשֶׂר רְעוּתָהּ:

9. Va•o•mar lo er•eh et•chem ha•me•ta ta•moot ve•ha•nich•che•det ti•ka•ched ve•ha•nish•a•rot to•chal•na ee•sha et-be•sar r`oo•ta.

9. Then I said, I will not be your shepherd; that which dies, let it die; and that which is to be cut off, let it be cut off; and let the rest eat the flesh of one another.

י. וְאַקַּח אֶת-מַקְלֵי אֶת-נֶעַם וְאַגְדַּע אֹתוֹ לְהַפִּיר אֶת-בְּרִיתִי אֲשֶׁר כָּרַתִּי אֶת-כָּל-הָעַמִּים:

10. Va•e•kach et-mak•li et-no•am va•eg•da o•to le•ha•feir et-be•ri•ti asher ka•ra•ti et-kol-ha•a•mim.

10. And I took my rod, Grace, and broke it, that I might break my covenant which I had made with all the peoples.

יא. וְתִפַּר בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּדְעוּ כֹן עֲנִי הַצֹּאן הַשְּׂמֹרִים אֲתִי כִּי דָבַר-יְהוָה הוּא:

11. Va•too•far ba•yom ha•hoo va•yed•oo chen ani•yey ha•tzon ha•shom•rim o•ti ki d`var-Adonai hoo.

11. And it was broken on that day; and so the poorest of the flock who paid heed to me knew that it was the word of the Lord.

יב. וְאָמַר אֲלֵיהֶם אִם-טוֹב בְּעֵינֵיכֶם הָבוּ שְׂכָרִי וְאִם-לֹא חֲדָלוּ וַיִּשְׁקְלוּ אֶת-שְׂכָרִי שְׁלֹשִׁים כֶּסֶף:

12. Va•o•mar a•lei•hem eem-tov be•ei•ne•chem ha•voo s`cha•ri ve•eem-lo cha•da•loo va•yish•ke•loo et-s`cha•ri sh`lo•shim ka•sef.

12. And I said to them, If it seems right to you, give me my wages; and if not, forbear. And they weighed for my wages thirty pieces of silver.

יג. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הַשְּׁלִיכֵהוּ אֶל-הַיּוֹצֵר אֶדְר הַיָּקָר אֲשֶׁר יִקְרָתִי מֵעַלֵיהֶם וְאֶקְחָה
שְׁלֹשִׁים הַכֶּסֶף וְאֲשַׁלֵּיךְ אֹתוֹ בַּיַּת יְהוָה אֶל-הַיּוֹצֵר:

13. Va•yo•mer Adonai e•lai hash•li•che•hoo el–ha•yo•tzer eder hay•kar asher
ya•kar•ti me•a•lei•hem va•ek•cha sh`lo•shim ha•ke•sef va•ash•lich o•to beit
Adonai el–ha•yo•tzer.

13. And the Lord said to me, Cast it into the treasury, the good price at which I was paid by them. And I took the thirty pieces of silver, and cast them into the treasury in the house of the Lord.

יד. וְאֶגְדַּע אֶת-מַקְלֵי הַשְּׁנִי אֶת הַחֲבָלִים לְהַפִּיר אֶת-הָאֲחֻוּהַ בֵּין יְהוּדָה וּבֵין יִשְׂרָאֵל:

14. Va•eg•da et–mak•li ha•she•ni et ha•chov•lim le•ha•fer et–ha•a•cha•va bein
Ye•hoo•da oo•vein Israel.

14. Then I broke my other rod, Severity, that I might break the brotherhood between Judah and Israel.

טו. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי עוֹד קַח-לְךָ כָּלִי רֵעָה אֲוִלִי:

15. Va•yo•mer Adonai e•lai od kach–le•cha ke•li ro•eh evi•li.

15. And the Lord said to me, Take once more the instruments of a worthless shepherd.

טז. כִּי הִנֵּה-אֲנֹכִי מִקִּים רֵעָה בְּאֶרֶץ הַנִּכְחָדוֹת לֹא-יִפְקֹד הַנֶּעַר לֹא-יִבְקֹשׁ וְהַנְּשֻׁבֵּת
לֹא יִרְפָּא הַנֶּצֶבֶה לֹא יִכְלֹכֵל וּבִשָׂר הַבְּרִיאָה יֹאכֵל וּפְרִסִיָּהּ יִפְרֹק:

16. Ki hi•ne–Ano•chi me•kim ro•eh ba•a•retz ha•nich•cha•dot lo–yif•kod
ha•na•ar lo–ye•va•kesh ve•ha•nish•be•ret lo ye•ra•pe ha•ni•tza•va lo ye•chal•kel
oov•sar hab•ri•ah yo•chal oo•far•sei•hen ye•frk.

16. For, behold, I will raise up a shepherd in the land, who shall not take care of those who are cut off, nor shall he seek the young one, nor heal the maimed, nor feed that which stands still; but he shall eat the flesh of the fat, and tear off their hoofs in pieces.

יז. הוּי רַעִי הָאֵלִיל עֲזָבִי הַצֹּאן חָרַב עַל-זְרוּעוֹ וְעַל-עֵין יְמִינוֹ זָרְעוֹ יְבוֹשׁ תִּבֶּשׂ וְעֵין
יְמִינוֹ כָּהָה תִּכָּהֶה:

17. Hoy ro•ee ha•e•lil oz•vi ha•tzon che•rev al–ze•roo ve•al–ein ye•mi•no
ze•ro•o ya•vosh ti•vash ve•ein ye•mi•no ka•ho tich•he.

17. Woe to the worthless shepherd who deserts the flock! May the sword strike his arm, and his right eye! Let his arm be dried up, and his right eye blinded!

זכריה פרק יב Zechariah Chapter 12

א. מִשָּׂא דְבַר־יְהוָה עַל־יִשְׂרָאֵל נֹאֵם־יְהוָה נְטָה שָׁמַיִם וַיִּסַּד אָרֶץ וַיִּצַּר רוּחַ־אָדָם
בְּקִרְבוֹ:

1. Ma•sa d`var–Adonai al–Israel n`oom–Adonai no•te sha•ma•yim ve•yo•sed aretz ve•yo•tzer roo•ach–adam be•kir•bo.

1. The burden of the word of the Lord concerning Israel, says the Lord, who stretches out the heavens, and lays the foundation of the earth, and forms the spirit of man inside him.

ב. הִנֵּה אֲנֹכִי שֹׂם אֶת־יְרוּשָׁלַם סֶף־רַעַל לְכָל־הָעַמִּים סָבִיב וְגַם עַל־יְהוּדָה יִהְיֶה
בְּמִצּוֹר עַל־יְרוּשָׁלַם:

2. Hi•ne Ano•chi sam et–Yeru•sha•layim saf–ra•al le•chol–ha•a•mim sa•viv ve•gam al–Ye•hoo•da yi•hi•ye va•ma•tzor al–Yeru•sha•layim.

2. Behold, I will make Jerusalem a cup of reeling to all the people around, and it shall also be against Judah in the siege against Jerusalem.

ג. וְהָיָה בַיּוֹם־הַהוּא אָשִׁים אֶת־יְרוּשָׁלַם אֶבֶן מַעֲמָסָה לְכָל־הָעַמִּים כָּל־עַמְסִיָּה שָׂרוּט
יִשְׂרָטוּ וְנִאֲסְפוּ עָלֶיהָ כָּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ:

3. Ve•ha•ya va•yom–ha•hoo asim et–Yeru•sha•layim even ma•ama•sa le•chol–ha•a•mim kol–om•se•ha sa•rot yi•sa•re•too ve•ne•es•foo ale•ha kol go•yey ha•a•retz.

3. And on that day I will make Jerusalem a burdensome stone for all the peoples; all who burden themselves with it shall be grievously hurt. And all the peoples of the earth shall be gathered together against it.

ד. בַּיּוֹם הַהוּא נֹאֵם־יְהוָה אֶכָּה כָּל־סוּס בַּתְּמָהוֹן וּרְכָבוֹ בְּשִׁגְעוֹן וְעַל־בַּיִת יְהוּדָה
אֶפְקַח אֶת־עֵינַי וְכָל סוּס הָעַמִּים אֶכָּה בְּעֵרוֹן:

4. Ba•yom ha•hoo n`oom–Adonai a•ke chol–soos ba•ti•ma•hon ve•roch•vo ba•shi•ga•on ve•al–beit Ye•hoo•da ef•kach et–ei•nai ve•chol soos ha•a•mim ake ba•ee•va•ron.

4. On that day, says the Lord, I will strike every horse with panic, and its rider with madness; and I will open my eyes upon the house of Judah, and will strike every horse of the nations with blindness.

ה. וְאָמְרוּ אֲלֵפֵי יְהוּדָה בְּלִבָּם אִמְצָה לִי יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם בַּיְהוּהָ צְבָאוֹת אֱלֹהֵיהֶם:

5. Ve•am•roo aloo•fei Ye•hoo•da be•li•bam am•tza li yosh•vei Yeru•sha•layim ba•Adonai Tze`va•ot Elo•hey•hem.

5. And the governors of Judah shall say in their heart, The inhabitants of Jerusalem are my strength through the Lord of Hosts their God.

ו. ביום ההוא אשים את-אלפי יהודה ככור אש בעצים וכלפיד אש בעמיר ואכלו על-ימין ועל-שמאול את-כל-העמים סביב וישבה ירושלם עוד תחתיה בירושלם:

6. Ba•yom ha•hoo asim et-aloo•fei Ye•hoo•da ke•chi•yor esh be•etzim ooch•la•pid esh be•a•mir ve•ach•loo al-ya•min ve•al-s`mol et-kol-ha•a•mim sa•viv ve•yash•va Yeru•sha•layim od tach•te•ha bi•Yeru•sha•layim.

6. On that day I will make the governors of Judah like a hearth of fire among trees, and like a torch of fire in a sheaf; and they shall devour all the peoples around, on the right hand and on the left; and Jerusalem shall be inhabited again in her own place, in Jerusalem.

ז. והושיע יהוה את-אֶהְלִי יהודה בראשנה למען לא-תגדל תפארת בית-דָוִד ותפארת יֵשֵׁב ירושלם על-יהודה:

7. Ve•ho•shi•a Adonai et-oho•lei Ye•hoo•da ba•ri•sho•na le•ma•an lo-tig•dal tif•eret beit-David ve•tif•eret yo•shev Yeru•sha•layim al-Ye•hoo•da.

7. And the Lord shall save the tents of Judah first, that the glory of the house of David and the glory of the inhabitants of Jerusalem do not magnify themselves against Judah.

ח. ביום ההוא יגן יהוה בעד יושב ירושלם והיה הנכשל בהם ביום ההוא כדָוִד ובית דָוִד כאלהים כמלאך יהוה לפניהם:

8. Ba•yom ha•hoo ya•gen Adonai be•ad yo•shev Yeru•sha•layim ve•ha•ya ha•nich•shal ba•hem ba•yom ha•hoo ke•David oo•veit David ke•Elohim ke•mal•ach Adonai lif•nei•hem.

8. On that day shall the Lord defend the inhabitants of Jerusalem; and he who is feeble among them shall be as David on that day; and the house of David shall be like a divine being, like the angel of the Lord before them.

ט. והיה ביום ההוא אֶבְקֹשׁ לְהַשְׁמִיד אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם הַבָּאִים עַל-יְרוּשָׁלַם:

9. Ve•ha•ya ba•yom ha•hoo ava•kesh le•hash•mid et-kol-ha•go•yim ha•ba•eem al-Yeru•sha•layim.

9. And it shall come to pass on that day, that I will seek to destroy all the nations that come against Jerusalem.

י. וּשְׂפַכְתִּי עַל-בֵּית דָוִד וְעַל יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם רוּחַ חַן וְתַחֲנוּנִים וְהִבִּיטוּ אֵלַי אֶת אֲשֶׁר-דָּקְרוּ וְסָפְדוּ עָלָיו כְּמִסְפַּד עַל-הַיְחִיד וְהָמַר עָלָיו כְּהָמַר עַל-הַבְּכוֹר:

10. Ve•sha•fach•ti al-beit David ve•al yo•shev Yeru•sha•layi•mi roo•ach chen ve•ta•cha•noo•nim ve•hi•bi•too e•lai et asher-da•ka•roo ve•saf•doo a•lav ke•mis•ped al-ha•ya•chid ve•ha•mer a•lav ke•ha•mer al-hab•chor.

10. And I will pour upon the house of David, and upon the inhabitants of Jerusalem, the spirit of grace and of supplication; and they shall look towards me, regarding those whom the nations have pierced; and they shall mourn for him, as one mourns for an only son, and shall be in bitterness over him, as one who is in bitterness for his firstborn.

יא. ביום ההוא יגדל המספד בירושלם כמספד הדדרמון בבקעת מגדון:

11. Ba•yom ha•hoo yig•dal ha•mis•ped bi•Yeru•sha•layim ke•mis•pad
Ha•dad•Ri•mon be•vik•at Me•gi•don.

11. On that day there shall be a great mourning in Jerusalem, like the mourning of Hadad-Rimmon in the valley of Megiddo.

יב. וספדה הארץ משפחות משפחות לבד משפחת בית-דוד לבד ונשיהם לבד
משפחת בית-נתן לבד ונשיהם לבד:

12. Ve•saf•da ha•a•retz mish•pa•chot mish•pa•chot le•vad mish•pa•chat beit–
David le•vad oon•shei•hem le•vad mish•pa•chat beit–Na•tan le•vad
oon•shei•hem le•vad.

12. And the land shall mourn, every family by itself; the family of the house of David by itself, and their wives by themselves; the family of the house of Nathan by itself, and their wives by themselves;

יג. משפחת בית-לוי לבד ונשיהם לבד משפחת השמעני לבד ונשיהם לבד:

13. Mish•pa•chat beit–Levi le•vad oon•shei•hem le•vad mish•pa•chat ha•Shim•ee
le•vad oon•shei•hem le•vad.

13. The family of the house of Levi by itself, and their wives by themselves; the family of Shimei by itself, and their wives by themselves;

יד. כל המשפחות הנשארות משפחת משפחת לבד ונשיהם לבד:

14. Kol ha•mish•pa•chot ha•nish•a•rot mish•pa•chot mish•pa•chot le•vad
oon•shei•hem le•vad.

14. All the families that remain, every family by itself, and their wives by themselves.

זכריה פרק יג
Zechariah Chapter 13

א. ביום ההוא יהיה מקור נפתח לבית דוד ולישבי ירושלים לחטאת ולנדה:

1. Ba•yom ha•hoo yi•hi•ye ma•kor nif•tach le•veit David ool•yosh•vei
Yeru•sha•layim le•cha•tat ool•ni•da.

1. On that day there shall be a fountain opened to the house of David and to the inhabitants of Jerusalem for cleansing and for sprinkling.

ב. והיה ביום ההוא נאם יהוה צבאות אכרית את-שמות העצבים מן-הארץ ולא יזכרו עוד וגם את-הנביאים ואת-רוח הטמאה אעביר מן-הארץ:

2. Ve•ha•ya va•yom ha•hoo n`oom Adonai Tze`va•ot ach•rit et-sh`mot
ha•a•tza•bim min-ha•a•retz ve•lo yi•zach•roo od ve•gam et-ha•ne•vi•eem ve•et-
roo•ach ha•toom•ah a•a•vir min-ha•a•retz.

2. And it shall come to pass on that day, says the Lord of Hosts, that I will cut off the names of the idols from the land, and they shall no more be remembered; and also I will cause the prophets and the unclean spirit to pass from the land.

ג. והיה כי-ינבא איש עוד ואמרו אליו אביו ואמו ילדיו לא תחיה כי שקר דברת בשם יהוה ודקרהו אביהו ואמו ילדיו בהנבאו:

3. Ve•ha•ya ki-yi•na•ve eesh od ve•am•roo e•lav aviv ve•ee•mo yol•dav lo
tich•ye ki she•ker di•bar•ta be•shem Adonai ood•ka•roo•hoo avi•hoo ve•ee•mo
yol•dav be•hi•nav•oh.

3. And it shall come to pass, that when any shall yet prophesy, then his father and his mother who bore him shall say to him, You shall not live; for you speak lies in the name of the Lord; and his father and his mother who bore him shall pierce him through when he prophesies.

ד. והיה ביום ההוא יבשו הנביאים איש מחזינו בהנבאתו ולא ילבשו אדרת שער למען פחש:

4. Ve•ha•ya ba•yom ha•hoo yevo•shoo ha•ne•vi•eem eesh me•chez•yo•no
be•hi•nav•oto ve•lo yil•be•shoo ade•ret se•ar le•ma•an ka•chesh.

4. And it shall come to pass on that day, that the prophets shall be ashamed everyone of his vision, when he has prophesied; nor shall they wear a hairy mantle in order to deceive;

ה. ואמר לא נביא אנכי איש-עבד אדמה אנכי כי-אדם הקנני מנעורי:

5. Ve•amar lo na•vi ano•chi eesh-o•ved ada•ma ano•chi ki-adam hik•na•ni
min•oo•rai.

5. But he shall say, I am not a prophet, I am a tiller of the soil; for a man taught me to keep cattle from my youth.

ו. וְאָמַר אֱלֹו מָה הַמַּכּוֹת הָאֵלֶּה בֵּין יָדַיךָ וְאָמַר אֲשֶׁר הִכִּיתִי בֵּית מֵאֵהָבָי:

6. Ve•amar e•lav ma ha•ma•kot ha•e•le bein ya•de•cha ve•amar asher hoo•ke•ti beit me•a•ha•vai.

6. And one shall say to him, What are these wounds in your hands? Then he shall answer, Those with which I was wounded in the house of my friends.

ז. חָרַב עוֹרֵי עַל-רַעִי וְעַל-גִּבּוֹר עַמִּיתִי נָאִם יְהוָה צָבָאוֹת הַיְּהוָה אֶת-הָרֹעָה וּתְפוּצִין הַצֹּאן וְהִשְׁבַּתִּי יָדַי עַל-הַצֹּעֲרִים:

7. Che•rev oo•ri al-ro•ee ve•al-ge•ver ami•ti n`oom Adonai Tze`va•ot hach et -ha•ro•eh oot•foo•tze•na ha•tzon va•ha•shi•vo•ti ya•di al-ha•tzo•arim.

7. Awake, O sword, against my shepherd, and against the man who is my associate, says the Lord of Hosts: strike the shepherd, and the sheep shall be scattered; and I will turn my hand against the little ones.

ח. וְהָיָה בְּכָל-הָאָרֶץ נָאִם-יְהוָה פִּי-שְׁנַיִם בָּהּ יִכָּרְתוּ יִגְוְעוּ וְהִשְׁלֵשִׁית יוֹתֵר בָּהּ:

8. Ve•ha•ya ve•chol-ha•a•retz n`oom-Adonai pi-sh`na•yim ba yi•kar•too yig•va•oo ve•hash•li•sheet yi•va•ter ba.

8. And it shall come to pass, that in all the land, says the Lord, two thirds shall be cut off and die; but one third shall be left alive.

ט. וְהִבֵּאתִי אֶת-הַשְּׁלִשִׁית בְּאֵשׁ וּצְרַפְתִּים כַּצֹּרֶף אֶת-הַכֶּסֶף וּבְחַנְתִּים כְּבַחַן אֶת-הַזָּהָב הוּא יִקְרָא בְּשִׁמִּי וְאֲנִי אֶעֱנֶה אֹתוֹ אֲמַרְתִּי עַמִּי הוּא וְהוּא יֹאמֵר יְהוָה אֱלֹהָי:

9. Ve•he•ve•ti et-hash•li•sheet ba•esh ootz•raf•tim kitz•rof et-ha•ke•sef oov•chan•tim kiv•chon et-ha•za•hav hoo yik•ra vish•mi va•ani e•ene o•to amar•ti ami hoo ve•hoo yo•mar Adonai Elo•hai.

9. And I will bring this third through the fire, and will refine them as silver is refined, and will test them as gold is tested; they shall call on my name, and I will hear them; I will say, It is my people; and they shall say, The Lord is my God.

זכריה פרק יד
Zechariah Chapter 14

א. הנה יום-בא ליהוה וחלק שְׁלַלְךָ בְּקִרְבְּךָ:

1. Hi•ne yom–ba la•Adonai ve•choo•lak sh`la•lech be•kir•bech.

1. Behold, the day of the Lord comes, and the plunder taken from you shall be divided in your midst.

ב. וְאַסְפֵּתִי אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם אֶל-יְרוּשָׁלַם לְמִלְחָמָה וְנִלְכְּדָה הָעִיר וְנִשְׁסוּ הַבָּתִּים וְהַנְּשִׁים (תִּשְׁכַּבְנָה) [תִּשְׁכַּבְנָה] וַיֵּצֵא חֲצֵי הָעִיר בְּגוֹלָה וַיֵּתֶר הָעָם לֹא יִכְרַת מִן-הָעִיר:

2. Ve•a•saf•ti et–kol–ha•go•yim el–Yeru•sha•layim la•mil•cha•ma ve•nil•ke•da ha•eer ve•na•sha•soo ha•ba•tim ve•ha•na•shim (ti•sha•gal•na) [ti•sha•chav•na] ve•ya•tza cha•tzi ha•eer ba•go•la ve•ye•ter ha•am lo yi•ka•ret min–ha•eer.

2. For I will gather all nations against Jerusalem to battle; and the city shall be taken, and the houses rifled, and the women raped; and half of the city shall go into exile, and the remnant of the people shall not be cut off from the city.

ג. וַיֵּצֵא יְהוָה וּנְלַחֵם בַּגּוֹיִם הֵהֱם כְּיוֹם הַלְחָמוֹ בְּיוֹם קָרָב:

3. Ve•ya•tza Adonai ve•nil•cham ba•go•yim ha•hem ke•yom hi•la•cha•mo be•yom ke•rav.

3. Then shall the Lord go forth, and fight against those nations, as when he fought in the day of battle.

ד. וְעָמְדוּ רַגְלָיו בַּיּוֹם-הַהוּא עַל-הַר הַזֵּיתִים אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי יְרוּשָׁלַם מִקְדָּם וְנִבְקַע הַר הַזֵּיתִים מִחֲצֵיו מִזְרָחָה וַיִּמָּה גֵיא גְדוֹלָה מְאֹד וּמִשׁ חֲצֵי הָהָר צְפוֹנָה וְחֲצֵיו-נִגְבָּה:

4. Ve•am•doo rag•lav ba•yom–ha•hoo al–Har ha•Zei•tim asher al–p`nei Yeru•sha•layim mi•ke•dem ve•niv•ka Har ha•Zei•tim me•chetz•yo miz•ra•cha va•ya•ma gei ge•do•la me•od oo•mash cha•tzi ha•har tza•fo•na ve•chetz•yo–neg•ba.

4. And his feet shall stand on that day upon the Mount of Olives, which is before Jerusalem on the east, and the Mount of Olives shall be split in its midst toward the east and toward the west, and there shall be a very great valley; and half of the mountain shall be moved toward the north, and half of it toward the south.

ה. וְנִסַּתֶּם גֵּיא-הָרִי כִּי-יִגִיעַ גֵּי-הָרִים אֶל-אֶצֶל וְנִסַּתֶּם כַּאֲשֶׁר נִסַּתֶּם מִפְּנֵי הָרַעַשׁ בְּיָמֵי עֲזִיָּה מֶלֶךְ-יְהוּדָה וּבָא יְהוָה אֱלֹהֵי כָּל-קְדוֹשִׁים עִמָּךְ:

5. Ve•nas•tem gei–ha•rai ki–ya•gia gei–ha•rim el–Atzal ve•nas•tem ka•a•sher nas•tem mip•nei ha•ra•ash biy•mey Oo•zi•ya me•lech–Ye•hoo•da oo•va Adonai Elo•hai kol–k`do•shim ee•mach.

5. And you shall flee to the valley of the mountains; for the valley of the mountains shall reach to Azal; yes, you shall flee, like you fled from the earthquake in the days of Uzziah king of Judah; and the Lord my God shall come, and all the holy ones with you.

ו. וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא לֹא־יְהִיָּה אֹר וְיִקְרוֹת (יִקְפְּאוֹן) [וְקִפְּאוֹן]:

6. Ve•ha•ya ba•yom ha•hoo lo–yi•hi•ye or ye•ka•rot (ye•kipa•on) [ve•ki•pa•on].
6. And it shall come to pass on that day, that there shall not be bright light nor thick darkness;

ז. וְהָיָה יוֹם־אֶחָד הוּא יִדָּע לַיהוָה לֹא־יוֹם וְלֹא־לַיְלָה וְהָיָה לַעֲת־עֶרֶב יְהִיָּה־אוֹר:

7. Ve•ha•ya yom–e•chad hoo yi•va•da la•Adonai lo–yom ve•lo–lai•la ve•ha•ya le•et–erev yi•hi•ye–or.

7. But it shall be one day which shall be known to the Lord, not day, nor night; but it shall come to pass, that at evening time there shall be light.

ח. וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יֵצְאוּ מִיַּם־חַיִּים מִירוּשָׁלַם חֲצַיִם אֶל־הַיָּם הַקְּדָמוֹנִי וְחֲצַיִם אֶל־הַיָּם הָאֲחֵרוֹן בְּקִיץ וּבַחֶרֶף יְהִיָּה:

8. Ve•ha•ya ba•yom ha•hoo yetz•oo ma•yim–cha•yim mi•Yeru•sha•layim chetz•yam el–ha•yam ha•kad•mo•ni ve•chetz•yam el–ha•yam ha•a•cha•ron ba•ka•yitz oo•va•cho•ref yi•hi•ye.

8. And it shall be on that day, that living waters shall go out from Jerusalem; half of them toward the eastern sea, and half of them toward the western sea; in summer and in winter shall it be.

ט. וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה יְהוָה אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד:

9. Ve•ha•ya Adonai le•me•lech al–kol–ha•a•retz ba•yom ha•hoo yi•hi•ye Adonai e•chad oosh•mo Echad.

9. And the Lord shall be king over all the earth; on that day the Lord shall be one, and his name One.

י. יִסּוּב כָּל־הָאָרֶץ כְּעַרְבָּה מִגִּבֵּעַ לְרִמּוֹן נֶגֶב יְרוּשָׁלַם וְרֵאמָה וְיִשְׁבָּה תַּחְתֵּיהָ לְמִשְׁעַר בְּנֵימִן עַד־מְקוֹם שַׁעַר הָרֵאשׁוֹן עַד־שַׁעַר הַפְּנִים וּמִגְדַל חַנְּנָאֵל עַד יִקְבֵי הַמֶּלֶךְ:

10. Yi•sov kol–ha•a•retz ka•Ara•va mi•Geva le•Ri•mon ne•gev Yeru•sha•layim ve•ra•ama ve•yash•va tach•te•ha le•Mi•sha•ar Bin•ya•min ad–me•kom sha•ar ha•ri•shon ad–Sha•ar ha•Pi•nim oo•Mig•dal Cha•nan•el ad yik•vei ha•me•lech.

10. All the land shall be changed like the Arabah from Geba to Rimmon south of Jerusalem; and she shall be lifted up, and remain in her place, from the Gate of Benjamin to the place of the first gate, to the Corner Gate, and from the Tower of Hananeel to the king's wine presses.

יא. וַיֵּשְׁבוּ בָּהּ וְחָרָם לֹא יְהִיָּה־עוֹד וְיִשְׁבָּה יְרוּשָׁלַם לְבֶטַח:

11. Ve•yash•voo va ve•che•rem lo yi•hi•ye–od ve•yash•va Yeru•sha•layim la•ve•tach.

11. And men shall dwell in it, and there shall be no more utter destruction; but Jerusalem shall dwell secure.

יב. וְזֹאת תִּהְיֶה הַמַּגֵּפָה אֲשֶׁר יִגַּף יְהוָה אֶת-כָּל-הָעַמִּים אֲשֶׁר צָבְאוּ עַל-יְרוּשָׁלַם הַמֶּמְקָ בְּשָׂרוֹ וְהוּא עֹמֵד עַל-רַגְלָיו וְעֵינָיו תִּמְקְנָה בְּחֲרִיָּהוּ וּלְשׁוֹנוֹ תִּמְקַ בְּפִיהֶם:

12. Ve•zot ti•hi•ye ha•ma•ge•fa asher yi•gof Adonai et–kol–ha•a•mim asher tzav•oo al–Yeru•sha•layim ha•mek be•sa•ro ve•hoo o•med al–rag•lav ve•ei•nav ti•mak•na ve•cho•rei•hen ool•sho•no ti•mak be•fi•hem.

12. And this shall be the plague with which the Lord will strike all the people who fought against Jerusalem; Their flesh shall consume away while they stand upon their feet, and their eyes shall consume away in their sockets, and their tongue shall consume away in their mouth.

יג. וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא תִּהְיֶה מְהוּמַת-יְהוָה רַבָּה בָּהֶם וְהִחְזִיקוּ אִישׁ יָד רֵעֵהוּ וְעָלְתָה יָדוֹ עַל-יַד רֵעֵהוּ:

13. Ve•ha•ya ba•yom ha•hoo ti•hi•ye me•hoo•mat–Adonai ra•ba ba•hem ve•he•che•zi•koo eesh yad re•e•hoo ve•al•ta ya•do al–yad re•e•hoo.

13. And it shall come to pass on that day, that a great panic from the Lord shall be among them; and they shall lay hold everyone on the hand of his neighbor, and his hand shall rise up against the hand of his neighbor.

יד. וְגַם-יְהוּדָה תִּלָּחֵם בִּירוּשָׁלַם וְאֶסַף חֵיל כָּל-הַגּוֹיִם סָבִיב זָהָב וְכֶסֶף וּבְגָדִים לְרַב מְאֹד:

14. Ve•gam–Ye•hoo•da ti•la•chem bi•Yeru•sha•layim ve•oo•saf cheil kol–ha•go•yim sa•viv za•hav va•che•sef oov•ga•dim la•rov me•od.

14. And Judah also shall fight at Jerusalem; and the wealth of all the nations around shall be gathered together, gold, and silver, and clothing, in great abundance.

טו. וְכֹן תִּהְיֶה מַגַּפַת הַסּוּס הַפָּרָד הַגָּמָל וְהַחֲמוֹר וְכָל-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּמַּחֲנוֹת הַהֵמָּה בַּמַּגֵּפָה הַזֹּאת:

15. Ve•chen ti•hi•ye ma•ge•fat ha•soos ha•pe•red ha•ga•mal ve•ha•cha•mor ve•chol–ha•be•he•ma asher yi•hi•ye ba•ma•cha•not ha•he•ma ka•ma•ge•fa ha•zot.

15. And such shall be the plague of the horse, of the mule, of the camel, and of the ass, and of all the beasts that shall be in these camps, as this plague.

טז. וְהָיָה כָּל-הַנּוֹתָר מִכָּל-הַגּוֹיִם הַבָּאִים עַל-יְרוּשָׁלַם וְעָלוּ מִדֵּי שָׁנָה בְּשָׁנָה לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְמֶלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת וּלְחַג אֶת-חַג הַסֻּכּוֹת:

16. Ve•ha•ya kol–ha•no•tar mi•kol–ha•go•yim ha•ba•eem al–Yeru•sha•layim ve•a•loo mi•dei sha•na ve•sha•na le•hish•ta•cha•vot le•Me•lech Adonai Tze`va•ot ve•la•chog et–Chag ha•Soo•kot.

16. And it shall come to pass, that everyone who is left of all the nations which came against Jerusalem shall go up from year to year to worship the King, the Lord of Hosts, and to keep the Feast of Booths.

יז. וְהָיָה אֲשֶׁר לֹא־יַעֲלֶה מֵאֵת מִשְׁפְּחוֹת הָאָרֶץ אֶל־יְרוּשָׁלַם לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְמֶלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת וְלֹא עֲלֵיהֶם יְהִי הַגֶּשֶׁם׃

17. Ve•ha•ya asher lo–ya•a•le me•et mish•pe•chot ha•a•retz el–Yeru•sha•layim le•hish•ta•cha•vot le•Me•lech Adonai Tze`va•ot ve•lo a•lei•hem yi•hi•ye ha•ga•shem.

17. And it shall be, that whoever will not come up of all the families of the earth to Jerusalem to worship the King, the Lord of Hosts, upon them shall be no rain.

יח. וְאִם־מִשְׁפַּחַת מִצְרַיִם לֹא־תַעֲלֶה וְלֹא בָאָה וְלֹא עֲלֵיהֶם תִּהְיֶה הַמַּגֶּפֶה אֲשֶׁר יִגַּף יְהוָה אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יַעֲלוּ לְחַג אֶת־חַג הַסֻּכּוֹת׃

18. Ve•eem–mish•pa•chat Mitz•ra•yim lo–ta•a•le ve•lo va•ah ve•lo a•lei•hem ti•hi•ye ha•ma•ge•fa asher yi•gof Adonai et–ha•go•yim asher lo ya•a•loo la•chog et–Chag ha•Soo•kot.

18. And if the family of Egypt does not go up, and does not come, they will have no rain. This shall be the plague, with which the Lord will strike the nations that do not come up to observe the Feast of Booths.

יט. זֹאת תִּהְיֶה חֲטָאת מִצְרַיִם וְחֲטָאת כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יַעֲלוּ לְחַג אֶת־חַג הַסֻּכּוֹת׃

19. Zot ti•hi•ye cha•tat Mitz•ra•yim ve•cha•tat kol–ha•go•yim asher lo ya•a•loo la•chog et–Chag ha•Soo•kot.

19. This shall be the punishment of Egypt, and the punishment of all the nations that come not up to observe the Feast of Booths.

כ. בַּיּוֹם הַהוּא יְהִי עַל־מְצִלוֹת הַסּוּס קֹדֶשׁ לַיהוָה וְהָיָה הַסִּירוֹת בְּבַיִת יְהוָה בְּמִזְרְקִים לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ׃

20. Ba•yom ha•hoo yi•hi•ye al–me•tzi•lot ha•soos ko•desh la•Adonai ve•ha•ya ha•si•rot be•veit Adonai ka•miz•ra•kim lif•nei ha•miz•be•ach.

20. On that day shall there be inscribed upon the bells of the horses, Sacred to the Lord; and the pots in the Lord's house shall be like the basins before the altar.

כא. וְהָיָה כָּל־סִיר בִּירוּשָׁלַם וּבִיהוּדָה קֹדֶשׁ לַיהוָה צְבָאוֹת וּבְאוֹת כָּל־הַזְּבָחִים וְלָקְחוּ מֵהֶם וּבָשְׁלוּ בָהֶם וְלֹא־יְהִי כֹנַעְנֵי עוֹד בְּבַיִת־יְהוָה צְבָאוֹת בַּיּוֹם הַהוּא׃

21. Ve•ha•ya kol–sir bi•Yeru•sha•layim oo•vi•Y`hoo•da ko•desh la•Adonai Tze`va•ot oo•va•oo kol–ha•zov•chim ve•lak•choo me•hem oo•vish•loo va•hem ve•lo–yi•hi•ye Ch`na•ani od be•veit–Adonai Tze`va•ot ba•yom ha•hoo.

21. And every pot in Jerusalem and in Judah shall be sacred to the Lord of Hosts; and all those who sacrifice shall come and take of them, and cook in them; and on that day there shall not be merchants any more in the house of the Lord of Hosts.

^END^

מלאכי פרק א Malachi Chapter 1

א. מִשָּׂא דְבַר־יְהוָה אֶל־יִשְׂרָאֵל בְּיַד מְלֹאכֵי:

1. Ma•sa d`var–Adonai el–Israel be•yad Mal•a•chi.

1. The burden of the word of the Lord to Israel by Malachi.

ב. אֶהְבֵּתִי אֶתְכֶם אָמַר יְהוָה וְאַמַּרְתֶּם בְּמָה אֶהְבַּתְנוּ הַלּוֹא־אָח עָשׂוּ לִיעֶקֶב נְאֻם־יְהוָה וְאָהַב אֶת־יַעֲקֹב:

2. Ahav•ti et•chem amar Adonai va•amar•tem ba•ma ahav•ta•noo ha•lo–ach Esav le•Ya•akov n`oom–Adonai va•o•hav et–Ya•akov.

2. I have loved you, says the Lord. Yet you say, How have you loved us? Was not Esau Jacob's brother? says the Lord; yet I loved Jacob,

ג. וְאֶת־עָשׂוּ שָׁנֵאתִי וְאָשִׁים אֶת־הָרָיו שְׂמָמָה וְאֶת־נַחֲלָתוֹ לַתְּנוּת מִדְּבָר:

3. Ve•et–Esav sa•ne•ti va•asim et–ha•rav sh`ma•ma ve•et–na•cha•la•to le•ta•not mid•bar.

3. And I hated Esau, and laid waste his mountains and gave his heritage to the jackals of the wilderness.

ד. כִּי־תֹאמַר אֲדוֹם רָשָׁשְׁנוּ וְנָשׁוּב וְנִבְנֶה חֲרֻבוֹת כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הֵמָּה יִבְנוּ וְאֲנִי אֶהְרוֹס וְקִרְאוּ לָהֶם גְּבוּל רִשְׁעָה וְהָעָם אֲשֶׁר־זָעַם יְהוָה עַד־עוֹלָם:

4. Ki–to•mar Edom roo•shash•noo ve•na•shoov ve•niv•ne cho•ra•vot ko amar Adonai Tze`va•ot he•ma yiv•noo va•ani e•he•ros ve•kar•oo la•hem G`vool Rish•ah ve•ha•am asher–za•am Adonai ad–o•lam.

4. For Edom said: We are impoverished, but we will return and rebuild the desolate places. Thus says the Lord of Hosts: They shall build, but I will throw down; and they shall call them, The Border of Wickedness, and The people against whom the Lord has indignation for ever.

ה. וְעֵינֵיכֶם תִּרְאֶינָה וְאַתֶּם תֹּאמְרוּ יִגְדַל יְהוָה מֵעַל לְגְבוּל יִשְׂרָאֵל:

5. Ve•ei•ne•chem tir•e•na ve•a•tem tom•roo yig•dal Adonai me•al lig•vool Israel.

5. And your eyes shall see, and you shall say, The Lord will be magnified beyond the border of Israel.

ו. בֶּן יִכְבֵּד אָב וְעֶבֶד אֲדָנָיו וְאִם־אָב אֲנִי אֵיךְ כְּבוֹדִי וְאִם־אֲדוֹנִים אֲנִי אֵיךְ מוֹרָאִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לָכֶם הִכְהַנִּים בּוֹזֵי שְׁמִי וְאַמַּרְתֶּם בְּמָה בָּזִינוּ אֶת־שְׁמִי:

6. Ben ye•cha•bed av ve•eved ado•nav ve•eem–av ani ayeh che•vo•di ve•eem –ado•nim ani ayeh mo•ra•ee amar Adonai Tze`va•ot la•chem ha•ko•ha•nim bo•zey sh`mi va•amar•tem ba•me va•zi•noo et–sh`me•cha.

6. A son honors his father, and a servant his master. If I am a father, where is my honor? And if I am a master, where is my fear? says the Lord of Hosts to you, O priests, who despise my name, and you say: How have we despised your name?

ז. מגישים על-מזבחי לחם מגאל ואמרתם במה גאלנוך באמרכם שלחו יהוה נבזה הוא:

7. Ma•gi•shim al–miz•be•chi le•chem me•go•al va•amar•tem ba•me ge•al•noo•cha be•emor•chem shool•chan Adonai niv•ze hoo.

7. You offer polluted bread upon my altar; and you say, How have we polluted you? In that you say, The table of the Lord is contemptible.

ח. וכי-תגשון עור לזבח אין רע וכי תגישו פסח וחלה אין רע הקריבהו נא לפחתך הירצך או הישא פניך אמר יהוה צבאות:

8. Ve•chi–ta•gi•shoon ee•ver liz•bo•ach eyn ra ve•chi ta•gi•shoo pi•se•ach ve•cho•le eyn ra hak•ri•ve•hoo na le•fe•cha•te•cha ha•yir•tze•cha o ha•yi•sa fa•ne•cha amar Adonai Tze`va•ot.

8. And if you offer the blind for sacrifice, is this not evil? And if you offer the lame and the sick, is this not evil? Offer it now to your governor, will he be pleased with you, or accept your person? says the Lord of Hosts.

ט. ועתה חלו-נא פני-אל ויחננו מידכם היתה זאת הישא מכם פנים אמר יהוה צבאות:

9. Ve•ata cha•loo–na fe•nei–El viy•cho•ne•noo mi•yed•chem hai•ta zot ha•yi•sa mi•kem pa•nim amar Adonai Tze`va•ot.

9. And now, I beg you, beseech God that he will be gracious to us; this has been your doing. Will he show favor to any of you? says the Lord of Hosts.

י. מי גם-בכם ויסגר דלתים ולא-תאירו מזבחי חנם אין-לי חפץ בכם אמר יהוה צבאות ומנחה לא-ארצה מידכם:

10. Mi gam–ba•chem ve•yis•gor de•la•ta•yim ve•lo–ta•ee•roo miz•be•chi chi•nam eyn–li che•fetz ba•chem amar Adonai Tze`va•ot oo•min•cha lo–er•tze mi•yed•chem.

10. O, that were one among you who would shut the doors that you might not kindle fire on my altar in vain! I have no pleasure in you, said the Lord of Hosts, nor will I accept an offering from your hand.

יא. כי ממזרח-שמש ועד-מבואו גדול שמי בגוים ובכל-מקום מקטר מגש לשמי ומנחה טהורה כן-גדול שמי בגוים אמר יהוה צבאות:

11. Ki mi•miz•rach–she•mesh ve•ad–me•voo ga•dol sh`mi ba•go•yim oov•chol–ma•kom mook•tar moo•gash lish•mi oo•min•cha te•ho•ra ki–ga•dol sh`mi ba•go•yim amar Adonai Tze`va•ot.

11. For, from the rising of the sun until it goes down, my name is great among the nations; and in every place incense is offered to my name, and a pure offering; for my name is great among the nations, says the Lord of Hosts.

יב. ואתם מחללים אתו באמרוכם שלחן אדני מגאל הוא וניבו נבזה אכלו:

12. Ve•a•tem me•cha•le•lim o•to be•emor•chem shool•chan Adonai me•go•al hoo ve•ni•vo niv•ze och•lo.

12. But you have profaned it, in that you say, The table of the Lord is polluted; and his fruit, his food, is contemptible.

יג. ואמרתם הנה מתלאה והפחתם אותו אמר יהוה צבאות והבאתם גזול ואת-הפסח ואת-החולה והבאתם את-המנחה הארצה אותה מידכם אמר יהוה:

13. Va•amar•tem hi•ne mat•la•ah ve•hi•pach•tem o•to amar Adonai Tze`va•ot va•ha•ve•tem ga•zool ve•et-ha•pi•se•ach ve•et-ha•cho•le va•ha•ve•tem et-ha•min•cha ha•er•tze o•ta mi•yed•chem amar Adonai.

13. And you said, Behold, what a weariness it is! And you snuffed at it, says the Lord of Hosts; and you brought that which was torn, and the lame, and the sick; thus you brought an offering. Should I accept this from your hand? says the Lord.

יד. וארוור נוכל ויש בעדרו זכר ונדר והבח משחת לאדני כי מלך גדול אני אמר יהוה צבאות ושמי נורא בגוים:

14. Ve•a•roor no•chel ve•yesh be•ed•ro za•char v`no•der ve•zo•ve•ach mosh•chat la•Adonai ki me•lech ga•dol ani amar Adonai Tze`va•ot oosh•mi no•ra va•go•yim.

14. Let the deceiver be cursed, who has in his flock a male, and yet vows, and sacrifices to the Lord what is blemished; for I am a great king, says the Lord of Hosts, and my name is feared among the nations.

מלאכי פרק ב Malachi Chapter 2

א. ועתה אליכם המצוה הזאת הכהנים:

1. Ve•ata a•lei•chem ha•mitz•va ha•zot ha•ko•ha•nim.

1. And now, O you priests, this commandment is for you.

ב. אם-לא תשמעו ואם-לא תשימו על-לב לתת כבוד לשמי אמר יהוה צבאות
ושלחתי בכם את-המארה וארותי את-ברכותיכם וגם ארותיה כי אינכם שמים על-
לב:

2. Eem-lo tish•me•oo ve•eem-lo ta•si•moo al-lev la•tet ka•vod lish•mi amar
Adonai Tze`va•ot ve•shilach•ti va•chem et-ham•era ve•a•ro•ti et-
bir•cho•tei•chem ve•gam aro•ti•ha ki eyn•chem sa•mim al-lev.

2. If you will not hear, and if you will not lay it to heart, to give glory to my name, says the Lord of Hosts, I will send a curse upon you, and I will curse your blessings. Indeed I have cursed them already, because you do not lay it to heart.

ג. הנני גער לכם את-הזרע וזריתי פרש על-פניכם פרש חגיכם ונשא אתכם אליו:

3. Hi•ne•ni go•er la•chem et-ha•ze•ra ve•ze•ri•ti fe•resh al-p`nei•chem pe•resh
cha•gei•chem ve•na•sa et•chem e•lav.

3. Behold, I will rebuke your seed, and spread dung upon your faces, the dung of your solemn feasts; and you will be taken away with it.

ד. וידעתם כי שלחתי אליכם את המצוה הזאת להיות בריתי את-לוי אמר יהוה
צבאות:

4. Viy•da•a•tem ki shi•lach•ti a•lei•chem et ha•mitz•va ha•zot li•hi•yot be•ri•ti et
-Levi amar Adonai Tze`va•ot.

4. And you shall know that I have sent this commandment to you, that my covenant might be with Levi, says the Lord of Hosts.

ה. בריתי היתה אתו החיים והשלום ואתגם-לו מורא וייראני ומפני שמי נחת הוא:

5. Be•ri•ti hai•ta ee•to ha•cha•yim ve•ha•sha•lom va•et•nem-lo mo•ra
va•yi•ra•eni oo•mip•nei sh`mi ni•chat hoo.

5. My covenant was with him for life and peace; and I gave them to him for the fear with which he feared me, and was afraid before my name.

ו. תורת אמת היתה בפיהו ועולה לא-נמצא בשפתיו בשלום ובמישור הלך אתי
ורבים השיב מעון:

6. Torat emet hai•ta be•fi•hoo ve•av•la lo-nim•tza vis•fa•tav be•sha•lom
oov•mi•shor ha•lach ee•ti ve•ra•bim he•shiv me•avon.

6. The Torah of truth was in his mouth, and iniquity was not found in his lips; he walked with me in peace and uprightness, and he turned many away from iniquity.

ז. כִּי־שִׁפְתֵי כַהֵן יִשְׁמְרוּ־דַעַת וְתוֹרָה יִבְקְשׁוּ מִפִּיהוּ כִּי מַלְאֲךְ יְהוָה־צָבָאוֹת הוּא:

7. Ki-sif•tei cho•hen yish•me•roo-da•at ve•Torah ye•vak•shoo mi•pi•hoo ki mal•ach Adonai-Tze`va•ot hoo.

7. For the priest's lips should guard knowledge, and they should seek the Torah from his mouth; for he is a messenger of the Lord of Hosts.

ח. וְאַתֶּם סָרְתֶם מִן־הַדֶּרֶךְ הַכְּשָׁלְתֶם רַבִּים בְּתוֹרָה שְׁחַתֶּם בְּרִית הַלְוִי אָמַר יְהוָה צָבָאוֹת:

8. Ve•a•tem sar•tem min-ha•de•rech hich•shal•tem ra•bim ba•Torah shi•cha•tem be•rit ha•Levi amar Adonai Tze`va•ot.

8. But you have turned aside from the way; you have caused many to stumble in the Torah; you have corrupted the covenant of Levi, says the Lord of Hosts.

ט. וְגַם־אֲנִי נָתַתִּי אֶתְכֶם נִבְזִים וְשִׁפְלִים לְכָל־הָעָם כְּפִי אֲשֶׁר אֵינְכֶם שֹׁמְרִים אֶת־דִּרְכֵי וְנִשְׂאִים פָּנִים בְּתוֹרָה:

9. Ve•gam-ani na•ta•ti et•chem niv•zim oosh•fa•lim le•chol-ha•am ke•fi asher eyn•chem shom•rim et-de•ra•chai v`nos•eem pa•nim ba•Tora.

9. Therefore I have also made you contemptible and base before all the people, because you have not kept my ways, but have shown partiality in regard to the Torah.

י. הֲלוֹא אָב אֶחָד לְכָלֵנוּ הֲלוֹא אֵל אֶחָד בְּרָאָנוּ מִדּוֹעַ נִבְגַּד אִישׁ בְּאָחִיו לְחַלֵּל בְּרִית אֲבֹתֵינוּ:

10. Ha•lo av e•chad le•choo•la•noo ha•lo El e•chad be•ra•a•noo ma•doo•a niv•gad eesh be•a•chiv le•cha•lel be•rit avo•tei•noo.

10. Have we not all one father? Has not one God created us? Why do we deal treacherously every man against his brother, by profaning the covenant of our fathers?

יא. בְּגָדָה יְהוּדָה וְתוֹעֵבָה נַעֲשֶׂתָה בְּיִשְׂרָאֵל וּבִירוּשָׁלַם כִּי חָלַל יְהוּדָה קֹדֶשׁ יְהוָה אֲשֶׁר אָהַב וּבָעַל בַּת־אֵל נָכַר:

11. Bag•da Ye•hoo•da ve•to•eva ne•es•ta ve•Israel oo•vi•Yeru•sha•layim ki chi•lel Ye•hoo•da ko•desh Adonai asher ahev oo•va•al bat-el ne•char.

11. Judah has dealt treacherously, and an abomination is committed in Israel and in Jerusalem; for Judah has profaned the holiness of the Lord which he loved, and has married the daughter of a foreign god.

יב. יִכַרֵּת יְהוָה לְאִישׁ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂנָה עַר וְעִנָּה מֵאֲהָלָי יַעֲקֹב וּמִגִּישׁ מִנְחָה לַיהוָה צָבָאוֹת:

12. Yach•ret Adonai la•eesh asher ya•a•se•na er ve•o•ne me•o•ho•lei Ya•akov oo•ma•gish min•cha la•Adonai Tze`va•ot.

12. The Lord will cut off all living offspring from the tents of Jacob, from the man who does this, and from him who brings an offering to the Lord of Hosts.

יג. וְזֹאת שְׁנִית תַּעֲשׂוּ בְּסוֹת דְּמַעָּה אֶת-מִזְבַּח יְהוָה בְּכִי וְאֲנָקָה מֵאִין עוֹד פְּנוֹת אֶל-
הַמִּנְחָה וְלִקְחַת רְצוֹן מִיְּדְכֶם:

13. Ve•zot she•nit ta•a•soo ka•sot dim•ah et–miz•bach Adonai be•chi
va•a•na•ka me•eyn od pe•not el–ha•min•cha ve•la•ka•chat ra•tzon mi•yed•chem.

13. And this again you do: you cover the altar of the Lord with tears, with weeping, and with sighing, because he will not regard the offering any more, nor receive it with good will from your hand.

יד. וְאִמַּרְתֶּם עַל-מָה עַל כִּי-יְהוָה הָעֵיד בֵּינְךָ וּבֵין אִשֶׁת נְעוּרֶיךָ אֲשֶׁר אַתָּה בְּגִדְתָּהּ
בָּהּ וְהִיא חֲבֵרְתְּךָ וְאִשֶׁת בְּרִיתְךָ:

14. Va•amar•tem al–ma al ki–Adonai he•eed bein•cha oo•vein eshet
n`oo•re•cha asher ata ba•ga•de•ta ba ve•hi cha•verte•cha ve•eshet
be•ri•te•cha.

14. And you say, Why is this so? Because the Lord has been witness between you and the wife of your youth, to whom you have been faithless, yet is she your companion, and the wife of your covenant.

טו. וְלֹא-אֶחָד עָשָׂה וּשְׂאֵר רוּחַ לוֹ וּמָה הָאֶחָד מִבְּקֵשׁ זֶרַע אֱלֹהִים וְנִשְׁמַרְתֶּם בְּרוּחְכֶם
וּבְאִשֶׁת נְעוּרֶיךָ אֶל-יִבְגַּד:

15. Ve•lo–e•chad asa oosh•ar roo•ach lo oo•ma ha•e•chad me•va•kesh ze•ra
Elohim ve•nish•mar•tem be•roo•cha•chem oov•eshet n`oo•re•cha al–yiv•god.

15. And did not God make of you one flesh? So that one should have a spiritual kin? And what does that one flesh seek? A godly seed. Therefore take heed to your spirit, that you do not be faithless to the wife of your youth.

טז. כִּי-שָׁנְאָה שְׁלַח אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְכִסָּה חֲמָס עַל-לְבוּשׁוֹ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
וְנִשְׁמַרְתֶּם בְּרוּחְכֶם וְלֹא תִבְגְּדוּ:

16. Ki–sa•ne sha•lach amar Adonai Elo•hey Israel ve•chi•sa cha•mas al–
le•voo•sho amar Adonai Tze`va•ot ve•nish•mar•tem be•roo•cha•chem ve•lo
tiv•go•doo.

16. For to send her away is hateful, says the Lord, the God of Israel, and covering one's garment with violence, says the Lord of Hosts; therefore take heed to your spirit, that you do not be faithless.

יז. הֲוֹגַעְתֶּם יְהוָה בְּדַבְרֵיכֶם וְאִמַּרְתֶּם בְּמָה הֲוֹגַעְנוּ בְּאִמְרֹכֶם כָּל-עֲשֵׂה רָע טוֹב בְּעֵינֵי
יְהוָה וּבִהֶם הוּא חֹפֵץ אוֹ אִיהִי הַמִּשְׁפָּט:

17. Ho•ga•a•tem Adonai be•div•rei•chem va•amar•tem ba•ma ho•ga•a•noo
be•emor•chem kol–o•se ra tov be•ei•nei Adonai oo•va•hem hoo cha•fetz o
ayeh Elo•hey ha•mish•pat.

17. You have wearied the Lord with your words. Yet you say: How have we wearied him? When you say, Every one who does evil is good in the sight of the Lord, and he delights in them; or, Where is the God of justice?

מלאכי פרק ג

Malachi Chapter 3

א. הַנְּנִי שְׁלַח מַלְאָכִי וּפְנֵה-דֶרֶךְ לִפְנֵי וּפְתָאֵם יָבוֹא אֶל-הַיְכָלוֹ הָאֲדוֹן אֲשֶׁר-אַתֶּם מְבַקְשִׁים וּמִלֶּאךְ הַבְּרִית אֲשֶׁר-אַתֶּם חֹפְצִים הִנֵּה-בָא אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

1. Hi•ne•ni sho•le•ach mal•a•chi oo•fi•na –de•rech le•fa•nai oo•fit•om ya•vo el–hei•cha•lo ha•Adon asher–atem me•vak•shim oo•mal•ach hab•rit asher–atem cha•fe•tzim hi•ne–va amar Adonai Tze`va•ot.

1. Behold, I send my messenger, and he shall prepare the way before me; and the Lord, whom you seek, shall suddenly come to his temple, and the messenger of the covenant, whom you delight in, behold, he shall come, says the Lord of Hosts.

ב. וּמִי מְכַלְכֵּל אֶת-יוֹם בּוֹאוֹ וּמִי הָעֹמֵד בְּהַרְאוֹתוֹ כִּי-הוּא כָּאֵשׁ מְצַרֵּף וּכְבַרִּית מְכַבְּסִים:

2. Oo•mi me•chal•kel et–yom boo oo•mi ha•o•med be•he•ra•o•to ki–hoo ke•esh me•tza•ref ooch•vo•rit me•chab•sim.

2. But who may abide the day of his coming? And who shall stand when he appears? For he is like a refiner's fire, and like the washer's soap;

ג. וַיֵּשֶׁב מְצַרֵּף וּמַטְהַר כֶּסֶף וְטָהַר אֶת-בְּנֵי-לוֹי וְזָקַק אֶתֶם כְּזָהָב וּכְכֶסֶף וְהָיוּ לַיהוָה מְגִישֵׁי מִנְחָה בְּצִדְקָה:

3. Ve•ya•shav me•tza•ref oom•ta•her ke•sef ve•ti•har et–b`nei–Levi ve•zi•kak o•tam ka•za•hav ve•cha•ka•sef ve•ha•yoo la•Adonai ma•gi•shei min•cha bitz•da•ka.

3. And he shall sit as a refiner and purifier of silver; and he shall purify the sons of Levi, and refine them like gold and silver, that they may offer to the Lord an offering in righteousness.

ד. וְעִרְבָה לַיהוָה מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קְדָמֹנִיּוֹת:

4. Ve•ar•va la•Adonai min•chat Ye•hoo•da vi•Yeru•sha•layim ki•mei o•lam ooch•sha•nim kad•mo•ni•yot.

4. Then shall the offering of Judah and Jerusalem be pleasant to the Lord, as in the days of old, and as in former years.

ה. וְקִרְבָּתִי אֵלֵיכֶם לְמַשְׁפֵּט וְהָיִיתִי עַד מִמָּהָר בְּמִכְשָׁפִים וּבַמְנַאֲפִים וּבַנְּשַׁבְעִים לְשָׁקֵר וּבַעֲשָׂקֵי שְׂכָר-שְׂכִיר אֲלֻמְנָה וְיִתּוֹם וּמַטִּי-גֵר וְלֹא יִרְאוּנִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

5. Ve•ka•rav•ti a•lei•chem la•mish•pat ve•ha•yi•ti ed me•ma•her bam•chash•fim oo•vam•na•a•fim oo•va•nish•ba•eem la•sha•ker oov•osh•kei s`char–sa•chir al•ma•na ve•ya•tom oo•ma•tei–ger ve•lo ye•re•oo•ni amar Adonai Tze`va•ot.

5. And I will come near to you to judgment; and I will be a swift witness against the sorcerers, and against the adulterers, and against false swearers, and against those who oppress the hireling in his wages, the widow, and the orphan, and who turn aside the foreigner from his right, and do not fear me, says the Lord of Hosts.

ו. כִּי אֲנִי יְהוָה לֹא שֹׁנֵיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי-יַעֲקֹב לֹא כִלִּיתֶם:

6. Ki Ani Adonai lo sha•ni•ti ve•a•tem b`nei-Ya•akov lo che•li•tem.

6. For I am the Lord, I do not change; therefore you sons of Jacob are not consumed.

ז. לְמִימֵי אֲבוֹתֵיכֶם סָרְתֶם מִחֻקֵּי וְלֹא שָׁמַרְתֶּם שׁוּבוּ אֵלַי וְאֶשׁוּבָה אֲלֵיכֶם אָמַר יְהוָה
צָבָאוֹת וְאַמַּרְתֶּם בְּמָה נָשׁוּב:

7. Le•miy•mei avo•tei•chem sar•tem me•choo•kai ve•lo sh`mar•tem shoo•voo
e•lai ve•a•shoo•va a•lei•chem amar Adonai Tze`va•ot va•amar•tem ba•me
na•shoov.

7. From the days of your fathers you have turned aside from my ordinances, and have not kept them. Return to me, and I will return to you, says the Lord of Hosts. But you said, How shall we return?

ח. הֲיִקְבַּע אָדָם אֱלֹהִים כִּי אַתֶּם קִבְעִים אֹתִי וְאַמַּרְתֶּם בְּמָה קִבְעֵנוּךְ הַמַּעֲשֶׂה
וְהַתְרוּמָה:

8. Ha•yik•ba adam Elohim ki atem kov•eem o•ti va•amar•tem ba•me
ke•va•a•noo•cha ha•ma•a•ser ve•hat•roo•ma.

8. Will man rob God? Yet you have robbed me. But you say, How have we robbed you? In tithes and offerings.

ט. בְּמַאֲרָה אַתֶּם נֹאֲרִים וְאֹתִי אַתֶּם קִבְעִים הַגּוֹי כֹּלֹ:

9. Bam•era atem ne•arim ve•o•ti atem kov•eem ha•goy koo•lo.

9. You are cursed with a curse; for you have robbed me, this whole nation.

י. הֲבִיאוּ אֶת-כָּל-הַמַּעֲשֶׂה אֶל-בֵּית הָאוֹצָר וַיְהִי טָרֶף בְּבֵיתִי וּבְחֲנוּנֵי גַּא בְּזֹאת אָמַר
יְהוָה צָבָאוֹת אִם-לֹא אֶפְתַּח לָכֶם אֶת אַרְבּוֹת הַשָּׁמַיִם וְהִרִיקֹתִי לָכֶם בְּרִכָּה עַד-בְּלִי-
דַּי:

10. Ha•vi•oo et-kol-ha•ma•a•ser el-beit ha•o•tzar vi•hi te•ref be•vei•ti
oov•cha•noo•ni na ba•zot amar Adonai Tze`va•ot eem-lo ef•tach la•chem et
aroo•bot ha•sha•ma•yim va•ha•ri•ko•ti la•chem be•ra•cha ad-be•li-dai.

10. Bring all the tithes to the storehouse, so that there may be food in my house, and test me now with that, says the Lord of Hosts, if I will not open for you the windows of heaven, and pour for you an overflowing blessing.

יא. וְגַעַרְתִּי לָכֶם בְּאֲכֹל וְלֹא-יִשְׁחַת לָכֶם אֶת-פְּרִי הָאֲדָמָה וְלֹא-תִשְׁכַּל לָכֶם הַגֶּפֶן
בְּשָׂדֶה אָמַר יְהוָה צָבָאוֹת:

11. Ve•ga•ar•ti la•chem ba•o•chel ve•lo-yash•chit la•chem et-pe•ri ha•ada•ma
ve•lo-te•sha•kel la•chem ha•ge•fen ba•sa•de amar Adonai Tze`va•ot.

11. And I will rebuke the devourer for your sakes, and he shall not destroy the fruits of your ground; nor shall your vine cast her fruit in the field before the time, says the Lord of Hosts.

יב. וְאֲשֶׁרוּ אֶתְכֶם כָּל־הַגּוֹיִם כִּי־תִהְיוּ אַתֶּם אֶרֶץ חֶפְץ אֱמֹר יְהוָה צְבָאוֹת:

12. Ve•eesh•roo et•chem kol–ha•go•yim ki–ti•hi•yoo atem eretz che•fetz amar Adonai Tze`va•ot.

12. And all nations shall call you blessed; for you shall be a land of delight, says the Lord of Hosts.

יג. חֲזָקוּ עָלַי דְּבַרְיֶכֶם אֱמֹר יְהוָה וְאִמַּרְתֶּם מֵה־נִּדְבַרְנוּ עֲלֵיךָ:

13. Chaz•koo a•lai div•rei•chem amar Adonai va•amar•tem ma–nid•bar•noo ale•cha.

13. Your words have been strong against me, says the Lord. Yet you say, How have we spoken against you?

יד. אִמַּרְתֶּם שׁוֹא עֲבַד אֱלֹהִים וּמֵה־בְּצַע כִּי שָׁמַרְנוּ מִשְׁמֶרְתּוֹ וְכִי הִלְכְנוּ קְדֻרְנִית מִפְּנֵי יְהוָה צְבָאוֹת:

14. Amar•tem shav avod Elohim oo•ma–be•tza ki sha•mar•noo mish•mar•to ve•chi ha•lach•noo ke•do•ra•nit mip•nei Adonai Tze`va•ot.

14. You have said: It is vain to serve God; and what profit is it that we have kept his ordinance, and that we have walked mournfully before the Lord of Hosts?

טו. וְעַתָּה אֲנַחְנוּ מֵאֲשֶׁרִים זָדִים גַּם־נִבְנוּ עֲשֵׂי רָשָׁעָה גַם בָּחֲנוּ אֱלֹהִים וַיִּמָּלְטוּ:

15. Ve•ata anach•noo me•ash•rim ze•dim gam–niv•noo o•sei rish•ah gam ba•cha•noo Elohim va•yi•ma•le•too.

15. And now we call the arrogant happy; those who work wickedness prosper; even those who tempt God escape.

טז. אַז נִדְבְּרוּ יִרְאֵי יְהוָה אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ וַיִּקְשֹׁב יְהוָה וַיִּשְׁמַע וַיִּכְתֹּב סֵפֶר זִכְרוֹן לִפְנֵי לִירְאֵי יְהוָה וּלְחֹשְׁבֵי שְׁמוֹ:

16. Az nid•be•roo yir•ey Adonai eesh el–re•e•hoo va•yak•shev Adonai va•yish•ma va•yi•ka•tev se•fer zi•ka•ron le•fa•nav le•yir•ey Adonai ool•chosh•vei sh`mo.

16. Then those who feared the Lord spoke to one another; and the Lord listened, and heard it, and a book of remembrance was written before him for those who feared the Lord, and who took heed of his name.

יז. וְהָיוּ לִי אֱמֹר יְהוָה צְבָאוֹת לְיוֹם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה סִגְלָה וְחַמְלָתִי עֲלֵיהֶם כַּאֲשֶׁר יַחְמַל אִישׁ עַל־בְּנוֹ הָעֶבֶד אֹתוֹ:

17. Ve•ha•yoo li amar Adonai Tze`va•ot la•yom asher ani o•se se•goo•la ve•cha•mal•ti a•lei•hem ka•a•sher yach•mol eesh al–b`no ha•o•ved o•to.

17. And they shall be mine, says the Lord of Hosts, on that day which I appoint as my particular day; and I will spare them, like a man spares his own son who serves him.

יח. וְשַׁבְתֶּם וּרְאִיתֶם בֵּין צַדִּיק לְרָשָׁע בֵּין עַבְד אֱלֹהִים לְאִשֶׁר לֹא עֲבָדוֹ:

18. Ve•shav•tem oor•ee•tem bein tza•dik le•ra•sha bein o•ved Elohim la•a•sher lo ava•do.

18. Then you shall return, and discern between the righteous and the wicked, between him who serves God and him who does not serve him.

יט. כִּי הִנֵּה הַיּוֹם בָּא בְּעַר בְּתַנּוּר וְהָיוּ כָּל־זֵדִים וְכָל־עֹשֵׂה רָשָׁעָה קֵשׁ וְלֹהֵט אֹתָם הַיּוֹם הַבֹּא אָמַר יְהוָה יִהְיֶה צְבָאוֹת אֲשֶׁר לֹא־יַעֲזֹב לָהֶם שִׁרְשׁ וְעִנְיָ:

19. Ki hi•ne ha•yom ba bo•er ka•ta•noor ve•ha•yoo chol–ze•dim ve•chol–o•se rish•ah kash ve•li•hat o•tam ha•yom ha•ba amar Adonai Tze`va•ot asher lo–ya•a•zov la•hem sho•resh ve•a•naf.

19. For, behold, the day comes, it shall burn like an oven; and all the arrogant, and all who do wickedly, shall be stubble; and the day that comes shall burn them up, says the Lord of Hosts, so that it will not leave them root nor branch.

כ. וְזָרְחָה לָכֶם יְרֵאִי שְׁמִי שֶׁמֶשׁ צְדָקָה וּמִרְפָּא בְּכַנְפֶיהָ וּפְשָׁתָם כְּעִגְלֵי מִרְבֵּק:

20. Ve•zar•cha la•chem yir•ey sh`mi she•mesh tze•da•ka oo•mar•pe bich•na•fe•ha viy•tza•tem oo•fish•tem ke•eg•lei mar•bek.

20. But to you who fear my name the sun of righteousness shall arise with healing in its wings; and you shall go forth leaping like calves from the stall.

כא. וְעִסוּתֶם רְשָׁעִים כִּי־יִהְיוּ אִפְר תַּחַת כַּפּוֹת רַגְלֵיכֶם בַּיּוֹם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

21. Ve•a•so•tem r`sha•eem ki–yi•hi•yoo efer ta•chat ka•pot rag•lei•chem ba•yom asher ani o•se amar Adonai Tze`va•ot.

21. And you shall trample down the wicked; for they shall be ashes under the soles of your feet on the day that I shall do this, says the Lord of Hosts.

כב. זָכְרוּ תּוֹרַת מֹשֶׁה עַבְדִּי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אוֹתוֹ בְּחֹרֵב עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים:

22. Zich•roo Torat Mo•she av•di asher tzi•vi•ti o•to ve•Cho•rev al–kol–Israel choo•kim oo•mish•pa•tim.

22. Remember the Torah of Moses my servant, which I commanded him in Horeb for all Israel, with the statutes and judgments.

כג. הִנֵּה אֲנֹכִי שֹׁלֵחַ לָכֶם אֶת אֵלֶיהָ הַנְּבִיא לְפָנַי בּוֹא יוֹם יְהוָה הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא:

23. Hi•ne Ano•chi sho•le•ach la•chem et Eli•ya ha•na•vi lif•nei bo yom Adonai ha•ga•dol ve•ha•no•ra.

23. Behold, I will send you Elijah the prophet before the coming of the great and terrible day of the Lord;

כד. וְהָשִׁיב לֵב-אֲבוֹת עַל-בָּנִים וְלֵב בָּנִים עַל-אֲבוֹתָם פֶּן-אֲבוֹא וְהִכִּיתִי אֶת-הָאָרֶץ חֶרֶם:

24. Ve•he•shiv lev–avot al–ba•nim ve•lev ba•nim al–avo•tam pen–avo
ve•hi•ke•ti et–ha•a•retz che•rem.

24. And he shall turn the heart of the fathers to the children, and the heart of the children to their fathers, lest I come and strike the land with a curse.

^END^

דברי הימים א פרק א

I Chronicles Chapter 1

א. אָדָם שֵׁת אֵנוֹשׁ:

1. Adam Shet Enosh.

1. Adam, Seth, Enosh,

ב. קִינָן מַהֲלָאֵל יָרֵד:

2. Kei•nan Ma•ha•lal•el Ya•red.

2. Kenan, Mahalaleel, Jared,

ג. חֲנוֹךְ מֵתוֹשֶׁלַח לָמֶךְ:

3. Cha•noch Me•too•she•lach La•mech.

3. Hanoch, Methuselah, Lamech,

ד. נֹחַ שֵׁם חָם וְיָפֶת:

4. No•ach Shem Cham va•Ya•fet.

4. Noah, Shem, Ham, and Japheth.

ה. בְּנֵי יָפֶת גֹּמֶר וּמָגוֹג וּמְדֵי וַיָּוֹן וְתַבַּל וּמִשְׁכַּךְ וְתִירָס:

5. B`nei Ye•fet Go•mer oo•Magog oo•Ma•dai ve•Ya•van ve•Too•val oo•Me•shech ve•Ti•ras.

5. The sons of Japheth: Gomer, and Magog, and Madai, and Javan, and Tubal, and Meshech, and Tiras.

ו. וּבְנֵי גֹמֶר אֲשֶׁכְנַז וְדִיפַת וְתוֹגַרְמָה:

6. Oov`nei Go•mer Ash•k`naz ve•Di•fat ve•To•gar•ma.

6. And the sons of Gomer: Ashkenaz, and Riphath, and Togarmah.

ז. וּבְנֵי יָוֹן אֵלִישָׁה וְתַרְשִׁישָׁה וְכִיִּתִּים וְרוֹדָנִים:

7. Oov`nei Ya•van Eli•sha ve•Tar•shi•sha Ki•tim ve•Ro•da•nim.

7. And the sons of Javan: Elishah, and Tarshish, Kittim, and Rodanim.

ח. בְּנֵי חָם כּוּשׁ וּמִצְרַיִם פּוּט וְכַנְעָן:

8. B`nei Cham Koosh oo•Mitz•ra•yim Poot oo•Ch`na•an.

8. The sons of Ham; Cush, and Mizraim, Put, and Canaan.

ט. וּבְנֵי כּוּשׁ סֶבָא וְחַוִּילָה וְסַבְתָּא וְרַעְמָא וְסַבְתָּכָא וּבְנֵי רַעְמָא שֶׁבָא וְדָדָן:

9. Oov`nei Choosh S`va va•Cha•vi•la ve•Sav•ta ve•Ra•ama ve•Sav•te•cha oov`nei Ra•ama Sh`va oo•De•dan.

9. And the sons of Cush: Seba, and Havilah, and Sabtah, and Raama, and Sabtecha. And the sons of Raama: Sheba, and Dedan.

י. וְכוּשׁ יָלַד אֶת־נִמְרוֹד הוּא הַחַל לִהְיוֹת גִּבּוֹר בְּאָרֶץ:

10. Ve•Choosh ya•lad et–Nim•rod hoo he•chel li•hi•yot gi•bor ba•a•retz.

10. And Cush fathered Nimrod; he began to be mighty upon the earth.

יא. וּמִצְרַיִם יָלַד אֶת־ (לוֹדִיִּים) [לוֹדִים] וְאֶת־עַנְמִים וְאֶת־לֶהָבִים וְאֶת־נַפְתָּחִים:

11. Oo•Mitz•ra•yim ya•lad et–(Loo•di•yim) [Loo•dim] ve•et–Ana•mim ve•et–Le•ha•vim ve•et–Naf•too•chim.

11. And Mizraim fathered Ludim, and Anamim, and Lehabim, and Naphtuhim,

יב. וְאֶת־פְּתָרְסִים וְאֶת־בְּסֻלְחִים אֲשֶׁר יָצְאוּ מֵשָׁם פְּלִשְׁתִּים וְאֶת־כַּפְתָּרִים:

12. Ve•et–Pat•roo•sim ve•et–Kas•loo•chim asher yatz•oo mi•sham P`lish•tim ve•et–Kaf•to•rim.

12. And Pathrusim, and Casluhim, the Philistines descend from them, and Caphtorim.

יג. וַכְּנַעַן יָלַד אֶת־צִידוֹן בְּכֹרוֹ וְאֶת־חֶת:

13. Oo•Ch`na•an ya•lad et–Tzi•don be•cho•ro ve•et–Chet.

13. And Canaan fathered Sidon his firstborn, and Heth,

יד. וְאֶת־הַיְבוּסִי וְאֶת־הָאֱמֹרִי וְאֶת־הַגִּרְגָּשִׁי:

14. Ve•et–ha•Y`voo•si ve•et–ha•Emori ve•et ha•Gir•ga•shi.

14. The Jebusite also, and the Amorite, and the Girgashite,

טו. וְאֶת־הַחִוִּי וְאֶת־הָעַרְקִי וְאֶת־הַסִּינִי:

15. Ve•et–ha•Chi•vi ve•et–ha•Ar•ki ve•et–ha•Si•ni.

15. And the Hivite, and the Arkite, and the Sinite,

טז. וְאֶת־הָאַרְוָדִי וְאֶת־הַצְּמָרִי וְאֶת־הַחֲמָתִי:

16. Ve•et–ha•Ar•va•di ve•et–ha•Tz`ma•ri ve•et–ha•Cha•ma•ti.

16. And the Arvadite, and the Zemarite, and the Hamathite.

יז. בְּנֵי שֵׁם עֵלָם וְאַשּׁוּר וְאַרְפַּכְשָׁד וְלוֹד וְאַרָם וְעוּץ וְחוּל וְגֶתֶר וּמֶשֶׁח׃

17. B`nei shem Ei•lam ve•Ashoor ve•Ar•pach•shad ve•Lood va•Aram ve•Ootz ve•Chool ve•Ge•ter va•Me•shech.

17. The sons of Shem: Elam, and Ashur, and Arphaxad, and Lud, and Aram, and Uz, and Hul, and Gether, and Meshech.

יח. וְאַרְפַּכְשָׁד יָלַד אֶת־שָׁלַח וְשָׁלַח יָלַד אֶת־עֶבֶר:

18. Ve•Ar•pach•shad ya•lad et–Sha•lach ve•She•lach ya•lad et–Ever.

18. And Arphaxad fathered Shalah, and Shalah fathered Eber.

יט. וְלֵעֶבֶר יָלֵד שְׁנֵי בָנִים שֵׁם הָאֶחָד פֶּלֶג כִּי בַיָּמָיו נִפְלְגָה הָאָרֶץ וְשֵׁם אָחִיו יֻקְטָן:

19. Ool•Ever yoo•lad sh`nei va•nim shem ha•e•chad Pe•leg ki ve•ya•mav nif•le•ga ha•a•retz ve•shem achiv Yok•tan.

19. And to Eber were born two sons; the name of the one was Peleg; because in his days the earth was divided: and his brother's name was Joktan.

כ. וַיֻּקְטָן יָלֵד אֶת־אַלְמוֹדָד וְאֶת־שֵׁלֶף וְאֶת־חֲצַרְמָוֶת וְאֶת־יֶרַח:

20. Ve•Yok•tan ya•lad et–Al•mo•dad ve•et–Sha•lef ve•et–Cha•tzar•ma•vet ve•et–Ya•rach.

20. And Joktan fathered Almodad, and Sheleph, and Hazarmaveth, and Jerah,

כא. וְאֶת־הַדּוֹרָם וְאֶת־אֻזַל וְאֶת־דִּקְלָה:

21. Ve•et–Ha•do•ram ve•et–Oo•zal ve•et–Dik•la.

21. Hadoram also, and Uzal, and Diklah,

כב. וְאֶת־עֵיבָל וְאֶת־אַבִּימָאֵל וְאֶת־שֶׁבָא:

22. Ve•et–Ei•val ve•et–Avi•ma•el ve•et–Sh`va.

22. And Ebal, and Abimael, and Sheba,

כג. וְאֶת־אוֹפִיר וְאֶת־חַוִּילָה וְאֶת־יּוֹבָב כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי יֻקְטָן:

23. Ve•et–Ofir ve•et–Cha•vi•la ve•et–Yo•vav kol–Ele b`nei Yok•tan.

23. And Ophir, and Havilah, and Jobab. All these were the sons of Joktan.

כד. שֵׁם אַרְפַּכְשָׁד שָׁלַח:

24. Shem Ar•pach•shad Sha•lach.

24. Shem, Arphaxad, Shalah,

כה. עֶבֶר פֶּלֶג רְעוּ:

25. Ever Pe•leg R`oo.

25. Eber, Peleg, Rehu,

כו. שְׂרוּג נַחֲוֹר תְּרַח:

26. S`roog Na•chor Ta•rach.

26. Serug, Nahor, Terah,

כז. אַבְרָם הוּא אַבְרָהָם:

27. Av•ram hoo Av•ra•ham.

27. Abram; who is Abraham.

כח. בְּנֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׁמָעֵאל:

28. B`nei Av•ra•ham Yitz•chak ve•Yish•ma•el.

28. The sons of Abraham: Isaac, and Ishmael.

כט. אֵלֶּה תְּלֻדוֹתָם בְּכוֹר יִשְׁמָעֵאל נְבִיּוֹת וְקִדְר וְאַדְבֵּאל וּמִבְשָׁם:

29. Ele tol•do•tam be•chor Yish•ma•el N`va•yot ve•Ke•dar ve•Ad•be•el oo•Miv•sam.

29. These are their generations: The firstborn of Ishmael, Nebaioth; then Kedar, and Adbeel, and Mibsam,

ל. מִשְׁמַע וְדוּמָה מַשָּׂא חֲדָד וְתֵימָא:

30. Mish•ma ve•Doo•ma Ma•sa Cha•dad ve•Tei•ma.

30. Mishma, and Dumah, Massa, Hadad, and Tema,

לא. יֵטוּר נַפִּישׁ וְקִדְמָה אֵלֶּה הֵם בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל:

31. Ye•toor Na•fish va•Ked•ma e•le hem b`nei Yish•ma•el.

31. Jetur, Naphish, and Kedemah. These are the sons of Ishmael.

לב. וּבְנֵי קֶטוּרָה פִּילְגֶשׁ אַבְרָהָם יִלְדָה אֶת־זִמְרָן וְיִקְשָׁן וּמְדָן וְיִשְׁבָּק וְשׁוּחַ וּבְנֵי יִקְשָׁן שֵׁבָא וְדָדָן:

32. Oov`nei K`too•ra pi•le•gesh Av•ra•ham yal•da et-Zim•ran ve•Yok•shan oo•M`dan oo•Mid•yan ve•Yish•bak ve•Shoo•ach oov`nei Yok•shan Sh`va oo•D`dan.

32. Now the sons of Keturah, Abraham's concubine; she bore Zimran, and Jokshan, and Medan, and Midian, and Ishbak, and Shuah. And the sons of Jokshan: Sheba, and Dedan.

לג. וּבְנֵי מְדָן עִיפָה וְעֶפֶר וְחֲנוּךְ וְאַבִּידָע וְאֶלְדָּעָה כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי קֶטוּרָה:

33. Oov`nei Mid•yan Ei•fa va•Efer va•Cha•noch va•Avi•da ve•El•da•ah kol-e•le b`nei K`too•ra.

33. And the sons of Midian: Ephah, and Epher, and Hanoch, and Abidah, and Eldaah. All these are the sons of Keturah.

לד. וַיּוֹלֵד אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק בְּנֵי יִצְחָק עָשׂוּ וְיִשְׂרָאֵל:

34. Va•yo•led Av•ra•ham et-Yitz•chak b`nei Yitz•chak Esav ve•Israel.

34. And Abraham fathered Isaac. The sons of Isaac: Esau and Israel.

לה. בְּנֵי עָשׂוּ אֶלְיָפֶז רְעוּאֵל וַיְעוֹשׂ וַיְעִלָּם וְקֹרַח:

35. B`nei Esav Eli•faz Re•oo•el vi•Y`oosh ve•Ya•alam ve•Ko•rach.

35. The sons of Esau: Eliphaz, Rehuel, and Jeush, and Jaalam, and Korah.

לו. בְּנֵי אֱלִיפָז תִּימֹן וְאוֹמֵר צָפִי וְגַעְתָּם קִנְז וְתַמְנֵעַ וְעַמְלֵק:

36. B`nei Eli•faz Tei•man ve•Omar Tze•fi ve•Ga•atam K`naz ve•Tim•na va•Ama•lek.

36. The sons of Eliphaz: Teiman, and Omar, Zephi, and Gatam, Kenaz, and Timna, and Amalek.

לז. בְּנֵי רְעוּאֵל נַחַת זֶרַח שָׁמָה וּמִצָּה:

37. B`nei Re•oo•el Na•chat Ze•rach Sha•ma oo•Mi•za.

37. The sons of Rehuel: Nahath, Zerah, Shammah, and Mizzah.

לח. וּבְנֵי שְׁעִיר לוֹטָן וְשׁוֹבָל וְצִבְעוֹן וְעֵנָה וְדִישׁוֹן וְאֶצֶר וְדִישׁוֹן:

38. Oov`nei Se•eer Lotan ve•Sho•val ve•Tziv•on va•Ana ve•Di•shon ve•Etzer ve•Di•shan.

38. And the sons of Seir: Lotan, and Shobal, and Zibeon, and Anah, and Dishon, and Ezer, and Dishan.

לט. וּבְנֵי לוֹטָן חֲרִי וְהוֹמָם וְאַחֹת לוֹטָן תַּמְנֵעַ:

39. Oov`nei Lo•tan Cho•ri ve•Ho•mam va•a•chot Lo•tan Tim•na.

39. And the sons of Lotan: Hori, and Homam: and Timna was Lotan's sister.

מ. בְּנֵי שׁוֹבָל עֲלִיֹן וּמְנַחֵת וְעִיבָל שְׁפִי וְאוֹנָם וּבְנֵי צִבְעוֹן אִיהָ וְעֵנָה:

40. B`nei Sho•val Al•yan oo•Ma•na•chat ve•Ei•val Sh`fi ve•Onam oov`nei Tziv•on Aya va•Ana.

40. The sons of Shobal: Alian, and Manahath, and Ebal, Shephi, and Onam. And the sons of Zibeon: Ajah, and Anah.

מא. בְּנֵי עֵנָה דִישׁוֹן וּבְנֵי דִישׁוֹן חַמְרָן וְאֶשְׁבָּן וְיִתְרָן וְכֶרֶן:

41. B`nei Ana Di•shon oov`nei Di•shon Cham•ran ve•Esh•ban ve•Yit•ran oo•Ch`•ran.

41. The sons of Anah: Dishon. And the sons of Dishon: Amram, and Eshban, and Ithran, and Cheran.

מב. בְּנֵי-אֶצֶר בְּלָהוּ וְזַעוֹן יַעֲקֹב בְּנֵי דִישׁוֹן עוּז וְאַרְוֹן:

42. B`nei-Etzer Bil•han ve•Za•a•van Ya•a•kan b`nei Di•shon Ootz va•Aran.

42. The sons of Ezer: Bilhan, and Zaavan, and Jaakan. The sons of Dishan: Uz, and Aran.

מג. וְאַלְהַ הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֱדוֹם לִפְנֵי מֶלֶךְ-מֶלֶךְ לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּלַע בֶּן-בְּעוֹר וְשֵׁם עִירוֹ דְּנַהֲבָה:

43. Ve•e•le ham•la•chim asher mal•choo be•eretz Edom lif•nei me•lach-me•lech liv`nei Israel Bela ben-Be•or ve•shem ee•ro Din•ha•va.

43. Now these are the kings who reigned in the land of Edom before any king reigned over the people of Israel: Belah the son of Beor: and the name of his city was Dinhabah.

מד. וַיָּמָת בְּלַע וַיְמַלֵּךְ תַּחְתָּיו יוֹבָב בֶּן־זֶרַח מִבְּצָרָה:

44. Va•ya•mot Ba•la va•yim•loch tach•tav Yo•vav ben–Ze•rach mi•Botz•ra.

44. And when Belah died, Jobab the son of Zerah of Bozrah reigned in his place.

מה. וַיָּמָת יוֹבָב וַיְמַלֵּךְ תַּחְתָּיו חוּשָׁם מֵאֶרֶץ הַתִּימָנִי:

45. Va•ya•mot Yo•vav va•yim•loch tach•tav Choo•sham me•eretz ha•Tei•ma•ni.

45. And when Jobab died, Husham of the land of the Teimanites reigned in his place.

מו. וַיָּמָת חוּשָׁם וַיְמַלֵּךְ תַּחְתָּיו הָדָד בֶּן־בְּדָד הַמִּכָּה אֶת־מִדְיָן בְּשָׂדֵה מוֹאָב וְשֵׁם עִירוֹ (עֵוִית) [עֵוִית]:

46. Va•ya•mot Choo•sham va•yim•loch tach•tav Ha•dad ben –Be`dad ha•ma•ke et–Mid•yan bis•de Moav ve•shem ee•ro (Ayt) [Avit].

46. And when Husham died, Hadad the son of Bedad, who defeated Midian in the field of Moab, reigned in his place: and the name of his city was Avith.

מז. וַיָּמָת הָדָד וַיְמַלֵּךְ תַּחְתָּיו שַׁמְלָה מִמְּשָׂרְקָה:

47. Va•ya•mot Ha•dad va•yim•loch tach•tav Sam•la mi•Mas•reka.

47. And when Hadad died, Samlah of Masrekah reigned in his place.

מח. וַיָּמָת שַׁמְלָה וַיְמַלֵּךְ תַּחְתָּיו שָׁאוּל מִרְחֹבוֹת הַנְּהָר:

48. Va•ya•mot Sam•la va•yim•loch tach•tav Sha•ool me•R`cho•vot ha•na•har.

48. And when Samlah died, Saul of Rehoboth by the river reigned in his place.

מט. וַיָּמָת שָׁאוּל וַיְמַלֵּךְ תַּחְתָּיו בַּעַל חָנָן בֶּן־עַכְבֹּר:

49. Va•ya•mot Sha•ool va•yim•loch tach•tav Ba•al Cha•nan ben–Ach•bor.

49. And when Saul died, Baal-Hanan the son of Achbor reigned in his place.

נ. וַיָּמָת בַּעַל חָנָן וַיְמַלֵּךְ תַּחְתָּיו הָדָד וְשֵׁם עִירוֹ פְּעִי וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ מְהֵיטָבָל בַּת־מַטְרָד בַּת מֵי זָהָב:

50. Va•ya•mot Ba•al Cha•nan va•yim•loch tach•tav Ha•dad ve•shem ee•ro Po•ee ve•shem eesh•to Me•hei•tav•el bat–Mat•red bat Mei Za•hav.

50. And when Baal-Hanan died, Hadad reigned in his place: and the name of his city was Pai; and his wife's name was Mehetabel, the daughter of Matred, the daughter of Mezahab.

נא. וַיָּמָת הַדָּד וַיְהִיו אֱלוֹפֵי אֲדוֹם תַּמְנֵעַ אֱלוֹף (עֲלִיָּה) [עֲלוֹהַ] אֱלוֹף יִתְתֹּ:

51. Va•ya•mot Ha•dad va•yi•hi•yoo aloo•fei Edom aloof Tim•na aloof (Al•ya) [Al•va] aloof Ye•tet.

51. And Hadad died. And the chiefs of Edom were: chief Timna, chief Alvah, chief Jetheth,

נב. אֱלוֹף אָהֳלִיבָמָה אֱלוֹף אֵלָה אֱלוֹף פִּינֹן:

52. Aloof Oho•liva•ma aloof Ela aloof Pi•non.

52. Chief Aholibamah, chief Elah, chief Pinon,

נג. אֱלוֹף קִנָּז אֱלוֹף תֵּימָן אֱלוֹף מִבְּצָר:

53. Aloof K`naz aloof Tei•man aloof Miv•tzar.

53. Chief Kenaz, chief Teiman, chief Mibzar,

נד. אֱלוֹף מַגְדִּיאֵל אֱלוֹף עִרָם אֵלָה אֱלוֹפֵי אֲדוֹם:

54. Aloof Mag•di•el aloof Ee•ram e•le aloo•fei Edom.

54. Chief Magdiel, chief Iram. These are the chiefs of Edom.

דברי הימים א פרק ב I Chronicles Chapter 2

א. אלה בני ישראל ראובן שמעון לוי ויהודה יששכר וזבלון:

1. Ele b`nei Israel R`oo•ven Shim•on Levi vi•Y`hoo•da Yi•sas•char oo•Zvu•loon.
1. These are the sons of Israel: Reuben, Shimeon, Levi, and Judah, Issachar, and Zebulun,
-

ב. דן יוסף ובנימין נפתלי גד ואשר:

2. Dan Yo•sef oo•Vin•ya•min Naf•tali Gad ve•Asher.
2. Dan, Joseph, and Benjamin, Naphtali, Gad, and Asher.
-

ג. בני יהודה ער ואונן ושלה שלושה נולד לו מבת-שוע הכנענית ויהי ער בכור
יהודה רע בעיני יהוה ומיתתו:

3. B`nei Ye•hoo•da Er ve•Onan ve•Shela sh`lo•sha no•lad lo mi•Bat–Shooa
ha•K`na•anit vay•hi Er be•chor Ye•hoo•da ra be•ei•nei Adonai vay•mi•te•hoo.
3. The sons of Judah: Er, and Onan, and Shelah; these three were born to him of
the daughter of Shua the Canaanitess. And Er, the firstborn of Judah, was evil in
the sight of the Lord; and he slew him.
-

ד. ותמר בלתו ילדה לו את-פרץ ואת-זרח כל-בני יהודה חמשה:

4. Ve•Ta•mar ka•la•to yal•da lo et–Pe•retz ve•et–Za•rach kol–b`nei Ye•hoo•da
cha•mi•sha.
4. And Tamar his daughter in law bore him Perez and Zerah. All the sons of
Judah were five.
-

ה. בני-פרץ חצרון וחמול:

5. B`nei–Fe•retz Chetz•ron ve•Cha•mool.
5. The sons of Perez: Hezron, and Hamul.
-

ו. ובני זרח זמרי ואיתן והימן וכלכל ודרע כלם חמשה:

6. Oov`nei Ze•rach Zim•ri ve•Ey•tan ve•Hei•man ve•Chal•kol va•Da•ra koo•lam
cha•mi•sha.
6. And the sons of Zerah: Zimri, and Ethan, and Heman, and Calcol, and Dara:
five of them in all.
-

ז. ובני כרמי עכר עוכר ישראל אשר מעל בחרם:

7. Oov`nei Car•mi A•char o•cher Israel asher ma•al ba•che•rem.
7. And the sons of Carmi: Achar, the troubler of Israel, who transgressed in the
matter of the devoted property.
-

8. Oov`nei Ey•tan Azar•ya.

8. And the sons of Ethan: Azariah.

ט. וּבְנֵי חֶצְרוֹן אֲשֶׁר נִוְלַד-לוֹ אֶת-יֶרַחְמֵאֵל וְאֶת-רָם וְאֶת-כְּלוּבַי:

9. Oov`nei Chetz•ron asher no•lad – lo et – Ye•rach•me•el ve•et – Ram ve•et – K`loo•vai.

9. The sons also of Hezron, who were born to him: Jerahmeel, and Ram, and Chelubai.

י. וְרָם הוֹלִיד אֶת-עַמִּינָדָב וְעַמִּינָדָב הוֹלִיד אֶת-נַחֲשׁוֹן נְשִׂיא בְּנֵי יְהוּדָה:

10. Ve•Ram ho•lid et–Ami•na•dav ve•Ami•na•dav ho•lid et–Nach•shon n`si b`nei Ye•hoo•da.

10. And Ram fathered Amminadab; and Amminadab fathered Nahshon, prince of the men of Judah;

יא. וְנַחֲשׁוֹן הוֹלִיד אֶת-שַׁלְמָא וְשַׁלְמָא הוֹלִיד אֶת-בְּעֹז:

11. Ve•Nach•shon ho•lid et–Sal•ma ve•Sal•ma ho•lid et–Boaz.

11. And Nahshon fathered Salmah, and Salmah fathered Boaz,

יב. וּבְעֹז הוֹלִיד אֶת-עֹבֵד וְעֹבֵד הוֹלִיד אֶת-יֵשׁוּ:

12. Oo•Voaz ho•lid et–Oved ve•Oved ho•lid et–Yi•shai.

12. And Boaz fathered Obed, and Obed fathered Jesse.

יג. וְאִישֵׁי הוֹלִיד אֶת-בְּכֹרוֹ אֶת-אֶלְיָאָב וְאֶבְיָנָדָב הַשֵּׁנִי וְשִׁמְעָא הַשְּׁלִישִׁי:

13. Ve•Ee•shai ho•lid et–be•cho•ro et–Eli•av va•Avi•na•dav ha•she•ni ve•Shim•a hash•li•shi.

13. And Jesse fathered his firstborn Eliab, and Abinadab the second, and Shimeah the third,

יד. נְתַנְאֵל הָרְבִיעִי רַדַּי הַחֲמִישִׁי:

14. N`tan•el har•vi•ee Ra•dai ha•cha•mi•shi.

14. Nethaneel the fourth, Raddai the fifth,

טו. אֹזֶם הַשִּׁשִּׁי דָוִד הַשְּׁבַעִי:

15. O•tzem ha•shi•shi David hash•vi•ee.

15. Ozem the sixth, David the seventh:

טז. וְאַחִיתֵּיהֶם צְרוּיָה וְאַבִּיגַיִל וּבְנֵי צְרוּיָה אֲבָשִׁי וְיוֹאָב וְעֶשָׂה-אֵל שְׁלֹשָׁה:

16. Ve•ach•yo•tei•hem Tze`roo•ya va•Avi•ga•yil oov`nei Tze`roo•ya Av•shai ve•Yoav va•Asa–El sh`lo•sha.

16. Whose sisters were Zeruah, and Abigail. And the sons of Zeruah: Abishai, and Joab, and Asahel, three.

יז. וְאַבִּיגַיִל יָלְדָה אֶת־עַמָּשָׂא וְאָבִי עַמָּשָׂא יֶתֶר הַיִּשְׁמַעֲלִי:

17. Va•A•vi•ga•yil yal•da et–Ama•sa va•a•vi Ama•sa Ye•ter ha•Yish•ma•eli.

17. And Abigail bore Amasa; and the father of Amasa was Jether the Ishmaelite.

יח. וְכָלֵב בֶּן־חֲצֵרוֹן הוֹלִיד אֶת־עֲזוּבָה אִשָּׁה וְאֶת־יְרִיעוֹת וְאֵלֶּה בְנֵיהָ יֶשֶׁר וְשׁוֹבָב וְאַרְדּוֹן:

18. Ve•Cha•lev ben–Chetz•ron ho•lid et–Azoo•va ee•sha ve•et–Ye•ri•ot ve•e•le va•ne•ha Ye•sher ve•Sho•vav ve•Ar•don.

18. And Caleb the son of Hezron fathered children by Azubah his wife, and of Jerioth; her sons are these: Jeshar, and Shobab, and Ardon.

יט. וְתָמַת עֲזוּבָה וַיִּקַּח־לוֹ כָּלֵב אֶת־אֶפְרַת וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־חֹר:

19. Va•ta•mot Azoo•va va•yi•kach–lo Cha•lev et–Ef•rat va•te•led lo et–Choor.

19. And when Azubah died, Caleb took to him Ephrath, who bore him Hur.

כ. וְחֹר הוֹלִיד אֶת־אוּרִי וְאוּרִי הוֹלִיד אֶת־בְּצַלְאֵל:

20. Ve•Choor ho•lid et–Oo•ri ve•Oo•ri ho•lid et–Be•tzal•el.

20. And Hur fathered Uri, and Uri fathered Bezalel.

כא. וְאַחַר כֵּן חֲצֵרוֹן אֶל־בַּת־מַכִּיר אָבִי גִלְעָד וְהוּא לְקַחָהּ וְהוּא בֶן־שִׁשִּׁים שָׁנָה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־סֶגוּב:

21. Ve•a•char ba Chetz•ron el–bat–Ma•chir avi Gil•ad ve•hoo le•ka•cha ve•hoo ben–shi•shim sha•na va•te•led lo et–S`goov.

21. And afterwards Hezron went in to the daughter of Machir the father of Gilead, whom he married when he was sixty years old; and she bore him Segub.

כב. וְסֶגוּב הוֹלִיד אֶת־יָאִיר וַיְהִי־לוֹ עֶשְׂרִים וְשָׁלוֹשׁ עָרִים בְּאֶרֶץ הַגִּלְעָד:

22. Oo•S`goov ho•lid et–Ya•eer vay•hi–lo es•rim ve•sha•losh arim be•eret ha•Gil•ad.

22. And Segub fathered Jair, who had twenty three cities in the land of Gilead.

כג. וַיִּקַּח גֶּשׁוּר־וְאַרָם אֶת־חֻתּוֹת יָאִיר מֵאֵתָם אֶת־קִנְתָּ וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ שְׁשִׁים עִיר כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי מַכִּיר אָבִי־גִלְעָד:

23. Va•yi•kach G`shoor–va•Aram et–cha•vot Ya•eer me•ee•tam et–K`nat ve•et–b`no•te•ha shi•shim eer kol–e•le b`nei Ma•chir avi–Gil•ad.

23. And he took Geshur, and Aram, with the towns of Jair, from them, with Kenath, and its towns, sixty cities. All these belonged to the sons of Machir, the father of Gilead.

כד. ואחר מות-חֶצְרוֹן בְּכֵלֵב אֶפְרָתָה וְאִשֶּׁת חֶצְרוֹן אֲבִיהָ וַתֵּלֶד לוֹ אֶת-אַשְׁחֹר אַבִּי תֶקוֹעַ:

24. Ve•a•char mot–Chetz•ron be•Cha•lev Ef•ra•ta ve•eshet Chetz•ron Avi•ya va•te•led lo et–Ash•choor avi T`koa.

24. And, after Hezron died in Caleb-Ephratah, his wife Abijah bore him Ashhur the father of Tekoa.

כה. וַיְהִיו בְּנֵי-יִרְחֵמְאֵל בְּכוֹר חֶצְרוֹן הַבְּכוֹר רָם וּבוֹנָה וְאֶרֶן וְאֶצֶם אֶתִּיהָ:

25. Va•yi•hi•yoo v`nei–Ye•rach•me•el be•chor Chetz•ron hab•chor Ram oo•Voo•na va•Oren va•O•tzem Achi•ya.

25. And the sons of Jerahmeel the firstborn of Hezron were: Ram the firstborn, and Bunah, and Oren, and Ozem, and Ahijah.

כו. וַתְּהִי אִשָּׁה אַחֶרֶת לִירְחֵמְאֵל וְשִׁמָּה עֶטְרָה הִיא אִם אוֹנָם:

26. Vat•hi ee•sha a•che•ret li•Yrach•me•el oosh•ma Ata•ra hi em Onam.

26. Jerahmeel had also another wife, whose name was Atarah; she was the mother of Onam.

כז. וַיְהִיו בְּנֵי-רָם בְּכוֹר יִרְחֵמְאֵל מֵעֵץ וַיְמִין וְעֶקֶר:

27. Va•yi•hi•yoo v`nei–Ram be•chor Ye•rach•me•el Ma•atz ve•Ya•min va•Eker.

27. And the sons of Ram the firstborn of Jerahmeel were: Maaz, and Jamin, and Eker.

כח. וַיְהִיו בְּנֵי-אוֹנָם שְׁמִי וַיְדַע וּבְנֵי שְׁמִי נָדָב וְאַבִּישׁוּר:

28. Va•yi•hi•yoo v`nei–Onam Sha•mai ve•Ya•da oov`nei Sha•mai Nadav va•Avi•shoor.

28. And the sons of Onam were: Shammai, and Jada. And the sons of Shammai: Nadab, and Abishur.

כט. וְשֵׁם אִשֶּׁת אַבִּישׁוּר אַבִּיחַיִל וַתֵּלֶד לוֹ אֶת-אַחְבָּן וְאֶת-מוֹלִיד:

29. Ve•shem eshet Avi•shoor Avi•cha•yil va•te•led lo et–Ach•ban ve•et–Mo•lid.

29. And the name of the wife of Abishur was Abihail, and she bore him Ahban, and Molid.

ל. וּבְנֵי נָדָב סֵלָד וְאַפַּיִם וַיָּמָת סֵלָד לֹא בָנִים:

30. Oov`nei Nadav Se•led ve•Apa•yim va•ya•mot Se•led lo va•nim.

30. And the sons of Nadab: Seled, and Appaim; but Seled died without children.

לא. וּבְנֵי אַפַּיִם יִשְׁעִי וּבְנֵי יִשְׁעִי שֶׁשָׁן וּבְנֵי שֶׁשָׁן אַחְלָי:

31. Oov`nei Apa•yim Yish•ee oov`nei Yish•ee She•shan oov`nei She•shan Ach•lai.

31. And the sons of Appaim: Ishi. And the sons of Ishi: Sheshan. And the children of Sheshan: Ahlai.

לב. ובְּנֵי יִדְעָ אַחֵי שְׁמַי יִתָּר וַיּוֹנְתָן וַיָּמָת יִתָּר לֹא בָנִים:

32. Oov`nei Ya•da achi Sha•mai Ye•ter ve•Yo•na•tan va•ya•mot Ye•ter lo va•nim.

32. And the sons of Jada the brother of Shammai: Jether, and Jonathan; and Jether died without children.

לג. ובְּנֵי יוֹנָתָן פֶּלֶת וְזָזָא אֵלֶּה הָיוּ בְּנֵי־יִרְחָמֵאל:

33. Oov`nei Yo•na•tan Pe•let ve•Za•za e•le ha•yoo b`nei-Ye•rach•me•el.

33. And the sons of Jonathan: Peleth, and Zaza. These were the sons of Jerahmeel.

לד. וְלֹא־הָיָה לְשֵׁשָׁן בָּנִים כִּי אִם־בָּנוֹת וּלְשֵׁשָׁן עֶבֶד מִצְרִי וְשְׁמוֹ יַרְחָע:

34. Ve•lo-ha•ya le•She•shan ba•nim ki eem-ba•not ool•She•shan eved Mitz•ri oosh•mo Yar•cha.

34. Now Sheshan had no sons, but only daughters. And Sheshan had a slave, an Egyptian, whose name was Jarha.

לה. וַיִּתֵּן שֵׁשָׁן אֶת־בִּתּוֹ לְיִרְחָע עֶבְדוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־עַטָּי:

35. Va•yi•ten She•shan et-bito le•Yar•cha av•do le•ee•sha va•te•led lo et-Atai.

35. And Sheshan gave his daughter to Jarha his slave to wife; and she bore him Attai.

לו. וְעַטָּי הֵלִיד אֶת־נָתָן וְנָתָן הוֹלִיד אֶת־זָבָד:

36. Ve•A•tai ho•lid et-Na•tan ve•Na•tan ho•lid et-Za•vad.

36. And Attai fathered Nathan, and Nathan fathered Zabad,

לז. וְזָבָד הוֹלִיד אֶת־אֶפְלַל וְאֶפְלַל הוֹלִיד אֶת־עוֹבֵד:

37. Ve•Za•vad ho•lid et-Ef•lal ve•Ef•lal ho•lid et-Oved.

37. And Zabad fathered Ephlal, and Ephlal fathered Obed,

לח. וְעוֹבֵד הוֹלִיד אֶת־יְהוּא וַיְהוּא הוֹלִיד אֶת־עֲזַרְיָה:

38. Ve•Oved ho•lid et-Ye•hoo ve•Ye•hoo ho•lid et-Azar•ya.

38. And Obed fathered Jehu, and Jehu fathered Azariah,

לט. וְעֲזַרְיָה הֵלִיד אֶת־חֶלְצִי וְחֶלְצִי הֵלִיד אֶת־אֶלְעָשָׂה:

39. Va•Azar•ya ho•lid et-Cha•letz ve•Che•letz ho•lid et-El•asa.

39. And Azariah fathered Helez, and Helez fathered Eleasah,

מ. וְאֶלְעָשָׂה הֵלִיד אֶת־סִסְמַי וְסִסְמַי הֵלִיד אֶת־שְׁלוּם:

40. Ve•El•a•sa ho•lid et-Sis•mai ve•Sis•mai ho•lid et-Sha•loom.

40. And Eleasah fathered Sisamai, and Sisamai fathered Shallum,

מא. וְשָׁלוּם הוֹלִיד אֶת־יְקַמְיָה וַיְקַמְיָה הַלִּיד אֶת־אֱלִישָׁמַע:

41. Ve•Sha•loom ho•lid et–Ye•kam•ya vi•Ykam•ya ho•lid et–Eli•sha•ma.

41. And Shallum fathered Jekamiah, and Jekamiah fathered Elishama.

מב. וּבְנֵי כָלֵב אָחִי יִרְחַמְאֵל מֵיֶשַׁע בְּכֹרוֹ הוּא אָבִי־זִיף וּבְנֵי מְרָשָׁה אָבִי חֶבְרוֹן:

42. Oov`nei Cha•lev achi Ye•rach•me•el Mei•sha be•cho•ro hoo avi–Zif oov`nei Ma•re•sha avi Chev•ron.

42. Now the sons of Caleb the brother of Jerahmeel were: Meysha his firstborn, who was the father of Ziph; and the sons of Mareshah the father of Hebron.

מג. וּבְנֵי חֶבְרוֹן קֹרַח וְתַפַּח וְרֵקֶם וְשָׁמַע:

43. Oov`nei Chev•ron Ko•rach ve•Ta•poo•ach ve•Re•kem va•Sha•ma.

43. And the sons of Hebron: Korah, and Tappuah, and Rekem, and Shema.

מד. וְשָׁמַע הוֹלִיד אֶת־רַחַם אָבִי יֶרְקָעַם וְרֵקֶם הוֹלִיד אֶת־שָׁמַי:

44. Ve•She•ma ho•lid et–Ra•cham avi Yer•ke•am ve•Re•kem ho•lid et–Sha•mai.

44. And Shema fathered Raham, the father of Jorkoam; and Rekem fathered Shammai.

מה. וּבֶן־שָׁמַי מָעוֹן וּמָעוֹן אָבִי בֵּית־צוּר:

45. Oo•ven–Sha•mai Ma•on oo•Ma•on avi Veit–Tzoor.

45. And the son of Shammai was Maon; and Maon was the father of Beth-Zur.

מו. וְעִיפָה פִּילְגֶשׁ כָּלֵב יָלְדָה אֶת־חָרָן וְאֶת־מוֹצָא וְאֶת־גָּזִז וְאֶת־גָּזִז:

46. Ve•Ei•fa pi•le•gesh Ka•lev yal•da et–Cha•ran ve•et–Mo•tza ve•et–Ga•zez ve•Cha•ran ho•lid et–Ga•zez.

46. And Ephah, Caleb's concubine, bore Haran, and Moza, and Gazez; and Haran fathered Gazez.

מז. וּבְנֵי יַהֲדָי רֵגֶם וַיֹּתָם וְגִישׁוֹן וְפֶלֶט וְעִיפָה וְשַׁעֲרֵי:

47. Oov`nei Ya•he•dai Re•gem ve•Yo•tam ve•Gei•shan va•Fe•let ve•Ei•fa va•Sha•af.

47. And the sons of Jahdai: Regem, and Jotham, and Geshan, and Pelet, and Ephah, and Shaaph.

מח. פִּילְגֶשׁ כָּלֵב מַעֲכָה יָלְדָה שֶׁבֶר וְאֶת־תִּרְחָנָה:

48. Pi•le•gesh Ka•lev Ma•a•cha ya•lad She•ver ve•et–Tir•cha•na.

48. Maachah, Caleb's concubine, bore Sheber, and Tirhanah.

מט. וַתֵּלֶד שַׁעֲרֵי אָבִי מַדְמָנָה אֶת־שׂוּא אָבִי מַכְבְּנָה וְאָבִי גִבְעָא וּבַת־כָּלֵב עַכְסָה:

49. Va•te•led Sha•af avi Mad•ma•na et–Sh`va avi Mach•be•na va•a•vi Giv•ah oo•vat–Ka•lev Ach•sa.

49. She bore also Shaaph the father of Madmannah, Sheva the father of Machbenah, and the father of Gibeah; and the daughter of Caleb was Achsah.

נ. אלה היו בני כלב בן-חור בכור אפרתה שובל אבי קרית יערים:

50. Ele ha•yoo b`nei Cha•lev ben-Choor be•chor Ef•ra•ta Sho•val avi Kir•yat Ye•arim.

50. These were the sons of Caleb the son of Hur, the firstborn of Ephrath: Shobal the father of Kiriath-Jearim,

נא. שלמא אבי בית-לחם חרף אבי בית-גדר:

51. Sal•ma avi Veit-La•chem Cha•ref avi Veit-Ga•der.

51. Salmah the father of Bethlehem, Hareph the father of Beth-Gader.

נב. ויהיו בנים לשובל אבי קרית יערים הראה חצי המנחות:

52. Va•yi•hi•yoo va•nim le•Sho•val avi Kir•yat Ye•arim ha•Ro•eh cha•tzi ha•M`noo•chot.

52. And Shobal the father of Kiriath-Jearim had sons: Haroeh, and half of the Manahathites.

נג. ומשפחות קרית יערים היתרי והפותי והשמתי והמשרעי מאלה יצאו הצרעתי והאשתאלי:

53. Oo•mish•pe•chot Kir•yat Ye•arim ha•Yit•ri ve•ha•Poo•ti ve•ha•Shoo•ma•ti ve•ha•Mish•ra•ee me•e•le yatz•oo ha•Tzor•ati ve•ha•Esh•ta•oo•li.

53. And the families of Kiriath-Jearim; the Ithrites, and the Puhites, and the Shumathites, and the Mishraitcs; of them came the Zareathites, and the Eshtaulites.

נד. בני שלמא בית לחם ונטופתי עטרות בית יואב וחצי המנחתי הצרעי:

54. B`nei Sal•ma Beit Le•chem oo•N`to•fa•ti Atrot beit Yoav va•cha•tzi ha•Ma•nach•ti ha•Tzor•ee.

54. The sons of Salmah: Bethlehem, and the Netophathites, Ataroth, the house of Joab, and half of the Manahathites, the Zorites.

נה. ומשפחות סופרים (ישבו) [ישבי] יעבץ תרעתיים שמעתיים שוכתיים המה הקינים הבאים מחמת אבי בית-רכב:

55. Oo•mish•pe•chot sof•rim (yosh•vev) [yosh•vei] Ya•a•betz Tir•atim Shim•atim Soo•cha•tim he•ma ha•Ki•nim ha•ba•eem me•Cha•mat avi veit-Re•chav.

55. And the families of the scribes who lived in Jabez: the Tirathites, the Shimeathites, and Suchathites. These are the Kenites who came of Hemath, the father of the house of Rechab.

דברי הימים א פרק ג

I Chronicles Chapter 3

א. וְאֵלֶּה הָיוּ בְנֵי דָוִד אֲשֶׁר נִוְלַד-לוֹ בְּחֶבְרוֹן הַבְּכוֹר אֲמֹנֹן לְאֶחֱיֹנֶם הַיְזְרְעֵאלִית שְׁנֵי דְנִיָּאל לְאֶבִיגַיִל הַכַּרְמֵלִית:

1. Ve•e•le ha•yoo b`nei David asher no•lad-lo be•Chev•ron hab•chor Amnon la•Achi•no•am ha•Yiz•re•elit she•ni Dani•yel la•Avi•ga•yil ha•ha•Car•me•lit.

1. Now these were the sons of David, who were born to him in Hebron: the firstborn, Amnon, of Ahinoam the Jezreelitess; the second, Daniel, of Abigail the Carmelitess:

ב. הַשְּׁלִישִׁי לְאַבְשָׁלוֹם בֶּן-מַעֲכָה בַת-תַּלְמִי מֶלֶךְ גִּשׁוּר הַרְבִּיעִי אֲדֹנִיָּה בֶן-חַגִּית:

2. Hash•li•shi le•Av•sha•lom ben-Ma•a•cha bat-Tal•mai me•lech G`shoor har•vi•ee Adoni•ya ven-Cha•git.

2. The third, Absalom, the son of Maachah, the daughter of Talmai king of Geshur; the fourth, Adonijah, the son of Haggith:

ג. הַחֲמִישִׁי שֶׁפְּטִיָּה לְאַבִּיטָל הַשֵּׁשִׁי יִתְרָעַם לְעִגְלָה אִשְׁתּוֹ:

3. Ha•cha•mi•shi Sh`fat•ya la•Avi•tal ha•shi•shi Yit•re•am le•Egl•a eesh•to.

3. The fifth, Shephatiah, of Abital; the sixth, Ithream by Eglah his wife.

ד. שֵׁשָׁה נִוְלַד-לוֹ בְּחֶבְרוֹן וַיִּמְלֶךְ-שָׁם שִׁבְעַ שָׁנִים וְשֵׁשָׁה חֳדָשִׁים וְשְׁלֹשִׁים וְשְׁלוֹשׁ שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם:

4. Shi•sha no•lad-lo ve•Chev•ron va•yim•loch-sham she•va sha•nim ve•shi•sha cho•da•shim oosh•lo•shim ve•sha•losh sha•na ma•lach bi•Yeru•sha•layim.

4. These six were born to him in Hebron; and there he reigned seven years and six months; and in Jerusalem he reigned thirty three years.

ה. וְאֵלֶּה נִוְלַדוּ-לוֹ בִּירוּשָׁלַם שְׁמֵעָא וְשׁוֹבָב וְנָתָן וְשִׁלְמָה אַרְבָּעָה לְבַת-שׁוֹעַ בַּת-עַמְיָאל:

5. Ve•e•le nool•doo-lo bi•Yeru•sha•layim Shim•a ve•Sho•vav ve•Na•tan oo•Sh`lo•mo ar•ba•ah le•Vat-Shooa bat-Ami•el.

5. And these were born to him in Jerusalem: Shimeah, and Shobab, and Nathan, and Solomon; four, of Bathshua the daughter of Ammiel:

ו. וַיְבַחַר וְאֶלִישָׁמַע וְאֶלִּיפָלֶט:

6. Ve•Yiv•char ve•Eli•sha•ma ve•Eli•fa•let.

6. Ibhara also, and Elishama, and Eliphelet,

ז. וְנוּגָה וְנֶפֶג וַיָּפִיעַ:

7. Ve•Noga ve•Ne•feg ve•Ya•fia.

7. And Nogah, and Nepheg, and Japhia,

ח. וְאֵלִישָׁמַע וְאֵלִיָּדָע וְאֵלִיפֶלֶט תְּשֶׁעָה:

8. Ve•Eli•sha•ma ve•El•ya•da ve•Eli•fe•let tish•ah.

8. And Elishama, and Eliadah, and Eliphelet, nine.

ט. כָּל בְּנֵי דָוִד מִלְּבַד בְּנֵי-פִלְגָּשִׁים וְתָמָר אַחֹתָם:

9. Kol b`nei David mil•vad b`nei-fi•lag•shim ve•Ta•mar acho•tam.

9. These were all the sons of David, beside the sons of the concubines, and Tamar their sister.

י. וּבְנֵי-שְׁלֹמֹה רְחַבְעָם אֲבִיהַּ בְּנוֹ אָסָא בְּנוֹ יְהוֹשָׁפָט בְּנוֹ:

10. Oo•ven-Sh`lo•mo R`chav•am Avi•ya v`no Asa v`no Yeho•sha•fat b`no.

10. And Solomon's son was Rehoboam, Abijah his son, Asa his son, Jehoshaphat his son,

יא. יוֹרָם בְּנוֹ אַחְזִיָּהוּ בְּנוֹ יוֹאָשׁ בְּנוֹ:

11. Yo•ram b`no A•chaz•ya•hoo v`no Yo•ash b`no.

11. Joram his son, Ahaziah his son, Joash his son,

יב. אַמְצִיָּהוּ בְּנוֹ עֲזַרְיָה בְּנוֹ יוֹתָם בְּנוֹ:

12. Amatz•yahoo v`no Azar•ya v`no Yo•tam b`no.

12. Amaziah his son, Azariah his son, Jotham his son,

יג. אָחָז בְּנוֹ חִזְקִיָּהוּ בְּנוֹ מְנַשֶּׁה בְּנוֹ:

13. A•chaz b`no Chiz•ki•yahoo v`no M`na•she v`no.

13. Ahaz his son, Hezekiah his son, Manasseh his son,

יד. אָמוֹן בְּנוֹ יֹאשִׁיָּהוּ בְּנוֹ:

14. Amon b`no Yo•shi•ya•hoo v`no.

14. Amon his son, Josiah his son.

טו. וּבְנֵי יֹאשִׁיָּהוּ הַבְּכוֹר יוֹחָנָן הַשֵּׁנִי יְהוֹיָקִים הַשְּׁלִישִׁי צְדָקְיָהוּ הָרְבִיעִי שְׁלוֹם:

15. Oov`nei Yo•shi•ya•hoo hab•chor Yo•cha•nan ha•she•ni Ye•ho•ya•kim hash•li•shi Tzid•ki•yahoo har•vi•ee Sha•loom.

15. And the sons of Josiah were: the firstborn, Johanan, the second, Jehoiakim, the third, Zedekiah, the fourth, Shallum.

טז. וּבְנֵי יְהוֹיָקִים יְכֹנְיָה בְּנוֹ צְדָקְיָה בְּנוֹ:

16. Oov`nei Ye•ho•ya•kim Ye•chan•ya v`no Tzid•ki•ya v`no.

16. And the sons of Jehoiakim: Jeconiah his son, Zedekiah his son.

יז. וּבְנֵי יֶכְנִיָּה אֲסִיר שְׁאַלְתִּיֶּל בְּנוֹ:

17. Oov`nei Ye•chan•ya Asir Sh`al•ti•el b`no.

17. And the sons of Jeconiah: the captive, Shealtiel his son,

יח. וּמַלְכִירָם וּפְדִיָּה וְשֵׁנָאֶזֶר יֶקְמִיָּה הוֹשָׁמַע וְנְדַבְיָה:

18. Oo•Mal•ki•ram oo•F`daya ve•Shen•a•tzar Ye•kam•ya Ho•sha•ma oo•N`dav•ya.

18. Malchiram also, and Pedaiiah, and Shenazar, Jekamiah, Hoshama, and Nedabiah.

יט. וּבְנֵי פְדִיָּה זְרֻבָּבֶל וְשִׁמְעִי וּבְנֵי זְרֻבָּבֶל מִשְׁלָם וְחַנְנִיָּה וְשִׁלְמִית אַחֹתָם:

19. Oov`nei F`da•ya Z`roo•ba•vel ve•Shim•ee oo•ven–Z`roo•ba•vel Me•shoo•lam va•Cha•nan•ya oo•Sh`lo•mit acho•tam.

19. And the sons of Pedaiiah were: Zerubbabel, and Shimei; and the sons of Zerubbabel: Meshullam, and Hananiah, and Shelomith their sister:

כ. וְחַשְׁבָּה וְאוֹהֶל וּבְרַכְיָה וְחַסְדִּיָּה יוֹשֵׁב חֶסֶד חֲמֵשׁ:

20. Va•Cha•shoo•va va•O•hel oo•Ve•rech•ya va•Cha•sad•ya Yoo•shav Che•sed cha•mesh.

20. And Hashubah, and Ohel, and Berechiah, and Hasadiah, Jushab-Hesed, five.

כא. וּבְנֵי־חַנְנִיָּה פְּלִטְיָה וְיִשְׁעִיָּה בְּנֵי רֵפְיָה בְּנֵי אֲרָנוֹ בְּנֵי עַבְדִּיָּה בְּנֵי שְׁכַנְיָה:

21. Oo•ven–Cha•nan•ya P`lat•ya vi•Y`sha•aya b`nei R`fa•ya b`nei Ar•nan b`nei Ovad•ya b`nei Sh`chan•ya.

21. And the sons of Hananiah: Pelatiah, and Isaiah; the sons of Rephaiah, the sons of Arnan, the sons of Obadiah, the sons of Shechaniah.

כב. וּבְנֵי שְׁכַנְיָה שְׁמַעְיָה וּבְנֵי שְׁמַעְיָה חֲטוּשׁ וְיִגָּאֵל וּבְרִיָּח וְנַעֲרִיָּה וְשַׁפְּטַת שְׁשָׁה:

22. Oov`nei Sh`chan•ya Sh`ma•aya oov`nei Sh`ma•aya Cha•toosh ve•Yig•al oo•Va•ri•ach oo•N`ar•ya ve•Sha•fat shi•sha.

22. And the sons of Shechaniah: Shemaiah; and the sons of Shemaiah: Hattush, and Igal, and Bariah, and Neariah, and Shaphat, six.

כג. וּבְנֵי־נַעֲרִיָּה אֶלְיוּעִינִי וְחִזְקִיָּה וְעֲזִרְיָם שְׁלֹשָׁה:

23. Oo•ven–N`ar•ya El•yo•ei•nai ve•Chiz•ki•ya ve•Az•ri•kam sh`lo•sha.

23. And the sons of Neariah: Elioenai, and Hezekiah, and Azrikam, three.

כד. וּבְנֵי אֶלְיוּעִינִי (הוֹדִיָּהוּ) [הוֹדִיָּהוּ] וְאֶלְיִשִׁיב וּפְלִיָּה וְעַקּוּב וְיוֹחָנָן וְדַלְיָה וְעַנְנִי שִׁבְעָה:

24. Oov`nei El•yo•ei•nai (Ho•day•va•hoo) [Ho•dav•ya•hoo] ve•El•ya•shiv oo•F`la•ya ve•A•koov ve•Yo•cha•nan oo•D`la•ya va•A•na•ni shiv•ah.

24. And the sons of Elioenai were: Hodaviah, and Eliashib, and Pelaiah, and Akkub, and Johanan, and Dalaiah, and Anani, seven.

דברי הימים א פרק ד I Chronicles Chapter 4

א. בְּנֵי יְהוּדָה פֶּרֶץ חֶצְרוֹן וְכַרְמִי וְחֹר וְשׁוֹבָל:

1. B`nei Ye•hoo•da Pe•retz Chetz•ron ve•Char•mi ve•Choor ve•Sho•val.

1. The sons of Judah: Perez, Hezron, and Carmi, and Hur, and Shobal.

ב. וּרְאִיָּה בֶן-שׁוֹבָל הֵלִיד אֶת-יַחַת וַיַּחַת הֵלִיד אֶת-אֲחֹמַי וְאֶת-לָהָד אֵלֶּה מִשְׁפָּחוֹת הַצֹּרְעָתִי:

2. Oo•R`aya ven–Sho•val ho•lid et–Ya•chat ve•Ya•chat ho•lid et–Achoo•mai ve•et–La•had e•le mish•pe•chot ha•Tzor•ati.

2. And Reaiah the son of Shobal fathered Jahath; and Jahath fathered Ahumai, and Lahad. These are the families of the Zorathites.

ג. וְאֵלֶּה אָבִי עֵיטָם יִזְרְעָאֵל וַיִּשְׁמָא וַיְדָבָשׁ וְשֵׁם אֲחֹתָם הַצִּלְפֹּנִי:

3. Ve•e•le avi Ei•tam Yiz•re•el ve•Yish•ma ve•Yid•bash ve•shem acho•tam Hatz•lel•po•ni.

3. And these were of the father of Etam: Jezreel, and Ishma, and Idbash: and the name of their sister was Hazelelponi:

ד. וּפְנוּאֵל אָבִי גְדוֹר וְעֶזֶר אָבִי חוּשָׁה אֵלֶּה בְּנֵי-חֹר בְּכוֹר אֶפְרָתָה אָבִי בֵּית לַחֵם:

4. Oo•F`noo•el avi G`dor ve•Ezer avi Choo•sha e•le v`nei–Choor be•chor Ef•ra•ta avi Beit La•chem.

4. And Penuel the father of Gedor, and Ezer the father of Hushah. These are the sons of Hur, the firstborn of Ephratah, the father of Bethlehem.

ה. וְלֹאֲשָׁחֹר אָבִי תְּקוּעַ הָיוּ שְׁתֵּי נָשִׁים חֵלָאָה וְנַעֲרָה:

5. Ool•Ash•choor avi T`koa ha•yoo sh`tei na•shim Chel•ah ve•Na•ara.

5. And Ashhur the father of Tekoa had two wives, Helah and Naarah.

ו. וַתֵּלֶד לוֹ נַעֲרָה אֶת-אֲחֻזָּם וְאֶת-חֶפֶר וְאֶת-תֵּימָנִי וְאֶת-הָאֲחַשְׁתָּרִי אֵלֶּה בְּנֵי נַעֲרָה:

6. Va•te•led lo Na•ara et–Achoo•zam ve•et–Che•fer ve•et–Teim•ni ve•et–ha•A•chash•ta•ri e•le b`nei Na•ara.

6. And Naarah bore him Ahuzam, and Hopher, and Teimeni, and Haahashtari. These were the sons of Naarah.

ז. וּבְנֵי חֵלָאָה צֶרֶת (יִצְחָר) [וְצָחַר] וְאֶתְנָן:

7. Oov`nei Chel•ah Tze•ret (Ye•tzo•char) [ve•Tzo•char] ve•Et•nan.

7. And the sons of Helah were: Zereth, and Zohar, and Ethnan.

ח. וְקוֹץ הוֹלִיד אֶת-עֲנוּב וְאֶת-הַצִּבְבָּה וּמִשְׁפַּחַת אַחֲרֵחֶל בֶּן-הָרָם:

8. Ve•Kotz ho•lid et–Anoov ve•et–ha•Tzo•veva oo•mish•pe•chot A•char•chel ben –Ha•room.

8. And Koz fathered Anub, and Zobebah, and the families of Aharhel the son of Harum.

ט. וַיְהִי יַעֲבֹץ נִכְבָּד מֵאֶחָיו וְאִמּוֹ קָרְאָה שְׁמוֹ יַעֲבֹץ לֵאמֹר כִּי יִלְדֹתִי בְעֶצֶב:

9. Vay•hi Ya•a•betz nich•bad me•e•chav ve•ee•mo kar•ah sh`mo Ya•a•betz le•mor ki ya•la•de•ti be•o•tzev.

9. And Jabez was more honorable than his brothers: and his mother called his name Jabez, saying, Because I bore him with sorrow.

י. וַיִּקְרָא יַעֲבֹץ לְאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִם-בְּרַךְ תְּבָרַכְנִי וְהִרְבִּיתָ אֶת-גְּבוּלֵי וְהִיִּתָּה יָדְךָ עִמִּי וְעָשִׂיתָ מְרַעָה לְבִלְתִּי עֲצָבִי וַיְבֵא אֱלֹהִים אֶת-אֲשֶׁר שָׁאַל:

10. Va•yik•ra Ya•a•betz le`Elo•hey Israel le•mor eem–ba•rech te•var•che•ni ve•hir•bi•ta et–ge•voo•li ve•hai•ta yad•cha ee•mi ve•asi•ta me•ra•ah le•vil•ti otz•bi va•ya•ve Elohim et–asher sha•al.

10. And Jabez called on the God of Israel, saying, Oh that you would bless me indeed, and enlarge my border, and that your hand might be with me, and that you would keep me from evil, that it may not grieve me! And God granted him what he requested.

יא. וְכִלּוּב אַחֵי-שׁוּחָה הוֹלִיד אֶת-מְחִיר הוּא אָבִי אֶשְׁתּוֹן:

11. Oo•Ch•loov achi–Shoo•cha ho•lid et–Me•chir hoo avi Esh•ton.

11. And Chelub the brother of Shuhah fathered Mehir, who was the father of Eshton.

יב. וְאֶשְׁתּוֹן הוֹלִיד אֶת-בֵּית רָפָא וְאֶת-פָּסֶחַ וְאֶת-תְּחִנָּה אָבִי עִיר-נָחֵשׁ אֱלֵה אֲנָשֵׁי רְחָה:

12. Ve•Esh•ton ho•lid et–Beit Rafa ve•et–Pa•se•ach ve•et–Te•chi•na avi Eer–Na•chash e•le an•shei Re•cha.

12. And Eshton fathered Beth-Rapha, and Paseah, and Tehinnah the father of Ir-Nahash. These are the men of Rechah.

יג. וּבְנֵי קִנְזַ עֲתַנְיָאֵל וּשְׂרָיָה וּבְנֵי עֲתַנְיָאֵל חַתָּת:

13. Oov`nei K`naz Ot•ni•el oo•S`ra•ya oov`nei Ot•ni•el Cha•tat.

13. And the sons of Kenaz: Othniel, and Seraiah; and the sons of Othniel; Hathath.

יד. וּמַעֲוֹנַתִּי הוֹלִיד אֶת-עֹפְרָה וּשְׂרָיָה הוֹלִיד אֶת-יֹאָב אָבִי גֵי אַרְשִׁים כִּי חַרְשִׁים הָיוּ:

14. Oo•M`o•no•tai ho•lid et–Ofra oo•S`ra•ya ho•lid et–Yoav avi Gei Cha•ra•shim ki cha•ra•shim ha•yoo.

14. And Meonothai fathered Ophrah; and Seraiah fathered Joab, the father of the Valley of Karashim; for they were craftsmen.

טו. ובני כֶּלֶב בֶּן-יִפְנֶה עִירוֹ אֵלָה וְנָעַם וּבְנֵי אֵלָה וּקְנָז:

15. Oov`nei Ka•lev ben–Ye•foo•ne Ee•roo Ela va•Na•am oov`nei Ela oo•K`naz.

15. And the sons of Caleb the son of Jephunneh: Iru, Elah, and Naam: and the sons of Elah: Kenaz.

טז. ובני יֵהֲלֵאֵל זִיף וְזִיפָה תִירְיָא וְאַשְׂרָאֵל:

16. Oov`nei Ye•ha•lel•el Zif ve•Zi•fa Tir•ya va•Asar•el.

16. And the sons of Jehalelel: Ziph, and Ziphah, Tiria, and Asareel.

יז. וּבְן-עֶזְרָה יֵתֵר וּמֶרֶד וְעֶפֶר וְיָלוֹן וְתָהַר אֶת-מִרְיָם וְאֶת-יִשְׁבָּח אָבִי אֶשְׁתִּמֹּעַ:

17. Oo•ven–Ezra Ye•ter oo•Me•red ve•Efer ve•Ya•lon va•ta•har et–Mir•yam ve•et–Sha•mai ve•et–Yish•bach avi Esh•te•mo•a.

17. And the sons of Ezra were: Jether, and Mered, and Epher, and Jalon: and she bore Miriam, and Shammai, and Ishbah the father of Eshtemoah.

יח. וְאִשְׁתּוֹ הַיְהוּדָיָה יָלְדָה אֶת-יֶרֶד אָבִי גֶדֹר וְאֶת-חֶבֶר אָבִי שׁוֹכוֹ וְאֶת-יְקוּתִיאֵל אָבִי זָנוּחַ וְאֵלָה בְּנֵי בִתְיָה בַת-פְּרָעָה אֲשֶׁר לָקַח מֶרֶד:

18. Ve•eesh•to ha•Y`hoo•di•ya yal•da et–Ye•red avi G`dor ve•et–Che•ver avi So•cho ve•et–Ye•koo•ti•el avi Za•no•ach ve•e•le b`nei Bit•ya vat–Par•oh asher la•kach Ma•red.

18. And his wife, of the tribe of Judah, bore Jered the father of Gedor, and Heber the father of Soco, and Jekuthiel the father of Zanoah. And these are the sons of Bithiah the daughter of Pharaoh, who Mered took.

יט. ובני אֵשֶׁת הַחֹדִיָּה אַחֹת נַחַם אָבִי קַעִלָה הַגֶּרְמִי וְאֶשְׁתִּמֹּעַ הַמַּעֲכָתִי:

19. Oov`nei eshet Ho•di•ya achot Na•cham avi K`ee•la ha•Gar•mi ve•Esh•te•moa ha•Ma•a•cha•ti.

19. And the sons of Hodijah's wife, the sister of Naham, the father of Keilah the Garmite, and Eshtemoah the Maachathite.

כ. וּבְנֵי שִׁמּוֹן אֲמִנּוֹן וְרִנָּה בֶּן-חֲנָן (וְתוֹלוֹן) [וְתִילוֹן] וּבְנֵי יִשְׁעִי זֹחֶת וּבֶן-זֹחֶת:

20. Oov`nei Shi•mon Amnon ve•Ri•na ben–Cha•nan (ve•Ti•olon) [ve•Ti•lon] oov`nei Yish•ee Zo•chet oo•ven–Zo•chet.

20. And the sons of Shimon were: Amnon, and Rinnah, Ben-Hanan, and Tilon. And the sons of Ishi were: Zoheth, and Ben-Zoheth.

כא. בְּנֵי שֵׁלָה בֶּן-יְהוּדָה עַר אָבִי לֶכָּה וְלַעֲדָה אָבִי מְרֹשָׁה וּמִשְׁפַּחַת בֵּית-עֲבֹדַת הַבַּיִץ לְבֵית אֲשַׁבַּע:

21. B`nei Shela ven–Ye•hoo•da Er avi Le•cha ve•La•ada avi Ma•re•sha oo•mish•pe•chot beit–avo•dat ha•Bootz le•veit Ash•bea.

21. The sons of Shelah, the son of Judah were: Er the father of Lecah, and

Laadah the father of Mareshah, and the families of the house of those who worked fine linen, of the house of Ashbea,

כב. וְיוֹקִים וְאַנְשֵׁי כִזְבָּא וְיוֹאָשׁ וְשָׂרָף אֲשֶׁר-בָּעֵלוּ לְמוֹאָב וְיֹשְׁבֵי לְחֵם וְהַדְּבָרִים עֲתִיקִים:

22. Ve•Yo•kim ve•an•shei Cho•zeva ve•Yo•ash ve•sa•raf asher–ba•a•loo le•Moav ve•Ya•shoo•vi La•chem ve•had•va•rim ati•kim.

22. And Jokim, and the men of Cozeba, and Joash, and Saraph, who had the dominion in Moab, and Jashubi-Lehem. And these are ancient records.

כג. הֵמָּה הַיּוֹצְרִים וְיֹשְׁבֵי נְטָעִים וְגִדְרָה עִם-הַמֶּלֶךְ בְּמִלְאֲכָתוֹ יֹשְׁבוּ שָׁם:

23. He•ma ha•yotz•rim ve•yosh•vei n`ta•eem oog•de•ra eem–ha•me•lech bim•lach•to yash•voo sham.

23. These were the potters, and those who lived among plantations and hedges: there they lived, occupied with the king's work.

כד. בְּנֵי שִׁמְעוֹן נְמוּאֵל וְיָמִין יָרִיב זֶרַח שְׂאוּל:

24. B`nei Shim•on N`moo•el ve•Ya•min Ya•riv Ze•rach Sha•ool.

24. The sons of Shimeon were: Nemuel, and Jamin, Jarib, Zerah, and Saul.

כה. שָׁלֹם בְּנוֹ מִבְּשָׁם בְּנוֹ מִשְׁמַע בְּנוֹ:

25. Sha•loom b`no Miv•sam b`no Mish•ma b`no.

25. Shallum his son, Mibsam his son, Mishma his son.

כו. וּבְנֵי מִשְׁמַע חֲמוּאֵל בְּנוֹ זַכּוֹר בְּנוֹ שִׁמְעֵי בְּנוֹ:

26. Oov`nei Mish•ma Cha•moo•el b`no Za•koo•r b`no Shim•ee v`no.

26. And the sons of Mishma: Hamuel his son, Zaccur his son, Shimei his son.

כז. וְלִשְׁמַעֵי בָּנִים שֶׁשָׁה עָשָׂר וּבָנוֹת שֶׁשׁ וְלֹאֲחָיו אֵין בָּנִים רַבִּים וְכֹל מִשְׁפַּחְתָּם לֹא הִרְבּוּ עַד-בְּנֵי יְהוּדָה:

27. Ool•Shim•ee ba•nim shi•sha asar oo•va•not shesh ool•e•chav eyn ba•nim ra•bim ve•chol mish•pach•tam lo hir•boo ad–b`nei Ye•hoo•da.

27. And Shimei had sixteen sons and six daughters; but his brothers did not have many children, neither did their family multiply, like the descendants of Judah.

כח. וַיֹּשְׁבוּ בְּבֵאֵר-שֶׁבַע וּמוֹלָדָה וְחָצַר שׁוּעַל:

28. Va•yesh•voo bi`V`er–She•va oo•Mo•la•da va•Cha•tzar Shoo•al.

28. And they lived in Beersheba, and Moladah, and Hazar-Shual,

כט. וּבְבִלְהָה וּבְעֶצֶם וּבְתוֹלָד:

29. Oo•ve•Vil•ha oov•Etzem oov•To•lad.

29. And in Bilhah, and in Ezem, and in Tolad,

ל. ובִּבְתוּאֵל וּבְחֶרְמָה וּבְצִקְלָג:

30. Oo•vi•V`too•el oov•Chor•ma oov•Tzik•lag.

30. And in Bethuel, and in Hormah, and in Ziklag,

לא. וּבְבֵית מְרֻכָּבוֹת וּבְחֶצֶר סוּסִים וּבְבֵית בְּרָאִי וּבְשַׁעְרֵים אֶלֶּה עָרֵיהֶם עַד־מֶלֶךְ דָּוִד:

31. Oo•ve•veit Mar•ka•vot oo•va•Cha•tzar Soo•sim oo•ve•veit Bir•ee
oov•Sha•ara•yim e•le arei•hem ad-me•loch David.

31. And in Beth-Marcaboth, and Hazar-Susim, and in Beth-Birei, and in Shaaraim. These were their cities to the reign of David.

לב. וּחְצֵרֵיהֶם עֵיטָם וָעִין רִמּוֹן וְתָכוֹן וְעָשׂוֹן עָרִים חָמֵשׁ:

32. Ve•chatz•rei•hem Ei•tam va•A•yin Ri•mon ve•To•chen ve•A•shan arim
cha•mesh.

32. And their villages were: Etam, and Ain, Rimmon, and Tochen, and Ashan, five cities:

לג. וְכָל־חְצֵרֵיהֶם אֲשֶׁר סְבִיבוֹת הָעָרִים הָאֵלֶּה עַד־בַּעַל זֹאת מוֹשְׁבֹתָם וְהַתִּיחָשׁם
לָהֶם:

33. Ve•chol-chatz•rei•hem asher se•vi•vot he•arim ha•e•le ad-Ba•al zot
mosh•vo•tam ve•hit•yach•sam la•hem.

33. And all their villages that were around the same cities, as far as Baal. These were their habitations, and their genealogy.

לד. וּמְשׁוֹבָב וַיְמַלֵּךְ וַיּוֹשֶׁה בֶּן־אַמְצִיָּה:

34. Oo•M`sho•vav ve•Yam•lech ve•Yo•sha ben-Amatz•ya.

34. And Meshobab, and Jamlech, and Joshah, the son of Amaziah,

לה. וַיּוֹאֵל וַיְהוּא בֶּן־יֹשְׁבִיָּה בֶּן־שִׁיבִיָּה בֶּן־עֲשִׂיָּאל:

35. Ve•Yoel ve•Ye•hoo ben-Yo•shiv•ya ben-S`ra•ya ben-Asi•el.

35. And Joel, and Jehu the son of Joshibiah, the son of Seraiah, the son of Asiel,

לו. וְאֶלְיוֹעִינִי וַיַּעֲקֹבָה וַיְשׁוּחִיָּה וְעֲשָׂיָה וְעַדְיָאֵל וַיְשִׁימָאֵל וּבְנֵיהֶם:

36. Ve•El•yo•ei•nai ve•Ya•a•ko•va vi•Ysho•cha•ya va•Asa•ya va•A•di•el
vi•Y`si•mi•el Oo•V`na•ya.

36. And Elioenai, and Jaakobah, and Jeshohaiah, and Asaiah, and Adiel, and Jesimiel, and Benaiah,

לז. וַיְזָא בֶּן־שַׁפְּעִי בֶּן־אֲלוֹן בֶּן־יְדָיָה בֶּן־שִׁמְרִי בֶּן־שִׁמְעִיָּה:

37. Ve•Zi•za ven-Shif•ee ven-Alon ben-Ye•da•ya ven-Shim•ri ben-Sh`ma•aya.

37. And Ziza the son of Shiphi, the son of Allon, the son of Jedaiah, the son of Shimri, the son of Shemaiah;

לח. אלה הבאים בשמות נשיאים במשפחותם ובית אבותיהם פרצו לרוב:

38. Ele ha•ba•eem be•she•mot n`si•eem be•mish•pe•cho•tam oo•veit
avo•tei•hem par•tzoov la•rov.

38. These mentioned by their names were princes in their families: and the house of their fathers increased greatly.

לט. וילכו למבוא גדר עד למזרח הגיא לבקש מרעה לצאנם:

39. Va•yel•choo lim•vo G`dor ad le•miz•rach ha•gai le•va•kesh mir•eh
le•tzo•nam.

39. And they went to the entrance of Gedor, to the east side of the valley, to seek pasture for their flocks.

מ. וימצאו מרעה שמן וטוב והארץ רחבת ידים ושקטת ושלוה כי מן-הם הישבים
שם לפנים:

40. Va•yim•tze•oo mir•eh sha•men va•tov ve•ha•a•retz ra•cha•vat ya•da•yim
ve•sho•ke•tet oosh•leva ki min-Cham ha•yosh•vim sham le•fa•nim.

40. And they found fat pasture and good, and the land was wide, and quiet, and peaceful; for they of Ham had lived there of old.

מא. ויבאו אלה הכתובים בשמות בימי יחזקיהו מלך-יהודה ויכו את-אחליהם ואת-
(המענינים) [המעונים] אשר נמצאו-שמה ויחריםם עד-היום הזה וישבו תחתיהם כי-
מרעה לצאנם שם:

41. Va•ya•vo•oo e•le hak•too•vim be•she•mot biy•mey Ye•chiz•ki•yahoo me•lech
-Ye•hoo•da va•ya•koo et-oho•lei•hem ve•et-(ha•M`i•nim) [ha•M`oo•nim] asher
nim•tze•oo-sha•ma va•ya•cha•ri•moom ad-ha•yom ha•ze va•yesh•voo
tach•tei•hem ki-mir•eh le•tzo•nam sham.

41. And these registered by name came in the days of Hezekiah king of Judah, and destroyed their tents, and the Mehunim who were found there, and exterminated them completely to this day, and lived in their place: because there was pasture there for their flocks.

מב. ומהם מן-בני שמעון הלכו להר שעיר אנשים חמש מאות ופלטיה ונעריה
ורפיה ועזיאל בני ישעי בראשם:

42. Oo•me•hem min-b`nei Shim•on hal•choo le•har Se•eer ana•shim cha•mesh
me•ot oo•F`lat•ya oo`N`ar•ya oo`R`fa•ya ve•Oo•zi•el b`nei Yish•ee be•ro•sham.

42. And some of them, of the sons of Shimeon, five hundred men, went to mount Seir, having for their captains Pelatiah, and Neariah, and Rephaiah, and Uzziel, the sons of Ishi.

מג. ויכו את-שארית הפלטה לעמלק וישבו שם עד היום הזה:

43. Va•ya•koo et-sh`e•rit hap•le•ta la•Ama•lek va•yesh•voo sham ad ha•yom
ha•ze.

43. And they destroyed the rest of the Amalekites who had escaped, and lived there to this day.

דברי הימים א פרק ה

I Chronicles Chapter 5

א. וּבְנֵי רְאוּבֵן בְּכוֹר־יִשְׂרָאֵל כִּי־הוּא הַבְּכוֹר וּבְחַלְלוּ יְצוּעֵי אָבִיו נִתְּנָה בְּכֻרְתּוֹ לְבְנֵי יוֹסֵף בֶּן־יִשְׂרָאֵל וְלֹא לְהִתְיַחֵשׁ לְבְכֻרָה:

1. Oov`nei R`oo•ven be•chor–Israel ki–hoo hab•chor oov•cha•le•lo ye•tzoo•ei aviv nit•na be•cho•ra•to liv`nei Yo•sef ben–Israel ve•lo le•hit•ya•ches lab•cho•ra.

1. Now the sons of Reuben the firstborn of Israel, for he was the firstborn; but, since he defiled his father's bed, his birthright was given to the sons of Joseph the son of Israel, so that the genealogy is not to be considered after the birthright,

ב. כִּי יְהוּדָה גָּבַר בְּאֶחָיו וּלְנָגִיד מִמֶּנּוּ וְהַבְּכֻרָה לְיוֹסֵף:

2. Ki Ye•hoo•da ga•var be•e•chav ool•na•gid mi•me•noo ve•hab•cho•ra le•Yo•sef.

2. For Judah prevailed above his brothers, and from him came the chief ruler; but the birthright belonged to Joseph;

ג. בְּנֵי רְאוּבֵן בְּכוֹר יִשְׂרָאֵל חֲנוּךְ וּפְלוּא חֲצֵרוֹן וְכַרְמִי:

3. B`nei R`oo•ven be•chor Israel Cha•noch oo•Fa•loo Chetz•ron ve•Char•mi.

3. The sons of Reuben, the firstborn of Israel, were: Hanoch, and Pallu, Hezron, and Carmi.

ד. בְּנֵי יוֹאֵל שְׁמַעְיָה בְּנוֹ גּוֹג בְּנוֹ שִׁמְעִי בְּנוֹ:

4. B`nei Yoel Sh`ma•aya v`no Gog b`no Shim•ee v`no.

4. The sons of Joel: Shemaiah his son, Gog his son, Shimei his son,

ה. מִיכָה בְּנוֹ רְאִיָּה בְּנוֹ בַּעַל בְּנוֹ:

5. Mi•cha v`no R`aya v`no Ba•al b`no.

5. Micah his son, Reaiah his son, Baal his son,

ו. בְּאֶרֶה בְּנוֹ אֲשֶׁר הֶגְלָה תִּלְגַּת פִּלְנְאֶסֶר מֶלֶךְ אֲשֶׁר הוּא נָשִׂיא לְרְאוּבֵנִי:

6. Be•era v`no asher heg•la Til•gat Pil•ne•e•ser me•lech Ashoor hoo na•si la•R`oo•ve•ni.

6. Beerah his son, whom Tilgath-Pilneser king of Assyria carried away captive: he was prince of the Reubenites.

ז. וְאֶחָיו לְמִשְׁפַּחְתּוֹ בְּהִתְיַחֵשׁ לְתִלְדוֹתָם הָרֹאשׁ יַעֲיָאֵל וְזַכְרְיָהוּ:

7. Ve•e•chav le•mish•pe•cho•tav be•hit•ya•ches le•tol•do•tam ha•rosh Ye•ee•el oo•Z`char•yaho.

7. And his brothers by their families, when the genealogy of their generations was considered, were the chief, Jeiel, and Zechariah,

ח. ובלע בן-עזז בן-שמע בן-יואל הוא יושב בערער ועד-נבו ובעל מעון:

8. Oo•Vela ben–Azaz ben–She•ma ben–Yoel hoo yo•shev ba•Aro•er ve•ad–N`vo oo•Va•al Me•on.

8. And Belah the son of Azaz, the son of Shema, the son of Joel, who lived in Aroer, as far as Nebo and Baal-Meon:

ט. ולמזרח ישב עד-לבוא מדברה למן-הנהר פרת כי מקניהם רבו בארץ גלעד:

9. Ve•la•miz•rach ya•shav ad–le•vo mid•ba•ra le•min–ha•na•har P`rat ki mik•nei•hem ra•voo be•eretz Gil•ad.

9. And eastward he inhabited as far as the entrance to the wilderness of the river Euphrates: because their cattle were multiplied in the land of Gilead.

י. ובימי שאול עשו מלחמה עם-ההגראים ויפלו בידם וישבו באהליהם על-כל-פני מזרח לגלעד:

10. Oo•vi•mei Sha•ool asoo mil•cha•ma eem–ha•Hag•ri•eem va•yip•loo be•ya•dam va•yesh•voo be•o•ho•lei•hem al–kol–p`nei miz•rach la•Gil•ad.

10. And in the days of Saul they made war with the Hagarites, who fell by their hand: and they lived in their tents throughout all the east land of Gilead.

יא. ובני-גד לנגדם ישבו בארץ הבשן עד-סלכה:

11. Oov`nei–Gad le•neg•dam yash•voo be•eretz ha•Ba•shan ad–Sal•cha.

11. And the men of Gad lived opposite them, in the land of Bashan as far as Salcah:

יב. יואל הראש ושפם המשנה ויעני ושפט בבשן:

12. Yo•el ha•rosh ve•Sha•fam ha•mish•ne ve•Ya•a•nai ve•Sha•fat ba•Ba•shan.

12. Joel the chief, and Shapham the next, and Jaanai, and Shaphat in Bashan.

יג. ואחיהם לבית אבותיהם מיכאל ומשלם ושבע ויורי ויעבן וזיע ועבר שבעה:

13. Va•a•chei•hem le•veit avo•tei•hem Mi•cha•el oo•M`shoo•lam ve•She•va ve•Yo•rai ve•Ya•a•kan ve•Zia va•Ever shiv•ah.

13. And their brothers of the house of their fathers were: Michael, and Meshullam, and Sheba, and Jorai, and Jachan, and Zia, and Heber, seven.

יד. אלה בני אביחיל בן-חורי בן-ירוח בן-גלעד בן-מיכאל בן-ישישי בן-יחדו בן-בוז:

14. Ele b`nei Avi•cha•yil ben–Choo•ri ben–Ya•ro•ach ben–Gil•ad ben–Mi•cha•el ben–Ye•shi•shai ben–Yach•do ben–Booz.

14. These are the children of Abihail the son of Huri, the son of Jaroah, the son of Gilead, the son of Michael, the son of Jeshishai, the son of Jahdo, the son of Buz;

טו. אחי בן-עבדיאל בן-גוני ראש לבית אבותם:

15. Achi ben–Av•di•el ben–Goo•ni rosh le•veit avo•tam.

15. Ahi the son of Abdiel, the son of Guni, chief of the house of their fathers.

טז. וַיֵּשְׁבוּ בְּגִלְעָד בְּבָשָׁן וּבְכָל-מְגַרְשֵׁי שָׂרׁוֹן עַל-תּוֹצְאוֹתָם:

16. Va•yesh•voo ba•Gil•ad ba•Ba•shan oo•viv•no•te•ha oov•chol–mig•re•shei Sha•ron al–totz•o•tam.

16. And they lived in Gilead in Bashan, and in its towns, and in all the pasture lands of Sharon, to their limits.

יז. כָּל־מִשְׁפְּחֵי יִשְׂרָאֵל וּבְיָמֵי יוֹתָם מֶלֶךְ-יְהוּדָה וּבְיָמֵי יִרְבֵּעַם מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל:

17. Koo•lam hit•yach•soo biy•mey Yo•tam me•lech–Ye•hoo•da oo•vi•mei Ya•rov•am me•lech–Israel.

17. All these were registered by genealogies in the days of Jotham king of Judah, and in the days of Jeroboam king of Israel.

יח. בְּנֵי-רְאוּבֵן וְגַדִּי וְחֲצִי שְׁבֹט-מְנַשֶּׁה מִן-בְּנֵי-חֵיל אַנְשִׁים נְשָׂאֵי מִגֵּן וְחָרָב וְדָרְכֵי קֶשֶׁת וְלִמּוּדֵי מִלְחָמָה אַרְבָּעִים וָאַרְבָּעָה אֶלֶף וְשִׁבְע־מֵאוֹת וְשָׁשִׁים יְצֵאֵי צָבָא:

18. B`nei–R`oo•ven ve•Ga•di va•cha•tzi she•vet–M`na•she min–b`nei–cha•yil ana•shim nos•ey ma•gen ve•che•rev ve•dor•chei ke•shet ool•moo•dei mil•cha•ma ar•ba•eem ve•ar•ba•ah e•lef oosh•va–me•ot ve•shi•shim yotz•ey tza•va.

18. The sons of Reuben, and the Gadites, and half the tribe of Manasseh, brave men, men able to bear shield and sword, and to shoot with bow, and skilful in war, were forty four thousand seven hundred and sixty, who went out to the war.

יט. וַיַּעֲשׂוּ מִלְחָמָה עִם-הַהַגְרִיאוֹת וַיִּטּוּר וַנְּפִישׁ וְנוּדָב:

19. Va•ya•a•soo mil•cha•ma eem–ha•Hag•ri•eem vi•Y`toor ve•Na•fish ve•No•dav.

19. And they made war with the Hagarites, with Jetur, and Naphish, and Nodab.

כ. וַיַּעֲזְרוּ עֲלֵיהֶם וַיִּנְתְּנוּ בְיָדָם הַהַגְרִיאוֹת וְכָל שְׁעֵמָהֶם כִּי יֵאלֹהִים זָעַקוּ בְּמִלְחָמָה וַנַּעֲתוֹר לָהֶם כִּי-בָטְחוּ בּוֹ:

20. Va•ye•az•roo a•lei•hem va•yi•nat•noo ve•ya•dam ha•Hag•ri•eem ve•chol she•ee•ma•hem ki le`Elohim za•a•koo ba•mil•cha•ma ve•na•a•tor la•hem ki–vat•choo vo.

20. And they were helped against them, and the Hagarites were delivered into their hand, and all who were with them: for they cried to God in the battle, and he granted their entreaty; because they put their trust in him.

כא. וַיֵּשְׁבוּ מִקְנֵיהֶם גַּמְלִיָּהֶם חֲמִשִּׁים אֶלֶף וְצֹאן מְאֹתָיִם וְחֲמִשִּׁים אֶלֶף וְחֲמֹרִים אַלְפִּים וְנֶפֶשׁ אָדָם מֵאָה אֶלֶף:

21. Va•yish•boo mik•nei•hem ge•ma•lei•hem cha•mi•shim e•lef ve•tzon ma•ta•yim va•cha•mi•shim e•lef va•cha•mo•rim al•pa•yim ve•ne•fesh adam me•ah alef.

21. And they took away their livestock: fifty thousand camels, and two hundred and fifty thousand sheep, and two thousand asses, and one hundred thousand men.

כב. כִּי-חָלְלִים רַבִּים נָפְלוּ כִּי מִהָאֱלֹהִים הַמִּלְחָמָה וַיֵּשְׁבוּ תַחְתֵּיהֶם עַד-הַגְּלָהּ:

22. Ki-cha•la•lim ra•bim na•fa•loo ki me•ha•Elohim ha•mil•cha•ma va•yesh•voo tach•tei•hem ad-ha•go•la.

22. For many fell down slain, because the war was of God. And they lived in their places until the exile.

כג. וּבְנֵי חֲצִי שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה יָשְׁבוּ בְּאֶרֶץ מִבְּשָׁן עַד-בְּעַל חֶרְמוֹן וְהַר-חֶרְמוֹן הַמָּה רַבּוֹ:

23. Oov`nei cha•tzi she•vet M`na•she yash•voo ba•a•retz mi•Ba•shan ad-Ba•al Cher•mon oo•S`nir ve•Har-Cher•mon he•ma ra•voo.

23. And members of the half tribe of Manasseh lived in the land; they were very numerous from Bashan to Baal-Hermon and Senir, and to Mount Hermon.

כד. וְאֵלֶּה רָאשֵׁי בֵּית-אָבוֹתָם וְעֶפְרַי וְיִשְׁעִי וְאֶלְיָאֵל וְעִזְרִיאֵל וְיִרְמְיָהּ וְהוֹדְוִיָּהּ וַיְחַדִּיאֵל אַנְשִׁים גְּבוּרֵי חַיִל אַנְשֵׁי שְׁמוֹת רָאשִׁים לְבֵית אָבוֹתָם:

24. Ve•e•le ra•shei veit-avo•tam ve•E•efer ve•Yish•ee ve•Eli•el ve•Az•ri•el ve•Yir•mi•ya ve•Ho•dav•ya ve•Yach•di•el ana•shim gi•bo•rei cha•yil an•shei she•mot ra•shim le•veit avo•tam.

24. And these were the heads of the house of their fathers: Ephraim, and Ishi, and Eliel, and Azriel, and Jeremiah, and Hodaviah, and Jahdiel, mighty men of valor, famous men, and heads of the house of their fathers.

כה. וַיִּמְעְלוּ בְּאֵלֵהֶם וַיִּזְנוּ אַחֲרַי אֱלֹהֵי עַמִּי-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-הִשְׁמִיד אֱלֹהִים מִפְּנֵיהֶם:

25. Va•yim•a•loo be•Elo•hey avo•tei•hem va•yiz•noo a•cha•rei elo•hei amei-ha•a•retz asher-hish•mid Elohim mip•nei•hem.

25. And they transgressed against the God of their fathers, and played the harlot after the gods of the peoples of the land, whom God destroyed before them.

כו. וַיַּעַר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-רוּחַ פּוּל מֶלֶךְ-אַשּׁוּר וְאֶת-רוּחַ תִּלְגַּת פִּלְנֶסֶר מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיְגַלְּם לְרֵאוּבֵנִי וְלַגָּדִי וְלַחֲצִי שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה וַיְבִיאֵם לְחָלַח וְחָבוּר וְהָרָא וְנָהָר גִּזְוֹן עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

26. Va•ya•ar Elo•hey Israel et-roo•ach Pool me•lech-Ashoor ve•et-roo•ach Til•gat Pil•neser me•lech Ashoor va•yag•lem la•R`oo•ve•ni ve•la•Ga•di ve•la•cha•tzi she•vet M`na•she vay•vi•em la•Ch•lach ve•Cha•vor ve•Ha•ra oon•har Gozan ad ha•yom ha•ze.

26. And the God of Israel stirred up the spirit of Pul king of Assyria, and the spirit of Tilgath-Pilneser king of Assyria, and he carried them away, the Reubenites, and the Gadites, and the half tribe of Manasseh, and brought them to Halah, and Habor, and Hara, and to the river Gozan, till this day.

כז. בְּנֵי לֵוִי גֶרְשׁוֹן קֵהַת וּמֶרָרִי:

27. B`nei Levi Ger•shon K`hat oo•M`ra•ri.

27. The sons of Levi: Gershon, Kehath, and Merari.

כח. וּבְנֵי קֵהַת עֲמָרָם יִצְהָר וְחֶבְרוֹן וְעִזִּיאֵל:

28. Oov`nei K`hat Amram Yitz•har ve•Chev•ron ve•Oo•zi•el.

28. And the sons of Kehath: Amram, Izhar, and Hebron, and Uzziel.

כט. וּבְנֵי עֲמָרָם אֶהֱרֹן וּמֹשֶׁה וּמִרְיָם וּבְנֵי אֶהֱרֹן נָדָב וְאַבִּיהוּא אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר:

29. Oov`nei Amram Aha•ron oo•Mo•she oo•Mir•yam oov`nei Aha•ron Nadav va•Avi•hoo El•a•zar ve•Ee•ta•mar.

29. And the children of Amram: Aaron, and Moses, and Miriam. And the sons of Aaron: Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

ל. אֶלְעָזָר הוֹלִיד אֶת-פִּינְחָס פִּינְחָס הִלִּיד אֶת-אַבִּישׁוּעַ:

30. El•a•zar ho•lid et–Pin•chas Pin•chas ho•lid et–Avi•shoo•a.

30. Eleazar fathered Phinehas, Phinehas fathered Abishua,

לא. וְאַבִּישׁוּעַ הוֹלִיד אֶת-בֻּקִי וּבֻקִי הוֹלִיד אֶת-עִזִּי:

31. Va•Avi•shoo•a ho•lid et–Booki oo•Voo•ki ho•lid et–Oo•zi.

31. And Abishua fathered Bukki, and Bukki fathered Uzzi,

לב. וְעִזִּי הוֹלִיד אֶת-זֶרְחִיָּה וְזֶרְחִיָּה הוֹלִיד אֶת-מְרִיּוֹת:

32. Ve•Oo•zi ho•lid et–Z`rach•ya oo•Z`rach•ya ho•lid et–Me•ra•yot.

32. And Uzzi fathered Zerariah, and Zerariah fathered Meraioth,

לג. מְרִיּוֹת הוֹלִיד אֶת-אַמְרִיָּה וְאַמְרִיָּה הוֹלִיד אֶת-אַחִיטוּב:

33. Me•ra•yot ho•lid et–Amar•ya va•Amar•ya ho•lid et–Achi•toov.

33. Meraioth fathered Amariah, and Amariah fathered Ahitub,

לד. וְאַחִיטוּב הוֹלִיד אֶת-צָדוֹק וְצָדוֹק הוֹלִיד אֶת-אַחִימַעֲזָר:

34. Va•Achi•toov ho•lid et–Tza•dok ve•Tza•dok ho•lid et–Achi•ma•atz.

34. And Ahitub fathered Zadok, and Zadok fathered Ahimaaz,

לה. וְאַחִימַעֲזָר הוֹלִיד אֶת-עֲזָרְיָה וְעֲזָרְיָה הוֹלִיד אֶת-יוֹחָנָן:

35. Va•Achi•ma•atz ho•lid et–Azar•ya va•Azar•ya ho•lid et–Yo•cha•nan.

35. And Ahimaaz fathered Azariah, and Azariah fathered Johanan,

לו. וְיוֹחָנָן הוֹלִיד אֶת-עֲזָרְיָה הוּא אֲשֶׁר כָּהֵן בַּבַּיִת אֲשֶׁר-בָּנָה שְׁלֹמֹה בִירוּשָׁלַם:

36. Ve•Yo•cha•nan ho•lid et–Azar•ya hoo asher ki•hen ba•ba•yit asher–ba•na Sh`lo•mo bi•Yeru•sha•layim.

36. And Johanan fathered Azariah, he is the one who performed the priest's duty in the temple that Solomon built in Jerusalem:

לז. וַיֹּלֵד עֲזַרְיָה אֶת-אַמְרִיָּה וְאַמְרִיָּה הֵולִיד אֶת-אַחִיטוֹב:

37. Va•yo•led Azar•ya et–Amar•ya va•Amar•ya ho•lid et–Achi•toov.

37. And Azariah fathered Amariah, and Amariah fathered Ahitub,

לח. וְאַחִיטוֹב הֵולִיד אֶת-צָדוֹק וְצָדוֹק הֵולִיד אֶת-שְׁלוֹם:

38. Va•Achi•toov ho•lid et–Tza•dok ve•Tza•dok ho•lid et–Sha•loom.

38. And Ahitub fathered Zadok, and Zadok fathered Shallum,

לט. וְשְׁלוֹם הֵולִיד אֶת-חִלְקִיָּה וְחִלְקִיָּה הֵולִיד אֶת-עֲזַרְיָה:

39. Ve•Sha•loom ho•lid et–Chil•ki•ya ve•Chil•ki•ya ho•lid et–Azar•ya.

39. And Shallum fathered Hilkiah, and Hilkiah fathered Azariah,

מ. וְעֲזַרְיָה הֵולִיד אֶת-שֶׁרְיָה וְשֶׁרְיָה הֵולִיד אֶת-יְהוֹצָדָק:

40. Va•Azar•ya ho•lid et–S`ra•ya oo•S`ra•ya ho•lid et–Ye•ho•tza•dak.

40. And Azariah fathered Seraiah, and Seraiah fathered Jehozadak,

מא. וַיְהוֹצֵדֵק הָלַךְ בְּהַגְלוֹת יְהוָה אֶת-יְהוּדָה וַיְרוּשָׁלַם בְּיַד נְבֻכַדְנֶאצַּר:

41. Vi•Yho•tza•dak ha•lach be•hag•lot Adonai et–Ye•hoo•da vi•Yeru•sha•layim be•yad N`voo•chad•ne•tzar.

41. And Jehozadak went into exile, when the Lord carried away Judah and Jerusalem by the hand of Nebuchadnezzar.

דברי הימים א פרק ו I Chronicles Chapter 6

א. בְּנֵי לְוִי גֵרְשֹׁם קֵהַת וּמֵרָרִי:

1. B`nei Levi Ger•shom K`hat oo•M`ra•ri.

1. The sons of Levi: Gershom, Kehath, and Merari.

ב. וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי-גֵרְשֹׁם לְבְנֵי וְשִׁמְעִי:

2. Ve•e•le sh`mot b`nei-Ger•shom Liv•ni ve•Shim•ee.

2. And these are the names of the sons of Gershom: Libni, and Shimei.

ג. וּבְנֵי קֵהַת עֲמָרָם וַיְצָהָר וְחֶבְרוֹן וְעִזִּיאֵל:

3. Oov`nei K`hat Amram ve•Yitz•har ve•Chev•ron ve•Oo•zi•el.

3. And the sons of Kehath were: Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel.

ד. בְּנֵי מֵרָרִי מַחְלִי וּמִשִּׁי וְאֵלֶּה מִשְׁפְּחוֹת הַלְוִי לְאֲבֹתֵיהֶם:

4. B`nei M`rari Mach•li oo•Moo•shi ve•e•le mish•pe•chot ha•Levi la•avo•tei•hem.

4. The sons of Merari: Mahli, and Mushi. And these are the families of the Levites according to their fathers.

ה. לְגֵרְשֹׁם לְבְנֵי בְּנוֹ יַחַת בְּנוֹ זִמָּה בְּנוֹ:

5. Le•Ger•shom Liv•ni v`no Ya•chat b`no Zi•ma v`no.

5. Of Gershom: Libni his son, Jahath his son, Zimmah his son,

ו. יוֹאָח בְּנוֹ עֲדוֹ בְּנוֹ זֶרַח בְּנוֹ יֵאֲתֵרִי בְּנוֹ:

6. Yo•ach b`no Ee•do v`no Ze•rach b`no Ye•at•rai b`no.

6. Joah his son, Iddo his son, Zerah his son, Jeaterai his son.

ז. בְּנֵי קֵהַת עַמִּינָדָב בְּנוֹ קֹרַח בְּנוֹ אַסִּיר בְּנוֹ:

7. B`nei K`hat Ami•na•dav b`no Ko•rach b`no Asir b`no.

7. The sons of Kehath: Amminadab his son, Korah his son, Assir his son,

ח. אֶלְקָנָה בְּנוֹ וְאַבְיָסָף בְּנוֹ וְאַסִּיר בְּנוֹ:

8. El•ka•na v`no ve•Ev•ya•saf b`no ve•Asir b`no.

8. Elkanah his son, and Ebiasaph his son, and Assir his son,

ט. תַּחַת בְּנוֹ אֹרִיאֵל בְּנוֹ עֲזִיָּה בְּנוֹ וְשָׂאוּל בְּנוֹ:

9. Ta•chat b`no Oo•ri•el b`no Oo•zi•ya v`no ve•Sha•ool b`no.

9. Tahath his son, Uriel his son, Uziah his son, and Saul his son.

י. ובני אלקנה עמשי ואחימות:

10. Oov`nei El•ka•na Ama•sai va•Achi•mot.

10. And the sons of Elkanah: Amasai, and Ahimoth.

יא. אלקנה (בנו) [בני] אלקנה צופי בנו ונחת בנו:

11. El•ka•na (be•nev) [b`nei] El•ka•na Tzo•fai b`no ve•Na•chat b`no.

11. As for Elkanah, the sons of Elkanah: Zophai his son, and Nahath his son,

יב. אליאב בנו ירחם בנו אלקנה בנו:

12. Eli•av b`no Ye•ro•cham b`no El•ka•na v`no.

12. Eliab his son, Jeroham his son, Elkanah his son.

יג. ובני שמואל הבכר ושני ואביה:

13. Oov`nei Sh`muel hab•chor vash•ni va•Avi•ya.

13. And the sons of Samuel: the firstborn Vashni, and Abijah.

יד. בני מררי מחלי לבני בנו שמעי בנו עזה בנו:

14. B`nei M`rari Mach•li Liv•ni v`no Shim•ee v`no Oo•za v`no.

14. The sons of Merari: Mahli, Libni his son, Shimei his son, Uzza his son,

טו. שמעא בנו חגיה בנו עשיה בנו:

15. Shim•a v`no Cha•gi•ya v`no Asa•ya v`no.

15. Shimeah his son, Haggiah his son, Asaiah his son.

טז. ואלה אשר העמיד דוד על-ידי-שיר בית יהוה ממנום הארון:

16. Ve•e•le asher he•e•mid David al–ye•dei–shir beit Adonai mim•no•ach ha•Aron.

16. And these are they whom David set over the service of song in the house of the Lord, after the ark rested there.

יז. ויהיו משרתים לפני משכן אהל-מועד בשיר עד-בנות שלמה את-בית יהוה בירושלם ויעמדו כמשפטם על-עבודתם:

17. Va•yi•hi•yoo me•shar•tim lif•nei mish•kan O•hel–Mo•ed ba•shir ad–b`not Sh`lo•mo et–beit Adonai bi•Yeru•sha•layim va•ya•am•doo che•mish•pa•tam al–avo•da•tam.

17. And they ministered before the dwelling place of the tabernacle of the congregation with singing, until Solomon built the house of the Lord in Jerusalem: and then they performed their duty according to their order.

יח. ואלה העמדים ובניהם מבני הקהתי הימן המשורר בן-יואל בן-שמואל:

18. Ve•e•le ha•om•dim oov`nei•hem mib•nei ha•K`ha•ti Hei•man ham•sho•rer
ben–Yoel ben–Sh`muel.

18. And these are the men who served and their sons. Of the sons of the Kehathites: Heman a singer, the son of Joel, the son of Samuel,

יט. בן-אלקנה בן-ירחם בן-אליאל בן-תוח:

19. Ben–El•ka•na ben–Ye•ro•cham ben–Eli•el ben–To•ach.

19. The son of Elkanah, the son of Jeroham, the son of Eliel, the son of Toah,

כ. בן-(צוף) [צוף] בן-אלקנה בן-מחתי בן-עמשי:

20. Ben–(Tzif) [Tzoof] ben–El•ka•na ben–Ma•chat ben–Ama•sai.

20. The son of Zuph, the son of Elkanah, the son of Mahath, the son of Amasai,

כא. בן-אלקנה בן-יואל בן-עזריה בן-צפניה:

21. Ben–El•ka•na ben–Yoel ben–Azar•ya ben–Tze•fan•ya.

21. The son of Elkanah, the son of Joel, the son of Azariah, the son of Zephaniah,

כב. בן-תחת בן-אסיר בן-אביסף בן-קרח:

22. Ben–Ta•chat ben–Asir ben–Ev•ya•saf ben–Ko•rach.

22. The son of Tahath, the son of Assir, the son of Ebiasaph, the son of Korah,

כג. בן-יצהר בן-קהת בן-לוי בן-ישראל:

23. Ben–Yitz•har ben–K`hat ben–Levi ben–Israel.

23. The son of Izhar, the son of Kehath, the son of Levi, the son of Israel.

כד. ואחיו אסף העמד על-ימינו אסף בן-ברכיהו בן-שמעא:

24. Ve•a•chiv Asaf ha•o•med al–ye•mi•no Asaf ben–Be•rech•yahoo ben–
Shim•a.

24. And his brother Asaph, who stood at his right hand, Asaph the son of Berechiah, the son of Shimeah,

כה. בן-מיכאל בן-בעשיה בן-מלכיה:

25. Ben–Mi•cha•el ben–Ba•a•se•ya ben–Mal•ki•ya.

25. The son of Michael, the son of Baaseiah, the son of Malchijah,

כו. בן-אתני בן-זרח בן-עדיה:

26. Ben–Et•ni ven–Ze•rach ben–Ada•ya.

26. The son of Ethni, the son of Zerah, the son of Adaiah,

כז. בן-איתן בן-זימה בן-שמעי:

27. Ben-Ey•tan ben-Zi•ma ben-Shim•ee.

27. The son of Ethan, the son of Zimmah, the son of Shimei,

כח. בן-יחזת בן-גרשם בן-לוי:

28. Ben-Ya•chat ben-Ger•shom ben-Levi.

28. The son of Jahath, the son of Gershom, the son of Levi.

כט. ובני מררי אחיהם על-השמאול איתן בן-קישי בן-עבדי בן-מלוך:

29. Oov`nei M`rari achei•hem al-has•mol Ey•tan ben-Ki•shi ben-Av•di ben-Ma•loo•ch.

29. And their brothers the sons of Merari stood at the left hand: Ethan the son of Kishi, the son of Abdi, the son of Malluch,

ל. בן-חשביה בן-אמציה בן-חלקיה:

30. Ben-Cha•shav•ya ven-Amatz•ya ben-Chil•ki•ya.

30. The son of Hashabiah, the son of Amaziah, the son of Hilkiah,

לא. בן-אמצי בן-בני בן-שמר:

31. Ben-Am•tzi ven-Ba•ni ben-Sha•mer.

31. The son of Amzi, the son of Bani, the son of Shamer,

לב. בן-מחלי בן-מושי בן-מררי בן-לוי:

32. Ben-Mach•li ben-Moo•shi ben-M`rari ben-Levi.

32. The son of Mahli, the son of Mushi, the son of Merari, the son of Levi.

לג. ואחיהם הלויים נתונים לכל-עבודת משכן בית האלהים:

33. Va•a•chei•hem ha•L`vi•yim n`too•nim le•cha•ol-avo•dat mish•kan beit ha•Elohim.

33. And their brothers the Levites were appointed to all kinds of service of the tabernacle of the house of God.

לד. ואהרן ובניו מקטירים על-מזבח העולה ועל-מזבח הקטרת לכל מלאכת קדש הקדשים ולכפר על-ישראל ככל אשר צוה משה עבד האלהים:

34. Ve•Aha•ron oo•va•nav mak•ti•rim al-miz•bach ha•o•la ve•al-miz•bach hak•to•ret le•chol me•le•chet Ko•desh ha•Ko•da•shim ool•cha•per al-Israel ke•chol asher tzi•va Mo•she eved ha•Elohim.

34. And Aaron and his sons offered upon the altar of the burnt offering, and on the altar of incense, and were appointed for all the work of the Most Holy place, and to make an atonement for Israel, according to all that Moses the servant of God had commanded.

לה. ואלה בני אהרן אלעזר בנו פינחס בנו אבישוע בנו:

35. Ve•e•le b`nei Aha•ron El•a•zar b`no Pin•chas b`no Avi•shoo•a b`no.

35. And these are the sons of Aaron: Eleazar his son, Phinehas his son, Abishua his son,

לו. בקי בנו עזי בנו זרחיה בנו:

36. Boo•ki v`no Oo•zi v`no Z`rach•ya v`no.

36. Bukki his son, Uzzi his son, Zerariah his son,

לז. מריות בנו אמריה בנו אחיטוב בנו:

37. Me•ra•yot b`no Amar•ya v`no Achi•toov b`no.

37. Meraioth his son, Amariah his son, Ahitub his son,

לח. צדוק בנו אחימעץ בנו:

38. Tza•dok b`no Achi•ma•atz b`no.

38. Zadok his son, Ahimaaz his son.

לט. ואלה מושבותם לטירותם בגבולם לבני אהרן למשפחת הקהתי כי להם היה הגורל:

39. Ve•e•le mosh•vo•tam le•ti•ro•tam big•voo•lam liv`nei Aha•ron le•mish•pa•chat ha•K`ha•ti ki la•hem ha•ya ha•go•ral.

39. And these are their dwelling places throughout their encampments in their borders, of the sons of Aaron, of the families of the Kehathites: for theirs was the lot.

מ. ויתנו להם את-חברון בארץ יהודה ואת-מגרשיה סביבתיה:

40. Va•yit•noo la•hem et-Chev•ron be•eretz Ye•hoo•da ve•et-mig•ra•she•ha se•vi•vo•te•ha.

40. And they gave them Hebron in the land of Judah, and its surrounding pasture lands.

מא. ואת-שדה העיר ואת-חצריה נתנו לכלב בן-יפנה:

41. Ve•et-s`de ha•eer ve•et-cha•tze•re•ha nat•noo le•Cha•lev ben-Ye•foo•ne.

41. And to Caleb, the son of Jephunneh, they gave the fields of the city, and its pastures.

מב. ולבני אהרן נתנו את-ערי המקלט את-חברון ואת-לבנה ואת-מגרשיה ואת-יתר ואת-אשתמע ואת-מגרשיה:

42. Ve•liv`nei Aha•ron nat•noo et-arei ha•mik•lat et-Chev•ron ve•et-Liv•na ve•et-mig•ra•she•ha ve•et-Ya•tir ve•et-Ssh•te•moa ve•et-mig•ra•she•ha.

42. And to the sons of Aaron they gave the cities of Judah: Hebron, the city of refuge, and Libnah with its pasture lands, and Jattir, and Eshtemoah, with their pasture lands,

מג. וְאֶת-חִילֹז וְאֶת-מִגְרָשֶׁיהָ אֶת-דְּבִיר וְאֶת-מִגְרָשֶׁיהָ:

43. Ve•et–Chi•lez ve•et–mig•ra•she•ha et–D`vir ve•et–mig•ra•she•ha.

43. And Hilen with its pasture lands, Debir with its pasture lands,

מד. וְאֶת-עָשׂוֹן וְאֶת-מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת-בֵּית שֶׁמֶשׁ וְאֶת-מִגְרָשֶׁיהָ:

44. Ve•et–Ashan ve•et–mig•ra•she•ha ve•et–Beit She•mesh ve•et–mig•ra•she•ha.

44. And Ashan with its pasture lands, and Beth-Shemesh with its pasture lands,

מה. וּמִמֶּטֶה בְנִימֹן אֶת-גִּבְעָה וְאֶת-מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת-עֲלָמֶת וְאֶת-מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת-עֲנָתוֹת וְאֶת-מִגְרָשֶׁיהָ כָּל-עָרֵיהֶם שְׁלֹשׁ-עָשָׂרָה עִיר בְּמִשְׁפְּחוֹתֵיהֶם:

45. Oo•mi•ma•te Vin•ya•min et–Geva ve•et–mig•ra•she•ha ve•et–Ale•met ve•et–mig•ra•she•ha ve•et–Ana•tot ve•et–mig•ra•she•ha kol–arei•hem sh`losh–es•re eer be•mish•pe•cho•tei•hem.

45. And from the tribe of Benjamin: Geba with its pasture lands, and Alemeth, with its pasture lands, and Anathoth with its pasture lands. All their cities throughout their families were thirteen cities.

מו. וּלְבְנֵי קֵהַת הַנוֹתָרִים מִמִּשְׁפַּחַת הַמֶּטֶה מִמַּחְצִית מֶטֶה חֲצִי מִנְּשֵׁה בְּגוֹרָל עָרִים עָשָׂר:

46. Ve•liv`nei K`hat ha•no•ta•rim mi•mish•pa•chat ha•ma•te mi•ma•cha•tzit ma•te cha•tzi M`na•she ba•go•ral arim aser.

46. And to the sons of Kehath, who were left of the family of that tribe, cities were given from the half tribe, from the half tribe of Manasseh, by lot, ten cities.

מז. וּלְבְנֵי גֵרְשׁוֹם לְמִשְׁפְּחוֹתָם מִמֶּטֶה יִשָּׁשְׁכָר וּמִמֶּטֶה אָשֶׁר וּמִמֶּטֶה נַפְתָּלִי וּמִמֶּטֶה מִנְּשֵׁה בְּבָשָׁן עָרִים שְׁלֹשׁ עָשָׂרָה:

47. Ve•liv`nei Ger•shom le•mish•pe•cho•tam mi•ma•te Yi•sas•char oo•mi•ma•te Asher oo•mi•ma•te Naf•tali oo•mi•ma•te M`na•she ba•Ba•shan arim sh`losh es•re.

47. And to the sons of Gershom throughout their families from the tribe of Issachar, and from the tribe of Asher, and from the tribe of Naphtali, and from the tribe of Manasseh in Bashan, thirteen cities.

מח. לְבְנֵי מֵרָרִי לְמִשְׁפְּחוֹתָם מִמֶּטֶה רְאוּבֵן וּמִמֶּטֶה-גָּד וּמִמֶּטֶה זְבֻלוֹן בְּגוֹרָל עָרִים שְׁתֵּים עָשָׂרָה:

48. Liv`nei M`rari le•mish•pe•cho•tam mi•ma•te R`oo•ven oo•mi•ma•te–Gad oo•mi•ma•te Zevu•loon ba•go•ral arim sh`teim es•re.

48. To the sons of Merari were given by lot, throughout their families, from the tribe of Reuben, and from the tribe of Gad, and from the tribe of Zebulun, twelve cities.

מט. וַיִּתְּנוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לְלוֹוִים אֶת-הָעָרִים וְאֶת-מִגְרָשֶׁיהֶם:

49. Va•yit•noo v`nei–Israel la•L`vi•yim et–he•arim ve•et–mig•re•shei•hem.

49. And the people of Israel gave to the Levites these cities with their pasture lands.

נ. ויתנו בגורל ממטה בני־יהודה וממטה בני־שמעון וממטה בני בנִימן את הערים
האלה אשר־יקראו אתהם בשמות:

50. Va•yit•noo va•go•ral mi•ma•te v`nei–Ye•hoo•da oo•mi•ma•te v`nei–Shim•on
oo•mi•ma•te b`nei Vin•ya•min et he•arim ha•e•le asher–yik•re•oo et•hem
be•she•mot.

50. And they gave by lot from the tribe of Judah, and from the tribe of Shimeon,
and from the tribe of Benjamin, these cities, which are called by their names.

נא. וממשפחות בני קהת ויהי ערי גבולם ממטה אפרים:

51. Oo•mi•mish•pe•chot b`nei K`hat vay•hi arei ge•voo•lam mi•ma•te
Eph•ra•yim.

51. And some of the families of the sons of Kehath had cities of their borders
from the tribe of Ephraim.

נב. ויתנו להם את־ערי המקלט את־שכם ואת־מגרשיה בְּהַר אֶפְרַיִם וְאֶת־גִּזְר וְאֶת־
מִגְרָשִׁיהָ:

52. Va•yit•noo la•hem et–arei ha•mik•lat et–Sh`chem ve•et–mig•ra•she•ha
be•har Eph•ra•yim ve•et–Ge•zer ve•et–mig•ra•she•ha.

52. And they gave to them, of the cities of refuge, Shechem in Mount Ephraim
with its pasture lands; they gave also Gezer with its pasture lands.

נג. וְאֶת־יֻקְמָעַם וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ וְאֶת־בֵּית חוֹרוֹן וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ:

53. Ve•et–Yok•me•am ve•et–mig•ra•she•ha ve•et–Beit Cho•ron ve•et–
mig•ra•she•ha.

53. And Jokmeam with its pasture lands, and Beth-Horon with its pasture lands.

נד. וְאֶת־אֵילוֹן וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ וְאֶת־גַּת־רִמּוֹן וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ:

54. Ve•et–Aya•lon ve•et–mig•ra•she•ha ve•et–Gat–Ri•mon ve•et–mig•ra•she•ha.

54. And Ayalon with its pasture lands, and Gath-Rimmon with its pasture lands.

נה. וממחצית מטה מנשה את־ענר ואת־מגרשיה ואת־בלעם ואת־מגרשיה למשפחת
לבני־קהת הנוותרים:

55. Oo•mi•ma•cha•tzit ma•te M`na•she et–Aner ve•et–mig•ra•she•ha ve•et–
Bil•am ve•et–mig•ra•she•ha le•mish•pa•chat liv`nei–K`hat ha•no•ta•rim.

55. And from the half tribe of Manasseh: Aner with its pasture lands, and Bileam
with its pasture lands, for the family of the remnant of the sons of Kehath.

נו. לבני גרשום ממשפחת חצי מטה מנשה את־גולן בבָּשָׁן וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ וְאֶת־
עֲשְׂתָרוֹת וְאֶת־מִגְרָשִׁיהָ:

56. Liv`nei Ger•shom mi•mish•pa•chat cha•tzi ma•te M`na•she et–Go•lan
ba•Ba•shan ve•et–mig•ra•she•ha ve•et–Ash•ta•rot ve•et–mig•ra•she•ha.

56. To the sons of Gershom were given from the family of the half tribe of Manasseh,
Golan in Bashan with its pasture lands, and Ashtaroth with its pasture lands:

נז. וממטה יששכר את-קדש ואת-מגרשיה ואת-דברת ואת-מגרשיה:

57. Oo•mi•ma•te Yi•sas•char et–Ke•desh ve•et–mig•ra•she•ha et–Dov•rat ve•et–mig•ra•she•ha.

57. And from the tribe of Issachar: Kedesh with its pasture lands, Daberath with its pasture lands,

נח. ואת-ראמות ואת-מגרשיה ואת-עגם ואת-מגרשיה:

58. Ve•et–Ra•mot ve•et–mig•ra•she•ha ve•et–Anem ve•et–mig•ra•she•ha.

58. And Ramoth with its pasture lands, and Anem with its pasture lands:

נט. וממטה אשר את-משל ואת-מגרשיה ואת-עבדון ואת-מגרשיה:

59. Oo•mi•ma•te Asher et–Ma•shal ve•et–mig•ra•she•ha ve•et–Avdon ve•et–mig•ra•she•ha.

59. And from the tribe of Asher: Mashal with its pasture lands, and Abdon with its pasture lands,

ס. ואת-חוקק ואת-מגרשיה ואת-רחב ואת-מגרשיה:

60. Ve•et–Choo•kok ve•et–mig•ra•she•ha ve•et–R`chov ve•et–mig•ra•she•ha.

60. And Hukok with its pasture lands, and Rehob with its pasture lands:

סא. וממטה נפתלי את-קדש בגליל ואת-מגרשיה ואת-חמון ואת-מגרשיה ואת-קריתים ואת-מגרשיה:

61. Oo•mi•ma•te Naf•tali et–Ke•desh ba•Galil ve•et–mig•ra•she•ha ve•et–Cha•mon ve•et–mig•ra•she•ha ve•et–Kir•Ya•ta•yim ve•et–mig•ra•she•ha.

61. And from the tribe of Naphtali: Kedesh in Galilee with its pasture lands, and Hammon with its pasture lands, and Kiriataiyim with her pasture lands.

סב. לבני מררי הנותרים ממטה זבלון את-רמונו ואת-מגרשיה ואת-תבור ואת-מגרשיה:

62. Liv`nei M`rari ha•no•ta•rim mi•ma•te Zevu•loon et–Ri•mo•no ve•et–mig•ra•she•ha et–Tavor ve•et–mig•ra•she•ha.

62. To the rest of the descendants of Merari were given from the tribe of Zebulun: Rimmon with its pasture lands, Tabor with its pasture lands:

סג. ומעבר לירדן ירחו למזרח הירדן ממטה ראובן את-בצר במדבר ואת-מגרשיה ואת-יהצה ואת-מגרשיה:

63. Oo•me•ever le•Yar•den Ye•re•cho le•miz•rach ha•Yar•den mi•ma•te R`oo•ven et–Be•tzer ba•mid•bar ve•et–mig•ra•she•ha ve•et–Ya•ha•tza ve•et–mig•ra•she•ha.

63. And on the other side of the Jordan by Jericho, on the east side of the Jordan, from the tribe of Reuben, were given to them: Bezer in the wilderness with its pasture lands, and Jahzah with its pasture lands,

סד. וְאֶת־קְדֵמוֹת וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־מִיפְעַת וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ:

64. Ve•et–K`de•mot ve•et–mig•ra•she•ha ve•et–Mei•fa•at ve•et–mig•ra•she•ha.

64. Kedemoth also with its pasture lands, and Mephaath with its pasture lands.

סה. וּמִמָּטֵה־גַד אֶת־רָאמוֹת בְּגִלְעָד וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־מַחְנֵי־מָחֲנִים וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ:

65. Oo•mi•ma•te–Gad et–Ra•mot ba•Gil•ad ve•et–mig•ra•she•ha ve•et–Ma•chana•yim ve•et–mig•ra•she•ha.

65. And from the tribe of Gad: Ramoth in Gilead with its pasture lands, and Mahanaim with its pasture lands,

סו. וְאֶת־חֶשְׁבוֹן וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ וְאֶת־יַעְזִיר וְאֶת־מִגְרָשֶׁיהָ:

66. Ve•et–Chesh•bon ve•et–mig•ra•she•ha ve•et–Ya•a•zeir ve•et–mig•ra•she•ha.

66. And Heshbon with its pasture lands, and Jazer with its pasture lands.

דברי הימים א פרק ז

I Chronicles Chapter 7

א. ולבני יששכר תולע ופואה (ישיב) [ישוב] ושִׁמְרוֹן אַרְבָּעָה:

1. Ve•liv`nei Yi•sas•char Tola oo•Foo•ah (Ya•shiv) [Ya•shoov] ve•Shim•ron ar•ba•ah.

1. Now the sons of Issachar were: Tola, and Pua, Jashub, and Shimron, four.

ב. ובני תולע עזי ורפיה ויריאל ויחמי ויבשם ושמואל ראשים לבית-אבותם לתולע גבורי חיל לתלדותם מספרם בימי דוד עשרים ושנים-אלף ושש מאות:

2. Oov`nei Tola Oo•zi oo•R`fa•ya vi•Y`ri•el ve•Yach•mai ve•Yiv•sam oo•Sh`muel ra•shim le•veit-avo•tam le•Tola gi•bo•rei cha•yil le•tol•do•tam mis•pa•ram biy•mey David es•rim oosh•na•yim-e•lef ve•shesh me•ot.

2. And the sons of Tola: Uzzi, and Rephaiah, and Jeriel, and Jahmai, and Jibsam, and Samuel, heads of their father's house, of Tola's; they were brave men of might in their generations; whose number was in the days of David twenty two thousand and six hundred.

ג. ובני עזי יזרחיה ובני יזרחיה מיכאל ועבדיה ויואל ישיה חמשה ראשים כלם:

3. Oov`nei Oo•zi Yiz•rach•ya oov`nei Yiz•rach•ya Mi•cha•el ve•Ovad•ya ve•Yoel Yi•shi•ya cha•mi•sha ra•shim koo•lam.

3. And the sons of Uzzi: Izrahiah; and the sons of Izrahiah: Michael, and Obadiah, and Joel, Ishiah, five: all of them chief men.

ד. ועליהם לתלדותם לבית אבותם גדודי צבא מלחמה שלשים וששה אלף כיהרבו נשים ובנים:

4. Va•a•lei•hem le•tol•do•tam le•veit avo•tam g`doo•dei tze•va mil•cha•ma sh`lo•shim ve•shi•sha alef ki-hir•boo na•shim oo•va•nim.

4. And with them, by their generations, according to their fathers' houses, were bands of soldiers for war, thirty six thousand men; for they had many wives and sons.

ה. ואחיהם לכל משפחות יששכר גבורי תילים שמונים ושבעה אלף התיחשם לכל:

5. Va•a•chei•hem le•chol mish•pe•chot Yi•sas•char gi•bo•rei cha•ya•lim sh`mo•nim ve•shiv•ah e•lef hit•yach•sam la•kol.

5. And their brothers among all the families of Issachar were brave men of might, considered in all by their genealogies eighty seven thousand.

ו. בנימו בלע ובכר וידיעאל שלשה:

6. Bin•ya•min Bela va•Ve•cher vi•Y`dia•el sh`lo•sha.

6. The sons of Benjamin: Belah, and Becher, and Jediael, three.

ז. ובני בלע אצבון ועזי ועזיאל וירימות ועירי חמשה ראשי בית אבות גבורי תילים והתיחשם עשרים ושנים אלף ושלשים וארבעה:

7. Oov`nei Vela Etz•bon ve•Oo•zi ve•Oo•zi•el vi•Y`ri•mot ve•Iri cha•mi•sha ra•shei beit avot gi•bo•rei cha•ya•lim ve•hit•yach•sam es•rim oosh•na•yim e•lef oosh•lo•shim ve•ar•ba•ah.

7. And the sons of Belah: Ezbon, and Uzzi, and Uzziel, and Jerimoth, and Iri, five; heads of the house of their fathers, mighty men of valor; and were considered by their genealogies twenty two thousand and thirty four.

ח. ובני בכר זמירה ויועש ואליעזר ואליועיני ועמרי וירמות ואביה וענתות ועלמת כל־אלה בני־בכר:

8. Oov`nei Ve•cher Ze•mi•ra ve•Yo•ash ve•Eli•ezer ve•El•yo•ei•nai ve•Omri vi•Y`re•mot va•Avi•ya va•Ana•tot ve•Ala•met kol-e•le b`nei-Va•cher.

8. And the sons of Becher: Zemirah, and Joash, and Eliezer, and Elioenai, and Omri, and Jerimoth, and Abijah, and Anathoth, and Alameth. All these are the sons of Becher.

ט. והתיחשם לתלדותם ראשי בית אבותם גבורי תיל עשרים אלף ומאתים:

9. Ve•hit•yach•sam le•tol•do•tam ra•shei beit avo•tam gi•bo•rei cha•yil es•rim e•lef oo•ma•ta•yim.

9. And the number of them, according to their genealogy by their generations, as heads of the house of their fathers, mighty men of valor, was twenty thousand and two hundred.

י. ובני ידיעאל בלהו ובני בלהו (יעיש) [יעוש] ובנימן ואהוד וכנענה וזיתו ותרשיש ואחישחר:

10. Oov`nei Ye•dia•el Bil•han oov`nei Vil•han (Ye•ish) [Ye•oosh] oo•Vin•ya•min ve•Ehood oo•C`na•ana ve•Zei•tan ve•Tar•shish va•Achi•sha•char.

10. The sons also of Jediael: Bilhan: and the sons of Bilhan: Jeush, and Benjamin, and Ehud, and Chenaanah, and Zethan, and Tarshish, and Ahishahar.

יא. כל־אלה בני ידיעאל לראשי האבות גבורי תילים שבעה־עשר אלף ומאתים יצאי צבא למלחמה:

11. Kol-e•le b`nei Ye•dia•el le•ra•shei ha•a•vot gi•bo•rei cha•ya•lim shiv•ah-asar e•lef oo•ma•ta•yim yotz•ey tza•va la•mil•cha•ma.

11. All these, the sons of Jediael, by the heads of their fathers, mighty men of valor, were seventeen thousand and two hundred soldiers, fit to go out to war and battle.

יב. ושפם וחפם בני עיר חשם בני אחר:

12. Ve•Shoo•pim ve•Choo•pim b`nei eer Choo•shim b`nei Acher.

12. Shuppim also, and Huppim, the sons of Ir, and Hushim, the sons of Aher.

יג. בְּנֵי נַפְתָּלִי יַחְצִיאל וְגוּנִי וְיֶזֶר וְשָׁלוּם בְּנֵי בִלְהָה:

13. B`nei Naf•tali Ya•cha•tzi•el ve•Goo•ni ve•Ye•tzer ve•Sha•loom b`nei Vil•ha.

13. The sons of Naphtali: Jahziel, and Guni, and Jezer, and Shallum, the sons of Bilhah.

יד. בְּנֵי מְנַשֶּׁה אֲשֶׁר יָלְדָה פִּילַגְשׁוּ הָאֲרָמִיָּה יָלְדָה אֶת־מַכִּיר אָבִי גִלְעָד:

14. B`nei M`na•she As•ri•el asher ya•la•da pi•lag•sho ha•Arami•ya ya•da et-
Ma•chir avi Gil•ad.

14. The sons of Manasseh: Asriel, whom she bore; his Aramean concubine bore Machir the father of Gilead:

טו. וּמַכִּיר לָקַח אִשָּׁה לְחַפִּים וּלְשֻׁפִּים וְשֵׁם אַחֲתוֹ מַעֲכָה וְשֵׁם הַשְּׁנַי צֶלְפָּחַד וְתֵהֵינָה לְצֶלְפָּחַד בָּנוֹת:

15. Oo•Ma•chir la•kach ee•sha le•Choo•pim ool•Shoo•pim ve•shem acho•to
Ma•a•cha ve•shem ha•she•ni Tz`lof•chad va•ti•hi•ye•na li•Tz`lof•chad ba•not.

15. And Machir took a wife for Huppim and Shuppim; and the name of their sister was Maachah; and the name of the second was Zelophehad; and Zelophehad had daughters.

טז. וַתֵּלֶד מַעֲכָה אֶשֶׁת־מַכִּיר בֶּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ פֶּרֶשׁ וְשֵׁם אָחִיו שֶׁרֶשׁ וּבָנָיו אוּלָם וְרָקֵם:

16. Va•te•led Ma•a•cha eshet-Ma•chir ben va•tik•ra sh`mo Pe•resh ve•shem
achiv Sha•resh oo•va•nav Oo•lam va•Ra•kem.

16. And Maachah the wife of Machir bore a son, and she called his name Peresh; and the name of his brother was Sheresh; and his sons were Ulam and Rakem.

יז. וּבְנֵי אוּלָם בְּדָן אֵלֶּה בְּנֵי גִלְעָד בֶּן־מַכִּיר בֶּן־מְנַשֶּׁה:

17. Oov`nei Oo•lam Be•dan e•le b`nei Gil•ad ben-Ma•chir ben-M`na•she.

17. And the sons of Ulam: Bedan. These were the sons of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh.

יח. וְאַחֲתוֹ הַמַּלְכֶּת יָלְדָה אֶת־אִישָׁהוּד וְאֶת־אַבִּיעֶזֶר וְאֶת־מַחֲלָה:

18. Va•a•cho•to Ha•mo•le•chet ya•da et-Ee•osh•hod ve•et-Avi•ezer ve•et-
Mach•la.

18. And his sister Hammoleketh bore Ishhod, and Abiezer, and Mahlah.

יט. וַיְהִיוּ בְּנֵי שְׁמִידָע אַחֲיוֹ וְשָׁכֵם וְלִקְחִי וְאַנִּיעָם:

19. Va•yi•hi•yoo b`nei Sh`mi•da Ach•yan va•She•chem ve•Lik•chi va•Ani•am.

19. And the sons of Shemida were: Ahian, and Shechem, and Likhi, and Aniam.

כ. וּבְנֵי אֶפְרַיִם שׁוּתֶלַח וּבְרֵד בְּנוֹ וְתַחַת בְּנוֹ וְאֶלְעָדָה בְּנוֹ וְתַחַת בְּנוֹ:

20. Oov`nei Eph•ra•yim Shoo•ta•lach oo•Ve•red b`no ve•ta•chat b`no ve•El•ada v`no ve•ta•chat b`no.

20. And the sons of Ephraim: Shuthelah, and Bered his son, and Tahath his son, and Eladah his son, and Tahath his son,

כא. וְזָבָד בְּנוֹ וְשׁוּתֶלַח בְּנוֹ וְעֶזֶר וְאֶלְעָד וְהַרְגוּם אֲנָשֵׁי-גַת הַנּוֹלָדִים בְּאֶרֶץ כִּי יָרְדוּ לְקַחַת אֶת-מִקְנֵיהֶם:

21. Ve•Za•vad b`no ve•Shoo•te•lach b`no ve•Ezer ve•El•ad va•ha•ra•goom an•shei-Gat ha•no•la•dim ba•a•retz ki yar•doo la•ka•chat et-mik•nei•hem.

21. And Zabad his son, and Shuthelah his son, and Ezer, and Elead, whom the men of Gath who were born in that land slew, because they came down to take away their cattle.

כב. וַיִּתְאַבֵּל אֶפְרַיִם אֲבִיהֶם יָמִים רַבִּים וַיָּבֹאוּ אָחָיו לְנַחֲמוֹ:

22. Va•yit•a•bel Eph•ra•yim avi•hem ya•mim ra•bim va•ya•vo•oo e•chav le•na•cha•mo.

22. And Ephraim their father mourned many days, and his brothers came to comfort him.

כג. וַיָּבֹא אֶל-אִשְׁתּוֹ וְתַהֲרַר וַתֵּלֶד בֶּן וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ בְּרִיעָה כִּי בְרָעָה הַיְתָה בְּבֵיתוֹ:

23. Va•ya•vo el-eesh•to va•ta•har va•te•led ben va•yik•ra et-sh`mo Be•ri•ah ki ve•ra•ah hai•ta be•vei•to.

23. And when he went in to his wife, she conceived, and bore a son, and he called his name Beriah, because it went evil with his house.

כד. וּבָתּוֹ שְׁאֵרָה וַתְּבֹן אֶת-בֵּית-חֹרֹן וְאֶת-הָעֲלִיּוֹן וְאֵת אֲזֹן שְׁאֵרָה:

24. Oo•vi•to She•era va•ti•ven et-Beit-Cho•ron ha•tach•ton ve•et-ha•el•yon ve•et Oo•zen She•era.

24. And his daughter was Sherah, who built lower and upper Beth-Horon, and Uzzensherah.

כה. וּרְפַח בְּנוֹ וְרֶשֶׁף וְתֶלַח בְּנוֹ וְתַחַן בְּנוֹ:

25. Ve•Re•fach b`no ve•Re•shef ve•Te•lach b`no ve•Ta•chan b`no.

25. And Rephah was his son, also Resheph, and Telah his son, and Tahan his son,

כו. לַעֲדֹן בְּנוֹ עַמִּיהוּד בְּנוֹ אֶלִישָׁמַע בְּנוֹ:

26. La•adan b`no Ami•hood b`no Eli•sha•ma b`no.

26. Laadan his son, Ammihud his son, Elishama his son,

כז. נון בְּנוֹ יְהוֹשֻׁעַ בְּנוֹ:

27. Non b`no Yeho•shoo•a b`no.

27. Nun his son, Joshua his son.

כח. וְאַחְזָתָם וּמִשְׁבוֹתָם בֵּית-אֵל וּבְנֵי־הָאֵל וּלְמִזְרַח גְּזֵר וּלְמַעְרָב גָּזֵר וּבְנֵי־הָאֵל וְשִׁכְמָם וּבְנֵי־הָאֵל עַד-עֵינָה וּבְנֵי־הָאֵל:

28. Va•a•choo•za•tam oo•mosh•vo•tam Beit–El oov•no•te•ha ve•la•miz•rach Na•aran ve•la•ma•arav Ge•zer oov•no•te•ha oo•Sh`chem oov•no•te•ha Ad–Aya oov•no•te•ha.

28. And their possessions and habitations were: Beth-El and its towns, and eastward Naaran, and westward Gezer, with its towns; and Shechem and its towns, as far as Gaza and its towns.

כט. וְעַל-יְדֵי בְנֵי-מְנַשֶּׁה בֵּית-שָׁאן וּבְנֵי־הָאֵל תַּעֲנַךְ וּבְנֵי־הָאֵל מְגִדּוֹ וּבְנֵי־הָאֵל דּוֹר וּבְנֵי־הָאֵל בְּאֵלָה יָשְׁבוּ בְנֵי יוֹסֵף בֶּן-יִשְׂרָאֵל:

29. Ve•al–ye•dei v`nei–M`na•she Beit–Sh`an oov•no•te•ha Ta•a•nach oov•no•te•ha Me•gi•do oov•no•te•ha Dor oov•no•te•ha be•e•le yash•voo b`nei Yo•sef ben–Israel.

29. And by the borders of Manasseh, Beth-Shean and its towns, Taanach and its towns, Megiddo and its towns, Dor and its towns. In these lived the descendants of Joseph the son of Israel.

ל. בְּנֵי אָשֶׁר יִמְנָה וַיְשׁוּהָ וַיְשׁוּי וּבְרִיעָה וְשָׂרַח אָחוֹתָם:

30. B`nei Asher Yim•na ve•Yish•va ve•Yish•vi oo•V`ri•ah ve•Se•rach acho•tam.

30. The sons of Asher: Jimnah, and Ishvah, and Ishvi, and Beriah, and Serah their sister.

לא. וּבְנֵי בְרִיעָה חֶבֶר וּמַלְכִיֶּאֱלֹהִים הוּא אָבִי (בְּרִזַּיִת) [בְּרִזַּיִת]:

31. Oov`nei Ve•ri•ah Che•ver oo•Mal•ki•el hoo avi (Vir•za•vit) [Vir•za•yit].

31. And the sons of Beriah: Heber, and Malchiel, who is the father of Birzayit.

לב. וְחֶבֶר הוֹלִיד אֶת-יַפְלֵט וְאֶת-שׁוֹמֵר וְאֶת-חֹתָם וְאֶת שׁוּעָא אָחוֹתָם:

32. Ve•Che•ver ho•lid et–Yaf•let ve•et–Sho•mer ve•et–Cho•tam ve•et Shooa acho•tam.

32. And Heber fathered Japhlet, and Shomer, and Hotham, and Shuaa their sister.

לג. וּבְנֵי יַפְלֵט פָּסַךְ וּבִמְחָל וְעֶשְׂוֹת אֵלֶּה בְּנֵי יַפְלֵט:

33. Oov`nei Yaf•let Pa•sach oo•Vim•hal ve•Ash•vat e•le b`nei Yaf•let.

33. And the sons of Japhlet: Pasach, and Bimhal, and Ashvath. These are the children of Japhlet.

לד. ובְּנֵי שָׁמֶר אַחִי (וְרוּהֲגָה) [וְרוּהֲגָה] (יְחֻבָּה) [וְחֻבָּה] וְאַרָם:

34. Oov`nei Sha•mer Achi (ve•Ravh•ga) [ve•Raha•ga] (Ye•choo•ba) [ve•Choo•ba] va•Aram.

34. And the sons of Shamer: Ahi, and Rohgah, Jehubbah, and Aram.

לה. ובְּנֵי-הֵלֶם אַחִיו צוֹפַח וַיִּמְנַע וְשֵׁלֶשׁ וְעַמֵּל:

35. Oo•ven–He•lem achiv Tzo•fach ve•Yim•na ve•She•lesh ve•Amal.

35. And the sons of his brother Helem: Zophah, and Jimna, and Shelesh, and Amal.

לו. בְּנֵי צוֹפַח סוּחַ וְחַרְנֶפֶר וְשׁוּעַל וּבְרִי וַיִּמְרָה:

36. B`nei Tzo•fach Soo•ach ve•Char•ne•fer ve•Shoo•al oo•Veri ve•Yim•ra.

36. The sons of Zophah: Suah, and Harnepher, and Shual, and Beri, and Imrah,

לז. בְּצֶר וְהוֹד וְשָׁמָא וְשֵׁלְשָׁה וַיִּתְרוֹ וּבְאֶרָא:

37. Be•tzer va•Hod ve•Sha•ma ve•Shil•sha ve•Yit•ran oo•V`era.

37. Bezer, and Hod, and Shamma, and Shilshah, and Ithran, and Beera.

לח. ובְּנֵי יֶתֶר יִפְנָה וּפְסַפָּה וְאַרָא:

38. Oov`nei Ye•ter Ye•foo•ne oo•Fis•pa va•Ara.

38. And the sons of Jether: Jephunneh, and Pispah, and Ara.

לט. ובְּנֵי עֵלָא אָרַח וְחַנְיָאֵל וְרִצְיָא:

39. Oov`nei Oo•la Arach ve•Cha•ni•el ve•Ritz•ya.

39. And the sons of Ulla: Arah, and Hanniel, and Rizia.

מ. כָּל-אֵלֶּה בְּנֵי-אֲשֶׁר רָאשֵׁי בֵּית-הָאָבוֹת בְּרוּרִים גְּבוּרֵי תְּהִלִּים רָאשֵׁי הַנְּשִׂאִים וְהַתִּיחָשׁם בְּצָבָא בְּמִלְחָמָה מִסְפָּרָם אֲנָשִׁים עֶשְׂרִים וְשָׁשָׁה אֶלֶף:

40. Kol–e•le v`nei–Asher ra•shei veit–ha•a•vot be•roo•rim gi•bo•rei cha•ya•lim ra•shei han•si•eem ve•hit•yach•sam ba•tza•va ba•mil•cha•ma mis•pa•ram ana•shim es•rim ve•shi•sha alef.

40. All these were the sons of Asher, heads of their father's house, choice and mighty men of valor, chief of the princes. And the number considered by the genealogy of those who were apt for war and for battle was twenty six thousand men.

דברי הימים א פרק ח

I Chronicles Chapter 8

א. וּבְנֵימֹן הוֹלִיד אֶת-בִּלְע בְּכֹרוֹ אֲשָׁבֵל הַשֵּׁנִי וְאַחֲרָה הַשְּׁלִישִׁי:

1. Oo•Vin•ya•min ho•lid et–Bela be•cho•ro Ash•bel ha•she•ni ve•Ach•rach hash•li•shi.

1. And Benjamin fathered Belah his firstborn, Ashbel the second, and Aharah the third,

ב. נוֹחָה הַרְבִּיעִי וְרָפָא הַחֲמִישִׁי:

2. No•cha har•vi•ee ve•Rafa ha•cha•mi•shi.

2. Nohah the fourth, and Rapha the fifth.

ג. וַיְהִיו בָּנִים לְבִלְע אַדָּר וְגֵרָא וְאַבִּיהוּד:

3. Va•yi•hi•yoo va•nim le•Va•la Adar ve•Gera va•Avi•hood.

3. And the sons of Belah were: Addar, and Gera, and Abihud,

ד. וְאַבִּישׁוּעַ וְנַעֲמָן וְאַחוּחַ:

4. Va•Avi•shoo•a ve•Na•aman va•A•cho•ach.

4. And Abishua, and Naaman, and Ahoah,

ה. וְגֵרָא וְשִׁפּוּפֹן וְחוּרָם:

5. Ve•Gera oo•Sh`foo•fan ve•Choo•ram.

5. And Gera, and Shephuphan, and Huram.

ו. וְאַלְהָ בְּנֵי אַחֲוֹד אֵלֶּה הֵם רְאִשֵׁי אָבוֹת לְיוֹשְׁבֵי גִבֵּעַ וַיִּגְלוּם אֶל-מְנַחֵת:

6. Ve•e•le b`nei Echood e•le hem ra•shei avot le•yosh•vei Geva va•Yag•loom el–Ma•na•chat.

6. And these are the sons of Ehud: these are the heads of the fathers' houses of the inhabitants of Geba, and they were exiled to Manahath:

ז. וְנַעֲמָן וְאַחִיָּה וְגֵרָא הוּא הֶגְלָם וְהוֹלִיד אֶת-עֲזָא וְאֶת-אַחִיְהוּד:

7. Ve•Na•aman va•Achi•ya ve•Gera hoo Heg•lam ve•ho•lid et–Oo•za ve•et–Achi•chood.

7. And Naaman, and Ahijah, and Gera, he exiled them, and fathered Uzza, and Ahihud.

ח. וְשַׁחְרַיִם הוֹלִיד בְּשָׂדֵה מוֹאָב מִן-שְׁלַחוֹ אֹתָם חוֹשִׁים וְאֶת-בַּעֲרָא נָשִׂיוֹ:

8. Ve•Sha•cha•ra•yim ho•lid bis•de Moav min–shil•cho o•tam Choo•shim ve•et–Ba•ara Na•shav.

8. And Shaharaim fathered children in the country of Moab, after he had sent them away; Hushim and Baara were his wives.

ט. וַיּוֹלֵד מִן-חֹדֶשׁ אִשְׁתּוֹ אֶת-יֹבָב וְאֶת-צִבְיָא וְאֶת-מִישָׁא וְאֶת-מַלְכָּם:

9. Va•yo•led min–Cho•desh eesh•to et–Yo•vav ve•et–Tziv•ya ve•et–Mei•sha ve•et–Mal•kam.

9. And he fathered by Hodesh his wife: Jobab, and Zibia, and Meysha, and Malcham,

י. וְאֶת-יְעוּץ וְאֶת-שָׁכִיָּה וְאֶת-מִרְמָה אֵלֶּה בְּנֵי רָאשֵׁי אָבוֹת:

10. Ve•et–Ye•ootz ve•et–Sach•ya ve•et–Mir•ma e•le va•nav ra•shei avot.

10. And Jeuz, and Sachia, and Mirma. These were his sons, heads of the fathers' houses.

יא. וּמְחָשִׁים הוֹלִיד אֶת-אַבִּיטוּב וְאֶת-אֶלְפָּעַל:

11. Oo•me•Choo•shim ho•lid et–Avi•toov ve•et–El•pa•al.

11. And by Hushim he fathered Abitub, and Elpaal.

יב. וּבְנֵי אֶלְפָּעַל עֶבֶר וּמִשָּׁעַם וְשָׁמֵד הוּא בְּנֵה אֶת-אוֹנוֹ וְאֶת-לֹד וּבְנֵי-לֹד:

12. Oov`nei El•pa•al Ever oo•Mish•am va•Sha•med hoo ba•na et–Ono ve•et–Lod oov•no•te•ha.

12. The sons of Elpaal: Eber, and Misham, and Shamed, who built Ono, and Lod, with its towns:

יג. וּבִרְעָה וְשָׁמַע הָמָּה רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְיוֹשְׁבֵי אֵילוֹן הָמָּה הִבְרִיחוּ אֶת-יוֹשְׁבֵי גַת:

13. Oo•V`ri•ah va•She•ma he•ma ra•shei ha•a•vot le•yosh•vei Aya•lon he•ma hiv•ri•choo et–yosh•vei Gat.

13. Beriah also, and Shema, who were heads of the fathers' houses of the inhabitants of Ayalon, who drove away the inhabitants of Gath:

יד. וְאַחִיו שָׁשַׁק וִירְמוֹת:

14. Ve•Ach•yo Sha•shak vi•Y`re•mot.

14. And Ahio, Shashak, and Jerimoth,

טו. וְזִבְדִּיָּה וְעָרָד וְעָדָר:

15. Oo•Z`vad•ya va•Arad va•Ader.

15. And Zebadiah, and Arad, and Ader,

טז. וּמִיכָאֵל וְיִשְׁפָּה וְיוֹחָא בְּנֵי בְרִיעָה:

16. Oo•Mi•cha•el ve•Yish•pa ve•Yo•cha b`nei Ve•ri•ah.

16. And Michael, and Ishpah, and Joha, the sons of Beriah;

יז. וְזִבְדִּיָּה וּמִשְׁלָם וְחִזְקִי וְחֶבֶר:

17. Oo•Z`vad•ya oo•M`shoo•lam ve•Chiz•ki va•Cha•ver.

17. And Zebadiah, and Meshullam, and Hizki, and Heber,

יח. וישמרי ויזליאה ויובב בני אלפאל:

18. Ve•Yish•me•rai ve•Yiz•li•ah ve•Yo•vav b`nei El•pa•al.

18. Ishmerai also, and Jezliah, and Jobab, the sons of Elpaal;

יט. ויקים וזכרי וזבדי:

19. Ve•Ya•kim ve•Zich•ri ve•Zav•di.

19. And Jakim, and Zichri, and Zabdi,

כ. ואליעיני וצלתי ואליאל:

20. Ve•Eli•ei•nai ve•Tzil•tai ve•Eli•el.

20. And Elienai, and Zilthai, and Eliel,

כא. ועדיה ובראיה ושמרת בני שמעי:

21. Va•Ada•ya oo•V`ra•ya ve•Shim•rat b`nei Shim•ee.

21. And Adaiah, and Beraiah, and Shimrath, the sons of Shimei;

כב. וישפן ועבר ואליאל:

22. Ve•Yish•pan va•Ever ve•Eli•el.

22. And Ishpan, and Heber, and Eliel,

כג. ועבדון וזכרי וזנן:

23. Ve•Avdon ve•Zich•ri ve•Cha•nan.

23. And Abdon, and Zichri, and Hanan,

כד. וזנניה ועילם וענתתיה:

24. Va•Cha•nan•ya ve•Ei•lam ve•An•to•ti•ya.

24. And Hananiah, and Elam, and Antothijah,

כה. ויפדיה (ופניאל) [ופנואל] בני ששק:

25. Ve•Yif•de•ya (oo•F`ni•el) [oo`F`noo•el] b`nei Sha•shak.

25. And Iphedeiah, and Penuel, the sons of Shashak;

כו. ושמשרי ושחריה ועתליה:

26. Ve•Sham•she•rai oo`Sh`char•ya va•Atal•ya.

26. And Shamsherai, and Shehariah, and Athaliah,

כז. ויערשיה ואליה וזכרי בני ירוחם:

27. Ve•Ya•a•resh•ya ve•Eli•ya ve•Zich•ri b`nei Ye•ro•cham.

27. And Jaresiah, and Elishah, and Zichri, the sons of Jeroham.

כח. אלה ראשי אבות לתלדותם ראשים אלה ישבו בירושלם:

28. Ele ra•shei avot le•tol•do•tam ra•shim e•le yash•voo vi•Yeru•sha•layim.

28. These were heads of the fathers' houses, by their generations, chief men. These lived in Jerusalem.

כט. ובגבעון ישבו אבי גבעון ושם אשתו מעכה:

29. Oov•Giv•on yash•voo avi Giv•on ve•shem eesh•to Ma•a•cha.

29. And at Gibeon lived the father of Gibeon; whose wife's name was Maachah;

ל. ובנו הבכור עבדון וצור וקיש ובעל ונדב:

30. Oov•no hab•chor Avdon ve•Tzoor ve•Kish oo•Va•al ve•Nadav.

30. And his firstborn son Abdon, and Zur, and Kish, and Baal, and Nadab,

לא. וגדור ואחיו וזכר:

31. Oo•G`dor ve•Ach•yo va•Za•cher.

31. And Gedor, and Ahio, and Zacher.

לב. ומקלות הוליד את-שמאה ואף-המה נגד אחיהם ישבו בירושלם עם-אחיהם:

32. Oo•Mik•lot ho•lid et-Shim•ah ve•af-he•ma ne•ged achei•hem yash•voo vi•Yeru•sha•layim eem-achei•hem.

32. And Mikloth fathered Shimeah. And these also lived with their brothers in Jerusalem, opposite them.

לג. ונר הוליד את-קיש וקיש הוליד את-שאול ושאול הוליד את-יהונתן ואת-מלכי-שוע ואת-אבינדב ואת-אשבעל:

33. Ve•Ner ho•lid et-Kish ve•Kish ho•lid et-Sha•ool ve•Sha•ool ho•lid et-Ye•ho•na•tan ve•et-Mal•ki-Shooa ve•et-Avi•na•dav ve•et-Esh•ba•al.

33. And Ner fathered Kish, and Kish fathered Saul, and Saul fathered Jonathan, and Malchishua, and Abinadab, and Eshbaal.

לד. ובן-יהונתן מריב בעל ומריב בעל הוליד את-מיכה:

34. Oo•ven-Ye•ho•na•tan Me•riv Ba•al oo•M`riv Ba•al ho•lid et-Mi•cha.

34. And the son of Jonathan was Merib-Baal; and Merib-Baal fathered Micah.

לה. ובני מיכה פיתון ומלך ותארע ואחז:

35. Oov`nei Mi•cha Pi•ton va•Me•lech ve•Ta•a•re•a ve•A•chaz.

35. And the sons of Micah were: Pithon, and Melech, and Tarea, and Ahaz.

לו. וְאָחָז הוֹלִיד אֶת־יְהוֹעָדָה וַיְהוֹעָדָה הוֹלִיד אֶת־עֲלֶמֶת וְאֶת־עֲזֻמָּוֶת וְאֶת־זִמְרִי וְזִמְרִי הוֹלִיד אֶת־מוֹצָא:

36. Ve•A•chaz ho•lid et–Ye•ho•ada vi•Y`ho•ada ho•lid et–Ale•met ve•et–Az•ma•vet ve•et–Zim•ri ve•Zim•ri ho•lid et–Mo•tza.

36. And Ahaz fathered Jehoadah; and Jehoadah fathered Alemeth, and Azmaveth, and Zimri; and Zimri fathered Moza,

לז. וּמוֹצָא הוֹלִיד אֶת־בִּנְעָא רָפָה בְּנוֹ אֶלְעָשָׁה בְּנוֹ אָצֵל בְּנוֹ:

37. Oo•Mo•tza ho•lid et–Bin•a Rafa v`no El•a•sa v`no Atzel b`no.

37. And Moza fathered Binea: Rapha was his son, Eleasah his son, Azel his son:

לח. וּלְאָצֵל שֵׁשׁ בָּנִים וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם עֲזְרִיקָם בְּכָרוֹ וַיִּשְׁמַעְאֵל וַיִּשְׁעָרְיָה וְעֵבֶדְיָה וְחָנָן כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי אָצֵל:

38. Ool•A•tzel shi•sha va•nim ve•e•le sh`mo•tam Az•ri•kam boch•roo ve•Yish•ma•el oo•Sh`ar•ya ve•Ovad•ya ve•Cha•nan kol–e•le b`nei Atzal.

38. And Azel had six sons, whose names are these: Azrikam, Bocheru, and Ishmael, and Sheariah, and Obadiah, and Hanan. All these were the sons of Azel.

לט. וּבְנֵי עֶשֶׂק אָחִיו אוּלָם בְּכָרוֹ יְעוּשׁ הַשְּׁנִי וְאֶלִּיפֶלֶט הַשְּׁלִישִׁי:

39. Oov`nei Eshek achiv Oo•lam be•cho•ro Ye•oosh ha•she•ni ve•Eli•fe•let hash•li•shi.

39. And the sons of Eshek his brother were: Ulam his firstborn, Jeush the second, and Eliphelet the third.

מ. וַיְהִיו בְּנֵי־אוּלָם אַנְשִׁים גְּבוּרֵי־חַיִל דְּרָכֵי קֶשֶׁת וּמַרְבִּים בָּנִים וּבְנֵי בָנִים מְאֹד וְחַמְשִׁים כָּל־אֵלֶּה מִבְּנֵי בְנֵי־מִנָּה:

40. Va•yi•hi•yoo v`nei–Oo•lam ana•shim gi•bo•rei–cha•yil dor•chei ke•shet oo•mar•bim ba•nim oov`nei va•nim me•ah va•cha•mi•shim kol–e•le mib•nei Vin•ya•min.

40. And the sons of Ulam were mighty men of valor, archers, and had many sons, and grandsons, a hundred and fifty. All these were sons of Benjamin.

דברי הימים א פרק ט I Chronicles Chapter 9

א. וְכָל־יִשְׂרָאֵל הַתִּיחֲשׂוּ וְהָגָם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה הִגְלוּ לְבָבֶל בְּמַעַלְמָם:

1. Ve•chol–Israel hit•yach•soo ve•hi•nam ke•too•vim al–Se•fer Mal•chei Israel vi•Y`hoo•da hog•loo le•Va•vel be•ma•alam.

1. So all of Israel were registered by genealogies; and, behold, they were written in the Book of the Kings of Israel and Judah, who were carried away to Babylon for their transgression.

ב. וְהַיּוֹשְׁבִים הָרִאשׁוֹנִים אֲשֶׁר בְּאַחֲזַתָּם בְּעָרֵיהֶם יִשְׂרָאֵל הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְהַנְּתִינִים:

2. Ve•ha•yosh•vim ha•ri•sho•nim asher ba•a•choo•za•tam be•a•rei•hem Israel ha•ko•ha•nim ha•L`vi•yim ve•han•ti•nim.

2. Now the first inhabitants who lived in their possessions in their cities were the people of Israel, the priests, Levites, and the temple servants.

ג. וּבִירוּשָׁלַם יָשְׁבוּ מִן־בְּנֵי יְהוּדָה וּמִן־בְּנֵי אֶפְרַיִם וּמִנְשֵׁה:

3. Oo•vi•Yeru•sha•layim yash•voo min–b`nei Ye•hoo•da oo•min–b`nei Vin•ya•min oo•min–b`nei Eph•ra•yim oo•M`na•she.

3. And in Jerusalem lived men of Judah, and men of Benjamin, and men of Ephraim, and Manasseh;

ד. עוּתֵי בֶן־עַמִּיהוּד בֶּן־עַמְרִי בֶן־אֶמְרִי בֶן־(בְּנִימֹן) [בְּנִי] מִן־בְּנֵי־פֶרֶץ בֶּן־יְהוּדָה:

4. Oo•tai ben–Ami•hood ben–Omri ben–Eem•ri ven–(Ba•ni•min) [Ba•ni] min–b`nei–Fe•retz ben–Ye•hoo•da.

4. Uthai the son of Ammihud, the son of Omri, the son of Imri, the son of Bani, of the children of Perez the son of Judah.

ה. וּמִן־הַשִּׁילוֹנִי עֲשָׂיָה הַבְּכוֹר וּבָנָיו:

5. Oo•min–ha•Shi•lo•ni Asa•ya hab•chor oo•va•nav.

5. And of the Shilonites: Asaiah the firstborn, and his sons.

ו. וּמִן־בְּנֵי־זֶרַח יְעוּאֵל וְאֶחָיָהֶם שֵׁשׁ־מֵאוֹת וְתִשְׁעִים:

6. Oo•min–b`nei–Ze•rach Ye•oo•el va•a•chei•hem shesh–me•ot ve•tish•eem.

6. And of the sons of Zerah: Jeuel, and their brothers, six hundred and ninety.

ז. וּמִן־בְּנֵי בְּנִימֹן סָלוּא בֶּן־מְשֻׁלָּם בֶּן־הוֹדָוְיָה בֶּן־הַסְּנֵאָה:

7. Oo•min–b`nei Bin•ya•min Sa•loo ben–Me•shoo•lam ben–Ho•dav•ya ben–Has•noo•ah.

7. And of the sons of Benjamin: Sallu the son of Meshullam, the son of Hodaviah, the son of Hasenuah,

ח. וַיְבַנְיָה בֶן־יִרְחָם וְאֵלָה בֶן־עֲזִי וְיִבְנִיָּה בֶן־רְעוּאֵל וְיִבְנִיָּה:

8. Ve•Yiv•ne•ya ben–Ye•ro•cham ve•Ela ven–Oo•zi ben–Mich•ri oo•M`shoo•lam ben–Sh`fat•ya ben–Re•oo•el ben–Yiv•ni•ya.

8. And Ibnijah the son of Jeroham, and Elah the son of Uzzi, the son of Michri, and Meshullam the son of Shephatiah, the son of Rehuel, the son of Ibnijah;

ט. וְאַחֵיהֶם לְתוֹלְדוֹתָם תִּשַׁע מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים וְשָׁשָׁה כָּל־אֵלָה אֲנָשִׁים רָאשֵׁי אָבוֹת לְבַיִת אֲבֹתֵיהֶם:

9. Va•a•chei•hem le•tol•do•tam t`sha me•ot va•cha•mi•shim ve•shi•sha kol–e•le ana•shim ra•shei avot le•veit avo•tei•hem.

9. And their brothers, according to their generations: nine hundred and fifty six. All these men were heads of the fathers' houses.

י. וּמִן־הַכֹּהֲנִים יְדַעְיָה וַיהוֹיָרִיב וַיַּחֲיִן:

10. Oo•min–ha•ko•ha•nim Ye•da•aya vi•Y`ho•ya•riv ve•Ya•chin.

10. And of the priests: Jedaiah, and Jehoiarib, and Jachin,

יא. וְעֲזַרְיָה בֶן־חֶלְקִיָּה בֶן־מְשֻׁלָּם בֶן־צְדוֹק בֶן־מְרִיֹּת בֶן־אַחִיטוּב נָגִיד בֵּית הָאֱלֹהִים:

11. Va•Azar•ya ven–Chil•ki•ya ben–Me•shoo•lam ben–Tza•dok ben–Me•ra•yot ben–Achi•toov n`gid beit ha•Elohim.

11. And Azariah the son of Hilkiah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of Meraioth, the son of Ahitub, the ruler of the house of God;

יב. וְעֲדָיָה בֶן־יִרְחָם בֶן־פַּשְׁחוּר בֶן־מַלְכִּיָּה וּמַעֲשֵׂי בֶן־עֲדִיאל בֶן־יַחֲזֵרָה בֶן־מְשֻׁלָּם בֶן־מְשַׁלְּמִית בֶּן־אִמֵּר:

12. Va•Ada•ya ben–Ye•ro•cham ben–Pash•choor ben–Mal•ki•ya oo•Ma•a•sai ben–Adi•el ben–Yach•ze•ra ben–Me•shoo•lam ben–Me•shi•le•mit ben–Ee•mer.

12. And Adaiah the son of Jeroham, the son of Pashchur, the son of Malchijah, and Maasiai the son of Adiel, the son of Jahzerah, the son of Meshullam, the son of Meshillemith, the son of Immer;

יג. וְאַחֵיהֶם רָאשִׁים לְבַיִת אָבוֹתָם אֶלֶף וְשֶׁבַע מֵאוֹת וְשָׁשִׁים גְּבוּרֵי חֵיל מְלָאכֶת עֲבוֹדַת בֵּית־הָאֱלֹהִים:

13. Va•a•chei•hem ra•shim le•veit avo•tam e•lef oosh•va me•ot ve•shi•shim gi•bo•rei cha•yil me•le•chet avo•dat beit–ha•Elohim.

13. And their brothers, heads of the house of their fathers: a thousand seven hundred and sixty; very able men for the work of the service of the house of God.

יד. וּמִן־הַלְוִיִּם שְׁמַעְיָה בֶן־חֲשׁוּב בֶן־עֲזִרְיָם בֶן־חֲשַׁבְיָה מִן־בְּנֵי מֵרָרִי:

14. Oo•min–ha•L`vi•yim Sh`ma•aya ven–Cha•shoov ben–Az•ri•kam ben–Cha•shav•ya min–b`nei M`rari.

14. And of the Levites: Shemaiah the son of Hashub, the son of Azrikam, the son of Hashabiah, of the sons of Merari;

טו. וּבְקַבְּקַר חֶרֶשׁ וְגַלָּל וּמַתַּנְיָה בֶן-מִיכָא בֶן-זִכְרִי בֶן-אַסָּף:

15. Oo•Vak•ba•kar Che•resh ve•Ga•lal oo•Ma•tan•ya ben–Mi•cha ben–Zich•ri ben–Asaf.

15. And Bakbakkar, Heresh, and Galal, and Mattaniah the son of Micah, the son of Zichri, the son of Asaph;

טז. וְעַבְדֵיָהּ בֶן-שְׁמַעְיָה בֶן-גַּלְלָל בֶן-יְדוּתוֹן וּבְרֻכְיָה בֶן-אַסָּא בֶן-אֶלְקָנָה הַיּוֹשֵׁב בְּחֻצְרֵי נֶטוּפָתִי:

16. Ve•Ovad•ya ben–Sh`ma•aya ben–Ga•lal ben–Ye•doo•toon oo•Ve•rech•ya ven–Asa ben–El•ka•na ha•yo•shev be•chatz•rei N`to•fa•ti.

16. And Obadiah the son of Shemaiah, the son of Galal, the son of Jeduthun, and Berechiah the son of Asa, the son of Elkanah, who lived in the villages of the Netophathites.

יז. וְהַשּׁוֹעָרִים שְׁלוֹם וְעֻקּוּב וְטַלְמוֹן וְאַחִימָן וְאַחִיהֶם שְׁלוֹם הָרֵאשׁ:

17. Ve•ha•sho•arim Sha•loom ve•Akoov ve•Tal•mon va•Achi•man va•a•chi•hem Sha•loom ha•rosh.

17. And the gatekeepers were: Shallum, and Akkub, and Talmon, and Ahiman, and their brothers: Shallum was the chief;

יח. וְעַד-הֵנָּה בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ מִזְרְחָה הַמָּה הַשְּׁעָרִים לְמַחֲנוֹת בְּנֵי לֵוִי:

18. Ve•ad–he•na be•Sha•ar ha•Me•lech miz•ra•cha he•ma ha•sho•arim le•ma•cha•not b`nei Levi.

18. Who till now had been stationed in the King's Gate on the east side; they were gatekeepers in the camps of the Levites.

יט. וְשְׁלוֹם בֶן-קוֹרָא בֶן-אַבְיָסָף בֶן-קֹרַח וְאַחִיו לְבֵית-אָבִיו הַקְּרָחִים עַל מְלֶאכֶת הָעֲבוֹדָה שְׁמֵרֵי הַסָּפִים לְאֹהֶל וְאַבְתֵּיהֶם עַל-מַחֲנֵה יְהוָה שְׁמֵרֵי הַמְּבֹוא:

19. Ve•Sha•loom ben–Ko•re ben–Ev•ya•saf ben–Ko•rach ve•e•chav le•veit–aviv ha•Kor•chim al me•le•chet ha•avo•da shom•rei ha•si•pim la•o•hel va•avo•tei•hem al–ma•cha•ne Adonai shom•rei ha•ma•vo.

19. And Shallum the son of Kore, the son of Ebiasaph, the son of Korah, and his brothers, of the house of his father, the Korahites, were over the work of the service, keepers of the gates of the tabernacle: and their fathers, being over the host of the Lord, were keepers of the entrance.

כ. וּפִינְחָס בֶן-אֶלְעָזָר נָגִיד הָיָה עֲלֵיהֶם לְפָנִים יְהוָה עִמּוֹ:

20. Oo•Fin•chas ben–El•a•zar na•gid ha•ya a•lei•hem le•fa•nim Adonai ee•mo.

20. And Phinehas the son of Eleazar was the ruler over them in time past, and the Lord was with him.

כא. זכריה בן משלמיה שער פתח לאהל מועד:

21. Ze•char•ya ben Me•she•lem•ya sho•er pe•tach le•Ohel Mo•ed.

21. And Zechariah the son of Meshelemiah was gatekeeper of the door of the tabernacle of the congregation.

כב. כלם הברורים לשערים בספים מאתים ושנים עשר המה בחצריהם התיחשם
המה יסד דויד ושמואל הראה באמונתם:

22. Koo•lam hab•roo•rim le•sho•arim ba•si•pim ma•ta•yim oosh•neim asar
he•ma ve•chatz•rei•hem hit•yach•sam he•ma yi•sad David oo•Sh`muel ha•ro•eh
be•e•moo•na•tam.

22. All these who were chosen to be gatekeepers of the gates were two hundred and twelve. These were registered by their genealogy in their villages, whom David and Samuel the seer established in their office of trust.

כג. והם ובניהם על-השערים לבית-יהוה לבית-האהל למשמרות:

23. Ve•hem oov`nei•hem al–hash•arim le•veit–Adonai le•veit–ha•O•hel
le•mish•ma•rot.

23. So they and their sons had the supervision of the gates of the house of the Lord, the house of the tabernacle, as guards.

כד. לארבע רוחות יהיו השערים מזרח ימה צפונה ונגבה:

24. Le•ar•ba roo•chot yi•hi•yoo ha•sho•arim miz•rach ya•ma tza•fo•na
va•neg•ba.

24. The gatekeepers were on the four sides: east, west, north, and south.

כה. ואחיהם בחצריהם לבוא לשבעת הימים מעת אל-עת עם-אלה:

25. Va•a•chei•hem be•chatz•rei•hem la•vo le•shiv•at ha•ya•mim me•et el – et
eem – e•le.

25. And their brothers, who were in their villages, were obliged to come in every seven days from time to time to be with them.

כו. כי באמונה המה ארבעת גברי השערים הם הלויים והיו על-הלשכות ועל
האצרות בית האלהים:

26. Ki ve•e•moo•na he•ma ar•ba•at gi•bo•rei ha•sho•arim hem ha•L`vi•yim
ve•ha•yoo al–hal•sha•chot ve•al ha•otz•rot beit ha•Elohim.

26. For these Levites, the four chief gatekeepers, were in charge over the chambers and treasuries of the house of God.

כז. וסביבות בית-האלהים ילינו כי-עליהם משמרת והם על-המפתח ולבקר לבקר:

27. Oos•vi•vot beit–ha•Elohim ya•li•noo ki–a•lei•hem mish•me•ret ve•hem al–
ha•maf•te•ach ve•la•bo•ker la•bo•ker.

27. And they lodged around the house of God, because they were in charge of its opening every morning.

כח. ומהם על-כלי העבודה כי במספר יביאום ובמספר יוציאו:

28. Oo•me•hem al-ke•lei ha•avo•da ki be•mis•par ye•vi•oom oov•mis•par yo•tzi•oom.

28. And some of them were in charge of the utensils of service, and had to count them when bringing them in and when taking them out.

כט. ומהם ממנים על-הכלים ועל כל-כלי הקדש ועל-הסלת והיין והשמן והלבונה והבשמים:

29. Oo•me•hem me•moo•nim al-ha•ke•lim ve•al kol-ke•lei ha•ko•desh ve•al-ha•so•let ve•ha•ya•yin ve•ha•she•men ve•hal•vo•na ve•hab•sa•mim.

29. Some of them also were appointed to supervise the utensils and the instruments of the sanctuary, and the fine flour, and the wine, and the oil, and the frankincense, and the spices.

ל. ומן-בני הכהנים רקחי המרקחת לבשמים:

30. Oo•min-b`nei ha•ko•ha•nim rok•chei ha•mir•ka•chat lab•sa•mim.

30. And some of the sons of the priests made the ointment of the spices.

לא. ומתתיה מן-הלויים הוא הבכור לשלם הקרחי באמונה על מעשה החבתים:

31. Oo•Ma•tit•ya min-ha•L`vi•yim hoo hab•chor le•Sha•loom ha•Kor•chi be•e•moo•na al ma•a•se ha•cha•vi•tim.

31. And Mattithiah, one of the Levites, who was the firstborn of Shallum the Korahite, was in charge of the things which were made in the pans.

לב. ומן-בני הקהתי מן-אחיהם על-לחם המערכת להכין שבת שבת:

32. Oo•min-b`nei ha•Ka•ha•ti min-achei•hem al-le•chem ha•ma•ara•chet le•ha•chin Shabbat Shabbat.

32. And others of their brothers, of the sons of the Kehathites, were in charge of the bread of display, to prepare it every sabbath.

לג. ואלה המשוררים ראשי אבות ללויים בלשכת (פטררים) כן-יומם ולילה עליהם במלאכה:

33. Ve•e•le ham•sho•re•rim ra•shei avot la•L`vi•yim bal•sha•chot (pe•ti•rim) [pe•too•rim] ki-yo•mam va•lai•la a•lei•hem bam•la•cha.

33. And these were the singers, heads of the fathers' houses of the Levites, living in the temple chambers free from other duties: for they were employed in that work day and night.

לד. אלה ראשי האבות ללויים לתלדותם ראשים אלה ישבו בירושלם:

34. Ele ra•shei ha•a•vot la•L`vi•yim le•tol•do•tam ra•shim e•le yash•voo vi•Yeru•sha•layim.

34. These were heads of the fathers' houses of the Levites, chief men by their generations; these lived in Jerusalem.

לה. ובגבעון ישבו אבי-גבעון (יעואל) [יעיאל] ושם אשתו מעכה:

35. Oov•Giv•on yash•voo avi–Giv•on (Ye•oo•el) [Ye•ee•el] ve•shem eesh•to Ma•a•cha.

35. And in Gibeon lived the father of Gibeon, Jeiel, whose wife's name was Maachah:

לו. ובנו הבכור עבדון וצור וקיש ובעל ונר ונדב:

36. Oov•no hab•chor Avdon ve•Tzoor ve•Kish oo•Va•al ve•Ner ve•Nadav.

36. And his firstborn son Abdon, then Zur, and Kish, and Baal, and Ner, and Nadab,

לז. וגדור ואחיו וזכריה ומקלות:

37. Oo•G`dor ve•Ach•yo oo•Z`char•ya oo•Mik•lot.

37. And Gedor, and Ahio, and Zechariah, and Mikloth.

לח. ומקלות הוליד את-שמאם ואר-הם נגד אחיהם ישבו בירושלם עם-אחיהם:

38. Oo•Mik•lot ho•lid et–Shim•am ve•af–hem ne•ged achei•hem yash•voo vi•Yeru•sha•layim eem–achei•hem.

38. And Mikloth fathered Shimeam. And they also lived with their brothers in Jerusalem, opposite their brothers.

לט. ונר הוליד את-קיש וקיש הוליד את-שאול ושאול הוליד את-יהונתן ואת-מלכי-שוע ואת-אבינדב ואת-אשבועל:

39. Ve•Ner ho•lid et–Kish ve•Kish ho•lid et–Sha•ool ve•Sha•ool ho•lid et–Ye•ho•na•tan ve•et–Mal•ki–Shooa ve•et–Avi•na•dav ve•et–Esh•ba•al.

39. And Ner fathered Kish; and Kish fathered Saul; and Saul fathered Jonathan, and Malchishua, and Abinadab, and Eshbaal.

מ. ובן-יהונתן מריב בעל ומרי-בעל הוליד את-מיכה:

40. Oo•ven–Ye•ho•na•tan Me•riv Baal oo•M`ri–Va•al ho•lid et–Mi•cha.

40. And the son of Jonathan was Merib-Baal: and Merib-Baal fathered Micah.

מא. ובני מיכה פיתן ומלך ותחרע:

41. Oov`nei Mi•cha Pi•ton va•Me•lech ve•Tach•rea.

41. And the sons of Micah were: Pithon, and Melech, and Tahrea.

מב. ואחז הוליד את-יערה ויערה הוליד את-עלמת ואת-עזמות ואת-זמרי וזמרי הוליד את-מוצא:

42. Ve•A•chaz ho•lid et–Ya•ara ve•Ya•ara ho•lid et–Ale•met ve•et–Az•ma•vet ve•et–Zim•ri ve•Zim•ri ho•lid et–Mo•tza.

42. And Ahaz fathered Jarah; and Jarah fathered Alemeth, and Azmaveth, and Zimri; and Zimri fathered Moza;

מג. ומוצא הוליד את-בנעא ורפיה בנו אלעשה בנו אצל בנו:

43. Oo•Mo•tza ho•lid et–Bin•ah oo•R`fa•ya v`no El•a•sa v`no Atzel b`no.

43. And Moza fathered Binea; and Rephaiah his son, Eleasah his son, Azel his son.

מד. ולאצל ששה בנים ואלה שמותם עזריקם בכרו וישמעאל ושעריה ועבדיה וחנו
אלה בני אצל:

44. Ool•A•tzel shi•sha va•nim ve•e•le sh`mo•tam Az•ri•kam boch•roo
ve•Yish•ma•el oo•Sh`ar•ya ve•Ovad•ya ve•Cha•nan e•le b`nei Atzel.

44. And Azel had six sons, whose names were these, Azrikam, Bocheru, and Ishmael, and Sheariah, and Obadiah, and Hanan: these were the sons of Azel.

דברי הימים א פרק י I Chronicles Chapter 10

א. וּפְלִשְׁתִּים נִלְחְמוּ בְיִשְׂרָאֵל וַיָּנֶס אִישׁ־יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי פְלִשְׁתִּים וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים בְּהַר גִּלְבֹּעַ:

1. Oo•F'lish•tim nil•cha•moo ve•Israel va•ya•nos eesh–Israel mip•nei F'lish•tim va•yip•loo cha•la•lim be•Har Gil•boa.

1. And the Philistines fought against Israel; and the men of Israel fled from the Philistines, and fell down slain in Mount Gilboa.

ב. וַיִּדְבְּקוּ פְלִשְׁתִּים אַחֲרֵי שָׁאוּל וְאַחֲרֵי בָנָיו וַיַּכּוּ פְלִשְׁתִּים אֶת־יוֹנָתָן וְאֶת־אַבִּינָדָב וְאֶת־מַלְכִי־שׁוּעַ בְּנֵי שָׁאוּל:

2. Va•yad•be•koo F'lish•tim a•cha•rei Sha•ool ve•a•cha•rei va•nav va•ya•koo F'lish•tim et–Yo•na•tan ve•et–Avi•na•dav ve•et–Mal•ki–Shooa b`nei Sha•ool.

2. And the Philistines followed hard after Saul, and after his sons; and the Philistines slew Jonathan, and Abinadab, and Malchishua, the sons of Saul.

ג. וַתִּכָּבַד הַמִּלְחָמָה עַל־שָׁאוּל וַיִּמְצְאוּהוּ הַמּוֹרִים בְּקֶשֶׁת וַיַּחַל מִן־הַיּוֹרִים:

3. Va•tich•bad ha•mil•cha•ma al–Sha•ool va•yim•tza•oo•hoo ha•mo•rim ba•ka•shet va•ya•chel min–ha•yo•rim.

3. And the battle went hard against Saul, and the archers hit him, and he was wounded by the archers.

ד. וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־נִשְׂא כְלָיו שְׁלֹף חַרְבְּךָ וְדַקְרָנִי בָּהּ פֹּן־יֵבֹאוּ הָעֵרְלִים הָאֵלֶּה וְהִתְעַלְלוּ־בִי וְלֹא אָבָה נִשְׂא כְלָיו כִּי יֵרָא מָאֵד וַיִּקַּח שָׁאוּל אֶת־הַחֶרֶב וַיִּפֹּל עָלֶיהָ:

4. Va•yo•mer Sha•ool el–no•se che•lav sh`lof char•be•cha ve•dak•re•ni va pen–ya•vo•oo ha•a•re•lim ha•e•le ve•hit•ale•loo–vi ve•lo ava no•se che•lav ki ya•re me•od va•yi•kach Sha•ool et–ha•che•rev va•yi•pol ale•ha.

4. Then Saul said to his armor bearer: Draw your sword, and thrust me through with it; lest these uncircumcised come and abuse me. And his armor bearer would not; for he was very afraid. So Saul took a sword, and fell upon it.

ה. וַיֵּרָא נִשְׂא־כְלָיו כִּי מֵת שָׁאוּל וַיִּפֹּל גַּם־הוּא עַל־הַחֶרֶב וַיָּמָת:

5. Va•yar no•se–che•lav ki met Sha•ool va•yi•pol gam–hoo al–ha•che•rev va•ya•mot.

5. And when his armor bearer saw that Saul was dead, he fell likewise on the sword, and died.

ו. וַיָּמָת שָׁאוּל וְשְׁלֹשֶׁת בָּנָיו וְכָל־בֵּיתוֹ יַחְדָּו מָתוּ:

6. Va•ya•mot Sha•ool oosh•lo•shet ba•nav ve•chol–bei•to yach•dav me•too.

6. So Saul died, and his three sons, and all his house died together.

ז. ויראו כל-איש ישראל אשר-בעמק כי נסו וכי-מתו שאול ובניו ויעזבו עריהם וינסו ויבאו פלשתים וישבו בהם:

7. Va•yir•oo kol-eesh Israel asher-ba•emek ki na•soo ve•chi-me•too Sha•ool oo•va•nav va•ya•az•voo arei•hem va•ya•noo•soo va•ya•vo•oo F`lish•tim va•yesh•voo ba•hem.

7. And when all the men of Israel who were in the valley saw that they fled, and that Saul and his sons were dead, then they forsook their cities, and fled: and the Philistines came and lived in them.

ח. ויהי ממחרת ויבאו פלשתים לפשט את-החללים וימצאו את-שאול ואת-בניו נפלים בהר גלבוע:

8. Vay•hi mi•mo•cho•rat va•ya•vo•oo F`lish•tim le•fa•shet et-ha•cha•la•lim va•yim•tze•oo et-Sha•ool ve•et-ba•nav nof•lim be•Har Gil•boa.

8. And it came to pass, the next morning, when the Philistines came to strip the slain, that they found Saul and his sons fallen in Mount Gilboa.

ט. ויפשיטהו וישאו את-ראשו ואת-כליו וישלחו בארץ-פלשתים סביב לבשר את-עצביהם ואת-העם:

9. Va•yaf•shi•too•hoo va•yis•oo et-ro•sho ve•et-ke•lav vay•shal•choo ve•eret•etz-P`lish•tim sa•viv le•va•ser et-atza•bei•hem ve•et-ha•am.

9. And when they had stripped him, they took his head, and his armor, and sent around to the land of the Philistines, to carry tidings to their idols, and to the people.

י. וישמו את-כליו בית אלהיהם ואת-גלגלתו תקעו בית דגון:

10. Va•ya•si•moo et-ke•lav beit elo•hei•hem ve•et-gool•gal•to tak•oo Beit Dagon.

10. And they put his armor in the house of their gods, and fastened his head in the temple of Dagon.

יא. וישמעו כל יביש גלעד את כל-אשר-עשו פלשתים לשאול:

11. Va•yish•me•oo kol Ya•vesh Gil•ad et kol-asher-asoo F`lish•tim le•Sha•ool.

11. And when all Jabesh-Gilead heard what the Philistines had done to Saul,

יב. ויקומו כל-איש חיל וישאו את-גופת שאול ואת גופת בניו ויביאום יבישה ויקברו את-עצמותיהם תחת האלה בייבש ויצומו שבעת ימים:

12. Va•ya•koo•moo kol-eesh cha•yil va•yis•oo et-goo•fat Sha•ool ve•et goo•fot ba•nav vay•vi•oom Ya•ve•sha va•yik•be•roo et-atz•mo•tei•hem ta•chat ha•ela be•Ya•vesh va•ya•tzoo•moo shiv•at ya•mim.

12. They arose, all the brave men, and took away the body of Saul, and the bodies of his sons, and brought them to Jabesh, and buried their bones under the oak in Jabesh, and fasted seven days.

יג. וַיָּמָת שָׂאוּל בְּמַעְלוֹ אֲשֶׁר מָעַל בַּיהוָה עַל-דְּבַר יְהוָה אֲשֶׁר לֹא-שָׁמַר וְגַם-לְשָׂאוּל
בְּאוֹב לְדָרוֹשׁ:

13. Va•ya•mot Sha•ool be•ma•a•lo asher ma•al ba•Adonai al-d`var Adonai
asher lo-sha•mar ve•gam-lish•ol ba•ov lid•rosh.

13. So Saul died for his transgression which he committed against the Lord, against the word of the Lord, which he did not keep, and also for asking counsel of a medium, seeking guidance.

יד. וְלֹא-דָרַשׁ בַּיהוָה וַיִּמִּיתֵהוּ וַיִּסַּב אֶת-הַמְּלוּכָה לְדָוִד בֶּן-יִשָּׁי:

14. Ve•lo-da•rash ba•Adonai vay•mi•te•hoo va•ya•sev et-ham•loo•cha le•David
ben-Yi•shai.

14. And he did not seek guidance from the Lord: therefore he slew him, and turned the kingdom over to David the son of Jesse.

דברי הימים א פרק יא

I Chronicles Chapter 11

א. וַיִּקְבְּצוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל אֶל־דָּוִד חֶבְרוֹנָה לֵאמֹר הִנֵּה עֲצָמְךָ וּבִשְׂרָךְ אֲנַחְנוּ:

1. Va•yi•kav•tzoo chol–Israel el–David Chev•ro•na le•mor hi•ne atz•me•cha oov•sar•cha anach•noo.

1. Then all Israel gathered themselves to David to Hebron, saying, Behold, we are your bone and your flesh.

ב. גַּם־תַּמּוּל גַּם־שִׁלְשׁוּם גַּם בְּהִיּוֹת שָׂאוּל מֶלֶךְ אֶתָּה הַמוֹצִיא וְהַמְבִּיא אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֵךְ אֶתָּה תִרְעָה אֶת־עַמִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאַתָּה תִּהְיֶה נָגִיד עַל עַמִּי יִשְׂרָאֵל:

2. Gam–te•mol gam–shil•shom gam bi•hi•yot Sha•ool me•lech ata ha•mo•tzi ve•ha•me•vi et–Israel va•yo•mer Adonai Elohe•cha le•cha ata tir•eh et–ami et–Israel ve•ata ti•hi•ye na•gid al ami Israel.

2. Also yesterday, and the day before yesterday, also when Saul was king, it was you who lead Israel out and brought them in: and the Lord your God said to you, You shall be shepherd of my people Israel, and you shall be ruler over my people Israel.

ג. וַיָּבֹאוּ כָּל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הַמֶּלֶךְ חֶבְרוֹנָה וַיִּכְרַת לָהֶם דָּוִד בְּרִית בְּחֶבְרוֹן לִפְנֵי יְהוָה וַיִּמְשְׁחוּ אֶת־דָּוִד לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל כַּדָּבָר יְהוָה בְּיַד־שְׁמוּאֵל:

3. Va•ya•vo•oo kol–zik•nei Israel el–ha•me•lech Chev•ro•na va•yich•rot la•hem David be•rit be•Chev•ron lif•nei Adonai va•yi•mshe•choo et–David le•me•lech al–Israel kid•var Adonai be•yad–Sh`muel.

3. And all the elders of Israel came to the king to Hebron; and David made a covenant with them in Hebron before the Lord; and they anointed David king over Israel, according to the word of the Lord by Samuel.

ד. וַיֵּלֶךְ דָּוִד וְכָל־יִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁלַם הִיא יְבוּס וְשֵׁם הַיְבוּסִי יִשְׁבֵי הָאָרֶץ:

4. Va•ye•lech David ve•chol–Israel Yeru•sha•layim hi Ye•voos ve•sham ha•Y`voo•si yosh•vei ha•a•retz.

4. And David and all Israel went to Jerusalem, which is Jebus; where the Jebusites were the inhabitants of the land.

ה. וַיֹּאמְרוּ יִשְׁבֵי יְבוּס לְדָוִד לֹא תָבֹא הִנֵּה וַיִּלְכֹּד דָּוִד אֶת־מִצְדַּת צִיּוֹן הִיא עִיר דָּוִד:

5. Va•yom•roo yosh•vei Ye•voos le•David lo ta•vo he•na va•yil•kod David et–me•tzoo•dat Tzi•yon hi Eer David.

5. And the inhabitants of Jebus said to David, You shall not come here. Nevertheless David took the fortress of Zion, which is the city of David.

ו. וַיֹּאמֶר דָּוִד כָּל-מִכָּה יְבוֹסִי בְּרֹאשׁוֹנָה יִהְיֶה לְרֹאשׁ וּלְשָׂר וַיַּעַל בְּרֹאשׁוֹנָה יוֹאָב בֶּן-צְרוּיָה וַיְהִי לְרֹאשׁ:

6. Va•yo•mer David kol-ma•ke Y`voo•si ba•ri•sho•na yi•hi•ye le•rosh ool•sar va•ya•al ba•ri•sho•na Yoav Ben-Tze`roo•ya vay•hi le•rosh.

6. And David said, Whoever is the first to strike the Jebusites shall be chief and captain. So Joab the son of Zeruah went up first, and became the chief.

ז. וַיֵּשֶׁב דָּוִד בַּמְצָד עַל-כֵּן קָרְאוּ-לוֹ עִיר דָּוִד:

7. Va•ye•shev David bam•tzad al-ken kar•oo-lo Eer David.

7. And David lived in the fortress; therefore they called it the city of David.

ח. וַיְבִן הָעִיר מִסָּבִיב מִן-הַמִּלּוֹא וְעַד-הַסָּבִיב וַיּוֹאֵב יַחֲיֶה אֶת-שְׂאֵר הָעִיר:

8. Va•yi•ven ha•eer mi•sa•viv min-ha•Mi•lo ve•ad-ha•sa•viv ve•Yoav ye•cha•ye et-sh`ar ha•eer.

8. And he built the city around, from the Millo around: and Joab repaired the rest of the city.

ט. וַיֵּלֶךְ דָּוִד הַלּוֹךְ וְגָדוֹל וַיְהִיָּה צְבָאוֹת עִמּוֹ:

9. Va•ye•lech David ha•loch ve•ga•dol va•Adonai Tze`va•ot ee•mo.

9. So David became greater and greater: for the Lord of Hosts was with him.

י. וְאֵלֶּה רְאֵשֵׁי הַגְּבָרִים אֲשֶׁר לְדָוִד הַמִּתְחַזְּקִים עִמּוֹ בְּמַלְכוּתוֹ עִם-כָּל-יִשְׂרָאֵל לְהַמְלִיכּוֹ כְּדָבַר יְהוָה עַל-יִשְׂרָאֵל:

10. Ve•e•le ra•shei ha•gi•bo•rim asher le•David ha•mit•chaz•kim ee•mo ve•mal•choo•to eem-kol-Israel le•ham•li•cho kid•var Adonai al-Israel.

10. And these are the chiefs of David's mighty men, who strengthened themselves with him in his kingdom, and with all Israel, to make him king, according to the word of the Lord concerning Israel.

יא. וְאֵלֶּה מִסְפַּר הַגְּבָרִים אֲשֶׁר לְדָוִד יִשְׁבָּעַם בֶּן-חַכְמוֹנִי רֹאשׁ (הַשְּׁלוֹשִׁים) [הַשְּׁלִישִׁים] הוּא-עוֹרֵר אֶת-חַנִּיתוֹ עַל-שְׁלֹשׁ-מֵאוֹת חָלָל בְּפַעַם אַחַת:

11. Ve•e•le mis•par ha•gi•bo•rim asher le•David Ya•shov•am ben-Chach•mo•ni rosh (ha•sha•livo•shim) [ha•sha•li•shim] hoo-o•rer et-cha•ni•to al-sh`losh-meot cha•lal be•fa•am e•chat.

11. And this is an account of David's mighty men: Jashobeam, the son of Hachmoni, the chief of the captains; he lifted up his spear over three hundred slain by him at one time.

יב. וְאַחֲרָיו אֶלְעָזָר בֶּן-דּוֹדוֹ הָאֲחוּחִי הוּא בְּשְׁלוֹשָׁה הַגְּבָרִים:

12. Ve•a•cha•rav El•a•zar ben-Dodo ha•A•cho•chi hoo bish•lo•sha ha•gi•bo•rim.

12. And after him was Eleazar the son of Dodo, the Ahohite, who was one of the three mighty men.

יג. הוא-הָיָה עִם-דָּוִד בַּפֶּס דַּמִּים וְהַפְּלִשְׁתִּים נֶאֱסְפוּ-שָׁם לְמַלְחָמָה וְתָהִי חֲלֻקַּת
הַשָּׂדֶה מְלֵאָה שְׁעוּרִים וְהָעָם נָסוּ מִפְּנֵי פְּלִשְׁתִּים:

13. Hoo-ha•ya eem-David ba•pas da•mim ve•ha•P`lish•tim ne•es•foo-sham
la•mil•cha•ma vat•hi chel•kat ha•sa•de me•le•ah s`o•rim ve•ha•am na•soo
mip•nei F`lish•tim.

13. He was with David at Pas-Dammim, and there the Philistines were gathered together to battle. There was a plot of ground full of barley; and the people fled from before the Philistines.

יד. וַיִּתְּצוּ בְּתוֹךְ-הַחֲלָקָה וַיְצִילוּהָ וַיָּכּוּ אֶת-פְּלִשְׁתִּים וַיּוֹשַׁע יְהוָה תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה:

14. Va•yit•yatz•voo ve•toch-ha•chel•ka va•ya•tzi•loo•ha va•ya•koo et-P`lish•tim
va•yo•sha Adonai te•shoo•ah ge•do•la.

14. And they set themselves in the midst of that plot of ground, and delivered it, and slew the Philistines; and the Lord saved them by a great deliverance.

טו. וַיֵּרְדוּ שְׁלוֹשָׁה מִן-הַשְּׁלוֹשִׁים רֹאשׁ עַל-הַצֵּר אֶל-דָּוִד אֶל-מְעַרַת עַדְלָם וּמַחְנֵה
פְּלִשְׁתִּים חֲנָה בְּעֵמֶק רְפָאִים:

15. Va•yer•doo sh`lo•sha min-hash•lo•shim rosh al-ha•tzoor el-David el-
me•arat Adoo•lam oo•ma•cha•ne F`lish•tim cho•na be•emek R`fa•eem.

15. And three of the thirty captains went down to the rock to David, into the cave of Adullam; and the camp of the Philistines was in the valley of Rephaim.

טז. וְדָוִד אָז בַּמְצוּדָה וּנְצִיב פְּלִשְׁתִּים אָז בְּבֵית לָחֶם:

16. Ve•David az bam•tzo•da oon•ziv P`lish•tim az be•Veit La•chem.

16. And David was then in the fortress, and the garrison of the Philistines was then at Bethlehem.

יז. (וַיִּתְּאוּ) [וַיִּתְּאוּ] דָּוִד וַיֹּאמֶר מִי יִשְׁקֵנִי מִים מִבּוֹר בֵּית-לָחֶם אֲשֶׁר בַּשָּׁעַר:

17. (va•yit•av) [va•yit•av] David va•yo•mar mi yash•ke•ni ma•yim mi•bor Beit-
Le•chem asher ba•sha•ar.

17. And David longed, and said, Oh, that one would give me drink from the water of the well of Bethlehem, which is by the gate!

יח. וַיִּבְקְעוּ הַשְּׁלֹשָׁה בְּמַחְנֵה פְּלִשְׁתִּים וַיִּשְׁאַבוּ-מִים מִבּוֹר בֵּית-לָחֶם אֲשֶׁר בַּשָּׁעַר וַיִּשְׂאוּ
וַיָּבֹאוּ אֶל-דָּוִד וְלֹא-אָבָה דָּוִד לְשָׂתוֹתָם וַיִּנְסַךְ אֹתָם לַיהוָה:

18. Va•yiv•ke•oo hash•lo•sha be•ma•cha•ne F`lish•tim va•yish•a•voo-ma•yim
mi•bor Beit-Le•chem asher ba•sha•ar va•yis•oo va•ya•vi•oo el-David ve•lo-ava
David lish•to•tam vay•na•sech o•tam la•Adonai.

18. And the three broke through the camp of the Philistines, and drew water from the well of Bethlehem, which was by the gate, and took it, and brought it to David: but David would not drink it, but poured it out to the Lord,

יט. ויאמר חלילה לי מאלהי מעשות זאת הדם האנשים האלה אשתה בנפשותם כי בנפשותם הביאום ולא אבה לשותתם אלה עשו שלשת הגבורים:

19. Va•yo•mer cha•li•la li me•Elo•hai me•a•sot zot ha•dam ha•a•na•shim ha•e•le esh•te ve•naf•sho•tam ki ve•naf•sho•tam he•vi•oom ve•lo ava lish•to•tam e•le asoo sh`lo•shet ha•gi•bo•rim.

19. And said, Far be it from be before my God, that I should do this. Shall I drink the blood of these men who have put their lives at risk? For at the risk of their lives they brought it. And he would not drink it. These things did these three mighty men.

כ. ואבשי אחי-יואב הוא היה ראש השלושה והוא עורר את-חניתו על-שלש מאות חלל (ולא) [ולו-שם] בשלושה:

20. Ve•Av•shai achi–Yoav hoo ha•ya rosh hash•lo•sha ve•hoo o•rer et–cha•ni•to al–sh`losh me•ot cha•lal (ve•lo) [ve•lo–shem] bash•lo•sha.

20. And Abishai the brother of Joab, he was chief of the three: and he lifted up his spear over three hundred slain, and had a name among the three.

כא. מן-השלושה בשנים נכבד ויהי להם לשר ועד-השלושה לא-בא:

21. Min–hash•lo•sha vash•na•yim nich•bad vay•hi la•hem le•sar ve•ad–hash•lo•sha lo–va.

21. Of the three of the second rank he was the most renowned, and he was their captain: but he did not attain the first three.

כב. בניה בן-יהונדע בן-איש-חיל רב-פעלים מן-קבצאל הוא הפה את שני אריאל מואב והוא ירד והפה את-הארי בתוך הבור ביום השלג:

22. B`na•ya ven–Ye•ho•ya•da ben–eesh–cha•yil rav–pe•a•lim min–Kav•tze•el hoo hi•ka et sh`nei ari•el Moav ve•hoo ya•rad ve•hi•ka et–ha•ari be•toch ha•bor be•yom ha•sha•leg.

22. Benaiah the son of Jehoiada, the son of a brave man of Kabzeel, who had done many acts; he slew two lion like men of Moab; and he went down and slew a lion in a pit in a snowy day.

כג. והוא הפה את-האיש המצרי איש מדה חמש באמה וביד המצרי חנית כמנור ארגים וירד אליו בשבט ויגזל את-החנית מיד המצרי ויהרגהו בחניתו:

23. Ve•hoo hi•ka et–ha•eesh ha•Mitz•ri eesh mi•da cha•mesh ba•ama oov•yad ha•Mitz•ri cha•nit kim•nor or•gim va•ye•red e•lav ba•sha•vet va•yig•zol et–ha•cha•nit mi•yad ha•Mitz•ri va•ya•har•ge•hoo ba•cha•ni•to.

23. And he slew an Egyptian, a man of great stature, five cubits high; and in the Egyptian's hand was a spear like a weaver's beam; and he went down to him with a staff, and plucked the spear from the Egyptian's hand, and slew him with his own spear.

כד. אלה עשה בניהו בן־יהויָדע ולו שם בשלושה הגברים:

24. Ele asa B`na•ya•hoo ben–Ye•ho•ya•da ve•lo shem bish•lo•sha ha•gi•bo•rim.

24. These things did Benaiah the son of Jehoiada, and he had a name among the three mighty men.

כה. מן־השלושים הנו נכבד הוא ואֶל־השלשה לא־בא וישימהו דויד על־משמעתו:

25. Min–hash•lo•shim hi•no nich•bad hoo ve•el–hash•lo•sha lo–va
vay•si•me•hoo David al–mish•ma•ato.

25. Behold, he was renowned among the thirty, but he did not attain the first three: and David set him over his guard.

כו. וגבורי החילים עשהאל אחי יואב אֶלְחָנוּ בן־דודו מבית לחם:

26. Ve•gi•bo•rei ha•cha•ya•lim Asa•el achi Yoav El•cha•nan ben–Dodo mi•Beit
La•chem.

26. And the brave men of the armies were: Asahel the brother of Joab, Elhanan the son of Dodo of Bethlehem,

כז. שמות ההרורי חלץ הפלוגי:

27. Sha•mot ha•Ha•ro•ri Che•letz ha•P`lo•ni.

27. Shammoth the Harorite, Helez the Pelonite,

כח. עירא בן־עקש התקועי אביעזר הענתותי:

28. Eera ven–Ee•kesh ha•T`ko•ee Avi•ezer ha•An•to•ti.

28. Ira the son of Ikkesh the Tekoite, Abiezer the Anathothite,

כט. סבכי החשתי עילי האחוחי:

29. Sib•chai ha•Choo•sha•ti Ee•lai ha•a•Cho•chi.

29. Sibbecai the Hushathite, Ilai the Ahohite,

ל. מהרי הנטפתי חלד בן־בענה הנטופתי:

30. Maha•rai ha•N`to•fa•ti Che•led ben–Ba•ana ha•N`to•fa•ti.

30. Maharai the Netophathite, Heled the son of Baanah the Netophathite,

לא. איתי בן־ריבי מגבעת בני בנימן בניה הפרעתני:

31. Ee•tai ben–Ri•vai mi•Giv•at b`nei Vin•ya•min B`na•ya ha•Pir•atoni.

31. Ithai the son of Ribai of Gibeah, who belonged to the men of Benjamin, Benaiah the Pirathonite,

לב. חורי מנחלי געש אביאל הערבתי:

32. Choo•rai mi•na•cha•lei Ga•ash Avi•el ha•Ar•va•ti.

32. Hurai of the brooks of Gaash, Abiel the Arbathite,

לג. עֲזַמּוֹת הַבְּחָרוּמִי אֶלִיחַבָּא הַשַּׁעֲלֹבֹנִי:

33. Az•ma•vet ha•Ba•cha•roomi El•yach•ba ha•Sha•al•vo•ni.

33. Azmaveth the Baharumite, Eliahba the Shaalbonite,

לד. בְּנֵי הַשֵּׁם הַגִּזּוֹנִי יוֹנָתָן בֶּן־שָׁגֶה הַהַרְרִי:

34. B`nei ha•Shem ha•Gi•zo•ni Yo•na•tan ben–Sha•ge ha•Ha•rari.

34. The sons of Hashem the Gizonite, Jonathan the son of Shage the Hararite,

לה. אַחִיאָם בֶּן־שָׁכָר הַהַרְרִי אֶלִיפָל בֶּן־אוּר:

35. Achi•am ben–Sa•char ha•Ha•rari Eli•fal ben–Oor.

35. Ahiam the son of Sachar the Hararite, Eliphah the son of Ur,

לו. חֶפֶר הַמְּכַרְתִּי אֶתְיָה הַפֶּלֹנִי:

36. Che•fer ha•M`che•ra•ti Achi•ya ha•P`lo•ni.

36. Hephher the Mecherathite, Ahijah the Pelonite,

לז. חֶצְרוֹ הַכַּרְמְלִי נַעֲרִי בֶן־אֶזְבָּי:

37. Chetz•ro ha•Car•me•li Na•arai ben–Ez•bai.

37. Hezro the Carmelite, Naarai the son of Ezbai,

לח. יוֹאֵל אַחִי נָתָן מִבְּחָר בֶּן־הַגְּרִי:

38. Yo•el achi Na•tan Miv•char ben–Hag•ri.

38. Joel the brother of Nathan, Mibhar the son of Haggeri,

לט. צֶלֶק הָעַמּוֹנִי נַחְרִי הַבְּרֹתִי נִשָּׂא כְּלֵי יוֹאָב בֶּן־צְרוּיָה:

39. Tze•lek ha•Amo•ni Nach•rai ha•Bero•ti no•se ke•lei Yoav Ben–Tze`roo•ya.

39. Zelek the Ammonite, Nahari the Berothite, the armor bearer of Joab the son of Zeruiah,

מ. עִרָא הַיִּתְרִי גָרֵב הַיִּתְרִי:

40. Era ha•Yit•ri Ga•rev ha•Yit•ri.

40. Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite,

מא. אוּרְיָה הַחִתִּי זָבָד בֶּן־אֶחְלָי:

41. Oo•ri•ya ha•Chi•ti Za•vad ben–Ach•lai.

41. Uriah the Hittite, Zabad the son of Ahlai,

מב. עֲדִינָא בֶּן־שִׁזָּא הָרְאוּבֵנִי רֹאשׁ לְרְאוּבֵנִי וְעָלְיוֹ שְׁלֹשִׁים:

42. Adi•na ven–Shi•za ha•R`oo•ve•ni rosh la•R`oo•ve•ni ve•alav sh`lo•shim.

42. Adina the son of Shiza the Reubenite, a captain of the Reubenites, and thirty with him,

מג. חָנוּן בֶּן-מַעֲכָה וַיּוֹשֶׁפֶט הַמִּתְנִי:

43. Cha•nan ben–Ma•a•cha ve•Yo•sha•fat ha•Mit•ni.

43. Hanan the son of Maachah, and Joshaphat the Mithnite,

מד. עֲזִיָּא הָעֲשֶׂתְרָתִי שָׁמַע (ויעואל) [ויעיאל] בְּנֵי חוֹתָם הָעֲרֹעֲרִי:

44. Oo•zi•ya ha•Ash•tera•ti Sha•ma (vi•oo•el) [vi•Ye•oo•el] b`nei Cho•tam
ha•A•ro•eri.

44. Uzziah the Ashtarothite, Shama and Jeiel the sons of Hotham the Aroerite,

מה. יְדִיעָאֵל בֶּן-שִׁמְרִי וַיּוֹחָא אָחִיו הַתִּצִּי:

45. Ye•dia•el ben–Shim•ri ve•Yo•cha achiv ha•Ti•tzi.

45. Jediael the son of Shimri, and Joha his brother, the Tizite,

מו. אֶלִיֵּאל הַמַּחֲוִים וַיְרִיבֵי וַיּוֹשֶׁבֵי בְּנֵי אֶלְנַעַם וַיְתָמָה הַמוֹאָבִי:

46. Eli•el ha•Ma•cha•vim vi•Ri•vai ve•Yo•shav•ya b`nei El•na•am ve•Yit•ma
ha•Mo•a•vi.

46. Eliel the Mahavite, and Jeribai, and Joshaviah, the sons of Elnaam, and
Ithmah the Moabite,

מז. אֶלִיֵּאל וְעוֹבֵד וַיַּעֲשִׂיֵאל הַמְּצַבִּיהַ:

47. Eli•el ve•Oved ve•Ya•asi•el ham•Tzo•va•ya.

47. Eliel, and Obed, and Jaasiel the Mesobaite.

דברי הימים א פרק יב

I Chronicles Chapter 12

א. ואלה הבאים אל-דָוִד לְצִיקְלָג עוֹד עָצוּר מִפְּנֵי שָׁאוּל בֶּן-קִישׁ וְהֵמָּה בַּגְּבוּרִים עֲזָרֵי הַמִּלְחָמָה:

1. Ve•e•le ha•ba•eem el–David le•Tzik•lag od atzoor mip•nei Sha•ool ben–Kish ve•he•ma ba•gi•bo•rim oz•rei ha•mil•cha•ma.

1. And these came to David to Ziklag, while he still kept himself shut because of Saul the son of Kish, and they were among the mighty men, who helped him in war.

ב. נִשְׁקֵי קֶשֶׁת מִיְמִינִים וּמִשְׁמָאלִים בְּאַבְנִים וּבַחֲצִים בְּקֶשֶׁת מֵאַחֵי שָׁאוּל מִבְּנֵימִן:

2. Nosh•kei ke•shet may•mi•nim oo•mas•mi•lim ba•ava•nim oo•va•chi•tzim ba•ka•shet me•a•chei Sha•ool mi•Bin•ya•min.

2. They were armed with bows, and could use both the right hand and the left in slinging stones and shooting arrows from a bow; they were from Saul's brothers of Benjamin.

ג. הָרֹאשׁ אַחִיעֶזֶר וַיֹּאשׁ בְּנֵי הַשְּׁמֶעָה הַגְּבַעְתִּי (וַיִּזְאוּל) וּפְלֵט בְּנֵי עֲזֵמֹת וּבְרָכָה וַיְהוּא הָעֵנְתִי:

3. Ha•rosh Achi•ezer ve•Yo•ash b`nei ha•Sh`ma•ah ha•Giv•ati (vi•l`zoo•el) [vi•l`zi`el] va•Fe•let b`nei Az•ma•vet oo•V`ra•cha ve•Ye•hoo ha•An•to•ti.

3. The chief was Ahiezer, then Joash, the sons of Hashmaah the Gibeathite; and Jeziel, and Pelet, the sons of Azmaveth; and Berachah, and Jehu the Anathothite,

ד. וַיִּשְׁמַעְיָה הַגְּבַעוֹנִי גִבּוֹר בְּשָׁלְשִׁים וְעַל-הַשְּׁלֹשִׁים:

4. Ve•Yish`ma•aya ha•Giv•o•ni gi•bor bash•lo•shim ve•al–hash•lo•shim.

4. And Ishmaiah the Gibeonite, a mighty man among the thirty, and over the thirty;

ה. וַיְרֵמְיָה וַיַּחְזִיאֵל וַיֹּחָנָן וַיִּזְבַּד הַגְּדַרְתִּי:

5. Ve•Yir•mi•ya ve•Ya•chazi•el ve•Yo•cha•nan ve•Yo•za•vad ha•G`dera•ti.

5. And Jeremiah, and Jahaziel, and Johanan, and Jozabad the Gederathite,

ו. אֶלְעָזַי וַיְרִימוֹת וּבְעֵלְיָה וּשְׁמַרְיָהוּ וּשְׁפַטְיָהוּ (הַחֲרוּפִי) [הַחֲרוּפִי]:

6. El•oo•zai vi•Y`ri•mot oo•V`al•ya oo•Sh`mar•ya•hoo oo•Sh`fat•ya•hoo (ha•Cha•ri•fi) [ha•Cha•roo•fi].

6. Eluzai, and Jerimoth, and Bealiah, and Shemariah, and Shephatiah the Haruphite,

ז. אֶלְכָנָה וַיִּשְׁיָהוּ וְעֶזְרָאֵל וַיֹּעֶזֶר וַיִּשְׁבְּעָם הַקֹּרְחִים:

7. El•ka•na ve•Yi•shi•ya•hoo va•A•zar•el ve•Yo•ezer ve•Ya•shov•am ha•Kor•chim.

7. Elkanah, and Ishiah, and Azareel, and Joezer, and Jashobeam, the Korhites,

ח. וַיֹּעֲלֶה וַזְּבַדְיָה בְּנֵי יִרְחָם מִן־הַגְּדֹר:

8. Ve•Yo•ela oo•Z`vad•ya b`nei Ye•ro•cham min-ha•G`dor.

8. And Joelah, and Zebadiah, the sons of Jeroham of Gedor.

ט. וּמִן־הַגְּדִי נִבְדְּלוּ אֶל־דָּוִד לְמַצַּד מִדְּבָרָה גְּבֻרֵי הַחֵיל אַנְשֵׁי צָבָא לְמִלְחָמָה עֹרְכֵי צֶנֶה וְרֹמַח וּפְנֵי אַרְיֵה פְּנִיָּהֶם וְכַצְּבָאִים עַל־הַהָרִים לְמַהֵר:

9. Oo•min-ha•Ga•di niv•de•loo el-David lam•tzad mid•ba•ra gi•bo•rei ha•cha•yil an•shei tza•va la•mil•cha•ma or•chei tzi•na va•ro•mach oof•nei ar•ye p`nei•hem ve•chitz•va•yim al-he•ha•rim le•ma•her.

9. And from the Gadites there went over to David at the fortress in the wilderness men of might, men of war, fit for the battle, who could handle shield and spear, whose faces were like the faces of lions, and were as swift as the roes upon the mountains;

י. עֶזֶר הָרִאשׁ עֹבַדְיָה הַשֵּׁנִי אֵלִיָּאֵב הַשְּׁלִישִׁי:

10. Ezer ha•rosh Ovad•ya ha•she•ni Eli•av hash•li•shi.

10. Ezer the first, Obadiah the second, Eliab the third,

יא. מִשְׁמָנָה הָרְבִיעִי יִרְמְיָה הַחֲמִשִּׁי:

11. Mish•ma•na har•vi•ee Yir•mi•ya ha•cha•mi•shi.

11. Mishmannah the fourth, Jeremiah the fifth,

יב. עֲתֵי הַשְּׁשִׁי אֵלִיאֵל הַשְּׁבַעִי:

12. Atai ha•shi•shi Eli•el hash•vi•ee.

12. Attai the sixth, Eliel the seventh,

יג. יוֹחָנָן הַשְּׁמִינִי אֵלְזָבָד הַתְּשִׁיעִי:

13. Yo•cha•nan hash•mi•ni El•za•vad hat•shi•ee.

13. Johanan the eighth, Elzabad the ninth,

יד. יִרְמְיָהוּ הָעֲשִׁירִי מַכְּבַּנִי עֶשְׂתֵי עָשָׂר:

14. Yir•me•yahoo ha•asi•ri Mach•ba•nai ash•tei asar.

14. Jeremiah the tenth, Machbanai the eleventh.

טו. אֵלֶּה מִבְּנֵי־גַד רָאשֵׁי הַצָּבָא אֶחָד לְמֵאָה וְהַגְּדוֹל לְאַלְפֵי:

15. Ele mib•nei-Gad ra•shei ha•tza•va e•chad le•me•ah ha•ka•tan ve•ha•ga•dol le•a•lef.

15. These were of the men of Gad, captains of the army: the lesser over a hundred, and the greater over a thousand.

טז. אלה הם אשר עברו את-הירדן בחדש הראשון והוא ממלא על-כל-(גדיתיו) [גדותיו] ויבריחו את-כל-העמקים למזרח ולמערב:

16. Ele hem asher av•roo et-ha•Yar•den ba•cho•desh ha•ri•shon ve•hoo me•ma•le al-kol-(ge•doi•tav) [ge•do•tav] va•yav•ri•choo et-kol-ha•ama•kim la•miz•rach ve•la•ma•arav.

16. These are the men who went over the Jordan in the first month, when it had overflowed all his banks; and they put to flight all those in the valleys, both to the east, and to the west.

יז. ויבאו מן-בני בנימן ויהודה עד-למצד לדוד:

17. Va•ya•vo•oo min-b`nei Vin•ya•min vi•Y`hoo•da ad-lam•tzad le•David.

17. And there came some men from Benjamin and Judah to the fortress, to David.

יח. ויצא דוד לפניהם ויען ויאמר להם אם-לשלום באתם אלי לעזרני יהיה-לי עליכם לבב ליחד ואם-לרמותני לצרי בלא חמס בכפי ירא אלהי אבותינו ויוכח:

18. Va•ye•tze David lif•nei•hem va•ya•an va•yo•mer la•hem eem-le•sha•lom ba•tem e•lai le•oz•re•ni yi•hi•ye-li a•lei•chem le•vav le•ya•chad ve•eem-le•ra•mo•ta•ni le•tza•rai be•lo cha•mas be•cha•pai ye•re Elo•hey avo•tei•noo ve•yo•chach.

18. And David went out to meet them, and answered and said to them, If you have come peacefully to me to help me, my heart shall be knit to you: but if you have come to betray me to my enemies, seeing that there is no wrong in my hands, then let the God of our fathers see it and rebuke you.

יט. ורוח לבשה את-עמשי ראש (השלושים) [השלישים] לך דוד ועמך בן-ישי שלום שלום לך ושלום לעזרך כי עזרך אלהיך ויקבלם דוד ויתנם בראשי הגדוד:

19. Ve•roo•ach lav•sha et-Ama•sai rosh (ha•sha•livo•shim) [ha•sha•li•shim] le•cha David veim•cha ven-Yi•shai sha•lom sha•lom le•cha ve•sha•lom le•oz•re•cha ki azar•cha Elohe•cha vay•kab•lem David va•yit•nem be•ra•shei hag`dood.

19. Then the spirit came upon Amasai, who was chief of the captains, and he said, We are yours, David, and on your side, O son of Jesse, peace, peace be to you, and peace be to your helpers; for your God helps you. Then David received them, and made them captains of the band.

כ. וממנשה נפלו על-דוד בבאו עם-פלשתים על-שאול למלחמה ולא עזרם כי בעצה שלחהו סרני פלשתים לאמר בראשינו יפול אל-אדניו שאול:

20. Oo•mi•M`na•she naf•loo al-David be•voo eem-P`lish•tim al-Sha•ool la•mil•cha•ma ve•lo aza•room ki ve•etza shil•choo•hoo sar•nei F`lish•tim le•mor be•ra•shei•noo yi•pol el-ado•nav Sha•ool.

20. And some from Manasseh deserted to David, when he came with the Philistines against Saul to battle; but they did not help them, for the lords of the Philistines took counsel and sent him away, saying, He will desert to his master Saul, to the risk of our heads.

כא. בַּלְכְּתוֹ אֶל-צִיקְלָג נָפְלוּ עָלָיו מִמְּנַשֶּׁה עֲדֹנָח וַיִּזְבְּדוּ וַיְדִיעָאֵל וּמִיכָאֵל וַיִּזְבְּדוּ וְאֵלֵיהוּא וְצִלְתַּי רָאשֵׁי הָאֲלָפִים אֲשֶׁר לַמְּנַשֶּׁה:

21. Be•lech•to el-Tzik•lag naf•loo a•lav mi•M`na•she Ad•nach ve•Yo•za•vad veY`dia•el oo•Mi•cha•el ve•Yo•za•vad ve•Eeli•hoo ve•Tzil•tai ra•shei ha•ala•fim asher IM`na•she.

21. As he went to Ziklag, there deserted to him from Manasseh: Adnah, and Jozabad, and Jediael, and Michael, and Jozabad, and Elihu, and Zilthai, captains of the thousands who were from Manasseh.

כב. וְהֵמָּה עָזְרוּ עִם-דָּוִד עַל-הַגְּדוּד כִּי-גִבּוֹרֵי חַיִל כָּלָם וַיְהִיו שָׂרִים בְּצָבָא:

22. Ve•he•ma az•roo eem-David al-hag`dood ki-gi•bo•rei cha•yil koo•lam va•yi•hi•yoo sa•rim ba•tza•va.

22. And they helped David against the band of raiders: for they were all mighty men of valor, and were captains in the army.

כג. כִּי לַעֲת-יוֹם בְּיוֹם יָבֹאוּ עַל-דָּוִד לְעֲזָרוֹ עַד-לַמַּחְנֶה גָדוֹל כַּמַּחְנֶה אֱלֹהִים:

23. Ki le•et-yom be•yom ya•vo•oo al-David le•oz•ro ad-le•ma•cha•ne ga•dol ke•ma•cha•ne Elohim.

23. For at that time, day by day, men came over to David to help him, until it was a great army, like the host of God.

כד. וְאֵלֶּה מִסְפְּרֵי רָאשֵׁי הַחֲלוּץ לְצָבָא בָּאוּ עַל-דָּוִד חֲבֵרוֹנָה לְהִסָּב מַלְכוּת שָׁאוּל אֶלָּיו כְּפִי יְהוָה:

24. Ve•e•le mis•pe•rei ra•shei he•cha•lootz la•tza•va ba•oo al-David Chev•ro•na le•ha•sev mal•choot Sha•ool e•lav ke•fi Adonai.

24. And these are the numbers of the bands of the armed troops, who came to David to Hebron, to turn the kingdom of Saul over to him, according to the word of the Lord:

כה. בְּנֵי יְהוּדָה נִשְׂאֵי צֶנֶה וְרִמַּח שֵׁשֶׁת אֲלָפִים וּשְׁמוֹנֶה מֵאוֹת חֲלוּצֵי צָבָא:

25. B`nei Ye•hoo•da nos•ey tzi•na va•ro•mach she•shet ala•fim oosh•mo•ne me•ot cha•loo•tzei tza•va.

25. The men of Judah who bore shield and spear were six thousand and eight hundred, ready armed for war.

כו. מִן-בְּנֵי שִׁמְעוֹן גִּבּוֹרֵי חַיִל לְצָבָא שִׁבְעַת אֲלָפִים וּמֵאָה:

26. Min-b`nei Shim•on gi•bo•rei cha•yil la•tza•va shiv•at ala•fim oo•me•ah.

26. Of the men of Shimeon, mighty men of valor for the war, seven thousand and one hundred.

כז. מִן-בְּנֵי הַלֵּוִי אַרְבַּעַת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת:

27. Min-b`nei ha•Levi ar•ba•at ala•fim ve•shesh me•ot.

27. Of the men of Levi, four thousand and six hundred.

כח. ויהיִדַע הַנְּגִיד לְאַהֲרֹן וְעִמּוֹ שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וּשְׁבַע מֵאוֹת:

28. Vi•Ye•ho•ya•da ha•na•gid le•Aha•ron ve•ee•mo sh`lo•shet ala•fim oosh•va me•ot.

28. And Jehoiada was the leader of the sons of Aaron, and with him were three thousand and seven hundred;

כט. וְצָדוֹק נֶעַר גִּבּוֹר חַיִּל וּבֵית-אָבִיו שָׂרִים עֲשָׂרִים וּשְׁנָיִם:

29. Ve•Tza•dok na•ar gi•bor cha•yil oo•veit-aviv sa•rim es•rim oosh•na•yim.

29. And Zadok, a young man mighty of valor, and from his father's house twenty two captains.

ל. וּמִן-בְּנֵי בִנְיָמִן אַחֵי שָׁאוּל שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְעַד-הִנָּה מֵרַבֵּיתָם שְׁמֹרִים מִשְׁמֶרֶת בֵּית שָׁאוּל:

30. Oo•min-b`nei Vin•ya•min achei Sha•ool sh`lo•shet ala•fim ve•ad-he•na mar•bi•tam shom•rim mish•me•ret beit Sha•ool.

30. And of the men of Benjamin, the relatives of Saul, three thousand: for until now the greatest part of them had kept their allegiance to the house of Saul.

לא. וּמִן-בְּנֵי אֶפְרַיִם עֲשָׂרִים אֶלֶף וּשְׁמוֹנֶה מֵאוֹת גִּבּוֹרֵי חַיִּל אֲנָשֵׁי שְׁמוֹת לְבֵית אֲבוֹתָם:

31. Oo•min-b`nei Eph•ra•yim es•rim e•lef oosh•mo•ne me•ot gi•bo•rei cha•yil an•shei she•mot le•veit avo•tam.

31. And of the men of Ephraim twenty thousand and eight hundred, mighty men of valor, famous throughout the houses of their fathers.

לב. וּמִחֲצֵי מַטֵּה מְנַשֶּׁה שְׁמוֹנֶה עָשָׂר אֶלֶף אֲשֶׁר נִקְבּוּ בְּשֵׁמוֹת לָבוֹא לְהַמְּלִיךְ אֶת-דָּוִד:

32. Oo•me•cha•tzi ma•te M`na•she sh`mo•na asar alef asher nik•voo be•she•mot la•vo le•ham•lich et-David.

32. And of the half tribe of Manasseh eighteen thousand, who were expressly named to come and make David king.

לג. וּמִבְּנֵי יִשָּׁשְׁכָר יוֹדְעֵי בִּנְיָה לְעֵתִים לְדַעַת מֵה-יַעֲשֶׂה יִשְׂרָאֵל רָאשֵׁיהֶם מֵאֵתִים וְכָל-אַחֵיהֶם עַל-פִּיהֶם:

33. Oo•mib•nei Yi•sas•char yod•ei vi•na la•ee•tim la•da•at ma-ya•a•se Israel ra•shei•hem ma•ta•yim ve•chol-achei•hem al-pi•hem.

33. And of the men of Issachar, who were men who had understanding of the times, to know what Israel ought to do; the heads of them were two hundred; and all their brothers were at their commandment.

לד. מִזְבִּלוֹן יוֹצְאֵי צָבָא עֲרֵכֵי מִלְחָמָה בְּכָל-כְּלֵי מִלְחָמָה חֲמִשִּׁים אֶלֶף וְלַעֲדָר בְּלֹא-לֵב וְלֵב:

34. Miz•voo•loon yotz•ey tza•va or•chei mil•cha•ma be•chol-ke•lei mil•cha•ma cha•mi•shim alef ve•la•a•dor be•lo-lev va•lev.

34. Of Zebulun, such as went forth to battle, expert in war, with all instruments of war, fifty thousand, who could keep rank; they were not of two hearts.

לה. וּמִנַּפְתָּלִי שָׂרִים אֶלֶף וְעִמָּהֶם בְּצִנָּה וְחֲנִית שְׁלֹשִׁים וְשִׁבְעָה אֶלֶף:

35. Oo•mi•Naf•tali sa•rim alef ve•ee•ma•hem be•tzi•na va•cha•nit sh`lo•shim ve•shiv•ah alef.

35. And of Naphtali a thousand captains, and with them with shield and spear thirty seven thousand.

לו. וּמִן-הַדָּנִי עֲרֵכֵי מִלְחָמָה עֶשְׂרִים-וְשִׁמוֹנֶה אֶלֶף וְשֵׁשׁ מֵאוֹת:

36. Oo•min-ha•Dani or•chei mil•cha•ma es•rim-oosh•mo•na e•lef ve•shesh me•ot.

36. And of the Danites expert in war twenty eight thousand and six hundred.

לז. וּמֵאֲשֵׁר יוֹצְאֵי צָבָא לְעֶרֶךְ מִלְחָמָה אַרְבָּעִים אֶלֶף:

37. Oo•me•Asher yotz•ey tza•va la•a•roch mil•cha•ma ar•ba•eem alef.

37. And of Asher, such as went forth to battle, expert in war, forty thousand.

לח. וּמֵעֶבֶר לַיַּרְדֵּן מִן-הָרְאוּבֵנִי וְהַגָּדִי וְחֻצֵי שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה בְּכָל כְּלֵי צָבָא מִלְחָמָה מֵאָה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף:

38. Oo•me•ever la•Yar•den min-ha•R`oo•ve•ni ve•ha•Ga•di va•cha•tzi she•vet M`na•she be•chol ke•lei tze•va mil•cha•ma me•ah ve•es•rim alef.

38. And on the other side of the Jordan, of the Reubenites, and the Gadites, and of the half tribe of Manasseh, with all kinds of weapons of war for the battle, a hundred and twenty thousand.

לט. כָּל-אֵלֶּה אֲנָשֵׁי מִלְחָמָה עֲדָרֵי מַעְרָכָה בְּלִבָּב שָׁלֵם בָּאוּ חֲבֻרוֹנָה לְהַמְלִיךְ אֶת-דָּוִד עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וְגַם כָּל-שְׂרִית יִשְׂרָאֵל לֵב אֶחָד לְהַמְלִיךְ אֶת-דָּוִד:

39. Kol-e•le an•shei mil•cha•ma od•rei ma•ara•cha be•le•vav sha•lem ba•oo Chev•ro•na le•ham•lich et-David al-kol-Israel ve•gam kol-she•rit Israel lev e•chad le•ham•lich et-David.

39. All these men of war, ranged in battle order, came with a perfect heart to Hebron, to make David king over all Israel: and all the rest also of Israel were of a single heart to make David king.

מ. וַיְהִי־שָׁם עִם־דָּוִד יָמִים שְׁלוֹשָׁה אֲכָלִים וְשׁוֹתִים כִּי־הִכִּינוּ לָהֶם אֲחֵיהֶם:

40. Va•yi•hi•yoo–sham eem–David ya•mim sh`lo•sha och•lim ve•sho•tim ki–he•chi•noo la•hem achei•hem.

40. And there they were with David three days, eating and drinking: for their brothers had prepared for them.

מא. וְגַם הַקְּרוּבִים־אֵלֵיהֶם עַד־יִשְׁשָׁכָר וְזִבְלוֹן וְנַפְתָּלִי מִבְּיָאִים לָחֶם בַּחֲמֹרִים וּבַגָּמְלִים וּבַפָּרָדִים וּבַבָּקָר מֵאֲכָל קֶמַח דְּבָלִים וְצִמְקִים וַיֵּין וְשֶׁמֶן וּבָקָר וְצֹאן לָרֵב כִּי שִׂמְחָה בְּיִשְׂרָאֵל:

41. Ve•gam hak•ro•vim–a•lei•hem ad–yi•sa•shkar oo•Zvu•loon ve•Naf•tali me•vi•eem le•chem ba•cha•mo•rim oo•vag•ma•lim oo•vap•ra•dim oo•va•ba•kar ma•a•chal ke•mach de•ve•lim ve•tzi•moo•kim ve•ya•yin ve•she•men oo•va•kar ve•tzon la•rov ki sim•cha be•Israel.

41. And they who were near them, as far as Issachar and Zebulun and Naphtali, brought bread on asses, and on camels, and on mules, and on oxen, and provisions of meal, cakes of figs, and bunches of raisins, and wine, and oil, and oxen, and sheep abundantly: for there was joy in Israel.

דברי הימים א פרק יג

I Chronicles Chapter 13

א. וַיִּעַזְזֵנוּ דָוִד עִם־שָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמְּאוֹת לְכָל־נָגִיד:

1. Va•yi•va•atz David eem–sa•rei ha•ala•fim ve•ha•me•ot le•chol–na•gid.

1. And David consulted with the captains of thousands and hundreds, and with every leader.

ב. וַיֹּאמֶר דָּוִד לְכָל קְהַל יִשְׂרָאֵל אִם־עֲלֵיכֶם טוֹב וּמִן־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נִפְרָצָה נִשְׁלָחָה עַל־אֲחֵינוּ הַנֹּשְׂאָרִים בְּכָל אַרְצוֹת יִשְׂרָאֵל וְעַמָּהֶם הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם בְּעָרֵי מִגְרָשֵׁיהֶם וַיִּקְבְּצוּ אֵלֵינוּ:

2. Va•yo•mer David le•chol ke•hal Israel eem–a•lei•chem tov oo•min–Adonai Elo•hey•noo nif•re•tza nish•le•cha al–achei•noo ha•nish•arim be•chol ar•tzot Israel ve•ee•ma•hem ha•ko•ha•nim ve•ha•L`vi•yim be•a•rei mig•re•shei•hem ve•yi•kav•tzo e•lei•noo.

2. And David said to all the congregation of Israel, If it seems good to you, and if it is the will of the Lord our God, let us send abroad to our brothers, who are left in all the land of Israel, and with them also to the priests and Levites who are in their cities and pasture lands, that they may gather themselves to us:

ג. וְנִסְבָּה אֶת־אֲרוֹן אֱלֹהֵינוּ אֵלֵינוּ כִּי־לֹא דִרְשָׁנָהּ בְּיָמֵי שָׁאוּל:

3. Ve•na•seba et–Aron Elo•hey•noo e•lei•noo ki–lo de•rash•noo•hoo biy•mey Sha•ool.

3. And let us bring back the ark of our God to us: for we did not inquire at it in the days of Saul.

ד. וַיֹּאמְרוּ כָל־הַקְּהָל לַעֲשׂוֹת כֵּן כִּי־יָשָׁר הַדָּבָר בְּעֵינֵי כָל־הָעָם:

4. Va•yom•roo chol–ha•ka•hal la•a•sot ken ki–ya•shar ha•da•var be•ei•nei chol–ha•am.

4. And all the congregation said that they would do so: for the thing seemed right in the eyes of all the people.

ה. וַיִּקְהַל דָּוִד אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל מִן־שִׁיחֹר מִצְרָיִם וְעַד־לְבוֹא חֲמַת לְהַבִּיא אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים מִקִּרְיַת יְעָרִים:

5. Va•yak•hel David et–kol–Israel min–Shi•chor Mitz•ra•yim ve•ad–le•vo Cha•mat le•ha•vi et–Aron ha•Elohim mi•Kir•yat Ye•arim.

5. So David gathered all Israel together, from Shihor of Egypt as far as the entrance of Hamath, to bring the ark of God from Kiriath-Jearim.

ו. ויעל דָּוִד וְכָל־יִשְׂרָאֵל בְּעֵלְתָּהּ אֶל־קִרְיַת יַעֲרִים אֲשֶׁר לִיהוּדָה לְהַעֲלוֹת מִשָּׁם אֶת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים יְהוָה יוֹשֵׁב הַכְּרוּבִים אֲשֶׁר־נִקְרָא שֵׁם:

6. Va•ya•al David ve•chol–Israel Ba•ala•ta el–Kir•yat Ye•arim asher li•Y`hoo•da le•ha•a•lot mi•sham et Aron ha•Elohim Adonai yo•shev ha•K`roo•vim asher–nik•ra shem.

6. And David went up, and all Israel, to Baalah, that is, to Kiriath-Jearim, which belongs to Judah, to bring from there the ark of God the Lord, who dwells between the Cherubim, by whose name it is called.

ז. וַיִּרְכִּיבוּ אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים עַל־עֲגָלָה חֲדָשָׁה מִבֵּית אַבִּינָדָב וְעֹזָא וְאַחִיו נְהֻגִים בְּעֲגָלָה:

7. Va•yar•ki•voo et–Aron ha•Elohim al–aga•la cha•da•sha mi•beit Avi•na•dav ve•Oo•za ve•Ach•yo no•ha•gim ba•a•ga•la.

7. And they carried the ark of God in a new cart from the house of Abinadab: and Uzza and Ahio drove the cart.

ח. וְדָוִד וְכָל־יִשְׂרָאֵל מְשַׁחֲקִים לִפְנֵי הָאֱלֹהִים בְּכָל־עֹז וּבְשִׁירִים וּבְכַנְרוֹת וּבַנְּבָלִים וּבַתְּפִילִּים וּבַמְצִלְתִּים וּבַחֲצָצְרוֹת:

8. Ve•David ve•chol–Israel me•sa•cha•kim lif•nei ha•Elohim be•chol–oz oov•shi•rim oov•chi•no•rot oo•vin•va•lim oov•too•pim oo•vim•tzil•ta•yim oo•va•cha•tzotz•rot.

8. And David and all Israel played before God with all their might, and with singing, and with harps, and with lyres, and with tambourines, and with cymbals, and with trumpets.

ט. וַיָּבֹאוּ עַד־גֶּרֶן כִּידֹן וַיִּשְׁלַח עֹזָא אֶת־יָדוֹ לְאַחֹז אֶת־הָאֲרוֹן כִּי שָׁמְטוּ הַבָּקָר:

9. Va•ya•vo•oo ad–Go•ren Ki•don va•yish•lach Oo•za et–ya•do le•echoz et–ha•Aron ki sham•too ha•ba•kar.

9. And when they came to the threshing floor of Chidon, Uzza put forth his hand to hold the ark; for the oxen stumbled.

י. וַיַּחַר־אַף יְהוָה בְּעֹזָא וַיַּכְהוּ עַל אֲשֶׁר־שָׁלַח יָדוֹ עַל־הָאֲרוֹן וַיָּמָת שָׁם לִפְנֵי אֱלֹהִים:

10. Va•yi•char–af Adonai be•Oo•za va•ya•ke•hoo al asher–sha•lach ya•do al–ha•Aron va•ya•mot sham lif•nei Elohim.

10. And the anger of the Lord was kindled against Uzza, and he struck him, because he put his hand to the ark: and there he died before God.

יא. וַיַּחַר לְדָוִד כִּי־פָרַץ יְהוָה בְּפָרֶץ בְּעֹזָא וַיִּקְרָא לַמָּקוֹם הַהוּא פֶּרֶץ עֹזָא עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

11. Va•yi•char le•David ki–fa•ratz Adonai pe•retz be•Oo•za va•yik•ra la•ma•kom ha•hoo Pe•retz Oo•za ad ha•yom ha•ze.

11. And David was upset, because the Lord had broken forth upon Uzza; and that place is called Perez-Uzza to this day.

יב. וַיִּירָא דָּוִד אֶת-הָאֱלֹהִים בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר הִיךְ אָבִיא אֵלַי אֶת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים:

12. Va•yi•ra David et-ha•Elohim ba•yom ha•hoo le•mor hech avi e•lai et Aron ha•Elohim.

12. And David was afraid of God that day, saying, How shall I bring the ark of God home to me?

יג. וְלֹא-הִסִּיר דָּוִד אֶת-הָאֲרוֹן אֵלָיו אֶל-עִיר דָּוִד וַיִּטְהוּ אֶל-בֵּית-עֶבֶד-אֲדָם הַגִּתִּי:

13. Ve•lo-he•sir David et-ha•Aron e•lav el-Eer David va•ya•te•hoo el-beit-Oved-Edom ha•Gi•ti.

13. And David did not bring the ark home to himself to the city of David, but carried it aside into the house of Obed-Edom the Gittite.

יד. וַיֹּשֶׁב אֲרוֹן הָאֱלֹהִים עִם-בֵּית עֶבֶד אֲדָם בְּבֵיתוֹ שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֶת-בֵּית עֶבֶד-אֲדָם וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-לוֹ:

14. Va•ye•shev Aron ha•Elohim eem-beit Oved Edom be•vei•to sh`lo•sha cho•da•shim vay•va•rech Adonai et-beit Oved-Edom ve•et-kol-asher-lo.

14. And the ark of God remained with the family of Obed-Edom in his house three months. And the Lord blessed the house of Obed-Edom, and everything that he had.

דברי הימים א פרק יד

I Chronicles Chapter 14

א. וַיִּשְׁלַח (חִירָם) [חֹרָם] מֶלֶךְ-צֹר מַלְאָכִים אֶל-דָּוִד וְעֲצֵי אֲרָזִים וְחָרְשֵׁי קִיר וְחָרְשֵׁי עֲצִים לְבָנוֹת לוֹ בַּיֵּת:

1. Va•yish•lach (Chi•ram) [Choo•ram] me•lech–Tzor mal•a•chim el–David va•a•tzei ara•zim ve•cha•ra•shei kir ve•cha•ra•shei etzim liv•not lo ba•yit.

1. And Hiram king of Tyre sent messengers to David, and timber of cedars, with masons and carpenters, to build him a house.

ב. וַיַּדַּע דָּוִד כִּי-הֶכִּינוּ יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל כִּי-נִשְׂאת לְמַעַלָּה מְלָכוֹתוֹ בְּעֶבּוֹר עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

2. Va•ye•da David ki–he•chi•no Adonai le•me•lech al–Israel ki–ni•set le•ma•ala mal•choo•to ba•a•voor amo Israel.

2. And David perceived that the Lord had confirmed him king over Israel, for his kingdom was lifted up on high, because of his people Israel.

ג. וַיִּקַּח דָּוִד עוֹד נָשִׁים בִּירוּשָׁלַם וַיּוֹלֵד דָּוִד עוֹד בָּנִים וּבָנוֹת:

3. Va•yi•kach David od na•shim bi•Yeru•sha•layim va•yo•led David od ba•nim oo•va•not.

3. And David took more wives in Jerusalem: and David fathered more sons and daughters.

ד. וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הַיְלֻדִים אֲשֶׁר הָיוּ-לוֹ בִּירוּשָׁלַם שְׁמוֹעַ וְשׁוֹבָב נָתָן וְשִׁלְמָה:

4. Ve•e•le sh`mot hay•loo•dim asher ha•yoo–lo bi•Yeru•sha•layim Sha•mooa ve•Sho•vav Na•tan oo•Sh`lo•mo.

4. Now these are the names of his children whom he had in Jerusalem; Shammua, and Shobab, Nathan, and Solomon,

ה. וַיְבַחֵר וְאֵלִישׁוּעַ וְאֶלְפָּלֵט:

5. Ve•yiv•char ve•Eli•shoo•a ve•El•pa•let.

5. And Ibhar, and Elishua, and Elphalet,

ו. וְנֹגַהּ וְנֶפֶג וְיָפִיעַ:

6. Ve•Noga ve•Ne•feg ve•Ya•fia.

6. And Nogah, and Nepheg, and Japhia,

ז. וְאֵלִישָׁמָע וּבְעֵלִידָע וְאֶלִּיפָלֵט:

7. Ve•Eli•sha•ma oo•V`el•ya•da ve•Eli•fa•let.

7. And Elishama, and Beeliada, and Eliphalet.

ח. וישמעו פְּלִשְׁתִּים כִּי־נִמְשַׁח דָּוִד לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ כָּל־פְּלִשְׁתִּים לְבַקֵּשׁ אֶת־דָּוִד וַיִּשְׁמַע דָּוִד וַיֵּצֵא לְפָנֵיהֶם:

8. Va•yish•me•oo F`lish•tim ki-nim•shach David le•me•lech al-kol-Israel va•ya•a•loo chol-P`lish•tim le•va•kesh et-David va•yish•ma David va•ye•tze lif•nei•hem.

8. And when the Philistines heard that David was anointed king over all Israel, all the Philistines went up to seek David. And David heard of it, and went out against them.

ט. וּפְלִשְׁתִּים בָּאוּ וַיִּפְשְׁטוּ בְּעֵמֶק רֶפְאִים:

9. Oo•F`lish•tim ba•oo va•yif•she•too be•emek R`fa•eem.

9. And the Philistines came and spread themselves in the valley of Rephaim.

י. וַיִּשְׁאַל דָּוִד בְּאֱלֹהִים לֵאמֹר הֲאֶעֱלֶה עַל־פְּלִשְׁתִּיִּם וְנִתְּתָם בְּיָדִי וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה עֲלֶה וְנִתְּתִים בְּיָדְךָ:

10. Va•yish•al David be•Elohim le•mor ha•e•e•le al-(Pe•lish•ti•yim) [P`lish•tim] oon•ta•tam be•ya•di va•yo•mer lo Adonai ale oon•ta•tim be•ya•de•cha.

10. And David inquired of God, saying, Shall I go up against the Philistines? And will you deliver them into my hand? And the Lord said to him, Go up; for I will deliver them into your hand.

יא. וַיַּעֲלוּ בְּבַעַל־פְּרָצִים וַיִּכְּם שָׁם דָּוִד וַיֹּאמֶר דָּוִד פָּרַץ הָאֱלֹהִים אֶת־אוֹיְבֵי בְּיָדִי כַּפְרָץ מִים עַל־כֵּן קָרְאוּ שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא בַּעַל פְּרָצִים:

11. Va•ya•a•loo be•Va•al-P`ra•tzim va•ya•kem sham David va•yo•mer David pa•ratz ha•Elohim et-oy•vai be•ya•di ke•fe•retz ma•yim al-ken kar•oo shem-ha•ma•kom ha•hoo Ba•al P`ra•tzim.

11. So they came up to Baal-Perazim; and David defeated them there. Then David said, God has broken through my enemies by my hand like a bursting flood of waters: therefore they called the name of that place Baal-Perazim.

יב. וַיַּעֲזְבוּ־שָׁם אֶת־אֱלֹהֵיהֶם וַיֹּאמֶר דָּוִד וַיִּשְׂרְפוּ בָאֵשׁ:

12. Va•ya•az•voo-sham et-elo•hei•hem va•yo•mer David va•yi•sar•foo ba•esh.

12. And they left their gods there, and David gave a command, and they were burned with fire.

יג. וַיִּסִּיפוּ עוֹד פְּלִשְׁתִּים וַיִּפְשְׁטוּ בְּעֵמֶק:

13. Va•yo•si•foo od P`lish•tim va•yif•she•too ba•emek.

13. And the Philistines yet again made a raid in the valley.

יד. וַיִּשְׁאַל עוֹד דָּוִד בְּאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לוֹ הָאֱלֹהִים לֹא תַעֲלֶה אַחֲרֵיהֶם הֲסֵב מֵעַלֵּיהֶם וּבִאתָ לָהֶם מִמּוֹל הַבְּכָאִים:

14. Va•yish•al od David be•Elohim va•yo•mer lo ha•Elohim lo ta•a•le a•cha•rei•hem ha•sev me•a•lei•hem oo•va•ta la•hem mi•mool hab•cha•eem.

14. And David inquired again of God; and God said to him, Do not go up after them; turn away from them, and come upon them opposite the mulberry trees.

טו. ויהי כִּשְׁמַעְךָ אֶת-קוֹל הַצֶּעֶדָה בְּרֹאשֵׁי הַבְּכָאִים אֲזַ תֵּצֵא בַּמִּלְחָמָה כִּי-יֵצֵא הָאֱלֹהִים לְפָנֶיךָ לְהַכּוֹת אֶת-מַחְנֵה פְּלִשְׁתִּים:

15. Vi•hi ke•shom•a•cha et-kol hatz•ada be•ra•shei hab•cha•eem az te•tze va•mil•cha•ma ki-ya•tza ha•Elohim le•fa•ne•cha le•ha•kot et-ma•cha•ne F`lish•tim.

15. And it shall be, when you shall hear a sound of marching in the tops of the mulberry trees, that you should then go out to battle, for God has gone out before you to strike the army of the Philistines.

טז. ויעש דָּוִד כַּאֲשֶׁר צִוְּהוּ הָאֱלֹהִים וַיִּכּוּ אֶת-מַחְנֵה פְּלִשְׁתִּים מִגִּבְעוֹן וְעַד-גְּזֵרָה:

16. Va•ya•as David ka•a•sher tzi•va•hoo ha•Elohim va•ya•koo et-ma•cha•ne F`lish•tim mi•Giv•on ve•ad-Gaz•ra.

16. David therefore did as God commanded him; and they defeated the army of the Philistines from Gibeon as far as Gezer.

יז. וַיֵּצֵא שֵׁם-דָּוִד בְּכָל-הָאָרְצוֹת וַיְהִי וַיָּבֵא אֶת-פַּחְדוֹ עַל-כָּל-הַגּוֹיִם:

17. Va•ye•tze shem-David be•chol-ha•ara•tzot va•Adonai na•tan et-pach•do al-kol-ha•go•yim.

17. And the fame of David went out to all lands; and the Lord brought the fear of him upon all nations.

דברי הימים א פרק טו I Chronicles Chapter 15

א. וַיַּעַשׂ-לוֹ בָּתִּים בְּעִיר דָּוִד וַיִּכּוֹן מְקוֹם לְאַרְוֹן הָאֱלֹהִים וַיֵּט-לוֹ אֹהֶל:

1. Va•ya•as-lo va•tim be•eer David va•ya•chen ma•kom la•Aron ha•Elohim va•yet-lo o•hel.

1. And David made him houses in the city of David, and prepared a place for the ark of God, and pitched for it a tent.

ב. אַז אָמַר דָּוִד לֹא לִשְׂאת אֶת-אַרְוֹן הָאֱלֹהִים כִּי אִם-הַלְוִיִּם כִּי-בָם בָּחַר יְהוָה לִשְׂאת אֶת-אַרְוֹן הָאֱלֹהִים וּלְשָׂרְתוֹ עַד-עוֹלָם:

2. Az amar David lo la•set et-Aron ha•Elohim ki eem-ha•L`vi•yim ki-vam ba•char Adonai la•set et-Aron ha•Elohim ool•shar•to ad-o•lam.

2. Then David said, No one ought to carry the ark of God but the Levites; for them has the Lord chosen to carry the ark of God, and to minister to him forever.

ג. וַיִּקְהַל דָּוִד אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל אֶל-יְרוּשָׁלַם לְהַעֲלוֹת אֶת-אַרְוֹן יְהוָה אֶל-מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר-הָכִין לוֹ:

3. Va•yak•hel David et-kol-Israel el-Yeru•sha•layim le•ha•a•lot et-Aron Adonai el-me•ko•mo asher-he•chin lo.

3. And David gathered all Israel together to Jerusalem, to bring up the ark of the Lord to its place, which he had prepared for it.

ד. וַיֵּאֱסֹף דָּוִד אֶת-בְּנֵי אַהֲרֹן וְאֶת-הַלְוִיִּם:

4. Va•ye•esof David et-b`nei Aha•ron ve•et-ha•L`vi•yim.

4. And David assembled the men of Aaron, and the Levites;

ה. לְבְנֵי קֵהַת אֹרִיאֵל הַשָּׂר וְאֶחָיו מֵאָה וְעֶשְׂרִים:

5. Liv`nei K`hat Oo•ri•el ha•sar ve•e•chav me•ah ve•es•rim.

5. Of the sons of Kehath: Uriel the chief, and his brothers one hundred and twenty;

ו. לְבְנֵי מֵרָרִי עֲשָׂיָה הַשָּׂר וְאֶחָיו מֵאָתִים וְעֶשְׂרִים:

6. Liv`nei M`rari Asa•ya ha•sar ve•e•chav ma•ta•yim ve•es•rim.

6. Of the sons of Merari: Asaiah the chief, and his brothers two hundred and twenty;

ז. לְבְנֵי גֵרְשֹׁם יוֹאֵל הַשָּׂר וְאֶחָיו מֵאָה וְשָׁלְשִׁים:

7. Liv`nei Ger•shom Yoel ha•sar ve•e•chav me•ah oosh•lo•shim.

7. Of the sons of Gershom: Joel the chief, and his brothers one hundred and thirty;

ח. לבני אליצפן שמעיה השׁר ואחיו מאתים:

8. Liv`nei Eli•tza•fan Sh`ma•aya ha•sar ve•e•chav ma•ta•yim.

8. Of the sons of Elizaphan: Shemaiah the chief, and his brothers two hundred;

ט. לבני חברון אליאל השׁר ואחיו שמונים:

9. Liv`nei Chev•ron Eli•el ha•sar ve•e•chav sh`mo•nim.

9. Of the sons of Hebron: Eliel the chief, and his brothers eighty;

י. לבני עזיאל עמינדב השׁר ואחיו מאה ושנים עשר:

10. Liv`nei Oo•zi•el Ami•na•dav ha•sar ve•e•chav me•ah oosh•neim asar.

10. Of the sons of Uzziel: Amminadab the chief, and his brothers one hundred and twelve.

יא. ויקרא דויד לצדוק ולאביתר הכהנים וללויים לאוריאל עשיה ויואל שמעיה ואליאל ועמינדב:

11. Va•yik•ra David le•Tza•dok ool•Ev•ya•tar ha•ko•ha•nim ve•la•L`vi•yim le•Oo•ri•el Asa•ya ve•Yo•el Sh`ma•aya ve•Eli•el ve•Ami•na•dav.

11. And David called for Zadok and Abiathar the priests, and for the Levites, for Uriel, Asaiah, and Joel, Shemaiah, and Eliel, and Amminadab,

יב. ויאמר להם אתם ראשי האבות ללויים התקדשו אתם ואחיהם והעליתם את ארון יהוה אלהי ישראל אל-הכינותי לו:

12. Va•yo•mer la•hem atem ra•shei ha•a•vot la•L`vi•yim hit•kad•shoo atem va•a•chei•chem ve•ha•ali•tem et Aron Adonai Elo•hey Israel el-ha•chi•no•ti lo.

12. And said to them, You are the heads of the fathers' houses of the Levites; sanctify yourselves, both you and your brothers, that you may bring up the ark of the Lord God of Israel to the place that I have prepared for it.

יג. כי למבראשונה לא אתם פרץ יהוה אלהינו בנו כי-לא דרשנהו במשפט:

13. Ki le•ma•ba•ri•sho•na lo atem pa•ratz Adonai Elo•hey•noo ba•noo ki-lo de•rash•noo•hoo ka•mish•pat.

13. For because you did not do so at the first, the Lord our God made a breach upon us, because we did not seek him according to the prescribed way.

יד. ויתקדשו הכהנים והלויים להעלות את-ארון יהוה אלהי ישראל:

14. Va•yit•kad•shoo ha•ko•ha•nim ve•ha•L`vi•yim le•ha•a•lot et-Aron Adonai Elo•hey Israel.

14. So the priests and the Levites sanctified themselves to bring up the ark of the Lord God of Israel.

טו. וישאו בני-הלוים את ארון האלהים באשר צוה משה כדבר יהוה בכתפם במטות עליהם:

15. Va•yis•oo v`nei-ha•L`vi•yim et Aron ha•Elohim ka•a•sher tzi•va Mo•she kid•var Adonai bich•te•fam ba•mo•tot a•lei•hem.

15. And the Levites carried the ark of God upon their shoulders with its poles, as Moses commanded according to the word of the Lord.

טז. ויאמר דויד לשרי הלוים להעמיד את-אחיהם המשררים בכלי-שיר נבלים וכנרות ומצלתיים משמיעים להרים-בקול לשמחה:

16. Va•yo•mer David le•sa•rei ha•L`vi•yim le•ha•a•mid et-achei•hem ham•sho•re•rim bich•lei-shir n`va•lim ve•chi•no•rot oom•tzil•ta•yim mash•mi•eem le•ha•rim-be•kol le•sim•cha.

16. And David spoke to the chief of the Levites to appoint their brothers to be the singers with instruments of music, lyres and harps and cymbals, playing loudly to raise sounds of joy.

יז. ויעמידו הלוים את הימן בן-יואל ומו-אחיו אסף בן-ברכיהו ומו-בני מררי אחיהם איתן בן-קושיהו:

17. Va•ya•a•mi•doo ha•L`vi•yim et Hei•man ben-Yo•el oo•min-e•chav Asaf ben-Be•rech•yadoo oo•min-b`nei M`rari achei•hem Ey•tan ben-Koo•sha•ya•hoo.

17. So the Levites appointed Heman the son of Joel; and of his brothers, Asaph the son of Berechiah; and of the sons of Merari their brothers, Ethan the son of Kushaiah;

יח. ועמהם אחיהם המשנים זכריהו בן ויעזיאל ושמירמות ויחיאל ועני אליאב ובניהו ומעשיהו ומתתיהו ואליפלהו ומקניהו ועבד אדם ויעיאל השערים:

18. Ve•ee•ma•hem achei•hem ha•mish•nim Ze•char•ya•hoo Ben ve•Ya•azi•el oo•S`hmi•ramot vi•Ychi•el ve•Oo•ni Eli•av oo•V`na•ya•hoo oo•Ma•ase•yadoo oo•Ma•tit•yadoo ve•Eli•f•le•hoo oo•Mik•ne•yadoo ve•Oved Edom vi•Ee•el ha•sho•arim.

18. And with them their brothers of the second rank: Zechariah, Ben, and Jaaziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, Eliab, and Benaiah, and Maaseiah, and Mattithiah, and Eliphlehu, and Mikneiah, and Obed-Edom, and Jeiel, the gatekeepers.

יט. והמשררים הימן אסף ואיתן במצלתיים נחשת להשמיע:

19. Ve•ham•sho•re•rim Hei•man Asaf ve•Ey•tan bim•tzil•ta•yim n`cho•shet le•hash•mia.

19. So the singers, Heman, Asaph, and Ethan, were appointed to sound cymbals of bronze;

כ. וְזָכְרִיָּה וְעִזִּיאֵל וְשִׁמִּירָמוֹת וַיְחִיֵּאל וְעִנִּי וְאַלְיָאֵב וּמַעֲשִׂיָּהוּ וּבְנֵיהוּ בְּנִבְלִים עַל-
עֲלָמוֹת:

20. Oo•Z`char•ya va•Azi•el oo•Sh`mi•ra•mot vi•Ychi•el ve•Oo•ni ve•Eli•av
oo•Ma•ase•yahoo oo•V`na•ya•hoo bin•va•lim al–Ala•mot.

20. And Zechariah, and Aziel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Unni, and Eliab, and Maaseiah, and Benaiah, with lyres on Alamoth;

כא. וּמַתִּתְיָהוּ וְאַלְיִפְלֵהוּ וּמַקְנִיָּהוּ וְעֵבֵד אָדָם וַיַּעֲיָאֵל וְעִזְזִיָּהוּ בְּכַנּוֹת עַל-הַשְּׁמִינִית
לְנֶצַח:

21. Oo•Ma•tit•yahoo ve•Eli•f•le•hoo oo•Mik•ne•ya•hoo ve•Oved Edom vi•Ye•ee•el
va•Azaz•ya•hoo be•chi•no•rot al–ha•S`mi•nit le•na•tze•ach.

21. And Mattithiah, and Eliphlehu, and Mikneiah, and Obed-Edom, and Jeiel, and Azaziah, were to lead with lyres according to the Sheminith.

כב. וַיְכַנְּנֵהוּ שַׁר-הַלְוִיִּם בַּמֶּשָׁא יָסוּר בַּמֶּשָׁא כִּי מִבֵּין הוּא:

22. Oo•Ch•nan•ya•hoo sar–ha•L`vi•yim ba•ma•sa ya•sor ba•ma•sa ki me•vin
hoo.

22. And Chenaniah, chief of the Levites, directed the music because he understood it.

כג. וּבְרִכְיָה וְאַלְקָנָה שְׁעָרִים לְאָרוֹן:

23. Oo•Ve•rech•ya ve•El•ka•na sho•arim la•Aron.

23. And Berechiah and Elkanah were gatekeepers for the ark.

כד. וּשְׁבַנְיָהוּ וַיּוֹשֶׁפֶט וְנַתְנָאֵל וְעַמְשִׂי וְזָכְרִיָּהוּ וּבְנֵיהוּ וְאַלְיַעֲזָר הַכֹּהֲנִים (מַחְצָצִרִים)
[מַחְצָצִרִים] בַּחֲצָצְרוֹת לְפָנֵי אָרוֹן הָאֱלֹהִים וְעֵבֵד אָדָם וַיְחִיָּה שְׁעָרִים לְאָרוֹן:

24. Oo•Sh`van•ya•hoo ve•Yo•sha•fat oo•N`tan•el va•Ama•sai oo•Z`char•ya•hoo
oo•V`na•ya•hoo ve•Eli•ezer ha•ko•ha•nim (mach•tze•tzrim) [mach•tze•rim]
ba•cha•tzotz•rot lif•nei aron ha•Elohim ve•Oved Edom vi•Y`chi•ya sho•arim
la•Aron.

24. And Shebaniah, and Jehoshaphat, and Nethaneel, and Amasai, and Zechariah, and Benaiah, and Eliezer, the priests, blew the trumpets before the ark of God; and Obed-Edom and Jehiah were gatekeepers for the ark.

כה. וַיְהִי דָוִד וְזָקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים הַהֲלֹכִים לְהַעֲלוֹת אֶת-אָרוֹן בְּרִית-יְהוָה מִן-
בֵּית עֵבֵד-אָדָם בְּשִׂמְחָה:

25. Vay•hi David ve•zik•nei Israel ve•sa•rei ha•ala•fim ha•hol•chim le•ha•a•lot et
–Aron B`rit–Adonai min–beit Oved–Edom be•sim•cha.

25. And David, and the elders of Israel, and the captains over thousands, went to bring up the ark of the covenant of the Lord from the house of Obed-Edom with joy.

כז. וַיְהִי בְעֶזְרַת הָאֱלֹהִים אֶת־הַלְוִיִּם נִשְׂאֵי אָרוֹן בְּרִית־יְהוָה וַיִּזְבְּחוּ שִׁבְעַת־פָּרִים וְשִׁבְעַת אֵילִים:

26. Vay•hi be•ezor ha•Elohim et–ha•L`vi•yim nos•ey Aron B`rit–Adonai va•yiz•be•choo shiv•ah–fa•rim ve•shiv•ah ey•lim.

26. And it came to pass, when God helped the Levites who carried the ark of the covenant of the Lord, that they offered seven bulls and seven rams.

כח. וְדָוִד מְכַרְבֵּל בְּמַעִיל בּוֹץ וְכָל־הַלְוִיִּם הַנִּשְׂאִים אֶת־הָאָרוֹן וְהַמְשָׁרְרִים וְכַנְנְיָה הַשָּׂר הַמִּשָּׂא הַמְשָׁרְרִים וְעַל־דָּוִד אֵפוֹד בָּד:

27. Ve•David me•choor•bal bim•il bootz ve•chol–ha•L`vi•yim ha•nos•eem et–ha•Aron ve•ham•sho•re•rim oo•Ch•nan•ya ha•sar ha•ma•sa ham•sho•re•rim ve•al–David efod bad.

27. And David was clothed with a robe of fine linen, and all the Levites who carried the ark, and the singers, and Chenaniah the master of the song with the singers; David also had upon him an ephod of linen.

כח. וְכָל־יִשְׂרָאֵל מַעֲלִים אֶת־אָרוֹן בְּרִית־יְהוָה בְּתִרְוָעָה וּבְקוֹל שׁוֹפָר וּבַחֲצָצְרוֹת וּבַמִּצְלִתִּים מִשְׁמַעִים בְּנִבְלִים וְכַנְרוֹת:

28. Ve•chol–Israel ma•a•lim et–Aron B`rit–Adonai bit•roo•ah oov•kol sho•far oo•va•cha•tzotz•rot oo•vim•tzil•ta•yim mash•mi•eem bin•va•lim ve•chi•no•rot.

28. Thus all Israel brought up the ark of the covenant of the Lord with shouting, and with sound of the shofar, and with trumpets, and with cymbals, making a noise with lyres and harps.

כט. וַיְהִי אָרוֹן בְּרִית־יְהוָה בָּא עַד־עִיר דָּוִד וּמִיכַל בַּת־שָׁאוּל נִשְׁקָפָה בְּעַד הַחֲלוֹן וַתִּרְאֵהוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּוִד מְרַקֵּד וּמִשְׁחֵק וַתִּבְזֶה לוֹ בְּלִבָּהּ:

29. Vay•hi Aron B`rit–Adonai ba ad–Eer David oo•Mi•chal bat–Sha•ool nish•ke•fa be•ad ha•cha•lon va•tere et–ha•me•lech David me•ra•ked oom•sa•chek va•ti•vez lo be•li•ba.

29. And it came to pass, as the ark of the covenant of the Lord came to the city of David, that Michal the daughter of Saul looking out at a window saw king David dancing and playing; and she despised him in her heart.

דברי הימים א פרק טז

I Chronicles Chapter 16

א. וַיָּבִיאוּ אֶת-אֲרוֹן הָאֱלֹהִים וַיִּצִיגוּ אֹתוֹ בְּתוֹךְ הָאֹהֶל אֲשֶׁר נָטָה-לוֹ דָּוִד וַיִּקְרִיבוּ עֹלוֹת וּשְׁלָמִים לִפְנֵי הָאֱלֹהִים:

1. Va•ya•vi•oo et-Aron ha•Elohim va•ya•tzi•goo o•to be•toch ha•O•hel asher na•ta-lo David va•yak•ri•voo o•lot oosh•la•mim lif•nei ha•Elohim.

1. And they brought the ark of God, and set it in the midst of the tent that David had pitched for it; and they offered burnt sacrifices and peace offerings before God.

ב. וַיְבַרֵךְ דָּוִד מִהָעֹלוֹת הָעֵלָה וְהַשְּׁלָמִים וַיְבָרֵךְ אֶת-הָעָם בְּשֵׁם יְהוָה:

2. Vay•chal David me•ha•a•lot ha•o•la ve•hash•la•mim vay•va•rech et-ha•am be•shem Adonai.

2. And when David finished offering the burnt offerings and the peace offerings, he blessed the people in the name of the Lord.

ג. וַיַּחֲלֶק לְכָל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל מֵאִישׁ וְעַד-אִשָּׁה לֶאֱיֵשׁ לֶחֶם וְאֶשְׁפָּר וְאֶשִׁישָׁה:

3. Vay•cha•lek le•chol-eesh Israel me•eesh ve•ad-ee•sha le•eesh ki•kar-le•chem ve•esh•par va•a•shi•sha.

3. And he dealt to every one of Israel, both man and woman, to every one, a loaf of bread, and a good piece of meat, and a cake of raisins.

ד. וַיִּתֵּן לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה מִן-הַלְוִיִּם מְשָׁרְתִים וְלִהְזָכִיר וְלִהַלֵּל לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

4. Va•yi•ten lif•nei Aron Adonai min-ha•L`vi•yim me•shar•tim ool•haz•kir ool•ho•dot ool•ha•lel la•Adonai Elo•hey Israel.

4. And he appointed certain of the Levites to minister before the ark of the Lord, and to invoke, and to thank and praise the Lord God of Israel;

ה. אָסָף הָרֹאשׁ וּמִשְׁנֵהוּ זְכַרְיָה יַעֲיָאֵל וּשְׁמִירָמוֹת וַיַּחֲיֵאל וּמַתְתִּיָה וְאֶלְיָאֵב וּבְנֵיהֶם וְעֹבֵד אָדָם וַיַּעֲיָאֵל בְּכִלֵּי נְבָלִים וּבְכַנְרוֹת וְאָסָף בְּמִצְלֹתִים מִשְׁמִיעַ:

5. Asaf ha•rosh oo•mish•ne•hoo Ze•char•ya Ye•ee•el oo•Sh`mi•ramot vi•Ychi•el oo•Ma•tit•ya ve•Eli•av oo•V`na•ya•hoo ve•Oved Edom vi•Ee•el bich•lei n`va•lim oov•chi•no•rot ve•Asaf bam•tzil•ta•yim mash•mia.

5. Asaph the chief, and next to him Zechariah, Jeiel, and Shemiramoth, and Jehiel, and Mattithiah, and Eliab, and Benaiah, and Obed-Edom; and Jeiel with lutes and with lyres; but Asaph was to sound the cymbals;

ו. וּבְנֵיהֶם וַיַּחֲזִיאֵל הַכֹּהֲנִים בַּחֲצָצְרוֹת תָּמִיד לִפְנֵי אֲרוֹן בְּרִית-הָאֱלֹהִים:

6. Oo•V`na•ya•hoo ve•Ya•cha•zi•el ha•ko•ha•nim ba•cha•tzotz•rot ta•mid lif•nei Aron B`rit-ha•Elohim.

6. Benaiah also and Jahaziel the priests with trumpets continually before the ark of the covenant of God.

ז. ביום ההוא אז נתן דוד בראש ליהודה ביד-אסף ואחיו:

7. Ba•yom ha•hoo az na•tan David ba•rosh le•ho•dot la•Adonai be•yad–Asaf ve•e•chav.

7. Then on that day David first delivered to the hand of Asaph and his brothers this psalm of thanksgiving to the Lord;

ח. הודו ליהוה קראו בשמו הודיעו בעמים עלילתיו:

8. Ho•doo la•Adonai kir•oo vish•mo ho•di•oo va•a•mim ali•lo•tav.

8. Give thanks to the Lord, call upon his name, make known his deeds among the people.

ט. שירו לו זמרו-לו שיחו בכל-נפלאותיו:

9. Shi•roo lo zam•roo–lo si•choo be•chol–nif•le•o•tav.

9. Sing to him, sing psalms to him, talk of all his wondrous works.

י. התהללו בשם קדשו ישמח לב מבקשי יהוה:

10. Hit•hale•loo be•shem kod•sho yis•mach lev me•vak•shei Adonai.

10. Glory in his holy name; let the heart rejoice of those who seek the Lord.

יא. דרשו יהוה ועזו בקשו פניו תמיד:

11. Dir•shoo Adonai ve•oo•zo bak•shoo fa•nav ta•mid.

11. Seek the Lord and his strength, seek his face continually.

יב. זכרו נפלאותיו אשר עשה מפתיו ומשפטי-פיהו:

12. Zich•roo nif•le•o•tav asher asa mof•tav oo•mish•pe•tei–fi•hoo.

12. Remember his marvelous works that he has done, his wonders, and the judgments of his mouth;

יג. זרע ישראל עבדו בני יעקב בחיריו:

13. Zera Israel av•do b`nei Ya•akov be•chi•rav.

13. O you seed of Israel his servant, you children of Jacob, his chosen ones.

יד. הוא יהוה אלהינו בכל-הארץ משפטיו:

14. Hoo Adonai Elo•hey•noo be•chol–ha•a•retz mish•pa•tav.

14. He is the Lord our God; his judgments are in all the earth.

טו. זכרו לעולם בריתו דבר צוה לאלף דור:

15. Zich•roo le•o•lam be•ri•to da•var tzi•va le•e•lef dor.

15. Be mindful always of his covenant; the word which he commanded to a thousand generations;

טז. אֲשֶׁר כָּרַת אֶת-אַבְרָהָם וּשְׁבוּעָתוֹ לְיִצְחָק:

16. Asher ka•rat et–Av•ra•ham oosh•voo•ato le•Yitz•chak.

16. Of the covenant which he made with Abraham, and of his oath to Isaac;

יז. וַיַּעֲמִידָהּ לְיַעֲקֹב לְחֹק לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם:

17. Va•ya•ami•de•ha le•Ya•akov le•chok le•Israel be•rit o•lam.

17. And has confirmed the same to Jacob for a law, and to Israel for an everlasting covenant,

יח. לֵאמֹר לְךָ אֶתְּנוּ אֶרֶץ-כְּנָעַן חֶבְל נַחֲלַתְכֶם:

18. Le•mor le•cha eten eretz–Ke•na•an che•vel na•cha•lat•chem.

18. Saying, to you will I give the land of Canaan, the portion of your inheritance;

יט. בַּהֲיֹוֹתְכֶם מְתֵי מִסְפָּר כְּמַעַט וְגָרִים בָּהּ:

19. Bi•hi•yot•chem me•tei mis•par kim•at ve•ga•rim ba.

19. When you were but a few men in number, of little account, and sojourners there.

כ. וַיִּתְהַלְכוּ מִגּוֹי אֶל-גּוֹי וּמִמַּמְלָכָה אֶל-עַם אֲחֵר:

20. Va•yit•hal•choo mi•goy el–goy oo•mi•mam•la•cha el–am acher.

20. And when they went from nation to nation, and from one kingdom to another people;

כא. לֹא-הֵנִיחַ לְאִישׁ לַעֲשׂוֹתָם וַיּוֹכַח עֲלֵיהֶם מְלָכִים:

21. Lo–hi•ni•ach le•eesh le•osh•kam va•yo•chach a•lei•hem me•la•chim.

21. He allowed no man to do them wrong; but he rebuked kings for their sakes,

כב. אַל-תִּגְעוּ בְּמִשְׁיְחֵי וּבַנְּבִיאֵי אֶל-תִּרְעוּ:

22. Al–tig•oo bim•shi•chai oo•vin•vi•ai al–ta•re•oo.

22. Saying, Do not touch my anointed, and do not do any harm to my prophets;

כג. שִׁירוּ לַיהוָה כָּל-הָאָרֶץ בְּשָׂרוֹ מִיּוֹם-אֶל-יוֹם יְשׁוּעָתוֹ:

23. Shi•roo la•Adonai kol–ha•a•retz bas•roo mi•yom–el–yom ye•shoo•ato.

23. Sing to the Lord, all the earth; tell of his salvation from day to day.

כד. סִפְרוּ בַּגּוֹיִם אֶת-כְּבוֹדוֹ בְּכָל-הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו:

24. Sap•roo va•go•yim et–ke•vo•do be•chol–ha•a•mim nif•le•o•tav.

24. Declare his glory among the nations; his marvelous works among all nations.

כה. כִּי גָדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד וְנוֹרָא הוּא עַל-כָּל-אֱלֹהִים:

25. Ki ga•dol Adonai oom•hoo•lal me•od ve•no•ra hoo al–kol–elo•him.

25. For great is the Lord, and greatly to be praised; he also is to be feared above all gods.

כו. כִּי כָל-אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים וַיְהוָה שָׁמַיִם עָשָׂה:

26. Ki kol–elo•hei ha•a•mim eli•lim va•Adonai sha•ma•yim asa.

26. For all the gods of the people are idols; but the Lord made the heavens.

כז. הוֹד וְהַדָּר לִפְנֵי עֹז וְחֵדָּה בְּמִקְמוֹ:

27. Hod ve•ha•dar le•fa•nav oz ve•ched•va bim•ko•mo.

27. Honor and majesty are before him; strength and gladness are in his place.

כח. הָבוּ לַיהוָה מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד וְעֹז:

28. Ha•voo la•Adonai mish•pe•chot amim ha•voo la•Adonai ka•vod va•oz.

28. Ascribe to the Lord, O families of the people, ascribe to the Lord glory and strength.

כט. הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ שְׂאוּ מִנְחָה וּבְאוּ לִפְנֵי הַשְּׁתַחֲוֹ לַיהוָה בְּהַדְרַת-קֹדֶשׁ:

29. Ha•voo la•Adonai ke•vod sh`mo s`oo min•cha oo•vo•oo le•fa•nav
hish•ta•cha•voo la•Adonai be•had•rat–ko•desh.

29. Ascribe to the Lord the glory due to his name; bring an offering, and come before him; worship the Lord in the beauty of holiness.

ל. חִילוּ מִלִּפְנֵי כָל-הָאָרֶץ אֶרֶץ-תִּכּוֹן תִּבֵּל בַּל-תִּמּוֹט:

30. Chi•loo mil•fa•nav kol–ha•a•retz af–ti•kon te•vel bal–ti•mot.

30. Tremble before him, all the earth; the world also shall be stable, that it be not moved.

לא. יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ וַיֹּאמְרוּ בְּגוֹיִם יְהוָה מֶלֶךְ:

31. Yis•me•choo ha•sha•ma•yim ve•ta•gel ha•a•retz ve•yom•roo va•go•yim
Adonai ma•lach.

31. Let the heavens be glad, and let the earth rejoice; and let men say among the nations, The Lord reigns.

לב. יִרְעַם הַיָּם וּמְלוֹאוּ יַעֲלֶץ הַשָּׂדֶה וְכָל-אֲשֶׁר-בּוֹ:

32. Yir•am ha•yam oom•loo ya•a•lotz ha•sa•de ve•chol–asher–bo.

32. Let the sea roar, and all that fills it; let the fields rejoice, and all that is in them.

לג. אַז יִרְנְנוּ עֲצֵי הַיַּעַר מִלְּפָנֵי יְהוָה כִּי-בָא לִשְׁפֹט אֶת-הָאָרֶץ:

33. Az ye•ra•ne•noo atzei ha•ya•ar mi•lif•nei Adonai ki-va lish•pot et-ha•a•retz.

33. Then shall the trees of the wood sing out at the presence of the Lord, because he comes to judge the earth.

לד. הוֹדוּ לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

34. Ho•doo la•Adonai ki tov ki le•o•lam chas•do.

34. O give thanks to the Lord; for he is good; for his loving kindness endures forever.

לה. וְאָמְרוּ הוֹשִׁיעֵנו אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנו וְקַבְּצֵנוּ וְהַצִּילֵנוּ מִן-הַגּוֹיִם לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קְדוֹשׁךָ לְהַשְׁתַּבַּח בְּתִהְלֹתֶךָ:

35. Ve•eem•roo ho•shi•e•noo Elo•hey yish•e•noo ve•kab•tze•noo ve•ha•tzi•le•noo min-ha•go•yim le•ho•dot le•shem kod•she•cha le•hish•ta•be•ach bit•hi•la•te•cha.

35. And say, Save us, O God of our salvation, and gather us together, and deliver us from the nations, that we may give thanks to your holy name, and glory in your praise.

לו. בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן-הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם וַיֹּאמְרוּ כָּל-הָעָם אָמֵן וְהִלֵּל לַיהוָה:

36. Ba•roo•ch Adonai Elo•hey Israel min-ha•o•lam ve•ad ha•o•lam va•yom•roo chol-ha•am Amen ve•ha•lel la•Adonai.

36. Blessed be the Lord God of Israel forever and ever. And all the people said, Amen, and praised the Lord.

לז. וַיַּעֲזֹב-שָׁם לִפְנֵי אָרוֹן בְּרִית-יְהוָה לְאַסָּף וְלְאֶחָיו לְשָׂרֵת לִפְנֵי הָאָרוֹן תָּמִיד לְדַבֵּר-יוֹם בְּיוֹמוֹ:

37. Va•ya•a•zav-sham lif•nei Aron B`rit-Adonai le•Asaf ool•e•chav le•sha•ret lif•nei ha•a•ron ta•mid lid•var-yom be•yo•mo.

37. And he left Asaph and his brothers there, before the ark of the covenant, to minister before the ark continually, as each day required.

לח. וְעַבְדֵי אֲדָם וְאֶחְיֵיהֶם שְׁשִׁים וּשְׁמוֹנֶה וְעַבְדֵי אָדָם בְּן-יִדִיתוֹן וְחֹסָה לְשַׁעְרִים:

38. Ve•Oved Edom va•a•chei•hem shi•shim oosh•mo•na ve•o•ved Edom ben-Ye•di•toon ve•Cho•sa le•sho•arim.

38. And Obed-Edom with their brothers, sixty eight; and Obed-Edom, the son of Jeduthun, and Hosah were to be gatekeepers;

לט. וְאֵת צְדוֹק הַכֹּהֵן וְאֶחָיו הַכֹּהֲנִים לִפְנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה בְּבִמָּה אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן:

39. Ve•et Tza•dok ha•ko•hen ve•e•chav ha•ko•ha•nim lif•nei mish•kan Adonai ba•ba•ma asher be•Giv•on.

39. And Zadok the priest, and his brothers the priests, before the tabernacle of the Lord in the high place that was at Gibeon,

מ. לְהַעֲלוֹת עֹלוֹת לַיהוָה עַל-מִזְבֵּחַ הָעֹלָה תָּמִיד לְבֹקֶר וְלָעֶרֶב וְלִכְל-הַכֶּתוּב בְּתוֹרַת יְהוָה אֲשֶׁר צִוָּה עַל-יִשְׂרָאֵל:

40. Le•ha•a•lot o•lot la•Adonai al-miz•bach ha•o•la ta•mid la•bo•ker ve•la•a•rev ool•chol-ha•ka•toov be•Torat Adonai asher tzi•va al-Israel.

40. To offer burnt offerings to the Lord upon the altar of the burnt offering continually morning and evening, and to do according to all that is written in the Torah of the Lord, which he commanded Israel;

מא. וְעִמָּהֶם הֵימָן וַיְדוּתוֹן וְשָׂאֵר הַבְּרוּרִים אֲשֶׁר נִקְּבוּ בְּשֵׁמוֹת לְהוֹדוֹת לַיהוָה כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד:

41. Ve•ee•ma•hem Hei•man vi•Y`doo•toon oosh•ar hab•roo•rim asher nik•voo be•she•mot le•ho•dot la•Adonai ki le•o•lam chas•do.

41. And with them Heman and Jeduthun, and the rest who were chosen, and expressly named, to give thanks to the Lord, because his loving kindness endures forever;

מב. וְעִמָּהֶם הֵימָן וַיְדוּתוֹן חֲצֹצְרוֹת וּמְצִלְתַּיִם לְמִשְׁמִיעֵים וְכָלֵי שִׁיר הָאֱלֹהִים וּבְנֵי יְדוּתוֹן לְשָׁעַר:

42. Ve•ee•ma•hem Hei•man vi•Y`doo•toon cha•tzotz•rot oom•tzil•ta•yim le•mash•mim ooch•lei shir ha•Elohim oov`nei Ye•doo•toon la•sha•ar.

42. And with them Heman and Jeduthun with trumpets and cymbals for making a loud sound, and with musical instruments of God. And the sons of Jeduthun were gatekeepers.

מג. וַיֵּלְכוּ כָל-הָעָם אִישׁ לְבֵיתוֹ וַיְסֹב דָּוִד לְבָרֵךְ אֶת-בֵּיתוֹ:

43. Va•yel•choo chol-ha•am eesh le•vei•to va•yi•sov David le•va•rech et-bei•to.

43. And all the people departed every man to his house; and David returned to bless his house.

דברי הימים א פרק יז

I Chronicles Chapter 17

א. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר יָשָׁב דָּוִד בְּבֵיתוֹ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-נָתָן הַנָּבִיא הֲנֵה אֲנֹכִי יוֹשֵׁב בְּבַיִת הָאֲרָזִים וְאָרוֹן בְּרִית-יְהוָה תַּחַת יְרִיעוֹת:

1. Vay•hi ka•a•sher ya•shav David be•vei•to va•yo•mer David el-Na•tan ha•na•vi Hi•ne ano•chi yo•shev be•veit ha•ara•zim va•Aron B`rit-Adonai ta•chat ye•ri•ot.

1. And it came to pass, as David sat in his house, that David said to Nathan the prophet, Behold, I live in a house of cedar wood, but the ark of the covenant of the Lord remains under curtains.

ב. וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל-דָּוִד כֹּל אֲשֶׁר בְּלִבְךָ עֲשֵׂה כִּי הָאֱלֹהִים עִמָּךְ:

2. Va•yo•mer Na•tan el-David kol asher bil•vav•cha ase ki ha•Elohim ee•mach.

2. Then Nathan said to David, Do all that is in your heart; for God is with you.

ג. וַיְהִי בַלַּיְלָה הַהוּא וַיְהִי דְבַר-אֱלֹהִים אֶל-נָתָן לֵאמֹר:

3. Vay•hi ba•lai•la ha•hoo vay•hi d`var-Elohim el-Na•tan le•mor.

3. And it came to pass the same night, that the word of God came to Nathan, saying,

ד. לֵךְ וְאָמַרְתָּ אֶל-דָּוִד עַבְדִּי כֹה אָמַר יְהוָה לֹא אַתָּה תִּבְנֶה-לִּי הַבַּיִת לְשֹׁבֵת:

4. Lech ve•amar•ta el-David av•di ko amar Adonai lo ata tiv•ne-li ha•ba•yit la•sha•vet.

4. Go and tell David my servant, Thus said the Lord, You shall not build me a house to dwell in;

ה. כִּי לֹא יָשַׁבְתִּי בְּבַיִת מִן-הַיּוֹם אֲשֶׁר הֶעֱלִיתִי אֶת-יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה וְאֶהְיֶה מֵאֵהָל אֶל-אֵהָל וּמִמִּשְׁכָּן:

5. Ki lo ya•shav•ti be•va•yit min-ha•yom asher he•e•lei•ti et-Israel ad ha•yom ha•ze va•ehe•ye me•o•hel el-o•hel oo•mi•mish•kan.

5. For I have not dwelt in a house since the day that I brought up Israel to this day; but have gone from tent to tent, and from one tabernacle to another.

ו. בְּכֹל אֲשֶׁר-הִתְהַלַּכְתִּי בְּכָל-יִשְׂרָאֵל הַדָּבָר דְּבַרְתִּי אֶת-אֶחָד שִׁפְטֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוִּיתִי לְרַעוֹת אֶת-עַמִּי לֵאמֹר לָמָּה לֹא-בִּנְיָתֶם לִי בַיִת אֲרָזִים:

6. Be•chol asher-hit•ha•lach•ti be•chol-Israel ha•da•var di•bar•ti et-a•chad shof•tei Israel asher tzi•vi•ti lir•ot et-ami le•mor la•ma lo-ve•ni•tem li beit ara•zim.

6. Wherever I have walked with all Israel, did I speak a word to any of the judges of Israel, whom I commanded to shepherd my people, saying, Why have you not built me a house of cedar wood?

ז. ועתה כה תאמר לעבדי לדוד כה אמר יהוה צבאות אני לקחתך מן-הנה מן-אחרי הצאן להיות נגיד על עמי ישראל:

7. Ve•ata ko to•mar le•av•di le•David ko amar Adonai Tze`va•ot ani le•kach•ti•cha min–ha•na•ve min–a•cha•rei ha•t•zon li•hi•yot na•gid al ami Israel.

7. Now therefore thus shall you say to my servant David, Thus said the Lord of Hosts, I took you from the pasture, from following the sheep, that you should be ruler over my people Israel;

ח. ואהיה עמך בכל אשר הלכת ואכרית את-כל-אויביך מפניך ועשיתי לך שם כשם הגדולים אשר בארץ:

8. Va•ehe•ye eem•cha be•chol asher ha•lach•ta va•ach•rit et–kol–oy•ve•cha mi•pa•ne•cha ve•asi•ti le•cha shem ke•shem hag•do•lim asher ba•a•retz.

8. And I have been with you wherever you have walked, and have cut off all your enemies from before you, and have made you a name like the name of the great men who are in the earth.

ט. ושמתי מקום לעמי ישראל ונטעתיהו ושכן תחתיו ולא ירגז עוד ולא-יוסיפו בני-עולה לבלתו כאשר בראשונה:

9. Ve•sam•ti ma•kom le•a•mi Israel oon•ta•ati•hoo ve•sha•chan tach•tav ve•lo yir•gaz od ve•lo–yo•si•foo v`nei–av•la le•va•lo•to ka•a•sher ba•ri•sho•na.

9. Also I will ordain a place for my people Israel, and will plant them, and they shall dwell in their place, and shall be moved no more; neither shall the children of wickedness waste them any more, as at the beginning,

י. ולמימים אשר צויתי שפטים על-עמי ישראל והכנעתי את-כל-אויביך ואגד לך ובית יבנה-לך יהוה:

10. Ool•mi•ya•mim asher tzi•vi•ti shof•tim al–ami Israel ve•hich•na•ati et–kol–oy•ve•cha va•a•gid lach oo•va•yit yiv•ne–le•cha Adonai.

10. And since the time that I commanded judges to be over my people Israel. And I will subdue all your enemies. Furthermore I tell you that the Lord will build you a house.

יא. והיה כי-מלאו ימך ללכת עם-אבותיך והקימותי את-זרעך אחרך אשר יהיה מבניך והכינותי את-מלכותו:

11. Ve•ha•ya ki–mal•oo ya•me•cha la•le•chet eem–avo•te•cha va•ha•ki•mo•ti et–zar•a•cha a•cha•re•cha asher yi•hi•ye mi•ba•ne•cha va•ha•chi•no•ti et–mal•choo•to.

11. And it shall come to pass, when your days are fulfilled, when you must go to be with your fathers, that I will raise up your seed after you, who shall be of your sons; and I will establish his kingdom.

יב. הוא יבנה-לי בית וכננתי את-כסאו עד-עולם:

12. Hoo yiv•ne–li ba•yit ve•cho•nan•ti et–kis•oh ad–o•lam.

12. He shall build me a house, and I will establish his throne forever.

יג. אני אהיה-לו לאב והוא יהיה-לי לבן וחסדי לא-אסיר מעמו כִּאֲשֶׁר הִסִּירוּתִי מֵאֲשֶׁר הָיָה לִפְנֵיךָ:

13. Ani ehe•ye–lo le•av ve•hoo yi•hi•ye–li le•ven ve•chas•di lo–asir me•ee•mo ka•a•sher ha•si•ro•ti me•a•sher ha•ya le•fa•ne•cha.

13. I will be his father, and he shall be my son; and I will not take my loving kindness away from him, as I took it from him who was before you;

יד. והעמדתיהו בביתי ובמלכותי עד-העולם וכסאו יהיה נכון עד-עולם:

14. Ve•ha•amad•ti•hoo be•vei•ti oov•mal•choo•ti ad–ha•o•lam ve•chis•oh yi•hi•ye na•chon ad–o•lam.

14. And I will settle him in my house and in my kingdom forever; and his throne shall be established for evermore.

טו. ככל הדברים האלה וככל החזון הזה כן דבר נתן אל-דָוִד:

15. Ke•chol had•va•rim ha•e•le oov•che•chol he•cha•zon ha•ze ken di•ber Na•tan el–David.

15. According to all these words, and according to all this vision, so did Nathan speak to David.

טז. ויבא המלך דָוִד וישב לפני יהוה ויאמר מי-אני יהוה אלהים ומי ביתי כי הביאתני עד-הָלֵם:

16. Va•ya•vo ha•me•lech David va•ye•shev lif•nei Adonai va•yo•mer mi–Ani Adonai Elohim oov•mi vei•ti ki ha•vio•ta•ni ad–ha•lom.

16. And David the king came and sat before the Lord, and said, Who am I, O Lord God, and what is my house, that you have brought me thus far?

יז. ותקטן זאת בעיניך אלהים ותדבר על-בית-עבדך למרחוק וראיתני כְּתוֹר הָאָדָם המעלה יהוה אלהים:

17. Va•tik•tan zot be•ei•ne•cha Elohim vat•da•ber al–beit–av•de•cha le•me•ra•chok oor•ee•ta•ni ke•tor ha•adam ha•ma•ala Adonai Elohim.

17. And as though this was too little in your eyes, O God, you have also spoken of your servant's house for a great while to come, and you have regarded me as a man of high degree, O Lord God.

יח. מה-יוסיף עוד דָוִד אליך לכבוד את-עבדך ואתה את-עבדך ידעת:

18. Ma–yo•sif od David e•le•cha le•cha•vod et–av•de•cha ve•ata et–av•de•cha ya•da•ata.

18. What more can David say to you for honoring your servant? For you know your servant.

יט. יהוה בעבור עבדך וכלבך עשית את כל-הגדולה הזאת להדיע את-כל-הגדלות:

19. Adonai ba•a•voor av•de•cha ooch•lib•cha asi•ta et kol–hag•doo•la ha•zot le•ho•dia et–kol–hag•doo•lot.

19. O Lord, for your servant's sake, and according to your own heart, you have done all this greatness, in making known all these great things.

כ. יהוה אין כּמוך ואין אלהים זולתך בכל אשר-שמענו באזנינו:

20. Adonai eyn ka•mo•cha ve•eyn Elohim zoo•la•te•cha be•chol asher–sha•ma•a•noo be•oz•nei•noo.

20. O Lord, there is none like you, nor is there any God beside you, according to all that we have heard with our ears.

כא. ומי כעמך ישראל גוי אחד בארץ אשר הלך האלהים לפדות לו עם לשום לך שם גדלות ונוראות לגרש מפני עמך אשר-פדית ממצרים גוים:

21. Oo•mi ke•am•cha Israel goy e•chad ba•a•retz asher ha•lach ha•Elohim lif•dot lo am la•soom le•cha shem ge•doo•lot ve•no•ra•ot le•ga•resh mip•nei am•cha asher–pa•di•ta mi•Mitz•ra•yim go•yim.

21. And what nation in the earth is like your people Israel, whom God went to redeem to be his own people, to make you a name of greatness and awesomeness, by driving out nations from before your people, whom you have redeemed from Egypt?

כב. ותתן את-עמך ישראל לך לעם עד-עולם ואתה יהוה היית להם לאלהים:

22. Va•ti•ten et–am•cha Israel le•cha le•am ad–o•lam ve•ata Adonai ha•yi•ta la•hem le`Elohim.

22. For you have made your people Israel your own people forever; and you, Lord, became their God.

כג. ועתה יהוה הדבר אשר דברת על-עבדך ועל-ביתו יאמן עד-עולם ועשה כאשר דברת:

23. Ve•ata Adonai ha•da•var asher di•bar•ta al–av•de•cha ve•al–bei•to ye•a•men ad–o•lam va•a•se ka•a•sher di•bar•ta.

23. And now, Lord, let the thing that you have spoken concerning your servant and concerning his house be established forever, and do as you have said.

כד. ויאמן ויגדל שמך עד-עולם לאמר יהוה צבאות אלהי ישראל אלהים לישראל ובית-דוד עבדך נכון לפניך:

24. Ve•ye•a•men ve•yig•dal shim•cha ad–o•lam le•mor Adonai Tze`va•ot Elo•hey Israel Elohim le•Israel oo•veit–David av•de•cha na•chon le•fa•ne•cha.

24. Let it be established, that your name may be magnified forever, saying, The Lord of Hosts, the God of Israel, is a God to Israel; and let the house of David your servant be established before you.

כה. כִּי אַתָּה אֱלֹהֵי גְלִיתָ אֶת־אֶזְוֹ עַבְדְּךָ לְבָנוֹת לוֹ בַּיִת עַל־כֵּן מָצָא עַבְדְּךָ לְהִתְפַּלֵּל
לְפָנֶיךָ:

25. Ki ata Elo•hai ga•li•ta et-o•zen av•de•cha liv•not lo ba•yit al-ken ma•tza
av•de•cha le•hit•pa•lel le•fa•ne•cha.

25. For you, O my God, have told your servant that you will build him a house;
therefore your servant has found in his heart to pray before you.

כו. וְעַתָּה יְהוָה אַתָּה־הוּא הָאֱלֹהִים וְתִדְבֵר עַל־עַבְדְּךָ הַטּוֹבָה הַזֹּאת:

26. Ve•ata Adonai ata-hoo ha•Elohim vat•da•ber al-av•de•cha ha•to•va ha•zot.

26. And now, Lord, you are God, and you have promised this goodness to your
servant;

כז. וְעַתָּה הוֹאֵלֶת לְבָרֶךְ אֶת־בַּיִת עַבְדְּךָ לְהִיּוֹת לְעוֹלָם לְפָנֶיךָ כִּי־אַתָּה יְהוָה בְּרַכָּתְ
וּמְבָרֶךְ לְעוֹלָם:

27. Ve•ata ho•al•ta le•va•rech et-beit av•de•cha li•hi•yot le•o•lam le•fa•ne•cha
ki-ata Adonai be•rach•ta oom•vo•rach le•o•lam.

27. Now therefore let it please you to bless the house of your servant, that it
may be before you forever; for what you bless, O Lord, it shall be blessed
forever.

דברי הימים א פרק יח I Chronicles Chapter 18

א. וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן וַיִּךְ דָּוִד אֶת־פְּלִשְׁתִּים וַיִּכְנַעֵם וַיִּקַּח אֶת־גַּת וּבְנֵיהָ מִיַּד פְּלִשְׁתִּים:

1. Vay•hi a•cha•rei–chen va•yach David et–P`lish•tim va•yach•ni•em va•yi•kach et–Gat oov•no•te•ha mi•yad P`lish•tim.

1. Now after this it came to pass, that David defeated the Philistines, and subdued them, and took Gath and its towns from the hand of the Philistines.

ב. וַיִּךְ אֶת־מוֹאָב וַיְהִי מוֹאָב עֲבָדִים לְדָוִד נֹשְׂאֵי מִנְחָה:

2. Va•yach et–Moav va•yi•hi•yoo Moav ava•dim le•David nos•ey min•cha.

2. And he defeated Moab; and the Moabites became David's servants, and brought tribute.

ג. וַיִּךְ דָּוִד אֶת־הַדְּדַעְזֹר מֶלֶךְ־צוּבָה חֲמַתָּה בְּלָכְתוֹ לְהַצִּיב יָדוֹ בְּנַהַר־פְּרָת:

3. Va•yach David et–Hadad•ezer me•lech–Tzo•va Cha•ma•ta be•lech•to le•ha•tziv ya•do bin•har–P`rat.

3. And David defeated Hadadezer king of Zobah as far as Hamath, as he went to establish his dominion by the river Euphrates.

ד. וַיִּלְכֹּד דָּוִד מִמֶּנּוּ אֶלֶף רֶכֶב וְשִׁבְעַת אֲלָפִים פָּרָשִׁים וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אִישׁ רַגְלִי וַיַּעֲקֹר דָּוִד אֶת־כָּל־הָרֶכֶב וַיֹּתֵר מִמֶּנּוּ מֵאָה רֶכֶב:

4. Va•yil•kod David mi•me•noo e•lef re•chev ve•shiv•at ala•fim pa•ra•shim ve•es•rim e•lef eesh rag•li vay•a•ker David et–kol–ha•re•chev va•yo•ter mi•me•noo me•ah ra•chev.

4. And David took from him a thousand chariots, and seven thousand horsemen, and twenty thousand footmen; David also lamed all the chariot horses, but reserved from them enough for a hundred chariots.

ה. וַיָּבֵא אָרָם דְּרַמְשֶׁק לַעְזוֹר לְהַדְּדַעְזֹר מֶלֶךְ צוּבָה וַיִּךְ דָּוִד בְּאָרָם עֶשְׂרִים־וּשְׁנַיִם אֶלֶף אִישׁ:

5. Va•ya•vo Aram Dar•me•sek la•a•zor la•Hadad•ezer me•lech Tzo•va va•yach David ba•Aram es•rim–oosh•na•yim e•lef eesh.

5. And when the Arameans of Damascus came to help Hadadezer king of Zobah, David slew of the Arameans twenty two thousand men.

ו. וַיִּשֶׂם דָּוִד בְּאָרָם דְּרַמְשֶׁק וַיְהִי אָרָם לְדָוִד עֲבָדִים נֹשְׂאֵי מִנְחָה וַיֹּשַׁע יְהוָה לְדָוִד בְּכָל־אֲשֶׁר הָלַךְ:

6. Va•ya•sem David ba•Aram Dar•me•sek vay•hi Aram le•David ava•dim nos•ey min•cha va•yo•sha Adonai le•David be•chol asher ha•lach.

6. Then David put garrisons in Aram-Damascus; and the Arameans became David's servants, and brought tribute. Thus the Lord preserved David wherever he went.

ז. ויקח דָּוִד אֶת שְׁלֹטֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר הָיוּ עַל עַבְדֵי הַדְּדָעָזַר וַיְבִיֵאֵם יְרוּשָׁלַם:

7. Va•yi•kach David et shil•tei ha•za•hav asher ha•yoo al av•dei Hadad•azer vay•vi•em Yeru•sha•layim.

7. And David took the shields of gold which were carried by the servants of Hadadezer, and brought them to Jerusalem.

ח. וּמִטְבַּחַת וּמִכּוּן עָרֵי הַדְּדָעָזַר לָקַח דָּוִד נְחֹשֶׁת רַבָּה מְאֹד בָּה עָשָׂה שְׁלֵמָה אֶת־יָם הַנְּחֹשֶׁת וְאֶת־הָעַמּוּדִים וְאֶת כְּלֵי הַנְּחֹשֶׁת:

8. Oo•mi•Tiv•chat oo•mi•Koon arei Hadad•ezer la•kach David n`cho•shet ra•ba me•od ba asa Sh`lo•mo et-yam han•cho•shet ve•et-ha•a•moo•dim ve•et ke•lei han•cho•shet.

8. And from Tibhath, and from Cun, cities of Hadadezer, David brought much bronze, with which Solomon made the bronze sea, and the pillars, and the utensils of bronze.

ט. וַיִּשְׁמַע תְּעוּ מֶלֶךְ חַמַּת כִּי הִבָּה דָּוִד אֶת־כָּל־חַיִל הַדְּדָעָזַר מֶלֶךְ־צוּבָה:

9. Va•yish•ma To•oo me•lech Cha•mat ki hi•ka David et-kol-cheil Hadad•ezer me•lech-Tzo•va.

9. And when Tou king of Hamath heard how David had defeated all the army of Hadadezer king of Zobah;

י. וַיִּשְׁלַח אֶת־הַדּוֹרָם־בְּנוֹ אֶל־הַמֶּלֶךְ־דָּוִד (לְשֹׂאוֹל) [לְשֹׂאֵל־לוֹ] לְשָׁלוֹם וּלְבָרְכוֹ עַל אֲשֶׁר נָלַחַם בְּהַדְּדָעָזַר וַיִּכְהוּ כִּי־אִישׁ מִלַּחְמוֹת תְּעוּ הָיָה הַדְּדָעָזַר וְכָל כְּלֵי זָהָב וְכֶסֶף וְנְחֹשֶׁת:

10. Va•yish•lach et-Ha•do•ram-b`no el-ha•me•lech-David (lish•ol) [lish•ol-lo] le•sha•lom ool•var•cho al asher nil•cham ba•Hadad•ezer va•ya•ke•hoo ki-eesh mil•cha•mot To•oo ha•ya Hadad•azer ve•chol ke•lei za•hav va•che•sef oon•cho•shet.

10. He sent Hadoram his son to king David, to inquire of his welfare, and to congratulate him, because he had fought against Hadadezer, and defeated him; for Hadadezer had wars with Tou. And he sent with him all kinds of utensils of gold and silver and bronze.

יא. גַּם־אֹתָם הִקְדִּישׁ הַמֶּלֶךְ דָּוִד לַיהוָה עִם־הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב אֲשֶׁר נָשָׂא מִכָּל־הַגּוֹיִם מֵאֲדוּם וּמִמוֹאָב וּמִבְּנֵי עַמּוֹן וּמִפְּלִשְׁתִּים וּמֵעַמְלֵק:

11. Gam-o•tam hik•dish ha•me•lech David la•Adonai eem-ha•ke•sef ve•ha•za•hav asher na•sa mi•kol-ha•go•yim me•Edom oo•mi•Moav oo•mib•nei Amon oo•mi•P`lish•tim oo•me•Ama•lek.

11. These king David also consecrated to the Lord, with the silver and the gold which he had brought from all these nations; from Edom, and from Moab, and from Ammon, and from the Philistines, and from Amalek.

יב. וְאַבְשֵׁי בֶן-צְרוּיָה הִכָּה אֶת-אֲדוֹם בְּגִיא הַמֶּלַח שְׁמוֹנֶה עָשָׂר אֶלֶף:

12. Ve•Av•shai ben–Tze`roo•ya hi•ka et–Edom be•Gei ha•Me•lach sh`mo•na asar alef.

12. And Abishai the son of Zeruiah slew in the Valley of Salt eighteen thousand Edomites.

יג. וַיִּשֶׂם בְּאֲדוֹם נְצִיבִים וַיְהִיו כָּל-אֲדוֹם עֲבָדִים לְדָוִד וַיּוֹשַׁע יְהוָה אֶת-דָּוִד בְּכָל אֲשֶׁר הִלָּךְ:

13. Va•ya•sem be•Edom n`tzi•vim va•yi•hi•yoo chol–Edom ava•dim le•David va•yo•sha Adonai et–David be•chol asher ha•lach.

13. And he put garrisons in Edom; and all the Edomites became David's servants. Thus the Lord preserved David wherever he went.

יד. וַיִּמְלֹךְ דָּוִד עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וַיְהִי עֹשֶׂה מִשְׁפָּט וְצִדְקָה לְכָל-עַמּוֹ:

14. Va•yim•loch David al–kol–Israel vay•hi o•se mish•pat ootz•da•ka le•chol–amo.

14. And David reigned over all Israel, and executed judgment and justice among all his people.

טו. וַיּוֹאֵב בֶן-צְרוּיָה עַל-הַצָּבָא וַיְהוֹשֶׁפֶט בֶּן-אֲחִילוּד מְזַכֵּיר:

15. Ve•Yoav Ben–Tze`roo•ya al–ha•tza•va vi•Y`ho•sha•fat ben–Achi•lood maz•kir.

15. And Joab the son of Zeruiah was over the army ; and Jehoshaphat the son of Ahilud was recorder.

טז. וְצָדוֹק בֶּן-אֲחִיטוֹב וְאַבִּימֶלֶךְ בֶּן-אֲבִיתָר כֹּהֲנִים וְשׁוֹשֵׁא סֹפֵר:

16. Ve•Tza•dok ben–Achi•toov va•Avi•me•lech ben–Ev•ya•tar ko•ha•nim ve•Shav•sha so•fer.

16. And Zadok the son of Ahitub, and Abimelech the son of Abiathar, were the priests; and Shavsha was scribe;

יז. וּבְנֵיהוּ בֶן-יְהוֹיָדָע עַל-הַכֹּהֲנִי וְהַפְּלִתִי וּבְנֵי-דָוִד הָרִאשֹׁנִים לִיד הַמֶּלֶךְ:

17. Oo•V`na•ya•hoo ben–Ye•ho•ya•da al–ha•Kre•ti ve•ha•Ple•ti oov`nei–David ha•ri•sho•nim le•yad ha•me•lech.

17. And Benaiah the son of Jehoiada was over the Cherethites and the Pelethites; and the sons of David were chief ministers to the king.

דברי הימים א פרק יט

I Chronicles Chapter 19

א. וַיְהִי אַחֲרֵי־כֹן וַיָּמָת נָחַשׁ מֶלֶךְ בְּנֵי־עַמּוֹן וַיִּמְלֹךְ בְּנוֹ תַחְתָּיו:

1. Vay•hi a•cha•rei–chen va•ya•mot Na•chash me•lech b`nei–Amon va•yim•loch b`no tach•tav.

1. Now it came to pass after this, that Nahash the king of Ammon died, and his son reigned in his place.

ב. וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶעֱשֶׂה־חֶסֶד עִם־חַנּוּן בֶּן־נָחַשׁ כִּי־עָשָׂה אָבִיו עִמִּי חֶסֶד וַיִּשְׁלַח דָּוִד מַלְאָכִים לְנַחֲמוֹ עַל־אָבִיו וַיָּבֹאוּ עֲבָדֵי דָוִד אֶל־אֶרֶץ בְּנֵי־עַמּוֹן אֶל־חַנּוּן לְנַחֲמוֹ:

2. Va•yo•mer David e•e•se–che•sed eem–Cha•noon ben–Na•chash ki–asa aviv ee•mi che•sed va•yish•lach David mal•a•chim le•na•cha•mo al–aviv va•ya•vo•oo av•dei David el–eret b`nei–Amon el–Cha•noon le•na•cha•mo.

2. And David said, I will show kindness to Hanun the son of Nahash, because his father showed kindness to me. And David sent messengers to comfort him concerning his father. And the servants of David came to the land of Ammon to Hanun, to comfort him.

ג. וַיֹּאמְרוּ שָׂרֵי בְנֵי־עַמּוֹן לְחַנּוּן הַמְּכַבֵּד דָּוִד אֶת־אָבִיךָ בְּעֵינֶיךָ כִּי־שָׁלַח לְךָ מְנַחֲמִים הֲלֹא בְּעִבּוֹר לַחֲקוֹר וְלַהֲפֹךְ וְלַרְגֹל הָאָרֶץ בָּאוּ עֲבָדָיו אֵלֶיךָ:

3. Va•yom•roo sa•rei v`nei–Amon le•Cha•noon ham•cha•bed David et–avi•cha be•ei•ne•cha ki–sha•lach le•cha me•na•cha•mim ha•lo ba•a•voor lach•kor ve•la•ha•foch ool•ra•gel ha•a•retz ba•oo ava•dav e•le•cha.

3. And the princes of Ammon said to Hanun, Do you think that David honors your father, that he has sent comforters to you? Have not his servants come to you to search, and to overthrow, and to spy out the land?

ד. וַיִּקַּח חַנּוּן אֶת־עֲבָדֵי דָוִד וַיִּגְלַחֵם וַיְכַרֵּת אֶת־מְדוּיָהֶם בַּחֲצִי עַד־הַמִּפְשָׁעָה וַיִּשְׁלַחֵם:

4. Va•yi•kach Cha•noon et–av•dei David vay•gal•chem va•yich•rot et–mad•vei•hem ba•che•tzi ad–ha•mif•sa•ah vay•shal•chem.

4. And Hanun took David's servants, and shaved them, and cut off their garments in the middle, at their hips, and sent them away.

ה. וַיֵּלְכוּ וַיִּגִּדּוּ לְדָוִד עַל־הָאֲנָשִׁים וַיִּשְׁלַח לְקִרְאָתָם כִּי־הָיוּ הָאֲנָשִׁים נִכְלָמִים מְאֹד וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ שָׁבוּ בִּירְחוֹ עַד אֲשֶׁר־יִצְמַח זָקְנְכֶם וְשִׁבְתֶּם:

5. Va•yel•choo va•ya•gi•doo le•David al–ha•a•na•shim va•yish•lach lik•ra•tam ki–ha•yoo ha•a•na•shim nich•la•mim me•od va•yo•mer ha•me•lech sh`voo vi•Y`re•cho ad asher–ye•tza•mach ze•kan•chem ve•shav•tem.

5. And they departed. And David was told how the men had been treated. And he sent to meet them; for the men were greatly ashamed. And the king said, Remain at Jericho until your beards have grown, and then return.

ו. וַיִּרְאוּ בְנֵי עַמּוֹן כִּי הִתְבַּאֲשׂוּ עִם-דָּוִד וַיִּשְׁלַח חָנוּן וּבְנֵי עַמּוֹן אֶלֶף כֶּבֶד-כֶּסֶף לְשָׂכֹר לָהֶם מִן-אַרָם וְנְהָרִים וּמִן-אַרָם מַעֲכָה וּמִצּוֹבָה רֶכֶב וּפָרָשִׁים:

6. Va•yir•oo b`nei Amon ki hit•ba•a•shoo eem-David va•yish•lach Cha•noon oov`nei Amon e•lef ki•kar-ke•sef lis•kor la•hem min-Aram Na•ha•ra•yim oo•min -Aram Ma•a•cha oo•mi•Tzo•va re•chev oo•fa•ra•shim.

6. And when the Ammonites saw that they had made themselves odious to David, Hanun and the Ammonites sent a thousand talents of silver to hire chariots and horsemen from Aram-Naharaim, and from Aram-Maachah, and from Zobah.

ז. וַיִּשְׁכְּרוּ לָהֶם שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף רֶכֶב וְאֶת-מֶלֶךְ מַעֲכָה וְאֶת-עַמּוֹ וַיָּבִאוּ וַיַּחֲנוּ לִפְנֵי מִידְבָּא וּבְנֵי עַמּוֹן נֶאֱסָפוּ מִעָרֵיהֶם וַיָּבִאוּ לַמִּלְחָמָה:

7. Va•yis•ke•roo la•hem sh`na•yim oosh•lo•shim e•lef re•chev ve•et-me•lech Ma•a•cha ve•et-amo va•ya•vo•oo va•ya•cha•noo lif•nei Meid•va oov`nei Amon ne•es•foo me•a•rei•hem va•ya•vo•oo la•mil•cha•ma.

7. And they hired thirty two thousand chariots, and the king of Maachah, and his people, who came and encamped before Medeba. And the Ammonites gathered themselves together from their cities, and came to battle.

ח. וַיִּשְׁמַע דָּוִד וַיִּשְׁלַח אֶת-יֹאָב וְאֶת כָּל-צָבָא הַגְּבוּרִים:

8. Va•yish•ma David va•yish•lach et-Yoav ve•et kol-tza•va ha•gi•bo•rim.

8. And when David heard of it, he sent Joab, and all the army of the mighty men.

ט. וַיֵּצְאוּ בְנֵי עַמּוֹן וַיַּעֲרְכוּ מִלְחָמָה פֶּתַח הָעִיר וְהַמְּלָכִים אֲשֶׁר-בָּאוּ לְבַדָּם בַּשָּׂדֶה:

9. Va•yetz•oo b`nei Amon va•ya•ar•choo mil•cha•ma pe•tach ha•eer ve•ham•la•chim asher-ba•oo le•va•dam ba•sa•de.

9. And the Ammonites came out, and ranged themselves in battle before the gate of the city; and the kings who had come were by themselves in the field.

י. וַיִּרְא יֹאָב כִּי-הִיְתָה פְּנֵי-הַמִּלְחָמָה אֵלָיו פָּנִים וְאַחֹר וַיִּבְחַר מִכָּל-בַּחֹר בִּישְׂרָאֵל וַיַּעֲרֵךְ לַקְרָאת אַרָם:

10. Va•yar Yoav ki-hai•ta fe•nei-ha•mil•cha•ma e•lav pa•nim ve•a•chor va•yiv•char mi•kol-ba•choor be•Israel va•ya•a•roch lik•rat Aram.

10. And when Joab saw that the battle was set against him in front and in the rear, he chose from the picked men of Israel, and ranged them against the Arameans.

יא. וְאֵת יֵתֵר הָעָם נָתַן בְּיַד אַבְשָׁי אָחִיו וַיַּעֲרְכוּ לַקְרָאת בְּנֵי עַמּוֹן:

11. Ve•et ye•ter ha•am na•tan be•yad Av•shai achiv va•ya•ar•choo lik•rat b`nei Amon.

11. And the rest of the people he delivered to the hand of Abishai his brother, and they ranged themselves against the Ammonites.

יב. וַיֹּאמֶר אִם-תַּחֲזֹק מִמֶּנִּי אָרָם וְהֵייתָ לִי לְתִשׁוּעָה וְאִם-בְּנֵי עַמּוֹן יַחֲזִקוּ מִמֶּךָ וְהוֹשַׁעְתִּיךָ:

12. Va•yo•mer eem-te•che•zak mi•me•ni Aram ve•ha•yi•ta li lit•shoo•ah ve•eem -b`nei Amon ye•chez•koo mim•cha ve•ho•sha•ati•cha.

12. And he said, If the Arameans are too strong for me, then you shall help me; but if the Ammonites are too strong for you, then I will help you.

יג. חֲזַק וְנִתְחַזְקָה בְּעַד-עַמְנוּ וּבְעַד עָרֵי אֱלֹהֵינוּ וַיְהוּה הַטּוֹב בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה:

13. Cha•zak ve•nit•chaz•ka be•ad-ame•noo oov•ad arei Elo•hey•noo va•Adonai ha•tov be•ei•nav ya•a•se.

13. Be of good courage, and let us behave ourselves courageously for our people, and for the cities of our God; and let the Lord do that which is good in his sight.

יד. וַיִּגַּשׁ יוֹאָב וְהָעָם אֲשֶׁר-עִמּוֹ לִפְנֵי אָרָם לְמַלְחָמָה וַיִּנּוּסוּ מִפְּנָיו:

14. Va•yi•gash Yoav ve•ha•am asher-ee•mo lif•nei Aram la•mil•cha•ma va•ya•noo•soo mi•pa•nav.

14. And Joab and the people who were with him drew near before the Arameans to the battle; and they fled before him.

טו. וּבְנֵי עַמּוֹן רָאוּ כִּי-נָס אָרָם וַיִּנּוּסוּ גַם-הֵם מִפְּנֵי אַבְשָׁי אַחִיו וַיָּבֹאוּ הָעִירָה וַיָּבֹא יוֹאָב יְרוּשָׁלַם:

15. Oov`nei Amon ra•oo ki-nas Aram va•ya•noo•soo gam-hem mip•nei Av•shai achiv va•ya•vo•oo ha•ee•ra va•ya•vo Yoav Yeru•sha•layim.

15. And when the Ammonites saw that the Arameans fled, they likewise fled before Abishai his brother, and entered into the city. Then Joab came to Jerusalem.

טז. וַיִּרְא אָרָם כִּי נִגְפוּ לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלְחוּ מַלְאָכִים וַיּוֹצִיאוּ אֶת-אָרָם אֲשֶׁר מֵעֵבֶר הַנְּהַר וְשׁוֹפַךְ שַׁר-צָבָא הַדְּדַעְזָר לִפְנֵיהֶם:

16. Va•yar Aram ki nig•foo lif•nei Israel va•yish•le•choo mal•a•chim va•yo•tzi•oo et-Aram asher me•ever ha•na•har ve•Sho•fach sar-tze•va Hadad•ezer lif•nei•hem.

16. And when the Arameans saw that they were being defeated by Israel, they sent messengers, and brought the Arameans who were beyond the river; and Shophach the captain of the army of Hadadezer went at their front.

יז. וַיִּגַּד לְדָוִד וַיֹּאסֶף אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבֹר הַיַּרְדֵּן וַיָּבֹא אֶלְהֶם וַיַּעֲרֹךְ אֶלְהֶם וַיַּעֲרֹךְ דָּוִד לְקִרְאֵת אָרָם מַלְחָמָה וַיִּלָּחֲמוּ עִמּוֹ:

17. Va•yoo•gad le•David va•ye•esof et-kol-Israel va•ya•a•vor ha•Yar•den va•ya•vo ale•hem va•ya•a•roch ale•hem va•ya•a•roch David lik•rat Aram mil•cha•ma va•yi•la•cha•moo ee•mo.

17. And it was told David; and he gathered all Israel, and passed over the Jordan, and came upon them, and ranged himself in battle against them. And when David had ranged himself in battle against the Arameans, they fought with him.

יח. וַיִּנָּס אַרְם מִלִּפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיְהָרֵג דָּוִד מֵאַרְם שִׁבְעַת אֲלָפִים רֶכֶב וְאַרְבָּעִים אֶלֶף
אִישׁ רַגְלִי וְאֵת שׁוֹפַח שַׂר־הַצָּבָא הַמִּית:

18. Va•ya•nos Aram mi•lif•nei Israel va•ya•ha•rog David me•Aram shiv•at ala•fim
re•chev ve•ar•ba•eem e•lef eesh rag•li ve•et sho•fach sar-ha•tza•va he•mit.

18. And the Arameans fled before Israel; and David slew of the Arameans seven thousand men who fought in chariots, and forty thousand footmen, and killed Shophach the captain of the army.

יט. וַיֵּרְאוּ עֲבָדֵי הַדָּדְעָזָר כִּי נִגְפוּ לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלִימוּ עִם־דָּוִד וַיַּעֲבְדוּהוּ וְלֹא־אָבָה
אַרְם לְהוֹשִׁיעַ אֶת־בְּנֵי־עַמּוֹן עוֹד:

19. Va•yir•oo av•dei Hadad•ezer ki nig•foo lif•nei Israel va•yash•li•moo eem-
David va•ya•av•doo•hoo ve•lo-ava Aram le•ho•shi•a et-b`nei-Amon od.

19. And when the servants of Hadadezer saw that they were being defeated by Israel, they made peace with David, and became his servants; and the Arameans would not help the Ammonites any more.

דברי הימים א פרק כ

I Chronicles Chapter 20

א. וַיְהִי לַעֲת תְּשׁוּבַת הַשָּׁנָה לַעֲת צֹאת הַמְּלָכִים וַיִּנְהַג יוֹאָב אֶת-חֵיל הַצָּבָא וַיִּשְׁחַת אֶת-אֶרֶץ בְּנֵי-עַמּוֹן וַיָּבֵא וַיִּצַר אֶת-רַבָּה וַדּוּיִד יֵשֵׁב בִּירוּשָׁלַם וַיֵּךְ יוֹאָב אֶת-רַבָּה וַיְהַרְסָהּ:

1. Vay•hi le•et te•shoo•vat ha•sha•na le•et tzet ham•la•chim va•yin•hag Yoav et -cheil ha•tza•va va•yash•chet et-eretz b`nei-Amon va•ya•vo va•ya•tzar et-Ra•ba ve•David yo•shev bi•Yeru•sha•layim va•yach Yoav et-Ra•ba va•ye•her•se•ha.

1. And it came to pass, at the time of the return of the year, at the time when kings go out to battle, that Joab led forth the power of the army, and ravaged the country of the Ammonites, and came and besieged Rabbah. And David remained at Jerusalem. And Joab defeated Rabbah, and destroyed it.

ב. וַיִּקַּח דָּוִד אֶת-עֲטֹת-מְלָכָם מֵעַל רֹאשׁוֹ וַיִּמְצָאָהּ מִשְׁקַל כֶּפֶר-זָהָב וְבָה אָבֹן יִקְרָה וְתָהִי עַל-רֹאשׁ דָּוִד וְשָׁלַל הָעִיר הוֹצִיא הַרְבֵּה מְאֹד:

2. Va•yi•kach David et-ate•ret-mal•kam me•al ro•sho va•yim•tza•ah mish•kal ki•kar-za•hav oo•va even ye•ka•ra vat•hi al-rosh David oosh•lal ha•eer ho•tzi har•be me•od.

2. And David took the crown of their king from his head, and found it to weigh a talent of gold, and there were precious stones in it; and it was set upon David's head; and he brought also much booty from the city.

ג. וְאֶת-הָעָם אֲשֶׁר-בָּהּ הוֹצִיא וַיִּשֶׁר בְּמַגֶּרָה וַיַּבְחִירֵצִי הַבְּרָזֶל וּבַמַּגְרוֹת וְכֹן יַעֲשֶׂה דָּוִד לְכָל עָרֵי בְנֵי-עַמּוֹן וַיֵּשֵׁב דָּוִד וְכָל-הָעָם יְרוּשָׁלַם:

3. Ve•et-ha•am asher-ba ho•tzi va•ya•sar bam•gera oo•va•cha•ri•tzei ha•bar•zel oo•vam•ge•rot ve•chen ya•a•se David le•chol arei v`nei-Amon va•ya•shov David ve•chol-ha•am Yeru•sha•layim.

3. And he brought out the people who were in it, and set them to work with saws, and with iron picks, and with axes. So dealt David with all the cities of the Ammonites. And David and all the people returned to Jerusalem.

ד. וַיְהִי אַחֲרֵי-כֵן וַתַּעֲמֵד מִלְחָמָה בְּגֶזֶר עִם-פְּלִשְׁתִּים אֲזִי הִכָּה סַבְכִי הַחֲשָׁתִי אֶת-סַפִּי מִיִּלְדֵי הַרְפָּאִים וַיִּכְנְעוּ:

4. Vay•hi a•cha•rei-chen va•ta•a•mod mil•cha•ma be•Ge•zer eem-P`lish•tim az hi•ka Sib•chai ha•Choo•sha•ti et-Si•pai mi•li•dei ha•R`fa•eem va•yi•ka•ne•oo.

4. And it came to pass after this, there arose war at Gezer with the Philistines; at which time Sibbecai the Hushathite slew Sippai, who was of the sons of the Rapha; and they were subdued.

ה. וְתֵּהֱ-עוֹד מִלְחָמָה אֶת-פְּלִשְׁתִּים וַיַּךְ אֶלְחָנָן בֶּן- (יַעֲוֹר) [יַעֲוִיר] אֶת-לַחְמִי אָחִי גִלְיָת הַגִּתִּי וְעַץ חֲנִיתוֹ כַּמְנֹר אֲרָגִים:

5. Vat•hi–od mil•cha•ma et–P`lish•tim va•yach El•cha•nan ben–(Ya•ivr) [Ya•eer] et–Lach•mi achi Gol•yat ha•Gi•ti ve•etz cha•ni•to kim•nor or•gim.

5. And there was war again with the Philistines; and Elhanan the son of Jair slew Lahmi the brother of Goliath the Gittite, whose spear staff was like a weaver's beam.

ו. וְתֵּהֱ-עוֹד מִלְחָמָה בְּגַת וַיְהִי אִישׁ מִדָּה וְאֶצְבְּעֹתָיו שֶׁשׁ-וְשֶׁשׁ עֶשְׂרִים וְאַרְבַּע וְגַם-הוּא נוֹלַד לְהַרְפָּא:

6. Vat•hi–od mil•cha•ma be•Gat vay•hi eesh mi•da ve•etz•be•o•tav shesh–va•shesh es•rim ve•ar•ba ve•gam–hoo no•lad le•ha•Rafa.

6. And yet again there was war at Gath, where there was a man of great stature, whose fingers and toes were twenty four, six on each hand, and six on each foot; and he also was the son of the Rapha.

ז. וַיַּחַרֵּף אֶת-יִשְׂרָאֵל וַיַּכְהוּ יְהוֹנָתָן בֶּן-שִׁמְעָא אָחִי דָּוִד:

7. Vay•cha•ref et–Israel va•ya•ke•hoo Ye•ho•na•tan ben–Shim•a achi David.

7. And when he defied Israel, Jonathan the son of Shimeah David's brother slew him.

ח. אֵל נוֹלְדוּ לְהַרְפָּא בְּגַת וַיִּפְּלוּ בְּיַד-דָּוִד וּבְיַד-עַבְדָּיו:

8. El nool•doo le•ha•Rafa be•Gat va•yip•loo ve•yad–David oov•yad–ava•dav.

8. These were born to the Rapha in Gath; and they fell by the hand of David, and by the hand of his servants.

דברי הימים א פרק כא

I Chronicles Chapter 21

א. ויעמד שטן על-ישראל ויסת את-דויד למנות את-ישראל:

1. Va•ya•a•mod Satan al-Israel va•ya•set et-David lim•not et-Israel.

1. And Satan stood up against Israel, and provoked David to make a census of Israel.

ב. ויאמר דויד אל-יואב ואל-שרי העם לכו ספרו את-ישראל מבאר שבע ועד-דן והביאו אלי ואדעה את-מספרם:

2. Va•yo•mer David el-Yoav ve•el-sa•rei ha•am le•choo sif•roo et-Israel mi•B`er She•va ve•ad-Dan ve•ha•vi•oo e•lai ve•ed•ah et-mis•pa•ram.

2. And David said to Joab and to the rulers of the people, Go, count Israel from Beersheba to Dan; and bring their number to me, that I may know it.

ג. ויאמר יואב יוסף יהוה על-עמו כהם מאה פעמים הלא אדני המלך כלם לאדני לעבדים למה יבקש זאת אדני למה יהיה לאשמה לישראל:

3. Va•yo•mer Yoav yo•sef Adonai al-amo ka•hem me•ah fe•a•mim ha•lo Ado•ni ha•Me•lech koo•lam la•do•ni la•ava•dim la•ma ye•va•kesh zot ado•ni la•ma yi•hi•ye le•ash•ma le-Israel.

3. And Joab answered, The Lord make his people a hundred times so many more as they are; but, my lord the king, are they not all my lord's servants? Why then does my lord require this thing? Why will he be a cause of trespass to Israel?

ד. ודבר-המלך חזק על-יואב ויצא יואב ויתהלך בכל-ישראל ויבא ירושלים:

4. Ood•var-ha•me•lech cha•zak al-Yoav va•ye•tze Yoav va•yit•ha•lech be•chol-Israel va•ya•vo Yeru•sha•layim.

4. And the king's word prevailed against Joab. And Joab departed, and went throughout all Israel, and came to Jerusalem.

ה. ויתן יואב את-מספר מפקד-העם אל-דויד ויהי כל-ישראל אלף אלפים ומאה אף איש שלף חרב ויהודה ארבע מאות ושבעים אף איש שלף חרב:

5. Va•yi•ten Yoav et-mis•par mif•kad-ha•am el-David vay•hi chol-Israel e•lef ala•fim oo•me•ah e•lef eesh sho•lef che•rev vi•Y`hoo•da ar•ba me•ot ve•shiv•eem e•lef eesh sho•lef cha•rev.

5. And Joab gave the sum of the number of the people to David. And in all Israel there were one million and one hundred thousand men who drew sword; and in Judah there were four hundred and seventy thousand men who drew sword.

ו. ולוי ובנימין לא פקד בתוכם כי-נתעב דבר-המלך את-יואב:

6. Ve•Levi oo•Vin•ya•min lo fa•kad be•to•cham ki-nit•av d`var-ha•me•lech et-Yoav.

6. And he did not count Levi and Benjamin among them; for the king's command was odious to Joab.

ז. וירע בעיני האלהים על-הדבר הזה ויך את-ישראל:

7. Va•ye•ra be•ei•nei ha•Elohim al–ha•da•var ha•ze va•yach et–Israel.

7. And God was displeased with this thing; and he struck Israel.

ח. ויאמר דויד אל-האלהים חטאתי מאד אשר עשיתי את-הדבר הזה ועתה העבר-
נא את-עוון עבדך כי נסכלתי מאד:

8. Va•yo•mer David el–ha•Elohim cha•ta•ti me•od asher asi•ti et–ha•da•var
ha•ze ve•ata ha•a•ver–na et–avon av•de•cha ki nis•kal•ti me•od.

8. And David said to God, I have sinned greatly, because I have done this thing; but now, I pray you, take away the iniquity of your servant; for I have done very foolishly.

ט. וידבר יהוה אל-גד חזה דויד לאמר:

9. Vay•da•ber Adonai el–Gad cho•ze David le•mor.

9. And the Lord spoke to Gad, David's seer, saying:

י. לך ודברת אל-דויד לאמר כה אמר יהוה שלוש אני נטה עליך בחר-לך אחת
מהנה ואעשה-לך:

10. Lech ve•di•bar•ta el–David le•mor ko amar Adonai sha•losh ani no•te
ale•cha be•char–le•cha a•chat me•he•na ve•e•e•se–lach.

10. Go and tell David, saying, Thus said the Lord, I offer you three alternatives; choose one of them, that I may do it to you.

יא. ויבא גד אל-דויד ויאמר לו כה-אמר יהוה קבל-לך:

11. Va•ya•vo Gad el–David va•yo•mer lo ko–amar Adonai ka•bel–lach.

11. And Gad came to David, and said to him, Thus said the Lord, Choose:

יב. אם-שלוש שנים רעב ואם-שלשה חדשים נספה מפני-צריך וחרב אויביך למשגת
ואם-שלשת ימים חרב יהוה ודבר בארץ ומלאך יהוה משחית בכל-גבול ישראל
ועתה ראה מה-אשיב את-שלחי דבר:

12. Eem–sha•losh sha•nim ra•av ve•eem–sh`lo•sha cho•da•shim nis•pe mip•nei
–tza•re•cha ve•che•rev oy•ve•cha le•ma•se•get ve•eem–sh`lo•shet ya•mim
che•rev Adonai ve•de•ver ba•a•retz oo•mal•ach Adonai mash•chit be•chol–
g`vool Israel ve•ata r`eh ma–ashiv et–shol•chi da•var.

12. Either three years of famine; or three months of destruction by your foes, while the sword of your enemies overtakes you; or else three days of the sword of the Lord, pestilence on the land, and the angel of the Lord destroying throughout all the borders of Israel. Now decide yourself what word I shall bring back to him who sent me.

יג. ויאמר דויד אל-גד צר-לי מאד אפלה-נא ביד-יהוה כי-רבים רחמיו מאד וביד-אדם
אל-אפל:

13. Va•yo•mer David el–Gad tzar–li me•od ep•la–na ve•yad–Adonai ki–ra•bim
ra•cha•mav me•od oov•yad–adam al–epol.

13. And David said to Gad, I am in great distress; let me fall rather into the hand of the Lord; for very great are his mercies; but let me not fall into the hand of man.

יד. ויתן יהוה דבר בישראל ויפל מישראל שבעים אלף איש:

14. Va•yi•ten Adonai de•ver be•Israel va•yi•pol mi•Israel shiv•eem e•lef eesh.
14. And the Lord sent a pestilence upon Israel; and there fell of Israel seventy thousand men.

טו. וישלח האלהים מלאך לירושלם להשחית וכהשחית ראה יהוה וינחם על-
הרעה ויאמר למלאך המשחית רב עתה הרף ירך ומלאך יהוה עמד עם-גרו ארנו
היבוסי:

15. Va•yish•lach ha•Elohim mal•ach li•Yeru•sha•layim le•hash•chi•ta
ooch•hash•chit ra•ah Adonai va•yi•na•chem al–ha•ra•ah va•yo•mer la•mal•ach
ha•mash•chit rav ata he•ref ya•de•cha oo•mal•ach Adonai o•med eem–go•ren
Or•nan ha•Y`voo•si.

15. And God sent an angel to Jerusalem to destroy it; and as he was destroying, the Lord saw and he repented of the evil, and said to the angel who destroyed, It is enough, stay now your hand. And the angel of the Lord stood by the threshing floor of Ornan the Jebusite.

טז. וישא דוד את-עיניו וירא את-מלאך יהוה עמד בין הארץ ובין השמים וחרבו
שלופה בידו נטויה על-ירושלם ויפל דוד והזקנים מכסים בשקים על-פניהם:

16. Va•yi•sa David et–ei•nav va•yar et–mal•ach Adonai o•med bein ha•a•retz
oo•vein ha•sha•ma•yim ve•char•bo sh`loo•fa be•ya•do n`too•ya al–Yeru•sha•layim
va•yi•pol David ve•haz•ke•nim me•choo•sim ba•sa•kim al–p`nei•hem.

16. And David lifted up his eyes, and saw the angel of the Lord standing between the earth and the heaven, having a drawn sword in his hand stretched out over Jerusalem. Then David and the elders of Israel, who were clothed in sackcloth, fell upon their faces.

יז. ויאמר דוד אל-האלהים הלא אני אמרתי למנות בעם ואני-הוא אשר-הטאתי
והרע הרעותי ואלה הצאן מה עשו יהוה אלהי תהי נא ירך בי ובבית אבי ובעמך
לא למגפה:

17. Va•yo•mer David el–ha•Elohim ha•lo ani amar•ti lim•not ba•am va•ani–hoo
asher–cha•ta•ti ve•ha•re•a ha•re•o•ti ve•e•le ha•tzon me asoo Adonai Elo•hai
te•hi na yad•cha bi oo•ve•veit avi oov•am•cha lo le•ma•ge•fa.

17. And David said to God, Was it not I who commanded the people to be counted? It is I who have sinned and done very wickedly; but as for these sheep, what have they done? Let your hand, I pray you, O Lord my God, be against me, and against my father's house; but let not the plague be upon your people.

יח. ומלאך יהוה אמר אל-גד לאמר לדוד כי יעלה דוד להקים מזבח ליהוה בגרו
ארנו היבסי:

18. Oo•mal•ach Adonai amar el–Gad le•mor le•David ki ya•a•le David
le•ha•kim miz•be•ach la•Adonai be•go•ren Or•nan ha•Y`voo•si.

18. Then the angel of the Lord commanded Gad to say to David, that David should go up, and set up an altar to the Lord on the threshing floor of Ornan the Jebusite.

יט. ויעל דָּוִד בְּדַבֵּר-גַּד אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּשֵׁם יְהוָה:

19. Va•ya•al David bid•var–Gad asher di•ber be•shem Adonai.

19. And David went up at the saying of Gad, which he spoke in the name of the Lord.

כ. וישב אָרְנָן וירא אֶת-הַמַּלְאָךְ וְאַרְבַּעַת בָּנָיו עִמּוֹ מִתְחַבְּאִים וְאָרְנָן דָּשׁ חֲטִימִים:

20. Va•ya•shov Or•nan va•yar et–ha•mal•ach ve•ar•ba•at ba•nav ee•mo mit•chab•eem ve•Or•nan dash chi•tim.

20. And Ornan turned back, and saw the angel; and his four sons with him hid themselves. And Ornan was threshing wheat.

כא. ויבא דָּוִד עַד-אָרְנָן וַיִּבֶט אָרְנָן וַיֵּרָא אֶת-דָּוִד וַיֵּצֵא מִן-הַגֶּרֶן וַיִּשְׁתַּחוּ לְדָוִד אַפָּיִם אֲרָצָה:

21. Va•ya•vo David ad–Or•nan va•ya•bet Or•nan va•yar et–David va•ye•tze min –ha•go•ren va•yish•ta•choo le•David apa•yim ar•tza.

21. And as David came to Ornan, Ornan looked and saw David, and went out from the threshing floor, and bowed himself to David with his face to the ground.

כב. ויאמר דָּוִד אֶל-אָרְנָן תְּנֵה-לִי מְקוֹם הַגֶּרֶן וְאַבְנֶה-בּוֹ מִזְבֵּחַ לַיהוָה בְּכֶסֶף מְלֵא תְּנֵהוּ לִי וְתַעֲצֹר הַמַּגֵּפָה מֵעַל הָעָם:

22. Va•yo•mer David el–Or•nan te•na–li me•kom ha•go•ren ve•ev•ne–bo miz•be•ach la•Adonai be•che•sef ma•le te•ne•hoo li ve•te•a•tzar ha•ma•ge•fa me•al ha•am.

22. Then David said to Ornan, Grant me the place of this threshing floor, that I may build an altar on it to the Lord; you shall grant it to me for the full price; that the plague may be stayed from the people.

כג. ויאמר אָרְנָן אֶל-דָּוִד קַח-לְךָ וַיַּעַשׂ אֲדָנִי הַמֶּלֶךְ הַטוֹב בְּעֵינָיו רְאֵה נָתַתִּי הַבָּקָר לַעֲלוֹת וְהַמּוֹרְגִים לְעֵצִים וְהַחֲטִימִים לַמִּנְחָה הַכֹּל נָתַתִּי:

23. Va•yo•mer Or•nan el–David kach–lach ve•ya•as Ado•ni ha•Me•lech ha•tov be•ei•nav r`eh na•ta•ti ha•ba•kar la•o•lot ve•ha•mo•ri•gim la•etzim ve•ha•Chi•tim la•min•cha ha•kol na•ta•ti.

23. And Ornan said to David, Take it, and let my lord the king do that which is good in his eyes; behold, I give you also the oxen for burnt offerings, and the threshing instruments for wood, and the wheat for the meal offering; I give it all.

כד. ויאמר הַמֶּלֶךְ דָּוִד לְאָרְנָן לֹא כִי-קָנָה אֶקְנֶה בְּכֶסֶף מְלֵא כִי לֹא-אֶשָּׂא אֶשְׂר-לְךָ לַיהוָה וְהַעֲלוֹת עוֹלָה חֲנָם:

24. Va•yo•mer ha•me•lech David le•Or•nan lo ki–ka•no ek•ne be•che•sef ma•le ki lo–esa asher–le•cha la•Adonai ve•ha•a•lot o•la chi•nam.

24. And king David said to Ornan, No; but I will buy it for the full price; for I will not take that which is yours for the Lord, nor offer burnt offerings without cost.

כה. ויתן דָּוִד לְאֹרְנָן בְּמִקּוֹם שְׁקָלֵי זָהָב מִשְׁקַל שֵׁשׁ מֵאוֹת:

25. Va•yi•ten David le•Or•nan ba•ma•kom shik•lei za•hav mish•kal shesh me•ot.

25. And David gave to Ornan six hundred shekels of gold by weight for the place.

כו. וַיְבֹן שָׁם דָּוִד מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיַּעַל עֹלוֹת וַשְּׁלָמִים וַיִּקְרָא אֶל־יְהוָה וַיַּעֲנֵהוּ בְּאֵשׁ מִן־הַשָּׁמַיִם עַל מִזְבַּח הָעֹלָה:

26. Va•yi•ven sham David miz•be•ach la•Adonai va•ya•al o•lot oosh•la•mim va•yik•ra el-Adonai va•ya•a•ne•hoo va•esh min-ha•sha•ma•yim al miz•bach ha•o•la.

26. And David built there an altar to the Lord, and offered burnt offerings and peace offerings, and called upon the Lord; and he answered him from heaven by fire upon the altar of the burnt offering.

כז. וַיֹּאמֶר יְהוָה לְמַלְאָךְ וַיֵּשֶׁב חֶרְבוֹ אֶל־נִדְנָה:

27. Va•yo•mer Adonai la•mal•ach va•ya•shev char•bo el-n`da•na.

27. And the Lord commanded the angel; and he put his sword back into its sheath.

כח. בָּעֵת הַהִיא בְּרֹאוֹת דָּוִד כִּי־עָנָהוּ יְהוָה בְּגֵרֹן אֹרְנָן הַיְבוּסִי וַיִּזְבַּח שָׁם:

28. Ba•et ha•hi bir•ot David ki-ana•hoo Adonai be•go•ren Or•nan ha•Y`voo•si va•yiz•bach sham.

28. At that time when David saw that the Lord had answered him in the threshing floor of Ornan the Jebusite, then he sacrificed there.

כט. וּמִשְׁכַּן יְהוָה אֲשֶׁר־עָשָׂה מֹשֶׁה בַּמִּדְבָּר וּמִזְבַּח הָעֹלָה בָּעֵת הַהִיא בְּבִמָּה בְּגִבְעוֹן:

29. Oo•mish•kan Adonai asher-asa Mo•she va•mid•bar oo•miz•bach ha•o•la ba•et ha•hi ba•ba•ma be•Giv•on.

29. And the tabernacle of the Lord, which Moses made in the wilderness, and the altar of the burnt offering, were at that time in the high place at Gibeon.

ל. וְלֹא־יָכַל דָּוִד לָלֶכֶת לִפְנֵי לַדְּרֹשׁ אֱלֹהִים כִּי נִבְעַת מִפְּנֵי חֶרֶב מִלְּאָךְ יְהוָה:

30. Ve•lo-ya•chol David la•le•chet le•fa•nav lid•rosh Elohim ki niv•at mip•nei che•rev mal•ach Adonai.

30. And David could not go before it to inquire of God; for he was afraid because of the sword of the angel of the Lord.

דברי הימים א פרק כב

I Chronicles Chapter 22

א. וַיֹּאמֶר דָּוִד זֶה הוּא בַּיִת יְהוָה הָאֱלֹהִים וְזֶה-מִזְבֵּחַ לְעֹלֹת לְיִשְׂרָאֵל:

1. Va•yo•mer David ze hoo beit Adonai ha•Elohim ve•ze–miz•be•ach le•o•la le•Israel.

1. Then David said, This is the house of the Lord God, and this is the altar of the burnt offering for Israel.

ב. וַיֹּאמֶר דָּוִד לְכַנּוֹס אֶת-הַגֵּרִים אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲמֵד חֲצִבִּים לְחִצּוֹב אֲבְנֵי גִזִּית לְבָנוֹת בַּיִת הָאֱלֹהִים:

2. Va•yo•mer David lich•nos et–ha•ge•rim asher be•eretz Israel va•ya•a•med chotz•vim lach•tzov av`nei ga•zit liv•not beit ha•Elohim.

2. And David commanded to gather together the foreigners who were in the land of Israel; and he set masons to hew dressed stones to build the house of God.

ג. וּבְרָזַל לָרֹב לְמִסְמְרִים לְדַלְתוֹת הַשְּׁעָרִים וּלְמַחְבְּרוֹת הַכִּיּוֹן דָּוִד וּנְחֹשֶׁת לָרֹב אִין מִשְׁקָל:

3. Oo•var•zel la•rov la•mis•me•rim le•dal•tot hash•arim ve•lam•chab•rot he•chin David oon•cho•shet la•rov eyn mish•kal.

3. And David prepared iron in abundance for the nails for the doors of the gates, and for the joinings; and bronze in abundance beyond weighing.

ד. וְעֵצֵי אֲרָזִים לְאִין מִסְפָּר כִּי הֵבִיאוּ הַצִּידֹנִים וְהַתִּירָנִים עֵצֵי אֲרָזִים לָרֹב לְדָוִד:

4. Va•a•tzei ara•zim le•eyn mis•par ki he•vi•oo ha•Tzi•do•nim ve•ha•Tzo•rim atzei ara•zim la•rov le•David.

4. Also cedar wood in abundance; for the Sidonians and Tyrians brought much cedar wood to David.

ה. וַיֹּאמֶר דָּוִד שְׁלֹמֹה בְּנִי נָעַר וְרַךְ וְהַבַּיִת לְבָנוֹת-לַיהוָה לְהַגְדִּיל לְמַעַלְה לְשֵׁם וּלְתַפְאֶרֶת לְכָל-הָאָרְצוֹת אֲכִינָה נָא לוֹ וַיִּכֶן דָּוִד לָרֹב לְפָנָי מוֹתוֹ:

5. Va•yo•mer David Sh`lo•mo ve•ni na•ar va•rach ve•ha•ba•yit liv•not–la•Adonai le•hag•dil le•ma•ala le•shem ool•tif•eret le•chol–ha•ara•tzot achi•na na lo va•ya•chen David la•rov lif•nei mo•to.

5. And David said, Solomon my son is young and tender, and the house that is to be built for the Lord must be exceedingly magnificent, of fame and of glory throughout all lands. I will therefore now make preparation for it. And David prepared abundant materials before his death.

ו. וַיִּקְרָא לְשְׁלֹמֹה בְּנוֹ וַיִּצְוֵהוּ לְבָנוֹת-בַּיִת לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

6. Va•yik•ra li•Sh`lo•mo v`no vay•tza•ve•hoo liv•not–ba•yit la•Adonai Elo•hey Israel.

6. Then he called for Solomon his son, and charged him to build a house for the Lord God of Israel.

ז. וַיֹּאמֶר דָּוִד לְשִׁלְמָה (בְּנֹו) [בְּנִי] אֲנִי הָיָה עִם-לִבִּי לְבַנּוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי:

7. Va•yo•mer David li•Sh`lo•mo (be•niv) [be•ni] ani ha•ya eem–le•va•vi liv•not ba•yit le•shem Adonai Elo•hai.

7. And David said to Solomon, My son, as for me, it was in my mind to build a house to the name of the Lord my God;

ח. וַיְהִי עָלַי דְּבַר-יְהוָה לֵאמֹר דָּם לָרֹב שָׁפַכְתָּ וּמִלְחָמוֹת גְּדֹלוֹת עָשִׂיתָ לֹא-תִבְנֶה בַיִת לְשָׁמִי כִּי דָמִים רַבִּים שָׁפַכְתָּ אַרְצָה לִפְנָי:

8. Vay•hi a•lai d`var–Adonai le•mor dam la•rov sha•fach•ta oo•mil•cha•mot ge•do•lot asi•ta lo–tiv•ne va•yit lish•mi ki da•mim ra•bim sha•fach•ta artza le•fa•nai.

8. And the word of the Lord came to me, saying, You have shed abundant blood, and have made great wars; you shall not build a house to my name, because you have shed much blood upon the earth in my sight.

ט. הִנֵּה-בֵן נוֹלָד לָךְ הוּא יְהִי אִישׁ מְנוּחָה וְהִנְיחוּתִי לוֹ מִכָּל-אוֹיְבָיו מִסָּבִיב כִּי שְׁלָמָה יְהִי שְׁמוֹ וְשָׁלוֹם וְשָׁקֵט אֲתוֹ עַל-יִשְׂרָאֵל בְּיָמָיו:

9. Hi•ne–ven no•lad lach hoo yi•hi•ye eesh me•noo•cha va•ha•ni•cho•ti lo mi•kol–oy•vav mi•sa•viv ki Sh`lo•mo yi•hi•ye sh`mo ve•sha•lom va•she•ket eten al–Israel be•ya•mav.

9. Behold, a son shall be born to you, who shall be a man of rest; and I will give him rest from all his enemies around; for his name shall be Solomon, and I will give peace and quiet to Israel in his days.

י. הוּא-יִבְנֶה בַיִת לְשָׁמִי וְהוּא יְהִי-לִי לְבֵן וְאֲנִי-לוֹ לְאָב וְהִכִּינוּתִי כִּסֵּא מַלְכוּתוֹ עַל-יִשְׂרָאֵל עַד-עוֹלָם:

10. Hoo–yiv•ne va•yit lish•mi ve•hoo yi•hi•ye–li le•ven va•ani–lo le•av va•ha•chi•no•ti ki•se mal•choo•to al–Israel ad–o•lam.

10. He shall build a house for my name; and he shall be my son, and I will be his father; and I will establish the throne of his kingdom over Israel forever.

יא. עַתָּה בְּנִי יְהִי יְהוָה עִמָּךְ וְהִצַּלְחָתָּ וּבְנִיתָ בַיִת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כַּאֲשֶׁר דָּבַר עָלֶיךָ:

11. Ata ve•ni ye•hi Adonai ee•mach ve•hitz•lach•ta oo•va•ni•ta beit Adonai Elohe•cha ka•a•sher di•ber ale•cha.

11. Now, my son, the Lord be with you; and prosper you, and build the house of the Lord your God, as he has said of you.

יב. אַךְ יִתּוֹ-לָךְ יְהוָה שְׁכָל וּבִינָה וַיְצוֹךְ עַל-יִשְׂרָאֵל וּלְשִׁמּוֹר אֶת-תּוֹרַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

12. Ach yi•ten–le•cha Adonai se•chel oo•vi•na viy•tzav•cha al–Israel ve•lish•mor et–Torat Adonai Elohe•cha.

12. Only may the Lord give you wisdom and understanding, than when he gives you charge concerning Israel, that you may keep the Torah of the Lord your God.

יג. אז תצליח אם-תשמור לעשות את-החקים ואת-המשפטים אשר צוה יהוה את-
משה על-ישראל חזק ואמץ אל-תירא ואל-תחת:

13. Az tatz•li•ach eem–tish•mor la•a•sot et–ha•choo•kim ve•et–ha•mish•pa•tim
asher tzi•va Adonai et–Mo•she al–Israel cha•zak ve•ematz al–ti•ra ve•al–
te•chat.

13. Then shall you prosper, if you take heed to fulfil the statutes and judgments which the Lord commanded Moses for Israel; be strong, and of good courage; do not fear, nor be dismayed.

יד. והנה בעניי הכינותי לבית-יהוה זהב ככרים מאה-אלף וכסף אלף אלפים ככרים
ולנחשת ולברזל אין משקל כי לרב היתה ועצים ואבנים הכינותי ועליהם תוסיף:

14. Ve•hi•ne ve•on•yi ha•chi•no•ti le•veit–Adonai za•hav ki•ka•rim me•ah–e•lef
ve•che•sef e•lef ala•fim ki•ka•rim ve•lan•cho•shet ve•la•bar•zel eyn mish•kal ki
la•rov ha•ya ve•etzim va•ava•nim ha•chi•no•ti va•a•lei•hem to•sif.

14. And, behold, in my trouble I have prepared for the house of the Lord a hundred thousand talents of gold, and a million talents of silver; and of bronze and iron beyond weighing; for it is in abundance; I have also prepared timber and stone; and you may add to it.

טו. ועמך לרב עשי מלאכה חצבים וחרשי אבן ועץ וכל-חכם בכל-מלאכה:

15. Ve•eem•cha la•rov o•sei me•la•cha chotz•vim ve•cha•ra•shei even va•etz
ve•chol–cha•cham be•chol–me•la•cha.

15. And there are workmen with you in abundance, hewers and workers of stone and timber, and all kinds of skilful men for every kind of work,

טז. לזהב לכסף ולנחשת ולברזל אין מספר קום ועשה ויהי יהוה עמך:

16. La•za•hav la•ke•sef ve•lan•cho•shet ve•la•bar•zel eyn mis•par koom va•a•se
vi•hi Adonai ee•mach.

16. Of gold, of silver, and of bronze, and of iron; there are numberless. Arise therefore, and do, and the Lord be with you!

יז. ויצו דויד לכל-שרי ישראל לעזר לשלמה בנו:

17. Vay•tzav David le•chol–sa•rei Israel la•a•zor li•Sh`lo•mo v`no.

17. David also commanded all the princes of Israel to help Solomon his son, saying:

יח. הלא יהוה אלהיכם עמכם והניח לכם מסביב כי נתן בידי את ישבי הארץ
ונכבשה הארץ לפני יהוה ולפני עמו:

18. Ha•lo Adonai Elo•hey•chem ee•ma•chem ve•he•ni•ach la•chem mi•sa•viv ki
na•tan be•ya•di et yosh•vei ha•a•retz ve•nich•be•sha ha•a•retz lif•nei Adonai
ve•lif•nei amo.

18. Is not the Lord your God with you? And has he not given you rest on every side? For he has given the inhabitants of the land into my hand; and the land is subdued before the Lord, and before his people.

יט. עֲתָה תִּנּוּ לְבַבְכֶם וְנַפְשְׁכֶם לְדְרוֹשׁ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְקוּמוּ וּבְנוּ אֶת־מִקְדָּשׁ יְהוָה
הָאֱלֹהִים לְהַבִּיא אֶת־אָרוֹן בְּרִית־יְהוָה וְכָל־י קֹדֶשׁ הָאֱלֹהִים לְבַיִת הַנִּבְנֶה לְשֵׁם־יְהוָה:

19. Ata te•noo le•vav•chem ve•naf•she•chem lid•rosh la•Adonai Elo•hey•chem
ve•koo•moo oov•noo et–mik•dash Adonai ha•Elohim le•ha•vi et–Aron B`rit–
Adonai ooch•lei ko•desh ha•Elohim la•ba•yit ha•niv•ne le•shem–Adonai.

19. Now set your heart and your soul to seek the Lord your God; arise therefore, and build the sanctuary of the Lord God, to bring the ark of the covenant of the Lord, and the holy utensils of God, into the house that is to be built to the name of the Lord.

דברי הימים א פרק כג I Chronicles Chapter 23

א. וְדָוִד זָקֵן וְשֶׁבַע יָמִים וַיַּמְלֵךְ אֶת־שְׁלֹמֹה בְּנוֹ עַל־יִשְׂרָאֵל:

1. Ve•David za•ken ve•sa•va ya•mim va•yam•lech et-Sh`lo•mo v`no al-Israel.

1. And when David was old and full of days, he made Solomon his son king over Israel.

ב. וַיֵּאסֹף אֶת־כָּל־שָׂרֵי יִשְׂרָאֵל וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם:

2. Va•ye•esof et-kol-sa•rei Israel ve•ha•ko•ha•nim ve•ha•L`vi•yim.

2. And he gathered together all the princes of Israel, with the priests and the Levites.

ג. וַיְסַפְּרוּ הַלְוִיִּם מִבֶּן שְׁלֹשִׁים שָׁנָה וּמַעְלָה וַיְהִי מִסְפָּרָם לְגִלְגֻלְתָּם לְגִבּוֹרִים שְׁלֹשִׁים וּשְׁמֹנֶה אָלֶף:

3. Va•yi•saf•roo ha•L`vi•yim mi•ben sh`lo•shim sha•na va•ma•ala vay•hi mis•pa•ram le•gool•ge•lo•tam lig•va•rim sh`lo•shim oosh•mo•na alef.

3. And the Levites were numbered from the age of thirty years and upward; and their number by their polls, man by man, was thirty eight thousand.

ד. מֵאֵלֶּה לְנֹצַח עַל־מְלֹאכֶת בֵּית־יְהוָה עֹשֵׂרִים וְאַרְבָּעָה אָלֶף וְשֹׁטְרִים וְשֹׁפְטִים שֵׁשֶׁת אָלֶפִים:

4. Me•e•le le•na•tze•ach al-me•le•chet beit-Adonai es•rim ve•ar•ba•ah alef ve•shot•rim ve•shof•tim she•shet ala•fim.

4. Twenty four thousand of these were to supervise the work of the house of the Lord; and six thousand were officers and judges;

ה. וְאַרְבַּעַת אָלֶפִים שַׁעֲרִים וְאַרְבַּעַת אָלֶפִים מְהַלְלִים לַיהוָה בַּכִּלִּים אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לַהֲלֵל:

5. Ve•ar•ba•at ala•fim sho•arim ve•ar•ba•at ala•fim me•ha•le•lim la•Adonai ba•ke•lim asher asi•ti le•ha•lel.

5. And four thousand were gatekeepers; and four thousand praised the Lord with the instruments which I made for praise.

ו. וַיַּחְלֶקֶם דָּוִד מִחֲלֻקֹת לְבִנֵי לֵוִי לְגֵרְשׁוֹן קֹהַת וּמֵרָרִי:

6. Va•ye•chal•kem David mach•le•kot liv`nei Levi le•Ger•shon K`hat oo•M`ra•ri.

6. And David organized them into divisions according to the sons of Levi: Gershon, Kehath, and Merari.

ז. לְגֵרְשׁוֹנֵי לַעֲדוֹן וְשִׁמְעִי:

7. La•Ger•shoo•ni La•adan ve•Shim•ee.

7. Of the Gershonites were: Laadan, and Shimei.

ח. בְּנֵי לַעֲדוֹן הָרֹאשׁ יַחִיאֵל וְזֶתָם וְיוֹאֵל שְׁלֹשָׁה:

8. B`nei La•adan ha•rosh Ye•chi•el ve•Ze•tam ve•Yoel sh`lo•sha.

8. The sons of Laadan: the chief was Jehiel, and Zetham, and Joel, three.

ט. בְּנֵי שִׁמְעִי (שְׁלֹמֹת) [שְׁלֹמִית] וְחִזִּיאֵל וְהָרֹן שְׁלֹשָׁה אֱלֹהֵי רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְלַעֲדוֹן:

9. B`nei Shim•ee (Sh`lomit) [Sh`lomit] va•Cha•zi•el ve•Ha•ran sh`lo•sha e•le ra•shei ha•a•vot le•La•adan.

9. The sons of Shimei: Shelomith, and Haziel, and Haran, three. These were the heads of the fathers' houses of Laadan.

י. וּבְנֵי שִׁמְעִי יַחַת זִינָא וְיַעוּשׁ וּבְרִיעָה אֱלֹהֵי בְנֵי-שִׁמְעִי אַרְבָּעָה:

10. Oov`nei Shim•ee Ya•chat Zi•na vi•Ye•oosh oo•V`ri•ah e•le v`nei-Shim•ee ar•ba•ah.

10. And the sons of Shimei were: Jahath, Zina, and Jeush, and Beriah. These four were the sons of Shimei.

יא. וְיַהֲיִי-יַחַת הָרֹאשׁ וְזֶזָה הַשֵּׁנִי וְיַעוּשׁ וּבְרִיעָה לֹא-הָרְבוּ בָנִים וַיְהִיו לְבֵית אָב לְפָקְדָה אַחַת:

11. Vay•hi-Ya•chat ha•rosh ve•Zi•za ha•she•ni vi•Y`oosh oo•V`ri•ah lo-hir•boo va•nim va•yi•hi•yoo le•veit av lif•koo•da e•chat.

11. And Jahath was the chief, and Zizah the second; but Jeush and Beriah did not have many sons; therefore they became a father's house in one reckoning.

יב. בְּנֵי קֵהַת עֲמָרָם יִצְהָר חֶבְרוֹן וְעִזִּיאֵל אַרְבָּעָה:

12. B`nei K`hat Amram Yitz•har Chev•ron ve•Oo•zi•el ar•ba•ah.

12. The sons of Kehath: Amram, Izhar, Hebron, and Uzziel, four.

יג. בְּנֵי עֲמָרָם אֶהֱרֹן וּמֹשֶׁה וַיִּבְדֵּל אֶהֱרֹן לְהַקְדִּישׁוּ קֹדֶשׁ קֹדְשִׁים הוּא-וּבְנָיו עַד-עוֹלָם לְהַקְטִיר לִפְנֵי יְהוָה לְשָׂרְתוֹ וּלְבַרְךְ בְּשֵׁמוֹ עַד-עוֹלָם:

13. B`nei Amram Aha•ron oo•Mo•she va•yi•ba•del Aha•ron le•hak•di•sho Ko•desh Ko•da•shim hoo-oo•va•nav ad-o•lam le•hak•tir lif•nei Adonai le•shar•to ool•va•rech bish•mo ad-o•lam.

13. The sons of Amram: Aaron and Moses; and Aaron was set apart, that he should sanctify the Most Holy things, he and his sons forever, to burn incense before the Lord, to minister to him, and to bless in his name forever.

יד. וּמֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים בְּנָיו יִקְרָאוּ עַל-שֵׁבֶט הַלְוִי:

14. Oo•Mo•she eesh ha•Elohim ba•nav yi•kar•oo al-she•vet ha•Levi.

14. And concerning Moses the man of God, his sons were named among the tribe of Levi.

טו. בְּנֵי מֹשֶׁה גֵרְשׁוֹם וְאֶלְיָעָזֵר:

15. B`nei Mo•she Ger•shom ve•Eli•ezer.

15. The sons of Moses were: Gershom, and Eliezer.

טז. בְּנֵי גֵרְשׁוֹם שֶׁבּוּאֵל הָרֹאשׁ:

16. B`nei Ger•shom Sh`voo•el ha•rosh.

16. Of the sons of Gershom, Shebuel was the chief.

יז. וַיְהִיו בְּנֵי-אֶלְיָעָזֵר רְחַבְיָה הָרֹאשׁ וְלֹא-הָיָה לְאֶלְיָעָזֵר בָּנִים אֲחֵרִים וּבְנֵי רְחַבְיָה רַבּוֹ לְמַעַלָּה:

17. Va•yi•hi•yoo v`nei–Eli•ezer R`chav•ya ha•rosh ve•lo–ha•ya le•Eli•ezer ba•nim a•che•rim oov`nei R`chav•ya ra•voo le•ma•ala.

17. And the sons of Eliezer were: Rehabiah the chief. And Eliezer had no other sons; but the sons of Rehabiah were many.

יח. בְּנֵי יִצְחָר שְׁלֹמִית הָרֹאשׁ:

18. B`nei Yitz•har Sh`lomit ha•rosh.

18. Of the sons of Izhar: Shelomith the chief.

יט. בְּנֵי חֶבְרוֹן יִרְיָהוּ הָרֹאשׁ אֶמְרִיָּה הַשֵּׁנִי יַחְזִיאֵל הַשְּׁלִישִׁי וַיְקַמְעָם הָרְבִיעִי:

19. B`nei Chev•ron Ye•ri•ya•hoo ha•rosh Amar•ya ha•she•ni Ya•cha•zi•el hash•li•shi vi•Y`kam•am har•vi•ee.

19. Of the sons of Hebron: Jeriah the first, Amariah the second, Jahaziel the third, and Jekameam the fourth.

כ. בְּנֵי עֲזִיאֵל מִיכָה הָרֹאשׁ וַיֵּשֶׁה הַשֵּׁנִי:

20. B`nei Oo•zi•el Mi•cha ha•rosh ve•Yi•shi•ya ha•she•ni.

20. Of the sons of Uzziel: Micah the first, and Ishiah the second.

כא. בְּנֵי מֶרָרִי מַחְלִי וּמוּשִׁי בְּנֵי מַחְלִי אֶלְעָזָר וְקִישׁ:

21. B`nei M`rari Mach•li oo•Moo•shi b`nei Mach•li El•azar ve•Kish.

21. The sons of Merari: Mahli, and Mushi. The sons of Mahli: Eleazar, and Kish.

כב. וַיָּמָת אֶלְעָזָר וְלֹא-הָיוּ לוֹ בָּנִים כִּי אִם-בָּנוֹת וַיִּשְׂאוּם בְּנֵי-קִישׁ אֲחֵיהֶם:

22. Va•ya•mot El•azar ve•lo–ha•yoo lo ba•nim ki eem–ba•not va•yi•sa•oom b`nei–Kish achei•hem.

22. And Eleazar died, and had no sons, but daughters; and their brothers, the sons of Kish, took them.

כג. בְּנֵי מוּשִׁי מַחְלִי וְעֵדֶר וַיְרִמּוֹת שְׁלוֹשָׁה:

23. B`nei Moo•shi Mach•li ve•Eder vi•Y`re•mot sh`lo•sha.

23. The sons of Mushi: Mahli, and Eder, and Jerimoth, three.

כד. אלה בני-לוי לבית אבותיהם ראשי האבות לפקודיהם במספר שמות לגלגלתם עשה המלאכה לעבדת בית יהוה מן עשרים שנה ומעלה:

24. Ele v`nei-Levi le•veit avo•tei•hem ra•shei ha•a•vot lif•koo•dei•hem be•mis•par she•mot le•gool•ge•lo•tam o•se ham•la•cha la•avo•dat beit Adonai mi•ben es•rim sha•na va•ma•ala.

24. These were the sons of Levi, according to their fathers' houses, the heads of the fathers' houses, as they were registered by the number of the names of the men who did the work for the service of the house of the Lord, from the age of twenty years and upward.

כה. כי אמר דוד הנני יהוה אלהי-ישראל לעמו וישכן בירושלם עד-לעולם:

25. Ki amar David he•ni•ach Adonai Elo•hey-Israel le•a•mo va•yish•kon bi•Yeru•sha•layim ad-le•o•lam.

25. For David said, The Lord God of Israel has given rest to his people, that they may live in Jerusalem forever;

כו. וגם ללויים אין-לשאת את-המשכן ואת-כל-כליו לעבדתו:

26. Ve•gam la•L`vi•yim eyn-la•set et-ha•mish•kan ve•et-kol-ke•lav la•avo•da•to.

26. And also to the Levites: they shall no more carry the tabernacle, nor any utensils of it for its service.

כז. כי בדברי דוד האחרונים המה מספר בני-לוי מן עשרים שנה ולמעלה:

27. Ki ve•div•rei David ha•a•cha•ro•nim he•ma mis•par b`nei-Levi mi•ben es•rim sha•na ool•ma•ala.

27. For by the last ordinances of David the Levites were numbered from twenty years old and above;

כח. כי מעמדם ליד בני-אהרן לעבדת בית יהוה על-החצרות ועל-הלשכות ועל-טהרת לכל-קדש ומעשה עבדת בית האלהים:

28. Ki ma•ama•dam le•yad b`nei-Aha•ron la•avo•dat beit Adonai al-ha•cha•tze•rot ve•al-hal•sha•chot ve•al-to•ho•rat le•chol-ko•desh ool•ma•a•se avo•dat beit ha•Elohim.

28. Because their duty was to assist the sons of Aaron for the service of the house of the Lord, in the courts, and in the chambers, and in the purifying of all holy things, and in the work of the service of the house of God;

כט. וללחם המערכת ולסלת למנחה ולרקיקי המצות ולמחבת ולמרבכת ולכל-משונה ומדה:

29. Oo•le•le•chem ha•ma•a•re•chet ool•so•let le•min•cha ve•lir•ki•kei ha•ma•tzot ve•la•ma•cha•vat ve•la•moor•ba•chet ool•chol-me•soo•ra ool•mi•da.

29. Both for the bread of display, and for the fine flour for meal offering, and for the unleavened cakes, and for that which is baked in the pan, and for that which is fried, and for all kinds of measures and sizes;

ל. וְלַעֲמֹד בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר לְהַלֵּל לַיהוָה וְכֵן לָעֶרֶב:

30. Ve•la•a•mod ba•bo•ker ba•bo•ker le•ho•dot ool•ha•lel la•Adonai ve•chen la•a•rev.

30. And to stand every morning to thank and praise the Lord, and likewise at evening;

לא. וְלִכְלֵל הָעֲלוֹת עֲלוֹת לַיהוָה לְשַׁבְּתוֹת לְחֻדְשִׁים וְלַמַּעֲדִים בְּמִסְפָּר כְּמִשְׁפָּט עֲלֵיהֶם
תָּמִיד לִפְנֵי יְהוָה:

31. Ool•chol ha•a•lot o•lot la•Adonai la•sha•ba•tot le•cho•da•shim ve•la•mo•adim be•mis•par ke•mish•pat a•lei•hem ta•mid lif•nei Adonai.

31. And to offer all burnt sacrifices to the Lord in the sabbaths, in the new moons, and on the appointed feasts, by number, according to the order commanded to them, continually before the Lord;

לב. וְשָׁמְרוּ אֶת-מִשְׁמֶרֶת אֹהֶל-מוֹעֵד וְאֶת מִשְׁמֶרֶת הַקֹּדֶשׁ וּמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי אַהֲרֹן אַחֵיהֶם
לְעִבְדַת בַּיִת יְהוָה:

32. Ve•sham•roo et-mish•me•ret O•hel-Mo•ed ve•et mish•me•ret ha•ko•desh oo•mish•me•ret b`nei Aha•ron achei•hem la•avo•dat beit Adonai.

32. And that they should keep the charge of the Tent of the Meeting, and the charge of the holy place, and the charge of the sons of Aaron, their brothers, for the service of the house of the Lord.

דברי הימים א פרק כד I Chronicles Chapter 24

א. ולבני אהרן מחלקותם בני אהרן נדב ואביהוא אלעזר ואיתמר:

1. Ve•liv`nei Aha•ron mach•le•ko•tam b`nei Aha•ron Nadav va•Avi•hoo El•a•zar ve•Ee•ta•mar.

1. And these are the divisions of the sons of Aaron. The sons of Aaron: Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

ב. וימת נדב ואביהוא לפני אביהם ובנים לא-היו להם ויכהנו אלעזר ואיתמר:

2. Va•ya•mot Nadav va•Avi•hoo lif•nei avi•hem oo•va•nim lo-ha•yoo la•hem vay•cha•ha•noo El•a•zar ve•Ee•ta•mar.

2. And Nadab and Abihu died before their father, and had no children; therefore Eleazar and Ithamar performed the priest's duties.

ג. ויחלקם דוד וצדוק מן-בני אלעזר ואחיהם מן-בני איתמר לפקדתם בעבדתם:

3. Va•ye•chal•kem David ve•Tza•dok min-b`nei El•a•zar va•Achi•me•lech min-b`nei Eeta•mar lif•koo•da•tam ba•avo•da•tam.

3. And David and Zadok of the sons of Eleazar, and Ahimelech of the sons of Ithamar, organized them according to their duties in their service.

ד. וימצאו בני-אלעזר רבים לראשי הגברים מן-בני איתמר ויחלקום לבני אלעזר ראשים לבית-אבות ששה עשר ולבני איתמר לבית אבותם שמונה:

4. Va•yi•matz•oo v`nei-El•a•zar ra•bim le•ra•shei hag•va•rim min-b`nei Eeta•mar va•yach•le•koom liv`nei El•a•zar ra•shim le•veit-avot shi•sha asar ve•liv`nei Eeta•mar le•veit avo•tam sh`mo•na.

4. And there were more chief men found of the sons of Eleazar than of the sons of Ithamar; and thus were they organized. Among the sons of Eleazar there were sixteen heads of fathers' houses, and eight among the sons of Ithamar for the houses of their fathers.

ה. ויחלקום בגורלות אלה עם-אלה כיהיו שרי-קדש ושרי האלהים מבני אלעזר ובבני איתמר:

5. Va•yach•le•koom be•go•ra•lot e•le eem-e•le ki-ha•yoo sa•rei-ko•desh ve•sa•rei ha•Elohim mib•nei El•a•zar oo•viv`nei Eeta•mar.

5. Thus were they organized by lot, one sort with another; for the officers of the sanctuary, and the officers of God, were of the sons of Eleazar, and of the sons of Ithamar.

ו. ויכתבם שמעיה בן-נתנאל הסופר מן-הלוי לפני המלך והשרים וצדוק הכהן ואחיהמלך בן-אביתר וראשי האבות לכהנים וללויים בית-אב אחד אחז לאלעזר ואחז אחז לאיתמר:

6. Va•yich•te•vem Sh`ma•aya ven-N`tan•el ha•so•fer min-ha•Levi lif•nei ha•me•lech ve•ha•sa•rim ve-Tza•dok ha•ko•hen va•Achi•me•lech ben-Ev•ya•tar ve•ra•shei ha•a•vot la•ko•ha•nim ve•la•L`vi•yim beit-av e•chad a•chooz le•El•a•zar ve•a•chooz a•chooz le•Ee•ta•mar.

6. And Shemaiah the son of Nethaneel the scribe, one of the Levites, recorded them in the presence of the king, and the princes, and Zadok the priest, and Ahimelech the son of Abiathar, and before the heads of the fathers' houses of the priests and Levites; one father's house being chosen for Eleazar, and one chosen for Ithamar.

ז. ויצא הגורל הראשון ליהויריב לידעיה השני:

7. Va•ye•tze ha•go•ral ha•ri•shon li•Yho•ya•riv li•Y`da•aya ha•she•ni.

7. And the first lot fell to Jehoiarib, the second to Jedaiah,

ח. לחרם השלישי לשערים הרבעי:

8. Le•Cha•rim hash•li•shi li•S`o•rim har•vi•ee.

8. The third to Harim, the fourth to Seorim,

ט. למלכיה החמישי למימו הששי:

9. Le•Mal•ki•ya ha•cha•mi•shi le•Mi•ya•min ha•shi•shi.

9. The fifth to Malchijah, the sixth to Mijamin,

י. להקוץ השבעי לאביה השמיני:

10. Le•Ha•katz hash•vi•ee la•Avi•ya hash•mi•ni.

10. The seventh to Hakoz, the eighth to Abijah,

יא. לישוע התשעי לשכניהו העשרי:

11. Le•Ye•shoo•a hat•shi•ee li•Sh`chan•ya•hoo ha•asi•ri.

11. The ninth to Jeshua, the tenth to Shechaniah,

יב. לאלישיב עשתי עשר ליקים שנים עשר:

12. Le•El•ya•shiv ash•tei asar le•Ya•kim sh`neim asar.

12. The eleventh to Eliashib, the twelfth to Jakim,

יג. לחפה שלשה עשר לישבאב ארבעה עשר:

13. Le•Choo•pa sh`lo•sha asar le•Ye•shev•av ar•ba•ah asar.

13. The thirteenth to Huppah, the fourteenth to Jeshebeab,

י. לְבִלְגָה חֲמִשָּׁה עָשָׂר לְאִמֵּר שֵׁשָׁה עָשָׂר:

14. Le•Vil•ga cha•mi•sha asar le•Ee•mer shi•sha asar.

14. The fifteenth to Bilgah, the sixteenth to Immer,

טו. לְחִזִּיר שִׁבְעָה עָשָׂר לְהַפְצִיץ שְׁמוֹנָה עָשָׂר:

15. Le•Che•zir shiv•ah asar le•Ha•pi•tsetz sh`mo•na asar.

15. The seventeenth to Hezir, the eighteenth to Haphizez,

טז. לְפֶתַח־יָהּ תִשְׁעָה עָשָׂר לִיחִזְקָאֵל הָעֹשְׂרִים:

16. LiF`tach•ya tish•ah asar li•Y`chez•kel ha•es•rim.

16. The nineteenth to Pethahiah, the twentieth to Ezekiel,

יז. לְיָכִין אֶחָד וְעֹשְׂרִים לְגָמוּל שְׁנַיִם וְעֹשְׂרִים:

17. Le•Ya•chin e•chad ve•es•rim le•Ga•mool sh`na•yim ve•es•rim.

17. The twenty first to Jachin, the twenty second to Gamul,

יח. לְדִלְיָהוּ שְׁלֹשָׁה וְעֹשְׂרִים לְמַעֲזִיָּהוּ אַרְבָּעָה וְעֹשְׂרִים:

18. Li•D`la•ya•hoo sh`lo•sha ve•es•rim le•Ma•az•ya•hoo ar•ba•ah ve•es•rim.

18. The twenty third to Delaiah, the twenty fourth to Maaziah.

יט. אֵלֶּה פְּקֻדֹתָם לְעַבְדֹתָם לָבוֹא לְבֵית־יְהוָה כַּמִּשְׁפָּטָם בְּיַד אַהֲרֹן אָבִיהֶם כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

19. Ele fe•koo•da•tam la•avo•da•tam la•vo le•veit-Adonai ke•mish•pa•tam be•yad Aha•ron avi•hem ka•a•sher tzi•va•hoo Adonai Elo•hey Israel.

19. These were the orderings of them in their service to come into the house of the Lord, according to the procedure established for them by Aaron, their father, as the Lord God of Israel had commanded him.

כ. וּלְבָנֵי לְוִי הַנּוֹתָרִים לְבָנֵי עֲמָרָם שׁוּבְאֵל לְבָנֵי שׁוּבְאֵל יַחְדָּיהוּ:

20. Ve•liv`nei Levi ha•no•ta•rim liv`nei Amram Shoo•va•el liv`nei Shoo•va•el Yech•de•ya•hoo.

20. And the rest of the sons of Levi were: of the sons of Amram: Shubael; of the sons of Shubael: Jehdeiah.

כא. לְרַחֲבִיָּהוּ לְבָנֵי רַחֲבִיָּהוּ הָרִאשׁ יִשִּׂיָּהוּ:

21. LiR`chav•yahoo liv`nei R`chav•yahoo ha•rosh Yi•shi•ya.

21. Concerning Rehabiah; of the sons of Rehabiah, the first was Ishiah.

כב. לְיִצְהָרִי שְׁלֹמוֹת לְבָנֵי שְׁלֹמוֹת יַחַת:

22. La•Yitz•hari Sh`lo•mot liv`nei Sh`lo•mot Ya•chat.

22. Of the Izharites: Shelomoth; of the sons of Shelomoth: Jahath.

כג. וּבְנֵי יִרְיָהוּ אֲמַרְיָהוּ הַשֵּׁנִי יַחְזִיאֵל הַשְּׁלִישִׁי יְקַמֶּעַם הַרְבִּיעִי:

23. Oov`nei Ye•ri•ya•hoo Amar•ya•hoo ha•she•ni Ya•cha•zi•el hash•li•shi
Ye•kam•am har•vi•ee.

23. And the sons of Hebron: Jeriah the first, Amariah the second, Jahaziel the third, Jekameam the fourth.

כד. בְּנֵי עֲזִיאֵל מִיכָה לְבְנֵי מִיכָה (שָׁמִיר) [שָׁמִיר]:

24. B`nei Oo•zi•el Mi•cha liv`nei Mi•cha (Sha•mir) [Sha•mir].

24. Of the sons of Uzziel: Micah; of the sons of Micah: Shamir.

כה. אַחֵי מִיכָה יִשְׂיָה לְבְנֵי יִשְׂיָה זְכַרְיָהוּ:

25. Achi Mi•cha Yi•shi•ya liv`nei Yi•shi•ya Ze•char•ya•hoo.

25. The brother of Micah was Ishiah; of the sons of Ishiah: Zechariah.

כו. בְּנֵי מֶרָרִי מַחְלִי וּמוּשִׁי בְּנֵי יַעֲזִיָּהוּ בְּנוֹ:

26. B`nei M`rari Mach•li oo•Moo•shi b`nei Ya•azi•ya•hoo b`no.

26. The sons of Merari were Mahli and Mushi; the sons of Jaaziah: Beno.

כז. בְּנֵי מֶרָרִי לִיעֲזִיָּהוּ בְּנוֹ וְשֹׁהַם וְזַכּוּר וְעִבְרִי:

27. B`nei M`rari le•Ya•azi•ya•hoo v`no ve•Sho•ham ve•Za•koor veEev•ri.

27. The sons of Merari by Jaaziah: Beno, and Shoham, and Zaccur, and Ibri.

כח. לְמַחְלֵי אֶלְעָזָר וְלֹא־הָיָה לוֹ בָּנִים:

28. Le•Mach•li El•a•zar ve•lo-ha•ya lo ba•nim.

28. Of Mahli came Eleazar, who had no sons.

כט. לְקִישׁ בְּנֵי־קִישׁ יִרְחַמְאֵל:

29. Le•Kish b`nei-Kish Ye•rach•me•el.

29. Concerning Kish; the son of Kish was Jerahmeel.

ל. וּבְנֵי מוּשִׁי מַחְלֵי וְעֵדֶר וִירִימוֹת אֵלֶּה בְּנֵי הַלְוִיִּם לְבֵית אֲבֹתֵיהֶם:

30. Oov`nei Moo•shi Mach•li ve•Eder vi•Y`ri•mot e•le b`nei ha•L`vi•yim le•veit
avo•tei•hem.

30. The sons also of Mushi: Mahli, and Eder, and Jerimoth. These were the sons of the Levites according to their fathers' houses.

לא. וַיְפִילוּ גַם־הֵם גּוֹרְלוֹת לְעַמַּת אַחֵיהֶם בְּנֵי־אֶהֱרֹן לְפָנֵי דָוִד הַמֶּלֶךְ וְצָדוֹק וְאַחִימֶלֶךְ
וְרֹאשֵׁי הָאָבוֹת לְכַהֲנִים וְלְלוֹיִם אָבוֹת הָרֹאשׁ לְעַמַּת אָחִיו הַקָּטָן:

31. Va•ya•pi•loo gam-hem go•ra•lot le•oo•mat achei•hem b`nei-Aha•ron lif•nei
David ha•me•lech ve•Tza•dok va•Achi•me•lech ve•ra•shei ha•a•vot la•ko•ha•nim
ve•la•L`vi•yim avot ha•rosh le•oo•mat achiv ha•ka•tan.

31. These also cast lots in the same manner as their brothers the sons of Aaron in the presence of David the king, and Zadok, and Ahimelech, and the heads of the fathers' houses of the priests and Levites; the head of each father's house in the same manner as his younger brother.

דברי הימים א פרק כה I Chronicles Chapter 25

א. וַיִּבְדֵּל דָּוִד וְשָׂרֵי הַצָּבָא לְעִבְדָּהּ לְבְנֵי אָסָף וְהִימָן וַיְדוּתוּן (הַנְּבִיאִים) [הַנְּבִיאִים] בְּכַנּוֹת בְּנַבְלִים וּבַמְצַלְתִּים וַיְהִי מִסְפָּרָם אֲנָשֵׁי מִלֵּאכָה לְעִבְדָתָם:

1. Va•yav•del David ve•sa•rei ha•tza•va la•avo•da liv`nei Asaf ve•Hei•man vi•Y`doo•toon (ha•nib•eem) [ha•nib•eem] be•chi•no•rot bin•va•lim oo•vim•tzil•ta•yim vay•hi mis•pa•ram an•shei me•la•cha la•avo•da•tam.

1. And David and the captains of the army set apart for the service some of the sons of Asaph, and of Heman, and of Jeduthun, who should prophesy with lyres, with lutes, and with cymbals; and the list of the workmen according to their service was:

ב. לְבְנֵי אָסָף זְכוּר וַיִּוְסַף וַנְּתַנְיָה וְאַשְׂרָאֵלָה בְּנֵי אָסָף עַל יַד־אָסָף הַנָּבֵא עַל־יְדֵי הַמֶּלֶךְ:

2. Liv`nei Asaf Za•koo•r ve•Yo•sef oo•N`tan•ya va•Asar•ela b`nei Asaf al yad-Asaf ha•ni•ba al-ye•dei ha•me•lech.

2. Of the sons of Asaph: Zaccur, and Joseph, and Nethaniah, and Asarelah, the sons of Asaph under the hands of Asaph, who prophesied according to the order of the king.

ג. לִידוּתוֹן בְּנֵי יְדוּתוֹן גְּדַלְיָהוּ וְצִרִי וַיִּשְׁעִיָּהוּ חֲשַׁבְיָהוּ וּמִתְתִּיָּהוּ שֶׁשָּׂה עַל יְדֵי אָבִיהֶם יְדוּתוֹן בְּכַנּוֹר הַנָּבֵא עַל־הַיְדוּת וְהַלֵּל לַיהוָה:

3. Li•Y`doo•toon b`nei Ye•doo•toon G`dal•yahoo oo•Tz`ri vi•Y`sha•aya•hoo Cha•shav•ya•hoo oo•Ma•tit•yahoo shi•sha al ye•dei avi•hem Ye•doo•toon ba•ki•nor ha•ni•ba al-ho•dot ve•ha•lel la•Adonai.

3. Of Jeduthun: the sons of Jeduthun; Gedaliah, and Zeri, and Isaiah, Hashabiah, and Mattithiah, six, under the hands of their father Jeduthun, who prophesied with a harp, to give thanks and to praise the Lord.

ד. לְהִימָן בְּנֵי הִימָן בְּקִיָּהוּ מִתְנַיָּהוּ עֲזִיֵּאל שְׁבוּאֵל וַיְרִימוֹת חַנְּנִיָּה חַנְּנִי אֵלִיאֵתָה גְדַלְתִּי וְרַמְמַתִּי עֶזֶר יִשְׁבְּקָשָׁה מְלוֹתֵי הוֹתִיר מַחְזִיאוֹת:

4. Le•Hei•man b`nei Hei•man Boo•ki•ya•hoo Ma•tan•yahoo Oo•zi•el Sh`voo•el vi•Y`ri•mot Cha•nan•ya Cha•na•ni Eli•ata Gi•dal•ti ve•Ro•mam•ti Ezer Yosh•be•ka•sha Ma•lo•ti Ho•tir Ma•cha•zi•ot.

4. Of Heman: the sons of Heman; Bukkiah, Mattaniah, Uzziel, Shebuel, and Jerimoth, Hananiah, Hanani, Eliathah, Giddalti, and Romamti-Ezer, Joshbekashah, Mallothi, Hothir, and Mahazioth;

ה. כָּל־אֵלֶּה בָּנִים לְהִימָן חִזָּה הַמֶּלֶךְ בְּדַבְּרֵי הָאֵלֹהִים לְהָרִים קָרוֹן וַיְתוּ הָאֵלֹהִים לְהִימָן בָּנִים אַרְבָּעָה עָשָׂר וּבָנוֹת שְׁלוֹשׁ:

5. Kol-e•le va•nim le•Hei•man cho•ze ha•me•lech be•div•rei ha•Elohim le•ha•rim ka•ren va•yi•ten ha•Elohim le•Hei•man ba•nim ar•ba•ah asar oo•va•not sha•losh.

5. All these were the sons of Heman the king's seer, according to the promise of God to exalt him. And God gave to Heman fourteen sons and three daughters.

ו. כָּל-אֵלֶּה עַל-יְדֵי אָבִיהֶם בְּשִׁיר בֵּית יְהוָה בְּמִצְלָתִים נְבָלִים וְכִנְרוֹת לְעַבְדַּת בֵּית הָאֱלֹהִים עַל יְדֵי הַמֶּלֶךְ אָסָף וַיְדוּתוּן וְהִימָן:

6. Kol-e•le al ye•dei-avi•hem ba•shir beit Adonai bim•tzil•ta•yim n`va•lim ve•chi•no•rot la•avo•dat beit ha•Elohim al ye•dei ha•me•lech Asaf vi•Y`doo•toon ve•Hei•man.

6. All these were under the hands of their father in the music in the house of the Lord, with cymbals, lyres, and harps, for the service of the house of God, according to the king's order to Asaph, Jeduthun, and Heman.

ז. וַיְהִי מִסְפָּרָם עִם-אֲחֵיהֶם מִלְמַדֵי-שִׁיר לַיהוָה כָּל-הַמְבִּין מֵאֲתִים שְׁמוֹנִים וּשְׁמוֹנָה:

7. Vay•hi mis•pa•ram eem-achei•hem me•loom•dei-shir la•Adonai kol-ha•me•vin ma•ta•yim sh`mo•nim oosh•mo•na.

7. And the number of them, with their brothers who were trained in the songs of the Lord, all who were skilful, was two hundred and eighty eight.

ח. וַיְפִילוּ גוֹרְלוֹת מִשְׁמֶרֶת לְעֵמֶת בְּקֶטֶן בְּגָדוֹל מִבֵּין עִם-תַּלְמִיד:

8. Va•ya•pi•loo go•ra•lot mish•me•ret le•oo•mat ka•ka•ton ka•ga•dol me•vin eem-tal•mid.

8. And they cast lots, watch by watch, the small as well as the great, the teacher together with the pupil.

ט. וַיֵּצֵא הַגּוֹרָל הָרִאשׁוֹן לְאָסָף לְיוֹסֵף גְּדַלְיָהוּ הַשֵּׁנִי הוּא-וְאָחָיו וּבָנָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:

9. Va•ye•tze ha•go•ral ha•ri•shon le•Asaf le•Yo•sef G`dal•yahoo ha•she•ni hoo-ve•e•chav oo•va•nav sh`neim asar.

9. And the first lot fell for Asaph to Joseph; the second to Gedaliah, who with his brothers and sons were twelve;

י. הַשְּׁלִישִׁי זַכּוּר בְּנָיו וְאָחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:

10. Hash•li•shi Za•koor ba•nav ve•e•chav sh`neim asar.

10. The third to Zaccur, he, his sons, and his brothers, were twelve;

יא. הָרְבִיעִי לִיצְרִי בְּנָיו וְאָחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:

11. Har•vi•ee la•Yitz•ri ba•nav ve•e•chav sh`neim asar.

11. The fourth to Izri, he, his sons, and his brothers, were twelve;

יב. הַחֲמִישִׁי נִתְנָיָהוּ בְּנָיו וְאָחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:

12. Ha•cha•mi•shi N`tan•ya•hoo ba•nav ve•e•chav sh`neim asar.

12. The fifth to Nethaniah, he, his sons, and his brothers, were twelve;

יג. הששי בקיהו בְּנָיו וְאָחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:

13. Ha•shi•shi Voo•ki•ya•hoo ba•nav ve•e•chav sh`neim asar.

13. The sixth to Bukkiah, he, his sons, and his brothers, were twelve;

יד. השבעי ישראלה בְּנָיו וְאָחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:

14. Hash•vi•ee Ye•sar•ela ba•nav ve•e•chav sh`neim asar.

14. The seventh to Israelah, he, his sons, and his brothers, were twelve;

טו. השמיני ישעיהו בְּנָיו וְאָחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:

15. Hash•mi•ni Ye•sha•aya•hoo ba•nav ve•e•chav sh`neim asar.

15. The eighth to Isaiah, he, his sons, and his brothers, were twelve;

טז. התשיעי מתניהו בְּנָיו וְאָחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:

16. Hat•shi•ee Ma•tan•yahoo ba•nav ve•e•chav sh`neim asar.

16. The ninth to Mattaniah, he, his sons, and his brothers, were twelve;

יז. העשירי שמעי בְּנָיו וְאָחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:

17. Ha•asi•ri Shim•ee ba•nav ve•e•chav sh`neim asar.

17. The tenth to Shimei, he, his sons, and his brothers, were twelve;

יח. עשתי-עשר עזראל בְּנָיו וְאָחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:

18. Ash•tei-asar Azar•el ba•nav ve•e•chav sh`neim asar.

18. The eleventh to Azareel, he, his sons, and his brothers, were twelve;

יט. השנים עשר לחשבִיה בְּנָיו וְאָחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:

19. Hash•neim asar la•Cha•shav•ya ba•nav ve•e•chav sh`neim asar.

19. The twelfth to Hashabiah, he, his sons, and his brothers, were twelve;

כ. לשלשה עשר שובאל בְּנָיו וְאָחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:

20. Lish•lo•sha asar Shoo•va•el ba•nav ve•e•chav sh`neim asar.

20. The thirteenth to Shubael, he, his sons, and his brothers, were twelve;

כא. לארבעה עשר מתתיהו בְּנָיו וְאָחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:

21. Le•ar•ba•ah asar Ma•tit•yahoo ba•nav ve•e•chav sh`neim asar.

21. The fourteenth to Mattithiah, he, his sons, and his brothers, were twelve;

כב. לחמשה עשר לירמות בְּנָיו וְאָחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:

22. La•cha•mi•sha asar li•Y`re•mot ba•nav ve•e•chav sh`neim asar.

22. The fifteenth to Jerimoth, he, his sons, and his brothers, were twelve;

כג. לְשֵׁשָׁה עָשָׂר לְחַנְנִיָּהוּ בְּנָיו וְאָחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:

23. Le•shi•sha asar la•Cha•nan•ya•hoo ba•nav ve•e•chav sh`neim asar.

23. The sixteenth to Hananiah, he, his sons, and his brothers, were twelve;

כד. לְשִׁבְעָה עָשָׂר לְיֹשֶׁבֶקֶשָׁה בְּנָיו וְאָחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:

24. Le•shiv•ah asar le•Yash•be•ka•sha ba•nav ve•e•chav sh`neim asar.

24. The seventeenth to Joshbekashah, he, his sons, and his brothers, were twelve;

כה. לְשִׁמוֹנָה עָשָׂר לְחַנְנִי בְּנָיו וְאָחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:

25. Lish•mo•na asar la•Cha•na•ni ba•nav ve•e•chav sh`neim asar.

25. The eighteenth to Hanani, he, his sons, and his brothers, were twelve;

כו. לְתִשְׁעָה עָשָׂר לְמַלּוֹתִי בְּנָיו וְאָחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:

26. Le•tish•ah asar le•Ma•lo•ti ba•nav ve•e•chav sh`neim asar.

26. The nineteenth to Mallothi, he, his sons, and his brothers, were twelve;

כז. לְעֶשְׂרִים לְאֵלִיָּתָהּ בְּנָיו וְאָחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:

27. Le•es•rim le•Eli•ya•ta ba•nav ve•e•chav sh`neim asar.

27. The twentieth to Eliathah, he, his sons, and his brothers, were twelve;

כח. לְאֶחָד וְעֶשְׂרִים לְהוֹתִיר בְּנָיו וְאָחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:

28. Le•e•chad ve•es•rim le•Ho•tir ba•nav ve•e•chav sh`neim asar.

28. The twenty first to Hothir, he, his sons, and his brothers, were twelve;

כט. לְשָׁנַיִם וְעֶשְׂרִים לְגִדְלָתִי בְּנָיו וְאָחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:

29. Lish•na•yim ve•es•rim le•Gi•dal•ti ba•nav ve•e•chav sh`neim asar.

29. The twenty second to Giddalti, he, his sons, and his brothers, were twelve;

ל. לְשָׁלֹשָׁה וְעֶשְׂרִים לְמַחְזִיאוֹת בְּנָיו וְאָחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:

30. Lish•lo•sha ve•es•rim le•Ma•cha•zi•ot ba•nav ve•e•chav sh`neim asar.

30. The twenty third to Mahazioth, he, his sons, and his brothers, were twelve;

לא. לְאַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים לְרוֹמַמְתִּי עֶזֶר בְּנָיו וְאָחָיו שְׁנַיִם עָשָׂר:

31. Le•ar•ba•ah ve•es•rim le•Ro•mam•ti Azer ba•nav ve•e•chav sh`neim asar.

31. The twenty fourth to Romamti-Ezer, he, his sons, and his brothers, were twelve.

דברי הימים א פרק כו I Chronicles Chapter 26

א. למחלקות לשערים לקרחים משלמיהו בן-קרא מן-בני אסף:

1. Le•mach•le•kot le•sho•arim la•Kor•chim Me•she•lem•yahoo ven–Ko•re min–b`nei Asaf.

1. Concerning the divisions of the gatekeepers: of the Korahites was Meshelemiah the son of Kore, of the sons of Asaph.

ב. ולמשלמיהו בנים זכריהו הבכור ידיעאל השני זבדיהו השלישי יתניאל הרביעי:

2. Ve•li•M`she•lem•yahoo ba•nim Ze•char•ya•hoo hab•chor Ye•dia•el ha•she•ni Z`vad•ya•hoo hash•li•shi Yat•ni•el har•vi•ee.

2. And the sons of Meshelemiah were: Zechariah the firstborn, Jediael the second, Zebadiah the third, Jathniel the fourth,

ג. עילם החמישי יהוחנן הששי אליהועיני השביעי:

3. Ei•lam ha•cha•mi•shi Yeho•cha•nan ha•shi•shi El•ye•ho•ei•nai hash•vi•ee.

3. Elam the fifth, Jehohanan the sixth, Elioenai the seventh.

ד. ולעבד אדם בנים שמעיה הבכור יהוזבד השני יואח השלישי ושכר הרביעי ונתנאל החמישי:

4. Ool•Oved Edom ba•nim Sh`ma•aya hab•chor Ye•ho•za•vad ha•she•ni Yo•ach hash•li•shi ve•Sa•char har•vi•ee oo•N`tan•el ha•cha•mi•shi.

4. And the sons of Obed-Edom were; Shemaiah the firstborn, Jehozabad the second, Joah the third, and Sachar the fourth, and Nethaneel the fifth,

ה. עמיאל הששי יששכר השביעי פעלתי השמיני כי ברכו אלהים:

5. Ami•el ha•shi•shi Yi•sas•char hash•vi•ee Pe•ool•tai hash•mi•ni ki ver•cho Elohim.

5. Ammiel the sixth, Issachar the seventh, Peulthai the eighth; for God blessed him.

ו. ולשמעיה בנו נולד בנים הממשלים לבית אביהם כי-גבורי חיל המה:

6. Ve•li•Sh`ma•aya v`no no•lad ba•nim ha•mim•sha•lim le•veit avi•hem ki–gi•bo•rei cha•yil he•ma.

6. And to Shemaiah his son were sons born, who ruled throughout the house of their father; for they were mighty men of valor.

ז. בני שמעיה עתני ורפאל ועובד אלזבד אחיו בני-חיל אליהו וסמכיהו:

7. B`nei Sh`ma•aya Ot•ni oo•R`fael ve•Oved El•za•vad e•chav b`nei–cha•yil Eli•hoo oo•S`mach•yadoo.

7. The sons of Shemaiah; Othni, and Rephael, and Obed, Elzabad, whose brothers were strong men, Elihu, and Semachiah.

ח. כָּל-אֵלֶּה מִבְּנֵי עֹבֵד אֲדָם הֵמָּה וּבְנֵיהֶם וְאֶחְיֵיהֶם אִישׁ-חַיִל בְּכַח לְעִבְדָּה שָׁשִׁים וּשְׁנַיִם לְעֹבֵד אֲדָם:

8. Kol-e•le mib•nei Oved Edom he•ma oov`nei•hem va•a•chei•hem eesh-cha•yil ba•ko•ach la•avo•da shi•shim oosh•na•yim le•Oved Edom.

8. All these of the sons of Obed-Edom; they and their sons and their brothers, able men for strength for the service, were sixty and two of Obed-Edom.

ט. וּלְמִשְׁלֵמְיָהוּ בָּנִים וְאֶחִים בְּנֵי-חַיִל שְׁמוֹנָה עָשָׂר:

9. Ve•li•M`she•lem•yahoo ba•nim ve•a•chim b`nei-cha•yil sh`mo•na asar.

9. And Meshelemiah had sons and brothers, strong men, eighteen.

י. וְלִחְסָה מִן-בְּנֵי-מֶרָרִי בָּנִים שְׁמֵרִי הָרִאשׁוֹן כִּי לֹא-הָיָה בְּכוֹר וַיִּשְׁמָהוּ אָבִיהוּ לְרִאשׁוֹ:

10. Ool•Cho•sa min-b`nei-M`rari ba•nim Shim•ri ha•rosh ki lo-ha•ya ve•chor vay•si•me•hoo avi•hoo le•rosh.

10. Also Hosah, of the sons of Merari, had sons: Shimri the chief, for though he was not the firstborn, yet his father made him the chief;

יא. חִלְקִיָּהוּ הַשֵּׁנִי טְבַלְיָהוּ הַשְּׁלִישִׁי זְכַרְיָהוּ הָרְבִיעִי כָּל-בְּנָיִם וְאֶחִים לְחִסָּה שְׁלֹשָׁה עָשָׂר:

11. Chil•ki•ya•hoo ha•she•ni Te•val•ya•hoo hash•li•shi Ze•char•ya•hoo har•vi•ee kol-ba•nim ve•a•chim le•Cho•sa sh`lo•sha asar.

11. Hilkiyah the second, Tebaliah the third, Zechariah the fourth; all the sons and brothers of Hosah were thirteen.

יב. לְאֵלֶּה מַחְלָקוֹת הַשְּׁעָרִים לְרִאשֵׁי הַגְּבָרִים מִשְׁמֵרוֹת לְעֵמֶת אֶחְיֵיהֶם לְשָׂרָת בְּבַיִת יְהוָה:

12. Le•e•le mach•le•kot ha•sho•arim le•ra•shei hag•va•rim mish•ma•rot le•oo•mat achi•hem le•sha•ret be•veit Adonai.

12. Among these were the divisions of the gatekeepers, among the chief men, having watches in the same manner as their brothers, to minister in the house of the Lord.

יג. וַיִּפְּלוּ גוֹרְלוֹת כַּקֶּטֶן כַּגָּדוֹל לְבַיִת אֲבוֹתָם לְשַׁעַר וְשַׁעַר:

13. Va•ya•pi•loo go•ra•lot ka•ka•ton ka•ga•dol le•veit avo•tam le•sha•ar va•sha•ar.

13. And they cast lots, the small as well as the great, according to the house of their fathers, for every gate.

יד. וַיִּפֹּל הַגּוֹרֵל מִזְרָחָה לְשֵׁלְמִיָּהוּ וּמִזְרָחָהוּ בָּנוּ יוֹעָץ בְּשֶׁכֶל הַפִּילוֹת גוֹרְלוֹת וַיֵּצֵא גוֹרְלוֹ צְפוֹנָה:

14. Va•yi•pol ha•go•ral miz•ra•cha le•She•lem•ya•hoo oo•Z`char•ya•hoo v`no yo•etz be•se•chel hi•pi•loo go•ra•lot va•ye•tze go•ra•lo tza•fo•na.

14. And the lot for the east fell to Shelemiah. Then for Zechariah his son, a wise counsellor, they cast lots; and his lot came out for the north.

טו. לעבד אדם נגבה ולבניו בית האספים:

15. Le•Oved Edom neg•ba ool•va•nav beit ha•Asoo•pim.

15. To Obed-Edom south; and to his sons the house of Asuppim.

טז. לשפים ולחסה למערב עם שער שלכת במסלה העולה משמר לעמת משמר:

16. Le•shoo•pim ool•Cho•sa la•ma•arav eem Sha•ar Sha•le•chet bam•si•la ha•o•la mish•mar le•oo•mat mish•mar.

16. To Shuppim and Hosah the lot came out for the west, with the Gate of Shallecheth, by the road going up, watch against watch.

יז. למזרח הלויים ששה לצפונה ליום ארבעה לנגבה ליום ארבעה ולאספים שנים שנים:

17. La•miz•rach ha•L`vi•yim shi•sha la•tza•fo•na la•yom ar•ba•ah la•neg•ba la•yom ar•ba•ah ve•la•Asoo•pim sh`na•yim sh`na•yim.

17. On the east were six Levites, on the north four each day, on the south four each day, and toward Asuppim two and two.

יח. לפרבר למערב ארבעה למסלה שנים לפרבר:

18. La•Par•bar la•ma•arav ar•ba•ah lam•si•la sh`na•yim la•Par•bar.

18. And for the suburb on the west, four at the road, and two at Parbar.

יט. אלה מחלקות השערים לבני הקרחי ולבני מררי:

19. Ele mach•le•kot ha•sho•arim liv`nei ha•Kor•chi ve•liv`nei M`rari.

19. These are the divisions of the gatekeepers among the sons of Kore, and among the sons of Merari.

כ. והלויים אתיה על-אוצרות בית האלהים ולאצרות הקדשים:

20. Ve•ha•L`vi•yim Achi•ya al-otz•rot beit ha•Elohim ool•otz•rot ha•ko•da•shim.

20. And of the Levites, Ahijah was over the treasures of the house of God, and over the treasures of the consecrated things.

כא. בני לעדו בני הגרשני ללעדו ראשי האבות ללעדו הגרשני יחיאלי:

21. B`nei La•adan b`nei ha•Ger•shoo•ni le•La•adan ra•shei ha•a•vot le•La•adan ha•Ger•shoo•ni Ye•chi•eli.

21. Concerning the sons of Laadan: the sons of the Gershonite Laadan, the heads of fathers' houses, of Laadan the Gershonite, were Jehieli.

כב. בני יחיאלי זתם ויואל אחיו על-אצרות בית יהוה:

22. B`nei Ye•chi•eli Ze•tam ve•Yoel achiv al-otz•rot beit Adonai.

22. The sons of Jehieli: Zetham, and Joel his brother, who were over the treasures of the house of the Lord.

כג. לַעֲמֵרְמִי לַיִּצְהָרִי לַחֲבֵרוֹנִי לְעִזִּיאֵלִי:

23. La•Am•ra•mi la•Yitz•hari la•Chev•ro•ni la•Oo•zi•eli.

23. Of the Amramites, and the Izharites, the Hebronites, and the Uzzielites;

כד. וּשְׁבֹאֵל בֶּן-גֵּרְשׁוֹם בֶּן-מֹשֶׁה נָגִיד עַל-הָאֲצֵרוֹת:

24. Oo•Sh`voo•el ben–Ger•shom ben–Mo•she na•gid al–ha•o•tza•rot.

24. And Shebuel the son of Gershom, the son of Moses, was ruler of the treasures.

כה. וְאַחִיו לְאֵלִיעֶזֶר רְחַבְיָהוּ בְּנוֹ וַיִּשְׁעִיָּהוּ בְּנוֹ וַיִּרְם בְּנוֹ וְזִכְרִי בְּנוֹ (וּשְׁלֹמֹת) [וּשְׁלֹמִית] בְּנוֹ:

25. Ve•e•chav le•Eli•ezer R`chav•yahoo v`no vi•Y`sha•aya•hoo v`no ve•Yo•ram b`no ve•Zich•ri v`no (oo•Sh`lo•mit) [oo•Sh`lomit] b`no.

25. And his brothers by Eliezer: Rehabiah his son, and Isaiah his son, and Joram his son, and Zichri his son, and Shelomith his son.

כו. הוּא שְׁלֹמֹת וְאַחִיו עַל כָּל-אֲצֵרוֹת הַקְּדָשִׁים אֲשֶׁר הִקְדִּישׁ דָּוִד הַמֶּלֶךְ וְרָאשֵׁי הָאֲבוֹת לְשָׂרֵי-הָאֲלָפִים וְהַמְּאוֹת וְשָׂרֵי הַצָּבָא:

26. Hoo Sh`lo•mot ve•e•chav al kol–otz•rot ha•ko•da•shim asher hik•dish David ha•me•lech ve•ra•shei ha•a•vot le•sa•rei–ha•ala•fim ve•ha•me•ot ve•sa•rei ha•tza•va.

26. And Shelomith and his brothers were over all the treasures of the consecrated things, which David the king, and the heads of the fathers' houses, the captains over thousands and hundreds, and the captains of army, had consecrated.

כז. מִן-הַמְּלַחְמוֹת וּמִן-הַשָּׁלַל הִקְדִּישׁוּ לַחֲזֵק לְבֵית יְהוָה:

27. Min–ha•mil•cha•mot oo•min–ha•sha•lal hik•di•shoo le•cha•zek le•veit Adonai.

27. From the booty won in battles they consecrated to maintain the house of the Lord.

כח. וְכֹל הַהִקְדִּישׁ שְׁמוּאֵל הָרֹאֶה וְשָׂאוּל בֶּן-קִישׁ וְאַבְנֵר בֶּן-נֵר וַיּוֹאֵב בֶּן-צְרוּיָה כֹּל הַמְּקִדִּישׁ עַל יַד-שְׁלֹמִית וְאַחִיו:

28. Ve•chol ha•hik•dish Sh`muel ha•ro•eh ve•Sha•ool ben–Kish ve•Avner ben–Ner ve•Yoav Ben–Tze`roo•ya kol ha•mak•dish al yad–Sh`lomit ve•e•chav.

28. And all that Samuel the seer, and Saul the son of Kish, and Abner the son of Ner, and Joab the son of Zeruiah, had consecrated; and whoever had consecrated any thing, it was under the hand of Shelomith, and of his brothers.

כט. לַיִּצְהָרִי כְּנַנְיָהוּ וּבְנָיו לְמִלְאָכָה הַחִיצוֹנָה עַל-יִשְׂרָאֵל לְשֹׁטְרִים וּלְשֹׁפְטִים:

29. La•Yitz•ha•ri Ke•nan•ya•hoo oo•va•nav lam•la•cha ha•chi•tzo•na al–Israel le•shot•rim ool•shof•tim.

29. Of the Izharites, Chenaniah and his sons were appointed for outside duties over Israel, as officers and judges.

ל. לַחֲבֵרוֹנֵי חֲשַׁבְיָהוּ וְאֶחָיו בְּנֵי-חַיִל אֶלֶף וְשֶׁבַע-מֵאוֹת עַל פְּקֻדַת יִשְׂרָאֵל מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן
מֵעֲרָבָה לְכָל מְלֶאכֶת יְהוָה וְלַעֲבֹדַת הַמֶּלֶךְ:

30. La•Chev•ro•ni Cha•shav•ya•hoo ve•e•chav b`nei–cha•yil e•lef oosh•va–me•ot
al pe•koo•dat Israel me•ever la•Yar•den ma•ara•va le•chol me•le•chet Adonai
ve•la•avo•dat ha•me•lech.

30. And of the Hebronites, Hashabiah and his brothers, men of valor, a thousand and seven hundred, had the supervision of Israel on the western side of the Jordan for all the work of the Lord, and for the service of the king.

לא. לַחֲבֵרוֹנֵי יֵרִיָּה הָרֹאשׁ לַחֲבֵרוֹנֵי לְתוֹלְדוֹתָיו לְאָבוֹת בְּשָׁנַת הָאָרְבָּעִים לְמַלְכוּת דָּוִד
נִדְרָשׁוּ וַיִּמְצָא בָהֶם גִּבּוֹרֵי חַיִל בְּיַעֲזִיר גִּלְעָד:

31. La•Chev•ro•ni Ye•ri•ya ha•rosh la•Chev•ro•ni le•tol•do•tav le•a•vot bish•nat
ha•ar•ba•eem le•mal•choot David nid•ra•shoo va•yi•ma•tze va•hem gi•bo•rei
cha•yil be•Ya•a•zeir Gil•ad.

31. Among the Hebronites was Jerijah the chief, among the Hebronites, according to the generations of his fathers. In the fortieth year of the reign of David a search was made, and there were found among them mighty men of valor at Jazer of Gilead.

לב. וְאֶחָיו בְּנֵי-חַיִל אַלְפִּים וְשֶׁבַע מֵאוֹת רָאשֵׁי הָאָבוֹת וַיִּפְקִדֵם דָּוִד הַמֶּלֶךְ עַל-
הָרְאוּבֵנִי וְהַגָּדִי וְחֻצֵי שֶׁבֶט הַמְּנַשֵּׁי לְכָל-דָּבָר הָאֱלֹהִים וְדָבָר הַמֶּלֶךְ:

32. Ve•e•chav b`nei–cha•yil al•pa•yim oosh•va me•ot ra•shei ha•a•vot
va•yaf•ki•dem David ha•me•lech al–ha•R`oo•ve•ni ve•ha•Ga•di va•cha•tzi she•vet
ha•M`na•shi le•chol–d`var ha•Elohim ood•var ha•me•lech.

32. And his brothers, men of valor, were two thousand and seven hundred heads of fathers' houses, whom king David made rulers over the Reubenites, the Gadites, and the half tribe of Manasseh, for every matter belonging to God, and for the affairs of the king.

דברי הימים א פרק כז I Chronicles Chapter 27

א. וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְמִסְפָּרָם רָאשֵׁי הָאָבוֹת וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמְּאוֹת וְשֹׁטְרֵיהֶם הַמְּשָׁרְתִים אֶת-הַמֶּלֶךְ לְכָל דָּבָר הַמְּחַלְקוֹת הַבָּאָה וְהַיִּצְאָת חֹדֶשׁ בְּחֹדֶשׁ לְכָל חֹדֶשׁ הַשָּׁנָה הַמְּחַלְקֵת הָאֶחָת עֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה אֶלֶף:

1. Oov`nei Israel le•mis•pa•ram ra•shei ha•a•vot ve•sa•rei ha•ala•fim ve•ha•me•ot ve•shot•rei•hem–ham•shar•tim et–ha•me•lech le•chol d`var ha•mach•le•kot ha•ba•ah ve•ha•yo•tzet cho•desh be•cho•desh le•chol chod•shei ha•sha•na ha•ma•cha•lo•ket ha•a•chat es•rim ve•ar•ba•ah alef.

1. And the people of Israel according to their number, the heads of fathers' houses and captains of thousands and hundreds, and their officers who served the king in all matters concerning the divisions that came and went, month after month throughout the year, each division numbering twenty four thousand.

ב. עַל הַמְּחַלְקֵת הָרִאשׁוֹנָה לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן יִשְׁבָּעַם בֶּן-זַבְדִּיאֵל וְעַל מְחַלְקָתוֹ עֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה אֶלֶף:

2. Al ha•ma•cha•lo•ket ha•ri•sho•na la•cho•desh ha•ri•shon Ya•shov•am ben–Zav•di•el ve•al ma•cha•look•to es•rim ve•ar•ba•ah alef.

2. Over the first division for the first month was Jashobeam the son of Zabdiel; and in his division were twenty four thousand.

ג. מִן-בְּנֵי-פֶרֶץ הָרִאשׁ לְכָל-שָׂרֵי הַצְּבָאוֹת לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן:

3. Min–b`nei–Fe•retz ha•rosh le•chol–sa•rei hatz•va•ot la•cho•desh ha•ri•shon.

3. Of the sons of Perez was the chief of all the captains of the army for the first month.

ד. וְעַל מְחַלְקֵת הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי דוּדַי הָאֲחֹחִי וּמִמְחַלְקָתוֹ וּמִקְלוֹת הַנְּגִיד וְעַל מְחַלְקָתוֹ עֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה אֶלֶף:

4. Ve•al ma•cha•lo•ket ha•cho•desh ha•she•ni Do•dai ha•A•cho•chi oo•ma•cha•look•to oo•Mik•lot ha•na•gid ve•al ma•cha•look•to es•rim ve•ar•ba•ah alef.

4. And over the division of the second month was Dodai an Ahohite, and of his division was Mikloth also the ruler; in his division likewise were twenty four thousand.

ה. שַׂר הַצְּבָא הַשְּׁלִישִׁי לַחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי בְּנֵיהוּ בֶן-יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן רִאשׁ וְעַל מְחַלְקָתוֹ עֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה אֶלֶף:

5. Sar ha•tza•va hash•li•shi la•cho•desh hash•li•shi B`na•ya•hoo ven–Ye•ho•ya•da ha•ko•hen rosh ve•al ma•cha•look•to es•rim ve•ar•ba•ah alef.

5. The third captain of the army for the third month was Benaiah the son of Jehoiada, a chief priest; and in his division were twenty four thousand.

ו. הוא בְּנֵיהוּ גִבּוֹר הַשְּׁלֹשִׁים וְעַל-הַשְּׁלֹשִׁים וּמַחְלָקְתּוֹ עַמִּיזָבָד בְּנוֹ:

6. Hoo Ve•na•ya•hoo gi•bor hash•lo•shim ve•al–hash•lo•shim oo•ma•cha•look•to Ami•za•vad b`no.

6. This is the Benaiah, who was mighty among the thirty, and above the thirty; and in his division was Ammizabad his son.

ז. הָרְבִיעִי לַחֹדֶשׁ הָרְבִיעִי עָשָׂה אֶל אַחֵי יוֹאָב וְזַבְדִּיָּה בְּנוֹ אַחֲרָיו וְעַל מַחְלָקְתּוֹ עֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה אֲלָף:

7. Har•vi•ee la•cho•desh har•vi•ee Asa•el achi Yoav oo•Z`vad•ya v`no a•cha•rav ve•al ma•cha•look•to es•rim ve•ar•ba•ah alef.

7. The fourth captain for the fourth month was Asahel the brother of Joab, and Zebadiah his son after him; and in his division were twenty four thousand.

ח. הַחֲמִישִׁי לַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי הָשָׂר שְׁמֵהוּת הַיִּזְרָח וְעַל מַחְלָקְתּוֹ עֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה אֲלָף:

8. Ha•cha•mi•shi la•cho•desh ha•cha•mi•shi ha•sar Sham•hoot ha•Yiz•rach ve•al ma•cha•look•to es•rim ve•ar•ba•ah alef.

8. The fifth captain for the fifth month was Shamhuth the Izrahite; and in his division were twenty four thousand.

ט. הַשֵּׁשִׁי לַחֹדֶשׁ הַשֵּׁשִׁי עִירָא בֶן-עֶקֶשׁ הַתְּקוּעִי וְעַל מַחְלָקְתּוֹ עֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה אֲלָף:

9. Ha•shi•shi la•cho•desh ha•shi•shi Eera ven–Ee•kesh ha•T`ko•ee ve•al ma•cha•look•to es•rim ve•ar•ba•ah alef.

9. The sixth captain for the sixth month was Ira the son of Ikkesh the Tekoite; and in his division were twenty four thousand.

י. הַשְּׁבִיעִי לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי חֶלֶץ הַפְּלוֹנִי מִן-בְּנֵי אֶפְרָיִם וְעַל מַחְלָקְתּוֹ עֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה אֲלָף:

10. Hash•vi•ee la•cho•desh hash•vi•ee Che•letz ha•P`lo•ni min–b`nei Eph•ra•yim ve•al ma•cha•look•to es•rim ve•ar•ba•ah alef.

10. The seventh captain for the seventh month was Helez the Pelonite, of the men of Ephraim; and in his division were twenty four thousand.

יא. הַשְּׁמִינִי לַחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי סִבְכֵי הַחֻשְׁתִּי לְזֵרָחִי וְעַל מַחְלָקְתּוֹ עֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה אֲלָף:

11. Hash•mi•ni la•cho•desh hash•mi•ni Sib•chai ha•Choo•sha•ti la•Zar•chi ve•al ma•cha•look•to es•rim ve•ar•ba•ah alef.

11. The eighth captain for the eighth month was Sibbecai the Hushathite, of the Zerahites; and in his division were twenty four thousand.

יב. התשיעי לחדש התשיעי אביעזר הענתתי (לבנימיני) [לבן] ימיני ועל מחלקתו עשרים וארבעה אלף:

12. Hat•shi•ee la•cho•desh hat•shi•ee Avi•ezer ha•An•to•ti (la•Beny•mi•ni) [la•Ben] Ye•mi•ni ve•al ma•cha•look•to es•rim ve•ar•ba•ah alef.

12. The ninth captain for the ninth month was Abiezer the Anathothite, of the Benjamite; and in his division were twenty four thousand.

יג. העשירי לחדש העשירי מהרי הנטופתי לזרחי ועל מחלקתו עשרים וארבעה אלף:

13. Ha•asi•ri la•cho•desh ha•asi•ri Ma•ha•rai ha•N`to•fa•ti la•Zar•chi ve•al ma•cha•look•to es•rim ve•ar•ba•ah alef.

13. The tenth captain for the tenth month was Maharai the Netophathite, of the Zarhites; and in his division were twenty four thousand.

יד. עשתי-עשר לעשתי-עשר החדש בניה הפרעתני מן-בני אפרים ועל מחלקתו עשרים וארבעה אלף:

14. Ash•tei–asar le•ash•tei–asar ha•cho•desh B`na•ya ha•Pir•ato•ni min–b`nei Eph•ra•yim ve•al ma•cha•look•to es•rim ve•ar•ba•ah alef.

14. The eleventh captain for the eleventh month was Benaiah the Pirathonite, of the men of Ephraim; and in his division were twenty four thousand.

טו. השנים עשר לשנים עשר החדש חלדי הנטופתי לעתניאל ועל מחלקתו עשרים וארבעה אלף:

15. Hash•neim asar lish•neim asar ha•cho•desh Chel•dai ha•N`to•fa•ti le•Ot•ni•el ve•al ma•cha•look•to es•rim ve•ar•ba•ah alef.

15. The twelfth captain for the twelfth month was Heldai the Netophathite, of Othniel; and in his division were twenty four thousand.

טז. ועל שבטי ישראל לראובני נגיד אליעזר בן-זכרי לשמעוני שפטיהו בן-מעכה:

16. Ve•al shiv•tei Israel la•R`oo•ve•ni na•gid Eli•ezer ben–Zich•ri la•Shim•o•ni Sh`fat•ya•hoo ben–Ma•a•cha.

16. And over the tribes of Israel; the ruler of the Reubenites was Eliezer the son of Zichri; of the Simeonites, Shephatiah the son of Maachah;

יז. ללוי חשביה בן-קמואל לאהרן צדוק:

17. Le•Levi Cha•shav•ya ven–K`moo•el le•Aha•ron Tza•dok.

17. Of the Levites, Hashabiah the son of Kemuel; of the Aaronites, Zadok;

יח. ליהודה אליהו מאחי דויד ליששכר עמרי בן-מיכאל:

18. Li•Y`hoo•da Eli•hoo me•a•chei David le•Yi•sas•char Omri ben–Mi•cha•el.

18. Of Judah, Elihu, one of the brothers of David; of Issachar, Omri the son of Michael;

יט. לזבולן ישמעיהו בן-עבדיהו לנפתלי ירימות בן-עזריאל:

19. Li•Ze•vu•loon Yish`ma•aya•hoo ben–Ovad•ya•hoo le•Naf•tali Ye•ri•mot ben–Az•ri•el.

19. Of Zebulun, Ishmaiah the son of Obadiah; of Naphtali, Jerimoth the son of Azriel;

כ. לבני אפרים הושע בן-עזזיהו לחצי שבט מנשה יואל בן-פדיהו:

20. Liv`nei Eph•ra•yim Ho•she•a ben–Azaz•ya•hoo la•cha•tzi she•vet M`na•she Yoel ben–P`da•ya•hoo.

20. Of the men of Ephraim, Hoshea the son of Azaziah; of the half tribe of Manasseh, Joel the son of Pedaiah;

כא. לחצי המנשה גלעדה ידו בן-זכריהו לבנימין יעשיאל בן-אבנר:

21. La•cha•tzi ha•M`na•she Gil•ada Yi•do ben–Ze•char•ya•hoo le•Vin•ya•min Ya•asi•el ben–Avner.

21. Of the half tribe of Manasseh in Gilead, Iddo the son of Zechariah; of Benjamin, Jaasiel the son of Abner;

כב. לדן עזראל בן-ירחם אלה שרי שבטי ישראל:

22. Le•Dan Azar•el ben–Ye•ro•cham e•le sa•rei shiv•tei Israel.

22. Of Dan, Azareel the son of Jeroham. These were the princes of the tribes of Israel.

כג. ולא-נשא דויד מספרם למבן עשרים שנה ולמטה כי אמר יהוה להרבות את-ישראל ככוכבי השמים:

23. Ve•lo–na•sa David mis•pa•ram le•mi•ben es•rim sha•na ool•ma•ta ki amar Adonai le•har•bot et–Israel ke•choch•vei ha•sha•ma•yim.

23. And David did not count the number of those twenty years old and under; because the Lord had said he would make Israel as many as the stars of the heavens.

כד. יואב בן-צרויה החל למנות ולא כלה ויהי בזאת קצף על-ישראל ולא עלה המספר במספר דברי-הימים למלך דויד:

24. Yoav Ben–Tze`roo•ya he•chel lim•not ve•lo chi•la vay•hi va•zot ke•tzef al–Israel ve•lo ala ha•mis•par be•mis•par div•rei–ha•ya•mim la•me•lech David.

24. Joab the son of Zeruah began to number, but he did not finish, because there fell wrath for it against Israel; nor was the number registered in the account of the chronicles of king David.

כה. ועל אצרות המלך עזמות בן-עדיאל ועל האצרות בשדה בערים ובכפרים ובמגדלות יהונתן בן-עזיהו:

25. Ve•al otz•rot ha•me•lech Az•ma•vet ben–Adi•el ve•al ha•o•tza•rot ba•sa•de be•arim oo•vak•fa•rim oo•va•mig•da•lot Ye•ho•na•tan ben–Oo•zi•ya•hoo.

25. And over the king's treasures was Azmaveth the son of Adiel; and over the storage houses in the fields, in the cities, and in the villages, and in the fortresses, was Jonathan the son of Uzziah;

כו. ועל עשי מלאכת השדה לעבודת האדמה עזרי בן-כלוב:

26. Ve•al o•sei me•le•chet ha•sha•de la•avo•dat ha•ada•ma ez•ri ben–ke•loov.

26. And over those who did the work of the field for tillage of the ground was Ezri the son of Chelub;

כז. ועל-הכרמים שמעי הרמתי ועל שבכרמים לאצרות היין זבדי השפמי:

27. Ve•al–hak•ra•mim Shim•ee ha•Ra•ma•ti ve•al she•bak•ra•mim le•otz•rot ha•ya•yin Zav•di ha•Shif•mi.

27. And over the vineyards was Shimei the Ramathite; over the produce of the vineyards for the wine cellars was Zabdi the Shiphmite;

כח. ועל-הזיתים והשקמים אשר בשפלה בעל חנו הגדרי ועל-אצרות השמן יועש:

28. Ve•al–ha•zei•tim ve•ha•shik•mim asher ba•Sh`fela Ba•al Cha•nan ha•G`deri ve•al–otz•rot ha•she•men Yo•ash.

28. And over the olive trees and the sycamore trees that were in the low plains was Baal-Hanan the Gederite; and over the cellars of oil was Joash;

כט. ועל-הבקר הרעים בשרון (שטרי) [שרטי] השרוני ועל-הבקר בעמקים שפט בן-עדלי:

29. Ve•al–ha•ba•kar ha•ro•eem ba•Sha•ron (Shit•rai) [Shir•tai] ha•Sha•ro•ni ve•al–ha•ba•kar ba•ama•kim Sha•fat ben–Ad•lai.

29. And over the herds which fed in Sharon was Shirtai the Sharonite; and over the herds which were in the valleys was Shaphat the son of Adlai;

ל. ועל-הגמלים אוביל הישמעלי ועל-האתנות יחדיהו המרנתי:

30. Ve•al–hag•ma•lim Ovil ha•Yish•ma•eli ve•al–ha•ato•not Yech•de•ya•hoo ha•Mero•no•ti.

30. Over the camels was Obil the Ishmaelite; and over the asses was Jehdeiah the Meronothite;

לא. ועל-הצאן יזיז ההגרי כל-אלה שרי הרכוש אשר למלך דוד:

31. Ve•al–ha•tzon Ya•ziz ha•Hag•ri kol–e•le sa•rei har•choosh asher la•me•lech David.

31. And over the flocks was Jaziz the Hagarite. All these were the stewards of the property which belonged to king David.

לב. ויהונתן דוד-דוד יועץ איש-מבין וסופר הוא ויחיאל בן-חכמוני עם-בני המלך:

32. Vi•Y`ho•na•tan dod–David yo•etz eesh–me•vin ve•so•fer hoo vi•Ychi•el ben–Chach•mo•ni eem–b`nei ha•me•lech.

32. And Jonathan David's uncle was a counsellor, a wise man, and a scribe; and Jehiel the son of Hachmoni was with the king's sons;

לג. וְאַחִיתֹפֶל יוֹעֵץ לַמֶּלֶךְ וְחוּשֵׁי הָאַרְכִּי רַע הַמֶּלֶךְ:

33. Va•Achi•to•fel yo•etz la•me•lech ve•Choo•shai ha•Ar•ki re•a ha•me•lech.

33. And Ahithophel was the king's counsellor; and Hushai the Archite was the king's companion;

לד. וְאַחֲרָי אַחִיתֹפֶל יְהוֹיָדָע בֶּן-בְּנָיָהוּ וְאַבְיָתָר וְיֹאבָב לַמֶּלֶךְ יוֹאֵב:

34. Ve•a•cha•rei Achi•to•fel Ye•ho•ya•da ben-B`na•ya•hoo ve•Ev•ya•tar ve•sar-tza•va la•me•lech Yoav.

34. And after Ahithophel was Jehoiada the son of Benaiah, and Abiathar; and the general of the king's army was Joab.

דברי הימים א פרק כח

I Chronicles Chapter 28

א. וַיִּקְהַל דָּוִד אֶת-כָּל-שָׂרֵי יִשְׂרָאֵל שָׂרֵי הַשְּׁבָטִים וְשָׂרֵי הַמַּחֲלָקוֹת הַמְּשָׁרְתִים אֶת-הַמֶּלֶךְ וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים וְשָׂרֵי הַמְּאוֹת וְשָׂרֵי כָל-רֶכֶשׁ-וּמִקְנֵה לַמֶּלֶךְ וּלְבָנָיו עִם-הַסְּרִיסִים וְהַגְּבוּרִים וְלִכְל-גְּבוּר חַיִּל אֶל-יְרוּשָׁלַם:

1. Va•yak•hel David et-kol-sa•rei Israel sa•rei hash•va•tim ve•sa•rei ha•mach•le•kot ham•shar•tim et-hame•lech ve•sa•rei ha•ala•fim ve•sa•rei ha•me•ot ve•sa•rei chol-r`choosh-oo•mik•ne la•me•lech ool•va•nav eem-ha•sa•ri•sim ve•ha•gi•bo•rim ool•chol-gi•bor cha•yil el-Yeru•sha•layim.

1. And David assembled all the princes of Israel, the princes of the tribes, and the captains of the companies who served the king; and the captains over the thousands, and captains over the hundreds, and the stewards over all the property and possessions of the king, and of his sons, with the officers, and with the mighty men, and with all the men at arms, to Jerusalem.

ב. וַיָּקָם דָּוִד הַמֶּלֶךְ עַל-רַגְלָיו וַיֹּאמֶר שְׁמַעוּנִי אַחֵי וְעַמִּי אֲנִי עִם-לִבְבִי לְבָנוֹת בַּיִת מְנוּחָה לְאַרְוֹן בְּרִית-יְהוָה וְלַהֲדָם רַגְלֵי אֱלֹהֵינוּ וְהַכִּינוּתִי לְבָנוֹת:

2. Va•ya•kom David ha•me•lech al-rag•lav va•yo•mer sh`ma•oo•ni a•chai ve•a•mi ani eem-le•va•vi liv•not beit me•noo•cha la•Aron B`rit-Adonai ve•la•ha•dom rag•lei Elo•hey•noo va•ha•chi•no•ti liv•not.

2. Then David the king stood up upon his feet, and said, Hear me, my brothers, and my people; As for me, I had in my heart to build an house of rest for the ark of the covenant of the Lord, and for the footstool of our God, and I had made preparations for the building;

ג. וְהָאֱלֹהִים אָמַר לִי לֹא-תִבְנֶה בַיִת לְשְׁמִי כִי אִישׁ מִלְּחָמוֹת אַתָּה וְדָמִים שָׁפַכְתָּ:

3. Ve•ha•Elohim amar li lo-tiv•ne va•yit lish•mi ki eesh mil•cha•mot ata ve•da•mim sha•fach•ta.

3. And God said to me, You shall not build a house for my name, because you have been a man of war, and have shed blood.

ד. וַיִּבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בִּי מִכָּל בֵּית-אָבִי לְהִיּוֹת לַמֶּלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל לְעוֹלָם כִּי בִיהוּדָה בָּחַר לְנָגִיד וּבְבֵית יְהוּדָה בֵּית אָבִי וּבְבָנֵי אָבִי בִּי רָצָה לְהַמְלִיךְ עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל:

4. Va•yiv•char Adonai Elo•hey Israel bi mi•kol beit-avi li•hi•yot le•me•lech al-Israel le•o•lam ki vi•Y`hoo•da ba•char le•na•gid oo•ve•veit Ye•hoo•da beit avi oo•viv`nei avi bi ra•tza le•ham•lich al-kol-Israel.

4. But the Lord God of Israel chose me before all the house of my father to be king over Israel forever; for he has chosen Judah to be the ruler; and out of the house of Judah, the house of my father; and among the sons of my father he took pleasure in me to make me king over all Israel;

ה. ומכל־בְּנֵי כִי רַבִּים בָּנִים נָתַן לִי יְהוָה וַיִּבְחַר בְּשִׁלְמָה בְּנֵי לְשֶׁבֶת עַל־כִּסֵּא מַלְכוּת יְהוָה עַל־יִשְׂרָאֵל:

5. Oo•mi•kol–ba•nai ki ra•bim ba•nim na•tan li Adonai va•yiv•char bi`Sh`lo•mo ve•ni la•she•vet al–ki•se mal•choot Adonai al–Israel.

5. And of all my sons, for the Lord has given me many sons, he has chosen Solomon my son to sit upon the throne of the kingdom of the Lord over Israel.

ו. וַיֹּאמֶר לִי שְׁלֹמֹה בְנִךְ הוּא־יִבְנֶה בֵּיתִי וְחִצְרוֹתַי כִּי־בְחַרְתִּי בּוֹ לִי לְבֵן וְאֲנִי אֶהְיֶה־לוֹ לְאָב:

6. Va•yo•mer li Sh`lo•mo vin•cha hoo–yiv•ne vei•ti va•cha•tze•ro•tai ki–va•char•ti vo li le•ven va•ani ehe•ye–lo le•av.

6. And he said to me, Solomon, your son shall build my house and my courts; for I have chosen him to be my son, and I will be his father.

ז. וְהִכִּינוֹתִי אֶת־מַלְכוּתוֹ עַד־לְעוֹלָם אִם־יִחַזֵּק לַעֲשׂוֹת מִצְוֹתַי וּמִשְׁפָּטַי כִּיּוֹם הַזֶּה:

7. Va•ha•chi•no•ti et–mal•choo•to ad–le•o•lam eem–ye•che•zak la•a•sot mitz•vo•tai oo•mish•pa•tai ka•yom ha•ze.

7. And I will establish his kingdom forever, if he is constant to do my commandments and my judgments, as at this day.

ח. וְעַתָּה לְעֵינַי כָּל־יִשְׂרָאֵל קְהַל־יְהוָה וּבְאָזְנֵי אֱלֹהֵינוּ שָׁמְרוּ וּדְרֹשׁוּ כָּל־מִצְוֹת יְהוָה אֲלֵהֵיכֶם לְמַעַן תִּירְשׁוּ אֶת־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה וְהִנְחַלְתֶּם לְבָנֵיכֶם אַחֲרֵיכֶם עַד־עוֹלָם:

8. Ve•ata le•ei•nei chol–Israel ke•hal–Adonai oov•oz•nei Elo•hey•noo shim•roo ve•dir•shoo kol–mitz•vot Adonai Elo•hey•chem le•ma•an tir•shoo et–ha•a•retz ha•to•va ve•hin•chal•tem liv`nei•chem a•cha•rei•chem ad–o•lam.

8. Now therefore in the sight of all Israel the congregation of the Lord, and in the hearing of our God, observe and seek out all the commandments of the Lord your God; that you may possess this good land, and leave it for an inheritance to your children after you forever.

ט. וְאַתָּה שְׁלֹמֹה־בְּנֵי דַע אֶת־אֱלֹהֵי אָבִיךָ וְעַבְדָּהוּ בְּלֵב שָׁלֵם וּבְנַפֶּשׁ חַפְצָה כִּי כָל־לְבָבוֹת דּוֹרֵשׁ יְהוָה וְכָל־יֵצֵר מַחְשְׁבוֹת מִבֵּין אִם־תִּדְרֹשׁנּוּ יִמָּצָא לָךְ וְאִם־תַּעֲזֹבֵנוּ יִזְנִיחֶךָ לְעַד:

9. Ve•ata Sh`lo•mo–ve•ni da et–Elo•hey avi•cha ve•ov•de•hoo be•lev sha•lem oov•ne•fesh cha•fe•tza ki chol–le•va•vot do•resh Adonai ve•chol–ye•tzer ma•cha•sha•vot me•vin eem–tid•re•she•noo yi•ma•tze lach ve•eem–ta•az•ve•noo yaz•ni•cha•cha la•ad.

9. And you, Solomon my son, know the God of your father, and serve him with a perfect heart and with a willing mind; for the Lord searches all hearts, and understands all the imaginations of the thoughts; if you seek him, you will find him; but if you forsake him, he will cast you off forever.

י. רֵאֵה עַתָּה כִּי־יְהוָה בָּחַר בְּךָ לְבָנוֹת־בַּיִת לְמִקְדָּשׁ חֲזַק וַעֲשֵׂה:

10. R`eh ata ki-Adonai ba•char be•cha liv•not-ba•yit la•mik•dash cha•zak va•a•se.

10. Take heed now; for the Lord has chosen you to build a house for the sanctuary; be strong, and do it.

יא. וַיִּתֵּן דָּוִד לְשִׁלְמֹה בְּנוֹ אֶת־תְּבִנֵּי הָאוֹלָם וְאֶת־בְּתוּיֹו וְגִזְזָיו וְעֲלִיתָיו וְחֲדָרָיו הַפְּנִימִים וּבַיִת הַכַּפֹּרֶת:

11. Va•yi•ten David li•Sh`lo•mo v`no et-tav•nit ha•oo•lam ve•et-ba•tav ve•gan•za•kav va•ali•yo•tav va•cha•da•rav hap•ni•mim oo•veit ha•ka•po•ret.

11. Then David gave to Solomon his son the plans of the vestibule, and of its houses, and of its treasuries, and of its upper chambers, and of its inner rooms, and of the place of the ark with its covering,

יב. וְתְבִנֵּי כָל אֲשֶׁר הָיָה בְּרוּחַ עֲמוֹ לְחֻצְרוֹת בַּיִת־יְהוָה וּלְכָל־הַלְשָׁכוֹת סָבִיב לְאַצְרוֹת בַּיִת הָאֱלֹהִים וּלְאַצְרוֹת הַקֳּדָשִׁים:

12. Ve•tav•nit kol asher ha•ya va•roo•ach ee•mo le•chatz•rot beit-Adonai ool•chol-hal•sha•chot sa•viv le•otz•rot beit ha•Elohim ool•otz•rot ha•ko•da•shim.

12. And the plans of all that he had in his mind, of the courts of the house of the Lord, and of all the chambers around, of the treasuries of the house of God, and of the treasuries of the consecrated things;

יג. וְלִמְחֻלְקוֹת הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וּלְכָל־מְלָאכֶת עֲבוֹדַת בַּיִת־יְהוָה וּלְכָל־כְּלֵי עֲבוֹדַת בַּיִת־יְהוָה:

13. Ool•mach•le•kot ha•ko•ha•nim ve•ha•L`vi•yim ool•chol-me•le•chet avo•dat beit-Adonai ool•chol-ke•lei avo•dat beit-Adonai.

13. Also for the divisions of the priests and the Levites, and for all the work of the service of the house of the Lord, and for all the utensils of service in the house of the Lord.

יד. לְזָהָב בְּמִשְׁקָל לְזָהָב לְכָל־כְּלֵי עֲבוֹדָה וְעֲבוֹדָה לְכָל כְּלֵי הַכֶּסֶף בְּמִשְׁקָל לְכָל־כְּלֵי עֲבוֹדָה וְעֲבוֹדָה:

14. La•za•hav ba•mish•kal la•za•hav le•chol-ke•lei avo•da va•avo•da le•chol ke•lei ha•ke•sef be•mish•kal le•chol-ke•lei avo•da va•avo•da.

14. He gave gold by weight for things of gold, for all instruments of all kinds of service; silver also for all instruments of silver by weight, for all instruments of every kind of service;

טו. וּמִשְׁקָל לְמִנְרוֹת הַזָּהָב וְנֹרְתֵיהֶם זָהָב בְּמִשְׁקָל־מִנְרוֹה וּמִנְרוֹה וְנֹרְתֵיהָ וּלְמִנְרוֹת הַכֶּסֶף בְּמִשְׁקָל לְמִנְרוֹה וְנֹרְתֵיהָ כְּעֲבוֹדַת מִנְרוֹה וּמִנְרוֹה:

15. Oo•mish•kal lim•no•rot ha•za•hav ve•nero•tei•hem za•hav be•mish•kal-me•no•ra oom•no•ra ve•nero•te•ha ve•lim•no•rot ha•ke•sef be•mish•kal lim•no•ra ve•nero•te•ha ka•avo•dat me•no•ra oom•no•ra.

15. The weight for the lampstands of gold, and for their lamps of gold, by weight for every lampstand, and for its lamps; and for the lampstands of silver by weight, both for the lampstand, and also for its lamps, according to the use of every lampstand.

טז. וְאֶת־הַזָּהָב מִשְׁקָל לְשִׁלְחָנוֹת הַמַּעֲרֹכֶת לְשִׁלְחוֹ וְשִׁלְחוֹ וְכֶסֶף לְשִׁלְחָנוֹת הַכֶּסֶף:

16. Ve•et–ha•za•hav mish•kal le•shool•cha•not ha•ma•a•re•chet le•shool•chan ve•shool•chan ve•che•sef le•shool•cha•not ha•ka•sef.

16. And he gave gold by weight for the tables of the bread of display, for every table; and likewise silver for the tables of silver;

יז. וְהַמִּזְלָגוֹת וְהַמִּזְרָקוֹת וְהַקְּשׂוֹת זָהָב טָהוֹר וְלִכְפוּרֵי הַזָּהָב בְּמִשְׁקָל לְכָפוֹר וְכָפוֹר וְלִכְפוּרֵי הַכֶּסֶף בְּמִשְׁקָל לְכָפוֹר וְכָפוֹר:

17. Ve•ha•miz•la•got ve•ha•miz•ra•kot ve•hak•sa•ot za•hav ta•hor ve•lich•fo•rei ha•za•hav be•mish•kal lich•for ooch•for ve•lich•fo•rei ha•ke•sef be•mish•kal lich•for ooch•for.

17. Also fine gold for the forks, and the bowls, and the cups; and for the golden basins he gave gold by weight for every basin; and likewise silver by weight for every basin of silver;

יח. וְלַמִּזְבֵּחַ הַקְּטֹרֶת זָהָב מְזֻקָּק בְּמִשְׁקָל וְלַתְּבִנִּית הַמְּרֻכָּבָה הַכְּרֻבִים זָהָב לְפָרָשִׁים וְסִכְכִּים עַל־אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה:

18. Ool•miz•bach hak•to•ret za•hav me•zoo•kak ba•mish•kal ool•tav•nit ha•mer•ka•va ha•K`roo•vim za•hav le•for•sim ve•so•che•chim al–Aron B`rit–Adonai.

18. And for the altar of incense refined gold by weight; and gold for the pattern of the chariot of the Cherubim, that spread out their wings, and covered the ark of the covenant of the Lord.

יט. הַכֹּל בְּכֹתֵב מִיַּד יְהוָה עָלַי הַשְּׂכִיל כֹּל מְלָאְכוֹת הַתְּבִנִּית:

19. Ha•kol bich•tav mi•yad Adonai a•lai his•kil kol mal•a•chot ha•tav•nit.

19. All this, he said, is put in writing by the hand of the Lord who instructed me, all the works of this plan.

כ. וַיֹּאמֶר דָּוִד לְשִׁלְמָה בְּנוֹ חֲזַק וְאַמֵּץ וְעֲשֵׂה אֶל־תִּירָא וְאֶל־תַּחַת כִּי יְהוָה אֱלֹהִים אֲלֵהִי עִמָּךְ לֹא יִרְפֶּךָ וְלֹא יַעֲזֹבְךָ עַד־לְכָלוֹת כָּל־מְלָאְכֶת עֲבוֹדַת בַּיִת־יְהוָה:

20. Va•yo•mer David li•Sh`lo•mo v`no cha•zak ve•e•matz va•a•se al–ti•ra ve•al•te•chat ki Adonai Elohim Elo•hai ee•mach lo yar•pe•cha ve•lo ya•az•veka ad–lich•lot kol–me•le•chet avo•dat beit–Adonai.

20. And David said to Solomon his son, Be strong and of good courage, and do it; do not fear, nor be dismayed; for the Lord God, my God, will be with you; he will not fail you, nor forsake you, until you have finished all the work for the service of the house of the Lord.

כא. וְהִנֵּה מַחְלְקוֹת הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם לְכָל-עֲבוֹדַת בֵּית הָאֱלֹהִים וְעִמָּךְ בְּכָל-מְלָאכָה
לְכָל-גְּדִיב בַּחֲכָמָה לְכָל-עֲבוֹדָה וְהַשָּׂרִים וְכָל-הָעָם לְכָל-דְּבָרֶיךָ:

21. Ve•hi•ne mach•le•kot ha•ko•ha•nim ve•ha•L`vi•yim le•chol-avo•dat beit
ha•Elohim ve•eem•cha ve•chol-me•la•cha le•chol-na•div ba•choch•ma le•chol-
avo•da ve•ha•sa•rim ve•chol-ha•am le•chol-de•va•re•cha.

21. And, behold, the divisions of the priests and the Levites, they shall be with you for all the service of the house of God; and there shall be with you for all kinds of workmanship every willing skilful man, for any kind of service; also the princes and all the people will be wholly at your command.

דברי הימים א פרק כט

I Chronicles Chapter 29

א. ויאמר דָוִד המֶלֶךְ לְכָל-הַקְהָל שְׁלֹמֹה בְנִי אֶחָד בְּחַר-בוֹ אֱלֹהִים נָעַר וְרַךְ וְהַמְלֵאכָה גְדוֹלָה כִּי לֹא לָאָדָם הַבִּינָה כִּי לַיהוָה אֱלֹהִים:

1. Va•yo•mer David ha•me•lech le•chol-ha•ka•hal Sh`lo•mo ve•ni e•chad ba•char-bo Elohim na•ar va•rach ve•ham•la•cha ge•do•la ki lo le•adam ha•bi•ra ki la•Adonai Elohim.

1. And David the king said to all the congregation, Solomon my son, whom alone God has chosen, is yet young and tender, and the work is great; for the palace is not for man, but for the Lord God.

ב. וְכָל-כַּחַי הַכִּינּוֹתַי לְבַיַת-אֱלֹהֵי הַזָּהָב וְהַכֶּסֶף לְכֶסֶף וְהַנְּחֹשֶׁת לְנַחֲשֶׁת הַבְּרָזָל לְבְרָזָל וְהָעֲצִים לְעֲצִים אַבְנֵי-שֵׁהָם וּמַלּוּאִים אַבְנֵי-פִוֶךְ וְרִקְמָה וְכָל אֲבֹן יִקְרָה וְאַבְנֵי-שֵׁשׁ לְרַב:

2. Oo•che•chol-ko•chi ha•chi•no•ti le•Veit-Elo•hai ha•za•hav la•za•hav ve•ha•ke•sef la•ke•sef ve•han•cho•shet lan•cho•shet ha•bar•zel la•bar•zel ve•ha•etzim la•etzim av`nei-sho•ham oo•mi•loo•eem av`nei-foo•ch ve•rik•ma ve•chol even ye•ka•ra ve•av`nei-sha•yish la•rov.

2. And I have prepared with all my might for the house of my God the gold for things to be made of gold, and the silver for things of silver, and the bronze for things of bronze, the iron for things of iron, and wood for things of wood; onyx stones, and stones for setting, antimony, stones of different colors, and all kinds of precious stones, and marble in abundance.

ג. וְעוֹד בְּרָצוֹתַי בְּבַיַת אֱלֹהֵי יֵשׁ-לִי סִגְלָה זָהָב וְכֶסֶף נָתַתִּי לְבַיַת-אֱלֹהֵי לְמַעַלָּה מִכָּל-הַכִּינּוֹתַי לְבַיַת הַקֹּדֶשׁ:

3. Ve•od bir•tzo•ti be•veit Elo•hai yesh-li se•goo•la za•hav va•cha•sef na•ta•ti le•Veit-Elo•hai le•ma•ala mi•kol-ha•chi•no•ti le•veit ha•ko•desh.

3. Moreover, because I have set my affection on the house of my God, I have of my own private treasure, of gold and silver, given to the house of my God, over and above all that I have prepared for the holy house,

ד. שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים כִּכְרֵי זָהָב מִזֶּהָב אוֹפִיר וְשִׁבְעַת אֲלָפִים כֶּבֶד-כֶּסֶף מְזֻקָּק לְטוֹחַ קִירוֹת הַבָּתִּים:

4. Sh`lo•shet ala•fim kik•rei za•hav miz•hav Ofir ve•shiv•at ala•fim ki•kar-ke•sef me•zoo•kak la•too•ach ki•rot ha•ba•tim.

4. Three thousand talents of gold, of the gold of Ophir, and seven thousand talents of refined silver, for overlaying the walls of the houses;

ה. לְזָהָב לְזָהָב וְלַכֶּסֶף לַכֶּסֶף וְלְכָל-מְלָאכָה בְּיַד חֲרָשִׁים וּמִי מִתְנַדֵּב לְמַלְאוֹת יְדוֹ הַיּוֹם לַיהוָה:

5. La•za•hav la•za•hav ve•la•ke•sef la•ke•sef ool•chol-me•la•cha be•yad cha•ra•shim oo•mi mit•na•dev le•ma•lot ya•do ha•yom la•Adonai.

5. The gold for things of gold, and the silver for things of silver, and for all kinds of work to be made by the hands of artificers. And who then is willing to consecrate himself this day to the Lord?

ו. וַיִּתְנַדְּבוּ שָׂרֵי הָאָבוֹת וְשָׂרֵי שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וְשָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמְּאוֹת וְלִשְׂרֵי מְלָאכֶת הַמֶּלֶךְ:

6. Va•yit•nad•voo sa•rei ha•a•vot ve•sa•rei shiv•tei Israel ve•sa•rei ha•ala•fim ve•ha•me•ot ool•sa•rei me•le•chet ha•me•lech.

6. Then the heads of the fathers' houses and the princes of the tribes of Israel, and the captains of thousands and of hundreds, with the rulers of the king's work, offered willingly,

ז. וַיִּתְּנוּ לְעִבּוֹדַת בַּיִת-הָאֱלֹהִים זָהָב כִּכָּרִים חֲמֵשֶׁת-אַלְפִים וְאַדְרָכָנִים רִבּוֹ וְכֶסֶף כִּכָּרִים עֶשְׂרֵת אַלְפִים וְנַחֲשֶׁת רִבּוֹ וְשִׁמּוֹנֵת אַלְפִים כִּכָּרִים וּבְרָזַל מֵאֶה-אַלְף כִּכָּרִים:

7. Va•yit•noo la•avo•dat beit-ha•Elohim za•hav ki•ka•rim cha•me•shet-ala•fim va•adar•ko•nim ri•bo ve•che•sef ki•ka•rim ase•ret ala•fim oon•cho•shet ri•bo oosh•mo•nat ala•fim ki•ka•rim oo•var•zel me•ah-e•lef ki•ka•rim.

7. And gave for the service of the house of God five thousand talents and ten thousand drams of gold, and ten thousand talents of silver, and eighteen thousand talents of bronze, and one hundred thousand talents of iron.

ח. וְהַנְּמָצָא אֹתוֹ אֲבָנִים נָתַנוּ לְאוֹצָר בַּיִת-יְהוָה עַל יַד-יְחִיאֵל הַגֵּרְשֹׁנִי:

8. Ve•ha•nim•tza ee•to ava•nim nat•noo le•o•tzar beit-Adonai al yad-Ye•chi•el ha•Ger•shoo•ni.

8. And they with whom precious stones were found gave them to the treasure of the house of the Lord, by the hand of Jehiel the Gershonite.

ט. וַיִּשְׂמְחוּ הָעָם עַל-הַתְּנַדָּבָם כִּי בְּלֵב שָׁלֵם הִתְנַדְּבוּ לַיהוָה וְגַם דָּוִד הַמֶּלֶךְ שָׂמַח שִׂמְחָה גְּדוֹלָה:

9. Va•yis•me•choo ha•am al-hit•nad•vam ki be•lev sha•lem hit•nad•voo la•Adonai ve•gam David ha•me•lech sa•mach sim•cha ge•do•la.

9. Then the people rejoiced, for having offered willingly, because with perfect heart they offered willingly to the Lord; and David the king also rejoiced with great joy.

י. וַיְבָרֶךְ דָּוִד אֶת־יְהוָה לְעֵינֵי כָל־הַקְהָל וַיֹּאמֶר דָּוִד בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲבִינוּ מֵעוֹלָם וְעַד־עוֹלָם:

10. Vay•va•rech David et–Adonai le•ei•nei kol–ha•ka•hal va•yo•mer David Ba•roo•ch Ata Adonai Elo•hey Israel avi•noo me•o•lam ve•ad–o•lam.

10. And David blessed the Lord before all the congregation; and David said, Blessed be you, Lord God of Israel our father, forever and ever.

יא. לַךְ יְהוָה הַגְדֹּלָה וְהַגְבוּרָה וְהַתְפָּאֶרֶת וְהַנִּצָּח וְהַהוֹד כִּי־כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ יְהוָה הַמַּמְלָכָה וְהַמְתַּנְשָׂא לְכָל לְרֹאשׁ:

11. Le•cha Adonai hag•doo•la ve•hag•voo•ra ve•ha•tif•eret ve•ha•ne•tzach ve•ha•hod ki–chol ba•sha•ma•yim oo•va•a•retz le•cha Adonai ha•mam•la•cha ve•ha•mit•na•se le•chol le•rosh.

11. Yours, O Lord, is the greatness, and the power, and the glory, and the victory, and the majesty; for all that is in heaven and in earth is yours; your is the kingdom, O Lord, and you are exalted as head above all.

יב. וְהָעֶשֶׂר וְהַכְּבוֹד מִלְּפָנֶיךָ וְאַתָּה מוֹשֵׁל בְּכָל וּבִידֶךָ כַּח וְגְבוּרָה וּבִידֶךָ לְגַדֵּל וּלְחַזֵּק לְכָל:

12. Ve•ha•o•sher ve•ha•ka•vod mil•fa•ne•cha ve•ata mo•shel ba•kol oov•yad•cha ko•ach oog•voo•ra oov•yad•cha le•ga•del ool•cha•zek la•kol.

12. Both riches and honor come from you, and you reign over all; and in your hand is power and might; and in your hand it is to make great, and to give strength to all.

יג. וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ מוֹדִים אֲנַחְנוּ לְךָ וּמְהַלְלִים לְשֵׁם תְּפָאֶרֶתְךָ:

13. Ve•ata Elo•hey•noo mo•dim anach•noo lach oom•hale•lim le•shem tif•ar•te•cha.

13. Now therefore, our God, we thank you, and praise your glorious name.

יד. וְכִי מִי אֲנִי וּמִי עַמִּי כִּי־נִעְצָר כַּח לְהַתְנַדֵּב כְּזֹאת כִּי־מִמֶּךָ הַכֹּל וּמִיָּדְךָ נִתְּנוּ לָךְ:

14. Ve•chi mi ani oo•mi ami ki–na•a•tzor ko•ach le•hit•na•dev ka•zot ki–mim•cha ha•kol oo•mi•yad•cha na•ta•noo lach.

14. Who am I, and what is my people, that we should be able thus to offer so willingly? For all things come from you, and of your own have we given you.

טו. כִּי־גֵרִים אֲנַחְנוּ לְפָנֶיךָ וְתוֹשָׁבִים כְּכָל־אֲבֹתֵינוּ כַּצֶּל יְמֵינוּ עַל־הָאָרֶץ וְאִין מְקוּהָ:

15. Ki–ge•rim anach•noo le•fa•ne•cha ve•to•sha•vim ke•chol–avo•tei•noo ka•tzel ya•mei•noo al–ha•a•retz ve•eyn mik•ve.

15. For we are strangers before you, and sojourners, as were all our fathers; our days on the earth are like a shadow, and there is no abiding.

טז. יהוה אלהינו כל ההמון הזה אשר הכינונו לבנות-לך בית לשם קדשך מידך
(היא) [הוא] ולך הכל:

16. Adonai Elo•hey•noo kol he•ha•mon ha•ze asher ha•chi•no•noo liv•not-
le•cha va•yit le•shem kod•she•cha mi•yad•cha (hi) [hoo] ool•cha ha•kol.

16. O Lord our God, all this store that we have prepared to build you a house for your holy name comes from your hand, and is all your own.

יז. וידעתי אלהי כי אתה בחן לבב ומישרים תרצה אני בישר לבבי התנדבתי כל-
אלה ועתה עמך הנמצאו-פה ראיתי בשמחה להתנדב-לך:

17. Ve•ya•da•ati Elo•hai ki ata bo•chen le•vav oo•mei•sha•rim tir•tze ani
be•yo•sher le•va•vi hit•na•dav•ti chol-e•le ve•ata am•cha ha•nim•tze•oo-fo
ra•ee•ti ve•sim•cha le•hit•na•dev-lach.

17. I know also, my God, that you test the heart, and have pleasure in uprightness. As for me, in the uprightness of my heart I have willingly offered all these things; and now have I seen with joy your people, who are present here, to offer joyfully and willingly to you.

יח. יהוה אלהי אברהם יצחק וישראל אבותינו שמרה-זאת לעולם ליצר מחשבות
לבב עמך והכו לבבם אליך:

18. Adonai Elo•hey Av•ra•ham Yitz•chak ve•Israel avo•tei•noo shom•ra-zot
le•o•lam le•ye•tzer mach•she•vot le•vav a•me•cha ve•ha•chen le•va•vam
e•le•cha.

18. O Lord God of Abraham, Isaac, and of Israel, our fathers, keep this forever in the imagination of the thoughts of the heart of your people, and direct their heart to you;

יט. ולשלמה בני תן לבב שלם לשמור מצותיך עדותיך וחקיך ולעשות הכל ולבנות
הבירה אשר-הכינותי:

19. Ve•li•Sh`lo•mo ve•ni ten le•vav sha•lem lish•mor mitz•vo•te•cha edo•te•cha
ve•choo•ke•cha ve•la•a•sot ha•kol ve•liv•not ha•bi•ra asher-ha•chi•no•ti.

19. And give to Solomon my son a perfect heart, to keep your commandments, your testimonies, and your statutes, and to do all these things, and to build the palace, for which I have made provision.

כ. ויאמר דוד לכל-הקהל ברכו-נא את-יהוה אלהיכם ויברכו כל-הקהל ליהוה אלהי
אבותיהם ויקדו וישתחוו ליהוה ולמלך:

20. Va•yo•mer David le•chol-ha•ka•hal bar•choo-na et-Adonai Elo•hey•chem
vay•var•choo chol-ha•ka•hal la•Adonai Elo•hey avo•tei•hem va•yik•doo
va•yish•ta•cha•voo la•Adonai ve•la•me•lech.

20. And David said to all the congregation, Now bless the Lord your God. And all the congregation blessed the Lord God of their fathers, and bowed down their heads, and worshipped the Lord, and the king.

כא. וַיִּזְבְּחוּ לַיהוָה זִבְחִים וַיַּעֲלוּ עֹלוֹת לַיהוָה לְמַחֲרַת הַיּוֹם הַהוּא פָּרִים אֶלֶף אֵילִים
אֶלֶף כִּבְשִׂים אֶלֶף וְנִסְכֵיהֶם וְזִבְחִים לָרֹב לְכָל־יִשְׂרָאֵל:

21. Va•yiz•be•choo la•Adonai ze•va•chim va•ya•a•loo o•lot la•Adonai
le•ma•cho•rat ha•yom ha•hoo pa•rim e•lef ey•lim e•lef ke•va•sim e•lef
ve•nis•kei•hem ooz•va•chim la•rov le•chol–Israel.

21. And they sacrificed sacrifices to the Lord, and offered burnt offerings to the Lord, on the morning after that day, a thousand bulls, a thousand rams, and a thousand lambs, with their drink offerings, and sacrifices in abundance for all Israel;

כב. וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׂתּוּ לִפְנֵי יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא בְּשִׂמְחָה גְדוֹלָה וַיִּמְלִיכוּ שְׁנִית לְשִׁלְמֹה בֶן־
דָּוִד וַיִּמְשְׁחוּ לַיהוָה לְנָגִיד וּלְצָדוֹק לְכֹהֵן:

22. Va•yoch•loo va•yish•too lif•nei Adonai ba•yom ha•hoo be•sim•cha ge•do•la
va•yam•li•choo she•nit li•Sh`lo•mo ven–David va•yim•she•choo la•Adonai
le•na•gid ool•Tza•dok le•cho•hen.

22. And they ate and drank before the Lord on that day with great gladness. And they made Solomon the son of David king the second time, and anointed him to the Lord to be the chief governor, and Zadok to be priest.

כג. וַיֵּשֶׁב שְׁלֹמֹה עַל־כִּסֵּא יְהוָה לְמֶלֶךְ תַּחַת־דָּוִד אָבִיו וַיִּצְלַח וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו כָּל־יִשְׂרָאֵל:

23. Va•ye•shev Sh`lo•mo al–ki•se Adonai le•me•lech ta•chat–David aviv
va•yatz•lach va•yish•me•oo e•lav kol–Israel.

23. Then Solomon sat on the throne of the Lord as king instead of David his father, and prospered; and all Israel obeyed him.

כד. וְכָל־הַשָּׂרִים וְהַגְּבֻרִים וְגַם כָּל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ דָּוִד נָתְנוּ יָד תַּחַת שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ:

24. Ve•chol–ha•sa•rim ve•ha•gi•bo•rim ve•gam kol–b`nei ha•me•lech David
nat•noo yad ta•chat Sh`lo•mo ha•me•lech.

24. And all the princes, and the mighty men, and all the sons likewise of king David, submitted themselves to Solomon the king.

כה. וַיַּגְדֵּל יְהוָה אֶת־שְׁלֹמֹה לְמַעַלְהָ לְעֵינֵי כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן עָלָיו הוֹד מַלְכוּת אֲשֶׁר לֹא־
הָיָה עַל־כָּל־מֶלֶךְ לִפְנֵי עַל־יִשְׂרָאֵל:

25. Vay•ga•del Adonai et–Sh`lo•mo le•ma•ala le•ei•nei kol–Israel va•yi•ten a•lav
hod mal•choot asher lo–ha•ya al–kol–me•lech le•fa•nav al–Israel.

25. And the Lord magnified Solomon exceedingly in the sight of all Israel, and bestowed upon him such royal majesty as had not been on any king before him in Israel.

כו. וְדָוִד בֶּן־יֵשַׁי מֶלֶךְ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל:

26. Ve•David ben–Yi•shai ma•lach al–kol–Israel.

26. Thus David the son of Jesse reigned over all Israel.

כז. וְהַיָּמִים אֲשֶׁר מָלַךְ עַל־יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּחֶבְרוֹן מֶלֶךְ שֶׁבַע שָׁנִים וּבִירוּשָׁלַם
מֶלֶךְ שְׁלֹשִׁים וּשְׁלוֹשׁ:

27. Ve•ha•ya•mim asher ma•lach al-Israhel ar•ba•eem sha•na be•Chev•ron
ma•lach she•va sha•nim oo•vi•Yeru•sha•layim ma•lach sh`lo•shim ve•sha•losh.

27. And the time that he reigned over Israel was forty years; seven years he reigned in Hebron, and thirty three years he reigned in Jerusalem.

כח. וַיָּמָת בְּשִׁיבָה טוֹבָה שֶׁבַע יָמִים עֶשֶׂר וְכָבוֹד וַיִּמְלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּנוֹ תַחְתָּיו:

28. Va•ya•mot be•sei•va to•va s`va ya•mim o•sher ve•cha•vod va•yim•loch
Sh`lo•mo v`no tach•tav.

28. And he died in a good old age, full of days, riches, and honor; and Solomon his son reigned in his place.

כט. וְדַבְּרֵי דָוִד הַמֶּלֶךְ הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרֹנִים הֵנָּה כְּתוּבִים עַל־דַּבְּרֵי שְׁמוּאֵל הָרֹאֶה
וְעַל־דַּבְּרֵי נָתָן הַנָּבִיא וְעַל־דַּבְּרֵי גַד הַחֹזֶה:

29. Ve•div•rei David ha•me•lech ha•ri•sho•nim ve•ha•a•cha•ro•nim hi•nam
ke•too•vim al-div•rei Sh`muel ha•ro•eh ve•al-div•rei Na•tan ha•na•vi ve•al-
div•rei Gad ha•cho•ze.

29. And the acts of David the king, from first to last, behold, they are written in the Book of Samuel the Seer, and in the Book of Nathan the Prophet, and in the Book of Gad the Seer,

ל. עִם כָּל־מַלְכוּתוֹ וּגְבוּרָתוֹ וְהַעֲתִים אֲשֶׁר עָבְרוּ עָלָיו וְעַל־יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל־מַמְלְכוֹת
הָאָרְצוֹת:

30. Eem kol-mal•choo•to oog•voo•ra•to ve•ha•ee•tim asher av•roo a•lav ve•al-
Israel ve•al kol-mam•le•chot ha•ara•tzot.

30. With accounts of his reign and his might, and the times that passed over him, and over Israel, and over all the kingdoms of the lands.

^END^

דברי הימים ב פרק א

II Chronicles Chapter 1

א. וַיִּתְחַזַּק שְׁלֹמֹה בֶן-דָּוִד עַל-מַלְכוּתוֹ וַיְהוֶה אֱלֹהֵי עִמּוֹ וַיִּגְדְּלֵהוּ לְמַעַלְהָ:

1. Va•yit•cha•zek Sh`lo•mo ven-David al-mal•choo•to va•Adonai Elo•hav ee•mo vay•gad•le•hoo le•ma•ala.

1. And Solomon the son of David was strengthened in his kingdom, and the Lord his God was with him, and magnified him exceedingly.

ב. וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה לְכָל-יִשְׂרָאֵל לְשָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמְּאוֹת וְלִשְׁפָטִים וְלִכְל נָשִׂיא לְכָל-יִשְׂרָאֵל רָאשֵׁי הָאָבוֹת:

2. Va•yo•mer Sh`lo•mo le•chol-Israel le•sa•rei ha•ala•fim ve•ha•me•ot ve•la•shof•tim ool•chol na•si le•chol-Israel ra•shei ha•a•vot.

2. Then Solomon spoke to all Israel, to the captains of thousands and of hundreds, and to the judges, and to every governor in all Israel, the heads of the fathers' houses.

ג. וַיֵּלְכוּ שְׁלֹמֹה וְכָל-הַקְּהָל עִמּוֹ לַבַּיְתָה אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן כִּי-שָׁם הָיָה אֹהֶל מוֹעֵד הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה מֹשֶׁה עֶבֶד-יְהוָה בְּמִדְבָּר:

3. Va•yel•choo Sh`lo•mo ve•chol-ha•ka•hal ee•mo la•ba•ma asher be•Giv•on ki-sham ha•ya Ohel Mo•ed ha•Elohim asher asa Mo•she eved-Adonai ba•mid•bar.

3. And Solomon, and all the congregation with him, went to the high place that was at Gibeon; for there was the Tent of Meeting of God, which Moses the servant of the Lord had made in the wilderness.

ד. אָבֵל אַרֹן הָאֱלֹהִים הָעֵלָה דָּוִד מִקִּרְיַת יַעֲרִים בְּהַכִּין לוֹ דָּוִד כִּי נָטָה-לוֹ אֹהֶל בִּירוּשָׁלַם:

4. Aval Aron ha•Elohim he•ela David mi•Kir•yat Ye•arim ba•he•chin lo David ki na•ta-lo o•hel bi•Yeru•sha•layim.

4. And David had brought the ark of God from Kiriath-Jearim to the place which David had prepared for it; for he had pitched a tent for it at Jerusalem.

ה. וּמִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר עָשָׂה בְּצַלָּאֵל בֶּן-אוּרִי בֶן-חֹר שָׁם לִפְנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה וַיִּדְרֹשׁוּהוּ שְׁלֹמֹה וְהַקְּהָל:

5. Oo•miz•bach han•cho•shet asher asa Be•tzal•el ben-Oo•ri ven-Choor sam lif•nei mish•kan Adonai va•yid•re•she•hoo Sh`lo•mo ve•ha•ka•hal.

5. And the bronze altar, that Bezalel the son of Uri, the son of Hur, had made, he put before the tabernacle of the Lord; and Solomon and the congregation sought to it.

ו. וַיַּעַל שְׁלֹמֹה שָׁם עַל-מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר לְאֹהֶל מוֹעֵד וַיַּעַל עָלָיו עֹלוֹת אֲלָפִים:

6. Va•ya•al Sh`lo•mo sham al-miz•bach han•cho•shet lif•nei Adonai asher le•Ohel Mo•ed va•ya•al a•lav o•lot alef.

6. And Solomon went up there to the bronze altar before the Lord, which was at the Tent of the Meeting, and offered a thousand burnt offerings upon it.

ז. בַּלַּיְלָה הַהוּא נִרְאָה אֱלֹהִים לְשֹׁלֹמֹה וַיֹּאמֶר לוֹ שְׂאֵל מָה אֶתֶּן-לָךְ:

7. Ba•lai•la ha•hoo nir•ah Elohim li•Sh`lo•mo va•yo•mer lo sh`al ma eten-lach.

7. In that night God appeared to Solomon, and said to him, Ask what I shall give you.

ח. וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה לְאֱלֹהִים אַתָּה עָשִׂיתָ עִם-דָּוִד אָבִי חֶסֶד גָּדוֹל וְהִמְלַכְתָּנִי תַּחְתָּיו:

8. Va•yo•mer Sh`lo•mo le`Elohim ata asi•ta eem-David avi che•sed ga•dol ve•him•lach•ta•ni tach•tav.

8. And Solomon said to God, You have shown great loving kindness to David, my father, and you have made me reign in his place.

ט. עַתָּה יְהוָה אֱלֹהִים יֵאָמֶן דְּבַרְךָ עִם דָּוִד אָבִי כִּי אַתָּה הִמְלַכְתָּנִי עַל-עַם רַב כְּעַפְרֵי הָאָרֶץ:

9. Ata Adonai Elohim ye•a•men d`var•cha eem David avi ki ata him•lach•ta•ni al-am rav ka•a•far ha•a•retz.

9. Now, O Lord God, let your promise to David my father be established; for you have made me king over a people like the dust of the earth in multitude.

י. עַתָּה חֲכָמָה וּמִדַּע תֵּן-לִי וְאַצָּאָה לִפְנֵי הָעַם-הַזֶּה וְאַבּוֹאָה כִּי-מִי יִשְׁפֹּט אֶת-עַמְּךָ הַזֶּה הַגָּדוֹל:

10. Ata choch•ma oo•ma•da ten-li ve•etz•ah lif•nei ha•am-ha•ze ve•avo•ah ki-mi yish•pot et-am•cha ha•ze ha•ga•dol.

10. Give me now wisdom and knowledge, that I may go out and come in before this people; for who can judge this your people, that is so great?

יא. וַיֹּאמֶר-אֱלֹהִים לְשֹׁלֹמֹה יַעַן אֲשֶׁר הִיְתָה זֹאת עִם-לִבְבְּךָ וְלֹא שָׁאַלְתָּ עֲשׂוֹר נְכֹסִים וְקָבוֹד וְאֵת נַפְשׁ שְׁנֵאִיךָ וְגַם-יָמִים רַבִּים לֹא שָׁאַלְתָּ וְתִשְׁאַל-לָךְ חֲכָמָה וּמִדַּע אֲשֶׁר תִּשְׁפּוֹט אֶת-עַמִּי אֲשֶׁר הִמְלַכְתִּיךָ עָלָיו:

11. Va•yo•mer-Elohim li•Sh`lo•mo ya•an asher hai•ta zot eem-le•va•ve•cha ve•lo sha•al•ta o•sher n`cha•sim ve•cha•vod ve•et ne•fesh son•e•cha ve•gam-ya•mim ra•bim lo sha•al•ta va•tish•al-le•cha choch•ma oo•ma•da asher tish•pot et-ami asher him•lach•ti•cha a•lav.

11. And God said to Solomon, Because this was in your heart, and you have not asked for riches, wealth, or honor, nor for the life of your enemies, and not even for long life; but have asked wisdom and knowledge for yourself, that you may judge my people, over whom I have made you king;

יב. החִכְמָה וְהַמַּדָּע נָתַן לְךָ וְעֶשֶׂר וְנִכְסִים וְכָבוֹד אֶתְּ-לְךָ אֲשֶׁר לֹא-הָיָה כֵּן לַמְּלָכִים
אֲשֶׁר לִפְנֵיךָ וְאַחֲרֶיךָ לֹא יִהְיֶה-כֵּן:

12. Ha•choch•ma ve•ha•ma•da na•toon lach ve•o•sher oon•cha•sim ve•cha•vod
eten–lach asher lo–ha•ya chen lam•la•chim asher le•fa•ne•cha ve•a•cha•re•cha
lo yi•hi•ye–ken.

12. Wisdom and knowledge is granted to you; and I will give you riches, and wealth, and honor, such as none of the kings have had who have been before you, nor shall there any after you have the like.

יג. וַיָּבֹא שְׁלֹמֹה לְבָמָה אֲשֶׁר-בְּגִבְעוֹן יְרוּשָׁלַם מִלִּפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּמְלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל:

13. Va•ya•vo Sh`lo•mo la•ba•ma asher–be•Giv•on Yeru•sha•layim mi•lif•nei Ohel
Mo•ed va•yim•loch al–Israel.

13. Then Solomon came to the high place that was at Gibeon to Jerusalem, from before the Tent of Meeting, and reigned over Israel.

יד. וַיֹּאסֹף שְׁלֹמֹה רֶכֶב וּפָרָשִׁים וַיְהִי-לוֹ אֶלֶף וְאַרְבַּע-מֵאוֹת רֶכֶב וּשְׁנַיִם-עֶשֶׂר אֶלֶף
פָּרָשִׁים וַיִּנְיַחֵם בְּעָרֵי הָרֶכֶב וְעַם-הַמֶּלֶךְ בִּירוּשָׁלַם:

14. Va•ye•esof Sh`lo•mo re•chev oo•fa•ra•shim vay•hi–lo e•lef ve•ar•ba–me•ot
re•chev oosh•neim–asar e•lef pa•ra•shim va•ya•ni•chem be•a•rei ha•re•chev
ve•eem–ha•me•lech bi•Yeru•sha•layim.

14. And Solomon gathered chariots and horsemen; and he had a thousand and four hundred chariots, and twelve thousand horsemen, whom he placed in the chariot cities, and with the king at Jerusalem.

טו. וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ אֶת-הַכֶּסֶף וְאֶת-הַזָּהָב בִּירוּשָׁלַם כְּאַבְנִים וְאֶת-הָאֲרָזִים נָתַן כְּשִׁקְמִים
אֲשֶׁר-בְּשֵׁפֶלָה לְרֹב:

15. Va•yi•ten ha•me•lech et–ha•ke•sef ve•et–ha•za•hav bi•Yeru•sha•layim
ka•ava•nim ve•et–ha•ara•zim na•tan ka•shik•mim asher–ba•Sh`fela la•rov.

15. And the king made silver and gold as common in Jerusalem as stones, and cedar trees he made as common as the sycamore trees that are plentiful in the Shephelah.

טז. וּמוֹצֵא הַסּוֹסִים אֲשֶׁר לְשֹׁלְמֹה מִמִּצְרַיִם וּמִקֹּוֹא סַחְרֵי הַמֶּלֶךְ מִקּוֹא יִקְחוּ בְּמַחִיר:

16. Oo•mo•tza ha•soo•sim asher li•Sh`lo•mo mi•Mitz•ra•yim oo•mik•ve so•cha•rei
ha•me•lech mik•ve yik•choo bim•chir.

16. And Solomon had horses brought from Egypt, and Keve, and the king's traders received from Keve at a price.

יז. וַיַּעֲלוּ וַיּוֹצִיאוּ מִמִּצְרַיִם מֵרֶכֶבָּה בְּשֵׁשׁ מֵאוֹת כֶּסֶף וְסוֹס בְּחֲמִשִּׁים וּמָאָה וְכֹן לְכָל-
מַלְכֵי הַחֲתִים וּמַלְכֵי אַרְם בְּיָדָם יוֹצִיאוּ:

17. Va•ya•a•loo va•yo•tzi•oo mi•Mitz•ra•yim mer•ka•va be•shesh me•ot ke•sef
ve•soos ba•cha•mi•shim oo•me•ah ve•chen le•chol-mal•chei ha•Chi•tim
oo•mal•chei Aram be•ya•dam yo•tzi•oo.

17. And they fetched up, and brought from Egypt a chariot for six hundred shekels of silver, and a horse for a hundred and fifty; and through them they brought horses for all the kings of the Hittites, and for the kings of Aram.

יח. וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה לְבָנוֹת בַּיִת לַשֵּׁם יְהוָה וּבַיִת לְמַלְכוּתוֹ:

18. Va•yo•mer Sh`lo•mo liv•not ba•yit le•shem Adonai oo•va•yit le•mal•choo•to.

18. And Solomon determined to build a house for the name of the Lord, and a royal palace.

דברי הימים ב פרק ב II Chronicles Chapter 2

א. וַיִּסְפֹּר שְׁלֹמֹה שִׁבְעִים אֶלֶף אִישׁ סָבֵל וּשְׁמוֹנִים אֶלֶף אִישׁ חֶצֶב בְּהָר וּמְנַצְּחִים
עֲלֵיהֶם שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת:

1. Va•yis•por Sh`lo•mo shiv•eem e•lef eesh sa•bal oosh•mo•nim e•lef eesh
cho•tzev ba•har oom•natz•chim a•lei•hem sh`lo•shet ala•fim ve•shesh me•ot.

1. And Solomon assigned seventy thousand men to carry burdens, and eighty thousand to quarry in the mountain, and three thousand and six hundred to supervise them.

ב. וַיִּשְׁלַח שְׁלֹמֹה אֶל-חֹרָם מֶלֶךְ-צֹר לֵאמֹר בְּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִם-דָּוִד אָבִי וְתִשְׁלַח-לוֹ
אֲרָזִים לְבָנוֹת-לוֹ בַּיִת לְשֹׁבֵת בוֹ:

2. Va•yish•lach Sh`lo•mo el-Choo•ram me•lech-Tzor le•mor ka•a•sher asi•ta
eem-David avi va•tish•lach-lo ara•zim liv•not-lo va•yit la•she•vet bo.

2. And Solomon sent to Hiram the king of Tyre, saying, As you dealt with David my father, and sent him cedars to build him a house to live in, so deal with me.

ג. הִנֵּה אֲנִי בּוֹנֶה-בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי לְהַקְדִּישׁ לוֹ לְהַקְטִיר לְפָנָיו קְטֹרֶת-סַמִּים
וּמַעֲרֹקֶת תָּמִיד וְעֹלוֹת לְבָקָר וְלָעֶרֶב לְשַׁבָּתוֹת וְלַחֲדָשִׁים וְלַמּוֹעֲדֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְעוֹלָם
זֹאת עַל-יִשְׂרָאֵל:

3. Hi•ne ani vo•ne-ba•yit le•shem Adonai Elo•hai le•hak•dish lo le•hak•tir
le•fa•nav ke•to•ret-sa•mim oo•ma•a•re•chet ta•mid ve•o•lot la•bo•ker ve•la•erev
la•sha•ba•tot ve•le•cho•da•shim ool•mo•a•dei Adonai Elo•hey•noo le•o•lam zot al
-Israel.

3. Behold, I build a house to the name of the Lord my God, to dedicate it to him, and to burn before him sweet incense, and for the offering of the continual bread, and for the burnt offerings morning and evening, on the sabbaths, and on the new moons, and on the appointed feasts of the Lord our God. This is an ordinance forever to Israel.

ד. וְהַבַּיִת אֲשֶׁר-אֲנִי בּוֹנֶה גָדוֹל כִּי-גָדוֹל אֱלֹהֵינוּ מִכָּל-הָאֱלֹהִים:

4. Ve•ha•ba•yit asher-ani vo•ne ga•dol ki-ga•dol Elo•hey•noo mi•kol-
ha•elo•him.

4. And the house which I build is great; for great is our God above all gods.

ה. וּמִי יַעֲצֹר-כַּחַ לְבָנוֹת-לוֹ בַּיִת כִּי הַשָּׁמַיִם וּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם לֹא יִכְלְכְּלוּהוּ וּמִי אֲנִי אֲשֶׁר
אֲבָנֶה-לוֹ בַּיִת כִּי אִם-לְהַקְטִיר לְפָנָיו:

5. Oo•mi ya•a•tzar-ko•ach liv•not-lo va•yit ki ha•sha•ma•yim oosh•mei
ha•sha•ma•yim lo ye•chal•ke•loo•hoo oo•mi ani asher ev•ne-lo va•yit ki eem-
le•hak•tir le•fa•nav.

5. And who is able to build him a house, seeing the heaven and heaven of heavens cannot contain him? Who am I then, that I should build him a house, except as a place to burn sacrifice before him?

ו. ועתה שלח לי איש-חכם לעשות בזהב ובכסף ובנחשת ובברזל ובארגון וכרמיל ותכלת וידע לפתח פתוחים עם-החכמים אשר עמי ביהודה ובירושלם אשר הכין דוד אבי:

6. Ve•ata sh`lach-li eesh-cha•cham la•a•sot ba•za•hav oo•va•ke•sef oo•van•cho•shet oo•va•bar•zel oo•va•ar•ge•van ve•char•mil oot•che•let ve•yo•de•a le•fa•te•ach pi•too•chim eem-ha•cha•cha•mim asher ee•mi bi•Y`hoo•da oo•vi•Yeru•sha•layim asher he•chin David avi.

6. Send me now therefore a man trained to work in gold, and in silver, and in bronze, and in iron, and in purple, and in crimson, and blue, and who has skill to engrave with the skilful men who are with me in Judah and in Jerusalem, whom David my father provided.

ז. ושלח לי עצי ארזים ברושים ואלגומים מהלבנון כי אני ידעתי אשר עבדיך יודעים לכרות עצי לבנון והנה עבדי עם-עבדיך:

7. Oosh•lach-li atzei ara•zim be•ro•shim ve•al•goo•mim me•ha•L`va•non ki ani ya•da•ati asher ava•de•cha yod•eem lich•rot atzei Le•va•non ve•hi•ne ava•dai eem-ava•de•cha.

7. Send me also cedar trees, cypress trees, and algum trees, from Lebanon; for I know that your servants know how to cut timber in Lebanon; and, behold, my servants shall be with your servants,

ח. ולהכין לי עצים לרב כי הבית אשר-אני בונה גדול והפלא:

8. Ool•ha•chin li etzim la•rov ki ha•ba•yit asher-ani vo•ne ga•dol ve•haf•le.

8. To prepare me timber in abundance; for the house which I am about to build shall be wonderful and great.

ט. והנה לחטבים לכרתי העצים נתתי חטים מכות לעבדיך כרים עשרים אלף ושערים כרים עשרים אלף גיון בתים עשרים אלף ושמן בתים עשרים אלף:

9. Ve•hi•ne la•chot•vim le•chor•tei ha•etzim na•ta•ti chi•tim ma•kot la•ava•de•cha ko•rim es•rim e•lef oos`o•rim ko•rim es•rim alef ve•ya•yin ba•tim es•rim e•lef ve•she•men ba•tim es•rim alef.

9. And, behold, I will give to your servants, the hewers who cut timber, twenty thousand measures of beaten wheat, and twenty thousand measures of barley, and twenty thousand bats of wine, and twenty thousand bats of oil.

י. ויאמר חורם מלך-צר בכתב וישלח אל-שלמה באהבת יהוה את-עמו נתנך עליהם מלך:

10. Va•yo•mer Choo•ram me•lech-Tzor bich•tav va•yish•lach el-Sh`lo•mo be•a•ha•vat Adonai et-amo n`tan•cha a•lei•hem me•lech.

10. Then Hiram the king of Tyre answered in writing, which he sent to Solomon, Because the Lord has loved his people, he has made you king over them.

יא. וַיֹּאמֶר חוּרָם בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן לְדָוִד הַמֶּלֶךְ בֶּן חָכָם יוֹדֵעַ שְׂכָל וּבִינָה אֲשֶׁר יִבְנֶה־בַּיִת לַיהוָה וּבַיִת לְמַלְכוּתוֹ:

11. Va•yo•mer Choo•ram Ba•roo•ch Adonai Elo•hey Israel asher asa et-ha•sha•ma•yim ve•et-ha•a•retz asher na•tan le•David ha•me•lech ben cha•cham yo•de•a se•chel oo•vi•na asher yiv•ne-ba•yit la•Adonai oo•va•yit le•mal•choo•to.

11. And Hiram said, Blessed be the Lord God of Israel, who made heaven and earth, who has given to David the king a wise son, endued with prudence and understanding, who might build a house for the Lord, and a royal palace for himself.

יב. וְעַתָּה שְׁלַחְתִּי אִישׁ־חָכָם יוֹדֵעַ בִּינָה לְחוּרָם אָבִי:

12. Ve•ata sha•lach•ti eesh-cha•cham yo•de•a bi•na le•Choo•ram avi.

12. And now I have sent a skilful man, endued with understanding, the master artisan Hiram,

יג. בֶּן־אִשָּׁה מִן־בָּנוֹת דָּן וְאָבִיו אִישׁ־צָרִי יוֹדֵעַ לַעֲשׂוֹת בְּזָהָב וּבַכֶּסֶף בְּנַחֲשֶׁת בְּבָרָזֶל בְּאַבְנִים וּבַעֲצִים בְּאַרְגָּמָן בְּתַכְלֵת וּבַבוּץ וּבַכַּרְמִיל וּלְפִתָּח כָּל־פְּתוּחַ וּלְחֹשֶׁב כָּל־מַחֲשַׁבֶּת אֲשֶׁר יִנְתְּנוּ־לוֹ עִם־חֲכָמֶיךָ וְחֲכָמֵי אֲדֹנָי דָּוִד אָבִיךָ:

13. Ben-ee•sha min-b`not Dan ve•a•viv eesh-Tzo•ri yo•de•a la•a•sot ba•za•hav oo•va•ke•sef ban•cho•shet ba•bar•zel ba•ava•nim oo•va•etzim ba•ar•ga•man bat•che•let oo•va•bootz oo•va•kar•mil ool•fa•te•ach kol-pi•too•ach ve•lach•shov kol-ma•cha•sha•vet asher yi•na•ten-lo eem-cha•cha•me•cha ve•chach•mei ado•ni David avi•cha.

13. The son of a woman of the daughters of Dan, and his father was a man of Tyre, trained to work in gold, and in silver, in bronze, in iron, in stone, and in timber, in purple, in blue, and in fine linen, and in crimson; also to engrave any kind of engraving, and to execute any design that may be assigned to him, with your skilful men, and with the skilful men of my lord David your father.

יד. וְעַתָּה הַחֲטִיִּם וְהַשְּׁעָרִים הַשָּׂמֶן וְהַיִּין אֲשֶׁר־אָמַר אֲדֹנָי יִשְׁלַח לְעַבְדָּיו:

14. Ve•ata ha•Chi•tim ve•has`o•rim ha•she•men ve•ha•ya•yin asher-amar ado•ni yish•lach la•ava•dav.

14. Now therefore the wheat, and the barley, the oil, and the wine, which my lord has spoken of, let him send to his servants;

טו. וְאֲנַחְנוּ נִכְרֹת עֲצִים מִן־הַלְּבָנוֹן כְּכֹל־צָרְכְּךָ וְנִבְיֵאֵם לְךָ רַפְסְדוֹת עַל־יָם יָפוּ וְאֵתָה תַעֲלֶה אֹתָם יְרוּשָׁלַם:

15. Va•a•nach•noo nich•rot etzim min-ha•L`va•non ke•chol-tzo•ke•cha oon•viem le•cha raf•so•dot al-yam Yafo ve•ata ta•a•le o•tam Yeru•sha•layim.

15. And we will cut wood from Lebanon, as much as you shall need; and we will bring it to you on rafts by sea to Jaffa, and you shall carry it up to Jerusalem.

טז. וַיִּסְפֹּר שְׁלֹמֹה כָּל-הָאֲנָשִׁים הַגֵּרִים אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי הַסֶּפֶר אֲשֶׁר סָפַרְם
דָּוִד אָבִיו וַיִּמְצְאוּ מֵאָה וַחֲמִשִּׁים אֶלֶף וּשְׁלֹשֶׁת אַלְפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת:

16. Va•yis•por Sh`lo•mo kol-ha•a•na•shim ha•ge•rim asher be•eretz Israel
a•cha•rei has•far asher se•fa•ram David aviv va•yi•matz•oo me•ah
va•cha•mi•shim e•lef oosh•lo•shet ala•fim ve•shesh me•ot.

16. And Solomon took a census of all the foreigners who were in the land of Israel, according to the census which David his father had taken of them; and they were found to be one hundred fifty three thousand and six hundred.

יז. וַיַּעַשׂ מֵהֶם שִׁבְעִים אֶלֶף וּשְׁמֹנִים אֶלֶף חֲצַב בְּהָר וּשְׁלֹשֶׁת אַלְפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת
מְנַצְחִים לְהַעֲבִיד אֶת-הָעָם:

17. Va•ya•as me•hem shiv•eem e•lef sa•bal oosh•mo•nim e•lef cho•tzev ba•har
oosh•lo•shet ala•fim ve•shesh me•ot me•natz•chim le•ha•a•vid et-ha•am.

17. And he assigned seventy thousand of them to carry burdens, and eighty thousand to quarry in the mountain, and three thousand six hundred as supervisors to make the people work.

דברי הימים ב פרק ג

II Chronicles Chapter 3

א. וַיַּחַל שְׁלֹמֹה לְבַנּוֹת אֶת-בֵּית-יְהוָה בִּירוּשָׁלַם בְּהַר הַמֹּרִיָּה אֲשֶׁר נִרְאָה לְדָוִד אָבִיהוּ
אֲשֶׁר הֵכִין בַּמָּקוֹם דָּוִד בְּגֵרֹן אֲרָנֹן הַיְבוּסִי:

1. Va•ya•chel Sh`lo•mo liv•not et-beit-Adonai bi•Yeru•sha•layim be•Har
ha•Mori•ya asher nir•ah le•David avi•hoo asher he•chin bim•kom David
be•go•ren Or•nan ha•Y`voo•si.

1. Then Solomon began to build the house of the Lord at Jerusalem in Mount Moriah, where the Lord appeared to David his father, in the place that David had prepared in the threshing floor of Ornan the Jebusite.

ב. וַיַּחַל לְבַנּוֹת בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בַשָּׁנִי בְּשֵׁנִת אַרְבַּע לְמַלְכוּתוֹ:

2. Va•ya•chel liv•not ba•cho•desh ha•she•ni ba•she•ni bish•nat ar•ba
le•mal•choo•to.

2. And he began to build in the second day of the second month, in the fourth year of his reign.

ג. וְאֵלֶּה הוֹסֵד שְׁלֹמֹה לְבַנּוֹת אֶת-בֵּית הָאֱלֹהִים הָאֲרֹךְ אַמּוֹת בַּמָּדָה הָרִאשׁוֹנָה אַמּוֹת
שָׁשִׁים וָרֹחַב אַמּוֹת עֶשְׂרִים:

3. Ve•e•le hoo•sad Sh`lo•mo liv•not et-beit ha•Elohim ha•o•rech amot ba•mi•da
ha•ri•sho•na amot shi•shim ve•ro•chav amot es•rim.

3. And these are the foundations which Solomon laid for the building of the house of God. The length by cubits, according to the old measure, was sixty cubits, and the breadth twenty cubits.

ד. וְהָאוֹלָם אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הָאֲרֹךְ עַל-פְּנֵי רֹחַב-הַבַּיִת אַמּוֹת עֶשְׂרִים וְהַגְּבֵה מָאָה
וָעֶשְׂרִים וַיִּצְפֶּהוּ מִפְּנִימָה זָהָב טָהוֹר:

4. Ve•ha•oo•lam asher al-p`nei ha•o•rech al-p`nei ro•chav-ha•ba•yit amot
es•rim ve•ha•go•va me•ah ve•es•rim vay•tza•pe•hoo mip•ni•ma za•hav ta•hor.

4. And the length of the vestibule that was in the front of the house was according to the breadth of the house, twenty cubits, and the height was a hundred and twenty; and he overlaid it inside with pure gold.

ה. וְאֵת הַבַּיִת הַגָּדוֹל חָפָה עֵץ בְּרוֹשִׁים וַיַּחְפֶּהוּ זָהָב טוֹב וַיַּעַל עָלָיו תַּמְרִים
וַיִּשְׂרָשְׂרוּת:

5. Ve•et ha•ba•yit ha•ga•dol chi•pa etz be•ro•shim vay•cha•pe•hoo za•hav tov
va•ya•al a•lav ti•mo•rim ve•shar•she•rot.

5. And the greater house he covered with cypress wood, which he overlaid with pure gold, and set on it palm trees and chains.

ו. וַיִּצַף אֶת-הַבַּיִת אָבוּ יִקְרָה לְתִפְאֶרֶת וְהִזְהִב זֶהָב פְּרוּיִם:

6. Vay•tzaf et–ha•ba•yit even ye•ka•ra le•tif•a•ret ve•ha•za•hav ze•hav par•va•yim.

6. And he garnished the house with precious stones for beauty; and the gold was gold of Parvaim.

ז. וַיַּחַף אֶת-הַבַּיִת הַקְּרוֹת הַסָּפִים וְקִירוֹתָיו וְדַלְתוֹתָיו זָהָב וּפְתַח כְּרוּבִים עַל-הַקִּירוֹת:

7. Vay•chaf et–ha•ba•yit ha•ko•rot ha•si•pim ve•ki•ro•tav ve•dal•to•tav za•hav oo•fi•tach K`roo•vim al–ha•ki•rot.

7. He overlaid also the house, the beams, the posts, and its walls, and its doors, with gold; and engraved Cherubim on the walls.

ח. וַיַּעַשׂ אֶת-בַּיִת-קֹדֶשׁ הַקְּדָשִׁים אָרְכוֹ עַל-פְּנֵי רֹחַב-הַבַּיִת אַמּוֹת עֶשְׂרִים וְרוּחְבוֹ אַמּוֹת עֶשְׂרִים וַיַּחְפְּהוּ זָהָב טוֹב לְכַפְרִים שֵׁשׁ מֵאוֹת:

8. Va•ya•as et–beit–Ko•desh ha•Ko•da•shim or•ko al–p`nei ro•chav–ha•ba•yit amot es•rim ve•roch•bo amot es•rim vay•cha•pe•hoo za•hav tov le•chi•ka•rim shesh me•ot.

8. And he made the Most Holy house, its length was according to the breadth of the house, twenty cubits, and its breadth twenty cubits; and he overlaid it with fine gold, amounting to six hundred talents.

ט. וּמִשְׁקַל לְמַסְמְרוֹת לְשִׁקְלִים חֲמִשִּׁים זָהָב וְהָעֲלִיּוֹת חֲפָה זָהָב:

9. Oo•mish•kal le•mis•me•rot lish•ka•lim cha•mi•shim za•hav ve•ha•ali•yot chi•pa za•hav.

9. And the weight of the nails was fifty shekels of gold. And he overlaid the upper chambers with gold.

י. וַיַּעַשׂ בְּבַיִת-קֹדֶשׁ הַקְּדָשִׁים כְּרוּבִים שְׁנַיִם מַעֲשֵׂה צַעֲצְעִים וַיִּצְפוּ אֹתָם זָהָב:

10. Va•ya•as be•veit–Ko•desh ha•Ko•da•shim K`roo•vim sh`na•yim ma•a•she tza•a•tzoo•eem vay•tza•poo o•tam za•hav.

10. And in the Most Holy place he made two Cherubim of image work, and overlaid them with gold.

יא. וּבְנֵפֵי הַכְּרוּבִים אָרְכָם אַמּוֹת עֶשְׂרִים כַּנֹּף הָאֶחָד לְאַמּוֹת חֲמֵשׁ מִגַּעַת לְקִיר הַבַּיִת וְהַכַּנֹּף הָאֶחָד אַמּוֹת חֲמֵשׁ מִגַּיעַ לְכַנֹּף הַכְּרוּב הָאֶחָד:

11. Ve•chan•fei ha•K`roo•vim or•kam amot es•rim ke•naf ha•e•chad le•a•mot cha•mesh ma•ga•at le•kir ha•ba•yit ve•ha•ka•naf ha•a•che•ret amot cha•mesh ma•gi•a lich•naf ha•K`roov ha•a•cher.

11. And the wings of the Cherubim were twenty cubits long; one wing of the one Cherub was five cubits, reaching to the wall of the house; and the other wing was likewise five cubits, reaching to the wing of the other Cherub.

יב. וְכַנְף הַכְּרוּב הָאֶחָד אַמּוֹת חֲמֵשׁ מֵגִיעַ לְקִיר הַבַּיִת וְהַכְּנָף הָאֲחֵרָת אַמּוֹת חֲמֵשׁ דְּבָקָה לְכַנְף הַכְּרוּב הָאֲחֵר:

12. Ooch•naf ha•K`roov ha•e•chad amot cha•mesh ma•gia le•kir ha•ba•yit ve•ha•ka•naf ha•a•che•ret amot cha•mesh de•ve•ka lich•naf ha•K`roov ha•a•cher.

12. And one wing of the other Cherub was five cubits, reaching to the wall of the house; and the other wing was five cubits also, joining to the wing of the other Cherub.

יג. כַּנְפֵי הַכְּרוּבִים הָאֵלֶּה פָּרְשִׁים אַמּוֹת עֶשְׂרִים וְהֵם עֹמְדִים עַל-רַגְלֵיהֶם וּפְנֵיהֶם לְבַיִת:

13. Kan•fei ha•K`roo•vim ha•e•le por•sim amot es•rim ve•hem om•dim al-rag•lei•hem oof•nei•hem la•ba•yit.

13. The wings of these Cherubim spread themselves forth twenty cubits; and they stood on their feet, and their faces were inward.

יד. וַיַּעַשׂ אֶת-הַפְּרָכֶת תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְכֶרְמִיל וּבוּץ וַיַּעַל עָלָיו כְּרוּבִים:

14. Va•ya•as et-ha•pa•ro•chet te•che•let ve•ar•ga•man ve•char•mil oo•vootz va•ya•al a•lav K`roo•vim.

14. And he made the veil of blue, and purple, and crimson, and fine linen, and worked Cherubim on it.

טו. וַיַּעַשׂ לְפָנֵי הַבַּיִת עַמּוּדִים שְׁנַיִם אַמּוֹת שְׁלֹשִׁים וְחֲמֵשׁ אַרְךְ וְהִצַּפֶּת אֲשֶׁר-עַל-רֹאשׁוֹ אַמּוֹת חֲמֵשׁ:

15. Va•ya•as lif•nei ha•ba•yit amoo•dim sh`na•yim amot sh`lo•shim ve•cha•mesh o•rech ve•ha•tze•fet asher-al-ro•sho amot cha•mesh.

15. Also he made before the house two pillars of thirty five cubits high, and the capital that was on the top of each of them was five cubits.

טז. וַיַּעַשׂ שְׁרָשְׁרוֹת בְּדַבִּיר וַיִּתֵּן עַל-רֹאשׁ הָעַמּוּדִים וַיַּעַשׂ רְמוֹנִים מֵאָה וַיִּתֵּן בְּשֵׁרְשְׁרוֹת:

16. Va•ya•as shar•she•rot bad•vir va•yi•ten al-rosh ha•a•moo•dim va•ya•as ri•mo•nim me•ah va•yi•ten ba•shar•she•rot.

16. And he made chains in the inner sanctuary, and put them on the heads of the pillars; and made a hundred pomegranates, and put them on the chains.

יז. וַיִּקֶּם אֶת-הָעַמּוּדִים עַל-פְּנֵי הַהֵיכָל אֶחָד מִיְמִין וְאֶחָד מִהַשְּׂמֹאל וַיִּקְרָא שֵׁם- (הַיְמָנִי) [הַיְמָנִי] יָכִין וְשֵׁם הַשְּׂמֹאֵלִי בְּעֹז:

17. Va•ya•kem et-ha•a•moo•dim al-p`nei ha•hei•chal e•chad mi•ya•min ve•e•chad me•has•mol va•yik•ra shem-(hay•ma•ini) [hay•ma•ni] Ya•chin ve•shem has•ma•li Boaz.

17. And he set up the pillars before the temple, one on the right hand, and the other on the left; and called the name of that on the right hand Jachin, and the name of that on the left Boaz.

דברי הימים ב פרק ד II Chronicles Chapter 4

א. ויעש מזבֹּחַ נְחֹשֶׁת עֲשָׂרִים אַמָּה אָרְכוֹ וְעֲשָׂרִים אַמָּה רָחְבוֹ וְעֶשֶׂר אַמּוֹת קוֹמָתוֹ:

1. Va•ya•as miz•bach n`cho•shet es•rim ama or•ko ve•es•rim ama roch•bo ve•e•ser amot ko•ma•to.

1. And he made an altar of bronze, its length twenty cubits, and twenty cubits its breadth, and ten cubits its height.

ב. ויעש אֶת-הַיָּם מוֹצֵק עֶשֶׂר בָּאֵמָה מִשְׁפָּתוֹ אֶל-שְׁפָתוֹ עָגוּל סָבִיב וְחָמֵשׁ בָּאֵמָה קוֹמָתוֹ וְקוֹ שְׁלֹשִׁים בָּאֵמָה יָסַב אֹתוֹ סָבִיב:

2. Va•ya•as et-ha•yam moo•tzak eser ba•ama mis•fa•to el-s`fa•to agol sa•viv ve•cha•mesh ba•ama ko•ma•to ve•kav sh`lo•shim ba•ama ya•sov o•to sa•viv.

2. Also he made a molten sea of ten cubits from brim to brim, it was round, and five cubits its height; and a line of thirty cubits encircled it.

ג. וְדַמּוֹת בְּקָרִים תַּחַת לוֹ סָבִיב סָבִיב סוּבְבִים אֹתוֹ עֶשֶׂר בָּאֵמָה מְקִיפִים אֶת-הַיָּם סָבִיב שְׁנַיִם טוּרִים הַבָּקָר יִצּוּקִים בְּמִצְקָתוֹ:

3. Ood•moot be•ka•rim ta•chat lo sa•viv sa•viv sove•vim o•to eser ba•ama ma•ki•fim et-ha•yam sa•viv sh`na•yim too•rim ha•ba•kar ye•tzoo•kim be•moo•tzak•to.

3. And under it were figures of an oxen, which surrounded it; ten in a cubit, encircling the sea. Two rows of oxen were cast with it, when it was cast.

ד. עוֹמֵד עַל-שְׁנַיִם עֶשֶׂר בְּקָר שְׁלֹשָׁה פָּנִים צְפוֹנָה וְשְׁלוֹשָׁה פָּנִים יָמָה וְשְׁלֹשָׁה פָּנִים נֹגְבָה וְשְׁלֹשָׁה פָּנִים מְזֻרְחָה וְהָיָה עֲלֵיהֶם מְלֻמְעָה וְכָל-אַחֲרֵיהֶם בְּיָתָהּ:

4. Omed al-sh`neim asar ba•kar sh`lo•sha fo•nim tza•fo•na oosh•lo•sha fo•nim ya•ma oosh•lo•sha fo•nim neg•ba oosh•lo•sha po•nim miz•ra•cha ve•ha•yam a•lei•hem mil•ma•ala ve•chol-acho•rei•hem bai•ta.

4. It stood upon twelve oxen, three facing north, and three facing west, and three facing south, and three facing east; and the sea was set upon them, and all their hinder parts were inward.

ה. וְעָבִיו טַפַּח וְשִׁפְתוֹ כְּמַעֲשֵׂה שִׁפְת-כוֹס פָּרַח שׁוֹשְׁנָה מְחֻזֵּק בְּתִים שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים יָכִיל:

5. Ve•ov•yo te•fach oos•fa•to ke•ma•a•se s`fat-kos pe•rach sho•sha•na ma•cha•zik ba•tim sh`lo•shet ala•fim ya•chil.

5. And the thickness of it was a handbreadth, and the brim of it like the work of the brim of a cup, with flowers of lilies; and it received and held three thousand bats.

ו. ויעש כיורים עשרה ויתן חמשה מימין וחמשה משמאל לרחצה בהם את-מעשה העולה ידיחו בם והים לרחצה לכהנים בו:

6. Va•ya•as ki•yo•rim asa•ra va•yi•ten cha•mi•sha mi•ya•min va•cha•mi•sha mis•mol le•rach•tza va•hem et–ma•a•se ha•o•la ya•di•choo vam ve•ha•yam le•rach•tza la•ko•ha•nim bo.

6. He made also ten basins, and put five on the right hand, and five on the left, to wash in them; such things as they offered for the burnt offering they washed in them; but the sea was for the priests to wash in.

ז. ויעש את-מנרות הזהב עשר כמשפטם ויתן בהיכל חמש מימין וחמש משמאל:

7. Va•ya•as et–me•no•rot ha•za•hav eser ke•mish•pa•tam va•yi•ten ba•hei•chal cha•mesh mi•ya•min ve•cha•mesh mis•mol.

7. And he made ten lampstands of gold according to their form, and set them in the temple, five on the right hand, and five on the left.

ח. ויעש שלחנות עשרה וינח בהיכל חמשה מימין וחמשה משמאל ויעש מזרקי זהב מאה:

8. Va•ya•as shool•cha•not asa•ra va•ya•nach ba•hei•chal cha•mi•sha mi•ya•min va•cha•mi•sha mis•mol va•ya•as miz•re•kei za•hav me•ah.

8. He made also ten tables, and placed them in the temple, five on the right side, and five on the left. And he made a hundred basins of gold.

ט. ויעש חצר הכהנים והעזרה הגדולה ודלתות לעזרה ודלתותיהם צפה נחשת:

9. Va•ya•as cha•tzar ha•ko•ha•nim ve•ha•a•za•ra hag•do•la ood•la•tot la•a•za•ra ve•dal•to•tei•hem tzi•pa n`cho•shet.

9. And he made the court of the priests, and the great court, and doors for the court, and overlaid the doors of them with bronze.

י. ואת-הים נתן מכתף הימנית קדמה ממול נגבה:

10. Ve•et–ha•yam na•tan mi•ke•tef hay•ma•nit ked•ma mi•mool neg•ba.

10. And he set the sea on the right side of the east end, opposite the south.

יא. ויעש חורם את-הסירות ואת-היעים ואת-המזרקות ויכל (חירם) [חורם] לעשות את-המלאכה אשר עשה למלך שלמה בבית האלהים:

11. Va•ya•as Choo•ram et–ha•si•rot ve•et–ha•ya•eem ve•et–ha•miz•ra•kot vay•chal (Chi•ram) [Choo•ram] la•a•sot et–ham•la•cha asher asa la•me•lech Sh`lo•mo be•veit ha•Elohim.

11. And Hiram made the pans, and the shovels, and the basins. And Hiram finished the work that he did for king Solomon for the house of God:

יב. עמודים שנים והגלות והכתרות על-ראש העמודים שתיים והשבכות שתיים לכסות את-שתי גלות הכתרות אשר על-ראש העמודים:

12. Amoo•dim sh`na•yim ve•ha•goo•lot ve•ha•ko•ta•rot al-rosh ha•a•moo•dim sh`ta•yim ve•has•va•chot sh`ta•yim le•cha•sot et-sh`tei goo•lot ha•ko•ta•rot asher al-rosh ha•a•moo•dim.

12. The two pillars, and the bowls, and the capitals which were on the top of the two pillars, and the two wreaths to cover the two bowls of the capitals which were on top of the pillars;

יג. ואת-הרמונים ארבע מאות לשתי השבכות שנים טורים רמונים לשבכה האחת לכסות את-שתי גלות הכתרות אשר על-פני העמודים:

13. Ve•et-ha•ri•mo•nim ar•ba me•ot lish•tei has•va•chot sh`na•yim too•rim ri•mo•nim las•va•cha ha•e•chat le•cha•sot et-sh`tei goo•lot ha•ko•ta•rot asher al-p`nei ha•a•moo•dim.

13. And four hundred pomegranates on the two wreaths; two rows of pomegranates on each wreath, to cover the two bowls of the capitals which were on top of the pillars.

יד. ואת-המכנות עשה ואת-הכירות עשה על-המכנות:

14. Ve•et-ham•cho•not asa ve•et-ha•ki•yo•rot asa al-ham•cho•not.

14. He made also bases, and basins made he upon the bases;

טו. את-הים אחד ואת-הבקר שנים-עשר תחתיו:

15. Et-ha•yam e•chad ve•et-ha•ba•kar sh`neim-asar tach•tav.

15. One sea, and twelve oxen under it.

טז. ואת-הסירות ואת-היעים ואת-המזלגות ואת-כל-כליהם עשה חורם אביו למלך שלמה לבית יהוה נחשת מרוק:

16. Ve•et-ha•si•rot ve•et-ha•ya•eem ve•et-ha•miz•la•got ve•et-kol-ke•lei•hem asa Choo•ram aviv la•me•lech Sh`lo•mo le•veit Adonai n`cho•shet ma•rook.

16. The pots also, and the shovels, and the forks, and all their instruments, made Hiram, his master artisan, of bright bronze for king Solomon for the house of the Lord.

יז. בכפר הירדן יצקם המלך בעבי האדמה בין סכות ובין צרדטה:

17. Be•chi•kar ha•Yar•den ye•tza•kam ha•me•lech ba•a•vei ha•ada•ma bein Soo•kot oo•vein Tze•re•da•ta.

17. In the plain of Jordan the king cast them, in the clay ground between Succoth and Zeredathah.

יח. וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה כָּל-הַכֵּלִים הָאֵלֶּה לְרֹב מְאֹד כִּי לֹא נִחְקַר מִשְׁקַל הַנְּחֹשֶׁת:

18. Va•ya•as Sh`lo•mo kol-ha•ke•lim ha•e•le la•rov me•od ki lo nech•kar mish•kal han•cho•shet.

18. Thus Solomon made all these utensils in great abundance; so that the weight of the bronze could not be valued.

יט. וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה אֶת כָּל-הַכֵּלִים אֲשֶׁר בֵּית הָאֱלֹהִים וְאֶת מִזְבַּח הַזָּהָב וְאֶת-הַשְּׁלֻחָנוֹת וְעַלֵּיהֶם לֶחֶם הַפָּנִים:

19. Va•ya•as Sh`lo•mo et kol-ha•ke•lim asher beit ha•Elohim ve•et miz•bach ha•za•hav ve•et-ha•shool•cha•not va•a•lei•hem le•chem ha•pa•nim.

19. And Solomon made all the utensils that were for the house of God, the golden altar also, and the tables on which the bread of display was set;

כ. וְאֶת-הַמְּנֹרוֹת וְנִרְתֵּיהֶם לְבַעַרְם כַּמִּשְׁפָּט לִפְנֵי הַדְּבִיר זָהָב סָגוּר:

20. Ve•et-ham•no•rot ve•nero•tei•hem le•va•aram ka•mish•pat lif•nei had•vir za•hav sa•goor.

20. And the lampstands with their lamps, that they should burn according to the prescribed form before the inner sanctuary, of pure gold.

כא. וְהַפָּרֶחַ וְהַנְּרוֹת וְהַמְּלָקָחִים זָהָב הוּא מְכֻלּוֹת זָהָב:

21. Ve•ha•pe•rach ve•ha•ne•rot ve•ha•mel•ka•cha•yim za•hav hoo mich•lot za•hav.

21. And the flowers, and the lamps, and the tongs, made he of gold, of purest gold;

כב. וְהַמְּזֻמְרוֹת וְהַמְּזַרְקוֹת וְהַכַּפּוֹת וְהַמַּחְתּוֹת זָהָב סָגוּר וּפְתַח הַבַּיִת דְּלֹתוֹתָיו הַפְּנִימִיּוֹת לְקֹדֶשׁ הַקְּדוֹשִׁים וְדֹלְתֵי הַבַּיִת לְהִיכָל זָהָב:

22. Ve•ham•zam•rot ve•ha•miz•ra•kot ve•ha•ka•pot ve•ha•mach•tot za•hav sa•goor oo•fe•tach ha•ba•yit dal•to•tav hap•ni•mi•yot le•Ko•desh ha•Ko•da•shim ve•dal•tei ha•ba•yit la•hei•chal za•hav.

22. And the lamp snuffers, and the basins, and the spoons, and the censers, of pure gold; and the entrance of the house, the inner doors for the Most Holy place, and the doors of the house of the temple, were of gold.

דברי הימים ב פרק ה

II Chronicles Chapter 5

א. וַתִּשְׁלַם כָּל-הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר-עָשָׂה שְׁלֹמֹה לְבַיִת יְהוָה וַיָּבֵא שְׁלֹמֹה אֶת-קְדוּשֵׁי דָוִד אָבִיו וְאֶת-הַכֶּסֶף וְאֶת-הַזָּהָב וְאֶת-כָּל-הַכֵּלִים נָתַן בְּאֲצֻרוֹת בַּיִת הָאֱלֹהִים:

1. Va•tish•lam kol–ham•la•cha asher–asa Sh`lo•mo le•veit Adonai va•ya•ve Sh`lo•mo et–kod•shei David aviv ve•et–ha•ke•sef ve•et–ha•za•hav ve•et–kol–ha•ke•lim na•tan be•otz•rot beit ha•Elohim.

1. Thus all the work that Solomon made for the house of the Lord was finished; and Solomon brought in all the things that David his father had consecrated; and the silver, and the gold, and all the instruments, put he among the treasures of the house of God.

ב. אַז יָקָהִיל שְׁלֹמֹה אֶת-זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת-כָּל-רָאשֵׁי הַמְּטוֹת נְשֵׂי־אֵי הָאָבוֹת לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-יְרוּשָׁלַם לְהַעֲלוֹת אֶת-אָרוֹן בְּרִית-יְהוָה מֵעִיר דָּוִד הִיא צִיּוֹן:

2. Az yak•heil Sh`lo•mo et–zik•nei Israel ve•et–kol–ra•shei ha•ma•tot n`si•ey ha•a•vot liv`nei Israel el–Yeru•sha•layim le•ha•a•lot et–Aron B`rit–Adonai me•eer David hi Tzi•yon.

2. Then Solomon assembled the elders of Israel, and all the heads of the tribes, the heads of the fathers' houses of the people of Israel, to Jerusalem, to bring up the ark of the covenant of the Lord from the city of David, which is Zion.

ג. וַיִּקְהָלוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ כָּל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבַעִי:

3. Va•yi•ka•ha•loo el–ha•me•lech kol–eesh Israel be•chag hoo ha•cho•desh hash•vi•ee.

3. And all the people of Israel assembled themselves before the king at the feast which is in the seventh month.

ד. וַיָּבֹאוּ כָל זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׂאוּ הַלְוִיִּם אֶת-הָאָרוֹן:

4. Va•ya•vo•oo kol zik•nei Israel va•yis•oo ha•L`vi•yim et–ha•Aron.

4. And all the elders of Israel came; and the Levites took up the ark.

ה. וַיַּעֲלוּ אֶת-הָאָרוֹן וְאֶת-אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת-כָּל-כְּלֵי הַקְּדֹשׁ אֲשֶׁר בְּאֹהֶל הָעֵלוּ אֹתָם הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם:

5. Va•ya•a•loo et–ha•Aron ve•et–Ohel Mo•ed ve•et–kol–ke•lei ha•ko•desh asher ba•o•hel he•e•loo o•tam ha•ko•ha•nim ha•L`vi•yim.

5. And they brought up the ark, and the Tent of Meeting, and all the holy utensils that were in the tabernacle, these did the priests and the Levites bring up.

ו. וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וְכָל-עַדַּת יִשְׂרָאֵל הַנוֹעֲדִים עָלָיו לְפָנֵי הָאָרוֹן מִזִּבְחִים צֹאן וּבָקָר
אֲשֶׁר לֹא-יִסְפְּרוּ וְלֹא יִמְנוּ מְרֹב:

6. Ve•ha•me•lech Sh`lo•mo ve•chol-adat Israel ha•no•adim a•lav lif•nei ha•Aron
me•zab•chim tzon oo•va•kar asher lo-yi•saf•roo ve•lo yi•ma•noo me•rov.

6. Also king Solomon, and all the congregation of Israel who were assembled to him before the ark, sacrificed sheep and oxen, which could not be told nor numbered for multitude.

ז. וַיָּבִיאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת-אָרוֹן בְּרִית-יְהוָה אֶל-מְקוֹמוֹ אֶל-דְּבִיר הַבַּיִת אֶל-קֹדֶשׁ הַקִּדְשִׁים
אֶל-תַּחַת כַּנְּפֵי הַכְּרוּבִים:

7. Va•ya•vi•oo ha•ko•ha•nim et-Aron B`rit-Adonai el-me•ko•mo el-de•vir
ha•ba•yit el-Ko•desh ha•Ko•da•shim el-ta•chat kan•fei ha•K`roo•vim.

7. And the priests brought the ark of the covenant of the Lord to his place, to the inner sanctuary of the house, into the Most Holy place, under the wings of the Cherubim;

ח. וַיְהִי הַכְּרוּבִים פָּרְשִׁים כַּנְּפִים עַל-מְקוֹם הָאָרוֹן וַיִּכְסּוּ הַכְּרוּבִים עַל-הָאָרוֹן וְעַל-בְּדָיו
מִלְמַעְלָה:

8. Va•yi•hi•yoo ha•K`roo•vim por•sim ke•na•fa•yim al-me•kom ha•Aron
vay•cha•soo ha•K`roo•vim al-ha•a•ron ve•al-ba•dav mil•ma•ala.

8. For the Cherubim spread out their wings over the place of the ark, and the Cherubim covered the ark and its poles above.

ט. וַיֹּאדְמוּ הַבַּדִּים וַיִּרְאוּ רָאשֵׁי הַבַּדִּים מִן-הָאָרוֹן עַל-פְּנֵי הַדְּבִיר וְלֹא יֵרְאוּ הַחוּצָה
וַיְהִי-שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

9. Va•ya•ari•choo ha•ba•dim va•ye•ra•oo ra•shei ha•ba•dim min-ha•Aron al-
p`nei ha•D`vir ve•lo ye•ra•oo ha•choo•tza vay•hi-sham ad ha•yom ha•ze.

9. And they drew out the poles of the ark, so that the ends of the poles were seen from the ark before the inner sanctuary; but they were not seen outside. And there it is till this day.

י. אִין בָּאָרוֹן רַק שְׁנֵי הַלְּחֹת אֲשֶׁר-נָתַן מֹשֶׁה בְּחֹרֵב אֲשֶׁר כָּרַת יְהוָה עִם-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
בְּצֵאתָם מִמִּצְרַיִם:

10. Eyn ba•Aron rak sh`nei ha•loo•chot asher-na•tan Mo•she be•Cho•rev asher
ka•rat Adonai eem-b`nei Israel be•tze•tam mi•Mitz•ra•yim.

10. There was nothing in the ark save the two tablets which Moses put in at Horeb, when the Lord made a covenant with the people of Israel, when they came from Egypt.

יא. וַיְהִי בְּצֵאת הַכֹּהֲנִים מִן-הַקֹּדֶשׁ כִּי כָּל-הַכֹּהֲנִים הַנִּמְצְאִים הִתְקַדְּשׁוּ אִין לְשִׁמּוֹר
לְמַחֲלָקוֹת:

11. Vay•hi be•tzet ha•ko•ha•nim min-ha•ko•desh ki kol-ha•ko•ha•nim
ha•nim•tze•eem hit•ka•da•shoo eyn lish•mor le•mach•le•kot.

11. And it came to pass, when the priests came out of the holy place; for all the priests who were present were sanctified, and did not then keep to their duty watches;

יב. וְהַלְוִיִּם הַמְשַׁרְרִים לְכָל־מִן לְאָסָף לְהִימָן לְיִדְתוֹן וּלְבְנֵיהֶם וּלְאֲחֵיהֶם מִלְּבָשִׁים בּוֹץ
בְּמַצְלֹתַיִם וּבִנְבָלִים וְכַנְרוֹת עֹמְדִים מִזְרַח לְמִזְבֵּחַ וְעִמָּהֶם כַּהֲנִים לְמֵאָה וְעֶשְׂרִים
(מַחְצָרִים) [מַחְצָרִים] בַּחֲצָרוֹת:

12. Ve•ha•L`vi•yim ham•sho•re•rim le•choo•lam le•Asaf le•Hei•man li•Y`doo•toon
ve•liv`nei•hem ve•la•a•chei•hem me•loo•ba•shim bootz bim•tzil•ta•yim
oo•vin•va•lim ve•chi•no•rot om•dim miz•rach la•miz•be•ach ve•ee•ma•hem
ko•ha•nim le•me•ah ve•es•rim (mach•tze•ri•rim) [mach•tze•rim] ba•cha•tzotz•rot.

12. Also the Levites who were the singers, all of them of Asaph, of Heman, of Jeduthun, with their sons and their brothers, clothed in white linen, having cymbals and lyres and harps, stood at the east end of the altar, and with them a hundred and twenty priests sounding with trumpets;

יג. וַיְהִי כִּאֲחֵד (לְמַחְצָרִים) [לְמַחְצָרִים] וּלְמְשַׁרְרִים לְהַשְׁמִיעַ קוֹל־אֶחָד לְהַלֵּל וּלְהַדוֹת
לַיהוָה וּכְהָרִים קוֹל בַּחֲצָרוֹת וּבְמַצְלֹתַיִם וּבְכָלֵי הַשִּׁיר וּבְהַלֵּל לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי
לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ וְהַבַּיִת מָלֵא עָנָן בֵּית יְהוָה:

13. Vay•hi che•e•chad (lam•cha•tze•tzrim) [lam•chatz•rim] ve•lam•sho•re•rim
le•hash•mia kol-e•chad le•ha•lel ool•ho•dot la•Adonai ooch•ha•rim kol
ba•cha•tzotz•rot oo•vim•tzil•ta•yim oo•vich•lei ha•shir oov•ha•lel la•Adonai ki tov
ki le•o•lam chas•do ve•ha•ba•yit ma•le anan beit Adonai.

13. It came to pass, as the trumpeters and singers were as one, sounding a note in unison, in praise and thanksgiving to the Lord, lifting their voice with the trumpets and cymbals and instruments of music, praising the Lord, saying, For he is good, for his loving kindness endures forever, that then the house, the house of the Lord, was filled with a cloud;

יד. וְלֹא־יָכְלוּ הַכַּהֲנִים לַעֲמֹד לְשֶׁרֶת מִפְּנֵי הָעָנָן כִּי־מָלֵא כְבוֹד־יְהוָה אֶת־בַּיִת
הָאֱלֹהִים:

14. Ve•lo-yach•loo ha•ko•ha•nim la•a•mod le•sha•ret mip•nei he•a•nan ki-ma•le
che•vod-Adonai et-beit ha•Elohim.

14. And the priests could not stand to minister because of the cloud; for the glory of the Lord had filled the house of God.

דברי הימים ב פרק ו
II Chronicles Chapter 6

א. אָז אָמַר שְׁלֹמֹה יְהוָה אָמַר לְשֹׁנוֹ בְּעֶרְפֶּל:

1. Az amar Sh`lo•mo Adonai amar lish•kon ba•ara•fel.

1. Then said Solomon, The Lord has said that he would dwell in the thick darkness.

ב. וְאֲנִי בָנִיתִי בַּיִת־זֶבֶל לָךְ וּמְכוּן לְשִׁבְתְּךָ עוֹלָמִים:

2. Va•ani ba•ni•ti veit–ze•voov lach oo•ma•chon le•shiv•te•cha o•la•mim.

2. And I have built a house of habitation for you, and a place for your dwelling forever.

ג. וַיִּסַּב הַמֶּלֶךְ אֶת־פָּנָיו וַיְבָרֵךְ אֶת כָּל־קְהַל יִשְׂרָאֵל וְכָל־קְהַל יִשְׂרָאֵל עוֹמֵד:

3. Va•ya•sev ha•me•lech et–pa•nav vay•va•rech et kol–ke•hal Israel ve•chol–ke•hal Israel o•med.

3. And the king turned his face, and blessed the whole congregation of Israel; and all the congregation of Israel stood.

ד. וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּפִי אֶת דְּוִד אָבִי וּבִידּוֹ מָלָא לֵאמֹר:

4. Va•yo•mer Ba•roo•ch Adonai Elo•hey Israel asher di•ber be•fiv et David avi oov•ya•dav mi•le le•mor.

4. And he said, Blessed be the Lord God of Israel, who has with his hands fulfilled that which he spoke with his mouth to my father David, saying,

ה. מִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶת־עַמִּי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא־בָחַרְתִּי בְּעִיר מִכָּל שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל לְבָנוֹת בַּיִת לַיהוָה שְׁמִי שָׁם וְלֹא־בָחַרְתִּי בְּאִישׁ לַיהוָה נָגִיד עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל:

5. Min–ha•yom asher ho•tze•ti et–ami me•eretz Mitz•ra•yim lo–va•char•ti ve•eer mi•kol shiv•tei Israel liv•not ba•yit li•hi•yot sh`mi sham ve•lo–va•char•ti ve•eesh li•hi•yot na•gid al–ami Israel.

5. Since the day that I brought forth my people from the land of Egypt I chose no city among all the tribes of Israel to build a house in, that my name might be there; nor did I choose any man to be a ruler over my people Israel;

ו. וַאֲבָחַר בִּירוּשָׁלַם לַיהוָה שְׁמִי שָׁם וַאֲבָחַר בְּדָוִד לַיהוָה עַל־עַמִּי יִשְׂרָאֵל:

6. Va•ev•char bi•Yeru•sha•layim li•hi•yot sh`mi sham va•ev•char be•David li•hi•yot al–ami Israel.

6. And I have chosen Jerusalem, that my name might be there; and have chosen David to be over my people Israel.

ז. וַיְהִי עִם־לִבֹּב דָּוִד אָבִי לְבָנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

7. Vay•hi eem–le•vav David avi liv•not ba•yit le•shem Adonai Elo•hey Israel.

7. And it was in the heart of David my father to build a house for the name of the Lord God of Israel.

ח. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-דָּוִד אָבִי יַעֲן אֲשֶׁר הָיָה עִם-לְבַבְךָ לִבְנוֹת בַּיִת לְשְׁמִי הַטִּיבוֹת כִּי הָיָה עִם-לְבַבְךָ:

8. Va•yo•mer Adonai el-David avi ya•an asher ha•ya eem-le•vav•cha liv•not ba•yit lish•mi he•ti•vo•ta ki ha•ya eem-le•va•ve•cha.

8. And the Lord said to David my father, Whereas it was in your heart to build a house for my name, you did well in that it was in your heart;

ט. וְכִּי אַתָּה לֹא תִבְנֶה הַבַּיִת כִּי בֶןֶךָ הַיּוֹצֵא מִחֻצְיֶיךָ הוּא יִבְנֶה הַבַּיִת לְשְׁמִי:

9. Rak ata lo tiv•ne ha•ba•yit ki vin•cha ha•yo•tze me•cha•la•tze•cha hoo-yiv•ne ha•ba•yit lish•mi.

9. Nevertheless you shall not build the house; but your son who shall come forth from your loins, he shall build the house for my name.

י. וַיִּקַּם יְהוָה אֶת-דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר וְאָקוּם תַּחַת דָּוִד אָבִי וְאָשֵׁב עַל-כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וְאִבְנֶה הַבַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

10. Va•ya•kem Adonai et-de•va•ro asher di•ber va•a•koom ta•chat David avi va•e•shev al-ki•se Israel ka•a•sher di•ber Adonai va•ev•ne ha•ba•yit le•shem Adonai Elo•hey Israel.

10. The Lord therefore has performed his word that he has spoken; for I am risen up in the place of David my father, and am set on the throne of Israel, as the Lord promised, and have built the house for the name of the Lord God of Israel.

יא. וְאָשִׁים שָׁם אֶת-הָאָרוֹן אֲשֶׁר-שָׁם בְּרִית יְהוָה אֲשֶׁר כָּרַת עִם-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

11. Va•a•sim sham et-ha•Aron asher-sham be•rit Adonai asher ka•rat eem-b`nei Israel.

11. And in it have I put the ark, where inside is the covenant of the Lord, that he made with the people of Israel.

יב. וַיַּעֲמֵד לִפְנֵי מִזְבֵּחַ יְהוָה נֹגֵד כָּל-קְהַל יִשְׂרָאֵל וַיִּפְרֹשׁ כַּפָּיו:

12. Va•ya•a•mod lif•nei miz•bach Adonai ne•ged kol-ke•hal Israel va•yif•ros ka•pav.

12. And he stood before the altar of the Lord in the presence of all the congregation of Israel, and stretched out his hands;

יג. כִּי-עָשָׂה שְׁלֹמֹה כַּיּוֹר נְחֹשֶׁת וַיִּתְּנֶהוּ בְּתוֹךְ הָעֲזָרָה חֲמֵשׁ אַמּוֹת אָרְכוֹ וְחֲמֵשׁ אַמּוֹת רָחְבוֹ וְאִמּוֹת שְׁלוֹשׁ קוֹמָתוֹ וַיַּעֲמֵד עָלָיו וַיִּבְרַךְ עַל-בְּרַכְּיוֹ נֹגֵד כָּל-קְהַל יִשְׂרָאֵל וַיִּפְרֹשׁ כַּפָּיו הַשָּׁמַיְמָה:

13. Ki-asa Sh`lo•mo ki•yor n`cho•shet va•yit•ne•hoo be•toch ha•aza•ra cha•mesh amot or•ko ve•cha•mesh amot roch•bo ve•a•mot sha•losh ko•ma•to va•ya•a•mod a•lav va•yiv•rach al-bir•kav ne•ged kol-ke•hal Israel va•yif•ros ka•pav ha•sha•mai•ma.

13. For Solomon had made a bronze scaffold, of five cubits long, and five cubits broad, and three cubits high, and had set it in the midst of the court; and upon it he stood, and kneeled down upon his knees before all the congregation of Israel, and stretched out his hands toward heaven,

י. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אִין-כְּמוֹךָ אֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ שֹׁמֵר הַבְּרִית וְהַחֶסֶד לְעַבְדֶיךָ הַהֹלְכִים לְפָנֶיךָ בְּכָל-לֵבָם:

14. Va•yo•mar Adonai Elo•hey Israel eyn-ka•mo•cha Elohim ba•sha•ma•yim oo•va•a•retz sho•mer hab•rit ve•ha•che•sed la•ava•de•cha ha•hol•chim le•fa•ne•cha be•chol-li•bam.

14. And said, O Lord God of Israel, there is no God like you in heaven or in earth; who keeps the covenant, and shows loving kindness to your servants, who walk before you with all their hearts;

טו. אֲשֶׁר שָׁמַרְתָּ לְעַבְדְּךָ דָּוִד אָבִי אֶת אֲשֶׁר-דִּבַּרְתָּ לוֹ וַתְּדַבֵּר בְּפִיךָ וּבְיַדְךָ מִלֵּאתָ בְּיוֹם הַזֶּה:

15. Asher sha•mar•ta le•av•de•cha David avi et asher-di•bar•ta lo vat•da•ber be•fi•cha oov•yad•cha mi•le•ta ka•yom ha•ze.

15. You who have kept with your servant David my father that which you had promised him; and have spoken with your mouth, and have fulfilled it with your hand, as it is this day.

טז. וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שֹׁמֵר לְעַבְדְּךָ דָּוִד אָבִי אֶת אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לוֹ לֵאמֹר לֹא-יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מִלְּפָנַי יוֹשֵׁב עַל-כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל רַק אִם-יִשְׁמְרוּ בְּנֵיךָ אֶת-דְּרָכֶם לְלַכֵּת בְּתוֹרָתִי כַּאֲשֶׁר הִלַּכְתָּ לְפָנָי:

16. Ve•ata Adonai Elo•hey Israel sh`mor le•av•de•cha David avi et asher di•bar•ta lo le•mor lo-yi•ka•ret le•cha eesh mil•fa•nai yo•shev al-ki•se Israel rak eem-yish•me•roo va•ne•cha et-dar•kam la•le•chet be•Tora•ti ka•a•sher ha•lach•ta le•fa•nai.

16. Now therefore, O Lord God of Israel, keep with your servant David my father that which you have promised him, saying, There shall not fail you a man in my sight to sit upon the throne of Israel, if only your children would take heed to their way, to walk in my Torah, as you have walked before me.

יז. וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֵאֱמֹן דְּבָרְךָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לְעַבְדְּךָ לְדָוִד:

17. Ve•ata Adonai Elo•hey Israel ye•a•men d`var•cha asher di•bar•ta le•av•de•cha le•David.

17. Now then, O Lord God of Israel, let your word be confirmed, which you have spoken to your servant David.

יח. כִּי הֲאֵמָנָם יֵשֵׁב אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם עַל-הָאָרֶץ הַנְּהַ שָׁמַיִם וּשְׁמַי הַשָּׁמַיִם לֹא יִכְלָלוּךָ אֶף כִּי-הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר בָּנִיתִי:

18. Ki ha•oom•nam ye•shev Elohim et-ha•adam al-ha•a•retz hi•ne sha•ma•yim oosh•mei ha•sha•ma•yim lo ye•chal•ke•loo•cha af ki-ha•ba•yit ha•ze asher ba•ni•ti.

18. Will God indeed dwell with men on the earth? Behold, heaven and the heaven of heavens cannot contain you; how much less this house which I have built!

יט. וּפְנִיתָ אֶל-תְּפִלַּת עַבְדְּךָ וְאֶל-תַּחֲנֻנֹתוֹ יְהוָה אֱלֹהֵי לְשִׁמְעֵ אֶל-הַרְנָה וְאֶל-הַתְּפִלָּה אֲשֶׁר עַבְדְּךָ מִתְפַּלֵּל לְפָנֶיךָ:

19. Oo•fa•ni•ta el-te•fi•lat av•de•cha ve•el-te•chi•na•to Adonai Elo•hai lish•mo•a el-ha•ri•na ve•el-hat•fi•la asher av•de•cha mit•pa•lel le•fa•ne•cha.

19. Have regard therefore to the prayer of your servant, and to his supplication, O Lord my God, to listen to the cry and the prayer which your servant prays before you;

כ. לִהְיוֹת עֵינֶיךָ פְּתוּחוֹת אֶל-הַבַּיִת הַזֶּה יוֹמָם וּלְיָלָה אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַרְתָּ לְשׁוֹם שִׁמְךָ שָׁם לְשִׁמוֹעַ אֶל-הַתְּפִלָּה אֲשֶׁר יִתְפַּלֵּל עַבְדְּךָ אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה:

20. Li•hi•yot ei•ne•cha fe•too•chot el-ha•ba•yit ha•ze yo•mam va•lai•la el-ha•ma•kom asher amar•ta la•soom shim•cha sham lish•mo•a el-hat•fi•la asher yit•pa•lel av•de•cha el-ha•ma•kom ha•ze.

20. That your eyes may be open upon this house day and night, upon the place about which you have said that you would put your name there; to listen to the prayer which your servant prays toward this place.

כא. וּשְׁמַעַתָּ אֶל-תַּחֲנוּנָי עַבְדְּךָ וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִתְפַּלְלוּ אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה וְאַתָּה תִשְׁמַע מִמָּקוֹם שְׁבַתְךָ מִן-הַשָּׁמַיִם וּשְׁמַעַתָּ וְסָלַחְתָּ:

21. Ve•sha•ma•ata el-ta•cha•noo•nei av•de•cha ve•am•cha Israel asher yit•pale•loo el-ha•ma•kom ha•ze ve•ata tish•ma mim•kom shiv•te•cha min-ha•sha•ma•yim ve•sha•ma•ata ve•sa•lach•ta.

21. Listen to the supplications of your servant, and of your people Israel, which they shall make toward this place; hear from your dwelling place, from heaven; and when you hear, forgive.

כב. אִם-יִחַטָּא אִישׁ לְרֵעֵהוּ וְנָשָׂא-בּוֹ אָלָה לְהַאֲלֹתוֹ וּבָא אָלָה לְפָנָי מִזְבֵּיחַךְ בַּבַּיִת הַזֶּה:

22. Eem-ye•che•ta eesh le•re•e•hoo ve•na•sha-vo ala le•ha•a•lo•to oo•va ala lif•nei miz•ba•cha•cha ba•ba•yit ha•ze.

22. If a man sins against his neighbor, and an oath is laid upon him to make him swear, and the oath comes before your altar in this house;

כג. וְאַתָּה תִשְׁמַע מִן-הַשָּׁמַיִם וְעָשִׂיתָ וּשְׁפֹטָתָ אֶת-עַבְדֶּיךָ לְהַשִּׁיב לְרָשָׁע לְתֵת דְּרָכּוֹ בְּרָאשׁוֹ וְלְהַצְדִּיק צְדִיק לְתֵת לוֹ כְּצִדְקָתוֹ:

23. Ve•ata tish•ma min-ha•sha•ma•yim ve•asi•ta ve•sha•fat•ta et-ava•de•cha le•ha•shiv le•ra•sha la•tet dar•ko be•ro•sho ool•hatz•dik tza•dik la•tet lo ke•tzid•ka•to.

23. Then hear you from heaven, and do, and judge your servants, by requiring the wicked, by rewarding his way upon his own head; and by justifying the righteous, by giving him according to his righteousness.

כד. ואם-ינגף עמך ישראל לפני אויב כי יחטאו-לך ושובו והודו את-שמך והתפללו והתחננו לפניך בבית הזה:

24. Ve•eem–yi•na•gef am•cha Israel lif•nei o•yev ki ye•chet•oo–lach ve•sha•voo ve•ho•doo et–sh`me•cha ve•hit•pale•loo ve•hit•chane•noo le•fa•ne•cha ba•ba•yit ha•ze.

24. And if your people Israel are defeated by the enemy, because they have sinned against you; and shall return and confess your name, and pray and make supplication before you in this house;

כה. ואתה תשמע מן-השמים וסלחת לחטאת עמך ישראל והשיבותם אל-האדמה אשר-נתתה להם ולאבתיהם:

25. Ve•ata tish•ma min–ha•sha•ma•yim ve•sa•lach•ta le•cha•tat am•cha Israel va•ha•shi•vo•tam el–ha•ada•ma asher–na•ta•ta la•hem ve•la•avo•tei•hem.

25. Then hear you from the heavens, and forgive the sin of your people Israel, and bring them back to the land which you gave to them and to their fathers.

כו. בהעצר השמים ולא-יהיה מטר כי יחטאו-לך והתפללו אל-המקום הזה והודו את-שמך מחטאתם ושובו כי תענם:

26. Be•he•atzer ha•sha•ma•yim ve•lo–yi•hi•ye ma•tar ki ye•chet•oo–lach ve•hit•pale•loo el–ha•ma•kom ha•ze ve•ho•doo et–sh`me•cha me•cha•ta•tam ye•shoo•voon ki ta•a•nem.

26. When the heaven is shut up, and there is no rain, because they have sinned against you; yet if they would pray toward this place, and confess your name, and turn from their sin, when you afflict them;

כז. ואתה תשמע השמים וסלחת לחטאת עבדיך ועמך ישראל כי תורם אל-הדרך הטובה אשר ילכו-בה ונתתה מטר על-ארצך אשר-נתתה לעמך לנחלה:

27. Ve•ata tish•ma ha•sha•ma•yim ve•sa•lach•ta le•cha•tat ava•de•cha ve•am•cha Israel ki to•rem el–ha•de•rech ha•to•va asher yel•choo–va ve•na•ta•ta ma•tar al–artze•cha asher–na•ta•ta le•am•cha le•na•cha•la.

27. Then hear you in heaven, and forgive the sin of your servants, your people Israel, when you have taught them the good way, in which they should walk; and send rain upon your land, which you have given to your people as an inheritance.

כח. רעב כי-יהיה בארץ דבר כי-יהיה שדפון וינקון ארבה וחסיל כי יהיה כי יצר-לו אויביו בארץ שעריו כל-נגע וכל-מחלה:

28. Ra•av ki–yi•hi•ye va•a•retz de•ver ki–yi•hi•ye shi•da•fon ve•ye•ra•kon ar•be ve•cha•sil ki yi•hi•ye ki ya•tzar–lo oy•vav be•eretz sh`a•rav kol–ne•ga ve•chol–ma•cha•la.

28. If there should be famine in the land, if there should be pestilence, if there should be blight, or mildew, locusts, or caterpillars; if if their enemies should besiege them in the cities of their land; whatever plague, whatever sickness should be;

כט. כָּל-תְּפִלָּה כָּל-תַּחֲנֹה אֲשֶׁר יִהְיֶה לְכָל-הָאָדָם וּלְכָל עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִדְעוּ אִישׁ נִגְעוּ וּמִכְאָבוֹ וּפְרַשׁ כַּפָּיו אֶל-הַבַּיִת הַזֶּה:

29. Kol-te•fi•la chol-te•chi•na asher yi•hi•ye le•chol-ha•adam ool•chol am•cha Israel asher yed•oo eesh nig•oh oo•mach•o•vo oo•fa•ras ka•pav el-ha•ba•yit ha•ze.

29. Then whatever prayer, whatever supplication, shall be made by any man, or by all your people Israel, when every one shall know his own affliction and his own grief, and shall stretch out his hands in this house;

ל. וְאַתָּה תִשְׁמַע מִן-הַשָּׁמַיִם מְכוֹן שְׁבַתְךָ וְסַלַחְתָּ וְנָתַתָּה לְאִישׁ כְּכָל-דְּרָכָיו אֲשֶׁר תִּדְעַ אֶת-לִבָּבוֹ כִּי-אַתָּה לְבַדְךָ יֹדַעְתָּ אֶת-לִבְבֵי בְנֵי הָאָדָם:

30. Ve•ata tish•ma min-ha•sha•ma•yim me•chon shiv•te•cha ve•sa•lach•ta ve•na•ta•ta la•eesh ke•chol-d`ra•chav asher te•da et-le•va•vo ki-ata le•vad•cha ya•da•ata et-le•vav b`nei ha•adam.

30. Then hear from heaven your dwelling place, and forgive, and render to every man according to all his ways, whose heart you know; for only you know the hearts of the sons of men;

לא. לְמַעַן יִירָאוּךָ לְלַכֵּת בְּדְרָכֶיךָ כָּל-הַיָּמִים אֲשֶׁר-הֵם חַיִּים עַל-פְּנֵי הָאָדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לְאַבְתֵּינוּ:

31. Le•ma•an yi•ra•oo•cha la•le•chet bid•ra•che•cha kol-ha•ya•mim asher-hem cha•yim al-p`nei ha•ada•ma asher na•ta•ta la•avo•tei•noo.

31. That they may fear you, to walk in your ways, that they should live in the land which you gave to our fathers.

לב. וְגַם אֶל-הַנֹּכְרִי אֲשֶׁר לֹא מֵעַמְךָ יִשְׂרָאֵל הוּא וּבָא מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה לְמַעַן שִׁמְךָ הַגָּדוֹל וַיִּדְךָ הַחֲזָקָה וְזִרְוּעֶךָ הַנְּטוּיָה וּבָאוּ וְהִתְפַּלְלוּ אֶל-הַבַּיִת הַזֶּה:

32. Ve•gam el-ha•noch•ri asher lo me•am•cha Israel hoo oo•va me•eretz r`cho•ka le•ma•an shim•cha ha•ga•dol ve•yad•cha ha•cha•za•ka ooz•ro•a•cha han•too•ya oo•va•oo ve•hit•pale•loo el-ha•ba•yit ha•ze.

32. And also, concerning the foreigner, who is not of your people Israel, but has come from a far country for your great name's sake, and your mighty hand, and your stretched out arm; if they come and pray in this house;

לג. וְאַתָּה תִשְׁמַע מִן-הַשָּׁמַיִם מִמְכוֹן שְׁבַתְךָ וְעָשִׂיתָ כְּכָל אֲשֶׁר-יִקְרָא אֵלֶיךָ הַנֹּכְרִי לְמַעַן יִדְעוּ כָּל-עַמֵּי הָאֶרֶץ אֶת-שִׁמְךָ וְלִירְאָה אֶתְךָ כְּעַמְךָ יִשְׂרָאֵל וְלִדְעַת כִּי-שִׁמְךָ נִקְרָא עַל-הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר בְּנִיתִי:

33. Ve•ata tish•ma min-ha•sha•ma•yim mim•chon shiv•te•cha ve•asi•ta ke•chol asher-yik•ra e•le•cha ha•noch•ri le•ma•an yed•oo chol-amei ha•a•retz et-sh`me•cha ool•yir•ah ot•cha ke•am•cha Israel ve•la•da•at ki-shim•cha nik•ra al-ha•ba•yit ha•ze asher ba•ni•ti.

33. Then hear you from the heavens, from your dwelling place, and do according to all that the foreigner calls to you for; that all the peoples of the earth may know your name, and fear you, as does your people Israel, and may know that this house which I have built is called by your name.

לד. כִּי־יֵצֵא עִמָּךְ לַמִּלְחָמָה עַל־אֵיבָיו בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר תִּשְׁלַחַם וְהִתְפַּלְלוּ אֵלֶיךָ דֶּרֶךְ הָעִיר
הַזֹּאת אֲשֶׁר בְּחַרְתָּ בָּהּ וְהַבֵּית אֲשֶׁר־בְּנִיתִי לְשִׁמְךָ:

34. Ki-ye•tze am•cha la•mil•cha•ma al-oy•vav ba•de•rech asher tish•la•chem
ve•hit•pale•loo e•le•cha de•rech ha•eer ha•zot asher ba•char•ta ba ve•ha•ba•yit
asher-ba•ni•ti lish•me•cha.

34. If your people go out to war against their enemies by the way that you shall send them, and they pray to you toward this city which you have chosen, and the house which I have built for your name;

לה. וְשָׁמַעַת מִן־הַשָּׁמַיִם אֶת־תְּפִלָּתָם וְאֶת־תְּחִנָּתָם וְעָשִׂיתָ מִשְׁפָּטָם:

35. Ve•sha•ma•ata min-ha•sha•ma•yim et-te•fi•la•tam ve•et-te•chi•na•tam
ve•asi•ta mish•pa•tam.

35. Then hear you from the heavens their prayer and their supplication, and maintain their cause.

לו. כִּי יִחַטְאוּ־לָךְ כִּי אִין אָדָם אֲשֶׁר לֹא־יִחַטָּא וְאֲנַפְתָּ בָּם וְנִתַּתָּם לִפְנֵי אוֹיֵב וְשָׁבוּם
שׁוֹבֵיהֶם אֶל־אֶרֶץ רְחוֹקָה אוֹ קְרוֹבָה:

36. Ki ye•chet•oo-lach ki eyn adam asher lo-ye•che•ta ve•a•naf•ta vam
oon•ta•tam lif•nei o•yev ve•sha•voom sho•vei•hem el-eretz r`cho•ka o ke•ro•va.

36. If they sin against you, for there is no man who does not sin, and you are angry with them, and deliver them over before their enemies, and they carry them away captives to a land far or near;

לז. וְהִשִּׁיבוּ אֶל־לִבָּבָם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבוּ־שָׁם וְשָׁבוּ וְהִתְחַנְּנוּ אֵלֶיךָ בְּאֶרֶץ שְׁבִיִם לֵאמֹר
חָטְאנוּ הָעֵינֵינוּ וְרָשָׁעֵנוּ:

37. Ve•he•shi•voo el-le•va•vam ba•a•retz asher nish•boo-sham ve•sha•voo
ve•hit•chane•noo e•le•cha be•eretz shiv•yam le•mor cha•ta•noo he•evi•noo
ve•ra•sha•a•noo.

37. Yet if they take thought in the land where they are carried captive, and turn and pray to you in the land of their captivity; saying, We have sinned, we have done amiss, and have dealt wickedly;

לח. וְשָׁבוּ אֵלֶיךָ בְּכָל־לֵבָם וּבְכָל־נַפְשָׁם בְּאֶרֶץ שְׁבִיִם אֲשֶׁר־שָׁבוּ אֹתָם וְהִתְפַּלְלוּ דֶּרֶךְ
אֶרְצָם אֲשֶׁר נָתַתָּה לְאַבְתָּם וְהָעִיר אֲשֶׁר בְּחַרְתָּ וְלַבֵּית אֲשֶׁר־בְּנִיתִי לְשִׁמְךָ:

38. Ve•sha•voo e•le•cha be•chol-li•bam oov•chol-naf•sham be•eretz shiv•yam
asher-sha•voo o•tam ve•hit•pale•loo de•rech artzam asher na•ta•ta la•avo•tam
ve•ha•eer asher ba•char•ta ve•la•ba•yit asher-ba•ni•ti lish•me•cha.

38. If they return to you with all their heart and with all their soul in the land of their captivity, where they have carried them captives, and pray toward their land, which you gave to their fathers, and toward the city which you have chosen, and toward the house which I have built for your name;

לט. וְשָׁמַעַתָּ מִן־הַשָּׁמַיִם מִמְּכוֹן שְׁבִתְךָ אֶת־תְּפִלָּתָם וְאֶת־תְּחִנּוֹתֵיהֶם וְעָשִׂיתָ מִשְׁפָּטָם וְסָלַחְתָּ לְעַמְּךָ אֲשֶׁר חָטְאוּ־לָךְ:

39. Ve•sha•ma•ata min-ha•sha•ma•yim mim•chon shiv•te•cha et-te•fi•la•tam ve•et-te•chi•no•tei•hem ve•asi•ta mish•pa•tam ve•sa•lach•ta le•am•cha asher chat•oo-lach.

39. Then hear you from the heavens, from your dwelling place, their prayer and their supplications, and maintain their cause, and forgive your people who have sinned against you.

מ. עֲתָה אֱלֹהֵי יְהוָה יִהְיוּ־נָא עֵינֶיךָ פְּתוּחוֹת וְאָזְנֶיךָ קָשׁוּבוֹת לְתִפְלַת הַמָּקוֹם הַזֶּה:

40. Ata Elo•hai yi•hi•yoo-na ei•ne•cha pe•too•chot ve•oz•ne•cha ka•shoo•vot lit•fi•lat ha•ma•kom ha•ze.

40. Now, my God, let, I beseech you, your eyes be open, and let your ears be attentive to the prayer that is made in this place.

מא. וְעַתָּה קוּמָה יְהוָה אֱלֹהִים לְנוּחֶךָ אֲתָה וְאַרְוֹן עֶזְךָ כַּהֲגִיךָ יְהוָה אֱלֹהִים יִלְבָּשׁוּ תְּשׁוּעָה וְחִסְדֶּיךָ יִשְׁמְחוּ בְּטוֹב:

41. Ve•ata koo•ma Adonai Elohim le•noo•che•cha ata va•Aron oo•ze•cha ko•ha•ne•cha Adonai Elohim yil•be•shoo te•shoo•ah va•cha•si•de•cha yis•me•choo va•tov.

41. Now therefore arise, O Lord God, into your resting place, you, and the ark of your strength; let your priests, O Lord God, be clothed with salvation, and let your pious ones rejoice in goodness.

מב. יְהוָה אֱלֹהִים אַל־תִּשָּׁב פָּנֶי מְשִׁיחֶךָ זָכְרָה לְחַסְדֵי דָוִד עַבְדְּךָ:

42. Adonai Elohim al-ta•shev p`nei me•shi•che•cha zoch•ra le•chas•dei David av•de•cha.

42. O Lord God, turn not away the face of your anointed; remember the mercies of David your servant.

דברי הימים ב פרק ז

II Chronicles Chapter 7

א. וככלות שלמה להתפלל והאש ירדה מהשמים ותאכל העלה והזבחים וכבוד יהוה מלא את-הבית:

1. Oo•che•cha•lot Sh`lo•mo le•hit•pa•lel ve•ha•esh yar•da me•ha•sha•ma•yim va•to•chal ha•o•la ve•haz•va•chim ooch•vod Adonai ma•le et–ha•ba•yit.

1. Now when Solomon finished praying, fire came down from heaven, and consumed the burnt offering and the sacrifices; and the glory of the Lord filled the house.

ב. ולא יכלו הכהנים לבוא אל-בית יהוה כי-מלא כבוד-יהוה את-בית יהוה:

2. Ve•lo yach•loo ha•ko•ha•nim la•vo el–beit Adonai ki–ma•le che•vod–Adonai et–beit Adonai.

2. And the priests could not enter into the house of the Lord, because the glory of the Lord had filled the Lord's house.

ג. וכל בני ישראל ראים ברדת האש וכבוד יהוה על-הבית ויכרעו אפים ארצה על-הרצפה וישתחוו והודות ליהוה כי טוב כי לעולם חסדו:

3. Ve•chol b`nei Israel ro•eem be•re•det ha•esh ooch•vod Adonai al–ha•ba•yit va•yich•re•oo apa•yim ar•tza al–ha•ritz•fa va•yish•ta•cha•voo ve•ho•dot la•Adonai ki tov ki le•o•lam chas•do.

3. And when all the people of Israel saw how the fire came down, and the glory of the Lord upon the house, they bowed with their faces to the ground upon the pavement, and worshipped, and praised the Lord, saying, For he is good; for his loving kindness endures forever.

ד. והמלך וכל-העם זבחים זבח לפני יהוה:

4. Ve•ha•me•lech ve•chol–ha•am zov•chim ze•vach lif•nei Adonai.

4. Then the king and all the people offered sacrifices before the Lord.

ה. ויזבח המלך שלמה את-זבח הבקר עשרים ושנים אלף וצאן מאה ועשרים אלף ויחנכו את-בית האלהים המלך וכל-העם:

5. Va•yiz•bach ha•me•lech Sh`lo•mo et–ze•vach ha•ba•kar es•rim oosh•na•yim e•lef ve•tzon me•ah ve•es•rim alef va•yach•ne•choo et–beit ha•Elohim ha•me•lech ve•chol–ha•am.

5. And king Solomon offered a sacrifice of twenty two thousand oxen, and a hundred and twenty thousand sheep; and the king and all the people consecrated the house of God.

ו. וְהִכְהֲנִים עַל-מִשְׁמֹרוֹתָם עַמְדִים וְהַלְוִיִּם בְּכַל־שִׁיר יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה דָוִד הַמֶּלֶךְ לְהַדוֹת לַיהוָה כִּי-לְעוֹלָם חֲסָדוֹ בְּהַלֵּל דָּוִד בְּיָדָם וְהִכְהֲנִים (מַחְצְצִרִים) [מַחְצְרִים] נִגְדָם וְכָל-יִשְׂרָאֵל עַמְדִים:

6. Ve•ha•ko•ha•nim al-mish•me•ro•tam om•dim ve•ha•L`vi•yim bich•lei-shir Adonai asher asa David ha•me•lech le•ho•dot la•Adonai ki-le•o•lam chas•do be•ha•lel David be•ya•dam ve•ha•ko•ha•nim (mach•tze•tzi•rim) [mach•tze•rim] neg•dam ve•chol-Israel om•dim.

6. And the priests stood at their posts; the Levites also with instruments of music of the Lord, which David the king had made to praise the Lord, because his loving kindness endures forever, with the praises of David in their hands; and the priests sounded trumpets before them, and all Israel stood.

ז. וַיִּקְדֹּשׁ שְׁלֹמֹה אֶת-תוֹךְ הַחֲצַר אֲשֶׁר לִפְנֵי בֵּית-יְהוָה כִּי-עָשָׂה שָׁם הָעֲלוֹת וְאֵת חֻלְבֵי הַשְּׁלָמִים כִּי-מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר עָשָׂה שְׁלֹמֹה לֹא יָכוֹל לְהַכִּיל אֶת-הָעֹלָה וְאֶת-הַמִּנְחָה וְאֶת-הַחֻלְבִּים:

7. Vay•ka•desh Sh`lo•mo et-toch he•cha•tzer asher lif•nei veit-Adonai ki-asa sham ha•o•lot ve•et chel•vei hash•la•mim ki-miz•bach han•cho•shet asher asa Sh`lo•mo lo ya•chol le•ha•chil et-ha•o•la ve•et-ha•min•cha ve•et-ha•cha•la•vim.

7. And Solomon consecrated the middle of the court that was before the house of the Lord; for there he offered burnt offerings, and the fat of the peace offerings, because the bronze altar which Solomon had made could not hold the burnt offerings, and the meal offerings, and the fat.

ח. וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה אֶת-הַחֹג בַּעַת הַהִיא שִׁבְעַת יָמִים וְכָל-יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ קָהָל גָּדוֹל מְאֹד מִלְּבוֹא חֲמַת עַד-נַחַל מִצְרָיִם:

8. Va•ya•as Sh`lo•mo et-he•chag ba•et ha•hi shiv•at ya•mim ve•chol-Israel ee•mo ka•hal ga•dol me•od mil•vo Cha•mat ad-na•chal Mitz•ra•yim.

8. Also at the same time Solomon kept the feast seven days, and all Israel with him, a very great congregation, from the entrance to Hamath as far as the river of Egypt.

ט. וַיַּעֲשׂוּ בַיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצֻרַת יָמִים וְהַחֹג שִׁבְעַת יָמִים:

9. Va•ya•a•soo ba•yom hash•mi•ni atza•ret ki cha•noo•kat ha•miz•be•ach asoo shiv•at ya•mim ve•he•chag shiv•at ya•mim.

9. And in the eighth day they made a solemn assembly; for they kept the dedication of the altar seven days, and the feast seven days.

י. וּבַיּוֹם עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי שָׁלַח אֶת-הָעָם לְאַהֲלֵיהֶם שְׂמֵחִים וְטוֹבֵי לֵב עַל-הַטּוֹבָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְדָוִד וּלְשְׁלֹמֹה וּלְיִשְׂרָאֵל עִמּוֹ:

10. Oov•yom es•rim oosh•lo•sha la•cho•desh hash•vi•ee shi•lach et-ha•am le•o•ho•lei•hem s`me•chim ve•to•vei lev al-ha•to•va asher asa Adonai le•David ve•li•Sh`lo•mo ool•Israel amo.

10. And on the twenty third day of the seventh month he sent the people away to their tents, glad and merry in heart for the goodness that the Lord had shown to David, and to Solomon, and to Israel his people.

יא. וַיִּבַל שְׁלֹמֹה אֶת-בֵּית יְהוָה וְאֶת-בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֵת כָּל-הַבָּא עַל-לֵב שְׁלֹמֹה לַעֲשׂוֹת בְּבֵית-יְהוָה וּבְבֵיתוֹ הַצְּלִיחַ:

11. Vay•chal Sh`lo•mo et-beit Adonai ve•et-beit ha•me•lech ve•et kol-ha•ba al-lev Sh`lo•mo la•a•sot be•veit-Adonai oo•ve•vei•to hitz•li•ach.

11. Thus Solomon finished the house of the Lord, and the king's house; and all that came into Solomon's heart to make in the house of the Lord, and in his own house, he successfully accomplished.

יב. וַיֵּרָא יְהוָה אֶל-שְׁלֹמֹה בַּלַּיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ שָׁמַעְתִּי אֶת-תְּפִלָּתְךָ וּבַחֲרָתִי בַּמָּקוֹם הַזֶּה לִּי לְבַיִת זָבַח:

12. Va•ye•ra Adonai el-Sh`lo•mo ba•lai•la va•yo•mer lo sha•ma•ati et-te•fi•la•te•cha oo•va•char•ti ba•ma•kom ha•ze li le•veit za•vach.

12. And the Lord appeared to Solomon by night, and said to him, I have heard your prayer, and have chosen this place to myself for a house of sacrifice.

יג. הֲוֹ אֶעֱצֹר הַשָּׁמַיִם וְלֹא-יִהְיֶה מָטָר וְהוֹ-אֶצְוֶה עַל-חֲגָב לֶאֱכֹל הָאָרֶץ וְאִם-אֲשַׁלַּח דָּבָר בְּעַמִּי:

13. Hen e•etzor ha•sha•ma•yim ve•lo-yi•hi•ye ma•tar ve•hen-atza•ve al-cha•gav le•e•chol ha•a•retz ve•eem-asha•lach de•ver be•a•mi.

13. If I shut up heaven so that there should be no rain, or if I command the locusts to devour the land, or if I send pestilence among my people;

יד. וַיִּכְנְעוּ עַמִּי אֲשֶׁר נִקְרָא-שְׁמִי עֲלֵיהֶם וַיִּתְּפַלְלוּ וַיִּבְקְשׁוּ פָנַי וַיֵּשְׁבוּ מִדַּרְכֵיהֶם הַרְעִים וְאֲנִי אֲשַׁמַּע מִן-הַשָּׁמַיִם וְאֶסְלַח לְחַטָּאתָם וְאֶרְפָּא אֶת-אֲרָצָם:

14. Ve•yi•kan•oo ami asher nik•ra-sh`mi a•lei•hem ve•yit•pale•loo viy•vak•shoo fa•nai ve•ya•shoo•voo mi•dar•chei•hem ha•ra•eem va•ani esh•ma min-ha•sha•ma•yim ve•es•lach le•cha•ta•tam ve•er•pa et-artzam.

14. If my people, who are called by my name, shall humble themselves, and pray, and seek my face, and turn from their wicked ways; then will I hear from heaven, and will forgive their sin, and will heal their land.

טו. עֲתָה עֵינַי יִהְיוּ פְתֻחוֹת וְאָזְנִי קִשְׁבוֹת לְתִפְלַת הַמָּקוֹם הַזֶּה:

15. Ata ei•nai yi•hi•yoo fe•too•chot ve•oz•nai ka•shoo•vot lit•fi•lat ha•ma•kom ha•ze.

15. Now my eyes shall be open, and my ears attentive to the prayer that is made in this place.

טז. וְעַתָּה בְּחַרְתִּי וְהִקְדַּשְׁתִּי אֶת-הַבַּיִת הַזֶּה לְהִיּוֹת-שְׁמִי שָׁם עַד-עוֹלָם וְהָיוּ עֵינַי וְלִבִּי שָׁם כָּל-הַיָּמִים:

16. Ve•ata ba•char•ti ve•hik•dash•ti et–ha•ba•yit ha•ze li•hi•yot–sh`mi sham ad–o•lam ve•ha•yoo ei•nai ve•li•bi sham kol–ha•ya•mim.

16. For now have I chosen and sanctified this house, that my name may be there forever; and my eyes and my heart shall be there for all time.

יז. וְאַתָּה אִם-תֵּלֵךְ לִפְנֵי כַּאֲשֶׁר הָלַךְ דָּוִד אָבִיךָ וְלַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ וְחָקִי וּמִשְׁפָּטֵי תִשְׁמֹר:

17. Ve•ata eem–te•lech le•fa•nai ka•a•sher ha•lach David avi•cha ve•la•a•sot ke•chol asher tzi•vi•ti•cha ve•choo•kai oo•mish•pa•tai tish•mor.

17. And as for you, if you will walk before me, as David your father walked, and do according to all that I have commanded you, and shall observe my statutes and my judgments;

יח. וְהִקְיִמוֹתַי אֶת כִּסֵּא מַלְכוּתְךָ כַּאֲשֶׁר כָּרַתִּי לְדָוִד אָבִיךָ לֵאמֹר לֹא-יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מוֹשֵׁל בְּיִשְׂרָאֵל:

18. Va•ha•ki•mo•ti et ki•se mal•choo•te•cha ka•a•sher ka•ra•ti le•David avi•cha le•mor lo–yi•ka•ret le•cha eesh mo•shel be•Israel.

18. Then will I establish the throne of your kingdom, according as I have covenanted with David your father, saying, There shall not fail you a man to be ruler in Israel.

יט. וְאִם-תִּשׁוּבוּן אִתָּם וְעִזְבֹתֶם חֻקוֹתַי וּמִצְוֹתַי אֲשֶׁר נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם וְהִלַּכְתֶּם וְעִבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם:

19. Ve•eem–te•shoo•voon atem va•a•zav•tem choo•ko•tai oo•mitz•vo•tai asher na•ta•ti lif•nei•chem va•ha•lach•tem va•a•vad•tem elo•him a•che•rim ve•hish•ta•cha•vi•tem la•hem.

19. But if you turn away, and forsake my statutes and my commandments, which I have set before you, and shall go and serve other gods, and worship them;

כ. וְנִתְשָׁתִים מֵעַל אֲדָמַתִּי אֲשֶׁר נָתַתִּי לָהֶם וְאֶת-הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר הִקְדַּשְׁתִּי לְשְׁמִי אֲשַׁלֵּיךְ מֵעַל פְּנֵי וְאַתְּנֶנּוּ לְמִשְׁלַל וְלִשְׁנִינָה בְּכָל-הָעַמִּים:

20. Oon•tash•tim me•al ad•ma•ti asher na•ta•ti la•hem ve•et–ha•ba•yit ha•ze asher hik•dash•ti lish•mi ash•lich me•al pa•nai ve•et•ne•noo le•ma•shal ve•lish•ni•na be•chol–ha•a•mim.

20. Then will I pluck them up by the roots from my land which I have given them; and this house, which I have sanctified for my name, will I cast from my sight, and will make it to be a proverb and a byword among all nations.

כא. וְהַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר הָיָה עָלְיוֹן לְכָל-עֹבֵר עָלָיו יִשָּׂם וְאָמַר בְּמֶה עָשָׂה יְהוָה כִּכָּה לְאַרְץ הַזֹּאת וּלְבַיִת הַזֶּה:

21. Ve•ha•ba•yit ha•ze asher ha•ya el•yon le•chol-o•ver a•lav yi•shom ve•amar ba•me asa Adonai ka•cha la•a•retz ha•zot ve•la•ba•yit ha•ze.

21. And this house, which is high, shall be an astonishment to every one who passes by it; so that he shall say, Why has the Lord done thus to this land, and to this house?

כב. וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם אֲשֶׁר הוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיַּחֲזִיקוּ בְּאֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם וַיַּעֲבֹדוּם עַל-כֵּן הֵבִיא עֲלֵיהֶם אֶת כָּל-הַרָעָה הַזֹּאת:

22. Ve•am•roo al asher az•voo et-Adonai Elo•hey avo•tei•hem asher ho•tzi•am me•eretz Mitz•ra•yim va•ya•cha•zi•koo be•elo•him a•che•rim va•yish•ta•cha•voo la•hem va•ya•av•doom al-ken hevi a•lei•hem et kol-ha•ra•ah ha•zot.

22. And it shall be answered, Because they forsook the Lord God of their fathers, who brought them forth from the land of Egypt, and laid hold on other gods, and worshipped them, and served them; therefore has he brought all this evil upon them.

דברי הימים ב פרק ח II Chronicles Chapter 8

א. וַיְהִי מִקֵּץ עֶשְׂרִים שָׁנָה אֲשֶׁר בָּנָה שְׁלֹמֹה אֶת-בַּיִת יְהוָה וְאֶת-בַּיִתוֹ:

1. Vay•hi mi•ketz es•rim sha•na asher ba•na Sh`lo•mo et-beit Adonai ve•et-bei•to.

1. And it came to pass at the end of twenty years, during which Solomon had built the house of the Lord, and his own house,

ב. וְהָעָרִים אֲשֶׁר נָתַן חוּרָם לְשְׁלֹמֹה בָּנָה שְׁלֹמֹה אוֹתָם וַיּוֹשֶׁב שָׁם אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

2. Ve•he•arim asher na•tan Choo•ram li•Sh`lo•mo ba•na Sh`lo•mo o•tam va•yo•shev sham et-b`nei Israel.

2. That the cities which Hiram had restored to Solomon, Solomon built them, and made the people of Israel live there.

ג. וַיֵּלֶךְ שְׁלֹמֹה חֲמַת צוֹבָה וַיַּחֲזֵק עָלֶיהָ:

3. Va•ye•lech Sh`lo•mo Cha•mat Tzo•va va•ye•che•zak ale•ha.

3. And Solomon went to Hamathzobah, and prevailed against it.

ד. וַיִּבֶן אֶת-תַּדְמוֹר בַּמִּדְבָּר וְאֶת כָּל-עָרֵי הַמְּסַכְּנוֹת אֲשֶׁר בָּנָה בְּחֲמַת:

4. Va•yi•ven et-Tad•mor ba•mid•bar ve•et kol-arei ha•mis•ke•not asher ba•na ba•Cha•mat.

4. And he built Tadmor in the wilderness, and all the storage cities, which he built in Hamath.

ה. וַיִּבֶן אֶת-בַּיִת חוּרוֹן הָעֶלְיוֹן וְאֶת-בַּיִת חוּרוֹן הַתַּחְתּוֹן עָרֵי מְצוֹר חוּמוֹת דְּלָתַיִם וּבְרִיחַ:

5. Va•yi•ven et-Beit Cho•ron ha•el•yon ve•et-Beit Cho•ron ha•tach•ton arei ma•tzor cho•mot de•la•ta•yim oov•ri•ach.

5. Also he built upper Beth-Horon, and lower Beth-Horon, fortified cities, with walls, gates, and bars;

ו. וְאֶת-בַּעֲלַת וְאֶת כָּל-עָרֵי הַמְּסַכְּנוֹת אֲשֶׁר הָיוּ לְשְׁלֹמֹה וְאֶת כָּל-עָרֵי הָרֶכֶב וְאֶת עָרֵי הַפָּרָשִׁים וְאֶת כָּל-חֶשֶׁק שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר חָשַׁק לְבָנוֹת בִּירוּשָׁלַם וּבְלִבְנוֹן וּבְכָל אֶרֶץ מְמִשְׁלָתוֹ:

6. Ve•et-ba•alat ve•et kol-arei ha•mis•ke•not asher ha•yoo li•Sh`lo•mo ve•et kol-arei ha•re•chev ve•et arei ha•pa•ra•shim ve•et kol-che•shek Sh`lo•mo asher cha•shak liv•not bi•Yeru•sha•layim oo•va•L`va•non oov•chol erez mem•shal•to.

6. And Baalath, and all the storage cities that Solomon had, and all the chariot cities, and the cities of the horsemen, and all that Solomon desired to build in Jerusalem, and in Lebanon, and throughout all the land of his dominion.

ז. כָּל-הָעָם הַנּוֹתָר מִן-הַחֲתִי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחֲוִי וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר לֹא מִיִּשְׂרָאֵל הֵמָּה:

7. Kol-ha•am ha•no•tar min-ha•Chi•ti ve•ha•Emori ve•ha•P`rizi ve•ha•Chi•vi ve•ha•Y`voo•si asher lo mi•Israel he•ma.

7. As for all the people who were left of the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites, which were not of Israel,

ח. מִן-בְּנֵיהֶם אֲשֶׁר נֹתְרוּ אַחֲרֵיהֶם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא-כִלּוּם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלֵם שְׁלֹמֹה לְמַס עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

8. Min-b`nei•hem asher not•roo a•cha•rei•hem ba•a•retz asher lo-chi•loom b`nei Israel va•ya•a•lem Sh`lo•mo le•mas ad ha•yom ha•ze.

8. And of their children, who were left after them in the land, whom the people of Israel did not wipe out, Solomon raised a levy of them until this day.

ט. וּמִן-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר לֹא-נָתַן שְׁלֹמֹה לְעֲבָדִים לְמַלְאכְתּוֹ כִּי-הֵמָּה אַנְשֵׁי מַלְחָמָה וְשָׂרֵי שְׁלִישָׁיו וְשָׂרֵי רֶכְבוֹ וּפָרָשָׁיו:

9. Oo•min-b`nei Israel asher lo-na•tan Sh`lo•mo la•ava•dim lim•lach•to ki-he•ma an•shei mil•cha•ma ve•sa•rei sha•li•shav ve•sa•rei rich•bo oo•fa•ra•shav.

9. But Solomon did not make slaves of the people of Israel for his work; but they were men of war, and chiefs of his captains, and captains of his chariots and horsemen.

י. וְאֵלֶּה שָׂרֵי (הַנְּצִיבִים) [הַנְּצָבִים] אֲשֶׁר-לְמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה חֲמִשִּׁים וּמֵאתַיִם הָרִדִים בְּעָם:

10. Ve•e•le sa•rei (ha•ni•tzai•vim) [ha•ni•tza•vim] asher-la•me•lech Sh`lo•mo cha•mi•shim oo•ma•ta•yim ha•ro•dim ba•am.

10. And these were the chiefs of king Solomon's officers, two hundred and fifty, who bore rule over the people.

יא. וְאֵת-בֵּת-פַּרְעֹה הָעֵלָה שְׁלֹמֹה מְעִיר דָּוִד לְבֵית אֲשֶׁר בָּנָה-לָּהּ כִּי אָמַר לֹא-תֵשֵׁב אִשָּׁה לִי בְּבֵית דָּוִד מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל כִּי-קֹדֶשׁ הֵמָּה אֲשֶׁר-בָּאָה אֵלֵיהֶם אַרְוֹן יְהוָה:

11. Ve•et-bat-Par•oh he•ela Sh`lo•mo me•eer David la•ba•yit asher ba•na-la ki amar lo-te•shev ee•sha li be•veit David me•lech-Israel ki-ko•desh he•ma asher-ba•ah a•lei•hem Aron Adonai.

11. And Solomon brought up the daughter of Pharaoh from the city of David to the house that he had built for her; for he said, My wife shall not live in the house of David king of Israel, because the places to which the ark of the Lord has come are holy.

יב. אַז הָעֵלָה שְׁלֹמֹה עֲלוֹת לַיהוָה עַל מִזְבַּח יְהוָה אֲשֶׁר בָּנָה לְפָנֵי הָאוֹלָם:

12. Az he•ela Sh`lo•mo o•lot la•Adonai al miz•bach Adonai asher ba•na lif•nei ha•oo•lam.

12. Then Solomon offered burnt offerings to the Lord on the altar of the Lord, which he had built before the vestibule,

יג. וּבְדַבֵּר-יּוֹם בְּיוֹם לְהַעֲלוֹת כְּמִצְוֹת מֹשֶׁה לְשַׁבְּתוֹת וּלְחֻדְשִׁים וּלְמוֹעֲדוֹת שְׁלוֹשׁ
פְּעָמִים בַּשָּׁנָה בְּחַג הַמִּצּוֹת וּבְחַג הַשְּׁבִיעוֹת וּבְחַג הַסֻּכּוֹת:

13. Oo•vid•var–yom be•yom le•ha•a•lot ke•mitz•vat Mo•she la•sha•ba•tot
ve•le•cho•da•shim ve•la•mo•a•dot sha•losh pe•a•mim ba•sha•na be•Chag
ha•Ma•tzot oov•Chag ha•Sha•voo•ot oov•Chag ha•Soo•kot.

13. As the duty of each date required, offering according to the commandment of Moses, on the sabbaths, and on the new moons, and on the appointed feasts, three times in the year, in the Feast of Unleavened Bread, and in the Feast of Weeks, and in the Feast of Tabernacles.

יד. וַיַּעֲמֵד כְּמִשְׁפַּט דָּוִד-אָבִיו אֶת-מַחְלְקוֹת הַכֹּהֲנִים עַל-עֲבֹדָתָם וְהַלְוִיִּם עַל-מִשְׁמֹרוֹתָם
לְהַלֵּל וּלְשַׁרֵּת נֶגֶד הַכֹּהֲנִים לְדַבֵּר-יּוֹם בְּיוֹמוֹ וְהַשְּׁעָרִים בְּמַחְלְקוֹתָם לְשַׁעַר וְשַׁעַר כִּי כֹן
מִצְוֹת דָּוִד אִישׁ-הָאֱלֹהִים:

14. Va•ya•a•med ke•mish•pat David–aviv et–mach•le•kot ha•ko•ha•nim al–
avo•da•tam ve•ha•L`vi•yim al–mish•me•ro•tam le•ha•lel ool•sha•ret ne•ged
ha•ko•ha•nim lid•var–yom be•yo•mo ve•ha•sho•arim be•mach•le•ko•tam le•sha•ar
va•sha•ar ki chen mitz•vat David eesh–ha•Elohim.

14. And he appointed, according to the order of David his father, the divisions of the priests to their service, and the Levites to their charges, to praise and minister before the priests, as the duty of every day required; the gatekeepers also by their divisions at every gate; for so had David the man of God commanded.

טו. וְלֹא סָרוּ מִצְוֹת הַמֶּלֶךְ עַל-הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם לְכָל-דָּבָר וּלְאֲצֵרוֹת:

15. Ve•lo sa•roo mitz•vat ha•me•lech al–ha•ko•ha•nim ve•ha•L`vi•yim le•chol–
da•var ve•la•o•tza•rot.

15. And they departed not from the commandment of the king to the priests and Levites concerning any matter, or concerning the treasures.

טז. וַתֵּכֵן כָּל-מְלָאכֶת שְׁלֹמֹה עַד-הַיּוֹם מוֹסַד בֵּית-יְהוָה וְעַד-כְּלֹתוֹ שְׁלֹם בֵּית יְהוָה:

16. Va•ti•kon kol–me•le•chet Sh`lo•mo ad–ha•yom moo•sad beit–Adonai ve•ad–
ke•lo•to sha•lem beit Adonai.

16. And all the work of Solomon was accomplished from the day of the foundation of the house of the Lord, and until it was finished. So the house of the Lord was completed.

יז. אַז הָלַךְ שְׁלֹמֹה לְעֶצְיוֹן-גִּבֵּר וְאֶל-אֵילוֹת עַל-שְׂפַת הַיָּם בְּאֶרֶץ אֱדוֹם:

17. Az ha•lach Sh`lo•mo le•Etz•yon–Ge•ver ve•el–Eylot al–s`fat ha•yam
be•eretza Edom.

17. Then went Solomon to Ezion-Geber, and to Eloth, at the sea side in the land of Edom.

יח. וַיִּשְׁלַח-לוֹ חוּרָם בְּיַד-עֲבָדָיו (אֲנִיּוֹת) [אֲנִיּוֹת] וְעֲבָדִים יוֹדְעֵי יָם וַיָּבֵאוּ עִם-עֲבָדֵי שְׁלֹמֹה אוֹפִירָה וַיִּקְחוּ מִשָּׁם אַרְבַּע-מֵאוֹת וְחֲמִשִּׁים כֶּבֶד זָהָב וַיָּבִיאוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה:

18. Va•yish•lach-lo Choo•ram be•yad-ava•dav (o•ni•yot) [o•ni•yot] va•ava•dim yod•ei yam va•ya•vo•oo eem-av•dei Sh`lo•mo Ofi•ra va•yik•choo mi•sham ar•ba-me•ot va•cha•mi•shim ki•kar za•hav va•ya•vi•oo el-ha•me•lech Sh`lo•mo.

18. And Hiram sent him by the hands of his servants ships, and servants who had knowledge of the sea; and they went with the servants of Solomon to Ophir, and took from there four hundred and fifty talents of gold, and brought them to king Solomon.

דברי הימים ב פרק ט II Chronicles Chapter 9

א. וּמַלְכַת־שֶׁבָא שָׁמְעָה אֶת־שִׁמְעַת שְׁלֹמֹה וַתָּבוֹא לְנִסּוֹת אֶת־שְׁלֹמֹה בְּחִידוֹת בִּירוּשָׁלַם בְּחִיל כְּבֹד מְאֹד וּגְמָלִים נִשְׂאִים בְּשָׁמִים וְזָהָב לָרֹב וְאַבְנֵי יָקָרָה וַתָּבוֹא אֶל־שְׁלֹמֹה וַתְּדַבֵּר עִמּוֹ אֶת כָּל־אֲשֶׁר הָיָה עִם־לִבָּהּ:

1. Oo•mal•kat-Sh`va sham•ah et-she•ma Sh`lo•mo va•ta•vo le•na•sot et-Sh`lo•mo ve•chi•dot bi•Yeru•sha•layim be•cha•yil ka•ved me•od oog•ma•lim nos•eem be•sa•mim ve•za•hav la•rov ve•even ye•ka•ra va•ta•vo el-Sh`lo•mo vat•da•ber ee•mo et kol-asher ha•ya eem-le•va•va.

1. And when the queen of Sheba heard of the fame of Solomon, she came to test Solomon with difficult questions at Jerusalem, with a very great company, and camels that bore spices, and gold in abundance, and precious stones; and when she came to Solomon, she talked with him of all that was in her heart.

ב. וַיַּגֵּד־לָהּ שְׁלֹמֹה אֶת־כָּל־דְּבָרֶיהָ וְלֹא־נִעְלַם דְּבַר מִשְׁלֹמֹה אֲשֶׁר לֹא הִגִּיד לָהּ:

2. Va•ya•ged-la Sh`lo•mo et-kol-de•va•re•ha ve•lo-ne•elam da•var mi-Sh`lo•mo asher lo hi•gid la.

2. And Solomon answered all her questions; and there was nothing hidden from Solomon which he did not tell her.

ג. וַתֵּרָא מַלְכַת־שֶׁבָא אֶת חֲכַמַת שְׁלֹמֹה וְהַבַּיִת אֲשֶׁר בָּנָה:

3. Va•tere mal•kat-Sh`va et choch•mat Sh`lo•mo ve•ha•ba•yit asher ba•na.

3. And when the queen of Sheba had seen the wisdom of Solomon, and the house that he had built,

ד. וּמֵאֵכֶל שֻׁלְחָנוֹ וּמוֹשָׁב עַבְדָּיו וּמַעַמַד מְשֻׁרְתָיו וּמַלְבוּשֵׁיהֶם וּמִשְׁקֵיו וּמַלְבוּשֵׁיהֶם וְעַלִּיתוֹ אֲשֶׁר יַעֲלֶה בֵּית יְהוָה וְלֹא־הָיָה עוֹד בָּהּ רוּחַ:

4. Oo•ma•a•chal shool•cha•no oo•mo•shav ava•dav oo•ma•amad me•shar•tav oo•mal•boo•shei•hem oo•mash•kav oo•mal•boo•shei•hem va•ali•ya•to asher ya•a•le beit Adonai ve•lo-ha•ya od ba roo•ach.

4. And the food at his table, and the sitting of his servants, and the attendance of his ministers, and their apparel; his cupbearers also, and their apparel; and his ascent by which he went up to the house of the Lord; there was no more spirit in her.

ה. וַתֹּאמֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ אֵמֶת הַדָּבָר אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי בְּאֶרֶץ עַל־דְּבָרֶיךָ וְעַל־חֲכַמְתֶּךָ:

5. Va•to•mer el-ha•me•lech emet ha•da•var asher sha•ma•ati be•ar•tzi al-de•va•re•cha ve•al-choch•ma•te•cha.

5. And she said to the king, It was a true report which I heard in my own land of your acts, and of your wisdom;

ו. ולא־האִמַּנְתִּי לְדַבְרֵיהֶם עַד אֲשֶׁר־בָּאתִי וַתִּרְאֶינָה עֵינַי וְהִנֵּה לֹא הִגַּדְלִי חֲצֵי מִרְבִּית חֲכָמְתְךָ יִסְפֹּת עַל־הַשְּׁמוּעָה אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי:

6. Ve•lo–he•e•man•ti le•div•rei•hem ad asher–ba•ti va•tir•ena ei•nai ve•hi•ne lo hoo•gad–li cha•tzi mar•bit choch•ma•te•cha ya•saf•ta al–hash•moo•ah asher sha•ma•ati.

6. But I believed not their words, until I came, and my eyes saw it; and behold, not half the greatness of your wisdom was told me; for you exceed the fame that I heard.

ז. אֲשֶׁרִי אֲנָשִׁיךָ וְאֲשֶׁרִי עֲבָדֶיךָ אֵלֶּה הָעֹמְדִים לְפָנֶיךָ תָּמִיד וְשֹׁמְעִים אֶת־חֲכָמְתְךָ:

7. Ash•rei ana•she•cha ve•ash•rei ava•de•cha e•le ha•om•dim le•fa•ne•cha ta•mid ve•shom•eem et–choch•ma•te•cha.

7. Happy are your men, and happy are these your servants, who stand continually before you, and hear your wisdom.

ח. יְהִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּרוּךְ אֲשֶׁר חָפֵץ בָּךְ לְתֵתְךָ עַל־כִּסְאוֹ לְמֶלֶךְ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּאַהֲבַת אֱלֹהֶיךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל לְהַעֲמִידוֹ לְעוֹלָם וַיִּתֶּנְךָ עֲלֵיהֶם לְמֶלֶךְ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וְצִדְקָה:

8. Ye•hi Adonai Elohe•cha Ba•roo•ch asher cha•fetz be•cha le•tit•cha al–kis•oh le•me•lech la•Adonai Elohe•cha be•a•ha•vat Elohe•cha et–Israel le•ha•a•mi•do le•o•lam va•yi•ten•cha a•lei•hem le•me•lech la•a•sot mish•pat ootz•da•ka.

8. Blessed be the Lord your God, who delighted in you to set you on his throne, to be king for the Lord your God; because your God loved Israel, to establish them forever, therefore he made you king over them, to do judgment and justice.

ט. וַתֵּתּוּ לְמֶלֶךְ מֵאָה וְעֶשְׂרִים כֶּכֶר זָהָב וּבִשְׁמִים לְרֹב מְאֹד וְאֶבֶן יִקְרָה וְלֹא הָיָה כִּבְשָׁם הַהוּא אֲשֶׁר־נִתְּנָה מִלְּכַת־שֶׁבָא לְמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה:

9. Va•ti•ten la•me•lech me•ah ve•es•rim ki•kar za•hav oov•sa•mim la•rov me•od ve•even ye•ka•ra ve•lo ha•ya ka•bo•sem ha•hoo asher–nat•na mal•kat–Sh`va la•me•lech Sh`lo•mo.

9. And she gave the king a hundred and twenty talents of gold, and of spices great abundance, and precious stones; there were no spices such as the queen of Sheba gave king Solomon.

י. וְגַם־עֲבָדֵי (חִירָם) [חֹרָם] וְעֲבָדֵי שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר־הֵבִיאוּ זָהָב מֵאוֹפִיר הֵבִיאוּ עֲצֵי אֵלְגוּמִים וְאֶבֶן יִקְרָה:

10. Ve•gam–av•dei (Chi•ram) [Choo•ram] ve•av•dei Sh`lo•mo asher–he•vi•oo za•hav me•Ofir he•vi•oo atzei al•goo•mim ve•even ye•ka•ra.

10. Also the servants of Hiram, and the servants of Solomon, who brought gold from Ophir, brought algum trees and precious stones.

יא. ויעש המלך את-עצי האלגומים מסלות לבית-יהוה ולבית המלך וכנרות ונבלים
לשרים ולא-נראו כהם לפנים בארץ יהודה:

11. Va•ya•as ha•me•lech et-atzei ha•al•goo•mim me•si•lot le•veit-Adonai
ool•veit ha•me•lech ve•chi•no•rot oon•va•lim la•sha•rim ve•lo-nir•oo cha•hem
le•fa•nim be•eretz Ye•hoo•da.

11. And the king made of the algum trees steps for the house of the Lord, and for the king's palace, and harps and lyres for the singers; and such were never seen before in the land of Judah.

יב. והמלך שלמה נתן למלכת-שבא את-כל-הפצה אשר שאלה מלבד אשר-הביאה
אל-המלך ותהפך ותלך לארצה היא ועבדיה:

12. Ve•ha•me•lech Sh`lo•mo na•tan le•mal•kat-Sh`va et-kol-chef•tza asher
sha•ala mil•vad asher-hevi•ah el-ha•me•lech va•ta•ha•foch va•te•lech le•ar•tza
hi va•ava•de•ha.

12. And king Solomon gave to the queen of Sheba all that she desired, whatever she asked, besides what she had brought to the king. And she turned and went back to her own land, she and her servants.

יג. ויהי משקל הזהב אשר-בא לשלמה בשנה אחת שש מאות וששים ושש ככרי
זהב:

13. Vay•hi mish•kal ha•za•hav asher-ba li•Sh`lo•mo be•sha•na e•chat shesh
me•ot ve•shi•shim va•shesh kik•rei za•hav.

13. Now the weight of gold that came to Solomon in one year was six hundred and sixty six talents of gold;

יד. לבד מאנשי התרים והסחרים מביאים וכל-מלכי ערב ופחות הארץ מביאים זהב
וכסף לשלמה:

14. Le•vad me•an•shei ha•ta•rim ve•ha•so•cha•rim me•vi•eem ve•chol-mal•chei
Arav oo•fa•chot ha•a•retz me•vi•eem za•hav va•che•sef li•Sh`lo•mo.

14. Beside that which traders and merchants brought. And all the kings of Arabia and governors of the country brought gold and silver to Solomon.

טו. ויעש המלך שלמה מאתים צנה זהב שחוט שש מאות זהב שחוט יעלה על-
הצנה האחת:

15. Va•ya•as ha•me•lech Sh`lo•mo ma•ta•yim tzi•na za•hav sha•choot shesh
me•ot za•hav sha•choot ya•a•le al-ha•tzi•na ha•e•chat.

15. And king Solomon made two hundred targets of beaten gold; six hundred shekels of beaten gold went to one target.

טז. ושלוש-מאות מגנים זהב שחוט שלש מאות זהב יעלה על המגן האחת ויתנם
המלך בבית יער הלבנון:

16. Oosh•losh-me•ot ma•gi•nim za•hav sha•choot sh`losh me•ot za•hav ya•a•le
al ha•ma•gen ha•e•chat va•yit•nem ha•me•lech be•veit ya•ar ha•L`va•non.

16. And three hundred shields made he of beaten gold; three hundred shekels of gold went to one shield. And the king put them in the house of the forest of Lebanon.

יז. ויעש המלך כסא-שן גדול ויצפהו זהב טהור:

17. Va•ya•as ha•me•lech ki•se–shen ga•dol vay•tza•pe•hoo za•hav ta•hor.

17. And the king made a great throne of ivory, and overlaid it with pure gold.

יח. ושש מעלות לכסא וכבש בזהב לכסא מאחזים נידות מזה ומזה על-מקום השבת ושנים אריות עמדים אצל הידות:

18. Ve•shesh ma•a•lot la•ki•se ve•che•vesh ba•za•hav la•ki•se ma•o•cha•zim ve•ya•dot mi•ze oo•mi•ze al–me•kom ha•sha•vet oosh•na•yim ara•yot om•dim etzel ha•ya•dot.

18. And there were six steps to the throne, with a footstool of gold, which were fastened to the throne, and arm rests on each side of the sitting place, and two lions standing by the arm rests;

יט. ושנים עשר אריות עמדים שם על-שש המעלות מזה ומזה לא-נעשה כן לכל-ממלכה:

19. Oosh•neim asar ara•yot om•dim sham al–shesh ha•ma•a•lot mi•ze oo•mi•ze lo–na•a•sa chen le•chol–mam•la•cha.

19. And twelve lions stood on the one side and on the other upon the six steps. There was not the like made in any kingdom.

כ. וכל כלי משקה המלך שלמה זהב וכל כלי בית-יער הלבנון זהב סגור אין כסף נחשב בימי שלמה למאומה:

20. Ve•chol ke•lei mash•ke ha•me•lech Sh`lo•mo za•hav ve•chol ke•lei Beit–Ya•ar ha•L`va•non za•hav sa•goor eyn ke•sef nech•shav biy•mey Sh`lo•mo lim•oo•ma.

20. And all the drinking utensils of king Solomon were of gold, and all the utensils of the House of the Forest of Lebanon were of pure gold; none were of silver; silver was counted as nothing in the days of Solomon.

כא. כ-אניות למלך הלכות תרשיש עם עבדי חורם אחת לשלוש שנים תבואנה אניות תרשיש נשאות זהב וכסף שנהבים וקופים ותוכיים:

21. Ki–o•ni•yot la•me•lech hol•chot Tar•shish eem av•dei Choo•ram a•chat le•sha•losh sha•nim ta•vo•na o•ni•yot Tar•shish nos•ot za•hav va•che•sef shen•ha•bim ve•ko•fim ve•too•ki•yim.

21. For the king's ships went to Tarshish with the servants of Hiram; once every three years came the ships of Tarshish bringing gold, and silver, ivory, and apes, and peacocks.

כב. וַיִּגְדַּל הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מְכֹל מַלְכֵי הָאָרֶץ לְעֵשֶׂר וְחֻכְמָה:

22. Va•yig•dal ha•me•lech Sh`lo•mo mi•kol mal•chei ha•a•retz le•o•sher ve•choch•ma.

22. And king Solomon surpassed all the kings of the earth in riches and wisdom.

כג. וְכֹל מַלְכֵי הָאָרֶץ מְבַקְשִׁים אֶת-פְּנֵי שְׁלֹמֹה לְשִׁמְעַ אֶת-חֻכְמָתוֹ אֲשֶׁר-נָתַן הָאֱלֹהִים בְּלִבּוֹ:

23. Ve•chol mal•chei ha•a•retz me•vak•shim et-p`nei Sh`lo•mo lish•mo•a et-choch•ma•to asher-na•tan ha•Elohim be•li•bo.

23. And all the kings of the earth sought the presence of Solomon, to hear his wisdom, that God had put in his heart.

כד. וְהֵם מְבִיאִים אִישׁ מִנְחָתוֹ כֶּלִי כֶסֶף וְכֵלֵי זָהָב וְשִׁלְמוֹת נֶשֶׁק וּבְשָׂמִים סוּסִים וּפָרָדִים דְּבַר-שָׁנָה בְּשָׁנָה:

24. Ve•hem me•vi•eem eesh min•cha•to ke•lei che•sef ooch•lei za•hav oos•la•mot ne•shek oov•sa•mim soo•sim oof•ra•dim d`var-sha•na be•sha•na.

24. And they brought every man his present, utensils of silver, and utensils of gold, and garments, myrrh, and spices, horses, and mules, so much year by year.

כה. וַיְהִי לְשֹׁלֹמֹה אַרְבַּעַת אֲלָפִים אַרְיֹת סוּסִים וּמֵרֻכָבוֹת וּשְׁנַיִם-עָשָׂר אֲלָף פָּרָשִׁים וַיִּנְיחֵם בְּעָרֵי הָרֶכֶב וְעַם-הַמֶּלֶךְ בִּירוּשָׁלַם:

25. Vay•hi li•Sh`lo•mo ar•ba•at ala•fim oor•yot soo•sim oomar•ka•vot oosh•neim -asar e•lef pa•ra•shim va•ya•ni•chem be•a•rei ha•re•chev ve•eem-ha•me•lech bi•Yeru•sha•layim.

25. And Solomon had four thousand stalls for horses and chariots, and twelve thousand horsemen; whom he stationed in the chariot cities, and with the king at Jerusalem.

כו. וַיְהִי מוֹשֵׁל בְּכָל-הַמְּלָכִים מִן-הַנָּהָר וְעַד-אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְעַד גְּבוּל מִצְרָיִם:

26. Vay•hi mo•shel be•chol-ham•la•chim min-ha•na•har ve•ad-eretz P`lish•tim ve•ad g`vool Mitz•ra•yim.

26. And he reigned over all the kings from the river to the land of the Philistines, and to the border of Egypt.

כז. וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ אֶת-הַכֶּסֶף בִּירוּשָׁלַם כְּאֲבָנִים וְאֵת הָאֲרָזִים נָתַן כְּשִׁקְמִים אֲשֶׁר-בְּשֶׁפֶלָה לְרֹב:

27. Va•yi•ten ha•me•lech et-ha•ke•sef bi•Yeru•sha•layim ka•ava•nim ve•et ha•ara•zim na•tan ka•shik•mim asher-ba•Sh`fela la•rov.

27. And the king made silver as common in Jerusalem as stones, and cedar trees he made as common as the sycamore trees that are plentiful in the Shephelah.

כח. וּמוֹצִיאִים סוּסִים מִמִּצְרַיִם לְשִׁלְמָה וּמִכָּל-הָאָרְצוֹת:

28. Oo•mo•tzi•eem soo•sim mi•Mitz•ra•yim li•Sh`lo•mo oo•mi•kol-ha•ara•tzot.

28. And they brought to Solomon horses from Egypt, and from all lands.

כט. וּשְׂאָר דְּבָרֵי שְׁלֹמֹה הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרוֹנִים הֵלֵא-הֵם כְּתוּבִים עַל-דְּבָרֵי נְתַן הַנָּבִיא וְעַל-נְבוּאֹת אַחֲיָה הַשִּׁילוֹנִי וּבַחֲזוֹת (יְעֵדִי) [יְעֵדוֹ] הַחֲזֵה עַל-יִרְבְּעָם בֶּן-נְבַט:

29. Oosh•ar div•rei Sh`lo•mo ha•ri•sho•nim ve•ha•a•cha•ro•nim ha•lo-hem ke•too•vim al-div•rei Na•tan ha•na•vi ve•al-n`voo•at Achi•ya ha•Shi•lo•ni oo•va•cha•zot (Ye•edoy) [Ye•edo] ha•cho•ze al-Ya•rov•am Ben-N`vat.

29. Now the rest of the acts of Solomon, from first to last, are they not written in the Book of Nathan the Prophet, and in the prophecy of Ahijah the Shilonite, and in the visions of Jedo the seer against Jeroboam the son of Nebat?

ל. וַיִּמְלֹךְ שְׁלֹמֹה בִירוּשָׁלַם עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה:

30. Va•yim•loch Sh`lo•mo vi•Yeru•sha•layim al-kol-Israel ar•ba•eem sha•na.

30. And Solomon reigned in Jerusalem over all Israel forty years.

לא. וַיִּשְׁכַּב שְׁלֹמֹה עִם-אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּהוּ בְּעִיר דָּוִד אָבִיו וַיִּמְלֹךְ רְחֹבָם בְּנוֹ תַחְתָּיו:

31. Va•yish•kav Sh`lo•mo eem-avo•tav va•yik•be•roo•hoo be•eer David aviv va•yim•loch R`chav•am b`no tach•tav.

31. And Solomon slept with his fathers, and he was buried in the city of David his father; and Rehoboam his son reigned in his place.

דברי הימים ב פרק י II Chronicles Chapter 10

א. וַיֵּלֶךְ רְחָבָעַם שְׁכֶמָה כִּי שָׁכַם בָּאוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל לְהַמְלִיךְ אֹתוֹ:

1. Va•ye•lech R`chav•am Sh`che•ma ki Sh`chem ba•oo chol – Israel le•ham•lich o•to.

1. And Rehoboam went to Shechem; for to Shechem all Israel had come to make him king.

ב. וַיְהִי כִשְׁמֹעַ יְרָבֶעַם בְּוַנְבָּט וְהוּא בְּמִצְרַיִם אֲשֶׁר בָּרַח מִפְּנֵי שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ וַיָּשָׁב יְרָבֶעַם מִמִּצְרַיִם:

2. Vay•hi kish•mo•a Ya•rov•am Ben–N`vat ve•hoo ve•Mitz•ra•yim asher ba•rach mip•nei Sh`lo•mo ha•me•lech va•ya•shov Ya•rov•am mi•Mitz•ra•yim.

2. And it came to pass, when Jeroboam the son of Nebat, who was in Egypt, where he had fled from the presence of Solomon the king, heard of it, that Jeroboam returned from Egypt.

ג. וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְרְאוּ־לוֹ וַיֵּבֵא יְרָבֶעַם וְכָל־יִשְׂרָאֵל וַיִּדְבְּרוּ אֶל־רְחָבָעַם לֵאמֹר:

3. Va•yish•le•choo va•yik•re•oo–lo va•ya•vo Ya•rov•am ve•chol–Israel vay•dab•roo el–R`chav•am le•mor.

3. And they sent and called him. And Jeroboam and all Israel came and spoke to Rehoboam, saying,

ד. אָבִיךָ הִקְשָׁה אֶת־עַלְנוּ וְעַתָּה הֶקֶל מֵעֲבֹדַת אָבִיךָ הַקְּשָׁה וּמַעַלּוֹ הַכָּבֵד אֲשֶׁר־נָתַן עָלֵינוּ וְנַעֲבֹדְךָ:

4. Avi•cha hik•sha et–oo•le•noo ve•ata ha•kel me•avo•dat avi•cha ha•ka•sha oo•me•oo•lo ha•ka•ved asher–na•tan a•lei•noo ve•na•av•deka.

4. Your father made our yoke grievous; now therefore ease you somewhat the grievous servitude of your father, and his heavy yoke that he put upon us, and we will serve you.

ה. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם עוֹד שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְשׁוּבוּ אֵלַי וַיֵּלֶךְ הָעָם:

5. Va•yo•mer ale•hem od sh`lo•shet ya•mim ve•shoo•voo e•lai va•ye•lech ha•am.

5. And he said to them, Come back to me in three days. And the people departed.

ו. וַיִּוָּעַץ הַמֶּלֶךְ רְחָבָעַם אֶת־הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר־הָיוּ עִמָּדִים לִפְנֵי שְׁלֹמֹה אָבִיו בְּהִיטּוֹ חַי לֵאמֹר אֵיךְ אַתֶּם נוֹעֲצִים לְהָשִׁיב לָעָם־הַזֶּה דְּבַר:

6. Va•yi•va•atz ha•me•lech R`chav•am et–haz•ke•nim asher–ha•yoo om•dim lif•nei Sh`lo•mo aviv bi•hi•yo•to chai le•mor eych atem no•a•tzim le•ha•shiv la•am–ha•ze da•var.

6. And king Rehoboam took counsel with the old men who had stood before Solomon his father while he yet lived, saying, What counsel do you give me to return an answer to this people?

ז. וַיִּדְבְּרוּ אֵלָיו לֵאמֹר אִם-תִּהְיֶה לְטוֹב לְהָעָם הַזֶּה וּרְצִיתָם וּדְבַרְתָּ אֲלֵהֶם דְּבָרִים טוֹבִים וְהָיוּ לְךָ עֲבָדִים כָּל-הַיָּמִים:

7. Vay•dab•roo e•lav le•mor eem-ti•hi•ye le•tov le•ha•am ha•ze oor•tzi•tam ve•di•bar•ta ale•hem de•va•rim to•vim ve•ha•yoo le•cha ava•dim kol-ha•ya•mim.

7. And they spoke to him, saying, If you would be kind to this people, if you would please them, and speak good words to them, they will be your servants forever.

ח. וַיַּעֲזֹב אֶת-עֲצַת הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר יַעֲצֶהוּ וַיִּוָּעֵץ אֶת-הַיְלָדִים אֲשֶׁר גָּדְלוּ אֹתוֹ הָעֹמְדִים לִפְנָיו:

8. Va•ya•a•zov et-atzat haz•ke•nim asher ye•a•tzoo•hoo va•yi•va•atz et-hay•la•dim asher gad•loo ee•to ha•om•dim le•fa•nav.

8. But he forsook the counsel which the old men gave him, and took counsel with the young men who had been brought up with him, who stood before him.

ט. וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מָה אַתֶּם נוֹעֲצִים וְנָשִׁיב דָּבָר אֶת-הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר דְּבָרוּ אֵלַי לֵאמֹר הֲקַל מִן-הָעֵל אֲשֶׁר-נָתַן אָבִיךָ עָלֵינוּ:

9. Va•yo•mer ale•hem ma atem no•a•tzim ve•na•shiv da•var et-ha•am ha•ze asher dib•roo e•lai le•mor ha•kel min-ha•ol asher-na•tan avi•cha a•lei•noo.

9. And he said to them, What advice do you give that we may return an answer to this people, who have spoken to me, saying, Ease somewhat the yoke that your father put upon us?

י. וַיִּדְבְּרוּ אֹתוֹ הַיְלָדִים אֲשֶׁר גָּדְלוּ אֹתוֹ לֵאמֹר כֹּה תֹאמַר לָעָם אֲשֶׁר-דְּבָרוּ אֵלֶיךָ לֵאמֹר אָבִיךָ הַכְּבִיד אֶת-עַלְנוֹ וְאַתָּה הֲקַל מֵעַלְנוֹ כֹּה תֹאמַר אֲלֵהֶם קִטְנִי עֲבָה מִמֶּתְנִי אָבִי:

10. Vay•dab•roo ee•to hay•la•dim asher gad•loo ee•to le•mor ko to•mar la•am asher-dib•roo e•le•cha le•mor avi•cha hich•bid et-oo•le•noo ve•ata ha•kel me•a•lei•noo ko to•mar ale•hem ka•ta•ni ava mi•mot•nei avi.

10. And the young men who were brought up with him spoke to him, saying, Thus shall you answer the people who spoke to you, saying, Your father made our yoke heavy, but you make it somewhat lighter for us. Thus shall you say to them, My little finger shall be thicker than my father's loins.

יא. וְעַתָּה אָבִי הָעֹמֵס עֲלֵיכֶם עַל כִּבְדִּי וְאֲנִי אֲסִיף עַל-עַלְכֶם אָבִי יִסַּר אֶתְכֶם בְּשׁוֹטִים וְאֲנִי בְּעֶקְרָבִים:

11. Ve•ata avi he•e•mis a•lei•chem ol ka•ved va•ani o•sif al-ool•chem avi yi•sar et•chem ba•sho•tim va•ani ba•ak•ra•bim.

11. For, whereas my father put a heavy yoke upon you, I will put more to your yoke; my father chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.

יב. וַיָּבֹא יִרְבֵּעַם וְכָל-הָעָם אֶל-רְחֹבָם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי כַּאֲשֶׁר דָּבַר הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר שׁוּבוּ אֵלַי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי:

12. Va•ya•vo Ya•rov•am ve•chol-ha•am el-R`chav•am ba•yom hash•li•shi ka•a•sher di•ber ha•me•lech le•mor shoo•voo e•lai ba•yom hash•li•shi.

12. And Jeroboam and all the people came to Rehoboam on the third day, as the king bade, saying, Come back to me on the third day.

יג. וַיַּעֲנֵם הַמֶּלֶךְ קָשָׁה וַיַּעֲזֹב הַמֶּלֶךְ רְחֹבָם אֶת עֲצַת הַזְּקֵנִים:

13. Va•ya•a•nem ha•me•lech ka•sha va•ya•a•zov ha•me•lech R`chav•am et atzat haz•ke•nim.

13. And the king answered them roughly; and king Rehoboam forsook the counsel of the old men,

יד. וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם בְּעֲצַת הַיְלָדִים לֵאמֹר אֲכַבִּיד אֶת-עַלְכֶם וְאֲנִי אֶסִּיף עָלָיו אָבִי יִסֹּר אֶתְכֶם בְּשׁוֹטִים וְאֲנִי בְּעַקְרָבִים:

14. Vay•da•ber ale•hem ka•a•tzat hay•la•dim le•mor ach•bid et-ool•chem va•ani o•sif a•lav avi yi•sar et•chem ba•sho•tim va•ani ba•ak•ra•bim.

14. And he answered them according to the advice of the young men, saying, My father made your yoke heavy, but I will add to it; my father chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.

טו. וְלֹא-שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶל-הָעָם כִּי-הִיְתָה נִסְבָּה מֵעַם הָאֱלֹהִים לְמַעַן יִהְיֶה אֶת-דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דָּבַר בְּיַד אַחִיהוּ הַשְּׁלוֹנִי אֶל-יִרְבֵּעַם בֶּן-נֶבֶט:

15. Ve•lo-sha•ma ha•me•lech el-ha•am ki-hai•ta n`si•ba me•eem ha•Elohim le•ma•an ha•kim Adonai et-de•va•ro asher di•ber be•yad Achi•ya•hoo ha•Shi•lo•ni el-Ya•rov•am Ben-N`vat.

15. And the king listened not to the people; for this was brought about by God, that the Lord might perform his word, which he spoke by the hand of Ahijah the Shilonite to Jeroboam the son of Nebat.

טז. וְכָל-יִשְׂרָאֵל כִּי לֹא-שָׁמַע הַמֶּלֶךְ לָהֶם וַיֵּשִׁיבוּ הָעָם אֶת-הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר מֶה-לָּנוּ חֵלֶק בְּדָוִד וְלֹא-נַחֲלָה בְּבֹן-יִשִׁי אִישׁ לְאֹהֲלֵיךְ יִשְׂרָאֵל עֲתָה רְאֵה בֵיתְךָ דָּוִד וַיֵּלֶךְ כָּל-יִשְׂרָאֵל לְאֹהֲלָיו:

16. Ve•chol-Israel ki lo-sha•ma ha•me•lech la•hem va•ya•shi•voo ha•am et-ha•me•lech le•mor ma-la•noo che•lek be•David ve•lo-na•cha•la be•ven-Yi•shai eesh le•o•ha•le•cha Israel ata r`eh veit•cha David va•ye•lech kol-Israel le•o•ha•lav.

16. And when all Israel saw that the king would not listen to them, the people answered the king, saying, What portion have we in David? And we have no inheritance in the son of Jesse; every man to your tents, O Israel! And now, David, see to your own house! And all Israel went to their tents.

יז. ובני ישראל הישבים בערי יהודה וימלך עליהם רחבעם:

17. Oov`nei Israel ha•yosh•vim be•a•rei Ye•hoo•da va•yim•loch a•lei•hem R`chav•am.

17. But as for the people of Israel who lived in the cities of Judah, Rehoboam reigned over them.

יח. וישלח המלך רחבעם את-הדרם אשר על-המס וירגמו-בו בני-ישראל אבו וימת והמלך רחבעם התאמץ לעלות במרכבה לנוס ירושלים:

18. Va•yish•lach ha•me•lech R`chav•am et-Ha•do•ram asher al-ha•mas va•yir•ge•moo-vo v`nei-Israel even va•ya•mot ve•ha•me•lech R`chav•am hit•a•metz la•a•lot ba•mer•ka•va la•noos Yeru•sha•layim.

18. Then king Rehoboam sent Hadoram who was over the tribute; and the people of Israel stoned him with stones, and he died. And king Rehoboam made haste to mount his chariot, to flee to Jerusalem.

יט. ויפשעו ישראל בבית דוד עד היום הזה:

19. Va•yif•she•oo Israel be•veit David ad ha•yom ha•ze.

19. And Israel rebelled against the house of David to this day.

דברי הימים ב פרק יא II Chronicles Chapter 11

א. וַיָּבֹא רְחֹבָעַם יְרוּשָׁלַם וַיִּקְהַל אֶת־בֵּית יְהוּדָה וּבְנֵימֹן מֵאָה וּשְׁמוֹנִים אֶלֶף בָּחֹר עָשָׂה מִלְחָמָה לְהִלָּחֵם עִם־יִשְׂרָאֵל לְהָשִׁיב אֶת־הַמְּלָכָה לְרְחֹבָעַם:

1. Va•ya•vo R`chav•am Yeru•sha•layim va•yak•hel et–beit Ye•hoo•da oo•Vin•ya•min me•ah oosh•mo•nim e•lef ba•choor o•se mil•cha•ma le•hi•la•chem eem–Israel le•ha•shiv et–ha•mam•la•cha li•R`chav•am.

1. And when Rehoboam came to Jerusalem, he gathered of the house of Judah and Benjamin a hundred and eighty thousand chosen men, who were warriors, to fight against Israel, that he might restore the kingdom to Rehoboam.

ב. וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־שְׁמַעְיָהוּ אִישׁ־הָאֱלֹהִים לֵאמֹר:

2. Vay•hi d`var–Adonai el–Sh`ma•aya•hoo eesh–ha•Elohim le•mor.

2. But the word of the Lord came to Shemaiah the man of God, saying,

ג. אָמַר אֶל־רְחֹבָעַם בֶּן־שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ יְהוּדָה וְאֶל כָּל־יִשְׂרָאֵל בִּיהוּדָה וּבְנֵימֹן לֵאמֹר:

3. Emor el–R`chav•am ben–Sh`lo•mo me•lech Ye•hoo•da ve•el kol–Israel bi•Y`hoo•da oo•Vin•ya•min le•mor.

3. Speak to Rehoboam the son of Solomon, king of Judah, and to all Israel in Judah and Benjamin, saying,

ד. כֹּה אָמַר יְהוָה לֹא־תֵעָלוּ וְלֹא־תִלָּחֲמוּ עִם־אֲחֵיכֶם שׁוּבוּ אִישׁ לְבֵיתוֹ כִּי־מֵאֲתִי נְהָיָה הַדָּבָר הַזֶּה וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־דְּבָרֵי יְהוָה וַיָּשׁוּבוּ מִלִּכְתּוֹת אֶל־יְרֹבָעַם:

4. Ko amar Adonai lo–ta•a•loo ve•lo–ti•la•cha•moo eem–achei•chem shoo•voo eesh le•vei•to ki–me•ee•ti ni•hi•ya ha•da•var ha•ze va•yish•me•oo et–div•rei Adonai va•ya•shoo•voo mi•le•chet el–Ya•rov•am.

4. Thus said the Lord, You shall not go up, nor fight against your brothers; return every man to his house; for this thing is done by me. And they obeyed the words of the Lord, and returned from going against Jeroboam.

ה. וַיֵּשֶׁב רְחֹבָעַם בִּירוּשָׁלַם וַיְבִנוּ עָרִים לְמִצּוֹר בִּיהוּדָה:

5. Va•ye•shev R`chav•am bi•Yeru•sha•layim va•yi•ven arim le•ma•tzor bi•Y`hoo•da.

5. And Rehoboam lived in Jerusalem, and built cities for defence in Judah.

ו. וַיְבִנוּ אֶת־בֵּית־לָחֶם וְאֶת־עֵיטָם וְאֶת־תְּקוֹעַ:

6. Va•yi•ven et–Beit–Le•chem ve•et–Ei•tam ve•et–T`koa.

6. He built Bethlehem, and Etam, and Tekoa,

ז. וְאֶת־בֵּית־צוּר וְאֶת־שׁוּכֹוֹ וְאֶת־עַדְלָם:

7. Ve•et–Beit–Tzoor ve•et–So•cho ve•et–Adoo•lam.

7. And Beth-Zur, and Soco, and Adullam,

ח. וְאֶת-גַּת וְאֶת-מְרֹשָׁה וְאֶת-זִיף:

8. Ve•et–Gat ve•et–Ma•re•sha ve•et–Zif.

8. And Gath, and Mareshah, and Ziph,

ט. וְאֶת-אֲדוֹרַיִם וְאֶת-לָכִישׁ וְאֶת-עֶזְקָה:

9. Ve•et–Ado•ra•yim ve•et–La•chish ve•et–Azeka.

9. And Adoraim, and Lachish, and Azekah,

י. וְאֶת-צָרְעָה וְאֶת-אֵילוֹן וְאֶת-חֶבְרוֹן אֲשֶׁר בִּיהוּדָה וּבְבִנְיָמִן עָרֵי מְצוּרוֹת:

10. Ve•et–Tzo•ra•h ve•et–Aya•lon ve•et–Chev•ron asher bi•Y`hoo•da oo•ve•Vin•ya•min arei me•tzoo•rot.

10. And Zorah, and Ayalon, and Hebron, which are in Judah and in Benjamin, fortified cities.

יא. וַיַּחֲזַק אֶת-הַמְצוּרוֹת וַיִּתֵּן בָּהֶם נְגִידִים וְאֶצְרוֹת מֵאֶכֶל וְשֶׁמֶן וַיֵּין:

11. Vay•cha•zek et–ham•tzoo•oo•rot va•yi•ten ba•hem n`gi•dim ve•otz•rot ma•a•chal ve•she•men va•ya•yin.

11. And he strengthened the fortresses, and put captains in them, and stored provisions, oil and wine.

יב. וּבְכָל-עִיר וְעִיר צָנוֹת וּרְמָחִים וַיַּחֲזֵקם לְהִרְבֶּה מְאֹד וַיְהִי-לוֹ יְהוּדָה וּבִנְיָמִן:

12. Oov•chol–eer va•eer tzi•not oor•ma•chim vay•chaz•kem le•har•be me•od vay•hi–lo Ye•hoo•da oo•Vin•ya•min.

12. And in every city he put shields and spears, and made them very strong. And Judah and Benjamin were on his side.

יג. וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם אֲשֶׁר בְּכָל-יִשְׂרָאֵל הִתְיַצְבוּ עָלָיו מִכָּל-גְּבוּלָם:

13. Ve•ha•ko•ha•nim ve•ha•L`vi•yim asher be•chol–Israel hit•yatz•voo a•lav mi•kol–ge•voo•lam.

13. And the priests and the Levites who were in all Israel resorted to him from all places where they lived.

יד. כִּי-עָזְבוּ הַלְוִיִּם אֶת-מִגְרָשֵׁיהֶם וְאֶחְזָתָם וַיֵּלְכוּ לַיהוּדָה וְלִירוּשָׁלַם כִּי-הֲזִנְיָחָם יִרְבָּעַם וּבְנָיו מִפְּהֶן לַיהוָה:

14. Ki–az•voo ha•L`vi•yim et–mig•re•shei•hem va•a•choo•za•tam va•yel•choo li•Y`hoo•da ve•li•Yeru•sha•layim ki–hiz•ni•cham Ya•rov•am oo•va•nav mi•ka•hen la•Adonai.

14. For the Levites left their pasture lands and their possessions, and came to Judah and Jerusalem; for Jeroboam and his sons had cast them off from performing the priest's duties to the Lord;

טו. ויעמד-לו כהנים לבמות ולשעירים ולעגלים אשר עשה:

15. Va•ya•a•med-lo ko•ha•nim la•ba•mot ve•las•ee•rim ve•la•a•ga•lim asher asa.
 15. And he ordained his own priests for the high places, and for the hairy goats, and for the calves which he had made.

טז. ואחריהם מכל שבטי ישראל הנתנים את-לבבם לבקש את-יהוה אלהי ישראל באו ירושלים לזבח ליהוה אלהי אבותיהם:

16. Ve•a•cha•rei•hem mi•kol shiv•tei Israel ha•not•nim et-le•va•vam le•va•kesh et-Adonai Elo•hey Israel ba•oo Yeru•sha•layim liz•bo•ach la•Adonai Elo•hey avo•tei•hem.

16. And those, from all the tribes of Israel, who had set their hearts to seek the Lord God of Israel, came to Jerusalem, to sacrifice to the Lord God of their fathers.

יז. ויחזקו את-מלכות יהודה ויאמצו את-רחבעם בן-שלמה לשנים שלוש כי הלכו בדרך דוד ושלמה לשנים שלוש:

17. Vay•chaz•koo et-mal•choot Ye•hoo•da vay•am•tzoo et-R`chav•am ben-Sh`lo•mo le•sha•nim sha•losh ki hal•choo be•de•rech David oo•Sh`lo•mo le•sha•nim sha•losh.

17. And they strengthened the kingdom of Judah, and made Rehoboam the son of Solomon strong, three years; for three years they walked in the way of David and Solomon.

יח. ויקח-לו רחבעם אשה את-מחלת (בן) [בת-ירימות] בן-דוד אביהיל בת-אליאב בן-ישי:

18. Va•yi•kach-lo R`chav•am ee•sha et-Ma•cha•lat (ban) [bat-Ye•ri•mot] ben-David Avi•ha•yil bat-Eli•av ben-Yi•shai.

18. And Rehoboam took as wife Mahalath, the daughter of Jerimoth the son of David and Abihail the daughter of Eliab the son of Jesse;

יט. ותלד לו בנים את-יעוש ואת-שמריה ואת-זהם:

19. Va•te•led lo ba•nim et-Ye•oosh ve•et-Sh`mar•ya ve•et-Za•ham.

19. And she bore him children: Jeush, and Shemariah, and Zaham.

כ. ואחריה לקח את-מעכה בת-אבשלום ותלד לו את-אביה ואת-עתי ואת-זיזא ואת-שלמית:

20. Ve•a•cha•re•ha la•kach et-Ma•a•cha bat-Av•sha•lom va•te•led lo et-Avi•ya ve•et-Atai ve•et-Zi•za ve•et-Sh`lomit.

20. And after her he took Maachah the daughter of Absalom; who bore him Abijah, and Attai, and Ziza, and Shelomith.

כא. וַיֶּאֱהַב רְחֹבָם אֶת-מַעֲכָה בַת-אַבְשָׁלֹם מִכָּל-נָשָׁיו וּפִילָגָשָׁיו כִּי נָשִׁים שָׁמוֹנָה-
עָשָׂרָה נָשָׂא וּפִילָגָשִׁים שְׁשִׁים וַיּוֹלֵד עֶשְׂרִים וְשָׁמוֹנָה בָּנִים וְשִׁשִּׁים בָּנוֹת:

21. Va•ye•e•hav R`chav•am et-Ma•a•cha vat-Av•sha•lom mi•kol-na•shav
oo•fi•lag•shav ki na•shim sh`mo•ne-es•re na•sa oo•fi•lag•shim shi•shim
va•yo•led es•rim oosh•mo•na ba•nim ve•shi•shim ba•not.

21. And Rehoboam loved Maachah the daughter of Absalom above all his wives and his concubines; for he took eighteen wives, and sixty concubines; and fathered twenty eight sons, and sixty daughters.

כב. וַיַּעֲמֵד לְרֹאשׁ רְחֹבָם אֶת-אַבִּיָּה בֶן-מַעֲכָה לְנָגִיד בְּאֶחָיו כִּי לְהַמְלִיכוֹ:

22. Va•ya•a•med la•rosh R`chav•am et-Avi•ya ven-Ma•a•cha le•na•gid
be•e•chav ki le•ham•li•cho.

22. And Rehoboam made Abijah, the son of Maachah, the chief ruler among his brothers; for he intended to make him king.

כג. וַיָּבֹן וַיִּפְרֹץ מִכָּל-בָּנָיו לְכָל-אֲרָצוֹת יְהוּדָה וּבְנֵימֹן לְכָל עָרֵי הַמְּצֻרוֹת וַיִּתֵּן לָהֶם
הַמְּזוֹן לְרֹב וַיִּשְׂאֵל הַמּוֹן נָשִׁים:

23. Va•ya•ven va•yif•rotz mi•kol-ba•nav le•chol-artzot Ye•hoo•da oo•Vin•ya•min
le•chol arei ham•tzoo•rot va•yi•ten la•hem ha•ma•zon la•rov va•yish•al ha•mon
na•shim.

23. And he dealt wisely, and dispersed all his children throughout all the districts of Judah and Benjamin, to every fortified city; and he gave them provisions in abundance. And he sought many wives.

דברי הימים ב פרק יב

II Chronicles Chapter 12

א. וַיְהִי כִּהְיוּ מַלְכוּת רְחָבִעַם וַיַּחֲזִקְתּוּ עֲזָב אֶת-תּוֹרַת יְהוָה וְכָל-יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ:

1. Vay•hi ke•ha•chin mal•choot R`chav•am ooch•chez•ka•to azav et–Torat Adonai ve•chol–Israel ee•mo.

1. And it came to pass, when Rehoboam had established the kingdom, and had strengthened himself, he forsook the Torah of the Lord, and all Israel with him.

ב. וַיְהִי בַשָּׁנָה הַחֲמִישִׁית לַמֶּלֶךְ רְחָבִעַם עָלָה שִׁישַׁק מֶלֶךְ-מִצְרַיִם עַל-יְרוּשָׁלַם כִּי מָעְלוּ בַיהוָה:

2. Vay•hi ba•sha•na ha•cha•mi•sheet la•me•lech R`chav•am ala Shi•shak me•lech–Mitz•ra•yim al–Yeru•sha•layim ki ma•a•loo ba•Adonai.

2. And it came to pass, that in the fifth year of king Rehoboam Shishak king of Egypt came up against Jerusalem, because they had transgressed against the Lord,

ג. בְּאֶלֶף וּמֵאתַיִם רֶכֶב וּבָשָׁשִׁים אֶלֶף פָּרָשִׁים וְאִין מִסְפָּר לָעַם אֲשֶׁר-בָּאוּ עִמּוֹ מִמִּצְרַיִם לִוְבִים סֻכִּיִּים וְכוּשִׁים:

3. Be•e•lef oo•ma•ta•yim re•chev oov•shi•shim e•lef pa•ra•shim ve•eyn mis•par la•am asher–ba•oo ee•mo mi•Mitz•ra•yim Loo•vim Soo•ki•yim ve•Choo•shim.

3. With twelve hundred chariots, and sixty thousand horsemen. And the people were without number who came with him from Egypt: the Lubites, the Sukkiites, and the Cushites.

ד. וַיִּלְכֹּד אֶת-עָרֵי הַמְּצֻרוֹת אֲשֶׁר לַיהוּדָה וַיָּבֵא עַד-יְרוּשָׁלַם:

4. Va•yil•kod et–arei ham•tzoo•rot asher li•Y`hoo•da va•ya•vo ad–Yeru•sha•layim.

4. And he took the fortified cities which belonged to Judah, and came to Jerusalem.

ה. וּשְׁמַעְיָה הַנָּבִיא בָּא אֶל-רְחָבִעַם וְשָׂרֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר-נֶאֱסָפוּ אֶל-יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי שִׁישַׁק וַיֹּאמֶר לָהֶם כֹּה-אָמַר יְהוָה אֲתֶם עֲזַבְתֶּם אֹתִי וְאֶף-אֲנִי עֲזַבְתִּי אֶתְכֶם בְּיַד-שִׁישַׁק:

5. Oo•Sh`ma•aya ha•na•vi ba el–R`chav•am ve•sa•rei Ye•hoo•da asher–ne•es•foo el–Yeru•sha•layim mip•nei Shi•shak va•yo•mer la•hem ko–amar Adonai atem azav•tem o•ti ve•af–ani azav•ti et•chem be•yad–Shi•shak.

5. Then came Shemaiah the prophet to Rehoboam, and to the princes of Judah, who were gathered together in Jerusalem because of Shishak, and said to them, Thus said the Lord, You have forsaken me, and therefore I also have left you in the hand of Shishak.

ו. וַיִּכְנְעוּ שָׂרֵי־יִשְׂרָאֵל וְהַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ צַדִּיק יְהוָה:

6. Va•yi•kan•oo sa•rei–Israel ve•ha•me•lech va•yom•roo tza•dik Adonai.

6. And the princes of Israel and the king humbled themselves; and they said, The Lord is righteous.

ז. וּבְרָאוֹת יְהוָה כִּי נִכְנְעוּ הָיָה דְבַר־יְהוָה אֶל־שְׁמַעְיָה לֵאמֹר נִכְנְעוּ לֹא אֲשַׁחֲתֵם וְנָתַתִּי לָהֶם כַּמַּעַט לְפָלִיטָה וְלֹא־תִתֵּךְ חַמְתִּי בִירוּשָׁלַם בְּיַד־שִׁישַׁק:

7. Oo•vir•ot Adonai ki nich•na•oo ha•ya d`var–Adonai el–Sh`ma•aya le•mor nich•ne•oo lo ash•chi•tem ve•na•ta•ti la•hem kim•at lif•lei•ta ve•lo–ti•tach cha•ma•ti bi•Yeru•sha•layim be•yad–Shi•shak.

7. And when the Lord saw that they humbled themselves, the word of the Lord came to Shemaiah, saying, They have humbled themselves; therefore I will not destroy them, but I will grant them some deliverance; and my wrath shall not be poured out upon Jerusalem by the hand of Shishak.

ח. כִּי יִהְיוּ־לוֹ לְעַבְדִים וַיֵּדְעוּ עֲבוֹדָתִי וְעַבְדוֹת מַמְלְכוֹת הָאָרְצוֹת:

8. Ki yi•hi•yoo–lo la•ava•dim ve•yed•oo avo•da•ti va•avo•dat mam•le•chot ha•ara•tzot.

8. Nevertheless they shall be his servants; that they may know my service, and the service of the kingdoms of the countries.

ט. וַיַּעַל שִׁישַׁק מֶלֶךְ־מִצְרַיִם עַל־יְרוּשָׁלַם וַיִּקַּח אֶת־אֲצִרוֹת בֵּית־יְהוָה וְאֶת־אֲצִרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ אֶת־הַכֹּל לָקַח וַיִּקַּח אֶת־מַגְנֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר עָשָׂה שְׁלֹמֹה:

9. Va•ya•al Shi•shak me•lech–Mitz•ra•yim al–Yeru•sha•layim va•yi•kach et–otz•rot beit–Adonai ve•et–otz•rot beit ha•me•lech et–ha•kol la•kach va•yi•kach et–ma•gi•nei ha•za•hav asher asa Sh`lo•mo.

9. And Shishak king of Egypt came up against Jerusalem, and took away the treasures of the house of the Lord, and the treasures of the king's house; he took all; he carried away also the shields of gold which Solomon had made.

י. וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ רַחֲבָעַם תַּחְתֵּיהֶם מַגְנֵי נְחֹשֶׁת וְהִפְקִיד עַל־יַד שָׂרֵי הַרְצִים הַשְּׂמָרִים פֶּתַח בֵּית הַמֶּלֶךְ:

10. Va•ya•as ha•me•lech R`chav•am tach•tei•hem ma•gi•nei n`cho•shet ve•hif•kid al–yad sa•rei ha•ra•tzim ha•shom•rim pe•tach beit ha•me•lech.

10. Instead of which king Rehoboam made shields of bronze, and committed them to the hands of the chief of the guard, who kept the entrance of the king's house.

יא. וַיְהִי מַדִּי־בוֹא הַמֶּלֶךְ בֵּית יְהוָה בָּאוּ הַרְצִים וּנְשָׂאוֹם וְהִשְׁבוּם אֶל־תַּא הַרְצִים:

11. Vay•hi mi•dei–vo ha•me•lech beit Adonai ba•oo ha•ra•tzim oon•sa•oom ve•he•shi•vooom el–ta ha•ra•tzim.

11. And when the king entered into the house of the Lord, the guard came and fetched them, and brought them back into the guard chamber.

יב. וּבַהֲכַנְעוֹ שָׁב מִמֶּנּוּ אֶף-יְהוָה וְלֹא לְהַשְׁחִית לְכָלָהּ וְגַם בִּיהוּדָה הָיָה דְבָרִים טוֹבִים:

12. Oov•hi•kan•oh shav mi•me•noo af-Adonai ve•lo le•hash•chit le•cha•la ve•gam bi•Y`hoo•da ha•ya de•va•rim to•vim.

12. And when he humbled himself, the wrath of the Lord turned from him, that he would not destroy him altogether; and also in Judah things went well.

יג. וַיִּתְחַזַּק הַמֶּלֶךְ רְחֹבָעַם בִּירוּשָׁלַם וַיִּמְלֹךְ כִּי בן-אַרְבָּעִים וְאַחַת שָׁנָה רְחֹבָעַם בְּמַלְכוֹ וּשְׁבַע עָשָׂר שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם הָעִיר אֲשֶׁר-בָּחַר יְהוָה לְשׁוּם אֶת-שְׁמוֹ שָׁם מִכָּל שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל וְשֵׁם אִמּוֹ נַעֲמָה הָעַמֹּנִית:

13. Va•yit•cha•zek ha•me•lech R`chav•am bi•Yeru•sha•layim va•yim•loch ki ven-ar•ba•eem ve•a•chat sha•na R`chav•am be•mol•cho oo•sh`va es•re sha•na ma•lach bi•Yeru•sha•layim ha•eer asher-ba•char Adonai la•soom et-sh`mo sham mi•kol shiv•tei Israel ve•shem ee•mo Na•ama ha•Amo•nit.

13. And king Rehoboam strengthened himself in Jerusalem, and reigned; for Rehoboam was forty one years old when he began to reign, and he reigned seventeen years in Jerusalem, the city which the Lord had chosen from all the tribes of Israel, to put his name there. And his mother's name was Naamah an Ammonitess.

יד. וַיַּעַשׂ הָרַע כִּי לֹא הִכִּין לְבוֹ לְדַרוֹשׁ אֶת-יְהוָה:

14. Va•ya•as ha•ra ki lo he•chin li•bo lid•rosh et-Adonai.

14. And he did evil, because he did not set his heart to seek the Lord.

טו. וְדַבְּרֵי רְחֹבָעַם הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרוֹנִים הֲלֹא-הֵם כְּתוּבִים בְּדַבְּרֵי שְׁמַעְיָה הַנָּבִיא וְעַדוֹ הַחֲזָה לְהַתִּיחַשׁ וּמַלְחָמוֹת רְחֹבָעַם וַיִּרְבְּעַם כָּל-הַיָּמִים:

15. Ve•div•rei R`chav•am ha•ri•sho•nim ve•ha•a•cha•ro•nim ha•lo-hem ke•too•vim be•div•rei Sh`ma•aya ha•na•vi ve•ee•do ha•cho•ze le•hit•ya•ches oo•mil•cha•mot R`chav•am ve•Ya•rov•am kol-ha•ya•mim.

15. Now the acts of Rehoboam, from first to last, are they not written in the Book of Shemaiah the Prophet, and of Iddo the Seer concerning genealogies? And there were wars between Rehoboam and Jeroboam continually.

טז. וַיִּשְׁכַּב רְחֹבָעַם עִם-אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ אֲבִיהַ בְּנוֹ תַחְתָּיו:

16. Va•yish•kav R`chav•am eem-avo•tav va•yi•ka•ver be•eer David va•yim•loch Avi•ya v`no tach•tav.

16. And Rehoboam slept with his fathers, and was buried in the city of David; and Abijah his son reigned in his place.

דברי הימים ב פרק יג

II Chronicles Chapter 13

א. בשנת שמונה עשרה למלך ירבעם ומלך אביה על-יהודה:

1. Bish•nat sh`mo•ne es•re la•me•lech Ya•rov•am va•yim•loch Avi•ya al-
Ye•hoo•da.

1. In the eighteenth year of king Jeroboam began Abijah to reign over Judah.

ב. שלוש שנים מלך בירושלם ושם אמו מיכיהו בת-אוריאל מן-גבעה ומלחמה
היתה בין אביה ובין ירבעם:

2. Sha•losh sha•nim ma•lach bi•Yeru•sha•layim ve•shem ee•mo Mi•cha•ya•hoo
vat-Oo•ri•el min-Giv•ah oo•mil•cha•ma hai•ta bein Avi•ya oo•vein Ya•rov•am.

2. He reigned three years in Jerusalem. His mother's name was Micah the daughter of Uriel of Gibeah. And there was war between Abijah and Jeroboam.

ג. ויאסר אביה את-המלחמה בחיל גבורי מלחמה ארבע-מאות אלף איש בחור
וירבעם ערך עמו מלחמה בשמונה מאות אלף איש בחור גבור חיל:

3. Va•ye•esor Avi•ya et-ha•mil•cha•ma be•cha•yil gi•bo•rei mil•cha•ma ar•ba-
me•ot e•lef eesh ba•choor ve•Ya•rov•am arach ee•mo mil•cha•ma bish•mo•ne
me•ot e•lef eesh ba•choor gi•bor cha•yil.

3. And Abijah went to battle with an army of brave men of war, four hundred thousand chosen men. And Jeroboam went to battle against him with eight hundred thousand chosen men, mighty men of arms.

ד. ויקם אביה מעל להר צמרנים אשר בהר אפרים ויאמר שמעוני ירבעם וכל-
ישראל:

4. Va•ya•kom Avi•ya me•al le•har Tze`ma•ra•yim asher be•Har Eph•ra•yim
va•yo•mer sh`ma•oo•ni Ya•rov•am ve•chol-Israel.

4. And Abijah stood up upon Mount Zemaraim, which is in Mount Ephraim, and said, Hear me, you Jeroboam, and all Israel;

ה. הלא לכם לדעת כי יהוה אלהי ישראל נתן ממלכה לדוד על-ישראל לעולם לו
ולבניו ברית מלח:

5. Ha•lo la•chem la•da•at ki Adonai Elo•hey Israel na•tan mam•la•cha le•David
al-Israel le•o•lam lo ool•va•nav be•rit me•lach.

5. Ought you not to know that the Lord God of Israel gave the kingdom over Israel to David forever, to him and to his sons by a covenant of salt?

ו. ויקם ירבעם בן-נבט עבד שלמה בן-דוד וימרד על-אדניו:

6. Va•ya•kom Ya•rov•am Ben-N`vat eved Sh`lo•mo ven-David va•yim•rod al-
ado•nav.

6. Yet Jeroboam the son of Nebat, the servant of Solomon the son of David, is risen up, and has rebelled against his lord.

ז. וַיִּקְבְּצוּ עָלָיו אַנְשִׁים רָקִים בְּנֵי בְלִיעַל וַיִּתְאַמְצוּ עַל־רַחֲבָעַם בֶּן־שְׁלֹמֹה וַרַחֲבָעַם הָיָה נָעַר וְרוֹךְ־לֵבָב וְלֹא הִתְחַזַּק לִפְנֵיהֶם:

7. Va•yi•kav•tzoo a•lav ana•shim re•kim b`nei ve•li•ya•al va•yit•am•tzoo al- R`chav•am ben-Sh`lo•mo oo•R`chav•am ha•ya na•ar ve•rach-le•vav ve•lo hit•cha•zak lif•nei•hem.

7. And there are gathered to him vain men, worthless men, and have strengthened themselves against Rehoboam the son of Solomon, when Rehoboam was young and tender hearted, and could not withstand them.

ח. וְעַתָּה אַתֶּם אֹמְרִים לְהִתְחַזֵּק לִפְנֵי מַמְלַכַת יְהוָה בְּיַד בְּנֵי דָוִד וְאַתֶּם הֶמוֹן רָב וְעַמְּכֶם עֲגָלֵי זָהָב אֲשֶׁר עָשָׂה לָכֶם יִרְבְּעֶם לֵאלֹהִים:

8. Ve•ata atem om•rim le•hit•cha•zek lif•nei mam•le•chet Adonai be•yad b`nei David ve•a•tem ha•mon rav ve•ee•ma•chem eg•lei za•hav asher asa la•chem Ya•rov•am le`elo•him.

8. And now you think to withstand the kingdom of the Lord in the hand of the sons of David, because you are a great multitude, and there are with you golden calves, which Jeroboam made you for gods.

ט. הֲלֹא הִדַּחְתֶּם אֶת־כַּהֲנֵי יְהוָה אֶת־בְּנֵי אַהֲרֹן וְהַלְוִיִּם וַתַּעֲשׂוּ לָכֶם כַּהֲנִים כְּעַמֵּי הָאֲרָצוֹת כָּל־הַבָּא לְמִלְא יָדוֹ בַּפָּר בֶּן־בָּקָר וְאֵילָם שִׁבְעָה וְהָיָה כֹהֵן לֵלֹא אֱלֹהִים:

9. Ha•lo hi•dach•tem et-ko•ha•nei Adonai et-b`nei Aha•ron ve•ha•L`vi•yim va•ta•a•soo la•chem ko•ha•nim ke•a•mei ha•ara•tzot kol-ha•ba le•ma•le ya•do be•far ben-ba•kar ve•ey•lim shiv•ah ve•ha•ya cho•hen le•lo elo•him.

9. Have you not cast out the priests of the Lord, the sons of Aaron, and the Levites, and made priests for yourselves like the nations of other lands? So that whoever comes to consecrate himself with a young bull and seven rams, becomes a priest of what are no gods.

י. וְאַנְחֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְלֹא עֲזַבְנָהוּ וְכַהֲנָיִם מִשְׁרָתָיִם לִיהוָה בְּנֵי אַהֲרֹן וְהַלְוִיִּם בְּמִלְאֲכַת:

10. Va•a•nach•noo Adonai Elo•hey•noo ve•lo azav•noo•hoo ve•cho•ha•nim me•shar•tim la•Adonai b`nei Aha•ron ve•ha•L`vi•yim bam•la•chet.

10. But as for us, the Lord is our God, and we have not forsaken him; and the priests, who minister to the Lord, are the sons of Aaron, and the Levites do their work;

יא. וּמִקְטָרִים לִיהוָה עֲלוֹת בַּבָּקָר־בַּבָּקָר וּבְעֶרֶב בְּעֶרֶב וּקְטֹרֶת־סַמִּים וּמַעֲרַכַת לָחֶם עַל־הַשְּׁלֶחַן הַטָּהוֹר וּמְנוֹרַת הַזָּהָב וְנִרְתִּיחָה לְבָעַר בְּעֶרֶב בְּעֶרֶב כִּי־שִׁמְרִים אֲנַחֲנוּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַתֶּם עֲזַבְתֶּם אֹתוֹ:

11. Oo•mak•ti•rim la•Adonai o•lot ba•bo•ker-ba•bo•ker oo•va•erev ba•erev ook•to•ret-sa•mim oo•ma•a•re•chet le•chem al-ha•shool•chan ha•ta•hor oom•no•rat ha•za•hav ve•nero•te•ha le•va•er ba•erev ba•erev ki-shom•rim anach•noo et-mish•me•ret Adonai Elo•hey•noo ve•a•tem azav•tem o•to.

11. And they burn burnt sacrifices and sweet incense to the Lord every every morning and every evening; and they set the bread of display upon the pure table; and the lampstand of gold with its lamps, to burn every evening; for we keep the charge of the Lord our God; but you have forsaken him.

יב. והנה עמנו בראש האלהים וכהננו וחצצרות התועה להריע עליכם בני ישראל אל-תלחמו עם-יהוה אלהי-אבותיכם כי-לא תצליחו:

12. Ve•hi•ne ee•ma•noo va•rosh ha•Elohim ve•cho•ha•nav va•cha•tzotz•rot hat•roo•ah le•ha•ria a•lei•chem b`nei Israel al-ti•la•cha•moo eem-Adonai Elo•hey-avo•tei•chem ki-lo tatz•li•choo.

12. And, behold, God himself is with us at our head, and his priests with sounding trumpets to cry alarm against you. O men of Israel, do not fight against the Lord God of your fathers; for you shall not succeed.

יג. וירבעם הסב את-המארב לבוא מאחריהם ויהיו לפני יהודה והמארב מאחריהם:

13. Ve•Ya•rov•am he•sev et-ha•ma•arav la•vo me•a•cha•rei•hem va•yi•hi•yoo lif•nei Ye•hoo•da ve•ha•ma•arav me•a•cha•rei•hem.

13. But Jeroboam had sent an ambush to come on them from behind so they were in front of Judah, and the ambush was behind them.

יד. ויפנו יהודה והנה להם המלחמה פנים ואחור ויצעקו ליהוה והכהנים (מחצצרים) [מחצרים] בחצצרות:

14. Va•yif•noo Ye•hoo•da ve•hi•ne la•hem ha•mil•cha•ma pa•nim ve•a•chor va•yitz•a•koo la•Adonai ve•ha•ko•ha•nim (mach•tze•tzi•rim) [mach•tze•rim] ba•cha•tzotz•rot.

14. And when Judah looked back, behold, the battle was before and behind; and they cried to the Lord, and the priests sounded the trumpets.

טו. ויריעו איש יהודה ויהי בהריע איש יהודה והאלהים נגף את-ירבעם וכל-ישראל לפני אביה ויהודה:

15. Va•ya•ri•oo eesh Ye•hoo•da vay•hi be•ha•ria eesh Ye•hoo•da ve•ha•Elohim na•gaf et-Ya•rov•am ve•chol-Israel lif•nei Avi•ya vi•Y`hoo•da.

15. Then the men of Judah gave a shout; and as the men of Judah shouted, it came to pass, that God struck Jeroboam and all Israel before Abijah and Judah.

טז. וינוסו בני-ישראל מפני יהודה ויתנם אלהים בידם:

16. Va•ya•noo•soo v`nei-Israel mip•nei Ye•hoo•da va•yit•nem Elohim be•ya•dam.

16. And the men of Israel fled before Judah; and God delivered them into their hand.

יז. ויכו בהם אביה ועמו מכה רבה ויפלו חללים מִיִּשְׂרָאֵל חֲמֵשׁ-מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ
בְּחוּר:

17. Va•ya•koo va•hem Avi•ya ve•a•mo ma•ka ra•ba va•yip•loo cha•la•lim
mi•Israel cha•mesh-me•ot e•lef eesh ba•choor.

17. And Abijah and his people slew them with a great slaughter; so there fell down slain five hundred thousand chosen men of Israel.

יח. ויִכְנְעוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּעַת הַהִיא וַיֶּאֱמְצוּ בְּנֵי יְהוּדָה כִּי נִשְׁעֲנוּ עַל-יְהוָה אֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵיהֶם:

18. Va•yi•kan•oo v`nei-Israel ba•et ha•hi va•ye•em•tzo b`nei Ye•hoo•da ki
nish•a•noo al-Adonai Elo•hey avo•tei•hem.

18. Thus the people of Israel were brought under at that time, and the people of Judah prevailed, because they relied upon the Lord God of their fathers.

יט. וירדף אביה אחרי ירבעם וילכד ממנו ערים את-בית-אל ואת-בנותיה ואת-ישנה
ואת-בנותיה ואת-(עפרון) [עפרון] ובנתיה:

19. Va•yir•dof Avi•ya a•cha•rei Ya•rov•am va•yil•kod mi•me•noo arim et-Beit-El
ve•et-b`no•te•ha ve•et-Ye•sha•na ve•et-b`no•te•ha ve•et-(Ef•ra•vin) [Ef•ra•yin]
oov•no•te•ha.

19. And Abijah pursued after Jeroboam, and took cities from him, Beth-El with its towns, and Jeshanah with its towns, and Ephraim with its towns.

כ. ולא-עצר כח-ירבעם עוד בימי אביהו ויגפהו יהוה וימת:

20. Ve•lo-a•tzar ko•ach-Ya•rov•am od biy•mey Avi•ya•hoo va•yig•fe•hoo Adonai
va•ya•mot.

20. And Jeroboam never recovered strength again in the days of Abijah; and the Lord struck him, and he died.

כא. ויתחזק אביהו וישא-לו נשים ארבע עשרה ויולד עשרים ושנים בנים ושש
עשרה בנות:

21. Va•yit•cha•zek Avi•ya•hoo va•yi•sa-lo na•shim ar•ba es•re va•yo•led es•rim
oosh•na•yim ba•nim ve•shesh es•re ba•not.

21. But Abijah grew mighty, and married fourteen wives, and fathered twenty two sons, and sixteen daughters.

כב. ויתר דברי אביה ודרכיו ודבריו כתובים במדרש הנביא עדו:

22. Ve•ye•ter div•rei Avi•ya ood•ra•chav ood•va•rav ke•too•vim be•mid•rash
ha•na•vi Ee•do.

22. And the rest of the acts of Abijah, and his ways, and his sayings, are written in the story of the prophet Iddo.

כג. וַיִּשְׁכַּב אַבְיָה עִם-אֲבוֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ אָסָא בְּנוֹ תַחְתָּיו בְּיָמָיו
שָׁקֵטָה הָאָרֶץ עֶשֶׂר שָׁנִים:

23. Va•yish•kav Avi•ya eem–avo•tav va•yik•be•roo o•to be•eer David
va•yim•loch Asa v`no tach•tav be•ya•mav shak•ta ha•a•retz eser sha•nim.

23. And Abijah slept with his fathers, and they buried him in the city of David;
and Asa his son reigned in his place. In his days the land was quiet ten years.

דברי הימים ב פרק יד

II Chronicles Chapter 14

א. ויעש אסא הטוב והישר בעיני יהוה אלהיו:

1. Va•ya•as Asa ha•tov ve•ha•ya•shar be•ei•nei Adonai Elo•hav.

1. And Asa did that which was good and right in the eyes of the Lord his God;

ב. ויסר את-מזבחות הנכר והבמות וישבר את-המצבות ויגדע את-האשרים:

2. Va•ya•sar et–miz•be•chot ha•ne•char ve•ha•ba•mot vay•sha•ber et–ha•ma•tze•vot vay•ga•da et–ha•A•she•rim.

2. For he took away the altars of the foreign gods, and the high places, and broke down the images, and cut down the Asherim;

ג. ויאמר ליהודה לדרוש את-יהוה אלהי אבותיהם ולעשות התורה והמצוה:

3. Va•yo•mer li•Y`hoo•da lid•rosh et–Adonai Elo•hey avo•tei•hem ve•la•a•sot ha•Torah ve•ha•mitz•va.

3. And he commanded Judah to seek the Lord God of their fathers, and to keep the Torah and the commandment.

ד. ויסר מכל-ערי יהודה את-הבמות ואת-החמנים ותשקט הממלכה לפניו:

4. Va•ya•sar mi•kol–arei Ye•hoo•da et–ha•ba•mot ve•et–ha•cha•ma•nim va•tish•kot ha•mam•la•cha le•fa•nav.

4. Also he took away from all the cities of Judah the high places and the sun images; and the kingdom was quiet under him.

ה. ויבן ערי מצודה ביהודה כִּי-שָׁקֵטָה הָאָרֶץ וְאִין-עֲמוּ מִלְחָמָה בְּשָׁנִים הָאֵלֶּה כִּי-הָנִיחַ יְהוָה לוֹ:

5. Va•yi•ven arei me•tzo•ra bi•Y`hoo•da ki–shak•ta ha•a•retz ve•eyn–ee•mo mil•cha•ma ba•sha•nim ha•e•le ki–he•ni•ach Adonai lo.

5. And he built fortified cities in Judah; for the land had rest, and he had no war in those years; because the Lord had given him rest.

ו. ויאמר ליהודה נבנה את-הערים האלה ונסב חומה ומגדלים דלתים ובריחים עודנו הארץ לפנינו כי דרשנו את-יהוה אלהינו דרשנו וינח לנו מסביב ויבנו ויצליחו:

6. Va•yo•mer li•Y`hoo•da niv•ne et–he•arim ha•e•le ve•na•sev cho•ma oo•mig•da•lim de•la•ta•yim oov•ri•chim o•de•noo ha•a•retz le•fa•nei•noo ki da•rash•noo et–Adonai Elo•hey•noo da•rash•noo va•ya•nach la•noo mi•sa•viv va•yiv•noo va•yatz•li•choo.

6. And he said to Judah, Let us build these cities, and make walls around them, and towers, gates, and bars, while the land is yet before us; because we have sought the Lord our God, we have sought him, and he has given us rest on every side. And they built and prospered.

ז. וַיְהִי לְאַסָּא חֵיל נְשֵׂא צָנָה וְרֵמַח מִיְהוּדָה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אֶלֶף וּמִבְּנֵימִן נְשֵׂאֵי מֶגֶן וְדֹרְכֵי קֶשֶׁת מֵאַתִּים וּשְׁמוֹנִים אֶלֶף כָּל־אֵלֶּה גִבּוֹרֵי חֵיל:

7. Vay•hi le•Asa cha•yil no•se tzi•na va•ro•mach mi•Y`hoo•da sh`losh me•ot e•lef oo•mi•Bin•ya•min nos•ey ma•gen ve•dor•chei ke•shet ma•ta•yim oosh•mo•nim alef kol-e•le gi•bo•rei cha•yil.

7. And Asa had an army of men who carried targets and spears, three hundred thousand men from Judah; and two hundred and eighty thousand men from Benjamin, who carried shields and drew bows. All these were mighty men of valor.

ח. וַיֵּצֵא אֵלֵיהֶם זֶרַח הַכּוּשִׁי בְּחֵיל אֶלֶף וּמֵרֶכֶבֹת שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וַיָּבֵא עִד-מֶרְשָׁה:

8. Va•ye•tze a•lei•hem Ze•rach ha•Koo•shi be•cha•yil e•lef ala•fim oo•mar•ka•vot sh`losh me•ot va•ya•vo ad-Ma•re•sha.

8. And there came against them Zerah the Cushite with an army of a million men, and three hundred chariots; and came to Mareshah.

ט. וַיֵּצֵא אֶסָּא לִפְנֵי וַיַּעֲרֹכוּ מִלְחָמָה בְּגֵיא צְפַתָּה לְמֶרְשָׁה:

9. Va•ye•tze Asa le•fa•nav va•ya•ar•choo mil•cha•ma be•Gei Tze•fa•ta le•Ma•re•sha.

9. Then Asa went out against him, and they ranged the battle in the valley of Zephathah at Mareshah.

י. וַיִּקְרָא אֶסָּא אֶל־יְהוָה אֱלֹהָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אִיו־עִמָּךְ לַעֲזוֹר בֵּין רַב לְאִין כַּח עֲזַרְנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כִּי־עָלִיךָ נִשְׁעַנּוּ וּבְשִׁמְךָ בָּאֲנוּ עַל־הַקְּהוֹן הַזֶּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אַתָּה אֵל־יַעֲזָר עִמָּךְ אֲנוֹשׁ:

10. Va•yik•ra Asa el-Adonai Elo•hav va•yo•mar Adonai eyn-eem•cha la•a•zor bein rav le•eyn ko•ach oz•re•noo Adonai Elo•hey•noo ki-ale•cha nish•a•noo oov•shim•cha va•noo al-he•ha•mon ha•ze Adonai Elo•hey•noo ata al-ya•a•tzor eem•cha enosh.

10. And Asa cried to the Lord his God, and said, Lord, it is nothing for you to help, whether the many, or those who have no power. Help us, O Lord our God, for we rely on you, and in your name we go against this multitude! O Lord, you are our God; do not let man prevail against you.

יא. וַיִּגַּף יְהוָה אֶת־הַכּוּשִׁים לִפְנֵי אֶסָּא וּלְפָנֵי יְהוּדָה וַיִּנְסוּ הַכּוּשִׁים:

11. Va•yigof Adonai et-ha•Koo•shim lif•nei Asa ve•lif•nei Ye•hoo•da va•ya•noo•soo ha•Koo•shim.

11. And the Lord struck the Cushites before Asa, and before Judah; and the Cushites fled.

יב. וַיִּרְדְּפֵם אָסָא וְהָעָם אֲשֶׁר-עִמּוֹ עַד-לְגֶרָר וַיִּפֹּל מִכּוֹשִׁים לְאִין-לָהֶם מִחַיָּה כִּי-נִשְׁבְּרוּ
לִפְנֵי-יְהוָה וּלְפָנָי מִחֲנָהוּ וַיִּשְׂאוּ שָׁלַל הַרְבֵּה מְאֹד:

12. Va•yir•de•fem Asa ve•ha•am asher-ee•mo ad-li•G`rar va•yi•pol mi•Koo•shim
le•eyn-la•hem mich•ya ki-nish•be•roo lif•nei-Adonai ve•lif•nei ma•cha•ne•hoo
va•yis•oo sha•lal har•be me•od.

12. And Asa and the people who were with him pursued them to Gerar; and the Cushites were overthrown, and they could not recover themselves; for they were destroyed before the Lord, and before his camp; and they carried away much booty.

יג. וַיִּכּוּ אֶת כָּל-הָעָרִים סְבִיבוֹת גֶּרָר כִּי-הָיָה פַחַד-יְהוָה עֲלֵיהֶם וַיִּבְזּוּ אֶת-כָּל-הָעָרִים
כִּי-בָזָה רַבָּה הָיְתָה בָּהֶם:

13. Va•ya•koo et kol-he•arim se•vi•vot G`rar ki-ha•ya fa•chad-Adonai
a•lei•hem va•ya•vo•zoo et-kol-he•arim ki-vi•za ra•ba hai•ta va•hem.

13. And they defeated all the cities around Gerar; for the fear of the Lord came upon them; and they plundered all the cities; for there was much booty in them.

יד. וְגַם-אֶהְלִי מִקְנֵה הַכּוֹ וַיִּשְׁבּוּ צֹאן לָרֹב וַיִּגְמְלוּם וַיִּשְׁבוּ יְרוּשָׁלַם:

14. Ve•gam-oho•lei mik•ne hi•koo va•yish•boo tzon la•rov oog•ma•lim
va•ya•shoo•voo Yeru•sha•layim.

14. They struck also the tents of cattle, and carried away sheep and camels in abundance, and returned to Jerusalem.

דברי הימים ב פרק טו II Chronicles Chapter 15

א. וְעִזְרִיהוּ בֶן-עֹדֵד הִיָּתָה עָלָיו רוּחַ אֱלֹהִים:

1. Va•Azar•ya•hoo ben–Oded hai•ta a•lav roo•ach Elohim.

1. And the spirit of God came upon Azariah the son of Oded;

ב. וַיֵּצֵא לִפְנֵי אָסָא וַיֹּאמֶר לוֹ שְׁמַעֲוֹנִי אָסָא וְכָל־יְהוּדָה וּבְנֵי־מִן יְהוָה עִמָּכֶם בְּהִיוֹתְכֶם עִמּוֹ וְאִם־תִּדְרָשׁוּהוּ יִמָּצָא לָכֶם וְאִם־תִּעְזְבוּהוּ יֵעֲזֹב אֶתְכֶם:

2. Va•ye•tze lif•nei Asa va•yo•mer lo sh`ma•oo•ni Asa ve•chol–Ye•hoo•da oo•Vin•ya•min Adonai ee•ma•chem bi•hi•yot•chem ee•mo ve•eem–tid•re•shoo•hoo yi•ma•tze la•chem ve•eem–ta•az•voo•hoo ya•a•zov et•chem.

2. And he went out to meet Asa, and said to him, Hear me, Asa, and all Judah and Benjamin; The Lord is with you, while you are with him; and if you seek him, he will be found by you; but if you forsake him, he will forsake you.

ג. וַיְמִיִּם רַבִּים לְיִשְׂרָאֵל לֹא אֱלֹהֵי אֱמֶת וְלֹא כֹהֵן מוֹרָה וְלֹא תוֹרָה:

3. Ve•ya•mim ra•bim le•Israel le•lo Elo•hey emet oo•le•lo ko•hen mo•re oo•le•lo Torah.

3. Now for a long time Israel has been without the true God, and without a teaching priest, and without Torah.

ד. וַיֵּשֶׁב בְּצָר-לוֹ עַל־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּבְקֶשׁוּהוּ וַיִּמָּצָא לָהֶם:

4. Va•ya•shov ba•tzar–lo al–Adonai Elo•hey Israel vay•vak•shoo•hoo va•yi•ma•tze la•hem.

4. But when they in their trouble turned to the Lord God of Israel, and sought him, he was found by them.

ה. וּבְעֵתִים הָהֵם אֵין שְׁלוֹם לְיוֹצֵא וְלָבָא כִּי מְהוּמוֹת רַבּוֹת עַל כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרְצוֹת:

5. Oo•va•ee•tim ha•hem eyn sha•lom la•yo•tze ve•la•ba ki me•hoo•mot ra•bot al kol–yosh•vei ha•ara•tzot.

5. And in those times there was no peace to him who went out, nor to him who came in, but great troubles were upon all the inhabitants of the countries.

ו. וַיִּכְתְּתוּ גוֹי־בְּגוֹי וְעִיר בְּעִיר כִּי־אֱלֹהִים הִמָּמֵם בְּכָל־צָרָה:

6. Ve•choo•te•too goy–be•goy ve•eer be•eer ki–Elohim ha•ma•mam be•chol–tza•ra.

6. And they were broken in pieces, nation against nation, and city against city, for God troubled them with all kinds of adversity.

ז. ואתם חזקו ואל-יִרְפוּ יְדֵיכֶם כִּי יֵשׁ שָׂכָר לַפְעֻלַּתְכֶם:

7. Ve•a•tem chiz•koo ve•al–yir•poo ye•dei•chem ki yesh sa•char lif•oo•lat•chem.

7. Be you strong therefore, and let not your hands be weak; for your work shall be rewarded.

ח. וְכִשְׁמַע אָסָא הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהַנְּבוּאָה עֲדַד הַנְּבִיא הַתְּחִזֵּק וַיַּעֲבֵר הַשְּׂקוּצִים מִכָּל-אֶרֶץ יְהוּדָה וּבְנֵימִן וּמִן-הָעָרִים אֲשֶׁר לָבַד מֵהַר אֶפְרַיִם וַיַּחֲדֵשׁ אֶת-מִזְבַּח יְהוָה אֲשֶׁר לִפְנֵי אוֹלָם יְהוָה:

8. Ve•chish•mo•a Asa had•va•rim ha•e•le ve•han•voo•ah Oded ha•na•vi hit•cha•zak va•ya•a•ver ha•shi•koo•tzim mi•kol–eretz Ye•hoo•da oo•Vin•ya•min oo•min–he•arim asher la•chad me•har Eph•ra•yim vay•cha•desh et–miz•bach Adonai asher lif•nei oo•lam Adonai.

8. And when Asa heard these words, and the prophecy of Oded the prophet, he took courage, and put away the abominable idols from all the land of Judah and Benjamin, and from the cities which he had taken from Mount Ephraim, and renewed the altar of the Lord, that was before the vestibule of the Lord.

ט. וַיִּקְבֹּץ אֶת-כָּל-יְהוּדָה וּבְנֵימִן וְהַגֵּרִים עִמָּהֶם מֵאֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה וּמִשְׁמֵעוֹן כִּי-נִפְלוּ עָלָיו מִיִּשְׂרָאֵל לָרֹב בְּרֹאֲתָם כִּי-יְהוָה אֱלֹהָיו עִמּוֹ:

9. Va•yik•botz et–kol–Ye•hoo•da oo•Vin•ya•min ve•ha•ga•rim ee•ma•hem me•Eph•ra•yim oo•M`na•she oo•mi•Shim•on ki–naf•loo a•lav mi•Israel la•rov bir•o•tam ki–Adonai Elo•hav ee•mo.

9. And he gathered all Judah and Benjamin, and the foreigners with them from Ephraim and Manasseh, and from Shimeon; for they deserted to him from Israel in great numbers, when they saw that the Lord his God was with him.

י. וַיִּקְבְּצוּ יְרוּשָׁלַם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לְשָׁנַת חֲמֵשׁ-עָשָׂרָה לְמַלְכוּת אָסָא:

10. Va•yi•kav•tzoo Yeru•sha•layim ba•cho•desh hash•li•shi lish•nat cha•mesh–es•re le•mal•choot Asa.

10. And they gathered themselves together at Jerusalem in the third month, in the fifteenth year of the reign of Asa.

יא. וַיִּזְבְּחוּ לַיהוָה בַּיּוֹם הַהוּא מִן-הַשָּׁלַל הַבִּיאוּ בְּקָר שִׁבְעַת מֵאוֹת וְצֹאן שִׁבְעַת אֲלָפִים:

11. Va•yiz•be•choo la•Adonai ba•yom ha•hoo min–ha•sha•lal he•vi•oo ba•kar sh`va me•ot ve•tzon shiv•at ala•fim.

11. And they offered to the Lord the same time, of the booty which they had brought, seven hundred oxen and seven thousand sheep.

יב. וַיָּבֵאוּ בְּבְרִית לַדְּרוֹשׁ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם בְּכָל-לִבָּבָם וּבְכָל-נַפְשָׁם:

12. Va•ya•vo•oo vab•rit lid•rosh et–Adonai Elo•hey Avo•tei•hem be•chol–le•va•vam oov•chol–naf•sham.

12. And they entered into a covenant to seek the Lord God of their fathers with all their heart and with all their soul;

יג. וְכֹל אֲשֶׁר לֹא-יִדְרֹשׁ לַיהוָה אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל יוֹמַת לְמוֹ-קָטָן וְעַד-גָּדוֹל לְמֵאִישׁ וְעַד-אִשָּׁה:

13. Ve•chol asher lo–yid•rosh la•Adonai Elo•hey–Israel yoo•mat le•min–ka•ton ve•ad–ga•dol le•me•eesh ve•ad–ee•sha.

13. That whoever would not seek the Lord God of Israel should be put to death, whether small or great, whether man or woman.

יד. וַיִּשָּׁבְעוּ לַיהוָה בְּקוֹל גָּדוֹל וּבְתוֹעָה וּבְחִצְצֹרוֹת וּבְשׁוֹפָרוֹת:

14. Va•yi•shav•oo la•Adonai be•kol ga•dol oo•vit•roo•ah oo•va•cha•tzotz•rot oov•sho•fa•rot.

14. And they swore to the Lord with a loud voice, and with shouting, and with trumpets, and with shofarot.

טו. וַיִּשְׁמְחוּ כָּל-יְהוּדָה עַל-הַשְּׁבוּעָה כִּי בְכָל-לִבָּבָם נִשְׁבְּעוּ וּבְכָל-רְצוֹנָם בִּקְשֵׁהוּ וַיִּמְצָא לָהֶם וַיִּנַּח יְהוָה לָהֶם מִסָּבִיב:

15. Va•yis•me•choo chol–Ye•hoo•da al–hash•voo•ah ki ve•chol–le•va•vam nish•ba•oo oov•chol–r`tzo•nam bik•shoo•hoo va•yi•ma•tze la•hem va•ya•nach Adonai la•hem mi•sa•viv.

15. And all Judah rejoiced at the oath; for they had sworn with all their heart, and sought him with their whole desire; and he was found by them; and the Lord gave them rest around.

טז. וְגַם-מִעֵכָה אִם אָסָא הַמֶּלֶךְ הִסִּירָה מִגְבִּירָה אֲשֶׁר-עָשְׂתָה לְאִשְׁרָה מִפְּלֶצֶת וַיִּכְרֹת אָסָא אֶת-מִפְּלֶצֶתָה וַיִּדְק וַיִּשְׂרֹף בְּנַחַל קִדְרוֹן:

16. Ve•gam–Ma•a•cha em Asa ha•me•lech he•si•ra mig•vi•ra asher–as•ta la•A•she•ra mif•la•tzet va•yich•rot Asa et–mif•latz•ta va•ya•dek va•yis•rof be•na•chal Kid•ron.

16. Even Maachah the mother of Asa the king, he removed her from being queen, because she had made an abominable idol for an Ashera; and Asa cut down her idol, and crushed it, and burned it at the brook Kidron.

יז. וְהַבְּמוֹת לֹא-סָרוּ מִיִּשְׂרָאֵל רַק לְבַב-אָסָא הָיָה שָׁלֵם כָּל-יָמָיו:

17. Ve•ha•ba•mot lo–sa•roo mi•Israel rak le•vav–Asa ha•ya sha•lem kol–ya•mav.

17. But the high places were not taken away from Israel; nevertheless the heart of Asa was perfect all his days.

יח. וַיָּבֵא אֶת-קִדְשֵׁי אָבִיו וְקִדְשָׁיו בֵּית הָאֱלֹהִים כֶּסֶף וְזָהָב וְכֵלִים:

18. Va•ya•ve et–kod•shei aviv ve•ko•da•shav beit ha•Elohim ke•sef ve•za•hav ve•che•lim.

18. And he brought into the house of God the things that his father had consecrated, and that he himself had consecrated, silver, and gold, and utensils.

יט. ומלחמה לא היתה עד שנת-שלשים וּחֲמִשׁ לְמַלְכוּת אֲסָא:

19. Oo•mil•cha•ma lo ha•ya•ta ad sh`nat-sh`lo•shim ve•cha•mesh le•mal•choot
Asa.

19. And there was no more war till the thirty fifth year of the reign of Asa.

דברי הימים ב פרק טז

II Chronicles Chapter 16

א. בשנת שלשים ושש למלכות אסא עלה בעשא מלך-ישראל על-יהודה ויבן את-הרמה לבלתי תת יוצא וּבא לאסא מלך-יהודה:

1. Bish•nat sh`lo•shim va•shesh le•mal•choot Asa ala Ba•a•sha me•lech–Israel al–Ye•hoo•da va•yi•ven et–ha•Rama le•vil•ti tet yo•tze va•va le•Asa me•lech–Ye•hoo•da.

1. In the thirty sixth year of the reign of Asa, Baasha king of Israel came up against Judah, and built Ramah, that he might let no one go out or come in to Asa king of Judah.

ב. ויצא אסא כסף וזהב מאצרות בית יהוה ובית המלך וישלח אל-בן-הדד מלך ארם היושב בדרמשק לאמר:

2. Va•yo•tze Asa ke•sef ve•za•hav me•otz•rot beit Adonai oo•veit ha•me•lech va•yish•lach el–Ben–Hadad me•lech Aram ha•yo•shev be•Dar•me•sek le•mor.

2. Then Asa brought out silver and gold from the treasures of the house of the Lord and of the king's house, and sent them to Ben-Hadad king of Aram, who lived in Damascus, saying,

ג. ברית ביני ובינך ובין אבי ובין אביך הנה שלחתי לך כסף וזהב לך הפר בריתך את-בעשא מלך ישראל ויעלה מעלי:

3. Be•rit bei•ni oo•vei•ne•cha oo•vein avi oo•vein avi•cha hi•ne sha•lach•ti le•cha ke•sef ve•za•hav lech ha•fer be•rit•cha et–Ba•a•sha me•lech Israel ve•ya•a•le me•alai.

3. There is a treaty between me and you, as there was between my father and your father; behold, I have sent you silver and gold; go, break your treaty with Baasha king of Israel, that he may depart from me.

ד. וישמע בן-הדד אל-המלך אסא וישלח את-שרי החילים אשר-לו אל-ערי ישראל ויכו את-עיון ואת-דן ואת אבל מים ואת כל-מסכנות ערי נפתלי:

4. Va•yish•ma Ben–Hadad el–ha•me•lech Asa va•yish•lach et–sa•rei ha•cha•ya•lim asher–lo el–arei Israel va•ya•koo et–Ee•yon ve•et–Dan ve•et Avel Ma•yim ve•et kol–mis•ke•not arei Naf•tali.

4. And Ben-Hadad listened to king Asa, and sent the captains of his armies against the cities of Israel; and they struck Ijon, and Dan, and Abel-Maim, and all the storage cities of Naphtali.

ה. ויהי כשמע בעשא ויחדל מבנות את-הרמה וישבת את-מלאכתו:

5. Vay•hi kish•mo•a Ba•a•sha va•yech•dal mib•not et–ha•Rama va•yash•bet et–me•lach•to.

5. And it came to pass, when Baasha heard it, that he stopped building Ramah, and allowed his work to cease.

ו. וְאָסָא הַמֶּלֶךְ לָקַח אֶת-כָּל-יְהוּדָה וַיִּשְׂאוּ אֶת-אֲבְנֵי הָרָמָה וְאֶת-עֵצֶיהָ אֲשֶׁר בָּנָה בַעֲשָׂא וַיְבִנוּ בָּהֶם אֶת-גִּבְעָה וְאֶת-הַמִּצְפָּה:

6. Ve•Asa ha•me•lech la•kach et-kol-Ye•hoo•da va•yis•oo et-av`nei ha•Rama ve•et-e•tze•ha asher ba•na Ba•a•sha va•yi•ven ba•hem et-Geva ve•et-ha•Mitz•pa.

6. Then Asa the king took all Judah; and they carried away the stones of Ramah, and its timber, with which Baasha was building; and he built with it Geba and Mizpah.

ז. וּבָעֵת הַהִיא בָּא חַנְנִי הָרֹאֶה אֶל-אָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו בְּהִשָּׁעֲנֶךָ עַל-מֶלֶךְ אַרָם וְלֹא נִשְׁעַנְתָּ עַל-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל-כֵּן נִמְלַט חֵיל מֶלֶךְ-אַרָם מִיָּדְךָ:

7. Oo•va•et ha•hi ba Cha•na•ni ha•ro•eh el-Asa me•lech Ye•hoo•da va•yo•mer e•lav be•hi•sha•en•cha al-me•lech Aram ve•lo nish•an•ta al-Adonai Elohe•cha al-ken nim•lat cheil me•lech-Aram mi•ya•de•cha.

7. And at that time Hanani the seer came to Asa king of Judah, and said to him, Because you have relied on the king of Aram, and not relied on the Lord your God, the army of the king of Aram has escaped from your hand.

ח. הֲלֹא הַכּוּשִׁים וְהַלּוּבִים הָיוּ לְחֵיל לָרֹב לָרֶכֶב וּלְפָרָשִׁים לְהַרְבֵּה מְאֹד וּבְהִשָּׁעֲנֶךָ עַל-יְהוָה נִתְּנָם בְּיָדְךָ:

8. Ha•lo ha•Koo•shim ve•ha•Loo•vim ha•yoo le•cha•yil la•rov le•re•chev ool•fa•ra•shim le•har•be me•od oov•hi•sha•en•cha al-Adonai n`ta•nam be•ya•de•cha.

8. Were not the Cushites and the Lubites a huge army, with very many chariots and horsemen? yet, because you relied on the Lord, he delivered them into your hand.

ט. כִּי יְהוָה עֵינָיו מִשְׁטָטוֹת בְּכָל-הָאָרֶץ לְהִתְחַזֵּק עִם-לְבָבָם שָׁלֵם אֵלָיו נִסְכַּלְתָּ עַל-זֹאת כִּי מַעַתָּה יֵשׁ עִמָּךְ מִלְחָמוֹת:

9. Ki Adonai ei•nav me•shote•tot be•chol-ha•a•retz le•hit•cha•zek eem-le•va•vam sha•lem e•lav nis•kal•ta al-zot ki me•ata yesh eem•cha mil•cha•mot.

9. For the eyes of the Lord run to and fro throughout the whole earth, to show himself strong in behalf of those whose heart is perfect towards him. In this you have done foolishly; therefore from this time onward you shall have wars.

י. וַיִּכְעַס אָסָא אֶל-הָרֹאֶה וַיִּתְּנֵהוּ בֵּית הַמִּהְפָּכֶת כִּי-בָזַעַף עִמּוֹ עַל-זֹאת וַיִּרְצֹץ אָסָא מִן-הָעָם בְּעֵת הַהִיא:

10. Va•yich•as Asa el-ha•ro•eh va•yit•ne•hoo beit ha•maha•pe•chet ki-ve•za•af ee•mo al-zot vay•ra•tetz Asa min-ha•am ba•et ha•hi.

10. And Asa was angry with the seer, and put him in a prison house; for he was in a rage with him because of this matter. And Asa oppressed some of the people at the same time.

יא. וְהִנֵּה דְבָרֵי אֲסָא הָרֵאשׁוֹנִים וְהָאַחֲרוֹנִים הֵנָּם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר הַמְּלָכִים לַיהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל:

11. Ve•hi•ne div•rei Asa ha•ri•sho•nim ve•ha•a•cha•ro•nim hi•nam ke•too•vim al-Se•fer ha•M`la•chim li•Y`hoo•da ve•Israel.

11. And, behold, the acts of Asa, from first to last, lo, they are written in the Book of the Kings of Judah and Israel.

יב. וַיַּחֲלָא אֲסָא בְּשָׁנַת שְׁלוֹשִׁים וַתִּשַׁע לְמַלְכוּתוֹ בְּרִגְלָיו עַד-לְמַעַלָּה חָלָיו וְגַם-בְּחָלָיו לֹא-דָרַשׁ אֶת-יְהוָה כִּי בְּרִפְאִים:

12. Va•ye•che•le Asa bish•nat sh`lo•shim va•te•sha le•mal•choo•to be•rag•lav ad-le•ma•ala chol•yo ve•gam-be•chol•yo lo-da•rash et-Adonai ki ba•rof•eem.

12. And Asa in the thirty ninth year of his reign was diseased in his feet, until his disease was severe; yet in his disease he did not seek the Lord, but the physicians.

יג. וַיִּשְׁכַּב אֲסָא עִם-אֲבֹתָיו וַיָּמָת בְּשָׁנַת אַרְבָּעִים וְאַחַת לְמַלְכוֹ:

13. Va•yish•kav Asa eem-avo•tav va•ya•mot bish•nat ar•ba•eem ve•a•chat le•mol•cho.

13. And Asa slept with his fathers, and died in the forty first year of his reign.

יד. וַיִּקְבְּרוּהוּ בְּקִבְרֹתָיו אֲשֶׁר כָּרָה-לוֹ בְּעִיר דָּוִד וַיִּשְׁכְּבֵהוּ בַּמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר מָלָא בְּשָׁמִים וְזָנִים מְרֻקָּחִים בְּמִרְקַחַת מַעֲשֵׂה וַיִּשְׂרְפוּ-לוֹ שָׂרְפָה גְדוֹלָה עַד-לְמָאד:

14. Va•yik•be•roo•hoo ve•kiv•ro•tav asher ka•ra-lo be•eer David va•yash•ki•voo•hoo ba•mish•kav asher mi•le be•sa•mim ooz•nim me•roo•ka•chim be•mir•ka•chat ma•a•se va•yis•re•foo-lo s`re•fa ge•do•la ad-lim•od.

14. And they buried him in his own tomb, which he had prepared for himself in the city of David, and laid him on a bier which was filled with sweet odors and different kinds of spices prepared by the perfumers' art; and they made a very great burning for him.

דברי הימים ב פרק יז

II Chronicles Chapter 17

א. וַיִּמְלֹךְ יְהוֹשָׁפָט בְּנוֹ תַחְתָּיו וַיִּתְחַזַּק עַל-יִשְׂרָאֵל:

1. Va•yim•loch Yeho•sha•fat b`no tach•tav va•yit•cha•zek al-Israhel.

1. And Jehoshaphat his son reigned in his place, and strengthened himself against Israel.

ב. וַיִּתֵּן-חַיִל בְּכָל-עָרֵי יְהוּדָה הַבְּצֻרוֹת וַיִּתֵּן נְצִיבִים בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וּבְעָרֵי אֶפְרַיִם אֲשֶׁר לְכַד אָסָא אָבִיו:

2. Va•yi•ten-cha•yil be•chol-arei Ye•hoo•da hab•tzoo•rot va•yi•ten n`tzi•vim be•eretz Ye•hoo•da oov•a•rei Eph•ra•yim asher la•chad Asa aviv.

2. And he placed forces in all the fortified cities of Judah, and set garrisons in the land of Judah, and in the cities of Ephraim, which Asa his father had taken.

ג. וַיְהִי יְהוָה עִם-יְהוֹשָׁפָט כִּי הִלַּךְ בְּדַרְכֵי דָוִד אָבִיו הָרְאשׁוֹנִים וְלֹא דָרַשׁ לְבַעַלִּים:

3. Vay•hi Adonai eem-Yeho•sha•fat ki ha•lach be•dar•chei David aviv ha•ri•sho•nim ve•lo da•rash la•B`a•lim.

3. And the Lord was with Jehoshaphat, because he walked in the first ways of his father David, and did not seek the Baalim;

ד. כִּי לֹאֱלֹהֵי אָבִיו דָּרַשׁ וּבְמִצְוֹתָיו הִלַּךְ וְלֹא כַמַּעֲשֵׂה יִשְׂרָאֵל:

4. Ki le`Elo•hey aviv da•rash oov•mitz•vo•tav ha•lach ve•lo ke•ma•a•se Israhel.

4. But sought the Lord God of his father, and walked in his commandments, and not according to the doings of Israel.

ה. וַיִּכֶן יְהוָה אֶת-הַמַּמְלָכָה בְּיָדוֹ וַיִּתְּנוּ כָּל-יְהוּדָה מִנְחָה לִיהוֹשָׁפָט וַיְהִי-לוֹ עֶשֶׂר-וּכְבוֹד לְרַב:

5. Va•ya•chen Adonai et-ha•mam•la•cha be•ya•do va•yit•noo chol-Ye•hoo•da min•cha li•Y`ho•sha•fat vay•hi-lo o•sher-ve•cha•vod la•rov.

5. And the Lord established the kingdom in his hand; and all Judah brought to Jehoshaphat presents; and he had riches and honor in abundance.

ו. וַיִּגְבֶּה לְבוֹ בְּדַרְכֵי יְהוָה וְעוֹד הִסִּיר אֶת-הַבָּמֹת וְאֶת-הָאֲשֵׁרִים מִיְהוּדָה:

6. Va•yig•ba li•bo be•dar•chei Adonai ve•od he•sir et-ha•ba•mot ve•et-ha•A•she•rim mi•Y`hoo•da.

6. And his heart was lifted up in the ways of the Lord; moreover he took away the high places and the Asherim from Judah.

ז. ובשנת שלוש למלכו שלח לשריו לבן-חיל ולעבדיה ולזכריה ולנתנאל ולמיכיהו ללמד בערי יהודה:

7. Oo•vish•nat sha•losh le•mol•cho sha•lach le•sa•rav le•ven–cha•yil
ool•Ovad•ya ve•li•Z`char•ya ve•li•N`tan•el ool•Mi•cha•ya•hoo le•la•med be•a•rei
Ye•hoo•da.

7. And in the third year of his reign he sent his princes, Ben-Hail, Obadiah, Zechariah, and Nethaneel, and Micah, to teach in the cities of Judah.

ח. ועמם הלויים שמעיהו ונתניהו וזבדיהו ועשהאל (ושמרימות) [ושמרימות] ויהונתן ואדניהו וטוביהו וטוב אדניהו הלויים ועמם אלישמע ויהורם הכהנים:

8. Ve•ee•ma•hem ha•L`vi•yim Sh`ma•aya•hoo oo•N`tan•ya•hoo oo•Z`vad•ya•hoo
va•Asa•el (oo•Sh`mi•ra•mot) [oo•Sh`mi•ra•mot] vi•Y`ho•na•tan va•Adoni•ya•hoo
ve•To•vi•ya•hoo ve•Tov Adoni•ya ha•L`vi•yim ve•ee•ma•hem Eli•sha•ma
vi•Y`ho•ram ha•ko•ha•nim.

8. And with them he sent the Levites Shemaiah, and Nethaniah, and Zebadiah, and Asahel, and Shemiramoth, and Jonathan, and Adonijah, and Tobiah, and Tob-Adonijah, Levites; and with them Elishama and Jehoram, priests.

ט. וילמדו ביהודה ועמם ספר תורת יהוה ויסבו בכל-ערי יהודה וילמדו בעם:

9. Vay•lam•doo bi•Y`hoo•da ve•ee•ma•hem Se•fer Torat Adonai va•ya•so•boo
be•chol–arei Ye•hoo•da vay•lam•doo ba•am.

9. And they taught in Judah, and had the Book of the Torah of the Lord with them, and went about throughout all the cities of Judah, and taught the people.

י. ויהי פחד יהוה על כל-ממלכות הארצות אשר סביבות יהודה ולא נלחמו עם-יהושפט:

10. Vay•hi pa•chad Adonai al kol–mam•le•chot ha•ara•tzot asher se•vi•vot
Ye•hoo•da ve•lo nil•cha•moo eem–Yeho•sha•fat.

10. And the fear of the Lord fell upon all the kingdoms of the lands that were around Judah, so that they made no war against Jehoshaphat.

יא. ומן-פלשתים מביאים ליהושפט מנחה וכסף משא גם הערביאים מביאים לו צאן אילים שבעת אלפים ושבע מאות ותשישים שבעת אלפים ושבע מאות:

11. Oo•min–P`lish•tim me•vi•eem li•Y`ho•sha•fat min•cha ve•che•sef ma•sa gam
ha•Ar•vi•eem me•vi•eem lo tzon ey•lim shiv•at ala•fim oosh•va me•ot
oot•ya•shim shiv•at ala•fim oosh•va me•ot.

11. Also some of the Philistines brought Jehoshaphat presents, and silver for tribute; and the Arabs brought him flocks, seven thousand and seven hundred rams, and seven thousand and seven hundred male goats.

יב. ויהי יהושפט הלך וגדל עד-למעלה ויבן ביהודה בירניות וערי מסכנות:

12. Vay•hi Yeho•sha•fat ho•lech ve•ga•del ad–le•ma•ala va•yi•ven bi•Y`hoo•da
bi•ra•ni•yot ve•a•rei mis•ke•not.

12. And Jehoshaphat grew very great; and he built in Judah fortresses, and storage cities.

יג. ומלאכה רבה היה לו בערי יהודה ואנשי מלחמה גבורי חיל בירושלם:

13. Oom•la•cha ra•ba ha•ya lo be•a•rei Ye•hoo•da ve•an•shei mil•cha•ma gi•bo•rei cha•yil bi•Yeru•sha•layim.

13. And he had much business in the cities of Judah; and men of war, mighty men of valor, were in Jerusalem.

יד. ואלה פקדתם לבית אבותיהם ליהודה שרי אלפים עדנה השר ועמו גבורי חיל שלש מאות אָלף:

14. Ve•e•le fe•koo•da•tam le•veit avo•tei•hem li•Y`hoo•da sa•rei ala•fim Ad•na ha•sar ve•ee•mo gi•bo•rei cha•yil sh`losh me•ot alef.

14. And these are the numbers of them according to the house of their fathers: Of Judah, the captains of thousands; Adnah the chief, and with him mighty men of valor, three hundred thousand.

טו. ועל־ידו יהוֹחָנָן הֶשֶׁר וְעָמוּ מֵאֲתֵיִם וּשְׁמוֹנִים אָלֶף:

15. Ve•al–ya•do Yeho•cha•nan ha•sar ve•ee•mo ma•ta•yim oosh•mo•nim alef.

15. And next to him was Jehohanan the captain, and with him two hundred and eighty thousand.

טז. ועל־ידו עֲמִסָּה בֶן־זַכְרִי הַמִּתְנַדֵּב לַיהוָה וְעָמוּ מֵאֲתֵיִם אָלֶף גְּבוּר חֵיל:

16. Ve•al–ya•do Amas•ya ven–Zich•ri ha•mit•na•dev la•Adonai ve•ee•mo ma•ta•yim e•lef gi•bor cha•yil.

16. And next to him was Amasiah the son of Zichri, who willingly offered himself to the Lord; and with him two hundred thousand mighty men of valor.

יז. וּמִן־בְּנֵי־מִן גְּבוּר חֵיל אֶלְיָדָע וְעָמוּ נִשְׁקֵי־קֶשֶׁת וּמִגֹּן מֵאֲתֵיִם אָלֶף:

17. Oo•min–Bin•ya•min gi•bor cha•yil El•ya•da ve•ee•mo nosh•kei–ke•shet oo•ma•gen ma•ta•yim alef.

17. And of Benjamin; Eliadah a mighty man of valor, and with him armed men with bow and shield, two hundred thousand.

יח. ועל־ידו יהוֹזָבָד וְעָמוּ מֵאֶה־וּשְׁמוֹנִים אָלֶף חֲלוּצֵי צָבָא:

18. Ve•al–ya•do Ye•ho•za•vad ve•ee•mo me•ah–oosh•mo•nim e•lef cha•loo•tzei tza•va.

18. And next him was Jehozabad, and with him a hundred and eighty thousand, ready prepared for the war.

יט. אלה המשרתים את-המלך מלבד אשר-נתן המלך בערי המבצר בכל-יהודה:

19. Ele ham•shar•tim et–ha•me•lech mil•vad asher–na•tan ha•me•lech be•a•rei ha•miv•tzar be•chol–Ye•hoo•da.

19. These waited on the king, beside those whom the king put in the fortified cities throughout all Judah.

דברי הימים ב פרק יח II Chronicles Chapter 18

א. וַיְהִי לַיהוֹשָׁפָט עֶשֶׂר וְכַבֹּוד לְרַב וַיִּתְחַתֵּן לְאַחָב:

1. Vay•hi li•Y`ho•sha•fat o•sher ve•cha•vod la•rov va•yit•cha•ten le•Ach•av.

1. And Jehoshaphat had riches and honor in abundance, and he allied himself by marriage with Ahab.

ב. וַיֵּרֶד לְקֶץ שָׁנִים אֶל-אַחָב לְשִׁמְרוֹן וַיִּזְבַּח-לוֹ אַחָב צֹאן וּבָקָר לְרַב וְלָעַם אֲשֶׁר עִמּוֹ וַיְסִיתֵהוּ לָעֲלוֹת אֶל-רָמוֹת גִּלְעָד:

2. Va•ye•red le•ketz sha•nim el–Ach•av le•Shom•ron va•yiz•bach–lo Ach•av tzon oo•va•kar la•rov ve•la•am asher ee•mo vay•si•te•hoo la•a•lot el–Ra•mot Gil•ad.

2. And after some years he went down to Ahab to Samaria. And Ahab killed sheep and oxen for him in abundance, and for the people that he had with him, and persuaded him to go up with him to Ramoth-Gilead.

ג. וַיֹּאמֶר אַחָב מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה הֲתֵלֵךְ עִמִּי רָמוֹת גִּלְעָד וַיֹּאמֶר לוֹ כְּמוֹנִי כְּמוֹךָ וּכְעַמְּךָ עִמִּי וְעַמְּךָ בְּמִלְחָמָה:

3. Va•yo•mer Ach•av me•lech–Israel el–Yeho•sha•fat me•lech Ye•hoo•da ha•te•lech ee•mi Ra•mot Gil•ad va•yo•mer lo ka•mo•ni cha•mo•cha ooch•am•cha ami ve•eem•cha ba•mil•cha•ma.

3. And Ahab king of Israel said to Jehoshaphat king of Judah, Will you go with me to Ramoth-Gilead? And he answered him, I am as you are, and my people as your people; and we will be with you in the war.

ד. וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל-מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל דְּרֹשׁ-נָא כִּיּוֹם אֶת-דְּבַר יְהוָה:

4. Va•yo•mer Yeho•sha•fat el–me•lech Israel de•rosh–na cha•yom et–d`var Adonai.

4. And Jehoshaphat said to the king of Israel, Inquire, I beseech you, the word of the Lord today.

ה. וַיִּקְבֹּץ מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַנְּבִאִים אַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הֲנֵלֵךְ אֶל-רָמוֹת גִּלְעָד לְמִלְחָמָה אִם-אֶחָדָל וַיֹּאמְרוּ עָלָה וַיִּתֵּן הָאֱלֹהִים בְּיַד הַמֶּלֶךְ:

5. Va•yik•botz me•lech–Israel et–han•vi•eem ar•ba me•ot eesh va•yo•mer ale•hem ha•ne•lech el–Ra•mot Gil•ad la•mil•cha•ma eem–ech•dal va•yom•roo ale ve•yi•ten ha•Elohim be•yad ha•me•lech.

5. And the king of Israel gathered together the prophets, four hundred men, and said to them, Shall we go to Ramoth-Gilead to battle, or shall I forbear? And they said, Go up; for God will deliver it into the king's hand.

ו. וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט הֲאִין פֹּה נָבִיא לַיהוָה עוֹד וְנִדְרָשָׁה מֵאֹתוֹ:

6. Va•yo•mer Yeho•sha•fat ha•eyn po na•vi la•Adonai od ve•nid•re•sha me•o•to.
6. But Jehoshaphat said, Is there not here another prophet of the Lord, that we might inquire of him?

ז. וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוֹשָׁפָט עוֹד אִישׁ־אֶחָד לְדְרוֹשׁ אֶת־יְהוָה מֵאֹתוֹ וְאֲנִי שֹׁנְאֵתִיהוּ כִּי אֵינְנוּ מִתְנַבְּא עָלַי לְטוֹבָה כִּי כָל־יָמָיו לְרָעָה הוּא מִיְכִיָּהוּ בֶן־יִמְלָא וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל־יֹאמֵר הַמֶּלֶךְ כֹּן:

7. Va•yo•mer me•lech–Israel el–Yeho•sha•fat od eesh–e•chad lid•rosh et–Adonai me•o•to va•ani s`ne•ti•hoo ki ey•ne•noo mit•na•be a•lai le•to•va ki chol–ya•mav le•ra•ah hoo Mi•chay•hoo ven–Yim•la va•yo•mer Yeho•sha•fat al–yo•mar ha•me•lech ken.

7. And the king of Israel said to Jehoshaphat, There is yet one man, by whom we may inquire of the Lord; but I hate him; for he never prophesied good to me, but always evil; he is Micah the son of Imlah. And Jehoshaphat said, Let not the king say so.

ח. וַיִּקְרָא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל־סָרִיס אֶחָד וַיֹּאמֶר מֵהָר (מִיְכָהוּ) [מִיְכִיָּהוּ] בֶן־יִמְלָא:

8. Va•yik•ra me•lech Israel el–sa•ris e•chad va•yo•mer ma•her (Mi•chaha•oo) [Mi•chay•hoo] ven–Yim•la.

8. And the king of Israel called for one of his officers, and said, Bring quickly Micah the son of Imlah.

ט. וּמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה יוֹשְׁבִים אִישׁ עַל־כִּסְאוֹ מְלַבָּשִׁים בְּגָדִים וַיּוֹשְׁבִים בְּגֵרֹן פֶּתַח שַׁעַר שְׁמֵרוֹן וְכָל־הַנְּבִיאִים מִתְנַבְּאִים לִפְנֵיהֶם:

9. Oo•me•lech Israel vi•Y`ho•sha•fat me•lech–Ye•hoo•da yosh•vim eesh al–kis•oh me•loo•ba•shim be•ga•dim ve•yosh•vim be•go•ren pe•tach Sha•ar Shom•ron ve•chol–ha•ne•vi•eem mit•nab•eem lif•nei•hem.

9. And the king of Israel and Jehoshaphat king of Judah sat each one on his throne, clothed in their robes, and they sat on the threshing floor at the entrance of the Gate of Samaria; and all the prophets prophesied before them.

י. וַיַּעַשׂ לוֹ צְדָקְיָהוּ בֶן־כְּנַעֲנָה קַרְנֵי בַרְזֶל וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר יְהוָה בְּאֵלֶּה תִּנְגַּח אֶת־אַרְם עַד־כְּלוֹתָם:

10. Va•ya•as lo Tzid•ki•yahoo ven–K`na•ana kar•nei var•zel va•yo•mer ko–amar Adonai be•e•le te•na•gach et–Aram ad–ka•lo•tam.

10. And Zedekiah the son of Chenaanah had made horns of iron for himself, and said, Thus said the Lord, With these you shall push Aram until they are destroyed.

יא. וְכָל־הַנְּבִיאִים נִבְּאִים כֹּן לֵאמֹר עֲלֵה רָמֹת גִּלְעָד וְהִצַּלְח וְנָתַן יְהוָה בְּיַד הַמֶּלֶךְ:

11. Ve•chol–han•vi•eem nib•eem ken le•mor ale Ra•mot Gil•ad ve•hatz•lach ve•na•tan Adonai be•yad ha•me•lech.

11. And all the prophets prophesied so, saying, Go up to Ramoth-Gilead, and triumph; for the Lord shall deliver it into the hand of the king.

יב. וְהַמְלַאךְ אֲשֶׁר-הָלַךְ לְקֹרֵא לְמִיכָיָהוּ דָבַר אֵלָיו לֵאמֹר הִנֵּה דִבְרֵי הַנְּבִיאִים פֶּה-אֶחָד טוֹב אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיְהִי-נָא דְבַרְךָ כְּאֶחָד מֵהֶם וּדְבַרְתָּ טוֹב:

12. Ve•ha•mal•ach asher-ha•lach lik•ro le•Mi•chay•hoo di•ber e•lav le•mor hi•ne div•rei han•vi•eem pe-e•chad tov el-ha•me•lech vi•hi-na d'var•cha ke•a•chad me•hem ve•di•bar•ta tov.

12. And the messenger who went to call Micah spoke to him, saying, Behold, the words of the prophets declare good to the king with one accord; let your word therefore, I beg you, be like one of theirs, and speak good.

יג. וַיֹּאמֶר מִיכָיָהוּ חִי-יְהוָה כִּי אֶת-אֲשֶׁר-יֹאמֶר אֱלֹהֵי אֹתוֹ אֲדַבֵּר:

13. Va•yo•mer Mi•chay•hoo chai-Adonai ki et-asher-yo•mar Elo•hai o•to ada•ber.

13. And Micah said, As the Lord lives, what my God says, that will I speak.

יד. וַיָּבֵא אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֵלָיו מִיכָה הַנֶּלֶךְ אֶל-רָמוֹת גִּלְעָד לְמַלְחָמָה אִם-אֶחָד לְוֹאֵל וַיֹּאמֶר עָלוּ וְהִצַּלְיָחוּ וַיִּנְתְּנוּ בְיַדְכֶם:

14. Va•ya•vo el-ha•me•lech va•yo•mer ha•me•lech e•lav Mi•cha ha•ne•lech el-Ra•mot Gil•ad la•mil•cha•ma eem-ech•dal va•yo•mer aloo ve•hatz•li•choo ve•yi•nat•noo be•yed•chem.

14. And when he came to the king, the king said to him, Micah, shall we go to Ramoth-Gilead to battle, or shall I forbear? And he said, Go up, and triumph, and they shall be delivered into your hand.

טו. וַיֹּאמֶר אֵלָיו הַמֶּלֶךְ עַד-כַּמָּה פְּעָמִים אָנִי מִשְׁבִּיעֶךָ אֲשֶׁר לֹא-תִדְבֹר אֵלַי רַק-אֱמֹת בְּשֵׁם יְהוָה:

15. Va•yo•mer e•lav ha•me•lech ad-ka•me fe•a•mim ani mash•bi•e•cha asher lo-te•da•ber e•lai rak-emet Be•shem Adonai.

15. And the king said to him, How many times shall I adjure you to you say nothing but the truth to me in the name of the Lord?

טז. וַיֹּאמֶר רָאִיתִי אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל נְפוּצִים עַל-הַהָרִים כְּצֹאן אֲשֶׁר אֵין-לָהֶן רֹעֶה וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא-אֲדַנִּים לָאֵלֶּה יָשׁוּבוּ אִישׁ-לְבֵיתוֹ בְּשָׁלוֹם:

16. Va•yo•mer ra•ee•ti et-kol-Israel n`fo•tzim al-he•ha•rim ka•tzon asher eyn-la•hen ro•eh va•yo•mer Adonai lo-ado•nim la•e•le ya•shoo•voo eesh-le•vei•to be•sha•lom.

16. Then he said, I saw all Israel scattered upon the mountains, as sheep that have no shepherd; and the Lord said, These have no master; let them return therefore every man to his house in peace.

יז. וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוֹשָׁפָט הֲלֹא אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ לֹא-יִתְנַבֵּא עָלַי טוֹב כִּי אִם-לְרָע:

17. Va•yo•mer me•lech-Israel el-Yeho•sha•fat ha•lo amar•ti e•le•cha lo-yit•na•be a•lai tov ki eem-le•ra.

17. And the king of Israel said to Jehoshaphat, Did I not tell you that he would not prophesy good to me, but evil?

יח. וַיֹּאמֶר לְכֹן שָׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה רְאִיתִי אֶת־יְהוָה יוֹשֵׁב עַל־כִּסֵּאוֹ וְכָל־צְבָא הַשָּׁמַיִם עֹמְדִים עַל־יְמִינוֹ וּשְׂמָאלוֹ:

18. Va•yo•mer la•chen shim•oo d`var-Adonai ra•ee•ti et-Adonai yo•shev al-kis•oh ve•chol-tze•va ha•sha•ma•yim om•dim al-ye•mi•no oos•mo•lo.

18. And he said, Hear therefore the word of the Lord; I saw the Lord sitting upon his throne, and all the host of heaven standing on his right hand and on his left.

יט. וַיֹּאמֶר יְהוָה מִי יִפְתֶּה אֶת־אַחָב מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיַּעַל וַיִּפֹּל בְּרָמֹת גִּלְעָד וַיֹּאמֶר זֶה אָמַר כָּכָה וְזֶה אָמַר כָּכָה:

19. Va•yo•mer Adonai mi ye•fa•te et-Ach•av me•lech-Israel ve•ya•al ve•yi•pol be•Ra•mot Gil•ad va•yo•mer ze o•mer ka•cha ve•ze o•mer ka•cha.

19. And the Lord said, Who shall entice Ahab king of Israel, that he may go up and fall at Ramoth-Gilead? And one spoke according to this manner, and another according to that manner.

כ. וַיֵּצֵא הַרוּחַ וַיַּעֲמֵד לִפְנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶפְתָּנוּ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו בְּמָה:

20. Va•ye•tze ha•roo•ach va•ya•a•mod lif•nei Adonai va•yo•mer ani afa•te•noo va•yo•mer Adonai e•lav ba•ma.

20. Then came out a spirit, and stood before the Lord, and said, I will entice him. And the Lord said to him, With what?

כא. וַיֹּאמֶר אֶצֵּא וְהִיִּיתִי לְרוּחַ שֶׁקֶר בְּפִי כָל־נְבִיאָיו וַיֹּאמֶר תִּפְתֶּה וְגַם־תּוֹכֵל צֹא וַעֲשֵׂה־כֵן:

21. Va•yo•mer etze ve•ha•yi•ti le•roo•ach she•ker be•fi kol-n`vi•av va•yo•mer te•fa•te ve•gam-too•chol tze va•a•se-chen.

21. And he said, I will go out, and be a lying spirit in the mouth of all his prophets. And the Lord said, You shall entice him, and you shall also prevail; go out, and do so.

כב. וְעַתָּה הִנֵּה נָתַן יְהוָה רוּחַ שֶׁקֶר בְּפִי נְבִיאֶיךָ אֵלֶּה וַיְהוֶה דְבַר עָלֶיךָ רָעָה:

22. Ve•ata hi•ne na•tan Adonai roo•ach she•ker be•fi n`vi•e•cha e•le va•Adonai di•ber ale•cha ra•ah.

22. Now therefore, behold, the Lord has put a lying spirit in the mouth of these your prophets, and the Lord has spoken evil against you.

כג. וַיִּגַּשׁ צְדָקְיָהוּ בֶן־כְּנַעֲנָה וַיַּךְ אֶת־מִיכָיְהוּ עַל־הַלְּחִי וַיֹּאמֶר אִי זֶה הַדֶּרֶךְ עֲבַר רוּחַ־יְהוָה מֵאֵתִי לְדַבֵּר אֹתְךָ:

23. Va•yi•gash Tzid•ki•yahoo ven-K`na•ana va•yach et-Mi•chay•hoo al-ha•le•chi va•yo•mer ey ze ha•de•rech avar roo•ach-Adonai me•ee•ti le•da•ber o•tach.

23. Then Zedekiah the son of Chenaanah came near, and struck Micah upon the cheek, and said, Which way did the spirit of the Lord go from me to speak to you?

כד. וַיֹּאמֶר מִיכָיְהוּ הִנֵּךְ רֹאֵה בַיּוֹם הַהוּא אֲשֶׁר תָּבוֹא חֹדֶר בְּחֹדֶר לְהִתְבַּא:

24. Va•yo•mer Mi•chay•hoo hin•cha ro•eh ba•yom ha•hoo asher ta•vo che•der be•che•der le•he•cha•ve.

24. And Micah said, Behold, you shall see on that day when you shall go into an inner chamber to hide yourself.

כה. וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל קַחוּ אֶת־מִיכָיְהוּ וְהַשִּׁיבֵהוּ אֶל־אֲמוֹן שַׂר־הָעִיר וְאֶל־יֹאָשׁ בֶּן־הַמֶּלֶךְ:

25. Va•yo•mer me•lech Israel ke•choo et-Mi•chay•hoo va•ha•shi•voo•hoo el-Amon sar-ha•eer ve•el-Yo•ash ben-ha•me•lech.

25. Then the king of Israel said, Take Micah, and carry him back to Amon the governor of the city, and to Joash the king's son;

כו. וְאָמַרְתֶּם כֹּה אָמַר הַמֶּלֶךְ שִׁימוּ זֶה בֵּית הַכְּלֵא וְהֶאֱכִילֵהוּ לֶחֶם לַחַץ וּמִים לַחַץ עַד שׁוּבִי בְּשָׁלוֹם:

26. Va•amar•tem ko amar ha•me•lech si•moo ze beit ha•ke•le ve•ha•a•chi•loo•hoo le•chem la•chatz oo•ma•yim la•chatz ad shoo•vi ve•sha•lom.

26. And say, Thus said the king, Put this man in the prison house, and feed him with scant bread and with scant water, until I return in peace.

כז. וַיֹּאמֶר מִיכָיְהוּ אִם־שׁוּב תָּשׁוּב בְּשָׁלוֹם לֹא־דָבַר יְהוָה בִּי וַיֹּאמֶר שְׁמַעוּ עַמִּים כְּלָם:

27. Va•yo•mer Mi•chay•hoo eem-shov ta•shoov be•sha•lom lo-di•ber Adonai bi va•yo•mer shim•oo amim koo•lam.

27. And Micah said, If you would return in peace, then the Lord has not spoken by me. And he said, Hear, all you people.

כח. וַיַּעַל מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֶל־רָמֹת גִּלְעָד:

28. Va•ya•al me•lech-Israel vi•Y`ho•sha•fat me•lech-Ye•hoo•da el-Ra•mot Gil•ad.

28. And the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah went up to Ramoth-Gilead.

כט. וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוֹשָׁפָט הֲתַחַפֵּשׂ וּבֹא בַמִּלְחָמָה וְאַתָּה לְבַשׁ בְּגָדֶיךָ וַיִּתְחַפֵּשׂ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ בַּמִּלְחָמָה:

29. Va•yo•mer me•lech Israel el-Yeho•sha•fat hit•cha•pes va•vo va•mil•cha•ma ve•ata le•vash be•ga•de•cha va•yit•cha•pes me•lech Israel va•ya•vo•oo ba•mil•cha•ma.

29. And the king of Israel said to Jehoshaphat, I will disguise myself, and will go into battle; but you wear your robes. And the king of Israel disguised himself; and they went into battle.

ל. וּמֶלֶךְ אֲרָם צָוָה אֶת־שָׂרֵי הָרֶכֶב אֲשֶׁר־לוֹ לֵאמֹר לֹא תִלָּחֲמוּ אֶת־הַקָּטָן אֶת־הַגָּדוֹל כִּי אִם־אֶת־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לְבַדּוֹ:

30. Oo•me•lech Aram tzi•va et-sa•rei ha•re•chev asher-lo le•mor lo ti•la•cha•moo et-ha•ka•ton et-ha•ga•dol ki eem-et-me•lech Israel le•va•do.

30. And the king of Aram had commanded the captains of the chariots who were with him, saying, Do not fight with small or great, but only with the king of Israel.

לא. וַיְהִי כִּרְאוֹת שָׂרֵי הָרֶכֶב אֶת־יְהוֹשָׁפָט וְהֵמָּה אָמְרוּ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל הוּא וַיִּסְבּוּ עָלָיו לְהִלָּחֵם וַיִּזְעַק יְהוֹשָׁפָט וַיְהִי עֲזָרוֹ וַיִּסִּיתֶם אֱלֹהִים מִמֶּנּוּ:

31. Vay•hi kir•ot sa•rei ha•re•chev et-Yeho•sha•fat ve•he•ma am•roo me•lech-Israel hoo va•ya•so•boo a•lav le•hi•la•chem va•yiz•ak Yeho•sha•fat va•Adonai aza•ro vay•si•tem Elohim mi•me•noo.

31. And when the captains of the chariots saw Jehoshaphat they said, That is the king of Israel. And they surrounded him to fight against him; but Jehoshaphat cried out, and the Lord helped him; and God drew them away from him.

לב. וַיְהִי כִּרְאוֹת שָׂרֵי הָרֶכֶב כִּי לֹא־הָיָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיִּשׁוּבוּ מֵאַחֲרָיו:

32. Vay•hi kir•ot sa•rei ha•re•chev ki lo-ha•ya me•lech Israel va•ya•shoo•voo me•a•cha•rav.

32. For it came to pass that, when the captains of the chariots saw that it was not the king of Israel, they turned back from pursuing him.

לג. וַאִישׁ מֵשַׁךְ בִּקְשָׁת לְתַמּוֹ וַיַּךְ אֶת־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל בֵּין הַדְּבָקִים וּבֵין הַשָּׁרְיָן וַיֹּאמֶר לְרֶכֶב הַפֶּךָ (יָדִיד) [יָדִיד] וְהוֹצֵאתַנִי מִן־הַמַּחְנֶה כִּי הִחַלִּיתִי:

33. Ve•eesh ma•shach ba•ke•shet le•too•mo va•yach et-me•lech Israel bein had•va•kim oo•vein ha•shir•yan va•yo•mer la•ra•kav ha•foch (yad•cha) [yad•cha] ve•ho•tze•ta•ni min-ha•ma•cha•ne ki ho•cho•lei•ti.

33. And a certain man drew a bow at a venture, and struck the king of Israel between the joints of the armor. And he said to his chariot driver, Turn your hand, and carry me out of the battle for I am wounded.

לד. וַתֵּעַל הַמַּלְחָמָה בַּיּוֹם הַהוּא וּמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הָיָה מַעֲמִיד בְּמִרְכָּבָה נֹכַח אֲרָם עַד־הָעֶרֶב וַיָּמָת לַעַת בּוֹא הַשֶּׁמֶשׁ:

34. Va•ta•al ha•mil•cha•ma ba•yom ha•hoo oo•me•lech Israel ha•ya ma•a•mid ba•mer•ka•va no•chach Aram ad-ha•a•rev va•ya•mot le•et bo ha•sha•mesh.

34. And the battle increased that day; and the king of Israel propped himself up in his chariot against the Arameans until the evening; and about sunset he died.

דברי הימים ב פרק יט

II Chronicles Chapter 19

א. וַיָּשָׁב יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה אֶל־בֵּיתוֹ בְּשָׁלוֹם לִירוּשָׁלַם:

1. Va•ya•shov Yeho•sha•fat me•lech–Ye•hoo•da el–bei•to be•sha•lom li•Yeru•sha•layim.

1. And Jehoshaphat the king of Judah returned to his house in peace to Jerusalem.

ב. וַיֵּצֵא אֶל־פָּנָיו יְהוּא בֶן־חַנְנִי הַחֹזֶה וַיֹּאמֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ יְהוֹשָׁפָט הֲלֹרָשָׁע לַעְזוֹר וּלְשֹׂנְאֵי יְהוָה תֵּאָהָב וּבְזֹאת עָלֶיךָ קִצְרֵי מִלִּפְנֵי יְהוָה:

2. Va•ye•tze el–pa•nav Ye•hoo ven–Cha•na•ni ha•cho•ze va•yo•mer el–ha•me•lech Yeho•sha•fat ha•la•ra•sha la•a•zor ool•son•ey Adonai te•e•hav oo•va•zot ale•cha ke•tzef mi•lif•nei Adonai.

2. And Jehu the son of Hanani the seer went out to meet him, and said to king Jehoshaphat, Should you help the wicked, and love those who hate the Lord? Therefore wrath has come upon you from the Lord.

ג. אָבֵל דְּבָרִים טוֹבִים נִמְצְאוּ עִמָּךְ כִּי־בַעַרְתָּ הָאֲשֵׁרוֹת מִן־הָאָרֶץ וְהִכִּינוֹתָ לְבַבְךָ לְדַרֵּשׁ הָאֱלֹהִים:

3. Aval de•va•rim to•vim nim•tze•oo ee•mach ki–vi•ar•ta ha•A•she•rot min–ha•a•retz va•ha•chi•no•ta le•vav•cha lid•rosh ha•Elohim.

3. But some good is found in you, for you have taken away the Asherot from the land, and have prepared your heart to seek God.

ד. וַיֵּשֶׁב יְהוֹשָׁפָט בִּירוּשָׁלַם וַיֵּשֶׁב וַיֵּצֵא בָּעָם מִבְּאֵר שֶׁבַע עַד־הַר אֶפְרַיִם וַיֵּשִׁיבם אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם:

4. Va•ye•shev Yeho•sha•fat bi•Yeru•sha•layim va•ya•shov va•ye•tze va•am mi•B`er She•va ad–Har Eph•ra•yim vay•shi•vem el–Adonai Elo•hey avo•tei•hem.

4. And Jehoshaphat lived in Jerusalem; and he went out again among the people from Beersheba to Mount Ephraim, and brought them back to the Lord God of their fathers.

ה. וַיַּעֲמֵד שֹׁפְטִים בָּאָרֶץ בְּכָל־עָרֵי יְהוּדָה הַבְּצֻרוֹת לְעִיר וָעִיר:

5. Va•ya•a•med shof•tim ba•a•retz be•chol–arei Ye•hoo•da hab•tzo•rot le•eer va•eer.

5. And he appointed judges in the land throughout all the fortified cities of Judah, city by city,

ו. וַיֹּאמֶר אֶל־הַשֹּׁפְטִים רְאוּ מָה־אַתֶּם עֹשִׂים כִּי לֹא לָאָדָם תִּשְׁפֹּטוּ כִּי לַיהוָה וְעִמָּכֶם בְּדַבֵּר מִשְׁפָּט:

6. Va•yo•mer el–ha•shof•tim r`oo ma–atem o•sim ki lo le•adam tish•pe•too ki la•Adonai ve•ee•ma•chem bid•var mish•pat.

6. And he said to the judges, Take heed what you do; for you do not judge for man, but for the Lord, who is with you in the judgment.

ז. ועתה יהי פחד-יהוה עליכם שמרו ועשו כי-אין עם-יהוה אלהינו עולה ומשא פנים ומקח-שחד:

7. Ve•ata ye•hi fa•chad-Adonai a•lei•chem shim•roo va•a•soo ki-eyn eem-Adonai Elo•hey•noo av•la oo•ma•so fa•nim oo•mi•kach-sho•chad.

7. And now let the fear of the Lord be upon you; take heed and do it; for there is no iniquity with the Lord our God, nor respect of persons, nor taking of bribes.

ח. וגם בירושלם העמיד יהושפט מן-הלויים והכהנים ומראשי האבות לישראל למשפט יהוה ולריב וישבו ירושלם:

8. Ve•gam bi•Yeru•sha•layim he•e•mid Yeho•sha•fat min-ha•L`vi•yim ve•ha•ko•ha•nim oo•me•ra•shei ha•a•vot le•Israel le•mish•pat Adonai ve•la•riv va•ya•shoo•voo Yeru•sha•layim.

8. And also in Jerusalem Jehoshaphat appointed Levites, and priests, and heads of the fathers' houses of Israel, to give judgment for the Lord, and for controversies. And they had their seat in Jerusalem.

ט. ויצו עליהם לאמר כה תעשו ביראת יהוה באמונה ובלבב שלם:

9. Vay•tzav a•lei•hem le•mor ko ta•a•soon be•yir•at Adonai be•e•moo•na oov•le•vav sha•lem.

9. And he charged them, saying, Thus shall you do in the fear of the Lord, faithfully, and with a perfect heart.

י. וכל-ריב אשר-יבוא עליכם מאחיקם הישבים בעריהם ביו-דם לדם ביו-תורה למצוה לחקים ולמשפטים והזהרתם אתם ולא יאשמו ליהוה והיה-קצף עליכם ועל-אחיקם כה תעשו ולא תאשמו:

10. Ve•chol-riv asher-ya•vo a•lei•chem me•a•chei•chem ha•yosh•vim be•a•rei•hem bein-dam le•dam bein-Torah le•mitz•va le•choo•kim ool•mish•pa•tim ve•hiz•har•tem o•tam ve•lo ye•esh•moo la•Adonai ve•ha•ya-ke•tzef a•lei•chem ve•al-achei•chem ko ta•a•soon ve•lo te•esha•moo.

10. And whatever cause shall come to you from your brothers who live in their cities, between blood and blood, concerning Torah and commandment, statutes and judgments, you shall warn them not to trespass against the Lord, bringing wrath upon you and upon your brothers. Do this, and you shall not trespass.

יא. והנה אמריהו כהן הראש עליכם לכל דבר-יהוה וזבדיהו בן-ישמעאל הנגיד לבית-יהודה לכל דבר-המלך ושטרים הלויים לפניכם חזקו ועשו ויהי יהוה עם-הטוב:

11. Ve•hi•ne Amar•ya•hoo cho•hen ha•rosh a•lei•chem le•chol d`var-Adonai oo•Z`vad•ya•hoo ven-Yish•ma•el ha•na•gid le•veit-Ye•hoo•da le•chol d`var-ha•me•lech ve•shot•rim ha•L`vi•yim lif•nei•chem chiz•koo va•a•soo vi•hi Adonai eem-ha•tov.

11. And, behold, Amariah the chief priest is over you in all matters of the Lord; and Zebadiah the son of Ishmael, the ruler of the house of Judah, for all the king's matters; also the Levites shall be officers before you. Deal courageously, and the Lord shall be with the good.

דברי הימים ב פרק כ II Chronicles Chapter 20

א. וַיְהִי אַחֲרֵיכֵן בָּאוּ בְנֵי-מוֹאָב וּבְנֵי עַמּוֹן וְעַמֵּיהֶם מִהַעֲמוֹנִים עַל-יְהוֹשָׁפָט לְמִלְחָמָה:

1. Vay•hi a•cha•rei•chen ba•oo v`nei-Moav oov`nei Amon ve•ee•ma•hem me•ha•Amo•nim al-Yeho•sha•fat la•mil•cha•ma.

1. And it came to pass after this, that the Moabites, and the Ammonites, and with them some of the Mehunim, came against Jehoshaphat to battle.

ב. וַיָּבֹאוּ וַיִּגִּדּוּ לַיהוֹשָׁפָט לֵאמֹר בָּא עָלֶיךָ הַמּוֹן רַב מֵעֵבֶר לַיָּם מֵאַרְם וְהֵנִם בְּחֻצּוֹן תָּמַר הִיא עֵין גֵּדִי:

2. Va•ya•vo•oo va•ya•gi•doo li•Y`ho•sha•fat le•mor ba ale•cha ha•mon rav me•ever la•yam me•Aram ve•hi•nam be•Cha•tze•tson Ta•mar hi Ein Gedi.

2. Then there came some who told Jehoshaphat, saying, There comes a great multitude against you from beyond the sea, from Aram; and, behold, they are in Hazazon-Tamar, which is Ein-Gedi.

ג. וַיִּרָא וַיִּתֵּן יְהוֹשָׁפָט אֶת-פָּנָיו לְדָרוֹשׁ לַיהוָה וַיִּקְרָא-צוֹם עַל-כָּל-יְהוּדָה:

3. Va•yi•ra va•yi•ten Yeho•sha•fat et-pa•nav lid•rosh la•Adonai va•yik•ra-tzom al-kol-Ye•hoo•da.

3. And Jehoshaphat feared, and set himself to seek the Lord, and proclaimed a fast throughout all Judah.

ד. וַיִּקְבְּצוּ יְהוּדָה לְבַקֵּשׁ מִיְהוָה גַּם מִכָּל-עָרֵי יְהוּדָה בָּאוּ לְבַקֵּשׁ אֶת-יְהוָה:

4. Va•yi•kav•tzoo Ye•hoo•da le•va•kesh me•Adonai gam mi•kol-arei Ye•hoo•da ba•oo le•va•kesh et-Adonai.

4. And the people of Judah gathered themselves together, to ask help from the Lord; from all the cities of Judah they came to seek the Lord.

ה. וַיַּעֲמֵד יְהוֹשָׁפָט בְּקֵהֶל יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם בְּבֵית יְהוָה לִפְנֵי הַחֲצַר הַחֲדָשָׁה:

5. Va•ya•a•mod Yeho•sha•fat bik•hal Ye•hoo•da vi•Yeru•sha•layim be•veit Adonai lif•nei he•cha•tzer ha•cha•da•sha.

5. And Jehoshaphat stood in the congregation of Judah and Jerusalem, in the house of the Lord, before the new court,

ו. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ הֲלֹא אַתָּה-הוּא אֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם וְאַתָּה מוֹשֵׁל בְּכָל מַמְלָכוֹת הַגּוֹיִם וּבְיָדְךָ כַּחַ וּגְבוּרָה וְאִין עִמָּךְ לְהִתִּיצֵב:

6. Va•yo•mar Adonai Elo•hey avo•tei•noo ha•lo ata-hoo Elohim ba•sha•ma•yim ve•ata mo•shel be•chol mam•le•chot ha•go•yim oov•yad•cha ko•ach oog•voo•ra ve•eyn eem•cha le•hit•ya•tzev.

6. And said, O Lord God of our fathers, are you not our God in heaven? And do you not rule over all the kingdoms of the nations? And in your hand is there not power and might, so that none is able to withstand you?

ז. הלא אתה אלהינו הורשת את-יִשְׁבֵי הארץ הזאת מלפני עמך ישראל ותתנה לזרע אברהם אהבך לעולם:

7. Ha•lo ata Elo•hey•noo ho•rash•ta et-yosh•vei ha•a•retz ha•zot mi•lif•nei am•cha Israel va•tit•na le•ze•ra Av•ra•ham o•hav•cha le•o•lam.

7. Are you not our God, who drove out the inhabitants of this land before your people Israel, and gave it to the seed of Abraham your friend for ever?

ח. וישבו-בה ויבנו לך בה מקדש לשמך לאמר:

8. Va•yesh•voo-va va•yiv•noo le•cha ba mik•dash le•shim•cha le•mor.

8. And they lived there, and have built you a sanctuary there for your name, saying,

ט. אם-תבוא עלינו רעה חרב שפוט ודבר ורעב נעמדה לפני הבית הזה ולפניך כי שמך בבית הזה ונזעק אליך מצרתנו ותשמע ותושיע:

9. Eem-ta•vo a•lei•noo ra•ah che•rev sh`fot ve•de•ver ve•ra•av na•am•da lif•nei ha•ba•yit ha•ze ool•fa•ne•cha ki shim•cha ba•ba•yit ha•ze ve•niz•ak e•le•cha mi•tza•ra•te•noo ve•tish•ma ve•to•shi•a.

9. If, when evil comes upon us, such as the sword, judgment, or pestilence, or famine, we stand before this house, and in your presence, for your name is in this house, and cry to you in our affliction, then you will hear and help.

י. ועתה הנה בני-עמון ומואב והר-שעיר אשר לא-נתתה לישראל לבוא בהם בבאם מארץ מצרים כי סרו מעליהם ולא השמידום:

10. Ve•ata hi•ne v`nei-Amon oo•Moav ve•Har-Se•eer asher lo-na•ta•ta le•Israel la•vo va•hem be•vo•am me•eretz Mitz•ra•yim ki sa•roo me•a•lei•hem ve•lo hish•mi•doom.

10. And now, behold, the Ammonites and the Moabites and the people from Mount Seir, whom you would not let Israel invade, when they came from the land of Egypt, but they turned from them, and did not destroy them;

יא. והנה-הם גמלים עלינו לבוא לגרשנו מירשתך אשר הורשתנו:

11. Ve•hi•ne-hem gom•lim a•lei•noo la•vo le•gar•she•noo miy•roo•shat•cha asher ho•rash•ta•noo.

11. Behold how they repay us, to come to cast us out from your possession, which you have given us to inherit.

יב. אלהינו הלא תשפט-בם כי אין בנו כח לפני ההמון הרב הזה הבא עלינו ואנחנו לא נדע מה-נעשה כי עליך עינינו:

12. Elo•hei•noo ha•lo tish•pat-bam ki eyn ba•noo ko•ach lif•nei he•ha•mon ha•rav ha•ze ha•ba a•lei•noo va•a•nach•noo lo neda ma-na•a•se ki ale•cha ei•nei•noo.

12. O our God, will you not judge them? For we have no might against this great company that comes against us; and we do not know what to do; but our eyes are upon you.

יג. וְכָל־יְהוּדָה עֲמָדִים לִפְנֵי יְהוָה גַּם־טַפִּים נְשֵׂיהֶם וּבְנֵיהֶם:

13. Ve•chol–Ye•hoo•da om•dim lif•nei Adonai gam–ta•pam n`shei•hem oov`nei•hem.

13. And all Judah stood before the Lord, with their little ones, their wives, and their children.

יד. וַיַּחֲזִיאֵל בֶּן־זַכְרְיָהוּ בֶן־בְּנָיָה בֶן־יַעֲזִיאֵל בֶּן־מַתַּנְיָה הַלְוִי מִן־בְּנֵי אָסָף הַיְתֵה עָלָיו רוּחַ יְהוָה בְּתוֹךְ הַקְהָל:

14. Ve•Ya•cha•zi•el ben–Ze•char•ya•hoo ben–B`na•ya ben–Ye•ee•el ben–Ma•tan•ya ha•Levi min–b`nei Asaf hai•ta a•lav roo•ach Adonai be•toch ha•ka•hal.

14. Then upon Jahaziel the son of Zechariah, the son of Benaiah, the son of Jeiel, the son of Mattaniah, a Levite of the sons of Asaph, came the spirit of the Lord in the midst of the congregation;

טו. וַיֹּאמֶר הַקְּשִׁיבוּ כָל־יְהוּדָה וַיֹּשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וְהַמֶּלֶךְ יְהוֹשָׁפָט כֹּה־אָמַר יְהוָה לָכֶם אַתֶּם אַל־תִּירְאוּ וְאַל־תַּחַתּוּ מִפְּנֵי הַקְּהָל הַרֵב הַזֶּה כִּי לֹא לָכֶם הַמִּלְחָמָה כִּי לֵאלֹהִים:

15. Va•yo•mer hak•shi•voo chol–Ye•hoo•da ve•yosh•vei Yeru•sha•layim ve•ha•me•lech Yeho•sha•fat ko–amar Adonai la•chem atem al–tir•oo ve•al–te•cha•too mip•nei he•ha•mon ha•rav ha•ze ki lo la•chem ha•mil•cha•ma ki le`Elohim.

15. And he said, Listen, all of Judah, and you inhabitants of Jerusalem, and you king Jehoshaphat, Thus said the Lord to you, Do not be afraid nor dismayed because of this great multitude; for the battle is not yours, but God's.

טז. מָחָר רְדוּ עֲלֵיהֶם הַנֶּם עֲלִים בְּמַעְלָה הַצִּיץ וּמָצְאתֶם אֹתָם בְּסוֹף הַנַּחַל פְּנֵי מִדְבַר יְרוּשָׁלַם:

16. Ma•char r`doo a•lei•hem hi•nam o•lim be•ma•a•le ha•Tzitz oom•tza•tem o•tam be•sof ha•na•chal p`nei mid•bar Ye•roo•el.

16. Tomorrow go down against them; behold, they come up by the cliff of Ziz; and you shall find them at the end of the brook, before the wilderness of Jeruel.

יז. לֹא לָכֶם לְהִלָּחֵם בְּזֹאת הַתִּיצְבוּ עִמְדוּ וּרְאוּ אֶת־יְשׁוּעַת יְהוָה עִמָּכֶם יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם אַל־תִּירְאוּ וְאַל־תַּחַתּוּ מָחָר צְאוּ לִפְנֵיהֶם וַיְהוָה עִמָּכֶם:

17. Lo la•chem le•hi•la•chem ba•zot hit•yatz•voo eem•doo oor•oo et–ye•shoo•at Adonai ee•ma•chem Ye•hoo•da vi•Yeru•sha•layim al–tir•oo ve•al–te•cha•too ma•char tze•oo lif•nei•hem va•Adonai ee•ma•chem.

17. You shall not need to fight in this battle; set yourselves, stand still, and see the salvation of the Lord with you, O Judah and Jerusalem; do not fear, nor be dismayed; tomorrow go out against them; for the Lord will be with you.

יח. וַיִּקַּד יְהוֹשָׁפָט אַפָּיִם אֶרְצָה וְכָל־יְהוּדָה וַיִּשְׁבְּי יְרוּשָׁלַם נָפְלוּ לִפְנֵי יְהוָה לְהִשְׁתַּחֲוֹת לַיהוָה:

18. Va•yi•kod Yeho•sha•fat apa•yim ar•tza ve•chol–Ye•hoo•da ve•yosh•vei Yeru•sha•layim naf•loo lif•nei Adonai le•hish•ta•cha•vot la•Adonai.

18. And Jehoshaphat bowed his head with his face to the ground; and all Judah and the inhabitants of Jerusalem fell before the Lord, worshipping the Lord.

יט. וַיִּקְמוּ הַלְוִיִּם מִן־בְּנֵי הַקְּהָתִים וּמִן־בְּנֵי הַקְּרָחִים לְהַלֵּל לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּקוֹל גָּדוֹל לְמַעַלָּה:

19. Va•ya•koo•moo ha•L`vi•yim min–b`nei ha•K`ha•tim oo•min–b`nei ha•Kor•chim le•ha•lel la•Adonai Elo•hey Israel be•kol ga•dol le•ma•ala.

19. And the Levites, of the sons of the Kehathites, and of the sons of the Korahites, stood up to praise the Lord God of Israel with a very loud voice.

כ. וַיִּשְׁכִּימוּ בַבֶּקֶר וַיֵּצְאוּ לְמִדְבַר תְּקוֹעַ וּבְצִאתָם עָמַד יְהוֹשָׁפָט וַיֹּאמֶר שְׁמַעוּנִי יְהוּדָה וַיִּשְׁבְּי יְרוּשָׁלַם הָאֲמִינוּ בַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְתִאֲמַנּוּ הָאֲמִינוּ בְּנְבִיאָיו וְהִצַּלְיָחוּ:

20. Va•yash•ki•moo va•bo•ker va•yetz•oo le•mid•bar T`koa oov•tze•tam amid Yeho•sha•fat va•yo•mer sh`ma•oo•ni Ye•hoo•da ve•yosh•vei Yeru•sha•layim ha•ami•noo ba•Adonai Elo•hey•chem ve•te•a•me•noo ha•a•mi•noo vin•vi•av ve•hatz•li•choo.

20. And they rose early in the morning, and went out to the wilderness of Tekoa; and as they went forth, Jehoshaphat stood and said, Hear me, O Judah, and you inhabitants of Jerusalem; Believe in the Lord your God, and you shall be established; believe his prophets, and you shall you succeed.

כא. וַיּוֹעֵץ אֶל־הָעָם וַיַּעֲמֵד מְשֻׁרְרִים לַיהוָה וּמְהַלְלִים לְהַדְרֹת־קֹדֶשׁ בְּצִאת לִפְנֵי הַחֲלוּץ וְאֲמָרִים הוֹדוּ לַיהוָה כִּי לַעוֹלָם חֶסֶדוֹ:

21. Va•yi•va•atz el–ha•am va•ya•a•med me•sho•re•rim la•Adonai oom•hale•lim le•had•rat–ko•desh be•tze•t lif•nei he•cha•lootz ve•om•rim ho•doo la•Adonai ki le•o•lam chas•do.

21. And when he had consulted with the people, he appointed singers to the Lord to praise the beauty of holiness, as they went before the army, saying, Praise the Lord, for his loving kindness endures forever.

כב. וּבִעַת הַחֲלוּ בְרָנָה וַתִּהְלֶה נָתַן יְהוָה מְאָרְבַּיִם עַל־בְּנֵי עַמּוֹן מוֹאָב וְהַר־שֵׁעִיר הַבָּאִים לַיהוּדָה וַיִּנְגְּפוּ:

22. Oov•et he•che•loo ve•ri•na oot•hi•la na•tan Adonai me•ar•vim al–b`nei Amon Moav ve•Har–Se•eer ha•ba•eem li•Y`hoo•da va•yi•na•ge•foo.

22. And when they began to sing and to praise, the Lord set an ambush against the Ammonites, Moab, and Mount Seir, who had come against Judah; and they were routed.

כג. ויעמדו בני עמון ומואב על-ישבי הר-שעיר להחרים ולהשמיד וככלותם ביושבי שעיר עזרו איש-ברעהו למשחית:

23. Va•ya•am•doo b`nei Amon oo•Moav al-yosh•vei Har-Se•eer le•ha•cha•rim ool•hash•mid oo•che•cha•lo•tam be•yosh•vei Se•eer az•roo eesh-be•re•e•hoo le•mash•chit.

23. For the Ammonites and the Moabites stood up against the inhabitants of Mount Seir, to slay and destroy them completely; and when they had made an end of the inhabitants of Seir, every one helped to destroy another.

כד. ויהודה בא על-המצפה למדבר ויפנו אל-ההמון והנם פגרים נפלים ארצה ואין פליטה:

24. Vi•Y`hoo•da ba al-ha•mitz•pe la•mid•bar va•yif•noo el-he•ha•mon ve•hi•nam pe•ga•rim nof•lim ar•tza ve•eyn pe•lei•ta.

24. And when Judah came toward the watchtower in the wilderness, they looked to the multitude, and, behold, they were dead bodies lying on the ground, and none had escaped.

כה. ויבא יהושפט ועמו לבז את-שללם וימצאו בהם לרב ורכוש ופגרים וכלי חמדות וינצלו להם לאין משא ויהיו ימים שלושה בזזים את-השלל כי רב-הוא:

25. Va•ya•vo Yeho•sha•fat ve•a•mo la•voz et-sh`la•lam va•yim•tze•oo va•hem la•rov oor•choosh oof•ga•rim ooch•lei cha•moo•dot vay•natz•loo la•hem le•eyn ma•sa va•yi•hi•yoo ya•mim sh`lo•sha boze•zim et-ha•sha•lal ki rav-hoo.

25. And when Jehoshaphat and his people came to take away the booty from them, they found among them, with the dead bodies, abundance of riches and precious jewels, which they stripped off for themselves, more than they could carry away; and they were three days gathering the booty, it was so much.

כו. וביום הרביעי נקהלו לעמק ברכה כי-שם ברכו את-יהוה על-כן קראו את-שם המקום ההוא עמק ברכה עד-היום:

26. Oo•va•yom har•vi•ee nik•ha•loo le•emek B`ra•cha ki-sham ber•choo et-Adonai al-ken kar•oo et-shem ha•ma•kom ha•hoo emek B`ra•cha ad-ha•yom.

26. And on the fourth day they assembled themselves in the valley of Berachah; for there they blessed the Lord; therefore the name of the same place was called, The valley of Berachah, to this day.

כז. וישבו כל-איש יהודה וירושלם ויהושפט בראשם לשוב אל-ירושלם בשמחה כי-שמחם יהוה מאויביהם:

27. Va•ya•shoo•voo kol-eesh Ye•hoo•da vi•Yeru•sha•layim vi•Y`ho•sha•fat be•ro•sham la•shoov el-Yeru•sha•layim be•sim•cha ki-sim•cham Adonai me•oy•vei•hem.

27. Then they returned, every man of Judah and Jerusalem, and Jehoshaphat at their head, to return to Jerusalem with joy; for the Lord had made them rejoice over their enemies.

כח. וַיָּבֹאוּ יְרוּשָׁלַם בְּנִבְלִים וּבְכִנּוֹרוֹת וּבַחֲצָצְרוֹת אֶל-בֵּית יְהוָה:

28. Va•ya•vo•oo Yeru•sha•layim bin•va•lim oov•chi•no•rot oo•va•cha•tzotz•rot el-beit Adonai.

28. And they came to Jerusalem with lutes and lyres and trumpets to the house of the Lord.

כט. וַיְהִי פַחַד אֱלֹהִים עַל כָּל-מַמְלְכוֹת הָאָרְצוֹת בְּשִׁמְעָם כִּי נִלְחַם יְהוָה עִם אוֹיְבֵי יִשְׂרָאֵל:

29. Vay•hi pa•chad Elohim al kol-mam•le•chot ha•ara•tzot be•shom•am ki nil•cham Adonai eem oy•vei Israel.

29. And the fear of God was on all the kingdoms of those countries, when they heard that the Lord fought against the enemies of Israel.

ל. וַתִּשְׁקֵט מַלְכוּת יְהוֹשָׁפָט וַיִּנַּח לוֹ אֱלֹהָיו מִסָּבִיב:

30. Va•tish•kot mal•choot Yeho•sha•fat va•ya•nach lo Elo•hav mi•sa•viv.

30. And the realm of Jehoshaphat was quiet; for his God gave him rest all around.

לא. וַיִּמְלֶךְ יְהוֹשָׁפָט עַל-יְהוּדָה בֶּן-שְׁלֹשִׁים וְחָמֵשׁ שָׁנָה בְּמַלְכוֹ וְעֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ עֲזוּבָה בַת-שִׁלְחִי:

31. Va•yim•loch Yeho•sha•fat al-Ye•hoo•da ben-sh`lo•shim ve•cha•mesh sha•na be•mol•cho ve•es•rim ve•cha•mesh sha•na ma•lach bi•Yeru•sha•layim ve•shem ee•mo Azoo•va bat-Shil•chi.

31. And Jehoshaphat reigned over Judah; he was thirty five years old when he began to reign, and he reigned twenty five years in Jerusalem. And his mother's name was Azubah the daughter of Shilhi.

לב. וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ אָבִיו אָסָא וְלֹא-סָר מִמֶּנָּה לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה:

32. Va•ye•lech be•de•rech aviv Asa ve•lo-sar mi•me•na la•a•sot ha•ya•shar be•ei•nei Adonai.

32. And he walked in the way of Asa his father, and did not depart from it, doing that which was right in the sight of the Lord.

לג. אַךְ הַבָּמוֹת לֹא-סָרוּ וְעוֹד הָעָם לֹא-הִכִּינוּ לְבָבָם לְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם:

33. Ach ha•ba•mot lo-sa•roo ve•od ha•am lo-he•chi•noo le•va•vam le`Elo•hey avo•tei•hem.

33. But the high places were not taken away; for as yet the people had not set their hearts upon the God of their fathers.

לד. וַיִּתֵּר דְּבָרֵי יְהוֹשָׁפָט הָרִאשׁוֹנִים וְהָאַחֲרֹנִים הֵנָּם כְּתוּבִים בְּדִבְרֵי יְהוָה בֶּן-חֲנָנִי אֲשֶׁר הֶעֱלָה עַל-סֵפֶר מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

34. Ve•ye•ter div•rei Yeho•sha•fat ha•ri•sho•nim ve•ha•a•cha•ro•nim hi•nam ke•too•vim be•div•rei Ye•hoo ven-Cha•na•ni asher ho•ala al-Se•fer Mal•chei Israel.

34. Now the rest of the acts of Jehoshaphat, from first to last, behold, they are written in the Book of Jehu the son of Hanani, which are recorded in the Book of the Kings of Israel.

לה. וְאַחֲרֵי־כֵן אֶתְחַבֵּר יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה עִם אַחֲזִיָּה מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל הוּא הַרְשִׁיעַ לַעֲשׂוֹת:

35. Ve•a•cha•rei–chen et•cha•bar Yeho•sha•fat me•lech–Ye•hoo•da eem A•chaz•ya me•lech–Israel hoo hir•shi•a la•a•sot.

35. And after this Jehoshaphat king of Judah allied himself with Ahaziah king of Israel, who did very wickedly;

לו. וַיַּחְבְּרֵהוּ עִמּוֹ לַעֲשׂוֹת אֲנִיּוֹת לְלַכֵּת תַּרְשִׁישׁ וַיַּעֲשׂוּ אֲנִיּוֹת בְּעֶצְיוֹן גִּבֵּר:

36. Vay•chab•re•hoo ee•mo la•a•sot o•ni•yot la•le•chet Tar•shish va•ya•a•soo o•ni•yot be•Etz•yon Ga•ver.

36. And he allied himself with him to make ships to go to Tarshish; and they made the ships in Ezion-Geber.

לז. וַיִּתְנַבֵּא אֱלִיעֶזֶר בֶּן־דּוֹדָוָה מִמְרָשָׁה עַל־יְהוֹשָׁפָט לֵאמֹר בְּהִתְחַבֵּרְךָ עִם־אַחֲזִיָּהוּ פָּרַץ יִהְיֶה אֶת־מַעֲשֶׂיךָ וַיִּשְׁבְּרוּ אֲנִיּוֹת וְלֹא עָצְרוּ לְלַכֵּת אֶל־תַּרְשִׁישׁ:

37. Va•yit•na•be Eli•ezer ben–Do•da•va•hoo mi•Ma•re•sha al–Yeho•sha•fat le•mor be•hit•cha•ber•cha eem–A•chaz•ya•hoo pa•ratz Adonai et–ma•a•se•cha va•yi•shav•roo o•ni•yot ve•lo atz•roo la•le•chet el–Tar•shish.

37. Then Eliezer the son of Dodavah of Mareshah prophesied against Jehoshaphat, saying, Because you have allied yourself with Ahaziah, the Lord will destroy what you have made. And the ships were wrecked and were not able to go to Tarshish.

דברי הימים ב פרק כא

II Chronicles Chapter 21

א. וישָׁכַב יְהוֹשָׁפָט עִם-אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר עִם-אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלַךְ יְהוֹרָם בְּנוֹ תַחְתָּיו:

1. Va•yish•kav Yeho•sha•fat eem–avo•tav va•yi•ka•ver eem–avo•tav be•eer David va•yim•loch Ye•ho•ram b`no tach•tav.

1. And Jehoshaphat slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David. And Jehoram his son reigned in his place.

ב. וְלוֹ-אֲחִים בְּנֵי יְהוֹשָׁפָט עֲזַרְיָה וַיְחִיאֵל וְזַכְרְיָהוּ וְעֲזַרְיָהוּ וּמִיכָאֵל וּשְׁפַטְיָהוּ כָּל-אֵלֶּה בְּנֵי יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל:

2. Ve•lo–achim b`nei Yeho•sha•fat Azar•ya vi•Ychi•el oo•Z`char•ya•hoo va•Azar•yahoo oo•Mi•cha•el oo•Sh`fat•ya•hoo kol–e•le b`nei Yeho•sha•fat me•lech–Israel.

2. And he had brothers, the sons of Jehoshaphat, Azariah, and Jehiel, and Zechariah, and Azariah, and Michael, and Shephatiah; all these were the sons of Jehoshaphat king of Israel.

ג. וַיִּתֵּן לָהֶם אָבִיהֶם מַתָּנוֹת רַבּוֹת לְכֶסֶף וּלְזָהָב וּלְמַגְדָּנוֹת עִם-עָרֵי מְצוּרוֹת בְּיְהוּדָה וְאֶת-הַמְּמַלְכָּה נָתַן לַיהוֹרָם כִּי-הוּא הַבְּכוֹר:

3. Va•yi•ten la•hem avi•hem ma•ta•not ra•bot le•che•sef ool•za•hav ool•mig•da•not eem–arei me•tzoo•rot bi•Y`hoo•da ve•et–ha•mam•la•cha na•tan li•Y`ho•ram ki–hoo hab•chor.

3. And their father gave them great gifts of silver, and of gold, and of precious things, with fortified cities in Judah; but the kingdom he gave to Jehoram; because he was the firstborn.

ד. וַיָּקָם יְהוֹרָם עַל-מַמְלַכַּת אָבִיו וַיִּתְחַזַּק וַיְהִרֵג אֶת-כָּל-אָחָיו בַּחֶרֶב וְגַם מִשְׂרֵי יִשְׂרָאֵל:

4. Va•ya•kom Ye•ho•ram al–mam•le•chet aviv va•yit•cha•zak va•ya•ha•rog et–kol–e•chav be•cha•rev ve•gam mi•sa•rei Israel.

4. And when Jehoram had taken over the kingdom of his father, and had strengthened himself, he slew all his brothers with the sword, and also some of the princes of Israel.

ה. בֶּן-שְׁלֹשִׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה יְהוֹרָם בְּמָלְכוֹ וּשְׁמוֹנֶה שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם:

5. Ben–sh`lo•shim oosh•ta•yim sha•na Ye•ho•ram be•mol•cho oosh•mo•ne sha•nim ma•lach bi•Yeru•sha•layim.

5. Jehoram was thirty two years old when he began to reign, and he reigned eight years in Jerusalem.

ו. וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ בַּיִת אַחָב כִּי בַת-אַחָב הָיְתָה לוֹ אִשָּׁה וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה:

6. Va•ye•lech be•de•rech mal•chei Israel ka•a•sher asoo beit Ach•av ki bat-Ach•av hai•ta lo ee•sha va•ya•as ha•ra be•ei•nei Adonai.

6. And he walked in the way of the kings of Israel, as the house of Ahab had done; for the daughter of Ahab was his wife; and he did that which was evil in the eyes of the Lord.

ז. וְלֹא-אַבָּהּ יְהוָה לְהַשְׁחִית אֶת-בֵּית דָּוִד לְמַעַן הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרַת לְדָוִד וְכַאֲשֶׁר אָמַר לְתֵת לוֹ נִיר וּלְבָנָיו כָּל-הַיָּמִים:

7. Ve•lo-ava Adonai le•hash•chit et-beit David le•ma•an hab•rit asher ka•rat le•David ve•cha•a•sher amar la•tet lo nir ool•va•nav kol-ha•ya•mim.

7. But the Lord did not wish to destroy the house of David, because of the covenant that he had made with David, and his promise to give a light to him and to his sons forever.

ח. בְּיָמָיו פָּשַׁע אֲדוֹם מִתַּחַת יַד-יְהוּדָה וַיִּמְלִיכוּ עֲלֵיהֶם מֶלֶךְ:

8. Be•ya•mav pa•sha Edom mi•ta•chat yad-Ye•hoo•da va•yam•li•choo a•lei•hem me•lech.

8. In his days the Edomites revolted from the dominion of Judah, and made themselves a king.

ט. וַיַּעֲבֹר יְהוֹרָם עִם-שָׂרָיו וְכָל-הָרֶכֶב עִמּוֹ וַיְהִי קָם לַיְלָה וַיֵּךְ אֶת-אֲדוֹם הַסּוֹבֵב אֵלָיו וְאֵת שָׂרֵי הָרֶכֶב:

9. Va•ya•a•vor Ye•ho•ram eem-sa•rav ve•chol-ha•re•chev ee•mo vay•hi kam lai•la va•yach et-Edom ha•so•vev e•lav ve•et sa•rei ha•ra•chev.

9. Then Jehoram went forth with his princes, and all his chariots with him; and he rose up by night, and defeated the Edomites who had surrounded him, and the captains of the chariots.

י. וַיִּפְשַׁע אֲדוֹם מִתַּחַת יַד-יְהוּדָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה אַז תִּפְשַׁע לְבָנָה בְּעַת הַהִיא מִתַּחַת יָדוֹ כִּי עָזַב אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו:

10. Va•yif•sha Edom mi•ta•chat yad-Ye•hoo•da ad ha•yom ha•ze az tif•sha Liv•na ba•et ha•hi mi•ta•chat ya•do ki azav et-Adonai Elo•hey avo•tav.

10. And the Edomites revolted from under the hand of Judah to this day. The same time also Libnah revolted from under his hand; because he had forsaken the Lord God of his fathers.

יא. גַּם-הוּא עָשָׂה בְּמוֹת בְּהָרֵי יְהוּדָה וַיִּזְן אֶת-יִשְׁבֵּי יְרוּשָׁלַם וַיִּדַח אֶת-יְהוּדָה:

11. Gam-hoo asa va•mot be•ha•rei Ye•hoo•da va•ye•zen et-yosh•vei Yeru•sha•layim va•ya•dach et-Ye•hoo•da.

11. He also made high places in the mountains of Judah, and caused the inhabitants of Jerusalem to be unfaithful, and made Judah go astray.

יב. וַיָּבֹא אֵלָיו מִכְתָּב מֵאֵלֵיהוּ הַנְּבִיא לְאֹמֵר כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד אָבִיךָ תַּחַת
אֲשֶׁר לֹא-הֲלַכְתָּ בְּדַרְכֵי יְהוֹשָׁפָט אָבִיךָ וּבְדַרְכֵי אָסָא מֶלֶךְ יִהוּדָה:

12. Va•ya•vo e•lav mi•ch•tav me•Eli•ya•hoo ha•na•vi le•mor ko amar Adonai
Elo•hey David avi•cha ta•chat asher lo–ha•lach•ta be•dar•chei Yeho•sha•fat
avi•cha oov•dar•chei Asa me•lech Ye•hoo•da.

12. And there came a writing to him from Elijah the prophet, saying, Thus said the Lord God of David your father, Because you have not walked in the ways of Jehoshaphat your father, nor in the ways of Asa king of Judah,

יג. וְתֵלֶךְ בְּדֶרֶךְ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וְתַזְנֶה אֶת-יְהוּדָה וְאֶת-יִשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם כְּהַזְנוֹת בֵּית אַחָאב
וְגַם אֶת-אַחֶיךָ בֵּית-אָבִיךָ הַטּוֹבִים מִמֶּךָ הֲרַגְתָּ:

13. Va•te•lech be•de•rech mal•chei Israel va•taz•ne et–Ye•hoo•da ve•et–
yosh•vei Yeru•sha•layim ke•haz•not beit Ach•av ve•gam et–ache•cha beit–
avi•cha ha•to•vim mi•m•cha ha•rag•ta.

13. But have walked in the way of the kings of Israel, and have made Judah and the inhabitants of Jerusalem be unfaithful, like the unfaithfulness of the house of Ahab, and also have slain your brothers of your father's house, who were better than yourself;

יד. הִנֵּה יְהוָה נֹגֵף מִגָּפָה גְדוֹלָה בְּעַמֶּךָ וּבְבָנֶיךָ וּבְנָשֶׁיךָ וּבְכָל-רְכוּשְׁךָ:

14. Hi•ne Adonai no•gef ma•ge•fa ge•do•la be•a•me•cha oo•ve•va•ne•cha
oov•na•she•cha oov•chol–r`choo•she•cha.

14. Behold, with a great plague the Lord will strike your people, and your children, and your wives, and all your goods;

טו. וְאַתָּה בְּחַלְיִים רַבִּים בְּמַחֲלָה מְעִיךְ עַד-יִצְאוּ מְעִיךְ מִן-הַחֲלִי יָמִים עַל-יָמִים:

15. Ve•ata ba•cho•la•yim ra•bim be•ma•cha•le me•e•cha ad–yetz•oo me•e•cha
min–ha•cho•li ya•mim al–ya•mim.

15. And you shall have a severe sickness with a disease of your bowels, until your bowels fall out because of the disease, day by day.

טז. וַיַּעַר יְהוָה עַל-יְהוֹרָם אֶת רוּחַ הַפְּלִשְׁתִּים וְהָעֲרָבִים אֲשֶׁר עַל-יַד כּוּשִׁים:

16. Va•ya•ar Adonai al–Ye•ho•ram et roo•ach ha•P`lish•tim ve•ha•Ar•vim asher
al–yad Koo•shim.

16. And the Lord stirred up against Jehoram the spirit of the Philistines, and of the Arabs, who were near the Cushites;

יז. וַיַּעֲלוּ בִיהוּדָה וַיִּבְקְעוּהָ וַיִּשְׁבּוּ אֶת כָּל-הָרְכוּשׁ הַנִּמְצָא לְבֵית-הַמֶּלֶךְ וְגַם-בָּנָיו וְנָשָׁיו
וְלֹא נִשְׂאָר-לוֹ בֶן כִּי אִם-יְהוֹאָחָז קָטָן בְּנָיו:

17. Va•ya•a•loo vi•Y`hoo•da va•yiv•ka•oo•ha va•yish•boo et kol–har•choosh
ha•nim•tza le•veit–ha•me•lech ve•gam–ba•nav ve•na•shav ve•lo nish•ar–lo ben
ki eem–Ye•ho•a•chaz ke•ton ba•nav.

17. And they came up to Judah, and broke into it, and carried away all the wealth that was found in the king's house, and his sons also, and his wives; so that no son was left him, except Jehoahaz, his youngest son.

יח. ואַחֲרֵי כָּל-זֹאת נִגְפוּ יְהוָה בְּמַעְיוֹ לְחִלֵּי לֵאיוֹן מִרְפָּא:

18. Ve•a•cha•rei kol-zot n`ga•fo Adonai be•me•av la•cho•li le•eyn mar•pe.

18. And after all this the Lord struck him in his bowels with an incurable disease.

יט. וַיְהִי לַיָּמִים מְיָמִים וַיִּכַּעַת צֶאֱת הַקֶּץ לַיָּמִים שְׁנַיִם יָצְאוּ מֵעֵיו עִם-חֲלָיו וַיָּמָת בְּתַחֲלָאִים רָעִים וְלֹא-עָשׂוּ לוֹ עֲמוֹ שְׂרָפָה כְּשִׂרְפַת אֲבֹתָיו:

19. Vay•hi le•ya•mim mi•ya•mim ooch•et tzet ha•ketz le•ya•mim sh`na•yim
yatz•oo me•av eem-chol•yo va•ya•mot be•ta•cha•loo•eem ra•eem ve•lo-asoo lo
amo s`re•fa kis•re•fat avo•tav.

19. And it came to pass, that in the course of time, after the end of two years, his bowels fell out because of his sickness; and he died in great agony. And his people made no burning for him, like the burning of his fathers.

כ. בֶּן-שְׁלֹשִׁים וּשְׁתַּיִם הָיָה בְּמַלְכוֹ וּשְׁמוֹנֶה שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וַיִּלָּךְ בְּלֹא חֲמֻדָּה וַיִּקְבְּרוּהוּ בְּעִיר דָּוִד וְלֹא בְּקִבְרוֹת הַמְּלָכִים:

20. Ben-sh`lo•shim oosh•ta•yim ha•ya ve•mol•cho oosh•mo•ne sha•nim ma•lach
bi•Yeru•sha•layim va•ye•lech be•lo chem•da va•yik•be•roo•hoo be•eer David
ve•lo be•kiv•rot ham•la•chim.

20. Thirty two years old was he when he began to reign, and he reigned in Jerusalem eight years, and departed without anyone's regret. And they buried him in the city of David, but not in the tombs of the kings.

דברי הימים ב פרק כב II Chronicles Chapter 22

א. וַיִּמְלִיכוּ יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם אֶת־אַחֲזִיָּהוּ בְּנוֹ הַקָּטָן תַּחְתָּיו כִּי כָּל־הָרָאשִׁימִים הָרַג הַגָּדוֹד הַבָּא בְּעַרְבִים לְמַחְנֶה וַיִּמְלֶךְ אַחֲזִיָּהוּ בֶן־יְהוֹרָם מֶלֶךְ יְהוּדָה:

1. Va•yam•li•choo yosh•vei Yeru•sha•layim et–A•chaz•ya•hoo v`no ha•ka•ton tach•tav ki chol–ha•ri•sho•nim ha•rag hag`dood ha•ba va•Ar•vim la•ma•cha•ne va•yim•loch A•chaz•ya•hoo ven–Ye•ho•ram me•lech Ye•hoo•da.

1. And the inhabitants of Jerusalem made Ahaziah his youngest son king in his place; for the band of men who came with the Arabs to the camp had slain all the older sons. And Ahaziah the son of Jehoram king of Judah reigned.

ב. בֶּן אַרְבָּעִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה אַחֲזִיָּהוּ בְּמָלְכוֹ וְשָׁנָה אַחַת מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ עֵתְלִיָּהוּ בַת־עֲמֹרִי:

2. Ben ar•ba•eem oosh•ta•yim sha•na A•chaz•ya•hoo ve•mol•cho ve•sha•na a•chat ma•lach bi•Yeru•sha•layim ve•shem ee•mo Atal•ya•hoo bat–Omri.

2. Forty two years old was Ahaziah when he began to reign, and he reigned one year in Jerusalem. His mother's name also was Athaliah the daughter of Omri.

ג. גַּם־הוּא הֵלַךְ בְּדַרְכֵי בַּיִת אַחָב כִּי אִמּוֹ הִיָּתָה יוֹעֲצָתוֹ לְהַרְשִׁיעַ:

3. Gam–hoo ha•lach be•dar•chei beit Ach•av ki ee•mo hai•ta yo•atz•to le•har•shi•a.

3. He also walked in the ways of the house of Ahab; for his mother was his counsellor in doing wickedly.

ד. וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּבַיִת אַחָב כִּי־הָמָּה הָיוּ־לוֹ יוֹעֲצִים אַחֲרֵי מוֹת אָבִיו לְמַשְׁחִית לוֹ:

4. Va•ya•as ha•ra be•ei•nei Adonai ke•veit Ach•av ki–he•ma ha•yoo–lo yo•a•tzim a•cha•rei mot aviv le•mash•chit lo.

4. And he did evil in the sight of the Lord like the house of Ahab; for they were his counsellors after the death of his father to his destruction.

ה. גַּם בָּעֲצָתָם הֵלַךְ וַיֵּלֶךְ אֶת־יְהוֹרָם בֶּן־אַחָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לְמַלְחָמָה עַל־חֲזָאֵל מֶלֶךְ־אַרָם בְּרָמוֹת גִּלְעָד וַיִּכּוּ הָרַמִּים אֶת־יֹרָם:

5. Gam ba•a•tza•tam ha•lach va•ye•lech et–Ye•ho•ram ben–Ach•av me•lech Israel la•mil•cha•ma al–Cha•za•el me•lech–Aram be•Ra•mot Gil•ad va•ya•koo ha•ra•mim et–Yo•ram.

5. He also followed their counsel, and went with Jehoram the son of Ahab king of Israel to war against Hazael king of Aram at Ramoth-Gilead; and the Arameans defeated Joram.

ו. וַיָּשָׁב לְהִתְרַפֵּא בַיְזֵרְעֵאל כִּי הַמַּכִּים אֲשֶׁר הִכָּהוּ בְרַמָּה בְּהִלָּחְמוֹ אֶת-חֲזֵהָאֵל מֶלֶךְ אַרָם וְעִזְרִיָּהוּ בֶן-יְהוֹרָם מֶלֶךְ יְהוּדָה יָרַד לִרְאוֹת אֶת-יְהוֹרָם בֶּן-אַחָאָב בַּיְזֵרְעֵאל כִּי-חָלָה הוּא:

6. Va•ya•shov le•hit•ra•pe ve•Yiz•re•el ki ha•ma•kim asher hi•koo•hoo va•Rama be•hi•la•cha•mo et-Cha•za•el me•lech Aram va•Azar•ya•hoo ven-Ye•ho•ram me•lech Ye•hoo•da ya•rad lir•ot et-Ye•ho•ram ben-Ach•av be•Yiz•re•el ki-cho•le hoo.

6. And he returned to be healed in Jezreel because of the wounds which he had received at Ramah, when he fought with Hazael king of Aram. And Azariah the son of Jehoram king of Judah went down to see Jehoram the son of Ahab at Jezreel, because he was sick.

ז. וּמֵאֲלֹהִים הָיְתָה תְּבוּסַת אַחֲזִיָּהוּ לְבוֹא אֶל-יֹרָם וּבְבֹאוֹ יֵצֵא עִם-יְהוֹרָם אֶל-יְהוּא בֶן-נִמְשִׁי אֲשֶׁר מָשַׁחוּ יְהוָה לְהַכְרִית אֶת-בַּיִת אַחָאָב:

7. Oo•me•Elohim hai•ta te•voo•sat A•chaz•ya•hoo la•vo el-Yo•ram oo•ve•voo ya•tza eem-Ye•ho•ram el-Ye•hoo ven-Nim•shi asher me•sha•cho Adonai le•hach•rit et-beit Ach•av.

7. And the destruction of Ahaziah came from God by coming to Joram; for when he came, he went out with Jehoram against Jehu the son of Nimshi, whom the Lord had anointed to cut off the house of Ahab.

ח. וַיְהִי כִּהְשַׁפֵּט יְהוּא עִם-בַּיִת אַחָאָב וַיִּמָּצֵא אֶת-שָׂרֵי יְהוּדָה וּבְנֵי אַחֵי אַחֲזִיָּהוּ מְשֻׁרְתִּים לְאַחֲזִיָּהוּ וַיְהַרְגֵם:

8. Vay•hi ke•hi•sha•fet Ye•hoo eem-beit Ach•av va•yim•tza et-sa•rei Ye•hoo•da oov`nei achei A•chaz•ya•hoo me•shar•tim la•A•chaz•ya•hoo va•ya•har•gem.

8. And it came to pass, that, when Jehu was executing judgment upon the house of Ahab, he found the princes of Judah, and the sons of the brothers of Ahaziah, who ministered to Ahaziah, and he slew them.

ט. וַיִּבְקֹשׁ אֶת-אַחֲזִיָּהוּ וַיִּלְכְּדוּהוּ וְהוּא מִתְחַבֵּא בְּשִׁמְרוֹן וַיִּבְאֵהוּ אֶל-יְהוּא וַיִּמְתְּהוּ וַיִּקְבְּרֵהוּ כִּי אָמְרוּ בֶן-יְהוֹשָׁפָט הוּא אֲשֶׁר-דָּרַשׁ אֶת-יְהוָה בְּכָל-לְבָבוֹ וְאִין לְבַיִת אַחֲזִיָּהוּ לְעֶצֶר כַּח לְמַמְלָכָה:

9. Vay•va•kesh et-A•chaz•ya•hoo va•yil•ke•doo•hoo ve•hoo mit•cha•be ve•Shom•ron vay•vi•oo•hoo el-Ye•hoo vay•mi•too•hoo va•yik•be•roo•hoo ki am•roo ben-Yeho•sha•fat hoo asher-da•rash et-Adonai be•chol-le•va•vo ve•eyn le•veit A•chaz•ya•hoo la•a•tzor ko•ach le•mam•la•cha.

9. And he searched for Ahaziah; and they caught him, for he was hiding in Samaria, and brought him to Jehu; and when they had slain him, they buried him; Because, said they, he is the son of Jehoshaphat, who sought the Lord with all his heart. And the house of Ahaziah had no one able to rule the kingdom.

י. וְעַתְלִיָּהּ אִם אַחְזִיָּהּ רָאָתָה כִּי מֵת בְּנָהּ וַתִּקַּם וַתְּדַבֵּר אֶת-כָּל-זֶרַע הַמַּמְלָכָה לְבֵית יְהוּדָה:

10. Va•atal•ya•hoo em A•chaz•ya•hoo ra•ata ki met be•na va•ta•kom vat•da•ber et-kol-ze•ra ha•mam•la•cha le•veit Ye•hoo•da.

10. But when Athaliah the mother of Ahaziah saw that her son was dead, she arose and destroyed all the royal seed of the house of Judah.

יא. וַתִּקַּח יְהוֹשָׁבֶעַת בַּת-הַמֶּלֶךְ אֶת-יֹאָשׁ בֶּן-אַחְזִיָּהּ וַתִּגְנַב אֹתוֹ מִתּוֹךְ בְּנֵי-הַמֶּלֶךְ הַמוֹמְתִים וַתִּתֵּן אֹתוֹ וְאֶת-מִינְקָתוֹ בַּחֲדָר הַמְטוֹת וַתְּסַתִּירֵהוּ יְהוֹשָׁבֶעַת בַּת-הַמֶּלֶךְ יְהוֹרָם אִשֶׁת יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן כִּי הִיא הָיְתָה אַחֹת אַחְזִיָּהּ מִפְּנֵי עַתְלִיָּהּ וְלֹא הִמִּיתָתָהּ:

11. Va•ti•kach Ye•ho•shav•at bat-ha•me•lech et-Yo•ash ben-A•chaz•ya•hoo va•tig•nov o•to mi•toch b`nei-ha•me•lech ha•moo•ma•tim va•ti•ten o•to ve•et-meinik•to ba•cha•dar ha•mi•tot va•tas•ti•re•hoo Ye•ho•shav•at bat-ha•me•lech Ye•ho•ram eshet Ye•ho•ya•da ha•ko•hen ki hi hai•ta achot A•chaz•ya•hoo mip•nei Atal•ya•hoo ve•lo hemi•tat•hoo.

11. But Jehoshabeath, the daughter of the king, took Joash the son of Ahaziah, and stole him away from the king's sons who were being slain, and put him and his nurse in a bed chamber. And Jehoshabeath, the daughter of king Jehoram, the wife of Jehoiada the priest, because she was the sister of Ahaziah, hid him from Athaliah, so that she did not slay him.

יב. וַיְהִי אִתָּם בְּבֵית הָאֱלֹהִים מִתְחַבֵּא שֵׁשׁ שָׁנִים וְעַתְלִיָּהּ מַלְכַת עַל-הָאָרֶץ:

12. Vay•hi ee•tam be•veit ha•Elohim mit•cha•be shesh sha•nim va•Atal•ya mo•le•chet al-ha•a•retz.

12. And he was with them hiding in the house of God six years; and Athaliah reigned over the land.

דברי הימים ב פרק כג II Chronicles Chapter 23

א. וּבִשְׁנָה הַשְּׁבַעִית הִתְחַזַּק יְהוֹיָדָע וַיִּקַּח אֶת־שָׂרֵי הַמְּאוֹת לַעֲזָרְיָה בֶן־יִרְחָם וְלִישָׁמְעָאל בֶּן־יְהוֹחָנָן וְלַעֲזָרְיָהוּ בֶן־עֹבֵד וְאֶת־מַעֲשִׂיָהוּ בֶן־עֲדָיָהוּ וְאֶת־אֵלִישָׁפָט בֶּן־זַכְרִי עָמוּ בְּבְרִית:

1. Oo•va•sha•na hash•vi•it hit•cha•zak Ye•ho•ya•da va•yi•kach et-sa•rei ha•me•ot la•Azar•ya ven-Ye•ro•cham ool•Yish•ma•el ben-Yeho•cha•nan ve•la•Azar•ya•hoo ven-Oved ve•et-Ma•a•se•ya•hoo ven-Ada•ya•hoo ve•et-Eli•sha•fat ben-Zich•ri ee•mo vab•rit.

1. And in the seventh year Jehoiada strengthened himself, and took the captains of hundreds, Azariah the son of Jeroham, and Ishmael the son of Jehohanan, and Azariah the son of Obed, and Maaseiah the son of Adaiah, and Elishaphat the son of Zichri, into a pact with him.

ב. וַיֵּסְבוּ בִיהוּדָה וַיִּקְבְּצוּ אֶת־הַלְוִיִּם מִכָּל־עָרֵי יְהוּדָה וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת לְיִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ אֶל־יְרוּשָׁלַם:

2. Va•ya•so•boo bi•Y`hoo•da va•yik•be•tzoo et-ha•L`vi•yim mi•kol-arei Ye•hoo•da ve•ra•shei ha•a•vot le•Israel va•ya•vo•oo el-Yeru•sha•layim.

2. And they went about in Judah, and gathered the Levites from all the cities of Judah, and the heads of the fathers' houses of Israel, and they came to Jerusalem.

ג. וַיִּכְרַת כָּל־הַקְּהָל בְּרִית בְּבֵית הָאֱלֹהִים עִם־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר לָהֶם הִנֵּה בֶן־הַמֶּלֶךְ יִמְלֹךְ כַּאֲשֶׁר דָּבַר יְהוָה עַל־בְּנֵי דָוִד:

3. Va•yich•rot kol-ha•ka•hal be•rit be•veit ha•Elohim eem-ha•me•lech va•yo•mer la•hem hi•ne ven-ha•me•lech yim•loch ka•a•sher di•ber Adonai al-b`nei David.

3. And all the congregation made a pact with the king in the house of God. And he said to them, Behold, the king's son shall reign, as the Lord has said of the sons of David.

ד. זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ הַשְּׁלֹשִׁית מִכֶּם בְּאֵי הַשָּׁבַת לַכַּהֲנִים וְלַלְוִיִּם לְשַׁעְרֵי הַסָּפִים:

4. Ze ha•da•var asher ta•a•soo hash•li•sheet mi•kem ba•ey ha•Shabbat la•ko•ha•nim ve•la•L`vi•yim le•sho•a•rei ha•si•pim.

4. This is the thing that you shall do: Of you, priests and Levites, who come in on the sabbath, a third shall guard the gates;

ה. וְהַשְּׁלֹשִׁית בְּבֵית הַמֶּלֶךְ וְהַשְּׁלֹשִׁית בְּשַׁעַר הַיְסוּד וְכָל־הָעָם בְּחִצְרוֹת בֵּית יְהוָה:

5. Ve•hash•li•sheet be•veit ha•me•lech ve•hash•li•sheet be•Sha•ar ha•Y`sod ve•chol-ha•am be•chatz•rot beit Adonai.

5. And a third shall be at the king's house; and a third at the Gate of the Foundation; and all the people shall be in the courts of the house of the Lord.

ו. וְאֶל-יְבוֹא בֵּית-יְהוָה כִּי אִם-הַכֹּהֲנִים וְהַמְשָׁרְתִים לְלוֹיִם הֵמָּה יָבֹאוּ כִּי-קֹדֶשׁ הֵמָּה וְכָל-הָעָם יִשְׁמְרוּ מִשְׁמֶרֶת יְהוָה:

6. Ve•al-ya•vo veit-Adonai ki eem-ha•ko•ha•nim ve•ham•shar•tim la•L`vi•yim he•ma ya•vo•oo ki-ko•desh he•ma ve•chol-ha•am yish•me•roo mish•me•ret Adonai.

6. But let none come into the house of the Lord, except the priests, and those of the Levites who minister; they may go in, for they are holy; but all the people shall keep the charge of the Lord.

ז. וְהָקִיפוּ הַלְוִיִּם אֶת-הַמֶּלֶךְ סָבִיב אִישׁ וְכָלְיוּ בְּיָדוֹ וְהָבֵא אֶל-הַבַּיִת יוֹמֵת וְהָיוּ אֶת-הַמֶּלֶךְ בְּבֹאוֹ וּבִצְאוֹ:

7. Ve•hi•ki•foo ha•L`vi•yim et-ha•me•lech sa•viv eesh ve•che•lav be•ya•do ve•ha•ba el-ha•ba•yit yoo•mat vi•hi•yoo et-ha•me•lech be•voo oov•tze•to.

7. And the Levites shall surround the king, every man with his weapons in his hand; and whoever else comes into the house shall be put to death; but you be with the king when he comes in, and when he goes out.

ח. וַיַּעֲשׂוּ הַלְוִיִּם וְכָל-יְהוּדָה כְּכֹל אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן וַיִּקְחוּ אִישׁ אֶת-אֲנָשָׁיו בְּאֵי הַשַּׁבָּת עִם יוֹצְאֵי הַשַּׁבָּת כִּי לֹא-פָטַר יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן אֶת-הַמַּחְלָקוֹת:

8. Va•ya•a•soo ha•L`vi•yim ve•chol-Ye•hoo•da ke•chol asher-tzi•va Ye•ho•ya•da ha•ko•hen va•yik•choo eesh et-ana•shav ba•ey ha•Shabbat eem yotz•ey ha•Shabbat ki lo-fa•tar Ye•ho•ya•da ha•ko•hen et-ha•mach•le•kot.

8. And the Levites and all Judah did according to all that Jehoiada the priest had commanded, and every man took his men who were to come in on the sabbath, with those who were to go out on the sabbath; for Jehoiada the priest did not dismiss the divisions.

ט. וַיִּתֵּן יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן לְשָׂרֵי הַמְּאוֹת אֶת-הַחֲנִיתִים וְאֶת-הַמַּגְנוֹת וְאֶת-הַשְּׁלֵטִים אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ דָּוִד אֲשֶׁר בַּיִת הָאֱלֹהִים:

9. Va•yi•ten Ye•ho•ya•da ha•ko•hen le•sa•rei ha•me•ot et-ha•cha•ni•tim ve•et-ha•ma•gi•not ve•et-hash•la•tim asher la•me•lech David asher beit ha•Elohim.

9. And Jehoiada the priest delivered to the captains of hundreds the spears, and bucklers, and shields, that had been king David's, which were in the house of God.

י. וַיַּעֲמֵד אֶת-כָּל-הָעָם וְאִישׁ שָׁלַח בְּיָדוֹ מִכְתָּף הַבַּיִת הַיְמָנִית עַד-כְּתֹף הַבַּיִת הַשְּׂמָאלִית לַמִּזְבֵּחַ וּלְבַיִת עַל-הַמֶּלֶךְ סָבִיב:

10. Va•ya•a•med et-kol-ha•am ve•eesh shil•cho ve•ya•do mi•ke•tef ha•ba•yit hay•ma•nit ad-ke•tef ha•ba•yit has•ma•lit la•miz•be•ach ve•la•ba•yit al-ha•me•lech sa•viv.

10. And he set all the people, every man having his weapon in his hand, from the right side of the temple to the left side of the temple, along by the altar and the temple, around the king.

יא. וַיּוֹצִיאוּ אֶת-בֶּן-הַמֶּלֶךְ וַיִּתְּנוּ עָלָיו אֶת-הַנֵּזֶר וְאֶת-הָעֵדוּת וַיִּמְלִיכוּ אֹתוֹ וַיִּמְשַׁחֻהוּ יְהוֹיָדָע וּבָנָיו וַיֹּאמְרוּ יְחִי הַמֶּלֶךְ:

11. Va•yo•tzi•oo et-ben-ha•me•lech va•yit•noo a•lav et-ha•ne•zer ve•et-ha•Edoot va•yam•li•choo o•to va•yim•sha•choo•hoo Ye•ho•ya•da oo•va•nav va•yom•roo ye•chi ha•me•lech.

11. Then they brought out the king's son, and put upon him the crown, and gave him the testimony, and proclaimed him king. And Jehoiada and his sons anointed him, and said, Long live the king!

יב. וַתִּשְׁמַע עֲתָלְיָהוּ אֶת-קוֹל הָעָם הַרְצִים וְהַמְהַלְלִים אֶת-הַמֶּלֶךְ וַתְּבוֹא אֶל-הָעַם בֵּית יְהוָה:

12. Va•tish•ma Atal•ya•hoo et-kol ha•am ha•ra•tzim ve•ham•hale•lim et-ha•me•lech va•ta•vo el-ha•am beit Adonai.

12. And when Athaliah heard the noise of the people running and praising the king, she came to the people into the house of the Lord;

יג. וַתֵּרָא וְהִנֵּה הַמֶּלֶךְ עוֹמֵד עַל-עַמּוּדוֹ בְּמִבּוֹא וְהַשָּׂרִים וְהַחֲצֹצְרוֹת עַל-הַמֶּלֶךְ וְכָל-עַם הָאָרֶץ שָׂמֵחַ וְתוֹקֵעַ בַּחֲצֹצְרוֹת וְהַמְשׁוֹרְרִים בְּכָלִי הַשִּׁיר וּמוֹדִיעִים לְהַלֵּל וַתִּקְרַע עֲתָלְיָהוּ אֶת-בְּגָדֶיהָ וַתֹּאמֶר קֶשֶׁר קֶשֶׁר:

13. Va•tere ve•hi•ne ha•me•lech-o•med al-amoo•do ba•ma•vo ve•ha•sa•rim ve•ha•cha•tzotz•rot al-ha•me•lech ve•chol-am ha•a•retz sa•me•ach ve•to•ke•a ba•cha•tzotz•rot ve•ham•sho•re•rim bich•lei ha•shir oo•mo•dim le•ha•lel va•tik•ra Atal•ya•hoo et-be•ga•de•ha va•to•mer ke•sher ka•sher.

13. And she looked, and, behold, the king stood at his pillar at the entrance, and the princes and the trumpeters by the king; and all the people of the land rejoiced, and sounded trumpets, also the singers with instruments of music leading the celebration. Then Athaliah tore her clothes, and said, Treason, Treason!

יד. וַיּוֹצֵא יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן אֶת-שָׂרֵי הַמַּאֲוֹת פְּקוּדֵי הַחַיִל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הוֹצִיאוּהָ אֶל-מִבֵּית הַשְּׁדָרוֹת וְהִבָּא אַחֲרֶיהָ יוֹמֵת בְּחָרֵב כִּי אָמַר הַכֹּהֵן לֹא תִמְיֹתוּהָ בֵּית יְהוָה:

14. Va•yo•tze Ye•ho•ya•da ha•ko•hen et-sa•rei ha•me•ot pe•koo•dei ha•cha•yil va•yo•mer ale•hem ho•tzi•oo•ha el-mi•beit has•de•rot ve•ha•ba a•cha•re•ha yoo•mat be•cha•rev ki amar ha•ko•hen lo te•mi•too•ha beit Adonai.

14. And Jehoiada the priest brought out the captains of hundreds who were set over the army, and said to them, Bring her out between the ranks; and whoever follows her, let him be slain with the sword. For the priest said, Do not slay her in the house of the Lord.

טו. וַיִּשִׂימוּ לָהּ יָדַיִם וַתְּבוֹא אֶל-מִבּוֹא שַׁעַר-הַסּוּסִים בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיִּמְיֹתוּהָ שָׁם:

15. Va•ya•si•moo la ya•da•yim va•ta•vo el-me•vo sha•ar-ha•soo•sim beit ha•me•lech vay•mi•too•ha sham.

15. And they laid hands on her; and when she was brought to the entrance of the Horse Gate by the king's house, they slew her there.

טז. וַיִּכְרַת יְהוֹיָדָע בְּרִית בֵּינוֹ וּבֵין כָּל-הָעָם וּבֵין הַמֶּלֶךְ לִהְיוֹת לְעַם לַיהוָה:

16. Va•yich•rot Ye•ho•ya•da be•rit bei•no oo•vein kol-ha•am oo•vein ha•me•lech li•hi•yot le•am la•Adonai.

16. And Jehoiada made a covenant between him, and between all the people, and between the king, that they should be the Lord's people.

יז. וַיָּבֹאוּ כָל-הָעָם בֵּית-הַבַּעַל וַיִּתְצֶהוּ וְאֶת-מִזְבְּחֹתָיו וְאֶת-צִלְמֹיו שָׁבְרוּ וְאֶת מִתְּן כָּהֵן הַבַּעַל הָרְגוּ לִפְנֵי הַמִּזְבְּחוֹת:

17. Va•ya•vo•oo chol-ha•am beit-ha•Ba•al va•yit•tzo•hoo ve•et-miz•be•cho•tav ve•et-tze•la•mav shi•be•roo ve•et Ma•tan ko•hen ha•Ba•al har•goo lif•nei ha•miz•be•chot.

17. Then all the people went to the house of Baal, and broke it down, and broke his altars and his images in pieces, and slew Mattan the priest of Baal in front of the altars.

יח. וַיִּשֶׂם יְהוֹיָדָע פְּקֻדֹת בַּיִת יְהוָה בְּיַד הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֲשֶׁר חָלַק דָּוִד עַל-בַּיִת יְהוָה לַהֲעֲלוֹת עֹלוֹת יְהוָה בְּכָתוֹב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה בְּשִׁמְחָה וּבִשְׂשׂוֹן עַל יְדֵי דָוִד:

18. Va•ya•sem Ye•ho•ya•da pe•koo•dot beit Adonai be•yad ha•ko•ha•nim ha•L`vi•yim asher cha•lak David al-beit Adonai le•ha•a•lot o•lot Adonai ka•ka•toov be•Torat Mo•she be•sim•cha oov•shir al ye•dei David.

18. And Jehoiada appointed the offices of the house of the Lord under the hand of the Levitical priests, whom David had organized to be in charge of the house of the Lord, to offer the burnt offerings of the Lord, as it is written in the Torah of Moses, with rejoicing and with singing, as it was ordained by David.

יט. וַיַּעֲמֵד הַשׁוֹעֲרִים עַל-שַׁעְרֵי בַיִת יְהוָה וְלֹא-יָבֹאוּ טָמֵא לְכָל-דָּבָר:

19. Va•ya•a•med ha•sho•arim al-sha•a•rei beit Adonai ve•lo-ya•vo ta•me le•chol-da•var.

19. And he set the gatekeepers at the gates of the house of the Lord, so that no one who was unclean in any way should enter.

כ. וַיִּקַּח אֶת-שָׂרֵי הַמְּאוֹת וְאֶת-הָאֲדִירִים וְאֶת-הַמּוֹשְׁלִים בָּעָם וְאֶת כָּל-עַם הָאָרֶץ וַיּוֹרֵד אֶת-הַמֶּלֶךְ מִבַּיִת יְהוָה וַיָּבֹאוּ בְּתוֹךְ-שַׁעַר הָעֶלְיוֹן בַּיִת הַמֶּלֶךְ וַיּוֹשִׁיבוּ אֶת-הַמֶּלֶךְ עַל כִּסֵּא הַמַּמְלָכָה:

20. Va•yi•kach et-sa•rei ha•me•ot ve•et-ha•adi•rim ve•et-ha•mosh•lim ba•am ve•et kol-am ha•a•retz va•yo•red et-ha•me•lech mi•beit Adonai va•ya•vo•oo be•toch-Sha•ar ha•El•yon beit ha•me•lech va•yo•shi•voo et-ha•me•lech al ki•se ha•mam•la•cha.

20. And he took the captains of hundreds, and the nobles, and the governors of the people, and all the people of the land, and brought down the king from the house of the Lord; and they came through the Upper Gate into the king's house, and set the king upon the throne of the kingdom.

כא. וישמחו כל-עם-הארץ והעיר שקטה ואת-עתליהו המיתו בחרב:

21. Va•yis•me•choo chol-am-ha•a•retz ve•ha•eer sha•ka•ta ve•et-Atal•ya•hoo
hemi•too ve•cha•rev.

21. And all the people of the land rejoiced; and the city was quiet, after they had slain Athaliah with the sword.

דברי הימים ב פרק כד II Chronicles Chapter 24

א. בן־שבע שנים יאֵש בְּמִלְכוֹ וְאַרְבָּעִים שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ צִבְיָה מִבְּאֵר שֶׁבַע:

1. Ben-she•va sha•nim Yo•ash be•mol•cho ve•ar•ba•eem sha•na ma•lach bi•Yeru•sha•layim ve•shem ee•mo Tziv•ya mi•B`er Sha•va.

1. Joash was seven years old when he began to reign, and he reigned forty years in Jerusalem. His mother's name was Zibiah of Beersheba.

ב. וַיַּעַשׂ יוֹאָשׁ הַיֵּשֶׁר כְּכֹל־יְהוָה בְּעֵינֵי יְהוָה כָּל־יְמֵי יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן:

2. Va•ya•as Yo•ash ha•ya•sar be•ei•nei Adonai kol-ye•mei Ye•ho•ya•da ha•ko•hen.

2. And Joash did that which was right in the sight of the Lord all the days of Jehoiada the priest.

ג. וַיִּשְׂא־לוֹ יְהוֹיָדָע נָשִׁים שְׁתַּיִם וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת:

3. Va•yi•sa-lo Ye•ho•ya•da na•shim sh`ta•yim va•yo•led ba•nim oo•va•not.

3. And Jehoiada took for him two wives; and he fathered sons and daughters.

ד. וַיְהִי אַחֲרֵי־כֵן הָיָה עִם־לֵב יוֹאָשׁ לְחַדֵּשׁ אֶת־בַּיִת יְהוָה:

4. Vay•hi a•cha•rei-chen ha•ya eem-lev Yo•ash le•cha•desh et-beit Adonai.

4. And it came to pass after this, that Joash decided to repair the house of the Lord.

ה. וַיִּקְבֹּץ אֶת־הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וַיֹּאמֶר לָהֶם צְאוּ לְעָרֵי יְהוּדָה וּקְבְּצוּ מִכָּל־יִשְׂרָאֵל כֶּסֶף לְחַזֵּק אֶת־בַּיִת אֱלֹהֵיכֶם מְדֵי שָׁנָה בְּשָׁנָה וְאַתֶּם תִּמְהַרּוּ לְדַבֵּר וְלֹא מְהַרּוּ הַלְוִיִּם:

5. Va•yik•botz et-ha•ko•ha•nim ve•ha•L`vi•yim va•yo•mer la•hem tze•oo le•a•rei Ye•hoo•da-ve•kiv•tzo mi•kol-Israel ke•sef le•cha•zek et-beit Elo•hey•chem mi•dei sha•na be•sha•na ve•a•tem te•ma•ha•roo la•da•var ve•lo mi•ha•roo ha•L`vi•yim.

5. And he gathered together the priests and the Levites, and said to them, Go out to the cities of Judah, and collect from all Israel money to repair the house of your God from year to year, and see that you hasten the matter. But the Levites did not hasten.

ו. וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ לִיהוֹיָדָע הָרֹאשׁ וַיֹּאמֶר לוֹ מְדוּעַ לֹא־דָרַשְׁתָּ עַל־הַלְוִיִּם לְהָבִיא מִיְהוּדָה וּמִירוּשָׁלַם אֶת־מִשְׁאֵת מֹשֶׁה עֶבֶד־יְהוָה וְהַקְהָל לְיִשְׂרָאֵל לְאַהֵל הָעֵדוּת:

6. Va•yik•ra ha•me•lech li•Yho•ya•da ha•rosh va•yo•mer lo ma•doo•a lo-da•rash•ta al-ha•L`vi•yim le•ha•vi mi•Y`hoo•da oo•mi•Yeru•sha•layim et-mas•at Mo•she eved-Adonai ve•ha•ka•hal le•Israel le•O•hel ha•Edoot.

6. And the king called for Jehoiada the chief, and said to him, Why have you not required the Levites to bring in from Judah and from Jerusalem the tax levied by Moses, the servant of the Lord, and of the congregation of Israel, for the tabernacle of the Testimony?

ז. כי עת־לִיהו המרשעת בְּנִיהָ פָּרְצוּ אֶת-בֵּית הָאֱלֹהִים וְגַם כָּל-קִדְשֵׁי בֵּית-יְהוָה עָשׂוּ לְבַעָלִים:

7. Ki Atal•ya•hoo ha•mir•sha•at ba•ne•ha far•tzoo et-beit ha•Elohim ve•gam kol -kod•shei veit-Adonai asoo la•B`a•lim.

7. For the sons of Athaliah, that wicked woman, had broken up the house of God; and had bestowed on the Baalim all the consecrated things of the house of the Lord.

ח. ויאמר המֶלֶךְ ויעשו אָרוֹן אֶחָד ויתְּנֵהוּ בְּשַׁעַר בֵּית-יְהוָה חוּצָה:

8. Va•yo•mer ha•me•lech va•ya•a•soo Aron e•chad va•yit•noo•hoo be•Sha•ar Beit-Adonai choo•tza.

8. And at the king's commandment they made a chest, and set it outside the gate of the house of the Lord.

ט. ויתְּנוּ-קוֹל בִּיהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם לְהַבִּיא לַיהוָה מַשָּׂאת מֹשֶׁה עֶבֶד-הָאֱלֹהִים עַל-יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר:

9. Va•yit•noo-kol bi•Y`hoo•da oo•vi•Yeru•sha•layim le•ha•vi la•Adonai mas•at Mo•she eved-ha•Elohim al-Israel ba•mid•bar.

9. And they made a proclamation throughout Judah and Jerusalem, to bring to the Lord the tax that Moses the servant of God laid upon Israel in the wilderness.

י. וישְׂמְחו כָּל-הַשָּׂרִים וְכָל-הָעָם וַיָּבִיאוּ וַיִּשְׁלִיכוּ לְאָרוֹן עַד-לְכַלְהָ:

10. Va•yis•me•choo chol-ha•sa•rim ve•chol-ha•am va•ya•vi•oo va•yash•li•choo la•Aron ad-le•cha•le.

10. And all the princes and all the people rejoiced, and brought in, and cast into the chest, until they had finished.

יא. ויהי בְּעֵת יָבִיא אֶת-הָאָרוֹן אֶל-פְּקֻדַת הַמֶּלֶךְ בְּיַד הַלְוִיִּם וְכִרְאוֹתָם כִּי-רַב הַכֶּסֶף וּבָא סוֹפֵר הַמֶּלֶךְ וּפְקִיד כֹּהֵן הָרֹאשׁ וַיַּעֲרוּ אֶת-הָאָרוֹן וַיִּשְׂאֵהוּ וַיִּשְׁיבֵהוּ אֶל-מְקוֹמוֹ כֹּה עָשׂוּ לְיוֹם בְּיוֹם וַיֵּאֲסֹפוּ-כֶסֶף לְרַב:

11. Vay•hi be•et ya•vi et-ha•Aron el-pe•koo•dat ha•me•lech be•yad ha•L`viyim ve•chir•o•tam ki-rav ha•ke•sef oo•va so•fer ha•me•lech oof•kid ko•hen ha•rosh via•roo et-ha•aron ve•yi•sa•oo•hoo viy•shi•voo•hoo el-me•ko•mo ko asoo le•yom be•yom va•ya•as•foo-che•sef la•rov.

11. And it came to pass, that whenever the chest was brought to the king's office by the hand of the Levites, and they saw that there was much money, the king's scribe and the high priest's officer came and emptied the chest, and took it, and carried it to its place again. Thus they did day by day, and gathered a great sum of money.

יב. וַיִּתְּנֵהוּ הַמֶּלֶךְ וַיְהִינְדָע אֶל-עוֹשֵׂה מְלָאכֶת עֲבוֹדַת בַּיִת-יְהוָה וַיְהִיו שְׂכָרִים חֲצָבִים וְחָרָשִׁים לְחַדֵּשׁ בַּיִת יְהוָה וְגַם לְחָרְשֵׁי בְרָזֶל וּנְחָשֶׁת לְחַזֵּק אֶת-בַּיִת יְהוָה:

12. Va•yit•ne•hoo ha•me•lech vi•Ye•ho•ya•da el-o•se me•le•chet avo•dat beit-Adonai va•yi•hi•yoo soch•rim chotz•vim ve•cha•ra•shim le•cha•desh beit Adonai ve•gam le•cha•ra•shei varzel oon•cho•shet le•cha•zek et-beit Adonai.

12. And the king and Jehoiada gave it to those who did the work of the service of the house of the Lord, and they hired masons and carpenters to repair the house of the Lord, and also those who worked iron and bronze to mend the house of the Lord.

יג. וַיַּעֲשׂוּ עֲשֵׂי הַמְּלָאכָה וַתַּעַל אַרְוֶכָה לַמְּלָאכָה בְּיָדָם וַיַּעֲמִידוּ אֶת-בַּיִת הָאֱלֹהִים עַל-מַתְּכָנָתוֹ וַיֹּאמְצֵהוּ:

13. Va•ya•a•soo o•sei ham•la•cha va•ta•al aroo•cha lam•la•cha be•ya•dam va•ya•a•mi•doo et-beit ha•Elohim al-mat•koon•to vay•am•tzoo•hoo.

13. And the workmen labored, and the work prospered in their hand, and they restored the house of God to its proper condition, and strengthened it.

יד. וּכְבִלוֹתָם הֵבִיאוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַיְהִינְדָע אֶת-שְׂאָר הַכֶּסֶף וַיַּעֲשֶׂהוּ כְלִים לְבַיִת-יְהוָה כְּלֵי שָׂרֵת וְהַעֲלוֹת וְכַפּוֹת וְכָלֵי זָהָב וְכֶסֶף וַיְהִיו מַעֲלִים עֲלוֹת בְּבַיִת-יְהוָה תָּמִיד כָּל-יְמֵי יְהוֹנָדָע:

14. Oo•che•cha•lo•tam he•vi•oo lif•nei ha•me•lech vi•Ye•ho•ya•da et-sh`ar ha•ke•sef va•ya•a•se•hoo che•lim le•veit-Adonai ke•lei sha•ret ve•ha•a•lot ve•cha•pot ooch•lei za•hav va•cha•sef va•yi•hi•yoo ma•a•lim o•lot be•veit-Adonai ta•mid kol ye•mei Ye•ho•ya•da.

14. And when they had finished it, they brought the rest of the money before the king and Jehoiada, and utensils were made of it for the house of the Lord, utensils for service and for offering, and spoons, and utensils of gold and silver. And they offered burnt offerings in the house of the Lord continually during all the days of Jehoiada.

טו. וַיִּזְקַן יְהוֹנָדָע וַיִּשְׁבַּע יָמָיו וַיָּמָת בֶּן-מֵאָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה בְּמוֹתוֹ:

15. Va•yiz•kan Ye•ho•ya•da va•yis•ba ya•mim va•ya•mot ben-me•ah oosh•lo•shim sha•na be•mo•to.

15. And Jehoiada grew old, and was full of days when he died; a hundred and thirty years old was he when he died.

טז. וַיִּקְבְּרֵהוּ בְּעִיר-דָּוִד עִם-הַמְּלָכִים כִּי-עָשָׂה טוֹבָה בְּיִשְׂרָאֵל וְעַם הָאֱלֹהִים וּבֵיתוֹ:

16. Va•yik•be•roo•hoo ve•eer-David eem-ham•la•chim ki-asa to•va be•Israel ve•eem ha•Elohim oo•vei•to.

16. And they buried him in the city of David among the kings, because he had done good in Israel, both toward God, and toward his house.

יז. ואַחֲרֵי מוֹת יְהוֹיָדָע בָּאוּ שְׂרֵי יְהוּדָה וַיִּשְׁתַּחֲווּ לַמֶּלֶךְ אֲזִי שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֲלֵיהֶם:

17. Ve•a•cha•rei mot Ye•ho•ya•da ba•oo sa•rei Ye•hoo•da va•yish•ta•cha•voo la•me•lech az sha•ma ha•me•lech a•lei•hem.

17. And after the death of Jehoiada came the princes of Judah, and made obeisance to the king. Then the king listened to them.

יח. וַיַּעֲזְבוּ אֶת-בֵּית יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם וַיַּעֲבְדוּ אֶת-הָאֲשֵׁרִים וְאֶת-הָעֲצָבִים וַיְהִי קֶצֶף עַל-יְהוּדָה וּירוּשָׁלַם בְּאֲשַׁמְתָם זֹאת:

18. Va•ya•az•voo et-beit Adonai Elo•hey avo•tei•hem va•ya•av•doo et-ha•A•she•rim ve•et-ha•a•tza•bim vay•hi ke•tzef al-Ye•hoo•da vi•Yeru•sha•layim be•ash•ma•tam zot.

18. And they left the house of the Lord God of their fathers, and served Asherim and idols; and wrath came upon Judah and Jerusalem for their trespass.

יט. וַיִּשְׁלַח בָּהֶם נְבִיאִים לְהַשִּׁיבָם אֶל-יְהוָה וַיַּעֲיֵדוּ בָם וְלֹא הֶאֱזִינוּ:

19. Va•yish•lach ba•hem n`vi•eem la•ha•shi•vam el-Adonai va•ya•i•doo vam ve•lo he•ezi•noo.

19. And he sent prophets to them, to bring them back to the Lord; and they testified against them; but they would not give heed.

כ. וְרוּחַ אֱלֹהִים לָבְשָׁה אֶת-זִכְרְיָה בֶן-יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן וַיַּעֲמֵד מֵעַל לָעָם וַיֹּאמֶר לָהֶם כֹּה אָמַר הָאֱלֹהִים לָמָּה אַתֶּם עֹבְרִים אֶת-מִצְוֹת יְהוָה וְלֹא תִצְלִיחוּ כִּי-עֲזַבְתֶּם אֶת-יְהוָה וַיַּעֲזֹב אֶתְכֶם:

20. Ve•roo•ach Elohim lav•sha et-Ze•char•ya ben-Ye•ho•ya•da ha•ko•hen va•ya•a•mod me•al la•am va•yo•mer la•hem ko amar ha•Elohim la•ma atem ov•rim et-mitz•vot Adonai ve•lo tatz•li•choo ki-azav•tem et-Adonai va•ya•a•zov et•chem.

20. And the spirit of God came upon Zechariah the son of Jehoiada the priest, who stood above the people, and said to them, Thus said God, Why do you transgress the commandments of the Lord, so that you cannot prosper? Because you have forsaken the Lord, he has also forsaken you.

כא. וַיִּקְשְׁרוּ עָלָיו וַיִּרְגְּמֵהוּ אֲבָן בְּמִצְוֹת הַמֶּלֶךְ בַּחֲצַר בֵּית יְהוָה:

21. Va•yik•she•roo a•lav va•yir•ge•moo•hoo even be•mitz•vat ha•me•lech ba•cha•tzar beit Adonai.

21. And they conspired against him, and stoned him with stones at the commandment of the king in the court of the house of the Lord.

כב. וְלֹא-זָכַר יוֹאָשׁ הַמֶּלֶךְ הַחֹסֵד אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוֹיָדָע אָבִיו עִמּוֹ וַיְהִרְגֵהוּ אֶת-בְּנוֹ וַכְּמוֹתָיו אָמַר יְרֵא יְהוָה וַיִּדְרֹשׁ:

22. Ve•lo-za•char Yo•ash ha•me•lech ha•che•sed asher asa Ye•ho•ya•da aviv ee•mo va•ya•ha•rog et-b`no ooch•mo•to amar ye•re Adonai ve•yid•rosh.

22. Thus Joash the king did not remember the kindness which Jehoiada his father had shown him, but slew his son. And when he died, he said, May the Lord see and avenge!

כג. וַיְהִי לְתַקוּפַת הַשָּׁנָה עָלָה עָלָיו חֵיל אַרָם וַיָּבֹאוּ אֶל־יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם וַיִּשְׁחִיתוּ אֶת־כָּל־שָׂרֵי הָעָם מֵעַם וְכָל־שָׁלָלָם שָׁלְחוּ לְמֶלֶךְ דַּרְמָשֶׁק׃

23. Vay•hi lit•koo•fat ha•sha•na ala a•lav cheil Aram va•ya•vo•oo el–Ye•hoo•da vi•Yeru•sha•layim va•yash•chi•too et–kol–sa•rei ha•am me•am ve•chol–sh`la•lam shil•choo le•me•lech Dar•ma•sek.

23. And it came to pass at the end of the year, that the army of Aram came up against him; and they came to Judah and Jerusalem, and destroyed all the princes of the people from among the people, and sent all their booty to the king of Damascus.

כד. כִּי בַמִּצֵּר אֲנָשִׁים בָּאוּ חֵיל אַרָם וַיְהוֶה נָתַן בְּיָדָם חֵיל לָרַב מֵאֹד כִּי עָזְבוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם וְאֶת־יְוָאֵשׁ עָשׂוּ שְׁפָטִים׃

24. Ki ve•mitz•ar ana•shim ba•oo cheil Aram va•Adonai na•tan be•ya•dam cha•yil la•rov me•od ki az•voo et–Adonai Elo•hey avo•tei•hem ve•et–Yo•ash asoo sh`fa•tim.

24. For the army of the Arameans came with a small company of men, and the Lord delivered a very great army into their hand, because they had forsaken the Lord God of their fathers. And they executed judgment against Joash.

כה. וּבִלְכַתָּם מִמֶּנּוּ כִי־עָזְבוּ אֹתוֹ בְּמַחֲלָיִים רַבִּים הִתְקַשְּׂרוּ עָלָיו עֲבָדָיו בְּדַמֵּי בְנֵי יְהוּדָע הִכְהוּ וַיְהַרְגֵהוּ עַל־מַטָּתוֹ וַיִּמָּת וַיִּקְבְּרוּהוּ בְּעִיר דָּוִד וְלֹא קִבְּרוּהוּ בְּקִבְרוֹת הַמְּלָכִים׃

25. Oov•lech•tam mi•me•noo ki–az•voo o•to be•ma•cha•loo•yim ra•bim hit•kash•roo a•lav ava•dav bid•mei b`nei Ye•ho•ya•da ha•ko•hen va•ya•har•goo•hoo al–mi•ta•to va•ya•mot va•yik•be•roo•hoo be•eer David ve•lo ke•va•roo•hoo be•kiv•rot ham•la•chim.

25. And when they had departed from him, leaving him seriously wounded, his own servants conspired against him for the blood of the sons of Jehoiada the priest, and slew him on his bed, and he died; and they buried him in the city of David, but they did not bury him in the tombs of the kings.

כו. וְאֵלֶּה הַמִּתְקַשְּׂרִים עָלָיו זָבָד בֶּן־שִׁמְעָת הָעַמּוֹנִית וַיְהוֹזָבָד בֶּן־שִׁמְרִית הַמּוֹאֲבִית׃

26. Ve•e•le ha•mit•kash•rim a•lav Za•vad ben–Shim•at ha•Amo•nit vi•Y`ho•za•vad ben–Shim•rit ha•Mo•a•vit.

26. And those who conspired against him were: Zabad the son of Shimeath an Ammonitess, and Jehozabad the son of Shimrith a Moabitess.

כז. וּבְנָיו (וּרְבָ) [יָרַב] הַמִּשָּׂא עָלָיו וַיִּסּוּד בֵּית הָאֱלֹהִים הָנָם כְּתוּבִים עַל־מִדְרָשׁ סֵפֶר הַמְּלָכִים וַיִּמְלֹךְ אַמְצִיָּהוּ בְּנוֹ תַחְתָּיו׃

27. Oo•va•nav (vi•rev) [yi•rev] ha•ma•sa a•lav viy•sod beit ha•Elohim hi•nam ke•too•vim al–mid•rash Se•fer ha•M`la•chim va•yim•loch Amatz•yahoo v`no tach•tav.

27. Now concerning his sons, and the greatness of the burden laid against him, and the repairing of the house of God, behold, they are written in the story of the Book of the Kings. And Amaziah his son reigned in his place.

דברי הימים ב פרק כה II Chronicles Chapter 25

א. בן-עשרים וחמש שנה מלך אמציהו ועשרים ותשע שנה מלך בירושלם ושם אמו יהועדן מירושלם:

1. Ben-es-rim ve·cha·mesh sha·na ma·lach Amatz·yahoo ve·es·rim va·te·sha sha·na ma·lach bi·Yeru·sha·layim ve·shem ee·mo Ye·ho·adan mi·Yeru·sha·layim.

1. Amaziah was twenty five years old when he began to reign, and he reigned twenty nine years in Jerusalem. And his mother's name was Jehoaddan of Jerusalem.

ב. ויעש הישר בעיני יהוה רק לא בלבב שלם:

2. Va·ya·as ha·ya·sar be·ei·nei Adonai rak lo be·le·vav sha·lem.

2. And he did that which was right in the sight of the Lord, but not with a blameless heart.

ג. ויהי כאשר חזקה הממלכה עליו ויהרג את-עבדיו המכים את-המלך אביו:

3. Vay·hi ka·a·sher chaz·ka ha·mam·la·cha a·lav va·ya·ha·rog et-ava·dav ha·ma·kim et-ha·me·lech aviv.

3. And it came to pass, when the kingdom was established to him, that he slew his servants who had killed the king his father.

ד. ואת-בניהם לא המית כי ככתוב בתורה בספר משה אשר-צוה יהוה לאמר לא-ימותו אבות על-בנים ובנים לא-ימותו על-אבות כי איש בחטאו ימותו:

4. Ve·et-b`nei·hem lo he·mit ki cha·ka·toov ba·Torah be·Se·fer Mo·she asher-tzi·va Adonai le·mor lo-ya·moo·too avot al-ba·nim oo·va·nim lo-ya·moo·too al-avot ki eesh be·chet·oh ya·moo·too.

4. But he did not slay their children, but did as it is written in the Torah, in the Book of Moses, where the Lord commanded, saying, The fathers shall not die for the children, nor shall the children die for the fathers, but every man shall die for his own sin.

ה. ויקבץ אמציהו את-יהודה ויעמידם לבית-אבות לשרי האלפים ולשרי המאות לכל-יהודה ובנימן ויפקדם למבן עשרים שנה ומעלה וימצאם שלש-מאות אלף בחור יוצא צבא אחז רמח וצנה:

5. Va·yik·botz Amatz·yahoo et-Ye·hoo·da va·ya·a·mi·dem le·veit-avot le·sa·rei ha·ala·fim ool·sa·rei ha·me·ot le·chol-Ye·hoo·da oo·Vin·ya·min va·yif·ke·dem le·mi·ben es·rim sha·na va·ma·ala va·yim·tza·em sh'losh-me·ot e·lef ba·choor yo·tze tza·va o·chez ro·mach ve·tzi·na.

5. And Amaziah gathered Judah together, and made them captains over thousands, and captains over hundreds, according to the houses of their fathers, throughout all Judah and Benjamin; and he counted them from twenty years old and above, and found that they were three hundred thousand choice men, able to go forth to war, who could handle spear and shield.

ו. וַיִּשְׂכֹּר מִיִּשְׂרָאֵל מֵאָה אֶלֶף גְּבוּר חַיִּל בְּמֵאָה כֶּבֶד-כֶּסֶף:

6. Va•yis•kor mi•Israel me•ah e•lef gi•bor cha•yil be•me•ah chi•kar-ka•sef.

6. He hired also a hundred thousand mighty men of valor from Israel for a hundred talents of silver.

ז. וְאִישׁ הָאֱלֹהִים בָּא אֵלָיו לֵאמֹר הַמֶּלֶךְ אֶל-יְבוּא עִמָּךְ צָבָא יִשְׂרָאֵל כִּי אֵין יְהוָה עִם-יִשְׂרָאֵל כָּל בְּנֵי אֶפְרַיִם:

7. Ve•eesh ha•Elohim ba e•lav le•mor ha•me•lech al-ya•vo eem•cha tze•va Israel ki eyn Adonai eem-Israel kol b`nei Eph•ra•yim.

7. And a man of God came to him, saying, O king, let not the army of Israel go with you; for the Lord is not with Israel, with all these men of Ephraim.

ח. כִּי אִם-בָּא אַתָּה עֲשֵׂה חֲזַק לַמִּלְחָמָה יִכְשִׁילְךָ הָאֱלֹהִים לִפְנֵי אוֹיֵב כִּי יֵש-כַח בְּאֱלֹהִים לַעְזֹר וּלְהַכְשִׁיל:

8. Ki eem-bo ata ase cha•zak la•mil•cha•ma yach•shil•cha ha•Elohim lif•nei o•yev ki yesh-ko•ach be•Elohim la•a•zor ool•hach•shil.

8. But if you go, act, and are strong for the battle, God shall make you fall before the enemy; for God has power to help, and to cast down.

ט. וַיֹּאמֶר אֲמַצְיָהוּ לְאִישׁ הָאֱלֹהִים וּמַה-לַּעֲשׂוֹת לְמַאת הַכֶּכֶר אֲשֶׁר נָתַתִּי לַגְּדוּד יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אִישׁ הָאֱלֹהִים יֵשׁ לַיהוָה לָתֵת לְךָ הַרְבֵּה מִזֶּה:

9. Va•yo•mer Amatz•yahoo le•eesh ha•Elohim oo•ma-la•a•sot lim•at ha•ki•kar asher na•ta•ti lig`dood Israel va•yo•mer eesh ha•Elohim yesh la•Adonai la•tet le•cha har•be mi•ze.

9. And Amaziah said to the man of God, But what shall we do about the hundred talents which I have given to the army of Israel? And the man of God answered, The Lord is able to give you much more than this.

י. וַיְבַדִּילִם אֲמַצְיָהוּ לְהַגְדוּד אֲשֶׁר-בָּא אֵלָיו מֵאֶפְרַיִם לָלֶכֶת לְמִקּוֹמָם וַיַּחַר אַפָּם מְאֹד בִּיהוּדָה וַיָּשׁוּבוּ לְמִקּוֹמָם בְּחַר־יָאֵף:

10. Va•yav•di•lem Amatz•yahoo le•hag`dood asher-ba e•lav me•Eph•ra•yim la•le•chet lim•ko•mam va•yi•char apam me•od bi•Y`hoo•da va•ya•shoo•voo lim•ko•mam ba•cha•ri-af.

10. Then Amaziah discharged the army that had come to him from Ephraim, to go home again. And their anger was greatly kindled against Judah, and they returned home in great anger.

יא. וְאֲמַצְיָהוּ הִתְחַזַּק וַיִּנְהַג אֶת-עַמּוֹ וַיֵּלֶךְ גַּיַּא הַמֶּלֶךְ וַיַּךְ אֶת-בְּנֵי-שַׁעִיר עֶשְׂרֵת אֲלָפִים:

11. Va•Amatz•yahoo hit•cha•zak va•yin•hag et-amo va•ye•lech Gei ha•Me•lach va•yach et-b`nei-Se•eer ase•ret ala•fim.

11. And Amaziah strengthened himself, and led forth his people, and went to the Valley of Salt, and struck ten thousand of the men of Seir.

יב. ועֶשְׂרֵת אֲלָפִים חַיִּים שָׁבוּ בְּנֵי יְהוּדָה וַיְבִיאוּם לְרֹאשׁ הַסֶּלַע וַיִּשְׁלִיכוּם מֵרֹאשׁ-
הַסֶּלַע וְכֻלָּם נִבְקְעוּ:

12. Va•a•se•ret ala•fim cha•yim sha•voo b`nei Ye•hoo•da vay•vi•oom le•rosh
ha•sa•la va•yash•li•choom me•rosh-ha•se•la ve•choo•lam niv•ka•oo.

12. And another ten thousand who were left alive were carried away captive by the men of Judah, who brought them to the top of the rock, and threw them down from the top of the rock, and they were all dashed to pieces.

יג. וּבְנֵי הַגָּדוּד אֲשֶׁר הֵשִׁיב אֲמַצְיָהוּ מִלְכֶת עָמוּ לְמַלְחָמָה וַיִּפְשְׁטוּ בְּעָרֵי יְהוּדָה
מִשְׁמֶרוֹן וְעַד-בֵּית חוֹרוֹן וַיְכוּ מֵהֶם שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וַיִּבְזוּ בְּזָה רַבָּה:

13. Oov`nei hag`dood asher he•shiv Amatz•yahoo mi•le•chet ee•mo
la•mil•cha•ma va•yif•she•too be•arei Ye•hoo•da mi•Shom•ron ve•ad-Beit
Cho•ron va•ya•koo me•hem sh`lo•shet ala•fim va•ya•vo•zoo bi•za ra•ba.

13. And the soldiers of the army whom Amaziah sent back, so that they should not go with him to battle, fell upon the cities of Judah, from Samaria as far as Beth-Horon, and killed three thousand in them, and took much booty.

יד. וַיְהִי אַחֲרָי בּוֹא אֲמַצְיָהוּ מִהַכּוֹת אֶת-אֲדוֹמִים וַיָּבֵא אֶת-אֱלֹהֵי בְנֵי שְׁעִיר וַיַּעֲמִידֵם
לוֹ לְאֱלֹהִים וּלְפָנֵיהֶם יִשְׁתַּחֲוֶה וְלָהֶם יִקְטֹר:

14. Vay•hi a•cha•rei vo Amatz•yahoo me•ha•kot et-Ado•mim va•ya•ve et-
elo•hei b`nei Se•eer va•ya•a•mi•dem lo le`elo•him ve•lif•nei•hem yish•ta•cha•ve
ve•la•hem ye•ka•ter.

14. And it came to pass, after Amaziah came from the slaughter of the Edomites, that he brought the gods of the men of Seir, and set them up to be his gods, and worshipped them, and burned incense to them.

טו. וַיַּחַר-אַף יְהוָה בְּאֲמַצְיָהוּ וַיִּשְׁלַח אֵלָיו נְבִיא וַיֹּאמֶר לוֹ לָמָּה דָרַשְׁתָּ אֶת-אֱלֹהֵי הָעַם
אֲשֶׁר לֹא-הִצִּילוּ אֶת-עַמָּם מִיָּדְךָ:

15. Va•yi•char-af Adonai ba•Amatz•yahoo va•yish•lach e•lav na•vi va•yo•mer lo
la•ma da•rash•ta et-elo•hei ha•am asher lo-hi•tzi•loo et-amam mi•ya•de•cha.

15. And the anger of the Lord was kindled against Amaziah, and he sent to him a prophet, who said to him, Why have you sought after the gods of the people, who could not save their own people from your hand?

טז. וַיְהִי בְּדַבְּרוֹ אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ הַלְיוּעַץ לְמַלְךְ נִתְּנוֹךְ חֲדַל-לְךָ לָמָּה יִכּוֹךְ וַיַּחֲדַל הַנְּבִיא
וַיֹּאמֶר יָדַעְתִּי כִּי-יַעַץ אֱלֹהִים לְהִשְׁחִיתְךָ כִּי-עָשִׂיתָ זֹאת וְלֹא שָׁמַעְתָּ לְעֲצָתִי:

16. Vay•hi be•dab•ro e•lav va•yo•mer lo hal•yo•etz la•me•lech n`ta•noo•cha
cha•dal-le•cha la•ma ya•koo•cha va•yech•dal ha•na•vi va•yo•mer ya•da•ati ki-
ya•atz Elohim le•hash•chi•te•cha ki-asi•ta zot ve•lo sha•ma•ata la•a•tza•ti.

16. And it came to pass, as he talked with him, that the king said to him, Have we made you a royal counsellor? Stop! Why should you be put to death? And the prophet stopped, and said, I know that God has determined to destroy you, because you have done this, and have not listened to my counsel.

יז. וַיִּוְעֵץ אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּשְׁלַח אֶל-יֹאָשׁ בֶּן-יְהוֹאָחָז בֶּן-יְהוּא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
לְךָ נִתְרָאָה פָּנִים:

17. Va•yi•va•atz Amatz•yahoo me•lech Ye•hoo•da va•yish•lach el–Yo•ash ben–
Ye•ho•a•chaz ben–Ye•hoo me•lech Israel le•mor le•cha nit•ra•eh fa•nim.

17. Then Amaziah king of Judah took counsel, and sent word to Joash, the son of Jehoahaz, the son of Jehu, king of Israel, saying, Come, let us look one another in the face.

יח. וַיִּשְׁלַח יוֹאָשׁ מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל אֶל-אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה לֵאמֹר הַחוּם אֲשֶׁר בְּלִבְנוֹן שָׁלַח
אֶל-הָאֶרֶז אֲשֶׁר בְּלִבְנוֹן לֵאמֹר תֵּנָה אֶת-בֵּתְךָ לִבְנֵי לְאִשָּׁה וְתַעֲבֹר חַיֵּי הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר
בְּלִבְנוֹן וְתִרְמַס אֶת-הַחוּם:

18. Va•yish•lach Yo•ash me•lech–Israel el–Amatz•yahoo me•lech–Ye•hoo•da
le•mor ha•cho•ach asher ba•L`va•non sha•lach el–ha•erez asher ba•L`va•non
le•mor te•na et–bit•cha liv•ni le•ee•sha va•ta•a•vor cha•yat ha•sa•de asher
ba•L`va•non va•tir•mos et–ha•cho•ach.

18. And Joash king of Israel sent word to Amaziah king of Judah, saying, A thistle that was in Lebanon sent to a cedar that was in Lebanon, saying, Give your daughter to my son for a wife; and a wild beast of Lebanon passed by, and trampled down the thistle.

יט. אָמַרְתָּ הִנֵּה הִכִּיתָ אֶת-אֱדוֹם וּנְשָׂאֲךָ לִבְךָ לְהִכָּבִיד עֵתָה שְׁבֵה בְּבֵיתְךָ לָמָּה
תִּתְגַּרְהָ בְּרַעַה וְנִפְלַת אֶתָּה וַיְהוּדָה עִמָּךְ:

19. Amar•ta hi•ne hi•ki•ta et–Edom oon•sa•a•cha lib•cha le•hach•bid ata sh`va
be•vei•te•cha la•ma tit•ga•re be•ra•ah ve•na•fal•ta ata vi•Y`hoo•da ee•mach.

19. You say, Behold, you have defeated the Edomites; and your heart lifts you up to boast. Stay now at home; why should you meddle with evil, so that you should fall, you, and Judah with you?

כ. וְלֹא-שָׁמַע אֲמַצְיָהוּ כִּי מִהָאֱלֹהִים הִיא לְמַעַן תִּתֶּם בְּיַד כִּי דָרְשׁוּ אֶת אֱלֹהֵי אֱדוֹם:

20. Ve•lo–sha•ma Amatz•yahoo ki me•ha•Elohim hi le•ma•an ti•tam be•yad ki
dar•shoo et elo•hei Edom.

20. But Amaziah would not hear; for it came of God, that he might deliver them into the hand of their enemies, because they had sought the gods of Edom.

כא. וַיַּעַל יוֹאָשׁ מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל וַיִּתְרָאוּ פָּנִים הוּא וְאֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה בְּבֵית שֶׁמֶשׁ אֲשֶׁר
לְיְהוּדָה:

21. Va•ya•al Yo•ash me•lech–Israel va•yit•ra•oo fa•nim hoo va•Amatz•yahoo
me•lech–Ye•hoo•da be•Veit She•mesh asher li•Y`hoo•da.

21. And Joash the king of Israel went up; and they looked one another in the face, both he and Amaziah king of Judah, at Beth-Shemesh, which belongs to Judah.

כב. וַיִּגָּף יְהוּדָה לְפָנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּנָּסוּ אִישׁ לְאֹהֲלָיו:

22. Va•yi•na•gef Ye•hoo•da lif•nei Israel va•ya•noo•soo eesh le•o•ha•lav.

22. And Judah was defeated by Israel, and they fled every man to his tent.

כג. וְאֵת אֲמֻצְיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה בֶּן־יֹאָשׁ בֶּן־יְהוֹאָחָז תָּפַשׁ יוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל בְּבַיִת שְׁמֶשׁ וַיְבִיֵּאֵהוּ יְרוּשָׁלַם וַיִּפְרֹץ בְּחוֹמַת יְרוּשָׁלַם מִשַּׁעַר אֶפְרַיִם עַד־שַׁעַר הַפּוֹנֶה אַרְבַּע מֵאוֹת אַמָּה:

23. Ve•et Amatz•yahoo me•lech–Ye•hoo•da ben–Yo•ash ben–Ye•ho•a•chaz ta•fas Yo•ash me•lech–Israel be•Veit Sha•mesh vay•vi•e•hoo Yeru•sha•layim va•yif•rotz be•cho•mat Yeru•sha•layim mi•Sha•ar Eph•ra•yim ad–Sha•ar ha•Po•ne ar•ba me•ot ama.

23. And Joash the king of Israel took Amaziah king of Judah, the son of Joash, the son of Jehoahaz, at Beth-Shemesh, and brought him to Jerusalem, and broke down the wall of Jerusalem from the Gate of Ephraim to the Corner Gate, four hundred cubits.

כד. וְכָל־הַזָּהָב וְהַכֶּסֶף וְאֵת כָּל־הַכֵּלִים הַנִּמְצְאִים בְּבַיִת־הָאֱלֹהִים עִם־עֶבֶד אָדוֹם וְאֵת־אֲצֻרוֹת בַּיִת הַמֶּלֶךְ וְאֵת בְּנֵי הַתַּעֲרָבוֹת וַיֵּשֶׁב שְׁמֹרוֹן:

24. Ve•chol–ha•za•hav ve•ha•ke•sef ve•et kol–ha•ke•lim ha•nim•tze•eem be•veit–ha•Elohim eem–Oved Edom ve•et–otz•rot beit ha•me•lech ve•et b`nei ha•ta•a•roo•vot va•ya•shov Shom•ron.

24. And he took all the gold and the silver, and all the utensils that were found in the house of God with Obed-Edom, and the treasures of the king's house, together with the hostages, and returned to Samaria.

כה. וַיְחִי אֲמֻצְיָהוּ בֶּן־יֹאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה אַחֲרֵי מוֹת יוֹאָשׁ בֶּן־יְהוֹאָחָז מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה:

25. Vay•chi Amatz•yahoo ven–Yo•ash me•lech Ye•hoo•da a•cha•rei mot Yo•ash ben–Ye•ho•a•chaz me•lech Israel cha•mesh es•re sha•na.

25. And Amaziah the son of Joash king of Judah lived after the death of Joash son of Jehoahaz king of Israel fifteen years.

כו. וַיִּתֵּר דְּבָרֵי אֲמֻצְיָהוּ הָרִאשׁוֹנִים וְהָאַחֲרוֹנִים הֲלֹא הֵנָּם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר מַלְכֵי־יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל:

26. Ve•ye•ter div•rei Amatz•yahoo ha•ri•sho•nim ve•ha•a•cha•ro•nim ha•lo hi•nam ke•too•vim al–Se•fer Mal•chei–Ye•hoo•da ve•Israel.

26. And the rest of the acts of Amaziah, from first to last, behold, are they not written in the Book of the Kings of Judah and Israel?

כז. וּמַעַת אֲשֶׁר־סָר אֲמֻצְיָהוּ מֵאַחֲרֵי יְהוָה וַיִּקְשְׁרוּ עָלָיו קֶשֶׁר בִּירוּשָׁלַם וַיִּנָּס לְכִישָׁה וַיִּשְׁלְחוּ אַחֲרָיו לְכִישָׁה וַיִּמִּיתָהּוּ שָׁם:

27. Oo•me•et asher–sar Amatz•yahoo me•a•cha•rei Adonai va•yik•she•roo a•lav ke•sher bi•Yeru•sha•layim va•ya•nos La•chi•sha va•yish•le•choo a•cha•rav La•chi•sha vay•mi•too•hoo sham.

27. And after the time that Amaziah turned away from following the Lord they made a conspiracy against him in Jerusalem; and he fled to Lachish; but they sent to Lachish after him, and slew him there.

כח. וישאֵהוּ עַל-הַסּוּסִים וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עִם-אֲבֹתָיו בְּעִיר יְהוּדָה:

28. Va•yi•sa•oo•hoo al-ha•soo•sim va•yik•be•roo o•to eem-avo•tav be•eer Ye•hoo•da.

28. And they brought him upon horses, and buried him with his fathers in the city of Judah.

דברי הימים ב פרק כו

II Chronicles Chapter 26

א. ויקחו כל-עם יהודה את-עזיהו והוא בן-שש עשרה שנה וימליכו אתו תחת אביו אמציהו:

1. Va•yik•choo kol-am Ye•hoo•da et-Oo•zi•ya•hoo ve•hoo ben-shesh es•re sha•na va•yam•li•choo o•to ta•chat aviv Amatz•yahoo.

1. Then all the people of Judah took Uzziah, who was sixteen years old, and made him king in place of his father Amaziah.

ב. הוא בנה את-אילות וישיבה ליהודה אחרי שכב-המלך עם-אבתיו:

2. Hoo ba•na et-Eylot vay•shi•ve•ha li•Y`hoo•da a•cha•rei sh`chav-ha•me•lech eem-avo•tav.

2. He built Eloth, and restored it to Judah, after that the king slept with his fathers.

ג. בן-שש עשרה שנה עזיהו במלכו וחמשים ושתים שנה מלך בירושלם ושם אמו (יכיליה) [יכליה] מן-ירושלם:

3. Ben-shesh es•re sha•na Oo•zi•ya•hoo ve•mol•cho va•cha•mi•shim oosh•ta•yim sha•na ma•lach bi•Yeru•sha•layim ve•shem ee•mo (Ye•choil•ya) [Ye•chol•ya] min-Yeru•sha•layim.

3. Sixteen years old was Uzziah when he began to reign, and he reigned fifty two years in Jerusalem. And his mother's name was Jecoliah of Jerusalem.

ד. ויעש הישר בעיני יהוה ככל אשר-עשה אמציהו אביו:

4. Va•ya•as ha•ya•sar be•ei•nei Adonai ke•chol asher-asa Amatz•yahoo aviv.

4. And he did that which was right in the sight of the Lord, according to all that his father Amaziah did.

ה. ויהי לדרש אלהים בימי זכריהו המבין בראות האלהים ובימי דרשו את-יהוה הצליחו האלהים:

5. Vay•hi lid•rosh Elohim biy•mey Ze•char•ya•hoo ha•me•vin bir•ot ha•Elohim oo•vi•mei dor•sho et-Adonai hitz•li•cho ha•Elohim.

5. And he sought God in the days of Zechariah, who had understanding in the visions of God; and as long as he sought the Lord, God made him prosper.

ו. ויצא וילחם בפלשתים ויפרץ את-חומת גת ואת חומת יבנה ואת חומת אשדוד ויבנה ערים באשדוד ובפלשתים:

6. Va•ye•tze va•yi•la•chem ba•P`lish•tim va•yif•rotz et-cho•mat Gat ve•et cho•mat yav•ne ve•et cho•mat Ash•dod va•yiv•ne arim be•Ash•dod oo•va•P`lish•tim.

6. And he went forth and fought against the Philistines, and broke down the wall of Gath, and the wall of Jabneh, and the wall of Ashdod, and built cities around Ashdod, and among the Philistines.

ז. ויעזרהו האלהים על-פלשתים ועל- (הערביים) [הערבים] הישבים בגור-בעל והמעונים:

7. Va•ya•az•re•hoo ha•Elohim al-P`lish•tim ve•al-(ha•Ar•vi•yim) [ha•Ar•vim] ha•yosh•vim be•Goor-Ba•al ve•ha•M`oo•nim.

7. And God helped him against the Philistines, and against the Arabs, who lived in Gurbaal, and the Mehunim.

ח. ויתנו העמונים מנחה לעזיהו וילך שמו עד-לבוא מצרים כי החזיק עד-למעלה:

8. Va•yit•noo ha•Amo•nim min•cha le•Oo•zi•ya•hoo va•ye•lech sh`mo ad-le•vo Mitz•ra•yim ki he•che•zik ad-le•ma•ala.

8. And the Ammonites rendered tribute to Uzziah; and his name spread abroad as far as the entrance to Egypt; for he strengthened himself exceedingly.

ט. ויבן עזיהו מגדלים בירושלם על-שער הפנה ועל-שער הגיא ועל-המקצוע ויחזקם:

9. Va•yi•ven Oo•zi•ya•hoo mig•da•lim bi•Yeru•sha•layim al-Sha•ar ha•Pi•na ve•al-Sha•ar ha•Gai ve•al-ha•mik•tzoa vay•chaz•kem.

9. And Uzziah built towers in Jerusalem at the Corner Gate, and at the Valley Gate, and at the turning of the wall, and fortified them.

י. ויבן מגדלים במדבר ויחצב ברות רבים כי מקנה-רב היה לו ובשפלה ובמישור אפרים וכרמים בהרים ובכרמל כי-אהב אדמה היה:

10. Va•yi•ven mig•da•lim ba•mid•bar va•yach•tzov bo•rot ra•bim ki mik•ne-rav ha•ya lo oo•vash•fela oo•va•mi•shor ee•ka•rim ve•chor•mim be•ha•rim oo•va•Car•mel ki-o•hev ada•ma ha•ya.

10. Also he built towers in the desert, and dug many wells; for he had much cattle, both in the Shephelah, and in the plain; farmers also, and vine dressers in the mountains, and in Carmel; for he loved the soil.

יא. ויהי לעזיהו חיל עשה מלחמה יוצאי צבא לגדוד במקדש פקדתם ביד (יעואל) [יעיאל] הסופר ומעשיהו השוטר על יד-חנניהו משרי המלך:

11. Vay•hi le•Oo•zi•ya•hoo cha•yil o•se mil•cha•ma yotz•ey tza•va lig`dood be•mis•par pe•koo•da•tam be•yad (Ye•oo•el) [Ye•ee•el] ha•so•fer oo•Ma•a•se•ya•hoo ha•sho•ter al yad-Cha•nan•ya•hoo mi•sa•rei ha•me•lech.

11. And Uzziah had an army of fighting men, who went out to war by bands, according to the number of their account by the hand of Jeiel the scribe and Maaseiah the ruler, under the hand of Hananiah, one of the king's captains.

יב. כל מספר ראשי האבות לגבורי חיל אלפים ושש מאות:

12. Kol mis•par ra•shei ha•a•vot le•gi•bo•rei cha•yil al•pa•yim ve•shesh me•ot.

12. The whole number of the heads of the fathers' houses of the mighty men of valor was two thousand and six hundred.

יג. ועל־יָדָם חֵיל צָבָא שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אֶלֶף וְשִׁבְעַת אֲלָפִים וְחֲמֵשׁ מֵאוֹת עוֹשֶׂה מִלְחָמָה
בְּכַח חֵיל לַעֲזָר לְמֶלֶךְ עַל־הָאוֹיֵב:

13. Ve•al-ya•dam cheil tza•va sh`losh me•ot e•lef ve•shiv•at ala•fim
va•cha•mesh me•ot o•se mil•cha•ma be•cho•ach cha•yil la•a•zor la•me•lech al-
ha•o•yev.

13. And under their hand was an army, three hundred and seven thousand five hundred, who made war with mighty power, to help the king against the enemy.

יד. וַיְכֹן לָהֶם עֲזָיָהוּ לְכָל־הַצָּבָא מִגָּנִים וּרְמָחִים וְכוּבָעִים וְשָׂרִינֹת וּקְשָׁתוֹת וּלְאַבְנֵי
קִלְעִים:

14. Va•ya•chen la•hem Oo•zi•ya•hoo le•chol-ha•tza•va ma•gi•nim oor•ma•chim
ve•cho•va•eem ve•shir•yo•not ook•sha•tot ool•av`nei ke•la•eem.

14. And Uzziah prepared for them throughout all the army shields, and spears, and helmets, and coats of mail, and bows, and stones for slinging.

טו. וַיַּעַשׂ בִּירוּשָׁלַם חֲשִׁבְנוֹת מִחֲשֶׁבֶת חוֹשֵׁב לְהִיּוֹת עַל־הַמְּגָדְלִים וְעַל־הַפְּנוֹת לִירוֹא
בַּחֲצִים וּבְאַבְנֵים גְּדוֹלוֹת וַיֵּצֵא שְׁמוֹ עַד־לְמַרְחֹק כִּי־הִפְּלִיא לְהַעֲזֹר עַד כִּי־חָזַק:

15. Va•ya•as bi•Yeru•sha•layim chish•vo•not ma•cha•she•vet cho•shev li•hi•yot al-
ha•mig•da•lim ve•al-ha•pi•not li•ro ba•chi•tzim oo•va•ava•nim ge•do•lot
va•ye•tze sh`mo ad-le•me•ra•chok ki-hif•li le•he•a•zer ad ki-cha•zak.

15. And he made in Jerusalem engines, invented by skilful men, to be on the towers and upon the bulwarks, to shoot arrows and great stones. And his name spread far abroad; for he was marvelously helped, till he was strong.

טז. וּבְחַזְקָתוֹ גָּבַהּ לִבּוֹ עַד־לְהִשְׁחִית וַיִּמְעַל בֵּיהוָה אֱלֹהָיו וַיָּבֵא אֶל־הֵיכַל יְהוָה
לְהַקְטִיר עַל־מִזְבֵּחַ הַקְּטֹרֶת:

16. Ooch•chez•ka•to ga•va li•bo ad-le•hash•chit va•yim•al ba•Adonai Elo•hav
va•ya•vo el-hei•chal Adonai le•hak•tir al-miz•bach hak•to•ret.

16. But when he was strong, his heart was lifted up to his destruction; for he transgressed against the Lord his God, and went into the temple of the Lord to burn incense upon the altar of incense.

יז. וַיָּבֵא אַחֲרָיו עֲזָרְיָהוּ הַכֹּהֵן וְעִמּוֹ כֹּהֲנִים לִיהוָה שְׁמוֹנִים בְּנֵי־חֵיל:

17. Va•ya•vo a•cha•rav Azar•ya•hoo ha•ko•hen ve•ee•mo ko•ha•nim la•Adonai
sh`mo•nim b`nei-cha•yil.

17. And Azariah the priest went in after him, and with him eighty priests of the Lord, who were brave men;

יח. וַיַּעֲמְדוּ עַל־עֲזָיָהוּ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא־לָךְ עֲזָיָהוּ לְהַקְטִיר לִיהוָה כִּי לַכֹּהֲנִים בְּנֵי־
אֱהָרֹן הַמְּקַדְּשִׁים לְהַקְטִיר צֹא מִן־הַמְּקֹדֶשׁ כִּי מַעֲלַת וְלֹא־לָךְ לְכַבֹּד מִיְהוָה אֱלֹהֵים:

18. Va•ya•am•doo al-Oo•zi•ya•hoo ha•me•lech va•yom•roo lo lo-le•cha
Oo•zi•ya•hoo le•hak•tir la•Adonai ki la•ko•ha•nim b`nei-Aha•ron ham•koo•da•shim
le•hak•tir tze min-ha•mik•dash ki ma•al•ta Ve•lo-le•cha le•cha•vod me•Adonai
Elohim.

18. And they withstood Uzziah the king, and said to him, It is not for you, Uzziah, to burn incense to the Lord, but for the priests, the sons of Aaron, who are consecrated to burn incense. Go out of the sanctuary, for you have trespassed; and it shall bring you no honor from the Lord God!

יט. וַיִּזְעַף עֲזִיָּהוּ וּבִידוֹ מִקְטֹרֶת לְהַקְטִיר וּבָזְעָפוּ עִם-הַכֹּהֲנִים וְהַצִּרְעַת זָרְחָה בְּמִצְחוֹ לִפְנֵי הַכֹּהֲנִים בְּבַיִת יְהוָה מֵעַל לַמִּזְבֵּחַ הַקְטֹרֶת:

19. Va•yiz•af Oo•zi•ya•hoo oov•ya•do mik•te•ret le•hak•tir oov•za•a•po eem–ha•ko•ha•nim ve•ha•tza•ra•at zar•cha ve•mitz•cho lif•nei ha•ko•ha•nim be•veit Adonai me•al le•miz•bach hak•to•ret.

19. And Uzziah was angry, and he had a censer in his hand to burn incense; and when he became angry with the priests, the leprosy broke out in his forehead in the presence of the priests in the house of the Lord, by the incense altar.

כ. וַיִּפֹּן אֵלָיו עֲזִרְיָהוּ כֹהֵן הָרֹאשׁ וְכָל-הַכֹּהֲנִים וְהִנֵּה-הוּא מִצְרַע בְּמִצְחוֹ וַיִּבְהַלּוּהוּ מִשָּׁם וְגַם-הוּא נִדְחָף לְצֵאת כִּי נִגְעוּ יְהוָה:

20. Va•yi•fen e•lav Azar•ya•hoo cho•hen ha•rosh ve•chol–ha•ko•ha•nim ve•hi•ne–hoo me•tzo•ra be•mitz•cho va•yav•hi•loo•hoo mi•sham ve•gam–hoo nid•chaf la•tzet ki nig•oh Adonai.

20. And Azariah the chief priest, and all the priests, looked upon him, and, behold, he was leprous in his forehead! And they thrust him out quickly from there; and he himself also hastened to go out, because the Lord had struck him.

כא. וַיְהִי עֲזִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ מִצְרַע עַד-יוֹם מוֹתוֹ וַיֵּשֶׁב בֵּית (הַחֲפְשִׁית) מִצְרַע כִּי נִגְזַר מִבַּיִת יְהוָה וַיּוֹתֵם בְּנוֹ עַל-בַּיִת הַמֶּלֶךְ שׁוֹפֵט אֶת-עַם הָאָרֶץ:

21. Vay•hi Oo•zi•ya•hoo ha•me•lech me•tzo•ra ad–yom mo•to va•ye•shev beit (ha•chof•seet) [ha•chof•seet] me•tzo•ra ki nig•zar mi•beit Adonai ve•Yo•tam b`no al–beit ha•me•lech sho•fet et–am ha•a•retz.

21. And Uzziah the king was a leper to the day of his death, and lived in the house of separation, being diseased; for he was cut off from the house of the Lord; and Jotham his son was over the king's house, judging the people of the land.

כב. וַיִּתֵּר דְּבָרֵי עֲזִיָּהוּ הָרֹאשְׁנִים וְהָאַחֲרֹנִים כְּתַב יִשְׁעִיָּהוּ בֶן-אָמוֹץ הַנְּבִיא:

22. Ve•ye•ter div•rei Oo•zi•ya•hoo ha•ri•sho•nim ve•ha•a•cha•ro•nim ka•tav Ye•sha•aya•hoo ven–Amotz ha•na•vi.

22. And the rest of the acts of Uzziah, from first to last, Isaiah the prophet, the son of Amoz, wrote.

כג. וַיִּשְׁכַּב עֲזִיָּהוּ עִם-אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עִם-אֲבֹתָיו בְּשָׂדֵה הַקְּבוּרָה אֲשֶׁר לַמְּלָכִים כִּי
אָמְרוּ מִצֹּרַע הוּא וַיִּמְלֹךְ יוֹתָם בְּנוֹ תַחְתָּיו:

23. Va•yish•kav Oo•zi•ya•hoo eem-avo•tav va•yik•be•roo o•to eem-avo•tav
bis•de hak•voo•ra asher lam•la•chim ki am•roo me•tzo•ra hoo va•yim•loch
Yo•tam b`no tach•tav.

23. And Uzziah slept with his fathers, and they buried him with his fathers in the field of the burial which belonged to the kings; for they said, He is a leper; and Jotham his son reigned in his place.

דברי הימים ב פרק כז II Chronicles Chapter 27

א. בן-עשרים וחמש שנה יותם במלכו ושש-עשרה שנה מלך בירושלם ושם אמו ירושה בת-צדוק:

1. Ben-es-rim ve•cha-mesh sha-na Yo-tam be-mol-cho ve-shesh-es-re sha-na ma-lach bi-Yeru-sha-layim ve-shem ee-mo Ye-roo-sha bat-Tza-dok.

1. Jotham was twenty five years old when he began to reign, and he reigned sixteen years in Jerusalem. And his mother's name was Jerushah, the daughter of Zadok.

ב. ויעש הישר בעיני יהוה ככל אשר-עשה עזיהו אביו רק לא-בא אל-היכל יהוה ועוד העם משחיתים:

2. Va-ya-as ha-ya-shar be-ei-nei Adonai ke-chol asher-asa Oo-zi-ya-hoo aviv rak lo-va el-hei-chal Adonai ve-od ha-am mash-chi-tim.

2. And he did that which was right in the sight of the Lord, according to all that his father Uzziah did; but he did not enter into the temple of the Lord. And the people still acted corruptly.

ג. הוא בנה את-שער בית-יהוה העליון ובחומת העפל בנה לרב:

3. Hoo ba-na et-Sha-ar Beit-Adonai ha-El-yon oov-cho-mat ha-Ofel ba-na la-rov.

3. He built the High Gate of the house of the Lord, and on the wall of Ophel he built much.

ד. וערים בנה בהר-יהודה ובחורשים בנה ביבנות ומגדלים:

4. Ve-arim ba-na be-har-Ye-hoo-da oo-ve-cho-ra-shim ba-na bi-ra-ni-yot oo-mig-da-lim.

4. And he built cities in the mountains of Judah, and in the forests he built fortresses and towers.

ה. והוא נלחם עם-מלך בני-עמון ויחזק עליהם ויתנו-לו בני-עמון בשנה ההיא מאה כפר-כסף ועשרת אלפים כרים חטים ושעורים עשרת אלפים זאת השיבו לו בני עמון ובשנה השנית והשלישית:

5. Ve-hoo nil-cham eem-me-lech b`nei-Amon va-ye-che-zak a-lei-hem va-yit-noo-lo v`nei-Amon ba-sha-na ha-hi me-ah ki-kar-ke-sef va-a-se-ret ala-fim ko-rim chi-tim oos`o-rim ase-ret ala-fim zot he-shi-voo lo b`nei Amon oo-va-sha-na ha-she-nit ve-hash-li-shit.

5. And he fought with the king of the Ammonites, and prevailed against them. And the Ammonites gave him the same year a hundred talents of silver, and ten thousand measures of wheat, and ten thousand of barley. And the Ammonites paid to him the same in the second and third years.

ו. וַיִּתְחַזַּק יוֹתָם כִּי הִכִּין דְרָכָיו לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהָיו:

6. Va•yit•cha•zek Yo•tam ki he•chin d'ra•chav lif•nei Adonai Elo•hav.

6. And Jotham became mighty, because he directed his ways before the Lord his God.

ז. וַיֵּתֶר דְּבָרֵי יוֹתָם וְכָל-מַלְחַמֹּתָיו וְדַרְכָּיו הֵנָּם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר מַלְכֵי-יִשְׂרָאֵל וַיהוּדָה:

7. Ve•ye•ter div•rei Yo•tam ve•chol-mil•cha•mo•tav ood•ra•chav hi•nam ke•too•vim al-Se•fer Mal•chei-Israel vi•Y`hoo•da.

7. And the rest of the acts of Jotham, and all his wars, and his ways, behold, they are written in the Book of the Kings of Israel and Judah.

ח. בֶּן-עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה הָיָה בְּמָלְכוֹ וְשֵׁשׁ-עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם:

8. Ben-es•rim ve•cha•mesh sha•na ha•ya ve•mol•cho ve•shesh-es•re sha•na ma•lach bi•Yeru•sha•layim.

8. He was twenty five old when he began to reign, and reigned sixteen years in Jerusalem.

ט. וַיִּשְׁכַּב יוֹתָם עִם-אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ אַחָז בְּנוֹ תַחְתָּיו:

9. Va•yish•kav Yo•tam eem-avo•tav va•yik•be•roo o•to be•eer David va•yim•loch A•chaz b`no tach•tav.

9. And Jotham slept with his fathers, and they buried him in the city of David; and Ahaz his son reigned in his place.

דברי הימים ב פרק כח

II Chronicles Chapter 28

א. בן-עשרים שנה אָחָז בְּמַלְכוֹ וּשְׁש־עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְלֹא-עָשָׂה הַיְשָׁר
בְּעֵינֵי יְהוָה כְּדָוִד אָבִיו:

1. Ben-es-rim sha-na A-chaz be-mol-cho ve-shesh-es-re sha-na ma-lach
bi-Yeru-sha-layim ve-lo-asa ha-ya-shar be-ei-nei Adonai ke-David aviv.

1. Ahaz was twenty years old when he began to reign, and he reigned sixteen years in Jerusalem; but he did not do that which was right in the sight of the Lord, like David his father;

ב. וַיֵּלֶךְ בְּדַרְכֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וְגַם מִסְכּוֹת עָשָׂה לְבַעַלִּים:

2. Va-ye-lech be-dar-chei mal-chei Israel ve-gam ma-se-chot asa la-B`a-lim.

2. For he walked in the ways of the kings of Israel, and made also molten images for the Baalim.

ג. וְהוּא הִקְטִיר בְּגִיא בֶן-הַנֶּם וַיִּבְעַר אֶת-בְּנָיו בְּאֵשׁ כְּתַעֲבוֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הָרִישׁ יְהוָה
מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

3. Ve-hoo hik-tir be-Gei ven-Hi-nom va-yav-er et-ba-nav ba-esh ke-to-a-vot
ha-go-yim asher ho-rish Adonai mip-nei b`nei Israel.

3. And he burned incense in the Valley of the Son of Hinnom, and burned his children in the fire, according to the abominations of the nations whom the Lord had cast out before the people of Israel.

ד. וַיִּזְבַּח וַיִּקְטֹר בְּבָמוֹת וְעַל-הַגְּבְעוֹת וְתַחַת כָּל-עֵץ רֵעֵנָה:

4. Vay-za-be-ach vay-ka-ter ba-ba-mot ve-al-hag-va-ot ve-ta-chat kol-etz
ra-a-nan.

4. And he sacrificed and burned incense in the high places, and on the hills, and under every green tree.

ה. וַיִּתְּנֵהוּ יְהוָה אֱלֹהָיו בְּיַד מֶלֶךְ אַרָם וַיִּשְׁבוּ מִמֶּנּוּ שְׁבִיָּה גְדוֹלָה וַיָּבִיאוּ
דְרָמָשֶׁק וְגַם בְּיַד-מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל נָתַן וַיִּכּוּ בוּ מְכָה גְדוֹלָה:

5. Va-yit-ne-hoo Adonai Elo-hav be-yad me-lech Aram va-ya-koo-vo
va-yish-boo mi-me-noo shiv-ya ge-do-la va-ya-vi-oo Dar-ma-sek ve-gam be-yad
-me-lech Israel ni-tan va-yach-bo ma-ka ge-do-la.

5. And the Lord his God delivered him into the hand of the king of Aram; and they defeated him, and carried away captive a great multitude of them, and brought them to Damascus. And he was also delivered into the hand of the king of Israel, who defeated him with a great slaughter.

ו. וַיְהִרֵג פֶּקַח בֶּן-רְמַלְיָהוּ בַיהוּדָה מֵאָה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף בְּיוֹם אֶחָד הַכֹּל בְּנֵי-חַיִל
בְּעֶזְבָם אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתָם:

6. Va•ya•ha•rog Pe•kach ben-R`mal•yahoo bi•Y`hoo•da me•ah ve•es•rim e•lef
be•yom e•chad ha•kol b`nei-cha•yil be•oz•vam et-Adonai Elo•hey avo•tam.

6. And Pekah the son of Remaliah slew in Judah a hundred and twenty thousand in one day, who were all brave men; because they had forsaken the Lord God of their fathers.

ז. וַיְהִרֵג זִכְרִי גִבּוֹר אֶפְרַיִם אֶת-מַעֲשִׂיָהוּ בֶן-הַמֶּלֶךְ וְאֶת-עֲזַרְיָקָם נֶגִיד הַבַּיִת וְאֶת-
אֶלְקָנָה מִשְׁנֵה הַמֶּלֶךְ:

7. Va•ya•ha•rog Zich•ri gi•bor Eph•ra•yim et-Ma•a•se•ya•hoo ben-ha•me•lech
ve•et-Az•ri•kam n`gid ha•ba•yit ve•et-El•ka•na mish•ne ha•me•lech.

7. And Zichri, a mighty man of Ephraim, slew Maaseiah the king's son, and Azrikam the governor of the house, and Elkanah who was next to the king.

ח. וַיִּשְׁבּוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֲחֵיהֶם מֵאֲחֵיהֶם אֶלֶף נָשִׁים בָּנִים וּבָנוֹת וְגַם-שָׁלָל רַב בְּזָזוּ
מֵהֶם וַיָּבִיאוּ אֶת-הַשָּׁלָל לְשֹׁמְרוֹן:

8. Va•yish•boo v`nei-Israel me•a•chei•hem ma•ta•yim e•lef na•shim ba•nim
oo•va•not ve•gam-sha•lal rav baze•zoo me•hem va•ya•vi•oo et-ha•sha•lal
le•Shom•ron.

8. And the people of Israel carried away captive of their brothers two hundred thousand, women, sons, and daughters, and took also away much booty from them, and brought the booty to Samaria.

ט. וְשָׁם הָיָה נָבִיא לַיהוָה עֹדֵד שְׁמוֹ וַיֵּצֵא לִפְנֵי הַצָּבָא הַבָּא לְשֹׁמְרוֹן וַיֹּאמֶר לָהֶם
הִנֵּה בַחֲמַת יְהוָה אֱלֹהֵי-אֲבוֹתֵיכֶם עַל-יְהוּדָה נִתְּנָם בְּיַדְכֶם וְתִהְיֶה-גִּבּוֹרְכֶם בְּזַעַף עַד
לְשָׁמַיִם הַגִּיעַ:

9. Ve•sham ha•ya na•vi la•Adonai Oded sh`mo va•ye•tze lif•nei ha•tza•va ha•ba
le•Shom•ron va•yo•mer la•hem hi•ne ba•cha•mat Adonai Elo•hey-avo•tei•chem
al-Ye•hoo•da n`ta•nam be•yed•chem va•ta•har•goo-vam be•za•af ad
la•sha•ma•yim hi•gia.

9. But a prophet of the Lord was there, whose name was Oded; and he went out before the army that came to Samaria, and said to them, Behold, because the Lord God of your fathers was angry with Judah, he has delivered them into your hand, and you have slain them in a rage that reaches up to heaven.

י. וְעַתָּה בְנֵי-יְהוּדָה וַיְרוּשָׁלַם אַתֶּם אֹמְרִים לְכַבֵּשׁ לַעֲבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת לָכֶם הֲלֹא רַק-
אַתֶּם עִמָּכֶם אֲשָׁמוֹת לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

10. Ve•ata v`nei-Ye•hoo•da vi•Yeru•sha•layim atem om•rim lich•bosh la•ava•dim
ve•lish•fa•chot la•chem ha•lo rak-atem ee•ma•chem asha•mot la•Adonai
Elo•hey•chem.

10. And now you intend to keep the people of Judah and Jerusalem as male and female slaves to you. Do you not have sins of your own against the Lord your God?

יא. וְעַתָּה שְׁמַעוּנִי וְהָשִׁיבוּ הַשְּׂבִיָּה אֲשֶׁר שְׁבִיתֶם מֵאֲחֵיכֶם כִּי חָרוֹן אַף־יְהוָה עֲלֵיכֶם:

11. Ve•ata sh`ma•oo•ni ve•ha•shi•voo ha•shiv•ya asher sh`vi•tem
me•a•chei•chem ki cha•ron af-Adonai a•lei•chem.

11. And now hear me, and send back the captives, whom you have taken captive of your brothers; for the fierce wrath of the Lord is upon you.

יב. וַיִּקְמוּ אַנְשִׁים מֵרָאשֵׁי בְנֵי־אֶפְרַיִם עֲזַרְיָהוּ בֶן־יְהוֹחָנָן בְּרֻכָיָהוּ בֶן־מְשִׁלֵּמוֹת וַיַּחֲזִיקוּהוּ בֶן־שָׁלֹם וְעַמְשָׂא בֶן־חַדְלָי עַל־הַבָּאִים מִן־הַצָּבָא:

12. Va•ya•koo•moo ana•shim me•ra•shei v`nei-Eph•ra•yim Azar•ya•hoo ven-
Yeho•cha•nan Be•rech•yadoo ven-me•Shi•le•mot vi•Chiz•ki•yadoo ben-Sha•loom
va•Ama•sa ben-Chad•lai al-ha•ba•eem min-ha•tza•va.

12. Then some of the heads of the men of Ephraim, Azariah the son of Johanan, Berechiah the son of Meshillemoth, and Hezekiah the son of Shallum, and Amasa the son of Hadlai, stood up against those who came from the war,

יג. וַיֹּאמְרוּ לָהֶם לֹא־תָבִיאוּ אֶת־הַשְּׂבִיָּה הַזֶּה כִּי לֹא־שָׁמַת יְהוָה עָלֵינוּ אֶתֶּם אֲמָרִים לְהִסִּיף עַל־חַטָּאתֵינוּ וְעַל־אֲשַׁמְתֵּינוּ כִּי־רַבָּה אֲשַׁמָּה לָנוּ וְחָרוֹן אַף עַל־יִשְׂרָאֵל:

13. Va•yom•roo la•hem lo-ta•vi•oo et-ha•shiv•ya he•na ki le•ash•mat Adonai
a•lei•noo atem om•rim le•ho•sif al-cha•to•tei•noo ve•al-ash•ma•tei•noo ki-ra•ba
ash•ma la•noo va•cha•ron af al-Israel.

13. And they said to them, You shall not bring in the captives here; for whereas we have offended against the Lord already, you intend to add more to our sins and to our trespass; for our trespass is great, and there is fierce wrath against Israel.

יד. וַיַּעֲזֹב הַחֲלוּץ אֶת־הַשְּׂבִיָּה וְאֶת־הַבָּזָה לְפָנֵי הַשָּׂרִים וְכָל־הַקְּהָל:

14. Va•ya•a•zov he•cha•lootz et-ha•shiv•ya ve•et-ha•bi•za lif•nei ha•sa•rim
ve•chol-ha•ka•hal.

14. And the armed men left the captives and the booty before the princes and all the congregation.

טו. וַיִּקְמוּ הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־נִקְבוּ בְּשֵׁמוֹת וַיַּחֲזִיקוּ בַשְּׂבִיָּה וְכָל־מַעֲרַמְיָהֶם הַלְּבִישׁוּ מִן־הַשָּׁלָל וַיִּלְבָּשׁוּם וַיִּנְעֲלוּם וַיֹּאכְלוּם וַיִּשְׁקוּם וַיִּסְכּוּם וַיִּנְהַלּוּם בַּחֲמָרִים לְכָל־כּוֹשֵׁל וַיָּבִיאוּם יָרְחוֹ עִיר־הַתְּמָרִים אֶצֶל אַחֵיהֶם וַיָּשׁוּבוּ שְׁמֵרוֹן:

15. Va•ya•koo•moo ha•a•na•shim asher-nik•voo ve•she•mot va•ya•cha•zi•koo
va•shiv•ya ve•chol-ma•a•roo•mei•hem hil•bi•shoo min-ha•sha•lal va•yal•bi•shoom
va•yan•ee•loom va•ya•a•chi•loom va•yash•koom vay•soo•choom vay•na•ha•loom
ba•cha•mo•rim le•chol-ko•shel vay•vi•oom Ye•re•cho eer-hat•ma•rim etzel
achei•hem va•ya•shoo•voo Shom•ron.

15. And the men who were mentioned by name rose up, and took the captives, and clothed with the booty all who were naked among them, and dressed them, and gave them shoes, and gave them to eat and to drink, and anointed them, and carried all the weak ones on asses, and brought them to Jericho, the city of palm trees, to their brothers. Then they returned to Samaria.

טז. בַּעַת הַהִיא שָׁלַח הַמֶּלֶךְ אַחָז עַל-מַלְכֵי אַשּׁוּר לַעְזֹר לוֹ:

16. Ba•et ha•hi sha•lach ha•me•lech A•chaz al-mal•chei Ashoor la•a•zor lo.

16. At that time king Ahaz sent word to the kings of Assyria to help him.

יז. וְעוֹד אֲדוֹמִים בָּאוּ וַיִּכּוּ בִיהוּדָה וַיִּשְׁבוּ-שָׁבִי:

17. Ve•od Ado•mim ba•oo va•ya•koo vi•Y`hoo•da va•yish•boo-shevi.

17. For again the Edomites had come and struck Judah, and carried away captives.

יח. וּפְלִשְׁתִּים פָּשְׁטוּ בְּעָרֵי הַשְּׁפֵלָה וְהַנֶּגֶב לִיהוּדָה וַיִּלְכְּדוּ אֶת-בֵּית-שֶׁמֶשׁ וְאֶת-אֵילוֹן וְאֶת-הַגְּדֵרוֹת וְאֶת-שׁוֹכֵי וּבְנוֹתֶיהָ וְאֶת-תַּמְנָה וּבְנוֹתֶיהָ וְאֶת-גִּמְזוֹ וְאֶת-בְּנוֹתֶיהָ וַיִּשְׁבוּ שָׁם:

18. Oo•F`lish•tim pash•too be•a•rei ha•Sh`fe•la ve•ha•Ne•gev li•Y`hoo•da va•yil•ke•doo et-Beit-She•mesh ve•et-Aya•lon ve•et-ha•G`de•rot ve•et-So•cho oov•no•te•ha ve•et-Tim•na oov•no•te•ha ve•et-Gim•zo ve•et-b`no•te•ha va•yesh•voo sham.

18. And the Philistines had invaded the cities of the Shephelah, and the Negev of Judah, and had taken Beth-Shemesh, and Ayalon, and Gederoth, and Soco with its villages, and Timnah with its villages, Gimzo also and its villages; and they lived there.

יט. כִּי-הִכְנִיעַ יְהוָה אֶת-יְהוּדָה בְּעַבּוֹר אַחָז מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל כִּי הִפְרִיעַ בִּיהוּדָה וּמַעוֹל מַעַל בִּיהוָה:

19. Ki-hich•ni•a Adonai et-Ye•hoo•da ba•a•voor A•chaz me•lech-Israel ki hif•ria bi•Y`hoo•da oo•ma•ol ma•al ba•Adonai.

19. For the Lord brought Judah low because of Ahaz king of Israel; for he caused disorder in Judah, and transgressed greatly against the Lord.

כ. וַיָּבֹא עָלָיו תִּלְגַּת פִּלְנְאֶסֶר מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיִּצַר לוֹ וְלֹא תָזְקוּ:

20. Va•ya•vo a•lav Til•gat Pil•ne•eser me•lech Ashoor va•ya•tzar lo ve•lo cha•za•ko.

20. And Tilgath-Pilneser king of Assyria came to him, and distressed him, but did not strengthen him.

כא. כִּי-חָלַק אַחָז אֶת-בֵּית יְהוָה וְאֶת-בֵּית הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים וַיִּתֵּן לַמֶּלֶךְ אַשּׁוּר וְלֹא לַעְזָרָה לוֹ:

21. Ki-cha•lak A•chaz et-beit Adonai ve•et-beit ha•me•lech ve•ha•sa•rim va•yi•ten le•me•lech Ashoor ve•lo le•ez•ra lo.

21. For Ahaz took away a portion from the house of the Lord, and from the house of the king, and from the princes, and gave it to the king of Assyria; but he did not help him.

כב. וּבַעַת הַצָּר לוֹ וַיּוֹסֶף לַמַּעוֹל בֵּיהוָה הוּא הַמֶּלֶךְ אַחָז:

22. Oov•et ha•tzer lo va•yo•sef lim•ol ba•Adonai hoo ha•me•lech A•chaz.

22. And in the time of his distress he trespassed still more against the Lord; this is that king Ahaz.

כג. וַיִּזְבַּח לֵאלֹהֵי דַרְמֶשֶׁק הַמְּכִים בוֹ וַיֹּאמֶר כִּי אֱלֹהֵי מַלְכֵי-אַרָם הֵם מַעֲזָרִים אוֹתָם לָהֶם אֲזַבַּח וַיַּעֲזוּנִי וְהֵם הָיוּ-לוֹ לְהַכְשִׁילוֹ וּלְכָל-יִשְׂרָאֵל:

23. Va•yiz•bach l`elo•hei Dar•me•sek ha•ma•kim bo va•yo•mer ki elo•hei mal•chei–Aram hem ma•az•rim o•tam la•hem aza•be•ach ve•ya•az•roo•ni ve•hem ha•yoo–lo le•hach•shi•lo ool•chol–Israel.

23. For he sacrificed to the gods of Damascus, which had defeated him; and he said, Because the gods of the kings of Aram helped them, I will sacrifice to them, that they may help me. But they were the ruin of him, and of all Israel.

כד. וַיֶּאֱסֹף אַחָז אֶת-כְּלֵי בַיַת-הָאֱלֹהִים וַיִּקְצֹץ אֶת-כְּלֵי בַיַת-הָאֱלֹהִים וַיִּסְגֹר אֶת-דַּלְתוֹת בַּיַת-יְהוָה וַיַּעַשׂ לוֹ מִזְבְּחוֹת בְּכָל-פְּנֵה בִירוּשָׁלַם:

24. Va•ye•esof A•chaz et–ke•lei veit–ha•Elohim vay•ka•tetz et–ke•lei veit–ha•Elohim va•yis•gor et–dal•tot beit–Adonai va•ya•as lo miz•be•chot be•chol–pi•na bi•Yeru•sha•layim.

24. And Ahaz gathered together the utensils of the house of God, and cut in pieces the utensils of the house of God, and shut the doors of the house of the Lord, and he made himself altars in every corner of Jerusalem.

כה. וּבְכָל-עִיר וָעִיר לַיהוּדָה עָשָׂה בָמוֹת לְקַטֹּר לֵאלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּכְעַס אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתָיו:

25. Oov•chol–eer va•eer li•Y`hoo•da asa va•mot le•ka•ter le`elo•him a•che•rim va•yach•es et–Adonai Elo•hey avo•tav.

25. And in every city of Judah he made high places to burn incense to other gods, and provoked to anger the Lord God of his fathers.

כו. וַיִּתֵּר דְבָרָיו וְכָל-דְּרָכָיו הָרָאשֵׁנִים וְהָאַחֲרוֹנִים הֵנָּם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר מַלְכֵי יְהוּדָה וּיִשְׂרָאֵל:

26. Ve•ye•ter de•va•rav ve•chol–d`ra•chav ha•ri•sho•nim ve•ha•a•cha•ro•nim hi•nam ke•too•vim al–Se•fer Mal•chei Ye•hoo•da ve•Israel.

26. And the rest of his acts and of all his ways, from first to last, behold, they are written in the Book of the Kings of Judah and Israel.

כז. וַיִּשְׁכַּב אַחָז עִם-אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּהוּ בְּעִיר בִּירוּשָׁלַם כִּי לֹא הֵבִיאוּהוּ לְקַבְרֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹךְ יְחִזְקִיָּהוּ בְּנוֹ תַחְתָּיו:

27. Va•yish•kav A•chaz eem–avo•tav va•yik•be•roo•hoo va•eer bi•Yeru•sha•layim ki lo he•vi•oo•hoo le•kiv•rei mal•chei Israel va•yim•loch Ye•chiz•ki•yahoo v`no tach•tav.

27. And Ahaz slept with his fathers, and they buried him in the city, in Jerusalem; but they did not bring him to the tombs of the kings of Israel; and Hezekiah his son reigned in his place.

דברי הימים ב פרק כט

II Chronicles Chapter 29

א. יחזקיהו מלך בן-עשרים וחמש שנה ועשרים ותשע שנה מלך בירושלם ושם אמו אביה בת-זכריהו:

1. Ye•chiz•ki•yahoo ma•lach ben–es•rim ve•cha•mesh sha•na ve•es•rim va•te•sha sha•na ma•lach bi•Yeru•sha•layim ve•shem ee•mo Avi•ya bat–Ze•char•ya•hoo.

1. Hezekiah began to reign when he was twenty five years old, and he reigned twenty nine years in Jerusalem. And his mother's name was Abijah, the daughter of Zechariah.

ב. ויעש הישר בעיני יהוה ככל אשר-עשה דוד אביו:

2. Va•ya•as ha•ya•shar be•ei•nei Adonai ke•chol asher–asa David aviv.

2. And he did that which was right in the sight of the Lord, according to all that David his father had done.

ג. הוא בשנה הראשונה למלכו בחדש הראשון פתח את-דלתות בית-יהוה ויחזקם:

3. Hoo va•sha•na ha•ri•sho•na le•mol•cho ba•cho•desh ha•ri•shon pa•tach et–dal•tot beit–Adonai vay•chaz•kem.

3. He, in the first year of his reign, in the first month, opened the doors of the house of the Lord, and repaired them.

ד. ויבא את-הכהנים ואת-הלויים ויאספם לרחוב המזרח:

4. Va•ya•ve et–ha•ko•ha•nim ve•et–ha•L`vi•yim va•ya•as•fem lir•chov ha•miz•rach.

4. And he brought in the priests and the Levites, and gathered them together into the east street,

ה. ויאמר להם שמעוני הלויים עתה התקדשו וקדשו את-בית יהוה אלהי אבותיכם והוציאו את-הנדה מן-הקדש:

5. Va•yo•mer la•hem sh`ma•oo•ni ha•L`vi•yim ata hit•kad•shoo ve•kad•shoo et–beit Adonai Elo•hey avo•tei•chem ve•ho•tzi•oo et–ha•ni•da min–ha•ko•desh.

5. And said to them, Hear me, you Levites, sanctify now yourselves, and sanctify the house of the Lord God of your fathers, and carry out the filth from the holy place.

ו. כי-מעלו אבותינו ועשו הרע בעיני יהוה-אלהינו ויעזבהו ויסבו פניהם ממשכן יהוה ויתנו-ערף:

6. Ki–ma•a•loo avo•tei•noo ve•a•soo ha•ra be•ei•nei Adonai–Elo•hey•noo va•ya•az•voo•hoo va•ya•se•boo fe•nei•hem mi•mish•kan Adonai va•yit•noo–o•ref.

6. For our fathers have trespassed, and done that which was evil in the eyes of the Lord our God, and have forsaken him, and have turned away their faces from the habitation of the Lord, and turned their backs.

ז. גם סגרו דלתות האולם ויכבו את-הנרות וקטרת לא הקטירו ועלה לא-העלו בקדש לאלהי ישראל:

7. Gam sag•roo dal•tot ha•oo•lam vay•cha•boo et-ha•ne•rot ook•to•ret lo hik•ti•roo ve•o•la lo-he•eloo va•ko•desh le`Elo•hey Israel.

7. Also they shut the doors of the vestibule, and put out the lamps, and have not burned incense nor offered burnt offerings in the holy place to the God of Israel.

ח. ויהי קצף יהוה על-יהודה וירושלם ויתנם (לזועה) [לזועה] לשמה ולשרקה באשר אתם ראים בעיניכם:

8. Vay•hi ke•tzef Adonai al-Ye•hoo•da viYeru•sha•layim va•yit•nem (le•za•va•ah) [le•za•a•va] le•sha•ma ve•lish•re•ka ka•a•sher atem ro•eem be•ei•ne•chem.

8. And the wrath of the Lord was upon Judah and Jerusalem, and he has made them an object of horror, of astonishment, and of hissing, as you can see with your eyes.

ט. והנה נפלו אבותינו בחרב ובנינו ובנותינו ונשינו בשבי על-זאת:

9. Ve•hi•ne naf•loo avo•tei•noo be•cha•rev oo•va•nei•noo oov•no•tei•noo ve•na•shei•noo bash•vi al-zot.

9. And, behold, our fathers have fallen by the sword, and our sons and our daughters and our wives are in captivity for this.

י. עתה עם-לבבי לכרות ברית ליהוה אלהי ישראל וישב ממנו חרון אפו:

10. Ata eem-le•va•vi lich•rot be•rit la•Adonai Elo•hey Israel ve•ya•shov mi•me•noo cha•ron apo.

10. Now it is in my heart to make a covenant with the Lord God of Israel, that his fierce wrath may turn away from us.

יא. בני עתה אל-תשלו כי-בכם בחר יהוה לעמד לפניו לשרתו ולהיות לו משרתים ומקטרים:

11. Ba•nai ata al-ti•sha•loo ki-va•chem ba•char Adonai la•a•mod le•fa•nav le•shar•to ve•li•hi•yot lo me•shar•tim oo•mak•ti•rim.

11. My sons, do not be now negligent; for the Lord has chosen you to stand before him, to serve him, and that you should minister to him, and burn incense.

יב. ויקמו הלויים מחת בן-עמשי ויואל בן-עזריהו ומו-בני הקהתי ומו-בני מררי קיש בן-עבדי ועזריהו בן-יהללאל ומו-הגרשני יואח בן-זמה ועדו בן-יואח:

12. Va•ya•koo•moo ha•L`viyim Ma•chat ben-Ama•sai ve•Yoel ben-Azar•ya•hoo min-b`nei ha•K`ha•ti oo•min-b`nei M`rari Kish ben-Av•di va•Azar•ya•hoo ben-Ye•ha•lel•el oo•min-ha•Ger•shoo•ni Yo•ach ben-Zi•ma ve•Eden ben-Yo•ach.

12. And the Levites arose, Mahath the son of Amasai, and Joel the son of Azariah, of the sons of the Kehathites; and of the sons of Merari, Kish the son of Abdi, and Azariah the son of Jehalelel; and of the Gershonites, Joah the son of Zimmah, and Eden the son of Joah;

יג. ומן־בְּנֵי אֱלִיָּצָפֹן שְׁמִרִי (ויעואל) [ויעיאל] ומן־בְּנֵי אָסָף זְכַרְיָהוּ וּמַתַּנְיָהוּ:

13. Oo•min–b`nei Eli•tza•fan Shim•ri (vi•Ee•oo•el) [vi•Ee•el] oo•min–b`nei Asaf Ze•char•ya•hoo oo•Ma•tan•yahoo.

13. And of the sons of Elizaphan, Shimri, and Jeiel; and of the sons of Asaph, Zechariah, and Mattaniah;

יד. ומן־בְּנֵי הַיָּמֶן (יחואל) [יחיאל] וְשִׁמְעִי וּמִן־בְּנֵי יְדוּתָן שְׁמַעְיָה וְעִזִּיאֵל:

14. Oo•min–b`nei Hei•man (Ye•chi•oel) [Ye•chi•el] ve•Shim•ee oo•min–b`nei Ye•doo•toon Sh`ma•aya ve•Oo•zi•el.

14. And of the sons of Heman, Jehiel, and Shimei; and of the sons of Jeduthun, Shemaiah, and Uzziel.

טו. וַיֹּאסְפוּ אֶת־אֲחֵיהֶם וַיִּתְקַדְּשׁוּ וַיָּבֹאוּ כַּמִּצְוֹת־הַמֶּלֶךְ בְּדַבְרֵי יְהוָה לְטַהַר בַּיִת יְהוָה:

15. Va•ya•as•foo et–achei•hem va•yit•kad•shoo va•ya•vo•oo che•mitz•vat–ha•me•lech be•div•rei Adonai le•ta•her beit Adonai.

15. And they gathered their brothers, and sanctified themselves, and came, according to the commandment of the king, by the words of the Lord, to cleanse the house of the Lord.

טז. וַיָּבֹאוּ הַכֹּהֲנִים לִפְנֵימָה בַּיִת־יְהוָה לְטַהַר וַיּוֹצִיאוּ אֶת כָּל־הַטְּמֵאָה אֲשֶׁר מָצְאוּ בְּהִיכַל יְהוָה לַחֲצַר בַּיִת יְהוָה וַיִּקְבְּלוּ הַלְוִיִּם לְהוֹצִיא לְנַחַל־קִדְרוֹן חוּצָה:

16. Va•ya•vo•oo ha•ko•ha•nim lif•ni•ma veit–Adonai le•ta•her va•yo•tzi•oo et kol–ha•toom•ah asher matz•oo be•hei•chal Adonai la•cha•tzar beit Adonai vay•kab•loo ha•L`vi•yim le•ho•tzi le•na•chal–Kid•ron choo•tza.

16. And the priests went into the inner part of the house of the Lord, to cleanse it, and they brought out all the uncleanness that they found in the temple of the Lord into the court of the house of the Lord. And the Levites took it, to carry it out to the brook Kidron.

יז. וַיַּחֲלוּ בְּאֶחָד לַחֲדָשׁ הָרִאשׁוֹן לְקַדֵּשׁ וּבְיוֹם שְׁמוֹנֶה לַחֲדָשׁ בָּאוּ לְאוֹלָם יְהוָה וַיִּקְדְּשׁוּ אֶת־בַּיִת־יְהוָה לְיָמִים שְׁמוֹנֶה וּבְיוֹם שְׁשָׁה עָשָׂר לַחֲדָשׁ הָרִאשׁוֹן כָּלוּ:

17. Va•ya•che•loo be•e•chad la•cho•desh ha•ri•shon le•ka•desh oov•yom sh`mo•na la•cho•desh ba•oo le•oo•lam Adonai vay•kad•shoo et–beit–Adonai le•ya•mim sh`mo•na oov•yom shi•sha asar la•cho•desh ha•ri•shon ki•loo.

17. And they began on the first day of the first month to sanctify, and on the eighth day of the month they came to the vestibule of the Lord; so they sanctified the house of the Lord in eight days; and in the sixteenth day of the first month they finished.

יח. וַיָּבֹאוּ פְּנִימָה אֶל־חֲזֻקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ טַהַרנוּ אֶת־כָּל־בַּיִת יְהוָה וְאֶת־מִזְבַּח הָעוֹלָה וְאֶת־כָּל־כְּלָיו וְאֶת־שִׁלְחַן הַמַּעֲרֹכֶת וְאֶת־כָּל־כְּלָיו:

18. Va•ya•vo•oo fe•ni•ma el–Chiz•ki•yahoo ha•me•lech va•yom•roo ti•har•noo et–kol–beit Adonai ve•et–miz•bach ha•o•la ve•et–kol–ke•lav ve•et–shool•chan ha•ma•a•re•chet ve•et–kol–ke•lav.

18. And they went inside to Hezekiah the king, and said, We have cleansed all the house of the Lord, and the altar of the burnt offering, with all its utensils, and the table of the bread of display, with all its utensils.

יט. ואת כל-הכלים אשר הזניח המלך אחז במלכותו במעלו הכנו והקדשנו והנם לפני מזבח יהוה:

19. Ve•et kol-ha•ke•lim asher hiz•ni•ach-ha•me•lech A•chaz be•mal•choo•to be•ma•a•lo he•cha•noo ve•hik•dash•noo ve•hi•nam lif•nei miz•bach Adonai.

19. And all the utensils, which king Ahaz in his reign cast away in his transgression, have we prepared and sanctified, and, behold, they are before the altar of the Lord.

כ. וישכם יחזקיהו המלך ויאסף את שרי העיר ויעל בית יהוה:

20. Va•yash•kem Ye•chiz•ki•yahoo ha•me•lech va•ye•esof et sa•rei ha•eer va•ya•al beit Adonai.

20. And Hezekiah the king rose early, and gathered the rulers of the city, and went up to the house of the Lord.

כא. וביאו פרים-שבעה ואילים שבעה וכבשים שבעה וצפירי עזים שבעה לחטאת על-הממלכה ועל-המקדש ועל-יהודה ויאמר לבני אהרן הכהנים להעלות על-מזבח יהוה:

21. Va•ya•vi•oo fa•rim-shiv•ah-ve•ey•lim shiv•ah ooch•va•sim shiv•ah ootz•fi•rei ee•zim shiv•ah le•cha•tat al-ha•mam•la•cha ve•al-ha•mik•dash ve•al-Ye•hoo•da va•yo•mer liv`nei Aha•ron ha•ko•ha•nim le•ha•a•lot al-miz•bach Adonai.

21. And they brought seven bulls, and seven rams, and seven lambs, and seven male goats, for a sin offering for the kingdom, and for the sanctuary, and for Judah. And he commanded the priests the sons of Aaron to offer them on the altar of the Lord.

כב. וישחטו הבקר ויקבלו הכהנים את-הדם ויזרקו המזבחה וישחטו האלים ויזרקו הדם המזבחה וישחטו הכבשים ויזרקו הדם המזבחה:

22. Va•yish•cha•too ha•ba•kar vay•kab•loo ha•ko•ha•nim et-ha•dam va•yiz•re•koo ha•miz•be•cha va•yish•cha•too ha•elim va•yiz•re•koo ha•dam ha•miz•be•cha va•yish•cha•too hak•va•sim va•yiz•re•koo ha•dam ha•miz•be•cha.

22. And they killed the bulls, and the priests received the blood, and sprinkled it on the altar; likewise, when they had killed the rams, they sprinkled the blood upon the altar; they killed also the lambs, and they sprinkled the blood upon the altar.

כג. ויגישו את-שעירי החטאת לפני המלך והקהל ויסמכו ידיהם עליהם:

23. Va•ya•gi•shoo et-s`ee•rei ha•cha•tat lif•nei ha•me•lech ve•ha•ka•hal va•yis•me•choo ye•dei•hem a•lei•hem.

23. And they brought forth the male goats for the sin offering before the king and the congregation; and they laid their hands upon them;

כד. וַיִּשְׁחָטוּם הַכֹּהֲנִים וַיַּחֲטְאוּ אֶת־דָּמָם הַמְזִבְחָה לְכַפֵּר עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל כִּי לְכָל־יִשְׂרָאֵל
אָמַר הַמֶּלֶךְ הָעוֹלָה וְהַחֲטָאת׃

24. Va•yish•cha•toom ha•ko•ha•nim vay•chat•oo et–da•mam ha•miz•be•cha
le•cha•per al–kol–Israel ki le•chol–Israel amar ha•me•lech ha•o•la ve•ha•cha•tat.

24. And the priests killed them, and they made a sin offering with their blood upon the altar, to make an atonement for all Israel; for the king commanded that the burnt offering and the sin offering should be made for all Israel.

כה. וַיַּעֲמֵד אֶת־הַלְוִיִּם בֵּית יְהוָה בַּמִּצְלֹתִים בְּנִבְלִים וּבַכְנֹרוֹת בְּמִצּוֹת דָּוִד וְגַד חֲזֵה־
הַמֶּלֶךְ וְנָתַן הַנְּבִיא כִּי בִיד־יְהוָה הַמִּצּוֹה בְּיַד־נְבִיאָיו׃

25. Va•ya•a•med et–ha•L`vi•yim beit Adonai bim•tzil•ta•yim bin•va•lim
oov•chi•no•rot be•mitz•vat David ve•Gad cho•ze–ha•me•lech ve•Na•tan ha•na•vi
ki ve•yad–Adonai ha•mitz•va be•yad–n`vi•av.

25. And he set the Levites in the house of the Lord with cymbals, with lutes, and with lyres, according to the commandment of David, and of Gad the king's seer, and Nathan the prophet; for so was the commandment of the Lord by his prophets.

כו. וַיַּעֲמְדוּ הַלְוִיִּם בְּכָלִי דָוִד וְהַכֹּהֲנִים בַּחֲצָצְרוֹת׃

26. Va•ya•am•doo ha•L`vi•yim bich•lei David ve•ha•ko•ha•nim ba•cha•tzotz•rot.

26. And the Levites stood with the instruments of David, and the priests with the trumpets.

כז. וַיֹּאמֶר חֲזַקִּיהוּ לְהַעֲלוֹת הָעֹלָה לְהַמְזִבֵּחַ וּבִעַת הַחֵל הָעוֹלָה הַחֵל שִׁיר־יְהוָה
וְהַחֲצָצְרוֹת וְעַל־יְדֵי כָּלִי דָוִד מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל׃

27. Va•yo•mer Chiz•ki•yahoo le•ha•a•lot ha•o•la le•ha•miz•be•ach oov•et he•chel
ha•o•la he•chel shir–Adonai ve•ha•cha•tzotz•rot ve•al–ye•dei ke•lei David
me•lech–Israel.

27. And Hezekiah commanded to offer the burnt offering upon the altar. And when the burnt offering began, the song of the Lord began also with the trumpets, and with the instruments of David king of Israel.

כח. וְכָל־הַקְּהָל מִשְׁתַּחֲוִים וְהַשִּׁיר מְשׁוֹרֵר וְהַחֲצָצְרוֹת (מַחֲצָצְרִים) [מַחֲצָצְרִים] הַכֵּל עַד
לְכָלוֹת הָעֹלָה׃

28. Ve•chol–ha•ka•hal mish•ta•cha•vim ve•ha•shir me•sho•rer ve•ha•cha•tzotz•rot
(mach•tze•tzrim) [mach•tze•rim] ha•kol ad lich•lot ha•o•la.

28. And all the congregation prostrated themselves, and the singers sang, and the trumpeters sounded; and all this continued until the burnt offering was finished.

כט. וּכְבָלוֹת לְהַעֲלוֹת כָּרְעוּ הַמֶּלֶךְ וְכָל־הַנִּמְצְאִים אִתּוֹ וַיִּשְׁתַּחֲוּ׃

29. Oo•che•cha•lot le•ha•a•lot kar•oo ha•me•lech ve•chol–ha•nim•tze•eem ee•to
va•yish•ta•cha•voo.

29. And when they finished offering, the king and all who were present with him bowed down, and worshipped.

ל. וַיֹּאמֶר יְחִזְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים לְלוֹיִם לְהַלֵּל לַיהוָה בְּדַבְרֵי דָוִד וְאַסָּף הַחֲזֵה וַיִּהְלְלוּ עַד-לְשִׁמְחָה וַיִּקְדּוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּ:

30. Va•yo•mer Ye•chiz•ki•yahoo ha•me•lech ve•ha•sa•rim la•L`vi•yim le•ha•lel la•Adonai be•div•rei David ve•Asaf ha•cho•ze vay•hale•loo ad-le•sim•cha va•yik•doo va•yish•ta•cha•voo.

30. And Hezekiah the king and the princes commanded the Levites to sing praise to the Lord with the words of David, and of Asaph the seer. And they sang praises with gladness, and they bowed their heads and worshipped.

לא. וַיַּעַן יְחִזְקִיָּהוּ וַיֹּאמֶר עֲתָה מִלְּאֲתָם יְדַכְּם לַיהוָה גִּשּׁוּ וְהִבִּיאוּ זִבְחִים וְתוֹדוֹת לְבַיִת יְהוָה וַיְבִיאוּ הַקֹּהֵל זִבְחִים וְתוֹדוֹת וְכָל-גְּדִיב לֵב עֲלוֹת:

31. Va•ya•an Ye•chiz•ki•yahoo va•yo•mer ata mi•le•tem yed•chem la•Adonai go•shoo ve•ha•vi•oo ze•va•chim ve•to•dot le•veit Adonai va•ya•vi•oo ha•ka•hal ze•va•chim ve•to•dot ve•chol-n`div lev o•lot.

31. And Hezekiah answered and said, Now you have consecrated yourselves to the Lord; come near and bring sacrifices and thank offerings into the house of the Lord. And the congregation brought in sacrifices and thank offerings; and all who were of a willing heart brought burnt offerings.

לב. וַיְהִי מִסְפַּר הָעֶלָה אֲשֶׁר הִבִּיאוּ הַקֹּהֵל בָּקָר שִׁבְעִים אֵילִים מֵאָה כְּבָשִׂים מֵאֲתָיִם לְעֶלָה לַיהוָה כָּל-אֵלָה:

32. Vay•hi mis•par ha•o•la asher he•vi•oo ha•ka•hal ba•kar shiv•eem ey•lim me•ah ke•va•sim ma•ta•yim le•o•la la•Adonai kol-e•le.

32. And the number of the burnt offerings, which the congregation brought, was seventy bulls, a hundred rams, and two hundred lambs; all these were for a burnt offering to the Lord.

לג. וְהַקִּדָּשִׁים בָּקָר שֵׁשׁ מֵאוֹת וְצֹאן שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים:

33. Ve•ha•ko•da•shim ba•kar shesh me•ot ve•tzon sh`lo•shet ala•fim.

33. And the consecrated things were six hundred oxen and three thousand sheep.

לד. רַק הַכֹּהֲנִים הָיוּ לְמַעַט וְלֹא יָכְלוּ לְהַפְשִׁיט אֶת-כָּל-הָעֲלוֹת וַיִּחְזְקוּם אַחֵיהֶם הַלְוִיִּם עַד-כָּלוֹת הַמִּלְאָכָה וְעַד יִתְקַדְּשׁוּ הַכֹּהֲנִים כִּי הַלְוִיִּם יִשְׂרִי לִבָּב לְהִתְקַדֵּשׁ מִהַכֹּהֲנִים:

34. Rak ha•ko•ha•nim ha•yoo lim•at ve•lo yach•loo le•haf•sheet et-kol-ha•o•lot vay•chaz•koom achei•hem ha•L`vi•yim ad-ke•lot ham•la•cha ve•ad yit•kad•shoo ha•ko•ha•nim ki ha•L`vi•yim yish•rei le•vav le•hit•ka•desh me•ha•ko•ha•nim.

34. But the priests were too few and could not flay all the burnt offerings; so, until other priests had sanctified themselves, their brothers the Levites helped them until the work was finished; for the Levites were more upright in heart than the priests in sanctifying themselves.

לה. וגם-עלה לרב בקלבי השלמים ובנסכים לעלה ותפון עבודת בית-יהוה:

35. Ve•gam-o•la la•rov be•chel•vei hash•la•mim oo•van•sa•chim la•o•la va•ti•kon avo•dat beit-Adonai.

35. And also the burnt offerings were in abundance, with the fat of the peace offerings, and the drink offerings for every burnt offering. And the service of the house of the Lord was restored.

לו. וישמח יחזקיהו וכל-העם על ההכין האלהים לעם כי בפתאם היה הדבר:

36. Va•yis•mach Ye•chiz•ki•yahu ve•chol-ha•am al ha•he•chin ha•Elohim la•am ki be•fit•om ha•ya ha•da•var.

36. And Hezekiah rejoiced, and all the people, because of what God had done for the people; for the thing was done suddenly.

דברי הימים ב פרק ל

II Chronicles Chapter 30

א. וישלח יחזקיהו על-כל-ישראל ויהודה וגם-אגרות כתב על-אפרים ומנשה לבוא לבית-יהוה בירושלם לעשות פסח ליהוה אלהי ישראל:

1. Va•yish•lach Ye•chiz•ki•yahoo al–kol–Israel vi•Y`hoo•da ve•gam–eeg•rot ka•tav al–Eph•ra•yim oo•M`na•she la•vo le•veit–Adonai bi•Yeru•sha•layim la•a•sot Pe•sach la•Adonai Elo•hey Israel.

1. And Hezekiah sent to all Israel and Judah, and wrote letters also to Ephraim and Manasseh, that they should come to the house of the Lord at Jerusalem, to keep the Passover to the Lord God of Israel.

ב. ויועץ המלך ושריו וכל-הקהל בירושלם לעשות הפסח בחדש השני:

2. Va•yi•va•atz ha•me•lech ve•sa•rav ve•chol–ha•ka•hal bi•Yeru•sha•layim la•a•sot ha•Pe•sach ba•cho•desh ha•she•ni.

2. For the king had taken counsel, and his princes, and all the congregation in Jerusalem, to keep the Passover in the second month.

ג. כי לא יכלו לעשותו בעת ההיא כי הכהנים לא-התקדשו למדי והעם לא-נאספו לירושלם:

3. Ki lo yach•loo la•a•so•to ba•et ha•hi ki ha•ko•ha•nim lo–hit•kad•shoo le•ma•dai ve•ha•am lo–ne•es•foo li•Yeru•sha•layim.

3. For they could not keep it in its time, because the priests had not sanctified themselves sufficiently, nor had the people gathered themselves together to Jerusalem.

ד. וישר הדבר בעיני המלך ובעיני כל-הקהל:

4. Va•yi•shar ha•da•var be•ei•nei ha•me•lech oov•ei•nei kol–ha•ka•hal.

4. And the thing pleased the king and all the congregation.

ה. ויעמידו דבר להעביר קול בכל-ישראל מבאר-שבע ועד-דן לבוא לעשות פסח ליהוה אלהי-ישראל בירושלם כי לא רב עשו ככתוב:

5. Va•ya•a•mi•doo da•var le•ha•a•vir kol be•chol–Israel mi•B`er–She•va ve•ad–Dan la•vo la•a•sot Pe•sach la•Adonai Elo•hey–Israel bi•Yeru•sha•layim ki lo la•rov asoo ka•ka•toov.

5. And they established a decree to proclaim throughout all Israel, from Beersheba to Dan, that they should come to keep the Passover to the Lord God of Israel at Jerusalem; for they had not done it for a long time as it was prescribed.

ו. וַיֵּלְכוּ הַרְצִים בְּאֲגֵרוֹת מִיַּד הַמֶּלֶךְ וְשָׂרָיו בְּכָל־יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה וּכְמִצְוֹת הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל שׁוּבוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם יִצְחָק וַיִּשְׂרָאֵל וַיָּשָׁב אֶל־הַפְּלִיטָה הַנִּשְׁאָרָת
לְכֶם מִכַּף מַלְכֵי אַשּׁוּר׃

6. Va•yel•choo ha•ra•tzim ba•eeg•rot mi•yad ha•me•lech ve•sa•rav be•chol-
Israel vi•Y`hoo•da ooch•mitz•vat ha•me•lech le•mor b`nei Israel shoo•voo el-
Adonai Elo•hey Av•ra•ham Yitz•chak ve•Israel ve•ya•shov el-hap•lei•ta
ha•nish•eret la•chem mi•kaf mal•chei Ashoor.

6. And the couriers went with the letters from the king and his princes throughout all Israel and Judah, and according to the commandment of the king, saying, People of Israel, turn back to the Lord God of Abraham, Isaac, and Israel, and he will return to the remnant of you, who have escaped from the hand of the kings of Assyria.

ז. וְאֶל־תְּהִיוּ כְּאֲבוֹתֵיכֶם וּכְאֲחֵיכֶם אֲשֶׁר מָעְלוּ בַיהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם וַיִּתְּנֵם לְשָׁמָה
כְּאֲשֶׁר אַתֶּם רֹאִים׃

7. Ve•al-ti•hi•yoo ka•avo•tei•chem ve•cha•a•chei•chem asher ma•a•loo
ba•Adonai Elo•hey avo•tei•hem va•yit•nem le•sha•ma ka•a•sher atem ro•eem.

7. And do not be like your fathers, and like your brothers, who trespassed against the Lord God of their fathers, who therefore made them a desolation, as you see.

ח. עֲתָה אֶל־תִּקְשׁוּ עֲרֹפְכֶם כְּאֲבוֹתֵיכֶם תִּנּוּ־יָד לַיהוָה וּבֵאוּ לְמִקְדָּשׁוֹ אֲשֶׁר הִקְדִּישׁ
לְעוֹלָם וְעַבְדוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וַיָּשָׁב מִכֶּם חֶרוֹן אָפוֹ׃

8. Ata al-tak•shoo or•pe•chem ka•avo•tei•chem te•noo-yad la•Adonai oo•vo•oo
le•mik•da•sho asher hik•dish le•o•lam veiv•doo et-Adonai Elo•hey•chem
ve•ya•shov mi•kem cha•ron apo.

8. Do not be stiff-necked, as your fathers were, but yield yourselves to the Lord, and enter into his sanctuary, which he has sanctified forever; and serve the Lord your God, so that his fierce wrath may turn away from you.

ט. כִּי בְשׁוּבְכֶם עַל־יְהוָה אֲחֵיכֶם וּבְנֵיכֶם לְרַחֲמִים לִפְנֵי שׁוֹבֵיהֶם וּלְשׁוּב לְאָרֶץ הַזֹּאת
כִּי־חֲנוּן וְרַחוּם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלֹא־יִסִּיר פָּנָיִם מִכֶּם אִם־תָּשׁוּבוּ אֵלָיו׃

9. Ki ve•shoov•chem al-Adonai ahei•chem oov`nei•chem le•ra•cha•mim lif•nei
sho•vei•hem ve•la•shoov la•a•retz ha•zot ki-cha•noon ve•ra•choom Adonai
Elo•hey•chem ve•lo-ya•sir pa•nim mi•kem eem-ta•shoo•voo e•lav.

9. For if you return to the Lord, your brothers and your children shall find compassion with those who led them away captive, so that they shall return to this land; for the Lord your God is gracious and merciful, and will not turn away his face from you, if you return to him.

י. וַיְהִיו הַרְצִים עֹבְרִים מֵעִיר לְעִיר בְּאֶרֶץ־אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה וְעַד־זְבֻלוֹן וַיְהִיו מִשְׁחִיקִים
עֲלֵיהֶם וּמְלַעְגִים בָּם׃

10. Va•yi•hi•yoo ha•ra•tzim ov•rim me•eer la•eer be•eretz - Eph•ra•yim oo•M`na•she
ve•ad - Zevu•loon va•yi•hi•yoo mas•chi•kim a•lei•hem oo•mal•ee•gim bam.

10. And the couriers passed from city to city through the country of Ephraim and Manasseh as far as Zebulun; but they laughed them to scorn, and mocked them.

יא. אך אנשים מאשר ומנשה ומזבלון נכנעו ויבאו לירושלם:

11. Ach ana•shim me•Asher oo•M`na•she oo•mi•Z`voo•loon nich•ne•oo va•ya•vo•oo li•Yeru•sha•layim.

11. Only a few men of Asher and Manasseh and of Zebulun humbled themselves, and came to Jerusalem.

יב. גם ביהודה היתה יד האלהים לתת להם לב אחד לעשות מצות המלך והשרים בדבר יהוה:

12. Gam bi•Y`hoo•da hai•ta yad ha•Elohim la•tet la•hem lev e•chad la•a•sot mitz•vat ha•me•lech ve•ha•sa•rim bid•var Adonai.

12. The hand of God was also upon Judah to give them one heart to do what the king and the princes commanded by the word of the Lord.

יג. ויאספו ירושלם עם-רב לעשות את-חג המצות בחדש השני קהל לרב מאד:

13. Va•ye•as•foo Yeru•sha•layim am–rav la•a•sot et–Chag ha•Ma•tzot ba•cho•desh ha•she•ni ka•hal la•rov me•od.

13. And many people assembled at Jerusalem to keep the Feast of Unleavened Bread in the second month, a very great congregation.

יד. ויקמו ויסירו את-המזבחות אשר בירושלם ואת כל-המקטרות הסירו וישליכו לנחל קדרון:

14. Va•ya•koo•moo va•ya•si•roo et–ha•miz•be•chot asher bi•Yeru•sha•layim ve•et kol–ham•kat•rot he•si•roo va•yash•li•choo le•na•chal Kid•ron.

14. And they arose and took away the altars that were in Jerusalem, and all the altars for incense they took away, and threw them into the brook Kidron.

טו. וישחטו הפסח בארבעה עשר לחדש השני והכהנים והלויים נכלמו ויתקדשו ויבאו עלות בית יהוה:

15. Va•yish•cha•too ha•Pe•sach be•ar•ba•ah asar la•cho•desh ha•she•ni ve•ha•ko•ha•nim ve•ha•L`vi•yim nich•le•moo va•yit•kad•shoo va•ya•vi•oo o•lot beit Adonai.

15. And they slaughtered the paschal lamb on the fourteenth day of the second month; and the priests and the Levites were ashamed, and sanctified themselves, and brought the burnt offerings into the house of the Lord.

טז. ויעמדו על-עמדם כמשפטם כתורת משה איש-האלהים הכהנים זרקים את-הדם מיד הלויים:

16. Va•ya•am•doo al–om•dam ke•mish•pa•tam ke•Torat Mo•she eesh–ha•Elohim ha•ko•ha•nim zor•kim et–ha•dam mi•yad ha•L`vi•yim.

16. And they stood in their place according to the form prescribed for them, according to the Torah of Moses the man of God; the priests sprinkled the blood, which they received from the hand of the Levites.

יז. כִּי־רַבַּת בְּקָהֶל אֲשֶׁר לֹא־הִתְקַדְּשׁוּ וְהַלְוִיִּם עַל־שְׁחִיטַת הַפִּסְחִים לְכָל לֹא טָהוֹר לְהַקְדִּישׁ לַיהוָה:

17. Ki-ra•bat ba•ka•hal asher lo-hit•ka•da•shoo ve•ha•L`vi•yim al-sh`chi•tat hap•sa•chim le•chol lo ta•hor le•hak•dish la•Adonai.

17. For there were many in the congregation who were not sanctified; therefore the Levites slaughtered the paschal lamb for every one who was not clean, to sanctify them to the Lord.

יח. כִּי מְרֹבִית הָעָם רַבַּת מֵאֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה יִשְׁשָׁכָר וְזִבְלוֹן לֹא הִטְהֵרוּ כִּי־אָכְלוּ אֶת־הַפֶּסַח בְּלֹא כְּכַתּוּב כִּי הַתַּפְּלִל יִחְזַקְיָהוּ עֲלֵיהֶם לֵאמֹר יְהוָה הַטּוֹב יִכְפֹּר בְּעַד:

18. Ki mar•bit ha•am ra•bat me•Eph•ra•yim oo•M`na•she Yi•sas•char oo•Zvu•loon lo hi•te•ha•roo ki-ach•loo et-ha•Pe•sach be•lo cha•ka•toov ki hit•pa•lel Ye•chiz•ki•yahoo a•lei•hem le•mor Adonai ha•tov ye•cha•per be•ad.

18. For a multitude of the people, many of them from Ephraim, and Manasseh, Issachar, and Zebulun, had not cleansed themselves, so that they ate the paschal lamb otherwise than what it was prescribed. But Hezekiah prayed for them, saying, The good Lord pardon every one

יט. כָּל־לִבָּבוּ הֵכִין לְדְרוֹשׁ הָאֱלֹהִים יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו וְלֹא כְּטָהֳרַת הַקֹּדֶשׁ:

19. Kol-le•va•vo he•chin lid•rosh ha•Elohim Adonai Elo•hey avo•tav ve•lo ke•to•ho•rat ha•ko•desh.

19. Who prepares his heart to seek God, the Lord God of his fathers, even though he is not cleansed according to the purification of the sanctuary.

כ. וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶל־יִחְזַקְיָהוּ וַיִּרְפָּא אֶת־הָעָם:

20. Va•yish•ma Adonai el-Ye•chiz•ki•yahoo va•yir•pa et-ha•am.

20. And the Lord listened to Hezekiah, and healed the people.

כא. וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הַנִּמְצָאִים בִּירוּשָׁלַם אֶת־חַג הַמַּצּוֹת שִׁבְעַת יָמִים בְּשִׂמְחָה גְדוֹלָה וּמְהַלְלִים לַיהוָה יוֹם בְּיוֹם הַלְוִיִּם וְהַכֹּהֲנִים בְּכָל־יְעַז לַיהוָה:

21. Va•ya•a•soo v`nei-Israel ha•nim•tze•eem bi•Yeru•sha•layim et-Chag ha•Ma•tzot shiv•at ya•mim be•sim•cha ge•do•la oom•hale•lim la•Adonai yom be•yom ha•L`vi•yim ve•ha•ko•ha•nim bich•lei-oz la•Adonai.

21. And the people of Israel who were present at Jerusalem kept the Feast of Unleavened Bread seven days with great gladness; and the Levites and the priests praised the Lord day by day, singing with loud instruments to the Lord.

כב. וַיִּדְבֹּר יִחְזַקְיָהוּ עַל־לֵב כָּל־הַלְוִיִּם הַמְשֻׁכָּלִים שְׁכָל־טוֹב לַיהוָה וַיֹּאכְלוּ אֶת־הַמּוֹעֵד שִׁבְעַת הַיָּמִים מְזַבְּחִים זִבְחֵי שְׁלָמִים וּמִתּוֹדִים לַיהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם:

22. Vay•da•ber Ye•chiz•ki•yahoo al-lev kol-ha•L`vi•yim ha•mas•ki•lim se•chel-tov la•Adonai va•yoch•loo et-ha•mo•ed shiv•at ha•ya•mim me•zab•chim ziv•chei sh`la•mim oo•mit•va•dim la•Adonai Elo•hey avo•tei•hem.

22. And Hezekiah spoke encouragingly to all the Levites who showed good skill in the service of the Lord; and they ate the food of the feast for seven days, offering peace offerings, and making confession to the Lord God of their fathers.

כג. ויועצו כָּל-הַקְּהָל לַעֲשׂוֹת שִׁבְעַת יָמִים אַחֲרַיִם וַיַּעֲשׂוּ שִׁבְעַת-יָמִים שְׂמֵחָה:

23. Va•yi•va•a•tzoo kol-ha•ka•hal la•a•sot shiv•at ya•mim a•che•rim va•ya•a•soo shiv•at-ya•mim sim•cha.

23. And the whole assembly took counsel to keep another seven days; and they kept another seven days with gladness.

כד. כִּי חִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה הָרִים לַקְּהָל אֶלֶף פָּרִים וְשִׁבְעַת אֲלָפִים צֹאן וְהִשְׂרִים הָרִימוּ לַקְּהָל פָּרִים אֶלֶף וְצֹאן עֶשְׂרֵת אֲלָפִים וַיִּתְקַדְּשׁוּ כַּהֲנָיִם לְרַב:

24. Ki Chiz•ki•yahoo me•lech-Ye•hoo•da he•rim la•ka•hal e•lef pa•rim ve•shiv•at ala•fim tzon ve•ha•sa•rim he•ri•moo la•ka•hal pa•rim e•lef ve•tzon ase•ret ala•fim va•yit•kad•shoo cho•ha•nim la•rov.

24. For Hezekiah king of Judah gave to the congregation a thousand bulls and seven thousand sheep; and the princes gave to the congregation a thousand bulls and ten thousand sheep; and a great number of priests sanctified themselves.

כה. וַיִּשְׂמְחוּ כָּל-קְהָל יְהוּדָה וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְכָל-הַקְּהָל הַבָּאִים מִיִּשְׂרָאֵל וְהַגֵּרִים הַבָּאִים מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וְהַיּוֹשְׁבִים בְּיְהוּדָה:

25. Va•yis•me•choo kol-ke•hal Ye•hoo•da ve•ha•ko•ha•nim ve•ha•L`vi•yim ve•chol-ha•ka•hal ha•ba•eem mi•Israel ve•ha•ge•rim ha•ba•eem me•eretz Israel ve•ha•yosh•vim bi•Y`hoo•da.

25. And all the congregation of Judah, with the priests and the Levites, and all the congregation that came from Israel, and the foreigners who came from the land of Israel, and who lived in Judah, rejoiced.

כו. וַתְּהִי שְׂמֵחָה גְדוֹלָה בִּירוּשָׁלַם כִּי מִיָּמֵי שְׁלֹמֹה בֶן-דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֹא כָזֹאת בִּירוּשָׁלַם:

26. Vat•hi sim•cha ge•do•la bi•Yeru•sha•layim ki miy•mei Sh`lo•mo ven-David me•lech Israel lo cha•zot bi•Yeru•sha•layim.

26. And there was great joy in Jerusalem; for since the time of Solomon the son of David king of Israel there had been nothing like this in Jerusalem.

כז. וַיִּקְמוּ הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וַיְבָרְכוּ אֶת-הָעָם וַיִּשְׁמַע בְּקוֹלָם וַתָּבוֹא תִפְלֹתָם לְמַעוֹן קִדְּשׁוּ לְשָׁמַיִם:

27. Va•ya•koo•moo ha•ko•ha•nim ha•L`vi•yim vay•var•choo et-ha•am va•yi•sha•ma be•ko•lam va•ta•vo te•fi•la•tam lim•on kod•sho la•sha•ma•yim.

27. Then the priests the Levites arose and blessed the people; and their voice was heard, and their prayer came up to his holy dwelling place, to heaven.

דברי הימים ב פרק לא

II Chronicles Chapter 31

א. וככלות כל-זאת יצאו כל-ישראל הנמצאים לערי יהודה וישברו המצבות ויגדעו האשרים וינתצו את-הבמות ואת-המזבחת מכל-יהודה ובנימן ובאפרים ומנשה עד-לכלה וישבו כל-בני ישראל איש לאחוזתו לעריהם:

1. Oo•che•cha•lot kol-zot yatz•oo chol-Israel ha•nim•tze•eem le•a•rei Ye•hoo•da vay•shab•roo ha•ma•tze•vot vay•gad•oo ha•A•she•rim vay•nat•tzoo et-ha•ba•mot ve•et-ha•miz•be•chot mi•kol-Ye•hoo•da oo•Vin•ya•min oov•Eph•ra•yim oo•M`na•she ad-le•cha•le va•ya•shoo•voo kol-b`nei Israel eesh la•a•choo•za•to le•a•rei•hem.

1. And when all this was finished, all Israel who were present went out to the cities of Judah, and broke the images in pieces, and cut down the Asherim, and broke down the high places and the altars throughout all Judah and Benjamin, in Ephraim also and Manasseh, until they had completely destroyed them all. Then all the people of Israel returned, every man to his possession, to their own cities.

ב. ויעמד יחזקיהו את-מחלקות הכהנים והלויים על-מחלקותם איש כפי עבדתו לכהנים וללויים לעלה ולשלמים לשרת ולהלות ולהלל בשערי מחנות יהוה:

2. Va•ya•a•med Ye•chiz•ki•yadoo et-mach•le•kot ha•ko•ha•nim ve•ha•L`vi•yim al-mach•le•ko•tam eesh ke•fi avo•da•to la•ko•ha•nim ve•la•L`vi•yim le•o•la ve•lish•la•mim le•sha•ret ool•ho•dot ool•ha•lel be•sha•a•rei ma•cha•not Adonai.

2. And Hezekiah appointed the duty watches of the priests and the Levites, division by division, every man according to his service, the priests and Levites for burnt offerings and for peace offerings, to minister, and to give thanks, and to praise in the gates of the tents of the Lord.

ג. ומנת המלך מן-רכושו לעלות לעלות הבקר והערב והעלות לשבתות ולחדשים ולמועדים ככתוב בתורת יהוה:

3. Oom•nat ha•me•lech min-r`choo•sho la•o•lot le•o•lot ha•bo•ker ve•ha•erev ve•ha•o•lot la•sha•ba•tot ve•le•cho•da•shim ve•la•mo•adim ka•ka•toov be•Torat Adonai.

3. He appointed also the king's portion of his wealth for the burnt offerings, for the morning and evening burnt offerings, and the burnt offerings for the sabbaths, and for the new moons, and for the appointed feasts, as it is written in the Torah of the Lord.

ד. ויאמר לעם ליושבי ירושלים לתת מנת הכהנים והלויים למען יחזקו בתורת יהוה:

4. Va•yo•mer la•am le•yosh•vei Yeru•sha•layim la•tet me•nat ha•ko•ha•nim ve•ha•L`vi•yim le•ma•an ye•chez•koo be•Torat Adonai.

4. And he commanded the people who lived in Jerusalem to give the portion of the priests and the Levites, that they might give themselves firmly to the Torah of the Lord.

ה. וּכְפָרַץ הַדָּבָר הָרַבּוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל רֵאשִׁית דָּגָן תִּירוֹשׁ וַיִּצְהָר וּדְבַשׁ וְכֹל תְּבוּאֹת שָׂדֵה וּמַעֲשֵׂר הַכֹּל לְרַב הַבִּיאוּ:

5. Ve•chif•rotz ha•da•var hir•boo v`nei-Israel re•sheet da•gan ti•rosh ve•yitz•har ood•vash ve•chol te•voo•at sa•de oo•ma•a•sar ha•kol la•rov he•vi•oo.

5. And as soon as the commandment was spread abroad, the people of Israel brought in abundance the first fruits of grain, wine, and oil, and honey, and of all the produce of the field; and the tithe of all things they brought in abundantly.

ו. וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה הַיּוֹשְׁבִים בְּעָרֵי יְהוּדָה גַּם־הֵם מַעֲשֵׂר בָּקָר וְצֹאן וּמַעֲשֵׂר קֳדָשִׁים הַמִּקְדָּשִׁים לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם הַבִּיאוּ וַיִּתְּנוּ עֲרֻמוֹת עֲרֻמוֹת:

6. Oov`nei Israel vi•Y`hoo•da ha•yosh•vim be•a•rei Ye•hoo•da gam-hem ma•a•sar ba•kar va•tzon oo•ma•a•sar ko•da•shim ham•koo•da•shim la•Adonai Elo•hey•hem he•vi•oo va•yit•noo a•re•mot a•re•mot.

6. And concerning the people of Israel and Judah, who lived in the cities of Judah, they also brought in the tithe of oxen and sheep, and the tithe of holy things which were consecrated to the Lord their God, and laid them by heaps.

ז. בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי הִחֲלוּ הָעֲרֻמוֹת לִיסוֹד וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי כָּלוּ:

7. Ba•cho•desh hash•li•shi he•che•loo ha•a•re•mot li•sod oo•va•cho•desh hash•vi•ee ki•loo.

7. In the third month they began to pile up the heaps, and finished them in the seventh month.

ח. וַיָּבֹאוּ יְחִזְקִיָּהוּ וְהַשָּׂרִים וַיֵּרְאוּ אֶת־הָעֲרֻמוֹת וַיְבָרְכוּ אֶת־יְהוָה וְאֵת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

8. Va•ya•vo•oo Ye•chiz•ki•yadoo ve•ha•sa•rim va•yir•oo et-ha•a•re•mot vay•var•choo et-Adonai ve•et amo Israel.

8. And when Hezekiah and the princes came and saw the heaps, they blessed the Lord, and his people Israel.

ט. וַיִּדְרֹשׁ יְחִזְקִיָּהוּ עַל־הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם עַל־הָעֲרֻמוֹת:

9. Va•yid•rosh Ye•chiz•ki•yadoo al-ha•ko•ha•nim ve•ha•L`vi•yim al-ha•a•re•mot.

9. Then Hezekiah questioned the priests and the Levites concerning the heaps.

י. וַיֹּאמֶר אֵלָיו עֲזַרְיָהוּ הַכֹּהֵן הָרֹאשׁ לְבֵית צְדוֹק וַיֹּאמֶר מִהַחֵל הִתְרוּמָה לָבִיא בֵּית־יְהוָה אָכֹל וְשָׂבֹעַ וְהוֹתֵר עַד־לְרוֹב כִּי יְהוָה בָּרַךְ אֶת־עַמּוֹ וְהִנּוֹתֵר אֶת־הַקְּמוֹן הַזֶּה:

10. Va•yo•mer e•lav Azar•ya•hoo ha•ko•hen ha•rosh le•veit Tza•dok va•yo•mer me•ha•chel hat•roo•ma la•vi veit-Adonai achol ve•sa•voa ve•ho•ter ad-la•rov ki Adonai be•rach et-amo ve•ha•no•tar et-he•ha•mon ha•ze.

10. And Azariah the chief priest of the house of Zadok answered him, and said, Since the people began to bring the offerings into the house of the Lord, we have had enough to eat, and have left plenty; for the Lord has blessed his people; and we have this great store left.

יא. וַיֹּאמֶר יְחִזְקִיָּהוּ לְהַכִּין לְשָׁכוֹת בְּבַיִת יְהוָה וַיַּכְיֵנוּ:

11. Va•yo•mer Ye•chiz•ki•yahoo le•ha•chin le•sha•chot be•veit Adonai va•ya•chi•noo.

11. Then Hezekiah commanded to prepare chambers in the house of the Lord; and they prepared them,

יב. וַיְבִיאוּ אֶת-הַתְּרוּמָה וְהַמַּעֲשֵׂר וְהַקְּדָשִׁים בְּאִמּוֹנָה וְעַלֵּיהֶם נָגִיד (כְּוִנְיָהוּ) [כְּוִנְיָהוּ] הַלְוִי וְשִׁמְעִי אָחִיהוּ מִשְׁנֵה:

12. Va•ya•vi•oo et-hat•roo•ma ve•ha•ma•a•ser ve•ha•ko•da•shim be•e•moo•na va•a•lei•hem na•gid (ka•nan•ya•hoo) [ka•nan•ya•hoo] ha•Levi ve•Shim•ee achi•hoo mish•ne.

12. And they brought in the offerings and the tithes and the consecrated things faithfully; over which Conaniah the Levite was in charge, and Shimei his brother was second.

יג. וַיְחִיֵּאל וְעִזְיָהוּ וְנַחַת וְעֶשְׂהָאֵל וַיְרִימוֹת וַיִּזְבְּדוּ וְאֵלִיֵּאל וַיִּסְמְכֵיהוּ וַיִּמְחַת וּבְנֵיהוּ פְּקִידִים מִיַּד (כְּוִנְיָהוּ) [כְּוִנְיָהוּ] וְשִׁמְעִי אָחִיו בְּמִפְקַד יְחִזְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ וְעִזְרָיָהוּ נָגִיד בֵּית-הָאֱלֹהִים:

13. Vi•Ychi•el va•Azaz•ya•hoo ve•Na•chat va•Asa•el vi•Y`ri•mot ve•Yo•za•vad ve•Eli•el ve•Yis•mach•ya•hoo oo•Ma•chat oo•V`na•ya•hoo pe•ki•dim mi•yad (Ka•nan•ya•hoo) [Ka•nan•ya•hoo] ve•Shim•ee achiv be•mif•kad Ye•chiz•ki•yahoo ha•me•lech va•Azar•yahoo n`gid beit-ha•Elohim.

13. And Jehiel, and Azaziah, and Nahath, and Asahel, and Jerimoth, and Jozabad, and Eliel, and Ismachiah, and Mahath, and Benaiah, were supervisors under the hand of Conaniah and Shimei his brother, at the commandment of Hezekiah the king, and Azariah the ruler of the house of God.

יד. וְקוֹרָא בֶן-יִמְנָה הַלְוִי הַשּׁוֹעֵר לַמְזֻרְחָה עַל נְדָבוֹת הָאֱלֹהִים לְתֵת תְּרוּמַת יְהוָה וְקְדָשֵׁי הַקְּדָשִׁים:

14. Ve•ko•re ven-yim•na ha•Levi ha•sho•er la•miz•ra•cha al nid•vot ha•Elohim la•tet te•roo•mat Adonai ve•Kod•shei ha•Ko•da•shim.

14. And Kore the son of Jimnah the Levite, keeper of the east gate, was over the freewill offerings of God, to distribute the offerings of the Lord, and the Most Holy things.

טו. וְעַל-יָדוֹ עֶדן וּמִנְיָמוֹ וַיִּשׁוּעַ וַיִּשְׁמַעְיָהוּ אֲמַרְיָהוּ וּשְׁכַנְיָהוּ בְּעָרֵי הַכֹּהֲנִים בְּאִמּוֹנָה לְתֵת לְאֲחֵיהֶם בְּמַחְלָקוֹת כְּגֹדֹל כְּקֶטֶן:

15. Ve•al-ya•do Eden oo•Min•ya•min ve•Ye•shoo•a oo•Sh`ma•aya•hoo Amar•ya•hoo oo•Sh`chan•ya•hoo be•a•rei ha•ko•ha•nim be•e•moo•na la•tet la•a•chei•hem be•mach•le•kot ka•ga•dol ka•ka•tan.

15. And next to him were Eden, and Minjamin, and Jeshua, and Shemaiah, Amariah, and Shechaniah, in the cities of the priests, faithfully assisting him to give their portions to their brothers by divisions, to old and young alike;

טז. מלבד התיחשם לזכרים מן שלוש שנים ולמעלה לכל-הבא לבית-יהוה לדבר-יום ביומו לעבודתם במשמרותם כמחלקותיהם:

16. Mil•vad hit•yach•sam liz•cha•rim mi•ben sha•losh sha•nim ool•ma•ala le•chol–ha•ba le•veit–Adonai lid•var–yom be•yo•mo la•avo•da•tam be•mish•me•ro•tam ke•mach•le•ko•tei•hem.

16. Besides their duty to register the males, from three years old and upward, all who entered the house of the Lord for the service of each day, to work in their offices according to their divisions;

יז. ואת התיחש הכהנים לבית אבותיהם והלויים מן עשרים שנה ולמעלה במשמרותיהם במחלקותיהם:

17. Ve•et hit•ya•ches ha•ko•ha•nim le•veit avo•tei•hem ve•ha•L`vi•yim mi•ben es•rim sha•na ool•ma•ala be•mish•me•ro•tei•hem be•mach•le•ko•tei•hem.

17. The registration of the priests was according to their fathers' houses, and the Levites from twenty years old and upward, in their charges by their divisions;

יח. ולהתיחש בכל-טפם נשיהם ובניהם ובנותיהם לכל-קהל כי באמונתם יתקדשו-קדש:

18. Ool•hit•ya•ches be•chol–ta•pam n`shei•hem oov`nei•hem oov•no•tei•hem le•chol–ka•hal ki ve•e•moo•na•tam yit•kad•shoo–ko•desh.

18. They also had the duty of registering them by genealogy with all their little ones, their wives, and their sons, and their daughters, through all the congregation; for in their office of trust they sanctified themselves in holiness;

יט. ולבני אהרן הכהנים בשדי מגרש עריהם בכל-עיר ועיר אנשים אשר נקבו בשמות לתת מנות לכל-זכר בכהנים ולכל-התיחש בלויים:

19. Ve•liv`nei Aha•ron ha•ko•ha•nim bis•dei mig•rash arei•hem be•chol–eer va•eer ana•shim asher nik•voo be•she•mot la•tet ma•not le•chol–za•char ba•ko•ha•nim ool•chol–hit•ya•ches ba•L`vi•yim.

19. Also for the sons of Aaron the priests, who were in the fields of the pasture lands of their cities, in every several city, there were men who were expressly named to give portions to all the males among the priests, and to all who were registered by genealogies among the Levites.

כ. ויעש כזאת יחזקיהו בכל-יהודה ויעש הטוב והישר והאמת לפני יהוה אלהיו:

20. Va•ya•as ka•zot Ye•chiz•ki•yahoo be•chol–Ye•hoo•da va•ya•as ha•tov ve•ha•ya•shar ve•ha•emet lif•nei Adonai Elo•hav.

20. And thus did Hezekiah throughout all Judah, and he did that which was good and right and true before the Lord his God.

כא. ובְּכֹל־מַעֲשֵׂה אֲשֶׁר־הִחֵל בְּעַבְדוֹת בַּיִת־הָאֱלֹהִים וּבַתּוֹרָה וּבַמִּצְוָה לְדַרֵּשׁ לֵאלֹהִיו
בְּכֹל־לְבָבוֹ עָשָׂה וְהִצְלִיחַ:

21. Oov•chol–ma•a•se asher–he•chel ba•avo•dat beit–ha•Elohim oova•Torah
oo•va•mitz•va lid•rosh le•Elo•hav be•chol–le•va•vo asa ve•hitz•li•ach.

21. And in every work that he began in the service of the house of God, and in the Torah, and in the commandments, to seek his God, he did it with all his heart, and prospered.

דברי הימים ב פרק לב II Chronicles Chapter 32

א. אַחֲרֵי הַדְּבָרִים וְהָאֵמֶת הָאֵלֶּה בָּא סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ-אַשּׁוּר וַיָּבֵא בִיהוּדָה וַיַּחַן עַל-הָעָרִים הַבְּצֻרוֹת וַיֹּאמֶר לְבַקְעָם אֵלָיו:

1. A•cha•rei had•va•rim ve•ha•emet ha•e•le ba San•che•riv me•lech–Ashoor va•ya•vo vi•Y`hoo•da va•yi•chan al–he•arim hab•tzoo•rot va•yo•mer le•vik•am e•lav.

1. After these things, and these deeds of integrity, Sennacherib king of Assyria came, and entered into Judah, and encamped against the fortified cities, and thought to win them for himself.

ב. וַיֵּרָא יְחִזְקִיָּהוּ כִּי-בָא סַנְחֵרִיב וּפָנָיו לְמַלְחָמָה עַל-יְרוּשָׁלַם:

2. Va•yar Ye•chiz•ki•yahoo ki–va San•che•riv oo•fa•nav la•mil•cha•ma al–Yeru•sha•layim.

2. And when Hezekiah saw that Sennacherib had come, and that he intended to fight against Jerusalem,

ג. וַיִּנְעֹץ עִם-שָׂרָיו וּגְבָרָיו לְסִתּוֹם אֶת-מֵימֵי הָעֵינּוֹת אֲשֶׁר מִחוּץ לְעִיר וַיַּעֲזְרֵהוּ:

3. Va•yi•va•atz eem–sa•rav ve•gi•bo•rav lis•tom et–mei•mei ha•aya•not asher mi•chootz la•eer va•ya•az•roo•hoo.

3. He took counsel with his princes and his mighty men to plug the waters of the springs which were outside the city; and they helped him.

ד. וַיִּקְבְּצוּ עִם-רַב וַיִּסְתְּמוּ אֶת-כָּל-הַמַּעֲיָנוֹת וְאֶת-הַנַּחַל הַשּׁוֹטֵף בְּתוֹךְ-הָאָרֶץ לֵאמֹר לָמָּה יָבוֹאוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר וּמָצְאוּ מַיִם רַבִּים:

4. Va•yi•kav•tzoo am–rav va•yis•te•moo et–kol–ha•ma•aya•not ve•et–ha•na•chal ha•sho•tef be•toch–ha•a•retz le•mor la•ma ya•vo•oo mal•chei Ashoor oo•matz•oo ma•yim ra•bim.

4. And many people gathered together, and plugged all the springs, and the brook that ran through the midst of the land, saying, Why should the kings of Assyria come, and find much water?

ה. וַיִּתְחַזַּק וַיְבִן אֶת-כָּל-הַחוֹמָה הַפְּרוּצָה וַיַּעַל עַל-הַמְּגִדָּלוֹת וְלַחוּצָה הַחוֹמָה אַחֲרָת וַיַּחֲזַק אֶת-הַמְּלוֹא עִיר דָּוִד וַיַּעַשׂ שָׁלַח לְרַב וּמַגְנִים:

5. Va•yit•cha•zak va•yi•ven et–kol–ha•cho•ma hap•roo•tza va•ya•al al–ha•mig•da•lot ve•la•choo•tza ha•cho•ma a•che•ret vay•cha•zek et–ha•Mi•lo Eer David va•ya•as she•lach la•rov oo•ma•gi•nim.

5. Also he strengthened himself, and built up all the wall that was broken, and raised it up to the towers, and another wall outside, and repaired Millo in the city of David, and made weapons and shields in abundance.

ו. וַיִּתֵּן שָׂרֵי מִלְחָמוֹת עַל-הָעָם וַיִּקְבְּצֵם אֵלָיו אֶל-רְחוֹב שַׁעַר הָעִיר וַיְדַבֵּר עַל-לִבָּבָם לֵאמֹר:

6. Va•yi•ten sa•rei mil•cha•mot al–ha•am va•yik•be•tzem e•lav el–r`chov sha•ar ha•eer vay•da•ber al–le•va•vam le•mor.

6. And he appointed captains of war over the people, and gathered them together to him in the street of the gate of the city, and spoke encouragingly to them, saying,

ז. חֲזָקוּ וְאַמְצוּ אֶל-תִּירְאוֹ וְאֶל-תַּחַתּוֹ מִפְּנֵי מֶלֶךְ אַשּׁוּר וּמִלִּפְנֵי כָּל-הַהֶמוֹן אֲשֶׁר-עִמּוֹ כִּי-עִמָּנוּ רַב מֵעִמּוֹ:

7. Chiz•koo ve•eem•tzo al–tir•oo ve•al–te•cha•too mip•nei me•lech Ashoor oo•mi•lif•nei kol–he•ha•mon asher–ee•mo ki–ee•ma•noo rav me•ee•mo.

7. Be strong and courageous, do not be afraid nor dismayed because of the king of Assyria, nor because of all the multitude that is with him; for there are more with us than with him;

ח. עִמּוֹ זְרוּעַ בָּשָׂר וְעִמָּנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְעֲזָרְנוּ וְלִהְלַחַם מִלְחָמָתָנוּ וַיִּסְמְכוּ הָעָם עַל-דְּבָרֵי יְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה:

8. Ee•mo ze•roa ba•sar ve•ee•ma•noo Adonai Elo•hey•noo le•oz•re•noo ool•hi•la•chem mil•cha•mo•te•noo va•yi•sam•choo ha•am al–div•rei Ye•chiz•ki•yahoo me•lech–Ye•hoo•da.

8. With him is an arm of flesh; but with us is the Lord our God to help us, and to fight our battles. And the people took confidence from the words of Hezekiah king of Judah.

ט. אַחַר זֶה שָׁלַח סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ-אַשּׁוּר עֲבָדָיו יְרוּשָׁלַיִם וְהוּא עַל-לָכִישׁ וְכָל-מַמְשַׁלְתּוֹ עִמּוֹ עַל-יְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה וְעַל-כָּל-יְהוּדָה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם לֵאמֹר:

9. A•char ze sha•lach San•che•riv me•lech–Ashoor ava•dav Ye•roo•sha•lai•ma ve•hoo al–La•chish ve•chol–mem•shal•to ee•mo al–Ye•chiz•ki•yahoo me•lech Ye•hoo•da ve•al–kol–Ye•hoo•da asher bi•Yeru•sha•layim le•mor.

9. After this Sennacherib king of Assyria sent his servants to Jerusalem, for he himself laid siege against Lachish and all his strength was with him, to Hezekiah king of Judah, and to all of Judah who were at Jerusalem, saying,

י. כֹּה אָמַר סַנְחֵרִיב מֶלֶךְ אַשּׁוּר עַל-מָה אַתֶּם בֹּטְחִים וַיִּשְׁבִּים בְּמִצּוֹר בִּירוּשָׁלַם:

10. Ko amar San•che•riv me•lech Ashoor al–ma atem bot•chim ve•yosh•vim be•ma•tzor bi•Yeru•sha•layim.

10. Thus said Sennacherib king of Assyria, On what do you trust, that you remain in the siege in Jerusalem?

יא. הלא יחזקיהו מסית אתכם לתת אתכם למות ברעב ובצמא לאמר יהוה אלהינו יצילנו מכף מלך אשור:

11. Ha•lo Ye•chiz•ki•yahoo ma•sit et•chem la•tet et•chem la•moot be•ra•av oov•tza•ma le•mor Adonai Elo•hey•noo ya•tzi•le•noo mi•kaf me•lech Ashoor.

11. Does not Hezekiah persuade you to give yourselves over to die by famine and by thirst, saying, The Lord our God shall save us from the hand of the king of Assyria?

יב. הלא-הוא יחזקיהו הסיר את-במותיו ואת-מזבחתיו ויאמר ליהודה ולירושלם לאמר לפני מזבח אחד תשתחוו ועליו תקטירו:

12. Ha•lo–hoo Ye•chiz•ki•yahoo he•sir et–ba•mo•tav ve•et–miz•be•cho•tav va•yo•mer li•Y`hoo•da ve•li•Yeru•sha•layim le•mor lif•nei miz•be•ach e•chad tish•ta•cha•voo ve•alav tak•ti•roo.

12. Has not this same Hezekiah taken away his high places and his altars, and commanded Judah and Jerusalem, saying, You shall worship before one altar, and burn incense upon it?

יג. הלא תדעו מה עשיתי אני ואבותי לכל עמי הארצות היכול יכלו אלהי גויי הארצות להציל את-ארצם מידי:

13. Ha•lo ted•oo me asi•ti ani va•avo•tai le•chol amei ha•ara•tzot ha•ya•chol yach•loo elo•hei go•yey ha•ara•tzot le•ha•tzil et–ar•tzam mi•ya•di.

13. Do you not know what I and my fathers have done to all the peoples of other lands? Were the gods of the nations of those lands able in any way to save their lands from my hand?

יד. מי בכל-אלהי הגוים האלה אשר החרמו אבותי אשר יכול להציל את-עמו מידי כי יוכל אלהיכם להציל אתכם מידי:

14. Mi be•chol–elo•hei ha•go•yim ha•e•le asher he•che•ri•moo avo•tai asher ya•chol le•ha•tzil et–amo mi•ya•di ki yoo•chal Elo•hey•chem le•ha•tzil et•chem mi•ya•di.

14. Who was there among all the gods of those nations, which my fathers completely destroyed, that could save his people from my hand, that your God should be able to save you from my hand?

טו. ועתה אל-ישיא אתכם חזקיהו ואל-יסית אתכם כזאת ואל-תאמינו לו כי-לא יוכל כל-אלוה כל-גוי וממלכה להציל עמו מידי ומיד אבותי אף כי אלהיכם לא-יצילו אתכם מידי:

15. Ve•ata al–ya•shi et•chem Chiz•ki•yahoo ve•al–ya•sit et•chem ka•zot ve•al–ta•a•mi•noo lo ki–lo yoo•chal kol–elo•ha kol–goy oo•mam•la•cha le•ha•tzil amo mi•ya•di oo•mi•yad avo•tai af ki Elo•hey•chem lo–ya•tzi•loo et•chem mi•ya•di.

15. And now do not let Hezekiah deceive you, nor persuade you on this manner, nor should you believe him; for no god of any nation or kingdom was able to save his people from my hand, and from the hand of my fathers; How much less shall your God save you from my hand?

טז. וְעוֹד דִּבְרוּ עֲבָדָיו עַל־יְהוָה הָאֱלֹהִים וְעַל יַחֲזִקְיָהוּ עַבְדּוֹ:

16. Ve•od dib•roo ava•dav al-Adonai ha•Elohim ve•al Ye•chiz•ki•yahoo av•do.

16. And his servants spoke yet more against the Lord God, and against his servant Hezekiah.

יז. וְסִפְרִים כָּתַב לְחָרֹף לִיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְלֵאמֹר עָלְיוּ לְאֹמֵר כְּאֵלֵהִי גוֹיֵי הָאֲרָצוֹת
אֲשֶׁר לֹא־הִצִּילוּ עַמָּם מִיָּדִי כִּן לֹא־יִצִּיל אֱלֹהֵי יַחֲזִקְיָהוּ עִמּוֹ מִיָּדִי:

17. Oos•fa•rim ka•tav le•cha•ref la•Adonai Elo•hey Israel ve•le•mor a•lav le•mor ke•e•lo•hey go•yey ha•ara•tzot asher lo-hi•tzi•loo amam mi•ya•di ken lo-yatzil Elo•hey Ye•chiz•ki•yahoo amo mi•ya•di.

17. And he also wrote letters casting contempt on the Lord God of Israel, and speaking against him, saying: Just as the gods of the nations of other lands have not saved their people from my hand, so shall the God of Hezekiah not save his people from my hand.

יח. וַיִּקְרְאוּ בְּקוֹל־גָּדוֹל יְהוּדִית עַל־עַם יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר עַל־הַחוֹמָה לְיִרְאָם וּלְבַהֲלֵם לְמַעַן
יִלְכְּדוּ אֶת־הָעִיר:

18. Va•yik•re•oo ve•kol-ga•dol Ye•hoo•dit al-am Yeru•sha•layim asher al-ha•cho•ma le•yar•am ool•va•ha•lam le•ma•an yil•ke•doo et-ha•eer.

18. And they shouted with a loud voice in the language of Judah to the people of Jerusalem who were on the wall, to frighten them, and to trouble them, so that they might take the city.

יט. וַיְדַבְּרוּ אֶל־אֱלֹהֵי יְרוּשָׁלַם כְּעַל אֱלֹהֵי עַמֵּי הָאָרֶץ מַעֲשֵׂה יְדֵי הָאָדָם:

19. Vay•dab•roo el-Elo•hey Yeru•sha•layim ke•al elo•hei amei ha•a•retz ma•a•se ye•dei ha•adam.

19. And they spoke against the God of Jerusalem, as if it were against the gods of the peoples of the earth, which are the work of the hands of man.

כ. וַיִּתְפַּלֵּל יַחֲזִקְיָהוּ הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁעִיָּהוּ בֶן־אֲמוּץ הַנְּבִיא עַל־זֹאת וַיִּזְעַקוּ הַשָּׁמַיִם:

20. Va•yit•pa•lel Ye•chiz•ki•yahoo ha•me•lech vi•Y`sha•aya•hoo ven-Amotz ha•na•vi al-zot va•yiz•a•koo ha•sha•ma•yim.

20. And because of this Hezekiah the king, and the prophet Isaiah the son of Amoz, prayed and cried to heaven.

כא. וַיִּשְׁלַח יְהוָה מַלְאָךְ וַיַּכְחֵד כָּל־גִּבּוֹר חֵיל וַנִּגִּיד וְשָׂר בְּמַחֲנֵה מֶלֶךְ אֲשׁוּר וַיִּשָּׁב
בְּבֶשֶׁת פָּנִים לְאֲרָצוֹ וַיָּבֵא בֵּית אֱלֹהָיו (וּמִצִּיאָו) [וּמִצִּיאִי] מֵעִיו שֵׁם הַפִּילֵהוּ בְּחָרֹב:

21. Va•yish•lach Adonai mal•ach va•yach•ched kol-gi•bor cha•yil ve•na•gid ve•sar be•ma•cha•ne me•lech Ashoor va•ya•shov be•vo•shet pa•nim le•ar•tzo va•ya•vo beit elo•hav (oo•mi•tzie) [oo•mi•tzi•ey] me•av sham hi•pi•loo•hoo ve•cha•rev.

21. And the Lord sent an angel, who cut off all the mighty warriors, and the

leaders and captains in the camp of the king of Assyria. And he returned with shame of face to his own land. And when he came into the house of his god, his own offspring slew him there with the sword.

כב. וַיִּוָּשַׁע יְהוָה אֶת־יְחִזְקִיָּהוּ וְאֶת יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם מִיַּד סַנְחַרִּיב מֶלֶךְ־אַשּׁוּר וּמִיַּד־כָּל וַיְנַהֲלֵם מִסָּבִיב׃

22. Va•yo•sha Adonai et–Ye•chiz•ki•yahoo ve•et yosh•vei Yeru•sha•layim mi•yad San•che•riv me•lech–Ashoor oo•mi•yad–kol vay•na•ha•lem mi•sa•viv.

22. Thus the Lord saved Hezekiah and the inhabitants of Jerusalem from the hand of Sennacherib the king of Assyria, and from the hand of all others, and guided them on every side.

כג. וְרַבִּים מְבִיאִים מִנְחָה לַיהוָה לִירוּשָׁלַם וּמִגְדָּנוֹת לִיְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּנְשֵׂא לְעֵינָי כָּל־הַגּוֹיִם מֵאַחֲרֵי־כֵן׃

23. Ve•ra•bim me•vi•eem min•cha la•Adonai li•Yeru•sha•layim oo•mig•da•not li•Chiz•ki•yahoo me•lech Ye•hoo•da va•yi•na•se le•ei•nei chol–ha•go•yim me•a•cha•rei–chen.

23. And many brought gifts to the Lord to Jerusalem, and presents to Hezekiah king of Judah; so that he was magnified in the sight of all nations from that time onward.

כד. בַּיָּמִים הָהֵם חָלָה יְחִזְקִיָּהוּ עַד־לְמוֹת וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר לוֹ וּמוֹפֶת נָתַן לוֹ׃

24. Ba•ya•mim ha•hem cha•la Ye•chiz•ki•yahoo ad–la•moot va•yit•pa•lel el–Adonai va•yo•mer lo oo•mo•fet na•tan lo.

24. In those days Hezekiah fell mortally sick, and prayed to the Lord; and he spoke to him, and he gave him a sign.

כה. וְלֹא־כִגְמוֹל עָלָיו הִשִּׁיב יְחִזְקִיָּהוּ כִּי גָבַה לְבוֹ וַיְהִי עָלָיו קֶצֶף וְעַל־יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם׃

25. Ve•lo–chig•mool a•lav he•shiv Ye•chiz•ki•yahoo ki ga•va li•bo vay•hi a•lav ke•tzef ve•al–Ye•hoo•da vi•Yeru•sha•layim.

25. But Hezekiah did not render back according to the benefit done to him; for his heart was proud; therefore wrath came upon him, and upon Judah and Jerusalem.

כו. וַיִּכְנַע יְחִזְקִיָּהוּ בְּגָבַה לְבוֹ הוּא וַיִּשְׁבִּי יְרוּשָׁלַם וְלֹא־בָא עֲלֵיהֶם קֶצֶף יְהוָה בַּיָּמִי יְחִזְקִיָּהוּ׃

26. Va•yi•ka•na Ye•chiz•ki•yahoo be•go•va li•bo hoo ve•yosh•vei Yeru•sha•layim ve•lo–va a•lei•hem ke•tzef Adonai biy•mey Ye•chiz•ki•yahoo.

26. Nevertheless Hezekiah humbled himself for the pride of his heart, both he and the inhabitants of Jerusalem, so that the wrath of the Lord did not come upon them in the days of Hezekiah.

כז. וַיְהִי לִיחֲזַקְיָהוּ עֶשֶׂר וְכַבֹּד הַרְבֵּה מְאֹד וְאוֹצְרוֹת עֲשָׂה-לוֹ לְכֶסֶף וּלְזָהָב וּלְאַבְנֵי יָקָרָה וּלְבִשְׂמִים וּלְמַגְנִים וּלְכָל כְּלֵי הַמִּדָּה:

27. Vay•hi li•Chiz•ki•yahoo o•sher ve•cha•vod har•be me•od ve•o•tza•rot asa–lo le•che•sef ool•za•hav ool•even ye•ka•ra ve•liv•sa•mim ool•ma•gi•nim ool•chol ke•lei chem•da.

27. And Hezekiah had great riches and honor; and he made for himself treasuries for silver, and for gold, and for precious stones, and for spices, and for shields, and for all kinds of kinds of precious utensils;

כח. וּמִסְכָּנוֹת לְתַבּוּאֹת דָּגָן וְתִירוֹשׁ וַיִּצְהָר וְאַרְזוֹת לְכָל-בְּהֵמָה וּבְהֵמָה וְעֲדָרִים לְאֹרוֹת:

28. Oo•mis•ke•not lit•voo•at da•gan ve•ti•rosh ve•yitz•har ve•oo•ra•ot le•chol–be•he•ma oov•he•ma va•ada•rim la•a•ve•rot.

28. And storehouses for the produce of grain, and wine, and oil; and stalls for all kinds of beasts, and folds for sheep.

כט. וְעָרִים עֲשָׂה לוֹ וּמִקְנֵה-צֹאן וּבָקָר לָרֶב כִּי נָתַן-לוֹ אֱלֹהִים רְכוּשׁ רַב מְאֹד:

29. Ve•arim asa lo oo•mik•ne–tzo oo•va•kar la•rov ki na•tan–lo Elohim r`choosh rav me•od.

29. And he provided cities for himself, and possessions of flocks and herds in abundance; for God had given him much wealth.

ל. וְהוּא יִחֲזַקְיָהוּ סָתַם אֶת-מוֹצֵא מִיַּמֵּי גִיחוֹן הָעֶלְיוֹן וַיִּשְׁרַם לְמַטֵּה-מִעֲרָבָה לְעִיר דָּוִד וַיִּצְלַח יִחֲזַקְיָהוּ בְּכָל-מַעֲשָׂהוּ:

30. Ve•hoo Ye•chiz•ki•yahoo sa•tam et–mo•tza mei•mei Gi•chon ha•el•yon va•ya•ish•rem le•ma•ta–ma•ara•va le•Eer David va•yatz•lach Ye•chiz•ki•yahoo be•chol–ma•a•se•hoo.

30. This same Hezekiah also plugged the upper watercourse of Gihon, and brought it straight down to the west side of the city of David. And Hezekiah prospered in all his works.

לא. וְכֵן בְּמַלְיָצֵי שָׂרֵי בְּבַל הַמְּשַׁלְּחִים עָלָיו לְדָרֵשׁ הַמּוֹפֵת אֲשֶׁר הָיָה בְּאֶרֶץ עֲזָבוּ הָאֱלֹהִים לְנִסּוֹתוֹ לְדַעַת כָּל-בְּלִבָּבוּ:

31. Ve•chen bim•li•tzei sa•rei Va•vel ham•shal•chim a•lav lid•rosh ha•mo•fet asher ha•ya va•a•retz aza•vo ha•Elohim le•na•so•to la•da•at kol–bil•va•vo.

31. And in the matter of the ambassadors of the princes of Babylon, who had been sent to him to inquire about the wonder that was done in the land, God left him to himself to test him, that he might know all that was in his heart.

לב. וַיִּתֵּר דְּבָרֵי יִחֲזַקְיָהוּ וַחֲסָדָיו הָנֵם כְּתוּבִים בְּחִזּוֹן יִשְׁעִיהוּ בֶן-אֲמוֹץ הַנְּבִיא עַל-סֵפֶר מַלְכֵי-יְהוּדָה וַיִּשְׂרָאֵל:

32. Ve•ye•ter div•rei Ye•chiz•ki•yahoo va•cha•sa•dav hi•nam ke•too•vim ba•cha•zon Ye•sha•aya•hoo ven–Amotz ha•na•vi al–Se•fer Mal•chei–Ye•hoo•da ve•Israel.

32. And the rest of the acts of Hezekiah, and his goodness, behold, they are written in the vision of Isaiah the prophet, the son of Amoz, and in the Book of the Kings of Judah and Israel.

לג. וישָׁכַב יְחִזְקִיָּהוּ עִם-אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּהוּ בְּמַעְלֵה קְבָרֵי בְנֵי-דָוִד וְכָבוֹד עָשׂוּ-לוֹ בְּמוֹתוֹ
כָּל-יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וַיִּמְלֶךְ מְנַשֶּׁה בְּנוֹ תַחְתָּיו:

33. Va•yish•kav Ye•chiz•ki•yahoo eem-avo•tav va•yik•be•roo•hoo be•ma•a•le
kiv•rei v`nei-David ve•cha•vod asoo-lo ve•mo•to kol-Ye•hoo•da ve•yosh•vei
Yeru•sha•layim va•yim•loch M`na•she v`no tach•tav.

33. And Hezekiah slept with his fathers, and they buried him in the ascent of the tombs of the sons of David; and all Judah and the inhabitants of Jerusalem honored him at his death. And Manasseh his son reigned in his place.

דברי הימים ב פרק לג

II Chronicles Chapter 33

א. בן-שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה שָׁנָה מִנְּשָׂה בְּמַלְכוֹ וְחֲמִשִּׁים וְחֲמֵשׁ שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם:

1. Ben-sh`teim es`re sha`na M`na`she ve`mol`cho va`cha`mi`shim ve`cha`mesh sha`na ma`lach bi`Yeru`sha`layim.

1. Manasseh was twelve years old when he began to reign, and he reigned fifty five years in Jerusalem;

ב. וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּתוֹעֵבוֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

2. Va`ya`as ha`ra be`ei`nei Adonai ke`to`a`vot ha`go`yim asher ho`rish Adonai mip`nei b`nei Israel.

2. But he did that which was evil in the sight of the Lord, according to the abominable practices of the nations, whom the Lord had cast out before the people of Israel.

ג. וַיֵּשֶׁב וַיְבִן אֶת-הַבָּמוֹת אֲשֶׁר נָתַץ יְחִזְקִיָּהוּ אָבִיו וַיִּקַּם מִזְבְּחוֹת לְבַעַלִּים וַיַּעַשׂ אֲשֵׁרוֹת וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לְכָל-צָבָא הַשָּׁמַיִם וַיַּעֲבֹד אֹתָם:

3. Va`ya`shov va`yi`ven et-ha`ba`mot asher ni`tatz Ye`chiz`ki`yahoo aviv va`ya`kem miz`be`chot la`B`a`lim va`ya`as Ashe`rot va`yish`ta`choo le`chol-tze`va ha`sha`ma`yim va`ya`a`vod o`tam.

3. For he built again the high places which Hezekiah his father had broken down, and he erected up altars for the Baalim, and made Asherot, and worshipped all the host of heaven, and served them.

ד. וּבָנָה מִזְבְּחוֹת בְּבֵית יְהוָה אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה בִּירוּשָׁלַם יִהְיֶה-שְׁמִי לְעוֹלָם:

4. Oo`va`na miz`be`chot be`veit Adonai asher amar Adonai bi`Yeru`sha`layim yi`hi`ye-sh`mi le`o`lam.

4. And he built altars in the house of the Lord, about which the Lord had said, In Jerusalem shall my name be forever.

ה. וַיְבִן מִזְבְּחוֹת לְכָל-צָבָא הַשָּׁמַיִם בְּשְׁתֵּי חֲצֵרוֹת בֵּית-יְהוָה:

5. Va`yi`ven miz`be`chot le`chol-tze`va ha`sha`ma`yim bish`tei chatz`rot beit-Adonai.

5. And he built altars for all the host of heaven in the two courts of the house of the Lord.

ו. וְהוּא הֶעֱבִיר אֶת-בָּנָיו בְּאֵשׁ בְּגֵי בֶן-הַנֶּם וְעוֹנָן וְנַחֲשׁ וְכַשֵּׁף וְעָשָׂה אוֹב וַיִּדְעוֹנֵי הַרְבֵּה לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ:

6. Ve`hoo he`evir et-ba`nav ba`esh be`Gei ven-Hi`nom ve`o`nen ve`ni`chesh ve`chi`shaf ve`asa ov ve`yid`o`ni hir`ba la`a`sot ha`ra be`ei`nei Adonai le`hach`ee`so.

6. And he passed his children through the fire in the Valley of the son of Hinnom; also he practiced soothsaying, and augury, and witchcraft, and dealt with mediums, and with wizards; he did much evil in the sight of the Lord, provoking him to anger.

ז. וַיִּשֶׂם אֶת-פֶּסֶל הַסֵּמֶל אֲשֶׁר עָשָׂה בְּבֵית הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהִים אֶל-דָּוִד וְאֵל-שְׁלֹמֹה בְּנוֹ בְּבֵית הַזֶּה וּבִירוּשָׁלַם אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי מִכָּל שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל אֲשִׁים אֶת-שְׁמִי לְעֵלֹם:

7. Va•ya•sem et-pe•sel ha•se•mel asher asa be•veit ha•Elohim asher amar Elohim el-David ve•el-Sh'lo•mo v'no ba•ba•yit ha•ze oo•vi•Yeru•sha•layim asher ba•char•ti mi•kol shiv•tei Israel asim et-sh`mi le•ei•lom.

7. And he set a carved image, the idol which he had made, in the house of God, of which God had said to David and to Solomon his son, In this house, and in Jerusalem, which I have chosen before all the tribes of Israel, will I put my name forever;

ח. וְלֹא אוֹסִיף לְהַסִּיר אֶת-רַגְלִי יִשְׂרָאֵל מֵעַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר הָעִמַּדְתִּי לְאַבֹתֵיכֶם רַק אִם-יִשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל-אֲשֶׁר צִוִּיתִים לְכָל-הַתּוֹרָה וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים בְּיַד-מֹשֶׁה:

8. Ve•lo o•sif le•ha•sir et-re•gel Israel me•al ha•ada•ma asher he•e•ma•de•ti la•avo•tei•chem rak eem-yish•me•roo la•a•sot et kol-asher tzi•vi•tim le•chol-ha•Torah ve•ha•choo•kim ve•ha•mish•pa•tim be•yad-Mo•she.

8. Nor will I again remove the foot of Israel from the land which I have appointed for your fathers; so that they will take heed to do all that I have commanded them, according to the whole Torah and the statutes and the ordinances by the hand of Moses.

ט. וַיַּתַּע מְנַשֶּׁה אֶת-יְהוּדָה וַיִּשְׁבִּי יְרוּשָׁלַם לַעֲשׂוֹת רָע מִן-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִשְׁמִיד יְהוָה מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

9. Va•ye•ta M`na•she et-Ye•hoo•da ve•yosh•vei Yeru•sha•layim la•a•sot ra min-ha•go•yim asher hish•mid Adonai mip•nei b`nei Israel.

9. And Manasseh made Judah and the inhabitants of Jerusalem go astray, and do worse than the nations, whom the Lord had destroyed before the people of Israel.

י. וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מְנַשֶּׁה וְאֶל-עַמּוֹ וְלֹא הִקְשִׁיבוּ:

10. Vay•da•ber Adonai el-M`na•she ve•el-amo ve•lo hik•shi•voo.

10. And the Lord spoke to Manasseh, and to his people; but they would not listen.

יא. וַיָּבֵא יְהוָה עֲלֵיהֶם אֶת-שָׂרֵי הַצָּבָא אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיִּלְכְּדוּ אֶת-מְנַשֶּׁה בַּחֲחִים וַיֹּאסְרוּהוּ בְּנַחֲשָׁתִים וַיּוֹלִיכֵהוּ בְּבָלָה:

11. Va•ya•ve Adonai a•lei•hem et-sa•rei ha•tza•va asher le•me•lech Ashoor va•yil•ke•doo et-M`na•she ba•cho•chim va•ya•as•roo•hoo ban•choosh•ta•yim va•yo•li•choo•hoo Ba•vela.

11. And the Lord brought upon them the captains of the army of the king of Assyria, who took Manasseh among the thorns, and bound him with fetters, and carried him to Babylon.

יב. וּכְהָצַר לוֹ חָלָה אֶת-פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהָיו וַיִּכְנַע מֵאֵד מִלְּפָנֵי אֱלֹהֵי אֲבֹתָיו:

12. Ooch•ha•tzer lo chi•la et-p`nei Adonai Elo•hav va•yi•ka•na me•od mi•lif•nei Elo•hey avo•tav.

12. And when he was in affliction, he pleaded with the Lord his God, and humbled himself greatly before the God of his fathers,

יג. וַיִּתְפַּלֵּל אֵלָיו וַיַּעֲתָר לוֹ וַיִּשְׁמַע תְּחִנָּתוֹ וַיִּשְׁיבֵהוּ יְרוּשָׁלַם לְמַלְכוּתוֹ וַיֵּדַע מִנְּשֵׂה כִי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים:

13. Va•yit•pa•lel e•lav va•ye•a•ter lo va•yish•ma te•chi•na•to vay•shi•ve•hoo Yeru•sha•layim le•mal•choo•to va•ye•da M`na•she ki Adonai hoo ha•Elohim.

13. And prayed to him; and God received his entreaty, and heard his supplication, and brought him back to Jerusalem to his kingdom. Then Manasseh knew that the Lord was God.

יד. וְאַחֲרֵי־כֵן בָּנָה חוֹמָה חִיצוֹנָה לְעִיר־דָּוִד מֵעַרְבָּה לְגִיחוֹן בְּנַחַל וְלְבוֹא בְּשַׁעַר הַדְּגִים וְסָבַב לְעַפְלָל וַיִּגְבְּיָהָ מֵאֵד וַיִּשֶׂם שְׂרֵי־חַיִל בְּכָל־הָעָרִים הַבְּצֻרוֹת בִּיהוּדָה:

14. Ve•a•cha•rei – chen ba•na cho•ma chi•tzo•na le•eer – David ma•ara•va le•Gi•chon ba•na•chal ve•la•vo ve•Sha•ar ha•Da•gim ve•sa•vav la•Ofel va•yag•bi•he•ha me•od va•ya•sem sa•rei – cha•yil be•chol – he•arim hab•tzo•rot bi•Y`hoo•da.

14. And after this he built a wall outside the city of David, on the west side of Gihon, in the valley, as far as the entrance of the Fish Gate, and surrounded Ophel, and raised it up to a very great height, and put captains of war in all the fortified cities of Judah.

טו. וַיִּסַּר אֶת־אֱלֹהֵי הַנֶּכֶר וְאֶת־הַסֵּמֶל מִבַּיִת יְהוָה וְכָל־הַמִּזְבְּחוֹת אֲשֶׁר בָּנָה בְּהַר בֵּית־יְהוָה וּבִירוּשָׁלַם וַיִּשְׁלַךְ חוּצָה לְעִיר:

15. Va•ya•sar et–elo•hei ha•ne•char ve•et–ha•se•mel mi•beit Adonai ve•chol– ha•miz•be•chot asher ba•na be•Har Beit–Adonai oo•vi•Yeru•sha•layim va•yash•lech choo•tza la•eer.

15. And he took away the foreign gods, and the idol from the house of the Lord, and all the altars that he had built in the Mount of the House of the Lord, and in Jerusalem, and cast them outside the city.

טז. (וַיִּכֶן) [וַיִּבֶן] אֶת־מִזְבַּח יְהוָה וַיִּזְבַּח עָלָיו זִבְחֵי שְׁלָמִים וְתוֹדָה וַיֹּאמֶר לִיהוּדָה לַעֲבֹד אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

16. (va•yi•chen) [va•yi•ven] et–miz•bach Adonai va•yiz•bach a•lav ziv•chei sh`la•mim ve•to•da va•yo•mer li•Y`hoo•da la•a•vod et–Adonai Elo•hey Israel.

16. And he repaired the altar of the Lord, and sacrificed on it peace offerings and thank offerings, and commanded Judah to serve the Lord God of Israel.

יז. אָבָל עוֹד הָעָם זִבְחִים בַּבָּמוֹת רַק לִיהוָה אֱלֹהֵיהֶם:

17. Aval od ha•am zov•chim ba•ba•mot rak la•Adonai Elo•hey•hem.

17. Nevertheless the people did sacrifice still in the high places, although only to the Lord their God.

יח. וַיִּתֵּר דְּבָרֵי מִנְּשֵׂה וּתְפִלָּתוֹ אֶל־אֱלֹהָיו וְדְבָרֵי הַחֹזִים הַמְדַבְּרִים אֵלָיו בְּשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֵנָּם עַל־דְּבָרֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

18. Ve•ye•ter div•rei M`na•she oot•fi•la•to el–Elo•hav ve•div•rei ha•cho•zim ham•dab•rim e•lav be•shem Adonai Elo•hey Israel hi•nam al–div•rei mal•chei Israel.

18. And the rest of the acts of Manasseh, and his prayer to his God, and the words of the seers who spoke to him in the name of the Lord God of Israel, behold, they are written in the Book of the Kings of Israel.

יט. ותפלתו והעתר-לו וכל-חטאתו ומעלו והמקמות אשר בנה בהם במות והעמיד האשרים והפסלים לפני הכנעו הנם כתובים על דברי חזי:

19. Oot•fi•la•to ve•he•a•ter-lo ve•chol-cha•ta•to oo•ma•a•lo ve•ham•ko•mot asher ba•na va•hem ba•mot ve•he•emid ha•A•she•rim ve•hap•si•lim lif•nei hi•kan•oh hi•nam ke•too•vim al div•rei cho•zai.

19. And his prayer, and how God received his entreaty, and all his sins, and his trespass, and the places where he built high places, and set up Asherim and carved idols, before he was humbled; behold, they are written among the sayings of the seers.

כ. וישב מנשה עם-אבתיו ויקברוהו ביתו וימלך אמן בנו תחתיו:

20. Va•yish•kav M`na•she eem-avo•tav va•yik•be•roo•hoo bei•to va•yim•loch Amon b`no tach•tav.

20. And Manasseh slept with his fathers, and they buried him in his own house; and Amon his son reigned in his place.

כא. בן-עשרים ושתים שנה אמן במלכו ושתים שנים מלך בירושלם:

21. Ben-es•rim oosh•ta•yim sha•na Amon be•mol•cho oosh•ta•yim sha•nim ma•lach bi•Yeru•sha•layim.

21. Amon was twenty two years old when he began to reign, and he reigned two years in Jerusalem.

כב. ויעש הרע בעיני יהוה באשר עשה מנשה אביו ולכל-הפסילים אשר עשה מנשה אביו זבח אמן ויעבדם:

22. Va•ya•as ha•ra be•ei•nei Adonai ka•a•sher asa M`na•she aviv ool•chol-hap•si•lim asher asa M`na•she aviv zi•bach Amon va•ya•av•dem.

22. And he did that which was evil in the sight of the Lord, as did Manasseh his father; for Amon sacrificed to all the carved images which Manasseh his father had made, and served them;

כג. ולא נכנע מלפני יהוה כהכנע מנשה אביו כי הוא אמן הרבה אשמה:

23. Ve•lo nich•na mi•lif•nei Adonai ke•hi•ka•na M`na•she aviv ki hoo Amon hir•ba ash•ma.

23. And he did not humble himself before the Lord, as Manasseh his father had humbled himself; but Amon trespassed more and more.

כד. ויקשרו עליו עבדיו וימיתוהו בביתו:

24. Va•yik•she•roo a•lav ava•dav vay•mi•too•hoo be•vei•to.

24. And his servants conspired against him, and slew him in his own house.

כה. ויכו עם-הארץ את כל-הקשרים על-המלך אמן וימליכו עם-הארץ את-יאשיהו בנו תחתיו:

25. Va•ya•koo am-ha•a•retz et kol-ha•kosh•rim al-ha•me•lech Amon va•yam•li•choo am-ha•a•retz et-Yo•shi•ya•hoo v`no tach•tav.

25. But the people of the land slew all those who had conspired against king Amon; and the people of the land made Josiah his son king in his place.

דברי הימים ב פרק לד

II Chronicles Chapter 34

א. בן-שמונה שנים יאשיהו במלכו ושלשים ואחת שנה מלך בירושלם:

1. Ben-sh`mo·ne sha·nim Yo·shi·ya·hoo ve·mol·cho oosh·lo·shim ve·a·chat sha·na ma·lach bi·Yeru·sha·layim.

1. Josiah was eight years old when he began to reign, and he reigned in Jerusalem thirty one years.

ב. ויעש הישר בעיני יהוה וילך בדרכי דוד אביו ולא סר ימין ושמאל:

2. Va·ya·as ha·ya·shar be·ei·nei Adonai va·ye·lech be·dar·chei David aviv ve·lo -sar ya·min oos·mol.

2. And he did that which was right in the sight of the Lord, and walked in the ways of David his father, and declined neither to the right hand, nor to the left.

ג. ובשמונה שנים למלכו והוא עודנו נער החל לדרוש לאלהי דוד אביו ובשתים עשרה שנה החל לטהר את-יהודה וירושלם מן-הבמות והאשרים והפסלים והמסכות:

3. Oo·vish·mo·ne sha·nim le·mol·cho ve·hoo o·de·noo na·ar he·chel lid·rosh le`Elo·hey David aviv oo·vish·teim es·re sha·na he·chel le·ta·her et-Ye·hoo·da vi·Yeru·sha·layim min-ha·ba·mot ve·ha·A·she·rim ve·hap·si·lim ve·ha·ma·se·chot.

3. And in the eighth year of his reign, while he was yet young, he began to seek after the God of David his father; and in the twelfth year he began to purge Judah and Jerusalem from the high places, and the Asherim, and the carved images, and the molten images.

ד. וינתצו לפניו את מזבחות הבעלים והחמנים אשר-למעלה מעליהם גדע והאשרים והפסלים והמסכות שבר והדק ויזרק על-פני הקברים הזבחים להם:

4. Vay·nat·t zoo le·fa·nav et miz·be·chot ha·B`alim ve·ha·cha·ma·nim asher-le·ma·ala me·a·lei·hem gi·de·a ve·ha·A·she·rim ve·hap·si·lim ve·ha·ma·se·chot shi·bar ve·he·dak va·yiz·rok al-p`nei hak·va·rim ha·zov·chim la·hem.

4. And they broke down the altars of the Baalim in his presence; and he cut down the images that were on top of them; and the Asherim, and the carved images, and the molten images, he broke in pieces, and he made dust of them, and strewed it over the graves of those who had sacrificed to them.

ה. ועצמות כהנים שרף על-(מזבחותם) ויטהר את-יהודה ואת ירושלם:

5. Ve·atz·mot ko·ha·nim sa·raf al-(miz·be·cho·taim) [miz·be·cho·tam] vay·ta·her et-Ye·hoo·da ve·et Yeru·sha·layim.

5. And he burned the bones of the priests upon their altars, and cleansed Judah and Jerusalem.

ו. וּבְעָרֵי מְנַשֶּׁה וְאֶפְרַיִם וְשִׁמְעוֹן וְעַד-נַפְתָּלִי (בְּחָרְבֹתֵיהֶם) [בְּחָרְבֹתֵיהֶם] סָבִיב:

6. Oov•a•rei M`na•she ve•Eph•ra•yim ve•Shim•on ve•ad–Naf•tali (be•char vo•tei•hem) [be•char•vo•tei•hem] sa•viv.

6. And so did he in the cities of Manasseh, and Ephraim, and Shimeon, as far as Naphtali, with their ruins around it.

ז. וַיִּנְתֹּץ אֶת-הַמִּזְבְּחוֹת וְאֶת-הָאֲשֵׁרִים וְהַפְּסָלִים כִּתַּת לְהֵדֵק וְכָל-הַחֲמָנִים גִּדַּע בְּכָל-אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וַיָּשָׁב לִירוּשָׁלַם:

7. Vay•na•tetz et–ha•miz•be•chot ve•et–ha•A•she•rim ve•hap•si•lim ki•tat le•he•dak ve•chol–ha•cha•ma•nim gi•da be•chol–eretz Israel va•ya•shov li•Yeru•sha•layim.

7. And when he had broken down the altars and the Asherim, and had crushed the engraved images into dust, and cut down all the idols throughout all the land of Israel, he returned to Jerusalem.

ח. וּבִשְׁנַת שְׁמוֹנֶה עָשָׂרָה לְמַלְכוֹ לְטֹהַר אֶת-הָאֶרֶץ וְהַבַּיִת שָׁלַח אֶת-שָׁפָן בֶּן-אַצְלִיָּהוּ וְאֶת-מַעֲשִׂיָּהוּ שֶׁר-הָעִיר וְאֶת יוֹאָח בֶּן-יֹאחָז הַמְּזַכֵּיר לְחֹזֶק אֶת-בַּיִת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

8. Oo•vish•nat sh`mo•ne es•re le•mol•cho le•ta•her et–ha•a•retz ve•ha•ba•yit sha•lach et–Sha•fan ben–Atzal•ya•hoo ve•et–Ma•a•se•ya•hoo sar–ha•eer ve•et Yo•ach ben–Yo•a•chaz ha•maz•kir le•cha•zek et–beit Adonai Elo•hav.

8. And in the eighteenth year of his reign, when he had purged the land, and the house, he sent Shaphan the son of Azaliah, and Maaseiah the governor of the city, and Joah the son of Joahaz the recorder, to repair the house of the Lord his God.

ט. וַיָּבֹאוּ אֶל-חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וַיִּתְּנוּ אֶת-הַכֶּסֶף הַמוּבָא בֵּית-אֱלֹהִים אֲשֶׁר אָסְפוּ-הַלְוִיִּם שְׁמָרֵי הַסֶּף מִיַּד מְנַשֶּׁה וְאֶפְרַיִם וּמְכַל שְׂאֵרֵי יִשְׂרָאֵל וּמְכַל-יְהוּדָה וּבִנְיָמִן (וַיָּשָׁבוּ) [וַיָּשָׁבוּ] יְרוּשָׁלַם:

9. Va•ya•vo•oo el–Chil•ki•ya•hoo ha•ko•hen ha•ga•dol va•yit•noo et–ha•ke•sef ha•moo•va Veit–Elohim asher as•foo–ha•L`vi•yim shom•rei ha•saf mi•yad M`na•she ve•Eph•ra•yim oo•mi•kol sh`e•rit Israel oo•mi•kol–Ye•hoo•da oo•Vin•ya•min (va•ya•shoo•vi) [va•ya•shoo•voo] Yeru•sha•layim.

9. And when they came to Hilkiyah the high priest, they delivered the money that was brought to the house of God, which the Levites who kept the doors had gathered from the hand of Manasseh and Ephraim, and from all the remnant of Israel, and from all Judah and Benjamin; and they returned to Jerusalem.

י. וַיִּתְּנוּ עַל-יַד עֹשֵׂה הַמְּלָאכָה הַמְּפָקְדִים בְּבַיִת יְהוָה וַיִּתְּנוּ אֹתוֹ עוֹשֵׂי הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר עֹשִׂים בְּבַיִת יְהוָה לְבִדּוֹק וּלְחֹזֶק הַבַּיִת:

10. Va•yit•noo al–yad o•se ham•la•cha ha•moof•ka•dim be•veit Adonai va•yit•noo o•to o•sei ham•la•cha asher o•sim be•veit Adonai liv•dok ool•cha•zek ha•ba•yit.

10. And they delivered it to the hand of the workmen who supervised the house of the Lord, and they gave it to the workmen who labored in the house of the Lord, to repair and amend the house;

יא. וַיִּתְּנוּ לַחֲרָשִׁים וְלַבְּנִים לַקְּנוֹת אֲבְנֵי מַחְצָב וְעֵצִים לְמַחְבְּרוֹת וְלַקְרוֹת אֶת־הַבָּתִּים
אֲשֶׁר הִשְׁחִיתוּ מֶלֶכִי יְהוּדָה:

11. Va•yit•noo le•cha•ra•shim ve•la•bo•nim lik•not av`nei mach•tzev ve•e•tzim
lam•chab•rot ool•ka•rot et-ha•ba•tim asher hish•chi•too mal•chei Ye•hoo•da.

11. They gave it to the artificers and builders, to buy hewn stone, and timber for couplings, and to make beams for the houses which the kings of Judah had destroyed.

יב. וְהָאֲנָשִׁים עֹשִׂים בְּאִמּוֹנָה בַּמְּלָאכָה וְעֲלֵיהֶם מְפַקְדִים יַחַת וְעַבְדֵיהוּ הַלְוִיִּם מִן־בְּנֵי
מֵרָרִי וְזַכְרְיָה וּמִשְׁלָם מִן־בְּנֵי הַקְּהָתִים לְנַצַּח וְהַלְוִיִּם כָּל־מִבִּין בְּכָל־יִשְׂרָאֵל:

12. Ve•ha•ana•shim o•sim be•e•moo•na bam•la•cha va•a•lei•hem moof•ka•dim
Ya•chat ve•Ovad•ya•hoo ha•L`vi•yim min-b`nei M`rari oo•Z`char•ya
ooM`shoo•lam min-b`nei ha•K`ha•tim le•na•tze•ach ve•ha•L`vi•yim kol-me•vin
bich•lei-shir.

12. And the men did the work faithfully; and their supervisors were Jahath and Obadiah, the Levites, of the sons of Merari; and Zechariah and Meshullam, of the sons of the Kehathites, to set it forward; and others of the Levites, all who were skilful with instruments of music.

יג. וְעַל הַסִּבְלִים וּמַנְצַחִים לְכָל עֹשֶׂה מְלָאכָה לְעִבּוּדָה וְעַבְדֵיהוּ וּמֵהַלְוִיִּם סוֹפְרִים
וְשֹׁטְרִים וְשׁוֹעָרִים:

13. Ve•al ha•sa•ba•lim oom•natz•chim le•chol o•se me•la•cha la•avo•da
va•avo•da oo•me•ha•L`vi•yim sof•rim ve•shot•rim ve•sho•arim.

13. Also they were over the bearers of burdens, and were supervisors of all who did the work in any kind of service; and of the Levites there were scribes, and officers, and gatekeepers.

יד. וּבְהוֹצִיאָם אֶת־הַכֶּסֶף הַמּוּבָא בֵּית יְהוָה מָצָא חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן אֶת־סֵפֶר תּוֹרַת־יְהוָה
בְּיַד־מִשָּׁה:

14. Oov•ho•tzi•am et-ha•ke•sef ha•moo•va beit Adonai ma•tza Chil•ki•ya•hoo
ha•ko•hen et-Se•fer Torat-Adonai be•yad-Mo•she.

14. And when they brought out the money that was brought to the house of the Lord, Hilkiyah the priest found a Book of the Torah of the Lord given by Moses.

טו. וַיַּעַן חִלְקִיָּהוּ וַיֹּאמֶר אֶל־שַׁפָּן הַסּוֹפֵר סֵפֶר הַתּוֹרָה מָצָאתִי בְּבַיִת יְהוָה וַיִּתֵּן
חִלְקִיָּהוּ אֶת־הַסֵּפֶר אֶל־שַׁפָּן:

15. Va•ya•an Chil•ki•ya•hoo va•yo•mer el-Sha•fan ha•so•fer Se•fer ha•Torah
ma•tza•ti be•veit Adonai va•yi•ten Chil•ki•ya•hoo et-ha•se•fer el-Sha•fan.

15. And Hilkiyah answered and said to Shaphan the scribe, I have found the Book of the Torah in the house of the Lord. And Hilkiyah delivered the book to Shaphan.

טז. וַיָּבֵא שָׁפָן אֶת-הַסֵּפֶר אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׁב עִוֹד אֶת-הַמֶּלֶךְ דְּבַר לֵאמֹר כֹּל אֲשֶׁר-נָתַן בְּיַד-עֲבָדֶיךָ הֵם עֹשִׂים:

16. Va•ya•ve Sha•fan et–ha•se•fer el–ha•me•lech va•ya•shev od et–ha•me•lech da•var le•mor kol asher–ni•tan be•yad–ava•de•cha hem o•sim.

16. And Shaphan carried the book to the king, and brought the king word back, saying, All that was committed to your servants, they are doing it.

יז. וַיִּתִּיכוּ אֶת-הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בְּבֵית-יְהוָה וַיִּתְּנוּהוּ עַל-יַד הַמְּפַקְדִים וְעַל-יַד עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה:

17. Va•ya•ti•choo et–ha•ke•sef ha•nim•tza be•veit–Adonai va•yit•noo•hoo al–yad ha•moof•ka•dim ve•al–yad o•sei ham•la•cha.

17. And they have poured out the money that was found in the house of the Lord, and have delivered it into the hand of the supervisors, and into the hand of the workmen.

יח. וַיִּגַּד שָׁפָן הַסּוֹפֵר לַמֶּלֶךְ לֵאמֹר סֵפֶר נָתַן לִי חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן וַיִּקְרָא-בּוֹ שָׁפָן לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:

18. Va•ya•ged Sha•fan ha•so•fer la•me•lech le•mor se•fer na•tan li Chil•ki•ya•hoo ha•ko•hen va•yik•ra–vo Sha•fan lif•nei ha•me•lech.

18. Then Shaphan the scribe told the king, saying, Hilkiyah the priest has given me a book. And Shaphan read it before the king.

יט. וַיְהִי כִשְׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶת דְּבָרֵי הַתּוֹרָה וַיִּקְרַע אֶת-בְּגָדָיו:

19. Vay•hi kish•mo•a ha•me•lech et div•rei ha•Torah va•yik•ra et–be•ga•dav.

19. And it came to pass, when the king had heard the words of the Torah, that he tore his clothes.

כ. וַיִּצַו הַמֶּלֶךְ אֶת-חִלְקִיָּהוּ וְאֶת-אַחִיקָם בְּנוֹ-שָׁפָן וְאֶת-עַבְדּוֹן בְּנוֹ-מִיכָה וְאֶת שָׁפָן הַסּוֹפֵר וְאֶת עֲשָׂיָה עֶבֶד-הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר:

20. Vay•tzav ha•me•lech et–Chil•ki•ya•hoo ve•et–Achi•kam ben–Sha•fan ve•et–Avdon ben–Mi•cha ve•et Sha•fan ha•so•fer ve•et Asa•ya eved–ha•me•lech le•mor.

20. And the king commanded Hilkiyah, and Ahikam the son of Shaphan, and Avdon the son of Micah, and Shaphan the scribe, and Asaiah a servant of the king, saying,

כא. לָכוּ דַרְשׁוּ אֶת-יְהוָה בְּעֵדֵי וּבַעַד הַנְּשֹׂאֵר בְּיִשְׂרָאֵל וּבִיהוּדָה עַל-דְּבָרֵי הַסֵּפֶר אֲשֶׁר נִמְצָא כִּי-גְדוּלָה חֲמַת-יְהוָה אֲשֶׁר נִתְּכָה בָּנוּ עַל אֲשֶׁר לֹא-שָׁמְרוּ אֲבוֹתֵינוּ אֶת-דְּבַר יְהוָה לַעֲשׂוֹת כְּכֹל-הַכְּתוּב עַל-הַסֵּפֶר הַזֶּה:

21. Le•choo dir•shoo et–Adonai ba•adi oov•ad ha•nish•ar be•Israel oo•vi•Y'hoo•da al–div•rei ha•se•fer asher nim•tza ki–ge•do•la cha•mat–Adonai asher nit•cha va•noo al asher lo–sham•roo avo•tei•noo et–d`var Adonai la•a•sot ke•chol–ha•ka•toov al–ha•se•fer ha•ze.

21. Go, inquire of the Lord for me, and for those who are left in Israel and in Judah, concerning the words of the book that has been found; for great is the wrath of the Lord that is poured out upon us, because our fathers have not kept the word of the Lord, to do according to all that is written in this book.

כב. וַיִּלְךְ חִלְקִיָּהוּ וְאֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ אֶל-חִלְדָּה הַנְּבִיאָה אֲשֶׁת שְׁלֹם בֶן-(תּוֹקָהת) [תְּקָהת] בֶּן-חֲסָרָה שׁוֹמֵר הַבְּגָדִים וְהִיא יוֹשֶׁבֶת בִּירוּשָׁלַם בְּמִשְׁנֵה וַיְדַבְּרוּ אֵלֶיהָ כְּזֹאת:

22. Va•ye•lech Chil•ki•ya•hoo va•a•sher ha•me•lech el-Chool•da han•vi•ah eshet Sha•loom ben-(Tovk•hat) [Tok•hat] ben-Chas•ra sho•mer hab•ga•dim ve•hi yo•she•vet bi•Yeru•sha•layim ba•mish•ne vay•dab•roo e•le•ha ka•zot.

22. And Hilkiah, and those whom the king had appointed, went to Huldah the prophetess, the wife of Shallum the son of Toqhat, the son of Hasrah, keeper of the wardrobe; and she lived in Jerusalem in the second quarter; and they spoke to her to that effect.

כג. וַתֹּאמֶר לָהֶם כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָמְרוּ לְאִישׁ אֲשֶׁר-שָׁלַח אֶתְכֶם אֵלַי:

23. Va•to•mer la•hem ko-amar Adonai Elo•hey Israel eem•roo la•eesh asher-sha•lach et•chem e•lai.

23. And she answered them, Thus said the Lord God of Israel, Tell the man who sent you to me,

כד. כֹּה אָמַר יְהוָה הַגִּנִּי מִבֵּיא רָעָה עַל-הַמְּקוֹם הַזֶּה וְעַל-יוֹשְׁבָיו אֵת כָּל-הָאֲלוֹת הַכְּתוּבוֹת עַל-הַסֵּפֶר אֲשֶׁר קָרְאוּ לִפְנֵי מֶלֶךְ יְהוּדָה:

24. Ko amar Adonai hi•ne•ni me•vi ra•ah al-ha•ma•kom ha•ze ve•al-yosh•vav et kol-ha•a•lot hak•too•vot al-ha•se•fer asher kar•oo lif•nei me•lech Ye•hoo•da.

24. Thus said the Lord, Behold, I will bring evil upon this place, and upon its inhabitants, all the curses that are written in the book which they have read before the king of Judah;

כה. תַּחַת אֲשֶׁר עָזְבוּנִי (וַיִּקְטִירוּ) [וַיִּקְטְרוּ] לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים לְמַעַן הַכְּעִיסֵנִי בְּכָל מַעֲשֵׂי יְדֵיהֶם וַתַּתֵּךְ חַמְתִּי בַּמְּקוֹם הַזֶּה וְלֹא תִכָּבֵּה:

25. Ta•chat asher aza•voo•ni (vay•kat•ee•roo) [vay•kat•roo] le'elo•him a•che•rim le•ma•an hach•ee•s•eni be•chol ma•a•sei ye•dei•hem va•ti•tach cha•ma•ti ba•ma•kom ha•ze ve•lo tich•be.

25. Because they have forsaken me, and have burned incense to other gods, that they might provoke me to anger with all the works of their hands; therefore my wrath shall be poured out upon this place, and shall not be quenched.

כו. וְאֶל-מֶלֶךְ יְהוּדָה הַשְּׁלַח אֶתְכֶם לְדְרוֹשׁ בֵּיהוָה כֹּה תֹאמְרוּ אֵלָיו כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ:

26. Ve•el-me•lech Ye•hoo•da ha•sho•le•ach et•chem lid•rosh ba•Adonai ko tom•roo e•lav ko-amar Adonai Elo•hey Israel had•va•rim asher sha•ma•ata.

26. And as for the king of Judah, who sent you to inquire of the Lord, so shall you say to him, Thus said the Lord God of Israel concerning the words which you have heard;

כז. יעו רך-לבבך ותפגע מלפני אלהים בשמעך את-דבריו על-המקום הזה ועל-ישביו ותפגע לפני ותקרע את-בגדיך ותבך לפני וגם-אני שמעתי נאם-יהוה:

27. Ya•an rach-le•vav•cha va•ti•ka•na mi•lif•nei Elohim be•shom•a•cha et-de•va•rav al-ha•ma•kom ha•ze ve•al-yosh•vav va•ti•ka•na le•fa•nai va•tik•ra et-be•ga•de•cha va•tev•ch le•fa•nai ve•gam-ani sha•ma•ati n`oom-Adonai.

27. Because your heart was penitent, and you humbled yourself before God, when you heard his words against this place, and against its inhabitants, and you humbled yourself before me, and have torn your clothes, and have wept before me; I have heard you also, said the Lord.

כח. הגני אספך אל-אבותיך ונאספת אל-קברתיך בשלום ולא-תראינה עיניך בכל הרעה אשר אני מביא על-המקום הזה ועל-ישביו וישיבו את-המלך דבר:

28. Hi•ne•ni o•sif•cha el-avo•te•cha ve•ne•esaf•ta el-kiv•rte•cha be•sha•lom ve•lo-tir•ena ei•ne•cha be•chol ha•ra•ah asher ani me•vi al-ha•ma•kom ha•ze ve•al-yosh•vav va•ya•shi•voo et-ha•me•lech da•var.

28. Behold, I will gather you to your fathers, and you shall be gathered to your grave in peace, and your eyes shall not see all the evil that I will bring upon this place, and upon its inhabitants. So they brought back word to the king.

כט. וישלח המלך ויאסף את-כל-זקני יהודה וירושלם:

29. Va•yish•lach ha•me•lech va•ye•esof et-kol-zik•nei Ye•hoo•da vi•Yeru•sha•layim.

29. And the king sent and gathered together all the elders of Judah and Jerusalem.

ל. ויעל המלך בית-יהוה וכל-איש יהודה וישבי ירושלם והכהנים והלויים וכל-העם מגדול ועד-קטן ויקרא באזניהם את-כל-דברי ספר הברית הנמצא בית יהוה:

30. Va•ya•al ha•me•lech beit-Adonai ve•chol-eesh Ye•hoo•da ve•yosh•vei Yeru•sha•layim ve•ha•ko•ha•nim ve•ha•L`vi•yim ve•chol-ha•am mi•ga•dol ve•ad-ka•tan va•yik•ra ve•oz•nei•hem et-kol-div•rei Se•fer ha•B`rit ha•nim•tza beit Adonai.

30. And the king went up into the house of the Lord, and all the men of Judah, and the inhabitants of Jerusalem, and the priests, and the Levites, and all the people, old and young; and he read in their ears all the words of the Book of the Covenant that was found in the house of the Lord.

לא. ויעמד המלך על-עמדו ויכרת את-הברית לפני יהוה ללכת אחרי יהוה ולשמור את-מצותיו ועדותיו וחקיו בכל-לבבו ובכל-נפשו לעשות את-דברי הברית הכתובים על-הספר הזה:

31. Va•ya•a•mod ha•me•lech al-om•do va•yich•rot et-hab•rit lif•nei Adonai la•le•chet a•cha•rei Adonai ve•lish•mor et-mitz•vo•tav ve•edo•tav ve•choo•kav be•chol-le•va•vo oov•chol-naf•sho la•a•sot et-div•rei hab•rit hak•too•vim al-ha•se•fer ha•ze.

31. And the king stood in his place, and made a covenant before the Lord, to walk after the Lord, and to keep his commandments, and his testimonies, and his statutes, with all his heart, and with all his soul, to perform the words of the covenant which are written in this book.

לב. ויעמד את כל-הנמצא בירושלם ובנימן ויעשו יושבי ירושלם כברית אלהים אלהי אבותיהם:

32. Va•ya•a•med et kol-ha•nim•tza vi•Yeru•sha•layim oo•Vin•ya•min va•ya•a•soo yosh•vei Yeru•sha•layim kiv•rit Elohim Elo•hey avo•tei•hem.

32. And he made all who were present in Jerusalem and Benjamin stand to it. And the inhabitants of Jerusalem did according to the covenant of God, the God of their fathers.

לג. ויסר יאשיהו את-כל-התועבות מכל-הארצות אשר לבני ישראל ויעבד את-כל-הנמצא בישראל לעבוד את-יהוה אלהיהם כל-ימיו לא סרו מאחרי יהוה אלהי אבותיהם:

33. Va•ya•sar Yo•shi•ya•hoo et-kol-ha•to•evot mi•kol-ha•ara•tzot asher liv`nei Israel va•ya•a•ved et-kol-ha•nim•tza be•Israel la•a•vod et-Adonai Elo•hey•hem kol-ya•mav lo sa•roo me•a•cha•rei Adonai Elo•hey avo•tei•hem.

33. And Josiah removed all the abominations from all the territories that belonged to the people of Israel, and made all who were present in Israel serve the Lord their God. And all his days they did not depart from following the Lord, the God of their fathers.

דברי הימים ב פרק לה

II Chronicles Chapter 35

א. ויעש יאשיהו בירושלם פסח ליהוה וישחטו הפסח בארבעה עשר לחדש הראשון:

1. Va•ya•as Yo•shi•ya•hoo vi•Yeru•sha•layim Pe•sach la•Adonai va•yish•cha•too ha•pe•sach be•ar•ba•ah asar la•cho•desh ha•ri•shon.

1. And Josiah kept a Passover to the Lord in Jerusalem; and they killed the paschal lamb on the fourteenth day of the first month.

ב. ויעמד הכהנים על-משמרותם ויחזקם לעבודת בית יהוה:

2. Va•ya•a•med ha•ko•ha•nim al-mish•me•ro•tam vay•chaz•kem la•avo•dat beit Adonai.

2. And he set the priests in their watches, and encouraged them to the service of the house of the Lord,

ג. ויאמר ללוים (המבונים) [המבינים] לכל-ישראל הקדושים ליהוה תנו את-ארון-הקדש בבית אשר בנה שלמה בן-דוד מלך ישראל איך-לכם משא בכתיף עתה עבדו את-יהוה אלהיכם ואת עמו ישראל:

3. Va•yo•mer la•L`vi•yim (ham•vi•nim) [ham•vi•nim] le•chol-Israel hak`do•shim la•Adonai te•noo et-Aron-ha•Ko•desh ba•ba•yit asher ba•na Sh`lo•mo ven-David me•lech Israel eyn-la•chem ma•sa ba•ka•tef ata eev•doo et-Adonai Elo•hey•chem ve•et amo Israel.

3. And he said to the Levites who taught all Israel, who were holy to the Lord, Put the holy ark in the house which Solomon the son of David king of Israel built; it shall not be a burden upon your shoulders; serve now the Lord your God, and his people Israel,

ד. (והכינו) [והכינו] לבית-אבותיכם כמחלקותיכם בכתיב דוד מלך ישראל ובמכתב שלמה בנו:

4. (ve•ha•chi•noo) [ve•ha•chi•noo] le•veit-avo•tei•chem ke•mach•le•ko•tei•chem bich•tav David me•lech Israel oov•mich•tav Sh`lo•mo v`no.

4. And prepare yourselves by the houses of your fathers, according to your divisions, according to the writing of David king of Israel, and according to the writing of Solomon his son.

ה. ועמדו בקדש לפלגות בית האבות לאחיכם בני העם וחלקת בית-אב ללוים:

5. Ve•eem•doo va•ko•desh lif•loo•got beit ha•a•vot la•a•chei•chem b`nei ha•am va•cha•loo•kat beit-av la•L`vi•yim.

5. And stand in the holy place according to the divisions of the families of the fathers of your brothers the people, and according to the division of the families of the Levites.

ו. וְשַׁחֲטוּ הַפֶּסַח וְהִתְקַדְּשׁוּ וְהָכִינוּ לְאַחֵיכֶם לַעֲשׂוֹת כְּדִבְרֵי-יְהוָה בְּיַד-מֹשֶׁה:

6. Ve•sha•cha•too ha•pa•sach ve•hit•kad•shoo ve•ha•chi•noo la•a•chei•chem la•a•sot kid•var–Adonai be•yad–Mo•she.

6. And kill the paschal lamb, and sanctify yourselves, and prepare your brothers, that they may do according to the word of the Lord by the hand of Moses.

ז. וַיִּרֶם יֹאשִׁיָּהוּ לִבְנֵי הָעָם צֹאן כְּבָשִׂים וּבְנֵי-עִזִּים הַכֹּל לַפֶּסַחִים לְכָל-הַנִּמְצָא לְמִסְפָּר שְׁלֹשִׁים אֶלֶף וּבָקָר שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אֵלֶּה מְרוּכֹשׁ הַמֶּלֶךְ:

7. Va•ya•rem Yo•shi•ya•hoo liv`nei haa–m tzon ke•va•sim oov`nei–ee•zim ha•kol lap•sa•chim le•chol–ha•nim•tza le•mis•par sh`lo•shim e•lef oo•va•kar sh`lo•shet ala•fim e•le mer•choosh ha•me•lech.

7. And Josiah gave to the people lambs and kids from the flock, all for the Passover offerings, for all who were present, to the number of thirty thousand, and three thousand bulls; these were from the king's possessions.

ח. וְשָׂרָיו לְנִדְבָה לָעָם לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם הָרִימוּ חֲלֻקְיָהּ וְזִכְרִיָּהוּ וַיְחִיֵּאל נְגִידֵי בֵּית הָאֱלֹהִים לַכֹּהֲנִים נָתְנוּ לַפֶּסַחִים אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וּבָקָר שְׁלֹשׁ מֵאוֹת:

8. Ve•sa•rav lin•da•va la•am la•ko•ha•nim ve•la•L`vi•yim he•ri•moo Chil•ki•ya oo•Z`char•ya•hoo vi•Ychi•el n`gi•dei beit ha•Elohim la•ko•ha•nim nat•noo lap•sa•chim al•pa•yim ve•shesh me•ot oo•va•kar sh`losh me•ot.

8. And his princes gave willingly to the people, to the priests, and to the Levites; Hilkiah and Zechariah and Jehiel, rulers of the house of God, gave to the priests for the Passover offerings two thousand and six hundred small cattle, and three hundred oxen.

ט. (וְכֹנְנִיָּהוּ) (וְכֹנְנִיָּהוּ) וְשִׁמְעִיָּהוּ וְנִתְנָאֵל אָחִיו וְחֲשַׁבְיָהוּ וַיַּעֲיֵאל וַיְיֹזָבֵד שָׂרֵי הַלְוִיִּם הָרִימוּ לַלְוִיִּם לַפֶּסַחִים חֲמֵשֶׁת אֲלָפִים וּבָקָר חֲמֵשׁ מֵאוֹת:

9. (ve•Cha•nan•ya•hoo) [ve•Cha•nan•ya•hoo] oo•Sh`ma•aya•hoo oo•N`tan•el e•chav va•Cha•shav•ya•hoo vi•Ee•el ve•Yo•za•vad sa•rei ha•L`vi•yim heri•moo la•L`vi•yim lap•sa•chim cha•me•shet ala•fim oo•va•kar cha•mesh me•ot.

9. Conaniah also, and Shemaiah and Nethaneel, his brothers, and Hashabiah and Jeiel and Jozabad, chief of the Levites, gave to the Levites for Passover offerings five thousand small cattle, and five hundred oxen.

י. וַתִּכּוֹן הָעֲבוּדָה וַיַּעֲמְדוּ הַכֹּהֲנִים עַל-עַמֻּדָם וְהַלְוִיִּם עַל-מַחְלְקוֹתָם כְּמִצְוֹת הַמֶּלֶךְ:

10. Va•ti•kon ha•avo•da va•ya•am•doo ha•ko•ha•nim al–om•dam ve•ha•L`vi•yim al–mach•le•ko•tam ke•mitz•vat ha•me•lech.

10. And the service was prepared, and the priests stood in their place, and the Levites in their divisions, according to the king's commandment.

יא. וַיִּשְׁחֲטוּ הַפֶּסַח וַיִּזְרְקוּ הַכֹּהֲנִים מִיָּדָם וְהַלְוִיִּם מִפְּשִׁיטֵיהֶם:

11. Va•yish•cha•too ha•pa•sach va•yiz•re•koo ha•ko•ha•nim mi•ya•dam ve•ha•L`vi•yim maf•shi•tim.

11. And they killed the paschal lamb, and the priests sprinkled the blood from their hands, and the Levites flayed them.

יב. וַיִּסְרוּ הָעֹלָה לְתֵתָם לְמִפְלְגוֹת לְבַיִת-אָבוֹת לְבְנֵי הָעָם לְהַקְרִיב לַיהוָה כַּכְּתוּב בְּסֵפֶר מֹשֶׁה וְכֹן לְבִקְרָה׃

12. Va•ya•si•roo ha•o•la le•ti•tam le•mif•la•got le•veit-avot liv`nei ha•am le•hak•riv la•Adonai ka•ka•toov be•Se•fer Mo•she ve•chen la•ba•kar.

12. And they set aside the burnt offerings, that they might distribute them according to the divisions of the families of the people, to offer to the Lord as it is written in the Book of Moses. And so they did with the oxen.

יג. וַיִּבְשְׁלוּ הַפֶּסַח בָּאֵשׁ כַּמִּשְׁפָּט וְהַקֹּדְשִׁים בְּשָׁלוּ בַסִּירוֹת וּבַדָּוָדִים וּבַצִּלְחוֹת וַיִּרְצוּ לְכָל-בְּנֵי הָעָם׃

13. Vay•vash•loo ha•Pe•sach ba•esh ka•mish•pat ve•ha•ko•da•shim bish•loo ba•si•rot oo•vad•va•dim oo•va•tze•la•chot va•ya•rit•zoo le•chol-b`nei ha•am.

13. And they roasted the paschal lamb with fire according to the ordinance; but the other holy offerings they boiled in pots, and in cauldrons, and in pans, and carried them speedily to all the people.

יד. וְאַחַר הַכִּינוּ לָהֶם וּלְכַהֲנָיִם כִּי הַכַּהֲנָיִם בְּנֵי אַהֲרֹן בְּהַעֲלוֹת הָעוֹלָה וְהַחֲלָבִים עַד-לַיְלָה וְהַלְוִיִּם הַכִּינוּ לָהֶם וּלְכַהֲנָיִם בְּנֵי אַהֲרֹן׃

14. Ve•a•char he•chi•noo la•hem ve•la•ko•ha•nim ki ha•ko•ha•nim b`nei Aha•ron be•ha•a•lot ha•o•la ve•ha•cha•la•vim ad-lai•la ve•ha•L`vi•yim he•chi•noo la•hem ve•la•ko•ha•nim b`nei Aha•ron.

14. And afterward they made ready for themselves, and for the priests; because the priests the sons of Aaron were busy offering the burnt offerings and the fat until night; therefore the Levites prepared for themselves, and for the priests the sons of Aaron.

טו. וְהַמְשֻׁרְרִים בְּנֵי-אָסָף עַל-מַעֲמָדָם כַּמִּצְוֹת דָּוִד וְאָסָף וְהִימָן וַיִּדְתָּנוּ חוּזָה הַמֶּלֶךְ וְהַשְּׁעָרִים לְשַׁעַר וְשַׁעַר אִין לָהֶם לָסוּר מֵעַל עַבְדְּתָם כִּי-אֲחִיהֶם הַלְוִיִּם הַכִּינוּ לָהֶם׃

15. Ve•ham•sho•re•rim b`nei-Asaf al-ma•ama•dam ke•mitz•vat David ve•Asaf ve•Hei•man vi•Y`doo•toon cho•ze ha•me•lech ve•ha•sho•arim le•sha•ar va•sha•ar eyn la•hem la•soor me•al avo•da•tam ki-achei•hem ha•L`vi•yim he•chi•noo la•hem.

15. And the singers the sons of Asaph were in their place, according to the commandment of David, and Asaph, and Heman, and Jeduthun the king's seer; and the gatekeepers were posted at every gate; they did not need to depart from their service, for their brothers the Levites prepared for them.

טז. וַתִּכּוֹן כָּל-עֲבוֹדַת יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח וְהַעֲלוֹת עֹלוֹת עַל מִזְבֵּחַ יְהוָה כַּמִּצְוֹת הַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ׃

16. Va•ti•kon kol-avo•dat Adonai ba•yom ha•hoo la•a•sot ha•Pe•sach ve•ha•a•lot o•lot al miz•bach Adonai ke•mitz•vat ha•me•lech Yo•shi•ya•hoo.

16. And all the service of the Lord was prepared the same day, to keep the Passover, and to offer burnt offerings upon the altar of the Lord, according to the commandment of king Josiah.

יז. ויעשו בני־ישראל הנמצאים את־הפסח בעת ההיא ואת־חג המצות שבעת ימים:

17. Va•ya•a•soo v`nei-Israel ha•nim•tze•eem et-ha•Pe•sach ba•et ha•hi ve•et-Chag ha•Ma•tzot shiv•at ya•mim.

17. And the people of Israel who were present kept the Passover at that time, and the Feast of Unleavened Bread for seven days.

יח. ולא־נעשה פסח כמהו בישראל מימי שמואל הנביא וכל־מלכי ישראל לא־עשו בפסח אשר־עשה ואשיהו והכהנים והלויים וכל־יהודה וישראל הנמצא ויושבי ירושלים:

18. Ve•lo-na•a•sa Fe•sach ka•mo•hoo be-Israel miy•mei Sh`muel ha•na•vi ve•chol-mal•chei Israel lo-asoo ka•Pe•sach asher-asa Yo•shi•ya•hoo ve•ha•ko•ha•nim ve•ha•L`vi•yim ve•chol-Ye•hoo•da ve-Israel ha•nim•tza ve•yosh•vei Yeru•sha•layim.

18. And there was no Passover like that kept in Israel from the days of Samuel the prophet; nor did any of the kings of Israel keep such a Passover as Josiah kept, and the priests, and the Levites, and all Judah and Israel who were present, and the inhabitants of Jerusalem.

יט. בשמונה עשרה שנה למלכות יאשיהו נעשה הפסח הזה:

19. Bish•mo•ne es•re sha•na le•mal•choot Yo•shi•ya•hoo na•a•sa ha•Pe•sach ha•ze.

19. In the eighteenth year of the reign of Josiah was this Passover kept.

כ. אחרי כל־זאת אשר הכין יאשיהו את־הבית עלה נכו מלך־מצרים להלחם בכרכמיש על־פַּרְת ויצא לקראתו יאשיהו:

20. A•cha•rei chol-zot asher he•chin Yo•shi•ya•hoo et-ha•ba•yit ala N`cho me•lech-Mitz•ra•yim le•hi•la•chem be•Char•ke•mish al-P`rat va•ye•tze lik•ra•to Yo•shi•ya•hoo.

20. After all this, when Josiah had prepared the temple, Necho king of Egypt came up to fight against Carchemish by Euphrates; and Josiah went out against him.

כא. וישלח אליו מלאכים לאמר מה־לי ולך מלך יהודה לא־עליך אתה היום כי אֶל־בית מלחמתי ואלהים אֶמַר לבהלני חדל־לך מאלהים אשר־עמי ואל־ישחיתך:

21. Va•yish•lach e•lav mal•a•chim le•mor ma-li va•lach me•lech Ye•hoo•da lo-ale•cha ata ha•yom ki el-beit mil•cham•ti ve•Elohim amar le•va•ha•le•ni cha•dal-le•cha me•Elohim asher-ee•mi ve•al-yash•chi•te•cha.

21. But he sent ambassadors to him, saying, What have I to do with you, king of Judah? I do not come against you this day, but against the house with which I am at war; for God commanded me to make haste; forbear from meddling with God, who is with me, so that he should not destroy you.

כב. ולא-הִסֵב יֹאשִׁיָהוּ פָּנָיו מִמֶּנּוּ כִּי לְהִלָּחֵם-בּוֹ הִתְחַפֵּשׂ וְלֹא שָׁמַע אֶל-דְּבָרֵי נָכוּ מִפִּי אֱלֹהִים וַיָּבֵא לְהִלָּחֵם בְּבִקְעַת מְגִדּוֹ:

22. Ve•lo–he•sev Yo•shi•ya•hoo fa•nav mi•me•noo ki le•hi•la•chem–bo hit•cha•pes ve•lo sha•ma el–div•rei N`cho mi•pi Elohim va•ya•vo le•hi•la•chem be•vik•at Me•gi•do.

22. Nevertheless Josiah would not turn his face from him, but sought an opportunity to fight with him, and he did not listen to the words of Necho from the mouth of God, and came to fight in the valley of Megiddo.

כג. וַיְרוּ הַיָּרִים לַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָהוּ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְעַבְדָּיו הַעֲבִירוּנִי כִּי הִחַלִּיתִי מָאֵד:

23. Va•yo•roo ha•yo•rim la•me•lech Yo•shi•ya•hoo va•yo•mer ha•me•lech la•ava•dav ha•avi•roo•ni ki ho•cho•lei•ti me•od.

23. And the archers shot at king Josiah; and the king said to his servants, Take me away; for I am badly wounded.

כד. וַיַּעֲבִירוּהוּ עַבְדָּיו מִן-הַמְרֻכָבָה וַיִּרְכִּבְהוּ עַל רֶכֶב הַמִּשְׁנָה אֲשֶׁר-לוֹ וַיּוֹלִיכֵהוּ יְרוּשָׁלַם וַיָּמָת וַיִּקְבֹּר בְּקִבְרוֹת אֲבֹתָיו וְכָל-יְהוּדָה וַיְרוּשָׁלַם מִתְאַבְּלִים עַל-יֹאשִׁיָהוּ:

24. Va•ya•avi•roo•hoo ava•dav min–ha•mer•ka•va va•yar•ki•voo•hoo al re•chev ha•mish•ne asher–lo va•yo•li•choo•hoo Yeru•sha•layim va•ya•mot va•yi•ka•ver be•kiv•rot avo•tav ve•chol–Ye•hoo•da vi•Yeru•sha•layim mit•ab•lim al–Yo•shi•ya•hoo.

24. And his servants took him from that chariot, and put him in the second chariot that he had; and they brought him to Jerusalem, and he died, and was buried in the tombs of his fathers. And all Judah and Jerusalem mourned for Josiah.

כה. וַיְקוֹנֵן יִרְמְיָהוּ עַל-יֹאשִׁיָהוּ וַיֹּאמְרוּ כָּל-הַשָּׂרִים וְהַשָּׂרוֹת בְּקִינוֹתֵיהֶם עַל-יֹאשִׁיָהוּ עַד-הַיּוֹם וַיִּתְּנוּם לַחֵק עַל-יִשְׂרָאֵל וְהֵנָּם כְּתוּבִים עַל-הַקִּינּוֹת:

25. Vay•ko•nen Yir•me•yadoo al–Yo•shi•ya•hoo va•yom•roo chol–ha•sha•rim ve•ha•sha•rot be•ki•no•tei•hem al–Yo•shi•ya•hoo ad–ha•yom va•yit•noom le•chok al–Israel ve•hi•nam ke•too•vim al–ha•ki•not.

25. And Jeremiah lamented for Josiah; and all the singing men and the singing women speak of Josiah in their lamentations to this day, and made them an ordinance in Israel; and, behold, they are written in the lamentations.

כו. וַיֵּתֶר דְּבָרֵי יֹאשִׁיָהוּ וְחֻסְדָּיו כְּכַתּוּב בְּתוֹרַת יְהוָה:

26. Ve•ye•ter div•rei Yo•shi•ya•hoo va•cha•sa•dav ka•ka•toov be•Torat Adonai.

26. And the rest of the acts of Josiah, and his goodness, according to that which was written in the Torah of the Lord,

כז. וְדְבָרָיו הָרֵאשִׁנִּים וְהָאַחֲרֹנִים הֵנָּם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר מַלְכֵי-יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה:

27. Ood•va•rav ha•ri•sho•nim ve•ha•a•cha•ro•nim hi•nam ke•too•vim al–Se•fer Mal•chei–Israel vi•Y`hoo•da.

27. And his deeds, from first to last, behold, they are written in the Book of the Kings of Israel and Judah.

דברי הימים ב פרק לו

II Chronicles Chapter 36

א. ויקחו עם-הָאָרֶץ אֶת-יְהוֹאָחָז בֶּן-יֹאשָׁיָהוּ וַיַּמְלִיכֵהוּ תַּחַת-אָבִיו בִּירוּשָׁלַם:

1. Va•yik•choo am–ha•a•retz et–Ye•ho•a•chaz ben–Yo•shi•ya•hoo va•yam•li•choo•hoo ta•chat–aviv bi•Yeru•sha•layim.

1. And the people of the land took Jehoahaz the son of Josiah, and made him king instead of his father in Jerusalem.

ב. בֶּן-שְׁלוֹשׁ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה יוֹאָחָז בְּמָלְכוֹ וּשְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם:

2. Ben–sha•losh ve•es•rim sha•na Yo•a•chaz be•mol•cho oosh•lo•sha cho•da•shim ma•lach bi•Yeru•sha•layim.

2. Jehoahaz was twenty three years old when he began to reign, and he reigned for three months in Jerusalem.

ג. וַיִּסְרֶהוּ מֶלֶךְ-מִצְרַיִם בִּירוּשָׁלַם וַיַּעֲנֹשׂ אֶת-הָאָרֶץ מֵאָה כֶּסֶף וְכֶסֶף זָהָב:

3. Vay•si•re•hoo me•lech–Mitz•ra•yim bi•Yeru•sha•layim va•ya•a•nosh et–ha•a•retz me•ah chi•kar–ke•sef ve•chi•kar za•hav.

3. And the king of Egypt deposed him in Jerusalem, and laid upon the land a tribute of one hundred talents of silver and a talent of gold.

ד. וַיַּמְלֶךְ מֶלֶךְ-מִצְרַיִם אֶת-אֱלִיאִקִּים אָחִיו עַל-יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם וַיִּסַּב אֶת-שְׁמוֹ יְהוֹיָקִים וְאֶת-יֹאָחָז אָחִיו לָקַח נָכוֹ וַיְבִיאוּהוּ מִצְרַיִמָּה:

4. Va•yam•lech me•lech–Mitz•ra•yim et–El•ya•kim achiv al–Ye•hoo•da vi•Yeru•sha•layim va•ya•sev et–sh`mo Ye•ho•ya•kim ve•et–Yo•a•chaz achiv la•kach N`cho vay•vi•e•hoo Mitz•rai•ma.

4. And the king of Egypt made Eliakim his brother king over Judah and Jerusalem, and changed his name to Jehoiakim. And Necho took Jehoahaz his brother, and carried him to Egypt.

ה. בֶּן-עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה יְהוֹיָקִים בְּמָלְכוֹ וְאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהָיו:

5. Ben–es•rim ve•cha•mesh sha•na Ye•ho•ya•kim be•mol•cho ve•a•chat es•re sha•na ma•lach bi•Yeru•sha•layim va•ya•as ha•ra be•ei•nei Adonai Elo•hav.

5. Jehoiakim was twenty five years old when he began to reign, and he reigned eleven years in Jerusalem; and he did that which was evil in the sight of the Lord his God.

ו. עָלָיו עָלָה נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל וַיֹּאסְרֵהוּ בַּנְּחֻשְׁתַּיִם לְהַלִּיכוֹ בְּבָלָה:

6. Alav ala N`voo•chad•ne•tzar me•lech Ba•vel va•ya•as•re•hoo ban•choosh•ta•yim le•ho•li•cho Ba•vela.

6. Against him came up Nebuchadnezzar king of Babylon, and bound him in fetters, to carry him to Babylon.

ז. ומְכִלֵי בַיִת יְהוָה הֵבִיא נְבוּכַדְנֶאֶצַּר לְבָבֶל וַיִּתֵּן בְּהִיכְלוֹ בְּבָבֶל:

7. Oo•mik•lei beit Adonai he•vi N`voo•chad•ne•tzar le•Va•vel va•yit•nem be•hei•cha•lo be•Va•vel.

7. And Nebuchadnezzar carried of the utensils of the house of the Lord to Babylon, and put them in his temple in Babylon.

ח. וַיֵּתֶר דְּבָרֵי יְהוֹיָקִים וְתוֹעֲבוֹתָיו אֲשֶׁר-עָשָׂה וְהַנְּמָצָא עָלָיו הֵנָּם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ יְהוֹיָכִין בְּנוֹ תַחְתָּיו:

8. Ve•ye•ter div•rei Ye•ho•ya•kim ve•to•avo•tav asher–asa ve•ha•nim•tza a•lav hi•nam ke•too•vim al–Se•fer Mal•chei Israel vi•Y`hoo•da va•yim•loch Ye•ho•ya•chin b`no tach•tav.

8. And the rest of the acts of Jehoiakim, and his abominations which he did, and that which was found in him, behold, they are written in the Book of the Kings of Israel and Judah; and Jehoiachin his son reigned in his place.

ט. בֶּן-שְׁמוֹנֶה שָׁנִים יְהוֹיָכִין בְּמָלְכוֹ וַשְּׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים וְעֶשְׂרֵת יָמִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה:

9. Ben–sh`mo•ne sha•nim Ye•ho•ya•chin be•mol•cho oosh•lo•sha cho•da•shim va•a•se•ret ya•mim ma•lach bi•Yeru•sha•layim va•ya•as ha•ra be•ei•nei Adonai.

9. Jehoiachin was eight years old when he began to reign, and he reigned three months and ten days in Jerusalem; and he did that which was evil in the sight of the Lord.

י. וּלְתִשׁוּבַת הַשָּׁנָה שָׁלַח הַמֶּלֶךְ נְבוּכַדְנֶאֶצַּר וַיָּבֵאֵהוּ בְּבָלָה עִם-כְּלֵי חַמְדַּת בַּיִת-יְהוָה וַיִּמְלֹךְ אֶת-צִדְקִיָּהוּ אָחִיו עַל-יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם:

10. Ve•lit•shoo•vat ha•sha•na sha•lach ha•me•lech N`voo•chad•ne•tzar vay•vi•ehoo Va•vela eem–ke•lei chem•dat beit–Adonai va•yam•lech et–Tzid•ki•yahoo achiv al–Ye•hoo•da vi•Yeru•sha•layim.

10. And at the return of the year, king Nebuchadnezzar sent, and brought him to Babylon, with the precious utensils of the house of the Lord, and made Zedekiah his brother king over Judah and Jerusalem.

יא. בֶּן-עֶשְׂרִים וָאֶחָת שָׁנָה צִדְקִיָּהוּ בְּמָלְכוֹ וָאֶחָת עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם:

11. Ben–es•rim ve•a•chat sha•na Tzid•ki•yahoo ve•mol•cho ve•a•chat es•re sha•na ma•lach bi•Yeru•sha•layim.

11. Zedekiah was twenty one years old when he began to reign, and reigned eleven years in Jerusalem.

יב. וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהָיו לֹא נִכְנַע מִלְּפָנָי יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא מִפִּי יְהוָה:

12. Va•ya•as ha•ra be•ei•nei Adonai Elo•hav lo nich•na mi•lif•nei Yir•me•yahoo ha•na•vi mi•pi Adonai.

12. And he did that which was evil in the sight of the Lord his God, and did not humble himself before Jeremiah the prophet speaking from the mouth of the Lord.

יג. וגם במלך נבוכדנאצר מרד אשר השביעו באלהים ויקש את-ערפו ויאמץ את-לבבו משוב אל-יהוה אלהי ישראל:

13. Ve•gam ba•me•lech N`voo•chad•ne•tzar ma•rad asher hish•bi•o be•Elohim va•ye•kesh et-or•po vay•a•metz et-le•va•vo mi•shoov el-Adonai Elo•hey Israel.

13. And he also rebelled against king Nebuchadnezzar, who had made him swear by God; but he stiffened his neck, and hardened his heart from turning to the Lord God of Israel.

יד. גם כל-שרי הכהנים והעם הרבו (למעול) [למעל-מעל] ככל תעבות הגוים ויטמאו את-בית יהוה אשר הקדיש בירושלים:

14. Gam kol-sa•rei ha•ko•ha•nim ve•ha•am hir•boo (lim•ol) [lim•ol-ma•al] ke•chol to•a•vot ha•go•yim vay•tam•oo et-beit Adonai asher hik•dish bi•Yeru•sha•layim.

14. Also, all the chiefs of the priests, and the people, transgressed very much according to all the abominations of the nations; and profaned the house of the Lord which he had consecrated in Jerusalem.

טו. וישלח יהוה אלהי אבותיהם עליהם ביד מלאכיו השכם ושלוח כי-חמל על-עמו ועל-מעונו:

15. Va•yish•lach Adonai Elo•hey avo•tei•hem a•lei•hem be•yad mal•a•chav hash•kem ve•sha•lo•ach ki-cha•mal al-amo ve•al-me•o•no.

15. And the Lord God of their fathers sent to them by his messengers, from morning till night; because he had compassion on his people, and on his dwelling place;

טז. ויהיו מלעיבים במלאכי האלהים ובוזים דבריו ומתעתעים בנבאיו עד עלות חמת-יהוה בעמו עד-לאין מרפא:

16. Va•yi•hi•yoo mal•ee•vim be•mal•a•chei ha•Elohim oo•vo•zim de•va•rav oo•mi•ta•a•te•eem bin•vi•av ad alot cha•mat-Adonai be•a•mo ad-le•eyn mar•pe.

16. But they mocked the messengers of God, and scorned his words, and scoffed at his prophets, until the wrath of the Lord arose against his people, till there was no remedy.

יז. ויעל עליהם את-מלך (כשדיים) [כשדים] ויהרג בחוריהם בחרב בבית מקדשם ולא חמל על-בחור ובתולה זקן וישש הכל נתן בידו:

17. Va•ya•al a•lei•hem et-me•lech (Kas•di•yim) [Kas•dim] va•ya•ha•rog ba•choo•rei•hem ba•che•rev be•veit mik•da•sham ve•lo cha•mal al-ba•choor oov•too•la za•ken ve•ya•shesh ha•kol na•tan be•ya•do.

17. And he brought upon them the king of the Chaldeans, who slew their young men with the sword in the house of their sanctuary, and had no compassion upon young men or virgins, old men, or feeble; he gave them all into his hand.

יח. וְכֹל כְּלֵי בַיִת הָאֱלֹהִים הַגְּדֹלִים וְהַקְּטָנִים וְאֲצֻרוֹת בַּיִת יְהוָה וְאֲצֻרוֹת הַמֶּלֶךְ
וְשָׂרָיו הַכֹּל הֵבִיא בָבֶל:

18. Ve•chol ke•lei beit ha•Elohim hag•do•lim ve•hak•ta•nim ve•otz•rot beit
Adonai ve•otz•rot ha•me•lech ve•sa•rav ha•kol hevi Va•vel.

18. And all the utensils of the house of God, great and small, and the treasures of the house of the Lord, and the treasures of the king, and of his princes; all these he brought to Babylon.

יט. וַיִּשְׂרְפוּ אֶת-בַּיִת הָאֱלֹהִים וַיִּנְתְּצוּ אֶת חוֹמַת יְרוּשָׁלַם וְכָל-אֲרָמְנוֹתֶיהָ שָׂרְפוּ בָאֵשׁ
וְכָל-כְּלֵי מַחְמְדֶיהָ לְהַשְׁחִית:

19. Va•yis•re•foo et-beit ha•Elohim vay•nat•tzo et cho•mat Yeru•sha•layim
ve•chol-ar•me•no•te•ha sar•foo va•esh ve•chol-ke•lei ma•cha•ma•de•ha
le•hash•chit.

19. And they burned the house of God, and broke down the wall of Jerusalem, and burned all its palaces with fire, and destroyed all its precious utensils.

כ. וַיִּגַּל הַשָּׂאֲרִית מִן-הַחֶרֶב אֶל-בָּבֶל וַיְהִי-לוֹ וּלְבָנָיו לְעֲבָדִים עַד-מֶלֶךְ מַלְכוֹת פָּרַס:

20. Va•ye•gel hash•e•rit min-ha•che•rev el-Ba•vel va•yi•hi•yoo-lo ool•va•nav
la•ava•dim ad-me•loch mal•choot Pa•ras.

20. And those who had escaped from the sword he carried away to Babylon; where they were servants to him and to his sons until the reign of the kingdom of Persia;

כא. לְמַלְאוֹת דְּבַר-יְהוָה בְּפִי יִרְמְיָהוּ עַד-רָצְתָה הָאָרֶץ אֶת-שַׁבְּתוֹתֶיהָ כָּל-יְמֵי הַשָּׁמָה
שַׁבְּתָה לְמַלְאוֹת שִׁבְעִים שָׁנָה:

21. Le•ma•lot d'var-Adonai be•fi Yir•me•yahoo ad-ratz•ta ha•a•retz et-
shab•to•te•ha kol-ye•mei ha•sha•ma sha•va•ta le•ma•lot shiv•eem sha•na.

21. To fulfil the word of the Lord by the mouth of Jeremiah, until the land had enjoyed her sabbaths; for as long as she lay desolate she kept sabbath, to fulfil seventy years.

כב. וּבְשָׁנַת אַחַת לְכוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס לְכָלוֹת דְּבַר-יְהוָה בְּפִי יִרְמְיָהוּ הָעִיר יְהוָה אֶת-רוּחַ
כוֹרֶשׁ מֶלֶךְ-פָּרַס וַיַּעֲבֵר-קוֹל בְּכָל-מַלְכוּתוֹ וְגַם-בְּמַכְתָּב לֵאמֹר:

22. Oo•vish•nat a•chat le•Cho•resh me•lech Pa•ras lich•lot d'var-Adonai be•fi
Yir•me•yahoo he•eer Adonai et-roo•ach Ko•resh me•lech-Pa•ras va•ya•aver-kol
be•chol-mal•choo•to ve•gam-be•mich•tav le•mor.

22. And in the first year of Cyrus king of Persia, so that the word of the Lord spoken by the mouth of Jeremiah might be accomplished, the Lord stirred up the spirit of Cyrus king of Persia, and he made a proclamation throughout all his kingdom, and put it also in writing, saying:

כג. כה-אמר כורש מלך פרס כל-ממלכות הארץ נתן לי יהוה אלהי השמים והוא-
פקד עלי לבנות-לו בית בירושלם אשר ביהודה מי-בכם מכל-עמו יהוה אלהיו עמו
ויעל:

23. Ko-amar Ko•resh me•lech Pa•ras kol-mam•le•chot ha•a•retz na•tan li
Adonai Elo•hey ha•sha•ma•yim ve•hoo-fa•kad a•lai liv•not-lo va•yit
bi•Yeru•sha•layim asher bi•Y`hoo•da mi-va•chem mi•kol-amo Adonai Elo•hav
ee•mo ve•ya•al.

23. Thus said Cyrus king of Persia, All the kingdoms of the earth has the Lord
God of heaven given me; and he has charged me to build him a house in
Jerusalem, which is in Judah. Whoever is among you of all his people, the Lord
his God be with him, and let him go up!

^END^

תהלים פרק א

Psalms Chapter 1

א. אֲשֶׁרִי הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא הֵלֵךְ בְּעֵצַת רְשָׁעִים וּבַדֶּרֶךְ חַטָּאִים לֹא עָמַד וּבִמְוֹשֵׁב לְצִיִּים לֹא יֵשֵׁב:

1. Ash•rei ha•eesh asher lo ha•lach ba•a•tzat r`sha•eem oov•de•rech cha•ta•eem lo amad oov•mo•shav le•tzim lo ya•shav.

1. Happy is the man who does not walk in the counsel of the wicked, nor stands in the way of sinners, nor sits in the seat of the scorners.

ב. כִּי אִם-בְּתוֹרַת יְהוָה חִפְצוֹ וּבְתוֹרַתוֹ יִהְיֶה יוֹמָם וּלְיָלֵלָה:

2. Ki eem-be•Torat Adonai chef•tzo oov•Tora•to ye•hege yo•mam va•lai•la.

2. But whose delight is in the Torah of the Lord; and in his Torah he meditates day and night.

ג. וְהָיָה כְּעֵץ שָׁתוּל עַל-פְּלִיגֵי מַיִם אֲשֶׁר פִּרְיוֹ יִתֵּן בְּעֵתוֹ וְעָלְהוּ לֹא יִבּוֹל וְכֹל אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה יִצְלִיחַ:

3. Ve•ha•ya ke•etz sha•tool al-pal•gei ma•yim asher pir•yo yi•ten be•ee•to ve•a•le•hoo lo yi•bol ve•chol asher-ya•a•se yatz•li•ach.

3. And he shall be like a tree planted by the rivers of water, that brings forth its fruit in its season; its leaf also shall not wither; and whatever he does shall prosper.

ד. לֹא-כֵן הָרְשָׁעִים כִּי אִם-כַּמֶּץ אֲשֶׁר-תִּדְפְּנוּ רוּחַ:

4. Lo-chen har`sha•eem ki eem-ka•motz asher-tid•fe•noo roo•ach.

4. The wicked are not so; but are like the chaff which the wind drives away.

ה. עַל-כֵּן לֹא-יָקֻמוּ רְשָׁעִים בַּמִּשְׁפָּט וְחַטָּאִים בְּעֵדַת צְדִיקִים:

5. Al-ken lo-ya•koo•moo r`sha•eem ba•mish•pat ve•cha•ta•eem ba•adat tza•di•kim.

5. Therefore the wicked shall not stand in the judgment, nor the sinners in the congregation of the righteous.

ו. כִּי-יֹדֵעַ יְהוָה דֶּרֶךְ צְדִיקִים וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים תֵּאבֵד:

6. Ki-yo•de•a Adonai de•rech tza•di•kim ve•de•rech r`sha•eem to•ved.

6. For the Lord knows the way of the righteous: but the way of the wicked shall perish.

תהלים פרק ב Psalms Chapter 2

א. לָמָּה רָגְשׁוּ גוֹיִם וּלְאָמִים יְהִגּוּ-רִיק:

1. La•ma rag•shoo go•yim ool•oo•mim ye•he•goo-rik.

1. Why do the nations rage, and the peoples mutter a vain thing?

ב. יִתְיַצְבוּ מְלָכֵי-אֶרֶץ וְרוֹזְנִים נוֹסְדוּ-יַחַד עַל-יְהוָה וְעַל-מְשִׁיחוֹ:

2. Yit•yatz•voo mal•chei-eretz ve•roz•nim nos•doo-ya•chad al-Adonai ve•al-me•shi•cho.

2. The kings of the earth set themselves, and the rulers take counsel together, against the Lord, and against his anointed, saying,

ג. נִנְתְקָה אֶת-מוֹסְרוֹתֵינוּ וְנִשְׁלִיכָה מִמֶּנּוּ עֲבֹתֵינוּ:

3. N`nat•ka et-mos•ro•tei•mo ve•nash•li•cha mi•me•noo avo•tei•mo.

3. Let us break their bonds asunder, and cast away their cords from us.

ד. יוֹשֵׁב בַּשָּׁמַיִם יִשְׁחַק אֲדֹנָי יִלְעַג-לָמוֹ:

4. Yo•shev ba•sha•ma•yim yis•chak Adonai yil•ag-la•mo.

4. He who sits in the heavens shall laugh: the Lord shall have them in derision.

ה. אִזְ יִדְבַר אֱלִימוּ בָאָפוּ וּבַחֲרוֹנוּ יִבְהַלְמוּ:

5. Az ye•da•ber e•lei•mo ve•a•po oo•va•cha•ro•no ye•va•ha•lemo.

5. Then he shall speak to them in his wrath, and terrify them in his fury.

ו. וְאֲנִי נָסַכְתִּי מֶלֶכִי עַל-צִיּוֹן הַר-קֹדֶשׁ:

6. Va•ani na•sach•ti mal•ki al-Tzi•yon har-kod•shi.

6. But I have set my king on my holy mountain of Zion.

ז. אֲסַפְּרָה אֶל חֹק יְהוָה אֲמַר אֱלִי בְנֵי אֶתָּה אֲנִי הַיּוֹם יִלְדֶתֶיךָ:

7. Asap•ra el chok Adonai amar e•lai be•ni ata ani ha•yom ye•li•de•ti•cha.

7. I will tell of the decree; the Lord has said to me, You are my son; this day have I begotten you.

ח. שְׁאַל מִמֶּנִּי וְאֶתְּנָה גוֹיִם נַחֲלָתְךָ וְאַחֲזַתְךָ אֶפְסֵי-אֶרֶץ:

8. Sh`al mi•me•ni ve•et•na go•yim na•cha•la•te•cha va•a•choo•zat•cha af•sei-aretz.

8. Ask of me, and I shall give you the nations for your inheritance, and the uttermost parts of the earth for your possession.

ט. תרעם בשבט ברזל ככלי יוצר תנפצים:

9. Te•ro•em be•she•vet bar•zel kich•li yo•tzer te•nap•tzem.

9. You shall break them with a rod of iron; you shall dash them in pieces like a potter's vessel.

י. ועתה מלכים השכילו הוֹסְרוּ שפְּטֵי אָרֶץ:

10. Ve•ata me•la•chim has•ki•loo hi•vas•roo shof•tei aretz.

10. Now therefore be wise, O you kings; be instructed, you judges of the earth.

יא. עבדו את־יהוה בִּירְאָה וְגִילוּ בְרַעְדָּה:

11. Eev•doo et–Adonai be•yir•ah ve•gi•loo bir•ada.

11. Serve the Lord with fear, and rejoice with trembling.

יב. נשקו־בר פֶּן־יֶאֱנַף וְתֵאבְדוּ דֶרֶךְ כִּי־יִבְעַר כְּמַעַט אִפּוֹ אֲשֶׁר־י כָּל־חוֹסֵי בוֹ:

12. Nash•koo–var pen–ye•enaf ve•tov•doo de•rech ki–yiv•ar kim•at apo ash•rei kol–cho•sei vo.

12. Worship in purity, lest he be angry, and you perish from the way, for in a little while his wrath will blaze. Happy are all who put their trust in him.

תהלים פרק ג

Psalms Chapter 3

א. מִזְמוֹר לְדָוִד בְּבָרְחוֹ מִפְּנֵי אֲבִשָׁלוֹם בְּנוֹ:

1. Miz•mor le•David be•vor•cho mip•nei Av•sha•lom b`no.

1. A Psalm of David, when he fled from Absalom his son.

ב. יְהוָה מַה־רַּבּוּ צָרֵי רַבִּים קָמִים עָלַי:

2. Adonai ma-ra•boo tza•rai ra•bim ka•mim a•lai.

2. Lord, how many are my enemies! There are many who rise up against me.

ג. רַבִּים אֹמְרִים לְנַפְשִׁי אֵין יְשׁוּעָתָה לוֹ בְּאֱלֹהִים סָלָה:

3. Ra•bim om•rim le•naf•shi eyn ye•shoo•ata lo ve•Elohim Sela.

3. Many are there who say of my soul, There is no help for him in God. Selah.

ד. וְאַתָּה יְהוָה מָגֵן בְּעַדִּי כְבוֹדִי וּמְרִים רֹאשִׁי:

4. Ve•ata Adonai ma•gen ba•adi ke•vo•di oo•me•rim ro•shi.

4. But, O Lord, you are a shield for me; my glory, and the lifter up of my head.

ה. קוֹלִי אֶל־יְהוָה אֶקְרָא וַיַּעֲנֵנִי מִהַר קֹדֶשׁוֹ סָלָה:

5. Ko•li el-Adonai ek•ra va•ya•a•ne•ni me•har kod•sho Sela.

5. I cried to the Lord with my voice, and he heard me out from his holy mountain. Selah.

ו. אָנִי שָׁכַבְתִּי וַאֲשַׁנָּה הִקִּיצוּתִי כִּי יְהוָה יִסְמְכֵנִי:

6. Ani sha•chav•ti va•ee•sha•na heki•tzo•ti ki Adonai yis•me•che•ni.

6. I laid down and slept; I awoke; for the Lord sustained me.

ז. לֹא־אִירָא מִרַבְּבוֹת עַם אֲשֶׁר סָבִיב שְׁתוֹ עָלַי:

7. Lo-ee•ra meri•ve•vot am asher sa•viv sha•too a•lai.

7. I will not be afraid of ten thousands of people, that have set themselves around against me.

ח. קוּמָה יְהוָה הוֹשִׁיעֵנִי אֱלֹהֵי כִּי־הִכִּיתָ אֶת־כָּל־אִיְבֵי לְחֵי שְׁנֵי רָשָׁעִים שִׁבְרָתָ:

8. Koo•ma Adonai ho•shi•eni Elo•hai ki-hi•ki•ta et-kol-oy•vai le•chi shi•nei r`sha•eem shi•bar•ta.

8. Arise, O Lord! Save me, O my God! For you have struck all my enemies on the cheek bone; you have broken the teeth of the wicked.

ט. לַיהוָה הַיְשׁוּעָה עַל־עַמְךָ בְּרַכָּתְךָ סָלָה:

9. La•Adonai hay`shoo•ah al-am•cha vir•cha•te•cha Sela.

9. Salvation belongs to the Lord; your blessing is upon your people. Selah.

תהלים פרק ד Psalms Chapter 4

א. למנצח בנגינות מזמור לדוד:

1. La•M`na•tze•ach bin•gi•not Miz•mor le•David.

1. To the chief Musician for stringed instruments, A Psalm of David.

ב. בקראי ענני אלהי צדקי בצר הרחבת לי חנני ושמע תפלתי:

2. Be•kor•ee ane•ni Elo•hey tzid•ki ba•tzar hir•chav•ta li cho•ne•ni oosh•ma te•fi•la•ti.

2. Hear me when I call, O God of my righteousness! You have enlarged me when I was in distress; have mercy on me, and hear my prayer.

ג. בני-איש עד-מה כבודי לכלמה תאָהבון ריק תבקשו כזב סלה:

3. B`nei-eesh ad-me che•vo•di lich•li•ma te•e•ha•voon rik te•vak•shoo cha•zav Sela.

3. O you sons of men, how long will you turn my glory into shame? How long will you love vanity, and seek after falsehood? Selah.

ד. ודעו כִּי-הִפְלָה יְהוָה חֲסִיד לוֹ יְהוָה יִשְׁמַע בְּקִרְאֵי אֱלֹוִי:

4. Ood•oo ki-hif•la Adonai cha•sid lo Adonai yish•ma be•kor•ee e•lav.

4. But know that the Lord has set apart the pious man for himself; the Lord will hear when I call to him.

ה. רגזו ואל-תחטאו אמרו בלבבכם על-משפככם ודמו סלה:

5. Rig•zoo ve•al-te•che•ta•oo eem•roo vil•vav•chem al-mish•kav•chem ve•do•moo Sela.

5. Tremble, and do not sin; talk with your own heart on your bed, and be still. Selah.

ו. זבחו זבחי-צדק ובטחו אל-יהוה:

6. Ziv•choo ziv•chei-tze•dek oo•vit•choo el-Adonai.

6. Offer the sacrifices of righteousness, and put your trust in the Lord.

ז. רבים אמרים מי-יראנו טוב נסה-עלינו אור פניך יהוה:

7. Ra•bim om•rim mi-yar•e•noo tov n`sa-a•lei•noo or pa•ne•cha Adonai.

7. There are many who say, Who will show us good? Lord, lift up the light of your countenance upon us.

ח. נתתה שמחה בלבי מעת דגנם ותירושם רבו:

8. Na•ta•ta sim•cha ve•li•bi me•et de•ga•nam ve•ti•ro•sham ra•boo.

8. You have put more gladness in my heart than they have whose grain and wine are increased.

ט. בְּשָׁלוֹם יִחַדּוּ אֲשַׁכְּבָה וְאִישׁוֹן כִּי-אַתָּה יְהוָה לְבַדְּד לְבִטָּח תּוֹשִׁיבֵנִי:

9. Be•sha•lom yach•dav esh•ke•va ve•ee•shan ki-ata Adonai le•va•dad
la•ve•tach to•shi•ve•ni.

9. I will both lie down and sleep in peace; for you alone make me, Lord, dwell
in safety.

תהלים פרק ה

Psalms Chapter 5

א. למנצח אל-הנחילות מזמור לדוד:

1. La•M`na•tze•ach el–han•chi•lot Miz•mor le•David.

1. To the chief Musician for the flutes, A Psalm of David.

ב. אמרי האזינה יהוה בינה הגיגי:

2. Ama•rai ha•a•zi•na Adonai bi•na ha•gi•gi.

2. Give ears to my words, O Lord, consider my meditation.

ג. הקשיבה לקול שועי מלכי ואלהי כי-אלך אתפלל:

3. Hak•shi•va le•kol shav•ee Mal•ki ve•Elo•hai ki–e•le•cha et•pa•lal.

3. Listen to the voice of my cry, my King, and my God; for to you I will pray.

ד. יהוה בקר תשמע קולי בקר אערך-לך ואצפה:

4. Adonai bo•ker tish•ma ko•li bo•ker e•erach–le•cha va•a•tza•pe.

4. You shall hear my voice in the morning, O Lord; in the morning will I direct my prayer to you, and will look up.

ה. כי לא אל חפץ רשע אַתָּה לא יגרך רע:

5. Ki lo El cha•fetz re•sha ata lo ye•goor•cha ra.

5. For you are not a God who has pleasure in wickedness; nor shall evil dwell with you.

ו. לא-יתיצבו הוללים לנגד עיניך שגאת כל-פעלי און:

6. Lo–yit•yatz•voo ho•le•lim le•ne•ged ei•ne•cha sa•ne•ta kol–po•a•lei aven.

6. The foolish shall not stand in your sight; you hate all evildoers.

ז. תאבד דברי כזב איש-דמים ומרמה יתעב יהוה:

7. Te•a•bed dov•rei cha•zav eesh–da•mim oo•mir•ma ye•ta•ev Adonai.

7. You shall destroy those who speak falsehood; the Lord will loathe the bloody and deceitful man.

ח. ואני ברב חסדך אבוא ביתך אשתתוה אל-היכל קדשך ביראתך:

8. Va•ani be•rov chas•de•cha avo vei•te•cha esh•ta•cha•ve el–hei•chal kod•she•cha be•yir•a•te•cha.

8. But as for me, I will come into your house in the multitude of your love; and in your fear I will worship toward your holy temple.

ט. יהוה נחני בצדקתך למען שורְרֵי (הוֹשֵׁר) [הִישֵׁר] לְפָנַי דְרָכְךָ:

9. Adonai n`che•ni ve•tzid•ka•te•cha le•ma•an sho•re•rai (hav•shar) [hay•shar] le•fa•nai dar•ke•cha.

9. Lead me, O Lord, in your righteousness because of my enemies; make your way straight before my face.

י. כִּי אֵין בְּפִיהוּ נְכוֹנָה קְרָבָם הוֹת קְבֵר-פְּתוּחַ גְּרוֹנָם לְשׁוֹנָם יַחְלִיקוּן:

10. Ki eyn be•fi•hoo n`cho•na kir•bam ha•vot ke•ver–pa•too•ach ge•ro•nam le•sho•nam ya•cha•li•koon.

10. For there is no truth in their mouth; in their heart there is wickedness; their throat is an open sepulcher; they flatter with their tongue.

יא. הָאֲשִׁימָם אֱלֹהִים יִפְלוּ מִמַּעֲצוֹתֵיהֶם בְּרַב פְּשָׁעֵיהֶם הַדִּיחֵמוּ כִּי מְרוּ בְךָ:

11. Ha•a•shi•mem Elohim yip•loo mi•mo•a•tzo•tei•hem be•rov pish•ei•hem ha•di•che•mo ki ma•roo vach.

11. Condemn them, O God; let them fall by their own counsels; cast them out in the multitude of their transgressions; for they have rebelled against you.

יב. וַיִּשְׂמְחוּ כָּל-חוֹסֵי בְךָ לְעוֹלָם יִרְנְנוּ וְתַסַּךְ עָלֵינוּ וַיַּעֲלֵצוּ בְךָ אֱהָבֵי שְׁמֶךָ:

12. Ve•yis•me•choo chol–cho•sei vach le•o•lam ye•ra•ne•noo ve•ta•sech a•lei•mo ve•ya•al•tzoo ve•cha o•ha•vei sh`me•cha.

12. But let all those who put their trust in you rejoice; let them always shout for joy, because you defend them; let those who love your name be joyful in you.

יג. כִּי-אֲתָה תְּבָרֵךְ צְדִיק יְהוָה בְּצַנָּה רְצוֹן תַּעֲטֹרְנוּ:

13. Ki–ata te•va•rech tza•dik Adonai ka•tzi•na ra•tzo•n ta•at•re•noo.

13. For you, Lord, will bless the righteous; with favor you will cover him as with a shield.

תהלים פרק ו Psalms Chapter 6

א. למנצח בנגינות על-השמינית מזמור לדוד:

1. La•M`na•tze•ach bin•gi•not al-ha•S`mi•nit Miz•mor le•David.

1. To the chief Musician for stringed instruments, according to the Sheminith, a psalm of David.

ב. יהוה אל-באפך תוכיחני ואל-בחמתך תיסרני:

2. Adonai al-be•ap•cha to•chi•che•ni ve•al-ba•cha•mat•cha te•yas•re•ni.

2. O Lord, do not rebuke me in your anger, nor chasten me in your hot displeasure.

ג. חנני יהוה כי אמלל אני רפאני יהוה כי נבהלו עצמי:

3. Cho•ne•ni Adonai ki oom•lal ani r`fa•eni Adonai ki niv•ha•loo atza•mai.

3. Have mercy upon me, O Lord; for I am weak; O Lord, heal me; for my bones shudder.

ד. ונפשי נבהלה מאד (ואת) [ואתה] יהוה עד-מתתי:

4. Ve•naf•shi niv•ha•la me•od (ve•ata) [ve•ata] Adonai ad-ma•tai.

4. My soul is also much troubled. And you, O Lord, how long?

ה. שובה יהוה חלצה נפשי הושיעני למען חסדך:

5. Shoo•va Adonai chal•tza naf•shi ho•shi•eni le•ma•an chas•de•cha.

5. Return, O Lord, deliver my soul. Oh save me for the sake of your loving kindness!

ו. כי אין במות זכרך בשאול מי יודה-לך:

6. Ki eyn ba•ma•vet zich•re•cha bi•Sh`ol mi yo•de-lach.

6. For in death there is no remembrance of you. In Sheol who shall give you thanks?

ז. יגעתי באנחתי אשחה בכל-לילה מטתי בדמעתי ערשי אמסה:

7. Ya•ga•ati ve•an•cha•ti as•che ve•chol-lai•la mi•ta•ti be•dim•ati ar•si am•se.

7. I am weary with my moaning; all night I make my bed damp; I drench my couch with my tears.

ח. עששה מכעס עיני עתקה בכל-צוררי:

8. A•she•sha mi•ka•as ei•ni at•ka be•chol-tzo•re•rai.

8. My eye wastes away because of grief; it grows weak because of all my enemies.

ט. סורו ממני כל-פְּעָלֵי אָוֹן כִּי-שָׁמַע יְהוָה קוֹל בְּכִי:

9. Soo•roo mi•me•ni kol–po•a•lei aven ki–sha•ma Adonai kol bich•yi.

9. Depart from me, all you evildoers; for the Lord has heard the voice of my weeping.

י. שָׁמַע יְהוָה תְּחִנָּתִי יְהוָה תִּפְלְתִי יִקַּח:

10. Sha•ma Adonai te•chi•na•ti Adonai te•fi•la•ti yi•kach.

10. The Lord has heard my supplication; the Lord will receive my prayer.

יא. יִבְשׁוּ וַיִּבְהָלוּ מְאֹד כָּל-אֹיְבֵי יִשְׁבוּ וַיִּבְשׁוּ רְגַע:

11. Ye•vo•shoo ve•yi•ba•ha•loo me•od kol–oy•vai ya•shoo•voo ye•vo•shoo ra•ga.

11. Let all my enemies be ashamed and much troubled; let them return and be ashamed in a moment.

תהלים פרק ז

Psalms Chapter 7

א. שִׁגְיוֹן לְדָוִד אֲשֶׁר-שָׁר לַיהוָה עַל-דְּבַר־יְכוֹשׁ בֶּן-יְמִינִי:

1. Shi•ga•yon le•David asher–shar la•Adonai al–div•rei–Choosh ben–Ye•mi•ni.

1. A poem of David, which he sang to the Lord, concerning the words of Cush the Benjamite.

ב. יְהוָה אֱלֹהֵי בֶן חֲסִיתִי הוֹשִׁיעֵנִי מִכָּל-רֹדְפֵי וְהַצִּילֵנִי:

2. Adonai Elo•hai be•cha cha•si•ti ho•shi•eni mi•kol–rod•fai ve•ha•tzi•le•ni.

2. O Lord my God, in you I put my trust; save me from all those who persecute and deliver me;

ג. פֶּן-יִטְרֹף כְּאַרְיֵה נַפְשִׁי פֶּרֶק וְאִין מִצִּיל:

3. Pen–yit•rof ke•ar•ye naf•shi po•rek ve•eyn ma•tzil.

3. Lest like a lion they tear my soul, rending it in pieces, while there is none to save.

ד. יְהוָה אֱלֹהֵי אִם-עָשִׂיתִי זֹאת אִם-יֵשׁ-עוֹל בְּכַפֵּי:

4. Adonai Elo•hai eem–asi•ti zot eem–yesh–avel be•cha•pai.

4. O Lord my God, if I have done this; if there is iniquity in my hands;

ה. אִם-גָּמַלְתִּי שׁוֹלְמֵי רָע וְאַחֲלַצָּה צוֹרְרֵי רִיקָם:

5. Eem–ga•mal•ti shol•mi ra va•a•chal•tza tzore•ri rei•kam.

5. If I have paid back evil to him who was at peace with me; indeed, I have rescued him who without cause is my enemy;

ו. יִרְדֹף אוֹיֵב נַפְשִׁי וַיִּשַׁג וַיִּרְמַס לְאַרְצָה תִּי וַיִּכְבֹּדֵי לְעָפָר יִשְׁכֹּן סֵלָה:

6. Yi•ra•dof o•yev naf•shi ve•ya•seg ve•yir•mos la•a•retz cha•yay ooch•vo•di le•a•far yash•ken Selah.

6. Let the enemy persecute my soul, and take it; let him tread down my life on the earth, and lay my honor in the dust. Selah.

ז. קוּמָה יְהוָה בְּאַפְּךָ הַנָּשָׂא בְּעֵבְרוֹת צוֹרְרֵי וְעוֹרָה אֵלַי מִשִּׁפְט צוֹיֵת:

7. Koo•ma Adonai be•a•pe•cha hi•na•se be•av•rot tzore•rai ve•oo•ra e•lai mish•pat tzi•vi•ta.

7. Arise, O Lord, in your anger, lift up yourself against the rage of my enemies, and awake for me; you have commanded judgment.

ח. וְעַד־תָּלַעַת לְאֻמִּים תִּסְבְּבֶנָּךְ וְעָלִיָּהּ לְמָרוֹם שׁוּבָה:

8. Va•adat le•oo•mim te•so•ve•veka ve•ale•ha la•ma•rom shoo•va.

8. Let the congregation of the peoples be gathered around you; and for their sakes return you on high.

ט. יהוה יִדִּין עַמִּים שְׁפִטְנֵי יְהוָה כְּצַדִּיקִי וּכְתַמִּי עָלַי:

9. Adonai ya•din amim shof•te•ni Adonai ke•tzid•ki ooch•too•mi a•lai.

9. The Lord shall judge the people. Judge me, O Lord, according to my righteousness, and according to my integrity that is in me.

י. יִגְמַר-נָא רַע רְשָׁעִים וְתִכְוֶנֶן צַדִּיק וּבַחֲן לְבוֹת וּכְלֵיֹת אֱלֹהִים צַדִּיק:

10. Yig•mor-na ra r`sha•eem oot•cho•nen tza•dik oo•vo•chen li•bot ooch•la•yot Elohim tza•dik.

10. Oh let the wickedness of the wicked come to an end; but establish the just; for the righteous God tests the hearts and insides.

יא. מִגְנֵי עַל-אֱלֹהִים מוֹשִׁיעַ יִשְׂרָיִל:

11. Ma•gi•ni al-Elohim mo•shi•a yish•rei-lev.

11. My defense is of God, which saves the upright in heart.

יב. אֱלֹהִים שׁוֹפֵט צַדִּיק וְאֵל זֵעַם בְּכָל-יוֹם:

12. Elohim sho•fet tza•dik ve•el zo•em be•chol-yom.

12. God is a righteous judge, and a God who has indignation every day.

יג. אִם-לֹא יִשׁוּב חֲרָבוֹ יִלְטֹשׁ קִשְׁתּוֹ דָּרֶךְ וַיִּכּוֹנְנָה:

13. Eem-lo ya•shoov char•bo yil•tosh kash•to da•rach vay•chone•ne•ha.

13. If a man does not turn, he will whet his sword; he has bent his bow, and made it ready.

יד. וְלוֹ הֵכִין כְּלֵי-מָוֶת חֲצִיֹ לְדֹלְקִים יַפְעַל:

14. Ve•lo he•chin ke•lei-ma•vet chit•zav le•dol•kim yif•al.

14. He has also prepared for him the instruments of death; he makes arrows for the pursuers.

טו. הִנֵּה יַחְבֵּל-אָוֶן וְהָרָה עֵמָל וַיֵּלֶד שָׂקֶר:

15. Hi•ne ye•cha•bel-aven ve•ha•ra amal ve•ya•lad sha•ker.

15. Behold, he labors with iniquity, and has conceived mischief, and brings forth falsehood.

טז. בּוֹר כָּרָה וַיַּחְפְּרֶהוּ וַיִּפֹּל בְּשַׁחַת יַפְעַל:

16. Bor ka•ra va•yach•pe•re•hoo va•yi•pol be•sha•chat yif•al.

16. He made a pit, digging it out, and has fallen into the ditch which he made.

יז. ישוב עֲמָלוֹ בְּרֹאשׁוֹ וְעַל-קִדְקָדוֹ חִמָּסוֹ יֵרֵד:

17. Ya•shoov ama•lo ve•ro•sho ve•al–kod•ko•do cha•ma•so ye•red.

17. His mischief shall return on his own head, and his violent dealing shall come down on his own pate.

יח. אֹדָה יְהוָה כְּצִדְקוֹ וְאַזְמִנָּה שֵׁם-יְהוָה עָלְיוֹן:

18. O•de Adonai ke•tzid•ko va•a•zam•ra shem–Adonai Elyon.

18. I will praise the Lord according to his righteousness; and will sing praise to the name of the Lord Most High.

תהלים פרק ח

Psalms Chapter 8

א. למנצח על-הגתית מזמור לדוד:

1. La•M'na•tze•ach al–ha•Gi•tit Miz•mor le•David.

1. To the chief Musician, according to the Gittit, A Psalm of David.

ב. יהוה אֲדַגִּינוּ מִה־אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכֹל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־תָּנָה הוֹדֶךָ עַל־הַשָּׁמַיִם:

2. Adonai ado•nei•noo ma–adir shim•cha be•chol–ha•a•retz asher–te•na
hod•cha al–ha•sha•ma•yim.

2. O Lord, our Lord, how majestic is your name in all the earth, who has set your glory above the heavens.

ג. מִפִּי עוֹלָלִים וַיִּנְקִים יִסְדַּת עֹז לְמַעַן צוֹרְרֶיךָ לְהַשְׁבִּית אוֹיֵב וּמִתְנַקֵּם:

3. Mi•pi ole•lim ve•yon•kim yi•sa•de•ta oz le•ma•an tzore•re•cha le•hash•bit
o•yev oo•mit•na•kem.

3. Out of the mouth of babes and sucklings you have founded strength because of your enemies, that you might still the enemy and the avenger.

ד. כִּי־אֶרְאֶה שָׁמַיִךְ מַעֲשֵׂה אֶצְבְּעֹתֶיךָ יָרַח וְכוֹכָבִים אֲשֶׁר כֹּנְנִתָהּ:

4. Ki–er•eh sha•me•cha ma•a•se etz•be•o•te•cha ya•re•ach ve•cho•cha•vim
asher ko•nan•ta.

4. When I look at your heavens, the work of your fingers, the moon and the stars, which you have established;

ה. מִה־אֲנוֹשׁ כִּי־תִזְכְּרֶנּוּ וּבֶן־אָדָם כִּי תִפְקְדֶנּוּ:

5. Ma–enosh ki–tiz•ke•re•noo oo•ven–adam ki tif•ke•de•noo.

5. What is man, that you are mindful of him? And the son of man, that you visit him?

ו. וַתַּחֲסֶרְהוּ מַעַט מֵאֱלֹהִים וְכָבוֹד וְהָדָר תַּעֲטֶרְהוּ:

6. Vat•chas•re•hoo me•at me•Elohim ve•cha•vod ve•ha•dar te•at•re•hoo.

6. For you have made him a little lower than the angels, and have crowned him with glory and honor.

ז. תַּמְשִׁילֶהוּ בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ כֹּל שֵׁתָהּ תַּחַת־רַגְלָיו:

7. Tam•shi•le•hoo be•ma•a•sei ya•de•cha kol sha•ta ta•chat–rag•lav.

7. You made him to have dominion over the works of your hands; you have put all things under his feet;

ח. צֹנֶה וְאַלְפִים כָּלֶם וְגַם בְּהֵמוֹת שָׂדֵי:

8. Tzo•ne va•ala•fim koo•lam ve•gam ba•ha•mot sa•dai.

8. All sheep and oxen, and the beasts of the field;

ט. צְפוֹר שָׁמַיִם וְדָגֵי הַיָּם עֵבֶר אֶרְחוֹת יַמִּים:

9. Tzi•por sha•ma•yim ood•gei ha•yam o•ver or•chot ya•mim.

9. The bird of the air, and the fish of the sea, and whatever passes through the paths of the seas.

י. יְהוָה אֲדֹנָינוּ מֶה-אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל-הָאָרֶץ:

10. Adonai ado•nei•noo ma-adir shim•cha be•chol-ha•a•retz.

10. O Lord our Lord, how majestic is your name in all the earth!

תהלים פרק ט Psalms Chapter 9

א. למנצח על מות לבן מזמור לדוד:

1. La•M`na•tze•ach al moot la•ben Miz•mor le•David.

1. To the chief Musician, on the death of the son, A Psalm of David.

ב. אודה יהוה בכל-לבי אספרה כל-נפלאותיך:

2. O•de Adonai be•chol–li•bi asap•ra kol–nif•le•o•te•cha.

2. I will praise you O Lord, with my whole heart; I will tell of all your marvelous works.

ג. אשמחה ואעלצה בך אזמרה שמך עליון:

3. Es•me•cha ve•e•el•tza vach azam•ra shim•cha Elyon.

3. I will be glad and rejoice in you; I will sing praise to your name, O you Most High.

ד. בשוב-אויבי אחר יקשלו ויאבדו מפניך:

4. Be•shoov–oy•vai achor yi•kash•loo ve•yov•doo mi•pa•ne•cha.

4. When my enemies are turned back, they shall fall and perish at your presence.

ה. כי-עשית משפטי ודיני ישבת לכסא שופט צדק:

5. Ki–asi•ta mish•pa•ti ve•di•ni ya•shav•ta le•chi•se sho•fet tze•dek.

5. For you have maintained my right and my cause; you sat in the throne judging right.

ו. גערת גוים אבדת רשע שמם מחית לעולם ועד:

6. Ga•ar•ta go•yim ee•ba•de•ta ra•sha sh`mam ma•chi•ta le•o•lam va•ed.

6. You have rebuked the nations, you have destroyed the wicked, you have blotted out their name for ever and ever.

ז. האויב תמו חרבות לנצח וערים נתשת אבד זכרם המה:

7. Ha•o•yev ta•moo cho•ra•vot la•ne•tzach ve•arim na•tash•ta avad zich•ram he•ma.

7. The enemies have come to an end, in perpetual ruins; for you have destroyed the cities; their memorial is perished.

ח. ויהוה לעולם ישב כונן למשפט כסאו:

8. Va•Adonai le•o•lam ye•shev ko•nen la•mish•pat kis•oh.

8. But the Lord shall endure for ever; he has prepared his throne for judgment.

ט. והוא ישפט-תבל בצדק ידיו לאמים במישרים:

9. Ve•hoo yish•pot–te•vel be•tze•dek ya•din le•oo•mim be•mei•sha•rim.

9. And he shall judge the world in righteousness, he shall minister judgment to the peoples in uprightness.

י. ויהי יהוה משגב לך משגב לעתות בצרה:

10. Vi•hi Adonai mis•gav la•dach mis•gav le•ee•tot ba•tza•ra.

10. The Lord also will be a refuge for the oppressed, a refuge in times of trouble.

יא. ויבטחו בך יודעי שמך כי לא-עזבת דרשך יהוה:

11. Ve•yiv•te•choo ve•cha yod•ei sh`me•cha ki lo–azav•ta dor•she•cha Adonai.

11. And those who know your name will put their trust in you; for you, Lord, have not forsaken those who seek you.

יב. זמרו ליהוה ישב ציון הגידו בעמים עלילותיו:

12. Zam•roo la•Adonai yo•shev Tzi•yon ha•gi•doo va•a•mim ali•lo•tav.

12. Sing praises to the Lord, who dwells in Zion; declare his acts among the people.

יג. כי-דרש דמים אותם זכר לא-שכח צעקת (עניים) [עניים]:

13. Ki–do•resh da•mim o•tam za•char lo–sha•chach tza•a•kat (ana•yim) [ana•vim].

13. For he avenges blood, he remembers it; he does not forget the cry of the humble.

יד. חננני יהוה ראה עניי משנאי מרוממי משערי מות:

14. Chane•ne•ni Adonai r`eh on•yi mi•son•ai me•rome•mi mi•sha•a•rei ma•vet.

14. Be gracious to me, O Lord; consider my trouble which I suffer from those who hate me, you who lift me up from the gates of death;

טו. למען אספרה כל-תהלתך בשערי בת-ציון אגילה בישועתך:

15. Le•ma•an asap•ra kol–te•hi•la•te•cha be•sha•a•rei Vat–Tzi•yon agi•la bi•Y`shoo•a•te•cha.

15. That I may tell all your praise in the gates of the daughter of Zion; I will rejoice in your salvation.

טז. טבעו גוים בשחת עשו ברשת-זו טמנו נלכדה רגלם:

16. Tav•oo go•yim be•sha•chat asoo be•re•shet–zoo ta•ma•noo nil•ke•da rag•lam.

16. The nations have sunk down in the pit that they made; their own foot is trapped in the net which they hid.

יז. נודע יהוה משפט עשה בפעל כפיו נוקש רשע הגיון סלה:

17. No•da Adonai mish•pat asa be•fo•al ka•pav no•kesh ra•sha Hi•ga•yon Se•la.

17. The Lord is known by the judgment which he executes; the wicked is snared in the work of his own hands. Higgsion. Selah.

יח. ישובו רשעים לשאולה כל-גוים שכחי אלהים:

18. Ya•shoo•voo r`sha•eem li•Sh`o`la kol-go•yim sh`che•chei Elohim.

18. The wicked shall be turned back to Sheol, and all the nations that forget God.

יט. כי לא לנצח ישכח אביון תקות (עניים) [עניים] תאבד לעד:

19. Ki lo la•ne•tzach yi•sha•chach ev•yon tik•vat (aniv•im) [ani•yim] to•vad la•ad.

19. For the needy shall not always be forgotten; the expectation of the poor shall not perish for ever.

כ. קומה יהוה אל-יעז אנוש ישפטו גוים על-פניך:

20. Koo•ma Adonai al-ya•oz enosh yi•shaf•too go•yim al-pa•ne•cha.

20. Arise, O Lord; do not let man prevail; let the nations be judged in your sight.

כא. שיתה יהוה מורה להם ידעו גוים אנוש המה סלה:

21. Shi•ta Adonai mo•ra la•hem yed•oo go•yim enosh he•ma Sela.

21. Put them in fear, O Lord; that the nations may know themselves to be only men. Selah.

תהלים פרק י
Psalms Chapter 10

א. לָמָּה יְהוָה תַּעֲמֹד בְּרָחוֹק תַּעֲלִים לַעֲתוֹת בְּצָרָה:

1. La•ma Adonai ta•a•mod be•ra•chok ta•a•lim le•ee•tot ba•tza•ra.

1. Why do you stand so far away, O Lord? Why do you hide yourself in times of trouble?

ב. בְּגֵאוֹת-רָשָׁע יִדְלַק עֲנִי יִתְפָּשׂוּ בְּמִזְמוֹת זֹו הַשָּׁבוּ:

2. Be•ga•a•vat–ra•sha yid•lak ani yi•taf•soo bim•zi•mot zoo cha•sha•voo.

2. The wicked in his arrogance persecutes the poor; let them be taken in the schemes which they have devised.

ג. כִּי-הִלֵּל רָשָׁע עַל-תַּאֲוֹת נַפְשׁוֹ וּבִצָּע בְּרֶךְ נֶאֱזַץ יְהוָה:

3. Ki–hi•lel ra•sha al–ta•a•vat naf•sho oo•vo•tze•a be•rech ni•etz Adonai.

3. For the wicked boasts of his heart's desire, and the man greedy for gain curses and renounces the Lord.

ד. רָשָׁע כְּגִבָּה אָפוּ בַל-יִדְרֹשׁ אֵין אֱלֹהִים כָּל-מִזְמוֹתָיו:

4. Ra•sha ke•go•va apo bal–yid•rosh eyn Elohim kol–me•zi•mo•tav.

4. The wicked, through the arrogance of his countenance, thinks, He will not seek out; all his thoughts are, There is no God.

ה. יַחִילוּ (דְּרָכּוֹ) [דְּרָכּוֹ] בְּכַל-עֵת מָרוֹם מִשְׁפָּטֶיךָ מִנְגִּדוֹ כָּל-צוֹרְרָיו יִפִּיחַ בָּהֶם:

5. Ya•chi•loo (d`ra•chav) [d`ra•chav] be•chol–et ma•rom mish•pa•te•cha mi•neg•do kol–tzo•re•rav ya•fi•ach ba•hem.

5. His ways are always strong; your judgments are far above, out of his sight; as for all his enemies, he hisses at them.

ו. אָמַר בְּלִבּוֹ בַל-אָמוּט לְדֹר וָדֹר אֲשֶׁר לֹא-בָרַע:

6. Amar be•li•bo bal–emot le•dor va•dor asher lo–ve•ra.

6. He has said in his heart, I shall not be moved; for I shall never be in adversity.

ז. אֲלֵה פִּיהוּ מָלֵא וּמְרִמוֹת וְתַךְ תַּחַת לְשׁוֹנוֹ עֲמַל וְאָוֶן:

7. Ala pi•hoo ma•le oo•mir•mot va•toch ta•chat le•sho•no amal va•a•ven.

7. His mouth is full of cursing and deceit and fraud; under his tongue is mischief and vanity.

ח. יֵשֵׁב בַּמְאֲרָב חֲצָרִים בַּמְסֻתָּרִים יִהְרֹג נְקִי עֵינָיו לְחַלְכֵּה יִצְפְּנוּ:

8. Ye•shev be•ma•arav cha•tze•rim ba•mis•ta•rim ya•ha•rog na•ki ei•nav
le•chel•cha yitz•po•noo.

8. He sits in the lurking places of the villages; in the secret places he murders the innocent; his eyes stealthily watch for the helpless.

ט. יֹאֲרֹב בַּמְסֻתָּר כְּאֲרִיָּה בְּסֻכָּה יֹאֲרֹב לַחֲטוּף עֲנִי יַחֲטֹף עֲנִי בְּמִשְׁכוֹ בְּרִשְׁתּוֹ:

9. Ye•erov ba•mis•tar ke•ar•ye ve•soo•ko ye•erov la•cha•tof ani yach•tof ani
be•mosh•cho ve•rish•to.

9. He lies in wait secretly, like a lion in his den; he lies in wait to catch the poor; he catches the poor, when he draws him into his net.

י. (וּדְכָה) [יִדְכָה] יִשַׁח וְנָפַל בְּעֲצוּמָיו (חֲלָפָאִים) [חֵיל כְּאִים] :

10. (vid•ke) [yid•ke] ya•sho•ach ve•na•fal ba•a•tzoo•mav (chel•ka•eem) [cheil
ka•eem] .

10. The helpless collapse; they bow down, and fall into his power.

יא. אָמַר בְּלִבּוֹ שָׁכַח אֵל הַסִּתִּיר פָּנָיו בַּל־רְאָה לְנִצָּח:

11. Amar be•li•bo sha•chach El his•tir pa•nav bal-ra•ah la•ne•tzach.

11. He says in his heart, God has forgotten; he hides his face; he will never see it.

יב. קוּמָה יְהוָה אֵל נִשָּׂא יָדְךָ אֶל־תִּשְׁכַּח (עֲנִיִּים) [עֲנִיִּים]:

12. Koo•ma Adonai El n`sa ya•de•cha al-tish•kach (ana•yim) [ana•vim].

12. Arise, O Lord! O God, lift up your hand; do not forget the humble.

יג. עַל־מָה נֶאֱזַר רָשָׁע אֱלֹהִים אָמַר בְּלִבּוֹ לֹא תִדְרֹשׁ:

13. Al-me ni•etz ra•sha Elohim amar be•li•bo lo tid•rosh.

13. Why does the wicked man renounce God? He has said in his heart, You will not avenge.

יד. רָאִתָּה כִּי־אָתָּה עָמַל וְכַעַס תִּבְיֹט לְתֵת בְּיָדְךָ עָלֶיךָ יַעֲזֹב חֲלָכָה יִתּוֹם אָתָּה הַיִּיתָ עֹזֵר:

14. Ra•ee•ta ki-ata amal va•cha•as ta•bit la•tet be•ya•de•cha ale•cha ya•a•zov
che•le•cha ya•tom ata ha•yi•ta o•zer.

14. You have seen it; for you behold mischief and spite, to requite it with your hand; the helpless man commits himself to you; you are the helper of the orphan.

טו. שִׁבֹר זְרוּעַ רָשָׁע וְרַע תִּדְרוֹשׁ־רִשְׁעוֹ בַּל־תִּמְצָא:

15. Sh`vor ze•ro•a ra•sha va•ra tid•rosh-rish•oh val-tim•tza.

15. Break the arm of the wicked and the evil man; seek out his wickedness till you find none left.

טז. יהוה מֶלֶךְ עוֹלָם וָעַד אֲבָדוּ גוֹיִם מֵאֶרֶץ:

16. Adonai Me•lech o•lam va•ed av•doo go•yim me•artzo.

16. The Lord is King for ever and ever; the nations have perished from his land.

יז. תִּאֲוֹת עֲנִוִים שָׁמַעַתָּ יְהוָה תְּכִין לִבָּם תִּקְשִׁיב אָזְנוֹךָ:

17. Ta•a•vat ana•vim sha•ma•ata Adonai ta•chin li•bam tak•shiv oz•ne•cha.

17. Lord, you have heard the desire of the humble; you will strengthen their heart, you will cause your ear to hear;

יח. לִשְׁפֹט יְתוֹם וְדָךְ בַּל־יֹסִיף עוֹד לַעֲרֹץ אֲנוֹשׁ מִן־הָאָרֶץ:

18. Lish•pot ya•tom va•dach bal-yo•sif od la•a•rotz enosh min-ha•a•retz.

18. To judge the orphan and the oppressed, so that none shall any longer terrify innocent men from the earth.

תהלים פרק יא

Psalms Chapter 11

א. למנצח לדוד ביהוה חסיתי איך תאמרו לנפשי (נודו) [נודי] הרכם צפור:

1. La•M'na•tze•ach le•David ba•Adonai cha•si•ti eych tom•roo le•naf•shi
(noo•div) [noo•di] har•chem tzi•por.

1. To the chief Musician of David. In the Lord I put my trust; how can you say to my soul, Flee like a bird to your mountain?

ב. כי הנה הרשעים ידרכון קשת כוננו חץ על-יתר לירות במו-אפל לישרי-לב:

2. Ki hi•ne har'sha•eem yid•re•choon ke•shet kone•noo chi•tzam al–ye•ter li•rot
be•mo–o•fel le•yish•rei–lev.

2. For, behold, the wicked bend their bow, they make ready their arrow on the string, that they may shoot in darkness at the upright in heart.

ג. כי-השתות יהרסון צדיק מה-פעל:

3. Ki–ha•sha•tot ye•ha•re•soon tza•dik ma–pa•al.

3. If the foundations are destroyed, what can the righteous do?

ד. יהוה בהיכל קדשו יהוה בשמים כסאו עיניו יחזו עפעפיו יבחנו בני אדם:

4. Adonai be•hei•chal kod•sho Adonai ba•sha•ma•yim kis•oh ei•nav ye•che•zoo
af•a•pav yiv•cha•noo b`nei adam.

4. The Lord is in his holy temple, the Lord's throne is in heaven; his eyes behold, his eyelids test the children of men.

ה. יהוה צדיק יבחן ורשע ואהב חמס שנאה נפשו:

5. Adonai tza•dik yiv•chan ve•ra•sha ve•o•hev cha•mas san•ah naf•sho.

5. The Lord tests the righteous; but his soul hates the wicked and he who loves violence.

ו. ימטר על-רשעים פחים אש וגפרית ורוח זלעפות מנת כוסם:

6. Yam•ter al–r`sha•eem pa•chim esh ve•gof•rit ve•roo•ach zil•a•fot me•nat
ko•sam.

6. Upon the wicked he shall rain coals, fire and brimstone, and a scorching wind shall be the portion of their cup.

ז. כי-צדיק יהוה צדקות אהב ישר יחזו פנימו:

7. Ki–tza•dik Adonai tze•da•kot ahev ya•shar ye•che•zoo fa•nei•mo.

7. For the Lord is righteous; he loves righteousness; the upright shall behold his face.

תהלים פרק יב

Psalms Chapter 12

א. למנצח על-השמינית מזמור לדוד:

1. La•M`na•tze•ach al-ha•S`mi•nit Miz•mor le•David.

1. To the chief Musician, according to the Sheminith, A Psalm of David.

ב. הושיעה יהוה כי-גמר חסיד כי-פסו אמונים מבני אדם:

2. Ho•shi•ah Adonai ki-ga•mar cha•sid ki-fa•soo e•moo•nim mib•nei adam.

2. Help Lord, for the pious man ceases; for the faithful vanish from among the children of men.

ג. שוא ידברו איש את-רעהו שפת חלקות בלב ולב ידברו:

3. Shav ye•dab•roo eesh et-re•e•hoo s`fat cha•la•kot be•lev va•lev ye•da•be•roo.

3. They speak vanity every one with his neighbor; with flattering lips and with a double heart they speak.

ד. יכרת יהוה כל-שפתי חלקות לשון מדברת גדלות:

4. Yach•ret Adonai kol-sif•tei cha•la•kot la•shon me•da•be•ret ge•do•lot.

4. The Lord shall cut off all flattering lips, and the tongue that speaks arrogant things;

ה. אשר אמרו ללשננו נגביר שפתינו אתנו מי אדון לנו:

5. Asher am•roo lil•sho•ne•noo nag•bir s`fa•tei•noo ee•ta•noo mi adon la•noo.

5. Who have said, With our tongue we will prevail; our lips are our own; who is lord over us?

ו. משד עניים מאנקת אביונים עתה אקום יאמר יהוה אשית ביטע יפיה לו:

6. Mi•shod ani•yim me•en•kat ev•yo•nim ata akoom yo•mar Adonai a•sheet be•ye•sha ya•fi•ach lo.

6. For the oppression of the poor, for the sighing of the needy, now will I arise, said the Lord; I will set him in safety at whom they hiss.

ז. אמרות יהוה אמרות טהרות כסף צרוף בעליל לארץ מזקק שבעתים:

7. Eem•rot Adonai ama•rot te•ho•rot ke•sef tza•roof ba•a•lil la•a•retz me•zoo•kak shiv•ata•yim.

7. The words of the Lord are pure words; like silver refined in a furnace upon the ground, purified seven times.

ח. אתה יהוה תשמרם תצננו מן-הדור זו לעולם:

8. Ata Adonai tish•me•rem titz•re•noo min-ha•dor zoo le•o•lam.

8. You shall keep them, O Lord, you shall preserve them from this generation forever.

ט. סָבִיב רְשָׁעִים יִתְהַלְכוּ כָּרָם זֶלַת לִבְנֵי אָדָם:

9. Sa•viv r`sha•eem yit•ha•la•choon ke•room zoo•loot liv`nei adam.

9. The wicked walk on every side, when vileness is exalted among the son of men.

תהלים פרק יג

Psalms Chapter 13

א. למנצח מזמור לדוד:

1. La•M`na•tze•ach Miz•mor le•David.

1. To the chief Musician, A Psalm of David.

ב. עד-אנה יהוה תשכחני נצח עד-אנה תסתיר את-פניך ממני:

2. Ad-ana Adonai tish•ka•che•ni ne•tzach ad-ana tas•tir et-pa•ne•cha mi•me•ni.

2. How long will you forget me, O Lord? For ever? How long will you hide your face from me?

ג. עד-אנה אשית עצות בנפשי יגון בלבבי יומם עד-אנה ירום איבי עלי:

3. Ad-ana a•sheet etzot be•naf•shi ya•gon bil•va•vi yo•mam ad-ana ya•room oy•vi a•lai.

3. How long shall I take counsel in my soul, having sorrow in my heart daily? How long shall my enemy be exalted over me?

ד. הביטה ענני יהוה אלהי האירה עיני פן-אישן המות:

4. Ha•bi•ta a•ne•ni Adonai Elo•hai ha•ee•ra ei•nai pen-ee•shan ha•ma•vet.

4. Look and answer me, O Lord my God; lighten my eyes, lest I sleep the sleep of death;

ה. פן-יאמר איבי יכלתיו צרי יגילו כי אמוט:

5. Pen-yo•mar oy•vi ye•chol•tiv tza•rai ya•gi•loo ki emot.

5. Lest my enemy say, I have prevailed against him; and those who trouble me rejoice when I am moved.

ו. ואני בחסדך בטחתי יגל לבי בישועתך אשירה ליהוה כי גמל עלי:

6. Va•ani be•chas•de•cha va•tach•ti ya•gel li•bi bi•Y`shoo•a•te•cha ashi•ra la•Adonai ki ga•mal a•lai.

6. But I have trusted in your loving kindness; my heart shall rejoice in your salvation. I will sing to the Lord, because he has dealt bountifully with me.

תהלים פרק יד

Psalms Chapter 14

א. למנצח לדוד אמר נבל בלבו אין אלהים השחיתו התעביו עלילה אין עשה-טוב:

1. La•M`na•tze•ach le•David amar na•val be•li•bo eyn Elohim hish•chi•too hit•ee•voo ali•la eyn o•se-tov.

1. To the chief Musician of David. The fool has said in his heart, There is no God. They are corrupt, they have done abominable deeds, there is none that does good.

ב. יהוה משמים השקיף על-בני-אדם לראות היש משכיל דרש את-אלהים:

2. Adonai mi•sha•ma•yim hish•kif al-b`nei-adam lir•ot ha•yesh mas•kil do•resh et-Elohim.

2. The Lord looked down from heaven upon the children of men, to see if there were any who understand, and seek God.

ג. הכל סר יחדו נאלחו אין עשה-טוב אין גם-אחד:

3. Ha•kol sar yach•dav ne•ela•choo eyn o•se-tov eyn gam-e•chad.

3. They have all gone astray, they have all become corrupted; there is none that does good, no, not one.

ד. הלא ידעו כל-פעלי און אכלי עמי אכלו לחם יהוה לא קראו:

4. Ha•lo yad•oo kol-po•a•lei aven och•lei ami ach•loo le•chem Adonai lo ka•ra•oo.

4. Do all the evildoers have no knowledge? Who eat up my people like they eat bread, and call not on the Lord.

ה. שם פחדו פחד כי אלהים בדור צדיק:

5. Sham pa•cha•doo fa•chad ki Elohim be•dor tza•dik.

5. They were in great fear; for God is in the generation of the righteous.

ו. עצת-עני תבישו כי יהוה מחסהו:

6. Atzat-ani ta•vi•shoo ki Adonai mach•se•hoo.

6. You shame the counsel of the poor, because the Lord is his refuge.

ז. מי-יתן מציון ישועת ישראל בשוב יהוה שבות עמו יגל יעקב ישמח ישראל:

7. Mi-yi•ten mi•Tzi•yon ye•shoo•at Israel be•shoov Adonai sh`voot amo ya•gel Ya•akov yis•mach Israel.

7. Oh, that the salvation of Israel would come out of Zion! When the Lord shall bring back the exile of his people, Jacob shall rejoice, and Israel shall be glad.

תהלים פרק טו

Psalms Chapter 15

א. מִזְמוֹר לְדָוִד יְהוָה מִי־יִגוֹר בְּאֹהֶלְךָ מִי־יִשְׁכֵּן בְּהַר קֹדֶשְׁךָ:

1. Miz•mor le•David Adonai mi-ya•goor be•oho•le•cha mi-yish•kon be•har kod•she•cha.

1. A Psalm of David. Lord, who shall abide in your tent? Who shall dwell in your holy mountain?

ב. הוֹלֵךְ תָּמִים וּפְעַל צְדָק וְדָבַר אֱמֶת בְּלִבּוֹ:

2. Ho•lech ta•mim oo•fo•el tze•dek ve•do•ver emet bil•va•vo.

2. He who walks uprightly, and does what is right, and speaks the truth in his heart.

ג. לֹא־רָגַל עַל־לְשׁוֹנוֹ לֹא־עָשָׂה לְרֵעֵהוּ רָעָה וְחִרְפָּה לֹא־נָשָׂא עַל־קִרְבּוֹ:

3. Lo-ra•gal al-le•sho•no lo-asa le•re•e•hoo ra•ah ve•cher•pa lo-na•sa al-ke•ro•vo.

3. He who does not slander with his tongue, nor does evil to his neighbor, nor takes up a reproach against his neighbor.

ד. נִבְזָה בְּעֵינָיו נִמְאָס וְאֶת־יְרֵאֵי יְהוָה יַכְבֵּד נִשְׁבַּע לְהָרַע וְלֹא יִמַר:

4. Niv•ze ve•ei•nav nim•as ve•et-yir•ey Adonai ye•cha•bed nish•ba le•ha•ra ve•lo ya•mir.

4. In whose eyes a vile person is despised; but he honors those who fear the Lord. He who swears to his own hurt, and does not change.

ה. כִּסְפוֹ לֹא־נָתַן בְּנִשְׁךְ וְשֹׁחַד עַל־נְקִי לֹא־לָקַח עָשָׂה אֱלֹהֵי לֹא יִמוּט לְעוֹלָם:

5. Kas•po lo-na•tan be•ne•shech ve•sho•chad al-na•ki lo-la•kach o•se e•le lo yi•mot le•o•lam.

5. He who does not put out his money at interest, nor takes a bribe against the innocent. He who does these things shall never be moved.

תהלים פרק טז

Psalms Chapter 16

א. מַכְתָּם לְדָוִד שְׁמַרְנִי אֵל כִּי-חָסִיתִי בְךָ:

1. Mich•tam le•David shom•re•ni El ki-cha•si•ti vach.

1. A poem of David. Preserve me, O God; for in you I put my trust.

ב. אָמַרְתָּ לַיהוָה אֲדֹנָי אַתָּה טוֹבָתִי בַל-עֲלִיךָ:

2. Amart la•Adonai Elohim ata to•va•ti bal-ale•cha.

2. I have said to the Lord, You are my Lord; I have no good apart from you;

ג. לְקְדוֹשִׁים אֲשֶׁר-בָּאָרֶץ הֵמָּה וְאֲדִירֵי כָל-חַפְצֵי-בָם:

3. Lik`do•shim asher-ba•a•retz he•ma ve•adi•rei kol-chef•tzi-vam.

3. As for the holy ones who are in the earth, they are the excellent, in whom is all my delight.

ד. יִרְבוּ עֲצוּבוֹתָם אַחֵר מָהְרוּ בַל-אֲסִיךְ נִסְכֵיהֶם מִדָּם וּבַל-אֲשָׂא אֶת-שְׁמוֹתָם עַל-שִׁפְתַי:

4. Yir•boo atz•vo•tam acher ma•ha•roo bal-asich nis•kei•hem mi•dam oo•val-esa et-sh`mo•tam al-s`fa•tai.

4. And for those who choose another god, their sorrows shall be multiplied; their drink offerings of blood I will not offer, nor take up their names upon my lips.

ה. יְהוָה מִנַּת חֶלְקִי וְכוֹסֵי אַתָּה תוֹמִיךְ גּוֹרְלִי:

5. Adonai me•nat chel•ki ve•cho•si ata to•mich go•ra•li.

5. The Lord is the portion of my inheritance and of my cup; you maintain my lot.

ו. חֲבָלִים נָפְלוּ-לִי בְנִעְמִים אֶף-נִחַלְתָּ שִׁפְרָה עָלַי:

6. Cha•va•lim naf•loo-li ban•ee•mim af-na•cha•lat shaf•ra a•lai.

6. The lines are fallen for me in pleasant places; I have a goodly heritage.

ז. אֲבָרַךְ אֶת-יְהוָה אֲשֶׁר יַעֲצֵנִי אֶף-לַיְלֹת יִסְרוּנִי כְלִיּוֹתַי:

7. Ava•rech et-Adonai asher ye•a•tza•ni af-lei•lot yis•roo•ni chil•yo•tai.

7. I will bless the Lord, who has given me counsel; my insides also instruct me in the night seasons.

ח. שׁוֹיֵתִי יְהוָה לְנִגְדֵי תָמִיד כִּי מִיְמִינִי בַל-אֲמוּט:

8. Shi•vi•ti Adonai le•neg•di ta•mid ki miy•mi•ni bal-emet.

8. I have set the Lord always before me; because he is at my right hand, I shall not be moved.

ט. לָכֵן שָׂמַח לְבִי וַיִּגַּל כְּבוֹדִי אֶף-בְּשָׂרִי יִשְׁכֹּן לְבֶטֶח׃

9. La•chen sa•mach li•bi va•ya•gel ke•vo•di af-be•sa•ri yish•kon la•ve•tach.

9. Therefore my heart is glad, and my glory rejoices; my flesh also dwells secure.

י. כִּי לֹא-תַעֲזֹב נַפְשִׁי לְשָׂאוֹל לֹא-תִתֶּנּוּ (חֲסִידֶיךָ) [חֲסִידֶיךָ] לְרִאוֹת שְׁחַת׃

10. Ki lo-ta•a•zov naf•shi lish•ol lo-ti•ten (cha•sid•cha) [cha•sid•cha] lir•ot sha•chat.

10. For you will not abandon my soul to Sheol; nor will you suffer your pious one to see the pit.

יא. תוֹדִיעַנִי אֲנַח חַיִּים שְׁבַע שְׂמֵחוֹת אֶת-פְּנֵיךָ נְעֻמוֹת בִּימִינְךָ נֹצֵחַ׃

11. To•di•eni o•rach cha•yim sova s`ma•chot et-pa•ne•cha n`ee•mot biy•min•cha ne•tzach.

11. You will show me the path of life; in your presence is fullness of joy; at your right hand there are pleasures for evermore.

תהלים פרק יז

Psalms Chapter 17

א. תִּפְלֵה לְדָוִד שְׁמָעָה יְהוָה צְדָק הַקְּשִׁיבָה רְנָתִי הַאֲזִינָה תִּפְלְתִי בְּלֹא שִׁפְתֵי מְרָמָה:

1. Te•fi•la le•David shim•ah Adonai tze•dek hak•shi•va ri•na•ti ha•a•zi•na
te•fi•la•ti be•lo sif•tei mir•ma.

1. A prayer of David. Hear the right, O Lord, attend to my cry, give ear to my prayer from lips free of deceit.

ב. מִלְּפָנֶיךָ מִשְׁפָּטִי יֵצֵא עֵינֶיךָ תַּחֲזִינָה מִיִּשְׁרָיִם:

2. Mil•fa•ne•cha mish•pa•ti ye•tze ei•ne•cha te•che•zei•na mei•sha•rim.

2. Let my sentence come forth from your presence; let your eyes behold the right.

ג. בַּחֲנֹתָ לִבִּי פָקַדְתָּ לַיְלָה צָרַפְתָּנִי בַּל־תִּמְצָא זְמוֹתִי בַּל־יַעֲבֹר־פִּי:

3. Ba•chan•ta li•bi pa•ka•de•ta lai•la tze•raf•ta•ni val-tim•tza za•mo•ti bal-
ya•a•vor-pi.

3. You have tested my heart; you have visited me in the night; you have tested me, and found nothing; let my mouth not transgress.

ד. לַפְּעֻלוֹת אָדָם בְּדַבַּר שִׁפְתֶיךָ אָנִי שָׁמַרְתִּי אַרְחוֹת פְּרִיץ:

4. Lif•oo•lot adam bid•var s`fa•te•cha ani sha•mar•ti or•chot pa•ritz.

4. Concerning the works of men, by the word of your lips I have kept away from the paths of the violent.

ה. תָּמַךְ אֲשֵׁרִי בְּמַעְגְלוֹתֶיךָ בַּל־נָמוּטוּ פְּעָמָי:

5. Ta•moch ashoo•rai be•ma•ag•lo•te•cha bal-na•mo•too fe•a•mai.

5. My steps have held fast to your paths, my feet have not slipped.

ו. אָנִי קָרָאתִיךָ כִּי־תַעֲנֵנִי אֵל הַט־אָזְנוֹךָ לִי שְׁמַע אִמְרָתִי:

6. Ani ke•ra•ti•cha ki-ta•a•ne•ni El hat-oz•ne•cha li sh`ma eem•ra•ti.

6. I have called upon you, for you will answer me, O God; incline your ear to me, and hear my speech.

ז. הַפְּלֵה חֲסָדֶיךָ מוֹשִׁיעַ חוֹסִים מִמֵּתְקוֹמְמִים בִּימִינֶךָ:

7. Haf•le cha•sa•de•cha mo•shi•a cho•sim mi•mit•kome•mim biy•mi•ne•cha.

7. Show your marvelous loving kindness, O you who save from their enemies, by your right hand, those who seek refuge.

ח. שְׁמֵרְנִי כְּאִשׁוֹן בַּת־עַיִן בְּצֶל כְּנָפֶיךָ תַּסְתִּירְנִי:

8. Shom•re•ni ke•ee•shon bat-ayin be•tzel ke•na•fe•cha tas•tire•ni.

8. Keep me as the apple of the eye, hide me under the shadow of your wings,

ט. מִפְּנֵי רָשָׁעִים זֶה שְׁדוּנִי אִיבֵי בְּנִפְשׁ יִקִּיפוּ עָלַי:

9. Mip•nei r`sha•eem zoo sha•doo•ni oy•vai be•ne•fesh ya•kif•oo a•lai.

9. From the wicked who oppress me, from my deadly enemies who surround me.

י. חֲלָבְמוּ סָגְרוּ פִּימוּ דְּבָרוּ בְּגָאוֹת:

10. Chel•ba•mo sag•roo pi•mo dib•roo ve•ge•oot.

10. They are enclosed in their own fat; with their mouth they speak arrogantly.

יא. אֲשֶׁרְנוּ עֵתָה (סָבְבוּנִי) [סָבְבוּנוּ] עֵינֵיהֶם יִשִּׁיתוּ לְנֹטוֹת בְּאָרֶץ:

11. Ashoo•re•noo ata (se•va•voo•ni) [se•va•voo•noo] ei•ne•hem ya•shi•too lin•tot ba•a•retz.

11. They dog our steps; they surround us; they have set their eyes to tread us down to the earth;

יב. דְּמִינוּ כְּאַרְיֵה יִכְסוּף לְטָרֵף וְכַכְפִּיר יֵשֵׁב בְּמִסְתָּרִים:

12. Dim•yo•no ke•ar•ye yich•sof lit•rof ve•chich•fir yo•shev be•mis•ta•rim.

12. He is like a lion that is greedy for its prey, and like a young lion lurking in secret places.

יג. קוּמָה יְהוָה קְדָמָה פָּנֵיו הִכְרִיעֵהוּ פְּלֹטָה נִפְשֵׁי מִרְשָׁע חֲרָבְךָ:

13. Koo•ma Adonai kad•ma fa•nav hach•r•ie•hoo pal•ta naf•shi me•ra•sha char•be•cha.

13. Arise, O Lord, confront him, cast him down; save my soul from the wicked, by your sword;

יד. מִמֵּתִים יָדְךָ יְהוָה מִמֵּתִים מִחֹלֵד חֲלָקִים בְּחַיִּים (וְצַפִּינְךָ) [וְצַפּוֹנְךָ] תִּמְלֵא בְטָנָם יִשְׁבְּעוּ בָּנִים וְהַנִּיחוּ יִתְרָם לְעוֹלָלֵיהֶם:

14. Mim•tim yad•cha Adonai mim•tim me•che•led chel•kam ba•cha•yim (ootz•fin•cha) [ootz•foon•cha] te•ma•le vit•nam yis•be•oo va•nim ve•hi•ni•choo yit•ram le•ole•lei•hem.

14. From men, by your hand, O Lord, from men whose portion in life is of the world, and whose belly you fill with your treasure; who have many children, and who leave their abundance to their babes.

טו. אֲנִי בְצַדֵּק אֶחְזֶה פָּנֶיךָ אֲשַׁבְּעָה בְּהַקִּיץ תִּמּוֹנֶתְךָ:

15. Ani be•tze•dek e•che•ze fa•ne•cha es•be•ah ve•ha•kitz te•moo•na•te•cha.

15. As for me, I will behold your face in righteousness; I shall be satisfied, when I awake, with beholding your likeness.

תהלים פרק יח

Psalms Chapter 18

א. למִנְצַחַם לְעֶבֶד יְהוָה לְדוֹד אֲשֶׁר דָּבַר לַיהוָה אֶת-דְּבָרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת בַּיּוֹם הַצֵּיל-
יְהוָה אוֹתוֹ מִכָּף כָּל-אֹיְבָיו וּמִיַּד שָׁאוּל:

1. La•M`na•tze•ach le•eved Adonai le•David asher di•ber la•Adonai et–div•rei
ha•shi•ra ha•zot be•yom hi•tzil–Adonai o•to mi•kaf kol–oy•vav oo•mi•yad
Sha•ool.

1. To the chief Musician of David, the servant of the Lord, who spoke to the Lord the words of this song in the day that the Lord saved him from the hand of all his enemies, and from the hand of Saul;

ב. וַיֹּאמֶר אֶרְחַמֶּךָ יְהוָה חֲזָקִי:

2. Va•yo•mar er•cham•cha Adonai chiz•ki.

2. And he said, I will love you, O Lord, my strength.

ג. יְהוָה סִלְעִי וּמִצּוֹדֹתַי וּמִפְּלֹטֵי אֵלֵי צוּרֵי אַחְסֵה-בּוֹ מַגְנִי וְקַרְןִּי יִשְׁעֵי מִשְׁגָּבַי:

3. Adonai sal•ee oom•tzoo•da•ti oom•fal•ti Eli tzoo•ri e•ch•ese–bo ma•gi•ni
ve•ke•ren yish•ee mis•ga•bi.

3. The Lord is my rock, and my fortress, and my savior; my God, my strength, in whom I will trust; my shield, and the horn of my salvation, and my high tower.

ד. מִהָלָל אֶקְרָא יְהוָה וּמִן-אֹיְבֵי אֹשָׁע:

4. Me•hoo•lal ek•ra Adonai oo•min–oy•vai ee•va•sh•ea.

4. I will call on the Lord, who is worthy to be praised; so shall I be saved from my enemies.

ה. אֶפְפוּנֵי חֲבַלֵי-מָוֶת וְנַחֲלֵי בְלִיעַל יִבְעַתוּנִי:

5. Afa•foo•ni chev•lei–ma•vet ve•na•cha•lei ve•li•ya•al ye•va•a•too•ni.

5. The sorrows of death surround me, and the floods of ungodly men make me afraid.

ו. חֲבַלֵי שָׁאוּל סָבְבוּנִי קִדְמוּנֵי מוֹקְשֵׁי מָוֶת:

6. Chev•lei Sh`ol se•va•voo•ni kid•moo•ni mok•shei ma•vet.

6. The cords of Sheol surround me; the snares of death took me by surprise.

ז. בַּצַּר-לִי אֶקְרָא יְהוָה וְאֶל-אֱלֹהֵי אֲשׁוּעַ יִשְׁמַע מֵהִיכָלוֹ קוֹלִי וְשׁוֹעַתִּי לִפְנֵי תְבוּא
בְּאֲזְנוֹי:

7. Ba•tzar–li ek•ra Adonai ve•el–Elo•hai asha•ve•a yish•ma me•hei•cha•lo ko•li
ve•shav•ati le•fa•nav ta•vo ve•oz•nav.

7. In my distress I called upon the Lord, and cried to my God; from his temple he heard my voice, and my cry to him reached his ears.

ח. וַתִּגַּעַשׁ וַתִּרְעַשׁ הָאָרֶץ וּמוֹסְדֵי הָרִים יִרְגְּזוּ וַיִּתְגַּעְשׂוּ כִּי חָרָה לוֹ:

8. Va•tig•ash va•tir•ash ha•a•retz oo•mos•dei ha•rim yir•ga•zoo va•yit•ga•a•shoo ki cha•ra lo.

8. Then the earth shook and trembled; and the foundations of the mountains moved and were shaken, because he was angry.

ט. עָלָה עֵשָׁן בְּאָפוֹ וְאֵשׁ מִפִּי תֹאכַל גְּחָלִים בְּעֵרוֹ מִמֶּנּוּ:

9. Ala ashan be•a•po ve•esh mi•piv to•chel ge•cha•lim ba•a•roo mi•me•noo.

9. Smoke went out from his nostrils, and a devouring fire from his mouth; coals were kindled by it.

י. וַיֵּט שָׁמַיִם וַיִּרַד וְעָרְפֶל תַּחַת רַגְלָיו:

10. Va•yet sha•ma•yim va•ye•rad va•ara•fel ta•chat rag•lav.

10. And he bowed the heavens, and came down; and darkness was under his feet.

יא. וַיִּרְכַּב עַל-כְּרוּב וַיַּעֲף וַיֵּדָא עַל-כַּנְפֵי-רוּחַ:

11. Va•yir•kav al-K`roov va•ya•of va•yede al-kan•fei-roo•ach.

11. And he rode on a Cherub, and flew; he flew on the wings of the wind.

יב. יָשַׁת חֹשֶׁךְ סָתְרוֹ סְבִיבוֹתָיו סָכְתוֹ חֹשֶׁכֶת-מַיִם עָבִי שְׁחָקִים:

12. Ya•shet cho•shech sit•ro se•vi•vo•tav soo•ka•to chesh•chat-ma•yim avei sh`cha•kim.

12. He made darkness his secret place; his pavilion around him was dark with waters and thick clouds of the skies.

יג. מִנְגָה נִגְדוּ עָבָיו עָבְרוּ בְּרֹד וְגַחְלֵי-אֵשׁ:

13. Mi•no•ga neg•do avav av•roo ba•rad ve•ga•cha•lei-esh.

13. Out of the brightness that was before him his thick clouds passed, hail stones and coals of fire.

יד. וַיִּרְעַם בְּשָׁמַיִם יְהוָה וְעֵלְיוֹן יִתֵּן קוֹלוֹ בְּרֹד וְגַחְלֵי-אֵשׁ:

14. Va•yar•em ba•sha•ma•yim Adonai ve•Elyon yi•ten ko•lo ba•rad ve•ga•cha•lei-esh.

14. The Lord also thundered in the heavens, and the Highest gave his voice; hail stones and coals of fire.

טו. וַיִּשְׁלַח חֶצְיוֹ וַיִּפְּצֵם וַיִּבְרַקִּים רַב וַיִּהַמֵּם:

15. Va•yish•lach chi•tzav vay•fi•tzem oov•ra•kim rav vay•hoo•mem.

15. And he sent out his arrows, and scattered them; and he shot out lightnings, and confounded them.

טז. וַיִּרְאוּ אֶפְיָקֵי מַיִם וַיִּגְלוּ מוֹסְדוֹת תֵּבֵל מִגַּעַרְתְּךָ יְהוָה מִנְשֻׁמַת רוּחַ אֶפְרָיִם:

16. Va•ye•ra•oo a•fi•kei ma•yim va•yi•ga•loo mos•dot te•vel mi•ga•arat•cha
Adonai mi•nish•mat roo•ach ape•cha.

16. Then the channels of waters were seen, and the foundations of the world were laid bare at your rebuke, O Lord, at the blast of the breath of your nostrils.

יז. יִשְׁלַח מִמָּרוֹם יִקְחֵנִי יִמְשֵׁנִי מִמַּיִם רַבִּים:

17. Yish•lach mi•ma•rom yi•ka•che•ni yam•she•ni mi•ma•yim ra•bim.

17. He sent from above, he took me, he drew me out of many waters.

יח. יִצִּילֵנִי מֵאֹיְבֵי עַז וּמִשֹּׁנְאֵי כִּי-אֶמְצֹו מִמֶּנִּי:

18. Yatzi•le•ni me•oy•vi az oo•mi•son•ai ki-am•tzoo mi•me•ni.

18. He saved me from my strong enemy, and from those who hated me; for they were too strong for me.

יט. יִקְדַּמוּנִי בְיוֹם אִיְדֵי גֹיְהִי יְהוָה לְמִשְׁעָן לִי:

19. Ye•kad•moo•ni be•yom ey•di vay•hi Adonai le•mish•an li.

19. They surprised me in the day of my calamity; but the Lord was my stay.

כ. וַיּוֹצִיאֵנִי לְמַרְחֵב יַחֲלֹצֵנִי כִּי חִפֵּץ בִּי:

20. Va•yo•tzi•eni la•mer•chav ye•chal•tze•ni ki cha•fetz bi.

20. He brought me forth also into a large place; he saved me, because he delighted in me.

כא. יִגְמְלֵנִי יְהוָה כְּצַדִּיקִי כְּבוֹר יְדֵי יוֹשֵׁיב לִי:

21. Yig•me•le•ni Adonai ke•tzid•ki ke•vor ya•dai ya•shiv li.

21. The Lord rewards me according to my righteousness; according to the cleanness of my hands he recompenses me.

כב. כִּי-שָׁמַרְתִּי דַרְכֵי יְהוָה וְלֹא-רָשַׁעְתִּי מֵאֲלֹהֵי:

22. Ki-sha•mar•ti dar•chei Adonai ve•lo-ra•sha•ati me•Elo•hai.

22. For I have kept the ways of the Lord, and have not wickedly departed from my God.

כג. כִּי כָל-מִשְׁפָּטָיו לִנְגִדִי וְחֻקֹּתָיו לֹא-אָסִיר מִנִּי:

23. Ki chol-mish•pa•tav le•neg•di ve•choo•ko•tav lo-asir me•ni.

23. For all his judgments were before me, and I did not put away his statutes from me.

כד. וְאֶהִי תָמִים עִמוֹ וְאֶשְׁתַּמֵּר מֵעוֹנֵי:

24. Va•ehi ta•mim ee•mo va•esh•ta•mer me•avo•ni.

24. I was also upright before him, and I kept myself from my iniquity.

כה. וַיִּשֶׁב־יְהוָה לִי כְצַדְקֵי כְבוֹר יְדֵי לִנְגֹד עֵינָיו:

25. Va•ya•shev–Adonai li che•tzid•ki ke•vor ya•dai le•ne•ged ei•nav.

25. Therefore the Lord has recompensed me according to my righteousness, according to the cleanness of my hands in his eyesight.

כו. עַם-חֲסִיד תִּתְחַסֵּד עִם-גִּבֹר תִּמְיִם תִּתַּמֵּם:

26. Eem–cha•sid tit•cha•sad eem–ge•var ta•mim ti•ta•mam.

26. With the merciful you will show yourself merciful; with an upright man you will show yourself upright;

כז. עַם-נָבֵר תִּתְבַּרַר וְעַם-עֲקֹשׁ תִּתְפַּתַּל:

27. Eem–na•var tit•ba•rar ve•eem–ee•kesh tit•pa•tal.

27. With the pure you will show yourself pure; and with the perverse you will show yourself subtle.

כח. כִּי-אַתָּה עַם-עֲנִי תוֹשִׁיעַ וְעֵינָיִם רָמוֹת תִּשְׁפִּיל:

28. Ki–ata am–ani to•shi•a ve•ei•na•yim ra•mot tash•pil.

28. For you will save the afflicted people; but will bring down haughty looks.

כט. כִּי-אַתָּה תֵּאִיר נְרִי יְהוָה אֱלֹהֵי יְגִיָּה חֹשֶׁכִי:

29. Ki–ata ta•eer ne•ri Adonai Elo•hai ya•gi•ha chosh•ki.

29. For you will light my candle; the Lord my God will enlighten my darkness.

ל. כִּי-בְךָ אֶרְץ גִּדּוֹד וּבְאֱלֹהֵי אֲדֹלְג-שׁוֹר:

30. Ki–ve•cha arootz g`dood oo•ve•Elo•hai ada•leg–shoor.

30. For by you I can run through a troop; and by my God I can leap over a wall.

לא. הָאֵל תִּמְיִם דָּרְכוֹ אִמְרַת יְהוָה צְרוּפָה מִגֵּן הוּא לְכֹל הַחֹסִים בּוֹ:

31. Ha•el ta•mim dar•ko eem•rat Adonai tze•roo•fa ma•gen hoo le•chol ha•cho•sim bo.

31. As for God, his way is perfect; the word of the Lord is proven; he is a shield to all those who trust in him.

לב. כִּי מִי אֱלוֹהַּ מִבְּלַעֲדֵי יְהוָה וּמִי-צוּר זֹלָתִי אֱלֹהֵינוּ:

32. Ki mi Eloha mi•bal•a•dei Adonai oo•mi–tzoor zoo•la•ti Elo•hey•noo.

32. For who is God but the Lord? Who is a rock but our God?

לג. הָאֵל הַמְּאֲזַרְנִי חֵיל וַיִּתֵּן תִּמְיִם דָּרְכֵי:

33. Ha•el ham•az•re•ni cha•yil va•yi•ten ta•mim dar•ki.

33. It is God who girds me with strength, and makes my way perfect.

לד. מְשׁוֹה רַגְלֵי כְּאַיְלוֹת וְעַל בְּמַתִּי יַעֲמִידֵנִי:

34. Me•sha•ve rag•lai ka•aya•lot ve•al ba•mo•tai ya•a•mi•de•ni.

34. He makes my feet to be like hinds' feet, and sets me upon my heights.

לה. מְלַמֵּד יָדַי לַמִּלְחָמָה וְנִחַתָּה קֶשֶׁת-נְחוֹשֶׁה זְרוּעֹתַי:

35. Me•la•med ya•dai la•mil•cha•ma ve•ni•cha•ta ke•shet–n`choo•sha ze•ro•o•tai.

35. He teaches my hands to war, so that a bow of bronze is bent by my arms.

לו. וְתַתּוֹ-לִי מָגוּן יִשְׁעֶךָ וַיְמִינְךָ תִּסְעָדֵנִי וְעֲנֹתְךָ תִּרְבֵּנִי:

36. Va•ti•ten–li ma•gen yish•e•cha viy•min•cha tis•ade•ni ve•an•vat•cha tar•be•ni.

36. You have also given me the shield of your salvation; and your right hand has supported me, and your gentleness has made me great.

לז. תִּרְחִיב צַעְדֵי תַחְתֵּי וְלֹא מְעַדוּ קַרְסָלַי:

37. Tar•chiv tza•adi tach•tai ve•lo ma•a•doo kar•soo•lai.

37. You have enlarged my steps under me, so that my feet did not slip.

לח. אֶרְדּוֹף אוֹיְבֵי וְאֲשִׁיגֶם וְלֹא-אָשׁוּב עַד-כְּלוֹתָם:

38. Er•dof oy•vai ve•asi•gem ve•lo–a•shoov ad–ka•lo•tam.

38. I have pursued my enemies, and overtaken them; and did not turn back till they were consumed.

לט. אֶמְחָצֵם וְלֹא-יִכְלוּ קוּם יִפְלוּ תַחַת רַגְלֵי:

39. Em•cha•tzem ve•lo–yooch•loo koom yip•loo ta•chat rag•lai.

39. I have crashed them so that they were not able to rise; they have fallen under my feet.

מ. וְתֹאזְרֵנִי חֵיל לַמִּלְחָמָה תִּכְרִיעַ קָמִי תַחְתֵּי:

40. Vat•az•re•ni cha•yil la•mil•cha•ma tach•ria ka•mai tach•tai.

40. For you have girded me with strength to the battle; you have subdued under me those who rose up against me.

מא. וְאִיְבֵי נִתְתָּה לִי עֶרְף וּמִשְׁנְאֵי אֲצַמִּיתָם:

41. Ve•oy•vai na•ta•ta li o•ref oom•san•ai atz•mi•tem.

41. You have also made my enemies turn their backs to me; that I might destroy those who hate me.

מב. יִשְׁוּעוּ וְאִין מוֹשִׁיעַ עַל-יְהוָה וְלֹא עָנָם:

42. Ye•shav•oo ve•eyn mo•shi•a al–Adonai ve•lo anam.

42. They cried, but there was none to save them; they cried to the Lord, but he did not answer them.

מג. וְאַשְׁחָקֵם כְּעָפָר עַל-פְּנֵי-רוּחַ כָּטִיט חוּצוֹת אֲרִיקִם:

43. Ve•esh•cha•kem ke•a•far al-p`nei-roo•ach ke•tit choo•tzot ari•kem.

43. And I beat them small as the dust before the wind; I cast them as the dirt in the streets.

מד. תִּפְלֹטְנִי מִרִיבֵי עַם תְּשִׁימֵנִי לְרֹאשׁ גּוֹיִם עִם לֹא-יַדְעֵתִי יַעֲבֹדוּנִי:

44. Te•fal•te•ni me•ri•vei am te•si•me•ni le•rosh go•yim am lo-ya•da•ati ya•av•doo•ni.

44. You have saved me from the strivings of the people; and you have made me the head of nations; a people whom I have not known shall serve me.

מה. לְשִׁמַּע אֶזֶן יִשְׁמְעוּ לִי בְנֵי-נֶכֶד יִכְחָשׁוּ-לִי:

45. Le•she•ma o•zen yi•sham•oo li b`nei-ne•char ye•cha•cha•shoo-li.

45. As soon as they hear of me, they shall obey me; the strangers shall submit themselves to me.

מו. בְּנֵי-נֶכֶד יִבְלוּ וַיִּחַרְגוּ מִמִּסְגְּרוֹתֵיהֶם:

46. B`nei-ne•char yi•bo•loo ve•yach•re•goo mi•mis•ge•ro•tei•hem.

46. The strangers shall fade away, and come trembling out of their closed places.

מז. חֵי-יְהוָה וּבְרוּךְ צוּרִי גִירוֹם אֱלוֹהֵי יִשְׁעֵי:

47. Chai-Adonai oo•va•roo•ch tzoo•ri ve•ya•room Elo•hey yish•ee.

47. The Lord lives; and blessed is my rock; and let the God of my salvation be exalted.

מח. הָאֵל הַנוֹתֵן נְקָמוֹת לִי וַיַּדְבֵּר עִמִּים תַּחְתָּי:

48. Ha•el ha•no•ten n`ka•mot li va•yad•ber amim tach•tai.

48. It is God who avenges me, and subdues the peoples under me.

מט. מִפְּלֹטֵי מְאִיבֵי אֶף מוֹ-קָמִי תִרְוַמְמֵנִי מֵאִישׁ חָמָס תַּצִּילֵנִי:

49. Me•fal•ti me•oy•vai af min-ka•mai te•ro•me•me•ni me•eesh cha•mas ta•tzi•le•ni.

49. He saves me from my enemies; you lift me up above those who rise up against me; you save me from the violent man.

נ. עַל-כֵּן אֹדֶךָ בְּגוֹיִם יְהוָה וּלְשִׁמְךָ אֲזַמְרָה:

50. Al-ken od•cha va•go•yim Adonai ool•shim•cha aza•me•ra.

50. Therefore I will give thanks to you, O Lord, among the nations, and sing praises to your name.

נא. מַגְדֵּל יְשׁוּעוֹת מַלְכוֹ וְעִשָּׂה חֶסֶד לְמִשְׁיְׁחוֹ לְדָוִד וּלְזַרְעוֹ עַד-עוֹלָם:

51. Mag•dil ye•shoo•ot mal•ko ve•o•se che•sed lim•shi•cho le•David ool•zar•oh ad–o•lam.

51. Great deliverance he gives to his king; and shows loving kindness to his anointed, to David, and to his seed for evermore.

תהלים פרק יט

Psalms Chapter 19

א. למנצח מזמור לדוד:

1. La•M`na•tze•ach Miz•mor le•David.

1. To the chief Musician, A Psalm of David.

ב. השמים מספרים כבוד-אל ומעשה ידיו מגיד הרקיע:

2. Ha•sha•ma•yim me•sap•rim ke•vod–El oo•ma•a•se ya•dav ma•gid ha•ra•kia.

2. The heavens declare the glory of God; and the firmament proclaims his handiwork.

ג. יום ליום יביע אמר ולילה ללילה יחיה-דעת:

3. Yom le•yom ya•bia oo•mer ve•lai•la le•lai•la ye•cha•ve–da•at.

3. Day to day utters speech, and night to night expresses knowledge.

ד. אין אמר ואין דברים בלי נשמע קולם:

4. Eyn oo•mer ve•eyn de•va•rim be•li nish•ma ko•lam.

4. There is no speech nor are there any words; their voice is not heard.

ה. בכל-הארץ יצא קום ובקצה תבל מליהם לשמש שם אהל בהם:

5. Be•chol–ha•a•retz ya•tza ka•vam oo•vik•tze te•vel mi•lei•hem la•she•mesh sam oo•hel ba•hem.

5. Their line is gone out through all the earth, and their words to the end of the world. In them he has set a tent for the sun,

ו. והוא כחתן יצא מחפתו ישיש כגבור לרוץ ארח:

6. Ve•hoo ke•cha•tan yo•tze me•choo•pa•to ya•sis ke•gi•bor la•rootz oo•rach.

6. Which comes forth like a bridegroom leaving his chamber, and rejoices like a strong man when he runs a race.

ז. מקצה השמים מוצאו ותקופתו על-קצותם ואין נסתר מחמתו:

7. Mik•tze ha•sha•ma•yim mo•tza•o oot•koo•fa•to al–ke•tzo•tam ve•eyn nis•tar me•cha•ma•to.

7. His going forth is from the end of the heaven, and his circuit to the ends of it; and there is nothing hidden from his heat.

ח. תורת יהוה תמימה משיבת נפש עדות יהוה נאמנה מחכימת פתי:

8. Torat Adonai te•mi•ma me•shi•vat na•fesh Edoot Adonai ne•ema•na mach•ki•mat pe•ti.

8. The Torah of the Lord is perfect, reviving the soul; the testimony of the Lord is sure, making wise the simple.

ט. פְּקוּדֵי יְהוָה יִשְׁרִים מְשֻׁמְחֵי־לֵב מִצְוֹת יְהוָה בְּרָה מְאִירַת עֵינַיִם:

9. Pi•koo•dei Adonai ye•sha•rim me•sam•chei–lev mitz•vat Adonai ba•ra me•ee•rat ei•na•yim.

9. The statutes of the Lord are right, rejoicing the heart; the commandment of the Lord is pure, enlightening the eyes.

י. יִרְאֵת יְהוָה טְהוֹרָה עוֹמֶדֶת לְעַד מִשְׁפָּטֵי־יְהוָה אֱמֶת צְדָקוֹ יַחֲדוּ:

10. Yir•at Adonai te•ho•ra o•me•det la•ad mish•pe•tei–Adonai emet tzad•koo yach•dav.

10. The fear of the Lord is clean, enduring for ever; the judgments of the Lord are true and righteous altogether.

יא. הַנְּחֻמָּדִים מְזַהָב וּמִפָּז רָב וּמִתּוֹקִים מִדְּבַשׁ וְנֹפֶת צוּפִים:

11. Ha•ne•che•ma•dim mi•za•hav oo•mi•paz rav oom•too•kim mid•vash v`no•fet tzoo•fim.

11. More to be desired are they than gold, even very fine gold; sweeter also than honey and the honeycomb.

יב. גַּם־עַבְדְּךָ גִזְהַר בָּהֶם בְּשֹׁמְרָם עֵקֶב רָב:

12. Gam–av•de•cha niz•har ba•hem be•shom•ram ekev rav.

12. Moreover by them is your servant warned; and in keeping of them there is great reward.

יג. שְׂגִיאוֹת מִי־יָבִין מִנְסֻתְרוֹת נִקְנִי:

13. Sh`gi•ot mi–ya•vin mi•nis•ta•rot na•ke•ni.

13. Who can discern his errors? Clean me from hidden faults.

יד. גַּם מִזִּדִּים חֲשֵׁךְ עַבְדְּךָ אֶל־יִמְשְׁלוּ־בִי אֲזַ אִתָּם וְנִקִּיתִי מִפֶּשַׁע רָב:

14. Gam mi•ze•dim cha•soch av•de•cha al–yim•she•loo–vi az ey•tam ve•ni•ke•ti mi•pe•sha rav.

14. Keep back your servant also from presumptuous sins; let them not have dominion over me; then shall I be blameless, and innocent of great transgression.

טו. יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לִפְנֵיךָ יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי:

15. Yi•hi•yoo le•ra•tzon eem•rei–fi ve•heg•yon li•bi le•fa•ne•cha Adonai tzoo•ri ve•go•a•li.

15. Let the words of my mouth, and the meditation of my heart, be acceptable in your sight, O Lord, my rock, and my redeemer.

תהלים פרק כ Psalms Chapter 20

א. למנצח מזמור לדוד:

1. La•M`na•tze•ach Miz•mor le•David.

1. To the chief Musician, A Psalm of David.

ב. יענך יהוה ביום צרה ישגבך שם אלהי יעקב:

2. Ya•an•cha Adonai be•yom tza•ra ye•sa•gev•cha shem Elo•hey Ya•akov.

2. May the Lord hear you in the day of trouble! May the name of the God of Jacob defend you!

ג. ישלח עזרך מקדש ומציון יסעדך:

3. Yish•lach ez•re•cha mi•ko•desh oo•mi•Tzi•yon yis•a•deka.

3. May he send you help from the sanctuary, and strengthen you out of Zion!

ד. יזכר כל-מנחתך ועולתך ידשנה סלה:

4. Yiz•kor kol–min•cho•te•cha ve•o•lat•cha ye•dash•ne Sela.

4. May he remember all your offerings, and accept with favor your burnt sacrifice! Selah.

ה. יתן-לך כלבבך וכל-עצתך ימלא:

5. Yi•ten–le•cha chil•va•ve•cha ve•chol–atzat•cha ye•ma•le.

5. May he grant you your heart's desire, and fulfil all your plans!

ו. נרננה בישועתך ובשם-אלהינו נדגל ימלא יהוה כל-משאלותיך:

6. N`rane•na bi•Y`shoo•a•te•cha oov•shem–Elo•hey•noo nid•gol ye•ma•le Adonai kol–mish•a•lo•te•cha.

6. May we rejoice in your salvation, and in the name of our God set up our banners! May the Lord fulfil all your petitions!

ז. עתה ידעתי כי הושיע יהוה משיחו יענהו משמי קדשו בגבורות ישע ימינו:

7. Ata ya•da•ati ki ho•shi•a Adonai me•shi•cho ya•a•ne•hoo mish•mei kod•sho big•voo•rot ye•sha ye•mi•no.

7. Now I know that the Lord saves his anointed; he will answer him from his holy heaven with the saving strength of his right hand.

ח. אלה ברקב ואלה בסוסים ואנחנו בשם-יהוה אלהינו נזכיר:

8. Ele va•re•chev ve•e•le va•soo•sim va•a•nach•noo be•shem–Adonai Elo•hey•noo naz•kir.

8. Some trust in chariots, and some in horses; but we will remember the name of the Lord our God.

ט. הָמָּהּ כָּרְעוּ וַנִּפְּלוּ וְאַנְחֵנוּ קָמְנוּ וְנִתְעוֹדָד:

9. He•ma kar•oo ve•na•fa•loo va•a•nach•noo kam•noo va•nit•o•dad.

9. They are brought down and fall; but we shall rise, and stand upright.

י. יְהוָה הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם-קְרִיאָנוּ:

10. Adonai ho•shi•ah ha•me•lech ya•a•ne•noo ve•yom–kor•e•noo.

10. Save, Lord; the king will answer us on the day when we call.

תהלים פרק כא

Psalms Chapter 21

א. למנצח מזמור לדוד:

1. La•M`na•tze•ach Miz•mor le•David.

1. To the chief Musician, A Psalm of David.

ב. יהוה בעזך ישמח-מלך ובישועתך מה-(יגיל) [יגל] מאד:

2. Adonai be•ooz•cha yis•mach – me•lech oo•vi•Y`shoo•at•cha ma – (ya•geil)
[ya•gel] me•od.

2. The king has joy in your strength, O Lord; and in your salvation how greatly he rejoices!

ג. תאות לבו נתתה לו וארשת שפתיו בל-מנעת סלה:

3. Ta•a•vat li•bo na•ta•ta lo va•a•re•shet s`fa•tav bal – ma•na•ata Sela.

3. You have given him his heart's desire, and have not withheld the request of his lips. Selah.

ד. כִּי־תִקְדַּמְנוּ בְּרִכּוֹת טוֹב תִּשִׂית לְרֵאשׁוֹ עֲטֹרַת פָּז:

4. Ki – te•kad•me•noo bir•chot tov ta•sheet le•ro•sho ate•ret paz.

4. For you meet him with the blessings of goodness; you set a crown of pure gold on his head.

ה. חיים שאל ממך נתתה לו אך ימים עולם ועד:

5. Cha•yim sha•al mim•cha na•ta•ta lo o•rech ya•mim o•lam va•ed.

5. He asked life of you, and you gave it to him, length of days for ever and ever.

ו. גדול כבודו בישועתך הוד והדר תשוה עליו:

6. Ga•dol ke•vo•do bi•Y`shoo•a•te•cha hod ve•ha•dar te•sha•ve a•lav.

6. His glory is great in your salvation; honor and majesty have you laid on him.

ז. כִּי־תִשִׂיתָהּ בְּרִכּוֹת לְעַד תַּחְדָּהּוּ בְּשִׂמְחָה אֶת־פְּנֵיךְ:

7. Ki – te•shi•te•hoo ve•ra•chot la•ad te•cha•de•hoo ve•sim•cha et – pa•ne•cha.

7. For you have made him most blessed for ever; you have made him glad with your countenance.

ח. כִּי־הִמְלִיךְ בֵּטַח בִּיהוָה וּבְחֶסֶד עָלְיוֹן בַּל־יִמוּט:

8. Ki – ha•me•lech bo•te•ach ba•Adonai oov•che•sed Elyon bal – yi•mot.

8. For the king trusts in the Lord, and through the loving kindness of the Most High he shall not be moved.

ט. תִּמְצָא יָדְךָ לְכָל-אֹיְבֶיךָ יְמִינְךָ תִּמְצָא שׂוֹנְאֶיךָ:

9. Tim•tza yad•cha le•chol–oy•ve•cha ye•min•cha tim•tza son•e•cha.

9. Your hand shall find out all your enemies; your right hand shall find out those who hate you.

י. תִּשְׂיִתְמוּ כְּתַנּוּר אֵשׁ לַעַת פְּנֵיךָ יְהוָה בְּאַפוֹ יִבְלַעַם וְתֹאכְלֵם אֵשׁ:

10. Te•shi•te•mo ke•ta•noor esh le•et pa•ne•cha Adonai be•a•po ye•val•em ve•toch•lem esh.

10. You shall make them as a fiery oven in the time of your anger; the Lord shall swallow them up in his wrath, and the fire shall devour them.

יא. פְּרִימוֹ מֵאֶרֶץ תֵּאבֵד וְזַרְעָם מִבְּנֵי אָדָם:

11. Pir•ya•mo me•eretz te•a•bed ve•zar•am mib•nei adam.

11. Their fruit shall you destroy from the earth, and their seed from among the children of men.

יב. כִּי-נָטוּ עָלֶיךָ רָעָה חָשְׁבוּ מְזִמָּה בַל-יִוְכָלוּ:

12. Ki–na•too ale•cha ra•ah chash•voo me•zi•ma bal–yoo•cha•loo.

12. For they intended evil against you; they planned an evil scheme, but they will not succeed.

יג. כִּי-תִשְׂיִתְמוּ שְׁכָם בְּמִיתְרֵיךָ תִּכּוֹנוּ עַל-פְּנֵיהֶם:

13. Ki–te•shi•te•mo she•chem be•mei•ta•re•cha te•cho•nen al–p`nei•hem.

13. For you shall make them turn their back; you shall aim your bowstrings against their faces.

יד. רוּמָה יְהוָה בְּעֹזךָ נְשִׁירָה וְנִזְמְרָה גְבוּרָתְךָ:

14. Roo•ma Adonai be•oo•ze•cha na•shi•ra oon•zam•ra ge•voo•ra•te•cha.

14. Be exalted, Lord, in your own strength! We will sing and praise your power.

תהלים פרק כב

Psalms Chapter 22

א. למנצח על-אילת השחר מזמור לדוד:

1. La•M`na•tze•ach al–A•ye•let ha•Sha•char Miz•mor le•David.

1. To the chief Musician, according to Ayeleth HaShahar, a Psalm of David.

ב. אלי אלי למה עזבתני רחוק מישועתי דברי שאגתי:

2. Eli Eli la•ma azav•ta•ni ra•chok mi•y`shoo•ati div•rei sha•a•ga•ti.

2. My God, my God, why have you forsaken me? Why are you so far from helping me, from the words of my loud complaint?

ג. אלהי אקרא יומם ולא תענה ולילה ולא-דומיה לי:

3. Elo•hai ek•ra yo•mam ve•lo ta•a•ne ve•lai•la ve•lo–doo•mi•ya li.

3. O my God, I cry in the daytime, but you do not hear; and in the night, and I have no rest.

ד. ואתה קדוש יושב תהלות ישראל:

4. Ve•ata Ka•dosh yo•shev te•hi•lot Israel.

4. But you are holy, O you who are enthroned on the praises of Israel.

ה. בך בטחו אבותינו בטחו ותפלטמו:

5. Be•cha bat•choo avo•tei•noo bat•choo vat•fal•temo.

5. Our fathers trusted in you; they trusted, and you saved them.

ו. אליך זעקו ונמלטו בך בטחו ולא-בושו:

6. Ele•cha za•a•koo ve•nim•la•too be•cha vat•choo ve•lo–vo•shoo.

6. They cried to you, and were saved; they trusted in you, and were not disappointed.

ז. ואנכי תולעת ולא-איש חרפת אדם ובזוי עם:

7. Ve•a•no•chi to•la•at ve•lo–eesh cher•pat adam oov•zooy am.

7. But I am a worm, and not a man; scorned by men, and despised by the people.

ח. כל-ראי ילעגו לי יפטירו בשפה יניעו ראש:

8. Kol–ro•ai yal•ee•goo li yaf•ti•roo ve•sa•fa ya•ni•oo rosh.

8. All those who see me mock me; they move the lip, they shake their head, saying,

ט. גַּל אֶל-יְהוָה יִפְלֹטֵהוּ יִצִּילֵהוּ כִּי חִפֵּץ בּוֹ:

9. Gol el-Adonai ye•fal•te•hoo ya•tzi•le•hoo ki cha•fetz bo.

9. He committed himself to the Lord; let him rescue him; let him save him, seeing he delights in him.

י. כִּי-אַתָּה גַחִי מִבֶּטֶן מִבְּטִיחִי עַל-שְׂדֵי אִמִּי:

10. Ki-ata go•chi mi•ba•ten mav•ti•chi al-sh`dei ee•mi.

10. But you are he who took me out of the womb; you made me hope when I was upon my mother's breasts.

יא. עָלֶיךָ הִשְׁלַכְתִּי מִרְחֹם מִבֶּטֶן אִמִּי אֵלַי אַתָּה:

11. Ale•cha hosh•lach•ti me•ra•chem mi•be•ten ee•mi Eli Ata.

11. I was cast upon you from the womb; you are my God from my mother's belly.

יב. אַל-תִּרְחַק מִמְּנִי כִּי-צָרָה קְרוּבָה כִּי אֵין עֹזֶר:

12. Al-tir•chak mi•me•ni ki-tza•ra ke•ro•va ki eyn o•zer.

12. Do not be far from me; for trouble is near; for there is none to help.

יג. סָבְבוּנִי פָרִים רַבִּים אַבִּירֵי בָשָׁן כְּתֵרוּנִי:

13. Se•va•voo•ni pa•rim ra•bim abi•rei Va•shan kit•roo•ni.

13. Many bulls surround me; strong bulls of Bashan surround me.

יד. פָּצוּ עָלַי פִּיהֶם אַרְיֵה טָרֵף וְשֹׂאֵג:

14. Pa•tzoo a•lai pi•hem ar•ye to•ref ve•sho•eg.

14. They open wide their mouths at me, like a ravening and a roaring lion.

טו. כַּמַּיִם נִשְׁפַּכְתִּי וְהִתְפָּרְדּוּ כָּל-עַצְמוֹתַי הֲיָה לִבִּי בְּדוֹנֵג נִמַּס בְּתוֹךְ מַעֵי:

15. Ka•ma•yim nish•pach•ti ve•hit•par•doo kol-atz•mo•tai ha•ya li•bi ka•do•nag na•mes be•toch me•ai.

15. I am poured out like water, and all my bones are out of joint; my heart is like wax; it is melted in the midst of my bowels.

טז. יָבֵשׁ כְּחָרֶשׁ כַּחֵי וְלִשׁוֹנִי מִדְּבַק מִלְּקוֹחֵי וְלִעֲפַר-מֹת תִּשְׁפָּתַנִּי:

16. Ya•vesh ka•che•res ko•chi ool•sho•ni mood•bak mal•ko•chai ve•la•a•far-ma•vet tish•pe•te•ni.

16. My strength is dried up like a potsherd; and my tongue cleaves to my jaws; and you lay me down in the dust of death.

יז. כִּי־סָבְבוּנִי כְּלָבִים עַד־תַּמְרֵים הַקִּיפּוּנִי כְּאֲרֵי יָדַי וְרַגְלָי:

17. Ki-se•va•voo•ni ke•la•vim adat me•re•eem hi•ki•foo•ni ka•ari ya•dai ve•rag•lai.

17. For dogs surround me; the assembly of the wicked encircle me; they seize my hands and my feet like a lion.

יח. אֲסַפֵּר כָּל־עֲצָמוֹתַי הֵמָּה יִבִּיטוּ יִרְאוּ־בִי:

18. Asa•per kol-atz•mo•tai he•ma ya•bi•too yir•oo-vi.

18. I can count all my bones; they look and stare at me.

יט. יִחַלְקוּ בְּגָדֵי לָהֶם וְעַל־לְבוּשֵׁי יִפִּילוּ גֹרָל:

19. Ye•chal•koo ve•ga•dai la•hem ve•al-le•voo•shi ya•pi•loo go•ral.

19. They divide my garments among them, and cast lots for my clothing.

כ. וְאַתָּה יְהוָה אֵל־תִּרְחַק אֵילוֹתַי לַעֲזָרְתִּי חוֹשָׁה:

20. Ve•ata Adonai al-tir•chak eya•loo•ti le•ez•ra•ti choo•sha.

20. But you, O Lord, be not far from me; O my strength, hasten to my help.

כא. הַצִּילָה מִחֶרֶב נַפְשִׁי מִיַּד־כָּלֵב יַחֲדָתִי:

21. Ha•tzi•la me•che•rev naf•shi mi•yad-ke•lev ye•chi•da•ti.

21. Save my soul from the sword; my only one from the power of the dog.

כב. הוֹשִׁיעֵנִי מִפִּי אַרְיָה וּמִקַּרְנֵי רִמִּים עֲנִיתָנִי:

22. Ho•shi•eni mi•pi ar•ye oo•mi•kar•nei re•mim ani•ta•ni.

22. Save me from the lion's mouth; for you have answered me from the horns of the wild oxen.

כג. אֲסַפְּרָה שִׁמְךָ לְאַחֵי בְּתוֹךְ קְהַל אֲהַלְלֶךָ:

23. Asa•pa•ra shim•cha le•e•chai be•toch ka•hal a•hale•le•ka.

23. I will declare your name to my brothers; in the midst of the congregation will I praise you.

כד. יִרְאֵי יְהוָה הַלְלוּהוּ כָּל־זֶרַע יַעֲקֹב כַּבְּדוּהוּ וְגוּרוֹ מִמֶּנּוּ כָּל־זֶרַע יִשְׂרָאֵל:

24. Yir•ey Adonai hale•loo•hoo kol-ze•ra Ya•akov kab•doo•hoo ve•goo•roo mi•me•noo kol-ze•ra Israel.

24. You who fear the Lord, praise him; all you the seed of Jacob, glorify him; and fear him, all you the seed of Israel.

כה. כִּי לֹא-בָזָה וְלֹא שָׁקַץ עֲנוֹת עָנִי וְלֹא-הִסְתִּיר פָּנָיו מִמֶּנּוּ וּבִשְׁוֹעוֹ אֱלֹהֵי שָׁמַע:

25. Ki lo-va•za ve•lo shi•katz enoot ani ve•lo-his•tir pa•nav mi•me•noo oov•shav•o e•lav sha•me•a.

25. For he has not despised nor loathed the affliction of the afflicted; nor has he hidden his face from him; but when he cried to him, he heard.

כו. מֵאֲתַךְ תְּהִלָּתִי בְּקֹהֶל רַב נְדָרֵי אֲשֶׁלֶם נִגְדַּי יִרְאִיו:

26. Me•eet•cha te•hi•la•ti be•ka•hal rav n`da•rai asha•lem ne•ged ye•re•av.

26. My praise shall be of you in the great congregation; I will pay my vows before those who fear him.

כז. יֹאכְלוּ עַנְוִים וְיִשְׁבְּעוּ יִהְלֹוּ יְהוָה דְּרָשׁוּ יַחִי לְבַבְכֶם לְעַד:

27. Yoch•loo ana•vim ve•yis•ba•oo ye•hale•loo Adonai dor•shav ye•chi le•vav•chem la•ad.

27. The humble shall eat and be satisfied; those who seek him shall praise the Lord. May your heart live for ever!

כח. יִזְכְּרוּ וַיִּשְׁבוּ אֶל-יְהוָה כָּל-אֶפְסֵי-אֶרֶץ וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְפָנָיְךָ כָּל-מִשְׁפְּחוֹת גּוֹיִם:

28. Yiz•ke•roo ve•ya•shoo•voo el-Adonai kol-af•sei-aretz ve•yish•ta•cha•voo le•fa•ne•cha kol-mish•pe•chot go•yim.

28. All the ends of the world shall remember and turn to the Lord; and all the families of the nations shall worship before you.

כט. כִּי לַיהוָה הַמְּלוּכָה וּמוֹשֵׁל בַּגּוֹיִם:

29. Ki la•Adonai ham•loo•cha oo•mo•shel ba•go•yim.

29. For the kingdom is the Lord's; and he is ruler over the nations.

ל. אֲכָלוּ וַיִּשְׁתַּחֲווּ כָּל-דְּשָׁנֵי-אֶרֶץ לְפָנָיו יִכְרְעוּ כָּל-יֹרְדֵי עָפָר וְנִפְשׁוּ לֹא תִיָּה:

30. Ach•loo va•yish•ta•cha•voo kol-dish•nei-erezt le•fa•nav yich•re•oo kol-yor•dei afar ve•naf•sho lo chi•ya.

30. All the fat ones of the earth shall eat and worship; all those who go down to the dust, and he who cannot keep alive his own soul, shall bow before him.

לא. זֶרַע יַעֲבֹדֵנוּ יִסְפַּר לְאֲדֹנָי לְדוֹר:

31. Zera ya•av•de•noo ye•soo•par la•Adonai la•dor.

31. Their seed shall serve him; it shall be told of the Lord to the coming generation.

לב. יָבֹאוּ וַיְגִידוּ צְדֻקְתּוֹ לְעַם נוֹלָד כִּי עָשָׂה:

32. Ya•vo•oo ve•ya•gi•doo tzid•ka•to le•am no•lad ki asa.

32. They shall come, and shall declare his righteousness to a people that shall be born, that he has done this.

תהלים פרק כג

Psalms Chapter 23

א. מִזְמוֹר לְדָוִד יְהוָה רֵעִי לֹא אֶחְסָר:

1. Miz•mor le•David Adonai ro•ee lo ech•sar.

1. A Psalm of David. The Lord is my shepherd; I shall not want.

ב. בְּנֵאוֹת דָּשָׁא יִרְבִּיצֵנִי עַל־מֵי מְנַחֹת יִנְהַלְנִי:

2. Bin•ot de•she yar•bi•tze•ni al-meï me•noo•chot ye•na•ha•le•ni.

2. He makes me lie down in green pastures; he leads me beside still waters.

ג. נַפְשִׁי יִשׁוּבֵב יִנְחֵנִי בְּמַעְגְלֵי צְדָק לְמַעַן שְׁמוֹ:

3. Naf•shi ye•sho•vev yan•che•ni ve•ma•ag•lei-tze•dek le•ma•an sh`mo.

3. He restores my soul; he leads me in the paths of righteousness for his name's sake.

ד. גַּם כִּי־אֵלֶךְ בְּגֵיא צַלְמוֹת לֹא־אִירָא רָע כִּי־אַתָּה עִמָּדִי שִׁבְטְךָ וּמִשְׁעַנְתְּךָ הֵמָּה יִנְחֵמְנִי:

4. Gam ki-e•lech be•gei tzal•ma•vet lo-ee•ra ra ki-ata ee•ma•di shiv•te•cha oo•mish•an•te•cha he•ma ye•na•cha•moo•ni.

4. Even though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil; for you are with me; your rod and your staff comfort me.

ה. תַּעֲרֹךְ לְפָנַי שֶׁלְחֹן נֶגֶד צַרְרֵי דַשְׁנֹת בְּשֶׁמֶן רֹאשִׁי כּוֹסֵי רְחִיבָה:

5. Ta•a•roch le•fa•nai shool•chan ne•ged tzore•rai di•shan•ta va•she•men ro•shi ko•si r`va•ya.

5. You prepare a table before me in the presence of my enemies; you anoint my head with oil; my cup runs over.

ו. אַךְ טוֹב וְחֶסֶד יִרְדְּפוּנִי כָּל־יְמֵי חַיִּי וְשִׁבְתִּי בְּבֵית־יְהוָה לְאֶרְךְ יָמַי:

6. Ach tov va•che•sed yir•de•foo•ni kol-ye•meï cha•yay ve•shav•ti be•veit-Adonai le•o•rech ya•mim.

6. Surely goodness and loving kindness shall follow me all the days of my life; and I will dwell in the house of the Lord forever.

תהלים פרק כד Psalms Chapter 24

א. לְדָוִד מִזְמוֹר לַיהוָה הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ תִּבְלַ וַיֹּשְׁבֵי בָּהּ:

1. Le•David Miz•mor la•Adonai ha•a•retz oom•lo•ah te•vel ve•yosh•vei va.

1. A Psalm of David. The earth is the Lord's, and all that fills it; the world, and those who dwell in it.

ב. כִּי הוּא עַל־יַמִּים יִסְדָּהּ וְעַל־נְהָרוֹת יִכּוֹנְנֶהּ:

2. Ki hoo al-ya•mim ye•sa•da ve•al-n`ha•rot ye•chone•ne•ha.

2. For he has founded it upon the seas, and established it upon the rivers.

ג. מִי־יַעֲלֶה בְּהַר יְהוָה וּמִי־יִקוּם בְּמִקְוֹם קֹדֶשׁוֹ:

3. Mi-ya•a•le be•har Adonai oo•mi-ya•koom bim•kom kod•sho.

3. Who shall ascend into the mountain of the Lord? Who shall stand in his holy place?

ד. נְקִי כַפַּיִם וְיָדָיו בְּרֵיבֵי אֶשֶׁר לֹא־נָשָׂא לְשׁוֹא (נִפְשׁוֹ) [נִפְשׁוֹ] וְלֹא נִשְׁבַּע לְמַרְמָה:

4. N`ki cha•pa•yim oo•var le•vav asher lo-na•sa la•shav (naf•shiv) [naf•shi] ve•lo nish•ba le•mir•ma.

4. He who has clean hands, and a pure heart; who has not taken my name in vain, nor sworn deceitfully.

ה. יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יְהוָה וְצִדְקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ:

5. Yi•sa ve•ra•cha me•et Adonai ootz•da•ka me•Elo•hey yish•oh.

5. He shall receive a blessing from the Lord, and righteousness from the God of his salvation.

ו. זֶה דּוֹר (דֹּרְשׁוֹ) [דֹּרְשׁוֹ] מִבְּקֵשֵׁי פָּנֶיךָ יַעֲקֹב סֵלָה:

6. Ze dor (dor•shav) [dor•shav] me•vak•shei fa•ne•cha Ya•akov Sela.

6. This is the generation of those who seek him, who seek your face, O Jacob. Selah.

ז. שָׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וְהִנְשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם וַיָּבֹאוּ מֶלֶךְ הַכְּבוֹד:

7. S`oo sh`a•rim ra•shei•chem ve•hi•nas•oo pit•chei o•lam ve•ya•vo Me•lech ha•Ka•vod.

7. Lift up your heads, O gates! And be lifted up, O everlasting doors! And the King of glory shall come in.

ח. מִי זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יְהוָה עֲזוֹ וְגִבּוֹר יְהוָה גִּבּוֹר מִלְחָמָה:

8. Mi ze Me•lech ha•Ka•vod Adonai ee•zooz ve•gi•bor Adonai gi•bor mil•cha•ma.

8. Who is this King of glory? The Lord strong and mighty, the Lord mighty in battle.

ט. שָׂאוּ שַׁעְרֵיכֶם וְשָׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם וַיָּבֵא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד:

9. S`oo sh`a•rim ra•shei•chem oos•oo pit•chei o•lam ve•ya•vo Me•lech
ha•Ka•vod.

9. Lift up your heads, O gates! Lift them up, O everlasting doors! And the King of glory shall come in.

י. מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יְהוָה צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד סְלָה:

10. Mi hoo ze Me•lech ha•Ka•vod Adonai Tze`va•ot hoo Me•lech ha•Ka•vod
Sela.

10. Who is this King of glory? The Lord of Hosts, he is the King of glory. Selah.

תהלים פרק כה

Psalms Chapter 25

א. לְדָוִד אֵלֶיךָ יְהוָה נִפְשִׁי אֲשָׂא:

1. Le•David e•le•cha Adonai naf•shi esa.

1. A Psalm of David. To you, O Lord, I lift up my soul.

ב. אֱלֹהֵי בְּךָ בָטַחְתִּי אֶל-אֲבוֹשָׁה אֶל-יַעֲלֹצוּ אוֹיְבֵי לִי:

2. Elo•hai be•cha va•tach•ti al-evo•sha al-ya•al•tzooy•vai li.

2. O my God, I trust in you; let me not be ashamed, let not my enemies triumph over me.

ג. גַּם כָּל-קוֹיֵךְ לֹא יִבְשׁוּ יִבְשׁוּ הַבּוֹגְדִים רִיקָם:

3. Gam kol-ko•ve•cha lo yevo•shoo yevo•shoo ha•bog•dim rei•kam.

3. Also, let none who waits on you be ashamed; let those who transgress without cause be ashamed.

ד. דַּרְכֶיךָ יְהוָה הוֹדִיעֵנִי אַרְחוֹתֶיךָ לְמַדְנִי:

4. De•ra•che•cha Adonai ho•di•eni or•cho•te•cha lam•de•ni.

4. Make me know your ways, O Lord; teach me your paths.

ה. הַדְרִיכֵנִי בְּאֵמֶתְךָ וּלְמַדְנִי כִי-אַתָּה אֱלֹהֵי יִשְׁעֵי אוֹתְךָ קוֹיֵתִי כָּל-הַיּוֹם:

5. Had•ri•che•ni va•a•mi•te•cha ve•lam•de•ni ki-ata Elo•hey yish•ee ot•cha ki•vi•ti kol-ha•yom.

5. Lead me in your truth, and teach me; for you are the God of my salvation; for you I wait all the day.

ו. זְכוֹר-רַחֲמֶיךָ יְהוָה וְחַסְדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה:

6. Ze•chor-ra•cha•me•cha Adonai va•cha•sa•de•cha ki me•o•lam he•ma.

6. Remember, O Lord, your compassion and your loving kindness; for they have been from of old.

ז. חַטָּאוֹת נְעוּרַי וּפְשָׁעֵי אֶל-תִּזְכֹּר כְּחַסְדֶיךָ זְכוֹר-לִי-אַתָּה לְמַעַן טוֹבְךָ יְהוָה:

7. Cha•tot n`oo•rai oof•sha•ai al-tiz•kor ke•chas•de•cha ze•chor-li-ata le•ma•an toov•cha Adonai.

7. Remember not the sins of my youth, nor my transgressions; according to your loving kindness remember me for your goodness' sake, O Lord.

ח. טוֹב וְיָשָׁר יְהוָה עַל-כֵּן יוֹרֵה חַטָּאִים בְּדַרְךְ:

8. Tov ve•ya•shar Adonai al-ken yo•re cha•ta•eem ba•da•rech.

8. Good and upright is the Lord; therefore he instructs sinners in the way.

ט. יִדְרֹךְ עֲנוּיִם בַּמִּשְׁפָּט וַיְלַמֵּד עֲנוּיִם דַּרְכּוֹ:

9. Yad•rech ana•vim ba•mish•pat vi•la•med ana•vim dar•ko.

9. He guides the humble in judgment; and he teaches the humble his way.

י. כָּל-אַרְחוֹת יְהוָה חֶסֶד וְאֱמֶת לְנֹצְרֵי בְרִיתוֹ וְעֵדוֹתָיו:

10. Kol-or•chot Adonai che•sed ve•emet le•notz•rei ve•ri•to ve•edo•tav.

10. All the paths of the Lord are loving kindness and truth to those who keep his covenant and his testimonies.

יא. לְמַעַן-שְׁמֶךָ יְהוָה וְסַלַּחְתָּ לְעוֹנֵי כִי רַב-הוּא:

11. Le•ma•an-shim•cha Adonai ve•sa•lach•ta la•avo•ni ki rav-hoo.

11. For your name's sake, O Lord, pardon my iniquity; for it is great.

יב. מִי זֶה הָאִישׁ יִרָא יְהוָה יוֹרְנוּ בְּדַרְךְ יִבְחָר:

12. Mi ze ha•eesh ye•re Adonai yo•re•noo be•de•rech yiv•char.

12. Who is the man who fears the Lord? Him shall he teach in the way that he should choose.

יג. נַפְשׁוֹ בְּטוֹב תָּלִין וְזָרְעוֹ יִירַשׁ אֶרֶץ:

13. Naf•sho be•tov ta•lin ve•zar•oh yi•rash aretz.

13. His soul shall abide in prosperity; and his seed shall inherit the earth.

יד. סוֹד יְהוָה לִירְאָיו וּבְרִיתוֹ לְהוֹדִיעֵם:

14. Sod Adonai li•re•av oov•ri•to le•ho•di•am.

14. The counsel of the Lord is with those who fear him; and he will reveal to them his covenant.

טו. עֵינַי תָּמִיד אֶל-יְהוָה כִּי-הוּא יוֹצִיא מִרְשֶׁת רַגְלִי:

15. Ei•nai ta•mid el-Adonai ki-hoo yo•tzi me•re•shet rag•lai.

15. My eyes are always toward the Lord; for he shall pluck my feet out of the net.

טז. פְּנֵה-אֵלַי וְחַנּוּנִי כִי-יַחֲדִיד וְעָנִי אָנִי:

16. Pe•ne-e•lai ve•cho•ne•ni ki-ya•chid ve•ani ani.

16. Turn to me, and be gracious to me; for I am desolate and afflicted.

יז. צָרוֹת לִבִּי הִרְחִיבוּ מִמְצוּקוֹתַי הוֹצִיאֵנִי:

17. Tza•rot le•va•vi hir•chi•voo mim•tzoo•ko•tai ho•tzi•eni.

17. The troubles of my heart are enlarged; O bring me out of my distresses!

יח. רֵאֵה-עֲנִי וְעֲמְלֵי וְשָׂא לְכֹל-חַטָּאוֹתַי:

18. R`eh-on•yi va•ama•li ve•sa le•chol–cha•to•tai.

18. Look upon my affliction and my pain; and forgive all my sins.

יט. רֵאֵה אִיְבֵי כִּי-רַבּוּ וְשִׁנְאַת חַמָּס שְׂנֵאוֹנֵי:

19. R`eh oy•vai ki–ra•boo ve•sin•at cha•mas s`ne•oo•ni.

19. Consider my enemies; for they are many; and they hate me with a cruel hatred.

כ. שְׁמֶרָה נַפְשִׁי וְהַצִּילֵנִי אֶל-אַבוֹשׁ כִּי-חֲסִיתִי בְךָ:

20. Shom•ra naf•shi ve•ha•tzi•le•ni al–evosh ki–cha•si•ti vach.

20. O keep my soul, and save me; let me not be ashamed; for I put my trust in you.

כא. תַּם-וַיֵּשֶׁר יִצְרוֹנִי כִּי קוִיתִיךָ:

21. Tom–va•yo•sher yitz•roo•ni ki ki•vi•ti•cha.

21. Let integrity and uprightness preserve me; for I wait on you.

כב. פְּדֵה-אֱלֹהִים אֶת-יִשְׂרָאֵל מִכָּל צָרוֹתָיו:

22. P`de–Elohim et–Israel mi•kol tza•ro•tav.

22. Redeem Israel, O God, out of all his troubles.

תהלים פרק כו Psalms Chapter 26

א. לְדָוִד שִׁפְטֵנִי יְהוָה כִּי־אֲנִי בְּתַמִּי הִלַּכְתִּי וּבִיהוּהָ בָטַחְתִּי לֹא אֶמְעָד:

1. Le•David shof•te•ni Adonai ki–ani be•too•mi ha•lach•ti oo•va•Adonai ba•tach•ti lo em•ad.

1. A Psalm of David. Judge me, O Lord; for I have walked in my integrity; I have trusted in the Lord; therefore I shall not slip.

ב. בַּחֲנִנִי יְהוָה וְנִסְגִּי (צָרוּפָה) [צָרְפָה] כְּלִיּוֹתַי וְלִבִּי:

2. Be•cha•ne•ni Adonai ve•na•se•ni (tzor•ofa) [tzor•fa] chil•yo•tai ve•li•bi.

2. Examine me, O Lord, and test me; test my insides and my heart.

ג. כִּי חֲסֵדְךָ לִנְגִד עֵינַי וְהִתְהַלַּכְתִּי בְּאֱמֻנָתְךָ:

3. Ki chas•de•cha le•ne•ged ei•nai ve•hit•ha•lach•ti ba•a•mi•te•cha.

3. For your loving kindness is before my eyes; and I have walked in your truth.

ד. לֹא־יִשְׁבַּתִּי עִם־מְתֵי־שׂוֹא וְעַם־נִעְלָמִים לֹא אָבוֹא:

4. Lo–ya•shav•ti eem–me•tei–shav ve•eem–na•ala•mim lo avo.

4. I have not sat with vain persons, nor do I enter the company of dissemblers.

ה. שָׁנְאתִי קֹהֵל מְרַעִים וְעַם־רְשָׁעִים לֹא אֶשֶׁב:

5. Sa•ne•ti ke•hal me•re•eem ve•eem–r`sha•eem lo eshev.

5. I have hated the congregation of evildoers; and do not sit with the wicked.

ו. אָרַחַץ בְּנִקְיוֹן כַּפָּי וְאֶסְבְּבָה אֶת־מִזְבֵּיֶיךָ יְהוָה:

6. Er•chatz be•ni•ka•yon ka•pai va•a•sove•va et–miz•ba•cha•cha Adonai.

6. I wash my hands in innocency; so will I go around your altar, O Lord!

ז. לְשִׁמְעַ בְּקוֹל תוֹדָה וּלְסַפֵּר כָּל־נִפְלְאוֹתֶיךָ:

7. Lash•mia be•kol to•da ool•sa•per kol–nif•le•o•te•cha.

7. That I may sound the voice of thanksgiving, and tell of all your wondrous works.

ח. יְהוָה אֶהְבֵּתִי מְעוֹן בֵּיתְךָ וּמְקוֹם מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ:

8. Adonai ahav•ti me•on bei•te•cha oom•kom mish•kan ke•vo•de•cha.

8. Lord, I love the habitation of your house, and the place where your glory dwells.

ט. אַל־תֵּאֶסְף עִם־חַטָּאִים נַפְשִׁי וְעַם־אֲנָשֵׁי דָמִים תִּי:

9. Al–te•esof eem–cha•ta•eem naf•shi ve•eem–an•shei da•mim cha•yay.

9. Do not gather my soul with sinners, nor my life with bloody men;

י. אֲשֶׁר-בִּידֵיהֶם זִמָּה וַיִּמְיָנִם מְלֶאָה שְׁחָד:

10. Asher-biy•dei•hem zi•ma vi•mi•nam mal•ah sho•chad.

10. In whose hands is mischief, and their right hand is full of bribes.

יא. וְאֲנִי בְּתַמִּי אֶלֶךְ פְּדֹנִי וְחַנּוּנִי:

11. Va•ani be•too•mi e•lech pe•de•ni ve•cho•ne•ni.

11. But as for me, I will walk in my integrity; redeem me, and be merciful to me.

יב. רַגְלִי עֲמֻדָה בְּמִישׁוֹר בְּמִקְהֵלִים אֲבָרַךְ יְהוָה:

12. Rag•li am•da ve•mi•shor be•mak•he•lim ava•rech Adonai.

12. My foot stands on an even place; in the congregations I will bless the Lord.

תהלים פרק כז

Psalms Chapter 27

א. לְדָוִד יְהוָה אֹרִי וַיִּשְׁעֵי מִמִּי אֵינָא יְהוָה מְעוֹז תִּי מִמִּי אֶפְחָד:

1. Le•David Adonai o•ri ve•yish•ee mi•mi ee•ra Adonai ma•oz cha•yai mi•mi ef•chad.

1. A Psalm of David. The Lord is my light and my salvation. Whom shall I fear? The Lord is the strength of my life. Of whom shall I be afraid?

ב. בְּקִרְבַּי עָלִי מְרַעִים לֶאֱכֹל אֶת־בְּשָׂרִי צָרִי וְאִיְבִי לִי הֵמָּה כָּשְׁלוּ וַנִּפְּלוּ:

2. Bik•rov a•lai me•re•eem le•e•chol et–be•sa•ri tza•rai ve•oy•vai li he•ma kash•loo ve•na•fa•loo.

2. When the wicked, my enemies and my adversaries, came upon me to eat up my flesh, they stumbled and fell.

ג. אִם־תַּחֲנֶנֶה עָלַי מַחֲנֶה לֹא־יִירָא לְבִי אִם־תִּקְוֹם עָלַי מִלְחָמָה בְּזֹאת אֲנִי בֹטֵחַ:

3. Eem–ta•cha•ne a•lai ma•cha•ne lo–yi•ra li•bi eem–ta•koom a•lai mil•cha•ma be•zot ani vo•te•ach.

3. Though a host should encamp against me, my heart shall not fear; though war should rise against me, even then I will be confident.

ד. אַחַת שְׁאַלְתִּי מֵאֵת־יְהוָה אוֹתָהּ אֶבְקֵשׁ שְׁבִתִּי בְּבֵית־יְהוָה כָּל־יְמֵי תַי לַחֲזוֹת בְּנַעַם־יְהוָה וּלְבַקֵּר בְּהֵיכָלוֹ:

4. A•chat sha•al•ti me•et–Adonai o•ta ava•kesh shiv•ti be•veit–Adonai kol–ye•mei cha•yai la•cha•zot be•no•am–Adonai ool•va•ker be•hei•cha•lo.

4. One thing have I desired of the Lord, that I will seek after; that I may dwell in the house of the Lord all the days of my life, to behold the beauty of the Lord, and to inquire in his temple.

ה. כִּי יִצְפְּנֵנִי (בְּסִכָּה) [בְּסִכּוֹ] בְּיוֹם רָעָה יִסְתִּירֵנִי בְּסִתְרֵי אֹהֶלוֹ בְּצוּר יְרוּמָמְנִי:

5. Ki yitz•pe•ne•ni (be•soo•ko) [be•soo•ko] be•yom ra•ah yas•ti•re•ni be•se•ter o•ho•lo be•tzoor ye•ro•me•me•ni.

5. For in the time of trouble he shall hide me in his pavilion; under the cover of his tent shall he hide me; he shall set me up upon a rock.

ו. וְעַתָּה יְרוֹם רֹאשִׁי עַל־אִיְבֵי סְבִיבוֹתַי וְאֶזְבְּחָהּ בְּאֹהֶלוֹ זִבְחֵי תְרוּעָה אֲשִׁירָה וְאֶזְמְרָה לַיהוָה:

6. Ve•ata ya•room ro•shi al–oy•vai se•vi•vo•tai ve•ez•be•cha ve•o•ho•lo ziv•chei te•roo•ah ashi•ra va•a•zam•ra la•Adonai.

6. And now shall my head be lifted up above my enemies around me; therefore I will offer in his tent sacrifices of joy; I will sing, I will make music to the Lord.

ז. שְׁמַע־יְהוָה קוֹלִי אֶקְרָא וְחַנּוּנִי וְעֲנֵנִי:

7. Sh`ma-Adonai ko•li ek•ra ve•cho•ne•ni va•a•ne•ni.

7. Hear, O Lord, when I cry with my voice; be gracious to me, and answer me.

ח. לֶךְ אָמַר לְבִי בִקְשׁוּ פָנַי אֶת-פָּנֶיךָ יְהוָה אֲבַקֵּשׁ:

8. Le•cha amar li•bi bak•shoo fa•nai et-pa•ne•cha Adonai ava•kesh.

8. Of you my heart said, Seek my face; Your face, O Lord, will I seek!

ט. אֶל-תִּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי אֶל-תֵּט בְּאָף עַבְדְּךָ עֲזַרְתִּי הֵייתָ אֶל-תִּטְשֵׁנִי וְאֶל-תִּעְזָבֵנִי אֱלֹהֵי יִשְׁעֵי:

9. Al-tas•ter pa•ne•cha mi•me•ni al-tat be•af av•de•cha ez•ra•ti ha•yi•ta al-tit•she•ni ve•al-ta•az•ve•ni Elo•hey yish•ee.

9. Hide not your face from me; put not your servant away in anger; you have been my help; do not abandon me, nor forsake me, O God of my salvation.

י. כִּי-אָבִי וְאִמִּי עֲזָבוּנִי וַיהוָה יֹאסֶפֶנִּי:

10. Ki-avi ve•ee•mi aza•voo•ni va•Adonai ya•as•fe•ni.

10. For my father and my mother have forsaken me, but the Lord will take me up.

יא. הוֹרְנִי יְהוָה דֶּרֶךְךָ וְנַחֲנִי בְּאֶרֶחַ מִישׁוֹר לְמַעַן שׁוֹרְרָי:

11. Ho•re•ni Adonai dar•ke•cha oon•che•ni be•o•rach mi•shor le•ma•an sho•re•rai.

11. Teach me your way, O Lord, and lead me on a level path, because of my enemies.

יב. אֶל-תִּתְּנֵנִי בְּנַפְשׁ צָרִי כִּי קָמוּ-בִי עֲדֵי-שֹׁקֵר וַיִּפַּח חֲמָס:

12. Al-tit•ne•ni be•ne•fesh tza•rai ki ka•moo-vi edei-she•ker viy•fe•ach cha•mas.

12. Do not give me up to the will of my enemies; for false witnesses have risen up against me, and they breathe out violence.

יג. לוֹלֵא הָאֲמַנְתִּי לְרְאוֹת בְּטוֹב-יְהוָה בְּאֶרֶץ חַיִּים:

13. Loo•le he•e•man•ti lir•ot be•toov-Adonai be•eretza cha•yim.

13. Were it not that I believe I should see the goodness of the Lord in the land of the living.

יד. קוּה אֶל-יְהוָה חֲזַק וַיִּצְמַח לִבְךָ וְקוּה אֶל-יְהוָה:

14. Ka•ve el-Adonai cha•zak ve•ya•a•metz li•be•cha ve•ka•ve el-Adonai.

14. Wait on the Lord; be of good courage, and he shall strengthen your heart; and wait on the Lord.

תהלים פרק כח Psalms Chapter 28

א. לְדוֹד אֵלֶיךָ יְהוָה אֶקְרָא צוּרִי אֶל־תַּחֲרֹשׁ מִמֶּנִּי פֶן־תַּחֲשֶׁה מִמֶּנִּי וְנִמְשַׁלְתִּי עִם־יֹרְדֵי בּוֹר:

1. Le•David e•le•cha Adonai ek•ra tzoo•ri al-te•che•rash mi•me•ni pen-te•che•she mi•me•ni ve•nim•shal•ti eem-yor•dei vor.

1. A Psalm of David. To you I will cry, O Lord my rock. Do not be silent to me, lest, if you are silent to me, I become like those who go down into the pit.

ב. שָׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנַי בְּשׁוֹעֵי אֵלֶיךָ בְּנִשְׂאֵי יָדַי אֶל־דְּבִיר קִדְשֶׁךָ:

2. Sh`ma kol ta•cha•noo•nai be•shav•ee e•le•cha be•nas•ee ya•dai el-de•vir kod•she•cha.

2. Hear the voice of my supplications, when I cry to you, when I lift up my hands toward your holy sanctuary.

ג. אֶל־תִּמְשַׁכְּנִי עִם־רָשָׁעִים וְעִם־פְּעֻלֵי אָוֶן דְּבַרִי שְׁלוֹם עִם־רַעֲיֵיהֶם וְרָעָה בְּלִבָּבָם:

3. Al-tim•she•che•ni eem-r`sha•eem ve•eem-po•a•lei aven dov•rei sha•lom eem-re•ei•hem ve•ra•ah bil•va•vam.

3. Do not take me away with the wicked, and with the evildoers, who speak peace to their neighbors, but there is evil in their hearts.

ד. תְּן־לָהֶם כַּפְּעָלָם וְכַרְעַ מַעֲלָלֵיהֶם כַּמַּעֲשֵׂה יְדֵיהֶם תֵּן לָהֶם הַשֵּׁב גְּמוּלָם לָהֶם:

4. Ten-la•hem ke•fo•o•lam ooch•roa ma•ale•lei•hem ke•ma•a•se ye•dei•hem ten la•hem ha•shev ge•moo•lam la•hem.

4. Give them according to their works, and according to the wickedness of their deeds; give them according to the work of their hands; render to them their due reward.

ה. כִּי לֹא יִבְיִנוּ אֶל־פְּעֻלַת יְהוָה וְאֶל־מַעֲשֵׂה יָדָיו יִהְרָסוּ וְלֹא יִבְנֶם:

5. Ki lo ya•vi•noo el-pe•oo•lot Adonai ve•el-ma•a•se ya•dav ye•her•sem ve•lo yiv•nem.

5. Because they do not regard the works of the Lord, nor the operation of his hands, he shall destroy them, and not build them up.

ו. בָּרוּךְ יְהוָה כִּי שָׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנָי:

6. Ba•roo•ch Adonai ki sha•ma kol ta•cha•noo•nai.

6. Blessed be the Lord, because he has heard the voice of my supplications.

ז. יהוה עזי ומגני בו בטח לבי ונעזרתי ויעלז לבי ומשירי אהודנו:

7. Adonai oo•zi oo•ma•gi•ni bo va•tach li•bi ve•ne•ezar•ti va•ya•a•loz li•bi
oo•mi•shi•ri aho•de•noo.

7. The Lord is my strength and my shield; my heart trusted in him, and I am helped; therefore my heart greatly rejoices; and with my song I will praise him.

ח. יהוה עז-למו ומעוז ישועות משיחו הוא:

8. Adonai oz-la•mo oo•ma•oz ye•shoo•ot me•shi•cho hoo.

8. The Lord is their strength, and he is the saving strength of his anointed.

ט. הושיעה את-עמך וברך את-נחלתך ורעם ונשאם עד-העולם:

9. Ho•shi•ah et-a•me•cha oo•va•rech et-na•cha•la•te•cha oor•em ve•nas•em ad
-ha•o•lam.

9. Save your people, and bless your inheritance; be their shepherd, and carry them forever.

תהלים פרק כט

Psalms Chapter 29

א. מִזְמוֹר לְדָוִד הָבוּ לַיהוָה בְּנֵי אֱלִים הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד וְעֹז:

1. Miz•mor le•David ha•voo la•Adonai b`nei e•lim ha•voo la•Adonai ka•vod va•oz.

1. A Psalm of David. Ascribe to the Lord, O you mighty, give to the Lord glory and strength.

ב. הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ הַשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהַדְרַת-קִדְשׁ:

2. Ha•voo la•Adonai ke•vod sh`mo hish•ta•cha•voo la•Adonai be•had•rat-ko•desh.

2. Give to the Lord the glory due to his name; worship the Lord in the beauty of holiness.

ג. קוֹל יְהוָה עַל-הַמַּיִם אֶל-הַכְּבוֹד הַרְעִים יְהוָה עַל-מֵי רַבִּים:

3. Kol Adonai al-ha•ma•yim el-ha•ka•vod hir•eem Adonai al-ma•yim ra•bim.

3. The voice of the Lord is upon the waters; the God of glory thunders; the Lord is upon many waters.

ד. קוֹל-יְהוָה בַּכַּחַם קוֹל יְהוָה בְּהַדָּר:

4. Kol-Adonai ba•ko•ach kol Adonai be•ha•dar.

4. The voice of the Lord is powerful; the voice of the Lord is full of majesty.

ה. קוֹל יְהוָה שֹׁבֵר אֲרָזִים וַיִּשְׁבֵּר יְהוָה אֶת-אֲרָזֵי הַלְּבָנוֹן:

5. Kol Adonai sho•ver ara•zim vay•sha•ber Adonai et-ar•zei ha•L`va•non.

5. The voice of the Lord breaks the cedars; the Lord breaks the cedars of Lebanon.

ו. וַיִּרְקִדֵם כְּמוֹ-עֵגֶל לְבָנוֹן וְשִׁרְיוֹן כְּמוֹ בֶן-רְאֵמִים:

6. Va•yar•ki•dem ke•mo-egel Le•va•non ve•sir•yon ke•mo ven-r`e•mim.

6. He makes them skip like a calf; Lebanon and Sirion like a young wild ox.

ז. קוֹל-יְהוָה חֹצֵב לַהַבּוֹת אֵשׁ:

7. Kol-Adonai cho•tzev la•ha•vot esh.

7. The voice of the Lord divides the flames of fire.

ח. קוֹל יְהוָה יַחִיל מִדְּבַר יְהוָה יַחִיל מִדְּבַר קִדְשׁ:

8. Kol Adonai ya•chil mid•bar ya•chil Adonai mid•bar Ka•desh.

8. The voice of the Lord shakes the wilderness; the Lord shakes the wilderness of Kadesh.

ט. קול יְהוָה יַחַלֵּל אֵילוֹת וַיִּחַשֵּׁף יַעֲרוֹת וּבְהִיכָלוֹ כָּלוּ אִמְרֵי כְבוֹד:

9. Kol Adonai ye•cho•lel aya•lot va•ye•che•sof ye•a•rot oov•hei•cha•lo koo•lo o•mer ka•vod.

9. The voice of the Lord makes the hinds to calve, and strips the forests bare; and in his temple every one speaks of his glory.

י. יְהוָה לְמַבּוּל יָשָׁב וַיֵּשֶׁב יְהוָה מֶלֶךְ לְעוֹלָם:

10. Adonai la•ma•bool ya•shav va•ye•shev Adonai Me•lech le•o•lam.

10. The Lord sits enthroned at the flood; and the Lord sits enthroned as King forever.

יא. יְהוָה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְהוָה יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

11. Adonai oz le•a•mo yi•ten Adonai ye•va•rech et-amo va•sha•lom.

11. The Lord will give strength to his people; the Lord will bless his people with peace.

תהלים פרק ל

Psalms Chapter 30

א. מִזְמוֹר שִׁיר חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד:

1. Miz•mor Shir cha•noo•kat ha•ba•yit le•David.

1. A Psalm and Song at the dedication of the house; of David.

ב. אֲרוֹמַמְךָ יְהוָה כִּי דָלִיתָנִי וְלֹא־שִׂמַחְתָּ אֵיבֵי לִי:

2. Aro•mim•cha Adonai ki di•li•ta•ni ve•lo-si•mach•ta oy•vai li.

2. I will extol you, O Lord; for you have lifted me up, and have not made my enemies rejoice over me.

ג. יְהוָה אֱלֹהֵי שׁוֹעֲתִי אֶלֶיךָ וַתִּרְפָּאֵנִי:

3. Adonai Elo•hai shi•va•ati e•le•cha va•tir•pa•eni.

3. O Lord my God, I cried to you, and you have healed me.

ד. יְהוָה הֶעֱלִיתָ מִן־שְׂאוֹל נַפְשִׁי חַיִּיתָנִי (מִיֹּרְדִי) [מִיֹּרְדִי בּוֹר]:

4. Adonai he•eli•ta min-Sh`ol naf•shi chi•yi•ta•ni (mi•yor•di) [mi•yor•di vor].

4. O Lord, you have brought up my soul from Sheol; you have kept me alive, that I should not go down to the pit.

ה. זָמְרוּ לַיהוָה חֲסִידָיו וְהוֹדוּ לְזָכַר קִדְשׁוֹ:

5. Zam•roo la•Adonai cha•si•dav ve•ho•doo le•ze•cher kod•sho.

5. Sing to the Lord, O you his pious ones, and give thanks to his holy name.

ו. כִּי רָגַע בְּאַפּוֹ חַיִּים בְּרִצּוֹנוֹ בְּעֶרְבַּ יְלִין בְּכִי וְלַבֶּקֶר רִנָּה:

6. Ki re•ga be•a•po cha•yim bir•tzo•no ba•erev ya•lin be•chi ve•la•bo•ker ri•na.

6. For his anger lasts but a moment; in his favor is life; weeping may endure for a night, but joy comes in the morning.

ז. וְאֲנִי אָמַרְתִּי בְשִׁלְוִי בַל־אֶמוּט לְעוֹלָם:

7. Va•ani amar•ti ve•shal•vi bal-emot le•o•lam.

7. And in my prosperity I said, I shall never be moved.

ח. יְהוָה בְּרִצּוֹנְךָ הֶעֱמַדְתָּה לְהִרְרִי עַז הַסְתַּרְתָּ פְּנֶיךָ הָיִיתִי נִבְהַל:

8. Adonai bir•tzo•n•cha he•e•ma•de•ta le•hare•ri oz his•tar•ta fa•ne•cha ha•yi•ti niv•hal.

8. Lord, by your favor you have made stand as a strong mountain; you hid your face, and I was frightened.

ט. אליך יהוה אקרא ואל־אֲדָנִי אֶתְחַנֵּן:

9. Ele•cha Adonai ek•ra ve•el–Adonai et•cha•nan.

9. I cried to you, O Lord; and to the Lord I made supplication.

י. מֵה־בִּצְעַ בְּדַמִּי בְרִדְתִּי אֶל־שַׁחַת הַיּוֹדֶךְ עֶפְרַיִם הַיְגִיד אֱמֶתְךָ:

10. Ma–be•tza be•da•mi be•rid•ti el–sha•chat ha•yod•cha afar ha•ya•gid
ami•te•cha.

10. What profit is there in my blood, if I go down to the pit? Shall the dust praise you? Shall it declare your truth?

יא. שְׁמַע־יְהוָה וְחַנּוּנִי יְהוָה הִיָּה עֲזֹר לִי:

11. Sh`ma–Adonai ve•cho•ne•ni Adonai he•ye o•zer li.

11. Hear, O Lord, and be gracious to me; Lord, be my helper.

יב. הִפַּכְתָּ מִסִּפְדֵי לְמַחֹל לִי פִתַּחְתָּ שְׂקֵי וַתֹּאזְרֵנִי שִׂמְחָה:

12. Ha•fach•ta mis•pe•di le•ma•chol li pi•tach•ta sa•ki vat•az•re•ni sim•cha.

12. You have turned for me my mourning into dancing; you have loosed my sackcloth, and girded me with gladness;

יג. לְמַעַן יִזְמְרֶךָ כְּבוֹד וְלֹא יִדָּם יְהוָה אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אֲוֹדְךָ:

13. Le•ma•an ye•za•mer•cha cha•vod ve•lo yi•dom Adonai Elo•hai le•o•lam
o•de•ka.

13. To the end that my glory may sing praise to you, and not be silent. O Lord my God, I will give thanks to you forever.

תהלים פרק לא Psalms Chapter 31

א. למנצח מזמור לדוד:

1. La•M'na•tze•ach Miz•mor le•David.

1. To the chief Musician, A Psalm of David.

ב. בך יהוה חסיתי אל-אבושה לעולם בצדקתך פלטני:

2. Be•cha Adonai cha•si•ti al–evo•sha le•o•lam be•tzid•kat•cha fal•te•ni.

2. In you, O Lord, I take refuge; never let me be ashamed; save me in your righteousness.

ג. הטה אלי אזנך מהרה הצילני היה לי לצור מעוז לבית מצודות להושיעני:

3. Ha•te e•lai oz•ne•cha me•he•ra ha•tzi•le•ni he•ye li le•tzoor ma•oz le•veit me•tzoo•dot le•ho•shi•eni.

3. Incline your ear to me; save me speedily; be you my strong rock, a fortress of defense to save me.

ד. כי-סלעי ומצודתי אתה ולמען שמך תנחני ותנהלני:

4. Ki–sal•ee oom•tzoo•da•ti ata ool•ma•an shim•cha tan•che•ni oot•na•ha•le•ni.

4. For you are my rock and my fortress; therefore for your name's sake lead me, and guide me.

ה. תוציאני מרשת זו טמנו לי כי אתה מעזי:

5. To•tzi•eni mei•rei•shet zoo tam•noo li ki ata ma•oo•zi.

5. Pull me out of the net that they have laid secretly for me; for you are my stronghold.

ו. בידך אפקיד רוחי פדיתה אותי יהוה אל אמת:

6. Be•yad•cha af•kid roo•chi pa•di•ta o•ti Adonai El emet.

6. Into your hand I commit my spirit; you have redeemed me, O Lord God of truth.

ז. שנאתי השמרים הבלי-שוא ואני אל-יהוה בטחתי:

7. Sa•ne•ti ha•shom•rim hav•lei–shav va•ani el–Adonai ba•tach•ti.

7. I hate those who regard lying vanities; but I trust in the Lord.

ח. אגילה ואשמחה בחסדך אשר ראית את-עניי ידעת בצרות נפשי:

8. Agi•la ve•es•me•cha be•chas•de•cha asher ra•ee•ta et–on•yi ya•da•ata be•tza•rot naf•shi.

8. I will be glad and rejoice in your loving kindness; for you have considered my affliction; you have known the troubles of my soul;

ט. ולא הסגרתני ביד-אויב העמדת במרחב רגלי:

9. Ve•lo his•gar•ta•ni be•yad–o•yev he•e•ma•de•ta va•mer•chav rag•lai.

9. And you have not delivered into the hand of the enemy; you have set my feet in a broad place.

י. חנני יהוה כי צר לי עששה בכעס עיני נפשי ובטני:

10. Cho•ne•ni Adonai ki tzar li a•she•sha ve•cha•as ei•ni naf•shi oo•vit•ni.

10. Be gracious to me, O Lord, for I am in distress; my eye is consumed with grief, my soul and my body.

יא. כי כלו בייגון חיי ושנותי באנחה כשל בעוני כחי ועצמי עששו:

11. Ki cha•loo ve•ya•gon cha•yai oosh•no•tai ba•a•na•cha ka•shal ba•avo•ni cho•chi va•a•tza•mai a•she•shoo.

11. For my life is spent with grief, and my years with sighing; my strength fails because of my iniquity, and my bones waste away.

יב. מכל-צורי הייתי חרפה ולשכני מאד ופחד למידעי ראי בחוץ נדדו ממני:

12. Mi•kol–tzo•re•rai ha•yi•ti cher•pa ve•lish•che•nai me•od oo•fa•chad lim•yoo•da•ai ro•ai ba•chootz nade•doo mi•me•ni.

12. I am the scorn of all my enemies, and exceedingly of my neighbors, and a dread to my acquaintances; those who see me in the street flee from me.

יג. נשכחתי כמת מלב הייתי ככלי אבד:

13. Nish•kach•ti ke•met mi•lev ha•yi•ti kich•li o•ved.

13. I am forgotten out of mind like one who is dead; I am like a broken vessel.

יד. כי שמעתי דבת רבים מגור מסביב בהוסדם יחד עלי לקחת נפשי זממו:

14. Ki sha•ma•ati di•bat ra•bim ma•gor mi•sa•viv be•hi•vas•dam ya•chad a•lai la•ka•chat naf•shi za•ma•moo.

14. For I have heard the slander of many; fear was on every side; while they took counsel together against me, they schemed to take away my life.

טו. ואני עליך בטחתי יהוה אמרתי אלהי אתה:

15. Va•ani ale•cha va•tach•ti Adonai amar•ti Elo•hai ata.

15. But I trusted in you, O Lord; I said, You are my God.

טז. בידך עתתי הצילני מיד-אויבי ומרדפי:

16. Be•yad•cha ee•to•tai ha•tzi•le•ni mi•yad–oy•vai oo•me•rod•fai.

16. My times are in your hand; save me from the hand of my enemies, and from those who persecute me.

יז. הַאִירָה פְּנִיךָ עַל-עַבְדְּךָ הוֹשִׁיעֵנִי בְּחַסְדְּךָ:

17. Ha•ee•ra fa•ne•cha al-av•de•cha ho•shi•eni ve•chas•de•cha.

17. Let your face shine upon your servant; save me in your loving kindness.

יח. יְהוָה אֶל-אֲבוֹשָׁה כִּי קָרָאתִיךָ יִבְשׁוּ רְשָׁעִים יִדְמוּ לְשָׂאוֹל:

18. Adonai al-evo•sha ki ke•ra•ti•cha yevo•shoo r`sha•eem yid•moo li•Sh`ol.

18. Let me not be ashamed, O Lord; for I have called on you; let the wicked be ashamed, and let them be silent in Sheol.

יט. תִּאֲלַמְנָה שִׁפְתֵי שֹׁקֵר הַדְּבָרוֹת עַל-צְדִיק עֵתֵק בְּגִאוֹה וּבוֹז:

19. Te•alam•na sif•tei sha•ker ha•dov•rot al-tza•dik atak be•ga•a•va va•vooz.

19. Let the lying lips be put to silence; which speak insolent words, arrogantly and contemptuously against the righteous.

כ. מָה רַב טוֹבְךָ אֲשֶׁר-צָפַנְתָּ לִירְאֶיךָ פְּעִלְתָּ לַחֹסִים בְּךָ נֶגַד בְּנֵי אָדָם:

20. Ma rav toov•cha asher-tza•fan•ta li•re•e•cha pa•al•ta la•cho•sim bach ne•ged b`nei adam.

20. Oh how great is your goodness, which you have laid up for those who fear you; which you have done for those who trust in you, in the sight of the sons of men!

כא. תִּסְתִּירֵם בְּסֵתֶר פְּנִיךָ מֵרְכָסֵי אִישׁ תִּצְפְּנֵם בְּסִכָּה מְרִיב לְשָׁנוֹת:

21. Tas•ti•rem be•se•ter pa•ne•cha me•rooch•sei eesh titz•pe•nem be•soo•ka me•riv le•sho•not.

21. You hide them in the covert of your presence from the plots of men; you keep them secretly in a pavilion from the strife of tongues.

כב. בָּרוּךְ יְהוָה כִּי-הִפְלִיא חֶסְדּוֹ לִי בְּעִיר מְצוֹר:

22. Ba•roo•ch Adonai ki-hif•li chas•do li be•eer ma•tzor.

22. Blessed be the Lord; for he has marvelously shown me his loving kindness in a besieged city.

כג. וְאָנִי אָמַרְתִּי בְּחַפְזִי נִגְרַזְתִּי מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ אָכֹן שָׁמַעְתָּ קוֹל תַּחֲנוּנֵי בְּשׁוּעֵי אֵלַיךָ:

23. Va•ani amar•ti ve•chaf•zi nig•raz•ti mi•ne•ged ei•ne•cha achen sha•ma•ata kol ta•cha•noo•nai be•shav•ee e•le•cha.

23. For I said in my haste, I am cut off from before your eyes; nevertheless you heard the voice of my supplications when I cried to you.

כד. אֶהְבּוּ אֶת-יְהוָה כָּל-חֲסִידָיו אֱמוּנִים נִצֹּר יְהוָה וּמִשְׁלָם עַל-יִתְרָ עֲשֵׂה גִאוֹה:

24. Ehe•voo et-Adonai kol-cha•si•dav e•moo•nim no•tzer Adonai oom•sha•lem al-ye•ter o•se ga•a•va.

24. O love the Lord, all you his pious ones; for the Lord preserves the faithful, and plentifully repays him who acts arrogantly.

כה. חִזְקוּ וַיֵּאֱמָץ לְבַבְכֶם כָּל-הַמְיַחֲלִים לַיהוָה:

25. Chiz•koo ve•ya•a•metz le•vav•chem kol-ham•ya•cha•lim la•Adonai.

25. Be of good courage, and let your heart be strong, all you who hope in the Lord.

תהלים פרק לב

Psalms Chapter 32

א. לְדוֹד מִשְׁכִּיל אֲשֶׁרִי נְשׁוּי-פֶשַׁע כָּסוּי חֲטָאָה:

1. Le•David mas•kil ash•rei n`sooy-pe•sha ke•sooy cha•ta•ah.

1. A Psalm of David, A Maskil. Happy is he whose transgression is forgiven, whose sin is covered.

ב. אֲשֶׁרִי אָדָם לֹא יַחֲשֹׁב יְהוָה לוֹ עוֹן וְאִין בְּרוּחוֹ רָמְיָה:

2. Ash•rei adam lo yach•shov Adonai lo avon ve•eyn be•roo•cho r`mi•ya.

2. Happy is the man to whom the Lord does not impute iniquity, and in whose spirit there is no guile.

ג. כִּי הֶחֱרַשְׁתִּי בְּלוּ עַצְמִי בְּשִׂאֲגַתִּי כָּל-הַיּוֹם:

3. Ki he•che•rash•ti ba•loo atza•mai be•sha•a•ga•ti kol-ha•yom.

3. When I kept silence, my bones wasted away through my groaning all day long.

ד. כִּי יוֹמָם וְלַיְלָה תִכְבֵּד עָלַי יָדְךָ נְהַפֵּךְ לְשִׁדִּי בְּחַרְבְּנִי קִיץ סֵלָה:

4. Ki yo•mam va•lai•la tich•bad a•lai ya•de•cha ne•he•pach le•sha•di
be•char•vo•nei ka•yitz Selah.

4. For day and night your hand was heavy on me; my moisture is turned into the drought of summer. Selah.

ה. חֲטָאתִי אֹדִיעֶךָ וְעוֹנִי לֹא-כִסִּיתִי אֶמְרָתִי אֹדָה עָלַי פָּשַׁעִי לִיהוָה וְאַתָּה נִשְׂאתָ עוֹן חֲטָאתִי סֵלָה:

5. Cha•ta•ti o•di•a•cha va•avo•ni lo-chi•si•ti amar•ti o•de a•lei fe•sha•ai
la•Adonai ve•ata na•sa•ta avon cha•ta•ti Selah.

5. I acknowledged my sin to you, and I did not hide my iniquity. I said, I will confess my transgressions to the Lord; and you forgave the iniquity of my sin. Selah.

ו. עַל-זֹאת יִתְפַּלֵּל כָּל-חֹסֵיד אֵלֶיךָ לְעֵת מְצָא רַק לְשֹׁטֵף מִיָּם רַבִּים אֵלָיו לֹא יִגִּיעוּ:

6. Al-zot yit•pa•lel kol-cha•sid e•le•cha le•et me•tzo rak le•she•tef ma•yim
ra•bim e•lav lo ya•gi•oo.

6. For this shall every one who is pious pray to you in a time when you may be found; then surely the floods of great waters shall not come near him.

ז. אַתָּה סֵתֵר לִי מִצָּר תִּצְרֵנִי רְנִי פִּלַּט תִּסּוּבְּנִי סֵלָה:

7. Ata se•ter li mi•tzar titz•re•ni ro•nei fa•let te•so•ve•ve•ni Selah.

7. You are my hiding place; you shall preserve me from trouble; you shall surround me with songs of deliverance. Selah.

ח. אֲשַׁכִּילְךָ וְאוֹרַךְ בְּדַרְךְ-זוֹ תִלְךָ אִיעֲצָה עָלֶיךָ עֵינִי:

8. As•kil•cha ve•or•cha be•de•rech–zoo te•lech ee•a•tza ale•cha ei•ni.

8. I will instruct you and teach you in the way which you shall go; I will counsel you with my eye upon you.

ט. אַל-תִּהְיוּ כְסוּס כִּפְרָד אִיו הָבִיו בְּמִתְגַּ וְרָסוּ עֲדֵיו לְבָלוּם בַּל קָרוּב אֵלֶיךָ:

9. Al–ti•hi•yoo ke•soos ke•fe•red eyn ha•vin be•me•teg va•re•sen ed•yo liv•lom bal ke•rov e•le•cha.

9. Do not be like the horse, or like the mule, which have no understanding; whose mouth must be held in with bit and bridle, lest they do not come near you.

י. רַבִּים מְכַאוֹבִים לְרָשָׁע וְהַבּוֹטֵחַ בִּיהוָה חֶסֶד יְסוֹבְבֵנוּ:

10. Ra•bim mach•o•vim la•ra•sha ve•ha•bo•te•ach ba•Adonai che•sed ye•so•ve•ve•noo.

10. Many are the sorrows of the wicked; but loving kindness shall surround him who trusts in the Lord.

יא. שִׂמְחוּ בִיהוָה וְגִילוּ צְדִיקִים וְהַרְגִּינוּ כָּל-יֹשְׁרֵי-לֵב:

11. Sim•choo va•Adonai ve•gi•loo tza•di•kim ve•har•ni•noo kol–yish•rei–lev.

11. Be glad in the Lord, and rejoice, you righteous; and shout for joy, all you who are upright in heart.

תהלים פרק לג Psalms Chapter 33

א. רַנְנוּ צְדִיקִים בַּיהוָה לְיִשְׁרָיִם נְאֻה תְהִלָּה:

1. Ra•ne•noo tza•di•kim ba•Adonai lay•sha•rim na•va te•hi•la.

1. Rejoice in the Lord, O you righteous; for praise befits the upright.

ב. הוֹדוּ לַיהוָה בְּכִנּוּר בְּנֶגְל עֶשׂוֹר זְמֵרוֹ-לוֹ:

2. Ho•doo la•Adonai be•chi•nor be•ne•vel asor zam•roo-lo.

2. Praise the Lord with a lyre; make music to him with the harp of ten strings.

ג. שִׁירוּ לוֹ שִׁיר חֲדָשׁ הֵיטִיבוּ נֶגֶן בְּתִרְוָעָה:

3. Shi•roo lo shir cha•dash hei•ti•voo na•gen bit•roo•ah.

3. Sing to him a new song; play skillfully with loud shouts.

ד. כִּי-יִשָּׁר דְּבַר-יְהוָה וְכָל-מַעֲשָׂהוּ בְּאֵמוּנָה:

4. Ki-ya•shar d`var-Adonai ve•chol-ma•a•se•hoo be•e•moo•na.

4. For the word of the Lord is right; and all his works are done in faithfulness.

ה. אֱהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט חֶסֶד יְהוָה מְלֵאָה הָאָרֶץ:

5. O•hev tze•da•ka oo•mish•pat che•sed Adonai mal•ah ha•a•retz.

5. He loves righteousness and judgment; the earth is full of the goodness of the Lord.

ו. בְּדַבַּר יְהוָה שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ וּבְרוּחַ פִּי כָל-צְבָאָם:

6. Bid•var Adonai sha•ma•yim na•a•soo oov•roo•ach piv kol-tze•va•am.

6. By the word of the Lord were the heavens made; and all the host of them by the breath of his mouth.

ז. כַּנֶּס כַּנְד מֵי הַיָּם נִתְּן בְּאֶצְרוֹת תְּהוֹמוֹת:

7. Ko•nes ka•ned mei ha•yam no•ten be•o•tza•rot te•ho•mot.

7. He gathers the waters of the sea together as a heap; he lays up the depths in storehouses.

ח. יִירָאוּ מִיְהוָה כָּל-הָאָרֶץ מִמֶּנּוּ יִגּוּרוּ כָּל-יֹשְׁבֵי תֵבֶל:

8. Yir•oo me•Adonai kol-ha•a•retz mi•me•noo ya•goo•roo kol-yosh•vei te•vel.

8. Let all the earth fear the Lord; let all the inhabitants of the world stand in awe of him.

ט. כִּי הוּא אָמַר וַיְהִי הוּא-צְוָה וַיַּעֲמַד:

9. Ki hoo amar va•ye•hi hoo-tzi•va va•ya•a•mod.

9. For he spoke, and it was done; he commanded, and it stood fast.

י. יְהוָה הַפִּיר עֲצַת גּוֹיִם הֵנִיא מַחְשְׁבוֹת עַמִּים:

10. Adonai he•fir atzat go•yim he•ni mach•she•vot amim.

10. The Lord brings the counsel of the nations to naught; he frustrates the schemes of the people.

יא. עֲצַת יְהוָה לְעוֹלָם תַּעֲמַד מַחְשְׁבוֹת לְבוֹ לְדוֹר וָדוֹר:

11. Atzat Adonai le•o•lam ta•a•mod mach•she•vot li•bo le•dor va•dor.

11. The counsel of the Lord stands forever, the thoughts of his heart to all generations.

יב. אֲשֶׁרֵי הַגּוֹי אֲשֶׁר-יְהוָה אֶלְהֵיו הָעַם בָּחַר לְנַחֲלָה לוֹ:

12. Ash•rei ha•goy asher-Adonai Elo•hav ha•am ba•char le•na•cha•la lo.

12. Happy is the nation whose God is the Lord; and the people whom he has chosen for his own inheritance.

יג. מִשָּׁמַיִם הַבִּיט יְהוָה רְאָה אֶת-כָּל-בְּנֵי הָאָדָם:

13. Mi•sha•ma•yim hi•bit Adonai ra•ah et-kol-b`nei ha•adam.

13. The Lord looks down from heaven; he beholds all the sons of men.

יד. מִמְּכוֹן-שִׁבְתּוֹ הַשְּׁגִיחַ אֶל כָּל-יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ:

14. Mim•chon-shiv•to hish•gi•ach el kol-yosh•vei ha•a•retz.

14. From the place of his habitation he looks upon all the inhabitants of the earth.

טו. הַיַּצֵּר יַחַד לִבָּם הַמְּבִין אֶל-כָּל-מַעֲשֵׂיהֶם:

15. Ha•yo•tzer ya•chad li•bam ha•me•vin el-kol-ma•a•sei•hem.

15. He fashions their hearts alike; he considers all their deeds.

טז. אִין הַמֶּלֶךְ נוֹשָׁע בְּרֶב-חַיִל גְּבוּר לֹא-יִנָּצֵל בְּרֶב-כֹּחַ:

16. Eyn ha•me•lech no•sha be•rov-cha•yil gi•bor lo-yi•na•tzel be•rov-ko•ach.

16. A king is not saved by a great army; a mighty man is not saved by great strength.

יז. שֶׁקֶר הַסּוֹס לְתַשׁוּעָה וּבִרְבַּ חֵילוֹ לֹא יִמְלֹט:

17. She•ker ha•soos lit•shoo•ah oov•rov chei•lo lo ye•ma•let.

17. A horse is a vain thing for safety; nor shall he save any by his great strength.

יח. הנה עין יהוה אל־יראיו למיחלים לחסדו:

18. Hi•ne ein Adonai el–ye•re•av lam•ya•cha•lim le•chas•do.

18. Behold, the eye of the Lord is upon those who fear him, upon those who hope in his loving kindness;

יט. להציל ממות נפשם ולחיותם ברעב:

19. Le•ha•tzil mi•ma•vet naf•sham ool•cha•yo•tam ba•ra•av.

19. To save their soul from death, and to keep them alive in famine.

כ. נפשנו חפטה ליהוה עזרנו ומגננו הוא:

20. Naf•she•noo chik•ta la•Adonai ez•re•noo oo•ma•gi•ne•noo hoo.

20. Our soul waits for the Lord; he is our help and our shield.

כא. כי־בו ישמח לבנו כי בשם קדשו בטחנו:

21. Ki–vo yis•mach li•be•noo ki ve•shem kod•sho va•tach•noo.

21. For our heart shall rejoice in him, because we have trusted in his holy name.

כב. יהי־חסדך יהוה עלינו באשר יחלנו לך:

22. Ye•hi–chas•de•cha Adonai a•lei•noo ka•a•sher yi•chal•noo lach.

22. Let your loving kindness, O Lord, be upon us, even as we hope in you.

תהלים פרק לד

Psalms Chapter 34

א. לְדָוִד בְּשָׁנוֹתוֹ אֶת-טַעְמוֹ לִפְנֵי אַבִּימֶלֶךְ וַיִּגְרָשֶׁהוּ וַיֵּלֶךְ:

1. Le•David be•sha•no•to et-ta•a•mo lif•nei Avi•me•lech vay•gar•she•hoo va•ye•lach.

1. A Psalm of David, when he changed his behavior before Abimelech; who drove him away, and he departed.

ב. אֲבָרְכָה אֶת-יְהוָה בְּכָל-עֵת תָּמִיד תְּהַלְתּוּ בְּפִי:

2. Avar•cha et-Adonai be•chol-et ta•mid te•hi•la•to be•fi.

2. I will bless the Lord at all times; his praise shall continually be in my mouth.

ג. בִּיהוָה תִתְהַלַּל נַפְשִׁי יִשְׁמְעוּ עֲנָוִים וַיִּשְׂמְחוּ:

3. Ba•Adonai tit•ha•lel naf•shi yish•me•oo ana•vim ve•yis•ma•choo.

3. My soul shall glory in the Lord; the humble shall hear of it, and be glad.

ד. גִּדְלוּ לַיהוָה אִתִּי וְנִרְוַמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו:

4. Gad•loo la•Adonai ee•ti oon•rome•ma sh`mo yach•dav.

4. O magnify the Lord with me, and let us exalt his name together.

ה. דָּרַשְׁתִּי אֶת-יְהוָה וַעֲנֵנִי וּמִכָּל-מְגוּרוֹתַי הִצִּילָנִי:

5. Da•rash•ti et-Adonai ve•a•na•ni oo•mi•kol-me•goo•ro•tai hitzi•la•ni.

5. I sought the Lord, and he answered me, and saved me from all my fears.

ו. הִבִּיטוּ אֵלָיו וְנָהְרוּ וּפְנֵיהֶם אֶל-יַחְפָּרוּ:

6. Hi•bi•too e•lav ve•na•ha•roo oof•nei•hem al-yech•pa•roo.

6. They looked to him, and were radiant; and their faces shall not be ashamed.

ז. זֶה עָנִי קָרָא וַיְהִי שָׁמַע וּמִכָּל-צָרוֹתָיו הוֹשִׁיעֵהוּ:

7. Ze ani ka•ra va•Adonai sha•me•a oo•mi•kol-tza•ro•tav ho•shio.

7. This poor man cried, and the Lord heard him, and saved him out of all his troubles.

ח. חָנָה מְלֶאכֶת-יְהוָה סָבִיב לִירְאָיו וַיַּחֲלֹצֵם:

8. Cho•ne mal•ach-Adonai sa•viv li•re•av vay•chal•tzem.

8. The angel of the Lord encamps around those who fear him, and saves them.

ט. טַעְמוּ וּרְאוּ כִי-טוֹב יְהוָה אֲשֶׁרִי הַגִּבֹּר יַחְסֶה-בוֹ:

9. Ta•a•moo oor•oo ki-tov Adonai ash•rei ha•ge•ver ye•che•se-bo.

9. O taste and see that the Lord is good; happy is the man who trusts in him.

י. יִרְאוּ אֶת־יְהוָה קְדָשָׁיו כִּי אֵין מַחְסוֹר לִירְאָיו:

10. Ye•roo et–Adonai ke•do•shav ki eyn mach•sor li•re•av.

10. O fear the Lord, you his pious ones; for those who fear him have no want.

יא. כְּפִירִים רָשׁוּ וְרָעִבוּ וְדָרְשׁוּ יְהוָה לֹא־יִחְסְרוּ כָּל־טוֹב:

11. Ke•fi•rim ra•shoo ve•ra•e•voo ve•dor•shei Adonai lo–yach•se•roo chol–tov.

11. The young lions suffer want and hunger; but those who seek the Lord shall not lack any good thing.

יב. לְכוּ־בָנִים שְׁמַעוּ־לִי יִרְאת יְהוָה אֲלַמְדְּכֶם:

12. Le•choo–va•nim shim•oo–li yir•at Adonai ala•med•chem.

12. Come, you children, listen to me; I will teach you the fear of the Lord.

יג. מִי־הָאִישׁ הֶחֱפֵץ חַיִּים אֲהַב יָמִים לְרִאוֹת טוֹב:

13. Mi–ha•eesh he•cha•fetz cha•yim o•hev ya•mim lir•ot tov.

13. Who is the man who desires life, and loves many days, that he may see good?

יד. נֹצֵר לְשׁוֹנֵךְ מֶרַע וּשְׁפָתֶיךָ מִדְּבַר מְרֵמָה:

14. N`tzor le•shon•cha me•ra oos•fa•te•cha mi•da•ber mir•ma.

14. Keep your tongue from evil, and your lips from speaking guile.

טו. סוּר מֶרַע וַעֲשֵׂה־טוֹב בִּקֵּשׁ שְׁלוֹם וְרַדְּפֵהוּ:

15. Soor me•ra va•a•se–tov ba•kesh sha•lom ve•rod•fe•hoo.

15. Depart from evil, and do good; seek peace, and pursue it.

טז. עֵינֵי יְהוָה אֶל־צְדִיקִים וְאָזְנוּ אֶל־שׁוֹעֲתָם:

16. Ei•nei Adonai el–tza•di•kim ve•oz•nav el–shav•atam.

16. The eyes of the Lord are upon the righteous, and his ears are open to their cry.

יז. פְּנֵי יְהוָה בְּעֲשֵׂי רָע לְהַכְרִית מֵאָרֶץ זְכָרָם:

17. P`nei Adonai be•o•sei ra le•hach•rit me•eretz zich•ram.

17. The face of the Lord is against those who do evil, to cut off their remembrance from the earth.

יח. צַעֲקוּ וַיְהוָה שָׁמַע וּמְכַל־צְרוֹתָם הִצִּילָם:

18. Tza•a•koo va•Adonai sha•me•a oo•mi•kol–tza•ro•tam hitzi•lam.

18. The righteous cry, and the Lord hears, and saves them out of all their troubles.

יט. קרוב יהוה לנשברי־לב ואת־דכאי־רוח יושיע:

19. Ka•rov Adonai le•nish•be•rei–lev ve•et–dak•ey–roo•ach yo•shi•a.

19. The Lord is near to the broken hearted, and saves those of a contrite spirit.

כ. רבות רעות צדיק ומכלם יצילנו יהוה:

20. Ra•bot ra•ot tza•dik oo•mi•koo•lam ya•tzi•le•noo Adonai.

20. Many are the afflictions of the righteous; but the Lord saves him out of them all.

כא. שמר כל־עצמותיו אחת מהנה לא נשברה:

21. Sho•mer kol–atz•mo•tav a•chat me•he•na lo nish•ba•ra.

21. He keeps all his bones; not one of them is broken.

כב. תמותת רשע רעה ושאני צדיק יאשמו:

22. Te•mo•tet ra•sha ra•ah ve•son•ey tza•dik ye•esha•moo.

22. Evil shall slay the wicked; and those who hate the righteous shall be condemned.

כג. פודה יהוה נפש עבדיו ולא יאשמו כל־החוסים בו:

23. Po•de Adonai ne•fesh ava•dav ve•lo ye•esh•moo kol–ha•cho•sim bo.

23. The Lord redeems the soul of his servants; and none of those who trust in him shall be condemned.

תהלים פרק לה

Psalms Chapter 35

א. לָדוֹד רִיבָה יְהוָה אֶת־יְרִיבֵי לַחֵם אֶת־לַחֲמָי:

1. Le•David ri•va Adonai et–ye•ri•vai le•cham et–lo•cha•mai.

1. A Psalm of David. Contend, O Lord, with those who contend with me; fight against those who fight against me.

ב. הַחֲזִק מִגֹּן וְצַנָּה וְקוּמָה בְּעִזָּרְתִּי:

2. Ha•cha•zek ma•gen ve•tzi•na ve•koo•ma be•ez•ra•ti.

2. Take hold of shield and buckler, and stand up for my help.

ג. וְהִרֵק חֲנִית וּסְגֹר לִקְרֹאת רֹדְפֵי אֱמֹר לְנַפְשִׁי יִשְׁעֶתְךָ אָנִי:

3. Ve•ha•rek cha•nit oos•gor lik•rat rod•fai emor le•naf•shi ye•shoo•a•tech ani.

3. Draw out also the spear and javelin against those who persecute me; say to my soul, I am your salvation.

ד. יִבְשׂוּ וַיִּפְלְמוּ מִבְּקֵשֵׁי נַפְשִׁי יִסְגּוּ אַחֲוֹר וַיִּחְפְּרוּ חֲשָׁבֵי רַעְתִּי:

4. Yevo•shoo ve•yi•kal•moo me•vak•shei naf•shi yi•so•goo achor ve•yach•pe•roo chosh•vei ra•ati.

4. Let those who seek after my soul be confounded and put to shame, let those who scheme evil against me be turned back and brought to confusion.

ה. יִהְיוּ כַּמֶּץ לִפְנֵי־רוּחַ וּמִלֶּאךָ יְהוָה דַּחָה:

5. Yi•hi•yoo ke•motz lif•nei–roo•ach oo•mal•ach Adonai do•che.

5. Let them be as chaff before the wind; and let the angel of the Lord chase them.

ו. יִהְיֶה־דַרְכָם חֹשֶׁךְ וַחֲלַקְלַקְתָּ וּמִלֶּאךָ יְהוָה רֹדְפָם:

6. Ye•hi–dar•kam cho•shech va•cha•lak•la•kot oo•mal•ach Adonai rod•fam.

6. Let their way be dark and slippery; and let the angel of the Lord pursue them.

ז. כִּי־חָנַם טָמְנוּ־לִי שַׁחַת רִשְׁתָּם חָנַם חָפְרוּ לְנַפְשִׁי:

7. Ki–chi•nam tam•noo–li sha•chat rish•tam chi•nam chaf•roo le•naf•shi.

7. For without cause they hid for me their net; without cause they dug a pit for my soul.

ח. תְּבוֹאָהוּ שׂוֹאָה לֹא יָדַע וְרִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר־טָמַן תִּלְכְּדוּ בְּשׂוֹאָה יִפֹּל־בָּהּ:

8. Te•vo•e•hoo sho•ah lo ye•da ve•rish•to asher–ta•man til•ke•do be•sho•ah yi•pol–ba.

8. Let destruction come upon him unawares; and let his net that he hid catch himself; into ruin let him fall.

ט. וּנְפִשִׁי תִגִּיל בַּיהוָה תְּשִׁישׁ בִּישׁוּעָתוֹ:

9. Ve•naf•shi ta•gil ba•Adonai ta•sis bi•Y`shoo•ato.

9. And my soul shall be joyful in the Lord; it shall rejoice in his salvation.

י. כָּל עַצְמוֹתַי תֹּאמַרְנָה יְהוָה מִי כָמוֹךָ מִצִּיל עַנִּי מִחֶזֶק מִמֶּנּוּ וְעַנִּי וְאֶבְיוֹן מִגְּזֹלוֹ:

10. Kol atz•mo•tai to•mar•na Adonai mi cha•mo•cha ma•tzil ani me•cha•zak mi•me•noo ve•ani ve•ev•yon mi•goz•lo.

10. All my bones shall say, Lord, who is like to you, who rescues the poor from him who is too strong for him; the poor and needy from him who robs him.

יא. יִקוּמוּן עֲדֵי חֶמֶס אֲשֶׁר לֹא־יִדְעָתִי יִשְׁאַלּוּנִי:

11. Ye•koo•moon edei cha•mas asher lo-ya•da•ati yish•a•loo•ni.

11. False witnesses rise up; they ask me of things that I know not.

יב. יִשְׁלֹמוּנִי רָעָה תַחַת טוֹבָה שְׂכוֹל לְנַפְשִׁי:

12. Ye•shal•moo•ni ra•ah ta•chat to•va sh`chol le•naf•shi.

12. They repay me evil for good; a bereavement to my soul.

יג. וְאֲנִי בַחֲלוֹתָם לְבוּשִׁי שֶׁק עֲנִיתִי בְצוּם נַפְשִׁי וְתַפְלָתִי עַל־חִיקֵי תִשׁוּב:

13. Va•ani ba•cha•lo•tam le•voo•shi sak ee•ne•ti va•tzom naf•shi oot•fi•la•ti al-
chei•ki ta•shoov.

13. But as for me, when they were sick, my clothing was sackcloth; I afflicted my soul with fasting; and as for my prayer may it return to my own bosom.

יד. כָּרַע כְּאֶח־לִי הִתְהַלַּכְתִּי כְּאֶבְל־אִם קִדָּר שַׁחֲתִי:

14. Ke•re•a ke•ach-li hit•ha•lach•ti ka•a•vel-em ko•der sha•cho•ti.

14. I behaved as though he had been my friend or brother; I bowed down heavily, as one who mourns for his mother.

טו. וּבְצַלְעֵי שְׂמָחוֹ וְנֶאֱסָפוּ וְנֶאֱסָפוּ עָלַי נְכִים וְלֹא יִדְעָתִי קָרְעוּ וְלֹא־דָמוּ:

15. Oov•tzal•ee sam•choo ve•ne•esa•foo ne•es•foo a•lai ne•chim ve•lo ya•da•ati kar•oo ve•lo-da•moo.

15. But when I stumbled they rejoiced, and gathered themselves together; Wretches whom I knew not tear me in pieces without ceasing.

טז. בְּחִנְפֵי לַעֲגֵי מְעוֹג חָרַק עָלַי שְׂנִימוֹ:

16. Be•chan•fei la•a•gei ma•og cha•rok a•lai shi•nei•mo.

16. Like profane men, scornful mockers, they gnashed at me with their teeth.

יז. אֲדַנִּי כַּמָּה תִּרְאֶה הַשִּׁיבָה נַפְשִׁי מִשְׂאִיָּהֶם מִכַּפִּירִים יַחֲדָתִי:

17. Adonai ka•ma tir•eh ha•shi•va naf•shi mi•sho•ey•hem mik•fi•rim ye•chi•da•ti.

17. Lord, how long will you look on? Rescue my soul from their destructions, my only one from the lions.

יח. אוֹדְךָ בְּקֶהֱל רַב בְּעַם עֲצוּם אֶהְלֶלְךָ:

18. Od•cha be•ka•hal rav be•am a•tzoom a•ha•le•le•ka.

18. I will give you thanks in the great congregation; I will praise you among a great many people.

יט. אַל־יִשְׂמְחוּ־לִי אֵיבֵי שִׁקְר שִׁנְאֵי חָנָם יִקְרְצוּ־עֵינַי:

19. Al-yis•me•choo-li oy•vai she•ker son•ai chi•nam yik•re•tzoo-ayin.

19. Let not those who are my enemies wrongfully rejoice over me; nor let those who hate me without cause wink their eye.

כ. כִּי לֹא שָׁלוֹם יִדְבְּרוּ וְעַל רִגְעֵי־אֶרֶץ דְּבָרֵי מְרִמוֹת יַחֲשֹׁבוּ:

20. Ki lo sha•lom ye•da•be•roo ve•al rig•ei-eretz div•rei mir•mot ya•cha•sho•voon.

20. For they do not speak peace; but they plot deceitful schemes against those who are quiet in the land.

כא. וַיִּרְחִיבוּ עָלַי פִּיהֶם אָמְרוּ הֶאֱחָ הֶאֱחָ רָאִתָּה עֵינֵינוּ:

21. Va•yar•chi•voo a•lai pi•hem am•roo he•ach he•ach ra•ata ei•nei•noo.

21. They opened their mouth wide against me, and said, Aha, aha! Our eye has seen it!

כב. רָאִיתָה יְהוָה אֶל־תַּחֲרֹשׁ אֲדַנִּי אֶל־תִּרְחַק מִמֶּנִּי:

22. Ra•ee•ta Adonai al-te•che•rash Adonai al-tir•chak mi•me•ni.

22. This you have seen, O Lord; do not be silent; O Lord, do not be far from me.

כג. הָעִירָה וְהִקִּיצָה לְמִשְׁפָּטִי אֱלֹהֵי וָאֲדַנִּי לְרִיבִי:

23. Ha•ee•ra ve•ha•ki•tza le•mish•pa•ti Elo•hai va•Adonai le•ri•vi.

23. Bestir yourself, and awake to my judgment, to my cause, my God and my Lord.

כד. שִׁפְטֵנִי כְּצִדְקַךָּ יְהוָה אֱלֹהֵי וְאַל־יִשְׂמְחוּ־לִי:

24. Shof•te•ni che•tzid•ke•cha Adonai Elo•hai ve•al-yis•me•choo-li.

24. Judge me, O Lord my God, according to your righteousness; and do not let them rejoice over me.

כה. אל-יאמרו בלבם האח נפשנו אל-יאמרו בלענוהו:

25. Al-yom•roo ve•li•bam he•ach naf•she•noo al-yom•roo bi•la•a•noo•hoo.

25. Do not let them say in their hearts, Aha, we have our heart's desire! Do not let them say, We have swallowed him up!

כו. יבשו ויחפרו יחדו שמחי רעתי ילבשו-בשת וכלמה המגדילים עלי:

26. Yevo•shoo ve•yach•pe•roo yach•dav s`me•chei ra•ati yil•be•shoo-vo•shet ooch•li•ma ha•mag•di•lim a•lai.

26. Let those who rejoice at my calamity be ashamed and brought to confusion; let those who magnify themselves against me be clothed with shame and dishonor.

כז. ירנו וישמחו חפצי צדקי ויאמרו תמיד יגדל יהוה החפץ שלום עבדו:

27. Ya•ro•noo ve•yis•me•choo cha•fe•tzei tzid•ki ve•yom•roo ta•mid yig•dal Adonai he•cha•fetz sh`lom av•do.

27. Let those who favor my righteous cause shout for joy, and be glad; let them say continually, Let the Lord be magnified, who delights in the prosperity of his servant.

כח. ולשוני תהגה צדקך כל-היום תהלתך:

28. Ool•sho•ni te•he•ge tzid•ke•cha kol-ha•yom te•hi•la•te•cha.

28. And my tongue shall speak of your righteousness and of your praise all the day long.

תהלים פרק לו Psalms Chapter 36

א. למנצח לעבד-יהוה לדוד:

1. La•M`na•tze•ach le•eved – Adonai le•David.

1. To the chief Musician, A Psalm of David the servant of the Lord.

ב. נאם-פֶּשַׁע לְרָשָׁע בְּקֶרֶב לִבִּי אִין-פַּחַד אֱלֹהִים לְנֶגַד עֵינָיו:

2. N`oom – pe•sha la•ra•sha be•ke•rev li•bi eyn – pa•chad Elohim le•ne•ged ei•nav.

2. Transgression speaks to the wicked in his heart, there is no fear of God before his eyes.

ג. כִּי-הִחְלִיק אֵלָיו בְּעֵינָיו לְמַצָּא עֹנוֹ לְשָׂא:

3. Ki – he•che•lik e•lav be•ei•nav lim•tzo a•vo•no lis•no.

3. For he flatters himself in his own eyes, that his iniquity cannot be found and hated.

ד. דְּבָרֵי-פִּיו אָוֶן וּמְרָמָה חֶדְל לְהַשְׂכִּיל לְהֵיטִיב:

4. Div•rei – fiv aven oo•mir•ma cha•dal le•has•kil le•hei•tiv.

4. The words of his mouth are iniquity and deceit; he has ceased to act wisely, and to do good.

ה. אָוֶן יַחְשֵׁב עַל-מִשְׁכָּבוֹ יִתְיַצֵּב עַל-דֶּרֶךְ לֹא-טוֹב רָע לֹא יִמָּאֵס:

5. Aven yach•shov al – mish•ka•vo yit•ya•tzev al – de•rech lo – tov ra lo yim•as.

5. He plots mischief while on his bed; he sets himself in a way that is not good; he does not loathe evil.

ו. יְהוָה בְּהַשְׁמִים חֶסֶדְךָ אֱמוּנָתְךָ עַד-שְׁחָקִים:

6. Adonai be•ha•sha•ma•yim chas•de•cha e•moo•nat•cha ad – sh`cha•kim.

6. Your loving kindness, O Lord, is in the heavens; and your faithfulness reaches to the clouds.

ז. צִדְקָתְךָ כְּהַרְרֵי-אֵל מִשְׁפָּטֶיךָ תְּהוֹם רַבָּה אָדָם וּבְהֵמָה תוֹשִׁיעַ יְהוָה:

7. Tzid•kat•cha ke•hare•rei – El mish•pa•te•cha te•hom ra•ba adam oov•he•ma to•shi•a Adonai.

7. Your righteousness is like the great mountains; your judgments are a great deep; O Lord, you preserve man and beast.

ח. מה־יִקָּר חֲסֵדְךָ אֱלֹהִים וּבְנֵי אָדָם בְּצֵל כְּנָפֶיךָ יִחְסִיּוּ:

8. Ma-ya•kar chas•de•cha Elohim oov`nei adam be•tzel ke•na•fe•cha ye•che•sa•yoon.

8. How excellent is your loving kindness, O God! Therefore the children of men take refuge under the shadow of your wings.

ט. יִרְוּ מִדְּשׁוֹ בֵּיתְךָ וּנְחַל עֵדְנֶיךָ תִּשְׂקֶם:

9. Yir•ve•yoon mi•de•shen bei•te•cha ve•na•chal ada•ne•cha tash•kem.

9. They shall be abundantly satisfied with the fatness of your house; and you shall make them drink of the river of your pleasures.

י. כִּי־עִמָּךְ מְקוֹר חַיִּים בְּאוֹרְךָ נִרְאֶה־אוֹר:

10. Ki-eem•cha me•kor cha•yim be•or•cha nir•eh-or.

10. For with you is the fountain of life; in your light shall we see light.

יא. מִשְׁךָ חֲסֵדְךָ לִידְעֶיךָ וְצִדְקָתְךָ לִישְׂרֵי־לֵב:

11. Me•shoch chas•de•cha le•yod•e•cha ve•tzid•kat•cha le•yish•rei-lev.

11. O continue your loving kindness to those who know you; and your righteousness to the upright in heart.

יב. אַל־תְּבוֹאֲנֵי רֶגֶל גְּאוּהַ וַיִּד־רָשָׁעִים אַל־תִּגְדְּנֵי:

12. Al-te•vo•eni re•gel ga•a•va ve•yad-r`sha•eem al-te•ni•de•ni.

12. Let not the foot of arrogance come against me, and let not the hand of the wicked drive me away.

יג. שָׁם נָפְלוּ פְעָלֵי אֶוֹן דָּחוּ וְלֹא־יִכְלוּ קוּם:

13. Sham naf•loo po•a•lei aven do•choo ve•lo-yach•loo koom.

13. There are the evildoers fallen; they are cast down, and are not able to rise.

תהלים פרק לז Psalms Chapter 37

א. לְדוֹד אֶל-תִּתְחַר בַּמְרַעִים אֶל-תִּקְנָא בְעֵשִׂי עוֹלָה:

1. Le•David al-tit•char bam•re•eem al-te•ka•ne be•o•sei av•la.

1. A Psalm of David. Do not fret because of the wicked, nor be envious against the evildoers.

ב. כִּי כִחְצִיר מְהֵרָה יִמְלוּ וְכִירֶק דָּשָׁא יִבּוֹלוּ:

2. Ki che•cha•tzir me•he•ra yi•ma•loo ooch•ye•rek de•she yi•bo•loon.

2. For they shall soon be cut down like the grass, and wither like the green herb.

ג. בְּטַח בִּיהוָה וְעֲשֵׂה-טוֹב שְׂכֹן-אֶרֶץ וְרַעַה אַמוֹנָה:

3. Be•tach ba•Adonai va•a•se-tov sh`chan-eretz oor•eh e•moo•na.

3. Trust in the Lord, and do good; so shall you dwell in the land, and enjoy security.

ד. וְהִתְעַנֵּג עַל-יְהוָה וְיִתְּנוּ-לְךָ מִשְׁאֲלֹת לִבְּךָ:

4. Ve•hit•a•nag al-Adonai ve•yi•ten-le•cha mish•a•lot li•be•cha.

4. Delight yourself also in the Lord; and he shall give you the desires of your heart.

ה. גּוֹל עַל-יְהוָה דִּרְכְּךָ וּבְטַח עָלָיו וְהוּא יַעֲשֵׂה:

5. Gol al-Adonai dar•ke•cha oov•tach a•lav ve•hoo ya•a•se.

5. Commit your way to the Lord; trust also in him; and he shall bring it to pass.

ו. וְהוֹצִיא כְּאוֹר צְדָקְךָ וּמִשְׁפָּטְךָ כַּצְּהָרִים:

6. Ve•ho•tzi cha•or tzid•ke•cha oo•mish•pa•te•cha ka•tzo•ho•ra•yim.

6. And he shall bring forth your righteousness like the light, and your judgment like the noonday.

ז. דוֹם לַיהוָה וְהִתְחַוֵּל לוֹ אֶל-תִּתְחַר בְּמַצְלִיחַ דְּרָכּוֹ בְּאִישׁ עֹשֶׂה מְזִמּוֹת:

7. Dom la•Adonai ve•hit•cho•lel lo al-tit•char be•matz•li•ach dar•ko be•eesh o•se me•zi•mot.

7. Rest in the Lord, and wait patiently for him; do not fret yourself over him who prospers in his way, over the man who carries out evil schemes.

ח. הֲרֵף מְאֹף וְעִזֹּב חֲמָה אֶל-תִּתְחַר אַךְ-לְהָרַע:

8. He•ref me•af va•a•zov che•ma al-tit•char ach-le•ha•rea.

8. Cease from anger, and forsake wrath; do not fret yourself; it comes only to evil.

ט. כִּי־מַרְעִים יִכְרְתוּן וְקוֹי יִהְיֶה הַמָּה יִירְשׁוּ־אֶרֶץ:

9. Ki-me•re•eem yi•ka•re•toon ve•ko•ei Adonai he•ma yir•shoo-aretz.

9. For evildoers shall be cut off; but those who wait upon the Lord shall inherit the earth.

י. וְעוֹד מֵעַט וְאִין רָשָׁע וְהִתְבּוֹנְנֵת עַל־מְקוֹמוֹ וְאִינְנוּ:

10. Ve•od me•at ve•eyn ra•sha ve•hit•bo•nan•ta al-me•ko•mo ve•ey•ne•noo.

10. For yet a little while, and the wicked shall not be; though you look well at his place, he will not be there.

יא. וְעֲנוּיִם יִירְשׁוּ־אֶרֶץ וְהִתְעַנְּגוּ עַל־רַב שָׁלוֹם:

11. Va•a•na•vim yir•shoo-aretz ve•hit•an•goo al-rov sha•lom.

11. But the humble shall inherit the earth; and shall delight themselves in the abundance of peace.

יב. זִמַּם רָשָׁע לְצַדִּיק וְחָרַק עָלָיו שָׁנָיו:

12. Zo•mem ra•sha la•tza•dik ve•cho•rek a•lav shi•nav.

12. The wicked plots against the just, and gnashes at him with his teeth.

יג. אֲדַנִּי יִשְׁחַק־לוֹ כִּי־רָאָה כִּי־יָבֵא יוֹמוֹ:

13. Adonai yis•chak-lo ki-ra•ah ki-ya•vo yo•mo.

13. The Lord shall laugh at him; for he sees that his day is coming.

יד. חָרַב פָּתְחוּ רְשָׁעִים וְדָרְכוּ קִשְׁתָּם לְהַפִּיל עָנִי וְאֲבִיוֹן לְטָבוּחַ יִשְׂרָיִ־דָּרָךְ:

14. Che•rev pat•choo r`sha•eem ve•dar•choo kash•tam le•ha•pil ani ve•ev•yon lit•vo•ach yish•rei-da•rech.

14. The wicked have drawn out the sword, and have bent their bow, to bring down the poor and needy, and to slay those who are of upright ways.

טו. חֲרָבָם תָּבוֹא בְלָבָם וְקִשְׁתוֹתָם תִּשְׁבְּרָנָה:

15. Char•bam ta•vo ve•li•bam ve•kash•to•tam ti•sha•var•na.

15. Their sword shall enter into their own heart, and their bows shall be broken.

טז. טוֹב מֵעַט לְצַדִּיק מִהֵמוֹן רְשָׁעִים רַבִּים:

16. Tov me•at la•tza•dik me•ha•mon r`sha•eem ra•bim.

16. A little that a righteous man has is better than the riches of many wicked men.

יז. כִּי זְרוּעוֹת רְשָׁעִים תִּשְׁבְּרָנָה וְסוּמְךָ צַדִּיקִים יִהְיֶה:

17. Ki ze•ro•ot r`sha•eem ti•sha•var•na ve•so•mech tza•di•kim Adonai.

17. For the arms of the wicked shall be broken; but the Lord upholds the righteous.

יח. יודע יהוה ימי תמימים ונחלתם לעולם תהיה:

18. Yo•de•a Adonai ye•mei te•mi•mim ve•na•cha•la•tam le•o•lam ti•hi•ye.

18. The Lord knows the days of the upright; and their inheritance shall be forever.

יט. לא יבשו בעת רעה ובימי רעבון ישבעו:

19. Lo–yevo•shoo be•et ra•ah oo•vi•mei r`a•von yis•ba•oo.

19. They shall not be ashamed in the evil time; and in the days of famine they shall be satisfied.

כ. כי רשעים יאבדו ואיבי יהוה כיקר כרים כלו בעשן כלו:

20. Ki r`sha•eem yo•ve•doo ve•oy•vei Adonai ki•kar ka•rim ka•loo ve•a•shan ka•loo.

20. But the wicked shall perish; the enemies of the Lord are like the glory of the meadows; they shall be consumed; they shall pass away like smoke.

כא. לזה רשע ולא ישלם וצדיק חונן ונותן:

21. Loe ra•sha ve•lo ye•sha•lem ve•tza•dik cho•nen ve•no•ten.

21. The wicked borrows, and does not pay back; but the righteous man gives with good loving kindness.

כב. כי מברכיו יירשו ארץ ומקלליו יכרתו:

22. Ki me•vo•ra•chav yir•shoo aretz oom•koo•la•lav yi•ka•re•too.

22. For those blessed by him shall inherit the earth; and those cursed by him shall be cut off.

כג. מיהוה מצעדי גבר כוננו ודרכו יחפץ:

23. Me•Adonai mitz•a•dei–ge•ver ko•na•noo ve•dar•ko yech•patz.

23. The steps of a good man are ordered by the Lord; and he delights in his way.

כד. כי יפל לא יוטל כי יהוה סומך ידו:

24. Ki–yi•pol lo–yoo•tal ki–Adonai so•mech ya•do.

24. Though he fall, he shall not be utterly cast down; for the Lord upholds him with his hand.

כה. נער הייתי גם זקנתי ולא ראיתי צדיק נעזב וזרעו מבקש לחם:

25. Na•ar ha•yi•ti gam–za•kan•ti ve•lo–ra•ee•ti tza•dik ne•e•zav ve•zar•oh me•va•kesh–la•chem.

25. I have been young, and I am now old; yet have I not seen the righteous forsaken, nor his seed begging bread.

כו. כַּל-הַיּוֹם חוֹנֵן וּמְלוֹה וְזָרְעוֹ לְבִרְכָה:

26. Kol-ha•yom cho•nen oo•mal•ve ve•zar•oh liv•ra•cha.

26. He lends generously at all times; and his seed is blessed.

כז. סוֹר מֵרַע וַעֲשֵׂה-טוֹב וְשָׁכֵן לְעוֹלָם:

27. Soor me•ra va•a•se–tov oosh•chon le•o•lam.

27. Depart from evil, and do good; and you shall abide for ever.

כח. כִּי יְהוָה אֱהָב מִשְׁפָּט וְלֹא-יַעֲזֹב אֶת-חַסִּידָיו לְעוֹלָם נִשְׁמְרוּ וְזָרַע רְשָׁעִים נִכְרָת:

28. Ki Adonai o•hev mish•pat ve•lo–ya•a•zov et–cha•si•dav le•o•lam
nish•ma•roo ve•ze•ra r`sha•eem nich•rat.

28. For the Lord loves justice, and does not forsake his pious ones; they are preserved for ever; but the seed of the wicked shall be cut off.

כט. צְדִיקִים יִירְשׁוּ-אֶרֶץ וַיִּשְׁכְּנוּ לְעַד עָלֶיהָ:

29. Tza•di•kim yir•shoo–aretz ve•yish•ke•noo la•ad ale•ha.

29. The righteous shall inherit the land, and dwell in it for ever.

ל. פִּי-צַדִּיק יְהַגֵּה חֲכָמָה וּלְשׁוֹנוֹ תִּדְבֵר מִשְׁפָּט:

30. Pi–tza•dik ye•hege choch•ma ool•sho•no te•da•ber mish•pat.

30. The mouth of the righteous speaks wisdom, and his tongue talks of justice.

לא. תּוֹרַת אֱלֹהֵיוּ בְּלִבּוֹ לֹא תִמְעַד אֲשֶׁרָיו:

31. Torat Elo•hav be•li•bo lo tim•ad ashoo•rav.

31. The Torah of his God is in his heart; none of his steps shall falter.

לב. צוֹפֵה רָשָׁע לְצַדִּיק וּמִבְקֵשׁ לְהַמִּיתוֹ:

32. Tzo•fe ra•sha la•tza•dik oom•va•kesh la•ha•mi•to.

32. The wicked man watches the righteous, and seeks to slay him.

לג. יְהוָה לֹא-יַעֲזֹבֵנוּ בְּיָדוֹ וְלֹא יִרְשִׁיעֵנוּ בְּהַשְׁפָּטוֹ:

33. Adonai lo–ya•az•ve•noo ve•ya•do ve•lo yar•shi•e•noo be•hi•shaf•to.

33. The Lord will not abandon him to his own hand, nor let him be condemned when he is brought to trial.

לד. קוּה אֶל-יְהוָה וְשָׁמַר דְרָכּוֹ וַיְרוּמְמֶךָ לְרֶשֶׁת אֶרֶץ בְּהַכְרֵת רְשָׁעִים תִּרְאֶה:

34. Ka•ve el–Adonai oosh•mor dar•ko vi•ro•mim•cha la•re•shet aretz
be•hi•ka•ret r`sha•eem tir•eh.

34. Wait on the Lord, and keep his way, and he shall exalt you to inherit the land; when the wicked are cut off, you shall see it.

לה. רָאִיתִי רָשָׁע עָרִיץ וּמִתְעַרֵּה כְּאֶזְרַח רֵעֵנִי:

35. Ra•ee•ti ra•sha aritz oo•mit•a•re ke•ez•rach ra•a•nan.

35. I have seen the wicked in great power, and spreading himself like a green tree.

לו. וַיַּעֲבֹר וְהִנֵּה אֵינְנוּ וְאֶבְקַשְׁהוּ וְלֹא נִמְצָא:

36. Va•ya•a•vor ve•hi•ne ey•ne•noo va•a•vak•she•hoo ve•lo nim•tza.

36. Yet he passed away, and, behold, he was not; I sought him, but he could not be found.

לז. שְׁמֹר-תָם וּרְאֵה יֵשֶׁר כִּי-אַחֲרִית לְאִישׁ שְׁלוֹם:

37. Sh`mor-tam oor•eh ya•shar ki-a•cha•rit le•eesh sha•lom.

37. Mark the perfect man, and behold the upright; for the end of that man is peace.

לח. וּפְשָׁעִים נִשְׁמְדוּ יַחְדָּו אַחֲרִית רָשָׁעִים נִכְרְתָה:

38. Oo•fosh•eem nish•me•doo yach•dav a•cha•rit r`sha•eem nich•ra•ta.

38. But the transgressors shall be destroyed together; the descendants of the wicked shall be cut off.

לט. וּתְשׁוּעַת צְדִיקִים מִיהוָה מְעֹמָם בְּעַת צָרָה:

39. Oot•shoo•at tza•di•kim me•Adonai ma•oo•zam be•et tza•ra.

39. And the salvation of the righteous is of the Lord; he is their strength in the time of trouble.

מ. וַיַּעֲזֹרם יְהוָה וַיִּפְלְטם וַיִּפְלְטם מִרָשָׁעִים וַיּוֹשִׁיעֵם כִּי חָסוּ בוֹ:

40. Va•ya•az•rem Adonai vay•fal•tem ye•fal•tem me•r`sha•eem ve•yo•shi•em ki cha•soo vo.

40. And the Lord shall help them, and rescue them; he shall rescue them from the wicked, and save them, because they take refuge in him.

תהלים פרק לח

Psalms Chapter 38

א. מזמור לְדָוִד לְהַזְכִּיר:

1. Miz•mor le•David le•haz•kir.

1. A Psalm of David, to bring to remembrance.

ב. יְהוָה אֶל-בְּקַצְפְּךָ תוֹכִיחֵנִי וּבְחַמְתְּךָ תִּסְרְנֵנִי:

2. Adonai al-be•ketz•pe•cha to•chi•che•ni oo•va•cha•mat•cha te•yas•re•ni.

2. O Lord, rebuke me not in your anger; nor chasten me in your wrath.

ג. כִּי-חֲצִיךְ נִחְתוּ-בִי וַתִּנְחַת עָלַי יָדְךָ:

3. Ki-chi•tze•cha ni•cha•too-vi va•tin•chat a•lai ya•de•cha.

3. For your arrows stick fast in me, and your hand presses me hard.

ד. אֵין-מֵתָם בְּבִשְׂרִי מִפְּנֵי זַעַמְךָ אֵין-שְׁלוֹם בְּעַצְמֵי מִפְּנֵי חַטָּאתַי:

4. Eyn-me•tom biv•sa•ri mip•nei za•a•me•cha eyn-sha•lom ba•a•tza•mai mip•nei cha•ta•ti.

4. There is no soundness in my flesh because of your anger; nor is there any rest in my bones because of my sin.

ה. כִּי-עֹונֹתַי עָבְרוּ רֹאשִׁי כַּמֶּשֶׂא כְבֵד יִכְבְּדוּ מִמֶּנִּי:

5. Ki-a•vo•no•tai av•roo ro•shi ke•ma•sa cha•ved yich•be•doo mi•me•ni.

5. For my iniquities have gone over my head; like a heavy burden they are too heavy for me.

ו. הַבְּאִישׁוֹ נִמְקוּ חַבּוּרֹתַי מִפְּנֵי אֹולֹתַי:

6. Hiv•ee•shoo na•ma•koo cha•boo•ro•tai mip•nei ee•val•ti.

6. My wounds grow foul and fester because of my foolishness.

ז. נַעֲוִיתִי שַׁחֲתִי עַד-מְאֹד כָּל-הַיּוֹם קֹדֶר הִלְכֹתִי:

7. Na•a•ve•ti sha•cho•ti ad-me•od kol-ha•yom ko•der hi•lach•ti.

7. I am troubled; I am bowed down greatly; I go mourning all the day long.

ח. כִּי-כִסְלֵי מְלֹאוּ נִקְלָה וְאֵין מֵתָם בְּבִשְׂרִי:

8. Ki-che•sa•lai mal•oo nik•le ve•eyn me•tom biv•sa•ri.

8. For my loins are filled with burning; and there is no soundness in my flesh.

ט. נַפּוּגָתִי וְנֹדְכִיתִי עַד-מְאֹד שְׂאֲגָתִי מִנְהֻמַּת לִבִּי:

9. N`foo•go•ti ve•nid•kei•ti ad-me•od sha•ag•ti mi•na•ha•mat li•bi.

9. I am feeble and crushed; I groan because of the tumult of my heart.

י. אֲדַנִּי נִגְדַךְ כָּל-תַּאֲוֹתַי וְאַנְחָתִי מִמֶּךָ לֹא-נִסְתָּרָה:

10. Adonai neg•de•cha chol–ta•ava•ti ve•an•cha•ti mim•cha lo–nis•ta•ra.

10. Lord, all my desire is before you; and my sighing is not hidden from you.

יא. לְבִי סִחְרָחַר עֲזַבְנִי כַחִּי וְאוֹר עֵינַי גַּם-הֵם אֵין אֵתִי:

11. Li•bi se•char•char aza•va•ni cho•chi ve•or ei•nai gam–hem eyn ee•ti.

11. My heart throbs, my strength fails me; as for the light of my eyes, it also is gone from me.

יב. אֶהְבִּי וְרַעִי מִנִּגְדַּי נִגְעֵי יַעֲמְדוּ וְקִרְוֵבַי מִרְחָק עֹמְדוּ:

12. O•ha•vai ve•re•ai mi•ne•ged nig•ee ya•a•mo•doo ook•ro•vai me•ra•chok ama•doo.

12. My lovers and my friends stand aloof from my plague; and my kinsmen stand far away.

יג. וַיִּנְקְשׁוּ מִבְּקִשֵׁי נַפְשִׁי וְדֹרְשֵׁי רַעְתִּי דָּבְרוּ הוֹת וּמִרְמוֹת כָּל-הַיּוֹם יְהִגּוּ:

13. Vay•nak•shoo me•vak•shei naf•shi ve•dor•shei ra•ati dib•roo ha•vot oo•mir•mot kol–ha•yom ye•he•goo.

13. Those who seek after my life lay snares for me; and those who seek my hurt speak mischievous things, and plot deceits all the day long.

יד. וְאֲנִי כַחֲרֹשׁ לֹא אֶשְׁמַע וְכֹאֵלִם לֹא יִפְתַּח-פִּי:

14. Va•ani che•che•resh lo esh•ma ooch•ee•lem lo yif•tach–piv.

14. But I am like a deaf man who does not hear; I am like a dumb man who does not open his mouth.

טו. וְאֶהְיֶה כְּאִישׁ אֲשֶׁר לֹא-שָׁמַע וְאֵין בְּפִי תוֹכָחוֹת:

15. Va•ehi ke•eesh asher lo–sho•me•a ve•eyn be•fiv to•cha•chot.

15. Thus I was like a man who does not hear, and in whose mouth there are no rebukes.

טז. כִּי-לִךְ יְהוָה הוֹחֲלֵתִי אַתָּה תַעֲנֶה אֲדַנִּי אֱלֹהֵי:

16. Ki–le•cha Adonai ho•chal•ti ata ta•a•ne Adonai Elo•hai.

16. For in you, O Lord, I hope; you will answer, O Lord my God.

יז. כִּי-אָמַרְתִּי פֹן-יִשְׂמְחוּ-לִי בְמוֹט רַגְלִי עָלַי הִגְדִּילוּ:

17. Ki–amar•ti pen–yis•me•choo–li be•mot rag•li a•lai hig•di•loo.

17. For I said, Lest they should rejoice over me; when my foot slips, they magnify themselves against me.

יח. כִּי אָנִי לְצַלַּע נָכוֹן וּמִכְאוּבֵי נִגְדֵי תַמִּיד:

18. Ki ani le•tze•la na•chon oo•mach•o•vi neg•di ta•mid.

18. For I am ready to fall, and my pain is continually before me.

יט. כִּי-עוֹנֵי אָגִיד אֶדְאָג מִחַטָּאתַי:

19. Ki-a•vo•ni agid ed•ag me•cha•ta•ti.

19. For I will declare my iniquity; I will be sorry for my sin.

כ. וְאִיבֵי חַיִּים עֲצָמוּ וְרַבּוּ שְׁנְאֵי שָׁקֵר:

20. Ve•oy•vai cha•yim a•tze•moo ve•ra•boo son•ai sha•ker.

20. But my living enemies are strong; and those who hate me wrongfully are many.

כא. וּמִשְׁלָמֵי רָעָה תַחַת טוֹבָה יִשְׁטַנּוּנִי תַחַת (רְדוּפֵי) [רְדוּפֵי-טוֹב]:

21. Oom•shal•mei ra•ah ta•chat to•va yis•te•noo•ni ta•chat (ro•do•fi) [rod•fi-tov].

21. Those who render me evil for good are my adversaries because I follow after good.

כב. אֶל-תַּעֲזָבֵנִי יְהוָה אֱלֹהֵי אֶל-תִּרְחַק מִמֶּנִּי:

22. Al-ta•az•ve•ni Adonai Elo•hai al-tir•chak mi•me•ni.

22. Do not forsake me, O Lord! O my God, do not be far from me!

כג. חוֹשָׁה לְעִזְרָתִי אֲדָנִי תְשׁוּעָתִי:

23. Choo•sha le•ez•ra•ti Adonai te•shoo•ati.

23. Make haste to help me, O Lord my salvation!

תהלים פרק לט Psalms Chapter 39

א. לַמְנַצֵּחַ (לִידִיתוֹן) [לִידוּתוֹן] מִזְמוֹר לְדָוִד:

1. La•M`na•tze•ach (li•Y`di•toon) [li•Y`doo•toon] Miz•mor le•David.

1. To the chief Musician, to Jeduthun, A Psalm of David.

ב. אָמַרְתִּי אֲשַׁמְרָה דְרָכַי מִחֲטוֹא בְלִשׁוֹנִי אֲשַׁמְרָה לְפִי מִחֲסוֹם בְּעַד רָשָׁע לִנְגֹדִי:

2. Amar•ti esh•me•ra de•ra•chai me•cha•to vil•sho•ni esh•me•ra le•fi mach•som be•od ra•sha le•neg•di.

2. I said, I will take heed to my ways, so that I should not sin with my tongue; I will muzzle my mouth, while the wicked man is before me.

ג. נֶאֱלַמְתִּי דוּמְיָה הַחֲשִׁיתִי מְטוֹב וְכַאֲבִי נֶעְפָּר:

3. Ne•e•lam•ti doo•mi•ya he•che•she•ti mi•tov ooch•evi ne•e•kar.

3. I was dumb with silence, I held my peace, had no comfort, and my pain was stirred up.

ד. חֶם-לְבַי בְּקִרְבִּי בְהִגִּי תִבְעַר-אֵשׁ דִּבְרַתִּי בְלִשׁוֹנִי:

4. Cham–li•bi be•kir•bi ba•ha•gi•gi tiv•ar–esh di•bar•ti bil•sho•ni.

4. My heart was hot within me; while I was musing the fire burned; then I spoke with my tongue,

ה. הוֹדִיעֵנִי יְהוָה קְצֵי וּמֵדַת יָמַי מַה-הִיא אֲדַע מַה-חֲדָל אָנִי:

5. Ho•di•eni Adonai ki•tzi oo•mi•dat ya•mai ma–hi ed•ah me–cha•del ani.

5. Lord, let me know my end, and the measure of my days, what it is; that I may know how frail I am.

ו. הִנֵּה טַפְחוֹת נִתְתָּה יָמֵי וְחֻלְדֵי כְּאִין נִגְדָךְ אַךְ-כָּל-הַבֶּל כָּל-אָדָם נֹצֵב סֵלָה:

6. Hi•ne t`fa•chot na•ta•ta ya•mai ve•chel•di che•a•yin neg•de•cha ach–kol–he•vel kol–adam ni•tzav Sela.

6. Behold, you have made my days like handbreadths; and my age is nothing before you; truly every man at his best state is altogether vanity. Selah.

ז. אַךְ-בְּצֶלֶם יִתְהַלֵּךְ-אִישׁ אַךְ-הַבֶּל יִהְיֶינּוּ יִצְבֹּר וְלֹא-יָדַע מִי-אֶסְפֶּם:

7. Ach–be•tze•lem yit•ha•lech–eesh ach–he•vel ye•he•ma•yoon yitz•bor ve•lo–ye•da mi–os•fam.

7. Surely every man walks in a vain show; surely they are disquieted in vain; he heaps up riches, and does not know who shall gather them.

ח. ועתה מה-קויתי אֲדַנִּי תוֹחַלְתִּי לָךְ הִיא:

8. Ve•ata ma–ki•vi•ti Adonai to•chal•ti le•cha hi.

8. And now, Lord, for what do I wait? My hope is in you.

ט. מִכָּל-פְּשָׁעַי הִצִּילַנִי חֲרַפַּת נָבֵל אֶל-תְּשִׁימֵנִי:

9. Mi•kol–pe•sha•ai ha•tzi•le•ni cher•pat na•val al–te•si•me•ni.

9. Save me from all my transgressions; do not make me the scorn of the villain.

י. נֶאֱלַמְתִּי לֹא אֶפְתַּח-פִּי כִּי אַתָּה עָשִׂיתָ:

10. Ne•e•lam•ti lo ef•tach–pi ki ata asi•ta.

10. I am dumb, I do not open my mouth; because it is you who did it.

יא. הֲסֵר מִמְּעַלִּי נִגְעַךְ מִתְּגִרַת יָדְךָ אֲנִי כָלִיתִי:

11. Ha•ser me•alai nig•e•cha mi•tig•rat yad•cha ani cha•li•ti.

11. Remove your stroke away from me; I am consumed by the blow of your hand.

יב. בְּתוֹכָחוֹת עַל-עֵוֹן יִסְרֹת אִישׁ וְתָמַס כְּעֵשׂ חַמוּדוֹ אַךְ הֶבֶל כָּל-אָדָם סָלָה:

12. Be•to•cha•chot al–avon yi•sar•ta eesh va•te•mes ka•ash cha•moo•do ach he•vel kol–adam Sela.

12. When you, with rebukes, chastise man for iniquity, you make his beauty consume away like a moth; surely every man is vanity. Selah.

יג. שְׁמַע־תִּפְלְתִּי יְהוָה וְשׁוֹעַתִּי הֶאֱזִינָה אֶל-דַּמְעָתִי אֶל-תַּחֲרָשׁ כִּי גֵר אָנֹכִי עִמָּךְ תּוֹשָׁב כְּכָל-אֲבוֹתַי:

13. Shim•ah–te•fi•la•ti Adonai ve•shav•ati ha•a•zi•na el–dim•ati al–te•che•rash ki ger ano•chi ee•mach to•shav ke•chol–avo•tai.

13. Hear my prayer, O Lord, and give ear to my cry; do not keep silence at my tears; for I am a stranger with you, and a sojourner, like all my fathers were.

יד. הֲשַׁע מִמֶּנִּי וְאֲבִלִיגָה בְּטָרֶם אֲלֶךְ וְאִינְנִי:

14. Ha•sha mi•me•ni ve•av•li•ga be•te•rem e•lech ve•ey•ne•ni.

14. Look away from me, that I may recover brightness, before I depart and be no more.

תהלים פרק מ

Psalms Chapter 40

א. למנצח לדוד מזמור:

1. La•M`na•tze•ach le•David Miz•mor.

1. To the chief Musician, A Psalm of David.

ב. קוה קויתי יהוה ויט אלי וישמע שועתי:

2. Ka•vo ki•vi•ti Adonai va•yet e•lai va•yish•ma shav•ati.

2. I waited patiently for the Lord; and he inclined to me, and heard my cry.

ג. ויעלני מבור שאון מטיט היון ויקם על-סלע רגלי כונן אשרי:

3. Va•ya•a•le•ni mi•bor sha•on mi•tit ha•ya•ven va•ya•kem al-se•la rag•lai ko•nen ashoo•rai.

3. And he drew me up from the gruesome pit, out of the miry clay, and set my feet upon a rock, and made my footsteps secure.

ד. ויתן בפי שיר חדש תהלה לאלהינו יראו רבים וייראו ויבטחו ביהוה:

4. Va•yi•ten be•fi shir cha•dash te•hi•la le`Elo•hey•noo yir•oo ra•bim ve•yi•ra•oo ve•yiv•te•choo ba•Adonai.

4. And he has put a new song in my mouth, praise to our God; many shall see it, and fear, and shall trust in the Lord.

ה. אשרי הגבר אשר-שם יהוה מבטחו ולא-פנה אל-רהבים ושטי כזב:

5. Ash•rei ha•ge•ver asher-sam Adonai miv•ta•cho ve•lo-fa•na el-r`ha•vim ve•sa•tei cha•zav.

5. Happy is the man who makes the Lord his trust, and does not turn to the proud, nor to those who go astray after lies.

ו. רבות עשית אתה יהוה אלהי נפלאותיך ומחשבתך אלינו אין ערך אליך אגדה ואדברה עצמו מספר:

6. Ra•bot asi•ta ata Adonai Elo•hai nif•le•o•te•cha oo•mach•she•vo•te•cha e•lei•noo eyn aroch e•le•cha agi•da va•ada•be•ra atz•moo mi•sa•per.

6. Many, O Lord my God, are your wonderful works which you have done, and your thoughts which are toward us; none can compare with you; if I would declare and tell of them, they would be more than can be numbered.

ז. זבח ומנחה לא-תפצת אזנים כרית לי עולה וחסאה לא שאלת:

7. Ze•vach oo•min•cha lo-cha•fatz•ta oz•na•yim ka•ri•ta li o•la va•cha•ta•ah lo sha•al•ta.

7. You do not desire sacrifice and offering; you have dug open my ears; you have not required burnt offering and sin offering.

ח. אֲזַ אֶמְרָתִי הִנֵּה-בָאתִי בַמַּגִּלַּת-סֵפֶר כְּתוּב עָלַי:

8. Az amar•ti hi•ne–va•ti bim•gi•lat–se•fer ka•toov a•lai.

8. Then I said, behold, I come; in the scroll of the book it is written about me,

ט. לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ אֱלֹהֵי חֲפָצְתִי וְתוֹרַתְךָ בְּתוֹךְ מִעֵי:

9. La•a•sot r`tzon•cha Elo•hai cha•fatz•ti ve•Torat•cha be•toch me•ai.

9. I delight to do your will, O my God; your Torah is in my heart.

י. בִּשְׂרִיתִי צָדֵק בִּקְהָל רַב הִנֵּה שִׁפְתֵי לֹא אֶכְלָא יְהוָה אֶתָּה יִדְעָתָּ:

10. Bi•sar•ti tze•dek be•ka•hal rav hi•ne s`fa•tai lo ech•la Adonai ata ya•da•ata.

10. I have preached righteousness in the great congregation; behold, I did not refrain my lips, O Lord, you know.

יא. צִדְקַתְךָ לֹא-כִסִּיתִי בְּתוֹךְ לְבִי אֶמוֹנַתְךָ וְתִשׁוּעָתְךָ אֶמְרָתִי לֹא-כִחַדְתִּי חֶסֶדְךָ וְאֶמְתָּךְ לִקְהָל רַב:

11. Tzid•kat•cha lo–chi•si•ti be•toch li•bi e•moo•nat•cha oot•shoo•at•cha amar•ti lo–chi•cha•de•ti chas•de•cha va•a•mit•cha le•ka•hal rav.

11. I did not hide your righteousness in my heart; I have declared your faithfulness and your salvation; I have not concealed your loving kindness and your truth from the great congregation.

יב. אֶתָּה יְהוָה לֹא-תִכְלָא רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי חֶסֶדְךָ וְאֶמְתָּךְ תָּמִיד יִצְרוּנִי:

12. Ata Adonai lo–tich•la ra•cha•me•cha mi•me•ni chas•de•cha va•a•mit•cha ta•mid yitz•roo•ni.

12. Do not withhold, O Lord, your compassion from me; let your loving kindness and your truth continually preserve me.

יג. כִּי אֶפְפוּ עָלַי רָעוֹת עַד-אֵין מִסְפָּר הַשִּׁיגוּנִי עֹנֹתַי וְלֹא-יִכְלָתִי לִרְאוֹת עֲצָמוֹ מִשְׁעָרוֹת רֹאשִׁי וְלְבִי עֲזָבָנִי:

13. Ki afe•foo a•lai ra•ot ad–eyn mis•par hi•si•goo•ni a•vo•no•tai ve•lo–ya•chol•ti lir•ot atz•moo mi•sa•a•rot ro•shi ve•li•bi aza•va•ni.

13. For innumerable evils have surrounded me; my iniquities have overtaken me, so that I am not able to see; they are more than the hairs of my head; therefore my heart fails me.

יד. רְצֵה-יְהוָה לְהַצִּילַנִי יְהוָה לְעֲזָרְתִּי חוֹשָׁה:

14. R`tze–Adonai le•ha•tzi•le•ni Adonai le•ez•ra•ti choo•sha.

14. Be pleased, O Lord, to save me; O Lord, make haste to help me.

טו. יִבְשׁוּ וַיִּחְפְּרוּ יַחַד מִבְּקֵשֵׁי נַפְשִׁי לְסַפּוֹתָהּ יִסְגּוּ אַחֲרַי וַיִּכְלְמוּ חַפְצֵי רַעְתִּי:

15. Yevo•shoo ve•yach•pe•roo ya•chad me•vak•shei naf•shi lis•po•ta yi•so•goo
achor ve•yi•kal•moo cha•fe•tzei ra•ati.

15. Let those who seek after my soul to destroy it be altogether ashamed and confounded; let those who wish me evil be turned back and put to shame.

טז. יִשְׁמוּ עַל-עֵקֶב בְּשִׁתָּם הָאֹמְרִים לִי הָאֵחַ הָאֵחַ:

16. Ya•sho•moo al-ekev bosh•tam ha•om•rim li He•ach He•ach.

16. Let those who say to me Aha, aha, be appalled, because of their shame.
Aha, aha.

יז. יִשְׂשׂוּ וַיִּשְׂמְחוּ בְךָ כָּל-מִבְּקֹשֶׁיךָ יֹאמְרוּ תָמִיד יִגְדַּל יְהוָה אֱלֹהֵי תְּשׁוּעָתְךָ:

17. Ya•si•soo ve•yis•me•choo be•cha kol-me•vak•she•cha yom•roo ta•mid
yig•dal Adonai o•ha•vei te•shoo•a•te•cha.

17. Let all those who seek you rejoice and be glad in you; let those who love your salvation say continually, The Lord be magnified.

יח. וְאֲנִי עָנִי וְאֲבִיוֹן אֲדֹנָי יִחַשְׁבֵּ לִי עֲזָרְתִּי וּמִפְּלִטֵי אֶתָּה אֱלֹהֵי אֶל-תִּאָחֲר:

18. Va•ani ani ve•ev•yon Adonai ya•cha•shav li ez•ra•ti oom•fal•ti ata Elo•hai
al-te•a•char.

18. But I am poor and needy; yet the Lord takes thought for me; you are my help and my savior; delay not, O my God.

תהלים פרק מא
Psalms Chapter 41

א. למנצח מזמור לדוד:

1. La•M`na•tze•ach Miz•mor le•David.

1. To the chief Musician, A Psalm of David.

ב. אשרי משכיל אל-דל ביום רעה ימלטהו יהוה:

2. Ash•rei mas•kil el–dal be•yom ra•ah ye•mal•te•hoo Adonai.

2. Happy is he who considers the poor; the Lord will save in the day of evil.

ג. יהוה ישמרהו ויחיהו (יאשר) [ואשר] בארץ ואל-תתנהו בנפש איביו:

3. Adonai yish•me•re•hoo viy•cha•ye•hoo (ye•oo•shar) [ve•oo•shar] ba•a•retz ve•al–tit•ne•hoo be•ne•fesh oy•vav.

3. The Lord will preserve him, and keep him alive; he is called happy on earth; and you will not deliver him to the will of his enemies.

ד. יהוה יסעדנו על-ערש דוי כל-משכבו הפכת בחליו:

4. Adonai yis•a•de•noo al–eres de•vai kol–mish•ka•vo ha•fach•ta ve•chol•yo.

4. The Lord will strengthen him on his sick bed; whenever he is prostrate you will heal all his illnesses.

ה. אני-אמרתי יהוה חגני רפאה נפשי כי-חטאתי לך:

5. Ani–amar•ti Adonai cho•ne•ni r`fa•ah naf•shi ki–cha•ta•ti lach.

5. I said, Lord, be merciful to me; heal my soul; for I have sinned against you.

ו. אויבי יאמרו רע לי מתי ימות ואבד שמו:

6. Oy•vai yom•roo ra li ma•tai ya•moot ve•a•vad sh`mo.

6. My enemies speak evil of me, When shall he die, and his name perish?

ז. ואם-בא לראות שוא ידבר לבו יקבץ-און לו יצא לחוץ ידבר:

7. Ve•eem–ba lir•ot shav ye•da•ber li•bo yik•batz–aven lo ye•tze la•chootz ye•da•ber.

7. And if one comes to see me, he speaks vanity; his heart gathers iniquity to itself; when he goes out, he tells it.

ח. יחד עלי יתלחשו כל-שנאי עלי יחשבו רעה לי:

8. Ya•chad a•lai yit•la•cha•shoo kol–son•ai a•lai yach•she•voo ra•ah li.

8. All who hate me whisper together against me; against me they plot my harm.

ט. דְּבַר-בְּלִיעַל יִצּוֹק בוֹ וְאֲשֶׁר שָׁכַב לֹא-יּוֹסִיף לְקוֹם:

9. D`var-be•li•ya•al ya•tzook bo va•a•sher sha•chav lo-yo•sif la•koom.

9. They say, An evil disease cleaves fast to him, and from where he lies he shall rise up no more.

י. גַם אִישׁ-שְׁלוֹמִי אֲשֶׁר-בָּטַחְתִּי בוֹ אוֹכַל לַחֲמֵי הַגְּדִיל עָלַי עֶקֶב:

10. Gam eesh-sh`lo•mi asher-ba•tach•ti vo o•chel lach•mi hig•dil a•lai akev.

10. Even my own close friend, in whom I trusted, who ate of my bread, has lifted up his heel against me.

יא. וְאַתָּה יְהוָה חַנּוּנִי וְהַקִּימֵנִי וְאַשְׁלֵמָה לָהֶם:

11. Ve•ata Adonai cho•ne•ni va•ha•ki•me•ni va•a•shal•ma la•hem.

11. But you, O Lord, be gracious to me, and raise me up, that I may pay them back.

יב. בְּזֹאת יֵדַעְתִּי כִּי-חִפְצָתָ בִּי כִּי לֹא-יִרְיַע אִיבִי עָלַי:

12. Be•zot ya•da•ati ki-cha•fatz•ta bi ki lo-ya•ria oy•vi a•lai.

12. By this I know that you favor me, because my enemy does not triumph over me.

יג. וְאֲנִי בְּתַמִּי תִמְכַּת בִּי וּתְצִיבֵנִי לְפָנֶיךָ לְעוֹלָם:

13. Va•ani be•too•mi ta•mach•ta bi va•ta•tzi•ve•ni le•fa•ne•cha le•o•lam.

13. And as for me, you uphold me in my integrity, and you set me before your face for ever.

יד. בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִהָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן:

14. Ba•roo•ch Adonai Elo•hey Israel me•ha•o•lam ve•ad ha•o•lam Amen ve•Amen.

14. Blessed be the Lord God of Israel from everlasting, and to everlasting. Amen, and Amen.

תהלים פרק מב

Psalms Chapter 42

א. למנצח משכיל לבני-קרח:

1. La•M`na•tze•ach Mas•kil liv`nei–Ko•rach.

1. To the chief Musician, A Maskil, for the sons of Korah.

ב. כאיל תערג על-אפיקי-מים כן נפשי תערג אליך אלהים:

2. Ke•a•yal ta•a•rog al–afi•kei–ma•yim ken naf•shi ta•a•rog e•le•cha Elohim.

2. As the hart longs for water streams, so does my soul long for you, O God.

ג. צמאה נפשי לאלהים לאל חי מתי אבוא ואראה פני אלהים:

3. Tzam•ah naf•shi le`Elohim le•El chai ma•tai avo ve•era•eh p`nei Elohim.

3. My soul thirsts for God, for the living God; when shall I come and appear before God?

ד. היתה-לי דמעת ל לחם יומם ולילה באמר אלי כל-היום איה אלהיך:

4. Hai•ta–li dim•ati le•chem yo•mam va•lai•la be•emor e•lai kol–ha•yom ayeh Elohe•cha.

4. My tears have been my bread day and night, while they continually say to me, Where is your God?

ה. אלה אזכרה ואשפכה עלי נפשי כי אעבר בסך אדם עד-בית אלהים בקול-רנה ותודה המון חוגג:

5. Ele ez•ke•ra ve•esh•pe•cha a•lai naf•shi ki e•evor ba•sach eda•dem ad–beit Elohim be•kol–ri•na ve•to•da ha•mon cho•geg.

5. When I remember these things, I pour out my soul; how I went with the multitude, leading them in procession to the house of God, with the voice of joy and praise, a crowd keeping the festival.

ו. מה-תשתוחחי נפשי ותהמי עלי הוחילי לאלהים כי-עוד אודנו ישועות פניו:

6. Ma–tish•to•cha•chi naf•shi va•te•he•mi a•lai ho•chi•li le`Elohim ki–od o•de•noo ye•shoo•ot pa•nav.

6. Why are you cast down, O my soul? And why are you disquieted within me? Hope in God; for I shall again praise him for the help of his countenance.

ז. אלהי עלי נפשי תשתוחח על-כן אזכרך מארץ ירדן וחרמונים מהר מצער:

7. Elo•hai a•lai naf•shi tish•to•chach al–ken ez•kor•cha me•eretz Yar•den ve•cher•mo•nim me•Har Mitz•ar.

7. O my God, my soul is cast down within me, because I remember you from the land of the Jordan, and the Hermon, from Mount Mizar.

ח. תְּהוֹם-אֶל-תְּהוֹם קוֹרָא לְקוֹל צְנוּרֶיךָ כָּל-מִשְׁבָּרֶיךָ וּגְלִיךָ עָלַי עֲבָרוּ:

8. Te•hom–el–te•hom ko•re le•kol tzi•no•re•cha kol–mish•ba•re•cha ve•ga•le•cha a•lai ava•roo.

8. Deep calls to deep at the noise of your cataracts; all your waves and your billows have gone over me.

ט. יוֹמָם יִצְוֶה יְהוָה חֲסָדוֹ וּבַלַּיְלָה שִׁירָה עִמִּי תִפְלֶה לְאֵל תִּי:

9. Yo•mam ye•tza•ve Adonai chas•do oo•va•lai•la shi•ro ee•mi te•fi•la le•El cha•yay.

9. By day the Lord will command his loving kindness, and in the night his song shall be with me, a prayer to the God of my life.

י. אֹמְרָה לְאֵל סְלַעַי לָמָּה שָׁכַחְתָּנִי לָמָּה-קָדַר אֶלְךָ בְּלַחַץ אֹיֵב:

10. Om•ra le•El sal•ee la•ma sh`chach•ta•ni la•ma–ko•der e•lech be•la•chatz o•yev.

10. I will say to God my rock, Why have you forgotten me? Why do I go mourning because of the oppression of the enemy?

יא. בְּרִצַּח בְּעַצְמוֹתַי חֲרַפּוֹנִי צוּרְרֵי בְּאֲמָרָם אֵלַי כָּל-הַיּוֹם אֵיהֶם אֶלְהֵיךָ:

11. Be•re•tzach be•atz•mo•tai cher•foo•ni tzo•re•rai be•om•ram e•lai kol–ha•yom ayeh Elo•he•cha.

11. Like a deadly wound in my bones, my enemies taunt me; while they say daily to me, Where is your God?

יב. מַה-תִּשְׁתַּחֲוֶה נַפְשִׁי וּמַה-תִּהְיֶה עָלַי הוֹחִילִי לֵאלֹהִים כִּי-עוֹד אֲדַנּוּ יְשׁוּעַת פְּנֵי וְאֵלֵהֶי:

12. Ma–tish•to•cha•chi naf•shi oo•ma–te•he•mi a•lai ho•chi•li le`Elohim ki–od o•de•noo ye•shoo•ot pa•nai ve•Elo•hai.

12. Why are you cast down, O my soul? And why are you disquieted within me? Hope in God; for I shall again praise him, who is the health of my countenance, and my God.

תהלים פרק מג

Psalms Chapter 43

א. שִׁפְטֵנִי אֱלֹהִים וְרִיבָה רִיבִי מִגּוֹי לֹא חָסִיד מֵאִישׁ מְרֵמָה וְעוֹלָה תִפְלֹטֵנִי:

1. Shof•te•ni Elohim ve•ri•va ri•vi mi•goy lo cha•sid me•eesh mir•ma ve•av•la te•fal•te•ni.

1. Judge me, O God, and plead my cause against an ungodly nation; O save me from the deceitful and unjust man.

ב. כִּי-אַתָּה אֱלֹהֵי מְעוֹזִי לָמָּה זָנַחְתָּנִי לָמָּה קִדֹּר אֶתְהַלֵּךְ בְּלַחַץ אוֹיֵב:

2. Ki-ata Elo•hey ma•oo•zi la•ma ze•nach•ta•ni la•ma-ko•der et•ha•lech be•la•chatz o•yev.

2. For you are the God of my strength; why do you cast me off? Why do I go mourning because of the oppression of the enemy?

ג. שְׁלַח-אוֹרְךָ וְאַמְתָּךְ הִמָּה יִנְחוּנִי יְבִיאֻנִי אֶל-הַר-קֹדֶשׁךָ וְאֶל-מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ:

3. Sh`lach-or•cha va•a•mit•cha he•ma yan•choo•ni ye•vi•oo•ni el-har-kod•she•cha ve•el-mish•ke•no•te•cha.

3. O send out your light and your truth; let them lead me; let them bring me to your holy mountain, and to your dwelling places.

ד. וְאַבּוֹאָה אֶל-מִזְבֵּחַ אֱלֹהִים אֶל-אֵל שִׂמְחַת גִּילִי וְאוֹדֶךָ בְּכִנּוּר אֱלֹהִים אֱלֹהֵי:

4. Ve•avo•ah el-miz•bach Elohim el-El sim•chat gi•li ve•od•cha ve•chi•nor Elohim Elo•hai.

4. Then I will go to the altar of God, to God my great joy; and I will praise you with the lyre, O God my God.

ה. מַה-תִּשְׁתַּוְּחָחִי נַפְשִׁי וּמַה-תִּהְיֶמֶי עָלַי הוֹחִילִי לֵאלֹהִים כִּי-עוֹד אוֹדְנוּ יְשׁוּעַת פְּנֵי וְאֱלֹהֵי:

5. Ma-tish•to•cha•chi naf•shi oo•ma-te•he•mi a•lai ho•chi•li le`Elohim ki-od o•de•noo ye•shoo•ot pa•nai ve•Elo•hai.

5. Why are you cast down, O my soul? And why are you disquieted within me? Hope in God; for I shall again praise him, who is the health of my countenance, and my God.

תהלים פרק מד

Psalms Chapter 44

א. למנצח לבני-קרח משפיל:

1. La•M`na•tze•ach liv`nei–Ko•rach Mas•kil.

1. To the chief Musician for the sons of Korah, A Maskil.

ב. אלהים באזנינו שמענו אבותינו ספרו-לנו פעל-פעלת בימיהם בימי קדם:

2. Elohim be•oz•nei•noo sha•ma•a•noo avo•tei•noo sip•roo–la•noo po•al–pa•al•ta viy•mei•hem biy•mey ke•dem.

2. We have heard with our ears, O God; our fathers have told us, what deeds you performed in their days, in the times of old;

ג. אתה ידך גוים הורשת ותטעם תרע לאמים ותשלחם:

3. Ata yad•cha go•yim ho•rash•ta va•ti•ta•em ta•ra le•oo•mim vat•shal•chem.

3. How you drove out the nations with your hand, but planted them; how you afflicted the people, and cast them out.

ד. כי לא בחרבם ירשו-ארץ וזרועם לא-הושיעה למו כי-ימינך וזרועך ואור פניך כי רציתם:

4. Ki lo ve•char•bam yar•shoo–aretz ooz•ro•am lo–ho•shi•ah la•mo ki–ye•min•cha ooz•ro•a•cha ve•or pa•ne•cha ki r`tzi•tam.

4. For they did not get the land in possession by their own sword, nor did their own arm save them; but your right hand, and your arm, and the light of your countenance, because you did favorably accept them.

ה. אתה-הוא מלכי אלהים צוה ישועות יעקב:

5. Ata–hoo Mal•ki Elohim tza•ve ye•shoo•ot Ya•akov.

5. You are my King, O God; command deliverance for Jacob.

ו. בך צרינו נגח בשמך נבוס קמינו:

6. Be•cha tza•rei•noo n`na•ge•ach be•shim•cha na•voos ka•mei•noo.

6. Through you we will push down our enemies; through your name we will trample down those who rise up against us.

ז. כי לא בקשתי אבטח וחרבי לא תושיעני:

7. Ki lo ve•kash•ti ev•tach ve•char•bi lo to•shi•eni.

7. For I will not trust in my bow, nor shall my sword save me.

ח. כִּי הוֹשַׁעְתָּנוּ מִצָּרֵינוּ וּמִשֹּׁנְאֵינוּ הַבִּישׁוֹת:

8. Ki ho•sha•ata•noo mi•tza•rei•noo oom•san•ey•noo hevi•sho•ta.

8. But you have saved us from our enemies, and have put to shame those who hate us.

ט. בְּאֱלֹהִים הִלְלָנוּ כָּל-הַיּוֹם וְשִׁמְךָ לְעוֹלָם נוֹדָה סֵלָה:

9. Be•Elohim hi•lal•noo chol-ha•yom ve•shim•cha le•o•lam no•de Sela.

9. In God we have gloried all the day long, and we praise your name for ever. Selah.

י. אַף-זָנַחְתָּ וַתְּכַלִּימֵנוּ וְלֹא תֵצֵא בְּצַבָּאוֹתֵינוּ:

10. Af-za•nach•ta va•tach•li•me•noo ve•lo te•tze be•tziv•o•tei•noo.

10. But you have cast off, and put us to shame; and you do not go forth with our armies.

יא. תְּשִׁיבֵנוּ אַחֲרוֹר מִנִּי-צָר וּמִשֹּׁנְאֵינוּ שָׁסוּ לָמוֹ:

11. Te•shi•ve•noo achor mi•ni-tzar oom•san•ey•noo sha•soo la•mo.

11. You make us turn back from the enemy; and those who hate us take plunder for themselves.

יב. תִּתְּנֵנוּ כְּצֹאן מֵאֲכָל וּבְגוֹיִם זָרִיתָנוּ:

12. Tit•ne•noo ke•tzon ma•a•chal oo•va•go•yim ze•ri•ta•noo.

12. You have given us like sheep to be eaten; and have scattered us among the nations.

יג. תִּמְכֹּר-עַמְּךָ בְּלֹא-הוֹן וְלֹא רִבִּיתָ בְּמַחִירֵיהֶם:

13. Tim•kor-am•cha ve•lo-hon ve•lo ri•bi•ta bim•chi•rei•hem.

13. You sell your people for nothing, and you do not ask for a high price.

יד. תְּשִׁימֵנוּ חֲרָפָה לְשִׁכְנֵינוּ לַעַג וְקֶלֶס לְסַבִּיבוֹתֵינוּ:

14. Te•si•me•noo cher•pa lish•che•nei•noo la•ag va•ke•les lis•vi•vo•tei•noo.

14. You make us a taunt to our neighbors, a scorn and a derision to those who are around us.

טו. תְּשִׁימֵנוּ מָשָׁל בְּגוֹיִם מְנוּד רֹאשׁ בְּלְאָמִים:

15. Te•si•me•noo ma•shal ba•go•yim me•nod rosh bal•oo•mim.

15. You make us a byword among the nations, a shaking of the head among the people.

טז. כָּל-הַיּוֹם כְּלִמְתִי נִגְדִי וּבִשְׁת פְּנֵי כִסְתָנִי:

16. Kol-ha•yom ke•li•ma•ti neg•di oo•vo•shet pa•nai ki•sat•ni.

16. My confusion is before me all day, and the shame of my face has covered me,

יז. מִקוֹל-מְחַרֵּף וּמְגַדֵּף מִפְּנֵי אוֹיֵב וּמִתְנַקֵּם:

17. Mi•kol-me•cha•ref oom•ga•def mip•nei o•yev oo•mit•na•kem.

17. Because of the voice of him who taunts and blasphemes; because of the enemy and avenger.

יח. כָּל-זֹאת בָּאֲתָנוּ וְלֹא שָׁכַחְנוּךָ וְלֹא-שָׁקַרְנוּ בְּבְרִיתְךָ:

18. Kol-zot ba•at•noo ve•lo sh`cha•cha•noo•cha ve•lo-shi•kar•noo biv•ri•te•cha.

18. All this has come upon us; yet we have not forgotten you, nor have we been false to your covenant.

יט. לֹא-נָסוּג אַחֹר לִבְנוּ וְתֵט אֲשֶׁרִינוּ מִנִּי אֲרַחֵךְ:

19. Lo-na•sog achor li•be•noo va•tet ashoo•rei•noo mi•ni or•che•cha.

19. Our heart is not turned back, nor have our steps departed from your way;

כ. כִּי דָפִיתָנוּ בַּמְּקוֹם תַּנִּים וְתָכַס עָלֵינוּ בְּצִלְמוֹת:

20. Ki di•ki•ta•noo bim•kom ta•nim vat•chas a•lei•noo ve•tzal•ma•vet.

20. Though you have crushed us in the place of jackals, and covered us with the shadow of death.

כא. אִם-שָׁכַחְנוּ שֵׁם אֱלֹהֵינוּ וַנִּפְרַשׁ כַּפֵּינוּ לְאֵל זָר:

21. Eem-sha•chach•noo shem Elo•hey•noo va•nif•ros ka•pei•noo le•el zar.

21. If we had forgotten the name of our God, or stretched out our hands to a strange god;

כב. הֲלֹא-אֱלֹהִים יַחְקֵר-זֹאת כִּי-הוּא יָדַע תַּעֲלָמוֹת לֵב:

22. Ha•lo-Elohim ya•cha•kor-zot ki-hoo yo•de•a ta•a•loo•mot lev.

22. Would not God search this out? For he knows the secrets of the heart.

כג. כִּי-עָלִיךָ הִרְגָנוּ כָּל-הַיּוֹם נַחֲשָׁבְנוּ כְּצֹאן טִבְחָה:

23. Ki-ale•cha ho•rag•noo chol-ha•yom nech•shav•noo ke•tzon tiv•cha.

23. But for your sake we are killed all the day long; we are accounted as sheep for the slaughter.

כד. עוֹרָה לָמָּה תִישָׁן אֲדֹנָי הֲקִיצָה אֶל-תִּזְנַח לְנֶצַח:

24. Oo•ra la•ma ti•shan Adonai ha•ki•tza al-tiz•nach la•ne•tzach.

24. Awake, why do you sleep, O Lord? Arise, do not cast us off for ever.

כה. לָמָּה פָּנִיךָ תַּסְתִּיר תִּשְׁכַּח עֵינֵינוּ וְלִחְצָנוּ:

25. La•ma fa•ne•cha tas•tir tish•kach on•ye•noo ve•la•cha•tze•noo.

25. Why do you hide your face, and forget our affliction and our oppression?

כו. כִּי שָׁחָה לְעַפְרָה נַפְשֵׁנוּ דָבְקָה לְאַרְץ בִּטְנֵנוּ:

26. Ki sha•cha le•a•far naf•she•noo dav•ka la•a•retz bit•ne•noo.

26. For our soul is bowed down to the dust; our belly cleaves to the earth.

כז. קוּמָה עֲזֹרְתָהּ לָנוּ וּפְדֵנוּ לְמַעַן חַסְדֶּךָ:

27. Koo•ma ez•ra•ta la•noo oof•de•noo le•ma•an chas•de•cha.

27. Arise for our help, and redeem us for the sake of your loving kindness.

תהלים פרק מה Psalms Chapter 45

א. למנצח על-ששנים לבני-קרח משכיל שיר יְדִידֹת:

1. La•M`na•tze•ach al–Sho•sha•nim liv`nei–Ko•rach Mas•kil shir ye•di•dot.

1. To the chief Musician, according to Shoshannim, A Maskil for the sons of Korah; A song of loves.

ב. רחש לבי דבר טוב אמר אני מעשי למלך לשוני עט סופר מהיר:

2. Ra•chash li•bi da•var tov o•mer ani ma•a•sai le•me•lech le•sho•ni et so•fer ma•hir.

2. My heart overflows with a goodly theme; I address my verses to the king; my tongue is like the pen of a fast writer.

ג. יְפִיפִיתָ מִבְּנֵי אָדָם הוֹצַק חֵן בְּשִׁפְתוֹתֶיךָ עַל-כֵּן בֵּרַכְךָ אֱלֹהִים לְעוֹלָם:

3. Yaf•ya•fi•ta mib•nei adam hoo•tzak chen be•sif•to•te•cha al–ken be•ra•che•cha Elohim le•o•lam.

3. You are the fairest of the sons of men; loving kindness is poured into your lips; therefore God has blessed you for ever.

ד. חֲגוֹר-חַרְבְּךָ עַל-יָרֵךְ גְּבוֹר הוֹדֵךְ וְהִדְרֵךְ:

4. Cha•gor–char•be•cha al–ya•rech gi•bor hod•cha va•ha•da•re•cha.

4. Gird your sword upon your thigh, O most mighty, with your glory and your majesty.

ה. וְהִדְרֵךְ צֶלַח רִכְבּ עַל-דְּבַר-אֱמֶת וְעֲנֹה-צְדָק וְתוֹרֶךָ נוֹרְאוֹת יְמִינֶךָ:

5. Va•ha•dar•cha tze•lach r`chav al–d`var–emet ve•an•va–tze•dek ve•tor•cha no•ra•ot ye•mi•ne•cha.

5. And in your majesty ride prosperously on in the cause of truth and for the sake of righteousness; and let your right hand teach you awesome things.

ו. חֲצִיךָ שְׁנוּנִים עַמִּים תַּחְתֶּיךָ יִפְּלוּ בְּלֵב אוֹיְבֵי הַמֶּלֶךְ:

6. Chi•tze•cha sh`noo•nim amim tach•te•cha yip•loo be•lev oy•vei ha•me•lech.

6. Your arrows are sharp; the peoples fall under you; they sink into the heart of the enemies of the king.

ז. כִּסְאֶךָ אֱלֹהִים עוֹלָם וָעַד שֶׁבֶט מִיֶּשֶׁר שֶׁבֶט מַלְכוּתֶךָ:

7. Kis•a•cha Elohim o•lam va•ed she•vet mi•shor she•vet mal•choo•te•cha.

7. Your throne, O God, is for ever and ever; the scepter of your kingdom is a scepter of equity.

ח. אֶהְבֵּת צְדָק וְתִשְׁנֵא רָשָׁע עַל-כֵּן מִשְׁחָךְ אֱלֹהִים אֱלֹהֶיךָ שָׁמוֹן שָׁשׂוֹן מִחֲבֵרְךָ:

8. Ahav•ta tze•dek va•tis•na–re•sha al–ken me•sha•cha•cha Elohim Elohe•cha she•men sa•son me•cha•ve•re•cha.

8. You love righteousness, and hate wickedness; therefore God, your God, has anointed you with the oil of gladness above your companions.

ט. מִרַּ וְאַהֲלוֹת קִצְיֵעוֹת כָּל-בְּגָדֹתֶיךָ מִן-הַיְכָלִי שֵׁן מִנִּי שִׁמְחוֹךְ:

9. Mor va•a•ha•lot ke•tzi•ot kol–big•do•te•cha min–heich•lei shen mi•ni sim•choo•cha.

9. All your garments are fragrant with myrrh, and aloes, and cassia. From ivory palaces stringed instruments make you glad.

י. בָּנוֹת מְלָכִים בִּיקְרוֹתֶיךָ נִצְבָּה שָׁגֵל לִימִינְךָ בְּכֶתֶם אוֹפִיר:

10. B`not me•la•chim bik•ro•te•cha nitz•va she•gal liy•min•cha be•che•tem Ofir.

10. Daughters of kings are among your ladies of honor; at your right hand stands the queen in gold of Ophir.

יא. שִׁמְעֵי-בַת וּרְאִי וְהִטִּי אָזְנוֹךְ וְשִׁכַּחִי עַמְךָ וּבֵית אָבִיךָ:

11. Shim•ee–vat oor•ee ve•ha•ti oz•nech ve•shich•chi amech oo•veit avich.

11. Listen, O daughter, and consider, and incline your ear; forget your own people, and your father's house;

יב. וַיִּתְאוּ הַמֶּלֶךְ יָפִיךָ כִּי-הוּא אֲדֹנֶיךָ וְהִשְׁתַּחֲוִי-לוֹ:

12. Ve•yit•av ha•me•lech yof•yech ki–hoo ado•na•yich ve•hish•ta•cha•vi–lo.

12. And the king shall desire your beauty; bow to him because he is your lord.

יג. וּבַת-צֹר בְּמִנְחָה פָּנֶיךָ יַחֲלוּ עֲשִׂירֵי עָם:

13. Oo•vat–Tzor be•min•cha pa•na•yich ye•cha•loo ashi•rei am.

13. And O daughter of Tyre, the rich among the people shall entreat your favor with a gift.

יד. כָּל-כְּבוֹדָה בַּת-מֶלֶךְ פְּנִימָה מִמִּשְׁבְּצוֹת זָהָב לְבוּשָׁה:

14. Kol–ke•voo•da vat–me•lech pe•ni•ma mi•mish•be•tzot za•hav le•voo•sha.

14. The daughter of the king is all glorious within; her clothing is of embroidered gold.

טו. לְרִקְמוֹת תּוֹבֵל לְמֶלֶךְ בְּתוֹלוֹת אַחֲרֶיהָ רַעוּתֶיהָ מוֹבָאוֹת לָךְ:

15. Lir•ka•mot too•val la•me•lech be•too•lot a•cha•re•ha re•o•te•ha moo•va•ot lach.

15. She shall be brought to the king in embroidered garments; the virgins, her companions, who follow her, shall be brought to you.

טז. תּוֹבֵלְנָה בְשִׂמְחַת וְגִיל תְּבוֹאֵינָה בְּהִיכַל מֶלֶךְ:

16. Too•val•na bis•ma•chot va•gil te•vo•ena be•hei•chal me•lech.

16. With gladness and rejoicing shall they be brought; they shall enter into the king's palace.

יז. תַּחַת אֲבֹתֶיךָ יִהְיוּ בְּנֵיךָ תִּשְׁתַּמּוּ לְשָׂרִים בְּכָל־הָאָרֶץ:

17. Ta•chat avo•te•cha yi•hi•yoo va•ne•cha te•shi•te•mo le•sa•rim be•chol-ha•a•retz.

17. Instead of your fathers shall be your children, whom you shall make princes in all the earth.

יח. אֶזְכִּירָה שִׁמְךָ בְּכָל־דּוֹר וְדוֹר עַל־כֵּן עַמִּים יִהְיוּדוֹךָ לְעַלְמִם וְעַד:

18. Az•ki•ra shim•cha be•chol-dor va•dor al-ken amim ye•ho•doo•cha le•o•lam va•ed.

18. I will make your name to be remembered in all generations; therefore the peoples shall praise you for ever and ever.

תהלים פרק מו

Psalms Chapter 46

א. למנצח לבני-קרח על-עלמות שיר:

1. La•M`na•tze•ach liv`nei–Ko•rach al–Ala•mot Shir.

1. To the chief Musician for the sons of Korah, A Song according to Alamothe.

ב. אלהים לנו מחסה ועז עזרה בצרות נמצא מאד:

2. Elohim la•noo ma•cha•se va•oz ez•ra ve•tza•rot nim•tza me•od.

2. God is our refuge and strength, a very present help in trouble.

ג. על-כן לא-נירא בהמיר ארץ ובמוט הרים בלב ימים:

3. Al–ken lo–ni•ra be•ha•mir aretz oov•mot ha•rim be•lev ya•mim.

3. Therefore we will not fear, though the earth should change, and though the mountains be carried into the midst of the sea;

ד. יהמו יחמרו מימיו ירעשו הרים בגאותו סלה:

4. Ye•he•moo yech•me•roo mei•mav yir•a•shoo ha•rim be•ga•ava•to Sela.

Though its waters roar and are troubled, though the mountains shake with their swelling. Selah.

ה. נהר פלגיו ישמחו עיר-אלהים קדש משכני עליון:

5. Na•har pe•la•gav ye•sam•choo eer–Elohim ke•dosh mish•ke•nei Elyon.

There is a river, whose streams make glad the city of God, the holiest dwelling place of the Most High.

ו. אלהים בקרבה בל-תמוט יעזרה אלהים לפנות בקר:

6. Elohim be•kir•ba bal–ti•mot ya•az•re•ha Elohim lif•not bo•ker.

God is in the midst of her; she shall not be moved; God shall help her before morning.

ז. המו גוים מוט ממלכות נתן בקולו תמוג ארץ:

7. Ha•moo go•yim ma•too mam•la•chot na•tan be•ko•lo ta•moog aretz.

Nations rage, kingdoms totter; he utters his voice, the earth melts.

ח. יהוה צבאות עמנו משגב-לנו אלהי יעקב סלה:

8. Adonai Tze`va•ot ee•ma•noo mis•gav–la•noo Elo•hey Ya•akov Sela.

8. The Lord of Hosts is with us; the God of Jacob is our refuge. Selah.

ט. לְכוּ-חִזּוּ מַפְעָלוֹת יְהוָה אֲשֶׁר-שָׂם שָׁמֹת בְּאֶרֶץ:

9. Le•choo–cha•zoo mif•a•lot Adonai asher–sam sha•mot ba•a•retz.

9. Come, behold the works of the Lord, the desolations that he has made in the earth.

י. מְשַׁבֵּית מַלְחָמוֹת עַד-קִצָּה הָאֶרֶץ קֶשֶׁת יִשְׁבֵר וְקִצֵּץ חֲנִית עֲגָלוֹת יִשְׂרָף בָּאֵשׁ:

10. Mash•bit mil•cha•mot ad–ke•tze ha•a•retz ke•shet ye•sha•ber ve•ki•tetz
cha•nit aga•lot yis•rof ba•esh.

10. He makes wars cease to the end of the earth; he breaks the bow, and shatters the spear; he burns the chariot in the fire.

יא. הֲרִפוּ וּדְעוּ כִּי-אֲנֹכִי אֱלֹהִים אֲרוֹם בְּגוֹיִם אֲרוֹם בְּאֶרֶץ:

11. Har•poo ood•oo ki–Ano•chi Elohim aroom ba•go•yim aroom ba•a•retz.

11. Be still, and know that I am God; I will be exalted among the nations, I will be exalted in the earth.

יב. יְהוָה צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׁגֵּב-לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה:

12. Adonai Tze`va•ot ee•ma•noo mis•gav–lo•a•noo Elo•hey Ya•akov Sela.

12. The Lord of Hosts is with us; the God of Jacob is our refuge. Selah.

תהלים פרק מז

Psalms Chapter 47

א. למנצח לבני-קרח מזמור:

1. La•M`na•tze•ach liv`nei–Ko•rach Miz•mor.

1. To the chief Musician, A Psalm for the sons of Korah.

ב. כל-העמים תקעו-כף הריעו לאלהים בקול רנה:

2. Kol–ha•a•mim tik•oo–chaf ha•ri•oo le`Elohim be•kol ri•na.

2. O clap your hands, all you peoples; shout to God with the voice of triumph.

ג. כִּי־יְהוָה עֲלִיוֹן נוֹרָא מֶלֶךְ גָּדוֹל עַל־כָּל־הָאָרֶץ:

3. Ki–Adonai Elyon no•ra Me•lech ga•dol al–kol–ha•a•retz.

3. For the Lord Most High is awesome; he is a great King over all the earth.

ד. יִדְבֹר עַמִּים תַּחְתֵּינוּ וְלְאֻמִּים תַּחַת רַגְלֵינוּ:

4. Yad•ber amim tach•tei•noo ool•oo•mim ta•chat rag•lei•noo.

4. He subdues peoples under us, and nations under our feet.

ה. יִבְחַר־לָנוּ אֶת־נַחֲלָתָנוּ אֶת גְּאוֹן יַעֲקֹב אֲשֶׁר־אָהֵב סֵלָה:

5. Yiv•char–la•noo et–na•cha•la•te•noo et ge•on Ya•akov asher–ahev Sela.

5. He chooses our inheritance for us, the pride of Jacob whom he loves. Selah.

ו. עָלָה אֱלֹהִים בַּתְרוּעָה יְהוָה בְּקוֹל שׁוֹפָר:

6. Ala Elohim bit•roo•ah Adonai be•kol sho•far.

6. God has gone up with a shout, the Lord with the sound of a shofar.

ז. זָמְרוּ אֱלֹהִים זָמְרוּ זָמְרוּ לְמַלְכֵנוּ זָמְרוּ:

7. Zam•roo Elohim za•me•roo zam•roo le•mal•ke•noo zam•roo.

7. Sing praises to God, sing praises; sing praises to our King, sing praises.

ח. כִּי מֶלֶךְ כָּל־הָאָרֶץ אֱלֹהִים זָמְרוּ מַשְׁכִּיל:

8. Ki Me•lech kol–ha•a•retz Elohim zam•roo mas•kil.

8. For God is the King of all the earth; sing a Maskil psalm.

ט. מֶלֶךְ אֱלֹהִים עַל־גּוֹיִם אֱלֹהִים יָשָׁב עַל־כִּסֵּא קֹדֶשׁ:

9. Ma•lach Elohim al–go•yim Elohim ya•shav al–ki•se kod•sho.

9. God reigns over the nations; God sits on the throne of his holiness.

י. נְדִיבֵי עַמִּים נֶאֱסָפוּ עִם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם כִּי לֵאלֹהִים מִגְּנֵי-אֶרֶץ מְאֹד נִעְלָה:

10. N`di•vei amim ne•esa•foo am Elo•hey Av•ra•ham ki le`Elohim ma•gi•nei-
eretz me•od na•ala.

10. The nobles of the peoples are gathered together, the people of the God of Abraham; for the shields of the earth belong to God; he is greatly exalted.

תהלים פרק מח

Psalms Chapter 48

א. שִׁיר מִזְמוֹר לְבְנֵי-קֹרַח:

1. Shir Miz•mor liv`nei–Ko•rach.

1. A Song and Psalm for the sons of Korah.

ב. גְּדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ הַר-קֹדֶשׁ:

2. Ga•dol Adonai oom•hoo•lal me•od be•eer Elo•hey•noo har–kod•sho.

2. Great is the Lord, and highly to be praised in the city of our God. The mountain of his holiness,

ג. יִפֶּה נוֹף מְשׁוֹשׁ כָּל-הָאָרֶץ הַר-צִיּוֹן יִרְכָּתִי צֶפֶן קִרְיַת מֶלֶךְ רָב:

3. Ye•fe nof me•sos kol–ha•a•retz Har–Tzi•yon yar•ke•tei tza•fon kir•yat Me•lech Rav.

3. Beautiful sight, the joy of the whole earth, is Mount Zion, on the northern side of the city of the great King.

ד. אֱלֹהִים בְּאַרְמְנוֹתֶיהָ נוֹדַע לְמִשְׁגָּב:

4. Elohim be•ar•me•no•te•ha no•da le•mis•gav.

4. God is known in her palaces for a refuge.

ה. כִּי-הִגָּה הַמְּלָכִים נוֹעְדוּ עָבְרוּ יַחְדָּו:

5. Ki–hi•ne ham•la•chim no•a•doo av•roo yach•dav.

5. For, behold, the kings were assembled, they came on together.

ו. הֵמָּה רָאוּ כֵן תָּמָהּוּ גִבְהָלוּ נִחְפְּזוּ:

6. Hema ra•oo ken ta•ma•hoo niv•ha•loo nech•pa•zoo.

6. As soon as they saw it, they were astounded; they were frightened; they fled away.

ז. רָעָדָה אֶחְזָתָם שָׁם חֵיל כַּיּוֹלֵדָה:

7. R`a•da a•cha•za•tam sham chil ka•yo•leda.

7. Fear took hold of them there, and pain, like a woman in labor.

ח. בְּרוּחַ קָדִים תִּשְׁבֵּר אֲנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ:

8. Be•roo•ach ka•dim te•sha•ber o•ni•yot Tar•shish.

8. You break the ships of Tarshish with an east wind.

ט. כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ כִּן רָאִינוּ בְּעִיר יְהוָה-צְבָאוֹת בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהִים יְכוֹנֶנֶה עַד-עוֹלָם סֵלָה:

9. Ka•a•sher sha•ma•a•noo ken ra•ee•noo be•eer Adonai–Tze`va•ot be•eer Elo•hey•noo Elohim ye•chone•ne•ha ad–o•lam Sela.

9. As we have heard, so have we seen in the city of the Lord of Hosts, in the city of our God; God will establish it for ever. Selah.

י. דַּמִּינוּ אֱלֹהִים חֶסֶדְךָ בְּקֶרֶב הַיְכָלְךָ:

10. Di•mi•noo Elohim chas•de•cha be•ke•rev hei•cha•le•cha.

10. We have thought of your loving kindness, O God, in the midst of your temple.

יא. כְּשֵׁמֶךְ אֱלֹהִים כִּן תְּהִלַּתְךָ עַל-קְצוֵי-אֶרֶץ צְדָק מְלֵאָה יְמִינְךָ:

11. Ke•shim•cha Elohim ken te•hi•lat•cha al–katz•vei–eretz tze•dek mal•ah ye•mi•ne•cha.

11. According to your name, O God, so is your praise to the ends of the earth; your right hand is full of righteousness.

יב. יִשְׂמַח הַר-צִיּוֹן תִּגְלֶנָּה בְּנוֹת יְהוּדָה לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ:

12. Yis•mach Har–Tzi•yon ta•gel•na b`not Ye•hoo•da le•ma•an mish•pa•te•cha.

12. Let Mount Zion rejoice, let the daughters of Judah be glad, because of your judgments.

יג. סִבּוּ צִיּוֹן וְהַקִּיפוּהָ סָפְרוּ מִגְדָּלֶיהָ:

13. So•boo Tzi•yon ve•ha•ki•foo•ha sif•roo mig•da•le•ha.

13. Walk about Zion, and go around her; count her towers.

יד. שִׁיתוּ לְבַבְכֶם לְחִילָהּ פִּסְגוּ אַרְמְנוֹתֶיהָ לְמַעַן תִּסְפְּרוּ לְדוֹר אַחֲרוֹן:

14. Shi•too lib•chem le•chei•la pas•goo ar•me•no•te•ha le•ma•an te•sap•roo le•dor a•cha•ron.

14. Mark well her bulwarks, consider her palaces; that you may tell it to the following generation,

טו. כִּי זֶה אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ עוֹלָם וָעֶד הוּא יִנְהַגֵּנוּ עַל-מוֹת:

15. Ki ze Elohim Elo•hey•noo o•lam va•ed hoo ye•na•ha•ge•noo al–moot.

15. That this is God, our God for ever and ever; he will be our guide till death.

תהלים פרק מט Psalms Chapter 49

א. למנצח לבני-קרח מזמור:

1. La•M`na•tze•ach liv`nei–Ko•rach Miz•mor.

1. To the chief Musician, A Psalm for the sons of Korah.

ב. שמעו-זאת כל-העמים האזינו כל-ישבי הַלֵד:

2. Shim•oo–zot kol–ha•a•mim ha•a•zi•noo kol–yosh•vei cha•led.

2. Hear this all you peoples; give ear, all you inhabitants of the world;

ג. גם-בני אדם גם-בני-איש יחד עשיר ואביון:

3. Gam–b`nei adam gam–b`nei–eesh ya•chad ashir ve•ev•yon.

3. Both low and high, rich and poor, together.

ד. פי ידבר חכמות וְהַגוֹת לְבִי תְבוּנוֹת:

4. Pi ye•da•ber choch•mot ve•ha•goot li•bi te•voo•not.

4. My mouth shall speak of wisdom; and the meditation of my heart shall be understanding.

ה. אטה למשל אזני אפתח בכנור חידתי:

5. Ate le•ma•shal oz•ni ef•tach be•chi•nor chi•da•ti.

5. I will incline my ear to a parable; I will open my riddle to the lyre.

ו. למה אירא בימי רע עון עקבי יסובני:

6. La•ma ee•ra biy•mey ra avon ake•vai ye•soo•be•ni.

6. Why should I fear in the days of evil, when the iniquity of my persecutors surrounds me?

ז. הבטחים על-חילם וברב עשרם יתהללו:

7. Ha•bot•chim al–chei•lam oov•rov osh•ram yit•ha•la•loo.

7. Those who trust in their wealth, and boast themselves in the multitude of their riches;

ח. אַח לֹא-פֹדֶה יִפְדֶּה אִישׁ לֹא-יִתֵּן לְאֱלֹהִים כֶּפֶר׃

8. Ach lo–fa•do yif•de eesh lo–yi•ten le`Elohim kaf•ro.

8. None of them can by any means ransom his brother, nor give to God a price for him;

ט. וַיִּקַּר פְּדִיּוֹן נַפְשָׁם וַחֲדַל לְעוֹלָם:

9. Ve•ye•kar pid•yon naf•sham ve•cha•dal le•o•lam.

9. For the ransom of their soul is costly, and it ceases for ever;

י. וַיְחִי-עוֹד לְנֶצַח לֹא יִרְאֶה הַשְּׁחַת:

10. Vi•Y`chi-od la•ne•tzach lo yir•eh ha•sha•chat.

10. That he might still live for ever, and not see the pit.

יא. כִּי יִרְאֶה חֲכָמִים יָמוּתוּ יַחַד כְּסִיל וַבְּעַר יֵאָבְדוּ וְעֲזָבוּ לְאַחֲרִים חֵילָם:

11. Ki yir•eh cha•cha•mim ya•moo•too ya•chad ke•sil va•va•ar yo•ve•doo
ve•az•voo la•a•che•rim chei•lam.

11. For when he sees that wise men die, that the fool and the stupid alike perish, and leave their wealth to others,

יב. קִרְבָּם בְּתִימוֹ לְעוֹלָם מִשְׁכַּנְתָּם לְדוֹר וָדוֹר קִרְאוּ בְשֵׁמוֹתָם עָלֵי אֲדָמוֹת:

12. Kir•bam ba•tei•mo le•o•lam mish•ke•no•tam le•dor va•dor kar•oo
vish•mo•tam a•lei ada•mot.

12. Their inward thought is that their houses shall continue for ever, and their dwelling places to all generations; they call their lands after their own names.

יג. וְאָדָם בִּיקָר בַּל-יִלִּין נִמְשַׁל כַּבְּהֵמוֹת נִדְמוּ:

13. Ve•adam biy•kar bal-ya•lin nim•shal kabe•he•mot nid•moo.

13. Nevertheless man does not abide in honor; he is like the beasts that perish.

יד. זֶה דַּרְכָּם כְּסָל לָמוֹ וְאַחֲרֵיהֶם בְּפִיהֶם יִרְצוּ סְלָה:

14. Ze dar•kam ke•sel la•mo ve•a•cha•rei•hem be•fi•hem yir•tzoo Sela.

14. This is their way in their folly; yet their posterity will approve their sayings. Selah.

טו. כַּצֹּאֵן לְשֹׂאֵל שְׁתּוֹ מוֹת יִרְעַם וַיִּרְדּוּ בָּם יִשְׂרָיִם לְבָקָר (וְצִיִּרָם) [וְצוֹרָם] לְבָלוֹת
שְׂאֵל מִזְבֵּל לוֹ:

15. Ka•tzoon li•Sh`ol sha•too ma•vet yir•em va•yir•doo vam ye•sha•rim la•bo•ker
(ve•tzi•ram) [ve•tzoo•ram] le•va•lot Sh`ol miz•vool lo.

15. Like sheep they are appointed to Sheol; death shall be their shepherd; and the upright shall have dominion over them in the morning; and their form shall waste away in Sheol, leaving behind their dwelling.

טז. אַךְ-אֱלֹהִים יִפְדֶּה-נַפְשִׁי מִיַּד שְׂאֵל כִּי יִקְחֵנִי סְלָה:

16. Ach-Elohim yif•de-naf•shi mi•yad Sh`ol ki yi•ka•che•ni Sela.

16. But God will redeem my soul from the power of Sheol; for he shall receive me. Selah.

יז. אל-תִּירָא כִּי-יַעֲשֶׂר אִישׁ כִּי-יִרְבֶּה כְּבוֹד בֵּיתוֹ:

17. Al-ti•ra ki-ya•a•shir eesh ki-yir•be ke•vod bei•to.

17. Do not be afraid when one is made rich, when the glory of his house is increased;

יח. כִּי לֹא בְּמוֹתוֹ יִקַּח הַכֹּל לֹא-יֵרֵד אַחֲרָיו כְּבוֹדוֹ:

18. Ki lo ve•mo•to yi•kach ha•kol lo-ye•red a•cha•rav ke•vo•do.

18. For when he dies he shall carry nothing away; his glory shall not go down after him.

יט. כִּי נִפְשׁוֹ בְּחַיָּו יְבָרַךְ וַיִּוֹדֶךָ כִּי-תִיטִיב לָךְ:

19. Ki naf•sho be•cha•yav ye•va•rech ve•yo•doo•cha ki-tei•tiv lach.

19. Though while he lives he blesses his soul; and though men will praise you when you do well for yourself.

כ. תָּבֹא עַד-דּוֹר אֲבוֹתָיו עַד-נֹצֵחַ לֹא יִרְאוּ-אוֹר:

20. Ta•vo ad-dor avo•tav ad-ne•tzach lo yir•oo-or.

20. He shall go to the generation of his fathers; they shall never see light.

כא. אָדָם בִּיקָר וְלֹא יָבִין נִמְשַׁל כַּבְּהֵמוֹת נִדְמוֹ:

21. Adam biy•kar ve•lo ya•vin nim•shal kabe•he•mot nid•moo.

21. A man who does not understand honor is like the beasts that perish.

תהלים פרק נ

Psalms Chapter 50

א. מִזְמוֹר לְאַסָּף אֵל אֱלֹהִים יְהוָה דָּבַר וַיִּקְרָא אֶרֶץ מִמִּזְרַח-שֶׁמֶשׁ עַד-מְבֹאוֹ:

1. Miz•mor le•Asaf El Elohim Adonai di•ber va•yik•ra–aretz mi•miz•rach–she•mesh ad–me•voo.

1. A Psalm of Asaph. The mighty God, the Lord, speaks and summons the earth from the rising of the sun to its setting.

ב. מִצִּיּוֹן מְכַלְל־יָפִי אֱלֹהִים הוֹפִיעַ:

2. MiTzi•yon mich•lal–yofi Elohim ho•fi•a.

2. Out of Zion, the perfection of beauty, God shines forth.

ג. יָבֹא אֱלֹהֵינוּ וְאֵל־יִחְרַשׁ אֵשׁ לִפְנֵינוּ תֹאכַל וְסִבִּיבָיו נִשְׁעָרָה מֵאֵד:

3. Ya•vo Elo•hey•noo ve•al–ye•che•rash esh le•fa•nav to•chel oos•vi•vav nis•ara me•od.

3. Our God comes, and does not keep silence; a fire devours before him, and there is a mighty tempest around him.

ד. יִקְרָא אֶל־הַשָּׁמַיִם מֵעַל וְאֶל־הָאָרֶץ לְדִין עַמּוֹ:

4. Yik•ra el–ha•sha•ma•yim me•al ve•el–ha•a•retz la•din amo.

4. He calls to the heavens from above, and to the earth, that he may judge his people.

ה. אִסְפוּ־לִי חֲסִידַי כְּרִתֵי בְרִיתִי עֲלֵי־זָבַח:

5. Ees•foo–li cha•si•dai kor•tei ve•ri•ti a•lei–za•vach.

5. Gather my pious ones together to me; those who have made a covenant with me by sacrifice.

ו. וַיִּגִּדּוּ שָׁמַיִם צְדָקוֹ כִּי־אֱלֹהִים שֹׁפֵט הוּא סֵלָה:

6. Va•ya•gi•doo sha•ma•yim tzid•ko ki–Elohim sho•fet hoo Sela.

6. And the heavens shall declare his righteousness; for God is judge himself. Selah.

ז. שִׁמְעָה עַמִּי וְאִדְבַּרְהָ יִשְׂרָאֵל וְאֶעֱדָה בְּךָ אֱלֹהִים אֶלְהֵיךָ אָנֹכִי:

7. Shim•ah ami va•ada•be•ra Israel ve•a•ee•da bach Elohim Elohe•cha Ano•chi.

7. Hear, O my people, and I will speak; O Israel, and I will testify against you; I am God, your God.

ח. לֹא עַל־זִבְחֶיךָ אוֹכִיחֶךָ וְעוֹלֹתֶיךָ לִנְגְדִי תָמִיד:

8. Lo al–ze•va•che•cha ochi•che•cha ve•o•lo•te•cha le•neg•di ta•mid.

8. I will not reprove you for your sacrifices, and your burnt offerings are continually before me.

ט. לא־אֶקַח מִבֵּיתְךָ פָּר מִמִּכְלַאתֶיךָ עֲתוּדִים:

9. Lo-ekach mi•beit•cha far mi•mich•le•o•te•cha atoo•dim.

9. I will accept no bull from your house, nor male goats from your folds.

י. כִּי־לִי כָל־חַיְתוֹי־יַעַר בְּהֵמוֹת בְּהַר־יֶאֱלֹף:

10. Ki-li chol-chay•to-yar be•he•mot be•hare•rei-alef.

10. For every beast of the forest is mine, and the cattle upon a thousand mountains.

יא. יָדַעְתִּי כָל־עוֹף הָרִים וְזִז שָׂדֵי עֲמָדִי:

11. Ya•da•ati kol-of ha•rim ve•ziz sa•dai ee•ma•di.

11. I know all the birds of the mountains; and the wild beasts of the field are mine.

יב. אִם־אֶרְעֵב לֹא־אֹמַר לָךְ כִּי לִי תֵבֵל וּמְלֵאָה:

12. Eem-er•av lo-o•mar lach ki li te•vel oom•lo•ah.

12. If I were hungry, I would not tell you; for the world is mine, and all that fills it.

יג. הֲאוֹכֵל בֶּשָׂר אֲבִירִים וְדָם עֲתוּדִים אֶשְׁתֶּה:

13. Ha•o•chal be•sar abi•rim ve•dam atoo•dim esh•te.

13. Do I eat the flesh of bulls, or drink the blood of goats?

יד. זָבַח לֵאלֹהִים תּוֹדָה וְשִׁלְמִם לְעֲלִיוֹן גְּדֹרֶיךָ:

14. Ze•vach le`Elohim to•da ve•sha•lem le•Elyon n`da•re•cha.

14. Offer to God thanksgiving; and pay your vows to the Most High;

טו. וּקְרָאֵנִי בְיוֹם צָרָה אֶחְלָצְךָ וּתְכַבְּדֵנִי:

15. Ook•ra•eni be•yom tza•ra a•cha•letz•cha oot•chab•de•ni.

15. And call upon me in the day of trouble; I will save you, and you shall glorify me.

טז. וְלִרְשָׁע אָמַר אֱלֹהִים מַה־לָּךְ לְסַפֵּר חֻקֵי וּתְשֵׂא בְרִיתִי עָלֶיךָ:

16. Ve•la•ra•sha amar Elohim ma-le•cha le•sa•per choo•kai va•ti•sa ve•ri•ti a•lei-fi•cha.

16. But to the wicked man God says, What are you to express my statutes, or to mouth my covenant?

יז. וְאַתָּה שָׂנֵאתָ מוֹסֵר וּתְשַׁלַּח דְּבָרֶי אַחֲרָיךָ:

17. Ve•ata sa•ne•ta moo•sar va•tash•lech de•va•rai a•cha•re•cha.

17. For you hate instruction, and cast my words behind you.

יח. אַם-רְאִיתָ גָּנֵב וְתָרַץ עִמּוֹ וְעַם מְנַאֲפִים חֶלְקְךָ:

18. Eem-ra•ee•ta ga•nav va•ti•retz ee•mo ve•eem me•na•a•fim chel•ke•cha.

18. If you see a thief, you consort with him, and you keep company with adulterers.

יט. פִּיךָ שָׁלַחְתָּ בְּרָעָה וּלְשׁוֹנְךָ תִצְמִיד מְרָמָה:

19. Pi•cha sha•lach•ta ve•ra•ah ool•shon•cha tatz•mid mir•ma.

19. You give your mouth free rein for evil, and your tongue frames deceit.

כ. תֵּשֵׁב בְּאָחֶיךָ תְּדַבֵּר בְּבֶן-אִמְךָ תִתּוֹ-דָפִי:

20. Te•shev be•achi•cha te•da•ber be•ven-eem•cha ti•ten-do•fi.

20. You sit and speak against your brother; you slander the son of your own mother.

כא. אֵלֶּה עָשִׂיתָ וְהִחַרְשִׁיתִי דְמִיתָ הָיִוֹת אֶהְיֶה כְּמוֹךָ אוֹכִיחְךָ וְאֶעֱרָכָה לְעֵינֶיךָ:

21. Ele asi•ta ve•he•che•rash•ti di•mi•ta he•yot ehe•ye cha•mo•cha o•chi•cha•cha ve•e•er•cha le•ei•ne•cha.

21. You have done these things, and I have kept silence; you thought that I was one like yourself; but I will rebuke you and set the matter before your eyes.

כב. בִּינוּ-נָא זֹאת שְׁכַחִי אֱלֹהִים פְּנֵי-אֶטְרֹף וְאִין מְצִיל:

22. Bi•noo-na zot shoch•chei Eloha pen-et•rof ve•eyn ma•tzil.

22. Now consider this, you who forget God, lest I tear you in pieces, and there be none to save.

כג. זֶבַח תּוֹדָה יִכְבְּדֵנִי וְשֵׁם דְּרֹךְ אֲרָאֵנוּ בִישַׁע אֱלֹהִים:

23. Zo•ve•ach to•da ye•cha•be•da•ni ve•sam de•rech ar•e•e•noo be•ye•sha Elohim.

23. Whoever offers praise glorifies me; and to him who orders his way aright I will show the salvation of God.

תהלים פרק נא

Psalms Chapter 51

א. למנצח מזמור לדוד:

1. La•M`na•tze•ach Miz•mor le•David.

1. To the chief Musician, A Psalm of David,

ב. בבוא אליו נתן הנביא כאשר-בא אל-בת-שבע:

2. Be•vo e•lav Na•tan ha•na•vi ka•a•sher–ba el–Bat–Aha•va.

2. When Nathan the prophet came to him, after he had gone in to Bathsheba.

ג. חנני אלהים כחסדך כרב רחמיך מחה פשעי:

3. Cho•ne•ni Elohim ke•chas•de•cha ke•rov ra•cha•me•cha me•che fe•sha•ai.

3. Be gracious to me, O God, according to your loving kindness; according to the multitude of your mercies blot out my transgressions.

ד. (הרבה) [הרב] בבסני מעוני ומחטאתי טהרני:

4. (he•rev) [he•rev] kab•se•ni me•avo•ni oo•me•cha•ta•ti ta•ha•re•ni.

4. Wash me thoroughly from my iniquity, and cleanse me from my sin.

ה. כי-פשעי אני אדע וחטאתי נגדי תמיד:

5. Ki–fe•sha•ai ani eda ve•cha•ta•ti neg•di ta•mid.

5. For I acknowledge my transgressions; and my sin is always before me.

ו. לך לבדך חטאתי והרע בעיניך עשיתי למען-תצדק בדברך תזכה בשפטך:

6. Le•cha le•vad•cha cha•ta•ti ve•ha•ra be•ei•ne•cha asi•ti le•ma•an–tiz•dak be•dov•re•cha tiz•ke ve•shof•te•cha.

6. Against you, you alone, have I sinned, and done this evil in your sight; so that you are justified in your sentence, and clear in your judgment.

ז. הו-בעוון חוללתי ובחטא יחמתני אמי:

7. Hen–be•a•von cho•lal•ti oov•chet ye•che•mat•ni ee•mi.

7. Behold, I was shaped in iniquity, and in sin my mother conceived me.

ח. הן אמת הפצת בטחות ובסתם חכמה תודיעני:

8. Hen emet cha•fatz•ta va•too•chet oov•sa•toom choch•ma to•di•eni.

8. Behold, you desire truth in the inward parts; therefore teach me wisdom in the inmost heart.

ט. תַחַטְאֵנִי בְאִזּוֹב וְאֶטְהַר תִּכְבֹּסְנִי וּמִשָּׁלֵג אֲלַבִּין:

9. Te•chat•eni ve•ezov ve•et•har te•chab•se•ni oo•mi•she•leg al•bin.

9. Purge me with hyssop, and I shall be clean; wash me, and I shall be whiter than snow.

י. תִשְׁמִיעַנִי שִׁשׁוֹן וְשִׂמְחָה תִגְלֶנָה עֲצָמוֹת דְּכִיתָ:

10. Tash•mi•eni sa•son ve•sim•cha ta•gel•na atza•mot di•ki•ta.

10. Let me hear joy and gladness; that the bones which you have broken may rejoice.

יא. הַסֵּתֵר פְּנִיךָ מִחַטָּאֵי וְכַל-עֲוֹנוֹתַי מַחֶה:

11. Has•ter pa•ne•cha me•cha•ta•ai ve•chol-a•vo•no•tai me•che.

11. Hide your face from my sins, and blot out all my iniquities.

יב. לֵב טָהוֹר בְּרָא-לִי אֱלֹהִים וְרוּחַ נָכוֹן חֲדַשׁ בְּקִרְבִּי:

12. Lev ta•hor be•ra-li Elohim ve•roo•ach na•chon cha•desh be•kir•bi.

12. Create in me a clean heart, O God; and renew a constant spirit inside me.

יג. אַל-תִּשְׁלִיכֵנִי מִלְּפָנֶיךָ וְרוּחַ קִדְשְׁךָ אַל-תִּקַּח מִמֶּנִּי:

13. Al-tash•li•che•ni mil•fa•ne•cha ve•roo•ach kod•she•cha al-ti•kach mi•me•ni.

13. Do not cast me away from your presence; and do not take your holy spirit from me.

יד. הַשִּׁיבָה לִי שִׁשׁוֹן יִשְׁעֶךָ וְרוּחַ נְדִיבָה תִסְמְכֵנִי:

14. Ha•shi•va li s`son yish•e•cha ve•roo•ach n`di•va tis•me•che•ni.

14. Restore to me the joy of your salvation; and uphold me with a willing spirit.

טו. אֲלַמְּדָה פְּשָׁעִים דְּרַכֶּיךָ וְחַטָּאִים אֲלֶיךָ יָשׁוּבוּ:

15. Alam•da fosh•eem de•ra•che•cha ve•cha•ta•eem e•le•cha ya•shoo•voo.

15. Then I will teach transgressors your ways; and sinners shall return to you.

טז. הַצִּילֵנִי מִדָּמִים אֱלֹהִים אֱלֹהֵי תִשׁוּעָתִי תִרְנֶן לְשׁוֹנֵי צְדָקָתְךָ:

16. Ha•tzi•le•ni mi•da•mim Elohim Elo•hey te•shoo•ati te•ra•nen le•sho•ni tzid•ka•te•cha.

16. Save me from bloodguiltiness, O God, you God of my salvation; and my tongue shall sing aloud of your righteousness.

יז. אֲדַנֵּי שִׁפְתַי תִּפְתַּח וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

17. Adonai s`fa•tai tif•tach oo•fi ya•gid te•hi•la•te•cha.

17. O Lord, open you my lips; and my mouth shall declare your praise.

יח. כי לא-תחפץ זבח ואֶתְנָה עֹלָה לֹא תִרְצֶה:

18. Ki lo-tach•potz ze•vach ve•ete•na o•la lo tir•tze.

18. For you do not desire sacrifice; or else would I give it; you do not delight in burnt offering.

יט. זבחי אֱלֹהִים רוּחַ נִשְׁבְּרָה לֵב-נִשְׁבֵּר וְנִדְכָּה אֱלֹהִים לֹא תִבְזֶה:

19. Ziv•chei Elohim roo•ach nish•ba•ra lev-nish•bar ve•nid•ke Elohim lo tiv•ze.

19. The contrite spirit is a sacrifice to God; O God, you will not despise a contrite and broken heart.

כ. הִיטִיבָה בְּרָצוֹנְךָ אֶת-צִיּוֹן תִּבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלַם:

20. Hei•ti•va vir•tzo•cha et-Tzi•yon tiv•ne cho•mot Yeru•sha•layim.

20. Do good in your good will to Zion; build the walls of Jerusalem.

כא. אַז תַּחֲפֹץ זִבְחֵי-צֶדֶק עֹלָה וְכֹלִיל אַז יַעֲלוּ עַל-מִזְבְּחֶךָ פְּרִים:

21. Az tach•potz ziv•chei-tze•dek o•la ve•cha•lil az ya•a•loo al-miz•ba•cha•cha fa•rim.

21. Then shall you be pleased with the sacrifices of righteousness, with burnt offering and whole burnt offering; then shall they offer bulls upon your altar.

תהלים פרק נב Psalms Chapter 52

א. למנצח משכיל לדוד:

1. La•M`na•tze•ach Mas•kil le•David.

1. To the chief Musician, A Maskil of David.

ב. בבוא דואג האדמי ויגד לשאול ויאמר לו בא דוד אל-בית אחימלך:

2. Be•vo Do•eg ha•Adomi va•ya•ged le•Sha•ool va•yo•mer lo ba David el-beit Achi•me•lech.

2. When Doeg the Edomite came and told Saul, and said to him, David has come to the house of Ahimelech.

ג. מה-תתהלל ברעה הגבור חסד אל כל-היום:

3. Ma-tit•ha•lel be•ra•ah ha•gi•bor che•sed El kol-ha•yom.

3. Why do you boast of evil, O mighty man? The love of God lasts for all time.

ד. הוות תחשב לשונך כתער מלטש עשה רמיה:

4. Ha•vot tach•shov le•sho•ne•cha ke•ta•ar me•loo•tash o•se r`mi•ya.

4. Your tongue devises mischiefs; like a sharp razor, working deceitfully.

ה. אהבת רע מטוב שקר מדבר צדק סלה:

5. Ahav•ta ra mi•tov she•ker mi•da•ber tze•dek Sela.

5. You love evil more than good; and lying rather than speaking righteousness. Selah.

ו. אהבת כל-דברי-בלע לשון מרמה:

6. Ahav•ta chol-div•rei-va•la le•shon mir•ma.

6. You love all devouring words, O you deceitful tongue.

ז. גם-אל יתצך לנצח יחתך ויסחך מאהל ושרשך מארץ חיים סלה:

7. Gam-El yi•tatz•cha la•ne•tzach yach•te•cha ve•yi•sa•cha•cha me•o•hel ve•she•resh•cha me•eretz cha•yim Sela.

7. God shall likewise destroy you for ever, he shall take you away, and pluck you out of your dwelling place, and root you out of the land of the living. Selah.

ח. ויראו צדיקים וייראו ועליו ישחקו:

8. Ve•yir•oo tza•di•kim ve•yi•ra•oo ve•alav yis•cha•koo.

8. And the righteous shall see, and fear, and shall laugh at him;

ט. הנה הגבר לא־ישים אֱלֹהִים מְעוֹזוֹ וַיִּבְטַח בְּרֹב עֲשָׂרוֹ יַעֲזֹ בְהוֹתוֹ:

9. Hi•ne ha•ge•ver lo–ya•sim Elohim ma•oo•zo va•yiv•tach be•rov osh•ro ya•oz be•ha•va•to.

9. Behold, this is the man who did not make God his strength; but trusted in the abundance of his riches, and strengthened himself in his wickedness.

י. וְאֲנִי כְזֵית רַעְנָן בְּבַיִת אֱלֹהִים בְּטַחְתִּי בְחֶסֶד אֱלֹהִים עוֹלָם וָעֶד:

10. Va•ani ke•za•yit ra•a•nan be•veit Elohim ba•tach•ti ve•che•sed Elohim o•lam va•ed.

10. But I am like a green olive tree in the house of God; I trust in the love of God for ever and ever.

יא. אֹדֶךָ לְעוֹלָם כִּי עָשִׂיתָ וְאֶקְוֶה שְׁמֶךָ כִּי־טוֹב נֶגְדַת חֲסִידֶיךָ:

11. Od•cha le•o•lam ki asi•ta va•a•ka•ve shim•cha chi–tov ne•ged cha•si•de•cha.

11. I will give you thanks for ever, because you have done it; and I will wait on your name, for it is good, before your pious ones.

תהלים פרק נג

Psalms Chapter 53

א. למנצח על-מחלת משכיל לדוד:

1. La•M`na•tze•ach al–Ma•cha•lat Mas•kil le•David.

1. To the chief Musician according to Mahalath, A Maskil of David.

ב. אמר נבל בלבו אין אלהים השחיתו והתעיבו עול אין עשה-טוב:

2. Amar na•val be•li•bo eyn Elohim hish•chi•too ve•hit•ee•voo avel eyn o•se–tov.

2. The fool has said in his heart, There is no God. They are corrupt, and have done abominable iniquity; there is none that does good.

ג. אלהים משמים השקיף על-בני-אדם לראות היש משכיל דרש את-אלהים:

3. Elohim mi•sha•ma•yim hish•kif al–b`nei–adam lir•ot ha•yesh mas•kil do•resh et–Elohim.

3. God looked down from heaven upon the children of men, to see if there were any who understand, who seek God.

ד. כלו סג יחדו נאלחו אין עשה-טוב אין גם אחד:

4. Koo•lo sag yach•dav ne•ela•choo eyn o•se–tov eyn gam e•chad.

4. They have all fallen away; they have all become filthy; there is no one who does good, not even one.

ה. הלא ידעו פעלי און אכלי עמי אכלו לחם אלהים לא קראו:

5. Ha•lo yad•oo po•a•lei aven och•lei ami ach•loo le•chem Elohim lo ka•ra•oo.

5. Have the evildoers no knowledge, who eat up my people as they eat bread? Do they not call upon God?

ו. שם פחדו פחד לא-היה פחד כי-אלהים פזר עצמות חנך הבשתה כי-אלהים מאסם:

6. Sham pa•cha•doo fa•chad lo–ha•ya fa•chad ki–Elohim pi•zar atz•mot cho•nach hevi•sho•ta ki–Elohim me•a•sam.

6. There were they in great fear, where no fear was; for God has scattered the bones of him who encamps against you; you have put them to shame, because God has rejected them.

ז. מי-יתן מציון ישעות ישראל בשוב אלהים שבות עמו יגל יעקב ישמח ישראל:

7. Mi–yi•ten mi•Tzi•yon ye•shoo•ot Israel be•shoov Elohim sh`voot amo ya•gel Ya•akov yis•mach Israel.

7. Oh that the salvation of Israel would come out of Zion! When God brings back the exile of his people, Jacob shall rejoice, and Israel shall be glad.

תהלים פרק נד Psalms Chapter 54

א. למנצח בנגינת משכיל לדוד:

1. La•M`na•tze•ach bin•gi•not Mas•kil le•David.

1. To the chief Musician for stringed instruments, A Maskil of David,

ב. בבוא הזיפים ויאמרו לשאול הלא דוד מסתתר עמנו:

2. Be•vo ha•Zi•fim va•yom•roo le•Sha•ool ha•lo David mis•ta•ter ee•ma•noo.

2. When the Ziphites came and said to Saul, Does not David hide himself with us?

ג. אלהים בשמך הושיעני ובגבורתך תדינגני:

3. Elohim be•shim•cha ho•shi•eni oo•vig•voo•rat•cha te•di•ne•ni.

3. Save me, O God, by your name, and judge me by your strength.

ד. אלהים שמע תפלתי האזינה לאמרי פי:

4. Elohim sh`ma te•fi•la•ti ha•a•zi•na le•eem•rei–fi.

4. Hear my prayer, O God; give ear to the words of my mouth.

ה. כי זרים קמו עלי ועריצים בקשו נפשי לא-שמו אלהים לנגדם סלה:

5. Ki za•rim ka•moo a•lai ve•ari•tzim bik•shoo naf•shi lo–sa•moo Elohim le•neg•dam Selah.

5. For strangers have risen up against me, and oppressors seek after my soul; they have not set God before them. Selah.

ו. הנה אלהים עזר לי אדני בסמכי נפשי:

6. Hi•ne Elohim o•zer li Adonai be•som•chei naf•shi.

6. Behold, God is my helper; the Lord is with those who uphold my soul.

ז. (ישוב) [ישיב] הרע לשררי באמתך הצמיתם:

7. (ya•shiv) [ya•shiv] ha•ra le•sho•re•rai ba•a•mit•cha hatz•mi•tem.

7. He rewards evil to my enemies. O, cut them off in your truth!

ח. בנדבה אזבחה-לך אוֹדָה שמך יהוה כי-טוב:

8. Bin•da•va ez•be•cha–lach o•de shim•cha Adonai ki–tov.

8. I will sacrifice a free will offering to you; I will praise your name, O Lord; for it is good.

ט. כִּי מִכָּל-צָרָה הִצִּילָנִי וּבְאֵיבֵי רְאֵתָה עֵינִי:

9. Ki mi•kol-tza•ra hi•tzi•la•ni oov•oy•vai ra•ata ei•ni.

9. For he has saved me from every trouble; and my eye has gazed upon my enemies.

תהלים פרק נה

Psalms Chapter 55

א. למנצח בנגינת משכיל לדוד:

1. La•M`na•tze•ach bin•gi•not Mas•kil le•David.

1. To the chief Musician for stringed instruments, A Maskil of David.

ב. האזינה אלהים תפילתי ואל-תתעלם מתחנותי:

2. Ha•a•zi•na Elohim te•fi•la•ti ve•al–tit•alam mit•chi•na•ti.

2. Give ear to my prayer, O God; and do not hide yourself from my supplication.

ג. הקשיבה לי וענני אריד בשיחי ואהימה:

3. Hak•shi•va li va•a•ne•ni arid be•si•chi ve•a•hi•ma.

3. Attend to me, and answer me; I sob in my complaint, and moan,

ד. מקול אויב מפני עקת רשע כפי-ימיטו עלי און ובאר ישטמוני:

4. Mi•kol o•yev mip•nei akat ra•sha ki–ya•mi•too a•lai aven oov•af yis•te•moo•ni.

4. Because of the voice of the enemy, because of the oppression of the wicked; for they cast iniquity upon me, and in wrath they hate me.

ה. לבי יחיל בקרבי ואימות מות נפלו עלי:

5. Li•bi ya•chil be•kir•bi ve•ey•mot ma•vet naf•loo a•lai.

5. My heart inside me is in anguish; and the terrors of death have fallen upon me.

ו. יראה ורעד יבא בי ותכסני פלצות:

6. Yir•ah va•ra•ad ya•vo vi vat•cha•se•ni pa•la•tzoot.

6. Fearfulness and trembling have come upon me, and horror has overwhelmed me.

ז. ואמר מי-יתן לי אבר כיונה אעופה ואשכנה:

7. Va•o•mar mi–yi•ten–li ever ka•yo•na aoo•fa ve•esh•ko•na.

7. And I said, Oh that I had wings like a dove! For then I would fly away, and be at rest.

ח. הנה ארחיק נדד אליו במדבר סלה:

8. Hi•ne ar•chik n`dod alin ba•mid•bar Sela.

8. Behold, then I would wander far off, and remain in the wilderness. Selah.

ט. אַחִישָׁה מִפְּלֹט לִי מְרוּחַ סְעָה מִסְעָר:

9. Achi•sha mif•lat li me•roo•ach so•ah mi•sa•ar.

9. I would hasten to find a refuge from the windy storm and the tempest.

י. בִּלַע אֲדָנִי פֶלַג לְשׁוֹנָם כִּי־רָאִיתִי חֶמְס וְרִיב בְּעִיר:

10. Ba•la Adonai pa•lag le•sho•nam ki-ra•ee•ti cha•mas ve•riv ba•eer.

10. Destroy, O Lord, and divide their tongues; for I have seen violence and strife in the city.

יא. יוֹמָם וְלַיְלָה יִסּוּבְּבָהּ עַל־חוֹמוֹתֶיהָ וְאָוֹן וְעַמָּל בְּקִרְבָּהּ:

11. Yo•mam va•lai•la ye•sove•vooha al-cho•mo•te•ha ve•a•ven ve•amal be•kir•ba.

11. Day and night they go about it upon its walls; and mischief and trouble are in its midst.

יב. הַיּוֹת בְּקִרְבָּהּ וְלֹא־יִמִּישׁ מְרַחֲבָהּ תוֹךְ וּמְרָמָה:

12. Ha•vot be•kir•ba ve•lo-ya•mish mer•cho•va toch oo•mir•ma.

12. Wickedness is in its midst; oppression and deceit do not depart from its streets.

יג. כִּי לֹא־אוֹיֵב יַחֲרֹפְנִי וְאִשָּׂא לֹא־מִשְׁנְאֵי עָלַי הִגְדִּיל וְאִסְתַּר מִמֶּנּוּ:

13. Ki lo-o•yev ye•char•fe•ni ve•esa lo-me•san•ee a•lai hig•dil ve•esa•ter mi•me•noo.

13. For it was not an enemy who taunted me; then I could have borne it; nor was it one who hated me who magnified himself against me; then I could have hidden from him,

יד. וְאַתָּה אֲנוֹשׁ כְּעַרְכִּי אֶלּוּפִי וּמִיִּדְעִי:

14. Ve•ata enosh ke•er•ki aloo•fi oom•yoo•da•ee.

14. But it was you, a man my equal, my companion, my close friend.

טו. אֲשֶׁר יַחְדּוֹ נִמְתִּיק סוּד בְּבַיִת אֱלֹהִים נִהְלַךְ בְּרִגְשׁ:

15. Asher yach•dav nam•tik sod be•veit Elohim n`ha•lech be•ra•gesh.

15. We took sweet counsel together, and walked to the house of God in company.

טז. (יְשִׁימוֹת) [יְשִׁי מוֹת] עָלֵימוּ יִרְדּוּ שְׂאוֹל חַיִּים כִּי־רַעוֹת בְּמַגּוֹרָם בְּקִרְבָּם:

16. (ya•shi•ma•vet) [ya•shi ma•vet] a•lei•mo yer•doo Sh`ol cha•yim ki-ra•ot bim•goo•ram be•kir•bam.

16. Let death spread its oblivion upon them, and let them go down alive into Sheol; for wickedness is in their dwellings, and among them.

יז. אָנִי אֶל-אֱלֹהִים אֶקְרָא וַיְהוֹה יוֹשִׁיעֵנִי:

17. Ani el-Elohim ek•ra va•Adonai yo•shi•eni.

17. As for me, I will call upon God; and the Lord shall save me.

יח. עָרֵב וּבֹקֵר וְצַהֲרַיִם אֲשִׁיחָה וְאָהֳמָה וַיִּשְׁמַע קוֹלִי:

18. Erev va•vo•ker ve•tzo•ho•ra•yim asi•cha ve•e•he•me va•yish•ma ko•li.

18. Evening, and morning, and at noon, I pray, and cry aloud; and he hears my voice.

יט. פָּדָה בְּשָׁלוֹם נַפְשִׁי מִקְרָב-לִי כִי-בָרַבִּים הָיוּ עִמָּדִי:

19. Pa•da ve•sha•lom naf•shi mik•rav-li ki-ve•ra•bim ha•yoo ee•ma•di.

19. He has saved my soul in peace from the battle that was against me; for there were many who strove against me.

כ. יִשְׁמַע אֵל וַיַּעֲנֵם וַיֵּשֶׁב קֶדֶם סֵלָה אֲשֶׁר אֵין חֲלִיפוֹת לָמוֹ וְלֹא יִרְאוּ אֱלֹהִים:

20. Yish•ma El ve•ya•a•nem ve•yo•shev ke•dem Sela asher eyn cha•li•fot la•mo ve•lo yar•oo Elohim.

20. God, who is enthroned from old, shall hear, and afflict them. Selah. Because they do not change, and do not fear God.

כא. שָׁלַח יָדָיו בְּשִׁלְמוֹ חֲלַל בְּרִיתוֹ:

21. Sha•lach ya•dav bish•lo•mav chi•lel be•ri•to.

21. He has put forth his hands against those who are at peace with him; he has broken his covenant.

כב. חָלְקוּ מַחֲמַאֲת פִּיּוֹ וּקְרַב לְבוֹ רַכּוֹ דְּבָרָיו מִשְׁמֹן וְהֵמָּה פְּתַחוֹת:

22. Chal•koo ma•cha•ma•ot piv ook•rav li•bo ra•koo de•va•rav mi•she•men ve•he•ma fe•ti•chot.

22. The words of his mouth were smoother than butter, but war was in his heart; his words were softer than oil, yet they were drawn swords.

כג. הַשְׁלֵךְ עַל-יְהוָה יְהַבֵּךְ וְהוּא יְכַלְכֶּלְךָ לֹא-יִתֶּן לְעוֹלָם מוֹט לְצַדִּיק:

23. Hash•lech al-Adonai ye•hav•cha ve•hoo ye•chal•ke•le•cha lo-yi•ten le•o•lam mot la•tza•dik.

23. Cast your burden upon the Lord, and he shall sustain you; he shall never let the righteous be moved.

כד. וְאַתָּה אֱלֹהִים תּוֹרְדֵם לְבָאֵר שַׁחַת אַנְשֵׁי דָמִים וּמְרֻמָּה לֹא-יִחָצוּ יְמֵיהֶם וְאֲנִי אֲבַטַח-בָּךְ:

24. Ve•Ata Elohim to•ri•dem liv•er sha•chat an•shei da•mim oo•mir•ma lo-ye•che•tzo ye•mei•hem va•ani ev•tach-bach.

24. But you, O God, shall bring them down into the pit of destruction; bloody and deceitful men shall not live out half their days; but I will trust in you.

תהלים פרק נו Psalms Chapter 56

א. למנצח על-יונת אלם רחקים לדוד מכתם באחז אותו פלשתים בגת:

1. La•M`na•tze•ach al–Yo•nat Elem R`cho•kim le•David mich•tam be•echoz o•to F`lish•tim be•Gat.

1. To the chief Musician, according to Jonat-helem-rechokim, A poem of David, when the Philistines seized him in Gath.

ב. חנני אלהים כי-שאפני אנוש כל-היום לחם ילחצני:

2. Cho•ne•ni Elohim ki–sh`a•fa•ni enosh kol–ha•yom lo•chem yil•cha•tze•ni.

2. Be gracious to me, O God, for men long to swallow me up; all day long the warrior oppresses me.

ג. שאפו שוררי כל-היום כי-רבים לחמים לי מרום:

3. Sha•a•foo sho•re•rai kol–ha•yom ki–ra•bim lo•cha•mim li ma•rom.

3. My enemies daily long to swallow me up; for they are many who fight against me, O you Most High.

ד. יום אירא אני אליך אבטה:

4. Yom ee•ra ani e•le•cha ev•tach.

4. When I am afraid, I will trust in you,

ה. באלהים אהלל דברו באלהים בטחתי לא אירא מה-יעשה בשר לי:

5. Be•Elohim aha•lel de•va•ro be•Elohim ba•tach•ti lo ee•ra ma–ya•a•se va•sar li.

5. In God, whose word I praise, in God I have put my trust; I will not fear. What can flesh do to me?

ו. כל-היום דברי יעצבו עלי כל-מחשבתם לרע:

6. Kol–ha•yom de•va•rai ye•a•tze•voo a•lai kol–mach•she•vo•tam la•ra.

6. Every day they wrest my words; all their thoughts are against me for evil.

ז. יגורו (יצפינו) [יצפוננו] המה עקבי ישמרו באשר קוו נפשי:

7. Ya•goo•roo (yitz•poi•noo) [yitz•po•noo] he•ma a•ke•vai yish•mo•roo ka•a•sher ki•voo naf•shi.

7. They gather themselves together, they hide themselves, they mark my steps, as they wait for my soul.

ח. על-און פלט-למו באף עמים הורד אלהים:

8. Al–aven pa•let–la•mo be•af amim ho•red Elohim.

8. Shall they escape by iniquity? In your anger cast down the peoples, O God.

ט. נְדִי סִפַּרְתָּה אֶתְּהָ שִׁמָּה דִמְעָתִי בְּנֹאדְךָ הֲלֹא בְּסִפְרֹתֶיךָ:

9. No•di sa•far•ta ata si•ma dim•ati v`no•de•cha ha•lo be•sif•ra•te•cha.

9. You have kept count of my wanderings; put my tears into your bottle. Are they not in your book?

י. אֲזַיִּשׁוּבוּ אוֹיְבֵי אַחֲוֹר בְּיוֹם אֶקְרָא זֶה יֵדַעְתִּי כִּי־אֱלֹהִים לִי:

10. Az ya•shoo•voo oy•vai achor be•yom ek•ra ze ya•da•ati ki–Elohim li.

10. When I cry to you, then shall my enemies turn back; this I know, because God is for me.

יא. בְּאֱלֹהִים אֶהְלֵל דְּבַר בִּיהוָה אֶהְלֵל דְּבַר:

11. Be•Elohim aha•lel da•var ba•Adonai aha•lel da•var.

11. In God, whose word I praise; in the Lord, whose word I praise,

יב. בְּאֱלֹהִים בָּטַחְתִּי לֹא אֵירָא מִה־יַעֲשֶׂה אָדָם לִי:

12. Be•Elohim ba•tach•ti lo ee•ra ma–ya•a•se adam li.

12. In God have I put my trust; I will not be afraid. What man can do to me?

יג. עָלַי אֱלֹהִים נִדְרֶיךָ אֲשַׁלֵּם תּוֹדוֹת לָךְ:

13. Alai Elohim n`da•re•cha asha•lem to•dot lach.

13. Your vows are upon me, O God; I will render thank offerings to you.

יד. כִּי הִצַּלְתָּ נַפְשִׁי מִמָּוֶת הֲלֹא רַגְלֵי מִדְּחֵי לְהִתְהַלֵּךְ לִפְנֵי אֱלֹהִים בְּאוֹר הַחַיִּים:

14. Ki hi•tzal•ta naf•shi mi•ma•vet ha•lo rag•lai mi•de•chi le•hit•ha•lech lif•nei Elohim be•or ha•cha•yim.

14. For you have saved my soul from death, indeed my feet from falling, that I may walk before God in the light of the living.

תהלים פרק נז

Psalms Chapter 57

א. למנצח אל-תשחת לדוד מכתם בברחו מפני-שאול במערה:

1. La•M`na•tze•ach Al–Tash•chet le•David mich•tam be•vor•cho mip•nei–Sha•ool bam•ara.

1. To the chief Musician, Altaschith, A poem of David, when he fled from Saul in the cave.

ב. חנני אלהים חנני כי בך חסיה נפשי ובצל-כנפיך אחסה עד יעבר הוות:

2. Cho•ne•ni Elohim cho•ne•ni ki ve•cha cha•sa•ya naf•shi oov•tzal–ke•na•fe•cha ech•se ad ya•a•vor ha•vot.

2. Be gracious to me, O God, be gracious to me, for my soul trusts in you; and in the shadow of your wings I will take refuge, until calamities have passed over.

ג. אקרא לאלהים עליון לאל גמר עלי:

3. Ek•ra le`Elohim Elyon la•El go•mer a•lai.

3. I will cry to God Most High; to God who performs all things for me.

ד. ישלח משמים ויושיעני חרף שאפי סלה ישלח אלהים חסדו ואמתו:

4. Yish•lach mi•sha•ma•yim ve•yo•shi•eni che•ref sho•a•fi Sela yish•lach Elohim chas•do va•a•mi•to.

4. He shall send from heaven, and save me; he scorns him who would swallow me up. Selah. God shall send forth his loving kindness and his truth.

ה. נפשי בתוך לבאם אשכבה להטים בני-אדם שניהם חנית וחצים ולשונם חרב חדה:

5. Naf•shi be•toch le•va•eem esh•ke•va lo•ha•tim b`nei–adam shi•nei•hem cha•nit ve•chi•tzim ool•sho•nam che•rev cha•da.

5. My soul is among lions; and I lie down among those who are set on fire, the sons of men, whose teeth are spears and arrows, and their tongue a sharp sword.

ו. רומה על-השמים אלהים על כל-הארץ כבודך:

6. Roo•ma al–ha•sha•ma•yim Elohim al kol–ha•a•retz ke•vo•de•cha.

6. Be exalted, O God, above the heavens; let your glory be above all the earth.

ז. רשת הכינו לפעמי כפר נפשי כרו לפני שיחה נפלו בתוכה סלה:

7. Re•shet he•chi•noo lif•amai ka•faf naf•shi ka•roo le•fa•nai shi•cha naf•loo ve•to•cha Sela.

7. They have prepared a net for my steps; my soul is bowed down; they dug a pit before me, and into its midst they have fallen themselves. Selah.

ח. נִכּוֹן לִבִּי אֱלֹהִים נִכּוֹן לִבִּי אֲשִׁירָה וְאֶזְמְרָה:

8. Na•chon li•bi Elohim na•chon li•bi ashi•ra va•a•za•me•ra.

8. My heart is constant, O God, my heart is constant; I will sing and give praise.

ט. עוֹרָה כְּבוֹדִי עוֹרָה הַנֶּבֶל וְכִנּוֹר אָעִירָה שָׁחַר:

9. Oo•ra che•vo•di oo•ra ha•ne•vel ve•chi•nor a•ee•ra sha•char.

9. Wake up, O my soul! Awake, O lyre and harp! I will wake the dawn!

י. אֹדֶךָ בְּעַמִּים אֲדַנִּי אֶזְמְרֶךָ בְּלְאֻמִּים:

10. Od•cha va•a•mim Adonai aza•mer•cha bal•oo•mim.

10. I will praise you, O Lord, among the peoples; I will sing to you among the nations.

יא. כִּי־גָדֹל עַד־שָׁמַיִם חַסְדְּךָ וְעַד־שְׁחָקִים אֶמְתְּךָ:

11. Ki-ga•dol ad-sha•ma•yim chas•de•cha ve•ad-sh`cha•kim ami•te•cha.

11. For your loving kindness is great to the heavens, and your truth to the clouds.

יב. רוּמָה עַל־שָׁמַיִם אֱלֹהִים עַל כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדְךָ:

12. Roo•ma al-sha•ma•yim Elohim al kol-ha•a•retz ke•vo•de•cha.

12. Be exalted, O God, above the heavens; let your glory be above all the earth.

תהלים פרק נח

Psalms Chapter 58

א. למנצח אל-תשחת לדוד מכתם:

1. La•M`na•tze•ach Al–Tash•chet le•David mich•tam.

1. To the chief Musician, Altaschith, A poem of David.

ב. האמנם אלם צדק תדברון מישרים תשפטו בני אדם:

2. Ha•oom•nam e•lem tze•dek te•da•be•roon mei•sha•rim tish•pe•too b`nei adam.

2. Do you indeed decree what is right? Do you judge uprightly, O you sons of men?

ג. אף בלב עולת תפעלון בארץ חמס ידיכם תפלוסון:

3. Af be•lev o•lot tif•a•loon ba•a•retz cha•mas ye•dei•chem te•fa•le•soon.

3. But in your hearts you work wickedness; your hands deal out violence on the earth.

ד. זרו רשעים מרחם תעו מבטן דברי כזב:

4. Zo•roo r`sha•eem me•ra•chem ta•oo mi•be•ten dov•rei cha•zav.

4. The wicked go astray from the womb; they err from birth speaking lies.

ה. חמת-למו כדמות חמת-נחש כמו-פתן חרש יאטם אָזנוֹ:

5. Cha•mat–la•mo kid•moot cha•mat–na•chash ke•mo–fe•ten che•resh ya•a•tem oz•no.

5. Their poison is like the poison of a serpent; they are like the deaf adder that stops its ear;

ו. אשר לא-ישמע לקול מלחשים חובר חברים מחכם:

6. Asher lo–yish•ma le•kol me•la•cha•shim cho•ver cha•va•rim me•choo•kam.

6. Which will not listen to the voice of charmers, or of the cunning enchanter.

ז. אלהים הרס-שנימו בפימו מלתעות כפירים נתוץ יהוה:

7. Elohim ha•ras–shi•nei•mo be•fi•mo mal•te•ot ke•fi•rim n`totz Adonai.

7. Break their teeth, O God, in their mouth; break out the fangs of the young lions, O Lord.

ח. ימאסו כמו-מים יתהלכו-למו ידרך (חצו) [חציו] כמו יתמללו:

8. Yi•ma•a•soo che•mo–ma•yim yit•hal•choo–la•mo yid•roch (chi•tzav) [chi•tzav] ke•mo yit•mo•la•loo.

8. Let them melt away like waters which run continually; when he aims his arrows, let them be as if cut in pieces.

ט. כְּמוֹ שֶׁבִּלּוֹל תִּמְסַ יְהַלֵּךְ גַּפְּלֵ אִשֶּׁת בַּל-חַזּוֹ שֶׁמֶשׁ:

9. Ke•mo shab•lool te•mes ya•ha•loch ne•fel e•shet bal–cha•zoo sha•mesh.

9. Like the slimy track of a snail which disappears; like the untimely births of a woman that do not see the sun.

י. בְּטָרֶם יְבִינוּ סִירְתֵיכֶם אָטָד כְּמוֹ-חַי כְּמוֹ-חֵרוֹן יִשְׁעָרְנוּ:

10. Be•te•rem ya•vi•noo si•ro•tei•chem atad ke•mo–chai ke•mo–cha•ron
yis•a•re•noo.

10. Before your pots can feel the thorns, he shall sweep them away as with a whirlwind, both the green and the burning.

יא. יִשְׁמַח צְדִיק כִּי-חָזָה גָּקָם פְּעָמָיו יִרְחֹץ בַּדָּם הַרְשָׁע:

11. Yis•mach tza•dik ki–cha•za na•kam pe•amav yir•chatz be•dam ha•ra•sha.

11. The righteous shall rejoice when he sees the vengeance; he shall wash his feet in the blood of the wicked.

יב. וַיֹּאמֶר אָדָם אַךְ-פְּרִי לְצְדִיק אֵךְ יֵשׁ אֱלֹהִים שֹׁפְטִים בְּאָרֶץ:

12. Ve•yo•mar adam ach–pe•ri la•tza•dik ach yesh Elohim shof•tim ba•a•retz.

12. So that a man shall say, Truly there is a reward for the righteous; truly there is a God who judges on earth.

תהלים פרק נט

Psalms Chapter 59

א. למנצח אל-תשחת לדוד מכתם בשלח שאול וישמרו את-הבית להמיתו:

1. La•M`na•tze•ach Al–Tash•chet le•David mich•tam bish•lo•ach Sha•ool
va•yish•me•roo et–ha•ba•yit la•ha•mi•to.

1. To the chief Musician, Altaschith, A poem of David; when Saul sent,

ב. הצילני מאיבי אלהי ממתקוממי תשגבני:

2. Ha•tzi•le•ni me•oy•vai Elo•hai mi•mit•kome•mai te•sag•ve•ni.

2. and they watched the house to kill him. Save me from my enemies, O my God; defend me from those who rise up against me.

ג. הצילני מפעלי און ומאנשי דמים הושיעני:

3. Ha•tzi•le•ni mi•po•a•lei aven oo•me•an•shei da•mim ho•shi•eni.

3. Save me from the evildoers, and save me from bloody men.

ד. כי הנה ארבו לנפשי יגורו עלי עזים לא-פשעי ולא-חטאתי יהוה:

4. Ki hi•ne ar•voo le•naf•shi ya•goo•roo a•lai azim lo–fish•ee ve•lo–cha•ta•ti
Adonai.

4. For, behold, they lie in wait for my soul; fierce men are gathered against me; not for my transgression, nor for my sin, O Lord.

ה. בלי-עון ירצון ויכוננו עורה לקראתי וראה:

5. Be•li–avon ye•roo•tzoön ve•yi•ko•na•noo oo•ra lik•ra•ti oor•eh.

5. They run and prepare themselves for no fault of mine; awake to help me, and behold.

ו. ואתה יהוה אלהים צבאות אלהי ישראל הקיצה לפקד כל-הגוים אל-תחן כל-
בגדי און סלה:

6. Ve•ata Adonai Elohim Tze`va•ot Elo•hey Israel ha•ki•tza lif•kod kol–
ha•go•yim al–ta•chon kol–bog•dei aven Sela.

6. You therefore, O Lord God of hosts, the God of Israel, awake to punish all the nations; do not be merciful to any wicked traitors. Selah.

ז. ישובו לערב יהמו בכלב ויסובבו עיר:

7. Ya•shoo•voo la•erev ye•he•moo cha•ka•lev viy•so•ve•voo eer.

7. They return at evening; they howl like dogs, and go prowling around the city.

ח. הנה יביעון בפייהם חרבות בשפתותיהם כי מי שמע:

8. Hi•ne ya•bi•oon be•fi•hem cha•ra•vot be•sif•to•tei•hem ki mi sho•mea.

8. Behold, they belch out with their mouth; swords are in their lips; for Who hears?, say they.

ט. ואתה יהוה תשחק-למו תלעג לכל-גוים:

9. Ve•ata Adonai tis•chak–la•mo til•ag le•chol–go•yim.

9. But you, O Lord, shall laugh at them; you shall have all the nations in derision.

י. עזו אליך אשמרה כי אלהים משגבי:

10. Oo•zo e•le•cha esh•mo•ra ki Elohim mis•ga•bi.

10. O my strength, upon you I will wait! For God is my fortress.

יא. אלהי (חסדו) [חסדי] יקדמני אלהים יראני בשרי:

11. Elo•hei (chas•div) [chas•di] ye•kad•me•ni Elohim yar•eni ve•sho•re•rai.

11. God who loves me shall come to meet me; God shall let me gaze upon my enemies.

יב. אל-תהרגם פו-ישפחו עמי הניעמו בחילך והורידמו מגגנו אדני:

12. Al–ta•har•gem pen–yish•ke•choo ami ha•ni•emo ve•cheil•cha ve•ho•ri•de•mo ma•gi•ne•noo Adonai.

12. Do not slay them, lest my people forget; scatter them by your power; and bring them down, O Lord our shield.

יג. חטאת פימו דבר-שפתימו וילכדו בגאונם ומאלה ומכחש יספרו:

13. Cha•tat pi•mo d`var–s`fa•tei•mo ve•yi•lach•doo vig•o•nam oo•me•ala oo•mi•ka•chash ye•sa•pe•roo.

13. For the sin of their mouth and the words of their lips let them be taken in their arrogance; and for cursing and lying which they speak.

יד. בלה בחמה בלה ואינמו וידעו כי-אלהים משל ביעקב לאפסי הארץ סלה:

14. Ka•le ve•che•ma ka•le ve•ey•ne•mo ve•yed•oo ki–Elohim mo•shel be•Ya•akov le•af•sei ha•a•retz Sela.

14. Consume them in wrath, consume them, till they are no more; and let them know that God rules in Jacob to the ends of the earth. Selah.

טו. וישובו לערב יהמו ככלב ויסובבו עיר:

15. Ve•ya•shoo•voo la•erev ye•he•moo cha•ka•lev viy•so•ve•voo eer.

15. And at evening let them return; and let them howl like a dog, and go prowling around the city.

טז. הָמָה (יְנוּעוֹן) [יְנִיעוֹן] לֶאֱכֹל אִם-לֹא יִשְׁבְּעוּ וַיְלִינוּ:

16. He•ma (ye•ni•oon) [ye•ni•oon] le•e•chol eem–lo yis•be•oo va•ya•li•noo.

16. Let them wander up and down for food, and growl if they do not get their fill.

יז. וְאֲנִי אֲשִׁיר עֲזֶךָ וְאֲרַנֵּנוּ לְבַקֵּר חֶסֶדְךָ כִּי-הָיִיתָ מְשֹׁגֵב לִי וּמְנוּס בְּיוֹם צָר-לִי:

17. Va•ani ashir oo•ze•cha va•ara•nen la•bo•ker chas•de•cha ki–ha•yi•ta mis•gav li oo•ma•nos be•yom tzar–li.

17. But I will sing of your power; indeed, I will sing aloud of your loving kindness in the morning; for you have been my fortress and my refuge in the day of my trouble.

יח. עֲזִי אֵלֶיךָ אֲזַמְרָה כִּי-אֱלֹהִים מְשֹׁגֵבִי אֱלֹהֵי חֶסְדִּי:

18. Oo•zi e•le•cha aza•me•ra ki–Elohim mis•ga•bi Elo•hey chas•di.

18. To you, O my strength, I will sing; for God is my fortress, and the God who loves me.

תהלים פרק ס Psalms Chapter 60

א. למנצח על-שושן עדות מכתם לדוד ללמד:

1. La•M`na•tze•ach al–Shoo•shan Edoot mich•tam le•David le•la•med.

1. To the chief Musician, according to Shushan-Eduth, A poem of David, to teach;

ב. בהצותו את ארם נהררים ואת-ארם צובה וישב יואב ויך את-אדום בגיא-מלח שנים עשר אלף:

2. Be•ha•tzo•to et Aram Na•ha•ra•yim ve•et–Aram Tzo•va va•ya•shov Yoav va•yach et–Edom be•Gei–Me•lach sh`neim asar alef.

2. When he strove with Aram-Naharaim and with Aram-Zobah, when Joab returned, and struck twelve thousand of Edom in the Valley of Salt.

ג. אלהים זנחתנו פרצתנו אנפת תשוב לנו:

3. Elohim ze•nach•ta•noo fe•ratz•ta•noo anaf•ta te•sho•vev la•noo.

3. O God, you have cast us off, you have scattered us, you have been angry; O turn yourself to us again.

ד. הרעשתה ארץ פצמתה רפה שבירה כי-מטה:

4. Hir•ash•ta eretz pe•tzam•ta r`fa sh`va•re•ha chi–ma•ta.

4. You have made the earth tremble; you have broken it; heal its breaches; for it totters.

ה. הראית עמך קשה השקיתנו יין תרעלה:

5. Hir•ee•ta am•cha ka•sha hish•ki•ta•noo ya•yin tar•ela.

5. You have shown your people hard things; you have made us drink the wine of staggering.

ו. נתתה ליראיך נס להתנוסס מפני קשט סלה:

6. Na•ta•ta li•re•e•cha nes le•hit•no•ses mip•nei ko•shet Sela.

6. You have given a banner to those who fear you, that it may be displayed because of the truth. Selah.

ז. למען יחלצון ידידיך הושיעה ימינך (ועננו) [וענני]:

7. Le•ma•an ye•chal•tsoon ye•di•de•cha ho•shi•ah ye•min•cha (va•a•ne•niv) [va•a•ne•ni.]

7. That your beloved ones may be saved; save with your right hand, and answer me.

ח. אֱלֹהִים דָּבַר בְּקִדְשׁוֹ אֶעֱלֶזָה אַחֲלֶקָה שְׁכֶם וְעֵמֶק סֻכּוֹת אֲמַדֵּד:

8. Elohim di•ber be•kod•sho e•elo•za a•chal•ka Sh`chem ve•emek Soo•kot ama•ded.

8. God has spoken in his holiness; I will rejoice, I will divide Shechem, and measure out the Valley of Succoth.

ט. לִי גִלְעָד וְלִי מְנַשֶּׁה וְאֶפְרַיִם מְעוֹז רֹאשִׁי יְהוּדָה מַחְקָקִי:

9. Li Gil•ad ve•li M`na•she ve•Eph•ra•yim ma•oz ro•shi Ye•hoo•da me•choke•ki.

9. Gilead is mine, and Manasseh is mine; Ephraim also is the strength of my head; Judah is my scepter;

י. מוֹאָב סִיר רַחֲצִי עַל-אֶדוֹם אֶשְׁלִיךְ נַעְלִי עָלַי פְּלֶשֶׁת הַתְּרוּעָעִי:

10. Moav sir rach•tzi al-Edom ash•lich na•a•li a•lai P`le•shet hit•ro•a•ee.

10. Moab is my washbasin; over Edom I will cast my shoe; over Philistia I shout in triumph.

יא. מִי יוֹבִילֵנִי עִיר מְצוּר מִי נַחְנִי עַד-אֶדוֹם:

11. Mi yo•vi•le•ni eer ma•tzor mi na•cha•ni ad-Edom.

11. Who will bring me to the fortified city? Who will lead me to Edom?

יב. הֲלֹא-אַתָּה אֱלֹהִים זָנַחְתָּנוּ וְלֹא-תִצָּא אֱלֹהִים בְּצַבָּאוֹתֵינוּ:

12. Ha•lo-ata Elohim ze•nach•ta•noo ve•lo-te•tze Elohim be•tziv•o•tei•noo.

12. Have you not rejected us, O God, so that you do not go forth with our armies?

יג. הֲבֵה-לָנוּ עֲזֶרֶת מִצָּר וְשׂוֹא תְּשׁוּעַת אָדָם:

13. Ha•va-la•noo ez•rat mi•tzar ve•shav te•shoo•at adam.

13. Give us help against the enemy; for vain is the help of man.

יד. בְּאֱלֹהִים נַעֲשֶׂה-חַיִל וְהוּא יְבוֹס צְרִינוּ:

14. Be•Elohim na•a•se-cha•yil ve•hoo ya•voos tza•rei•noo.

14. Through God we shall do bravely; for he it is who shall trample down our enemies.

תהלים פרק סא

Psalms Chapter 61

א. למנצח על-נגינת לדוד:

1. La•M`na•tze•ach al–n`gi•nat le•David.

1. To the chief Musician, for stringed instruments, A Psalm of David.

ב. שמעה אלהים רנתי הקשיבה תפלתִי:

2. Shim•ah Elohim ri•na•ti hak•shi•va te•fi•la•ti.

2. Hear my cry, O God; attend to my prayer.

ג. מקצה הארץ אליך אקרא בעטף לבי בצור-ירום ממני תנחני:

3. Mik•tze ha•a•retz e•le•cha ek•ra ba•a•tof li•bi be•tzoor–ya•room mi•me•ni tan•che•ni.

3. From the end of the earth I will cry to you, when my heart is faint; lead me to the rock that is too high for me.

ד. כִּי־הָיִיתָ מַחֲסֵה לִּי מִגְדַּל־עַז מִפְּנֵי אוֹיֵב:

4. Ki–ha•yi•ta mach•se li mig•dal–oz mip•nei o•yev.

4. For you have been a shelter for me, and a strong tower against the enemy.

ה. אגורה באהלך עולמים אהסה בסתר כנפין סלה:

5. Agoo•ra ve•o•hol•cha o•la•mim e•ch•ese ve•se•ter ke•na•fe•cha Sela.

5. I will abide in your tent for ever; I will trust in the shelter of your wings. Selah.

ו. כִּי־אַתָּה אֱלֹהִים שָׁמַעַתָּ לְנִדְרֵי נַתַּתָּ יְרֵשֶׁת יְרֵאֵי שִׁמְךָ:

6. Ki–ata Elohim sha•ma•ata lin•da•rai na•ta•ta ye•roo•shat yir•ey sh`me•cha.

6. For you, O God, have heard my vows; you have given me the heritage of those who fear your name.

ז. יָמִים עַל־יְמֵי־מֶלֶךְ תוֹסִיף שְׁנוֹתָיו כְּמוֹ־דֹר וָדֹר:

7. Ya•mim al–ye•mei–me•lech to•sif sh`no•tav ke•mo–dor va•dor.

7. Prolong the king's life; may his years be as many generations.

ח. יֵשֶׁב עוֹלָם לִפְנֵי אֱלֹהִים חֶסֶד וְאֱמֶת מִן יִנְצְרֵהוּ:

8. Ye•shev o•lam lif•nei Elohim che•sed ve•emet man yin•tze•roo•hoo.

8. May he be enthroned before God for ever; O appoint love and truth, that they may preserve him.

ט. כֹּן אֲזַמְרָה שִׁמְךָ לְעַד לְשִׁלְמִי נִדְרֵי יוֹם יוֹם:

9. Ken azam•ra shim•cha la•ad le•shal•mi n`da•rai yom yom.

9. So I will sing praise to your name for ever, as I daily perform my vows.

תהלים פרק סב Psalms Chapter 62

א. למנצח על-ידותון מזמור לדוד:

1. La•M`na•tze•ach al–Ye•doo•toon Miz•mor le•David.

1. To the chief Musician, to Jeduthun, A Psalm of David.

ב. אך אל-אלהים דומיה נפשי ממנו ישועתי:

2. Ach el–Elohim doo•mi•ya naf•shi mi•me•noo ye•shoo•ati.

2. My soul waits in silence only for God; from him comes my salvation.

ג. אך-הוא צורי וישועתי משגבי לא-אמוט רבה:

3. Ach–hoo tzoo•ri viy•shoo•ati mis•ga•bi lo–emot ra•ba.

3. He alone is my rock and my salvation; he is my fortress; I shall not be greatly moved.

ד. עד-אנה תהותתו על-איש תרצחו כלכם בקיר נטוי גדר הדחניה:

4. Ad–ana te•hote•too al–eesh te•ratz•choo chool•chem ke•kir na•tooy ga•der had•choo•ya.

4. How long will you seek to overwhelm a man? You will be, all of you, demolished like a leaning wall, or a tottering fence.

ה. אך משאתו יעצו להדיח ירצו כזב בפיו יברכו ובקרבם יקללו-סלה:

5. Ach mis•eto ya•a•tzoo le•ha•di•ach yir•tzoo cha•zav be•fiv ye•va•re•choo oov•kir•bam ye•kale•loo–Sela.

5. They even plot to cast him down from his majesty; they delight in lies; they bless with their mouth, but they curse inwardly. Selah.

ו. אך לאלהים דמי נפשי כי-ממנו תקותי:

6. Ach le`Elohim do•mi naf•shi ki–mi•me•noo tik•va•ti.

6. My soul waits only for God in silence; for my hope is from him.

ז. אך-הוא צורי וישועתי משגבי לא אמוט:

7. Ach–hoo tzoo•ri viy•shoo•ati mis•ga•bi lo emot.

7. He alone is my rock and my salvation; he is my refuge; I shall not be moved.

ח. על-אלהים ישעי וכבודי צור-עזי מחסי באלהים:

8. Al–Elohim yish•ee ooch•vo•di tzoor–oo•zi mach•si be•Elohim.

8. In God is my salvation and my glory; the rock of my strength and my refuge is in God.

ט. בְּטַחוּ-בוּ בְּכָל-עֵת עִם שִׁפְכוּ לִפְנֵי לַבְּבֶכֶם אֱלֹהִים מִחֶסֶה-לָנוּ סֵלָה:

9. Bit•choo-vo ve•chol-et am shif•choo le•fa•nav le•vav•chem Elohim
ma•cha•se-la•noo Selah.

9. Trust in him at all times; you people, pour out your heart before him; God is a refuge for us. Selah.

י. אַךְ הֶבֶל בְּנֵי-אָדָם כָּזָב בְּנֵי אִישׁ בְּמֵאֲזָנִים לְעֹלוֹת הַמָּה מִהֶבֶל יָחַד:

10. Ach he•vel b`nei-adam ka•zav b`nei eesh be•moz•na•yim la•a•lot he•ma
me•he•vel ya•chad.

10. Surely men of low estate are but a breath, and men of high estate are a lie; to be laid in the scales, they are altogether lighter than a breath.

יא. אַל-תִּבְטְחוּ בְּעֶשֶׂק וּבְגִזַּל אַל-תִּהְבְּלוּ חֵיל כִּי-יִנוּב אַל-תִּשִׂיתוּ לֵב:

11. Al-tiv•te•choo ve•o•shek oov•ga•zel al-te•he•ba•loo cha•yil ki-ya•noov al-
ta•shi•too lev.

11. Do not trust in oppression, and become not vain in robbery; if riches increase, do not set your heart upon them.

יב. אַחַת דִּבֶּר אֱלֹהִים שְׁתִּים-זו שָׁמַעְתִּי כִּי עַז לְאֱלֹהִים:

12. A•chat di•ber Elohim sh`ta•yim-zoo sha•ma•ati ki oz le`Elohim.

12. God has spoken once; twice have I heard this; that power belongs to God.

יג. וּלְךָ-אֲדֹנָי חֶסֶד כִּי-אַתָּה תִּשְׁלַם לְאִישׁ כְּמַעֲשָׂהוּ:

13. Ool•cha-Adonai cha•sed ki-ata te•sha•lem le•eesh ke•ma•a•se•hoo.

13. And to you, O Lord, belongs loving kindness; for you render to every man according to his work.

תהלים פרק סג

Psalms Chapter 63

א. מִזְמוֹר לְדָוִד בְּהִיּוֹתוֹ בַּמִּדְבָּר יְהוּדָה:

1. Miz•mor le•David bi•hi•yo•to be•mid•bar Ye•hoo•da.

1. A Psalm of David, when he was in the wilderness of Judah.

ב. אֱלֹהִים אֱלִי אַתָּה אֲשַׁחֲרֶנּוּ צִמְאָה לָךְ וּנְפִשִׁי כָמָה לָךְ בְּשָׂרִי בְּאֶרֶץ-צִיָּה וְעַיִן בְּלִי-מַיִם:

2. Elohim Eli Ata asha•cha•reka tzam•ah le•cha naf•shi ka•ma le•cha ve•sa•ri be•eret•z-tzi•ya ve•a•yef be•li-ma•yim.

2. O God, you are my God; I seek you; my soul thirsts for you, my flesh longs for you in a dry and thirsty land, where no water is,

ג. כִּן בִּקְדֹשׁ חֲזִיתֶךָ לְרֹאוֹת עֲזֶךָ וּכְבוֹדֶךָ:

3. Ken ba•ko•desh cha•zi•ti•cha lir•ot ooz•cha ooch•vo•de•cha.

3. To see your power and your glory, as I have seen you in the sanctuary.

ד. כִּי-טוֹב חַסְדְּךָ מִחַיִּים שְׂפִתִי יִשְׁבְּחוּנֶךָ:

4. Ki-tov chas•de•cha me•cha•yim s`fa•tai ye•shab•choon•cha.

4. Because your loving kindness is better than life, my lips shall praise you.

ה. כִּן אֲבָרְכֶךָ בְּחַיִּי בְּשִׁמְךָ אֲשֶׁא כָפִי:

5. Ken ava•re•che•cha ve•cha•yay be•shim•cha esa cha•pai.

5. Thus I will bless you while I live; I will lift up my hands in your name.

ו. כְּמוֹ חֶלֶב רֹדֵשׁוֹן תִּשְׂבַּע נַפְשִׁי וּשְׂפִתִי רִנְנוֹת יְהִלֵּל-פִּי:

6. Ke•mo che•lev va•de•shen tis•ba naf•shi ve•sif•tei r`na•not ye•ha•lel-pi.

6. My soul shall be satisfied as with marrow and fatness; and my mouth shall praise you with joyful lips;

ז. אִם-זִכְרֹתֶיךָ עַל-יְצוּעַי בְּאֲשִׁמְרוֹת אֶהְגֶּה-בְּךָ:

7. Eem-ze•char•ti•cha al-ye•tzo•ai be•ash•moo•rot e•he•ge-bach.

7. When upon my bed I remember you, and meditate on you in the watches of the night.

ח. כִּי-הָיִיתָ עֶזְרָתָה לִּי וּבִצֵּל כְּנָפֶיךָ אֲרַנֶּה:

8. Ki-ha•yi•ta ez•ra•ta li oov•tzel ke•na•fe•cha ara•nen.

8. Because you have been my help, therefore in the shadow of your wings I will rejoice.

ט. דְּבַקָּה נַפְשִׁי אַחֲרֶיךָ בִּי תַמְכֶּה יְמִינְךָ:

9. Dav•ka naf•shi a•cha•re•cha bi tam•cha ye•mi•ne•cha.

9. My soul clings to you; your right hand upholds me.

י. וְהֵמָּה לְשׂוֹאָה יִבְקְשׂוּ נַפְשִׁי יִבְאוּ בְּתַחְתִּיּוֹת הָאָרֶץ:

10. Ve•he•ma le•sho•ah ye•vak•shoo naf•shi ya•vo•oo be•tach•ti•yot ha•a•retz.

10. But those who seek my soul, to destroy it, shall go into the lower parts of the earth.

יא. יִגִּירוּהוּ עַל־יְדֵי־חֶרֶב מִנַּת שֵׁעָלִים יִהְיוּ:

11. Ya•gi•roo•hoo al–ye•dei–cha•rev me•nat shoo•a•lim yi•hi•yoo.

11. They shall be given over to the sword; they shall be a prey for foxes.

יב. וְהַמֶּלֶךְ יִשְׂמַח בְּאֱלֹהִים יִתְהַלֵּל כָּל־הַנִּשְׁבָּע בּוֹ כִּי יִסְכַּר פִּי דוֹבְרֵי־שָׁקֶר:

12. Ve•ha•me•lech yis•mach be•Elohim yit•ha•lel kol–ha•nish•ba bo ki yi•sa•cher pi dov•rei–sha•ker.

12. But the king shall rejoice in God; every one who swears by him shall glory; but the mouth of those who speak lies shall be stopped.

תהלים פרק סד
Psalms Chapter 64

א. למנצח מזמור לדוד:

1. La•M`na•tze•ach Miz•mor le•David.

1. To the chief Musician, A Psalm of David.

ב. שמע אלהים קולי בשיחי מפחד אויב תצר תיי:

2. Sh`ma Elohim ko•li ve•si•chi mi•pa•chad o•yev ti•tzor cha•yay.

2. Hear my voice, O God, in my prayer; preserve my life from fear of the enemy.

ג. תסתירני מסוד מרעים מרגשת פעלי און:

3. Tas•ti•re•ni mi•sod me•re•eem me•rig•shat po•a•lei aven.

3. Hide me from the secret counsel of the wicked; from the tumult of the evildoers;

ד. אשר שגנו כחרב לשונם דרכו חצם דבר מר:

4. Asher sha•ne•noo cha•che•rev le•sho•nam dar•choo chi•tzam da•var mar.

4. Who whet their tongue like a sword, and aim bitter words like arrows.

ה. לירת במסתרים תם פתאם ירהו ולא ייראו:

5. Li•rot ba•mis•ta•rim tam pit•om yo•roo•hoo ve•lo yi•ra•oo.

5. To shoot from ambush at the blameless; suddenly they shoot at him, without fear.

ו. יחזקו-למו דבר רע יספרו לטמון מוקשים אמרו מי יראה-למו:

6. Ye•chaz•koo-la•mo da•var ra ye•sap•roo lit•mon mok•shim am•roo mi yir•eh-la•mo.

6. They encourage one another in an evil matter; they talk of laying snares secretly; they say, Who shall see them?

ז. יחפשו עולת תמנו חפש מחפש וקרב איש ולב עמק:

7. Yach•pe•soo o•lot tam•noo che•fes me•choo•pas ve•ke•rev eesh ve•lev amok.

7. They search out iniquities; they accomplish a diligent search; both the inward thought of man, and the heart, is deep.

ח. וירם אלהים חץ פתאום היו מכותם:

8. Va•yo•rem Elohim chetz pit•om ha•yoo ma•ko•tam.

8. But God shoots his arrows at them; suddenly they shall be wounded.

ט. וַיִּכְשִׁילֵהוּ עָלֵימוּ לְשׁוֹנָם יִתְנַוְדְּדוּ כָּל־רֹאֵה בָּם:

9. Va•yach•shi•loo•hoo a•lei•mo le•sho•nam yit•no•de•doo kol-ro•eh vam.

9. So they make their own tongue a stumbling to themselves; all who see them shall shake their head.

י. וַיִּירָאוּ כָּל־אָדָם וַיִּגִּדּוּ פֶּעַל אֱלֹהִים וּמַעֲשֵׂהוּ הַשְּׂכִילוֹ:

10. Va•yir•oo kol-adam va•ya•gi•doo po•al Elohim oo•ma•a•se•hoo his•ki•loo.

10. And all men shall fear, and shall declare the work of God; for they shall wisely consider of his doing.

יא. יִשְׂמַח צְדִיק בַּיהוָה וְחָסָה בּוֹ וַיִּתְהַלֵּל כָּל־יִשְׂרָיִלִב:

11. Yis•mach tza•dik ba•Adonai ve•cha•sa vo ve•yit•hale•loo kol-yish•rei-lev.

11. The righteous man shall be glad in the Lord, and shall trust in him; and all the upright in heart shall glory.

תהלים פרק סה

Psalms Chapter 65

א. למנצח מזמור לדוד שיר:

1. La•M`na•tze•ach Miz•mor le•David Shir.

1. To the chief Musician, A Psalm and Song of David.

ב. לך דמיה תהלה אלהים בציון ולך ישלם נדר:

2. Le•cha doo•mi•ya te•hi•la Elohim be•Tzi•yon ool•cha ye•shoo•lam–ne•der.

2. Praise awaits you, O God, in Zion; and to you shall the vow be performed.

ג. שמע תפלה עדיך כל-בשר יבאו:

3. Sho•me•a te•fi•la ade•cha kol–ba•sar ya•vo•oo.

3. O you who hear prayer, to you shall all flesh come.

ד. דברי עונות גברו מני פשעינו אתה תכפרם:

4. Div•rei a•vo•not gav•roo me•ni pe•sha•ei•noo ata te•chap•rem.

4. Iniquities prevail against me; as for our transgressions, you shall purge them away.

ה. אשרי תבחר ותקרב ישכון חצרין נשבעה בטוב ביתך קדש היכלך:

5. Ash•rei tiv•char oot•ka•rev yish•kon cha•tze•re•cha nis•be•ah be•toov
bei•te•cha ke•dosh hei•cha•le•cha.

5. Happy is the man whom you choose, and bring near, that he may dwell in your courts; we shall be satisfied with the goodness of your house, of your holy temple.

ו. נוראות בצדק תעננו אלהי ישענו מבטח כל-קצוי-ארץ וים רחקים:

6. No•ra•ot be•tze•dek ta•a•ne•noo Elo•hey yish•e•noo miv•tach kol–katz•vei–
eretz ve•yam r`cho•kim.

6. By awesome things in righteousness will you answer us, O God of our salvation; you are the confidence of all the ends of the earth, and of the farthest sea;

ז. מכין הרים בכחו נאזר בגבורה:

7. Me•chin ha•rim be•cho•cho ne•ezar big•voo•ra.

7. Who by his strength has established the mountains; being girded with power;

ח. משבית שאון ימים שאון גליהם והמון לאמים:

8. Mash•bi•ach sh`on ya•mim sh`on ga•lei•hem va•ha•mon le•oo•mim.

8. Who stills the noise of the seas, the roaring of their waves, and the tumult of the peoples.

ט. וַיִּירָאוּ יֹשְׁבֵי קְצוֹת מְאוֹתֶיךָ מוֹצְאֵי-בֹקֶר וְעֶרֶב תִּרְנִינוּ:

9. Va•yir•oo yosh•vei ke•tza•ot me•o•to•te•cha mo•tza•ey–vo•ker va•erev tar•nin.
9. And those who dwell in the uttermost parts are afraid of your signs; you make the outgoings of the morning and evening to rejoice.

י. פָּקַדְתָּ הָאָרֶץ וַתִּשְׁקְקֶיהָ רַבַּת תַּעֲשֶׂרְנָהּ פֶּלֶג אֱלֹהִים מָלֵא מַיִם תִּכְוֶן דָּגָנָם כִּי־כֹ תִכְיֶנָּה:

10. Pa•ka•de•ta ha•a•retz vat•sho•ke•ke•ha ra•bat ta•ash•re•na pe•leg Elohim ma•le ma•yim ta•chin de•ga•nam ki–chen te•chi•ne•ha.
10. You visit the earth, and water it; you greatly enrich it with the river of God, which is full of water; you provide their grain, for you have prepared it.

יא. תִּלְמִיחַ בּוֹהַ נַחַת גְּדוּדֶיהָ בְּרִבִּיבָם תִּמְגַּגְנָה צְמִחָהּ תִּבְרֹךְ:

11. Te•la•me•ha ra•ve na•chet g`doo•de•ha bir•vi•vim te•moge•ge•na tzim•cha te•va•rech.

11. You water its furrows abundantly; you settle its ridges; you make it soft with showers; you bless its growth.

יב. עֲטַרְתָּ שָׁנָת טוֹבֶתְךָ וּמַעְגְּלֶיךָ יִרְעִפוּ דָּשׁוּ:

12. Ee•tar•ta sh`nat to•va•te•cha oo•ma•a•ga•le•cha yir•a•foon da•shen.
12. You crown the year with your goodness; and your paths drop fatness.

יג. יִרְעִפוּ נְאוֹת מִדְּבָר וְגִיל גְּבָעוֹת תַּחְגֹּרְנָה:

13. Yir•a•foo n`ot mid•bar ve•gil ge•va•ot tach•gor•na.
13. The pastures of the wilderness drip; and the hills rejoice on every side.

יד. לָבְשׁוּ כְרִים הַצֹּאן וְעִמְקִים יַעֲטֹפוּ־בָר יִתְרוֹעְעוּ אֶף־יִשִּׁירוּ:

14. Lav•shoo cha•rim ha•tzon va•ama•kim ya•at•foo–var yit•ro•a•oo af–ya•shi•roo.
14. The meadows are clothed with flocks; the valleys also are covered over with grain; they shout for joy, they also sing.

תהלים פרק סו

Psalms Chapter 66

א. למנצח שיר מזמור הריעו לאלהים כל-הארץ:

1. La•M`na•tze•ach Shir Miz•mor ha•ri•oo le`Elohim kol-ha•a•retz.

1. To the chief Musician, A Song, a Psalm. Make a joyful noise to God, all the earth;

ב. זמרו כבוד-שמו שימו כבוד תהלתו:

2. Zam•roo che•vod-sh`mo si•moo cha•vod te•hi•la•to.

2. Sing to the honor of his name; make his praise glorious.

ג. אמרו לאלהים מה-נורא מעשיך ברב עזך יכחשו-לך איביך:

3. Eem•roo le`Elohim ma-no•ra ma•a•se•cha be•rov ooz•cha ye•cha•cha•shoo-le•cha oy•ve•cha.

3. Say to God, How awesome are your works! Through the greatness of your power shall your enemies cringe before you.

ד. כל-הארץ ישתחוו לך ויזמרו-לך יזמרו שמך סלה:

4. Kol-ha•a•retz yish•ta•cha•voo le•cha viy•zam•roo-lach ye•zam•roo shim•cha
Sela.

4. All the earth shall worship you, and shall sing to you; they shall sing to your name. Selah.

ה. לכו וראו מפעלות אלהים נוֹרָא עֲלֵיָהָ עַל-בְּנֵי אָדָם:

5. Le•choo oor•oo mif•a•lot Elohim no•ra ali•la al-b`nei adam.

5. Come and see the works of God; he is awesome in his doing toward the children of men.

ו. הפך ים ליבשה בנהר יעברו ברגל שם נשמחה-בו:

6. Ha•fach yam le•ya•ba•sha ba•na•har ya•av•roo ve•ra•gel sham nis•me•cha-bo.

6. He turned the sea into dry land; they passed through the river on foot; there did we rejoice in him.

ז. משל בגבורתו עולם עיניו בגוים תצפינה הסוררים אל-(ירימו) [ירומו] למו סלה:

7. Mo•shel big•voo•ra•to o•lam ei•nav ba•go•yim titz•pei•na ha•sore•rim al-(ya•ri•moo) [ya•roo•moo] la•mo Sela.

7. He rules by his power for ever; his eyes behold the nations; let not the rebellious exalt themselves. Selah.

ח. בָּרְכוּ עַמִּים אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁמִיעוּ קוֹל תְּהִלָּתוֹ:

8. Bar•choo amim Elo•hey•noo ve•hash•mi•oo kol te•hi•la•to.

8. O bless our God, you peoples, and let the voice of his praise be heard;

ט. הָשָׁם נַפְשֵׁנוּ בַחַיִּים וְלֹא־נָתַן לַמוֹט רַגְלֵנוּ:

9. Ha•sam naf•she•noo ba•cha•yim ve•lo-na•tan la•mot rag•le•noo.

9. Who has kept our soul among the living, and does not let our feet be moved.

י. כִּי־בַחַנְתָּנוּ אֱלֹהִים צָרַפְתָּנוּ כַּצָּרֶף־כֶּסֶף:

10. Ki-ve•chan•ta•noo Elohim tze•raf•ta•noo kitz•raf-ka•sef.

10. For you, O God, have tested us; you have tried us, as silver is refined.

יא. הִבַּאתָנוּ בַּמְצוּדָה שִׁמְתָ מוֹעֵקָה בְּמַתְנֵינוּ:

11. Ha•ve•ta•noo vam•tzoo•da sam•ta moo•a•ka ve•mot•nei•noo.

11. You have brought us into the net; you laid affliction upon our loins.

יב. הִרְכַּבְתָּ אֲנוֹשׁ לְרֹאשֵׁנוּ בָּאֲנו־בָּאֵשׁ וּבַמַּיִם וַתּוֹצִיאֵנוּ לְרִגְוֵיהַ:

12. Hir•kav•ta enosh le•ro•she•noo ba•noo-va•esh oo•va•ma•yim va•to•tzi•e•noo lar•va•ya.

12. You have caused men to ride over our heads; we went through fire and through water; but you brought us out into abundance .

יג. אָבוֹא בֵיתְךָ בְּעוֹלוֹת אֲשֶׁלֶם לְךָ נְדָרַי:

13. Avo veit•cha ve•o•lot asha•lem le•cha n`da•rai.

13. I will go into your house with burnt offerings; I will pay you my vows,

יד. אֲשֶׁר־פָּצוּ שְׁפָתַי וּדְבַר־פִּי בַצַּר־לִי:

14. Asher-pa•tzoo s`fa•tai ve•di•ber-pi ba•tzar-li.

14. Which my lips have uttered, and my mouth has spoken, when I was in trouble.

טו. עֲלוֹת מִיחִים אֶעֱלֶה־לְךָ עַם־קִטְרֹת אֵילִים אֶעֱשֶׂה בָּקָר עַם־עֲתוּדִים סֶלָה:

15. Olot mei•chim aa•le-lach eem-ke•to•ret ey•lim e•e•se va•kar eem-atoo•dim Selah.

15. I will offer to you burnt sacrifices of fatlings, with the smoke of rams; I will offer bulls with goats. Selah.

טז. לָכוּ שִׁמְעוּ וְאַסְפְּרָה כָּל־יִרְאֵי אֱלֹהִים אֲשֶׁר עָשָׂה לְנַפְשִׁי:

16. Le•choo shim•oo va•a•sap•ra kol-yir•ey Elohim asher asa le•naf•shi.

16. Come and hear, all you who fear God, and I will declare what he has done for my soul.

יז. אֱלֹוּ פִּי-קָרָאתִי וְרוּמָם תַּחַת לְשׁוֹנִי:

17. Elav pi-ka-ra-ti ve-ro-mam ta-chat le-sho-ni.

17. I cried to him with my mouth, and he was extolled with my tongue.

יח. אָוֹן אִם-רָאִיתִי בְלִבִּי לֹא יִשְׁמַע אֲדֹנָי:

18. Aven eem-ra-ee-ti ve-li-bi lo yish-ma Adonai.

18. If I had looked on iniquity in my heart, the Lord would not have heard;

יט. אֶכֶן שָׁמַע אֱלֹהִים הַקְּשִׁיב בְּקוֹל תַּפְלְתִּי:

19. Achen sha-ma Elohim hik-shiv be-kol te-fi-la-ti.

19. But truly God has heard me; he has attended to the voice of my prayer.

כ. בְּרוּךְ אֱלֹהִים אֲשֶׁר לֹא-הִסִּיר תַּפְלְתִּי וְחִסְדּוֹ מֵאֵתִי:

20. Ba-roo-ch Elohim asher lo-he-sir te-fi-la-ti ve-chas-do me-ee-ti.

20. Blessed be God, who has not rejected my prayer, nor removed his loving kindness from me.

תהלים פרק סז

Psalms Chapter 67

א. למנצח בנגינת מזמור שיר:

1. Lam•na•tzech bin•gi•not Miz•mor Shir.

1. To the chief Musician for stringed instruments, A Psalm Song.

ב. אלהים יחננו ויברכנו יאר פניו אתנו סלה:

2. Elohim ye•cho•ne•noo viy•var•che•noo ya•er pa•nav ee•ta•noo Sela.

2. God be gracious to us, and bless us; and let your face shine upon us. Selah.

ג. לדעת בארץ דרכך בכל-גוים ישועתך:

3. La•da•at ba•a•retz dar•ke•cha be•chol–go•yim ye•shoo•a•te•cha.

3. That your way may be known on earth, your salvation among all nations.

ד. יודוך עמים אלהים יודוך עמים כלם:

4. Yo•doo•cha amim Elohim yo•doo•cha amim koo•lam.

4. Let the peoples praise you, O God; let all the peoples praise you.

ה. ישמחו וירננו לאמים כי-תשפט עמים מישר ולאמים בארץ תנחם סלה:

5. Yis•me•choo viy•ra•ne•noo le•oo•mim ki–tish•pot amim mi•shor ool•oo•mim
ba•a•retz tan•chem Sela.

5. O let the nations be glad and sing for joy; for you shall judge the peoples righteously, and govern the nations on earth. Selah.

ו. יודוך עמים אלהים יודוך עמים כלם:

6. Yo•doo•cha amim Elohim yo•doo•cha amim koo•lam.

6. Let the peoples praise you, O God; let all the peoples praise you.

ז. ארץ נתנה יבולה יברכנו אלהים אלהינו:

7. Eretz nat•na ye•voo•la ye•var•che•noo Elohim Elo•hey•noo.

7. The earth has yielded her produce; and God, our own God, shall bless us.

ח. יברכנו אלהים וייראו אותו כל-אפסי-ארץ:

8. Ye•var•che•noo Elohim ve•yir•oo o•to kol–af•sei–aretz.

8. God shall bless us; let all the ends of the earth fear him.

תהלים פרק סח

Psalms Chapter 68

א. למנצח לדוד מזמור שיר:

1. La•M`na•tze•ach le•David Miz•mor Shir.

1. To the chief Musician, A Psalm Song of David.

ב. יקום אלהים יפוצו אויביו וינוסו משנאיו מפניו:

2. Ya•koom Elohim ya•foo•tzoo oy•vav ve•ya•noo•soo me•san•av mi•pa•nav.

2. Let God arise, let his enemies be scattered; let those who hate him flee before him.

ג. כהנדרף עשן תנדרף כהמס דונג מפני-אש יאבדו רשעים מפני אלהים:

3. Ke•hin•dof ashan tin•dof ke•hi•mes do•nag mip•nei-esh yov•doo r`sha•eem mip•nei Elohim.

3. As smoke is driven away, so drive them away; as wax melts before the fire, so let the wicked perish at the presence of God.

ד. וצדיקים ישמחו יעלצו לפני אלהים וישישו בשמחה:

4. Ve•tza•di•kim yis•me•choo ya•al•tzoo lif•nei Elohim ve•ya•si•soo ve•sim•cha.

4. But let the righteous be glad; let them rejoice before God; let them joyfully exult.

ה. שירו לאלהים זמרו שמו סלו לרכב בערבות ביה שמו ועלזו לפניו:

5. Shi•roo le`Elohim zam•roo sh`mo so•loo la•ro•chev ba•ara•vot be•Yah sh`mo veil•zoo le•fa•nav.

5. Sing to God, sing praises to his name; extol him who rides on the clouds; his name is the Lord, rejoice before him.

ו. אבי יתומים ודין אלמנות אלהים במעון קדשו:

6. Avi ye•to•mim ve•da•yan al•ma•not Elohim bim•on kod•sho.

6. A father to the orphans, and a judge to the widows, is God in his holy habitation.

ז. אלהים מושב יחידים ביתה מוציא אסירים בכושרות אך-סוררים שכנו צחיקה:

7. Elohim mo•shiv ye•chi•dim bai•ta mo•tzi asi•rim ba•ko•sha•rot ach-sore•rim shach•noo tze•chi•cha.

7. God gives the lonely ones a home to dwell in; he leads out the prisoners to prosperity; but the rebellious dwell in a parched land.

ח. אלהים בצאתך לפני עמך בצעדך בישימון סלה:

8. Elohim be•tzet•cha lif•nei a•me•cha be•tza•ad•cha viy•shi•mon Sela.

8. O God, when you went forth before your people, when you marched through the wilderness; Selah;

ט. אֶרֶץ רָעָשָׁה אֶף-שָׁמַיִם נָטְפוּ מִפְּנֵי אֱלֹהִים זֶה סִינַי מִפְּנֵי אֱלֹהִים יִשְׂרָאֵל:

9. Eretz ra•a•sha af–sha•ma•yim nat•foo mip•nei Elohim ze Si•nai mip•nei Elohim Elo•hey Israel.

9. The earth shook, the heavens dropped at the presence of God; even Sinai itself was moved at the presence of God, the God of Israel.

י. גֶשֶׁם נִדְבוֹת תָּנִיף אֱלֹהִים נִחַלְתָּךְ וְנִלְאָה אֶתָּה כּוֹנֵנְתָּה:

10. Ge•shem n`da•vot ta•nif Elohim na•cha•lat•cha ve•nil•ah ata cho•nan•ta.

10. You, O God, sent a plentiful rain, to strengthen your inheritance, when it languished.

יא. חֵיתְךָ יִשְׁבוּ-בָּהּ תִּכְוֶן בְּטוֹבְתְךָ לְעַנֵּי אֱלֹהִים:

11. Cha•yat•cha yash•voo–va ta•chin be•to•vat•cha le•ani Elohim.

11. Your flock found a dwelling in it; you, O God, have prepared of your goodness for the poor.

יב. אֲדֹנָי יִתֵּן-אִמֶּר הַמְּבַשְׂרוֹת צָבָא רָב:

12. Adonai yi•ten–o•mer ham•vas•rot tza•va rav.

12. The Lord gives the word; great is the company of those who bear the tidings.

יג. מַלְכֵי צָבָאוֹת יִדְדוֹן וְיִדְדוֹן וְנֹת-בֵּית תַּחֲלַק שָׁלָל:

13. Mal•chei tze•va•ot yi•do•doon yi•do•doon oon•vat–ba•yit te•cha•lek sha•lal.

13. Kings of armies flee, they flee; and she who dwells in the house divides the booty.

יד. אִם-תִּשְׁכְּבוּן בֵּין שְׁפֵתַיִם כְּנִפֵּי יוֹנָה נִחְפָּה בְּכֶסֶף וְאַבְרוֹתֶיהָ בִּירְקוֹק חֲרוּץ:

14. Eem–tish•ke•voon bein sh`fa•ta•yim kan•fei yo•na nech•pa va•ke•sef ve•ev•ro•te•ha biy•rak•rak cha•roo•tz.

14. Though you lie among the sheep folds you shall shine like the wings of a dove covered with silver, and her pinions with yellow gold.

טו. בְּפֶרֶשׁ שְׂדֵי מְלָכִים בָּהּ תִּשְׁלַג בְּצַלְמוֹן:

15. Be•fa•res Sha•dai me•la•chim ba tash•leg be•Tzal•mon.

15. When the Almighty scattered kings in it, snow fell in Zalmon.

טז. הַר-אֱלֹהִים הַר-בָּשָׁן הַר-גִּבְנָנִים הַר-בָּשָׁן:

16. Har–Elohim Har–Ba•shan har–Gav•noo•nim Har–Ba•shan.

16. O mighty mountain! O Mountain of Bashan! O many peaked mountain! O Mountain of Bashan!

יז. לָמָּה תִרְצָדוּן הָרִים גְּבֻנִים הָהָר חָמַד אֱלֹהִים לְשִׁבְתוֹ אֶרֶץ־יְהוָה יִשְׁכֹּן לְנֶצַח:

17. La•ma te•ratz•doon ha•rim gav•noo•nim ha•har cha•mad Elohim le•shiv•to af–Adonai yish•kon la•ne•tzach.

17. Why do you look with envy, O many peaked mountain, at the mountain which God desired for his abode? Truly the Lord will dwell there forever.

יח. רָכַב אֱלֹהִים רִבְתִּים אֶלְפֵי שְׁנָאוֹן אֲדָנִי בָּם סִינֵי בִקְדָשׁ:

18. Re•chev Elohim ri•bo•ta•yim al•fei shin•an Adonai vam Si•nai ba•ko•desh.

18. The chariots of God are twice ten thousand, thousands upon thousands; the Lord is among them, as in Sinai, in the holy place.

יט. עָלִיתָ לְמָרוֹם שְׁבִיתָ שְׁבִי לְקַחַת מִתְּנוֹת בְּאָדָם וְאֶף סוֹרְרִים לְשִׁכֹּן יְהוָה אֱלֹהִים:

19. Ali•ta la•ma•rom sha•vi•ta shevi la•kach•ta ma•ta•not ba•adam ve•af sore•rim lish•kon Yah Elohim.

19. You have ascended on high, you have led captivity captive; you have received gifts from men; from the rebellious also, that the Lord God might dwell among them.

כ. בְּרוּךְ אֲדָנִי יוֹם יוֹם יַעֲמַס לָנוּ הָאֵל יְשׁוּעָתָנוּ סֵלָה:

20. Ba•roo•ch Adonai yom yom ya•a•mos la•noo ha•El ye•shoo•a•te•noo Selah.

20. Blessed be the Lord, who daily bears our burden, the God of our salvation. Selah.

כא. הָאֵל לָנוּ אֵל לְמוֹשָׁעוֹת וְלִיהוָה אֲדָנִי לְמֹת תּוֹצְאוֹת:

21. Ha•El la•noo El le•mo•sha•ot ve•Adonai Elohim la•ma•vet to•tza•ot.

21. He who is our God is the God of salvation; and to God the Lord belong the issues of death.

כב. אַךְ־אֱלֹהִים יִמְחַץ רֹאשׁ אִיְבֵיו קִדְקֵד שַׁעַר מִתְּהַלֵּךְ בְּאַשְׁמִיו:

22. Ach–Elohim yim•chatz rosh oy•vav kod•kod se•ar mit•ha•lech ba•a•sha•mav.

22. But God will strike the head of his enemies, and the hairy scalp of him who still goes on in his trespasses.

כג. אָמַר אֲדָנִי מִבְּשׁוֹן אָשִׁיב אָשִׁיב מִמְצֻלוֹת יָם:

23. Amar Adonai mi•Ba•shan ashiv ashiv mim•tzoo•lot yam.

23. The Lord said, I will bring them back from Bashan, I will bring them back from the depths of the sea;

כד. לְמַעַן תִּמְחַץ רִגְלֶךָ בְּדָם לְשׁוֹן כְּלָבֶיךָ מֵאוֹיְבִים מִנְהוּ:

24. Le•ma•an tim•chatz rag•le•cha be•dam le•shon kela•ve•cha me•oy•vim mi•ne•hoo.

24. That your foot may be dipped in the blood of your enemies, and the tongue of your dogs may have their portion from the enemy.

כה. ראו הליכותיך אלהים הליכות אלי מלכי בקדש:

25. Ra•oo ha•li•cho•te•cha Elohim ha•li•chot Eli Mal•ki va•ko•desh.

25. They have seen your processions, O God; the processions of my God, my King, in the sanctuary.

כו. קדמו שרים אחר נגנים בתוך עלמות תופפות:

26. Kid•moo sha•rim a•char nog•nim be•toch ala•mot to•fe•fot.

26. The singers went before, the players on instruments followed after; among them were the young women beating tambourines.

כז. במקהלות ברכו אלהים אדני ממקור ישראל:

27. Be•mak•he•lot bar•choo Elohim Adonai mim•kor Israel.

27. Bless God in the congregations, the Lord, from the fountain of Israel.

כח. שם בנִימון צעיר רדם שרי יהודה רגמתם שרי זבלון שרי נפתלי:

28. Sham Bin•ya•min tza•eer ro•dem sa•rei Ye•hoo•da rig•ma•tam sa•rei Zevu•loon sa•rei Naf•tali.

28. There is Benjamin, the youngest, leading them, the princes of Judah and their council, the princes of Zebulun, and the princes of Naphtali.

כט. צוה אלהיך עזך עזוה אלהים זו פעלת לנו:

29. Tzi•va Elohe•cha oo•ze•cha oo•za Elohim zoo pa•al•ta la•noo.

29. Your God has commanded your strength; strengthen, O God, that which you have done for us.

ל. מהיכלך על-ירושלם לך יובילו מלכים שי:

30. Me•hei•cha•le•cha al–Yeru•sha•layim le•cha yo•vi•loo me•la•chim shai.

30. Because of your temple at Jerusalem kings bring presents to you.

לא. גער חית קנה עדת אבירים בעגלי עמים מתרפס ברצי-קסף בזר עמים קרבות יחפצו:

31. Ge•ar cha•yat ka•ne adat abi•rim be•eg•lei amim mit•ra•pes be•ra•tzei–cha•sef bi•zar amim ke•ra•vot yech•pa•tzoo.

31. Rebuke the beast of the reed grass, the herd of bulls, with the calves of the peoples, who seek to ingratiate themselves with pieces of silver; scatter the peoples who delight in war.

לב. יאתיו חשמנים מני מצרים כוש תריץ ידיו לאלהים:

32. Ye•eta•yoo chash•ma•nim mi•ni Mitz•ra•yim Koosh ta•ritz ya•dav le`Elohim.

32. Princes shall come from Egypt; Cush shall soon stretch out her hands to God.

לג. מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ שִׁירוּ לֵאלֹהִים זָמְרוּ אֲדָנִי סֵלָה:

33. Mam•le•chot ha•a•retz shi•roo le`Elohim zam•roo Adonai Sela.

33. Sing to God, you kingdoms of the earth; O sing praises to the Lord; Selah;

לד. לְרִכֵּב בְּשָׁמַי שְׁמֵי-קֶדֶם הוֹ-יִתֵּן בְּקוֹלוֹ קוֹל עֹז:

34. La•ro•chev bish•mei sh`mei-ke•dem hen-yi•ten be•ko•lo kol oz.

34. To him who rides upon the heavens of heavens, which are of old; behold, he sends out his voice, a mighty voice.

לה. תִּנּוּ עֹז לֵאלֹהִים עַל-יִשְׂרָאֵל גִּאֲוֹתוֹ וְעֹזוֹ בְּשָׁחֳקִים:

35. Te•noo oz le`Elohim al-Israel ga•ava•to ve•oo•zo bash•cha•kim.

35. Ascribe strength to God; his majesty is over Israel, and his strength is in the clouds.

לו. נוֹרָא אֱלֹהִים מִמְקַדְשֵׁיךָ אֵל יִשְׂרָאֵל הוּא נָתַן עֹז וְתַעֲצֻמוֹת לְעַם בְּרוּךְ אֱלֹהִים:

36. No•ra Elohim mi•mik•da•she•cha El Israel hoo no•ten oz ve•ta•a•tzoo•mot la•am Ba•rooch Elohim.

36. O God, you are awesome from your holy places; the God of Israel is he who gives strength and power to his people. Blessed be God.

תהלים פרק סט
Psalms Chapter 69

א. למנצח על-שושנים לדוד:

1. La•M`na•tze•ach al–Sho•sha•nim le•David.

1. To the chief Musician, according to Shoshannim, A Psalm of David.

ב. הושיעני אלהים כי באו מים עד-נפש:

2. Ho•shi•eni Elohim ki va•oo ma•yim ad–na•fesh.

2. Save me, O God; for the waters have come up to my soul.

ג. טבעתי ביון מצולה ואין מעמד באתי במעמקי-מים ושבלת שטפתני:

3. Ta•va•ati bi•y`ven me•tzoo•la ve•eyn mo•o•mad ba•ti ve•ma•ama•kei–ma•yim ve•shi•bo•let sh`ta•fat•ni.

3. I sink in deep mire, where there is no standing; I have come into deep waters, and the flood sweeps over me.

ד. יגעתי בקראי נחר גרוני פלו עיני מיחל לאלהי:

4. Ya•ga•ati ve•kor•ee ni•char ge•ro•ni ka•loo ei•nai me•ya•chel le•Elo•hai.

4. I am weary of my crying; my throat is parched; my eyes fail while I wait for my God.

ה. רבו משערות ראשי שנאי חנם עצמו מצמיתי איבי שקר אשר לא-גזלתי אז אשיב:

5. Ra•boo mi•sa•a•rot ro•shi son•ai chi•nam atz•moo matz•mi•tai oy•vai she•ker asher lo–ga•zal•ti az ashiv.

Those who hate me without cause are more than the hairs of my head; those who would destroy me, who are my enemies wrongfully, are mighty. What I did not steal, must I restore?

ו. אלהים אתה ידעת לאולתי ואשמותי ממך לא-נכחדו:

6. Elohim ata ya•da•ata le•ee•val•ti ve•ash•mo•tai mim•cha lo–nich•cha•doo.

O God, you know my folly; and my sins are not hidden from you.

ז. אל-יבשו בי קוֹיךְ אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת אֵל-יִכְלְמוּ בִי מִבְּקֶשֶׁיךָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

7. Al–yevo•shoo vi ko•ve•cha Adonai Elohim Tze`va•ot al–yi•kal•moo vi me•vak•she•cha Elo•hey Israel.

Let not those who wait on you, O Lord God of hosts, be ashamed for my sake; let not those who seek you be ashamed for my sake, O God of Israel.

ח. כִּי-עָלִיךָ נִשְׂאֵתִי חֲרָפָה כִּסְתָה כְּלָמָה פְּנֵי:

8. Ki-ale•cha na•sa•ti cher•pa kis•ta che•li•ma fa•nai.

8. Because for your sake I have suffered insult; shame has covered my face.

ט. מוֹזָר הָיִיתִי לְאָחֵי וְנֹכְרֵי לְבְנֵי אִמִּי:

9. Moo•zar ha•yi•ti le•e•chai ve•noch•ri liv`nei ee•mi.

9. I have become a stranger to my brothers, and an alien to my mother's children.

י. כִּי-קִנְאֵת בֵּיתְךָ אֶכְלָתַנִּי וְחֲרָפוֹת חוֹרְפִיךָ נָפְלוּ עָלַי:

10. Ki-kin•at beit•cha a•cha•lat•ni ve•cher•pot chor•fe•cha naf•loo a•lai.

10. For zeal for your house has consumed me; and the taunts of those who taunted you have fallen upon me.

יא. וְאֶבְכָה בְּצוּם נַפְשִׁי וְתָהִי לְחֲרָפוֹת לִי:

11. Va•ev•ke va•tzom naf•shi vat•hi la•cha•ra•fot li.

11. When I wept, and chastened my soul with fasting, that became a reproach to me.

יב. וְאֶתְנָה לְבוּשִׁי שֶׁק וְאֶהִי לָהֶם לְמִשְׁלָ:

12. Va•et•na le•voo•shi sak va•ehi la•hem le•ma•shal.

12. I made sackcloth my clothing; and I became a proverb to them.

יג. יִשְׁיחוּ בִּי יֹשְׁבֵי שַׁעַר וְנִגְיִנוֹת שׁוֹתֵי שֶׁכָר:

13. Ya•si•choo vi yosh•vei sha•ar oon•gi•not sho•tei she•char.

13. Those who sit in the gate speak against me; and I am the song of the drunkards.

יד. וְאֲנִי תִפְלְתִי לְךָ יְהוָה עַת רְצוֹן אֱלֹהִים בְּרַב-חֶסֶדְךָ עֲנֵנִי בְּאֵמֶת יִשְׁעֶךָ:

14. Va•ani te•fi•la•ti le•cha Adonai et ra•tzon Elohim be•rov-chas•de•cha ane•ni be•emet yish•e•cha.

14. But as for me, let my prayer be to you, O Lord, in an acceptable time; O God, in the greatness of your loving kindness answer me, in the truth of your salvation.

טו. הַצִּילֵנִי מִטֵּיט וְאֶל-אֶטְבְּעָה אֲנַצְלָה מִשְׁנְאֵי וּמִמַּעַמְקֵי-מַיִם:

15. Ha•tzi•le•ni mi•tit ve•al-et•ba•ah ee•natz•la mi•son•ai oo•mi•ma•ama•kei-ma•yim.

15. Rescue me from the mire, and do not let me sink; let me be saved from those who hate me, and from the deep waters.

טז. אל-תִּשְׁטֶפְנִי שְׁבֹלֶת מַיִם וְאֶל-תִּבְלַעְנִי מְצוּלָה וְאֶל-תִּאָטֵר עָלַי בְּאֵר פִּיהָ:

16. Al-tish•te•fe•ni shi•bo•let ma•yim ve•al-tiv•la•eni me•tzoo•la ve•al-te•etar a•lai b`er pi•ha.

16. Do not let the flood of water sweep over me, or the deep swallow me up, or the pit shut its mouth over me.

יז. עֲנֵנִי יְהוָה כִּי-טוֹב חַסְדְּךָ כְּרֹב רַחֲמֶיךָ פְּנֵה אֵלַי:

17. Ane•ni Adonai ki-tov chas•de•cha ke•rov ra•cha•me•cha pe•ne e•lai.

17. Answer me, O Lord; for your loving kindness is good; turn to me according to the multitude of your mercies.

יח. וְאֶל-תִּסְתֵּר פְּנֶיךָ מֵעַבְדְּךָ כִּי-צָר-לִי מִהֵרָ עֲנֵנִי:

18. Ve•al-tas•ter pa•ne•cha me•av•de•cha ki-tzar-li ma•her ane•ni.

18. And do not hide your face from your servant; for I am in trouble; answer me quickly.

יט. קִרְבָּה אֶל-נַפְשִׁי גְאָלָהּ לְמַעַן אִיבֵי פְדֹנִי:

19. Kor•va el-naf•shi ge•ala le•ma•an oy•vai pe•de•ni.

19. Draw near to my soul, and redeem it; ransom me because of my enemies.

כ. אַתָּה יָדַעְתָּ חַרְפְּתִי וּבִשְׁתִּי וּכְלַמְתִּי נִגְדָךְ כָּל-צוֹרָי:

20. Ata ya•da•ata cher•pa•ti oo•vosh•ti ooch•li•ma•ti neg•de•cha kol-tzore•rai.

20. You know my reproach, and my shame, and my dishonor; my adversaries are all before you.

כא. חַרְפָּה שְׁבָרָה לְבִי וְאָנוּשָׁה וְאֶקְוֶה לָנוּד וְאִין וְלִמְנַחֲמִים וְלֹא מְצָאֵתִי:

21. Cher•pa shav•ra li•bi va•a•noo•sha va•a•ka•ve la•nood va•a•yin ve•lam•na•cha•mim ve•lo ma•tza•ti.

21. Insults have broken my heart; and I am in despair; and I looked for some to take pity, but there was none; and for comforters, but I found none.

כב. וַיִּתְּנוּ בְּבִרוֹתַי רֹאשׁ וּלְצִמָּאִי יִשְׁקוּנִי חֶמֶץ:

22. Va•yit•noo be•va•roo•ti rosh ve•litz•ma•ee yash•koo•ni cho•metz.

22. And they gave me poison in my food; and for my thirst they gave me vinegar to drink.

כג. יְהִי שִׁלְחָנָם לִפְנֵיהֶם לֶפֶחַ וְלִשְׁלוּמִים לְמוֹקֵשׁ:

23. Ye•hi shool•cha•nam lif•nei•hem le•fach ve•lish•lo•mim le•mo•kesh.

23. Let their table become a snare before them; and when they are at peace, let it be a trap.

כד. תַחֲשַׁכְנָה עֵינֵיהֶם מֵרְאוֹת וּמִתְנִיחֵם תָּמִיד הַמַּעַד:

24. Tech•shach•na ei•ne•hem mer•ot oo•mot•nei•hem ta•mid ham•ad.

24. Let their eyes be darkened, that they see not; and make their loins shake continually.

כה. שִׁפְךְ-עֲלֵיהֶם זַעֲמַךְ וַחֲרוֹן אַפְּךָ יִשִּׁיגֵם:

25. Sh`foch-a•lei•hem za•a•me•cha va•cha•ron ap•cha ya•si•gem.

25. Pour out your indignation upon them, and let your wrathful anger take hold of them.

כו. תְּהִי-טִירְתָּם נִשְׁמָה בְּאֶהְלִיחֵם אֶל-יְהִי יֵשֵׁב:

26. Te•hi-ti•ra•tam n`sha•ma be•oho•lei•hem al-ye•hi yo•shev.

26. Let their habitation be desolate; and let none dwell in their tents.

כז. כִּי-אַתָּה אֲשֶׁר-הִכִּיתָ רָדְפוּ וְאֶל-מִכְאוֹב חָלְלִיךָ יִסְפְּרוּ:

27. Ki-ata asher-hi•ki•ta ra•da•foo ve•el-mach•ov cha•la•le•cha ye•sa•pe•roo.

27. For they persecute him whom you have struck; and they tell of the grief of those whom you have wounded.

כח. תְּנֶה-עֵוֹן עַל-עֲוֹנָם וְאֶל-יְבֹאוּ בְּצַדִּיקְךָ:

28. Te•na-avon al-avo•nam ve•al-ya•vo•oo be•tzid•ka•te•cha.

28. Add iniquity to their iniquity; and let them not be admitted into your righteousness.

כט. יִמְחוּ מִסֵּפֶר חַיִּים וְעַם-צַדִּיקִים אֶל-יִכָּתְבוּ:

29. Yi•ma•choo mi•se•fer cha•yim ve•eem-tza•di•kim al-yi•ka•te•voo.

29. Let them be blotted out of the book of the living, and not be written with the righteous.

ל. וְאֲנִי עָנִי וְכוֹאֵב יִשׁוּעֶתְךָ אֱלֹהִים תִּשְׁגְּבֵנִי:

30. Va•ani ani ve•cho•ev ye•shoo•at•cha Elohim te•sag•ve•ni.

30. But I am afflicted and in pain; let your salvation, O God, set me on high.

לא. אֶהְלֵלָה שֵׁם-אֱלֹהִים בְּשִׁיר וְאֶגְדֹּלְנוּ בְּתוֹדָה:

31. Ahale•la shem-Elohim be•shir va•a•gad•le•noo ve•to•da.

31. I will praise the name of God with a song, and I will magnify him with thanksgiving.

לב. וְתִיטֵב לַיהוָה מְשׁוֹר פָּר מִקְרוֹן מִפְּרִיס:

32. Ve•ti•tav la•Adonai mi•shor par mak•rin maf•ris.

32. And it shall please the Lord better than an ox or a bull that has horns and hoofs.

לג. ראו עֲנוּיִם יִשְׁמְחוּ דְרָשִׁי אֱלֹהִים וַיְחִי לְבַבְכֶם:

33. Ra•oo ana•vim yis•ma•choo dor•shei Elohim viy•chi le•vav•chem.

33. The humble shall see this, and be glad; and let your hearts revive, you who seek God.

לד. כִּי-שָׁמַע אֶל-אֲבִיוֹנִים יְהוָה וְאֶת-אֲסִירָיו לֹא בָזָה:

34. Ki-sho•me•a el-ev•yo•nim Adonai ve•et-asi•rav lo va•za.

34. For the Lord hears the poor, and does not despise his prisoners.

לה. יִהְלֹוּהוּ שָׁמַיִם וָאָרֶץ יַמִּים וְכָל-רֹמֵשׁ בָּם:

35. Ye•hale•loo•hoo sha•ma•yim va•a•retz ya•mim ve•chol-ro•mes bam.

35. Let the heaven and earth praise him, the seas, and every thing that moves in it.

לו. כִּי אֱלֹהִים יוֹשִׁיעַ צִיּוֹן וַיְבַנֶּה עָרֵי יְהוּדָה וַיֵּשְׁבוּ שָׁם וַיִּרְשׁוּהָ:

36. Ki Elohim yo•shi•a Tzi•yon ve•yiv•ne arei Ye•hoo•da ve•yash•voo sham viy•re`shoo•ha.

36. For God will save Zion, and will rebuild the cities of Judah; that they may dwell there, and have it in possession.

לז. וְזֶרַע-עֲבָדָיו יִנְחֹלוּהָ וְאֵהָבֵי שְׁמוֹ יִשְׁכְּנוּ-בָהּ:

37. Ve•ze•ra-ava•dav yin•cha•loo•ha ve•o•ha•vei sh`mo yish•ke•noo-va.

37. And the seed of his servants shall inherit it; and those who love his name shall dwell in it.

תהלים פרק ע
Psalms Chapter 70

א. למנצח לדוד להזכיר:

1. La•M`na•tze•ach le•David le•haz•kir.

1. To the chief Musician, A Psalm of David, to bring to remembrance.

ב. אלהים להצילני יהוה לעזרת חושה:

2. Elohim le•ha•tzi•le•ni Adonai le•ez•ra•ti choo•sha.

2. Make haste, O God, to save me; make haste to help me, O Lord.

ג. יבשו ויחפרו מבקשי נפשי יסגו אחר ויכלמו חפצי רעתי:

3. Yevo•shoo ve•yach•pe•roo me•vak•shei naf•shi yi•so•goo achor ve•yi•kal•moo cha•fe•tzei ra•ati.

3. Let those who seek after my soul be ashamed and confounded; let those who desire my harm be turned backward, and put to confusion.

ד. ישובו על-עקב בשתם האמרים האח האח:

4. Ya•shoo•voo al–ekev bosh•tam ha•om•rim he•ach he•ach.

4. Let those who say Aha, aha, be turned back, because of their shame;

ה. ישישו וישמחו בך כל-מבקשיך ויאמרו תמיד יגדל אלהים אהבי ישועתך:

5. Ya•si•soo ve•yis•me•choo be•cha kol–me•vak•she•cha ve•yom•roo ta•mid yig•dal Elohim o•ha•vei ye•shoo•a•te•cha.

5. Let all those who seek you rejoice and be glad in you; and let those who love your salvation say continually, Let God be magnified.

ו. ואני עני ואביון אלהים חושה לי עזרי ומפלט אלהי אתה יהוה אל-תאחר:

6. Va•ani ani ve•ev•yon Elohim choo•sha li ez•ri oom•fal•ti ata Adonai al–te•a•char.

6. But I am poor and needy; make haste to me, O God; you are my help and my savior; O Lord, delay not.

תהלים פרק עא

Psalms Chapter 71

א. בְּ-יְהוָה חִסִּיתִי אֶל-אֲבוֹשָׁה לְעוֹלָם:

1. Be•cha–Adonai cha•si•ti al–evo•sha le•o•lam.

1. In you, O Lord, I take refuge; let me never be put to confusion.

ב. בְּצַדִּיקְתָּךְ תִּצְלֵנִי וּתְפַלְטֵנִי הֵטָה-אֵלַי אָזְנוֹךָ וְהוֹשִׁיעֵנִי:

2. Be•tzid•kat•cha ta•tzi•le•ni oot•fal•te•ni ha•te–e•lai oz•ne•cha ve•ho•shi•eni.

2. Save me in your righteousness, and cause me to escape; incline your ear to me, and save me.

ג. הִיָּה לִי לְצוּר מְעוֹן לְבוֹא תָמִיד צוֹיֵת לְהוֹשִׁיעֵנִי כִי-סִלְעִי וּמְצוּדָתִי אַתָּה:

3. He•ye li le•tsoor ma•on la•vo ta•mid tzi•vi•ta le•ho•shi•eni ki–sal•ee oom•tsoo•da•ti ata.

3. Be my strong habitation, to which I may continually resort, which you have appointed to save me; for you are my rock and my fortress.

ד. אֱלֹהֵי פְלִטְנִי מִיַּד-רָשָׁע מִכַּף מַעוֹל וְחוֹמֵץ:

4. Elo•hai pal•te•ni mi•yad–ra•sha mi•kaf me•a•vel ve•cho•metz.

4. Save me, O my God, from the hand of the wicked, from the hand of the unrighteous and cruel man.

ה. כִּי-אַתָּה תִּקְוֹתִי אֲדָנִי יְהוָה מִבֶּטְחִי מִנְעוּרַי:

5. Ki–ata tik•va•ti Adonai Elohim miv•ta•chi min•oo•rai.

5. For you are my hope, O Lord God; you are my trust from my youth.

ו. עָלֶיךָ נִסְמַכְתִּי מִבֶּטֶן מִמְעֵי אִמִּי אַתָּה גֹזֵי בֶן תִּהְלֵתִי תָמִיד:

6. Ale•cha nis•mach•ti mi•be•ten mim•ei ee•mi ata go•zi be•cha te•hi•la•ti ta•mid.

6. By you have I been sustained from the womb; you are he who took me from my mother's bowels; my praise is continually of you.

ז. כְּמוֹפֶת הָיִיתִי לְרַבִּים וְאַתָּה מִחֲסִי-עוֹ:

7. Ke•mo•fet ha•yi•ti le•ra•bim ve•ata ma•cha•si–oz.

7. I am a wonder to many; but you are my strong refuge.

ח. יִמְלֵא פִי תִהְלֵתְךָ כָּל-הַיּוֹם תִּפְאָרְתְּךָ:

8. Yi•ma•le fi te•hi•la•te•cha kol–ha•yom tif•ar•te•cha.

8. Let my mouth be filled with your praise and with your honor all the day.

ט. אל-תשליכני לעת זקנה ככלות כחי אל-תעזבני:

9. Al-tash•li•che•ni le•et zik•na kich•lot ko•chi al-ta•az•ve•ni.

9. Cast me not off in the time of old age; forsake me not when my strength fails.

י. כי-אמרו אויבי לי ושמרי נפשי נועצו יחדו:

10. Ki-am•roo oy•vai li ve•shom•rei naf•shi No•a•tzoo yach•dav.

10. For my enemies speak against me; and those who watch for my soul consult together,

יא. לאמר אלהים עזבו רדפו ותפשוהו כי-אין מציל:

11. Le•mor Elohim aza•vo rid•foo ve•tif•soo•hoo ki-eyn ma•tzil.

11. Saying, God has forsaken him; pursue and seize him; for there is none to save him.

יב. אלהים אל-תרחק ממני אלהי לעזרתי (חישא) [חושא]:

12. Elohim al-tir•chak mi•me•ni Elo•hai le•ez•ra•ti (chi•sha) [choo•sha].

12. O God, do not be far from me; O my God, make haste to help me.

יג. יבשו יכלו שטני נפשי יעטו חרפה וכלמה מבקשי רעתי:

13. Yevo•shoo yich•loo sot•nei naf•shi ya•a•too cher•pa ooch•li•ma me•vak•shei ra•ati.

13. Let those who are adversaries to my soul be put to shame and consumed; let those who seek my hurt be covered with reproach and dishonor.

יד. ואני תמיד איחל והוספתי על-כל-תהלתך:

14. Va•ani ta•mid aya•chel ve•ho•saf•ti al-kol-te•hi•la•te•cha.

14. But I will hope continually, and will yet praise you more and more.

טו. פי יספר צדקתך כל-היום תשועתך כי לא ידעתי ספרות:

15. Pi ye•sa•per tzid•ka•te•cha kol-ha•yom te•shoo•a•te•cha ki lo ya•da•ati se•fo•rot.

15. My mouth shall declare your righteousness and your salvation all day; for their numbers is past my knowledge.

טז. אבוא בגבורות אדני יהוה אזכיר צדקתך לבדך:

16. Avo big•voo•rot Adonai Elohim az•kir tzid•kat•cha le•va•de•cha.

16. I will come to celebrate the mighty acts of the Lord God; I will mention your righteousness, yours alone.

יז. אֱלֹהִים לְמַדַּתְנִי מִנְעוּרַי וְעַד-הֵנָּה אֶגִּיד נִפְלְאוֹתֶיךָ:

17. Elohim li•ma•de•ta•ni min•oo•rai ve•ad–he•na agid nif•le•o•te•cha.

17. O God, you have taught me from my youth; and I still declare your wondrous deeds.

יח. וְגַם עַד-זְקֵנָה וְשִׁיבָה אֱלֹהִים אֶל-תַּעֲזֹבֵנִי עַד-אֶגִּיד זְרוּעֶךָ לְדוֹר לְכָל-יְבוּא גְבוּרָתְךָ:

18. Ve•gam ad–zik•na ve•sei•va Elohim al–ta•az•ve•ni ad–agid ze•ro•a•cha le•dor le•chol–ya•vo ge•voo•ra•te•cha.

18. And also now when I am old and grey haired, O God, do not forsake me; till I proclaim your might to this generation, and your power to every one who is to come.

יט. וְצַדִּיקְךָ אֱלֹהִים עַד-מְרוֹם אֲשֶׁר-עָשִׂיתָ גְדֻלוֹת אֱלֹהִים מִי כְמוֹךָ:

19. Ve•tzid•kat•cha Elohim ad–ma•rom asher–asi•ta ge•do•lot Elohim mi cha•mo•cha.

19. Your righteousness also, O God, reaches the high heavens; you have done great things; O God, who is like you!

כ. אֲשֶׁר (הִרְאִיתָנִי) [הִרְאִיתָנִי] צָרוֹת רַבּוֹת וְרַעוֹת תָּשׁוּב (תַּחֲיִינוּ) [תַּחֲיִינוּ] וּמִתְהוֹמוֹת הָאָרֶץ תָּשׁוּב תַּעֲלֵנִי:

20. Asher (hir•ee•ta•niv) [hir•ee•ta•ni] tza•rot ra•bot ve•ra•ot ta•shoov (te•cha•yey•niv) [te•cha•yey•ni] oo•mit•ho•mot ha•a•retz ta•shoov ta•a•le•ni.

20. You, who have shown me many and grievous troubles, restore me back to life, and bring me back from the depths of the earth.

כא. תָּרַב גְּדֻלַּתִּי וְתִסַּב תִּנְחַמְנִי:

21. Te•rev ge•doo•la•ti ve•ti•sov te•na•cha•me•ni.

21. Increase my greatness, and comfort me on every side.

כב. גַּם-אֲנִי אֹדֵךְ בְּכָל-יָנֵב אֶמְתֶּךָ אֱלֹהֵי אֲזַמְרָה לְךָ בְּכַנּוֹר קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

22. Gam–ani od•cha vich•li–ne•vel amit•cha Elo•hai azam•ra le•cha ve•chi•nor K`dosh Israel.

22. I also will praise you with the harp, speaking of your truth, O my God; to you I will sing with the lyre, O you Holy One of Israel.

כג. תִּרְנְנָה שִׁפְתַי כִּי אֲזַמְרָה-לְךָ וּנְפָשִׁי אֲשֶׁר פָּדִיתָ:

23. Te•ra•ne•na s`fa•tai ki azam•ra–lach ve•naf•shi asher pa•di•ta.

23. My lips shall greatly rejoice when I sing to you; and my soul, which you have redeemed.

כד. גם-לְשׁוֹנִי כָּל-הַיּוֹם תְּהַגֵּה צְדָקְתְּךָ כִּי-בָשׂוּ כִּי-חָפְרוּ מִבְּקִשֵׁי רַעְתִּי:

24. Gam-le•sho•ni kol-ha•yom te•he•ge tzid•ka•te•cha ki-vo•shoo chi-chaf•roo me•vak•shei ra•ati.

24. My tongue also shall declare your righteousness all the day long; for those who seek my harm are confounded, they are brought to shame.

תהלים פרק עב Psalms Chapter 72

א. לשלמה אלהים משפטיך למלך תו וצדקתך לבן-מלך:

1. LiSh`lo•mo Elohim mish•pa•te•cha le•me•lech ten ve•tzid•kat•cha le•ven-me•lech.

1. A Psalm for Solomon. Give the king your judgments, O God, and your righteousness to the king's son.

ב. ידיו עמך בצדק וענייך במשפט:

2. Ya•din am•cha ve•tze•dek va•ani•ye•cha ve•mish•pat.

2. That he may judge your people with righteousness, and your poor with judgment.

ג. ישאו הרים שלום לעם וגבעות בצדקה:

3. Yis•oo ha•rim sha•lom la•am oog•va•ot bitz•da•ka.

3. Let the mountains bring peace to the people, and the hills, by righteousness.

ד. ישפט עניי-עם יושע לבני אביו וידכא עושק:

4. Yish•pot ani•yey-am yo•shi•a liv`nei ev•yon vi•da•ke o•shek.

4. May he judge the poor of the people, may he save the children of the needy, and may he break in pieces the oppressor.

ה. ייראוך עם-שמש ולפני ירח דור דורים:

5. Yi•ra•oo•cha eem-sha•mesh ve•lif•nei ya•re•ach dor do•rim.

5. May they fear you as long as the sun and moon endure, throughout all generations.

ו. ירד כמטר על-גז כרביבים זרזיר ארץ:

6. Ye•red ke•ma•tar al-gez kir•vi•vim zar•zif aretz.

6. May he come down like rain that falls on the mown grass; like showers that water the earth.

ז. יפרח ביימיו צדיק ורב שלום עד-בלי ירח:

7. Yif•rach be•ya•mav tza•dik ve•rov sha•lom ad-be•li ya•re•ach.

7. Let the righteous flourish in his days; and let there be abundance of peace till the moon is no more.

ח. וירד מים עד-ים ומנהר עד-אפסי-ארץ:

8. Ve•yerd mi•yam ad-yam oo•mi•na•har ad-af•sei-aretz.

8. May he have dominion also from sea to sea, and from the river to the ends of the earth.

ט. לִפְנֵי יִכְרְעוּ צִיִּים וְאִיְבֵי עָפָר יִלְחַכּוּ:

9. Le•fa•nav yich•re•oo tzi•yim ve•oy•vav afar ye•la•che•choo.

9. Let those who dwell in the wilderness bow down before him; and let his enemies lick the dust.

י. מַלְכֵי תַרְשִׁישׁ וְאִיִּים מִנְחָה יָשִׁיבוּ מִלְכֵי שֶׁבָא וְסָבָא אֲשֶׁר יִקְרִיבוּ:

10. Mal•chei Tar•shish ve•ee•eem min•cha ya•shi•voo mal•chei Sh`va oo•S`va esh•kar yak•ri•voo.

10. May the kings of Tarshish and of the islands bring presents; may the kings of Sheba and Seba offer gifts.

יא. וְיִשְׁתַּחֲווּ-לוֹ כָּל-מְלָכִים כָּל-גּוֹיִם יַעֲבֹדוּהוּ:

11. Ve•yish•ta•cha•voo-lo chol-me•la•chim kol-go•yim ya•av•doo•hoo.

11. And may all kings fall down before him; may all nations serve him.

יב. כִּי-יִצִיל אֶבְיוֹן מִשׁוּעַ וְעָנִי וְאִין-עֹזֵר לוֹ:

12. Ki-ya•tzil ev•yon me•sha•ve•a ve•ani ve•eyn-o•zer lo.

12. For he shall save the needy when he calls; the poor also, and him who has no helper.

יג. יַחַס עַל-דַּל וְאֶבְיוֹן וְנַפְשׁוֹת אֶבְיוֹנִים יוֹשִׁיעַ:

13. Ya•chos al-dal ve•ev•yon ve•naf•shot ev•yo•nim yo•shi•a.

13. He will spare the poor and needy, and will save the souls of the needy.

יד. מִתּוֹךְ וּמִחֶמֶס יִגְאֵל נַפְשָׁם וַיִּיקַר דָּמָם בְּעֵינָיו:

14. Mi•toch oo•me•cha•mas yig•al naf•sham ve•yey•kar da•mam be•ei•nav.

14. He shall redeem their soul from deceit and violence; and precious shall their blood be in his sight.

טו. וַיְחִי וַיִּתֶּן-לוֹ מִזֶּהָב שֶׁבָא וַיִּתְפַּלֵּל בְּעֵדוֹ תָּמִיד כָּל-הַיּוֹם יִבְרַכְנָהוּ:

15. Vi•chi ve•yi•ten-lo miz•hav Sh`va ve•yit•pa•lel ba•a•do ta•mid kol-ha•yom ye•var•chen•hoo.

15. Long may he live, and may the gold of Sheba be given to him; may prayer be made for him continually; and may he daily be blessed.

טז. יְהִי פֶסֶת-בַּר בְּאֶרֶץ בְּרֹאשׁ הָרִים יִרְעַשׂ כָּלִבְנוֹן פְּרִי וַיִּצִּצוּ מְעִיר כְּעֶשֶׂב הָאָרֶץ:

16. Ye•hi fi•sat-bar ba•a•retz be•rosh ha•rim yir•ash ka•L`va•non pir•yo ve•ya•tzi•tzoo me•eer ke•e•sev ha•a•retz.

16. May there be abundance of grain in the land, may it wave on the tops of the mountains; may its fruit be like Lebanon; and may the men of the city flourish like grass of the earth.

יז. יהי שמו לעולם לפני שמש (ינין) [ינון] שמו ויתברכו בו כל-גוים יאשרהו:

17. Ye•hi sh`mo le•o•lam lif•nei she•mesh (yi•noin) [yi•non] sh`mo
ve•yit•bar•choo vo kol–go•yim ye•ash•roo•hoo.

17. May his name endure for ever; may his name be continued as long as the sun; may men be blessed in him; may all nations call him happy.

יח. ברוך יהוה אלהים אלהי ישראל עשה נפלאות לבדו:

18. Ba•roo•ch Adonai Elohim Elo•hey Israel o•se nif•la•ot le•va•do.

18. Blessed be the Lord God, the God of Israel, who alone does wondrous things.

יט. וברוך שם כבודו לעולם וימלא כבודו את-כל-הארץ אמן ואמן:

19. Oo•va•roo•ch shem ke•vo•do le•o•lam ve•yi•ma•le che•vo•do et–kol–
ha•a•retz Amen ve•Amen.

19. And blessed be his glorious name for ever; and let the whole earth be filled with his glory; Amen, and Amen.

כ. כלו תפלות דוד בן-ישי:

20. Ka•loo te•fi•lot David ben–Yi•shai.

20. The prayers of David the son of Jesse are ended.

תהלים פרק עג

Psalms Chapter 73

א. מִזְמוֹר לְאַסָּף אֲךָ טוֹב לְיִשְׂרָאֵל אֱלֹהִים לְבָרֵי לֵבָב:

1. Miz•mor le•Asaf ach tov le•Israel Elohim le•va•rei le•vav.

1. A Psalm of Asaph. Truly God is good to Israel, to those who are of a clean heart.

ב. וְאֲנִי כִמְעַט (נָטוּי) [נָטוּי] רַגְלֵי כְּאִין (שִׁפְכָה) [שִׁפְכוֹ] אֲשָׁרִי:

2. Va•ani kim•at (na•tavi) [na•ta•yoo] rag•lai ke•a•yin (shoop•choo)
[shoop•choo] ashoo•rai.

2. But as for me, my feet were almost gone; my steps had well near slipped.

ג. כִּי-קִנְאֵתִי בַהוֹלְלִים שְׁלוֹם רְשָׁעִים אָרְאָה:

3. Ki-ki•ne•ti va•ho•le•lim sh`lom r`sha•eem er•eh.

3. For I was envious of the arrogant, when I saw the prosperity of the wicked.

ד. כִּי אֵין חֲרָצְבוֹת לְמוֹתָם וּבְרִיא אוֹלָם:

4. Ki eyn char•tzoo•bot le•mo•tam oo•va•ri oo•lam.

4. For there are no pangs in their death; their body is firm.

ה. בַּעֲמַל אָנוּשׁ אֵינָמוּ וְעַם-אָדָם לֹא יִנְגְעוּ:

5. Ba•amal enosh ey•ne•mo ve•eem-adam lo ye•noo•ga•oo.

5. They are not in trouble like other men; nor are they plagued like other men.

ו. לָכֵן עֲנֻקְתָּמוּ גִאָוָה יַעֲטֶף-שִׁית חֶמֶס לְמוֹ:

6. La•chen ana•kat•mo ga•a•va ya•ataf-sheet cha•mas la•mo.

6. Therefore arrogance is their necklace; violence covers them like a garment.

ז. יֵצֵא מִחֶלֶב עֵינָמוּ עָבְרוּ מִשְׁכִּיּוֹת לֵבָב:

7. Ya•tza me•che•lev ei•ne•mo av•roo mas•ki•yot le•vav.

7. Their eyes stand out with fatness; they have more than heart could wish.

ח. יִמִּיקוּ וַיִּדְבְּרוּ בְרָע עֶשֶׂק מִמָּרוֹם יִדְבְּרוּ:

8. Ya•mi•koo viy•dab•roo ve•ra o•shek mi•ma•rom ye•da•be•roo.

8. They scoff, and speak wickedly; concerning oppression they speak loftily.

ט. שֵׁתוּ בַשָּׁמַיִם פִּיהֶם וּלְשׁוֹנָם תִּהְלַךְ בְּאָרֶץ:

9. Sha•too va•sha•ma•yim pi•hem ool•sho•nam ti•ha•lach ba•a•retz.

9. They set their mouth against the heavens, and their tongue struts through the earth.

י. לָכוּ (יָשִׁיב) [יָשׁוּב] עֲמוּ הַלֵּם וּמִי מָלֵא יִמְצוּ לָמוּ:

10. La•chen (ya•shiv) [ya•shoov] amo ha•lom oo•mei ma•le yi•ma•tzo la•mo.

10. Therefore his people return here; and abundant waters are drained out by them.

יא. וְאָמְרוּ אֵיכָה יָדַע-אֵל וַיֵּשׁ דַּעַה בְּעֵלְיוֹן:

11. Ve•am•roo ey•cha ya•da–El ve•yesh de•ah ve•Elyon.

11. And they say, How does God know? And is there knowledge in the Most High?

יב. הִנֵּה-אֵלֶּה רִשָּׁעִים וְשִׁלְוֵי עוֹלָם הַשְּׂגוּ-חַיִּל:

12. Hi•ne–e•le r`sha•eem ve•shal•vei o•lam his•goo–cha•yil.

12. Behold, these are the wicked, who prosper in the world; they increase in riches.

יג. אַךְ-רִיק זָכִיתִי לְבָבִי וְאָרַחַץ בְּנִקְיוֹן כַּפָּי:

13. Ach–rik zi•ki•ti le•va•vi va•er•chatz be•ni•ka•yon ka•pai.

13. Truly I have cleansed my heart in vain, and washed my hands in innocency.

יד. וְאֶהֱי נֶגְוָע כָּל-הַיּוֹם וְתוֹכַחְתִּי לַבְּקָרִים:

14. Va•ehi na•gooa kol–ha•yom ve•to•chach•ti lab•ka•rim.

14. For all the day long have I been stricken, and chastened every morning.

טו. אִם-אָמַרְתִּי אֶסְפָּרָה כְּמוֹ הִנֵּה דוֹר בְּנֵיךְ בְּגִדְתִּי:

15. Eem–amar•ti asap•ra che•mo hi•ne dor ba•ne•cha va•gad•ti.

15. If I say, I will speak thus; behold, I should offend against the generation of your children.

טז. וְאֶחְשָׁבָה לָדַעַת זֹאת עָמַל (הִיא) [הוּא] בְּעֵינַי:

16. Va•a•chash•va la•da•at zot amal (hi) [hoo] ve•ei•nai.

16. When I pondered how I might understand this, it was too wearisome for me;

יז. עַד-אָבּוֹא אֶל-מִקְדָּשֵׁי-אֵל אָבִינָה לְאַחֲרֵיתָם:

17. Ad–avo el–mik•de•shei–El avi•na le•a•cha•ri•tam.

17. Until I went into the sanctuary of God; then I understood their end.

יח. אַךְ בַּחֲלָקוֹת תָּשִׂית לָמוּ הַפְּלִתָם לְמִשׁוֹאוֹת:

18. Ach ba•cha•la•kot ta•sheet la•mo hi•pal•tam le•ma•shoo•ot.

18. Surely you set them in slippery places; you cast them down into ruin.

יט. איך הָיוּ לְשָׁמָּה כָּרָגַע סָפוּ תָמוּ מִן-בְּלֵהוֹת:

19. Eych ha•yoo le•sha•ma che•ra•ga sa•foo ta•moo min–ba•la•hot.

19. How are they brought into desolation in a moment, utterly consumed with terrors!

כ. פְּחִלּוֹם מִהֶקִּיץ אֲדָנִי בְּעִיר צִלְמָם תִּבְזֶה:

20. Ka•cha•lom me•ha•kitz Adonai ba•eer tzal•mam tiv•ze.

20. As a dream when one awakes; so, O Lord, when you awake, you shall despise their image.

כא. כִּי-יִתְחַמֵּץ לִבִּי וְכִלְיוֹתַי אֶשְׁתַּוְּנוּ:

21. Ki–yit•cha•metz le•va•vi ve•chil•yo•tai esh•to•nan.

21. When my heart was grieved, and I was pricked in my insides.

כב. וְאֲנִי-בַעַר וְלֹא אָדַע בְּהֵמוֹת הָיִיתִי עִמָּךְ:

22. Va•ani–va•ar ve•lo eda be•he•mot ha•yi•ti ee•mach.

22. I was foolish and ignorant; I was like a beast before you.

כג. וְאֲנִי תָמִיד עִמָּךְ אֶחְזֹת בְּיַד יְמִינִי:

23. Va•ani ta•mid ee•mach a•chaz•ta be•yad ye•mi•ni.

23. Nevertheless I am continually with you; you hold my right hand.

כד. בְּעֶצְתְּךָ תִּנְחַנֵּי וְאַחַר כְּבוֹד תִּקְחַנֵּי:

24. Ba•a•tzat•cha tan•che•ni ve•a•char ka•vod ti•ka•che•ni.

24. You shall guide me with your counsel, and afterwards receive me to glory.

כה. מִי-לִי בַשָּׁמַיִם וְעִמָּךְ לֹא-חִפְצָתִי בְּאָרֶץ:

25. Mi–li va•sha•ma•yim ve•eem•cha lo–cha•fatz•ti va•a•retz.

25. Whom have I in heaven but you? And there is none on earth that I desire beside you.

כו. כָּלָה שְׂאֵרֵי וּלְבָבִי צוּר-לְבָבִי וְחֻלְקֵי אֱלֹהִים לְעוֹלָם:

26. Kola sh`eri ool•va•vi tzoor–le•va•vi ve•chel•ki Elohim le•o•lam.

26. My flesh and my heart fail; but God is the strength of my heart, and my portion for ever.

כז. כִּי-הִנֵּה רְחֻקֶיךָ יֵאָבְדוּ הַצְמַתָּה כָּל-זוֹנֵה מִמָּךְ:

27. Ki–hi•ne r`che•ke•cha yo•ve•doo hitz•ma•ta kol–zo•ne mi•me•ka.

27. For, behold, those who are far from you shall perish; you have destroyed all those who go astray from you.

כח. וְאֲנִי קִרְבַּת אֱלֹהִים לִי טוֹב שְׁתִּי בְּאֲדֹנָי יְהוִה מִחֲסִי לְסַפֵּר כָּל־מַלְאָכוֹתֶיךָ:

28. Va•ani kir•vat Elohim li tov sha•ti ba•Adonai Elohim mach•si le•sa•per kol-
mal•a•cho•te•cha.

28. But for me it is good to be near God; I have made the Lord God my refuge,
that I may declare all your works.

תהלים פרק עד Psalms Chapter 74

א. מִשְׁכִּיל לְאָסָף לְמָה אֱלֹהִים זָנַחְתָּ לְנֹצַח יַעֲשֶׂנוּ אִפְךָ בְּצֹאן מִרְעִיתֶךָ:

1. Mas•kil le•Asaf la•ma Elohim za•nach•ta la•ne•tzach ye•e•shan ap•cha be•tzon mar•ite•cha.

1. A Maskil of Asaph. O God, why have you cast us off for ever? Why does your anger smoke against the sheep of your pasture?

ב. זְכוֹר עֲדַתְךָ קְנִייתָ קֶדֶם גְּאֻלְתָּ שִׁבְט נַחֲלֶתְךָ הַר-צִיּוֹן זֶה שְׁכַנְתָּ בוֹ:

2. Ze•chor adat•cha ka•ni•ta ke•dem ga•al•ta she•vet na•cha•la•te•cha Har-Tzi•yon ze sha•chan•ta bo.

2. Remember your congregation, which you have purchased of old; the tribe of your inheritance, which you have redeemed; this Mount Zion, where you have dwelt.

ג. הָרִימָה פְּעָמֶיךָ לְמִשְׁאוֹת נֹצַח כָּל-הֶרַע אוֹיֵב בְּקִדְשׁ:

3. Ha•ri•ma fe•a•me•cha le•ma•shoo•ot ne•tzach kol-he•ra o•yev ba•ko•desh.

3. Lift up your feet to the perpetual desolations; the enemy has destroyed everything in the sanctuary.

ד. שָׁאֲגוּ צִרְרֶיךָ בְּקֶרֶב מוֹעֲדֶךָ שְׁמוֹ אוֹתָתָם אֹתוֹת:

4. Sha•a•goo tzore•re•cha be•ke•rev mo•a•de•cha sa•moo o•to•tam o•tot.

4. Your enemies roar in the midst of your congregations; they set up their own signs for signs.

ה. יוֹדַע כְּמִבְּיֵא לְמַעַלָּה בְּסִבְךָ-עַץ קְרֹדְמוֹת:

5. Yi•va•da ke•me•vi le•ma•ala bis•vach-etz kar•doo•mot.

5. They are known as swingers of axes in the thick forest.

ו. (וַעֲתָ) [וַעֲתָה] פְּתוּחִיָּה יָחַד בְּכִשִּׁיל וְכִילְפוֹת יַהֲלִמוּן:

6. (ve•ata) [ve•ata] pi•too•che•ha ya•chad be•cha•shil ve•chei•la•pot ya•ha•lo•moon.

6. But now they break down its carved work altogether with axes and hammers.

ז. שָׁלְחוּ בְּאֵשׁ מִקְדָּשְׁךָ לְאֶרֶץ חָלָלוּ מִשְׁכַּן-שִׁמְךָ:

7. Shil•choo va•esh mik•da•she•cha la•a•retz chi•le•loo mish•kan-sh`me•cha.

7. They have burned with fire your sanctuary, they have defiled the dwelling place of your name.

ח. אָמְרוּ בְּלִבָּם נִינָם יַחַד שָׂרְפוּ כָּל-מוֹעֲדֵי-אֵל בְּאֶרֶץ:

8. Am•roo ve•li•bam ni•nam ya•chad sar•foo chol–mo•a•dei–El ba•a•retz.

8. They said in their hearts, Let us destroy them together; they have burned up all the meeting places of God in the land.

ט. אֲתוֹתֵינוּ לֹא-רָאִינוּ אִין-עוֹד נְבִיא וְלֹא-אֲתָנוּ יוֹדַע עַד-מָה:

9. Oto•tei•noo lo–ra•ee•noo eyn–od na•vi ve•lo–ee•ta•noo yo•de•a ad–ma.

9. We do not see our signs; there is no prophet any longer; nor is there among us any who knows how long.

י. עַד-מָתִי אֱלֹהִים יַחַרֵּף צָר יִנְאָץ אוֹיֵב שְׁמֶךָ לְנֶצַח:

10. Ad–ma•tai Elohim ye•cha•ref tzar ye•na•etz o•yev shim•cha la•ne•tzach.

10. O God, how long shall the adversary taunt? Shall the enemy blaspheme your name for ever?

יא. לָמָּה תִּשְׁיֵב יָדְךָ וַיִּמְיֶנְךָ מִקְרֹב (חֹקֶךָ) [חֵיקֶךָ] בְּלֵה:

11. La•ma ta•shiv yad•cha viy`mi•ne•cha mi•ke•rev (chevk•cha) [cheik•cha] cha•le.

11. Why do you withdraw your hand, your right hand? Take it out of your bosom!

יב. וְאֱלֹהִים מֶלְכִי מִקְדָּם פִּעַל יִשׁוּעוֹת בְּקֶרֶב הָאָרֶץ:

12. Ve•Elohim Mal•ki mi•ke•dem po•el ye•shoo•ot be•ke•rev ha•a•retz.

12. For God is my King of old, working salvation in the midst of the earth.

יג. אַתָּה פּוֹרַרְתָּ בְּעֹזְךָ יָם שִׁבַּרְתָּ רָאשֵׁי תַנִּינִים עַל-הַמַּיִם:

13. Ata fo•rar•ta ve•ooz•cha yam shi•bar•ta ra•shei ta•ni•nim al–ha•ma•yim.

13. You parted the sea by your strength; you broke the heads of the crocodiles in the waters.

יד. אַתָּה רִצַּצְתָּ רָאשֵׁי לְוִיָּתָן תַּתְּנָנוּ מֵאֲכָל לֶעָם לְצִיִּים:

14. Ata ri•tzatz•ta ra•shei liv•ya•tan tit•ne•noo ma•a•chal le•am le•tzi•yim.

14. You crushed the heads of Leviathan, and gave him for food to the people inhabiting the wilderness.

טו. אַתָּה בָּקַעְתָּ מַעְיֹן וְנָחַל אַתָּה הוֹבַשְׁתָּ נְהָרוֹת אֵיתָן:

15. Ata va•ka•ata ma•a•yan va•na•chal ata ho•vash•ta na•ha•rot ey•tan.

15. You cleaved open springs and brooks; you dried up ever flowing streams.

טז. לך יום אף-לך לילה אתה הכינות מאור ושמש:

16. Le•cha yom af–le•cha lai•la ata ha•chi•no•ta ma•or va•sha•mesh.

16. The day is yours, the night also is yours; you have prepared the light and the sun.

יז. אתה הצבת כל-גבולות ארץ קיץ וחרף אתה יצרתם:

17. Ata hi•tzav•ta kol–ge•voo•lot aretz ka•yitz va•cho•ref ata ye•tzar•tam.

17. You have set all the borders of the earth; you have made summer and winter.

יח. זכר-זאת אויב חרף יהוה ועם-נבל נאצו שמך:

18. Ze•chor–zot o•yev che•ref Adonai ve•am–na•val nia•tzoo sh`me•cha.

18. Remember how the enemy blasphemed the Lord, and how base people reviled your name.

יט. אל-תתן לחית נפש תורן חית עניך אל-תשכח לנצח:

19. Al–ti•ten le•cha•yat ne•fesh to•re•cha cha•yat ani•ye•cha al–tish•kach la•ne•tzach.

19. O do not deliver the soul of your dove to the wild beasts; do not forget the congregation of your poor for ever.

כ. הבט לברית כי-מלאו מחשבי-ארץ גאות חמס:

20. Ha•bet lab•rit ki–mal•oo ma•cha•sha•kei–eretz n`ot cha•mas.

20. Look upon the covenant; for the dark places of the earth are full of the habitations of cruelty.

כא. אל-ישב דך נכלם עני ואביון יהללו שמך:

21. Al–ya•shov dach nich•lam ani ve•ev•yon ye•hale•loo sh`me•cha.

21. O let not the oppressed return ashamed; let the poor and needy praise your name.

כב. קומה אלהים ריבה ריבך זכר חרפתך מני-נבל כל-היום:

22. Koo•ma Elohim ri•va ri•ve•cha ze•chor cher•pat•cha mi•ni–na•val kol–ha•yom.

22. Arise, O God, plead your own cause; remember how the villain insults you daily.

כג. אל-תשכח קול צורךך שאון קמך עליה תמיד:

23. Al–tish•kach kol tzore•re•cha sh`on ka•me•cha o•le ta•mid.

23. Do not forget the voice of your enemies; the tumult of those who rise up against you increases continually.

תהלים פרק עה Psalms Chapter 75

א. למנצח אל-תשחת מזמור לאסף שיר:

1. La•M`na•tze•ach Al–Tash•chet Miz•mor le•Asaf Shir.

1. To the chief Musician, Altaschith, A Psalm Song of Asaph.

ב. הודינו לך אלהים הודינו וקרוב שמך ספרו נפלאותיך:

2. Ho•di•noo le•cha Elohim ho•di•noo ve•ka•rov sh`me•cha sip•roo
nif•le•o•te•cha.

2. To you, O God, we give thanks, to you we give thanks; men declare your wondrous works.

ג. כי-אקח מועד אני מישרים אשפט:

3. Ki–e•kach mo•ed ani mei•sha•rim esh•pot.

3. Surely at the set time which I appoint I will judge with equity.

ד. נמגים-ארץ וכל-ישביה אנכי תכנתי עמודיה סלה:

4. N`mo•gim–eretz ve•chol–yosh•ve•ha Ano•chi ti•kan•ti amoo•de•ha Sela.

4. When the earth and all its inhabitants are dissolved, I bear up its pillars.
Selah.

ה. אמרתי להוללים אל-תהלו ולרשעים אל-תרימו קרו:

5. Amar•ti la•ho•le•lim al–ta•ho•loo ve•lar`sha•eem al–ta•ri•moo ka•ren.

5. I said to the boastful, Do not boast; and to the wicked, Do not lift up your horn;

ו. אל-תרימו למרום קרנכם תדברו בצואר עתק:

6. Al–ta•ri•moo la•ma•rom kar•ne•chem te•dab•roo ve•tza•var atak.

6. Lift not up your horn on high; speak not with an insolent neck.

ז. כי לא ממוצא וממערב ולא ממדבר הרים:

7. Ki lo mi•mo•tza oo•mi•ma•arav ve•lo mi•mid•bar ha•rim.

7. For judgment comes not from the east, nor from the west, nor from the mountains of the desert.

ח. כי-אלהים שפט זה ישפיל וזה ירים:

8. Ki–Elohim sho•fet ze yash•pil ve•ze ya•rim.

8. But God is the judge; he puts down one, and sets up another.

ט. כִּי כּוֹס בְּיַד־יְהוָה וַיִּין חָמֵר מָלֵא מִסֶּךְ וַיִּגַר מִזֶּה אֶךְ־שִׁמְרִיהָ יִמְצוּ יִשְׁתּוּ כָל רְשָׁעֵי־
אֶרֶץ:

9. Ki chos be•yad–Adonai ve•ya•yin cha•mar ma•le me•sech va•ya•ger mi•ze
ach–sh`ma•re•ha yim•tzo yish•too kol rish•ei–aretz.

9. For in the hand of the Lord there is a cup, with foaming wine; it is well
mixed; and he pours from it; but the wicked of the earth shall drink and drain it
to the dregs.

י. וְאֲנִי אֶגִּיד לְעַלְמִם אֲזַמְרָה לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב:

10. Va•ani agid le•o•lam azam•ra le`Elo•hei Ya•akov.

10. But I will declare for ever; I will sing praises to the God of Jacob.

יא. וְכָל־קַרְנֵי רְשָׁעִים אֶגְדַּע תְּרוֹמַמְנָה קַרְנוֹת צַדִּיק:

11. Ve•chol–kar•nei r`sha•eem aga•de•a te•ro•mam•na kar•not tza•dik.

11. And all the horns of the wicked will I cut off; but the horns of the righteous
shall be exalted.

תהלים פרק עו Psalms Chapter 76

א. לַמְנַצֵּחַ בְּנִגִּינֹת מִזְמוֹר לְאַסָּף שִׁיר:

1. La•M`na•tze•ach bin•gi•not Miz•mor le•Asaf Shir.

1. To the chief Musician for stringed instruments, A Psalm Song of Asaph.

ב. נֹדַע בִּיהוּדָה אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל גָּדוֹל שְׁמוֹ:

2. No•da bi•Y`hoo•da Elohim be•Israel ga•dol sh`mo.

2. In Judah is God known; his name is great in Israel.

ג. וַיְהִי בְשָׁלֵם סוּכּוֹ וּמַעוֹנָתוֹ בְּצִיּוֹן:

3. Vay•hi ve•sha•lem soo•ko oom•o•na•to ve•Tzi•yon.

3. And in Salem is his tabernacle, and his dwelling place is in Zion.

ד. שָׁמָּה שָׁבַר רֶשֶׁפִי-קֶשֶׁת מָגֵן וְחָרֶב וּמִלְחָמָה סָלָה:

4. Sha•ma shi•bar rish•fei-ka•shet ma•gen ve•che•rev oo•mil•cha•ma Sela.

4. There he broke the flashing arrows, the shield, and the sword, and the battle. Selah.

ה. גָּאוֹר אַתָּה אֲדִיר מֵהַרְרֵי-טָרֶף:

5. Na•or ata adir me•ha•re•rei-ta•ref.

5. You are more glorious and excellent than the mountains of prey.

ו. אֶשְׁתּוֹלְלוּ אַבְיָרֵי לֵב נָמוּ שְׁנָתָם וְלֹא-מָצְאוּ כָּל-אֲנָשֵׁי-חַיִל יְדֵיהֶם:

6. Esh•tole•loo abi•rei lev na•moo sh`na•tam ve•lo-matz•oo chol-an•shei-cha•yil ye•dei•hem.

6. The stouthearted are bereft of reason, they have slept their sleep; and none of the men of might have found their hands.

ז. מִגַּעַרְתֶּךָ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב גִּרְדָּם וּרְכָב וְסוּסִים:

7. Mi•ga•a•rat•cha Elo•hey Ya•akov nir•dam ve•re•chev va•soos.

7. At your rebuke, O God of Jacob, he is put to sleep, together with chariot and horse.

ח. אַתָּה נֹרָא אַתָּה וּמִי-יַעֲמֵד לְפָנֶיךָ מֵאֵז אַפְּךָ:

8. Ata no•ra ata oo•mi-ya•a•mod le•fa•ne•cha me•az ape•cha.

8. You, awesome are you! And who can stand in your sight when once your anger is aroused?

ט. מִשָּׁמַיִם הִשְׁמַעַתָּ דִּין אֶרֶץ יִרְאָה וְשָׁקֵטָה:

9. Mi•sha•ma•yim hish•ma•ata din eretz yar•ah ve•sha•ka•ta.

9. You caused judgment to be heard from heaven; the earth feared, and was still,

י. בְּקוֹם-לְמִשְׁפָּט אֱלֹהִים לְהוֹשִׁיעַ כָּל-עַנְוֵי-אֶרֶץ סֵלָה:

10. Be•koom-la•mish•pat Elohim le•ho•shi•a kol-an•vei-eretz Sela.

10. When God arose to judgment, to save all the humble of the earth. Selah.

יא. כִּי-חַמַּת אָדָם תֹּדֶךְ שְׂאֵרִית חַמַּת תַּחֲגֹר:

11. Ki-cha•mat adam to•de•ka sh`e•rit che•mot tach•gor.

11. Surely the wrath of man shall praise you; you will gird yourself with the remainder of wrath.

יב. נִדְרוֹ וְשִׁלְמוֹ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם כָּל-סְבִיבָיו יִבִּילוּ שֵׁי לְמוֹרָא:

12. Nid•roo ve•shal•moo la•Adonai Elo•hey•chem kol-se•vi•vav yovi•loo shai la•mo•ra.

12. Make a vow, and pay to the Lord your God; let all who are around him bring presents to him who is to be feared.

יג. יִבְצֹר רוּחַ נְגִידִים נוֹרָא לְמַלְכֵי-אֶרֶץ:

13. Yiv•tzor roo•ach n`gi•dim no•ra le•mal•chei-aretz.

13. He shall cut off the spirit of princes; he is awesome to the kings of the earth.

תהלים פרק עז Psalms Chapter 77

א. למנצח על-ידי־תון [ידותון] לאָסָף מִזְמוֹר:

1. La•M`na•tze•ach al–(Ye•di•toon) [Ye•doo•toon] le•Asaf Miz•mor.

1. To the chief Musician, to Jeduthun, A Psalm of Asaph.

ב. קוֹלִי אֶל-אֱלֹהִים וְאֶצְעָקָה קוֹלִי אֶל-אֱלֹהִים וְהֶאֱזִין אֵלַי:

2. Ko•li el–Elohim ve•etz•a•ka ko•li el–Elohim ve•ha•azin e•lai.

2. I cry aloud to God, aloud to God, that he may hear me.

ג. בְּיוֹם צָרָתִי אֲדַנִּי דָרַשְׁתִּי יְדֵי לַיְלָה נִגְרָה וְלֹא תָפוּג מֵאַנְהָה הַנְּחָם נַפְשִׁי:

3. Be•yom tza•ra•ti Adonai da•rash•ti ya•di lai•la nig•ra ve•lo ta•foog me•ana hi•na•chem naf•shi.

3. In the day of my trouble I seek the Lord; my hand is stretched out in the night, and does not rest; my soul refuses to be comforted.

ד. אֶזְכְּרָה אֱלֹהִים וְאֶהְמִיָּה אֲשִׁיחָה וְתַתְּעֹטֶף רוּחִי סֵלָה:

4. Ez•ke•ra Elohim ve•ehe•ma•ya asi•cha ve•tit•a•tef roo•chi Sela.

4. I remember God, and I moan; I meditate and my spirit faints. Selah.

ה. אַחֲזַתְּ שְׁמֵרוֹת עֵינַי נִפְעַמְתִּי וְלֹא אֲדַבֵּר:

5. A•chaz•ta sh`moo•rot ei•nai nif•am•ti ve•lo ada•ber.

5. You hold my eyelids from closing; I am so troubled that I cannot speak.

ו. חֲשַׁבְתִּי יָמִים מִקֶּדֶם שְׁנוֹת עוֹלָמִים:

6. Chi•shav•ti ya•mim mi•ke•dem sh`not o•la•mim.

6. I consider the days of old, the years of ancient times.

ז. אֶזְכְּרָה נְגִינָתִי בַלַּיְלָה עִם-לִבִּי אֲשִׁיחָה וַיַּחְפֹּשׂ רוּחִי:

7. Ez•ke•ra n`gi•na•ti ba•lai•la eem–le•va•vi asi•cha vay•cha•pes roo•chi.

7. I remember my melody in the night; I talk with my heart; and my spirit searches.

ח. הֲלֵעוֹלָמִים יִזְנַח אֲדָנִי וְלֹא-יִסִּיף לְרִצּוֹת עוֹד:

8. Hal•o•la•mim yiz•nach Adonai ve•lo–yosif lir•tzot od.

8. Will the Lord cast off for ever? And will he be favorable no more?

ט. הֲאֵפֶס לָנֶצַח חֲסָדוֹ גָּמַר אוֹמֵר לְדוֹר וָדוֹר:

9. He•a•fes la•ne•tzach chas•do ga•mar o•mer le•dor va•dor.

9. Has his loving kindness ceased for ever? Does his promise fail for evermore?

י. הַשָּׁכַח חַנוּת אֵל אִם-קִפֵּץ בְּאַף רַחֲמָיו סָלָה:

10. Ha•sha•chach cha•not El eem–ka•fatz be•af ra•cha•mav Sela.

10. Has God forgotten to be gracious? Has he in anger shut up his tender mercies? Selah.

יא. וְאָמַר חַלוּתֵי הָיָה שְׁנוֹת יְמִין עָלָיוֹן:

11. Va•o•mar cha•lo•ti hi sh`not ye•min Elyon.

11. And I said, It is my sickness that the right hand of the Most High has changed.

יב. (אֶזְכִּיר) [אֶזְכוֹר] מֵעַלְלֵי-יָהּ כִּי-אֶזְכְּרָה מִקֶּדֶם פְּלֶאֶךְ:

12. (ez•koir) [ez•kor] ma•ale•lei–Yah ki–ez•ke•ra mi•ke•dem pil•e•cha.

12. I will remember the works of the Lord; surely I will remember your wonders of old.

יג. וְהִגִּיתִי בְּכָל-פְּעֻלָּךְ וּבַעֲלִילוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה:

13. Ve•ha•gi•ti ve•chol–po•o•le•cha oo•va•ali•lo•te•cha asi•cha.

13. And I will meditate on all your work, and muse on your deeds.

יד. אֱלֹהִים בְּקֹדֶשׁ דְּרָכְךָ מִי-אֵל גָּדוֹל בְּאֱלֹהִים:

14. Elohim ba•ko•desh dar•ke•cha mi–El ga•dol ke•Elohim.

14. Your way, O God, is holy. Who is so great a God as our God?

טו. אַתָּה הָאֵל עֲשֵׂה פֶלְאָ הַיּוֹדַעַת בְּעַמִּים עֲזָךְ:

15. Ata ha•El o•se fe•le ho•da•ata va•a•mim oo•ze•cha.

15. You are the God that does wonders; you have declared your strength among the people.

טז. גָּאֲלַת בְּזַרוּעַ עַמְּךָ בְּנֵי-יַעֲקֹב וַיּוֹסֶף סָלָה:

16. Ga•al•ta biz•roa a•me•cha b`nei–Ya•akov ve•Yo•sef Sela.

16. With your arm you have redeemed your people, the sons of Jacob and Joseph. Selah.

יז. רְאוּךָ מֵיִם אֱלֹהִים רְאוּךָ מֵיִם יַחֲלוּ אַף יִרְגְּזוּ תְהוֹמוֹת:

17. Ra•oo•cha ma•yim Elohim ra•oo•cha ma•yim ya•chi•loo af yir•ge•zoo te•ho•mot.

17. The waters saw you, O God, the waters saw you; they were afraid; the depths also trembled.

יח. זָרְמוּ מִים עֲבוֹת קוֹל נָתְנוּ שְׁחָקִים אֶרֶץ-חֲצָצִיךְ יִתְהַלְכוּ:

18. Zor•moo ma•yim avot kol nat•noo sh`cha•kim af–cha•tza•tze•cha
yit•ha•la•choo.

18. The clouds poured out water; the skies sent out a sound; your arrows
flashed on every side.

יט. קוֹל רַעַמְךָ בְּגִלְגַל הָאֵירוּ בְּרָקִים תִּבֵּל רָגְזָה וְתָרַעַשׁ הָאָרֶץ:

19. Kol ra•am•cha ba•gal•gal he•ee•roo ve•ra•kim te•vel rag•za va•tir•ash
ha•a•retz.

19. The voice of your thunder was in the whirlwind; the lightnings lightened the
world; the earth trembled and shook.

כ. בָּיִם דֶּרֶכְךָ (וּשְׁבִילֶיךָ) [וּשְׁבִילְךָ] בְּמִים רַבִּים וְעַקְבוֹתֶיךָ לֹא נוֹדְעוּ:

20. Ba•yam dar•ke•cha (oosh•vil•cha) [oosh•vil•cha] be•ma•yim ra•bim
veik•vo•te•cha lo no•da•oo.

20. Your way was through the sea, and your path through the great waters; and
your footsteps were not known.

כא. נְחִיתָ כְּצֹאן עִמָּךְ בְּיַד-מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן:

21. Na•chi•ta cha•tzon a•me•cha be•yad–Mo•she ve•Aha•ron.

21. You led your people like a flock by the hand of Moses and Aaron.

תהלים פרק עח

Psalms Chapter 78

א. מִשְׁכִּיל לְאָסָף הָאֲזִינָה עִמִּי תוֹרַתִי הִטּוּ אָזְנוֹכֶם לְאִמְרֵי-פִי:

1. Mas•kil le•Asaf ha•a•zi•na ami Tora•ti ha•too oz•ne•chem le•eem•rei-fi.

1. A Maskil of Asaph. Give ear, O my people, to my Torah; incline your ears to the words of my mouth.

ב. אֶפְתָּחָה בְּמָשָׁל פִּי אֲבִיעָה חִידוֹת מִנִּי-קֶדֶם:

2. Ef•te•cha ve•ma•shal pi abi•ah chi•dot mi•ni-ke•dem.

2. I will open my mouth in a parable; I will utter riddles concerning ancient times.

ג. אֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ וְנָדַעַם וְאֲבוֹתֵינוּ סִפְרוּ-לָנוּ:

3. Asher sha•ma•a•noo va•neda•em va•avo•tei•noo sip•roo-la•noo.

3. Of that which we have heard and known, and our fathers have told us.

ד. לֹא נִכְחַד מִבְּנֵיהֶם לְדוֹר אַחֲרוֹן מִסִּפְרִים תְּהִלּוֹת יְהוָה וְעֲזוֹזוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה:

4. Lo n`cha•ched mib•nei•hem le•dor a•cha•ron me•sap•rim te•hi•lot Adonai ve•e•zoo•zo ve•nif•le•o•tav asher asa.

4. We will not hide them from their children, but tell to the latter generation the praises of the Lord, and his strength, and his wonderful works that he has done.

ה. וַיִּקַּם עֵדוֹת בֵּיעֶקֶב וְתוֹרָה שָׁם בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוָּה אֶת-אֲבוֹתֵינוּ לְהוֹדִיעַם לְבָנֵיהֶם:

5. Va•ya•kem edoot be•Ya•akov ve•Torah sam be•Israel asher tzi•va et-avo•tei•noo le•ho•di•am liv`nei•hem.

5. For he established a testimony in Jacob, and appointed a Torah in Israel, which he commanded our fathers, that they should make them known to their children;

ו. לְמַעַן יֵדְעוּ דוֹר אַחֲרוֹן בָּנִים יוֹלְדוּ וַיִּקְמוּ וַיִּסְפְּרוּ לְבָנֵיהֶם:

6. Le•ma•an yed•oo dor a•cha•ron ba•nim yi•va•le•doo ya•koo•moo viy•sap•roo liv`nei•hem.

6. That the generation to come might know them, the children who should be born; who should arise and tell them to their children.

ז. וַיִּשִׁימוּ בְּאֱלֹהִים כְּסָלָם וְלֹא יִשְׁכְּחוּ מַעֲלָלֵי-אֵל וּמִצְוֹתָיו יִנְצְרוּ:

7. Ve•ya•si•moo ve•Elohim kis•lam ve•lo yish•ke•choo ma•ale•lei-Elo•mitz•vo•tav yin•tzo•roo.

7. That they might set their hope in God, and not forget the works of God, but keep his commandments;

ח. ולא יהיו כְּאֲבוֹתָם דּוֹר סוֹרֵר וּמְרֵה דּוֹר לֹא-הֶכִּין לְבוֹ וְלֹא-נֶאֱמְנָה אֶת-אֵל רוּחוֹ:

8. Ve•lo yi•hi•yoo ka•avo•tam dor so•rer oo•mo•re dor lo–he•chin li•bo ve•lo–ne•em•na et–El roo•cho.

8. And that they should not be like their fathers, a stubborn and rebellious generation; a generation whose heart was not constant, and whose spirit was not faithful to God.

ט. בְּנֵי-אֶפְרַיִם נִשְׁקִי רוֹמֵי-קֶשֶׁת הֶפְכוּ בְיוֹם קָרָב:

9. B`nei–Eph•ra•yim nosh•kei ro•mei–ka•shet haf•choo be•yom ke•rav.

9. The children of Ephraim, being armed, and carrying bows, turned back in the day of battle.

י. לֹא שָׁמְרוּ בְרִית אֱלֹהִים וּבַתּוֹרָתוֹ מֵאֲנוּ לְלַכֵּת:

10. Lo sham•roo be•rit Elohim oov•Tora•to me•a•noo la•le•chet.

10. They did not keep the covenant of God, and refused to walk according to his Torah.

יא. וַיִּשְׁכַּחוּ עֲלִילוֹתָיו וּנְפִלְאוֹתָיו אֲשֶׁר הִרְאָם:

11. Va•yish•ke•choo ali•lo•tav ve•nif•le•o•tav asher her•am.

11. And forgot his works, and his wonders that he had shown them.

יב. נֶגַד אֲבוֹתָם עָשָׂה פֶּלֶא בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם שְׂדֵה-צֹעַן:

12. Ne•ged avo•tam asa fe•le be•eretz Mitz•ra•yim s`de–Tzo•an.

12. He did marvelous things in the sight of their fathers, in the land of Egypt, in the field of Zoan.

יג. בָּקַע יָם וַיַּעֲבִירֵם וַיַּצַּב-מַיִם כְּמוֹ-נֶד:

13. Ba•ka yam va•ya•avi•rem va•ya•tzev–ma•yim ke•mo–ned.

13. He parted the sea, and caused them to pass through; and he made the waters stand like a heap.

יד. וַיִּנְחֵם בַּעֲנֵן יוֹמָם וְכָל-הַלַּיְלָה בְּאוֹר אֵשׁ:

14. Va•yan•chem be•a•nan yo•mam ve•chol–ha•lai•la be•or esh.

14. And in the daytime he led them with a cloud, and all the night with a light of fire.

טו. יִבְקַע צְרִיִם בַּמִּדְבָּר וַיִּשְׁק כִּתְּהוֹמוֹת רֶבֶה:

15. Ye•va•ka tzoo•rim ba•mid•bar va•yashk kit•ho•mot ra•ba.

15. He split rocks in the wilderness, and gave them drink as from the deep.

טז. וַיּוֹצֵא נוֹזְלִים מִסֶּלַע וַיּוֹרֵד כַּנְּהָרוֹת מֵיָם:

16. Va•yo•tzi noz•lim mi•sa•la va•yo•red kan•ha•rot ma•yim.

16. He made streams come from the rock, and caused waters to run down like rivers.

יז. וַיּוֹסִיפוּ עוֹד לַחֲטֹא-לוֹ לַמְּרוֹת עֲלִיוֹן בְּצִיָּה:

17. Va•yo•si•foo od la•cha•to-lo lam•rot Elyon ba•tzi•ya.

17. And they sinned yet more against him, rebelling against the Most High in the wilderness.

יח. וַיְנַסּוּ-אֵל בְּלִבָּבָם לְשֹׁאֵל-אֶכֶל לְנַפְשָׁם:

18. Vay•na•soo-el bil•va•vam lish•ol-o•chel le•naf•sham.

18. And they tempted God in their heart by asking food for their craving.

יט. וַיְדַבְּרוּ בְּאֱלֹהִים אָמְרוּ הַיּוֹכֵל אֵל לַעֲרֹךְ שִׁלְחֹן בַּמִּדְבָּר:

19. Vay•dab•roo be•Elohim am•roo ha•yoo•chal El la•a•roch shool•chan ba•mid•bar.

19. And they spoke against God; they said, Can God spread a table in the wilderness?

כ. הֵן הִכָּה-צוּר וַיִּזְוְבוּ מֵיָם וַנְּחָלִים יִשְׁטַפוּ הַגַּם-לֶחֶם יוֹכֵל תֵּת אִם-יִכִּין שְׂאֵר לְעַמּוֹ:

20. Hen hi•ka-tzoor va•ya•zoo•voo ma•yim oon•cha•lim yish•to•foo ha•gam-le•chem yoo•chal tet eem-ya•chin sh'er le•a•mo.

20. Behold, he struck the rock, so that the waters gushed out, and the streams overflowed; can he give bread also? Can he provide meat for his people?

כא. לָכֵן שָׁמַע יְהוָה וַיִּתְעַבֵּר וְאֵשׁ נִשְׁקָה בְּיַעֲקֹב וְגַם-אֵף עָלָה בְּיִשְׂרָאֵל:

21. La•chen sha•ma Adonai va•yit•a•bar ve•esh nis•ka ve•Ya•akov ve•gam-af ala ve•Israel.

21. Therefore the Lord heard this, and was angry; so a fire was kindled against Jacob, and anger also came up against Israel;

כב. כִּי לֹא הֶאֱמִינוּ בְּאֱלֹהִים וְלֹא בָטְחוּ בִישׁוּעָתוֹ:

22. Ki lo he•e•mi•noo be•Elohim ve•lo vat•choo bi•Y`shoo•ato.

22. Because they did not believe in God, and did not trust in his salvation.

כג. וַיִּצַו שְׁחָקִים מִמַּעַל וַדְּלִתִּי שָׁמַיִם פֶּתַח:

23. Vay•tzav sh`cha•kim mi•ma•al ve•dal•tei sha•ma•yim pa•tach.

23. Though he had commanded the clouds from above, and opened the doors of heaven,

כד. וַיִּמְטַר עֲלֵיהֶם מִן הַשָּׁמַיִם וַיִּדְגּוּ שָׁמַיִם נָתַן לָמוֹ:

24. Va•yam•ter a•lei•hem man le•e•chol ood•gan sha•ma•yim na•tan la•mo.

24. And rained down manna upon them to eat, and had given them of the grain of heaven.

כה. לָחֵם אַבִּירִים אָכַל אִישׁ צִדָּה שָׁלַח לָהֶם לַשֶּׁבַע:

25. Le•chem abi•rim a•chal eesh tzei•da sha•lach la•hem la•sova.

25. Man ate the bread of angels; he sent them food in abundance.

כו. יָסַע קְדִים בְּשָׁמַיִם וַיִּנְהַג בְּעִזּוֹ תִימֹן:

26. Ya•sa ka•dim ba•sha•ma•yim vay•na•heg be•oo•zo tei•man.

26. He caused an east wind to blow in the sky; and by his power he brought on the south wind.

כז. וַיִּמְטַר עֲלֵיהֶם כְּעָפָר שָׁאֵר וַיִּכְחֹל יָמִים עוֹף כְּנָף:

27. Va•yam•ter a•lei•hem ke•a•far sh`er ooch•chol ya•mim of ka•naf.

27. And he rained meat upon them like dust, and feathered birds like the sand of the sea;

כח. וַיִּפֹּל בְּקֶרֶב מַחֲנֵהוּ סָבִיב לַמִּשְׁכְּנֹתָיו:

28. Va•ya•pel be•ke•rev ma•cha•ne•hoo sa•viv le•mish•ke•no•tav.

28. And he let it fall in the midst of their camp, around their habitations.

כט. וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׂבְּעוּ מְאֹד וַתִּתְּנֵם יְבֵא לָהֶם:

29. Va•yoch•loo va•yis•be•oo me•od ve•ta•ava•tam ya•vi la•hem.

29. So they ate, and were well filled; for he gave them their own desire;

ל. לֹא-זָרוּ מִתְּאֲוָתָם עוֹד אָכְלָם בְּפִיהֶם:

30. Lo-za•roo mi•ta•ava•tam od och•lam be•fi•hem.

30. They were not yet sated with their lust. But while their food was still in their mouths,

לא. וְאַף אֱלֹהִים עָלָה בָּהֶם וַיְהִרֵג בְּמִשְׁמַנֵּיהֶם וַיַּחַוֵּי יִשְׂרָאֵל הַכְּרִיעַ:

31. Ve•af Elohim ala va•hem va•ya•ha•rog be•mish•ma•nei•hem oo•va•choo•rei Israel hich•ri•a.

31. The wrath of God came upon them, and slew the fattest of them, and struck down the young men of Israel.

לב. בְּכָל-זֹאת חָטְאוּ-עוֹד וְלֹא הֶאֱמִינוּ בְּנִפְלְאוֹתָיו:

32. Be•chol-zot chat•oo-od ve•lo he•e•mi•noo be•nif•le•o•tav.

32. For all this they still sinned, and did not believe in his wondrous works.

לג. וַיִּכַּל-בְּהֶבֶל יְמֵיהֶם וּשְׁנוֹתָם בַּבְּהִלָּה:

33. Vay•chal–ba•he•vel ye•mei•hem oosh•no•tam ba•be•ha•la.

33. Therefore he ended their days with emptiness, and their years with trouble.

לד. אִם-הִרְגָם וּדְרָשׁוּהוּ וְשָׁבוּ וְשָׁחֲרוּ-אֵל:

34. Eem–ha•ra•gam ood•ra•shoo•hoo ve•sha•voo ve•shi•cha•roo–El.

34. When he slew them, then they sought him; and they returned and earnestly sought God.

לה. וַיִּזְכְּרוּ כִּי-אֱלֹהִים צוּרָם וְאֵל עֲלִיוֹן גֹּאֲלָם:

35. Va•yiz•ke•roo ki–Elohim tzoo•ram ve•El Elyon go•alam.

35. And they remembered that God was their rock, and the high God their redeemer.

לו. וַיִּפְתּוּהוּ בְּפִיהֶם וּבִלְשׁוֹנָם יִכְזְבוּ-לוֹ:

36. Vay•fa•too•hoo be•fi•hem oo•vil•sho•nam ye•chaz•voo–lo.

36. Nevertheless they flattered him with their mouth, and they lied to him with their tongues.

לז. וְלִבָּם לֹא-נָכוֹן עִמּוֹ וְלֹא נֶאֱמְנוּ בְּבְרִיתוֹ:

37. Ve•li•bam lo–na•chon ee•mo ve•lo ne•em•noo biv•ri•to.

37. For their heart was not constant with him, nor were they faithful in his covenant.

לח. וְהוּא רַחוּם יִכַּפֵּר עֲוֹן וְלֹא יִשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אָפוֹ וְלֹא יַעִיר כָּל-חַמָּתוֹ:

38. Ve•hoo ra•choom ye•cha•per avon ve•lo yash•chit ve•hir•ba le•ha•shiv apo ve•lo ya•eer kol–cha•ma•to.

38. But he, being full of compassion, forgave their iniquity, and did not destroy them; often he turned away his anger, and did not stir up all his wrath.

לט. וַיִּזְכֹּר כִּי-בָשָׂר הֵמָּה רוּחַ הוֹלֵךְ וְלֹא יָשׁוּב:

39. Va•yiz•kor ki–va•sar he•ma roo•ach ho•lech ve•lo ya•shoov.

39. For he remembered that they were but flesh; a wind that passes away, and does not come again.

מ. כַּמָּה יִמְרוּהוּ בַּמִּדְבָּר יַעֲצִיבוּהוּ בִישִׁימוֹן:

40. Ka•ma yam•roo•hoo va•mid•bar ya•a•tzi•voo•hoo biy•shi•mon.

40. How often they rebelled against him in the wilderness, and grieved him in the desert!

מא. וַיָּשׁוּבוּ וַיִּנְסוּ אֶל וַקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל הַתּוֹי:

41. Va•ya•shoo•voo vay•na•soo El oo•K`dosh Israel hit•voo.

41. And they turned back and tempted God, and pained the Holy One of Israel.

מב. לֹא־זָכְרוּ אֶת־יְדוֹ יוֹם אֲשֶׁר־פָּדַם מִנִּי־צָר:

42. Lo-zach•roo et-ya•do yom asher-pa•dam mi•ni-tzar.

42. They did not remember his hand, nor the day when he saved them from the enemy.

מג. אֲשֶׁר־שָׂם בְּמִצְרַיִם אֹתוֹתָיו וּמוֹפְתָיו בְּשַׂדֵּה־צֹעַן:

43. Asher-sam be•Mitz•ra•yim o•to•tav oo•mof•tav bis•de-Tzo•an.

43. How he had done his signs in Egypt, and his wonders in the field of Zoan;

מד. וַיִּהְפֹּךְ לָדָם יְאֵרֵיהֶם וְנוֹזְלֵיהֶם בַּל־יִשְׁתְּיוּן:

44. Va•ya•ha•foch le•dam ye•o•rei•hem ve•noz•lei•hem bal-yish•ta•yoon.

44. And had turned their rivers into blood; so that they could not drink of their streams.

מה. יִשְׁלַח בָּהֶם עָרֹב וַיֹּאכְלֵם וּצְפַרְדֵּעַ וַתִּשְׁחִיתֵם:

45. Ye•sha•lach ba•hem arov va•yoch•lem ootz•far•de•a va•tash•chi•tem.

45. He sent swarms of gnats among them, which devoured them; and frogs, which destroyed them.

מו. וַיִּתֵּן לַחֲסִיל יְבוּלָם וַיִּגְיַעַם לְאַרְבֶּה:

46. Va•yi•ten le•cha•sil ye•voo•lam viy•gi•am la•ar•be.

46. He gave also their crops to the caterpillar, and the fruit of their labor to the locust.

מז. יִהְרֹג בַּבָּרָד גִּפְנֵם וְשִׁקְמוֹתָם בַּחֲנַמַּל:

47. Ya•ha•rog ba•ba•rad gaf•nam ve•shik•mo•tam ba•cha•na•mal.

47. He destroyed their vines with hail, and their sycamore trees with frost.

מח. וַיִּסְגֵּר לַבָּרָד בְּעֵרָם וּמִקְנֵיהֶם לְרֶשְׁפִים:

48. Va•yas•ger la•ba•rad be•ee•ram oo•mik•nei•hem lar•sha•fim.

48. He gave over their cattle also to the hail, and their flocks to hot thunderbolts.

מט. יִשְׁלַח־בָּם חֲרוֹן אַפּוֹ עֲבָרָה וְזַעַם וְצָרָה מִשְׁלַחַת מַלְאֲכֵי רָעִים:

49. Ye•sha•lach-bam cha•ron apo ev•ra va•za•am ve•tza•ra mish•la•chat mal•a•chei ra•eem.

49. He cast upon them the fierceness of his anger, wrath, and indignation, and trouble, by sending evil angels among them.

נ. יִפְלֹס נְתִיב לְאִפּוֹ לֹא-חֶשֶׁךְ מִמּוֹת נַפְשָׁם וְחִיתָם לְדָבַר הַסְּגִיר:

50. Ye•fa•les na•tiv le•a•po lo–cha•sach mi•ma•vet naf•sham ve•cha•ya•tam
la•de•ver his•gir.

50. He made a path for his anger; he spared not their soul from death, but gave their life over to the pestilence;

נא. וַיַּךְ כָּל-בְּכוֹר בְּמִצְרַיִם רִאשִׁית אוֹנִים בְּאֶהֱלֵי-חָם:

51. Va•yach kol–be•chor be•Mitz•ra•yim re•sheet o•nim be•o•ho•lei–Cham.

51. And struck all the firstborn in Egypt; the first of their strength in the tents of Ham;

נב. וַיִּסַּע כְּצֹאן עֲמוֹ וַיְנַהֲגֵם כְּעֶדֶר בַּמִּדְבָּר:

52. Va•ya•sa ka•tzon amo vay•na•ha•gem ka•eder ba•mid•bar.

52. But made his own people to go forth like sheep, and guided them in the wilderness like a flock.

נג. וַיְנַחֵם לְבָטַח וְלֹא פָחַדוּ וְאֶת-אוֹיְבֵיהֶם כָּסָה הַיָּם:

53. Va•yan•chem la•ve•tach ve•lo fa•cha•doo ve•et–oy•vei•hem ki•sa ha•yam.

53. And he led them on safely, so that they did not fear; but the sea overwhelmed their enemies.

נד. וַיְבִיאֵם אֶל-גְּבוּל קְדְשׁוֹ הַר-זֶה קָנְתָה יְמִינוֹ:

54. Vay•vi•em el–g`vool kod•sho har–ze kan•ta ye•mi•no.

54. And he brought them to his holy border, to the mountain which his right hand had won.

נה. וַיִּגְרֹשׁ מִפְּנֵיהֶם גּוִים וַיְפִילֵם בְּחֶבֶל נַחֲלָה וַיִּשְׁכְּנוּ בְּאֶהֱלֵיהֶם שְׁבֹטֵי יִשְׂרָאֵל:

55. Vay•ga•resh mip•nei•hem go•yim va•ya•pi•lem be•che•vel na•cha•la
va•yash•ken be•o•ho•lei•hem shiv•tei Israel.

55. He cast out nations before them, and apportioned to them an inheritance by line, and made the tribes of Israel dwell in their tents.

נו. וַיְנַסּוּ וַיְמָרוּ אֶת-אֱלֹהִים עֲלִיוֹן וְעֲדוֹתָיו לֹא שָׁמְרוּ:

56. Vay•na•soo va•yam•roo et–Elohim Elyon ve•edo•tav lo sha•ma•roo.

56. Yet they tempted and rebelled against the Most High God, and did not keep his testimonies;

נז. וַיִּסְגּוּ וַיִּבְגְּדוּ בְּאֲבוֹתָם נֶהְפְּכוּ כְּקֶשֶׁת רְמִיָּה:

57. Va•yi•so•goo va•yiv•ge•doo ka•avo•tam ne•hep•choo ke•ke•shet r`mi•ya.

57. But turned back, and dealt unfaithfully like their fathers; they were turned aside like a deceitful bow.

נח. וַיִּכְעִיסוּהוּ בְּבִמּוֹתָם וּבַפְּסִילֵיהֶם יִקְנִיאוּהוּ:

58. Va•yach•ee•soo•hoo be•va•mo•tam oo•vif•si•lei•hem yak•ni•oo•hoo.

58. For they provoked him to anger with their high places, and moved him to jealousy with their carved idols.

נט. שָׁמַע אֱלֹהִים וַיִּתְעַבֵּר וַיִּמְאֵס מְאֹד בְּיִשְׂרָאֵל:

59. Sha•ma Elohim va•yit•a•bar va•yim•as me•od be•Israel.

59. When God heard this, he was angry, and greatly loathed Israel;

ס. וַיִּטֵּשׁ מִשְׁכַּן שְׁלוֹ אֵהָל שֹׁכֵן בְּאָדָם:

60. Va•yi•tosh mish•kan Shi•lo o•hel shi•ken ba•adam.

60. So that he forsook the tabernacle of Shiloh, the tent where he made his dwelling among men;

סא. וַיִּתֵּן לְשִׁבִי עֲזוֹ וַתִּפְאֶרְתוּ בְּיַד-צָר:

61. Va•yi•ten lash•vi oo•zo ve•tif•ar•to ve•yad-tzar.

61. And delivered his strength into captivity, and his glory into the enemy's hand.

סב. וַיִּסְגֵּר לַחֶרֶב עֲמוֹ וַבְּנַחֲלָתוֹ הִתְעַבֵּר:

62. Va•yas•ger la•che•rev amo oov•na•cha•la•to hit•a•bar.

62. He gave his people over also to the sword; and was angry with his inheritance.

סג. בַּחֲרוֹרֵי אֶכְלֵה-אֵשׁ וּבַתּוֹלְתָיו לֹא הוֹלְלוּ:

63. Ba•choo•rav ach•la-esh oov•too•lo•tav lo hoo•la•loo.

63. The fire consumed their young men; and their virgins had no marriage songs.

סד. כִּהְגִּיּוּ בַּחֶרֶב נָפְלוּ וְאִלְמְנָתָיו לֹא תִבְכִּינָה:

64. Ko•ha•nav ba•che•rev na•fa•loo ve•al•me•no•tav lo tiv•ke•na.

64. Their priests fell by the sword; and their widows made no lamentation.

סה. וַיִּקַּץ כִּישׁוֹ אֲדֹנָי כַּגִּבּוֹר מִתְרוֹנֵן מִיַּיִן:

65. Va•yi•katz ke•ya•shen Adonai ke•gi•bor mit•ro•nen mi•ya•yin.

65. Then the Lord awoke as from sleep, and like a mighty man who shouts because of wine.

סו. וַיַּךְ צָרָיו אָחוֹר חֶרְפַּת עוֹלָם נָתַן לָמוֹ:

66. Va•yach tza•rav achor cher•pat o•lam na•tan la•mo.

66. And he struck his enemies backward; he put upon them an everlasting reproach.

סז. וַיִּמָּאֵס בְּאֶהֱל יוֹסֵף וּבִשְׁבֵט אֶפְרַיִם לֹא בָחַר:

67. Va•yim•as be•o•hel Yo•sef oov•she•vet Eph•ra•yim lo va•char.

67. And he rejected the tent of Joseph, and chose not the tribe of Ephraim;

סח. וַיִּבְחַר אֶת־שֵׁבֶט יְהוּדָה אֶת־הַר־צִיּוֹן אֲשֶׁר אָהֵב:

68. Va•yiv•char et–she•vet Ye•hoo•da et–Har–Tzi•yon asher ahev.

68. But chose the tribe of Judah, the Mount Zion which he loved.

סט. וַיִּבֶן כְּמוֹ־רָמִים מִקְדָּשׁוֹ כְּאֶרֶץ יִסְדָּה לְעוֹלָם:

69. Va•yiv•ven ke•mo–ra•mim mik•da•sho ke•eret•z ye•sa•da le•o•lam.

69. And he built his sanctuary like the high heavens, like the earth which he has established for ever.

ע. וַיִּבְחַר בְּדָוִד עַבְדּוֹ וַיִּקְחֵהוּ מִמִּכְלֵאת צֹאן:

70. Va•yiv•char be•David av•do va•yi•ka•che•hoo mi•mich•le•ot tzon.

70. And he chose David his servant, and took him from the sheepfolds;

עא. מֵאַחַר עֲלוֹת הֵבִיאוּ לְרֵעוֹת בְּיַעֲקֹב עֲמוֹ וּבִישְׂרָאֵל נַחֲלָתוֹ:

71. Me•a•char alot he•vi•o lir•ot be•Ya•akov amo oov•Israel na•cha•la•to.

71. From following the ewes that had young he brought him to be the shepherd of Jacob his people, and Israel his inheritance.

עב. וַיִּרְעֵם כְּתָם לְבָבוֹ וּבִתְבוּנוֹת כִּפְיוֹ יִנְחָם:

72. Va•yir•em ke•tom le•va•vo oo•vit•voo•not ka•pav yan•chem.

72. So he tended them according to the integrity of his heart; and guided them with skilful hand.

תהלים פרק עט

Psalms Chapter 79

א. מִזְמוֹר לְאַסָּף אֱלֹהִים בָּאוּ גוֹיִם בְּנַחֲלֹתֶךָ טְמְאוּ אֶת-הַיְכָל קִדְשְׁךָ שְׁמוֹ אֶת-יְרוּשָׁלַם לְעַיִים:

1. Miz•mor le•Asaf Elohim ba•oo go•yim be•na•cha•la•te•cha tim•oo et–hei•chal kod•she•cha sa•moo et–Yeru•sha•layim le•ee•yim.

1. A Psalm of Asaph. O God, nations have come into your inheritance; your holy temple have they defiled; they have laid Jerusalem on heaps.

ב. נָתַנוּ אֶת-נִבְלַת עַבְדֶיךָ מֵאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם בְּשֵׁר חֲסִידֶיךָ לְחֵיתוֹ-אֶרֶץ:

2. Nat•noo et–niv•lat ava•de•cha ma•a•chal le•of ha•sha•ma•yim be•sar cha•si•de•cha le•chay•to–aretz.

2. The dead bodies of your servants have they given to be food to the birds of the sky, the flesh of your pious ones to the beasts of the earth.

ג. שָׁפְכוּ דָמָם כַּמַּיִם סְבִיבוֹת יְרוּשָׁלַם וְאִין קוֹבֵר:

3. Shaf•choo da•mam ka•ma•yim se•vi•vot Yeru•sha•layim ve•eyn ko•ver.

3. Their blood have they shed like water around Jerusalem; and there was none to bury them.

ד. הָיִינוּ חֲרָפָה לְשִׁכְנֵינוּ לַעַג וְקֶלֶס לְסְבִיבוֹתֵינוּ:

4. Ha•yi•noo cher•pa lish•che•nei•noo la•ag va•ke•les lis•vi•vo•tei•noo.

4. We have become a taunt to our neighbors, a scorn and derision to those who are around us.

ה. עַד-מָה יְהוָה תִּאֲנֹף לְנֹצַח תִּבְעַר כְּמוֹ-אֵשׁ קִנְאָתֶךָ:

5. Ad–ma Adonai te•e•naf la•ne•tzach tiv•ar ke•mo–esh kin•a•te•cha.

5. How long, Lord? Will you be angry for ever? Shall your jealousy burn like fire?

ו. שִׁפְךָ חֲמַתְךָ אֶל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּךָ וְעַל-מַמְלְכוֹת אֲשֶׁר בְּשִׁמְךָ לֹא קָרְאוּ:

6. Sh`foch cha•mat•cha el–ha•go•yim asher lo–ye•da•oo•cha ve•al–mam•la•chot asher be•shim•cha lo ka•ra•oo.

6. Pour out your wrath on the nations that have not known you, and on the kingdoms that have not called upon your name.

ז. כִּי-אָכַל אֶת-יַעֲקֹב וְאֶת-נְוֹהוּ הַשְּׁמוֹ:

7. Ki–a•chal et–Ya•akov ve•et–na•ve•hoo he•sha•moo.

7. For they have devoured Jacob, and laid waste his dwelling place.

ח. אל-תִּזְכֹּר-לָנוּ עֲוֹנוֹת רֵאשֵׁנִים מֵהָר יִקְדָּמוֹנוּ רַחֲמֶיךָ כִּי דָלוּנוּ מְאֹד:

8. Al-tiz•kor-la•noo a•vo•not ri•sho•nim ma•her ye•kad•moo•noo ra•cha•me•cha ki da•lo•noo me•od.

8. O do not remember against us our former iniquities; let your tender mercies speedily come to meet us; for we are brought very low.

ט. עֲזַרְנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעָנוּ עַל-דָּבָר כְּבוֹד-שְׁמֶךָ וְהַצִּילְנוּ וּכְפָר עַל-חַטָּאתֵינוּ לְמַעַן שְׁמֶיךָ:

9. Oz•re•noo Elo•hey yish•e•noo al-d`var ke•vod-sh`me•cha ve•ha•tzi•le•noo ve•cha•per al-cha•to•tei•noo le•ma•an sh`me•cha.

9. Help us, O God of our salvation, for the glory of your name; and save us, and forgive our sins, for your name's sake.

י. לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אִיהַּ אֱלֹהֵיהֶם יִדְעַע (בְּגוֹיִם) [בְּגוֹיִם] לְעֵינֵינוּ נִקְמַת דָּם-עַבְדֶּיךָ הַשְּׁפוּךְ:

10. La•ma yom•roo ha•go•yim ayeh Elo•hey•hem yi•va•da (ba•go•yim) [ba•go•yim] le•ei•nei•noo nik•mat dam-ava•de•cha ha•sha•foo•ch.

10. Why should the nations say, Where is their God? Let the revenging of the blood of your servants which is shed be made manifest among the nations, and before our eyes.

יא. תָּבוֹא לְפָנֶיךָ אֲנִקַּת אָסִיר כְּגֹדֶל זְרוּעֶךָ הוֹתֵר בְּנֵי תַמּוּתָהּ:

11. Ta•vo le•fa•ne•cha en•kat asir ke•go•del ze•ro•a•cha ho•ter b`nei te•moo•ta.

11. Let the groans of the prisoner come before you; according to the greatness of your power preserve those who are appointed to die;

יב. וְהִשָּׁב לְשִׁכְנֵינוּ שִׁבְעָתַיִם אֶל-חֵיקָם חֲרֻפָּתָם אֲשֶׁר חֲרַפוּךָ אֲדֹנָי:

12. Ve•ha•shev lish•che•nei•noo shiv•ata•yim el-chei•kam cher•pa•tam asher cher•foo•cha Adonai.

12. And render to our neighbors sevenfold into their bosom their insult, with which they have insulted you, O Lord.

יג. וְאַנְחָנוּ עִמָּךְ וְצֹאן מְרֻעֵיתֶךָ נוֹדָה לְךָ לְעוֹלָם לְדוֹר וָדוֹר נִסְפָּר תְּהִלָּתֶךָ:

13. Va•a•nach•noo am•cha ve•tzon mar•ee•te•cha no•de le•cha le•o•lam le•dor va•dor n`sa•per te•hi•la•te•cha.

13. So we your people and sheep of your pasture will give you thanks for ever; we will tell your praise to all generations.

תהלים פרק פ Psalms Chapter 80

א. למנצח אל-שושנים עדות לאסף מזמור:

1. La•M`na•tze•ach el–Sho•sha•nim Edoot le•Asaf Miz•mor.

1. To the chief Musician, according to Shoshannim, a Testimony, A Psalm of Asaph.

ב. רעה ישראל האזינה נהג בצאן יוסף ישב הכרובים הופיעה:

2. Ro•eh Israel ha•a•zi•na no•heg ka•tzon Yo•sef yo•shev ha•K`roo•vim ho•fi•ah.

2. Give ear, O Shepherd of Israel, you who lead Joseph like a flock; you who are enthroned upon the Cherubim, shine forth,

ג. לפני אפרים ובנימין ומנשה עוררה את-גבורתך ולכה לישעתה לנו:

3. Lif•nei Eph•ra•yim oo•Vin•ya•min oo•M`na•she ore•ra et–ge•voo•ra•te•cha ool•cha liy•shoo•ata la•noo.

3. Before Ephraim, and Benjamin, and Manasseh. Stir up your strength, and come and save us.

ד. אלהים השיבנו והאר פניך ונושעה:

4. Elohim ha•shi•ve•noo ve•ha•er pa•ne•cha ve•ni•va•she•ah.

4. Restore, O God, and let your face shine; and we shall be saved.

ה. יהוה אלהים צבאות עד-מתי עשנת בתפלת עמך:

5. Adonai Elohim Tze`va•ot ad–ma•tai ashan•ta bit•fi•lat a•me•cha.

5. O Lord God of hosts, how long will you be angry against the prayer of your people?

ו. האכלתם לחם דמעה ותשקמו בדמעות שלישי:

6. He•e•chal•tam le•chem dim•ah va•tash•ke•mo bid•ma•ot sha•lish.

6. You feed them with the bread of tears; and you make them drink tears in great measure.

ז. תשימנו מדון לשכנינו ואיבנו ילעגו-למו:

7. Te•si•me•noo ma•don lish•che•nei•noo ve•oy•vei•noo yil•a•goo–la•mo.

7. You make us a strife to our neighbors; and our enemies laugh among themselves.

ח. אלהים צבאות השיבנו והאר פניך ונושעה:

8. Elohim Tze`va•ot ha•shi•ve•noo ve•ha•er pa•ne•cha ve•ni•va•she•ah.

8. Restore us, O God of hosts, and let your face shine; and we shall be saved.

ט. גִּפְּוֹן מִמִּצְרַיִם תְּסִיעַ תְּגַרֵּשׁ גּוֹיִם וְתִטְעֶהָ:

9. Ge•fen mi•Mitz•ra•yim ta•sia te•ga•resh go•yim va•ti•ta•e•ha.

9. You have brought a vine from Egypt; you have cast out the nations, and planted it.

י. פָּנִיתָ לְפָנֶיהָ וְתִשְׂרֵשׁ שְׂרָשֶׁיהָ וְתִמְלֵא-אָרֶץ:

10. Pi•ni•ta le•fa•ne•ha va•tash•resh sho•ra•she•ha vat•ma•le-aretz.

10. You cleared a space for it, and you caused it to take deep root, and it filled the land.

יא. כָּסוּ הָרִים צֶלֶה וְעֲנַפֶּיהָ אֲרָזֵי-אֵל:

11. Ka•soo ha•rim tzi•la va•ana•fe•ha ar•zei-El.

11. The mountains were covered with its shade, and the mighty cedars with its boughs.

יב. תִּשְׁלַח קְצִירָהּ עַד-יָם וְאֶל-נְהַר יוֹנְקוֹתֶיהָ:

12. Te•sha•lach ke•tzi•re•ha ad-yam ve•el-na•har yon•ko•te•ha.

12. It sent out its boughs to the sea, and its branches to the river.

יג. לָמָּה פָּרַצְתָּ גְדֵרֶיהָ וְאָרוּהָ כָּל-עַבְרֵי דָרֶךְ:

13. La•ma pa•ratz•ta ge•de•re•ha ve•a•roo•ha kol-ov•rei da•rech.

13. Why have you then broken down its hedges, so that all those who pass by the way pluck its fruit?

יד. יִכְרַסְמֶנָּה חֲזִיר מִיַּעַר וְחַי שְׂדֵי יִרְעֶנָּה:

14. Ye•char•se•me•na cha•zir mi•ya•ar ve•ziz sa•dai yir•ena.

14. The boar from the wood destroys it, and the wild beast of the field devours it.

טו. אֱלֹהִים צַבָּאוֹת שׁוּב נָא הִבֵּט מִשָּׁמַיִם וּרְאֵה וּפְקֹד גִּפְּוֹן זֹאת:

15. Elohim Tze`va•ot shoov na ha•bet mi•sha•ma•yim oor•eh oof•kod ge•fen zot.

15. Return, we beseech you, O God of hosts; look down from heaven, and behold, and have regard for this vine;

טז. וּכְבֹּהַ אֲשֶׁר-נָטַעַה יְמִינְךָ וְעַל-בֶּן אִמְצָתָה לְךָ:

16. Ve•cha•na asher-nat•ah ye•mi•ne•cha ve•al-ben ee•matz•ta lach.

16. And the vineyard which your right hand has planted, and the branch that you made strong for yourself.

יז. שְׂרָפָהּ בְּאֵשׁ כְּסוּחָהּ מִגְּעַרְתּוֹ פָּנֶיךָ יֵאָבְדוּ:

17. S`roo•fa va•esh ke•soo•cha mi•ga•arat pa•ne•cha yo•ve•doo.

17. It is burned with fire, it is cut down; they perish at the rebuke of your countenance.

יח. תְּהִי־יָדְךָ עַל־אִישׁ יְמִינְךָ עַל־בֶּן־אָדָם אֲמַצְתָּ לָךְ:

18. Te•hi–yad•cha al–eesh ye•mi•ne•cha al–ben–adam ee•matz•ta lach.

18. Let your hand be upon the man of your right hand, upon the son of a man whom you made strong for yourself.

יט. וְלֹא־נָסוּג מִמֶּךָ תִּחְיֶינּוּ וּבְשִׁמְךָ נִקְרָא:

19. Ve•lo–na•sog mi•me•ka te•cha•yey•noo oov•shim•cha nik•ra.

19. Then we will never turn back from you; revive us, and we will call upon your name.

כ. יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת הִשִּׁיבֵנוּ הָאֵר פָּנֶיךָ וְנִשְׁעָה:

20. Adonai Elohim Tze`va•ot ha•shi•ve•noo ha•er pa•ne•cha ve•ni•va•she•ah.

20. Restore us, O Lord God of hosts, let your face shine; and we shall be saved.

תהלים פרק פא

Psalms Chapter 81

א. למנצח על-הגתית לאסף:

1. La•M`na•tze•ach al–ha•Gi•tit le•Asaf.

1. To the chief Musician, according to Gittit, A Psalm of Asaph.

ב. הרנינו לאלהים עוזנו הריעו לאלהי יעקב:

2. Har•ni•noo le`Elohim oo•ze•noo ha•ri•oo le`Elo•hey Ya•akov.

2. Sing aloud to God our strength; make a joyful noise to the God of Jacob.

ג. שאוזמרה ותנו-תף כנור נעים עם-נבל:

3. S`oo–zim•ra oot•noo–tof ki•nor na•eem eem–na•vel.

3. Raise a song, and beat the tambourine, the sweet lyre with the harp.

ד. תקעו בחדש שופר בכסה ליום חגנו:

4. Tik•oo va•cho•desh sho•far ba•kese le•yom cha•ge•noo.

4. Blow a shofar at the new moon, at the full moon on our feast day.

ה. כי חק לישראל הוא משפט לאלהי יעקב:

5. Ki chok le•Israel hoo mish•pat le`Elo•hey Ya•akov.

5. For this is a statute for Israel, an ordinance of the God of Jacob.

ו. עדות ביהוסף שמו בצאתו על-ארץ מצרים שפת לא-ידעתי אשמע:

6. Edoot bi•Yho•sef sa•mo be•tze•to al–eretz Mitz•ra•yim s`fat lo–ya•da•ati
esh•ma.

6. This he ordained in Joseph for a testimony, when he went out through the land of Egypt. I heard the language of one whom I had not known,

ז. הסירותי מסבל שכמו בפיו מדוד תעברנה:

7. Ha•si•ro•ti mi•se•vel shich•mo ka•pav mi•dood ta•a•vor•na.

7. Saying, I removed his shoulder from the burden; his hands are freed from the basket.

ח. בצרה קראת ואחלצך אענך בסתר רעם אבחנך על-מי מריבה סלה:

8. Ba•tza•ra ka•ra•ta va•a•chal•tze•ka een•cha be•se•ter ra•am ev•chan•cha al–
mei me•ri•va Sela.

8. You called in trouble, and I saved you; I answered you in the secret place of thunder; I tested you at the waters of Meribah. Selah.

ט. שִׁמַע עַמִּי וְאַעֲדָה בְּךָ יִשְׂרָאֵל אִם-תִּשְׁמַע-לִי:

9. Sh`ma ami ve•a•ee•da bach Israel eem-tish•ma-li.

9. Hear, O my people, and I will warn you, O Israel, if you will listen to me:

י. לֹא-יְהִיָּה בְּךָ אֵל זָר וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל נָכָר:

10. Lo-yi•hi•ye ve•cha el zar ve•lo tish•ta•cha•ve le•el ne•char.

10. There shall be no strange god among you; nor shall you worship any foreign god.

יא. אֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַמַּעֲלֶךְ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הַרְחֹב-פִּיךָ וְאַמְלֵאָהּ:

11. Ano•chi Adonai Elohe•cha ha•ma•al•cha me•eretz Mitz•ra•yim har•chev-pi•cha va•amal•e•hoo.

11. I am the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt; open your mouth wide, and I will fill it.

יב. וְלֹא-שָׁמַע עַמִּי לְקוֹלִי וַיִּשְׂרָאֵל לֹא-אָבָה לִי:

12. Ve•lo-sha•ma ami le•ko•li ve•Israel lo-ava li.

12. But my people would not listen to my voice; and Israel would have none of me.

יג. וְאַשְׁלַחְהוּ בְּשִׁרְיוֹת לִבָּם יִלְכוּ בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם:

13. Va•a•shal•che•hoo bish•ri•root li•bam yel•choo be•mo•a•tzo•tei•hem.

13. So I gave them over to their stubborn hearts, and they walked in their own counsels.

יד. לוֹ עַמִּי שָׁמַע לִי יִשְׂרָאֵל בְּדַרְכֵי יְהוָה:

14. Loo ami sho•me•a li Israel bid•ra•chai ye•ha•le•choo.

14. Oh that my people would listen to me, and that Israel would walk in my ways!

טו. כִּמְעַט אוֹיְבֵיהֶם אֶכְנִיעַ וְעַל-צָרֵיהֶם אָשִׁיב יָדִי:

15. Kim•at oy•vei•hem ach•nia ve•al-tza•rei•hem ashiv ya•di.

15. I should soon subdue their enemies, and turn my hand against their adversaries.

טז. מִשְׁנְאֵי יְהוָה יִכְחָשׁוּ-לוֹ וַיְהִי עֵתָם לְעוֹלָם:

16. Me•san•ey Adonai ye•cha•cha•shoo-lo vi•hi ee•tam le•o•lam.

16. Let the haters of the Lord cringe before him, and their punishment should last for ever.

יז. וַיֹּאכִילֶהוּ מִחֶלֶב חֹטָה וּמִצּוֹר דְּבַשׁ אֲשֶׁבִיעֶךָ:

17. Va•ya•a•chi•le•hoo me•che•lev chi•ta oo•mi•tzoor de•vash as•bi•eka.

17. And he would feed him with the finest of the wheat; and I would satisfy you with honey from the rock.

תהלים פרק פב Psalms Chapter 82

א. מִזְמוֹר לְאַסָּף אֱלֹהִים נֹצֵב בְּעֵדֶת-אֵל בְּקֶרֶב אֱלֹהִים יִשְׁפֹּט:

1. Miz•mor le•Asaf Elohim ni•tzav ba•adat–El be•ke•rev Elohim yish•pot.

1. A Psalm of Asaph. God stands in the congregation of God; he judges among the judges.

ב. עַד-מָתַי תִּשְׁפֹּטוּ-עוֹל וּפְנֵי רָשָׁעִים תִּשְׂאוּ-סֵלָה:

2. Ad–ma•tai tish•pe•too–avel oof•nei r`sha•eem tis•oo–Sela.

2. How long will you judge unjustly, and favor the wicked? Selah.

ג. שִׁפְטוּ-דָל וַיִּתּוֹם עָנִי וְרָשׁ הַצְּדִיקוּ:

3. Shif•too–dal ve•ya•tom ani va•rash hatz•di•koo.

3. Do justice to the poor and the orphan; vindicate the afflicted and needy.

ד. פִּלְטוּ-דָל וְאֶבְיוֹן מִיַּד רָשָׁעִים הַצִּילוּ:

4. Pal•too–dal ve•ev•yon mi•yad r`sha•eem ha•tzi•loo.

4. Save the poor and needy; rescue them from the hand of the wicked.

ה. לֹא יָדְעוּ וְלֹא יִבְיִנוּ בַחֲשֵׁכָה יִתְהַלְכוּ יִמוּטוּ כָּל-מוֹסְדֵי אָרֶץ:

5. Lo yad•oo ve•lo ya•vi•noo ba•cha•she•cha yit•ha•la•choo yi•mo•too kol–mos•dei aretz.

5. They do not know, nor will they understand; they walk in darkness; all the foundations of the earth are shaken.

ו. אֲנִי אָמַרְתִּי אֱלֹהִים אַתֶּם וּבְנֵי עֲלִיוֹן כְּלַכֶּם:

6. Ani amar•ti Elohim atem oov`nei Elyon kool•chem.

6. I have said, You are divine beings; and all of you are sons of the Most High.

ז. אַכּוּ כְּאָדָם תָּמוּתוֹן וּכְאֶחָד הַשָּׂרִים תִּפְלוּ:

7. Achen ke•adam te•moo•toon ooch•a•chad ha•sa•rim ti•po•loo.

7. Nevertheless, you shall die like men, and fall like any prince.

ח. קוּמָה אֱלֹהִים שִׁפְטָה הָאָרֶץ כִּי-אַתָּה תִּנְחַל בְּכָל-הַגּוֹיִם:

8. Koo•ma Elohim shof•ta ha•a•retz ki–ata tin•chal be•chol–ha•go•yim.

8. Arise, O God, judge the earth; for to you shall all nations belong.

תהלים פרק פג

Psalms Chapter 83

א. שִׁיר מִזְמוֹר לְאַסָּף:

1. Shir Miz•mor le•Asaf.

1. A Song Psalm of Asaph.

ב. אֱלֹהִים אַל-דָּמִי-לָךְ אַל-תַּחַרֵּשׁ וְאַל-תִּשְׁקֵט אֵל:

2. Elohim al-do•mi-lach al-te•che•rash ve•al-tish•kot El.

2. Do not keep silent, O God; do not hold your peace and be still, O God.

ג. כִּי-הִנֵּה אוֹיְבֶיךָ יִהְיֶימוּ וּמִשְׁנֵאֵיךָ נִשְׂאוּ רֹאשׁ:

3. Ki-hi•ne oy•ve•cha ye•he•ma•yoon oom•san•e•cha nas•oo rosh.

3. For, behold, your enemies make a tumult; and those who hate you have lifted up the head.

ד. עַל-עַמְךָ יַעֲרִימוּ סוּד וַיִּתְעַצּוּ עַל-צְפוֹנֶיךָ:

4. Al-am•cha ya•ari•moo sod ve•yit•ya•a•tzoo al-tze•foo•ne•cha.

4. They have taken crafty counsel against your people, and consulted against your hidden ones.

ה. אָמְרוּ לָכֹּה וְנִכְחַדֵּם מִגּוֹי וְלֹא-יִזְכָּר שֵׁם-יִשְׂרָאֵל עוֹד:

5. Am•roo le•choo ve•nach•chi•dem mi•goy ve•lo-yi•za•cher shem-Israel od.

5. They have said, Come, and let us cut them off from being a nation; that the name of Israel may no longer be remembered.

ו. כִּי נוֹעְצוּ לֵב יַחְדָּו עָלֶיךָ בְּרִית יִכְרְתוּ:

6. Ki no•a•tzoo lev yach•dav ale•cha be•rit yich•ro•too.

6. For they conspire together with one accord; they make an alliance against you:

ז. אֲהֵלֵי אֲדוֹם וַיִּשְׁמַעְאֲלִים מוֹאָב וְהַגְרִים:

7. Oho•lei Edom ve•Yish•ma•e•lim Moav ve•Hag•rim.

7. The tents of Edom, and the Ishmaelites; of Moab, and the Hagarites;

ח. גִּבַּל וְעַמּוֹן וְעַמְלֵק פְּלֶשֶׁת עִם-יִשְׁבֵי צוֹר:

8. Ge•val ve•Amon va•Ama•lek P`le•shet eem-yosh•vei Tzor.

8. Gebal, and Ammon, and Amalek; the Philistines with the inhabitants of Tyre;

ט. גם-אשור נלוה עמם היו זרוע לבני-לוט סלה:

9. Gam-Ashoor nil•va ee•mam ha•yoo ze•roa liv`nei-Lot Sela.

9. Assyria also has joined them; they are the strong arm of the children of Lot. Selah.

י. עשה-להם כמדון כסיסרא כיביו בנחל קישון:

10. Ase-la•hem ke•Mid•yan ke•Sis•ra che•Ya•vin be•na•chal Ki•shon.

10. Do to them as you did to the Midianites; as you did to Sisera, as you did to Jabin at the brook of Kishon;

יא. נשמדו בעין-דאר היו דמן לאדמה:

11. Nish•me•doo ve•Ein-Dor ha•yoo do•men la•ada•ma.

11. Who perished at Ein-Dor; they became like dung on the earth.

יב. שיתמו נדיבמו כערב וכזאב וכזבח וכצלמנע כל-נסיכמו:

12. Shi•te•mo n`di•ve•mo ke•O•rev ve•chi•Z`ev ooch•Ze•vach ooch•Tzal•moo•na kol-n`si•che•mo.

12. Make their nobles like Oreb, and like Zeeb; and all their princes like Zebah, and Zalmunna;

יג. אשר אמרו נירשה לנו את נאות אלהים:

13. Asher am•roo nir•sha la•noo et n`ot Elohim.

13. Who said, Let us take possession for ourselves of the pastures of God.

יד. אלהי שיתמו בגלגל כקש לפני-רוח:

14. Elo•hai shi•temo cha•gal•gal ke•kash lif•nei-roo•ach.

14. O my God, make them like whirling tumbleweed, like chaff before the wind.

טו. כאש תבער-יער וכלהבה תלהט הרים:

15. Ke•esh tiv•ar-ya•ar ooch•le•ha•va te•la•het ha•rim.

15. As the fire burns a wood, and as the flame sets the mountains on fire;

טז. כן תרדפם בסערך ובסופתך תבהלם:

16. Ken tir•de•fem be•sa•a•re•cha oov•soo•fat•cha te•va•ha•lem.

16. So pursue them with your tempest, and terrify them with your storm.

יז. מלא פניהם קלון ויבקשו שמך יהוה:

17. Ma•le fe•nei•hem ka•lon viy•vak•shoo shim•cha Adonai.

17. Fill their faces with shame; that they may seek your name, O Lord.

יח. יבִּשׁוּ וַיִּבְהָלוּ עַד־עַד וַיִּחַפְּרוּ וַיֵּאבְדוּ:

18. Yevo•shoo ve•yi•ba•ha•loo adei–ad ve•yach•pe•roo ve•yo•ve•doo.

18. Let them be put to shame and dismayed for ever; and let them be put to shame, and perish,

יט. וַיֵּדְעוּ כִּי־אַתָּה שִׁמְךָ יְהוָה לְבַדְךָ עָלֶיךָ עַל־כָּל־הָאָרֶץ:

19. Ve•yed•oo ki–ata shim•cha Adonai le•va•de•cha Elyon al–kol–ha•a•retz.

19. That men may know that you alone, whose name is the Lord, are the Most High over all the earth.

תהלים פרק פד Psalms Chapter 84

א. למנצח על-הגתית לבני-קרח מזמור:

1. La•M`na•tze•ach al–ha•Gi•tit liv`nei–Ko•rach Miz•mor.

1. To the chief Musician, according to Gittit, A Psalm for the sons of Korah.

ב. מה-ידידות משכנותיך יהוה צבאות:

2. Ma–ye•di•dot mish•ke•no•te•cha Adonai Tze`va`ot.

2. How lovely are your dwelling places, O Lord of Hosts!

ג. נכספה וגם-פלתה נפשי לחצרות יהוה לבי ובשרי ירננו אל-אל חי:

3. Nich•se•fa ve•gam–kal•ta naf•shi le•chatz•rot Adonai li•bi oov•sa•ri
ye•ra•ne•noo el–El chai.

3. My soul longs, indeed it faints for the courts of the Lord; my heart and my flesh cry out for the living God.

ד. גם-צפור מצאה בית ודרור קן לה אשר-שתה אפרחיה את-מזבחותיך יהוה צבאות מלכי ואלהי:

4. Gam–tzi•por matz•ah va•yit ood•ror ken la asher–sha•ta ef•ro•che•ha et–
miz•be•cho•te•cha Adonai Tze`va`ot Mal•ki ve•Elo•hai.

4. Even the sparrow has found a house, and the swallow a nest for herself, where she may lay her young, at your altars, O Lord of Hosts, my King, and my God.

ה. אשרי יושבי ביתך עוד יהללוך סלה:

5. Ash•rei yosh•vei vei•te•cha od ye•hale•loo•cha Sela.

5. Happy are those who dwell in your house, ever praising you. Selah.

ו. אשרי אדם עוז לו-בך מסלות בלבבם:

6. Ash•rei adam oz lo–vach me•si•lot bil•va•vam.

6. Happy is the man whose strength is in you; in whose heart are the highways,

ז. עברי בעמק הבכא מעין ישיתוהו גם-ברכות יעטה מורה:

7. Ov•rei be•emek ha•Ba•cha ma•a•yan ye•shi•too•hoo gam–be•ra•chot ya•a•te
mo•re.

7. Which, passing through the valley of Baca, make it a place of springs; the early rain also covers it with blessings.

ח. ילכו מחיל אל-חיל יראה אל-אלהים בציון:

8. Yel•choo me•cha•yil el–cha•yil ye•ra•eh el–Elohim be•Tzi•yon.

8. They go from strength to strength, every one of them appears before God in Zion.

ט. יהוה אלהים צבאות שמעה תפילתי האזינה אלהי יעקב סלה:

9. Adonai Elohim Tze`va•ot shim•ah te•fi•la•ti ha•a•zi•na Elo•hey Ya•akov Sela.

9. O Lord God of hosts, hear my prayer; give ear, O God of Jacob. Selah.

י. מגננו ראה אלהים והיט פני משיחך:

10. Ma•gi•ne•noo r`eh Elohim ve•ha•bet p`nei me•shi•che•cha.

10. Behold, O God our shield, and look upon the face of your anointed.

יא. כי טוב-יום בחצרין מאלף בחרתי הסתופף בבית אלהי מדור באהל-רשע:

11. Ki tov-yom ba•cha•tze•re•cha me•a•lef ba•char•ti his•to•fef be•veit Elo•hai mi•door be•o•ho•lei-re•sha.

11. For a day in your courts is better than a thousand. I had rather be at the threshold in the house of my God, than dwell in the tents of the wicked.

יב. כי שמש ומגן יהוה אלהים חן וכבוד יתן יהוה לא-ימנע טוב להלכים בתמים:

12. Ki she•mesh oo•ma•gen Adonai Elohim chen ve•cha•vod yi•ten Adonai lo-yim•na tov la•hol•chim be•ta•mim.

12. For the Lord God is a sun and shield; the Lord will give loving kindness and glory; no good thing will he withhold from those who walk uprightly.

יג. יהוה צבאות אשרי אדם בטח בך:

13. Adonai Tze`va•ot ash•rei adam bo•te•ach bach.

13. O Lord of Hosts, happy is the man who trusts in you.

תהלים פרק פה

Psalms Chapter 85

א. למנצח לבני-קרח מזמור:

1. La•M`na•tze•ach liv`nei–Ko•rach Miz•mor.

1. To the chief Musician, A Psalm for the sons of Korah.

ב. רצית יהוה ארצך שבת (שבות) [שבית] יעקב:

2. Ra•tzi•ta Adonai ar•tze•cha shav•ta (sh`viot) [sh`vit] Ya•akov.

2. Lord, you have been favorable to your land; you have brought back the captivity of Jacob.

ג. נשאת עון עמך כסית כל-חטאתם סלה:

3. Na•sa•ta avon a•me•cha ki•si•ta chol–cha•ta•tam Sela.

3. You have forgiven the iniquity of your people, you have pardoned all their sin. Selah.

ד. אספת כל-עברתך השיבות מחרון אפך:

4. Asaf•ta chol–ev•ra•te•cha he•shi•vo•ta me•cha•ron ape•cha.

4. You have withdrawn all your wrath; you have turned from the fierceness of your anger.

ה. שובנו אלהי ישענו והפר בעסך עמנו:

5. Shoo•ve•noo Elo•hey yish•e•noo ve•ha•fer ka•as•cha ee•ma•noo.

5. Restore us, O God of our salvation, and cease your anger toward us.

ו. הלעולם תאנף-בנו תמשך אפך לדור ודור:

6. Hal•o•lam te•enaf–ba•noo tim•shoch ap•cha le•dor va•dor.

6. Will you be angry with us for ever? Will you draw out your anger to all generations?

ז. הלא אתה תשוב תחיינו ועמך ישמחו-בך:

7. Ha•lo ata ta•shoov te•cha•yey•noo ve•am•cha yis•me•choo–vach.

7. Will you not revive us again, that your people may rejoice in you?

ח. הראנו יהוה חסדך וישעך תתו-לנו:

8. Har•e•noo Adonai chas•de•cha ve•yesh•a•cha ti•ten–la•noo.

8. Show us your loving kindness, O Lord, and grant us your salvation.

ט. אֲשַׁמְעָה מֵהַיְדֹבֵר הָאֵל יְהוָה כִּי־יְדַבֵּר שְׁלוֹם אֶל־עַמּוֹ וְאֶל־חַסִּידָיו וְאֶל־יְשׁוּבוֹ לְכַסְלָהּ:

9. Esh•mo•ah ma-ye•da•ber ha•El Adonai ki-ye•da•ber sha•lom el-amo ve•el-cha•si•dav ve•al-ya•shoo•voo le•chis•la.

9. I will hear what God the Lord will speak; for he will speak peace to his people, and to his pious ones; but let them not turn back to folly.

י. אַךְ קָרוֹב לִירְאָיו יִשְׁעוּ לְשֹׁכֵן כְּבוֹד בְּאֶרְצָנוּ:

10. Ach ka•rov li•re•av yish•oh lish•kon ka•vod be•ar•tze•noo.

10. Surely his salvation is near to those who fear him; that glory may dwell in our land.

יא. חֶסֶד־וְאֵמֶת נִפְגְּשׁוּ צְדָק וְשְׁלוֹם נִשְׁקָו:

11. Che•sed-ve•emet nif•ga•shoo tze•dek ve•sha•lom na•sha•koo.

11. Loving kindness and truth meet together; righteousness and peace kiss each other.

יב. אֵמֶת מֵאֶרֶץ תִּצְמַח וְצְדָק מִשָּׁמַיִם נִשְׁקָו:

12. Emet me•eretz titz•mach ve•tze•dek mi•sha•ma•yim nish•kaf.

12. Truth shall spring from the earth; and righteousness shall look down from heaven.

יג. גַּם־יְהוָה יִתֵּן הַטּוֹב וְאֶרְצָנוּ תִּתֵּן יְבוּלָהּ:

13. Gam-Adonai yi•ten ha•tov ve•ar•tze•noo ti•ten ye•voo•la.

13. Also, the Lord shall give that which is good; and our land shall yield her produce.

יד. צְדָק לִפְנֵי יְהוָה וַיֵּשֶׁם לְדֹרֹךְ פְּעָמָיו:

14. Tze•dek le•fa•nav ye•ha•lech ve•ya•sem le•de•rech pe•amav.

14. Righteousness shall go before him; and walk in the way of his steps.

תהלים פרק פו

Psalms Chapter 86

א. תפלה לְדָוִד הַטָּה יְהוָה אֲזַנְךָ עֲנֵנִי כִּי-עָנִי וְאֶבְיוֹן אָנִי:

1. Te•fi•la le•David ha•te Adonai oz•ne•cha a•ne•ni ki–ani ve•ev•yon ani.

1. A Prayer of David. Incline your ear, O Lord, answer me; for I am poor and needy.

ב. שְׁמֶרָה נַפְשִׁי כִּי-חָסִיד אָנִי הוֹשַׁע עַבְדְּךָ אֶתְּהָ אֱלֹהֵי הַבּוֹטָח אֲלֶיךָ:

2. Shom•ra naf•shi ki–cha•sid ani ho•sha av•de•cha ata Elo•hai ha•bo•te•ach e•le•cha.

2. Preserve my soul; for I am pious; O my God, save your servant who trusts in you.

ג. חֲנִנִי אֲדַנִּי כִּי-אֲלֶיךָ אֶקְרָא כָּל-הַיּוֹם:

3. Cho•ne•ni Adonai ki–e•le•cha ek•ra kol–ha•yom.

3. Be merciful to me, O Lord; for I cry to you daily.

ד. שִׂמַח נַפְשׁ עַבְדְּךָ כִּי-אֲלֶיךָ אֲדַנִּי נַפְשִׁי אֶשָּׂא:

4. Sa•me•ach ne•fesh av•de•cha ki–e•le•cha Adonai naf•shi esa.

4. Rejoice the soul of your servant; for to you, O Lord, I lift up my soul.

ה. כִּי-אַתָּה אֲדַנִּי טוֹב וְסָלַח וְרַב-חַסֵּד לְכָל-קֹרְאֶיךָ:

5. Ki–ata Adonai tov ve•sa•lach ve•rav–che•sed le•chol–kor•e•cha.

5. For you, Lord, are good, and ready to forgive; and of bountiful love toward all those who call upon you.

ו. הַאֲזִינָה יְהוָה תִּפְלְתִי וְהִקְשִׁיבָה בְּקוֹל תַּחֲנוּנוֹתַי:

6. Ha•a•zi•na Adonai te•fi•la•ti ve•hak•shi•va be•kol ta•cha•noo•no•tai.

6. Give ear, O Lord, to my prayer; and attend to the voice of my supplications.

ז. בַּיּוֹם צָרְתִי אֶקְרָאךָ כִּי תַעֲנֵנִי:

7. Be•yom tza•ra•ti ek•ra•eka ki ta•a•ne•ni.

7. On the day of my trouble I will call on you; for you will answer me.

ח. אִין-כְּמוֹךָ בְּאֱלֹהִים אֲדַנִּי וְאִין כְּמַעֲשֶׂיךָ:

8. Eyn–ka•mo•cha va•elo•him Adonai ve•eyn ke•ma•a•se•cha.

8. Among the gods there is none like you, O Lord; nor are there any works like yours.

ט. כָּל-גּוֹיִם אֲשֶׁר עָשִׂיתָ יְבוֹאוּ וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ אֲדַנִּי וַיִּכְבְּדוּ לְשִׁמְךָ:

9. Kol–go•yim asher asi•ta ya•vo•oo ve•yish•ta•cha•voo le•fa•ne•cha Adonai viy•chab•doo lish•me•cha.

9. All nations whom you have made shall come and worship before you, O Lord; and shall glorify your name.

י. כִּי-גָדוֹל אַתָּה וְעָשָׂה נִפְלְאוֹת אֶתָּה אֱלֹהִים לְבַדְּךָ:

10. Ki-ga•dol ata ve•o•se nif•la•ot ata Elohim le•va•de•cha.

10. For you are great, and you do wondrous things; you alone are God.

יא. הוֹרֵנִי יְהוָה דְרֹכְךָ אֶהְלֵךְ בְּאֱמֶתְךָ יַחַד לִבִּי לִירְאָה שְׁמֶךָ:

11. Ho•re•ni Adonai dar•ke•cha aha•lech ba•a•mi•te•cha ya•ched le•va•vi le•yir•ah sh`me•cha.

11. Teach me your way, O Lord; I will walk in your truth; unite my heart to fear your name.

יב. אוֹדְךָ אֲדַנֶּי אֱלֹהֵי בְּכָל-לִבִּי וְאֶכְבְּדָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם:

12. Od•cha Adonai Elo•hai be•chol-le•va•vi va•a•chab•da shim•cha le•o•lam.

12. I will thank you, O Lord my God, with all my heart; and I will glorify your name for evermore.

יג. כִּי-חֲסָדְךָ גָדוֹל עָלַי וְהִצַּלְתָּ נַפְשִׁי מִשְׁאוֹל תַּחְתֵּיהָ:

13. Ki-chas•de•cha ga•dol a•lai ve•hi•tzal•ta naf•shi mi•Sh`ol tach•ti•ya.

13. For great is your loving kindness toward me; and you have saved my soul from the depths of Sheol.

יד. אֱלֹהִים זָדִים קָמוּ עָלַי וְעַדַּת עָרִיצִים בִּקְשׁוּ נַפְשִׁי וְלֹא שָׁמוּךְ לְנִגְדָם:

14. Elohim ze•dim ka•moo a•lai va•adat ari•tzim bik•shoo naf•shi ve•lo sa•moo•cha le•neg•dam.

14. O God, the arrogant have risen against me, and the assembly of violent men have sought after my soul; and have not set you before them.

טו. וְאַתָּה אֲדַנֶּי אֱלֹהֵי רַחֲמוֹם וְחַנוּן אַרְךָ אַפִּים וְרַב-חֶסֶד וְאֱמֶת:

15. Ve•ata Adonai el-ra•choom ve•cha•noon e•rech apa•yim ve•rav-che•sed ve•emet.

15. But you, O Lord, are a God full of compassion, and gracious, long suffering, and bountiful in loving kindness and truth.

טז. פְּנֵה אֵלַי וְחַנּוּנִי תִּנְה-עֲזֹךְ לְעַבְדְּךָ וְהוֹשִׁיעָה לְבִן-אִמְתְּךָ:

16. Pe•ne e•lai ve•cho•ne•ni te•na-ooz•cha le•av•de•cha ve•ho•shi•ah le•ven-ama•te•cha.

16. O turn to me, and have mercy upon me; give your strength to your servant, and save the son of your maidservant.

יז. עֲשֵׂה-עִמִּי אוֹת לְטוֹבָה וְיֵרְאוּ שֹׂנְאֵי וַיִּבְשׂוּ כִּי-אַתָּה יְהוָה עֲזַרְתָּנִי וְנִחַמְתָּנִי:

17. Ase-ee•mi ot le•to•va ve•yir•oo son•ai ve•yevo•shoo ki-ata Adonai azar•ta•ni ve•ni•cham•ta•ni.

17. Show me a sign for good; that they who hate me may see it, and be ashamed; because you, Lord, have helped me, and comforted me.

תהלים פרק פז Psalms Chapter 87

א. לבני־קרח מזמור שיר יסודתו בהר־יִקְדָּשׁ:

1. Liv`nei-Ko•rach Miz•mor Shir ye•soo•da•to be•hare•rei-ko•desh.

1. A Psalm Song for the sons of Korah. His foundation is in the holy mountains.

ב. אהב יהוה שערי ציון מכל משכנות יַעֲקֹב:

2. Ohev Adonai sha•a•rei Tzi•yon mi•kol mish•ke•not Ya•akov.

2. The Lord loves the gates of Zion more than all the dwellings of Jacob.

ג. נְכַבְּדוֹת מְדַבֵּר בְּךָ עִיר הָאֱלֹהִים סֵלָה:

3. Nich•ba•dot me•doo•bar bach eer ha•Elohim Sela.

3. Glorious things are spoken of you, O city of God. Selah.

ד. אֲזַכִּיר רַהַב וּבָבֶל לִידְעֵי הַנָּה פְּלֶשֶׁת וְצֹר עִם־כוּשׁ זֶה יֵלֵד־שָׁם:

4. Az•kir Ra•hav oo•Va•vel le•yod•ai hi•ne F`le•shet ve•Tzor eem-Koosh ze yoo•lad-sham.

4. I will make mention of Rahab and Babylon to those who know me; behold Philistia, and Tyre, with Cush, saying, This man was born there.

ה. וּלְצִיּוֹן יֵאָמֵר אִישׁ וְאִישׁ יֵלֵד־בָּהּ וְהוּא יִכּוֹנְנָהּ עָלֶיּוֹן:

5. Ool•Tzi•yon ye•amar eesh ve•eesh yoo•lad-ba ve•hoo ye•chone•ne•ha Elyon.

5. And of Zion it shall be said, This and that man was born in her; and the Highest himself shall establish her.

ו. יְהוָה יִסְפֹּר בְּכַתּוּב עַמִּים זֶה יֵלֵד־שָׁם סֵלָה:

6. Adonai yis•por bich•tov amim ze yoo•lad-sham Sela.

6. The Lord shall record, when he registers up the peoples, that this man was born there. Selah.

ז. וְשָׂרִים כְּחַלְלִים כָּל־מַעֲיָנֵי בְּךָ:

7. Ve•sha•rim ke•cho•le•lim kol-ma•aya•nai bach.

7. And singers and dancers alike shall say; All my springs are in you.

תהלים פרק פח Psalms Chapter 88

א. שִׁיר מִזְמוֹר לְבְנֵי קֹרַח לְמִנְצַחַּ עַל-מַחְלַת לְעֲנוֹת מִשְׁכִּיל לְהִימֹן הָאֶזְרָחִי:

1. Shir Miz•mor liv`nei Ko•rach La•M`na•tze•ach al–Ma•cha•lat Le•a•not Mas•kil le•Hei•man ha•Ez•ra•chi.

1. A Song Psalm for the sons of Korah, to the chief Musician, according to Mahalath Leannoth, A Maskil of Heman the Ezrahite.

ב. יְהוָה אֱלֹהֵי יְשׁוּעָתִי יוֹם צָעַקְתִּי בַלַּיְלָה נִגְדָךְ:

2. Adonai Elo•hey ye•shoo•ati yom tza•ak•ti va•lai•la neg•de•cha.

2. O Lord God of my salvation, I have cried day and night before you;

ג. תְּבוֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתִי הִטָּה אָזְנְךָ לְרִנָּתִי:

3. Ta•vo le•fa•ne•cha te•fi•la•ti ha•te oz•ne•cha le•ri•na•ti.

3. Let my prayer come before you; incline your ear to my cry;

ד. כִּי-שָׁבַעָה בְּרָעוֹת נַפְשִׁי וְחַיִּי לְשָׂאוֹל הִגִּיעוּ:

4. Ki–sav•ah ve•ra•ot naf•shi ve•cha•yai li•Sh`ol hi•gi•oo.

4. For my soul is full of troubles; and my life draws near to Sheol.

ה. נִחְשַׁבְתִּי עִם-יּוֹרְדֵי בּוֹר הָיִיתִי כְּגֹבֵר אִין-אֵיל:

5. Nech•shav•ti eem–yor•dei vor ha•yi•ti ke•ge•ver eyn–ey•al.

5. I am counted with those who go down into the pit; I am like a man who has no strength,

ו. בַּמַּתִּים חָפְשִׁי כְּמוֹ חַלְלִים שִׁכְבִּי קֶבֶר אֲשֶׁר לֹא זָכַרְתָּם עוֹד וְהִמָּה מִיָּדְךָ נִגְזְרוּ:

6. Ba•me•tim chof•shi ke•mo cha•la•lim shoch•vei ke•ver asher lo ze•char•tam od ve•he•ma mi•yad•cha nig•za•roo.

6. Free among the dead, like the slain who lie in the grave, whom you do not remember any more; and they are cut off from your hand.

ז. שִׁתַּנִּי בְּבוֹר תַּחְתִּיּוֹת בְּמַחְשָׁכִים בְּמַצְלוֹת:

7. Sha•ta•ni be•vor tach•ti•yot be•ma•cha•sha•kim bim•tzo•lot.

7. You have laid me in the lowest pit, in darkness, in the deeps.

ח. עָלַי סַמְכָה חֲמַתְךָ וְכָל-מִשְׁבְּרֶיךָ עֲנִיתָ סָלָה:

8. Alai sam•cha cha•ma•te•cha ve•chol–mish•ba•re•cha ee•ni•ta Sela.

8. Your wrath lies hard on me, and you have afflicted me with all your waves.
Selah.

ט. הִרְחַקְתָּ מִיָּדַי מִמְּנִי שְׁתַּנִּי תוֹעֵבוֹת לְמוֹ כְּלֹא וְלֹא אֲצֵא:

9. Hir•chak•ta me•yoo•da•ai mi•me•ni sha•ta•ni to•evot la•mo ka•loo ve•lo etze.

9. You have put away my acquaintance far from me; you have made me an abomination to them; I am shut up, and I cannot come forth.

י. עֵינַי דָּאֲבָה מְנִי עֲנִי קְרָאתִיךָ יְהוָה בְּכָל־יוֹם שִׁטְחִתִּי אֵלֶיךָ כַּפָּי:

10. Ei•ni da•a•va mi•ni o•ni ke•ra•ti•cha Adonai be•chol–yom shi•tach•ti e•le•cha cha•pai.

10. My eye grows dim through affliction; Lord, I have called daily upon you, I have stretched out my hands to you.

יא. הֲלִמְתִּים תַּעֲשֶׂה-פְּלֵא אִם רְפָאִים יִקוּמוּ יוֹדֵךָ סֵלָה:

11. Ha•la•me•tim ta•a•se–pe•le eem r`fa•eem ya•koo•moo yo•doo•cha Sela.

11. Will you work wonders to the dead? Shall the shades arise and praise you? Selah.

יב. הֲיִסְפָּר בַּקֶּבֶר חֶסֶדְךָ אֱמוּנָתְךָ בְּאֲבֵדוֹן:

12. Hay•soo•par ba•ke•ver chas•de•cha e•moo•nat•cha ba•ava•don.

12. Shall your loving kindness be declared in the grave? Your faithfulness in Avaddon?

יג. הֲיִדְעַ בַּחֹשֶׁךְ פְּלֵאךָ וְצִדְקָתְךָ בְּאֶרֶץ נִשְׁיָה:

13. Ha•yi•va•da ba•cho•shech pil•e•cha ve•tzid•kat•cha be•eretz n`shi•ya.

13. Shall your wonders be known in the dark? And your righteousness in the land of forgetfulness?

יד. וְאֲנִי אֵלֶיךָ יְהוָה שׁוֹעֵתִי וּבִבְקָר תִּפְלְתִי תִקְדַּמְךָ:

14. Va•ani e•le•cha Adonai shi•va•ati oo•va•bo•ker te•fi•la•ti te•kad•me•ka.

14. But to you I have cried, O Lord; and in the morning shall my prayer attend you.

טו. לָמָּה יְהוָה תִּזְנַח נַפְשִׁי תִסְתִּיר פָּנֶיךָ מִמְּנִי:

15. La•ma Adonai tiz•nach naf•shi tas•tir pa•ne•cha mi•me•ni.

15. Lord, why do you cast off my soul? Why do you hide your face from me?

טז. עֲנִי אֲנִי וְגוֹעַ מִנְעַר נִשְׁאֲתִי אִמְיֶךָ אֶפְוֵנָה:

16. Ani ani ve•go•e•a mi•no•ar na•sa•ti eme•cha afoo•na.

16. I am afflicted and close to death from my youth up; while I suffer your terrors I am distracted.

יז. עָלַי עָבְרוּ חֲרוֹנֶיךָ בְּעוֹתֶיךָ צְמַתְתוּנִי:

17. Alai av•roo cha•ro•ne•cha bi•oo•te•cha tzim•too•too•ni.

17. Your fierce wrath goes over me; your terrors have cut me off.

יח. סְבוּגִי כַּמַּיִם כָּל-הַיּוֹם הַקִּיפוּ עָלַי יַחַד:

18. Sa•boo•ni cha•ma•yim kol-ha•yom hi•ki•foo a•lai ya•chad.

18. They surround me daily like water; they close in upon me together.

יט. הַרְחַקְתָּ מִמְּנֵי אֹהֵב וְרַע מִיִּדְעֵי מַחְשָׁךְ:

19. Hir•chak•ta mi•me•ni o•hev va•re•a me•yoo•da•ai mach•shach.

19. Loving friend and companion have you put far from me, and my acquaintances are in darkness.

תהלים פרק פט
Psalms Chapter 89

א. מִשְׁכִּיל לְאֵיתוֹ הָאֶזְרָחִי:

1. Mas•kil le•Ey•tan ha•Ez•ra•chi.

1. A Maskil of Ethan the Ezrahite.

ב. חֲסֵדֵי יְהוָה עוֹלָם אֲשִׁירָה לְדוֹר וָדוֹר אֲדִיעַ אֱמוּנָתְךָ בְּפִי:

2. Chas•dei Adonai o•lam ashi•ra le•dor va•dor o•dia e•moo•nat•cha be•fi.

2. I will sing of the constant love of the Lord for ever; with my mouth I will make known your faithfulness to all generations.

ג. כִּי-אָמַרְתִּי עוֹלָם חֲסֵד יִבְנֶה שָׁמַיִם תִּכּוֹן אֱמוּנָתְךָ בְּהֵם:

3. Ki-amar•ti o•lam che•sed yi•ba•ne sha•ma•yim ta•chin e•moo•nat•cha va•hem.

3. For I have said, The world is built by love; your faithfulness shall you establish in the very heavens.

ד. כָּרַתִּי בְרִית לְבַחֲרִי נִשְׁבַּעְתִּי לְדָוִד עַבְדִּי:

4. Ka•ra•ti ve•rit liv•chi•ri nish•ba•ati le•David av•di.

4. I have made a covenant with my chosen, I have sworn to David my servant,

ה. עַד-עוֹלָם אָכִין זֶרַעְךָ וּבְנֵיתִי לְדוֹר-וָדוֹר כִּסְאֲךָ סֵלָה:

5. Ad-o•lam achin zar•e•cha oo•va•ni•ti le•dor-va•dor kis•a•cha Sela.

5. Your seed I will establish for ever, and build up your throne to all generations. Selah.

ו. וַיִּוְדוּ שָׁמַיִם פִּלְאֲךָ יְהוָה אֶף-אֱמוּנָתְךָ בִּקְהַל קִדְשֵׁימ:

6. Ve•yo•doo sha•ma•yim pil•a•cha Adonai af-e•moo•nat•cha bik•hal k`do•shim.

6. And the heavens shall praise your wonders, O Lord; your faithfulness also in the congregation of the holy ones.

ז. כִּי מִי בַשָּׁחַק יַעֲרֹךְ לִיהוָה יִדְמָה לִיהוָה בְּבְנֵי אֱלִים:

7. Ki mi va•sha•chak ya•a•roch la•Adonai yid•me la•Adonai biv`nei e•lim.

7. For who in the skies can be compared to the Lord? Who among the sons of the mighty can be likened to the Lord?

ח. אֵל נִעְרָץ בְּסוּד-קִדְשֵׁימ רַבָּה וְנוֹרָא עַל-כָּל-סְבִיבָיו:

8. El na•aratz be•sod-k`do•shim ra•ba ve•no•ra al-kol-se•vi•vav.

8. God is greatly feared in the assembly of the holy ones, and held in reverence by all those who are around him.

ט. יהוה אלהי צבאות מי-כמוך חסיו יה ואמונתך סביבותיך:

9. Adonai Elo•hey Tze`va•ot mi–Cha•mo•cha cha•sin Yah ve•e•moo•nat•cha se•vi•vo•te•cha.

9. O Lord God of hosts, who is strong like you, O Lord? Or to your faithfulness around you?

י. אתה מושל בגאות הים בשוא גליו אתה תשבחם:

10. Ata mo•shel be•ge•oot ha•yam be•so ga•lav ata te•shab•chem.

10. You rule the raging of the sea; when its waves arise, you still them.

יא. אתה דכאת כחלל רהב בזרוע עזך פזרת אויביך:

11. Ata di•ki•ta che•cha•lal Ra•hav biz•roa ooz•cha pi•zar•ta oy•ve•cha.

11. You have trampled down Rahab like carrion; you have scattered your enemies with your strong arm.

יב. לך שמים ארץ-לך ארץ תבל ומלאה אתה יסדתם:

12. Le•cha sha•ma•yim af–le•cha aretz te•vel oom•lo•ah ata ye•sa•de•tam.

12. The heavens are yours, the earth also is yours; you have founded the world and all that is in it.

יג. צפון וימין אתה בראתם תבור וחרמון בשמך ירננו:

13. Tza•fon ve•ya•min ata ve•ra•tam Tavor ve•Cher•mon be•shim•cha ye•ra•ne•noo.

13. The north and the south you have created them; Tabor and Hermon shall rejoice in your name.

יד. לך זרוע עם-גבורה תעז ידך תרום ימינך:

14. Le•cha ze•roa eem–ge•voo•ra ta•oz yad•cha ta•room ye•mi•ne•cha.

14. You have a mighty arm; strong is your hand, and high is your right hand.

טו. צדק ומשפט מכון כסאך חסד ואמת יקדמו פניך:

15. Tze•dek oo•mish•pat me•chon kis•e•cha che•sed ve•emet ye•kad•moo fa•ne•cha.

15. Righteousness and justice are the foundation of your throne; love and truth shall go before you.

טז. אשרי העם ידעי תרועה יהוה באור-פניך יהלכון:

16. Ash•rei ha•am yod•ei te•roo•ah Adonai be•or–pa•ne•cha ye•ha•le•choon.

16. Happy is the people who know the joyful sound; they shall walk, O Lord, in the light of your countenance.

יז. בְּשִׁמְךָ יִגִּילוּן כָּל-הַיּוֹם וּבְצַדִּיקְךָ יִרְוּמוּ:

17. Be•shim•cha ye•gi•loon kol-ha•yom oov•tzid•kat•cha ya•roo•moo.

17. In your name shall they rejoice all the day; and in your righteousness shall they be exalted.

יח. כִּי-תִפְאֶרֶת עָזְמוּ אֶתְּהָ וּבְרָצוֹנְךָ (תָּרִים) [תָּרוּם] קָרְנָנוּ:

18. Ki-tif•e•ret oo•za•mo ata oo•vir•tzo•n•cha (ta•rim) [ta•room] kar•ne•noo.

18. For you are the glory of their strength; and in your favor our horn shall be exalted.

יט. כִּי לַיהוָה מִגִּנְנוּ וְלִקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל מַלְכֵנוּ:

19. Ki la•Adonai ma•gi•ne•noo ve•li•K`dosh Israel mal•ke•noo.

19. For our shield belongs to the Lord; and the Holy One of Israel is our king.

כ. אַז דַּבַּרְתָּ בְּחִזּוֹן לַחֲסִידֶיךָ וּתְאֵמַר שׁוֹיִתִּי עֵזֶר עַל-גִּבּוֹר הַרִימוֹתֵי בְּחוֹר מַעַם:

20. Az di•bar•ta ve•cha•zon la•cha•si•de•cha va•to•mer shi•vi•ti ezer al-gi•bor ha•ri•mo•ti va•choor me•am.

20. Then you spoke in a vision to your pious one, and said, I have laid help upon one who is mighty; I have exalted one chosen from the people.

כא. מָצָאתִי דָוִד עַבְדִּי בְּשֶׁמֶן קֹדֶשׁי מִשְׁחָתִיו:

21. Ma•tza•ti David av•di be•she•men kod•shi me•shach•tiv.

21. I have found David my servant; with my holy oil have I anointed him,

כב. אֲשֶׁר יָדִי תִכּוֹן עִמּוֹ אַף-זְרוּעֵי תְאֻמְצָנוּ:

22. Asher ya•di ti•kon ee•mo af-ze•ro•ee te•am•tze•noo.

22. With whom my hand shall be established; my arm also shall strengthen him.

כג. לֹא-יִשְׂיָא אוֹיֵב בּוֹ וּבֶן-עוֹלָה לֹא יַעֲנֶנּוּ:

23. Lo-ya•shi o•yev bo oo•ven-av•la lo ye•a•ne•noo.

23. The enemy shall not exact upon him; nor the son of wickedness afflict him.

כד. וְכַתּוֹתֵי מִפְּנֵי צָרָיו וּמִשְׁנֵאָיו אֶגּוֹף:

24. Ve•cha•to•ti mi•pa•nav tza•rav oom•san•av egof.

24. And I will beat down his enemies before his face, and strike down those who hate him.

כה. וְאַמּוֹנָתִי וְחֶסְדִּי עִמּוֹ וּבִשְׁמִי תָרוּם קָרְנוֹ:

25. Ve•e•moo•na•ti ve•chas•di ee•mo oo•vish•mi ta•room kar•no.

25. But my faithfulness and my loving kindness shall be with him; and in my name shall his horn be exalted.

כו. וְשַׁמְתִּי בְּיַם יָדוֹ וּבְנְהָרוֹת יַמִּינוֹ:

26. Ve•sam•ti va•yam ya•do oo•van•ha•rot ye•mi•no.

26. I will set his hand also on the sea, and his right hand on the rivers.

כז. הוּא יִקְרָאֵנִי אָבִי אַתָּה אֱלֹהֵי וְצוּר יְשׁוּעָתִי:

27. Hoo yik•ra•eni Avi ata Eli ve•Tzoor ye•shoo•ati.

27. He shall cry to me, You are my father, my God, and the rock of my salvation.

כח. אֶף-אֲנִי בְּכוֹר אֶתְנֶהוּ עָלָיו לְמַלְכֵי-אָרֶץ:

28. Af-ani be•chor et•ne•hoo el•yon le•mal•chei-aretz.

28. Also I will make him my firstborn, higher than the kings of the earth.

כט. לְעוֹלָם (אֶשְׁמֹר-) [אֶשְׁמֹר-לוֹ] חֲסָדֵי וּבְרִיתִי נֹאמָנֶת לוֹ:

29. Le•o•lam (esh•mor-) [esh•mor-lo] chas•di oov•ri•ti ne•e•me•net lo.

29. I will keep my truth with him for evermore, and my covenant shall stand fast with him.

ל. וְשַׁמְתִּי לְעַד זֶרְעוֹ וְכִסְאוֹ כִּימֵי שָׁמַיִם:

30. Ve•sam•ti la•ad zar•oh ve•chis•oh ki•mei sha•ma•yim.

30. His seed also I will make to endure for ever, and his throne like the days of heaven.

לא. אִם-יַעֲזֹבוּ בְּנָיו תּוֹרָתִי וּבְמִשְׁפָּטֵי לֹא יִלְכוּן:

31. Eem-ya•az•voo va•nav Tora•ti oov•mish•pa•tai lo ye•le•choon.

31. If his children forsake my Torah, and do not walk in my judgments;

לב. אִם-חֻקֹּתַי יַחַלְלוּ וּמִצְוֹתַי לֹא יִשְׁמְרוּ:

32. Eem-choo•ko•tai ye•cha•le•loo oo•mitz•vo•tai lo yish•mo•roo.

32. If they break my statutes, and do not keep my commandments;

לג. וּפְקֻדָּתִי בְּשֶׁבֶט פִּשְׁעָם וּבַנְּגָעִים עֹנָם:

33. Oo•fa•ka•de•ti ve•she•vet pish•am oo•vin•ga•eem avo•nam.

33. Then I will punish their transgression with the rod, and their iniquity with strokes.

לד. וְחֲסָדֵי לֹא-אֶפִּיר מֵעַמוֹ וְלֹא אֶשְׁקֵר בְּאַמוּנָתִי:

34. Ve•chas•di lo-afir me•ee•mo ve•lo asha•ker be•e•moo•na•ti.

34. Nevertheless my loving kindness I will not utterly take from him, nor suffer my faithfulness to fail.

לה. לא-אֶחְלַל בְּרִיתִי וּמוֹצֵא שְׁפִתִי לֹא אֲשַׁנֶּה:

35. Lo-a•cha•lel be•ri•ti oo•mo•tza s`fa•tai lo asha•ne.

35. My covenant I will not break, nor alter the word which was issued from my lips.

לו. אַחַת נִשְׁבַּעְתִּי בְּקֹדְשִׁי אִם-לְדוֹד אֶכְזֹב:

36. A•chat nish•ba•ati ve•kod•shi eem-le•David a•cha•zev.

36. Once have I sworn by my holiness that I will not lie to David.

לז. זָרְעוֹ לְעוֹלָם יִהְיֶה וְכִסְאוֹ כְּשֶׁמֶשׁ נֹגֵדִי:

37. Zar•oh le•o•lam yi•hi•ye ve•chis•oh cha•she•mesh neg•di.

37. His seed shall endure for ever, and his throne like the sun before me.

לח. כִּיְרוֹחַ יִכּוֹן עוֹלָם וְעַד בְּשַׁחַק נֶאֱמָן סֵלָה:

38. Ke•ya•re•ach yi•kon o•lam ve•ed ba•sha•chak ne•e•man Sela.

38. It shall be established for ever like the moon, and like a faithful witness in heaven. Selah.

לט. וְאַתָּה זָנַחְתָּ וּתְמָאֵס הַתְּעַבְרֹתָ עִם-מְשִׁיחֶךָ:

39. Ve•ata za•nach•ta va•tim•as hit•a•bar•ta eem-me•shi•che•cha.

39. But you have cast off and rejected, you have been angry with your anointed.

מ. נִאֲרַתָּה בְּרִית עַבְדְּךָ חִלַּלְתָּ לְאָרֶץ גְּזוֹר:

40. Ne•ar•ta be•rit av•de•cha chi•lal•ta la•a•retz niz•ro.

40. You have renounced the covenant of your servant; you have profaned his crown to the ground.

מא. פָּרַצְתָּ כָּל-גְּדֻרָתָיו שְׁמַתָּ מִבְּצֻרָיו מִחֲתָה:

41. Pa•ratz•ta chol-ge•dero•tav sam•ta miv•tza•rav me•chi•ta.

41. You have broken down all his hedges; you have brought his fortresses to ruin.

מב. שָׁסְהוּ כָּל-עַבְרֵי דְרוֹךְ הָיָה חֲרָפָה לְשִׁכְנָיו:

42. Sha•soo•hoo kol-ov•rei da•rech ha•ya cher•pa lish•che•nav.

42. All who pass by the way plunder him; he is a taunt to his neighbors.

מג. הָרִימוֹת יָמִין צָרְיוֹ הַשְּׂמַחַת כָּל-אוֹיְבָיו:

43. Ha•ri•mo•ta ye•min tza•rav his•mach•ta kol-oy•vav.

43. You have exalted the right hand of his adversaries; you have made all his enemies rejoice.

מד. אף-תָּשִׁיב צוֹר חַרְבוֹ וְלֹא הִקְמַתוֹ בַּמִּלְחָמָה:

44. Af-ta•shiv tzoor char•bo ve•lo ha•ke•mo•to ba•mil•cha•ma.

44. You have turned back the edge of his sword, and have not made him stand in the battle.

מה. הַשֶּׁבֶת מִטְהָרוּ וְכִסְאוֹ לְאַרְץ מִגְרָתָה:

45. Hish•ba•ta mi•to•ha•ro ve•chis•oh la•a•retz mi•gar•ta.

45. You have made his brightness cease, and cast his throne down to the ground.

מו. הַקְצַרְתָּ יָמַי עַל־וַיִּמּוֹ הַעֲטִיתָ עָלָיו בּוֹשָׁה סֵלָה:

46. Hik•tzar•ta ye•mei aloo•mav he•eti•ta a•lav boo•sha Sela.

46. The days of his youth you have shortened; you have covered him with shame. Selah.

מז. עַד-מָה יְהוָה תִּסְתֵּר לְנֹצַח תִּבְעַר כְּמוֹ-אֵשׁ חֲמַתְךָ:

47. Ad-ma Adonai ti•sa•ter la•ne•tzach tiv•ar ke•mo-esh cha•ma•te•cha.

47. How long, Lord, will you hide yourself for ever? Shall your wrath burn like fire?

מח. זְכוֹר-אֲנִי מֶה-חָלַד עַל-מֶה-שָּׂוֵא בְּרֵאתָ כָּל-בְּנֵי-אָדָם:

48. Ze•chor-ani me-cha•led al-ma-shav ba•ra•ta chol-b`nei-adam.

48. Remember how short my time is; for what nothingness you have created all the sons of men!

מט. מִי גֹבֵר יַחְיֶה וְלֹא יִרְאֶה-מָוֶת יִמְלֹט נַפְשׁוֹ מִיַּד-שְׂאוֹל סֵלָה:

49. Mi ge•ver yich•ye ve•lo yir•eh-ma•vet ye•ma•let naf•sho mi•yad-Sh`ol Sela.

49. Who is the man who lives, and shall not see death? Shall he save his soul from the power of Sheol? Selah.

נ. אֵיךְ חֲסָדֶיךָ הָרִאשֹׁנִים אֲדֹנָי נִשְׁבַּעְתָּ לְדָוִד בְּאַמוּנָתְךָ:

50. Ayeh cha•sa•de•cha ha•ri•sho•nim Adonai nish•ba•ata le•David be•e•moo•na•te•cha.

50. Lord, where are your former oaths of loving kindness, which you swore to David in your faithfulness?

נא. זְכוֹר אֲדֹנָי חֲרַפְתָּ עַבְדֶּיךָ שְׂאֵתִי בְּחִיקֵי כָּל-רִבִּים עַמִּים:

51. Ze•chor Adonai cher•pat ava•de•cha s`e•ti ve•chei•ki kol-ra•bim amim.

51. Remember, Lord, the disgrace of your servants; how I carry in my bosom the insults of all the many peoples;

נב. אֲשֶׁר חָרְפוּ אוֹיְבֵיךָ יְהוָה אֲשֶׁר חָרְפוּ עַקְבוֹת מְשִׁיחֶךָ:

52. Asher cher•foo oy•ve•cha Adonai asher cher•foo eek•vot me•shi•che•cha.

52. With which your enemies have insulted, O Lord; with which they have insulted the footsteps of your anointed.

נג. בְּרוּךְ יְהוָה לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן:

53. Ba•roo•ch Adonai le•o•lam Amen ve•Amen.

53. Blessed be the Lord for evermore. Amen, and Amen.

תהלים פרק צ

Psalms Chapter 90

א. תִּפְלָה לְמֹשֶׁה אִישׁ-הָאֱלֹהִים אֲדַנִּי מֵעוֹן אֶתָּה הָיִיתָ לָנוּ בְּדֹר וָדֹר:

1. Te•fi•la le•Mo•she eesh–ha•Elohim Adonai ma•on ata ha•yi•ta la•noo be•dor va•dor.

1. A Prayer of Moses the man of God. Lord, you have been our dwelling place in all generations.

ב. בְּטָרֵם הָרִים יִלְדוּ וְתַחֲלִיל אֶרֶץ וְתַבַּל וּמֵעוֹלָם עַד-עוֹלָם אֶתָּה אֵל:

2. Be•te•rem ha•rim yoo•la•doo vat•cho•lel eretz ve•te•vel oo•me•o•lam ad–o•lam ata El.

2. Before the mountains were brought forth, before you had formed the earth and the world, from everlasting to everlasting, you are God.

ג. תָּשֶׁב אֲנוֹשׁ עַד-דָּפָא וְתֹאמַר שׁוּבוּ בְנֵי-אָדָם:

3. Ta•shev enosh ad–da•ka va•to•mer shoo•voo v`nei–adam.

3. You turn man back to dust; and say, Turn back, O children of men!

ד. כִּי אֶלֶף שָׁנִים בְּעֵינֶיךָ כְּיוֹם אֶתְמוֹל כִּי יַעֲבֹר וְאַשְׁמוּרָה בְּלַיְלָה:

4. Ki e•lef sha•nim be•ei•ne•cha ke•yom et•mol ki ya•a•vor ve•ash•moo•ra va•lai•la.

4. For a thousand years in your sight are but like yesterday when it is past, and like a watch in the night.

ה. זָרַמְתָּם שָׁנָה יִהְיוּ בַבֶּקֶר כְּחֶצִיר יַחְלֹף:

5. Ze•ram•tam she•na yi•hi•yoo ba•bo•ker ke•cha•tzir ya•cha•lof.

5. You sweep them away; they are like sleepers; they are like short lived grass in the morning.

ו. בַּבֶּקֶר יִצִּיץ וְחָלַף לָעָרֶב יִמוּלֵל וַיֵּבֶשׁ:

6. Ba•bo•ker ya•tzitz ve•cha•laf la•erev ye•mo•lel ve•ya•vesh.

6. In the morning it flourishes, and fades; by evening it is withered and dry.

ז. כִּי-כָלִינוּ בְּאַפְּךָ וּבַחֲמַתְךָ נִבְהַלְנוּ:

7. Ki–cha•li•noo ve•a•pe•cha oo•va•cha•mat•cha niv•hal•noo.

7. For we are consumed by your anger, and by your wrath are we terrified.

ח. (שֵׁט) [שֵׁטָה] עֲוֹנוֹתֵינוּ לְנֶגְדְךָ עֲלֵמָנוּ לְמַאֲוֹר פְּנִיךָ:

8. (sha•ta) [sha•ta] a•vo•no•tei•noo le•neg•de•cha aloo•me•noo lim•or pa•ne•cha.

8. You have set our iniquities before you, our secret sins in the light of your countenance.

ט. כִּי כָל־יְמֵינוּ פָּנוּ בְעִבְרֹתֶיךָ כְּלֵינוּ שְׁנֵינוּ כְּמוֹ־הֶגְהָ:

9. Ki chol–ya•mei•noo pa•noo ve•ev•ra•te•cha ki•li•noo sha•nei•noo che•mo–hege.

9. For all our days pass away in your wrath; we spend our years like a tale that is told.

י. יְמֵי שְׁנוֹתֵינוּ בָּהֶם שְׁבַעִים שָׁנָה וְאִם בְּגִבּוֹרֹת שְׁמוֹנִים שָׁנָה וְרַהֲבָם עֲמַל וְאָוֹן כִּי גָז חִישׁ וְנִעְפָּה:

10. Ye•mei sh`no•tei•noo ba•hem shiv•eem sha•na ve•eem big•voo•rot sh`mo•nim sha•na ve•rahe•bam amal va•a•ven ki gaz chish va•na•oo•fa.

10. The days of our years are seventy; or if, because of strength, they are eighty years, yet their pride is but trouble and wretchedness; for it is soon cut off, and we fly away.

יא. מִי־יֹדַע עוֹז אַפְּךָ וּכְיִרְאַתְךָ עִבְרֹתֶיךָ:

11. Mi–yo•de•a oz ape•cha ooch•yir•at•cha ev•ra•te•cha.

11. Who knows the power of your anger? According to your fear, so is your wrath.

יב. לְמִנּוֹת יְמֵינוּ כֵּן הוֹדַע וְנָבֵא לִבִּב חֲכָמָה:

12. Lim•not ya•mei•noo ken ho•da ve•na•vi le•vav choch•ma.

12. So teach us to number our days, that we may get a heart of wisdom.

יג. שׁוּבָה יְהוָה עַד־מָתַי וְהִנָּחֵם עַל־עַבְדֶּיךָ:

13. Shoo•va Adonai ad–ma•tai ve•hi•na•chem al–ava•de•cha.

13. Return, O Lord! How long? And relent concerning your servants.

יד. שְׂבַעְנוּ בְּבֹקֶר חֶסֶדְךָ וְנִרְנְנָה וְנִשְׂמַחָה בְּכָל־יְמֵינוּ:

14. Sab•e•noo va•bo•ker chas•de•cha oon•rane•na ve•nis•me•cha be•chol–ya•mei•noo.

14. O satisfy us in the morning with your loving kindness; that we may rejoice and be glad all our days.

טו. שְׂמַחְנוּ כִּימוֹת עֲנִיתָנוּ שְׁנוֹת רְאִינוּ רָעָה:

15. Sam•che•noo ki•mot ee•ni•ta•noo sh`not ra•ee•noo ra•ah.

15. Make us glad as many days as you have afflicted us, and as many years as we have seen evil.

טז. יִרְאֶה אֶל-עַבְדֶּיךָ פְּעֶלְךָ וְהַדְרֹךְ עַל-בְּנֵיהֶם:

16. Yera•eh el-ava•de•cha po•o•le•cha va•ha•dar•cha al-b`nei•hem.

16. Let your work be visible to your servants, and your glory to their children.

יז. וִיְהִי נָעַם אֲדָנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כִּוְנָה עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כִּוְנָהוּ:

17. Vi•hi no•am Adonai Elo•hey•noo a•lei•noo oo•ma•a•se ya•dei•noo kone•na a•lei•noo oo•ma•a•se ya•dei•noo kone•ne•hoo.

17. And let the beauty of the Lord our God be upon us; and establish the work of our hands upon us; O prosper it, the work of our hands.

תהלים פרק צא

Psalms Chapter 91

א. יֵשֵׁב בְּסֵתֶר עֲלִיוֹן בְּצֵל שְׁדֵי יִתְלוֹנֵן:

1. Yo•shev be•se•ter Elyon be•tzal Sha•dai yit•lo•nan.

1. He who dwells in the secret place of the Most High, who abides under the shadow of the Almighty,

ב. אִמַר לַיהוָה מַחְסֵי וּמְצוֹדֹתַי אֱלֹהֵי אֲבֹטַח-בוֹ:

2. Omar la•Adonai mach•si oom•tzo•da•ti Elo•hai ev•tach–bo.

2. Will say to the Lord, My refuge and my fortress, my God, in whom I trust,

ג. כִּי הוּא יִצִּילְךָ מִפַּח יְקוֹשׁ מִדְּבַר הַיוֹת:

3. Ki hoo ya•tzil•cha mi•pach ya•koosh mi•de•ver ha•vot.

3. For he shall save you from the snare of the fowler, and from the noisome pestilence.

ד. בְּאַבְרָתוֹ יִסְךָ לָךְ וְתַחַת כְּנָפָיו תִּחְסֶה צְנֶה וְסַחֲרָה אָמַתּוֹ:

4. Be•ev•ra•to ya•sech lach ve•ta•chat ke•na•fav tech•se tzi•na ve•so•che•ra ami•to.

4. He shall cover you with his feathers, and under his wings shall you find refuge; his truth shall be your shield and buckler.

ה. לֹא-תִירָא מִפַּחַד לַיְלָה מִחֶץ יְעוֹף יוֹמָם:

5. Lo–ti•ra mi•pa•chad lai•la me•chetz ya•oof yo•mam.

5. You shall not be afraid of the terror by night; nor of the arrow that flies by day;

ו. מִדְּבַר בְּאִפְלַיִה לַיְלָךְ מִקְטֵב יִשׁוּד צְהָרִים:

6. Mi•de•ver ba•o•fel yaha•loch mi•ke•tev ya•shood tzo•ho•ra•yim.

6. Nor of the pestilence that walks in darkness; nor of the destruction that wastes at noonday.

ז. יִפֹּל מִצִּדְךָ אֶלֶף וּרְבֵבָה מִיְמִינְךָ אֶלֶיךָ לֹא יִגָּשׁ:

7. Yi•pol mitzid•cha e•lef oor•va•va miy•mi•ne•cha e•le•cha lo yi•gash.

7. A thousand shall fall at your side, and ten thousand at your right hand; but it shall not come near you.

ח. רַק בְּעֵינֶיךָ תִּבְיט וְשַׁלְמַת רְשָׁעִים תִּרְאֶה:

8. Rak be•ei•ne•cha ta•bit ve•shi•loo•mat r`sha•eem tir•eh.

8. Only with your eyes shall you behold and see the reward of the wicked.

ט. כִּי־אַתָּה יְהוָה מַחְסֵי עֲלִיוֹן שְׁמַתָּ מְעוֹנֶךָ:

9. Ki-ata Adonai mach•si Elyon sam•ta me•o•ne•cha.

9. Because you, O Lord, are my refuge. You have made the Most High your habitation;

י. לֹא־תֵאָנֶה אֵלֶיךָ רָעָה וְנֹגַע לֹא־יִקְרַב בְּאֵהָלֶךָ:

10. Lo-te•oo•ne e•le•cha ra•ah ve•ne•ga lo-yik•rav be•o•ho•le•cha.

10. No evil shall befall you, nor shall any plague come near your dwelling.

יא. כִּי מִלְאָכָיו יִצְוֶה־לְךָ לְשֹׁמְרֶיךָ בְּכָל־דְּרֹכֶיךָ:

11. Ki mal•a•chav ye•tza•ve-lach lish•mor•cha be•chol-de•ra•che•cha.

11. For he shall give his angels charge over you, to keep you in all your ways.

יב. עַל־כַּפַּיִם יִשְׂאוּנֶךָ פְּו־תִגֹּף בְּאֶבְוֹ רִגְלֶךָ:

12. Al-ka•pa•yim yi•sa•oon•cha pen-ti•gof ba•even rag•le•cha.

12. They shall carry you up in their hands, lest you dash your foot against a stone.

יג. עַל־שַׁחַל וּפְתוֹ תִדְרֹךְ תִּרְמַס כַּפִּיר וְתַנִּין:

13. Al-sha•chal va•fe•ten tid•roch tir•mos ke•fir ve•ta•nin.

13. You shall tread on the lion and on the adder; the young lion and the crocodile shall you trample under foot.

יד. כִּי בִי חֶשֶׁק וְאַפְלִטָהוּ אֲשַׁגְּבֶהוּ כִּי־יִדַע שְׁמִי:

14. Ki vi cha•shak va•a•fal•te•hoo asag•ve•hoo ki-ya•da sh`mi.

14. Because he has set his love upon me, therefore I will save him; I will set him on high, because he knows my name.

טו. יִקְרָאֵנִי וְאֶעֱנֶהוּ עִמּוֹ־אֲנַכִּי בְצָרָה אֲחַלְצֶהוּ וְאֶכְבֹּדָהוּ:

15. Yik•ra•eni ve•e•e•ne•hoo ee•mo-Ano•chi ve•tza•ra a•chal•tze•hoo va•a•chab•de•hoo.

15. He shall call upon me, and I will answer him; I will be with him in trouble; I will save him, and honor him.

טז. אֲרַךְ יָמִים אֲשַׁבֵּיעָהוּ וְאַרְאֶהוּ בִישׁוּעָתִי:

16. O•rech ya•mim as•bi•e•hoo ve•ar•e•hoo bi•Y`shoo•ati.

16. With long life I will satisfy him, and show him my salvation.

תהלים פרק צב Psalms Chapter 92

א. מְזִמּוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת:

1. Miz•mor shir le•yom ha•Shabbat.
1. A Psalm Song for the sabbath day.
-

ב. טוֹב לְהַדוֹת לַיהוָה וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עָלְיוֹן:

2. Tov le•ho•dot la•Adonai ool•za•mer le•shim•cha Elyon.
2. It is a good thing to give thanks to the Lord, and to sing praises to your name,
O Most High!
-

ג. לְהַגִּיד בַּבֶּקֶר חַסְדְּךָ וְאַמוּנַתְךָ בַּלַּיְלוֹת:

3. Le•ha•gid ba•bo•ker chas•de•cha ve•e•moo•nat•cha ba•lei•lot.
3. To declare your loving kindness in the morning, and your faithfulness every
night,
-

ד. עָלֵי-עֶשׂוֹר וְעָלֵי-נָבֶל עָלֵי הַגִּיּוֹן בְּכִנּוֹר:

4. A•lei-asor va•a•lei-na•vel a•lei hi•ga•yon be•chi•nor.
4. Upon an instrument of ten strings, and upon the harp, to the melody of the lyre.
-

ה. כִּי שִׁמַּחְתִּנִּי יְהוָה בַּפְּעֻלָּךְ בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרוּגוֹ:

5. Ki si•mach•ta•ni Adonai be•fo•o•le•cha be•ma•a•sei ya•de•cha ara•nen.
5. For you, Lord, have made me glad through your work; I will triumph in the
works of your hands.
-

ו. מֵ-מַה-גָּדֹלוֹ מַעֲשֵׂיךָ יְהוָה מֵאֵד עֲמָקוֹ מַחֲשַׁבְתֶּיךָ:

6. Ma-gad•loo ma•a•se•cha Adonai me•od am•koo mach•she•vo•te•cha.
6. O Lord, how great are your works! And your thoughts are very deep!
-

ז. אִישׁ בְּעַר בֵּעַר לֹא יָדַע וְכֹסִיל לֹא-יָבִין אֶת-זֹאת:

7. Eesh ba•ar lo ye•da ooch•sil lo-ya•vin et-zot.
7. A stupid man does not know; nor can a fool understand this.
-

ח. בַּפֶּרֶחַ רְשָׁעִים כְּמוֹ עֵשֶׂב וַיִּצְצוּ כָּל-פְּעָלֵי אָוֶן לְהַשְׁמָדָם עַד־עַד:

8. Bif•ro•ach r`sha•eem ke•mo esev va•ya•tzi•tzoo kol-po•a•lei aven
le•hi•sham•dam adei-ad.
8. When the wicked spring like grass, and when all the evildoers flourish; it is
that they shall be destroyed forever;
-

ט. וְאַתָּה מְרוֹם לְעַלְמֵי יְהוָה:

9. Ve•ata ma•rom le•o•lam Adonai.

9. But you, O Lord, are Most High for evermore.

י. כִּי הִנֵּה אֵיבֶיךָ יְהוָה כִּי-הִנֵּה אֵיבֶיךָ יִאֲבְדוּ יִתְפָּרְדוּ כָּל-פְּעֻלֵי אָוֶן:

10. Ki hi•ne oy•ve•cha Adonai ki–hi•ne oy•ve•cha yo•ve•doo yit•par•doo kol–po•a•lei aven.

10. For, behold, your enemies, O Lord, for, behold, your enemies shall perish; all the evildoers shall be scattered.

יא. וְתָרַם כְּרָאִים קַרְנֵי בַלְתֵּי בְשֶׁמֶן רֶעֶנָּה:

11. Va•ta•rem kir•em kar•ni ba•lo•ti be•she•men ra•a•nan.

11. But you shall exalt my horn like the horn of a wild ox; I shall be anointed with fresh oil.

יב. וַתֵּבֵט עֵינֵי בְשׁוּרַי בְּקַמִּים עָלַי מְרַעִים תִּשְׁמַעְנָה אֲזַנֵּי:

12. Va•ta•bet ei•ni be•shoo•rai ba•ka•mim a•lai me•re•eem tish•ma•ana oz•nai.

12. My eye has seen the downfall of my enemies, and my ears have heard the doom of the wicked who rise up against me.

יג. צַדִּיק בַּתְּמָר יִפְרַח כְּאַרְז בְּלִבְנוֹן יִשְׁגֶּה:

13. Tza•dik ka•Ta•mar yif•rach ke•erez ba•L`va•non yis•ge.

13. The righteous flourish like the palm tree; they grow like a cedar in Lebanon.

יד. שְׁתוּלִים בְּבַיִת יְהוָה בְּחִצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ:

14. Sh`too•lim be•veit Adonai be•chatz•rot Elo•hey•noo yaf•ri•choo.

14. Those that are planted in the house of the Lord shall flourish in the courts of our God.

טו. עוֹד יִנּוּבוֹן בְּשִׁיבָה דְּשָׁנִים וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ:

15. Od ye•noo•voon be•sei•va de•she•nim ve•ra•a•na•nim yi•hi•yoo.

15. They shall still bring forth fruit in old age; they shall be fat and flourishing;

טז. לְהַגִּיד כִּי-יָשָׁר יְהוָה צוּרִי וְלֹא- (עֲלֹתָהּ) [עוֹלָתָהּ] בּוֹ:

16. Le•ha•gid ki–ya•shar Adonai tzoo•ri ve•lo–(ala•ta) [av•la•ta] bo.

16. To declare that the Lord is upright; he is my rock, and there is no unrighteousness in him.

תהלים פרק צג

Psalms Chapter 93

א. יהוה מֶלֶךְ גֵּאוֹת לְבִשׁ לְבִשׁ יְהוָה עַז הַתְּאָזֵר אֶף-תִּכּוֹן תִּבֵּל בַּל-תִּמוּט:

1. Adonai ma•lach ge•oot la•vesh la•vesh Adonai oz hit•a•zar af-ti•kon te•vel bal-ti•mot.

1. The Lord reigns, he is clothed with majesty; the Lord is clothed with strength, with which he has girded himself; the world also is established, that it cannot be moved.

ב. נִכּוֹן כִּסְאֶךָ מֵאָז מֵעוֹלָם אָתָּה:

2. Na•chon kis•a•cha me•az me•o•lam ata.

2. Your throne is established of old; you are from everlasting.

ג. נִשְׂאוּ נְהָרוֹת יְהוָה נִשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם. יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דְּכָיִם:

3. Nas•oo n`ha•rot Adonai nas•oo n`ha•rot ko•lam yis•oo n`ha•rot dach•yam.

3. The floods have lifted up, O Lord, the floods have lifted up their voice; the floods lift up their roaring.

ד. מִקְלוֹת מַיִם רַבִּים אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי-יָם אֲדִיר בַּמְרוֹם יְהוָה:

4. Mi•ko•lot ma•yim ra•bim adi•rim mish•be•rei-yam adir ba•ma•rom Adonai.

4. The Lord on high is mightier than the noise of many waters, than the mighty waves of the sea.

ה. עֲדֹתֶיךָ נֶאֱמְנוּ מֵאֵד לְבֵיתְךָ נֶאֱוָה-קֹדֶשׁ יְהוָה לְאֶרֶץ יָמִים:

5. Edo•te•cha ne•em•noo me•od le•veit•cha na•a•va-ko•desh Adonai le•o•rech ya•mim.

5. Your testimonies are very sure; holiness becomes your house, O Lord, for length of days.

תהלים פרק צד

Psalms Chapter 94

א. אל-נקמות יהוה אל נקמות הופיע:

1. El-n`ka•mot Adonai El n`ka•mot ho•fi•ya.

1. O Lord God, to whom vengeance belongs; O God, to whom vengeance belongs, shine forth.

ב. הנשא שפט הארץ השב גמול על-גאים:

2. Hi•na•se sho•fet ha•a•retz ha•shev g`mool al-ge•eem.

2. Lift up yourself, you judge of the earth; render to the arrogant their reward.

ג. עד-מתי רשעים יהוה עד-מתי רשעים יעלזו:

3. Ad-ma•tai r`sha•eem Adonai ad-ma•tai r`sha•eem ya•a•lo•zoo.

3. Lord, how long shall the wicked, how long shall the wicked triumph?

ד. יביעו ידברו עתק יתאמרו כל-פעלי און:

4. Ya•bi•oo ye•dab•roo atak yit•am•roo kol-po•a•lei aven.

4. How long shall they utter and speak hard things? And all the evildoers boast themselves?

ה. עמך יהוה ידכאו ונחלתך יענו:

5. Am•cha Adonai ye•dak•oo ve•na•cha•lat•cha ye•a•noo.

5. They crush your people, O Lord, and afflict your heritage.

ו. אלמנה וגר יהרגו ויתומים ירצחו:

6. Al•ma•na ve•ger ya•ha•ro•goo vi•to•mim ye•ra•tze•choo.

6. They slay the widow and the stranger, and murder the orphan.

ז. ויאמרו לא יראה-יה ולא יבין אלהי יעקב:

7. Va•yom•roo lo yir•eh-Yah ve•lo ya•vin Elo•hey Ya•akov.

7. Yet they say, The Lord shall not see, nor shall the God of Jacob regard it.

ח. בינו בערים בעם וכסילים מתי תשכילו:

8. Bi•noo bo•arim ba•am ooch•si•lim ma•tai tas•ki•loo.

8. Understand, you stupid among the people; and you fools, when will you be wise?

ט. הנטע און הלא ישמע אם יצר עין הלא יביט:

9. Ha•no•ta o•zen ha•lo yish•ma eem yo•tzer ayin ha•lo ya•bit.

9. He who planted the ear, shall he not hear? He who formed the eye, shall he not see?

י. הַיִּסֵּר גוֹיִם הֲלֹא יוֹכִיחַ הַמְּלַמֵּד אָדָם דַּעַת:

10. Ha•yo•ser go•yim ha•lo yo•chi•ach ham•la•med adam da•at.

10. He who chastises the nations, shall he not chastise? He who teaches man knowledge,

יא. יְהוָה יָדַע מַחְשְׁבוֹת אָדָם כִּי הֵמָּה הַבֵּל:

11. Adonai yo•de•a mach•she•vot adam ki he•ma ha•vel.

11. The Lord, knows the thoughts of man, that they are vanity.

יב. אֲשֶׁר־יִי אֲשֶׁר־תִּסְרְנוּ יְהוָה וּמִתּוֹרַתְךָ תִּלְמַדְנוּ:

12. Ash•rei ha•ge•ver asher–te•yas•re•noo Yah oo•mi•Torat•cha te•lam•de•noo.

12. Happy is the man whom you chasten, O Lord, and whom you teach from your Torah;

יג. לְהַשְׁקִיט לוֹ מִיָּמֵי רָע עַד־יִכָּרֶה לְרָשָׁע שְׁחַת:

13. Le•hash•kit lo miy•mei ra ad–yi•ka•re la•ra•sha sha•chat.

13. That you may give him rest from the days of adversity, until the pit is dug for the wicked.

יד. כִּי לֹא־יִטֵּשׁ יְהוָה עַמּוֹ וְנִחַלְתּוֹ לֹא יַעֲזֹב:

14. Ki lo–yi•tosh Adonai amo ve•na•cha•la•to lo ya•a•zov.

14. For the Lord will not cast off his people, nor will he forsake his inheritance.

טו. כִּי־עַד־צֶדֶק יָשׁוּב מִשְׁפָּט וְאַחֲרָיו כָּל־יֹשְׁרֵי־לֵב:

15. Ki–ad–tze•dek ya•shoov mish•pat ve•a•cha•rav kol–yish•rei–lev.

15. But judgment shall return to righteousness; and all the upright in heart shall follow it.

טז. מִי־יִקוּם לִי עִם־מְרַעִים מִי־יִתִּיצֵב לִי עִם־פְּעֻלֵי אֲוֹן:

16. Mi–ya•koom li eem–me•re•eem mi–yit•ya•tzev li eem–po•a•lei aven.

16. Who will rise up for me against the evildoers? Who will stand up for me against the evildoers?

יז. לוֹלֵי יְהוָה עֲזַרְתָּה לִי כִּמְעַט שָׁכַנָּה דוֹמָה נִפְשִׁי:

17. Loo•lei Adonai ez•ra•ta li kim•at shach•na doo•ma naf•shi.

17. Unless the Lord had been my help, my soul would soon had dwelt in silence.

יח. אִם־אָמַרְתִּי מָטָה רַגְלִי חֲסַדְךָ יְהוָה יִסְעֲדֵנִי:

18. Eem–amar•ti ma•ta rag•li chas•de•cha Adonai yis•a•de•ni.

18. When I said, My foot slips; your loving kindness, O Lord, held me up.

יט. בָּרַב שְׂרָעֵפִי בְּקִרְבִי תִנְחַוְמִיךָ יִשְׁעֲשְׂעוּ נַפְשִׁי:

19. Be•rov sar•a•pai be•kir•bi tan•choo•me•cha ye•sha•ash•oo naf•shi.

19. When the cares of my heart are many your comforts delight my soul.

כ. הִיחַבְּרֶךְ כִּסֵּא הַוּוֹת יֵצֵר עֲמַל עַל־הַקֵּ:

20. Hay•chav•re•cha ki•se ha•vot yo•tzer amal a•lei–chok.

20. Shall the seat of iniquity, which frames mischief by law, have fellowship with you?

כא. יִגּוּדוּ עַל־נֶפֶשׁ צְדִיק וְדָם נָקִי יִרְשִׁיעוּ:

21. Ya•go•doo al–ne•fesh tza•dik ve•dam na•ki yar•shi•oo.

21. They gather themselves together against the soul of the righteous, and condemn the innocent blood.

כב. וַיְהִי יְהוָה לִי לְמִשְׁגֵּב וְאֱלֹהֵי לְצוּר מַחְסִי:

22. Vay•hi Adonai li le•mis•gav ve•Elo•hai le•tzoor mach•si.

22. But the Lord has become my fortress; and my God, the rock of my refuge.

כג. וַיֹּשֶׁב עֲלֵיהֶם אֶת־אוֹנָם וּבִרְעָתָם יִצְמִיתָם יִצְמִיתָם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

23. Va•ya•shev a•lei•hem et–o•nam oov•ra•atam yatz•mi•tem yatz•mi•tem Adonai Elo•hey•noo.

23. And he shall bring upon them their own iniquity, and shall cut them off in their own wickedness; the Lord our God shall cut them off.

תהלים פרק צה

Psalms Chapter 95

א. לכו נרננה ליהוה נריעה לצור ישענו:

1. Le•choo n`rane•na la•Adonai na•ri•ah le•Tzoor yish•e•noo.

1. O come, let us sing to the Lord; let us make a joyful noise to the rock of our salvation.

ב. נקדמה פניו בתודה בזמרות נריע לו:

2. N`kad•ma fa•nav be•to•da biz•mi•rot na•ria lo.

2. Let us come before his presence with thanksgiving, and make a joyful noise to him with psalms.

ג. כי אל גדול יהוה ומלך גדול על-כל-אלהים:

3. Ki El ga•dol Adonai oo•Me•lech ga•dol al–kol–elo•him.

3. For the Lord is a great God, and a great King above all gods.

ד. אשר בידו מחקרי-ארץ ותועפות הרים לו:

4. Asher be•ya•do mech•ke•rei–aretz ve•to•a•fot ha•rim lo.

4. In his hand are the deep places of the earth; the heights of the mountains are also his.

ה. אשר-לו הים והוא עשהו ויבשת ידיו יצרו:

5. Asher–Lo ha•yam ve•Hoo asa•hoo ve•ya•be•shet ya•dav ya•tza•roo.

5. The sea is His, and He made it; and His hands formed the dry land.

ו. באו נשתחוה ונכרעה נברכה לפני-יהוה עשנו:

6. Bo•oo nish•ta•cha•ve ve•nich•ra•ah niv•re•cha lif•nei–Adonai oo•se•noo.

6. O come, let us worship and bow down; let us kneel before the Lord our maker.

ז. כי הוא אלהינו ואנחנו עם מרעיתו וצאן ידו היום אם-בקלו תשמעו:

7. Ki hoo Elo•hey•noo va•a•nach•noo am mar•ee•to ve•tzon ya•do ha•yom eem–be•ko•lo tish•ma•oo.

7. For he is our God; and we are the people of his pasture, and the sheep of his hand. Even today, if you will only listen to his voice!

ח. אל-תקשו לבבכם כמריבה כיום מסה במדבר:

8. Al–tak•shoo le•vav•chem ki•M`ri•va ke•yom Ma•sa ba•mid•bar.

8. Do not harden your hearts, like you did at Meribah, and like you did in the day of Massah in the wilderness;

ט. אֲשֶׁר נִסּוּנִי אֲבוֹתֵיכֶם בְּחַנוּנֵי גַם-רָאוּ פְעָלַי:

9. Asher ni•soo•ni avo•tei•chem be•cha•noo•ni gam-ra•oo fo•o•li.

9. When your fathers tempted me, and tested me, even though they had seen my deeds.

י. אֲרַבְעִים שָׁנָה אָקוּט בְּדוֹר וָאֵמַר עִם תְּעִי לֵבָב הֵם וְהֵם לֹא-יֵדְעוּ דְרָכָי:

10. Ar•ba•eem sha•na akoot be•dor va•o•mar am to•ei le•vav hem ve•hem lo-yad•oo de•ra•chai.

10. For forty years I loathed that generation, and said, They are a people who err in their heart, and they do not know my ways.

יא. אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתִּי בְּאַפִּי אִם-יִבְאוּן אֶל-מְנוּחָתִי:

11. Asher-nish•ba•ati ve•api eem-ye•vo•oon el-me•noo•cha•ti.

11. Therefore I swore in my wrath that they should not enter into my rest.

תהלים פרק צו

Psalms Chapter 96

א. שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חֲדָשׁ שִׁירוּ לַיהוָה כָּל-הָאָרֶץ:

1. Shi•roo la•Adonai shir cha•dash shi•roo la•Adonai kol-ha•a•retz.

1. O sing to the Lord a new song; sing to the Lord, all the earth.

ב. שִׁירוּ לַיהוָה בָּרְכוּ שְׁמוֹ בַּשָּׁרוּ מִיּוֹם-לְיוֹם יְשׁוּעָתוֹ:

2. Shi•roo la•Adonai bar•choo sh`mo bas•roo mi•yom-le•yom ye•shoo•ato.

2. Sing to the Lord, bless his name; announce his salvation from day to day.

ג. סִפְרוּ בַּגּוֹיִם כְּבוֹדוֹ בְּכָל-הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו:

3. Sap•roo va•go•yim ke•vo•do be•chol-ha•a•mim nif•le•o•tav.

3. Declare his glory among the nations, his wonders among all the peoples.

ד. כִּי גָדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד נוֹרָא הוּא עַל-כָּל-אֱלֹהִים:

4. Ki ga•dol Adonai oom•hoo•lal me•od no•ra hoo al-kol-elo•him.

4. For the Lord is great, and greatly to be praised; he is to be feared above all gods.

ה. כִּי כָל-אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים וַיהוָה שָׁמַיִם עָשָׂה:

5. Ki kol-elo•hei ha•a•mim eli•lim va•Adonai sha•ma•yim asa.

5. For all the gods of the nations are idols; but the Lord made the heavens.

ו. הוֹד-וְהַדָּר לִפְנֵי עֹז וְתִפְאֶרֶת בְּמִקְדָּשׁוֹ:

6. Hod-ve•ha•dar le•fa•nav oz ve•tif•eret be•mik•da•sho.

6. Honor and majesty are before him; strength and beauty are in his sanctuary.

ז. הָבוּ לַיהוָה מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד וָעֹז:

7. Ha•voo la•Adonai mish•pe•chot amim ha•voo la•Adonai ka•vod va•oz.

7. Ascribe to the Lord, O families of the people, ascribe to the Lord glory and strength.

ח. הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ שְׂאוּ מִנְחָה וּבְאוּ לְחִצְרוֹתָיו:

8. Ha•voo la•Adonai ke•vod sh`mo s`oo min•cha oo•vo•oo le•chatz•ro•tav.

8. Ascribe to the Lord the glory due to his name; bring an offering, and come into his courts.

ט. הִשְׁתַּחֲווּ לַיהוָה בְּהַדְרַת-קֹדֶשׁ חִלּוֹ מִפְּנֵי כָל-הָאָרֶץ:

9. Hish•ta•cha•voo la•Adonai be•had•rat-ko•desh chi•loo mi•pa•nav kol-ha•a•retz.

9. O worship the Lord in the beauty of holiness; tremble before him, all the earth.

י. אָמְרוּ בְּגוֹיִם יְהוָה מֶלֶךְ אֶרֶץ-תִּכּוֹן תִּבֵּל בַּל-תִּמּוֹט יָדִין עַמִּים בְּמִישָׁרִים:

10. Eem•roo va•go•yim Adonai ma•lach af-ti•kon te•vel bal-ti•mot ya•din amim be•mei•sha•rim.

10. Say among the nations that the Lord reigns; the world also is established so that it shall not be moved; he shall judge the people with equity.

יא. יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ יִרְעַם הַיָּם וּמְלֵאוּ:

11. Yis•me•choo ha•sha•ma•yim ve•ta•gel ha•a•retz yir•am ha•yam oom•loo.

11. Let the heavens rejoice, and let the earth be glad; let the sea roar, and all that is in it.

יב. יַעֲלוּ שְׂדֵי וְכָל-אֲשֶׁר-בּוֹ אֶז יִרְנְנוּ כָּל-עֵצֵי-יַעַר:

12. Ya•a•loz sa•dai ve•chol-asher-bo az ye•ra•ne•noo kol-atzei-ya•ar.

12. Let the field be joyful, and everything in it; then shall all the trees of the wood sing for joy.

יג. לִפְנֵי יְהוָה כִּי בָא כִּי בָא לְשֹׁפֵט הָאָרֶץ יִשְׁפֹּט-תִּבֵּל בְּצֶדֶק וְעַמִּים בְּאֵמוּנָתוֹ:

13. Lif•nei Adonai ki va ki va lish•pot ha•a•retz yish•pot-te•vel be•tze•dek ve•a•mim be•e•moo•na•to.

13. Before the Lord; for he comes, for he comes to judge the earth; he shall judge the world with righteousness, and the peoples with his faithfulness.

תהלים פרק צז

Psalms Chapter 97

א. יהוה מֶלֶךְ תִּגַּל הָאָרֶץ יִשְׂמְחוּ אַיִם רַבִּים:

1. Adonai ma•lach ta•gel ha•a•retz yis•me•choo ee•yim ra•bim.

1. The Lord reigns; let the earth rejoice; let the multitude of islands be glad.

ב. עָנָו וְעֲרַפֵּל סְבִיבוֹ צְדָק וּמִשְׁפָּט מְכוֹן כִּסְאוֹ:

2. Anan va•ara•fel se•vi•vav tze•dek oo•mish•pat me•chon kis•oh.

2. Clouds and darkness are around him; righteousness and judgment are the foundation of his throne.

ג. אֵשׁ לִפְנֵי תֵלַךְ וּתְלֵהֵט סְבִיב צָרָיו:

3. Esh le•fa•nav te•lech oot•la•het sa•viv tza•rav.

3. A fire goes before him, and burns up his enemies around.

ד. הָאִירוֹ בְּרָקָיו תִּבֵּל רְאֵתָהּ וּתְחַל הָאָרֶץ:

4. He•ee•roo ve•ra•kav te•vel ra•ata va•ta•chel ha•a•retz.

4. His lightnings lighten the world; the earth sees, and trembles.

ה. הָרִים בְּדוֹנָג נִמְסוּ מִלִּפְנֵי יְהוָה מִלִּפְנֵי אֲדוֹן כָּל־הָאָרֶץ:

5. Ha•rim ka•do•nag na•ma•soo mi•lif•nei Adonai mi•lif•nei Adon kol-ha•a•retz.

5. The mountains melt like wax at the presence of the Lord, at the presence of the Lord of the whole earth.

ו. הַגִּידוּ הַשָּׁמַיִם צְדָקוֹ וְרְאוּ כָל־הָעַמִּים כְּבוֹדוֹ:

6. Hi•gi•doo ha•sha•ma•yim tzid•ko ve•ra•oo chol-ha•a•mim ke•vo•do.

6. The heavens declare his righteousness, and all the peoples see his glory.

ז. יִבְשׂוּ כָל־עַבְדֵי פֶסֶל הַמִּתְהַלְלִים בְּאִלִּילִים הַשֹּׁתְחַוּוּ־לוֹ כָּל־אֱלֹהִים:

7. Yevo•shoo kol-ov•dei fe•sel ha•mit•hale•lim ba•eli•lim hish•ta•cha•voo-lo kol-elo•him.

7. Confounded are all those who serve carved idols, who boast themselves of idols; bow down before him, all you gods.

ח. שָׁמְעָה וַתִּשְׂמַח צִיּוֹן וַתִּגְלַגֵּה בְּנוֹת יְהוּדָה לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ יְהוָה:

8. Sham•ah va•tis•mach Tzi•yon va•ta•gel•na b`not Ye•hoo•da le•ma•an mish•pa•te•cha Adonai.

8. Zion hears, and is glad; and the daughters of Judah rejoice because of your judgments, O Lord.

ט. כִּי־אַתָּה יְהוָה עָלְיוֹן עַל־כָּל־הָאָרֶץ מְאֹד נִעְלִיתָ עַל־כָּל־אֱלֹהִים:

9. Ki-ata Adonai Elyon al-kol-ha•a•retz me•od na•a•le•ta al-kol-elo•him.

9. For you, Lord, are high above all the earth; you are exalted far above all gods.

י. אֱהָבֵי יְהוָה שְׂנְאוּ רָע שֹׁמֵר נַפְשׁוֹת חַסִּידָיו מִיַּד רָשָׁעִים יַצִּילֵם:

10. O•ha•vei Adonai sin•oo ra sho•mer naf•shot cha•si•dav mi•yad r`sha•eem ya•tzi•lem.

10. You who love the Lord, hate evil! He preserves the souls of his pious ones; he saves them from the hand of the wicked.

יא. אֹר זָרַע לְצַדִּיק וְלִישְׂרֵי־לֵב שִׂמְחָה:

11. Or za•rooa la•tza•dik ool•yish•rei-lev sim•cha.

11. Light is sown for the righteous, and gladness for the upright in heart.

יב. שִׂמְחוּ צַדִּיקִים בַּיהוָה וְהוֹדוּ לְזִכְרֵ קֹדֶשׁוֹ:

12. Sim•choo tza•di•kim ba•Adonai ve•ho•doo le•ze•cher kod•sho.

12. Rejoice in the Lord, you righteous; and give thanks to his holy name.

תהלים פרק צח

Psalms Chapter 98

א. מְזַמֵּר שִׁירוֹ לַיהוָה שִׁיר חֲדָשׁ כִּי-נִפְלְאוֹת עָשָׂה הוֹשִׁיעָה-לוֹ יְמִינוֹ וְזִרְעוֹ קִדְשׁוֹ:

1. Miz•mor shi•roo la•Adonai shir cha•dash ki–nif•la•ot asa ho•shi•ah–lo ye•mi•no ooz•roa kod•sho.

1. A Psalm. O sing to the Lord a new song; for he has done marvelous things; his right hand, and his holy arm, have gained him the victory.

ב. הוֹדִיעַ יְהוָה יְשׁוּעָתוֹ לְעֵינֵי הַגּוֹיִם גְּלָה צְדָקָתוֹ:

2. Ho•dia Adonai ye•shoo•ato le•ei•nei ha•go•yim gi•la tzid•ka•to.

2. The Lord has made known his salvation; he has revealed his righteousness to the eyes of the nations.

ג. זָכַר חֶסֶדוֹ וְאַמּוֹנָתוֹ לְבֵית יִשְׂרָאֵל רְאוּ כָּל-אַפְסֵי-אֶרֶץ אֶת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ:

3. Za•char chas•do ve•e•moo•na•to le•veit Israel ra•oo chol–af•sei–aretz et ye•shoo•at Elo•hey•noo.

3. He has remembered his love and his truth toward the house of Israel; all the ends of the earth have seen the salvation of our God.

ד. הָרִיעוּ לַיהוָה כָּל-הָאָרֶץ פְּצְחוּ וּרְנְנוּ וְזַמְרוּ:

4. Ha•ri•oo la•Adonai kol–ha•a•retz pitz•choo ve•ra•ne•noo ve•za•me•roo.

4. Make a joyful noise to the Lord, all the earth; make a loud noise, and rejoice, and sing praise.

ה. זַמְרוּ לַיהוָה בְּכִנּוֹר בְּכִנּוֹר וְקוֹל זִמְרָה:

5. Zam•roo la•Adonai be•chi•nor be•chi•nor ve•kol zim•ra.

5. Sing to the Lord with the lyre; with the lyre, and the voice of a psalm.

ו. בַּחֲצֹצְרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר הָרִיעוּ לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ יְהוָה:

6. Ba•cha•tzotz•rot ve•kol sho•far ha•ri•oo lif•nei ha•Me•lech Adonai.

6. With trumpets and the sound of a shofar make a joyful noise before the Lord, the King.

ז. יִרְעַם הַיָּם וּמְלֵאוֹ תֵּבֵל וַיִּשְׁבִּי בָּהּ:

7. Yir•am ha•yam oom•loo te•vel ve•yosh•vei va.

7. Let the sea roar, and all that fills it; the world, and those who dwell in it.

ח. נְהַרוֹת יִמְחָאוּ-כָּף יַחַד הָרִים יִרְנְנוּ:

8. N`ha•rot yim•cha•oo–chaf ya•chad ha•rim ye•ra•ne•noo.

8. Let the rivers clap their hands; let the mountains sing for joy together,

ט. לִפְנֵי־יְהוָה כִּי בָא לְשֹׁפֵט הָאָרֶץ יִשְׁפֹּט־תֵּבֵל בְּצֶדֶק וְעַמִּים בְּמִישָׁרִים:

9. Lif•nei–Adonai ki va lish•pot ha•a•retz yish•pot–te•vel be•tze•dek ve•a•mim
be•mei•sha•rim.

9. Before the Lord, for he comes to judge the earth; with righteousness shall

תהלים פרק צט

Psalms Chapter 99

א. יהוה מֶלֶךְ יִרְגְּזוּ עַמִּים יֹשֵׁב כְּרוּבִים תְּנוּט הָאָרֶץ:

1. Adonai ma•lach yir•ge•zoo amim yo•shev K'roo•vim ta•noot ha•a•retz.

1. The Lord reigns; let the peoples tremble; he sits between the Cherubim; let the earth be moved.

ב. יהוה בְּצִיּוֹן גָּדוֹל וְרָם הוּא עַל-כָּל-הָעַמִּים:

2. Adonai be•Tzi•yon ga•dol ve•ram hoo al-kol-ha•a•mim.

2. The Lord is great in Zion; and he is high above all the peoples.

ג. יודו שִׁמְךָ גָּדוֹל וְנוֹרָא קְדוֹשׁ הוּא:

3. Yo•doo shim•cha ga•dol ve•no•ra Ka•dosh hoo.

3. Let them praise your great and awesome name; for it is holy.

ד. ועז מֶלֶךְ מִשְׁפָּט אָהֵב אֶתְּהָ כּוֹנֵנֶת מִיִּשְׂרָאֵל מִשְׁפָּט וְצִדְקָה בִּיעֲקֹב אֶתְּהָ עָשִׂיתָ:

4. Ve•oz me•lech mish•pat ahev ata ko•nan•ta mei•sha•rim mish•pat ootz•da•ka be•Ya•akov ata asi•ta.

4. The might of the king who loves judgment! You establish equity, you execute judgment and righteousness in Jacob.

ה. רוממו יהוה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַדָּם רַגְלָיו קְדוֹשׁ הוּא:

5. Rome•moo Adonai Elo•hey•noo ve•hish•ta•cha•voo la•ha•dom rag•lav Ka•dosh hoo.

5. Exalt the Lord our God, and worship at his footstool; for he is holy.

ו. מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן בְּכֹהֲנָיו וְשְׁמוּאֵל בְּקֹרְאֵי שְׁמוֹ קֹרְאִים אֶל-יְהוָה וְהוּא יַעֲנֵם:

6. Mo•she ve•Aha•ron be•cho•ha•nav oo•Sh`muel be•kor•ey sh`mo ko•rim el-Adonai ve•hoo ya•a•nem.

6. Moses and Aaron were among his priests, and Samuel was among those who called upon his name; they called upon the Lord, and he answered them.

ז. בַּעֲמֹד עָנָן יִדְבַר אֲלֵיהֶם שָׁמְרוּ עֲדֹתָיו וְחֹק נָתַן-לָמוֹ:

7. Be•a•mood anan ye•da•ber a•lei•hem sham•roo edo•tav ve•chok na•tan-la•mo.

7. He spoke to them in the cloudy pillar; they kept his testimonies, and the statute that he gave them.

ח. יהוה אלהינו אתה עניתם אל נשא היית להם ונקם על-עלילותם:

8. Adonai Elo•hey•noo ata ani•tam El no•se ha•yi•ta la•hem v`no•kem al-
ali•lo•tam.

8. You answered them, O Lord our God; you were a forgiving God to them,
though you took vengeance for their wrongdoings.

ט. רוממו יהוה אלהינו והשתחוו להר קדשו כי קדוש יהוה אלהינו:

9. Rome•moo Adonai Elo•hey•noo ve•hish•ta•cha•voo le•har kod•sho ki Ka•dosh
Adonai Elo•hey•noo.

9. Exalt the Lord our God, and worship at his holy mountain; for the Lord, our
God, is holy.

תהלים פרק ק Psalms Chapter 100

א. מִזְמוֹר לְתוֹדָה הָרִיעוּ לַיהוָה כָּל־הָאָרֶץ:

1. Miz•mor le•to•da ha•ri•oo la•Adonai kol–ha•a•retz.

1. A Psalm of thanksgiving. Make a joyful noise to the Lord, all the earth.

ב. עֲבֹדוּ אֶת־יְהוָה בְּשִׂמְחָה בָּאוּ לִפְנֵי בְרִנָּה:

2. Eev•doo et–Adonai be•sim•cha bo•oo le•fa•nav bir•na•na.

2. Serve the Lord with gladness; come before his presence with singing.

ג. דַּעוּ כִּי יְהוָה הוּא אֱלֹהִים הוּא עָשָׂנוּ (וְלֹא) [וְלוֹ] אֲנַחְנוּ עִמּוֹ וְצֹאן מִרְעִיתוֹ:

3. De•oo ki Adonai hoo Elohim Hoo asa•nool (ve•lo) [ve•lo] anach•noo amo ve•tzon mar•ee•to.

3. Know that the Lord is God; it is he who made us, and we belong to him; we are his people, and the sheep of his pasture.

ד. בָּאוּ שְׁעָרָיו בְּתוֹדָה חֲצֵרֹתָיו בְּתִהְלָה הוֹדוּ לוֹ בְּרִכּוֹ שְׁמוֹ:

4. Bo•oo sh`a•rav be•to•da cha•tze•ro•tav bit•hi•la ho•doo lo bar•choo sh`mo.

4. Enter into his gates with thanksgiving, and into his courts with praise; be thankful to him, and bless his name.

ה. כִּי־טוֹב יְהוָה לְעוֹלָם חַסְדּוֹ וְעַד־דֹּר וָדֹר אֱמוּנָתוֹ:

5. Ki–tov Adonai le•o•lam chas•do ve•ad–dor va•dor e•moo•na•to.

5. For the Lord is good; his loving kindness is everlasting; and his faithfulness endures to all generations.

תהלים פרק קא

Psalms Chapter 101

א. לְדוֹד מִזְמוֹר חֶסֶד-וּמִשְׁפָּט אֲשִׁירָה לְךָ יְהוָה אֲזַמְרָה:

1. Le•David Miz•mor che•sed–oo•mish•pat ashi•ra le•cha Adonai aza•me•ra.

1. A Psalm of David. I will sing of loving kindness and justice; to you, O Lord, I will sing.

ב. אֲשַׁכִּילָה בְּדֶרֶךְ תְּמִים מְתִי תָבוֹא אֵלַי אֶתְהַלֵּךְ בְּתָם-לִבִּי בְּקֶרֶב בֵּיתִי:

2. As•ki•la be•de•rech ta•mim ma•tai ta•vo e•lai et•ha•lech be•tam–le•va•vi be•ke•rev bei•ti.

2. I will celebrate with a Maskil psalm the way of integrity. O when will you come to me? I will walk inside my house with integrity of heart.

ג. לֹא-אֲשִׁית לְנֶגֶד עֵינַי דְּבַר-בְּלִיעַל עֲשֵׂה-סִטִּים שְׁנֵאתִי לֹא יִדְבַק בִּי:

3. Lo–a•sheet le•ne•ged ei•nai d`var–be•li•ya•al aso–se•tim sa•ne•ti lo yid•bak bi.

3. I will set no wicked thing before my eyes; I hate the work of those who turn aside; it shall not cleave to me.

ד. לֵבָב עֲקֹשׁ יִסּוֹר מִמֶּנִּי רָע לֹא אֲדַע:

4. Le•vav ee•kesh ya•soor mi•me•ni ra lo eda.

4. A perverse heart shall depart from me; I will know nothing of evil.

ה. (מְלוֹשְׁנִי) [מְלֹשְׁנִי] בִּסְתֵר רָעָהוּ אוֹתוֹ אֶצְמִית גְּבַה-עֵינַיִם וְרוּחַב לֵבָב אוֹתוֹ לֹא אוֹכֵל:

5. (me•la•vosh•ni) [me•lash•ni] va•se•ter re•e•hoo o•to atz•mit ge•va–ei•na•yim oor•chav le•vav o•to lo oo•chol.

5. I will cut off whoever secretly slanders his neighbor; I will not endure the man who has a haughty look and an arrogant heart.

ו. עֵינַי בְּנֶאֱמָנֵי-אֶרֶץ לְשֶׁבֶת עַמְדֵי הַלֵּךְ בְּדֶרֶךְ תְּמִים הוּא יִשְׁרְתֵנִי:

6. Ei•nai be•ne•em•nei–eretz la•she•vet ee•ma•di ho•lech be•de•rech ta•mim hoo ye•shar•te•ni.

6. My eyes shall be upon the faithful of the land, that they may dwell with me; he who walks in the way of integrity, he shall serve me.

ז. לֹא-יֵשֵׁב בְּקֶרֶב בֵּיתִי עֹשֵׂה רְמִיָּה דְבַר שְׁקָרִים לֹא-יִכּוֹן לְנֶגֶד עֵינַי:

7. Lo–ye•shev be•ke•rev bei•ti o•se r`mi•ya do•ver sh`ka•rim lo–yi•kon le•ne•ged ei•nai.

7. He who works deceit shall not dwell in my house; he who tells lies shall not remain in my sight.

ח. לְבַקְרִים אֶצְמִית כָּל-רְשָׁעֵי-אֶרֶץ לְהַכְרִית מֵעִיר-יְהוָה כָּל-פְּעֻלֵי אָוֶן:

8. Lab•ka•rim atz•mit kol–rish•ei–aretz le•hach•rit me•eer–Adonai kol–po•a•lei
aven.

8. Morning by morning I will destroy all the wicked of the land; that I may cut
off all the evildoers from the city of the Lord.

תהלים פרק קב Psalms Chapter 102

א. תפלה לעני כי-יעטף ולפני יהוה ישפך שיחו:

1. Te•fi•la le•ani chi-ya•a•tof ve•lif•nei Adonai yish•poch si•cho.

1. A Prayer of the afflicted, when he faints, and pours out his complaint before the Lord.

ב. יהוה שמעה תפלתי ושועתי אליך תבוא:

2. Adonai shim•ah te•fi•la•ti ve•shav•ati e•le•cha ta•vo.

2. Hear my prayer, O Lord, and let my cry reach you.

ג. אל-תסתר פניך ממני ביום צר לי הטה-אלי אֶזְנֶךָ בְּיוֹם אֶקְרָא מִהֵר עֲנֵנִי:

3. Al-tas•ter pa•ne•cha mi•me•ni be•yom tzar li ha•te-e•lai oz•ne•cha be•yom ek•ra ma•her a•ne•ni.

3. Do not hide your face from me in the day when I am in trouble; incline your ear to me; answer me speedily in the day when I call.

ד. כי-כלו בעשן ימי ועצמותי כמוקד נחרו:

4. Ki-cha•loo ve•a•shan ya•mai ve•atz•mo•tai ke•mo•ked ni•cha•roo.

4. For my days pass away like smoke, and my bones burn like a furnace.

ה. הוֹכָה כְּעֵשֶׁב וַיִּבֶשׁ לִבִּי כִּי שָׁכַחְתִּי מֵאֲכֹל לֶחֶמִי:

5. Hoo•ka cha•esev va•yi•vash li•bi ki sha•chach•ti me•a•chol lach•mi.

5. My heart is struck and withered like grass; so that I forget to eat my bread.

ו. מקול אֲנַחְתִּי דָבְקָה עֲצְמִי לְבָשָׁרִי:

6. Mi•kol an•cha•ti dav•ka atz•mi liv•sa•ri.

6. Because of my loud groaning my bones cleave to my skin.

ז. דְּמִיתִי לְקֹאֵת מִדְּבַר הַיַּיִתִּי כְּכֹס חֲרִבּוֹת:

7. Da•mi•ti lik•at mid•bar ha•yi•ti ke•chos cho•ra•vot.

7. I am like an owl of the wilderness; I am like a night flier of the desert.

ח. שָׁקַדְתִּי וְאֶהְיֶה כְּצִפּוֹר בּוֹדֵד עַל-גַּג:

8. Sha•ka•de•ti va•ehe•ye ke•tzi•por bo•ded al-gag.

8. I watch; I am like a lonely bird on the roof top.

ט. כָּל-הַיּוֹם חִרְפוֹנִי אוֹיְבֵי מְהוֹלְלֵי בִי נִשְׁבְּעוּ:

9. Kol-ha•yom cher•foo•ni oy•vai me•ho•la•lai bi nish•ba•oo.

9. My enemies insult me all the day; and they who are mad against me are sworn against me.

י. כִּי-אָפַר בְּלֶחֶם אֲכַלְתִּי וְשִׁקְוִי בִבְכִי מִסְכָּתִי:

10. Ki-efer ka•le•chem a•chal•ti ve•shi•koo•vai biv•chi ma•sach•ti.

10. For I have eaten ashes like bread, and mingled my drink with weeping,

יא. מִפְּנֵי-זַעַמְךָ וְקִצְפְּךָ כִּי נִשְׂאתַנִּי וְתִשְׁלִיכֵנִי:

11. Mip•nei-za•am•cha ve•kitz•pe•cha ki n`sa•ta•ni va•tash•li•che•ni.

11. Because of your indignation and your wrath; for you have lifted me up, and cast me down.

יב. יְמֵי כְצֶל גָּטוּי וְאֲנִי כְעֶשֶׂב אִיבֶשׁ:

12. Ya•mai ke•tzal na•tooy va•ani ka•esev ee•vash.

12. My days are like an evening shadow; and I am withered like grass.

יג. וְאַתָּה יְהוָה לְעוֹלָם תֵּשֵׁב וְזַכְרְךָ לְדוֹר וָדוֹר:

13. Ve•ata Adonai le•o•lam te•shev ve•zich•re•cha le•dor va•dor.

13. But you, O Lord, are enthroned for ever; and your name endures to all generations.

יד. אַתָּה תִקּוּם תִּרְחַם צִיּוֹן כִּי-עַתָּה לַחֲנֹנָה כִּי-בָא מוֹעֵד:

14. Ata ta•koom te•ra•chem Tzi•yon ki-et le•che•ne•na ki-va mo•ed.

14. You shall arise, and have mercy upon Zion; for it is time to favor her, the set time has come.

טו. כִּי-רָצוּ עַבְדֶּיךָ אֶת-אַבְנֵיהָ וְאֶת-עַפְרָהּ יַחֲנְנוּ:

15. Ki-ra•tzoo ava•de•cha et-ava•ne•ha ve•et-afa•ra ye•cho•ne•noo.

15. For your servants hold her stones dear, and have pity on her dust.

טז. וַיִּירָאוּ גוֹיִם אֶת-שֵׁם יְהוָה וְכָל-מַלְכֵי הָאָרֶץ אֶת-כְּבוֹדְךָ:

16. Ve•yir•oo go•yim et-shem Adonai ve•chol-mal•chei ha•a•retz et-ke•vo•de•cha.

16. So the nations shall fear the name of the Lord, and all the kings of the earth your glory.

יז. כִּי-בָנָה יְהוָה צִיּוֹן נִרְאָה בְּכְבוֹדוֹ:

17. Ki-va•na Adonai Tzi•yon nir•ah bich•vo•do.

17. For the Lord shall build up Zion, he shall appear in his glory.

יח. פְּנָה אֶל-תְּפִלַּת הָעֲרֵר וְלֹא-בָזָה אֶת-תְּפִלָּתָם:

18. Pa•na el-te•fi•lat ha•ar•ar ve•lo-va•za et-te•fi•la•tam.

18. He will regard the prayer of the destitute, and not despise their prayer.

יט. תִּכְתֹּב זֹאת לְדוֹר אַחֲרוֹן וְעַם נִבְרָא יִהְלֵל-יָהּ:

19. Ti•ka•tev zot le•dor a•cha•ron ve•am niv•ra ye•ha•lel-Ya.

19. This shall be written for the generation to come, so that a people yet unborn may praise the Lord.

כ. כִּי-הִשְׁקִיף מִמְרוֹם קִדְשׁוֹ יְהוָה מִשָּׁמַיִם אֶל-אֶרֶץ הַבַּיִט:

20. Ki-hish•kif mim•rom kod•sho Adonai mi•sha•ma•yim el-eretz hi•bit.

20. For he has looked down from the height of his sanctuary; from heaven the Lord looked at the earth,

כא. לְשִׁמַּע אֲנִקְתָּ אֶסִיר לְפִתּוֹחַ בְּנֵי תְמוֹתָהּ:

21. Lish•mo•a en•kat asir le•fa•te•ach b`nei te•moo•ta.

21. To hear the groans of the prisoner; to set free those who are appointed to die;

כב. לְסַפֵּר בְּצִיּוֹן שֵׁם יְהוָה וּתְהַלְלוּ בִירוּשָׁלַם:

22. Le•sa•per be•Tzi•yon shem Adonai oot•hi•la•to bi•Yeru•sha•layim.

22. That men may declare the name of the Lord in Zion, and his praise in Jerusalem,

כג. בְּהִקְבֹּץ עַמִּים יַחְדָּו וּמַמְלָכוֹת לַעֲבֹד אֶת-יְהוָה:

23. Be•hi•ka•vetz amim yach•dav oot•mam•la•chot la•a•vod et-Adonai.

23. When the people are gathered together, and the kingdoms, to serve the Lord.

כד. עָנָה בְּדַרְךְ (כַּחוֹ) [כַּחֲוִי] קִצַּר יָמַי:

24. Eena va•de•rech (ko•chiv) [ko•chi] ki•tzar ya•mai.

24. He weakened my strength in the way; he shortened my days.

כה. אִמַּר אֵלַי אֶל-תֵּעַלְגֵנִי בַחֲצֵי יָמַי בְּדוֹר דּוֹרִים שְׁנוֹתֶיךָ:

25. Omar Eli al-ta•a•le•ni ba•cha•tzi ya•mai be•dor do•rim sh`no•te•cha.

25. I say, O my God, do not take me away in the midst of my days; you whose years endure throughout all generations.

כו. לְפָנַיִם הָאָרֶץ יִסְדַּתָּ וּמַעֲשֵׂה יְדִיךָ שָׁמַיִם:

26. Le•fa•nim ha•a•retz ya•sa•de•ta oot•ma•a•se ya•de•cha sha•ma•yim.

26. Of old you laid the foundation of the earth; and the heavens are the work of your hands.

כז. הִמָּה יֵאָבְדוּ וְאַתָּה תִּעֲמַד וְכֹלֶם כִּפְגֵּד יִבְלוּ כְּלְבוּשׁ תַּחֲלִיפִם וַיִּחַלְפוּ:

27. Hema yo•ve•doo ve•ata ta•a•mod ve•choo•lam ka•be•ged yiv•loo kal•voosh ta•cha•li•fem ve•ya•cha•lo•foo.

27. They shall perish, but you shall endure; all of them shall become old like a garment; like clothing you shall change them, and they will pass away;

כח. וְאַתָּה-הוּא וְשָׁנוֹתֶיךָ לֹא יִתְמוּ:

28. Ve•ata-hoo oosh•no•te•cha lo yi•ta•moo.

28. But you are the same, and your years shall have no end.

כט. בְּנֵי-עַבְדֶּיךָ יִשְׁכְּנוּ וְזֶרְעָם לִפְנֵיךָ יִכּוֹן:

29. B`nei-ava•de•cha yish•ko•noo ve•zar•am le•fa•ne•cha yi•kon.

29. The children of your servants shall continue, and their seed shall be established before you.

תהלים פרק קג Psalms Chapter 103

א. לְדוֹד בְּרָכִי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה וְכָל־קִרְבִּי אֶת־שֵׁם קֹדְשׁוֹ:

1. Le•David bar•chi naf•shi et–Adonai ve•chol–ke•ra•vai et–shem kod•sho.

1. A Psalm of David. Bless the Lord, O my soul; and all that is within me, bless his holy name.

ב. בְּרָכִי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה וְאַל־תִּשְׁכַּחֲוִי כָל־גְּמוּלוֹיוֹ:

2. Bar•chi naf•shi et–Adonai ve•al–tish•ke•chi kol–ge•moo•lav.

2. Bless the Lord, O my soul, and forget not all his benefits,

ג. הַסֵּלַח לְכָל־עֲוֹנֹתֶיךָ הַרְפָּא לְכָל־תַּחֲלוּאֵיכֶי:

3. Ha•so•le•ach le•chol–a•vo•ne•chi ha•ro•fe le•chol–ta•cha•loo•ay•chi.

3. Who forgives all your iniquities, who heals all your diseases,

ד. הַגּוֹאֵל מִשַּׁחַת תַּיִיכִי הַמַּעֲטָרְכִי הַסֵּד וְרַחֲמִים:

4. Ha•go•el mi•sha•chat cha•yay•chi ham•at•re•chi che•sed ve•ra•cha•mim.

4. Who redeems your life from the pit, who encircles you with loving kindness and compassion,

ה. הַמְשַׁבֵּיעַ בְּטוֹב עֲדִיךָ תַתְּחַדֵּשׁ כַּנְּשֹׂר נְעוּרֶיכֶי:

5. Ha•mas•bi•ya ba•tov ed•yech tit•cha•desh ka•ne•sher n`oo•ray•chi.

5. Who satisfies your mouth with good things, so that your youth is renewed like the eagle's.

ו. עֲשֵׂה צְדָקוֹת יְהוָה וּמִשְׁפָּטִים לְכָל־עֲשׂוּקִים:

6. O•se tze•da•kot Adonai oo•mish•pa•tim le•chol–ashoo•kim.

6. The Lord executes righteousness and judgment for all who are oppressed.

ז. יוֹדִיעַ דְּרָכָיו לְמֹשֶׁה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַל־לוֹתָיו:

7. Yo•dia d`ra•chav le•Mo•she liv`nei Israel ali•lo•tav.

7. He made known his ways to Moses, his acts to the children of Israel.

ח. רַחוּם וְחַנוּן יְהוָה אֶרְךָ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד:

8. Ra•choom ve•cha•noon Adonai e•rech apa•yim ve•rav–cha•sed.

8. The Lord is merciful and gracious, slow to anger, and bountiful in loving kindness.

ט. לא-לְנַצַּח יָרִיב וְלֹא לְעוֹלָם יִטּוֹר:

9. Lo-la•ne•tzach ya•riv ve•lo le•o•lam yi•tor.

9. He will not always chide; nor will he keep his anger forever.

י. לֹא בַחֲטָאֵינוּ עָשָׂה לָנוּ וְלֹא בְעוֹנוֹתֵינוּ גָמַל עָלֵינוּ:

10. Lo cha•cha•ta•ey•noo asa la•noo ve•lo cha•avo•no•tei•noo ga•mal a•lei•noo.

10. He has not dealt with us according to our sins; nor rewarded us according to our iniquities.

יא. כִּי כְגִבֵּה שָׁמַיִם עַל-הָאָרֶץ גָּבַר חֶסֶדוֹ עַל-יִרְאָיו:

11. Ki chig•voha sha•ma•yim al-ha•a•retz ga•var chas•do al-ye•re•av.

11. For as the heaven is high above the earth, so great is his loving kindness toward those who fear him.

יב. כַּרְחֹק מִזְרַח מִמַּעַרְב הֶרְחִיק מִמֶּנּוּ אֶת-פְּשָׁעֵינוּ:

12. Kir•chok miz•rach mi•ma•arav hir•chik mi•me•noo et-pe•sha•ei•noo.

12. As far as the east is from the west, so far has he removed our transgressions from us.

יג. כַּרְחֹם אָב עַל-בָּנִים רַחֵם יְהוָה עַל-יִרְאָיו:

13. Ke•ra•chem av al-ba•nim ri•cham Adonai al-ye•re•av.

13. As a father who pities his children, so the Lord pities those who fear him.

יד. כִּי הוּא יָדַע יִצְרָנוּ זָכוֹר כִּי-עָפָר אָנַחְנוּ:

14. Ki hoo ya•da yitz•re•noo za•choor ki-afar anach•noo.

14. For he knows our frame; he remembers that we are dust.

טו. אָנוֹשׁ כְּחֶצִיר יִמְיוֹ כְּצִיץ הַשָּׂדֶה כֵּן יִצִּיץ:

15. Enosh ke•cha•tzir ya•mav ke•tzitz ha•sa•de ken ya•tzitz.

15. As for man, his days are like grass; he flourishes like a flower of the field.

טז. כִּי רוּחַ עֲבָרָה-בּוֹ וְאֵינָנוּ וְלֹא-יִכְיָרְנוּ עוֹד מִקוֹמוֹ:

16. Ki roo•ach av•ra-bo ve•ey•ne•noo ve•lo-ya•ki•re•noo od me•ko•mo.

16. For the wind passes over it, and it is gone; and its place knows it no more.

יז. וְחֶסֶד יְהוָה מֵעוֹלָם וְעַד-עוֹלָם עַל-יִרְאָיו וְצַדִּיקְתּוֹ לְבָנֵי בָנִים:

17. Ve•che•sed Adonai me•o•lam ve•ad-o•lam al-ye•re•av ve•tzid•ka•to liv`nei va•nim.

17. But the loving kindness of the Lord is from everlasting to everlasting upon those who fear him, and his righteousness to children's children,

יח. לְשִׁמְרֵי בְרִיתוֹ וּלְזִכְרֵי פְקֻדָּיו לַעֲשׂוֹתָם:

18. Le•shom•rei ve•ri•to ool•zoch•rei fi•koo•dav la•a•so•tam.

18. To those who keep his covenant, and to those who remember to do his commandments.

יט. יְהוָה בַּשָּׁמַיִם הִכִּין כִּסְאוֹ וּמַלְכוּתוֹ בְּכֹל מַשְׁלָה:

19. Adonai ba•sha•ma•yim he•chin kis•oh oo•mal•choo•to ba•kol ma•sha•la.

19. The Lord has established his throne in the heavens; and his kingdom rules over all.

כ. בָּרְכוּ יְהוָה מְלֹאכְיוֹ גִבְרֵי כַח עֹשֵׂי דְבָרוֹ לִשְׁמַע בְּקוֹל דְּבָרוֹ:

20. Bar•choo Adonai mal•a•chav gi•bo•rei cho•ach o•sei de•va•ro lish•mo•a be•kol de•va•ro.

20. Bless the Lord, O you his angels, you mighty ones, who do his word, listening to the voice of his word!

כא. בָּרְכוּ יְהוָה כָּל-צְבָאָיו מִשְׁרָתָיו עֹשֵׂי רְצוֹנוֹ:

21. Bar•choo Adonai kol-tze•va•av me•shar•tav o•sei r`tzo•no.

21. Bless the Lord, all his hosts! O you his ministers, who do his will!

כב. בָּרְכוּ יְהוָה כָּל-מַעֲשָׂיו בְּכָל-מְקוֹמוֹת מִמְּשַׁלְתּוֹ בָּרְכֵי נַפְשִׁי אֶת-יְהוָה:

22. Bar•choo Adonai kol-ma•a•sav be•chol-me•ko•mot mem•shal•to bar•chi naf•shi et-Adonai.

22. Bless the Lord, all his works, in all places of his dominion! Bless the Lord, O my soul!

תהלים פרק קד Psalms Chapter 104

א. בְּרָכִי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה יְהוָה אֱלֹהֵי גְדֹלְתָּ מְאֹד הוֹד וְהָדָר לְבָשָׁתָּ:

1. Bar•chi naf•shi et–Adonai Elohim Elo•hai ga•dal•ta me•od hod ve•ha•dar la•vash•ta.

1. Bless the Lord, O my soul. O Lord my God, you are very great; you are clothed with glory and majesty,

ב. עֵטָה אוֹר בְּשִׁלְמָה נוֹטָה שָׁמַיִם בִּירִיעָה:

2. O•te or ka•sal•ma no•te sha•ma•yim kai•ri•ah.

2. Who covers himself with light as with a garment; who stretches out the heavens like a curtain;

ג. הַמְקַרָּה בַּמַּיִם עֲלִיּוֹתָיו הַשָּׁם־עֲבִים רְכוּבוֹ הַמְהַלֵּךְ עַל־כַּנְפֵי־רוּחַ:

3. Ham•ka•re va•ma•yim ali•yo•tav ha•sam–avim r`choo•vo ham•ha•lech al–kan•fei–roo•ach.

3. Who lays the beams of his chambers in the waters; who makes the clouds his chariot; who walks upon the wings of the wind;

ד. עֲשֵׂה מְלֶאכֶי רֹחוֹת מְשַׁרְתָּיו אֵשׁ לַהֵט:

4. O•se mal•a•chav roo•chot me•shar•tav esh lo•het.

4. Who makes the winds his messengers; the flames of fire his ministers;

ה. יָסַד אֶרֶץ עַל־מְכוּנֶיהָ בַּל־תִּמּוֹט עוֹלָם וָעֶד:

5. Ya•sad eretz al–me•cho•ne•ha bal–ti•mot o•lam va•ed.

5. Who laid the foundations of the earth, that it should not move forever.

ו. תְּהוֹם בְּלָבוּשׁ כִּסִּיתוֹ עַל־הָרִים יַעֲמְדוּ מַיִם:

6. Te•hom kal•voosh ki•si•to al–ha•rim ya•am•doo ma•yim.

6. You covered it with the deep as with a garment; the waters stood above the mountains.

ז. מִן־גַּעְרָתְךָ יִנוּסוּ מִן־קוֹל רַעַמְךָ יִחַפְּזוּ:

7. Min–ga•arat•cha ye•noo•soon min–kol ra•am•cha ye•cha•fe•zoon.

7. At your rebuke they fled; at the voice of your thunder they hurried away.

ח. יָעֲלוּ הָרִים יִרְדּוּ בְּקַעֲוֹת אֶל־מְקוֹם זֶה יִסְדַּתְּ לָהֶם:

8. Ya•a•loo ha•rim yer•doo ve•ka•ot el–me•kom ze ya•sa•de•ta la•hem.

8. They went up the mountains; they flowed down the valleys to the place which you appointed for them.

ט. גבול-שמת בל-יעברון בל-ישבון לכסות הארץ:

9. G`vool-sam•ta bal-ya•avo•roon bal-ye•shoo•voon le•cha•sot ha•a•retz.

9. You have set a bound that they may not pass over, so that they might not again cover the earth.

י. המשלח מעינים בנחלים בין הרים יהלכון:

10. Ham•sha•le•ach ma•aya•nim ban•cha•lim bein ha•rim ye•ha•le•choon.

10. He sends the springs into the valleys, they flow between the mountains.

יא. ישקו כל-חיתו שדי ישברו פראים צמאם:

11. Yash•koo kol-chay•to sa•dai yish•be•roo fe•ra•eem tze•ma•am.

11. They give drink to every beast of the field; the wild asses quench their thirst.

יב. עליהם עוף-השמים ישכון מבין עפאים יתנו-קול:

12. A•lei•hem of-ha•sha•ma•yim yish•kon mi•bein o•fa•yim yit•noo-kol.

12. Beside them dwell the birds of the sky, among the branches they sing.

יג. משקה הרים מעליותיו מפרי מעשיך תשבע הארץ:

13. Mash•ke ha•rim me•ali•yo•tav mip•ri ma•a•se•cha tis•ba ha•a•retz.

13. He waters the mountains from his high abode; the earth is satisfied with the fruit of your works.

יד. מצמיח קציר לבהמה ועשב לעבדת האדם להוציא להם מן-הארץ:

14. Matz•mi•ach cha•tzir labe•he•ma ve•e•sev la•avo•dat ha•adam le•ho•tzi le•chem min-ha•a•retz.

14. He makes the grass grow for the cattle, and plants for the service of man, that he may bring forth food from the earth;

טו. ויין ישמח לבב-אנוש להצהיל פנים משמן ולחם לבב-אנוש יסעד:

15. Ve•ya•yin ye•sa•mach le•vav-enosh le•hatz•hil pa•nim mi•sha•men ve•le•chem le•vav-enosh yis•ad.

15. And wine that gladdens the heart of man, and oil to make his face shine, and bread which strengthens man's heart.

טז. ישבעו עצי יהוה ארזי לבנון אשר נטע:

16. Yis•be•oo atzei Adonai ar•zei Le•va•non asher na•ta.

16. The trees of the Lord have their fill; the cedars of Lebanon, which he has planted,

יז. אשר-שם צפרים יקננו חסידה ברושים ביתה:

17. Asher-sham tzi•po•rim ye•ka•ne•noo cha•si•da be•ro•shim bei•ta.

17. Where the birds make their nests; as for the stork, the cypress trees are her house.

יח. הָרִים הַגְּבוּהִים לִיעָלִים סְלָעִים מַחְסֵה לְשִׁפְנִים:

18. Ha•rim hag•vo•him lay•e•lim se•la•eem mach•se lash•fa•nim.

18. The high mountains are a refuge for the wild goats; and the rocks for the badgers.

יט. עָשָׂה יָרַח לְמוֹעֲדִים שֶׁשֶׁמֶשׁ יָדַע מְבוֹאוֹ:

19. Asa ya•re•ach le•mo•adim she•mesh ya•da me•voo.

19. He appointed the moon for seasons; the sun knows its setting time.

כ. תָּשֶׁת חֹשֶׁךְ וַיְהִי לַיְלָה בּוֹ-תִרְמַשׁ כָּל-חַיֵּיתוֹ-יַעַר:

20. Ta•shet cho•shech vi•hi lai•la bo-tir•mos kol-chay•to-ya•ar.

20. You make darkness, and it is night; when all the beasts of the forest creep forth.

כא. הַכְּפִירִים שֹׁאֲגִים לְטָרֵף וּלְבַקֵּשׁ מֵאֵל אֲכָלָם:

21. Hak•fi•rim sho•a•gim la•ta•ref ool•va•kesh me•El och•lam.

21. The young lions roar for their prey, and seek their food from God.

כב. תִּזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ יֶאֱסָפוּן וְאֶל-מְעוֹנֹתָם יִרְבְּצוּן:

22. Tiz•rach ha•she•mesh ye•a•se•foon ve•el-me•o•no•tam yir•ba•tzoön.

22. The sun rises, they gather themselves together, and lie down in their dens.

כג. יֵצֵא אָדָם לַפְּעֵלוֹ וְלַעֲבֹדְתוֹ עַד־עֶרֶב:

23. Ye•tze adam le•fo•o•lo ve•la•avo•da•to adei-arev.

23. Man goes forth to his work and to his labor until the evening.

כד. מָה-רַבּוּ מַעֲשֵׂיךָ יְהוָה כָּל־מַלְאָה הָאָרֶץ קִנְיָנְךָ:

24. Ma-ra•boo ma•a•se•cha Adonai koo•lam be•choch•ma asi•ta mal•ah ha•a•retz kin•ya•ne•cha.

24. O Lord, how manifold are your works! In wisdom you have made them all; the earth is full of your creatures.

כה. זֶה הַיָּם גָּדוֹל וְרוּחַב יָדָיִם שָׁם רָמַשׁ וְאִין מִסְפָּר חַיּוֹת קִטְנוֹת עַם-גְּדֹלוֹת:

25. Ze ha•yam ga•dol oor•chav ya•da•yim sham re•mes ve•eyn mis•par cha•yot ke•ta•not eem-ge•do•lot.

25. So is this great and wide sea, where there are innumerable creeping things, living things, both small and great.

כו. שָׁם אָנִיּוֹת יִהְלָכוּן לַנִּיטוֹן זֶה יִצְרָתָ לְשַׁחֵק-בּוֹ:

26. Sham o•ni•yot ye•ha•le•choon liv•ya•tan ze ya•tzar•ta le•sa•chek-bo.

26. There go the ships; and Leviathan which you have made to play in it.

כז. כָּלֵם אֵלֶיךָ יִשְׁבְּרוּן לְתֵת אֲכָלָם בְּעֵתוֹ:

27. Koo•lam e•le•cha ye•sa•be•roon la•tet och•lam be•ee•to.

27. These wait all upon you; that you may give them their food in due season.

כח. תִּתֵּן לָהֶם יִלְקְטוּן תִּפְתַּח יָדְךָ יִשְׁבְּעוּן טוֹב:

28. Ti•ten la•hem yil•ko•toon tif•tach yad•cha yis•be•oon tov.

28. When you give to them they gather it up; when you open your hand, they are filled with good.

כט. תִּסְתִּיר פָּנֶיךָ יִבְהִלּוּן תִּסַּף רוּחָם יִגְוְעוּן וְאֶל-עַפְרָם יִשׁוּבוּן:

29. Tas•tir pa•ne•cha yi•ba•he•loon to•sef roo•cham yig•va•oon ve•el-afa•ram ye•shoo•voon.

29. When you hide your face, they are troubled; when you take away their breath, they die, and return to their dust.

ל. תִּשְׁלַח רוּחְךָ יִבְרְאוּן וּתְחַדֵּשׁ פְּנֵי אֲדָמָה:

30. Te•sha•lach roo•cha•cha yi•ba•re•oon oot•cha•desh p`nei ada•ma.

30. When you send forth your breath, they are created; and you renew the face of the earth.

לא. יְהִי כְבוֹד יְהוָה לְעוֹלָם יִשְׂמַח יְהוָה בְּמַעֲשָׂיו:

31. Ye•hi che•vod Adonai le•o•lam yis•mach Adonai be•ma•a•sav.

31. May the glory of the Lord endure for ever; may the Lord rejoice in his works.

לב. הַמַּבִּיט לָאָרֶץ וּתְרַעַד יִגַע בְּהָרִים וַיַּעֲשֶׂנוּ:

32. Ha•ma•bit la•a•retz va•tir•ad yi•ga be•ha•rim ve•ye•e•sha•noo.

32. He looks on the earth, and it trembles; he touches the mountains, and they smoke.

לג. אֲשִׁירָה לַיהוָה בְּתַי אֲזַמְרָה לְאֱלֹהֵי בְּעוֹדִי:

33. Ashi•ra la•Adonai be•cha•yay azam•ra le•Elo•hai be•o•di.

33. I will sing to the Lord as long as I live; I will sing praise to my God while I have my being.

לד. יַעֲרַב עָלַי שִׁיחֵי אֲנֹכִי אֲשַׂמַּח בִּיהוָה:

34. Ye•erav a•lav si•chi ano•chi es•mach ba•Adonai.

34. My meditation of him shall be sweet; I will rejoice in the Lord.

לה. יִתְמוּ חַטָּאִים מִן-הָאָרֶץ וְרָשָׁעִים עוֹד אֵינָם בְּרַכִּי נַפְשִׁי אֶת-יְהוָה הַלְלוּיָהּ:

35. Yi•ta•moo cha•ta•eem min-ha•a•retz oor`sha•eem od ey•nam bar•chi naf•shi et-Adonai Hale•loo•ya.

35. Let the sinners be consumed from the earth, and let the wicked be no more. Bless the Lord, O my soul. Hallelujah!

תהלים פרק קה Psalms Chapter 105

א. הודו ליהוה קראו בשמו הודיעו בעמים עלילותיו:

1. Ho•doo la•Adonai kir•oo vish•mo ho•di•oo va•a•mim ali•lo•tav.

1. O give thanks to the Lord; call upon his name; make known his deeds among the people.

ב. שירו לו זמרו-לו שיחו בכל-נפלאותיו:

2. Shi•roo lo zam•roo-lo si•choo be•chol-nif•le•o•tav.

2. Sing to him, sing psalms to him; talk you of all his wondrous works.

ג. התהללו בשם קדשו ישמח לב מבקשי יהוה:

3. Hit•hale•loo be•shem kod•sho yis•mach lev me•vak•shei Adonai.

3. Glory in his holy name; let the heart of those who seek the Lord rejoice.

ד. דרשו יהוה ועזו בקשו פניו תמיד:

4. Dir•shoo Adonai ve•oo•zo bak•shoo fa•nav ta•mid.

4. Seek the Lord, and his strength; seek his face continually.

ה. זכרו נפלאותיו אשר עשה מפתיו ומשפטי-פיו:

5. Zich•roo nif•le•o•tav asher asa mof•tav oo•mish•pe•tei-fiv.

5. Remember his marvelous works that he has done; his wonders, and the judgments of his mouth;

ו. זרע אברהם עבדו בני יעקב בחיריו:

6. Zera Av•ra•ham av•do b'nei Ya•akov be•chi•rav.

6. O seed of Abraham, his servant! O children of Jacob, his chosen!

ז. הוא יהוה אלהינו בכל-הארץ משפטי:

7. Hoo Adonai Elo•hey•noo be•chol-ha•a•retz mish•pa•tav.

7. He is the Lord our God; his judgments are over all the earth.

ח. זכר לעולם בריתו דבר צוה לאלף דור:

8. Za•char le•o•lam be•ri•to da•var tzi•va le•e•lef dor.

8. He has remembered his covenant for ever, the word which he commanded to a thousand generations.

ט. אשר כרת את-אברהם ושבועתו לישחק:

9. Asher ka•rat et-Av•ra•ham oosh•voo•ato le•Yis•chak.

9. The covenant which he made with Abraham, and his oath to Isaac;

י. ויעמידה ליעקב לחק לישראל ברית עולם:

10. Va•ya•ami•de•ha le•Ya•akov le•chok le•Israel be•rit o•lam.

10. And confirmed the same to Jacob for a law, and to Israel for an everlasting covenant;

יא. לאמר לך אתו את-ארץ כנען חבל נחלתכם:

11. Le•mor le•cha eten et-eretz Ke•na•an che•vel na•cha•lat•chem.

11. Saying, To you I will give the land of Canaan, the lot of your inheritance;

יב. בהיותם מתי מספר כמעט וגרים בה:

12. Bi•hi•yo•tam me•tei mis•par kim•at ve•ga•rim ba.

12. When they were but a few men in number; of little account and sojourners there.

יג. ויתהלכו מגוי אל-גוי מממלכה אל-עם אחר:

13. Va•yit•hal•choo mi•goy el-goy mi•mam•la•cha el-am acher.

13. When they went from one nation to another, from one kingdom to another people;

יד. לא-הניח אדם לעשקם ויוכח עליהם מלכים:

14. Lo-hi•ni•ach adam le•osh•kam va•yo•chach a•lei•hem me•la•chim.

14. He did not allow any man to do them wrong; he reproved kings for their sakes;

טו. אל-תגעו במשיחי ולגביאי אל-תרעו:

15. Al-tig•oo vim•shi•chai ve•lin•vi•ai al-ta•re•oo.

15. Saying, Do not touch my anointed, and do not do any harm to my prophets.

טז. ויקרא רעב על-הארץ כל-מטה-לחם שבר:

16. Va•yik•ra ra•av al-ha•a•retz kol-ma•te-le•chem sha•var.

16. Moreover he called for a famine upon the land; he broke every staff of bread.

יז. שלח לפניהם איש לעבד נמכר יוסף:

17. Sha•lach lif•nei•hem eesh le•eved nim•kar Yo•sef.

17. He sent a man before them, Joseph, who was sold as a slave;

יח. ענו בכבל (רגליו) [רגלו] ברזל באה נפשו:

18. Ee•noo va•ke•vel (rag•lov) [rag•lo] bar•zel ba•ah naf•sho.

18. Whose foot they hurt with fetters; he was laid in iron;

יט. עד-עת בא-דברו אמרת יהוה צרפתהו:

19. Ad-et bo-de•va•ro eem•rat Adonai tze•ra•fat•hoo.

19. Until the time that his word came to pass; the word of the Lord had tested him.

כ. שלח-מלך ויתירו משל עמים ויפתחהו:

20. Sha•lach-me•lech va•ya•ti•re•hoo mo•shel amim vay•fat•che•hoo.

20. The king sent and released him; the ruler of the people let him go free.

כא. שמו אדון לביתו ומשל בכל-קנינו:

21. Sa•mo adon le•vei•to oo•mo•shel be•chol-kin•ya•no.

21. He made him lord of his house, and ruler of all his possessions;

כב. לאסר שריו בנפשו וזקניו יחכם:

22. Le•esor sa•rav be•naf•sho ooz•ke•nav ye•cha•kem.

22. To bind his princes at his pleasure; and teach his elders wisdom.

כג. ויבא ישראל מצרים ויעקב גר בארץ-חם:

23. Va•ya•vo Israel Mitz•ra•yim ve•Ya•akov gar be•eret•z-Cham.

23. And Israel came into Egypt; and Jacob sojourned in the land of Ham.

כד. ויפר את-עמו מאד ויעצמהו מצריו:

24. Va•ye•fer et-amo me•od va•ya•a•tzi•me•hoo mi•tza•rav.

24. And he increased his people greatly; and made them stronger than their enemies.

כה. הפך לבם לשנא עמו להתנפל בעבדיו:

25. Ha•fach li•bam lis•no amo le•hit•na•kel ba•ava•dav.

25. He turned their heart to hate his people, to deal craftily with his servants.

כו. שלח משה עבדו אהרן אשר בחר-בו:

26. Sha•lach Mo•she av•do Aha•ron asher ba•char-bo.

26. He sent Moses his servant; and Aaron whom he had chosen.

כז. שמו-בם דברי אתותיו ומפתים בארץ חם:

27. Sa•moo-vam div•rei o•to•tav oo•mof•tim be•eret•z Cham.

27. They performed his signs among them, and wonders in the land of Ham.

כח. שלח חשך ויחשך ולא-מרו את-(דבריו) [דברו]:

28. Sha•lach cho•shech va•ya•cha•shich ve•lo-ma•roo et-(de•va•rov)
[de•va•ro].

28. He sent darkness, and made it dark; and they did not rebel against his word.

כט. הִפֵּךְ אֶת־מִימֵיהֶם לָדָם וַיָּמַת אֶת־דְּגָתָם:

29. Ha•fach et–mei•mei•hem le•dam va•ya•met et–de•ga•tam.

29. He turned their waters into blood, and caused their fish to die.

ל. שָׂרַץ אֶרֶץ אֲרָצָם צִפְרֻדָּעִים בְּחַדְרֵי מַלְכֵיהֶם:

30. Sha•ratz ar•tzam tze•far•de•eem be•chad•rei mal•chei•hem.

30. Their land swarmed with frogs, in the chambers of their kings.

לא. אָמַר וַיָּבֹא עָרֹב כְּנִים בְּכָל־גְּבוּלָם:

31. Amar va•ya•vo arov ki•nim be•chol–ge•voo•lam.

31. He spoke, and there came swarms of flies and gnats in all their borders.

לב. נָתַן גֶּשֶׁמִיָּהֶם בָּרָד אֵשׁ לְהַבֹּת בְּאֶרְצָם:

32. Na•tan gish•mei•hem ba•rad esh le•ha•vot be•ar•tzam.

32. He gave them hail for rain, and flaming fire in their land.

לג. וַיַּךְ גַּפְנָם וַתֵּאֲנַתָּם וַיִּשְׁבֵּר עֵץ גְּבוּלָם:

33. Va•yach gaf•nam oot•ena•tam vay•sha•ber etz ge•voo•lam.

33. He struck their vines also and their fig trees; and broke the trees of their country.

לד. אָמַר וַיָּבֹא אֲרֶבָה וַיִּלֶק וַאִין מִסְפָּר:

34. Amar va•ya•vo ar•be ve•ye•lek ve•eyn mis•par.

34. He spoke, and the swarming locusts came, and the hopping locusts without number.

לה. וַיֹּאכַל כָּל־עֵשֶׂב בְּאֶרֶץ אֲרָצָם וַיֹּאכַל פְּרִי אֲדָמָתָם:

35. Va•yo•chal kol–esev be•ar•tzam va•yo•chal pe•ri ad•ma•tam.

35. And they ate up all the plants in their land, and devoured the fruit of their ground.

לו. וַיַּךְ כָּל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ אֲרָצָם רֵאשִׁית לְכָל־אוֹנָם:

36. Va•yach kol–be•chor be•ar•tzam re•sheet le•chol–o•nam.

36. And he struck all the firstborn in their land, the first issue of all their strength.

לז. וַיּוֹצִיאֵם בְּכֶסֶף וְזָהָב וַאִין בִּשְׁבָטָיו כֹּשֵׁל:

37. Va•yo•tzi•em be•che•sef ve•za•hav ve•eyn bish•va•tav ko•shel.

37. And he brought them out with silver and gold; and among their tribes there was no one who stumbled.

לח. שָׂמַח מִצְרַיִם בְּצֵאתָם כִּי-נָפַל פַּחַדָם עֲלֵיהֶם:

38. Sa•mach Mitz•ra•yim be•tze•tam ki-na•fal pach•dam a•lei•hem.

38. Egypt was glad when they departed; for the fear of them had fallen upon them.

לט. פָּרַשׁ עָנָו לְמַסַּךְ וְאֵשׁ לְהָאִיר לַיְלָה:

39. Pa•ras anan le•ma•sach ve•esh le•ha•eer lai•la.

39. He spread a cloud for a covering; and fire to give light in the night.

מ. שָׁאַל וַיָּבֵא שָׁלוֹ וְלֶחֶם שָׁמַיִם יִשְׂבִּיעֵם:

40. Sha•al va•ya•ve s`lav ve•le•chem sha•ma•yim yas•bi•em.

40. They asked, and he brought quails, and satisfied them with bread from heaven.

מא. פָּתַח צוּר וַיִּזְבּוּ מַיִם הֶלְכוּ בְּצִיּוֹת נְהָר:

41. Pa•tach tzoor va•ya•zoo•voo ma•yim hal•choo ba•tzi•yot na•har.

41. He opened the rock, and the waters gushed out; it ran in the dry places like a river.

מב. כִּי זָכַר אֶת-דְּבַר קִדְשׁוֹ אֶת אַבְרָהָם עֶבְדּוֹ:

42. Ki za•char et-d`var kod•sho et Av•ra•ham av•do.

42. For he remembered his holy promise, and Abraham his servant.

מג. וַיּוֹצֵא עַמּוֹ בְּשִׂשׂוֹן בְּרִנָּה אֶת-בְּחִירָיו:

43. Va•yo•tzi amo ve•sa•son be•ri•na et-be•chi•rav.

43. And he brought out his people with joy, and his chosen with gladness;

מד. וַיִּתֵּן לָהֶם אַרְצוֹת גּוֹיִם וַעֲמַל לְאֻמִּים יִירְשׁוּ:

44. Va•yi•ten la•hem artzot goyim va•amal le•oo•mim yi•ra•shoo.

44. And he gave them the lands of the nations; and they seized the labor of the people,

מה. בְּעִבּוֹר יִשְׁמְרוּ חֻקָּיו וְתוֹרָתוֹ יִנְצְרוּ הַלְלוּיָהּ:

45. Ba•a•voor yish•me•roo choo•kav ve•to•ro•tav yin•tzo•roo Hale•loo•ya.

45. That they might observe his statutes, and keep his Laws. Hallelujah! Lord.

תהלים פרק קו Psalms Chapter 106

א. הַלְלוּיָהּ הַדּוֹדוּ לַיהוָה כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

1. Hale•loo•ya ho•doo la•Adonai ki-tov ki le•o•lam chas•do.

1. Hallelujah! O give thanks to the Lord; for he is good; for his loving kindness endures for ever.

ב. מִי יִמְלַל גְּבוּרוֹת יְהוָה יִשְׁמַע כָּל־תְּהִלָּתוֹ:

2. Mi ye•ma•lel ge•voo•rot Adonai yash•mi•ah kol-te•hi•la•to.

2. Who can utter the mighty acts of the Lord? Who can declare all his praise?

ג. אֲשֶׁרֵי שְׁמֵרֵי מִשְׁפָּט עֲשֵׂה צְדָקָה בְּכָל־עֵת:

3. Ash•rei shom•rei mish•pat o•se tze•da•ka ve•chol-et.

3. Happy are those who maintain justice, and he who does righteousness at all times.

ד. זְכַרְנִי יְהוָה בְּרָצוֹן עִמָּךְ פִּקְדֹנֵי בִישׁוּעָתְךָ:

4. Zoch•re•ni Adonai bir•tzon a•me•cha po•ke•de•ni biy•shoo•a•te•cha.

4. Remember me, O Lord, when you show favor to your people. O visit me with your salvation!

ה. לְרֹאוֹת בְּטוֹבַת בְּחִירֶיךָ לְשִׂמְחָה בְּשִׂמְחַת גּוֹיֶיךָ לְהִתְהַלֵּל עִם־נַחֲלָתְךָ:

5. Lir•ot be•to•vat be•chi•re•cha lis•mo•ach be•sim•chat go•ye•cha le•hit•ha•lel eem-na•cha•la•te•cha.

5. That I may see the good of your chosen, that I may rejoice in the gladness of your nation, that I may glory with your inheritance.

ו. חָטְאָנוּ עִם־אֲבוֹתֵינוּ הָעֵוִינוּ הִרְשָׁעָנוּ:

6. Cha•ta•noo eem-avo•tei•noo he•evi•noo hir•sha•a•noo.

6. We have sinned with our fathers, we have committed iniquity, we have done wickedly.

ז. אֲבוֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם לֹא־הִשְׁכִּילוּ גַּפְלֹאוֹתֶיךָ לֹא זָכְרוּ אֶת־רַב חַסְדֶּיךָ וַיִּמְרוּ עַל־יַם סוּף:

7. Avo•tei•noo ve•Mitz•ra•yim lo-his•ki•loo nif•le•o•te•cha lo zach•roo et-rov cha•sa•de•cha va•yam•roo al-yam be•Yam-Soof.

7. Our fathers, when they were in Egypt, did not understand your wonders; they did not remember the multitude of your deeds of loving kindness; and they rebelled against you at the sea, the Red Sea.

ח. וְיֹשִׁיעַם לְמַעַן שְׁמוֹ לְהוֹדִיעַ אֶת-גְּבוּרָתוֹ:

8. Va•yo•shi•em le•ma•an sh`mo le•ho•dia et-ge•voo•ra•to.

8. But he saved them for his name's sake, that he might make known his mighty power.

ט. וַיִּגְעַר בַּיַּם-סוּף וַיַּחֲרַב וַיֹּלִיכֵם בְּתֵהוֹמוֹת כַּמְדָּבָר:

9. Va•yig•ar be•Yam-Soo•f va•ye•che•rav va•yo•li•chem bat•ho•mot ka•mid•bar.

9. And he rebuked the Red Sea, and it was dried up; so he led them through the depths, as through the wilderness.

י. וְיֹשִׁיעַם מִיַּד שׂוֹנֵא וַיִּגְאֵלֵם מִיַּד אוֹיֵב:

10. Va•yo•shi•em mi•yad so•ne va•yig•a•lem mi•yad o•yev.

10. And he saved them from the hand of him who hated them, and redeemed them from the hand of the enemy.

יא. וַיַּכְסוּ-מַיִם צָרִיהֶם אַחַד מֵהֶם לֹא נֹתַר:

11. Vay•cha•soo-ma•yim tza•rei•hem e•chad me•hem lo no•tar.

11. And the waters covered their enemies; there was not one of them left.

יב. וַיֵּאֱמִינוּ בְּדַבְּרֵי יְשִׁירוֹ תִּהְלֶתוּ:

12. Va•ya•a•mi•noo vid•va•rav ya•shi•roo te•hi•la•to.

12. Then they believed his words; they sang his praise.

יג. מִהֲרוּ שָׁכְחוּ מַעֲשָׂיו לֹא-חֲכוּ לַעֲצָתוֹ:

13. Mi•ha•roo shach•choo ma•a•sav lo-chi•koo la•a•tza•to.

13. They soon forgot his works; they did not wait for his counsel;

יד. וַיִּתְאוּוּ תַּאֲוָה בַּמְדָּבָר וַיִּנְסוּ-אֵל בִּישִׁימוֹן:

14. Va•yit•a•oo•oo ta•a•va ba•mid•bar vay•na•soo-El bi•Yeshi•mon.

14. But they had wanton cravings in the wilderness, and put God to the test in the desert.

טו. וַיִּתֵּן לָהֶם שְׁאֵלָתָם וַיִּשְׁלַח רְזוֹן בְּנַפְשָׁם:

15. Va•yit•en la•hem she•ela•tam vay•sha•lach ra•zon be•naf•sham.

15. And he gave them what they asked; but sent leanness into their soul.

טז. וַיִּקְנְאוּ לְמֹשֶׁה בַּמַּחֲנֶה לְאַהֲרֹן קְדוֹשׁ יְהוָה:

16. Vay•kan•oo le•Mo•she ba•ma•cha•ne le•Aha•ron k`dosh Adonai.

16. And they envied Moses in the camp, and Aaron the holy one of the Lord.

יז. תִּפְתַּח-אֶרֶץ וּתְבַלַּע דָּתָן וּתְכַסַּ עַל-עֵדַת אַבִּירָם:

17. Tif•tach–eretz va•tiv•la Da•tan vat•chas al–adat Avi•ram.

17. The earth opened and swallowed up Dathan, and covered the company of Abiram.

יח. וַתִּבְעַר-אֵשׁ בְּעֵדְתָם לְהַבִּיהַ תְּלַהֲטַ רְשָׁעִים:

18. Va•tiv•ar–esh ba•ada•tam le•ha•va te•la•het r`sha•eem.

18. And a fire was kindled in their company; the flame burned up the wicked.

יט. יַעֲשׂוּ-עֵגֶל בְּחֹרֵב וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְמַסְכָּה:

19. Ya•a•soo–egel be•Cho•rev va•yish•ta•cha•voo le•ma•se•cha.

19. They made a calf in Horeb, and worshipped the molten image.

כ. וַיִּמְירוּ אֶת-כְּבוֹדָם בְּתַבְנִית שׁוֹר אֲכָל עֵשֶׂב:

20. Va•ya•mi•roo et–ke•vo•dam be•tav•nit shor o•chel esev.

20. Thus they changed their glory for the likeness of an ox that eats grass!

כא. שָׁכַחוּ אֵל מוֹשִׁיעֵם עֲשֵׂה גְדֹלוֹת בְּמִצְרַיִם:

21. Shach•choo El mo•shi•am o•se ge•do•lot be•Mitz•ra•yim.

21. They forgot God who had saved them, who had done great things in Egypt;

כב. נִפְלְאוֹת בְּאֶרֶץ חָם נִרְאוֹת עַל-יַם-סוּף:

22. Nif•la•ot be•eretz Cham no•ra•ot al–Yam–Soof.

22. Wondrous works in the land of Ham, and awesome things by the Red Sea.

כג. וַיֹּאמֶר לְהַשְׁמִידָם לוּלִי מֹשֶׁה בְּחִירוֹ עָמַד בַּפְּרֹץ לִפְנֵי לְהַשִּׁיב חַמְתּוֹ מִהַשְׁחִית:

23. Va•yo•mer le•hash•mi•dam loo•lei Mo•she ve•chi•ro amad ba•pe•retz le•fa•nav le•ha•shiv cha•ma•to me•hash•chit.

23. Therefore he said that he would destroy them, had not Moses, his chosen one, stood before him in the breach, to turn away his wrath, lest he should destroy them.

כד. וַיִּמְאַסּוּ בְּאֶרֶץ חֶמְדָּה לֹא-הֶאֱמִינוּ לְדַבְּרוֹ:

24. Va•yim•a•soo be•eretz chem•da lo–he•e•mi•noo lid•va•ro.

24. And they despised the pleasant land, they did not believe his word;

כה. וַיִּרְגְּנוּ בְּאֶהְלִיָּהֶם לֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה:

25. Va•ye•rag•noo ve•o•ho•lei•hem lo sham•oo be•kol Adonai.

25. And they murmured in their tents, and did not listen to the voice of the Lord.

כו. וישא ידו להם להפיל אותם במדבר:

26. Va•yi•sa ya•do la•hem le•ha•pil o•tam ba•mid•bar.

26. And he lifted up his hand against them, to make them fall in the wilderness;

כז. ולהפיל זרעם בגוים ולזרותם בארצות:

27. Ool•ha•pil zar•am ba•go•yim ool•za•ro•tam ba•ara•tzot.

27. And to make their seed fall among the nations, and to scatter them in the lands.

כח. ויצמדו לבעל פעור ויאכלו זבחי מתים:

28. Va•yi•tzam•doo le•Va•al P`or va•yoch•loo ziv•chei me•tim.

28. And they joined themselves to Baal-Peor, and ate the sacrifices of the dead.

כט. ויכעיסו במעלליהם ותפרץ-בם מגפה:

29. Va•yach•ee•soo be•ma•ale•lei•hem va•tif•rotz - bam ma•ge•fa.

29. Thus they provoked him to anger with their wrong doings; and the plague broke out upon them.

ל. ויעמד פינחס ויפיל ותעצר המגפה:

30. Va•ya•a•mod Pin•chas vay•fa•lel va•te•a•tzar ha•ma•ge•fa.

30. Then stood up Phinehas, and executed judgment; and so the plague was stayed.

לא. ותחשב לו לצדקה לדר ודר עד-עולם:

31. Va•te•cha•shev lo litz•da•ka le•dor va•dor ad - o•lam.

31. And that was counted to him for righteousness to all generations for evermore.

לב. ויקצו על-מי מריבה וירע למשה בעבורם:

32. Va•yak•tzi•foo al - mei me•ri•va va•ye•ra le•Mo•she ba•a•voo•ram.

32. And they angered him at the waters of Meribah, so that it went ill with Moses for their sakes,

לג. כי-המרו את-רוחו ויבטא בשפתיו:

33. Ki - him•roo et - roo•cho vay•va•te bis•fa•tav.

33. Because they angered his spirit, so that he spoke rashly with his lips.

לד. לא-השמידו את-העמים אשר אמר יהוה להם:

34. Lo - hish•mi•doo et - ha•a•mim asher amar Adonai la•hem.

34. They did not destroy the nations, concerning whom the Lord commanded them;

לה. וַיִּתְעַרְבוּ בַגּוֹיִם וַיִּלְמְדוּ מַעֲשֵׂיהֶם:

35. Va•yit•ar•voo va•go•yim va•yil•me•doo ma•a•sei•hem.

35. But they mingled among the nations, and learned to do what they did;

לו. וַיַּעֲבְדוּ אֶת־עֲצָבֵיהֶם וַיְהִי לָהֶם לְמוֹקֵשׁ:

36. Va•ya•av•doo et-atza•bei•hem va•yi•hi•yoo la•hem le•mo•kesh.

36. And they served their idols; which became a snare to them.

לז. וַיִּזְבְּחוּ אֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־בָּנוֹתֵיהֶם לְשָׁדִים:

37. Va•yiz•be•choo et-b`nei•hem ve-et-b`no•tei•hem la•she•dim.

37. And they sacrificed their sons and their daughters to idols,

לח. וַיִּשְׁפְּכוּ דָם נָקִי דַם־בְּנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם אֲשֶׁר זָבְחוּ לְעֲצָבֵי כְנָעַן וַתִּחַנֶּף הָאָרֶץ בְּדַמִּים:

38. Va•yish•pe•choo dam na•ki dam-b`nei•hem oov•no•tei•hem asher zib•choo la•a•tza•bei che•na•an va•te•che•naf ha•a•retz ba•da•mim.

38. And shed innocent blood, the blood of their sons and of their daughters, whom they sacrificed to the idols of Canaan; and the land was polluted with blood.

לט. וַיִּטְמְאוּ בַמַּעֲשֵׂיהֶם וַיִּזְנוּ בַּמַּעֲלָלִים:

39. Va•yit•me•oo ve•ma•a•sei•hem va•yiz•noo be•ma•ale•lei•hem.

39. Thus were they defiled with their own works, and played the harlot in their doings.

מ. וַיַּחַר־אַף יְהוָה בְּעַמּוֹ וַיִּתְעַב אֶת־נַחֲלָתוֹ:

40. Va•yi•char-af Adonai be•a•mo vay•ta•ev et-na•cha•la•to.

40. And the wrath of the Lord was kindled against his people, and he loathed his own heritage.

מא. וַיִּתְּנֵם בְּיַד־גּוֹיִם וַיִּמְשְׁלוּ בָהֶם שְׂנֵאֵיהֶם:

41. Va•yit•nem be•yad-go•yim va•yim•she•loo va•hem son•ey•hem.

41. And he gave them into the hand of the nations; and those who hated them ruled over them.

מב. וַיִּלְחָצוּם אוֹיְבֵיהֶם וַיִּכְנָעוּ תַּחַת יָדָם:

42. Va•yil•cha•tzoom oy•vei•hem va•yi•kan•oo ta•chat ya•dam.

42. And their enemies oppressed them, and they were brought into subjection under their hand.

מג. פְּעָמִים רַבּוֹת יִצִּילֵם וְהִמָּה יִמְרוּ בְּעֲצָתָם וַיִּמְכּוּ בְּעֹנָם:

43. Pe•a•mim ra•bot ya•tzi•lem ve•he•ma yam•roo va•a•tza•tam va•ya•mo•koo
ba•avo•nam.

43. Many times he saved them; but they were rebellious in their counsel, and were brought low for their iniquity.

מד. וַיֵּרָא בְּצַר לָהֶם בְּשָׁמְעוֹ אֶת־רִנָּתָם:

44. Va•yar ba•tzar la•hem be•shom•oh et-ri•na•tam.

44. Nevertheless, when he heard their cry, he regarded their affliction;

מה. וַיִּזְכֹּר לָהֶם בְּרִיתוֹ וַיִּנְחַם כְּרֹב (חֲסָדוֹ) [חֲסָדָיו]:

45. Va•yiz•kor la•hem be•ri•to va•yi•na•chem ke•rov (cha•sa•dav) [cha•sa•dav].

45. And he remembered for them his covenant, and relented according to the abundance of his loving kindness.

מו. וַיִּתֵּן אוֹתָם לְרַחֲמִים לְפָנָי כָּל־שׁוֹבֵיָהֶם:

46. Va•yi•ten o•tam le•ra•cha•mim lif•nei kol-sho•vei•hem.

46. And he caused them to be pitied by all those who held them captive.

מז. הוֹשִׁיעֵנו יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְקַבְּצֵנוּ מִן־הַגּוֹיִם לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קְדֹשְׁךָ לְהִשְׁתַּבַּח בְּתִהְלֹתֶךָ:

47. Ho•shi•e•noo Adonai Elo•hey•noo ve•kab•tze•noo min-ha•go•yim le•ho•dot
le•shem kod•she•cha le•hish•ta•be•ach bit•hi•la•te•cha.

47. Save us, O Lord our God, and gather us from among the nations, that we may give thanks to your holy name, and to triumph in your praise.

מח. בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן־הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן הַלְלוּיָהּ:

48. Ba•roo•ch Adonai Elo•hey Israel min-ha•o•lam ve•ad ha•o•lam ve•amar kol
-ha•am Amen Hale•loo•ya.

48. Blessed be the Lord God of Israel from everlasting to everlasting; and let all the people say, Amen. Hallelujah!

תהלים פרק קז Psalms Chapter 107

א. הדו ליהוה כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ:

1. Ho•doo la•Adonai ki–tov ki le•o•lam chas•do.

1. O give thanks to the Lord, for he is good; for his loving kindness endures for ever.

ב. יאמרו גְּאוּלֵי יְהוָה אֲשֶׁר גָּאֵלָם מִיַּד־צָר:

2. Yom•roo ge•oo•lei Adonai asher ge•alam mi•yad–tzar.

2. Let the redeemed of the Lord say so, whom he has redeemed from the hand of the enemy;

ג. ומֵאַרְצוֹת קִבְּצָם מִמִּזְרַח וּמִמְעַרְבִּי מִצְפוֹן וּמִיָּם:

3. Oo•me•ara•tzot kib•tzam mi•miz•rach oo•mi•ma•arav mi•tza•fon oo•mi•yam.

3. And gathered them from the lands, from the east, and from the west, from the north, and from the south.

ד. תָּעוּ בַּמִּדְבָּר בִּישִׁימוֹן דֶּרֶךְ עִיר מוֹשָׁב לֹא מָצְאוּ:

4. Ta•oo va•mid•bar biy•shi•mon da•rech eer mo•shav lo ma•tza•oo.

4. They wandered in the wilderness in a desert way; they found no city to dwell in.

ה. רָעִיבִים גַּם־צָמְאִים נִפְּשָׁם בָּהֶם תִּתְעַטֹּף:

5. R`e•vim gam–tze•me•eem naf•sham ba•hem tit•ataf.

5. Hungry and thirsty, their soul fainted in them.

ו. וַיִּצְעֲקוּ אֶל־יְהוָה בְּצָר לָהֶם מִמִּצּוֹקוֹתֵיהֶם יִצִּילֵם:

6. Va•yitz•a•koo el–Adonai ba•tzar la•hem mim•tzoo•ko•tei•hem ya•tzi•lem.

6. Then they cried to the Lord in their trouble, and he saved them from their distresses.

ז. וַיְדַרְיֵם בְּדֶרֶךְ יִשְׁרָה לָלֶכֶת אֶל־עִיר מוֹשָׁב:

7. Va•yad•ri•chem be•de•rech ye•sha•ra la•le•chet el–eer mo•shav.

7. And he led them forth by the right way, that they might go to a city of habitation.

ח. יוֹדוּ לְיְהוָה חֶסֶדּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לְבָנֵי אָדָם:

8. Yo•doo la•Adonai chas•do ve•nif•le•o•tav liv`nei adam.

8. Oh that men would praise the Lord for his loving kindness, and for his wonderful works to the children of men!

ט. כִּי־הִשְׁבִּיעַ נֶפֶשׁ שׁוֹקֵקָה וְנִפֵּשׁ רַעְבָּה מְלֵא־טוֹב:

9. Ki-his•bia ne•fesh sho•keka ve•ne•fesh r`eva mi•le-tov.

9. For he satisfies the longing soul, and fills the hungry soul with goodness.

י. יֹשְׁבֵי חֹשֶׁךְ וְצִלְמוֹת אֲסִירֵי עֲנִי וּבְרִזָּל:

10. Yosh•vei cho•shech ve•tzal•ma•vet asi•rei o•ni oo•var•zel.

10. Those who sit in darkness and in the shadow of death, bound in affliction and iron;

יא. כִּי־הִמְרוּ אִמְרֵי־אֵל וְעֲצַת עֲלִיוֹן נִאָּצוּ:

11. Ki-him•roo eem•rei-El va•a•tzat Elyon na•a•tzoo.

11. Because they rebelled against the words of God, and rejected the counsel of the Most High;

יב. וַיִּכְנַע בְּעַמְל לָבָם כְּשָׁלוֹ וְאִין עֶזֶר:

12. Va•yach•na be•amal li•bam kash•loo ve•eyn o•zer.

12. And he brought down their heart with labor; they fell down, and there was none to help.

יג. וַיִּזְעְקוּ אֶל־יְהוָה בְּצָר לָהֶם מִמִּצְקוֹתֵיהֶם יוֹשִׁיעֵם:

13. Va•yiz•a•koo el-Adonai ba•tzar la•hem mim•tzoo•ko•tei•hem yo•shi•em.

13. Then they cried to the Lord in their trouble, and he saved them from their distresses.

יד. יוֹצִיאֵם מִחֹשֶׁךְ וְצִלְמוֹת וּמוֹסְרוֹתֵיהֶם יִנְתַּק:

14. Yo•tzi•em me•cho•shech ve•tzal•ma•vet oo•mos•ro•tei•hem ye•na•tek.

14. He brought them out of darkness and the shadow of death, and broke their bonds asunder.

טו. יוֹדוּ לַיהוָה חֲסֵדוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לְבְנֵי אָדָם:

15. Yo•doo la•Adonai chas•do ve•nif•le•o•tav liv`nei adam.

15. Let them praise the Lord for his loving kindness, and for his wonderful works to the children of men!

טז. כִּי־שָׁבַר דַּלְתוֹת נְחֹשֶׁת וּבְרִיחֵי בְרֹזַל גִּדַּע:

16. Ki-shi•bar dal•tot n`cho•shet oov•ri•chei var•zel gi•dea.

16. For he broke the gates of bronze, and cut the bars of iron asunder.

יז. אֲוִלִים מִדֶּרֶךְ פְּשָׁעִם וּמַעֲוֹנֹתֵיהֶם יִתְעַנּוּ:

17. Evi•lim mi•de•rech pish•am oo•me•avo•no•tei•hem yit•a•noo.

17. Fools were afflicted because of their transgression, and because of their iniquities.

יח. כָּל-אֲכָל תִּתְעַב נַפְשָׁם וַיִּגִּיעוּ עַד-שַׁעְרֵי מוֹת:

18. Kol-o•chel te•ta•ev naf•sham va•ya•gi•oo ad-sha•a•rei ma•vet.

18. Their soul loathed all manner of food; and they came near to the gates of death.

יט. וַיִּזְעֻקוּ אֶל-יְהוָה בְּצָר לָהֶם מִמַּצְקוֹתֵיהֶם יוֹשִׁיעֵם:

19. Va•yiz•a•koo el-Adonai ba•tzar la•hem mim•tzoo•ko•tei•hem yo•shi•em.

19. Then they cried to the Lord in their trouble, and he saved them out of their distresses.

כ. יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וַיִּרְפָּאֵם וַיַּמְלֵט מִשְׁחִיתוֹתָם:

20. Yish•lach de•va•ro ve•yir•pa•em viy•ma•let mish•chi•to•tam.

20. He sent his word, and healed them, and saved them from their destructions.

כא. יוֹדוּ לַיהוָה חֶסְדּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם:

21. Yo•doo la•Adonai chas•do ve•nif•le•o•tav liv`nei adam.

21. Let them praise the Lord for his loving kindness, and for his wonderful works to the children of men!

כב. וַיִּזְבְּחוּ זִבְחֵי תוֹדָה וַיִּסְפְּרוּ מַעֲשָׂיו בְּרִנָּה:

22. Ve•yiz•be•choo ziv•chei to•da viy•sap•roo ma•a•sav be•ri•na.

22. And let them sacrifice the sacrifices of thanksgiving, and declare his works with rejoicing.

כג. יוֹרְדֵי הַיָּם בְּאֲנִיּוֹת עָשִׂי מְלָאכָה בְּמִים רַבִּים:

23. Yor•dei ha•yam ba•oni•yot o•sei me•la•cha be•ma•yim ra•bim.

23. Those who go down to the sea in ships, that do business in great waters;

כד. הֵמָּה רָאוּ מַעֲשֵׂי יְהוָה וְנִפְלְאוֹתָיו בְּמַצּוֹלָה:

24. Hema ra•oo ma•a•sei Adonai ve•nif•le•o•tav bim•tzoo•la.

24. Those saw the works of the Lord, and his wonders in the deep.

כה. וַיֹּאמֶר וַיַּעֲמַד רוּחַ סְעָרָה וַתִּרְוּמֵם גְּלִיו:

25. Va•yo•mer va•ya•a•med roo•ach se•ara vat•ro•mem ga•lav.

25. For he commands, and raises the stormy wind, which lifts up its waves.

כו. יַעֲלוּ שָׁמַיִם יִרְדּוּ תְּהוֹמוֹת נַפְשָׁם בְּרָעָה תִּתְמוּגָג:

26. Ya•a•loo sha•ma•yim yer•doo te•ho•mot naf•sham be•ra•ah tit•mo•gag.

26. They mount up to the sky, they go down again to the depths; their soul is melted because of trouble.

כז. יִחֻגּוּ וַיִּנּוּעוּ בְּשִׁכּוֹר וְכָל-חֲכָמָתָם תִּתְבַּלַּע:

27. Ya•cho•goo ve•ya•noo•oo ka•shi•kor ve•chol–choch•ma•tam tit•ba•la.

27. They reel to and fro, and stagger like a drunken man, and are at their wit's end.

כח. וַיִּצְעֲקוּ אֶל-יְהוָה בְּצָר לָהֶם וּמִמְצוּקֹתֵיהֶם יוֹצִיאֵם:

28. Va•yitz•a•koo el–Adonai ba•tzar la•hem oo•mim•tzoo•ko•tei•hem yo•tzi•em.

28. Then they cry to the Lord in their trouble, and he brings them out of their distresses.

כט. יָקָם סַעֲרָה לְדָמָמָה וַיַּחֲשׂוּ גְלִיהֶם:

29. Ya•kem se•ara lid•ma•ma va•ye•che•shoo ga•lei•hem.

29. He calms the storm, so that its waves are still.

ל. וַיִּשְׂמְחוּ כִּי-יִשְׁתַּקּוּ וַיִּנְחַם אֶל-מַחֲזוֹ חֲפָצָם:

30. Va•yis•me•choo chi–yish•to•koo va•yan•chem el–me•choz chef•tzam.

30. Then they are glad because they have quiet; and he brings them to their desired haven.

לא. יוֹדוּ לַיהוָה חֲסָדוֹ וּנְפִלְאוֹתָיו לְבְנֵי אָדָם:

31. Yo•doo la•Adonai chas•do ve•nif•le•o•tav liv`nei adam.

31. Let them praise the Lord for his loving kindness, and for his wonderful works to the children of men!

לב. וַיְרוֹמְמוּהוּ בְּקַהֲל־עַם וּבְמוֹשָׁב זִקְנִים יִהְלֹהוּ:

32. Vi•ro•me•moo•hoo bik•hal–am oov•mo•shav ze•ke•nim ye•hale•loo•hoo.

32. Let them exalt him also in the congregation of the people, and praise him in the assembly of the elders.

לג. יֵשֶׁם נְהָרוֹת לְמִדְבָּר וּמִצְאֵי מַיִם לְצִמְאוֹן:

33. Ya•sem n`ha•rot le•mid•bar oo•mo•tza•ey ma•yim le•tzi•ma•on.

33. He turns rivers into a wilderness, and springs of water into dry ground;

לד. אֶרֶץ פְּרִי לְמַלְחָה מְרַעַת יוֹשְׁבֵי בָהּ:

34. Eretz pe•ri lim•le•cha me•ra•at yosh•vei va.

34. A fruitful land into barrenness, because of the wickedness of its inhabitants.

לה. יֵשֶׁם מִדְבָּר לְאֵגַם-מַיִם וְאֶרֶץ צִיָּה לְמִצְאֵי מַיִם:

35. Ya•sem mid•bar la•a•gam–ma•yim ve•eret zti•ya le•mo•tza•ey ma•yim.

35. He turns the wilderness into a pool of water, and dry ground into springs of water.

לו. וַיּוֹשֶׁב שָׁם רְעֵבִים וַיְכַוְּנוּ עִיר מוֹשָׁב:

36. Va•yo•shev sham r`e•vim vay•chone•noo eer mo•shav.

36. And there he lets the hungry dwell, and they establish a city for habitation;

לז. וַיִּזְרְעוּ שָׂדוֹת וַיִּטְעוּ כְּרָמִים וַיַּעֲשׂוּ פְּרִי תְבוּאָה:

37. Va•yiz•re•oo sa•dot va•yit•oo che•ra•mim va•ya•a•soo pe•ri te•voo•ah.

37. And sow the fields, and plant vineyards, which get a fruitful yield.

לח. וַיְבָרֶכֶם וַיִּרְבוּ מְאֹד וּבְהֶמְתָּם לֹא יִמְעִיט:

38. Vay•var•chem va•yir•boo me•od oov•hem•tam lo yam•eet.

38. And he blesses them, so that they are multiplied greatly; and does not let their cattle decrease.

לט. וַיִּמְעָטוּ וַיִּשְׁחוּ מֵעֶצֶר רָעָה וַיִּגּוֹן:

39. Va•yim•a•too va•ya•sho•choo me•o•tzer ra•ah ve•ya•gon.

39. When they are diminished and brought low through oppression, affliction, and sorrow.

מ. שֶׁפַךְ בּוֹז עַל-נְדִיבִים וַיִּתְעַם בְּתֵהוּ לֹא-דֶרֶךְ:

40. Sho•fech booz al-n`di•vim va•yat•em be•to•hoo lo-da•rech.

40. He pours contempt upon nobles, and causes them to wander in the wilderness, where there is no way.

מא. וַיִּשְׁגַּב אֶבְיוֹן מֵעוֹנֵי וַיִּשֶׂם כְּצֹאן מִשְׁפָּחוֹת:

41. Vay•sa•gev ev•yon me•o•ni va•ya•sem ka•tzo•n mish•pa•chot.

41. But he raises the poor high out of affliction, and makes his families like a flock.

מב. יִרְאוּ יִשְׂרָיִם וַיִּשְׂמְחוּ וְכָל-עוֹלָה קִפְצָה פִּיהָ:

42. Yir•oo ye•sha•rim ve•yis•ma•choo ve•chol-av•la kaf•tza pi•ha.

42. The righteous shall see it, and rejoice; and all iniquity shall stop its mouth.

מג. מִי-חָכָם וַיִּשְׁמֹר-אֲלֵהּ וַיִּתְבוּנְנוּ חֲסְדֵי יְהוָה:

43. Mi-cha•cham ve•yish•mor-e•le ve•yit•bone•noo chas•dei Adonai.

43. Whoever is wise, and will observe these things, let them consider the loving kindness of the Lord.

תהלים פרק קח Psalms Chapter 108

א. שיר מִזְמוֹר לְדָוִד:

1. Shir Miz•mor le•David.

1. A Song, a Psalm of David.

ב. נִכּוֹן לִבִּי אֱלֹהִים אֲשִׁירָה וְאֶזְמְרָה אֶף-כְּבוֹדִי:

2. Na•chon li•bi Elohim ashi•ra va•a•zam•ra af-ke•vo•di.

2. O God, my heart is firm; I will sing, I will give praise, also my glory.

ג. עוֹרָה הַנֶּבֶל וְכִנּוֹר אָעִירָה שָׁחַר:

3. Oo•ra ha•ne•vel ve•chi•nor a•ee•ra sha•char.

3. Awake, O harp and lyre! I will awaken the dawn!

ד. אוֹדֶךָ בְּעַמִּים יְהוָה וְאֶזְמְרֶךָ בְּלְאֻמִּים:

4. Od•cha va•a•mim Adonai va•a•za•mer•cha bal•oo•mim.

4. I will praise you, O Lord, among the peoples; and I will sing praises to you among the nations.

ה. כִּי-גָדוֹל מֵעַל-שָׁמַיִם חַסְדְּךָ וְעַד-שְׁחָקִים אֲמַתְּךָ:

5. Ki-ga•dol me•al-sha•ma•yim chas•de•cha ve•ad-sh`cha•kim ami•te•cha.

5. For your loving kindness is great above the heavens; and your truth reaches to the clouds.

ו. רוּמָה עַל-שָׁמַיִם אֱלֹהִים וְעַל כָּל-הָאָרֶץ כְּבוֹדֶךָ:

6. Roo•ma al-sha•ma•yim Elohim ve•al kol-ha•a•retz ke•vo•de•cha.

6. Be exalted, O God, above the heavens; and your glory above all the earth;

ז. לְמַעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעַנְנִי:

7. Le•ma•an ye•chal•tsoon ye•di•de•cha ho•shi•ah ye•min•cha va•a•ne•ni.

7. That your beloved ones may be saved; save with your right hand and answer me.

ח. אֱלֹהִים דָּבַר בְּקִדְשׁוֹ אֶעֱלֶזָה אַחֲלָקָה שְׁכֵם וְעֵמֶק סְכוֹת אֲמַדֵּד:

8. Elohim di•ber be•kod•sho e•elo•za a•chal•ka Sh`chem ve•emek Soo•kot ama•ded.

8. God has spoken in his holiness; I will rejoice, I will divide Shechem, and measure out the valley of Succoth.

ט. לי גלעד לי מנשה ואפרים מעוז ראשי יהודה מחקקי:

9. Li Gil•ad li M`na•she ve•Eph•ra•yim ma•oz ro•shi Ye•hoo•da me•choke•ki.

9. Gilead is mine; Manasseh is mine; Ephraim also is the strength of my head; Judah is my scepter;

י. מואב סיר רחצי על-אדום אשליך נעלי עלי-פלשת אתרועע:

10. Moav sir rach•tzi al–Edom ash•lich na•a•li a•lei–F`le•shet et•roa.

10. Moab is my washbasin; over Edom I cast my shoe; over Philistia I shout in triumph.

יא. מי יובלני עיר מבצר מי נחני עד-אדום:

11. Mi yo•vi•le•ni eer miv•tzar mi na•cha•ni ad–Edom.

11. Who will bring me to the fortified city? Who will lead me to Edom?

יב. הלא-אלהים זנחתנו ולא-תצא אלהים בצבאתינו:

12. Ha•lo–Elohim ze•nach•ta•noo ve•lo–te•tze Elohim be•tziv•o•tei•noo.

12. Have you not rejected us, O God? You do not go forth, O God, with our armies.

יג. הבה-לנו עזרת מצר ושוא תשועת אדם:

13. Ha•va–la•noo ez•rat mi•tzar ve•shav te•shoo•at adam.

13. Give us help against the enemy; for vain is the help of man.

יד. באלהים נעשה-חיל והוא יבוס צרינו:

14. Be•Elohim na•a•se–cha•yil ve•hoo ya•voos tza•rei•noo.

14. Through God we shall do bravely; and he shall trample down our enemies.

תהלים פרק קט Psalms Chapter 109

א. לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד מִזְמוֹר אֱלֹהֵי תְהִלָּתִי אֶל-תְּחַרֵּשׁ:

1. La•M`na•tze•ach le•David Miz•mor Elo•hey te•hi•la•ti al–te•che•rash.

1. To the chief Musician, A Psalm of David. Be not silent, O God of my praise;

ב. כִּי פִי רָשָׁע וּפִי-מְרֹמָה עָלַי פָּתְחוּ דְבָרוֹ אֶתִּי לְשׁוֹן שֶׁקֶר:

2. Ki fi ra•sha oo•fi–mir•ma a•lai pa•ta•choo dib•roo ee•ti le•shon sha•ker.

2. For the mouth of the wicked and the mouth of the deceitful are opened against me; they have spoken against me with a lying tongue.

ג. וְדַבְּרֵי שִׁנְאָה סָבְבוּנִי וַיִּלְחַמוּנִי חֲנָם:

3. Ve•div•rei sin•ah se•va•voo•ni va•yi•la•cha•moo•ni chi•nam.

3. They surrounded me with words of hatred; and fought against me without cause.

ד. תַּחַת-אֲהַבְתִּי יִשְׁטְנוּנִי וְאֲנִי תַפְלָה:

4. Ta•chat–aha•va•ti yis•te•noo•ni va•ani te•fi•la.

4. In return for my love they are my accusers; but I give myself to prayer.

ה. וַיְשִׁימוּ עָלַי רָעָה תַּחַת טוֹבָה וְשִׁנְאָה תַּחַת אֲהַבְתִּי:

5. Va•ya•si•moo a•lai ra•ah ta•chat to•va ve•sin•ah ta•chat aha•va•ti.

5. And they have rewarded me evil for good, and hatred for my love.

ו. הַפְּקֵד עָלָיו רָשָׁע וְשָׁטָן יַעֲמֵד עַל-יְמִינֹו:

6. Haf•ked a•lav ra•sha ve•Satan ya•a•mod al–ye•mi•no.

6. Appoint a wicked man over him; and let Satan stand at his right hand.

ז. בְּהִשָּׁפְטוֹ יֵצֵא רָשָׁע וּתְפִלָּתוֹ תִּהְיֶה לְחַטָּאָה:

7. Be•hi•shaf•to ye•tze ra•sha oot•fi•la•to ti•hi•ye la•cha•ta•ah.

7. When he shall be judged, let him be condemned; and let his prayer become sin.

ח. יִהְיוּ-יָמָיו מְעַטִּים פְּקֻדָּתוֹ יִקַּח אַחֵר:

8. Yi•hi•yoo–ya•mav me•atim pe•koo•da•to yi•kach acher.

8. Let his days be few; and let another seize his possessions.

ט. יִהְיוּ-בָנָיו יְתוּמִים וְאִשְׁתּוֹ אֶלְמָנָה:

9. Yi•hi•yoo–va•nav ye•to•mim ve•eesh•to al•ma•na.

9. Let his children become orphans, and his wife a widow.

י. וְנוֹעַ יְנוּעוּ בְּנָיו וְשָׂאוּ מִחֲרֵבוֹתֵיהֶם:

10. Ve•noa ya•noo•oo va•nav ve•shi•eloo ve•dar•shoo me•chor•vo•tei•hem.

10. Let his children become vagabonds, and beg; let them seek their bread from their desolate places.

יא. יִנְקֹשׁ נוֹשֶׂה לְכָל-אֲשֶׁר-לוֹ וַיִּבְזוּ זָרִים יִגִּיעוּ:

11. Ye•na•kesh no•she le•chol-asher-lo ve•ya•vo•zoo za•rim ye•gio.

11. Let the creditor seize everything that he has; and let strangers plunder his labor.

יב. אֶל-יְהִי-לוֹ מִשֶּׁךְ חֶסֶד וְאֶל-יְהִי חוֹנֵן לִיתוּמָיו:

12. Al-ye•hi-lo mo•shech cha•sed ve•al-ye•hi cho•nen li•to•mav.

12. Let there be none to extend kindness to him; nor let there be any to favor his orphaned children.

יג. יְהִי-אֲחֵרֵיתוֹ לְהַכְרִית בְּדוֹר אַחֵר יִמַח שְׁמָם:

13. Ye•hi-a•cha•ri•to le•hach•rit be•dor acher yi•mach sh`mam.

13. Let his posterity be cut off; and in the generation following let their name be blotted out.

יד. יִזְכַּר עוֹן אָבֹתָיו אֶל-יְהוָה וְחַטָּאת אִמּוֹ אֶל-תִּמַּח:

14. Yi•za•cher avon avo•tav el-Adonai ve•cha•tat ee•mo al-ti•mach.

14. Let the iniquity of his fathers be remembered by the Lord; and let not the sin of his mother be blotted out.

טו. יְהִיוּ נֶגְדֵי-יְהוָה תָּמִיד וַיִּכְרַת מֵאֶרֶץ זָכָרָם:

15. Yi•hi•yoo ne•ged-Adonai ta•mid ve•yach•ret me•eret zich•ram.

15. Let them be before the Lord continually, that he may cut off the memory of them from the earth.

טז. יַעַן אֲשֶׁר לֹא-זָכַר עֲשׂוֹת חֶסֶד וַיִּרְדֹּף אִישׁ-עָנִי וְאֶבְיוֹן וְנִכְאָה לִבָּב לְמוֹתָת:

16. Ya•an asher lo-za•char asot cha•sed va•yir•dof eesh-ani ve•ev•yon ve•nich•eh le•vav le•mo•tet.

16. Because he did not remember to perform kindness, but pursued the poor and needy man, and the broken hearted to their death.

יז. וַיֵּאָהֵב קָלְלָהּ וְתִבּוֹאֶהּ וְלֹא-חִפֵּץ בְּבִרְכָּהּ וְתִרְחַק מִמֶּנּוּ:

17. Va•ye•e•hav ke•la•la vat•vo•e•hoo ve•lo-cha•fetz biv•ra•cha va•tir•chak mi•me•noo.

17. For he loved cursing, so let it come to him; as he delighted not in blessing, so let it be far from him.

יח. וַיִּלְבַּשׁ קִלְלָה כַּמְדוֹ וַתְּבֹא כַמִּים בְּקִרְבוֹ וְכִשְׁמוֹ בְּעַצְמוֹתָיו:

18. Va•yil•bash ke•la•la ke•ma•do va•ta•vo cha•ma•yim be•kir•bo ve•cha•she•men be•atz•mo•tav.

18. And he clothed himself with cursing as his garment, so let it come into his bowels like water, and like oil into his bones.

יט. תְּהִי-לוֹ כְּבִגְדַי יַעֲטָה וְלִמְזַח תָּמִיד יַחְגְּרָה:

19. Te•hi-lo ke•ve•ged ya•a•te ool•me•zach ta•mid yach•ge•re•ha.

19. Let it be to him as the garment which he puts on, and as a girdle with which he is girded continually.

כ. זֹאת פְּעֻלַת שְׁטָנַי מֵאֵת יְהוָה וְהַדְּבָרִים רָעַ עַל-נַפְשִׁי:

20. Zot pe•oo•lat sot•nai me•et Adonai ve•ha•dov•rim ra al-naf•shi.

20. Let this be the reward of my accusers from the Lord, and of those who speak evil against my soul.

כא. וְאַתָּה יְיָ הוּא אֲדַנִּי עֲשֵׂה-אֶתִּי לְמַעַן שְׁמֶךָ כִּי-טוֹב חַסְדְּךָ הַצִּילָנִי:

21. Ve•ata Adonai Elohim ase-ee•ti le•ma•an sh`me•cha ki-tov chas•de•cha ha•tzi•le•ni.

21. But you, O God the Lord, do for me for your name's sake; because your loving kindness is good, save me.

כב. כִּי-עָנִי וְאֶבְיוֹן אָנֹכִי וְלִבִּי חָלַל בְּקִרְבִּי:

22. Ki-ani ve•ev•yon ano•chi ve•li•bi cha•lal be•kir•bi.

22. For I am poor and needy, and my heart is wounded within me.

כג. כָּצַל כְּנִטּוֹתָיו נִהְלַכְתִּי נִנְעַרְתִּי כְּאַרְבֶּה:

23. Ke•tzal kin•to•to ne•he•lach•ti nin•ar•ti ka•ar•be.

23. I am gone like the shadow at evening; I am shaken off like a locust.

כד. בְּרַפֵּי כַּשְׁלוֹ מִצוֹם וּבְשָׂרִי כַחַשׁ מִשְׁמוֹ:

24. Bir•kai kash•loo mi•tzom oov•sa•ri ka•chash mi•sha•men.

24. My knees are weak through fasting; and my flesh lacks fatness.

כה. וְאֲנִי הָיִיתִי חֲרָפָה לָהֶם יִרְאוּנִי יִנְיֵעוּן רֹאשָׁם:

25. Va•ani ha•yi•ti cher•pa la•hem yir•oo•ni ye•ni•oon ro•sham.

25. I have become a taunt to them; when they see me, they shake their heads.

כו. עֲזָרְנִי יְיָ הוּא אֱלֹהֵי הוֹשִׁיעֵנִי כְּחַסְדְּךָ:

26. Az•re•ni Adonai Elo•hai ho•shi•eni che•chas•de•cha.

26. Help me, O Lord my God; O save me according to your loving kindness;

כז. וַיִּדְעוּ כִּי־יָדְךָ זֹאת אֶתָּה יְהוָה עָשִׂיתָ:

27. Ve•yed•oo ki–yad•cha zot ata Adonai asi•ta.

27. That they may know that this is your hand; that you, Lord, have done it.

כח. יִקְלְלוּ הֵמָּה וְאַתָּה תְּבַרֵךְ קָמוּ וַיִּבְשׁוּ וְעַבְדְּךָ יִשְׂמַח:

28. Ye•kale•loo he•ma ve•ata te•va•rech ka•moo va•yevo•shoo ve•av•de•cha yis•mach.

28. Let them curse, but you bless; when they arise, let them be ashamed; but let your servant rejoice.

כט. יִלְבְּשׁוּ שׁוֹטְנֵי כְלָמָה וַיַּעֲטוּ כַּמַּעִיל בְּשָׂתָם:

29. Yil•be•shoo sot•nai ke•li•ma ve•ya•a•too cham•il bosh•tam.

29. Let my adversaries be clothed with shame, and let them cover themselves with their own confusion, as with a robe.

ל. אֹדָה יְהוָה מְאֹד בְּפִי וּבִתְוֹךְ רַבִּים אֶהְלֶנּוּ:

30. O•de Adonai me•od be•fi oov•toch ra•bim aha•le•le•noo.

30. I will greatly praise the Lord with my mouth; I will praise him among the multitude.

לא. כִּי־יַעֲמֵד לְיְמִין אֲבִיוֹן לְהוֹשִׁיעַ מִשְׁפָּטֵי נַפְשׁוֹ:

31. Ki–ya•a•mod liy•min ev•yon le•ho•shi•a mi•shof•tei naf•sho.

31. For he stands at the right hand of the poor, to save him from those who condemn his soul.

תהלים פרק קי Psalms Chapter 110

א. לְדָוִד מִזְמוֹר נְאֻם יְהוָה לְאֲדֹנָי שֵׁב לְיְמִינִי עַד-אֲשִׁית אִיבֶיךָ הַדָּם לְרַגְלֶיךָ:

1. Le•David Miz•mor n`oom Adonai la•do•ni shev liy•mi•ni ad-a•sheet oy•ve•cha ha•dom le•rag•le•cha.

1. A Psalm of David. The Lord says to my master, Sit at my right hand, until I make your enemies your footstool.

ב. מַטֵּה עֲזֶךָ יִשְׁלַח יְהוָה מִצִּיּוֹן רֹדֵה בְּקֶרֶב אִיבֶיךָ:

2. Ma•te ooz•cha yish•lach Adonai mi•Tzi•yon r`de be•ke•rev oy•ve•cha.

2. The Lord sends your mighty scepter from Zion. Rule in the midst of your enemies!

ג. עַמְּךָ נִדְבַת בְּיוֹם חֵילְךָ בְּהַדְרֵי-קֹדֶשׁ מִרְחֹם מִשְׁחָר לְךָ טַל יִלְדֹתְךָ:

3. Am•cha n`da•vot be•yom chei•le•cha be•had•rei-ko•desh me•re•chem mish•char le•cha tal ya•doo•te•cha.

3. Your people offer themselves willingly on the day of your battle, in the majesty of holiness, from the womb of the morning, when the dew of your youth was upon you.

ד. נִשְׁבַּע יְהוָה וְלֹא יִנְחַם אֶת־הַכֹּהֵן לְעוֹלָם עַל-דַּבְּרֹתַי מֶלְכִי-צְדָק:

4. Nish•ba Adonai ve•lo yi•na•chem ata-cho•hen le•o•lam al-div•ra•ti Mal•ki-Tze•dek.

4. The Lord has sworn, and will not change his mind, You are a priest for ever, after the manner of Melchizedek.

ה. אֲדֹנָי עַל-יְמִינְךָ מְחַץ בְּיוֹם-אָפוֹ מְלָכִים:

5. Adonai al-ye•min•cha ma•chatz be•yom-apo me•la•chim.

5. The Lord is at your right hand, he shall crush kings in the day of his wrath.

ו. יָדִין בַּגּוֹיִם מָלֵא גְוִיּוֹת מְחַץ רֹאשׁ עַל-אֶרֶץ רַבָּה:

6. Ya•din ba•go•yim ma•le ge•vi•yot ma•chatz rosh al-eretz ra•ba.

6. He shall judge among the nations, he shall fill the places with the dead bodies; he shall shatter heads over many countries.

ז. מִנַּחַל בְּדֶרֶךְ יִשְׁתֶּה עַל-כֵּן יָרִים רֹאשׁ:

7. Mi•na•chal ba•de•rech yish•te al-ken ya•rim rosh.

7. He shall drink of the brook in the way; therefore he shall lift up the head.

תהלים פרק קיא Psalms Chapter 111

א. הללויה אודה יהוה בכל-לבב בסוד ישרים ועדה:

1. Hale•loo•ya o•de Adonai be•chol-le•vav be•sod ye•sha•rim ve•eda.

1. Hallelujah! I will praise the Lord with my whole heart, in the assembly of the upright, and in the congregation.

ב. גדלים מעשי יהוה דרושים לכל-חפציהם:

2. Ge•do•lim ma•a•sei Adonai de•roo•shim le•chol-chef•tzei•hem.

2. The works of the Lord are great, sought out all by all who love them.

ג. הוד-והדר פעלו וצדקתו עמדת לעד:

3. Hod-ve•ha•dar po•o•lo ve•tzid•ka•to o•me•det la•ad.

3. His work is honorable and glorious; and his righteousness endures for ever.

ד. זכר עשה לנפלאותיו חנון ורחום יהוה:

4. Ze•cher asa le•nif•le•o•tav cha•noon ve•ra•choom Adonai.

4. He has made his wonderful works to be remembered; the Lord is gracious and full of compassion.

ה. טרף נתן ליראיו יזכר לעולם בריתו:

5. Te•ref na•tan li•re•av yiz•kor le•o•lam be•ri•to.

5. He has given food to those who fear him; he is ever mindful of his covenant.

ו. כח מעשיו הגיד לעמו לתת להם נחלת גוים:

6. Ko•ach ma•a•sav hi•gid le•a•mo la•tet la•hem na•cha•lat go•yim.

6. He has declared to his people the power of his works, that he may give them the heritage of the nations.

ז. מעשי ידיו אמת ומשפט נאמנים כל-פקודיו:

7. Ma•a•sei ya•dav emet oo•mish•pat ne•ema•nim kol-pi•koo•dav.

7. The works of his hands are truth and justice; all his commandments are sure.

ח. סמוכים לעד לעולם עשויים באמת וישר:

8. Se•moo•chim la•ad le•o•lam asoo•yim be•emet ve•ya•shar.

8. They stand fast for ever and ever, and are done in truth and uprightness.

ט. פְּדוּת שְׁלַח לְעַמּוֹ צָוָה לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ קְדוֹשׁ וְנוֹרָא שְׁמוֹ:

9. Pe•doot sha•lach le•a•mo tzi•va le•o•lam be•ri•to Ka•dosh ve•no•ra sh`mo.

9. He sent redemption to his people; he has commanded his covenant for ever; holy and reverend is his name.

י. רֵאשִׁית חֲכָמָה יִרְאַת יְהוָה שְׁכֵל טוֹב לְכָל-עֹשֵׂיהֶם תְּהִלָּתוֹ עֹמֶדֶת לְעַד:

10. Re•sheet choch•ma yir•at Adonai se•chel tov le•chol-o•sei•hem te•hi•la•to o•me•det la•ad.

10. The fear of the Lord is the beginning of wisdom; a good understanding have all those who do his commandments; his praise endures for ever.

תהלים פרק קיב

Psalms Chapter 112

א. הַלְלוּיָהּ אֲשֶׁר־אִישׁ יִרָא אֶת־יְהוָה בְּמִצְוֹתָיו חִפְּץ מְאֹד:

1. Hale•loo•ya ash•rei–eesh ya•re et–Adonai be•mitz•vo•tav cha•fetz me•od.

1. Hallelujah! Happy is the man who fears the Lord, who delights greatly in his commandments.

ב. גְבוּר בְּאָרֶץ יִהְיֶה זָרְעוֹ דוֹר יִשְׁרִים יִבְרַךְ:

2. Gi•bor ba•a•retz yi•hi•ye zar•oh dor ye•sha•rim ye•vo•rach.

2. His seed shall be mighty upon earth; the generation of the upright shall be blessed.

ג. הוֹן־וְעֶשֶׂר בְּבֵיתוֹ וְצַדִּיקְתוֹ עֹמֶדֶת לְעַד:

3. Hon–va•o•sher be•vei•to ve•tzid•ka•to o•me•det la•ad.

3. Wealth and riches shall be in his house; and his righteousness will endure for ever.

ד. זָרַח בַּחֹשֶׁךְ אֹר לְיִשְׁרִים חֲנוּן וְרַחוּם וְצַדִּיק:

4. Za•rach ba•cho•shech or lay•sha•rim cha•noon ve•ra•choom ve•tza•dik.

4. Light rises in the darkness for the upright; he is gracious, and full of compassion, and righteous.

ה. טוֹב אִישׁ חוֹנֵן וּמְלוֹה יִכְלֹל דְּבָרָיו בְּמִשְׁפָּט:

5. Tov eesh cho•nen oo•mal•ve ye•chal•kel de•va•rav be•mish•pat.

5. A good man lends with a good grace; he conducts his affairs with justice.

ו. כִּי־לְעוֹלָם לֹא יִמוּט לְזָכַר עוֹלָם יִהְיֶה צַדִּיק:

6. Ki–le•o•lam lo yi•mot le•ze•cher o•lam yi•hi•ye tza•dik.

6. Surely he shall never be moved; the righteous shall be in everlasting remembrance.

ז. מִשְׁמוּעָה רָעָה לֹא יִירָא נָכוֹן לְבוֹ בְּטַח בִּיהוָה:

7. Mish•moo•ah ra•ah lo yi•ra na•chon li•bo ba•too•ach ba•Adonai.

7. He shall not be afraid of evil tidings; his heart is firm, trusting in the Lord.

ח. סָמוּךְ לְבוֹ לֹא יִירָא עַד אֲשֶׁר־יִרְאֶה בְּצָרָיו:

8. Sa•moo•ch li•bo lo yi•ra ad asher–yir•eh ve•tza•rav.

8. His heart is steady, he shall not be afraid, until he gazes upon his enemies.

ט. פִּזַּר נָתַן לְאַבְיוֹנִים צְדִקְתּוֹ עֹמֶדֶת לְעַד קַרְנוֹ תְרוּם בְּכָבוֹד:

9. Pi•zar na•tan la•ev•yo•nim tzid•ka•to o•me•det la•ad kar•no ta•room
be•cha•vod.

9. He has distributed freely, he has given to the poor; his righteousness endures for ever; his horn shall be exalted with honor.

י. רָשָׁע יִרְאֶה וּכְעָס שְׁנָיו יִחַרֵּק וְנִמָּס תַּאֲוֹת רָשָׁעִים תֵּאבֹד:

10. Ra•sha yir•eh ve•cha•as shi•nav ya•cha•rok ve•na•mas ta•a•vat r`sha•eem
to•ved.

10. The wicked man shall see it, and be grieved; he shall gnash his teeth, and melt away; the desire of the wicked comes to naught.

תהלים פרק קיג Psalms Chapter 113

א. הַלְלוּ יְהוָה הַלְלוּ עַבְדֵי יְהוָה הַלְלוּ אֶת-שֵׁם יְהוָה:

1. Hale•loo•ya hale•loo av•dei Adonai hale•loo et–shem Adonai.

1. Hallelujah! Praise, O you servants of the Lord, praise the name of the Lord.

ב. יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד-עוֹלָם:

2. Ye•hi shem Adonai me•vo•rach me•ata ve•ad–o•lam.

2. Blessed be the name of the Lord from this time forth and for evermore.

ג. מִמִּזְרַח-שֶׁמֶשׁ עַד-מְבֹאוֹ מְהֻלָּל שֵׁם יְהוָה:

3. Mi•miz•rach–she•mesh ad–me•voo me•hoo•lal shem Adonai.

3. From sunrise to sunset the Lord's name is to be praised.

ד. רַם עַל-כָּל-גּוֹיִם יְהוָה עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ:

4. Ram al–kol–go•yim Adonai al ha•sha•ma•yim ke•vo•do.

4. The Lord is high above all nations, and his glory above the heavens.

ה. מִי כִּיְהוָה אֱלֹהֵינוּ הַמְגִבִּיהִי לְשָׁבֶת:

5. Mi ka•Adonai Elo•hey•noo ha•mag•bi•hi la•sha•vet.

5. Who is like the Lord our God, who dwells on high,

ו. הַמְשַׁפִּילִי לְרֵאוֹת בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ:

6. Ha•mash•pi•li lir•ot ba•sha•ma•yim oo•va•a•retz.

6. Who looks far down to behold the things that are on heaven, and on the earth!

ז. מְקִימֵי מַעַפָּר דָּל מֵאַשְׁפּוֹת יָרִים אֶבְיוֹן:

7. Me•ki•mi me•a•far dal me•ash•pot ya•rim ev•yon.

7. He raises up the poor from the dust, and lifts the needy from the ash heap,

ח. לְהוֹשִׁיבֵי עַם-נְדִיבִים עִם נְדִיבֵי עַמּוֹ:

8. Le•ho•shi•vi eem–n`di•vim eem n`di•vei amo.

8. That he may set him with nobles, with the nobles of his people.

ט. מוֹשִׁיבֵי עֲקָרֹת הַבַּיִת אִם-הַבָּנִים שְׂמֵחָה הַלְלוּ יְהוָה:

9. Mo•shi•vi a•ke•ret ha•ba•yit em–ha•ba•nim s`me•cha Hale•loo•ya.

9. He gives the barren woman a home, and makes her a joyful mother of children. Hallelujah!

תהלים פרק קיד Psalms Chapter 114

א. בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם לֵעֵז:

1. Be•tzet Israel mi•Mitz•ra•yim beit Ya•akov me•am lo•ez.

1. When Israel went from Egypt, the house of Jacob from a people of foreign language;

ב. הִיְתָה יְהוּדָה לְקֹדֶשׁוֹ יִשְׂרָאֵל מִמְּשֻׁלוֹתָיו:

2. Hai•ta Ye•hoo•da le•kod•sho Israel mam•she•lo•tav.

2. Judah was his sanctuary, and Israel his dominion.

ג. הַיָּם רָאָה וַיִּנָּס הַיַּרְדֵּן יָסַב לְאַחֹר:

3. Ha•yam ra•ah va•ya•nos ha•Yar•den yi•sov le•a•chor.

3. The sea saw it, and fled; the Jordan was driven back.

ד. הַהָרִים רָקְדוּ כְּאֵילִים גְּבַעוֹת כְּבָנֵי-צֹאן:

4. He•ha•rim rak•doo che•ey•lim ge•va•ot kiv`nei-tzon.

4. The mountains skipped like rams, and the hills like lambs.

ה. מֵה-לֶךְ הַיָּם כִּי תִנוּס הַיַּרְדֵּן תִּסַּב לְאַחֹר:

5. Ma-le•cha ha•yam ki ta•noos ha•Yar•den ti•sov le•a•chor.

5. What ails you, O sea, that you flee? O Jordan, that you are driven back?

ו. הַהָרִים תִּרְקְדוּ כְּאֵילִים גְּבַעוֹת כְּבָנֵי-צֹאן:

6. He•ha•rim tir•ke•doo che•ey•lim ge•va•ot kiv`nei-tzon.

6. O mountains, that you skip like rams? And you O hills, like lambs?

ז. מִלִּפְנֵי אֲדוֹן חוֹלֵי אֶרֶץ מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי יַעֲקֹב:

7. Mi•lif•nei Adon choo•li aretz mi•lif•nei Eloha Ya•akov.

7. Tremble, earth, at the presence of the Lord, at the presence of the God of Jacob;

ח. הַהֲפִכֵי הַצּוּר אֶגַם-מַיִם חֲלָמִישׁ לְמַעַיְנו-מַיִם:

8. Ha•hof•chi ha•tzoor agam-ma•yim cha•la•mish le•ma•ay•no-ma•yim.

8. Who turned the rock into a pool of water, the flint into a fountain of waters.

תהלים פרק קטו

Psalms Chapter 115

א. לא לנו יהוה לא לנו כי לשמך תו כבוד על-חסדך על-אמתך:

1. Lo la•noo Adonai lo la•noo ki le•shim•cha ten ka•vod al–chas•de•cha al–ami•te•cha.

1. Not to us, O Lord, not to us, but to your name give glory, for your loving kindness, and for your truth's sake.

ב. למה יאמרו הגוים איה-נא אלהיהם:

2. La•ma yom•roo ha•go•yim ayeh–na Elo•hey•hem.

2. Why should the nations say, Where is now their God?

ג. ואלהינו בשמים כל אשר-חפץ עשה:

3. Ve`Elo•hey•noo va•sha•ma•yim kol asher–cha•fetz asa.

3. But our God is in the heavens; he does whatever he pleases.

ד. עצביהם כסף וזהב מעשה ידי אדם:

4. Atza•bei•hem ke•sef ve•za•hav ma•a•se ye•dei adam.

4. Their idols are silver and gold, the work of men's hands.

ה. פה להם ולא ידברו עינים להם ולא יראו:

5. Pe la•hem ve•lo ye•da•be•roo ei•na•yim la•hem ve•lo yir•oo.

5. They have mouths, but they cannot speak; they have eyes, but they can not see;

ו. אזנים להם ולא ישמעו אף להם ולא יריחון:

6. Oz•na•yim la•hem ve•lo yish•ma•oo af la•hem ve•lo ye•ri•choon.

6. They have ears, but they cannot hear; they have noses, but they can not smell;

ז. ידיהם ולא ימישון רגליהם ולא יהלכו לא-יהגו בגרונם:

7. Ye•dei•hem ve•lo ye•mi•shoon rag•lei•hem ve•lo ye•ha•le•choo lo–ye•he•goo big•ro•nam.

7. They have hands, but they cannot feel; they have feet, but they can not walk; and through their throat they cannot speak.

ח. כמוהם יהיו עשיהם כל אשר-בטח בהם:

8. Ke•mo•hem yi•hi•yoo o•sei•hem kol asher–bo•te•ach ba•hem.

8. May they who make them become like them, and every one who trusts in them!

ט. ישראל בטח ביהוה עזרם ומגנם הוא:

9. Israel be•tach ba•Adonai ez•ram oo•ma•gi•nam hoo.

9. O Israel, trust in the Lord; he is their help and their shield.

י. בֵּית אַהֲרֹן בְּטַחוּ בַיהוָה עֲזָרָם וּמִגָּנָם הוּא:

10. Beit Aha•ron bit•choo va•Adonai ez•ram oo•ma•gi•nam hoo.

10. O house of Aaron, trust in the Lord; he is their help and their shield.

יא. יִרְאֵי יְהוָה בְּטַחוּ בַיהוָה עֲזָרָם וּמִגָּנָם הוּא:

11. Yir•ey Adonai bit•choo va•Adonai ez•ram oo•ma•gi•nam hoo.

11. You who fear the Lord, trust in the Lord; he is their help and their shield.

יב. יְהוָה זָכְרָנוּ יְבָרֵךְ יִבְרַךְ אֶת-בֵּית אִשְׂרָאֵל יְבָרֵךְ אֶת-בֵּית אַהֲרֹן:

12. Adonai ze•cha•ra•noo ye•va•rech ye•va•rech et-beit Israel ye•va•rech et-beit Aha•ron.

12. The Lord has been mindful of us; he will bless us; he will bless the house of Israel; he will bless the house of Aaron.

יג. יְבָרֵךְ יִרְאֵי יְהוָה הַקְטָנִים עִם-הַגְּדֹלִים:

13. Ye•va•rech yir•ey Adonai hak•ta•nim eem-hag•do•lim.

13. He will bless those who fear the Lord, both small and great.

יד. יִסֹּף יְהוָה עֲלֵיכֶם וְעַל-בְּנֵיכֶם:

14. Yo•sef Adonai a•lei•chem a•lei•chem ve•al-b`nei•chem.

14. May the Lord increase you more and more, you and your children.

טו. בְּרוּכִים אַתֶּם לַיהוָה עָשָׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

15. Be•roo•chim atem la•Adonai o•se sha•ma•yim va•a•retz.

15. May you be blessed of the Lord who made heaven and earth.

טז. הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם לַיהוָה וְהָאָרֶץ נָתַן לַבְּנֵי-אָדָם:

16. Ha•sha•ma•yim sha•ma•yim la•Adonai ve•ha•a•retz na•tan liv`nei-adam.

16. The heavens are the heavens of the Lord; but he has given the earth to the children of men.

יז. לֹא-הַמֵּתִים יְהַלְלוּ-יָהּ וְלֹא כָל-יֹרְדֵי דוּמָה:

17. Lo-ha•me•tim ye•hale•loo-Yah ve•lo kol-yor•dei doo•ma.

17. The dead cannot praise the Lord, nor can any who go down into silence.

יח. וְאַנְחָנוּ נְבָרֵךְ יְהוָה מְעַתָּה וְעַד-עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

18. Va•a•nach•noo n`va•rech Yah me•ata ve•ad-o•lam Hale•loo•ya.

18. But we will bless the Lord from this time forth and for evermore. Hallelujah!

תהלים פרק קטז

Psalms Chapter 116

א. אֶהְבֵּתִי כִּי־יִשְׁמַע יְהוָה אֶת־קוֹלִי תַחֲנוּנָיִ:

1. Ahav•ti ki–yish•ma Adonai et–ko•li ta•cha•noo•nai.

1. I love the Lord, because he has heard my voice and my supplications.

ב. כִּי־הִטָּה אָזְנוֹ לִי וּבִימֵי אֶקְרָא:

2. Ki–hi•ta oz•no li oov•ya•mai ek•ra.

2. Because he has inclined his ear to me, therefore I will call upon him as long as I live.

ג. אֶפְפוּנֵי חֲבַל־מָוֶת וּמַצָּרֵי שְׂאוֹל מִצְאוּנֵי צָרָה וַיִּגּוֹן אֶמְצָא:

3. Afa•foo•ni chev•lei–ma•vet oom•tza•rei Sh`ol me•tza•oo•ni tza•ra ve•ya•gon em•tza.

3. The cords of death surrounded me, and the pains of Sheol seized me. I found trouble and sorrow.

ד. וּבְשֵׁם־יְהוָה אֶקְרָא אָנָּה יְהוָה מִלְּטָה נַפְשִׁי:

4. Oov•shem–Adonai ek•ra ana Adonai mal•ta naf•shi.

4. Then I called upon the name of the Lord; O Lord, I beseech you, save my soul.

ה. חֲנוּן יְהוָה וְצַדִּיק וְאלהינו מְרַחֵם:

5. Cha•noon Adonai ve•tza•dik ve`Elo•hey•noo me•ra•chem.

5. Gracious is the Lord, and righteous; our God is merciful.

ו. שָׁמַר פְּתָאִים יְהוָה דַּלְתֵי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ:

6. Sho•mer pe•ta•yim Adonai da•lo•ti ve•li ye•ho•shi•a.

6. The Lord preserves the simple; I was brought low, and he saved me.

ז. שׁוּבֵי נַפְשִׁי לְמְנוּחָיִכִי כִּי יְהוָה גָּמַל עָלַיִכִי:

7. Shoo•vi naf•shi lim•noo•chay•chi ki Adonai ga•mal alay•chi.

7. Return to your rest, O my soul; for the Lord has dealt bountifully with you.

ח. כִּי חִלַּצְתָּ נַפְשִׁי מִמָּוֶת אֶת־עֵינַי מִן־דִּמְעָה אֶת־רַגְלִי מִדָּחִי:

8. Ki chi•latz•ta naf•shi mi•ma•vet et–ei•ni min–dim•ah et–rag•li mi•de•chi.

8. For you have saved my soul from death, my eyes from tears, and my feet from falling.

ט. אֶתְהַלֵּךְ לִפְנֵי יְהוָה בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים:

9. Et•ha•lech lif•nei Adonai be•ar•tzot ha•cha•yim.

9. I will walk before the Lord in the land of the living.

י. הֶאֱמַנְתִּי כִּי אֲדַבֵּר אֲנִי עָנִיתִי מְאֹד:

10. He•e•man•ti ki ada•ber ani ani•ti me•od.

10. I kept faith, even when I said, I am greatly afflicted;

יא. אֲנִי אָמַרְתִּי בְחַפְזִי כָּל-הָאָדָם כֹּזֵב:

11. Ani amar•ti ve•chaf•zi kol-ha•adam ko•zev.

11. I said in my haste, All men are false.

יב. מִה-אָשִׁיב לַיהוָה כָּל-תַּגְּמוּלוֹהִי עָלַי:

12. Ma-ashiv la•Adonai kol-tag•moo•lo•hi a•lai.

12. How shall I repay the Lord for all his benefits toward me?

יג. כּוֹס-יִשׁוּעוֹת אֲשָׂא וּבִשֵׁם יְהוָה אֶקְרָא:

13. Kos-ye•shoo•ot esa oov•shem Adonai ek•ra.

13. I will raise the cup of salvation, and call upon the name of the Lord.

יד. נִדְרֵי לַיהוָה אֲשַׁלֵּם נִגְדָה-נָּא לְכָל-עַמּוֹ:

14. N`da•rai la•Adonai asha•lem neg•da-na le•chol-amo.

14. I will pay my vows to the Lord now in the presence of all his people.

טו. יָקָר בְּעֵינֵי יְהוָה הַמּוֹתָה לַחַסִּידָיו:

15. Ya•kar be•ei•nei Adonai ha•mav•ta la•cha•si•dav.

15. Precious in the sight of the Lord is the death of his pious ones.

טז. אָנָּה יְהוָה כִּי-אֲנִי עַבְדְּךָ אֲנִי עַבְדְּךָ בְּוֶ-אֲמַתְךָ פְּתַחַת לְמוֹסְרֵי:

16. Ana Adonai ki-ani av•de•cha ani av•de•cha ben-ama•te•cha pi•tach•ta le•mo•se•rai.

16. O Lord, truly I am your servant; I am your servant, the son of your maidservant; you have freed my bonds.

יז. לַךְ-אֲזַבַּח זֶבַח תּוֹדָה וּבִשֵׁם יְהוָה אֶקְרָא:

17. Le•cha-ez•bach ze•vach to•da oov•shem Adonai ek•ra.

17. I will offer to you the sacrifice of thanksgiving, and will call upon the name of the Lord.

יח. נְדַרִי לַיהוָה אֲשַׁלֵּם נִגְדָה-נָא לְכָל-עַמּוֹ:

18. N`da•rai la•Adonai asha•lem neg•da-na le•chol-amo.

18. I will pay my vows to the Lord now in the presence of all his people,

יט. בְּחַצְרוֹת בַּיִת יְהוָה בְּתוֹכְכִי יְרוּשָׁלַם הַלְלוּיָהּ:

19. Be•chatz•rot beit Adonai be•to•che•chi Yeru•sha•layim Hale•loo•ya.

19. In the courts of the Lord's house, in the midst of you, O Jerusalem.

Hallelujah!

תהלים פרק קיז
Psalms Chapter 117

א. הָלְלוּ אֶת־יְהוָה כָּל־גּוֹיִם שִׁבְחוּהוּ כָּל־הָאֲמִיּוֹת:

1. Hale•loo et–Adonai kol–go•yim shab•choo•hoo kol–ha•oo•mim.

1. O Praise the Lord, all you nations; praise him, all you peoples.

ב. כִּי גָבַר עָלֵינוּ חַסְדּוֹ וְאֶמֶת־יְהוָה לְעוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

2. Ki ga•var a•lei•noo chas•do ve•emet–Adonai le•o•lam Hale•loo•ya.

2. For his loving kindness is great toward us; and the truth of the Lord endures for ever. Hallelujah!

תהלים פרק קיח Psalms Chapter 118

א. הודו ליהוה כי טוב כי לעולם חסדו:

1. Ho•doo la•Adonai ki–tov ki le•o•lam chas•do.

1. O give thanks to the Lord; for he is good; because his loving kindness endures for ever.

ב. יאמר נא ישראל כי לעולם חסדו:

2. Yo•mar–na Israel ki le•o•lam chas•do.

2. Let Israel now say, that his loving kindness endures for ever.

ג. יאמרו נא בית אהרן כי לעולם חסדו:

3. Yom•roo na beit–Aha•ron ki le•o•lam chas•do.

3. Let the house of Aaron now say, that his loving kindness endures for ever.

ד. יאמרו נא יראי יהוה כי לעולם חסדו:

4. Yom•roo na yir•ey Adonai ki le•o•lam chas•do.

4. Let now those who fear the Lord say, that his loving kindness endures for ever.

ה. מן המצר קראתי יה ענני במרחב יה:

5. Min–ha•me•tzar ka•ra•ti Yah ana•ni ba•mer•chav Ya.

5. In distress I called upon the Lord; the Lord answered me, and set me free.

ו. יהוה לי לא אינא מה יעשה לי אדם:

6. Adonai li lo ee•ra ma–ya•a•se li adam.

6. The Lord is on my side; I will not fear; what can man do to me?

ז. יהוה לי בעזרי ואני אראה בשנאי:

7. Adonai li be•oz•rai va•ani ereh ve•son•ai.

7. The Lord takes my part with those who help me; therefore I shall gaze upon those who hate me.

ח. טוב לחסות ביהוה מבטח באדם:

8. Tov la•cha•sot ba•Adonai mib•to•ach ba•adam.

8. It is better to take refuge in the Lord than to put confidence in man.

ט. טוב לחסות ביהוה מבטח בנדיבים:

9. Tov la•cha•sot ba•Adonai mib•to•ach bin•di•vim.

9. It is better to take refuge in the Lord than to put confidence in princes.

י. כָּל-גּוֹיִם סָבְבוּנִי בְּשֵׁם יְהוָה כִּי אֲמִילֵם:

10. Kol-go•yim se•va•voo•ni be•shem Adonai ki ami•lam.

10. All nations surround me; but in the name of the Lord I will cut them off.

יא. סְבוּנִי גַם-סָבְבוּנִי בְּשֵׁם יְהוָה כִּי אֲמִילֵם:

11. Sa•boo•ni gam-se•va•voo•ni be•shem Adonai ki ami•lam.

11. They surround me; indeed, they surround me; but in the name of the Lord I will cut them down.

יב. סְבוּנִי כְּדַבְרֵיִם דַּעְכוּ כְּאֵשׁ קוֹצִים בְּשֵׁם יְהוָה כִּי אֲמִילֵם:

12. Sa•boo•ni chid•vo•rim do•a•choo ke•esh ko•tzim be•shem Adonai ki ami•lam.

12. They surround me like bees; they are quenched like a fire of thorns; for in the name of the Lord I will cut them off.

יג. דָּחָה דְחִיתַנִּי לְנַפְל וַיהוָה עֲזָרַנִּי:

13. Da•cho de•chi•ta•ni lin•pol va•Adonai aza•ra•ni.

13. You pushed me hard that I might fall; but the Lord helped me.

יד. עָזִי וְזַמְרַת יְהוָה וַיְהִי-לִי לִישׁוּעָה:

14. Oozi ve•zim•rat Yah vay•hi-li li•y`shoo•ah.

14. The Lord is my strength and song, and he has become my salvation.

טו. קוֹל רִנָּה וַיְשׁוּעָה בְּאֶהְלֵי צְדִיקִים יְמִין יְהוָה עֲשָׂה חַיִּל:

15. Kol ri•na viy`shoo•ah be•o•ho•lei tza•di•kim ye•min Adonai o•sa cha•yil.

15. The voice of rejoicing and salvation is in the tents of the righteous; the right hand of the Lord does bravely.

טז. יְמִין יְהוָה רוּמְמָה יְמִין יְהוָה עֲשָׂה חַיִּל:

16. Ye•min Adonai ro•me•ma ye•min Adonai o•sa cha•yil.

16. The right hand of the Lord is exalted; the right hand of the Lord does bravely.

יז. לֹא-אָמוּת כִּי-אֶחְיֶה וְאֶסַּפֵּר מַעֲשֵׂי יְהוָה:

17. Lo-amoot ki-ech•ye va•a•sa•per ma•a•sei Ya.

17. I shall not die, but live, and declare the works of the Lord.

יח. יִסֹּר יִסְרֵנִי יְהוָה וְלִמּוֹת לֹא נִתַּנְנִי:

18. Ya•sor yis•ra•ni Yah ve•la•ma•vet lo n`ta•na•ni.

18. The Lord has chastised me severely; but he has not given me over to death.

יט. פתחו־לי שַׁעֲרֵי־צֶדֶק אָב־אֲבָם אוֹדָה יְהוָה:

19. Pit•choo–li sha•a•rei–tze•dek avo–vam o•de Ya.

19. Open to me the gates of righteousness; I will go into them, and I will praise the Lord;

כ. זֶה־הַשַּׁעַר לַיהוָה צְדִיקִים יָבֹאוּ בוֹ:

20. Ze–ha•sha•ar la•Adonai tza•di•kim ya•vo•oo vo.

20. This is the gate of the Lord, into which the righteous shall enter.

כא. אוֹדֶךָ כִּי עָנִיתָנִי וַתְּהִי־לִי לִישׁוּעָה:

21. Od•cha ki ani•ta•ni vat•hi–li li•y`shoo•ah.

21. I will give you thanks; for you have answered me, and you have become my salvation.

כב. אָבֵן מָאֲסוּ הַבּוֹנִים הֵיטָה לְרֹאשׁ פִּנָּה:

22. Even ma•a•soo ha•bo•nim hai•ta le•rosh pi•na.

22. The stone which the builders rejected has become the head stone of the corner.

כג. מֵאֵת יְהוָה הֵיטָה זֹאת הִיא נִפְלְאֹת בְּעֵינֵינוּ:

23. Me•et Adonai hai•ta zot hi nif•lat be•ei•nei•noo.

23. This is the Lord's doing; it is marvelous in our eyes.

כד. זֶה־הַיּוֹם עָשָׂה יְהוָה נִגִּילָה וְנִשְׂמְחָה בוֹ:

24. Ze–ha•yom asa Adonai na•gi•la ve•nis•me•cha vo.

24. This is the day which the Lord has made; we will rejoice and be glad in it.

כה. אָנָּה יְהוָה הוֹשִׁיעָה נָּא אָנָּה יְהוָה הַצְּלִיחָה נָּא:

25. Ana Adonai ho•shi•ah na ana Adonai hatz•li•cha na.

25. Save us, we beseech you, O Lord! O Lord, we beseech you, send us prosperity!

כו. בְּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם יְהוָה בְּרַכְנוּכֶם מִבֵּית יְהוָה:

26. Ba•roo•ch ha•ba be•shem Adonai be•rach•noo•chem mi•beit Adonai.

26. Blessed is he who comes in the name of the Lord; we have blessed you from the house of the Lord.

כז. אֵל יְהוָה וַיֹּאֶר לָנוּ אֶסְרוּ־חַג בְּעַבְתֵּימָּה עַד קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ:

27. El Adonai va•ya•er la•noo ees•roo–chag ba•avo•tim ad kar•not ha•miz•be•ach.

27. God is the Lord, who has shown us light; bind the sacrifice with cords, to the horns of the altar.

כח. אֱלֹהֵי אֶתְּהָ וְאֹדֶךָ אֱלֹהֵי אֲרוֹמְמֶךָ:

28. Eli Ata ve•o•de•ka Elo•hai aro•me•me•ka.

28. You are my God, and I will praise you; you are my God, I will exalt you.

כט. הוֹדוּ לַיהוָה כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

29. Ho•doo la•Adonai ki-tov ki le•o•lam chas•do.

29. O give thanks to the Lord; for he is good; for his loving kindness endures for ever.

תהלים פרק קיט

Psalms Chapter 119

א. אֲשֶׁרֵי תְּמִימֵי-דָרֶךְ הַהֲלָכִים בְּתוֹרַת יְהוָה:

1. Ash•rei te•mi•mei–da•rech ha•hol•chim be•Torat Adonai.

1. Happy are those whose way is blameless, who walk in the Torah of the Lord.

ב. אֲשֶׁרֵי נֹצְרֵי עֲדוֹתָיו בְּכָל-לֵב יִדְרְשׁוּהוּ:

2. Ash•rei notz•rei edo•tav be•chol–lev yid•re•shoo•hoo.

2. Happy are those who keep his testimonies, and who seek him with the whole heart.

ג. אִם לֹא-פָעֲלוּ עִוְלָה בְּדַרְכָּיו הֲלָכוּ:

3. Af lo–fa•a•loo av•la bid•ra•chav ha•la•choo.

3. They also do no iniquity; they walk in his ways.

ד. אַתָּה צִוִּיתָהּ פְּקֻדֶיךָ לְשֹׁמֵר מְאֹד:

4. Ata tzi•vi•ta fi•koo•de•cha lish•mor me•od.

4. You have commanded us to keep your precepts diligently.

ה. אַחֲלֵי יִכְנֹו דַרְכֵי לְשֹׁמֵר חֻקֶיךָ:

5. A•cha•lai yi•ko•noo de•ra•chai lish•mor choo•ke•cha.

5. O that my ways were directed to keep your statutes!

ו. אֲזִי לֹא-אֲבוֹשׁ בְּהִבִּיטִי אֶל-כָּל-מִצְוֹתֶיךָ:

6. Az lo–evosh be•ha•bi•ti el–kol–mitz•vo•te•cha.

6. Then I shall not be ashamed, when I observe all your commandments.

ז. אֹדֶךְ בְּיֶשֶׁר לֵבָב בְּלִמְדֵי מִשְׁפָּטֵי צְדָקָךָ:

7. Od•cha be•yo•sher le•vav be•lom•di mish•pe•tei tzid•ke•cha.

7. I shall give thanks with uprightness of heart, when I learn your righteous judgments.

ח. אֶת-חֻקֶיךָ אֲשֹׁמֵר אֶל-תַּעֲזֹבֵנִי עַד-מְאֹד:

8. Et–choo•ke•cha esh•mor al–ta•az•ve•ni ad–me•od.

8. I will keep your statutes; O do not forsake me utterly.

ט. בַּמָּה יִזְכֶּה-נַעַר אֶת-אָרְחוֹ לְשֹׁמֵר כְּדַבְּרֶךָ:

9. Ba•me ye•za•ke–na•ar et–or•cho lish•mor kid•va•re•cha.

9. How can a young man keep his way pure? By guarding it according to your word.

י. בְּכָל-לְבַי דְּרַשְׁתִּיךָ אֶל-תְּשׁוּבָתִי מִמִּצְוֹתֶיךָ:

10. Be•chol–li•bi de•rash•ti•cha al–tash•ge•ni mi•mitz•vo•te•cha.

10. With my whole heart I have sought you; O do not let wander from your commandments!

יא. בְּלִבִּי צִפְנֹתִי אִמְרֹתֶיךָ לְמַעַן לֹא אֶחָטָא-לָךְ:

11. Be•li•bi tza•fan•ti eem•ra•te•cha le•ma•an lo eche•ta–lach.

11. I have hidden your word in my heart, that I might not sin against you.

יב. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה לְמִדְּנֵי חֻקֶיךָ:

12. Ba•roo•ch Ata Adonai lam•de•ni choo•ke•cha.

12. Blessed are you, O Lord; teach me your statutes.

יג. בְּשִׁפְתַי סִפְרֹתֵי כָל מִשְׁפְּטֵי-פִיךָ:

13. Bis•fa•tai si•par•ti kol mish•pe•tei–fi•cha.

13. With my lips I have declared all the judgments of your mouth.

יד. בְּדַרְךְ עֲדוּתֶיךָ שִׁשְׁתִּי כְּעַל כָּל-הוֹן:

14. Be•de•rech edo•te•cha sas•ti ke•al kol–hon.

14. I have rejoiced in the way of your testimonies, as much as in all riches.

טו. בְּפִקּוּדֶיךָ אֲשִׁיחָה וְאֲבִיטָה אֶרְחֹתֶיךָ:

15. Be•fi•koo•de•cha asi•cha ve•a•bi•ta or•cho•te•cha.

15. I will meditate in your precepts, and observe your ways.

טז. בְּחֻקֹּתֶיךָ אֲשֶׁתַּעֲשֶׂע לֹא אֲשַׁכַּח דְּבָרְךָ:

16. Be•choo•ko•te•cha esh•ta•a•sha lo esh•kach de•va•re•cha.

16. I will delight myself in your statutes; I will not forget your word.

יז. גַּמַל עַל-עַבְדְּךָ אַחִיהַ וְאֲשַׁמְרָה דְּבָרְךָ:

17. Ge•mol al–av•de•cha ech•ye ve•esh•me•ra de•va•re•cha.

17. Deal bountifully with your servant, that I may live, and keep your word.

יח. גַּל-עֵינַי וְאֲבִיטָה נִפְלְאוֹת מִתּוֹרַתְךָ:

18. Gal–ei•nai ve•a•bi•ta nif•la•ot mi•Tora•te•cha.

18. Open my eyes, that I may behold wondrous things in your Torah.

יט. גֵּר אֲנֹכִי בָאָרֶץ אֶל-תַּסְתֵּר מִמֶּנִּי מִצְוֹתֶיךָ:

19. Ger ano•chi va•a•retz al–tas•ter mi•me•ni mitz•vo•te•cha.

19. I am a stranger on earth; do not hide your commandments from me.

כ. גְרָסָה נַפְשִׁי לַתְּאֵבָה אֶל־מִשְׁפָּטֶיךָ בְּכָל־עֵת:

20. Gar•sa naf•shi le•ta•a•va el–mish•pa•te•cha ve•chol–et.

20. My soul is consumed with longing for your judgments at all times.

כא. גְעַרְתָּ זָדִים אַרְוִרִים הַשְׂגִּים מִמִּצְוֹתֶיךָ:

21. Ga•ar•ta ze•dim aroo•rim ha•sho•gim mi•mitz•vo•te•cha.

21. You have rebuked the arrogant who are cursed, who wander from your commandments.

כב. גַּל מֵעַלִּי חֶרְפָּה וּבוֹז כִּי עֲדֹתֶיךָ נִצַּרְתִּי:

22. Gal me•alai cher•pa va•vooz ki edo•te•cha na•tzar•ti.

22. Remove from me insult and contempt; for I have kept your testimonies.

כג. גַּם יָשְׁבוּ שָׂרִים בִּי נִדְבָרוּ עַבְדְּךָ יֵשִׁיחַ בְּחֻקֶיךָ:

23. Gam yash•voo sa•rim bi nid•ba•roo av•de•cha ya•si•ach be•choo•ke•cha.

23. Princes also sat and spoke against me; but your servant meditated in your statutes.

כד. גַּם־עֲדֹתֶיךָ שַׁעֲשַׁעִי אֲנִשִּׁי עֲצֹתֶי:

24. Gam–edo•te•cha sha•a•shoo•ai an•shei atza•ti.

24. Your testimonies also are my delight and my counsellors.

כה. דָּבָקָה לְעָפָר נַפְשִׁי חִינִי כַּדְּבַרְךָ:

25. Dav•ka le•a•far naf•shi cha•ye•ni kid•va•re•cha.

25. My soul cleaves to the dust; revive me according to your word.

כו. דָּרַכִּי סִפְרֹתַי וְתַעֲנֵנִי לְמַדְנִי חֻקֶיךָ:

26. De•ra•chai si•par•ti va•ta•a•ne•ni lam•de•ni choo•ke•cha.

26. I have declared my ways, and you heard me; teach me your statutes.

כז. דָּרַךְ־פְּקוּדֶיךָ הַבִּינֵנִי וְאַשִׁיחָה בְּנִפְלְאוֹתֶיךָ:

27. De•rech–pi•koo•de•cha ha•vi•ne•ni ve•asi•cha be•nif•le•o•te•cha.

27. Make me understand the way of your precepts; so I shall talk of your wondrous works.

כח. דָּלְפָה נַפְשִׁי מִתּוֹגָה קִימְנִי כַּדְּבַרְךָ:

28. Dal•fa naf•shi mi•too•ga kay•me•ni kid•va•re•cha.

28. My soul melts away for sorrow; strengthen me according to your word.

כט. דָּרַךְ שְׁקֵר הָסֵר מִמְּנִי וְתוֹרַתְךָ חֲנִנִי:

29. De•rech she•ker ha•ser mi•me•ni ve•Torat•cha cho•ne•ni.

29. Put the ways of falsehood away from me; and grant me your Torah graciously.

ל. דֶּרֶךְ-אֱמוּנָה בְּחַרְתִּי מִשְׁפָּטֶיךָ שׁוֹיִתִּי:

30. De•rech–e•moo•na va•char•ti mish•pa•te•cha shi•vi•ti.

30. I have chosen the way of truth; your judgments have I laid before me.

לא. דָּבַקְתִּי בְּעֵדוֹתֶיךָ יְהוָה אֶל-תְּבִישָׁנִי:

31. Da•vak•ti ve•edo•te•cha Adonai al–te•vi•she•ni.

31. I cleave to your testimonies; O Lord, put me not to shame.

לב. דֶּרֶךְ-מִצְוֹתֶיךָ אֲרוּץ כִּי תִרְחִיב לִבִּי:

32. De•rech–mitz•vo•te•cha a•rootz ki tar•chiv li•bi.

32. I will run the way of your commandments, when you shall enlarge my heart.

לג. הוֹרְנִי יְהוָה דֶּרֶךְ חֻקֶיךָ וְאַצְרְנָה עִקְבִּי:

33. Ho•re•ni Adonai de•rech choo•ke•cha ve•etz•re•na ekev.

33. Teach me, O Lord, the way of your statutes; and I shall keep it to the end.

לד. הַבִּינֵנִי וְאַצְרָה תּוֹרַתְךָ וְאַשְׁמְרָנָה בְּכָל-לֵב:

34. Ha•vi•ne•ni ve•etz•ra Tora•te•cha ve•esh•me•re•na ve•chol–lev.

34. Give me understanding, and I shall keep your Torah; I shall observe it with my whole heart.

לה. הַדְּרִיכֵנִי בְּנִתִּיב מִצְוֹתֶיךָ כִּי-בוֹ חִפְצָתִי:

35. Had•ri•che•ni bin•tiv mitz•vo•te•cha ki–vo cha•fatz•ti.

35. Lead me in the path of your commandments; for I delight in it.

לו. הֲט־לִבִּי אֶל-עֲדוֹתֶיךָ וְאַל אֶל-בְּצַע:

36. Hat–li•bi el–edo•te•cha ve•al el–ba•tza.

36. Incline my heart to your testimonies, and not to unjust gain.

לז. הֲעֵבֵר עֵינַי מִרְאוֹת שָׁוָא בְּדַרְכְּךָ חַיִּנִּי:

37. Ha•a•ver ei•nai mer•ot shav bid•ra•che•cha cha•ye•ni.

37. Turn away my eyes from beholding vanity; and give me life in your way.

לח. הֲקֵם לְעַבְדְּךָ אֱמֻנָתְךָ אֲשֶׁר לִירְאָתְךָ:

38. Ha•kem le•av•de•cha eem•ra•te•cha asher le•yir•a•te•cha.

38. Confirm to your servant your promise, which is for those who fear you.

לט. הֲעֵבֵר חֲרָפְתִּי אֲשֶׁר יִגְרֹתִי כִּי מִשְׁפָּטֶיךָ טוֹבִים:

39. Ha•a•ver cher•pa•ti asher ya•gor•ti ki mish•pa•te•cha to•vim.

39. Turn away my insult which I fear; for your judgments are good.

מ. הנה תִּאבְּתִי לִפְקֻדֵיךָ בְּצִדְקֹתֶיךָ חֲיִנִי:

40. Hi•ne ta•av•ti le•fi•koo•de•cha be•tzid•kat•cha cha•ye•ni.

40. Behold, I have longed after your precepts; give me life in your righteousness.

מא. ויבֹאֲנִי חֶסֶדְךָ יְהוָה תְּשׁוּעָתְךָ כְּאִמְרֹתֶיךָ:

41. Vi•vo•oo•ni cha•sa•de•cha Adonai te•shoo•at•cha ke•eem•ra•te•cha.

41. Let your loving kindness come also to me, O Lord, your salvation, according to your word.

מב. וְאֶעֱנֶה חֲרָפִי דָבָר כִּי־בִטַחְתִּי בְּדִבְרֹךְךָ:

42. Ve•e•ene chor•fi da•var ki–va•tach•ti bid•va•re•cha.

42. So shall I have an answer for him who insults me; for I trust in your word.

מג. וְאַל־תִּצַּל מִפִּי דְבַר־אֱמֶת עַד־מָאֵד כִּי לְמִשְׁפָּטֶיךָ יִחְלַתִּי:

43. Ve•al–ta•tzel mi•pi d`var–emet ad–me•od ki le•mish•pa•te•cha yi•chal•ti.

43. And do not take the word of truth utterly from my mouth; for I have hoped in your judgments.

מד. וְאֶשְׁמְרָה תּוֹרֹתֶיךָ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

44. Ve•esh•me•ra Torat•cha ta•mid le•o•lam va•ed.

44. So shall I keep your Torah continually for ever and ever.

מה. וְאֶתְהַלֵּכָה בְּרוּחָבָה כִּי פִקְדֵיךָ דָרָשְׁתִּי:

45. Ve•et•hal•cha var•cha•va ki fi•koo•de•cha da•rash•ti.

45. And I will walk at liberty; for I seek your precepts.

מו. וְאֶדְבַּרְהָ בְּעֵדוֹתֶיךָ נֶגֶד מְלָכִים וְלֹא אֶבוֹשׁ:

46. Va•adab•ra ve•edo•te•cha ne•ged me•la•chim ve•lo evosh.

46. I will also speak of your testimonies before kings, and will not be ashamed.

מז. וְאֶשְׂתַּעֲשֶׂע בְּמִצְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אֶהְבֵּתִי:

47. Ve•esh•ta•a•sha be•mitz•vo•te•cha asher ahav•ti.

47. And I will delight myself in your commandments, which I have loved.

מח. וְאֶשָּׂא כַפֵּי אֶל־מִצְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אֶהְבֵּתִי וְאֶשִׁיחָה בְּחֻקֶיךָ:

48. Ve•esa cha•pai el–mitz•vo•te•cha asher ahav•ti ve•asi•cha ve•choo•ke•cha.

48. My hands also I will lift up to your commandments, which I have loved; and I will meditate in your statutes.

מט. זְכוֹר-דְּבַר לְעַבְדְּךָ עַל אֲשֶׁר יַחֲלִתָּנִי:

49. Ze•chor–da•var le•av•de•cha al asher yi•chal•ta•ni.

49. Remember the word to your servant, whereby you have given me hope.

נ. זֹאת נַחֲמָתִי בְּעַנְיִי כִּי אִמְרַתְךָ תִּתְּנִי:

50. Zot ne•cha•ma•ti ve•on•yi ki eem•rat•cha chi•yat•ni.

50. This is my comfort in my affliction; for your word has revived me.

נא. יָדִים הֶלִיצְנִי עַד-מְאֹד מִתּוֹרַתְךָ לֹא נָטִיתִי:

51. Ze•dim heli•tzo•ni ad–me•od mi•Torat•cha lo na•ti•ti.

51. The arrogant have had me greatly in derision; but I have not turned away from your Torah.

נב. זָכַרְתִּי מִשְׁפָּטֶיךָ מֵעוֹלָם יְהוָה וְאֶתְנַחֵם:

52. Za•char•ti mish•pa•te•cha me•o•lam Adonai va•et•ne•cham.

52. I remembered your judgments of old, O Lord; and have comforted myself.

נג. זִלְעָפָה אַחֲזָתַנִּי מִרְשָׁעִים עֲזָבִי תוֹרַתְךָ:

53. Zal•a•fa a•cha•zat•ni me•r`sha•eem oz•vei Tora•te•cha.

53. Horror has taken hold of me because of the wicked who forsake your Torah.

נד. זְמֵרוֹת הַיּוֹ-לִי חֻקֶּיךָ בְּבַיִת מְגוֹרֵי:

54. Ze•mi•rot ha•yoo–li choo•ke•cha be•veit me•goo•rai.

54. Your statutes have been my songs in the house of my pilgrimage.

נה. זָכַרְתִּי בַלַּיְלָה שִׁמְךָ יְהוָה וְאֶשְׁמְרָה תּוֹרַתְךָ:

55. Za•char•ti va•lai•la shim•cha Adonai va•esh•me•ra Tora•te•cha.

55. I have remembered your name, O Lord, in the night, and have kept your Torah.

נו. זֹאת הֵיטָה-לִּי כִּי פִקְדֶיךָ נִצָּרְתִּי:

56. Zot hai•ta–li ki fi•koo•de•cha na•tzar•ti.

56. This I had, because I kept your precepts.

נז. חֶלְקִי יְהוָה אָמַרְתִּי לִשְׁמֹר דְּבָרֶיךָ:

57. Chel•ki Adonai amar•ti lish•mor de•va•re•cha.

57. You are my portion, O Lord; I have said that I would keep your words.

נח. חליתי פניך בכל-לב חנני כאמרתך:

58. Chi•li•ti fa•ne•cha ve•chol–lev cho•ne•ni ke•eem•ra•te•cha.

58. I entreated your favor with my whole heart; be merciful to me according to your word.

נט. חשבתי דרכי ואשיבה רגלי אל-עדתיך:

59. Chi•shav•ti de•ra•chai va•a•shi•va rag•lai el–edo•te•cha.

59. I thought on my ways, and turned my feet to your testimonies.

ס. חשתי ולא התמהמהתי לשמור מצותיך:

60. Chash•ti ve•lo hit•maha•maha•ti lish•mor mitz•vo•te•cha.

60. I made haste, and did not delay to keep your commandments.

סא. חבלי רשעים עודני תורתך לא שכחתי:

61. Chev•lei r`sha•eem eev•doo•ni Torat•cha lo sha•chach•ti.

61. Bands of wicked men have robbed me; but I have not forgotten your Torah.

סב. חצות לילה אקום להודות לך על משפטי צדקך:

62. Cha•tzot lai•la akoom le•ho•dot lach al mish•pe•tei tzid•ke•cha.

62. At midnight I will rise to give thanks to you because of your righteous judgments.

סג. חבר אני לכל-אשר יראוך ולשמרי פקודיך:

63. Cha•ver ani le•chol–asher ye•re•oo•cha ool•shom•rei pi•koo•de•cha.

63. I am a companion of all those who fear you, and of those who keep your precepts.

סד. חסדך יהוה מלאה הארץ חקיך למדני:

64. Chas•de•cha Adonai mal•ah ha•a•retz choo•ke•cha lam•de•ni.

64. The earth, O Lord, is full of your loving kindness; teach me your statutes.

סה. טוב עשית עם-עבדך יהוה פדברך:

65. Tov asi•ta eem–av•de•cha Adonai kid•va•re•cha.

65. You have dealt well with your servant, O Lord, according to your word.

סו. טוב טעם ודעת למדני כי במצותיך האמנתי:

66. Toov ta•am va•da•at lam•de•ni ki ve•mitz•vo•te•cha he•e•man•ti.

66. Teach me good judgment and knowledge; for I have believed your commandments.

סז. טָרַם אֶעֱנֶה אֲנִי שִׁגַּג וְעַתָּה אִמְרַתְךָ שְׁמַרְתִּי:

67. Te•rem e•ene ani sho•geg ve•ata eem•rat•cha sha•mar•ti.

67. Before I was afflicted I went astray; but now I observe your word.

סח. טוֹב אַתָּה וּמְטִיב לְמַדְנִי חֻקֶיךָ:

68. Tov ata oo•me•tiv lam•de•ni choo•ke•cha.

68. You are good, and you do good; teach me your statutes.

סט. טָפְלוּ עָלַי שֶׁקֶר זָדִים אֲנִי בְּכָל-לֵב אֶצַּר פְּקוּדֶיךָ:

69. Taf•loo a•lai she•ker ze•dim ani be•chol-lev etzor pi•koo•de•cha.

69. The arrogant smear me with lies; but I will keep your precepts with my whole heart.

ע. טָפַשׁ כַּחֲלֵב לֶבָם אֲנִי תוֹרַתְךָ שֶׁעֲשִׂיתִי:

70. Ta•fash ka•che•lev li•bam ani Torat•cha shi•a•sha•ati.

70. Their heart is gross like fat; but I delight in your Torah.

עא. טוֹב-לִי כִי-עֲנִיתִי לְמַעַן אֶלְמַד חֻקֶיךָ:

71. Tov-li chi-oo•nei•ti le•ma•an el•mad choo•ke•cha.

71. It is good for me that I have been afflicted; that I might learn your statutes.

עב. טוֹב לִי תוֹרַת פִּיךָ מֵאַלְפֵי זָהָב וְכֶסֶף:

72. Tov li Torat pi•cha me•al•fei za•hav va•cha•sef.

72. The Torah of your mouth is better to me than thousands of gold and silver.

עג. יָדְיָךְ עָשׂוּנִי וַיְכַוְנֵנוּנִי הִבִּינֵנִי וְאֶלְמַדָּה מִצְוֹתֶיךָ:

73. Ya•de•cha asoo•ni vay•chone•noo•ni ha•vi•ne•ni ve•el•me•da mitz•vo•te•cha.

73. Your hands have made me and fashioned me; give me understanding, that I may learn your commandments.

עד. יִרְאֶיךָ יִרְאוּנִי וַיִּשְׂמְחוּ כִּי לִדְבָרְךָ יִחַלְתִּי:

74. Ye•re•e•cha yir•oo•ni ve•yis•ma•choo ki lid•var•cha yi•chal•ti.

74. Those who fear you will be glad when they see me; because I have hoped in your word.

עה. יָדַעְתִּי יְהוָה כִּי-צָדֵק מִשְׁפָּטֶיךָ וְאֱמוּנָה עֲנִיתָנִי:

75. Ya•da•ati Adonai ki-tze•dek mish•pa•te•cha ve•e•moo•na ee•ni•ta•ni.

75. I know, O Lord, that your judgments are right, and that you in faithfulness have afflicted me.

עו. יהי־נָא חסְדְךָ לְנַחֲמֵנִי כְּאִמְרֹתְךָ לְעַבְדְךָ:

76. Ye•hi-na chas•de•cha le•na•cha•me•ni ke•eem•rat•cha le•av•de•cha.

76. Let, I pray you, your loving kindness be for my comfort, according to your word to your servant.

עז. יבֹאוּנִי רַחֲמֶיךָ וְאַחֶיךָ כִּי תוֹרַתְךָ שְׂעִשְׂעֵי:

77. Ye•vo•oo•ni ra•cha•me•cha ve•ech•ye ki Torat•cha sha•a•shoo•ai.

77. Let your mercies come to me, that I may live; for your Torah is my delight.

עח. יבֹשׁוּ זְדִים כִּי־שָׁקֵר עֲוֹתוֹנִי אָנִי אֲשִׁיחַ בְּפִקּוּדֶיךָ:

78. Yevo•shoo ze•dim ki-she•ker eev•too•ni ani asi•ach be•fi•koo•de•cha.

78. Let the arrogant be ashamed; for they dealt perversely with me without a cause; but I will meditate on your precepts.

עט. יָשׁוּבוּ־לִי יִרְאֵיךָ (וַיִּדְעוּ) [וַיִּדְעוּ] עֲדוֹתֶיךָ:

79. Ya•shoo•voo-li ye•re•e•cha (ve•yod•ev) [ve•yod•ei] edo•te•cha.

79. Let those who fear you turn to me, and those who have known your testimonies.

פ. יהי־לִבִּי תָמִים בְּחֻקֶיךָ לְמַעַן לֹא אֲבוֹשׁ:

80. Ye•hi-li•bi ta•mim be•choo•ke•cha le•ma•an lo evosh.

80. Let my heart be sound in your statutes; that I be not ashamed.

פא. כָּלֵתָה לְתַשׁוּעָתְךָ נַפְשִׁי לְדַבְרְךָ יִחְלָתִי:

81. Kol•ta lit•shoo•at•cha naf•shi lid•var•cha yi•chal•ti.

81. My soul languishes for your salvation; I hope in your word.

פב. כָּלוּ עֵינַי לְאִמְרֹתְךָ לֵאמֹר מָתַי תִּנְחַמֵּנִי:

82. Ka•loo ei•nai le•eem•ra•te•cha le•mor ma•tai te•na•cha•me•ni.

82. My eyes fail longing for your word, saying, When will you comfort me?

פג. כִּי־הָיִיתִי כְּנֹאד בְּקִיטוֹר חֻקֶיךָ לֹא שָׁכַחְתִּי:

83. Ki-ha•yi•ti ke•nod be•ki•tor choo•ke•cha lo sha•chach•ti.

83. For I have become like a wineskin in the smoke; yet I do not forget your statutes.

פד. כַּמָּה יָמֵי עַבְדְךָ מָתַי תַּעֲשֶׂה בְּרֹדְפֵי מִשְׁפָּט:

84. Ka•ma ye•mei av•de•cha ma•tai ta•a•se ve•rod•fai mish•pat.

84. How many are the days of your servant? When will you execute judgment on those who persecute me?

פה. כָּרוּ-לִי זָדִים שִׁיחֹת אֲשֶׁר לֹא כְּתוּרַתְךָ:

85. Ka•roo–li ze•dim shi•chot asher lo che•Tora•te•cha.

85. The arrogant dug pits for me, which are not according to your Torah.

פו. כָּל-מִצְוֹתֶיךָ אֱמוּנָה שֶׁקֶר רָדְפוּנִי עֲזַרְנִי:

86. Kol–mitz•vo•te•cha e•moo•na she•ker r`da•foo•ni oz•re•ni.

86. All your commandments are faithful; they persecute me wrongfully; help me.

פז. כִּמְעַט כְּלוּנִי בְּאָרֶץ וְאֲנִי לֹא-עֲזַבְתִּי פְקֻדֶיךָ:

87. Kim•at ki•loo•ni va•a•retz va•ani lo–azav•ti fi•koo•de•cha.

87. They had almost consumed me on earth; but I have not forsaken your precepts.

פח. כְּחֶסֶדְךָ חִינִי וְאֶשְׁמְרָה עֲדוֹת פִּיךָ:

88. Ke•chas•de•cha cha•ye•ni ve•esh•me•ra e•doot pi•cha.

88. In your loving kindness spare my life; so I shall keep the testimony of your mouth.

פט. לְעוֹלָם יִהְיֶה דְבָרְךָ נֶצֶב בַּשָּׁמַיִם:

89. Le•o•lam Adonai d`var•cha ni•tzav ba•sha•ma•yim.

89. For ever, O Lord, your word is fixed in heaven.

צ. לְדֹר וָדֹר אֱמוּנַתְךָ כּוֹנֵנֶת אֶרֶץ וְתַעֲמַד:

90. Le•dor va•dor e•moo•na•te•cha ko•nan•ta eretz va•ta•a•mod.

90. Your faithfulness endures to all generations; you have established the earth, and it stands firm.

צא. לְמִשְׁפָּטֶיךָ עֲמְדוּ הַיּוֹם כִּי הִכַּל עֲבָדֶיךָ:

91. Le•mish•pa•te•cha am•doo ha•yom ki ha•kol ava•de•cha.

91. They continue this day according to your ordinances; for all are your servants.

צב. לוֹלֵי תוֹרַתְךָ שֶׁעָשִׂי אֲזִ אֲבַדְתִּי בְּעָנְיִי:

92. Loo•lei Torat•cha sha•a•shoo•ai az ava•de•ti ve•on•yi.

92. If your Torah had not been my delight, I should have perished in my affliction.

צג. לְעוֹלָם לֹא-אֶשְׁכַּח פְּקוּדֶיךָ כִּי-בָם חִייתִנִּי:

93. Le•o•lam lo–esh•kach pi•koo•de•cha ki–vam chi•yi•ta•ni.

93. I will never forget your precepts; for with them you have given me life.

צד. לך-אני הושיעני כי פקודיך דרשתי:

94. Le•cha–ani ho•shi•eni ki fi•koo•de•cha da•rash•ti.

94. I am yours, save me; for I have sought your precepts.

צה. לי קוו רשעים לאבדני עדותיך אתבונן:

95. Li ki•voo r`sha•eem le•ab•de•ni edo•te•cha et•bo•nan.

95. The wicked have waited for me to destroy me; but I will consider your testimonies.

צו. לכל תקלה ראיתי קץ רחבה מצותך מאד:

96. Le•chol tich•la ra•ee•ti ketz r`cha•va mitz•vat•cha me•od.

96. I have seen a limit to all perfection; but your commandment is exceedingly broad.

צז. מה-אהבתי תורתך כל-היום היא שיחתי:

97. Ma–ahav•ti Tora•te•cha kol–ha•yom hi si•cha•ti.

97. O how I love your Torah! It is my meditation all the day.

צח. מאיבי תחכמני מצותך כי לעולם היא-לי:

98. Me•oy•vai te•chak•me•ni mitz•vo•te•cha ki le•o•lam hi–li.

98. Your commandments have made me wiser than my enemies; for they are always with me.

צט. מכל-מלמדי השכלתי כי עדותיך שיחה לי:

99. Mi•kol–me•lam•dai his•kal•ti ki edo•te•cha si•cha li.

99. I have more understanding than all my teachers; for your testimonies are my meditation.

ק. מזקנים אתבונן כי פקודיך נצרת:

100. Miz•ke•nim et•bo•nan ki fi•koo•de•cha na•tzar•ti.

100. I understand more than the elders, because I keep your precepts.

קא. מכל-ארח רע כלאתי רגלי למען אשמר דברך:

101. Mi•kol–o•rach ra kali•ti rag•lai le•ma•an esh•mor de•va•re•cha.

101. I have refrained my feet from every evil way, that I might keep your word.

קב. ממשפטך לא-סרתי כי אתה הורתני:

102. Mi•mish•pa•te•cha lo–sar•ti ki ata ho•re•ta•ni.

102. I have not departed from your judgments; for you have taught me.

קג. מה-נמלצו לחכי אמרתך מדבש לפי:

103. Ma-nim•le•tzoo le•chi•ki eem•ra•te•cha mid•vash le•fi.

103. How sweet are your words to my taste! Sweeter than honey to my mouth!

קד. מפקודיך אתבונן על-כן שנאתי כל-ארח שקר:

104. Mi•pi•koo•de•cha et•bo•nan al-ken sa•ne•ti kol-o•rach sha•ker.

104. Through your precepts I get understanding; therefore I hate every false way.

קה. גר-לרגלי דברך ואור לנתיבתי:

105. Ner-le•rag•li de•va•re•cha ve•or lin•ti•va•ti.

105. Your word is a lamp to my feet, and a light to my path.

קו. נשבעתי ואקימה לשמר משפטי צדקך:

106. Nish•ba•ati va•a•ka•ye•ma lish•mor mish•pe•tei tzid•ke•cha.

106. I have sworn, and I will perform it, that I will keep your righteous judgments.

קז. געניתי עד-מאד יהוה חיני כדברך:

107. Na•a•nei•ti ad-me•od Adonai cha•ye•ni chid•va•re•cha.

107. I am very much afflicted; revive me, O Lord, according to your word.

קח. נדבות פי רצה-נא יהוה ומשפטך למדני:

108. Nid•vot pi r`tze-na Adonai oo•mish•pa•te•cha lam•de•ni.

108. Accept, I beseech you, the freewill offerings of my mouth, O Lord, and teach me your ordinances.

קט. נפשי בכפי תמיד ותורתך לא שכחתי:

109. Naf•shi ve•cha•pi ta•mid ve•Torat•cha lo sha•chach•ti.

109. My soul is continually in my hand; yet I do not forget your Torah.

קי. נתנו רשעים פח לי ומפקודיך לא תעיתי:

110. Nat•noo r`sha•eem pach li oo•mi•pi•koo•de•cha lo ta•ee•ti.

110. The wicked have laid a snare for me; yet I have not strayed from your precepts.

קיא. נחלתי עדותיך לעולם כי-ששון לבי המה:

111. Na•chal•ti edo•te•cha le•o•lam ki-s`son li•bi he•ma.

111. Your testimonies I have taken as a heritage for ever; for they are the rejoicing of my heart.

קיב. נְטִיתִי לְבִי לַעֲשׂוֹת חֻקֶיךָ לְעוֹלָם עַקֵּב:

112. Na•ti•ti li•bi la•a•sot choo•ke•cha le•o•lam ekev.

112. I have inclined my heart to perform your statutes always, to the end.

קיג. סַעֲפִים שְׁנֵאתִי וְתוֹרַתְךָ אֶהְבֵּתִי:

113. Se•a•fim sa•ne•ti ve•Torat•cha ahav•ti.

113. I hate vain thoughts; but I love your Torah.

קיד. סִתְרִי וּמְגִנִי אֶתָּה לְדַבְרְךָ יַחְלֵתִי:

114. Sit•ri oo•ma•gi•ni ata lid•var•cha yi•chal•ti.

114. You are my hiding place and my shield; I hope in your word.

קטו. סוּרוּ מִמֶּנִּי מְרַעִים וְאַצְרָה מִצְוֹת אֱלֹהֵי:

115. Soo•roo mi•me•ni me•re•eem ve•etz•ra mitz•vot Elo•hai.

115. Depart from me, you evildoers; for I will keep the commandments of my God.

קטז. סַמְכֵנִי כְּאִמְרַתְךָ וְאַחֶיָּה וְאַל-תְּבִישְׁנִי מִשְׁבְּרִי:

116. Som•che•ni che•eem•rat•cha ve•ech•ye ve•al-te•vi•she•ni mi•siv•ri.

116. Uphold me according to your word, that I may live; and do not let me be ashamed of my hope.

קיז. סַעֲדֵנִי וְאַשְׁעָה וְאַשְׁעָה בְּחֻקֶיךָ תָּמִיד:

117. Se•a•de•ni ve•ee•va•she•ah ve•esh•ah ve•choo•ke•cha ta•mid.

117. Hold me up, and I shall be safe; and I will observe your statutes continually.

קיח. סָלִיתָ כָּל-שָׂגִים מִחֻקֶיךָ כִּי-שָׁקֵר תְּרַמִּיתָם:

118. Sa•li•ta kol-sho•gim me•choo•ke•cha ki-she•ker tar•mi•tam.

118. You have trampled down all those who stray from your statutes; for their deceit is vain.

קיט. סָגִים הַשֶּׁבֶת כָּל-רָשָׁעֵי-אֶרֶץ לָכוּ אֶהְבֵּתִי עֲדוֹתֶיךָ:

119. Si•gim hish•ba•ta chol-rish•ei-aretz la•chen ahav•ti edo•te•cha.

119. You put away all the wicked of the earth like dross; therefore I love your testimonies.

קכ. סָמַר מִפְּחָדְךָ בְּשָׂרִי וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ יִרְאֵתִי:

120. Sa•mar mi•pach•de•cha ve•sa•ri oo•mi•mish•pa•te•cha ya•re•ti.

120. My flesh trembles for fear of you; and I am afraid of your judgments.

קכא. עֲשִׂיתִי מִשְׁפָּט וְצֶדֶק בַּל־תִּגְיַחֲנִי לַעֲשֹׂקִי:

121. Asi•ti mish•pat va•tze•dek bal–ta•ni•che•ni le•osh•kai.

121. I have done what is just and right; do not leave me to my oppressors.

קכב. עָרַב עֲבָדְךָ לְטוֹב אֶל־יַעֲשֹׂקְנִי זְדִים:

122. Arov av•de•cha le•tov al–ya•ash•koo•ni ze•dim.

122. Be surety for your servant for good; do not let the arrogant oppress me.

קכג. עֵינַי כָּלוּ לִישׁוּעָתְךָ וּלְאִמְרַת צְדִקְךָ:

123. Ei•nai ka•loo liy•shoo•a•te•cha ool•eem•rat tzid•ke•cha.

123. My eyes fail with watching for your salvation, and for the word of your righteousness.

קכד. עֲשֵׂה עִם־עַבְדְּךָ כְּחַסְדְּךָ וְחֻקֶיךָ לְמַדְנִי:

124. Ase eem–av•de•cha che•chas•de•cha ve•choo•ke•cha lam•de•ni.

124. Deal with your servant according to your loving kindness, and teach me your statutes.

קכה. עֲבָדְךָ־אֲנִי הַבִּינֵנִי וְאֲדַעַה עֲדוֹתֶיךָ:

125. Av•de•cha–ani ha•vi•ne•ni ve•ed•ah edo•te•cha.

125. I am your servant; give me understanding, that I may know your testimonies.

קכו. עַת לַעֲשׂוֹת לִיהוָה הִפְרוּ תוֹרַתְךָ:

126. Et la•a•sot la•Adonai he•fe•roo Tora•te•cha.

126. It is time for you, Lord, to act; for they have made void your Torah.

קכז. עַל־כֵּן אֶהְבֵּתִי מִצְוֹתֶיךָ מִזָּהָב וּמִפָּז:

127. Al–ken ahav•ti mitz•vo•te•cha miza•hav oo•mi•paz.

127. Therefore I love your commandments above gold; above fine gold.

קכח. עַל־כֵּן כָּל־פְּקוּדֵי כָל־יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָתִי כָּל־אֶרֶח שְׂקָר שְׂנֵאתִי:

128. Al–ken kol–pi•koo•dei chol yi•shar•ti kol–o•rach she•ker sa•ne•ti.

128. Therefore I esteem all your precepts to be entirely right; and I hate every false way.

קכט. פְּלֹאוֹת עֲדוֹתֶיךָ עַל־כֵּן נִצְרָתָם נַפְשִׁי:

129. Pe•la•ot edo•te•cha al–ken n`za•ra•tam naf•shi.

129. Your testimonies are wonderful; therefore my soul keeps them.

קל. פתח דְּבָרֶיךָ יֵאִיר מִבֵּין פְּתָיִים:

130. Pe•tach de•va•re•cha ya•eer me•vin pe•ta•yim.

130. The unfolding of your words gives light; it gives understanding to the simple.

קלא. פי פְּעֵרְתִי וְאֲשַׁפָּה כִּי לְמִצְוֹתֶיךָ יֶאֱבֹתִי:

131. Pi fa•ar•ti va•esh•a•fa ki le•mitz•vo•te•cha ya•av•ti.

131. I open my mouth and pant; because I long for your commandments.

קלב. פְּנֵה-אֵלַי וְחַנּוּנִי כְּמִשְׁפָּט לְאֹהֲבֵי שְׁמֶךָ:

132. Pe•ne–e•lai ve•cho•ne•ni ke•mish•pat le•o•ha•vei sh`me•cha.

132. Look upon me, and be merciful to me, as you are to those who love your name.

קלג. פְּעַמֵּי הָכֹן בְּאִמְרֹתֶךָ וְאַל-תִּשְׁלַט-בִּי כָּל-אָוֶן:

133. Pe•amai ha•chen be•eem•ra•te•cha ve•al–tash•let–bi chol–aven.

133. Order my steps in your word; and do not let any iniquity have dominion over me.

קלד. פְּדֵנִי מִעֲשֶׂק אָדָם וְאֲשַׁמְרָה פְּקוּדֶיךָ:

134. Pe•de•ni me•o•shek adam ve•esh•me•ra pi•koo•de•cha.

134. Save me from the oppression of man; and I will keep your precepts.

קלה. פָּנֶיךָ הָאֵר בְּעַבְדְּךָ וְלִמְדֵנִי אֶת-חֻקֶּיךָ:

135. Pa•ne•cha ha•er be•av•de•cha ve•lam•de•ni et–choo•ke•cha.

135. Let your face shine upon your servant; and teach me your statutes.

קלו. פְּלִגֵּי-מַיִם יָרְדוּ עֵינַי עַל לֹא-שָׁמְרוּ תוֹרֹתֶךָ:

136. Pal•gei–ma•yim yar•doo ei•nai al lo–sham•roo Tora•te•cha.

136. Rivers of water run down my eyes, because they do not keep your Torah.

קלז. צְדִיק אַתָּה יְהוָה וְיָשָׁר מִשְׁפָּטֶיךָ:

137. Tza•dik ata Adonai ve•ya•shar mish•pa•te•cha.

137. You are righteous, O Lord, and upright are your judgments.

קלח. צִוִּיתָ צְדָק עֲדוֹתֶיךָ וְאִמּוֹנָה מְאֹד:

138. Tzi•vi•ta tze•dek edo•te•cha ve•e•moo•na me•od.

138. You have commanded your testimonies in righteousness and in all faithfulness.

קלט. צַמְתַּתְנִי קִנְאָתִי כִּי-שָׁכַחוּ דְּבָרֶיךָ צָרִי:

139. Tzim•tat•ni kin•ati ki–shach•choo de•va•re•cha tza•rai.

139. My zeal consumes me, because my enemies have forgotten your words.

קמ. צְרוּפָה אִמְרֹתְךָ מָאד וְעִבְדְךָ אֶהְבֶּה:

140. Tze•roo•fa eem•rat•cha me•od ve•av•de•cha ahe•va.

140. Your word is very pure; therefore your servant loves it.

קמא. צָעִיר אָנֹכִי וְנִבְזָה פְקֻדֵיךָ לֹא שָׁכַחְתִּי:

141. Tza•eer ano•chi ve•niv•ze pi•koo•de•cha lo sha•chach•ti.

141. I am small and despised; yet I do not forget your precepts.

קמב. צְדֻקְתְּךָ צֶדֶק לְעוֹלָם וְתוֹרֹתְךָ אֱמֶת:

142. Tzid•kat•cha tze•dek le•o•lam ve•Torat•cha emet.

142. Your righteousness is an everlasting righteousness, and your Torah is the truth.

קמג. צַר-וּמְצוֹק מְצָאוֹנִי מִצְוֹתֶיךָ שֶׁשִּׁיעִי:

143. Tzar-oo•ma•tzok me•tza•oo•ni mitz•vo•te•cha sha•a•shoo•ai.

143. Trouble and anguish have taken hold of me; yet your commandments are my delights.

קמד. צֶדֶק עֲדוֹתֶיךָ לְעוֹלָם הִבִּינֵנִי וְאַחִיָּה:

144. Tze•dek edo•te•cha le•o•lam ha•vi•ne•ni ve•ech•ye.

144. The righteousness of your testimonies is everlasting; give me understanding, and I shall live.

קמה. קָרָאתִי בְכָל-לֵב עֲנֵנִי יְהוָה חֲקֵיךָ אֶצְרֶה:

145. Ka•ra•ti ve•chol-lev a•ne•ni Adonai choo•ke•cha etzo•ra.

145. I cry with my whole heart; answer me, O Lord; I will keep your statutes.

קמו. קָרָאתֶיךָ הוֹשִׁיעֵנִי וְאַשְׁמְרֶה עֲדוֹתֶיךָ:

146. Ke•ra•ti•cha ho•shi•eni ve•esh•me•ra edo•te•cha.

146. I cry to you: save me, and I shall keep your testimonies.

קמז. קִדְמָתִי בַנֶּשֶׁף וְאַשׁוּעָה (לְדַבְרֶיךָ) [לְדַבְרֶיךָ] יִחַלְתִּי:

147. Ki•dam•ti va•ne•shef va•a•sha•ve•ah (lid•var•cha) [lid•var•cha] yi•chal•ti.

147. I rise before dawn, and I cry out; my hope is in your word.

קמח. קִדְמוּ עֵינַי אֲשֶׁמְרוֹת לְשִׁיחַ בְּאִמְרֹתֶיךָ:

148. Kid•moo ei•nai ash•moo•rot la•si•ach be•eem•ra•te•cha.

148. My eyes open before the watches of the night, that I may meditate on your saying.

קמט. קולי שמעה כחסדך יהוה כמשפטך חיני:

149. Ko•li shim•ah ke•chas•de•cha Adonai ke•mish•pa•te•cha cha•ye•ni.

149. Hear my voice according to your loving kindness; O Lord, revive me according to your judgment.

קנ. קרבו רדפי זמה מתורתך רחקו:

150. Kar•voo rod•fei zi•ma mi•Torat•cha ra•cha•koo.

150. Those who follow after mischief draw near; they are far from your Torah.

קנא. קרוב אתה יהוה וכל-מצותיך אמת:

151. Ka•rov ata Adonai ve•chol–mitz•vo•te•cha emet.

151. You are near, O Lord; and all your commandments are truth.

קנב. קדם ידעתי מעדתיך כי לעולם יסדתם:

152. Ke•dem ya•da•ati me•edo•te•cha ki le•o•lam ye•sa•de•tam.

152. Concerning your testimonies, I have known of old that you have founded them for ever.

קנג. ראה-עניי וחלצני כי-תורתך לא שכחתי:

153. R`eh–on•yi ve•chal•tze•ni ki–Torat•cha lo sha•chach•ti.

153. Consider my affliction, and save me; for I do not forget your Torah.

קנד. ריבה ריבי וגאלני לאמרתך חיני:

154. Ri•va ri•vi oog•a•le•ni le•eem•rat•cha cha•ye•ni.

154. Plead my cause, and save me; give me life according to your word.

קנה. רחוק מרשעים ישועה כי-חקיך לא דרשו:

155. Ra•chok me•r`sha•eem y`shoo•ah ki–choo•ke•cha lo da•ra•shoo.

155. Salvation is far from the wicked; for they do not seek your statutes.

קנו. רחמיך רבים יהוה כמשפטך חיני:

156. Ra•cha•me•cha ra•bim Adonai ke•mish•pa•te•cha cha•ye•ni.

156. Great is your compassion, O Lord; give me life according to your justice.

קנז. רבים רדפי וצרי מעדותיך לא נטיתי:

157. Ra•bim rod•fai ve•tza•rai me•edo•te•cha lo na•ti•ti.

157. Many are my persecutors and my enemies; yet I do not swerve from your testimonies.

קנח. ראיתי בגדים ואתקוטטה אשר אמרתך לא שמרו:

158. Ra•ee•ti vog•dim va•et•ko•ta•ta asher eem•rat•cha lo sha•ma•roo.

158. I look at the transgressors, and I am grieved; because they do not keep your saying.

קנט. ראה כי-פקודיך אהבתי יהוה כחסדך חניני:

159. R`eh ki-fi•koo•de•cha ahav•ti Adonai ke•chas•de•cha cha•ye•ni.

159. Consider how I love your precepts; revive me, O Lord, according to your loving kindness.

קס. ראש-דברך אמת ולעולם כל-משפט צדקך:

160. Rosh-d`var•cha emet ool•o•lam kol-mish•pat tzid•ke•cha.

160. The sum of your word is truth; and every one of your righteous judgments endures for ever.

קסא. שרים רדפוני חנם (ומדברך) [ומדברך] פחד לבי:

161. Sa•rim r`da•foo•ni chi•nam (oo•mid•var•cha) [oo•mid•var•cha] pa•chad libi.

161. Princes have persecuted me without cause; but my heart is in awe of your word.

קסב. שש אנכי על-אמרתך כמוצא שלל רב:

162. Sas ano•chi al-eem•ra•te•cha ke•mo•tze sha•lal rav.

162. I rejoice at your word, like one who finds great booty.

קסג. שקר שנאתי ואתעבה תורתך אהבתי:

163. She•ker sa•ne•ti va•ata•eva Torat•cha ahav•ti.

163. I hate and loathe lying; but I love your Torah.

קסד. שבע ביום הללתיך על משפטי צדקך:

164. She•va ba•yom hi•lal•ti•cha al mish•pe•tei tzid•ke•cha.

164. Seven times a day I praise you because of your righteous judgments.

קסה. שלום רב לאהבי תורתך ואין למו מכשול:

165. Sha•lom rav le•o•ha•vei Tora•te•cha ve•eyn la•mo mich•shol.

165. Great peace have those who love your Torah; and nothing can make them stumble.

קסו. שברתי לישועתך יהוה ומצותיך עשיתי:

166. Si•bar•ti li•Y`shoo•at•cha Adonai oo•mitz•vo•te•cha asi•ti.

166. Lord, I have hoped for your salvation, and done your commandments.

קסז. שְׁמֵרָה נַפְשִׁי עֲדוֹתֶיךָ וְאַהֲבָם מְאֹד:

167. Sham•ra naf•shi edo•te•cha va•o•ha•vem me•od.

167. My soul has kept your testimonies; and I love them exceedingly.

קסח. שְׁמֵרְתִי פְקוּדֶיךָ וְעֲדוֹתֶיךָ כִּי כָל-דְּרָכֶי נִגְדָּךְ:

168. Sha•mar•ti fi•koo•de•cha ve•edo•te•cha ki chol–de•ra•chai neg•de•cha.

168. I have kept your precepts and your testimonies; for all my ways are before you.

קסט. תִּקְרַב רִנְתִּי לְפָנֶיךָ יְהוָה כַּדְּבָרְךָ הַבִּינְנִי:

169. Tik•rav ri•na•ti le•fa•ne•cha Adonai kid•var•cha ha•vi•ne•ni.

169. Let my cry come before you, O Lord; give me understanding according to your word.

קע. תְּבוֹא תַחֲנֻנְתִּי לְפָנֶיךָ כְּאִמְרַתְךָ הַצִּילְנִי:

170. Ta•vo te•chi•na•ti le•fa•ne•cha ke•eem•rat•cha ha•tzi•le•ni.

170. Let my supplication come before you; save me according to your word.

קעא. תִּבְעַנְהָ שִׁפְתֵי תְהִלָּה כִּי תִלְמַדְנִי חֻקֶיךָ:

171. Ta•ba•ana s`fa•tai te•hi•la ki te•lam•de•ni choo•ke•cha.

171. My lips shall utter praise, when you have taught me your statutes.

קעב. תַּעַן-לְשׁוֹנִי אִמְרַתְךָ כִּי כָל-מִצְוֹתֶיךָ צְדָק:

172. Ta•an–le•sho•ni eem•ra•te•cha ki chol–mitz•vo•te•cha tze•dek.

172. My tongue shall speak of your word; for all your commandments are just.

קעג. תְּהִי-יָדְךָ לְעֲזָרְנִי כִּי פְקוּדֶיךָ בְּחָרְתִּי:

173. Te•hi–yad•cha le•oz•re•ni ki fi•koo•de•cha va•char•ti.

173. Let your hand help me; for I have chosen your precepts.

קעד. תִּאֲבָתִי לִישׁוּעָתְךָ יְהוָה וְתוֹרַתְךָ שִׁעֲשֻׁעֵי:

174. Ta•av•ti li•Y`shoo•at•cha Adonai ve•Torat•cha sha•a•shoo•ai.

174. I long for your salvation, O Lord; and your Torah is my delight.

קעה. תַּחֲיֵ-נַפְשִׁי וְתִהְלֶלְךָ וּמִשְׁפָּטְךָ יַעֲזָרְנִי:

175. Te•chi–naf•shi oot•ha•le•le•ka oo•mish•pa•te•cha ya•az•roo•ni.

175. Let my soul live, and it shall praise you; and let your judgments help me.

קעו. תָּעִיתִי כִּשְׂהָ אֶבֶד בִּקְשׁ עֲבָדְךָ כִּי מִצְוֹתֶיךָ לֹא שָׁכַחְתִּי:

176. Ta•ee•ti ke•se o•ved ba•kesh av•de•cha ki mitz•vo•te•cha lo sha•chach•ti.

176. I have gone astray like a lost sheep; seek your servant; for I do not forget your commandments.

תהלים פרק קכ Psalms Chapter 120

א. שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֶל־יְהוָה בְּצָרָתָהּ לִי קָרָאתִי וַיַּעֲנֵנִי:

1. Shir ha•Ma•a•lot el-Adonai ba•tza•ra•ta li ka•ra•ti va•ya•a•ne•ni.

1. A Song of Maalot. In my distress I cried to the Lord, and he answered me.

ב. יְהוָה הִצִּילָה נַפְשִׁי מִשִּׁפְּת־שֶׁקֶר מִלְּשׁוֹן רְמִיָּה:

2. Adonai ha•tzi•la naf•shi mis•fat-she•ker mi•la•shon r`mi•ya.

2. Save my soul, O Lord, from lying lips, and from a deceitful tongue.

ג. מַה־יִתֵּן לָךְ וּמַה־יִסְיֶיךָ לָךְ לְשׁוֹן רְמִיָּה:

3. Ma-yi•ten le•cha oo•ma-yosif lach la•shon r`mi•ya.

3. What shall be given to you? What shall be done to you, O false tongue?

ד. חֲצִי גִבּוֹר שְׁנוּנִים עִם גַּחְלֵי רְתָמִים:

4. Chi•tzei gi•bor sh`noo•nim eem ga•cha•lei r`ta•mim.

4. Sharp arrows of the mighty, with coals of the broom tree.

ה. אֲנִיָּה לִי כִי־גֵרְתִי מִשֶּׁךְ שִׁכְנֹתַי עִם־אֶהְלֵי קֶדֶר:

5. Oya li ki-gar•ti Me•shech sha•chan•ti eem-oho•lei Ke•dar.

5. Woe is me, that I sojourn in Meshech, that I dwell in the tents of Kedar!

ו. רַבַּת שִׁכְנָה־לָּהּ נַפְשִׁי עִם שׁוֹנְאֵי שְׁלוֹם:

6. Ra•bat shach•na-la naf•shi eem so•ne sha•lom.

6. My soul has long dwelt with those who hate peace.

ז. אֲנִי־שְׁלוֹם וְכִי אֲדַבֵּר הֵמָּה לְמַלְחָמָה:

7. Ani-sha•lom ve•chi ada•ber he•ma la•mil•cha•ma.

7. I am for peace; but when I speak, they are for war.

תהלים פרק קכא Psalms Chapter 121

א. שִׁיר לַמַּעֲלוֹת אֲשָׁא עֵינַי אֶל-הַהָרִים מֵאֵין יָבֵא עֲזָרִי:

1. Shir la•Ma•a•lot esa ei•nai el-he•ha•rim me•a•yin ya•vo ez•ri.

1. A Song of Maalot. I will lift up my eyes to the mountains. From where does my help come?

ב. עֲזָרִי מֵעַם יְהוָה עָשָׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

2. Ez•ri me•eem Adonai o•se sha•ma•yim va•a•retz.

2. My help comes from the Lord, who made heaven and earth.

ג. אֶל-יָתֵן לְמוֹט רַגְלְךָ אֶל-יָנוּם שְׁמֹרְךָ:

3. Al-yi•ten la•mot rag•le•cha al-ya•noom shom•re•cha.

3. He will not let your foot be moved; he who watches you will not slumber.

ד. הִנֵּה לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל:

4. Hi•ne lo ya•noom ve•lo yi•shan sho•mer Israel.

4. Behold, he who watches Israel shall neither slumber nor sleep.

ה. יְהוָה שְׁמֹרְךָ יְהוָה צִלְךָ עַל-יַד יְמִינְךָ:

5. Adonai shom•re•cha Adonai tzil•cha al-yad ye•mi•ne•cha.

5. The Lord is your keeper; the Lord is your shade upon your right hand.

ו. יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא-יִכָּכֶּה וַיָּרַח בַּלַּיְלָה:

6. Yo•mam ha•she•mesh lo-ya•keka ve•ya•re•ach ba•lai•la.

6. The sun shall not strike you by day, nor the moon by night.

ז. יְהוָה יִשְׁמְרְךָ מִכָּל-רָע יִשְׁמֹר אֶת-נַפְשְׁךָ:

7. Adonai yish•mor•cha mi•kol-ra yish•mor et-naf•she•cha.

7. The Lord shall preserve you from all evil; he shall preserve your soul.

ח. יְהוָה יִשְׁמֹר-צֵאתְךָ וּבואְךָ מֵעַתָּה וְעַד-עוֹלָם:

8. Adonai yish•mor-tzet•cha oo•vo•e•cha me•ata ve•ad-o•lam.

8. The Lord shall preserve your going out and your coming in from this time forth, and for evermore.

תהלים פרק קכב Psalms Chapter 122

א. שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד שְׂמַחְתִּי בְּאִמְרֵי לִי בֵּית יְהוָה נִלְכָּ:

1. Shir ha•Ma•a•lot le•David sa•mach•ti be•om•rim li beit Adonai ne•lech.

1. A Song of Maalot of David. I was glad when they said to me, Let us go into the house of the Lord.

ב. עֲמֻדוֹת הָיוּ רַגְלֵינוּ בְּשַׁעְרֶיךָ יְרוּשָׁלַם:

2. Om•dot ha•yoo rag•lei•noo bish•ara•yich Yeru•sha•layim.

2. Our feet shall stand inside your gates, O Jerusalem.

ג. יְרוּשָׁלַם הַבְּנוּיָה כְּעִיר שֶׁחֻבְּרָה-לָהּ יַחְדָּו:

3. Yeru•sha•layim hab•noo•ya ke•eer she•choob•ra-la yach•dav.

3. Jerusalem is built as a city which is bound firmly together;

ד. שָׁשֵׁם עָלוּ שְׁבָטִים שְׁבָטֵי-יִשְׂרָאֵל לְהַדוֹת לְשֵׁם יְהוָה:

4. She•sham aloo sh`va•tim shiv•tei-Yah edoot le•Israel le•ho•dot le•shem Adonai.

4. There the tribes go up, the tribes of the Lord, as was decreed for Israel, to give thanks to the name of the Lord.

ה. כִּי שָׁמָּה יָשְׁבוּ כִסְאוֹת לְמִשְׁפַּט בְּכִסְאוֹת לְבַיִת דָּוִד:

5. Ki sha•ma yash•voo chis•ot le•mish•pat kis•ot le•veit David.

5. For thrones of judgment were set there, the thrones of the house of David.

ו. שְׂאֵלוֹ שְׁלוֹם יְרוּשָׁלַם יִשְׁלִי אֶהְבִּיךָ:

6. Sha•a•loo sh`lom Yeru•sha•layim yish•la•yoo o•ha•va•yich.

6. Pray for the peace of Jerusalem; those who love you shall prosper.

ז. יְהִי-שְׁלוֹם בְּחֵילְךָ שְׁלוֹה בְּאִרְמְנוֹתֶיךָ:

7. Ye•hi-sha•lom be•chei•lech shal•va be•ar•me•no•ta•yich.

7. Peace be within your walls, and prosperity within your palaces.

ח. לְמַעַן-אֲחֵי וְרַעֲי אֲדַבְּרָה-נָא שְׁלוֹם בְּךָ:

8. Le•ma•an-a•chai ve•re•ai adab•ra-na sha•lom bach.

8. For my brothers and companions' sakes, I will now say, Peace be within you.

ט. לְמַעַן בֵּית-יְהוָה אֶלְהִינוּ אֲבַקֶּשׁה טוֹב לְךָ:

9. Le•ma•an beit-Adonai Elo•hey•noo avak•sha tov lach.

9. Because of the house of the Lord our God I will seek your good.

תהלים פרק קכג Psalms Chapter 123

א. שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֵלֶיךָ נִשְׂאתִי אֶת-עֵינַי הַיֹּשֵׁבִי בַשָּׁמַיִם:

1. Shir ha•Ma•a•lot e•le•cha na•sa•ti et–ei•nai ha•yosh•vi ba•sha•ma•yim.

1. A Song of Maalot. To you lift I up my eyes, O you who are enthroned in the heavens.

ב. הִנֵּה כְּעֵינַי עֲבָדִים אֶל-יָד אֲדוֹנֵיהֶם כְּעֵינַי שֹׁפְחָה אֶל-יָד גְּבוֹרָתָהּ כִּן עֵינֵינוּ אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַד שְׂיִחַנְנוּ:

2. Hi•ne che•ei•nei ava•dim el–yad ado•nei•hem ke•ei•nei shif•cha el–yad ge•vir•ta ken ei•nei•noo el–Adonai Elo•hey•noo ad she•ye•cho•ne•noo.

2. Behold, as the eyes of servants look to the hand of their masters, and as the eyes of a maid to the hand of her mistress; so our eyes wait upon the Lord our God, until he shall be gracious to us.

ג. חַנּוּן יְהוָה חַנּוּן כִּי-רַב שָׁבַעְנוּ בּוֹז:

3. Cho•ne•noo Adonai cho•ne•noo ki–rav sa•va•a•noo vooz.

3. Be gracious to us, O Lord, be gracious to us; for we are overfilled with contempt.

ד. רַבַּת שְׁבַעַה-לָּהּ נַפְשֵׁנוּ הַלַּעַג הַשְּׂאֲנָנִים הַבּוֹז (לְגֵאֵי יוֹנִים):

4. Ra•bat sav•ah–la naf•she•noo ha•la•ag ha•sha•a•na•nim ha•booz (lig•ey•o•nim) [lig•ey yo•nim].

4. Our soul is overfilled with the scorn of those who are at ease, and with the contempt of the arrogant.

תהלים פרק קכד

Psalms Chapter 124

א. שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד לֹאֵלֵי יְהוָה שֶׁהָיָה לָנוּ יֹאמֵר-נָא יִשְׂרָאֵל:

1. Shir ha•Ma•a•lot le•David loo•lei Adonai she•ha•ya la•noo yo•mar-na Israel.

1. A Song of Maalot of David. If it had not been the Lord who was on our side, let Israel now say;

ב. לֹאֵלֵי יְהוָה שֶׁהָיָה לָנוּ בְּקוֹם עָלֵינוּ אָדָם:

2. Loo•lei Adonai she•ha•ya la•noo be•koom a•lei•noo adam.

2. If it had not been the Lord who was on our side, when men rose up against us;

ג. אָזִי חַיִּים בְּלַעֲנוּנוּ בַּחֲרוֹת אָפֶם בָּנוּ:

3. Azai cha•yim be•la•oo•noo ba•cha•rot apam ba•noo.

3. Then they would have swallowed us up alive, when their wrath was kindled against us;

ד. אָזִי הַמַּיִם שֶׁטְפוּנוּ נַחֲלָה עָבַר עַל-נַפְשֵׁנוּ:

4. Azai ha•ma•yim sh`ta•foo•noo nach•la avar al-naf•she•noo.

4. Then the waters would have overwhelmed us, the stream would have gone over our soul;

ה. אָזִי עָבַר עַל-נַפְשֵׁנוּ הַמַּיִם הַזִּידוּנִים:

5. Azai avar al-naf•she•noo ha•ma•yim ha•zei•do•nim.

5. Then the proud waters would have gone over our soul.

ו. בָּרוּךְ יְהוָה שֶׁלֹּא נִתְּנָנוּ טָרֶף לְשִׁנֵּיהֶם:

6. Ba•roo•ch Adonai shelo n`ta•na•noo te•ref le•shi•nei•hem.

6. Blessed be the Lord, who has not given us as a prey to their teeth.

ז. נַפְשֵׁנוּ כְּצִפּוֹר נִמְלְטָה מִפַּח יוֹקְשִׁים הַפַּח נִשְׁבַּר וְאֲנַחְנוּ נִמְלְטָנוּ:

7. Naf•she•noo ke•tzi•por nim•le•ta mi•pach yok•shim ha•pach nish•bar va•a•nach•noo nim•lat•noo.

7. Our soul has escaped as a bird from the snare of the fowlers; the snare is broken, and we have escaped.

ח. עֲזָרְנוּ בְּשֵׁם יְהוָה עָשָׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

8. Ez•re•noo be•shem Adonai o•se sha•ma•yim va•a•retz.

8. Our help is in the name of the Lord, who made heaven and earth.

תהלים פרק קכה Psalms Chapter 125

א. שִׁיר הַמַּעֲלוֹת הַבְּטָחִים בִּיהוָה כְּהַר-צִיּוֹן לֹא-יִמוּט לְעוֹלָם יִשָּׁב:

1. Shir ha•Ma•a•lot ha•bot•chim ba•Adonai ke•Har–Tzi•yon lo–yi•mot le•o•lam ye•shev.

1. A Song of Maalot. Those who trust in the Lord shall be like Mount Zion, which cannot be removed, but abides for ever.

ב. יְרוּשָׁלַם הָרִים סָבִיב לָהּ וַיהוָה סָבִיב לְעַמּוֹ מֵעַתָּה וְעַד-עוֹלָם:

2. Yeru•sha•layim ha•rim sa•viv la va•Adonai sa•viv le•a•mo me•ata ve•ad–o•lam.

2. As the mountains are around Jerusalem, so the Lord surrounds his people from this time forth and for evermore.

ג. כִּי לֹא יִנּוּחַ שֵׁבֶט הַרְשָׁע עַל גּוֹרַל הַצְּדִיקִים לְמַעַן לֹא-יִשְׁלַחוּ הַצְּדִיקִים בְּעוֹלָתָהּ יְדֵיהֶם:

3. Ki lo ya•noo•ach she•vet ha•re•sha al go•ral ha•tza•di•kim le•ma•an lo–yish•le•choo ha•tza•di•kim be•av•la•ta ye•dei•hem.

3. For the scepter of the wicked shall not rest upon the share allotted to the righteous; lest the righteous put forth their hands to do wrong.

ד. הֵיטִיבָה יְהוָה לְטוֹבִים וְלִישָׁרִים בְּלִבּוֹתָם:

4. Hei•ti•va Adonai la•to•vim ve•li•sha•rim be•li•bo•tam.

4. Do good, O Lord, to those who are good, and to those who are upright in their hearts.

ה. וְהַמָּטִים עֲקֻלְקֻלוֹתָם יוֹלִיכֶם יְהוָה אֶת-פְּעָלֵי הָאָוֶן שָׁלוֹם עַל-יִשְׂרָאֵל:

5. Ve•ha•ma•tim akal•ka•lo•tam yo•li•chem Adonai et–po•a•lei ha•a•ven sha•lom al–Israel.

5. As for those who turn aside to their crooked ways, the Lord shall lead them away with the evildoers; but peace shall be upon Israel.

תהלים פרק קכו Psalms Chapter 126

א. שִׁיר הַמַּעֲלוֹת בְּשׁוּב יְהוָה אֶת-שִׁיבַת צִיּוֹן הָיִינוּ כְּחֹלְמִים:

1. Shir ha•Ma•a•lot be•shoov Adonai et–shi•vat Tzi•yon ha•yi•noo ke•chol•mim.

1. A Song of Maalot. When the Lord brought back the captivity of Zion, we were like men who dream.

ב. אֲזַיִמְלֵא שְׂחֹק פִּינוּ וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה אֲזַיִאמְרוּ בְּגוֹיִם הַגְדִּיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת עִם-אֱלֹהִים:

2. Az yi•ma•le s`chok pi•noo ool•sho•ne•noo ri•na az yom•roo va•go•yim
hig•dil Adonai la•a•sot eem–e•le.

2. Then our mouth was filled with laughter, and our tongue with singing; then they said among the nations, The Lord has done great things for them.

ג. הַגְדִּיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ הָיִינוּ שְׂמֵחִים:

3. Hig•dil Adonai la•a•sot ee•ma•noo ha•yi•noo s`me•chim.

3. The Lord has done great things for us; we are glad.

ד. שׁוּבָה יְהוָה אֶת-(שְׁבוֹתָנוּ) [שְׁבִיתָנוּ] כְּאַפְיָקִים בְּנֶגֶב:

4. Shoo•va Adonai et–(sh`vi•te•noo) [sh`vi•te•noo] ka•a•fi•kim ba•Ne•gev.

4. Bring back our captivity, O Lord, like the streams in the Negev.

ה. הַזֹּרְעִים בְּדַמְעָה בְּרִנָּה יִקְצְרוּ:

5. Ha•zor•eem be•dim•ah be•ri•na yik•tzo•roo.

5. Those who sow in tears shall reap in joy.

ו. הַלֹּחַץ יֵלֵךְ וּבָכָה נִשְׂא מְשֶׁךְ-הַזֶּרַע בְּאֵיבָא בְּרִנָּה נִשְׂא אֶלְמֹתָיו:

6. Ha•loch ye•lech oo•va•cho no•se me•shech–ha•za•ra bo–ya•vo ve•ri•na
no•se aloo•mo•tav.

6. He who goes forth weeping, bearing the seed for sowing, shall come back with shouts of joy, bringing his sheaves with him.

תהלים פרק קכז

Psalms Chapter 127

א. שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְשִׁלְמֹה אִם-יְהוָה לֹא-יִבְנֶה בַּיִת שׁוֹא עֲמָלוֹ בּוֹנְיוֹ בּוֹ אִם-יְהוָה לֹא-
יִשְׁמַר-עִיר שׁוֹא שָׁקֵד שׁוֹמֵר:

1. Shir ha•Ma•a•lot li•Sh`lo•mo eem–Adonai lo–yiv•ne va•yit shav am•loo
vo•nav bo eem–Adonai lo–yish•mor–eer shav sha•kad sho•mer.

1. A Song of Maalot for Solomon. Unless the Lord builds the house, those who build it labor in vain; unless the Lord watches over the city, the watchman stays awake in vain.

ב. שׁוֹא לָכֶם מִשְׁכִּימֵי קוֹם מֵאַחֲרֵי-שֶׁבֶת אֲכָלִי לֶחֶם הָעֶצְבִּים כִּן יִתֵּן לִידִידוֹ שְׁנָא:

2. Shav la•chem mash•ki•mei koom me•a•cha•rei–she•vet och•lei le•chem
ha•a•tza•vim ken yi•ten li•y`di•do she•na.

2. It is vain for you to rise up early, to sit up late, to eat the bread of toil; for truly to his beloved he gives sleep.

ג. הִנֵּה נַחֲלַת יְהוָה בָּנִים שְׂכָר פְּרֵי הַבֶּטֶן:

3. Hi•ne na•cha•lat Adonai ba•nim sa•char pe•ri ha•ba•ten.

3. Behold, children are a heritage of the Lord; and the fruit of the womb is a reward.

ד. כַּחֲצִים בְּיַד-גִּבּוֹר כִּן בְּנֵי הַנְּעוּרִים:

4. Ke•chi•tzim be•yad–gi•bor ken b`nei han•oo•rim.

4. As arrows are in the hand of a mighty man; so are the children of one's youth.

ה. אֲשֶׁרִי הַגִּבֹּר אֲשֶׁר מָלֵא אֶת-אֲשֵׁפָתוֹ מֵהֵם לֹא יִבְשׁוּ כִּי-יִדְבְּרוּ אֶת-אוֹיְבָיִם בַּשַּׁעַר:

5. Ash•rei ha•ge•ver asher mi•le et–ash•pa•to me•hem lo yevo•shoo ki–
ye•dab•roo et–oy•vim ba•sha•ar.

5. Happy is the man who has his quiver full of them; they shall not be put to shame, but they shall speak with the enemies in the gate.

תהלים פרק קכח

Psalms Chapter 128

א. שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֲשֶׁר־יִרְאֵהוּ הַהֵלֶךְ בְּדַרְכָּיו:

1. Shir ha•Ma•a•lot ash•rei kol–ye•re Adonai ha•ho•lech bid•ra•chav.

1. A Song of Maalot. Happy is every one who fears the Lord; who walks in his ways.

ב. יִגִּיעַ כַּפְּיךָ כִּי תֹאכַל אֲשֶׁר־יָדְךָ וְטוֹב לָךְ:

2. Ye•gia ka•pe•cha ki to•chel ash•re•cha ve•tov lach.

2. For you shall eat the labor of your hands; happy shall you be, and it shall be well with you.

ג. אֲשֶׁתְךָ כַּגֶּפֶן פִּרְיָהּ בְּיַרְכְּתֵי בֵיתְךָ בְּנִיךָ כַּשְׂתִּילֵי זֵיתִים סָבִיב לְשִׁלְחָנְךָ:

3. Esh•te•cha ke•ge•fen po•ri•ya be•yar•ke•tei vei•te•cha ba•ne•cha kish•ti•lei zei•tim sa•viv le•shool•cha•ne•cha.

3. Your wife shall be like a fruitful vine in the recesses of your house; your children like olive shoots around your table.

ד. הִנֵּה כִּי־כֹן יִבְרַךְ גִּבּוֹר יִרְאֵהוּ הַהוּא:

4. Hi•ne chi–chen ye•vo•rach ga•ver ye•re Adonai.

4. Behold, thus shall the man be blessed who fears the Lord.

ה. יִבְרַכְךָ יְהוָה מִצִּיּוֹן וּרְאֵה בְּטוֹב יְרוּשָׁלַם כֹּל יְמֵי חַיִּיךָ:

5. Yeva•re•che•cha Adonai mi•Tzi•yon oor•eh be•toov Yeru•sha•layim kol ye•mei cha•ye•cha.

5. The Lord shall bless you from Zion; and you shall see the good of Jerusalem all the days of your life.

ו. וּרְאֵה־בָּנִים לְבָנֶיךָ שְׁלוֹם עַל־יִשְׂרָאֵל:

6. Oor•eh–va•nim le•va•ne•cha sha•lom al–Israel.

6. And you shall see your children's children, and peace upon Israel.

תהלים פרק קכט
Psalms Chapter 129

א. שִׁיר הַמַּעֲלוֹת רַבַּת צָרוּנִי מִנְעוּרֵי יֶאֱמַר נָא יִשְׂרָאֵל:

1. Shir ha•Ma•a•lot ra•bat tze•ra•roo•ni min•oo•rai yo•mar na Israel.

1. A Song of Maalot. Many a time have they afflicted me from my youth, let Israel now say;

ב. רַבַּת צָרוּנִי מִנְעוּרֵי גַם לֹא יִכְלוּ-לִי:

2. Ra•bat tze•ra•roo•ni min•oo•rai gam lo yach•loo-li.

2. Many a time have they afflicted me from my youth; yet they have not prevailed against me.

ג. עַל-גְּבִי חָרְשׁוּ חֲרָשִׁים הָאָרִיכוּ (לְמַעֲנֵתָם) [לְמַעֲנֵתָם]:

3. Al-ga•bi char•shoo chor•shim he•eri•choo (le•ma•ani•tam) [le•ma•ani•tam].

3. The plowers plowed upon my back; they made long their furrows.

ד. יְהוָה צַדִּיק קָצַץ עֲבוֹת רָשָׁעִים:

4. Adonai tza•dik ki•tzet avot r`sha•eem.

4. The Lord is righteous; he has cut the cords of the wicked.

ה. יִבְשׁוּ וַיִּסְגּוּ אַחֲרָיִם כָּל שֹׂנְאֵי צִיּוֹן:

5. Yevo•shoo ve•yi•so•goo achor kol son•ey Tzi•yon.

5. Let them all who hate Zion be put to shame and turned backward.

ו. יִהְיוּ כַחֲצִיר גִּגּוֹת שֶׁקִּדְמַת שָׁלַף יִבֶּשׁ:

6. Yi•hi•yoo ka•cha•tzir ga•got she•kad•mat sha•laf ya•vesh.

6. Let them be like the grass on roofs, which withers before it is plucked;

ז. שֶׁלֹּא מִלֵּא כַּפּוֹ קוֹצֵר וְחֻצְנוֹ מֵעֶמֶר:

7. Shelo mi•le cha•po ko•tzer ve•chitz•no me•a•mer.

7. With which the reaper does not fill his hand; nor he who binds sheaves his bosom.

ח. וְלֹא אָמְרוּ הָעֹבְרִים בְּרַבַּת יְהוָה אֵלֵיכֶם בְּרַכְנוּ אֶתְכֶם בְּשֵׁם יְהוָה:

8. Ve•lo am•roo ha•ov•rim bir•kat Adonai a•lei•chem be•rach•noo et•chem be•shem Adonai.

8. And those who pass by do not say, The blessing of the Lord be upon you; we bless you in the name of the Lord.

תהלים פרק קל Psalms Chapter 130

א. שִׁיר הַמַּעֲלוֹת מִמַּעַמְקִים קָרָאתִיךָ יְהוָה:

1. Shir ha•Ma•a•lot mi•ma•ama•kim ke•ra•ti•cha Adonai.

1. A Song of Maalot. Out of the depths have I cried to you, O Lord.

ב. אֲדַנִּי שְׁמָעָה בְּקוֹלִי תִהְיֶינָה אָזְנֶיךָ קְשׁוּבוֹת לְקוֹל תַּחֲנוּנָי:

2. Adonai shim•ah ve•ko•li ti•hi•ye•na oz•ne•cha ka•shoo•vot le•kol ta•cha•noo•nai.

2. Lord, hear my voice; let your ears be attentive to the voice of my supplications.

ג. אִם-עֲוֹנוֹת תִּשְׁמַר-יָהּ אֲדַנִּי מִיַּעֲמֹד:

3. Eem-a•vo•not tish•mor-Yah Adonai mi ya•a•mod.

3. If you, Lord, should mark iniquities, O Lord, who could stand?

ד. כִּי-עִמָּךְ הַסְּלִיחָה לְמַעַן תִּירָא:

4. Ki-eem•cha has•li•cha le•ma•an ti•va•re.

4. But there is forgiveness with you, that you may be feared.

ה. קִוִּיתִי יְהוָה קוֹתָהּ נַפְשִׁי וְלִדְבָרוֹ הוֹחֵלְתִי:

5. Ki•vi•ti Adonai kiv•ta naf•shi ve•lid•va•ro ho•chal•ti.

5. I wait for the Lord, my soul waits, and in his word I hope.

ו. נַפְשִׁי לְאֲדַנִּי מִשְׁמָרִים לְבָקֵר שְׁמָרִים לְבָקֵר:

6. Naf•shi la•Adonai mi•shom•rim la•bo•ker shom•rim la•bo•ker.

6. My soul waits for the Lord more than those watchers who watch for the morning, watch for the morning.

ז. יַחַל יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה כִּי-עִם-יְהוָה הַחֶסֶד וְהַרְבֵּה עִמּוֹ פְּדוּת:

7. Ya•chel Israel el-Adonai ki-eem-Adonai ha•che•sed ve•har•be ee•mo f`doot.

7. Let Israel hope in the Lord; for with the Lord there is loving kindness, and with him is bountiful redemption.

ח. וְהוּא יַפְדֶּה אֶת-יִשְׂרָאֵל מִכָּל עֲוֹנוֹתָיו:

8. Ve•hoo yif•de et-Israel mi•kol a•vo•no•tav.

8. And he shall redeem Israel from all his iniquities.

תהלים פרק קלא Psalms Chapter 131

א. שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד יְהוָה לֹא-גָבַהּ לִבִּי וְלֹא-רָמוּ עֵינַי וְלֹא-הִלַּכְתִּי בְגָדְלוֹת
וּבְנִפְלְאוֹת מִמֶּנִּי:

1. Shir ha•Ma•a•lot le•David Adonai lo-ga•va li•bi ve•lo-ra•moo ei•nai ve•lo-hi•lach•ti big•do•lot oov•nif•la•ot mi•me•ni.

1. A Song of Maalot of David. Lord, my heart is not haughty, nor my eyes lofty; nor do I exercise myself in great matters, or in things too high for me.

ב. אִם-לֹא שׁוֹיִתִּי וְדוֹמַמְתִּי נַפְשִׁי כְּגִמְלַת אֵלֶי אִמּוֹ כְּגִמְלַת עָלַי נַפְשִׁי:

2. Eem-lo sh•ivi•ti ve•do•mam•ti naf•shi ke•ga•mool a•lei ee•mo ka•ga•mool a•lai naf•shi.

2. Surely I have behaved and quieted myself, like a child who is weaned from his mother; my soul is like a weaned child.

ג. יַחַל יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה מֵעַתָּה וְעַד-עוֹלָם:

3. Ya•chel Israel el-Adonai me•ata ve•ad-o•lam.

3. Let Israel hope in the Lord from this time forth and for evermore.

תהלים פרק קלב Psalms Chapter 132

א. שִׁיר הַמַּעֲלוֹת זְכוֹר־יְהוָה לְדָוִד אֶת כָּל־עֲנוּתוֹ:

1. Shir ha•Ma•a•lot ze•chor–Adonai le•David et kol–oo•no•to.

1. A Song of Maalot. Lord, remember in David's favor all his afflictions;

ב. אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לַיהוָה נְדָר לְאָבִיר יַעֲקֹב:

2. Asher–nish•ba la•Adonai na•dar la•a•vir Ya•akov.

2. How he swore to the Lord, and vowed to the mighty God of Jacob;

ג. אִם־אָבָא בְּאֵהָל בֵּיתִי אִם־אֶעֱלֶה עַל־עַרְשׂ יִצְוָעִי:

3. Eem–avo be•o•hel bei•ti eem–e•e•le al–eres ye•tzoo•ai.

3. Surely I will not come into the tent of my house, nor get into my bed;

ד. אִם־אֶתֶּן שְׁנַת לְעֵינַי לְעַפְעָפִי תִּנּוּמָה:

4. Eem–eten sh`nat le•ei•nai le•af•a•pai te•noo•ma.

4. I will not give sleep to my eyes, or slumber to my eyelids,

ה. עַד־אֶמְצָא מָקוֹם לַיהוָה מִשְׁכָּנוֹת לְאָבִיר יַעֲקֹב:

5. Ad–em•tza ma•kom la•Adonai mish•ka•not la•a•vir Ya•akov.

5. Until I find out a place for the Lord, a habitation for the mighty One of Jacob.

ו. הִנֵּה־שָׁמַעְנוּהָ בְּאֶפְרַתָּה מִצְּאֲנוּהָ בְּשָׂדֵי־יַעַר:

6. Hi•ne–sh`ma•a•noo•ha ve•Ef•ra•ta me•tza•noo•ha bi•S`dei–Ya•ar.

6. Behold, we heard of it at Ephratah; we found it in the fields of Jaar;

ז. נִבּוֹאָה לְמִשְׁכְּנוֹתָיו נִשְׁתַּחֲוֶה לְהַדָּם רַגְלָיו:

7. Na•vo•ah le•mish•ke•no•tav nish•ta•cha•ve la•ha•dom rag•lav.

7. We will go into his dwelling places; we will worship at his footstool.

ח. קוּמָה יְהוָה לְמִנוּחֹתֶךָ אֶתָּה וְאֲרוֹן עֲזֹךְ:

8. Koo•ma Adonai lim•noo•cha•te•cha ata va•Aron oo•ze•cha.

8. Arise, O Lord, and go to your resting place; you, and the ark of your might.

ט. כְּהַנִּיךְ יִלְבְּשׁוּ־צֶדֶק וְחַסִּידֶיךָ יִרְנְנוּ:

9. Ko•ha•ne•cha yil•be•shoo–tze•dek va•cha•si•de•cha ye•ra•ne•noo.

9. Let your priests be clothed with righteousness; and let your pious ones shout for joy.

י. בַּעֲבוּר דָּוֶד עַבְדְּךָ אֶל-תִּשָׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ:

10. Ba•a•voor David av•de•cha al-ta•shev p`nei me•shi•che•cha.

10. For your servant David's sake do not turn away the face of your anointed.

יא. נִשְׁבַּע יְהוָה לְדָוִד אֱמֶת לֹא-יָשׁוּב מִמֶּנָּה מִפְּרִי בִטְנֶךָ אֲשִׁית לְכִסֵּא-לְךָ:

11. Nish•ba Adonai le•David emet lo-ya•shoov mi•me•na mip•ri vit•ne•cha a•sheet le•chi•se-lach.

11. The Lord has sworn in truth to David; he will not turn from it; One of the sons of your body I will set on your throne.

יב. אִם-יִשְׁמְרוּ בְנֵיךָ בְרִיתִי וְעֵדוֹתַי זֶה אֶלְמָדִם גַּם-בְּנֵיהֶם עַד־יַעַד יֵשְׁבוּ לְכִסֵּא-לְךָ:

12. Eem-yish•me•roo va•ne•cha be•ri•ti ve•edo•ti zo alam•dem gam-b`nei•hem adei-ad yesh•voo le•chi•se-lach.

12. If your children will keep my covenant and my testimony that I shall teach them, their children shall also sit upon your throne for evermore.

יג. כִּי-בָחַר יְהוָה בְּצִיּוֹן אֹהֶל לְמוֹשָׁב לוֹ:

13. Ki-va•char Adonai be•Tzi•yon ee•va le•mo•shav lo.

13. For the Lord has chosen Zion; he has desired it for his habitation.

יד. זֹאת-מְנוּחָתִי עַד־יַעַד פֹּה אֲשָׁב כִּי אוֹתִיָּהּ:

14. Zot-me•noo•cha•ti adei-ad po eshev ki ee•vi•ti•ha.

14. This is my resting place for ever; here I will dwell; for I have desired it.

טו. צִדָּה בָּרֶךְ אֲבִיוֹנֶיהָ אֲשַׁבֵּיעַ לֶחֶם:

15. Tzei•da ba•rech ava•rech ev•yo•ne•ha as•bia la•chem.

15. I will abundantly bless her provision; I will satisfy her poor with bread.

טז. וְכִהְיֶה אֶלְבִּישׁ יֵשַׁע וְחִסְדֶּיהָ רַגְוֹ יִרְנְנוּ:

16. Ve•cho•ha•ne•ha al•bish ye•sha va•cha•si•de•ha ra•nen ye•ra•ne•noo.

16. I will also clothe her priests with salvation; and her pious ones shall shout aloud for joy.

יז. שָׁם אֶצְמִיחַ קֶרֶן לְדָוִד עַרְכָּתִי גֵר לְמְשִׁיחִי:

17. Sham atz•mi•ach ke•ren le•David arach•ti ner lim•shi•chi.

17. There I will make the horn of David bud; I have prepared a lamp for my anointed.

יח. אוֹיְבָיו אֶלְבִּישׁ בִּשְׁתַּת וְעָלָיו יִצִּיץ גִּזְרוֹ:

18. Oy•vav al•bish bo•shet ve•alav ya•tzitz niz•ro.

18. His enemies I will clothe with shame; but upon himself his crown shall flourish.

תהלים פרק קלג Psalms Chapter 133

א. שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד הִנֵּה מֵה־טוֹב וּמֵה־נְעִים שְׁבֵת אַחִים גַּם־יַחַד:

1. Shir ha•Ma•a•lot le•David hi•ne ma–tov oo•ma–na•eem she•vet achim gam–ya•chad.

1. A Song of Maalot of David. Behold, how good and how pleasant it is for brothers to dwell together in unity!

ב. כֶּשֶׁם הַטּוֹב עַל־הָרֹאשׁ יֵרֵד עַל־הַזָּקָן זָקֹן אֶהְרֹן שִׁירֵד עַל־פִּי מְדוֹתָיו:

2. Ka•she•men ha•tov al–ha•rosh yo•red al–ha•za•kan ze•kan Aha•ron she•yo•red al–pi mi•do•tav.

2. It is like the precious ointment upon the head, that runs down upon the beard, Aaron's beard, that runs down to the hem of his garments.

ג. כְּטַל חֶרְמוֹן שִׁירֵד עַל־הַרְרֵי צִיּוֹן כִּי שָׁם צָוָה יְהוָה אֶת־הַבְּרָכָה חַיִּים עַד־הָעוֹלָם:

3. Ke•tal Cher•mon she•yo•red al–hare•rei Tzi•yon ki sham tzi•va Adonai et–hab•ra•cha cha•yim ad–ha•o•lam.

3. Like the dew of Hermon descending upon the mountains of Zion; for there the Lord has commanded the blessing, life for evermore.

תהלים פרק קלד Psalms Chapter 134

א. שִׁיר הַמַּעֲלוֹת הַנֶּה בָּרְכוּ אֶת־יְהוָה כָּל־עַבְדֵי יְהוָה הָעֹמְדִים בְּבַיִת־יְהוָה בַּלַּיְלוֹת:

1. Shir ha•Ma•a•lot hi•ne var•choo et–Adonai kol–av•dei Adonai ha•om•dim
be•veit–Adonai ba•lei•lot.

1. A Song of Maalot. Behold, bless the Lord, all you servants of the Lord, who
by night stand in the house of the Lord.

ב. שְׂאוּ־יְדַיְכֶם קֹדֶשׁ וּבָרְכוּ אֶת־יְהוָה:

2. S`oo–ye•de•chem ko•desh oo•var•choo et–Adonai.

2. Lift up your hands in the sanctuary, and bless the Lord.

ג. יְבָרְכֶךָ יְהוָה מִצִּיּוֹן עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

3. Yeva•re•che•cha Adonai mi•Tzi•yon o•se sha•ma•yim va•a•retz.

3. May the Lord who made heaven and earth bless you from Zion!

תהלים פרק קלה Psalms Chapter 135

א. הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ אֶת-שֵׁם יְהוָה הַלְלוּ עַבְדֵי יְהוָה:

1. Hale•loo•ya hale•loo et-shem Adonai hale•loo av•dei Adonai.

1. Hallelujah! Praise the name of the Lord! Praise him, O you servants of the Lord!

ב. שְׁעַמְדִים בְּבַיִת יְהוָה בְּחִצְרוֹת בַּיִת אֱלֹהֵינוּ:

2. She•om•dim be•veit Adonai be•chatz•rot beit Elo•hey•noo.

2. You who stand in the house of the Lord, in the courts of the house of our God,

ג. הַלְלוּיָהּ כִּי-טוֹב יְהוָה זָמְרוּ לְשֵׁמוֹ כִּי נָעִים:

3. Hale•loo•ya ki-tov Adonai zam•roo lish•mo ki na•eem.

3. Hallelujah! For the Lord is good; sing praises to his name; for it is pleasant.

ד. כִּי-יַעֲקֹב בָּחַר לֹו יְהוָה יִשְׂרָאֵל לְסִגְלָתוֹ:

4. Ki-Ya•akov ba•char lo Yah Israel lis•goo•la•to.

4. For the Lord has chosen Jacob to himself, and Israel for his own possession.

ה. כִּי אֲנִי יָדַעְתִּי כִּי-גָדוֹל יְהוָה וְאֲדַגִּינוּ מִכָּל-אֱלֹהִים:

5. Ki ani ya•da•ati ki-ga•dol Adonai va•ado•nei•noo mi•kol-elo•him.

5. For I know that the Lord is great, and that our Lord is above all gods.

ו. כֹּל אֲשֶׁר-חָפֵץ יְהוָה עָשָׂה בַשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ בַּיָּמִים וְכָל-תְּהוֹמוֹת:

6. Kol asher-cha•fetz Adonai asa ba•sha•ma•yim oo•va•a•retz ba•ya•mim ve•chol-te•ho•mot.

6. Whatever the Lord wishes, he has done in heaven, and in earth, in the seas, and all deep places.

ז. מַעֲלָה נְשָׂאִים מִקְצֵה הָאָרֶץ בְּרָקִים לְמָטָר עָשָׂה מוֹצֵא רוּחַ מְאוּצְרוֹתָיו:

7. Ma•a•le n`si•eem mik•tze ha•a•retz be•ra•kim la•ma•tar asa mo•tze roo•ach me•otz•ro•tav.

7. He causes the vapors to ascend from the ends of the earth; he makes lightnings for the rain; he brings forth the wind from his storehouses.

ח. שֶׁהִכָּה בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם מֵאָדָם עַד-בְּהֵמָה:

8. Shehi•ka be•cho•rei Mitz•ra•yim me•adam ad-be•he•ma.

8. He struck down the firstborn of Egypt, both of man and beast,

ט. שְׁלַח אוֹתוֹת וּמִפְתִּים בְּתוֹכְכִי מִצְרַיִם בְּפָרְעָה וּבְכָל-עַבְדָּיו:

9. Sha•lach o•tot oo•mof•tim be•to•che•chi Mitz•ra•yim be•Far•oh oov•chol-ava•dav.

9. Who sent signs and wonders into the midst of you, O Egypt, against Pharaoh, and against all his servants.

י. שֶׁהִכָּה גוֹיִם רַבִּים וְהָרַג מְלָכִים עֲצוּמִים:

10. Shehi•ka go•yim ra•bim ve•ha•rag me•la•chim atzoo•mim.

10. Who struck great nations, and slew mighty kings:

יא. לְסִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וְלִעוֹג מֶלֶךְ הַבְּשָׁן וְלִכְל מַמְלָכוֹת כְּנָעַן:

11. Le•Si•chon me•lech ha•Emori ool•Og me•lech ha•Ba•shan ool•chol mam•le•chot Ke•na•an.

11. Sihon king of the Amorites, and Og king of Bashan, and all the kingdoms of Canaan,

יב. וְנָתַן אֶרְצָם נַחֲלָה נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ:

12. Ve•na•tan artzam na•cha•la na•cha•la le•Israel amo.

12. And gave their land for a heritage, a heritage to Israel his people.

יג. יְהוָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם יְהוָה זְכוֹרְךָ לְדוֹר-וָדוֹר:

13. Adonai shim•cha le•o•lam Adonai zich•re•cha le•dor-va•dor.

13. Your name, O Lord, endures for ever; and your renown, O Lord, throughout all generations.

יד. כִּי-יִדְוֶה יְהוָה עַמּוֹ וְעַל-עַבְדָּיו יִתְנַחֵם:

14. Ki-ya•din Adonai amo ve•al-ava•dav yit•ne•cham.

14. For the Lord will judge the cause of his people, and he will relent concerning his servants.

טו. עֲצַבֵּי הַגּוֹיִם כֶּסֶף וְזָהָב מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם:

15. Atza•bei ha•go•yim ke•sef ve•za•hav ma•a•se ye•dei adam.

15. The idols of the nations are silver and gold, the work of men's hands.

טז. פֶּה-לָהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ:

16. Pe-la•hem ve•lo ye•da•be•roo ei•na•yim la•hem ve•lo yir•oo.

16. They have mouths, but they do not speak; they have eyes, but they do not see;

יז. אָזְנִים לָהֶם וְלֹא יֵאָזִינוּ אֶף אֵין יֵשׁ-רוּחַ בְּפִיהֶם:

17. Oz•na•yim la•hem ve•lo ya•a•zi•noo af eyn yesh-roo•ach be•fi•hem.

17. They have ears, but they do not hear; and in their mouths there is no breath.

יח. כְּמוֹהֶם יִהְיוּ עֹשֵׂיהֶם כֹּל אֲשֶׁר-בִּטַח בָּהֶם:

18. Ke•mo•hem yi•hi•yoo o•sei•hem kol asher–bo•te•ach ba•hem.

18. May they who make them become like them, and every one who trusts in them!

יט. בֵּית יִשְׂרָאֵל בָּרְכוּ אֶת-יְהוָה בֵּית אַהֲרֹן בָּרְכוּ אֶת-יְהוָה:

19. Beit Israel bar•choo et–Adonai beit Aha•ron bar•choo et–Adonai.

19. Bless the Lord, O house of Israel! Bless the Lord, O house of Aaron!

כ. בֵּית הַלְוִי בָרְכוּ אֶת-יְהוָה יִרְאֵי יְהוָה בָּרְכוּ אֶת-יְהוָה:

20. Beit ha•Levi bar•choo et–Adonai yir•ey Adonai bar•choo et–Adonai.

20. Bless the Lord, O house of Levi! O you, who fear the Lord, bless the Lord!

כא. בָּרוּךְ יְהוָה מִצִּיּוֹן שֹׁכֵן יְרוּשָׁלַם הַלְלוּיָהּ:

21. Ba•roo•ch Adonai mi•Tzi•yon sho•chen Yeru•sha•layim Hale•loo•ya.

21. Blessed be the Lord from Zion, he who dwells at Jerusalem! Hallelujah!

תהלים פרק קלו Psalms Chapter 136

א. הודו ליהוה כי טוב כי לעולם חסדו:

1. Ho•doo la•Adonai ki–tov ki le•o•lam chas•do.

1. O give thanks to the Lord; for he is good; for his loving kindness endures for ever.

ב. הודו לאלהי האלהים כי לעולם חסדו:

2. Ho•doo le•Elo•hey ha•elo•him ki le•o•lam chas•do.

2. O give thanks to the God of gods; for his loving kindness endures for ever.

ג. הודו לאדני האדנים כי לעולם חסדו:

3. Ho•doo la•ado•nei ha•ado•nim ki le•o•lam chas•do.

3. O give thanks to the Lord of lords; for his loving kindness endures for ever.

ד. לעשה נפלאות גדלות לבדו כי לעולם חסדו:

4. Le•o•se nif•la•ot ge•do•lot le•va•do ki le•o•lam chas•do.

4. To him who alone does great wonders; for his loving kindness endures for ever.

ה. לעשה השמים בתבונה כי לעולם חסדו:

5. Le•o•se ha•sha•ma•yim bit•voo•na ki le•o•lam chas•do.

5. To him who by understanding made the heavens; for his loving kindness endures for ever.

ו. לרקע הארץ על-המים כי לעולם חסדו:

6. Le•ro•ka ha•a•retz al–ha•ma•yim ki le•o•lam chas•do.

6. To him who stretched out the earth above the waters; for his loving kindness endures for ever.

ז. לעשה אורים גדלים כי לעולם חסדו:

7. Le•o•se o•rim ge•do•lim ki le•o•lam chas•do.

7. To him who made great lights; for his loving kindness endures for ever;

ח. את-השמש לממשלת ביום כי לעולם חסדו:

8. Et–ha•she•mesh le•mem•she•let ba•yom ki le•o•lam chas•do.

8. The sun to rule by day; for his loving kindness endures for ever;

ט. את-הירח וכוכבים לממשלות בלילה כי לעולם חסדו:

9. Et–ha•ya•re•ach ve•cho•cha•vim le•mem•she•lot ba•lai•la ki le•o•lam chas•do.

9. The moon and the stars to rule by night; for his loving kindness endures for ever.

י. לַמֶּכֶּה מִצְרַיִם בְּכֹרֵיהֶם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

10. Le•ma•ke mitz•ra•yim biv•cho•rei•hem ki le•o•lam chas•do.

10. To him who struck the firstborn of Egypt; for his loving kindness endures for ever;

יא. וַיּוֹצֵא יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

11. Va•yo•tze yis•ra•el mi•to•cham ki le•o•lam chas•do.

11. And brought out Israel from among them; for his loving kindness endures for ever;

יב. בְּיַד חֲזָקָה וּבְזְרוּעַ נְטוּיָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

12. Be•yad cha•za•ka oo•viz•roa n`too•ya ki le•o•lam chas•do.

12. With a strong hand, and with a stretched out arm; for his loving kindness endures for ever.

יג. לְגַזַּר יַם־סוּף לְגַזְרִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

13. Le•go•zer Yam–Soof lig•za•rim ki le•o•lam chas•do.

13. To him who parted the Red Sea; for his loving kindness endures for ever;

יד. וַהֲעֵבִיר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכוֹ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

14. Ve•he•e•vir yis•ra•el be•to•cho ki le•o•lam chas•do.

14. And made Israel pass through the midst of it; for his loving kindness endures for ever;

טו. וַנִּעַר פַּרְעֹה וְחֵילוֹ בַּיַם־סוּף כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

15. Ve•ni•er par•oh ve•chei•lo ve•Yam–Soof ki le•o•lam chas•do.

15. And overthrew Pharaoh and his army in the Red Sea; for his loving kindness endures for ever;

טז. לְמוֹלִיךְ עָמוֹ בַּמִּדְבָּר כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

16. Le•mo•lich amo ba•mid•bar ki le•o•lam chas•do.

16. To him who led his people through the wilderness; for his loving kindness endures for ever;

יז. לַמֶּכֶּה מְלָכִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

17. Le•ma•ke me•la•chim ge•do•lim ki le•o•lam chas•do.

17. To him who struck great kings; for his loving kindness endures for ever;

יח. וַיַּהַרֵּג מְלָכִים אֲדִירִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

18. Va•ya•ha•rog me•la•chim adi•rim ki le•o•lam chas•do.

18. And slew great kings; for his loving kindness endures for ever;

יט. לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד׃

19. Le•Si•chon me•lech ha•Emori ki le•o•lam chas•do.

19. Sihon king of the Amorites; for his loving kindness endures for ever;

כ. וּלְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד׃

20. Ool•Og me•lech ha•Ba•shan ki le•o•lam chas•do.

20. And Og the king of Bashan; for his loving kindness endures for ever;

כא. וַנָּתַן אֶרְצָם לְנַחֲלָה כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד׃

21. Ve•na•tan ar•tzam le•na•cha•la ki le•o•lam chas•do.

21. And gave their land for a heritage; for his loving kindness endures for ever;

כב. נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עֲבָדוֹ כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד׃

22. Na•cha•la le•yis•ra•el av•do ki le•o•lam chas•do.

22. A heritage to Israel his servant; for his loving kindness endures for ever.

כג. שֶׁבַשְׁפִּלְנוּ זָכַר-לָנוּ כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד׃

23. She•be•shif•le•noo za•char-la•noo ki le•o•lam chas•do.

23. Who remembered us in our low estate; for his loving kindness endures for ever;

כד. וַיִּפְרְקֵנוּ מִצָּרֵינוּ כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד׃

24. Va•yif•re•ke•noo mi•tza•rei•noo ki le•o•lam chas•do.

24. And has redeemed us from our enemies; for his loving kindness endures for ever.

כה. נָתַן לֶחֶם לְכָל-בָּשָׂר כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד׃

25. No•ten le•chem le•chol-ba•sar ki le•o•lam chas•do.

25. Who gives bread to all flesh; for his loving kindness endures for ever.

כו. הוֹדוּ לְאֵל הַשָּׁמַיִם כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד׃

26. Ho•doo le•El ha•sha•ma•yim ki le•o•lam chas•do.

26. O give thanks to the God of heaven; for his loving kindness endures for ever.

תהלים פרק קלז

Psalms Chapter 137

א. על־נהרות בְּבֵל שָׁם יִשְׁבְּנוּ גַם־בְּכִינוּ בְּזָכְרֵנוּ אֶת־צִיּוֹן:

1. Al-na•ha•rot Ba•vel sham ya•shav•noo gam-ba•chi•noo be•zoch•re•noo et-Tzi•yon.

1. By the rivers of Babylon, there we sat down, we also wept, when we remembered Zion.

ב. על־עֲרָבִים בְּתוֹכָהּ תָּלִינוּ כְּנֹרֹתֵינוּ:

2. Al-ara•vim be•to•cha ta•li•noo ki•no•ro•tei•noo.

2. We hung our lyres on the willows in its midst.

ג. כִּי שָׁם שְׁאֲלוּנוּ שׁוֹבֵינוּ דְּבַר־שִׁיר וְתוֹלְלֵינוּ שְׂמִיחָה שִׁירוּ לָנוּ מִשִׁיר צִיּוֹן:

3. Ki sham sh`eloo•noo sho•vei•noo div•rei-shir ve•to•la•lei•noo sim•cha shi•roo la•noo mi•shir Tzi•yon.

3. For there those who carried us away captive required of us a song; and those who tormented us required of us mirth, saying, Sing us one of the songs of Zion.

ד. אֵיךְ נִשְׁיֵר אֶת־שִׁיר יְהוָה עַל אֲדָמַת נֶכָר:

4. Eych na•shir et-shir Adonai al ad•mat ne•char.

4. How shall we sing the Lord's song in a foreign land?

ה. אִם־אֶשְׁכַּחךְ יְרוּשָׁלַם תִּשְׁכַּח יְמִינִי:

5. Eem-esh•ka•chech Yeru•sha•layim tish•kach ye•mi•ni.

5. If I forget you, O Jerusalem, let my right hand forget her cunning.

ו. תִּדְבַק לְשׁוֹנֵי לְחִפֵּי אִם־לֹא אֶזְכְּרֶכִי אִם־לֹא אֶעֱלֶה אֶת־יְרוּשָׁלַם עַל רֹאשׁ שְׂמִיחָתִי:

6. Tid•bak le•sho•ni le•chi•ki eem-lo ez•ke•re•chi eem-lo aa•le et-Yeru•sha•layim al rosh sim•cha•ti.

6. If I do not remember you, let my tongue cleave to the roof of my mouth; if I do not set Jerusalem above my highest joy.

ז. זָכֹר יְהוָה לְבִנְי אֶדוֹם אֶת יוֹם יְרוּשָׁלַם הָאֹמְרִים עָרוּ עָרוּ עַד הַיְסוֹד בָּהּ:

7. Ze•chor Adonai liv`nei Edom et yom Yeru•sha•layim ha•om•rim aroo aroo ad hay•sod ba.

7. Remember, O Lord, against the Edomites, the day of Jerusalem; who said, Raze it, raze it, to its foundation.

ח. בַּת-בְּבֶל הַשְּׂדוּדָה אֲשֶׁרִי שִׂישְׁלָם-לָךְ אֶת-גְּמוּלָךְ שֶׁגַּמְלַתְ לָנוּ:

8. Bat-Ba•vel hash•doo•da ash•rei shey•sha•lem-lach et-ge•moo•lech shega•malt la•noo.

8. O daughter of Babylon, you are to be destroyed! Happy shall he be, who repays you for what you have done to us!

ט. אֲשֶׁרִי שִׂיאַחֲזוּ וְנִפְּצוּ אֶת-עַלְלֶיךָ אֶל-הַסָּלַע:

9. Ash•rei she•yo•chez ve•ni•petz et-o•la•la•yich el-ha•sa•la.

9. Happy shall he be, who takes your little ones and dashes them against the rock!

תהלים פרק קלח

Psalms Chapter 138

א. לְדוֹד אֲדוֹךְ בְּכָל-לְבִי נִגַּד אֱלֹהִים אֲזַמְרֶךָ:

1. Le•David od•cha ve•chol-libi ne•ged Elohim azam•re•ka.

1. Of David. I will praise you with my whole heart; before princes I will sing praise to you.

ב. אֲשַׁתְּחֶוּה אֶל-הַיִּכַּל קֹדֶשְׁךָ וְאוֹדָה אֶת-שִׁמְךָ עַל-חַסְדְּךָ וְעַל-אַמְתְּךָ כִּי-הִגְדַּלְתָּ עַל-כָּל-שִׁמְךָ אִמְרֹתֶיךָ:

2. Esh•ta•cha•ve el-hei•chal kod•she•cha ve•o•de et-sh`me•cha al-chas•de•cha ve•al-ami•te•cha ki-hig•dal•ta al-kol-shim•cha eem•ra•te•cha.

2. I will worship toward your holy temple, and praise your name for your loving kindness and for your truth; for you have magnified your word above all your name.

ג. בְּיוֹם קָרָאתִי וַתַּעֲנֵנִי תַרְהַבְנִי בְּנִפְשֵׁי עֹז:

3. Be•yom ka•ra•ti va•ta•a•ne•ni tar•hi•ve•ni ve•naf•shi oz.

3. In the day when I cried you answered me, and strengthened me with strength in my soul.

ד. יוֹדוּךָ יְהוָה כָּל-מַלְכֵי-אָרֶץ כִּי שָׁמְעוּ אִמְרֵי-פִיךָ:

4. Yo•doo•cha Adonai kol-mal•chei-aretz ki sham•oo eem•rei-fi•cha.

4. All the kings of the earth shall give you thanks, O Lord, when they hear the words of your mouth.

ה. וַיִּשְׁירוּ בְּדַרְכֵי יְהוָה כִּי גָדוֹל כְּבוֹד יְהוָה:

5. Ve•ya•shi•roo be•dar•chei Adonai ki ga•dol ke•vod Adonai.

5. And they shall sing in the ways of the Lord; for great is the glory of the Lord.

ו. כִּי רָם יְהוָה וְשָׁפַל יִרְאֶה וְגַבְהַ מִּמְרוֹקַי יִידַע:

6. Ki ram Adonai ve•sha•fal yir•eh ve•ga•vo•ha mi•mer•chak ye•ye•da.

6. Though the Lord is high, he regards the lowly; but the arrogant he knows from far away.

ז. אִם-אֵלֶיךָ בִּקְרֹב צָרָה תַחֲיִנִי עַל אֶף אִיבֵי תִשְׁלַח יָדְךָ וְתוֹשִׁיעֵנִי יְמִינְךָ:

7. Eem-e•lech be•ke•rev tza•ra te•cha•ye•ni al af oy•vai tish•lach ya•de•cha ve•to•shi•eni ye•mi•ne•cha.

7. Though I walk in the midst of trouble, you will revive me; you shall stretch forth your hand against the wrath of my enemies, and your right hand shall save me.

ח. יהוה יגמור בעדי יהוה חסדך לעולם מעשי ידיך אל-תָּרַף:

8. Adonai yig•mor ba•adi Adonai chas•de•cha le•o•lam ma•a•sei ya•de•cha al-
te•ref.

8. May the Lord fulfil his purpose for me! Your loving kindness, O Lord, endures
for ever; do not forsake the works of your own hands.

תהלים פרק קלט Psalms Chapter 139

א. למנצח לדוד מזמור יהוה חקרתני ותדע:

1. La•M`na•tze•ach le•David Miz•mor Adonai cha•kar•ta•ni va•te•da.

1. To the chief Musician, A Psalm of David. O Lord, you have searched me, and known me.

ב. אתה ידעת שבתתי וקומי בנתה לרעי מרחוק:

2. Ata ya•da•ata shiv•ti ve•koo•mi ban•ta le•re•ee me•ra•chok.

2. You know when I sit down and when I rise up, you understand my thoughts from far away.

ג. ארחי ורבעי זריתי וכל דרכי הספנתה:

3. Or•chi ve•riv•ee zeri•ta ve•chol–de•ra•chai his•kan•ta.

3. You have measured my going and my lying down, and you are acquainted with all my ways.

ד. כי אין מלה בלשוני הו יהוה ידעת כלה:

4. Ki eyn mi•la vil•sho•ni hen Adonai ya•da•ata choo•la.

4. For before a word is in my tongue, behold, O Lord, you know it all.

ה. אחור וקדם צרתני ותשת עלי כפכה:

5. Achor va•ke•dem tzar•ta•ni va•ta•shet a•lai ka•pe•cha.

5. You have beset me behind and before, and laid your hand upon me.

ו. (פליאה) [פליאה] דעת ממני נשגבה לא-אוכל לה:

6. (pe•li•ai) [pe•li•ah] da•at mi•me•ni nis•ge•va lo–oo•chal la.

6. Such knowledge is too wonderful for me; it is high, I cannot attain it.

ז. אנה אלך מרוחך ואנה מפניך אברח:

7. Ana e•lech me•roo•che•cha ve•ana mi•pa•ne•cha ev•rach.

7. Where shall I go from your spirit? Where shall I flee from your presence?

ח. אם-אסק שמים שם אתה ואציעה שאל הנן:

8. Eem–esak sha•ma•yim sham ata ve•a•tzi•ah Sh`ol hi•ne•ka.

8. If I ascend up to heaven, you are there! If I make my bed in Sheol, behold, you are there!

ט. אֶשָׂא כְנַפֵּי-שָׁחַר אֶשְׁכְּנָה בְּאַחֲרֵית יָם:

9. Esa chan•fei-sha•char esh•ke•na be•a•cha•rit yam.

9. If I take the wings of the morning, and dwell in the uttermost parts of the sea,

י. גַם-שָׁם יָדְךָ תִּנְחֵנִי וְתֹאחֲזֵנִי יְמִינְךָ:

10. Gam-sham yad•cha tan•che•ni ve•to•cha•ze•ni ye•mi•ne•cha.

10. Even there shall your hand lead me, and your right hand shall hold me.

יא. וְאָמַר אַךְ-חֹשֶׁךְ יִשׁוּפְנֵי וְלַיְלָה אִוֹר בְּעֵדְנִי:

11. Va•o•mar ach-cho•shech ye•shoo•fe•ni ve•lai•la or ba•a•de•ni.

11. If I say, Surely the darkness shall cover me, the light shall be night about me.

יב. גַם-חֹשֶׁךְ לֹא-יִחְשֶׁךְ מִמֶּךָ וְלַיְלָה כְּיוֹם יֵאִיר כְּחֹשֶׁיְכָה כְּאוֹרָה:

12. Gam-cho•shech lo-yach•shich mi•me•ka ve•lai•la ka•yom ya•eer
ka•cha•shei•cha ka•o•ra.

12. Even the darkness is not dark for you; but the night shines like the day;
darkness is as light with you.

יג. כִּי-אַתָּה קָנִיתָ כְּלִיתִי תִּסְכְּנֵי בְּבֶטֶן אִמִּי:

13. Ki-ata ka•ni•ta chil•yo•tai te•soo•ke•ni be•ve•ten ee•mi.

13. For you have formed my insides; you knit me together in my mother's womb.

יד. אוֹדְךָ עַל כִּי נִוְרָאוֹת נִפְלִיתִי נִפְלְאִים מַעֲשֶׂיךָ וְנִפְשִׁי יִדְעַת מְאֹד:

14. Od•cha al ki no•ra•ot nif•lei•ti nif•la•eem ma•a•se•cha ve•naf•shi yoda•at
me•od.

14. I will praise you; for I am fearfully and wonderfully made. Marvelous are
your works! And my soul knows that right well.

טו. לֹא-נִכְחַד עֲצָמֵי מִמֶּךָ אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי בְּסֵתֶר רַקְמָתִי בְּתַחְתִּיּוֹת אָרֶץ:

15. Lo-nich•chad atz•mi mi•me•ka asher-oo•sei•ti va•se•ter roo•kam•ti
be•tach•ti•yot aretz.

15. My frame was not hidden from you, when I was made in secret, and finely
wrought in the depths of the earth.

טז. גָּלַמִּי רָאוּ עֵינֶיךָ וְעַל-סִפְרְךָ כָּל־מַעֲשֵׂי יָמַי יָצְרוּ (וְלֹא) [וְלוֹ] אֶחָד בָּהֶם:

16. Gal•mi ra•oo ei•ne•cha ve•al-sif•re•cha koo•lam yi•ka•te•voo ya•mim
yoo•tza•roo (ve•lo) [ve•lo] e•chad ba•hem.

16. Your eyes saw my unformed substance; and in your book all things were
written; also the days in which they are to be fashioned, and for it too there was
one of them.

יז. וְלִי מֵהַיְקָרוֹ רַעֲיֶךָ אֵל מֶה עֲצָמוֹ רְאִישֵׁיהֶם:

17. Ve•li ma–yak•roo re•e•cha El me atz•moo ra•shei•hem.

17. How precious also are your thoughts to me, O God! How vast is their sum!

יח. אֶסְפָּרֶם מַחֹל יִרְבוֹן הֶקִיצְתִּי וְעוֹדִי עִמָּךְ:

18. Es•pe•rem me•chol yir•boon heki•tzo•ti ve•o•di ee•mach.

18. If I should count them, they are more in number than the sand; when I awake, I am still with you.

יט. אִם־תִּקְטַל אֱלֹהֵי רָשָׁע וְאֲנָשֵׁי דָמִים סוּרוּ מִנִּי:

19. Eem–tik•tol Eloha ra•sha ve•an•shei da•mim soo•roo me•ni.

19. Surely you will slay the wicked, O God! Depart from me therefore, you bloody men!

כ. אֲשֶׁר יִמְרוֹךְ לַמְזֵמָה נִשְׂוֹא לְשׂוֹא עֲרִיךְ:

20. Asher yom•roo•cha lim•zi•ma na•soo la•shav are•cha.

20. For they speak against you wickedly, and your enemies take your name in vain.

כא. הַלֹּא־מִשְׁנֵאֵיךָ יְהוָה אֲשַׁנָּא וּבַתְּקוּמָתְךָ אֶתְקוּטָט:

21. Ha•lo–me•san•e•cha Adonai es•na oo•vit•kome•me•cha et•ko•tat.

21. Do I not hate them, O Lord, those who hate you? And do I not strive with those who rise up against you?

כב. תִּכְלִית שְׁנֵאָה שְׁנֵאֲתִים לְאִיְבִים הִיוּ לִי:

22. Tach•lit sin•ah s`ne•tim le•oy•vim ha•yoo li.

22. I hate them with the utmost hatred; I count them my enemies.

כג. חֲקֹרְנִי אֵל וְדַע לִבִּי בְּחִגְנִי וְדַע שְׂרַעֲפִי:

23. Chok•re•ni El ve•da le•va•vi be•cha•ne•ni ve•da sar•a•pai.

23. Search me, O God, and know my heart! Test me, and know my thoughts!

כד. וּרְאֵה אִם־דֶּרֶךְ־עֶצֶב בִּי וּנְחַנֵּי בְּדֶרֶךְ עוֹלָם:

24. Oor•eh eem–de•rech–o•tzev bi oon•che•ni be•de•rech o•lam.

24. And see if there is any wicked way in me, and lead me in the way everlasting.

תהלים פרק קמ

Psalms Chapter 140

א. למנצח מזמור לדוד:

1. La•M`na•tze•ach Miz•mor le•David.

1. To the chief Musician, A Psalm of David.

ב. חלצני יהוה מאדם רע מאיש חמסים תנצרני:

2. Chal•tze•ni Adonai me•adam ra me•eesh cha•ma•sim tin•tze•re•ni.

2. Save me, O Lord from the evil man; preserve me from the violent man;

ג. אשר חשבו רעות בלב כל-יום יגורו מלחמות:

3. Asher chash•voo ra•ot be•lev kol–yom ya•goo•roo mil•cha•mot.

3. Who plot evil plans in their heart; and stir up wars continually.

ד. שגנו לשונם כמו נחש חמת עכשוב תחת שפתימו סלה:

4. Shane•noo le•sho•nam ke•mo na•chash cha•mat ach•shoov ta•chat s`fa•tei•mo Selah.

4. They have sharpened their tongues like a serpent; spiders' poison is under their lips. Selah.

ה. שמרני יהוה מידי רשע מאיש חמסים תנצרני אשר חשבו לדחות פעמי:

5. Shom•re•ni Adonai miy•dei ra•sha me•eesh cha•ma•sim tin•tze•re•ni asher chash•voo lid•chot pe•amai.

5. Keep me, O Lord, from the hands of the wicked; preserve me from the violent man; who intend to trip up my feet.

ו. טמנו-גאים פח לי וחבלים פרושו רשת ליד מעגל מקשים שתו-לי סלה:

6. Tam•noo–ge•eem pach li va•cha•va•lim par•soo re•shet le•yad ma•a•gal mok•shim sha•too–li Selah.

6. Arrogant men have hidden a snare for me, and cords; they have spread a net by the wayside; they have set traps for me. Selah.

ז. אמרתי ליהוה אלי אתה האזינה יהוה קול תחנוני:

7. Amar•ti la•Adonai Eli Ata ha•a•zi•na Adonai kol ta•cha•noo•nai.

7. I said to the Lord, You are my God; hear the voice of my supplications, O Lord.

ח. יהוה אדני עז ישועתי סכותה לראשי ביום נשק:

8. Adonai Elohim oz ye•shoo•ati sa•ko•ta le•ro•shi be•yom na•shek.

8. O God the Lord, the strength of my salvation, you have covered my head in the day of battle.

ט. אל-תִּתֶּן יְהוָה מֵאוֹיֵי רָשָׁע זְמָמוֹ אֶל-תַּפְּק יְרוּמוֹ סֵלָה:

9. Al-ti•ten Adonai ma•ava•yey ra•sha ze•ma•mo al-ta•fek ya•roo•moo Sela.

9. Do not grant, O Lord, the desires of the wicked; do not further their evil plot; lest they exalt themselves. Selah.

י. ראשׁ מִסְבֵּי עֲמַל שְׁפִתֵימוֹ (יִכְסוּמוֹ) [יִכְסִימוֹ]:

10. Rosh me•si•bai amal s`fa•tei•mo (ye•cha•se•mo) [ye•cha•sei•mo].

10. As for the head of those who surround me, let the mischief of their own lips cover them.

יא. (יִמִּיטוֹ) [יִמּוּטוֹ] עֲלֵיהֶם גְּחָלִים בָּאֵשׁ יִפְּלֹם בְּמַהְמָרוֹת בַּל-יִקּוּמוּ:

11. (yi•mo•ee•too) [yi•mo•too] a•lei•hem ge•cha•lim ba•esh ya•pi•lem
be•ma•ha•mo•rot bal-ya•koo•moo.

11. Let burning coals fall upon them; let them be cast into the fire; into deep pits, so that they should not rise up again.

יב. אִישׁ לְשׁוֹן בַּל-יִכּוֹן בְּאֶרֶץ אִישׁ-חָמָס רָע יִצּוֹדְנוּ לְמַדְחַפֹּת:

12. Eesh la•shon bal-yi•kon ba•a•retz eesh-cha•mas ra ye•tzoo•de•noo
le•mad•che•fot.

12. Let not a slanderer be established in the earth; let evil hunt down the violent man to overthrow him.

יג. (יָדַעַת) [יָדַעַתִּי] כִּי-יַעֲשֶׂה יְהוָה דִּין עָנִי מִשְׁפַּט אֶבְיָנִים:

13. (ya•da•ati) [ya•da•ati] ki-ya•a•se Adonai din ani mish•pat ev•yo•nim.

13. I know that the Lord maintains the cause of the afflicted, and the right of the poor.

יד. אַךְ צְדִיקִים יוֹדוּ לְשִׁמְךָ יֵשְׁבוּ יִשְׂרָאֵל אֶת-פְּנֵיךָ:

14. Ach tza•di•kim yo•doo lish•me•cha yesh•voo ye•sha•rim et-pa•ne•cha.

14. Surely the righteous shall give thanks to your name; the upright shall dwell in your presence.

תהלים פרק קמא Psalms Chapter 141

א. מִזְמוֹר לְדָוִד יְהוָה קְרָאתִיךָ חוֹשָׁה לִי הָאֲזִינָה קוֹלִי בְקִרְאֵי-לְךָ:

1. Miz•mor le•David Adonai ke•ra•ti•cha choo•sha li ha•a•zi•na ko•li be•kor•ee–lach.

1. A Psalm of David. Lord, I cry to you; make haste to me; give ear to my voice, when I cry to you.

ב. תִּכּוֹן תְּפִלְתִּי קְטֹרֶת לְפָנֶיךָ מִשָּׂאת כַּפֵּי מִנְחַת-עֶרֶב:

2. Ti•kon te•fi•la•ti ke•to•ret le•fa•ne•cha mas•at ka•pai min•chat–arev.

2. Let my prayer be set forth before you like incense; and the lifting up of my hands like the evening sacrifice.

ג. שִׁיתָה יְהוָה שְׁמֶרָה לִּפְי נֹצְרָה עַל-דַּל שְׁפָתַי:

3. Shi•ta Adonai shom•ra le•fi nitz•ra al–dal s`fa•tai.

3. Set a guard, O Lord, over my mouth; keep watch over the door of my lips.

ד. אַל-תֵּט לְבִי לְדַבֵּר רָע לְהִתְעוֹלֵל עַל-לוֹת בְּרָשָׁע אֶת-אִישִׁים פְּעִלֵי-אָוֶן וּבַל-אֶלְחָם
בְּמִנְעַמֵּיהֶם:

4. Al–tat libi le•da•var ra le•hit•o•lel ali•lot be•re•sha et–ee•shim po•a•lei–aven oo•val–el•cham be•man•a•mei•hem.

4. Do not incline my heart to any evil thing, to practice wicked deeds with men who work iniquity; and do not let me eat of their dainties.

ה. יְהַלְמֵנִי צְדִיק חֶסֶד וְיוֹכִיחֵנִי שֶׁמֶן רֹאשׁ אֶל-יָנִי רֹאשֵׁי כִי-עוֹד וּתְפִלְתִּי בְרַעוּתֵיהֶם:

5. Ye•hel•me•ni tza•dik che•sed ve•yo•chi•che•ni she•men rosh al–ya•ni ro•shi ki–od oot•fi•la•ti be•ra•o•tei•hem.

5. Let the righteous strike me in loving kindness, and let him rebuke me; it shall be as oil for my head; let not my head refuse it; but my prayer shall still be against their evil deeds.

ו. נִשְׁמְטוּ בִידֵי-סֶלַע שְׁפִטֵיהֶם וְשָׁמְעוּ אִמְרֵי כִי נַעֲמוּ:

6. Nish•me•too viy•dei–se•la shof•tei•hem ve•sham•oo ama•rai ki na•e•moo.

6. When their judges are thrown down to stony places, then they will hear how sweet were my words.

ז. כְּמוֹ פֶלֶחַ וּבִקַּע בְּאֶרֶץ נִפְזָרוּ עֲצָמֵינוּ לְפִי שְׁאוֹל:

7. Ke•mo fo•le•ach oo•vo•ke•a ba•a•retz nif•ze•roo atza•mei•noo le•fi Sh`ol.

7. As when one cuts and breaks up wood on the earth, so are our bones scattered at the mouth of Sheol.

ח. כִּי אֶלֶיךָ יְהוָה אֲדַנִּי עֵינַי בְּכָה חֲסִיתִי אֶל-תֵּעַר נַפְשִׁי:

8. Ki e•le•cha Adonai Elohim ei•nai be•cha cha•si•ti al-te•ar naf•shi.

8. But my eyes are toward you, O God the Lord; in you is my trust; do not leave my soul destitute.

ט. שְׁמַרְנִי מִיַּד-פַּח יִקְשׁוּ לִי וּמִקְשׁוֹת פְּעָלֵי אָוֶן:

9. Shom•re•ni miy•dei-fach yak•shoo li oo•mok•shot po•a•lei aven.

9. Keep me from the snare which they have laid for me, and the traps of the evildoers.

י. יִפְלוּ בְּמִכְמָרָיו רְשָׁעִים יַחַד אָנְכִי עַד אֶעְבֹּר:

10. Yip•loo ve•mach•mo•rav r`sha•eem ya•chad ano•chi ad e•evor.

10. Let the wicked fall together into their own nets, while I escape.

תהלים פרק קמב Psalms Chapter 142

א. מִשְׁכִּיל לְדָוִד בְּהִיּוֹתוֹ בַּמְעָרָה תְּפִלָּה:

1. Mas•kil le•David bi•hi•yo•to vam•ara te•fi•la.

1. A Maskil of David; A Prayer when he was in the cave.

ב. קוֹלִי אֶל־יְהוָה אֶזְעַק קוֹלִי אֶל־יְהוָה אֶתְחַנֵּן:

2. Ko•li el–Adonai ez•ak ko•li el–Adonai et•cha•nan.

2. I cry to the Lord with my voice; with my voice I make my supplication to the Lord.

ג. אֶשְׁפֹּךְ לִפְנֵי שִׁיחֵי צָרָתִי לִפְנֵי אֲגִיד:

3. Esh•poch le•fa•nav si•chi tza•ra•ti le•fa•nav agid.

3. I pour out my complaint before him; I declare my trouble before him.

ד. בְּהִתְעַטֵּף עָלַי רוּחִי וְאַתָּה יָדַעְתָּ נְתִיבָתִי בְּאֶרֶץ־זוֹ אֲהַלֵּךְ טָמְנוּ פֶּחַ לִי:

4. Be•hit•a•tef a•lai roo•chi ve•ata ya•da•ata n`ti•va•ti be•o•rach–zoo aha•lech tam•noo fach li.

4. When my spirit is faint inside me, you know my path. In the path where I walk they have secretly laid a snare for me.

ה. הִבֵּיט יְמִין וְרָאָה וְאִין־לִי מִכִּיר אָבִד מְנוּס מִמֶּנִּי אִין דּוֹרֵשׁ לְנַפְשִׁי:

5. Ha•bet ya•min oor•eh ve•eyn–li ma•kir avad ma•nos mi•me•ni eyn do•resh le•naf•shi.

5. I look on my right hand, and behold, but there is no man who knows me; no refuge remains to me; no man cares for my soul.

ו. זָעַקְתִּי אֵלֶיךָ יְהוָה אָמַרְתִּי אַתָּה מַחְסֵי חֶלְקִי בְּאֶרֶץ הַחַיִּים:

6. Za•ak•ti e•le•cha Adonai amar•ti ata mach•si chel•ki be•eret•z ha•cha•yim.

6. I cry to you, O Lord; I say, You are my refuge and my portion in the land of the living.

ז. הַקְשִׁיבָה אֶל־רִנָּתִי כִּי־דַלּוֹתִי מֵאֵד הַצִּילַנִּי מִרְדְּפֵי כִּי אֶמְצוּ מִמֶּנִּי:

7. Hak•shi•va el–ri•na•ti ki–da•lo•ti me•od ha•tzi•le•ni me•rod•fai ki am•tzoo mi•me•ni.

7. Attend to my cry; for I am brought very low; save me from my persecutors; for they are too strong for me.

ח. הוציאה ממסגר נפשי להודות את-שמך בי יכתרו צדיקים כי תגמל עלי:

8. Ho•tzi•ah mi•mas•ger naf•shi le•ho•dot et–sh`me•cha bi yach•ti•roo
tza•di•kim ki tig•mol a•lai.

8. Bring my soul out of prison, that I may give thanks to your name; the
righteous shall surround me; for you shall deal bountifully with me.

תהלים פרק קמג

Psalms Chapter 143

א. מִזְמוֹר לְדָוִד יְהוָה שָׁמַע תְּפִלָּתִי הָאֲזִינָה אֶל-תַּחֲנוּנֵי בְּאִמְנַתְךָ עֲנֵנִי בְּצַדִּיקְךָ:

1. Miz•mor le•David Adonai sh`ma te•fi•la•ti ha•a•zi•na el-ta•cha•noo•nai
be•e•moo•nat•cha a•ne•ni be•tzid•ka•te•cha.

1. A Psalm of David. Hear my prayer, O Lord, give ear to my supplications; in your faithfulness answer me, and in your righteousness.

ב. וְאַל-תָּבוֹא בְּמִשְׁפָּט אֶת-עַבְדְּךָ כִּי לֹא-יִצְדַק לְפָנֶיךָ כָּל-חַי:

2. Ve•al-ta•vo ve•mish•pat et-av•de•cha ki lo-yitz•dak le•fa•ne•cha chol-chai.

2. And do not enter into judgment with your servant; for in your sight no living man shall be justified.

ג. כִּי יָדַף אוֹיֵב נַפְשִׁי דָכָא לְאָרֶץ חַיֵּי הוֹשִׁיבֵנִי בְּמַחְשָׁכִים כְּמַתֵּי עוֹלָם:

3. Ki ra•daf o•yev naf•shi di•ka la•a•retz cha•ya•ti ho•shi•va•ni
ve•ma•cha•sha•kim ke•me•tei o•lam.

3. For the enemy has persecuted my soul; he has crushed my life down to the ground; he has made me dwell in darkness, like those who have been long dead.

ד. וַתִּתְעַטֵּף עָלַי רוּחִי בְּתוֹכִי יִשְׁתוּמֵם לְבִי:

4. Va•tit•a•tef a•lai roo•chi be•to•chi yish•to•mem li•bi.

4. Therefore my spirit faints inside me; my heart inside me is appalled.

ה. זָכַרְתִּי יָמִים מִקְדָּם הָגִיתִי בְּכָל-פְּעֻלָּתְךָ בְּמַעֲשֵׂה יָדֶיךָ אֲשׁוּחָח:

5. Za•char•ti ya•mim mi•ke•dem ha•gi•ti ve•chol-po•o•le•cha be•ma•a•se
ya•de•cha aso•che•ach.

5. I remember the days of old; I meditate on all your works; I muse on the work of your hands.

ו. פִּרְשֵׁתִי יָדַי אֵלֶיךָ נַפְשִׁי כְּאָרֶץ-עֵיפָה לְךָ סֵלָה:

6. Pe•ras•ti ya•dai e•le•cha naf•shi ke•eretz-a•ye•fa le•cha Sela.

6. I stretch forth my hands to you; my soul thirsts after you, like a parched land. Selah.

ז. מַהֵר עֲנֵנִי יְהוָה כְּלֹתָה רוּחִי אֶל-תִּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי וּנְמַשְׁלֵתִי עִם-יֹרְדֵי בּוֹר:

7. Ma•her a•ne•ni Adonai kol•ta roo•chi al-tas•ter pa•ne•cha mi•me•ni
ve•nim•shal•ti eem-yor•dei vor.

7. Answer me speedily, O Lord; my spirit fails; do not hide your face from me, lest I be like those who go down into the pit.

ח. השְׁמִיעֵנִי בַבֶּקֶר חֶסֶדְךָ כִּי-בֵן בְּטַחְתִּי הוֹדִיעֵנִי דֶרֶךְ-זוֹ אֵלֶיךָ כִּי-אֵלֶיךָ נִשְׁאַתִּי נַפְשִׁי:

8. Hash•mi•eni va•bo•ker chas•de•cha ki-ve•cha va•tach•ti ho•di•eni de•rech-zoo e•le•ch ki-e•le•cha na•sa•ti naf•shi.

8. Let me hear your loving kindness in the morning; for in you I trust; let me know the path where I should walk; for I lift up my soul to you.

ט. הַצִּילֵנִי מֵאֵיבֵי יְהוָה אֵלֶיךָ כִּסִּיתִי:

9. Ha•tzi•le•ni me•oy•vai Adonai e•le•cha chi•si•ti.

9. Save me, O Lord, from my enemies; in you I will hide myself.

י. לְמַדְנִי לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ כִּי-אַתָּה אֱלֹהֵי רוּחְךָ טוֹבָה תִּנְחֵנִי בְּאָרֶץ מִישׁוֹר:

10. Lam•de•ni la•a•sot r`tzo•ne•cha ki-ata Elo•hai roo•cha•cha to•va tan•che•ni be•eretz mi•shor.

10. Teach me to do your will; for you are my God; let your good spirit lead me to a level land.

יא. לְמַעַן-שִׁמְךָ יְהוָה תַּחֲיֵנִי בְּצַדִּיקְתְּךָ תוֹצִיא מִצָּרָה נַפְשִׁי:

11. Le•ma•an-shim•cha Adonai te•cha•ye•ni be•tzid•kat•cha to•tzi mi•tza•ra naf•shi.

11. Revive me, O Lord, for your name's sake; for your righteousness' sake bring my soul out of trouble.

יב. וּבְחֶסֶדְךָ תִּצְמִית אֵיבֵי וְהִאַבְדֶּתָּ כָּל-צָרָרִי נַפְשִׁי כִּי אֲנִי עַבְדְּךָ:

12. Oov•chas•de•cha tatz•mit oy•vai ve•ha•a•vade•ta kol-tzore•rei naf•shi ki ani av•de•cha.

12. And in your loving kindness cut off my enemies, and destroy all those who afflict my soul; for I am your servant.

תהלים פרק קמד

Psalms Chapter 144

א. לְדָוִד בְּרוּךְ יְהוָה צוּרִי הַמְלַמֵּד יָדַי לְקָרֵב אֶצְבָּעוֹתַי לַמִּלְחָמָה:

1. Le•David Ba•roo•ch Adonai tzoo•ri ham•la•med ya•dai lak•rav etz•be•o•tai la•mil•cha•ma.

1. A Psalm of David. Blessed be the Lord my strength, who teaches my hands to war, and my fingers to fight;

ב. חֲסִדִי וּמְצוּדָתִי מִשְׁגָּבִי וּמִפְּלִטִי לִי מִגְּנִי וּבו חֲסִיתִי הֲרִיד עִמִּי תַחְתִּי:

2. Chas•di oom•tzoo•da•ti mis•ga•bi oom•fal•ti li ma•gi•ni oo•vo cha•si•ti ha•ro•ded ami tach•tai.

2. My gracious one, and my fortress; my high tower, and my savior; my shield, and he in whom I trust; who subdues my people under me.

ג. יְהוָה מֶה-אָדָם וַתִּדְעֵהוּ בֶן-אֱנוֹשׁ וַתַּחֲשְׁבֵהוּ:

3. Adonai ma–adam va•te•da•e•hoo ben–enosh vat•chash•ve•hoo.

3. Lord, what is man, that you should take knowledge of him, or the son of man, that you should make account of him?

ד. אָדָם לַהֶבֶל דָּמָה יָמָיו כְּצֶל עוֹבֵר:

4. Adam la•he•vel da•ma ya•mav ke•tzel o•ver.

4. Man is like a breath; his days are like a passing shadow.

ה. יְהוָה הִט-שָׁמַיִךְ וַתִּרְד גַּע בְּהָרִים וַיַּעֲשֵׂנוּ:

5. Adonai hat–sha•me•cha ve•te•red ga be•ha•rim ve•ye•esha•noo.

5. Bow your heavens, O Lord, and come down; touch the mountains, and they shall smoke.

ו. בָּרוּךְ בָּרוּךְ וַתִּפְּצֵם שְׁלַח חֲצִיךָ וַתַּהַמֵּם:

6. Be•rok ba•rak oot•fi•tzem sh`lach chi•tze•cha oot•hoo•mem.

6. Cast forth lightning, and scatter them; shoot out your arrows, and destroy them.

ז. שְׁלַח יָדְךָ מִמָּרוֹם פְּצַנִי וְהַצִּילֵנִי מִמַּיִם רַבִּים מִיַּד בְּנֵי נָכָר:

7. Sh`lach ya•de•cha mi•ma•rom pe•tze•ni ve•ha•tzi•le•ni mi•ma•yim ra•bim mi•yad b`nei ne•char.

7. Send your hand from above; rescue me, and save me from great waters, from the hand of strangers;

ח. אֲשֶׁר-פִּיהֶם דְּבַר-שׁוֹא וַיְמִינָם יְמִין שֶׁקֶר:

8. Asher-pi•hem di•ber-shav viy•mi•nam ye•min sha•ker.

8. Whose mouths utter lies, and whose right hand is falsehood.

ט. אֱלֹהִים שִׁיר חֲדָשׁ אֲשִׁירָה לָךְ בְּנֶגַל עֶשׂוֹר אַזְמֶרָה-לָךְ:

9. Elohim shir cha•dash ashi•ra lach be•ne•vel asor azam•ra-lach.

9. I will sing a new song to you, O God; on a harp of ten strings will I sing praises to you.

י. הַנוֹתֵן תְּשׁוּעָה לְמַלְכִים הַפּוֹצֵה אֶת-דָּוִד עַבְדּוֹ מִחֶרֶב רָעָה:

10. Ha•no•ten te•shoo•ah lam•la•chim ha•po•tze et-David av•do me•che•rev ra•ah.

10. It is he who gives salvation to kings; who saves David his servant from the harmful sword.

יא. פָּצַנִי וְהַצִּילֵנִי מִיַּד בְּנֵי-נֶכֶר אֲשֶׁר-פִּיהֶם דְּבַר-שׁוֹא וַיְמִינָם יְמִין שֶׁקֶר:

11. Pe•tze•ni ve•ha•tzi•le•ni mi•yad b`nei-ne•char asher-pi•hem di•ber-shav viy•mi•nam ye•min sha•ker.

11. Rescue and save me from the hand of strangers, whose mouth speaks vanity, and their right hand is a right hand of falsehood;

יב. אֲשֶׁר בְּנֵינוּ כְּנֹטְעִים מִגְדָּלִים בְּנַעֲוֵרֵיהֶם בְּנוֹתֵינוּ כְּזוֹיֹת מִחֻטְבוֹת תְּבִנִית הַיְכָל:

12. Asher ba•nei•noo kin•ti•eem me•goo•da•lim bin•oo•rei•hem b`no•tei•noo che•za•vi•yot me•choo•ta•vot tav•nit hei•chal.

12. May our sons be like plants grown up in their youth! May our daughters be like corner stones, cut for the structure of a palace!

יג. מְזוּיָנוּ מְלֵאִים מִפִּיקִים מִזֶּן אֵל זֶן צֹאנֵנוּ מֵאֲלִיפּוֹת מְרֻבָּבוֹת בְּחוֹצוֹתֵינוּ:

13. Me•za•vei•noo me•le•eem me•fi•kim mi•zan el zan tzo•ne•noo ma•ali•fot me•roo•ba•vot be•choo•tzo•tei•noo.

13. May our garners be full, affording all manner of store! May our sheep bring forth thousands and ten thousands in our fields!

יד. אֲלוֹפֵינוּ מְסֻבָּלִים אִין פָּרַץ וְאִין יוֹצֵאת וְאִין צֹחֶה בְּרַחֲבֵתֵינוּ:

14. Aloo•fei•noo me•soo•ba•lim eyn pe•retz ve•eyn yo•tzet ve•eyn tze•va•cha bir•cho•vo•tei•noo.

14. May our oxen be heavy laden, so there should be no breach or migration! May there be no loud cry in our streets!

טו. אֲשֶׁרִי הָעַם שֶׁכָּכָה לוֹ אֲשֶׁרִי הָעַם שִׁיהוּה אֱלֹהֵיו:

15. Ash•rei ha•am she•ka•cha lo ash•rei ha•am she•Adonai Elo•hav.

15. Happy is the people to whom that is the case! Happy is the people whose God is the Lord!

תהלים פרק קמה Psalms Chapter 145

א. תהלה לְדוד אַרוממך אַלוהי המֶלֶךְ וְאַבְרָכָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד:

1. Te•hi•la le•David aro•mim•cha Elo•hai ha•Me•lech va•a•vare•cha shim•cha le•o•lam va•ed.

1. David's Psalm of praise. I will extol you, my God, O king; and I will bless your name for ever and ever.

ב. בְּכָל-יוֹם אֲבָרְכֶךָ וְאֶהְלֵלָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד:

2. Be•chol–yom ava•re•che•ka va•a•hale•la shim•cha le•o•lam va•ed.

2. Every day I will bless you; and I will praise your name for ever and ever.

ג. גָּדוֹל יְהוָה וּמֵהֵלֵל מְאֹד וְלִגְדֹלְתוֹ אֵין חֶקֶר:

3. Ga•dol Adonai oom•hoo•lal me•od ve•lig•doo•la•to eyn che•ker.

3. Great is the Lord, and greatly to be praised; and his greatness is unsearchable.

ד. דוֹר לְדוֹר יִשְׁבַח מַעֲשֵׂיךָ וּגְבוּרֹתֶיךָ יִגִּידוּ:

4. Dor le•dor ye•sha•bach ma•a•se•cha oog•voo•ro•te•cha ya•gi•doo.

4. One generation shall praise your works to another, and shall declare your mighty acts.

ה. הַדָּר כְּבוֹד הוֹדֶךָ וְדַבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה:

5. Ha•dar ke•vod ho•de•cha ve•div•rei nif•le•o•te•cha asi•cha.

5. I will speak of the glorious splendor of your majesty, and of your wondrous works.

ו. וְעֲזוֹז נִוְרָאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ (וּגְדֹלוֹתֶיךָ) [וּגְדוֹלוֹתֶיךָ] אֲסַפְּרָנָה:

6. Ve•e•zooz nor•o•te•cha yo•me•roo (oog•doo•lavt•cha) [oog•doo•lat•cha] asap•rena.

6. And men shall speak of the might of your awesome acts; and I will declare your greatness.

ז. זָכַר רַב-טוֹבְךָ יִבְיְעוּ וְצִדְקֹתֶיךָ יִרְנְנוּ:

7. Ze•cher rav–toov•cha ya•bi•oo ve•tzid•kat•cha ye•ra•ne•noo.

7. They shall utter the fame of your great goodness, and shall sing of your righteousness.

ח. חֲנוּן וְרַחוּם יְהוָה אַרְךְ אַפִּים וְגִדְל־חֶסֶד:

8. Cha•noon ve•ra•choom Adonai e•rech apa•yim oog•dal–cha•sed.

8. The Lord is gracious, and full of compassion; slow to anger, and of abundant loving kindness.

ט. טוב־יהוה לכל ורחמיו על־כל־מעשׂיו:

9. Tov–Adonai la•kol ve•ra•cha•mav al–kol–ma•a•sav.

9. The Lord is good to all; and his mercies are over all his works.

י. יודוך יהוה כל־מעשׂיך וחסידך יברכוכה:

10. Yo•doo•cha Adonai kol–ma•a•se•cha va•cha•si•de•cha ye•var•choo•cha.

10. All your works shall praise you, O Lord; and your pious ones shall bless you.

יא. כבוד מלכותך יאמרו וגבורתך ידברו:

11. Ke•vod mal•choot•cha yo•me•roo oog•voo•rat•cha ye•da•be•roo.

11. They shall speak of the glory of your kingdom, and talk of your power;

יב. להודיע לבני האדם גבורתו וכבוד הדר מלכותו:

12. Le•ho•dia liv`nei ha•adam ge•voo•ro•tav ooch•vod ha•dar mal•choo•to.

12. To make known to the sons of men his mighty acts, and the glorious majesty of his kingdom.

יג. מלכותך מלכות כל־עלמים וממשלתך בכל־דור ודור:

13. Mal•choot•cha mal•choot kol–o•la•mim oo•mem•shal•te•cha be•chol–dor va•dor.

13. Your kingdom is an everlasting kingdom, and your dominion endures throughout all generations.

יד. סומך יהוה לכל־הנפלים וזוקף לקל־הכפופים:

14. So•mech Adonai le•chol–ha•nof•lim ve•zo•kef le•chol–hak•foo•fim.

14. The Lord upholds all who fall, and raises up all those who are bowed down.

טו. עיני כל אליך ישׁברו ואתה נותן־להם את־אכלם בעתו:

15. Ei•nei chol e•le•cha ye•sa•be•roo ve•ata no•ten–la•hem et–och•lam be•ee•to.

15. The eyes of all wait upon you; and you give them their food in due season.

טז. פותח את־ידך ומשביע לקל־חי רצון:

16. Po•te•ach et–ya•de•cha oo•mas•bia le•chol–chai ra•tzon.

16. You open your hand, and satisfy the desire of every living thing.

יז. צדיק יהוה בכל־דרכיו וחסיד בכל־מעשׂיו:

17. Tza•dik Adonai be•chol–d`ra•chav ve•cha•sid be•chol–ma•a•sav.

17. The Lord is righteous in all his ways, and gracious in all his works.

יח. קרוב יהוה לכל־קראיו לכל אשר יקראהו באמת:

18. Ka•rov Adonai le•chol–kor•av le•chol asher yik•ra•oo•hoo ve•emet.

18. The Lord is near to all those who call upon him, to all who call upon him in truth.

יט. רצון־יראיו יעשה ואת־שועתם ישמע ויושיעם:

19. R`tzon–ye•re•av ya•a•se ve•et–shav•atam yish•ma ve•yo•shi•em.

19. He will fulfil the desire of those who fear him; he also will hear their cry, and will save them.

כ. שומר יהוה את־כל־אהביו ואת כל־הרשעים ישמיד:

20. Sho•mer Adonai et–kol–o•ha•vav ve•et kol–har`sha•eem yash•mid.

20. The Lord preserves all those who love him; but all the wicked he will destroy.

כא. תהלת יהוה ידבר פי ויברך כל־בשר שם קדשו לעולם ועד:

21. Te•hi•lat Adonai ye•da•ber pi vi•va•rech kol–ba•sar shem kod•sho le•o•lam va•ed.

21. My mouth shall speak the praise of the Lord; and let all flesh bless his holy name for ever and ever.

תהלים פרק קמו

Psalms Chapter 146

א. הללויה הללי נפשי את-יהוה:

1. Hale•loo•ya hale•li naf•shi et-Adonai.

1. Hallelujah! Praise the Lord, O my soul.

ב. אהללה יהוה בתי אומר לאלהי בעודי:

2. Ahale•la Adonai be•cha•yay azam•ra le•Elo•hai be•o•di.

2. While I live I will praise the Lord; I will sing praises to my God while I have my being.

ג. אל-תבטחו בנדיבים בן-אדם שאין לו תשועה:

3. Al-tiv•te•choo vin•di•vim be•ven-adam she•eyn lo te•shoo•ah.

3. Do not put your trust in princes, nor in the son of man, in whom there is no help.

ד. תצא רוחו ישב לאדמתו ביום ההוא אבדו עשתנתיו:

4. Te•tze roo•cho ya•shoov le•ad•ma•to ba•yom ha•hoo av•doo esh•to•no•tav.

4. His breath goes forth, he returns to his earth; in that very day his thoughts perish.

ה. אשרי שאל יעקב בעזרו שברו על-יהוה אלהיו:

5. Ash•rei she•el Ya•akov be•ez•ro siv•ro al-Adonai Elo•hav.

5. Happy is he who has the God of Jacob for his help, whose hope is in the Lord his God;

ו. עשה שמים וארץ את-הים ואת-כל-אשר-בם השמר אמת לעולם:

6. O•se sha•ma•yim va•a•retz et-ha•yam ve•et-kol-asher-bam ha•sho•mer emet le•o•lam.

6. Who made heaven, and earth, the sea, and all that is in it; who keeps truth for ever;

ז. עשה משפט לעשוקים נתן לחם לרעבים יהוה מתיר אסורים:

7. O•se mish•pat la•a•shoo•kim no•ten le•chem lar•e•vim Adonai ma•tir asoo•rim.

7. Who executes judgment for the oppressed; who gives food to the hungry. The Lord frees the prisoners;

ח. יהוה פקח עורים יהוה זקף כפופים יהוה אהב צדיקים:

8. Adonai po•ke•ach eev•rim Adonai zo•kef ke•foo•fim Adonai o•hev tza•di•kim.

8. The Lord opens the eyes of the blind; the Lord raises those who are bowed down; the Lord loves the righteous;

ט. יהוה שֹׁמֵר אֶת-גֵּרִים יְתוֹם וְאַלְמָנָה יְעוֹדֵד וְדַרְךְ רְשָׁעִים יַעֲוֶת:

9. Adonai sho•mer et-ge•rim ya•tom ve•al•ma•na ye•o•ded ve•de•rech
r`sha•eem ye•a•vet.

9. The Lord preserves the strangers; he relieves the orphan and the widow; but the way of the wicked he makes crooked.

י. יִמְלֹךְ יְהוָה לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר הַלְלוּיָהּ:

10. Yim•loch Adonai le•o•lam Eloha•yich Tzi•yon le•dor va•dor Hale•loo•ya.

10. The Lord shall reign for ever, your God, O Zion, to all generations.
Hallelujah!

תהלים פרק קמז Psalms Chapter 147

א. הללויהּ כּי־טוב זמרה אלהינוּ כּי־נעים נאווה תהלה:

1. Hale•loo•ya ki–tov zam•ra Elo•hey•noo ki–na•eem na•va te•hi•la.

1. Hallelujah! For it is good to sing praises to our God; for it is pleasant; and praise is seemly.

ב. בנה ירושלם יהוה נדחי ישראל יכנס:

2. Bo•ne Yeru•sha•layim Adonai nid•chei Israel ye•cha•nes.

2. The Lord builds up Jerusalem; he gathers together the outcasts of Israel.

ג. הרופא לשבורי לב ומחבש לעצבותם:

3. Ha•ro•fe lish•voo•rei lev oom•cha•besh le•atz•vo•tam.

3. He heals the broken hearted, and binds up their wounds.

ד. מונה מספר לכוכבים לכלם שמות יקרא:

4. Mo•ne mis•par la•ko•cha•vim le•choo•lam she•mot yik•ra.

4. He counts the number of the stars; he calls them all by their names.

ה. גדול אדונינו ורב-כח לתבונתו אין מספר:

5. Ga•dol ado•nei•noo ve•rav–ko•ach lit•voo•na•to eyn mis•par.

5. Great is our Lord, and of great power; his understanding is infinite.

ו. מעודד ענוים יהוה משפיל רשעים עדי-ארץ:

6. Me•o•ded ana•vim Adonai mash•pil r`sha•eem adei–aretz.

6. The Lord lifts up the humble; he casts the wicked down to the ground.

ז. ענו ליהוה בתודה זמרו לאלהינו בכנור:

7. Enoo la•Adonai be•to•da zam•roo le`Elo•hey•noo ve•chi•nor.

7. Sing to the Lord with thanksgiving; sing praise upon the lyre to our God;

ח. המכסה שמים בעבים המכין לארץ מטר המצמיח הרים חציר:

8. Ham•cha•se sha•ma•yim be•a•vim ha•me•chin la•a•retz ma•tar ha•matz•mi•ach ha•rim cha•tzir.

8. Who covers the heaven with clouds, who prepares rain for the earth, who makes grass grow on the mountains.

ט. נותן לבהמה לחמה לבני ערב אשר יקראו:

9. No•ten liv•he•ma lach•ma liv`nei o•rev asher yik•ra•oo.

9. He gives to the beast his food, and to the young ravens which cry.

י. לא בגבורת הסוס יחפץ לא-בשוקי האיש ירצה:

10. Lo vig•voo•rat ha•soos yech•patz lo-ve•sho•kei ha•eesh yir•tze.

10. He does not delight in the strength of the horse; he does not take any pleasure in the legs of a man.

יא. רוצה יהוה את-יראיו את-המִיחֲלִים לְחַסְדּוֹ:

11. Ro•tze Adonai et-ye•re•av et-ham•ya•cha•lim le•chas•do.

11. The Lord takes pleasure in those who fear him, in those who hope in his loving kindness.

יב. שבחי ירושלים את-יהוה הללי אלהיך ציון:

12. Shab•chi Yeru•sha•layim et-Adonai ha•le•li Eloha•yich Tzi•yon.

12. Praise the Lord, O Jerusalem; praise your God, O Zion.

יג. כִּי-חֲזַק בְּרִיחֵי שַׁעֲרֶיךָ בָּרַךְ בְּנֶיךָ בְּקִרְבְּךָ:

13. Ki-chi•zak be•ri•chei sh`a•ra•yich be•rach ba•na•yich be•kir•bech.

13. For he has strengthened the bars of your gates; he has blessed your children within you.

יד. השם גבולך שלום חלב חטים ישביעך:

14. Ha•sam ge•voo•lech sha•lom che•lev chi•tim yas•bi•ech.

14. He makes peace in your borders, and fills you with the finest of the wheat.

טו. השלח אמרתו ארץ עד-מהרה ירוץ דברו:

15. Ha•sho•le•ach eem•ra•to aretz ad-me•he•ra ya•rootz de•va•ro.

15. He sends forth his commandment upon earth; his word runs very swiftly.

טז. הנתן שלג כצמר כפור כאפר יפזר:

16. Ha•no•ten she•leg ka•tza•mer ke•for ka•efer ye•fa•zer.

16. He gives snow like wool; he scatters hoarfrost like ashes.

יז. משליך קרחו כפתים לפני קרתו מי יעמד:

17. Mash•lich kar•cho che•fi•tim lif•nei ka•ra•to mi ya•a•mod.

17. He casts forth his ice like morsels; who can stand before his cold?

יח. ישלח-דברו וימסם ישב רוחו יזלו-מים:

18. Yish•lach-de•va•ro ve•yam•sem ya•shev roo•cho yiz•loo-ma•yim.

18. He sends out his word, and melts them; he causes his wind to blow, and the waters flow.

יט. מגיד (דְּבָרוֹ) [דְּבָרוֹ] ליעקב חקיו ומשפּטיו לישראל:

19. Ma•gid (de•va•rav) [de•va•rav] le•Ya•akov choo•kav oo•mish•pa•tav le•Israel.

19. He declares his word to Jacob, his statutes and his judgments to Israel.

כ. לא עשה כן לכל־גוי ומשפּטים בל־ידעום הללויה:

20. Lo asa chen le•chol–goy oo•mish•pa•tim bal–ye•da•oom Hale•loo•ya.

20. He has not dealt so with any other nation; and as for his ordinances, they have not known them. Hallelujah!

תהלים פרק קמח Psalms Chapter 148

א. הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ אֶת־יְהוָה מִן־הַשָּׁמַיִם הַלְלוּהוּ בַמְרוֹמִים:

1. Hale•loo•ya hale•loo et-Adonai min-ha•sha•ma•yim hale•loo•hoo bam•ro•mim.

1. Hallelujah! Praise the Lord from the heavens; praise him in the heights.

ב. הַלְלוּהוּ כָּל־מַלְאָכָיו הַלְלוּהוּ כָּל־[צְבָאוֹ] :

2. Hale•loo•hoo kol-mal•a•chav hale•loo•hoo kol-(tze•va•av) [tze•va•av].

2. Praise him, all his angels; praise him, all his host.

ג. הַלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ הַלְלוּהוּ כָּל־כּוֹכְבֵי אֹר:

3. Hale•loo•hoo she•mesh ve•ya•re•ach hale•loo•hoo kol-koch•vei or.

3. Praise him, sun and moon; praise him, all you stars of light.

ד. הַלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְהַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל הַשָּׁמַיִם:

4. Hale•loo•hoo sh`mei ha•sha•ma•yim ve•ha•ma•yim asher me•al ha•sha•ma•yim.

4. Praise him, heavens of heavens, and you waters that are above the heavens.

ה. יִהְיוּ לְלוֹאֵי אֶת־שֵׁם יְהוָה כִּי הוּא צִוָּה וַיִּבְרָאוּ:

5. Ye•hale•loo et-shem Adonai ki hoo tzi•va ve•niv•ra•oo.

5. Let them praise the name of the Lord; for he commanded, and they were created.

ו. וַיַּעֲמִידֵם לְעַד לְעוֹלָם חֶק־נָתַן וְלֹא יֵעָבֹר:

6. Va•ya•a•mi•dem la•ad le•o•lam chok-na•tan ve•lo ya•a•vor.

6. And he established them for ever and ever; he has made a decree which shall not pass.

ז. הַלְלוּ אֶת־יְהוָה מִן־הָאָרֶץ תַּנִּינִים וְכָל־תְּהוֹמוֹת:

7. Hale•loo et-Adonai min-ha•a•retz ta•ni•nim ve•chol-te•ho•mot.

7. Praise the Lord from the earth, you crocodiles, and all deeps;

ח. אֵשׁ וּבָרָד שֶׁלֶג וְקִיטוֹר רוּחַ סְעָרָה עֹשֶׂה דְבָרוֹ:

8. Esh oo•va•rad she•leg ve•ki•tor roo•ach se•ara o•sa de•va•ro.

8. Fire, and hail; snow, and vapors; stormy wind fulfilling his word;

ט. הַהָרִים וְכָל-גְּבֻעוֹת עֵץ פְּרִי וְכָל-אַרְזִים:

9. He•ha•rim ve•chol–ge•va•ot etz pe•ri ve•chol–ara•zim.

9. Mountains, and all hills; fruitful trees, and all cedars;

י. הַחַיָּה וְכָל-בְּהֵמָה רֹמֵשׁ וְצִפּוֹר כָּנָף:

10. Ha•cha•ya ve•chol–be•he•ma re•mes ve•tzi•por ka•naf.

10. Beasts, and all cattle; creeping things, and winged birds;

יא. מַלְכֵי-אֶרֶץ וְכָל-לְאֻמִּים שָׂרִים וְכָל-שֹׁפְטֵי אֶרֶץ:

11. Mal•chei–eretz ve•chol–le•oo•mim sa•rim ve•chol–shof•tei aretz.

11. Kings of the earth, and all peoples; princes, and all judges of the earth;

יב. בַּחֲוָרִים וְגַם-בְּתוֹלוֹת זְקֵנִים עִם-נְעָרִים:

12. Ba•choo•rim ve•gam–be•too•lot ze•ke•nim eem–n`a•rim.

12. Young men and also virgins; old men, and children;

יג. יִהְלְלוּ אֶת-שֵׁם יְהוָה כִּי-נִשְׁגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ הוֹדוּ עַל-אֶרֶץ וּשְׁמַיִם:

13. Ye•hale•loo et–shem Adonai ki–nis•gav sh`mo le•va•do ho•do al–eretz ve•sha•ma•yim.

13. Let them praise the name of the Lord; for his name alone is exalted; his glory is above the earth and heaven.

יד. וַיְרַם קֶרֶן לְעַמּוֹ תְהִלָּה לְכָל-חַסִּידָיו לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קְרֹבוֹ הַלְלוּיָהּ:

14. Va•ya•rem ke•ren le•a•mo te•hi•la le•chol–cha•si•dav liv`nei Israel am ke•ro•vo Hale•loo•ya.

14. He also exalts the horn of his people, a praise for all his pious ones, for the children of Israel, a people near to him. Praise the Lord!

תהלים פרק קמט
Psalms Chapter 149

א. הַלְלוּיָהּ שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חָדָשׁ תִּהְלְתוּ בְקֹהַל חֲסִידִים:

1. Hale•loo•ya shi•roo la•Adonai shir cha•dash te•hi•la•to bik•hal cha•si•dim.

1. Hallelujah! Sing to the Lord a new song, and his praise is sounded in the congregation of the pious.

ב. יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֲשׂוֹי בְּנֵי־צִיּוֹן יִגִּילוּ בְּמַלְכָם:

2. Yis•mach Israel be•o•sav b`nei-Tzi•yon ya•gi•loo be•mal•kam.

2. Let Israel rejoice in him who made him; let the children of Zion be joyful in their King.

ג. יִהְלְלוּ שְׁמוֹ בְּמַחֹל בְּתֵף וְכִנּוֹר יִזְמְרוּ־לוֹ:

3. Ye•hale•loo sh`mo be•ma•chol be•tof ve•chi•nor ye•zam•roo-lo.

3. Let them praise his name in the dance; let them sing praises to him with the tambourine and lyre.

ד. כִּי־רוּצָה יְהוָה בְּעַמּוֹ יִפְאֵר עַנְוִים בִּישׁוּעָה:

4. Ki-ro•tze Adonai be•a•mo ye•fa•er ana•vim bi•y`shoo•ah.

4. For the Lord takes pleasure in his people; he will beautify the humble with salvation.

ה. יַעֲלִזוּ חֲסִידִים בְּכָבוֹד יִרְנְנוּ עַל־מִשְׁכְּבוֹתָם:

5. Ya•al•zoo cha•si•dim be•cha•vod ye•ra•ne•noo al-mish•ke•vo•tam.

5. Let the pious be joyful in glory; let them sing aloud upon their beds.

ו. רוּמְמוֹת אֵל בְּגִרוֹנָם וְחֶרֶב פִּיפְיוֹת בְּיָדָם:

6. Rome•mot El big•ro•nam ve•che•rev pi•fi•yot be•ya•dam.

6. Let the high praises of God be in their mouth, and a two edged sword in their hand;

ז. לַעֲשׂוֹת נִקְמָה בַּגּוֹיִם תּוֹכַחוֹת בְּלְאֻמִּים:

7. La•a•sot n`ka•ma va•go•yim to•che•chot bal•oo•mim.

7. To execute vengeance upon the nations, and chastisement upon the peoples;

ח. לְאַסֹּר מַלְכֵיהֶם בְּזָקִים וְנַכְבְּדֵיהֶם בְּכַבְלֵי בַרְזֶל:

8. Le•esor mal•chei•hem be•zi•kim ve•nich•be•dei•hem be•chav•lei var•zel.

8. To bind their kings with chains, and their nobles with fetters of iron;

ט. לַעֲשׂוֹת בְּהֵם מִשְׁפָּט כְּתוּב הַדָּר הוּא לְכָל-חַסִּידָיו הַלְלוּיָהּ:

9. La•a•sot ba•hem mish•pat ka•toov ha•dar hoo le•chol–cha•si•dav
Hale•loo•ya.

9. To execute upon them the judgment written; this is an honor to all his pious ones. Hallelujah!

תהלים פרק קנ Psalms Chapter 150

א. הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ-אֵל בְּקִדְשׁוֹ הַלְלוּהוּ בְּרִקְיעַ עֲזוֹ:

1. Hale•loo•ya Hale•loo–El be•kod•sho hale•loo•hoo bir•kia oo•zo.

1. Hallelujah! Praise God in his sanctuary! Praise him in the firmament of his power!

ב. הַלְלוּהוּ בְּגִבּוֹרֹתָיו הַלְלוּהוּ כְּרֹב גְּדֻלוֹ:

2. Hale•loo•hoo big•voo•ro•tav hale•loo•hoo ke•rov good•lo.

2. Praise him for his mighty acts! Praise him according to his exceeding greatness!

ג. הַלְלוּהוּ בְּתַקַּע שׁוֹפָר הַלְלוּהוּ בְּנֶבֶל וְכִנּוֹר:

3. Hale•loo•hoo be•te•ka sho•far hale•loo•hoo be•ne•vel ve•chi•nor.

3. Praise him with the sound of the shofar! Praise him with the harp and the lyre!

ד. הַלְלוּהוּ בְּתוֹף וּמַחֹל הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעָגָב:

4. Hale•loo•hoo ve•tof oo•ma•chol hale•loo•hoo be•mi•nim ve•oo•gav.

4. Praise him with the tambourine and dance! Praise him with stringed instruments and the pipe!

ה. הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי-שָׁמַע הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה:

5. Hale•loo•hoo be•tzil•tze•lei–sha•ma Hale•loo•hoo be•tzil•tze•lei te•roo•ah.

5. Praise him with sounding cymbals! Praise him with loud clashing cymbals!

ו. כָּל הַנְּשָׁמָה תְהַלֵּל יְיָ הַלְלוּיָהּ:

6. Kol han•sha•ma te•ha•lel Yah Hale•loo•ya.

6. Let every thing that breathes praise the Lord! Hallelujah!

^END^

איוב פרק א

Job Chapter 1

א. איש הָיָה בְּאֶרֶץ-עוּץ אִיּוֹב שְׁמוֹ וְהָיָה הָאִישׁ הַהוּא תָם וְיָשָׁר וַיִּרָא אֱלֹהִים וְסָר מִרָע:

1. Eesh ha•ya ve•eretz–Ootz Ee•yov sh`mo ve•ha•ya ha•eesh ha•hoo tam ve•ya•shar vir•e Elohim ve•sar me•ra.

1. There was a man in the land of Uz, whose name was Job; and that man was blameless and upright, and one who feared God, and turned away from evil.

ב. וַיּוֹלְדוּ לוֹ שִׁבְעָה בָנִים וְשְׁלוֹשׁ בָּנוֹת:

2. Va•yi•val•doo lo shiv•ah va•nim ve•sha•losh ba•not.

2. And there were born to him seven sons and three daughters.

ג. וַיְהִי מִקְנֵהוּ שִׁבְעַת אֲלֵפֵי-צֹאן וּשְׁלֹשֶׁת אֲלֵפֵי גַמְלִים וְחֲמֵשׁ מֵאוֹת צֶמֶד-בָּקָר וְחֲמֵשׁ מֵאוֹת אֶתּוֹנוֹת וְעַבְדָּה רַבָּה מְאֹד וַיְהִי הָאִישׁ הַהוּא גָדוֹל מִכָּל-בְּנֵי-קִדְמָה:

3. Vay•hi mik•ne•hoo shiv•at al•fei–tzon oosh•lo•shet al•fei ge•ma•lim va•cha•mesh me•ot tze•med–ba•kar va•cha•mesh me•ot ato•not va•a•voo•da ra•ba me•od vay•hi ha•eesh ha•hoo ga•dol mi•kol–b`nei–ke•dem.

3. His possessions were seven thousand sheep, and three thousand camels, and five hundred yoke of oxen, and five hundred female asses, and a very great household; so that this man was the greatest of all the men of the east.

ד. וְהָלְכוּ בְנָיו וַעֲשׂוּ מִשְׁתֵּה בֵּית אִישׁ יוֹמוֹ וְשָׁלְחוּ וְקָרְאוּ לְשִׁלְשֶׁת אַחֵיהֶם לֶאֱכֹל וּלְשִׁתּוֹת עִמָּהֶם:

4. Ve•hal•choo va•nav ve•a•soo mish•te beit eesh yo•mo ve•shal•choo ve•kar•oo lish•lo•shet ach•yo•tei•hem le•e•chol ve•lish•tot ee•ma•hem.

4. And his sons used to go and hold a feast in the house of each one on his day; and they used to send and call for their three sisters to eat and drink with them.

ה. וַיְהִי כִי הִקִּיפוּ יְמֵי הַמִּשְׁתֵּה וַיִּשְׁלַח אִיּוֹב וַיְקַדְּשֵׁם וְהִשְׁכִּים בַּבֶּקֶר וְהִעֲלָה עֹלוֹת מִסְפָּר כָּלֵם כִּי אָמַר אִיּוֹב אוֹלֵי חֲטָאוּ בְנֵי וַיְבָרְכוּ אֱלֹהִים בְּלִבָּבָם כִּכְהָ יַעֲשֶׂה אִיּוֹב כָּל-הַיָּמִים:

5. Vay•hi ki hi•ki•foo ye•mei ha•mish•te va•yish•lach Ee•yov vay•kad•shem ve•hish•kim ba•bo•ker ve•he•ela o•lot mis•par koo•lam ki amar Ee•yov oo•lai chat•oo va•nai oo•ver•choo Elohim bil•va•vam ka•cha ya•a•se Ee•yov kol–ha•ya•mim.

5. And when the days of the feast would come to their end, Job would send and sanctify them, and he would rise early in the morning, and offer burnt offerings according to the number of them all; for Job said, It may be that my sons have sinned, and cursed God in their hearts. Thus did Job continually.

ו. וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹאוּ בְנֵי הָאֱלֹהִים לְהִתִּיצֵב עַל־יְהוָה וַיָּבֹא גַם־הַשָּׁטָן בְּתוֹכָם:

6. Vay•hi ha•yom va•ya•vo•oo b`nei ha•Elohim le•hit•ya•tzev al-Adonai va•ya•vo gam-ha•Satan be•to•cham.

6. Now there was a day when the sons of God came to present themselves before the Lord, and Satan came also among them.

ז. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׁטָן מֵאִן תָּבֹא וַיַּעַן הַשָּׁטָן אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר מִשּׁוֹט בְּאָרֶץ וּמִהַתְהַלֵּךְ בָּהּ:

7. Va•yo•mer Adonai el-ha•Satan me•a•yin ta•vo va•ya•an ha•Satan et-Adonai va•yo•mar mi•shoot ba•a•retz oo•me•hit•ha•lech ba.

7. And the Lord said to Satan, Where are you coming from? Then Satan answered the Lord, and said, From going to and fro in the earth, and from walking up and down in it.

ח. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׁטָן הֲשַׁמְתָּ לִבְךָ עַל־עַבְדִּי אִיּוֹב כִּי אֵין כָּמֹהוּ בְּאָרֶץ אִישׁ תָּם וַיִּשָּׂר יֵרָא אֱלֹהִים וְסָר מֵרָע:

8. Va•yo•mer Adonai el-ha•Satan ha•sam•ta lib•cha al-av•di Ee•yov ki eyn ka•mo•hoo ba•a•retz eesh tam ve•ya•sar ye•re Elohim ve•sar me•ra.

8. And the Lord said to Satan, Have you considered my servant Job, that there is none like him in the earth, a blameless and upright man, one who fears God, and turns away from evil?

ט. וַיַּעַן הַשָּׁטָן אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר הַחֲנָם יֵרָא אִיּוֹב אֱלֹהִים:

9. Va•ya•an ha•Satan et-Adonai va•yo•mar ha•chi•nam ya•re Ee•yov Elohim.

9. Then Satan answered the Lord, and said, Does Job fear God for nothing?

י. הֲלֹא (אֵת) [אֵתָה] שָׁכַתָּ בְּעָדוֹ וּבְעַד־בֵּיתוֹ וּבְעַד כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ מִסָּבִיב מַעֲשֵׂה יָדָיו בְּרִכָּתָּ וּמִקְנֵהוּ פָּרָץ בְּאָרֶץ:

10. Ha•lo (ata) [ata] sach•ta va•a•do oov•ad-bei•to oov•ad kol-asher-lo mi•sa•viv ma•a•se ya•dav be•rach•ta oo•mik•ne•hoo pa•ratz ba•a•retz.

10. Have not you made a hedge around him, and around his house, and around all that he has on every side? You have blessed the work of his hands, and his possessions are increased in the land.

יא. וְאוּלָם שְׁלַח־נָא יָדְךָ וּגַע בְּכָל־אֲשֶׁר־לוֹ אִם־לֹא עַל־פָּנֶיךָ יְבָרְכֶךָ:

11. Ve•oo•lam sh`lach-na yad•cha ve•ga be•chol-asher-lo eem-lo al-pa•ne•cha ye•var•che•ka.

11. But put forth your hand now, and touch all that he has, and he will curse you to your face.

יב. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-הַשָּׁטָן הֲנֵה כָּל-אֲשֶׁר-לוֹ בְּיָדְךָ רַק אֵלָיו אֶל-תִּשְׁלַח יָדְךָ וַיֵּצֵא הַשָּׁטָן מִעַם פְּנֵי יְהוָה:

12. Va•yo•mer Adonai el-ha•Satan hi•ne chol-asher-lo be•ya•de•cha rak e•lav al-tish•lach ya•de•cha va•ye•tze ha•Satan me•eem p`nei Adonai.

12. And the Lord said to Satan, Behold, all that he has is in your power; only upon himself put not forth your hand. So Satan went forth from the presence of the Lord.

יג. וַיְהִי הַיּוֹם וּבָנָיו וּבָנֹתָיו אֹכְלִים וְשׂוֹתִים יַיִן בְּבֵית אַחִיהֶם הַבְּכוֹר:

13. Vay•hi ha•yom oo•va•nav oov•no•tav och•lim ve•sho•tim ya•yin be•veit achi•hem hab•chor.

13. And there was a day when his sons and his daughters were eating and drinking wine in their eldest brother's house;

יד. וּמַלְאָךְ בָּא אֶל-אִיּוֹב וַיֹּאמֶר הַבָּקָר הָיוּ חֹרְשׁוֹת וְהָאֲתָנוֹת רְעוֹת עַל-יְדֵיהֶם:

14. Oo•mal•ach ba el-Ee•yov va•yo•mar ha•ba•kar ha•yoo chor•shot ve•ha•ato•not ro•ot al-ye•dei•hem.

14. And there came a messenger to Job, and said, The oxen were plowing, and the asses feeding beside them;

טו. וַתִּפֹּל שֶׁבַע וַתִּקַּחֶם וְאֶת-הַנְּעָרִים הִכּוּ לְפִי-חֶרֶב וְאִמְלָטָה רַק-אֲנִי לְבַדִּי לְהַגִּיד לָךְ:

15. Va•ti•pol Sh`va va•ti•ka•chem ve•et-han•arim hi•koo le•fi-cha•rev va•ee•mal•ta rak-ani le•va•di le•ha•gid lach.

15. And the Sabeans fell upon them, and took them away; they have slain the servants with the edge of the sword; and I alone have escaped to tell you.

טז. עוֹד זֶה מְדַבֵּר וְזֶה בָּא וַיֹּאמֶר אֵשׁ אֱלֹהִים נָפְלָה מִן-הַשָּׁמַיִם וַתִּבְעַר בְּצֹאן וּבְנְעָרִים וַתֹּאכְלֶם וְאִמְלָטָה רַק-אֲנִי לְבַדִּי לְהַגִּיד לָךְ:

16. Od ze me•da•ber ve•ze ba va•yo•mar esh Elohim naf•la min-ha•sha•ma•yim va•tiv•ar ba•tzon oo•van•arim va•toch•lem va•ee•mal•ta rak-ani le•va•di le•ha•gid lach.

16. While he was still speaking, another also came, and said, The fire of God has fallen from the sky, and has burned up the sheep, and the servants, and consumed them; and I alone have escaped to tell you.

יז. עוֹד זֶה מְדַבֵּר וְזֶה בָּא וַיֹּאמֶר כַּשְׂדִּים שָׁמוּ שְׁלֹשָׁה רְאָשִׁים וַיִּפְשְׁטוּ עַל-הַגְּמָלִים וַיִּקְחוּם וְאֶת-הַנְּעָרִים הִכּוּ לְפִי-חֶרֶב וְאִמְלָטָה רַק-אֲנִי לְבַדִּי לְהַגִּיד לָךְ:

17. Od ze me•da•ber ve•ze ba va•yo•mar Kas•dim sa•moo sh`lo•sha ra•shim va•yi•fshe•too al-hag•ma•lim va•yi•ka•choom ve•et-han•arim hi•koo le•fi-cha•rev va•ee•mal•ta rak-ani le•va•di le•ha•gid lach.

17. While he was still speaking, another also came, and said, The Chaldeans made out three bands, and fell upon the camels, and have carried them away, and slain the servants with the edge of the sword; and I alone have escaped to tell you.

יח. עד זֶה מְדַבֵּר וְזֶה בָּא וַיֹּאמֶר בְּנִיךָ וּבְנוֹתֶיךָ אֹכְלִים וְשׂוֹתִים יַיִן בְּבֵית אָחִיהֶם הַבְּכוֹר:

18. Ad ze me•da•ber ve•ze ba va•yo•mar ba•ne•cha oov•no•te•cha och•lim ve•sho•tim ya•yin be•veit achi•hem hab•chor.

18. While he was still speaking, another also came, and said, Your sons and your daughters were eating and drinking wine in their eldest brother's house;

יט. וְהִנֵּה רוּחַ גְּדוֹלָה בָּאָה מֵעֵבֶר הַמִּדְבָּר וַיִּגַע בְּאַרְבַּע פְּנוֹת הַבַּיִת וַיִּפֹּל עַל-הַנְּעָרִים וַיָּמוּתוּ וְאִמְלָטָה רַק-אֲנִי לְבַדִּי לְהַגִּיד לָךְ:

19. Ve•hi•ne roo•ach ge•do•la ba•ah me•ever ha•mid•bar va•yi•ga be•ar•ba pi•not ha•ba•yit va•yi•pol al-han•arim va•ya•moo•too va•ee•mal•ta rak-ani le•va•di le•ha•gid lach.

19. And, behold, there came a great wind from the wilderness, and struck the four corners of the house, and it fell upon the young men, and they are dead; and I alone have escaped to tell you.

כ. וַיָּקָם אִיּוֹב וַיִּקְרַע אֶת-מְעָלוֹ וַיִּגַּז אֶת-רֹאשׁוֹ וַיִּפֹּל אַרְצָה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה:

20. Va•ya•kom Ee•yov va•yik•ra et-me•ee•lo va•ya•goz et-ro•sho va•yi•pol artza va•yish•ta•choo.

20. Then Job arose, and tore his robe, and shaved his head, and fell down upon the ground, and prostrated himself,

כא. וַיֹּאמֶר עָרָם (יִצְתִּי) [יִצְאָתִי] מִבֶּטֶן אִמִּי וְעָרָם אָשׁוּב שָׁמָּה יְהוָה נָתַן וַיְהִי עָרָם וַיִּהְיֶה לְקַח יְהוָה שֵׁם יְהוָה מְבָרָךְ:

21. Va•yo•mer-arom (ya•tza•ti) [ya•tza•ti] mi•be•ten ee•mi ve•a•rom a•shoov sha•ma Adonai na•tan va•Adonai la•kach ye•hi shem Adonai me•vo•rach.

21. And said, Naked came I out of my mother's womb, and naked shall I return there; the Lord gave, and the Lord has taken away; blessed be the name of the Lord.

כב. בְּכֹל-זֹאת לֹא-חָטָא אִיּוֹב וְלֹא-נָתַן תִּפְלָה לֵאלֹהִים:

22. Be•chol-zot lo-cha•ta Ee•yov ve•lo-na•tan tif•la le`Elohim.

22. In all this Job did not sin, nor did he lay a reproach on God.

איוב פרק ב Job Chapter 2

א. וַיְהִי הַיּוֹם וַיָּבֹאוּ בְנֵי הָאֱלֹהִים לְהִתְיַצֵּב עַל־יְהוָה וַיָּבֵא גַם־הַשָּׁטָן בְּתוֹכָם לְהִתְיַצֵּב עַל־יְהוָה:

1. Vay•hi ha•yom va•ya•vo•oo b`nei ha•Elohim le•hit•ya•tzev al–Adonai va•ya•vo gam–ha•Satan be•to•cham le•hit•ya•tzev al–Adonai.

1. Again there was a day when the sons of God came to present themselves before the Lord, and Satan came also among them to present himself before the Lord.

ב. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׁטָן אִי מָזָה תָּבֵא וַיַּעַן הַשָּׁטָן אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר מִשָּׁט בְּאָרֶץ וּמִהַתְהַלֵּךְ בָּהּ:

2. Va•yo•mer Adonai el–ha•Satan ey mi•ze ta•vo va•ya•an ha•Satan et–Adonai va•yo•mar mi•shoot ba•a•retz oo•me•hit•ha•lech ba.

2. And the Lord said to Satan, Where are you coming from? And Satan answered the Lord, and said, From going to and fro in the earth, and from walking up and down in it.

ג. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׁטָן הֲשִׁמְתָּ לְבַבְךָ אֶל־עַבְדִּי אִיּוֹב כִּי אֵין כָּמוֹהוּ בְּאָרֶץ אִישׁ תָּם וַיִּשָּׂר יִרְא אֱלֹהִים וְסָר מִרָע וְעָדְנוּ מִחֲזִיק בְּתַמָּתוֹ וְתַסִּיתָנִי בּוֹ לְבַלְעוֹ חֲנָם:

3. Va•yo•mer Adonai el–ha•Satan ha•sam•ta lib•cha el–av•di Ee•yov ki eyn ka•mo•hoo ba•a•retz eesh tam ve•ya•shar ye•re Elohim ve•sar me•ra ve•o•de•noo ma•cha•zik be•too•ma•to vat•si•te•ni vo le•val•oh chi•nam.

3. And the Lord said to Satan, Have you considered my servant Job, that there is none like him in the earth, a blameless and an upright man, one who fears God, and turns away from evil? And still he holds fast to his integrity, although you moved me against him, to destroy him without cause.

ד. וַיַּעַן הַשָּׁטָן אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר עוֹר בְּעַד־עוֹר וְכֹל אֲשֶׁר לְאִישׁ יִתֵּן בְּעַד נַפְשׁוֹ:

4. Va•ya•an ha•Satan et–Adonai va•yo•mar or be•ad–or ve•chol asher la•eesh yi•ten be•ad naf•sho.

4. And Satan answered the Lord, and said, Skin for skin! All that a man has will he give for his life.

ה. אוֹלָם שְׁלַח־נָא יָדְךָ וְגַע אֶל־עַצְמוֹ וְאֶל־בְּשָׂרוֹ אִם־לֹא אֶל־פָּנֶיךָ יְבָרְכֶנָּךְ:

5. Oo•lam sh`lach–na yad•cha ve•ga el–atz•mo ve•el–be•sa•ro eem–lo el–pa•ne•cha ye•var•che•ka.

5. But put forth your hand now, and touch his bone and his flesh, and he will curse you to your face.

ו. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-הַשָּׁטָן הֲנִי בְיָדְךָ אֶת-נַפְשׁוֹ שְׁמֹר:

6. Va•yo•mer Adonai el-ha•Sa•tan hi•no ve•ya•de•cha ach et-naf•sho sh`mor.

6. And the Lord said to Satan, Behold, he is in your hand; but spare his life.

ז. וַיֵּצֵא הַשָּׁטָן מֵאֵת פְּנֵי יְהוָה וַיַּךְ אֶת-אִיּוֹב בְּשַׁחֲיוֹ רֶעַ מִכַּף רַגְלוֹ (עַד) [וְעַד] קְדָקְדוֹ:

7. Va•ye•tze ha•Satan me•et p`nei Adonai va•yach et-Ee•yov bish•chin ra mi•kaf rag•lo (ad) [ve•ad] kod•ko•do.

7. So went Satan forth from the presence of the Lord, and struck Job with loathsome sores from the sole of his foot to the crown of his head.

ח. וַיִּקַּח-לוֹ חֶרֶשׁ לְהִתְגַּרְדּוֹ בּוֹ וְהוּא יָשָׁב בְּתוֹךְ-הָאֵפֶר:

8. Va•yi•kach-lo che•res le•hit•ga•red bo ve•hoo yo•shev be•toch-ha•efer.

8. And he took a potsherd with which to scrape himself; and he sat down among the ashes.

ט. וַתֹּאמֶר לוֹ אִשְׁתּוֹ עַדְךָ מַחֲזִיק בְּתַמְתְּךָ בְּרוּךְ אֱלֹהִים וּמָת:

9. Va•to•mer lo eesh•to od•cha ma•cha•zik be•too•ma•te•cha Ba•rech Elohim va•moot.

9. Then said his wife to him, Do you still retain your integrity? Curse God, and die.

י. וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ כַּדְּבַר אַחַת הַנְּבִלוֹת תְּדַבְּרִי גַם אֶת-הַטּוֹב נִקְבַּל מֵאֵת הָאֱלֹהִים וְאֵת-הָרָע לֹא נִקְבַּל בְּכָל-זֹאת לֹא-חָטָא אִיּוֹב בְּשִׁפְתָיו:

10. Va•yo•mer e•le•ha ke•da•ber a•chat han•va•lot te•da•beri gam et-ha•tov n`ka•bel me•et ha•Elohim ve•et-ha•ra lo n`ka•bel be•chol-zot lo-cha•ta Ee•yov bis•fa•tav.

10. But he said to her, You speak like one of the foolish women speak. Shall we receive good at the hand of God, and shall we not receive evil? In all this Job did not sin with his lips.

יא. וַיִּשְׁמְעוּ שְׁלֹשֶׁת רְעֵי אִיּוֹב אֶת כָּל-הָרָעָה הַזֹּאת הַבָּאָה עָלָיו וַיָּבֹאוּ אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ אֵלֶיפִז הַתִּימָנִי וּבִלְדָד הַשׁוּחִי וְצוֹפָר הַנַּעֲמָתִי וַיּוֹעְדוּ יַחְדָּו לָבוֹא לְנוֹד-לוֹ וּלְנַחֲמוֹ:

11. Va•yish•me•oo sh`lo•shet re•ei Ee•yov et kol-ha•ra•ah ha•zot ha•ba•ah a•lav va•ya•vo•oo eesh mim•ko•mo Eli•faz ha•Tei•ma•ni oo•Vil•dad ha•Shoo•chi ve•Tzo•far ha•Na•ama•ti va•yi•va•a•doo yach•dav la•vo la•nood-lo ool•na•cha•mo.

11. Now when Job's three friends heard of all this evil that had come upon him, they came every one from his own place; Eliphaz the Teimanite, and Bildad the Shuhite, and Zophar the Naamathite; for they had made an appointment together to come to mourn with him and to comfort him.

יב. וישאו את-עיניהם מרחוק ולא הכירו וישאו קולם ויבכו ויקרעו איש מעלו
ויזרקו עפר על-ראשיהם השמימה:

12. Va•yis•oo et-ei•ne•hem me•ra•chok ve•lo hi•ki•roo•hoo va•yis•oo ko•lam
va•yiv•koo va•yik•re•oo eesh me•ee•lo va•yiz•re•koo afar al-ra•shei•hem
ha•sha•mai•ma.

12. And when they lifted up their eyes from far away, and did not recognize him, they lifted up their voice, and wept; and they tore every one his robe, and sprinkled dust on their heads toward heaven.

יג. וישבו אתו לארץ שבעת ימים ושבעת לילות ואין-דבר אליו דבר כי ראו כי-גדל
הכאב מאד:

13. Va•yesh•voo ee•to la•a•retz shiv•at ya•mim ve•shiv•at lei•lot ve•eyn-do•ver
e•lav da•var ki ra•oo ki-ga•dal hak•ev me•od.

13. And they sat down with him on the ground seven days and seven nights, and no one spoke a word to him; for they saw that his suffering was very great.

איוב פרק ג Job Chapter 3

א. אַחֲרֵי־כֵן פָּתַח אִיּוֹב אֶת־פִּיהוּ וַיְקַלֵּל אֶת־יוֹמוֹ:

1. A•cha•rei–chen pa•tach Ee•yov et–pi•hoo vay•ka•lel et–yo•mo.

1. After this Job opened his mouth, and cursed his day.

ב. וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר:

2. Va•ya•an Ee•yov va•yo•mar.

2. And Job spoke, and said,

ג. יֵאבֵד יוֹם אֲוֹלַד בּוֹ וְהַלַּיְלָה אָמַר הָרָה גִבֹּר:

3. Yo•vad yom ee•va•led bo ve•ha•lai•la amar ho•ra ga•ver.

3. Let the day perish when I was born, and the night in which it was said, A male child has been conceived.

ד. הַיּוֹם הַהוּא יְהִי חֹשֶׁךְ אֶל־יִדְרָשְׁהוּ אֱלֹהִים מִמַּעַל וְאֶל־תּוֹפֵעַ עָלָיו נִהְרָה:

4. Ha•yom ha•hoo ye•hi cho•shech al–yid•re•she•hoo Eloha mi•ma•al ve•al–to•fa a•lav n`ha•ra.

4. Let that day be darkness; let not God regard it from above, nor let the light shine on it.

ה. יִגְאָלְהוּ חֹשֶׁךְ וְצִלְמוֹת תִּשְׁכֹּן־עָלָיו עֲנָנָה יִבְעֲתֶהוּ כְּמִרְיֵי יוֹם:

5. Yig•a•loo•hoo cho•shech ve•tzal•ma•vet tish•kon–a•lav ana•na ye•va•a•too•hoo kim•ri•rei yom.

5. Let darkness and the shadow of death stain it; let a cloud dwell on it; let the blackness of the day terrify it.

ו. הַלַּיְלָה הַהוּא יִקְחֶהוּ אֶפֶל אֶל־יִחַד בְּיָמֵי שָׁנָה בְּמִסְפָּר יָרְחִים אֶל־יָבֵא:

6. Ha•lai•la ha•hoo yi•ka•che•hoo o•fel al–yi•chad biy•mey sha•na be•mis•par ye•ra•chim al–ya•vo.

6. As for that night, let darkness seize upon it; let it not be joined to the days of the year, let it not come into the number of the months.

ז. הִנֵּה הַלַּיְלָה הַהוּא יְהִי גִלְמוּד אֶל־תְּבוֹא רִנָּה בּוֹ:

7. Hi•ne ha•lai•la ha•hoo ye•hi gal•mood al–ta•vo r`na•na vo.

7. Behold, let that night be solitary, let no joyful voice be heard in it.

ח. יִקְבְּהוּ אֲרָרֵי־יוֹם הָעֲתִידִים עֹרֵר לְוִיָּתָן:

8. Yik•voo•hoo ore•rei–yom ha•ati•dim o•rer liv•ya•tan.

8. Let those who curse the day curse it, who are ready to rouse up Leviathan.

ט. יִחְשְׁכוּ כּוֹכְבֵי נֶשֶׁפוֹ יְקוּ-לְאוֹר וְאֵין וְאֶל-יִרְאֶה בְּעַפְעַפֵּי-שָׁחַר:

9. Yech•she•choo koch•vei nish•po ye•kav–le•or va•a•yin ve•al–yir•eh
be•af•a•pei–sha•char.

9. Let the stars of its twilight be dark; let it look for light, but have none; and let it not see the eyelids of the dawn;

י. כִּי לֹא סָגַר דַּלְתֵי בֶטְנִי וַיִּסְתֵּר עֲמַל מֵעֵינַי:

10. Ki lo sa•gar dal•tei vit•ni va•yas•ter amal me•ei•nai.

10. Because it did not close the doors of my mother's womb, nor did it hide trouble from my eyes.

יא. לָמָּה לֹא מָרַחַם אֲמוֹת מִבֶּטֶן יִצְאָתִי וְאֶגָּוַע:

11. La•ma lo me•re•chem amoot mi•be•ten ya•tza•ti ve•eg•va.

11. Why did I not die from the womb? Why did I not perish when I came out of the belly?

יב. מִדּוּעַ קִדְמוֹנֵי בְרָכִים וּמַה-שָּׂדִים כִּי אֵינְקִי:

12. Ma•doo•a kid•moo•ni vir•ka•yim oo•ma–sha•da•yim ki ee•nak.

12. Why did the knees receive me, or why the breasts that I should suck?

יג. כִּי-עַתָּה שָׁכַבְתִּי וְאֶשְׁקוּט יִשְׁנִתִּי אֲזַ יְנוּחַ לִי:

13. Ki–ata sha•chav•ti ve•esh•kot ya•shan•ti az ya•noo•ach li.

13. For now I would be laying still and quiet, I would have slept; I would then have been at rest,

יד. עִם-מְלָכִים וַיַּעֲצִי אֶרֶץ הַבְּנִים הַרְבוֹת לָמוֹ:

14. Eem–me•la•chim ve•yo•a•tzei aretz ha•bo•nim cho•ra•vot la•mo.

14. With kings and counsellors of the earth, who built desolate places for themselves;

טו. אוֹ עִם-שָׂרִים זָהָב לָהֶם הִמְמַלְאִים בְּתֵיהֶם כֶּסֶף:

15. O eem–sa•rim za•hav la•hem hame•mal•eem ba•tei•hem ka•sef.

15. Or with princes who had gold, who filled their houses with silver;

טז. אוֹ כְּנֶפֶל טָמוּן לֹא אֶהְיֶה כְּעֹלָלִים לֹא-רָאוּ אוֹר:

16. O che•ne•fel ta•moon lo ehe•ye ke•ole•lim lo–ra•oo or.

16. Or, like a hidden untimely birth, I had not been; like infants who never saw light.

יז. שָׁם רְשָׁעִים חָדְלוּ רָגֹז וְשָׁם יְנוּחוּ יִגְיעֵי כַח:

17. Sham r`sha•eem chad•loo ro•gez ve•sham ya•noo•choo ye•gi•ei cho•ach.

17. There the wicked cease from troubling; and there the weary are at rest.

יח. יחד אֲסִירִים שְׁאֲנָנוּ לֹא שָׁמְעוּ קוֹל נִגְשׁ:

18. Ya•chad asi•rim sha•a•na•noo lo sham•oo kol no•ges.

18. There the prisoners rest together; they hear not the voice of the oppressor.

יט. קָטָן וְגָדוֹל שָׁם הוּא וְעֶבֶד חֹפְשִׁי מֵאֲדֹנָיו:

19. Ka•ton ve•ga•dol sham hoo ve•eved chof•shi me•ado•nav.

19. The small and great are there; and the servant is free from his master.

כ. לָמָּה יִתֵּן לְעֹמֵל אוֹר וְחַיִּים לְמָרִי נֶפֶשׁ:

20. La•ma yi•ten le•a•mel or ve•cha•yim le•ma•rei na•fesh.

20. Why is light given to him who is in misery, and life to the bitter in soul;

כא. הַמְּחַכִּים לְמָוֶת וְאֵינָנוּ וַיַּחְפְּרוּ מִמִּטְמוֹנִים:

21. Ham•cha•kim la•ma•vet ve•ey•ne•noo va•yach•pe•roo•hoo mi•mat•mo•nim.

21. Who long for death, but it does not come; and dig for it more than for hidden treasures;

כב. הַשִּׂמְחִים אֵלַי-גִּיל יִשִּׁישׁוּ כִּי יִמְצְאוּ-קֶבֶר:

22. Has•me•chim e•lei-gil ya•si•soo ki yim•tze•oo-ka•ver.

22. Who rejoice exceedingly, and are glad, when they can find the grave?

כג. לְגִבֹּר אֲשֶׁר-דָּרְכוּ נִסְתָּרָה וַיִּסְךְ אֱלֹהִים בְּעֵדוֹ:

23. Le•ge•ver asher-dar•ko nis•ta•ra va•ya•sech Eloha ba•a•do.

23. Why is light given to a man whose way is hidden, and from whom God has screened himself?

כד. כִּי-לִפְנֵי לַחְמִי אֲנַחְתִּי תָבֹא וַיִּתְּכוּ בְּמִים שִׁאֲגֹתַי:

24. Ki-lif•nei lach•mi an•cha•ti ta•vo va•yit•choo cha•ma•yim sha•a•go•tai.

24. For my sighing comes before my bread, and my groanings are poured out like water.

כה. כִּי פָחַד פָּחַדְתִּי וַיֵּאֲתֵינִי וְאֲשֶׁר יָגַדְתִּי יָבֹא לִי:

25. Ki fa•chad pa•cha•de•ti va•ye•eta•ye•ni va•a•sher ya•gor•ti ya•vo li.

25. For the thing which I greatly feared has come upon me, and that which I was afraid of has come to me.

כו. לֹא שְׁלוֹתַי וְלֹא-שָׁקֶטְתִּי וְלֹא-נַחְתִּי וַיָּבֹא רָגִז:

26. Lo sha•lav•ti ve•lo-sha•kat•ti ve•lo-nach•ti va•ya•vo ro•gez.

26. I had no repose, nor had I rest, nor was I quiet; yet trouble came.

איוב פרק ד Job Chapter 4

א. ויען אליפז התימני ויאמר:

1. Va•ya•an Eli•faz ha•Tei•ma•ni va•yo•mar.

1. Then Eliphaz the Teimanite answered and said,

ב. הנסה דבר אליך תלאה ועצר במליון מי יוכל:

2. Ha•ni•sa da•var e•le•cha til•eh va•a•tzor be•mi•lin mi yoo•chol.

2. If one would venture a word to you, would you be offended? Yet who can restrain himself from speaking?

ג. הנה יסרת רבים וידיים רפות תחזק:

3. Hi•ne yi•sar•ta ra•bim ve•ya•da•yim ra•fot te•cha•zek.

3. Behold, you have instructed many, and you have strengthened the weak hands.

ד. כושל יקימון מליך וברכים כרעות תאמץ:

4. Ko•shel ye•ki•moon mi•le•cha oo•vir•ka•yim kor•ot te•a•metz.

4. Your words have upheld him who was falling, and you have strengthened the feeble knees.

ה. כי עתה תבוא אליך ותלא תגע עדיך ותבהל:

5. Ki ata ta•vo e•le•cha va•te•le ti•ga ade•cha va•ti•ba•hel.

5. But now it has come upon you, and you faint; it touches you, and you are troubled.

ו. הלא יראתך כסלתך תקותך ותם דרכיך:

6. Ha•lo yir•at•cha kis•la•te•cha tik•vat•cha ve•tom de•ra•che•cha.

6. Is not your fear of God your confidence? And your hope the uprightness of your ways?

ז. זכר-נא מי הוא נקי אבד ואיפה ישרים נכחדו:

7. Ze•chor-na mi hoo na•ki avad ve•ey•fo ye•sha•rim nich•cha•doo.

7. Remember, I beg you, who ever perished, being blameless? Or where were the righteous cut off?

ח. כאשר ראיתי חרשי און וזרעי עמל יקצרהו:

8. Ka•a•sher ra•ee•ti chor•shei aven ve•zor•ei amal yik•tze•roo•hoo.

8. As I have seen, those who plow iniquity, and sow wickedness, reap the same.

ט. מְנַשְׁמַת אֱלוֹהַּ יֵאָבְדוּ וּמְרוּחַ אָפוֹ יִכְלוּ:

9. Mi•nish•mat Eloha yo•ve•doo oo•me•roo•ach apo yich•loo.

9. By the blast of God they perish, and by the blast of his anger are they consumed.

י. שֹׁאֲגַת אַרְיֵה וְקוֹל שְׁחַל וְשִׁנֵּי כְפִירִים נִתְעוּ:

10. Sha•a•gat ar•ye ve•kol sha•chal ve•shi•nei che•fi•rim ni•ta•oo.

10. The roaring of the lion, and the voice of the fierce lion, and the teeth of the young lions, are broken.

יא. לַיִשׁ אֵבֶד מִבְּלֵי-טָרֶף וּבְנֵי לְבִיא יִתְפָּרְדּוּ:

11. La•yish o•ved mib•li-ta•ref oov`nei la•vi yit•pa•ra•doo.

11. The old lion perishes for lack of prey, and the lion's cubs are scattered.

יב. וְאֵלַי דָּבַר יִגָּב וְתַקַּח אֶזְנִי שִׁמְץ מִנְהוּ:

12. Ve•e•lai da•var ye•goo•nav va•ti•kach oz•ni she•metz men•hoo.

12. Now a word was brought stealthily to me, and my ear received the whisper of it.

יג. בְּשֹׁעֲפִים מַחְזִיזוֹנוֹת לַיְלָה בְּנִפְל תִּרְדָּמָה עַל-אֲנָשִׁים:

13. Bis•ee•pim me•chez•yo•not lai•la bin•fol tar•de•ma al-ana•shim.

13. Amid thoughts from the visions of the night, when deep sleep falls on men,

יד. פָּחַד קָרָאֲנִי וּרְעָדָה וְרַב עֲצָמוֹתַי הִפְחִיד:

14. Pa•chad ke•ra•ani oor•ada ve•rov atz•mo•tai hif•chid.

14. Fear came upon me, and trembling, which made all my bones shake.

טו. וְרוּחַ עַל-פָּנַי יַחְלֵף תִּסְמַר שְׁעַרַת בְּשָׂרִי:

15. Ve•roo•ach al-pa•nai ya•cha•lof te•sa•mer sa•arat be•sa•ri.

15. Then a spirit passed before my face; the hair of my flesh stood up;

טז. יַעֲמֹד וְלֹא-אֶכִּיר מַרְאֵהוּ תִּמְוָנָה לִנְגֹד עֵינַי דְּמָמָה וְקוֹל אֲשַׁמְעַ:

16. Ya•a•mod ve•lo-akir mar•e•hoo te•moo•na le•ne•ged ei•nai de•ma•ma va•kol esh•ma.

16. It stood still, but I could not discern its form; a shape was before my eyes, there was silence, and I heard a voice, saying:

יז. הֲאֵנוֹשׁ מְאֻלוֹהַּ יִצְדַּק אִם מַעֲשָׂהוּ יִטְהַר-גֹּבֵר:

17. Ha•enosh me•Eloha yitz•dak eem me•o•se•hoo yit•har-ga•ver.

17. Shall mortal man be more just than God? Shall a man be more pure than his maker?

יח. הוּ בַעֲבָדָיו לֹא יֶאֱמִין וּבַמַּלְאָכָיו יִשִּׁים תְּהִלָּה:

18. Hen ba•ava•dav lo ya•amin oov•mal•a•chav ya•sim ta•ho•la.

18. Behold, he puts no trust in his servants; and he charges his angels with folly;

יט. אַף שְׁכֵנֵי בְּתֵי-חֹמֶר אֲשֶׁר-בְּעֶפְרָי יִסּוּדָם יִדְכָּאוּם לִפְנֵי-עָשׂ:

19. Af shoch•nei va•tei-cho•mer asher-be•a•far ye•so•dam ye•dak•oom lif•nei-ash.

19. How much more those who dwell in houses of clay, whose foundation is in the dust, who are crushed before the moth?

כ. מִבֹּקֶר לְעֶרֶב יִכָּתוּ מִבְּלֵי מְשִׁים לְנֹצַח יֵאָבְדוּ:

20. Mi•bo•ker la•erev yoo•ka•too mib•li me•sim la•ne•tzach yo•ve•doo.

20. Between morning and evening they are destroyed; they perish for ever without any regarding it.

כא. הֲלֹא-נִסְעַ יִתְּרָם בָּם יָמוּתוּ וְלֹא בְּחֻכְמָהּ:

21. Ha•lo-ni•sa yit•ram bam ya•moo•too ve•lo ve•choch•ma.

21. Is not the excellency which was in them gone away? They die, for they are without wisdom.

איוב פרק ה Job Chapter 5

א. קרא-נא היש עונך ואל-מי מקדשים תפנה:

1. Ke•ra-na ha•yesh o•ne•ka ve•el-mi mik•do•shim tif•ne.

1. Call now. Is there any who will answer you? And to which of the holy ones will you turn?

ב. כי לאויל יהרג-כעש ופתה תמית קנאה:

2. Ki le•evil ya•ha•rag-ka•as oo•fo•te ta•mit kin•ah.

2. For wrath kills the foolish man, and envy slays the simpleton.

ג. אני-ראיתי אויל משריש ואקוב נוהו פתאם:

3. Ani-ra•ee•ti evil mash•rish va•ekov na•ve•hoo fit•om.

3. I have seen the foolish taking root; but suddenly I cursed his dwelling.

ד. ירחקו בנני מישע וידכאו בשער ואין מציל:

4. Yir•cha•koo va•nav mi•ye•sha ve•yi•dak•oo va•sha•ar ve•eyn ma•tzil.

4. His children are far from safety; they are crushed in the gate, and there is no one to save them.

ה. אשר קצירו רעב יאכל ואל-מצנים יקחהו ושאר צמים חילם:

5. Asher ke•tzi•ro ra•ev yo•chel ve•el-mi•tzi•nim yi•ka•che•hoo ve•sha•af tza•mim chei•lam.

5. His harvest the hungry eat, and take it even to the thorn hedges, and the thirsty swallow up his wealth.

ו. כי לא-יצא מעפר און ומאדמה לא-יצמח עמל:

6. Ki lo-ye•tze me•a•far aven oo•me•ada•ma lo-yitz•mach amal.

6. For affliction does not come from the dust, nor does trouble spring out from the ground;

ז. כי-אדם לעמל יולד ובני-רשף יגביהו עוף:

7. Ki-adam le•amal yoo•lad oov`nei-re•shef yag•bi•hoo oof.

7. Yet man is born to trouble, as the sparks fly upward.

ח. אולם אני אדרש אל-אל ואל-אלהים אשים דברתי:

8. Oo•lam ani ed•rosh el-El ve•el-Elohim asim div•ra•ti.

8. I would seek God, and to God would I commit my cause;

ט. עֲשֵׂה גְדֹלוֹת וְאִין חֶקֶר נִפְלְאוֹת עַד-אִין מִסְפָּר:

9. O•se ge•do•lot ve•eyn che•ker nif•la•ot ad-eyn mis•par.

9. Who does great things and is unsearchable; marvelous things without number;

י. הַנִּתֵּן מָטָר עַל-פְּנֵי-אָרֶץ וְשִׁלַּח מִים עַל-פְּנֵי חוּצוֹת:

10. Ha•no•ten ma•tar al-p`nei-aretz ve•sho•le•ach ma•yim al-p`nei choo•tzot.

10. Who gives rain upon the earth, and sends waters upon the fields;

יא. לְשׁוּם שְׂפִלִים לְמָרוֹם וְקֹדְרִים שָׁגְבוּ יִשַׁע:

11. La•soom sh`fa•lim le•ma•rom ve•kod•rim sag•voo ye•sha.

11. He sets on high those who are low; and those who mourn are lifted to safety.

יב. מִפֶּר מַחְשְׁבוֹת עָרוּמִים וְלֹא-תַעֲשֶׂנָה יְדֵיהֶם תַּשְׂיָה:

12. Me•fer mach•she•vot aroo•mim ve•lo-ta•a•se•na ye•dei•hem too•shi•ya.

12. He frustrated the plots of the crafty, so that their hands cannot perform their enterprise.

יג. לֶכַד חֲכָמִים בְּעָרְמָם וְעֵצַת נִפְתָּלִים נִמְהָרָה:

13. Lo•ched cha•cha•mim be•or•mam va•a•tzat nif•ta•lim nim•ha•ra.

13. He catches the wise in their own craftiness; and the rash counsel of the perverse.

יד. יוֹמָם יִפְגְּשׁוּ-חֹשֶׁךְ וּבְלַיְלָה יִמְשְׁשׁוּ בַצְּהָרִים:

14. Yo•mam ye•fag•shoo-cho•shech ve•cha•lai•la ye•ma•she•shoo va•tzo•ho•ra•yim.

14. They meet with darkness in the daytime, and grope in the noonday like in the night.

טו. וַיִּשַׁע מִחֶרֶב מִפִּיהֶם וּמִיַּד חֲזָק אֲבִיוֹן:

15. Va•yo•sha me•che•rev mi•pi•hem oo•mi•yad cha•zak ev•yon.

15. But he saves from the sword, from the enemy's mouth, and the poor from the hand of the mighty.

טז. וְתָהִי לְדַל תִּקְוָה וְעֲלֹתָהּ קַפְצָה פִּיהָ:

16. Vat•hi la•dal tik•va ve•o•la•ta kaf•tza pi•ha.

16. So the poor has hope, and iniquity shuts her mouth.

יז. הנה אֲשֶׁרִי אֲנוֹשׁ יוֹכִיחֵנוּ אֱלֹהִים וּמוֹסֵר שְׂדֵי אֶל-תִּמְאָס׃

17. Hi•ne ash•rei enosh yo•chi•che•noo Eloha oo•moo•sar Sha•dai al-tim•as.

17. Behold, happy is the man whom God corrects; therefore do not despise the chastening of the Almighty;

יח. כִּי הוּא יִכְאִיב וַיַּחֲבֹשׁ יִמְחֹץ (וַיִּדֹ) [וַיִּדֵּו] תִרְפִּינָה׃

18. Ki hoo ya•ch•eev ve•yech•bash yim•chatz (ve•ya•dav) [ve•ya•dav] tir•pe•na.

18. For he makes sore, but binds up; he wounds, but his hands make whole.

יט. בְּשֵׁשׁ צָרוֹת יִצִּילְךָ וּבְשִׁבְעַ לֹא-יִגַּע בְּךָ רָע׃

19. Be•shesh tza•rot ya•tzi•le•ka oov•she•va lo-yi•ga be•cha ra.

19. He shall save you from six troubles; and in seven no evil shall touch you.

כ. בְּרָעַב פִּדְךָ מִמָּוֶת וּבְמִלְחָמָה מִיַּד הַרֶבֶב׃

20. Be•ra•av pad•cha mi•ma•vet oov•mil•cha•ma miy•dei cha•rev.

20. In famine he shall redeem you from death; and in war from the power of the sword.

כא. בְּשׁוּט לָשׁוֹן תִּחְבֵּא וְלֹא-תִירָא מִשֹּׁד כִּי יבֹא׃

21. Be•shot la•shon te•cha•ve ve•lo-ti•ra mi•shod ki ya•vo.

21. You shall be hidden from the scourge of the tongue; nor shall you fear destruction when it comes.

כב. לְשֹׁד וּלְכַפֹּן תִּשְׁחַק וּמִתִּית הָאָרֶץ אֶל-תִּירָא׃

22. Le•shod ool•cha•fan tis•chak oo•me•cha•yat ha•a•retz al-ti•ra.

22. At destruction and famine you shall laugh; and shall not be afraid of the beasts of the earth.

כג. כִּי עִם-אֲבְנֵי הַשָּׂדֶה בְּרִיתְךָ וְתִית הַשָּׂדֶה הַשְּׁלָמָה-לָךְ׃

23. Ki eem-av`nei ha•sa•de ve•ri•te•cha ve•cha•yat ha•sa•de hosh•le•ma-lach.

23. For you shall be in league with the stones of the field; and the beasts of the field shall be at peace with you.

כד. וַיִּדְעַתָּ כִּי-שְׁלוֹם אָהֶלְךָ וּפְקֻדָתָ נֹוֹךְ וְלֹא תִחָטָא׃

24. Ve•ya•da•ata ki-sha•lom oho•le•cha oo•fa•ka•de•ta nav•cha ve•lo te•che•ta.

24. And you shall know that your tent is at peace; and you shall visit your habitation, and shall miss nothing.

כה. וַיִּדְעַתָּ כִּי־רַב זְרַעְךָ וּצְאֲצְאֵיךָ כְּעֵשֶׂב הָאָרֶץ:

25. Ve•ya•da•ata ki-rav zar•e•cha ve•tze•etza•e•cha ke•e•sev ha•a•retz.

25. You shall know also that your seed shall be great, and your offspring like the grass of the earth.

כו. תָּבוֹא בְּכֹלֶךָ אֶל־קִבְרְךָ בְּעֵלוֹת גְּדִישׁ בְּעֵתוֹ:

26. Ta•vo ve•che•lach e•lei-ka•ver ka•a•lot ga•dish be•ee•to.

26. You shall come to your grave with a rich harvest, like a full sheaf of grain which comes up in its season.

כז. הִנֵּה־זֹאת חֲקַרְנוּהָ כִּן־הִיא שָׁמַעְנָה וְאַתָּה דַע־לְךָ:

27. Hi•ne-zot cha•kar•noo•ha ken-hi sh`ma•ena ve•ata da-lach.

27. Behold this, we have searched it, so it is; hear it, and know it for your good.

איוב פרק ו Job Chapter 6

א. ויען איוב ויאמר:

1. Va•ya•an Ee•yov va•yo•mar.

1. And Job answered and said,

ב. לו שקול ישקל בעשי (והיתי) [והויתי] במאזנים ישאו-יחד:

2. Loo sha•kol yi•sha•kel ka•a•si (ve•ha•ya•ti) [ve•ha•va•ti] be•moz•na•yim
yis•oo–ya•chad.

2. Oh that my torments were thoroughly weighed, and my calamity laid on the scales!

ג. כיעתה מחול ימים יכבד על-כן דברי לעו:

3. Ki–ata me•chol ya•mim yich•bad al–ken de•va•rai la•oo.

3. For now it would be heavier than the sand of the sea; therefore my words stammer.

ד. כי חצי שדי עמדי אשר חמתם שתה רוחי בעותי אלוה יערכוני:

4. Ki chi•tzei Sha•dai ee•ma•di asher cha•ma•tam sho•ta roo•chi bi•oo•tei
Eloha ya•ar•choo•ni.

4. For the arrows of the Almighty are inside me, my spirit drinks its poison; the terrors of God array themselves against me.

ה. הינהק-פרא עלי-דשא אם יגעה-שור על-בלילו:

5. Ha•yin•hak–pe•re a•lei–de•she eem yig•eh–shor al–be•li•lo.

5. Does the wild ass bray when he has grass? Or the ox low over his fodder?

ו. היאכל תפל מבלי-מלח אם-יש-טעם בריר חלמות:

6. Ha•ye•a•chel ta•fel mib•li–me•lach eem–yesh–ta•am be•rir cha•la•moot.

6. Can that which is tasteless be eaten without salt? Or is there any taste in the white of an egg?

ז. מאנה לנגוע נפשי המה כדוי לחמי:

7. Me•ana lin•goa naf•shi he•ma kid•vei lach•mi.

7. My soul refuses to touch them; they are loathsome food to me.

ח. מי-יתן תבוא שאלתי ותקותי יתן אלוה:

8. Mi–yi•ten ta•vo she•ela•ti ve•tik•va•ti yi•ten Eloha.

8. Oh that I might have my request; and that God would grant me the thing that I long for!

ט. וַיֹּאֵל אֱלֹהִים וַיִּדְכְּאֵנִי יָתֵר יָדוֹ וַיִּבְצַעֲנִי:

9. Ve•yo•el Eloha viy•dak•eni ya•ter ya•do viy•vatz•eni.

9. That it would please God to destroy me; that he would let loose his hand, and cut me off!

י. וַתְּהִי עוֹד נִחְמָתִי וְאַסְלְדָּה בְּחִילָה לֹא יִחְמוֹל כִּי-לֹא כִחְדָּתִי אִמְרֵי קְדוֹשׁ:

10. Oot•hi od ne•cha•ma•ti va•a•sal•da ve•chi•la lo yach•mol ki-lo chi•cha•de•ti eem•rei Ka•dosh.

10. Then should I yet have comfort; I would even exalt in pain; do not let him spare; for I have not concealed the words of the Holy One.

יא. מֵה-כְּחִי כִי אֵיחַל וּמֵה-קִצִּי כִי-אֶאְרִיךְ נַפְשִׁי:

11. Ma-ko•chi ki aya•chel oo•ma-ki•tzi ki-aa•rich naf•shi.

11. What is my strength, that I should hope? And what is my end, that I should be patient?

יב. אִם-כֶּחַ אֲבָנִים כְּחִי אִם-בְּשָׂרִי נְחוּשׁ:

12. Eem-ko•ach ava•nim ko•chi eem-be•sa•ri na•choosh.

12. Is my strength the strength of stones? Or is my flesh bronze?

יג. הֲאִם אֵין עֲזָרְתִּי בִי וְתִשְׂיָה נִדְחָה מִמֶּנִּי:

13. Ha•eem eyn ez•ra•ti vi ve•too•shi•ya nid•cha mi•me•ni.

13. Is not my help in me? And is wisdom driven quite from me?

יד. לְמַס מִרְעָהוּ חֶסֶד וַיִּרְאֵת שְׂדֵי יַעֲזוֹב:

14. La•mas me•re•e•hoo cha•sed ve•yir•at Sha•dai ya•a•zov.

14. To him who is afflicted love is due from his friend; or else he forsakes the fear of the Almighty.

טו. אַחֵי בָּגְדוּ כְּמוֹ-נַחַל כַּאֲפִיק נְחָלִים יַעֲבְרוּ:

15. A•chai bag•doo che•mo-na•chal ka•a•fik n`cha•lim ya•avo•roo.

15. My brothers have dealt deceitfully like a brook, and like the water courses which disappear;

טז. הַקְּדָרִים מִנִּי-קָרַח עָלֵימוֹ יִתְעַלְּם-שָׁלֵג:

16. Ha•kod•rim mi•ni-ka•rach a•lei•mo yit•a•lem-sha•leg.

16. Which are dark with ice, and where the snow hides itself.

יז. בַּעַת יִזְרְבוּ נִצְמָתוֹ בְּחֶמוֹ נִדְעָכוּ מִמְקוֹמָם:

17. Be•et ye•zor•voo nitz•ma•too be•choo•mo nid•a•choo mim•ko•mam.

17. When the time comes they grow warm, they vanish; when it is hot, they are consumed from their place.

יח. יִלְפְּתוּ אַרְחוֹת דְּרָכָם יַעֲלוּ בַתְּהוֹ וַיֵּאבְדוּ:

18. Yi•laf•too or•chot dar•kam ya•a•loo va•to•hoo ve•yo•ve•doo.

18. The caravans are turned aside from their course; they go to the waste, and perish.

יט. הַבֵּיטוּ אַרְחוֹת תֵּמָא הֲלִיכֹת שְׁבָא קוּו־לָמוֹ:

19. Hi•bi•too or•chot Tema ha•li•chot Sh`va ki•voo-la•mo.

19. The caravans of Tema looked, the companies of Sheba waited for them.

כ. בָּשׁוּ כִי-בָטַח בָּאוּ עֲדִיהָ וַיִּחְפְּרוּ:

20. Bo•shoo chi-va•tach ba•oo ade•ha va•yech•pa•roo.

20. They were confounded because they had hoped; they came there, and were abashed.

כא. כִּי-עֲתָה הֵייתָם לוֹ תִירָאוּ חֲתַת וַתִּירָאוּ:

21. Ki-ata he•yi•tem lo tir•oo cha•tat va•ti•ra•oo.

21. For now you are like it; you see my calamity, and are afraid.

כב. הֲכִי-אֶמְרָתִי הָבּוּ לִי וּמִכְחָכֶם שְׁחָדוּ בְעֲדָי:

22. Ha•chi-amar•ti ha•voo li oo•mi•ko•cha•chem shi•cha•doo va•adi.

22. Did I say, Bring me something? or, Give a me a ransom from your wealth?

כג. וּמִלְטוֹנֵי מִיד-צָר וּמִיד עָרִיצִים תִּפְדּוּנִי:

23. Oo•mal•too•ni mi•yad-tzar oo•mi•yad ari•tzim tif•doo•ni.

23. Or, Rescue me from the enemy's hand? or, Redeem me from the hand of oppressors?

כד. הוֹרוּנִי וְאֲנִי אֶחְרִישׁ וּמֵה-שְׁגִיתִי הֲבִינוּ לִי:

24. Ho•roo•ni va•ani a•cha•rish oo•ma-sha•gi•ti ha•vi•noo li.

24. Teach me, and I will hold my tongue; and cause me to understand where have I gone astray.

כה. מֵה-נִמְרָצוּ אִמְרֵי-יֶשֶׁר וּמֵה-יוֹכִיחַ הוֹכֵחַ מִכֶּם:

25. Ma-nim•re•tzoo eem•rei-yo•sher oo•ma-yo•chi•ach ho•che•ach mi•kem.

25. How forcible are honest words! But what does your reproof seek to reprove?

כו. הלהוכח מלים תחשבו ולרוח אמרי נואש:

26. Hal•ho•chach mi•lim tach•sho•voo ool•roo•ach eem•rei no•ash.

26. Do you consider your words a sound argument, but the sayings of a despairing man to be mere wind?

כז. אף-על-יתום תפילו ותכרו על-ריעכם:

27. Af-al-ya•tom ta•pi•loo ve•tich•roo al-rei•a•chem.

27. Would you overthrow an orphan? Or seek to undermine your friend?

כח. ועתה הואילו פנו-בי ועל-פניכם אם-אכזב:

28. Ve•ata ho•ee•loo f`noo-vi ve•al-p`nei•chem eem-a•cha•zev.

28. Now therefore be good enough to look at me; for surely I will not lie to your face.

כט. שבו נא אל-תהי עולה (ושבי) [ושבו] עוד צדקי-בה:

29. Shoo•voo na al-te•hi av•la (ve•shoo•vi) [ve•shoo•voo] od tzid•ki-va.

29. Return, I beg you, let there not be unfairness; and turn back again; my cause is just.

ל. היש-בלשוני עולה אם-חפי לא-יבין הוות:

30. Ha•yesh-bil•sho•ni av•la eem-chi•ki lo-ya•vin ha•vot.

30. Is there iniquity in my tongue? Cannot my taste discern perversity?

איוב פרק ז Job Chapter 7

א. הלא-צבא לאנוש (על) [עלי-ארץ] וכימי שכיר ימיו:

1. Ha•lo-tza•va le•enosh (ale) [a•lei-aretz] ve•chi•mei sa•chir ya•mav.

1. Has not a man a hard service upon earth? Are not his days like the days of a hireling?

ב. כעבד ישאף-צל וכשכיר יקוה פֶּעֶלוֹ:

2. Ke•eved yish•af-tzel ooch•sa•chir ye•ka•ve fo•o•lo.

2. Like a slave who longs for the shadow, and like a hireling who looks for his wages;

ג. כן הנחלתי לי ירחי-שוא ולילות עמל מנו-לי:

3. Ken han•chal•ti li yar•chei-shav ve•lei•lot amal mi•noo -li.

3. So am I allotted months of emptiness, and wearisome nights are apportioned to me.

ד. אם-שכבתי ואמרתי מתי אקום ומדד-ערב ושבעתי נדדים עדי-נשף:

4. Eem-sha•chav•ti ve•amar•ti ma•tai akoom oo•mi•dad-arev ve•sa•va•ati n`doo•dim adei-na•shef.

4. When I lie down, I say, When shall I arise, and the night be gone? and I am full of tossing to and fro till dawn.

ה. לבש בשרי רמה (וגיש) [וגוש] עפר עורי רגע וימאס:

5. La•vash be•sa•ri ri•ma (ve•gish) [ve•goosh] afar o•ri ra•ga va•yi•ma•es.

5. My flesh is clothed with worms; my skin is a clod of dirt; it curdles and decays.

ו. ימי קלו מני-ארג ויכלו באפס תקוה:

6. Ya•mai ka•loo mi•ni-areg va•yich•loo be•efes tik•va.

6. My days are swifter than a weaver's shuttle, and are spent without hope.

ז. זכר כירוח תיי לא-תשוב עיני לראות טוב:

7. Ze•chor ki-roo•ach cha•yay lo-ta•shoov ei•ni lir•ot tov.

7. O remember that my life is a breath; my eye shall no more see good.

ח. לא-תשורני עין ראי עיניך בי ואינני:

8. Lo-te•shoo•re•ni ein ro•ee ei•ne•cha bi ve•ey•ne•ni.

8. The eye of him who has seen me shall see me no more; your eyes are upon me, and I shall be gone.

ט. כָּלָה עָנּוּ וַיִּלָּךְ כֵּן יוֹרֵד שְׂאוֹל לֹא יַעֲלֶה:

9. Kola anan va•ye•lach ken yo•red Sh`ol lo ya•a•le.

9. Like the cloud is consumed and vanishes away; so he who goes down to Sheol shall come up no more.

י. לֹא-יָשׁוּב עוֹד לְבֵיתוֹ וְלֹא-יִכְיָרְנוּ עוֹד מִקוֹמוֹ:

10. Lo-ya•shoov od le•vei•to ve•lo-ya•ki•re•noo od me•ko•mo.

10. He shall return no more to his house, nor shall his place know him any more.

יא. גַּם-אֲנִי לֹא אֶחְשָׁךְ-פִּי אֲדַבְּרָה בְּצַר רוּחִי אֲשִׁיחָה בְּמַר נַפְשִׁי:

11. Gam-ani lo e•che•sach-pi adab•ra be•tzar roo•chi asi•cha be•mar naf•shi.

11. Therefore I will not restrain my mouth; I will speak in the anguish of my spirit; I will complain in the bitterness of my soul.

יב. הַיָּם-אֲנִי אִם-תִּנְיִן כִּי-תִשִׂים עָלַי מִשְׁמֶר:

12. Ha•yam-ani eem-ta•nin ki-ta•sim a•lai mish•mar.

12. Am I a sea, or a sea monster, that you set a watch over me?

יג. כִּי-אָמַרְתִּי תִנְחַמְנִי עַרְשִׁי יִשָּׂא בְּשִׁיחִי מִשְׁכְּבִי:

13. Ki-amar•ti te•na•cha•me•ni arsi yi•sa ve•si•chi mish•ka•vi.

13. When I say, My bed shall comfort me, my couch shall ease my complaint;

יד. וְחַתַּתְנִי בְּחַלְמוֹת וּמַחְזִינֹת תִּבְעַתְנִי:

14. Ve•chi•ta•ta•ni va•cha•lo•mot oo•me•chez•yo•not te•va•ata•ni.

14. Then you scare me with dreams, and terrify me through visions;

טו. וַתִּבְחַר מִחֲנַק נַפְשִׁי מוֹת מַעְצָמוֹתַי:

15. Va•tiv•char ma•cha•nak naf•shi ma•vet me•atz•mo•tai.

15. So that my soul would choose strangling and death rather than my bones.

טז. מָאֲסָתִי לֹא-לְעַלְמַם אֶחְיֶה חֶדְל מִמֶּנִּי כִּי-הֶבֶל יָמַי:

16. Ma•as•ti lo-le•o•lam ech•ye cha•dal mi•me•ni ki-he•vel ya•mai.

16. I loathe it; I would not live always; let me alone; for my days are emptiness.

יז. מָה-אֲנוֹשׁ כִּי תִגְדַּלְנוּ וְכִי-תִשִׂית אֵלָיו לִבְךָ:

17. Ma-enosh ki te•gad•le•noo ve•chi-ta•sheet e•lav li•be•cha.

17. What is man, that you should magnify him? And that you should set your heart on him?

יח. ותפקדנו לבקרים לרגעים תבחננו:

18. Va•tif•ke•de•noo liv•ka•rim lir•ga•eem tiv•cha•ne•noo.

18. And that you should visit him every morning, and test him every moment?

יט. כמה לא-תשעה ממני לא-תרפני עד-בלעי רקי:

19. Ka•ma lo–tish•eh mi•me•ni lo–tar•pe•ni ad–bil•ee roo•ki.

19. How long will you not depart from me, nor let me alone till I swallow down my spittle?

כ. קטאתי מה אפעל לך נצר האדם למה שמתני למפגע לך ואהיה עלי למשא:

20. Cha•ta•ti ma ef•al lach no•tzer ha•adam la•ma sam•ta•ni le•mif•ga lach va•ehe•ye a•lai le•ma•sa.

20. If I have sinned; what do I do to you, O you preserver of men? Why have you made me your target, so that I am a burden to myself?

כא. ומה לא-תשא פשעי ותעביר את-עוני כי-עתה לעפר אשכב ושחרתני ואינני:

21. Oo•me lo–ti•sa fish•ee ve•ta•a•vir et–a•vo•ni ki–ata le•a•far esh•kav ve•shi•char•ta•ni ve•ey•ne•ni.

21. And why do you not pardon my transgression, and take away my iniquity? For now shall I sleep in the dust; and you shall seek me, but I shall not be.

איוב פרק ח Job Chapter 8

א. ויען בלדד השוחי ויאמר:

1. Va•ya•an bil•dad ha•shoo•chi va•yo•mar.

1. Then answered Bildad the Shuhite, and said,

ב. עד-אן תמלל-אלה ורוח כביר אמרי-פיך:

2. Ad-an te•ma•lel-e•le ve•roo•ach ka•bir eem•rei-fi•cha.

2. How long will you speak these things? And how long shall the words of your mouth be like a strong wind?

ג. האל יעות משפט ואם-שדי יעות-צדק:

3. Ha•El ye•a•vet mish•pat ve•eem-Sha•dai ye•a•vet-tze•dek.

3. Does God pervert judgment? Or does the Almighty pervert justice?

ד. אם-בניך חטאו-לו וישלחם ביד-פשעם:

4. Eem-ba•ne•cha chat•oo-lo vay•shal•chem be•yad-pish•am.

4. If your children have sinned against him, he has cast them away for their transgression;

ה. אם-אתה תשחר אל-אל ואל-שדי תתחנן:

5. Eem-ata te•sha•cher el-El ve•El-Sha•dai tit•cha•nan.

5. If you will seek God, and make your supplication to the Almighty;

ו. אם-זך וישר אתה כי-עתה יעיר עליך ושלם נות צדקך:

6. Eem-zach ve•ya•shar ata ki-ata ya•eer ale•cha ve•shi•lam n`vat tzid•ke•cha.

6. If you are pure and upright; surely now he will rouse himself for you, and make the habitation of your righteousness prosperous.

ז. והיה ראשיתך מצער ואחריתך ישגה מאד:

7. Ve•ha•ya re•sheet•cha mitz•ar ve•a•cha•rit•cha yis•ge me•od.

7. Though your beginning was small, yet your end will be very great.

ח. כי-שאל-נא לדר רישון וכונון לחקר אבותם:

8. Ki-sh`al-na le•dor ri•shon ve•cho•nen le•che•ker avo•tam.

8. For inquire, I beg you, of bygone ages, and attend assiduously to what their fathers have sought out.

ט. כִּי־תִמּוֹל אֲנַחֲנוּ וְלֹא נִדְעַ כִּי צֶל יָמֵינוּ עַל־אָרֶץ:

9. Ki-te•mol anach•noo ve•lo neda ki tzel ya•mei•noo a•lei-aretz.

9. For we are but of yesterday, and know nothing, because our days upon earth are a shadow;

י. הֲלֹא־הֵם יוֹרוּךְ יֵאמְרוּ לָךְ וּמִלְבָּם יוֹצְאוּ מִלִּים:

10. Ha•lo-hem yo•roo•cha yom•roo lach oo•mi•li•bam yo•tzi•oo mi•lim.

10. Shall not they teach you, and tell you, and utter words from their heart?

יא. הֲיִגָּאֵה־גִמָּא בְּלֹא בְצָה יִשְׁגָּא־אָחוּ בְּלִי־מַיִם:

11. Ha•yig•eh-go•me be•lo vi•tza yis•ge-achoo ve•li-ma•yim.

11. Can the rush grow up without mire? Can reed grass grow without water?

יב. עֲדָנוּ בְּאֵבוּ לֹא יִקְטֹף וְלִפְנֵי כָּל־חֲצִיר יִיבֹשׁ:

12. O•de•noo ve•ee•bo lo yi•ka•tef ve•lif•nei chol-cha•tzir yi•vash.

12. While it is yet in his greenness, and not cut down, it withers before any other herb.

יג. כִּן אַרְחוֹת כָּל־שֹׁכְחֵי אֵל וְתִקְוַת חֲנָף תֵּאבֵד:

13. Ken or•chot kol-shoch•chei El ve•tik•vat cha•nef to•ved.

13. So are the paths of all who forget God; and the hypocrite's hope shall perish;

יד. אֲשֶׁר־יִקּוֹט כִּסְלוֹ וּבֵית עֲכָבִישׁ מִבְּטָחוֹ:

14. Asher-ya•kot kis•lo oo•veit aka•vish miv•ta•cho.

14. His hope shall be cut off, and his trust shall be a spider's web.

טו. יִשְׁעוּן עַל־בֵּיתוֹ וְלֹא יַעֲמֵד יַחֲזִיק בּוֹ וְלֹא יִקּוּם:

15. Yi•sha•en al-bei•to ve•lo ya•a•mod ya•cha•zik bo ve•lo ya•koom.

15. He shall lean on his house, but it shall not stand; he shall hold it fast, but it shall not endure.

טז. רָטֵב הוּא לִפְנֵי־שֶׁמֶשׁ וְעַל־גִּנְתּוֹ יוֹנֵקְתוֹ תִּצָּא:

16. Ra•tov hoo lif•nei-sha•mesh ve•al-ga•na•to yo•nak•to te•tze.

16. He is green before the sun, and his branch shoots forth over his garden wall.

יז. עַל־גַּל שֹׁרְשָׁיו יִסְבְּכוּ בֵּית אֲבָנִים יַחֲזֶה:

17. Al-gal sho•ra•shav ye•soo•ba•choo beit ava•nim ye•che•ze.

17. His roots are wrapped around the stone heap; he selects for himself a place of stones.

יח. אם־יבֹלַעְנוּ מִמְקוֹמוֹ וְכָחַשׁ בּוֹ לֹא רָאִיתִיךָ:

18. Eem-ye•val•e•noo mim•ko•mo ve•chi•chesh bo lo r`ee•ti•cha.

18. If he is he destroyed from his place, then it shall deny him, saying, I have not seen you.

יט. הֵן־הוּא מְשׁוֹשׁ דַּרְכּוֹ וּמֵעַפָּר אַחֵר יִצְמָחוּ:

19. Hen-hoo me•sos dar•ko oo•me•a•far acher yitz•ma•choo.

19. Behold, this is the joy of his way, and from the earth others shall spring.

כ. הֵן־אֵל לֹא יִמְאַס־תָּם וְלֹא יִחְזִיק בְּיַד־מְרַעִים:

20. Hen-El lo yim•as-tam ve•lo ya•cha•zik be•yad-me•re•eem.

20. Behold, God will not cast away a blameless man, nor will he help the evildoers;

כא. עַד־יִמְלֵה שְׂחוֹק פִּיךָ וּשְׂפָתֶיךָ תְרוּעָה:

21. Ad-ye•ma•le s`chok pi•cha oos•fa•te•cha te•roo•ah.

21. He will yet fill your mouth with laughing, and your lips with rejoicing.

כב. שִׁנְאֶיךָ יִלְבְּשׁוּ־בִשֶׁת וְאֹהֶל רְשָׁעִים אֵינָנוּ:

22. Son•e•cha yil•be•shoo-vo•shet ve•o•hel r`sha•eem ey•ne•noo.

22. Those who hate you shall be clothed with shame; and the tent of the wicked shall be no more.

איוב פרק ט Job Chapter 9

א. ויען איוב ויאמר:

1. Va•ya•an Ee•yov va•yo•mar.

1. Then Job answered and said,

ב. אָמַנְם יָדַעְתִּי כִּי-כֵן וּמֵה-יֵצֵדֵק אֲנוֹשׁ עִם-אֱלֹ:

2. Om•nam ya•da•ati ki-chen oo•ma-yitz•dak enosh eem-El.

2. Truly I know that this is so; but how should man be just before God?

ג. אִם-יִחַפֵּץ לָרִיב עִמוֹ לֹא-יַעֲנֶנּוּ אַחַת מִנִּי-אַלְפִי:

3. Eem-yach•potz la•riv ee•mo lo-ya•a•ne•noo a•chat mi•ni-alef.

3. If he will dispute with him, he cannot answer him once in a thousand times.

ד. חָכַם לֵבָב וְאַמִּיץ כַּח מִי-הַקָּשָׁה אֵלָיו וַיִּשְׁלַם:

4. Cha•cham le•vav ve•a•mitz ko•ach mi-hik•sha e•lav va•yish•lam.

4. He is wise in heart, and mighty in strength. Who having hardened himself against him, has prospered?

ה. הַמַּעֲתִיק הָרִים וְלֹא יָדְעוּ אֲשֶׁר הִפָּכֶם בְּאַפוֹ:

5. Ha•ma•atik ha•rim ve•lo ya•da•oo asher ha•fa•cham be•a•po.

5. He who removes mountains, and they know not; when he overturns them in his anger.

ו. הַמְרַגֵּז אֶרֶץ מִמְקוֹמָהּ וְעַמּוּדֶיהָ יִתְפַּלְצוּן:

6. Ha•mar•giz eretz mim•ko•ma ve•a•moo•de•ha yit•pa•la•tzoon.

6. Who shakes the earth from its place, and its pillars tremble.

ז. הָאֹמֵר לַחֲרֹס וְלֹא יִזְרַח וּבַעַד כּוֹכָבִים יַחֲתֵם:

7. Ha•o•mer la•che•res ve•lo yiz•rach oov•ad ko•cha•vim yach•tom.

7. Who commands the sun, and it rises not; and seals up the stars.

ח. נֹטָה שָׁמַיִם לְבָדוֹ וְדוֹרַךְ עַל-בְּמַתֵּי-יָם:

8. No•te sha•ma•yim le•va•do ve•do•rech al-ba•mo•tei-yam.

8. Who alone spreads out the heavens, and treads on the waves of the sea.

ט. עֹשֶׂה-עֵשׂ כְּסִיל וְכִימָה וְחַדְרֵי תִמָּן:

9. O•se-Ash Ke•sil ve•Chi•ma ve•chad•rei te•man.

9. Who makes the Bear, Orion, and the Pleiades, and the chambers of the south wind.

י. עֲשֵׂה גְדֹלוֹת עַד-אֵין חֶקֶר וְנִפְלְאוֹת עַד-אֵין מִסְפָּר:

10. O•se ge•do•lot ad–eyn che•ker ve•nif•la•ot ad–eyn mis•par.

10. Who does great things past finding out; and wonders without number.

יא. הֵן יַעֲבֹר עָלַי וְלֹא אֶרְאֶה וַיִּחַלֵּף וְלֹא-אָבִין לוֹ:

11. Hen ya•a•vor al•ai ve•lo er•eh ve•ya•cha•lof ve•lo–avin lo.

11. Behold, he passes by me, and I see him not; he moves on, but I perceive him not.

יב. הֵן יַחַתֵּף מִי יִשְׁבְּנוּ מִי-יֹאמֵר אֵלָיו מֶה-תַּעֲשֶׂה:

12. Hen yach•tof mi ye•shi•ve•noo mi–yo•mar e•lav ma–ta•a•se.

12. Behold, he snatches away. Who can hinder him? Who will say to him, What are you doing?

יג. אֵלֹהִים לֹא-יִשְׁבֵּי אַפּוֹ (תַּחַתּוֹ) [תַּחַתּוֹ] שְׁחָחוּ עֲזָרֵי רָהַב:

13. Eloha lo–ya•shiv apo (tach•tav) [tach•tav] sha•cha•choo oz•rei Ra•hav.

13. God will not withdraw his anger, the helpers of Rahab stoop under him.

יד. אַף כִּי-אֶנְכִי אֶעֱנֶנּוּ אֶבְחַרְהָ דְבָרֵי עִמּוֹ:

14. Af ki–ano•chi e•e•ne•noo ev•cha•ra de•va•rai ee•mo.

14. How much less shall I answer him, and choose out my words to reason with him?

טו. אֲשֶׁר אִם-צְדִיקְתִּי לֹא אֶעֱנֶה לְמִשְׁפָּטֵי אֶתְחַנֵּן:

15. Asher eem–tza•dak•ti lo e•ene lim•shof•ti et•cha•nan.

15. Whom, though I were righteous, yet would I not answer, but I would make supplication to my accuser.

טז. אִם-קָרָאתִי וַיַּעֲנֵנִי לֹא-אֶאֱמִין כִּי-יֶאֱזִין קוֹלִי:

16. Eem–ka•ra•ti va•ya•a•ne•ni lo–aa•min ki–ya•a•zin ko•li.

16. If I had called, and he had answered me, I would not have believed that he had listened to my voice.

יז. אֲשֶׁר-בִּשְׁעָרָה יִשׁוּפְנִי וְהִרְבָּה פְּצָעֵי חַנָּם:

17. Asher–bis•ara ye•shoo•fe•ni ve•hir•ba fe•tza•ai chi•nam.

17. For he crushes me with a tempest, and multiplies my wounds without cause.

יח. לֹא-יִתְּנֵנִי הַשֵּׁב רוּחִי כִּי יִשְׁבַּעֲנִי מִמְרִירִים:

18. Lo–yit•ne•ni ha•shev roo•chi ki yas•bia•ni mam•ro•rim.

18. He will not let me take my breath, but fills me with bitterness.

יט. אם-לכח אמיץ הנה ואם-למשפט מי יועידני:

19. Eem-le•cho•ach amitz hi•ne ve•eem-le•mish•pat mi yo•ee•de•ni.

19. If I speak of strength, behold, he is strong; and if of judgment, who shall set me a time to plead?

כ. אם-אצדק פי ירשיעני תם-אני ויעקשני:

20. Eem-etz•dak pi yar•shi•eni tam-ani va•ya•ak•she•ni.

20. If I justify myself, my own mouth would condemn me; if I say, I am blameless, it shall also prove me perverse.

כא. תם-אני לא-אדע נפשי אמאס חיי:

21. Tam-ani lo-eda naf•shi em•as cha•yay.

21. Though I were blameless, yet I would not know my soul; I would despise my life.

כב. אחת היא על-כן אמרתי תם ורשע הוא מכלה:

22. A•chat hi al-ken amar•ti tam ve•ra•sha hoo me•cha•le.

22. Therefore I said This is all one. He destroys the blameless and the wicked.

כג. אם-שוט ימית פתאם למסת נקים ילעג:

23. Eem-shot ya•mit pit•om le•ma•sat n`ki•yim yil•ag.

23. If the scourge slays suddenly, he would laugh at the trial of the blameless.

כד. ארץ נתנה ביד-רשע פני-שפטיה יכסה אם-לא אפוא מי-הוא:

24. Eretz nit•na ve•yad-ra•sha p`nei-shof•te•ha ye•cha•se eem-lo efo mi-hoo.

24. The earth is given into the hand of the wicked; he covers the faces of its judges; if not he, then who is it?

כה. וימי קלו מני-רץ ברחו לא-ראו טובה:

25. Ve•ya•mai ka•loo mi•ni-ratz bar•choo lo-ra•oo to•va.

25. Now my days are swifter than a runner; they flee away, they see no good.

כו. חלפו עם-אניות אבה כנשר יטוש עלי-אכל:

26. Chal•foo eem-o•ni•yot eve ke•ne•sher ya•toos a•lei-o•chel.

26. They pass away like swift ships; like the vulture that swoops on the prey.

כז. אם-אמרי אשכחה שיחי אעזבה פני ואבליגה:

27. Eem-om•ri esh•ke•cha si•chi e•ez•va fa•nai ve•av•li•ga.

27. If I say, I will forget my complaint, I will leave off my sad countenance, and comfort myself;

כח. יגרותי כָּל-עֲצַבְתִּי יִדְעֵתִי כִּי-לֹא תִנְקֵנִי:

28. Ya•gor•ti chol-atz•vo•tai ya•da•ati ki-lo te•na•ke•ni.

28. I am afraid of all my sufferings, I know that you will not hold me blameless.

כט. אָנֹכִי אֲרָשָׁע לְמַה־זֶּה הֲבֵל אִיגַע:

29. Ano•chi er•sha la•ma-ze he•vel ee•ga.

29. I shall be condemned, why then do I labor in vain?

ל. אִם-הִתְרַחַצְתִּי (בְּמֹ) [בְּמִי-שָׁלֵג] וְהִזְכֹּתִי בְּבוֹר כְּפִי:

30. Eem-hit•ra•chatz•ti (ve•mev) [ve•mei-sha•leg] va•ha•zi•ko•ti be•vor ka•pai.

30. If I wash myself with snow water, and make my hands so very clean;

לא. אִזּוּ בַּשַּׁחַת תִּטְבְּלֵנִי וְתַעֲבוּנִי שְׁלֵמוֹתַי:

31. Az ba•sha•chat tit•be•le•ni ve•tia•voo•ni sal•mo•tai.

31. Yet you shall plunge me in the ditch, and my own clothes shall loathe me.

לב. כִּי-לֹא-אִישׁ כְּמוֹנִי אֶעֱנֶנּוּ נְבוֹא יַחְדּוֹ בְּמִשְׁפָּט:

32. Ki-lo-eesh ka•mo•ni ee•ne•noo na•vo yach•dav ba•mish•pat.

32. For he is not a man, like I am, that I should answer him, and we should come together in judgment.

לג. לֹא יֵשׁ-בֵּינֵינוּ מוֹכִיחַ יִשֵּׁת יָדוֹ עַל-שְׁנֵינוּ:

33. Lo yesh-bei•nei•noo mo•chi•ach ya•shet ya•do al-sh`nei•noo.

33. There is no umpire between us, who might lay his hand on us both.

לד. יִסֶּר מֵעָלַי שִׁבְטוֹ וְאַמָּתוֹ אֶל-תִּבְעַתְנִי:

34. Ya•ser me•alai shiv•to ve•ema•to al-te•va•ata•ni.

34. Let him take his rod away from me, and let not his fear terrify me;

לה. אֲדַבְּרָה וְלֹא אֵירָאֵנוּ כִּי-לֹא-כֵן אָנֹכִי עִמָּדִי:

35. Adab•ra ve•lo ee•ra•ee•noo ki-lo-chen ano•chi ee•ma•di.

35. Then I would speak without fearing him; but I am not so in myself.

איוב פרק י Job Chapter 10

א. נִקְטָה נַפְשִׁי בְּחַיֵּי אֶעְזְבָה עָלַי שִׁיחֵי אֲדַבְרָה בְּמַר נַפְשִׁי:

1. Nak•ta naf•shi be•cha•yay e•ez•va a•lai si•chi adab•ra be•mar naf•shi.

1. My soul is weary of my life; I will give free utterance to my complaint; I will speak in the bitterness of my soul.

ב. אִמַר אֶל-אֱלֹהִים אֶל-תִּרְשָׁעֵנִי הוֹדִיעֵנִי עַל מַה-תִּרְיַבְנִי:

2. Omar el–Eloha al–tar•shi•eni ho•di•eni al ma–te•ri•ve•ni.

2. I will say to God, Do not condemn me. Tell me why you dispute against me,.

ג. הַטּוֹב לָךְ כִּי-תַעֲשֶׂק כִּי תִמְאֵס יִגִיעַ בְּפִיךָ וְעַל-עֲצַת רְשָׁעִים הוֹפְעֶתָ:

3. Ha•tov le•cha ki–ta•a•shok ki tim•as ye•gia ka•pe•cha ve•al–atzat r`sha•eem ho•fa•ata.

3. Does it seem good to you to oppress, to despise the work of your hands and shine on the counsel of the wicked?

ד. הֲעֵינִי בְּשָׂר לָךְ אִם-כְּרֹאוֹת אָנוֹשׁ תִּרְאֶה:

4. Ha•ei•nei va•sar lach eem–kir•ot enosh tir•eh.

4. Have you eyes of flesh? Do you see like man sees?

ה. הֲכִימִי אָנוֹשׁ יָמֶיךָ אִם-שְׁנוֹתֶיךָ כִּימֵי גֶבֶר:

5. Ha•chi•mei enosh ya•me•cha eem–sh`no•te•cha ki•mei ga•ver.

5. Are your days like the days of man? Are your years like man's days,

ו. כִּי-תִבְקֹשׁ לְעוֹנִי וּלְחַטָּאתַי תִּדְרוֹשׁ:

6. Ki–te•va•kesh la•avo•ni ool•cha•ta•ti tid•rosh.

6. That you inquire after my iniquity, and search after my sin?

ז. עַל-דַּעְתְּךָ כִּי-לֹא אֶרְשָׁע וְאִין מִיֶּדְךָ מִצִּיל:

7. Al–da•at•cha ki–lo er•sha ve•eyn mi•yad•cha ma•tzil.

7. Although you know that I am not wicked; and there is no one who can save from your hand.

ח. יָדֶיךָ עָצְבוּנִי וַיַּעֲשׂוּנִי יַחַד סָבִיב וְתִבְלַעֵנִי:

8. Ya•de•cha ee•tz•voo•ni va•ya•a•soo•ni ya•chad sa•viv vat•val•eni.

8. Your hands have made me and fashioned me; yet you turn around to destroy me.

ט. זָכֹר-נָא כִּי-בַחֲמֹר עָשִׂיתָנִי וְאֶל-עָפָר תְּשִׁיבֵנִי:

9. Ze•chor–na ki–cha•cho•mer asi•ta•ni ve•el–afar te•shi•ve•ni.

9. Remember, I beseech you, that you have made me of clay; and will you bring me back to dust?

י. הֲלֹא כִּחְלָב תִּתִּיכֵנִי וְכִגְבָּנָה תִּקְפִּיאֵנִי:

10. Ha•lo che•cha•lav ta•ti•che•ni ve•chag•vi•na tak•pi•eni.

10. Have you not poured me out like milk, and curdled me like cheese?

יא. עוֹר וּבָשָׂר תִּלְבִּישָׁנִי וּבַעֲצָמוֹת וְגִידִים תִּשְׁכַּכֵּנִי:

11. Or oo•va•sar tal•bi•she•ni oo•va•a•tza•mot ve•gi•dim te•so•che•che•ni.

11. You have clothed me with skin and flesh, and knit me together with bones and sinews.

יב. חַיִּים וְחֶסֶד עָשִׂיתָ עִמָּדִי וּפְקֻדָּתְךָ שְׁמֶרָה רוּחִי:

12. Cha•yim va•che•sed asi•ta ee•ma•di oof•koo•dat•cha shom•ra roo•chi.

12. You have granted me life and favor, and your providence has preserved my spirit.

יג. וְאֵלֶּה צִפְנֹתַי בְּלִבִּיךָ יָדַעְתִּי כִּי-זֹאת עִמָּךְ:

13. Ve•e•le tza•fan•ta vil•va•ve•cha ya•da•ati ki–zot ee•mach.

13. And these things have you hidden in your heart; I know that this is with you.

יד. אִם-חָטָאתִי וְשָׁמַרְתָּנִי וּמַעֲוֹנִי לֹא תִנְקֵנִי:

14. Eem–cha•ta•ti oosh•mar•ta•ni oo•me•avo•ni lo te•na•ke•ni.

14. If I sin, then you mark me, and you will not acquit me from my iniquity.

טו. אִם-רָשַׁעְתִּי אֲלֵלִי לִי וְצַדִּיקְתִּי לֹא-אֶשָּׂא רֹאשִׁי שֶׁבַע קָלוֹן וּרְאָה עֵגְיִי:

15. Eem–ra•sha•ati ale•lai li ve•tza•dak•ti lo–esa ro•shi s`va ka•lon oor•eh on•yi.

15. If I am wicked, woe is me; and if I am righteous, yet I will not lift up my head, for I am filled with disgrace, and I see my affliction;

טז. וַיִּגָּאֵה כִּשְׁחַל תְּצוּדֵנִי וְתִשָּׁב תִּתְפַּלֵּא-בִּי:

16. Ve•yig•eh ka•sha•chal te•tzoo•de•ni ve•ta•shov tit•pa•la–vi.

16. If my head is lifted up proudly, you hunt me like a lion; and again work wonders against me.

יז. תַחֲדַשׁ עֵדֶיךָ נִגְדֵי וְתִרְבַּב כַּעֲשֶׁךְ עֲמָדֵי חֲלִיפֹת וְצָבָא עִמִּי:

17. Te•cha•desh ede•cha neg•di ve•te•rev ka•as•cha ee•ma•di cha•li•fot
ve•tza•va ee•mi.

17. You renew your witnesses against me, and increase your indignation against me; you bring fresh armies against me.

יח. וְלָמָּה מָרַחֵם הוֹצֵאתָנִי אֶגְוַע וְעֵין לֹא-תִרְאֵנִי:

18. Ve•la•ma me•re•chem ho•tze•ta•ni eg•va ve•a•yin lo–tir•eni.

18. Why then have you brought me forth from the womb? Oh that I had perished, and no eye had seen me!

יט. כַּאֲשֶׁר לֹא-הָיִיתִי אֶהְיֶה מִבֶּטֶן לִקְבֹר אוֹבֵל:

19. Ka•a•sher lo–ha•yi•ti ehe•ye mi•be•ten la•ke•ver oo•val.

19. I should have been as though I had not been; I should have been carried from the womb to the grave.

כ. הֲלֹא-מֵעַט יָמֵי (יַחְדָּל) [וַחְדָּל] (יִשִּׁית) [וְשִׁית] מִמֶּנִּי וְאַבְלִיגָה מֵעַט:

20. Ha•lo–me•at ya•mai (ya•cha•dal) [va•cha•dal] (ye•shit) [ve•shit] mi•me•ni
ve•av•li•ga me•at.

20. Are not my days few? Cease then, and let me alone, that I may take comfort a little,

כא. בְּטָרִם אֶלְךָ וְלֹא אָשׁוּב אֶל-אֶרֶץ חֹשֶׁךְ וְצִלְמוֹת:

21. Be•te•rem e•lech ve•lo a•shoov el–eretz cho•shech ve•tzal•ma•vet.

21. Before I go to where I shall not return from, to the land of darkness and the shadow of death;

כב. אֶרֶץ עֲפָתָה כְּמוֹ-אֶפֶל וְלֹא-סֻדְרִים וְתַפֵּעַ כְּמוֹ-אֶפֶל:

22. Eretz efa•ta ke•mo–o•fel tzal•ma•vet ve•lo–se•da•rim va•to•fa ke•mo–o•fel.

22. A land of gloom, as darkness itself; and of the shadow of death, without any order, and where the light is like darkness.

איוב פרק יא Job Chapter 11

א. ויען צִפּוֹר הַנַּעֲמָתִי וַיֹּאמֶר:

1. Va•ya•an Tzo•far ha•Na•ama•ti va•yo•mar.

1. Then answered Zophar the Naamathite, and said,

ב. הֲרֹב דְּבָרִים לֹא יֵעָנֶה וְאִם-אִישׁ שְׁפָתַיִם יִצְדָּק:

2. Ha•rov de•va•rim lo ye•a•ne ve•eem–eesh s`fa•ta•yim yitz•dak.

2. Should not the multitude of words be answered? And should a man full of talk be justified?

ג. בְּדִיךָ מִתִּים יִחְרִישׁוּ וְתִלְעַג וְאִין מְכָלָם:

3. Ba•de•cha me•tim ya•cha•ri•shoo va•til•ag ve•eyn mach•lim.

3. Should your babble make men hold their peace? And when you mock, shall no man make you ashamed?

ד. וְתֹאמֶר זֶךְ לְקַחִי וְבַר הָיִיתִי בְּעֵינֶיךָ:

4. Va•to•mer zach lik•chi oo•var ha•yi•ti ve•ei•ne•cha.

4. For you have said, My doctrine is pure, and I am clean in your eyes.

ה. וְאוֹלָם מִי־יִתֵּן אֱלֹהֵי דָבָר וַיִּפְתַּח שְׁפָתָיו עִמָּךְ:

5. Ve•oo•lam mi–yi•ten Eloha da•ber ve•yif•tach s`fa•tav ee•mach.

5. But oh, that God would speak, and open his lips against you!

ו. וַיִּגְדֶּלְךָ תַעֲלָמוֹת חֲכָמָה כִּי-כַפְלִים לְתוֹשִׁיָּה וְדַע כִּי-יִשָּׂה לְךָ אֱלֹהֵי מַעֲוֹנְךָ:

6. Ve•ya•ged–le•cha ta•a•loo•mot choch•ma ki–chif•la•yim le•too•shi•ya ve•da ki–ya•she le•cha Eloha me•avo•ne•cha.

6. And that he would tell you the secrets of wisdom, for wisdom is manifold! Know therefore that God exacts from you less than your iniquity deserves.

ז. הַחֲקֹר אֱלֹהֵי תִמְצָא אִם עַד-תִּכְלִית שְׂדֵי תִמְצָא:

7. Ha•che•ker Eloha tim•tza eem ad–tach•lit Sha•dai tim•tza.

7. Can you find out the deep things of God? Can you find out the purpose of the Almighty?

ח. גְּבֹהֵי שָׁמַיִם מֵה-תִּפְעַל עִמָּךְ מִשְׁאוֹל מֵה-תִּדְעַ:

8. Gov•hei sha•ma•yim ma–tif•al amoo•ka mi•Sh`ol ma–te•da.

8. It is as high as the sky; what can you do? Deeper than Sheol. What can you know?

ט. אַרְכָּה מֵאָרֶץ מִדָּה וּרְחֹבָה מִנִּי-יָם:

9. Aroo•ka me•eretz mi•da oor•cha•va mi•ni–yam.

9. Its measure is longer than the earth, and broader than the sea.

י. אִם-יִחַלֵּף וַיִּסְגֵּר וַיִּקְהֵל וּמִי יִשְׁיִבֵנוּ:

10. Eem–ya•cha•lof ve•yas•gir ve•yak•hil oo•mi ye•shi•ve•noo.

10. If he passes through, or shuts up, or calls to judgment, then who can hinder him?

יא. כִּי-הוּא יָדַע מִתִּי-שָׂוֵא וַיִּרְא-אֶן וְלֹא יִתְבּוֹנֵן:

11. Ki–hoo ya•da me•tei–shav va•yar–aven ve•lo yit•bo•nan.

11. For he knows vain men; and when he sees wickedness, shall he then take no notice of it?

יב. וְאִישׁ נְבוֹב יִלְבַּב וְעִיר פָּרָא אָדָם יוֹלֵד:

12. Ve•eesh na•voov yi•la•vev ve•a•yir pe•re adam yi•va•led.

12. For the stupid man shall become wise when a wild ass's colt is born a man!

יג. אִם-אַתָּה הִכִּינוֹתָ לְבָבְךָ וּפְרַשְׁתָּ אֵלָיו בַּפֶּךָ:

13. Eem–ata ha•chi•no•ta li•be•cha oo•fa•ras•ta e•lav ka•pe•cha.

13. If you prepare your heart, and stretch out your hands toward him;

יד. אִם-אֶן בְּיַדְךָ הִרְחִיקְהוּ וְאַל-תִּשְׁכֵּן בְּאֹהֶלְיֶךָ עוֹלָה:

14. Eem–aven be•yad•cha har•chi•ke•hoo ve•al–tash•ken be•o•ha•le•cha av•la.

14. If iniquity is in your hand, put it far away, and let not wickedness dwell in your tents.

טו. כִּי-אִז תִּשָּׂא פָּנֶיךָ מִמוֹם וְהֵייתָ מִצֶּקֶ וְלֹא תִירָא:

15. Ki–az ti•sa fa•ne•cha mi•moom ve•ha•yi•ta moo•tzak ve•lo ti•ra.

15. Surely then shall you lift up your face without blemish; you shall be steadfast, and shall not fear;

טז. כִּי-אַתָּה עָמַל תִּשְׁכַּח כְּמַיִם עָבְרוּ תִזְכֹּר:

16. Ki–ata amal tish•kach ke•ma•yim av•roo tiz•kor.

16. Because you shall forget your misery, and remember it like waters that pass away;

יז. וּמִצְהָרִים יָקוּם חֹדַד תַּעֲפֶה כְּבֹקֵר תִּהְיֶה:

17. Oo•mi•tzo•ho•ra•yim ya•koom cha•led ta•oo•fa ka•bo•ker ti•hi•ye.

17. And your eye shall be clearer than the noonday; its darkness shall be like the morning.

יח. וּבִטַחְתָּ כִּי־יֵשׁ תִּקְוָה וְחִפְרָתְךָ לְבִטַח תִּשְׁכַּב:

18. Oo•va•tach•ta ki–yesh tik•va ve•cha•far•ta la•ve•tach tish•kav.

18. And you shall be secure, because there is hope; you shall look around you, and you shall take your rest in safety.

יט. וּרְבִצָּתְךָ וְאִין מַחְרִיד וְחָלוּ פְּנֵיךָ רַבִּים:

19. Ve•ra•vatz•ta ve•eyn ma•cha•rid ve•chi•loo fa•ne•cha ra•bim.

19. Also you shall lie down, and no one shall make you afraid; and many shall entreat your favor.

כ. וְעֵינֵי רָשָׁעִים תִּכְלִינָה וּמְנוֹס אָבָד מִנְהֶם וְתִקְוַתָּם מִפַּח־נֶפֶשׁ:

20. Ve•ei•nei r`sha•eem tich•lei•na oo•ma•nos avad min•hem ve•tik•va•tam ma•pach–na•fesh.

20. But the eyes of the wicked shall fail, and they shall not escape, and their hope shall turn to despair.

איוב פרק יב Job Chapter 12

א. ויען איוב ויאמר:

1. Va•ya•an Ee•yov va•yo•mar.

1. And Job answered and said,

ב. אַמְנָם כִּי אַתֶּם-עִם וְעִמְכֶם תָּמוּת חֲכָמָה:

2. Om•nam ki atem–am ve•ee•ma•chem ta•moot choch•ma.

2. No doubt you are the people, and wisdom shall die with you.

ג. גַּם-לִי לֵבָב כְּמוֹכֶם לֹא-נִפֵּל אֲנֹכִי מִכֶּם וְאֶת-מִי-אֵין כְּמוֹ-אֱלֹהִים:

3. Gam–li le•vav ke•mo•chem lo–no•fel ano•chi mi•kem ve•et–mi–eyn ke•mo–e•le.

3. But I have understanding as well as you; I am not inferior to you; indeed, who does not know such things as these?

ד. שָׁחַק לְרַעְהוּ אֱהִיָּה קִרָּא לְאֱלוֹהַּ וַיַּעֲנֵהוּ שְׁחוֹק צְדִיק תַּמִּים:

4. S`chok le•re•e•hoo ehe•ye ko•re le•Eloha va•ya•a•ne•hoo s`chok tza•dik ta•mim.

4. I have become a laughing stock to my friend; I, who called upon God, and he answered me. A just, blameless man is a laughing stock.

ה. לַפִּיד בּוֹז לַעֲשָׂתוֹת שְׂאֵנוּ נִכּוֹן לְמוֹעֲדֵי רַגְלִים:

5. La•pid booz le•ash•toot sha•a•nan na•chon le•mo•a•dei ra•gel.

5. In the thought of one who is at ease there is contempt for those who are ruined, who slip with their feet.

ו. יִשְׁלִיֹּו אֱהָלִים לְשֹׁדְדִים וּבִטְחוֹת לְמַרְגִּיזֵי אֵל לְאֲשֶׁר הֵבִיא אֱלוֹהַּ בְּיָדוֹ:

6. Yish•la•yoo o•ha•lim le•shode•dim oo•va•too•chot le•mar•gi•zei El la•a•sher hevi Eloha be•ya•do.

6. The tents of robbers prosper, and those who provoke God are secure; they who bring their God in their hand.

ז. וְאוֹלָם שְׂאֵל-נָא בְּהֵמוֹת וּתְרֹךְ וְעוֹף הַשָּׁמַיִם וַיְגַד-לָךְ:

7. Ve•oo•lam sh`al–na ve•he•mot ve•to•reka ve•of ha•sha•ma•yim ve•ya•ged–lach.

7. But ask the beasts, and they shall teach you; and the birds of the air, and they shall tell you;

ח. או שִׁיחַ לְאָרֶץ וְתִרְךָ וַיִּסְפְּרוּ לְךָ דְּגֵי הַיָּם:

8. O si•ach la•a•retz ve•to•reka viy•sap•roo le•cha de•gei ha•yam.

8. Or speak to the earth, and it shall teach you; and the fishes of the sea shall declare to you.

ט. מִי לֹא־יָדַע בְּכֹל־אֵלֶּה כִּי יַד־יְהוָה עָשְׂתָה זֹאת:

9. Mi lo-ya•da be•chol-e•le ki yad-Adonai as•ta zot.

9. Who knows not among all these that the hand of the Lord has done this?

י. אֲשֶׁר בְּיָדוֹ נֶפֶשׁ כָּל־חַי וְרוּחַ כָּל־בְּשָׂר־אִישׁ:

10. Asher be•ya•do ne•fesh kol-chai ve•roo•ach kol-be•sar-eesh.

10. In whose hand is the soul of every living thing, and the breath of all mankind.

יא. הֲלֹא־אָזֶן מְלִין תִּבְחֶן וְחֵךְ אֵכֵל יִטְעֵם־לוֹ:

11. Ha•lo-o•zen mi•lin tiv•chan ve•chech o•chel yit•am-lo.

11. Does not the ear test words as the palate taste food?

יב. בִּישִׁישִׁים חֲכָמָה וְאָרֶךְ יָמִים תְּבוּנָה:

12. Biy`shi•shim choch•ma ve•o•rech ya•mim te•voo•na.

12. Wisdom is with the aged; and length of days brings understanding.

יג. עִמּוֹ חֲכָמָה וְגִבּוּרָה לוֹ עֵצָה וְתְבוּנָה:

13. Ee•mo choch•ma oog•voo•ra lo etza oot•voo•na.

13. With him is wisdom and strength, he has counsel and understanding.

יד. הֵן יִהְרוֹס וְלֹא יִבְנֶה יִסְגֹר עַל־אִישׁ וְלֹא יִפְתָּח:

14. Hen ya•ha•ros ve•lo yi•ba•ne yis•gor al-eesh ve•lo yi•pa•te•ach.

14. Behold, he breaks down, and it cannot be built again; he shuts up a man, and there can be no opening.

טו. הֵן יַעֲצֹר בַּמַּיִם וַיִּבְשּׁוּ וַיִּשְׁלַחֵם וַיַּהֲפֹכוּ־אָרֶץ:

15. Hen ya•a•tzor ba•ma•yim ve•yi•va•shoo viy•shal•chem ve•ya•haf•choo-aretz.

15. Behold, he withholds the waters, and they dry up; then he sends them out, and they overflow the earth.

טז. עִמּוֹ עֹז וְתוֹשִׁיָה לוֹ שִׁגְגַת וּמִשְׁגָּה:

16. Ee•mo oz ve•too•shi•ya lo sho•geg oo•mash•ge.

16. With him is strength and wisdom; the deceived and the deceiver are his.

יז. מוליך יועצים שולל ושפטים יהולל:

17. Mo•lich yo•a•tzim sho•lal ve•shof•tim ye•ho•lel.

17. He leads counsellors away stripped, and makes the judges fools.

יח. מוסר מלכים פתח ויאסר אזור במתניהם:

18. Moo•sar me•la•chim pi•te•ach va•ye•esor ezor be•mot•nei•hem.

18. He looses the bond of kings, and binds their loins with a girdle.

יט. מוליך כהנים שולל ואתנים יסלף:

19. Mo•lich ko•ha•nim sho•lal ve•eta•nim ye•sa•lef.

19. He leads priests away stripped, and overthrows the mighty.

כ. מסיר שפה לנאמנים וטעם זקנים יקח:

20. Me•sir sa•fa le•ne•ema•nim ve•ta•am ze•ke•nim yi•kach.

20. He removes the speech of the trusty, and takes away the understanding of the aged.

כא. שופך בוז על-נדיבים ומזיח אפיקים רפה:

21. Sho•fech booz al–n`di•vim oom•zi•ach afi•kim ri•pa.

21. He pours contempt on princes, and weakens the belt of the mighty.

כב. מגלה עמקות מני-חשך ויצא לאור צלמות:

22. Me•ga•le amoo•kot mi•ni–cho•shech va•yo•tze la•or tzal•ma•vet.

22. He uncovers deep things from darkness, and brings out to light the shadow of death.

כג. משגיא לגוים ויאבדם שטח לגוים וינחם:

23. Mas•gi la•go•yim vay•ab•dem sho•te•ach la•go•yim va•yan•chem.

23. He makes nations great, and destroys them; he enlarges the nations, and leads them away.

כד. מסיר לב ראשי עם-הארץ ויתעם בְּתֵהוּ לֹא-דָרֶךְ:

24. Me•sir lev ra•shei am–ha•a•retz va•yat•em be•to•hoo lo–da•rech.

24. He takes away the heart of the chiefs of the people of the earth, and causes them to wander in a wilderness where there is no way.

כה. ימששו-חשך ולא-אור ויתעם בשכור:

25. Ye•ma•she•shoo–cho•shech ve•lo–or va•yat•em ka•shi•kor.

25. They grope in the dark without light, and he makes them stagger like a drunken man.

איוב פרק יג Job Chapter 13

א. הן-כל ראתה עיני שמעה אזני ותבו לה:

1. Hen-kol ra•ata ei•ni sham•ah oz•ni va•ta•ven la.

1. Behold, my eye has seen all this, my ear has heard and understood it.

ב. כדעתכם ידעתי גם-אני לא-נפל אנכי מכם:

2. Ke•da•at•chem ya•da•ati gam–ani lo–no•fel ano•chi mi•kem.

2. What you know, I know also; I am not inferior to you.

ג. אולם אני אל-שדי אדבר והוכח אל-אל אחרץ:

3. Oo•lam ani El–Sha•dai ada•ber ve•ho•che•ach el–El ech•patz.

3. Surely I would speak to the Almighty, and I desire to reason with God.

ד. ואולם אתם טפלי-שקר רפאי אלה כלכם:

4. Ve•oo•lam atem tof•lei–sha•ker rof•ey elil kool•chem.

4. But you are forgers of lies, you are all physicians of no value.

ה. מי-יתן החרש תחרישון ותהי לכם לחכמה:

5. Mi–yi•ten ha•cha•resh ta•cha•ri•shoon oot•hi la•chem le•choch•ma.

5. O that you would keep silent! and it should be your wisdom.

ו. שמעו-נא תוכחתי ורבות שפתי הקשיבו:

6. Shim•oo–na to•chach•ti ve•ri•vot s`fa•tai hak•shi•voo.

6. Hear now my reasoning, and listen to the pleading of my lips.

ז. הלא תדברו עולה ולו תדברו רמיה:

7. Hal•El te•dab•roo av•la ve•lo te•dab•roo r`mi•ya.

7. Will you speak wickedly for God? And talk deceitfully for him?

ח. הפגיו תשאון אם-לא תריבון:

8. Ha•fa•nav ti•sa•oon eem–la•El te•ri•voon.

8. Will you show him partiality? Will you dispute for God?

ט. הטוב כִּי-יִחַקֵּר אֶתְכֶם אִם-כִּהְתֵּל בְּאִנוּשׁ תִּהְתְּלוּ בוֹ:

9. Ha•tov ki–yach•kor et•chem eem–ke•ha•tel be•enosh te•ha•te•loo vo.

9. Is it good that he should search you out? Or as one man deceives another, will you deceive him?

י. הוֹכַח יוֹכִיחַ אֶתְכֶם אִם-בְּסֵתֶר פְּנִים תִּשְׁאוּן:

10. Ho•che•ach yo•chi•ach et•chem eem–ba•se•ter pa•nim ti•sa•oon.

10. He will surely reprove you, if you secretly show partiality.

יא. הֲלֹא שְׂאֵתוֹ תִּבְעֵת אֶתְכֶם וַיִּפְחָדוּ יִפְלַעַלְכֶם:

11. Ha•lo s`eto te•va•et et•chem oo•fach•do yi•pol a•lei•chem.

11. Shall not his majesty make you afraid? And his dread fall upon you?

יב. זְכוֹרֵיכֶם מִשְׁלֵי-אֶפֶר לְגִבֵי-חֹמֶר גִּבֵיכֶם:

12. Zich•ro•nei•chem mish•lei–efer le•ga•bei–cho•mer ga•bei•chem.

12. Your remembrances are like ashes, your bodies are like bodies of clay.

יג. הֲחָרִישׁוּ מִמֶּנִּי וְאִדְבָּרָה-אֲנִי וַיַּעֲבֹר עָלַי מָה:

13. Ha•cha•ri•shoo mi•me•ni va•adab•ra–ani ve•ya•a•vor a•lai ma.

13. Hold your peace, let me alone, that I may speak, and let come on me what will.

יד. עַל-מָה אֶשָּׂא בְּשָׂרִי בְּשָׂנֵי וְנִפְשִׁי אֲשִׁים בְּכַפִּי:

14. Al–ma esa ve•sa•ri ve•shi•nai ve•naf•shi asim be•cha•pi.

14. For what? I will take my flesh in my teeth, and put my life in my hand.

טו. הֵן יִקְטְלֵנִי (לֹא) [לוֹ] אֵיחָל אַךְ-דְּרָכֵי אֶל-פְּנֵיו אוֹכִיחַ:

15. Hen yik•te•le•ni (lo) [lo] aya•chel ach–de•ra•chai el–pa•nav o•chi•ach.

15. Though he slay me, yet I will trust in him; but I will maintain my own ways before him.

טז. גַּם-הוּא-לִי לִישׁוּעָה כִּי-לֹא לִפְנֵיו חָגַר יִבּוֹא:

16. Gam–hoo–li li•y`shoo•ah ki–lo le•fa•nav cha•nef ya•vo.

16. This shall be my salvation; for a hypocrite shall not come before him.

יז. שִׁמְעוּ שְׁמוֹעַ מִלְּתִי וְאַחֲוֵתִי בְּאָזְנֵיכֶם:

17. Shim•oo sha•moa mi•la•ti ve•a•cha•va•ti be•oz•nei•chem.

17. Hear diligently my speech, and let my declaration be in your ears.

יח. הִנֵּה-נָא עָרַכְתִּי מִשְׁפָּט יִדְעֵתִי כִּי-אֲנִי אֶצְדָּק:

18. Hi•ne–na arach•ti mish•pat ya•da•ati ki–ani etz•dak.

18. Behold now, I have ordered my cause; I know that I shall be justified.

יט. מִי-הוּא יָרִיב עִמָּדִי כִּי-עֲתָה אַחְרִישׁ וְאָגוּעַ:

19. Mi–hoo ya•riv ee•ma•di ki–ata a•cha•rish ve•eg•va.

19. Who is he who will dispute with me? For then I would hold my tongue and die.

כ. אַךְ-שְׁתִּים אֶל-תַּעַשׂ עִמָּדִי אֲזִי מִפְּנֵיךָ לֹא אֶסְתֵּר:

20. Ach-sh`ta•yim al-ta•as ee•ma•di az mi•pa•ne•cha lo esa•ter.

20. Only do not do two things to me; then I will not hide myself from you:

כא. כַּפֶּךָ מֵעָלַי הֲרַחֵק וְאִמְתַּךְ אֶל-תִּבְעַתְנִי:

21. Kap•cha me•alai har•chak ve•ey•mat•cha al-te•va•ata•ni.

21. Withdraw your hand far from me; and let not your terror make me afraid.

כב. וְקֹרָא וְאַנְכִי אֶעֱנֶה אוּ אֲדַבֵּר וְהִשִּׁיבֵנִי:

22. Ook•ra ve•a•no•chi e•ene o ada•ber va•ha•shi•ve•ni.

22. Then you will call, and I will answer; or let me speak, and answer me.

כג. כַּמָּה לִי עֲוֹנוֹת וְחַטָּאוֹת פִּשְׁעֵי וְחַטָּאתֵי הַדִּיעֵנִי:

23. Ka•ma li a•vo•not ve•cha•ta•ot pish•ee ve•cha•ta•ti ho•di•eni.

23. How many are my iniquities and sins? Let me know my transgression and my sin.

כד. לָמָּה-פָּנִיךָ תִּסְתִּיר וְתִחַשְׁבֵּנִי לְאוֹיֵב לָךְ:

24. La•ma-fa•ne•cha tas•tir ve•tach•she•ve•ni le•o•yev lach.

24. Why do you hide your face, and regard me as your enemy?

כה. הֲעֵלָה גֵדֶךָ תַּעְרוֹץ וְאֶת-קֶשׁ יָבֵשׁ תִּדְדֹף:

25. He•a•le ni•daf ta•a•rotz ve•et-kash ya•vesh tir•dof.

25. Will you break a leaf driven to and fro? And will you pursue the dry stubble?

כו. כִּי-תִכְתֹּב עָלַי מְרוֹרוֹת וְתוֹרִישֵׁנִי עֲוֹנוֹת נְעוּרָי:

26. Ki-tich•tov a•lai me•ro•rot ve•to•ri•she•ni a•vo•not n`oo•rai.

26. For you write bitter things against me, and make me inherit the iniquities of my youth.

כז. וְתָשֵׂם בַּסֵּד רַגְלֵי וְתִשְׁמֹר כָּל-אֲרָחָתַי עַל-שְׂרָשָׁי רַגְלֵי תִתְחַקֶּה:

27. Ve•ta•sem ba•sad rag•lai ve•tish•mor kol-or•cho•tai al-shor•shei rag•lai tit•cha•ke.

27. You put my feet also in the stocks, and look narrowly to all my paths; you set your print on the heels of my feet.

כח. וְהוּא כְּרָקֵב יִבְלֶה כְּבָגֵד אֲכָלוּ עֵשׂ:

28. Ve•hoo ke•ra•kav yiv•le ke•ve•ged a•cha•lo ash.

28. And he is consumed like a rotten thing, like a garment eaten by moths.

איוב פרק יד Job Chapter 14

א. אָדָם יְלוּד אִשָּׁה קָצָר יָמִים וּשְׁבַע-רָגֵז:

1. Adam ye•lood ee•sha ke•tzar ya•mim oos•va-ro•gez.

1. Man, who is born of a woman, is of few days, and full of trouble.

ב. כְּצִיץ יֵצֵא וַיִּמָּל וַיִּבְרַח כַּצֶּלֶל וְלֹא יַעֲמֹד:

2. Ke•tzitz ya•tza va•yi•mal va•yiv•rach ka•tzel ve•lo ya•a•mod.

2. He comes forth like a flower, and is cut down; he flees like a shadow, and does not endure.

ג. אַף-עַל-זֶה פָּקַחְתָּ עֵינֶיךָ וְאֵתִי תְּבִיא בְּמִשְׁפָּט עִמָּךְ:

3. Af-al-ze pa•kach•ta ei•ne•cha ve•o•ti ta•vi ve•mish•pat ee•mach.

3. And do you open your eyes upon such a one, and bring me to judgment with you?

ד. מִי-יִתֵּן טְהוֹר מִטְּמֵא לֹא אֶחָד:

4. Mi-yi•ten ta•hor mi•ta•me lo e•chad.

4. Who can bring a clean thing from an unclean? Not one.

ה. אִם חֲרוּצִים יָמָיו מִסֶּפֶר-חֳדָשָׁיו אֶתְךָ (חֶקֶו) [חֶקֶיו] עָשִׂיתָ וְלֹא יַעֲבֹר:

5. Eem cha•roo•tzim ya•mav mis•par-cho•da•shav ee•tach (choo•kav)
[choo•kav] asi•ta ve•lo ya•a•vor.

5. Seeing his days are determined, the number of his months are with you, you have appointed his bounds that he cannot pass;

ו. שָׁעָה מֵעָלָיו וַיִּחְדַּל עַד-יִרְצֶה כְּשָׁכִיר יוֹמוֹ:

6. Sh`eh me•alav ve•yech•dal ad-yir•tze ke•sa•chir yo•mo.

6. Turn from him, that he may rest, till he shall accomplish, as a hireling, his day.

ז. כִּי יֵשׁ לְעֵץ תִּקְוָה אִם-יִכָּרֵת וְעוֹד יִחְלִיף וַיִּנְקֹתוּ לֹא תִחְדַּל:

7. Ki yesh la•etz tik•va eem-yi•ka•ret ve•od ya•cha•lif ve•yo•nak•to lo tech•dal.

7. For there is hope that a tree, if it is cut down, will sprout again, and that its tender branch will not cease.

ח. אִם-יִזְקִינוּ בְּאָרֶץ שָׁרְשׁוֹ וּבְעֶפֶר יָמוֹת גָּזְעוֹ:

8. Eem-yaz•kin ba•a•retz shor•sho oo•ve•a•far ya•moot giz•oh.

8. Though its root grows old in the earth, and its stump dies in the ground;

ט. מריח מים יפרח ועשה קציר כמו-נטע:

9. Mere•ach ma•yim yaf•ri•ach ve•asa ka•tzir ke•mo-na•ta.

9. Yet through the scent of water it will bud, and bring forth boughs like a plant.

י. וגבר ימות ויחלש ויגוע אדם ואיו:

10. Ve•ge•ver ya•moot va•ye•che•lash va•yig•va adam ve•a•yo.

10. But man dies, and is laid low; indeed, man perishes, and where is he?

יא. אזלו-מים מני-ים ונהר יחרב ויבש:

11. Az•loo-ma•yim mi•ni-yam ve•na•har ye•che•rav ve•ya•vesh.

11. The waters fail from the sea, and a river is parched and dries up,

יב. ואיש שׁכב ולא-יקום עד-בלתי שמים לא יקיצו ולא יערו משנתם:

12. Ve•eesh sha•chav ve•lo-ya•koom ad-bil•ti sha•ma•yim lo ya•ki•tzoo ve•lo ye•o•roo mish•na•tam.

12. So man lies down, and does not rise; till the heavens are no more, he shall not awake, nor shall he be raised from his sleep.

יג. מי יתן בשאול תצפנני תסתירני עד-שוב אפך תשית לי חק ותזכרני:

13. Mi yi•ten bi•Sh`ol tatz•pi•ne•ni tas•ti•re•ni ad-shoov ape•cha ta•sheet li chok ve•tiz•ke•re•ni.

13. O that you would hide me in Sheol, that you would conceal me, until your wrath is past, that you would appoint me a set time, and remember me!

יד. אם-ימות גבר היחיה כל-ימי צבאי איחל עד-בוא חליפתי:

14. Eem-ya•moot ge•ver ha•yich•ye kol-ye•mei tze•va•ee aya•chel ad-bo cha•li•fa•ti.

14. If a man dies, shall he live again? All the days of my service will I wait, till my reward comes.

טו. תקרא ואנכי אענך למעשה ידיך תכסוף:

15. Tik•ra ve•a•no•chi e•e•neka le•ma•a•se ya•de•cha tich•sof.

15. You shall call, and I will answer you; you should have a desire for the work of your hands.

טז. כיעתה צעדי תספור לא-תשמור על-חטאתי:

16. Ki-ata tze•adai tis•por lo-tish•mor al-cha•ta•ti.

16. For now you number my steps; do you not watch for my sin?

יז. חָתַם בְּצִרוֹר פִּשְׁעֵי וַתִּטְפַּל עַל-עוֹנִי:

17. Cha•toom bitz•ror pish•ee va•tit•pol al-a•vo•ni.

17. My transgression is sealed up in a bag, and you would cover over my iniquity.

יח. וְאוֹלָם הַר-נוֹפֵל יִבּוֹל וְצוֹר יַעֲתֶק מִמְקוֹ:

18. Ve•oo•lam har-no•fel yi•bol ve•tzoor ye•etak mim•ko•mo.

18. And surely the mountain falling crumbles away, and the rock is removed from its place.

יט. אֲבָנִים שָׁחֲקוּ מִיַּם תִּשְׁטֹף-סְפִיחֶיהָ עַפְר־אֶרֶץ וְתִקּוֹת אָנוּשׁ הָאֲבֹדֶת:

19. Ava•nim sha•cha•koo ma•yim tish•tof-se•fi•che•ha afar-aretz ve•tik•vat enosh he•e•vade•ta.

19. The waters wear the stones; the torrents wash away the dust of the earth; and you destroy the hope of man.

כ. תִּתְקַפֶּהוּ לְנֹצַח וַיִּהְלַךְ מִשְׁנֵה פָּנָיו וַתִּשְׁלַחְהוּ:

20. Tit•ke•fe•hoo la•ne•tzach va•ya•ha•loch me•sha•ne fa•nav vat•shal•che•hoo.

20. You prevail for ever against him, and he passes; you change his countenance, and you send him away.

כא. יִכְבְּדוּ בָנָיו וְלֹא יָדַע וַיִּצְעְרוּ וְלֹא-יָבִין לָמוֹ:

21. Yich•be•doo va•nav ve•lo ye•da ve•yitz•a•roo ve•lo-ya•vin la•mo.

21. His sons come to honor, and he knows it not; and they are brought low, but he perceives it not.

כב. אַךְ-בְּשָׂרוֹ עָלָיו יִכְאֵב וַנִּפְשׁוּ עָלָיו תֵּאָבֵל:

22. Ach-be•sa•ro a•lav yich•av ve•naf•sho a•lav te•eval.

22. He feels only the pain of his own flesh, and he mourns only for his own soul.

איוב פרק טו Job Chapter 15

א. ויען אליפז התימני ויאמר:

1. Va•ya•an Eli•faz ha•Tei•ma•ni va•yo•mar.

1. Then answered Eliphaz the Teimanite, and said,

ב. החכם יענה דעת-רוח וימלא קדים בטנו:

2. He•cha•cham ya•a•ne da•at-roo•ach vi•ma•le ka•dim bit•no.

2. Should a wise man answer with windy knowledge, and fill his belly with the east wind?

ג. הוכח בדבר לא יסכון ומלים לא-יועיל בם:

3. Ho•che•ach be•da•var lo yis•kon oo•mi•lim lo-yo•il bam.

3. Should he reason with unprofitable talk? Or with unprofitable speeches?

ד. אף-אתה תפר יראה ותגרע שיחה לפני-אל:

4. Af-ata ta•fer yir•ah ve•tig•ra si•cha lif•nei-El.

4. But you cast off fear, and you slight the prayer that is made before God.

ה. כי-יאלף עונך פיך ותבחר לשון ערומים:

5. Ki-ye•a•lef avon•cha fi•cha ve•tiv•char le•shon aroo•mim.

5. For your mouth utters your iniquity, and you choose the tongue of the crafty.

ו. ירשיעך פיך ולא-אני ושפתיך יענו-בך:

6. Yar•shi•a•cha fi•cha ve•lo-ani oos•fa•te•cha ya•a•noo-vach.

6. Your own mouth condemns you, not I; indeed, your own lips testify against you.

ז. הראישון אדם תולד ולפני גבעות חוללת:

7. Ha•ri•shon adam ti•va•led ve•lif•nei ge•va•ot cho•lal•ta.

7. Are you the first man who was born? Or were you made before the hills?

ח. הבסוד אלוה תשמע ותגרע אליך חכמה:

8. Hav•sod Eloha tish•ma ve•tig•ra e•le•cha choch•ma.

8. Do you listen in to the council of God, and keep wisdom to yourself?

ט. מה-ידעת ולא נדע תבין ולא-עמנו הוא:

9. Ma-ya•da•ata ve•lo neda ta•vin ve•lo-ee•ma•noo hoo.

9. What do you know that we do not? What do you understand, which is not in us?

י. גַם-שָׁב גַם-יִשִּׁישׁ בָּנוּ כְּבִיר מְאֹבֶיךָ יָמִים:

10. Gam-sav gam-ya•shish ba•noo ka•bir me•avi•cha ya•mim.

10. With us are both the grey haired and the very old men, much older than your father.

יא. הַמַּעַט מִמֶּךָ תְּנַחֲמוֹת אֵל וְדָבָר לְאֵט עִמָּךְ:

11. Ham•at mim•cha tan•choo•mot El ve•da•var la•at ee•mach.

11. Are the consolations of God too small for you? Or the word which deals gently with you?

יב. מַה-יִקְחֶךָ לִבְךָ וּמַה-יִרְזָמוּן עֵינֶיךָ:

12. Ma-yi•ka•cha•cha li•be•cha oo•ma-yir•ze•moon ei•ne•cha.

12. Why does your heart carry you away? And why do your eyes wink,

יג. כִּי-תָשִׁיב אֶל-אֵל רוּחְךָ וְהִצַּאתָ מִפִּיךָ מַלְיוֹן:

13. Ki-ta•shiv el-El roo•che•cha ve•ho•tze•ta mi•pi•cha mi•lin.

13. That you turn your spirit against God, and let such words go out from your mouth?

יד. מַה-אֶנוֹשׁ כִּי יִזְכֶּה וְכִי-יִצְדַּק יֵלֹד אִשָּׁה:

14. Ma-enosh ki yiz•ke ve•chi-yitz•dak ye•lood ee•sha.

14. What is man, that he should be clean? And he who is born of a woman, that he should be righteous?

טו. הוּ (בְּקִדְשׁוֹ) [בְּקִדְשָׁיו] לֹא יֶאֱמִין וְשָׁמַיִם לֹא-זָכוּ בְּעֵינָיו:

15. Hen (bik•do•shav) [bik•do•shav] lo ya•a•min ve•sha•ma•yim lo-za•koo ve•ei•nav.

15. Behold, he puts no trust in his holy ones; even the heavens are not clean in his sight.

טז. אַף כִּי-נִתְעַב וְנִאָּלַח אִישׁ-שִׁתָּה כַּמַּיִם עוֹלָה:

16. Af ki-nit•av ve•ne•el•ach eesh-sho•te cha•ma•yim av•la.

16. How much less one who is abominable and filthy? A man who drinks iniquity like water?

יז. אַחֲוֶיךָ שָׁמַע-לִי וְזֶה-חֲזִיתִי וְאַסְפְּרָה:

17. A•chav•cha sh`ma-li ve•ze-cha•zi•ti va•a•sa•pera.

17. I will tell you, hear me; and that which I have seen I will declare;

יח. אֲשֶׁר-חֲכָמִים יִגִּידוּ וְלֹא כִחְדוּ מֵאֲבוֹתָם:

18. Asher–cha•cha•mim ya•gi•doo ve•lo chi•cha•doo me•avo•tam.

18. Which wise men have told from their fathers, and have not hidden it;

יט. לָהֶם לְבַדָּם נִתְּנָה הָאָרֶץ וְלֹא-עָבַר זָר בְּתוֹכָם:

19. La•hem le•va•dam nit•na ha•a•retz ve•lo–avar zar be•to•cham.

19. To whom alone the earth was given, and no stranger passed among them.

כ. כָּל-יְמֵי רָשָׁע הוּא מִתְחוֹלֵל וּמִסְפֵּר שָׁנִים גִּצְפָּנוּ לְעָרִיץ:

20. Kol–ye•mei ra•sha hoo mit•cho•lel oo•mis•par sha•nim nitz•pe•noo le•aritz.

20. The wicked man labors with pain all his days, through the number of years stored up for the tyrant.

כא. קוֹל-פְּחָדִים בְּאָזְנוֹ בְּשִׁלּוֹם שׁוֹדֵד יִבּוֹאֵנּוּ:

21. Kol–pe•cha•dim be•oz•nav ba•sha•lom sho•ded ye•vo•e•noo.

21. A dreadful sound is in his ears; in prosperity the destroyer shall come upon him.

כב. לֹא-יֵאֱמִין שׁוֹב מִנִּי-חֹשֶׁךְ (וְצָפוּ) [וְצָפוּי] הוּא אֶלֵי-חָרֵב:

22. Lo–ya•a•min shoov mi•ni–cho•shech (ve•tza•foo) [ve•tza•fooy] hoo e•lei–cha•rev.

22. He does not believe that he will return from darkness, and he is waited for by the sword.

כג. נָדָד הוּא לֶלְחֶם אִיהָ יָדַע כִּי-נֶחֱכוֹן בְּיָדוֹ יוֹם חֹשֶׁךְ:

23. No•ded hoo la•le•chem ayeh ya•da ki–na•chon be•ya•do yom cho•shech.

23. He wanders abroad for bread, saying, Where is it? He knows that the day of darkness is ready at his hand.

כד. יִבְעֲתֵהוּ צָר וּמִצּוֹקָה תִּתְקַפֶּהוּ כְּמֶלֶךְ עֹתִיד לְכִידוֹר:

24. Ye•va•a•too•hoo tzar oom•tzoo•ka tit•ke•fe•hoo ke•me•lech atid la•ki•dor.

24. Trouble and anguish shall make him afraid; they shall prevail against him, like a king ready to the battle.

כה. כִּי-נִטָּה אֶל-אֵל יָדוֹ וְאֶל-שְׂדֵי יִתְגַּבֵּר:

25. Ki–na•ta el–El ya•do ve•el–Sha•dai yit•ga•bar.

25. For he stretches out his hand against God, and behaves arrogantly against the Almighty.

כו. יָרוּץ אֵלָיו בְּצוּאָר בְּעֵבִי גִבִּי מִגְּנִיּוֹ:

26. Ya•rootz e•lav be•tza•var ba•a•vi ga•bei ma•gi•nav.

26. He runs upon him with neck armor, with a thick bossed shield.

כז. כִּי-כָסָה פָּנָיו בְּחֶלְבוֹ וַיַּעַשׂ פִּימָה עָלָי-כָּסֶל:

27. Ki-chi•sa fa•nav be•chel•bo va•ya•as pi•ma a•lei-cha•sel.

27. Because he has covered his face with his fat, and gathered fat upon his loins.

כח. וַיֵּשְׁכֹן עָרִים נִכְחָדוֹת בְּתִים לֹא-יֵשְׁבוּ לָמוֹ אֲשֶׁר הִתְעַתְּדוּ לְגִלִּים:

28. Va•yish•kon arim nich•cha•dot ba•tim lo – yesh•voo la•mo asher hit•at•doo le•ga•lim.

28. And has lived in desolate cities, and in houses which no man inhabits, which are ready to become heaps.

כט. לֹא-יַעֲשֶׂר וְלֹא-יִקוּם חִילוֹ וְלֹא-יִטָּה לְאַרְץ מִנְלָם:

29. Lo-ye•eshar ve•lo-ya•koom chei•lo ve•lo-yi•te la•a•retz min•lam.

29. He shall not be rich, nor shall his wealth continue, nor shall their produce bend to the earth.

ל. לֹא-יִסּוּר מִנִּי-חֶשֶׁךְ יוֹנֶקְתּוּ תִיבֵשׁ שְׁלֵהֶבֶת וַיִּסּוּר בְּרוּחַ פִּיו:

30. Lo-ya•soor mi•ni-cho•shech yo•nak•to te•ya•besh shal•ha•vet ve•ya•soor be•roo•ach piv.

30. He shall not depart from darkness; the flame shall dry up his branches, and by the breath of his mouth shall he go away.

לא. אֶל-יֵאֱמֹן (בַּשָּׁו) [בַּשָּׁו] נִתְעָה כִּי-שָׁוָא תִּהְיֶה תְּמוּנָתּוֹ:

31. Al-ya•amen (ba•shav) [ba•shav] nit•ah ki-shav ti•hi•ye te•moo•ra•to.

31. Let him not trust in falsehood, deceiving himself; for falsehood shall be his recompense.

לב. בְּלֹא-יוֹמוֹ תִּמְלֵא וְכִפְתּוֹ לֹא רַעֲנָנָה:

32. Be•lo-yo•mo ti•ma•le ve•chi•pa•to lo ra•a•na•na.

32. It shall be accomplished before his time, and his branch shall not be green.

לג. יַחֲמֵם כַּגֶּפֶן בְּסֶרֶוֹ וַיִּשְׁלַךְ כַּזֵּית נֹצְתּוֹ:

33. Yach•mom ka•ge•fen bis•ro ve•yash•lech ka•za•yit nitza•to.

33. He shall shake off his unripe grape like the vine, and shall cast off his flower like the olive tree.

לד. כִּי-עֲדַת חַנְּףִי גִלְמוּד וְאֵשׁ אֶכְלָה אֶהְלִי-שַׁחַד:

34. Ki-adat cha•nef gal•mood ve•esh ach•la oho•lei-sho•chad.

34. For the company of hypocrites shall be desolate, and fire shall consume the tents of bribery.

לה. הָרָה עֹמֵל וַיֵּלֶד אָוֶן וּבִטְנָם תִּכְוֶן מְרֵמָה:

35. Ha•ro amal ve•ya•lod aven oo•vit•nam ta•chin mir•ma.

35. They conceive mischief, and bring forth vanity, and their belly prepares deceit.

איוב פרק טז Job Chapter 16

א. ויען איוב ויאמר:

1. Va•ya•an Ee•yov va•yo•mar.

1. Then Job answered and said,

ב. שמעתי כאלה רבות מנחמי עמל כלכם:

2. Sha•ma•ati che•e•le ra•bot me•na•cha•mei amal kool•chem.

2. I have heard many such things; miserable comforters are you all.

ג. הקץ לדברי-רוח או מה-ימריצך כי תענה:

3. Ha•ketz le•div•rei-roo•ach o ma-yam•ritz•cha ki ta•a•ne.

3. Shall windy words have an end? Or what provokes you to answer?

ד. גם אנכי ככם אדברה לו-יש נפשכם תחת נפשי אחבירה עליכם במלים ואניעה עליכם במו ראשי:

4. Gam ano•chi ka•chem ada•bera loo-yesh naf•she•chem ta•chat naf•shi ach•bi•ra a•lei•chem be•mi•lim ve•ani•ah a•lei•chem be•mo ro•shi.

4. I also could speak like you do, if your soul were in my soul's stead; I could join words together against you, and shake my head at you.

ה. אאמצכם במו-פי וניד שפתי יחשך:

5. Aa•mitz•chem be•mo-fi ve•nid s`fa•tai yach•soch.

5. I would strengthen you with my mouth, and the moving of my lips should assuage your grief.

ו. אם-אדברה לא-יחשך כאבי ואחדלה מה-מני יהלך:

6. Eem-adab•ra lo-ye•cha•sech ke•evi ve•ach•de•la ma-mi•ni ya•ha•loch.

6. Though I speak, my grief is not assuaged; and though I forbear, what am I eased?

ז. אך-עתה הלאני השמות כל-עדתי:

7. Ach-ata hel•ani ha•shi•mo•ta kol-ada•ti.

7. But now he has made me weary; you have made desolate all my company.

ח. ותקמטני לעד היה ויקם בי כחשי בפני יענה:

8. Va•tik•me•te•ni le•ed ha•ya va•ya•kom bi cha•cha•shi be•fa•nai ya•a•ne.

8. And you have filled me with wrinkles, which is a witness against me; and my leanness rising up against me bears witness to my face.

ט. אפו טָרַף וַיִּשְׁטַמְנֵי חֶרֶק עָלַי בְּשִׁנָּיו צָרִי יִלְטוֹשׁ עֵינָיו לִי:

9. Apo ta•raf va•yis•te•me•ni cha•rak a•lai be•shi•nav tza•ri yil•tosh ei•nav li.

9. He tears me in his wrath, and hates me; he gnashes at me with his teeth; my enemy sharpens his eyes upon me.

י. פָּעְרוּ עָלַי בְּפִיהֶם בְּחֶרְפָּה הֵכּוּ לְחַיֵּי יַחַד עָלַי יִתְמַלְאוּן:

10. Pa•a•roo a•lai be•fi•hem be•cher•pa hi•koo le•cha•yay ya•chad a•lai yit•ma•la•oon.

10. They have gaped upon me with their mouth; they have struck me on the cheek scornfully; they have gathered themselves together against me.

יא. יִסְגִּירֵנִי אֵל אֵל עוֹל וְעַל-יָדֵי רָשָׁעִים יִרְטֵנִי:

11. Yas•gi•re•ni El el avil ve•al–ye•dei r`sha•eem yir•te•ni.

11. God has delivered me to the ungodly, and turned me over to the hands of the wicked.

יב. שָׁלוּ הָיִיתִי וַיִּפְרָרְנִי וְאָחַז בְּעַרְפִּי וַיִּפְצַּצְנִי וַיְקִימֵנִי לוֹ לְמִטְרָה:

12. Sha•lev ha•yi•ti vay•far•pe•re•ni ve•a•chaz be•or•pi vay•fatz•pe•tze•ni vay•ki•me•ni lo le•ma•ta•ra.

12. I was at ease, but he broke me asunder; he also took me by my neck, and shook me to pieces, and set me up for his target.

יג. יִסְבוּ עָלַי רַבָּיו יִפְלַח יִפְלַח כְּלִיּוֹתַי וְלֹא יִחַמַּל יִשְׁפֹּךְ לְאַרְץ מְרוֹתַי:

13. Ya•so•boo a•lai ra•bav ye•fa•lach kil•yo•tai ve•lo yach•mol yish•poch la•a•retz me•rera•ti.

13. His archers surround me, he cleaves my insides asunder, and does not spare; he pours out my gall on the ground.

יד. יִפְרָצְנִי פָרָץ עַל-פְּנֵי-פָרָץ יִרְץ עָלַי כְּגִבּוֹר:

14. Yif•ret•ze•ni fe•retz al–p`nei–fa•retz ya•rootz a•lai ke•gi•bor.

14. He breaks me with breach upon breach, he runs upon me like a giant.

טו. שָׁק תִּפְרָתִי עָלַי גִּלְדִּי וְעַלְלָתִי בְּעַפָּר קַרְנִי:

15. Sak ta•far•ti a•lei gil•di ve•o•lal•ti ve•a•far kar•ni.

15. I have sewn sackcloth on my skin, and have laid my horn in the dust.

טז. פָּנֵי (חֶמְרָמְרָה) [חֶמְרָמְרוֹ] מְנִי-בְּכִי וְעַל עַפְעָפִי צִלְמוֹת:

16. Pa•nai (cho•mar•me•roo) [cho•mar•me•roo] mi•ni–ve•chi ve•al af•a•pai tzal•ma•vet.

16. My face is reddish with weeping, and on my eyelids is the shadow of death;

יז. על לא-חַמַּס בְּכַפֵּי וּתְפִלַּתִּי זָכָה:

17. Al lo-cha•mas be•cha•pai oot•fi•la•ti za•ka.

17. Though no injustice is in my hands, and my prayer is pure.

יח. אֶרֶץ אֶל-תִּכְסֵי דָמִי וְאֶל-יְהִי מְקוֹם לְזַעֲקָתִי:

18. Eretz al-te•cha•si da•mi ve•al-ye•hi ma•kom le•za•a•ka•ti.

18. O earth, cover not my blood, and let my cry find no resting place.

יט. גַּם-עַתָּה הִנֵּה-בְשָׁמַיִם עָדִי וְשָׁהֲדִי בַמְרוֹמִים:

19. Gam-ata hi•ne-va•sha•ma•yim edi ve•sa•ha•di bam•ro•mim.

19. Even now, behold, my witness is in heaven, and my testimony is on high.

כ. מְלִיצֵי רָעִי אֶל-אֱלֹהֵי דָלְפָה עֵינָי:

20. Me•li•tzai re•ai el-Eloha dal•fa ei•ni.

20. My friends scorn me; my eye pours out tears to God.

כא. וַיֹּכַח לְגַבְרַת עִם-אֱלֹהֵי וּבֶן-אָדָם לְרַעְהוּ:

21. Ve•yo•chach le•ge•ver eem-Eloha oo•ven-adam le•re•e•hoo.

21. O that a man might plead his cause with God, like a man with his neighbor!

כב. כִּי-שָׁנוֹת מִסְפָּר יֵאָתֶיּוּ וְאֶרַח לֹא-אָשׁוּב אֶהְלֵךְ:

22. Ki-sh`not mis•par ye•eta•yoo ve•o•rach lo-a•shoov e•he•loch.

22. For when a few years have come, I shall go the way from where I shall not return.

איוב פרק יז Job Chapter 17

א. רוחי חבלה ימי נזעכו קברים לי:

1. Roo•chi choo•ba•la ya•mai niz•a•choo ke•va•rim li.

1. My spirit is broken, my days are extinct, the grave is ready for me.

ב. אם-לא התלים עמדי ובהמרותם תלן עיני:

2. Eem-lo ha•too•lim ee•ma•di oov•ham•ro•tam ta•lan ei•ni.

2. Are there not mockers with me? And does not my eye dwell on their provocation?

ג. שימה-נא ערבני עמך מי הוא לידי יתקע:

3. Si•ma-na or•ve•ni ee•mach mi hoo le•ya•di yi•ta•kea.

3. Give now a pledge, be surety for me with yourself. Who else is there who will strike hands with me?

ד. כִּי-לִבָּם צָפַנְתָּ מִשְׁכַּל עַל-כֵּן לֹא תִרְוּמִם:

4. Ki-li•bam tza•fan•ta mi•sa•chel al-ken lo te•ro•mem.

4. For you have closed their heart from understanding; therefore you shall not exalt them.

ה. לחלק יגיד רעים ועיני בניו תכלנה:

5. Le•che•lek ya•gid re•eem ve•ei•nei va•nav tich•le•na.

5. They are like one who gives his friends a share, while the eyes of his children fail.

ו. והציגני למשל עמים ותפת לפנים אהיה:

6. Ve•hi•tzi•ga•ni lim•shol amim ve•to•fet le•fa•nim ehe•ye.

6. He has made me also a byword of the people; and I shall be a horror to every face.

ז. ותכה מפעש עיני ויצרי בצל כלם:

7. Va•te•cha mi•ka•as ei•ni viy•tzoo•rai ka•tzel koo•lam.

7. My eye is dim because of sorrow, and all my members are like a shadow.

ח. ישמו ישרים על-זאת ונקי על-חנף יתערר:

8. Ya•sho•moo ye•sha•rim al-zot ve•na•ki al-cha•nef yit•o•rar.

8. Upright men shall be astonished at this, and the blameless shall stir up himself against the godless.

ט. וַיֵּאָחֶז צְדִיק דְרָכּוֹ וְטָהַר-יָדָיו יִסִּיף אִמְצָ:

9. Ve•yo•chez tza•dik dar•ko oot•har–ya•da•yim yo•sif o•metz.

9. The righteous shall hold on his way, and he who has clean hands shall grow stronger and stronger.

י. וְאוֹלָם כָּלֵם תְּשׁוּבוּ וּבֹאוּ נָא וְלֹא-אֶמְצָא בְכֶם חָכָם:

10. Ve•oo•lam koo•lam ta•shoo•voo oo•vo•oo na ve•lo–em•tza va•chem cha•cham.

10. But as for you all, return, and come now; for I cannot find one wise man among you.

יא. יָמַי עָבְרוּ זְמוֹתַי נִתְקוּ מוֹרְשֵׁי לִבִּי:

11. Ya•mai av•roo zi•mo•tai nit•koo mo•ra•shei le•va•vi.

11. My days are past, my purposes are broken off, even the thoughts of my heart.

יב. לַיְלָה לַיּוֹם יְשִׁימוּ אֹר קְרוֹב מִפְּנֵי-חֹשֶׁךְ:

12. Lai•la le•yom ya•si•moo or ka•rov mip•nei–cho•shech.

12. They change the night into day, saying, the light is near, when the darkness is at hand.

יג. אִם-אֶקְוֶה שְׂאוֹל בֵּיתִי בַחֹשֶׁךְ רִפְדֹתִי יִצְוְעִי:

13. Eem–aka•ve Sh`ol bei•ti ba•cho•shech ri•pa•de•ti ye•tzoo•ai.

13. If I look to Sheol as my home; if I spread my couch in the darkness.

יד. לְשַׁחַת קָרָאתִי אָבִי אַתָּה אִמִּי וְאַחֹתִי לְרֵמָה:

14. La•sha•chat ka•ra•ti avi ata ee•mi va•a•cho•ti la•ri•ma.

14. If I say to the pit, You are my father; to the worm, You are my mother, and my sister.

טו. וְאַיֶּה אִפּוֹ תִקְוֹתַי וְתִקְוֹתַי מִי יִשׁוּרְנָה:

15. Ve•a•ye efo tik•va•ti ve•tik•va•ti mi ye•shoo•rena.

15. Where then is my hope? Who shall see my hope?

טז. בְּדֵי שְׂאוֹל תִּרְדָּנָה אִם-יַחַד עַל-עָפָר נַחַת:

16. Ba•dei Sh`ol te•rad•na eem–ya•chad al–afar na•chat.

16. Will they go down with me to the bars of Sheol? Shall we descend together to the dust?

איוב פרק יח Job Chapter 18

א. ויען בלדד השחי ויאמר:

1. Va•ya•an bil•dad ha•shoo•chi va•yo•mar.

1. Then answered Bildad the Shuhite, and said,

ב. עד-אנה תשימון קנצי למליו תבינו ואחר נדבר:

2. Ad-ana te•si•moon kin•tzei le•mi•lin ta•vi•noo ve•a•char n`da•ber.

2. How long will you make a perversion of words? Consider, and then we will speak.

ג. מדוע נחשבנו כבהמה נטמינו בעיניכם:

3. Ma•doo•a nech•shav•noo cha•be•he•ma nit•mi•noo be•ei•ne•chem.

3. Why are we counted as beasts, and reputed vile in your sight?

ד. טרף נפשו באפו הלמענך תעזב ארץ ויעתק-צור ממקמו:

4. To•ref naf•sho be•a•po hal•ma•an•cha te•a•zav aretz ve•ye•etak-tzoor mim•ko•mo.

4. He tears himself in his anger; shall the earth be forsaken for you? And shall the rock be removed from his place?

ה. גם אור רשעים ידעך ולא-יגה שביב אשו:

5. Gam or r`sha•eem yid•ach ve•lo-yi•ga sh`viv ee•sho.

5. Indeed, the light of the wicked shall be put out, and the spark of his fire shall not shine.

ו. אור חשך באהלו ונרו עליו ידעך:

6. Or cha•shach be•o•ho•lo ve•nero a•lav yid•ach.

6. The light shall be dark in his tent, and his candle above him shall be put out.

ז. יצרו צעדי אונו ותשליכהו עצתו:

7. Yetz•roo tza•a•dei o•no ve•tash•li•che•hoo atza•to.

7. The steps of his strength shall be shortened, and his own counsel shall cast him down.

ח. כי-שלח ברשת ברגליו ועל-שבכה יתהלך:

8. Ki-shoo•lach be•re•shet be•rag•lav ve•al-s`va•cha yit•ha•lach.

8. For he is cast into a net by his own feet, and he walks on a pitfall.

ט. יֶאֱחֹז בְּעֶקֶב פֶּחַ יַחֲזֹק עָלָיו צָמִים:

9. Yo•chez be•a•kev pach ya•cha•zek a•lav tza•mim.

9. A trap shall catch him by the heel, and a snare shall prevail against him.

י. טָמוּן בְּאָרֶץ חָבְלוֹ וּמִלְכָּדָתוֹ עָלֵי נְתִיב:

10. Ta•moon ba•a•retz chav•lo oo•mal•kood•to a•lei na•tiv.

10. A rope is laid for him in the ground, and a trap for him in the way.

יא. סָבִיב בְּעַתָּהּוּ בְּלֵהוֹת וְהִפְיָצָהּוּ לְרַגְלָיו:

11. Sa•viv bia•too•hoo va•la•hot ve•he•fi•tzoo•hoo le•rag•lav.

11. Terrors shall make him afraid on every side, and shall chase him at his heels.

יב. יְהִי־רָעַב אָנוּ וְאִיד נָכוֹן לְצַלְעוֹ:

12. Ye•hi-ra•ev o•no ve•eyd na•chon le•tzal•oh.

12. His strength shall be hunger bitten, and calamity shall be ready at his side.

יג. יֹאכַל בְּדֵי עוֹרוֹ יֹאכַל בְּדֵי בְכוֹר מוֹת:

13. Yo•chal ba•dei o•ro yo•chal ba•dav be•chor ma•vet.

13. It shall devour the limbs of his skin; death's firstborn shall devour his own limbs.

יד. יִנָּתֵק מֵאֶהְלוֹ מִבְּטָחוֹ וְתִצְעֵידָהּוּ לְמֶלֶךְ בְּלֵהוֹת:

14. Yi•na•tek me•o•ho•lo miv•ta•cho ve•tatz•ee•de•hoo le•me•lech ba•la•hot.

14. He shall be cut off from the tent in which he trusted, and shall be brought to the king of terrors.

טו. תִּשְׁכּוֹן בְּאֶהְלוֹ מִבְּלִי־לוֹ יִזְרָה עַל־גְּוָהוּ גְּפְרִית:

15. Tish•kon be•o•ho•lo mib•li-lo ye•zore al-na•ve•hoo gof•rit.

15. In his tent dwells that which is none of his; brimstone shall be scattered on his habitation.

טז. מִתַּחַת שְׁרָשָׁיו יִבָּשׁוּ וּמִמַּעַל יִמַּל קִצְרוֹ:

16. Mi•ta•chat sho•ra•shav yi•va•shoo oo•mi•ma•al yi•mal ke•tzi•ro.

16. His roots shall be dried up beneath, and his branches shall wither above.

יז. זָכְרו־אָבֵד מִנִּי־אָרֶץ וְלֹא־שֵׁם לוֹ עַל־פְּנֵי־חוּץ:

17. Zich•ro-avad mi•ni-arets ve•lo-shem lo al-p`nei-chootz.

17. His remembrance shall perish from the earth, and he shall have no name in the street.

יח. יִהְדָּפֶהוּ מֵאוֹר אֶל-חֹשֶׁךְ וּמִתְבַּל יִנְדָּהוּ:

18. Ye•hed•foo•hoo me•or el-cho•shech oo•mi•te•vel ye•ni•doo•hoo.

18. He shall be driven from light into darkness, and driven out of the world.

יט. לֹא נִין לוֹ וְלֹא-נֶכֶד בְּעַמּוֹ וְאִין שְׂרִיד בְּמִגְוֹרָיו:

19. Lo nin lo ve•lo-ne•ched be•amo ve•eyn sa•rid bim•goo•rav.

19. He shall not have a great grandson nor a grandson among his people, nor any remaining in his dwellings.

כ. עַל-יוֹמוֹ נִשְׁמוּ אַחֲרָנִים וְקִדְמָנִים אָחֲזוּ שְׁעָרַי:

20. Al-yo•mo na•sha•moo a•cha•ro•nim ve•kad•mo•nim a•cha•zoo sa•ar.

20. Those who come after him shall be astonished at his day, as those who went before were frightened.

כא. אַךְ-אֵלֶּה מִשְׁכְּנוֹת עוֹל הַזֶּה מְקוֹם לֹא-יָדַע אֵל:

21. Ach-e•le mish•ke•not aval ve•ze me•kom lo-ya•da El.

21. Surely such are the dwellings of the wicked, and this is the place of him who does not know God.

איוב פרק יט Job Chapter 19

א. ויען איוב ויאמר:

1. Va•ya•an Ee•yov va•yo•mar.

1. Then Job answered and said,

ב. עד-אנה תוגיון נפשי ותדכאונני במלים:

2. Ad-ana tog•yoon naf•shi oot•da•koo•na•ni ve•mi•lim.

2. How long will you torment my soul, and break me in pieces with words?

ג. זה עשר פעמים תכלימוני לא-תבשו תהכרו-לי:

3. Ze eser pe•a•mim tach•li•moo•ni lo-tevo•shoo tahak•roo-li.

3. These ten times have you reproached me; are you not ashamed that you slight me?

ד. ואף-אמנם שגיתי אתי תליו משוגתי:

4. Ve•af-om•nam sha•gi•ti ee•ti ta•lin me•shoo•ga•ti.

4. And if indeed I have erred, my error remains with myself.

ה. אם-אמנם עלי תגדילו ותוכיחו עלי חרפתי:

5. Eem-om•nam a•lai tag•di•loo ve•to•chi•choo a•lai cher•pa•ti.

5. If indeed you will magnify yourselves against me, and plead against me my reproach;

ו. דעו-אפו כי-אלוה עותני ומצודו עלי הקיר:

6. De•oo-efo ki-Eloha eev•ta•ni oom•tzoo•do a•lai hi•kif.

6. Know now that God has overthrown me, and has surrounded me with his net.

ז. הו אצעק חמס ולא אענה אשוע ואין משפט:

7. Hen etz•ak cha•mas ve•lo ea•ne asha•va ve•eyn mish•pat.

7. Behold, I cry out Violence, but I am not heard; I cry aloud, but there is no justice.

ח. ארחי גדר ולא אעבור ועל נתיבותי חשך ישים:

8. Or•chi ga•dar ve•lo e•evor ve•al n'ti•vo•tai cho•shech ya•sim.

8. He has walled up my way so that I cannot pass, and he has set darkness in my paths.

ט. כְּבוֹדִי מֵעָלַי הִפְשִׁיט וַיִּסַּר עֲטֹרַת רֹאשִׁי:

9. Ke•vo•di me•alai hif•sheet va•ya•sar ate•ret ro•shi.

9. He has stripped me of my glory, and taken the crown from my head.

י. יִתְצַנֵּי סָבִיב וְאֵלֶךְ וַיִּסַּע קָעֵץ תִּקְוֹתַי:

10. Yit•tze•ni sa•viv va•elach va•ya•sa ka•etz tik•va•ti.

10. He has destroyed me on every side, and I am gone; and my hope he has he removed like a tree.

יא. וַיַּחַר עָלַי אָפוּ וַיַּחֲשִׁבֵנִי לוֹ כְּצָרִי:

11. Va•ya•char a•lai apo va•yach•she•ve•ni lo che•tza•rav.

11. He has kindled his wrath against me, and he regards me as one of his enemies.

יב. יַחַד יָבֹאוּ גְדוּדָיו וַיִּסְלוּ עָלַי דְּרָכָם וַיַּחֲנוּ סָבִיב לְאֹהֲלִי:

12. Ya•chad ya•vo•oo g`doo•dav va•ya•so•loo a•lai dar•kam va•ya•cha•noo sa•viv le•o•ho•li.

12. His troops come together, and raise up their way against me, and encamp around my tent.

יג. אַחֵי מֵעָלַי הִרְחִיק וַיִּדְעֵי אַךְ-זָרוּ מִמֶּנִּי:

13. A•chai me•alai hir•chik ve•yod•ai ach-za•roo mi•me•ni.

13. He has put my brothers far away from me, and my acquaintances are wholly estranged from me.

יד. חָדְלוּ קְרוֹבָי וּמִיִּדְעֵי שְׁכַחוּנִי:

14. Chad•loo ke•ro•vai oom•yoo•da•ai sh`che•choo•ni.

14. My relatives have failed, and my close friends have forgotten me.

טו. גְּרֵי בֵּיתִי וְאִמְהַתִּי לְזָר תַּחֲשִׁבֵנִי נְכָרִי הֵייתִי בְּעֵינֵיהֶם:

15. Ga•rei vei•ti ve•am•ho•tai le•zar tach•she•voo•ni noch•ri ha•yi•ti ve•ei•nei•hem.

15. Those who dwell in my house, and my maidservants, regard me as a stranger; I am an alien in their sight.

טז. לְעַבְדִּי קָרָאתִי וְלֹא יַעֲנֵה בְּמוֹ-פִי אֶתְחַנֶּן-לוֹ:

16. Le•av•di ka•ra•ti ve•lo ya•a•ne be•mo-fi et•cha•nen-lo.

16. I called my servant, and he gave me no answer, though I beseeched him with my mouth.

יז. רוחי זָרָה לְאִשְׁתִּי וְחַנְתִּי לִבְנֵי בִטְנִי:

17. Roo•chi za•ra le•eesh•ti ve•cha•no•ti liv`nei vit•ni.

17. My breath is repulsive to my wife, and my cries to my own children.

יח. גַּם-עוֹיְלִים מָאָסוּ בִּי אֶקוּמָה וַיְדַבְּרוּ-בִּי:

18. Gam-avi•lim ma•a•soo vi akoo•ma vay•dab•roo-vi.

18. Indeed, young children despised me; I arose, and they spoke against me.

יט. תַּעֲבוּנִי כָּל-מֵתֵי סוּדֵי וְזֶה-אֶהְבֵּתִי נְהַפְּכוּ-בִּי:

19. Tia•voo•ni kol-me•tei so•di ve•ze-ahav•ti ne•hep•choo-vi.

19. All my close friends loathed me; and they whom I loved are turned against me.

כ. בְּעוֹרֵי וּבְבָשָׂרִי דָבְקָה עֲצָמִי וְאֶתְמַלְטָה בְּעוֹר שִׁנָּי:

20. Be•o•ri oo•viv•sa•ri dav•ka atz•mi va•et•mal•ta be•or shi•nai.

20. My bone cleaves to my skin and to my flesh, and I have escaped by the skin of my teeth.

כא. חֲנַנִּי חֲנַנִּי אַתֶּם רְעִי כִּי יַד-אֱלֹהִים נִגְעָה בִּי:

21. Cha•noo•ni cha•noo•ni atem re•ai ki yad-Eloha nag•ah bi.

21. Have pity on me, have pity on me, O my friends; for the hand of God has touched me.

כב. לָמָּה תִרְדַּפְּנִי כְמוֹ-אֵל וּמִבְּשָׂרִי לֹא תִשְׁבְּעוּ:

22. La•ma tir•de•foo•ni che•mo-El oo•mib•sa•ri lo tis•ba•oo.

22. Why do you, like God, persecute me, and are not satisfied with my flesh?

כג. מִי־יִתֶּן אִפּוֹ וַיִּכְתְּבוּן מִלִּי מִי־יִתֶּן בְּסֵפֶר וַיִּחְקוּ:

23. Mi-yi•ten efo ve•yi•kat•voo•n mi•lai mi-yi•ten ba•se•fer ve•yoo•cha•koo.

23. Oh that my words were now written! Oh that they were inscribed in a book!

כד. בְּעֵט-בַּרְזֶל וְעַפְרַת לְעַד בְּצוּר יִחְצְבוּן:

24. Be•et-bar•zel ve•o•fa•ret la•ad ba•tzoor ye•chatz•voo•n.

24. That they were engraved with an iron pen and lead in the rock for ever!

כה. וְאֲנִי יָדַעְתִּי גֹאֲלִי חַי וְאַחֲרוֹן עַל-עֶפֶר יָקוּם:

25. Va•ani ya•da•ati go•a•li chai ve•a•cha•ron al-afar ya•koom.

25. For I know that my avenger lives, and that he, who outlives all things, will rise when I shall be dust.

כו. ואחר עורי נקפו-זאת ומבשרי אֶחְזָה אֱלוֹהַּ:

26. Ve•a•char o•ri nik•foo–zot oo•mib•sa•ri e•che•ze Eloha.

26. And even after my skin is torn from my body, from my flesh will I see God;

כז. אֲשֶׁר אֲנִי אֶחְזָה-לִי וְעֵינַי רָאוּ וְלֹא-זָר כָּלוּ כְלִי־תִי בְּחֻקִּי:

27. Asher ani e•che•ze–li ve•ei•nai ra•oo ve•lo–zar ka•loo chil•yo•tai be•che•ki.

27. Whom I shall see for myself, and my eyes shall behold, and not another; though my insides are consumed.

כח. כִּי תֹאמְרוּ מֵה-נִדְדָף-לוֹ וְשָׂרֵשׁ דְּבַר נִמְצָא-בִּי:

28. Ki tom•roo ma–nir•daf–lo ve•sho•resh da•var nim•tza–vi.

28. And if you should say, Why do we persecute him? Is not the root of the matter found in me?

כט. גִּוְרוּ לָכֶם מִפְּנֵי-חֶרֶב כִּי-חֲמָה עֹנּוֹת חֶרֶב לְמַעַן תִּדְעוּן (שְׂדוּן) [שְׂדוּן]:

29. Goo•roo la•chem mip•nei–che•rev ki–che•ma a•vo•not cha•rev le•ma•an ted•oon (sha•din) [sha•doon].

29. Be afraid of the sword; for wrath brings the punishment of the sword, that you may know that there is a judgment.

איוב פרק כ Job Chapter 20

א. ויען צופר הנעמתי ויאמר:

1. Va•ya•an Tzo•far ha•Na•ama•ti va•yo•mar.

1. Then answered Zophar the Naamathite, and said:

ב. לכן שעפי ישיבוני ובעבור חושי בי:

2. La•chen s`ee•pai ye•shi•voo•ni oo•va•a•voor choo•shi vi.

2. Therefore my thoughts answer me, because of my agitation inside me.

ג. מוסר כלמתי אשמע ורוח מבינתי יענני:

3. Moo•sar ke•li•ma•ti esh•ma ve•roo•ach mi•bi•na•ti ya•a•ne•ni.

3. I have heard the censure which insults me, and the spirit of my understanding causes me to answer.

ד. הזאת ידעת מני-עד מני שים אדם עלי-ארץ:

4. Ha•zot ya•da•ata mi•ni–ad mi•ni sim adam a•lei–aretz.

4. Do you know this from old, since man was placed on earth,

ה. כי רנת רשעים מקרוב ושמחת חנף עדי-רגע:

5. Ki ri•ne•nat r`sha•eem mi•ka•rov ve•sim•chat cha•nef adei–ra•ga.

5. That the exulting of the wicked is short, and that the joy of the hypocrite is but for a moment?

ו. אם-יעלה לשמים שיאו וראשו לעב יגיע:

6. Eem–ya•a•le la•sha•ma•yim sio ve•ro•sho la•av ya•gia.

6. Though his excellency mounts up to the heavens, and his head reaches to the clouds;

ז. כגללו לנצח יאבד ראיו יאמרו איו:

7. Ke•ge•le•lo la•ne•tzach yo•ved ro•av yom•roo ayo.

7. Yet he shall perish for ever like his own dung; those who have seen him shall say, Where is he?

ח. כחלום יעוף ולא ימצאהו ויד כחזיון לילה:

8. Ka•cha•lom ya•oof ve•lo yim•tza•oo•hoo ve•yoo•dad ke•chez•yon lai•la.

8. He shall fly away like a dream, and shall not be found; he shall be chased away as a vision of the night.

ט. עין שְׁזַפְתּוֹ וְלֹא תוֹסִיף וְלֹא-עוֹד תִּשׁוּרְנוּ מִקוֹמוֹ:

9. Ayin sh`za•fa•too ve•lo to•sif ve•lo–od te•shoo•re•noo me•ko•mo.

9. The eye which saw him shall see him no more; nor shall his place behold him any more.

י. בְּנָיו יִרְצוּ דְלִים וְיָדָיו תִּשְׁבְּנָה אוֹנוֹ:

10. Banav ye•ra•tzoo da•lim ve•ya•dav ta•shev•na o•no.

10. His children shall seek to please the poor, and his hands shall give back his goods.

יא. עֲצְמוֹתָיו מְלֹאוּ (עֲלוֹמָו) [עֲלוֹמָיו] וְעָמוּ עַל-עָפָר תִּשְׁכָּב:

11. Atz•mo•tav mal•oo (aloo•mav) [aloo•mav] ve•ee•mo al–afar tish•kav.

11. His bones are full of youth, but it shall lie down with him in the dust.

יב. אִם-תִּמְתִּיק בְּפִיו רָעָה יִכְחִידְנָה תַּחַת לְשׁוֹנוֹ:

12. Eem–tam•tik be•fiv ra•ah yach•chi•de•na ta•chat le•sho•no.

12. Though wickedness is sweet in his mouth, though he hides it under his tongue;

יג. יִחַמַּל עָלֶיהָ וְלֹא יַעֲזֹבֶנָה וַיִּמְנַעֶנָה בְּתוֹךְ חִבּוֹ:

13. Yach•mol ale•ha ve•lo ya•az•ve•na ve•yim•na•ena be•toch chi•ko.

13. Though he spares it, and forsakes it not; but keeps it still in his mouth;

יד. לַחֲמוֹ בְּמַעְיו נִהְפֵךְ מְרוֹרַת פְּתָנִים בְּקִרְבוֹ:

14. Lach•mo be•me•av ne•he•pach me•ro•rat pe•ta•nim be•kir•bo.

14. Yet the food in his bowels is turned, it is the gall of asps inside him.

טו. חֵיל בָּלַע וַיִּקְאֵנוּ מִבֶּטְנוֹ יִרְשְׁנוּ אֵל:

15. Cha•yil ba•la vay•ki•e•noo mi•bit•no yo•ri•she•noo El.

15. He has swallowed down riches, and he shall vomit them up again; God shall cast them from his belly.

טז. רֹאשׁ-פְּתָנִים יִינֶק תִּהְרָגֶהוּ לְשׁוֹן אֶפְעָה:

16. Rosh–pe•ta•nim yi•nak ta•har•ge•hoo le•shon ef•eh.

16. He shall suck the poison of asps; the viper's tongue shall slay him.

יז. אֶל-יָרֵא בַּפְּלָגוֹת נְהַרֵי נַחְלֵי דָבֵשׁ וְחִמְאָה:

17. Al–ye•re vif•la•got na•ha•rei na•cha•lei de•vash ve•chem•ah.

17. He shall not see the rivers, the floods, the streams of honey and curds.

יח. מְשִׁיב יָגַע וְלֹא יִבְלַע כְּחֵיל תְּמוּרָתוֹ וְלֹא יַעֲלֶס:

18. Me•shiv ya•ga ve•lo yiv•la ke•cheil te•moo•ra•to ve•lo ya•a•los.

18. He shall restore that what he labored for, and shall not swallow it down; from the rewards of his trading he will have no enjoyment.

יט. כִּי־רָצַץ עָזַב דְּלִים בַּיִת גָּזַל וְלֹא יִבְנֶהוּ:

19. Ki-ri•tzatz azav da•lim ba•yit ga•zal ve•lo yiv•ne•hoo.

19. Because he has oppressed and has forsaken the poor; because he has violently seized a house which he did not build;

כ. כִּי לֹא־יָדַע שְׁלוֹ בְּבִטְנוֹ בְּחִמּוּדוֹ לֹא יִמְלֹט:

20. Ki lo-ya•da sha•lev be•vit•no ba•cha•moo•do lo ye•ma•let.

20. Because his greed knew no rest, he shall not save anything of that which he desired.

כא. אִין־שָׁרִיד לְאָכְלוֹ עַל־כֵּן לֹא־יִחִיל טוֹבוֹ:

21. Eyn-sa•rid le•och•lo al-ken lo-ya•chil too•vo.

21. None of his food shall be left; therefore his goods shall not endure.

כב. בְּמִלְאוֹת שִׁפְקוֹ יֵצֵר לוֹ כָּל־יַד עֵמַל תְּבֹאֲנוּ:

22. Bim•lot sif•ko ye•tzer lo kol-yad amel te•vo•e•noo.

22. In the fullness of his sufficiency he shall be in straits; all the force of misery shall come upon him.

כג. יִהְיֶה לְמֵלֵא בִטְנוֹ יִשְׁלַח־בוֹ חֲרוֹן אַפּוֹ וַיִּמְטֵר עָלָיו בְּלַחְמוֹ:

23. Ye•hi le•ma•le vit•no ye•sha•lach-bo cha•ron apo ve•yam•ter a•lei•mo bil•choo•mo.

23. When he is about to fill his belly, God shall cast the fury of his wrath upon him, and shall rain it upon him into his flesh.

כד. יִבְרַח מִנֶּשֶׁק בְּרָזֶל תַּחֲלֶפְהוּ קֶשֶׁת נְחוֹשָׁה:

24. Yiv•rach mi•ne•shek bar•zel tach•le•fe•hoo ke•shet n`choo•sha.

24. He shall flee from the iron weapon, and the bow of bronze shall strike him through.

כה. שֶׁלֶף וַיֵּצֵא מִגּוֹה וַיִּבְרַק מִמּוֹרָתוֹ יִהְלַךְ עָלָיו אַמִּים:

25. Sha•laf va•ye•tze mi•geva oo•va•rak mim•ro•ra•to ya•ha•loch a•lav emim.

25. It is drawn, and comes out of his body; the glittering blade comes from his gall; terrors are upon him.

כו. כָּל-חֹשֶׁךְ טָמוֹן לְצַפּוֹנָיו תִּאֶכְלֶהוּ אֵשׁ לֹא-נִפָּח יִרַע שָׂרִיד בְּאֶהְלוֹ:

26. Kol-cho•shech ta•moon litz•foo•nav te•och•le•hoo esh lo-noo•pach ye•ra sa•rid be•o•ho•lo.

26. Utter darkness is laid up for his treasures; a fire not blown shall consume him; it shall go ill with him who is left in his tent.

כז. יִגְלוּ שָׁמַיִם עֲוֹנוֹ וְאָרֶץ מִתְקוֹמָמָה לוֹ:

27. Ye•ga•loo sha•ma•yim a•vo•no ve•eretz mit•ko•ma•ma lo.

27. The heaven shall reveal his iniquity; and the earth shall rise up against him.

כח. יִגַּל יְבוֹל בֵּיתוֹ נִגְרוֹת בְּיוֹם אָפוֹ:

28. Yi•gel ye•vool bei•to ni•ga•rot be•yom apo.

28. The yield of his house shall depart, and his goods shall flow away in the day of his wrath.

כט. זֶה חֵלֶק-אָדָם רָשָׁע מֵאֱלֹהִים וְנַחֲלַת אִמְרוֹ מֵאֵל:

29. Ze che•lek-adam ra•sha me•Elohim ve•na•cha•lat eem•ro me•El.

29. This is the portion of a wicked man from God, and the heritage appointed to him by God.

איוב פרק כא Job Chapter 21

א. ויען איוב ויאמר:

1. Va•ya•an Ee•yov va•yo•mar.

1. Then Job answered and said,

ב. שמעו שמוע מלתי ותהי-זאת תנחומתיכם:

2. Shim•oo sha•moa mi•la•ti oot•hi-zot tan•choo•mo•tei•chem.

2. Hear diligently my speech, and let this be your consolations.

ג. שאוני ואנכי אדבר ואחר דברי תלעיג:

3. Sa•oo•ni ve•a•no•chi ada•ber ve•a•char dab•ri tal•ig.

3. Bear with me, and I will speak, and after I have spoken, mock on.

ד. האנכי לאדם שיחי ואם-מדוע לא-תקצר רוחי:

4. He•a•no•chi le•adam si•chi ve•eem-ma•doo•a lo-tik•tzar roo•chi.

4. As for me, is my complaint to man? Why should I not be impatient?

ה. פנו-אלי והשמו ושימו יד על-פה:

5. Pe•noo-e•lai ve•ha•sha•moo ve•si•moo yad al-pe.

5. Turn to me, and be astonished, and lay your hand upon your mouth.

ו. ואם-זכרתי וגבהלתי ואחז בשרי פלצות:

6. Ve•eem-za•char•ti ve•niv•hal•ti ve•a•chaz be•sa•ri pa•la•tzoot.

6. When I remember I am afraid, and trembling takes hold on my flesh.

ז. מדוע רשעים יחיו עתקו גם-גברו היל:

7. Ma•doo•a r`sha•eem yich•yoo at•koo gam-gav•roo cha•yil.

7. Why do the wicked live, become old, grow mighty in power?

ח. זרעם נכון לפניהם עמם וצאצאיהם לעיניהם:

8. Zar•am na•chon lif•nei•hem ee•mam ve•tze•etza•ey•hem le•ei•ne•hem.

8. Their seed is established in their sight with them, and their offspring before their eyes.

ט. בתיהם שלום מפחד ולא שבט אלוה עליהם:

9. Ba•tei•hem sha•lom mi•pa•chad ve•lo she•vet Eloha a•lei•hem.

9. Their houses are safe from fear, and the rod of God is not upon them.

י. שורו עבר ולא יגעל תפלט פרתו ולא תשכל:

10. Sho•ro ee•bar ve•lo yag•il te•fa•let pa•ra•to ve•lo te•sha•kel.

10. Their bull breeds without fail; their cow calves, and does not cast her calf.

יא. ישלחו כצאן עויליהם וילדיהם ירקדון:

11. Ye•shal•choo cha•tzon avi•lei•hem ve•yal•dei•hem ye•ra•ke•doon.

11. They send forth their little ones like a flock, and their children dance.

יב. ישאו בתף וכנור וישמחו לקול עוגב:

12. Yis•oo be•tof ve•chi•nor ve•yis•me•choo le•kol oo•gav.

12. They take the tambourine and lyre, and rejoice at the sound of the pipe.

יג. (יבלו) [יכלו] בטוב ימיהם וברגע שאול יחתו:

13. (ye•va•loo) [ye•cha•loo] va•tov ye•mei•hem oov•re•ga Sh`ol ye•cha•too.

13. They spend their days in wealth, and in a moment go down to Sheol.

יד. ויאמרו לאל סור ממנו ודעת דרכיך לא חפצנו:

14. Va•yom•roo la•El soor mi•me•noo ve•da•at de•ra•che•cha lo cha•fatz•noo.

14. Therefore they say to God, Depart from us; for we do not desire the knowledge of your ways.

טו. מה-שדי כי-נעבדנו ומה-נועיל פי נפגע-בו:

15. Ma-Sha•dai ki-na•av•de•noo oo•ma-no•il ki nif•ga-bo.

15. What is the Almighty, that we should serve him? And what profit should we have, if we pray to him?

טז. הן לא בידם טובם עצת רשעים רחקה מני:

16. Hen lo ve•ya•dam too•vam atzat r`sha•eem ra•cha•ka me•ni.

16. Behold, is not their good in their hand? Let the counsel of the wicked be far from me.

יז. כמה נר-רשעים ידעך ויבא עלימו אידם חבלים יחלק באפו:

17. Ka•ma ner-r`sha•eem yid•ach ve•ya•vo a•lei•mo ey•dam cha•va•lim ye•cha•lek be•a•po.

17. How often is the candle of the wicked put out? And when does their calamity come upon them? Does he distribute sorrows in his anger?

יח. יהיו כתבן לפני-רוח וכמץ גנבתו סופה:

18. Yi•hi•yoo ke•te•ven lif•nei-roo•ach ooch•motz ge•na•va•too soo•fa.

18. Are they like stubble before the wind, and like chaff that the storm carries away?

יט. אֱלוֹהַּ יַצְפֹּן-לְבָנָיו אוֹנוֹ יִשְׁלַם אֱלֹוֹ וַיֵּדַע:

19. Eloha yitz•pon–le•va•nav o•no ye•sha•lem e•lav ve•ye•da.

19. God lays up his iniquity for his children; let him reward him, that he may know it.

כ. יִרְאוּ (עֵינָו) [עֵינָו] כִּידוֹ וּמַחֲמַת שְׁדֵי יִשְׁתָּה:

20. Yir•oo (ei•nav) [ei•nav] ki•do oo•me•cha•mat Sha•dai yish•te.

20. Let his eyes see his destruction, and let him drink of the wrath of the Almighty.

כא. כִּי מֵה-חֶפְצוֹ בְּבֵיתוֹ אַחֲרָיו וּמִסְפַּר חֳדָשָׁיו חֲצָצוֹ:

21. Ki ma–chef•tzo be•vei•to a•cha•rav oo•mis•par cho•da•shav choo•tza•tzoo.

21. For what pleasure has he in his house after him, when the number of his months is already complete?

כב. הֲלֹאֵל יִלְמַד-דַּעַת וְהוּא רָמִים יִשְׁפוֹט:

22. Hal•El ye•la•med–da•at ve•hoo ra•mim yish•pot.

22. Shall any teach God knowledge? Seeing he judges those who are high.

כג. זֶה יָמוּת בְּעֶצֶם תָּמוֹ כִּלּוֹ שְׁלֵאֲנָן וְשָׁלוֹ:

23. Ze ya•moot be•e•tzem too•mo koo•lo shal•a•nan ve•sha•lev.

23. One dies in his full strength, being wholly at ease and quiet.

כד. עֲטִינָיו מְלֵאוּ חֶלֶב וּמִחַ עֲצֻמוֹתָיו יִשְׁקָה:

24. Ati•nav mal•oo cha•lav oo•mo•ach atz•mo•tav ye•shoo•ke.

24. His vessels are full of milk, and his bones are moistened with marrow.

כה. וְזֶה יָמוּת בְּנִפְשׁ מָרָה וְלֹא-אָכַל בְּטוֹבָה:

25. Ve•ze ya•moot be•ne•fesh ma•ra ve•lo–a•chal ba•to•va.

25. And another dies in the bitterness of his soul, and has never eaten of good things.

כו. יַחַד עַל-עָפָר יִשְׁכְּבוּ וּרְמָה תִּבְסָה עֲלֵיהֶם:

26. Ya•chad al–afar yish•ka•voo ve•ri•ma te•cha•se a•lei•hem.

26. They shall lie down alike in the dust, and the worms shall cover them.

כז. הֵן יֵדַעְתִּי מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם וּמִזְמוֹת עָלַי תַּחֲמָסוּ:

27. Hen ya•da•ati mach•she•vo•tei•chem oom•zi•mot a•lai tach•mo•soo.

27. Behold, I know your thoughts, and your plots to wrong me.

כח. כִּי תֹאמְרוּ אִיהַּ בֵּית-נְדִיב וְאִיהַּ אֹהֶל מִשְׁכְּנֹת רָשָׁעִים:

28. Ki tom•roo ayeh veit-na•div ve•ayeh o•hel mish•ke•not r`sha•eem.

28. For you say, Where is the house of the prince? And where is the tent where the wicked dwells?

כט. הֲלֹא שְׁאַלְתֶּם עֹבְרֵי דֶרֶךְ וְאֵתְתֶם לֹא תִנְכְּרוּ:

29. Ha•lo sh`el•tem ov•rei da•rech ve•o•to•tam lo te•na•ke•roo.

29. Have you not asked those who go by the way? And do you not know their signs,

ל. כִּי לְיוֹם אֵיד יִחְשַׁךְ רָע לְיוֹם עֲבָרוֹת יוֹבְלוֹ:

30. Ki le•yom eyd ye•cha•sech ra le•yom ava•rot yoo•va•loo.

30. That the wicked is reserved for the day of destruction? That they shall be brought forth to the day of wrath?

לא. מִי-יִגִּיד עַל-פְּנֵי דַרְכּוֹ וְהוּא-עָשָׂה מִי יִשְׁלַם-לוֹ:

31. Mi-ya•gid al-pa•nav dar•ko ve•hoo-asa mi ye•sha•lem-lo.

31. Who shall declare his way to his face? And who shall repay him what he has done?

לב. וְהוּא לְקַבְּרוֹת יוֹבֵל וְעַל-גְּדִישׁ יִשְׁקֹד:

32. Ve•hoo lik•va•rot yoo•val ve•al-ga•dish yish•kod.

32. For he shall be brought to the grave, and watch kept over his tomb.

לג. מִתְקוֹ-לוֹ רִגְבֵי נַחַל וְאַחֲרָיו כָּל-אָדָם יִמְשֹׁךְ וּלְפָנָיו אִין מִסְפָּר:

33. Mat•koo-lo rig•vei na•chal ve•a•cha•rav kol-adam yim•shoch ool•fa•nav eyn mis•par.

33. The clods of the valley shall be sweet to him, and every man shall draw after him, and without number are those who go before him.

לד. וְאֵיךְ תִּנְחַמּוּנִי הֶבֶל וּתְשׁוּבַתֵיכֶם נִשְׂאָר-מַעַל:

34. Ve•eych te•na•cha•moo•ni ha•vel oot•shoo•vo•tei•chem nish•ar-ma•al.

34. Why then do you comfort in vain, seeing that in your answers remains nothing but falsehood?

איוב פרק כב Job Chapter 22

א. ויען אליפז התמני ויאמר:

1. Va•ya•an Eli•faz ha•Tema•ni va•yo•mar.

1. Then Eliphaz the Teimanite answered and said,

ב. הלאל יספון-גבר כי-יספון עלימו משכיל:

2. Hal•El yis•kan – ga•ver ki – yis•kon a•lei•mo mas•kil.

2. Can a man be profitable to God. Surely he who is wise is profitable to himself.

ג. החפץ לשדי כי תצדק ואם-בצע כי-תתם דרכיך:

3. Ha•che•fetz le•Sha•dai ki titz•dak ve•eem – be•tza ki – ta•tem de•ra•che•cha.

3. Is it any pleasure to the Almighty, that you are righteous? Or is it any gain to him, that you make your ways blameless?

ד. המיראתך יכיהך יבוא עמך במשפט:

4. Ha•mi•yir•at•cha yo•chi•che•cha ya•vo eem•cha ba•mish•pat.

4. Will he reprove you for your fear? Will he enter with you into judgment?

ה. הלא רעתך רבה ואיו-קץ לעונותיך:

5. Ha•lo ra•at•cha ra•ba ve•eyn – ketz la•avo•no•te•cha.

5. Is not your wickedness great? And your iniquities infinite?

ו. כי-תחבל אחיך חנם ובגדי ערומים תפשיט:

6. Ki – tach•bol ache•cha chi•nam oo•vig•dei aroo•mim taf•shit.

6. For you have taken pledges from your brother for nothing, and stripped the naked of their clothing.

ז. לא-מים עיר תשקה ומרעב תמנע-לחם:

7. Lo – ma•yim ayef tash•ke oo•me•ra•ev tim•na – la•chem.

7. You have not given water to the weary to drink, and you have withheld bread from the hungry.

ח. ואיש זרוע לו הארץ ונשוא פנים ישב בה:

8. Ve•eesh ze•roa lo ha•a•retz oon•soo fa•nim ye•shev ba.

8. But like the mighty man who possesses the land; and the honorable man who dwells in it,

ט. אֲלֻמְנוֹת שְׁלַחְתָּ רִיקָם וְזִרְעוֹת יִתְמִים יִדְכָּא:

9. Al•ma•not shi•lach•ta rei•kam ooz•ro•ot ye•to•mim ye•doo•ka.

9. You have sent widows away empty, and the arms of the orphan have been broken.

י. עַל-כֵּן סְבִיבוֹתֶיךָ פְּחִים וַיִּבְהֶלֶךְ פֶּחַד פְּתָאוֹם:

10. Al-ken se•vi•vo•te•cha fa•chim vi•va•hel•cha pa•chad pit•om.

10. Therefore snares are around you, and sudden fear troubles you;

יא. אוֹ-חֹשֶׁךְ לֹא תִרְאֶה וְשַׁפְּעַת-מַיִם תִּכְסֶּךָ:

11. O-cho•shech lo tir•eh ve•shif•at-ma•yim te•cha•seka.

11. Or darkness, that you can not see; and abundance of waters covers you.

יב. הֲלֹא-אֱלֹהִים גְּבִהַ שָׁמַיִם וְרִאָה רֹאשׁ כּוֹכָבִים כִּי-רָמוּ:

12. Ha-lo-Eloha go•va sha•ma•yim oor•eh rosh ko•cha•vim ki-ra•moo.

12. Is not God in the height of heaven? And behold the height of the stars, how high they are!

יג. וְאָמַרְתָּ מִה-יָדַע אֵל הַבְּעָד עָרְפֶּל יִשְׁפוֹט:

13. Ve•amar•ta ma-ya•da El hav•ad ara•fel yish•pot.

13. And you say, How does God know? Can he judge through the dark cloud?

יד. עָבִים סָתְרוּ-לוֹ וְלֹא יִרְאֶה וְחוּג שָׁמַיִם יִתְהַלֵּךְ:

14. Avim se•ter-lo ve•lo yir•eh ve•choog sha•ma•yim yit•ha•lach.

14. Thick clouds cover him, so that he sees not; and he walks in the circuit of heaven.

טו. הֲאֵרַח עוֹלָם תִּשְׁמֹר אֲשֶׁר דָּרְכוּ מְתֵי-אָוֶן:

15. Ha-o•rach o•lam tish•mor asher dar•choo me•tei-aven.

15. Have you marked the old way which wicked men have trodden?

טז. אֲשֶׁר-קָמְטוּ וְלֹא-עַת נָהַר יוּצַק יִסּוּדָם:

16. Asher-koom•too ve•lo-et na•har yoo•tzak ye•so•dam.

16. Who were cut down before their time, whose foundation was overflown with a flood;

יז. הֲאֹמְרִים לְאֵל סוּר מִמֶּנּוּ וַיִּמָּה-יִפְעַל שְׂדֵי לָמוּ:

17. Ha-om•rim la-El soor mi•me•noo oo•ma-yif•al Sha•dai la•mo.

17. Who said to God, Depart from us; and what can the Almighty do for them?

יח. והוא מלא בתיהם טוב ועצת רשעים רחקה מני:

18. Ve•hoo mi•le va•tei•hem tov va•a•tzat r`sha•eem ra•cha•ka me•ni.

18. Yet he filled their houses with good things; but the counsel of the wicked is far from me.

יט. יראו צדיקים וישמחו ונקי ילעג-למו:

19. Yir•oo tza•di•kim ve•yis•ma•choo ve•na•ki yil•ag-la•mo.

19. The righteous see it, and are glad; and the blameless laugh them to scorn.

כ. אם-לא נכחד קימנו ויתרם אכלה אש:

20. Eem-lo nich•chad ki•ma•noo ve•yit•ram ach•la esh.

20. Surely our adversaries are cut off, and the remnant of them is consumed by fire.

כא. הסכונא עמו ושלים בהם תבואתך טובה:

21. Has•ken-na ee•mo oosh•lam ba•hem te•vo•at•cha to•va.

21. Acquaint now yourself with him, and be at peace; thereby good shall come to you.

כב. קח-נא מפיו תורה ושים אמרו בלבבך:

22. Kach-na mi•piv Torah ve•sim ama•rav bil•va•ve•cha.

22. Receive, I beseech you, the Torah from his mouth, and lay up his words in your heart.

כג. אם-תשוב עד-שדי תבנה תרחיק עולה מאהלך:

23. Eem-ta•shoov ad-Sha•dai ti•ba•ne tar•chik av•la me•o•ho•le•cha.

23. If you return to the Almighty, you shall be built up, you shall put away iniquity far from your tent.

כד. ושית-על-עפר בצר ובצור נחלים אופיר:

24. Ve•sheet-al-afar ba•tzer oov•tzoor n`cha•lim Ofir.

24. And you shall lay up gold like dust, and the gold of Ophir like the stones of the brooks.

כה. והיה שדי בצריך וכסף תועפות לך:

25. Ve•ha•ya Sha•dai be•tza•re•cha ve•che•sef to•a•fot lach.

25. Indeed, the Almighty shall be your gold, and your precious silver.

כו. כי-אז על-שדי תתענג ותשא אל-אלוה פניך:

26. Ki-az al-Sha•dai tit•a•nag ve•ti•sa el-Eloha pa•ne•cha.

26. For then you shall have your delight in the Almighty, and shall lift up your face to God.

כז. תַּעֲתִיר אֱלֹוֹ וַיִּשְׁמַעֲךָ וַיְנַדְרִיךָ תְּשִׁלֵּם:

27. Ta•atir e•lav ve•yish•ma•eka oon•da•re•cha te•sha•lem.

27. You shall make your prayer to him, and he shall hear you, and you shall pay your vows.

כח. וַתִּגְזַר-אוֹמֵר וַיִּקָּם לְךָ וְעַל-דַּרְכֶיךָ נִגַּה אוֹר:

28. Ve•tig•zar–o•mer ve•ya•kom lach ve•al–de•ra•che•cha na•ga or.

28. You shall also decree a thing, and it shall be established to you; and the light shall shine upon your ways.

כט. כִּי-הִשְׁפִּילוּ וַתֹּאמֶר גְּוַה וְשַׁח עֵינַיִם יוֹשַׁע:

29. Ki–hish•pi•loo va•to•mer ge•va ve•shach ei•na•yim yo•shi•a.

29. When men have humbled you, you shall say, There is lifting up; and he shall save the humble person.

ל. יִמַּלֵּט אִי-נֹקִי וְנִמְלֵט בְּבֵר כַּפְיֶךָ:

30. Ye•ma•let eei–na•ki ve•nim•lat be•vor ka•pe•cha.

30. He saves the blameless man; and you will be saved through the purity of your hands.

איוב פרק כג Job Chapter 23

א. ויען איוב ויאמר:

1. Va•ya•an Ee•yov va•yo•mar.

1. Then Job answered and said,

ב. גם-היום מרי שחי ידי כבדה על-אנחתי:

2. Gam–ha•yom me•ri si•chi ya•di kav•da al–an•cha•ti.

2. Also today is my complaint bitter; my stroke is heavy because of my groaning.

ג. מי-יתן ידעתי ואמצאהו אבוא עד-תכונתו:

3. Mi–yi•ten ya•da•ati ve•em•tza•e•hoo avo ad–te•choo•na•to.

3. Oh that I knew where I might find him! That I might come even to his seat!

ד. אערכה לפניו משפט ופי אמלא תוכחות:

4. Eer•cha le•fa•nav mish•pat oo•fi ama•le to•cha•chot.

4. I would order my cause before him, and fill my mouth with arguments.

ה. אדעה מלים יענני ואבינה מה-יאמר לי:

5. Ed•ah mi•lim ya•a•ne•ni ve•a•vi•na ma–yo•mar li.

5. I would know the words which he would answer me, and understand what he would say to me.

ו. הברב-כח יריב עמדי לא אך-הוא ישם בי:

6. Hab•rov–ko•ach ya•riv ee•ma•di lo ach–hoo ya•sim bi.

6. Would he dispute against me with his great power? No; but he would give heed to me.

ז. שם ישר נוכח עמו ואפלתה לנצח משפטי:

7. Sham ya•shar no•chach ee•mo va•a•fal•ta la•ne•tzach mi•shof•ti.

7. There the upright might reason with him; so should I be acquitted for ever by my judge.

ח. הן קדם אהלך ואיננו ואחור ולא-אבין לו:

8. Hen ke•dem e•he•loch ve•ey•ne•noo ve•a•chor ve•lo–avin lo.

8. Behold, I go forward, but he is not there; and backward, but I cannot perceive him;

ט. שְׁמֹאֹל בַּעֲשֵׂתוֹ וְלֹא־אֶחָז יַעֲטֹף יְמִין וְלֹא אֶרְאֶה:

9. S`mol ba•a•so•to ve•lo–a•chaz ya•a•tof ya•min ve•lo er•eh.

9. On the left hand, where he works, but I cannot behold him; he hides himself on the right hand, that I cannot see him;

י. כִּי־יָדַע דֶּרֶךְ עַמְדֵי בְּחִנְנֵי כְּזָהָב אֶצֶא:

10. Ki–ya•da de•rech ee•ma•di be•cha•na•ni ka•za•hav e•tze.

10. For he knows the way that I take; when he has tried me, I shall come forth like gold.

יא. בְּאִשְׁרוֹ אֶחְזֶה רַגְלֵי דַרְכּוֹ שְׁמַרְתִּי וְלֹא־אָט:

11. Ba•a•shoo•ro a•cha•za rag•li dar•ko sha•mar•ti ve•lo–at.

11. My foot has held fast to his steps, his way have I kept, and not turned aside.

יב. מִצְוֹת שְׁפַתּוֹ וְלֹא אָמִישׁ מִחֻקֵי צַפְנֹתַי אֶמְרֵי־פִיו:

12. Mitz•vat s`fa•tav ve•lo a•mish me•choo•ki tza•fan•ti eem•rei–fiv.

12. Nor have I gone back from the commandment of his lips; I have treasured the words of his mouth more than my necessary food.

יג. וְהוּא בְּאֶחָד וּמִי יִשְׁיִבֵנוּ וְנִפְשׁוּ אֹתָהּ וַיַּעַשׂ:

13. Ve•hoo ve•e•chad oo•mi ye•shi•ve•noo ve•naf•sho eev•ta va•ya•as.

13. But he is unchangeable, and who can turn him? And he does what his soul desires.

יד. כִּי יִשְׁלִים חֻקֵי וְכִהְנֶה רַבּוֹת עִמּוֹ:

14. Ki ya•sh•lim choo•ki ve•cha•he•na ra•bot ee•mo.

14. For he performs the thing that is appointed for me; and many such things are with him.

טו. עַל־כֵּן מִפְּנֵי אֶבְהֵל אֶתְבוֹנֶנּוּ וְאֶפְחַד מִמֶּנּוּ:

15. Al–ken mi•pa•nav eba•hel et•bo•nen ve•ef•chad mi•me•noo.

15. Therefore am I terrified at his presence; when I consider, I am afraid of him.

טז. וְאֵל הַרֶךְ לְבִי וְשׁוֹדֵי הַבְּהִילָנִי:

16. Ve•el he•rach li•bi ve•Sha•dai hiv•hi•la•ni.

16. For God makes my heart faint, and the Almighty terrifies me;

יז. כִּי־לֹא נִצַּמְתִּי מִפְּנֵי־חֹשֶׁךְ וּמִפְּנֵי כְּסֵה־אֶפְל:

17. Ki–lo nitz•ma•ti mip•nei–cho•shech oo•mi•pa•nai ki•sa–o•fel.

17. Because I was not cut off before the darkness, nor has he covered the darkness from my face.

איוב פרק כד Job Chapter 24

א. מדוע משדי לא-נצפנו עתים (וידעו) [וידעו] לא-חזו ימיו:

1. Ma•doo•a mi•Sha•dai lo-nitz•pe•noo ee•tim (ve•yod•av) [ve•yod•av] lo-cha•zoo ya•mav.

1. Why are not times of judgment treasured by the Almighty? And why do those who know him never see his days?

ב. גבולת ישיגו עדר גזלו וירעו:

2. Ge•voo•lot ya•si•goo eder gaz•loo va•yir•oo.

2. Some remove the landmarks; they violently seize flocks, and feed them.

ג. חמור יתומים ינהגו יחבלו שור אלמנה:

3. Cha•mor ye•to•mim yin•ha•goo yach•be•loo shor al•ma•na.

3. They drive away the ass of the orphan, they take the widow's ox for a pledge.

ד. יטו אבינים מדרך יחד חבאו (עניי-) [עניי-] ארץ:

4. Ya•too ev•yo•nim mi•da•rech ya•chad choob•oo (ani•vei) [ani•yey-] aretz.

4. They turn the needy from the road; the poor of the earth hide themselves together.

ה. הן פראים במדבר יצאו בפעלם משחרי לטרף ערבה לו לחם לנערים:

5. Hen pe•ra•eem ba•mid•bar yatz•oo ve•fo•o•lam me•sha•cha•rei la•ta•ref ara•va lo le•chem lan•arim.

5. Behold, like wild asses in the desert, they go forth to their work, seeking prey in the wilderness, which yields food for them and their children.

ו. בשדה בלילו (יקצורו) [יקצורו] וכרם רשע ילקשו:

6. Ba•sa•de be•li•lo (yik•tzo•ee•roo) [yik•tzo•roo] ve•che•rem ra•sha ye•la•ke•shoo.

6. They reap his grain in the field; and they glean the vineyard of the wicked.

ז. ערום ילינו מבלי לבוש ואין כסות בקרה:

7. Arom ya•li•noo mib•li le•voosh ve•eyn ke•soot ba•ka•ra.

7. They lie all night naked without clothing, and they have no covering in the cold.

ח. מזרם הרים ירטבו ומבלי מחסה חבקו-צור:

8. Mi•ze•rem ha•rim yir•ta•voo oo•mib•li mach•se chib•koo-tzoor.

8. They are wet with the showers of the mountains, and embrace the rock for lack of a shelter.

ט. יגזלו משד יתום ועל-עני יחבלו:

9. Yig•ze•loo mi•shod ya•tom ve•al–ani yach•bo•loo.

9. They pluck the orphan from the breast, and take a pledge from the poor,

י. ערום הלכו בלי לבוש ורעבים נשאו עמר:

10. Arom hil•choo be•li le•voosh oor•e•vim nas•oo o•mer.

10. Who go naked without clothing, and they who carry the sheaf are hungry.

יא. בין-שורתם יצהירו יקבים דרכו ויצמאו:

11. Bein–shoo•ro•tam yatz•hi•roo ye•ka•vim dar•choo va•yitz•ma•oo.

11. They make oil among the olive rows of the wicked; they tread the wine presses and suffer thirst.

יב. מעיר מתים ינאקו ונפש-חללים תשוע ואלוה לא-ישים תפלה:

12. Meir me•tim yin•a•koo ve•ne•fesh–cha•la•lim te•sha•ve•a ve•Eloha lo–ya•sim tif•la.

12. Men groan from out of the city, and the soul of the wounded cries out; yet God does not lay blame on them.

יג. המה היו במרדי-אור לא-הכירו דרכיו ולא ישבו בנתיבתיו:

13. He•ma ha•yoo be•mor•dei–or lo–hi•ki•roo d`ra•chav ve•lo yash•voo bin•ti•vo•tav.

13. They are of those who rebel against the light; they know not its ways, nor abide in its paths.

יד. לאור יקום רוצח יקטל-עני ואביון ובלילה יהי כגנב:

14. La•or ya•koom ro•tze•ach yik•tal–ani ve•ev•yon oo•va•lai•la ye•hi cha•ga•nav.

14. The murderer rising with the light kills the poor and needy, and in the night he is like a thief.

טו. ועין נאף שמה נשף לאמר לא-תשורני עין וסתר פנים ישים:

15. Ve•ein no•ef sham•ra ne•shef le•mor lo–te•shoo•re•ni ayin ve•se•ter pa•nim ya•sim.

15. The eye of the adulterer waits for the twilight, saying, No eye shall see me; and he disguises his face.

טז. חתר בחשך בתים יומם חתמו-למו לא-ידעו אור:

16. Cha•tar ba•cho•shech ba•tim yo•mam chit•moo–la•mo lo–yad•oo or.

16. In the dark they dig through houses, by day they shut themselves up; they do not know the light.

יז. כִּי יַחְדּוֹ בִּקְרָ לָמוֹ צְלָמוֹת כִּי יִכִּיר בְּלֵהוֹת צְלָמוֹת:

17. Ki yach•dav bo•ker la•mo tzal•ma•vet ki ya•kir bal•hot tzal•ma•vet.

17. For the morning is to them like a deep darkness; for he knows the terrors of deep darkness.

יח. קַל-הוּא עַל-פְּנֵי-מִים תִּקְלַל חֶלְקֵתֶם בְּאֶרֶץ לֹא-יִפְנֶה דֶּרֶךְ כְּרָמִים:

18. Kal-hoo al-p`nei-ma•yim te•koo•lal chel•ka•tam ba•a•retz lo-yif•ne de•rech k`ra•mim.

18. He was swift upon the waters; their portion is cursed in the earth; no treader turns toward their vineyards.

יט. צִיָּה גַם-חַם יִגְזְלוּ מִיַּמֵּי-שֶׁלֶג שְׂאוֹל חֲטָאוֹ:

19. Tzi•ya gam-chom yig•ze•loo mei•mei-she•leg Sh`ol cha•ta•oo.

19. Drought and heat consume the snow waters; so does Sheol those who have sinned.

כ. יִשְׁכַּחְהוּ רַחֵם מִתְּקוֹ רָמָה עוֹד לֹא-יִזְכָּר וְתִשְׁבֵּר כְּעֵץ עֹלָה:

20. Yish•ka•che•hoo re•chem me•ta•ko ri•ma od lo-yi•za•cher va•ti•sha•ver ka•etz av•la.

20. The womb shall forget him; the worm shall feed sweetly on him; he shall be no more remembered; and wickedness shall be broken like a tree.

כא. רָעָה עֲקָרָה לֹא תֵלֵד וְאֶלְמָנָה לֹא יִיטִיב:

21. Ro•eh aka•ra lo te•led ve•al•ma•na lo ye•ye•tiv.

21. He preys on the barren childless woman; and does not do good to the widow.

כב. וּמִשַׁךְ אַבִּירִים בְּכַחוֹ יִקוּם וְלֹא-יֶאֱמִין בְּחַיִּין:

22. Oo•ma•shach abi•rim be•cho•cho ya•koom ve•lo-ya•a•min ba•cha•yin.

22. He draws the mighty away with his power; he rises up, and no man is sure of life.

כג. יִתֶּן-לוֹ לְבַטַח וְיִשְׁעוֹ וְעֵינָיָהוּ עַל-דַּרְכֵיהֶם:

23. Yi•ten-lo la•ve•tach ve•yi•sha•en ve•ei•ne•hoo al-dar•chei•hem.

23. Though it be given him to be in safety, on which he rests; yet his eyes are upon their ways.

כד. רוֹמוֹ מֵעַט וְאֵינָנוּ וְהִמְכוּ כִּכְלֵי יִקְפְּצוּן וְכִרְאֵשׁ שִׁבְלֵת יִמְלוּ:

24. Ro•moo me•at ve•ey•ne•noo ve•hoom•choo ka•kol yi•kaf•tzoון ooch•rosh shi•bo•let yi•ma•loo.

24. They are exalted for a little while, but then they are gone; brought low at all and they are shut up; they are cut off like the tops of the ears of grain.

כה. וְאִם-לֹא אֶפֶן מִי יִכְזִיבֵנִי וַיִּשֶׁם לְאֵל מִלְּתִי:

25. Ve•eem-lo efo mi yach•zi•ve•ni ve•ya•sem le•al mi•la•ti.

25. And if it is not so now, who will prove me a liar, and show that my speech is worth nothing?

איוב פרק כה Job Chapter 25

א. ויען בלדד השחי ויאמר:

1. Va•ya•an Bil•dad ha•Shoo•chi va•yo•mar.

1. Then answered Bildad the Shuhite, and said,

ב. המשל ופחד עמו עשה שלום במרומו:

2. Ham•shel va•fa•chad ee•mo o•se sha•lom bim•ro•mav.

2. Dominion and fear are with him; he makes peace in his high places.

ג. היש מספר לגדודיו ועל-מי לא-יקום אורה:

3. Ha•yesh mis•par lig`doo•dav ve•al-mi lo-ya•koom o•re•hoo.

3. Is there any number to his armies? And upon whom does not his light arise?

ד. ומה-יצדק אנוש עם-אל ומה-יזכה ילוד אשה:

4. Oo•ma-yitz•dak enosh eem-El oo•ma-yiz•ke ye•lood ee•sha.

4. How then can man be justified with God? Or how can he be clean who is born of a woman?

ה. הן עד-ירח ולא יאהיל וכוכבים לא-זכו בעיניו:

5. Hen ad-ya•re•ach ve•lo ya•a•hil ve•cho•cha•vim lo-za•koo ve•ei•nav.

5. Behold, even the moon is not bright; and the stars are not pure in his sight.

ו. אף כי-אנוש רמה ובן-אדם תולעה:

6. Af ki-enosh ri•ma oo•ven-adam to•le•ah.

6. How much less man, who is a worm? And the son of man, which is a maggot?

איוב פרק כו Job Chapter 26

א. וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר:

1. Va•ya•an Ee•yov va•yo•mar.

1. And Job answered and said,

ב. מַה-עֲזַרְתָּ לְלֹא-כַח הַיּוֹשֵׁעַתָּ זְרוּעַ לֹא-עֹז:

2. Me-azar•ta le•lo-cho•ach ho•sha•ata ze•roa lo-oz.

2. How have you helped him who is powerless? How have you saved the arm that has no strength?

ג. מַה-יַעֲצֶתָ לְלֹא חֲכָמָה וְתִשְׂיָה לְרַב הַדֹּעֵתָ:

3. Ma-ya•atz•ta le•lo choch•ma ve•too•shi•ya la•rov ho•da•ata.

3. How have you counselled him who has no wisdom? And how have you plentifully declared sound wisdom?

ד. אֶת-מִי הִגַּדְתָּ מִלִּין וְנִשְׁמַת-מִי יִצְאָה מִמֶּנִּי:

4. Et-mi hi•ga•de•ta mi•lin ve•nish•mat-mi yatz•ah mi•me•ka.

4. To whom have you uttered words? And whose spirit came from you?

ה. הַרְפָּאִים יַחֲלָלוּ מִתַּחַת מַיִם וְשִׁכְנֵיהֶם:

5. Har`fa•eem ye•cho•la•loo mi•ta•chat ma•yim ve•shoch•nei•hem.

5. The shades tremble; the waters beneath with its inhabitants.

ו. עָרוֹם שְׂאוֹל נִגְדוּ וְאִין כְּסוֹת לְאַבְדּוֹן:

6. Arom Sh`ol neg•do ve•eyn ke•soot la•Ava•don.

6. Sheol is naked before him, and Avaddon has no covering.

ז. נֹטָה צָפוֹן עַל-תְּהוֹ תִּלְהָ אָרֶץ עַל-בְּלִימָה:

7. No•te tza•fon al-to•hoo to•le eretz al-be•li•ma.

7. He stretches out the north over the void, and hangs the earth upon nothing.

ח. צָרַר-מַיִם בְּעַבְיוֹ וְלֹא-נִבְקַע עָנָן תַּחְתָּם:

8. Tzo•rer-ma•yim be•a•vav ve•lo-niv•ka anan tach•tam.

8. He binds up the waters in his thick clouds; and the cloud is not torn under them.

ט. מֵאֲחִז פְּנֵי-כִסֵּה פִרְשָׁז עָלָיו עָנָנוּ:

9. Me•a•chez p`nei-chi•se par•shez a•lav ana•no.

9. He closes in the face of his throne, and spreads his cloud upon it.

י. חק חג על-פני-מים עד-תכלית אור עם-חשך:

10. Chok chag al-p`nei-ma•yim ad-tach•lit or eem-cho•shech.

10. He has surrounded the waters with bounds, at the boundary between light and darkness.

יא. עמודי שמים ירוּפּוּ וַיִּתְמָהוּ מַגְעָרְתּוֹ:

11. Amoo•dei sha•ma•yim ye•ro•fa•foo ve•yit•me•hoo mi•ga•ara•to.

11. The pillars of heaven tremble and are astonished at his reproof.

יב. בְּכַחוֹ רָגַע הַיָּם (וּבְתוֹבְנָתוֹ) [וּבְתוֹבְנָתוֹ] מִחַץ רָהַב:

12. Be•cho•cho ra•ga ha•yam (oo•vit•voo•na•to) [oo•vit•voo•na•to] ma•chatz Ra•hav.

12. He stirs up the sea with his power, and by his understanding he struck Rahab.

יג. בְּרוּחוֹ שָׁמַיִם שִׁפְרָה חֲלָה יָדוֹ נָחַשׁ בָּרַח:

13. Be•roo•cho sha•ma•yim shif•ra cho•le•la ya•do na•chash ba•ri•ach.

13. By his wind he has made the heavens fair; his hand slew the fleeing serpent.

יד. הֵן-אֵלֶּה קְצוֹת (דְּרָכָו) [דְּרָכָו] וּמַה-שֶּׁמֶץ דְּבַר נִשְׁמַע-בוֹ וְרַעַם (גְּבוּרָתּוֹ) [גְּבוּרָתּוֹ] מִי יִתְבּוֹנֵן:

14. Hen-e•le ke•tzot (d`ra•chav) [d`ra•chav] oo•ma-she•metz da•var nish•ma-bo ve•ra•am (ge•voo•ro•tav) [ge•voo•ro•tav] mi yit•bo•nan.

14. Behold, these are but parts of his ways; but how terrifying is the thing that is heard of him! And who can understand the thunder of his power?

איוב פרק כז Job Chapter 27

א. וַיִּסַּף אִיּוֹב שְׂאֵת מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר:

1. Va•yo•sef Ee•yov s`et me•sha•lo va•yo•mar.

1. And Job continued his discourse, and said,

ב. חַי־אֵל הַסִּיר מִשְׁפָּטִי וְשָׂדֵי הַמֶּר נִפְשִׁי:

2. Chai-El he•sir mish•pa•ti ve•Sha•dai he•mar naf•shi.

2. As God lives, who has taken away my judgment; and the Almighty, who has tormented my soul;

ג. כִּי-כֹל-עוֹד נִשְׁמָתִי בִּי וְרוּחַ אֱלֹהִים בְּאַפִּי:

3. Ki-chol-od nish•ma•ti vi ve•roo•ach Eloha be•a•pi.

3. All the while my breath is in me, and the spirit of God is in my nostrils;

ד. אִם-תִּדְבַרְנָה שְׂפָתַי עוֹלָה וּלְשׁוֹנִי אִם-יִהְיֶה רַמְיָה:

4. Eem-te•da•ber•na s`fa•tai av•la ool•sho•ni eem-ye•hege r`mi•ya.

4. My lips shall not speak wickedness, nor my tongue utter deceit.

ה. חָלִילָה לִּי אִם-אֶצְדִּיק אֶתְכֶם עַד-אֶגָּוַע לֹא-אֶסִּיר תִּמְתִּי מִמֶּנִּי:

5. Cha•li•la li eem-atz•dik et•chem ad-eg•va lo-asir too•ma•ti mi•me•ni.

5. Far be it from me that I should justify you; till I die I will not put away my integrity from me.

ו. בְּצַדִּיקוֹתַי הִחַזְקַתִּי וְלֹא אֶרְפֶּה לֹא-יִחַרְרֵנִי לִבִּי מִיָּמַי:

6. Be•tzid•ka•ti he•che•zak•ti ve•lo ar•pe•ha lo-ye•che•raf le•va•vi mi•ya•mai.

6. My righteousness I hold fast, and will not let it go; my heart shall not reproach me so long as I live.

ז. יִהְיֶה כְרָשָׁע אִיבִי וּמִתְקוֹמְמֵי כְעוֹל:

7. Ye•hi che•ra•sha oy•vi oo•mit•kome•mi che•a•val.

7. Let my enemy be like the wicked, and he who rises up against me like the unrighteous.

ח. כִּי מֵה-תִּקְוַת חֲנָף כִּי יִבָּצַע כִּי יִשָּׁל אֱלֹהִים נִפְשׁוֹ:

8. Ki ma-tik•vat cha•nef ki yiv•tza ki ye•shel Eloha naf•sho.

8. For what is the hope of the hypocrite, though he has gained, when God takes away his soul?

ט. הַצַּעֲקָתוֹ יִשְׁמַע אֵל כִּי-תָבוֹא עָלָיו צָרָה:

9. Ha•tza•a•ka•to yish•ma El ki-ta•vo a•lav tza•ra.

9. Will God hear his cry when trouble comes upon him?

י. אִם-עַל-שְׂדֵי יִתְעַנֵּג יִקְרָא אֱלֹהִים בְּכָל-עֵת:

10. Eem-al-Sha•dai yit•a•nag yik•ra Eloha be•chol-et.

10. Will he delight himself in the Almighty? Will he always call upon God?

יא. אֹרְהָ אֶתְכֶם בְּיַד-אֵל אֲשֶׁר עִם-שְׂדֵי לֹא אֶכְחָד:

11. O•re et•chem be•yad-El asher eem-Sha•dai lo a•cha•ched.

11. I will teach you concerning the hand of God; I will not conceal that which is with the Almighty.

יב. הֲוֹ-אֲתֶם כְּלָכֶם חֲזִיתֶם וְלָמָּה-זֶה הֶבֶל תְּהַבְּלוּ:

12. Hen-atem kool•chem cha•zi•tem ve•la•ma-ze he•vel te•he•ba•loo.

12. Behold, all of you have seen it yourselves; why then do you altogether breathe emptiness?

יג. זֶה חֶלֶק-אָדָם רָשָׁע עִם-אֵל וְנַחֲלַת עָרִיצִים מִשְׂדֵי יִקְחוּ:

13. Ze che•lek-adam ra•sha eem-El ve•na•cha•lat ari•tzim mi•Sha•dai yi•ka•choo.

13. This is the portion of a wicked man with God, and the heritage of oppressors, which they shall receive from the Almighty.

יד. אִם-יִרְבוּ בָנָיו לְמוֹ-חֶרֶב וְצֶאֱצָאוּ לֹא יִשְׂבְּעוּ-לֶחֶם:

14. Eem-yir•boo va•nav le•mo-cha•rev ve•tze•etza•av lo yis•be•oo-la•chem.

14. If his children are multiplied, it is for the sword; and his offspring shall not be satisfied with bread.

טו. שְׂרִידָיו בַּמָּוֶת יִקָּבְרוּ וְאֶלְמֵנֹתָיו לֹא תִבְכְּנָה:

15. S`ri•dav ba•ma•vet yi•ka•ve•roo ve•al•me•no•tav lo tiv•ke•na.

15. Those who survive him shall be buried by some other death; and his widows shall not weep.

טז. אִם-יִצְבֹּר כְּעָפָר כֶּסֶף וְכַחֲמֹר יָכִין מִלְּבוּשׁ:

16. Eem-yitz•bor ke•a•far ka•sef ve•cha•cho•mer ya•chin mal•boosh.

16. Though he heaps up silver like dust, and pile up clothing like clay;

יז. יִכְיוּ וְצָדִיק יִלְבֹּשׁ וְכֹסֶף נָקִי יַחֲלֶק:

17. Ya•chin ve•tza•dik yil•bash ve•che•sef na•ki ya•cha•lok.

17. He may pile it up, but the just shall put it on, and the blameless shall divide the silver.

יח. בָּנָה כְּעֵשׂ בֵּיתוֹ וְכִסְכָּה עָשָׂה נֹצֵר:

18. Ba•na cha•ash bei•to ooch•soo•ka asa no•tzer.

18. He builds his house like the moth, and like a booth which the watchman makes.

יט. עֲשִׂיר יִשְׁכַּב וְלֹא יֵאָסֵף עֵינָיו פָּקַח וְאֵינָנוּ:

19. Ashir yish•kav ve•lo ye•a•sef ei•nav pa•kach ve•ey•ne•noo.

19. The rich man shall lie down, as though his wealth can not be summed up; he opens his eyes, and it is gone.

כ. תִּשְׂגֶּהוּ כַּמַּיִם בְּלֵהוֹת לַיְלָה גְּנַבְתּוּ סוּפָה:

20. Ta•si•ge•hoo cha•ma•yim ba•la•hot lai•la ge•na•va•too soo•fa.

20. Terrors overtake him like waters, a tempest steals him away in the night.

כא. יִשָּׂאֵהוּ קְדִים וַיִּלְךְ וַיִּשְׁעֶרְהוּ מִמְּקוֹמוֹ:

21. Yi•sa•e•hoo ka•dim ve•ye•lach viy•sa•a•re•hoo mim•ko•mo.

21. The east wind carries him away, and he is gone; and it sweeps him out of his place.

כב. וַיִּשְׁלַךְ עָלָיו וְלֹא יַחֲמוֹל מִיָּדוֹ בְּרוּחַ יִבְרַח:

22. Ve•yash•lech a•lav ve•lo yach•mol mi•ya•do ba•ro•ach yiv•rach.

22. It hurls itself at him and does not spare; he would flee from his hand in headlong flight.

כג. יִשְׁפַּק עָלֵימוֹ כַּפֵּימוֹ וַיִּשְׂרַק עָלָיו מִמְּקוֹמוֹ:

23. Yis•pok a•lei•mo cha•pei•mo ve•yish•rok a•lav mim•ko•mo.

23. Men shall clap their hands at him, and shall hiss him from his place.

איוב פרק כח Job Chapter 28

א. כִּי יֵשׁ לַכֶּסֶף מוֹצָא וּמְקוֹם לְזָהָב יִזְקוּ:

1. Ki yesh la•ke•sef mo•tza oo•ma•kom la•za•hav ya•zo•koo.

1. Surely there is a mine for silver, and a place for gold where they refine it.

ב. בְּרִזֵּל מֵעֶפֶר יִקַּח וְאֶבֶן יִצוֹק נְחוֹשֶׁה:

2. Bar•zel me•a•far yoo•kach ve•even ya•tzook n`choo•sha.

2. Iron is taken from the earth, and copper is smelted from the ore.

ג. קֵץ שָׁם לַחֲשֵׁךְ וּלְכָל-תְּכֵלִית הוּא חוֹקֵר אֶבֶן אֶפֶל וְצַלְמוֹת:

3. Ketz sham la•cho•shech ool•chol-tach•lit hoo cho•ker even o•fel ve•tzal•ma•vet.

3. He puts an end to darkness, and searches out all perfection; the stones of darkness, and the shadow of death.

ד. פָּרַץ נַחַל מֵעַם-גַּר הַנִּשְׁכָּחִים מִנִּי-רֶגֶל דָּלוּ מֵאֲנוֹשׁ נְעוּ:

4. Pa•ratz na•chal me•eem-gar ha•nish•ka•chim mi•ni-ra•gel da•loo me•enosh na•oo.

4. He breaks open a water course in a place far from inhabitants; they are forgotten by travellers; they are dried up, they are gone away from men.

ה. אֶרֶץ מִמֶּנָּה יֵצֵא-לֶחֶם וְתַחֲתֶיהָ נֶהפֵךְ כְּמוֹ-אֵשׁ:

5. Eretz mi•me•na ye•tze-la•chem ve•tach•te•ha ne•he•pach ke•mo-esh.

5. As for the earth, from it comes bread; and under it is turned up as by fire.

ו. מְקוֹם-סַפִּיר אֲבִנִיָּה וְעִפְרַת זָהָב לוֹ:

6. Me•kom-sa•pir ava•ne•ha ve•af•rot za•hav lo.

6. Its stones are the place of sapphires; and it has dust of gold.

ז. נְתִיב לֹא-יֵדְעוּ עֵיט וְלֹא שְׂזַפְתּוּ עֵין אִיָּה:

7. Na•tiv lo-ye•dao ayit ve•lo sh`za•fa•too ein aya.

7. There is a path which no bird of prey knows, and which the falcon's eye has not seen;

ח. לֹא-הִדְרִיכוּהוּ בְנֵי-שַׁחַץ לֹא-עָדָה עָלָיו שַׁחַל:

8. Lo-hid•ri•choo•hoo v`nei-sha•chatz lo-ada a•lav sha•chal.

8. The lion's cubs have not trodden it, nor has the fierce lion passed by it.

ט. בחלמיש שלח ידו הפך משרש הרים:

9. Ba•cha•la•mish sha•lach ya•do ha•fach mi•sho•resh ha•rim.

9. He puts forth his hand upon the rock; he overturns the mountains by the roots.

י. בצורות יארים בקע וכל יקר ראתה עינו:

10. Ba•tzoo•rot ye•o•rim bi•ke•a ve•chol–ye•kar ra•ata ei•no.

10. He cuts out channels among the rocks; and his eye sees every precious thing.

יא. מבכי נהרות חבש ותעלמה יצא אור:

11. Mib•chi n`ha•rot chi•besh ve•ta•a•loo•ma yo•tzi or.

11. He binds the floods so that they do not trickle; and the thing that is hidden he brings forth to light.

יב. והחכמה מאין תמצא ואי זה מקום בינה:

12. Ve•ha•choch•ma me•a•yin ti•ma•tze ve•ey ze me•kom bi•na.

12. But where shall wisdom be found? And where is the place of understanding?

יג. לא ידע אנוש ערכה ולא תמצא בארץ החיים:

13. Lo–ya•da enosh er•ka ve•lo ti•ma•tze be•eretz ha•cha•yim.

13. Man does not know its price; nor is it found in the land of the living.

יד. תהום אמר לא ביהיא וים אמר אין עמדי:

14. Te•hom amar lo vi–hi ve•yam amar eyn ee•ma•di.

14. The depth says, It is not in me; and the sea says, It is not with me.

טו. לא יתן סגור תחתיה ולא ישקל כסף מחירה:

15. Lo–yoo•tan se•gor tach•te•ha ve•lo yi•sha•kel ke•sef me•chi•ra.

15. It cannot be acquired for gold, nor shall silver be weighed for its price.

טז. לא תסלה בכתם אופיר בשהם יקר וספיר:

16. Lo te•soo•le be•che•tem Ofir be•sho•ham ya•kar ve•sa•pir.

16. It cannot be valued with the gold of Ophir, with the precious onyx, or the sapphire.

יז. לא יערכנה זהב וזכוכית ותמורתה כלי-פז:

17. Lo–ya•ar•che•na za•hav ooz•choo•chit oot•moo•ra•ta ke•li–faz.

17. Gold and glass cannot equal it; nor can it be exchanged for jewels of fine gold.

יח. ראמות וגביש לא יזכר ומשך חכמה מפנינים:

18. Ra•mot ve•ga•vish lo yi•za•cher oo•me•shech choch•ma mip•ni•nim.

18. No mention shall be made of coral, or of crystal; for the price of wisdom is above rubies.

יט. לא-יערכנה פטדת-כוש בכתם טהור לא תסלה:

19. Lo–ya•ar•che•na pit•dat–Koosh be•che•tem ta•hor lo te•soo•le.

19. The topaz of Cush cannot not equal it, nor can it be valued in pure gold.

כ. והחכמה מאין תבוא ואי זה מקום בינה:

20. Ve•ha•choch•ma me•a•yin ta•vo ve•ey ze me•kom bi•na.

20. From where does wisdom come? And where is the place of understanding?

כא. ונעלמה מעיני כל-חי ומעוף השמים נסתרה:

21. Ve•ne•el•ma me•ei•nei chol–chai oo•me•of ha•sha•ma•yim nis•ta•ra.

21. Seeing it is hidden from the eyes of all living, and concealed from the birds of the air.

כב. אבדון ומות אמרו באזנינו שמענו שמעה:

22. Ava•don va•ma•vet am•roo be•oz•nei•noo sha•ma•a•noo shim•ah.

22. Avaddon and death say, We have heard of its fame with our ears.

כג. אלהים הבין דרכה והוא ידע את-מקומה:

23. Elohim he•vin dar•ka ve•hoo ya•da et–me•ko•ma.

23. God understands its way, and he knows its place.

כד. כִּי-הוא לקצות-הארץ יביט תחת כל-השמים יראה:

24. Ki–hoo lik•tzot–ha•a•retz ya•bit ta•chat kol–ha•sha•ma•yim yir•eh.

24. For he looks to the ends of the earth, and sees everything under the whole heaven;

כה. לעשות לרוח משקל ומים תכן במדה:

25. La•a•sot la•roo•ach mish•kal oo•ma•yim ti•ken be•mi•da.

25. When he makes a weight for the winds; and he weighs the waters by measure.

כו. בעשתו למטר חק ודרך לחיזי קלות:

26. Ba•a•so•to la•ma•tar chok ve•de•rech la•cha•ziz ko•lot.

26. When he made a decree for the rain, and a way for the lightning of the thunder;

כז. אַז רָאָה וַיִּסְפָּרָה הַכִּינָה וְגַם-חִקְרָה:

27. Az ra•ah vai•sap•ra he•chi•na ve•gam–cha•ka•ra.

27. Then he saw it, and declare it; he established it and searched it out.

כח. וַיֹּאמֶר לְאָדָם הוּא יִרְאֵת אֲדֹנָי הִיא חֹכְמָה וְסוּר מִרַע בִּינָה:

28. Va•yo•mer la•adam hen yir•at Adonai hi choch•ma ve•soor me•ra bi•na.

28. And to man he said, Behold, the fear of the Lord, that is wisdom; and to depart from evil is understanding.

איוב פרק כט Job Chapter 29

א. וַיִּסַּף אִיּוֹב שְׂאֵת מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר:

1. Va•yo•sef Ee•yov s`et me•sha•lo va•yo•mar.

1. And Job continued his discourse, and said:

ב. מִי־יִתְּנֵנִי כִּירוּחֵי־קֶדֶם כִּימֵי אֱלֹהִים יִשְׁמְרֵנִי:

2. Mi–yit•ne•ni che•yar•chei–ke•dem ki•mei Eloha yish•me•re•ni.

2. Oh that I were as in months past, as in the days when God preserved me.

ג. בְּהָלוֹ נָרוּ עָלַי רֹאשֵׁי לְאוּרוֹ אֶלֶךְ חֹשֶׁךְ:

3. Be•hi•lo nero a•lei ro•shi le•o•ro e•lech cho•shech.

3. When his candle shone on my head, and when by his light I walked through darkness;

ד. כַּאֲשֶׁר הָיִיתִי בִימֵי חֹרְפֵי בְּסוּד אֱלֹהִים עָלַי אֶהְלִי:

4. Ka•a•sher ha•yi•ti biy•mey chor•pi be•sod Eloha a•lei oho•li.

4. As I was in the days of my youth, when God shielded my tent.

ה. בְּעוֹד שְׂדֵי עַמְדֵי סְבִיבוֹתַי נִעְרִי:

5. Be•od Sha•dai ee•ma•di se•vi•vo•tai n`a•rai.

5. When the Almighty was yet with me, when my children were around me;

ו. בְּרוּחַ הַלֵּיכִי בְּחֶמָה וְצוּר יִצוּק עַמְדֵי פִלְגֵי־שָׁמֶן:

6. Bir•chotz ha•li•chai be•che•ma ve•tzoor ya•tzook ee•ma•di pal•gei–sha•men.

6. When I washed my steps with butter, and the rock poured out for me streams of oil;

ז. בְּצֵאתִי שַׁעַר עָלִי־קֶרֶת בְּרוּחוֹב אֶכִּין מוֹשְׁבִי:

7. Be•tze•ti sha•ar a•lei–ka•ret bar•chov achin mo•sha•vi.

7. When I went out to the gate of the city, when I prepared my seat in the square!

ח. רְאוּנֵי נְעָרִים וְנַחְבָּאוּ וַיִּשְׁיִשִׁים קָמוּ עִמָּדוֹ:

8. Ra•oo•ni n`a•rim ve•nech•ba•oo viy`shi•shim ka•moo ama•doo.

8. The young men saw me, and hid themselves; and the aged arose, and stood up.

ט. שָׁרִים עָצְרוּ בְּמַלִּים וְכַף יְשִׁימוּ לְפִיהֶם:

9. Sa•rim atz•roo ve•mi•lim ve•chaf ya•si•moo le•fi•hem.

9. The princes refrained from talking, and laid their hand on their mouth.

י. קוֹל-נְגִידִים נְחַבְּאוּ וּלְשׁוֹנָם לְחַפֵּם דְּבָקָה:

10. Kol-n`gi•dim nech•ba•oo ool•sho•nam le•chi•kam da•veka.

10. The voice of the nobles was hushed, and their tongue cleaved to the roof of their mouth.

יא. כִּי אָזַן שָׁמְעָה וּתְאִשְׁרָנִי וְעֵין רָאָתָה וּתְעִידֵנִי:

11. Ki o•zen sham•ah vat•ash•re•ni ve•a•yin ra•ata vat•ee•de•ni.

11. When the ear heard me, then it blessed me; and when the eye saw me, it gave witness to me;

יב. כִּי-אֶמְלֹט עָנִי מִשׁוּעַ וַיִּתּוֹם וְלֹא-עֶזֶר לוֹ:

12. Ki-ama•let ani me•sha•ve•a ve•ya•tom ve•lo-o•zer lo.

12. Because I saved the poor who cried, and the orphan, who had nobody to help him.

יג. בְּרַכַּת אוֹבֵד עָלַי תָּבֵא וְלֵב אֶלְמָנָה אֲרִנּוּ:

13. Bir•kat o•ved a•lai ta•vo ve•lev al•ma•na ar•nin.

13. The blessing of him who was ready to perish came upon me; and I caused the widow's heart to sing for joy.

יד. צָדֵק לְבַשְׁתִּי וַיְלַבֶּשְׁנִי כַּמַּעִיל וְצַנִּיף מִשְׁפָּטִי:

14. Tze•dek la•vash•ti va•yil•ba•she•ni kim•il ve•tza•nif mish•pa•ti.

14. I put on righteousness, and it clothed me; my justice was like a robe and a diadem.

טו. עֵינַיִם הָיִיתִי לְעוֹר וְרַגְלַיִם לְפֶסֶחַ אָנִי:

15. Ei•na•yim ha•yi•ti la•ee•ver ve•rag•la•yim la•pi•se•ach ani.

15. I was eyes to the blind, and feet to the lame.

טז. אָב אָנֹכִי לְאֲבִיוֹנִים וְרַב לֹא-יָדַעְתִּי אַחֲקָרְהוּ:

16. Av ano•chi la•ev•yo•nim ve•riv lo-ya•da•ati ech•ke•re•hoo.

16. I was a father to the poor; and I searched out the cause which I did not know.

יז. וְאֲשַׁבְּרָה מִתְלַעוֹת עוֹל וּמִשְׁנֵי אֲשֵׁלִיךְ טָרֶף:

17. Va•a•shab•ra me•tal•ot aval oo•mi•shi•nav ash•lich ta•ref.

17. And I broke the jaws of the wicked man, and plucked the prey from his teeth.

יח. וְאָמַר עַם-קִנִּי אֶגְוַע וְכַחֵל אַרְבֵּה יָמַיִם:

18. Va•o•mar eem–ki•ni eg•va ve•cha•chol ar•be ya•mim.

18. Then I said, I shall die in my nest, and I shall multiply my days like the sand.

יט. שָׁרְשִׁי פָתוּחַ אֶל־מַיִם וְטַל יָלִין בְּקִצְרִי:

19. Shor•shi fa•too•ach e•lei–ma•yim ve•tal ya•lin bik•tzi•ri.

19. My root spread out by the waters, and the dew laid all night upon my branch.

כ. כְּבוֹדִי חָדָשׁ עִמָּדִי וְקִשְׁתִּי בְיָדִי תַחֲלִיף:

20. Ke•vo•di cha•dash ee•ma•di ve•kash•ti be•ya•di ta•cha•lif.

20. My glory was fresh in me, and my bow ever new in my hand.

כא. לִי-שָׁמְעוּ וַיַּחֲלוּ וַיִּדְמוּ לְמוֹ עֲצָתִי:

21. Li–sham•oo ve•yi•che•loo ve•yid•moo le•mo atza•ti.

21. To me men gave ear, and waited, and kept silence at my counsel.

כב. אַחֲרַי דְּבָרִי לֹא יִשְׁנוּ וְעָלִימוּ תַטֵּף מִלְתִּי:

22. A•cha•rei de•va•ri lo yish•noo ve•a•lei•mo ti•tof mi•la•ti.

22. After my words they did not speak again; and my speech dropped upon them.

כג. וַיַּחֲלוּ כַמָּטֵר לִי וּפִיהֶם פָּעְרוּ לְמַלְקוֹשׁ:

23. Ve•yi•cha•loo cha•ma•tar li oo•fi•hem pa•a•roo le•mal•kosh.

23. And they waited for me as for the rain; and they opened their mouth wide as for the latter rain.

כד. אֶשְׁחַק אֲלֵיהֶם לֹא יֶאֱמִינוּ וְאוֹר פָּנָי לֹא יִפִּילוּן:

24. Es•chak a•lei•hem lo ya•a•mi•noo ve•or pa•nai lo ya•pi•loon.

24. If I laughed at them, they believed it not; and the light of my countenance they cast not down.

כה. אֶבְחַר דַּרְכָּם וְאָשַׁב רֹאשׁ וְאָשְׁכוֹן כְּמֶלֶךְ בְּגָדוֹד כַּאֲשֶׁר אֲבַלִּים יִנְחָם:

25. Ev•char dar•kam ve•e•shev rosh ve•esh•kon ke•me•lech bag`dood ka•a•sher ave•lim ye•na•chem.

25. I chose out their way, and sat like a chief, and dwelt like a king in the army, like one who comforts the mourners.

איוב פרק ל Job Chapter 30

א. ועתה שִׁחֲקוּ עָלַי צְעִירִים מִמֶּנִּי לַיָּמִים אֲשֶׁר-מָאַסְתִּי אָבוֹתָם לְשִׁית עִם-כְּלָבֵי צֹאנִי:

1. Ve•ata sa•cha•koo a•lai tze•ee•rim mi•me•ni le•ya•mim asher–ma•as•ti avo•tam la•sheet eem–kal•vei tzo•ni.

1. But now those who are younger than I have me in derision, whose fathers I would have disdained to have set with the dogs of my flock.

ב. גַּם-כַּחַ יְדִיהֶם לָמָּה לִּי עָלִימוּ אֲבָד כָּלֹחַ:

2. Gam–ko•ach ye•dei•hem la•ma li a•lei•mo avad ka•lach.

2. What could I gain from the strength of their hands, men whose vigor is gone?

ג. בְּחָסֵר וּבְכַפֹּן גִּלְמוּד הָעֵרְקִים צִיָּה אֶמֶשׁ שׁוֹאָה וּמִשְׁאָה:

3. Be•che•ser oov•cha•fan gal•mood ha•or•kim tzi•ya emesh sho•ah oom•sho•ah.

3. Through want and famine they are solitary; they flee into the wilderness, into a gloomy waste and desolation.

ד. הַקֹּטְפִים מְלוּחַ עַל־שִׁיחַ וְשָׂרֵשׁ רְתָמִים לַחֲמָם:

4. Ha•kot•fim ma•loo•ach a•lei–si•ach ve•sho•resh r`ta•mim lach•mam.

4. They pick up mallows by the bushes, and roots of broom for their warmth.

ה. מִן-גֵּו יִגְרָשׁוּ יָרִיעוּ עָלֵימוּ כַּגֹּב:

5. Min–gev ye•go•ra•shoo ya•ri•oo a•lei•mo ka•ga•nav.

5. They are driven forth from among men, they shout after them as after a thief,

ו. בְּעָרוּץ נַחְלִים לְשֹׁכֵן חַרֵּי עֶפְר וְכַפִּים:

6. Ba•a•rootz n`cha•lim lish•kon cho•rei afar ve•che•fim.

6. To dwell in the cliffs of the valleys, in caves of the earth, and in the rocks.

ז. בֵּין-שִׁיחִים יִנְהָקוּ תַּחַת חֲרוּל יִסְפָּחוּ:

7. Bein–si•chim yin•ha•koo ta•chat cha•rool ye•soo•pa•choo.

7. Among the bushes they bray; under the nettles they huddle together.

ח. בְּנֵי-נָבֶל גַּם-בְּנֵי בְלִי-שֵׁם נִכְאוּ מִן-הָאָרֶץ:

8. B`nei–na•val gam–b`nei ve•li–shem nik•oo min–ha•a•retz.

8. They are children of fools, children of base men; they have been whipped out of the land.

ט. וְעַתָּה נְגִינַתְּם הָיִיתִי וְאֵהִי לָהֶם לְמִלָּה:

9. Ve•ata n`gi•na•tam ha•yi•ti va•ehi la•hem le•mi•la.

9. And now am I their song, I am their byword.

י. תַּעֲבוּנִי רָחֲקוּ מִנִּי וּמִפְּנֵי לֹא-חָשְׂכוּ רֶק:

10. Tia•voo•ni ra•cha•koo me•ni oo•mi•pa•nai lo–chas•choo rok.

10. They loathe me, they flee far from me, and do not spare to spit in my face.

יא. כִּי-(יִתְרוּ) [יִתְרוּ] פִּתַּח וַיַּעֲנֵנִי וַרְסֹן מִפְּנֵי שִׁלְחוּ:

11. Ki-(yit•riv) [yit•ri] fi•tach vay•a•ne•ni ve•re•sen mi•pa•nai shi•le•choo.

11. Because he has loosed my cord, and afflicted me, they have also cast off restraint before me.

יב. עַל-יָמִין פָּרַח יְקוּמוּ רַגְלֵי שִׁלְחוּ וַיִּסְלוּ עָלַי אַרְחוֹת אֲיָדָם:

12. Al–ya•min pir•chach ya•koo•moo rag•lai shi•le•choo va•ya•so•loo a•lai or•chot ey•dam.

12. On my right hand rise the youthful rabble; they push away my feet, and they raise up against me the ways of their destruction.

יג. נָתְסוּ נְתִיבָתִי (לְהִיתִי-) [לְהִיתִי-] יַעֲלוּ לֹא עֶזֶר לָמוֹ:

13. Nat•soo n`ti•va•ti (le•ha•ya•ti–) [le•ha•va•ti–] yo•ee•loo lo o•zer la•mo.

13. They break up my path, they further my calamity, they have no need for help.

יד. כִּפְרָץ רָחַב יֵאָתֵיו תַּחַת שָׂאָה הַתְּגַלְגָּלוֹ:

14. Ke•fe•retz ra•chav ye•eta•yoo ta•chat sho•ah hit•gal•ga•loo.

14. They come upon me as through a wide breach; amid the crash they roll on.

טו. הִהַפֵּךְ עָלַי בְּלֵהוֹת תְּרוֹדֵךְ כְּרוּחַ נִדְבָתִי וּכְעָב עֲבָרָה יִשְׁעָתִי:

15. Haha•pach a•lai ba•la•hot tir•dof ka•roo•ach n`di•va•ti ooch•av av•ra ye•shoo•ati.

15. Terrors are turned upon me; my dignity is pursued as by the wind; and my prosperity passes away like a cloud.

טז. וְעַתָּה עָלַי תִּשְׁתַּפֵּךְ נַפְשִׁי יֶאֱחֶזְנִי יְמֵי-עֲנִי:

16. Ve•ata a•lai tish•ta•pech naf•shi yo•cha•zoo•ni ye•mei–o•ni.

16. And now my soul is poured out within me; the days of affliction have taken hold of me.

יז. לַיְלָה עֲצָמֵי גִקְר מֵעָלַי וְעֶרְקֵי לֹא יִשְׁכְּבוּן:

17. Lai•la atza•mai ni•kar me•alai ve•or•kai lo yish•ka•voon.

17. My bones are pierced in me in the night season; and my sinews take no rest.

יח. בָּרֶב-כַּחַ יִתְחַפֵּשׂ לְבוּשִׁי כְּפִי כְּתִנְתִּי יֵאָזְרֵנִי:

18. Be•rov–ko•ach yit•cha•pes le•voo•shi ke•fi koo•ton•ti ya•az•re•ni.

18. By the great force of my disease is my skin changed; it binds me around like the collar of my coat.

יט. הֲרֵנִי לַחֲמֹר וְאֶתְמַשֵּׁל כְּעָפָר וְאָפָר:

19. Ho•ra•ni la•cho•mer va•et•ma•shel ke•a•far va•efer.

19. He has cast me into the mire, and I have become like dust and ashes.

כ. אֲשׁוּעַ אֶלֶיךָ וְלֹא תַעֲנֵנִי עֲמַדְתִּי וְתִתְבַּנֶּן בִּי:

20. Asha•va e•le•cha ve•lo ta•a•ne•ni ama•de•ti va•tit•bo•nen bi.

20. I cry to you, and you do not answer me; I stand up, and do you then regard me?

כא. תִּהְפֹּךְ לְאַכְזָר לִי בְעַצֶּם יָדְךָ תִּשְׁטְמֵנִי:

21. Te•ha•fech le•ach•zar li be•o•tzem yad•cha tis•te•me•ni.

21. You have become cruel to me; with your strong hand you oppose yourself against me.

כב. תִּשְׂאֵנִי אֶל-רוּחַ תִּרְכִּיבֵנִי וְתִמְגְּגֵנִי (תִּשְׂוֶה) [תִּשְׂוֶה]:

22. Ti•sa•eni el–roo•ach tar•ki•ve•ni oot•mo•ge•ge•ni (too•shi•va) [too•shi•ya].

22. You lift me up to the wind; you make me ride on it, and the roar of the storm dissolves me.

כג. כִּי-יָדַעְתִּי מוֹת תִּשְׁיבֵנִי וּבֵית מוֹעֵד לְכָל-חַי:

23. Ki–ya•da•ati ma•vet te•shi•ve•ni oo•veit mo•ed le•chol–chai.

23. For I know that you will bring me to death, and to the house appointed for all living.

כד. אַךְ לֹא-בָעִי יִשְׁלַח-יָד אִם-בְּפִידוֹ לְהוֹן שׁוֹעַ:

24. Ach lo–ve•ee yish•lach–yad eem–be•fi•do la•hen shoo•a.

24. But does not one in a heap of ruins stretch out his hand, and in his disaster cry for help?

כה. אִם-לֹא בְּכִיתִי לְקִשָּׁה-יוֹם עֲגָמָה נַפְשִׁי לְאֶבְיוֹן:

25. Eem–lo va•chi•ti lik•she–yom ag•ma naf•shi la•ev•yon.

25. Did I not weep for him who was in trouble? Was not my soul grieved for the poor?

כו. כי טוב קוֹיִתִּי וַיָּבֵא רָע וַאֲיִחָלָה לְאוֹר וַיָּבֵא אֶפֶל:

26. Ki tov ki•vi•ti va•ya•vo ra va•aya•cha•la le•or va•ya•vo o•fel.

26. When I looked for good, then evil came to me; and when I waited for light, there came darkness.

כז. מְעֵי רִתְחוּ וְלֹא־דָמוּ קִדְמֵנִי יְמֵי־עֲנִי:

27. Me•ai root•choo ve•lo–da•moo kid•moo•ni ye•mei–o•ni.

27. My bowels are in turmoil, and they do not rest; days of affliction have come upon me.

כח. קִדְר הִלְכֵתִי בְּלֹא חֶמָה קִמְתִּי בְּקֶהֱל אֲשׁוּעַ:

28. Ko•der hi•lach•ti be•lo cha•ma kam•ti va•ka•hal asha•vea.

28. I go blackened but not by the sun; I stand up, and I cry in the congregation.

כט. אָח הָיִיתִי לְתַנִּים וְרֵעַ לְבָנוֹת יַעֲנָה:

29. Ach ha•yi•ti le•ta•nim ve•re•a liv•not ya•a•na.

29. I am a brother to jackals, and a companion to owls.

ל. עוֹרִי שָׁחַר מִעָלַי וְעֲצְמֵי־חָרָה מִנִּי־חָרַב:

30. O•ri sha•char me•alai ve•atz•mi–cha•ra mi•ni–cho•rev.

30. My skin turns black and falls from me, and my bones burn with heat.

לא. וַיְהִי לְאָבֶל כַּנְרִי וְעַגְבִּי לְקוֹל בְּכִים:

31. Vay•hi le•evel ki•no•ri ve•oo•ga•vi le•kol bo•chim.

31. And my lyre is turned to mourning, and my pipe to the voice of those who weep.

איוב פרק לא Job Chapter 31

א. בְּרִית כָּרַתִּי לְעֵינַי וּמָה אֶתְבּוֹנֵן עַל-בְּתוּלָה:

1. Be•rit ka•ra•ti le•ei•nai oo•ma et•bo•nen al-be•too•la.

1. I made a covenant with my eyes; why then should I look upon a virgin?

ב. וּמָה חֶלֶק אֱלֹהִים מִמַּעַל וְנַחֲלַת שְׂדֵי מִמְרֹמִים:

2. Oo•me che•lek Eloha mi•ma•al ve•na•cha•lat Sha•dai mim•ro•mim.

2. For what would be my portion from God above? And my inheritance from the Almighty on high?

ג. הֲלֹא-אִיד לְעוֹל וְנָכַר לְפַעְלֵי אָוֶן:

3. Ha•lo-eyd le•a•val ve•ne•cher le•fo•a•lei aven.

3. Does not destruction befall the wicked? And disaster the workers of iniquity?

ד. הֲלֹא-הוּא יִרְאֶה דְרָכַי וְכֹל-צְעָדַי יִסְפֹּר:

4. Ha•lo-hoo yir•eh de•ra•chai ve•chol-tze•adai yis•por.

4. Does he not see my ways, and count all my steps?

ה. אִם-הִלַּכְתִּי עִם-שָׁוָא וַתַּחַשׁ עַל-מִרְמָה רַגְלִי:

5. Eem-ha•lach•ti eem-shav va•ta•chash al-mir•ma rag•li.

5. If I have walked with falsehood, or if my foot has hastened to deceit;

ו. יִשְׁקָלְנִי בְּמֵאזְנֵי-צֶדֶק וַיִּדַע אֱלֹהִים תְּמִתִּי:

6. Yish•ke•le•ni ve•moz•nei-tze•dek ve•ye•da Eloha too•ma•ti.

6. Let me be weighed in an even scale so that God may know my integrity.

ז. אִם תִּטָּה אֲשֶׁרִי מִנִּי הַדָּרֶךְ וְאַחַר עֵינַי הִלַּךְ לִבִּי וּבְכַפֵּי דָבַק מְאוּם:

7. Eem ti•te ashoo•ri mi•ni ha•da•rech ve•a•char ei•nai ha•lach li•bi oov•cha•pai da•vak moom.

7. If my step has turned from the way, and my heart walked after my eyes, and if any spot has cleaved to my hands;

ח. אֲזַרְעָה וְאַחַר יֹאכֵל וְצִאָצְאִי יִשְׁרָשׁוּ:

8. Ez•re•ah ve•a•cher yo•chel ve•tze•etza•ai ye•sho•ra•shoo.

8. Then let me sow, and let another eat; let my offspring be rooted out.

ט. אם-נפתה לבי על-אשה ועל-פתח רעי ארבתִי:

9. Eem-nif•ta li•bi al-ee•sha ve•al-pe•tach re•ee arav•ti.

9. If my heart has been deceived by a woman, or if I have laid wait at my neighbor's door;

י. תטחן לאחר אשתי ועליה יכרעו אחריו:

10. Tit•chan le•a•cher eesh•ti ve•ale•ha yich•re•oon a•che•rin.

10. Then let my wife grind for another, and let others bow down upon her.

יא. כי- (הוא) [היא] זמה (והיא) [והוא] עון פלילים:

11. Ki-(hee) [hee] zi•ma (ve•hi) [ve•hoo] avon p'li•lim.

11. For that would be a heinous crime; it would be an iniquity to be punished by the judges.

יב. כי אש היא עד-אבדון תאכל ובכל-תבואתי תשרש:

12. Ki esh hi ad-ava•don to•chel oov•chol-te•voo•ati te•sha•resh.

12. For it is a fire that consumes to Avaddon, and would burn to the root all my produce.

יג. אם-אמאס משפט עבדי ואמתי ברבם עמדי:

13. Eem-em•as mish•pat av•di va•ama•ti be•ri•vam ee•ma•di.

13. If I despised the cause of my manservant or of my maidservant, when they disputed with me;

יד. ומה אעשה כִּי-יקום אל וכִּי-יפקד מָה אֲשִׁיבֶנּוּ:

14. Oo•ma e•e•se ki-ya•koom El ve•chi-yif•kod ma ashi•ve•noo.

14. What then shall I do when God rises up? And when he inquires, what shall I answer him?

טו. הלא-בבטן עשני עשהו ויכוננו ברחם אחד:

15. Ha•lo-va•be•ten o•se•ni asa•hoo vay•choo•ne•noo ba•re•chem e•chad.

15. Did he, who made me in the womb, not make him? And did not one fashion us in the womb?

טז. אם-אמנע מחפץ דלים ועיני אלמנה אכלה:

16. Eem-em•na me•che•fetz da•lim ve•ei•nei al•ma•na a•cha•le.

16. If I have withheld the poor from their desire, or have caused the eyes of the widow to fail;

יז. וְאֶכֶל פְּתִי לְבַדִּי וְלֹא-אֶכֶל יְתוֹם מִמֶּנָּה:

17. Ve•o•chal pi•ti le•va•di ve•lo-a•chal ya•tom mi•me•na.

17. Or if I have eaten my morsel myself alone, and the orphan has not eaten of it;

יח. כִּי מִנְעוּרֵי גִדְלָנִי כָאֵב וּמִבֶּטֶן אִמִּי אֲנַחֲנָה:

18. Ki min•oo•rai ge•dela•ni che•av oo•mi•be•ten ee•mi an•che•na.

18. For from my youth he was brought up with me, as with a father, and I have guided her from my mother's womb;

יט. אִם-אֶרְאֶה אוֹבֵד מִבְּלִי לְבוֹשׁ וְאִין כְּסוּת לְאֲבִיוֹן:

19. Eem-er•eh o•ved mib•li le•voosh ve•eyn ke•soot la•ev•yon.

19. If I have seen any perish for want of clothing, or any poor without covering;

כ. אִם-לֹא בְּרוּכֹנִי (חֲלָצוֹ) [חֲלָצִיו] וּמִגֵּז כְּבָשִׂי יִתְחַמֵּם:

20. Eem-lo ver•choo•ni (cha•la•tzav) [cha•la•tzav] oo•mi•gez ke•va•sai yit•cha•mam.

20. If his loins have not blessed me, and if he was not warmed with the fleece of my sheep;

כא. אִם-הִנִּיפוֹתַי עַל-יְתוֹם יָדַי כִּי-אֶרְאֶה בְּשַׁעַר עֲזָרָתִי:

21. Eem-ha•ni•fo•ti al-ya•tom ya•di ki-er•eh va•sha•ar ez•ra•ti.

21. If I have lifted up my hand against the orphan, when I saw my help in the gate;

כב. כִּתְפִי מִשְׁכָּמָה תִּפּוֹל וְאֶזְרְעִי מִקְנֵה תִּשְׁבֵּר:

22. Ke•tefi mi•shich•ma ti•pol ve•ez•ro•ee mi•ka•na ti•sha•ver.

22. Then let my arm fall from my shoulder blade, and my arm be broken from the bone.

כג. כִּי פִחַד אֵלַי אֵיד אֵל וּמִשְׁאֲתוֹ לֹא אוֹכֵל:

23. Ki fa•chad e•lai eyd El oo•mi•s•eto lo oo•chol.

23. For destruction from God was a terror to me, and because of his majesty I could do nothing.

כד. אִם-שָׁמַתִּי זָהָב כְּסָלִי וּלְכַתֵּם אָמַרְתִּי מִבְּטַחִי:

24. Eem-sam•ti za•hav kis•li ve•la•ke•tem amar•ti miv•ta•chi.

24. If I have made gold my hope, or if I have said to the fine gold, You are my confidence;

כה. אם-אֶשְׂמַח כִּי-רַב חֵילִי וְכִי-כַבִּיר מַצָּאָה יָדִי:

25. Eem-es•mach ki-rav chei•li ve•chi-cha•bir matz•ah ya•di.

25. If I rejoiced because my wealth was great, and because my hand had acquired much;

כו. אם-אֶרְאֶה אוֹר כִּי יִהְיֶה וַיֵּרַח יָקָר הַלֵּךְ:

26. Eem-er•eh or ki ya•hel ve•ya•re•ach ya•kar ho•lech.

26. If I have looked at the sun when it shone, or at the moon moving in brightness;

כז. וַיִּפְתֵּי בַסֵּתֶר לִבִּי וַתִּשָּׂק יָדִי לִפְנֵי:

27. Va•yift ba•se•ter li•bi va•ti•shak ya•di le•fi.

27. And my heart has been secretly enticed, or my mouth has kissed my hand;

כח. גַּם-הוּא עֶוֹן פְּלִילִי כִי-כַחֲשֵׂתִי לֹאֵל מִמַּעַל:

28. Gam-hoo avon pe•li•li ki-chi•chash•ti la•El mi•ma•al.

28. This would also be an iniquity to be punished by the judge; for I should have denied the God who is above.

כט. אם-אֶשְׂמַח בְּפִיד מְשַׁנְאֵי וְהִתְעַרַּרְתִּי כִי-מִצָּאוֹ רָע:

29. Eem-es•mach be•fid me•san•ee ve•hit•o•rar•ti ki-me•tzao ra.

29. Did I rejoice at the destruction of him who hated me, or exulted when evil overtook him?

ל. וְלֹא-נָתַתִּי לַחַטָּא חֶפְזִי לְשֹׂאֵל בְּאֶלֶה נַפְשׁוֹ:

30. Ve•lo-na•ta•ti la•cha•to chi•ki lish•ol be•ala naf•sho.

30. I have not suffered my mouth to sin by wishing a curse to his soul.

לא. אם-לֹא אָמְרוּ מְתֵי אֶהְלִי מִי-יִתֵּן מִבְּשָׂרוֹ לֹא נִשְׂבַּע:

31. Eem-lo am•roo me•tei oho•li mi-yi•ten mib•sa•ro lo nis•ba.

31. Have not the men of my tent said; Who is there who has not been satisfied with his meat?

לב. בַּחוּץ לֹא-יָלִין גֵּר דָּלְתִי לְאוֹרַח אֶפְתָּח:

32. Ba•chootz lo-ya•lin ger de•la•tai la•o•rach ef•tach.

32. The sojourner did not lodge in the street; I opened my doors to the traveller.

לג. אם-כִּסִּיתִי כְּאָדָם פֶּשְׁעֵי לַטְמוֹן בְּחִבִּי עֹנִי:

33. Eem-ki•si•ti che•adam pe•sha•ai lit•mon be•choo•bi a•vo•ni.

33. Have I covered my transgressions like Adam, by hiding my iniquity in my bosom?

לד. כִּי אֶעְרוֹץ הַמּוֹן רַבָּה וּבֹז-מִשְׁפָּחוֹת יַחֲתִנִּי וְאָדָם לֹא-אֶצַּא פְּתַח:

34. Ki e•eretz ha•mon ra•ba oo•vooz–mish•pa•chot ye•chi•te•ni va•Edom lo–
etze fa•tach.

34. Did I fear a great multitude, or did the contempt of families terrify me, that I kept silence, and went not out of the door?

לה. מִי יִתֶּן-לִי שִׁמְעַ לִי הוֹ-תָוִי שְׂדֵי יַעֲנֵנִי וְסִפֵּר כְּתָב אִישׁ רִיבִי:

35. Mi yi•ten–li sho•me•a li hen–ta•vi Sha•dai ya•a•ne•ni ve•se•fer ka•tav eesh
ri•vi.

35. Oh that one would hear me! Here is my mark, let the Almighty answer me!
And that my adversary would write a book of his indictment!

לו. אִם-לֹא עַל-שְׂכָמִי אֶשְׂאֲנוּ אֶעֱנֶדְנוּ עֲטָרוֹת לִי:

36. Eem–lo al–shich•mi esa•e•noo een•de•noo ata•rot li.

36. Surely I would carry it upon my shoulder, and I would bind it on me as a
crown.

לז. מִסְפָּר צְעָדַי אֲגִידְנוּ כְּמוֹ-נָגִיד אֶקְרַבְנוּ:

37. Mis•par tze•adai agi•de•noo ke•mo–na•gid a•kar•ve•noo.

37. I would account to him all my steps; like a prince I would approach him.

לח. אִם-עָלַי אֲדַמְתִּי תִזְעַק וַיַּחַד תִּלְמִיָּהּ יִבְכְּיוּ:

38. Eem–a•lai ad•ma•ti tiz•ak ve•ya•chad te•la•me•ha yiv•ka•yoon.

38. If my land cries against me, or its furrows complain together;

לט. אִם-כֹּחָהּ אֶכְלֹתִי בְלִי-כֶסֶף וְנָפְשׁ בְּעַלְיָהּ הִפְחֹתִי:

39. Eem–ko•cha a•chal•ti ve•li–cha•sef ve•ne•fesh be•ale•ha hi•pach•ti.

39. If I have eaten its fruits without money, or have caused its owners to lose
their life;

מ. תַּחַת חֲטָה יֵצֵא חוֹם וְתַחַת-שְׁעֵרָה בְּאֶשָּׁה תִּמוּ דְבָרֵי אִיּוֹב:

40. Ta•chat chi•ta ye•tze cho•ach ve•ta•chat–s`o•ra va•a•sha ta•moo div•rei
Ee•yov.

40. Let thistles grow instead of wheat, and cockle instead of barley. The words
of Job are ended.

איוב פרק לב Job Chapter 32

א. וישבתו שלשת האנשים האלה מענות את-איוב כי הוא צדיק בעיניו:

1. Va•yish•be•too sh`lo•shet ha•a•na•shim ha•e•le me•a•not et–Ee•yov ki hoo tza•dik be•ei•nav.

1. So these three men ceased to answer Job, because he was righteous in his own eyes.

ב. ויחר אף אליהוא בן-ברכאל הבוזי ממשפחת רם באיוב חרה אפו על-צדקו נפשו מאלהים:

2. Va•yi•char af Eli•hoo ven–Ba•rach•el ha•Booz•i mi•mish•pa•chat Ram be•Ee•yov cha•ra apo al–tza•ko naf•sho me•Elohim.

2. Then the anger of Elihu the son of Barachel the Buzite, of the family of Ram, burned; his anger burned against Job, because he justified himself rather than God.

ג. ובשלשת רעיו חרה אפו על אשר לא-מצאו מענה וירשעו את-איוב:

3. Oo•vish•lo•shet re•av cha•ra apo al asher lo–matz•oo ma•a•ne va•yar•shi•oo et–Ee•yov.

3. His anger also burned against his three friends, because they had found no answer, and yet had condemned Job.

ד. ואליהו חכה את-איוב בדברים כי זקנים-המה ממנו לימים:

4. Ve•Eli•hoo chi•ka et–Ee•yov bid•va•rim ki ze•ke•nim–he•ma mi•me•noo le•ya•mim.

4. Now Elihu had waited to speak to Job, because they were older than he.

ה. וירא אליהוא כי אין מענה בפי שלשת האנשים ויחר אפו:

5. Va•yar Eli•hoo ki eyn ma•a•ne be•fi sh`lo•shet ha•a•na•shim va•yi•char apo.

5. When Elihu saw that there was no answer in the mouth of these three men, then his anger burned.

ו. ויען אליהוא בן-ברכאל הבוזי ויאמר צעיר אני לימים ואתם ישישים על-כן זחלתי ואירא מחות דעי אתכם:

6. Va•ya•an Eli•hoo ven–Ba•rach•el ha•Booz•i va•yo•mar tza•eer ani le•ya•mim ve•a•tem ye•shi•shim al–ken za•chal•ti va•ee•ra me•cha•vot de•ee et•chem.

6. And Elihu the son of Barachel the Buzite answered and said, I am young, and you are very old; therefore I was afraid, and did not dare to express my opinion to you.

ז. אָמַרְתִּי יָמִים יִדְבְּרוּ וְרַב שָׁנִים יִדְעוּ חֲכָמָה:

7. Amar•ti ya•mim ye•da•be•roo ve•rov sha•nim yo•di•oo choch•ma.

7. I said, Days should speak, and multitude of years should teach wisdom.

ח. אָכֵן רוּחַ-הַיָּהוָה בְּאָנוּשׁ וְנִשְׁמַת שְׂדֵי תְבִינִם:

8. Achen roo•ach–hi ve•enosh ve•nish•mat Sha•dai te•vi•nem.

8. But there is a spirit in man; and the breath of the Almighty gives them understanding.

ט. לֹא-רַבִּים יַחְכְּמוּ וְזִקְנִים יְבִינּוּ מִשְׁפָּט:

9. Lo–ra•bim yech•ka•moo ooz•ke•nim ya•vi•noo mish•pat.

9. Not many men are wise; nor do the aged understand judgment.

י. לָכֵן אָמַרְתִּי שְׁמַעֲהָ-לִי אַחֲוָה דְעֵי אַף-אֲנִי:

10. La•chen amar•ti shim•ah–li a•cha•ve de•ee af–ani.

10. Therefore I said, Listen to me; let me also express my opinion.

יא. הֵן הוֹחַלְתִּי לְדַבְּרֵיכֶם אֲזִין עַד-תְּבוֹנֹתֵיכֶם עַד-תַּחֲקֶרוּן מְלִין:

11. Hen ho•chal•ti le•div•rei•chem azin ad–te•voo•no•tei•chem ad–tach•ke•roon mi•lin.

11. Behold, I waited for your words; I gave ear to your reasons, while you searched out what to say.

יב. וְעַדִּיכֶם אֶתְבוֹנֶנּוּ וְהִנֵּה אִין לְאִיּוֹב מוֹכִיחַ עוֹנָה אֶמְרֵיּוֹ מִכֶּם:

12. Ve•a•dei•chem et•bo•nan ve•hi•ne eyn le•Ee•yov mo•chi•ach o•ne ama•rav mi•kem.

12. I attended to you, and, behold, among you there was not one who convinced Job, or who answered his words;

יג. פֶּן-תֹּאמְרוּ מָצָאנוּ חֲכָמָה אֵל יִדְפְּנוּ לֹא-אִישׁ:

13. Pen–tom•roo ma•tza•noo choch•ma El yid•fe•noo lo–eesh.

13. Beware lest you should say, We have found out wisdom; God thrusts him down, not man.

יד. וְלֹא-עָרַךְ אֵלַי מְלִין וּבְאִמְרֵיכֶם לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ:

14. Ve•lo–arach e•lai mi•lin oov•eem•rei•chem lo ashi•ve•noo.

14. Now he has not directed his words against me; therefore, I will not answer him with your speeches.

טו. חֲתוּ לֹא-עָנּוּ עוֹד הָעֲתִיקוּ מֵהֶם מְלִים:

15. Cha•too lo–anoo od he•eti•koo me•hem mi•lim.

15. They are amazed, they answer no more; they left off speaking.

טז. וְהוֹחַלְתִּי כִּי-לֹא יִדְבְּרוּ כִּי עֲמָדוֹ לֹא-עָנּוּ עוֹד:

16. Ve•ho•chal•ti ki-lo ye•da•be•roo ki am•doo lo-anoo od.

16. And shall I wait because they do not speak, because they stand there and answer no more?

יז. אֲעֲנֶה אֶף-אֲנִי חֶלְקִי אַחֲוֶה דְעִי אֶף-אֲנִי:

17. Aa•ne af-ani chel•ki a•cha•ve de•ee af-ani.

17. I also will answer my part, I also will express my opinion.

יח. כִּי מַלְתִּי מְלִים הֶצִיקְתָּנִי רוּחַ בְּטִנִּי:

18. Ki ma•le•ti mi•lim he•tzi•kat•ni roo•ach bit•ni.

18. For I am full of words, the spirit inside me constrains me.

יט. הִנֵּה בְטִנִּי כִּי־יִפָּתַח לֹא-יִפָּתַח כְּאֲבוֹת חֲדָשִׁים יִבְקַע:

19. Hi•ne vit•ni ke•ya•yin lo-yi•pa•te•ach ke•o•vot cha•da•shim yi•ba•kea.

19. Behold, my belly is like wine which has no vent; it is ready to burst like new wineskins.

כ. אֲדַבְרָה וַיְרוּח-לִי אֶפְתַּח שִׁפְתַי וְאֲעֲנֶה:

20. Adab•ra ve•yir•vach-li ef•tach s`fa•tai ve•e•ene.

20. I will speak, that I may find relief; I will open my lips and answer.

כא. אֶל-נָא אֲשָׂא פְנֵי-אִישׁ וְאֶל-אָדָם לֹא אֲכַנֶּה:

21. Al-na esa fe•nei-eesh ve•el-adam lo a•cha•ne.

21. Let me not, I beseech you, respect any man's person, nor let me give flattering titles to any man.

כב. כִּי לֹא יִדְעָתִי אֲכַנֶּה כְּמַעַט יִשְׁאַנִּי עֲשָׂנִי:

22. Ki lo ya•da•ati a•cha•ne kim•at yi•sa•eni o•se•ni.

22. For I do not know how to flatter; else my master would soon put an end to me.

איוב פרק לג Job Chapter 33

א. ואולם שִׁמַע־נָא אִיּוֹב מִלִּי וְכָל־דְּבָרֵי הָאֲזִינָה:

1. Ve•oo•lam sh`ma-na Ee•yov mi•lai ve•chol-de•va•rai ha•a•zi•na.

1. Therefore, Job, I beseech you, hear my speeches, and listen to all my words.

ב. הִנֵּה־נָא פָּתַחְתִּי פִּי דְבָרָה לְשׁוֹנֵי בְּחִפִּי:

2. Hi•ne-na pa•tach•ti fi dib•ra le•sho•ni ve•chi•ki.

2. Behold, now I have opened my mouth, my tongue has spoken in my mouth.

ג. יִשֶׁר־לְבִי אֲמָרִי וְדַעַת שְׁפָתַי בְּרוּר מִלְּלוֹ:

3. Yo•sher-li•bi ama•rai ve•da•at s`fa•tai ba•roor mi•le•loo.

3. My words shall be of the uprightness of my heart; and my lips shall utter knowledge clearly.

ד. רוּחַ־אֵל עָשָׂתָנִי וְנִשְׁמַת שְׁדֵי תַחֲיִנִּי:

4. Roo•ach-El asat•ni ve•nish•mat Sha•dai te•cha•ye•ni.

4. The spirit of God has made me, and the breath of the Almighty has given me life.

ה. אִם־תּוּכַל הַשִּׁיבֵנִי עֲרֹכָה לְפָנַי הַתִּיצֵבָה:

5. Eem-too•chal ha•shi•ve•ni er•cha le•fa•nai hit•ya•tza•va.

5. If you can answer me, set your words in order before me, stand up.

ו. הוּ־אֲנִי כְּפִיךָ לְאֵל מִחֹמֶר קִרְצָתִי גַם־אֲנִי:

6. Hen-ani che•fi•cha la•El me•cho•mer ko•ratz•ti gam-ani.

6. Behold, I am toward God as you are; I also am formed from clay.

ז. הִנֵּה אֲמַתִּי לֹא תִבְעֶתְךָ וְאֲכַפִּי עָלֶיךָ לֹא־יִכְבֹּד:

7. Hi•ne ema•ti lo te•va•a•teka ve•ach•pi ale•cha lo-yich•bad.

7. Behold, my terror shall not make you afraid, nor shall my pressure be heavy upon you.

ח. אַךְ אָמַרְתָּ בְּאָזְנִי וְקוֹל מִלִּין אֶשְׁמַע:

8. Ach amar•ta ve•oz•nai ve•kol mi•lin esh•ma.

8. Surely you have spoken in my hearing, and I have heard the voice of your words, saying:

ט. זָךְ אֲנִי בְּלִי פֶשַׁע חַף אָנֹכִי וְלֹא עוֹן לִי:

9. Zach ani be•li fa•sha chaf ano•chi ve•lo avon li.

9. I am clean without transgression, I am blameless; and there is no iniquity in me.

י. הוּ תְנוּאוֹת עָלַי יִמְצָא יַחְשְׁבֵנִי לְאוֹיֵב לוֹ:

10. Hen te•noo•ot a•lai yim•tza yach•she•ve•ni le•o•yev lo.

10. Behold, he finds occasions against me, he regards me as his enemy,

יא. יָשֵׁם בַּסַּד רַגְלֵי יִשְׁמֹר כָּל-אַרְחֹתַי:

11. Ya•sem ba•sad rag•lai yish•mor kol-or•cho•tai.

11. He puts my feet in the stocks, he marks all my paths.

יב. הִן-זֹאת לֹא-צְדָקָתְ אֶעֱנֶנְךָ כִּי-יִרְבֶּה אֱלֹהִים מֵאִנוֹשׁ:

12. Hen-zot lo-tza•dak•ta e•e•neka ki-yir•be Eloha me•enosh.

12. Behold, in this you are not right; I will answer you, that God is greater than man.

יג. מִדּוּעַ אֵלָיו רִיבוֹתַ כִּי כָל-דְּבָרָיו לֹא-יַעֲנֶנּוּ:

13. Ma•doo•a e•lav ri•vo•ta ki chol-de•va•rav lo-ya•a•ne.

13. Why do you strive against him seeing that none of his words will answer you?

יד. כִּי-בְאֶחַת יִדְבֹר-אֵל וּבְשֵׁתַיִם לֹא יִשׁוּרְנָה:

14. Ki-ve•a•chat ye•da•ber-El oo•ve•she•ta•yim lo ye•shoo•rena.

14. For God speaks once, twice, yet man does not perceive it.

טו. בַּחֲלוֹם חֲזִיוֹן לַיְלָה בְּנִפְל תִּדְמָה עַל-אֲנָשִׁים בְּתַנּוּמוֹת עָלַי מִשְׁכָּב:

15. Ba•cha•lom chez•yon lai•la bin•fol tar•dema al-ana•shim bit•noo•mot a•lei mish•kav.

15. In a dream, in a vision of the night, when deep sleep falls upon men, while they slumber on their beds;

טז. אָז יִגְלֶה אָזֶן אֲנָשִׁים וּבְמִסְרָם יַחֲתֵם:

16. Az yig•le o•zen ana•shim oov•mo•sa•ram yach•tom.

16. Then he opens the ears of men, and with discipline seals their instruction,

יז. לְהַסִּיר אָדָם מֵעֲשֵׂה וְגוֹה מִגְּבֹר יִכְסֶה:

17. Le•ha•sir adam ma•a•se ve•geva mi•ge•ver ye•cha•se.

17. That he may withdraw man from his purpose, and hide pride from man.

יח. יַחְשֹׁךְ נַפְשׁוֹ מִנִּי-שַׁחַת וְחַיְתוֹ מֵעֵבֶר בְּשַׁלַּח:

18. Yach•soch naf•sho mi•ni-sha•chat ve•cha•ya•to me•a•vor ba•sha•lach.

18. He keeps back his soul from the pit, and his life from perishing by the sword.

יט. וְהוֹכַח בְּמִכְאוֹב עַל-מִשְׁכְּבוֹ (וְרִיב) [וְרוֹב] עֲצָמָיו אֶתָּו:

19. Ve•hoo•chach be•mach•ov al–mish•ka•vo (ve•roiv) [ve•rov] atza•mav etan.

19. He is chastened also with pain upon his bed, and the multitude of his bones with strong pain;

כ. וְזִהְמָתוֹ חֵיתוֹ לֶחֶם וְנַפְשׁוֹ מֵאֲכַל תְּאוֹה:

20. Ve•zi•ha•ma•too cha•ya•to la•chem ve•naf•sho ma•a•chal ta•a•va.

20. So that his life loathes bread, and his soul dainty food.

כא. יִכָּל בְּשָׂרוֹ מֵרָאִי (וְשָׁפִי) [וְשָׁפוֹ] עֲצָמָתָיו לֹא רָאוּ:

21. Yi•chel be•sa•ro me•ro•ee (ve•shoo•pi) [ve•shoo•poo] atz•mo•tav lo roo•oo.

21. His flesh is consumed away, that it cannot be seen; and his bones that were not seen stick out.

כב. וְתִקְרַב לְשַׁחַת נַפְשׁוֹ וְחֵיתוֹ לַמְּמַתִּים:

22. Va•tik•rav la•sha•chat naf•sho ve•cha•ya•to lame•mi•tim.

22. His soul draws near to the grave, and his life to the destroyers.

כג. אִם-יֵשׁ עָלָיו מַלְאָךְ מְלִיץ אֶחָד מִנִּי-אֶלֶף לְהַגִּיד לְאָדָם יִשְׂרוּ:

23. Eem–yesh a•lav mal•ach me•litz e•chad mi•ni–alef le•ha•gid le•adam yosh•ro.

23. If there is an angel with him, an interpreter, one among a thousand, to declare to man what is right;

כד. וַיִּחַנְנוּ וַיֹּאמֶר פְּדֵעְהוּ מִרְדַּת שַׁחַת מִצָּאתִי כֶפֶר:

24. Vay•choo•ne•noo va•yo•mer pe•da•e•hoo me•re•det sha•chat ma•tza•ti cho•fer.

24. Then he is gracious to him, and says, Save him from going down to the pit; I have found a ransom.

כה. רִטֵּף בְּשָׂרוֹ מִנְעַר יָשׁוּב לִימֵי עֲלוֹמָיו:

25. Root•fash be•sa•ro mi•no•ar ya•shoov liy•mei aloo•mav.

25. His flesh shall be smoother than a child's; he shall return to the days of his youth;

כו. יַעֲתַר אֶל-אֱלֹהֵי וַיִּרְצֵהוּ וַיֵּרָא פָּנָיו בְּתְרוּעָה וַיָּשָׁב לְאַנוּשׁ צְדָקָתוֹ:

26. Ye•etar el–Eloha va•yir•tze•hoo va•yar pa•nav bit•roo•ah va•ya•shev le•enosh tzid•ka•to.

26. He shall pray to God, and he will be favorable to him; and he shall see his face with joy; for he will render to man his righteousness.

כז. יִשָּׁר עַל-אֲנָשִׁים וַיֹּאמֶר חֲטָאתִי וַיִּשָּׁר הָעֵוִיתִי וְלֹא-שָׁוּה לִי:

27. Ya•shor al-ana•shim va•yo•mer cha•ta•ti ve•ya•shar he•eve•ti ve•lo-sha•va li.

27. He should then assemble a row of men, and say, I have sinned, and perverted that which was right, and it profited me not;

כח. פְּדָה (נִפְשִׁי) [נִפְשׁוֹ] מִעֵבֵר בְּשַׁחַת (וְחַיִּיתִי) [וְחַיִּיתוֹ] בְּאוֹר תְּרָאָה:

28. Pa•da (naf•shoy) [naf•sho] me•a•vor ba•sha•chat (ve•cha•ya•toy) [ve•cha•ya•to] ba•or tir•eh.

28. Thus he will redeem his soul from going into the pit, and his life shall see the light.

כט. הוּ-כָל-אֵלֶּה יַפְעַל-אֵל פַּעַמִּים שְׁלוֹשׁ עַם-גִּבֹּר:

29. Hen-kol-e•le yif•al-El pa•ama•yim sha•losh eem-ga•ver.

29. Behold, God does all these things twice or three times with a man,

ל. לְהַשִּׁיב נִפְשׁוֹ מִנִּי-שַׁחַת לְאוֹר בְּאוֹר הַחַיִּים:

30. Le•ha•shiv naf•sho mi•ni-sha•chat le•or be•or ha•cha•yim.

30. To bring back his soul from the pit, to be enlightened with the light of the living.

לא. הַקִּשֵּׁב אִיּוֹב שְׁמַע-לִי הַחֲרֹשׁ וְאַנְכִי אֲדַבֵּר:

31. Hak•shev Ee•yov sh`ma-li ha•cha•resh ve•a•no•chi ada•ber.

31. Mark well, O Job, listen to me; hold your peace, and I will speak.

לב. אִם-יֵשׁ-מִלִּין הַשִּׁיבֵנִי דַבֵּר כִּי-חַפְצָתִי צְדָקָךְ:

32. Eem-yesh-mi•lin ha•shi•ve•ni da•ber ki-cha•fatz•ti tzad•ke•ka.

32. If you have any thing to say, answer me; speak, for I desire to justify you.

לג. אִם-אֵין אַתָּה שְׁמַע-לִי הַחֲרֹשׁ וְאֲאֶלְפֶךָ חֲכָמָה:

33. Eem-ayin ata sh`ma-li ha•cha•resh va•a•a•lef•cha choch•ma.

33. If not, listen to me; hold your peace, and I shall teach you wisdom.

איוב פרק לד Job Chapter 34

א. ויען אליהוא ויאמר:

1. Va•ya•an Eli•hoo va•yo•mar.

1. Furthermore, Elihu answered and said,

ב. שמעו חכמים מלי וידעים האזינו לי:

2. Shim•oo cha•cha•mim mi•lai ve•yod•eem ha•a•zi•noo li.

2. Hear my words, O you wise men; and give ear to me, you who have knowledge.

ג. כי-אזן מלין תבחון וחרך יטעם לאכל:

3. Ki–o•zen mi•lin tiv•chan ve•chech yit•am le•e•chol.

3. For the ear tests words, like the palate tastes food.

ד. משפט נבחרה-לנו נדעה בינינו מה-טוב:

4. Mish•pat niv•cha•ra–la•noo ned•ah vei•nei•noo ma–tov.

4. Let us choose what is right; let us know among ourselves what is good.

ה. כי-אמר איוב צדקתי ואל הסיר משפטי:

5. Ki–amar Ee•yov tza•dak•ti ve•el he•sir mish•pa•ti.

5. For Job has said, I am righteous; and God has taken away my right.

ו. על-משפטי אכזב אנוש חצי בלי-פשע:

6. Al–mish•pa•ti a•cha•zev anoosh chi•tzi ve•li–fa•sha.

6. In spite of my right I am considered a liar; my wound is incurable, though I am without transgression.

ז. מי-גבר כאיוב ישתה-לעג כמים:

7. Mi–ge•ver ke•Ee•yov yish•te–la•ag ka•ma•yim.

7. What man is like Job, who drinks up scorning like water?

ח. וארח לחברה עם-פעלי און וללכת עם-אנשי-רשע:

8. Ve•arach le•chev•ra eem–po•a•lei aven ve•la•le•chet eem–an•shei–re•sha.

8. Who goes in company with the workers of iniquity, and walks with wicked men.

ט. כי-אמר לא יספן-גבר ברצתו עם-אלהים:

9. Ki–amar lo yis•kan–ga•ver bir•tzo•to eem–Elohim.

9. For he has said, It profits a man nothing that he should take delight in God.

י. לָכוּ אַנְשֵׁי לֵבָב שָׁמְעוּ לִי חֲלָלָה לְאֵל מְרָשָׁע וְשֹׁדֵי מַעֲוֹל:

10. La•chen an•shei le•vav shim•oo li cha•li•la la•El me•re•sha ve•Sha•dai me•a•vel.

10. Therefore listen to me, you men of understanding; far be it from God, that he should do wickedness; and from the Almighty, that he should commit iniquity.

יא. כִּי פֶעַל אָדָם יִשְׁלַם-לוֹ וּכְאֹרַח אִישׁ יִמְצָאֵנוּ:

11. Ki fo•al adam ye•sha•lem-lo ooch•o•rach eesh yam•tzi•e•noo.

11. For according to the work of a man shall he pay back to him, and according to his ways will he cause to befall every man.

יב. אַף-אֶמְנָם אֵל לֹא-יִרְשִׁיעַ וְשֹׁדֵי לֹא-יַעֲוֹת מִשְׁפָּט:

12. Af-om•nam El lo-yar•shi•a ve•Sha•dai lo-ye•a•vet mish•pat.

12. Surely God will not do wickedly, nor will the Almighty pervert justice.

יג. מִי-פָקַד עָלָיו אֶרְצָהּ וּמִי שָׁם תִּבֶּל כָּלָה:

13. Mi-fa•kad a•lav ar•tza oo•mi sam te•vel koo•la.

13. Who has given him a charge over the earth? Or who has disposed the whole world?

יד. אִם-יִשִּׁים אֱלֹהֵי לְבוֹ רֹחוֹ וְנִשְׁמָתוֹ אֵלָיו יֶאֱסֹף:

14. Eem-ya•sim e•lav li•bo roo•cho ve•nish•ma•to e•lav ye•esof.

14. If he sets his heart upon man, if he gathers to himself his spirit and his breath;

טו. יִגֹּעַ כָּל-בָּשָׂר יַחַד וְאָדָם עַל-עֶפֶר יָשׁוּב:

15. Yig•va kol-ba•sar ya•chad ve•adam al-afar ya•shoov.

15. All flesh shall perish together, and man shall turn back to dust.

טז. וְאִם-בִּינָה שָׁמְעָה-זֹאת הֲאִזִּינָה לְקוֹל מְלִי:

16. Ve•eem-bi•na shim•ah-zot ha•a•zi•na le•kol mi•lai.

16. If now you have understanding, hear this; listen to the voice of my words.

יז. הֲאֵף שׁוֹנֵא מִשְׁפָּט יַחְבוֹשׁ וְאִם-צַדִּיק כְּבִיר תִּרְשָׁיעַ:

17. Ha•af so•ne mish•pat ya•cha•vosh ve•eem-tza•dik ka•bir tar•shi•a.

17. Shall one who hates right govern? And will you condemn him who is most just?

יח. הֲאָמַר לְמֶלֶךְ בְּלִיעַל רָשָׁע אֶל-נְדִיבִים:

18. Ha•a•mor le•me•lech be•li•ya•al ra•sha el-n`di•vim.

18. Who says to a king, You are worthless? And to princes, You are wicked?

יט. אֲשֶׁר לֹא-נִשָּׂא פְּנֵי שָׂרִים וְלֹא גִבֹר-שׁוֹעַ לְפָנֵי-דָל כִּי-מַעֲשֵׂה יָדָיו כָּלָם:

19. Asher lo-na•sa p`nei sa•rim ve•lo ni•kar-shoa lif•nei-dal ki-ma•a•se ya•dav koo•lam.

19. How much less to him who does not respect the persons of princes, nor regards the rich more than the poor? For they all are the work of his hands.

כ. רָגַע יָמָתוֹ וַחֲצוֹת לַיְלָה יִגְעָשׁוּ עִם וַיַּעֲבֵרוּ וַיִּסְרוּ אַבִּיר לֹא בְּיָד:

20. Rega ya•moo•too va•cha•tzot lai•la ye•go•a•shoo am ve•ya•avo•roo ve•ya•si•roo abir lo ve•yad.

20. In a moment they die, and the people shake at midnight and pass away; and the mighty shall be taken away but not by human hand.

כא. כִּי-עֵינָיו עַל-דַּרְכֵי-אִישׁ וְכָל-צַעֲדָיו יִרְאֶה:

21. Ki-ei•nav al-dar•chei-eesh ve•chol-tze•adav yir•eh.

21. For his eyes are upon the ways of man, and he sees all his steps.

כב. אִין-חֹשֶׁךְ וְאִין צִלְמוֹת לְהַסְתֵּר שָׁם פְּעָלֵי אָוֶן:

22. Eyn-cho•shech ve•eyn tzal•ma•vet le•hi•sa•ter sham po•a•lei aven.

22. There is no darkness, nor deep gloom, where the workers of iniquity may hide themselves.

כג. כִּי לֹא עַל-אִישׁ יִשִּׁים עוֹד לְהֵלֵךְ אֶל-אֵל בַּמִּשְׁפָּט:

23. Ki lo al-eesh ya•sim od la•ha•loch el-El ba•mish•pat.

23. For he will not lay upon man anything more; that he should enter into judgment with God.

כד. יִרַע בְּבִירִים לֹא-חֶקֶר וַיַּעֲמֵד אַחֲרֵים תַּחְתָּם:

24. Ya•roa ka•bi•rim lo-che•ker va•ya•a•med a•che•rim tach•tam.

24. He shall break in pieces countless mighty men, and set others in their place.

כה. לָכֵן יִכִּיר מַעֲבֹדֵיהֶם וְהִפִּךְ לַיְלָה וַיִּדְכָּאוּ:

25. La•chen ya•kir ma•a•ba•dei•hem ve•ha•fach lai•la ve•yi•da•ka•oo.

25. Surely he knows their works, and he overturns them in the night, so that they are destroyed.

כו. תַּחַת-רְשָׁעִים סָפְקָם בְּמִקוֹם רְאִים:

26. Ta•chat-r`sha•eem se•fa•kam bim•kom ro•eem.

26. He strikes them as wicked men in the open sight of others;

כז. אֲשֶׁר עַל-כֵּן סָרוּ מֵאַחֲרָיו וְכַל-דַּרְכָּיו לֹא הִשְׁכִּילוּ:

27. Asher al-ken sa•roo me•a•cha•rav ve•chol-d`ra•chav lo his•ki•loo.

27. Because they turned aside from following him, and had no regard for any of his ways;

כח. לְהִבִּיאַ עָלָיו צַעֲקַת-דָּל וְצַעֲקַת עֲנִיִּים יִשְׁמַע:

28. Le•ha•vi a•lav tza•a•kat-dal ve•tza•a•kat ani•yim yish•ma.

28. So that they cause the cry of the poor to come to him, and he hears the cry of the afflicted.

כט. וְהוּא יִשְׁקֵט וּמִי יִרְשַׁע וַיִּסְתֵּר פָּנָיו וּמִי יִשׁוּרְנוּ וְעַל-גּוֹי וְעַל-אָדָם יִחַד:

29. Ve•hoo yash•kit oo•mi yar•shi•a ve•yas•ter pa•nim oo•mi ye•shoo•re•noo ve•al-goy ve•al-adam ya•chad.

29. When he gives quietness, who then can condemn? And when he hides his face, who then can behold him? Whether it is done against a nation, or against a man only;

ל. מִמֶּלֶךְ אָדָם חָנַף מִמִּקְשֵׁי עָם:

30. Mim•loch adam cha•nef mi•mok•shei am.

30. That the hypocrite should not reign, lest the people be trapped.

לא. כִּי אֶל-אֵל הָאָמַר נִשְׂאֲתִי לֹא אֶחָבֵל:

31. Ki el-El he•amar na•sa•ti lo ech•bol.

31. Surely it is proper to say to God, I have borne chastisement, I will not offend any more;

לב. בִּלְעָדֵי אֶחְזֶה אֶתָּה הַרְנִי אִם-עוֹל פָּעַלְתִּי לֹא אֶסִּיף:

32. Bil•a•dei e•che•ze ata ho•re•ni eem-avel pa•al•ti lo o•sif.

32. Teach me that which I do not see; if I have done iniquity, I will do no more.

לג. הַמַּעֲמֹךְ יִשְׁלַמְנָה כִּי-מָאֲסַתְּ כִּי-אֶתָּה תִּבְחַר וְלֹא-אֲנִי וּמֵה-יִדְעַתָּ דָּבָר:

33. Ha•me•ee•m•cha ye•shal•me•na ki-ma•as•ta ki-ata tiv•char ve•lo-ani oo•ma-ya•da•ata da•ber.

33. Should he reward it according to your mind, when you refuse his judgment? Should he say, You shall choose and not I; therefore speak what you know.

לד. אַנְשֵׁי לֵבָב יֹאמְרוּ לִי וְגִבֹּר חָכָם שָׁמַע לִי:

34. An•shei le•vav yom•roo li ve•ge•ver cha•cham sho•me•a li.

34. Men of understanding will say to me, and the wise man who hear me will say:

לה. איוב לא-בדעת ידבר ודבריו לא בהשכיל:

35. Ee•yov lo-ve•da•at ye•da•ber ood•va•rav lo ve•has•keil.

35. Job has spoken without knowledge, and his words lack wisdom.

לו. אבי יבחן איוב עד-נצח על-תשבת באנשי-און:

36. Avi yi•ba•chen Ee•yov ad-ne•tzach al-te•shoo•vot be•an•shei-aven.

36. Would that Job were tested to the end because he answers like wicked men!

לז. כי יסיף על-חטאתו פשע בינינו יספוק וירב אמריו לאל:

37. Ki yosif al-cha•ta•to fe•sha bei•nei•noo yis•pok ve•ye•rev ama•rav la•El.

37. For he adds rebellion to his sin, he strikes his fist among us, and multiplies his words against God.

איוב פרק לה

Job Chapter 35

א. ויען אליהו ויאמר:

1. Va•ya•an Eli•hoo va•yo•mar.

1. Then Elihu spoke, and said,

ב. הזאת חשבת למשפט אמרת צדקי מאל:

2. Ha•zot cha•shav•ta le•mish•pat amar•ta tzid•ki me•El.

2. Do you think that it was just, when you said, My righteousness is more than God's?

ג. כי-תאמר מה-יסקן-לך מה אעיל מחטאתי:

3. Ki-to•mar ma-yis•kan-lach ma o•il me•cha•ta•ti.

3. For you said, What advantage will it be to you? And, What profit shall I have, more than if I had sinned?

ד. אני אשיבך מליו ואת-רעין עמך:

4. Ani ashiv•cha mi•lin ve•et-re•e•cha ee•mach.

4. I will answer you, and your companions with you.

ה. הבט שמים וראה ושור שחקים גבהו ממך:

5. Ha•bet sha•ma•yim oor•eh ve•shoor sh`cha•kim gav•hoo mi•me•ka.

5. Look to the heavens, and see; and behold the clouds which are higher than you.

ו. אם-חטאת מה-תפעל-בו ורבו פשעך מה-תעשה-לו:

6. Eem-cha•ta•ta ma-tif•al-bo ve•ra•boo fe•sha•e•cha ma-ta•a•se-lo.

6. If you sin, what do you do against him? Or if your transgressions are multiplied, what do you do to him?

ז. אם-צדקת מה-תתן-לו או מה-מידך יקח:

7. Eem-tza•dak•ta ma-ti•ten-lo o ma-mi•yad•cha yi•kach.

7. If you are righteous, what do you give to him? Or what does he receive from your hand?

ח. לאיש-כמוך רשעך ולבן-אדם צדקתך:

8. Le•eesh-ka•mo•cha rish•e•cha ool•ven-adam tzid•ka•te•cha.

8. Your wickedness may hurt a man as you are; and your righteousness may profit the son of man.

ט. מְרוֹב עֲשׂוּקִים יִזְעִיקוּ יִשְׁוּעוּ מִזְרוֹעַ רַבִּים:

9. Me•rov ashoo•kim yaz•ee•koo ye•shav•oo miz•ro•a ra•bim.

9. Because of their many oppressors, the oppressed cry; they cry because of the arm of the mighty.

י. וְלֹא-אָמַר אֵיהָ אֱלֹהִים עָשָׂי נִתְּנוּ זְמֵרוֹת בַּלַּיְלָה:

10. Ve•lo-amar ayeh Elo•ha o•sai no•ten ze•mi•rot ba•lai•la.

10. But no one says, Where is God my maker, who gives songs in the night;

יא. מִלִּפְנֵי מִבְּהֵמוֹת אֶרֶץ וּמֵעוֹף הַשָּׁמַיִם יַחֲכִמֵנוּ:

11. Mal•fe•noo mi•ba•ha•mot aretz oo•me•of ha•sha•ma•yim ye•chak•me•noo.

11. Who teaches us more than the beasts of the earth, and makes us wiser than the birds of the skies?

יב. שָׁם יִצְעֲקוּ וְלֹא יַעֲנֶה מִפְּנֵי גָאוֹן רָעִים:

12. Sham yitz•a•koo ve•lo ya•a•ne mip•nei ge•on ra•eem.

12. There they cry, but he does not answer, because of the pride of evil men.

יג. אַךְ-שָׁוֵא לֹא-יִשְׁמַע אֵל וְשֹׁדֵי לֹא יִשׁוֹרְנָה:

13. Ach-shav lo-yish•ma El ve•Sha•dai lo ye•shoo•re•na.

13. Surely God will not hear an empty cry, nor will the Almighty regard it.

יד. אַף כִּי-תֹאמַר לֹא תִשׁוֹרְנֵנוּ דִין לִפְנֵינוּ וּתְחַוֵּל לֹו:

14. Af ki-to•mar lo te•shoo•re•noo din le•fa•nav oot•cho•lel lo.

14. Although you say you will not regard him, yet judgment is before him; therefore trust in him.

טו. וְעַתָּה כִּי-אֵין פְּקַד אָפוּ וְלֹא-יִדַע בַּפֶּשׁ מְאֹד:

15. Ve•ata ki-ayin pa•kad apo ve•lo-ya•da ba•pash me•od.

15. But now, because his anger does not punish; and he does not heed the multitude of his words;

טז. וְאֵיבֹב הֶבֶל יִפְצֶה-פִּיהוּ בְּבִלִי-דַעַת מִלִּין יַכְבֵּר:

16. Ve•Ee•yov he•vel yif•tze-pi•hoo biv•li-da•at mi•lin yach•bir.

16. Therefore Job opens his mouth in empty talk; he multiplies words without knowledge.

איוב פרק לו Job Chapter 36

א. וַיִּסֹּף אֶלֶיָּהוּא וַיֹּאמֶר:

1. Va•yo•sef Eli•hoo va•yo•mar.

1. And Elihu continued, and said:

ב. בַּתֵּר-לִי זְעִיר וְאַחֲרָיִךְ כִּי עוֹד לְאֵלוֹהַּ מְלִים:

2. Ka•tar–li ze•eir va•a•cha•veka ki od le•Eloha mi•lim.

2. Bear with me a little, and I will show you; for I have yet words to speak on God's behalf.

ג. אֲשָׂא דְעֵי לְמַרְחֹק וְלִפְעָלִי אֶתֶּן-צְדָק:

3. Esa de•ee le•me•ra•chok ve•le•fo•a•li eten–tze•dek.

3. I will fetch my knowledge from far away, and will ascribe righteousness to my Maker.

ד. כִּי-אֶמְנָם לֹא-שֶׁקֶר מְלֵי תְּמִים דְּעוֹת עִמָּךְ:

4. Ki–om•nam lo–she•ker mi•lai te•mim de•ot ee•mach.

4. For truly my words shall not be false; one who is perfect in knowledge is with you.

ה. הֵן-אֵל כְּבִיר וְלֹא יִמָּאֵס כְּבִיר כַּחַ לֵב:

5. Hen–El ka•bir ve•lo yim•as ka•bir ko•ach lev.

5. Behold, God is mighty, and does not despise any; he is mighty in strength of wisdom.

ו. לֹא-יִחְיֶה רָשָׁע וּמִשְׁפַּט עֲגִיִּים יִתֵּן:

6. Lo–ye•cha•ye ra•sha oo•mish•pat ani•yim yi•ten.

6. He does not preserve the life of the wicked; but gives to the poor their right.

ז. לֹא-יִגְרַע מִצְדִּיק עֵינָיו וְאֶת-מַלְכִּים לְכַסּוֹ וַיִּשִׁיבֵם לְנֹצַח וַיִּגְבְּהוּ:

7. Lo–yig•ra mitza•dik ei•nav ve•et–me•la•chim la•ki•se va•yo•shi•vem
la•ne•tzach va•yig•ba•hoo.

7. He withdraws not his eyes from the righteous; but with kings on the throne; he establishes them for ever, and they are exalted.

ח. וְאִם-אֶסוּרִים בְּזִקִּים יִלְכְּדוּן בְּחַבְלֵי-עֲנִי:

8. Ve•eem–asoo•rim ba•zi•kim yi•lach•doon be•chav•lei–o•ni.

8. And if they are bound in fetters, and are held in cords of affliction.

ט. וַיַּגִּד לָהֶם פְּעָלָם וּפְשָׁעֵיהֶם כִּי יִתְגַּבְּרוּ:

9. Va•ya•ged la•hem po•o•lam oo•fish•ei•hem ki yit•ga•ba•roo.

9. Then he declares to them their work, and their transgressions when they behave arrogantly.

י. וַיִּגַּל אָזְנָם לְמוֹסָר וַיֹּאמֶר כִּי-יָשׁוּבוּן מֵאָוֶן:

10. Va•yi•gel oz•nam la•moo•sar va•yo•mer ki-ye•shoo•voon me•a•ven.

10. He opens their ear to discipline, and commands them to return from iniquity.

יא. אִם-יִשְׁמָעוּ וַיַּעֲבְדוּ יִכְלוּ יְמֵיהֶם בְּטוֹב וּשְׁנֵיהֶם בְּנְעִימִים:

11. Eem-yish•me•oo ve•ya•avo•doo ye•cha•loo ye•mei•hem ba•tov oosh•nei•hem ban•ee•mim.

11. If they obey and serve him, they shall spend their days in prosperity, and their years in pleasures.

יב. וְאִם-לֹא יִשְׁמָעוּ בְּשַׁלַּח יַעֲבְרוּ וַיִּגְוְעוּ כַּבְּלֵי-דַעַת:

12. Ve•eem-lo yish•me•oo be•she•lach ya•avo•roo ve•yig•ve•oo kiv•li-da•at.

12. But if they do not obey, they shall perish by the sword, and they shall die without knowledge.

יג. וְחֲנַפֵּי-לֵב יִשִּׁימוּ אֵף לֹא יִשְׁוּעוּ כִּי אֶסְרָם:

13. Ve•chan•fei-lev ya•si•moo af lo ye•shav•oo ki asa•ram.

13. But the hypocrites in heart heap up wrath; they do not cry when he binds them.

יד. תָּמַת בְּנַעַר נַפְשָׁם וְחִיתָם בְּקַדְשִׁים:

14. Ta•mot ba•no•ar naf•sham ve•cha•ya•tam bak•de•shim.

14. They die in youth, and their life ends among the cult prostitutes.

טו. יַחַלֵּץ עָנִי בְּעָנְיוֹ וַיִּגַּל בַּלְחָץ אָזְנָם:

15. Ye•cha•letz ani ve•on•yo ve•yi•gel ba•la•chatz oz•nam.

15. He saves the poor through his affliction, and opens their ears by oppression.

טז. וְאֵף הַסִּיתָךְ מִפִּי-צָר רָחַב לֹא-מוֹצֵק תַּחְתֶּיהָ וְנַחַת שְׁלַחְנֶךָ מֵלֵא דָשֵׁן:

16. Ve•af ha•sit•cha mi•pi-tzar ra•chav lo-moo•tzak tach•te•ha ve•na•chat shool•chan•cha ma•le da•shen.

16. He has removed you from distress into a broad place, where there is no cramping; and what is set on your table is full of fatness.

יז. וְדִין־רָשָׁע מְלֹאֵת דִּין וּמִשְׁפָּט יִתְמַכּוּ:

17. Ve•din-ra•sha ma•le•ta din oo•mish•pat yit•mo•choo.

17. But you have fulfilled the judgment of the wicked; judgment and justice take hold on you.

יח. כִּי־חֲמָה פֶּן־יִסִּיתֶךָ בְּשֹׁפֵק וְרֵב־כֶּפֶר אֶל־יָטֶךָ:

18. Ki-che•ma pen-ye•sit•cha ve•sa•fek ve•rov-ko•fer al-ya•teka.

18. But beware of wrath, lest he take you away with its clinched fist; nor let the greatness of a ransom turn you aside.

יט. הֲיִעָרַךְ שׁוֹעֵךְ לֹא בָצָר וְכֹל מֵאֲמִצֵי־כֹחַ:

19. Ha•ya•a•roch shoo•a•cha lo ve•tzar ve•chol ma•ama•tzei-cho•ach.

19. Will your riches avail, that are without stint? Or all the forces of your strength.

כ. אֶל־תִּשְׁאַף הַלַּיְלָה לְעֹלוֹת עַמִּים תַּחֲתָם:

20. Al-tish•af ha•lai•la la•a•lot amim tach•tam.

20. Desire not the night, when people are cut off in their place.

כא. הִשְׁמַר אֶל־תִּפֹּן אֶל־אָוֶן כִּי־עַל־זֶה בָּחַרְתָּ מֵעֵנִי:

21. Hi•sha•mer al-te•fen el-aven ki-al-ze ba•char•ta me•o•ni.

21. Take heed, regard not iniquity; for this have you chosen rather than affliction.

כב. הֵן־אֵל יִשְׁגִּיב בְּכֹחוֹ מִי כִמְהוֹ מוֹרָה:

22. Hen-El yas•giv be•cho•cho mi cha•mo•hoo mo•re.

22. Behold, God is exalted by his power; who teaches like him?

כג. מִי־פָקַד עָלָיו דְּרָכּוֹ וּמִי־אָמַר פָּעַלְתָּ עֲוֹלָה:

23. Mi-fa•kad a•lav dar•ko oo•mi-amar pa•al•ta av•la.

23. Who has enjoined him his way? Or who can say, You have done wrong?

כד. זָכֹר כִּי־תִשְׁגִּיֵּא פָּעָלוֹ אֲשֶׁר שָׂרוּ אַנְשִׁים:

24. Ze•chor ki-tas•gi fo•o•lo asher sho•re•roo ana•shim.

24. Remember that you magnify his work, which men behold.

כה. כָּל־אָדָם חָזוּ־בוֹ אֲנוֹשׁ יִבִּיט מֵרְחוֹק:

25. Kol-adam cha•zoo-vo enosh ya•bit me•ra•chok.

25. Every man may see it; man may behold it from far away.

כו. הוֹ-אֵל שְׂגִיָּא וְלֹא נִדְעַ מִסְפַּר שָׁנָיו וְלֹא-חִקְרָ:

26. Hen-El sa•gi ve•lo neda mis•par sha•nav ve•lo-che•ker.

26. Behold, God is great, and we know him not, the number of his years is unsearchable.

כז. כִּי יִגְרַע נְטֵפֵי-מַיִם יִזְקוּ מָטָר לְאֲדוּ:

27. Ki ye•ga•ra nit•fei-ma•yim ya•zo•koo ma•tar le•e•do.

27. For when he draws up small drops of water; they are distilled into a stream of rain;

כח. אֲשֶׁר-יִזְלוּ שְׁחֻקִים יִרְעֲפוּ עָלַי אָדָם רַב:

28. Asher-yiz•loo sh`cha•kim yir•a•foo a•lei adam rav.

28. Which the clouds drop and pour down on man abundantly.

כט. אֵף אִם-יָבִין מִפְרָשֵׁי-עַב תִּשְׂאוֹת סִכְתּוֹ:

29. Af eem-ya•vin mif•re•sei-av te•shoo•ot soo•ka•to.

29. Can anyone understand the spreading of the clouds, or the noise of his tabernacle?

ל. הוֹ-פָרַשׁ עָלָיו אֹרֹו וְשָׂרְשֵׁי הַיָּם כִּסָּה:

30. Hen-pa•ras a•lav o•ro ve•shor•shei ha•yam ki•sa.

30. Behold, he spreads his light upon it, and covers the roots of the sea.

לא. כִּי-בָם יָדִין עַמִּים יִתֶּן-אֶכֶל לְמִכְבִּיר:

31. Ki-vam ya•din amim yi•ten-o•chel le•mach•bir.

31. For by these he judges the people; he gives food in abundance.

לב. עַל-כַּפָּיִם כִּסָּה-אֹרֹו וַיִּצַו עָלֶיהָ בְּמַפְגִּיעַ:

32. Al-ka•pa•yim ki•sa-or vay•tzav ale•ha ve•maf•gia.

32. He covers his hands with the lightning, and commands it where it shall strike.

לג. יִגִּיד עָלָיו רָעוּ מִקְנֵה אֵף עַל-עוֹלָה:

33. Ya•gid a•lav reo mik•ne af al-o•le.

33. The noise of the storm tells of it, the cattle also of the rising tempest.

איוב פרק לו

Job Chapter 37

א. אף-לזאת יִחַרַד לְבִי וַיִּתֵּר מִמְקוֹמוֹ:

1. Af-le•zot ye•che•rad li•bi ve•yi•tar mim•ko•mo.

1. At this also my heart trembles, and is moved from his place.

ב. שָׁמְעוּ שְׁמוֹעַ בְּרָגִז קִלּוֹ וְהִגָּה מִפִּי יֵצֵא:

2. Shim•oo sha•moa be•ro•gez ko•lo ve•hege mi•piv ye•tze.

2. Hear attentively the noise of his voice, and the sound that goes out of his mouth.

ג. תַּחַת-כָּל-הַשָּׁמַיִם יִשְׁרְהוּ וְאוּרוֹ עַל-בְּנֵיפוֹת הָאָרֶץ:

3. Ta•chat-kol-ha•sha•ma•yim yish•re•hoo ve•o•ro al-kan•fot ha•a•retz.

3. He directs it under the whole heaven, and his lightning to the ends of the earth.

ד. אַחֲרָיו יִשְׁאֵג-קוֹל יָרֵעַם בְּקוֹל גְּאוֹנוֹ וְלֹא יֵעַקְבֵם כִּי-יִשְׁמַע קוֹלוֹ:

4. A•cha•rav yish•ag-kol yar•em be•kol ge•o•no ve•lo ye•ak•vem ki-yi•sha•ma ko•lo.

4. After it a voice roars; he thunders with the voice of his excellency; and he will not restrain them when his voice is heard.

ה. יָרֵעַם אֵל בְּקוֹלוֹ נִפְלְאוֹת עָשָׂה גְדֻלוֹת וְלֹא נִדְעָ:

5. Yar•em El be•ko•lo nif•la•ot o•se ge•do•lot ve•lo neda.

5. God thunders marvelously with his voice; he does great things which we cannot comprehend.

ו. כִּי לִשְׁלֵג יֹאמֶר הוּא אֶרֶץ וְגֶשֶׁם מָטָר וְגֶשֶׁם מִטְרוֹת עֲזוֹ:

6. Ki la•she•leg yo•mar he•ve aretz ve•ge•shem ma•tar ve•ge•shem mit•rot oo•zo.

6. For he says to the snow, Fall on the earth; likewise to the small rain, and to the great rain of his strength.

ז. בְּיַד-כָּל-אָדָם יַחֲתוּם לְדַעַת כָּל-אִנְשֵׁי מַעֲשָׂהוֹ:

7. Be•yad-kol-adam yach•tom la•da•at kol-an•shei ma•a•se•hoo.

7. He seals up the hand of every man; that all men may know his work.

ח. וַתָּבוֹא תִּיהַ בְּמוֹ-אֶרֶב וּבְמַעוֹנוֹתֶיהָ תִּשְׁכַּן:

8. Va•ta•vo cha•ya ve•mo-arev oo•vim•o•no•te•ha tish•kon.

8. Then the beasts go into dens, and remain in their places.

ט. מן-החדר תבוא סופה וממזרים קרה:

9. Min-ha•che•der ta•vo soo•fa oo•mim•za•rim ka•ra.

9. From its chamber comes the storm; and cold from the scattering winds.

י. מנשמת-אל יתן-קרח ורחב מים במוצק:

10. Mi•nish•mat–El yi•ten–ka•rach ve•ro•chav ma•yim be•moo•tzak.

10. By the breath of God ice is given; and the broad waters are frozen fast.

יא. אף-ברי יטריח עב יפיץ ענן אורו:

11. Af–be•ri yat•ri•ach av ya•fitz anan o•ro.

11. Also he burdens the thick cloud with an overflow; the cloud scatters lightning;

יב. והוא מסבות מתהפך (בתחבולתו) [בתחבולתיו] לפעלם כל אשר יצום על-פני תבל ארצה:

12. Ve•hoo me•si•bot mit•ha•pech (be•tach•boo•lo•tav) [be•tach•boo•lo•tav] le•fo•o•lam kol asher ye•tza•vem al–p`nei te•vel artza.

12. And it is turned around by his counsels; that they may do whatever he commands them upon the face of the world, in the earth.

יג. אם-לשבת אם-לארצו אם-לחסד ימצאהו:

13. Eem–le•she•vet eem–le•artzo eem–le•che•sed yam•tzi•ehoo.

13. He causes it to come, whether for correction, or for his land, or for love.

יד. האזינה זאת איוב עמד והתבונן נפלאות אל:

14. Ha•a•zi•na zot Ee•yov amod ve•hit•bo•nen nif•le•ot El.

14. Listen to this, O Job; stand still, and consider the wondrous works of God.

טו. התדע בשום-אלוה עליהם והופיע אור עננו:

15. Ha•te•da be•soom–Eloha a•lei•hem ve•ho•fia or ana•no.

15. Do you know how God lays his command on them, and causes the lightning of his cloud to shine?

טז. התדע על-מפלשי-עב מפלאות תמים דעים:

16. Ha•te•da al–mif•le•sei–av mif•le•ot te•mim de•eem.

16. Do you know the balancing of the clouds, the wondrous works of him who is perfect in knowledge?

יז. אשר-בגדיך חמים בהשקט ארץ מדרום:

17. Asher–be•ga•de•cha cha•mim be•hash•kit erez mi•da•rom.

17. You, whose garments are warm, when the earth is quiet because of the south wind?

יח. תִּרְקִיעַ עִמּוֹ לִשְׁחָקִים חֲזָקִים כִּרְאִי מוֹצֵק:

18. Tar•kia ee•mo lish•cha•kim cha•za•kim kir•ee moo•tzak.

18. Can you, like him, spread out the sky, which is strong as a molten mirror?

יט. הוֹדִיעֵנוּ מֵה־נֹאמַר לוֹ לֹא־נִעְרַךְ מִפְּנֵי־חֹשֶׁךְ:

19. Ho•di•e•noo ma–no•mar lo lo–na•a•roch mip•nei–cho•shech.

19. Teach us what we shall say to him; for we cannot order our speech because of darkness.

כ. הִיִּסְפַּר־לוֹ כִּי אֲדַבֵּר אִם־אָמַר אִישׁ כִּי יִבְלַע:

20. Hay•soo•par–lo ki ada•ber eem–amar eesh ki ye•voo•la.

20. Shall it be told him that I would speak? Or should a man wish to be swallowed up?

כא. וְעַתָּה לֹא רָאוּ אֹרֶךְ בְּהִיר הוּא בִּשְׁחָקִים וְרוּחַ עֲבָרָה וְתַטְהֵרֵם:

21. Ve•ata lo ra•oo or ba•hir hoo bash•cha•kim ve•roo•ach av•ra vat•ta•ha•rem.

21. And now men see not the bright light which is in the clouds; but the wind passes, and cleanses them.

כב. מִצְּפוֹן זָהָב יֵאָתֶה עַל־אֱלוֹהִים נוֹרָא הוֹד:

22. Mi•tza•fon za•hav ye•ete al–Eloha no•ra hod.

22. Gold comes from the north; about God is terrible majesty.

כג. שְׂדֵי לֹא־מִצְאָנְהוּ שְׂגִי־אִכֹּחַ וּמִשְׁפָּט וְרֹב־צְדָקָה לֹא יֵעָנֶה:

23. Sha•dai lo–me•tza•noo•hoo sa•gi–cho•ach oo•mish•pat ve•rov–tze•da•ka lo ye•a•ne.

23. The Almighty, we cannot find him out; he is excellent in power, and in judgment, and in abundant justice; he will not oppress.

כד. לָכֵן יִרְאוּהוּ אַנְשִׁים לֹא־יִרְאֶה כָּל־חֲכָמֵי־לֵב:

24. La•chen ye•re•oo•hoo ana•shim lo–yir•eh kol–chach•mei–lev.

24. Men therefore fear him; he regards not any who are wise of heart.

איוב פרק לח

Job Chapter 38

א. ויען־יהוה את־איוב (מן) [מן] הסערה ויאמר:

1. Va•ya•an–Adonai et–Ee•yov (min) [min] ha•se•ara va•yo•mar.

1. Then the Lord answered Job from the stormy wind, and said,

ב. מי זה מחשיך עצה במליו בלי־דעת:

2. Mi ze mach•shich etza ve•mi•lin be•li–da•at.

2. Who is this that darkens counsel by words without knowledge?

ג. אזור־נא כגבר חלציך ואשא־לך והודיעני:

3. Ezor–na che•ge•ver cha•la•tze•cha ve•esh•al•cha ve•ho•di•eni.

3. Gird up now your loins like a man; for I will demand of you, and you will answer me.

ד. איפה היית בייסודי־ארץ הגד אם־ידעת בניה:

4. Eyfo ha•yi•ta be•yos•di–aretz ha•ged eem–ya•da•ata vi•na.

4. Where were you when I laid the foundations of the earth? Declare, if you have understanding.

ה. מי־שם ממדיה כי תדע או מי־נטה עליה קו:

5. Mi–sam me•ma•de•ha ki te•da o mi–na•ta ale•ha kav.

5. Who determined its measures, do you know? Or who has stretched the line upon it?

ו. על־מה אִדְנִיהָ הִטְבְּעוּ או מי־ירה אֶבֶן פְּנֵתָהּ:

6. Al–ma ada•ne•ha hot•ba•oo o mi–ya•ra even pi•na•ta.

6. Upon what are its foundations fastened? Or who laid its corner stone,

ז. בְּרוֹ־יַחַד כּוֹכְבֵי בֹקֶר וַיְרִיעוּ כָּל־בְּנֵי אֱלֹהִים:

7. Be•ron–ya•chad koch•vei vo•ker va•ya•ri•oo kol–b`nei Elohim.

7. When the morning stars sang together, and all the sons of God shouted for joy?

ח. וַיִּסַּךְ בְּדִלְתַיִם יָם בְּגִיחוֹ מִרְחֹם יֵצֵא:

8. Va•ya•sech bid•la•ta•yim yam be•gi•cho me•re•chem ye•tze.

8. Or who shut up the sea with doors, when it broke forth, as if it had issued from the womb,

ט. בְּשׁוּמֵי עֵנֹן לְבָשׁוּ וְעָרְפֶּל חֲתָלְתּוֹ:

9. Be•soo•mi anan le•voo•sho va•ara•fel cha•too•la•to.

9. When I made the cloud its garment, and thick darkness its swaddling band,

י. וְאַשְׁבֵּר עָלָיו חֻקֵי וְאַשִּׁים בְּרִיחַ וּדְלָתַיִם:

10. Va•esh•bor a•lav choo•ki va•asim be•ri•ach ood•la•ta•yim.

10. And prescribed bounds for it, and set bars and doors,

יא. וְאָמַר עַד-פֹּה תָבוֹא וְלֹא תִסִּיף וּפֹא יֵשִׁית בְּגֵאוֹן גְּלִיךָ:

11. Va•o•mar ad-po ta•vo ve•lo to•sif oo•fo ya•sheet big•on ga•le•cha.

11. And said, Thus far shall you come, but no further; and here shall your proud waves be stayed?

יב. הַמְיַמֵּיךְ צוֹיֶת בִּקְרַר (יִדְעָתָה שַׁחַר) [יִדְעָתָה הַשַּׁחַר] מְקוֹמוֹ:

12. Ha•mi•ya•me•cha tzi•vi•ta bo•ker (yi•da•ata•ha sha•char) [yi•da•ata ha•sha•char] me•ko•mo.

12. Have you commanded the morning since your days began; and caused the dawn to know his place,

יג. לְאַחֲזֵ בְּכַנְפוֹת הָאָרֶץ וַיִּנְעֲרוּ רַשְׁעִים מִמֶּנָּה:

13. Le•e•choz be•chan•fot ha•a•retz ve•yi•na•a•roo r`sha•eem mi•me•na.

13. That it might take hold of the ends of the earth, that the wicked might be shaken out of it?

יד. תִּתְהַפֵּךְ כַּחֲמֵר חוֹתָם וַיִּתְּצֻבוּ כְּמוֹ לְבוֹשׁ:

14. Tit•ha•pech ke•cho•mer cho•tam ve•yit•yatz•voo ke•mo le•voosh.

14. It is changed like clay under the seal; and they stand like a garment.

טו. וַיִּמְנַע מִרַשְׁעִים אוֹרָם וַזְרוּעַ נְמָה תִשְׁבֵּר:

15. Ve•yi•ma•na me•r`sha•eem o•ram ooz•roa ra•ma ti•sha•ver.

15. And from the wicked their light is withheld, and the uplifted arm shall be broken.

טז. הֲבָאתָ עַד-נַבְכֵי-יָם וּבַחֲקֵר תִּהְיוֹם הַתְּהַלְכֶתָ:

16. Ha•va•ta ad-niv•chei-yam oov•che•ker te•hom hit•ha•lach•ta.

16. Have you entered into the springs of the sea? Or have you walked in the recesses of the depth?

יז. הֲנִגְלוּ לְךָ שַׁעֲרֵי-מָוֶת וְשַׁעֲרֵי צַלְמוֹת תִּרְאֶה:

17. Ha•nig•loo le•cha sha•a•rei-ma•vet ve•sha•a•rei tzal•ma•vet tir•eh.

17. Have the gates of death been opened to you? Or have you seen the doors of deepest darkness?

יח. הַתְּבַנַּנְתָּ עַד-רַחְבֵי-אָרֶץ הַגֹּד אִם-יִדְעַתְּ כֻּלָּהּ:

18. Hit•bo•nan•ta ad-ra•cha•vei-arets ha•ged eem-ya•da•ata choo•la.

18. Have you comprehended the expanse of the earth? Declare if you know it all.

יט. אֵי-זֶה הַדֶּרֶךְ יִשְׁכֹּן-אוֹר וְחֹשֶׁךְ אֵי-זֶה מְקוֹמוֹ:

19. Ey-ze ha•de•rech yish•kon-or ve•cho•shech ey-ze me•ko•mo.

19. Where is the way where light dwells? And as for darkness, where is its place,

כ. כִּי תִקַּחְנוּ אֶל-גְּבוּלוֹ וְכִי תִבִּין נְתִיבוֹת בֵּיתוֹ:

20. Ki ti•ka•che•noo el-ge•voo•lo ve•chi ta•vin n`ti•vot bei•to.

20. That you should take it to its boundaries, and that you should know the paths to its house?

כא. יִדְעַתְּ כִּי-אָז תּוֹלַד וּמִסְפַּר יָמֶיךָ רַבִּים:

21. Ya•da•ata ki-az ti•va•led oo•mis•par ya•me•cha ra•bim.

21. You know it, because you were then born, and because the number of your days is great.

כב. הֲבָאתָ אֶל-אֲצֻרוֹת שֶׁלֶג וְאוֹצְרוֹת בָּרָד תִּרְאֶה:

22. Ha•va•ta el-otz•rot sha•leg ve•otz•rot ba•rad tir•eh.

22. Have you entered the storehouses of the snow? Or have you seen the storehouses of the hail,

כג. אֲשֶׁר-חִשַׁכְתִּי לְעֵת-צָר לְיוֹם קָרָב וּמִלְחָמָה:

23. Asher-cha•sach•ti le•et-tzar le•yom ke•rav oo•mil•cha•ma.

23. Which I have reserved against the time of trouble, against the day of battle and war?

כד. אֵי-זֶה הַדֶּרֶךְ יִחַלַּק אוֹר יִפֹּץ קְדִים עַל־אָרֶץ:

24. Ey-ze ha•de•rech ye•cha•lek or ya•fetz ka•dim a•lei-arets.

24. By what way is the light parted, or the east wind scattered upon the earth?

כה. מִי-פָלַג לְשֹׁטֵף תְּעֵלָה וְדֶרֶךְ לַחֲזִיז קִלוֹת:

25. Mi-fi•lag la•she•tef te•ala ve•de•rech la•cha•ziz ko•lot.

25. Who has divided a watercourse for the torrents of rain, or a way for the lightning of thunder,

כו. לְהַמְטִיר עַל-אֶרֶץ לֹא-אִישׁ מִדְבָּר לֹא-אָדָם בּוֹ:

26. Le•ham•tir al-eretz lo-eesh mid•bar lo-adam bo.

26. To cause it to rain on a land where no man is; on the wilderness where there is no man,

כז. לְהַשְׁבִּיעַ שָׂאָה וּמִשְׁאָה וּלְהַצְמִיחַ מִצָּא דָשָׂא:

27. Le•has•bia sho•ah oom•sho•ah ool•hatz•mi•ach mo•tza de•she.

27. To satisfy the desolate and waste ground; and to cause the bud of the tender herb to spring forth?

כח. הֲיֵשׁ-לַמָּטָר אָב אוּ מִי-הוֹלִיד אֶגְלֵי-טָל:

28. Ha•yesh-la•ma•tar av o mi-ho•lid eg•lei-tal.

28. Has the rain a father? Or who has begotten the drops of dew?

כט. מִבֶּטֶן מִי יֵצֵא הַקָּרַח וּכְפֹר שָׁמַיִם מִי יֵלְדוּ:

29. Mi•be•ten mi ya•tza ha•ka•rach ooch•for sha•ma•yim mi ye•la•do.

29. Out of whose womb came the ice? And the hoary frost of heaven, who has given it birth?

ל. כָּאֵבָן מַיִם יִתְחַבְּאוּ וּפְנֵי תְהוֹם יִתְלַכְּדוּ:

30. Ka•even ma•yim yit•cha•ba•oo oof•nei te•hom yit•la•ka•doo.

30. The waters are hidden as with a stone, and the face of the deep is frozen.

לא. הֲתִקְשֶׁר מַעֲדָנוֹת כִּימָה אוּ-מוֹשְׁכוֹת כָּסִיל תִּפְתַּח:

31. Hat•ka•sher ma•ada•not ki•ma o-mosh•chot ke•sil te•fa•te•ach.

31. Can you bind the chains of the Pleiades, or loose the cords of Orion?

לב. הֲתִצִּיא מְזֹרוֹת בְּעֵתוֹ וְעִישׁ עַל-בְּנֵיהֶ תְנַחֵם:

32. Ha•to•tzi ma•za•rot be•ee•to ve•a•yish al-ba•ne•ha tan•chem.

32. Can you bring forth the Mazzaroth in their season? Or can you guide the Bear with his sons?

לג. הֲיָדַעַתְּ חֻקֹת שָׁמַיִם אִם-תָּשִׂים מִשְׁטָרוֹ בְּאֶרֶץ:

33. Ha•ya•da•ata choo•kot sha•ma•yim eem-ta•sim mish•ta•ro va•a•retz.

33. Do you know the ordinances of heaven? Can you establish its dominion on earth?

לד. הֲתָרִים לָעָב קוֹלְךָ וְשִׁפְעַת-מַיִם תִּכְסֶּךָ:

34. Ha•ta•rim la•av ko•le•cha ve•shif•at-ma•yim te•cha•seka.

34. Can you lift up your voice to the clouds, that abundance of waters may cover you?

לה. התשלח בְּרָקִים וַיִּלְכוּ וַיֹּאמְרוּ לְךָ הֲנֵנוּ:

35. Hat•sha•lach be•ra•kim ve•ye•le•choo ve•yom•roo le•cha hi•ne•noo.

35. Can you send lightnings, that they may go, and say to you, Here we are?

לו. מִי־שָׁת בְּטָחוֹת הָחֵמָה אוּ מִי־נָתַן לִשְׁכוֹי בִּינָה:

36. Mi–shat ba•too•chot choch•ma o mi–na•tan la•sech•vi vi•na.

36. Who has put wisdom in the inward parts? Or who has given understanding to the heart?

לז. מִי־יִסְפֹּר שְׁחָקִים בְּחֵכְמָה וְנִבְּלֵי שָׁמַיִם מִי יִשְׁכִּיב:

37. Mi–ye•sa•per sh`cha•kim be•choch•ma ve•niv•lei sha•ma•yim mi yash•kiv.

37. Who can number the clouds in wisdom? Or who can refill the bottles of heaven,

לח. בְּצִקְתָּ עָפָר לְמוֹצָק וּרְגָבִים יִדְבְּקוּ:

38. Be•tze•ket afar la•moo•tzak oor•ga•vim ye•doo•ba•koo.

38. When the dust becomes a mass, and the clods cleave fast together?

לט. הֲתִצּוּד לְלִבֵּי אֶרֶץ וְחַיֵּי כְּפִירִים תִּמְלֹא:

39. Ha•ta•tzood le•la•vi ta•ref ve•cha•yat ke•fi•rim te•ma•le.

39. Will you hunt the prey for the lion? Or satisfy the appetite of the young lions,

מ. כִּי־יִשְׁחוּ בַּמְּעוֹנוֹת יִשְׁבוּ בַּסֶּכֶה לְמוֹ־אָרֶב:

40. Ki–ya•sho•choo vam•o•not yesh•voo va•soo•ka le•mo–arev.

40. When they couch in their dens, and lie in wait in their covert?

מא. מִי יִכִּין לְעֶרֶב צִידוֹ כִּי־ (יִלְדוּ) [יִלְדִּיו] אֶל־אֵל יִשׁוּעוֹ יִתְּעוּ לְבְּלֵי־אֶכָּל:

41. Mi ya•chin la•o•rev tzei•do ki–(ye•la•dav) [ye•la•dav] el–El ye•sha•ve•oo yit•oo liv•li–o•chel.

41. Who provides for the raven his food? When his young ones cry to God and wander for lack of food?

איוב פרק לט Job Chapter 39

א. הַיְדַעַתָּ עֵת לָדַת יַעֲלֵי-סַלַע חֵלֶל אֵילוֹת תִּשְׁמַר:

1. Ha•ya•da•ata et le•det ya•a•lei-sa•la cho•lel aya•lot tish•mor.

1. Do you know the time when the wild goats of the rock bring forth? Or can you mark when the hinds calve?

ב. תִּסְפּוֹר יָרְחִים תִּמְלֶאנָה וַיְדַעַתָּ עֵת לְדַתָּנָה:

2. Tis•por ye•ra•chim te•ma•le•na ve•ya•da•ata et li•de•ta•na.

2. Can you number the months that they fulfil? Or do you know the time when they bring forth?

ג. תִּכְרַעְנָה יְלִדֵיהֶן תִּפְלַחְנָה חֲבִלֵיהֶם תִּשְׁלַחְנָה:

3. Tich•ra•ana yal•dei•hen te•fa•lach•na chev•lei•hem te•sha•lach•na.

3. They bow themselves, they bring forth their young ones, they send forth their offspring.

ד. יַחֲלִמוּ בְנֵיהֶם יִרְבוּ בִּבְרַ יֵצְאוּ וְלֹא-שָׁבוּ לָמוֹ:

4. Yach•le•moo v`nei•hem yir•boo va•bar yatz•oo ve•lo-sha•voo la•mo.

4. Their young ones grow strong, they grow up with grain; they go forth, and return not to them.

ה. מִי-שָׁלַח פָּרָא חֲפָשִׁי וּמִסְרוֹת עָרֹד מִי פִתַּח:

5. Mi-shi•lach pere chof•shi oo•mos•rot arod mi fi•te•ach.

5. Who has sent out the wild ass free? Or who has loosed the bands of the swift ass,

ו. אֲשֶׁר-שָׁמְתִי עֲרָבָה בֵּיתוֹ וּמִשְׁכְּנוֹתָיו מִלְחָה:

6. Asher-sam•ti ara•va vei•to oo•mish•ke•no•tav me•le•cha.

6. To whom I have given the wilderness for his home, and the barren land for his dwelling?

ז. יִשְׁחַק לְהַמוֹן קִרְיָה תִּשְׁאוֹת נוֹגֵשׁ לֹא יִשְׁמַע:

7. Yis•chak la•ha•mon kir•ya te•shoo•ot no•ges lo yish•ma.

7. He scorns the tumult of the city, nor does he regard the shouts of the driver.

ח. יִתּוֹר הַרִים מִרְעָהוּ וְאַחַר כָּל-יֵרוֹק יִדְרוֹשׁ:

8. Ye•toor ha•rim mir•e•hoo ve•a•char kol-ya•rok yid•rosh.

8. The range of the mountains is his pasture, and he searches after every green thing.

ט. היאבה רים עבדך אם יליו על-אבוסך:

9. Ha•yo•ve rem av•de•cha eem–ya•lin al–avoo•se•cha.

9. Will the wild ox be willing to serve you? Or will he abide by your crib?

י. התקשר-רים בתלם עבתו אם-ישדד עמקים אחרין:

10. Ha•tik•shor–rem be•te•lem avo•to eem–ye•sa•ded ama•kim a•cha•re•cha.

10. Can you bind the wild ox with ropes in the furrow? Or will he harrow the valleys after you?

יא. התבטח-בו כי-רב כחו ותעזב אליו יגיעך:

11. Ha•tiv•tach–bo ki–rav ko•cho ve•ta•a•zov e•lav ye•gi•e•cha.

11. Will you trust him, because his strength is great? Or will you leave your labor to him?

יב. התאמין בו כי-(ישוב) [ישיב] זרעך וגרנך יאסף:

12. Ha•ta•a•min bo ki–(ya•shiv) [ya•shiv] zar•e•cha ve•gor•ne•cha ye•esof.

12. Will you believe him, that he will bring home your seed, and gather it into your barn?

יג. כנף-רננים נעלסה אם-אברה חסדה ונצה:

13. Ke•naf–r`na•nim ne•ela•sa eem–ev•ra cha•si•da v`no•tza.

13. The wings of the ostrich wave proudly, but are they the pinions and feathers of the stork?

יד. כי-תעזב לארץ בציה ועל-עפר תחמם:

14. Ki–ta•a•zov la•a•retz be•tze•ha ve•al–afar te•cha•mem.

14. For she leaves her eggs in the earth, and warms them in dust,

טו. ותשכח כי-רגל תזורה וחיית השדה תדושה:

15. Va•tish•kach ki–re•gel te•zoo•re•ha ve•cha•yat ha•sa•de te•doo•she•ha.

15. And forgets that the foot may crush them, or that the wild beast may break them.

טז. הקשיח בניה ללא-לה לריק יגיעה בלי-פחד:

16. Hik•shi•ach ba•ne•ha le•lo–la le•rik ye•gi•ah be•li–fa•chad.

16. She is hardened against her young ones, as though they were not hers; though her labor is in vain, she is without fear;

יז. כיהשה אלוה חכמה ולא-חלק לה בבניה:

17. Ki–hi•sha Eloha choch•ma ve•lo–cha•lak la ba•bi•na.

17. Because God has deprived her of wisdom, nor has he given understanding to her.

יח. כַּעַת בַּמְרוֹם תִּמְרִיא תִשְׁחַק לְסוֹס וּלְרֹכֵבוֹ:

18. Ka•et ba•ma•rom tam•ri tis•chak la•soos ool•roch•vo.

18. When she lifts up herself on high, she scorns the horse and his rider.

יט. הֲתִתֶּנּוּ לְסוֹס גְּבוּרָה הַתְּלַבִּישׁ צְוָארוֹ רַעְמָה:

19. Ha•ti•ten la•soos ge•voo•ra ha•tal•bish tza•va•ro ra•ama.

19. Have you given the horse strength? Have you clothed his neck with power?

כ. הֲתִרְעִישְׁנוּ כְּאַרְבֵּה הַיּוֹד נַחְרוֹ אִימָה:

20. Ha•tar•ee•she•noo ka•ar•be hod nach•ro ey•ma.

20. Do you make him leap like a locust? The glory of his nostrils is terrible.

כא. יַחְפְּרוּ בְּעֵמֶק וַיִּשִׁישׁ בְּכַח יֵצֵא לְקִרְאֵת-נֶשֶׁק:

21. Yach•pe•roo va•emek ve•ya•sis be•cho•ach ye•tze lik•rat-na•shek.

21. He paws in the valley, and rejoices in his strength; he goes on to meet the battle.

כב. יִשְׁחַק לַפַּחַד וְלֹא יִחַת וְלֹא יָשׁוּב מִפְּנֵי-חֶרֶב:

22. Yis•chak le•fa•chad ve•lo ye•chat ve•lo ya•shoov mip•nei-cha•rev.

22. He mocks at fear, and is not afraid; nor does he turn back from the sword.

כג. עָלָיו תִּרְנֶה אֶשְׁפָּה לֵהָב חֲנִית וְכִידוֹן:

23. Alav tir•ne ash•pa la•hav cha•nit ve•chi•don.

23. The quiver rattles against him, the glittering spear and the javelin.

כד. בְּרַעַשׁ וּרְגֵז יִגְמָא-אֶרֶץ וְלֹא-יֵאֱמִין כִּי-קוֹל שׁוֹפָר:

24. Be•ra•as ve•ro•gez ye•ga•me-aretz ve•lo-ya•a•min ki-kol sho•far.

24. He swallows the ground with fierceness and rage; nor does he believe that it is the sound of the shofar.

כה. בְּדֵי שֹׁפָר יֹאמַר הָאֵחַ וּמְרַחֵק יָרִיחַ מִלְחָמָה רַעַם שָׁרִים וּתְרוּעָה:

25. Be•dei sho•far yo•mar he•ach oo•me•ra•chok ya•ri•ach mil•cha•ma ra•am sa•rim oot•roo•ah.

25. When the shofar sound he says, Ha, ha; and he smells the battle from far away, the thunder of the captains, and the shouting.

כו. הַמְבִינַתְךָ יֶאֱבֶר-נָץ יִפְרֹשׁ (כְּנַפּוֹ) [כְּנַפִּיו] לְתִימָן:

26. Ha•mi•bi•nat•cha ya•a•ver-netz yif•ros (ke•na•fav) [ke•na•fav] le•tei•man.

26. Does the hawk fly by your wisdom, and stretch her wings toward the south?

כז. אִם-עַל-פִּיךָ יִגְבִּיחַ נֶשֶׁר וְכִי יָרִים קִנּוֹ:

27. Eem-al-pi•cha yag•bi•ha na•sher ve•chi ya•rim ki•no.

27. Does the vulture mount up at your command, and make her nest on high?

כח. סֵלַע יִשְׁכֵן וַיִּתְלַן עַל-שֵׁן-סֵלַע וּמִצּוּדָה:

28. Sela yish•kon ve•yit•lo•nan al-shen-se•la oom•tzoo•da.

28. She dwells and abides on the rock, upon the crag of the rock, and the strong place.

כט. מִשָּׁם חָפַר אָכַל לְמַרְחֹק עֵינָיו יִבִּיטוּ:

29. Mi•sham cha•far o•chel le•me•ra•chok ei•nav ya•bi•too.

29. From there she seeks the prey, and her eyes behold from far away

ל. (וְאֶפְרָחָיו) [וְאֶפְרָחָיו] יַעֲלֶעוּ-דָם וּבִאֲשֶׁר הָלְלִים שָׁם הוּא:

30. (ve•ef•ro•chav) [ve•ef•ro•chav] ye•al•oo-dam oo•va•a•sher cha•la•lim sham hoo.

30. Her young ones also suck up blood; and where the slain are, there she is.

איוב פרק מ Job Chapter 40

א. וַיַּעַן יְהוָה אֶת-אִיּוֹב וַיֹּאמֶר:

1. Va•ya•an Adonai et–Ee•yov va•yo•mar.

1. Then the Lord answered Job, and said,

ב. הֲרֹב עִם-שְׂדֵי יִסּוּר מוֹכִיחַ אֱלֹהִים יַעֲנֶנּוּ:

2. Ha•rov eem–Sha•dai yi•sor mo•chi•ach Eloha ya•a•ne•na.

2. Shall a reprover dispute with the Almighty? He who reproaches God let him answer it.

ג. וַיַּעַן אִיּוֹב אֶת-יְהוָה וַיֹּאמֶר:

3. Va•ya•an Ee•yov et–Adonai va•yo•mar.

3. Then Job answered the Lord, and said,

ד. הִן קִלְתִּי מָה אֲשִׁיבְךָ יְדֵי שְׂמִתִּי לְמוֹ-פִי:

4. Hen ka•lo•ti ma ashi•veka ya•di sam•ti le•mo–fi.

4. Behold, I am vile; what shall I answer you? I will lay my hand upon my mouth.

ה. אַחַת דִּבַּרְתִּי וְלֹא אֶעֱנֶה וּשְׁתִּים וְלֹא אוֹסִיף:

5. A•chat di•bar•ti ve•lo e•ene oosh•ta•yim ve•lo o•sif.

5. Once have I spoken; but I will not answer; twice; but I will proceed no further.

ו. וַיַּעַן-יְהוָה אֶת-אִיּוֹב (מִן) [מִן] סְעָרָה וַיֹּאמֶר:

6. Va•ya•an–Adonai et–Ee•yov (min) [min] se•ara va•yo•mar.

6. Then answered the Lord to Job from the stormy wind, and said,

ז. אֲזַר-נָא כְּגִבֹר חֲלָצִיךָ אֲשַׁלְּךָ וְהוֹדִיעֵנִי:

7. Azar–na che•ge•ver cha•la•tze•cha esh•al•cha ve•ho•di•eni.

7. Gird up your loins now like a man; I will demand of you, and declare to me.

ח. הֲאֵף תִּפְרֹ מִשְׁפָּטִי תִרְשִׁיעֵנִי לְמַעַן תִּצְדַּק:

8. Ha•af ta•fer mish•pa•ti tar•shi•eni le•ma•an titz•dak.

8. Will you also disavow my judgment? Will you condemn me, that you may be in the right?

ט. וְאִם-זְרוּעַ כָּאֵל לְךָ וּבְקוֹל כָּמֹהוּ תִרְעַם:

9. Ve•eem–ze•roa ka•El lach oov•kol ka•mo•hoo tar•em.

9. Do you have an arm like God? Or can you thunder with a voice like him?

י. עֲדָה נָא גָאוֹן וְגִבָּה וְהוֹד וְהִדָּר תִּלְבָּשׁ:

10. Ade na ga•on va•go•va ve•hod ve•ha•dar til•bash.

10. Deck yourself now with majesty and excellency; and array yourself with glory and beauty.

יא. הֲפִץ עֲבֵרוֹת אַפְּךָ וּרְאֵה כָּל-גֹּאֵה וְהִשְׁפִּילֵהוּ:

11. Ha•fetz ev•rot ape•cha oor•eh chol-ge•eh ve•hash•pi•le•hoo.

11. Cast abroad the rage of your wrath; and behold every one who is arrogant, and abase him.

יב. רְאֵה כָּל-גֹּאֵה הַכְּנִיעֵהוּ וְהִדָּךְ רְשָׁעִים תַּחְתָּם:

12. R`eh chol-ge•eh hach•ni•e•hoo va•ha•doch r`sha•eem tach•tam.

12. Look on every one who is arrogant, and bring him low; and tread down the wicked in their place.

יג. טָמְנֵם בְּעָפָר יַחַד פְּנֵיהֶם חֲבֵשׁ בְּטָמוֹן:

13. Tam•nem be•a•far ya•chad p`nei•hem cha•vosh ba•ta•moon.

13. Hide them in the dust together; and bind their faces in the hiding place.

יד. וְגַם-אֲנִי אֹדֶךָ כִּי-תוֹשִׁיעַ לְךָ יְמִינְךָ:

14. Ve•gam-ani o•de•ka ki-to•shi•a le•cha ye•mi•ne•cha.

14. Then will I also confess to you that your own right hand can save you.

טו. הִנֵּה-נָא בְּהֵמוֹת אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי עִמָּךְ חֲצִיר כַּבָּקָר יֹאכֵל:

15. Hi•ne-na ve•he•mot asher-asi•ti ee•mach cha•tzir ka•ba•kar yo•chel.

15. Behold now Behemoth, which I made like I made you; he eats grass like an ox.

טז. הִנֵּה-נָא כַחוֹ בְּמַתְנָיו וְאוֹנוֹ בְּשָׂרָיו בְּטֵנוֹ:

16. Hi•ne-na cho•cho ve•mot•nav ve•o•no bish•ri•rei vit•no.

16. Behold now, his strength is in his loins, and his force is in the muscles of his belly.

יז. יִחְפֹּץ זָנְבוֹ כְּמוֹ-אָרְז גִּידֵי (פַּחְדּוֹ) [פַּחְדּוֹ] יִשְׁרָגוּ:

17. Yach•potz ze•na•vo che•mo-arez gi•dei (fa•cha•dav) [fa•cha•dav]

ye•sora•goo.

17. He stiffens his tail like a cedar; the sinews of his thighs are knit together.

יח. עֲצָמָיו אֲפִיקֵי נְחוֹשֶׁה גְרָמָיו כְּמַטִּיל בְּרָזֶל:

18. Atza•mav afi•kei n`choo•sha ge•ra•mav kim•til bar•zel.

18. His bones are like tubes of bronze; his limbs are like bars of iron.

יט. הוא ראשית דרכי-אל העשו יגש חרבו:

19. Hoo re•sheet dar•chei–El ha•o•so ya•gesh char•bo.

19. He is the beginning of the ways of God; let him who made him bring near his sword to him.

כ. כי-בול הרים ישאו-לו וכל-תית השדה ישחקו-שם:

20. Ki–vool ha•rim yis•oo–lo ve•chol–cha•yat ha•sa•de ye•sa•cha•koo–sham.

20. Surely the mountains bring him forth food, where all the beasts of the field play.

כא. תחת-צאלים ישכב בסתר קנה ובצה:

21. Ta•chat–tze•e•lim yish•kav be•se•ter ka•ne oo•vi•tza.

21. He lies under the thorny bushes, in the cover of the reed, and fens.

כב. יסכהו צאלים צללו יסבוהו ערבי-נחל:

22. Ye•soo•koo•hoo tze•e•lim tzi•le•lo ye•soo•boo•hoo ar•vei–na•chal.

22. The thorny bushes cover him with their shadow; the willows of the brook surround him.

כג. הן יעשק נהר ולא יחפוז יבטח כי-יגים ירדן אל-פיהו:

23. Hen ya•a•shok na•har ve•lo yach•poz yiv•tach ki–ya•gi•ach Yar•den el–pi•hoo.

23. Behold, he drinks up a river, and hastens not; he trusts that he can draw the Jordan up into his mouth.

כד. בעיניו יקחנו במוקשים ינקב-אף:

24. Be•ei•nav yi•ka•che•noo be•mok•shim yin•kav–af.

24. Shall any one take him with his eyes open? Or pierce through his nose

כה. תמשך לגיתו בחכה ובחבל תשקיע לשונו:

25. Tim•shoch liv•ya•tan be•cha•ka oov•che•vel tash•kia le•sho•no.

25. with a snare? Can you draw out Leviathan with a hook? Or press down his tongue with a cord?

כו. התשים אגמן באפו ובחוח תקב לחיו:

26. Ha•ta•sim ag•mon be•a•po oov•cho•ach ti•kov le•che•yo.

26. Can you put a hook into his nose? Or bore his jaw through with a bridle ring?

כז. הירבה אליך תחנונים אם-ידבר אליך רכות:

27. Ha•yar•be e•le•cha ta•cha•noo•nim eem–ye•da•ber e•le•cha ra•kot.

27. Will he make many supplications to you? Will he speak soft words to you?

כח. הַיְכֹרֶת בְּרִית עִמָּךְ תִּקְחֶנּוּ לְעֶבֶד עוֹלָם:

28. Ha•yich•rot be•rit ee•mach ti•ka•che•noo le•eved o•lam.

28. Will he make a covenant with you? Will you take him for a servant for ever?

כט. הַתְּשַׁחֵק-בּוּ בְּצִפּוֹר וְתִקְשְׁרֶנּוּ לְנַעֲרוֹתֶיךָ:

29. Hat•sa•chek–bo ka•tzi•por ve•tik•she•re•noo le•na•a•ro•te•cha.

29. Will you play with him as with a bird? Or will you bind him for your girls?

ל. יִכְרוּ עָלָיו חֲבָרִים יַחְצוּהוּ בֵּין כְּנַעֲנִים:

30. Yich•roo a•lav cha•ba•rim ye•che•tzoo•hoo bein K`na•anim.

30. Shall traders heap up payment for him? Shall they divide him among the merchants?

לא. הַתְּמַלֵּא בְּשִׁכוֹת עוֹרוֹ וּבְצִלְצַל דָּגִים רֹאשׁוֹ:

31. Hat•ma•le ve•soo•kot o•ro oov•tzil•tzal da•gim ro•sho.

31. Can you fill his skin with barbed irons? Or his head with fish spears?

לב. שִׁים-עָלָיו כַּפֶּךָ זָכֹר מִלְחָמָה אֶל-תּוֹסַף:

32. Sim–a•lav ka•pe•cha ze•chor mil•cha•ma al–to•saf.

32. Lay your hand upon him, you will no more think of fighting!

איוב פרק מא

Job Chapter 41

א. הן-תוחלתו נכזבה הגם אל-מראיו יטל:

1. Hen-to•chal•to nich•za•va ha•gam el-mar•av yoo•tal.

1. Behold, the hope of him is in vain; shall not one be cast down even at the sight of him?

ב. לא-אכזר כי יעורנו ומי הוא לפני יתיצב:

2. Lo-ach•zar ki ye•oo•re•noo oo•mi hoo le•fa•nai yit•ya•tzav.

2. None is so fierce that dare stir him up; who then is able to stand before me?

ג. מי הקדימני ואשלם תחת כל-השמים לי-הוא:

3. Mi hik•di•ma•ni va•a•sha•lem ta•chat kol-ha•sha•ma•yim li-hoo.

3. Who has a claim on me from before, that I should repay him? Whatever is under the whole heaven is mine.

ד. (לא-) [לו-אחריש] בדיו ודבר-גבורות וחסן ערכו:

4. (lo) [lo-a•cha•rish] ba•dav ood•var-ge•voo•rot ve•chin er•ko.

4. I will hold my peace at him; listen to his words, the report of his power, and his graceful speech.

ה. מי-גלה פני לבושו בכפל רסנו מי יבוא:

5. Mi-gi•la p`nei le•voo•sho be•che•fel ris•no mi ya•vo.

5. Who can uncover the face of his garment? Or who can come to him with his double bridle?

ו. דלתי פניו מי פתח סביבות שניו אימה:

6. Dal•tei fa•nav mi fi•te•ach se•vi•vot shi•nav ey•ma.

6. Who can open the doors of his face? Terror is around his teeth.

ז. גאווה אפיקי מגנים סגור חותם צר:

7. Ga•a•va afi•kei ma•gi•nim sa•goor cho•tam tzar.

7. His scales are his pride, shut up together as with a close seal.

ח. אחד באחד יגשו ורוח לא-יבוא ביניהם:

8. Echad be•e•chad yi•ga•shoo ve•roo•ach lo-ya•vo vei•ne•hem.

8. One is so near to another, that no air can come between them.

ט. איש-בְּאַחִיהוּ יִדְבְּקוּ יִתְלַכְדוּ וְלֹא יִתְפָּרְדּוּ:

9. Eesh-be•a•chi•hoo ye•doo•ba•koo yit•lak•doo ve•lo yit•pa•ra•doo.

9. They are joined one to another, they stick together, that they cannot be separated.

י. עֲטִישְׁתּוֹ תִּהְיֶה אֹר וְעֵינָיו כְּעַפְעָפֵי-שָׁחַר:

10. Ati•sho•tav ta•hel or ve•ei•nav ke•af•a•pei-sha•char.

10. His sneezings flash forth light, and his eyes are like the eyelids of the morning.

יא. מִפִּי לִפְיָדִים יִהְיוּ כִידוּי אֵשׁ יִתְמַלְטוּ:

11. Mi•piv la•pi•dim ya•ha•lo•choo ki•do•dei esh yit•ma•la•too.

11. Out of his mouth go burning torches, and sparks of fire leap out.

יב. מִנְחִירָיו יֵצֵא עָשָׁן כְּדוֹד נְפוּחַ וְאַגְמוֹן:

12. Min•chi•rav ye•tze ashan ke•dood na•foo•ach ve•ag•mon.

12. Out of his nostrils goes smoke, as from a boiling pot and burning rushes.

יג. נִפְשׁוֹ גַחְלִים תִּלְהֶט וְלֵהָב מִפִּי יֵצֵא:

13. Naf•sho ge•cha•lim te•la•het ve•la•hav mi•piv ye•tze.

13. His breath kindles coals, and a flame goes out of his mouth.

יד. בְּצוּאָרוֹ יֵלִין עֹז וּלְפָנָיו תְּדוּץ דָּאָבָה:

14. Be•tza•va•ro ya•lin oz ool•fa•nav ta•dootz de•a•va.

14. In his neck abides strength, and terror dances before him.

טו. מִפְּלֵי בָשָׂרוֹ דְּבָקוּ יִצוּק עָלָיו בַּל-יִמוּט:

15. Map•lei ve•sa•ro da•ve•koo ya•tzook a•lav bal-yi•mot.

15. The flakes of his flesh are joined together; they are firm upon him; they cannot be moved.

טז. לִבּוֹ יִצוּק כְּמוֹ-אָבֶן וְיִצוּק כְּפֶלֶח תַּחְתִּית:

16. Li•bo ya•tzook ke•mo-aven ve•ya•tzook ke•fe•lach tach•tit.

16. His heart is hard as a stone; hard like the lower millstone.

יז. מִשְׁתּוֹ יִגּוּרוּ אֵילִים מִשְׁבָּרִים יִתְחַטְּאוּ:

17. Mi•se•to ya•goo•roo ey•lim mish•va•rim yit•cha•ta•oo.

17. When he raises himself up, the mighty are afraid; because of the crashing they are beside themselves.

יח. משיגהו חרב בלי תקום חנית מסע ושריה:

18. Ma•si•ge•hoo che•rev be•li ta•koom cha•nit ma•sa ve•shir•ya.

18. Though the sword reaches him, it does not avail; nor the spear, the dart, or the javelin.

יט. יחשב לתבו ברזל לעץ וקבון נחושה:

19. Yach•shov le•te•ven bar•zel le•etz ri•ka•von n`choo•sha.

19. He considers iron like straw, and bronze like rotten wood.

כ. לא-יבריהנו בן-קשת לקש נהפכו-לו אבני-קלע:

20. Lo-yav•ri•che•noo ven-ka•shet le•kash ne•hep•choo-lo av`nei-ka•la.

20. The arrow cannot make him flee; for him sling stones are turned to stubble.

כא. כקש נחשבו תותח וישחק לרעש כידון:

21. Ke•kash nech•she•voo to•tach ve•yis•chak le•ra•ash ki•don.

21. Darts are considered like stubble; he laughs at the shaking of a spear.

כב. תחתיו חדודי חרש ירפד חרוץ עלי-טיט:

22. Tach•tav cha•doo•dei cha•res yir•pad cha•rootz a•lei-tit.

22. His underparts are like sharp potsherds; he spreads himself like a threshing sledge on the mire.

כג. ירתים כסיר מצולה ים ישים כמרקחה:

23. Yar•ti•ach ka•sir me•tzoo•la yam ya•sim ka•mer•ka•cha.

23. He makes the deep boil like a pot; he makes the sea like a pot of ointment.

כד. אחריו יאיר נתיב יחשב תהום לשיבה:

24. A•cha•rav ya•eer na•tiv yach•shov te•hom le•sei•va.

24. After him he leaves a shining wake; one would think the deep to be hoary.

כה. אין-על-עפר משלו העשו לבלי-חת:

25. Eyn-al-afar mosh•lo he•a•soo liv•li-chat.

25. Upon earth there is not his like, who is made without fear.

כו. את-כל-גבה יראה הוא מלך על-כל-בני-שחץ:

26. Et-kol-ga•voha yir•eh hoo me•lech al-kol-b`nei-sha•chatz.

26. He beholds all high things; he is a king over all the sons of pride.

איוב פרק מב

Job Chapter 42

א. וַיַּעַן אִיּוֹב אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר:

1. Va•ya•an Ee•yov et–Adonai va•yo•mar.

1. Then Job answered the Lord, and said,

ב. (יָדַעְתָּ) [יָדַעְתִּי] כִּי־כֹל תּוּכַל וְלֹא־יִבָּצֵר מִמֶּךָ מְזִמָּה:

2. (ya•da•ati) [ya•da•ati] ki–chol too•chol ve•lo–yi•ba•tzer mim•cha me•zi•ma.

2. I know that you can do every thing, and that no purpose of yours can be thwarted.

ג. מִי זֶה מַעֲלִים עֲצָה בְּלִי דָעַת לָכֵן הִגַּדְתִּי וְלֹא אָבִין נִפְלְאוֹת מִמֶּנִּי וְלֹא אָדַע:

3. Mi ze ma•a•lim etza be•li da•at la•chen hi•ga•de•ti ve•lo avin nif•la•ot mi•me•ni ve•lo eda.

3. Who is this who hides counsel without knowledge? Therefore have I uttered what I did not understand; things too wonderful for me, which I did not know.

ד. שְׁמַע־נָא וְאֲנֹכִי אֲדַבֵּר אֲשַׁאֲלֶךָ וְהוֹדִיעַנִי:

4. Sh`ma–na ve•a•no•chi ada•ber esh•al•cha ve•ho•di•eni.

4. Hear, I beseech you, and I will speak; I will demand of you, and declare you to me.

ה. לְשִׁמְע־אָזְנוֹ שָׁמַעְתִּיךָ וְעַתָּה עֵינִי רָאִתְךָ:

5. Le•she•ma–o•zen sh`ma•ati•cha ve•ata ei•ni ra•at•cha.

5. I have heard of you by the hearing of the ear; but now my eye sees you.

ו. עַל־כֵּן אֶמְאָס וְנִחַמְתִּי עַל־עָפָר וְאֶפֶר:

6. Al–ken em•as ve•ni•cham•ti al–afar va•efer.

6. Therefore I loathe myself, and repent in dust and ashes.

ז. וַיְהִי אַחַר דְּבַר יְהוָה אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־אִיּוֹב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אֱלִיפַז הַתִּימָנִי
חָרָה אַפִּי בְּךָ וּבִשְׁנֵי רֵעֶיךָ כִּי לֹא דִבַּרְתֶּם אֵלַי נְכוֹנָה כְּעַבְדִּי אִיּוֹב:

7. Vay•hi a•char di•ber Adonai et–had•va•rim ha•e•le el–Ee•yov va•yo•mer Adonai el–Eli•faz ha•Tei•ma•ni cha•ra api ve•cha oo•vish•nei re•e•cha ki lo di•bar•tem e•lai n`cho•na ke•av•di Ee•yov.

7. And it was so, that after the Lord had spoken these words to Job, the Lord said to Eliphaz the Teimanite, My anger burns against you, and against your two friends; for you have not spoken of me what is right, as my servant Job has.

ח. ועתה קחו-לכם שבעה-פרים ושבעה אילים ולכו אל-עבדי איוב והעליתם עולה בעדכם ואיוב עבדי יתפלל עליכם כי אם-פגיו אשא לבלתי עשות עמכם נבלה כי לא דברתם אלי נכונה כעבדי איוב:

8. Ve•ata ke•choo-la•chem shiv•ah fa•rim-ve•shiv•ah ey•lim ool•choo el-av•di Ee•yov ve•ha•ali•tem o•la ba•ad•chem ve•Ee•yov av•di yit•pa•lel a•lei•chem ki eem-pa•nav esa le•vil•ti asot ee•ma•chem n`va•la ki lo di•bar•tem e•lai n`cho•na ke•av•di Ee•yov.

8. Therefore take now seven bulls and seven rams, and go to my servant Job, and offer up for yourselves a burnt offering; and my servant Job shall pray for you; for to him I will show favor in not dealing with you according to your folly, for you have not spoken of me what is right, as my servant Job has.

ט. וילכו אליפז התימני ובלדד השוחי צפר הנעמתי ויעשו כאשר דבר אליהם יהוה וישא יהוה את-פני איוב:

9. Va•yel•choo Eli•faz ha•Tei•ma•ni oo•Vil•dad ha•Shoo•chi Tzo•far ha•Na•ama•ti va•ya•a•soo ka•a•sher di•ber a•lei•hem Adonai va•yi•sa Adonai et-p`nei Ee•yov.

9. So Eliphaz the Teimanite and Bildad the Shuhite and Zophar the Naamathite went, and did according to what the Lord commanded them; the Lord also accepted Job.

י. ויהוה שָׁב אֶת-(שְׁבִית) [שְׁבוֹת] איוב בְּהִתְפַּלְלוֹ בְּעַד רֵעָהוּ וַיִּסַּף יְהוָה אֶת-כָּל-אֲשֶׁר לְאִיּוֹב לְמִשְׁנָה:

10. Va•Adonai shav et-(sh`vit) [sh`voot] Ee•yov be•hit•pale•lo be•ad re•e•hoo va•yo•sef Adonai et-kol-asher le•Ee•yov le•mish•ne.

10. And the Lord restored the fortunes of Job, when he prayed for his friends; also the Lord gave Job twice as much as he had before.

יא. וַיָּבֹאוּ אֵלָיו כָּל-אֶחָיו וְכָל-(אֶחָיו) [אֶחָיוֹתָיו] וְכָל-יָדָעוּ לְפָנָיו וַיֹּאכְלוּ עִמּוֹ לֶחֶם בְּבֵיתוֹ וַיִּגְדּוּ לוֹ וַיִּנְחְמוּ אֹתוֹ עַל כָּל-הַרָּעָה אֲשֶׁר-הֵבִיא יְהוָה עָלָיו וַיִּתְּנוּ-לוֹ אִישׁ קִשְׁיָה אַחַת וְאִישׁ גֶּזֶם זָהָב אַחַד:

11. Va•ya•vo•oo e•lav kol-e•chav ve•chol-(ach•yo•tav) [ach•yo•tav] ve•chol-yod•av le•fa•nim va•yoch•loo ee•mo le•chem be•vei•to va•ya•noo•doo lo vay•na•cha•moo o•to al kol-ha•ra•ah asher-he•vi Adonai a•lav va•yit•noo-lo eesh ke•si•ta e•chat ve•eesh ne•zem za•hav e•chad.

11. Then all his brothers came to him, and all his sisters, and all who had known him before, and ate bread with him in his house; and they bemoaned him, and comforted him over all the evil that the Lord had brought upon him; every man also gave him a coin, and everyone an earring of gold.

יב. ויהוה בָּרַךְ אֶת-אֶחְרִית אִיּוֹב מִרֵּאשִׁתוֹ וַיְהִי-לוֹ אַרְבַּעַה עָשָׂר אֶלֶף צֹאן וְשֵׁשֶׁת אֶלְפִים גְּמָלִים וְאֶלֶף-צֶמֶד בָּקָר וְאֶלֶף אֲתוֹנוֹת:

12. Va•Adonai be•rach et-a•cha•rit Ee•yov me•re•shi•to vay•hi-lo ar•ba•ah asar e•lef tzon ve•she•shet ala•fim ge•ma•lim ve•e•lef-tze•med ba•kar ve•e•lef ato•not.

12. So the Lord blessed the latter end of Job more than his beginning; for he had fourteen thousand sheep, and six thousand camels, and a thousand yoke of oxen, and a thousand female asses.

יג. וַיְהִי-לוֹ שִׁבְעָנָה בָּנִים וְשְׁלוֹשׁ בָּנוֹת:

13. Vay•hi-lo shiv•ana va•nim ve•sha•losh ba•not.

13. He also had seven sons and three daughters.

יד. וַיִּקְרָא שֵׁם-הָאֶחָת יְמִימָה וְשֵׁם הַשְּׁנִיית קְצִיעָה וְשֵׁם הַשְּׁלִישִׁית קֶרֶן הַפּוֹךְ:

14. Va•yik•ra shem-ha•a•chat Ye•mi•ma ve•shem ha•she•nit K`tzi•ah ve•shem hash•li•sheet Ke•ren ha•Poo•ch.

14. And he called the name of the first, Jemima; and the name of the second, Kezia; and the name of the third, Keren-Happuch.

טו. וְלֹא נִמְצָא נָשִׁים יְפוֹת כְּבָנוֹת אִיּוֹב בְּכָל-הָאָרֶץ וַיִּתֵּן לָהֶם אָבִיהֶם נַחֲלָה בְּתוֹךְ אֶחְיֵיהֶם:

15. Ve•lo nim•tza na•shim ya•fot kiv•not Ee•yov be•chol-ha•a•retz va•yi•ten la•hem avi•hem na•cha•la be•toch achei•hem.

15. And in all the land no women were found so pretty as the daughters of Job; and their father gave them inheritance among their brothers.

טז. וַיְחִי אִיּוֹב אַחַר-יְזֵאת מָאָה וָאַרְבָּעִים שָׁנָה (וַיְרָא) [וַיְרָאָה] אֶת-בָּנָיו וְאֶת-בְּנֵי בָנָיו אַרְבָּעָה דֹרוֹת:

16. Vay•chi Ee•yov a•cha•rei-zot me•ah ve•ar•ba•eem sha•na (va•yi•re) [va•yir•eh] et-ba•nav ve•et-b`nei va•nav ar•ba•ah do•rot.

16. And after this Job lived a hundred and forty years, and saw his sons, and his grandsons, four generations.

יז. וַיָּמָת אִיּוֹב זָקֵן וְשָׁבַע יָמָיו:

17. Va•ya•mot Ee•yov za•ken oos•va ya•mim.

17. And Job died, old and full of days.

^END^

משלי פרק א

Proverbs Chapter 1

א. משלי שלמה בן-דוד מלך ישראל:

1. Mish•lei Sh`lo•mo ven-David me•lech Israel.

1. The proverbs of Solomon the son of David, king of Israel;

ב. לדעת חכמה ומוסר להבין אמרי בינה:

2. La•da•at choch•ma oo•moo•sar le•ha•vin eem•rei vi•na.

2. To know wisdom and instruction; to perceive the words of understanding;

ג. לקחת מוסר השכל צדק ומשפט ומשרים:

3. La•ka•chat moo•sar has•kel tze•dek oo•mish•pat oo•me•sha•rim.

3. To receive the instruction of wisdom, justice, and judgment, and equity;

ד. לתת לפתאים ערמה לנער דעת ומזמה:

4. La•tet lif•ta•yim or•ma le•na•ar da•at oom•zi•ma.

4. To give prudence to the simple, to the young man knowledge and discretion.

ה. ישמע חכם ויוסף לקח ונבון תחבלות יקנה:

5. Yish•ma cha•cham ve•yo•sef le•kach ve•na•von tach•boo•lot yik•ne.

5. A wise man will hear, and will increase learning; and a man of understanding shall attain to wise counsels;

ו. להבין משל ומליצה דברי חכמים וחידתם:

6. Le•ha•vin ma•shal oom•li•tza div•rei cha•cha•mim ve•chi•do•tam.

6. To understand a proverb, and a figure; the words of the wise, and their riddles.

ז. יראת יהוה ראשית דעת חכמה ומוסר אילים בזו:

7. Yir•at Adonai re•sheet da•at choch•ma oo•moo•sar evi•lim ba•zoo.

7. The fear of the Lord is the beginning of knowledge; but fools despise wisdom and instruction.

ח. שמע בני מוסר אביך ואל-תטש תורת אמך:

8. Sh`ma be•ni moo•sar avi•cha ve•al-ti•tosh Torat ee•me•cha.

8. My son, hear the instruction of your father, and forsake not the Torah of your mother;

ט. כי לנית חן הם לראשך וענקים לגרורתך:

9. Ki liv•yat chen hem le•ro•she•cha va•a•na•kim le•gar•ge•ro•te•cha.

9. For they shall be an ornament of grace to your head, and chains around your neck.

י. בְּנֵי אִם-יִפְתּוֹךְ חֲטָאִים אֶל-תְּבֹא:

10. Be•ni eem–ye•fa•too•cha cha•ta•eem al–to•ve.

10. My son, if sinners entice you, do not consent.

יא. אִם-יֹאמְרוּ לָכֶּה אֶתְּנוּ נֶאֱרָבָה לְדָם נִצְפְּנָה לְנִקְי חַנָּם:

11. Eem–yom•roo le•cha ee•ta•noo ne•er•va le•dam nitz•pe•na le•na•ki
chi•nam.

11. If they say, Come with us, let us lay in wait for blood, let us lurk for the innocent without cause;

יב. נִבְלַעַם כְּשָׂאוֹל חַיִּים וְתַמִּימִים כִּי־וֹרְדֵי בּוֹר:

12. Niv•la•em ki•Sh`ol cha•yim oot•mi•mim ke•yor•dei vor.

12. Let us swallow them up alive like Sheol; and whole, like those who go down into the pit;

יג. כָּל-הוֹן יִקָּר נִמְצָא נִמְלֵא בְּתֵינוּ שָׁלָל:

13. Kol–hon ya•kar nim•tza n`ma•le va•tei•noo sha•lal.

13. We shall find all precious goods, we shall fill our houses with plunder;

יד. גּוֹרְלֶךָ תִּפִּיל בְּתוֹכֵנוּ כִּי־ס אֶחָד יִהְיֶה לְכָלֵנוּ:

14. Go•ral•cha ta•pil be•to•che•noo kis e•chad yi•hi•ye le•choo•la•noo.

14. Cast in your lot among us; let us all have one purse;

טו. בְּנֵי אֶל-תֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ אֲתָם מִנְתִּיבָתָם:

15. Be•ni al–te•lech be•de•rech ee•tam me•na rag•le•cha min•ti•va•tam.

15. My son, do not walk in the way with them; refrain your foot from their path;

טז. כִּי רַגְלֵיהֶם לָרַע יָרוּצוּ וַיִּמְהָרוּ לְשַׁפְּךְ-דָּם:

16. Ki rag•lei•hem la•ra ya•roo•tzoo viy•ma•ha•roo lish•poch–dam.

16. For their feet run to evil, and make haste to shed blood.

יז. כִּי-חַנָּם מְזֹרָה הַרְשֵׁת בְּעֵינֵי כָל-בַּעַל כָּנָף:

17. Ki–chi•nam me•zo•ra ha•ra•shet be•ei•nei kol–ba•al ka•naf.

17. Surely in vain the net is spread in the sight of any bird.

יח. וְהֵם לְדָמָם יֶאֱרָבוּ יִצְפְּנוּ לְנַפְשָׁתָם:

18. Ve•hem le•da•mam ye•ero•voo yitz•pe•noo le•naf•sho•tam.

18. And they lay in wait for their own blood; they lurk secretly for their own lives.

יט. כּוֹן אַרְחוֹת כָּל-בֹּצֵעַ בֹּצֵעַ אֶת-נַפְשׁוֹ בְּעַלְיוֹ יִקַּח:

19. Ken or•chot kol-bo•tze•a ba•tza et-ne•fesh be•alav yi•kach.

19. So are the ways of every one who is greedy of gain; it takes away the life of its owners.

כ. חֲכָמוֹת בַּחוּץ תִּרְנֶה בְּרַחֲבוֹת תִּתֵּן קוֹלָהּ:

20. Choch•mot ba•chootz ta•ro•na bar•cho•vot ti•ten ko•la.

20. Wisdom cries aloud in the street; she utters her voice in the squares;

כא. בְּרֹאשׁ הַמַּיּוֹת תִּקְרָא בְּפִתְחֵי שְׁעָרִים בְּעִיר אֲמַרְיָהּ תֹאמֶר:

21. Be•rosh ho•mi•yot tik•ra be•fit•chei sh`a•rim ba•eer ama•re•ha to•mer.

21. She cries in the chief place of concourse, at the entrance of the gates; in the city she utters her words, saying,

כב. עַד-מָתִי פְתִים תֵּאָהָבוּ פְתֵי וְלֹצִים לְצוֹן חֲמָדוֹ לָהֶם וְכַסִּילִים יִשְׁנְאוּ-דַעַת:

22. Ad-ma•tai pe•ta•yim te•e•ha•voo fe•ti ve•le•tzim la•tzon cham•doo la•hem ooch•si•lim yis•ne•oo-da•at.

22. How long, you simple ones, will you love being simple? And how long will scorners delight in their scorning? And fools hate knowledge?

כג. תָּשׁוּבוּ לְתוֹכְחָתִי הִנֵּה אֲבִיעָה לָכֶם רוּחִי אֹדִיעָה דְבָרֵי אֶתְכֶם:

23. Ta•shoo•voo le•to•chach•ti hi•ne abi•ah la•chem roo•chi o•di•ah de•va•rai et•chem.

23. Turn at my reproof; behold, I will pour out my spirit to you, I will make known my words to you.

כד. יַעַן קָרָאתִי וְתַמְאָנוּ נְטִיתִי יָדִי וְאִין מִקְשִׁיב:

24. Ya•an ka•ra•ti vat•ma•e•noo na•ti•ti ya•di ve•eyn mak•shiv.

24. Because I have called, and you refused; I have stretched out my hand, and no man regarded;

כה. וְתִפְרְעוּ כָל-עֲצָתִי וְתוֹכְחָתִי לֹא אֲבִיתֶם:

25. Va•tif•re•oo chol-atza•ti ve•to•chach•ti lo avi•tem.

25. But you have ignored all my counsel, and would have none of my reproof;

כו. גַּם-אֲנִי בְּאִדְכֶם אֲשַׁחַק אֲלַעַג בְּבֹא פַחַדְכֶם:

26. Gam-ani be•eyd•chem es•chak el•ag be•vo fach•de•chem.

26. I also will laugh at your calamity; I will mock when your fear comes;

כז. בָּבֵא (כְּשׂוֹאָה) [כְּשׂוֹאָה] פְּחַדְכֶם וְאִידְכֶם כְּסוּפָה יֵאָתֶה בָּבֵא עֲלֵיכֶם צָרָה וְצוּקָה:

27. Be•vo (che•sho•ava) [che•sho•ah] pach•de•chem ve•eyd•chem ke•soo•fa ye•ete be•vo a•lei•chem tza•ra ve•tzoo•ka.

27. When your fear comes like a storm, and your calamity comes like a stormy wind; when distress and anguish comes upon you.

כח. אֲזִי יִקְרְאוּנִי וְלֹא אֶעֱנֶה יִשְׁחַרְנֵנִי וְלֹא יִמְצְאוּנִי:

28. Az yik•ra•oo•ni ve•lo e•ene ye•sha•cha•roo•ni ve•lo yim•tza•oo•ni.

28. Then shall they call on me, but I will not answer; they shall seek me early, but they shall not find me;

כט. תַּחַת כִּי־שָׂאוּ דַעַת וַיִּרְאֹת יְהוָה לֹא בָחָרוּ:

29. Ta•chat ki–san•oo da•at ve•yir•at Adonai lo va•cha•roo.

29. For they hated knowledge, and did not choose the fear of the Lord;

ל. לֹא־אָבוּ לַעֲצָתִי נֶאֱצוּ כָּל־תּוֹכַחְתִּי:

30. Lo–avoo la•a•tza•ti na•a•tzoo kol–to•chach•ti.

30. They would have none of my counsel; they despised all my reproof.

לא. וַיֹּאכְלוּ מִפְּרֵי דַרְכָּם וּמִמַּעֲצוֹתֵיהֶם יִשְׂבְּעוּ:

31. Ve•yoch•loo mip•ri dar•kam oo•mi•mo•a•tzo•tei•hem yis•ba•oo.

31. Therefore they shall eat of the fruit of their own way, and be filled with their own devices.

לב. כִּי מְשׁוּבַת פְּתִים תִּהְרַגֶם וְשִׁלִּים תֵּאבְדֶם:

32. Ki me•shoo•vat pe•ta•yim ta•har•gem ve•shal•vat ke•si•lim te•ab•dem.

32. For the turning away of the simple shall slay them, and the prosperity of fools shall destroy them.

לג. וְשָׁמַע לִי יִשְׁכֹּן־בְּטַח וְשָׁנֹן מִפַּחַד רָעָה:

33. Ve•sho•me•a li yish•kon–be•tach ve•sha•a•nan mi•pa•chad ra•ah.

33. But whoever listens to me shall dwell safely, and shall be at ease without fear of evil.

משלי פרק ב Proverbs Chapter 2

א. בְּנֵי אִם-תִּקַּח אֲמָרֵי וּמִצְוֹתַי תִּצְפֹּן אֶתְךָ:

1. Be•ni eem-ti•kach ama•rai oo•mitz•vo•tai titz•pon ee•tach.

1. My son, if you will receive my words, and treasure my commandments;

ב. לְהַקְשִׁיב לְחִכְמָה אֲזַנְךָ תִּטָּה לִבְךָ לְתַבּוּנָה:

2. Le•hak•shiv la•choch•ma oz•ne•cha ta•te lib•cha lat•voo•na.

2. So that you incline your ear to wisdom, and apply your heart to understanding;

ג. כִּי אִם לְבִינָה תִקְרָא לְתַבּוּנָה תִתֵּן קוֹלְךָ:

3. Ki eem la•bi•na tik•ra lat•voo•na ti•ten ko•le•cha.

3. Indeed, if you cry after knowledge, and lift up your voice for understanding;

ד. אִם-תִּבְקֶשְׁנָה כַּכֶּסֶף וְכַמְטוֹמֹנִים תַּחְפֹּשְׁנָה:

4. Eem-te•vak•she•na cha•ka•sef ve•cha•mat•mo•nim tach•pe•sena.

4. If you seek her like silver, and search for her as for hidden treasures;

ה. אִז תִּבִּין יִרְאֵת יְהוָה וְדַעַת אֱלֹהִים תִּמְצָא:

5. Az ta•vin yir•at Adonai ve•da•at Elohim tim•tza.

5. Then shall you understand the fear of the Lord, and find the knowledge of God.

ו. כִּי-יְהוָה יִתֵּן חִכְמָה מִפִּי דַעַת וּתְבֻנָה:

6. Ki-Adonai yi•ten choch•ma mi•piv da•at oot•voo•na.

6. For the Lord gives wisdom; from his mouth comes knowledge and understanding.

ז. (וּצְפוֹן) [יִצְפוֹן] לַיֹּשְׁרִים תּוֹשִׁיָּה מָגֵן לְהַלְכֵי תָם:

7. (vitz•pon) [yitz•pon] lay•sha•rim too•shi•ya ma•gen le•hol•chei tom.

7. He lays up sound wisdom for the righteous; he is a shield to those who walk uprightly.

ח. לִנְצוֹר אֲרוּחוֹת מִשְׁפָּט וְדֶרֶךְ (חִסְדָּו) [חִסְדָּיו] יִשְׁמֹר:

8. Lin•tzor or•chot mish•pat ve•de•rech (cha•si•dav) [cha•si•dav] yish•mor.

8. He keeps the paths of judgment, and preserves the way of his pious ones.

ט. אַז תִּבִּין צְדָק וּמִשְׁפָּט וּמִיִּשְׁרִים כָּל-מַעְגַּל-טוֹב:

9. Az ta•vin tze•dek oo•mish•pat oo•mei•sha•rim kol–ma•a•gal–tov.

9. Then shall you understand righteousness, and judgment, and equity; every good path.

י. כִּי-תָבוֹא חֲכָמָה בְּלִבְךָ וְדַעַת לִנְפֹשְׁךָ יִנָּעַם:

10. Ki–ta•vo choch•ma ve•li•be•cha ve•da•at le•naf•she•cha yin•am.

10. When wisdom enters into your heart, and knowledge is precious to your soul;

יא. מְזִמָּה תִּשְׁמֹר עָלֶיךָ תְּבוּנָה תִּנְצְרֶכָה:

11. Me•zi•ma tish•mor ale•cha te•voo•na tin•tze•re•ka.

11. Discretion shall preserve you, understanding shall keep you;

יב. לְהַצִּילְךָ מִדֶּרֶךְ רָע מֵאִישׁ מְדַבֵּר תִּהְפֹּכוֹת:

12. Le•ha•tzil•cha mi•de•rech ra me•eesh me•da•ber taha•poo•chot.

12. To save you from the way of the evil man, from the man who speaks perverse things;

יג. הַעֲזֹבִים אַרְחוֹת יֵשׁוּ לָלֶכֶת בְּדַרְכֵי-חֹשֶׁךְ:

13. Ha•oz•vim or•chot yo•sher la•le•chet be•dar•chei–cho•shech.

13. Who leave the paths of uprightness, to walk in the ways of darkness;

יד. הַשְּׂמֵחִים לַעֲשׂוֹת רָע יִגִּילוּ בְּתִהְפֹּכוֹת רָע:

14. Has•me•chim la•a•sot ra ya•gi•loo be•taha•poo•chot ra.

14. Who rejoice to do evil, and delight in the perverseness of the wicked;

טו. אֲשֶׁר אַרְחֲתֵיהֶם עֲקָשִׁים וְנִלְוִזִים בְּמַעְגְּלוֹתָם:

15. Asher or•cho•tei•hem eek•shim oon•lo•zim be•ma•ag•lo•tam.

15. Whose ways are crooked, and who are devious in their paths;

טז. לְהַצִּילְךָ מֵאִשָּׁה זָרָה מִנִּכְרִיָּה אֲמַרְיָה הַחֲלִיקָה:

16. Le•ha•tzil•cha me•ee•sha za•ra mi•noch•ri•ya ama•re•ha he•che•li•ka.

16. To save you from the alien woman, from the stranger who speaks smoothly;

יז. הַעֲזַבַת אֱלֹהֵי נַעֲוִרָהּ וְאֶת-בְּרִית אֱלֹהֶיהָ שָׁכַחָה:

17. Ha•o•ze•vet aloof n`oo•re•ha ve•et–be•rit Elohe•ha sha•che•cha.

17. Who forsakes the companion of her youth, and forgets the covenant of her God.

יח. כִּי שָׁחָה אֶל-מֹות בֵּיתָהּ וְאֶל-רַפְּאִים מֵעַגְלֹתֶיהָ:

18. Ki sha•cha el–ma•vet bei•ta ve•el–r`fa•eem ma•ag•lo•te•ha.

18. For her house inclines to death, and her paths to the dead.

יט. כָּל-בָּאֶיהָ לֹא יָשׁוּבוּן וְלֹא-יִשְׁיגוּ אַרְחוֹת חַיִּים:

19. Kol–ba•e•ha lo ye•shoo•voon ve•lo–ya•si•goo or•chot cha•yim.

19. None that go to her come back, nor do they regain the paths of life.

כ. לְמַעַן תֵּלֵךְ בְּדֶרֶךְ טוֹבִים וְאַרְחוֹת צְדִיקִים תִּשְׁמֹר:

20. Le•ma•an te•lech be•de•rech to•vim ve•or•chot tza•di•kim tish•mor.

20. That you may walk in the way of good men, and keep the paths of the righteous.

כא. כִּי-יִשְׁרִים יִשְׁכְּנוּ-אֶרֶץ וְתַמִּימִים יִוָּתְרוּ בָּהּ:

21. Ki–ye•sha•rim yish•ke•noo–aretz oot•mi•mim yi•vat•roo va.

21. For the upright shall dwell in the land, and the innocent shall remain in it.

כב. וְרָשָׁעִים מֵאֶרֶץ יִכָּרְתוּ וּבֹגְדִים יִסָּחוּ מִמֶּנָּה:

22. Oor`sha•eem me•eretz yi•ka•re•too oo•vog•dim yis•choo mi•me•na.

22. But the wicked shall be cut off from the earth, and the transgressors shall be rooted out of it.

משלי פרק ג

Proverbs Chapter 3

א. בְּנֵי תוֹרָתִי אֶל-תִּשְׁכַּח וּמִצְוֹתַי יִצַר לְבָבְךָ:

1. Be•ni Tora•ti al-tish•kach oo•mitz•vo•tai yi•tzor li•be•cha.

1. My son, forget not my Torah; but let your heart keep my commandments;

ב. כִּי אַרְךָ יָמִים וְשָׁנוֹת חַיִּים וְשָׁלוֹם יוֹסִיפוּ לָךְ:

2. Ki o•rech ya•mim oosh•not cha•yim ve•sha•lom yo•si•foo lach.

2. For length of days, and long life, and peace, shall they add to you.

ג. חֶסֶד וְאֱמֶת אֶל-יַעֲזֹבְךָ קֹשֶׁרִם עַל-גִּרְגֹתֶיךָ כְּתָבָם עַל-לוּחַ לְבָבְךָ:

3. Che•sed ve•emet al-ya•az•voo•cha kosh•rem al-gar•ge•ro•te•cha kot•vem al-loo•ach li•be•cha.

3. Let not grace and truth forsake you; bind them around your neck; write them on the tablet of your heart;

ד. וּמִצָּא-חַן וְשִׂכָל-טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם:

4. Oom•tza-chen ve•se•chel-tov be•ei•nei Elohim ve•adam.

4. So shall you find favor and good understanding in the sight of God and man.

ה. בְּטַח אֶל-יְהוָה בְּכָל-לִבְּךָ וְאֶל-בִּינַתְךָ אֶל-תִּשְׁעֹן:

5. Be•tach el-Adonai be•chol-li•be•cha ve•el-bi•nat•cha al-ti•sha•en.

5. Trust in the Lord with all your heart; and lean not on your own understanding.

ו. בְּכָל-דַּרְכֶיךָ דַּעְהוּ וְהוּא יִישֶׁר אַרְחֹתֶיךָ:

6. Be•chol-de•ra•che•cha da•e•hoo ve•hoo ye•ya•sher or•cho•te•cha.

6. In all your ways acknowledge him, and he shall direct your paths.

ז. אֶל-תְּהִי חָכָם בְּעֵינֶיךָ יִרְא אֶת-יְהוָה וְסוּר מֵרָע:

7. Al-te•hi cha•cham be•ei•ne•cha ye•ra et-Adonai ve•soor me•ra.

7. Be not wise in your own eyes; fear the Lord, and depart from evil.

ח. רַפְאוֹת תְּהִי לְשֵׁרֶךְ וְשִׁקּוּי לְעַצְמוֹתֶיךָ:

8. Rif•oot te•hi le•sha•re•cha ve•shi•kooy le•atz•mo•te•cha.

8. It shall be health to your navel, and marrow to your bones.

ט. כְּבֹד אֶת-יְהוָה מֵהוֹנֵךְ וּמֵרֵאשִׁית כָּל-תְּבוּאָתְךָ:

9. Ka•bed et-Adonai me•ho•ne•cha oo•me•re•sheet kol-te•voo•a•te•cha.

9. Honor the Lord with your possessions, and with the first fruits of all your produce;

י. וַיִּמְלֵאוּ אֶסְמִיךָ שֶׁבַע וְתִירוֹשׁ יִקְבִיךָ יִפְרֹצוּ:

10. Ve•yi•mal•oo asa•me•cha sa•va ve•ti•rosh ye•ka•ve•cha yif•ro•tzoo.

10. So shall your barns be filled with plenty, and your vats shall burst out with new wine.

יא. מוֹסֵר יְהוָה בְּנֵי אֶל-תִּמְאָס וְאֶל-תִּקְוָה בְּתוֹכָחָתוֹ:

11. Moo•sar Adonai be•ni al–tim•as ve•al–ta•kotch be•to•chach•to.

11. My son, despise not the chastening of the Lord; nor be weary of his correction;

יב. כִּי אֵת אֲשֶׁר יֶאֱהָב יְהוָה יוֹכִיחַ וְכָאֵב אֶת-בְּנוֹ יִרְצֶה:

12. Ki et asher ye•e•hav Adonai yo•chi•ach ooch•av et–ben yir•tze.

12. For whom the Lord loves he corrects; like a father does with a son in whom he delights.

יג. אֲשֶׁרֵי אָדָם מָצָא חֲכָמָה וְאָדָם יָפִיק תְּבוּנָה:

13. Ash•rei adam ma•tza choch•ma ve•adam ya•fik te•voo•na.

13. Happy is the man who finds wisdom, and the man who gets understanding.

יד. כִּי טוֹב סַחְרָה מִסַּחַר-כֶּסֶף וּמַחְרוּץ תְּבוּאָתָהּ:

14. Ki tov sach•ra mis•char–ka•sef oo•me•cha•rootz te•voo•ata.

14. For the merchandise of it is better than the merchandise of silver, and its gain than fine gold.

טו. יִקְרָה הִיא (מִפְּנִיִּים) וְכָל-חֲפָצֶיךָ לֹא יִשׁוּוּ-בָּהּ:

15. Ye•ka•ra hi (mip•ni•yim) [mip•ni•nim] ve•chol–cha•fa•tze•cha lo yi•sh•voo–va.

15. She is more precious than rubies; and all the things you can desire are not to be compared to her.

טז. אַרְךָ יָמִים בְּיְמִינָהּ בְּשִׂמְאוֹלָהּ עֶשֶׂר וְכָבוֹד:

16. O•rech ya•mim biy•mi•na bis•mo•la o•sher ve•cha•vod.

16. Length of days is in her right hand; and in her left hand riches and honor.

יז. דַּרְכֶיהָ דְרָכֵי-נֵעַם וְכָל-נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם:

17. De•ra•che•ha dar•chei–no•am ve•chol–n`ti•vo•te•ha sha•lom.

17. Her ways are ways of pleasantness, and all her paths are peace.

יח. עֵץ-חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ וְתִמְכֶיהָ מֵאֲשֶׁר:

18. Etz–cha•yim hi la•ma•cha•zi•kim ba ve•tom•che•ha me•oo•shar.

18. She is a tree of life to those who lay hold on her; and happy is every one who holds her fast.

יט. יהוה בַּחֲכָמָה יָסַד-אֶרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בְּתִבּוּנָה:

19. Adonai be•choch•ma ya•sad–aretz ko•nen sha•ma•yim bit•voo•na.

19. The Lord by wisdom has founded the earth; by understanding has he established the heavens.

כ. בְּדַעְתּוֹ תִּהְיוּמוֹת נִבְקְעוּ וְשִׁחֲקִים יִרְעֲפוּ-טָל:

20. Be•da•ato te•ho•mot niv•ka•oo oosh•cha•kim yir•a•foo–tal.

20. By his knowledge the depths were broken up, and the clouds drop down dew.

כא. בְּנִי אַל-יִלְזוּ מֵעֵינֶיךָ נֹצֵר תּוֹשִׁיָה וּמִזְמָה:

21. Be•ni al–ya•loo•zoo me•ei•ne•cha n`tzor too•shi•ya oom•zi•ma.

21. My son, let not them depart from your eyes; keep sound wisdom and discretion;

כב. וַיְהִיו חַיִּים לְנַפְשְׁךָ וְחוֹ לְגַרְגְּרֹתֶיךָ:

22. Ve•yi•hi•yoo cha•yim le•naf•she•cha ve•chen le•gar•ge•ro•te•cha.

22. So shall they be life to your soul, and grace to your neck.

כג. אַז תֵּלֵךְ לִבְטַח דְּרֹכְךָ וּרְגְלְךָ לֹא תִגּוֹף:

23. Az te•lech la•ve•tach dar•ke•cha ve•rag•le•cha lo ti•gof.

23. Then shall you walk in your way safely, and your foot shall not stumble.

כד. אִם-תִּשְׁכַּב לֹא-תִפְחַד וְשָׁכַבְתָּ וְעָרְבָה שְׁנֵתְךָ:

24. Eem–tish•kav lo–tif•chad ve•sha•chav•ta ve•ar•va sh`na•te•cha.

24. When you lie down, you shall not be afraid; indeed, you shall lie down, and your sleep shall be sweet.

כה. אַל-תִּירָא מִפֶּחַד פֶּתָאִים וּמִשְׂאֵת רְשָׁעִים כִּי תָבֹא:

25. Al–ti•ra mi•pa•chad pit•om oo•mi•sho•at r`sha•eem ki ta•vo.

25. Be not afraid of sudden fear, nor of the ruin of the wicked, when it comes.

כו. כִּי-יְהוֹה יִהְיֶה בְּכַסְלְךָ וְשָׁמַר רְגְלְךָ מִלִּכְדּוֹ:

26. Ki–Adonai yi•hi•ye ve•chis•le•cha ve•sha•mar rag•le•cha mi•la•ched.

26. For the Lord shall be your confidence, and shall keep your foot from being caught.

כז. אַל-תִּמְנַע-טוֹב מִבְּעַלְיוֹ בְּהִיּוֹת לְאֵל (יָדֶיךָ) [יָדֶיךָ] לַעֲשׂוֹת:

27. Al–tim•na–tov mi•be•alav bi•hi•yot le•el (yad•cha) [yad•cha] la•a•sot.

27. Withhold not good from them to whom it is due, when it is in the power of your hand to do it.

כח. אל-תאמר (לרעך) [לרעך] לך ושוב ומחר אתו ויש אתך:

28. Al-to•mar (le•re•a•cha) [le•re•a•cha] lech va•shoov oo•ma•char eten ve•yesh ee•tach.

28. Say not to your neighbor, Go, and come back, and tomorrow I will give, when you have it by you.

כט. אל-תחרש על-רעך רעה והוא-יושב לבטח אתך:

29. Al-ta•cha•rosh al-re•a•cha ra•ah ve•hoo-yo•shev la•ve•tach ee•tach.

29. Do not plot evil against your neighbor, seeing he dwells securely by you.

ל. אל-(תרוב) [תריב] עם-אדם חנם אם-לא גמלך רעה:

30. Al-(ta•riv) [ta•riv] eem-adam chi•nam eem-lo ge•mal•cha ra•ah.

30. Do not strive without cause with a man, if he has done you no harm.

לא. אל-תקנא באיש חמס ואל-תבחר בכל-דרךיו:

31. Al-te•ka•ne be•eesh cha•mas ve•al-tiv•char be•chol-d'ra•chav.

31. Do not envy the oppressor, and choose none of his ways.

לב. כי תועבת יהוה נלוז ואת-ישרים סודו:

32. Ki to•a•vat Adonai na•loz ve•et-ye•sha•rim so•do.

32. For the perverse is abomination to the Lord; but the righteous are in his confidence.

לג. מארת יהוה בבית רשע ונוה צדיקים יברך:

33. Me•erat Adonai be•veit ra•sha oon•ve tza•di•kim ye•va•rech.

33. The curse of the Lord is in the house of the wicked; but he blesses the habitation of the just.

לד. אם-ללצים הוא יליץ (ולעניים) [ולעניים] יתן-חן:

34. Eem-la•le•tzim hoo ya•litz (ve•la•a•na•yim) [ve•la•ana•vim] yi•ten-chen.

34. Surely he scorns the scorers; but he gives grace to the humble.

לה. כבוד חכמים ינחלו וכסילים מרים קלון:

35. Ka•vod cha•cha•mim yin•cha•loo ooch•si•lim me•rim ka•lon.

35. The wise shall inherit honor; but fools shall get shame.

משלי פרק ד

Proverbs Chapter 4

א. שְׁמְעוּ בָנִים מוֹסֵר אָב וְהִקְשִׁיבוּ לְדַעַת בִּינָה:

1. Shim•oo va•nim moo•sar av ve•hak•shi•voo la•da•at bi•na.

1. Hear, you children, the instruction of a father, and attend to know understanding.

ב. כִּי לָקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם תּוֹרַתִּי אֶל-תַּעֲזֹבוּ:

2. Ki le•kach tov na•ta•ti la•chem Tora•ti al-ta•a•zo•voo.

2. For I give you good doctrine, do not forsake my Torah.

ג. כִּי-בֵן הָיִיתִי לְאָבִי רַךְ וְיָחִיד לִפְנֵי אִמִּי:

3. Ki-ven ha•yi•ti le•a•vi rach ve•ya•chid lif•nei ee•mi.

3. For I was my father's son, tender and the only one in the sight of my mother.

ד. וַיִּרְנֵי וַיֹּאמֶר לִי יִתְמַךְ-דְּבָרֵי לִבִּי שְׁמֹר מִצְוֹתַי וְחִיָּה:

4. Va•yo•re•ni va•yo•mer li yit•mach-de•va•rai li•be•cha sh`mor mitz•vo•tai vech•ye.

4. He taught me also, and said to me, Let your heart retain my words; keep my commandments, and live.

ה. קְנֵה חֲכָמָה קְנֵה בִינָה אֶל-תִּשְׁכַּח וְאֶל-תֵּט מֵאִמְרֵי-פִי:

5. Ke•ne choch•ma ke•ne vi•na al-tish•kach ve•al-tet me•eem•rei-fi.

5. Get wisdom, acquire understanding; forget it not; nor turn away from the words of my mouth.

ו. אֶל-תַּעֲזֹבָהּ וְתִשְׁמָרְךָ אֶהְבֶּהּ וְתִצְרָךָ:

6. Al-ta•az•ve•ha ve•tish•me•re•ka e•ha•ve•ha ve•tiz•re•ka.

6. Forsake her not, and she shall preserve you; love her, and she shall keep you.

ז. רֵאשִׁית חֲכָמָה קְנֵה חֲכָמָה וּבְכָל-קַנְיָנְךָ קְנֵה בִינָה:

7. Re•sheet choch•ma ke•ne choch•ma oov•chol-kin•yan•cha ke•ne vi•na.

7. The beginning of Wisdom is: Get Wisdom; therefore use all your means to acquire understanding.

ח. סִלְסַלְהָ וְתִרְוַמְמֶךָ תִּכְבְּדֶךָ כִּי תִחַבְּקֶנָה:

8. Sal•se•le•ha oot•ro•me•meka te•cha•bed•cha ki te•chab•kena.

8. Exalt her, and she shall promote you; she shall bring you to honor, when you embrace her.

ט. תתן לראשך לנית-חו עטרת תפארת תמגנך:

9. Ti•ten le•rosh•cha liv•yat–chen ate•ret tif•eret te•mag•neka.

9. She shall give to your head an ornament of grace; a crown of glory shall she bestow on you.

י. שמע בני וקח אמרי וירבו לך שנות חיים:

10. Sh`ma be•ni ve•kach ama•rai ve•yir•boo le•cha sh`not cha•yim.

10. Hear, O my son, and receive my sayings; and the years of your life shall be many.

יא. בדרך חכמה הרתוך הדרכתך במעגלי-ישר:

11. Be•de•rech choch•ma ho•re•ti•cha hid•rach•ti•cha be•ma•ag•lei–yo•sher.

11. I have taught you in the way of wisdom; I have led you in paths of rectitude.

יב. בלכתך לא-יצר צעדך ואם-תרוץ לא תכשל:

12. Be•lech•te•cha lo–ye•tzar tza•a•de•cha ve•eem–ta•rootz lo ti•ka•shel.

12. When you go, your steps shall not be hampered; and when you run, you shall not stumble.

יג. החזק במוסר אל-תָּרַף נצְרָה כִּי-היא חַיִּיךָ:

13. Ha•cha•zek ba•moo•sar al–te•ref nitz•re•ha ki–hi cha•ye•cha.

13. Take fast hold of instruction; let her not go; keep her; for she is your life.

יד. בארֶח רָשָׁעִים אַל-תָּבוֹא וְאַל-תֵּאֶשֶׁר בְּדֶרֶךְ רָעִים:

14. Be•o•rach r`sha•eem al–ta•vo ve•al–te•a•sher be•de•rech ra•eem.

14. Enter not into the path of the wicked, and go not in the way of evil men.

טו. פָּרְעֵהוּ אַל-תֵּעָבֶר-בוּ שְׁטָה מֵעָלָיו וְעָבֹר:

15. Pe•ra•e•hoo al–ta•a•vor–bo s`te me•alav va•a•vor.

15. Avoid it, pass not by it, turn from it, and pass away.

טז. כִּי לֹא יִשְׁנוּ אִם-לֹא יָרְעוּ וְנִגְזְלָה שְׁנָתָם אִם-לֹא (יִכְשִׁילוּ):

16. Ki lo yish•noo eem–lo ya•re•oo ve•nig•ze•la sh`na•tam eem–lo
(yach•shio•loo) [yach•shi•loo].

16. For they cannot sleep unless they have done evil deeds; and their sleep is taken away, unless they cause someone to fall.

יז. כִּי לֶחֶמוֹ לֶחֶם רָשָׁע וַיִּין חֲמָסִים יִשְׁתּוּ:

17. Ki la•cha•moo le•chem re•sha ve•yeyn cha•ma•sim yish•too.

17. For they eat the bread of wickedness, and drink the wine of violence.

יח. ואורח צדיקים כאור נגה הולך ואור עד-נכון היום:

18. Ve•o•rach tza•di•kim ke•or no•ga ho•lech va•or ad–n`chon ha•yom.

18. But the path of the just is like the shining light, that shines more and more until full day.

יט. דרך רשעים כאפלה לא ידעו במה יכשלו:

19. De•rech r`sha•eem ka•a•fela lo yad•oo ba•me yi•ka•she•loo.

19. The way of the wicked is like darkness; they know not at what they stumble.

כ. בני לדברי הקשיבה לאמרי הט אזנך:

20. Be•ni lid•va•rai hak•shi•va la•ama•rai hat oz•ne•cha.

20. My son, attend to my words; incline your ear to my sayings.

כא. אל-יליזו מעיניך שמרם בתוך לבבך:

21. Al–ya•li•zoo me•ei•ne•cha shom•rem be•toch le•va•ve•cha.

21. Let them not depart from your eyes; keep them in the midst of your heart.

כב. כִּי-חיים הם למצאיהם ולכל-בשרו מרפא:

22. Ki–cha•yim hem le•motz•ey•hem ool•chol–be•sa•ro mar•pe.

22. For they are life to those who find them, and health to all their flesh.

כג. מכל-משמר נצר לבך כִּי-ממנו תוצאות חיים:

23. Mi•kol–mish•mar n`tzor li•be•cha ki–mi•me•noo totz•ot cha•yim.

23. Keep your heart with all diligence; for out of it are the issues of life.

כד. הסר ממך עקשות פה ולזות שפתים הרחק ממך:

24. Ha•ser mim•cha eek•shoot pe ool•zoot s`fa•ta•yim har•chek mi•me•ka.

24. Put away from you a dissembling mouth, and perverse lips put far from you.

כה. עיניך לנכח יביטו ועפעפיך יישרו נגדך:

25. Ei•ne•cha le•no•chach ya•bi•too ve•af•a•pe•cha yay•shi•roo neg•de•cha.

25. Let your eyes look right on, and let your eyelids look straight before you.

כו. פלס מעגל רגלך וכל-דרךך יכנו:

26. Pa•les ma•a•gal rag•le•cha ve•chol–de•ra•che•cha yi•ko•noo.

26. Ponder the path of your feet, and let all your ways be firm.

כז. אל-תט ימין ושמאל הסר רגלך מרע:

27. Al–tet ya•min oos•mol ha•ser rag•le•cha me•ra.

27. Turn not to the right hand nor to the left; remove your foot from evil.

משלי פרק ה

Proverbs Chapter 5

א. בְּנֵי לְחֻמָּתַי הַקְשִׁיבָה לְתַבּוּנָתִי הַט־אָזְנְךָ:

1. Be•ni le•choch•ma•ti hak•shi•va lit•voo•na•ti hat-oz•ne•cha.

1. My son, attend to my wisdom, and bow your ear to my understanding.

ב. לְשֹׁמֵר מְזֻמוֹת וְדַעַת שְׁפָתֶיךָ יִנְצָרוּ:

2. Lish•mor me•zi•mot ve•da•at s`fa•te•cha yin•tzo•roo.

2. That you may regard discretion, and that your lips may keep knowledge.

ג. כִּי נֹפֶת תִּטְפְּנָה שְׁפָתַי זָרָה וְחֶלֶק מִשְׁמֵן חֶכְהָ:

3. Ki no•fet ti•tof•na sif•tei za•ra ve•cha•lak mi•she•men chi•ka.

3. For the lips of a strange woman drip honey, and her mouth is smoother than oil;

ד. וְאַחֲרֵיהָ מָרָה כְּלַעֲנָה חֲדָה כְּחֶרֶב פְּיוֹת:

4. Ve•a•cha•ri•ta ma•ra cha•la•ana cha•da ke•che•rev pi•yot.

4. But her end is bitter like wormwood, sharp like a two edged sword.

ה. רַגְלֶיהָ יִרְדּוּת מָוֶת שְׁאוֹל צִעְדֶּיהָ יִתְמַכּוּ:

5. Rag•le•ha yor•dot ma•vet Sh`ol tze•a•de•ha yit•mo•choo.

5. Her feet go down to death; her steps take hold of Sheol.

ו. אֵרַח חַיִּים פֶּן־תִּפְלֹס נָעוּ מִעֲגֻלְתֶּיהָ לֹא תִדְעַ:

6. O•rach cha•yim pen-te•fa•les na•oo ma•ag•lo•te•ha lo te•da.

6. She does not take heed to her way of life; her paths wander, and she does not know it.

ז. וְעַתָּה בָּנִים שְׁמַעוּ־לִי וְאַל־תִּסּוּרוּ מֵאִמְרֵי־פִי:

7. Ve•ata va•nim shim•oo-li ve•al-ta•soo•roo me•eem•rei-fi.

7. And now listen to me, O you children, and depart not from the words of my mouth.

ח. הֲרַחֵק מֵעֲלֶיהָ דֶרֶכְךָ וְאַל־תִּקְרַב אֶל־פֶּתַח בֵּיתָהּ:

8. Har•chek me•ale•ha dar•ke•cha ve•al-tik•rav el-pe•tach bei•ta.

8. Remove your way far from her, and come not near the door of her house;

ט. פֶּן־תִּתֶּן לְאַחֲרִים הוֹדְךָ וּשְׁנֶתְךָ לְאַכְזָרִי:

9. Pen-ti•ten la•a•che•rim ho•de•cha oosh•no•te•cha le•ach•za•ri.

9. Lest you give your honor to others, and your years to the cruel;

י. פֹּן־יִשְׁבְּעוּ זָרִים כְּחֶךְ וְעֲצָבֶיךָ בְּבֵית נְכָרִי:

10. Pen-yis-be-oo za-rim ko-che-cha va-a-tza-ve-cha be-veit noch-ri.

10. Lest strangers be filled with your wealth; and your labors go to the house of a stranger;

יא. וְנִהַמַּתְּ בְּאַחֲרֵיתֶךָ בְּכָלוֹת בְּשָׂרְךָ וּשְׂאָרְךָ:

11. Ve-na-ham-ta ve-a-cha-ri-te-cha bich-lot be-sar-cha oosh-ere-cha.

11. And you groan when your end comes, when your flesh and your body are consumed.

יב. וְאָמַרְתָּ אֵיךְ שָׂנֵאתִי מוֹסֵר וְתוֹכַחַת נְאֻץ לְבִי:

12. Ve-amar-ta eych sa-ne-ti moo-sar ve-to-cha-chat na-atz li-bi.

12. And say, How have I hated instruction, and my heart despised reproof!

יג. וְלֹא־שָׁמַעְתִּי בְּקוֹל מוֹרֵי וְלִמְלַמְדֵי לֹא־הִטִּיתִי אָזְנִי:

13. Ve-lo-sha-ma-ati be-kol mo-rai ve-lim-lam-dai lo-hi-ti-ti oz-ni.

13. And I have not obeyed the voice of my teachers, nor inclined my ear to those who instructed me!

יד. כִּמְעַט הָיִיתִי בְּכָל־רָע בְּתוֹךְ קָהָל וְעֵדָה:

14. Kim-at ha-yi-ti ve-chol-ra be-toch ka-hal ve-eda.

14. I was almost in all evil in the midst of the assembled congregation.

טו. שְׁתֵּה־מַיִם מִבוֹרְךָ וְנִזְלִים מִתּוֹךְ בְּאֵרְךָ:

15. Sh`te-ma-yim mi-bo-re-cha v`noz-lim mi-toch be-ere-cha.

15. Drink waters out of your own cistern, and running waters out of your own well.

טז. יִפּוּצוּ מֵעֵינֹתֶיךָ חוּצָה בְּרַחֲבוֹת פְּלָגֵי־מַיִם:

16. Ya-foo-tzoo ma-ay-no-te-cha choo-tza bar-cho-vot pal-gei-ma-yim.

16. Should your springs be dispersed abroad, and streams of waters flow in the streets?

יז. יִהְיוּ־לְךָ לְבַדְךָ וְאִין לְזָרִים אֶתְךָ:

17. Yi-hi-yoo-le-cha le-va-de-cha ve-eyn le-za-rim ee-tach.

17. Let them be for you alone, and not for strangers with you.

יח. יִהְיֶה־מְקוֹרְךָ בְּרוּךְ וְשִׂמְחָה מֵאִשְׁתְּ נְעוּרֶיךָ:

18. Ye-hi-me-kor-cha va-roo-ch oos-mach me-eshet n`oo-re-cha.

18. Let your fountain be blessed; and rejoice with the wife of your youth.

יט. אֵילַת אֲהָבִים וַיַּעֲלֶתְ-חַוּ וַדִּיהָ יִרוּךְ בְּכָל־עֵת בְּאֲהַבְתָּהּ תִשְׂגֶּה תָּמִיד:

19. A•ye•let aha•vim ve•ya•alat–chen da•de•ha ye•ra•voo•cha ve•chol–et
be•a•ha•va•ta tish•ge ta•mid.

19. Let her be like the loving hind and pleasant roe; let her breasts satisfy you at all times; and be you ravished always with her love.

כ. וְלָמָּה תִשְׂגֶּה בְּנִי בְזָרָה וּתְחַבֵּק חֶק נְכָרִיָּה:

20. Ve•la•ma tish•ge ve•ni ve•za•ra oot•cha•bek chek noch•ri•ya.

20. And why will you, my son, be ravished with a strange woman, and embrace the bosom of an alien?

כא. כִּי נֶכַח עֵינֵי יְהוָה דְרָכֵי־אִישׁ וְכָל־מַעֲגַלְתָּיו מִפְּלִס:

21. Ki no•chach ei•nei Adonai dar•chei–eesh ve•chol–ma•ag•lo•tav me•fa•les.

21. For the ways of man are before the eyes of the Lord, and he ponders all his goings.

כב. עֲוֹנוֹתָיו יִלְכְּדֵנוּ אֶת־הַרְשָׁע וּבְחַבְלֵי חַטָּאתוֹ יִתְמַךְ:

22. Avo•no•tav yil•ke•doo•no et–ha•ra•sha oov•chav•lei cha•ta•to yi•ta•mech.

22. His own iniquities shall take the wicked himself, and he shall be caught fast in the cords of his sins.

כג. הוּא יָמוּת בְּאֵין מוֹסָר וּבְרַב אֲוִלְתּוֹ יִשְׁגֶּה:

23. Hoo ya•moot be•eyn moo•sar oov•rov ee•val•to yish•ge.

23. He shall die for lack of instruction; and in the greatness of his folly he shall go astray.

משלי פרק ו Proverbs Chapter 6

א. בני אם-עֲרֹבֶתָ לְרֵעֶךָ תִּקְעֶתָ לְזָר כַּפֶּיךָ:

1. Be•ni eem–arav•ta le•re•e•cha ta•ka•ata la•zar ka•pe•cha.

1. My son, if you give surety for your friend, if you have given your pledge for a stranger,

ב. נוקֶשֶׁתָּ בְּאִמְרֵי-פִיךָ גִלְכַּדְתָּ בְּאִמְרֵי-פִיךָ:

2. No•kash•ta ve•eem•rei–fi•cha nil•ka•de•ta be•eem•rei–fi•cha.

2. If you are trapped with the words of your mouth; if you are taken with the words of your mouth.

ג. עֲשֵׂה זֹאת אִפּוֹא בְּנִי וְהִנָּצַל כִּי בָאתָ בְּכַף-רֵעֶךָ לְךָ הַתְּרַפָּס וְיָרֵב רֵעֶיךָ:

3. Ase zot efo be•ni ve•hi•na•tzel ki va•ta ve•chaf–re•e•cha lech hit•ra•pes oor•hav re•e•cha.

3. Do this now, my son, and save yourself, when you come into the hand of your neighbor; go, humble yourself, and importune your neighbor.

ד. אַל-תִּתֵּן שְׁנָה לְעֵינֶיךָ וּתְנוּמָה לְעַפְעָפֶיךָ:

4. Al–ti•ten she•na le•ei•ne•cha oot•noo•ma le•af•a•pe•cha.

4. Give no sleep to your eyes, nor slumber to your eyelids.

ה. הִנָּצַל כַּצְּבִי מִיָּד וּכְצִפּוֹר מִיָּד יְקוּשׁ:

5. Hin•a•tzel kitz•vi mi•yad ooch•tzi•por mi•yad ya•koosh.

5. Save yourself like a gazelle from the hand of the hunter, and like a bird from the hand of the fowler.

ו. לֶךְ-אֶל-נִמְלָה עֲצַל רְאֵה דְרָכֶיהָ וְחִכָּם:

6. Lech–el–n`ma•la atzel r`eh de•ra•che•ha va•cha•cham.

6. Go to the ant, you sluggard; consider her ways, and be wise;

ז. אֲשֶׁר אִין-לָהּ קָצִין שֹׁטֵר וּמֹשֵׁל:

7. Asher eyn–la ka•tzin sho•ter oo•mo•shel.

7. Which having no guide, overseer, or ruler,

ח. תִּכְוֶן בַּקִּיץ לַחֲמָה אֲגִרָה בַּקָּצִיר מֵאֲכָלָהּ:

8. Ta•chin ba•ka•yitz lach•ma ag•ra va•ka•tzir ma•a•cha•la.

8. Provides her bread in the summer, and gathers her food in the harvest.

ט. עד-מְתִי עֲצַל תִּשְׁכַּב מְתִי תִקּוּם מִשְׁנֵתְךָ:

9. Ad-ma•tai atzel tish•kav ma•tai ta•koom mish•na•te•cha.

9. How long will you sleep, O sluggard? When will you arise from your sleep?

י. מְעַט שְׁנוֹת מְעַט תְּנוּמוֹת מְעַט חִבְּק יָדִים לְשֹׁכֵב:

10. Me•at she•not me•at te•noo•mot me•at chi•book ya•da•yim lish•kav.

10. A little sleep, a little slumber, a little folding of the hands to sleep,

יא. וּבֹא-כִמְהֵלֶךְ רֹאשֶׁךָ וּמַחְסֹרְךָ כְּאִישׁ מְגוֹ:

11. Oo•va-chim•ha•lech re•she•cha oo•mach•sor•cha ke•eesh ma•gen.

11. So shall poverty come upon you like a vagabond, and want like an armed man.

יב. אָדָם בְּלִיעַל אִישׁ אָוֹן הוֹלֵךְ עֲקֻשׁוֹת פֶּה:

12. Adam be•li•ya•al eesh aven ho•lech eek•shoot pe.

12. A base person, a wicked man, walks with a crooked mouth.

יג. קֹרֵץ בְּעֵינָיו מִלַּל (בְּרִגְלוֹ) [בְּרִגְלוֹ] מָרָה בְּאֶצְבָּעֵתָיו:

13. Ko•retz be•ei•nav mo•lel (be•rag•lav) [be•rag•lav] mo•re be•etz•be•o•tav.

13. He winks with his eyes, he taps with his feet, he points with his fingers;

יד. תִּהְפְּכוֹת בְּלִבּוֹ חֵרֶשׁ רָע בְּכָל-עֵת (מִדְּיָנִים) [מִדְּיָנִים] יִשְׁלַח:

14. Taha•poo•chot be•li•bo cho•resh ra be•chol-et (Mid anim) [Mid•ya•nim] ye•sha•le•ach.

14. Perverseness is in his heart, he plots evil continually; he sows discord.

טו. עַל-כֵּן פִּתְאֹם יָבוֹא אִידוֹ פֶּתַע יִשָּׁבֵר וְאִין מִרְפָּא:

15. Al-ken pit•om ya•vo ey•do pe•ta yi•sha•ver ve•eyn mar•pe.

15. Therefore shall his calamity come suddenly; suddenly shall he be broken beyond remedy.

טז. שֵׁשׁ-הֵנָּה שָׂנֵא יְהוָה וְשִׁבְעַת (תּוֹעֲבוֹת) [תּוֹעֲבוֹת] נִפְשׁוֹ:

16. Shesh-he•na sa•ne Adonai ve•she•va (to•a•vavt) [to•a•vat] naf•sho.

16. There are six things which the Lord hates, seven which are an abomination to him;

יז. עֵינָיִם רָמוֹת לְשׁוֹן שֹׁקֵר וְיָדַיִם שׁוֹפְכוֹת דַּם-נְקִי:

17. Ei•na•yim ra•mot le•shon sha•ker ve•ya•da•yim shof•chot dam-na•ki.

17. An arrogant look, a lying tongue, and hands that shed innocent blood,

יח. לב חרש מחשבות און רגלים ממהרות לרוץ לרעה:

18. Lev cho•resh mach•she•vot aven rag•la•yim me•ma•ha•rot la•rootz la•ra•ah.

18. A heart that plots wicked plans, feet that swiftly run to evil.

יט. יפיח כזבים עד שקר ומשלח מדנים בין אחים:

19. Ya•fi•ach ke•za•vim ed sha•ker oom•sha•le•ach me•da•nim bein achim.

19. A false witness who speaks lies, and he who sows discord among brothers.

כ. נצר בני מצות אביך ואל-תטש תורת אמך:

20. N`tzor be•ni mitz•vat avi•cha ve•al–tit•osh Torat ee•me•cha.

20. My son, keep your father's commandment, and forsake not the Torah of your mother;

כא. קשרם על-לבך תמיד ענדם על-גרגרתך:

21. Kosh•rem al–lib•cha ta•mid on•dem al–gar•ge•ro•te•cha.

21. Bind them continually on your heart, and tie them around your neck.

כב. בהתהלךך תנחה אתך בשכבך תשמר עליך והקיצות היא תשיחך:

22. Be•hit•ha•lech•cha tan•che o•tach be•shoch•be•cha tish•mor ale•cha va•ha•ki•tzo•ta hi te•si•che•cha.

22. When you walk, it shall lead you; when you sleep, it shall keep you; and when you awake, it shall talk with you.

כג. כי נר מצוה ותורה אור ודרך חיים תוכחות מוסר:

23. Ki ner mitz•va ve•Torah or ve•de•rech cha•yim toch•chot moo•sar.

23. For the commandment is a lamp; and the Torah is light; and reproofs of instruction are the way of life;

כד. לשמרך מאשת רע מחלקת לשון נכריה:

24. Lish•mor•cha me•eshet ra me•chel•kat la•shon noch•ri•ya.

24. To keep you from the evil woman, from the smoothness of the tongue of a strange woman.

כה. אל-תחמד יפיה בלבבך ואל-תקחך בעפעפיה:

25. Al–tach•mod yof•ya bil•va•ve•cha ve•al–ti•ka•cha•cha be•af•a•pe•ha.

25. Lust not after her beauty in your heart; nor let her take you with her eyelids.

כו. כִּי בְעַד-אִשָּׁה זֹנָה עַד-כֶּבֶד לַחֵם וְאִשֶּׁת אִישׁ נִפְשׁ יִקְרָה תְצוּד:

26. Ki ve•ad-ee•sha zo•na ad-ki•kar la•chem ve•eshet eesh ne•fesh ye•ka•ra ta•tzood.

26. For by means of a harlot a man is brought to a piece of bread; and the adulteress will hunt for the precious life.

כז. הֲיִחַתָּה אִישׁ אֵשׁ בְּחִיקוֹ וּבִגְדָיו לֹא תִשְׂרַפְנָה:

27. Ha•yach•te eesh esh be•chei•ko oov•ga•dav lo ti•sa•raf•na.

27. Can a man take fire in his bosom, and his clothes not be burned?

כח. אִם-יֵהַלֵךְ אִישׁ עַל-הַגְּחָלִים וְרַגְלָיו לֹא תִכְוִינָה:

28. Eem-ye•ha•lech eesh al-ha•ge•cha•lim ve•rag•lav lo ti•ka•ve•na.

28. Can one go on hot coals, and his feet not be scorched?

כט. כִּן הִבָּא אֶל-אִשֶּׁת רֵעֵהוּ לֹא יִנְקָה כָּל-הַנִּגַּע בָּהּ:

29. Ken ha•ba el-eshet re•e•hoo lo yi•na•ke kol-ha•no•ge•a ba.

29. So he who goes in to his neighbor's wife; whoever touches her shall not go unpunished.

ל. לֹא-יִבוֹזוּ לַגָּנֵב כִּי יִגְנוֹב לְמַלֵּא נַפְשׁוֹ כִּי יִרְעֵב:

30. Lo-ya•voo•zoo la•ga•nav ki yig•nov le•ma•le naf•sho ki yir•av.

30. Do not men despise a thief, even if he steals to satisfy his soul when he is hungry?

לא. וְנִמְצָא יִשְׁלַם שִׁבְעָתַיִם אֶת-כָּל-הוֹן בֵּיתוֹ יִתֵּן:

31. Ve•nim•tza ye•sha•lem shiv•ata•yim et-kol-hon bei•to yi•ten.

31. And if he is caught, he shall restore seven fold; he shall give all the goods of his house.

לב. נֹאֵף אִשָּׁה חֲסַר-לֵב מִשְׁחִית נַפְשׁוֹ הוּא יַעֲשֶׂנָה:

32. No•ef ee•sha cha•sar-lev mash•chit naf•sho hoo ya•a•sena.

32. But whoever commits adultery with a woman lacks understanding; he who does it destroys his own soul.

לג. נֶגַע-וְקָלוֹן יִמָּצָא וְחִרְפָּתוֹ לֹא תִמָּחָה:

33. Nega-ve•ka•lon yim•tza ve•cher•pa•to lo ti•ma•che.

33. A wound and dishonor shall he get; and his reproach shall not be wiped away.

לד. כִּי-קִנְיָהּ חֲמַת-גִּבּוֹר וְלֹא יִחְמוֹל בְּיוֹם נִקְמָה:

34. Ki-kin•ah cha•mat-ga•ver ve•lo yach•mol be•yom na•kam.

34. For jealousy is the rage of a man; and he will not spare in the day of vengeance.

לה. לא־ישָׂא פְּנֵי כָּל־כּוֹפֵר וְלֹא־יֵאבֶה כִּי תִרְבֶּה־שְׂחָד:

35. Lo-yi•sa p`nei chol-ko•fer ve•lo-yo•ve ki tar•be-sho•chad.

35. He will not regard any ransom; nor will he rest content, though you give many gifts.

משלי פרק ז Proverbs Chapter 7

א. בְּנֵי שְׁמוֹר אִמְרֵי וּמִצְוֹתַי תִּצְפֹּן אִתְּךָ:

1. Be•ni sh`mor ama•rai oo•mitz•vo•tai titz•pon ee•tach.

1. My son, keep my words, and lay up my commandments with you.

ב. שְׁמוֹר מִצְוֹתַי וְחַיֵּה וְתוֹרַתִּי כְּאִישׁוֹן עֵינֶיךָ:

2. Sh`mor mitz•vo•tai vech•ye ve•Tora•ti ke•ee•shon ei•ne•cha.

2. Keep my commandments, and live; and my Torah like the apple of your eye.

ג. קֶשֶׁרִם עַל-אֶצְבְּעֹתֶיךָ כְּתָבָם עַל-לוּחַ לִבְךָ:

3. Kosh•rem al-etz•be•o•te•cha kot•vem al-loo•ach li•be•cha.

3. Bind them on your fingers, write them on the tablet of your heart.

ד. אָמַר לַחֲכָמָה אַחֹתִי אַתְּ וּמַדַּע לְבִינָה תִקְרָא:

4. Emor la•choch•ma acho•ti at oo•mo•da la•bi•na tik•ra.

4. Say to wisdom, You are my sister; and call understanding your kinswoman;

ה. לְשִׁמְרֶךָ מֵאִשָּׁה זָרָה מִנְּכֹרֶיהָ אִמְרֵיהָ הַחֲלִיקָה:

5. Lish•mor•cha me•ee•sha za•ra mi•noch•ri•ya ama•re•ha he•che•li•ka.

5. That they may keep you from the strange woman, from the stranger with her smooth words.

ו. כִּי בַחֲלוֹן בֵּיתִי בָּעַד אֶשְׁנָבִי נִשְׁקַפְתִּי:

6. Ki be•cha•lon bei•ti be•ad esh•na•bi nish•kaf•ti.

6. For at the window of my house I looked through my lattice,

ז. וְאָרָא בַּפְּתָאִים אָבִינָה בַּבָּנִים נֶעַר חֲסַר-לֵב:

7. Va•ere vap•ta•yim avi•na va•ba•nim na•ar cha•sar-lev.

7. And beheld among the simple ones, I discerned among the youths, a young man void of understanding,

ח. עָבַר בְּשׁוּק אֶצֶל פֶּנֶה וְדָרַךְ בֵּיתָה יִצְעָד:

8. Over ba•shook etzel pi•na ve•de•rech bei•ta yitz•ad.

8. Passing through the street near her corner; and he went the road to her house,

ט. בְּנֶשֶׁף-בְּעֶרְב-יוֹם בְּאִישׁוֹן לַיְלָה וְאֶפְלָה:

9. Be•ne•shef-be•erev-yom be•ee•shon lai•la va•a•fela.

9. In the twilight, in the evening, in the black and dark night;

י. וְהִנֵּה אִשָּׁה לִקְרָאתוֹ שִׁית זִוְנָה וְנִצְרַת לֵב:

10. Ve•hi•ne ee•sha lik•ra•to sheet zo•na oon•tzoo•rat lev.

10. And, behold, there met him a woman dressed as a harlot, and wily of heart.

יא. הַמְיָה הִיא וְסָרְרַת בְּבֵיתָהּ לֹא-יִשְׁכְּנוּ רַגְלֶיהָ:

11. Ho•mi•ya hi ve•so•ra•ret be•vei•ta lo–yish•ke•noo rag•le•ha.

11. She is loud and stubborn; her feet do not remain in her house;

יב. פַּעַם בַּחוּץ פַּעַם בְּרַחֲבֹת וְאֶצֶל כָּל-פֶּנֶה תֵּאָרֵב:

12. Pa•am ba•chootz pa•am bar•cho•vot ve•etzel kol–pi•na te•erov.

12. Now is she outside, now in the streets, and lies in wait at every corner.

יג. וְהִחֲזִיקָה בּוֹ וְנִשְׁקָה-לוֹ הָעֵזָה פְּנִיָּהּ וְתֹאמַר לוֹ:

13. Ve•he•che•zi•ka bo ve•nash•ka–lo he•eza fa•ne•ha va•to•mar lo.

13. So she caught hold of him, and kissed him, and with an impudent face said to him,

יד. זָבַחַי שְׁלָמִים עָלַי הַיּוֹם שְׁלַמְתִּי גִדְרֵי:

14. Ziv•chei sh`la•mim a•lai ha•yom shi•lam•ti n`da•rai.

14. I have had to sacrifice peace offerings; this day have I paid my vows.

טו. עַל-כֵּן יָצָאתִי לִקְרָאתְךָ לְשַׁחַר פָּנֶיךָ וְאִמְצָאֲךָ:

15. Al–ken ya•tza•ti lik•ra•te•cha le•sha•cher pa•ne•cha va•em•tza•eka.

15. Therefore came I forth to meet you, diligently to seek your face, and I have found you.

טז. מִרְבָּדִים רַבְדַּתִּי עֲרָשִׁי חֲטָבוֹת אֶטוֹן מִצְרַיִם:

16. Mar•va•dim ra•vad•ti ar•si cha•too•vot etoon Mitz•ra•yim.

16. I have decked my bed with coverings, with tapestry of fine linen from Egypt.

יז. נִפְתִּי מִשְׁכְּבִי מִרֹאֵהִים וְקַנְמוֹן:

17. Naf•ti mish•ka•vi mor aha•lim ve•ki•na•mon.

17. I have perfumed my bed with myrrh, aloes, and cinnamon.

יח. לָכֵה נִרוּה דָדִים עַד-הַבֹּקֶר נִתְעַלְסָה בְּאַהֲבַיִם:

18. Le•cha nir•ve do•dim ad–ha•bo•ker nit•al•sa ba•o•ha•vim.

18. Come, let us take our fill of love until the morning; let us delight ourselves with love.

יט. כי אין האיש בביתו הלך בדרך מרחוק:

19. Ki eyn ha•eesh be•vei•to ha•lach be•de•rech me•ra•chok.

19. For my husband is not at home, he has gone on a long journey;

כ. צרור-הכסף לקח בידו ליום הכסף יבא ביתו:

20. Tze•ror–ha•ke•sef la•kach be•ya•do le•yom ha•kese ya•vo vei•to.

20. He has taken a bag of money with him, and will return home at the full moon.

כא. הטתו ברב לקחה בחלק שפתיה תדיחנו:

21. Hi•ta•too be•rov lik•cha be•che•lek s`fa•te•ha ta•di•che•noo.

21. With her very pretty speech she seduces him, with her smooth talk she compels him.

כב. הולך אחריה פתאם פשור אל-טבח יבוא וכעכס אל-מוסר אויל:

22. Ho•lech a•cha•re•ha pit•om ke•shor el–te•vach ya•vo ooch•eches el–moo•sar evil.

22. He goes after her at once, like an ox goes to the slaughter, or like a man in chains to the chastisement of a fool.

כג. עד יפלא חץ כבדו כמהר צפור אל-פח ולא ידע כי-בנפשו הוא:

23. Ad ye•fa•lach chetz ke•vedo ke•ma•her tzi•por el–pach ve•lo ya•da ki–ve•naf•sho hoo.

23. Till an arrow pierces his liver; like a bird rushes to the trap, and knows not that it is for his life.

כד. ועתה בנים שמעו-לי והקשיבו לאמרי-פי:

24. Ve•ata va•nim shim•oo–li ve•hak•shi•voo le•eem•rei–fi.

24. Listen to me now, O you children, and attend to the words of my mouth.

כה. אל-ישט אל-דרךיה לבך אל-תתע בנתיבותיה:

25. Al–yest el–de•ra•che•ha li•be•cha al–te•ta bin•ti•vo•te•ha.

25. Let not your heart decline to her ways, do not go astray in her paths.

כו. כי-רבים חללים הפילה ועצמים כל-הרוגיה:

26. Ki–ra•bim cha•la•lim hi•pi•la va•a•tzoo•mim kol–ha•roo•ge•ha.

26. For she has cast down many wounded; indeed, many strong men have been slain by her.

כז. דרכי שאול ביתה יורדות אל-חדרי-מות:

27. Dar•chei Sh`ol bei•ta yor•dot el–chad•rei–ma•vet.

27. Her house is the way to Sheol, going down to the chambers of death.

משלי פרק ח

Proverbs Chapter 8

א. הלא-חכמה תקרא ותבונה תתן קולה:

1. Ha•lo–choch•ma tik•ra oot•voo•na ti•ten ko•la.

1. Does not wisdom call? And understanding put forth her voice?

ב. בראש-מַרְמִים עַל־דֶּרֶךְ בַּיִת נְתִיבוֹת נִצְבָה:

2. Be•rosh–me•ro•mim a•lei–da•rech beit n`ti•vot ni•tza•va.

2. She stands at the top of high places by the way, where the paths meet.

ג. לִיד־שַׁעֲרִים לְפִי־קָרַת מְבוֹא פְתָחִים תִּרְנָה:

3. Le•yad–sh`a•rim le•fi–ka•ret me•vo fe•ta•chim ta•ro•na.

3. She cries at the gates, at the entry of the city, at the entrance of the doors.

ד. אֲלֵיכֶם אִישִׁים אֶקְרָא וְקוֹלִי אֶל־בְּנֵי אָדָם:

4. A•lei•chem ee•shim ek•ra ve•ko•li el–b`nei adam.

4. To you, O men, I call; and my voice is to the sons of man.

ה. הֲבִינוּ פְתָאִים עֲרָמָה וְכִסְיִלִים הֲבִינוּ לֵב:

5. Ha•vi•noo fe•ta•yim or•ma ooch•si•lim ha•vi•noo lev.

5. O you simple, understand wisdom; and, you fools, be you of an understanding heart.

ו. שִׁמְעוּ כִּי־נִגְיָדִים אֲדַבֵּר וּמִפֶּתַח שִׁפְתַי מִיִּשְׁרָיִם:

6. Shim•oo ki–n`gi•dim ada•ber oo•mif•tach s`fa•tai mei•sha•rim.

6. Hear; for I will speak of excellent things; and the opening of my lips shall be right things.

ז. כִּי־אֱמֶת יִהְיֶה חֲכִי וְתוֹעֵבַת שִׁפְתֵי רָשָׁע:

7. Ki–emet ye•hege chi•ki ve•to•a•vat s`fa•tai re•sha.

7. For my mouth shall speak truth; and wickedness is an abomination to my lips.

ח. בְּצֶדֶק כָּל־אִמְרֵי־פִי אֵין בָּהֶם נִפְתָּל וְעִקְשׁ:

8. Be•tze•dek kol–eem•rei–fi eyn ba•hem nif•tal ve•ee•kesh.

8. All the words of my mouth are in righteousness; there is nothing crooked or perverse in them.

ט. כָּל־ם נִכְחִים לְמַבִּין וְיִשְׁרִים לְמַצְאֵי דַעַת:

9. Koo•lam n`cho•chim la•me•vin viy•sha•rim le•motz•ey da•at.

9. They are all plain to him who understands, and right to those who find knowledge.

י. קחו-מוסרי ואל-כסף ודעת מחרוץ נבחר:

10. Ke•choo–moo•sa•ri ve•al–ka•sef ve•da•at me•cha•rootz niv•char.

10. Receive my instruction, and not silver; and knowledge rather than choice gold.

יא. כי-טובה חכמה מפנינים וכל-הפצים לא ישוו-בה:

11. Ki–to•va choch•ma mip•ni•nim ve•chol–cha•fa•tzim lo yish•voo–va.

11. For wisdom is better than rubies; and all the things that may be desired are not to be compared to it.

יב. אני-חכמה שכנתי ערמה ודעת מזמות אמצא:

12. Ani–choch•ma sha•chan•ti or•ma ve•da•at me•zi•mot em•tza.

12. I, wisdom, dwell with prudence, and find knowledge and discretion.

יג. יראת יהוה שנאת רע גאה וגאון ודרך רע ופי תהפכות שנאתי:

13. Yir•at Adonai s`not ra ge•ah ve•ga•on ve•de•rech ra oo•fi taha•poo•chot sa•ne•ti.

13. The fear of the Lord is to hate evil; pride, and arrogance, and the evil way, and the perverse mouth, do I hate.

יד. לי-עצה ותושיה אני בינה לי גבורה:

14. Li–etza ve•too•shi•ya ani vi•na li ge•voo•ra.

14. Counsel is mine, and sound wisdom; I am understanding; I have strength.

טו. בי מלכים ימלכו ורזנים יחקקו צדק:

15. Bi me•la•chim yim•lo•choo ve•roz•nim ye•choke•koo tze•dek.

15. By me kings reign, and princes decree justice.

טז. בי שרים ישרו ונדיבים כל-שפטי צדק:

16. Bi sa•rim ya•so•roo oon•di•vim kol–shof•tei tze•dek.

16. By me princes rule, and nobles, even all the judges of the earth.

יז. אני (אהביה) [אהבי] אהב ומשחרי ימצאנני:

17. Ani (o•ha•vai) [o•ha•vai] e•hav oom•sha•cha•rai yim•tza•oo•ni.

17. I love those who love me; and those who seek me early shall find me.

יח. עשר-וכבוד אתי הון עתק וצדקה:

18. Osher–ve•cha•vod ee•ti hon atek ootz•da•ka.

18. Riches and honor are with me; enduring wealth and righteousness.

יט. טוב פְּרִי מִחֲרוֹץ וּמִפָּז וּתְבוּאָתִי מִכֶּסֶף נְבָחַר:

19. Tov pir•yi me•cha•rootz oo•mi•paz oot•voo•ati mi•ke•sef niv•char.

19. My fruit is better than gold, better than fine gold; and my produce than choice silver.

כ. בְּאֶרֶח צְדָקָה אֶהְלֵךְ בְּתוֹךְ נְתִיבוֹת מִשְׁפָּט:

20. Be•o•rach tze•da•ka aha•lech be•toch n`ti•vot mish•pat.

20. I walk in the way of righteousness, in the midst of the paths of judgment;

כא. לְהַנְחִיל אֶהְבִּי יֵשׁ וְאַצְרִתִּיהֶם אֲמֵלֵא:

21. Le•han•chil o•ha•vai yesh ve•otz•ro•tei•hem ama•le.

21. That I may cause those who love me to inherit wealth; and I will fill their treasures.

כב. יְהוָה קָנָנִי רֵאשִׁית דְּרָכּוֹ קֶדֶם מִפְּעֻלָּיו מֵאֶז:

22. Adonai ka•na•ni re•sheet dar•ko ke•dem mif•alav me•az.

22. The Lord created me at the beginning of his way, the first of his acts of old.

כג. מֵעוֹלָם נִסְכַּתִּי מֵרֵאשׁ מִקְדָּמֵי-אָרֶץ:

23. Me•o•lam ni•sach•ti me•rosh mi•kad•mei-aretz.

23. I was set up from everlasting, from the beginning, even before the earth.

כד. בְּאֵין-תְּהוֹמוֹת חוֹלְלָתִי בְּאֵין מַעֲיֵנוֹת נִכְבְּדֵי-מַיִם:

24. Be•eyn-te•ho•mot cho•lal•ti be•eyn ma•aya•not nich•ba•dei-ma•yim.

24. When there were no depths, I was brought forth; when there were no fountains abounding with water.

כה. בְּטָרֶם הָרִים הִטְבַּעוּ לִפְנֵי גְבְעוֹת חוֹלְלָתִי:

25. Be•te•rem ha•rim hot•ba•oo lif•nei ge•va•ot cho•lal•ti.

25. Before the mountains were settled, before the hills was I brought forth;

כו. עַד-לֹא עָשָׂה אֶרֶץ וְחוּצוֹת וְרֵאשׁ עֲפְרוֹת תֵּבֵל:

26. Ad-lo asa eretz ve•choo•tzot ve•rosh af•rot te•vel.

26. While as yet he had not made the earth, nor the fields, nor the highest part of the dust of the world.

כז. בְּהִכִּינוּ שָׁמַיִם שָׁם אָנִי בְּחָקוֹ חוּג עַל-פְּנֵי תְּהוֹם:

27. Ba•ha•chi•no sha•ma•yim sham ani be•choo•ko choog al-p`nei te•hom.

27. When he established the heavens, I was there; when he drew a circle on the face of the deep;

כח. בָּאֲמָצוֹ שְׁחָקִים מִמַּעַל בְּעִזּוֹ עֵינֹת תְּהוֹם:

28. Be•am•tzo sh`cha•kim mi•ma•al ba•a•zoz ee•not te•hom.

28. When he established the clouds above; when he strengthened the fountains of the deep;

כט. בְּשׁוֹמוֹ לַיָּם חֻקוֹ וּמִים לֹא יַעֲבְרוּ-פִּיּוֹ בְּחֻקוֹ מוֹסְדֵי אֶרֶץ:

29. Be•soo•mo la•yam choo•ko oo•ma•yim lo ya•av•roo-fiv be•choo•ko mos•dei aretz.

29. When he gave to the sea his decree, that the waters should not pass his commandment; when he appointed the foundations of the earth;

ל. וְאֶהְיֶה אֶצְלוֹ אֱמוּן וְאֶהְיֶה שֶׁשְּׂשָׁעִים יוֹם יוֹם מִשְׁחֶקֶת לִפְנֵי בְּכָל-עֵת:

30. Va•ehe•ye etz•lo Amon va•ehe•ye sha•a•shoo•eem yom yom me•sa•che•ket le•fa•nav be•chol-et.

30. Then I was by him, like a little child; and I was daily his delight, rejoicing always before him;

לא. מִשְׁחֶקֶת בְּתֵבֶל אֶרְצוֹ וְשֶׁשְּׂשָׁעִי אֶת-בְּנֵי אָדָם:

31. Me•sa•che•ket be•te•vel artzo ve•sha•a•shoo•ai et-b`nei adam.

31. Rejoicing in his inhabited world; and my delights were with the sons of men.

לב. וְעַתָּה בְּנִים שִׁמְעוּ-לִי וְאֲשֶׁרֵי דְרָכֵי יִשְׁמְרוּ:

32. Ve•ata va•nim shim•oo-li ve•ash•rei de•ra•chai yish•mo•roo.

32. Now therefore listen to me, O you children; for happy are they who keep my ways.

לג. שִׁמְעוּ מוֹסֵר וְחֻכְמוֹ וְאַל-תִּפְרְעוּ:

33. Shim•oo moo•sar va•cha•cha•moo ve•al-tif•ra•oo.

33. Hear instruction, and be wise, and refuse it not.

לד. אֲשֶׁרֵי אָדָם שִׁמַּעַ לִי לְשִׁקֹּד עַל-דַּלְתֹתַי יוֹם יוֹם לְשִׁמֹּר מְזוֹזֹת פְּתָחַי:

34. Ash•rei adam sho•me•a li lish•kod al-dal•to•tai yom yom lish•mor me•zoo•zot pe•ta•chai.

34. Happy is the man who hears me, watching daily at my gates, waiting at the posts of my doors.

לה. כִּי מִצְאֵי (מִצְאֵי) [מִצְאֵי] חַיִּים וַיִּפֶּק רָצוֹן מִיְהוָה:

35. Ki motz•ee (ma•tzai) [ma•tza] cha•yim va•ya•fek ra•tzon me•Adonai.

35. For whoever finds me finds life, and shall obtain favor from the Lord.

לו. וְחָטְאֵי חַמָּס וַנְּפֹשׁוּ כָּל-מִשְׁנְאֵי אֲהָבוּ מוֹת:

36. Ve•chot•ee cho•mes naf•sho kol-me•san•ai aha•voo ma•vet.

36. But he who sins against me wrongs his own soul; all those who hate me love death.

משלי פרק ט Proverbs Chapter 9

א. חֲכָמוֹת בְּנִתָּה בֵּיתָה חֲצָבָה עֲמוּדֶיהָ שִׁבְעָה:

1. Choch•mot ban•ta vei•ta chatz•va amoo•de•ha shiv•ah.

1. Wisdom has build her house, she has hewn out her seven pillars;

ב. טָבַחָה טְבַחָה מְסַכָּה יַיִנָּה אֶף עָרְכָה שְׁלֹחָנָה:

2. Tav•cha tiv•cha mas•cha yey•na af ar•cha shool•cha•na.

2. She has killed her beasts; she has mixed her wine; she has also set her table.

ג. שְׁלָחָה נְעֻרֹתֶיהָ תִקְרָא עַל-גַּפֵּי מְרֹמֵי קִרְתִּי:

3. Shal•cha na•a•ro•te•ha tik•ra al-ga•pei me•ro•mei ka•ret.

3. She has sent forth her maidens; she calls on the highest places of the city,

ד. מִי-פְתִי יָסֹר הִנֵּה חֲסַר-לֵב אָמְרָה לוֹ:

4. Mi-fe•ti ya•soor he•na cha•sar-lev am•ra lo.

4. Whoever is simple, let him turn in here; as for him who lacks understanding, she says to him:

ה. לָכוּ לַחֲמוּ בִלְחָמִי וּשְׁתוּ בַיַּיִן מִמְּסַכְתִּי:

5. Le•choo la•cha•moo ve•la•cha•mi oosh•too be•ya•yin ma•sach•ti.

5. Come, eat of my bread, and drink of the wine which I have mixed.

ו. עֲזַבוּ פְתָאִים וַחַיּוּ וְאֲשֶׁרוּ בְּדֶרֶךְ בִּינָה:

6. Eez•voo fe•ta•yim vich•yoo ve•eesh•roo be•de•rech bi•na.

6. Forsake the foolish, and live; and go in the way of understanding.

ז. יָסֹר לַץ לַקַּח לוֹ קֶלֶן וּמוֹכִיחַ לְרָשָׁע מוֹמוֹ:

7. Yoser letz lo•ke•ach lo ka•lon oo•mo•chi•ach le•ra•sha moo•mo.

7. He who corrects a scorner brings shame on himself; and he who rebukes a wicked man brings on himself a blemish.

ח. אַל-תּוֹכַח לַץ פֶּן-יִשְׂנְאֶךָ הוֹכַח לְחָכָם וַיֵּאֱהָבֶךָ:

8. Al-to•chach letz pen-yis•na•eka ho•chach le•cha•cham ve•ye•e•ha•ve•ka.

8. Reprove not a scorner, lest he hate you; rebuke a wise man, and he will love you.

ט. תֵּן לְחָכָם וַיִּחְכְּמוּ-עוֹד הוֹדַע לְצַדִּיק וַיּוֹסֶף לְקַח:

9. Ten le•cha•cham ve•yech•kam-od ho•da le•tza•dik ve•yo•sef le•kach.

9. Give instruction to a wise man, and he will be yet wiser; teach a just man, and he will increase in learning.

י. תחלת חכמה יראת יהוה ודעת קדשים בינה:

10. Te•chi•lat choch•ma yir•at Adonai ve•da•at k`do•shim bi•na.

10. The fear of the Lord is the beginning of wisdom; and the knowledge of holy matters is understanding.

יא. כי-בי ירבו ימיך ויוסיפו לך שנות חיים:

11. Ki-vi yir•boo ya•me•cha ve•yo•si•foo le•cha sh`not cha•yim.

11. For by me your days shall be multiplied, and the years of your life shall be increased.

יב. אם-חכמת חכמת לך ולצת לבדך תשא:

12. Eem-cha•cham•ta cha•cham•ta lach ve•latz•ta le•vad•cha ti•sa.

12. If you are wise, you shall be wise for yourself; but if you scorn, you alone shall bear it.

יג. אשת כסילות הומיה פתיות ובל-ידעה-מה:

13. Eshet ke•si•loot ho•mi•ya pe•ta•yoot oo•val-yad•ah-ma.

13. A foolish woman is noisy; she is simple, and knows nothing.

יד. וישבה לפתח ביתה על-כסא מרמי קרת:

14. Ve•yash•va le•fe•tach bei•ta al-ki•se me•ro•mei ka•ret.

14. For she sits at the door of her house, on a seat in the high places of the city,

טו. לקרא לעברי-דרך המישרים ארחותם:

15. Lik•ro le•ov•rei-da•rech ham•yash•rim or•cho•tam.

15. To call passers by who go right on their ways;

טז. מי-פתי יסר הנה וחסר-לב ואמרה לו:

16. Mi-fe•ti ya•soor he•na va•cha•sar-lev ve•am•ra lo.

16. Whoever is simple, let him turn in here; and as for him who lacks understanding, she says to him,

יז. מים-גנובים ימתקו ולחם סתרים ינעם:

17. Ma•yim-ge•noo•vim yim•ta•koo ve•le•chem se•ta•rim yin•am.

17. Stolen waters are sweet, and bread eaten in secret is pleasant.

יח. ולא-ידע כי-רפאים שם בעמקי שאול קראיה:

18. Ve•lo-ya•da ki-r`fa•eem sham be•eem•kei Sh`ol ke•roo•e•ha.

18. But he knows not that the dead are there; and that her guests are in the depths of Sheol.

משלי פרק י

Proverbs Chapter 10

א. משלי שלמה בן חכם ישמח־אב ובו כסיל תוגת אמו:

1. Mish•lei Sh`lo•mo ben cha•cham ye•sa•mach–av oo•ven ke•sil too•gat ee•mo.

1. The proverbs of Solomon. A wise son makes a father glad; but a foolish son is the grief of his mother.

ב. לא־יועילו אוצרות רשע וצדקה תציל ממות:

2. Lo–yo•ee•loo otz•rot re•sha ootz•da•ka ta•tzil mi•ma•vet.

2. Treasures of wickedness profit nothing; but righteousness saves from death.

ג. לא־ירעב יהוה נפש צדיק והות רשעים יהדף:

3. Lo–yar•iv Adonai ne•fesh tza•dik ve•ha•vat r`sha•eem ye•he•dof.

3. The Lord will not suffer the soul of the righteous to famish; but he thwarts the craving of the wicked.

ד. ראש עשה כף־רמיה ויד הרוצים תעשיר:

4. Rash o•se chaf–r`mi•ya ve•yad cha•roo•tzim ta•a•shir.

4. A slack hand causes poverty; but the hand of the diligent makes rich.

ה. אגר בקיץ בן משכיל נרדם בקציר בן מביש:

5. Oger ba•ka•yitz ben mas•kil nir•dam ba•ka•tzir ben me•vish.

5. He who gathers in summer is a wise son; but a son who sleeps during the harvest brings shame.

ו. ברכות לראש צדיק ופי רשעים יכסה חמס:

6. Be•ra•chot le•rosh tza•dik oo•fi r`sha•eem ye•cha•se cha•mas.

6. Blessings are upon the head of the just; but violence covers the mouth of the wicked.

ז. זכר צדיק לברכה ושם רשעים ירקב:

7. Ze•cher tza•dik liv•ra•cha ve•shem r`sha•eem yir•kav.

7. The memory of the just is blessed; but the name of the wicked shall rot.

ח. חכם־לב יקח מצות ואויל שפתים ילבט:

8. Cha•cham–lev yi•kach mitz•vot ve•evil s`fa•ta•yim yi•la•vet.

8. The wise in heart will heed commandments; but a prating fool will come to ruin.

ט. הוֹלֵךְ בַּתָּם יֵלֵךְ בְּטַח וּמַעֲקֹשׁ דְּרָכָיו יוֹדֵעַ:

9. Ho•lech ba•tom ye•lech be•tach oom•a•kesh d`ra•chav yi•va•dea.

9. He who walks uprightly walks surely; but he who perverts his ways shall be found out.

י. קִרְץ עֵין יִתּוּ עֲצָבֶת וְאִוִּיל שְׁפָתַיִם יִלְבֹּט:

10. Ko•retz ayin yi•ten atza•vet ve•evil s`fa•ta•yim yi•la•vet.

10. He who winks the eye causes trouble; but a prating fool will come to ruin.

יא. מִקּוֹר חַיִּים פִּי צַדִּיק וּפִי רָשָׁעִים יִכְסֶה חֶמְס:

11. Me•kor cha•yim pi tza•dik oo•fi r`sha•eem ye•cha•se cha•mas.

11. The mouth of a righteous man is a well of life; but violence covers the mouth of the wicked.

יב. שִׁנְאָה תְּעוֹרֵר מְדִנִּים וְעַל כָּל-פְּשָׁעִים תִּכְסֶה אַהֲבָה:

12. Sin•ah te•o•rer me•da•nim ve•al kol-pe•sha•eem te•cha•se aha•va.

12. Hatred stirs up quarrels; but love covers all sins.

יג. בְּשִׁפְתַי נָבוֹן תִּמְצָא חֲכָמָה וְשִׁבְט לְגוֹ חֶסֶר-לֵב:

13. Be•sif•tei na•von ti•ma•tze choch•ma ve•she•vet le•gev cha•sar-lev.

13. In the lips of him who has understanding wisdom is found; but a rod is for the back of him who is void of understanding.

יד. חֲכָמִים יִצְפְּנוּ-דַעַת וּפִי-אִוִּיל מַחְתֶּה קִרְבָּה:

14. Cha•cha•mim yitz•pe•noo-da•at oo•fi-evil me•chi•ta ke•ro•va.

14. Wise men lay up knowledge; but the mouth of the fool brings ruin near.

טו. הוֹן עֲשִׂיר קִרְיַת עֲזוֹ מַחְתַּת דָּלִים רִישָׁם:

15. Hon ashir kir•yat oo•zo me•chi•tat da•lim rei•sham.

15. The rich man's wealth is his strong city; the destruction of the poor is their poverty.

טז. פְּעֻלַּת-צַדִּיק לְחַיִּים תְּבוֹאֵת רָשָׁע לְחֻטָּאת:

16. Pe•oo•lat-tza•dik le•cha•yim te•voo•at ra•sha le•cha•tat.

16. The wage of the righteous leads to life; the gain of the wicked to sin.

יז. אִרְח לְחַיִּים שׁוֹמֵר מוֹסֵר וְעוֹזֵב תּוֹכַחַת מִתְּעָה:

17. O•rach le•cha•yim sho•mer moo•sar ve•o•zev to•cha•chat mat•eh.

17. He who keeps instruction is in the way of life; but he who refuses reproof goes astray.

יח. מְכַסֶּה שְׂנֵאָה שְׁפִתֵי-שָׁקֶר וּמוֹצֵא דָבָר הוּא כָּסִיל:

18. Me•cha•se sin•ah sif•tei–sha•ker oo•mo•tzi di•ba hoo che•sil.

18. He who hides hatred has lying lips, and he who utters a slander is a fool.

יט. בְּרַב דְּבָרִים לֹא יִחְדַּל-פֶּשַׁע וְחוֹשֵׁךְ שְׁפִתָיו מִשְׁכִּיל:

19. Be•rov de•va•rim lo yech•dal–pa•sha ve•cho•sech s`fa•tav mas•kil.

19. In the multitude of words sin is not lacking; but he who restrains his lips is wise.

כ. כֶּסֶף נִבְחָר לְשׁוֹן צְדִיק לֵב רָשָׁעִים כְּמַעֵט:

20. Ke•sef niv•char le•shon tza•dik lev r`sha•eem kim•at.

20. The tongue of the just is like choice silver; the heart of the wicked is little worth.

כא. שְׁפִתֵי צְדִיק יִרְעוּ רַבִּים וְאֹיְלִים בְּחֶסֶר-לֵב יָמוּתוּ:

21. Sif•tei tza•dik yir•oo ra•bim ve•evi•lim ba•cha•sar–lev ya•moo•too.

21. The lips of the righteous feed many; but fools die for lack of wisdom.

כב. בְּרִכַּת יְהוָה הִיא תַעֲשִׂיר וְלֹא-יֹסֵף עִצָּב עִמָּה:

22. Bir•kat Adonai hi ta•a•shir ve•lo–yo•sif etzev ee•ma.

22. The blessing of the Lord makes rich, and he adds no sorrow with it.

כג. כְּשִׁחּוֹק לְכָסִיל עֲשׂוֹת זִמָּה וְחִכְמָה לְאִישׁ תְּבוּנָה:

23. Kis•chok lich•sil asot zi•ma ve•choch•ma le•eesh te•voo•na.

23. It is like sport to a fool to do wrong; likewise it is to a man of understanding to practice wisdom.

כד. מִגּוֹרַת רָשָׁע הִיא תְּבוֹאֲנוּ וְתֵאוֹת צְדִיקִים יִתֵּן:

24. Me•go•rat ra•sha hi te•vo•e•noo ve•ta•a•vat tza•di•kim yi•ten.

24. What the wicked fears shall come upon him; but the desire of the righteous shall be granted.

כה. כַּעֲבוּר סוּפָה וְאִין רָשָׁע וְצְדִיק יְסוּד עוֹלָם:

25. Ka•a•vor soo•fa ve•eyn ra•sha ve•tza•dik ye•sod o•lam.

25. As the stormy wind which passes, so is the wicked no more; but the righteous is an everlasting foundation.

כו. כַּחֲמֹץ לְשֵׁנִים וְכַעֲשָׁן לְעֵינַיִם כֵּן הָעֵצָל לְשִׁלְחָיו:

26. Ka•cho•metz la•shi•na•yim ve•che•a•shan la•ei•na•yim ken he•a•tzel le•shol•chav.

26. As vinegar to the teeth, and as smoke to the eyes, so is the sluggard to those who send him.

כז. יִרְאֵת יְהוָה תוֹסִיף יָמִים וְשָׁנוֹת רָשָׁעִים תִּקְצָרְנָה:

27. Yir•at Adonai to•sif ya•mim oosh•not r`sha•eem tik•tzor•na.

27. The fear of the Lord prolongs days; but the years of the wicked shall be shortened.

כח. תוֹחֶלֶת צְדִיקִים שְׂמֵחָה וְתִקְוֹת רָשָׁעִים תֵּאבֵד:

28. To•che•let tza•di•kim sim•cha ve•tik•vat r`sha•eem to•ved.

28. The hope of the righteous shall be gladness; but the expectation of the wicked shall perish.

כט. מְעוֹז לַתָּם דֶּרֶךְ יְהוָה וּמַחֲתָה לַפְּעֻלֵי אָוֶן:

29. Ma•oz la•tom de•rech Adonai oom•chi•ta le•fo•a•lei aven.

29. The way of the Lord is a fortress to the upright; but it is destruction to the workers of iniquity.

ל. צְדִיק לְעוֹלָם בַּל־יִמוּט וְרָשָׁעִים לֹא יִשְׁכְּנוּ־אֶרֶץ:

30. Tza•dik le•o•lam bal-yi•mot oor`sha•eem lo yish•ke•noo-aretz.

30. The righteous shall never be removed; but the wicked shall not inhabit the earth.

לא. פִּי־צְדִיק יָנוּב חֲכָמָה וּלְשׁוֹן תְּהַפְּכוֹת תִּכְרֹת:

31. Pi-tza•dik ya•noov choch•ma ool•shon taha•poo•chot ti•ka•ret.

31. The mouth of the just brings forth wisdom; but the perverse tongue shall be cut out.

לב. שִׁפְתֵי צְדִיק יִדְעוּן רָצוֹן וּפִי רָשָׁעִים תְּהַפְּכוֹת:

32. Sif•tei tza•dik yed•oon ra•tzon oo•fi r`sha•eem taha•poo•chot.

32. The lips of the righteous know what is acceptable; but the mouth of the wicked speaks what is perverse.

משלי פרק יא

Proverbs Chapter 11

א. מאזני מִרְמָה תוֹעֵבֶת יְהוָה וְאָבֹן שְׁלֵמָה רְצוֹנוֹ:

1. Moz•nei mir•ma to•a•vat Adonai ve•even sh`lema r`tzo•no.

1. A false scale is an abomination to the Lord; but a just weight is his delight.

ב. בָּא זָדוֹן וַיָּבֵא קָלוֹן וְאֶת-צְנוּעִים חֲכָמָה:

2. Ba za•don va•ya•vo ka•lon ve•et-tze•noo•eem choch•ma.

2. When pride comes, then comes shame; but with the humble is wisdom.

ג. תָּמַת יִשְׁרִים תִּנְחַם וְסָלַף בְּגָדִים (וְשָׂדָם) [יִשְׂדָם]:

3. Too•mat ye•sha•rim tan•chem ve•se•lef bog•dim (ve•sha•dem) [ye•sha•dem].

3. The integrity of the upright shall guide them; but the perverseness of the faithless shall destroy them.

ד. לֹא-יוֹעִיל הוֹן בְּיוֹם עֶבְרָה וְצַדִּיקָה תַצִּיל מִמּוֹת:

4. Lo-yo•il hon be•yom ev•ra ootz•da•ka ta•tzil mi•ma•vet.

4. Riches profit not in the day of wrath; but righteousness saves from death.

ה. צְדָקַת תָּמִים תִּיָּשֶׁר דַּרְכּוֹ וּבְרַשָּׁעָתוֹ יִפֹּל רָשָׁע:

5. Tzid•kat ta•mim te•ya•sher dar•ko oov•rish•ato yi•pol ra•sha.

5. The righteousness of the innocent shall direct his way; but the wicked shall fall by his own wickedness.

ו. צְדָקַת יִשְׁרִים תַצִּילֵם וּבְהוֹת בְּגָדִים יִלְכְּדוּ:

6. Tzid•kat ye•sha•rim ta•tzi•lem oov•ha•vat bog•dim yi•la•che•doo.

6. The righteousness of the upright shall save them; but transgressors shall be caught by their own lust.

ז. בְּמוֹת אָדָם רָשָׁע תֵּאבֵד תִּקְוָה וְתוֹחֶלֶת אוֹנִים אָבְדָה:

7. Be•mot adam ra•sha to•vad tik•va ve•to•che•let o•nim ava•da.

7. When a wicked man dies, his expectation shall perish; and the hope of unjust men perishes.

ח. צַדִּיק מִצָּרָה נִחְלָץ וַיָּבֵא רָשָׁע תַחֲתָיו:

8. Tza•dik mi•tza•ra ne•che•latz va•ya•vo ra•sha tach•tav.

8. The righteous is saved from trouble, and the wicked gets into it instead.

ט. בְּפֹה חָנָף יִשְׁחַת רֵעֵהוּ וּבִדְעַת צְדִיקִים יִחְלְצוּ:

9. Be•fe cha•nef yash•chit re•e•hoo oov•da•at tza•di•kim ye•cha•le•tzoo.

9. A hypocrite with his mouth destroys his neighbor; but through knowledge shall the just be saved.

י. בְּטוֹב צְדִיקִים תֵּעָלֵץ קְרִיָה וּבְאַבֵּד רְשָׁעִים רָנָה:

10. Be•toov tza•di•kim ta•a•lotz kir•ya oo•va•a•vod r`sha•eem ri•na.

10. When it goes well with the righteous, the city rejoices; and when the wicked perish, there is jubilation.

יא. בְּבִרְכַת יְשָׁרִים תָּרוּם קֶרֶת וּבְפִי רְשָׁעִים תִּהְרָס:

11. Be•vir•kat ye•sha•rim ta•room ka•ret oov•fi r`sha•eem te•ha•res.

11. By the blessing of the upright the city is exalted; but it is overthrown by the mouth of the wicked.

יב. בַּז־לְרֵעֵהוּ חֶסֶר־לֵב וְאִישׁ תְּבוֹנוֹת יַחְרִישׁ:

12. Baz–le•re•e•hoo cha•sar–lev ve•eesh te•voo•not ya•cha•rish.

12. He who is void of wisdom despises his neighbor; but a man of understanding holds his peace.

יג. הוֹלֵךְ רָכִיל מְגַלֶּה־סוֹד וּנְאֻמֵּי־רוּחַ מְכַסֶּה דָּבָר:

13. Ho•lech ra•chil me•ga•le–sod ve•ne•e•man–roo•ach me•cha•se da•var.

13. A talebearer reveals secrets; but he who is of a faithful spirit conceals the matter.

יד. בְּאֵין תַּחֲבֻלוֹת יִפְל־עַם וּתְשׁוּעָה בְּרַב יוֹעֵץ:

14. Be•eyn tach•boo•lot yi•pol–am oot•shoo•ah be•rov yo•etz.

14. Where there is no counsel, the people fall; but in the multitude of counsellors there is safety.

טו. רַע־יְרוּעַ כִּי־עָרַב זָר וְשָׂנֵא תוֹקְעִים בּוֹטָח:

15. Ra–ye•roa ki–arav zar ve•so•ne tok•eem bo•te•ach.

15. He who gives surety for a stranger shall smart for it; and he who hates suretyship is secure.

טז. אִשֶּׁת חַן תִּתְמַךְ כְּבוֹד וְעָרִיצִים יִתְמְכוּ־עִשָׂר:

16. Eshet chen tit•moch ka•vod ve•ari•tzim yit•me•choo–o•sher.

16. A gracious woman obtains honor; and strong men obtain riches.

יז. גַּמַּל נַפְשׁוֹ אִישׁ חֶסֶד וְעֵבֶר שְׂאֵרוֹ אַכְזָרִי:

17. Go•mel naf•sho eesh cha•sed ve•o•cher sh`ero ach•za•ri.

17. The merciful man does good to his own soul; but he who is cruel troubles his own flesh.

יח. רָשַׁע עֹשֶׂה פְּעֻלַּת-שָׂקֶר וְזֹרַע צְדָקָה שָׂכָר אֶמֶת:

18. Ra•sha o•se fe•oo•lat-sha•ker ve•zo•re•a tze•da•ka se•cher emet.

18. The wicked works a deceitful deed; but to him who sows righteousness shall be a sure reward.

יט. כּוֹ-צְדָקָה לְחַיִּים וּמְרֹדֵף רָעָה לְמוֹתוֹ:

19. Ken-tze•da•ka le•cha•yim oom•ra•def ra•ah le•mo•to.

19. He who is firm in righteousness will life; so he who pursues evil comes to his own death.

כ. תּוֹעֵבֶת יְהוָה עֲקֹשֵׁי-לֵב וּרְצוֹנוֹ תְּמִימֵי דָרֶךְ:

20. To•a•vat Adonai eek•shei-lev oor•tzo•no te•mi•mei da•rech.

20. Those who are of a perverse heart are an abomination to the Lord; but those who are upright in their way are his delight.

כא. יָד לְיָד לֹא-יִנְקָה רָע וְזֹרַע צְדִיקִים נִמְלָט:

21. Yad le•yad lo-yi•na•ke ra ve•ze•ra tza•di•kim nim•lat.

21. Though who join hands for wicked ends shall not go unpunished; but the seed of the righteous shall be saved.

כב. נָזַם זָהָב בְּאֵף חֲזִיר אִשָּׁה יָפָה וְסָרַת טָעַם:

22. Ne•zem za•hav be•af cha•zir ee•sha ya•fa ve•sa•rat ta•am.

22. As a jewel of gold in a swine's snout, so is a pretty woman who lacks discretion.

כג. תַּאֲוַת צְדִיקִים אֶךְ-טוֹב תִּקְוַת רָשָׁעִים עֲבָרָה:

23. Ta•a•vat tza•di•kim ach-tov tik•vat r`sha•eem ev•ra.

23. The desire of the righteous is only good; but the expectation of the wicked is wrath.

כד. יֵשׁ מְפֹזֵר וְנוֹסֵף עוֹד וְחֹשֶׁךְ מִיֶּשֶׁר אֶךְ-לְמַחְסוֹר:

24. Yesh me•fa•zer ve•no•saf od ve•cho•sech mi•yo•sher ach-le•mach•sor.

24. There is one who gives freely, and yet increases; another one withholds what he should give, and only comes to want.

כה. נֶפֶשׁ-בְּרָכָה תִדְשֵׁן וּמְרוֹה גַם-הוּא יוֹרָא:

25. Ne•fesh–be•ra•cha te•doo•shan oo•mar•ve gam–hoo yo•re.

25. The liberal soul shall be made rich; and he who waters shall be himself be watered.

כו. מִנֵּעַ בָּר יִקְבְּהוּ לְאוֹם וּבְרָכָה לְרֹאשׁ מִשְׁבִּיר:

26. Mo•ne•a bar yik•voo•hoo le•om oov•ra•cha le•rosh mash•bir.

26. He who withholds grain, the people shall curse him; but blessing shall be upon the head of him who sells it.

כז. שׁוֹחֵר טוֹב יִבְקֹשׁ רָצוֹן וְדֹרֵשׁ רָעָה תְּבוֹאֲנוּ:

27. Sho•cher tov ye•va•kesh ra•tzon ve•do•resh ra•ah te•vo•e•noo.

27. He who diligently seeks good procures favor; but evil comes to him who searches for it.

כח. בּוֹטֵחַ בְּעֶשְׂרוֹ הוּא יִפֹּל וְכַעֲלָה צְדִיקִים יִפְרָחוּ:

28. Bo•te•ach be•osh•ro hoo yi•pol ve•che•a•le tza•di•kim yif•ra•choo.

28. He who trusts in his riches shall fall; but the righteous shall flourish like a green leaf.

כט. עֹכֵר בֵּיתוֹ יִנְחַל-רוּחַ וְעֶבֶד אָוִיל לְחַכְמֵ-לֵב:

29. O•cher bei•to yin•chal–roo•ach ve•eved evil la•cha•cham–lev.

29. He who troubles his own house shall inherit the wind; and the fool shall be servant to the wise of heart.

ל. פְּרִי-צְדִיק עֵץ חַיִּים וְלֶקַח נֶפְשׁוֹת חָכָם:

30. Pe•ri–tza•dik etz cha•yim ve•lo•ke•ach n`fa•shot cha•cham.

30. The fruit of the righteous is a tree of life; and he who wins souls is wise.

לא. הוּ צְדִיק בְּאֶרֶץ יִשְׁלַם אִף כִּי-רָשָׁע וְחוֹטֵא:

31. Hen tza•dik ba•a•retz ye•shoo•lam af ki–ra•sha ve•cho•te.

31. Behold, if the righteous is rewarded on earth, how much more the wicked and the sinner!

משלי פרק יב Proverbs Chapter 12

א. אהב מוסר אהב דעת וְשונא תוכחת בְּעַר:

1. O•hev moo•sar o•hev da•at ve•so•ne to•cha•chat ba•ar.

1. Whoever loves discipline loves knowledge; but he who hates reproof is stupid.

ב. טוב יִפִּיק רָצוֹן מִיהוָה וְאִישׁ מְזִמּוֹת יִרְשָׁע:

2. Tov ya•fik ra•tzon me•Adonai ve•eesh me•zi•mot yar•shi•a.

2. A good man obtains favor from the Lord; but a man of wicked devices will he condemn.

ג. לֹא־יִכּוֹן אָדָם בְּרָשָׁע וְשֹׁרֵשׁ צְדִיקִים בַּל־יִמוּט:

3. Lo-yi•kon adam be•re•sha ve•sho•resh tza•di•kim bal-yi•mot.

3. A man shall not be established by wickedness; but the root of the righteous shall not be moved.

ד. אִשֶׁת־חַיִל עֲטָרַת בַּעֲלָהּ וְכִרְקַב בְּעַצְמוֹתָיו מְבִישָׁה:

4. Eshet-cha•yil ate•ret ba•ala ooch•ra•kav be•atz•mo•tav me•vi•sha.

4. A virtuous woman is a crown to her husband; but she who acts shamefully is as rotteness in his bones.

ה. מַחְשְׁבוֹת צְדִיקִים מִשְׁפָּט תַּחְבֻּלוֹת רְשָׁעִים מִרְמָה:

5. Mach•she•vot tza•di•kim mish•pat tach•boo•lot r`sha•eem mir•ma.

5. The thoughts of the righteous are right; but the counsels of the wicked are deceit.

ו. דְּבָרֵי רְשָׁעִים אָרְב־דָּם וּפִי יִשְׂרִים יִצִּילֵם:

6. Div•rei r`sha•eem erov-dam oo•fi ye•sha•rim ya•tzi•lem.

6. The words of the wicked lie in wait for blood; but the mouth of the upright saves them.

ז. הַפּוֹךְ רְשָׁעִים וְאִינָם וּבֵית צְדִיקִים יַעֲמֹד:

7. Ha•foch r`sha•eem ve•ey•nam oo•veit tza•di•kim ya•a•mod.

7. The wicked are overthrown, and are no more; but the house of the righteous shall stand.

ח. לְפִי־שִׁכְלוֹ יִהְיֶה לֵב וְנִעְוָה־אִישׁ יִהְיֶה לְבוֹז:

8. Le•fi-sich•lo ye•hoo•lal-eesh ve•na•a•ve-lev yi•hi•ye la•vooz.

8. A man shall be commended according to his wisdom; but he who is of a perverse heart shall be despised.

ט. טוב נקלה ועבד לו ממתכבד וחסר-לחם:

9. Tov nik•le ve•eved lo mi•mit•ka•bed va•cha•sar–la•chem.

9. Better is a man lightly esteemed who has a servant, than he who honors himself but lacks bread.

י. יודע צדיק נפש בהמתו ורחמי רשעים אכזרי:

10. Yo•de•a tza•dik ne•fesh be•hem•to ve•ra•cha•mei r`sha•eem ach•za•ri.

10. A righteous man regards the life of his beast; but the heart of the wicked is cruel.

יא. עבד אדמתו ישבע-לחם ומרדף ריקים חסר-לב:

11. Oved ad•ma•to yis•ba–la•chem oom•ra•def rei•kim cha•sar–lev.

11. He who tills his land shall have plenty of bread; but he who follows vain persons is void of understanding.

יב. חמד רשע מצוד רעים ושחש צדיקים יתו:

12. Cha•mad ra•sha me•tzod ra•eem ve•sho•resh tza•di•kim yi•ten.

12. The wicked craves, he is snared by evil; but the righteous strike root.

יג. בפשע שפתים מוקש רע ויצא מצרה צדיק:

13. Be•fe•sha s`fa•ta•yim mo•kesh ra va•ye•tze mi•tza•ra tza•dik.

13. The wicked is trapped by the transgression of his lips; but the just shall come out of trouble.

יד. מפרי פי-איש ישבע-טוב וגמול ידי-אדם (ישוב) [ישיב] לו:

14. Mip•ri fi–eesh yis•ba–tov oog•mool ye•dei–adam (ya•shiv) [ya•shiv] lo.

14. A man shall be satisfied with good by the fruit of his mouth; and the reward of a man's hands shall be rendered to him.

טו. דרך אױל ישר בעיניו ושמע לעצה חכם:

15. De•rech evil ya•shar be•ei•nav ve•sho•me•a le•etza cha•cham.

15. The way of a fool is right in his own eyes; but he who listens to counsel is wise.

טז. אױל ביום יודע בעסו וכסה קלון ערום:

16. Evil ba•yom yi•va•da ka•a•so ve•cho•se ka•lon aroom.

16. A fool's wrath is immediately known; but a prudent man conceals disgrace.

יז. יפיה אמונה יגיד צדק ועד שקרים מרמה:

17. Ya•fi•ach e•moo•na ya•gid tze•dek ve•ed sh`ka•rim mir•ma.

17. He who speaks truth gives just evidence; but a false witness deceits.

יח. יש בוטה כמדקרות חרב ולשון חכמים מרפא:

18. Yesh bo•te ke•mad•ke•rot cha•rev ool•shon cha•cha•mim mar•pe.

18. There is one who speaks like the piercing of a sword; but the tongue of the wise is health.

יט. שפת אמת תכון לעד ועד-ארגיעה לשון שקר:

19. S`fat–emet ti•kon la•ad ve•ad–ar•gi•ah le•shon sha•ker.

19. The lip of truth shall be established for ever; but a lying tongue is but for a moment.

כ. מרמה בלב-חרשי-רע וליועצי שלום שמחה:

20. Mir•ma be•lev–chor•shei–ra ool•yo•a•tzei sha•lom sim•cha.

20. Deceit is in the heart of those who plot evil; but the counsellors of peace have joy.

כא. לא-יאנה לצדיק כל-און ורשעים מלאו רע:

21. Lo–ye•oo•ne la•tza•dik kol–aven oor`sha•eem mal•oo ra.

21. No evil shall happen to the just; but the wicked shall be filled with trouble.

כב. תועבת יהוה שפתי-שקר ועשי אמונה רצונו:

22. To•a•vat Adonai sif•tei–sha•ker ve•o•sei e•moo•na r`tzo•no.

22. Lying lips are an abomination to the Lord; but those who deal truly are his delight.

כג. אדם ערום כסה דעת ולב כסילים יקרא אולת:

23. Adam aroom ko•se da•at ve•lev ke•si•lim yik•ra ee•ve•let.

23. A prudent man conceals knowledge; but the heart of fools proclaims his foolishness.

כד. יד-חרוצים תמשול ורמיה תהיה למס:

24. Yad–cha•roo•tzim tim•shol oor•mi•ya ti•hi•ye la•mas.

24. The hand of the diligent man shall bear rule; but the lazy man shall be under tribute.

כה. דאגה בלב-איש ישחנה ודבר טוב ישמחנה:

25. De•a•ga ve•lev–eesh yash•che•na ve•da•var tov ye•sam•che•na.

25. Anxiety in the heart of a man weighs him down; but a good word makes him glad.

כו. יִתֵּר מְרַעְהוּ צְדִיק וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים תִּתְעֶם:

26. Ya•ter me•re•e•hoo tza•dik ve•de•rech r`sha•eem tat•em.

26. The righteous guides his neighbor aright; but the way of the wicked leads them astray.

כז. לֹא־יִחַרֶךְ רְמִיָּה צִידוֹ וְהוֹן־אָדָם יָקָר חֲרוּץ:

27. Lo-ya•cha•roch r`mi•ya tzei•do ve•hon-adam ya•kar cha•roo•tz.

27. The lazy man does not roast his catch; but the diligent man will get precious wealth.

כח. בְּאֶרֶח־צְדָקָה חַיִּים וְדֶרֶךְ נְתִיבָה אֵל־מָוֶת:

28. Be•o•rach-tze•da•ka cha•yim ve•de•rech n`ti•va al-ma•vet.

28. In the way of righteousness is life; and in its path there is no death.

משלי פרק יג

Proverbs Chapter 13

א. בן חכם מוֹסֵר אָב וְלֹץ לֹא־שָׁמַע גְּעָרָה:

1. Ben cha•cham moo•sar av ve•letz lo–sha•ma ge•ara.

1. A wise son hears his father's instruction; but a scorner does not accept rebuke.

ב. מִפְּרִי פִי־אִישׁ יֹאכַל טוֹב וְנַפֶּשׁ בֹּגְדִים חָמָס:

2. Mip•ri fi–eesh yo•chal tov ve•ne•fesh bog•dim cha•mas.

2. A man shall eat good from the fruit of his mouth; but the desire of the transgressors is for violence.

ג. נֹצֵר פִּיו שׁוֹמֵר נַפְשׁוֹ פֶּשֶׁק שְׁפָתָיו מִחַתָּה־לוֹ:

3. No•tzer piv sho•mer naf•sho po•sek s`fa•tav me•chi•ta–lo.

3. He who guards his mouth keeps his life; but he who opens wide his lips shall have destruction.

ד. מִתְּאֵוָה וְאִין נַפְשׁוֹ עֶצֶל וְנַפֶּשׁ חֲרָצִים תִּדְשֹׁן:

4. Mit•a•va va•a•yin naf•sho atzel ve•ne•fesh cha•roo•tzim te•doo•shan.

4. The soul of the sluggard desires, and has nothing; but the soul of the diligent shall be richly supplied.

ה. דְּבַר־שֶׁקֶר יִשְׁנָא צְדִיק וְרָשָׁע יִבְאִישׁ וַיִּחְפֹּר:

5. D`var–she•ker yis•na tza•dik ve•ra•sha yav•eesh ve•yach•pir.

5. A righteous man hates lying; but a wicked man is loathsome, and comes to shame.

ו. צְדָקָה תִּצַּר תָּם־דָּוָךְ וְרָשָׁעָה תִּסְלֹף חֲטָאת:

6. Tze•da•ka ti•tzor tam–da•rech ve•rish•ah te•sa•lef cha•tat.

6. Righteousness keeps him who is upright in the way; but wickedness overthrows the sinner.

ז. יֵשׁ מִתְּעַשֵּׂר וְאִין כֹּל מִתְרוֹשֵׁשׁ וְהוֹן רָב:

7. Yesh mit•a•sher ve•eyn kol mit•ro•shesh ve•hon rav.

7. There is one who pretends to be rich, yet has nothing; there is one who pretends to be poor, yet has great riches.

ח. כֹּפֶר נַפְשׁ־אִישׁ עֲשָׂרוֹ וְרָשׁ לֹא־שָׁמַע גְּעָרָה:

8. Ko•fer ne•fesh–eesh osh•ro ve•rash lo–sha•ma ge•ara.

8. The ransom of a man's life are his riches; but the poor hears no threat.

ט. אור-צדיקים ישמח ונר רשעים ידעך:

9. Or-tza•di•kim yis•mach ve•ner r`sha•eem yid•ach.

9. The light of the righteous rejoices; but the lamp of the wicked shall be put out.

י. רק-בזדון יתן מצה ואת-נועצים חכמה:

10. Rak-be•za•don yi•ten ma•tza ve•et-no•a•tzim choch•ma.

10. Only by pride comes quarrel; but with the well advised is wisdom.

יא. הון מהבל ימעט וקבץ על-יד ירבה:

11. Hon me•he•vel yim•at ve•ko•vetz al-yad yar•be.

11. Wealth acquired by vanity shall be diminished; but he who gathers by labor shall increase.

יב. תוחלת ממשכה מחלה לב ועץ חיים תאוה באה:

12. To•che•let me•moo•sha•cha ma•cha•la lev ve•etz cha•yim ta•a•va va•ah.

12. Hope deferred makes the heart sick; but desire fulfilled is a tree of life.

יג. בז לדבר יחבל לו וירא מצוה הוא ישלם:

13. Baz le•da•var ye•cha•vel lo viy•re mitz•va hoo ye•shoo•lam.

13. Whoever despises the word shall be destroyed; but he who fears the commandment shall be rewarded.

יד. תורת חכם מקור חיים לסור ממקשי מות:

14. Torat cha•cham me•kor cha•yim la•soor mi•mok•shei ma•vet.

14. The Torah of the wise is a fountain of life, to depart from the traps of death.

טו. שכל-טוב יתן-חו ודרך בגדים איתו:

15. Se•chel-tov yi•ten-chen ve•de•rech bog•dim ey•tan.

15. Good understanding gives grace; but the way of the transgressors is hard.

טז. כל-ערום יעשה בדעת וכסיל יפרש אולת:

16. Kol-aroom ya•a•se ve•da•at ooch•sil yif•ros ee•ve•let.

16. In everything a prudent man acts with knowledge; but a fool lays bare his folly.

יז. מלאך רשע יפל ברע וציר אמונים מרפא:

17. Mal•ach ra•sha yi•pol be•ra ve•tzir e•moo•nim mar•pe.

17. A bad messenger falls into mischief; but a faithful envoy brings healing.

יח. ריש וקלון פורע מוסר ושמר תוכחת יכבד:

18. Reish ve•ka•lon po•re•a moo•sar ve•sho•mer to•cha•chat ye•choo•bad.

18. Poverty and shame come to him who refuses instruction; but he who heeds reproof shall be honored.

יט. תאוה נהיה תערב לנפש ותועבת כסילים סור מרע:

19. Ta•a•va ni•hi•ya te•erav le•na•fesh ve•to•a•vat ke•si•lim soor me•ra.

19. A desire fulfilled is sweet to the soul; but it is abomination to fools to depart from evil.

כ. (הלוך) [הולך] את-חכמים (וחכם) [יחכם] ורעה כסילים ירוע:

20. (ho•le•vch) [ho•lech] et–cha•cha•mim (vech•kam) [yech•kam] ve•ro•eh che•si•lim ye•roa.

20. He who walks with wise men shall be wise; but a companion of fools will suffer harm.

כא. חטאים תרדף רעה ואת-צדיקים ישלם-טוב:

21. Cha•ta•eem te•ra•def ra•ah ve•et–tza•di•kim ye•sha•lem–tov.

21. Evil pursues sinners; but to the righteous good shall be repaid.

כב. טוב ינחיל בני-בנים וצפון לצדיק חיל חוטא:

22. Tov yan•chil b`nei–va•nim ve•tza•foon la•tza•dik cheil cho•te.

22. A good man leaves an inheritance to his grandchildren; but the wealth of the sinner is laid up for the just.

כג. רב-אכל ניר ראשים ויש נספה בלא משפט:

23. Rov–o•chel nir ra•shim ve•yesh nis•pe be•lo mish•pat.

23. Much food is in the well tilled acre of the poor; but sometimes ruin comes for lack of judgment.

כד. חושך שבטו שונא בנו ואהבו שחרו מוסר:

24. Cho•sech shiv•to so•ne v`no ve•o•ha•vo shi•cha•ro moo•sar.

24. He who spares his rod hates his son; but he who loves him disciplines him early.

כה. צדיק אכל לשבע נפשו ובטן רשעים תחסר:

25. Tza•dik o•chel le•sova naf•sho oo•ve•ten r`sha•eem tech•sar.

25. The righteous eats to satisfy his soul; but the belly of the wicked suffers want.

משלי פרק יד

Proverbs Chapter 14

א. חֲכָמוֹת נָשִׁים בְּנֵתָהּ בֵּיתָהּ וְאֹלֶת בְּיָדֶיהָ תִּהְרָסֶנּוּ:

1. Chach•mot na•shim ban•ta vei•ta ve•ee•ve•let be•ya•de•ha te•her•se•noo.

1. The wisdom of women builds her house; but folly plucks it down with her hands.

ב. הוֹלֵךְ בְּיִשְׁרוֹ יִרָא יְהוָה וְנִלּוֹז דְרָכָיו בְּזֵהוּ:

2. Ho•lech be•yosh•ro ye•re Adonai oon•loz d`ra•chav bo•ze•hoo.

2. He who walks in his uprightness fears the Lord; but he who is perverse in his ways despises him.

ג. בְּפִי־אָוִיל חֶטֶר גְּאוּה וּשְׁפִי חֲכָמִים תִּשְׁמֹרֵם:

3. Be•fi–evil cho•ter ga•a•va ve•sif•tei cha•cha•mim tish•moo•rem.

3. In the mouth of the foolish is a rod of pride; but the lips of the wise shall preserve them.

ד. בְּאִין אֲלָפִים אָבוֹס בָּר וְרַב־תְּבוּאוֹת בְּכַח שׁוֹר:

4. Be•eyn ala•fim e•voos bar ve•rov–te•voo•ot be•cho•ach shor.

4. Where no oxen are, the crib is clean; but much increase comes by the strength of the ox.

ה. עַד אֲמוּנִים לֹא יִכְזַב וְיִפִּיחַ כְּזָבִים עַד שֶׁקֶר:

5. Ed e•moo•nim lo ye•cha•zev ve•ya•fi•ach ke•za•vim ed sha•ker.

5. A trustworthy witness will not lie; but a false witness will utter lies.

ו. בְּקֶשֶׁלֶץ חֲכָמָה וְאִין וְדַעַת לְנַבּוֹן נִקְלָ:

6. Bi•kesh–letz choch•ma va•a•yin ve•da•at le•na•von na•kal.

6. A scorner seeks wisdom, and does not find it; but knowledge is easy to him who understands.

ז. לֶךְ מִנֶּגֶד לְאִישׁ כְּסִיל וּבַל־יִדְעֶתָ שְׁפִי־דַעַת:

7. Lech mi•ne•ged le•eesh ke•sil oo•val–ya•da•ata sif•tei–da•at.

7. Go from the presence of a foolish man, for in him you do not perceive the lips of knowledge.

ח. חֲכָמַת עָרוֹם הִבִּין דְרָכָו וְאֹלֶת כְּסִילִים מְרָמָה:

8. Choch•mat aroom ha•vin dar•ko ve•ee•ve•let ke•si•lim mir•ma.

8. The wisdom of the prudent is to understand his way; but the folly of fools is deceit.

ט. אֲוֹלִים יִלִּיץ אָשָׁם וּבֵין יִשְׁרִים רָצוֹן:

9. Evi•lim ya•litz a•sham oo•vein ye•sha•rim ra•tzon.

9. Fools mock sin; but among the righteous there is favor.

י. לֵב יוֹדַע מֵרַת נַפְשׁוֹ וּבִשְׂמֵחָתוֹ לֹא-יִתְעַרֵּב זָר:

10. Lev yo•de•a ma•rat naf•sho oov•sim•cha•to lo-yit•arav zar.

10. The heart knows his own bitterness; and no stranger shares its joy.

יא. בֵּית רְשָׁעִים יִשָּׁמַד וְאֹהֶל יִשְׁרִים יִפְרִיחַ:

11. Beit r`sha•eem yi•sha•med ve•o•hel ye•sha•rim yaf•ri•ach.

11. The house of the wicked shall be overthrown; but the tent of the upright shall flourish.

יב. יֵשׁ דֶּרֶךְ יִשָּׁר לִפְנֵי-אִישׁ וְאַחֲרֵיתָהּ דַּרְכֵי-מָוֶת:

12. Yesh de•rech ya•shar lif•nei-eesh ve•a•cha•ri•ta dar•chei-ma•vet.

12. There is a way which seems right to a man, but its end are the ways of death.

יג. גַּם-בְּשִׂחֹק יִכָּאֵב-לֵב וְאַחֲרֵיתָהּ שִׂמְחָה תוֹגָה:

13. Gam-bis•chok yich•av-lev ve•a•cha•ri•ta sim•cha too•ga.

13. Even in laughter the heart aches; and the end of that mirth is grief.

יד. מִדְרָכָיו יִשְׁבַּע סוּג לֵב וּמַעֲלָיו אִישׁ טוֹב:

14. Mid•ra•chav yis•ba soog lev oo•me•alav eesh tov.

14. The dissembler shall have enough of his own ways; and a good man shall find satisfaction in himself.

טו. פֶּתִי יֶאֱמִין לְכָל-דָּבָר וְעָרוֹם יִבִּין לְאֲשֶׁרוֹ:

15. Peti ya•a•min le•chol-da•var ve•a•room ya•vin la•a•shoo•ro.

15. The simpleton believes every word; but the prudent man looks well where he is going.

טז. חָכָם יִרָא וְסָר מִרָע וּכְסִיל מִתְעַבֵּר וּבּוֹטֵחַ:

16. Cha•cham ya•re ve•sar me•ra ooch•sil mit•a•ber oo•vo•te•ach.

16. A wise man fears, and departs from evil; but the fool rages, and is confident.

יז. קֶצֶר-אַפִּים יַעֲשֶׂה אֹלֶת וְאִישׁ מְזֻמּוֹת יִשְׂנָא:

17. Ke•tzar-apa•yim ya•a•se ee•ve•let ve•eesh me•zi•mot yi•sa•ne.

17. He who is soon angry deals foolishly; and a man of wicked devices is hated.

יח. נחלו פְּתָאִים אֹלֶת וְעֲרוּמִים יִכְתְּרוּ דַעַת:

18. Na•cha•loo fe•ta•yim ee•ve•let va•a•roo•mim yach•ti•roo da•at.

18. The simple inherit folly; but the prudent are crowned with knowledge.

יט. שָׁחוּ רָעִים לְפָנֵי טוֹבִים וְרָשָׁעִים עַל-שַׁעְרֵי צְדִיק:

19. Sha•choo ra•eem lif•nei to•vim oor`sha•eem al-sha•a•rei tza•dik.

19. The evil bow before the good; and the wicked at the gates of the righteous.

כ. גַּם-לְרָעָהוּ יִשָּׂא רָשׁ וְאֹהֲבֵי עֲשִׂיר רַבִּים:

20. Gam-le•re•e•hoo yi•sa•ne rash ve•o•ha•vei ashir ra•bim.

20. The poor is hated even by his own neighbor; but the rich has many friends.

כא. בַּז-לְרָעָהוּ חוֹטֵא וּמְחוֹנֵן (עֲנִיִּים) [עֲנִיִּים] אֲשֶׁרִיו:

21. Baz-le•re•e•hoo cho•te oom•cho•nen (ana•yim) [ana•vim] ash•rav.

21. He who despises his neighbor sins; but happy is he who is kind to the humble.

כב. הַלֹּא-יִתְעוּ חֲרָשֵׁי רָע וְחָסְדֵי וְאֵמֶת חֲרָשֵׁי טוֹב:

22. Ha•lo-yit•oo chor•shei ra ve•che•sed ve•emet chor•shei tov.

22. Do not those who plan evil go astray? But those who plan good shall enjoy loyalty and truth.

כג. בְּכָל-עֵצֶב יִהְיֶה מוֹתָר וּדְבַר-שִׁפְתַיִם אֵין-לְמַחְסוֹר:

23. Be•chol-etzev yi•hi•ye mo•tar ood•var-s`fa•ta•yim ach-le•mach•sor.

23. In all labor there is profit; but the talk of the lips tends only to penury.

כד. עֲטֹרַת חֲכָמִים עֲשָׂרָם אֹלֶת כְּסִילִים אֹלֶת:

24. Ate•ret cha•cha•mim osh•ram ee•ve•let ke•si•lim ee•oo•e•let.

24. The crown of the wise is their riches; but the foolishness of fools is folly.

כה. מִצִּיל נַפְשׁוֹת עַד אֵמֶת וַיִּפֶּחַ כְּזָבִים מִרְמָה:

25. Ma•tzil n`fa•shot ed emet ve•ya•fi•ach ke•za•vim mir•ma.

25. A true witness saves lives; but a deceitful witness speaks lies.

כו. בִּירְאַת יְהוָה מְבֹטָח-עַז וּלְבָנָיו יִהְיֶה מַחְסֵה:

26. Be•yir•at Adonai miv•tach-oz ool•va•nav yi•hi•ye mach•se.

26. In the fear of the Lord is strong confidence; and his children shall have a place of refuge.

כז. יִרְאֵת יְהוָה מְקוֹר חַיִּים לְסוֹר מִמּוֹקְשֵׁי מוֹת:

27. Yir•at Adonai me•kor cha•yim la•soor mi•mok•shei ma•vet.

27. The fear of the Lord is a fountain of life, to depart from the traps of death.

כח. בְּרֵב-עַם הַדֶּרֶת-מֶלֶךְ וּבְאֶפֶס לֵאִם מַחֲתַת רְזוֹן:

28. Be•rov–am had•rat–me•lech oov•efes le•om me•chi•tat ra•zon.

28. In the multitude of people is the king's glory; but in the lack of people is the downfall of the prince.

כט. אֶרֶךְ אַפִּים רַב-תְּבוּנָה וּקְצֵר-רוּחַ מְרִים אֹלֶת:

29. Erech apa•yim rav–te•voo•na ook•tzar–roo•ach me•rim ee•ve•let.

29. He who is slow to wrath is of great understanding; but he who is hasty of spirit exalts folly.

ל. חַיִּי בְּשָׂרִים לֵב מִרְפָּא וּרְקַב עֲצָמוֹת קִנְיָה:

30. Cha•yey ve•sa•rim lev mar•pe oor•kav atza•mot kin•ah.

30. A sound heart is the life of the flesh; but envy is the rottenness of the bones.

לא. עֵשֶׂק דָּל חָרַף עֲשָׂהוּ וּמַכְבֵּדוֹ חֲנוּן אֲבִיוֹן:

31. O•shek dal che•ref o•se•hoo oom•chab•do cho•nen ev•yon.

31. He who oppresses the poor blasphemes his maker; but he who has mercy on the poor honors him.

לב. בְּרַעַתוֹ יִדְחָה רָשָׁע וְחִסָּה בְּמוֹתוֹ צַדִּיק:

32. Be•ra•ato yi•da•che ra•sha ve•cho•se ve•mo•to tza•dik.

32. The wicked is overthrown through his evil doing; but the righteous has hope in his death.

לג. בְּלֵב נְבוֹן תְּנוּחַ חֲכָמָה וּבִקְרֵב כְּסִילִים תִּדְעַ:

33. Be•lev na•von ta•noo•ach choch•ma oov•ke•rev ke•si•lim ti•va•de•a.

33. Wisdom rests in the heart of him who has understanding; but that which is in the midst of fools is made known.

לד. צְדָקָה תְּרוֹמֵם-גּוֹי וְחַסְדַּי לְאֲמִים חֲטָאת:

34. Tze•da•ka te•ro•mem–goy ve•che•sed le•oo•mim cha•tat.

34. Righteousness exalts a nation; but sin is a reproach to any people.

לה. רְצוֹן-מֶלֶךְ לְעַבְדֵי מִשְׁכִּיל וְעִבְרָתוֹ תִּהְיֶה מִבִּישׁ:

35. R`tson–me•lech le•eved mas•kil ve•ev•ra•to ti•hi•ye me•vish.

35. The king's favor is turned towards a wise servant; but his wrath is against him who causes shame.

משלי פרק טו Proverbs Chapter 15

א. מַעֲנֵה־רֶךְ יִשִּׁיב חֲמָה וְדַבַּר־עֶצֶב יַעֲלֶה־אָף:

1. Ma•a•ne-rach ya•shiv che•ma ood•var-etzev ya•a•le-af.

1. A soft answer turns away wrath; but grievous words stir up anger.

ב. לְשׁוֹן חֲכָמִים תִּיטִיב דָּעַת וּפִי כְּסִילִים יִבִּיעַ אֲוֹלָת:

2. Le•shon cha•cha•mim tei•tiv da•at oo•fi che•si•lim ya•bia ee•ve•let.

2. The tongue of the wise dispenses knowledge; but the mouth of fools pours out foolishness.

ג. בְּכָל־מָקוֹם עֵינֵי יְהוָה צוֹפוֹת רָעִים וְטוֹבִים:

3. Be•chol-ma•kom ei•nei Adonai tzo•fot ra•eem ve•to•vim.

3. The eyes of the Lord are in every place, beholding the evil and the good.

ד. מִרְפָּא לְשׁוֹן עֵץ חַיִּים וְסֵלַף בָּה שֶׁבֶר בְּרוּחַ:

4. Mar•pe la•shon etz cha•yim ve•se•lef ba she•ver be•roo•ach.

4. A wholesome tongue is a tree of life; but perverseness in it breaks the spirit.

ה. אָוִיל יִנְאֵץ מוֹסֵר אָבִיו וְשֹׁמֵר תּוֹכַחַת יַעֲרִים:

5. Evil yin•atz moo•sar aviv ve•sho•mer to•cha•chat ya•arim.

5. A fool despises his father's instruction; but he who heeds reproof is prudent.

ו. בֵּית צַדִּיק חֶסֶן רַב וּבֵתבוֹאֵת רָשָׁע נֶעֱכָרֵת:

6. Beit tza•dik cho•sen rav oo•vit•voo•at ra•sha ne•eka•ret.

6. In the house of the righteous there is much treasure; but in the income of the wicked there is trouble.

ז. שִׁפְתֵי חֲכָמִים יִזְרוּ דָּעַת וְלֵב כְּסִילִים לֹא־כֵן:

7. Sif•tei cha•cha•mim ye•za•roo da•at ve•lev ke•si•lim lo-chen.

7. The lips of the wise spread knowledge; but the heart of the foolish does not do so.

ח. זֶבַח רָשָׁעִים תּוֹעֵבֶת יְהוָה וּתְפִלַּת יֹשְׁרִים רְצוֹנוֹ:

8. Ze•vach r`sha•eem to•a•vat Adonai oot•fi•lat ye•sha•rim r`tzo•no.

8. The sacrifice of the wicked is an abomination to the Lord; but the prayer of the upright is his delight.

ט. תועבת יהוה דרך רשע ומרדף צדקה יאהב:

9. To•a•vat Adonai de•rech ra•sha oom•ra•def tze•da•ka ye•e•hav.

9. The way of the wicked is an abomination to the Lord; but he loves him who follows after righteousness.

י. מוסר רע לעזב ארח שונא תוכחת ימות:

10. Moo•sar ra le•o•zev o•rach so•ne to•cha•chat ya•moot.

10. Correction is grievous to him who forsakes the way; and he who hates reproof shall die.

יא. שאול ואבדון נגד יהוה אף כי לבות בני-אדם:

11. Sh`ol va•ava•don ne•ged Adonai af ki-li•bot b`nei-adam.

11. Sheol and destruction are before the Lord; how much more then the hearts of the children of men?

יב. לא יאהב-לץ הוכח לו אל-חכמים לא ילך:

12. Lo ye•e•hav-letz ho•che•ach lo el-chacha•mim lo ye•lech.

12. A scorner does not like to be reproved; nor will he go to the wise.

יג. לב שמח ייטב פנים ובעצבת-לב רוח נכאה:

13. Lev sa•me•ach yey•tiv pa•nim oov•atz•vat-lev roo•ach n`che•ah.

13. A merry heart makes a cheerful countenance; but by sorrow of the heart the spirit is broken.

יד. לב נבון יבקש-דעת (ופני) [ופי] כסילים ירעה אולת:

14. Lev na•von ye•va•kesh-da•at (oo•fi•ni) [oo•fi] che•si•lim yir•eh ee•ve•let.

14. The heart of the judicious seeks knowledge; but the mouth of fools feeds on foolishness.

טו. כל-ימי עני רעים וטוב-לב משתה תמיד:

15. Kol-ye•mei ani ra•eem ve•tov-lev mish•te ta•mid.

15. All the days of the afflicted are evil; but he who is of a merry heart has a continual feast.

טז. טוב-מעט ביראת יהוה מאוצר רב ומהומה בו:

16. Tov-me•at be•yir•at Adonai me•o•tzar rav oom•hoo•ma bo.

16. Better is little with the fear of the Lord than great treasure and trouble with it.

יז. טוב אַרְחַת יֶרֶק וְאַהֲבַה־שָׁם מִשׁוֹר אָבוּס וְשִׁנְאָה־בוֹ:

17. Tov aroo•chat ya•rak ve•a•ha•va–sham mi•shor avoos ve•sin•ah–vo.

17. Better is a dinner of herbs where love is, than a fatted ox and hatred with it.

יח. אִישׁ חֲמָה יִגְרֶה מְדוֹן וְאָרַךְ אַפִּים יִשְׁקִיט רִיב:

18. Eesh che•ma ye•ga•re ma•don ve•e•rech apa•yim yash•kit riv.

18. A wrathful man stirs up quarrel; but he who is slow to anger appeases quarrels.

יט. דֶּרֶךְ עֶצֶל כַּמְשַׁכֵּת חֶדֶק וְאוֹרַח יִשְׂרִים סִלְלָה:

19. De•rech atzel kim•soo•chat cha•dek ve•o•rach ye•sha•rim se•loo•la.

19. The way of the lazy man is like a hedge of thorns; but the way of the righteous is level.

כ. בֶּן חָכָם יִשְׂמַח־אָב וּכְסִיל אָדָם בּוֹזֶה אִמוֹ:

20. Ben cha•cham ye•sa•mach–av ooch•sil adam bo•ze ee•mo.

20. A wise son makes a father glad; but a foolish man despises his mother.

כא. אֹולֶת שִׁמְחָה לַחֲסַר־לֵב וְאִישׁ תְּבוֹנָה יִישַׁר־לֶכֶת:

21. Ee•ve•let sim•cha la•cha•sar–lev ve•eesh te•voo•na ye•ya•sher–la•chet.

21. Folly is joy to him who is destitute of wisdom; but a man of understanding walks uprightly.

כב. הַפֶּר מִחֲשָׁבוֹת בְּאֵין סוֹד וּבִרְבַּי יוֹעֲצִים תִּקּוּם:

22. Ha•fer ma•cha•sha•vot be•eyn sod oov•rov yo•a•tzim ta•koom.

22. Without counsel purposes are frustrated; but in the multitude of counsellors they are established.

כג. שִׁמְחָה לְאִישׁ בְּמַעֲנֵה־פִיו וְדָבָר בְּעֵתוֹ מֵה־טוֹב:

23. Sim•cha la•eesh be•ma•a•ne–fiv ve•da•var be•ee•to ma–tov.

23. A man has joy in the answer of his mouth; and a word spoken in due season, how good it is!

כד. אֹורַח חַיִּים לְמַעַלָּה לְמַשְׁכִּיל לְמַעַן סוֹר מִשְׂאוֹל מְטָה:

24. O•rach cha•yim le•ma•ala le•mas•kil le•ma•an soor mi•Sh`ol ma•ta.

24. To the wise the way of life leads upward, that he may depart from Sheol beneath.

כה. בֵּית גְּאִים יִסַּח יְהוָה וַיִּצַּב גְּבוּל אֶלְמָנָה:

25. Beit ge•eem yi•sach Adonai ve•ya•tzev g`vool al•ma•na.

25. The Lord will destroy the house of the proud; but he will establish the border of the widow.

כו. תועבת יהוה מחשבות רע וטהרים אמרי-נעם:

26. To•a•vat Adonai mach•she•vot ra oot•ho•rim eem•rei–no•am.

26. The thoughts of the wicked are an abomination to the Lord; but pleasant words are pure.

כז. עכר ביתו בוצע בוצע ושונא מתנת יחיה:

27. O•cher bei•to bo•tze•a ba•tza ve•so•ne ma•ta•not yich•ye.

27. He who is greedy of gain troubles his own house; but he who hates bribes shall live.

כח. לב צדיק יהגה לענות ופי רשעים יביע רעות:

28. Lev tza•dik ye•hege la•a•not oofi r`sha•eem ya•bi•a ra•ot.

28. The heart of the righteous ponders how to answer; but the mouth of the wicked pours out evil things.

כט. רחוק יהוה מרשעים ותפלת צדיקים ישמע:

29. Ra•chok Adonai me•r`sha•eem oot•fi•lat tza•di•kim yish•ma.

29. The Lord is far from the wicked; but he hears the prayer of the righteous.

ל. מאור-עינים ישמח-לב שמועה טובה תדשן-עצם:

30. Me•or–ei•na•yim ye•sa•mach–lev sh`moo•ah to•va te•da•shen–atzem.

30. The light of the eyes rejoices the heart; and a good report makes the bones fat.

לא. אזן שמעת תוכחת חיים בקרב חכמים תליו:

31. Ozen sho•ma•at to•cha•chat cha•yim be•ke•rev cha•cha•mim ta•lin.

31. The ear that listens to the reproof of life abides among the wise.

לב. פורע מוסר מואס נפשו ושומע תוכחת קונה לב:

32. Po•re•a moo•sar mo•es naf•sho ve•sho•me•a to•cha•chat ko•ne lev.

32. He who refuses instruction despises his own soul; but he who hears reproof gets understanding.

לג. יראת יהוה מוסר חכמה ולפני כבוד ענוה:

33. Yir•at Adonai moo•sar choch•ma ve•lif•nei cha•vod ana•va.

33. The fear of the Lord is instruction in wisdom; and humility is before honor.

משלי פרק טז

Proverbs Chapter 16

א. לְאָדָם מַעֲרֵכֵי־לֵב וּמִיְהוָה מַעֲנֶה לְשׁוֹן:

1. Le•adam ma•ar•chei–lev oo•me•Adonai ma•a•ne la•shon.

1. The thoughts of the heart are man's, and the answer of the tongue, is from the Lord.

ב. כָּל־דַּרְכֵי־אִישׁ זָךְ בְּעֵינָיו וְתָכֵן רוּחוֹת יְהוָה:

2. Kol–dar•chei–eesh zach be•ei•nav ve•to•chen roo•chot Adonai.

2. All the ways of a man are clean in his own eyes; but the Lord weighs the spirits.

ג. גַּל אֶל־יְהוָה מַעֲשֵׂיךָ וַיִּכְנֹוּ מַחֲשַׁבְתֶּיךָ:

3. Gol el–Adonai ma•a•se•cha ve•yi•ko•noo mach•she•vo•te•cha.

3. Commit your deeds to the Lord, and your thoughts shall be established.

ד. כֹּל פָּעַל יְהוָה לַמַּעֲנֶהוּ וְגַם־רָשָׁע לְיוֹם רָעָה:

4. Kol pa•al Adonai la•ma•a•ne•hoo ve•gam–ra•sha le•yom ra•ah.

4. The Lord has made all things for himself; even the wicked for the day of evil.

ה. תוֹעֵבַת יְהוָה כָּל־גִּבְהַלֵּב יָד לְיָד לֹא יִנְקָה:

5. To•a•vat Adonai kol–ge•va–lev yad le•yad lo yi•na•ke.

5. Everyone who is proud in heart is an abomination to the Lord; those who join hands in an evil cause shall not go unpunished.

ו. בַּחֶסֶד וָאֱמֶת יִכַּפֵּר עוֹן וּבִירְאַת יְהוָה סוּר מֵרָע:

6. Be•che•sed ve•emet ye•choo•par avon oov•yir•at Adonai soor me•ra.

6. By loving kindness and truth iniquity is purged; and by the fear of the Lord men depart from evil.

ז. בִּרְצוֹת יְהוָה דַּרְכֵי־אִישׁ גַּם־אוֹיְבָיו יִשְׁלַם אֹתוֹ:

7. Bir•tzot Adonai dar•chei–eesh gam–oy•vav yash•lim ee•to.

7. When a man's ways please the Lord, he makes even his enemies be at peace with him.

ח. טוֹב־מֵעֵט בְּצַדִּיקָה מֵרַב תְּבוּאוֹת בְּלֹא מִשְׁפָּט:

8. Tov–me•at bitz•da•ka me•rov te•voo•ot be•lo mish•pat.

8. Better is a little with righteousness than great income without right.

ט. לֵב אָדָם יַחֲשֵׁב דַּרְכוֹ וַיְהוָה יַכִּין צִעְדוֹ:

9. Lev adam ye•cha•shev dar•ko va•Adonai ya•chin tza•a•do.

9. A man's heart devises his way; but the Lord directs his steps.

י. קֶסֶם עַל־שִׁפְתֵי־מֶלֶךְ בְּמִשְׁפָּט לֹא יִמְעַל־פִּיו:

10. Ke•sem al–sif•tei–me•lech be•mish•pat lo yim•al–piv.

10. A divine sentence is in the lips of the king; his mouth does not transgress in judgment.

יא. פֶּלֶס וּמֵאזְנֵי מִשְׁפָּט לַיהוָה מַעֲשֵׂהוּ כָּל־אֲבְנֵי־כִּיס:

11. Pe•les oo•moz•nei mish•pat la•Adonai ma•a•se•hoo kol–av`nei–chis.

11. A just weight and scale are the Lord's; all the weights in the bag are his work.

יב. תּוֹעֵבַת מְלָכִים עֲשׂוֹת רָשָׁע כִּי בַצִּדָקָה יִכּוֹן כִּסֵּא:

12. To•a•vat me•la•chim asot re•sha ki vitz•da•ka yi•kon ki•se.

12. It is an abomination to kings to commit wickedness; for the throne is established by righteousness.

יג. רִצּוֹן מְלָכִים שִׁפְתֵי־צֶדֶק וְדָבַר יִשְׁרִים יֶאֱהָב:

13. R`tzon me•la•chim sif•tei–tze•dek ve•do•ver ye•sha•rim ye•e•hav.

13. Righteous lips are the delight of kings; and they love him who speaks right.

יד. חַמַּת־מֶלֶךְ מְלַאכֵי־מוֹת וְאִישׁ חָכָם יִכַּפְּרָנָה:

14. Cha•mat–me•lech mal•a•chei–ma•vet ve•eesh cha•cham ye•chap•rena.

14. The wrath of a king is like messengers of death; but a wise man will pacify it.

טו. בְּאוֹר־פְּנֵי־מֶלֶךְ חַיִּים וּרְצוֹנוֹ כְּעָב מִלְקוֹשׁ:

15. Be•or–p`nei–me•lech cha•yim oor•tzo•no ke•av mal•kosh.

15. In the light of the king's countenance is life; and his favor is like a cloud that brings spring rain.

טז. קִנְיַת־חֶכְמָה מֵה־טוֹב מִחֶרוֹץ וּקְנוֹת בִּינָה נִבְחָר מִכֶּסֶף:

16. Ke•no–choch•ma ma–tov me•cha•rootz ook•not bi•na niv•char mi•ka•sef.

16. How much better it is to get wisdom than gold; and to get understanding is preferable to silver;

יז. מִסְלַת יִשְׁרִים סוֹר מֵרַע שֹׁמֵר נַפְשׁוֹ נֹצֵר דַּרְכוֹ:

17. Me•si•lat ye•sha•rim soor me•ra sho•mer naf•sho no•tzer dar•ko.

17. The highway of the upright is to depart from evil; he who guards his way preserves his soul.

יח. לפני-שֶׁבֶר גָּאוֹן וְלִפְנֵי כְשָׁלוֹן גְּבַה רוּחַ:

18. Lif•nei-she•ver ga•on ve•lif•nei chi•sha•lon go•va roo•ach.

18. Pride goes before destruction, and a haughty spirit before a fall.

יט. טוב שְׁפַל-רוּחַ אֶת-(עֲנִיִּים) [עֲנִיִּים] מִחֶלֶק שָׁלַל אֶת-גְּאִים:

19. Tov sh`fal-roo•ach et-(ana•yim) [ana•vim] me•cha•lek sha•lal et-ge•eem.

19. Better it is to be of a humble spirit with the lowly, than to divide the spoil with the proud.

כ. מִשְׁכִּיל עַל-דָּבָר יִמְצָא-טוֹב וּבֹטֵחַ בִּיהוָה אֲשֶׁרִיו:

20. Mas•kil al-da•var yim•tza-tov oo•vo•te•ach ba•Adonai ash•rav.

20. He who considers his words shall find good; and happy is he who trusts in the Lord.

כא. לַחֲכָם-לֵב יִקְרָא נְבוֹן וּמְתֵק שְׁפִתָּיִם יִסִּיף לֶקַח:

21. La•cha•cham-lev yi•ka•re Na•von oo•me•tek s`fa•ta•yim yo•sif le•kach.

21. The wise in heart shall be called Prudent; and the sweetness of the lips increases learning.

כב. מְקוֹר חַיִּים שֶׁכֵּל בְּעַלְיוֹ וּמוֹסֵר אֲוִלִים אֹלֶת:

22. Me•kor cha•yim se•chel be•alav oo•moo•sar evi•lim ee•ve•let.

22. Intelligence is a fountain of life to him who has it; but the chastisement of fools is folly.

כג. לֵב חָכָם יִשְׁכִּיל פִּיהוּ וְעַל-שְׁפִתָּיו יִסִּיף לֶקַח:

23. Lev cha•cham yas•kil pi•hoo ve•al-s`fa•tav yosif le•kach.

23. The heart of the wise teaches his mouth, and adds learning to his lips.

כד. צוּף-דָּבֵשׁ אִמְרֵי-נֶעַם מְתוֹק לִנְפֶשׁ וּמִרְפָּא לְעַצְמָם:

24. Tzoof-de•vash eem•rei-no•am ma•tok la•ne•fesh oo•mar•pe la•a•tzem.

24. Pleasant words are like a honeycomb, sweet to the soul, and health to the bones.

כה. יֵשׁ דֶּרֶךְ יָשָׁר לִפְנֵי-אִישׁ וְאַחֲרֵיתָהּ דַּרְכֵי-מָוֶת:

25. Yesh de•rech ya•shar lif•nei-eesh ve•a•cha•ri•ta dar•chei-ma•vet.

25. There is a way which seems right to a man, but its end are the ways of death.

כו. נֶפֶשׁ עֹמֵל עֹמְלָה לוֹ כִּי-אָכַף עָלָיו פִּיהוּ:

26. Ne•fesh amel am•la lo ki-a•chaf a•lav pi•hoo.

26. The worker's hunger works for him; for his mouth urges him on.

כז. איש בליעל כרה רעה ועל- (שפתיו) [שפתו] כאש צרבת:

27. Eesh be•li•ya•al ko•re ra•ah ve•al–(s`fa•tov) [s`fa•to] ke•esh tza•ra•vet.

27. A worthless man digs up evil; and in his lips there is a kind of burning fire.

כח. איש תהפכות ישלח מדון ונרגן מפריד אלוף:

28. Eesh taha•poo•chot ye•sha•lach ma•don ve•nir•gan maf•rid aloof.

28. A perverse man sows quarrels; and a whisperer separates close friends.

כט. איש חמס יפתה רעהו והוליכו בדרך לא-טוב:

29. Eesh cha•mas ye•fa•te re•e•hoo ve•ho•li•cho be•de•rech lo–tov.

29. A violent man entices his neighbor, and leads him into the way that is not good.

ל. עצה עיניו לחשב תהפכות קרץ שפתיו כלה רעה:

30. O•tze ei•nav lach•shov taha•poo•chot ko•retz s`fa•tav ki•la ra•ah.

30. He winks his eyes to plan perverse things; pursing his lips he brings evil to pass.

לא. עטרת תפארת שיבה בדרך צדקה תמצא:

31. Ate•ret tif•eret sei•va be•de•rech tze•da•ka ti•ma•tze.

31. The hoary head is a crown of glory; it is found in the way of righteousness.

לב. טוב ארך אפים מגבור ומשל ברוחו מלכד עיר:

32. Tov e•rech apa•yim mi•gi•bor oo•mo•shel be•roo•cho mi•lo•ched eer.

32. He who is slow to anger is better than the mighty; and he who rules his spirit than he who takes a city.

לג. בחיק יוטל את-הגורל ומיהרה כל-משפטו:

33. Ba•cheik yoo•tal et–ha•go•ral oo•me•Adonai kol–mish•pa•to.

33. The lot is cast into the lap; but the decision is wholly from the Lord.

משלי פרק יז Proverbs Chapter 17

א. טוב פת חרבה ושלחה מביית מלא זבחי-ריב:

1. Tov pat cha•re•va ve•shal•va–va mi•ba•yit ma•le ziv•chei–riv.

1. Better is a dry morsel, and quietness with it, than a house full of feasting with quarrels.

ב. עבד משכיל ימשל בבו מביש ובתוך אחים יחלק נחלה:

2. Eved mas•kil yim•shol be•ven me•vish oov•toch achim ya•cha•lok na•cha•la.

2. A wise slave shall have rule over a son who causes shame, and shall have part of the inheritance among the brothers.

ג. מצרף לכסף וכור לזהב ובחן לבות יהוה:

3. Matz•ref la•ke•sef ve•choor la•za•hav oo•vo•chen li•bot Adonai.

3. The refining pot is for silver, and the furnace for gold; but the Lord tests the hearts.

ד. מרע מקשיב על-שפת-און שקר מזין על-לשון הות:

4. Me•ra mak•shiv al–s`fat–aven she•ker me•zin al–le•shon ha•oo•ot.

4. A wicked doer gives heed to false lips; and a liar gives ear to a mischievous tongue.

ה. לעג לרש חרף עשהו שמח לאיד לא ינקה:

5. Lo•eg la•rash che•ref o•se•hoo sa•me•ach le•eyd lo yi•na•ke.

5. Whoever mocks the poor insults his Maker; and he who is glad at calamities shall not go unpunished.

ו. עטרת זקנים בני בנים ותפארת בנים אבותם:

6. Ate•ret ze•ke•nim b`nei va•nim ve•tif•eret ba•nim avo•tam.

6. Grandchildren are the crown of old men; and the glory of children are their fathers.

ז. לא-נאווה לנבל שפת-יתר אף כי-לנדיב שפת-שקר:

7. Lo–na•va le•na•val s`fat–ye•ter af ki–le•na•div s`fat–sha•ker.

7. Fine speech is not becoming to a fool; still less is lying speech to a prince.

ח. אבן-חן השחד בעיני בעליו אל-כל-אשר יפנה ישכיל:

8. Even–chen ha•sho•chad be•ei•nei ve•alav el–kol–asher yif•ne yas•kil.

8. A bribe is a precious stone in the eyes of him who gives it; wherever it turns, it prospers.

ט. מְכַסֶּה-פֶּשַׁע מְבַקֵּשׁ אֶהְבָּה וְשֹׁנֵה בְדָבָר מַפְרִיד אֲלוֹף:

9. Me•cha•se-pe•sha me•va•kesh aha•va ve•sho•ne ve•da•var maf•rid aloof.

9. He who covers a transgression seeks love; but he who repeats a matter separates close friends.

י. תַּחַת גְּעָרָה בְּמַבִּין מֵהַכּוֹת כְּסִיל מֵאָה:

10. Te•chat ge•ara ve•me•vin me•ha•kot ke•sil me•ah.

10. A reproof enters more into a wise man than a hundred blows into a fool.

יא. אַךְ-מְרִי יִבְקֶשׁ-רָע וּמְלַאֲךְ אַכְזָרִי יִשְׁלַח-בוֹ:

11. Ach-meri ye•va•kesh-ra oo•mal•ach ach•za•ri ye•shoo•lach-bo.

11. An evil man seeks only rebellion; and a cruel messenger shall be sent against him.

יב. פְּגוֹשׁ דָּב שְׂכוּל בְּאִישׁ וְאֵל-כְּסִיל בְּאִוְלָתוֹ:

12. Pa•gosh dov sha•kool be•eesh ve•al-ke•sil be•ee•val•to.

12. Let a man meet a bear robbed of her cubs, rather than a fool in his folly.

יג. מְשִׁיב רָעָה תַּחַת טוֹבָה לֹא-(תְּמִישׁ) [תְּמוֹשׁ] רָעָה מִבֵּיתוֹ:

13. Me•shiv ra•ah ta•chat to•va lo-(ta•mish) [ta•moosh] ra•ah mi•bei•to.

13. Whoever rewards evil for good, evil shall not depart from his house.

יד. פּוֹטֵר מַיִם רְאִשִׁית מָדוֹן וְלִפְנֵי הַתְּגַלֵּעַ הַרִיב נְטוֹשׁ:

14. Po•ter ma•yim re•sheet ma•don ve•lif•nei hit•ga•la ha•riv n'tosh.

14. The beginning of a quarrel is like letting out water; therefore quit the dispute, before quarrel breaks out.

טו. מְצַדִּיק רָשָׁע וּמְרַשֵּׁעַ צְדִיק תּוֹעֵבֶת יְהוָה גַּם-שְׁנֵיהֶם:

15. Matz•dik ra•sha oo•mar•shi•a tza•dik to•a•vat Adonai gam-sh`nei•hem.

15. He who justifies the wicked, and he who condemns the just, both of them are abomination to the Lord.

טז. לָמָּה-זֶה מַחִיר בְּיַד-כְּסִיל לְקִנּוֹת חֲכָמָה וְלֵב-אֵיִן:

16. La•ma-ze me•chir be•yad-ke•sil lik•not choch•ma ve•lev-ayin.

16. Why is the purchase price of wisdom in the hand of a fool, seeing he has no sense?

יז. בְּכָל-עֵת אֶהָב הָרָע וְאָח לְצָרָה יוֹלֵד:

17. Be•chol-et o•hev ha•re•a ve•ach le•tza•ra yi•va•led.

17. A friend loves at all times, and a brother is born for adversity.

יח. אָדָם חֶסֶר-לֵב תִּקַּע כָּף עָרֵב עֲרֹבָה לְפָנָי רַעְהוּ:

18. Adam cha•sar–lev to•ke•a kaf o•rev aroo•ba lif•nei re•e•hoo.

18. A man who strikes the palm is void of understanding, and becomes surety in the presence of his friend.

יט. אֱהֵב פֶּשַׁע אֱהֵב מַצָּה מִגְבִּיהַּ פִּתְחוֹ מִבְּקֶשׁ-שֹׁפֵר:

19. Ohev pe•sha o•hev ma•tza mag•bi•ha pit•cho me•va•kesh–sha•ver.

19. He who loves quarrel loves transgression; and he who makes his door high seeks destruction.

כ. עֲקֹשׁ-לֵב לֹא יִמְצָא-טוֹב וְנִהְפֵךְ בְּלִשׁוֹנוֹ יִפּוֹל בְּרַעְיָהּ:

20. Ee•kesh–lev lo yim•tza–tov ve•ne•he•pach bil•sho•no yi•pol be•ra•ah.

20. He who has a crooked heart finds no good; and he who has a perverse tongue falls into mischief.

כא. יֵלֵד כֶּסֶל לְתוֹגָה לוֹ וְלֹא-יִשְׂמַח אָבִי נָבֵל:

21. Yoled ke•sil le•too•ga lo ve•lo–yis•mach avi na•val.

21. He who begets a fool does it to his sorrow; and the father of a fool has no joy.

כב. לֵב שִׂמְחַ יִיטִיב גְּהָה וְרוּחַ נִכְאָה תִיבֶשׁ-גָּרֶם:

22. Lev sa•me•ach yey•tiv ge•ha ve•roo•ach n`che•ah te•ya•besh–ga•rem.

22. A merry heart is a good medicine; but a broken spirit dries the bones.

כג. שׁוֹחַד מִחֵיק רָשָׁע יִקַּח לְהַטּוֹת אֲרוֹחוֹת מִשְׁפָּט:

23. Sho•chad me•cheik ra•sha yi•kach le•ha•tot or•chot mish•pat.

23. A wicked man takes a bribe out of the bosom to pervert the ways of judgment.

כד. אֶת-פְּנֵי מַבִּיחַ חֲכָמָה וְעֵינָי כְּסִיל בְּקֶצֶה-אֶרֶץ:

24. Et–p`nei me•vin choch•ma ve•ei•nei che•sil bik•tze–aretz.

24. Wisdom is before him who has understanding; but the eyes of a fool are in the ends of the earth.

כה. בַּעַס לְאָבִיו בֶּן כְּסִיל וּמָמַר לְיֹלְדוֹתוֹ:

25. Ka•as le•a•viv ben ke•sil oo•me•mer le•yo•lad•to.

25. A foolish son is a grief to his father, and bitterness to her who bore him.

כו. גַּם עֲנוֹשׁ לְצַדִּיק לֹא-טוֹב לְהַכּוֹת נְדִיבִים עַל-יִשְׁרָהּ:

26. Gam anosh la•tza•dik lo–tov le•ha•kot n`di•vim a•lei–yo•sher.

26. Also to punish the just is not good, nor to strike blows to noble men for their integrity.

כז. חוֹשֵׁךְ אֶמְרֵי יוֹדַע דָּעַת (וְקַר) [יְקַר-רוּחַ] אִישׁ תְּבוּנָה:

27. Cho•sech ama•rav yo•de•a da•at (ve•kar) [ye•kar–roo•ach] eesh te•voo•na.

27. He who has knowledge spares his words; and a man of understanding is slow to anger.

כח. גַּם אֵוִיל מַחְרִישׁ חָכָם יִחָשֵׁב אֵטָם שִׁפְתָיו נְבוֹן:

28. Gam evil ma•cha•rish cha•cham ye•cha•shev o•tem s`fa•tav na•von.

28. Even a fool, when he holds his peace, is counted wise; and he who closes his lips is considered a man of understanding.

משלי פרק יח

Proverbs Chapter 18

א. לַתְּאוּהוּ יִבְקֵשׁ נִפְרָד בְּכָל-תּוֹשִׁיָה יִתְגַּלֵּעַ:

1. Le•ta•a•va ye•va•kesh nif•rad be•chol-too•shi•ya yit•ga•la.

1. He who keeps himself apart, desires to satisfy his own vanity; he breaks out against all sound judgment.

ב. לֹא-יִחַפֵּץ כְּסִיל בְּתִבּוּנָה כִּי אִם-בְּהִתְגַּלוֹת לִבּוֹ:

2. Lo-yach•potz ke•sil bit•voo•na ki eem-be•hit•ga•lot li•bo.

2. A fool has no delight in understanding, but only in revealing his heart.

ג. בְּבוֹא-רָשָׁע בָּא גַם-בוּז וְעַם-קִלּוֹן חֶרְפָּה:

3. Be•vo-ra•sha ba gam-booz ve•eem-ka•lon cher•pa.

3. When the wicked comes, then comes also contempt, and with ignominy reproach.

ד. מִים עֲמֻקִּים דְּבָרֵי פִי-אִישׁ נַחַל נִבֵּעַ מְקוֹר חֲכָמָה:

4. Ma•yim amoo•kim div•rei fi-eesh na•chal no•ve•a me•kor choch•ma.

4. The words of a man's mouth are like deep waters, and the fountain of wisdom like a flowing brook.

ה. שֹׂאת פְּנֵי-רָשָׁע לֹא-טוֹב לְהִטּוֹת צְדִיק בַּמִּשְׁפָּט:

5. S`et p`nei-ra•sha lo-tov le•ha•tot tza•dik ba•mish•pat.

5. It is not good to favor the wicked man, and to deprive a righteous man of justice.

ו. שִׁפְתֵי כְּסִיל יִבְאוּ בְרִיב וּפִיו לְמַהֲלֵמוֹת יִקְרָא:

6. Sif•tei che•sil ya•vo•oo ve•riv oo•fiv le•ma•ha•loo•mot yik•ra.

6. A fool's lips enter into quarrel, and his mouth invites a flogging.

ז. פִּי-כְּסִיל מַחֲתָה-לוֹ וּשְׁפָתָיו מוֹקֵשׁ נַפְשׁוֹ:

7. Pi-che•sil me•chi•ta-lo oos•fa•tav mo•kesh naf•sho.

7. A fool's mouth is his destruction, and his lips are the trap of his soul.

ח. דְּבָרֵי נִרְגָן כְּמַתְּלֵהִמִּים וְהֵם יֵרְדוּ חֲדָרֵי-בֶטֶן:

8. Div•rei nir•gan ke•mit•la•ha•mim ve•hem yar•doo chad•rei-va•ten.

8. The words of a talebearer are like delicacies, and they go down into the innermost parts of the body.

ט. גם מתרפה במלאכתו אַח הוא לְבַעַל מִשְׁחִית:

9. Gam mit•ra•pe vim•lach•to ach hoo le•va•al mash•chit.

9. Also, he who is slothful in his work is a brother to him who destroys.

י. מגדל-עז שם יהוה בו-יְרוּץ צָדִיק וְנִשְׁגָּב:

10. Mig•dal–oz shem Adonai bo–ya•rootz tza•dik ve•nis•gav.

10. The name of the Lord is a strong tower; the righteous runs into it, and is safe.

יא. הון עשיר קרית עזו וכחומה נשגבה במשכתו:

11. Hon ashir kir•yat oo•zo ooch•cho•ma nis•ga•va be•mas•ki•to.

11. The rich man's wealth is his strong city, and like a high wall in his imagination.

יב. לפני-שֶׁבֶר יגבה לב-איש ולפני כבוד ענוה:

12. Lif•nei–she•ver yig•ba lev–eesh ve•lif•nei cha•vod ana•va.

12. Before destruction the heart of man is haughty, and before honor goes humility.

יג. משיב דבר בטרום ישמע אולת היא-לו וכלמה:

13. Me•shiv da•var be•te•rem yish•ma ee•ve•let hi–lo ooch•li•ma.

13. He who answers a matter before he hears it, it is his folly and shame.

יד. רוח איש יכלכל מחלהו ורוח נכאה מי ישאנה:

14. Roo•ach eesh ye•chal•kel ma•cha•le•hoo ve•roo•ach n`che•ah mi yi•sa•ena.

14. The spirit of a man will endure his infirmity; but a wounded spirit who can bear?

טו. לב נבון יקנה-דעת ואזן חכמים תבקש-דעת:

15. Lev na•von yik•ne–da•at ve•o•zen cha•cha•mim te•va•kesh–da•at.

15. The heart of the prudent acquires knowledge; and the ear of the wise seeks knowledge.

טז. מתן אדם ירחיב לו ולפני גדולים ינחנו:

16. Ma•tan adam yar•chiv lo ve•lif•nei ge•do•lim yan•che•noo.

16. A man's gift makes room for him, and brings him before great men.

יז. צדיק הראשון בריבו (יבא-) [ובא-רעהו] וחקרו:

17. Tza•dik ha•ri•shon be•ri•vo (iva–) [oo•va–re•e•hoo] va•cha•ka•ro.

17. The one who pleads first seems to be in the right; until the other comes and examines him.

יח. מִדְּיָנִים יִשְׁבֵּית הַגּוֹרֵל וּבֵין עֲצוּמִים יִפְרִיד:

18. Mid•ya•nim yash•bit ha•go•ral oo•vein atzoo•mim yaf•rid.

18. The lot causes disputes to cease, and it decides between the mighty.

יט. אַח נִפְשָׁע מִקְרִית-עִז (וּמִדְּוָנִים) [וּמִדְּיָנִים] כְּבָרִיחַ אֲרָמוֹן:

19. Ach nif•sha mi•kir•yat–oz (oo•mid•va•nim) [oo•mid•ya•nim] kiv•ri•ach ar•mon.

19. A brother offended is harder to be won than a strong city; and their quarrels are like the bars of a castle.

כ. מִפְּרִי פִי-אִישׁ תִּשְׂבַּע בִּטְנוֹ תְּבוֹאת שִׁפְתָּיו יִשְׂבַּע:

20. Mip•ri fi–eesh tis•ba bit•no te•voo•at s`fa•tav yis•ba.

20. A man's belly shall be satisfied with the fruit of his mouth; and with the yield of his lips shall he be filled.

כא. מוֹת וְחַיִּים בְּיַד-לָשׁוֹן וְאַהֲבִיָּהּ יֹאכַל פְּרִיָּהּ:

21. Ma•vet ve•cha•yim be•yad–la•shon ve•o•ha•ve•ha yo•chal pir•ya.

21. Death and life are in the power of the tongue; and those who love it shall eat its fruit.

כב. מִצָּא אִשָּׁה מִצָּא טוֹב וַיִּפֶּק רָצוֹן מִיְהוָה:

22. Ma•tza ee•sha ma•tza tov va•ya•fek ra•tzon me•Adonai.

22. Whoever finds a wife finds a good thing, and obtains favor from the Lord.

כג. תַּחֲנוּנִים יִדְבַר-רָשׁ וְעֲשִׂיר יַעֲנֶה עֲזוֹת:

23. Ta•cha•noo•nim ye•da•ber–rash ve•a•shir ya•a•ne azot.

23. The poor uses entreaties; but the rich answers roughly.

כד. אִישׁ רַעִים לְהִתְרוֹעֵעַ וַיֵּשׁ אֹהֶב דָּבַק מֵאָח:

24. Eesh re•eem le•hit•ro•e•a ve•yesh o•hev da•vek me•ach.

24. There are men who pretend friendship; and there is a true friend who sticks closer than a brother.

משלי פרק יט Proverbs Chapter 19

א. טוב־רַשׁ הוֹלֵךְ בְּתִמּוֹ מֵעֶקֶשׁ שִׁפְתָיו וְהוּא כָסִיל:

1. Tov-rash ho-lech be-too-mo mei-kesh s'fa-tav ve-hoo che-sil.

1. Better is the poor man who walks in his integrity, than he who is perverse in his lips, and is a fool.

ב. גַּם בְּלֹא־דַעַת נֶפֶשׁ לֹא־טוֹב וְאֵץ בְּרַגְלָיִם חוֹטָא:

2. Gam be-lo-da-at ne-fesh lo-tov ve-atz be-rag-la-yim cho-te.

2. Also, it is not good that the soul should be without knowledge; and he who hurries with his feet sins.

ג. אֵוֶלֶת אָדָם תִּסְלַף דַּרְכּוֹ וְעַל־יְהוָה יִזְעַף לְבוֹ:

3. Ee-ve-let adam te-sa-lef dar-ko ve-al-Adonai yiz-af li-bo.

3. The foolishness of a man perverts his way; and his heart rages against the Lord.

ד. הוֹן יִסִּיף רַעִים רַבִּים וְדָל מֵרַעְהוּ יִפְרֹד:

4. Hon yo-sif re-eem ra-bim ve-dal me-re-e-hoo yi-pa-red.

4. Wealth makes many friends; but the poor is deserted by his neighbor.

ה. עַד שְׁקָרִים לֹא יִנְקָה וְיִפִּיחַ כְּזָבִים לֹא יִמְלֹט:

5. Ed sh'ka-rim lo yi-na-ke ve-ya-fi-ach ke-za-vim lo yi-ma-let.

5. A false witness shall not go unpunished, and he who speaks lies shall not escape.

ו. רַבִּים יִחְלוּ פְּנֵי־נָדִיב וְכָל־הָרַע לְאִישׁ מִתָּוֶן:

6. Ra-bim ye-cha-loo fe-nei-na-div ve-chol-ha-re-a le-eesh ma-tan.

6. Many will entreat the favor of the prince; and every man is a friend to him who gives gifts.

ז. כָּל אַחֵי־רַשׁ שִׁנְאָהוּ אֵף כִּי מֵרַעְהוּ רָחַקוּ מִמֶּנּוּ מִדֹּדַף אֲמָרִים (לֹא־) [לֹו־הֵמָּה]:

7. Kol achei-rash s'ne-oo-hoo af ki me-re-e-hoo ra-cha-koo mi-me-noo me-ra-def ama-rim (lo-) [lo-he-ma].

7. All the brothers of the poor hate him; how much more do his friends go far from him? Their word for him is: pursuer.

ח. קָנָה־לֵב אֱהָב נֶפְשׁוֹ שֹׁמֵר תְּבוּנָה לְמִצְא־טוֹב:

8. Ko-ne-lev o-hev naf-sho sho-mer te-voo-na lim-tzo-tov.

8. He who gets wisdom loves his own soul; he who keeps understanding shall find good.

ט. עד שקרים לא ינקה ויפיה כזבים יאבד:

9. Ed sh`ka•rim lo yi•na•ke ve•ya•fi•ach ke•za•vim yo•ved.

9. A false witness shall not go unpunished, and he who speaks lies shall perish.

י. לא-נאווה לכסיל תענוג אף כי-לעבד משל בשרים:

10. Lo-na•ve lich•sil ta•a•noog af ki-le•eved me•shol be•sa•rim.

10. Luxury is not seemly for a fool; still less for a servant to have rule over princes.

יא. שכל אדם האריך אפו ותפארתו עבר על-פֿשע:

11. Se•chel adam he•e•rich apo ve•tif•ar•to avor al-pa•sha.

11. The discretion of a man makes him slow to anger; and it is his glory to overlook a transgression.

יב. נהם ככפיר זעף מלך וכטל על-עשב רצונו:

12. Na•ham kak•fir za•af me•lech ooch•tal al-esev r`tzo•no.

12. The king's wrath is like the roaring of a lion; but his favor is like dew on the grass.

יג. הות לאביו בן כסיל ודלף טרד מדיני אשה:

13. Ha•oo•ot le•a•viv ben ke•sil ve•de•lef to•red mid•y•nei ee•sha.

13. A foolish son is the calamity of his father; and the disputes of a wife are a continual dropping.

יד. בית וְהון נחלת אבות ומיהוה אשה משכלת:

14. Ba•yit va•hon na•cha•lat avot oo•me•Adonai ee•sha mas•ka•let.

14. House and riches are inherited from fathers; but a prudent wife is from the Lord.

טו. עצלה תפיל תרדמה ונפש רמיה תרעב:

15. Atz•la ta•pil tar•dema ve•ne•fesh r`mi•ya tir•av.

15. Laziness casts into a deep sleep; and the idle soul shall suffer hunger.

טז. שמר מצוה שמר נפשו בזה דרכיו (יומת) [ימות]:

16. Sho•mer mitz•va sho•mer naf•sho bo•ze d`ra•chav (ya•moot) [ya•moot].

16. He who keeps the commandment keeps his own soul; but he who despises his ways shall die.

יז. מלוה יהוה חונן דל וגמלו ישלם-לו:

17. Mal•ve Adonai cho•nen dal oog•moo•lo ye•sha•lem-lo.

17. He who gives kindly to the poor lends to the Lord; and that which he has given will he pay him back.

יח. יִסַּר בֶּן־ךָ כִּי־יֵשׁ תִּקְוָה וְאַל־הִמִּיתוּ אֶל־תְּשׂוּא נַפְשְׁךָ:

18. Ya•ser bin•cha ki–yesh tik•va ve•el–ha•mi•to al–ti•sa naf•she•cha.

18. Chasten your son while there is hope, and let not your soul spare for his crying.

יט. (גְּרָל-) [גְּדַל־חֲמָה] נִשָּׂא עֵנֶשׁ כִּי אִם־תִּצִּיל וְעוֹד תּוֹסֵף:

19. (ge•ral–) [ge•dal–che•ma] no•se o•nesh ki eem–ta•tzil ve•od to•sif.

19. A man of great anger shall pay the penalty; for if you save him, you will only have to do it again.

כ. שָׁמַע עֲצָה וְקָבַל מוֹסָר לְמַעַן תִּחְכַּם בְּאַחֲרֵיתֶךָ:

20. Sh`ma etza ve•ka•bel moo•sar le•ma•an tech•kam be•a•cha•ri•te•cha.

20. Hear counsel, and receive instruction, that you may be wise in your latter end.

כא. רַבּוֹת מַחְשָׁבוֹת בְּלֵב־אִישׁ וְעֵצַת יְהוָה הִיא תִקּוּם:

21. Ra•bot ma•cha•sha•vot be•lev–eesh va•a•tzat Adonai hi ta•koom.

21. There are many plans in a man's heart; nevertheless the counsel of the Lord shall stand.

כב. תַּאֲוַת אָדָם חֲסָדוֹ וְטוֹב רָשׁ מֵאִישׁ כְּזָב:

22. Ta•a•vat adam chas•do ve•tov rash me•eesh ka•zav.

22. The attraction of a man is his kindness; and a poor man is better than a liar.

כג. יִרְאַת יְהוָה לְחַיִּים וְשִׁבְעַ יָלִין בַּל־יִפְקֹד רָע:

23. Yir•at Adonai le•cha•yim ve•sa•ve•a ya•lin bal–yi•pa•ked ra.

23. The fear of the Lord tends to life; and he who has it shall abide satisfied; he shall not be visited by harm.

כד. טָמֹן עֵצֶל יָדוֹ בְּצַלְחַת גַּם־אֶל־פִּיהוּ לֹא יִשְׁיבְנָה:

24. Ta•man atzel ya•do ba•tza•la•chat gam–el–pi•hoo lo ye•shi•vena.

24. A lazy man hides his hand in the dish, and will not even bring it back to his mouth.

כה. לֹץ תִּכֶּה וּפְתֵי יַעֲרֹם וְהוֹכִיחַ לְנַבּוֹן יִבִּין דָּעַת:

25. Letz ta•ke oo•fe•ti ya•arim ve•ho•chi•ach le•na•von y•avin da•at.

25. Strike a scorner, and the simple will beware; and reprove one who has understanding, and he will gain knowledge.

כו. מְשַׁדְּד־אָב יִבְרִיחַ אִם בֶּן מְבִישׁ וּמַחְפִּיר:

26. Me•sha•ded–av yav•ri•ach em ben me•vish oo•mach•pir.

26. A son who causes shame and brings reproach ruins his father, and chases away his mother.

כז. חַדַּל-בְּנִי לִשְׁמַעַ מוֹסֵר לְשִׁגוֹת מֵאִמְרֵי-דָעַת:

27. Cha•dal–be•ni lish•mo•a moo•sar lish•got me•eem•rei–da•at.

27. Cease, my son, to hear the instruction, only to stray from the words of knowledge.

כח. עַד בְּלִיעַל יִלִּיץ מִשִּׁפְּט וּפִי רָשָׁעִים יִבְלַע-אָוֶן:

28. Ed be•li•ya•al ya•litz mish•pat oo•fi r`sha•eem ye•va•la–aven.

28. A wicked witness scorns judgment; and the mouth of the wicked devours iniquity.

כט. נִכּוֹנוּ לְלִצִּים שְׁפָטִים וּמַהֲלָמוֹת לְגוֹ כְּסִילִים:

29. Na•cho•noo la•le•tzim sh`fa•tim oo•ma•ha•loo•mot le•gev ke•si•lim.

29. Judgments are prepared for scorners, and flogging for the back of fools.

משלי פרק כ Proverbs Chapter 20

א. לץ היין המה שכר וכל-שגה בו לא יחכם:

1. Letz ha•ya•in ho•me she•char ve•chol–sho•ge bo lo yech•kam.

Wine is a mocker, strong drink is riotous; and whoever is deceived by it is not wise.

ב. נהם כפפיר אימת מלך מתעברו חוטא נפשו:

2. Na•ham kak•fir ey•mat me•lech mit•ab•ro cho•te naf•sho.

The fear of a king is like the roaring of a lion; whoever provokes him to anger forfeits his life.

ג. כבוד לאיש שבת מריב וכל-אויל יתגלע:

3. Ka•vod la•eesh she•vet me•riv ve•chol–evil yit•ga•la.

It is an honor for a man to keep aloof from quarrel; but every fool will quarrel.

ד. מחורף עצל לא-יחרש (ישאל) [ושאל] בקציר ואין:

4. Me•cho•ref atzel lo–ya•cha•rosh (ye•sha•al) [ve•sha•al] ba•ka•tzir va•a•yin.

The sluggard will not plow because of the cold; therefore shall he beg in harvest, and have nothing.

ה. מים עמקים עצה בלב-איש ואיש תבונה ידלנה:

5. Ma•yim amoo•kim etza ve•lev–eesh ve•eesh te•voo•na yid•le•na.

5. Counsel in the heart of man is like deep water; but a man of understanding will draw it out.

ו. רב-אדם יקרא איש חסדו ואיש אמונים מי ימצא:

6. Rov–adam yik•ra eesh chas•do ve•eesh e•moo•nim mi yim•tza.

6. Most men will proclaim every one his own goodness; but a faithful man who can find?

ז. מתהלך בתמו צדיק אשרי בניו אחריו:

7. Mit•ha•lech be•too•mo tza•dik ash•rei va•nav a•cha•rav.

7. The just man walks in his integrity; happy are his children after him.

ח. מלך יושב על-כסא-דין מזרה בעיניו כל-רע:

8. Me•lech yo•shev al–ki•se–din me•za•re ve•ei•nav kol–ra.

8. A king who sits in the throne of judgment scatters away all evil with his eyes.

ט. מי-יאמר זכיתי לבי טהרתי מחטאתי:

9. Mi-yo•mar zi•ki•ti li•bi ta•har•ti me•cha•ta•ti.

9. Who can say, I have made my heart clean, I am pure from my sin?

י. אָבֹן וְאָבֹן אֵיפָה וְאֵיפָה תִּוְעֵבֶת יְהוָה גַּם-שְׁנֵיהֶם:

10. Even va•even ey•fa ve•ey•fa to•a•vat Adonai gam-sh`nei•hem.

10. Different weights, and different measures, both of them are alike an abomination to the Lord.

יא. גַּם בְּמַעֲלָיו יִתְנַכֵּר-נֶעַר אִם-זָךְ וְאִם-יָשָׁר פְּעָלוֹ:

11. Gam be•ma•ala•lav yit•na•ker-na•ar eem-zach ve•eem-ya•shar po•si•lo.

11. Even a child is known by his doings, whether what he does is pure and right.

יב. אָזֶן שִׁמְעַת וְעֵין רֹאֶה יְהוָה עָשָׂה גַם-שְׁנֵיהֶם:

12. Ozen sho•ma•at ve•a•yin ro•ah Adonai asa gam-sh`nei•hem.

12. The hearing ear, and the seeing eye, the Lord has made them both.

יג. אַל-תִּאָהֵב שְׁנָה פֶּן-תִּוְרַשׁ פֶּקַח עֵינֶיךָ שִׁבְעֵ-לֶחֶם:

13. Al-te•e•hav she•na pen-ti•va•resh pe•kach ei•ne•cha s`va-la•chem.

13. Do not love sleep, lest you come to poverty; open your eyes, and you shall be satisfied with bread.

יד. רַע רַע יֹאמֵר הַקּוֹנֵה וְאִזַּל לוֹ אִזֹּ וְיִתְהַלַּל:

14. Ra ra yo•mar ha•ko•ne ve•o•zel lo az yit•ha•lal.

14. It is bad, it is bad, says the buyer; but when he goes away, then he boasts.

טו. יֵשׁ זָהָב וְרֹב-פְּנִינִים וְכָלִי יָקָר שְׁפַת־דַּעַת:

15. Yesh za•hav ve•rov-pe•ni•nim ooch•li ye•kar sif•tei-da•at.

15. There is gold, and a multitude of rubies; but the lips of knowledge are a precious jewel.

טז. לָקַח-בְּגָדוֹ כִּי-עָרַב זָר וּבָעַד (נִכְרִים) [נִכְרִיָּה] חֲבֵלָהּ:

16. Le•kach-big•do ki-arav zar oov•ad (noch•ri•yam) [noch•ri•ya] chav•le•hoo.

16. Take his garment when he has given surety for a stranger; and take his pledge on behalf of an alien woman.

יז. עָרַב לֶאֱיֵשׁ לֶחֶם שָׂקָר וְאַחַר יִמְלֵא-פִיהוּ חֶצֶץ:

17. Arev la•eesh le•chem sha•ker ve•a•char yi•ma•le-fi•hoo cha•tzatz.

17. Bread of deceit is sweet to a man; but afterwards his mouth shall be filled with gravel.

יח. מַחְשָׁבוֹת בְּעֶצֶה תִּכּוֹן וּבְתַחְבֵּלוֹת עֲשֵׂה מְלַחְמָה:

18. Ma•cha•sha•vot be•etza ti•kon oov•tach•boo•lot ase mil•cha•ma.

18. Every purpose is established by counsel; and with good advice conduct war.

יט. גּוֹלֵה-סוֹד הוֹלֵךְ רָכִיל וּלְפִתָּה שִׁפְתָיו לֹא תִתְעָרֵב:

19. Go•le–sod ho•lech ra•chil ool•fo•te s`fa•tav lo tit•arav.

19. He who goes about as a tale bearer reveals secrets; therefore meddle not with him who flatters with his lips.

כ. מְקַלֵּל אָבִיו וְאִמּוֹ יִדְעַךְ גֵּרוֹ (בְּאִישׁוֹן) [בְּאִישׁוֹן] חֶשֶׁךְ:

20. Me•ka•lel aviv ve•ee•mo yid•ach ne•ro (be•ei•shoon) [be•e•shoon] cho•shech.

20. Whoever curses his father or his mother, his lamp shall be put out in utter darkness.

כא. נֶחְלָה (מְבַחֶלֶת) [מְבַחֶלֶת] בְּרֵאשׁוֹנָה וְאַחֲרִיתָהּ לֹא תִבְרָךְ:

21. Na•cha•la (me•vo•che•let) [me•vo•he•let] ba•ri•sho•na ve•a•cha•ri•ta lo te•vo•rach.

21. An inheritance gotten hastily in the beginning will not be blessed in the end.

כב. אַל-תֹּאמַר אֲשַׁלְמָה-רָע קוּה לִיהוָה וַיִּשַׁע לָךְ:

22. Al–to•mar ashal•ma–ra ka•ve la•Adonai ve•yo•sha lach.

22. Do not say, I will repay evil; but wait on the Lord, and he shall save you.

כג. תוֹעֵבֶת יְהוָה אָבֹן וְאָבֹן וּמֵאֲזֵנֵי מִרְמָה לֹא-טוֹב:

23. To•a•vat Adonai even va•a•ven oo•moz•nei mir•ma lo–tov.

23. Different weights are an abomination to the Lord; and false scales are not good.

כד. מִיְהוָה מִצְעָדֵי-גֵבֶר וְאָדָם מַה-יִּבִּין דַּרְכּוֹ:

24. Me•Adonai mitz•a•dei–ga•ver ve•adam ma–ya•vin dar•ko.

24. Man's steps are of the Lord; how can a man then understand his own way?

כה. מוֹקֵשׁ אָדָם יִלַּע קֹדֶשׁ וְאַחַר נִדְרִים לְבַקֵּר:

25. Mo•kesh adam ya•la ko•desh ve•a•char n`da•rim le•va•ker.

25. It is a trap for a man to rashly declare, It is holy, and to inquire only after making his vows.

כו. מְזַרְה רָשָׁעִים מֶלֶךְ חָכֵם וַיִּשֶׁב עֲלֵיהֶם אוֹפֹן:

26. Me•za•re r`sha•eem me•lech cha•cham va•ya•shev a•lei•hem o•fan.

26. A wise king scatters the wicked, and drives the wheel over them.

כז. נר יהוה נשמת אדם חפש כל-חדרי-בטן:

27. Ner Adonai nish•mat adam cho•fes kol–chad•rei–va•ten.

27. The spirit of man is the candle of the Lord, searching all the inward parts of the belly.

כח. חסד ואמת יצרו-מלך וסעד בחסד כסאו:

28. Che•sed ve•emet yitz•roo–me•lech ve•sa•ad ba•che•sed kis•oh.

28. Love and truth preserve the king; and his throne is upheld by loyalty.

כט. תפארת בחורים כחם וחדר זקנים שיבה:

29. Tif•eret ba•choo•rim ko•cham va•ha•dar ze•ke•nim sei•va.

29. The glory of young men is their strength; and the beauty of old men is the grey head.

ל. חבורת פצע (תמריק) [תמרוק] ברע ומכות חדרי-בטן:

30. Cha•boo•rot pe•tza (tam•rik) [tam•rook] be•ra oo•ma•kot chad•rei–va•ten.

30. Bruises and wounds cleanse away evil; so does flogging the innermost parts.

משלי פרק כא Proverbs Chapter 21

א. פִּלְגֵי־מַיִם לִב־מֶלֶךְ בְּיַד־יְהוָה עַל־כָּל־אֲשֶׁר יַחְפֹּץ יִטְנוּ:

1. Pal•gei–ma•yim lev–me•lech be•yad–Adonai al–kol–asher yach•potz ya•te•noo.

1. Like water streams is the king's heart in the hand of the Lord; he turns it wherever he wants.

ב. כָּל־דֶּרֶךְ אִישׁ יֵשֶׁר בְּעֵינָיו וְתִכּוּ לִבּוֹת יְהוָה:

2. Kol–de•rech eesh ya•shar be•ei•nav ve•to•chen li•bot Adonai.

2. Every way of a man is right in his own eyes; but the Lord weighs the hearts.

ג. עֲשֵׂה צְדָקָה וּמִשְׁפָּט נִבְחָר לַיהוָה מִזֶּבַח:

3. Aso tze•da•ka oo•mish•pat niv•char la•Adonai mi•za•vach.

3. To do justice and judgment is more acceptable to the Lord than sacrifice.

ד. רוּם עֵינַיִם וְרֹחַב־לֵב נִרְשָׁעִים חֲטָאת:

4. Room ei•na•yim oor•chav–lev nir r`sha•eem cha•tat.

4. A haughty look, and a proud heart, are the sinful growth of the wicked.

ה. מַחְשְׁבוֹת חָרוּץ אֶךְ־לְמוֹתָר וְכָל־אֶץ אֶךְ־לְמַחְסוֹר:

5. Mach•she•vot cha•rootz ach–le•mo•tar ve•chol–atz ach–le•mach•sor.

5. The thoughts of the diligent lead surely to abundance; but every one who is hasty comes only to want.

ו. פֶּעַל אֲצָרוֹת בְּלִשׁוֹן שֶׁקֶר הֶבֶל נִדָּף מִבְּקִשֵׁי־מָוֶת:

6. Po•al o•tza•rot bil•shon sha•ker he•vel ni•daf me•vak•shei–ma•vet.

6. The acquiring of treasures by a lying tongue is a fleeting vapor; they lead to death.

ז. שֹׁד־רִשְׁעִים יִגּוֹרֵם כִּי מֵאֲנוּ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט:

7. Shod–r`sha•eem ye•go•rem ki me•a•noo la•a•sot mish•pat.

7. The robbery of the wicked shall destroy them; because they refuse to do justice.

ח. הַפְּכֹפֶךְ דֶּרֶךְ אִישׁ זָר וְזָר יֵשֶׁר פְּעָלוֹ:

8. Ha•fach•pach de•rech eesh va•zar ve•zach ya•shar po•o•lo.

8. The way of some men is crooked and strange; but as for the pure, his work is right.

ט. טוב לשבת על-פנת-גג מאשת (מדוּנִים) [מדְיָנִים] ובית חָבֵר:

9. Tov la•she•vet al–pi•nat–gag me•e•shet (mid•va•nim) [mid•ya•nim] oo•veit cha•ver.

9. It is better to dwell in a corner of the housetop, than with a brawling woman in a roomy house.

י. נֶפֶשׁ רָשָׁע אֹתָהּ-רָע לֹא-יִחַן בְּעֵינָיו רָעָהוּ:

10. Ne•fesh ra•sha eev•ta–ra lo–yoo•chan be•ei•nav re•e•hoo.

10. The soul of the wicked desires evil; his neighbor finds no favor in his eyes.

יא. בַּעֲנֹשׁ-לֵץ יִחְכַּם-פְּתֵי וּבַהֲשָׁכִיל לְחָכָם יִקַּח-דַּעַת:

11. Ba•a•nash–letz yech•kam–pe•ti oov•has•kil le•cha•cham yi•kach–da•at.

11. When the scorner is punished, the simple man is made wise; and when the wise is instructed, he receives knowledge.

יב. מִשְׁכִּיל צָדִיק לְבֵית רָשָׁע מְסַלֵּף רָשָׁעִים לְרָע:

12. Mas•kil tza•dik le•veit ra•sha me•sa•lef r`sha•eem la•ra.

12. The righteous man who considers the house of the wicked leads the wicked astray to greater evil.

יג. אִטָּם אָזְנוֹ מִזַּעֲקַת-דָּל גַּם-הוּא יִקְרָא וְלֹא יִעֲנֶה:

13. Otem oz•no mi•za•a•kat–dal gam–hoo yik•ra ve•lo ye•a•ne.

13. Whoever stops his ears at the cry of the poor, he also shall cry himself, but shall not be heard.

יד. מַתָּן בְּסֵתֶר יִכְפֶּה-אָף וְשֹׁחַד בְּחֶק חֲמָה עֲזָה:

14. Ma•tan ba•se•ter yich•pe–af ve•sho•chad ba•chek che•ma aza.

14. A gift in secret pacifies anger; and a bribe in the bosom strong wrath.

טו. שִׂמְחָה לְצַדִּיק עֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וּמַחֲתָה לְפֹעֲלֵי אָוֶן:

15. Sim•cha la•tza•dik asot mish•pat oom•chi•ta le•fo•a•lei aven.

15. It is joy to the just to do justice; but it is the downfall of the workers of iniquity.

טז. אָדָם תּוֹעָה מִדְּרַךְ הַשְּׂכֵל בְּקֹהֶל רְפָאִים יָנוּחַ:

16. Adam to•eh mi•de•rech has•kel bik•hal r`fa•eem ya•noo•ach.

16. The man who wanders out of the way of understanding shall remain in the congregation of the dead.

יז. איש מחסור אהב שמחה אהב יין ושמן לא יעשיר:

17. Eesh mach•sor o•hev sim•cha o•hev ya•yin va•she•men lo ya•a•shir.

17. He who loves pleasure shall be a poor man; he who loves wine and oil shall not be rich.

יח. כפר לצדיק רשע ותחת ישרים בוגד:

18. Ko•fer la•tza•dik ra•sha ve•ta•chat ye•sha•rim bo•ged.

18. The wicked shall be a ransom for the righteous, and the transgressor for the upright.

יט. טוב שבת בארץ מדבר מאשת (מדוניהם) [מדוניהם] ורעס:

19. Tov she•vet be•eretz mid•bar me•e•shet (mid•va•nim) [mid•ya•nim] va•cha•as.

19. It is better to live in the desert, than with a quarrelsome and angry woman.

כ. אוצר נחמד ושמן בונה חכם וכסיל אדם יבלענו:

20. O•tzar nech•mad va•she•men bin•ve cha•cham ooch•sil adam ye•val•e•noo.

20. Costly things and oil are treasured in the dwelling of the wise; but a foolish man spends it up.

כא. רדף צדקה וחסד ימצא חיים צדקה וכבוד:

21. Ro•def tze•da•ka va•cha•sed yim•tza cha•yim tze•da•ka ve•cha•vod.

21. He who follows after righteousness and loving kindness finds life, righteousness, and honor.

כב. עיר גברים עלה חכם וירד עז מבטחה:

22. Eer gi•bo•rim ala cha•cham va•yo•red oz miv•te•cha.

22. A wise man scales the city of the mighty, and brings down the fortress in which it trusts.

כג. שמר פיו ולשונו שמר מצרות נפשו:

23. Sho•mer piv ool•sho•no sho•mer mi•tza•rot naf•sho.

23. Whoever guards his mouth and his tongue keeps his soul from troubles.

כד. זד יהיר לץ שמו עושה בעברת זדון:

24. Zed ya•hir letz sh`mo o•se be•ev•rat za•don.

24. The proud and haughty, scorner is his name, acts in arrogant wrath.

כה. תאות עצל תמיתנו כי-מאנו ידיו לעשות:

25. Ta•a•vat atzel te•mi•te•noo ki-me•a•noo ya•dav la•a•sot.

25. The desire of the lazy man kills him; for his hands refuse to labor.

כו. כַּל-הַיּוֹם הַתְּאֵוָה תִּאָוֶה וְצַדִּיק יִתֵּן וְלֹא יִחְשֹׁךְ:

26. Kol-ha•yom hit•a•va ta•a•va ve•tza•dik yi•ten ve•lo yach•soch.

26. He covets greedily all the day long; but the righteous gives and spares not.

כז. זֶבַח רְשָׁעִים תּוֹעֵבָה אִף כִּי-בְזָמָה יִבְיֹאֲנוּ:

27. Ze•vach r`sha•eem to•eva af ki-ve•zi•ma ye•vi•e•noo.

27. The sacrifice of the wicked is an abomination; how much more, when he brings it with evil intent?

כח. עַד-כְּזָבִים יֵאָבֵד וְאִישׁ שׁוֹמֵעַ לְנֹצַח יִדְבֹר:

28. Ed-ke•za•vim yo•ved ve•eesh sho•me•a la•ne•tzach ye•da•ber.

28. A false witness shall perish; but the word of a man who pays attention shall endure.

כט. הֵעֵז אִישׁ רָשָׁע בְּפָנָיו וַיִּשָּׂר הוּא (יִכִּין) [יִבִּין] (דַּרְכֵּיו) [דַּרְכּוֹ]:

29. He•ez eesh ra•sha be•fa•nav ve•ya•shar hoo (ya•chin) [ya•vin] (dar•kov) [dar•ko].

29. A wicked man hardens his face; but as for the upright, he considers his way.

ל. אֵין חִכְמָה וְאֵין תְּבוּנָה וְאֵין עֵצָה לְנֶגֶד יְהוָה:

30. Eyn choch•ma ve•eyn te•voo•na ve•eyn etza le•ne•ged Adonai.

30. There is no wisdom, nor understanding, nor counsel against the Lord.

לא. סוֹס מוֹכָן לְיוֹם מִלְחָמָה וְלִיהוָה הַתְּשׁוּעָה:

31. Soos moo•chan le•yom mil•cha•ma ve•la•Adonai hat•shoo•ah.

31. The horse is prepared for the day of battle; but safety comes from the Lord.

משלי פרק כב Proverbs Chapter 22

א. נבחר שם מעשר רב מכסף ומזהב חן טוב:

1. Niv•char shem me•o•sher rav mi•ke•sef oo•mi•za•hav chen tov.

1. A good name is to be chosen rather than great riches, and loving favor rather than silver or gold.

ב. עשיר ורש נפגשו עשה כלם יהוה:

2. Ashir va•rash nif•ga•shoo o•se choo•lam Adonai.

2. The rich and poor meet together; the Lord is the maker of them all.

ג. ערום ראה רעה (ויסתר) [ונסתר] ופתיים עברו ונענשו:

3. Aroom ra•ah ra•ah (ve•yis•tar) [ve•nis•tar] oof•ta•yim av•roo ve•ne•ena•shoo.

3. A prudent man foresees evil, and hides himself; but the simple pass on, and are punished.

ד. עקב ענה יראת יהוה עשר וכבוד וחיים:

4. Ekev ana•va yir•at Adonai o•sher ve•cha•vod ve•cha•yim.

4. The reward of humility and the fear of the Lord are riches, and honor, and life.

ה. צנים פחים בדרך עקש שומר נפשו ירחק מהם:

5. Tzi•nim pa•chim be•de•rech ee•kesh sho•mer naf•sho yir•chak me•hem.

5. Thorns and traps are in the way of the perverse; he who guards his soul shall be far from them.

ו. חנך לנער על-פי דרכו גם כִּי-יִזְקִין לֹא-יִסּוּר מִמֶּנָּה:

6. Cha•noch la•na•ar al-pi dar•ko gam ki-yaz•kin lo-ya•soor mi•me•na.

6. Train up a child in the way he should go; and when he is old, he will not depart from it.

ז. עשיר ברשים ימשול ועבד לזה לאיש מלוה:

7. Ashir be•ra•shim yim•shol ve•eved loe le•eesh mal•ve.

7. The rich rules over the poor, and the borrower is servant to the lender.

ח. זורע עולה (יקצור-) [יקצר-און] ושבת עברתו יכלה:

8. Zo•re•a av•la (yik•tzor-) [yik•tzor-aven] ve•she•vet ev•ra•to yich•le.

8. He who sows iniquity shall reap vanity; and the rod of his anger shall fail.

ט. טוב-עין הוא יברך כי-נתן מלחמו לדל:

9. Tov-ayin hoo ye•vo•rach ki-na•tan mi•lach•mo la•dal.

9. He who has a generous eye shall be blessed; for he gives of his bread to the poor.

י. גרש לץ ויצא מדון וישבת דין וקלון:

10. Ga•resh letz ve•ye•tze ma•don ve•yish•bot din ve•ka•lon.

10. Cast out the scorner, and dispute shall go out; indeed, quarrel and abuse shall cease.

יא. אהב (טהור-) [טהר-לב] חן שפתיו רעהו מלך:

11. Ohev (te•hor-) [te•har-lev] chen s`fa•tav re•e•hoo me•lech.

11. He who loves purity of heart, and grace is on his lips, the king shall be his friend.

יב. עיני יהוה נצרו דעת ויסלף דברי בגד:

12. Ei•nei Adonai natz•roo da•at vay•sa•lef div•rei vo•ged.

12. The eyes of the Lord preserve knowledge, and he overthrows the words of the transgressor.

יג. אמר עצל ארי בחוץ בתוך רחבות ארצם:

13. Amar atzel ari va•chootz be•toch r`cho•vot era•tze•ach.

13. The lazy man says, There is a lion outside, I shall be slain in the streets.

יד. שוחה עמקה פי זרות זעום יהוה (יפול-) [יפל-שם]:

14. Shoo•cha amoo•ka pi za•rot ze•oom Adonai (yi•paol-) [yi•pol-sham].

14. The mouth of an alien women is a deep pit; he with whom the Lord is angry shall fall in it.

טו. אולת קשורה בלב-נער שבט מוסר ירחיקנה ממנו:

15. Ee•ve•let ke•shoo•ra ve•lev-na•ar she•vet moo•sar yar•chi•ke•na mi•me•noo.

15. Foolishness is bound in the heart of a child; but the rod of correction shall drive it far from him.

טז. עשק דל להרבות לו נתן לעשיר אך-למחסור:

16. O•shek dal le•har•bot lo no•ten le•a•shir ach-le•mach•sor.

16. He who oppresses the poor to increase his riches, and he who gives to the rich, shall surely come to want.

יז. הט אָזְנְךָ וּשְׁמַע דְּבַרֵי חֲכָמִים וּלְבַבְךָ תִּשִׁית לְדַעְתִּי:

17. Hat oz•ne•cha oosh•ma div•rei cha•cha•mim ve•lib•cha ta•sheet le•da•ati.

17. Incline your ear, and hear the words of the wise, and apply your heart to my knowledge.

יח. כִּי-נָעִים כִּי-תִשְׁמְרֵם בְּבִטְנְךָ יִכְנוּ יַחְדוֹ עַל-שִׁפְתֶיךָ:

18. Ki-na•eem ki-tish•me•rem be•vit•ne•cha yi•ko•noo yach•dav al-s`fa•te•cha.

18. For it is a pleasant thing if you keep them inside you; let them be firmly attached to your lips.

יט. לֵהִיּוֹת בֵּיהוָה מִבְּטַחְךָ הַיּוֹם אַף-אֶתְּהָ:

19. Li•hi•yot ba•Adonai miv•ta•che•cha ho•da•ati•cha ha•yom af-ata.

19. That your trust may be in the Lord, I have made known to you this day, even to you.

כ. הֲלֹא כָתַבְתִּי לְךָ (שְׁלִשִׁים) בְּמַעֲצוֹת וְדַעַת:

20. Ha•lo cha•tav•ti le•cha (sha•li•shim) [sha•li•shim] be•mo•etzot va•da•at.

20. Have not I written to you excellent things in counsels and knowledge,

כא. לְהוֹדִיעַךָ קֶשֶׁט אִמְרֵי אֱמֶת לְהַשִּׁיב אִמְרֵי אֱמֶת לְשֹׁלְחֶיךָ:

21. Le•ho•di•a•cha kosht eem•rei emet le•ha•shiv ama•rim emet le•shol•che•cha.

21. That I might make you know the certainty of the words of truth; that you might answer the words of truth to those who send you?

כב. אַל-תִּגְזֹל-דָּל כִּי דַל-הוּא וְאֶל-תִּדְכֵּא עָנִי בְּשַׁעַר:

22. Al-tig•zol-dal ki dal-hoo ve•al-te•da•ke ani va•sha•ar.

22. Rob not the poor, because he is poor; nor oppress the afflicted in the gate;

כג. כִּי-יִהְיֶה יָרִיב רִיבָם וְקָבַע אֶת-קִבְעֵיהֶם נַפְשׁ:

23. Ki-Adonai ya•riv ri•vam ve•ka•va et-kov•ei•hem na•fesh.

23. For the Lord will plead their cause, and rob the life of those who rob them.

כד. אַל-תִּתְרַע אֶת-בַּעַל אָף וְאֶת-אִישׁ חַמּוֹת לֹא תִבּוֹא:

24. Al-tit•ra et-ba•al af ve•et-eesh che•mot lo ta•vo.

24. Make no friendship with an angry man; and with a furious man you shall not go;

כה. פֶּן-תִּלְמַד (אֲרוּחָתוֹ) וְלָקַחְתָּ מוֹקֵשׁ לְנַפְשְׁךָ:

25. Pen-te•elaf (or•cho•tav) [or•cho•tav] ve•la•kach•ta mo•kesh le•naf•she•cha.

25. Lest you learn his ways, and get a snare to your soul.

כו. אל-תְּהִי בְּתַקְעֵי-כַף בְּעַרְבִים מְשָׂאוֹת:

26. Al-te•hi ve•tok•ei-chaf ba•or•vim ma•sha•ot.

26. Do not be one of those who strike the palm, or of those who are sureties for debts.

כז. אִם-אִיוֹן לְךָ לְשֵׁלֶם לְמַה-יִקַּח מִשְׁכַּבְּךָ מִתַּחְתֶּיךָ:

27. Eem-eyn-le•cha le•sha•lem la•ma-yi•kach mish•kav•cha mi•tach•te•cha.

27. If you have nothing with which to pay, why should he take away your bed from under you?

כח. אַל-תִּסַּג גְּבוּל עוֹלָם אֲשֶׁר עָשׂוּ אֲבוֹתֶיךָ:

28. Al-ta•seg g`vool o•lam asher asoo avo•te•cha.

28. Remove not the ancient landmark, which your fathers have set.

כט. חֲזִיתָ אִישׁ מְהִיר בְּמַלְאכָתוֹ לְפָנֵי-מְלָכִים יִתְיָצֵב בַּל-יִתְיָצֵב לְפָנֵי חֲשׂוּכִים:

29. Cha•zi•ta eesh ma•hir bim•lach•to lif•nei-me•la•chim yit•ya•tzav bal-yit•ya•tzev lif•nei cha•shoo•kim.

29. Do you see a man diligent in his business? He shall stand before kings; He shall not stand before obscure men.

משלי פרק כג

Proverbs Chapter 23

א. כִּי־תֵשֵׁב לִלְחֹם אֶת־מוֹשֵׁל בֵּין תְּבִין אֶת־אֲשֶׁר לְפָנֶיךָ:

1. Ki-te•shev lil•chom et-mo•shel bin ta•vin et-asher le•fa•ne•cha.

1. When you sit to eat with a ruler, consider diligently what is before you;

ב. וְשַׁמְתָּ שִׁכִּין בְּלַעַךְ אִם־בַּעַל נֶפֶשׁ אֶתָּה:

2. Ve•sam•ta sa•kin be•lo•e•cha eem-ba•al ne•fesh ata.

2. And put a knife to your throat, if you are a man given to appetite.

ג. אַל־תִּתְּאוּ לְמִטְעַמֹּתָיו וְהוּא לֶחֶם כְּזָבִים:

3. Al-tit•av le•mat•a•mo•tav ve•hoo le•chem ke•za•vim.

3. Do not desire his delicacies; for they are deceitful food.

ד. אַל־תִּיגַע לְהַעֲשִׂיר מִבִּינְתְּךָ חֶדְלִי:

4. Al-ti•ga le•ha•a•shir mi•bi•nat•cha cha•dal.

4. Labor not to be rich; forbear, because you have understanding.

ה. (הַתְּעוֹר) [הַתְּעוֹר] עֵינֶיךָ בּוֹ וְאִינְנוּ כִּי עָשָׂה יַעֲשֶׂה־לוֹ כְּנָפַיִם כְּנֶשֶׁר (וְעִיר) [יַעוֹר] הַשָּׁמַיִם:

5. (ha•ta•iof) [ha•ta•if] ei•ne•cha bo ve•ey•ne•noo ki aso ya•a•se-lo che•na•fa•yim ke•ne•sher (va•if) [ya•oof] ha•sha•ma•yim.

5. Will you set your eyes on it? It is already gone; for riches suddenly make themselves wings; they fly away like an eagle towards the sky.

ו. אַל־תִּלְחַם אֶת־לֶחֶם רַע עֵין וְאֶל־תִּתְּאוּ לְמִטְעַמֹּתָיו:

6. Al-til•cham et-le•chem ra ayin ve•al-tit•av le•mat•a•mo•tav.

6. Do not eat the bread of him who has an evil eye, nor should you desire his delicacies;

ז. כִּי כִּמוֹ־שָׁעַר בְּנִפְשׁוֹ כִּן־הוּא אֶכּוֹל וְשִׁתָּה יֹאמַר לְךָ וְלִבּוֹ בַל־עִמָּךְ:

7. Ki ke•mo-sha•ar be•naf•sho ken-hoo echol oosh•te yo•mar lach ve•li•bo bal-ee•mach.

7. For he is one who calculates in his heart; Eat and drink, he says to you; but his heart is not with you.

ח. פִּתְךָ־אֲכַלְתָּ תִקְיָאָנָה וְשַׁחַתְתָּ דְבָרֶיךָ הַנְּעִימִים:

8. Pit•cha-a•chal•ta te•ki•ena ve•shi•cha•ta de•va•re•cha han•ee•mim.

8. The morsel which you have eaten shall you vomit up, and lose your sweet words.

ט. בְּאָזְנֵי כְּסִיל אַל-תְּדַבֵּר כִּי-יִבוֹז לְשֹׁכֵל מְלִיךְ:

9. Be•oz•nei che•sil al–te•da•ber ki–ya•vooz le•se•chel mi•le•cha.

9. Speak not in the ears of a fool; for he will despise the wisdom of your words.

י. אַל-תִּסַּג גְּבוּל עוֹלָם וּבְשָׂדֵי יְתוּמִים אַל-תִּבְּא:

10. Al–ta•seg g`vool o•lam oo•vis•dei ye•to•mim al–ta•vo.

10. Remove not the old landmark; and enter not into the fields of the orphan;

יא. כִּי-גֹאֲלָם חָזַק הוּא-יָרִיב אֶת-רִיבֶם אֶתְךָ:

11. Ki–go•alam cha•zak hoo–ya•riv et–ri•vam ee•tach.

11. For their redeemer is mighty; he shall plead their cause with you.

יב. הִבִּיֵּאָה לְמוֹסֵר לִבְךָ וְאָזְנְךָ לְאִמְרֵי-דַעַת:

12. Ha•vi•ah la•moo•sar li•be•cha ve•oz•ne•cha le•eem•rei–da•at.

12. Apply your heart to instruction, and your ears to the words of knowledge.

יג. אַל-תִּמְנַע מִנַּעַר מוֹסֵר כִּי-תִכְנֹו בְּשֶׁבֶט לֹא יָמוּת:

13. Al–tim•na mi•na•ar moo•sar ki–ta•ke•noo va•she•vet lo ya•moot.

13. Withhold not correction from the child; for if you beat him with the rod, he shall not die.

יד. אַתָּה בְּשֶׁבֶט תִּכְנֹו וּנִפְשׁוּ מִשָּׂאוֹל תִּצִּיל:

14. Ata ba•she•vet ta•ke•noo ve•naf•sho mi•Sh`ol ta•tzil.

14. If you beat him with the rod, you shall save his soul from Sheol.

טו. בְּנֵי אִם-חֲכָם לִבְךָ יִשְׂמַח לְבִי גַם-אֲנִי:

15. Be•ni eem–cha•cham li•be•cha yis•mach li•bi gam–ani.

15. My son, if your heart is wise, my heart too shall rejoice.

טז. וְתַעֲלֶזְנָה כְּלִיּוֹתַי בְּדַבַּר שְׁפָתֶיךָ מִיִּשְׂרָיִם:

16. Ve•ta•a•loz•na chil•yo•tai be•da•ber s`fa•te•cha mei•sha•rim.

16. My insides shall rejoice, when your lips speak right things.

יז. אַל-יִקְנָא לִבְךָ בַּחַטָּאִים כִּי אִם-בִּירְאַת-יְהוָה כָּל-הַיּוֹם:

17. Al–ye•ka•ne lib•cha ba•cha•ta•eem ki eem–be•yir•at–Adonai kol–ha•yom.

17. Let not your heart envy sinners; but be in the fear of the Lord all the day long.

יח. כִּי אִם-יֵשׁ אַחֲרֵית וְתִקְוֶתְךָ לֹא תִכָּרֵת:

18. Ki eem–yesh a•cha•rit ve•tik•vat•cha lo ti•ka•ret.

18. For surely there is a future; and your expectation shall not be cut off.

יט. שְׁמַע-אֶתָּה בְּנֵי וְחָכְמָם וְאֲשֶׁר בְּדַרְךְ לִבְךָ:

19. Sh`ma-ata ve•ni va•cha•cham ve•a•sher ba•de•rech li•be•cha.

19. Hear you, my son, and be wise, and guide your heart in the way.

כ. אַל-תְּהִי בְּסֹבְאֵי-יַיִן בְּזֹלְלֵי בֶשֶׂר לָמוֹ:

20. Al-te•hi ve•sov•ey-ya•yin be•zole•lei va•sar la•mo.

20. Be not among wine bibbers; among riotous eaters of meat;

כא. כִּי-סֹבָא וְזוּלָל יוֹרֵשׁ וּקְרָעִים תִּלְבִּישׁ נוֹמָה:

21. Ki-so•ve ve•zo•lel yi•va•resh ook•ra•eem tal•bish noo•ma.

21. For the drunkard and the glutton shall come to poverty; and drowsiness shall clothe a man with rags.

כב. שְׁמַע לְאָבִיךָ זֶה יִלְדְךָ וְאֶל-תְּבוֹז כִּי-זָקְנָה אִמְךָ:

22. Sh`ma le•avi•cha ze ye•la•de•cha ve•al-ta•vooz ki-zak•na ee•me•cha.

22. Listen to your father who begot you, and despise not your mother when she is old.

כג. אֶמֶת קָנָה וְאֶל-תִּמְכַר חֲכָמָה וּמוֹסָר וּבִינָה:

23. Emet ke•ne ve•al-tim•kor choch•ma oo•moo•sar oo•vi•na.

23. Buy the truth, and sell it not; also wisdom, and instruction, and understanding.

כד. (גֹּל) [גִּיל] [יְגוּל] [יְגִיל] אָבִי צְדִיק (יּוֹלֵד) [וּיּוֹלֵד] חָכָם (וַיִּשְׂמַח-) [יִשְׂמַח-בוֹ]:

24. (gil) [gil] (ya•gil) [ya•gil] avi tza•dik (yo•led) [ve•yo•led] cha•cham (ve-yis•mach-) [yis•mach-bo].

24. The father of the righteous shall greatly rejoice; and he who begets a wise child shall have joy of him.

כה. יִשְׂמַח-אָבִיךָ וְאִמְךָ וְתִגַּל יוֹלְדֶתְךָ:

25. Yis•mach-avi•cha ve•ee•me•cha ve•ta•gel yo•lad•te•cha.

25. Your father and your mother shall be glad, and she who bore you shall rejoice.

כו. תִּנֶּה בְּנֵי לִבְךָ לִי וְעֵינֶיךָ דַּרְכֵי (תִּרְצָנָה) [תִּצְרָנָה]:

26. Te•na ve•ni lib•cha li ve•ei•ne•cha de•ra•chai (tir•tzo•na) [ti•tzor•na].

26. My son, give me your heart, and let your eyes observe my ways.

כז. כִּי-שׁוֹחָה עֲמוּקָה זֹנָה וּבְאֵר צָרָה נִכְרְיָה:

27. Ki-shoo•cha amoo•ka zo•na oov•er tza•ra noch•ri•ya.

27. For a harlot is a deep ditch; and an alien woman is a narrow pit.

כח. אף-היא כְּחֶתֶף תֶּאָרֵב וּבֹגְדִים בְּאָדָם תּוֹסֵף:

28. Af–hi ke•che•tef te•erov oo•vog•dim be•adam to•sif.

28. She also lies in wait like a robber, and increases the transgressors among men.

כט. לְמִי אוֹי לְמִי אָבוֹי לְמִי (מִדְּוָנִים) [מִדְּוָנִים] לְמִי שֵׁיחַ לְמִי פְּצָעִים חָנָם לְמִי חֻכְלָלוֹת עֵינָיִם:

29. Le•mi oy le•mi avoy le•mi (mid•va•nim) [mid•ya•nim] le•mi si•ach le•mi pe•tza•eem chi•nam le•mi chach•li•loot ei•na•yim.

29. Who cries woe? Who cries alas? who has quarrels? Who has complaints? Who has wounds without cause? Who has redness of eyes?

ל. לְמֵאֲחָרִים עַל-הַיַּיִן לְבָאִים לְחַקֹּר מִמְּסַךְ:

30. Lam•a•cha•rim al–ha•ya•yin la•ba•eem lach•kor mim•sach.

30. Those who tarry long over the wine; those who go to seek mixed wine.

לא. אַל-תִּרְאֵ יַיִן כִּי יִתְאָדָם כִּי-יִתֵּן (בְּכֹס) [בְּכֹס] עֵינֹו יִתְהַלֵּךְ בְּמִישְׁרִים:

31. Al–tere ya•yin ki yit•adam ki–yi•ten (ba•koi) [ba•kos] ei•no yit•ha•lech be•me•sha•rim.

31. Do not look on the wine when it is red, when it sparkles in the cup, when it goes down smoothly.

לב. אַחֲרִיתוֹ כָּנָחַשׁ יִשָּׁךְ וּכְצַפְעָנִי יִפְרֹשׁ:

32. A•cha•ri•to ke•na•chash yi•shach ooch•tzif•o•ni yaf•rish.

32. At the last it bites like a serpent, and stings like a viper.

לג. עֵינֶיךָ יִרְאוּ זָרוֹת וְלִבְךָ יִדְבֵר תְּהַפְּכוֹת:

33. Ei•ne•cha yir•oo za•rot ve•lib•cha ye•da•ber taha•poo•chot.

33. Your eyes shall behold strange things, and your heart shall utter perverse words.

לד. וְהָיִיתָ כְּשֹׁכֵב בְּלֵב-יָם וּכְשֹׁכֵב בְּרֹאשׁ חֵבֶל:

34. Ve•ha•yi•ta ke•sho•chev be•lev–yam ooch•sho•chev be•rosh chi•bel.

34. Indeed, you shall be like one who lies down in the midst of the sea, or like one who lies on the top of a mast.

לה. הַפּוֹנִי בַל-חֲלִיתִי הִלְמוּנִי בַל-יִדְעֵתִי מִתִּי אָקִיץ אוֹסִיף אֲבַקְשֵׁנוּ עוֹד:

35. Hi•koo•ni val–cha•li•ti ha•la•moo•ni bal–ya•da•ati ma•tai akitz o•sif avak•she•noo od.

35. They struck me, but I was not hurt; they have beaten me, and I did not feel it; When shall I awake? I will seek it yet again.

משלי פרק כד Proverbs Chapter 24

א. אל-תקנא באנשי רעה ואל-תתאו להיות אתם:

1. Al-te•ka•ne be•an•shei ra•ah ve•al-tit•av li•hi•yot ee•tam.

1. Do not be envious of evil men, nor desire to be with them.

ב. כי-שד יהגה לבם ועמל שפתיהם תדברנה:

2. Ki-shod ye•hege li•bam ve•amal sif•tei•hem te•da•ber•na.

2. For their heart studies destruction, and their lips talk of mischief.

ג. בחכמה יבנה בית ובתבונה יתכונן:

3. Be•choch•ma yi•ba•ne ba•yit oo•vit•voo•na yit•ko•nan.

3. By wisdom a house is built; and by understanding it is established;

ד. ובדעת חדרים ימלאו כל-הון יקר ונעים:

4. Oov•da•at cha•da•rim yi•mal•oo kol-hon ya•kar ve•na•eem.

4. And by knowledge shall the chambers be filled with all precious and pleasant riches.

ה. גבר-חכם בעוז ואיש דעת מאמץ-כח:

5. Ge•ver-cha•cham ba•oz ve•eesh da•at me•a•metz-ko•ach.

5. A wise man is strong; and a man of knowledge increases strength.

ו. כי בתחבולות תעשה-לך מלחמה ותשועה ברב יועץ:

6. Ki ve•tach•boo•lot ta•a•se-le•cha mil•cha•ma oot•shoo•ah be•rov yo•etz.

6. For by wise counsel you shall make your war; and in a multitude of counsellors there is victory.

ז. ראמות לאויל חכמות בשער לא יפתח-פיהו:

7. Ra•mot le•evil choch•mot ba•sha•ar lo yif•tach-pi•hoo.

7. Wisdom is too high for a fool; he opens not his mouth in the gate.

ח. מחשב להרע לו בעל-מזמות יקראו:

8. Me•cha•shev le•ha•re•a lo ba•al-me•zi•mot yik•ra•oo.

8. He who plans to do evil shall be called a mischief maker.

ט. זמת אולת חטאת ותועבת לאדם לץ:

9. Zi•mat ee•ve•let cha•tat ve•to•a•vat le•adam letz.

9. The planning of folly is sin; and the scorner is an abomination to men.

י. התרפית ביום צרה צר כחכה:

10. Hit•ra•pi•ta be•yom tza•ra tzar ko•che•cha.

10. If you faint in the day of adversity, your strength is small.

יא. הצל לקחים למות ומטים להרג אם-תחשוך:

11. Ha•tzel le•koo•chim la•ma•vet oo•ma•tim la•he•reg eem–tach•soch.

11. If you forbear to rescue those who are drawn to death, and those who are ready to be slain,

יב. כי-תאמר הן לא-ידענו זה הלא-תכן לבות הוא-יבין ונצר נפשך הוא ידע והשיב לאדם כפעלו:

12. Ki–to•mar hen lo–ya•da•a•noo ze ha•lo–to•chen li•bot hoo–ya•vin v`no•tzer naf•she•cha hoo ye•da ve•he•shiv le•adam ke•fo•o•lo.

12. If you say, Behold, we knew it not; does not he who ponders the heart consider it? And he who keeps your soul, does not he know it? And shall he not render to every man according to his deeds?

יג. אכל-בני דבש כי-טוב ונפת מתוק על-חכך:

13. Echol–be•ni de•vash ki–tov v`no•fet ma•tok al–chi•ke•cha.

13. My son, eat honey, because it is good; and the honeycomb, which is sweet to your taste;

יד. כן דעה חכמה לנפשך אם-מצאת גיש אחרית ותקותך לא תכרת:

14. Ken de•eh choch•ma le•naf•she•cha eem–ma•tza•ta ve•yesh a•cha•rit ve•tik•vat•cha lo ti•ka•ret.

14. Know that wisdom is such to your soul; when you have found it, then there shall be a reward, and your expectation shall not be cut off.

טו. אל-תארב רשע לגוה צדיק אל-תשדד רבצו:

15. Al–te•erov ra•sha lin•ve tza•dik al–te•sha•ded riv•tzo.

15. Lie not in wait, O wicked man, against the dwelling of the righteous; do not plunder his resting place;

טז. כי שבע יפול צדיק וקם ורשעים יכשלו ברעה:

16. Ki she•va yi•pol tza•dik va•kam oor`sha•eem yi•kash•loo ve•ra•ah.

16. For a just man falls seven times, and yet rises up again; but the wicked stumble into calamity.

יז. בגנבל (אויבך) [אויבך] אל-תשמח ובכשלו אל-יגל לבך:

17. Bin•fol (o•yiv•cha) [o•yiv•cha] al–tis•mach oo•vi•kash•lo al–ya•gel li•be•cha.

17. Rejoice not when your enemy falls, and let not your heart be glad when he stumbles;

יח. פִּן־יִרְאֶה יְהוָה וְרַע בְּעֵינָיו וְהִשִּׁיב מֵעָלָיו אַפּוֹ:

18. Pen-yir•eh Adonai ve•ra be•ei•nav ve•he•shiv me•alav apo.

18. Lest the Lord see it, and be displeased, and he turn away his wrath from him.

יט. אַל־תִּתְחַר בַּמַּרְעִים אַל־תִּקְנֵא בְרָשָׁעִים:

19. Al-tit•char ba•me•re•eem al-te•ka•ne bar`sha•eem.

19. Do not fret because of evil men, nor should you be envious of the wicked;

כ. כִּי לֹא־תִהְיֶה אַחֲרֵית לָרַע גַּר רָשָׁעִים יִדְעָךְ:

20. Ki lo-ti•hi•ye a•cha•rit la•ra ner r`sha•eem yid•ach.

20. For there shall be no reward to the evil man; the candle of the wicked shall be put out.

כא. יִרָא יְרָא אֶת־יְהוָה בְּנֵי וְמֶלֶךְ עַם־שׁוֹנִים אַל־תִּתְעַרְבּ:

21. Ye•ra et-Adonai be•ni va•me•lech eem-sho•nim al-tit•arav.

21. My son, fear the Lord and the king; and meddle not with those who are given to change;

כב. כִּי־פִתְאֻם יָקוּם אִיָּדָם וּפִיד שְׁנֵיהֶם מִי יוֹדֵעַ:

22. Ki-fit•om ya•koom ey•dam oo•fid sh`nei•hem mi yo•dea.

22. For their calamity shall rise suddenly; and who knows the ruin of them both?

כג. גַּם־אֵלֶּה לַחֲכָמִים הַכֶּר־פָּנִים בְּמִשְׁפָּט בַּל־טוֹב:

23. Gam-e•le la•cha•cha•mim ha•ker-pa•nim be•mish•pat bal-tov.

23. These things also belong to the wise. It is not good to have respect of persons in judgment.

כד. אִמֹר לְרָשָׁע צְדִיק אַתָּה יִקְבְּהוּ עַמִּים יִזְעַמוּהוּ לְאֻמִּים:

24. Omer le•ra•sha tza•dik ata yik•voo•hoo amim yiz•a•moo•hoo le•oo•mim.

24. He who says to the wicked, You are righteous; him shall the people curse, nations shall loathe him;

כה. וְלִמּוֹכִיחִים יִנָּעַם וְעֲלֵיהֶם תָּבוֹא בְרִכַּת־טוֹב:

25. Ve•la•mo•chi•chim yin•am va•a•lei•hem ta•vo vir•kat-tov.

25. But those who rebuke him shall have delight, and a good blessing shall come on them.

כו. שְׁפָתַיִם יִשָּׁק מְשִׁיב דְּבָרִים נִכְחִים:

26. S`fa•ta•yim yi•shak me•shiv de•va•rim n`cho•chim.

26. He who gives a right answer kisses the lips.

כז. הִכּוּ בַחוּץ מְלֹאכֶתְךָ וְעִתְדָהּ בְּשָׂדֶה לְךָ אַחַר וּבְנִיתָ בֵּיתְךָ:

27. Ha•chen ba•chootz me•lach•te•cha ve•at•da ba•sa•de lach a•char oo•va•ni•ta vei•te•cha.

27. Prepare your work outside, and make it fit for yourself in the field; and afterwards build your house.

כח. אַל־תְּהִי עַד־חֲנָם בְּרַעַךְ וְהִפְתִּיתָ בְּשִׁפְתֶיךָ:

28. Al-te•hi ed-chi•nam be•re•e•cha va•ha•fi•ti•ta bis•fa•te•cha.

28. Be not a witness against your neighbor without cause; and deceive not with your lips.

כט. אַל־תֹּאמַר בְּאִשׁוֹר עָשָׂה־לִּי כֵן אֶעֱשֶׂה־לוֹ אֲשִׁיב לְאִישׁ כַּפְּעָלוֹ:

29. Al-to•mar ka•a•sher asa-li ken e•e•se-lo ashiv la•eesh ke•fo•o•lo.

29. Say not, I will do so to him as he has done to me; I will render to the man according to what he has done.

ל. עַל־שָׂדֶה אִישׁ־עֶצֶל עֵבְרָתִי וְעַל־כָּרֶם אָדָם חֲסַר־לֵב:

30. Al-s`de eesh-atzel avar•ti ve•al-ke•rem adam cha•sar-lev.

30. I went by the field of a lazy man, and by the vineyard of a man void of understanding;

לא. וְהִנֵּה עָלָה כָּלוּ קַמְשׁוֹנִים כָּסוּ פָּנָיו חֲרָלִים וְגִדְרָא אֲבָנָיו נִהְרָסָה:

31. Ve•hi•ne ala choo•lo kim•sho•nim ka•soo fa•nav cha•roo•lim ve•ge•der ava•nav nehe•ra•sa.

31. And, behold, it was all grown over with thorns, and nettles had covered it over, and its stone wall was broken down.

לב. וְאַחֲזָה אָנֹכִי אֲשִׁית לְבִי רְאִיתִי לְקַחְתִּי מוֹסֵר:

32. Va•e•che•ze ano•chi a•sheet li•bi ra•ee•ti la•kach•ti moo•sar.

32. Then I saw, and considered it well; I looked upon it, and received instruction.

לג. מְעַט שְׁנוֹת מְעַט תְּנוּמוֹת מְעַט חֲבֵק יָדַיִם לְשֹׁכֵב:

33. Me•at she•not me•at te•noo•mot me•at chi•book ya•da•yim lish•kav.

33. A little sleep, a little slumber, a little folding of the hands to sleep;

לד. וּבֹא־מִתְהַלֵּךְ רִישׁוֹךְ וּמַחֲסֹרִיךְ כְּאִישׁ מְגוֹ:

34. Oo•va-mit•ha•lech rei•she•cha oo•mach•so•re•cha ke•eesh ma•gen.

34. And poverty will come upon you like a marauder; and want like an armed man.

משלי פרק כה Proverbs Chapter 25

א. גם-אלה משלי שלמה אשר העתיקו אנשי חזקיה מלך-יהודה:

1. Gam-e•le mish•lei Sh`lo•mo asher he•e•ti•koo an•shei Chiz•ki•ya me•lech-Ye•hoo•da.

1. These are also proverbs of Solomon, which the men of Hezekiah king of Judah copied out.

ב. כבוד אלהים הסתר דבר וכבוד מלכים חקר דבר:

2. Ke•vod Elohim has•ter da•var ooch•vod me•la•chim cha•kor da•var.

2. It is the glory of God to conceal a thing; but the honor of kings is to search out a matter.

ג. שמים לרום וארץ לעמק ולב מלכים אין חקר:

3. Sha•ma•yim la•room va•a•retz la•o•mek ve•lev me•la•chim eyn che•ker.

3. The sky for height, and the earth for depth, and the heart of kings is unsearchable.

ד. הגו סיגים מכסף ויצא לצרף כלי:

4. Ha•go si•gim mi•ka•sef va•ye•tze la•tzo•ref keli.

4. Take away the dross from the silver, and a vessel emerges for the refiner.

ה. הגו רשע לפני-מלך ויכון בצדק כסאו:

5. Ha•go ra•sha lif•nei-me•lech ve•yi•kon ba•tze•dek kis•oh.

5. Take away the wicked from the presence of the king, and his throne shall be established in righteousness.

ו. אל-תתהדר לפני-מלך ובמקום גדלים אל-תעמד:

6. Al-tit•ha•dar lif•nei-me•lech oo•vim•kom ge•do•lim al-ta•a•mod.

6. Do not put yourself forward in the presence of the king, and do not stand in the place of great men;

ז. כי טוב אמר-לך עלה הנה מהשפילך לפני נדיב אשר ראו עיניך:

7. Ki tov amor-le•cha ale he•na me•hash•pil•cha lif•nei na•div asher ra•oo ei•ne•cha.

7. For better it is that it be said to you, Come up here; than that you should be put lower in the presence of the prince whom your eyes have seen.

ח. אל-תצא לרב מהר פון מה-תעשה באחריתה בהכלים אתך רעך:

8. Al-te•tze la•riv ma•her pen ma-ta•a•se be•a•cha•ri•ta be•hach•lim ot•cha re•e•cha.

8. Do not proceed hastily to litigation, lest you know not what to do the end of it, when your neighbor has put you to shame.

ט. ריבך ריב את-רעך וסוד אחר אל-תגל:

9. Riv•cha riv et-re•e•cha ve•sod acher al-te•gal.

9. Debate your cause with your neighbor; and do not reveal the secret of another;

י. פון-יחסדך שמע ודבתך לא תשוב:

10. Pen-ye•cha•sed•cha sho•me•a ve•di•bat•cha lo ta•shoov.

10. Lest he who hears you bring shame upon you, and your calumny be carried back.

יא. תפוחי זהב במשפיות כסף דבר דבר על-אפניו:

11. Ta•poo•chei za•hav be•mas•ki•yot ka•sef da•var da•voor al-af•nav.

11. A word fitly spoken is like apples of gold in a setting of silver.

יב. גזם זהב וחלי-כתם מוכיח חכם על-אזן שמעת:

12. Ne•zem za•hav va•cha•li-cha•tem mo•chi•ach cha•cham al-o•zen sho•ma•at.

12. As an earring of gold, and an ornament of fine gold, so is a wise reprover to a listening ear.

יג. כצנת-שלג ביום קציר ציר נאמן לשלחיו ונפש אדניו ישיב:

13. Ke•tzi•nat-she•leg be•yom ka•tzir tzir ne•e•man le•shol•chav ve•ne•fesh ado•nav ya•shiv.

13. As the cold of snow in the time of harvest, so is a faithful messenger to those who send him; for he refreshes the soul of his master.

יד. נשיאים ורוח וגשם אין איש מתהלל במתת-שקר:

14. N'si•eem ve•roo•ach ve•ge•shem ayin eesh mit•ha•lel be•ma•tat-sha•ker.

14. Whoever boasts of a gift which he did not give is like clouds and wind without rain.

טו. בארך אפים יפתה קצין ולשון רכה תשבר-גרים:

15. Be•o•rech apa•yim ye•foo•te ka•tzin ve•la•shon ra•ka tish•bar-ga•rem.

15. By long forbearing is a prince persuaded, and a soft tongue breaks the bone.

טז. דַּבַּשׁ מִצֹּאתָ אֲכַל דִּיךָ פְּוֹת־שִׁבְעָנוּ וְהִקֵּאתָ:

16. De•vash ma•tza•ta echol da•ye•ka pen–tis•ba•e•noo va•ha•keto.

16. Have you found honey? Eat so much as is sufficient for you, lest you be filled with it, and vomit it.

יז. הִקֵּר רַגְלְךָ מִבֵּית רֵעֶךָ פְּוִישְׁבְּעֶךָ וְשִׁנְאֶךָ:

17. Ho•kar rag•le•cha mi•beit re•e•cha pen–yis•ba•a•cha oos•ne•e•cha.

17. Let your foot be seldom in your neighbor's house; lest he become weary of you, and hate you.

יח. מִפִּיץ וְחֹרֵב וְחָץ שָׁנוּן אִישׁ-עֵנָה בְּרַעְהוּ עַד שִׁקְרָה:

18. Me•fitz ve•che•rev ve•chetz sha•noon eesh–o•ne ve•re•e•hoo ed sha•ker.

18. A man who bears false witness against his neighbor is like a maul, and a sword, and a sharp arrow.

יט. שֵׁן רָעָה וְרִגְלִי מוֹעֵדֶת מִבְּטַח בּוֹגֵד בְּיוֹם צָרָה:

19. Shen ro•ah ve•re•gel moo•a•det miv•tach bo•ged be•yom tza•ra.

19. Confidence in an unfaithful man in time of trouble is like a broken tooth, and a foot out of joint.

כ. מַעֲדָה-בְּגַד בְּיוֹם קָרָה חֹמֶץ עַל-נֹתֵר וְשָׂר בְּשָׂרִים עַל לֵב-רָע:

20. Ma•a•de–be•ged be•yom ka•ra cho•metz al–na•ter ve•shar ba•shi•rim al lev–ra.

20. As one who takes off a garment in cold weather, and as acid on nitre, so is he who sings songs to a heavy heart.

כא. אִם-רָעֵב שִׁנְאֶךָ הֶאֱכִילָהוּ לֶחֶם וְאִם-צָמָא הִשְׁקָהוּ מַיִם:

21. Eem–ra•ev sona•a•cha ha•a•chi•le•hoo la•chem ve•eem–tza•me hash•ke•hoo ma•yim.

21. If your enemy be hungry, give him bread to eat; and if he is thirsty, give him water to drink;

כב. כִּי גַחְלִים אַתָּה חֹתֵה עַל-רֹאשׁוֹ וַיהוָה יִשְׁלֶם-לְךָ:

22. Ki ge•cha•lim ata cho•te al–ro•sho va•Adonai ye•sha•lem–lach.

22. For you shall heap coals of fire upon his head, and the Lord shall reward you.

כג. רוּחַ צָפוֹן תַּחֲוִלֵּל גֶּשֶׁם וּפְנִיִם גִּזְעָמִים לְשׁוֹן סִתְרָה:

23. Roo•ach tza•fon te•cho•lel ga•shem oo•fa•nim niz•a•mim le•shon sa•ter.

23. The north wind brings rain; and a backbiting tongue angry looks.

כד. טוב שֶׁבֶת עַל-פְּנֵת-גַּג מֵאִשֶּׁת (מִדְּוָנִים) [מִדְּיָנִים] וּבֵית חֶבֶר:

24. Tov she•vet al–pi•nat–gag me•e•shet (mid•va•nim) [mid•ya•nim] oo•veit cha•ver.

24. It is better to dwell in the corner of the housetop, than with a brawling woman in a roomy house.

כה. מִים קָרִים עַל-נֶפֶשׁ עֵיפָה וְשִׂמוּעָה טוֹבָה מֵאֶרֶץ מְרֻחָק:

25. Ma•yim ka•rim al–ne•fesh a•ye•fa oosh•moo•ah to•va me•eretz mer•chak.

25. As cold waters to a thirsty soul, so are good news from a far country.

כו. מַעַיִן נִרְפָּשׁ וּמְקוֹר מְשֻׁחָת צְדִיק מֵט לְפָנֵי-רָשָׁע:

26. Ma•a•yan nir•pas oo•ma•kor mosh•chat tza•dik mat lif•nei–ra•sha.

26. A righteous man who falls down before the wicked is like a muddied fountain, and a polluted spring.

כז. אֶכֶל דְּבַשׁ הַרְבוֹת לֹא-טוֹב וְחֶקֶר כְּבֹדָם כְּבוֹד:

27. Achol de•vash har•bot lo–tov ve•che•ker ke•vo•dam ka•vod.

27. It is not good to eat much honey; so glory is for men who search glory.

כח. עִיר פְּרוּצָה אֵין חוֹמָה אִישׁ אֲשֶׁר אֵין מַעְצָר לְרוּחוֹ:

28. Eer pe•roo•tza eyn cho•ma eesh asher eyn ma•a•tzar le•roo•cho.

28. He who has no rule over his own spirit is like a city that is broken down, and without walls.

משלי פרק כו Proverbs Chapter 26

א. כַּשֶׁלֶג בַּקִּיץ וְכַמָּטֶר בַּקְצִיר כֵּן לֹא-נְאוּה לְכִסִּיל כְּבוֹד:

1. Ka•she•leg ba•ka•yitz ve•cha•ma•tar ba•ka•tzir ken lo-na•ve lich•sil ka•vod.

1. As snow in the summer, and as rain in the harvest, so is honor not fitting for a fool.

ב. כְּצִפּוֹר לָנוּד כְּדְרוֹר לְעוֹף כֵּן קִלְלַת חַנָּם (לֹא) [לוֹ] תְּבֹא:

2. Ka•tzi•por la•nood kad•ror la•oof ken ki•le•lat chi•nam (lo) [lo] ta•vo.

2. Like a wandering sparrow, like a flying swallow, a curse that is causeless shall not come.

ג. שׁוֹט לְסוּס מֶתֵג לְחִמּוֹר וְשֵׁבֶט לְגוֹ כְּסִילִים:

3. Shot la•soos me•teg la•cha•mor ve•she•vet le•gev ke•si•lim.

3. A whip for the horse, a bridle for the ass, and a rod for the fool's back.

ד. אַל-תַּעַן כְּסִיל כְּאוֹלְתוֹ פֶּן-תִּשְׁוֶה-לוֹ גַּם-אַתָּה:

4. Al-ta•an ke•sil ke•ee•val•to pen-tish•ve-lo gam-ata.

4. Do not answer a fool according to his folly, lest you become like him.

ה. עֲנֵה כְּסִיל כְּאוֹלְתוֹ פֶּן-יִהְיֶה חָכָם בְּעֵינָיו:

5. Ane che•sil ke•ee•val•to pen-yi•hi•ye cha•cham be•ei•nav.

5. Answer a fool according to his folly, lest he be wise in his own eyes.

ו. מְקַצֵּה רַגְלִים חָמַס שְׂתֵה שְׁלַח דְּבָרִים בְּיַד-כְּסִיל:

6. Me•ka•tze rag•la•yim cha•mas sho•te sho•le•ach de•va•rim be•yad-ke•sil.

6. He who sends a message by the hand of a fool cuts off his own feet, and drinks violence.

ז. דְּלִיּוֹ שִׁקִּים מִפֶּסַח וּמִשָּׁל בְּפִי כְּסִילִים:

7. Dal•yoo sho•ka•yim mi•pi•se•ach oo•ma•shal be•fi che•si•lim.

7. As the legs of a lame which hang useless, so is a parable in the mouth of fools.

ח. כְּצִרוֹר אֶבֶן בְּמַרְגְּמָה כֵּן-נוֹתֵן לְכִסִּיל כְּבוֹד:

8. Kitz•ror even be•mar•gema ken-no•ten lich•sil ka•vod.

8. As one who binds a stone in a sling, so is he who gives honor to a fool.

ט. חוֹחַ עָלָה בְּיַד-שָׁכּוֹר וּמָשָׁל בְּפִי כְּסִילִים:

9. Cho•ach ala ve•yad–shi•kor oo•ma•shal be•fi che•si•lim.

9. As a thorn that goes into the hand of a drunkard, so is a parable in the mouth of fools.

י. רַב מְחוּלֵל-כֹּל וְשָׂכֵר כְּסִיל וְשָׂכֵר עֹבְרִים:

10. Rav me•cho•lel–kol ve•so•cher ke•sil ve•so•cher ov•rim.

10. A master craftsman performs everything; but he who hires a fool is as he who hires the passers by.

יא. כְּכֹלֵב שָׁב עַל-קֹאוּ כְּסִיל שׁוֹנֵה בְּאוֹלְתּוֹ:

11. Ke•che•lev shav al–keo ke•sil sho•ne ve•ee•val•to.

11. As a dog returns to his vomit, so a fool returns to his folly.

יב. רְאִיתָ אִישׁ חָכָם בְּעֵינָיו תִּקְוָה לְכְסִיל מִמֶּנּוּ:

12. Ra•ee•ta eesh cha•cham be•ei•nav tik•va lich•sil mi•me•noo.

12. Do you see a man who is wise in his own eyes? There is more hope for a fool than for him.

יג. אָמַר עֲצֹל שַׁחַל בְּדֶרֶךְ אַרְי בֵּין הַרְחֹבוֹת:

13. Amar atzel sha•chal ba•da•rech ari bein har•cho•vot.

13. The lazy man says, There is a lion in the way; a lion is in the streets.

יד. הַדָּלֶת תִּסּוֹב עַל-צִיָּרָה וְעֲצֹל עַל-מִטָּתוֹ:

14. Ha•de•let ti•sov al–tzi•ra ve•a•tzel al–mi•ta•to.

14. As the door turns on its hinges, so does the lazy man turn on his bed.

טו. טָמוּן עֲצֹל יָדוֹ בַּצֶּלַחַת נִלְאָה לְהַשִּׁיבָהּ אֶל-פִּיו:

15. Ta•man atzel ya•do ba•tza•la•chat nil•ah la•ha•shi•va el–piv.

15. The lazy man hides his hand in the dish; and will not even bring it back to his mouth.

טז. חָכָם עֲצֹל בְּעֵינָיו מִשְׁבַּעַה מְשִׁיבֵי טָעַם:

16. Cha•cham atzel be•ei•nav mi•shiv•ah me•shi•vei ta•am.

16. The sluggard is wiser in his own eyes than seven men that can give sensible answers.

יז. מְחַזֵּיק בְּאָזְנֵי-כָּלֵב עֹבֵר מִתְעַבֵּר עַל-רִיב לֹא-לוֹ:

17. Ma•cha•zik be•oz•nei–cha•lev o•ver mit•a•ber al–riv lo–lo.

17. He who passes by, and meddles in a quarrel not his own, is like one who takes a dog by the ears.

יח. כַּמְתֵּלֶהֶּהּ הַיָּרֵה זָקִים חֲצִים וּמָוֹת:

18. Ke•mit•laha•le•ha ha•yo•re zi•kim chi•tzim va•ma•vet.

18. As a mad man who throws firebrands, arrows, and death,

יט. כֹּן־אִישׁ רָמָה אֶת־רַעְהוּ וְאָמַר הֲלֹא־מִשְׁחַק אָנִי:

19. Ken-eesh ri•ma et-re•e•hoo ve•amar ha•lo-me•sa•chek ani.

19. So is the man who deceives his neighbor, and says, I was only joking!

כ. בְּאֵפֶס עֵצִים תִּכְבֶּה־אֵשׁ וּבְאֵין נֶרְגָן יִשְׁתַּק מְדוֹן:

20. Be•efes etzim tich•be-esh oov•eyn nir•gan yish•tok ma•don.

20. Where no wood is, there the fire goes out; so where there is no talebearer, the quarrel ceases.

כא. פָּחַם לְגַחְלִים וְעֵצִים לָאֵשׁ וְאִישׁ (מְדוֹנִים) [מְדִינִים] לְחַרְחַר־רִיב:

21. Pe•cham le•ge•cha•lim ve•etzim le•esh ve•eesh (mid•va•nim) [mid•ya•nim] le•char•char-riv.

21. As coals are for burning coals, and wood is for fire; so is a quarrelsome man for kindling a quarrel.

כב. דְּבַר־י נֶרְגָן כַּמְתֵּלֶהֶּמִים וְהֵם יֵרְדוּ חֲדָרֵי־בֶטֶן:

22. Div•rei nir•gan ke•mit•la•ha•mim ve•hem yar•doo chad•rei-va•ten.

22. The words of a talebearer are like delicacies, and they go down into the innermost parts of the body.

כג. כֶּסֶף סִיגִים מִצָּפָה עַל־חֶרֶשׁ שְׁפָתַיִם דְּלָקִים וְלֵב־רָע:

23. Ke•sef si•gim me•tzoo•pe al-cha•res s'fa•ta•yim dol•kim ve•lev-ra.

23. Burning lips and a wicked heart are like a earthenware dish covered with silver dross.

כד. (בְּשִׁפְתּוֹ) [בְּשִׁפְתּוֹ] יִנְכַר שׁוֹנֵא וּבִקְרָבוֹ יִשִּׁית מְרָמָה:

24. (bis•fa•tav) [bis•fa•tav] yi•na•cher so•ne oov•kir•bo ya•sheet mir•ma.

24. He who hates dissembles with his lips, and harbors deceit in his heart;

כה. כִּי־יִחַן קוֹלוֹ אֶל־תְּאֲמַן־בוּ כִּי שִׁבַע תּוֹעֲבוֹת בְּלִבּוֹ:

25. Ki-ye•cha•nen ko•lo al-ta•a•men-bo ki she•va to•evot be•li•bo.

25. When he speaks graciously, believe him not; for there are seven abominations in his heart.

כו. תִּבְסֶה שְׂנֵאָה בְּמִשְׁאוֹן תִּגְלֶה רָעָתוֹ בְּקֶהֱלִי:

26. Ti•ka•se sin•ah be•ma•sha•on ti•ga•le ra•ato ve•ka•hal.

26. Thought his hatred is covered by deceit, his wickedness will be exposed before the whole congregation.

כז. כִּרְהַ שְׁחַת בָּהּ יִפֹּל וְגִלֵּל אָבֹן אֶלָּיו תָּשׁוּב:

27. Ko•re sha•chat ba yi•pol ve•go•lel even e•lav ta•shoov.

27. Whoever digs a pit shall fall in it; and whoever rolls a stone, it will return upon him.

כח. לְשׁוֹן־שֶׁקֶר יִשְׂנֵא דָבָר וּפִה חָלָק יַעֲשֶׂה מִדְּחָה:

28. Le•shon–she•ker yis•na da•kav oo•fe cha•lak ya•a•se mid•che.

28. A lying tongue hates its victims; and a flattering mouth works ruin.

משלי פרק כז Proverbs Chapter 27

א. אל-תתהלל ביום מחר כי לא-תדע מה-ילד יום:

1. Al-tit•ha•lel be•yom ma•char ki lo-te•da ma-ye•led yom.

1. Boast not yourself of tomorrow; for you know not what today may bring forth.

ב. יהללך זר ולא-פיך נכרי ואל-שפתִיך:

2. Ye•ha•lel•cha zar ve•lo-fi•cha noch•ri ve•al-s`fa•te•cha.

2. Let another man praise you, and not your own mouth; a stranger, and not your own lips.

ג. כבד אבן ונטל החול וכעס אביל כבד משניהם:

3. Ko•ved even ve•ne•tel ha•chol ve•cha•as evil ka•ved mish•nei•hem.

3. A stone is heavy, and the sand weighty; but a fool's wrath is heavier than both of them.

ד. אכזריות חמה ושטף אף ומי יעמד לפני קנאה:

4. Ach•ze•ri•yoot che•ma ve•she•tef af oo•mi ya•a•mod lif•nei kin•ah.

4. Wrath is cruel, and anger is overwhelming; but who is able to stand before envy?

ה. טובה תוכחת מגלה מאהבה מסתרת:

5. To•va to•cha•chat me•goo•la me•a•ha•va me•soo•ta•ret.

5. Open rebuke is better than secret love.

ו. נאמנים פצעי אוהב ונעתרות נשיקות שונא:

6. Ne•ema•nim pitz•ei o•hev ve•na•ata•rot n`shi•kot so•ne.

6. Faithful are the wounds of a friend; but the kisses of an enemy are profuse.

ז. נפש שבעה תבוס נפת ונפש רעבה כל-מר מתוק:

7. Ne•fesh s`ve•ah ta•voos no•fet ve•ne•fesh r`eva kol-mar ma•tok.

7. The soul who is sated loathes a honeycomb; but to the hungry soul every bitter thing is sweet.

ח. כצפור נודדת מן-קנה כן איש נודד ממקומו:

8. Ke•tzi•por no•de•det min-ki•na ken eesh no•ded mim•ko•mo.

8. As a bird that wanders from its nest, so is a man who wanders from his place.

ט. שֶׁמֶן וְקִטְרוֹת יִשְׂמַח-לֵב וּמֵתֵק רֵעֵהוּ מֵעֲצַת-נֶפֶשׁ:

9. She•men ook•to•ret ye•sa•mach–lev oo•me•tek re•e•hoo me•a•tzat–na•fesh.

9. Ointment and perfume rejoice the heart; so does the sweetness of a man's friend by hearty counsel.

י. רֵעֵךְ (וְרֵעָה) [וְרֵעַ] אָבִיךָ אֶל-תַּעֲזֹב וּבֵית אָחִיךָ אֶל-תָּבוֹא בְיוֹם אֵיךָ טוֹב שָׂכֹן קָרוֹב מֵאָח רָחוֹק:

10. Re•a•cha (ve•re•ah) [ve•rea] avi•cha al–ta•a•zov oo•veit achi•cha al–ta•vo be•yom ey•de•cha tov sha•chen ka•rov me•ach ra•chok.

10. Do not forsake your own friend, nor your father's friend; nor go into your brother's house in the day of your calamity; for better is a neighbor who is near than a brother who is far away.

יא. חָכָם בְּנֵי וְשִׂמַח לְבִי וְאֲשִׁיבָה חֲרִפֵּי דָבָר:

11. Cha•cham be•ni ve•sa•mach li•bi ve•a•shi•va chor•fi da•var.

11. My son, be wise, and make my heart glad, that I may answer him who reproaches me.

יב. עָרוֹם רָאָה רָעָה נִסְתָּר פְּתָאִים עָבְרוּ נִעְנְשׁוּ:

12. Aroom ra•ah ra•ah nis•tar pe•ta•yim av•roo ne•ena•shoo.

12. A prudent man sees the evil, and hides himself; but the simpletons pass on, and are punished.

יג. קַח-בְּגָדוֹ כִּי-עָרַב זָר וּבְעַד נִכְרִיָּה חֲבָלָהּ:

13. Kach–big•do ki–arav zar oov•ad noch•ri•ya chav•le•hoo.

13. Take his garment when he has given surety for a stranger, and take his pledge on behalf of an alien woman.

יד. מְבָרֵךְ רֵעֵהוּ בְּקוֹל גָּדוֹל בִּבְקֶר הַשָּׂכִּים קֶלְלָהּ תִּחְשָׁב לוֹ:

14. Me•va•rech re•e•hoo be•kol ga•dol ba•bo•ker hash•keim ke•la•la te•cha•shev lo.

14. He who blesses his friend with a loud voice, rising early in the morning, it shall be counted a curse to him.

טו. דֶּלֶף טוֹרַד בְּיוֹם סִגְרִיר וְאִשֶּׁת (מִדְּוָנִים) [מִדְּיָנִים] נִשְׁתָּוָה:

15. De•lef to•red be•yom sag•rir ve•e•shet (mid•va•nim) [mid•ya•nim] nish•ta•va.

15. A continual dripping in a very rainy day and a quarrelsome woman are alike.

טז. צִפְנִיָּה צָפוֹ-רוּחַ וְשֶׁמֶן יִמִּינוּ יִקְרָא:

16. Tzof•ne•ha tza•fan–roo•ach ve•she•men ye•mi•no yik•ra.

16. Whoever hides her hides the wind, like the ointment of his right hand, which betrays itself.

יז. בַּרְזֶל בְּבַרְזֵל יַחַד וְאִישׁ יַחַד פְּנִי-רַעְהוּ:

17. Bar•zel be•var•zel ya•chad ve•eesh ya•chad p`nei–re•e•hoo.

17. Iron sharpens iron; so a man sharpens another.

יח. נֹצֵר תְּאֵנָה יֹאכַל פְּרִיָּה וְשֹׁמֵר אֲדָנָיו יִכְבֹּד:

18. No•tzer te•ena yo•chal pir•ya ve•sho•mer ado•nav ye•choo•bad.

18. Whoever guards the fig tree shall eat its fruit; so he who waits on his master shall be honored.

יט. כַּמִּים הַפָּנִים לַפָּנִים כֵּן לֵב-הָאָדָם לָאָדָם:

19. Ka•ma•yim ha•pa•nim la•pa•nim ken lev–ha•adam la•adam.

19. As in water face answers face, so does the heart of man to man.

כ. שְׂאוֹל (וְאַבְדֹּה) [וְאַבְדֹּה] לֹא תִשְׂבַּעְנָה וְעֵינֵי הָאָדָם לֹא תִשְׂבַּעְנָה:

20. Sh`ol (va•ava•do) [va•ava•do] lo tis•ba•ana ve•ei•nei ha•adam lo tis•ba•a•na.

20. Sheol and Avaddon are never full; and the eyes of man are never satisfied.

כא. מִצָּרֶף לִכְסֹף וְכוּר לְזָהָב וְאִישׁ לְפִי מִהֲלָלוֹ:

21. Matz•ref la•ke•sef ve•choor la•za•hav ve•eesh le•fi ma•ha•la•lo.

21. The refining pot is for silver, and the furnace for gold; and a man is judged according to his praise.

כב. אִם-תִּכְתּוֹשׂ אֶת-הָאֵוִיל בַּמַּכְתֵּשׁ בְּתוֹךְ הָרִיפּוֹת בַּעֲלֵי לֹא-תִסּוּר מֵעַלְיוֹ אֲוִלְתּוֹ:

22. Eem–tich•tosh et–ha•evil ba•mach•tesh be•toch ha•ri•fot ba•eli lo–ta•soor me•alav ee•val•to.

22. Though you should grind a fool with a pestle in a mortar among wheat, his folly would not depart from him.

כג. יָדַע תִּדַּע פָּנֵי צֹאֲנֶךָ שֵׂית לְבָנֶיךָ לְעֵדָרִים:

23. Ya•doa te•da p`nei tzo•ne•cha sheet lib•cha la•ada•rim.

23. Be diligent to know the state of your flocks, and look well to your herds.

כד. כִּי לֹא לְעוֹלָם חֶסֶן וְאִם-נִזָּר לְדוֹר (דוֹר) [וְדוֹר]:

24. Ki lo le•o•lam cho•sen ve•eem–ne•zer le•dor (ador) [va•dor].

24. For riches are not for ever; and does a crown endure to all generations?

כה. גָּלָה חֲצִיר וְנִרְאָה-דָּשָׁא וְנֶאֱסְפוּ עֲשָׂבוֹת הַרִים:

25. Ga•la cha•tzir ve•nir•ah–de•she ve•ne•es•foo ees•vot ha•rim.

25. When the grass sprouts forth, and the young grass appears, and herbs are gathered on the mountains,

כו. כְּבָשִׂים לְלְבוּשְׁךָ וּמַחִיר שְׂדֵה עֲתוּדִים:

26. Ke•va•sim lil•voo•she•cha oom•chir sa•de atoo•dim.

26. Lambs shall provide your clothing, and goats the price of a field,

כז. וְדֵי חֵלֶב עֲזִים לְלַחֲמְךָ לְלֶחֶם בֵּיתְךָ וְחַיִּים לְנַעֲרוֹתֶיךָ:

27. Ve•dei cha•lev ee•zim le•lach•me•cha le•le•chem bei•te•cha ve•cha•yim le•na•a•ro•te•cha.

27. And you shall have goats' milk enough for your food, for the food of your household, and for the maintenance of your maidens.

משלי פרק כח Proverbs Chapter 28

א. נָסוּ וְאִין־רִדְף רָשָׁע וְצַדִּיקִים כְּכַפִּיר יִבְטַח:

1. Na•soo ve•eyn-ro•def ra•sha ve•tza•di•kim kich•fir yiv•tach.

1. The wicked flee when no man pursues; but the righteous are bold as a lion.

ב. בַּפֶּשַׁע אֶרֶץ רַבִּים שָׁרִיָּהּ וּבְאָדָם מִבִּין יָדַע כֹּן יֵאָרִיךְ:

2. Be•fe•sha eretz ra•bim sa•re•ha oov•adam me•vin yo•de•a ken ya•a•rich.

2. When a land transgresses its princes are many; but when there is a man of understanding and knowledge, he shall endure.

ג. גֶּבֶר רָשָׁע וְעֵשֶׂק דָּלִים מָטָר סַחַף וְאִין לֶחֶם:

3. Ge•ver rash ve•o•shek da•lim ma•tar so•chef ve•eyn la•chem.

3. A poor man who oppresses the poor is like a sweeping rain which leaves no food.

ד. עֲזָבֵי תוֹרָה יִהְלִלוּ רָשָׁע וְשֹׁמְרֵי תוֹרָה יִתְגָּרוּ בָם:

4. Oz•vei Torah ye•hale•loo ra•sha ve•shom•rei Torah yit•ga•roo vam.

4. Those who forsake the Torah praise the wicked; but those who keep the Torah strive with them.

ה. אֲנָשֵׁי־רָע לֹא־יָבִינוּ מִשְׁפָּט וּמִבְּקָשֵׁי יְהוָה יָבִינוּ כָּל:

5. An•shei-ra lo-ya•vi•noo mish•pat oom•vak•shei Adonai ya•vi•noo chol.

5. Evil men do not understand justice; but those who seek the Lord understand all things.

ו. טוֹב־רָשָׁ הוֹלֵךְ בְּתָמוֹ מַעֲקֵשׁ דְּרָכִים וְהוּא עָשִׁיר:

6. Tov-rash ho•lech be•too•mo me•ee•kesh de•ra•cha•yim ve•hoo ashir.

6. Better is the poor who walks in his uprightness, than a rich man who is perverse in his ways.

ז. נוֹצֵר תוֹרָה בֵּן מִבִּין וְרָעָה זוֹלָלִים יִכְלִים אָבִיו:

7. No•tzer Torah ben me•vin ve•ro•eh zole•lim yach•lim aviv.

7. Whoever keeps the Torah is a wise son; but he who is a companion of riotous men shames his father.

ח. מִרְבָּה הוֹנוֹ בְּנִשְׁךְ (וּבַתְּרִבִּית) [וּתְרִבִּית] לְחוֹנוֹ דָּלִים יִקְבָּצוּ:

8. Mar•be ho•no be•ne•shech (ve•vta•r•bit) [ve•tar•bit] le•cho•nen da•lim ye•kab•tze•noo.

8. He who by usury and unjust gain increases his wealth, gathers it for him who graciously regards the poor.

ט. מִסִּיר אָזְנוֹ מִשְׁמַעַ תּוֹרָה גַם-תִּפְלְתוּ תוֹעֵבָה:

9. Me•sir oz•no mish•mo•a Torah gam-te•fi•la•to to•eva.

9. He who turns away his ear from hearing the Torah, even his prayer shall be abomination.

י. מִשְׁגָּה יִשְׂרִים בְּדֶרֶךְ רָע בְּשָׁחוֹתוֹ הוּא-יִפּוֹל וְתַמִּימִים יִנְחִלוּ-טוֹב:

10. Mash•ge ye•sha•rim be•de•rech ra bish•choo•to hoo-yi•pol oot•mi•mim yin•cha•loo-tov.

10. Whoever causes the righteous to go astray in an evil way, he shall fall himself into his own pit; but the upright shall have a goodly inheritance.

יא. חָכָם בְּעֵינָיו אִישׁ עָשִׂיר וְדַל מִבֵּין יַחְקְרֵנוּ:

11. Cha•cham be•ei•nav eesh ashir ve•dal me•vin yach•ke•re•noo.

11. The rich man is wise in his own eyes; but the poor who has understanding searches him out.

יב. בְּעֹלָץ צְדִיקִים רָבָה תִּפְאֶרֶת וּבְקוֹם רְשָׁעִים יִחַפֵּשׂ אָדָם:

12. Ba•a•lotz tza•di•kim ra•ba tif•a•ret oov•koom r`sha•eem ye•choo•pas adam.

12. When righteous men rejoice, there is great glory; but when the wicked rise, men hide themselves.

יג. מִכֶּסֶה פְּשָׁעָיו לֹא יִצְלִיחַ וּמוֹדָה וְעֹזֵב יִרְחַם:

13. Me•cha•se fe•sha•av lo yatz•li•ach oo•mo•de ve•o•zev ye•roo•cham.

13. He who covers his sins shall not prosper; but whoever confesses and forsakes them shall have mercy.

יד. אֲשֶׁרִי אָדָם מִפְּחַד תָּמִיד וּמִקְשָׁה לְבוֹ יִפּוֹל בְּרָעָה:

14. Ash•rei adam me•fa•ched ta•mid oo•mak•she li•bo yi•pol be•ra•ah.

14. Happy is the man who fears always; but he who hardens his heart shall fall into mischief.

טו. אַרִי-נֹהֵם וְדָב שׁוֹקֵק מוֹשֵׁל רָשָׁע עַל עַם-דָּל:

15. Ari-no•hem ve•dov sho•kek mo•shel ra•sha al am-dal.

15. As a roaring lion, and a charging bear, so is a wicked ruler over the poor people.

טז. נָגִיד חָסַר תְּבוּנוֹת וְרַב מַעֲשָׂקוֹת (שֹׁנֵי) [שֹׁנֵי] בְּצַע יֶאֱרִיךְ יָמָיו:

16. Na•gid cha•sar te•voo•not ve•rav ma•a•sha•kot (so•nei) [sone] ve•tza ya•a•rich ya•mim.

16. The prince who lacks understanding is also a great oppressor; but he who hates covetousness shall prolong his days.

יז. אָדָם עָשָׂק בְּדָם-נִפֵּשׁ עַד-בוֹר יָנוּס אֶל-יִתְמָכוּ-בוֹ:

17. Adam ashook be•dam-na•fesh ad-bor ya•noos al-yit•me•choo-vo.

17. If a man burdened with the blood of another flees to the pit, let no man help him.

יח. הוֹלֵךְ תָּמִים יִוָּשַׁע וְנֶעֱקַשׁ דְּרָכִים יִפֹּל בְּאֶחָת:

18. Ho•lech ta•mim yi•va•she•a ve•ne•e•kash de•ra•cha•yim yi•pol be•e•chat.

18. Whoever walks uprightly shall be saved; but he who is perverse in his ways shall fall at once.

יט. עֶבֶד אֲדָמָתוֹ יִשְׁבַּע-לֶחֶם וּמִרְדֵּף רְקִים יִשְׁבַּע-רִישׁ:

19. Oved ad•ma•to yis•ba-la•chem oom•ra•def re•kim yis•ba-rish.

19. He who tills his land shall have plenty of bread; but he who follows after vain persons shall have poverty enough.

כ. אִישׁ אֱמוּנוֹת רַב-בְּרָכוֹת וְאֵץ לְהַעֲשִׂיר לֹא יִנְקָה:

20. Eesh e•moo•not rav-be•ra•chot ve•atz le•ha•a•shir lo yi•na•ke.

20. A faithful man shall abound with blessings; but he who makes haste to be rich shall not go unpunished.

כא. הַכֶּר-פָּנִים לֹא-טוֹב וְעַל-פֶּת-לֶחֶם יִפְשַׁע-גְּבֹר:

21. Ha•ker-pa•nim lo-tov ve•al-pat-le•chem yif•sha-ga•ver.

21. To have respect for persons is not good; for a piece of bread a man will transgress.

כב. נִבְהַל לְהוֹן אִישׁ רַע עֵין וְלֹא-יָדַע כִּי-חֶסֶר יִבְאֶנּוּ:

22. Niv•hal la•hon eesh ra ayin ve•lo-ye•da ki-che•ser ye•vo•e•noo.

22. He who hastens to be rich has an evil eye, and considers not that want shall come upon him.

כג. מוֹכִיחַ אָדָם אַחֲרָי חוֹן יִמָּצָא מִמַּחְלִיק לְשׁוֹן:

23. Mo•chi•ach adam a•cha•rai chen yim•tza mi•ma•cha•lik la•shon.

23. He who rebukes a man afterwards shall find more favor than he who flatters with the tongue.

כד. גֹּזֵל אָבִיו וְאִמּוֹ וְאָמַר אֵין-פְּשַׁע חָבֵר הוּא לְאִישׁ מִשְׁחִית:

24. Go•zel aviv ve•ee•mo ve•o•mer eyn-pa•sha cha•ver hoo le•eesh mash•chit.

24. He who robs his father or his mother, and says, This is no transgression; he is the companion of a destroyer.

כה. רחב-נפש יגרה מדון ובוטח על-יהוה ידשו:

25. R`chav-ne•fesh ye•ga•re ma•don oo•vo•te•ach al-Adonai ye•doo•shan.

25. He, whose heart is greedy, stirs up quarrel; but he who puts his trust in the Lord shall be enriched.

כו. בוטח בלבו הוא כסיל והולך בחכמה הוא ימלט:

26. Bo•te•ach be•li•bo hoo che•sil ve•ho•lech be•choch•ma hoo yi•ma•let.

26. He who trusts in his own heart is a fool; but he who walks wisely, shall be saved.

כז. נותן לרש אין מחסור ומעלים עיניו רב-מארות:

27. No•ten la•rash eyn mach•sor oo•ma•a•lim ei•nav rav-me•e•rot.

27. He who gives to the poor shall not lack; but he who hides his eyes shall have many a curse.

כח. בקום רשעים יסתר אדם ובאבדם ירבו צדיקים:

28. Be•koom r`sha•eem yi•sa•ter adam oov•ov•dam yir•boo tza•di•kim.

28. When the wicked rise, men hide themselves; but when they perish, the righteous increase.

משלי פרק כט Proverbs Chapter 29

א. איש תוכחות מקשה-ערף פתע ישבר ואין מרפא:

1. Eesh to•cha•chot mak•she–o•ref pe•ta yi•sha•ver ve•eyn mar•pe.

1. He, who being often rebuked hardens his neck, shall suddenly be destroyed, beyond remedy.

ב. ברבות צדיקים ישמח העם ובמשל רשע יאנח עם:

2. Bir•vot tza•di•kim yis•mach ha•am oo•vim•shol ra•sha ye•a•nach am.

2. When the righteous are in authority, the people rejoice; but when the wicked rule, the people mourn.

ג. איש-אהב חכמה ישמח אביו ורעה זונות יאבד-הון:

3. Eesh–o•hev choch•ma ye•sa•mach aviv ve•ro•eh zo•not ye•a•bed–hon.

3. He who loves wisdom makes his father glad; but he who keeps company with harlots wastes his capital.

ד. מלך במשפט יעמיד ארץ ואיש תרומות יהרסנה:

4. Me•lech be•mish•pat ya•a•mid aretz ve•eesh te•roo•mot ye•her•sena.

4. The king by justice establishes the land; but he who exacts gifts overthrows it.

ה. גבר מחליק על-רעהו רשת פורש על-פגמיו:

5. Ge•ver ma•cha•lik al–re•e•hoo re•shet po•res al–pe•amav.

5. A man who flatters his neighbor spreads a net for his feet.

ו. בפשע איש רע מוקש וצדיק ירון ושמח:

6. Be•fe•sha eesh ra mo•kesh ve•tza•dik ya•roon ve•sa•me•ach.

6. In the transgression of an evil man there is a trap; but the righteous sings and rejoices.

ז. ידע צדיק דין דלים רשע לא-יבין דעת:

7. Yo•de•a tza•dik din da•lim ra•sha lo–ya•vin da•at.

7. The righteous man knows the rights of the poor; but the wicked does not have that knowledge.

ח. אנשי לצון יפיחו קריה וחכמים ישיבו אף:

8. An•shei la•tzon ya•fi•choo kir•ya va•cha•cha•mim ya•shi•voo af.

8. Scornful men stir up a city into quarrel; but wise men turn away wrath.

ט. איש-חכם נשפט את-איש אָויל וְרָגַז וְשָׁחַק וְאִין נָחַת:

9. Eesh–cha•cham nish•pat et–eesh evil ve•ra•gaz ve•sa•chak ve•eyn na•chat.

9. If a wise man disputes with a foolish man, whether he rage or laugh, there is no rest.

י. אַנְשֵׁי דָמִים יִשְׁנְאוּ-תָם וַיִּשְׁרִים יִבְקֶשׁוּ נַפְשׁוֹ:

10. An•shei da•mim yis•ne•oo–tam viy•sha•rim ye•vak•shoo naf•sho.

10. The bloodthirsty hate the upright; but the just seek his soul.

יא. כָּל-רוּחוֹ יוֹצִיא כָּסִיל וְחָכֵם בְּאָחוּר יִשְׁבַּחְנָה:

11. Kol–roo•cho yo•tzi che•sil ve•cha•cham be•a•chor ye•shab•che•na.

11. A fool vents all his anger; but a wise man quietly holds it back.

יב. מֶשֶׁל מִקְשִׁיב עַל-דְּבַר-שָׁקֵר כָּל-מִשְׁרָתוֹ רָשָׁעִים:

12. Mo•shel mak•shiv al–d`var–sha•ker kol–me•shar•tav r`sha•eem.

12. If a ruler listens to lies, all his servants are wicked.

יג. רָשׁ וְאִישׁ תְּכָכִים נִפְגְּשׁוּ מֵאִיר-עֵינֵי שְׁנֵיהֶם יְהוָה:

13. Rash ve•eesh te•cha•chim nif•ga•shoo me•eer–ei•nei sh`nei•hem Adonai.

13. The poor and the deceitful man meet together; the Lord gives light to the eyes of both.

יד. מֶלֶךְ שׁוֹפֵט בְּאֵמֶת דְּלִים כִּסְאוֹ לְעַד יִכּוֹן:

14. Me•lech sho•fet be•emet da•lim kis•oh la•ad yi•kon.

14. The king who faithfully judges the poor, his throne shall be established for ever.

טו. שֵׁבֶט וְתוֹכַחַת יִתּוּ חֻכְמָה וְנֹעַר מְשַׁלַּח מִבֵּיט אָמוֹ:

15. She•vet ve•to•cha•chat yi•ten choch•ma ve•na•ar me•shoo•lach me•vish ee•mo.

15. The rod and reproof give wisdom; but a child left to himself brings shame to his mother.

טז. בְּרַבּוֹת רָשָׁעִים יִרְבֶּה-פָּשַׁע וְצַדִּיקִים בְּמַפְלֹתָם יִרְאוּ:

16. Bir•vot r`sha•eem yir•be–pa•sha ve•tza•di•kim be•ma•pal•tam yir•oo.

16. When the wicked are multiplied, transgression increases; but the righteous shall witness their fall.

יז. יִסֵּר בְּנֶךְ וַיִּנְיַחְךָ וַיִּתּוּ מַעַדְנִים לְנַפְשְׁךָ:

17. Ya•ser bin•cha viy•ni•che•ka ve•yi•ten ma•ada•nim le•naf•she•cha.

17. Correct your son, and he shall give you rest; he shall give delight to your soul.

יח. בְּאֵין חִזּוֹן יִפְרַע עַם וְשָׁמַר תּוֹרָה אֲשֶׁרֶהוּ:

18. Be•eyn cha•zon yi•pa•ra am ve•sho•mer Torah ash•re•hoo.

18. Where there is no vision, the people cast off restraint; but he who keeps the Torah is happy.

יט. בְּדַבְרִים לֹא-יִוָּסֵר עֶבֶד כִּי-יָבִין וְאֵין מַעֲנָה:

19. Bid•va•rim lo–yi•va•ser aved ki–ya•vin ve•eyn ma•a•ne.

19. A servant will not be corrected by words; for though he understands he will not answer.

כ. חֲזִיתָ אִישׁ אֲץ בְּדַבְרָיו תִּקְוָה לְכַסִּיל מִמֶּנּוּ:

20. Cha•zi•ta eesh atz bid•va•rav tik•va lich•sil mi•me•noo.

20. Do you see a man who is hasty in his words? There is more hope for a fool than for him.

כא. מִפְּנֵק מִנְעַר עֶבְדּוֹ וְאַחֲרִיתוֹ יִהְיֶה מִנּוֹן:

21. Me•fa•nek mi•no•ar av•do ve•a•cha•ri•to yi•hi•ye ma•non.

21. He who pampers his servant from childhood shall have him become his master at last.

כב. אִישׁ-אַף יִגְרֶה מָדוֹן וּבַעַל חֵמָה רַב-פָּשַׁע:

22. Eesh–af ye•ga•re ma•don oo•va•al che•ma rav–pa•sha.

22. An angry man stirs up quarrel, and a furious man abounds in transgression.

כג. גְּאוֹת אָדָם תִּשְׁפִּילֵנּוּ וְשִׁפְל־רוּחַ יִתְמַךְ כְּבוֹד:

23. Ga•a•vat adam tash•pi•le•noo oosh•fal–roo•ach yit•moch ka•vod.

23. A man's pride shall bring him low; but the humble in spirit shall attain honor.

כד. חוֹלֵק עִם-גֵּנֵב שׁוֹנֵא נַפְשׁוֹ אֶלֶּה יִשְׁמַע וְלֹא יִגִּיד:

24. Cho•lek eem–ga•nav so•ne naf•sho ala yish•ma ve•lo ya•gid.

24. Whoever is partner with a thief hates his own soul; he hears the curse, but discloses nothing.

כה. חֲרֹדַת אָדָם יִתֵּן מוֹקֵשׁ וּבּוֹטֵחַ בִּיהוָה יִשְׁגֹּב:

25. Cher•dat adam yi•ten mo•kesh oo•vo•te•ach ba•Adonai ye•soo•gav.

25. The fear of man lays a trap; but whoever puts his trust in the Lord shall be safe.

כו. רַבִּים מְבַקְשִׁים פְּנֵי-מוֹשֵׁל וּמִיהוָה מִשְׁפָּט-אִישׁ:

26. Ra•bim me•vak•shim p`nei–mo•shel oo•me•Adonai mish•pat–eesh.

26. Many seek the ruler's favor; but a man's justice comes from the Lord.

כז. תועֵבַת צְדִיקִים אִישׁ עָוֹל וְתועֵבַת רָשָׁע יֵשֶׁר-דָּרֶךְ:

27. To•a•vat tza•di•kim eesh avel ve•to•a•vat ra•sha ye•shar–da•rech.

27. An unjust man is an abomination to the just; and he who is upright in the way is an abomination to the wicked.

משלי פרק ל

Proverbs Chapter 30

א. דברי אגור בן-יקה המשא נאם הגבר לאיתאל לאיתאל ואכל:

1. Div•rei Agoor bin–Ya•ke ha•ma•sa n`oom ha•ge•ver le•Ee•ti•el le•Ee•ti•el ve•Oo•chol.

1. The words of Agur, the son of Jakeh, the burden. Thus says the man to Ithiel, to Ithiel and Ucal: I am weary, O God, I am weary, O God, and I am consumed.

ב. כי בער אנכי מאיש ולא-בינת אדם לי:

2. Ki va•ar ano•chi me•eesh ve•lo–vi•nat adam li.

2. I am brutish, less than a man, and lack the understanding of man.

ג. ולא-למדתי חכמה ודעת קדשים אדע:

3. Ve•lo–la•ma•de•ti choch•ma ve•da•at k`do•shim eda.

3. I did not learn wisdom, nor do I have knowledge of the holy.

ד. מי עלה-שמים וירד מי אסף-רוח בִּחְפָּנוּי מי צָרַר-מִים בְּשִׁמְלָה מי הֵקִים כָּל-אֶפְסֵי-אָרֶץ מֵה-שְׁמוּ וּמֵה-שֵׁם-בְּנוּ כִי תִדְעַ:

4. Mi ala–sha•ma•yim va•ye•rad mi asaf–roo•ach be•chof•nav mi tza•rar–ma•yim ba•sim•la mi he•kim kol–af•sei–aretz ma–sh`mo oo•ma–shem–b`no ki te•da.

4. Who has ascended to heaven and come down? Who has gathered the wind in his fists? Who has bound the waters in a garment? Who has established all the ends of the earth? What is his name, and what is his son's name, if you can tell?

ה. כל-אמרת אלוה צרופה מגן הוא לחסים בו:

5. Kol–eem•rat Eloha tze•roo•fa ma•gen hoo la•cho•sim bo.

5. Every word of God is proven; he is a shield to those who put their trust in him.

ו. אל-תוסף על-דבריו פן-יוכיח בך ונכזבת:

6. Al–tosf al–de•va•rav pen–yo•chi•ach be•cha ve•nich•zav•ta.

6. Do not add to his words, lest he reprove you, and you be found a liar.

ז. שתיים שאלתי מאתך אל-תמנע ממני בטָרם אמות:

7. Sh`ta•yim sha•al•ti me•ee•tach al–tim•na mi•me•ni be•te•rem amoot.

7. Two things have I asked of you; do not deny them before I die;

ח. שׁוֹא וּדְבַר-כָּזָב הֲרַחֵק מִמֶּנִּי רֹאשׁ וְעֶשֶׂר אֶל-תַּתּוֹן-לִי הִטְרִיפֵנִי לֶחֶם חֲקִי:

8. Shav ood•var-ka•zav har•chek mi•me•ni resh va•o•sher al-ti•ten-li
hat•ri•fe•ni le•chem choo•ki.

8. Remove far from me falsehood and lies; do not give me poverty nor riches;
feed me with the food that is needful for me;

ט. פֶּן אֶשְׂבַע וְכַחֲשֵׁתִי וְאָמַרְתִּי מִי יְהוָה וּפֶן-אֲוֹרֵשׁ וְגִנַּבְתִּי וְתַכַּשְׁתִּי שֵׁם אֱלֹהֵי:

9. Pen es•ba ve•chi•chash•ti ve•amar•ti mi Adonai oo•fen-ee•va•resh
ve•ga•nav•ti ve•ta•fas•ti shem Elo•hai.

9. Lest I be full, and deny you, and say, Who is the Lord? or lest I be poor, and
steal, and profane the name of my God.

י. אֶל-תִּלְשׁוּן עֶבֶד אֶל-(אֲדָנִי) [אֲדָנִי] פֶּן-יִקְלַלְךָ וְאֶשְׁמַתָּ:

10. Al-tal•shen eved el-(ado•nav) [ado•nav] pen-ye•ka•lel•cha ve•a•sham•ta.

10. Do not accuse a servant to his master, lest he curse you, and you be found guilty.

יא. דּוֹר אָבִיו יִקְלַל וְאֶת-אִמּוֹ לֹא יְבָרַךְ:

11. Dor aviv ye•ka•lel ve•et-ee•mo lo ye•va•rech.

11. There is a generation that curses their father, and does not bless their mother.

יב. דּוֹר טָהוֹר בְּעֵינָיו וּמִצָּאָתוֹ לֹא רָחַץ:

12. Dor ta•hor be•ei•nav oo•mi•tzo•ato lo roo•chatz.

12. There is a generation who are pure in their own eyes, and yet are not
washed from their filthiness.

יג. דּוֹר מָה-רָמוֹ עֵינָיו וְעַפְעָפְיוֹ יִנְשְׂאוּ:

13. Dor ma-ra•moo ei•nav ve•af•a•pav yi•na•se•oo.

13. There is a generation, O how lofty are their eyes! and their eyelids are lifted up.

יד. דּוֹר חֲרָבוֹת שָׁנָיו וּמִאֲכָלוֹת מִתְלַעְתְּיוֹ לֶאֱכַל עֲנִיִּים מֵאֶרֶץ וְאֲבִיוֹנִים מֵאָדָם:

14. Dor cha•ra•vot shi•nav oo•ma•a•cha•lot me•tal•o•tav le•e•chol ani•yim
me•eretz ve•ev•yo•nim me•adam.

14. There is a generation, whose teeth are like swords, and their jaw teeth like
knives, to devour the poor from off the earth, and the needy from among men.

טו. לְעִלּוּקָה שְׁתֵּי בָנוֹת הֵב הֵב שְׁלוֹשׁ הֵנָּה לֹא תִשְׂבַּעְנָה אַרְבַּע לֹא-אָמְרוּ הוּן:

15. La•a•loo•ka sh`tei va•not hav hav sha•losh he•na lo tis•ba•ana ar•ba lo-
am•roo hon.

15. The leech has two daughters, crying, Give, give. There are three things that
are never satisfied, four things that never say, It is enough;

טז. שְׂאוֹל וְעֶצֶר רַחֵם אֶרֶץ לֹא-שִׁבְעָה מִיַּם וְאֵשׁ לֹא-אָמְרָה הוֹן:

16. Sh`ol ve•o•tzer ra•cham eretz lo–sav•ah ma•yim ve•esh lo–am•ra hon.

16. Sheol; and the barren womb; the earth that is not filled with water; and the fire that never says, It is enough.

יז. עֵין תִּלְעַג לְאָב וְתִבֶּז לִיקָה־ת־אִם יִקְרוּהָ עֲרִב־נַחַל וַיֹּאכְלוּהָ בְנֵי-נֶשֶׁר:

17. Ayin til•ag le•av ve•ta•vooz lik•hat–em yik•roo•ha or•vei–na•chal ve•yoch•loo•ha v`nei–na•sher.

17. The eye that mocks at his father, and scorns to obey his mother, will be picked out by the ravens of the valley, and the young vultures shall eat it.

יח. שְׁלֹשָׁה הֵמָּה נִפְלְאוּ מִמֶּנִּי (וְאַרְבָּעַ) [וְאַרְבָּעָה] לֹא יֵדְעֵתִים:

18. Sh`lo•sha he•ma nif•le•oo mi•me•ni (ve•ar•baa) [ve•ar•ba•ah] lo ye•da•atim.

18. There are three things which are too wonderful for me, indeed, four which I know not;

יט. דֶּרֶךְ הַנֶּשֶׁר בַּשָּׁמַיִם דֶּרֶךְ נָחַשׁ עָלֵי צוּר דֶּרֶךְ-אֲנִיָּה בְּלִב־יָם וְדֶרֶךְ גֶּבֶר בְּעֵלְמָה:

19. De•rech ha•ne•sher ba•sha•ma•yim de•rech na•chash a•lei tzoor de•rech–oni•ya ve•lev–yam ve•de•rech ge•ver be•al•ma.

19. The way of a vulture in the sky; the way of a serpent on a rock; the way of a ship in the midst of the sea; and the way of a man with a young woman.

כ. כִּן דֶּרֶךְ אִשָּׁה מִנְּאֻפֶת אָכְלָה וּמָחַתָּה פִּיהָ וְאָמְרָה לֹא-פָעַלְתִּי אָוֶן:

20. Ken de•rech ee•sha me•na•a•fet ach•la oo•ma•cha•ta fi•ha ve•am•ra lo–fa•al•ti aven.

20. This is the way of an adulterous woman; she eats, and wipes her mouth, and says, I have done nothing wrong.

כא. תַּחַת שְׁלוֹשׁ רַגְזָה אֶרֶץ וְתַחַת אַרְבַּע לֹא-תוּכַל שָׂאת:

21. Ta•chat sha•losh rag•za eretz ve•ta•chat ar•ba lo–too•chal s`et.

21. For three things the earth is disquieted, and for four it cannot bear;

כב. תַּחַת עֶבֶד כִּי יִמְלוֹךְ וְנָבֵל כִּי יִשְׁבַּע-לֶחֶם:

22. Ta•chat eved ki yim•loch ve•na•val ki yis•ba–la•chem.

22. For a slave when he becomes king; and a fool when he is filled with bread;

כג. תַּחַת שְׁנוּאָה כִּי תִבְעַל וְשִׁפְחָה כִּי-תִירַשׁ גְּבוּרָתָהּ:

23. Ta•chat s`noo•ah ki ti•ba•el ve•shif•cha ki–ti•rash ge•vir•ta.

23. For an unloved woman when she is married; and a maidservant who is heir to her mistress.

כד. ארבעה הם קטני-ארץ והמה חכמים מחכמים:

24. Ar•ba•ah hem ke•ta•nei–aretz ve•he•ma cha•cha•mim me•choo•ka•mim.

24. There are four things on earth which are small, but they are exceedingly wise;

כה. הנמלים עם לא-עז ויכינו בקיץ לחמם:

25. Han•ma•lim am lo–az va•ya•chi•noo va•ka•yitz lach•mam.

25. The ants are not a strong people, yet they prepare their bread in the summer;

כו. שפנים עם לא-עצום וישימו בסלע ביתם:

26. Sh`fa•nim am lo–a•tzoom va•ya•si•moo va•se•la bei•tam.

26. The badgers are a feeble folk, yet they make their houses in the rocks;

כז. מלך אין לארבה ויצא חצץ בלו:

27. Me•lech eyn la•ar•be va•ye•tze cho•tztetz koo•lo.

27. The locusts have no king, yet they go forth all of them by bands;

כח. שממית בידים תתפש והיא בהיכלי מלך:

28. S`ma•mit be•ya•da•yim te•ta•pes ve•hi be•heich•lei me•lech.

28. The lizard climbs up with her hands, and she is in kings' palaces.

כט. שלשה המה מיטיבי צעד וארבעה מיטבי לכת:

29. Sh`lo•sha he•ma mei•ti•vei tza•ad ve•ar•ba•ah mei•ti•vei la•chet.

29. There are three things stately in their tread; four are handsome in their stride:

ל. ליש גבור בבהמה ולא-ישוב מפני-כל:

30. La•yish gi•bor babe•he•ma ve•lo–ya•shoov mip•nei–chol.

30. A lion which is strongest among beasts, and turns not away for anyone;

לא. זרזיר מתנים או-תיש ומלך אלקום עמו:

31. Zar•zir mot•na•yim o–ta•yish oo•me•lech al•koom ee•mo.

31. A greyhound; a male goat also; and a king, against whom there is no rising up.

לב. אם-גבלת בהתנשא ואם-זמות יד לפה:

32. Eem–na•val•ta ve•hit•na•se ve•eem–za•mo•ta yad le•fe.

32. If you have done foolishly in lifting up yourself, or if you have thought evil, lay your hand on your mouth.

לג. כִּי מִיץ חֶלֶב יוֹצֵא חֶמְאָה וּמִיץ-אֶף יוֹצֵא דָם וּמִיץ אַפִּים יוֹצֵא רִיב:

33. Ki mitz cha•lav yo•tzi chem•ah oo•mitz–af yo•tzi dam oo•mitz apa•yim
yo•tzi riv.

33. Surely the wringing of milk brings forth butter, and the wringing of the nose
brings forth blood; so the forcing of wrath brings forth quarrel.

משלי פרק לא

Proverbs Chapter 31

א. דברי למואל מלך משא אשר-יסרתו אמו:

1. Div•rei Le•moo•el me•lech Ma•sa asher-yis•ra•too ee•mo.

1. The words of king Lemuel, the prophecy that his mother taught him.

ב. מה-ברי ומה-בר-בטני ומה בר-נדרי:

2. Ma-be•ri oo•ma-bar-bit•ni oo•me bar-n`da•rai.

2. What, my son? and what, the son of my womb? and what, son of my vows?

ג. אל-תתן לנשים חילך ודרךך למחות מלכין:

3. Al-ti•ten la•na•shim chei•le•cha ood•ra•che•cha lam•chot me•la•chin.

3. Give not your strength to women, nor your ways to those who destroy kings.

ד. אל למלכים למואל אל למלכים שתו-יין ולרוזנים (או) [אין] שכר:

4. Al lam•la•chim Le•mo•el al lam•la•chim sh`to-ya•yin ool•roz•nim (ev) [ey] she•char.

4. It is not for kings, O Lemuel, it is not for kings to drink wine; nor for princes to say, Where is strong drink;

ה. פו-ישטה וישכח מחקק וישנה דין כל-בני-עני:

5. Pen-yish•te ve•yish•kach me•choo•kak viy•sha•ne din kol-b`nei-o•ni.

5. Lest he drink, and forget the decree, and pervert the judgment of any of the afflicted.

ו. תנו-שכר לאובד ויין למרי נפש:

6. Te•noo-she•char le•o•ved ve•ya•yin le•ma•rei na•fesh.

6. Give strong drink to him who is ready to perish, and wine to those whose hearts are heavy.

ז. ישטה וישכח רישו ועמלו לא יזכר-עוד:

7. Yish•te ve•yish•kach ri•sho va•ama•lo lo yiz•kor-od.

7. Let him drink, and forget his poverty, and remember his misery no more.

ח. פתח-פיך לאלם אל-דין כל-בני חלוף:

8. Pe•tach-pi•cha le•ee•lem el-din kol-b`nei cha•lof.

8. Open your mouth for the dumb, for the cause of all who are appointed to destruction.

ט. פֶּתַח-פִּיךָ שִׁפְט־צְדָק וְדִין עָנִי וְאֲבִיוֹן:

9. Pe•tach–pi•cha sh`fat–tze•dek ve•din ani ve•ev•yon.

9. Open your mouth, judge righteously, and plead the cause of the poor and the needy.

י. אִשֶּׁת חַיִּל מִי יִמְצָא וְרַחֵק מִפְּנִינִים מִכָּרָה:

10. Eshet cha•yil mi yim•tza ve•ra•chok mip•ni•nim mich•ra.

10. A worthy woman who can find? For her price is far above rubies.

יא. בָּטַח בָּהּ לֵב בַּעֲלָהּ וְשָׁלַל לֹא יִחָסֵר:

11. Ba•tach ba lev ba•ala ve•sha•lal lo yech•sar.

11. The heart of her husband safely trusts in her, and he shall have no lack of gain.

יב. גִּמְלַתָּהּ טוֹב וְלֹא-רָע כָּל יְמֵי חַיֶּיהָ:

12. Ge•ma•lat•hoo tov ve•lo–ra kol ye•mei cha•ye•ha.

12. She will do him good and not evil all the days of her life.

יג. דָּרְשָׁה צֹמֶר וּפְשִׁתִּים וְתַעַשׂ בְּחֶפֶץ כַּפֶּיהָ:

13. Dar•sha tze•mer oo•fish•tim va•ta•as be•che•fetz ka•pe•ha.

13. She seeks wool, and flax, and works willingly with her hands.

יד. הִיְתָה כְּאֲנִיּוֹת סוֹחֵר מִמְרֹחֵק תָּבִיא לַחֲמָה:

14. Hai•ta ka•oni•yot so•cher mi•mer•chak ta•vi lach•ma.

14. She is like the ships of the merchant; she brings her food from far away.

טו. וְתָקַם בְּעוֹד לַיְלָה וְתָתּוּן טָרֶף לְבֵיתָהּ וְחֶק לְנַעֲרֹתֶיהָ:

15. Va•ta•kom be•od lai•la va•ti•ten te•ref le•vei•ta ve•chok le•na•a•ro•te•ha.

15. She rises also while it is yet night, and gives food to her household, and a portion to her maidens.

טז. זָמְמָה שָׂדֵה וְתַקְחָהּ מִפְּרֵי כַּפֶּיהָ (נָטַע) [נָטְעָה] כָּרֶם:

16. Zame•ma sa•de va•ti•ka•che•hoo mip•ri cha•pe•ha (na•ta) [nat•ah] ka•rem.

16. She considers a field, and buys it; with the fruit of her hands she plants a vineyard.

יז. חֲגָרָהּ בְּעוֹז מְתַנֶּיהָ וְתַאמֵץ זְרוּעֹתֶיהָ:

17. Chag•ra ve•oz mot•ne•ha vat•a•metz ze•ro•o•te•ha.

17. She girds her loins with strength, and makes her arms strong.

יח. טַעֲמָה כִּי-טוֹב סַחְרָה לֹא-יִכָּבֵה (בַּלַּיִל) [בַּלַּיְלָה] גְּרָה:

18. Ta•ama ki-tov sach•ra lo-yich•be (va•lay•la) [va•lai•la] ne•ra.

18. She perceives that her merchandise is good; her candle does not go out by night.

יט. יָדֶיהָ שִׁלְחָה בַּכִּישׁוֹר וְכַפֵּיהָ תִּמְכּוּ פָלֶךְ:

19. Ya•de•ha shil•cha va•ki•shor ve•cha•pe•ha tam•choo fa•lech.

19. She puts her hands to the distaff, and her hands hold the spindle.

כ. כַּפָּה פָּרְשָׁה לְעֵנִי וְיָדֶיהָ שִׁלְחָה לְאֲבִיוֹן:

20. Ka•pa par•sa le•ani ve•ya•de•ha shil•cha la•ev•yon.

20. She stretches out her hand to the poor; she reaches forth her hands to the needy.

כא. לֹא-תִירָא לְבֵיתָהּ מִשֶּׁלֶג כִּי כָל-בֵּיתָהּ לְבָשׁ שָׁנִים:

21. Lo-ti•ra le•vei•ta mi•sha•leg ki chol-bei•ta la•voosh sha•nim.

21. She is not afraid of the snow for her household; for all her household are clothed with scarlet.

כב. מְרַבְּדִים עֲשֵׂתָהּ-לָהּ שֵׁשׁ וְאַרְגָּמָן לְבוּשָׁה:

22. Mar•va•dim as•ta-la shesh ve•ar•ga•man le•voo•sha.

22. She makes herself coverlets; her clothing is fine linen and purple.

כג. נוֹדָע בְּשַׁעְרִים בְּעֵלָה בְּשִׁבְתּוֹ עִם-זִקְנֵי-אֶרֶץ:

23. No•da bash•arim ba•ala be•shiv•to eem-zik•nei-aretz.

23. Her husband is known in the gates, when he sits among the elders of the land.

כד. סָדִין עֲשֵׂתָהּ וְתַמְכוֹר וְחִגּוֹר נִתְּנָה לְכַנְעֵנִי:

24. Sa•din as•ta va•tim•kor va•cha•gor nat•na la•K`na•ani.

24. She makes linen garments, and sells them; and delivers girdles to the merchant.

כה. עוֹז-וְהִדָּר לְבוּשָׁה וְתִשְׁחַק לְיוֹם אַחֲרוֹן:

25. Oz-ve•ha•dar le•voo•sha va•tis•chak le•yom a•cha•ron.

25. Strength and dignity are her clothing; and she shall rejoice at the time to come.

כו. פִּיהָ פִּתְחָה בְּחַכְמָה וְתוֹרַת-חֶסֶד עַל-לְשׁוֹנָה:

26. Pi•ha pat•cha ve•choch•ma ve•Torat-che•sed al-le•sho•na.

26. She opens her mouth with wisdom; and in her tongue is the Torah of loving kindness.

כז. צופיה (הילכות) [הליכות] ביתה ולחם עצלות לא תאכל:

27. Tzo•fi•ya (hai•li•chot) [ha•li•chot] bei•ta ve•le•chem atz•loot lo to•chel.

27. She looks well to the ways of her household, and does not eat the bread of idleness.

כח. קמו בניה ויאשרוה בעלה ויהללה:

28. Ka•moo va•ne•ha vay•ash•roo•ha ba•ala vai•hale•la.

28. Her children rise up, and call her blessed; her husband also, and he praises her.

כט. רבות בנות עשו חיל ואת עלית על-כלנה:

29. Ra•bot ba•not asoo cha•yil ve•at alit al–koo•la•na.

29. Many daughters have done virtuously, but you excel them all.

ל. שקר החן והבל היפי אשה יראת-יהוה היא תתהלל:

30. She•ker ha•chen ve•he•vel ha•yo•fi ee•sha yir•at–Adonai hi tit•ha•lal.

30. Charm is deceitful, and beauty is vain; but a woman who fears the Lord shall be praised.

לא. תנו-לה מפרי ידיה ויהללוה בשערים מעשיה:

31. Te•noo–la mip•ri ya•de•ha viy•hale•loo•ha vash•arim ma•a•se•ha.

31. Give her of the fruit of her hands; and let her own deeds praise her in the gates.

^END^

רות פרק א Ruth Chapter 1

א. וַיְהִי בַיָּמֵי שְׁפֹט הַשְּׁפֹטִים וַיְהִי רָעַב בְּאֶרֶץ וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לְחֶם יְהוּדָה לְגוֹר
בְּשָׂדֵי מוֹאָב הוּא וְאִשְׁתּוֹ וּשְׁנֵי בָנָיו:

1. Vay•hi biy•mey sh`fot ha•shof•tim vay•hi ra•av ba•a•retz va•ye•lech eesh
mi•Beit Le•chem Ye•hoo•da la•goor bis•dei Moav hoo ve•eesh•to oosh•nei
va•nav.

1. It came to pass in the days when the judges ruled, that there was a famine in the land. And a man of Bethlehem in Judah went to sojourn in the country of Moab, he, and his wife, and his two sons.

ב. וְשֵׁם הָאִישׁ אֱלִימֶלֶךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ נְעֻמִי וְשֵׁם שְׁנֵי-בָנָיו מַחְלוֹן וְכִלְיוֹן אֶפְרַתִּים מִבֵּית
לְחֶם יְהוּדָה וַיָּבֹאוּ שְׂדֵי-מוֹאָב וַיְהִי-שָׁם:

2. Ve•shem ha•eesh Eli•me•lech ve•shem eesh•to No•o•mi ve•shem sh`nei-
va•nav Mach•lon ve•Chil•yon Ef•ra•tim mi•Beit Le•chem Ye•hoo•da va•ya•vo•oo
s`dei-Moav va•yi•hi•yoo-sham.

2. And the name of the man was Elimelech, and the name of his wife Naomi, and the name of his two sons Mahlon and Chilion, Ephrathites of Bethlehem in Judah. And they came to the country of Moab, and remained there.

ג. וַיָּמָת אֱלִימֶלֶךְ אִישׁ נְעֻמִי וַתִּשָּׂאָר הִיא וּשְׁנֵי בָנֶיהָ:

3. Va•ya•mot Eli•me•lech eesh No•o•mi va•ti•sha•er hi oosh•nei va•ne•ha.

3. And Elimelech, Naomi's husband, died; and she was left with her two sons.

ד. וַיִּשָּׂאוּ לָהֶם נָשִׁים מֵאֲבוֹת שָׁם הָאֵחָת עֹרְפָה וְשֵׁם הַשְּׁנִית רוּת וַיָּשְׁבוּ שָׁם כְּעֶשֶׂר
שָׁנִים:

4. Va•yis•oo la•hem na•shim Mo•avi•yot shem ha•a•chat Or•pa ve•shem
ha•she•nit Root va•yesh•voo sham ke•e•ser sha•nim.

4. And they took wives of the women of Moab; the name of one was Orpah, and the name of the other Ruth; and they dwelled there about ten years.

ה. וַיָּמָתוּ גַם-שְׁנֵיהֶם מַחְלוֹן וְכִלְיוֹן וַתִּשָּׂאָר הָאִשָּׁה מִשְׁנֵי יְלָדֶיהָ וּמֵאִשְׁהָ:

5. Va•ya•moo•too gam-sh`nei•hem Mach•lon ve•Chil•yon va•ti•sha•er ha•ee•sha
mish•nei ye•la•de•ha oo•me•ee•sha.

5. And both Mahlon and Chilion died; and the woman was bereft of her two sons and her husband.

ו. וַתָּקָם הִיא וּכְלִתֶּיהָ וַתָּשָׁב מִשְׂדֵי מוֹאָב כִּי שָׁמְעָה בְּשִׂדָה מוֹאָב כִּי-פָקַד יְהוָה אֶת-
עַמּוֹ לְתַת לָהֶם לְחֶם:

6. Va•ta•kom hi ve•cha•lo•te•ha va•ta•shov mis•dei Moav ki sham•ah bis•de
Moav ki-fa•kad Adonai et-amo la•tet la•hem la•chem.

6. Then she arose with her daughters-in-law, to return from the country of Moab; for she had heard in the country of Moab that the Lord had visited his people and given them bread.

ז. וַתֵּצֵא מִן-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-הָיְתָה שָׁמָּה וּשְׁתֵי בְלֹתֶיהָ עִמָּה וַתֵּלְכֶנָּה בְּדֶרֶךְ לָשׁוּב אֶל-
אָרֶץ יְהוּדָה:

7. Va•te•tze min-ha•ma•kom asher-hai•ta sha•ma oosh•tei cha•lo•te•ha ee•ma
va•te•lach•na va•de•rech la•shoov el-eretz Ye•hoo•da.

7. So she went forth out of the place where she was, and her two daughters-in-law with her; and they went on the way to return to the land of Judah.

ח. וַתֹּאמֶר נְעָמִי לְשְׁתֵי בְלֹתֶיהָ לָכֶנָּה שׁוּבָנָה אִשָּׁה לְבֵית אִמָּה (יַעֲשֶׂה) [יַעֲשׂ] יְהוָה
עִמָּכֶם חֶסֶד כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתֶם עִם-הַמֵּתִים וְעִמָּדִי:

8. Va•to•mer No•o•mi lish•tei cha•lo•te•ha lech•na shov•na ee•sha le•veit ee•ma
(ya•a•so) [ya•as] Adonai ee•ma•chem che•sed ka•a•sher asi•tem eem-
ha•me•tim ve•ee•ma•di.

8. And Naomi said to her two daughters-in-law, Go, return each of you to her mother's house; the Lord deal kindly with you, as you have dealt with the dead, and with me.

ט. יִתֵּן יְהוָה לָכֶם וּמְצֹאן מְנוּחָה אִשָּׁה בֵּית אִשָּׁה וַתִּשְׁק לָהֶן וַתִּשָּׂאנָה קוֹלָן
וַתִּבְכְּינָה:

9. Yi•ten Adonai la•chem oom•tzen a me•noo•cha ee•sha beit ee•sha
va•ti•shak la•hen va•ti•se•na ko•lan va•tiv•kei•na.

9. The Lord grant you that you may find rest, each of you in the house of her husband. Then she kissed them; and they lifted up their voice, and wept.

י. וַתֹּאמְרֵנָּה-לָּהּ כִּי-אֵתְךָ נָשׁוּב לְעַמֶּךָ:

10. Va•to•mar•na-la ki-ee•tach na•shoov le•a•mech.

10. And they said to her, No, we will return with you to your people.

יא. וַתֹּאמֶר נְעָמִי שׁוּבָנָה בְּנֹתַי לָמָּה תֵּלְכֶנָּה עִמִּי הָעוֹד-לִי בָנִים בְּמַעֲי וְהָיוּ לָכֶם
לְאִנָּשִׁים:

11. Va•to•mer No•o•mi shov•na v`no•tai la•ma te•lach•na ee•mi ha•od-li va•nim
be•me•ai ve•ha•yoo la•chem la•a•na•shim.

11. And Naomi said, Turn back, my daughters; why will you go with me? are there yet any more sons in my womb, that they may be your husbands?

יב. שׁוּבָנָה בְּנֹתַי לָכֶן כִּי זָקַנְתִּי מִהָיֹת לְאִישׁ כִּי אָמַרְתִּי יֵשׁ-לִי תִקְוָה גַם הָיִיתִי
הַלֵּילָה לְאִישׁ וְגַם יִלְדֹתִי בָנִים:

12. Shov•na v`no•tai lech•na ki za•kan•ti mi•hi•yot le•eesh ki amar•ti yesh-li
tik•va gam ha•yi•ti ha•lai•la le•eesh ve•gam ya•la•de•ti va•nim.

12. Turn back, my daughters, go your way; for I am too old to have a husband. If I should say, I have hope, even if I should have a husband tonight, and should bear sons;

יג. הָלְהוּ תִשְׁבְּרָנָה עַד אֲשֶׁר יִגְדְּלוּ הָלְהוּ תַעֲגְנָה לְבִלְתִּי הֲיֹוֹת לְאִישׁ אֶל בְּנֹתַי כִּי-מֵר-
לִי מָאֵד מִכֶּם כִּי-יִצְאָה בִּי יַד-יְהוָה:

13. Ha•la•hen te•sa•ber•na ad asher yig•da•loo ha•la•hen te•a•ge•na le•vil•ti
he•yot le•eesh al b`no•tai ki-mar-li me•od mi•kem ki-yatz•ah vi yad-Adonai.

13. Would you wait for them till they were grown? would you, for them, refrain from having husbands? no, my daughters; for it grieves me much for your sakes that the hand of the Lord is gone out against me.

יד. וַתִּשְׁנֶה קוֹלָן וַתִּבְכְּיָנָה עוֹד וַתִּשְׁקַע עֲרָפָהּ לַחֲמוֹתֶיהָ וְרוֹת דְּבָקָה-בָּהּ:

14. Va•ti•se•na ko•lan va•tiv•kei•na od va•ti•shak Orpa la•cha•mo•ta ve•Root
dav•ka-ba.

14. And they lifted up their voice, and wept again; and Orpah kissed her mother-in-law; but Ruth held fast to her.

טו. וַתֹּאמֶר הִנֵּה שָׁבָה יְבִמְתְּךָ אֶל-עַמָּהּ וְאֶל-אֱלֹהֶיהָ שׁוֹבִי אַחֲרַי יְבִמְתְּךָ:

15. Va•to•mer hi•ne sha•va ye•vim•tech el-ama ve•el-elo•he•ha shoo•vi
a•cha•rei ye•vim•tech.

15. And she said, Behold, your sister-in-law is gone back to her people, and to her gods; go back you after your sister-in-law.

טז. וַתֹּאמֶר רוּת אֶל-תַּפְּגְעֵי-בִי לְעִזְבְּךָ לָשׁוּב מֵאַחֲרַיךָ כִּי אֶל-אֲשֶׁר תֵּלְכִי אֲלַךְ וּבְאֲשֶׁר
תִּלְיִנִי אֲלִין עִמָּךְ עַמִּי וְאֱלֹהֶיךָ אֱלֹהֵי:

16. Va•to•mer Root al-tif•ge•ee-vi le•oz•vech la•shoov me•a•cha•ra•yich ki el-
asher tel•chi e•lech oo•va•a•sher ta•li•ni alin amech ami ve•Eloha•yich Elo•hai.

16. And Ruth said, Do not entreat me to leave you, or to keep from following you; for wherever you go, I will go; and where you lodge, I will lodge; your people shall be my people, and your God my God;

יז. בְּאֲשֶׁר תָּמוּתִי אָמוּת וְשָׁם אֶקְבֹּר כֹּה יַעֲשֶׂה יְהוָה לִּי וְכֹה יִסִּיף כִּי הַמּוֹת יִפְרִיד
בֵּינִי וּבֵינְךָ:

17. Ba•a•sher ta•moo•ti amoot ve•sham eka•ver ko ya•a•se Adonai li ve•cho
yosif ki ha•ma•vet yaf•rid bei•ni oo•vei•nech.

17. Where you die, will I die, and there will I be buried; the Lord do so to me, and more also, if even death parts me from you.

יח. וַתֵּרָא כִּי-מִתְאַמְצֶת הִיא לָלֶכֶת אִתָּהּ וַתִּחְדַּל לְדַבֵּר אֵלֶיהָ:

18. Va•tere ki-mit•a•me•tzet hi la•le•chet ee•ta va•tech•dal le•da•ber e•le•ha.

18. When she saw that she was determined to go with her, she stopped speaking to her.

יט. וְתִלְכְּנָה שְׁתֵּיהֶם עַד-בּוֹאֲנָה בֵּית לָחֶם וַיְהִי כְּבֹאֲנָה בֵּית לָחֶם וְתַהֲם כָּל-הָעִיר עָלִיהֶן וְתֹאמְרָנָה הַזֹּאת נְעָמִי:

19. Va•te•lach•na sh`tei•hem ad-bo•ana Beit La•chem vay•hi ke•vo•ana Beit Le•chem va•te•hom kol-ha•eer a•lei•hen va•to•mar•na ha•zot No•o•mi.

19. So the two went until they came to Bethlehem. And it came to pass, when they came to Bethlehem, that all the city was stirred because of them, and they said, Is this Naomi?

כ. וְתֹאמֶר אֲלֵיהֶן אֶל-תְּקַרְאֵנָה לִי נְעָמִי קְרָאן לִי מָרָא כִּי-הֵמָּר שָׂדִי לִי מָאֵד:

20. Va•to•mer a•lei•hen al-tik•re•na li No•o•mi k`re•ena a li Ma•ra ki-he•mar Sha•dai li me•od.

20. And she said to them, Call me not Naomi, call me Mara; for the Almighty has dealt very bitterly with me.

כא. אָנִי מְלֵאָה הִלַּכְתִּי וְרִיקָם הִשִּׁיבֵנִי יְהוָה לָמָּה תְּקַרְאֵנָה לִי נְעָמִי וַיְהוּה עָנָה בִּי וְשָׂדִי הִרַע-לִי:

21. Ani me•le•ah ha•lach•ti ve•rei•kam he•shi•va•ni Adonai la•ma tik•re•na li No•o•mi va•Adonai ana vi ve•Sha•dai he•ra-li.

21. I went out full, and the Lord has brought me back empty; why then do you call me Naomi, seeing the Lord has testified against me, and the Almighty has afflicted me?

כב. וְתָשָׁב נְעָמִי וְרוּת הַמּוֹאֲבִיָּה כָּלְתָה עִמָּה הַשָּׁבָה מִשָּׂדִי מוֹאֵב וְהָמָּה בָּאוּ בֵּית לָחֶם בְּתַחֲלַת קְצִיר שְׁעָרִים:

22. Va•ta•shov No•o•mi ve•Root ha•Mo•avi•ya cha•la•ta ee•ma ha•sha•va mis•dei Moav ve•he•ma ba•oo Beit Le•chem bit•chi•lat ke•tzir s`o•rim.

22. So Naomi returned, and Ruth the Moabite, her daughter-in-law, with her, who returned from the country of Moab; and they came to Bethlehem at the beginning of the barley harvest.

רות פרק ב Ruth Chapter 2

א. וּלְנַעֲמִי (מִידַע) [מִדַּע] לְאִישָׁה אִישׁ גְּבוּר חֵיל מִמִּשְׁפַּחַת אֱלִימֶלֶךְ וּשְׁמוֹ בְּעִזִּי:

1. Ool•No•o•mi (mo•ida) [mo•da] le•ee•sha eesh gi•bor cha•yil mi•mish•pa•chat Eli•me•lech oosh•mo Boaz.

1. And Naomi had a relative of her husband's, a man of wealth, of the family of Elimelech; and his name was Boaz.

ב. וְתֹאמֶר רות המואבית אל-נַעֲמִי אֲלֶכֶה-נָא הַשָּׂדֶה וְאֶלְקָטָה בְּשִׂבְלִים אַחַר אִשְׁרֵי אִמִּי וְתֹאמֶר לָהּ לְכִי בְּתִי:

2. Va•to•mer Ruth ha•Mo•avi•ya el-No•o•mi el•cha-na ha•sa•de va•ala•ke•ta va•shi•bo•lim a•char asher em•tza-chen be•ei•nav va•to•mer la le•chi vi•ti.

2. And Ruth the Moabite said to Naomi, Let me now go to the field, and glean ears of grain after him in whose sight I shall find favor. And she said to her, Go, my daughter.

ג. וְתֵלֶךְ וְתָבוֹא וְתִלְקָט בַּשָּׂדֶה אַחֲרֵי הַקְּצָרִים וַיְקַר מִקְרָהּ חֶלֶקֶת הַשָּׂדֶה לְבַעַז אִשְׁרֵי מִמִּשְׁפַּחַת אֱלִימֶלֶךְ:

3. Va•te•lech va•ta•vo vat•la•ket ba•sa•de a•cha•rei ha•kotch•rim va•yi•ker mik•re•ha chel•kat ha•sa•de le•Voaz asher mi•mish•pa•chat Eli•me•lech.

3. And she went, and came, and gleaned in the field after the reapers; and she happened to a part of the field belonging to Boaz, who was a relative of Elimelech.

ד. וְהִנֵּה-בַעַז בָּא מִבֵּית לָחֶם וַיֹּאמֶר לְקוֹצְרֵי יְהוָה עִמָּכֶם וַיֹּאמְרוּ לוֹ יְבָרְכֶךָ יְהוָה:

4. Ve•hi•ne-Voaz ba mi•Beit Le•chem va•yo•mer la•kotch•rim Adonai ee•ma•chem va•yom•roo lo yeva•re•che•cha Adonai.

4. And, behold, Boaz came from Bethlehem, and said to the reapers, The Lord be with you. And they answered him, The Lord bless you.

ה. וַיֹּאמֶר בַּעַז לְנַעֲרוֹ הַנֹּצֵב עַל-הַקּוֹצְרִים לְמִי הַנַּעֲרָה הַזֹּאת:

5. Va•yo•mer Boaz le•na•a•ro ha•ni•tzav al-ha•kotch•rim le•mi ha•na•ara ha•zot.

5. Then said Boaz to his servant who was set over the reapers, Whose maiden is this?

ו. וַיַּעַן הַנַּעַר הַנֹּצֵב עַל-הַקּוֹצְרִים וַיֹּאמֶר נַעֲרָה מוֹאבִיָּה הִיא הַשָּׂבָה עִם-נַעֲמִי מִשָּׂדֶה מוֹאֵב:

6. Va•ya•an ha•na•ar ha•ni•tzav al-ha•kotch•rim va•yo•mar na•ara Mo•avi•ya hi ha•sha•va eem-No•o•mi mis•de Moav.

6. And the servant who was set over the reapers answered and said, It is the Moabite maiden who came back with Naomi from the country of Moab;

ז. ותאמר אלקטה-נא ואספתי בעמרים אחרי הקוצרים ותבוא ותעמוד מאז הבקר ועד-עתה זה שבתה הבית מעט:

7. Va•to•mer ala•ko•ta-na ve•asaf•ti va•o•ma•rim a•cha•rei ha•kotch•rim va•ta•vo va•ta•a•mod me•az ha•bo•ker ve•ad-ata ze shiv•ta ha•ba•yit me•at.

7. And she said, I beg you, let me glean and gather after the reapers among the sheaves; so she came, and she has continued from morning until now, scarcely spending any time in the hut.

ח. ויאמר בעז אל-רות הלוא שמעת בתי אל-תלכי ללקט בשדה אחר וגם לא-תעבורי מזה וכה תדבקין עם-נערתי:

8. Va•yo•mer Boaz el-Root ha•lo sha•ma•at bi•ti al-tel•chi lil•kot be•sa•de acher ve•gam lo-ta•a•voo•ri mi•ze ve•cho tid•ba•kin eem-na•a•ro•tai.

8. Then said Boaz to Ruth, Do you not hear, my daughter? Do not go to glean in another field, nor go away from here, but stay here close to my maidens;

ט. עיניך בשדה אשר-יקצרון והלכת אחריהן הלוא צויתי את-הנערים לבלתי נגעך וצמת והלכת אל-הכלים ושתית מאשר ישאבון הנערים:

9. Ei•na•yich ba•sa•de asher-yik•tzo•roon ve•ha•lacht a•cha•rei•hen ha•lo tzi•vi•ti et-han•arim le•vil•ti nog•ech ve•tza•mit ve•ha•lacht el-ha•ke•lim ve•sha•tit me•a•sher yish•a•voon han•arim.

9. Let your eyes be on the field that they reap, and go after them; have I not charged the young men that they shall not touch you? and when you are thirsty, go to the vessels, and drink of that which the young men have drawn.

י. ותפל על-פניה ותשתחו ארצה ותאמר אליו מדוע מצאתי חן בעיניך להפירני ואנכי נכריה:

10. Va•ti•pol al-pa•ne•ha va•tish•ta•choo artza va•to•mer e•lav ma•doo•a ma•tza•ti chen be•ei•ne•cha le•ha•ki•re•ni ve•a•no•chi noch•ri•ya.

10. Then she fell on her face, and bowed herself to the ground, and said to him, Why have I found favor in your eyes, that you should take notice of me, seeing that I am a stranger?

יא. ויען בעז ויאמר לה הגד הגד לי כל אשר-עשית את-חמותך אחרי מות אישך ותעזבי אביך ואמך וארץ מולדתך אל-עם אשר לא-ידעת תמול שלשום:

11. Va•ya•an Boaz va•yo•mer la hoo•ged hoo•gad li kol asher-asit et-cha•mo•tech a•cha•rei mot ee•shech va•ta•az•vi a•vich ve•ee•mech ve•eretzmol•lad•tech va•tel•chi el-am asher lo-ya•da•at te•mol shil•shom.

11. And Boaz answered and said to her, It has been fully told to me, all that you have done for your mother-in-law since the death of your husband; and how you have left your father and your mother, and the land of your birth, and have come to a people which you did not know before.

יב. יְשַׁלֵּם יְהוָה פְּעֻלְךָ וְתִהְיֶה מִשְׁכַּרְתְּךָ שְׁלֵמָה מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-בָּאת לְחַסוֹת תַּחַת-כְּנָפָיו:

12. Ye•sha•lem Adonai po•o•lech oot•hi mas•koor•tech sh`lema me•eem Adonai Elo•hey Israel asher–bat la•cha•sot ta•chat–ke•na•fav.

12. The Lord will recompense your work, and a full reward shall be given to you by the Lord God of Israel, under whose wings you have come to take refuge.

יג. וְתֹאמֶר אֲמָצָא-חַן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי כִּי נִחַמְתָּנִי וְכִי דִבַּרְתָּ עַל-לֵב שִׁפְחָתְךָ וְאֲנֹכִי לֹא אֶהְיֶה כְּאֶחַת שִׁפְחֹתֶיךָ:

13. Va•to•mer em•tza–chen be•ei•ne•cha ado•ni ki ni•cham•ta•ni ve•chi di•bar•ta al–lev shif•cha•te•cha ve•a•no•chi lo ehe•ye ke•a•chat shif•cho•te•cha.

13. Then she said, Let me find favor in your sight, my lord; for you have comforted me, and spoken kindly to your maidservant, though I am not one of your maidservants.

יד. וַיֹּאמֶר לָהּ בְּעַז לֶעֶת הָאֵכֶל גְּשִׁי הֶלֶם וְאָכַלְתְּ מִן-הַלֶּחֶם וְטַבַּלְתְּ פִתְךָ בַּחֲמֹץ וְתִשֵּׁב מִצַּד הַקְּצָרִים וַיִּצְבֹּט-לָהּ קְלִי וְתֹאכַל וְתִשָּׁבַע וְתִתֵּר:

14. Va•yo•mer la Voaz le•et ha•o•chel go•shi ha•lom ve•a•chalt min–ha•le•chem ve•ta•valt pi•tech ba•cho•metz va•te•shev mi•tzad ha•kotz•rim va•yitz•bat–la ka•li va•to•chal va•tis•ba va•to•tar.

14. And at the mealtime Boaz said to her Come here, and eat of the bread, and dip your morsel in the vinegar. And she sat beside the reapers; and he passed to her parched grain, and she ate, and was satisfied, and left.

טו. וְתִקַּם לְלֶקֶט וַיִּצּוּ בְּעַז אֶת-נְעָרָיו לֵאמֹר גַּם בֵּין הָעֲמָרִים תִּלְקַט וְלֹא תִכְלִימוּהָ:

15. Va•ta•kom le•la•ket vay•tzav Boaz et–n`a•rav le•mor gam bein ha•o•ma•rim te•la•ket ve•lo tach•li•moo•ha.

15. And when she rose to glean, Boaz commanded his young men, saying, Let her glean even among the sheaves, and reproach her not;

טז. וְגַם שֶׁל-תְּשֻׁלוּ לָהּ מִן-הַצָּבֹתִים וְעֲזַבְתֶּם וְלֶקְטָהּ וְלֹא תִגְעְרוּ-בָהּ:

16. Ve•gam shol–ta•sho•loo la min–hatz•va•tim va•a•zav•tem ve•lik•ta ve•lo tig•a•roo–va.

16. And let fall also some of the handfuls on purpose for her, and leave them, that she may glean them, and rebuke her not.

יז. וְתִלְקַט בַּשָּׂדֶה עַד-הָעֶרֶב וְתַחֲבֹט אֶת אֲשֶׁר-לֶקְטָהּ וַיְהִי כְּאֵיפָה שְׁעָרִים:

17. Vat•la•ket ba•sa•de ad–ha•a•rev va•tach•bot et asher–li•ke•ta vay•hi ke•ey•fa s`o•rim.

17. So she gleaned in the field until the evening, and she beat out what she had gleaned; and it was about an ephah of barley.

יח. וְתִשָּׂא וְתִבּוֹא הָעִיר וְתִרְא חַמּוֹתָהּ אֶת אֲשֶׁר-לִקְטָהּ וְתוֹצֵא וְתִתֶּן-לָהּ אֶת אֲשֶׁר-
הוֹתֵרָה מִשְׂבְּעָה:

18. Va•ti•sa va•ta•vo ha•eer va•tere cha•mo•ta et asher-li•ke•ta va•to•tze
va•ti•ten-la et asher-ho•ti•ra mi•sov•ah.

18. And she took it up, and went into the city; and her mother-in-law saw what she had gleaned; and she brought out and gave to her what she had left over after being satisfied.

יט. וְתֹאמֶר לָהּ חַמּוֹתָהּ אֵיפֹה לִקְטַתְּ הַיּוֹם וְאָנָּה עָשִׂיתְּ יֵהִי מִכִּירְךָ בְּרוּךְ וְתִגַּד
לְחַמּוֹתָהּ אֶת אֲשֶׁר-עָשִׂיתָ עִמּוֹ וְתֹאמֶר שֵׁם הָאִישׁ אֲשֶׁר עָשִׂיתִי עִמּוֹ הַיּוֹם בְּעַזִּי:

19. Va•to•mer la cha•mo•ta ey•fo li•ka•tet ha•yom ve•ana asit ye•hi ma•ki•rech
ba•roo•ch va•ta•ged la•cha•mo•ta et asher-as•ta ee•mo va•to•mer shem
ha•eesh asher asi•ti ee•mo ha•yom Bo•az.

19. And her mother-in-law said to her, Where have you gleaned today? and where have you worked? blessed is he who took notice of you. And she told her mother-in-law with whom she had worked, and said, The man's name with whom I worked today is Boaz.

כ. וְתֹאמֶר נְעָמִי לְכַלְתָּהּ בְּרוּךְ הוּא לִיהוָה אֲשֶׁר לֹא-עָזַב חֶסֶדוֹ אֶת-הַחַיִּים וְאֶת-
הַמֵּתִים וְתֹאמֶר לָהּ נְעָמִי קְרוֹב לָנוּ הָאִישׁ מִגְּאֻלָּנוּ הוּא:

20. Va•to•mer No•o•mi le•cha•la•ta Ba•roo•ch hoo la•Adonai asher lo-azav
chas•do et-ha•cha•yim ve•et-ha•me•tim va•to•mer la No•o•mi ka•rov la•noo
ha•eesh mi•go•a•le•noo hoo.

20. And Naomi said to her daughter-in-law, Blessed be he by the Lord, who has not abandoned his loving kindness to the living and to the dead. And Naomi said to her, The man is a relative of ours, one of our close relatives.

כא. וְתֹאמֶר רוּת הַמוֹאֲבִיָּה גַם כִּי-אָמַר אֵלַי עַם-הַנְּעָרִים אֲשֶׁר-לִי תִדְבְּקוּן עַד אִם-כָּלוּ
אֶת כָּל-הַקְּצִיר אֲשֶׁר-לִי:

21. Va•to•mer Root ha•Mo•avi•ya gam ki-amar e•lai eem-han•arim asher-li
tid•ba•kin ad eem-ki•loo et kol-ha•ka•tzir asher-li.

21. And Ruth the Moabite said, He also said to me, You shall keep close to my young men, until they have ended all my harvest.

כב. וְתֹאמֶר נְעָמִי אֶל-רוּת כַּלְתָּהּ טוֹב בְּתִי כִי תִצְאִי עִם-נְעָרוֹתָיו וְלֹא יִפְגְּעוּ-בְךָ בַשָּׂדֶה
אַחֵר:

22. Va•to•mer No•o•mi el-Root ka•la•ta tov bi•ti ki tetz•ee eem-na•a•ro•tav
ve•lo yif•ge•oo-vach be•sa•de acher.

22. And Naomi said to Ruth her daughter-in-law, It is good, my daughter, that you go out with his maidens, that you should not be molested in any other field.

כג. וַתִּדְבַק בְּנַעֲרוֹת בְּעֵז לְלַקֵּט עַד-כְּלוֹת קִצִּיר-הַשְּׁעָרִים וּקִצִּיר הַחֲטִיִּם וַתֵּשֶׁב אֵת-
חַמוּתָּהּ:

23. Va•tid•bak be•na•a•rot Boaz le•la•ket ad–ke•lot ke•tzir–has`o•rim ook•tzir
ha•Chi•tim va•te•shev et–cha•mo•ta.

23. So she kept close to the maidens of Boaz to glean to the end of the barley
harvest and of the wheat harvest; and lived with her mother-in-law.

רות פרק ג Ruth Chapter 3

א. ותאמר לה נעמי חמותה בתי הלא אבקש-לך מנוח אשר ייטב-לך:

1. Va•to•mer la No•o•mi cha•mo•ta bi•ti ha•lo ava•kesh–lach ma•no•ach asher yi•tav–lach.

1. Then Naomi her mother-in-law said to her, My daughter, shall I not seek a home for you, that it may be well with you?

ב. ועתה הלא בעז מדעתנו אשר היית את-נערותיו הנה-הוא זרה את-גון השערים הַלְיָהּ:

2. Ve•ata ha•lo Voaz mo•da•ata•noo asher ha•yit et–na•a•ro•tav hi•ne–hoo zo•re et–go•ren has`o•rim ha•lai•la.

2. Now is not Boaz, with whose maidens you were, our relative? Behold, he winnows barley tonight in the threshing floor.

ג. ורחצת וסכת ושמנת (שמלתך) עליך (וירדת) הגון אל-תודעי לאיש עד פלתו לאכל ולשתות:

3. Ve•ra•chatzt va•sacht ve•samt (sim•lo•taich) [sim•lo•ta•yich] ala•yich (ve•ya•rad•tei) [ve•ya•radt] ha•go•ren al–ti•vad•ee la•eesh ad ka•lo•to le•e•chol ve•lish•tot.

3. Wash yourself therefore, and anoint yourself, and put your garment upon you, and go down to the threshing floor; but do not make yourself known to the man, until he has finished eating and drinking.

ד. ויהי בשכבו וידעת את-המקום אשר ישכב-שם ובאת וגלית מרגלתיו (ושכבת) [ושכבת] והוא יגיד לך את אשר תעשין:

4. Vi•hi ve•shach•vo ve•ya•da•at et–ha•ma•kom asher yish•kav–sham oo•vat ve•gi•lit mar•ge•lo•tav (ve•sha•chav•tei) [ve•sha•chavt] ve•hoo ya•gid lach et asher ta•a•sin.

4. And it shall be, when he lies down, that you shall mark the place where he shall lie, and you shall go in, and uncover his feet, and lie down; and he will tell you what to do.

ה. ותאמר אליה כל אשר-תאמרי [ולא] (אלי אעשה):

5. Va•to•mer e•le•ha kol asher–tom•ri [velo] (e•lai e•e•se).

5. And she said to her, All that you say to me I will do.

ו. ותרד הגון ותעש ככל אשר-צוהה חמותה:

6. Va•te•red ha•go•ren va•ta•as ke•chol asher–tzi•va•ta cha•mo•ta.

6. And she went down to the threshing floor, and did according to all that her mother-in-law had told her.

ז. וַיֹּאכַל בַּעַז וַיִּשֶׁת וַיִּיטֵב לְבוֹ וַיָּבֹא לִשְׁכַב בִּקְצֵה הָעֵרְמָה וַתָּבֹא בִלְט וַתִּגַּל מַרְגְּלָתוֹ וַתִּשְׁכַּב:

7. Va•yo•chal Boaz va•yesht va•yi•tav li•bo va•ya•vo lish•kav bik•tze ha•a•rema va•ta•vo va•lat vat•gal mar•ge•lo•tav va•tish•kav.

7. And when Boaz had eaten and drunk, and his heart was merry, he went to lie down at the end of the heap of grain; and she came softly, and uncovered his feet, and laid herself down.

ח. וַיְהִי בַחֲצֵי הַלַּיְלָה וַיִּחְרַד הָאִישׁ וַיִּלְפַּת וַהֲנִה אִשָּׁה שֹׁכֶבֶת מַרְגְּלָתוֹ:

8. Vay•hi ba•cha•tzi ha•lai•la va•ye•che•rad ha•eesh va•yi•la•fet ve•hi•ne ee•sha sho•che•vet mar•ge•lo•tav.

8. And it came to pass at midnight, that the man was startled, and turned over; and, behold, a woman lay at his feet.

ט. וַיֹּאמֶר מִי-אַתְּ וַתֹּאמֶר אֲנֹכִי רוּת אֲמַתְךָ וּפְרִשְׁתָּ כְנָפֶךָ עַל-אַמְתְּךָ כִּי גֹאֵל אַתָּה:

9. Va•yo•mer mi-at va•to•mer ano•chi Root ama•te•cha oo•fa•ras•ta che•na•fe•cha al-amat•cha ki go•el ata.

9. And he said, Who are you? And she answered, I am Ruth your maidservant; spread your skirt over your maidservant; for you are next of kin.

י. וַיֹּאמֶר בְּרוּכָה אַתְּ לַיהוָה בְּתִי הַיְטַבְתָּ חֲסֹדְךָ הָאֲחֵרוֹן מִן-הָרִאשׁוֹן לְבִלְתִּי-לָכֶת אַחֲרֵי הַבְּחוּרִים אִם-דָּל וְאִם-עָשִׁיר:

10. Va•yo•mer be•roo•cha at la•Adonai bi•ti hei•tavt chas•dech ha•a•cha•ron min-ha•ri•shon le•vil•ti-le•chet a•cha•rei ha•ba•choo•rim eem-dal ve•eem-ashir.

10. And he said, Blessed be you to the Lord, my daughter; for your last loyal kindness is greater than the first one, because you have not gone after young men, whether poor or rich.

יא. וְעַתָּה בְּתִי אֵל-תִּירָאִי כֹל אֲשֶׁר-תֹּאמְרֵי אֶעֱשֶׂה-לָּךְ כִּי יוֹדַע כָּל-שַׁעַר עַמִּי כִּי אִשָּׁת חַיִל אַתְּ:

11. Ve•ata bi•ti al-tir•ee kol asher-tom•ri e•e•se-lach ki yo•de•a kol-sha•ar ami ki eshet cha•yil at.

11. And now, my daughter, fear not; I will do to you all that you ask, for the whole city of my people knows that you are a worthy woman.

יב. וְעַתָּה כִּי אָמַנְם כִּי (וְלֹא) [אִם] גֹּאֵל אֲנֹכִי וְגַם יֵשׁ גֹּאֵל קְרוֹב מִמֶּנִּי:

12. Ve•ata ki om•nam ki (velo) [eem] go•el ano•chi ve•gam yesh go•el ka•rov mi•me•ni.

12. Although it is true that I am your close relative, there is a relative closer than I am.

יג. ליני הלילה והיה בבקר אם-יגאלך טוב יגאל ואם-לא יחפץ לגאלך וגאלתיך
אנכי חי-יהוה שכבי עד-הבקר:

13. Li•ni ha•lai•la ve•ha•ya va•bo•ker eem–yig•a•lech tov yig•al ve•eem–lo
yach•potz le•go•o•lech oog•al•tich ano•chi chai–Adonai shich•vi ad–ha•bo•ker.

13. Remain this night, and it shall be in the morning, that if he will do the duty of the next of kin for you, well; let him do the kinsman's duty; but if he will not do the duty of a kinsman to you, then I will do the duty of a kinsman for you, as the Lord lives; lie down until the morning.

יד. ותשכב (מרגלותו) [מרגלותיו] עד-הבקר ותקם (בטרם) [בטרם] יכיר איש את-
רעהו ויאמר אל-יודע כי-באה האשה הגרן:

14. Va•tish•kav (mar•ge•lo•tav) [mar•ge•lo•tav] ad–ha•bo•ker va•ta•kom
(be•te•rem) [be•te•rem] ya•kir eesh et–re•e•hoo va•yo•mer al–yi•va•da ki–va•ah
ha•ee•sha ha•go•ren.

14. And she lay at his feet until the morning; and she rose up before one could recognize another. And he said, Let it not be known that a woman came into the threshing floor.

טו. ויאמר הָבִי הַמְטַפַּחַת אֲשֶׁר-עָלֶיךָ וְאַחֲזִי-בָהּ וְתֹאחֲזֵנִי בָּהּ וַיִּמַּד שֵׁשׁ-שְׁעָרִים וַיֵּשֶׁת׃
עָלֶיהָ וַיָּבֵא הָעִיר:

15. Va•yo•mer ha•vi ha•mit•pa•chat asher–ala•yich ve•e•cho•zi–va va•to•chez ba
va•ya•mod shesh–s`o•rim va•ya•shet ale•ha va•ya•vo ha•eer.

15. Also he said, Bring the veil that you have upon you, and hold it. And when she held it, he measured six measures of barley, and laid it on her; and she went into the city.

טז. וְתָבוֹא אֶל-חַמּוֹתָהּ וְתֹאמַר מִי-אַתְּ בְּתִי וְתִגְדְּלָהּ אֶת כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה-לָּהּ הָאִישׁ׃

16. Va•ta•vo el–cha•mo•ta va•to•mer mi–at bi•ti va•ta•ged–la et kol–asher asa
–la ha•eesh.

16. And when she came to her mother-in-law, she said, Who are you, my daughter? And she told her all that the man had done to her.

יז. וְתֹאמַר שֵׁשׁ-הַשְּׁעָרִים הָאֵלֶּה נָתַן לִי כִּי אָמַר () [אלי] אל-תְּבוֹאִי רִיקָם אֶל-
חַמּוֹתֶךָ׃

17. Va•to•mer shesh–has`o•rim ha•e•le na•tan li ki amar () [e•lai] al–
ta•vo•ee rei•kam el–cha•mo•tech.

17. And she said, He gave me these six measures of barley; for he said to me, Do not go empty to your mother-in-law.

יח. וְתֹאמַר שְׁבִי בְּתִי עַד אֲשֶׁר תִּדְעֶינּוּ אֵיךְ יִפֹּל דְּבַר כִּי לֹא יִשְׁקַט הָאִישׁ כִּי אִם-כָּלָה
הַדְּבַר הַיּוֹם׃

18. Va•to•mer sh`vi vi•ti ad asher ted•in eych yi•pol da•var ki lo yish•kot
ha•eesh ki eem–ki•la ha•da•var ha•yom.

18. Then said she, Sit still, my daughter, until you know how the matter will fall; for the man will not rest, until he settles the matter this day.

רות פרק ד Ruth Chapter 4

א. ובעז עלה השער וישב שם והנה הגואל עבר אשר דבר-בעז ויאמר סוּרָה שְׁבָה-
פֹּה פְּלָנִי אֶלְמָנִי וַיִּסֹּר וַיֵּשֶׁב:

1. Oo•Voaz ala ha•sha•ar va•ye•shev sham ve•hi•ne ha•go•el o•ver asher di•ber-Boaz va•yo•mer soo•ra sh`va-po p`lo•ni al•mo•ni va•ya•sar va•ye•shev.

1. Then Boaz went up to the gate, and sat down there; and, behold, the next of kin of whom Boaz had spoken came by; to whom he said, Hey there, such and such a one! turn aside, sit down here. And he turned aside, and sat down.

ב. ויקח עשרה אנשים מזקני העיר ויאמר שבו-פה וישבו:

2. Va•yi•kach asa•ra ana•shim mi•zik•nei ha•eer va•yo•mer sh`voo-fo va•ye•she•voo.

2. And he took ten men of the elders of the city, and said, Sit down here. And they sat down.

ג. ויאמר לגאל חלקת השדה אשר לאחינו לאלימלך מכרה נעמי השבה משדה מואב:

3. Va•yo•mer la•go•el chel•kat ha•sa•de asher le•a•chi•noo le•Eli•me•lech mach•ra No•o•mi ha•sha•va mis•de Moav.

3. And he said to the next of kin; Naomi, who has returned from the country of Moab, is selling a parcel of land, which was our brother Elimelech's;

ד. ואני אמרתי אגלה אונך לאמר קנה נגד הישבים ונגד זקני עמי אם-תגאל גאל ואם-לא יגאל הגדה לי (ואדע) [ואדעה] כי אין זולתך לגאול ואנכי אחריך ויאמר אנכי אגאל:

4. Va•ani amar•ti eg•le oz•ne•cha le•mor ke•ne ne•ged ha•yosh•vim ve•ne•ged zik•nei ami eem-tig•al ge•al ve•eem-lo yig•al ha•gi•da li (ve•eda) [ve•ed•ah] ki eyn zoo•lat•cha lig•ol ve•a•no•chi a•cha•re•cha va•yo•mer ano•chi eg•al.

4. And I thought I would tell you of it, and say, Buy it in the presence of the inhabitants, and in the presence of the elders of my people. If you will redeem it, redeem it; but if you will not redeem it, then tell me, that I may know; for there is none to redeem it besides you; and I come after you. And he said, I will redeem it.

ה. ויאמר בעז ביום-קנותך השדה מיד נעמי ומאת רות המואבית אשת-המת (קניתי) [קניתי] להקים שם-המת על-נחלתו:

5. Va•yo•mer Boaz be•yom-ke•not•cha ha•sa•de mi•yad No•o•mi oo•me•et Root ha•Mo•avi•ya eshet-ha•met (ka•ni•tai) [ka•ni•ta] le•ha•kim shem-ha•met al-na•cha•la•to.

5. Then said Boaz, on the day that you buy the field from the hand of Naomi, you must buy it also from Ruth the Moabite, the wife of the dead, to restore the name of the dead to his inheritance.

ו. וַיֹּאמֶר הַגַּאֵל לֹא אוֹכַל (לְגַאֵל לִי) פֶּן-אֶשְׁחִית אֶת-נַחְלָתִי גְאֵל-לְךָ אֶתָּה אֶת-גְּאֻלְתִּי כִּי לֹא-אוֹכַל לְגַאֵל:

6. Va•yo•mer ha•go•el lo oo•chal (lig•ol) [lig•ol-li] pen-ash•chit et-na•cha•la•ti ge•al-le•cha ata et-ge•oo•la•ti ki lo-oo•chal lig•ol.

6. And the kinsman said, I cannot redeem it for myself, lest I harm my own inheritance; take my right of redemption for yourself; for I cannot redeem it.

ז. וְזֹאת לְפָנִים בְּיִשְׂרָאֵל עַל-הַגְּאֻלָּה וְעַל-הַתְּמוּרָה לְקַיֵּם כָּל-דְּבַר שְׁלֹף אִישׁ וַעֲלוּ וְנָתַן לְרַעְהוּ וְזֹאת הַתְּעוּדָה בְּיִשְׂרָאֵל:

7. Ve•zot le•fa•nim be•Israel al-hag•oo•la ve•al-hat•moo•ra le•ka•yem kol-da•var sha•laf eesh na•a•lo ve•na•tan le•re•e•hoo ve•zot hat•oo•da be•Israel.

7. Now this was the custom in former times in Israel concerning redeeming and concerning exchanging; to confirm a transaction a man took off his shoe, and gave it to his neighbor; and this was the manner of attesting in Israel.

ח. וַיֹּאמֶר הַגַּאֵל לְבַעַז קְנֵה-לְךָ וַיִּשְׁלֹף וַעֲלוּ:

8. Va•yo•mer ha•go•el le•Voaz ke•ne-lach va•yish•lof na•a•lo.

8. Therefore the kinsman said to Boaz, Buy it for yourself. And he took off his shoe.

ט. וַיֹּאמֶר בַּעַז לְזִקְנִים וְכָל-הָעָם עֵדִים אַתֶּם הַיּוֹם כִּי קָנִיתִי אֶת-כָּל-אֲשֶׁר לְאֵלִימֶלֶךְ וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר לְכִלְיוֹן וּמַחְלוֹן מִיַּד נַעֲמִי:

9. Va•yo•mer Boaz laz•ke•nim ve•chol-ha•am edim atem ha•yom ki ka•ni•ti et-kol-asher le•Eli•me•lech ve•et kol-asher le•Chil•yon oo•Mach•lon mi•yad No•o•mi.

9. And Boaz said to the elders, and to all the people, You are witnesses this day, that I have bought all that was Elimelech's, and all that was Chilion's and Mahlon's, from the hand of Naomi.

י. וְגַם אֶת-רוֹת הַמַּאֲבִיָּה אֲשֶׁת מַחְלוֹן קָנִיתִי לִי לְאִשָּׁה לְהַקִּים שֵׁם-הַמֵּת עַל-נַחְלָתוֹ וְלֹא-יִכָּרֵת שֵׁם-הַמֵּת מֵעַם אָחִיו וּמִשְׁעַר מְקוֹמוֹ עֵדִים אַתֶּם הַיּוֹם:

10. Ve•gam et-Root ha•Mo•avi•ya eshet Mach•lon ka•ni•ti li le•ee•sha le•ha•kim shem-ha•met al-na•cha•la•to ve•lo-yi•ka•ret shem-ha•met me•eem e•chav oo•mi•sha•ar me•ko•mo edim atem ha•yom.

10. And also Ruth the Moabite, the wife of Mahlon, have I bought to be my wife, to restore the name of the dead to his inheritance, so that the name of the dead shall not be cut off from among his brothers, and from the gate of his place; you are witnesses this day.

יא. וַיֹּאמְרוּ כָּל-הָעָם אֲשֶׁר-בַּשַּׁעַר וְהַזְקֵנִים עֲדִים יִתֵּן יְהוָה אֶת-הָאִשָּׁה הַבָּאָה אֶל-בֵּיתְךָ כְּרַחֵל וְכִלְאָה אֲשֶׁר בָּנוּ שְׂתֵיהֶם אֶת-בַּיִת יִשְׂרָאֵל וַעֲשֵׂה-חַיִּל בְּאֶפְרַתָּה וּקְרֵא-שֵׁם בְּבַיִת לְחַם:

11. Va•yom•roo kol-ha•am asher-ba•sha•ar ve•haz•ke•nim edim yi•ten Adonai et-ha•ee•sha ha•ba•ah el-bei•te•cha ke•Ra•chel ooch•Leah asher ba•noo sh`tei•hem et-beit Israel va•a•se-cha•yil be•Ef•ra•ta ook•ra-shem be•Veit La•chem.

11. And all the people that were in the gate, and the elders, said, We are witnesses. The Lord make the woman that has come into your house like Rachel and like Leah, who both built the house of Israel. May you prosper in Ephratah, and be famous in Bethlehem;

יב. וַיְהִי בַיִתְךָ כְּבַיִת פְּרֵץ אֲשֶׁר-יָלְדָה תָמָר לַיהוּדָה מִן-הַזֶּרַע אֲשֶׁר יִתֵּן יְהוָה לְךָ מִן-הַנְּעֻרָה הַזֹּאת:

12. Vi•hi veit•cha ke•veit Pe•retz asher-yal•da Ta•mar li•Y`hoo•da min-ha•ze•ra asher yi•ten Adonai le•cha min-ha•na•ara ha•zot.

12. And may your house be like the house of Perez, whom Tamar bore to Judah, of the seed which the Lord shall give you of this young woman.

יג. וַיִּקַּח בַּעֲזוֹ אֶת-רוּת וַתְּהִי-לוֹ לְאִשָּׁה וַיֵּבֵא אֵלֶיהָ וַיִּתֵּן יְהוָה לָהּ הַרְיוֹן וַתֵּלֶד בֶּן:

13. Va•yi•kach Boaz et-Root vat•hi-lo le•ee•sha va•ya•vo e•le•ha va•yi•ten Adonai la he•ra•yon va•te•led ben.

13. So Boaz took Ruth, and she was his wife; and when he went in to her, the Lord gave her conception, and she bore a son.

יד. וַתֹּאמְרֶנָּה הַנָּשִׁים אֶל-נְעָמִי בְרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר לֹא הִשְׁבִּית לְךָ גֹּאֵל הַיּוֹם וַיִּקְרָא שְׁמוֹ בִּישְׂרָאֵל:

14. Va•to•mar•na ha•na•shim el-No•o•mi Ba•roo•ch Adonai asher lo hish•bit lach go•el ha•yom ve•yi•ka•re sh`mo be•Israel.

14. And the women said to Naomi, Blessed be the Lord, which has not left you this day without a redeemer, that his name may be famous in Israel!

טו. וְהָיָה לְךָ לְמַשִּׁיב נֶפֶשׁ וּלְכֹלֵל אֶת-שְׁבֹתְךָ כִּי כָלַתְךָ אֲשֶׁר-אַהֲבָתְךָ יִלְדָתוֹ אֲשֶׁר-הִיא טוֹבָה לְךָ מִשִּׁבְעָה בָּנִים:

15. Ve•ha•ya lach le•me•shiv ne•fesh ool•chal•kel et-seva•tech ki cha•la•tech asher-aheva•tech ye•la•da•too asher-hi to•va lach mi•shiv•ah ba•nim.

15. And he shall be to you a restorer of your life, and a nourisher of your old age; for your daughter-in-law, who loves you, who is better to you than seven sons, has born him.

טז. וַתִּקַּח נְעָמִי אֶת-הַיֶּלֶד וַתְּשִׂתְהוּ בְחִיקָהּ וַתְּהִי-לוֹ לְאִמָּנָת:

16. Va•ti•kach No•o•mi et-ha•ye•led vat•shi•te•hoo ve•chei•ka vat•hi-lo le•o•me•net.

16. And Naomi took the child, and laid him in her bosom, and became his nurse.

יז. ותקראנה לו השכנות שם לאמר ילד-בן לנעמי ותקראנה שמו עובד הוא אבי-ישי
אבי דוד:

17. Va•tik•re•na –lo hash•che•not shem le•mor yoo•lad–ben le•No•o•mi
va•tik•re•na sh`mo Oved hoo avi–Yi•shai avi David.

17. And the women of the neighborhood gave him a name, saying, A son has been born to Naomi; and they called his name Obed; he is the father of Jesse, the father of David.

יח. ואלה תולדות פּרץ פּרץ הוליד את-חצרון:

18. Ve•e•le tol•dot Pa•retz Pe•retz ho•lid et–Chetz•ron.

18. Now these are the generations of Perez; Perez fathered Hezron,

יט. וחצרון הוליד את-רם ורם הוליד את-עמינדב:

19. Ve•Chetz•ron ho•lid et–Ram ve•Ram ho•lid et–Ami•na•dav.

19. And Hezron fathered Ram, and Ram fathered Amminadab,

כ. ועמינדב הוליד את-נחשון ונחשון הוליד את-שלמה:

20. Ve•Ami•na•dav ho•lid et–Nach•shon ve•Nach•shon ho•lid et–Sal•ma.

20. And Amminadab fathered Nahshon, and Nahshon fathered Salmah,

כא. ושלמון הוליד את-בעז ובעז הוליד את-עובד:

21. Ve•Sal•mon ho•lid et–Boaz oo•Voaz ho•lid et–Oved.

21. And Salmon fathered Boaz, and Boaz fathered Obed,

כב. ועובד הוליד את-ישי וישי הוליד את-דוד:

22. Ve•Oved ho•lid et–Yi•shai ve•Yi•shai ho•lid et–David.

22. And Obed fathered Jesse, and Jesse fathered David.

^END^

שיר השירים פרק א
Song of Songs Chapter 1

א. שיר השירים אשר לשלמה:

1. Shir ha•shi•rim asher li•Sh`lo•mo.

1. The song of songs, which is Solomon's.

ב. ישקני מנשיקות פיהו כי טובים דדיך מיין:

2. Yi•sha•ke•ni min•shi•kot pi•hoo ki-to•vim do•de•cha mi•ya•yin.

2. Let him kiss me with the kisses of his mouth; for your love is better than wine.

ג. לריח שמניך טובים שמו תורק שמך על-כן עלמות אהבוך:

3. Le•re•ach sh`ma•ne•cha to•vim she•men too•rak sh`me•cha al-ken ala•mot ahe•voo•cha.

3. Your anointing oils are fragrant, your name is oil poured out, therefore the maidens love you.

ד. משכני אחרוך גרוצה הביאני המלך חדריו נגילה ונשמחה בך נזכירה דדיך מיין מישרים אהבוך:

4. Mosh•che•ni a•cha•re•cha na•roo•tza he•vi•ani ha•me•lech cha•da•rav na•gi•la ve•nis•me•cha bach naz•ki•ra do•de•cha mi•ya•yin mei•sha•rim ahe•voo•cha.

4. Draw me after you, we will run; the king has brought me into his chambers; we will be glad and rejoice in you, we will praise your love more than wine; rightly they love you.

ה. שחורה אני ונאווה בנות ירושלים כאהלי קדר כיריעות שלמה:

5. Sh`cho•ra ani ve•na•va b`not Yeru•sha•layim ke•o•ho•lei Ke•dar kiy`ri•ot Sh`lo•mo.

5. I am black, but comely, O daughters of Jerusalem, like the tents of Kedar, like the curtains of Solomon.

ו. אל-תראני שאני שחרחרת ששזפתני השמש בני אמי נחרו-בי שמני נטרה את-הכרמים כרמי שלי לא נטרתי:

6. Al-tir•oo•ni she•ani sh`char•cho•ret shesh•za•fat•ni ha•sha•mesh b`nei ee•mi ni•cha•roo-vi sa•moo•ni no•tera et-hak•ra•mim kar•mi she•li lo na•tar•ti.

6. Gaze not upon me, for I am dark, because the sun has scorched me. My mother's children were angry with me; they made me the keeper of the vineyards; but my own vineyard I have not kept.

ז. הגידה לי שְׂאֵהְבָה נַפְשִׁי אִיכָה תִרְעָה אִיכָה תִרְבִּיץ בַּצֹּהְרִים שְׁלֵמָה אֶהְיָ כְּעֵטִיהָ
עַל עֲדְרֵי חֲבֵרֶיךָ:

7. Ha•gi•da li she•a•ha•va naf•shi ey•cha tir•eh ey•cha tar•bitz ba•tzo•ho•ra•yim
sha•la•ma ehe•ye ke•ot•ya al ed•rei cha•vere•cha.

7. Tell me, O you whom my soul loves, where do you pasture your flock, where do you make it rest at noon; for why should I be like one who veils himself by the flocks of your companions?

ח. אִם-לֹא תִדְעִי לָךְ הִיפָּה בְנָשִׁים צְאִי-לָךְ בְּעֶקְבֵי הַצֹּאן וִרְעִי אֶת-גְּדִיתֶיךָ עַל מִשְׁכְּנוֹת
הָרְעִים:

8. Eem-lo ted•ee lach ha•ya•fa ba•na•shim tze•ee-lach beik•vei ha•tzon
oor•ee et-ge•di•yo•ta•yich al mish•ke•not ha•ro•eem.

8. If you know not, O most beautiful among women, go your way forth by the footsteps of the flock, and pasture your kids beside the shepherds' tents.

ט. לִסְסָתִי בְּרֹכְבֵי פָרְעָה דְּמִיתֶיךָ רַעֲיָתִי:

9. Le•soo•sa•ti be•rich•vei Far•oh di•mi•tich ra•aya•ti.

9. I compare you, O my love, to a mare of the chariots of Pharaoh.

י. נֶאֱוֹו לְחַיֶּיךָ בְּתוֹרִים צְוֹאֲרֶךְ בַּחֲרוֹמִים:

10. Na•voo le•cha•ya•yich ba•to•rim tza•va•rech ba•cha•roo•zim.

10. Your cheeks are comely with rows of jewels, your neck with strings of beads.

יא. תוֹרֵי זָהָב נַעֲשֶׂה-לָךְ עִם נִקְדוֹת הַכָּסֶף:

11. To•rei za•hav na•a•se-lach eem n`koo•dot ha•ka•sef.

11. We will make you ornaments of gold studded with silver.

יב. עַד-שֶׁהַמֶּלֶךְ בְּמִסְבּוֹ נִרְדִּי נִתַּן רִיחוֹ:

12. Ad-she•ha•me•lech bim•si•bo nir•di na•tan rei•cho.

12. While the king was reclining at his table, my nard sent forth its fragrance.

יג. צְרוֹר הַמֶּר דוּדֵי לִי בֵּין שְׂדֵי יַלְדָּי:

13. Tze•ror ha•mor do•di li bein sha•dai ya•lin.

13. My beloved is to me a bundle of myrrh, that lies between my breasts.

יד. אֶשְׁכַּל הַכֶּפֶר דוּדֵי לִי בְּכַרְמֵי עֵין גְּדִי:

14. Esh•kol ha•ko•fer do•di li be•char•mei Ein Gedi.

14. My beloved is to me a cluster of henna in the vineyards of Ein-Gedi.

טו. הַנֶּךְ יִפָּה בְּעֵינֵי הַנֶּךְ יִפָּה עֵינֶיךָ יוֹנִים:

15. Hi•nach ya•fa ra•aya•ti hi•nach ya•fa ei•na•yich yo•nim.

15. Behold, you are beautiful, my love; behold, you are beautiful; your eyes are doves.

טז. הַנֶּךְ יִפָּה דוֹדֵי אֶף גַּעִים אֶף-עַרְשֵׁנוּ רַעֲנָנָה:

16. Hin•cha ya•fe do•di af na•eem af-ar•se•noo ra•a•na•na.

16. Behold, you are beautiful, my beloved, truly lovely; our couch is green.

יז. קִרֹּת בְּתֵינֹו אֲרָזִים (רַחֲיִטְנוּ) [רַהֲיִטְנוּ] בְּרוֹתִים:

17. Ko•rot ba•tei•noo ara•zim (ra•chi•te•noo) [ra•hi•te•noo] be•ro•tim.

17. The beams of our house are cedar, and our rafters are of cypress.

שיר השירים פרק ב
Song of Songs Chapter 2

א. אָנִי חֲבַצְלֵת הַשָּׁרוֹן שׁוֹשַׁנַּת הָעֲמָקִים:

1. Ani cha•va•tze•let ha•Sha•ron sho•sha•nat ha•ama•kim.

1. I am the rose of Sharon, a lily of the valleys.

ב. כְּשׁוֹשַׁנָּה בֵּין הַחֹחִים כֵּן רַעֲיִתִי בֵּין הַבָּנוֹת:

2. Ke•sho•sha•na bein ha•cho•chim ken ra•aya•ti bein ha•ba•not.

2. Like a lily among thorns, so is my love among the maidens.

ג. כְּתַפּוּחַ בְּעֵצֵי הַיַּעַר כֵּן דוּדֵי בֵּין הַבָּנִים בְּצִלוֹ חֲמַדְתִּי וַיִּשְׁבְּתִי וּפְרִיּוֹ מְתוֹק לְחִכִּי:

3. Ke•ta•poo•ach ba•a•tzei ha•ya•ar ken do•di bein ha•ba•nim be•tzi•lo
chi•ma•de•ti ve•ya•shav•ti oo•fir•yo ma•tok le•chi•ki.

3. Like the apple tree among the trees of the wood, so is my beloved among young men. I sat down under his shadow with great delight, and his fruit was sweet to my taste.

ד. הֵבִיאֲנִי אֶל-בֵּית הַיַּיִן וְדִגְלוֹ עָלַי אַהֲבָה:

4. He•vi•ani el-beit ha•ya•yin ve•dig•lo a•lai aha•va.

4. He brought me to the banqueting house, and his banner over me was love.

ה. סָמְכוּנִי בְּאֲשִׁישׁוֹת רַפְדוּנִי בְּתַפּוּחִים כִּי-חֹלֶת אַהֲבָה אָנִי:

5. Sam•choo•ni ba•a•shi•shot rap•doo•ni ba•ta•poo•chim ki-cho•lat aha•va ani.

5. Sustain me with raisins, comfort me with apples; for I am sick with love.

ו. שְׂמָאלוֹ תַחַת לְרֹאשִׁי וַיְמִינוֹ תַחֲבֹקֵנִי:

6. S`mo•lo ta•chat le•ro•shi viy•mi•no te•chab•ke•ni.

6. His left hand is under my head, and his right hand embraces me.

ז. הַשְּׁבַעְתִּי אֶתְכֶם בָּנוֹת יְרוּשָׁלַם בְּצַבָּאוֹת אוּ בְּאֵילוֹת הַשָּׂדֶה אִם-תִּעְרִירוּ וְאִם-תִּעְוְרוּ
אֶת-הָאֲהָבָה עַד שֶׁתִּחַפֵּץ:

7. Hish•ba•ati et•chem b`not Yeru•sha•layim bitz•va•ot o be•ay•lot ha•sa•de
eem-ta•ee•roo ve•eem-te•ore•roo et-ha•a•ha•va ad she•tech•patz.

7. I adjure you, O daughters of Jerusalem, by the gazelles or by the hinds of the field, that you stir not up, nor awake my love, until it please.

ח. קוֹל דוּדֵי הַנְּהַיָּה בָּא מְדַלֵּג עַל-הַהָרִים מְקַפֵּץ עַל-הַגְּבְעוֹת:

8. Kol do•di hi•ne-ze ba me•da•leg al-he•ha•rim me•ka•petz al-hag•va•ot.

8. The voice of my beloved! Behold, he comes leaping upon the mountains, skipping upon the hills.

ט. דומה דודי לצבי או לעפר האילים הנה-זה עומד אחר כתלנו משגיח מן-החלונות
מציץ מן-החרכים:

9. Do•me do•di litz•vi o le•o•fer ha•aya•lim hi•ne–ze o•med a•char kat•le•noo
mash•gi•ach min–ha•cha•lo•not me•tzitz min–ha•cha•ra•kim.

9. My beloved is like a gazelle or a young hart; Behold, he stands behind our wall, gazing in at the windows, looking through the lattice.

י. ענה דודי ואמר לי קומי לך רעיתי יפתי ולכי-לך:

10. Ana do•di ve•amar li koo•mi lach ra•aya•ti ya•fa•ti ool•chi–lach.

10. My beloved speaks and says to me, Arise, my love, my beautiful one, and come away.

יא. כִּי-הִנֵּה (הַסֵּתוֹ) [הַסֵּתוֹ] עָבַר הַגֶּשֶׁם חָלַף הַלַּךְ לוֹ:

11. Ki–hi•ne (has•tav) [has•tav] avar ha•ge•shem cha•laf ha•lach lo.

11. For, behold, the winter is past, the rain is over and gone;

יב. הנצנים נראו בארץ עת הזמיר הגיע וקול התור נשמע בארצנו:

12. Ha•ni•tza•nim nir•oo va•a•retz et ha•za•mir hi•gia ve•kol ha•tor nish•ma
be•ar•tze•noo.

12. The flowers appear on the earth; the time of the singing bird has come, and the voice of the turtledove is heard in our land;

יג. התאנה חנטה פגיה והגפנים סמדר נתנו ריח קומי (לכי) [לך] רעיתי יפתי
ולכי-לך:

13. Hat•ena chan•ta fa•ge•ha ve•hag•fa•nim se•ma•dar nat•noo re•ach koo•mi
(la•chi) [lach] ra•aya•ti ya•fa•ti ool•chi–lach.

13. The fig tree puts forth her green figs, and the vines in blossom give forth their scent. Arise, my love, my beautiful one, and come away.

יד. יונתי בחגוי הסלע בסתר המדרגה הראיני את-מראיך השמיעני את-קולך כִּי-
קולך ערב ומראיך נאוה:

14. Yo•na•ti be•chag•vei ha•se•la be•se•ter ha•mad•re•ga har•ee•ni et–
mar•a•yich hash•mi•ni et–ko•lech ki–ko•lech arev oo•mar•eych na•ve.

14. O my dove, in the clefts of the rock, in the secret places of the cliff, let me see your countenance, let me hear your voice; for your voice is sweet, and your countenance is comely.

טו. אֲחַזוּ-לָנוּ שְׁעָלִים שְׁעָלִים קִטְנִים מְחַבְּלִים כְּרָמִים וּכְרָמֵינוּ סְמָדָר:

15. Eche•zoo–la•noo shoo•a•lim shoo•a•lim ke•ta•nim me•chab•lim k`ra•mim
ooch•ra•mei•noo se•ma•dar.

15. Catch us the foxes, the little foxes, that spoil the vineyards; for our vineyards are in blossom.

טז. דודי לי ואני לו הרעה בשושנים:

16. Do•di li va•ani lo ha•ro•eh ba•sho•sha•nim.

16. My beloved is mine, and I am his; he pastures his flock among the lilies.

יז. עד שיפוח היום ונסו הצללים סב דמה-לך דודי לצבי או לעפר האילים על-הרי
בתר:

17. Ad she•ya•foo•ach ha•yom ve•na•soo hatz•la•lim sov de•me-le•cha do•di
litz•vi o le•o•fer ha•aya•lim al-ha•rei Va•ter.

17. Until the day cools, and the shadows flee away, turn, my beloved, and be like a gazelle or a young hart upon the mountains of Bether.

שיר השירים פרק ג
Song of Songs Chapter 3

א. על-משכבי בלילות בקשתי את שאהבה נפשי בקשתי ולא מצאתיו:

1. Al-mish•ka•vi ba•lei•lot bi•kash•ti et she•a•ha•va naf•shi bi•kash•tiv ve•lo me•tza•tiv.

1. By night on my bed I sought him whom my soul loves; I sought him, but I found him not.

ב. אקומה נא ואסובבה בעיר בשוקים וברחבות אבקשה את שאהבה נפשי בקשתי ולא מצאתיו:

2. Akoo•ma na va•a•sove•va va•eer bash•va•kim oo•var•cho•vot avak•sha et she•a•ha•va naf•shi bi•kash•tiv ve•lo me•tza•tiv.

2. I will rise now, and go around in the city; in the markets and in the broad streets will I seek him whom my soul loves; I sought him, but I found him not.

ג. מצאוני השמרים הסבבים בעיר את שאהבה נפשי ראיתם:

3. Me•tza•oo•ni ha•shom•rim ha•so•ve•vim ba•eer et she•a•ha•va naf•shi r`ee•tem.

3. The watchmen that go around in the city found me; Have you seen him whom my soul loves?

ד. כמעט שעברתי מהם עד שמצאתי את שאהבה נפשי אחזתיו ולא ארפנו עד-שהביאתיו אל-בית אמי ואל-חדר הורתי:

4. Kim•at she•a•var•ti me•hem ad she•ma•tza•ti et she•a•ha•va naf•shi a•chaz•tiv ve•lo ar•pe•noo ad-she•ha•ve•tiv el-beit ee•mi ve•el-che•der ho•ra•ti.

4. I had just passed them when I found him whom my soul loves; I held him, and would not let him go, until I had brought him into my mother's house, and into the chamber of her that conceived me.

ה. השבעתי אתכם בנות ירושלים בצבאות או באילות השדה אם-תעירו ואם-תעוררו את-האהבה עד שתחפץ:

5. Hish•ba•ati et•chem b`not Yeru•sha•layim bitz•va•ot o be•ay•lot ha•sa•de eem-ta•ee•roo ve•eem-te•ore•roo et-ha•a•ha•va ad she•tech•patz.

5. I adjure you, O daughters of Jerusalem, by the gazelles, or by the hinds of the field, that you stir not up, nor awake my love, until it please.

ו. מי זאת עלה מן-המדבר כתימרות עשן מקטרת מר ולבונה מכל אבקת רוכל:

6. Mi zot o•la min-ha•mid•bar ke•tim•rot ashan me•koo•te•ret mor ool•vo•na mi•kol av•kat ro•chel.

6. Who is this who comes from the wilderness like columns of smoke, perfumed with myrrh and frankincense, with all powders of the merchant?

ז. הנה מטתו שלשלמה ששים גברים סביב לה מגברי ישראל:

7. Hi•ne mi•ta•to she•li•Sh`lo•mo shi•shim gi•bo•rim sa•viv la mi•gi•bo•rei Israel.

7. Behold, it is the litter of Solomon; sixty mighty men are around it, of the mighty men of Israel.

ח. כלם אחזי חרב מלמדי מלחמה איש חרבו על-ירכו מפחד בלילות:

8. Koo•lam achoo•zei che•rev me•loom•dei mil•cha•ma eesh char•bo al-ye•re•cho mi•pa•chad ba•lei•lot.

8. All girt with swords and expert in war; every man has his sword at his thigh because of the fear in the nights.

ט. אפריון עשה לו המלך שלמה מעצי הלבנון:

9. Apir•yon asa lo ha•Me•lech Sh`lo•mo me•a•tzei ha•L`va•non.

9. King Solomon made himself a palanquin from the wood of Lebanon.

י. עמודיו עשה כסף רפידתו זהב מרפבו ארגמן תוכו רצוף אהבה מבנות ירושלים:

10. Amoo•dav asa che•sef r`fi•da•to za•hav mer•ka•vo ar•ga•man to•cho ra•tzoof aha•va mib•not Yeru•sha•layim.

10. He made its pillars of silver, its back of gold, its seat of purple, its interior inlaid with love by the daughters of Jerusalem.

יא. צאנה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה-לו אמו ביום חתנתו וביום שמחת לבו:

11. Tze•ena oor•ena b`not Tzi•yon ba•Me•lech Sh`lo•mo ba•ata•ra sheit•ra-lo ee•mo be•yom cha•too•na•to oov•yom sim•chat li•bo.

11. Go forth, O daughters of Zion, and behold King Solomon with the crown with which his mother crowned him on the day of his wedding, and on the day of the gladness of his heart.

שיר השירים פרק ד
Song of Songs Chapter 4

א. הַנֶּךְ יָפָה רַעֲיִתִי הַנֶּךְ יָפָה עֵינֶיךָ יוֹנִים מִבַּעַד לְצַמְתְּךָ שְׁעָרְךָ כְּעֵדֶר הָעֲזִים שֶׁגָּלְשׁוּ מֵהַר גִּלְעָד:

1. Hi•nach ya•fa ra•aya•ti hi•nach ya•fa ei•na•yich yo•nim mi•ba•ad le•tza•ma•tech sa•a•rech ke•eder ha•ee•zim she•gal•shoo me•har Gil•ad.

1. Behold, you are beautiful, my love; behold, you are beautiful; your eyes are doves behind your veil; your hair is like a flock of goats, sliding down from Mount Gilead.

ב. שְׁנֵיךָ כְּעֵדֶר הַקְּצוּבוֹת שֶׁעָלוּ מִן-הַרְרֹחֶצֶה שְׁכָלָם מִתְּאִימוֹת וְשִׁכְלָה אִין בָּהֶם:

2. Shi•na•yich ke•eder hak•tzoovot she•a•loo min–ha•rach•tza she•koo•lam mat•ee•mot ve•sha•koo•la eyn ba•hem.

2. Your teeth are like a flock of shorn ewes, that have come up from the washing; all of which bear twins, and none among them is bereft.

ג. כְּחוּט הַשְּׁנִי שֶׁפְּתוֹתֶיךָ וּמִדְּבָרְךָ נֶאֱוָה כְּפֶלַח הָרִמּוֹן וְרִקְתְּךָ מִבַּעַד לְצַמְתְּךָ:

3. Ke•choot ha•sha•ni sif•to•ta•yich oo•mid•ba•rech na•ve ke•fe•lach ha•ri•mon ra•ka•tech mi•ba•ad le•tza•ma•tech.

3. Your lips are like a thread of scarlet, and your mouth is comely; your cheeks are like a piece of a pomegranate behind your veil.

ד. כְּמִגְדַל דָּוִד צֹאֲרֶךְ בְּנוֹי לְתַלְפִּיּוֹת אֶלֶף הַמָּגֵן תָּלוּי עָלָיו כֹּל שְׁלֹטֵי הַגְּבוּרִים:

4. Ke•Mig•dal David tza•va•rech ba•nooy le•tal•pi•yot e•lef ha•ma•gen ta•looy a•lav kol shil•tei ha•gi•bo•rim.

4. Your neck is like the tower of David built with turrets, on which hang one thousand bucklers, all of them shields of mighty men.

ה. שְׁנֵי שְׂדֵיךָ כְּשְׁנֵי עֶפְרַיִם תְּאֹמִי צְבִיָּה הָרוּעִים בְּשׁוֹשָׁנִים:

5. Sh`nei sha•da•yich kish•nei o•fa•rim te•o•mei tze•vi•ya ha•ro•eem ba•sho•sha•nim.

5. Your two breasts are like two fawns, twins of a gazelle, that feed among the lilies.

ו. עַד שִׁיפּוֹחַ הַיּוֹם וְנָסוּ הַצִּלְלִים אֶלְךָ לִי אֶל-הַר הַמּוֹר וְאֶל-גִּבְעַת הַלְּבוֹנָה:

6. Ad she•ya•foo•ach ha•yom ve•na•soo hatz•la•lim e•lech li el–har ha•mor ve•el–giv•at hal•vo•na.

6. Until the day cools, and the shadows flee away, I will get me to the mountain of myrrh, and to the hill of frankincense.

ז. כֹּלְךָ יָפָה רַעֲיִתִי וּמוֹם אִין בְּךָ:

7. Koo•lach ya•fa ra•aya•ti oo•moom eyn bach.

7. You are all beautiful, my love; there is no blemish in you.

ח. אֶתִּי מִלְּבָנוֹן כָּלָה אֶתִּי מִלְּבָנוֹן תְּבוֹאִי תְּשׁוּרִי מֵרֹאשׁ אֲמָנָה מֵרֹאשׁ שְׁנִיר וְחֶרְמוֹן
מִמַּעֲנוֹת אֲרִיּוֹת מֵהַרְרֵי נְמֵרִים:

8. Eeti mi•L`va•non ka•la ee•ti mi•L`va•non ta•vo•ee ta•shoo•ri me•rosh Ama•na
me•rosh S`nir ve•Cher•mon mim•o•not ara•yot me•ha•re•rei n`me•rim.

8. Come with me from Lebanon, my bride, come with me from Lebanon; look from the peak of Amana, from the peak of Senir and Hermon, from the lions' dens, from the mountains of the leopards.

ט. לִבְבַּתְּנִי אַחְתִּי כָלָה לִבְבַּתְּנִי (בְּאֶחָד) [בְּאֶחָד] מֵעֵינֶיךָ בְּאֶחָד עֵנֶק מִצְוֹרְנֶיךָ:

9. Li•bav•ti•ni acho•ti cha•la li•bav•ti•ni (be•a•chad) [be•a•chat] me•ei•na•yich
be•a•chad anak mi•tzav•ro•na•yich.

9. You have ravished my heart, my sister, my bride; you have ravished my heart with one of your eyes, with one link of your necklace.

י. מֵהַיָּפוֹ דֹדֶיךָ אַחְתִּי כָלָה מֵהַטּוֹב דֹדֶיךָ מִיַּיִן וְרִיחַ שְׁמָנֶיךָ מִכָּל־בְּשָׂמִים:

10. Ma–ya•foo do•da•yich acho•ti cha•la ma–to•voo do•da•yich mi•ya•yin
ve•re•ach sh`ma•na•yich mi•kol–be•sa•mim.

10. How beautiful is your love, my sister, my bride! how much better is your love than wine! and the aroma of your anointing oils than all spices!

יא. נֶפֶת תִּטְפְּנָה שְׁפֹתֶיךָ כָלָה דְּבַשׁ וְחֶלֶב תַּחַת לְשׁוֹנֶךָ וְרִיחַ שְׁלֹמֹתֶיךָ כְּרִיחַ לְבָנוֹן:

11. No•fet ti•tof•na sif•to•ta•yich ka•la de•vash ve•cha•lav ta•chat le•sho•nech
ve•re•ach sal•mo•ta•yich ke•re•ach Le•va•non.

11. Your lips, O my bride, distil like the honeycomb; honey and milk are under your tongue; and the scent of your garments is like the scent of Lebanon.

יב. גֹּן נָעוּל אַחְתִּי כָלָה גֹּל נָעוּל מֵעֵין חֶתּוּם:

12. Gan na•ool acho•ti cha•la gal na•ool ma•a•yan cha•toom.

12. A locked garden is my sister, my bride; a locked spring, a sealed fountain.

יג. שְׁלַחֶיךָ פְּרָדִס רְמוֹנִים עִם פְּרֵי מִגְדִּים כְּפָרִים עִם־נַרְדִּים:

13. Sh`la•cha•yich par•des ri•mo•nim eem pe•ri me•ga•dim ke•fa•rim eem–
n`ra•dim.

13. Your shoots are an orchard of pomegranates, with pleasant fruits, henna, and nard.

יד. נַרְדִּ וְכַרְכֵּם קִנְהָ וְקַנְמוֹן עִם כָּל־עֵצֵי לְבוֹנָה מֵרַ וְאַהֲלוֹת עִם כָּל־רֵאשֵׁי בְּשָׂמִים:

14. Nerd ve•char•kom ka•ne ve•ki•na•mon eem kol–atzei le•vo•na mor
va•a•ha•lot eem kol–ra•shei ve•sa•mim.

14. Nard and saffron; calamus and cinnamon, with all trees of frankincense; myrrh and aloes, with all the chief spices;

טו. מעין גנים באר מים חיים ונזלים מן-לבנון:

15. Ma•a•yan ga•nim b`er ma•yim cha•yim v`noz•lim min–Le•va•non.

15. A fountain of gardens, a well of living waters, and streams from Lebanon.

טז. עורי צפון ובואי תימן הפיחי גני יזלו בשמיו יבא דודי לגנו ויאכל פרי מגדיו:

16. Oo•ri tza•fon oo•vo•ee tei•man ha•fi•chi ga•ni yiz•loo ve•sa•mav ya•vo do•di le•ga•no ve•yo•chal pe•ri me•ga•dav.

16. Awake, O north wind; and come, O south wind! blow upon my garden, let its spices flow out. Let my beloved come into his garden, and eat its pleasant fruits.

שיר השירים פרק ה
Song of Songs Chapter 5

א. באתי לגני אחתי כלה אריתי מורי עם-בשמי אכלתי יערי עם-דבשי שתיתי ייני עם-חלבי אכלו רעים שתו ושכרו דודים:

1. Ba•ti le•ga•ni acho•ti cha•la ari•ti mo•ri eem–be•sa•mi a•chal•ti ya•ari eem–div•shi sha•ti•ti yey•ni eem–cha•la•vi eech•loo re•eem sh`too ve•shich•roo do•dim.

1. I have come into my garden, my sister, my bride; I have gathered my myrrh with my spice; I have eaten my honeycomb with my honey; I have drunk my wine with my milk. Eat, O friends; drink, drink deeply, O loved ones.

ב. אני ישנה ולבי ער קול דודי דופק פתחי-לי אחתי רעיתי יונתי תמתי שראשי נמלא-טל קוצותי רסיסי לילה:

2. Ani ye•she•na ve•li•bi er kol do•di do•fek pit•chi–li acho•ti ra•aya•ti yo•na•ti ta•ma•ti shero•shi nim•la–tal ke•oo•oo•tzo•tai r`si•sei lai•la.

2. I sleep, but my heart is awake. Knocking; it is the voice of my beloved; Open to me, my sister, my love, my dove, my perfect one; for my head is filled with dew, and my locks with the drops of the night.

ג. פשטתי את-כתנתי איככה אלבשנה רחצתי את-רגלי איככה אטנפם:

3. Pa•shat•ti et–koo•ton•ti ey•cha•cha el•ba•she•na ra•chatz•ti et–rag•lai ey•cha•cha atan•fem.

3. I have taken off my robe; how could I put it on? I have bathed my feet; how could I soil them?

ד. דודי שלח ידו מן-החור ומעי המו עלי:

4. Do•di sha•lach ya•do min–ha•chor oo•me•ai ha•moo a•lav.

4. My beloved put his hand through the hole of the door, and my insides were thrilled by him.

ה. קמתי אני לפתח לדודי גידי נטפו-מור ואצבעתי מור עבר על כפות המנעול:

5. Kam•ti ani lif•to•ach le•do•di ve•do•di cha•mak avar naf•shi yatz•ah ve•dab•ro o•ver al ka•pot ha•man•ool.

5. I arose to open to my beloved; and my hands dripped with myrrh, and my fingers with flowing myrrh, upon the handles of the lock.

ו. פתחתי אני לדודי ודודי חמק עבר נפשי יצאה בדברו בקשתיהו ולא מצאתיהו קראתיו ולא ענני:

6. Pa•tach•ti ani le•do•di ve•do•di cha•mak avar naf•shi yatz•ah ve•dab•ro bi•kash•ti•hoo ve•lo me•tza•ti•hoo ke•ra•tiv ve•lo ana•ni.

6. I opened to my beloved; but my beloved had turned away, and was gone. My soul failed when he spoke; I sought him, but I could not find him; I called him, but he gave me no answer.

ז. מִצְאֵנִי הַשְּׁמָרִים הַסְּבִיבִים בְּעִיר הַכּוֹנֵי פְּצְעוּנִי נִשְׂאוּ אֶת־רִדִּידִי מֵעָלַי שְׁמָרֵי
הַחֲמוֹת:

7. Me•tza•oo•ni ha•shom•rim ha•sove•vim ba•eer hi•koo•ni fe•tza•oo•ni nas•oo
et–r`di•di me•alai shom•rei ha•cho•mot.

7. The watchmen that went around in the city found me, they struck me, they wounded me; the keepers of the walls took away my veil from me.

ח. הַשְּׁבַעְתִּי אֶתְכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם אִם־תִּמְצְאוּ אֶת־דּוֹדִי מִה־תִּגִּדוּ לוֹ שְׁחוֹלַת אֶהְבֶּה
אֲנִי:

8. Hish•ba•ati et•chem b`not Yeru•sha•layim eem–tim•tze•oo et–do•di ma–
ta•gi•doo lo she•cho•lat aha•va ani.

8. I adjure you, O daughters of Jerusalem, if you find my beloved, that you tell him, that I am sick with love.

ט. מִה־דּוֹדְךָ מְדוּד הַיְּפֵה בְּנָשִׁים מִה־דּוֹדְךָ מְדוּד שְׂכָכָה הַשְּׁבַעְתָּנוּ:

9. Ma–do•dech mi•dod ha•ya•fa ba•na•shim ma–do•dech mi•dod sheka•cha
hish•ba•ata•noo.

9. Why is your beloved more than another beloved, O you most beautiful among women? why is your beloved more than another beloved, that you thus adjure us?

י. דּוֹדִי צָח וְאָדוּם דָּגוּל מְרֻבֶּבֶה:

10. Do•di tzach ve•a•dom da•gool mer•va•va.

10. My beloved is white and ruddy, distinguished among ten thousand.

יא. רֹאשׁוֹ כֶּתֶם פָּז קְצוֹתָיו תִּלְתְּלִים שְׁחֵרוֹת כְּעוֹרֵב:

11. Ro•sho ke•tem paz ke•voo•tzo•tav tal•ta•lim sh`cho•rot ka•o•rev.

11. His head is like the finest gold, his locks are wavy, and black like a raven.

יב. עֵינָיו כִּיּוֹנִים עַל־אֲפִיקֵי מַיִם רְחֻצוֹת בְּחֶלֶב יִשְׁבוֹת עַל־מִלָּאת:

12. Ei•nav ke•yo•nim al–afi•kei ma•yim ro•cha•tzot be•cha•lav yosh•vot al–
mi•let.

12. His eyes are like doves by the water courses, washed with milk, and fitly set.

יג. לְחָיו כְּעֵרוֹגַת הַבֶּשֶׂם מְגַדְלוֹת מְרֻקְחִים שִׁפְתוֹתָיו שׁוֹשְׁנִים נְטָפוֹת מוֹר עֵבֶר:

13. Le•cha•yav ka•a•roo•gat ha•bo•sem mig•de•lot mer•ka•chim sif•to•tav
sho•sha•nim not•fot mor o•ver.

13. His cheeks are like a bed of spices, like fragrant flowers; his lips like lilies, distilling liquid myrrh.

יד. יָדָיו גְּלִילֵי זָהָב בְּתַרְשִׁישׁ מְעִיו עֶשֶׂת שֵׁן מְעֻלָּפֶת סַפִּירִים:

14. Ya•dav ge•li•lei za•hav me•moo•la•eem ba•tar•shish me•av eshet shen me•oo•le•fet sa•pi•rim.

14. His hands are like circlets of gold set with emeralds; his belly is like polished ivory overlaid with sapphires.

טו. שׁוֹקִיו עֲמוּדֵי שֵׁשׁ מִיֻּסְדִים עַל-אֲדָנֵי-פֶז מְרֵאָהוּ בְּלִבְנוֹן בְּחֹר כְּאֲרָזִים:

15. Sho•kav amoo•dei shesh me•yoo•sa•dim al-ad•nei-faz mar•e•hoo ka•L`va•non ba•choor ka•ara•zim.

15. His legs are like pillars of marble, set upon sockets of fine gold; his countenance is like Lebanon, excellent like the cedars.

טז. חִכּוֹ מִמֶּתְקִים וְכֻלּוֹ מִחֲמָדִים זֶה דוּדֵי וְזֶה רְעִי בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם:

16. Chi•ko mam•ta•kim ve•choo•lo ma•cha•ma•dim ze do•di ve•ze re•ee b`not Yeru•sha•layim.

16. His mouth is most sweet; and he is altogether lovely. This is my beloved, and this is my friend, O daughters of Jerusalem.

שיר השירים פרק ו
Song of Songs Chapter 6

א. אָנָה הִלַּךְ דּוֹדְךָ הִיפָּה בְּנָשִׁים אָנָה פָּנָה דּוֹדְךָ וַיִּבְקֶשְׁנוּ עִמָּךְ:

1. Ana ha•lach do•dech ha•ya•fa ba•na•shim ana pa•na do•dech
oon•vak•she•noo ee•mach.

1. Where has your beloved gone, O you most beautiful among women? where has your beloved turned? that we may seek him with you.

ב. דּוֹדִי יָרַד לָגֵנוּ לְעָרוֹגוֹת הַבֶּשֶׂם לְרִעוֹת בְּגָנִים וְלִלְקֹט שׁוֹשָׁנִים:

2. Do•di ya•rad le•ga•no la•a•roo•got ha•bo•sem lir•ot ba•ga•nim ve•lil•kot
sho•sha•nim.

2. My beloved has gone down to his garden, to the beds of spices, to pasture his flock in the gardens, and to gather lilies.

ג. אֲנִי לְדוֹדִי וְדוֹדִי לִי הָרְעָה בְּשׁוֹשָׁנִים:

3. Ani le•do•di ve•do•di li ha•ro•eh ba•sho•sha•nim.

3. I am my beloved's, and my beloved is mine; he pastures his flock among the lilies.

ד. יָפָה אַתְּ רַעֲיִתִי כַּתְרִצָּה נְאוּהָ כִּירוּשָׁלַם אֵימָה בְּנִדְגָלוֹת:

4. Ya•fa at ra•aya•ti ke•Tir•tza na•va ki•Yeru•sha•layim ayoo•ma ka•nid•ga•lot.

4. You are beautiful, O my love, as Tirzah, comely as Jerusalem, awesome as an army with banners.

ה. הִסְבֵּי עֵינֶיךָ מִן־הַגִּלְעָד שֶׁהֵם הִרְהִיבֵנִי שֶׁעָרְךָ כְּעָדָר הָעֲזִים שֶׁגָּלְשׁוּ מִן־הַגִּלְעָד:

5. Ha•sebi ei•na•yich mi•neg•di she•hem hir•hi•voo•ni sa•a•rech ke•eder
ha•ee•zim she•gal•shoo min-ha•Gil•ad.

5. Turn away your eyes from me, for they have overcome me; your hair is like a flock of goats sliding down from Gilead.

ו. שִׁנֶּיךָ כְּעָדָר הָרְחָלִים שֶׁעָלוּ מִן־הַרְחֶצְהָ שֶׁכָּלֵם מִתְאַיְמוֹת וְשִׁכְלָה אֵין בָּהֶם:

6. Shi•na•yich ke•eder har•che•lim she•a•loo min-ha•rach•tza she•koo•lam
mate•ee•mot ve•sha•koo•la eyn ba•hem.

6. Your teeth are like a flock of sheep which have come up from the washing, all of them bear twins, and there is not one bereaved among them.

ז. כְּפֶלַח הָרִמּוֹן רַקְתָּךְ מִבְּעַד לְצַמְתְּךָ:

7. Ke•fe•lach ha•ri•mon ra•ka•tech mi•ba•ad le•tza•ma•tech.

7. Like a piece of a pomegranate are your cheeks behind our veil.

ח. ששים המה מלכות ושמונים פילגשים ועלמות אין מספר:

8. Shi•shim he•ma me•la•chot oosh•mo•nim pi•lag•shim va•ala•mot eyn mis•par.

8. There are sixty queens, and eighty concubines, and maidens without number.

ט. אחת היא יונתי תמתי אחת היא לאמה ברה היא ליולדתה ראוה בנות ויאשרוה מלכות ופילגשים ויהללוה:

9. A•chat hi yo•na•ti ta•ma•ti a•chat hi le•ee•ma ba•ra hi le•yo•la•de•ta ra•oo•ha va•not vay•ash•roo•ha me•la•chot oo•fi•lag•shim vay•hale•loo•ha.

9. My dove, my perfect one, is only one; she is the only one of her mother, she is the choice one of her that bore her. The maidens saw her, and called her happy; the queens and the concubines praised her.

י. מי־זאת הנשקפה כמו־שחר יפה בלבנה ברה כחמה אימה כנדגלות:

10. Mi–zot ha•nish•ka•fa ke•mo–sha•char ya•fa chal•va•na ba•ra ka•cha•ma ayoo•ma ka•nid•ga•lot.

10. Who is she that looks forth like the dawn, beautiful like the moon, bright like the sun, and awesome like an army with banners?

יא. אל־גנת אגוז ירדתי לראות באבי הנחל לראות הפרחה הגפן הנצו הרמנים:

11. El–gi•nat egoz ya•ra•de•ti lir•ot be•ee•bei ha•na•chal lir•ot ha•far•cha ha•ge•fen he•ne•tzo ha•ri•mo•nim.

11. I went down into the garden of nuts to see the fruits of the valley, and to see if the vine had blossomed, to see if the pomegranates were in bloom.

יב. לא ידעתי נפשי שמתני מרכבות עמי־נדיב:

12. Lo ya•da•ati naf•shi sa•mat•ni mar•ke•vot ami–na•div.

12. Without my knowing it, my soul set me among the chariots of a princely people.

שיר השירים פרק ז
Song of Songs Chapter 7

א. שובי שובי השולמית שובי שובי וְנַחֲזֶה-בָךְ מֵה-תַּחֲזוּ בְשׁוֹלְמִית כְּמַחֲלַת הַמַּחְנִים:

1. Shoo•vi shoo•vi ha•Shoo•la•mit shoo•vi shoo•vi ve•ne•che•ze–bach ma–te•che•zoo ba•Shoo•la•mit kim•cho•lat ha•Ma•chana•yim.

1. Return, return, O Shulamite; return, return, that we may look upon you. What will you see in the Shulamite? as it were the dance of Mahanaim.

ב. מֵה־יָפוּ פְעָמֶיךָ בְּנַעְלִים בַּת־נְדִיב חֲמוּקֵי יִרְכֶיךָ כְּמוֹ חֲלָאִים מַעֲשֵׂה יָדֵי אָמֹן:

2. Ma–ya•foo fe•ama•yich ban•a•lim bat–na•div cha•moo•kei ye•re•cha•yich ke•mo cha•la•eem ma•a•se ye•dei aman.

2. How beautiful are your feet in sandals, O prince's daughter! your rounded thighs are like jewels, the work of the hands of an artist.

ג. שְׁרוֹךְ אֵגוֹן הַסֵּהר אֶל־יַחְסָר הַמְזֵג בְּטֶנֶךָ עֲרַמַת חֲטִים סוּגָה בְּשׁוֹשְׁנִים:

3. Sho•re•rech agan ha•sa•har al–yech•sar ha•ma•zeg bit•nech a•re•mat chi•tim soo•ga ba•sho•sha•nim.

3. Your navel is like a round goblet, that never lacks blended wine; your belly is like a heap of wheat set about with lilies.

ד. שְׁנֵי שְׂדֵיךָ כְּשְׁנֵי עֶפְרַיִם תְּאָמִי צְבִיָּה:

4. Sh`nei sha•da•yich kish•nei o•fa•rim to•o•mei tze•vi•ya.

4. Your two breasts are like two fawns, twins of a gazelle.

ה. צְוֹאֲרֶךָ כְּמִגְדַל הַשֵּׁן עֵינֶיךָ בְּרִכּוֹת בְּחֶשְׁבוֹן עַל־שַׁעַר בַּת־רַבִּים אַפְךָ כְּמִגְדַל הַלְּבָנוֹן צוֹפָה פָּנֵי דַמְשֶׁק:

5. Tza•va•rech ke•mig•dal ha•shen ei•na•yich be•re•chot be•Chesh•bon al–Sha•ar Bat–Ra•bim apech ke•mig•dal ha•L`va•non tzo•fe p`nei Da•ma•sek.

5. Your neck is like a tower of ivory; your eyes like the pools in Heshbon, by the gate of Bath-Rabbim; your nose is like the tower of Lebanon which looks toward Damascus.

ו. רֹאשְׁךָ עָלֶיךָ כְּפַרְמֶל וְדַלַת רֹאשְׁךָ כְּאַרְגָּמֹן מֶלֶךְ אֶסּוּר בְּרִהָטִים:

6. Ro•shech ala•yich ka•Car•mel ve•da•lat ro•shech ka•ar•ga•man me•lech asoor bar•ha•tim.

6. Your head upon you is like Carmel, and the hair of your head like purple; a king is caught in its tresses.

ז. מֵה־יָפִית וּמֵה־נְעֻמַת אֶהְבֶּה בַת־עֲנוּגִים:

7. Ma–ya•fit oo•ma–na•amt aha•va ba•ta•a•noo•gim.

7. How beautiful and how lovely are you, O love, for delights!

ח. זאת קומתך דמתה לתמר ושדיך לאשכולות:

8. Zot ko•ma•tech dam•ta le•Ta•mar ve•sha•da•yich le•ash•ko•lot.

8. This your stature is like a palm tree, and your breasts are like clusters of grapes.

ט. אמרתי אעלה בתמר אחזה בסנסניו ויהיו־נא שדיך כאשכולות הגפן וריח אפך כתפוחים:

9. Amar•ti e•e•le ve•ta•mar o•cha•za be•san•si•nav ve•yi•hi•yoo–na sha•da•yich ke•esh•ke•lot ha•ge•fen ve•re•ach apech ka•ta•poo•chim.

9. I said, I will go up to the palm tree, I will take hold of its boughs; may your breasts be like clusters of the vine, and the scent of your breath like apples;

י. וחפך כבין הטוב הולך לדודי למישרים דובב שפתי ישנים:

10. Ve•chi•kech ke•yeyn ha•tov ho•lech le•do•di le•mei•sha•rim do•vev sif•tei ye•she•nim.

10. And the roof of your mouth like the best wine for my beloved, that goes down sweetly, causing the sleepers' lips to murmur.

יא. אני לדודי ועלי תשוקתו:

11. Ani le•do•di ve•alai te•shoo•ka•to.

11. I am my beloved's, and his desire is for me.

יב. לכה דודי נצא השדה נלינה בכפרים:

12. Le•cha do•di ne•tze ha•sa•de na•li•na bak•fa•rim.

12. Come, my beloved, let us go forth into the field; let us lodge in the villages.

יג. נשכימה לכרמים נראה אם פרוחה הגפן פתח הסמדר הנצו הרמונים שם אתן את־דדי לך:

13. Nash•ki•ma lak•ra•mim nir•eh eem par•cha ha•ge•fen pi•tach has•ma•dar he•ne•tzoo ha•ri•mo•nim sham eten et–do•dai lach.

13. Let us go early to the vineyards; let us see if the vine has flowered, if the grape blossoms have opened, if the pomegranates are in bloom; there will I give you my loves.

יד. הדודאים נתנו־ריח ועל־פתחינו כל־מגדים חדשים גם־ישנים דודי צפנתי לך:

14. Ha•doo•da•eem nat•noo–re•ach ve•al–pe•ta•chei•noo kol–me•ga•dim cha•da•shim gam–ye•sha•nim do•di tza•fan•ti lach.

14. The mandrakes give forth fragrance, and at our gates are all kinds of choice fruits, new and old, which I have laid up for you, O my beloved.

שיר השירים פרק ח
Song of Songs Chapter 8

א. מי יתִנַּךְ כְּאֶחָ לִי יוֹנֵק שְׂדֵי אִמִּי אֲמַצְאָךְ בַּחוּץ אֶשְׁקֶךָ גַם לֹא־יִבְזוּ לִי:

1. Mi yi•ten•cha ke•ach li yo•nek sh`dei ee•mi em•tza•a•cha va•chootz
eshak•cha gam lo–ya•voo•zoo li.

1. O that you were like a brother to me, that nursed at my mother breasts! If I should find you outside, I would kiss you; and none would despise me.

ב. אֲנִהְגֶךָ אֲבִיאָךְ אֶל־בֵּית אִמִּי תִלְמַדְנִי אֶשְׁקֶךָ מִיַּו הַרְקַח מֵעֵסִיס רִמְנִי:

2. En•hag•cha avi•a•cha el–beit ee•mi te•lam•de•ni ash•ke•cha mi•ya•yin
ha•re•kach me•a•sis ri•mo•ni.

2. I would lead you, and bring you into the house of my mother, who teaches me; I would give you to drink of spiced wine of the juice of my pomegranate.

ג. שְׂמָאלוֹ תַּחַת רֹאשִׁי וַיְמִינוּ תַּחֲבֹקְנִי:

3. S`mo•lo ta•chat ro•shi viy•mi•no te•chab•ke•ni.

3. His left hand should be under my head, and his right hand should embrace me.

ד. הַשְּׁבַעְתִּי אֶתְכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם מֵה־תְּעִירוּ וּמֵה־תְּעַרְרוּ אֶת־הָאֵבֶה עַד שֶׁתִּחַפְּצוּ:

4. Hish•ba•ati et•chem b`not Yeru•sha•layim ma–ta•ee•roo oo•ma–te•ore•roo et
–ha•a•ha•va ad she•tech•patz.

4. I adjure you, O daughters of Jerusalem, that you stir not up, nor awake my love, until it please.

ה. מִי זֹאת עָלָה מִן־הַמִּדְבָּר מֵתַרְפֶּקֶת עַל־דּוֹדָהּ תַּחַת הַתְּפוּחַ עוֹרֹתֶיךָ שָׁמָּה חִבַּלְתְּךָ אִמְךָ שָׁמָּה חִבְּלָה יִלְדְתֶךָ:

5. Mi zot o•la min–ha•mid•bar mit•ra•pe•ket al–do•da ta•chat ha•ta•poo•ach
o•rar•ti•cha sha•ma chib•lat•cha ee•me•cha sha•ma chib•la ye•la•dat•cha.

5. Who is this that comes up from the wilderness, leaning upon her beloved? I awakened you up under the apple tree; there your mother was in labor with you; there she who bore you was in labor.

ו. שִׁימְנִי כַחוֹתֶם עַל־לִבְךָ כַחוֹתֶם עַל־זְרוּעֶךָ כִּי־עֵזָה כַמּוֹת אֵבֶה קָשָׁה כַשָּׂאוֹל קִנְיָה רִשְׁפִּיהָ רִשְׁפִּי אֵשׁ שְׁלֵהֶבְתֶּיהָ:

6. Si•me•ni cha•cho•tam al–li•be•cha ka•cho•tam al–ze•ro•e•cha ki–aza
cha•ma•vet aha•va ka•sha chi•Sh`ol kin•ah r`sha•fe•ha rish•pei esh
shal•he•vet•ya.

6. Set me as a seal upon your heart, as a seal upon your arm; for love is strong as death; jealousy is cruel as Sheol; its coals are coals of fire, which has a most vehement flame.

ז. מים רבים לא יוכלו לכבות את-האהבה ונהרות לא ישטפוה אם-יתן איש את-כל-הון ביתו באהבה בוז יבוזו לו:

7. Ma•yim ra•bim lo yooch•loo le•cha•bot et-ha•a•ha•va oon•ha•rot lo yish•te•foo•ha eem-yi•ten eesh et-kol-hon bei•to ba•a•ha•va boz ya•voo•zoo lo.

7. Many waters cannot quench love, neither can floods drown it; if a man would give all the wealth of his house for love, it would be utterly scorned.

ח. אחות לנו קטנה ושדים אין לה מה-נעשה לאחותנו ביום שיִדבר-בה:

8. Achot la•noo ke•ta•na ve•sha•da•yim eyn la ma-na•a•se la•a•cho•te•noo ba•yom shey•doo•bar-ba.

8. We have a little sister, and she has no breasts; what shall we do for our sister on the day when she shall be spoken for?

ט. אם-חומה היא נבנה עליה טירת כסף ואם-דלת היא נצור עליה לוח ארז:

9. Eem-cho•ma hi niv•ne ale•ha ti•rat ka•sef ve•eem-de•let hi na•tzoor ale•ha loo•ach arez.

9. If she be a wall, we will build upon her a battlement of silver; and if she be a door, we will enclose her with boards of cedar.

י. אני חומה ושדי במגדלות אז הייתי בעיניו כמוצאת שלום:

10. Ani cho•ma ve•sha•dai ka•mig•da•lot az ha•yi•ti ve•ei•nav ke•motz•et sha•lom.

10. I was a wall, and my breasts were like towers; then was I in his eyes as one that finds peace.

יא. כרם היה לשלמה בבעל המון נתן את-הכרם לנטרים איש יבא בפריו אלף כסף:

11. Ke•rem ha•ya li•Sh`lo•mo be•Va•al Ha•mon na•tan et-ha•ke•rem la•not•rim eesh ya•vi ve•fir•yo e•lef ka•sef.

11. Solomon had a vineyard at Baal-Hamon; he let out the vineyard to keepers; every one for his fruit was to bring one thousand pieces of silver.

יב. פרמי שלי לפני האלף לך שלמה ומאתים לנטרים את-פריו:

12. Kar•mi she•li le•fa•nai ha•e•lef le•cha Sh`lo•mo oo•ma•ta•yim le•not•rim et-pir•yo.

12. My vineyard, which is mine, is before me; you, O Solomon, must have one thousand, and those that keep its fruit two hundred.

יג. היושבת בגנים חברים מקשיבים לקולך השמיעני:

13. Ha•yo•she•vet ba•ga•nim cha•ve•rim mak•shi•vim le•ko•lech hash•mi•ni.

13. O you who dwell in the gardens, the companions listen to your voice; let me hear it.

י.ד. בְּרַח דוּדִי וּדְמֵה-לְךָ לְצִבִּי אוּ לְעֵפֶר הָאֲיָלִים עַל הָרֵי בְּשָׁמִים:

14. Be•rach do•di ood•me–le•cha litz•vi o le•o•fer ha•aya•lim al ha•rei
ve•sa•mim.

14. Make haste, my beloved, and be like a gazelle or like a young hart upon the mountains of spices.

^END^

קהלת פרק א

Ecclesiastes Chapter 1

א. דברי קהלת בן-דוד מלך בירושלם:

1. Div•rei Ko•he•let ben–David me•lech bi•Yeru•sha•layim.

1. The words of Kohelet, the son of David, king in Jerusalem.

ב. הבל הבלים אמר קהלת הבל הבלים הכל הבל:

2. Ha•vel ha•va•lim amar Ko•he•let ha•vel ha•va•lim ha•kol ha•vel.

2. Vanity of vanities, said Kohelet, vanity of vanities; all is vanity.

ג. מה-יתרון לאדם בכל-עמלו שיעמל תחת השמש:

3. Ma–yit•ron la•adam be•chol–ama•lo she•ya•a•mol ta•chat ha•sha•mesh.

3. What gains a man from all his labor at which he labors under the sun?

ד. דור הלך ודור בא והארץ לעולם עמדת:

4. Dor ho•lech ve•dor ba ve•ha•a•retz le•o•lam o•ma•det.

4. One generation passes away, and another generation comes; but the earth abides for ever.

ה. וזרח השמש ובא השמש ואל-מקומו שואף זרח הוא שם:

5. Ve•za•rach ha•she•mesh oo•va ha•sha•mesh ve•el–me•ko•mo sho•ef zo•re•ach hoo sham.

5. The sun also rises, and the sun goes down, and hastens to its place where it rises again.

ו. הולך אל-דרום וסובב אל-צפון סובב סבב הולך הרוח ועל-סביבתיו שב הרוח:

6. Ho•lech el–da•rom ve•so•vev el–tza•fon so•vev so•vev ho•lech ha•roo•ach ve•al–se•vi•vo•tav shav ha•roo•ach.

6. The wind goes toward the south, and turns around to the north; it whirls around continually, and the wind returns again according to its circuits.

ז. כל-הנהלים הלכים אל-הים והים איננו מלא אל-מקום שהנהלים הלכים שם הם שבים ללכת:

7. Kol–han•cha•lim hol•chim el–ha•yam ve•ha•yam ey•ne•noo ma•le el–me•kom she•han•cha•lim hol•chim sham hem sha•vim la•la•chet.

7. All the rivers run into the sea; yet the sea is not full; to the place from where the rivers come, there they return again.

ח. כָּל-הַדְּבָרִים יִגְעִים לֹא-יִוָּכַל אִישׁ לְדַבֵּר לֹא-תִשְׁבַּע עַיִן לְרֹאוֹת וְלֹא-תִמְלֵא אָזְנוֹ מִשְׁמָע:

8. Kol-had•va•rim ye•ge•eem lo-yoo•chal eesh le•da•ber lo-tis•ba ayin lir•ot ve•lo-ti•ma•le o•zen mish•mo•a.

8. All things are full of weariness; man cannot utter it; the eye is not satisfied with seeing, nor the ear filled with hearing.

ט. מִה-שְׁהָיָה הוּא שְׁיֵהִיָּה וּמִה-שְׁנַעֲשָׂה הוּא שְׁיַעֲשֶׂה וְאִין כָּל-חֲדָשׁ תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ:

9. Ma-she•ha•ya hoo she•yi•hi•ye oo•ma-she•na•asa hoo she•ye•a•se ve•eyn kol-cha•dash ta•chat ha•sha•mesh.

9. That which has been, is what shall be; and that which has been done is what shall be done; and there is nothing new under the sun.

י. יֵשׁ דָּבָר שְׁיֵאמַר רְאֵה-זֶה חֲדָשׁ הוּא כִּבְר הָיָה לְעֵלְמִים אֲשֶׁר הָיָה מִלְּפָנֵינוּ:

10. Yesh da•var she•yo•mar r`eh-ze cha•dash hoo ke•var ha•ya le•o•la•mim asher ha•ya mil•fa•nei•noo.

10. Is there any thing about which it may be said, See, this is new? It has been already in the ages before us.

יא. אִין זְכוֹרוֹן לְרֵאשִׁנִים וְגַם לְאַחֲרָנִים שְׁיֵהִיו לֹא-יֵהִיָּה לָהֶם זְכוֹרוֹן עִם שְׁיֵהִיו לְאַחֲרָנָה:

11. Eyn zich•ron la•ri•sho•nim ve•gam la•a•cha•ro•nim she•yi•hi•yoo lo-yi•hi•ye la•hem zi•ka•ron eem she•yi•hi•yoo la•a•cha•ro•na.

11. There is no remembrance of former things; nor shall there be any remembrance of things that are to come with those who shall come after.

יב. אֲנִי קֹהֶלֶת הָיִיתִי מֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל בִּירוּשָׁלַם:

12. Ani Ko•he•let ha•yi•ti me•lech al-Israel bi•Yeru•sha•layim.

12. I Kohelet was king over Israel in Jerusalem.

יג. וְנָתַתִּי אֶת-לְבִי לְדַרוֹשׁ וּלְתוֹר בַּחֲכָמָה עַל כָּל-אֲשֶׁר נַעֲשָׂה תַּחַת הַשָּׁמַיִם הוּא עֲנִין רַע נָתַן אֱלֹהִים לְבְנֵי הָאָדָם לַעֲנוֹת בּוֹ:

13. Ve•na•ta•ti et-li•bi lid•rosh ve•la•toor ba•choch•ma al kol-asher na•a•sa ta•chat ha•sha•ma•yim hoo een•yan ra na•tan Elohim liv`nei ha•adam la•a•not bo.

13. And I gave my heart to seek and search out by wisdom concerning all things that are done under heaven; it is a hard task that God has given to the sons of man to be exercised with.

יד. רָאִיתִי אֶת-כָּל-הַמַּעֲשִׂים שְׁנַעֲשׂוּ תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ וְהִנֵּה הַכֹּל הֶבֶל וְרֵעוֹת רוּחַ:

14. Ra•ee•ti et-kol-ha•ma•a•sim she•na•asoo ta•chat ha•sha•mesh ve•hi•ne ha•kol he•vel oor•oot roo•ach.

14. I have seen all the works that are done under the sun; and, behold, all is vanity and a striving after wind.

טו. מְעוֹת לֹא-יֻכָּל לְתַקֵּן וְחִסְרוֹן לֹא-יֻכָּל לְהִמָּנוֹת:

15. Me•oo•vat lo–yoo•chal lit•kon ve•ches•ron lo–yoo•chal le•hi•ma•not.

15. That which is crooked cannot be made straight; and that which is wanting cannot be numbered.

טז. דִּבַּרְתִּי אֲנִי עִם-לְבִי לֵאמֹר אֲנִי הִנֵּה הִגְדַּלְתִּי וְהוֹסַפְתִּי חֲכָמָה עַל כָּל-אֲשֶׁר-הָיָה לִפְנֵי עַל-יְרוּשָׁלַם וְלְבִי רָאָה הַרְבֵּה חֲכָמָה וְדַעַת:

16. Di•bar•ti ani eem–li•bi le•mor ani hi•ne hig•dal•ti ve•ho•saf•ti choch•ma al kol–asher–ha•ya le•fa•nai al–Yeru•sha•layim ve•li•bi ra•ah har•be choch•ma va•da•at.

16. In my heart I said, Behold, I became a great man and acquired more wisdom than all those who have been before me in Jerusalem; and my heart has seen much of wisdom and knowledge.

יז. וְאֶתְנָה לְבִי לְדַעַת חֲכָמָה וְדַעַת הַלְלוֹת וְשִׁכְלוֹת יְדַעְתִּי שְׂגָם-זֶה הוּא בְעֵינֵי רוּחַ:

17. Va•et•na li•bi la•da•at choch•ma ve•da•at ho•le•lot ve•sich•loot ya•da•ati she•gam–ze hoo ra•a•yon roo•ach.

17. And I gave my heart to know wisdom, and to know madness and folly; I perceived that this also was a striving after wind.

יח. כִּי בָרַב חֲכָמָה רַב-כָּעַס וְיִוְסִיף דַּעַת יוֹסִיף מְכָאוֹב:

18. Ki be•rov choch•ma rov–ka•as ve•yo•sif da•at yo•sif mach•ov.

18. For in much wisdom there is much grief; and he that increases knowledge increases sorrow.

קהלת פרק ב Ecclesiastes Chapter 2

א. אָמַרְתִּי אָנִי בְּלִבִּי לָכֶּה-נָא אֲנִסְכָּה בְּשִׂמְחָה וְרָאֵה בְּטוֹב וְהִנֵּה גַם-הוּא הַבֶּל:

1. Amar•ti ani be•li•bi le•cha-na anas•cha ve•sim•cha oor•eh ve•tov ve•hi•ne gam-hoo ha•vel.

1. I said in my heart, Come now, I will try you with mirth, therefore enjoy pleasure; and, behold, this also is vanity.

ב. לְשִׁחֹק אָמַרְתִּי מִהוֹלֵל וּלְשִׂמְחָה מֵה-זֶה עֲשֵׂה:

2. Lis•chok amar•ti me•ho•lal ool•sim•cha ma-zo o•sa.

2. I said of laughter, It is mad; and of mirth, What does it achieve?

ג. תַּרְתִּי בְּלִבִּי לְמִשׁוֹךְ בַּיּוֹן אֶת-בְּשָׂרִי וּלְבִי נִהַג בַּחֲכָמָה וּלְאַחֲזֵ בְּסִכְלוֹת עַד אֲשֶׁר-אֲרָאֵה אִי-זֶה טוֹב לְבְנֵי הָאָדָם אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ תַחַת הַשָּׁמַיִם מִסְּפָר יְמֵי חַיֵּיהֶם:

3. Tar•ti ve•li•bi lim•shoch ba•ya•yin et-be•sa•ri ve•li•bi no•heg ba•choch•ma ve•le•echoz be•sich•loot ad asher-er•eh ey-ze tov liv`nei ha•adam asher ya•a•soo ta•chat ha•sha•ma•yim mis•par ye•mei cha•yey•hem.

3. I sought in my heart to give myself to wine, yet guiding my heart with wisdom; and to lay hold on folly, till I might see what was good for the sons of men, which they should do under the heaven all the days of their life.

ד. הִגְדַּלְתִּי מַעֲשֵׂי בְּנִיתִי לִי בְּתִים וְנִטַּעְתִּי לִי כַרְמִים:

4. Hig•dal•ti ma•a•sai ba•ni•ti li ba•tim na•ta•ati li k`ra•mim.

4. I made great works for myself; I built houses; I planted vineyards;

ה. עָשִׂיתִי לִי גַנוֹת וּפְרֻדִּים וְנִטַּעְתִּי בָהֶם עֵץ כָּל-פְּרִי:

5. Asi•ti li ga•not oo•far•de•sim ve•na•ta•ati va•hem etz kol-peri.

5. I made gardens and orchards, and I planted trees in them of all kinds of fruits;

ו. עָשִׂיתִי לִי בְּרוֹת מַיִם לְהַשְׁקוֹת מֵהֶם יַעַר צוֹמַח עֵצִים:

6. Asi•ti li be•re•chot ma•yim le•hash•kot me•hem ya•ar tzo•me•ach etzim.

6. I made pools of water, to water with it a forest of growing trees.

ז. קָנִיתִי עֲבָדִים וּשְׁפָחוֹת וּבְנֵי-בֵית הָיָה לִי גַם מִקְנֵה בָקָר וְצֹאן הָרֶבֶה הָיָה לִי מִכֹּל שֶׁהָיוּ לְפָנַי בִּירוּשָׁלַם:

7. Ka•ni•ti ava•dim oosh•fa•chot oov`nei-va•yit ha•ya li gam mik•ne va•kar va•tzon har•be ha•ya li mi•kol she•ha•yoo le•fa•nai bi•Yeru•sha•layim.

7. I acquired servants and maidens, and had servants born in my house; also I had great possessions of herds and flocks, more than all who were in Jerusalem before me;

ח. כָּנַסְתִּי לִי גַם-כֶּסֶף וְזָהָב וְסִגְלַת מְלָכִים וְהַמְדִינוֹת עָשִׂיתִי לִי שָׂרִים וְשָׂרוֹת וְתַעֲנַגּוֹת בְּנֵי הָאָדָם שָׂדָה וְשָׂדוֹת:

8. Ka•nas•ti li gam-ke•sef ve•za•hav oos•goo•lat me•la•chim ve•ham•di•not asi•ti li sha•rim ve•sha•rot ve•ta•a•noo•got b`nei ha•adam shi•da ve•shi•dot.

8. I gathered also silver and gold, and the treasure of kings and of the provinces; I acquired men singers and women singers, and, the delight of men, many women.

ט. וְגִדַּלְתִּי וְהוֹסַפְתִּי מִכָּל שֶׁהָיָה לִפְנֵי בִירוֹשָׁלַם אִף חֲכָמְתִּי עִמָּדָה לִּי:

9. Ve•ga•dal•ti ve•ho•saf•ti mi•kol she•ha•ya le•fa•nai bi•Yeru•sha•layim af choch•ma•ti am•da li.

9. And I was great, and increased more than all that were before me in Jerusalem; also my wisdom remained with me.

י. וְכֹל אֲשֶׁר שָׁאָלוּ עֵינַי לֹא אֶצְלַתִּי מֵהֶם לֹא-מִנְעַתִּי אֶת-לִבִּי מִכָּל-שִׂמְחָה כִּי-לִבִּי שָׂמַח מִכָּל-עֲמָלִי וְזֶה-הָיָה חֶלְקִי מִכָּל-עֲמָלִי:

10. Ve•chol asher sha•a•loo ei•nai lo atzal•ti me•hem lo-ma•na•ati et-li•bi mi•kol-sim•cha ki-li•bi sa•me•ach mi•kol-ama•li ve•ze-ha•ya chel•ki mi•kol-ama•li.

10. And whatever my eyes desired I kept not from them, I did not restrain my heart from any joy; for my heart rejoiced in all my labor; and this was my portion of all my labor.

יא. וּפְנִיתִי אָנִי בְּכָל-מַעֲשֵׂי שִׁעְשׂוֹ יָדַי וּבְעֲמָל שִׁעְמַלְתִּי לַעֲשׂוֹת וְהִנֵּה הַכֹּל הֶבֶל וּרְעוֹת רוּחַ וְאִין יִתְרוֹן תַּחַת הַשָּׁמַשׁ:

11. Oo•fa•ni•ti ani be•chol-ma•a•sai she•a•soo ya•dai oo•ve•amal she•amal•ti la•a•sot ve•hi•ne ha•kol he•vel oor•oot roo•ach ve•eyn yit•ron ta•chat ha•sha•mesh.

11. Then I looked at all the works that my hands had done, and at the labor that I had labored to do; and, behold, all was vanity and a striving after wind, and there was nothing to be gained under the sun.

יב. וּפְנִיתִי אָנִי לְרֹאוֹת חֲכָמָה וְהוֹלְלוֹת וְסִכְלוֹת כִּי מֶה הָאָדָם שִׁיבּוֹא אַחֲרַי הַמֶּלֶךְ אֵת אֲשֶׁר-כָּבַר עָשׂוּהוּ:

12. Oo•fa•ni•ti ani lir•ot choch•ma ve•ho•le•lot ve•sich•loot ki me ha•adam she•ya•vo a•cha•rei ha•me•lech et asher-ke•var asoo•hoo.

12. And I turned myself to behold wisdom, and madness, and folly; for what can a successor to the king do over that which has already been done.

יג. וְרֵאִיתִי אָנִי שֵׁשׁ יִתְרוֹן לַחֲכָמָה מִן-הַסִּכְלוֹת כִּי תִירוֹן הָאוֹר מִן-הַחֹשֶׁךְ:

13. Ve•ra•ee•ti ani she•yesh yit•ron la•choch•ma min-ha•sich•loot kit•ron ha•or min-ha•cho•shech.

13. Then I saw that wisdom excels folly, as far as light excels darkness.

י.ד. הַחֶכֶם עֵינָיו בְּרֹאשׁוֹ וְהַכֹּסִיל בַּחֹשֶׁךְ הוֹלֵךְ וַיִּדְעֵתִי גַם-אֲנִי שֶׁמִּקְרָה אֶחָד יִקְרָה אֶת-כֻּלָּם:

14. He•cha•cham ei•nav be•ro•sho ve•hak•sil ba•cho•shech ho•lech ve•ya•da•ati gam–ani she•mik•re e•chad yik•re et–koo•lam.

14. The wise man's eyes are in his head; but the fool walks in darkness; and I myself perceived also that one event happens to them all.

טו. וְאָמַרְתִּי אֲנִי בְלִבִּי כְּמִקְרָה הַכֹּסִיל גַם-אֲנִי יִקְרָנִי וְלָמָּה חֲכַמְתִּי אֲנִי אֲזַ יִתֵּר וְדַבַּרְתִּי בְלִבִּי שֶׁגַם-זֶה הֶבֶל:

15. Ve•amar•ti ani be•li•bi ke•mik•re hak•sil gam–ani yik•re•ni ve•la•ma cha•cham•ti ani az yo•ter ve•di•bar•ti ve•li•bi she•gam–ze ha•vel.

15. Then said I in my heart, As it happens to the fool, so it happens even to me; and why was I then more wise? Then I said in my heart, that this also is vanity.

טז. כִּי אֵין זְכוֹרוֹן לַחֶכֶם עַם-הַכֹּסִיל לְעוֹלָם בְּשֶׁכֶר הַיָּמִים הַבָּאִים הַכֹּל נִשְׁכַּח וְאֵין יָמוֹת הַחֶכֶם עַם-הַכֹּסִיל:

16. Ki eyn zich•ron le•cha•cham eem–hak•sil le•o•lam be•shek•var ha•ya•mim ha•ba•eem ha•kol nish•kach ve•eych ya•moot he•cha•cham eem–hak•sil.

16. For there is no remembrance of the wise more than of the fool for ever; seeing that which now is in the days to come shall all be forgotten. How the wise man dies, just like the fool!

יז. וְשָׂנֵאתִי אֶת-הַחַיִּים כִּי רַע עָלַי הַמַּעֲשֶׂה שֶׁנַּעֲשֶׂה תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ כִּי-הַכֹּל הֶבֶל וְרַעוֹת רוּחַ:

17. Ve•sa•ne•ti et–ha•cha•yim ki ra a•lai ha•ma•a•se she•na•asa ta•chat ha•sha•mesh ki–ha•kol he•vel oor•oot roo•ach.

17. Therefore I hated life; because the work that is done under the sun was grievous to me; for all is vanity and striving after wind.

יח. וְשָׂנֵאתִי אֲנִי אֶת-כָּל-עֲמָלִי שֶׁאֲנִי עֹמֵל תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ שֶׁאֲנִיחֶנּוּ לְאָדָם שִׁיְהִי אַחֲרָי:

18. Ve•sa•ne•ti ani et–kol–ama•li she•ani amel ta•chat ha•sha•mesh she•ani•che•noo la•adam she•yi•hi•ye a•cha•rai.

18. And I hated all my labor which I had taken under the sun; because I should leave it to the man that shall be after me.

יט. וּמִי יוֹדֵעַ הַחֶכֶם יִהְיֶה אוֹ סָכָל וַיִּשְׁלַט בְּכָל-עֲמָלִי שֶׁעֲמַלְתִּי וְשֶׁחֲכַמְתִּי תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ גַּם-זֶה הֶבֶל:

19. Oo•mi yo•de•a he•cha•cham yi•hi•ye o sa•chol ve•yish•lat be•chol–ama•li she•amal•ti ve•she•cha•cham•ti ta•chat ha•sha•mesh gam–ze ha•vel.

19. And who knows whether he shall be a wise man or a fool? Yet he shall have rule over all my labor in which I have labored, and in which I have showed myself wise under the sun. This also is vanity.

כ. וְסָבוֹתַי אֲנִי לִיאֵשׁ אֶת-לְבִי עַל כָּל-הָעֵמֶל שֶׁעָמַלְתִּי תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ:

20. Ve•sa•bo•ti ani le•ya•esh et–li•bi al kol–he•amal she•amal•ti ta•chat ha•sha•mesh.

20. Therefore I went about to cause my heart to despair of all the labor which I took under the sun.

כא. כִּי-יֵשׁ אָדָם שֶׁעָמְלוֹ בְּחִכְמָה וּבְדַעַת וּבְכִשְׁרוֹן וּלְאָדָם שֶׁלֹּא עָמַל-בוֹ יִתְּנֶנּוּ חֶלְקוֹ גַּם-זֶה הֶבֶל וְרָעָה רַבָּה:

21. Ki–yesh adam she•ama•lo be•choch•ma oov•da•at oov•chish•ron ool•adam shelo amal–bo yit•ne•noo chel•ko gam–ze he•vel ve•ra•ah ra•ba.

21. For there is a man whose labor is with wisdom, and with knowledge, and with skill; yet to a man that has not labored in it shall he leave it for his portion. This also is vanity and a great evil.

כב. כִּי מָה-הִוָּה לְאָדָם בְּכָל-עֲמָלוֹ וּבְרַעֲיוֹן לְבוֹ שֶׁהוּא עָמַל תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ:

22. Ki me–hoe la•adam be•chol–ama•lo oov•ra•a•yon li•bo she•hoo amel ta•chat ha•sha•mesh.

22. For what has man of all his labor, and of the striving of his heart, in which he has labored under the sun?

כג. כִּי כָל-יָמָיו מִמְּכָאָבִים וְכַעַס עֲנִינוֹ גַּם-בַּלַּיְלָה לֹא-שָׁכַב לְבוֹ גַּם-זֶה הֶבֶל הוּא:

23. Ki chol–ya•mav mach•o•vim va•cha•as een•ya•no gam–ba•lai•la lo–sha•chav li•bo gam–ze he•vel hoo.

23. For all his days are sorrows, and his labor grief; even in the night his heart does not rest. This also is vanity.

כד. אִין-טוֹב בְּאָדָם שְׂיֵאכַל וְשָׁתָה וְהִרְאָה אֶת-נַפְשׁוֹ טוֹב בְּעֵמְלוֹ גַּם-זֶה רָאִיתִי אֲנִי כִּי מִיַּד הָאֱלֹהִים הִיא:

24. Eyn–tov ba•adam she•yo•chal ve•sha•ta ve•her•ah et–naf•sho tov ba•ama•lo gam–zo ra•ee•ti ani ki mi•yad ha•Elohim hi.

24. There is nothing better for a man, than that he should eat and drink, and that he should make his soul find enjoyment in his labor. This also I saw, that it was from the hand of God.

כה. כִּי מִי יֵאכַל וּמִי יַחֲוֹשׁ חוּץ מִמֶּנִּי:

25. Ki mi yo•chal oo•mi ya•choosh chootz mi•me•ni.

25. For who can eat, or who can enjoy pleasure more than I?

כו. כִּי לְאָדָם שְׁטוֹב לְפָנָיו נָתַן חֵכְמָה וְדַעַת וְשִׂמְחָה וְלַחֹטֵא נָתַן עֲגִיב וְלֶאֱסוֹף וְלַכְּנוֹס
לְתֵת לְטוֹב לְפָנָי הָאֱלֹהִים גַּם־זֶה הֶבֶל וְרַעוּת רוּחַ:

26. Ki le•adam she•tov le•fa•nav na•tan choch•ma ve•da•at ve•sim•cha
ve•la•cho•te na•tan een•yan le•esof ve•lich•nos la•tet le•tov lif•nei ha•Elohim
gam-ze he•vel oor•oot roo•ach.

26. For God gives wisdom, and knowledge, and joy, to the man who pleases Him, but to the sinner he gives the task to gather and amass, only to hand it to one who pleases God. This also is vanity and striving after wind.

קהלת פרק ג Ecclesiastes Chapter 3

א. לכל זמן ועת לכל-חפץ תחת השמים:

1. La•kol ze•man ve•et le•chol–che•fetz ta•chat ha•sha•ma•yim.

1. To every thing there is a season, and a time to every purpose under the heaven;

ב. עת ללדת ועת למות עת לטעת ועת לעקור נטוע:

2. Et la•le•det ve•et la•moot et la•ta•at ve•et la•a•kor na•tooa.

2. A time to be born, and a time to die; a time to plant, and a time to pluck up that which is planted;

ג. עת להרוג ועת לרפוא עת לפרוץ ועת לבנות:

3. Et la•ha•rog ve•et lir•po et lif•rotz ve•et liv•not.

3. A time to kill, and a time to heal; a time to break down, and a time to build up;

ד. עת לבכות ועת לשחוק עת ספוד ועת רקוד:

4. Et liv•kot ve•et lis•chok et se•fod ve•et r`kod.

4. A time to weep, and a time to laugh; a time to mourn, and a time to dance;

ה. עת להשליך אבנים ועת כנוס אבנים עת לחבוק ועת לרחק מחבק:

5. Et le•hash•lich ava•nim ve•et ke•nos ava•nim et la•cha•vok ve•et lir•chok me•cha•bek.

5. A time to cast away stones, and a time to gather stones together; a time to embrace, and a time to refrain from embracing;

ו. עת לבקש ועת לאבד עת לשמור ועת להשליך:

6. Et le•va•kesh ve•et le•a•bed et lish•mor ve•et le•hash•lich.

6. A time to seek, and a time to lose; a time to keep, and a time to cast away;

ז. עת לקרוע ועת לתפור עת לחשות ועת לדבר:

7. Et lik•roa ve•et lit•por et la•cha•shot ve•et le•da•ber.

7. A time to rend, and a time to sew; a time to keep silence, and a time to speak;

ח. עת לאהב ועת לשנא עת מלחמה ועת שלום:

8. Et le•ehov ve•et lis•no et mil•cha•ma ve•et sha•lom.

8. A time to love, and a time to hate; a time of war, and a time of peace.

ט. מה-יתרון העושה באשר הוא עמל:

9. Ma-yit•ron ha•o•se ba•a•sher hoo amel.

9. What gains has he who works in that in which he labors?

י. ראיתי את-הענין אשר נתן אלהים לבני האדם לענות בו:

10. Ra•ee•ti et-hain•yan asher na•tan Elohim liv`nei ha•adam la•a•not bo.

10. I have seen the occupation which God has given men to be concerned with.

יא. את-הכל עשה יפה בעתו גם את-העלם נתן בלבם מבלי אשר לא-ימצא האדם את-המעשה אשר-עשה האלהים מראש ועד-סוף:

11. Et-ha•kol asa ya•fe ve•ee•to gam et-ha•o•lam na•tan be•li•bam mib•li asher lo-yim•tza ha•adam et-ha•ma•a•se asher-asa ha•Elohim me•rosh ve•ad-sof.

11. He has made every thing beautiful in his time; also he has set the mystery of the world in their heart, so that no man can find out the work which God has made from the beginning to the end.

יב. ידעתי כי אין טוב בם כי אם-לשמוח ולעשות טוב בתיו:

12. Ya•da•ati ki eyn tov bam ki eem-lis•mo•ach ve•la•a•sot tov be•cha•yav.

12. I know that there is nothing better for them, than to rejoice, and to do good in their life.

יג. וגם כל-האדם שיאכל ושתה ורצה טוב בכל-עמלו מתת אלהים היא:

13. Ve•gam kol-ha•adam she•yo•chal ve•sha•ta ve•ra•ah tov be•chol-ama•lo ma•tat Elohim hi.

13. And also that it is the gift of God that every man should eat and drink, and enjoy the good of all his labor.

יד. ידעתי כי כל-אשר יעשה האלהים הוא יהיה לעולם עליו אין להוסיף וממנו אין לגרוע והאלהים עשה שיראו מלפניו:

14. Ya•da•ati ki kol-asher ya•a•se ha•Elohim hoo yi•hi•ye le•o•lam a•lav eyn le•ho•sif oo•mi•me•noo eyn lig•roa ve•ha•Elohim asa she•yir•oo mil•fa•nav.

14. I know that, whatever God does, it shall be for ever; nothing can be added to it, nor any thing taken from it; and God does it, that men should fear before him.

טו. מה-שהיה כבר הוא ואשר להיות כבר היה והאלהים יבקש את-נרדף:

15. Ma-she•ha•ya ke•var hoo va•a•sher li•hi•yot ke•var ha•ya ve•ha•Elohim ye•va•kesh et-nir•daf.

15. That which is, already has been; and that which is to be has already been; and God seeks what has been driven away.

טז. וְעוֹד רָאִיתִי תַחַת הַשֶּׁמֶשׁ מְקוֹם הַמִּשְׁפָּט שָׁמָּה הַרְשָׁע וּמְקוֹם הַצְּדָק שָׁמָּה הַרְשָׁע:

16. Ve•od ra•ee•ti ta•chat ha•sha•mesh me•kom ha•mish•pat sha•ma ha•re•sha oom•kom ha•tze•dek sha•ma ha•ra•sha.

16. And moreover I saw under the sun that in the place of judgment wickedness was there; and that in the place of righteousness, iniquity was there.

יז. אָמַרְתִּי אֲנִי בְּלִבִּי אֶת-הַצְּדִיק וְאֶת-הַרְשָׁע יִשְׁפֹּט הָאֱלֹהִים כִּי-עַתָּה לְכָל-חַפְצֵי וְעַל כָּל-הַמַּעֲשֵׂה שָׁם:

17. Amar•ti ani be•li•bi et–ha•tza•dik ve•et–ha•ra•sha yish•pot ha•Elohim ki–et le•chol–che•fetz ve•al kol–ha•ma•a•se sham.

17. I said in my heart, God shall judge the righteous and the wicked; for there is a time there for every purpose and for every work.

יח. אָמַרְתִּי אֲנִי בְּלִבִּי עַל-דַּבַּרַת בְּנֵי הָאָדָם לְבָרֵם הָאֱלֹהִים וּלְרֹאוֹת שָׁהִם-בְּהֵמָה הֵמָּה לָהֶם:

18. Amar•ti ani be•li•bi al–div•rat b`nei ha•adam le•va•ram ha•Elohim ve•lir•ot sh`hem–be•he•ma he•ma la•hem.

18. I said in my heart concerning the sons of men, that God is testing them, that they might see that they are but beasts.

יט. כִּי מִקְרָה בְּנֵי-הָאָדָם וּמִקְרָה הַבְּהֵמָה וּמִקְרָה אֶחָד לָהֶם כְּמוֹת זֶה כֵּן מוֹת זֶה וְרוּחַ אֶחָד לְכָל וּמוֹתָר הָאָדָם מִן-הַבְּהֵמָה אֵין כִּי הַכֹּל הֶבֶל:

19. Ki mik•re v`nei–ha•adam oo•mik•re ha•be•he•ma oo•mik•re e•chad la•hem ke•mot ze ken mot ze ve•roo•ach e•chad la•kol oo•mo•tar ha•adam min–ha•be•he•ma ayin ki ha•kol ha•vel.

19. For that which befalls the sons of men befalls beasts; one thing befalls them both; as the one dies, so dies the other. They have all one breath; so that a man has no preeminence over a beast; for all is vanity.

כ. הַכֹּל הוֹלֵךְ אֶל-מְקוֹם אֶחָד הַכֹּל הָיָה מִן-הָעֶפֶר וְהַכֹּל שָׁב אֶל-הָעֶפֶר:

20. Ha•kol ho•lech el–ma•kom e•chad ha•kol ha•ya min–he•a•far ve•ha•kol shav el–he•a•far.

20. All go to one place; all are from the dust, and all turn to dust again.

כא. מִי יוֹדֵעַ רוּחַ בְּנֵי הָאָדָם הָעֹלָה הִיא לְמַעְלָה וְרוּחַ הַבְּהֵמָה הִירְדָת הִיא לְמַטָּה לְאָרֶץ:

21. Mi yo•de•a roo•ach b`nei ha•adam ha•o•la hi le•ma•ala ve•roo•ach ha•be•he•ma ha•yo•re•det hi le•ma•ta la•a•retz.

21. Who knows whether the spirit of man goes upward, and the spirit of the beast goes downward to the earth?

כב. וְרָאִיתִי כִּי אֵין טוֹב מֵאֲשֶׁר יִשְׂמַח הָאָדָם בְּמַעֲשָׂיו כִּי-הוּא חֶלְקוֹ כִּי מִי יִבְיָאֲנוּ
לְרֹאוֹת בְּמָה שְׁיִהְיֶה אַחֲרָיו:

22. Ve•ra•ee•ti ki eyn tov me•a•sher yis•mach ha•adam be•ma•a•sav ki-hoo
chel•ko ki mi ye•vie•noo lir•ot be•me she•yi•hi•ye a•cha•rav.

22. So I saw that there is nothing better, than that a man should rejoice in his
work; for that is his portion; who can bring him to see what shall be after him?

קהלת פרק ד Ecclesiastes Chapter 4

א. וּשְׁבַתִּי אֲנִי וְאָרָאָה אֶת-כָּל-הָעֲשָׁקִים אֲשֶׁר נַעֲשִׂים תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ וְהִנֵּה דַמְעַת הָעֲשָׁקִים וְאִין לָהֶם מְנַחֵם וּמִיד עֲשָׂקִיָּהֶם כַּח וְאִין לָהֶם מְנַחֵם:

1. Ve•shav•ti ani va•er•eh et-kol-ha•a•shoo•kim asher na•a•sim ta•chat ha•sha•mesh ve•hi•ne dim•at ha•a•shoo•kim ve•eyn la•hem Me•na•chem oo•mi•yad osh•kei•hem ko•ach ve•eyn la•hem me•na•chem.

1. So I returned, and considered all the oppressions that are done under the sun; and behold the tears of such as were oppressed, and they had no comforter; and on the side of their oppressors there was power; but they had no comforter.

ב. וּשְׁבַח אֲנִי אֶת-הַמֵּתִים שְׁכָבָר מְתוּ מִן-הַחַיִּים אֲשֶׁר הֵמָּה חַיִּים עַדְנָה:

2. Ve•sha•be•ach ani et-ha•me•tim shek•var me•too min-ha•cha•yim asher he•ma cha•yim adena.

2. So I praised the dead who are already dead more than the living who are still alive.

ג. וְטוֹב מִשְׁנֵיהֶם אֵת אֲשֶׁר-עָדוֹן לֹא הָיָה אֲשֶׁר לֹא-רָאָה אֶת-הַמַּעֲשֶׂה הַרָע אֲשֶׁר נַעֲשָׂה תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ:

3. Ve•tov mish•nei•hem et asher-aden lo ha•ya asher lo-ra•ah et-ha•ma•a•se ha•ra asher na•a•sa ta•chat ha•sha•mesh.

3. And better than both of them is he who has not yet been, who has not seen the evil work that is done under the sun.

ד. וְרָאִיתִי אֲנִי אֶת-כָּל-עֵמֶל וְאֵת כָּל-כִּשְׁרוֹן הַמַּעֲשֶׂה כִּי הִיא קִנְאֵת-אִישׁ מִרְעָהוּ גַם-זֶה הֶבֶל וְרֵעוֹת רוּחַ:

4. Ve•ra•ee•ti ani et-kol-amal ve•et kol-kish•ron ha•ma•a•se ki hi kin•at-eesh me•re•e•hoo gam-ze he•vel oor•oot roo•ach.

4. And I saw that all labor, and every skill in work, come from a man's envy of his neighbor. This also is vanity and striving after wind.

ה. הַכָּסִיל חֹבֵק אֶת-יָדָיו וְאָכַל אֶת-בְּשָׂרוֹ:

5. Hak•sil cho•vek et-ya•dav ve•o•chel et-be•sa•ro.

5. The fool folds his hands together, and eats his own flesh.

ו. טוֹב מְלֵא כַף נְחֹת מִמְּלֵא חֲפָנִים עֵמֶל וְרֵעוֹת רוּחַ:

6. Tov me•lo chaf na•chat mim•lo chof•na•yim amal oor•oot roo•ach.

6. Better is a handful with quietness, than both hands full of labor and striving after wind.

ז. וּשְׁבַתִּי אָנִי וְאָרְאָה הֶבֶל תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ:

7. Ve•shav•ti ani va•er•eh he•vel ta•chat ha•sha•mesh.

7. Then I returned, and I saw vanity under the sun.

ח. יֵשׁ אֶחָד וְאִין שְׁנֵי גַם בֶּן וְאָח אִין-לוֹ וְאִין קֶץ לְכָל-עֲמָלוֹ גַם- (עֵינִיו) [עֵינֹ] לֹא- תִשָּׁבַע עֶשֶׂר וְלָמִי אָנִי עֹמֵל וּמְחַסֵּר אֶת-נַפְשִׁי מִטוֹבָה גַם-זֶה הֶבֶל וְעֵינָיו רָע הוּא:

8. Yesh e•chad ve•eyn she•ni gam ben va•ach eyn–lo ve•eyn ketz le•chol–ama•lo gam–(ei•nov) [ei•no] lo–tis•ba o•sher ool•mi ani amel oom•cha•ser et–naf•shi mi•to•va gam–ze he•vel vein•yan ra hoo.

8. There is a man alone, without a companion; he neither has son nor brother; yet there is no end of all his labor; nor is his eye satisfied with riches. He may say, For whom do I labor, and bereave my soul of good? This also is vanity, indeed it is a bad business.

ט. טוֹבִים הַשְּׁנַיִם מִן-הָאֶחָד אֲשֶׁר יֵשׁ-לָהֶם שְׂכָר טוֹב בְּעֲמָלָם:

9. To•vim hash•na•yim min–ha•e•chad asher yesh–la•hem sa•char tov ba•ama•lam.

9. Two are better than one; because they have a good reward for their labor.

י. כִּי אִם-יִפְּלוּ הָאֶחָד יִקִּים אֶת-חֲבֵרוֹ וְאִילוֹ הָאֶחָד שִׁיפֵל וְאִין שְׁנֵי לְהַקִּימוֹ:

10. Ki eem–yi•po•loo ha•e•chad ya•kim et–cha•ve•ro ve•ee•lo ha•e•chad she•yi•pol ve•eyn she•ni la•ha•ki•mo.

10. For if they fall, the one will lift up his fellow; but woe to him that is alone when he falls; for he has not another to help him up.

יא. גַם אִם-יִשְׁכְּבוּ שְׁנַיִם וְחַם לָהֶם וְלֹאֶחָד אֵיךְ יִחַם:

11. Gam eem–yish•ke•voo sh`na•yim ve•cham la•hem ool•e•chad eych ye•cham.

11. Again, if two lie together, then they have warmth; but how can one be warm alone?

יב. וְאִם-יִתְקַפּוּ הָאֶחָד הַשְּׁנַיִם יַעֲמְדוּ נֶגְדוֹ וְהַחוּט הַמְּשָׁלֵשׁ לֹא בִמְהֵרָה יִנְתֵּק:

12. Ve•eem–yit•ke•fo ha•e•chad hash•na•yim ya•am•doo neg•do ve•ha•choot ham•shoo•lash lo vim•he•ra yi•na•tek.

12. And though a man might attack, two shall withstand him; a threefold cord is not quickly broken.

יג. טוֹב יֶלֶד מִסְכֵּן וְחָכָם מִמֶּלֶךְ זָקֵן וְכָסִיל אֲשֶׁר לֹא-יָדַע לְהִזְהָר עוֹד:

13. Tov ye•led mis•ken ve•cha•cham mi•me•lech za•ken ooch•sil asher lo–ya•da le•hi•za•her od.

13. Better is a poor and wise child than an old and foolish king, who no longer knows how to take care of himself.

יד. כִּי־מִבֵּית הַסּוּרִים יֵצֵא לְמֶלֶךְ כִּי גַם בְּמַלְכוּתוֹ נוֹלַד רָשׁ:

14. Ki-mi•beit ha•soo•rim ya•tza lim•loch ki gam be•mal•choo•to no•lad rash.

14. For out of prison he comes to reign; or in his own kingdom had become poor.

טו. רָאִיתִי אֶת־כָּל־הַחַיִּים הַמְהַלְכִים תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ עִם הַיָּלֵד הַשֵּׁנִי אֲשֶׁר יַעֲמֹד תַּחְתּוֹ:

15. Ra•ee•ti et-kol-ha•cha•yim ham•hal•chim ta•chat ha•sha•mesh eem ha•ye•led ha•she•ni asher ya•a•mod tach•tav.

15. I saw all the living who walk under the sun, with the second child that shall stand up in his stead.

טז. אִיוֹקֵץ לְכָל־הָעָם לְכָל־אֲשֶׁר־הָיָה לִפְנֵיהֶם גַּם הָאֲחֵרוֹנִים לֹא יִשְׂמְחוּ־בּו כִּי־גַם־זֶה הֶבֶל וְרַעֲיוֹן רוּחַ:

16. Eyn-ketz le•chol-ha•am le•chol asher-ha•ya lif•nei•hem gam ha•a•cha•ro•nim lo yis•me•choo-vo ki-gam-ze he•vel ve•ra•a•yon roo•ach.

16. There is no end of all the people, even of all who have been before them; yet they who come after shall not rejoice in him. This also is vanity and striving after wind.

יז. שָׁמַר (רַגְלִיךָ) [רַגְלֶךָ] בְּאֲשֶׁר תֵּלֵךְ אֶל־בַּיִת הָאֱלֹהִים וְקָרוֹב לִשְׁמַעַ מַתֵּת הַכֹּסִילִים זָבַח כִּי־אֵינָם יוֹדְעִים לַעֲשׂוֹת רָע:

17. Sh`mor (rag•le•cha) [rag•le•cha] ka•a•sher te•lech el-beit ha•Elohim ve•ka•rov lish•mo•a mi•tet hak•si•lim za•vach ki-ey•nam yod•eem la•a•sot ra.

17. Guard your foot when you go to the house of God; to get near to listen is better than to give the sacrifice of fools; for they consider not that they do evil.

קהלת פרק ה Ecclesiastes Chapter 5

א. אל-תִּבְהַל עַל-פִּיךָ וּלְבָבְךָ אַל-יִמְהַר לְהוֹצִיא דָבָר לִפְנֵי הָאֱלֹהִים כִּי הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם
וְאַתָּה עַל-הָאָרֶץ עַל-כֵּן יִהְיוּ דִבְרֵיךָ מְעֻטִים:

1. Al-te•va•hel al-pi•cha ve•lib•cha al-ye•ma•her le•ho•tzi da•var lif•nei
ha•Elohim ki ha•Elohim ba•sha•ma•yim ve•ata al-ha•a•retz al-ken yi•hi•yoo
de•va•re•cha me•atim.

1. Be not rash with your mouth, and let not your heart be hasty to utter any thing before God; for God is in heaven, and you are on earth; therefore let your words be few.

ב. כִּי בָא הַחֲלוֹם בְּרַב עֲנָיו וְקוֹל כְּסִיל בְּרַב דְּבָרִים:

2. Ki ba ha•cha•lom be•rov een•yan ve•kol ke•sil be•rov de•va•rim.

2. For a dream comes through a multitude of business; and a fool's voice is known by a multitude of words.

ג. כַּאֲשֶׁר תִּדְּוֹר נִדְּוֹר לְאֱלֹהִים אַל-תִּאָּחֵר לְשַׁלְּמוֹ כִּי אֵין חֶפֶץ בְּכַסִּילִים אֶת אֲשֶׁר-תִּדְּוֹר
שָׁלֵם:

3. Ka•a•sher ti•dor ne•der le`Elohim al-te•a•cher le•shal•mo ki eyn che•fetz
bak•si•lim et asher-ti•dor sha•lem.

3. When you vow a vow to God, defer not to pay it; for he has no pleasure in fools; pay what you have vowed.

ד. טוֹב אֲשֶׁר לֹא-תִדְּוֹר מִשִּׁתְּדוֹר וְלֹא תִשְׁלֵם:

4. Tov asher lo-ti•dor mi•she•ti•dor ve•lo te•sha•lem.

4. It is better that you should not vow, than that you should vow and not pay.

ה. אַל-תִּתֵּן אֶת-פִּיךָ לְחַטִּיא אֶת-בְּשָׁרְךָ וְאַל-תִּאָּמַר לִפְנֵי הַמַּלְאָךְ כִּי שָׁגָגָה הִיא לְמָה
יִקְצֹף הָאֱלֹהִים עַל-קוֹלְךָ וְחָבַל אֶת-מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ:

5. Al-ti•ten et-pi•cha la•cha•ti et-be•sa•re•cha ve•al-to•mar lif•nei ha•mal•ach
ki sh`ga•ga hi la•ma yik•tzof ha•Elohim al-ko•le•cha ve•chi•bel et-ma•a•se
ya•de•cha.

5. Do not allow your mouth to cause your flesh to sin; and do not say, before the angel, that it was an error; why should God be angry at your voice, and destroy the work of your hands?

ו. כִּי בְּרַב חֲלָמוֹת וְהִבָּלִים וּדְבָרִים הַרְבֵּה כִּי אֶת-הָאֱלֹהִים יִרָא:

6. Ki ve•rov cha•lo•mot va•ha•va•lim ood•va•rim har•be ki et-ha•Elohim ye•ra.

6. For in the multitude of dreams and many words there are also many vanities; but you, fear God.

ז. אם-עֶשֶׂק רָשׁ וְגִזְל מִשְׁפָּט וְצַדֵּק תִּרְאֶה בְּמִדְיָנָה אֶל-תִּתְמָה עַל-הַחֶפֶץ כִּי גְבוּהַ מַעַל גְּבוּהַ שְׁמֵר וּגְבוּהִים עֲלֵיהֶם:

7. Eem-o•shek rash ve•ge•zel mish•pat va•tze•dek tir•eh vam•di•na al-tit•ma al-ha•che•fetz ki ga•voha me•al ga•voha sho•mer oog•vo•him a•lei•hem.

7. If you see the oppression of the poor, and the violent perverting of judgment and justice in a province, do not be amazed by it; for he who is higher than the highest watches; and there are yet higher ones over them.

ח. וְיִתְרוֹן אֶרֶץ בְּכֹל (הִיא) [הוּא] מֶלֶךְ לְשָׂדֵה נֶעֱבָד:

8. Ve•yit•ron eretz ba•kol (hi) [hoo] me•lech le•sa•de ne•evad.

8. And the land has an advantage for everyone; he who works the field is a king.

ט. אֱהָב כֶּסֶף לֹא-יִשְׂבַע כֶּסֶף וּמִי-אֱהָב בְּהֶמוֹן לֹא תִבּוֹאָה גַם-זֶה הַבֶּל:

9. Ohev ke•sef lo-yis•ba ke•sef oo•mi-o•hev be•ha•mon lo te•voo•ah gam-ze ha•vel.

9. He who loves silver shall not be satisfied with silver; nor he who loves abundance with gain; this also is vanity.

י. בְּרִבּוֹת הַטּוֹבָה רַבּוּ אוֹכְלֶיהָ וּמֵה-כִּשְׁרוֹן לִבְעָלֶיהָ כִּי אִם-(רְאִית) [רְאוֹת] עֵינָיו:

10. Bir•vot ha•to•va ra•boo och•le•ha oo•ma-kish•ron liv•ale•ha ki eem-(r`it) [r`oot] ei•nav.

10. When goods increase, they who eat them are increased; and what good is there to its owners, saving the beholding of them with their eyes?

יא. מִתּוֹקָה שְׁנַת הָעֵבֶד אִם-מַעַט וְאִם-הַרְבֵּה יֹאכַל וְהַשְּׂבַע לְעֹשִׂיר אֵינָנוּ מְנִיחַ לוֹ לִישׁוֹן:

11. Me•too•ka sh`nat ha•o•ved eem-me•at ve•eem-har•be yo•chel ve•ha•sa•va le•a•shir ey•ne•noo ma•ni•ach lo li•shon.

11. The sleep of a laboring man is sweet, whether he eats little or much; but the abundance of the rich will not let him sleep.

יב. יֵשׁ רָעָה חוֹלָה רְאִיתִי תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ עֹשֶׂר שְׁמוֹר לִבְעָלָיו לְרָעָתוֹ:

12. Yesh ra•ah cho•la ra•ee•ti ta•chat ha•sha•mesh o•sher sha•moor liv•alav le•ra•ato.

12. There is a grievous evil which I have seen under the sun; riches kept for their owner to his hurt.

יג. וְאֵבֶד הָעֹשֶׂר הֵהוּא בְּעֵגְיוֹן רָע וְהוֹלִיד בֶּן וְאִין בְּיָדוֹ מְאוּמָה:

13. Ve•a•vad ha•o•sher ha•hoo bein•yan ra ve•ho•lid ben ve•eyn be•ya•do me•oo•ma.

13. But those riches perish by bad venture; and he fathers a son, and there is nothing in his hand.

י.ד. כַּאֲשֶׁר יֵצֵא מִבֶּטֶן אִמּוֹ עָרוֹם יָשׁוּב לָלֶכֶת כְּשֶׁבֵא וּמֵאִוְמָהּ לֹא-יִשָּׂא בְעַמְלּוֹ שִׁילָךְ בְּיָדוֹ:

14. Ka•a•sher ya•tza mi•be•ten ee•mo arom ya•shoov la•le•chet ke•she•ba oom•oo•ma lo–yi•sa va•ama•lo she•yo•lech be•ya•do.

14. As he came forth from his mother's womb, he shall return, naked as he came, and shall take nothing for his labor, which he may carry away in his hand.

טו. וְגַם-זֶה רָעָה חוֹלָה כָּל-עֲמַת שָׁבָא כִּן יֵלֵךְ וּמֵה-יִתְרוֹן לוֹ שְׁיַעֲמַל לְרוּחַ:

15. Ve•gam–zo ra•ah cho•la kol–oo•mat sheba ken ye•lech oo•ma–yit•ron lo she•ya•a•mol la•roo•ach.

15. And this also is a grievous evil, that in all points as he came, so shall he go; and what gains has he who has labored for the wind?

טז. גַּם כָּל-יָמָיו בַּחֹשֶׁךְ יֹאכַל וְכַעַס הַרְבֵּה וְחֲלִיו וְקִצְפִּי:

16. Gam kol–ya•mav ba•cho•shech yo•chel ve•cha•as har•be ve•chol•yo va•ka•tzef.

16. All his days also he eats in darkness, and he has much sorrow and sickness and wrath.

יז. הִנֵּה אֲשֶׁר-רָאִיתִי אֲנִי טוֹב אֲשֶׁר-יָיְפָה לְאָכּוֹל-וּלְשִׁתּוֹת וּלְרֹאוֹת טוֹבָה בְּכָל-עֲמָלוֹ שְׁיַעֲמַל תַּחַת-הַשֶּׁמֶשׁ מִסִּפָּר יָמָיו-תַּיּוֹ (תַּיּוֹ) אֲשֶׁר-נָתַן-לוֹ הָאֱלֹהִים כִּי-הוּא חֶלְקוֹ:

17. Hi•ne asher–ra•ee•ti ani tov asher–ya•fe le•e•chol–ve•lish•tot ve•lir•ot to•va be•chol–ama•lo she•ya•a•mol ta•chat–ha•she•mesh mis•par ye•mei–(cha•yav) [cha•yav] asher–na•tan–lo ha•Elohim ki–hoo chel•ko.

17. Behold that which I have seen; it is good and comely for one to eat and to drink, and to enjoy the good of all his labor in which he toils under the sun during the number of the days, which God gave him, because that is his portion.

יח. גַּם כָּל-הָאָדָם אֲשֶׁר נָתַן-לוֹ הָאֱלֹהִים עֶשֶׂר וּנְכָסִים וְהַשְּׁלִיטוֹ לְאָכַל מִמֶּנּוּ וּלְשֹׂאת אֶת-חֶלְקוֹ וּלְשִׂמְחָה בְּעַמְלּוֹ זֶה מַתַּת אֱלֹהִים הִיא:

18. Gam kol–ha•adam asher na•tan–lo ha•Elohim o•sher oon•cha•sim ve•hish•li•to le•e•chol mi•me•noo ve•la•set et–chel•ko ve•lis•mo•ach ba•ama•lo zo ma•tat Elohim hi.

18. Every man also to whom God has given riches and wealth, and has given him power to eat of it, and to take his portion, and to rejoice in his labor; this is the gift of God.

יט. כִּי לֹא הַרְבֵּה יִזְכֹּר אֶת-יָמָיו תַּיּוֹ כִּי הָאֱלֹהִים מַעֲנֶה בְּשִׂמְחַת לְבוֹ:

19. Ki lo har•be yiz•kor et–ye•mei cha•yav ki ha•Elohim ma•a•ne be•sim•chat li•bo.

19. For he shall not much remember the days of his life, in which God provides him with the joy of his heart.

קהלת פרק ו Ecclesiastes Chapter 6

א. יש רעה אשר ראיתי תחת השמש ורבה היא על-האדם:

1. Yesh ra•ah asher ra•ee•ti ta•chat ha•sha•mesh ve•ra•ba hi al-ha•adam.

1. There is an evil which I have seen under the sun, and it lies heavy upon men;

ב. איש אשר יתן-לו האלהים עשר ונכסים וכבוד ואיננו חסר לנפשו מכל אשר-יתאוה ולא-ישליטנו האלהים לאכל ממנו כי איש נכרי יאכלנו זה הכל וחלי רע הוא:

2. Eesh asher yi•ten-lo ha•Elohim o•sher oon•cha•sim ve•cha•vod ve•ey•ne•noo cha•ser le•naf•sho mi•kol asher-yit•a•ve ve•lo-yash•li•te•noo ha•Elohim le•e•chol mi•me•noo ki eesh noch•ri yoch•le•noo ze he•vel va•cho•li ra hoo.

2. A man to whom God has given riches, wealth, and honor, so that he lacks nothing for his soul of all that he desires, yet God does not give him power to eat of it, but a stranger eats it; this is vanity, and it is an evil disease.

ג. אם-יוליד איש מאה ושנים רבות יחיה ורב שיהיו ימי-שגנו ונפשו לא-תשבוע מן-הטובה וגם-קבורה לא-היתה לו אמרתי טוב ממנו הנפל:

3. Eem-yo•lid eesh me•ah ve•sha•nim ra•bot yich•ye ve•rav she•yi•hi•yoo ye•mei-sha•nav ve•naf•sho lo-tis•ba min-ha•to•va ve•gam-ke•voo•ra lo-hai•ta lo amar•ti tov mi•me•noo ha•na•fel.

3. If a man fathers one hundred children, and lives many years, so that the days of his years are many, and his soul is not content with the good, and he also has no burial; I say, that an untimely birth is better than he.

ד. כי-בהבל בא ובחשך ילך ובחשך שמו יכסה:

4. Ki-va•he•vel ba oo•va•cho•shech ye•lech oo•va•cho•shech sh`mo ye•choo•se.

4. For it comes in vanity, and departs in darkness, and his name shall be covered with darkness.

ה. גם-שמש לא-ראה ולא ידע נחת לזה מזה:

5. Gam-she•mesh lo-ra•ah ve•lo ya•da na•chat la•ze mi•ze.

5. Moreover he has not seen the sun, nor known anything; this has more rest than the other.

ו. ואלו חיה אלף שנים פעמים וטובה לא ראה הלא אל-מקום אחד הכל הולך:

6. Ve•ee•loo cha•ya e•lef sha•nim pa•ama•yim ve•to•va lo ra•ah ha•lo el-ma•kom e•chad ha•kol ho•lech.

6. And even though he should live a thousand years twice, and had not seen enjoyment. Do not all go to the same place?

ז. כָּל-עֵמֶל הָאָדָם לְפִיהוּ וְגַם-הַנֶּפֶשׁ לֹא תִמָּלֵא:

7. Kol-amal ha•adam le•fi•hoo ve•gam-ha•ne•fesh lo ti•ma•le.

7. All the labor of man is for his mouth, and yet the appetite is not filled.

ח. כִּי מֵה-יֹוֹתֵר לְחָכְמָם מִן-הַכְּסִיל מֵה-לָּעֲנִי יוֹדַע לְהֵלֵךְ נֶגֶד הַחַיִּים:

8. Ki ma-yo•ter le•cha•cham min-hak•sil ma-le•ani yo•de•a la•ha•loch ne•ged ha•cha•yim.

8. For what advantage has the wise man over the fool? What has the poor man who knows how to walk among the living?

ט. טוֹב מֵרְאָה עֵינַיִם מֵהֶלֶךְ-נֶפֶשׁ גַּם-זֶה הֶבֶל וְרֵעוֹת רוּחַ:

9. Tov mar•eh ei•na•yim me•ha•lach-na•fesh gam-ze he•vel oor•oot roo•ach.

9. Better is the sight of the eyes than the wandering of the desire; this also is vanity and striving after wind.

י. מֵה-שֶׁהָיָה כְּבָר נִקְרָא שְׁמוֹ וְנוֹדַע אֲשֶׁר-הוּא אָדָם וְלֹא-יֹוֹכַל לְדוֹן עִם (שֶׁהַתְּקִיף) [שֶׁתְּקִיף] מִמֶּנּוּ:

10. Ma-she•ha•ya ke•var nik•ra sh`mo ve•no•da asher-hoo adam ve•lo-yoo•chal la•din eem (sheh•ta•kif) [she•ta•kif] mi•me•noo.

10. That which has been named already, and it is known what man is; nor may he contend with one who is mightier than he.

יא. כִּי יֵשׁ-דְּבָרִים הַרְבֵּה מְרִבִּים הֶבֶל מֵה-יֹוֹתֵר לְאָדָם:

11. Ki yesh-de•va•rim har•be mar•bim ha•vel ma-yo•ter la•adam.

11. Seeing there are many things that increase vanity, what is man the better?

יב. כִּי מִי-יֹדַע מֵה-טוֹב לְאָדָם בְּחַיִּים מִסְפָּר יְמֵי-חַיָּי הֶבֶל וְיַעֲשֶׂם כִּצֶּל אֲשֶׁר מִי-יֵגִיד לְאָדָם מֵה-יְהִיָּה אַחֲרָיו תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ:

12. Ki mi-yo•de•a ma-tov la•adam ba•cha•yim mis•par ye•mei-cha•yey hev•lo ve•ya•a•sem ka•tzel asher mi-ya•gid la•adam ma-yi•hi•ye a•cha•rav ta•chat ha•sha•mesh.

12. For who knows what is good for man in this life, all the days of his vain life which he spends like a shadow? for who can tell a man what shall be after him under the sun?

קהלת פרק ז Ecclesiastes Chapter 7

א. טוב שם משמן טוב ויום המות מיום הולדו:

1. Tov shem mi•she•men tov ve•yom ha•ma•vet mi•yom hi•val•do.

1. A good name is better than precious ointment; and the day of death than the day of one's birth.

ב. טוב ללכת אל-בית-אבל מלכת אל-בית משתה באשר הוא סוף כל-האדם והחי יתן אל-לבו:

2. Tov la•le•chet el–beit–evel mi•le•chet el–beit mish•te ba•a•sher hoo sof kol –ha•adam ve•ha•chai yi•ten el–li•bo.

2. It is better to go to the house of mourning, than to go to the house of feasting; for that is the end of all men; and the living will lay it to his heart.

ג. טוב בעס משחוק כי-ברע פנים ייטב לב:

3. Tov ka•as mis•chok ki–ve•roa pa•nim yi•tav lev.

3. Sorrow is better than laughter; for by the sadness of the countenance the heart is made better.

ד. לב חכמים בבית אבל ולב כסילים בבית שמחה:

4. Lev cha•cha•mim be•veit evel ve•lev ke•si•lim be•veit sim•cha.

4. The heart of the wise is in the house of mourning; but the heart of fools is in the house of mirth.

ה. טוב לשמע גערת חכם מאיש שמע שיר כסילים:

5. Tov lish•mo•a ga•arat cha•cham me•eesh sho•me•a shir ke•si•lim.

5. It is better to hear the rebuke of the wise, than for a man to hear the song of fools.

ו. כי כקול הסירים תחת הסיר כן שחק הכסיל וגם-זה הבל:

6. Ki che•kol ha•si•rim ta•chat ha•sir ken s`chok hak•sil ve•gam–ze ha•vel.

6. For as the crackling of thorns under a pot, so is the laughter of the fool; this also is vanity.

ז. כי העשק יהולל חכם ויאבד את-לב מתנה:

7. Ki ha•o•shek ye•ho•lel cha•cham via•bed et–lev ma•ta•na.

7. Surely oppression makes a wise man mad; and a bribe destroys the heart.

ח. טוב אחרית דבר מראשיתו טוב ארך-רוח מגבה-רוח:

8. Tov a•cha•rit da•var me•re•shi•to tov e•rech–roo•ach mig•va–roo•ach.

8. Better is the end of a thing than its beginning; and the patient in spirit is better than the proud in spirit.

ט. אל-תבהל ברוחך לכעוס כי כעס בחיק כסילים ינוח:

9. Al–te•va•hel be•roo•cha•cha lich•os ki cha•as be•cheik ke•si•lim ya•noo•ach.

9. Be not hasty in your spirit to be angry; for anger rests in the bosom of fools.

י. אל-תאמר מה היה שהימים הראשנים היו טובים מאלה כי לא מחכמה שאלת על-זה:

10. Al–to•mar me ha•ya she•ha•ya•mim ha•ri•sho•nim ha•yoo to•vim me•e•le ki lo me•choch•ma sha•al•ta al–ze.

10. Do not say, Why were the former days better than these? For It is not from wisdom that you ask this.

יא. טובה חכמה עם-נחלה ויתר לראי השמש:

11. To•va choch•ma eem–na•cha•la ve•yo•ter le•ro•ey ha•sha•mesh.

11. Wisdom is good with an inheritance; and by it there are gains to those who see the sun.

יב. כי בצל החכמה בצל הכסף ויתרון דעת החכמה תחיה בעליה:

12. Ki be•tzel ha•choch•ma be•tzel ha•ka•sef ve•yit•ron da•at ha•choch•ma te•cha•ye ve•ale•ha.

12. For wisdom is a defense, and money is a defense; and the advantage of knowledge is that wisdom gives life to those who have it.

יג. ראה את-מעשה האלהים כי מי יוכל לתקן את אשר עותו:

13. R`eh et–ma•a•se ha•Elohim ki mi yoo•chal le•ta•ken et asher eev•to.

13. Consider the work of God; for who can make that straight, what he has made crooked?

יד. ביום טובה היה בטוב וביום רעה ראה גם את-זה לעמת-זה עשה האלהים על-דברת שלא ימצא האדם אחריו מאומה:

14. Be•yom to•va he•ye ve•tov oov•yom ra•ah r`eh gam et–ze le•oo•mat–ze asa ha•Elohim al–div•rat shelo yim•tza ha•adam a•cha•rav me•oo•ma.

14. In the day of prosperity be joyful, but in the day of adversity consider; God has made the one as well as the other, to the end that man should find nothing after him.

טו. אֶת-הַכֹּל רָאִיתִי בְיָמַי הַבְּלִי יֵשׁ צַדִּיק אֲבָד בְּצַדְקוֹ וַיֵּשׁ רָשָׁע מֵאֲרִיךְ בְּרָעָתוֹ:

15. Et-ha•kol ra•ee•ti biy•mey hev•li yesh tza•dik o•ved be•tzid•ko ve•yesh ra•sha ma•a•rich be•ra•ato.

15. All things have I seen in the days of my vanity; there is a just man who perishes in his righteousness, and there is a wicked man who prolongs his life in his wickedness.

טז. אַל-תְּהִי צַדִּיק הַרְבֵּה וְאַל-תִּתְחַכֵּם יוֹתֵר לְמָה תִּשׁוּמִם:

16. Al-te•hi tza•dik har•be ve•al-tit•cha•kam yo•ter la•ma ti•sho•mem.

16. Do not be too righteous; nor make yourself too wise; why should you destroy yourself?

יז. אַל-תִּרְשָׁע הַרְבֵּה וְאַל-תְּהִי סָכָל לְמָה תָּמוּת בְּלֹא עֵתְךָ:

17. Al-tir•sha har•be ve•al-te•hi sa•chol la•ma ta•moot be•lo ee•te•cha.

17. Do not be too wicked, nor be foolish; why should you die before your time?

יח. טוֹב אֲשֶׁר תִּאָּחֵז בָּזֶה וְגַם-מִזֶּה אַל-תִּנַּח אֶת-יָדְךָ כִּי-יִרָא אֱלֹהִים יֵצֵא אֶת-כָּלָם:

18. Tov asher te•echoz ba•ze ve•gam-mi•ze al-ta•nach et-ya•de•cha ki-ye•re Elohim ye•tze et-koo•lam.

18. It is good that you should take hold of this; but do not withdraw your hand from that either; for he who fears God shall come forth from them all.

יט. הַחֲכָמָה תִּעֲזֹ לְחָכָם מֵעֲשָׂרָה שְׁלִיטִים אֲשֶׁר הִיוּ בְּעִיר:

19. Ha•choch•ma ta•oz le•cha•cham me•a•sa•ra sha•li•tim asher ha•yoo ba•eer.

19. Wisdom strengthens the wise more than ten rulers who are in the city.

כ. כִּי אָדָם אֵין צַדִּיק בְּאָרֶץ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה-טוֹב וְלֹא יַחֲטָא:

20. Ki adam eyn tza•dik ba•a•retz asher ya•a•se-tov ve•lo ye•che•ta.

20. For there is not a just man upon earth, that does good, and does not sin.

כא. גַּם לְכָל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר יִדְּבְרוּ אַל-תִּתֵּן לִבְךָ אֲשֶׁר לֹא-תִשְׁמַע אֶת-עַבְדְּךָ מִקְּלָלְךָ:

21. Gam le•chol-had•va•rim asher ye•da•be•roo al-ti•ten li•be•cha asher lo-tish•ma et-av•de•cha me•ka•le•le•cha.

21. Also take no heed to all words that are spoken; lest you hear your servant curse you;

כב. כִּי גַם-פְּעָמִים רַבּוֹת יָדַע לִבְךָ אֲשֶׁר גַּם-(אֵת) [אֵתָה] קָלַלְתָּ אֲחֵרִים:

22. Ki gam-pe•a•mim ra•bot ya•da li•be•cha asher gam-(ata) [ata] ki•lal•ta a•che•rim.

22. For many times has your heart known that you yourself have cursed others.

כג. כִּלְזֹה נִסִּיתִי בַחֲכָמָה אֲמַרְתִּי אַחֲכָמָה וְהִיא רְחוֹקָה מִמֶּנִּי:

23. Kol-zo ni•si•ti va•choch•ma amar•ti ech•ka•ma ve•hi r`cho•ka mi•me•ni.

23. All this have I proved by wisdom; I said, I will be wise; but it was far from me.

כד. רְחוֹק מֵה־שְׁהָיָה וְעֵמֶק עֵמֶק מִי יִמְצָאנוּ:

24. Ra•chok ma-she•ha•ya ve•a•mok amok mi yim•tza•e•noo.

24. That which is far off, and very deep, who can find it out?

כה. סְבוֹתֵי אָנִי וְלִבִּי לָדַעַת וְלִתּוֹר וּבִקֵּשׁ חֲכָמָה וְחִשְׁבוֹן וְלִדְעַת רָשַׁע כָּסֵל וְהִסְכָּלוֹת הוֹלְלוֹת:

25. Sa•bo•ti ani ve•li•bi la•da•at ve•la•toor oo•va•kesh choch•ma ve•Chesh•bon ve•la•da•at re•sha ke•sel ve•ha•sich•loot ho•le•lot.

25. I applied my heart to know, and to search, and to seek out wisdom, and the reason of things, and to know the wickedness of folly and foolishness which is madness;

כו. וּמוֹצָא אָנִי מֵרַמְּתַי מִמְּוֹת אֶת־הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־הִיא מְצוּדִים וְחַרְמִים לְבָהּ אֲסוּרִים יְדִיהָ טוֹב לִפְנֵי הָאֱלֹהִים יִמְלֹט מִמֶּנָּה וְחוֹטֵא יִלְכָּד בָּהּ:

26. Oo•mo•tze ani mar mi•ma•vet et-ha•ee•sha asher-hi me•tzo•dim va•cha•ra•mim li•ba asoo•rim ya•de•ha tov lif•nei ha•Elohim yi•ma•let mi•me•na ve•cho•te yi•la•ched ba.

26. And I find more bitter than death the woman, whose heart is snares and nets, and her hands are fetters; whoever pleases God shall escape from her; but the sinner shall be caught by her.

כז. רְאֵה זֶה מִצָּאתִי אֲמַרְהָ קֹהֶלֶת אַחַת לְאַחַת לְמִצַּא חִשְׁבוֹן:

27. R`eh ze ma•tza•ti am•ra Ko•he•let a•chat le•a•chat lim•tzo Chesh•bon.

27. Behold, this have I found, said Kohelet, counting one thing to another to find out the sum;

כח. אֲשֶׁר עוֹד־בִּקְשָׁה נַפְשִׁי וְלֹא מִצָּאתִי אָדָם אֶחָד מֵאֶלֶף מִצָּאתִי וְאִשָּׁה בְּכָל־אֵלֶּה לֹא מִצָּאתִי:

28. Asher od-bik•sha naf•shi ve•lo ma•tza•ti adam e•chad me•e•lef ma•tza•ti ve•ee•sha ve•chol-e•le lo ma•tza•ti.

28. Which yet my soul seeks, but I find not; one man among a thousand have I found; but a woman among all those have I not found.

כט. לְבַד רְאֵה־זֶה מִצָּאתִי אֲשֶׁר עָשָׂה הָאֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם יָשָׁר וְהֵמָּה בִקְשׁוּ חִשְׁבֹּנוֹת רַבִּים:

29. Le•vad r`eh-ze ma•tza•ti asher asa ha•Elohim et-ha•adam ya•shar ve•he•ma vik•shoo chish•vo•not ra•bim.

29. Behold, only this have I found, that God has made man upright; but they have sought out many schemes.

קהלת פרק ח Ecclesiastes Chapter 8

א. מי־כֹהֵחֶכֶם וּמִי יוֹדֵעַ פֶּשֶׁר דְּבַר חֲכַמַת אָדָם תָּאִיר פָּנָיו וְעַז פָּנָיו יִשְׁנֶא:

1. Mi-ke•he•cha•cham oo•mi yo•de•a pe•sher da•var choch•mat adam ta•eer pa•nav ve•oz pa•nav ye•shoo•ne.

1. Who is like the wise man? and who knows the meaning of a matter? A man's wisdom makes his face shine, and the boldness of his face is changed.

ב. אָנִי פִי־מֶלֶךְ שְׁמוֹר וְעַל דְּבַר־תְּשׁוּבַת אֱלֹהִים:

2. Ani pi-me•lech sh`mor ve`al div•rat sh`voo•at Elohim.

2. I keep the king's commandment, and in the manner of an oath of God.

ג. אַל־תִּבְהַל מִפָּנָיו תֵּלֵךְ אֶל־תַּעֲמֹד בְּדָבָר רָע כִּי כֹל־אֲשֶׁר יַחְפֹּץ יַעֲשֶׂה:

3. Al-ti•ba•hel mi•pa•nav te•lech al-ta•a•mod be•da•var ra ki kol-asher yach•potz ya•a•se.

3. Do not be hasty to leave his presence; stand not in an evil thing; for he does whatever pleases him.

ד. בְּאֲשֶׁר דְּבַר־מֶלֶךְ שְׁלֹטוֹן וּמִי יֹאמַר־לוֹ מֶה־תַּעֲשֶׂה:

4. Ba•a•sher d`var-me•lech shil•ton oo•mi yo•mar-lo ma-ta•a•se.

4. For in the word of a king there is authority; and who may say to him, What do you do?

ה. שׁוֹמֵר מִצְוָה לֹא יֵדַע דְּבַר רָע וְעַתּוֹת וּמִשְׁפָּט יֵדַע לֵב חָכָם:

5. Sho•mer mitz•va lo ye•da da•var ra ve•et oo•mish•pat ye•da lev cha•cham.

5. Whoever keeps the commandment shall feel no evil thing; and a wise man's heart discerns both time and judgment.

ו. כִּי לְכֹל־חֹפֶץ יֵשׁ עֵת וּמִשְׁפָּט כִּי־רַעַת הָאָדָם רַבָּה עָלָיו:

6. Ki le•chol-che•fetz yesh et oo•mish•pat ki-ra•at ha•adam ra•ba a•lav.

6. Because to every purpose there is time and judgment, though the misery of man is great upon him.

ז. כִּי־אֵינְנוּ יוֹדְעֵי מֶה־שְׁיִהְיֶה כִּי בְּאֲשֶׁר יִהְיֶה מִי יִגִּיד לוֹ:

7. Ki-ey•ne•noo yo•de•a ma-she•yi•hi•ye ki ka•a•sher yi•hi•ye mi ya•gid lo.

7. For he knows not that which shall be; for who can tell him when it shall be?

ח. אין אדם שליט ברוח לכלוא את-הרוח ואין שלטון ביום המות ואין משלחת במלחמה ולא ימלט רשע את-בעליו:

8. Eyn adam sha•lit ba•roo•ach lich•lo et–ha•roo•ach ve•eyn shil•ton be•yom ha•ma•vet ve•eyn mish•la•chat ba•mil•cha•ma ve•lo–ye•ma•let re•sha et–be•alav.

8. There is no man who has power over the wind to retain the wind; nor has he authority over the day of death; and there is no discharge in that war; nor shall wickedness deliver those who are given to it.

ט. את-כל-זה ראיתי ונתון את-לבי לכל-מעשה אשר נעשה תחת השמש עת אשר שלט האדם באדם לרע לו:

9. Et–kol–ze ra•ee•ti ve•na•ton et–li•bi le•chol–ma•a•se asher na•a•sa ta•chat ha•sha•mesh et asher sha•lat ha•adam be•adam le•ra lo.

9. All this have I seen, and gave my heart to every work that is done under the sun; there is a time when one man rules over another to his own hurt.

י. ובכן ראיתי רשעים קברים וּבָאוּ וּמִמָּקוֹם קְדוֹשׁ יִהְיוּ וַיִּשְׁתַּכְּחוּ בְּעִיר אֲשֶׁר כֵּן-עָשׂוּ גַם-זֶה הַבֵּל:

10. Oov•chen ra•ee•ti r`sha•eem ke•voo•rim va•va•oo oo•mim•kom ka•dosh ye•ha•le•choo ve•yish•tak•choo va•eer asher ken–asoo gam–ze ha•vel.

10. And so I saw the wicked buried, who had come and gone from the holy place, and they were forgotten in the city where they had so done; this also is vanity.

יא. אשר אין-נעשה פתגם מעשה הרעה מהרה על-כן מלא לב בני-האדם בהם לעשות רע:

11. Asher eyn–na•a•sa fit•gam ma•a•se ha•ra•ah me•he•ra al–ken ma•le lev b`nei–ha•adam ba•hem la•a•sot ra.

11. Because sentence against an evil work is not executed speedily, the heart of the sons of men is fully set in them to do evil.

יב. אשר חטא עשה רע מאת ומאריך לו כי גם-יודע אני אשר יהיה-טוב ליראי האלהים אשר ייראו מלפניו:

12. Asher cho•te o•se ra me•at oo•ma•a•rich lo ki gam–yo•de•a ani asher yi•hi•ye–tov le•yir•ey ha•Elohim asher yir•oo mil•fa•nav.

12. Though a sinner does evil one hundred times, and his days are prolonged, yet surely I know that it shall be well with those who fear God, who fear before him;

יג. וטוב לא-יהיה לרשע ולא-יאריך ימים בצל אשר איננו ירא מלפני אלהים:

13. Ve•tov lo–yi•hi•ye la•ra•sha ve•lo–ya•a•rich ya•mim ka•tzel asher ey•ne•noo ya•re mi•lif•nei Elohim.

13. But it shall not be well with the wicked, nor shall he prolong his days, which are like a shadow; because he does not fear before God.

י.ד. יש-הבל אשר נעשה על-הארץ אשר יש צדיקים אשר מגיע אליהם כמעשה
הרשעים ויש רשעים שמגיע אליהם כמעשה הצדיקים אמרתי שגם-זה הבל:

14. Yesh-he•vel asher na•a•sa al-ha•a•retz asher yesh tza•di•kim asher
ma•gia ale•hem ke•ma•a•se har'sha•eem ve•yesh r'sha•eem she•ma•gia ale•hem
ke•ma•a•se ha•tza•di•kim amar•ti she•gam-ze ha•vel.

14. There is a vanity which is done upon the earth; that there are just men, to whom it happens according to the deeds of the wicked; again, there are wicked men, to whom it happens according to the deeds of the righteous; I said that this also is vanity.

טו. ושבחתי אני את-השמחה אשר אין-טוב לאדם תחת השמש כי אם-לאכל
ולשתות ולשמוח והוא ילונו בעמלו ימי חייו אשר-נתן-לו האלהים תחת השמש:

15. Ve•shi•bach•ti ani et-ha•sim•cha asher eyn-tov la•adam ta•chat
ha•she•mesh ki eem-le•e•chol ve•lish•tot ve•lis•mo•ach ve•hoo yil•ve•noo
va•ama•lo ye•mei cha•yav asher-na•tan-lo ha•Elohim ta•chat ha•sha•mesh.

15. And I commended mirth, because a man has no better thing under the sun, than to eat, and to drink, and to be merry; for this will go with him in his labor during the days of his life, which God gives him under the sun.

טז. באשר נתתי את-לבי לדעת חכמה ולראות את-הענין אשר נעשה על-הארץ כי
גם ביום ובלילה שנה בעיניו איננו ראה:

16. Ka•a•sher na•ta•ti et-li•bi la•da•at choch•ma ve•lir•ot et-hain•yan asher
na•a•sa al-ha•a•retz ki gam ba•yom oo•va•lai•la she•na be•ei•nav ey•ne•noo
ro•eh.

16. When I gave my heart to know wisdom, and to see the business that is done upon the earth; for neither by day nor by night one's eyes see sleep,

יז. וראיתי את-כל-מעשה האלהים כי לא יוכל האדם למצוא את-המעשה אשר
נעשה תחת-השמש בשל אשר יעמל האדם לבקש ולא ימצא וגם אם-יאמר החכם
לדעת לא יוכל למצא:

17. Ve•ra•ee•ti et-kol-ma•a•se ha•Elohim ki lo yoo•chal ha•adam lim•tzo et-
ha•ma•a•se asher na•a•sa ta•chat-ha•she•mesh be•shel asher ya•a•mol
ha•adam le•va•kesh ve•lo yim•tza ve•gam eem-yo•mar he•cha•cham la•da•at lo
yoo•chal lim•tzo.

17. And I saw all the work of God, for a man cannot find out the work that is done under the sun; because though a man would labor to seek it out, yet he shall not find it; and also if a wise man claims to know it, yet shall he not be able to find it.

קהלת פרק ט Ecclesiastes Chapter 9

א. כִּי אֶת-כָּל-זֶה נָתַתִּי אֶל-לְבִי וְלָבוּר אֶת-כָּל-זֶה אֲשֶׁר הַצְדִּיקִים וְהַחֲכָמִים וְעַבְדֵיהֶם
בְּיַד הָאֱלֹהִים גַּם-אֶהְבָּה גַּם-שִׁנְאָה אֵין יוֹדַע הָאָדָם הַכֹּל לִפְנֵיהֶם:

1. Ki et-kol-ze na-ta-ti el-li-bi ve-la-voor et-kol-ze asher ha-tza-di-kim
ve-ha-cha-cha-mim va-ava-dei-hem be-yad ha-Elohim gam-aha-va gam-sin-ah
eyn yo-de-a ha-adam ha-kol lif-nei-hem.

1. For all this I laid to my heart, and sought to clarify all this, that the righteous, and the wise, and their deeds, are in the hand of God; no man knows whether it is love or hatred; all is before them.

ב. הַכֹּל בְּאֶשֶׁר לְכָל מְקָרָה אֶחָד לְצַדִּיק וְלָרָשָׁע לְטוֹב וְלָטָהוּר וְלִטְמָא וְלִזְבַּח וְלֹאֲשֶׁר
אֵינָנו זֶבַח בְּטוֹב בַּחֲטָא הַנִּשְׁבַּע בְּאֶשֶׁר שְׁבוּעָה יָרָא:

2. Ha-kol ka-a-sheer la-kol mik-re e-chad la-tza-dik ve-la-ra-sha la-tov
ve-la-ta-hor ve-la-ta-me ve-la-zo-ve-ach ve-la-a-sheer ey-ne-noo zo-ve-ach ka-tov
ka-cho-te ha-nish-ba ka-a-sheer sh`voo-ah ya-re.

2. All things come alike to all; there is one event to the righteous, and to the wicked; to the good and to the pure, and to the impure; to him who sacrifices, and to him who does not sacrifice; as is the good man, so is the sinner; and he who swears as he who shuns an oath.

ג. זֶה רָע בְּכָל אֲשֶׁר-נַעֲשָׂה תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ כִּי-מְקָרָה אֶחָד לְכָל וְגַם לֵב בְּנֵי-הָאָדָם
מְלֹא-רָע וְהוֹלֵלוֹת בְּלִבָּבָם בְּחַיֵּיהֶם וְאַחֲרָיו אֶל-הַמֵּתִים:

3. Ze ra be-chol asher-na-a-sa ta-chat ha-she-mesh ki-mik-re e-chad la-kol
ve-gam lev b`nei-ha-adam ma-le-ra ve-ho-le-lot bil-va-vam be-cha-yey-hem
ve-a-cha-rav el-ha-me-tim.

3. This is an evil among all things that are done under the sun, that there is one event to all; also the heart of the sons of men is full of evil, and madness is in their heart while they live, and after that they go to the dead.

ד. כִּי-מִי אֲשֶׁר (יִבְחַר) [יִחְבֵּר] אֶל כָּל-הַחַיִּים יֵשׁ בְּטָחוֹן כִּי-לְכָלֵב חַי הוּא טוֹב מִן-
הָאֲרִיָּה הַמֵּת:

4. Ki-mi asher (ye-voo-char) [ye-choo-bar] el kol-ha-cha-yim yesh bi-ta-chon
ki-le-che-lev chai hoo tov min-ha-ar-ye ha-met.

4. For to him who is joined to all the living there is hope; for a living dog is better than a dead lion.

ה. כִּי הַחַיִּים יוֹדְעִים שְׂיָמְתוּ וְהַמֵּתִים אֵינָם יוֹדְעִים מְאוּמָה וְאֵין-עוֹד לָהֶם שְׂכָר כִּי
נִשְׁכַּח זְכָרָם:

5. Ki ha-cha-yim yod-eem she-ya-moo-too ve-ha-me-tim ey-nam yod-eem
me-oo-ma ve-eyn-od la-hem sa-char ki nish-kach zich-ram.

5. For the living know that they shall die; but the dead know nothing, nor do they have a reward any more; for the memory of them is forgotten.

ו. גם אהבתם גם-שנאתם גם-קנאתם כבר אבדה וחלק אין-להם עוד לעולם בכל אשר-נעשה תחת השמש:

6. Gam aha•va•tam gam-sin•atam gam-kin•atam ke•var ava•da ve•che•lek eyn -la•hem od le•o•lam be•chol asher-na•a•sa ta•chat ha•sha•mesh.

6. Also their love, and their hatred, and their envy, is now perished; nor have they any more a portion for ever in any thing that is done under the sun.

ז. לך אכל בשמחה לחמך ושתה בלב-טוב יינך כי כבר רצה האלהים את-מעשיך:

7. Lech echol be•sim•cha lach•me•cha oosh•te ve•lev-tov yey•ne•cha ki che•var ra•tza ha•Elohim et-ma•a•se•cha.

7. Go your way, eat your bread with joy, and drink your wine with a merry heart; for God has already accepted your works.

ח. בכל-עת יהיו בגדיך לבנים ושמן על-ראשך אל-יחסר:

8. Be•chol-et yi•hi•yoo ve•ga•de•cha le•va•nim ve•she•men al-rosh•cha al-yech•sar.

8. Let your garments be always white; and let your head lack no ointment.

ט. ראה חיים עם-אשה אשר-אהבת כל-ימי חיי הבלך אשר נתו-לך תחת השמש כל ימי הבלך כי הוא חלקך בחיים ובעמלך אשר-אתה עמל תחת השמש:

9. R`eh cha•yim eem-ee•sha asher-ahav•ta kol-ye•mei cha•yey hev•le•cha asher na•tan-le•cha ta•chat ha•she•mesh kol ye•mei hev•le•cha ki hoo chel•ke•cha ba•cha•yim oo•va•amal•cha asher-ata amel ta•chat ha•sha•mesh.

9. Live joyfully with the wife whom you love all the days of the life of your vanity, which he has given you under the sun, all the days of your vanity; for that is your portion in life, and in your labor in which you labor under the sun.

י. כל אשר תמצא ידך לעשות בכחך עשה כי אין מעשה וחשבון ודעת וחכמה בשאול אשר אתה הלך שמה:

10. Kol asher tim•tza yad•cha la•a•sot be•cho•cha•cha ase ki eyn ma•a•se ve•Chesh•bon ve•da•at ve•choch•ma bi•Sh`ol asher ata ho•lech sha•ma.

10. Whatever your hand finds to do, do it with your strength; for there is no work, nor scheme, nor knowledge, nor wisdom, in Sheol, to which you are going.

יא. שבתתי וראה תחת-השמש כי לא לקלים המרוץ ולא לגבורים המלחמה וגם לא לחכמים לחם וגם לא לגבנים עשר וגם לא לידעים חן כפי-עת ופגע יקרה את-כלם:

11. Shav•ti ve•ra•oh ta•chat-ha•she•mesh ki lo la•ka•lim ha•me•rotz ve•lo la•gi•bo•rim ha•mil•cha•ma ve•gam lo la•cha•cha•mim le•chem ve•gam lo lan•vo•nim o•sher ve•gam lo la•yod•eem chen ki-et va•fega yik•re et-koo•lam.

11. I returned, and saw under the sun, that the race is not to the swift, nor the battle to the strong, nor yet bread to the wise, nor yet riches to men of understanding, nor yet favor to men of skill; but time and chance happens to them all.

יב. כִּי גַם לֹא יֵדַע הָאָדָם אֶת-עֵתוֹ כַּדְּגִים שֶׁנֶּאֱחָזִים בַּמְצוּדָה רָעָה וְכַצְּפָרִים הָאֲחֻזוֹת
בַּפֶּחַ כֶּהֱם יוֹקְשִׁים בְּנֵי הָאָדָם לְעֵת רָעָה כְּשֶׁתִּפּוֹל עֲלֵיהֶם פְּתָאִם:

12. Ki gam lo-ye•da ha•adam et-ee•to ka•da•gim shene•e•cha•zim bim•tzo•da
ra•ah ve•cha•tzi•po•rim ha•a•choo•zot ba•pach ka•hem yoo•ka•shim b`nei
ha•adam le•et ra•ah ke•she•ti•pol a•lei•hem pit•om.

12. For man also does not know his time; like the fishes that are taken in an evil net, and like the birds that are caught in the trap; so are the sons of men snared in an evil time, when it falls suddenly upon them.

יג. גַּם-זֶה רָאִיתִי חֲכָמָה תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ וְגִדּוּלָהּ הִיא אֵלַי:

13. Gam-zo ra•ee•ti choch•ma ta•chat ha•sha•mesh oog•do•la hi e•lai.

13. This wisdom have I seen also under the sun, and it seemed great unto me;

יד. עִיר קְטַנָּה וְאֲנָשִׁים בָּהּ מְעַט וּבְאֲ-אֱלִיָּהּ מֶלֶךְ גָּדוֹל וְסָבַב אֶתָּה וּבָנָה עָלֶיָּהּ
מְצוּדִים גְּדוּלִים:

14. Eer ke•ta•na va•a•na•shim ba me•at oo•va-e•le•ha me•lech ga•dol
ve•sa•vav o•ta oo•va•na ale•ha me•tzo•dim ge•do•lim.

14. There was a little city, and few men in it; and there came a great king against it, and besieged it, and built great siege works against it;

טו. וּמָצָא בָּהּ אִישׁ מְסֻכֵּן חָכָם וּמְלֵט-הוּא אֶת-הָעִיר בְּחָכְמָתוֹ וְאָדָם לֹא זָכַר אֶת-
הָאִישׁ הַמְסֻכֵּן הַהוּא:

15. Oo•ma•tza va eesh mis•ken cha•cham oo•mi•lat-hoo et-ha•eer
be•choch•ma•to ve•adam lo za•char et-ha•eesh ha•mis•ken ha•hoo.

15. And a poor wise man was found in it, and he by his wisdom delivered the city; yet no man remembered that poor man.

טז. וְאָמַרְתִּי אָנִי טוֹבָה חֲכָמָה מִגְּבוּרָה וְחָכְמַת הַמְסֻכֵּן בְּזוּיָהּ וְדַבְּרֵיוֹ אֵינָם נִשְׁמָעִים:

16. Ve•amar•ti ani to•va choch•ma mig•voo•ra ve•choch•mat ha•mis•ken
be•zoo•ya ood•va•rav ey•nam nish•ma•eem.

16. And said I, Wisdom is better than might; but the poor man's wisdom is despised, and his words are not heard.

יז. דְּבָרֵי חֲכָמִים בְּנִחַת נִשְׁמָעִים מִזְעַקַת מוֹשֵׁל בְּכַסִּילִים:

17. Div•rei cha•cha•mim be•na•chat nish•ma•eem mi•za•a•kat mo•shel
bak•si•lim.

17. The words of wise men are heard in quiet more than the shouting of him who rules among fools.

יח. טוֹבָה חֲכָמָה מִכְּלֵי קָרֶב וְחוּטָא אָחַד יֵאָבֵד טוֹבָה הַרְּבִיָּה:

18. To•va choch•ma mik•lei ke•rav ve•cho•te e•chad ye•a•bed to•va har•be.

18. Wisdom is better than weapons of war; but one sinner destroys much good.

קהלת פרק י Ecclesiastes Chapter 10

א. זְבוּבֵי מוֹת יִבְאִישׁ יִבְיַע שְׁמֹן רוֹקַח יִקַּר מִחֲכָמָה מִכְבוֹד סְכָלוֹת מְעַט:

1. Ze•voo•vei ma•vet yav•eesh ya•bia she•men ro•ke•ach ya•kar me•choch•ma mi•ka•vod sich•loot me•at.

1. Dead flies cause the ointment of the perfumer to send forth a foul smell; so does a little folly outweigh wisdom and honor.

ב. לֵב חָכָם לִימִינוֹ וְלֵב כָּסִיל לְשִׁמְאֹלוֹ:

2. Lev cha•cham liy•mi•no ve•lev ke•sil lis•mo•lo.

2. A wise man's heart inclines him to his right hand; but a fool's heart to his left.

ג. וְגַם-בְּדֶרֶךְ (כְּשֶׁהֶסְכַּל) [כְּשֶׁסְכַּל] הֵלֵךְ לְבוֹ חָסֵר וְאָמַר לְכָל סָכַל הוּא:

3. Ve•gam–ba•de•rech (ke•she•hasa•chal) [ke•shesa•chal] ho•lech li•bo cha•ser ve•amar la•kol sa•chol hoo.

3. And also, on the road, when a fool walks by, his understanding fails him, and he says to every one that he is a fool.

ד. אִם-רוּחַ הַמּוֹשֵׁל תַעֲלֶה עָלֶיךָ מִקוֹמְךָ אַל-תִּנַּח כִּי מִרְפָּא יִנִּיחַ חֲטָאִים גְּדוֹלִים:

4. Eem–roo•ach ha•mo•shel ta•a•le ale•cha me•kom•cha al–ta•nach ki mar•pe ya•ni•ach cha•ta•eem ge•do•lim.

4. If the spirit of the ruler rises against you, leave not your place; for deference pacifies great offenses.

ה. יֵשׁ רָעָה רָאִיתִי תַחַת הַשֶּׁמֶשׁ כִּשְׂגָגָה שִׁצָּא מִלְפְּנֵי הַשְּׁלִיט:

5. Yesh ra•ah ra•ee•ti ta•chat ha•sha•mesh kish•ga•ga she•yo•tza mi•lif•nei ha•sha•lit.

5. There is an evil which I have seen under the sun, as an error which proceeds from the ruler;

ו. נָתַן הַסֶּכֶל בְּמָרוֹמִים רַבִּים וְעֲשִׂירִים בְּשֶׁפֶל יֵשְׁבוּ:

6. Ni•tan ha•se•chel bam•ro•mim ra•bim va•a•shi•rim ba•she•fel ye•she•voo.

6. Folly is set in great dignity, and the rich sit in low place.

ז. רָאִיתִי עֲבָדִים עַל-סוּסִים וְשָׂרִים הֹלְכִים בְּעַבְדִּים עַל-הָאָרֶץ:

7. Ra•ee•ti ava•dim al–soo•sim ve•sa•rim hol•chim ka•ava•dim al–ha•a•retz.

7. I have seen servants upon horses, and princes walking as servants upon the earth.

ח. חפר גומץ בו יפול ופרץ גדר ישכנו נחש:

8. Cho•fer goo•matz bo yi•pol oo•fo•retz ga•der yish•che•noo na•chash.

8. He who digs a pit shall fall into it; and whoever breaks a hedge, a serpent shall bite him.

ט. מסיע אבנים יעצב בהם בוקע עצים יסכו בם:

9. Ma•sia ava•nim ye•a•tzev ba•hem bo•ke•a etzim yi•sa•chen bam.

9. He who removes stones shall be hurt by them; and he who chops wood shall be endangered by that.

י. אם-קקה הברזל והוא לא-פנים קלקל ותילים יגבר ויתרון הכשיר חכמה:

10. Eem-ke•ha ha•bar•zel ve•hoo lo-fa•nim kil•kal va•cha•ya•lim ye•ga•ber ve•yit•ron hach•sheir choch•ma.

10. If the iron is blunt, and one does not whet the edge, he must apply more strength; but wisdom increases skill.

יא. אם-ישך הנחש בלוא-לחש ואין יתרון לבעל הלשון:

11. Eem-yi•shoch ha•na•chash be•lo-la•chash ve•eyn yit•ron le•va•al ha•la•shon.

11. If the serpent bites before it is charmed, there is no advantage in a charmer.

יב. דברי פי-חכם חן ושפתות כסיל תבלענו:

12. Div•rei fi-cha•cham chen ve•sif•tot ke•sil te•val•e•noo.

12. The words of a wise man's mouth are gracious; but the lips of a fool will swallow up himself.

יג. תחלת דברי-פיהו סכלות ואחרית פיהו הוללות רעה:

13. Te•chi•lat div•rei-fi•hoo sich•loot ve•a•cha•rit pi•hoo ho•le•loot ra•ah.

13. The beginning of the words of his mouth is foolishness; and the end of his talk is evil madness.

יד. והסכל ירבה דברים לא-ידע האדם מה-שיהיה ואשר יהיה מאחריו מי יגיד לו:

14. Ve•ha•sa•chol yar•be de•va•rim lo-ye•da ha•adam ma-she•yi•hi•ye va•a•sher yi•hi•ye me•a•cha•rav mi ya•gid lo.

14. A fool is full of words; a man cannot tell what shall be; and what shall be after him, who can tell him?

טו. עמל הכסילים תיגענו אשר לא-ידע ללכת אל-עיר:

15. Amal hak•si•lim te•yag•e•noo asher lo-ya•da la•le•chet el-eer.

15. The labor of fools wears him, for he does not know how to go to the city.

טז. אֵי-לָךְ אֶרֶץ שְׁמֹלֶכֶךָ נָעַר וְשָׂרִיךָ בְּבֹקֶר יֹאכְלוּ:

16. Eei-lach eretz she•mal•kech na•ar ve•sara•yich ba•bo•ker yo•che•loo.

16. Woe to you, O land, when your king is a child, and your princes dine in the morning!

יז. אֲשָׂרִיךְ אֶרֶץ שְׁמֹלֶכֶךָ בְּנוֹ-חֹרִים וְשָׂרִיךָ בָּעֵת יֹאכְלוּ בְּגִבּוֹרָה וְלֹא בְּשִׂתִּי:

17. Ash•rech eretz she•mal•kech ben-cho•rim ve•sa•ra•yich ba•et yo•che•loo big•voo•ra ve•lo vash•ti.

17. Happy are you, O land, when your king is the son of free men, and your princes eat in due season, for strength, and not for drunkenness!

יח. בְּעֲצָלְתִּים יִמַךְ הַמְּקָרָה וּבְשִׁפְלוֹת יָדַיִם יִדְלֹף הַבַּיִת:

18. Ba•a•tzal•ta•yim yi•mach ham•ka•re oov•shif•loot ya•da•yim yid•lof ha•ba•yit.

18. By slothfulness the beams collapse; and through idleness of the hands the house leaks.

יט. לְשִׁחּוֹק עֹשִׂים לֶחֶם וַיִּיּוֹן יִשְׂמַח חַיִּים וְהַכֶּסֶף יַעֲנֶה אֶת-הַכֹּל:

19. Lis•chok o•sim le•chem ve•ya•yin ye•sa•mach cha•yim ve•ha•ke•sef ya•a•ne et-ha•kol.

19. For laughter bread is made, and wine gladdens life, and money answers all things.

כ. גַּם בְּמִדְעָךְ מֶלֶךְ אֶל-תִּקְלַל וּבַחֲדָרַי מִשְׁכַּבְּךָ אֶל-תִּקְלַל עֲשִׂיר כִּי עוֹף הַשָּׁמַיִם יוֹלִיךְ אֶת-הַקּוֹל וַיַּעַל (הַכְּנָפִים) [כְּנָפִים] יִגִּיד דָּבָר:

20. Gam be•ma•da•a•cha me•lech al-te•ka•lel oov•chad•rei mish•kav•cha al-te•ka•lel ashir ki of ha•sha•ma•yim yo•lich et-ha•kol oo•va•al (hk•na•fa•yim) [ke•na•fa•yim] ya•gid da•var.

20. Do not curse the king, not even in your thought; and curse not the rich in your bed chamber; for a bird of the sky shall carry the voice, and that which has wings shall tell the matter.

קהלת פרק יא

Ecclesiastes Chapter 11

א. שלח לחמך על-פני המים כי-ברב הימים תמצאנו:

1. Sha•lach lach•me•cha al-p`nei ha•ma•yim ki-ve•rov ha•ya•mim tim•tza•e•noo.
1. Cast your bread upon the waters, for you shall find it after many days.

ב. תן-חלק לשבעה וגם לשמונה כי לא תדע מה-יהיה רעה על-הארץ:

2. Ten-che•lek le•shiv•ah ve•gam lish•mo•na ki lo te•da ma-yi•hi•ye ra•ah al-ha•a•retz.

2. Give a portion to seven, and also to eight; for you know not what evil shall be upon the earth.

ג. אם-ימלאו העבים גשם על-הארץ יריקו ואם-יפול עץ בדרום ואם בצפון מקום שיפול העץ שם יהוא:

3. Eem-yi•mal•oo he•a•vim ge•shem al-ha•a•retz ya•ri•koo ve•eem-yi•pol etz ba•da•rom ve•eem ba•tza•fon me•kom she•yi•pol ha•etz sham ye•hoo.

3. If the clouds are full of rain, they empty themselves upon the earth; and if the tree falls to the south, or to the north, in the place where the tree falls, there it shall lie.

ד. שמר רוח לא יזרע וראה בעבים לא יקצור:

4. Sho•mer roo•ach lo yiz•ra ve•ro•eh ve•a•vim lo yik•tzor.

4. He who observes the wind shall not sow; and he who regards the clouds shall not reap.

ה. כאשר אינך יודע מה-דרך הרוח כעצמים בבטן המלאה ככה לא תדע את-מעשה האלהים אשר יעשה את-הכל:

5. Ka•a•sher eyn•cha yo•de•a ma-de•rech ha•roo•ach ka•a•tza•mim be•ve•ten ham•le•ah ka•cha lo te•da et-ma•a•se ha•Elohim asher ya•a•se et-ha•kol.

5. As you do not know what is the way of the wind, nor how the bones grow in the womb of her who is with child; even so you do not know the works of God who makes all.

ו. בבקר זרע את-זרעך ולערב אל-תנח ידך כי אינך יודע אי זה יכשר הזה או-זה ואם-שניהם כאחד טובים:

6. Ba•bo•ker ze•ra et-zar•e•cha ve•la•erev al-ta•nach ya•de•cha ki eyn•cha yo•de ey ze yich•shar ha•ze o-ze ve•eem-sh`nei•hem ke•e•chad to•vim.

6. In the morning sow your seed, and in the evening do not withhold your hand; for you do not know which shall prosper, either this or that, or whether they both alike shall be good.

ז. ומתוק האור וטוב לעינים לראות את-השמש:

7. Oo•ma•tok ha•or ve•tov la•ei•na•yim lir•ot et–ha•sha•mesh.

7. And the light is sweet, and it is pleasant for the eyes to behold the sun.

ח. כי אם-שנים הרבה יחיה האדם בכלם ישמח ויזכר את-ימי החשך כי-הרבה יהיו כל-שבא הבל:

8. Ki eem–sha•nim har•be yich•ye ha•adam be•choo•lam yis•mach ve•yiz•kor et–ye•mei ha•cho•shech ki–har•be yi•hi•yoo kol–sheba ha•vel.

8. And if many years lives a man, let him rejoice in them all; yet let him remember the days of darkness; for they shall be many. All that comes is vanity.

ט. שמח בחור בחור בילדותך ויטיבך לבך בימי בחורותיך והלך בדרךי לבך (ובמראי) [ובמראה] עיניך ודע כי על-כל-אלה יביאך האלהים במשפט:

9. S`mach ba•choor be•yal•doo•te•cha viy•tiv•cha lib•cha biy•mey ve•choo•ro•te•cha ve•ha•lech be•dar•chei li•be•cha (oov•mar•ey) [oov•mare] ei•ne•cha ve•da ki al–kol–e•le ye•vi•a•cha ha•Elohim ba•mish•pat.

9. Rejoice, O young man, in your youth; and let your heart cheer you in the days of your youth, and walk in the ways of your heart, and in the sight of your eyes; but know, that for all these things God will bring you into judgment.

י. והסר בעס מלבך והעבר רעה מבשרך כי-הילדות והשחרות הבל:

10. Ve•ha•ser ka•as mi•li•be•cha ve•ha•a•ver ra•ah mib•sa•re•cha ki–ha•yal•doot ve•ha•sha•cha•root ha•vel.

10. And remove sorrow from your heart, and put away evil from your flesh; for childhood and youth are vanity.

קהלת פרק יב Ecclesiastes Chapter 12

א. וְזָכַר אֶת-בּוֹרְאֵיךָ בְּיָמֶיךָ בְּחַרוֹתֶיךָ עַד אֲשֶׁר לֹא-יָבֹאוּ יְמֵי הָרָעָה וְהִגִּיעוּ שָׁנִים אֲשֶׁר תֹּאמַר אִין-לִי בָהֶם חֶפְצִי:

1. Ooz•chor et–bor•e•cha biy•mey be•choo•ro•te•cha ad asher lo–ya•vo•oo ye•mei ha•ra•ah ve•hi•gi•oo sha•nim asher to•mar eyn–li va•hem che•fetz.

1. Remember now your Creator in the days of your youth, before the evil days come, and the years draw near, when you shall say, I have no pleasure in them;

ב. עַד אֲשֶׁר לֹא-תִחַשַׁח הַשֶּׁמֶשׁ וְהָאוֹר וְהַיָּרֵחַ וְהַכּוֹכָבִים וְשָׁבוּ הָעָנָנִים אַחַר הַגֶּשֶׁם:

2. Ad asher lo–tech•shach ha•she•mesh ve•ha•or ve•ha•ya•re•ach ve•ha•ko•cha•vim ve•sha•voo he•a•vim a•char ha•ga•shem.

2. Before the sun, and the light, and the moon, and the stars are darkened, and the clouds return after the rain;

ג. בַּיּוֹם שִׁזְעוּ שִׁמְרֵי הַבַּיִת וְהַתְּעוֹתוֹ אֲנָשֵׁי הַחֵיל וּבָטְלוּ הַטַּחְנוֹת כִּי מַעֲטוּ וְחָשְׁכוּ הָרְאוֹת בְּאַרְבּוֹת:

3. Ba•yom she•ya•zoo•oo shom•rei ha•ba•yit ve•hit•av•too an•shei he•cha•yil oo•vat•loo ha•to•cha•not ki mi•e•too ve•chash•choo ha•ro•ot ba•a•roo•bot.

3. In the day when the keepers of the house tremble, and the strong men bow themselves, and the grinders cease because they are few, and those who look out of the windows are dimmed,

ד. וְסָגְרוּ דְלָתַיִם בַּשּׁוּק בְּשִׁפְלַ קוֹל הַטַּחְנָה וַיִּקּוּם לְקוֹל הַצִּפּוֹר וַיִּשְׁחוּ כָּל-בָּנוֹת הַשִּׁיר:

4. Ve•soog•roo de•la•ta•yim ba•shook bish•fal kol ha•ta•cha•na ve•ya•koom le•kol ha•tzi•por ve•yi•sha•choo kol–b`not ha•shir.

4. And the doors are shut on the streets, when the sound of the grinding is low, and one rises up at the voice of the bird, and all the daughters of song are brought low;

ה. גַּם מִגְבָּה יִירָאוּ וְחַתְּחַתִּים בְּדֶרֶךְ וַיִּנְאֹץ הַשָּׂקֵד וַיִּסְתַּבֵּל הַחֲגָב וְתָפַר הָאֲבִיוֹנָה כִּי-הָלַךְ הָאָדָם אֶל-בֵּית עוֹלָמוֹ וְסָבְבוּ בַשּׁוּק הַסּוֹפְדִים:

5. Gam mi•ga•vo•ha yi•ra•oo ve•chat•cha•tim ba•de•rech ve•ya•netz ha•sha•ked ve•yis•ta•bel he•cha•gav ve•ta•fer ha•a•vi•yo•na ki–ho•lech ha•adam el–beit o•la•mo ve•save•voo va•shook ha•sof•dim.

5. Also when they are afraid of that which is high, and fears are in the way, and the almond tree blossoms, and the grasshopper drags itself along, and desire fails; because man goes to his eternal home, and the mourners go about the streets;

ו. עד אשר לא-(ירחק) [ירתק] חבל הכסף ותרוץ גלת הזהב ותשבר כד על-המבוע ונרץ הגלגל אל-הבור:

6. Ad asher lo-(ye•ra•chek) [ye•ra•tek] che•vel ha•ke•sef ve•ta•rootz goo•lat ha•za•hav ve•ti•sha•ver kad al-ha•ma•booa ve•na•rotz ha•gal•gal el-ha•bor.

6. Before the silver cord is removed, or the golden bowl is broken, or the pitcher is broken at the fountain, or the wheel broken at the cistern.

ז. וישב העפר על-הארץ כשהיה והרוח תשוב אל-האלהים אשר נתנה:

7. Ve•ya•shov he•a•far al-ha•a•retz ke•she•ha•ya ve•ha•roo•ach ta•shoov el-ha•Elohim asher n`ta•na.

7. And the dust returns to the earth as it was; and the spirit returns to God who gave it.

ח. הבל הבלים אמר הקוהלת הכל הבל:

8. Ha•vel ha•va•lim amar ha•Ko•he•let ha•kol ha•vel.

8. Vanity of vanities, said Kohelet; all is vanity.

ט. ויתר שהיה קהלת חכם עוד למד-דעת את-העם ואזן וחקר תקו משלים הרבה:

9. Ve•yo•ter she•ha•ya Ko•he•let cha•cham od li•mad-da•at et-ha•am ve•ee•zen ve•chi•ker ti•ken me•sha•lim har•be.

9. And besides being wise, Kohelet also taught the people knowledge; for he weighed, and sought out, and set in order many proverbs.

י. בקש קהלת למצא דברי-חפץ וכתוב ישר דברי אמת:

10. Bi•kesh Ko•he•let lim•tzo div•rei-che•fetz ve•cha•toov yo•sher div•rei emet.

10. Kohelet sought to find out acceptable words; and words of truth written in proper form.

יא. דברי חכמים פדרבנות וכמשמרות נטועים בעלי אספות נתנו מרעה אחד:

11. Div•rei cha•cha•mim ka•dor•vo•not ooch•mas•me•rot n`too•eem ba•a•lei asoo•pot nit•noo me•ro•eh e•chad.

11. The words of the wise are like goads, and like nails firmly fixed are the collected sayings, which are given by one shepherd.

יב. ויתר מהמה בני הזהר עשות ספרים הרבה אין קץ ולהג הרבה יגעת בשר:

12. Ve•yo•ter me•he•ma be•ni hi•za•her asot se•fa•rim har•be eyn ketz ve•la•hag har•be ye•gi•at ba•sar.

12. And furthermore, by these, my son, be admonished; of making many books there is no end; and much study is a weariness of the flesh.

יג. סוף דבר הכל נשמע את-האלהים ירא ואת-מצותיו שמור כי-זה כל-האדם:

13. Sof da•var ha•kol nish•ma et–ha•Elohim ye•ra ve•et–mitz•vo•tav sh`mor ki–ze kol–ha•adam.

13. The end of the matter, all has been heard. Fear God, and keep his commandments; for this is the whole duty of man.

יד. כי את-כל-מעשה האלהים יבא במשפט על כל-נעלם אם-טוב ואם-רע:

14. Ki et–kol–ma•a•se ha•Elohim ya•vi ve•mish•pat al kol–ne•elam eem–tov ve•eem–ra.

14. For God shall bring every deed into judgment, with every secret thing, whether it is good, or whether it is evil.

^END^

איכה פרק א Lamentations Chapter 1

א. איכה יִשְׁבָּה בְּדָד הָעִיר רַבְּתֵי עַם הַיְּתָה כְּאַלְמָנָה רַבְּתֵי בְּגוֹיִם שְׂרָתִי בַּמְּדִינוֹת הַיְּתָה לְמַסִּי:

1. Ey•cha yash•va va•dad ha•eer ra•ba•ti am hai•ta ke•al•ma•na ra•ba•ti va•go•yim sara•ti bam•di•not hai•ta la•mas.

1. How lonely sits the city, that was full of people! She has become like a widow! She that was great among the nations, and princess among the provinces, has become a vassal!

ב. בָּכוּ תִבְכֶּה בַּלַּיְלָה וְדַמְעָתָה עַל לַחְיָהּ אִין-לָהּ מִנְחָם מִכָּל-אַהֲבֵיהָ כָּל-רַעִיָּה בְּגָדוּ בָּהּ הָיוּ לָהּ לְאִיבִים:

2. Ba•cho tiv•ke ba•lai•la ve•dim•ata al le•che•ya eyn-la Me•na•chem mi•kol-o•ha•ve•ha kol-re•e•ha bag•doo va ha•yoo la le•oy•vim.

2. She weeps bitterly in the night, and her tears are on her cheeks; among all her lovers she has none to comfort her; all her friends have dealt treacherously with her, they are become her enemies.

ג. גָּלְתָה יְהוּדָה מֵעֲנִי וּמֵרַב עֲבָדָה הִיא יֹשְׁבָה בְּגוֹיִם לֹא מִצָּאָה מְנוּחַ כָּל-רֹדְפֶיהָ הַשִּׁיגוּהָ בֵּין הַמְּצָרִים:

3. Gal•ta Ye•hoo•da me•o•ni oo•me•rov avo•da hi yash•va va•go•yim lo matz•ah ma•no•ach kol-rod•fe•ha hi•si•goo•ha bein ham•tza•rim.

3. Judah has gone into exile because of affliction, and because of great servitude; she dwells among the nations, she finds no rest; all her pursuers overtook her in the midst of her distress.

ד. דְּרָכֵי צִיּוֹן אֲבֵלוֹת מִבְּלִי בָּאִי מוֹעֵד כָּל-שְׁעָרֶיהָ שׁוֹמְמִין כִּהְנִיָּה נֶאֱנָחִים בְּתוֹלְתֶיהָ נוֹגוֹת וְהִיא מֵר-לָהּ:

4. Dar•chei Tzi•yon ave•lot mib•li ba•ey mo•ed kol-sh`a•re•ha sho•me•min ko•ha•ne•ha ne•ena•chim be•too•lo•te•ha noo•got ve•hi mar-la.

4. The roads to Zion mourn, because none come to the appointed feasts; all her gates are desolate; her priests sigh, her virgins are afflicted, and she is in bitterness.

ה. הָיוּ צָרֶיהָ לְרֹאשׁ אִיבֵיהָ שְׁלוֹ כִּי-יְהוָה הוֹגָה עַל-רַב-פְּשָׁעֶיהָ עוֹלָלֶיהָ הִלְכוּ שְׁבִי לִפְנֵי-צָר:

5. Ha•yoo tza•re•ha le•rosh oy•ve•ha sha•loo ki-Adonai ho•ga al-rov-pe•sha•e•ha o•la•le•ha hal•choo sh`vi lif•nei-tzar.

5. Her adversaries have become the chief, her enemies prosper; for the Lord has afflicted her for the multitude of her transgressions; her infants have gone to captivity before the enemy.

ו. וַיֵּצֵא (מִן בַּת-) [מִבֵּת-צִיּוֹן] כָּל-הַדָּרָה הָיָה שָׁרִיָּה כְּאֵילִים לֹא-מִצְאוּ מְרֻעָה וַיִּלְכוּ בְּלֹא-כֹחַ לִפְנֵי רוֹדְףִי:

6. Va•ye•tze (min bat-) [mi•bat-Tzi•yon] kol-ha•da•ra ha•yoo sa•re•ha ke•aya•lim lo-matz•oo mir•eh va•yel•choo ve•lo-cho•ach lif•nei ro•def.

6. And from the daughter of Zion all her splendor is departed; her princes are become like harts that find no pasture, and they are gone without strength before the pursuer.

ז. זָכְרָה יְרוּשָׁלַם יָמֵי עֲנִיָּה וּמְרוּדֶיהָ כָּל מַחְמַדֶּיהָ אֲשֶׁר הָיוּ מִיָּמֵי קֶדֶם בְּנִפְלַע עִמָּה בְּיַד-צָר וַאֲיִן עֹזֵר לָהּ רְאוּהָ צָרִים שָׁחֲקוּ עַל מִשְׁבֶּתָהּ:

7. Zach•ra Yeru•sha•layim ye•mei on•ya oom•roo•de•ha kol ma•cha•moo•de•ha asher ha•yoo miy•mei ke•dem bin•fol ama be•yad-tzar ve•eyn o•zer la ra•oo•ha tza•rim sa•cha•koo al mish•ba•te•ha.

7. Jerusalem remembered in the days of her affliction and of her miseries all her pleasant things that she had in the days of old, when her people fell into the hand of the enemy, and none did help her; the adversaries saw her, and mocked at her destruction.

ח. חָטָא חֲטָאָה יְרוּשָׁלַם עַל-כֵּן לְגִידָה הִיָּתָה כָּל-מִכְבְּדֶיהָ הִזְלוּהָ כִּי-רָאוּ עֲרוּתָהּ גַם-הִיא נֶאֱנָחָה וַתִּשָּׁב אַחֲוֹר:

8. Chet chat•ah Yeru•sha•layim al-ken le•ni•da ha•ya•ta kol-me•chab•de•ha hi•zi•loo•ha ki-ra•oo er•va•ta gam-hi ne•en•cha va•ta•shov achor.

8. Jerusalem grievously sinned; therefore she has become loathsome; all those who honored her despise her, for they have seen her nakedness; even she sighs, and turns back.

ט. טִמְאַתָּה בְּשׂוּלֶיךָ לֹא זָכְרָה אַחֲרִיתָהּ וַתִּרְדַּךְ פְּלֹאִים אִין מִנַּחֵם לָהּ רְאֵה יְהוָה אֶת-עֲנִי כִּי הִגְדִּיל אוֹיֵב:

9. Toom•ata be•shoo•le•ha lo zach•ra a•cha•ri•ta va•te•red pe•la•eem eyn me•na•chem la r`eh Adonai et-on•yi ki hig•dil o•yev.

9. Her filthiness was in her skirts; she took no thought not her last end; therefore she came down astonishingly; she has no comforter. O Lord, behold my affliction; for the enemy has magnified himself.

י. יָדוּ פָּרַשׁ צָר עַל כָּל-מַחְמַדֶּיהָ כִּי-רָאָתָהּ גּוֹיִם בָּאוּ מִקְדָּשָׁהּ אֲשֶׁר צִוִּיתָהּ לֹא-יָבֹאוּ בִקְהָל לְךָ:

10. Ya•do pa•ras tzar al kol-ma•cha•ma•de•ha ki-ra•ata go•yim ba•oo mik•da•sha asher tzi•vi•ta lo-ya•vo•oo va•ka•hal lach.

10. The adversary has spread out his hand upon all her precious things; for she has seen that the nations entered into her sanctuary, whom you did forbid to enter into your congregation.

יא. כָּל-עֲמָה נֶאֱנָחִים מִבְּקָשִׁים לֶחֶם נִתְּנוּ (מִחֲמֹדֵיהֶם) [מִחֲמֹדֵיהֶם] בְּאֶכֶל לְהַשִּׁיב
נַפְשׁ רְאֵה יְהוָה וְהִבִּיטָה כִּי הֵייתִי זֹלֵלָה:

11. Kol-ama ne•ena•chim me•vak•shim le•chem nat•noo (ma•cha•ma•vdei•hem)
[ma•cha•ma•dei•hem] be•o•chel le•ha•shiv na•fesh r`eh Adonai ve•ha•bi•ta ki
ha•yi•ti zo•lela.

11. All her people sigh, they seek bread; they have given their precious things for food to revive their soul. Look, O Lord, and consider, how abject have I become.

יב. לֹא אֲלִיכֶם כָּל-עֲבָרֵי דֶרֶךְ הַבֵּיטוּ וּרְאוּ אִם-יֵשׁ מִכְאוֹב כְּמִכְאֹבִי אֲשֶׁר עֹלֵל לִי
אֲשֶׁר הוֹגָה יְהוָה בְּיוֹם חֲרוֹן אַפּוֹ:

12. Lo a•lei•chem kol-ov•rei de•rech ha•bi•too oor•oo eem-yesh mach•ov
ke•mach•o•vi asher o•lal li asher ho•ga Adonai be•yom cha•ron apo.

12. Is it nothing to you, all you that pass by? Behold, and see if there is any pain like my pain, which was brought upon me, with which the Lord has afflicted me in the day of his fierce anger.

יג. מִמָּרוֹם שָׁלַח-אֵשׁ בְּעֶצְמֹתַי וַיִּרְדְּנָה פֶּרֶשׁ רְשֵׁת לְרַגְלֵי הַשִּׁיבֵנִי אַחֲרֵי נִתְּנִי שִׁמְמָה
כָּל-הַיּוֹם דָּוָה:

13. Mi•ma•rom sha•lach-esh be•atz•mo•tai va•yir•de•na pa•ras re•shet le•rag•lai
he•shi•va•ni achor n`ta•na•ni sho•me•ma kol-ha•yom da•va.

13. From above has he sent fire into my bones, and it prevails against them; he has spread a net for my feet, he has turned me back; he has made me desolate and faint all day long.

יד. נִשְׁקַד עַל פְּשָׁעַי בְּיָדוֹ יִשְׁתַּרְגּוּ עָלַי עַל-צַוְאָרֵי הַכָּשִׁיל כַּחֲסִי נִתְּנִי אֲדָנִי בְיָדֵי לֹא-
אוּכַל קוּם:

14. Nis•kad ol pe•sha•ai be•ya•do yis•tar•goo aloo al-tza•va•ri hich•shil ko•chi
n`ta•na•ni Adonai biy•dei lo-oo•chal koom.

14. The yoke of my transgressions is bound by his hand; they are knit together and are set upon my neck; he has caused my strength to fall, the Lord has delivered me into the hands of those against whom I am not able to rise up.

טו. סָלָה כָּל-אֲבִירֵי אֲדָנִי בְּקִרְבִּי קָרָא עָלַי מוֹעֵד לְשֹׁבֵר בַּחֲוָרֵי גַת דֶּרֶךְ אֲדָנִי לְבַתּוֹלַת
בַּת-יְהוּדָה:

15. Si•la chol-abi•rai Adonai be•kir•bi ka•ra a•lai mo•ed lish•bor ba•choo•rai
Gat da•rach Adonai liv•too•lat bat-Ye•hoo•da.

15. The Lord has spurned all my mighty men in the midst of me; he has called an assembly against me to crush my young men; the Lord has trodden, as in a wine press, the virgin daughter of Judah.

טז. על-אלה אני בוכיה עיני עיני ירדה מים כי-רחק ממני מנחם משיב נפשי היו
בני שוממים כי גבר אויב:

16. Al-e•le ani vo•chi•ya ei•ni ei•ni yor•da ma•yim ki-ra•chak mi•me•ni
me•na•chem me•shiv naf•shi ha•yoo va•nai sho•me•mim ki ga•var o•yev.

16. For these things I weep; my eye, my eye runs down with water, because the comforter that should relieve my soul is far from me; my children are desolate, for the enemy has prevailed.

יז. פרשה ציון בידיה אין מנחם לה צוה יהוה ליעקב סביביו צריו היתה ירושלם
לנדה ביניהם:

17. Per•sa Tzi•yon be•ya•de•ha eyn me•na•chem la tzi•va Adonai le•Ya•akov
se•vi•vav tza•rav hai•ta Yeru•sha•layim le•ni•da bei•ne•hem.

17. Zion spreads out her hands, and none is there to comfort her; the Lord has commanded against Jacob adversaries around him; Jerusalem is like a menstruating woman among them.

יח. צדיק הוא יהוה כי-פיהו מריתי שמעו-נא כל-(עמים) [העמים] וראו מכאבי
בתולתי ובחורי הלכו בשבי:

18. Tza•dik hoo Adonai ki-fi•hoo ma•ri•ti shim•oo-na chol-(a•mim)
[ha•a•mim] oor•oo mach•o•vi be•too•lo•tai oo•va•choo•rai hal•choo va•shevi.

18. The Lord is righteous; for I have rebelled against his word; hear, I beg you, all the peoples, and behold my sorrow; my virgins and my young men are gone into captivity.

יט. קראתי למאהבי המה רמוני כהני וזקני בעיר גועו כי-בקשו אכל למו וישיבו
את-נפשם:

19. Ka•ra•ti lam•a•ha•vai he•ma ri•moo•ni ko•ha•nai ooz•ke•nai ba•eer ga•va•oo
ki-vik•shoo o•chel la•mo ve•ya•shi•voo et-naf•sham.

19. I called to my lovers, but they deceived me; my priests and my elders perished in the city, while they sought food to revive their souls.

כ. ראה יהוה כי-צר-לי מעי חמרמרו נהפך לבי בקרבי כי מרו מריתי מחוץ שכלה-
קרוב בבית כמות:

20. R`eh Adonai ki-tzar-li me•ai cho•mar•ma•roo ne•he•pach li•bi be•kir•bi ki
ma•ro ma•ri•ti mi•chootz shik•la-che•rev ba•ba•yit ka•ma•vet.

20. Behold, O Lord; for I am in distress; my bowels are troubled; my heart is turned inside me; for I have grievously rebelled; outside the sword bereaves, at home it is like death.

כא. שָׁמְעוּ כִּי נִאֲנַחָה אָנִי אִין מְנַחֵם לִי כָּל-אִיבֵי שָׁמְעוּ רָעֲתִי שָׁשׁוּ כִּי אַתָּה עָשִׂיתָ
הַבָּאתָ יוֹם-קָרָאתָ וַיְהִיוּ כְּמִנִּי:

21. Sham•oo ki ne•ena•cha ani eyn me•na•chem li kol-oy•vai sham•oo ra•ati
sa•soo ki ata asi•ta he•ve•ta yom-ka•ra•ta ve•yi•hi•yoo cha•mo•ni.

21. They have heard that I sigh; there is none to comfort me; all my enemies have heard of my trouble; they are glad that you have done it; you will bring the day that you have announced, and they shall be like me.

כב. תָּבֹא כָּל-רָעֲתָם לְפָנֶיךָ וְעוֹלָל לָמוּ כַּאֲשֶׁר עוֹלַלְתָּ לִּי עַל כָּל-פְּשָׁעַי כִּי-רַבּוֹת אֲנַחֲתִי
וְלִבִּי דָוָי:

22. Ta•vo chol-ra•atam le•fa•ne•cha ve•o•lel la•mo ka•a•sher o•lal•ta li al kol-
pe•sha•ai ki-ra•bot an•cho•tai ve•li•bi da•vai.

22. Let all their wickedness come before you; and do to them, as you have done to me for all my transgressions; for my sighs are many, and my heart is faint.

איכה פרק ב Lamentations Chapter 2

א. איכה יעיב באפו אדני את-בת-ציון השליך משמים ארץ תפארת ישראל ולא-זכר
הדם-רגליו ביום אפו:

1. Ey•cha ya•iv be•a•po Adonai et–bat–Tzi•yon hish•lich mi•sha•ma•yim eretz
tif•eret Israel ve•lo–za•char ha•dom–rag•lav be•yom apo.

1. How has the Lord covered the daughter of Zion with a cloud in his anger, and cast down from heaven to the earth the beauty of Israel, and remembered not his footstool in the day of his anger!

ב. בלע אדני (לא) [ולא] חמל את כל-נאות יעקב הרס בעברתו מבצרי בת-יהודה
הגיע לארץ חלל ממלכה ושריה:

2. Bi•la Adonai (lo) [ve•lo] cha•mal et kol–n`ot Ya•akov ha•ras be•ev•ra•to
miv•tze•rei vat–Ye•hoo•da hi•gia la•a•retz chi•lel mam•la•cha ve•sa•re•ha.

2. The Lord has swallowed all the habitations of Jacob without pity; he has thrown down in his wrath the strongholds of the daughter of Judah; he has brought them down to the ground; he has profaned the kingdom and its princes.

ג. גדע בקרי-אף כל קרן ישראל השיב אחר ימינו מפני אויב ויבער ביעקב כאש
להבה אכלה סביב:

3. Ga•da ba•cha•ri–af kol ke•ren Israel he•shiv achor ye•mi•no mip•nei o•yev
va•yiv•ar be•Ya•akov ke•esh le•ha•va ach•la sa•viv.

3. He has cut off in his fierce anger all the horn of Israel; he has drawn back his right hand from before the enemy, and he has burned against Jacob like a flaming fire, which devours its surrounding.

ד. דרך קשתו כאויב נצב ימינו כצר ויהרג כל מחמדי-עין באהל בת-ציון שפך כאש
חמתו:

4. Da•rach kash•to ke•o•yev ni•tzav ye•mi•no ke•tzar va•ya•ha•rog kol
ma•cha•ma•dei–ayin be•o•hel bat–Tzi•yon sha•fach ka•esh cha•ma•to.

4. He has bent his bow like an enemy; he stood with his right hand as an adversary, and he has slain all that were pleasant to the eye in the tent of the daughter of Zion; he has poured out his fury like fire.

ה. היתה אדני כאויב בלע ישראל בלע כל-ארמנותיה שחת מבצרי וירב בבת-יהודה
תאניה ואניה:

5. Ha•ya Adonai ke•o•yev bi•la Israel bi•la kol–ar•me•no•te•ha shi•chet
miv•tza•rav va•ye•rev be•vat–Ye•hoo•da ta•ani•ya va•ani•ya.

5. The Lord was like an enemy; he has swallowed up Israel, he has swallowed up all her palaces; he has destroyed his strongholds, and has increased in the daughter of Judah mourning and lamentation.

ו. ויחמס כגן שכו שחת מועדו שכח יהוה בציון מועד ושבת וינאץ בזעם-אפו מלך
וכהו:

6. Va•yach•mos ka•gan soo•ko shi•chet mo•a•do shi•kach Adonai be•Tzi•yon
mo•ed ve•Shabbat va•yin•atz be•za•am–apo me•lech ve•cho•hen.

6. And he has broken down his booth, as if it were a garden; he has destroyed his place of the assembly; the Lord has caused the appointed feasts and sabbaths to be forgotten in Zion, and has spurned in his angry indignation king and priest.

ז. זנח אדני מזבחו נאר מקדשו הסגיר ביד-אויב חומת ארמנותיה קול נתנו בבית-
יהוה כיום מועד:

7. Za•nach Adonai miz•be•cho ni•er mik•da•sho his•gir be•yad–o•yev cho•mot
ar•me•no•te•ha kol nat•noo be•veit–Adonai ke•yom mo•ed.

7. The Lord has cast off his altar, he has loathed his sanctuary, he has given to the hand of the enemy the walls of her palaces; they have made a noise in the house of the Lord, as in the day of an appointed feast.

ח. חשב יהוה להשחית חומת בת-ציון נטה קו לא-השיב ידו מבלע ויאבל-חל
וחומה יחדו אמללו:

8. Cha•shav Adonai le•hash•chit cho•mat bat–Tzi•yon na•ta kav lo–he•shiv
ya•do mi•ba•le•a va•ya•a•vel–chel ve•cho•ma yach•dav oom•la•loo.

8. The Lord has determined to destroy the wall of the daughter of Zion; he has stretched out a line, he has not restrained his hand from destroying; he has caused the rampart and the wall to lament; they languish together.

ט. טבעו בארץ שעריה אבד ושבר בריחיה מלכה ושריה בגוים אין תורה גם-נביאיה
לא-מצאו חזון מיהוה:

9. Tav•oo va•a•retz sh`a•re•ha ee•bad ve•shi•bar be•ri•che•ha mal•ka
ve•sa•re•ha va•go•yim eyn Torah gam–n`vi•e•ha lo–matz•oo cha•zon
me•Adonai.

9. Her gates are sunk into the ground; he has destroyed and broken her bars; her king and her princes are among the nations; the Torah is no more; her prophets also did not find a vision from the Lord.

י. ישבו לארץ ידמו זקני בת-ציון העלו עפר על-ראשם חגרו שקים הורידו לארץ
ראשו בתולת ירושלים:

10. Yesh•voo la•a•retz yid•moo zik•nei Vat–Tzi•yon he•eloo afar al–ro•sham
chag•roo sa•kim ho•ri•doo la•a•retz ro•shan be•too•lot Yeru•sha•layim.

10. The elders of the daughter of Zion sit upon the ground, and keep silence; they have cast up dust upon their heads; they have girded themselves with sackcloth; the virgins of Jerusalem bow down their heads to the ground.

יא. כָּלוּ בַדְמָעוֹת עֵינַי חֲמַרְמָרוּ מְעִי נִשְׁפַּךְ לָאָרֶץ כְּבַדִּי עַל-שִׁבְרַת בְּתֵ-עַמִּי בַעֲטָף עוֹלָל וַיִּנָּק בְּרַחְבוֹת קְרִיָּה:

11. Ka•loo vad•ma•ot ei•nai cho•mar•me•roo me•ai nish•pach la•a•retz ke•ve•di al–she•ver bat–ami be•a•tef o•lel ve•yo•nek bir•cho•vot kir•ya.

11. My eyes are spent with tears, my bowels are troubled, my liver is poured upon the earth, because of the destruction of the daughter of my people; because the children and the babies faint in the streets of the city.

יב. לְאִמָּתָם יֹאמְרוּ אִיהֶם דָּגוּ וַיִּין בְּהִתְעַטְפָם כַּחֲלַל בְּרַחְבוֹת עִיר בְּהִשְׁתַּפֵּךְ נַפְשָׁם אֶל-חֵיק אִמָּתָם:

12. Le•ee•mo•tam yom•roo ayeh da•gan va•ya•yin be•hit•at•fam ke•cha•lal bir•cho•vot eer be•hish•ta•pech naf•sham el–cheik ee•mo•tam.

12. They say to their mothers, Where is grain and wine? when they faint like wounded men in the streets of the city, when their soul was poured out on their mothers' bosom.

יג. מָה-אֶעֱיֹדךָ מָה אֲדַמָּה-לְךָ הַבַּת יְרוּשָׁלַם מָה אֲשׁוּה-לְךָ וְאֲנַחֲמֶךָ בַת־צִיּוֹן כִּי-גָדוֹל כַּיָּם שְׁבוֹרַךְ מִי יִרְפָּא-לְךָ:

13. Ma–ai•dech ma ada•me–lach ha•bat Yeru•sha•layim ma ash•ve–lach va•a•na•cha•mech be•too•lat bat–Tzi•yon ki–ga•dol ka•yam shiv•rech mi yir•pa–lach.

13. What shall I take to witness for you? What shall I compare to you, O daughter of Jerusalem? What shall I equal to you, that I may comfort you, O virgin daughter of Zion? for your ruin is great like the sea. Who can heal you?

יד. נְבִיאֶיךָ חָזוּ לְךָ שׂוֹא וְתַפֵּל וְלֹא-גָלוּ עַל-עֲוֹנֶיךָ לְהַשִּׁיב (שְׁבִיתֶךָ) [שְׁבוֹתֶךָ] וַיִּחְזוּ לְךָ מִשְׁאוֹת שׂוֹא וּמְדוּחָם:

14. N`vi•a•yich cha•zoo lach shav ve•ta•fel ve•lo–gi•loo al–a•vo•nech le•ha•shiv (sh`vi•tech) [sh`voo•tech] va•ye•che•zoo lach mas•ot shav oo•ma•doo•chim.

14. Your prophets have seen vain and foolish visions for you; and they have not exposed your iniquity, to restore your captivity; but have prophesied for you burdens of falsehood and deceit.

טו. סָפְקוּ עָלֶיךָ כַּפִּים כָּל-עַבְרֵי דֶרֶךְ שָׂרְקוּ וַיִּנְעוּ רֹאשָׁם עַל-בַּת יְרוּשָׁלַם הַזֹּאת הָעִיר שִׁיאֲמָרוּ כְּלִילַת יָפִי מְשׁוֹשׁ לְכָל-הָאָרֶץ:

15. Saf•koo ala•yich ka•pa•yim kol–ov•rei de•rech shar•koo va•ya•ni•oo ro•sham al–bat Yeru•sha•layim ha•zot ha•eer she•yom•roo ke•li•lat yo•fi ma•sos le•chol–ha•a•retz.

15. All who pass by clap their hands at you; they hiss and wag their head at the daughter of Jerusalem, saying, Is this the city that men call the perfection of beauty, the joy of the whole earth?

טז. פָּצוּ עֲלֶיךָ פִּיהֶם כָּל-אֹיְבֶיךָ שָׂרוּ וַיִּחְרְקוּ-שֵׁן אָמְרוּ בְּלַעְנוּ אַךְ זֶה הַיּוֹם שֶׁקִּוִּינָהוּ
מִצָּאָנוּ רְאִינוּ:

16. Pa•tzoo ala•yich pi•hem kol-oy•va•yich shar•koo va•ya•char•koo-shen
am•roo bi•la•a•noo ach ze ha•yom she•ki•vi•noo•hoo ma•tza•noo ra•ee•noo.

16. All your enemies have opened their mouth against you; they hiss and gnash the teeth; they say, We have swallowed her up; certainly this is the day that we looked for; we have found it, we have seen it.

יז. עָשָׂה יְהוָה אֲשֶׁר זָמַם בַּעַע אֲמַרְתּוּ אֲשֶׁר צָוָה מִימֵי-קֶדֶם הָרַס וְלֹא חָמַל וַיִּשְׁמַח
עֲלֶיךָ אוֹיֵב הַרִים קָרוּ צָרֶיךָ:

17. Asa Adonai asher za•mam bi•tza em•ra•to asher tzi•va miy•mei-ke•dem
ha•ras ve•lo cha•mal vay•sa•mach ala•yich o•yev he•rim ke•ren tza•ra•yich.

17. The Lord has done that which he had determined; he has fulfilled his word that he had commanded in the days of old; he has thrown down without pity; and he has caused your enemy to rejoice over you, he has raised up the horn of your adversaries.

יח. צָעַק לְבָם אֶל-אֲדָנִי חוֹמַת בַּת-צִיּוֹן הוֹרִידִי בְּנַחַל דְּמָעָה יוֹמָם וְלַיְלָה אֶל-תַּתְּנִי
פּוֹגַת לְךָ אֶל-תִּדָּם בַּת-עֵינֶיךָ:

18. Tza•ak li•bam el-Adonai cho•mat bat-Tzi•yon ho•ri•di cha•na•chal dim•ah
yo•mam va•lai•la al-tit•ni foo•gat lach al-ti•dom bat-ei•nech.

18. Their heart cried to the Lord, O wall of the daughter of Zion, let tears run down like a river day and night; give yourself no rest; let not the apple of your eye cease.

יט. קוּמִי רוּנִי (בְּלִיל) [בְּלִילָה] לְרֹאשׁ אֲשֶׁמְרוֹת שִׁפְכִי כַּמִּים לִבְךָ נִכַח פְּנֵי אֲדָנִי שְׂאִי
אֲלִיו כַּפֶּיךָ עַל-נַפְשׁ עוֹלְלֶיךָ הָעֲטוּפִים בְּרָעַב בְּרֹאשׁ כָּל-חוּצוֹת:

19. Koo•mi ro•ni (va•lay•la) [va•lai•la] le•rosh ash•moo•rot shif•chi cha•ma•yim
li•bech no•chach p'nei Adonai s'•ee e•lav ka•pa•yich al-ne•fesh o•la•la•yich
ha•a•too•fim be•ra•av be•rosh kol-choo•tzot.

19. Arise, cry out in the night; in the beginning of the watches pour out your heart like water before the face of the Lord; lift up your hands toward him for the life of your young children, who faint for hunger at the head of every street.

כ. רְאֵה יְהוָה וְהִבִּיטָה לְמִי עוֹלְלָתָ כֹּה אִם-תֹּאכְלֶנָה נָשִׁים פְּרִים עֲלֵלִי טַפְחִים אִם-
יִהְרַג בְּמִקְדָּשׁ אֲדָנִי כֹהוּ וְנָבִיא:

20. R'•eh Adonai ve•ha•bi•ta le•mi o•lal•ta ko eem-to•chal•na na•shim pir•yam
ole•lei ti•poo•chim eem-ye•ha•reg be•mik•dash Adonai ko•hen ve•na•vi.

20. Behold, O Lord, and consider to whom you have done this. Shall the women eat their fruit, their cherished babies? shall the priest and the prophet be slain in the sanctuary of the Lord?

כא. שִׁכְבוּ לְאַרְץ חוּצוֹת נַעַר וְזָקֵן בְּתוֹלְתֵי וּבַחוּרֵי נָפְלוּ בְּחָרֵב הַרְגָתָּ בְּיוֹם אַפְךָ
טַבַּחְתָּ לֹא חֶמְלָתָּ:

21. Shach•voo la•a•retz choo•tzot na•ar ve•za•ken be•too•lo•tai oo•va•choo•rai
naf•loo ve•cha•rev ha•rag•ta be•yom ape•cha ta•vach•ta lo cha•mal•ta.

21. The young and the old lie on the ground in the streets; my virgins and my young men are fallen by the sword; you have slain them in the day of your anger; you have slaughtered without mercy.

כב. תִּקְרָא כְּיוֹם מוֹעֵד מְגוּרֵי מִסָּבִיב וְלֹא הָיָה בְּיוֹם אַף־יְהוָה פְּלִיט וְשָׂרִיד אֲשֶׁר־
טַפַּחְתִּי וּרְבִיתִי אִיבֵי כָלָם:

22. Tik•ra che•yom mo•ed me•goo•rai mi•sa•viv ve•lo ha•ya be•yom af-Adonai
pa•lit ve•sa•rid asher-ti•pach•ti ve•ri•bi•ti oy•vi chi•lam.

22. You have called as in the day of an appointed feast my terrors in every side, so that in the day of the Lord's anger none escaped nor remained; my enemy has consumed those whom I have cherished and brought up.

איכה פרק ג Lamentations Chapter 3

א. אָנִי הַגֶּבֶר רָאָה עָנִי בְשֶׁבֶט עֲבָרְתוֹ:

1. Ani ha•ge•ver ra•ah o•ni be•she•vet ev•ra•to.

1. I am the man who has seen affliction by the rod of his wrath.

ב. אוֹתִי נִהַג וַיִּלְךְ חֹשֶׁךְ וְלֹא-אוֹר:

2. Oti na•hag va•yo•lach cho•shech ve•lo-or.

2. He has led me, and brought me into darkness, but not into light.

ג. אַךְ בִּי יָשַׁב יַהֲפֹךְ יָדוֹ כָּל-הַיּוֹם:

3. Ach bi ya•shoov ya•ha•foch ya•do kol-ha•yom.

3. Surely he has turned against me; he turns his hand against me all day long.

ד. בָּלָה בְּשָׂרִי וְעוֹרִי שָׁבַר עֲצָמוֹתַי:

4. Bi•la ve•sa•ri ve•o•ri shi•bar atz•mo•tai.

4. He has made my flesh and my skin waste away; he has broken my bones.

ה. בָּנָה עָלַי וַיִּקַּף רֹאשׁ וַתִּלְאַה:

5. Ba•na a•lai va•ya•kaf rosh oot•la•ah.

5. He has built against me, and surrounded me with bitterness and hardship.

ו. בְּמַחְשָׁכִים הוֹשִׁיבָנִי כְּמַתִּי עוֹלָם:

6. Be•ma•cha•sha•kim ho•shi•va•ni ke•me•tei o•lam.

6. He has set me in dark places, like the long ago dead.

ז. גָּדַר בְּעַדִּי וְלֹא אֶצֵּא הַכְּבִיד נִחְשָׁתִי:

7. Ga•dar ba•adi ve•lo etze hich•bid n`chosh•ti.

7. He has walled me around, so that I cannot get out; he has made my chain heavy.

ח. גַּם כִּי אֶזְעַק וְאֶשׁוּעַ שְׁתָּם תִּפְלְתִי:

8. Gam ki ez•ak va•a•sha•ve•a sa•tam te•fi•la•ti.

8. Also when I cry and shout, he shuts out my prayer.

ט. גָּדַר דְּרָכַי בְּגִזִּית נְתִיבוֹתַי עֹה:

9. Ga•dar de•ra•chai be•ga•zit n`ti•vo•tai ee•va.

9. He has enclosed my ways with hewn stone, he has made my paths crooked.

י. דב ארב הוא לי (אריה) [ארי] במסתרים:

10. Dov o•rev hoo li (ari) [ari] be•mis•ta•rim.

10. He is to me like a bear lying in wait, and like a lion in secret places.

יא. דרכי סורר ויפשחני שמני שומם:

11. De•ra•chai so•rer vay•fash•che•ni sa•ma•ni sho•mem.

11. He has turned aside my ways, and pulled me in pieces; he has made me desolate.

יב. דרך קשתו ויציבני כמטרא לחץ:

12. Da•rach kash•to va•ya•tzi•ve•ni ka•ma•ta•ra la•chetz.

12. He has bent his bow, and set me as a mark for the arrow.

יג. הביא בכליתי בני אשפתו:

13. Hevi be•chil•yo•tai b`nei ash•pa•to.

13. He has caused the arrows of his quiver to enter into my insides.

יד. הייתי שחק לכל-עמי נגינתם כל-היום:

14. Ha•yi•ti s`chok le•chol-ami n`gi•na•tam kol-ha•yom.

14. I have become a derision to all my people; and their song all day long.

טו. השביעני במרורים הרוני לענה:

15. His•bia•ni vam•ro•rim hir•va•ni la•a•na.

15. He has filled me with bitterness, he has sated me with wormwood.

טז. ויגרס בחצץ שני הכפישני באפר:

16. Va•yag•res be•chatzatz shi•nai hich•pi•sha•ni ba•efer.

16. He has also broken my teeth with gravel stones, he has covered me with ashes.

יז. ותזנח משלום נפשי נשיתי טובה:

17. Va•tiz•nach mi•sha•lom naf•shi na•shi•ti to•va.

17. And you have removed my soul far away from peace; I have forgotten prosperity.

יח. ואמר אבד נצחי ותוחלתי מיהוה:

18. Va•o•mar avad nitz•chi ve•to•chal•ti me•Adonai.

18. And I said, My strength and my hope are perished from the Lord;

יט. זָכַר-עֲנִי וּמְרוּדֵי לַעֲנָה וְרֹאשׁ:

19. Ze•chor-on•yi oom•roo•di la•ana va•rosh.

19. Remembering my affliction and my misery, the wormwood and the gall.

כ. זָכוֹר תִּזְכּוֹר (וְתִשׁוּחַ) עָלַי נַפְשִׁי:

20. Za•chor tiz•kor (ve•ta•sho•i•ach) [ve•ta•sho•ach] a•lai naf•shi.

20. My soul remembers them, and is bowed down inside me.

כא. זֹאת אֲשִׁיב אֶל-לְבִי עַל-כֵּן אוֹחִיל:

21. Zot ashiv el-li•bi al-ken o•chil.

21. This I recall to my mind, therefore have I hope.

כב. חַסְדֵי יְהוָה כִּי לֹא-תִמְנוּ כִּי לֹא-כָלוּ רַחֲמָיו:

22. Chas•dei Adonai ki lo-tam•noo ki lo-cha•loo ra•cha•mav.

22. The grace of the Lord has not ceased, and his compassion does not fail.

כג. חֲדָשִׁים לְבִקְרִים רַבָּה אֲמוֹנַתְךָ:

23. Cha•da•shim lab•ka•rim ra•ba e•moo•na•te•cha.

23. They are new every morning; great is your faithfulness.

כד. חֶלְקִי יְהוָה אֲמָרָה נַפְשִׁי עַל-כֵּן אוֹחִיל לוֹ:

24. Chel•ki Adonai am•ra naf•shi al-ken o•chil lo.

24. The Lord is my portion, says my soul; therefore will I hope in him.

כה. טוֹב יְהוָה לְקוֹ לְנַפֵּשׁ תִּדְרֹשׁוּ:

25. Tov Adonai le•ko•vav le•ne•fesh tid•re•she•noo.

25. The Lord is good to those who wait for him, to the soul that seeks him.

כו. טוֹב וַיְחִיל וְדוֹמָם לַתְּשׁוּעַת יְהוָה:

26. Tov ve•ya•chil ve•doo•mam lit•shoo•at Adonai.

26. It is good that a man should quietly hope for the salvation of the Lord.

כז. טוֹב לְגֶבֶר כִּי-יִשָּׂא עַל בְּנֵעוּרָיו:

27. Tov la•ge•ver ki-yi•sa ol bin•oo•rav.

27. It is good for a man that he bear the yoke in his youth.

כח. יֹשֵׁב בְּדָד וַיְדַם כִּי נָטַל עָלָיו:

28. Ye•shev ba•dad ve•yi•dom ki na•tal a•lav.

28. Let him sit alone and in silence, because he has taken it upon him.

כט. יתן בַּעֲפָר פִּיהוּ אוֹלֵי יֵשׁ תִּקְוָה:

29. Yi•ten be•a•far pi•hoo oo•lai yesh tik•va.

29. Let him puts his mouth in the dust; there may yet be hope.

ל. יתן לְמַכְהוּ לְחִי יִשָּׁבַע בְּחֶרֶפָּה:

30. Yi•ten le•ma•ke•hoo le•chi yis•ba be•cher•pa.

30. Let him offer his cheek to him who strikes him; let him take his fill of insults.

לא. כִּי לֹא יִזְנַח לְעוֹלָם אֲדֹנָי:

31. Ki lo yiz•nach le•o•lam Adonai.

31. For the Lord will not cast off for ever;

לב. כִּי אִם-הוֹגָה וְרוּחַם כָּרַב (חֶסֶדּוֹ) [חֶסֶדּוֹ]:

32. Ki eem–ho•ga ve•ri•cham ke•rov (cha•sa•dav) [cha•sa•dav].

32. But though he cause grief, yet will he have compassion according to the abundance of his grace.

לג. כִּי לֹא עָנָה מְלַבּוֹ וַיִּגָּה בְּנֵי-אִישׁ:

33. Ki lo ee•na mi•li•bo va•ya•ge b`nei–eesh.

33. For he does not afflict willingly nor grieve the children of men.

לד. לְדַכָּא תַחַת רַגְלָיו כָּל אֲסִירֵי אֶרֶץ:

34. Le•da•ke ta•chat rag•lav kol asi•rei aretz.

34. To crush under his feet all the prisoners of the earth,

לה. לְהַטּוֹת מִשְׁפַּט-גִּבּוֹר נֶגַד פְּנֵי עֲלִיוֹן:

35. Le•ha•tot mish•pat–ga•ver ne•ged p`nei Elyon.

35. To turn aside the right of a man before the face of the Most High,

לו. לְעוֹת אָדָם בְּרִיבוֹ אֲדֹנָי לֹא רָאָה:

36. Le•a•vet adam be•ri•vo Adonai lo ra•ah.

36. To subvert a man in his cause, the Lord approves not.

לז. מִי זֶה אָמַר וַתְּהִי אֲדֹנָי לֹא צָוָה:

37. Mi ze amar va•tehi Adonai lo tzi•va.

37. Who is he who says, and it comes to pass, when the Lord commands it not?

לח. מִפִּי עֲלִיוֹן לֹא תֵצֵא הַרְעוֹת וְהַטּוֹב:

38. Mi•pi Elyon lo te•tze ha•ra•ot ve•ha•tov.

38. Do not both evil and good come out of the mouth of the Most High?

לט. מה-יתאוננו אדם חי גבר על-(חטאו) [חטאיו]:

39. Ma-yit•o•nen adam chai ge•ver al-(cha•ta•av) [cha•ta•av].

39. Why then does a living man complain, a man, about the punishment of his sins?

מ. נחפשה דרכינו ונחקרה ונשובה עד-יהוה:

40. Nach•pe•sa de•ra•chei•noo ve•nach•ko•ra ve•na•shoo•va ad-Adonai.

40. Let us search and try our ways, and turn back to the Lord.

מא. נשא לבבנו אל-כפים אל-אל בשמים:

41. Ni•sa le•va•ve•noo el-ka•pa•yim el-El ba•sha•ma•yim.

41. Let us lift up our heart with our hands to God in the heavens.

מב. נחנו פשענו ומרינו אתה לא סלחת:

42. Nach•noo fa•sha•a•noo oo•ma•ri•noo ata lo sa•lach•ta.

42. We have transgressed and have rebelled; you have not pardoned.

מג. ספתה באף ותרדפנו הרגת לא חמלת:

43. Sa•ko•ta va•af va•tir•de•fe•noo ha•rag•ta lo cha•mal•ta.

43. You have covered with anger, and pursued us; you have slain, you have not pitied.

מד. סכותה בענו לך מעבור תפלה:

44. Sa•ko•ta ve•a•nan lach me•a•vor te•fi•la.

44. You have covered yourself with a cloud, so that our prayer should not pass through.

מה. סחי ומאוס תשימנו בקרב העמים:

45. Se•chi oo•ma•os te•si•me•noo be•ke•rev ha•a•mim.

45. You have made us offscouring and refuse in the midst of the people.

מו. פצו עלינו פיהם כל-איבינו:

46. Pa•tzoo a•lei•noo pi•hem kol-oy•vei•noo.

46. All our enemies have opened their mouths against us.

מז. פחד ופחת היתה לנו השאת והשבר:

47. Pa•chad va•fa•chat ha•ya la•noo ha•shet ve•ha•sha•ver.

47. Fear and the pit have come upon us, desolation and destruction.

מח. פִּלְגֵי-מַיִם תִּרְדַּ עֵינַי עַל-שֶׁבֶר בַּת-עַמִּי:

48. Pal•gei-ma•yim te•rad ei•ni al-she•ver bat-ami.

48. My eye runs down with rivers of water for the destruction of the daughter of my people.

מט. עֵינַי נִגְרָה וְלֹא תִדְמָה מֵאִין הַפְּגוֹת:

49. Ei•ni nig•ra ve•lo tid•me me•eyn ha•foo•got.

49. My eye trickles down, and ceases not, without any intermission,

נ. עַד-יִשְׁקִיף וַיֵּרָא יְהוָה מִשָּׁמַיִם:

50. Ad-yash•kif ve•ye•re Adonai mi•sha•ma•yim.

50. Till the Lord looks down, and beholds from heaven.

נא. עֵינַי עוֹלְלָה לְנַפְשִׁי מִכָּל בָּנוֹת עִירִי:

51. Ei•ni ole•la le•naf•shi mi•kol b`not ee•ri.

51. My eye affects my heart because of all the daughters of my city.

נב. צוֹד צְדוֹנֵי כַּצְפוֹר אֵיבֵי חָנָם:

52. Tzod tza•doo•ni ka•tzi•por oy•vai chi•nam.

52. They hunt me like a bird, those who hate me without cause.

נג. צָמְתוּ בַבּוֹר תִּי וַיְדוּ-אֶבֶן בִּי:

53. Tzam•too va•bor cha•yay va•ya•doo-even bi.

53. They have cut off my life in the pit, and have cast stones upon me.

נד. צְפוּ-מַיִם עַל-רֹאשִׁי אָמַרְתִּי נִגְזַרְתִּי:

54. Tza•foo-ma•yim al-ro•shi amar•ti nig•zar•ti.

54. Waters flowed over my head; then I said, I am cut off.

נה. קָרָאתִי שְׁמֶךָ יְהוָה מִבּוֹר תַּחְתִּיּוֹת:

55. Ka•ra•ti shim•cha Adonai mi•bor tach•ti•yot.

55. I called upon your name, O Lord, from the lowest pit.

נו. קוֹלִי שָׁמַעַתְּ אֶל-תַּעֲלָם אֲזַנְךָ לְרוּחֹתִי לְשׁוֹעַתִּי:

56. Ko•li sha•ma•ata al-ta•a•lem oz•ne•cha le•rav•cha•ti le•shav•ati.

56. You have heard my voice; hide not your ear at my sighing, at my cry.

נז. קִרְבַּתְּ בְּיוֹם אֶקְרָאָךְ אָמַרְתָּ אֶל-תִּירָא:

57. Ka•rav•ta be•yom ek•ra•eka amar•ta al-ti•ra.

57. You drew near in the day that I called upon you; you said, Fear not.

נח. רבֹתָ אֲדֹנָי רִיבֵי נַפְשִׁי גְאֹלְתָּ חַיִּי:

58. Rav•ta Adonai ri•vei naf•shi ga•al•ta cha•yay.

58. O Lord, you have pleaded the causes of my soul; you have redeemed my life.

נט. רֵאִיתָהּ יְהוָה עֹתֹתַי שְׁפָטָה מִשְׁפָּטַי:

59. Ra•ee•ta Adonai ava•ta•ti shof•ta mish•pa•ti.

59. O Lord, you have seen my wrong; judge you my cause.

ס. רֵאִיתָהּ כָּל-נִקְמָתָם כָּל-מַחְשְׁבֹתָם לִי:

60. Ra•ee•ta kol-nik•ma•tam kol-mach•she•vo•tam li.

60. You have seen all their vengeance and all their schemes against me.

סא. שָׁמַעַתָּ חַרְפָּתָם יְהוָה כָּל-מַחְשְׁבֹתָם עָלַי:

61. Sha•ma•ata cher•pa•tam Adonai kol-mach•she•vo•tam a•lai.

61. You have heard their insult, O Lord, and all their schemes against me.

סב. שִׁפְתֵי קָמִי וְהִגִּינָם עָלַי כָּל-הַיּוֹם:

62. Sif•tei ka•mai ve•heg•yo•nam a•lai kol-ha•yom.

62. The lips of those who rose up against me, and their muttering against me all day long.

סג. שְׁבֹתָם וְקִמָּתָם הִבִּיטָה אָנִי מִנְּגִינָתָם:

63. Shiv•tam ve•ki•ma•tam ha•bi•ta ani man•gi•na•tam.

63. Behold their sitting down, and their rising up; I am their music.

סד. תָּשִׁיב לָהֶם גְּמוּל יְהוָה כַּמַּעֲשֵׂה יְדֵיהֶם:

64. Ta•shiv la•hem g`mool Adonai ke•ma•a•se ye•dei•hem.

64. Render to them a recompense, O Lord, according to the work of their hands.

סה. תִּתֵּן לָהֶם מִגַּגְת-לֵב תִּאֲלָתֶךָ לָהֶם:

65. Ti•ten la•hem me•gi•nat-lev ta•alat•cha la•hem.

65. Give them sorrow of heart, your curse be on them.

סו. תִּרְדֹּף בְּאֵף וְתִשְׁמִידֵם מִתַּחַת שָׁמַי יְהוָה:

66. Tir•dof be•af ve•tash•mi•dem mi•ta•chat sh`mei Adonai.

66. Pursue and destroy them in anger from under the heavens of the Lord.

איכה פרק ד Lamentations Chapter 4

א. איכה יועם זהב ישנא הכתם הטוב תשתפכנה אבני-קדש בראש כל-חוצות:

1. Ey•cha yoo•am za•hav yish•ne ha•ke•tem ha•tov tish•ta•pech•na av`nei-ko•desh be•rosh kol-choo•tzot.

1. How has the gold become dim! how has the finest gold changed! the stones of the sanctuary lie scattered at the head of every street.

ב. בני ציון היקרים המסלאים בפז איכה נחשבו לנבלי-חרש מעשה ידי יוצר:

2. B`nei Tzi•yon hay•ka•rim ham•soo•la•eem ba•paz ey•cha nech•she•voo le•niv•lei-che•res ma•a•se ye•dei yo•tzer.

2. The precious sons of Zion, comparable to fine gold, how are they considered as earthen pitchers, the work of the hands of the potter!

ג. גם-(תניו) [תנים] חלצו שד היניקו גוריהן בת-עמי לאכזר (כי ענים) [כיענים] במדבר:

3. Gam-(ta•nin) [ta•nim] chal•tzoo shad hei•ni•koo goo•rei•hen bat-ami le•ach•zar (kay enim) [kay•enim] ba•mid•bar.

3. Even the jackals give the breast, they suckle their young ones; but the daughter of my people has become cruel, like the ostriches in the wilderness.

ד. דבק לשון יונק אל-חכו בצמא עוללים שאלו לחם פרש אין להם:

4. Da•vak le•shon yo•nek el-chi•ko ba•tza•ma o•la•lim sha•a•loo le•chem po•res eyn la•hem.

4. The tongue of the sucking child cleaves to the roof of his mouth for thirst; the young children ask for bread, and no man gives it to them.

ה. האכלים למעדנים נשמו בחוצות האמנים עלי תולע חבקו אשפתות:

5. Ha•och•lim le•ma•ada•nim na•sha•moo ba•choo•tzot ha•e•moo•nim a•lei to•la chib•koo ash•pa•tot.

5. Those who fed delicately are desolate in the streets; those who were brought up in purple embrace dunghills.

ו. ויגדל עון בת-עמי מחטאת סדם ההפוכה כמו-רגע ולא-חלו בה ידים:

6. Va•yig•dal avon bat-ami me•cha•tat S`dom ha•ha•foo•cha che•mo-ra•ga ve•lo-cha•loo va ya•da•yim.

6. For the punishment of the iniquity of the daughter of my people is greater than the sin of Sodom, that was overthrown in a moment, and no hands were laid upon her.

ז. זכו נזיריה משלג צחו מחלב אדמו עצם מפנינים ספיר גזרתם:

7. Za•koo N`zi•re•ha mi•she•leg tza•choo me•cha•lav ad•moo e•tzem mip•ni•nim sa•pir giz•ra•tam.

7. Her Nazirites were purer than snow, they were whiter than milk, they were more ruddy in body than rubies, their polishing was of sapphire;

ח. חשך משחור תאָרם לא נָכרו בַּחוּצוֹת צָפַד עוֹרָם עַל-עַצְמָם יִבֵּשׁ הָיָה כְּעֵץ:

8. Cha•shach mish•chor to•o•ram lo nik•roo ba•choo•tzot tza•fad o•ram al-atz•mam ya•vesh ha•ya cha•etz.

8. Now their visage is blacker than coal; they are not recognized in the streets; their skin is shrivelled upon their bones; it is withered, it has become like a stick.

ט. טובים היו חללי-חַרְבַּי מַחֲלֵי רָעַב שֶׁהֵם יָזְבוּ מִדְּקָרִים מִתְּנוּבוֹת שְׂדֵי:

9. To•vim ha•yoo cha•le•lei-che•rev me•cha•le•lei ra•av she•hem ya•zoo•voo me•doo•ka•rim mit•noo•vot sa•dai.

9. Those who were slain with the sword are better than those who are slain with hunger; for these pine away, stricken by want of the fruits of the field.

י. יְדֵי נָשִׁים רַחֲמָנִיּוֹת בִּשְׁלוּ יַלְדֵיהֶן הָיוּ לְבָרוֹת לָמוּ בְּשֶׁבֶר בַּת-עַמִּי:

10. Ye•dei na•shim ra•cha•ma•ni•yot bish•loo yal•dei•hen ha•yoo le•va•rot la•mo be•she•ver bat-ami.

10. The hands of compassionate women have boiled their own children; they were their food in the destruction of the daughter of my people.

יא. כָּלָה יְהוָה אֶת-חַמָּתוֹ שִׁפַּךְ חֲרוֹן אַפּוֹ וַיִּצַּת-אֵשׁ בְּצִיּוֹן וַתֹּאכַל יְסֻדְתֶּיהָ:

11. Ki•la Adonai et-cha•ma•to sha•fach cha•ron apo va•ya•tzet-esh be•Tzi•yon va•to•chal ye•so•do•te•ha.

11. The Lord has accomplished his fury; he has poured out his fierce anger, and has kindled a fire in Zion, which has devoured its foundations.

יב. לֹא הֶאֱמִינוּ מַלְכֵי-אֶרֶץ (וְכָל) [כָּל] יֹשְׁבֵי תֵבֶל כִּי יָבֹא צָר וְאוֹיֵב בְּשַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם:

12. Lo he•e•mi•noo mal•chei-eretz (vkol) [kol] yosh•vei te•vel ki ya•vo tzar ve•o•yev be•sha•a•rei Yeru•sha•layim.

12. The kings of the earth, and all the inhabitants of the world, would not have believed that the adversary and the enemy would enter the gates of Jerusalem.

יג. מִחַטָּאת נְבִיאֶיהָ עֹנֶת כַּהֲנֵיהָ הַשֹּׁפְכִים בְּקִרְבָּהּ דָּם צְדִיקִים:

13. Me•cha•tot n`vi•e•ha a•vo•not ko•ha•ne•ha ha•shof•chim be•kir•ba dam tza•di•kim.

13. It was for the sins of her prophets, and the iniquities of her priests, who have shed the blood of the just in the midst of her,

יד. נָעוּ עֹרִים בַּחוּצוֹת נִגְאַלוּ בְּדָם בְּלֹא יוֹכְלוּ יָגֵעוּ בְּלִבְשֵׁיהֶם:

14. Na•oo eev•rim ba•choo•tzot n`go•a•loo ba•dam be•lo yooch•loo yig•oo bil•voo•shei•hem.

14. They wandered blindly in the streets, polluted with blood, so that none could touch their garments.

טו. סוּרוּ טָמֵא קָרְאוּ לָמוּ סוּרוּ סוּרוּ אֶל-תִּגְעוּ כִּי נָצוּ גַם-נָעוּ אָמְרוּ בְּגוֹיִם לֹא יוֹסֵפוּ לָגוּר:

15. Soo•roo ta•me kar•oo la•mo soo•roo soo•roo al-ti•ga•oo ki na•tzoo gam-na•oo am•roo ba•go•yim lo yo•si•foo la•goor.

15. Away! Unclean! men cried to them; Away!, Away!, Do not touch! So they fled away and wandered. Among the nations it was said, They shall no more sojourn there.

טז. פְּנֵי יְהוָה חֲלָקָם לֹא יוֹסִיף לְהַבִּיטָם פְּנֵי כֹהֲנִים לֹא נִשְׂאוּ (זַקְנִים) [וְזַקְנִים] לֹא חֲנָנִי:

16. P`nei Adonai chil•kam lo yo•sif le•ha•bi•tam p`nei cho•ha•nim lo na•sa•oo (ze•ke•nim) [ooz•ke•nim] lo cha•na•noo.

16. The anger of the Lord has divided them; he will no more regard them; they respected not the persons of the priests, they were not gracious to the elders.

יז. (עוֹדִינָה) [עוֹדִינוּ] תִּכְלִינָה עֵינֵינוּ אֶל-עֲזָרָתָנוּ הֲבַל בְּצַפִּיתָנוּ צַפִּינוּ אֶל-גּוֹי לֹא יוֹשִׁיעַ:

17. (o•dei•noo) [o•dei•noo] tich•le•na ei•nei•noo el-ez•ra•te•noo ha•vel be•tzi•pi•ya•te•noo tzi•pi•noo el-goy lo yo•shi•a.

17. As for us, our eyes fail watching for vain help; in our watching we have watched for a nation which could not save.

יח. צְדוּ צִעְדֵינוּ מְלַכָּת בְּרַחֲבֵתֵינוּ קָרַב קִצֵינוּ מְלֹאוּ יָמֵינוּ כִּי-בָא קִצְנוּ:

18. Tza•doo tze•a•dei•noo mi•le•chet bir•cho•vo•tei•noo ka•rav ki•tzei•noo mal•oo ya•mei•noo ki-va ki•tze•noo.

18. They hunt our steps, that we cannot go in our streets; our end is near, our days are fulfilled; for our end is come.

יט. קָלִים הֵיוּ רֹדְפֵינוּ מִנְשָׁרֵי שָׁמַיִם עַל-הַהָרִים דָּלְקָנוּ בַּמִּדְבָּר אָרְבוּ לָנוּ:

19. Ka•lim ha•yoo rod•fei•noo mi•nish•rei sha•ma•yim al-he•ha•rim de•la•koo•noo ba•mid•bar ar•voo la•noo.

19. Our pursuers are swifter than the vultures of the sky; they pursued us upon the mountains, they laid wait for us in the wilderness.

כ. רוח אֶפְיֵנוּ מְשִׁיחַ יְהוָה נִלְכַּד בְּשַׁחֲתוֹתֵם אֲשֶׁר אָמַרְנוּ בְּצִלוֹ נַחֲיָה בְּגוֹיִם:

20. Roo•ach apei•noo me•shi•ach Adonai nil•kad bish•chi•to•tam asher amar•noo be•tzi•lo nich•ye va•go•yim.

20. The breath of our nostrils, the anointed of the Lord, was taken in their pits, of whom we said, Under his shadow we shall live among the nations.

כא. שִׁישִׁי וְשִׁמְחֵי בַת־אֶדוֹם (יִוְשֶׁבֶתִי) [יִוְשֶׁבֶת] בְּאֶרֶץ עוֹץ גַּם־עָלֶיךָ תֵּעָבֶר־כּוֹס תִּשְׁכְּרֵי וְתִתְעָרֵי:

21. Si•si ve•sim•chi bat–Edom (yo•she•ve•ti) [yo•she•vet] be•eretz Ootz gam–ala•yich ta•a•vor–kos tish•ke•ri ve•tit•ari.

21. Rejoice and be glad, O daughter of Edom, living in the land of Uz; the cup shall also pass over to you; you shall become drunk and strip yourself bare.

כב. תַּם־עֹנֶגְךָ בַת־צִיּוֹן לֹא יוֹסִיף לְהַגְלוֹתְךָ פְּקַד עֹנֶגְךָ בַת־אֶדוֹם גְּלָה עַל־חַטָּאתֶיךָ:

22. Tam–a•vo•nech bat–Tzi•yon lo yo•sif le•hag•lo•tech pa•kad a•vo•nech bat–Edom gi•la al–cha•to•ta•yich.

22. The punishment of your iniquity is accomplished, O daughter of Zion; he will no more carry you away into exile; he will visit your iniquity, O daughter of Edom; he will uncover your sins.

איכה פרק ה Lamentations Chapter 5

א. זְכוֹר יְהוָה מַה־הָיָה לָנוּ (הַבִּיט) [הַבִּיטָה] וּרְאֵה אֶת־חֲרָפְתֵּנוּ:

1. Ze•chor Adonai me–ha•ya la•noo (ha•bi•ta) [ha•bi•ta] oor•eh et–cher•pa•te•noo.

1. Remember, O Lord, what has come upon us; consider, and behold our disgrace.

ב. נִחַלְתָּנוּ נְהַפְכָה לְזָרִים בְּתֵינוּ לְנֹכְרִים:

2. Na•cha•la•te•noo ne•hef•cha le•za•rim ba•tei•noo le•noch•rim.

2. Our inheritance is turned to strangers, our homes to foreigners.

ג. יְתוּמִים הָיִינוּ (אִין) [וְאִין] אָב אִמֹּתֵינוּ כְּאַלְמָנוֹת:

3. Ye•to•mim ha•yi•noo (eyn) [ve•eyn] av ee•mo•tei•noo ke•al•ma•not.

3. We have become orphans and fatherless, our mothers are like widows.

ד. מִיַּמֵּינוּ בְּכֶסֶף שְׁתִּינוּ עֲצֵינוּ בְּמַחִיר יָבֹאוּ:

4. Mei•mei•noo be•che•sef sha•ti•noo etzei•noo bim•chir ya•vo•oo.

4. We have drunk our water for money; our wood is sold to us.

ה. עַל צְוָארֵנוּ נִרְדָּפְנוּ יִגְעֵנוּ (לֹא) [וְלֹא] הוֹנַח־לָנוּ:

5. Al tza•va•re•noo nir•daf•noo ya•ga•a•noo (lo) [ve•lo] hoo•nach–la•noo.

5. We are pursued to our necks; we labor, and have no rest.

ו. מִצְרַיִם נָתַנוּ יָד אֲשׁוּר לְשִׁבְעַ לֶחֶם:

6. Mitz•ra•yim na•ta•noo yad Ashoor lis•boa la•chem.

6. We have given the hand to the Egyptians, and to the Assyrians, to be satisfied with bread.

ז. אֲבֹתֵינוּ חָטְאוּ (אִינִם) [וְאִינִם] (אֲנַחְנוּ) [וְאֲנַחְנוּ] עֲוֹנֹתֵיהֶם סָבְלוּ:

7. Avo•tei•noo chat•oo (ey•nam) [ve•ey•nam] (aa•nach•noo) [va•a•nach•noo] a•vo•no•tei•hem sa•val•noo.

7. Our fathers have sinned, and are no more; but we bear their iniquities.

ח. עֲבָדִים מְשֻׁלוּ בָנוּ פֶּרֶק אִין מִיָּדָם:

8. Ava•dim mash•loo va•noo po–rek eyn mi•ya•dam.

8. Slaves rule over us; there is none to deliver us from their hand.

ט. בְּנַפְשֵׁנוּ נָבִיא לַחֲמֵנוּ מִפְּנֵי חֶרֶב הַמִּדְבָּר:

9. Be•naf•she•noo na•vi lach•me•noo mip•nei che•rev ha•mid•bar.

9. We get our bread with the peril of our lives because of the sword of the wilderness.

י. עוֹרֵנוּ כְּתִנּוֹר נִכְמְרוּ מִפְּנֵי זֹלַעְפוֹת רָעֵב:

10. O•re•noo ke•ta•noor nich•ma•roo mip•nei zal•a•fot ra•av.

10. Our skin is hot like an oven because of the burning famine.

יא. נָשִׁים בְּצִיּוֹן עָנוּ בְּתֵלֶת בְּעָרֵי יְהוּדָה:

11. Na•shim be•Tzi•yon ee•noo be•too•lot be•a•rei Ye•hoo•da.

11. Women are ravished in Zion, and virgins in the cities of Judah.

יב. שָׂרִים בְּיָדָם נִתְלוּ פְּנֵי זִקְנִים לֹא נִהְדָּרוּ:

12. Sa•rim be•ya•dam nit•loo p`nei ze•ke•nim lo ne•he•da•roo.

12. Princes are hanged up by their hand; the faces of elders are not honored.

יג. בַּחֹרִים טָחוּן נְשָׂאוֹ וַנְּעָרִים בָּעֵץ כְּשָׁלוֹ:

13. Ba•choo•rim te•chon na•sa•oo oon•arim ba•etz ka•sha•loo.

13. They took the young men to grind, and boys stumble under the wood.

יד. זִקְנִים מִשְׁעַר שָׁבְתוּ בַּחֹרִים מִנְּגִינָתָם:

14. Ze•ke•nim mi•sha•ar sha•va•too ba•choo•rim min•gi•na•tam.

14. The elders have ceased from the gate, the young men from their music.

טו. שִׁבְתַּת מְשׁוֹשׁ לִבְנוֹ נִהְפָּךְ לְאֵבֶל מִחוּלָּנוּ:

15. Sha•vat me•sos li•be•noo ne•he•pach le•evel me•cho•le•noo.

15. The joy of our heart is ceased; our dance is turned into mourning.

טז. נִפְּלָה עֲטֹרַת רֹאשֵׁנוּ אוֹי־נָא לָנוּ כִּי חָטָאנוּ:

16. Naf•la ate•ret ro•she•noo oy-na la•noo ki cha•ta•noo.

16. The crown is fallen from our head; woe to us, that we have sinned!

יז. עַל-זֶה הָיָה דָּוָה לִבְנוֹ עַל-אֲלֵה חֲשָׁכוֹ עֵינֵינוּ:

17. Al-ze ha•ya da•ve li•be•noo al-e•le chash•choo ei•nei•noo.

17. For this our heart is faint; for these things our eyes are dim.

יח. עַל הַר-צִיּוֹן שְׁשֻׁמִּים שׁוֹעֲלִים הֵלְכוּ-בוֹ:

18. Al Har-Tzi•yon she•sha•mem shoo•a•lim hil•choo-vo.

18. Upon the mountain of Zion, which is desolate, foxes walk.

יט. אַתָּה יְהוָה לְעוֹלָם תֵּשֵׁב כְּסֹאֲךָ לְדוֹר וָדוֹר:

19. Ata Adonai le•o•lam te•shev kis•a•cha le•dor va•dor.

19. You, O Lord, are enthroned for ever; your throne is from generation to generation.

כ. לָמָּה לִנְצַח תִּשְׁכַּחַנוּ תַעֲזֹבֵנוּ לְאֶרֶךְ יָמִים:

20. La•ma la•ne•tzach tish•ka•che•noo ta•az•ve•noo le•o•rech ya•mim.

20. Why do you forget us for ever, and forsake us for so long?

כא. הֲשִׁיבֵנוּ יְהוָה אֵלֶיךָ (וְנִשׁוּבָ) [וְנִשׁוּבָה] חֲדָשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם:

21. Ha•shi•ve•noo Adonai e•le•cha (ve•na•shoo•va) [ve•na•shoo•va] cha•desh ya•mei•noo ke•ke•dem.

21. Turn us to you, O Lord, and we shall be turned; renew our days as of old.

כב. כִּי אִם-מְאֹס מְאַסְתָּנוּ קִצְפֹּתָ עָלֵינוּ עַד-מְאֹד:

22. Ki eem–ma•os me•as•ta•noo ka•tzaf•ta a•lei•noo ad–me•od.

22. But you have utterly rejected us; you are very angry against us.

^END^

אסתר פרק א Esther Chapter 1

א. וַיְהִי בַיָּמִי אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ הוּא אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ הַמֶּלֶךְ מֵהַדוּ וְעַד-כוֹשׁ שֶׁבַע וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה:

1. Vay•hi biy•mey A•chash•ve•rosh hoo A•chash•ve•rosh ha•mo•lech me•Ho•doo ve•ad-Koosh she•va ve•es•rim oo•me•ah me•di•na.

1. And it came to pass in the days of Ahasuerus, this is Ahasuerus who reigned, from India to Cush, over one hundred and twenty seven provinces;

ב. בַּיָּמִים הָהֵם כָּשֶׁבֶת הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ עַל כִּסֵּא מַלְכוּתוֹ אֲשֶׁר בְּשׁוּשַׁן הַבֵּירָה:

2. Ba•ya•mim ha•hem ke•she•vet ha•me•lech A•chash•ve•rosh al ki•se mal•choo•to asher be•Shoo•shan ha•bi•ra.

2. That in those days, when the king Ahasuerus sat on the throne of his kingdom, which was in Shushan the capital,

ג. בְּשָׁנַת שְׁלוֹשׁ לְמַלְכוֹ עָשָׂה מִשְׁתֵּה לְכָל-שָׂרָיו וְעַבְדָּיו חֵיל פָּרַס וּמְדֵי הַפְּרָתִים וְשָׂרֵי הַמְּדִינֹת לִפְנָיו:

3. Bish•nat sha•losh le•mol•cho asa mish•te le•chol-sa•rav va•ava•dav cheil Pa•ras oo•Ma•dai ha•par•te•mim ve•sa•rei ham•di•not le•fa•nav.

3. In the third year of his reign, he made a banquet for all his princes and his servants; the power of Persia and Media, the nobles and princes of the provinces, being before him;

ד. בְּהִרְאוֹתוֹ אֶת-עֶשֶׂר כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ וְאֶת-יָקָר תִּפְאֶרֶת גְּדוּלְתוֹ יָמִים רַבִּים שְׁמוֹנִים וּמֵאֵת יוֹם:

4. Be•har•o•to et-o•sher ke•vod mal•choo•to ve•et-ye•kar tif•eret ge•doo•la•to ya•mim ra•bim sh`mo•nim oom•at yom.

4. When he showed the riches of his glorious kingdom and the honor of his excellent majesty many days, one hundred and eighty days.

ה. וּבְמִלּוֹאת הַיָּמִים הָאֵלֶּה עָשָׂה הַמֶּלֶךְ לְכָל-הָעָם הַנִּמְצְאִים בְּשׁוּשַׁן הַבֵּירָה לְמַגְדוֹל וְעַד-קֶטָן מִשְׁתֵּה שֶׁבַע יָמִים בַּחֲצַר גַּת בֵּיתוֹ הַמֶּלֶךְ:

5. Oo•vim•lot ha•ya•mim ha•e•le asa ha•me•lech le•chol-ha•am ha•nim•tze•eem be•Shoo•shan ha•bi•ra le•mi•ga•dol ve•ad-ka•tan mish•te shiv•at ya•mim ba•cha•tzar gi•nat bi•tan ha•me•lech.

5. And when these days were fulfilled, the king made a banquet for all the people who were present in Shushan the capital, both to great and small, seven days, in the court of the garden of the king's palace;

ו. חור כרפס ותכלת אָחוּז בְּחַבְלֵי-בוּץ וְאַרְגָּמֶן עַל-גְּלִילֵי כֶסֶף וְעִמּוּדֵי שֵׁשׁ מִטּוֹת זָהָב וְכֶסֶף עַל רִצְפַת בַּהֲטָוֶשׁ וְדָר וְסַחֲרֵת:

6. Choor kar•pas oot•che•let achooz be•chav•lei–vootz ve•ar•ga•man al–ge•li•lei che•sef ve•a•moo•dei shesh mi•tot za•hav va•che•sef al ritz•fat ba•hat–va•shesh ve•dar ve•so•cha•ret.

6. There were white, green, and blue, hangings, fastened with cords of fine linen and purple to silver rings and pillars of marble; the beds were of gold and silver, upon a pavement of alabaster, marble, mother of pearl, and precious stones.

ז. וְהִשְׁקוּת בְּכָלִי זָהָב וְכֹלִים מִכֵּלִים שׁוֹנִים וַיִּין מַלְכוּת רַב כִּיד הַמֶּלֶךְ:

7. Ve•hash•kot bich•lei za•hav ve•che•lim mi•ke•lim sho•nim ve•yeyn mal•choot rav ke•yad ha•me•lech.

7. And they gave them drink in utensils of gold, the utensils being different one the other, and royal wine in abundance, according to the bounty of the king.

ח. וְהִשְׁתִּיָּה כְדַת אֵין אָנֶס כִּי-כֹן יִסַּד הַמֶּלֶךְ עַל כָּל-רַב בֵּיתוֹ לַעֲשׂוֹת כְּרָצוֹן אִישׁ-וְאִישׁ:

8. Ve•hash•ti•ya cha•dat eyn o•nes ki–chen yi•sad ha•me•lech al kol–rav bei•to la•a•sot kir•tzon eesh–va•eesh.

8. And the drinking was according to the law; no one compelled; for the king had instructed to all the officials of his house, that they should do according to every man's pleasure.

ט. גַּם וַשְׁתִּי הַמַּלְכָּה עָשְׂתָה מִשְׁתֵּה נָשִׁים בֵּית הַמַּלְכוּת אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֶרוֹשׁ:

9. Gam Vash•ti ha•mal•ka as•ta mish•te na•shim beit ha•mal•choot asher la•me•lech A•chash•ve•rosh.

9. Also Vashti the queen made a banquet for the women in the royal palace which belonged to king Ahasuerus.

י. בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי כְּטוֹב לֵב-הַמֶּלֶךְ בָּיִן אָמַר לְמַהוּמָן בִּזְתָּא חַרְבוּנָא בִּגְתָּא וְאַבְגְּתָּא זֶתָר וְכַרְכָּס שְׁבַעַת הַסְרִיסִים הַמְשָׁרְתִים אֶת-פְּנֵי הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֶרוֹשׁ:

10. Ba•yom hash•vi•ee ke•tov lev–ha•me•lech ba•ya•yin amar li•M`hoo•man Biz•ta Char•vo•na Big•ta va•Avag•ta Ze•tar ve•Char•kas shiv•at ha•sa•ri•sim ham•shar•tim et–p`nei ha•me•lech A•chash•ve•rosh.

10. On the seventh day, when the heart of the king was merry with wine, he commanded Mehuman, Biztha, Harbonah, Bigtha, and Abagtha, Zethar, and Carcas, the seven eunuchs who served in the presence of Ahasuerus the king,

יא. לְהַבִּיא אֶת-וַשְׁתִּי הַמַּלְכָּה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ בְּכֶתֶר מַלְכוּת לְהַרְאוֹת הָעַמִּים וְהַשָּׂרִים אֶת-יְפִיָּהּ כִּי-טוֹבַת מְרָאָה הִיא:

11. Le•ha•vi et–Vash•ti ha•mal•ka lif•nei ha•me•lech be•che•ter mal•choot le•har•ot ha•a•mim ve•ha•sa•o•rim et–yof•ya ki–to•vat mar•eh hi.

11. To bring Vashti the queen before the king with the royal crown, to show the people and the princes her beauty; for she was beautiful to look on.

יב. ותמאן המלכה ושתי לבוא בדבר המלך אשר ביד הסריסים ויקצר המלך מאד
וחמתו בערה בו:

12. Vat•ma•en ha•mal•ka Vash•ti la•vo bid•var ha•me•lech asher be•yad
ha•sa•ri•sim va•yik•tzof ha•me•lech me•od va•cha•ma•to ba•ara vo.

12. But the queen Vashti refused to come at the king's command by his eunuchs; and the king was very angry, and his anger burned in him.

יג. ויאמר המלך לחכמים ידעי העתים כי-כן דבר המלך לפני כל-ידעי דת ודיו:

13. Va•yo•mer ha•me•lech la•cha•cha•mim yod•ei ha•ee•tim ki–chen d`var
ha•me•lech lif•nei kol–yod•ei dat va•din.

13. And the king said to the wise men, who knew the times, for so was the king's manner toward all who knew law and judgment;

יד. והקרב אליו כרשנא שתר אדמתא תרשיש מרס מרסנא ממוכו שבעת שרי פרס
ומדי ראי פני המלך הישבים ראשנה במלכות:

14. Ve•ha•ka•rov e•lav Kar•she•na She•tar Ad•ma•ta Tar•shish Me•res Mar•se•na
Me•moo•chan shiv•at sa•rei Pa•ras oo•Ma•dai ro•ey p`nei ha•me•lech
ha•yosh•vim ri•sho•na ba•mal•choot.

14. And the closest to him was Carshena, Shethar, Admatha, Tarshish, Meres, Marsena, and Memucan, the seven princes of Persia and Media, who saw the king's face, and who sat first in the kingdom;

טו. כדת מה-לעשות במלכה ושתי על אשר לא-עשתה את-מאמר המלך אחשורוש
ביד הסריסים:

15. Ke•dat ma–la•a•sot ba•mal•ka Vash•ti al asher lo–as•ta et–ma•amar
ha•me•lech A•chash•ve•rosh be•yad ha•sa•ri•sim.

15. What shall we do to the queen Vashti according to law, because she has not performed the command of the king Ahasuerus by the eunuchs?

טז. ויאמר (מומכו) [ממוכו] לפני המלך והשרים לא על-המלך לבדו עושה ושתי
המלכה כי על-כל-השרים ועל-כל-העמים אשר בכל-מדינות המלך אחשורוש:

16. Va•yo•mer (me•vmoo•chan) [me•moo•chan] lif•nei ha•me•lech
ve•ha•sa•o•rim lo al–ha•me•lech le•va•do av•ta Vash•ti ha•mal•ka ki al–kol–
ha•sa•o•rim ve•al–kol–ha•a•mim asher be•chol–me•di•not ha•me•lech
A•chash•ve•rosh.

16. And Memucan answered in the presence of the king and the princes, Vashti, the queen, has wronged not only the king, but also all the princes, and all the people who are in all the provinces of the king Ahasuerus.

יז. כן-יצא דבר-המלכה על-כל-הנשים להבזות בעליהן בעיניהן באמרם המלך
אחשורוש אמר להביא את-ושתי המלכה לפני ולא-באה:

17. Ki–ye•tze d`var–ha•mal•ka al–kol–ha•na•shim le•hav•zot ba•a•lei•hen
be•ei•ne•hen be•om•ram ha•me•lech A•chash•ve•rosh amar le•ha•vi et–Vash•ti

ha•mal•ka le•fa•nav ve•lo–va•ah.

17. For this deed of the queen shall be known to all women, so that they shall despise their husbands in their eyes, when it shall be reported that the king Ahasuerus commanded Vashti the queen to be brought to his presence, but she came not.

יח. והיום הזה תאמרנה שרות פָּרַס-וּמְדַי אֲשֶׁר שָׁמְעוּ אֶת-דְּבַר הַמַּלְכָּה לְכָל שְׂרֵי
הַמֶּלֶךְ וְכַדֵּי בְּזִיוֹן וְקִצְפִּי:

18. Ve•ha•yom ha•ze to•mar•na sa•rot Pa•ras–oo•Ma•dai asher sham•oo et–
d`var ha•mal•ka le•chol sa•rei ha•me•lech ooch•dai bi•za•yon va•ka•tzef.

18. Likewise shall the ladies of Persia and Media say this day to all the king's princes, who have heard of the deed of the queen. Thus shall there arise too much contempt and wrath.

יט. אִם-עַל-הַמֶּלֶךְ טוֹב יֵצֵא דְבַר-מַלְכוּת מִלְּפָנָיו וַיִּכְתֹּב בְּדַתִּי פָּרַס-וּמְדַי וְלֹא יַעֲבוֹר
אֲשֶׁר לֹא-תָבוֹא וְשִׁתִּי לְפָנָי הַמֶּלֶךְ אַחֲשֹׁרוֹשׁ וּמַלְכוּתָהּ יִתֵּן הַמֶּלֶךְ לְרַעוּתָהּ הַטּוֹבָה
מִמֶּנָּה:

19. Eem–al–ha•me•lech tov ye•tze d`var–mal•choot mil•fa•nav ve•yi•ka•tev
be•da•tei Fa•ras–oo•Ma•dai ve•lo ya•a•vor asher lo–ta•vo Vash•ti lif•nei
ha•me•lech A•chash•ve•rosh oo•mal•choo•ta yi•ten ha•me•lech lir•oo•ta ha•to•va
mi•me•na.

19. If it please the king, let a royal command be issued by him, and let it be written among the laws of the Persians and the Medes, so that it can not be altered, that Vashti is to come no more to the presence of king Ahasuerus; and let the king give her royal position to another who is better than she.

כ. וְנִשְׁמַע פְּתָגָם הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה בְּכָל-מַלְכוּתוֹ כִּי רַבָּה הִיא וְכָל-הַנָּשִׁים יִתְּנוּ יָקָר
לְבַעֲלֵיהֶן לְמַגְדוֹל וְעַד-קֶטָן:

20. Ve•nish•ma pit•gam ha•me•lech asher–ya•a•se be•chol–mal•choo•to ki ra•ba
hi ve•chol–ha•na•shim yit•noo ye•kar le•va•a•lei•hen le•mi•ga•dol ve•ad–ka•tan.

20. And when the king's decree, which he shall issue, shall be proclaimed throughout all his kingdom, which is very large, all the wives shall give to their husbands honor, both to great and small.

כא. וַיִּטֵּב הַדָּבָר בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ וְהַשְּׂרִים וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ כְּדָבָר מִמוּכָן:

21. Va•yi•tav ha•da•var be•ei•nei ha•me•lech ve•ha•sa•o•rim va•ya•as ha•me•lech
kid•var me•moo•chan.

21. And the saying pleased the king and the princes; and the king did according to the word of Memucan;

כב. וַיִּשְׁלַח סְפָרִים אֶל-כָּל-מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ אֶל-מְדִינָה וּמְדִינָה כְּכַתְּבָהּ וְאֶל-עַם וְעַם
כְּלָשׁוֹנוֹ לְהִיּוֹת כָּל-אִישׁ שֹׁרֵר בְּבֵיתוֹ וּמִדְּבַר כְּלָשׁוֹן עַמּוֹ:

22. Va•yish•lach se•fa•rim el–kol–me•di•not ha•me•lech el–me•di•na oom•di•na
kich•ta•va ve•el–am va•am kil•sho•no li•hi•yot kol–eesh so•rer be•vei•to
oom•da•ber kil•shon amo.

22. And he sent letters to all the king's provinces, to every province according to its writing, and to every people after their language, that every man should rule in his own house, and that it should be proclaimed according to the language of every people.

אסתר פרק ב Esther Chapter 2

א. אחר הדברים האלה כשך חמת המלך אחשוורוש זכר את-ושתי ואת אשר-עשתה ואת אשר-נגזר עליה:

1. A•char had•va•rim ha•e•le ke•shoch cha•mat ha•me•lech A•chash•ve•rosh za•char et–Vash•ti ve•et asher–asa•ta ve•et asher–nig•zar ale•ha.

1. After these things, when the anger of king Ahasuerus was appeased, he remembered Vashti, and what she had done, and what was decreed against her.

ב. ויאמרו נערי-המלך משרתיו יבקשו למלך נערות בתולות טובות מראה:

2. Va•yom•roo na•a•rei–ha•me•lech me•shar•tav ye•vak•shoo la•me•lech n`a•rot be•too•lot to•vot mar•eh.

2. Then said the king's servants who ministered to him, Let young virgins of good presence be sought for the king;

ג. ויפקד המלך פקידים בכל-מדינות מלכותו ויקבצו את-כל-נערה-בתולה טובת מראה אל-שושן הבירה אל-בית הנשים אל-יד הגא סריס המלך שמר הנשים ונתון תמרקהו:

3. Ve•yaf•ked ha•me•lech pe•ki•dim be•chol–me•di•not mal•choo•to ve•yik•be•tzoo et–kol–na•ara–ve•too•la to•vat mar•eh el–Shoo•shan ha•bi•ra el–beit ha•na•shim el–yad Hege se•ris ha•me•lech sho•mer ha•na•shim ve•na•ton tam•roo•kei•hen.

3. And let the king appoint officials in all the provinces of his kingdom, that they may gather together all the young virgins of good presence to Shushan the capital, to the harem, to the custody of Hege, the king's eunuch, keeper of the women; and let their ointments be given them;

ד. והנערה אשר תיטב בעיני המלך תמלך תחת ושתי וייטב הדבר בעיני המלך ויעש כן:

4. Ve•ha•na•ara asher ti•tav be•ei•nei ha•me•lech tim•loch ta•chat Vash•ti va•yi•tav ha•da•var be•ei•nei ha•me•lech va•ya•as ken.

4. And let the girl which pleases the king be queen instead of Vashti. And the matter pleased the king; and he did so.

ה. איש יהודי היה בשושן הבירה ושמו מרדכי בן יאיר בן-שמעי בן-קיש איש ימיני:

5. Eesh Ye•hoo•di ha•ya be•Shoo•shan ha•bi•ra oosh•mo Mor•de•chai ben Ya•eer ben–Shim•ee ben–Kish eesh Ye•mi•ni.

5. There was a Jewish man in Shushan the capital, and his name was Mordecai, son of Jair, son of Shimei, son of Kish, a Benjamite;

ו. אֲשֶׁר הִגְלָה מִירוּשָׁלַיִם עַם-הַגְּלָה אֲשֶׁר הִגְלָתָה עִם יְכָנְיָה מֶלֶךְ-יְהוּדָה אֲשֶׁר הִגְלָה
נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל:

6. Asher hog•la mi•Yeru•sha•layim eem-ha•go•la asher hog•le•ta eem
Ye•chan•ya me•lech-ye•hoo•da asher heg•la N'voo•chad•ne•tzar me•lech Ba•vel.

6. Who had been exiled from Jerusalem among the captives exiled with Jeconiah king of Judah, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had exiled.

ז. וַיְהִי אִמֵּן אֶת-הַדָּסָה הִיא אֶסְתֵּר בַּת-דָּדּוּ כִּי אֵין לָהּ אָב וְאִם וְהַנְּעֶרָה יַפַּת-תָּאֵר
וְטוֹבַת מְרָאָה וּבְמוֹת אָבִיהָ וְאִמָּהּ לְקַחָהּ מִרְדְּכָי לוֹ לְבַת:

7. Vay•hi o•men et-Ha•da•sa hi Esther bat-do•do ki eyn la av va•em
ve•ha•na•ara ye•fat-to•ar ve•to•vat mar•eh oov•mot avi•ha ve•ee•ma le•ka•cha
Mor•de•chai lo le•vat.

7. And he brought up Hadassah, that is, Esther, his uncle's daughter; for she had neither father nor mother, and the maid was beautiful and of good presence; and, when her father and her mother died, Mordecai adopted her as a daughter.

ח. וַיְהִי בְהִשְׁמַע דְּבַר-הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ וּבְהַקְבֵּץ נְעָרוֹת רַבּוֹת אֶל-שׁוּשַׁן הַבִּירָה אֶל-יַד הַגִּי
וּתְלַקַּח אֶסְתֵּר אֶל-בֵּית הַמֶּלֶךְ אֶל-יַד הַגִּי שְׁמֵר הַנָּשִׁים:

8. Vay•hi be•hi•sha•ma d'var-ha•me•lech ve•da•to oov•hi•ka•vetz n'a•rot ra•bot
el-Shoo•shan ha•bi•ra el-yad He•gai va•ti•la•kach Esther el-beit ha•me•lech el
-yad He•gai sho•mer ha•na•shim.

8. So it came to pass, when the king's command and his decree were heard, and when many girls were gathered together in Shushan the capital, to the custody of Hegai, that Esther was brought also to the king's palace, to the custody of Hegai, guardian of the women.

ט. וַתִּיטֵב הַנְּעֶרָה בְּעֵינָיו וַתִּשָּׂא חֶסֶד לְפָנָיו וַיְבַהֵל אֶת-תְּמֻרוּקֶיהָ וְאֶת-מְנוֹתָהּ לָתֵת
לָהּ וְאֵת שִׁבְעַת הַנְּעָרוֹת הַרְּאִיּוֹת לָתֵת-לָהּ מִבֵּית הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁנֶה וְאֶת-נְעֻרוֹתֶיהָ לְטוֹב בֵּית
הַנָּשִׁים:

9. Va•ti•tav ha•na•ara ve•ei•nav va•ti•sao che•sed le•fa•nav vay•va•hel et-
tam•roo•ke•ha ve•et-ma•no•te•ha la•tet la ve•et she•va han•a•rot har•oo•yot
la•tet-la mi•beit ha•me•lech vay•sha•ne•ha ve•et-na•a•ro•te•ha le•tov beit
ha•na•shim.

9. And the girl pleased him, and she won his favor; and he quickly gave her her ointments, and her appointed portions, and seven maids, chosen to be given her, from the king's palace; and he advanced her and her maids to the best place in the harem.

י. לֹא-הִגִּידָה אֶסְתֵּר אֶת-עַמָּהּ וְאֶת-מוֹלַדְתָּהּ כִּי מִרְדְּכָי צִוָּה עָלֶיהָ אֲשֶׁר לֹא-תִגִּיד:

10. Lo-hi•gi•da Esther et-ama ve•et-mo•la•de•ta ki Mor•de•chai tzi•va ale•ha
asher lo-ta•gid.

10. Esther had not declared her people nor her country; for Mordecai had charged her that she should not tell.

יא. ובְּכָל-יוֹם וַיּוֹם מְרֻדְכַי מִתְהַלֵּךְ לִפְנֵי חֲצַר בֵּית-הַנָּשִׁים לְדַעַת אֶת-שְׁלוֹם אֶסְתֵּר וּמַה-יַעֲשֶׂה בָּהּ:

11. Oov•chol-yom va•yom Mor•de•chai mit•ha•lech lif•nei cha•tzar beit-ha•na•shim la•da•at et-sh`lom Esther oo•ma-ye•a•se ba.

11. And Mordecai walked every day before the court of the harem, to know how Esther was, and what was done to her.

יב. וּבִהְגִיעַ תּוֹר נַעֲרָה וְנַעֲרָה לָבוֹא אֶל-הַמֶּלֶךְ אַחֲשֵׁרוֹשׁ מִקֶּץ הַיּוֹת לָהּ כַּדַּת הַנָּשִׁים שָׁנִים עָשָׂר חֹדֶשׁ כִּי כֵן יִמְלֹאוּ יְמֵי מְרוּקִיהוּן שִׁשָּׁה חֳדָשִׁים בְּשֶׁמֶן הַמֹּר וְשִׁשָּׁה חֳדָשִׁים בְּבִשְׂמִים וּבִתְמֻרוּקֵי הַנָּשִׁים:

12. Oov•ha•gia tor na•ara ve•na•ara la•vo el-ha•me•lech A•chash•ve•rosh mi•ketz he•yot la ke•dat ha•na•shim sh`neim asar cho•desh ki ken yim•le•oo ye•mei me•roo•kei•hen shi•sha cho•da•shim be•she•men ha•mor ve•shi•sha cho•da•shim bab•sa•mim oov•tam•roo•kei ha•na•shim.

12. And when every maid's turn had come to go in to king Ahasuerus, after she had been twelve months, according to the manner of the women, for so were the days of their purifications accomplished, namely six months with oil of myrrh, and six months with sweet perfumes, and with other ointments for women;

יג. וּבָזָה הַנַּעֲרָה בָּאָה אֶל-הַמֶּלֶךְ אֵת כָּל-אֲשֶׁר תֹּאמַר יִנְתֶּן לָהּ לָבוֹא עִמָּה מִבֵּית הַנָּשִׁים עַד-בֵּית הַמֶּלֶךְ:

13. Oo•va•ze ha•na•ara ba•ah el-ha•me•lech et kol-asher to•mar yi•na•ten la la•vo ee•ma mi•beit ha•na•shim ad-beit ha•me•lech.

13. Then thus came every girl to the king; whatever she desired was given her to take with her from the harem to the king's palace.

יד. בְּעָרֵב הָיָה בָּאָה וּבְבֹקֶר הָיָה שׁוֹבָה אֶל-בֵּית הַנָּשִׁים שְׁנֵי אֶל-יַד שַׁעֲשֻׁגַז סְרִיס הַמֶּלֶךְ שֶׁמֶר הַפִּילָגְשִׁים לֹא-תָבוֹא עוֹד אֶל-הַמֶּלֶךְ כִּי אִם-חֲפֹץ בָּהּ הַמֶּלֶךְ וְנִקְרָאָה בְּשֵׁם:

14. Ba•erev hi va•ah oo•va•bo•ker hi sha•va el-beit ha•na•shim she•ni el-yad Sha•ash•gaz se•ris ha•me•lech sho•mer ha•pi•lag•shim lo-ta•vo od el-ha•me•lech ki eem-cha•fetz ba ha•me•lech ve•nik•re•ah ve•shem.

14. In the evening she went, and on the morning she returned to the second harem, to the custody of Shaashgaz, the king's eunuch, who guarded the concubines; she came to the king no more, unless the king had delighted in her, and she was summoned by name.

טו. וּבִהְגִיעַ תּוֹר-אֶסְתֵּר בֵּת-אֲבִיחַיִל דָּד מְרֻדְכַי אֲשֶׁר לָקַח-לוֹ לְבַת לָבוֹא אֶל-הַמֶּלֶךְ לֹא בִקְשָׁה דָּבָר כִּי אִם אֶת-אֲשֶׁר יֹאמַר הִגִּי סְרִיס-הַמֶּלֶךְ שֶׁמֶר הַנָּשִׁים וְתֵהִי אֶסְתֵּר נִשְׂאֵת חוֹ בְּעֵינַי כָּל-רְאִיָּה:

15. Oov•ha•gia tor-Esther bat-Avi•cha•yil dod Mor•de•chai asher la•kach-lo le•vat la•vo el-ha•me•lech lo vik•sha da•var ki eem et-asher yo•mar He•gai se•ris-ha•me•lech sho•mer ha•na•shim vat•hi Esther no•set chen be•ei•nei kol-ro•e•ha.

15. Now when the turn of Esther, the daughter of Abihail the uncle of Mordecai, who had adopted her as his daughter, came to go to the king, she asked for nothing but what Hegai the king's eunuch, the keeper of the women, advised. And Esther found favor in the sight of all those who looked upon her.

טז. וּתְלַקַּח אֶסְתֵּר אֶל-הַמֶּלֶךְ אַחְשֵׁרוֹשׁ אֶל-בֵּית מְלָכוֹתוֹ בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי הוּא-חֹדֶשׁ
טבת בשנת-שבע למלכותו:

16. Va•ti•la•kach Esther el-ha•me•lech A•chash•ve•rosh el-beit mal•choo•to
ba•cho•desh ha•asi•ri hoo-cho•desh Te•vet bish•nat-she•va le•mal•choo•to.

16. So Esther was taken to king Ahasuerus to his royal palace in the tenth month, which is the month Tevet, in the seventh year of his reign.

יז. וַיֵּאָהֵב הַמֶּלֶךְ אֶת-אֶסְתֵּר מִכָּל-הַנָּשִׁים וַתִּשְׂאֶחֶן וַחֲסֵד לְפָנָיו מִכָּל-הַבָּתוּלוֹת וַיִּשֶׂם
כֶּתֶר-מְלָכוֹת בְּרֹאשָׁהּ וַיְמַלִּיכָהּ תַּחַת וַשְׂתִּי:

17. Va•ye•e•hav ha•me•lech et-Esther mi•kol-ha•na•shim va•ti•sao-chen
va•che•sed le•fa•nav mi•kol-hab•too•lot va•ya•sem ke•ter-mal•choot be•ro•sha
va•yam•li•che•ha ta•chat Vash•ti.

17. And the king loved Esther above all the other women, and she found grace and favor in his sight more than all the virgins; so that he set the royal crown upon her head, and made her queen instead of Vashti.

יח. וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ מִשְׁתֵּה גָדוֹל לְכָל-שָׂרָיו וְעַבְדָּיו אֶת מִשְׁתֵּה אֶסְתֵּר וְהִנָּחָה לַמְּדִינֹת
עֶשֶׂה וַיִּתֵּן מִשְׂאֵת כֶּיֶד הַמֶּלֶךְ:

18. Va•ya•as ha•me•lech mish•te ga•dol le•chol-sa•rav va•ava•dav et mish•te
Esther va•ha•na•cha lam•di•not asa va•yi•ten mas•et ke•yad ha•me•lech.

18. Then the king made a great banquet for all his princes and his servants, it was Esther's feast; and he granted a remission of taxes to the provinces, and gave gifts, according to the state of the king.

יט. וַבְּהַקְבֹּץ בְּתוּלוֹת שְׁנִית וּמִרְדְּכַי יָשָׁב בְּשַׁעַר-הַמֶּלֶךְ:

19. Oov•hi•ka•vetz be•too•lot she•nit oo•Mor•de•chai yo•shev be•sha•ar-
ha•me•lech.

19. And when the virgins were gathered together the second time, then Mordecai sat in the king's gate.

כ. אִין אֶסְתֵּר מִגִּדַּת מוֹלַדְתָּהּ וְאֶת-עַמָּהּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה עָלֶיהָ מִרְדְּכַי וְאֶת-מֵאֲמַר מִרְדְּכַי
אֶסְתֵּר עָשָׂה כַּאֲשֶׁר הָיְתָה בְּאִמְנָה אֹתוֹ:

20. Eyn Esther ma•ge•det mo•la•de•ta ve•et-ama ka•a•sher tzi•va ale•ha
Mor•de•chai ve•et-ma•amar Mor•de•chai Esther o•sa ka•a•sher hai•ta ve•om•na
ee•to.

20. Esther had not yet told her country nor her people; as Mordecai had charged her; for Esther did the command of Mordecai, as when she was brought up with him.

כא. בַּיָּמִים הָהֵם וּמְרֹדְכַי יָשָׁב בְּשַׁעַר-הַמֶּלֶךְ קֶצֶף בְּגָתוֹ וְתָרֵשׁ שְׁנֵי-סְרִיסֵי הַמֶּלֶךְ
מִשְׁמָרֵי הַסֵּף וַיִּבְקְשׁוּ לְשַׁלַּח יָד בַּמֶּלֶךְ אַחֲשֻׁרֶשׁ:

21. Ba•ya•mim ha•hem oo•Mor•de•chai yo•shev be•sha•ar-ha•me•lech ka•tzaf
Big•tan va•Te•resh sh`nei-sa•ri•sei ha•me•lech mi•shom•rei ha•saf vay•vak•shoo
lish•lo•ach yad ba•me•lech A•chash•ve•rosh.

21. In those days, while Mordecai sat in the king's gate, two of the king's eunuchs, Bigthan and Teresh, of those who guarded the door, were angry, and sought to lay hand on the king Ahasuerus.

כב. וַיֹּדַע הַדָּבָר לְמְרֹדְכַי וַיַּגִּד לְאַסְתֵּר הַמַּלְכָּה וְתֹאמֶר אֶסְתֵּר לְמֶלֶךְ בְּשֵׁם מְרֹדְכַי:

22. Va•yi•va•da ha•da•var le•Mor•de•chai va•ya•ged le•Esther ha•mal•ka
va•to•mer Esther la•me•lech be•shem Mor•de•chai.

22. And the matter was known to Mordecai, who told it to Esther the queen; and Esther informed the king of it in Mordecai's name.

כג. וַיִּבְקֶשׁ הַדָּבָר וַיִּמָּצָא וַיִּתְּלוּ שְׁנֵיהֶם עַל-עֵץ וַיִּכְתֹּב בְּסֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:

23. Vay•voo•kash ha•da•var va•yi•ma•tze va•yi•ta•loo sh`nei•hem al-etz
va•yi•ka•tev be•Se•fer Div•rei ha•Ya•mim lif•nei ha•me•lech.

23. And when inquiries were made of the matter, it was found out; therefore they were both hanged on a tree; and it was written in the Book of the Chronicles in the presence of the king.

אסתר פרק ג

Esther Chapter 3

א. אחר הדברים האלה גדל המלך אֲחַשְׁוֹרֹשׁ אֶת-הָמָן בֶּן-הַמְּדַתָּא הָאֲגָגִי וַיִּנְשְׂאֵהוּ וַיִּשֶׂם אֶת-כִּסְאוֹ מֵעַל כָּל-הַשָּׂרִים אֲשֶׁר אִתּוֹ:

1. A•char had•va•rim ha•e•le gi•dal ha•me•lech A•chash•ve•rosh et–Haman ben–Ham•da•ta ha•A•ga•gi vay•nas•e•hoo va•ya•sem et–kis•oh me•al kol–ha•sa•o•rim asher ee•to.

1. After these things king Ahasuerus promoted Haman the son of Hammedatha the Agagite, and advanced him, and set his seat above all the princes who were with him.

ב. וְכָל-עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר-בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ כְּרָעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים לְהָמָן כִּי-כֵן צִוָּה-לוֹ הַמֶּלֶךְ וּמֹרְדֵכַי לֹא יִכְרַע וְלֹא יִשְׁתַּחֲוֶה:

2. Ve•chol–av•dei ha•me•lech asher–be•sha•ar ha•me•lech kor•eem oo•mish•ta•cha•vim le•Haman ki–chen tzi•va–lo ha•me•lech oo•Mor•de•chai lo yich•ra ve•lo yish•ta•cha•ve.

2. And all the king's servants, who were in the king's gate, bowed, and did obeisance to Haman; for the king had so commanded concerning him. But Mordecai did not bow, nor did him obeisance.

ג. וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר-בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ לְמֹרְדֵכַי מִדּוּעַ אַתָּה עוֹבֵר אֶת מִצְוַת הַמֶּלֶךְ:

3. Va•yom•roo av•dei ha•me•lech asher–be•sha•ar ha•me•lech le•Mor•de•chai ma•doo•a ata o•ver et mitz•vat ha•me•lech.

3. Then the king's servants, who were in the king's gate, said to Mordecai, Why do you transgress the king's command?

ד. וַיְהִי (בְּאֶמְרָם) [כְּאֶמְרָם] אֲלֵיו יוֹם וַיּוֹם וְלֹא שָׁמַע אֲלֵיהֶם וַיִּגִּידוּ לְהָמָן לְרֹאוֹת הַיַּעֲמָדוֹ דְּבַרֵי מֹרְדֵכַי כִּי-הִגִּיד לָהֶם אֲשֶׁר-הוּא יְהוּדִי:

4. Vay•hi (be•om•ram) [ke•om•ram] e•lav yom va•yom ve•lo sha•ma a•lei•hem va•ya•gi•doo le•Haman lir•ot ha•ya•am•doo div•rei Mor•de•chai ki–hi•gid la•hem asher–hoo Ye•hoo•di.

4. Now it came to pass, when they spoke daily to him, and he did not listen to them, that they told Haman, to see whether Mordecai's words would stand; for he had told them that he was a Jew.

ה. וַיֵּרָא הָמָן כִּי-אִין מֹרְדֵכַי כְּרָע וּמִשְׁתַּחֲוֶה לוֹ וַיִּמְלֵא הָמָן חֲמָה:

5. Va•yar Haman ki–eyn Mor•de•chai ko•re•a oo•mish•ta•cha•ve lo va•yi•ma•le Haman che•ma.

5. And when Haman saw that Mordecai did not bow, nor did him obeisance, then was Haman full of wrath.

ו. וַיִּבַז בְּעֵינָיו לְשַׁלַּח יָד בְּמֹרְדֵכַי לְבַדּוֹ כִּי־הִגִּידוּ לוֹ אֶת־עַם מֹרְדֵכַי וַיִּבְקֶשׁ הַמֶּלֶךְ לְהַשְׁמִיד אֶת־כָּל־הַיְהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל־מַלְכוּת אַחַשְׁוֵרוּשׁ עִם מֹרְדֵכַי:

6. Va•yi•vez be•ei•nav lish•loch yad be•Mor•de•chai le•va•do ki-hi•gi•doo lo et-am Mor•de•chai vay•va•kesh Haman le•hash•mid et-kol-ha•Y'hoo•dim asher be•chol-mal•choot A•chash•ve•rosh am Mor•de•chai.

6. And he disdained to lay hands on Mordecai alone; for they had told him the people of Mordecai; therefore Haman sought to destroy all the Jews who were throughout the whole kingdom of Ahasuerus, the people of Mordecai.

ז. בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן הוּא־חֹדֶשׁ נִסָּן בְּשַׁנַּת שְׁתַּיִם עָשָׂרָה לְמֶלֶךְ אַחַשְׁוֵרוּשׁ הַפִּיל פּוּר הוּא הַגּוּרָל לְפָנָי הַמֶּלֶךְ מִיּוֹם לְיוֹם וּמִחֹדֶשׁ לְחֹדֶשׁ שְׁנַיִם־עָשָׂר הוּא־חֹדֶשׁ אָדָר:

7. Ba•cho•desh ha•ri•shon hoo-cho•desh Ni•san bish•nat sh`teim es•re la•me•lech A•chash•ve•rosh hi•pil poor hoo ha•go•ral lif•nei Haman mi•yom le•yom oo•me•cho•desh le•cho•desh sh`neim-asar hoo-cho•desh Adar.

7. In the first month, that is, the month Nisan, in the twelfth year of king Ahasuerus, they cast Pur, that is, the lot, before Haman from day to day, and from month to month, to the twelfth month, that is, the month Adar.

ח. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוּשׁ יֵשְׁנוּ עִם־אֶחָד מִפְּזֵר וּמִפְּרָד בֵּין הָעַמִּים בְּכָל מְדִינוֹת מַלְכוּתְךָ וְדַתֵּיהֶם שְׁנוֹת מִכָּל־עַם וְאֶת־דַּתִּי הַמֶּלֶךְ אֵינָם עֹשִׂים וְלִמְלַךְ אִין־שׁוֹה לְהַנִּיחָם:

8. Va•yo•mer Haman la•me•lech A•chash•ve•rosh yesh•no am-e•chad me•foo•zar oom•fo•rad bein ha•a•mim be•chol me•di•not mal•choo•te•cha ve•da•tei•hem sho•not mi•kol-am ve•et-da•tei ha•me•lech ey•nam o•sim ve•la•me•lech eyn-shoe le•ha•ni•cham.

8. And Haman said to king Ahasuerus, There is a certain people scattered abroad and dispersed among the people in all the provinces of your kingdom; and their laws are different from those of every other people; and they do not keep the king's laws; therefore it is not for the king's profit to tolerate them.

ט. אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב יִכְתֹּב לְאַבְדָּם וְעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים כֶּכֶר־כֶּסֶף אֶשְׁקוּל עַל־יְדֵי עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה לְהַבִּיא אֶל־גַּנְזֵי הַמֶּלֶךְ:

9. Eem-al-ha•me•lech tov yi•ka•tev le•ab•dam va•a•se•ret ala•fim ki•kar-ke•sef esh•kol al-ye•dei o•sei ham•la•cha le•ha•vi el-gin•zei ha•me•lech.

9. If it please the king, let it be decreed that they may be destroyed; and I will pay ten thousand talents of silver to the hands of those who have the charge of the business, to bring it into the king's treasuries.

י. וַיִּסַּר הַמֶּלֶךְ אֶת־טַבַּעְתּוֹ מֵעַל יָדוֹ וַיִּתְּנָהּ לְהָמוֹן בְּן־הַמְּדַתָּא הָאֲגָגִי צֶרֶר הַיְהוּדִים:

10. Va•ya•sar ha•me•lech et-ta•ba•ato me•al ya•do va•yit•na le•Haman ben-Ham•da•ta ha•A•ga•gi tzo•rer ha•Y'hoo•dim.

10. And the king took his ring from his hand, and gave it to Haman the son of Hammedatha the Agagite, the Jews' enemy.

יא. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהֶמֶן הַכֶּסֶף נָתַן לְךָ וְהָעָם לַעֲשׂוֹת בּוֹ כַּטּוֹב בְּעֵינֶיךָ:

11. Va•yo•mer ha•me•lech le•Haman ha•ke•sef na•toon lach ve•ha•am la•a•sot bo ka•tov be•ei•ne•cha.

11. And the king said to Haman, The silver is given to you, the people also, to do with them as it seems good to you.

יב. וַיִּקְרְאוּ סֹפְרֵי הַמֶּלֶךְ בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּשִׁלּוֹשָׁה עָשָׂר יוֹם בּוֹ וַיִּכְתֹּב כְּכֹל-אֲשֶׁר-צִוָּה הֶמֶן אֶל אַחַשְׁדָּרְפָּנֵי-הַמֶּלֶךְ וְאֶל-הַפְּחוֹת אֲשֶׁר עַל-מְדִינָה וּמְדִינָה וְאֶל-שָׂרֵי עָם וְעַם מְדִינָה וּמְדִינָה כַּכְּתָבָה וְעַם וְעַם כְּלִשׁוֹנוֹ בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֹרֶשׁ נִכְתָּב וְנִחְתָּם בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ:

12. Va•yi•kar•oo sof•rei ha•me•lech ba•cho•desh ha•ri•shon bish•lo•sha asar yom bo va•yi•ka•tev ke•chol-asher-tzi•va Haman el a•chash•dar•p`nei-ha•me•lech ve•el-ha•pa•chot asher al-me•di•na oom•di•na ve•el-sa•rei am va•am me•di•na oom•di•na kich•ta•va ve•am va•am kil•sho•no be•shem ha•me•lech A•chash•ve•rosh nich•tav ve•nech•tam be•ta•ba•at ha•me•lech.

12. Then were the king's scribes called on the thirteenth day of the first month, and there was written according to all that Haman had commanded to the king's satraps, and to the governors that were over every province, and to the rulers of every people of every province according to its writing, and to every people in their own language; in the name of king Ahasuerus was it written, and sealed with the king's ring.

יג. וְנִשְׁלַח סְפָרִים בְּיַד הַרְצִיִּים אֶל-כָּל-מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ לְהַשְׁמִיד לְהַרְגַּ וּלְאַבֵּד אֶת-כָּל-הַיְהוּדִים מִנְעַר וְעַד-זָקֵן טַף וְנָשִׁים בְּיוֹם אֶחָד בְּשִׁלּוֹשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנַיִם-עָשָׂר הוּא-חֹדֶשׁ אָדָר וּשְׁלָלָם לְבוֹז:

13. Ve•nish•lo•ach se•fa•rim be•yad ha•ra•tzim el-kol-me•di•not ha•me•lech le•hash•mid la•ha•rog ool•a•bed et-kol-ha•Y`hoo•dim mi•na•ar ve•ad-za•ken taf ve•na•shim be•yom e•chad bish•lo•sha asar le•cho•desh sh`neim-asar hoo-cho•desh Adar oosh•la•lam la•voz.

13. And the letters were sent by couriers to all the king's provinces, to destroy, to kill, and to annihilate all Jews, both young and old, little children and women, in one day, on the thirteenth day of the twelfth month, which is the month Adar, and to plunder their goods.

יד. פְּתֻשְׁגֵן הַכְּתָב לְהַנְתּוֹ דָּת בְּכָל-מְדִינָה וּמְדִינָה גְלוּי לְכָל-הָעַמִּים לְהִיּוֹת עֲתִדִים לְיוֹם הַזֶּה:

14. Pat•she•gen hak•tav le•hi•na•ten dat be•chol-me•di•na oom•di•na ga•looy le•chol-ha•a•mim li•hi•yot ati•dim la•yom ha•ze.

14. The copy of the decree was given out as a law in every province, to be proclaimed to all the peoples, so that they should be ready for that day.

טו. הַרְצִים יֵצְאוּ דְחוּפִים בְּדַבַּר הַמֶּלֶךְ וְהִדַּת נִתְּנָה בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה וְהַמֶּלֶךְ וְהָמוֹ יָשְׁבוּ
לְשֵׁתוֹת וְהָעִיר שׁוּשַׁן נְבוֹכָה:

15. Ha•ra•tzim yatz•oo de•choo•fim bid•var ha•me•lech ve•ha•dat nit•na
be•Shoo•shan ha•bi•ra ve•ha•me•lech ve•Haman yash•voo lish•tot ve•ha•eer
Shoo•shan na•vo•cha.

15. The couriers hurried out by the king's command, and the decree was given in Shushan the capital. And the king and Haman sat down to drink; but the city Shushan was in consternation.

אסתר פרק ד Esther Chapter 4

א. וּמֵרֹדֵכַי יָדַע אֶת-כָּל-אֲשֶׁר נַעֲשָׂה וַיִּקְרַע מְרֹדֵכַי אֶת-בְּגָדָיו וַיִּלְבַּשׁ שַׁק וַאֲפֹר וַיֵּצֵא בְּתוֹךְ הָעִיר וַיִּזְעַק זַעֲקָה גְדֹלָה וּמְרָה:

1. Oo•Mor•de•chai ya•da et–kol–asher na•a•sa va•yik•ra Mor•de•chai et–be•ga•dav va•yil•bash sak va•efer va•ye•tze be•toch ha•eer va•yiz•ak ze•a•ka ge•do•la oo•ma•ra.

1. When Mordecai perceived all that was done, Mordecai tore his clothes, and put on sackcloth with ashes, and went out into the midst of the city, and cried with a loud and a bitter cry;

ב. וַיָּבֹא עַד לִפְנֵי שַׁעַר-הַמֶּלֶךְ כִּי אֵין לְבוֹא אֶל-שַׁעַר הַמֶּלֶךְ בְּלְבוּשׁ שַׁק:

2. Va•ya•vo ad lif•nei sha•ar–ha•me•lech ki eyn la•vo el–sha•ar ha•me•lech bil•voosh sak.

2. And came before the king's gate; for no one might enter into the king's gate clothed with sackcloth.

ג. וּבְכָל-מְדִינָה וּמְדִינָה מְקוֹם אֲשֶׁר דָּבַר-הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ מֵגִיעַ אֲבֵל גָּדוֹל לַיהוּדִים וְצוּם וּבְכִי וּמִסָּפֵד שַׁק וַאֲפֹר יֵצַע לְרַבִּים:

3. Oov•chol–me•di•na oom•di•na me•kom asher d`var–ha•me•lech ve•da•to ma•gia evel ga•dol la•Y`hoo•dim ve•tzom oov•chi oo•mis•ped sak va•efer yoo•tza la•ra•bim.

3. And in every province, wherever the king's command and his decree came, there was great mourning among the Jews, and fasting, and weeping, and wailing; and many lay in sackcloth and ashes.

ד. (וּתְבוּאִינָה) [וּתְבוּאָנָה] נַעֲרוֹת אֶסְתֵּר וְסָרִיסֶיהָ וַיִּגִּדּוּ לָהּ וַתַּחֲלֹחַל הַמַּלְכָּה מְאֹד וַתִּשְׁלַח בְּגָדִים לְהַלְבִּישׁ אֶת-מְרֹדֵכַי וְלִהְסִיר שָׁקוֹ מֵעָלָיו וְלֹא קָבַל:

4. (va•ta•vo•ina) [va•ta•vo•na] na•a•rot Esther ve•sa•ri•se•ha va•ya•gi•doo la va•tit•chal•chal ha•mal•ka me•od va•tish•lach be•ga•dim le•hal•bish et–Mor•de•chai ool•ha•sir sa•ko me•alav ve•lo ki•bel.

4. So Esther's maids and her eunuchs came and told her. Then was the queen exceedingly distressed; and she sent garments to clothe Mordecai, and to take away his sackcloth from him; but he would not accept them.

ה. וַתִּקְרָא אֶסְתֵּר לְהַתֵּךְ מִסָּרִיסֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר הָעֵמִיד לִפְנֵיהָ וַתִּצְוֶהוּ עַל-מְרֹדֵכַי לָדַעַת מַה-זֶּה וְעַל-מַה-זֶּה:

5. Va•tik•ra Esther la•Ha•tach mi•sa•ri•sei ha•me•lech asher he•emid le•fa•ne•ha vat•tza•ve•hoo al–Mor•de•chai la•da•at ma–ze ve•al–ma–ze.

5. Then called Esther for Hatach, one of the king's eunuchs, whom he had appointed to attend on her, and gave him a command to Mordecai, to learn what this was, and why it was.

ו. ויצא התך אל-מרדכי אל-רחוב העיר אשר לפני שער-המלך:

6. Va•ye•tze Ha•tach el–Mor•de•chai el–r`chov ha•eer asher lif•nei sha•ar–ha•me•lech.

6. So Hatach went forth to Mordecai to the street of the city, which was before the king's gate.

ז. ויגד-לו מרדכי את כל-אשר קרהו ואת פרשת הכסף אשר אמר המן לשקול על-גנזי המלך (בִּיהוּדִים) [בִּיהוּדִים] לְאַבְדָּם:

7. Va•ya•ged–lo Mor•de•chai et kol–asher ka•ra•hoo ve•et pa•ra•shat ha•ke•sef asher amar Haman lish•kol al–gin•zei ha•me•lech (ba•Y`hoo•di•yim) [ba•Y`hoo•dim] le•ab•dam.

7. And Mordecai told him of all that had happened to him, and of the sum of money that Haman had promised to pay to the king's treasuries for destroying the Jews.

ח. ואת-פתשגן כתב-הדת אשר-נתן בשושן להשמדם נתן לו להראות את-אסתר ולהגיד לה ולצוות עליה לבוא אל-המלך להתחנן-לו ולבקש מלפניו על-עמה:

8. Ve•et–pat•she•gen k`tav–ha•dat asher–ni•tan be•Shoo•shan le•hash•mi•dam na•tan lo le•har•ot et–Esther ool•ha•gid la ool•tza•vot ale•ha la•vo el–ha•me•lech le•hit•cha•nen–lo ool•va•kesh mil•fa•nav al–ama.

8. Also he gave him the copy of the written decree that was issued at Shushan to destroy them, to show it to Esther, and to declare it to her, and to charge her that she should go to the king, to make supplication to him, and entreat him for her people.

ט. ויבוא התך ויגד לאסתר את דברי מרדכי:

9. Va•ya•vo Ha•tach va•ya•ged le•Esther et div•rei Mor•de•chai.

9. And Hatach came and told Esther the words of Mordecai.

י. ותאמר אסתר להתך ותצוהו אל-מרדכי:

10. Va•to•mer Esther la•Ha•tach vat•tza•ve•hoo el–Mor•de•chai.

10. Again Esther spoke to Hatach, and gave him a command for Mordecai;

יא. כל-עבדי המלך ועם-מדינות המלך ידעים אשר כל-איש ואשה אשר-יבוא-אל-המלך אל-החצר הפנימית אשר לא-יקרא אחת דתו להמית לבד מאשר יושיט-לו המלך את-שרביט הזהב ותיה ואני לא נקראתי לבוא אל-המלך זה שלושים יום:

11. Kol–av•dei ha•me•lech ve•a–m me•di•not ha•me•lech yod•eem asher kol–eesh ve•ee•sha asher–ya•vo–el–ha•me•lech el–he•cha•tzer hap•ni•mit asher lo–yi•ka•re a•chat da•to le•ha•mit le•vad me•a•sher yo•sheet–lo ha•me•lech et–shar•vit ha•za•hav ve•cha•ya va•ani lo nik•re•ti la•vo el–ha•me•lech ze sh`lo•shim yom.

11. All the king's servants, and the people of the king's provinces, know, that whoever, whether man or woman, shall come to the king into the inner court, who is not called, there is a law; to put him to death, except such to whom the king shall hold out the golden scepter, that he may live; but I have not been called to come to the king these thirty days.

יב. וַיִּגִּידוּ לְמֹרְדֵכָי אֶת דְּבָרֵי אֶסְתֵּר:

12. Va•ya•gi•doo le•Mor•de•chai et div•rei Esther.

12. And they told Mordecai Esther's words.

יג. וַיֹּאמֶר מֹרְדֵכָי לְהָשִׁיב אֶל-אֶסְתֵּר אֶל-תְּדַמִּי בְּנַפְשֶׁךָ לְהַמְלִיט בֵּית-הַמֶּלֶךְ מִכָּל-הַיְהוּדִים:

13. Va•yo•mer Mor•de•chai le•ha•shiv el–Esther al–te•da•mi ve•naf•shech le•hi•ma•let beit–ha•me•lech mi•kol–ha•Y`hoo•dim.

13. Then Mordecai commanded to answer Esther, Think not yourself that in the king's palace you shall escape, any more than all the Jews.

יד. כִּי אִם-הִחַרְשׁ תִּחְרִישִׁי בְּעַת הַזֹּאת רוּחַ וְהִצְלָה יַעֲמֹד לַיהוּדִים מִמָּקוֹם אֲחֵר וְאֵת וּבֵית-אָבִיךָ תֵּאבְדוּ וּמִי יוֹדַע אִם-לָעַת כְּזֹאת הִגַּעְתָּ לְמַלְכוּת:

14. Ki eem–ha•cha•resh ta•cha•ri•shi ba•et ha•zot re•vach ve•ha•tza•la ya•a•mod la•Y`hoo•dim mi•ma•kom acher ve•at oo•veit–avich to•ve•doo oo•mi yo•de•a eem–le•et ka•zot hi•ga•at la•mal•choot.

14. For if you remain silent at this time, then shall relief and deliverance arise to the Jews from another place; but you and your father's house shall be destroyed. And who knows whether you have not come to the kingdom for such a time as this?

טו. וְתֹאמֶר אֶסְתֵּר לְהָשִׁיב אֶל-מֹרְדֵכָי:

15. Va•to•mer Esther le•ha•shiv el–Mor•de•chai.

15. Then Esther bade them return Mordecai this answer,

טז. לֶךְ כְּנוֹס אֶת-כָּל-הַיְהוּדִים הַנִּמְצְאִים בְּשׁוּשָׁן וְצוּמוּ עָלַי וְאֶל-תֹּאכְלוּ וְאֶל-תִּשְׁתּוּ שְׁלֹשֶׁת יָמִים לַיְלָה וַיּוֹם גַּם-אֲנִי וְנִעַרְתִּי אֲצוּם כִּן וּבְכוּ אָבוֹא אֶל-הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר לֹא-כִדַּת וּכְאֲשֶׁר אֲבַדְתִּי אֲבַדְתִּי:

16. Lech•ke•nos et–kol–ha•Y`hoo•dim ha•nim•tze•eem be•Shoo•shan ve•tzoo•moo a•lai ve•al–toch•loo ve•al–tish•too sh`lo•shet ya•mim lai•la va•yom gam–ani ve•na•a•ro•tai a•tzoom ken oov•chen avo el–ha•me•lech asher lo–cha•dat ve•cha•a•sher ava•de•ti avad•ti.

16. Go, gather together all the Jews who are present in Shushan, and fast for me, and neither eat nor drink three days, night or day; I also and my girls will fast likewise; and so will I go to the king, though it is against the law; and if I perish, I perish.

יז. וַיַּעֲבֹר מֹרְדֵכָי וַיַּעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר-צִוְתָהּ עָלָיו אֶסְתֵּר:

17. Va•ya•a•vor mar•da•chai va•ya•as ke•chol asher–tziv•ta a•lav Esther.

17. So Mordecai went his way, and did according to all that Esther had commanded him.

אסתר פרק ה

Esther Chapter 5

א. וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַתִּלְבַּשׁ אֶסְתֵּר מַלְכוּת וַתַּעֲמֵד בַּחֲצַר בַּיִת-הַמֶּלֶךְ הַפְּנִימִית נֹכַח בַּיִת הַמֶּלֶךְ וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב עַל-כִּסֵּא מַלְכוּתוֹ בְּבַיִת הַמַּלְכוּת נֹכַח פֶּתַח הַבַּיִת:

1. Vay•hi ba•yom hash•li•shi va•til•bash Esther mal•choot va•ta•a•mod ba•cha•tzar beit–ha•me•lech hap•ni•mit no•chach beit ha•me•lech ve•ha•me•lech yo•shev al–ki•se mal•choo•to be•veit ha•mal•choot no•chach pe•tach ha•ba•yit.

1. And it came to pass on the third day, that Esther put on her royal dress, and stood in the inner court of the king's palace, opposite the king's palace; and the king sat upon his royal throne in the royal palace, opposite the gate of the house.

ב. וַיְהִי כִּרְאוֹת הַמֶּלֶךְ אֶת-אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה עֹמֶדֶת בַּחֲצַר נִשְׂאָה חֵן בְּעֵינָיו וַיּוֹשֵׁט הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר אֶת-שֵׁרְבִיט הַזָּהָב אֲשֶׁר בְּיָדוֹ וַתִּקְרַב אֶסְתֵּר וַתִּגַּע בְּרֹאשׁ הַשֵּׁרְבִיט:

2. Vay•hi•chir•ot ha•me•lech et–Esther ha•mal•ka o•me•det be•cha•tzer nas•ah chen be•ei•nav va•yo•shet ha•me•lech le•Esther et–shar•vit ha•za•hav asher be•ya•do va•tik•rav Esther va•ti•ga be•rosh ha•shar•vit.

2. And it was so, when the king saw Esther the queen standing in the court, that she found favor in his sight; and the king held out to Esther the golden scepter that was in his hand. So Esther drew near, and touched the top of the scepter.

ג. וַיֹּאמֶר לָהּ הַמֶּלֶךְ מַה-לָּךְ אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וַיִּמָּה-בִּקְשָׁתְךָ עַד-חֲצִי הַמַּלְכוּת וַיִּנְתֵּן לָךְ:

3. Va•yo•mer la ha•me•lech ma–lach Esther ha•mal•ka oo•ma–ba•ka•sha•tech ad–cha•tzi ha•mal•choot ve•yi•na•ten lach.

3. Then said the king to her, What do you wish, queen Esther? and what is your request? It shall be given to you even to the half of the kingdom.

ד. וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר אִם-עַל-הַמֶּלֶךְ טוֹב יָבוֹא הַמֶּלֶךְ וְהָמוֹן הַיּוֹם אֶל-הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי לוֹ:

4. Va•to•mer Esther eem–al–ha•me•lech tov ya•vo ha•me•lech ve•Haman ha•yom el–ha•mish•te asher–asi•ti lo.

4. And Esther answered, If it seem good to the king, let the king and Haman come this day to the banquet that I have prepared for him.

ה. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מַהֲרוּ אֶת-הָמוֹן לַעֲשׂוֹת אֶת-דְּבַר אֶסְתֵּר וַיָּבֵא הַמֶּלֶךְ וְהָמוֹן אֶל-הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר-עָשְׂתָה אֶסְתֵּר:

5. Va•yo•mer ha•me•lech ma•ha•roo et–Haman la•a•sot et–d`var Esther va•ya•vo ha•me•lech ve•Haman el–ha•mish•te asher–as`ta Esther.

5. Then the king said, Make Haman hurry, that he may do as Esther has said. So the king and Haman came to the banquet that Esther had prepared.

ו. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאַסְתֵּר בְּמִשְׁתֵּה הַיַּיִן מִה־שְׂאֵלְתְךָ וַיִּנָּתוּ לְךָ וּמִה־בְקִשְׁתְּךָ עַד־חֲצִי הַמַּלְכוּת וְתַעֲשׂ:

6. Va•yo•mer ha•me•lech le•Esther be•mish•te ha•ya•yin ma-sh`ela•tech ve•yi•na•ten lach oo•ma-ba•ka•sha•tech ad-chatzi ha•mal•choot ve•te•as.

6. And the king said to Esther at the banquet of wine, What is your petition? and it shall be granted you; and what is your request? even to the half of the kingdom it shall be granted.

ז. וַתַּעַן אֶסְתֵּר וַתֹּאמֶר שְׂאֵלְתִי וּבְקִשְׁתִּי:

7. Va•ta•an Esther va•to•mar sh`ela•ti oo•va•ka•sha•ti.

7. Then answered Esther, and said, My petition and my request is;

ח. אִם־מָצָאתִי חוֹן בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ וְאִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב לָתֵת אֶת־שְׂאֵלְתִי וְלַעֲשׂוֹת אֶת־בְּקִשְׁתִּי יָבוֹא הַמֶּלֶךְ וְהָמוֹן אֶל־הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה לָהֶם וּמָחָר אֶעֱשֶׂה כַּדְּבַר הַמֶּלֶךְ:

8. Eem-ma•tza•ti chen be•ei•nei ha•me•lech ve•eem-al-ha•me•lech tov la•tet et-sh`ela•ti ve•la•a•sot et-ba•ka•sha•ti ya•vo ha•me•lech ve•Haman el-ha•mish•te asher e•e•se la•hem oo•ma•char e•e•se kid•var ha•me•lech.

8. If I have found favor in the sight of the king, and if it please the king to grant my petition, and to grant my request, let the king and Haman come to the banquet that I shall prepare for them, and I will do tomorrow as the king has said.

ט. וַיֵּצֵא הָמוֹן בַּיּוֹם הַהוּא שְׂמֵחַ וְטוֹב לֵב וּכְרֹאוֹת הָמוֹן אֶת־מֶרְדֳּכָי בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ וְלֹא־קָם וְלֹא־זָע מִמֶּנּוּ וַיִּמְלֵא הָמוֹן עַל־מֶרְדֳּכָי חֲמָה:

9. Va•ye•tze Haman ba•yom ha•hoo sa•me•ach ve•tov lev ve•chir•ot•Haman et-Mor•de•chai be•sha•ar ha•me•lech ve•lo-kam ve•lo-za mi•me•noo va•yi•ma•le Haman al-Mor•de•chai che•ma.

9. Then went Haman out that day joyful and with a glad heart; but when Haman saw Mordecai in the king's gate, that he did not stand nor stir for him, he was full of indignation against Mordecai.

י. וַיִּתְאַפֵּק הָמוֹן וַיָּבוֹא אֶל־בֵּיתוֹ וַיִּשְׁלַח וַיִּבֵּא אֶת־אֶהֱבָיו וְאֶת־זֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ:

10. Va•yit•a•pak Haman va•ya•vo el-bei•to va•yish•lach va•ya•ve et-o•ha•vav ve•et-Ze•resh eesh•to.

10. And Haman refrained himself; and when he came home, he sent and called for his friends, and Zeresh his wife.

יא. וַיִּסְפֹּר לָהֶם הָמוֹן אֶת־כְּבוֹד עֲשָׂרוֹ וְרַב בָּנָיו וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר גִּדְּלוֹ הַמֶּלֶךְ וְאֵת אֲשֶׁר נִשְׂאוֹ עַל־הַשָּׂרִים וְעַבְדֵי הַמֶּלֶךְ:

11. Vay•sa•per la•hem Haman et-ke•vod osh•ro ve•rov ba•nav ve•et kol-asher gid•lo ha•me•lech ve•et asher nis•oo al-ha•sa•o•rim ve•av•dei ha•me•lech.

11. And Haman told them of the glory of his riches, and the multitude of his children, and all the things by which the king had promoted him, and how he had advanced him above the princes and servants of the king.

יב. וַיֹּאמֶר הָמוֹן אֶף לֹא־הִבִּיאָה אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה עִם־הַמֶּלֶךְ אֶל־הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר־עָשְׂתָה כִּי אִם־אוֹתִי וְגַם־לְמָחָר אֲנִי קְרוּא־לָהּ עִם־הַמֶּלֶךְ:

12. Va•yo•mer Haman af lo-hevi-iah-Esther ha•mal•ka eem-ha•me•lech el-ha•mish•te asher-asa•ta ki eem-o•ti ve•gam-le•ma•char ani ka•roo-la eem-ha•me•lech.

12. And Haman said, And Esther the queen did let no man come in with the king to the banquet that she had prepared but myself; and tomorrow I am also invited to her with the king.

יג. וְכֹל־זֶה אֵינְנוֹ שׂוֹה לִי בְּכֹל־עַת אֲשֶׁר אֲנִי רֹאֶה אֶת־מֹרְדֵכַי הַיְהוּדִי יוֹשֵׁב בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ:

13. Ve•chol-ze ey•ne•noo shoe li be•chol-et asher ani ro•eh et-Mor•de•chai hay•hoo•di yo•shev be•sha•ar ha•me•lech.

13. Yet all this avails me nothing, so long as I see Mordecai the Jew sitting at the king's gate.

יד. וַתֹּאמֶר לוֹ זֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ וְכָל־אֲהָבָיו יַעֲשׂוּ־עֵץ גְּבוּהַ חֲמִשִּׁים אַמָּה וּבִבְקָר אָמַר לְמֶלֶךְ וַיִּתְּלוּ אֶת־מֹרְדֵכַי עָלָיו וּבֹא־עִם־הַמֶּלֶךְ אֶל־הַמִּשְׁתֶּה שָׂמַח וַיֵּיטֵב הַדָּבָר לִפְנֵי הָמוֹן וַיַּעַשׂ הָעֵץ:

14. Va•to•mer lo Ze•resh eesh•to ve•chol-o•ha•vav ya•a•soo-etz ga•voha cha•mi•shim ama oo•va•bo•ker emor la•me•lech ve•yit•loo et-Mor•de•chai a•lav oo•vo-eem-ha•me•lech el-ha•mish•te sa•me•ach va•yi•tav ha•da•var lif•nei Haman va•ya•as ha•etz.

14. And Zeresh his wife and all his friends said to him, Let a gallows be made fifty cubits high, and tomorrow speak to the king that Mordecai may be hanged on it; then go in cheerfully with the king to the banquet. And the thing pleased Haman; and he had the gallows made.

אסתר פרק ו Esther Chapter 6

א. בַּלַּיְלָהָהּ הַהוּא נִדְדָה שְׁנַת הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר לְהַבִּיא אֶת-סֵפֶר הַזְכוֹרֹנוֹת דְּבַרֵי הַיָּמִים וַיְהִיו נִקְרָאִים לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:

1. Ba•lai•la ha•hoo nade•da sh`nat ha•me•lech va•yo•mer le•ha•vi et–Se•fer ha•Zich•ro•not Div•rei ha•Ya•mim va•yi•hi•yoo nik•ra•eem lif•nei ha•me•lech.

1. On that night the king could not sleep, and he commanded to bring the Book of Records of the Chronicles; and they were read before the king.

ב. וַיִּמְצָא כְּתוּב אֲשֶׁר הִגִּיד מֹרְדֵכַי עַל-בִּגְתָּנָא וְתֶרֶשׁ שְׁנֵי סְרִיסֵי הַמֶּלֶךְ מִשְׁמַרֵי הַסֵּף אֲשֶׁר בִּקְשׁוּ לְשַׁלַּח יָד בַּמֶּלֶךְ אַחֲשֻׁרוּשׁ:

2. Va•yi•ma•tze cha•toov asher hi•gid Mor•de•chai al–Big•ta•na va•Te•resh sh`nei sa•ri•sei ha•me•lech mi•shom•rei ha•saf asher bik•shoo lish•lo•ach yad ba•me•lech A•chash•ve•rosh.

2. And it was found written, that Mordecai had told of Bighthana and Teresh, two of the king's eunuchs, the keepers of the door, who sought to lay hand on the king Ahasuerus.

ג. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מֵה-נַעֲשָׂה יָקָר וְגִדּוּלָה לְמֹרְדֵכַי עַל-זֶה וַיֹּאמְרוּ גַעֲרֵי הַמֶּלֶךְ מִשְׂרָתָיו לֹא-נַעֲשָׂה עִמּוֹ דָּבָר:

3. Va•yo•mer ha•me•lech ma–na•a•sa ye•kar oog•doo•la le•Mor•de•chai al–ze va•yom•roo na•a•rei ha•me•lech me•shar•tav lo–na•a•sa ee•mo da•var.

3. And the king said, What honor and dignity has been done to Mordecai for this? Then said the king's servants who ministered to him, Nothing was done for him.

ד. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מִי בְּחֶצֶר וְהָמָן בָּא לְחַצֵּר בֵּית-הַמֶּלֶךְ הַחִיצוֹנָה לֵאמֹר לְמַלְךְ לְתִלוֹת אֶת-מֹרְדֵכַי עַל-הָעֵץ אֲשֶׁר-הִכִּין לוֹ:

4. Va•yo•mer ha•me•lech mi ve•cha•tzer ve•Haman ba la•cha•tzer beit–ha•me•lech ha•chi•tzo•na le•mor la•me•lech lit•lot et–Mor•de•chai al–ha•etz asher–he•chin lo.

4. And the king said, Who is in the court? Now Haman had come into the outward court of the king's palace, to speak to the king to hang Mordecai on the gallows that he had prepared for him.

ה. וַיֹּאמְרוּ גַעֲרֵי הַמֶּלֶךְ אֵלָיו הִנֵּה הָמָן עֹמֵד בְּחֶצֶר וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ יָבוֹא:

5. Va•yom•roo na•a•rei ha•me•lech e•lav hi•ne Haman o•med be•cha•tzer va•yo•mer ha•me•lech ya•vo.

5. And the king's servants said to him, Behold, Haman stands in the court. And the king said, Let him come in.

ו. וַיְבֹא הָמוֹן וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ מִה-לַּעֲשׂוֹת בְּאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ וַיֹּאמֶר הָמוֹן בְּלִבּוֹ לְמִי יַחְפֵּץ הַמֶּלֶךְ לַעֲשׂוֹת יִקָּר יוֹתֵר מִמֶּנִּי:

6. Va•ya•vo Haman va•yo•mer lo ha•me•lech ma-la•a•sot ba•eesh asher ha•me•lech cha•fetz bi•ka•ro va•yo•mer Haman be•li•bo le•mi yach•potz ha•me•lech la•a•sot ye•kar yo•ter mi•me•ni.

6. So Haman came in. And the king said to him, What shall be done to the man whom the king delights to honor? Now Haman thought in his heart, To whom would the king delight to do honor more than to myself?

ז. וַיֹּאמֶר הָמוֹן אֶל-הַמֶּלֶךְ אִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ:

7. Va•yo•mer Haman el-ha•me•lech eesh asher ha•me•lech cha•fetz bi•ka•ro.

7. And Haman answered the king, For the man whom the king delights to honor,

ח. יָבִיאוּ לְבוּשׁ מַלְכוּת אֲשֶׁר לְבַשׁ-בוֹ הַמֶּלֶךְ וְסוּס אֲשֶׁר רָכַב עָלָיו הַמֶּלֶךְ וְאֲשֶׁר נָתַן כְּתֹר מַלְכוּת בְּרֹאשׁוֹ:

8. Ya•vi•oo le•voosh mal•choot asher la•vash-bo ha•me•lech ve•soos asher ra•chav a•lav ha•me•lech va•a•sher ni•tan ke•ter mal•choot be•ro•sho.

8. Let the royal clothing be brought which the king wears, and the horse that the king rides upon, and the crown royal which is set upon his head;

ט. וְנָתַן הַלְבוּשׁ וְהַסּוּס עַל-יַד-אִישׁ מִשְׂרֵי הַמֶּלֶךְ הַפְּרָתִימִים וְהַלְבִּשׁוּ אֶת-הָאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ וְהִרְכָּבְהוּ עַל-הַסּוּס בְּרָחוּב הָעִיר וְקִרְאוּ לְפָנָיו כְּכֹה יַעֲשֶׂה לְאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ:

9. Ve•na•ton hal•voosh ve•ha•soos al-yad-eesh mi•sa•rei ha•me•lech ha•par•te•mim ve•hil•bi•shoo et-ha•eesh asher ha•me•lech cha•fetz bi•ka•ro ve•hir•ki•voo•hoo al-ha•soos bir•chov ha•eer ve•kar•oo le•fa•nav ka•cha ye•a•se la•eesh asher ha•me•lech cha•fetz bi•ka•ro.

9. And let this clothing and horse be delivered to the hand of one of the king's most noble princes, that they may array the man with it whom the king delights to honor, and bring him on horseback through the street of the city, and proclaim before him, Thus shall it be done to the man whom the king delights to honor.

י. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהָמוֹן מִהֵרָ קַח אֶת-הַלְבוּשׁ וְאֶת-הַסּוּס כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וַעֲשֵׂה-כֵן לְמִרְדְּכָי הַיְּהוּדִי הַיֹּשֵׁב בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ אַל-תִּפֹּל דָּבָר מִכֹּל אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ:

10. Va•yo•mer ha•me•lech le•Haman ma•her kach et-hal•voosh ve•et-ha•soos ka•a•sher di•bar•ta va•a•se-chen le•Mor•de•chai hay•hoo•di ha•yo•shev be•sha•ar ha•me•lech al-ta•pel da•var mi•kol asher di•bar•ta.

10. Then the king said to Haman, Hurry, and take the clothing and the horse, as you have said, and do so to Mordecai the Jew, who sits at the king's gate; let nothing fail of all that you have spoken.

יא. וַיִּקַּח הָמָן אֶת-הַלְבוּשׁ וְאֶת-הַסּוּס וַיִּלְבַּשׁ אֶת-מֶרְדֵּכַי וַיַּרְכִּיבֵהוּ בַרְחוּב הָעִיר וַיִּקְרָא
לְפָנָיו כְּכֹה יַעֲשֶׂה לְאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ:

11. Va•yi•kach Haman et-hal•voosh ve•et-ha•soos va•yal•besh et-Mor•de•chai
va•yar•ki•ve•hoo bir•chov ha•eer va•yik•ra le•fa•nav ka•cha ye•a•se la•eesh
asher ha•me•lech cha•fetz bi•ka•ro.

11. Then took Haman the clothing and the horse, and arrayed Mordecai, and brought him on horseback through the street of the city, and proclaimed before him, Thus shall it be done to the man whom the king delights to honor.

יב. וַיָּשָׁב מֶרְדֵּכַי אֶל-שַׁעַר הַמֶּלֶךְ וְהָמָן נִדְחַף אֶל-בֵּיתוֹ אָבֵל וְחַפּוּי רֹאשׁ:

12. Va•ya•shov Mor•de•chai el-sha•ar ha•me•lech ve•Haman nid•chaf el-bei•to
avel va•cha•fooy rosh.

12. And Mordecai came again to the king's gate. But Haman hurried to his house mourning, and having his head covered.

יג. וַיְסַפֵּר הָמָן לְזָרֵשׁ אֲשֶׁתוֹ וּלְכָל-אֶהְבָּיו אֵת כָּל-אֲשֶׁר קָרָהוּ וַיֹּאמְרוּ לוֹ חֲכָמָיו וְזָרֵשׁ
אֲשֶׁתוֹ אִם מְזֹרַע הִיְהוּדִים מֶרְדֵּכַי אֲשֶׁר הַחֲלוֹתָ לְנַפְל לְפָנָיו לֹא-תוּכַל לוֹ כִּי-נָפֹל
תְּפֹל לְפָנָיו:

13. Vay•sa•per Haman le•Ze•resh eesh•to ool•chol-o•ha•vav et kol-asher
ka•ra•hoo va•yom•roo lo cha•cha•mav ve•Ze•resh eesh•to eem mi•ze•ra
ha•Y`hoo•dim Mor•de•chai asher ha•chi•lo•ta lin•pol le•fa•nav lo-too•chal lo ki-
na•fol ti•pol le•fa•nav.

13. And Haman told Zeresh his wife and all his friends every thing that had befallen him. Then said his wise men and Zeresh his wife to him, If Mordecai, before whom you have begun to fall, is of the seed of the Jews, you shall not prevail against him, but shall surely fall before him.

יד. עוֹדִם מְדַבְּרִים עִמּוֹ וְסָרִיסֵי הַמֶּלֶךְ הִגִּיעוּ וַיְבַהֲלוּ לְהַבִּיא אֶת-הָמָן אֶל-הַמִּשְׁתָּה
אֲשֶׁר-עָשְׂתָה אֶסְתֵּר:

14. Odam me•dab•rim ee•mo ve•sa•ri•sei ha•me•lech hi•gi•oo va•yav•hi•loo
le•ha•vi et-Haman el-ha•mish•te asher-as•ta Esther.

14. And while they were still talking with him, came the king's eunuchs, and hurried to bring Haman to the banquet that Esther had prepared.

אסתר פרק ז Esther Chapter 7

א. וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְהָמֵן לִשְׂתוֹת עִם-אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה:

1. Va•ya•vo ha•me•lech ve•Haman lish•tot eem–Esther ha•mal•ka.

1. So the king and Haman came to feast with Esther the queen.

ב. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר גַּם בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי בְּמִשְׁתֵּה הַיַּיִן מִה-שְּׂאֵלְתֶךָ אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וְתַנְתִּי לָךְ וּמִה-בְּקִשְׁתֶּךָ עַד-חֲצֵי הַמַּמְלָכוֹת וְתַעֲשׂ:

2. Vayo•mer–ha•me•lech le•Esther gam ba•yom ha•she•ni be•mish•te ha•ya•yin ma–sh`ela•tech Esther ha•mal•ka ve•ti•na•ten lach oo•ma–ba•ka•sha•tech ad–cha•tzi ha•mal•choot ve•te•as.

2. And the king said again to Esther on the second day at the banquet of wine, What is your petition, queen Esther? and it shall be granted you; and what is your request? and it shall be fulfilled, even to the half of the kingdom.

ג. וַתַּעַן אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וַתֹּאמֶר אִם-מְצָאתִי חַן בְּעֵינֶיךָ הַמֶּלֶךְ וְאִם-עַל-הַמֶּלֶךְ טוֹב תִּנְתֶּנּוּ-לִי נַפְשִׁי בְּשְׂאֵלְתִי וְעַמִּי בְּבִקְשְׁתִּי:

3. Va•ta•an Esther ha•mal•ka va•to•mar eem–ma•tza•ti chen be•ei•ne•cha ha•me•lech ve•eem–al–ha•me•lech tov ti•na•ten–li naf•shi bish•ela•ti ve•a•mi be•va•ka•sha•ti.

3. Then Esther the queen answered and said, If I have found favor in your sight, O king, and if it please the king, let my life be given me at my petition, and my people at my request;

ד. כִּי נִמְכַרְנוּ אֲנִי וְעַמִּי לְהַשְׂמִיד לְהַרוֹג וּלְאַבֵּד וְאֵלּוּ לְעַבְדִּים וּלְשִׁפְחוֹת נִמְכַרְנוּ הַחֲרַשְׁתִּי כִּי אֵין הָצָר שׁוֹה בְּנֹזֶק הַמֶּלֶךְ:

4. Ki nim•kar•noo ani ve•a•mi le•hash•mid la•ha•rog ool•a•bed ve•ee•loo la•ava•dim ve•lish•fa•chot nim•kar•noo he•che•rash•ti ki eyn ha•tzar shoe be•ne•zek ha•me•lech.

4. For we are sold, I and my people, to be destroyed, to be slain, and to be annihilated. But if we had been sold as male and female slaves, I would have kept my silence, since the affliction would not have equalled the kings' damage.

ה. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוֹשׁ וַיֹּאמֶר לְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה מִי הוּא זֶה וְאִי-זֶה הוּא אֲשֶׁר-מָלְאוּ לְבוֹ לַעֲשׂוֹת כֵּן:

5. Va•yo•mer ha•me•lech A•chash•ve•rosh va•yo•mer le•Esther ha•mal•ka mi hoo ze ve•ey–ze hoo asher–me•lao li•bo la•a•sot ken.

5. And the king Ahasuerus answered and said to Esther the queen, Who is he, and where is he, that does presume in his heart to do so?

ו. וְתֹאמֶר אֶסְתֵּר אִישׁ צָר וְאוֹיֵב הָמֶן הָרַע הַזֶּה וְהָמֶן נִבְעַת מִלִּפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְהַמְּלָכָה:

6. Va•to•mer Esther eesh tzar ve•o•yev Haman ha•ra ha•ze ve•Haman niv•at mi•lif•nei ha•me•lech ve•ha•mal•ka.

6. And Esther said, The adversary and enemy is this wicked Haman. Then Haman was afraid before the king and the queen.

ז. וְהַמֶּלֶךְ קָם בַּחֲמָתוֹ מִמִּשְׁתֵּה הַיַּיִן אֶל-גִּנַּת הַבַּיִת וְהָמֶן עָמַד לְבַקֵּשׁ עַל-נַפְשׁוֹ מֵאֶסְתֵּר הַמְּלָכָה כִּי רָאָה כִּי-כָלְתָה אֵלָיו הָרָעָה מֵאֵת הַמֶּלֶךְ:

7. Ve•ha•me•lech kam ba•cha•ma•to mi•mish•te ha•ya•yin el-gi•nat ha•bi•tan ve•Haman amad le•va•kesh al-naf•sho me•Esther ha•mal•ka ki ra•ah ki-chal•ta e•lav ha•ra•ah me•et ha•me•lech.

7. And the king arising from the banquet of wine in his wrath went to the palace garden; and Haman stood up to beg Esther the queen for his life; for he saw that there was evil determined against him by the king.

ח. וְהַמֶּלֶךְ שָׁב מִגִּנַּת הַבַּיִת וְהָמֶן נָפַל עַל-הַמְּטָה אֲשֶׁר אֶסְתֵּר עָלֶיהָ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הֲגַם לְכַבּוֹשׁ אֶת-הַמְּלָכָה עִמִּי בַּבַּיִת הַדָּבָר יֵצֵא מִפִּי הַמֶּלֶךְ וּפְנֵי הָמֶן חִפּוּ:

8. Ve•ha•me•lech shav-mi•gi•nat ha•bi•tan el-beit mish•te ha•ya•yin ve•Haman no•fel al-ha•mi•ta asher Esther ale•ha va•yo•mer ha•me•lech ha•gam lich•bosh et-ha•mal•ka ee•mi ba•ba•yit ha•da•var ya•tza mi•pi ha•me•lech oof•nei Haman cha•foo.

8. Then the king returned from the palace garden to the place of the wine drinking; and Haman was falling upon the couch where Esther was. Then said the king, Will he also force the queen with me present in the house? As the word went out of the king's mouth, they covered Haman's face.

ט. וַיֹּאמֶר חַרְבוֹנָה אֶחָד מִן-הַסְּרִיסִים לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ גַּם הִנֵּה-הָעֵץ אֲשֶׁר-עָשָׂה הָמֶן לְמֹרְדֵכַי אֲשֶׁר דָּבַר-טוֹב עַל-הַמֶּלֶךְ עָמַד בַּבַּיִת הָמֶן גְּבוּהַ חֲמִשִּׁים אַמָּה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ תִּלְהוּ עָלָיו:

9. Va•yo•mer Char•vo•na e•chad min-ha•sa•ri•sim lif•nei ha•me•lech gam hi•ne-ha•etz asher-asa Hama-n le•Mor•de•chai asher di•ber-tov al-ha•me•lech o•med be•veit Haman ga•voha cha•mi•shim ama va•yo•mer ha•me•lech te•loo•hoo a•lav.

9. And Harbonah, one of the eunuchs, said before the king, Behold also, the gallows fifty cubits high, which Haman had made for Mordecai, who had spoken good for the king, stands in the house of Haman. Then the king said, Hang him on it.

י. וַיִּתְּלוּ אֶת-הָמֶן עַל-הָעֵץ אֲשֶׁר-הֵכִין לְמֹרְדֵכַי וַחֲמַת הַמֶּלֶךְ שָׁכְבָה:

10. Va•yit•loo et-Haman al-ha•etz asher-he•chin le•Mor•de•chai va•cha•mat ha•me•lech sha•cha•cha.

10. So they hanged Haman on the gallows that he had prepared for Mordecai. Then was the king's wrath pacified.

אסתר פרק ח Esther Chapter 8

א. ביום ההוא נתן המלך אחשוורוש לאסתר המלכה את-בית המן צרר (היהודיים)
[היהודים] ומרדכי בא לפני המלך כי-הגידה אסתר מה הוא-לה:

1. Ba•yom ha•hoo na•tan ha•me•lech A•chash•ve•rosh le•Esther ha•mal•ka et-
beit Haman tzo•rer (ha•Y`oo•di•yim) [ha•Y`hoo•dim] oo•Mor•de•chai ba lif•nei
ha•me•lech ki-hi•gi•da Esther ma hoo-la.

1. On that day the king Ahasuerus gave the house of Haman the Jews' enemy to Esther the queen. And Mordecai came before the king; for Esther had told what he was to her.

ב. ויסר המלך את-טבעתו אשר העביר מהמן ויתנה למרדכי ותשם אסתר את-
מרדכי על-בית המן:

2. Va•ya•sar ha•me•lech et-ta•ba•ato asher he•e•vir me•Haman va•yit•na
le•Mor•de•chai va•ta•sem Esther et-Mor•de•chai al-beit Haman.

2. And the king took off his ring, which he had taken from Haman, and gave it to Mordecai. And Esther set Mordecai over the house of Haman.

ג. ותוסף אסתר ותדבר לפני המלך ותפל לפני רגליו ותתחנן-לו להעביר את-
רעת המן האגגי ואת מחשבתו אשר חשב על-היהודים:

3. Va•to•sef Esther vat•da•ber lif•nei ha•me•lech va•ti•pol lif•nei rag•lav
va•tev•ch va•tit•cha•nen-lo le•ha•a•vir et-ra•at Haman ha•A•ga•gi ve•et
ma•cha•shav•to asher cha•shav al-ha•Y`hoo•dim.

3. And Esther spoke once more before the king, and fell down at his feet, and pleaded with tears to avert the evil design of Haman the Agagite, and his plot that he had devised against the Jews.

ד. ויושט המלך לאסתר את שרבת הזהב ותקם אסתר ותעמד לפני המלך:

4. Va•yo•shet ha•me•lech le•Esther et shar•vit ha•za•hav va•ta•kom Esther
va•ta•a•mod lif•nei ha•me•lech.

4. Then the king held out the golden scepter toward Esther. So Esther arose, and stood before the king,

ה. ותאמר אם-על-המלך טוב ואם-מצאתי חן לפניו וכשר הדבר לפני המלך וטובה
אני בעיניו יכתב להשיב את-הספרים מחשבת המן בן-המדתא האגגי אשר כתב
לאבד את-היהודים אשר בכל-מדינות המלך:

5. Va•to•mer eem-al-ha•me•lech tov ve•eem-ma•tza•ti chen le•fa•nav
ve•cha•sher ha•da•var lif•nei ha•me•lech ve•to•va ani be•ei•nav yi•ka•tev
le•ha•shiv et-has•fa•rim ma•cha•she•vet Haman ben-Ham•da•ta ha•A•ga•gi
asher ka•tav le•a•bed et-ha•Y`hoo•dim asher be•chol-me•di•not ha•me•lech.

5. And said, If it please the king, and if I have found favor in his sight, and the thing seem right before the king, and if I am pleasing in his eyes, let it be decreed to revoke the letters devised by Haman the son of Hammedatha the Agagite, which he wrote to destroy the Jews who are in all the king's provinces;

ו. כִּי אֵיכָכָה אוֹכֵל וְרֵאִיתִי בְרָעָה אֲשֶׁר-יִמָּצָא אֶת-עַמִּי וְאֵיכָכָה אוֹכֵל וְרֵאִיתִי בְּאֲבָדוֹן מוֹלַדְתִּי:

6. Ki ey•cha•cha oo•chal ve•ra•ee•ti ba•ra•ah asher–yim•tza et–ami ve•ey•cha•cha oo•chal ve•ra•ee•ti be•ov•dan mo•lad•ti.

6. For how can I endure to see the evil that shall come to my people? or how can I endure to see the destruction of my kindred?

ז. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אַחְשׁוּרֶשׁ לְאַסְתֵּר הַמַּלְכָּה וּלְמֹרְדֵכַי הַיְהוּדִי הִנֵּה בֵּית-הָמֶן נִתְּתִי לְאַסְתֵּר וְאֹתוֹ תָלוּ עַל-הָעֵץ עַל אֲשֶׁר-שָׁלַח יָדוֹ (בְּיְהוּדִים) [בְּיְהוּדִים]:

7. Va•yo•mer ha•me•lech A•chash•ve•rosh le•Esther ha•mal•ka ool•Mor•de•chai hay•hoo•di hi•ne veit–Haman na•ta•ti le•Esther ve•o•to ta•loo al–ha•etz al asher–sha•lach ya•do (ba•Y`hoo•di•yim) [ba•Y`hoo•dim].

7. Then the king Ahasuerus said to Esther the queen and to Mordecai the Jew, Behold, I have given Esther the house of Haman, and him they have hanged upon the gallows, because he would lay his hand upon the Jews.

ח. וְאַתֶּם כְּתַבּוּ עַל-הַיְהוּדִים בְּטוֹב בְּעֵינֵיכֶם בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ וְחֲתַמוּ בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ כִּי-כֹתֵב אֲשֶׁר-נִכְתָּב בְּשֵׁם-הַמֶּלֶךְ וּנְחַתּוֹם בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ אֵין לְהַשִּׁיב:

8. Ve•a•tem kit•voo al–ha•Y`hoo•dim ka•tov be•ei•ne•chem be•shem ha•me•lech ve•chit•moo be•ta•ba•at ha•me•lech ki–che•tav asher–nich•tav be•shem–ha•me•lech ve•nach•tom be•ta•ba•at ha•me•lech eyn le•ha•shiv.

8. And you write about the Jews, as you please, in the king's name, and seal it with the king's ring; for the decrees which are decreed in the king's name, and sealed with the king's ring, no man can revoke.

ט. וַיִּקְרְאוּ סֹפְרֵי-הַמֶּלֶךְ בְּעַת-הַהִיא בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי הוּא-חֹדֶשׁ סִיוָן בְּשִׁלּוֹשָׁה וְעֶשְׂרִים בּו וַיִּכְתֹּב כָּכָל-אֲשֶׁר-צִוָּה מֹרְדֵכַי אֶל-הַיְהוּדִים וְאֵל הָאֲחַשְׁדַּרְפָּנִים-וְהַפְּחוֹת וְשָׂרֵי הַמְּדִינֹת אֲשֶׁר מֵהַדּוֹ וְעַד-כוֹשׁ שֶׁבַע וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה מְדִינָה וּמְדִינָה כִּכְתָּבָהּ וְעַם וְעַם כָּלִשְׁנוֹ וְאֶל-הַיְהוּדִים כִּכְתָּבָם וְכָלִשׁוֹנָם:

9. Va•yi•kar•oo sof•rei–ha•me•lech ba•et–ha•hi ba•cho•desh hash•li•shi hoo–cho•desh Si•van bish•lo•sha ve•es•rim bo va•yi•ka•tev ke•chol–asher–tzi•va Mor•de•chai el–ha•Y`hoo•dim ve•el ha•A•chash•dar•pe•nim –ve•ha•pa•chot ve•sa•rei ham•di•not asher me•Ho•doo ve•ad–Koosh she•va ve•es•rim oo•me•ah me•di•na me•di•na oom•di•na kich•ta•va ve•am va•am kil•sho•no ve•el–ha•Y`hoo•dim kich•ta•vam ve•chil•sho•nam.

9. Then were the king's scribes called at that time in the third month, that is, the month Sivan, on its twenty third day; And it was written according to all that Mordecai commanded to the Jews, and to the satraps, and the governors and the princes of the provinces which are from India to Cush, one hundred twenty and seven provinces, to every province according to its writing, and to every people in their own language, and to the Jews according to their writing, and according to their language.

י. ויכתב בשם המלך אחשורש ויחתם בטבעת המלך וישלח ספרים ביד הרצים בסוסים רכבי הרקש האחשתרנים בני הרמכים:

10. Va•yich•tov be•shem ha•me•lech A•chash•ve•rosh va•yach•tom be•ta•ba•at ha•me•lech va•yish•lach se•fa•rim be•yad ha•ra•tzim ba•soo•sim roch•vei ha•re•chesh ha•a•chash•te•ra•nim b`nei ha•ra•ma•chim.

10. And he wrote in king Ahasuerus' name, and sealed it with the king's ring, and sent letters by couriers on horseback, riding on the swift horses used in the royal service, bred from the royal mares.

יא. אשר נתן המלך ליהודים אשר בכל-עיר-ועיר להקהל ולעמד על-נפשם להשמיד ולהרג ולאבד את-כל-חיל עם ומדינה הצרים אתם טף ונשים ושללם לבוז:

11. Asher na•tan ha•me•lech la•Y`hoo•dim asher be•chol-eer-va•eer le•hi•ka•hel ve•la•a•mod al-naf•sham le•hash•mid ve•la•ha•rog ool•a•bed et-kol-cheil am oom•di•na ha•tza•rim o•tam taf ve•na•shim oosh•la•lam la•voz.

11. By these the king authorized the Jews who were in every city to gather themselves together, and to stand for their life, to destroy, to slay, and to annihilate, any armed force of any people or province that might attack them, infants and women, and to plunder their goods;

יב. ביום אחד בכל-מדינות המלך אחשורש בשלושה עשר לחדש שנים-עשר הוא-חדש אדר:

12. Be•yom e•chad be•chol-me•di•not ha•me•lech A•chash•ve•rosh bish•lo•sha asar le•cho•desh sh`neim-asar hoo-cho•desh Adar.

12. On one day in all the provinces of king Ahasuerus, on the thirteenth day of the twelfth month, which is the month Adar.

יג. פתשגו הכתב להנתן דת בכל-מדינה ומדינה גלוי לכל-העמים ולהיות (היהודיים) [היהודים] [עתודים] [עתידים] ליום הזה להנקם מאיביהם:

13. Pat•she•gen hak•tav le•hi•na•ten dat be•chol-me•di•na oom•di•na ga•looy le•chol-ha•a•mim ve•li•hi•yot (ha•Y`hoo•di•yim) [ha•Y`hoo•dim] (ati•dim) [ati•dim] la•yom ha•ze le•hi•na•kem me•oy•vei•hem.

13. The copy of the written command to be issued as a decree in every province, and to be proclaimed to all peoples, and that the Jews should be ready against that day to avenge themselves on their enemies.

יד. הרצים רכבי הרקש האחשתרנים יצאו מבהלים ודחופים בדבר המלך והדת נתנה בשושן הבירה:

14. Ha•ra•tzim roch•vei ha•re•chesh ha•a•chash•te•ra•nim yatz•oo me•vo•ha•lim ood•choo•fim bid•var ha•me•lech ve•ha•dat nit•na be•Shoo•shan ha•bi•ra.

14. So the couriers who rode on horseback, riding on the swift horses used in the royal service, hurried and pressed on by the king's command. And the decree was given at Shushan the capital.

טו. וּמִרְדֵּכַי יֵצֵא מִלְּפָנֵי הַמֶּלֶךְ בְּלְבוּשׁ מַלְכוּת תְּכֵלֶת וְחוּר וְעֶטְרַת זָהָב גְּדוּלָּה וְתִכְרִיךְ
בוץ וְאַרְגָּמָן וְהָעִיר שׁוּשָׁן צָהָלָה וְשִׂמְחָה:

15. Oo•Mor•de•chai ya•tza mi•lif•nei ha•me•lech bil•voosh mal•choot te•che•let
va•choor va•a•te•ret za•hav ge•do•la ve•tach•rich bootz ve•ar•ga•man ve•ha•eer
Shoo•shan tza•ha•la ve•sa•me•cha.

15. And Mordecai went out from the presence of the king in royal clothes of blue and white, and with a great crown of gold, and with a garment of fine linen and purple; and the city of Shushan rejoiced and was glad.

טז. לְיְהוּדִים הָיְתָה אוֹרָה וְשִׂמְחָה וְשִׂשׂוֹן וְיִקָּר:

16. LaY`hoo•dim hai•ta o•ra ve•sim•cha ve•sa•son viy•kar.

16. The Jews had light, and gladness, and joy, and honor.

יז. וּבְכָל-מְדִינָה וּמְדִינָה וּבְכָל-עִיר וָעִיר מְקוֹם אֲשֶׁר דָּבַר-הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ מֵגִיעַ שִׂמְחָה
וְשִׂשׂוֹן לְיְהוּדִים מִשְׁתָּהּ יוֹם טוֹב וְרַבִּים מֵעַמֵּי הָאָרֶץ מִתִּיּהָדִים כִּי-נָפַל פַּחַד-הַיְהוּדִים
עֲלֵיהֶם:

17. Oov•chol-me•di•na oom•di•na oov•chol-eer va•eer me•kom asher d`var-
ha•me•lech ve•da•to ma•gia sim•cha ve•sa•son la•Y`hoo•dim mish•te ve•yom
tov ve•ra•bim me•a•mei ha•a•retz mit•ya•ha•dim ki-na•fal pa•chad-ha•Y`hoo•dim
a•lei•hem.

17. And in every province, and in every city, wherever the king's command and his decree came, the Jews had joy and gladness, a feast and a good day. And many of the people of the land became Jews; for the fear of the Jews fell upon them.

אסתר פרק ט Esther Chapter 9

א. ובשנים עשר חדש הוא-חדש אדר בשלושה עשר יום בו אשר הגיע דבר-המלך ודתו להעשות ביום אשר שברו איבי היהודים לשלוט בהם ונהפוך הוא אשר ישלטו היהודים המה בשנאייהם:

1. Oo•vish•neim asar cho•desh hoo-cho•desh Adar bish•lo•sha asar yom bo asher hi•gia d`var-ha•me•lech ve•da•to le•he•a•sot ba•yom asher sib•roo oy•vei ha•Y`hoo•dim lish•lot ba•hem ve•na•ha•foch hoo asher yish•le•too ha•Y`hoo•dim he•ma be•son•ey•hem.

1. And in the twelfth month, that is, the month Adar, on the thirteenth day of the same, when the king's command and his decree drew near to be put in execution, in the day that the enemies of the Jews hoped to have power over them, though it was turned to the contrary, that the Jews had rule over those who hated them;

ב. נקהלו היהודים בעריהם בכל-מדינות המלך אחשורוש לשלח יד במבקשי רעתם ואיש לא-עמד לפנייהם כי-נפל פחדם על-כל-העמים:

2. Nik•ha•loo ha•Y`hoo•dim be•a•rei•hem be•chol-me•di•not ha•me•lech A•chash•ve•rosh lish•lo•ach yad bim•vak•shei ra•atam ve•eesh lo-amad lif•nei•hem ki-na•fal pach•dam al-kol-ha•a•mim.

2. The Jews gathered themselves together in their cities throughout all the provinces of the king Ahasuerus, to lay hand on such as sought their hurt; and no man could withstand them; for the fear of them fell upon all people.

ג. וכל-שרי המדינות והאחשדרפנים והפחות ועשי המלאכה אשר למלך מנשאים את-היהודים כי-נפל פחד-מרדכי עליהם:

3. Ve•chol-sa•rei ham•di•not ve•ha•A•chash•dar•pe•nim ve•ha•pa•chot ve•o•sei ham•la•cha asher la•me•lech me•nas•o•eem et-ha•Y`hoo•dim ki-na•fal pa•chad-Mor•de•chai a•lei•hem.

3. And all the rulers of the provinces, and the satraps, and the governors, and the officials of the king, helped the Jews; because the fear of Mordecai had fallen upon them.

ד. כי-גדול מרדכי בבית המלך ושמעו הולך בכל-המדינות כי-האיש מרדכי הולך וגדול:

4. Ki-ga•dol Mor•de•chai be•veit ha•me•lech ve•shom•oh ho•lech be•chol-ham•di•not ki-ha•eesh Mor•de•chai ho•lech ve•ga•dol.

4. For Mordecai was great in the king's palace, and his fame went out throughout all the provinces; for this man Mordecai grew greater and greater.

ה. ויכו היהודים בכל-איביהם מכת-חרב והרג ואבדו ויעשו בשנאייהם כרצונם:

5. Va•ya•koo ha•Y`hoo•dim be•chol–oy•vei•hem ma•kat–che•rev ve•he•reg ve•ov•dan va•ya•a•soo ve•son•ey•hem kir•tzo•nam.

5. Thus the Jews struck all their enemies with the stroke of the sword, and slaughter, and destruction, and did what they would to those who hated them.

ו. ובשושן הבירה הרגו היהודים ואבד חמש מאות איש:

6. Oov•Shoo•shan ha•bi•ra har•goo ha•Y`hoo•dim ve•a•bed cha•mesh me•ot eesh.

6. And in Shushan the capital the Jews slew and destroyed five hundred men.

ז. ואת פרשנדתא ואת דלפון ואת אספתא:

7. Ve•et Par•shan•da•ta ve•et Dal•fon ve•et As•pa•ta.

7. And Parshandatha, and Dalphon, and Aspatha,

ח. ואת פורתא ואת אדליא ואת ארידתא:

8. Ve•et Po•ra•ta ve•et Adal•ya ve•et Ari•da•ta.

8. And Poratha, and Adalia, and Aridatha,

ט. ואת פרמשתא ואת אריסי ואת ארדי ואת ויזתא:

9. Ve•et Par•mash•ta ve•et Ari•sai ve•et Ari•dai ve•et Vay•za•ta.

9. And Parmashta, and Arisai, and Aridai, and Vajezatha,

י. עשרת בני המן בן-המדתא צרר היהודים הרגו ובבזה לא שלחו את-ידם:

10. Ase•ret b`nei Haman ben–Ham•da•ta tzo•rer ha•Y`hoo•dim ha•ra•goo oo•va•bi•za lo shal•choo et–ya•dam.

10. The ten sons of Haman the son of Hammedatha, the enemy of the Jews, slew they; but on the plunder they did not lay their hand.

יא. ביום ההוא בא מספר ההרוגים בשושן הבירה לפני המלך:

11. Ba•yom ha•hoo ba mis•par ha•ha•roo•gim be•Shoo•shan ha•bi•ra lif•nei ha•me•lech.

11. On that day the number of those who were slain in Shushan the capital was brought before the king.

יב. ויאמר המלך לאסתר בשושן הבירה הרגו היהודים ואבד חמש מאות איש ואת עשרת בני-המן בשאר מדינות המלך מה עשו ומה-שאלתך וינתו לך ומה-בקשתך עוד ותעש:

12. Va•yo•mer ha•me•lech le•Esther ha•mal•ka be•Shoo•shan ha•bi•ra har•goo ha•Y`hoo•dim ve•a•bed cha•mesh me•ot eesh ve•et ase•ret b`nei–Haman bish•ar me•di•not ha•me•lech me asoo oo•ma–sh`ela•tech ve•yi•na•ten lach oo•ma–ba•ka•sha•tech od ve•te•as.

12. And the king said to Esther the queen, The Jews have slain and destroyed five hundred men in Shushan the capital, and the ten sons of Haman; what have they done in the rest of the king's provinces? now what is your petition? and it shall be granted you; or what is your request further? and it shall be done.

יג. ותאמר אסתר אם-על-המלך טוב ינתן גם-מחר ליהודים אשר בשושן לעשות כדת היום ואת עשרת בני-המון יתלו על-העץ:

13. Va•to•mer Esther eem-al-ha•me•lech tov yi•na•ten gam-ma•char la•Y`hoo•dim asher be•Shoo•shan la•a•sot ke•dat ha•yom ve•et ase•ret b`nei-Haman yit•loo al-ha•etz.

13. Then said Esther, If it please the king, let it be granted to the Jews who are in Shushan to do tomorrow also according to this day's decree, and let Haman's ten sons be hanged upon the gallows.

יד. ויאמר המלך להעשות כן ותנתן דת בשושן ואת עשרת בני-המון תלו:

14. Va•yo•mer ha•me•lech le•he•a•sot ken va•ti•na•ten dat be•Shoo•shan ve•et ase•ret b`nei-Haman ta•loo.

14. And the king commanded it so to be done; and the decree was given at Shushan; and they hanged Haman's ten sons.

טו. ויקהלו (היהודיים) אשר-בשושן גם ביום ארבעה עשר לחדש אדר ויהרגו בשושן שלש מאות איש ובבזה לא שלחו את-ידם:

15. Va•yi•ka•ha•loo (hay•Y`oo•di•yim) [ha•Y`hoo•dim] asher-be•Shoo•shan gam be•yom ar•ba•ah asar le•cho•desh Adar va•ya•har•goo ve•Shoo•shan sh`losh me•ot eesh oo•va•bi•za lo shal•choo et-ya•dam.

15. For the Jews who were in Shushan gathered themselves together also on the fourteenth day of the month Adar, and slew three hundred men at Shushan; but on the plunder they did not lay their hand.

טז. ושאר היהודים אשר במדינות המלך נקהלו ועמד על-נפשם ונוח מאיביהם והרג בשנאייהם חמשה ושבעים אלף ובבזה לא שלחו את-ידם:

16. Oosh•ar ha•Y`hoo•dim asher bim•di•not ha•me•lech nik•ha•loo ve•a•mod al-naf•sham ve•no•ach me•oy•vei•hem ve•ha•rog be•son•ey•hem cha•mi•sha ve•shiv•eem alef oo•va•bi•za lo shal•choo et-ya•dam.

16. But the other Jews who were in the king's provinces gathered themselves together, and stood for their lives, and had rest from their enemies, and slew of their foes seventy five thousand, but they laid not their hands on the plunder,

יז. ביום-שלשה עשר לחדש אדר ונוח בארבעה עשר בו ועשה אתו יום משתה ושמחה:

17. Be•yom-sh`lo•sha asar le•cho•desh Adar ve•no•ach be•ar•ba•ah asar bo ve•a•so o•to yom mish•te ve•sim•cha.

17. On the thirteenth day of the month Adar; and on the fourteenth day of the same they rested, and made it a day of feasting and gladness.

יח. (וְהַיְהוּדִים) [וְהַיְהוּדִים] אֲשֶׁר-בְּשׁוּשַׁן נִקְהְלוּ בְּשִׁלּוּשָׁה עָשָׂר בּוֹ וּבְאַרְבָּעָה עָשָׂר בּוֹ וְנֹחַ בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר בּוֹ וַעֲשָׂה אֹתוֹ יוֹם מִשְׁתֵּה וְשִׂמְחָה:

18. (ve•ha•Y`hoo•di•yim) [ve•ha•Y`hoo•dim] asher-be•Shoo•shan nik•ha•loo bish•lo•sha asar bo oov•ar•ba•ah asar bo ve•no•ach ba•cha•mi•sha asar bo ve•a•so o•to yom mish•te ve•sim•cha.

18. But the Jews who were at Shushan assembled together on the thirteenth day of the month, and on the fourteenth day; and on the fifteenth day of the same they rested, and made it a day of feasting and gladness.

יט. עַל-כֵּן הַיְהוּדִים (הַפְּרוֹזִים) [הַפְּרוֹזִים] הַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵי הַפְּרוֹזוֹת עָשִׂים אֵת יוֹם אַרְבָּעָה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֲדָר שְׂמֵחָה וּמִשְׁתֵּה וְיוֹם טוֹב וּמְשַׁלַּח מְנוֹת אִישׁ לְרֵעֵהוּ:

19. Al-ken ha•Y`hoo•dim (ha•P`ra•vzim) [ha•P`ra•zim] ha•yosh•vim be•a•rei hap•ra•zot o•sim et yom ar•ba•ah asar le•cho•desh Adar sim•cha oo•mish•te ve•yom tov oo•mish•lo•ach ma•not eesh le•re•e•hoo.

19. Therefore the Jews of the villages, who lived in the unwalled towns, make the fourteenth day of the month Adar a day of gladness and feasting, and a holiday, and of sending portions one to another.

כ. וַיִּכְתֹּב מֹרְדֵכַי אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּשְׁלַח סְפָרִים אֶל-כָּל-הַיְהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל-מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ אַחֲשֻׁרוּשׁ הַקְּרוֹבִים וְהַרְחוֹקִים:

20. Va•yich•tov Mor•de•chai et-had•va•rim ha•e•le va•yish•lach se•fa•rim el-kol -ha•Y`hoo•dim asher be•chol-me•di•not ha•me•lech A•chash•ve•rosh hak•ro•vim ve•har•cho•kim.

20. And Mordecai wrote these things, and sent letters to all the Jews that were in all the provinces of the king Ahasuerus, both near and far,

כא. לָקִים עֲלֵיהֶם לִהְיוֹת עָשִׂים אֵת יוֹם אַרְבָּעָה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֲדָר וְאֵת יוֹם-חֲמִשָּׁה עָשָׂר בּוֹ בְּכָל-שָׁנָה וְשָׁנָה:

21. Le•ka•yem a•lei•hem li•hi•yot o•sim et yom ar•ba•ah asar le•cho•desh Adar ve•et yom-cha•mi•sha asar bo be•chol-sha•na ve•sha•na.

21. To establish this among them, that they should keep the fourteenth day of the month Adar, and the fifteenth day of the same, yearly,

כב. כַּיָּמִים אֲשֶׁר-נָחוּ בָהֶם הַיְהוּדִים מֵאִיְבֵיהֶם וְהַחֲדָשׁ אֲשֶׁר נִהְפַךְ לָהֶם מִיָּגוֹן לְשִׂמְחָה וּמֵאֵבֶל לְיוֹם טוֹב לַעֲשׂוֹת אוֹתָם יְמֵי מִשְׁתֵּה וְשִׂמְחָה וּמְשַׁלַּח מְנוֹת אִישׁ לְרֵעֵהוּ וּמִתְּנוֹת לְאֶבְיָנִים:

22. Ka•ya•mim asher-na•choo va•hem ha•Y`hoo•dim me•oy•vei•hem ve•ha•cho•desh asher ne•he•pach la•hem mi•ya•gon le•sim•cha oo•me•evel le•yom tov la•a•sot o•tam ye•mei mish•te ve•sim•cha oo•mish•lo•ach ma•not eesh le•re•e•hoo oo•ma•ta•not la•ev•yo•nim.

22. Like the days when the Jews rested from their enemies, and the month which was turned to them from sorrow to joy, and from mourning to a holiday; that they should make them days of feasting and joy, and of sending portions one to another, and gifts to the poor.

כג. וקבל היהודים את אשר-החלו לעשות ואת אשר-כתב מרדכי אליהם:

23. Ve•ki•bel ha•Y`hoo•dim et asher–he•che•loo la•a•sot ve•et asher–ka•tav Mor•de•chai a•lei•hem.

23. And the Jews undertook to do as they had begun, and as Mordecai had written to them;

כד. כי המן בן-המדתא האגגי צרר כל-היהודים חשב על-היהודים לאבדם והפל פור הוא הגורל להמם ולאבדם:

24. Ki Haman ben–Ham•da•ta ha•A•ga•gi tzo•rer kol–ha•Y`hoo•dim cha•shav al–ha•Y`hoo•dim le•ab•dam ve•hi•pil poor hoo ha•go•ral le•hoo•mam ool•ab•dam.

24. Because Haman the son of Hammedatha, the Agagite, the enemy of all the Jews, had plotted against the Jews to destroy them, and had cast Pur, that is, the lot, to consume them, and to destroy them;

כה. ובבאה לפני המלך אמר עם-הספר ישוב מחשבתו הרעה אשר-חשב על-היהודים על-ראשו ותלו אתו ואת-בניו על-העץ:

25. Oo•ve•vo•ah lif•nei ha•me•lech amar eem–ha•se•fer ya•shoov ma•cha•shav•to ha•ra•ah asher–cha•shav al–ha•Y`hoo•dim al–ro•sho ve•ta•loo o•to ve•et–ba•nav al–ha•etz.

25. But when Esther came before the king, he commanded by letters that his wicked plot, which he devised against the Jews, should return upon his own head, and that he and his sons should be hanged on the gallows.

כו. על-כן קראו לימים האלה פורים על-שם הפור על-כן על-כל-דברי האגרת הזאת ומה-ראו על-ככה ומה הגיע אליהם:

26. Al–ken kar•oo la•ya•mim ha•e•le Foo•rim al–shem ha•poor al–ken al–kol–div•rei ha•ee•ge•ret ha•zot oo•ma–ra•oo al–ka•cha oo•ma hi•gia a•lei•hem.

26. Therefore they called these days Purim after the name of Pur. Therefore for all the words of this letter, and of that which they had seen concerning this matter, and which had come to them,

כז. קימו (וקבל) [וקבלו] היהודים עליהם ועל-זרעם ועל כל-הנלוים עליהם ולא יעבור להיות עשים את-שני הימים האלה ככתבם וכזמנם בכל-שנה ושנה:

27. Kiy•moo (ve•kib•loo) [ve•kib•loo] ha•Y`hoo•dim a•lei•hem ve•al–zar•am ve•al kol–ha•nil•vim a•lei•hem ve•lo ya•a•vor li•hi•yot o•sim et–sh`nei ha•ya•mim ha•e•le kich•ta•vam ve•chiz•ma•nam be•chol–sha•na ve•sha•na.

27. The Jews ordained, and took upon them, and upon their seed, and upon all who joined themselves to them, so as it should not fail, that they would keep these two days according to their writing, and according to their appointed time every year;

כח. וְהַיָּמִים הָאֵלֶּה נִזְכָּרִים וְנַעֲשִׂים בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר מִשְׁפָּחָה וּמִשְׁפָּחָה מְדִינָה וּמְדִינָה וְעִיר וָעִיר וַיְמִי הַפּוּרִים הָאֵלֶּה לֹא יֵעָבְרוּ מִתּוֹךְ הַיְּהוּדִים וְזָכָרָם לֹא־יִסּוּף מִזְרָעָם:

28. Ve•ha•ya•mim ha•e•le niz•ka•rim ve•na•a•sim be•chol–dor va•dor mish•pa•cha oo•mish•pa•cha me•di•na oom•di•na ve•eer va•eer viy•mei ha•Poo•rim ha•e•le lo ya•av•roo mi•toch ha•Y`hoo•dim ve•zich•ram lo–ya•soof mi•zar•am.

28. And that these days should be remembered and kept throughout every generation, every family, every province, and every city; and that these days of Purim should not fail from among the Jews, nor the memorial of them perish from their seed.

כט. וְתָכַתְבַּ אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה בַּת־אַבִּיחַיִל וּמֹרְדֵכַי הַיְּהוּדִי אֶת־כָּל־תְּקוּף לְקִים אֶת אֲגֵרַת הַפְּרִים הַזֹּאת הַשְּׁנִית:

29. Va•tich•tov Esther ha•mal•ka vat–Avi•cha•yil oo•Mor•de•chai ha•Y`hoo•di et–kol–to•kef le•ka•yem et ee•ge•ret ha•Poo•rim ha•zot ha•she•nit.

29. Then Esther the queen, the daughter of Abihail, and Mordecai the Jew, wrote with all authority, to confirm this second letter of Purim.

ל. וַיִּשְׁלַח סְפָרִים אֶל־כָּל־הַיְּהוּדִים אֶל־שֶׁבַע וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה מְלָכוֹת אַחַשְׁוֵרוֹשׁ דְּבָרֵי שָׁלוֹם וְאִמְת:

30. Va•yish•lach se•fa•rim el–kol–ha•Y`hoo•dim el–she•va ve•es•rim oo•me•ah me•di•na mal•choot A•chash•ve•rosh div•rei sha•lom ve•emet.

30. And he sent the letters to all the Jews, to the one hundred and twenty seven provinces of the kingdom of Ahasuerus, in words of peace and truth,

לא. לְקִים אֶת־יְמֵי הַפְּרִים הָאֵלֶּה בְּזִמְנֵיהֶם כַּאֲשֶׁר קִים עֲלֵיהֶם מֹרְדֵכַי הַיְּהוּדִי וְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וְכַאֲשֶׁר קִימוּ עַל־נַפְשָׁם וְעַל־זֵרַעַם דְּבָרֵי הַצּוּמוֹת וְזַעֲקָתָם:

31. Le•ka•yem et–ye•mei ha•Poo•rim ha•e•le biz•ma•nei•hem ka•a•sher ki•yam a•lei•hem Mor•de•chai hay•hoo•di ve•Esther ha•mal•ka ve•cha•a•sher kiy•moo al–naf•sham ve•al–zar•am div•rei ha•tzo•mot ve•za•a•ka•tam.

31. To confirm these days of Purim in their times appointed, according as Mordecai the Jew and Esther the queen had enjoined them, and as they had decreed for themselves and for their seed, with regard to the fasting and their lamenting.

לב. וּמֵאֲמַר אֶסְתֵּר קִים דְּבָרֵי הַפְּרִים הָאֵלֶּה וְנִכְתָּב בַּסֵּפֶר:

32. Oo•ma•amar Esther ki•yam div•rei ha•Poo•rim ha•e•le ve•nich•tav ba•se•fer.

32. And the decree of Esther confirmed these matters of Purim; and it was written in the book.

אסתר פרק י Esther Chapter 10

א. וַיִּשֶׂם הַמֶּלֶךְ (אֲחַשְׁרֶשׁ) [אֲחַשְׁרוּשׁ] מַס עַל-הָאָרֶץ וְאֵי הַיָּם:

1. Va•ya•sem ha•me•lech (A•chash•resh) [A•chash•ve•rosh] mas al-ha•a•retz ve•ee•ei ha•yam.

1. And the king Ahasuerus laid a tribute upon the land, and upon the islands of the sea.

ב. וְכָל-מַעֲשֵׂה תְקִפּוֹ וּגְבוּרָתוֹ וּפְרָשֶׁת גְּדֻלַּת מֶרְדֳּכַי אֲשֶׁר גָּדְלוֹ הַמֶּלֶךְ הַלּוֹא-הֵם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי מִדֵּי וּפָרְס:

2. Ve•chol-ma•a•se tak•po oog•voo•ra•to oo•fa•ra•shat ge•doo•lat Mor•de•chai asher gid•lo ha•me•lech ha•lo-hem ke•too•vim al-Se•fer Div•rei ha•Ya•mim le•Mal•chei Ma•dai oo•Fa•ras.

2. And all the acts of his power and of his might, and the declaration of the greatness of Mordecai, to which the king advanced him, are they not written in the Book of the Chronicles of the kings of Media and Persia?

ג. כִּי מֶרְדֳּכַי הִיְהוּדִי מִשְׁנֵה לַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁרוּשׁ וְגָדוֹל לִיהוּדִים וְרָצוּי לְרַב אֶחָיו דָּרָשׁ טוֹב לַעֲמוֹ וְדָבַר שְׁלוֹם לְכָל-זָרְעוֹ:

3. Ki Mor•de•chai hay•hoo•di mish•ne la•me•lech A•chash•ve•rosh ve•ga•dol la•Y`hoo•dim ve•ra•tzooy le•rov e•chav do•resh tov le•a•mo ve•do•ver sha•lom le•chol-zar•oh.

3. For Mordecai the Jew was next to king Ahasuerus, and great among the Jews, and accepted by the multitude of his brothers, seeking the good of his people, and speaking peace to all his seed.

^END^

דניאל פרק א

Daniel Chapter 1

א. בשנת שלוש למלכות יהויקים מלך-יהודה בא נבוכדנאצר מלך-בבל ירושלם ויצר עליה:

1. Bish•nat sha•losh le•mal•choot Ye•ho•ya•kim me•lech–Ye•hoo•da ba N`voo•chad•ne•tzar me•lech–Ba•vel Yeru•sha•layim va•ya•tzar ale•ha.

1. In the third year of the reign of Jehoiakim king of Judah came Nebuchadnezzar king of Babylon to Jerusalem, and besieged it.

ב. ויתן אדני בידו את-יהויקים מלך-יהודה ומקצת כלי בית-האלהים ויביאם ארץ-שנער בית אלהיו ואת-הכלים הביא בית אוצר אלהיו:

2. Va•yi•ten Adonai be•ya•do et–Ye•ho•ya•kim me•lech–Ye•hoo•da oo•mik•tzat ke•lei veit–ha•Elohim vay•vi•em eretz–Shin•ar beit elo•hav ve•et–ha•ke•lim hevi beit o•tzar elo•hav.

2. And the Lord gave Jehoiakim king of Judah into his hand, with part of the utensils of the house of God; which he carried into the land of Shinar to the house of his god; and he brought the utensils into the treasure house of his god.

ג. ויאמר המלך לאשפנז רב סריסיו להביא מבני ישראל ומזרע המלוכה ומן-הפרתמים:

3. Va•yo•mer ha•me•lech le•ash•pe•naz rav sa•ri•sav le•ha•vi mib•nei Israel oo•mi•ze•ra ham•loo•cha oo•min–ha•par•te•mim.

3. And the king spoke to Ashpenaz the chief of his eunuchs, that he should bring certain of the children of Israel, and of the king's seed, and of the nobles;

ד. ילדים אשר אין-בהם כל- (מאום) [מום] וטובי מראה ומשכילים בכל-חכמה וידעי דעת ומביני מדע ואשר כח בהם לעמד בהיכל המלך וללמדם ספר ולשון כשדים:

4. Ye•la•dim asher eyn–ba•hem kol–(moom) [moom] ve•to•vei mar•eh oo•mas•ki•lim be•chol–choch•ma ve•yod•ei da•at oom•vi•nei ma•da va•a•sher ko•ach ba•hem la•a•mod be•hei•chal ha•me•lech oo•le•lam•dam se•fer ool•shon Kas•dim.

4. Children in whom was no blemish, but good looking, and skilful in all wisdom, and discerning in knowledge, and understanding science, and such as had ability in them to stand in the king's palace, and whom they might teach the learning and the tongue of the Chaldeans.

ה. וימו להם המלך דבר-יום ביומו מפת-בג המלך ומיין משתיו ולגדלם שנים שלוש ומקצתם יעמדו לפני המלך:

5. Vay•man–la•hem ha•me•lech d`var–yom be•yo•mo mi•pat–bag ha•me•lech oo•mi•yeyn mish•tav ool•gad•lam sha•nim sha•losh oo•mik•tza•tam ya•am•doo lif•nei ha•me•lech.

5. And the king appointed them a daily portion of the king's food, and of the wine which he drank; and to bring them up during three years, that at its end they might stand before the king.

ו. וַיְהִי בָהֶם מִבְּנֵי יְהוּדָה דָּנִיֵּאל וְחַנַּנְיָהּ מִיִּשְׂאֵל וְעַזְרָיָהּ:

6. Vay•hi va•hem mib•nei Ye•hoo•da Dani•yel Cha•nan•ya Mi•sha•el va•Azar•ya.
6. And among these were of the children of Judah, Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah;

ז. וַיִּשֶׂם לָהֶם שָׂר הַסְּרִיסִים שְׁמוֹת וַיִּשֶׂם לְדָנִיֵּאל בְּלִטְשַׁאצָּר וּלְחַנַּנְיָהּ שְׁדָרְךְ וּלְמִישְׂאֵל מִישַׁךְ וּלְעַזְרָיָהּ עֶבֶד נֶגוֹ:

7. Va•ya•sem la•hem sar ha•sa•ri•sim she•mot va•ya•sem le•Dani•yel
Bel•te•sha•tzar ve•la•Cha•nan•ya Shad•rach ool•Mi•sha•el Mei•shach ve•la•Azar•ya
Aved N`go.

7. To whom the chief of the eunuchs gave names; for he gave to Daniel the name of Belteshazzar; and to Hananiah, of Shadrach; and to Mishael, of Meshach; and to Azariah, of Abed-Nego.

ח. וַיִּשֶׂם דָּנִיֵּאל עַל-לְבוֹ אֲשֶׁר לֹא-יִתְגַּאֵל בְּפֶת-בַּג הַמֶּלֶךְ וּבִיַּיִן מִשְׁתֵּיו וַיִּבְקֶשׂ מִשָּׂר הַסְּרִיסִים אֲשֶׁר לֹא יִתְגַּאֵל:

8. Va•ya•sem Dani•yel al-li•bo asher lo-yit•ga•al be•fat-bag ha•me•lech
oov•yeyn mish•tav vay•va•kesh mi•sar ha•sa•ri•sim asher lo yit•ga•al.

8. But Daniel resolved in his heart that he would not defile himself with the portion of the king's food, nor with the wine which he drank; therefore he requested from the chief of the eunuchs that he might not defile himself.

ט. וַיִּתֵּן הָאֱלֹהִים אֶת-דָּנִיֵּאל לְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים לִפְנֵי שָׂר הַסְּרִיסִים:

9. Va•yi•ten ha•Elohim et-Dani•yel le•che•sed ool•ra•cha•mim lif•nei sar
ha•sa•ri•sim.

9. And God had brought Daniel into grace and compassion with the chief of the eunuchs.

י. וַיֹּאמֶר שָׂר הַסְּרִיסִים לְדָנִיֵּאל יֵרָא אֲנִי אֶת-אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר מִנָּה אֶת-מַאֲכָלְכֶם וְאֶת-מִשְׁתֵּיכֶם אֲשֶׁר לָמָּה יֵרָא אֶת-פְּנֵיכֶם זָעִפִים מִן-הַיְלָדִים אֲשֶׁר כְּגִילְכֶם וְחִיבְתֶם אֶת-רֹאשֵׁי לְמֶלֶךְ:

10. Va•yo•mer sar ha•sa•ri•sim le•Dani•yel ya•re ani et-Ado•ni ha•Me•lech
asher mi•na et-ma•a•chal•chem ve•et-mish•tei•chem asher la•ma yir•eh et-
p`nei•chem zo•a•fim min-hay•la•dim asher ke•gil•chem ve•chi•yav•tem et-ro•shi
la•me•lech.

10. And the chief of the eunuchs said to Daniel, I fear my lord the king, who has appointed your food and your drink; for why should he see your faces looking worse than the children's which are of your age? And you would endanger my head to the king.

יא. וַיֹּאמֶר דָּנְיָאֵל אֶל-הַמְלָצָר אֲשֶׁר מִנֵּה שָׂר הַסְּרִיסִים עַל-דָּנְיָאֵל חֲנַנְיָה מִישָׁאֵל וְעֲזַרְיָה:

11. Va•yo•mer Dani•yel el-ha•mel•tzar asher mi•na sar ha•sa•ri•sim al-Dani•yel Cha•nan•ya Mi•sha•el va•Azar•ya.

11. Then said Daniel to the steward, whom the chief of the eunuchs had set over Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah,

יב. נִסֵּנָא אֶת-עַבְדֶּיךָ יָמִים עֲשָׂרָה וַיִּתְּנוּ-לָנוּ מִן-הַזֵּרְעִים וְנֹאכְלָה וַיִּמָּיֵם וְנִשְׁתָּה:

12. Nas-na et-ava•de•cha ya•mim asa•ra ve•yit•noo-la•noo min-ha•ze•ro•eem v'noch•la oo•ma•yim ve•nish•te.

12. Test your servants, I beg you, ten days; and let them give us vegetables to eat, and water to drink.

יג. וַיֵּרְאוּ לְפָנֶיךָ מְרֵאֵינוּ וּמְרֵאָה הַיְלָדִים הָאֹכְלִים אֶת פַּת-בֶּג הַמֶּלֶךְ וּכְאֲשֶׁר תִּרְאֶה עֲשֵׂה עִם-עַבְדֶּיךָ:

13. Ve•ye•ra•oo le•fa•ne•cha mar•ey•noo oo•mar•eh hay•la•dim ha•och•lim et pat-bag ha•me•lech ve•cha•a•sher tir•eh ase eem-ava•de•cha.

13. Then let our countenances be looked upon before you, and the countenance of the children that eat of the portion of the king's food; and according to what you see, deal with your servants.

יד. וַיִּשְׁמַע לָהֶם לְדַבָּר הַזֶּה וַיִּנָּסֶם יָמִים עֲשָׂרָה:

14. Va•yish•ma la•hem la•da•var ha•ze vay•na•sem ya•mim asa•ra.

14. So he consented to them in this matter, and tested them ten days.

טו. וּמִקְצַת יָמִים עֲשָׂרָה נִרְאָה מְרֵאֵיהֶם טוֹב וּבְרִיאֵי בָשָׂר מִן-כָּל-הַיְלָדִים הָאֹכְלִים אֶת פַּת-בֶּג הַמֶּלֶךְ:

15. Oo•mik•tzat ya•mim asa•ra nir•ah mar•ey•hem tov oov•ri•ey ba•sar min-kol-hay•la•dim ha•och•lim et pat-bag ha•me•lech.

15. And at the end of ten days their countenances appeared better in appearance, and fatter in flesh than all the children who ate the portions of the king's food.

טז. וַיְהִי הַמְלָצָר נֹשֵׂא אֶת-פַּת-בִּגְמָם וַיִּיּוֹן מִשְׁתֵּיהֶם וַיִּנְתֵּן לָהֶם זֵרְעָנִים:

16. Vay•hi ha•mel•tzar no•se et-pat-ba•gam ve•yeyn mish•tei•hem v'no•ten la•hem zer•o•nim.

16. Thus the steward took away the portion of their food, and the wine that they should drink; and gave them vegetables.

יז. וְהִלְדִּים הָאֵלֶּה אַרְבַּעַתָּם נָתַן לָהֶם הָאֱלֹהִים מַדַּע וְהַשְׂכָּל בְּכָל-סֵפֶר וְחִכְמָה
וְדַגְיָאֵל הַבַּיִן בְּכָל-חֲזוֹן וְחִלְמוֹת:

17. Ve•hay•la•dim ha•e•le ar•ba•atam na•tan la•hem ha•Elohim ma•da ve•has•kel
be•chol–se•fer ve•choch•ma ve•Dani•yel he•vin be•chol–cha•zon va•cha•lo•mot.

17. And to these four children God gave knowledge and skill in all learning and wisdom; and Daniel had understanding in all visions and dreams.

יח. וְלִמְקַצַּת הַיָּמִים אֲשֶׁר-אָמַר הַמֶּלֶךְ לְהַבְיָאֵם וַיְבִיֵאֵם שַׂר הַסְּרִיסִים לִפְנֵי נְבֻכַדְנֶצַּר:

18. Ool•mik•tzat ha•ya•mim asher–amar ha•me•lech la•ha•vi•am vay•vi•em sar
ha•sa•ri•sim lif•nei N`voo•chad•ne•tzar.

18. And at the end of the days that the king had said he should bring them in, the chief of the eunuchs brought them in before Nebuchadnezzar.

יט. וַיְדַבֵּר אִתָּם הַמֶּלֶךְ וְלֹא נִמְצָא מִכֻּלָּם כְּדַגְיָאֵל חֲנַנְיָהּ מִיִּשְׂאֵל וְעֲזַרְיָהּ וַיַּעֲמְדוּ לִפְנֵי
הַמֶּלֶךְ:

19. Vay•da•ber ee•tam ha•me•lech ve•lo nim•tza mi•koo•lam ke•Dani•yel
Cha•nan•ya Mi•sha•el va•Azar•ya va•ya•am•doo lif•nei ha•me•lech.

19. And the king talked with them; and among them all was found none like Daniel, Hananiah, Mishael, and Azariah; therefore stood they before the king.

כ. וְכָל דְּבַר חִכְמַת בִּינָה אֲשֶׁר-בִּקֵּשׁ מֵהֶם הַמֶּלֶךְ וַיִּמְצָאֵם עֶשֶׂר יָדוֹת עַל כָּל-
הַחֲרֻטָּמִים הָאֲשָׁפִים אֲשֶׁר בְּכָל-מַלְכוּתוֹ:

20. Ve•chol d`var choch•mat bi•na asher–bi•kesh me•hem ha•me•lech
va•yim•tza•em eser ya•dot al kol–ha•char•too•mim ha•a•sha•fim asher be•chol–
mal•choo•to.

20. And in all matters of wisdom and understanding, that the king inquired of them, he found them ten times better than all the magicians and astrologers that were in all his realm.

כא. וַיְהִי דַגְיָאֵל עַד-שְׁנַת אַחַת לְכוֹרֶשׁ הַמֶּלֶךְ:

21. Vay•hi Dani•yel ad–sh`nat a•chat le•Cho•resh ha•me•lech.

21. And Daniel continued until the first year of king Cyrus.

דניאל פרק ב Daniel Chapter 2

א. ובשנת שְׁתַּיִם לְמַלְכוּת נְבֻכַדְנֶצַּר חָלַם נְבֻכַדְנֶצַּר חֲלֻמוֹת וַתִּתְפַּעֵם רוּחוֹ וַשְּׁנֵתוּ נְהִיָּתָה עָלָיו:

1. Oo•vish•nat sh`ta•yim le•mal•choot N`voo•chad•ne•tzar cha•lam
N`voo•chad•ne•tzar cha•lo•mot va•tit•pa•em roo•cho oosh•na•to ni•hiy•ta a•lav.

1. And in the second year of the reign of Nebuchadnezzar, Nebuchadnezzar dreamed dreams, and his spirit was troubled, and his sleep left him.

ב. וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְקָרָא לְחַרְטָמִּים וְלֹאֲשָׁפִים וְלִמְכַשְׁפִּים וְלִכְשָׁדִים לְהַגִּיד לְמֶלֶךְ חֲלֻמֹתָיו וַיָּבֹאוּ וַיַּעֲמְדוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:

2. Va•yo•mer ha•me•lech lik•ro la•char•too•mim ve•la•a•sha•fim ve•lam•chash•fim
ve•la•Kas•dim le•ha•gid la•me•lech cha•lo•mo•tav va•ya•vo•oo va•ya•am•doo
lif•nei ha•me•lech.

2. Then the king commanded to call the magicians, and the astrologers, and the sorcerers, and the Chaldeans, to tell the king his dreams. So they came and stood before the king.

ג. וַיֹּאמֶר לָהֶם הַמֶּלֶךְ חֲלוֹם חֲלַמְתִּי וַתִּתְפַּעֵם רוּחִי לְדַעַת אֶת־הַחֲלוֹם:

3. Va•yo•mer la•hem ha•me•lech cha•lom cha•lam•ti va•tit•pa•em roo•chi la•da•at
et–ha•cha•lom.

3. And the king said to them, I have dreamed a dream, and my spirit was troubled to know the dream.

ד. וַיְדַבְּרוּ הַכְּשָׁדִים לְמֶלֶךְ אַרְמִית מַלְכָּא לְעֵלְמִין חַיִּי אָמַר חֲלָמָא (לְעַבְדֶּיךָ) [לְעַבְדֶּיךָ] וּפְשָׂרָא נְחֹוּא:

4. Vay•dab•roo ha•Kas•dim la•me•lech Ara•mit Mal•ka le•al•min che•yi emar
chel•ma (le•av•da•ch) [le•av•dach] oo•fish•ra n`cha•ve.

4. Then the Chaldeans spoke to the king in Aramaic, O king, live for ever; tell your servants the dream, and we will declare the meaning.

ה. עָנָה מַלְכָּא וְאָמַר (לְכַשְׁדָּיָא) [לְכַשְׁדָּיָא] מְלִתָּהּ מְנִי אַזְדָּא הֵן לָא תְהוֹדְעוּנִי חֲלָמָא וּפְשָׂרָהּ הַדְּמִין תְּתַעְבְּדוּן וּבְתִיכוּן נְוֹלִי יִתְשָׁמוּן:

5. Ane mal•ka ve•amar (le•Chas•da•ie) [le•Chas•da•ey] mil•ta mi•ni az•da hen
la te•hod•oo•na•ni chel•ma oo•fish•re ha•da•min tit•av•doon oo•va•tei•chon
n`va•li yit•sa•moon.

5. The king answered and said to the Chaldeans, The thing is gone from me; if you will not make known to me the dream, and its meaning, you shall be cut in pieces, and your houses shall be made a dunghill.

ו. וְהוּן חֶלְמָא וּפְשָׁרָה תְּהֵחֹן מִתְּנֹן וּנְבִזְבָּה וַיְקַר שְׂגִיָּא תְּקַבְּלוּן מִן-קִדְמֵי לָהּ חֶלְמָא וּפְשָׁרָה הַחֹנִי:

6. Ve•hen chel•ma oo•fish•re te•ha•cha•on mat•nan oon•viz•ba viy•kar sa•gi te•kab•loon min–ko•da•mai la•hen chel•ma oo•fish•re ha•cha•o•ni.

6. But if you declare the dream, and its meaning, you shall receive from me gifts and rewards and great honor; therefore declare to me the dream, and its meaning.

ז. עֲנוּ תַנְיִנוּת וְאָמְרִין מְלָכָא חֶלְמָא יֵאמֵר לְעַבְדוּהִי וּפְשָׁרָה נְהַחֹה:

7. Ano tin•ya•noot ve•am•rin mal•ka chel•ma ye•mar le•av•do•hi oo•fish•ra n`ha•cha•ve.

7. They answered again and said, Let the king tell his servants the dream, and we will declare its meaning.

ח. עָנָה מְלָכָא וְאָמַר מִן-יְצִיב יָדַע אָנָּה דִּי עֲדָנָא אֲנַתּוֹן זָבְנִין כָּל-קָבֵל דִּי חֲזִיתוֹן דִּי אֲזָדָא מְנִי מְלֵתָא:

8. Ane mal•ka ve•amar min–ya•tziv ya•da ana di ee•da•na an•toon zav•nin kol–ko•vel di cha•zei•toon di az•da mi•ni mil•ta.

8. The king answered and said, I know for sure that you wish to gain time, because you see the thing is determined by me.

ט. דִּי הוּן-חֶלְמָא לֹא תְּהוֹדְעֵנִי חֲדָה-הִיא דְּתַכּוֹן וּמְלָה כְּדָבָה וּשְׁחִיתָהּ (הַזְמַנְתּוֹן) [הַזְמַנְתּוֹן] לְמֵאמַר קִדְמֵי עַד דִּי עֲדָנָא יִשְׁתַּנָּא לָהּ חֶלְמָא אָמְרוּ לִי וְאֲנֹדַע דִּי פְשָׁרָה תְּהֵחֹנִי:

9. Di hen–chel•ma la te•hod•oo•na•ni cha•da–hi dat•chon oo•mi•la chid•va oosh•chi•ta (hi•zamin•toon) [hiz•da•min•toon] le•me•mar ko•da•mai ad di ee•da•na yish•ta•ne la•hen chel•ma ema•roo li ve•een•da di fish•re te•ha•cha•voo•na•ni.

9. But if you will not make known to me the dream, there is but one decree for you; for you have prepared lying and corrupt words to speak before me, till the times change; therefore tell me the dream, and I shall know that you can declare me its meaning.

י. עֲנוּ (כְּשָׂדָיָא) [כְּשָׂדָאִי] קְדָם-מְלָכָא וְאָמְרִין לֹא-אִיתִי אִנְשׁ עַל-יְבִשְׁתָּא דִּי מְלַת מְלָכָא יֻכַּל לְהַחְוִיָּה כָּל-קָבֵל דִּי כָּל-מֶלֶךְ רַב וְשְׁלִיט מְלָה כְּדָנָה לֹא שְׂאֵל לְכָל-חַרְטָם וְאָשָׁף וּכְשָׂדִי:

10. Ano (Chas•da•ie) [chas•da•ey] ko•dam–mal•ka ve•am•rin la–ee•tai enash al–ya•besh•ta di mi•lat mal•ka yoo•chal le•ha•cha•va•ya kol–ko•vel di kol–me•lech rav ve•sha•lit mi•la chid•na la sh`el le•chol–char•tom ve•a•shaf ve•Chas•dai.

10. The Chaldeans answered the king, and said, There is not a man upon earth who can declare the king's matter; for no king, lord, nor ruler, has asked such things from any magician, or astrologer, or Chaldean.

יא. ומלתא די-מלכה שאל יקירה ואחרו לא איתי די יחונה קדם מלכא להו אלהיו די מדרהון עם-בשרא לא איתוהי:

11. Oo•mil•ta di-mal•ka sha•el ya•ki•ra ve•a•cho•ran la ee•tai di ye•cha•vi•na ko•dam mal•ka la•hen ela•hin di me•dar•hon eem-bis•ra la ee•to•hi.

11. And it is a difficult thing that the king requires, and there is none who can declare before the king, except the gods, whose dwelling is not with flesh.

יב. כל-קבל דנה מלכא בנס וקצרף שגיא ואמר להובדה לכל חכימי בבל:

12. Kol-ko•vel de•na mal•ka be•nas ook•tzaf sa•gi va•amar le•ho•va•da le•chol cha•ki•mei Va•vel.

12. For this cause the king was angry and very furious, and commanded to destroy all the wise men of Babylon.

יג. ודתא נפקת וחכימיא מתקטלין ובעו דניאל וחברוהי להתקטלה:

13. Ve•da•ta nef•kat ve•cha•ki•ma•ya mit•kat•lin oo•v•oh Dani•yel ve•chav•ro•hi le•hit•ke•ta•la.

13. And the decree went forth that the wise men should be slain; and they sought Daniel and his companions to slay them.

יד. באדיו דניאל התיב עטא וטעם לאריוך רב-טבתיא די מלכא די נפק לקטלה לחכימי בבל:

14. Beda•yin Dani•yel ha•tiv eta oot•em le•Ar•yoch rav-ta•ba•cha•ya di mal•ka di n`fak le•ka•ta•la le•cha•ki•mei Ba•vel.

14. Then Daniel answered with prudence and discretion to Arioch the captain of the king's guard, who had gone out to slay the wise men of Babylon.

טו. ענה ואמר לאריוך שליטא די-מלכא על-מה דתא מהחצפה מן-קדם מלכא אדיו מלתא הודע אריוך לדניאל:

15. Ane ve•amar le•Ar•yoch sha•li•ta di-mal•ka al-ma da•ta me•hach•tze•fa min-ko•dam mal•ka eda•yin mil•ta ho•da Ar•yoch le•Dani•yel.

15. He answered and said to Arioch the king's captain, Why is the decree from the king so severe? Then Arioch made the matter known to Daniel.

טז. ודניאל על ובעא מן-מלכא די זמן ינתן-לה ופשרא להתויה למלכא:

16. Ve•Dani•yel al oova min-mal•ka di ze•man yin•tin-le oo•fish•ra le•ha•cha•va•ya le•mal•ka.

16. Then Daniel went in, and requested from the king to appoint him a time, so that he might tell the king the meaning.

יז. אָדוּן דָּנְיָאָל לְבֵיתָהּ אַזַּל וְלַחֲנַנְיָהּ מִשְׁאֵל וְעֲזַרְיָהּ חֲבֵרוֹהִי מִלְּתָא הוֹדַע:

17. Eda•yin Dani•yel le•vay•te azal ve•la•Cha•nan•ya Mi•sha•el va•Azar•ya chav•ro•hi mil•ta ho•da.

17. Then Daniel went to his house, and made the matter known to Hananiah, Mishael, and Azariah, his companions;

יח. וְרַחֲמִין לְמַבְעָא מוֹ-קָדָם אֱלֹהַ שְׁמִיָּא עַל-רָזָא דְנָה דִּי לָא יְהוּבְדוּן דָּנְיָאָל וְחֲבֵרוֹהִי עִם-שְׂאָר חֲכִימֵי בְּבַל:

18. Ve•ra•cha•min le•mi•ve min-ko•dam Ela sh`ma•ya al-ra•za de•na di la ye•hov•doon Dani•yel ve•chav•ro•hi eem-sh`ar cha•ki•mei Va•vel.

18. That they should seek mercies from the God of heaven concerning this mystery; that Daniel and his fellows should not perish with the rest of the wise men of Babylon.

יט. אָדוּן לְדָנְיָאָל בְּחֻזָּא דִּי-לַיְלִיָּא רָזָא גְּלִי אָדוּן דָּנְיָאָל בְּרַךְ לְאֱלֹהַ שְׁמִיָּא:

19. Eda•yin le•Dani•yel be•chez•va di-leil•ya ra•za ga•li eda•yin Dani•yel ba•rich le•Ela sh`ma•ya.

19. Then was the mystery revealed to Daniel in a night vision. Then Daniel blessed the God of heaven.

כ. עָנָה דָּנְיָאָל וְאָמַר לְהוּא שְׁמָה דִּי-אֱלֹהָא מְבֹרַךְ מִן-עַלְמָא וְעַד-עַלְמָא דִּי חֲכַמְתָּא וְגִבּוֹרְתָּא דִּי-לֵהּ הִיא:

20. Ane Dani•yel ve•amar lehe•ve sh`me di-Ela•ha me•va•rach min-al•ma ve•ad-al•ma di choch•me•ta oog•voor•ta di-le hi.

20. Daniel spoke and said, Blessed be the name of God for ever and ever; for wisdom and might are his;

כא. וְהוּא מְהַשְׁנָא עֲדָנְיָא וְזַמְנָיָא מְהַעֲדָה מְלָכִין וּמְהַקִּים מְלָכִין יְהֵב חֲכַמְתָּא לְחֲכִימִין וּמְנַדְעָא לְיַדְעֵי בִּינָה:

21. Ve•hoo me•hash•ne ee•da•na•ya ve•zim•na•ya me•ha•a•de mal•chin oom•ha•keim mal•chin ya•hev choch•me•ta le•cha•ki•min oo•man•de•a le•yad•ei vi•na.

21. And he changes the times and the seasons; he removes kings, and sets up kings; he gives wisdom to the wise, and knowledge to those who have understanding;

כב. הוּא גְּלָא עֲמִיקְתָּא וּמְסִתְרָתָא יָדַע מָה בְּחֻשׁוֹכָא (וְנִהֲרָא) [וְנִהוּרָא] עִמָּה שְׂרָא:

22. Hoo ga•le ami•ka•ta oom•sat•ra•ta ya•da ma va•cha•sho•cha (oon•ho•ee•ra) [oon•ho•ra] ee•me sh`re.

22. He reveals the deep and secret things; he knows what is in the darkness, and the light dwells with him.

כג. לך אלה אבהתי מהודא ומשבח אנה די חכמתא וגבורתא יהבת לי וכען
הודעתני די-בעינא מנך די-מלת מלכא הודעתנא:

23. Lach Ela ava•ha•ti me•ho•de oom•sha•bach ana di choch•me•ta
oog•voor•ta ye•havl li ooch•an ho•da•ata•ni di-ve•ei•na mi•nach di-mi•lat
mal•ka ho•da•a•tena.

23. I thank you, and praise you, O you God of my fathers, who have given me wisdom and might, and have made known to me now what we desired of you; for you have now made known to us the king's matter.

כד. כל-קבל דנה דניאל על על-אריוך די מני מלכא להובדה לחכימי בבל אזל וכו
אמר-לה לחכימי בבל אל-תהובד העלני קדם מלכא ופשרא למלכא אחוא:

24. Kol-ko•vel de•na Dani•yel al al-Ar•yoch di ma•ni mal•ka le•ho•va•da
le•cha•ki•mei Va•vel azal ve•chen amar-le le•cha•ki•mei Va•vel al-te•ho•ved
ha•el•ni ko•dam mal•ka oo•fish•ra le•mal•ka a•cha•ve.

24. Therefore Daniel went in to Arioch, whom the king had ordained to destroy the wise men of Babylon; he went and said thus to him; Do not destroy the wise men of Babylon; bring me in before the king, and I will declare to the king the meaning.

כה. אדיו אריוך בהתבהלה הנעל לדניאל קדם מלכא וכו אמר-לה די-השפחת גבר
מו-בני גלותא די יהוד די פשרא למלכא יהודע:

25. Eda•yin Ar•yoch be•hit•be•ha•la han•el le•Dani•yel ko•dam mal•ka ve•chen
amar-le di-hash•ka•chat ge•var min-b•nei ga•loo•ta di Ye•hood di fish•ra
le•mal•ka ye•ho•da.

25. Then Arioch brought in Daniel before the king in haste, and said thus to him, I have found a man among the exiles of Judah, who will make known to the king the meaning.

כו. ענה מלכא ואמר לדניאל די שמה בלטשאצר (האיתך) כהל להודעתני
חלמא די-חזית ופשרה:

26. Ane mal•ka ve•amar le•Dani•yel di sh`me Bel•te•sha•tzar (ha•ee•ta•ch)
[ha•ee•tach] ka•hel le•ho•da•oo•ta•ni chel•ma di-cha•zeit oo•fish•re.

26. The king answered and said to Daniel, whose name was Belteshazzar, Are you able to make known to me the dream which I have seen, and its meaning?

כז. ענה דניאל קדם מלכא ואמר רזא די-מלכא שאל לא חכימין אשפין חרטמין
גזרין יכלין להחזיה למלכא:

27. Ane Dani•yel ko•dam mal•ka ve•amar ra•za di-mal•ka sha•el la cha•ki•min
ash•fin char•too•min gaz•rin yach•lin le•ha•cha•va•ya le•mal•ka.

27. Daniel answered in the presence of the king, and said, The mystery which the king has demanded is one that the wise men, the astrologers, the magicians, the soothsayers, can not declare to the king;

כח. בַּרְם אִיתִי אֱלֹה בְּשִׁמְיָא גְּלָא רְזִין וְהוֹדַע לְמַלְכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר מָה דִּי לְהוּא
בְּאַחְרִית יוֹמֵיָא חֲלֻמְךָ וְחֲזוּי רֵאשְׁךָ עַל-מִשְׁכַּבְךָ דְּנָה הוּא:

28. Be•ram ee•tai Ela bish•ma•ya ga•le ra•zin ve•ho•da le•mal•ka
N`voo•chad•ne•tzar ma di lehe•ve be•a•cha•rit yo•ma•ya chel•mach ve•chez•vei
re•shach al–mish•ke•vach de•na hoo.

28. But there is a God in heaven who reveals secrets, and makes known to the king Nebuchadnezzar what shall be in the latter days. Your dream, and the visions of your head upon your bed, are these;

כט. (אַנְתָּה) [אַנְתָּ] מַלְכָּא (רַעִיוֹנִיךָ) [רַעִיוֹנְךָ] עַל-מִשְׁכַּבְךָ סִלְקוּ מָה דִּי לְהוּא אַחְרֵי
דְּנָה וְגִלָּא רְזִיא הוֹדַעְךָ מָה-דִּי לְהוּא:

29. (an•te) [ant] mal•ka (ra•a•yo•na•ch) [ra•a•yo•nach] al–mish•ke•vach
se•li•koo ma di lehe•ve a•cha•rei de•na ve•ga•le ra•za•ya hod•ach ma–di
lehe•ve.

29. As for you, O king, your thoughts came into your mind upon your bed, as to what should come to pass hereafter; and he who reveals mysteries makes known to you what shall come to pass.

ל. וְאַנְהָ לָא בְּחֻכְמָה דִּי-אִיתִי בִּי מִן-כָּל-חִיָּיא רְזָא דְּנָה גְּלִי לִי לְהוּן עַל-דְּבַרְתִּי
פְּשָׂרָא לְמַלְכָּא יְהוֹדַעוּן וְרַעִיוֹנִי לְבָבְךָ תְּנַדַּע:

30. Va•ana la ve•choch•ma di–ee•tai bi min–kol–cha•ya•ya ra•za de•na geli li
la•hen al–div•rat di fish•ra le•mal•ka ye•hod•oon ve•ra•a•yo•nei live•vach tin•da.

30. But as for me, this mystery is not revealed to me for any wisdom that I have more than any living, but in order that the meaning shall be made known to the king, and that you might know the thoughts of your heart.

לא. (אַנְתָּה) [אַנְתָּ] מַלְכָּא חֲזָה הוּיָת וְאָלוּ צִלְם חַד שְׂגִיא צִלְמָא דְּכֹן רַב וְזִיוָה יְתִיר
קָאם לְקַבְּלֶךָ וְרוּה דְּחִיל:

31. (an•te) [ant] mal•ka cha•ze ha•vay•ta va•a•loo tze•lem chad sa•gi tzal•ma
di•ken rav ve•zi•ve ya•tir ka•em le•kav•lach ve•reve de•chil.

31. You, O king, saw, and behold a great image. This great image, which was mighty, and of surpassing brightness, stood before you; and its form was terrifying.

לב. הוּא צִלְמָא רֵאשָׁה דִּי-דְהַב טָב חֲדוּהִי וְדַרְעוּהִי דִּי כְּסָף מְעוּהִי וְיִרְכָּתָה דִּי נְחָשׁ:

32. Hoo tzal•ma re•she di–de•hav tav cha•do•hi ood•ra•o•hi di che•saf
me•o•hi ve•yar•cha•te di n`chash.

32. This image's head was of fine gold, his breast and his arms of silver, his belly and his thighs of bronze,

לג. שְׁקוּהִי דִּי פְּרָזֶל רַגְלוּהִי (מְנַהוּן) [מְנַהִיון] דִּי פְּרָזֶל (וּמְנַהוּן) [וּמְנַהִיון] דִּי חֲסָף:

33. Sha•ko•hi di far•zel rag•lo•hi (min•hen) [min•hein] di far•zel (oo•min•hen)
[oo•min•hein] di cha•saf.

33. His legs of iron, his feet partly of iron and partly of clay.

לד. חֲזָה הָיִיתָ עַד דֵּי הַתְּגִזְרֹת אֲבֹן דִּי-לֹא בִּידֵינִי וּמַחַת לְצַלְמָא עַל-רִגְלוֹהֵי דֵּי פְּרִזְלָא וְחִסְפָּא וְהִדְקַת הַמוֹן:

34. Cha•ze ha•vay•ta ad di hit•ge•ze•ret even di-la vi•da•yin oom•chat le•tzal•ma al-rag•lo•hi di far•ze•la ve•chas•pa ve•ha•de•ket hi•mon.

34. While you looked, a stone was cut out by no hand, which struck the image on its iron and clay feet, and broke them in pieces.

לה. בְּאֵינִי דְקוֹ כַּחַדָּה פְּרִזְלָא חִסְפָּא נְחָשָׁא כְּסָפָא וְדַהֲבָא וְהוּוּ כְּעוֹר מִן-אֲדָרֵי-קֵיט וּנְשָׂא הַמוֹן רוּחָא וְכָל-אַתֵּר לֹא-הִשְׁתַּכַּח לְהוֹן וְאַבְנָא דִּי-מַחַת לְצַלְמָא הָוֵת לְטוֹר רַב וּמְלַאת כָּל-אַרְעָא:

35. Beda•yin da•koo cha•cha•da par•ze•la chas•pa n`cha•sha kas•pa ve•da•ha•va va•ha•vo ke•oor min-ee•d•rei-ka•yit oon•sa hi•mon roo•cha ve•chol-atar la-hish•te•chach le•hon ve•av•na di-me•chat le•tzal•ma ha•vat le•toor rav oom•lat kol-ara.

35. Then was the iron, the clay, the bronze, the silver, and the gold, broken in pieces together, and became like the chaff of the summer threshing floors; and the wind carried them away, so that no place was found for them; and the stone that struck the image became a great mountain, and filled the whole earth.

לו. דְּנָה חֲלָמָא וּפְשָׁרָה נְאֻמַר קְדָם-מַלְכָּא:

36. De•na chel•ma oo•fish•re ne•mar ko•dam-mal•ka.

36. This is the dream; and we will declare its meaning to the king.

לז. (אַנְתָּה) [אַנְתָּ] מַלְכָּא מֶלֶךְ מַלְכֵי דֵּי אֵלָה שְׁמֵיָא מַלְכוּתָא חֲסֵנָא וְתַקְפָּא וַיִּקְרָא יְהֵב-לֶךְ:

37. (an•te) [ant] Mal•ka me•lech mal•cha•ya di ela sh`ma•ya mal•choo•ta chis•na ve•tak•pa vi•ka•ra ye•hav-lach.

37. You, O king, are a king of kings; to whom the God of heaven has given the kingdom, the power, the strength, and the glory.

לח. וּבְכָל-דֵּי (דְּאָרִינִי) [דְּאִרִּינִי] בְּנֵי-אֲנָשָׁא חֵיוֹת בְּרָא וְעוֹר-שְׁמֵיָא יְהֵב בֵּיֶדְךָ וְהַשְׁלֵטְךָ בְּכָלְהוֹן (אַנְתָּה-) [אַנְתָּ-הוּא] רֵאשָׁה דֵּי דַהֲבָא:

38. Oov•chol-di (da•arin) [day•rin] b`nei-ana•sha chei•vat ba•ra ve•of-sh`ma•ya ye•hav biy•dach ve•hash•le•tach be•chol•hon (an•te) [ant-hoo] re•sha di da•ha•va.

38. And wherever the children of men live, the beasts of the field and the birds of the sky has he given to your hand, and has made you ruler over them all. You are this head of gold.

לט. וּבַתְּרַךְ תְּקוּם מַלְכוּ אַחֲרֵי (אַרְעָא) [אַרְעָ] מִנְךָ וּמַלְכוּ (תְּלִיתֵיָא) [תְּלִיתֵיָא] אַחֲרֵי דֵּי נְחָשָׁא דֵּי תַשְׁלֵט בְּכָל-אַרְעָא:

39. Oo•vat•rach te•koom mal•choo acho•ri (ara) [ara] mi•nach oo•mal•choo (te•li•ta•ia) [te•li•ta•ah] acho•ri di n`cha•sha di tish•lat be•chol-ara.

39. And after you shall arise another kingdom inferior to you, and another third kingdom of bronze, which shall bear rule over all the earth.

מ. ומלכו (רביעיה) [רביעאה] תהוא תקיפה כפרזלא כל-קבל די פרזלא מהדק וחסל
כלא וכפרזלא די-מרעע כל-אליו תדק ותוע:

40. Oo•mal•choo (r`via•ya) [r`via•ah] tehe•ve ta•ki•fa ke•far•ze•la kol–ko•vel di
far•ze•la me•ha•dek ve•cha•shel ko•la ooch•far•ze•la di–me•raa kol–ee•lein
ta•dik ve•te•roa.

40. And the fourth kingdom shall be strong as iron; because iron breaks in pieces and subdues all things; and like iron that breaks, so shall it break and crush all things.

מא. ודי-חזיתה רגליא ואצבעתא (מנהון) [מנהון] חספ די-פחר (ומנהון) [ומנהון]
פרזל מלכו פליגה תהוה ומן-נצבתא די-פרזלא להוא-בה כל-קבל די חזיתה פרזלא
מערב בחספ טינא:

41. Ve•di–cha•zai•ta rag•la•ya ve•etz•be•ata (min•hen) [min•hen] cha•saf di–
fe•char (oo•min•hen) [oo•min•hein] par•zel mal•choo fe•li•ga te•he•ve oo•min–
nitz•be•ta di–far•ze•la lehe•ve–ba kol–ko•vel di cha•zai•ta par•ze•la me•arav
ba•cha•saf ti•na.

41. And as you saw the feet and toes, partly of potters' clay, and partly of iron, the kingdom shall be divided; but there shall be in it of the strength of the iron, just as you saw the iron mixed with miry clay.

מב. ואצבעת רגליא (מנהון) [מנהון] פרזל (ומנהון) [ומנהון] חספ מן-קצת מלכותא
תהוה תקיפה ומנה תהוה תבירה:

42. Ve•etz•be•at rag•la•ya (min•hen) [min•hein] par•zel (oo•min•hen)
[oo•min•hein] cha•saf min–ke•tzat mal•choo•ta tehe•ve ta•ki•fa oo•mi•na
tehe•ve te•vi•ra.

42. And as the toes of the feet were partly of iron, and partly of clay, so the kingdom shall be partly strong, and partly brittle.

מג. (די) [ודי] חזית פרזלא מערב בחספ טינא מתערבין להון בזרע אנשא ולא-להון
דבקין דנה עם-דנה הא-כדי פרזלא לא מתערב עם-חספא:

43. (di) [ve•di] cha•zay•ta par•ze•la me•arav ba•cha•saf ti•na mit•ar•vin lehe•on
biz•ra ana•sha ve•la–lehe•on dav•kin de•na eem–de•na he–che•di far•ze•la la
mit•arav eem–chas•pa.

43. And as you saw iron mixed with miry clay, they shall mix themselves with the seed of men; but they shall not cleave one to another, just as iron does not mix with clay.

מד. וביומיהון די מלכיא אנון יקים אלה שמיא מלכו די לעלמין לא תתחבל
ומלכותה לעם אחרון לא תשתבק תדק ותספ כל-אליו מלכותא והיא תקום לעלמיה:

44. Oov•yo•mei•hon di mal•cha•ya ee•noon ye•kim Ela sh`ma•ya mal•choo di
le•al•min la tit•cha•bal oo•mal•choo•ta le•am acho•ran la tish•te•vik ta•dik
ve•ta•sef kol–ee•lein mal•ke•va•ta ve•hi te•koom le•al•ma•ya.

44. And in the days of these kings shall the God of heaven set up a kingdom, which shall never be destroyed; and the kingdom shall not be left to other people, but it shall break in pieces all these kingdoms, and consume them all, and it shall stand for ever.

מה. כֹּל-קִבֵּל דִּי-חֲזִיתָ דִּי מִטּוֹרָא אֲתַגְזֵרֵת אֲבֹן דִּי-לֹא בִידֵין וְהִדְקֵת פְּרֻזְלָא נְחָשָׁא
חֲסָפָא כְּסָפָא וְדַהְבָּא אֱלֹהֵי רַב הוֹדַע לְמַלְכָּא מָה דִּי לְהוּא אַחֲרֵי דְנָה וַיִּצִיב חֶלְמָא
וּמְהִימֹן פְּשֻׁרָה:

45. Kol-ko•vel di-cha•zay•ta di mi•too•ra eet•ge•ze•ret even di-la vi•da•yin
ve•ha•de•ket par•ze•la n`cha•sha chas•pa kas•pa ve•da•ha•va Ela rav ho•da
le•mal•ka ma di lehe•ve a•cha•rei de•na ve•ya•tziv chel•ma oom•Hei•man
pish•re.

45. Just as you saw that the stone was cut out of the mountain by no hands, and that it broke in pieces the iron, the bronze, the clay, the silver, and the gold; the great God has made known to the king what shall come to pass hereafter; and the dream is certain, and its meaning is sure.

מו. בְּאֲדִין מַלְכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר נָפַל עַל-אַנְפּוּהֵי וּלְדַנְיָאֵל סָגַד וּמִנְחָה וְנִיחָחִין אָמַר
לְנִסְכָּה לֵה:

46. Beda•yin mal•ka N`voo•chad•ne•tzar n`fal al-an•po•hi ool•Dani•yel se•gid
oo•min•cha ve•ni•cho•chin amar le•na•sa•cha le.

46. Then the king Nebuchadnezzar fell upon his face, and did homage to Daniel, and commanded that they should offer an offering and incense to him.

מז. עָנָה מַלְכָּא לְדַנְיָאֵל וְאָמַר מִן-קֶשֶׁט דִּי אֱלֹהֵכֹן הוּא אֱלֹהֵי וּמָרָא מַלְכִין
וְגַלְהָ רְזִין דִּי יִכְלֵת לְמַגְלָא רְזָא דְנָה:

47. Ane mal•ka le•Dani•yel ve•amar min-ke•shot di Ela•ha•chon hoo Ela
ela•hin oo•ma•re mal•chin ve•ga•le ra•zin di ye•chel•ta le•mig•le ra•za de•na.

47. The king answered to Daniel, and said, It is true that your God is a God of gods, and a Lord of kings, and a revealer of mysteries, seeing that you could reveal this mystery.

מח. אָדִין מַלְכָּא לְדַנְיָאֵל רַבִּי וּמִתְנֹן רַבְרְבֹן שְׂגִיָּאֹן יְהִיב-לֵה וְהַשְׁלֵטָה עַל כָּל-מְדִינַת
בְּבֶל וְרַב-סַגְנִין עַל כָּל-חַכְמֵי בְּבֶל:

48. Eda•yin mal•ka le•Dani•yel ra•bi oo•mat•nan rav•re•van sa•gi•an ye•hav-le
ve•hash•le•te al kol-me•di•nat Ba•vel ve•rav-sig•nin al kol-cha•ki•mei Va•vel.

48. Then the king made Daniel a great man, and gave him many great gifts, and made him ruler over the whole province of Babylon, and chief prefect over all the wise men of Babylon.

מט. וְדַנְיָאֵל בִּעָא מִן-מַלְכָּא וּמְנִי עַל עֲבִידְתָּא דִּי מְדִינַת בְּבֶל לְשַׁדְרַךְ מִישַׁךְ וְעֶבֶד נֶגוּ
וְדַנְיָאֵל בְּתֵרַע מַלְכָּא:

49. Ve•Dani•yel be•a min-mal•ka oo•ma•ni al avi•de•ta di me•di•nat Ba•vel
le•Shad•rach Mei•shach va•Aved N`go ve•Dani•yel bit•ra mal•ka.

49. Then Daniel requested of the king, and he set Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, over the affairs of the province of Babylon; but Daniel remained in the gate of the king.

דניאל פרק ג

Daniel Chapter 3

א. נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ עַבְד־צֶלְם דִּי-דְהַב רֹמַה אַמִּין שְׁתִּין פְּתִיָּה אַמִּין שֵׁת אַקִּימָה
בְּבַקְעַת דּוּרָא בְּמִדְיַת בָּבֶל:

1. N`voo•chad•ne•tzar mal•ka avad tze•lem di–de•hav roo•me amin shi•tin
pe•ta•ye amin sheet aki•me be•vik•at doo•ra bim•di•nat Ba•vel.

1. Nebuchadnezzar the king made an image of gold, whose height was sixty cubits, and its breadth six cubits; he set it up in the plain of Dura, in the province of Babylon.

ב. וְנְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ שָׁלַח לְמַכְנֹשׁ לְאַחַשְׁדַּרְפִּנְיָא סַגְנִיָּא וּפְחֹתָא אֲדוּרְגִזְרִיָּא גְדַבְרִיָּא
דְּתַבְרִיָּא תַּפְתִּיָּא וְכֹל שְׁלֹטְנֵי מְדִינַתָּא לְמַתָּא לְחֲנַפְתָּ צֶלְמָא דִּי הַקִּים נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ:

2. Oo•N`voo•chad•ne•tzar mal•ka sh`lach le•mich•nash la•a•chash•dar•pe•na•ya
sig•na•ya oo•fa•cha•va•ta adar•gaz•ra•ya ge•dav•ra•ya de•tav•ra•ya tif•ta•ye
ve•chol shil•to•nei me•di•na•ta le•me•te la•cha•noo•kat tzal•ma di ha•keim
N`voo•chad•ne•tzar mal•ka.

2. Then Nebuchadnezzar the king sent to gather together the satraps, the prefects, and the governors, the counsellors, the treasurers, the justices, the magistrates, and all the rulers of the provinces, to come to the dedication of the image which Nebuchadnezzar the king had set up.

ג. בְּאֲדִין מִתְכַּנְשִׁין אַחַשְׁדַּרְפִּנְיָא סַגְנִיָּא וּפְחֹתָא אֲדוּרְגִזְרִיָּא גְדַבְרִיָּא דְּתַבְרִיָּא תַּפְתִּיָּא
וְכֹל שְׁלֹטְנֵי מְדִינַתָּא לְחֲנַפְתָּ צֶלְמָא דִּי הַקִּים נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ (וְקֹאֲמִין) [וְקִימִין]
לְקַבֵּל צֶלְמָא דִּי הַקִּים נְבוּכַדְנֶצַּר:

3. Beda•yin mit•kan•shin a•chash•dar•pe•na•ya sig•na•ya oo•fa•cha•va•ta
adar•gaz•ra•ya ge•dav•ra•ya de•tav•ra•ya tif•ta•ye ve•chol shil•to•nei me•di•na•ta
la•cha•noo•kat tzal•ma di ha•keim N`voo•chad•ne•tzar mal•ka (ve•ka•a•min)
[ve•kay•min] la•ko•vel tzal•ma di ha•keim N`voo•chad•ne•tzar.

3. Then the satraps, the prefects, and the governors, the counsellors, the treasurers, the justices, the magistrates, and all the rulers of the provinces, were gathered together to the dedication of the image that Nebuchadnezzar the king had set up; and they stood before the image that Nebuchadnezzar had set up.

ד. וְכֹרְזָא קָרָא בְּחִיל לְכוּן אַמְרִין עַמְמִיָּא אַמִּיָּא וְלִשְׁנֵיָּא:

4. Ve•cha•ro•za ka•re ve•cha•yil le•chon am•rin ame•ma•ya oo•ma•ya
ve•li•sha•na•ya.

4. Then a herald cried aloud, To you it is commanded, O people, nations, and languages,

ה. בְּעֵדְנָא דִּי-תִשְׁמְעוּן קַל קֶרְנָא מְשֻׁרוּקִיתָּא (קֵיִתְרוֹס) [קֵיִתְרוֹס] סַבְכָּא פְּסַנְתְּרִין
סוּמְפַנְיָהּ וְכֹל זְנִי זְמָרָא תַּפְלוּן וְתִסְגְּדוּן לְצֶלְם דְּהַבָּא דִּי הַקִּים נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ:

5. Be•ee•da•na di–tish•me•oon kal kar•na mash•ro•ki•ta (kait•ros) [kat•ros]
sab•cha pe•san•te•rin soom•pon•ya ve•chol ze•nei ze•ma•ra tip•loon
ve•tis•ge•doon le•tze•lem da•ha•va di ha•keim N`voo•chad•ne•tzar mal•ka.

5. That when you hear the sound of the horn, pipe, lyre, trigon, harp, bagpipe, and every kind of music, you shall fall down and worship the golden image that Nebuchadnezzar the king has set up;

ו. ומן-די-לא יפל ויסגד בה-שעתא יתרמא לגוא-אתון נורא יקדתא:

6. Oo•man–di–la yi•pel ve•yis•good ba–sha•ata yit•re•me le•go–atoon noo•ra ya•ki•de•ta.

6. And whoever does not fall and worship shall the same hour be thrown into the midst of a burning fiery furnace.

ז. כל-קבל דנה בה-זמנא כדי שמעין כל-עממא קל קרנא משרוקיטא (קיתרס) [קתרס] שבכא פסנטרין וכל זני זמרא נפלין כל-עממא אמיא ולשניא סגדין לצלם דהבא די הקים נבוכדנצר מלכא:

7. Kol–ko•vel de•na be–zim•na ke•di sham•in kol–ame•ma•ya kal kar•na mash•ro•ki•ta (kait•ros) [kat•ros] sab•cha pe•san•te•rin ve•chol ze•nei ze•ma•ra naf•lin kol–ame•ma•ya oo•ma•ya ve•li•sha•na•ya sag•din le•tze•lem da•ha•va di ha•keim N`voo•chad•ne•tzar mal•ka.

7. Therefore at that time, when all the people heard the sound of the horn, pipe, lyre, trigon, harp and every kind of music, all the people, the nations, and the languages, fell down and worshipped the golden image that Nebuchadnezzar the king had set up.

ח. כל-קבל דנה בה-זמנא קרבו גברין בשדאין ואכלו קרציהון די יהודיא:

8. Kol–ko•vel de•na be–zim•na ke•ri•voo goov•rin kas•da•een va•a•cha•loo kar•tzei•hon di Ye•hoo•da•ye.

8. Therefore at that time certain Chaldeans came near, and accused the Jews.

ט. ענו ואמרין לנבוכדנצר מלכא מלכא לעלמין חיי:

9. Ano ve•am•rin li•N`voo•chad•ne•tzar mal•ka mal•ka le•al•min che•yi.

9. They spoke and said to the king Nebuchadnezzar, O king, live for ever.

י. (אנתה) [אנת] מלכא שמת טעם די-כל-אנש די ישמע קל קרנא משרוקיטא (קיתרס) [קתרס] שבכא פסנטרין (וסיפניה) [וסופניה] וכל זני זמרא יפל ויסגד לצלם דהבא:

10. (an•te) [ant] mal•ka sam•ta te•em di–chol–e•nash di yish•ma kal kar•na mash•ro•ki•ta (kait•ros) [kat•ros] sab•cha fe•san•te•rin (ve•si•pon•ya) [ve•soo•pon•ya] ve•chol ze•nei ze•ma•ra yi•pel ve•yis•good le•tze•lem da•ha•va.

10. You, O king, have issued a decree, that every man who hears the sound of the horn, pipe, lyre, trigon, harp, and bagpipe, and every kind of music, shall fall down and worship the golden image;

יא. ומן-די-לא יפל ויסגד יתרמא לגוא-אתון נורא יקדתא:

11. Oo•man–di–la yi•pel ve•yis•good yit•re•me le•go–atoon noo•ra ya•kid•ta.

11. And whoever does not fall down and worship, that he should be thrown into the midst of a burning fiery furnace.

יב. איתי גבריו יהודאין די-מנית יתהון על-עבדת מדינת בבל שדוך מישך ועבד נגו גבריא אלך לא-שמו (עליך) [עלך] מלכא טעם (לאלהיך) [לאלהך] לא פלחין ולצלם דהבא די הקימת לא סגדין:

12. Ee•tai goov•rin Ye•hoo•da•een di–ma•ni•ta yat•hon al–avi•dat me•di•nat Ba•vel Shad•rach Mei•shach va•Aved N`go goov•ra•ya ee•lech la–sa•moo (ala•ch) [alach] mal•ka te•em (lela•ha•ch) [lela•hach] la fal•chin ool•tze•lem da•ha•va di ha•keim•ta la sag•din.

12. There are certain Jews whom you have set over the affairs of the province of Babylon, Shadrach, Meshach, and Abed-Nego; these men, O king, have not regarded you; they serve not your gods, nor worship the golden image which you have set up.

יג. באדין נבוכדנצר ברגז וחמה אמר להיתיה לשדוך מישך ועבד נגו באדין גבריא אלך היתיו קדם מלכא:

13. Beda•yin N`voo•chad•ne•tzar bir•gaz va•cha•ma amar le•hai•ta•ya le•Shad•rach Mei•shach va•Aved N`go beda•yin goov•ra•ya ee•lech hei•ta•yoo ko•dam mal•ka.

13. Then Nebuchadnezzar in his rage and fury commanded to bring Shadrach, Meshach, and Abed-Nego. Then they brought these men before the king.

יד. ענה נבוכדנצר ואמר להון הצדא שדוך מישך ועבד נגו לאלהי לא איתיכון פלחין ולצלם דהבא די הקימת לא סגדין:

14. Ane N`voo•chad•ne•tzar ve•amar le•hon hatz•da Shad•rach Mei•shach va•Aved N`go lela•hi la ee•tei•chon pal•chin ool•tze•lem da•ha•va di ha•kei•met la sag•din.

14. Nebuchadnezzar spoke and said to them, Is it true, O Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, that you do not serve my gods, nor worship the golden image which I have set up?

טו. כען הו איתיכון עתידין די בעדנא די-תשמעון קל קרנא משרוקיתא (קיתרס) [קתרס] שבכא פסנתרין וסומפונגיה וכל זני זמרא תפלו וותסגדון לצלמא די-עבדת והו לא תסגדון בה-שעתה תתרמון לגוא-אתון נורא יקדתא ומן-הוא אלה די-ישיבנכון מן-ידי:

15. Ke•an hen ee•tei•chon ati•din di ve•ee•da•na di–tish•me•oon kal kar•na mash•ro•ki•ta (kait•ros) [kat•ros] sab•cha pe•san•te•rin ve•soom•pon•ya ve•chol ze•nei ze•ma•ra tip•loon ve•tis•ge•doon le•tzal•ma di–av•det ve•hen la tis•ge•doon ba–sha•ata tit•re•mon le•go–atoon noo•ra ya•ki•de•ta oo•man–hoo Ela di–ye•sheiz•vin•chon min–ye•dai.

15. Now if you are ready, when you hear the sound of the horn, pipe, lyre, trigon, harp, bagpipe, and every kind of music, to fall down and worship the image which I have made; well and good; but if you will not worship, you shall be thrown the same hour into the midst of a burning fiery furnace; and who is the God who shall save you from my hands?

טז. ענו שְׁדֹרְךְ מִישָׁךְ וְעֵבֶד נְגוֹ וְאָמְרִין לְמַלְכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר לֹא-חֲשַׁחִין אֲנַחְנָא עַל-דְּדָנָה פְּתָגַם לְהִתְבוֹתָךְ:

16. Ano Shad•rach Mei•shach va•Aved N`go ve•am•rin le•mal•ka
N`voo•chad•ne•tzar la–chash•chin anach•na al–de•na pit•gam la•ha•ta•voo•tach.

16. Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, answered and said to the king, O Nebuchadnezzar, we have no need to answer you in this matter.

יז. הוּ אִיתִי אֱלֹהֵנָא דִּי-אֲנַחְנָא פְּלַחִין יְכַל לְשִׁיבוֹתָנָא מִן-אֲתוֹן נוֹרָא יְקַדְתָּא וּמִן-יָדְךָ מַלְכָּא יִשִׁיב:

17. Hen ee•tai Ela•ha•na di–anach•na fal•chin ya•chil le•she•iza•voo•ta•na min–
atooon noo•ra ya•ki•de•ta oo•min–ye•dach Mal•ka ye•shei•ziv.

17. If it be so, our God whom we serve is able to save us from the burning fiery furnace, and he will save us from your hand, O king.

יח. וְהוּ לֹא יָדִיעַ לְהוֹא-לָךְ מַלְכָּא דִּי (לֹא-הֵיךְ) [לֹא-הֵיךְ] לֹא-אִיתָנָא פְּלַחִין וּלְצֻלָּם דְּהָבָא דִּי הִקִּימְתָּ לֹא נִסְגָּד:

18. Ve•hen la ye•dia lehe•ve–lach mal•ka di (lela•ha•ch) [lela•hach] la–
ee•ta•na fal•chin ool•tze•lem da•ha•va di ha•keim•ta la nis•good.

18. But if not, be it known to you, O king, that we will not serve your gods, nor worship the golden image which you have set up.

יט. בְּאֲדִין נְבוּכַדְנֶצַּר הִתְמַלִּי חֶמָּא וְצֻלָּם אֲנַפּוּהִי (אֲשֶׁתְּנִו) [אֲשֶׁתְּנִי] עַל-שְׁדֹרְךְ מִישָׁךְ וְעֵבֶד נְגוֹ עָנָה וְאָמַר לְמַזָּא לְאֲתוֹנָא חַד-שִׁבְעָה עַל דִּי חֲזָה לְמִזְיָה:

19. Beda•yin N`voo•chad•ne•tzar hit•me•li che•ma ootz•lem an•po•hi (esh•ta•niv)
[esh•ta•ni] al–Shad•rach Mei•shach va•Aved N`go ane ve•amar le•me•ze
le•a•too•na chad–shiv•ah al di cha•ze le•mez•ye.

19. Then was Nebuchadnezzar full of fury, and the expression of his visage was changed against Shadrach, Meshach, and Abed-Nego; therefore he spoke, and commanded that they should heat the furnace seven times more than it was usually heated.

כ. וּלְגַבְרִין גְּבַרֵי-חַיִל דִּי בְּחַיְלָה אָמַר לְכַפְתָּה לְשְׁדֹרְךְ מִישָׁךְ וְעֵבֶד נְגוֹ לְמַרְמָא לְאֲתוֹן נוֹרָא יְקַדְתָּא:

20. Ool•goov•rin gi•ba•rei–cha•yil di ve•chay•le amar le•cha•pa•ta le•Shad•rach
Mei•shach va•Aved N`go le•mir•me le•a•toon noo•ra ya•ki•de•ta.

20. And he commanded the mightiest men who were in his army to bind Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, and to throw them into the burning fiery furnace.

כא. בַּאֲדִין גְּבֻרֵי אֵלֶךְ כִּפְתּוֹ בְּסַרְבְּלֵיהוֹן (פְּטִישִׁיהוֹן) [פְּטִישִׁיהוֹן] וְכַרְבְּלָתְהוֹן וְלְבוּשֵׁיהוֹן וְרַמְיֹו לְגוּא-אֲתוֹן נוֹרָא יִקְדָּתָא:

21. Beda•yin goov•ra•ya ee•lech ke•fi•too be•sar•ba•lei•hon (pa•ti•shei•hon) [pat•shei•hon] ve•char•be•lat•hon ool•voo•shei•hon oor•mio le•go–atoon noo•ra ya•ki•de•ta.

21. Then these men were bound in their mantles, their tunics, and their hats, and their other garments, and were thrown into the midst of the burning fiery furnace.

כב. כָּל-קָבֵל דְּנָה מִן-דִּי מַלְכָּא מַחְצָפָה וְאֲתוּנָא אַזְה יִתִּירָא גְּבֻרֵי אֵלֶךְ דִּי הִסְקוּ לְשַׁדְרַךְ מִישַׁךְ וְעֶבֶד נְגוֹ קַטְל הַמּוֹן שְׁבִיבָא דִּי נוֹרָא:

22. Kol–ko•vel de•na min–di mi•lat mal•ka mach•tze•fa ve•a•too•na eze ya•ti•ra goov•ra•ya ee•lech di ha•si•koo le•Shad•rach Mei•shach va•Aved N`go ka•til hi•mon sh`vi•va di noo•ra.

22. Therefore because the king's command was strict, and the furnace exceedingly hot, the flame of the fire slew those men who took up Shadrach, Meshach, and Abed-Nego.

כג. וּגְבֻרֵי אֵלֶךְ תִּלְתְּהוֹן שְׁדְרַךְ מִישַׁךְ וְעֶבֶד נְגוֹ נִפְלוּ לְגוּא-אֲתוֹן-נוֹרָא יִקְדָּתָא מְכַפְתִּין:

23. Ve•goov•ra•ya ee•lech te•la•te•hon Shad•rach Mei•shach va•Aved N`go n`fa•loo le•go–atoon–noo•ra ya•ki•de•ta me•chap•tin.

23. And these three men, Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, fell down bound into the midst of the burning fiery furnace.

כד. אֲדִין נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא תוּה וְקַם בְּהִתְבַּהֲלָה עָנָה וְאָמַר לְהַדְּבֹרוּהִי הֲלָא גְּבֻרִין תִּלְתָּה רַמִּינָא לְגוּא-נוֹרָא מְכַפְתִּין עָנִין וְאָמְרִין לְמַלְכָּא יִצִּיבָא מַלְכָּא:

24. Eda•yin N`voo•chad•ne•tzar mal•ka te•va ve•kam be•hit•be•ha•la ane ve•amar le•ha•dav•ro•hi ha•la goov•rin te•la•ta r`mei•na le•go–noo•ra me•chap•tin ana•yin ve•am•rin le•mal•ka ya•tzi•va mal•ka.

24. Then Nebuchadnezzar the king was astonished, and rose up in haste, and spoke, and said to his counsellors, Did we not throw three men bound into the midst of the fire? They answered and said to the king, True, O king.

כה. עָנָה וְאָמַר הָא-אֲנָה חֲזָה גְּבֻרִין אַרְבַּעָה שְׁרִין מְהֻלְכִין בְּגוּא-נוֹרָא וְחַבֵּל לֹא-אִיתִי בְּהוֹן וְרוּהִי דִּי (רְבִיעִיא) [רְבִיעִיא] דְּמָה לְבֵר-אֱלֹהִין:

25. Ane ve•amar ha–ana cha•ze goov•rin ar•be•ah sh`ra•yin mahal•chin be•go–noo•ra va•cha•val la–ee•tai be•hon ve•reve di (r`via•ia) [r`via•ah] da•me le•var–ela•hin.

25. He answered and said, Behold, I see four men unbound, walking in the midst of the fire, and they are not hurt; and the appearance of the fourth is like a son of the gods.

כו. בַּאֲדִין קָרַב נְבוּכַדְנֶצַּר לְתַרְע אֶתּוֹן נוּרָא יִקְדָּתָא עָנָה וְאָמַר שְׂדֵרְךָ מִישַׁךְ וְעֶבֶד-נְגוּ
עֲבֹדוּהִי דִי-אַלְהָא (עֲלִיא) [עֲלָאָה] פָּקוּ וְאַתּוּ בַּאֲדִין נְפָקִין שְׂדֵרְךָ מִישַׁךְ וְעֶבֶד נְגוּ מִן-
גּוּא נוּרָא:

26. Beda•yin ke•rev N`voo•chad•ne•tzar lit•ra atoon noo•ra ya•ki•de•ta ane
ve•amar Shad•rach Mei•shach va•a•ved–n`go av•do•hi di–Ela•ha (Eela•ia)
[ee•la•ah] poo•koo ve•eto beda•yin naf•kin Shad•rach Mei•shach va•Aved N`go
min–go noo•ra.

26. Then Nebuchadnezzar came near to the mouth of the burning fiery furnace, and spoke, and said, Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, you servants of the Most High God, come out, and come here. Then Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, came out of the midst of the fire.

כז. וּמִתְפַּנְשִׁין אַחַשְׁדַּרְפַּנְיָא סַגְנִיא וּפְחֹתָא וְהַדְּבָרִי מַלְכָּא חֲזִין לְגַבְרִיא אַלְךָ דִּי
לְאִשְׁלַט נוּרָא בְּגִשְׁמֵהוֹן וְשַׁעַר רֵאשֵׁהוֹן לָא הִתְחַרְךָ וְסַרְבְּלִיהוֹן לָא שָׁנוּ וְרִיחַ נוּרָא לָא
עֲדַת בְּהוֹן:

27. Oo•mit•kan•shin a•chash•dar•pe•na•ya sig•na•ya oo•fa•cha•va•ta ve•ha•dav•rei
mal•ka cha•za•yin le•goov•ra•ya ee•lech di la sh`let noo•ra be•gesh•me•hon
oos•ar resh•hon la hit•cha•rach ve•sar•ba•lei•hon la sh`no ve•re•ach noor la
adat be•hon.

27. And the satraps, prefects, the governors, and the king's counsellors, being gathered together, saw these men, upon whose bodies the fire had no power, nor was a hair of their head singed, nor were their mantles damaged, nor the smell of fire had passed over them.

כח. עָנָה נְבוּכַדְנֶצַּר וְאָמַר בְּרִיךְ אֱלֹהֵהוֹן דִּי-שְׂדֵרְךָ מִישַׁךְ וְעֶבֶד נְגוּ דִי-שְׁלַח מַלְאָכָה
וְשִׁזְיַב לְעֲבֹדוּהִי דִי הִתְרַחְצוּ עֲלוּהִי וּמִלַּת מַלְכָּא שְׁנִיו וַיְהִיבוּ (גִּשְׁמִיהוֹן) [גִּשְׁמֵהוֹן] דִּי
לָא-יִפְלָחוּן וְלֹא-יִסְגְּדוּן לְכָל-אַלְהָ לָּהוּן לְאֱלֹהֵהוֹן:

28. Ane N`voo•chad•ne•tzar ve•amar be•rich Ela•ha•hon di–Shad•rach
Mei•shach va•Aved N`go di–sh`lach mal•a•che ve•she•ziv le•av•do•hi di
hit•re•chi•tzoo alo•hi oo•mi•lat mal•ka sha•niv vi•ha•voo (gesh•mei•hon)
[gesh•me•hon] di la–yif•le•choon ve•la–yis•ge•doon le•chol–ela la•hen
|Ela•ha•hon.

28. Then Nebuchadnezzar spoke, and said, Blessed be the God of Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, who has sent his angel, and saved his servants who trusted in him, setting aside the king's word, and yielded their bodies, that they might not serve nor worship any god, except their own God.

כט. וּמְנִי שִׁים טַעַם דִּי כָּל-עַם אִמָּה וְלָשׁוֹן דִּי-יֵאמַר (שְׁלָה) [שְׁלוּ] עַל אֱלֹהֵהוֹן דִּי-
שְׂדֵרְךָ מִישַׁךְ וְעֶבֶד (נְגוּא) [נְגוּ] הִדְמִין יִתְעַבְדּוּ וּבֵיתָה נְוִלִי יִשְׁתַּוּהוּ כָּל-קַבֵּל דִּי לָא אִיתִי
אַלְהָ אַחֲרוֹן דִּי-יִבֵּל לְהַצֵּלָה כְּדָנָה:

29. Oo•mi•ni sim te•em di chol–am oo•ma ve•li•shan di–ye•mar (sha•loo)
[sha•loov] al Ela•ha•hon di–Shad•rach Mei•shach va•a•ved (n`go) [n`go]
ha•da•min yit•a•ved oo•vay•te n`va•li yish•ta•ve kol–ko•vel di la ee•tai Ela
acho•ran di–yi•kool le•ha•tza•la kid•na.

29. Therefore I make a decree, That every people, nation, and language, who speak anything amiss against the God of Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, shall be cut in pieces, and their houses shall be made a dunghill; because there is no other God who can save like this.

ל. באַדִּין מַלְכָּא הַצֶּלַח לְשַׁדְּרַךְ מֵיֶשֶׁךְ וְעֶבֶד נְגוֹ בַּמְּדִינַת בְּבֶל:

30. Beda•yin mal•ka hatz•lach le•Shad•rach Mei•shach va•Aved N`go bim•di•nat Ba•vel.

30. Then the king promoted Shadrach, Meshach, and Abed-Nego, in the province of Babylon.

לא. נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא לְכָל-עַמְמַיָּא אַמְיָא וְלִשְׁנַיָּא דִּי- (דְּאָרִין) [דְּיָרִין] בְּכָל-אַרְעָא שְׁלַמְכוֹן יִשְׂגָא:

31. N`voo•chad•ne•tzar mal•ka le•chol-ame•ma•ya oo•ma•ya ve•li•sha•na•ya di-(da•arin) [day•rin] be•chol-ara sh`lam•chon yis•ge.

31. Nebuchadnezzar the king, to all people, nations, and languages, who dwell in all the earth; Peace be multiplied to you.

לב. אַתְיָא וְתַמְהֵיא דִּי עֶבֶד עַמִּי אֱלֹהָא (עֲלֵיָא) [עֲלָהָא] שְׁפֵר קְדָמִי לְהַתְּוִיָּה:

32. Ata•ya ve•tim•ha•ya di avad ee•mi ala•ha (ee•la•ia) [ee•la•ah] sh`far ko•da•mai le•ha•cha•va•ya.

32. I thought it good to show the signs and wonders that the high God has wrought toward me.

לג. אֲתוּהֵי כְּמָה רַבְּרִבִּין וְתַמְהוּהֵי כְּמָה תְּקִיפִין מַלְכוּתָהּ מַלְכוּת עָלַם וְשְׁלֹטְנָה עַם- דְּר וְדָר:

33. Ato•hi ke•ma rav•re•vin ve•tim•ho•hi ke•ma ta•ki•fin mal•choo•te mal•choot alam ve•shal•ta•ne eem-dar ve•dar.

33. How great are his signs! and how mighty are his wonders! his kingdom is an everlasting kingdom, and his dominion is from generation to generation.

דניאל פרק ד Daniel Chapter 4

א. אָנָה נְבוּכַדְנֶצַּר שָׁלָה הָיִית בְּבֵיתִי וְרַעְנָו בְּהִיכְלִי:

1. Ana N'voo•chad•ne•tzar sh`le ha•veit be•vei•ti ve•ra•a•nan be•heich•li.

1. I, Nebuchadnezzar, was at rest in my house, and flourishing in my palace;

ב. חֲלֹם חֲזִית וַיִּדְחַלְנִי וְהִרְהִינִי עַל-מִשְׁכְּבִי וְחֲזוֹי רֹאשִׁי יִבְהַלְנִי:

2. Che•lem cha•zeit vi•da•cha•li•na•ni ve•har•ho•rin al-mish•ke•vi ve•chez•vei re•shi ye•va•ha•loo•na•ni.

2. I saw a dream which made me afraid, and the thoughts upon my bed and the visions of my head troubled me.

ג. וּמְנֵי שִׁים טָעַם לְהַנְעֵלָה קִדְמִי לְכָל חַכְמֵי בָבֶל דִּי-פִשָּׁר חֲלָמָא יְהוּדְעַנְנִי:

3. Oo•mi•ni sim te•em le•han•ala ka•da•mai le•chol cha•ki•mei Va•vel di-fe•shar chel•ma ye•hod•oo•na•ni.

3. Therefore I issued a decree to bring in all the wise men of Babylon to my presence, that they might make known to me the meaning of the dream.

ד. בְּאֵדִין (עֲלִין) [עֲלִין] חֲרָטְמֵי אֲשַׁפֵּיָא (כְּשַׁדְיָא) [כְּשַׁדְיָא] וְגִזְרֵיָא וְחֲלָמָא אָמַר אָנָה קִדְמֵיהוֹן וּפְשָׁרָה לָא-מְהוּדְעִין לִי:

4. Beda•yin (ali•lin) [alin] char•too•ma•ya ash•fa•ya (kas•da•ie) [kas•da•ey] ve•gaz•ra•ya ve•chel•ma amar ana ko•da•mei•hon oo•fish•re la-me•hod•in li.

4. Then came in the magicians, the astrologers, the Chaldeans, and the soothsayers; and I told them the dream; but they did not make known to me its meaning.

ה. וְעַד אַחֲרָיו עַל קִדְמֵי דְנִיָּאל דִּי-שְׁמָה בִּלְטָשְׂאָצַר כְּשֵׁם אֱלֹהֵי וְדִי רוּחַ-אֱלֹהִין קְדִישִׁין בְּה וְחֲלָמָא קִדְמוּהִי אָמַרְת:

5. Ve•ad acho•rein al ko•da•mai Dani•yel di-sh`me Bel•te•sha•tzar ke•shoom ela•hi ve•di roo•ach-ela•hin ka•di•shin be ve•chel•ma ko•da•mo•hi am•ret.

5. And at last Daniel came in before me, whose name was Belteshazzar, according to the name of my god, and in whom is the spirit of the holy gods; and before him I told the dream, saying,

ו. בִּלְטָשְׂאָצַר רַב חֲרָטְמֵי דִי אָנָה יָדַעַת דִּי רוּחַ אֱלֹהִין קְדִישִׁין בְּךָ וְכָל-רָז לָא-אֲנִס לְךָ חֲזוֹי חֲלָמֵי דִי-חֲזִית וּפְשָׁרָה אָמַר:

6. Bel•te•sha•tzar rav char•too•ma•ya di ana yid•et di roo•ach ela•hin ka•di•shin bach ve•chol-raz la-anes lach chez•vei chel•mi di-cha•zeit oo•fish•re emar.

6. O Belteshazzar, chief of the magicians, because I know that the spirit of the holy gods is in you, and no mystery troubles you, tell me the visions of my dream that I have seen, and its meaning.

ז. וְחִזְוֵי רֵאשִׁי עַל-מִשְׁכְּבֵי חֲזָה הָיִית וְאֶלוּ אֵילָן בְּגוֹא אֶרֶץ וְרוֹמָה שְׂגִיָּא:

7. Ve•chez•vei re•shi al–mish•ke•vi cha•ze ha•veit va•a•loo ee•lan be•go ara ve•roo•me sa•gi.

7. Thus were the visions of my head in my bed; I saw, and behold, a tree in the midst of the earth, and its height was great.

ח. רְבָה אֵילָנָא וְתִקַּף וְרוֹמָה יִמְטָא לְשָׁמַיָא וְחִזְוֹתָהּ לְסוּף כָּל-אֶרֶץ:

8. R`va ee•la•na oot•kif ve•roo•me yim•te lish•ma•ya va•cha•zo•te le•sof kol–ara.

8. The tree grew, and was strong, and its height reached to heaven, and it was visible to the end of all the earth;

ט. עֲפִיָּה שְׁפִיר וְאַנְבָּה שְׂגִיָּא וּמְזוֹן לְכָל-בְּהֵמַתְּ תַּחְתּוּהִי תִטְלַל חַיֹּת בְּרָא וּבְעִנְפוּהִי (יִדְרוֹ) [יִדְרוֹ] צְפְרֵי שְׁמַיָא וּמְנָה יִתְזוֹן כָּל-בְּשָׂרָא:

9. Of•ye sha•pir ve•een•be sa•gi oo•ma•zon le•cho•la–ve te•cho•to•hi tat•lel chei•vat ba•ra oov•an•fo•hi (ye•doo•ran) [ye•doo•ran] tzip•rei sh`ma•ya oo•mi•ne yit•zin kol–bis•ra.

9. Its leaves were pretty, and its fruits abundant, and in it was food for all; the beasts of the field had shadow under it, and the birds of the sky dwelt in its boughs, and all flesh was fed from it.

י. חֲזָה הָיִית בְּחִזְוֵי רֵאשִׁי עַל-מִשְׁכְּבֵי וְאֶלוּ עִיר וְקֹדִישׁ מִן-שְׁמַיָא נָחַת:

10. Cha•ze ha•veit be•chez•vei re•shi al–mish•ke•vi va•a•loo eer ve•ka•dish min–sh`ma•ya na•chit.

10. I saw in the visions of my head upon my bed, and, behold, a watcher, a holy one, came down from heaven;

יא. קָרָא בְּחִיל וְכוּן אָמַר גָּדוּ אֵילָנָא וְקַצְצוּ עִנְפוּהִי אֲתֵרוּ עֲפִיָּה וּבְדַרוּ אֲנָבָה תַּנְדַּח חַיֹּתָא מִן-תַּחְתּוּהִי וְצְפְרֵיָא מִן-עִנְפוּהִי:

11. Ka•re ve•cha•yil ve•chen amar go•doo ee•la•na ve•ka•tzi•tzoo an•fo•hi ata•roo of•ye oo•va•da•roo een•be te•nood cheiv•ta min–tach•to•hi ve•tzip•ra•ya min–an•fo•hi.

11. He cried aloud, and said thus, Hew down the tree, and cut off its branches, shake off its leaves, and scatter its fruit; let the beasts get away from under it, and the birds from its branches;

יב. בְּרַם עֵקֶר שְׁרִשׁוּהִי בְּאֶרֶץ שְׁבָקוּ וּבְאֶסוּר דִּי-פְרָזֶל וְנִחַשׁ בְּדַתָּא דִּי בְרָא וּבְטַל שְׁמַיָא יִצְטַבַּע וְעַם-חַיֹּתָא חֲלָקָה בְּעֵשֶׂב אֶרֶץ:

12. Be•ram ee•kar shor•sho•hi be•ara sh`voo•koo oo•ve•esoor di–far•zel oon•chash be•di•ta di va•ra oov•tal sh`ma•ya yitz•ta•ba ve•eem–cheiv•ta cha•la•ke ba•a•sav ara.

12. But leave the stump of its roots in the ground, bound with a band of iron

and bronze, in the tender grass of the field; and let it be wet with the dew of heaven, and let its portion be with the beasts in the grass of the earth;

יג. לַבֵּה מוֹ-אַנוּשָׁא) [אַנְשָׁא] יִשְׁנוֹן וְלִבֵּב חִיּוֹא יִתְיַהֵב לֵהּ וְשִׁבְעָה עֲדָנִין יַחְלִפוּן
עֲלוּהִי:

13. Li•ve•ve min–(ana•vo•sha) [ana•sha] ye•sha•non ool•vav chei•va yit•y•hiv le
ve•shiv•ah ee•da•nin yach•le•foon alo•hi.

13. Let his heart be changed from man's, and let a beast's heart be given to him; and let seven seasons pass over him.

יד. בְּגִזְרַת עִירִין פְּתַגְמָא וּמַאמַר קְדִישִׁין שְׁאַלְתָּא עַד-דְּבַרְת דִּי-יִנְדְּעוֹן חִיָּא דִּי-שְׁלִיט
(עֲלֵיָא) [עֲלָהָה] בְּמַלְכוּת (אַנוּשָׁא) [אַנְשָׁא] וְלִמֹּן-דִּי יִצְבָּא יִתְנַנְה וְשִׁפְל אַנְשִׁים יִקִּים
(עֲלֵיהָ) [עֲלָה]:

14. Big•ze•rat ee•rin pit•ga•ma oo•me•mar ka•di•shin sh`el•ta ad–div•rat di–
yin•de•oon cha•ya•ya di–Sha•lit (Eela•ia) [Eela•ah] be•mal•choot (ana•vo•sha)
[ana•sha] ool•man–di yitz•be yit•ni•na oosh•fal ana•shim ye•kim (a•lai) [ala].

14. This matter is by the decree of the watchers, and the demand by the word of the holy ones; to the intent that the living may know that the Most High rules in the kingdom of men, and gives it to whom he will, and sets up over it the lowliest of men.

טו. דְּנָה חֲלָמָא חֲזִית אָנָה מְלָכָא נְבוּכַדְנֶצַּר (וְאַנְתָּה) [וְאַנְתָּ] בְּלִטְשַׁאצַּר פְּשָׂרָא אָמַר
כָּל-קָבֵל דִּי כָּל-חַכְמֵי מְלָכוּתֵי לָא-יִכְלִין פְּשָׂרָא לְהוֹדְעוֹתֵנִי (וְאַנְתָּה) [וְאַנְתָּ] כְּהֵל דִּי
רוּח־אַלְהִין קְדִישִׁין בְּךָ:

15. De•na chel•ma cha•zeit ana mal•ka N`voo•chad•ne•tzar (ve•an•te) [ve•ant]
Bel•te•sha•tzar pish•re emar kol–ko•vel di kol–cha•ki•mei mal•choo•ti la–
yach•lin pish•ra le•ho•da•oo•ta•ni (ve•an•te) [ve•ant] ka•hel di roo•ach–ela•hin
ka•di•shin bach.

15. This dream I king Nebuchadnezzar have seen. Now you, O Belteshazzar, declare its meaning, because all the wise men of my kingdom are not able to explain to me the meaning; but you are able; for the spirit of the holy gods is in you.

טז. אָדִין דְּנִיָּאל דִּי-שְׁמָהּ בְּלִטְשַׁאצַּר אֲשֶׁתוּמָם כְּשַׁעָה חֲדָה וְרַעֲיוֹנְהִי יִבְהַלְנָה עָנָה
מְלָכָא וְאָמַר בְּלִטְשַׁאצַּר חֲלָמָא וּפְשָׂרָא אַל-יִבְהַלְךְ עָנָה בְּלִטְשַׁאצַּר וְאָמַר (מְרֵאִי) [מְרִי]
חֲלָמָא (לְשַׁנְאִיךְ) [לְשַׁנְאֵךְ] וּפְשָׂרָה (לְעֵרִיךְ) [לְעֵרֵךְ]:

16. Eda•yin Dani•yel di–sh`me Bel•te•sha•tzar esh•to•mam ke•sha•ah cha•da
ve•ra•a•yo•no•hi ye•va•ha•loo•ne ane mal•ka ve•amar Bel•te•sha•tzar chel•ma
oo•fish•re al–ye•va•ha•lach ane Bel•te•sha•tzar ve•amar (ma•ri) [ma•ri] chel•ma
(le•san•a•ch) [le•san•ach] oo•fish•re (le•ara•ch) [le•arach].

16. Then Daniel, whose name was Belteshazzar, was dismayed for one hour, and his thoughts troubled him. The king spoke, and said, Belteshazzar, let not the dream, or its meaning, trouble you. Belteshazzar answered and said, My lord, may the dream be for those who hate you, and its meaning for your enemies.

יז. אֵילָנָא דִּי חַזִּיתָ דִּי רַבָּה וְתִקַּף וְרוּמָה יִמְטָא לְשָׁמַיָא וְחִזּוּתָהּ לְכָל-אַרְעָא:

17. Eela•na di cha•zay•ta di r`va oot•kif ve•roo•me yim•te lish•ma•ya
va•cha•zo•te le•chol-ara.

17. The tree that you saw, which grew, and was strong, whose height reached to the heaven, and was visible to all the earth;

יח. וְעַפְיָהּ שְׁפִיר וְאַנְבֵּה שְׂגִיָא וּמְזוֹן לְכָל-בְּיָה תַּחְתּוּהִי תְדוּר חַיּוֹת בְּרָא וּבְעִנְפוּהִי יִשְׁכְּנוּ צְפָרֵי שָׁמַיָא:

18. Ve•af•ye sha•pir ve•een•be sa•gi oo•ma•zon le•cho•la-ve te•cho•to•hi
te•door chei•vat ba•ra oov•an•fo•hi yish•ke•nan tzip•rei sh`ma•ya.

18. Whose leaves were pretty, and its fruits abundant, and in it was food for all; under which the beasts of the field dwelt, and upon whose branches the birds of the sky had their habitation;

יט. (אַנְתָּה-) [אַנְתָּ-הוּא] מַלְכָּא דִּי (רַבִּית) [רַבַּת] וְתִקְפָּת וּרְבוּתָךְ רַבַּת וּמִטַּת לְשָׁמַיָא וְשִׁלְטְנָךְ לְסוּף אַרְעָא:

19. (an•te-) [ant-hoo] mal•ka di (r`vait) [r`vat] oot•keft oor•voo•tach r`vat
oom•tat lish•ma•ya ve•shal•ta•nach le•sof ara.

19. It is you, O king, who are grown and become strong; for your greatness has grown, and reaches to heaven, and your dominion to the end of the earth.

כ. וְדִי חִזָּה מַלְכָּא עִיר וְקָדִישׁ נַחַת מִן-שָׁמַיָא וְאָמַר גְּדוּ אֵילָנָא וְחַבְלוּהִי בְרַם עֵקֶר שְׂרִשׁוּהִי בְּאַרְעָא שְׁבִקוּ וּבְאַסוּר דִּי-פְרִזֵּל וְנַחֵשׁ בְּדַתְאַא דִּי בְרָא וּבְטַל שָׁמַיָא יִצְטַבַּע וְעַם-חַיּוֹת בְּרָא חֲלָקָה עַד דִּי-שִׁבְעָה עֲדָנִין יַחְלִפוּן עָלוּהִי:

20. Ve•di cha•za mal•ka eer ve•ka•dish na•chit min-sh`ma•ya ve•amar go•doo
ee•la•na ve•chab•loo•hi be•ram ee•kar shor•sho•hi be•ara sh`voo•koo
oo•ve•esoor di-far•zel oon•chash be•di•ta di va•ra oov•tal sh`ma•ya yitz•ta•ba
ve•eem-chei•vat ba•ra cha•la•ke ad di-shiv•ah ee•da•nin yach•le•foon alo•hi.

20. And as the king saw a watcher, a holy one, coming down from heaven, and saying, Hew the tree down, and destroy it; yet leave the stump of its roots in the earth, bounded with a band of iron and bronze, in the tender grass of the field; and let it be wet with the dew of heaven, and let its portion be with the beasts of the field, till seven seasons pass over him;

כא. דְּנָה פִּשְׂרָא מַלְכָּא וְגִזְרַת (עֲלִיָּא) [עֲלָאָה] הִיא דִּי מִטַּת עַל- (מְרַאי) [מְרִי] מַלְכָּא:

21. De•na fish•ra mal•ka oog•ze•rat (ee•la•ia) [ee•la•ah] hi di me•tat al-
(ma•ri) [ma•ri] mal•ka.

21. This is the meaning, O king, and this is the decree of the Most High, which has come upon my lord the king;

כב. וְלַךְ טְרַדִּין מִן-אֲנָשָׁא וְעַם-חַיִּוֹת בְּרָא לְהוּהָה מְדֻרָךְ וְעִשְׂבָּא כְתוּרִין לָךְ יִטְעֻמוּן
וּמַטְל שְׁמַיָּא לָךְ מְצַבְעִין וְשִׁבְעָה עֲדָנִין יַחְלִפוּן עֲלֶיךָ עַד דִּי תִנְדַּע דִּי-שְׁלִיט (עֲלִיא) [עֲלִיאָה]
בְּמַלְכוּת אֲנָשָׁא וְלִמֹּן-דִּי יִצְבֵּא יִתְנַה:

22. Ve•lach tar•din min–ana•sha ve•eem–chei•vat ba•ra lehe•ve me•do•rach
veis•ba che•to•rin lach ye•ta•a•moon oo•mi•tal sh`ma•ya lach me•tzab•in
ve•shiv•ah ee•da•nin yach•le•foon ala•ch ad di tin•da di–sha•lit (ee•la•ia)
[ee•la•ah] be•mal•choot ana•sha ool•man–di yitz•be yit•ni•na.

22. That you shall be driven from men, and your dwelling shall be with the beasts of the field, and you shall be made to eat grass like an ox, and you shall be wet with the dew of heaven, and seven seasons shall pass over you, till you know that the Most High rules in the kingdom of men, and gives it to whom he pleases.

כג. וְדִי אָמְרוּ לְמִשְׁבַּק עֵקֶר שְׂרִשׁוּהֵי דִי אֵילָנָא מְלֻכוּתְךָ לָךְ קִימָה מִן-דִּי תִנְדַּע דִּי
שְׁלִטוֹן שְׁמַיָּא:

23. Ve•di ama•roo le•mish•bak ee•kar shor•sho•hi di ee•la•na mal•choo•tach
lach ka•ya•ma min–di tin•da di sha•li•tin sh`ma•ya.

23. And as it was commanded to leave the stump of the tree roots; your kingdom shall be sure to you from the time you know that the heavens rule.

כד. לְהוּ מְלָכָא מְלָכִי יִשְׁפַּר עֲלֶיךָ (וּחְטִיךָ) [וּחְטָאךָ] בְּצַדִּיקָה פְּרָק וְעִוְיָתְךָ בְּמַחוּ עֲנִין
הוּ תְהוּהָ אַרְכָּא לְשְׁלוֹתְךָ:

24. La•hen mal•ka Mil•ki yish•par ala•ch (va•cha•ta•yach) [va•cha•ta•ach]
be•tzid•ka fe•rook va•ava•ya•tach be•mi•chan ana•yin hen tehe•ve ar•cha
lish•lev•tach.

24. Therefore, O king, let my counsel be acceptable to you, and break off your sins by practicing righteousness, and your iniquities by showing mercy to the poor; that there may be a lengthening of your tranquillity.

כה. כֹּלָא מְטָא עַל-נְבוּכַדְנֶצַּר מְלָכָא:

25. Ko•la me•ta al–N`voo•chad•ne•tzar mal•ka.

25. All this came upon the king Nebuchadnezzar.

כו. לְקֶצֶת יְרַחִין תְּרִי-עֶשֶׂר עַל-הֵיכַל מְלֻכוּתָא דִּי בְּבַל מְהַלֵּךְ הוּהָ:

26. Lik•tzat yar•chin te•rei–asar al–hei•chal mal•choo•ta di Va•vel me•ha•lech
ha•va.

26. At the end of twelve months he was walking in the palace of the kingdom of Babylon.

כז. עָנָה מְלָכָא וְאָמַר הֲלָא דָא-הִיא בְּבַל רַבְתָּא דִּי-אַנְהָ בְּנִיתָהּ לְבֵית מְלָכוּ בְּתַקְרָה
חֲסִנִי וְלִיקַר הַדְרִי:

27. Ane mal•ka ve•amar ha•la da–hi Ba•vel rab•ta di–ana ve•nai•ta le•veit
mal•choo bit•kaf chis•ni ve•li•kar had•ri.

27. The king spoke, and said, Is not this great Babylon, that I have built as a royal residence by the might of my power, and for the honor of my majesty?

כח. עוד מלתא בַּפּם מלְכָא קל מוֹ-שְׁמַיָּא נִפְל לָךְ אִמְרִין נְבוּכַדְנֶצַּר מְלָכָא מְלָכוּתָא
עֲדַת מְנָךְ:

28. Od mil•ta be•foom mal•ka kal min–sh`ma•ya n`fal lach am•rin
N`voo•chad•ne•tzar mal•ka mal•choo•ta adat mi•nach.

28. While the word was in the king's mouth, a voice fell from heaven, saying, O king Nebuchadnezzar, to you it is spoken; The kingdom is departed from you.

כט. ומן־אֲנָשָׁא לָךְ טְרַדִּין וְעַם־חַיִּות בְּרָא מְדוּרָךְ עֲשָׂבָא כְּתוּרִין לָךְ יִטְעִמוּן וְשִׁבְעָה
עֲדָנִין יִחְלַפּוּן (עֲלִיד) [עֲלָךְ] עַד דִּי־תִנְדַּע דִּי־שְׁלִיט (עֲלִיא) [עֲלָה] בְּמְלָכוּת אֲנָשָׁא
וְלִמֵּן דִּי־יִצְבָּא יִתְנַנָּה:

29. Oo•min–ana•sha lach tar•din ve•eem–chei•vat ba•ra me•do•rach ees•ba
che•to•rin lach ye•ta•a•moon ve•shiv•ah ee•da•nin yach•le•foon (ala•ch) [alach]
ad di–tin•da di–sha•lit (ee•la•ia) [ee•la•ah] be•mal•choot ana•sha ool•man di–
yitz•be yit•ni•na.

29. And you shall be driven from men, and your dwelling shall be with the beasts of the field; you shall be made to eat grass like an ox, and seven seasons shall pass over you, until you learn that the Most High rules in the kingdom of men, and gives it to whom he pleases.

ל. בַּה שְׁעַתָּא מְלָתָא סָפַת עַל־נְבוּכַדְנֶצַּר וּמִן־אֲנָשָׁא טְרִיד וְעֲשָׂבָא כְּתוּרִין יֵאֱכַל וּמַטְל
שְׁמַיָּא גִשְׁמָה יִצְטַבַּע עַד דִּי שְׁעָרָה כְּנִשְׂרִין רְבָה וְטַפְרוּהִי כְּצַפְרִין:

30. Ba sha•ata mil•ta sa•fat al–N`voo•chad•ne•tzar oo•min–ana•sha te•rid
veis•ba che•to•rin ye•chool oo•mi•tal sh`ma•ya gish•me yitz•ta•ba ad di sa•a•re
ke•nish•rin r`va ve•tif•ro•hi ke•tzip•rin.

30. On the same hour was the thing fulfilled upon Nebuchadnezzar; and he was driven from men, and ate grass like an ox, and his body was wet with the dew of heaven, till his hair was grown like eagles' feathers, and his nails like birds' claws.

לא. וְלִקְצַת יוֹמִיָּא אָנָּה נְבוּכַדְנֶצַּר עֵינֵי לְשִׁמַּיָּא נִטְלַת וּמִנְדַּעֵי עָלֵי יִתּוּב (וְלַעֲלִיא)
[וְלַעֲלָה] בְּרַכַּת וְלַחֵי עֲלִמָּא שְׁבַחַת וְהַדְרַת דִּי שְׁלִטְנָה שְׁלִטוֹן עַלְמַם וּמְלָכוּתָה עַם־דָּר
וְדָר:

31. Ve•lik•tzat yo•ma•ya ana N`voo•chad•ne•tzar ay•nai lish•ma•ya nit•let
oo•man•de•ee a•lai ye•toov (ool•la•ia) [ool•ee•la•ah] bar•chet ool•chai al•ma
shab•chet ve•had•ret di shal•ta•ne shal•tan alam oo•mal•choo•te eem–dar
ve•dar.

31. And at the end of the days I Nebuchadnezzar lifted up my eyes to heaven, and my understanding returned to me, and I blessed the most High, and I praised and honored him who lives for ever, whose dominion is an everlasting dominion, and his kingdom is from generation to generation;

לב. וְכֹל-**(דְּאָרִי)** [דְּיָרִי] אֲרָעָא כְּלָה חֲשִׁיבִין וְכַמְצָבִיהָ עֶבֶד בְּחֵיל שְׁמִיא **(וְדְאָרִי)** [וְדְיָרִי] אֲרָעָא וְלֹא אֵיתִי דִּי-יִמְחָא בִידָהּ וַיֹּאמֶר לָהּ מָה עֲבַדְתָּ:

32. Ve•chol-(da•a•rei) [day•rei] ara ke•la cha•shi•vin ooch•mitz•be•ye aved be•cheil sh`ma•ya (ve•da•a•rei) [ve•day•rei] ara ve•la ee•tai di-ye•ma•che vi•de ve•ye•mar le ma avadt.

32. And all the inhabitants of the earth are reputed as nothing; and he does according to his will in the host of heaven, and among the inhabitants of the earth; and none can stay his hand, or say to him, What do you do?

לג. בְּה־זְמַנָּא מְנַדְעִי יִתּוּב עָלַי וְלִיקַר מַלְכוּתֵי הַדְּרִי וְזִיוֵי יִתּוּב עָלַי וְלִי הַדְּבָרִי וּרְבַרְבְּנִי יִבְעוּן וְעַל-מַלְכוּתֵי הַתְּקַנְתָּ וּרְבוּ יִתִּינָה הוֹסַפְתָּ-לִי:

33. Be-zim•na man•de•ee ye•toov a•lai ve•li•kar mal•choo•ti had•ri ve•zi•vi ye•toov a•lai ve•li ha•dav•rai ve•rav•re•va•nai ye•va•on ve•al-mal•choo•ti hot•ke•nat oor•voo ya•ti•ra hoos•fat-li.

33. At the same time my reason returned to me; and for the glory of my kingdom, my majesty and splendor returned to me; and my counsellors and my lords sought me; and I was established in my kingdom, and still more greatness was added to me.

לד. כְּעַן אָנָּה נְבֻכַדְנֶצַּר מְשַׁבַּח וּמְרוֹמֵם וּמְהַדָּר לְמֶלֶךְ שְׁמִיא דִּי כָּל-מַעַבְדוּהִי קְשׁוּט וְאַרְחֻתָּהּ דִּין וְדִי מְהַלְכִין בְּגִוְהָ יָכֹל לְהַשְׁפִּילָהּ:

34. Ke•an ana N`voo•chad•ne•tzar me•sha•bach oom•ro•mem oom•ha•dar le•Me•lech sh`ma•ya di chol-ma•ava•do•hi ke•shot ve•or•cha•te din ve•di mahal•chin be•geva ya•chil le•hash•pa•la.

34. Now I Nebuchadnezzar praise and extol and honor the King of heaven, whose acts are all true and just; and he is able to abase those who walk in pride.

דניאל פרק ה Daniel Chapter 5

א. בַּלְשַׁאצַּר מֶלֶכָא עֲבַד לְחַם רַב לְרַבְרַבְנוּהִי אֶלֶף וְלִקְבֵּל אֶלְפָא חֲמֵרָא שְׁתֵּה:

1. Bel•sha•tzar mal•ka avad le•chem rav le•rav•re•va•no•hi alaf ve•la•ko•vel al•pa cham•ra sha•te.

1. Belshazzar the king made a great feast for a thousand of his lords, and drank wine in front of the thousand.

ב. בַּלְשַׁאצַּר אָמַר בְּטַעַם חֲמֵרָא לְהִיטִיָּה לְמַאֲנֵי דְהַבָּא וְכִסְפָּא דִּי הַנֶּפֶק נְבוּכַדְנֶצַּר אֲבוּהִי מִן-הֵיכְלָא דִּי בִירוּשָׁלַם וַיִּשְׁתּוּן בְּהוֹן מֶלֶכָא וְרַבְרַבְנוּהִי שְׁגֻלְתָּהּ וְלַחֲנַתָּהּ:

2. Bel•sha•tzar amar bit•em cham•ra le•hai•ta•ya le•ma•nei da•ha•va ve•chas•pa di han•pek N'voo•chad•ne•tzar avoo•hi min–heich•la di vi•Yeru•sha•lem ve•yish•ton be•hon mal•ka ve•rav•re•va•no•hi sheg•la•te ool•che•na•te.

2. Belshazzar, while he tasted the wine, commanded to bring the golden and silver utensils which his father Nebuchadnezzar had taken from the temple which was in Jerusalem; that the king, and his lords, his wives, and his concubines, might drink from them.

ג. בְּאֲדִין הִיטִיו מַאֲנֵי דְהַבָּא דִּי הַנֶּפֶקוּ מִן-הֵיכְלָא דִּי-בֵּית אֱלֹהֵא דִּי בִירוּשָׁלַם וְאִשְׁתּוּ בְּהוֹן מֶלֶכָא וְרַבְרַבְנוּהִי שְׁגֻלְתָּהּ וְלַחֲנַתָּהּ:

3. Beda•yin hay•tiv ma•nei da•ha•va di han•pi•koo min–heich•la di–veit Ela•ha di vi•Yeru•sha•lem ve•eesh•tiv be•hon mal•ka ve•rav•re•va•no•hi sheg•la•te ool•che•na•te.

3. Then they brought the golden utensils that were taken out of the temple of the house of God which was in Jerusalem; and the king, and his princes, his wives, and his concubines, drank from them.

ד. אִשְׁתּוּ חֲמֵרָא וְשִׁבְחוּ לְאֱלֹהֵי דְהַבָּא וְכִסְפָּא נְחָשָׁא פְּרֻזְלָא אָעָא וְאַבְנָא:

4. Eesh•tiv cham•ra ve•sha•ba•choo lela•hei da•ha•va ve•chas•pa n'cha•sha far•ze•la aa ve•av•na.

4. They drank wine, and praised the gods of gold, and of silver, of bronze, of iron, of wood, and of stone.

ה. בַּה-שְׁעָתָה (נִפְקוּ) [נִפְקָה] אֶצְבָּעוּ דִּי יַד-אִנָּשׁ וְכָתְבוּ לְקַבֵּל נְבִרְשָׁתָא עַל-גִּירָא דִּי-כְתַל הֵיכְלָא דִּי מֶלֶכָא וּמֶלֶכָא חָזָה פִּס יָדָא דִּי כְתָבָא:

5. Ba–sha•ata (n'fa•kav) [n'fa•ka] etz•be•an di yad–enash ve•chat•van la•ko•vel nev•rash•ta al–gi•ra di–che•tal heich•la di mal•ka oo•mal•ka cha•ze pas ye•da di chat•va.

5. In the same hour the fingers of a man's hand appeared, and wrote opposite the lampstand upon the plaster of the wall of the king's palace; and the king saw the part of the hand that wrote.

ו. אָדִין מַלְכָּא זִיוְהִי שְׁנוּהִי וְרַעִינְהִי יְבַהֲלוּנָהּ וְקִטְרֵי חֲרָצָה מִשְׁתַּבְּרוּ וְאַרְכָּבְתָּהּ דָּא לְדָא נְקִשׁוּ:

6. Eda•yin mal•ka zi•yo•hi sh`no•hi ve•ra•a•yo•no•hi ye•va•ha•loo•ne ve•kit•rei char•tze mish•ta•ra•yin ve•ar•koo•ba•te da le•da nak•shan.

6. Then the king's color changed, and his thoughts so troubled him, that his limbs gave way, and his knees struck one against the other.

ז. קָרָא מַלְכָּא בְּחִיל לְהַעֲלָה לְאַשְׁפִּיא (כַּשְׁדִּיא) [כַּשְׁדַּאִי] וְגִזְרִיא עָנָה מַלְכָּא וְאָמַר לְחַכְמֵי בָּבֶל דִּי כָּל-אַנְשׁ דִּי-יִקְרָה כְּתָבָה דְּנָה וּפְשָׁרָה יְחֻנְגִי אַרְגֻּנָּא יִלְבַּשׁ (וְהַמוֹנְכָּא) [וְהַמְנִיכָּא] דִּי-דְהָבָא עַל-צְוָאָרָה וְתַלְתֵּי בְּמַלְכוּתָּא יִשְׁלַט:

7. Ka•re mal•ka be•cha•yil le•he•ala le•ash•fa•ya (kas•da•ie) [kas•da•ey] ve•gaz•ra•ya ane mal•ka ve•amar le•cha•ki•mei Va•vel di chol–enash di–yik•re k`ta•va de•na oo•fish•re ye•cha•vi•na•ni arge•va•na yil•bash (ve•ham•ni•cha) [ve•ham•ni•cha] di–da•ha•va al–tzav•re ve•tal•ti ve•mal•choo•ta yish•lat.

7. The king cried aloud to bring in the enchanters, the Chaldeans, and the astrologers. And the king spoke, and said to the wise men of Babylon, Whoever shall read this writing, and declare to me its meaning, shall be clothed with scarlet, and have a chain of gold around his neck, and shall rule as the third in the kingdom.

ח. אָדִין (עֲלִלִין) [עֲלִין] כָּל חַכְמֵי מַלְכָּא וְלֹא-כְּהִלִין כְּתָבָא לְמַקְרָא (וּפְשָׁרָה) [וּפְשָׁרָה] לְהוֹדְעָה לְמַלְכָּא:

8. Eda•yin (ali•lin) [alin] kol cha•ki•mei mal•ka ve•la–cha•ha•lin k`ta•va le•mik•re (oo•fish•re) [oo•fish•re] le•ho•da•ah le•mal•ka.

8. Then came all the king's wise men; but they could not read the writing, nor make known to the king its meaning.

ט. אָדִין מַלְכָּא בְּלִשְׂאֲצַר שְׂגִיא מִתְבַּהֲל וְזִיוְהִי שְׁנִין עֲלוּהִי וְרַבְרַבְנוּהִי מִשְׁתַּבְּשִׁין:

9. Eda•yin mal•ka vel•sha•tzar sa•gi mit•ba•hal ve•zi•yo•hi sha•na•yin alo•hi ve•rav•re•va•no•hi mish•tab•shin.

9. Then was king Belshazzar greatly troubled, and his color changed, and his lords were perplexed.

י. מַלְכָּתָּא לְקַבֵּל מִלֵּי מַלְכָּא וְרַבְרַבְנוּהִי לְבֵית מִשְׁתֵּיא (עֲלִלַת) [עֲלַת] עָנַת מַלְכָּתָּא וְאָמְרַת מַלְכָּא לְעֲלָמִין חַיִּי אַל-יְבַהֲלוּנְךָ רַעִינְךָ [וְזִיוְךָ] אַל-יִשְׁתַּנּוּ:

10. Mal•ke•ta la•ko•vel mi•lei mal•ka ve•rav•re•va•no•hi le•veit mish•te•ya (alalt) [alat] anat mal•ke•ta va•a•me•ret mal•ka le•al•min che•yi al–ye•va•ha•loo•ch ra•a•yo•nach (ve•zi•va•ch) [ve•zi•vach] al–yish•ta•no.

10. Now the queen, because of the words of the king and his lords, came to the banquet house; and the queen spoke and said, O king, live for ever; let not your thoughts trouble you, nor let your color change.

יא. אִיתִי גִבֹר בְּמַלְכוּתְךָ דִּי רוּחַ אֱלֹהִין קְדִישִׁין בְּהַ וּבִיּוֹמֵי אַבּוּךָ נִהִירוּ וְשִׁכְלַתְנּוּ
וְחֻכְמָה פְּחֻכְמַת-אֱלֹהִין הַשְּׁתַכַּחַת בְּהַ וּמַלְכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר אַבּוּךָ רַב חֲרָטְמִין אֲשַׁפִּין
בְּשַׁדְּאִין גְּזִרִין הַקִּימָה אַבּוּךָ מַלְכָּא:

11. Ee•tai ge•var be•mal•choo•tach di roo•ach ela•hin ka•di•shin be oov•yo•mei
avoo•ch na•hi•roo ve•sach•le•ta•noo ve•choch•ma ke•choch•mat-ela•hin
hish•te•cha•chat be oo•mal•ka N`voo•chad•ne•tzar avoo•ch rav char•too•min
ash•fin Kas•da•een gaz•rin ha•ki•me avoo•ch mal•ka.

11. There is a man in your kingdom, in whom is the spirit of the holy gods; and in the days of your father light and understanding and wisdom, like the wisdom of the gods, was found in him; whom the king Nebuchadnezzar, your father, made chief of the magicians, enchanters, Chaldeans, and astrologers;

יב. כָּל-קֶבֶל דִּי רוּחַ יְתִירָה וּמִנְדַע וְשִׁכְלַתְנּוּ מִפְּשַׁר חֲלָמִין וְאַחֲוִית אַחֲדוּן וּמִשְׂרָא
קְטָרִין הַשְּׁתַכַּחַת בְּהַ בְּדַנְיָאֵל דִּי-מַלְכָּא שָׁם-שְׁמָה בְּלִטְשַׁאצָּר כְּעוֹן דְּנִיָּאֵל יִתְקָרִי וּפְשָׁרָה
יִהְיִה:

12. Kol-ko•vel di roo•ach ya•ti•ra oo•man•da ve•sach•le•ta•noo me•fa•shar
chel•min ve•a•cha•va•yat achi•dan oom•sha•re kit•rin hish•te•cha•chat be
be•Dani•yel di-mal•ka sam-sh`me Bel•te•sha•tzar ke•an Dani•yel yit•ke•rei
oo•fish•ra ye•ha•cha•ve.

12. Because an excellent spirit, and knowledge, and understanding to interpret dreams, explain riddles, and solve problems, were found in this Daniel, whom the king named Belteshazzar. Now let Daniel be called, and he will declare the meaning.

יג. בְּאֲדִין דְּנִיָּאֵל הָעַל קְדָם מַלְכָּא עָנָה מַלְכָּא וְאָמַר לְדַנְיָאֵל (אֲנִתָּה-) [אֲנִתָּה-הוּא]
דְּנִיָּאֵל דִּי-מִן-בְּנֵי גְלוּתָא דִּי יְהוּדָא דִּי הִיתִי מַלְכָּא אַבִּי מִן-יְהוּדָא:

13. Beda•yin Dani•yel hoo•al ko•dam mal•ka ane mal•ka ve•amar le•Dani•yel
(an•te-) [ant-hoo] Dani•yel di-min-b`nei ga•loo•ta di Ye•hood di hay•ti
mal•ka avi min-Ye•hood.

13. Then was Daniel brought to the presence of the king. And the king spoke and said to Daniel, Are you that Daniel, one of the exiles of Judah brought by the king my father from Judah?

יד. וְשִׁמְעַת (עֲלִיךָ) [עֲלִיךָ] דִּי רוּחַ אֱלֹהִין בְּךָ וְנִהִירוּ וְשִׁכְלַתְנּוּ וְחֻכְמָה יְתִירָה
הַשְּׁתַכַּחַת בְּךָ:

14. Ve•shim•et (ala•ch) [alach] di roo•ach ela•hin bach ve•na•hi•roo
ve•sach•le•ta•noo ve•choch•ma ya•ti•ra hish•te•cha•chat bach.

14. I have heard of you, that the spirit of the gods is in you, and that light and understanding and excellent wisdom are found in you.

טו. וכען העלו קדמי חכימיא אשפיא די-כתבה דנה יקרון ופשרה להודעתני ולא-
כהליו פשר-מלתא להחיה:

15. Ooch•an hoo•a•loo ka•da•mai cha•ki•ma•ya ash•fa•ya di–che•ta•va de•na
yik•ron oo•fish•re le•ho•da•oo•ta•ni ve•la–cha•ha•lin pe•shar–mil•ta
le•ha•cha•va•ya.

15. And now the wise men, the astrologers, have been brought to my presence, that they should read this writing, and make known to me its meaning; but they could not tell the meaning of the matter.

טז. ואנה שמעת (עליך) [עלך] די-(תוכל) [תכול] פשרין למפשר וקטרין למשרא כען
הו- (תוכל) [תכול] כתבא למקרא ופשרה להודעותני ארגונא תלבש (והמונכא)
[והמניכא] די-דהבא על-צוארך ותלתא במלכותא תשלט:

16. Va•ana shim•et (ala•ch) [alach] di–(ti•kool) [ti•kool] pish•rin le•mif•shar
ve•kiterin le•mish•re ke•an hen–(ti•kool) [ti•kool] k`ta•va le•mik•re oo•fish•re
le•ho•da•oo•ta•ni ar•ge•va•na til•bash (ve•ham•ni•cha) [ve•ham•ni•cha] di–
da•ha•va al–tzav•rach ve•tal•ta ve•mal•choo•ta tish•lat.

16. And I have heard of you, that you can explain meanings, and solve problems; now if you can read the writing, and make known to me its meaning, you shall be clothed with scarlet, and have a chain of gold around your neck, and you shall rule as the third in the kingdom.

יז. באדיו ענה דניאל ואמר קדם מלכא מתנתך לך להניו ונבזביתך לאחרו הב ברם
כתבא אקרא למלכא ופשרא אהודענה:

17. Beda•yin ane Dani•yel ve•amar ko•dam mal•ka mat•na•tach lach le•hev•yan
oon•viz•be•ya•tach le•a•cho•ran hav be•ram k`ta•va ek•re le•mal•ka oo•fish•ra
ahod•ee•ne.

17. Then Daniel answered and said to the king, Let your gifts be to yourself, and give your rewards to another; yet I will read the writing to the king, and make known to him its meaning.

יח. (אנתה) [אנת] מלכא אלהא (עליא) [עלאה] מלכותא ורבותא ויקרא והדרא יהב
לנבכדנצר אבוך:

18. (an•te) [ant] mal•ka Ela•ha (Eela•ia) [Eela•ah] mal•choo•ta oor•voo•ta
vi•ka•ra ve•had•ra ye•hav li•N`voo•chad•ne•tzar avoo•ch.

18. O you king, the Most High God gave Nebuchadnezzar, your father, a kingdom, and greatness, and glory, and majesty;

יט. ומורבותא די יהב-לה כל עממיא אמיא ולשניא הוו (זאעיו) [זיעיו] ודחליו מו-
קדמוהי די-הוא צבא הוה קטל ודי-הוה צבא הוה מחא ודי-הוה צבא הוה מרים
ודי-הוה צבא הוה משפל:

19. Oo•min–r`voo•ta di ye•hav–le kol ame•ma•ya oo•ma•ya ve•li•sha•na•ya
ha•vo (za•a•in) [zay•in] ve•da•cha•lin min–ko•da•mo•hi di–ha•va tza•ve ha•va
ka•tel ve•di–ha•va tza•ve ha•va ma•che ve•di–ha•va tza•ve ha•va ma•rim ve•di
–ha•va tza•ve ha•va mash•pil.

19. And because of the majesty that he gave him, all peoples, nations, and languages, trembled and feared before him; whom he would he slew; and whom he would he kept alive; and whom he would he raised up; and whom he would he put down.

כ. וכדי רם לבבה ורוחה תקפת להזדה הנחת מן-כרסא מלכותה ויקרה העדיו מנה:

20. Ooch•di rim li•ve•ve ve•roo•che tik•fat la•ha•za•da han•chat min–kar•se mal•choo•te vi•ka•ra he•e•div mi•ne.

20. But when his heart was lifted up, and his mind hardened in pride, he was deposed from his kingly throne, and his glory was taken from him;

כא. ומן-בני אנשא טריד ולבבה עם-חיותא (שויו) ועם-ערדיא מדורה עשא כתורין יטעמונה ומטל שמיא גשמה יצטבע עד די-ידע די-שליט אלהא (עליא) [עלאה] במלכות אנשא ולמן-די יצבה יהקים (עליה) [עלה]:

21. Oo•min–b`nei ena•sha te•rid ve•li•ve•ve eem–cheiv•ta (sha•v•iy) [sha•v•iv] ve•eem–ara•da•ya me•do•re ees•ba che•to•rin ye•ta•a•moo•ne oo•mi•tal sh`ma•ya gish•me yitz•ta•ba ad di–ye•da di–sha•lit Ela•ha (Eela•ia) [Eela•ah] be•mal•choot ena•sha ool•man–di yitz•be ye•ha•keim (a•lai) [ala].

21. And he was driven from the sons of men; and his heart was made like the beasts, and his dwelling was with the wild asses; they fed him with grass like an ox, and his body was wet with the dew of heaven; until he learned that the Most High God ruled in the kingdom of men, and that he appoints over it whom he will.

כב. (ואנתה) [ואנת] ברה בלשאצר לא השפלת לבבך כל-קבל די כל-דנה ידעת:

22. (ve•an•te) [ve•ant] be•re Bel•sha•tzar la hash•pelt li•ve•vach kol–ko•vel di chol–de•na ye•da•ata.

22. And you his son, O Belshazzar, have not humbled your heart, though you knew all this;

כג. ועל-מרא שמיא התרוממת ולמאניא די-ביתה היתיו (קדמיך) [קדמך] (ואנתה) [ואנת] (ורברבך) [ורברבך] שגלתך ולחנתך חמרא שתיו בהון ולא להי כספא ודהבא נחשא פרזלא אעא ואבנא די לא-חזיו ולא-שמעיו ולא ידעיו שבחת ולא להא די-גשמתך בידה וכל-ארחתך לה לא הדרת:

23. Ve•al–ma•re sh`ma•ya hit•ro•mam•ta ool•ma•na•ya di–vay•te hay•tiv (ko•da•ma•ch) [ko•da•mach] (ve•an•te) [ve•ant] (ve•rav•re•va•na•ch) [ve•rav•re•va•nach] sheg•la•tach ool•che•na•tach cham•ra sha•ta•yin be•hon ve•lela•hei chas•pa ve•da•ha•va n`cha•sha far•ze•la aa ve•av•na di la–cha•za•yin ve•la–sham•in ve•la yad•in sha•bach•ta ve•Ela•ha di–nish•me•tach bi•de ve•chol–or•cha•tach le la ha•dar•ta.

23. But have lifted up yourself against the Lord of heaven; and the utensils of his house have been brought before you, and you, and your lords, your wives, and

your concubines, have drunk wine from them; and you have praised the gods of silver, and gold, of bronze, iron, wood, and stone, which see not, nor hear, nor know; and the God in whose hand your breath is, and whose are all your ways, have you not glorified;

כד. בַּאֲדִין מִן־קְדָמוּהִי שְׁלִיחַ פָּסָא דִּי־יָדָא וּכְתָבָא דְנָה רְשִׁים:

24. Beda•yin min–ko•da•mo•hi sh`li•ach pa•sa di–ye•da ooch•ta•va de•na r`shim.

24. Then was the part of the hand sent from him; and this writing was written.

כה. וּדְנָה כְּתָבָא דִּי רְשִׁים מְנָא מְנָא תְּקֵל וּפְרִסִין:

25. Ood•na che•ta•va di r`shim ME•NE ME•NE TE•KEL oo•FAR•SIN.

25. And this is the writing that was written, MENE, MENE, TEKEL, and PARSIN.

כו. דְּנָה פֶּשֶׁר־מִלְתָּא מְנָא מְנָה־אַלְהָא מְלָכוּתְךָ וְהַשְׁלָמָה:

26. De•na pe•shar–mil•ta ME•ME Me•na–Ela•ha mal•choo•tach ve•hash•le•ma.

26. This is the meaning of the matter; MENE: God has numbered your kingdom, and brought it to an end.

כז. תְּקֵל תְּקֵלְתָּא בְּמֶאזְנֵיָא וְהַשְׁתַּכַּחְתָּ חֲסִיר:

27. TE•KEL te•kil•ta ve•mo•zan•ya ve•hish•te•cha•chat cha•sir.

27. TEKEL: You are weighed in the balances, and are found wanting.

כח. פֶּרֶס פְּרִיסַת מְלָכוּתְךָ וַיְהִיבַת לְמַדֵּי וּפְרָס:

28. PE•RES pe•ri•sat mal•choo•tach viy•hi•vat le•Ma•dai oo•Fa•ras.

28. PERES: Your kingdom is divided, and given to the Medes and Persians.

כט. בַּאֲדִין אָמַר בִּלְשַׁאצַּר וְהַלְבִּשׁוּ לְדָנִיֵּאל אֲרָגוֹנָא (וְהַמּוֹנְכָא) [וְהַמְּנִיכָא] דִּי־דְהָבָא
עַל־צְוָאֵרָה וְהַכְרִזּוּ עָלוּהִי דִּי־לְהוּא שְׁלִיט תַּלְתָּא בְּמִלְכוּתָא:

29. Beda•yin amar Bel•sha•tzar ve•hal•bi•shoo le•Dani•yel arge•va•na (ve•ham•ni•cha) [ve•ham•ni•cha] di–da•ha•va al–tzav•re ve•hach•ri•zoo alo•hi di–lehe•ve sha•lit tal•ta be•mal•choo•ta.

29. Then commanded Belshazzar, and they clothed Daniel with scarlet, and put a chain of gold around his neck, and issued a proclamation concerning him, that he should rule as the third in the kingdom.

ל. בַּהּ בְּלַיְלִיא קָטִיל בִּלְשַׁאצַּר מְלָכָא (כַּשְׂדֵּיָא) [כַּשְׂדָּאָה]:

30. Be be•leil•ya ke•til Bel•sha•tzar mal•ka (Chas•da•ia) [Chas•da•ah].

30. In that night was Belshazzar, the king of the Chaldeans, slain.

דניאל פרק ו Daniel Chapter 6

א. וְדָרְיוֹשׁ (מְדִיָּא) [מְדָאָה] קִבֵּל מַלְכוּתָא כְּבַר שְׁנַיִם שָׁתַיִם וְתַרְתִּיּוֹ:

1. Ve•Dar•ya•vesh (Ma•da•ia) [Ma•da•ah] ka•bel mal•choo•ta ke•var sh`nin shi•tin ve•tar•tein.

1. And Darius the Median took the kingdom, being about sixty two years old.

ב. שָׁפַר קָדָם דְּרְיוֹשׁ וְהָקִים עַל-מַלְכוּתָא לְאַחַשְׁדֵּרְפָּנַיָּא מְאָה וְעֶשְׂרִים דִּי לְהוֹן בְּכָל-מַלְכוּתָא:

2. Sh`far ko•dam Dar•ya•vesh va•ha•kim al-mal•choo•ta la•a•chash•dar•pe•na•ya me•ah ve•es•rin di lehe•on be•chol-mal•choo•ta.

2. It pleased Darius to set over the kingdom one hundred and twenty satraps, who should be over the whole kingdom;

ג. וְעַל מְנַהוֹן סָרְכִין תִּלְתָּהּ דִּי דְנִיָּאל חַד מְנַהוֹן דִּי-לְהוֹן אַחַשְׁדֵּרְפָּנַיָּא אֱלִין יְהִיבִין לְהוֹן טַעְמָא וּמַלְכָּא לָא-לְהוּא נָזַק:

3. Ve•ela min•hon sar•chin te•la•ta di Dani•yel chad min•hon di-lehe•on a•chash•dar•pe•na•ya ee•lein ya•ha•vin le•hon ta•ama oo•mal•ka la-lehe•ve na•zik.

3. And over these three supervisors; of whom Daniel was one; that the satraps might give accounts to them, so that the king should have no loss.

ד. אֲדִין דְנִיָּאל דְנָה הָוָה מִתְנַצַּח עַל-סָרְכִיָּא וְאַחַשְׁדֵּרְפָּנַיָּא כֹּל-קִבֵּל דִּי רוּחַ יִתִּירָא בֵּה וּמַלְכָּא עֲשִׂית לְהַקְמוּתָהּ עַל-כֹּל-מַלְכוּתָא:

4. Eda•yin Dani•yel de•na ha•va mit•na•tzach al-sar•cha•ya va•a•chash•dar•pe•na•ya kol-ko•vel di roo•ach ya•ti•ra be oo•mal•ka a•sheet la•ha•ka•moo•te al-kol-mal•choo•ta.

4. Then this Daniel became distinguished above the supervisors and satraps, because an excellent spirit was in him; and the king planned to set him over the whole realm.

ה. אֲדִין סָרְכִיָּא וְאַחַשְׁדֵּרְפָּנַיָּא הוּוּ בְּעִין עֵלָה לְהַשְׁכָּחָה לְדְנִיָּאל מִצַּד מַלְכוּתָא וְכָל-עֵלָה וְשַׁחֲתָהּ לָא-יִכְלִין לְהַשְׁכָּחָה כֹּל-קִבֵּל דִּי-מְהִימָן הוּא וְכָל-שְׁלוֹ וְשַׁחֲתָהּ לָא הִשְׁתַּכַּחַת עֲלוּהִי:

5. Eda•yin sar•cha•ya va•a•chash•dar•pe•na•ya ha•vo va•a•yin ee•la le•hash•ka•cha le•Dani•yel mi•tzad mal•choo•ta ve•chol-ee•la oosh•chi•ta la-yach•iin le•hash•ka•cha kol-ko•vel di-me•Hei•man hoo ve•chol-sha•loo oosh•chi•ta la hish•te•cha•chat alo•hi.

5. Then the supervisors and satraps sought to find a pretext against Daniel concerning the kingdom; but they could find no pretext nor fault; because he was faithful, and no error or fault was found in him.

ו. אֲדִין גְּבֻרִיא אַלְךָ אֲמַרְיוֹן דִּי לֹא נְהַשְׁכַּח לְדַנְיָאֵל דְּנָה כָּל-עֲלָא לְהוּ הַשְׁכַּחְנָא עֲלוּהִי בְּדַת אֱלֹהֵהּ:

6. Eda•yin goov•ra•ya ee•lech am•rin di la n`hash•kach le•Dani•yel de•na kol-ee•la la•hen hash•kach•na alo•hi be•dat ela•he.

6. Then said these men, We shall not find any pretext against this Daniel, unless we find it against him concerning the law of his God.

ז. אֲדִין סָרְכֵי וְאַחְשֻׁדְרַפְנֵי אֱלוֹ הַרְגִּשׁוּ עַל-מַלְכָּא וְכוּן אֲמַרְיוֹן לֵה דְרִיּוֹשׁ מַלְכָּא לְעֲלָמִין חַיִּי:

7. Eda•yin sar•cha•ya va•a•chash•dar•pe•na•ya ee•len har•gi•shoo al-mal•ka ve•chen am•rin le Dar•ya•vesh Mal•ka le•al•min che•yi.

7. Then these supervisors and satraps came together to the king, and said thus to him, King Darius, live for ever.

ח. אֲתִיעֵטוּ כָּל סָרְכֵי מַלְכוּתָא סִגְנֵי וְאַחְשֻׁדְרַפְנֵי הַדְּבָרִיא וּפְחֻתָּא לְקִימָה קִים מַלְכָּא וּלְתַקְפָּה אֶסַר דִּי כָּל-דִּי-יִבְעָה בְּעוֹ מוֹ-כָּל-אֱלֹהֵי וְאַנְשׁ עַד-יוֹמִין תִּלְתִּין לְהוּ מִנְךָ מַלְכָּא יִתְרַמָּא לְגַב אַרְיֻתָּא:

8. Eet•ya•a•too kol sar•chei mal•choo•ta sig•na•ya va•a•chash•dar•pe•na•ya ha•dav•ra•ya oo•fa•cha•va•ta le•ka•ya•ma ke•yam mal•ka ool•ta•ka•fa esar di chol-di-yiv•eh va•oo min-kol-ela ve•enash ad-yo•min te•la•tin la•hen mi•nach Mal•ka yit•re•me le•gov ar•ya•va•ta.

8. All the supervisors of the kingdom, the prefects, and the satraps, the counsellors, and the governors, have consulted together to establish a royal statute, and to make a firm decree, that whoever shall ask a petition from any God or man for thirty days, except from you, O king, shall be cast into the den of lions.

ט. כְּעוֹן מַלְכָּא תְּקִים אֶסַרָּא וְתַרְשָׁם כְּתָבָא דִּי לֹא לְהַשְׁנִיָּה כְּדַת-מְדֵי וּפְרַס דִּי-לֹא תַעֲדָא:

9. Ke•an mal•ka te•kim e•sa•ra ve•tir•shoom k`ta•va di la le•hash•na•ya ke•dat-Ma•dai oo•Fa•ras di-la te•ede.

9. Now, O king, establish the decree, and sign the writing, that it be not changed, according to the law of the Medes and Persians, which can not be altered.

י. כָּל-קֶבֶל דְּנָה מַלְכָּא דְרִיּוֹשׁ רִשָּׁם כְּתָבָא וְאַסְרָּא:

10. Kol-ko•vel de•na mal•ka Dar•ya•vesh r`sham k`ta•va ve•esa•ra.

10. Therefore king Darius signed the writing and the decree.

יא. וְדָנְיָאֵל כְּדִי יָדַע דִּי-רְשִׁים כָּתְבָא עַל לְבֵיתָהּ וְכוּיִן פְּתִיחוּ לָהּ בְּעֲלִיתָהּ נֶגֶד יְרוּשָׁלַם וְזִמְנִין תִּלְתָּהּ בְּיוֹמָא הוּא בְּרַךְ עַל-בְּרוּכֹהִי וּמְצִלָא וּמוֹדָא קֳדָם אֱלֹהֵהּ כָּל-קַבֵּל דִּי-הוּא עֶבֶד מִן-קִדְמַת דְנָה:

11. Ve•Dani•yel ke•di ye•da di-r`shim k`ta•va al le•vay•te ve•cha•vin pe•ti•chan le be•ee•li•te ne•ged Ye•roosh•lem ve•zim•nin te•la•ta ve•yo•ma hoo ba•rech al -bir•cho•hi oom•tza•le oo•mo•de ko•dam ela•he kol-ko•vel di-ha•va aved min-kad•mat de•na.

11. Now when Daniel learned that the writing was signed, he went into his house; his windows were open in his chamber toward Jerusalem, and he kneeled upon his knees three times a day, and prayed, and gave thanks before his God, as he had done previously.

יב. אֲדִין גְּבַרְיָא אַלְךָ הִרְגִּישׁוּ וְהִשְׁפִּחוּ לְדָנְיָאֵל בְּעָה וּמִתְחַנְּנוּ קֳדָם אֱלֹהֵהּ:

12. Eda•yin goov•ra•ya ee•lech har•gi•shoo ve•hash•ka•choo le•Dani•yel ba•eh oo•mit•cha•nen ko•dam Ela•he.

12. Then these men came together, and found Daniel praying and making supplication before his God.

יג. בְּאֲדִין קָרְבוּ וְאָמְרִין קֳדָם-מַלְכָּא עַל-אֶסְר מַלְכָּא הֲלָא אֶסְר רְשַׁמְתָּ דִּי כָּל-אֲנָשׁ דִּי-יִבְעָא מִן-כָּל-אֱלֹהֵהּ וְאֲנָשׁ עַד-יּוֹמִין תִּלְתִּין לְהוּ מִנְךָ מַלְכָּא יִתְרַמָּא לְגוּב אַרְיֹתָא עֵנָה מַלְכָּא וְאָמַר יִצְיָבָא מַלְתָּא כְּדַת-מְדִי וּפְרַס דִּי-לָא תַעֲדָא:

13. Beda•yin ke•ri•voo ve•am•rin ko•dam-mal•ka al-esar mal•ka ha•la esar r`sham•ta di chol-enash di-yi•ve min-kol-ela ve•enash ad-yo•min te•la•tin la•hen mi•nach mal•ka yit•re•me le•gov arya•va•ta ane mal•ka ve•amar ya•tzi•va mil•ta ke•dat-Ma•dai oo•Fa•ras di-la te•ede.

13. Then they came near, and spoke before the king concerning the king's decree; Have you not signed a decree, that every man who shall ask a petition from any God or man within thirty days, except from you, O king, shall be cast into the den of lions? The king answered and said, The matter is true, according to the law of the Medes and Persians, which can not be altered.

יד. בְּאֲדִין עֲנֹ וְאָמְרִין קֳדָם מַלְכָּא דִּי דָנְיָאֵל דִּי מִן-בְּנֵי גְלוּתָא דִּי יְהוּד לָא-שָׂם (עֲלֵיךָ) וְעַלְךָ מַלְכָּא טַעַם וְעַל-אֶסְרָא דִּי רְשַׁמְתָּ וְזִמְנִין תִּלְתָּהּ בְּיוֹמָא בָּעָא בְּעוֹתָהּ:

14. Beda•yin ano ve•am•rin ko•dam mal•ka di Dani•yel di min-b`nei ga•loo•ta di Ye•hood la-sam (ala•ch) [alach] mal•ka te•em ve•al-esa•ra di r`sham•ta ve•zim•nin te•la•ta be•yo•ma bae ba•oo•te.

14. Then answered they and said before the king, That Daniel, which is of the exiles of Judah, regards not you, O king, nor the decree that you have signed, but makes his petition three times a day.

טו. אֲדִין מַלְכָּא כְּדִי מַלְתָּא שָׁמַע שְׂגִיָא בְּאֵשׁ עֲלוּהִי וְעַל דָּנְיָאֵל שָׂם בָּל לְשִׁזְבוּתָהּ וְעַד מַעְלֵי שְׂמֵשָׁא הָוָה מִשְׁתַּדֵּר לְהַצְלוּתָהּ:

15. Eda•yin mal•ka ke•di mil•ta sh`ma sa•gi be•esh alo•hi ve•al Dani•yel sam bal le•shei•za•voo•te ve•ad me•a•lei shim•sha ha•va mish•ta•dar le•ha•tza•loo•te.

15. Then the king, when he heard these words, was much distressed with himself, and set his heart on Daniel to save him; and he labored till the going down of the sun to save him.

טז. באַדִּין גַּבְרִיאֵל אֶלְךָ הִרְגָּשׁוּ עַל-מַלְכָּא וְאָמְרִין לְמַלְכָּא דַּע מַלְכָּא דִּי-דַת לְמַדֵּי וּפְרִס דִּי-כָּל-אַסָּר וּקְיָם דִּי-מַלְכָּא יְהָקִים לָא לְהַשְׁנִיָּה:

16. Beda•yin goov•ra•ya ee•lech har•gi•shoo al-mal•ka ve•am•rin le•mal•ka da mal•ka di-dat le•Ma•dai oo•Fa•ras di-chol-esar ook•yam di-mal•ka ye•ha•keim la le•hash•na•ya.

16. Then these men came together to the king, and said to the king, Know, O king, that the law of the Medes and Persians is, That no decree nor statute which the king establishes may be altered.

יז. באַדִּין מַלְכָּא אָמַר וְהִיתִּיּוּ לְדַנְיָאֵל וְרָמוּ לְגַבְא דִּי אַרְיֹתָא עֵנָה מַלְכָּא וְאָמַר לְדַנְיָאֵל אֶלְהֶךָ דִּי (אַנְתָּה) [אַנְתָּה] פְּלַח-לֵה בְּתַדִּירָא הוּא יִשְׁזַבְּנֶךָ:

17. Beda•yin mal•ka amar ve•hay•tiv le•Dani•yel oor•mo le•goo•ba di ar•ya•va•ta ane mal•ka ve•amar le•Dani•yel Ela•hach di (an•te) [ant] pa•lach-le bit•di•ra hoo ye•sheiz•vi•nach.

17. Then the king commanded, and they brought Daniel, and threw him into the den of lions. Now the king spoke and said to Daniel, Your God whom you serve continually, he will save you.

יח. וְהִיתִּית אָבֹן חֲדָה וְשָׁמַת עַל-פִּם גַּבְא וְחַתְמָה מַלְכָּא בְּעִזְקָתָהּ וּבְעִזְקַת רַבְרַבְנֹוּהִי דִּי לֹא-תִשְׁנָא צְבוּ בְּדַנְיָאֵל:

18. Ve•hei•ta•yit even cha•da ve•soo•mat al-poom goo•ba ve•chat•ma mal•ka beiz•ke•te oov•eez•kat rav•re•va•no•hi di la-tish•ne tze•voo be•Dani•yel.

18. And a stone was brought, and laid upon the mouth of the den; and the king sealed it with his own signet, and with the signet of his lords; that nothing might be changed concerning Daniel.

יט. אָדִּין אַזַּל מַלְכָּא לְהִיכְלָהּ וּבַת טוֹת וּדְחֹון לָא-הִנְעֵל קְדָמוּהִי וְשִׁנְתָּה גִּדַת עֲלוּהִי:

19. Eda•yin azal mal•ka le•heich•le oo•vat te•vat ve•da•cha•van la-han•el ko•da•mo•hi ve•shin•te na•dat alo•hi.

19. Then the king went to his palace, and passed the night fasting; nor were instruments of music brought before him; and his sleep left him.

כ. באַדִּין מַלְכָּא בִּשְׁפַרְפְּרָא יְקוּם בְּנִגְהָא וּבַהֲתַבְּהֵלָהּ לְגַבְא דִּי-אַרְיֹתָא אַזַּל:

20. Beda•yin mal•ka bish•par•pa•ra ye•koom be•nog•ha oov•hit•be•ha•la le•goo•ba di-ar•ya•va•ta azal.

20. Then the king arose very early in the morning, and went in haste to the den of lions.

כא. וכמקרה לגבא לדניאל בקל עציב זעק ענה מלכא ואמר לדניאל דניאל עבד
אלהא תיא אלהך די (אנתה) [אנת] פלח-לה בתדירא היכל לשיזבותך מן-אריותא:

21. Ooch•mik•re•ve le•goo•ba le•Dani•yel be•kal atziv ze•ik ane mal•ka ve•amar
le•Dani•yel Dani•yel aved Ela•ha cha•ya Ela•hach di (an•te) [ant] pa•lach–le
bit•di•ra hay•chil le•shei•za•voo•tach min–ar•ya•va•ta.

21. And when he came to the den, he cried in an anguished voice to Daniel;
and the king spoke and said to Daniel, O Daniel, servant of the living God, is
your God, whom you serve continually, able to save you from the lions?

כב. אדיו דניאל עם-מלכא מלל מלכא לעלמין חיי:

22. Eda•yin Dani•yel eem–mal•ka ma•lil mal•ka le•al•min che•yi.

22. Then said Daniel to the king, O king, live for ever.

כג. אלהי שלח מלאכה וסגר פם אריותא ולא חבלוני כל-קבל די קדמוהי זכו
השתכחת לי ואף (קדמך) [קדמך] מלכא חבולה לא עבדת:

23. Ela•hi sh`lach mal•a•che oos•gar poom ar•ya•va•ta ve•la chab•loo•ni kol–
ko•vel di ko•da•mo•hi za•choo hish•te•cha•chat li ve•af (ka•da•ma•ch)
[ka•da•mach] mal•ka cha•voo•la la av•det.

23. My God has sent his angel, and has shut the lions' mouths, so that they have
not hurt me; because I was found innocent before him; and also before you, O
king, have I done no wrong.

כד. באדיו מלכא שגיא טאב עלוהי ולדניאל אמר להנסקה מן-גבא והסק דניאל מן-
גבא וכל-חבל לא-השתכח בה די הימן באלהה:

24. Beda•yin mal•ka sa•gi te•ev alo•hi ool•Dani•yel amar le•han•sa•ka min–
goo•ba ve•hoo•sak Dani•yel min–goo•ba ve•chol–cha•val la–hish•te•chach be
di hei•min bela•he.

24. Then was the king exceedingly glad for him, and commanded that Daniel
should be taken up out of the den. So Daniel was taken up out of the den, and
no kind of hurt was found upon him, because he believed in his God.

כה. ואמר מלכא והיתיו גבריא אלך די-אכלו קרצוהי די דניאל ולגב אריותא רמו
אנון בניהון ונשיהון ולא-מטו לארעית גבא עד די-שלטו בהון אריותא וכל-גרמיהון
הדקו:

25. Va•amar mal•ka ve•hay•tiv goov•ra•ya ee•lech di–a•cha•loo kar•tzo•hi di
Dani•yel ool•gov ar•ya•va•ta r`mo ee•noon b`nei•hon oon•shei•hon ve•la–me•to
le•ar•it goo•ba ad di–sh`li•too ve•hon ar•ya•va•ta ve•chol–gar•mei•hon
ha•di•koo.

25. And the king commanded, and those men who had accused Daniel, were
brought and thrown in the den of lions; they, their children, and their wives; and
the lions overpowered them and broke all their bones into pieces before they
reached the bottom of the den.

כו. באדיון דריוש מלכא כתב לכל-עממא אמא ולשניא די-(דאריון) [דיריון] בכל-ארעא
שלמכון ישגא:

26. Beda•yin Dar•ya•vesh mal•ka ke•tav le•chol–ame•ma•ya oo•ma•ya
ve•li•sha•na•ya di–(da•arin) [day•rin] be•chol–ara sh`lam•chon yis•ge.

26. Then king Darius wrote to all people, nations, and languages, that dwell in
all the earth; Peace be multiplied to you.

כז. מן-קדמי שים טעם די בכל-שלטון מלכותי להון (זאעיון) [זיעיון] ודחליו מן-קדם
אלהה די-דניאל די-הוא אלהא תיא וקים לעלמין ומלכותה די-לא תתחבל ושלטנה
עד-סופא:

27. Min–ko•da•mai sim te•em di be•chol–shal•tan mal•choo•ti lehe•on (za•a•in)
[zay•in] ve•da•cha•lin min–ko•dam ela•he di–Dani•yel di–hoo Ela•ha cha•ya
ve•ka•yam le•al•min oo•mal•choo•te di–la tit•cha•bal ve•shal•ta•ne ad–so•fa.

27. I make a decree, That in every dominion of my kingdom men tremble and
fear before the God of Daniel; for he is the living God, and enduring for ever,
and his kingdom is one which shall not be destroyed, and his dominion shall be
to the end.

כח. משיזב ומצל ועבד אתיו ותמהיו בשמא ובארעא די שזיב לדניאל מן-יד
ארוטא:

28. Me•shei•ziv oo•ma•tzil ve•a•ved atin ve•tim•hin bish•ma•ya oov•ara di
she•ziv le•Dani•yel min–yad ar•ya•va•ta.

28. He saves and rescues, and he works signs and wonders in heaven and in
earth, he who has delivered Daniel from the power of the lions.

כט. ודניאל דנה הצלח במלכות דריוש ובמלכות כורש (פרסא) [פרסאה]:

29. Ve•Dani•yel de•na hatz•lach be•mal•choot Dar•ya•vesh oov•mal•choot
Ko•resh (par•sa•ya) [par•sa•ah].

29. So this Daniel prospered in the reign of Darius, and in the reign of Cyrus the
Persian.

דניאל פרק ז Daniel Chapter 7

א. בשנת חֲדָה לְבִלְשַׁצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל דָּנִיֵּאל חָלַם חֲזוֹן וְחָזוּי רֵאשָׁה עַל-מִשְׁכְּבָהּ בְּאֲדוֹן חֲלֵמָא כְּתַב רֵאשׁ מִלּוֹן אָמַר:

1. Bish•nat cha•da le•vel•sha•tzar me•lech Ba•vel Dani•yel che•lem cha•za ve•chez•vei re•she al–mish•ke•ve be•da•yin chei•ma che•tav resh mi•lin amar.

1. In the first year of Belshazzar, king of Babylon, Daniel had a dream and visions of his head as he lay upon his bed; then he wrote the dream, and told the sum of the matter.

ב. עָנָה דָּנִיֵּאל וְאָמַר חֲזוֹן הָיִית בְּחָזוּי עִם-לַיְלִיא וְאָרוּ אַרְבַּע רוּחֵי שָׁמַיָא מְגִיחוֹן לִימָא רַבָּא:

2. Ane Dani•yel ve•amar cha•ze ha•veit be•chez•vi eem–leil•ya va•a•roo ar•ba roo•chei sh`ma•ya me•gi•chan le•ya•ma ra•ba.

2. Daniel spoke and said, I saw in my vision by night, and, behold, the four winds of heaven stirred up the great sea.

ג. וְאַרְבַּע חַיּוֹן רַבְרָבוּ סָלְקוּ מִן-יַמָּא שְׁנַיִן דָּא מִן-דָּא:

3. Ve•ar•ba chei•van rav•re•van sal•kan min–ya•ma shan•yan da min–da.

3. And four great beasts came up from the sea, one different from the other.

ד. קַדְמֵיִתָּא כְּאַרְיֵה וְגַפִּין דִּי-נֶשֶׁר לָהּ חֲזוֹן הָיִית עַד דִּי-מְרִיטוּ (גַּפִּיה) [גַּפְהָ] וְנִטְלַת מִן-אַרְעָא וְעַל-רַגְלֵיהּ כְּאַנְשׁ הַקִּימַת וּלְבַב אָנְשׁ יְהִיב לָהּ:

4. Kad•may•ta che•ar•ye ve•ga•pin di–n`shar la cha•ze ha•veit ad di–me•ri•too (ga•pai) [ga•pa] oon•ti•lat min–ara ve•al–rag•la•yin ke•enash ho•ki•mat ool•vav enash ye•hiv la.

4. The first was like a lion, and had eagle's wings; I looked till its wings were plucked off, and it was lifted up from the earth, and made to stand upon its feet as a man, and a man's heart was given to it.

ה. וְאָרוּ חַיּוֹה אַחֲרֵי תַנְיָנָה דְמִיָּה לְדַבּ וּלְשֹׁטֶר-חַד הַקִּימַת וּתְלַת עֲלַעִין בְּפִמָּה בֵּין (שְׁנִיָּה) [שְׁנָה] וְכוּן אָמְרִין לָהּ קוּמִי אַכְלִי בֶּשֶׂר שְׂגִיָּא:

5. Va•a•roo chei•va acho•ri tin•ya•na dam•ya le•dov ve•lis•tar–chad ho•ki•mat oot•lat eel•in be•foo•ma bein (shi•nai) [shi•na] ve•chen am•rin la koo•mi achoo•li be•sar sa•gi.

5. And behold another beast, a second, like a bear, and it raised up itself on one side, and it had three ribs in its mouth between its teeth; and it was told, Arise, devour much flesh.

ו. בַּאֲתֵר דָּנָה חֲזָה הָיִית וְאָרוּ אַחֲרֵי כְּנֹמֵר וְלָהּ גַּפִּין אַרְבַּע דִּי-עוֹף עַל-(גַּבִּיהַ) [גַּבְיָהּ] וְאֲרַבְּעָה רֵאשִׁין לְחֵיטָא וְשִׁלְטוֹן יְהִיב לָהּ:

6. Ba•tar de•na cha•ze ha•veit va•a•roo acho•ri kin•mar ve•la ga•pin ar•ba di-
of al-(ga•bai) [ga•ba] ve•ar•be•ah re•shin le•cheiv•ta ve•shal•tan ye•hiv la.

6. After this I looked, and lo another, like a leopard, which had upon its back four wings of a bird; the beast had also four heads; and dominion was given to it.

ז. בַּאֲתֵר דָּנָה חֲזָה הָיִית בְּחֻזֵי לַיְלִיא וְאָרוּ חֵיָהּ (רְבִיעִיאָ) [רְבִיעֵאָה] דְּחִילָהּ וְאִימְתָנִי וְתִקִּיפָא יִתִּירָה וְשִׁנִּין דִּי-פְרוֹזֵל לָהּ רַבְּרוֹן אַכְלָהּ וּמְדַקָּה וּשְׂאָרָא (בְּרַגְלִיהַ) [בְּרַגְלָהּ] רַפְּסָה וְהִיא מְשַׁנְיָה מִן-כָּל-חֵיטָא דִּי (קַדְמִיָה) [קַדְמָה] וּקְרָנִין עֶשֶׂר לָהּ:

7. Ba•tar de•na cha•ze ha•veit be•chez•vei leil•ya va•a•roo chei•va (r`via•ia) [r`via•ah] de•chi•la ve•eym•ta•ni ve•ta•ki•fa ya•ti•ra ve•shi•na•yin di-far•zel la rav•re•van ach•la oo•mad•ka oosh•ara (be•rag•lai) [be•rag•la] raf•sa ve•hi me•shan•ya min-kol-chei•va•ta di (ka•da•mai) [ka•da•ma] ve•kar•na•yin asar la.

7. After this I saw in the night visions, and behold a fourth beast, dreadful and terrible, and exceedingly strong; and it had great iron teeth; it devoured and broke in pieces, and stamped the residue with its feet; and it was different from all the beasts that were before it; and it had ten horns.

ח. מִשְׁתַּכַּל הָיִית בְּקִרְנֵיא וְאָלוּ קֶרֶן אַחֲרֵי זַעִירָה סִלְקַת (בִּינִיהוֹן) [בִּינִיהוֹן] וְתַלַּת מִן-קִרְנֵיא קַדְמִיתָא (אֲתַעְקָרוּ) [אֲתַעְקָרָה] מִן- (קַדְמִיָה) [קַדְמָה] וְאָלוּ עֵינִין כְּעֵינֵי אֲנָשָׁא בְּקִרְנֵיא-דָא וּפִם מְמַלֵּל רַבְּרוֹן:

8. Mis•ta•kal ha•veit be•kar•na•ya va•a•loo ke•ren acho•ri ze•ee•ra sil•kat (bei•rnei•rhen) [bei•rnei•rhen] oot•lat min-kar•na•ya kad•ma•ya•ta (eet•a•ka•rav) [eet•a•ka•ra] min-(ko•da•mai) [ko•da•ma] va•a•loo ay•nin ke•ay•nei ana•sha be•kar•na-da oo•foom me•ma•lil rav•re•van.

8. I considered the horns, and, behold, there came up among them another little horn, before which three of the first horns were plucked up by the roots; and, behold, in this horn were eyes like the eyes of man, and a mouth arrogantly boasting.

ט. חֲזָה הָיִית עַד דִּי כְּרִסְוֹן רָמִיו וְעֵתִיק יוֹמִין יִתַּב לְבוּשָׁה כְּתִלְגַּ חוֹר וּשְׂעָר רֵאשָׁה כְּעֵמֶר נִקָּא כְּרִסְיָה שְׂבִיבִין דִּי-נוֹר גְּלָלוּהִי נוֹר דְּלִק:

9. Cha•ze ha•veit ad di char•sa•van r`miv ve•atik yo•min ye•tiv le•voo•she kit•lag chi•var oos•ar re•she ka•amar n`ke kar•se•ye sh`vi•vin di-noor gal•gi•lo•hi noor da•lik.

9. While I looked, thrones were placed, and one who was ancient of days sat, whose garment was white as snow, and the hair of his head was like pure wool; his throne was like a fiery flame, its wheels like burning fire.

י. נהר די-נוור נגד ונפק מן-קדמוהי אלף (אלפים) [אלפין] ישמשונה ורבו רבו קדמוהי יקומון דינא יתב וספרין פתיחו:

10. N`har di-noor na·ged ve·na·fek min-ko·da·mo·hi e·lef (al·fim) [al·fin] ye·sham·shoo·ne ve·ri·bo riv·van ka·da·mo·hi ye·koo·moon di·na ye·tiv ve·sif·rin pe·ti·choo.

10. A fiery stream issued and came forth from before him; a thousand thousands ministered to him, and ten thousand times ten thousand stood before him; they sat in judgment, and the books were opened.

יא. חזה הוית באדיו מן-קל מליא ברבבתא די קרנא ממללא חזה הוית עד די קטילת חיותא והובד גשמה ויהיבת ליקדת אשא:

11. Cha·ze ha·veit beda·yin min-kal mi·la·ya rav·re·va·ta di kar·na me·male·la cha·ze ha·veit ad di ke·ti·lat cheiv·ta ve·hoo·vad gish·ma viy·hi·vat liy·ke·dat esha.

11. I looked then because of the voice of the horn which was boasting; and while I looked the beast was slain, and its body destroyed, and given to the burning flame.

יב. ושאר חיותא העדיו שלטנהון וארכה בחייו יהיבת להון עד-זמן ועדיו:

12. Oosh·ar chei·va·ta he·ediv shal·tan·hon ve·ar·cha ve·cha·yin ye·hi·vat le·hon ad-ze·man ve·ee·dan.

12. And as for the rest of the beasts, they had their dominion taken away; yet their lives were prolonged for a season and a time.

יג. חזה הוית בחזוי ליליא וארו עם-ענני שמיא כבר אנש אתה הוא ועד-עתיק יומיא מטה וקדמוהי הקרבוהי:

13. Cha·ze ha·veit be·chez·vei leil·ya va·a·roo eem-ana·nei sh`ma·ya ke·var enash ate ha·va ve·ad-atik yo·ma·ya me·ta ook·da·mo·hi hak·re·voo·hi.

13. I saw in the night visions, and, behold, one like a son of man came with the clouds of heaven, and came to the ancient of days, and they brought him near before him.

יד. ולה יהב שלטון ויקר ומלכו וכל עממיא אמיא ולשניא לה יפלחון שלטנה שלטון עלם די-לא יעדה ומלכותה די-לא תתחבל:

14. Ve·le ye·hiv shal·tan viy·kar oo·mal·choo ve·chol ame·ma·ya oo·ma·ya ve·li·sha·na·ya le yif·le·choon shal·ta·ne shal·tan alam di-la ye·ede oo·mal·choo·te di-la tit·cha·bal.

14. And there he was given dominion, and glory, and a kingdom, that all people, nations, and languages, should serve him; his dominion is an everlasting dominion, which shall not pass away, and his kingdom one that shall not be destroyed.

טו. אַתְּפָרִית רוּחִי אָנָה דְּנִיאל בְּגוֹ נִדְנָה וְחֲזוּי רָאִשִׁי יִבְהַלְנִנִּי:

15. Et•ke•ri•yat roo•chi ana Dani•yel be•go nid•ne ve•chez•vei re•shi ye•va•ha•loo•na•ni.

15. As for me Daniel, my spirit inside my body was troubled, and the visions of my head frightened me.

טז. קָרַבְתָּ עַל-חַד מִן-קְאָמִיּוֹ וַיְצִיבָא אֲבַעָא מִנָּה עַל-כָּל-דְּנָה וְאָמַר-לִי וּפְשָׁר מְלִיא יִהְדַּעְנִי:

16. Kir•vet al–chad min–ka•ama•ya ve•ya•tzi•va eve mi•ne al–kol–de•na va•amar–li oof•shar mi•la•ya ye•hod•ee•na•ni.

16. I came near to one of those who stood by, and asked him the truth of all this. So he told me, and made known to me the interpretation of the things.

יז. אֵלִין חֵיּוֹתָא רַבְרַבְתָּא דִּי אַנִּין אַרְבַּע אַרְבַּעָה מַלְכִין יְקוּמוּן מִן-אַרְעָא:

17. Ee•lein chei•va•ta rav•re•va•ta di ee•nin ar•ba ar•be•ah mal•chin ye•koo•moon min–ara.

17. These great beasts, which are four, are four kings, which shall arise out of the earth.

יח. וַיִּקְבְּלוּן מַלְכוּתָא קְדִישִׁי עָלְיוֹנִין וַיַּחְסְנוּן מַלְכוּתָא עַד-עַלְמָא וְעַד עַלְמָא וְעַד עַלְמִיָּא:

18. Vi•kab•loon mal•choo•ta ka•di•shei el•yo•nin ve•yach•se•noon mal•choo•ta ad–al•ma ve•ad alam al•ma•ya.

18. But the holy ones of the Most High shall take the kingdom, and possess the kingdom for ever, for ever and ever.

יט. אָדִין צְבִית לִיצְבָא עַל-חֵיּוֹתָא רַבִּיעֵיתָא דִּי-הוֹת שְׁנִיָּה מִן-כְּלָהוֹן [כְּלָהוֹן] דְּחִלָּה יִתִּירָה (שְׁנִיָּה) [שְׁנִיָּה] דִּי-פְרָזֶל (וֹטְפְרִיָּה) [וֹטְפְרִיָּה] דִּי-נַחֲשׁ אַכְלָה מַדְקָה וּשְׂאָרָא (בְּרַגְלִיָּה) [בְּרַגְלִיָּה] רַפְסָה:

19. Eda•yin tze•vit le•ya•tza•va al–cheiv•ta r`vi•ay•ta di–ha•vat shan•ya min–(kol•hen) [kol•hen] de•chi•la ya•ti•ra (shi•nai) [shi•na] di–far•zel (ve•tif•rai) [ve•tif•ra] di–n`chash ach•la mad•ka oosh•ara (be•rag•lai) [be•rag•la] raf•sa.

19. Then I wished to know the truth of the fourth beast, which was different from all the others, exceedingly dreadful; its teeth were of iron, and its nails of bronze; which devoured, broke in pieces, and stamped the residue with its feet;

כ. וְעַל-קַרְנֵיָּא עֶשֶׂר דִּי בְּרֹאשָׁה וְאַחֲרֵי דִּי סַלְקַת (וּנְפְלוּ) [וּנְפְלוּ] מִן-קְדָמִיָּה [קְדָמִיָּה] תָּלַת וְקַרְנָא דְּכּוֹ וְעֵינִין לָהּ וּפִם מְמַלֵּל רַבְרָבוֹ וְחֲזוּהָ רַב מִן-חֲבֵרְתָּהּ:

20. Ve•al–kar•na•ya asar di ve•re•sha ve•a•cha•ri di sil•kat (oon•fa•lav) [oon•fa•la] min–(ko•da•mai) [ko•da•ma] te•lat ve•kar•na di•ken ve•ay•nin la ve•foom me•ma•lil rav•re•van ve•chez•va rav min–chav•ra•ta.

20. And of the ten horns that were in its head, and of the other horn which came up, and before which three fell; that horn which had eyes, and a mouth that boasted arrogantly, and which appeared greater than its companions.

כא. חזה הוית וקרנא דכו עבדא קרב עם-קדישין ויכלה להו:

21. Cha•ze ha•veit ve•kar•na di•ken av•da ke•rav eem–ka•di•shin ve•yach•la le•hon.

21. That same horn, as I looked, made war with the holy ones, and prevailed against them;

כב. עד די-אתה עתיק יומיא ודינא יהב לקדישי עליונין וזמנא מטה ומלכותא הקסנו קדישין:

22. Ad di–ata atik yo•ma•ya ve•di•na ye•hiv le•ka•di•shei El•yo•nin ve•zim•na me•ta oo•mal•choo•ta he•che•si•noo ka•di•shin.

22. Until the ancient of days came, and judgment was given for the holy ones of the Most High; and the time came that the holy ones possessed the kingdom.

כג. כן אמר חיותא רביעיתא מלכו (רביעיה) [רביעאה] תהוא בארעא די תשנא מן-כל-מלכותא ותאכל כל-ארעא ותדושנה ותדקנה:

23. Ken amar cheiv•ta r`vi•ay•ta mal•choo (r`via•ya) [r`via•ah] tehe•ve ve•ara di tish•ne min–kol–mal•che•va•ta ve•te•chool kol–ara oot•doo•shi•na ve•tad•ki•na.

23. Thus he said, The fourth beast shall be a fourth kingdom upon earth, which shall be different from all kingdoms, and shall devour the whole earth, and shall trample it down, and break it in pieces.

כד. וקרנא עשר מנה מלכותא עשרה מלכוין יקמוו ואחרו יקום אחריהו והוא ישנא מן-קדמא ותלתה מלכוין יהשפל:

24. Ve•kar•na•ya asar mi•na mal•choo•ta as•ra mal•chin ye•koo•moon ve•a•cho•ran ye•koom a•cha•rei•hon ve•hoo yish•ne min–kad•ma•ye oot•la•ta mal•chin ye•hash•pil.

24. And the ten horns are ten kings that shall arise out of this kingdom, and another shall rise after them; and he shall be different from the former ones, and he shall subdue three kings.

כה. ומליו לצד (עליא) [עלאה] ימלל ולקדישי עליונין יבלא ויסבר להשגה זמנין ודת ויתיהבו בידה עד-עדן ועדנין ופלג עדן:

25. Oo•mi•lin le•tzad (Eela•ia) [Eela•ah] ye•ma•lil ool•Ka•di•shei El•yo•nin ye•va•le ve•yis•bar le•hash•na•ya zim•nin ve•dat ve•yit•ya•ha•voon bi•de ad–ee•dan ve•ee•da•nin oof•lag ee•dan.

25. And he shall speak arrogantly against the Most High, and shall wear out the holy ones of the Most High, and shall think to change the times and the law; and they shall be given into his hand for a time, times and half a time.

כו. ודינא יתב ושלטנה יעדו להשמדה ולהובדה עד-סופא:

26. Ve•di•na yi•tiv ve•shal•ta•ne ye•ha•a•doon le•hash•ma•da ool•ho•va•da ad–so•fa.

26. But they shall sit in judgment, and his dominion shall be taken away, to be consumed and to be destroyed to the end.

כז. ומלכותא ושלטנא ורבותא די מלכות תחות כל-שמיא יהיבת לעם קדישי עליוני
מלכותה מלכות עלם וכל שלטנא לה יפלחון וישתמעון:

27. Oo•mal•choo•ta ve•shal•ta•na oor•voo•ta di mal•che•vat te•chot kol-
sh`ma•ya ye•hi•vat le•am Ka•di•shei El•yo•nin mal•choo•te mal•choot alam
ve•chol shal•ta•na•ya le yif•le•choon ve•yish•tam•oon.

27. And the kingdom and the dominion, and the greatness of the kingdoms under the whole heaven, shall be given to the people of the holy ones of the Most High, whose kingdom shall be an everlasting kingdom, and all dominions shall serve and obey him.

כח. עד-פה סופא די-מלתא אנה דניאל שגיא רעיוני יבהלנני וזיוי ישתנון עלי
ומלתא בלבי נטרתי:

28. Ad-ka so•fa di-mil•ta ana Dani•yel sa•gi ra•a•yo•nai ye•va•ha•loo•na•ni
ve•zi•vai yish•ta•non a•lai oo•mil•ta be•li•bi nit•ret.

28. Here is the end of the matter. As for me Daniel, my thoughts greatly troubled me, and my color changed; but I kept the matter in my heart.

דניאל פרק ח Daniel Chapter 8

א. בשנת שלוש למלכות בלאשצר המלך חזון נראה אלי אני דניאל אחרי הנראה אלי בתחלה:

1. Bish•nat sha•losh le•mal•choot Bel•sha•tzar ha•me•lech cha•zon nir•ah e•lai ani Dani•yel a•cha•rei ha•nir•ah e•lai bat•chi•la.

1. In the third year of the reign of king Belshazzar a vision appeared to me, Daniel, after that which had appeared to me at the first.

ב. ואראה בחזון ויהי בראתי ואני בשושן הבירה אשר בעילם המדינה ואראה בחזון ואני הייתי על-אובל אולי:

2. Va•er•eh be•cha•zon vay•hi bir•o•ti va•ani be•Shoo•shan ha•bi•ra asher be•Ei•lam ham•di•na va•er•eh be•cha•zon va•ani ha•yi•ti al-oo•val Oo•lai.

2. And I saw in a vision; and it came to pass, when I saw, that I was in Shushan in the palace, which is in the province of Elam; and I saw in a vision, and I was by the river of Ulai.

ג. ואשא עיני ואראה והנה איל אחד עמד לפני האבל ולו קרניים והקרניים גבהות והאחת גבהה מן-השנית והגבהה עלה באחרונה:

3. Va•esa ei•nai va•er•eh ve•hi•ne ayil e•chad o•med lif•nei ha•oo•val ve•lo ke•ra•na•yim ve•hak•ra•na•yim ge•vo•hot ve•ha•a•chat ge•vo•ha min-ha•she•nit ve•hag•vo•ha o•la ba•a•cha•ro•na.

3. Then I lifted up my eyes, and saw, and, behold, there stood before the river a ram which had two horns; and the two horns were high; but one was higher than the other, and the higher came up last.

ד. ראיתי את-האיל מנגח ימה וצפונה ונגבה וכל-חיות לא-יעמדו לפניו ואין מציל מידו ועשה כרצנו והגדיל:

4. Ra•ee•ti et-ha•a•yil me•na•ge•ach ya•ma ve•tza•fo•na va•neg•ba ve•chol-cha•yot lo-ya•am•doo le•fa•nav ve•eyn ma•tzil mi•ya•do ve•asa chir•tzo•no ve•hig•dil.

4. I saw the ram charging westward, and northward, and southward; so that no beasts could stand before it, nor was there any that could save itself from its hand; but it did as it pleased, and magnified itself.

ה. ואני הייתי מבין והנה צפיר-העזים בא מן-המערב על-פני כל-הארץ ואין נוגע בארץ והצפיר קרו חזות בין עיניו:

5. Va•ani ha•yi•ti me•vin ve•hi•ne tze•fir-ha•ee•zim ba min-ha•ma•arav al-p`nei chol-ha•a•retz ve•eyn no•ge•a ba•a•retz ve•ha•tza•fir ke•ren cha•zoot bein ei•nav.

5. And as I was considering, behold, a male goat came from the west across the face of the whole earth, without touching the ground; and the goat had a conspicuous horn between its eyes.

ו. וַיָּבֹא עַד-הָאֵיל בַּעַל הַקְּרָנִים אֲשֶׁר רָאִיתִי עֹמֵד לִפְנֵי הָאֵבֶל וַיִּרֶץ אֵלָיו בַּחֲמַת כּוֹחוֹ:

6. Va•ya•vo ad–ha•a•yil ba•al hak•ra•na•yim asher ra•ee•ti o•med lif•nei ha•oo•val va•ya•rotz e•lav ba•cha•mat ko•cho.

6. And it came to the ram that had two horns, which I had seen standing before the river, and ran to it with all the fury of its power.

ז. וַרְאִיתִיו מִגִּיעַ אֶצֶל הָאֵיל וַיִּתְמַרְמַר אֵלָיו וַיַּךְ אֶת-הָאֵיל וַיִּשְׁבֵּר אֶת-שְׁתֵּי קְרָנָיו וְלֹא-הָיָה כֹחַ בְּאֵיל לַעֲמֹד לִפְנָיו וַיִּשְׁלִיכֵהוּ אַרְצָה וַיִּרְמָסֵהוּ וְלֹא-הָיָה מִצִּיל לְאֵיל מִיָּדוֹ:

7. Oor•ee•tiv ma•gia etzel ha•a•yil va•yit•mar•mar e•lav va•yach et–ha•a•yil vay•sha•ber et–sh`tei ke•ra•nav ve•lo–ha•ya cho•ach ba•a•yil la•a•mod le•fa•nav va•yash•li•che•hoo ar•tza va•yir•me•se•hoo ve•lo–ha•ya ma•tzil la•a•yil mi•ya•do.

7. And I saw it come close to the ram, and it was furious against it, and it struck the ram, and broke its two horns; and the ram had no power to stand before it, but it threw it down to the ground, and trampled upon it; and there was none who could save the ram from its hand.

ח. וַצִּפִּיר הָעֲזִים הַגְּדִיל עַד-מְאֹד וַכְּעָצְמוֹ נִשְׁבְּרָה הַקֶּרֶן הַגְּדֹלָה וַתַּעֲלֶנָּה חֲזוֹת אַרְבַּע תַּחֲתֶיהָ לְאַרְבַּע רוּחוֹת הַשָּׁמַיִם:

8. Ootz•fir ha•ee•zim hig•dil ad–me•od ooch•atz•mo nish•be•ra ha•ke•ren hag•do•la va•ta•a•le•na cha•zoot ar•ba tach•te•ha le•ar•ba roo•chot ha•sha•ma•yim.

8. Then the male goat grew very great; and when it was strong, its great horn was broken; and out of it came four conspicuous horns toward the four winds of heaven.

ט. וּמִן-הָאֶחָת מֵהֶם יָצָא קֶרֶן-אֶחָת מִצְעִירָהּ וַתִּגְדַּל-יָתֵר אֶל-הַנֶּגֶב וְאֶל-הַמִּזְרָח וְאֶל-הַצִּבִּי:

9. Oo•min–ha•a•chat me•hem ya•tza ke•ren–a•chat mitz•ee•ra va•tig•dal–ye•ter el–ha•Ne•gev ve•el–ha•miz•rach ve•el–ha•tzevi.

9. And out of one of them came forth a little horn, which grew exceedingly great, toward the south, and toward the east, and toward the land of beauty.

י. וַתִּגְדַּל עַד-צָבָא הַשָּׁמַיִם וַתִּפֹּל אַרְצָה מִן-הַכּוֹכָבִים וַתִּרְמָסֵם:

10. Va•tig•dal ad–tze•va ha•sha•ma•yim va•ta•pel ar•tza min–ha•tza•va oo•min–ha•ko•cha•vim va•tir•me•sem.

10. And it grew great, even to the host of heaven; and it cast down some of the host and of the stars to the ground, and trampled upon them.

יא. וְעַד שַׂר-הַצָּבָא הַגְּדִיל וּמִמֶּנּוּ (הַרִים) [הַרִם] הַתְּמִיד וְהַשְּׁלַךְ מִכּוֹן מִקְדָּשׁוֹ:

11. Ve•ad sar–ha•tza•va hig•dil oo•mi•me•noo (hoo•raim) [hoo•ram] ha•ta•mid ve•hoosh•lach me•chon mik•da•sho.

11. And it magnified itself even to the prince of the host, and from him the daily sacrifice was taken away, and the place of his sanctuary was cast down.

יב. וְצָבָא תִּנְתָּו עַל-הַתְּמִיד בְּפֶשַׁע וְתִשְׁלַךְ אֶמֶת אֶרְצָה וְעִשְׂתָּהּ וְהִצְלִיחָהּ:

12. Ve•tza•va ti•na•ten al–ha•ta•mid be•fa•sha ve•tash•lech emet artza ve•as•ta ve•hitz•li•cha.

12. And for an appointed time it was set against the daily sacrifice, and truth was cast down to the ground; and the horn acted, and prospered.

יג. וְאִשְׁמְעָה אֶחָד-קְדוֹשׁ מִדְּבַר וַיֹּאמֶר אֶחָד קְדוֹשׁ לְפִלְמוֹנֵי הַמְּדַבֵּר עַד-מְתֵי הַחֲזוֹן הַתְּמִיד וְהַפֶּשַׁע שָׁמָּם תַּת וְקִדַּשׁ וְצָבָא מִרְמָס:

13. Va•esh•me•ah e•chad–ka•dosh me•da•ber va•yo•mer e•chad ka•dosh la•pal•mo•ni ham•da•ber ad–ma•tai he•cha•zon ha•ta•mid ve•ha•pe•sha sho•mem tet ve•ko•desh ve•tza•va mir•mas.

13. Then I heard one holy one speaking, and another holy one said to that certain holy one who spoke, How long shall be the vision concerning the daily sacrifice, and the transgression of desolation, and the giving over of the sanctuary and the host to be trampled under foot.

יד. וַיֹּאמֶר אֵלַי עַד עָרֵב בֶּקֶר אַלְפִּים וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וּנְצַדֵּק קִדָּשׁ:

14. Va•yo•mer e•lai ad erev bo•ker al•pa•yim oosh•losh me•ot ve•nitz•dak ko•desh.

14. And he said to me, For two thousand and three hundred days; then shall the sanctuary be cleansed.

טו. וַיְהִי בְּרֵאשִׁיתִי אֲנִי דָנִיֵּאל אֶת-הַחֲזוֹן וְאֶבְקָשָׁה בִּינָה וְהִנֵּה עֹמֵד לִנְגְדִי כְּמֵרְאֵה-גִבּוֹר:

15. Vay•hi bir•o•ti ani Dani•yel et–he•cha•zon va•a•vak•sha vi•na ve•hi•ne o•med le•neg•di ke•mar•eh–ga•ver.

15. And it came to pass, when I, Daniel, had seen the vision, and sought to understand it, then, behold, there stood before me one having the appearance of a man.

טז. וְאִשְׁמַע קוֹל-אָדָם בֵּין אוּלַי וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר גַּבְרִיאֵל הֲבֹן לְהַלְזֹ אֶת-הַמְּרָאֵה:

16. Va•esh•ma kol–adam bein Oo•lai va•yik•ra va•yo•mar Gav•ri•el ha•ven le•ha•laz et–ha•mar•eh.

16. And I heard a man's voice between the banks of Ulai, who called, and said, Gabriel, make this man understand the vision.

יז. וַיָּבֵא אֶצֶל עַמְדִי וּבָבֹאוּ נִבְעַתִי וְאֶפְלָה עַל-פָּנָי וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲבֹן בֶּן-אָדָם כִּי לַעֲת-קֵץ הַחֲזוֹן:

17. Va•ya•vo etzel om•di oo•ve•voo niv•ati va•ep•la al–pa•nai va•yo•mer e•lai ha•ven ben–adam ki le•et–ketz he•cha•zon.

17. So he came near where I stood; and when he came, I was afraid, and fell upon my face; but he said to me, Understand, O son of man, that the vision is for the time of the end.

יח. וּבְדַבְרוֹ עָמִי נִרְדַּמְתִּי עַל-פְּנֵי אֶרֶץ וַיִּגַע-בִּי וַיַּעֲמִידֵנִי עַל-עַמְדִּי:

18. Oov•dab•ro ee•mi nir•dam•ti al–pa•nai ar•tza va•yi•ga–bi va•ya•a•mi•de•ni al–om•di.

18. As he was speaking with me, I fell into a deep sleep with my face on the ground; but he touched me, and set me upright.

יט. וַיֹּאמֶר הִנְנִי מוֹדִיעַךְ אֶת אֲשֶׁר-יְהִיָּה בְאַחֲרֵית הַזֶּעַם כִּי לְמוֹעֵד קֵץ:

19. Va•yo•mer hi•ne•ni mo•di•a•cha et asher–yi•hi•ye be•a•cha•rit ha•za•am ki le•mo•ed ketz.

19. And he said, Behold, I will make you know what shall be in the latter end of the indignation; for it belongs to the appointed time of the end.

כ. הָאֵיל אֲשֶׁר-רָאִיתָ בְּעַל הַקְּרָנִים מְלֵכֵי מְדֵי וּפָרָס:

20. Ha•a•yil asher–ra•ee•ta ba•al hak•ra•na•yim mal•chei Ma•dai oo•Fa•ras.

20. The ram which you saw having two horns are the kings of Media and Persia.

כא. וְהַצֹּפִיר הַשָּׁעִיר מֶלֶךְ יָוָן וְהַקֶּרֶן הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר בֵּין-עֵינָיו הוּא הַמֶּלֶךְ הָרִאשׁוֹן:

21. Ve•ha•tza•fir ha•sa•eer me•lech Ya•van ve•ha•ke•ren hag•do•la asher bein–ei•nav hoo ha•me•lech ha•ri•shon.

21. And the rough male goat is the king of Javan; and the great horn that is between its eyes is the first king.

כב. וְהַנְּשֻׁבֶרֶת וְתַעֲמִדָּנָה אַרְבַּע תַּחֲתֶיהָ אַרְבַּע מַלְכוּתוֹת מִגּוֹי יַעֲמִדָּנָה וְלֹא בְכַחוֹ:

22. Ve•ha•nish•be•ret va•ta•a•mod•na ar•ba tach•te•ha ar•ba mal•choo•yot mi•goy ya•a•mod•na ve•lo ve•cho•cho.

22. As for the horn which was broken, and from which four others arose, four kingdoms shall arise from that nation, but will not have its power.

כג. וּבְאַחֲרֵית מַלְכוּתָם כְּהֵתָם הַפְּשָׁעִים יַעֲמֵד מֶלֶךְ עַז-פָּנִים וּמַבִּין חִידוֹת:

23. Oov•a•cha•rit mal•choo•tam ke•ha•tem ha•posh•eem ya•a•mod me•lech az–pa•nim oo•me•vin chi•dot.

23. And in the latter time of their kingdom, when the transgressors have reached their full measure, a king of fierce countenance, one who understands riddles, shall arise.

כד. וְעֵצָם כָּחוֹ וְלֹא בְכַחוֹ וְנִפְלְאוֹת יִשְׁחִית וְהַצְּלִיחַ וְעָשָׂה וְהִשְׁחִית עֲצוּמִים וְעַם-קְדָשִׁים:

24. Ve•a•tzam ko•cho ve•lo ve•cho•cho ve•nif•la•ot yash•chit ve•hitz•li•ach ve•asa ve•hish•chit atzoo•mim ve•am–k`do•shim.

24. And his power shall be mighty, but not by his own power; and he shall cause awesome destruction, and he shall prosper, and act, and he shall destroy the mighty and the holy people.

כה. ועל-שכלו והצלח מרמה בידו ובלבבו יגדיל ובשלה ישחית רבים ועל-שר-שרים יעמד ובאפס יד ישר:

25. Ve•al-sich•lo ve•hitz•li•ach mir•ma be•ya•do oo•vil•va•vo yag•dil oov•shal•va yash•chit ra•bim ve•al-sar-sa•rim ya•a•mod oov•efes yad yi•sha•ver.

25. And through his cunning he shall make deceit prosper under his hand; and he shall magnify himself in his heart, and without difficulty shall destroy many; he shall also stand up against the Prince of princes; but he shall be broken by no human hand.

כו. ומראה הערב והבקר אשר נאמר אמת הוא ואתה סתם החזון כי לימים רבים:

26. Oo•mar•eh ha•erev ve•ha•bo•ker asher ne•emar emet hoo ve•ata se•tom he•cha•zon ki le•ya•mim ra•bim.

26. And the vision of the evenings and the mornings which was told is true; but seal up the vision, for it refers to many days hence.

כז. ואני דניאל נהייתי ונחליתי ימים ואקום ואעשה את-מלאכת המלך ואשתומם על-המראה ואין מבין:

27. Va•ani Dani•yel ni•hi•ye•ti ve•ne•che•le•ti ya•mim va•a•koom va•e•e•se et-me•le•chet ha•me•lech va•esh•to•mem al-ha•mar•eh ve•eyn me•vin.

27. And I Daniel fainted, and was sick several days; afterwards I rose and did the king's business; and I was astonished at the vision, but none understood it.

דניאל פרק ט Daniel Chapter 9

א. בשנת אחת לְדַרְיוֹשׁ בֶּן־אַחַשְׁרוּשׁ מִזֶּרַע מְדֵי אֲשֶׁר הִמְלִיךְ עַל מַלְכוּת כַּשְׂדִּים:

1. Bish•nat a•chat le•Dar•ya•vesh ben–A•chash•ve•rosh mi•ze•ra Ma•dai asher ham•lach al mal•choot Kas•dim.

1. In the first year of Darius the son of Ahasuerus, of the seed of the Medes, who was made king over the realm of the Chaldeans;

ב. בשנת אחת לְמַלְכוֹ אֲנִי דְנִיָּאל בִּינְתִי בְּסִפְרִים מִסְפָּר הַשָּׁנִים אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָה הַנְּבִיא לְמַלְאוֹת לְחַרְבוֹת יְרוּשָׁלַם שִׁבְעִים שָׁנָה:

2. Bish•nat a•chat le•mol•cho ani Dani•yel bi•no•ti bas•fa•rim mis•par ha•sha•nim asher ha•ya d`var–Adonai el–Yir•mi•ya ha•na•vi le•ma•lot le•chor•vot Yeru•sha•layim shiv•eem sha•na.

2. In the first year of his reign, I, Daniel, perceived in the books the number of years, which, according to the word of the Lord that came to Jeremiah the prophet, must pass before the end of the desolations of Jerusalem: seventy years.

ג. וְאַתָּנָה אֶת־פָּנַי אֶל־אֲדֹנָי הָאֱלֹהִים לְבַקֵּשׁ תְּפִלָּה וְתַחֲנוּנִים בְּצוֹם וְשֵׁק וְאַפָּר:

3. Va•et•na et–pa•nai el–Adonai ha•Elohim le•va•kesh te•fi•la ve•ta•cha•noo•nim be•tzom ve•sak va•efer.

3. And I set my face to the Lord God, to seek by prayer and supplications, with fasting, and sackcloth, and ashes;

ד. וְאַתְּפִלָּה לַיהוָה אֱלֹהֵי וְאַתּוֹדָה וְאָמַרְתָּ אָנָּה אֲדֹנָי הָאֵל הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא שֹׁמֵר הַבְּרִית וְהַחֲסֵד לְאַהֲבָיו וְלִשְׁמֵרֵי מִצְוֹתָיו:

4. Va•et•pale•la la•Adonai Elo•hai va•et•va•de va•om•ra ana Adonai ha•El ha•ga•dol ve•ha•no•ra sho•mer hab•rit ve•ha•che•sed le•o•ha•vav ool•shom•rei mitz•vo•tav.

4. And I prayed to the Lord my God, and made my confession, and said, O Lord, the great and awesome God, keeping the covenant and mercy to those who love him, and to those who keep his commandments;

ה. הִטָּאָנוּ וְעִוֵּינוּ (וְהִרְשַׁעְנוּ) [וְהִרְשַׁעְנוּ] וּמִרְדָּנוּ וְסוּר מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִשְׁפָּטֶיךָ:

5. Cha•ta•noo ve•avi•noo (vhir•sha•a•noo) [hir•sha•a•noo] oo•ma•rad•noo ve•sor mi•mitz•vo•te•cha oo•mi•mish•pa•te•cha.

5. We have sinned, and have committed iniquity, and have done wickedly and have rebelled, and have departed from your precepts and from your judgments;

ו. וְלֹא שָׁמַעְנוּ אֶל־עֲבֹדֶיךָ הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר דִּבְרוּ בְּשִׁמְךָ אֶל־מַלְכֵינוּ שְׁרִינוּ וְאַבְתִּינוּ וְאֶל כָּל־עַם הָאָרֶץ:

6. Ve•lo sha•ma•a•noo el–ava•de•cha ha•ne•vi•eem asher dib•roo be•shim•cha el–me•la•chei•noo sa•rei•noo va•avo•tei•noo ve•el kol–am ha•a•retz.

6. Nor have we listened to your servants the prophets, who spoke in your name to our kings, our princes, and our fathers, and to all the people of the land.

ז. לך אֲדָנִי הַצְדָּקָה וְלָנוּ בִשֶׁת הַפְּנִים כִּי־זֶה לְאִישׁ יְהוּדָה וְלִישְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וְלִכְל־יִשְׂרָאֵל הַקְּרֹבִים וְהַרְחֻקִים בְּכָל־הָאָרְצוֹת אֲשֶׁר הִדְחַתְּם שָׁם בְּמַעַלְמֵם אֲשֶׁר מָעְלוּ־בְךָ:

7. Le•cha Adonai hatz•da•ka ve•la•noo bo•shet ha•pa•nim ka•yom ha•ze le•eesh Ye•hoo•da ool•yosh•vei Yeru•sha•layim ool•chol–Israel hak•ro•vim ve•har•cho•kim be•chol–ha•ara•tzot asher hi•dach•tam sham be•ma•alam asher ma•a•loo–vach.

7. O Lord, righteousness belongs to you, but confusion of face to us, as at this day, to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem, and to all Israel, to those who are near, and those who are far, in all the countries where you have driven them because of their trespasses against you.

ח. יְהוָה לָנוּ בִשֶׁת הַפְּנִים לְמַלְכֵינוּ לְשָׂרֵינוּ וְלְאַבְתֵינוּ אֲשֶׁר חָטְאוּ לְךָ:

8. Adonai la•noo bo•shet ha•pa•nim lim•la•chei•noo le•sa•rei•noo ve•la•avo•tei•noo asher cha•ta•noo lach.

8. O Lord, to us belongs confusion of face, to our kings, to our princes, and to our fathers, because we have sinned against you.

ט. לְאֲדָנִי אֱלֹהֵינוּ הַרְחֻמִים וְהַסְלִיחוֹת כִּי מָרַדְנוּ בּוֹ:

9. La•Adonai Elo•hey•noo ha•ra•cha•mim ve•has•li•chot ki ma•rad•noo bo.

9. To the Lord our God belong mercy and forgiveness, for we have rebelled against him;

י. וְלֹא שָׁמַעְנוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָלֶכֶת בְּתוֹרָתוֹ אֲשֶׁר נָתַן לְפָנֵינוּ בְּיַד עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים:

10. Ve•lo sha•ma•a•noo be•kol Adonai Elo•hey•noo la•le•chet be•to•ro•tav asher na•tan le•fa•nei•noo be•yad ava•dav ha•ne•vi•eem.

10. For we have not obeyed the voice of the Lord our God, to walk in his laws, which he set before us by his servants the prophets.

יא. וְכָל־יִשְׂרָאֵל עָבְרוּ אֶת־תּוֹרַתְךָ וְסוּר לְבַלְתִּי שְׁמוֹעַ בְּקוֹלְךָ וְתַתֵּךְ עָלֵינוּ הָאֵלֶּה וְהַשְּׁבָעָה אֲשֶׁר כָּתוּבָה בְּתוֹרַת מֹשֶׁה עַבְדְּ־הָאֱלֹהִים כִּי חָטְאוּ לּוֹ:

11. Ve•chol–Israel av•roo et–Tora•te•cha ve•sor le•vil•ti sh`moa be•ko•le•cha va•ti•tach a•lei•noo ha•ala ve•hash•voo•ah asher ke•too•va be•Torat Mo•she eved–ha•Elohim ki cha•ta•noo lo.

11. And all Israel have transgressed against your Torah, and turned aside, so as not to obey your voice; therefore the curse and the oath which are written in the Torah of Moses, the servant of God, have been poured out upon us, because we have sinned against him.

יב. וַיִּקַּם אֶת- (דְּבָרָיו) [דְּבָרוֹ] אֲשֶׁר-דָּבַר עָלֵינוּ וְעַל שְׁפָטֵינוּ אֲשֶׁר שָׁפְטוּנוּ לְהִבְיֵא עָלֵינוּ
רָעָה גְדֹלָה אֲשֶׁר לֹא-נַעֲשִׂתָהּ תַּחַת כָּל-הַשָּׁמַיִם בְּאֲשֶׁר נַעֲשִׂתָהּ בִּירוּשָׁלַם:

12. Va•ya•kem et-(d`va•rov) [d`va•ro] asher-di•ber a•lei•noo ve•al shof•tei•noo
asher sh`fa•too•noo le•ha•vi a•lei•noo ra•ah ge•do•la asher lo-ne•es•ta ta•chat
kol-ha•sha•ma•yim ka•a•sher ne•es•ta bi•Yeru•sha•layim.

12. And he has confirmed his word, which he spoke against us, and against our judges who judged us, by bringing upon us a great evil; for under the whole heaven there has not been done the like of what has been done against Jerusalem.

יג. בְּאֲשֶׁר כָּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה אֵת כָּל-הַרָּעָה הַזֹּאת בָּאָה עָלֵינוּ וְלֹא-חָלִינוּ אֶת-פְּנֵי
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָשׁוּב מֵעֲוֹנוֹנוּ וּלְהִשְׁכִּיל בְּאִמְתָּךְ:

13. Ka•a•sher ka•toov be•Torat Mo•she et kol-ha•ra•ah ha•zot ba•ah a•lei•noo
ve•lo-chi•li•noo et-p`nei Adonai Elo•hey•noo la•shoov me•avo•ne•noo
ool•has•kil ba•a•mite•cha.

13. As it is written in the Torah of Moses, all this evil has come upon us; yet we did not offer our prayer before the Lord our God, that we might turn from our iniquities, and understand your truth.

יד. וַיִּשְׁקֹד יְהוָה עַל-הַרָּעָה וַיְבִיֶאֱהָ עָלֵינוּ כִּי-צָדִיק יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַל-כָּל-מַעֲשָׂיו אֲשֶׁר
עָשָׂה וְלֹא שָׁמַעְנוּ בְּקוֹלוֹ:

14. Va•yish•kod Adonai al-ha•ra•ah vay•vi•e•ha a•lei•noo ki-tza•dik Adonai
Elo•hey•noo al-kol-ma•a•sav asher asa ve•lo sha•ma•a•noo be•ko•lo.

14. Therefore the Lord has watched over the evil, and brought it upon us; for the Lord our God is righteous in all his works which he does; for we did not obey his voice.

טו. וְעַתָּה אֲדַנִּי אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ אֶת-עַמְּךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּיַד חֲזָקָה וְתַעֲשֵׂ לָךְ
שֵׁם כְּיוֹם הַזֶּה חֲטָאנוּ רָשָׁעְנוּ:

15. Ve•ata Adonai Elo•hey•noo asher ho•tze•ta et-am•cha me•eret Mitz•ra•yim
be•yad cha•za•ka va•ta•as-le•cha shem ka•yom ha•ze cha•ta•noo ra•sha•a•noo.

15. And now, O Lord our God, who have brought your people out of the land of Egypt with a mighty hand, and have made yourself a name, as at this day, we have sinned, we have done wickedly.

טז. אֲדַנִּי כְּכֹל-צְדָקוֹתֶיךָ יֵשֶׁב-נָא אַפְּךָ וְחַמְתָּךְ מֵעִירְךָ יְרוּשָׁלַם הִר-קֹדֶשְׁךָ כִּי בַחֲטָאֵינוּ
וּבַעֲוֹנוֹת אֲבֹתֵינוּ יְרוּשָׁלַם וְעַמְּךָ לְחַרְפָּה לְכָל-סְבִיבֹתֵינוּ:

16. Adonai ke•chol-tzid•ko•te•cha ya•shov-na ap•cha va•cha•mat•cha
me•eer•cha Yeru•sha•layim har-kod•she•cha ki va•cha•ta•ey•noo oo•va•avo•not
avo•tei•noo Yeru•sha•layim ve•am•cha le•cher•pa le•chol-se•vi•vo•tei•noo.

16. O Lord, according to all your righteousness, I pray you, let your anger and your fury be turned away from your city Jerusalem, your holy mountain; because for our sins, and for the iniquities of our fathers, Jerusalem and your people have become a reproach to all those who are around us.

יז. ועתה שמע אלהינו אל-תפלת עבדך ואל-תחנוניו והאר פניך על-מקדשך השמים למען אדני:

17. Ve•ata sh`ma Elo•hey•noo el–te•fi•lat av•de•cha ve•el–ta•cha•noo•nav ve•ha•er pa•ne•cha al–mik•dash•cha ha•sha•mem le•ma•an Adonai.

17. Now therefore, O our God, hear the prayer of your servant, and his supplications, and cause your face to shine upon your sanctuary that is desolate, for the Lord's sake.

יח. הטה אלהי אֶזְנְךָ וּשְׁמַע (פְּקַחָה) [פְּקַח] עֵינֶיךָ וּרְאֵה שְׁמֹמְתֵינוּ וְהַעִיר אֲשֶׁר-נִקְרָא שִׁמְךָ עָלֶיהָ כִּי לֹא עַל-צְדָקֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מִפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ כִּי עַל-רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים:

18. Ha•te Elo•hai oz•ne•cha oosh•ma (pe•kach) [pe•kach] ei•ne•cha oor•eh shome•mo•tei•noo ve•ha•eer asher–nik•ra shim•cha ale•ha ki lo al–tzid•ko•tei•noo anach•noo ma•pi•lim ta•cha•noo•nei•noo le•fa•ne•cha ki al–ra•cha•me•cha ha•ra•bim.

18. O my God, incline your ear, and hear; open your eyes, and behold our desolations, and the city which is called by your name; for we do not present our supplications before you for our righteousness, but for your great mercy.

יט. אֲדָנִי שְׁמַעָה אֲדָנִי סְלַחָה אֲדָנִי הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אֶל-תְּאֵחֶר לְמַעַן אֱלֹהֵי כִי-שִׁמְךָ נִקְרָא עַל-עִירְךָ וְעַל-עַמְּךָ:

19. Adonai sh`ma•ah Adonai se•la•cha Adonai hak•shi•va va•a•se al–te•a•char le•ma•an•cha Elo•hai ki–shim•cha nik•ra al–eer•cha ve•al–a•me•cha.

19. O Lord, hear; O Lord, forgive; O Lord, listen and do; do not delay, for your own sake, O my God; for your city and your people are called by your name.

כ. וְעוֹד אֲנִי מְדַבֵּר וּמִתְפַּלֵּל וּמִתְוֹדֶה חַטָּאתִי וְחַטָּאת עַמִּי יִשְׂרָאֵל וּמִפִּיל תַּחֲנַתִּי לְפָנֶי יְהוָה אֱלֹהֵי עַל הַר-קֹדֶשׁ אֱלֹהֵי:

20. Ve•od ani me•da•ber oo•mit•pa•lel oo•mit•va•de cha•ta•ti ve•cha•tat ami Israel oo•ma•pil te•chi•na•ti lif•nei Adonai Elo•hai al har–ko•desh Elo•hai.

20. And while I was speaking, and praying, and confessing my sin and the sin of my people Israel, and presenting my supplication before the Lord my God for the holy mountain of my God;

כא. וְעוֹד אֲנִי מְדַבֵּר בַּתְּפִלָּה וְהָאִישׁ גַּבְרִיאֵל אֲשֶׁר רָאִיתִי בְּחִזּוֹן בַּתְּחִלָּה מֵעַרְבִי בִיעָר נִגַע אֵלַי כְּעַת מִנְחַת-עֶרֶב:

21. Ve•od ani me•da•ber bat•fi•la ve•ha•eesh Gav•ri•el asher ra•ee•ti ve•cha•zon bat•chi•la moo•af biy•af no•ge•a e•lai ke•et min•chat–arev.

21. And while I was speaking in prayer, the man Gabriel, whom I had seen in the vision at the beginning, came to me in swift flight at the time of the evening sacrifice.

כב. וַיְבֹן וַיְדַבֵּר עִמִּי וַיֹּאמֶר דָּנִיֵּאל עֲתָה יֵצְאֵתִי לְהַשְׁכִּילְךָ בִּינָה:

22. Va•ya•ven vay•da•ber ee•mi va•yo•mar Dani•yel ata ya•tza•ti le•has•kil•cha vi•na.

22. And he made me understand, and talked with me, and said, O Daniel, I have not come out to give you wisdom and understanding.

כג. בְּתַחֲלַת תַּחֲנוּנֶיךָ יֵצֵא דְבַר וְאֲנִי בָאתִי לְהַגִּיד כִּי חֲמוּדוֹת אֶתָּה וּבִין בְּדָבָר וְהָבֹן בְּמֵרְאָה:

23. Bit•chi•lat ta•cha•noo•ne•cha ya•tza da•var va•ani ba•ti le•ha•gid ki cha•moo•dot ata oo•vin ba•da•var ve•ha•ven ba•mar•eh.

23. At the beginning of your supplications the command came out, and I have come to tell it to you; for you are greatly beloved; therefore consider the word, and understand the vision.

כד. שְׁבַעִים שָׁבָעִים נֶחְתָּךְ עַל-עַמְּךָ וְעַל-עִיר קְדֻשְׁךָ לְכֹלֵא הַפֶּשַׁע (וּלְחַתָּם) [וּלְחַתָּם] חֲטָאוֹת וּלְכַפֵּר עָוֹן וּלְהַבִּיא צְדָק עַל־מִים וּלְחַתָּם חֲזוֹן וּנְבִיא וּלְמַשַּׁח קֹדֶשׁ קְדָשִׁים:

24. Sha•voo•eem shiv•eem nech•tach al-am•cha ve•al-eer kod•she•cha le•cha•le ha•pe•sha (ool•cha•tem) [ool•ha•tem] cha•ta•ot ool•cha•per avon ool•ha•vi tze•dek o•la•mim ve•lach•tom cha•zon ve•na•vi ve•lim•sho•ach Ko•desh Ko•da•shim.

24. Seventy weeks are decreed upon your people and upon your holy city, to finish the transgression, and to put an end to sin, and to atone for iniquity, and to bring in everlasting righteousness, and to seal up the vision and prophecy, and to anoint the Most Holy place.

כה. וְתִדַּע וְתִשְׁכַּל מִן-מֵצָא דְבַר לְהַשִּׁיב וּלְבַנּוֹת יְרוּשָׁלַם עַד-מְשִׁיחַ נֶגִיד שְׁבַעִים שָׁבָעָה וּשְׁבַעִים שָׁשִׁים וּשְׁנַיִם תָּשׁוּב וּנְבִנְתָה רְחוֹב וְחָרוּץ וּבְצוֹק הָעֵתִים:

25. Ve•te•da ve•tas•kel min-mo•tza da•var le•ha•shiv ve•liv•not Yeru•sha•layim ad-ma•shi•ach na•gid sha•voo•eem shiv•ah ve•sha•voo•eem shi•shim oosh•na•yim ta•shoov ve•niv•ne•ta r`chov ve•cha•rootz oov•tzok ha•ee•tim.

25. Know therefore and understand, that from the going forth of the command to restore and to build Jerusalem until the coming of an anointed prince shall be seven weeks; then for sixty two weeks it shall be built again, with squares and moat, but in a troubled time.

כו. וְאַחֲרֵי הַשְּׁבַעִים שָׁשִׁים וּשְׁנַיִם יִכָּרֵת מְשִׁיחַ וְאִין לוֹ וְהָעִיר וְהַקְּדֹשׁ יִשְׁחִית עִם נֶגִיד הַבָּא וְקָצוּ בְשִׁטָּף וְעַד קֵץ מַלְחָמָה נַחֲרָצֵת שְׁמֹמוֹת:

26. Ve•a•cha•rei ha•sha•voo•eem shi•shim oosh•na•yim yi•ka•ret ma•shi•ach ve•eyn lo ve•ha•eer ve•ha•ko•desh yash•chit am na•gid ha•ba ve•ki•tzo va•she•tef ve•ad ketz mil•cha•ma ne•che•re•tzet sho•me•mot.

26. And after sixty two weeks shall an anointed one be cut off, and nothing will be left to him; and the people of a prince who shall come shall destroy the city and the sanctuary; and its end shall be with a flood, and to the end of the war desolations are decreed.

כז. וְהִגְבִּיר בְּרִית לְרַבִּים שָׁבוּעַ אֶחָד וַחֲצֵי הַשָּׁבוּעַ יִשְׁבֹּט זָבַח וּמִנְחָה וְעַל כְּנָף
שְׁקוּצִים מְשֻׁמִּם וְעַד-כָּלָה וְנִחְרָצָה תִּתֵּן עַל-שׁוֹמֵם:

27. Ve•hig•bir be•rit la•ra•bim sha•vooa e•chad va•cha•tzi ha•sha•vooa yash•bit
ze•vach oo•min•cha ve•al ke•naf shi•koo•tzim me•sho•mem ve•ad–kala
ve•ne•che•ra•tza ti•tach al–sho•mem.

27. And he shall make a strong covenant with many for one week; and for half of the week he shall cause the sacrifice and the offering to cease, and upon the wing of abominations shall come one who makes desolate, until the decreed destruction is poured out on the desolator.

דניאל פרק י Daniel Chapter 10

א. בשנת שלוש לכוּרש מֶלֶךְ פָּרַס דָּבַר נִגְלָה לְדַנְיָאֵל אֲשֶׁר-נִקְרָא שְׁמוֹ בִּלְטַשְׁאָצַר וַיֵּאֱמַת הַדָּבָר וַיֵּצֵא גָדוֹל וּבִין אֶת-הַדָּבָר וּבִינָה לוֹ בַּמְרֹאֶה:

1. Bish•nat sha•losh le•Cho•resh me•lech Pa•ras da•var nig•la le•Dani•yel asher-nik•ra sh`mo Bel•te•sha•tzar ve•emet ha•da•var ve•tza•va ga•dol oo•vin et-ha•da•var oo•vi•na lo ba•mar•eh.

1. In the third year of Cyrus king of Persia a word was revealed to Daniel, whose name was called Belteshazzar; and the word was true, but for a long period ahead; and he understood the word, and had understanding of the vision.

ב. בַּיָּמִים הָהֵם אָנִי דַנְיָאֵל הָיִיתִי מִתְאַבֵּל שְׁלֹשָׁה שָׁבָעִים יָמִים:

2. Ba•ya•mim ha•hem ani Dani•yel ha•yi•ti mit•a•bel sh`lo•sha sha•voo•eem ya•mim.

2. In those days I, Daniel, was mourning for three full weeks.

ג. לָחֵם חֲמֻדוֹת לֹא אָכַלְתִּי וּבֶשֶׂר וַיִּין לֹא-בָא אֶל-פִּי וְסוּךְ לֹא-סָכַתִּי עַד-מְלֵאת שְׁלֹשֶׁת שָׁבָעִים יָמִים:

3. Le•chem cha•moo•dot lo a•chal•ti oo•va•sar va•ya•yin lo-va el-pi ve•soch lo-sach•ti ad-me•lot sh`lo•shet sha•voo•eem ya•mim.

3. I ate no pleasant bread, nor did meat nor wine come into my mouth, nor did I anoint myself at all, till three whole weeks were fulfilled.

ד. וּבַיּוֹם עֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וְאֲנִי הָיִיתִי עַל יַד הַנָּהָר הַגָּדוֹל הוּא חֲדָקַל:

4. Oov•yom es•rim ve•ar•ba•ah la•cho•desh ha•ri•shon va•ani ha•yi•ti al yad ha•na•har ha•ga•dol hoo Chi•da•kel.

4. And in the twenty fourth day of the first month, as I was by the side of the great river, which is Tigris,

ה. וָאֲשָׂא אֶת-עֵינַי וָאֶרָא וְהִנֵּה אִישׁ-אֶחָד לְבוּשׁ בָּדִים וּמְתַנּוּי חֲגָרִים בְּכֶתֶם אוּפָז:

5. Va•esa et-ei•nai va•ere ve•hi•ne eesh-e•chad la•voosh ba•dim oo•mot•nav cha•goo•rim be•che•tem Oo•faz.

5. I lifted up my eyes, and looked, and behold a certain man clothed in linen, whose loins were girded with fine gold of Uphaz;

ו. וּגְוִיָּתוֹ כְּתַרְשִׁישׁ וּפָנָיו כְּמֹרְאָה בְּרָק וְעֵינָיו כְּלַפְיֵי אֵשׁ וְזַרְעֻתָיו וּמְרַגְלָתָיו כְּעֵין נְחֹשֶׁת קָלָל וְקוֹל דְּבָרָיו כְּקוֹל הַמּוֹן:

6. Oog•vi•ya•to che•tar•shish oo•fa•nav ke•mar•eh va•rak ve•ei•nav ke•la•pi•dei esh ooz•ro•o•tav oo•mar•ge•lo•tav ke•ein n`cho•shet ka•lal ve•kol de•va•rav ke•kol ha•mon.

6. His body also was like the beryl, and his face like the appearance of lightning, and his eyes like lamps of fire, and his arms and his feet in color like polished bronze, and the sound of his words like the voice of a multitude.

ז. וְרָאִיתִי אֲנִי דְנִיָּאל לְבַדִּי אֶת-הַמְּרָאָה וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָיוּ עִמִּי לֹא-רָאוּ אֶת-הַמְּרָאָה אֲבָל חֲרָדָה גְּדֹלָה נָפְלָה עֲלֵיהֶם וַיִּבְרְחוּ בְּהַחֲבֹא:

7. Ve•ra•ee•ti ani Dani•yel le•va•di et-ha•mar•ah ve•ha•a•na•shim asher ha•yoo ee•mi lo-ra•oo et-ha•mar•ah aval cha•ra•da ge•do•la naf•la a•lei•hem va•yiv•re•choo be•he•cha•ve.

7. And I, Daniel, alone saw the vision; for the men who were with me did not see the vision; but a great trembling fell upon them, so that they fled to hide themselves.

ח. וְאֲנִי נִשְׁאַרְתִּי לְבַדִּי וְאָרָאָה אֶת-הַמְּרָאָה הַגְּדֹלָה הַזֹּאת וְלֹא-נִשְׁאַר בִּי כֹחַ וְהוֹדִי נִהְפֶּךְ עָלַי לְמִשְׁחִית וְלֹא עֲצַרְתִּי כֹחַ:

8. Va•ani nish•ar•ti le•va•di va•er•eh et-ha•mar•ah hag•do•la ha•zot ve•lo-nish•ar bi koch ve•ho•di ne•he•pach a•lai le•mash•chit ve•lo a•tzar•ti ko•ach.

8. Therefore I was left alone, and saw this great vision, and no strength remained in me; for my comely appearance was horribly changed, and I did not retain any strength.

ט. וְאֶשְׁמַע אֶת-קוֹל דְּבָרָיו וְכִשְׁמַעִי אֶת-קוֹל דְּבָרָיו וְאֲנִי הֵייתִי נֹרָדִם עַל-פְּנֵי וּפְנֵי אָרְצָה:

9. Va•esh•ma et-kol de•va•rav ooch•shom•ee et-kol de•va•rav va•ani ha•yi•ti nir•dam al-pa•nai oo•fa•nai ar•tza.

9. Yet I heard the sound of his words; and when I heard the sound of his words, I fell on my face in a deep sleep, with my face to the ground.

י. וְהִנֵּה-יָד נֹגְעָה בִּי וַתְּנִיעֵנִי עַל-בְּרָכַי וְכַפּוֹת יָדַי:

10. Ve•hi•ne-yad nag•ah bi vat•ni•eni al-bir•kai ve•cha•pot ya•dai.

10. And, behold, a hand touched me, and set me trembling on my hands and knees.

יא. וַיֹּאמֶר אֵלַי דְּנִיָּאל אִישׁ-חֲמִדוֹת הָבֹן בְּדַבְּרִים אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹבֵר אֵלֶיךָ וְעַמַּד עַל-עַמְדָּךְ כִּי עָתָה שְׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ וּבְדַבְּרוֹ עִמִּי אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה עֲמַדְתִּי מִרְעִיד:

11. Va•yo•mer e•lai Dani•yel eesh-cha•moo•dot ha•ven bad•va•rim asher ano•chi do•ver e•le•cha va•a•mod al-om•de•cha ki ata shoo•lach•ti e•le•cha oov•dab•ro ee•mi et-ha•da•var ha•ze ama•de•ti mar•id.

11. And he said to me, O Daniel, a man greatly beloved, understand the words that I speak to you, and stand upright; for to you am I now sent. And when he had spoken this word to me, I stood trembling.

יב. וַיֹּאמֶר אֵלַי אֶל-תִּירָא דְנִיָּאל כִּי מִן-הַיּוֹם הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר נָתַתָּ אֶת-לִבְךָ לְהַבִּין וְלִהְתַּעֲנוֹת לִפְנֵי אֱלֹהֶיךָ נִשְׁמְעוּ דְבָרֶיךָ וְאֲנִי-בָאתִי בְּדַבְּרֶיךָ:

12. Va•yo•mer e•lai al-tira Dani•yel ki min-ha•yom ha•ri•shon asher na•ta•ta et-lib•cha le•ha•vin ool•hit•a•not lif•nei Elohe•cha nish•me•oo de•va•re•cha va•ani-va•ti bid•va•re•cha.

12. Then he said to me, Do not fear, Daniel; for from the first day that you set your heart to understand, and to humble yourself before your God, your words were heard, and I have come because of your words.

יג. וְשָׂר מַלְכוּת פָּרַס עָמַד לְנִגְדֵי עֶשְׂרִים וְאַחַד יוֹם וְהִנֵּה מִיכָאֵל אֶחָד הַשָּׂרִים
הָרָאשִׁימִים בָּא לְעִזְרוֹנִי וְאֲנִי נֹתַרְתִּי שָׁם אַצֵּל מַלְכֵי פָּרַס:

13. Ve•sar mal•choot Pa•ras o•med le•neg•di es•rim ve•e•chad yom ve•hi•ne
Mi•cha•el a•chad ha•sa•rim ha•ri•sho•nim ba le•oz•re•ni va•ani no•tar•ti sham
etzel mal•chei Fa•ras.

13. But the prince of the kingdom of Persia withstood me twenty one days; but, behold, Michael, one of the chief princes, came to help me; and I remained there with the kings of Persia.

יד. וּבֵאתִי לְהַבִּינְךָ אֶת אֲשֶׁר-יִקְרָה לְעַמְּךָ בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים כִּי-עוֹד חֲזוֹן לַיָּמִים:

14. Oo•va•ti la•ha•vin•cha et asher–yik•ra le•am•cha be•a•cha•rit ha•ya•mim ki–
od cha•zon la•ya•mim.

14. Now I have come to make you understand what shall befall your people in the latter days; for the vision is for days yet to come.

טו. וּבְדַבְּרוֹ עָמִי בְּדַבְּרִים הָאֵלֶּה נָתַתִּי פָּנַי אֶרְצָה וְנִאֲלַמְתִּי:

15. Oov•dab•ro ee•mi kad•va•rim ha•e•le na•ta•ti fa•nai ar•tza ve•ne•e•lam•ti.

15. And when he had spoken such words to me, I set my face toward the ground, and I became dumb.

טז. וְהִנֵּה כַּדְמוּת בְּנֵי אָדָם נָגַע עַל-שִׁפְתַי וְאַפְתַּח-פִּי וְאֲדַבְּרָה וְאִמְרָה אֶל-הָעָמֶד לְנִגְדֵי
אֲדֹנָי בְּמִרְאֵה נְהַפְכוֹ צִירֵי עָלַי וְלֹא עֲצַרְתִּי כַח:

16. Ve•hi•ne kid•moot b`nei adam no•ge•a al–s`fa•tai va•ef•tach–pi va•adab•ra
va•om•ra el–ha•o•med le•neg•di ado•ni ba•mar•ah ne•hef•choo tzi•rai a•lai ve•lo
a•tzar•ti ko•ach.

16. And, behold, one in the likeness of the sons of men touched my lips; then I opened my mouth, and spoke, and said to him who stood before me, O my lord, because of the vision pains have come upon me, and I have not retained any strength.

יז. וְהִיךְ יוֹכַל עֶבֶד אֲדֹנָי זֶה לְדַבֵּר עִם-אֲדֹנָי זֶה וְאֲנִי מֵעַתָּה לֹא-יִעֲמַד-בִּי כַח וְנִשְׁמָה
לֹא נִשְׁאַרְהָ-בִּי:

17. Ve•hech yoo•chal eved ado•ni ze le•da•ber eem–ado•ni ze va•ani me•ata
lo–ya•a•mod–bi cho•ach oon•sha•ma lo nish•ara–vi.

17. For how can the servant of my lord talk with my lord? For now no strength remains in me, nor is there any breath left in me.

יח. וַיֹּסֵף וַיַּגַּע-בִּי כְּמִרְאֵה אָדָם וַיַּחֲזַקְנִי:

18. Va•yo•sef va•yi•ga–bi ke•mar•eh adam vay•chaz•ke•ni.

18. Then again came one in the likeness of a man, and touched me and strengthened me,

יט. וַיֹּאמֶר אֶל-תִּירָא אִישׁ-חַמְדוֹת שְׁלוֹם לְךָ חֹזֵק וְחֹזֵק וּבְדַבְרוֹ עִמִּי הַתְּחַזְּקֵתִי וְאָמְרָה יִדְבַר אֲדַנִּי כִּי חֲזַקְתָּנִי:

19. Va•yo•mer al-ti•ra eesh-cha•moo•dot sha•lom lach cha•zak va•cha•zak oov•dab•ro ee•mi hit•cha•zak•ti va•om•ra ye•da•ber ado•ni ki chi•zak•ta•ni.

19. And said, O man greatly beloved, do not fear; peace be to you, be strong and of good courage. And when he had spoken to me, I was strengthened, and said, Let my lord speak; for you have strengthened me.

כ. וַיֹּאמֶר הַיְדַעְתָּ לָמָּה-בָּאתִי אֵלֶיךָ וְעַתָּה אָשׁוּב לְהִלָּחֵם עִם-שָׂר פָּרַס וְאֲנִי יוֹצֵא וְהִנֵּה שָׂר-יָוָן בָּא:

20. Va•yo•mer ha•ya•da•ata la•ma-ba•ti e•le•cha ve•ata a•shoov le•hi•la•chem eem-sar Pa•ras va•ani yo•tze ve•hi•ne sar-Ya•van ba.

20. Then said he, Do you know why I have come to you? And now I will return to fight with the prince of Persia; and when I depart from him the prince of Javan shall come.

כא. אֲבָל אֲגִיד לְךָ אֶת-הַרְשׁוּם בְּכֹתֵב אֱמֶת וְאִין אֶחָד מִתְּחַזֵּק עִמִּי עַל-אֱלֹהֵי כִּי אִם-מִיכָאֵל שְׂרָכֶם:

21. Aval agid le•cha et-ha•ra•shoom bich•tav emet ve•eyn e•chad mit•cha•zek ee•mi al-e•le ki eem-Mi•cha•el sar•chem.

21. But I will tell you that which is inscribed in the book of truth; and there is none who stands fast with me against these, except Michael your prince.

דניאל פרק יא Daniel Chapter 11

א. וְאֲנִי בִשְׁנַת אַחַת לְדָרְיוֹשׁ הַמְּדִי עָמַדִי לְמַחְזִיק וּלְמַעֲוֹה לוֹ:

1. Va•ani bish•nat a•chat le•Dar•ya•vesh ha•Ma•di om•di le•ma•cha•zik ool•ma•oz lo.

1. As for me, in the first year of Darius the Mede, I stood up to confirm to strengthen him.

ב. וְעַתָּה אָמַת אֲגִיד לָךְ הַנְּה־עוֹד שְׁלֹשָׁה מְלָכִים עֹמְדִים לְפָרֶס וְהָרְבִיעִי יַעֲשִׂיר עֶשְׂר־גְּדוֹל מִכָּל וּכְחֻזְקָתוֹ בְּעָשְׂרוֹ יַעִיר הַכֹּל אֶת מַלְכוּת יָוָן:

2. Ve•ata emet agid lach hi•ne–od sh`lo•sha me•la•chim om•dim le•Fa•ras ve•har•vi•ee ya•a•shir o•sher–ga•dol mi•kol ooch•chez•ka•to ve•osh•ro ya•eer ha•kol et mal•choot Ya•van.

2. And now I will tell you the truth. Behold, there shall stand up yet three kings in Persia; and the fourth shall be far richer than all of them; and when he has become strong through his riches he shall stir up all against the kingdom of Javan.

ג. וְעַמַּד מֶלֶךְ גִּבּוֹר וּמִשָּׁל מִמֶּשָׁל רַב וְעָשָׂה כִּרְצוֹנוֹ:

3. Ve•amad me•lech gi•bor oo•ma•shal mim•shal rav ve•asa kir•tzo•no.

3. And a mighty king shall stand up, who shall rule with great dominion, and do according to his will.

ד. וּכְעֹמְדוֹ תִשָּׁבֵר מַלְכוּתוֹ וְתִחַץ לְאַרְבַּע רוּחוֹת הַשָּׁמַיִם וְלֹא לְאַחֲרִיתוֹ וְלֹא כְמִשְׁלוֹ אֲשֶׁר מָשָׁל כִּי תִנְתֵּשׁ מַלְכוּתוֹ וְלְאַחֲרִים מִלְּבַד־אֱלֹהִים:

4. Ooch•om•do ti•sha•ver mal•choo•to ve•te•chatz le•ar•ba roo•chot ha•sha•ma•yim ve•lo le•a•cha•ri•to ve•lo che•mosh•lo asher ma•shal ki ti•na•tesh mal•choo•to ve•la•a•che•rim mil•vad–e•le.

4. And when he shall stand up, his kingdom shall be broken, and shall be divided toward the four winds of heaven; and not to his posterity, nor according to his dominion which he ruled; for his kingdom shall be plucked up, and go to others beside these.

ה. וַיִּחַזַק מֶלֶךְ־הַנֶּגֶב וּמִן־שָׂרָיו וַיִּחַזַק עָלָיו וּמִשָּׁל מִמֶּשָׁל רַב מִמֶּשְׁלָתוֹ:

5. Ve•ye•che•zak me•lech–ha•Ne•gev oo•min–sa•rav ve•ye•che•zak a•lav oo•ma•shal mim•shal rav mem•shal•to.

5. And the king of the south shall be strong, and one of his princes shall be stronger than him, and have dominion; his dominion shall be a great dominion.

ו. וְלִקְצֵ שָׁנִים יִתְחַבְּרוּ וּבֵת מֶלֶךְ-הַנֶּגֶב תָּבוֹא אֶל-מֶלֶךְ הַצָּפוֹן לַעֲשׂוֹת מִישָׁרִים וְלֹא-תַעֲצֹר כּוֹחַ הַזְּרוּעַ וְלֹא יַעֲמֵד זָרְעוֹ וְתִנְתֵּן הִיא וּמִבִּיאֶיהָ וְהִילָדָהּ וּמִחֲזָקָהּ בְּעֵתֵים:

6. Ool•ketz sha•nim yit•cha•ba•roo oo•vat me•lech–ha•Ne•gev ta•vo el–me•lech ha•tza•fon la•a•sot mei•sha•rim ve•lo–ta•a•tzor ko•ach haz•roa ve•lo ya•a•mod ooz•roo ve•ti•na•ten hi oom•vi•e•ha ve•ha•yol•da oo•ma•cha•zi•ka ba•ee•tim.

6. And at the end of years they shall join themselves together; for the king's daughter of the south shall come to the king of the north to make an agreement; but she shall not retain the power of her arm; nor shall he stand, nor his arm; but she shall be given up, and those who brought her, and he who fathered her, and he who strengthened her in these times.

ז. וְעַמֵּד מִנְצָר שְׂרָשִׁיָּהּ בְּנוֹ וַיָּבֹא אֶל-הַחֵיל וַיָּבֹא בְּמַעוֹז מֶלֶךְ הַצָּפוֹן וְעָשָׂה בָהֶם וְהִחֲזִיק:

7. Ve•amad mi•ne•tzer sho•ra•she•ha ka•no ve•ya•vo el–ha•cha•yil ve•ya•vo be•ma•oz me•lech ha•tza•fon ve•asa va•hem ve•he•che•zik.

7. But from a branch of her roots shall one stand up in his place; he shall come with an army, and shall enter into the fortress of the king of the north, and shall deal against them, and shall prevail;

ח. וְגַם אֱלֹהֵיהֶם עִם-נְסֻכֵיהֶם עִם-כְּלֵי הַמִּדְּתָם כֶּסֶף וְזָהָב בְּשָׁבִי יָבֹא מִצְרַיִם וְהוּא שָׁנִים יַעֲמֵד מִמֶּלֶךְ הַצָּפוֹן:

8. Ve•gam elo•hei•hem eem–n`si•chei•hem eem–ke•lei chem•da•tam ke•sef ve•za•hav bash•vi ya•vi Mitz•ra•yim ve•hoo sha•nim ya•a•mod mi•me•lech ha•tza•fon.

8. And he shall also carry captives into Egypt their gods, with their princes, and with their precious utensils of silver and of gold; and he shall refrain for some years from attacking the king of the north.

ט. וְבָא בְּמַלְכוּת מֶלֶךְ הַנֶּגֶב וְשָׁב אֶל-אֲדָמְתּוֹ:

9. Oo•va be•mal•choot me•lech ha•Ne•gev ve•shav el–ad•ma•to.

9. But he shall come into the kingdom of the king of the south, and shall return to his own land.

י. (וּבְנָו) [וּבְנָיו] יִתְגָּרוּ וְאָסְפוּ הַמּוֹן חֵילִים רַבִּים וְבָא בּוֹא וְשָׁטַף וְעָבַר וַיָּשֶׁב (וַיִּתְגָּרוּ) [וַיִּתְגָּרָה] עַד-(מְעֵזָה) [מְעֵזוֹ]:

10. (oo•va•nav) [oo•va•nav] yit•ga•roo ve•as•foo ha•mon cha•ya•lim ra•bim oo•va vo ve•sha•taf ve•a•var ve•ya•shov (ve•yit•ga•rev) [ve•yit•ga•re] ad–(ma•oo•zo) [ma•oo•zo].

10. But his sons shall be stirred up, and shall assemble a multitude of great forces; and one shall certainly come, and overflow, and pass through; then he shall return, and be stirred up as far as his fortress.

יא. וַיִּתְמַרְמֶר מֶלֶךְ הַנֶּגֶב וַיֵּצֵא וַנִּלְחַם עִמּוֹ עִם-מֶלֶךְ הַצָּפוֹן וְהָעֵמִיד הַמּוֹן רַב וַנִּתֵּן הַקְּהָמוֹן בְּיָדוֹ:

11. Ve•yit•mar•mar me•lech ha•Ne•gev ve•ya•tza ve•nil•cham ee•mo eem–me•lech ha•tza•fon ve•he•e•mid ha•mon rav ve•ni•tan he•ha•mon be•ya•do.

11. And the king of the south shall be moved with anger, and shall come out and fight with him, with the king of the north; and he shall raise a great multitude; but the multitude shall be given into his hand.

יב. וְנָשָׂא הַקְּהָמוֹן (יָרוֹם) [וְרָם] לְבָבוֹ וְהִפִּיל רַבָּאוֹת וְלֹא יֵעוֹז:

12. Ve•ni•sa he•ha•mon (ye•ravm) [ve•ram] le•va•vo ve•hi•pil ri•bo•ot ve•lo ya•oz.

12. And when he has taken away the multitude, his heart shall be lifted up; and he shall cast down many tens of thousands; but he shall not prevail.

יג. וְשָׁב מֶלֶךְ הַצָּפוֹן וְהָעֵמִיד הַמּוֹן רַב מִן-הָרִאשׁוֹן וְלִקְצֵי הָעֵתִים שָׁנִים יָבֹוא בֹּא בְּחֵיל גָּדוֹל וּבְרִכּוּשׁ רַב:

13. Ve•shav me•lech ha•tza•fon ve•he•e•mid ha•mon rav min–ha•ri•shon ool•ketz ha•ee•tim sha•nim ya•vo vo be•cha•yil ga•dol oo•vir•choosh rav.

13. For the king of the north shall again raise a multitude greater than the former, and shall certainly come after certain years with a great army and with abundant supplies.

יד. וּבְעֵתֵים הָהֵם רַבִּים יַעֲמְדוּ עַל-מֶלֶךְ הַנֶּגֶב וּבְנֵי פְרִיצֵי עִמָּךְ יִנְשְׂאוּ לְהָעֵמִיד חֲזוֹן וְנִכְשְׁלוּ:

14. Oo•va•ee•tim ha•hem ra•bim ya•am•doo al–me•lech ha•Ne•gev oov•nei pa•ri•tzei am•cha yi•nas•oo le•ha•a•mid cha•zon ve•nich•sha•loo.

14. And in those times many shall stand up against the king of the south; and the men of violence among your own people shall exalt themselves to fulfil the vision, but they shall fail.

טו. וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַצָּפוֹן וַיִּשְׁפֹּךְ סוּלָלָה וְלָכַד עִיר מִבְּצֻרוֹת וְזָרְעוֹת הַנֶּגֶב לֹא יַעֲמְדוּ וְעַם מִבְּחָרְיוֹ וְאִין כַּח לַעֲמֵד:

15. Ve•ya•vo me•lech ha•tza•fon ve•yish•poch sole•la ve•la•chad eer miv•tza•rot ooz•ro•ot ha•Ne•gev lo ya•a•mo•doo ve•am miv•cha•rav ve•eyn ko•ach la•a•mod.

15. And the king of the north shall come, and throw up siege works, and seize a well fortified city; and the arms of the south shall not withstand, nor his chosen people, for they shall have no strength to withstand.

טז. וַיַּעַשׂ הַבָּא אֵלָיו כְּרָצוֹנוֹ וְאִין עוֹמֵד לְפָנָיו וַיַּעֲמֵד בְּאֶרֶץ-הַצְּבִי וְכָלָה בְּיָדוֹ:

16. Ve•ya•as ha•ba e•lav kir•tzo•no ve•eyn o•med le•fa•nav ve•ya•a•mod be•eret–hatz•vi ve•cha•la ve•ya•do.

16. But he who comes against him shall do according to his own will, and none shall stand before him; and he shall stand in the land of beauty, in his hand shall be destruction.

יז. וַיִּשֶׂם פָּנָיו לְבוֹא בְּתִקְףָּ כָּל-מַלְכוּתוֹ וַיִּשְׁרִים עִמּוֹ וְעָשָׂה וּבֵת הַנְּשִׁים יִתֶּן-לוֹ לְהִשְׁחִיתָהּ וְלֹא תַעֲמַד וְלֹא-לוֹ תִהְיֶה:

17. Ve•ya•sem pa•nav la•vo be•to•kef kol–mal•choo•to viy•sha•rim ee•mo ve•asa oov•at ha•na•shim yi•ten–lo le•hash•chi•ta ve•lo ta•a•mod ve•lo–lo ti•hi•ye.

17. He shall also set his face to enter with the strength of his whole kingdom, and he shall make peace with him; and he shall give him the daughter of women, to destroy it; but she shall not stand or remain his.

יח. (וַיֵּשֶׁב) [וַיִּשֶׂם] פָּנָיו לְאֵיִים וְלִכְד רַבִּים וְהִשְׁבִּית קִצְיוֹ חֲרָפְתוֹ לֹא בִלְתִּי חֲרָפְתוֹ וַיֵּשֶׁב לוֹ:

18. (ve•ya•shev) [ve•ya•sem] pa•nav le•ee•eem ve•la•chad ra•bim ve•hish•bit ka•tzin cher•pa•to lo bil•ti cher•pa•to ya•shiv lo.

18. After this he shall turn his face to the islands, and shall take many; but a commander shall put an end to his insult; he shall cause his insult to return upon him.

יט. וַיֵּשֶׁב פָּנָיו לְמַעֲוֵזֵי אֶרְצוֹ וְנִכְשַׁל וְנָפַל וְלֹא יִמָּצֵא:

19. Ve•ya•shev pa•nav le•ma•oo•zei artzo ve•nich•shal ve•na•fal ve•lo yi•ma•tze.

19. Then he shall turn his face toward the fortresses of his own land; but shall stumble and fall, and not be found.

כ. וְעָמַד עַל-כְּנוֹ מִמַּעְבִּיר נֹגֵשׁ הַדֶּר מַלְכוּת וּבְיָמִים אַחֲדִים יִשָּׁבֵר וְלֹא בְּאַפִּים וְלֹא בְּמַלְחָמָה:

20. Ve•amad al–ka•no ma•a•vir no•ges he•der mal•choot oov•ya•mim a•cha•dim yi•sha•ver ve•lo ve•a•pa•yim ve•lo ve•mil•cha•ma.

20. Then shall stand up in his place an exactor of taxes through the glory of the kingdom; but within a few days he shall be destroyed, but not in anger, nor in battle.

כא. וְעָמַד עַל-כְּנוֹ נִבְזָה וְלֹא-נִתְּנוֹ עָלָיו הוֹד מַלְכוּת וּבֹא בְּשִׁלְוָה וְהִחֲזִיק מַלְכוּת בְּחִלְקִלְקוֹת:

21. Ve•amad al–ka•no niv•ze ve•lo–nat•noo a•lav hod mal•choot oov•va ve•shal•va ve•he•che•zik mal•choot ba•cha•lak•la•kot.

21. And in his place shall stand up a vile person, to whom the honor of the kingdom has not been given; but he shall come in without difficulty, and obtain the kingdom by flatteries.

כב. וְזֹרְעוֹת הַשֶּׁטֶף יִשְׁטְפוּ מִלְפָּנָיו וַיִּשָּׁבְרוּ וְגַם נָגִיד בְּרִית:

22. Ooz•ro•ot ha•she•tef yi•shat•foo mil•fa•nav ve•yi•sha•ve•roo ve•gam n`gid be•rit.

22. And the force of a flood shall be swept away from him, and shall be broken; even the prince of the covenant.

כג. ומן-הַתְּחַבְּרוֹת אֵלָיו יַעֲשֶׂה מְרֵמָה וְעָלָה וְעָצַם בְּמַעַט-גּוֹי:

23. Oo•min–hit•chab•root e•lav ya•a•se mir•ma ve•ala ve•a•tzam bim•at–goy.

23. And after a pact is made with him he shall work deceitfully; for he shall come up, and shall become strong with a small people.

כד. בְּשִׁלּוֹה וּבְמִשְׁמַנֵּי מְדִינָה יָבוֹא וְעָשָׂה אֲשֶׁר לֹא-עָשׂוּ אֲבֹתָיו וְאֲבוֹת אֲבֹתָיו בְּזָה וְשָׁלַל וּרְכוֹשׁ לָהֶם יִבְזוֹר וְעַל מִבְּצָרִים יַחֲשֵׁב מִחֻשְׁבֹּתָיו וְעַד-עֵת:

24. Be•shal•va oov•mish•ma•nei me•di•na ya•vo ve•asa asher lo–asoo avo•tav va•a•vot avo•tav bi•za ve•sha•lal oor•choosh la•hem yiv•zor ve•al miv•tza•rim ye•cha•shev mach•she•vo•tav ve•ad–et.

24. He shall enter without difficulty even upon the fattest places of the province, and he shall do that which his fathers have not done, nor his fathers' fathers; he shall scatter among them prey, and plunder, and riches; and he shall devise schemes against the fortresses, but only for a time.

כה. וַיַּעַר כָּחוּ וּלְבָבוֹ עַל-מֶלֶךְ הַנֶּגֶב בְּחִיל גָּדוֹל וּמֶלֶךְ הַנֶּגֶב יִתְגַּרֶה לְמַלְחָמָה בְּחִיל-גָּדוֹל וְעָצוֹם עַד-מָאֵד וְלֹא יַעֲמֵד כִּי-יַחֲשִׁבוּ עָלָיו מִחֻשְׁבֹּת:

25. Ve•ya•er ko•cho ool•va•vo al–me•lech ha•Ne•gev be•cha•yil ga•dol oo•me•lech ha•Ne•gev yit•ga•re la•mil•cha•ma be•cha•yil–ga•dol ve•a•tzoom ad–me•od ve•lo ya•a•mod ki–yach•she•voo a•lav ma•cha•sha•vot.

25. And he shall stir up his power and his courage against the king of the south with a great army; and the king of the south shall be stirred up to battle with a very great and mighty army; but he shall not stand; for they shall devise schemes against him.

כו. וְאֶכְלֵי פֶת-בָּגוֹ יִשְׁבְּרוּהוּ וְחִילוֹ יִשְׁטוֹף וְנִפְלוּ הַלְּלִים רַבִּים:

26. Ve•och•lei fat–ba•go yish•be•roo•hoo ve•chei•lo yish•tof ve•naf•loo cha•la•lim ra•bim.

26. For those who eat his food shall destroy him, and his army shall overflow; and many shall fall down slain.

כז. וּשְׁנֵיהֶם הַמְּלָכִים לְבָבָם לְמַרְעַ וְעַל-שִׁלְחוֹ אֶחָד כָּזָב יִדְבְּרוּ וְלֹא תִצְלַח כִּי-עוֹד קָץ לְמוֹעֵד:

27. Oosh•nei•hem ham•la•chim le•va•vam le•me•ra ve•al–shool•chan e•chad ka•zav ye•da•be•roo ve•lo titz•lach ki–od ketz la•mo•ed.

27. And both these kings' hearts shall be bent on mischief, and they shall speak lies at the same table; but it shall not succeed; for the end is yet to be at the time appointed.

כח. וַיָּשָׁב אֶרְצוֹ בְּרְכוֹשׁ גָּדוֹל וּלְבָבוֹ עַל-בְּרִית קֹדֶשׁ וְעָשָׂה וְשָׁב לְאַרְצוֹ:

28. Ve•ya•shov artzo bir•choosh ga•dol ool•va•vo al–be•rit ko•desh ve•asa ve•shav le•artzo.

28. Then he shall return to his land with great riches; and his heart shall be set against the holy covenant; and he shall work his will, and return to his own land.

כט. למועד ישוב ובא בנגב ולא-תהיה כראשנה וכאחרונה:

29. La•mo•ed ya•shoov oo•va va•Ne•gev ve•lo-ti•hi•ye cha•ri•sho•na
ve•cha•a•cha•ro•na.

29. At the appointed time he shall return, and come toward the south; but it shall not be this time as it was before.

ל. ובאו בו ציים כתיים ונכאה ושב וזעם על-ברית-קודש ועשה ושב ויבו על-עזבי
ברית קדש:

30. Oo•va•oo vo tzi•yim Ki•tim ve•nich•ah ve•shav ve•za•am al-be•rit-ko•desh
ve•asa ve•shav ve•ya•ven al-oz•vei be•rit ko•desh.

30. For the ships of Kittim shall come against him; therefore he shall be afraid and withdraw, and have indignation against the holy covenant; so shall he do; he shall even return, and have an understanding with those who forsake the holy covenant.

לא. וזרעים ממנו יעמדו וחללו המקדש המעוז והסירו התמיד ונתנו השקוץ משמים:

31. Ooz•ro•eem mi•me•noo ya•a•mo•doo ve•chi•le•loo ha•mik•dash ha•ma•oz
ve•he•si•roo ha•ta•mid ve•nat•noo ha•shi•kootz me•sho•mem.

31. And arms shall stand on his part, and they shall profane the sanctuary and fortress, and he shall take away the daily sacrifice, and they shall set up the abomination that makes desolate.

לב. ומרשיעי ברית יחניף בחלקות ועם ידעי אלהיו יחזקו ועשו:

32. Oo•mar•shi•ei ve•rit ya•cha•nif ba•cha•la•kot ve•am yod•ei Elo•hav
ya•cha•zi•koo ve•a•soo.

32. And he shall corrupt by flatteries those who do wickedly against the covenant; but the people who know their God shall be strong, and take action.

לג. ומשפילי עם יבינו לרבים ונכשלו בחרב ובלהבה בשבי ובבזה ימים:

33. Oo•mas•ki•lei am ya•vi•noo la•ra•bim ve•nich•she•loo be•che•rev
oov•le•ha•va bish•vi oo•ve•vi•za ya•mim.

33. And those, among the people, who understand shall instruct many; yet they shall fall by the sword, and by flame, by captivity, and by plunder many days.

לד. ובהכשלים יעזרו עזר מעט ונלוו עליהם רבים בחלקלקות:

34. Oov•hi•kash•lam ye•az•roo ezer me•at ve•nil•voo a•lei•hem ra•bim
ba•cha•lak•la•kot.

34. Now when they shall fall, they shall receive a little help; but many shall join themselves to them with flatteries.

לה. ומן-המשכילים יכשלו לצרוף בהם ולברר וללבן עד-עת קץ כי-עוד למועד:

35. Oo•min–ha•mas•ki•lim yi•kash•loo litz•rof ba•hem ool•va•rer ve•lal•ben ad–et ketz ki–od la•mo•ed.

35. And some of those with understanding shall fall, to test them, and to refine them, and to make them white, until the time of the end; for it is yet for the time appointed.

לו. ועשה כרצנו המלך ויתרומם ויתגדל על-כל-אל ועל אל אלים ידבר נפלאות והצליח עד-כלה זעם כי-נחרצה נעשתה:

36. Ve•a•sa chir•tzo•no ha•me•lech ve•yit•ro•mem ve•yit•ga•del al–kol–el ve•al El elim ye•da•ber nif•la•ot ve•hitz•li•ach ad–ka•la za•am ki–ne•che•ra•tza ne•esa•ta.

36. And the king shall do according to his will; and he shall exalt himself, and magnify himself above every god, and shall speak astonishing things against the God of gods, and shall prosper till the indignation is accomplished; for that which is determined shall be done.

לז. ועל-אלהי אבתיו לא יבין ועל-כל-אלוה לא יבין כי על-כל יתגדל:

37. Ve•al–elo•hei avo•tav lo ya•vin ve•al–chem•dat na•shim ve•al–kol–elo•ha lo ya•vin ki al–kol yit•ga•dal.

37. Nor shall he regard the gods of his fathers, nor the desire of women, nor regard any god; for he shall magnify himself above all.

לח. ולאֵלה מעזים על-כנו יכבד ולאֵלוה אשר לא-ידעו אבתיו יכבד בזהב ובכסף ובאבן יקרה ובחמדות:

38. Ve•le•elo•ha ma•oo•zim al–ka•no ye•cha•bed ve•le•elo•ha asher lo– ye•da•oo•hoo avo•tav ye•cha•bed be•za•hav oov•che•sef oov•even ye•ka•ra oov•va•cha•moo•dot.

38. But in his place shall he honor the god who protects fortresses; and a god whom his fathers did not know shall he honor with gold, and silver, and with precious stones, and costly things.

לט. ועשה למבצרי מעזים עם-אלוה נכר אשר (הכיר) [יכיר] ירבה כבוד והמשילם ברבים ואדמה יחלק במחיר:

39. Ve•a•sa le•miv•tze•rei ma•oo•zim eem–elo•ha ne•char asher (ha•kir) [ya•kir] yar•be cha•vod ve•him•shi•lam ba•ra•bim va•ada•ma ye•cha•lek bim•chir.

39. And he shall deal with the strongest fortresses with the help of a foreign god; those whom he acknowledges, he will magnify with honor; and he shall make them rulers over many, and shall divide the land for a price.

מ. וּבַעַת קֶץ יִתְנַגַּח עִמּוֹ מֶלֶךְ הַנֶּגֶב וַיִּשְׁתַּעַר עָלָיו מֶלֶךְ הַצָּפוֹן בְּרֶכֶב וּבַפָּרָשִׁים
וּבְאֲנִיּוֹת רַבּוֹת וּבָא בְּאֲרָצוֹת וְשָׁטַף וְעָבַר:

40. Oov•et ketz yit•na•gach ee•mo me•lech ha•Ne•gev ve•yis•ta•er a•lav
me•lech ha•tza•fon be•re•chev oov•fa•ra•shim oo•va•oni•yot ra•bot oo•va
va•ara•tzot ve•sha•taf ve•a•var.

40. And at the time of the end the king of the south shall push at him; and the king of the north shall come against him like a stormy wind, with chariots, and with horsemen, and with many ships; and he shall enter into the countries, and shall overflow and pass over.

מא. וּבָא בְּאֶרֶץ הַצְּבִי וּרְבּוֹת יִכְשְׁלוּ וְאֵלֶּה יִמְלְטוּ מִיָּדוֹ אֶדוֹם וּמוֹאָב וְרֵאשִׁית בְּנֵי
עַמּוֹן:

41. Oo•va be•eretz hatz•vi ve•ra•bot yi•ka•she•loo ve•e•le yi•mal•too mi•ya•do
Edom oo•Moav ve•re•sheet b`nei Amon.

41. He shall enter also into the land of beauty, and many countries shall be overthrown; but these shall escape from his hand: Edom, and Moab, and the main part of the Ammonites.

מב. וַיִּשְׁלַח יָדוֹ בְּאֲרָצוֹת וְאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא תִהְיֶה לְפָלִיטָה:

42. Ve•yish•lach ya•do ba•ara•tzot ve•eretz Mitz•ra•yim lo ti•hi•ye lif•lei•ta.

42. He shall stretch out his hand also upon the countries; and the land of Egypt shall not escape.

מג. וּמִשָּׁל בְּמִכְמֵנֵי הַזָּהָב וְהַכֶּסֶף וּבְכָל חֲמֹדוֹת מִצְרַיִם וְלִבְיִים וְכַשִּׁים בְּמִצְרָיִם:

43. Oo•ma•shal be•mich•ma•nei ha•za•hav ve•ha•ke•sef oov•chol cha•moo•dot
Mitz•ra•yim ve•Loo•bim ve•Choo•shim be•mitz•a•dav.

43. But he shall have power over the treasures of gold and of silver, and over all the precious things of Egypt; and the Libyans and the Cushites shall follow in his steps.

מד. וּשְׂמֵעוֹת יִבְהַלְהוּ מִמִּזְרַח וּמִצָּפוֹן וַיֵּצֵא בְּחֵמָא גְדֹלָה לְהַשְׁמִיד וְלַהֲחָרִים רַבִּים:

44. Oosh•moo•ot ye•va•ha•loo•hoo mi•miz•rach oo•mi•tza•fon ve•ya•tza
be•che•ma ge•do•la le•hash•mid ool•ha•cha•rim ra•bim.

44. But tidings from the east and from the north shall trouble him; therefore he shall go forth with great fury to destroy, and exterminate many.

מה. וַיִּטַע אֹהֲלֵי אֶפְדָּנוֹ בֵּין יַמִּים לְהַר-צְבִי-קֹדֶשׁ וּבָא עַד-קִצּוֹ וְאִין עוֹזֵר לוֹ:

45. Ve•yi•ta oho•lei apad•no bein ya•mim le•har-tze•vi-ko•desh oo•va ad-
ki•tzo ve•eyn o•zer lo.

45. And he shall plant the tents of his palace between the seas and the holy mountain of beauty; yet he shall come to his end, and none shall help him.

דניאל פרק יב Daniel Chapter 12

א. וּבָעֵת הַהִיא יַעֲמֵד מִיכָאֵל הַשָּׂר הַגָּדוֹל הָעֹמֵד עַל-בְּנֵי עַמֶּךָ וְהִיטָה עֵת צָרָה אֲשֶׁר לֹא-נִהְיְתָה מִהְיוֹת גּוֹי עַד הָעֵת הַהִיא וּבָעֵת הַהִיא יִמְלֹט עַמֶּךָ כָּל-הַנִּמְצָא כְּתוּב בְּסֵפֶר:

1. Oo•va•et ha•hi ya•a•mod Mi•cha•el ha•sar ha•ga•dol ha•o•med al-b`nei a•me•cha ve•hai•ta et tza•ra asher lo-ni•hi•ta mi•hi•yot goy ad ha•et ha•hi oo•va•et ha•hi yi•ma•let am•cha kol-ha•nim•tza ka•toov ba•se•fer.

1. And at that time shall Michael stand up, the great prince who has charge of your people; and there shall be a time of trouble, such as never has been since there was a nation till that time; but at that time your people shall be saved, every one whose name shall be found written in the book.

ב. וְרַבִּים מִיִּשְׁנֵי אֲדַמַּת-עָפָר יִקְיֹצוּ אֵלֶּה לְחַיֵּי עוֹלָם וְאֵלֶּה לְחַרְפוֹת לְדָרְאוֹן עוֹלָם:

2. Ve•ra•bim miy•she•nei ad•mat-afar ya•ki•tzo e•le le•cha•yey o•lam ve•e•le la•cha•ra•fot le•dir•on o•lam.

2. And many of those who sleep in the dust of the earth shall awake, some to everlasting life, and some to shame and everlasting contempt.

ג. וְהַמְשֻׁכִּילִים יִזְהָרוּ כְּזֹהַר הַרְקִיעַ וּמִצְדִּיקֵי הָרַבִּים כַּכּוֹכָבִים לְעוֹלָם וָעֶד:

3. Ve•ha•mas•ki•lim yaz•hi•roo ke•zo•har ha•ra•kia oo•matz•di•kei ha•ra•bim ka•ko•cha•vim le•o•lam va•ed.

3. And those who are wise shall shine like the brightness of the firmament; and those who turn many to righteousness like the stars for ever and ever.

ד. וְאַתָּה דָּנִיֵּאל סַתֵּם הַדְּבָרִים וַחֲתַם הַסֵּפֶר עַד-עֵת קֵץ יִשְׁטְטוּ רַבִּים וְתִרְבֶּה הַדַּעַת:

4. Ve•ata Dani•yel se•tom had•va•rim va•cha•tom ha•se•fer ad-et ketz ye•shote•too ra•bim ve•tir•be ha•da•at.

4. But you, O Daniel, shut up the words, and seal the book, until the time of the end; many shall run to and fro, and knowledge shall increase.

ה. וְרָאִיתִי אֲנִי דָּנִיֵּאל וְהִנֵּה שְׁנַיִם אֲחֵרִים עֹמְדִים אֶחָד הֵנָּה לְשֵׁפֶת הַיָּאֵר וְאֶחָד הֵנָּה לְשֵׁפֶת הַיָּאֵר:

5. Ve•ra•ee•ti ani Dani•yel ve•hi•ne sh`na•yim a•che•rim om•dim e•chad he•na lis•fat hay•or ve•e•chad he•na lis•fat hay•or.

5. Then I, Daniel, looked, and, behold, there stood two others, one on this side of the bank of the river, and the other on that side of the bank of the river.

ו. וַיֹּאמֶר לְאִישׁ לְבוּשׁ הַבְּדִים אֲשֶׁר מִמַּעַל לְמִימֵי הַיָּאֵר עַד-מָתִי קֵץ הַפְּלֹאוֹת:

6. Va•yo•mer la•eesh le•voosh ha•ba•dim asher mi•ma•al le•mei•mei hay•or ad-ma•tai ketz hap•la•ot.

6. And one said to the man clothed in linen, who was above the waters of the river, How long shall it be till the end of these wonders?

ז. וְאֶשְׁמַע אֶת-הָאִישׁ לְבוּשׁ הַבְּדִים אֲשֶׁר מִמַּעַל לְמִימֵי הַיָּאֵר וַיִּרָם וַיִּמְנוּ וַשְּׂמֵאלוּ אֶל-הַשָּׁמַיִם וַיִּשָּׁבַע בְּחַי הָעוֹלָם כִּי לְמוֹעֵד מוֹעֲדִים וְחֻצֵי וּכְכֹלוֹת נִפְצָ יַד-עַם-קִדְשׁ תִּכְלֶינָה כָּל-אֱלֹהִים:

7. Va•esh•ma et-ha•eesh le•voosh ha•ba•dim asher mi•ma•al le•mei•mei hay•or va•ya•rem ye•mi•no oos•mo•lo el-ha•sha•ma•yim va•yi•sha•va be•chei ha•o•lam ki le•mo•ed mo•adim va•che•tzi oo•che•cha•lot na•petz yad-am-ko•desh tich•lei•na chol-e•le.

7. And I heard the man clothed in linen, who was above the waters of the river, when he lifted up his right hand and his left hand to heaven, and swore by him who lives for ever that it shall be for a time, two times, and half a time; and when the crushing of the power of the holy people shall have been completed, all these things shall be finished.

ח. וְאָנִי שָׁמַעְתִּי וְלֹא אָבִין וְאִמְרָה אֲדַנִּי מָה אַחֲרִית אֱלֹהִים:

8. Va•ani sha•ma•ati ve•lo avin va•om•ra ado•ni ma a•cha•rit e•le.

8. And I heard, but I did not understand; then I said, O my Lord, what shall be the end of these things?

ט. וַיֹּאמֶר לָךְ דְּגִיאל כִּי-סִתְּמִים וְחִתְּמִים הַדְּבָרִים עַד-עֵת קֵץ:

9. Va•yo•mer lech Dani•yel ki-se•too•mim va•cha•too•mim had•va•rim ad-et ketz.

9. And he said, Go your way, Daniel; for the words are closed up and sealed till the time of the end.

י. יִתְבָּרְרוּ וַיִּתְלַבְּנוּ וַיִּצְרְפוּ רַבִּים וְהַרְשִׁיעוּ רָשָׁעִים וְלֹא יִבְיִנוּ כָּל-רָשָׁעִים וְהַמְּשֻׁכָּלִים יִבְיִנוּ:

10. Yit•bare•roo ve•yit•lab•noo ve•yi•tzar•foo ra•bim ve•hir•shi•oo r`sha•eem ve•lo ya•vi•noo kol-r`sha•eem ve•ha•mas•ki•lim ya•vi•noo.

10. Many shall purify themselves, and make themselves white, and be refined; but the wicked shall do wickedly; and none of the wicked shall understand; but the wise shall understand.

יא. וּמֵעַת הַיּוֹסֵר הַתָּמִיד וְלָתֵת שְׁקוּץ שָׁמַם יָמִים אֶלְךָ מֵאֲתִים וְתִשְׁעִים:

11. Oo•me•et hoo•sar ha•ta•mid ve•la•tet shi•kootz sho•mem ya•mim e•lef ma•ta•yim ve•tish•eem.

11. And from the time that the daily sacrifice shall be taken away, and the abomination that makes desolate be set up, there shall be a thousand two hundred and ninety days.

יב. אֲשֶׁרִי הַמְּחַכָּה וַיִּגִיעַ לְיָמִים אֶלֶף שָׁלֹשׁ מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וְחַמְשָׁה:

12. Ash•rei ham•cha•ke ve•ya•gia le•ya•mim e•lef sh`losh me•ot sh`lo•shim
va•cha•mi•sha.

12. Happy is he who waits, and reaches a thousand three hundred and thirty five days.

יג. וְאַתָּה לַךְ לַקֵּץ וְתָנוּחַ וְתַעֲמַד לְגִרְלֶךָ לַקֵּץ הַיָּמִין:

13. Ve•ata lech la•ketz ve•ta•noo•ach ve•ta•a•mod le•go•ral•cha le•ketz
ha•ya•min.

13. But you go your way till the end; for you shall rest, and shall stand up for your allotted place at the end of the days.

^END^

עזרא פרק א Ezra Chapter 1

א. ובשנת אחת לכורש מלך פרס לכלות דבר-יהוה מפי ירמיה העיר יהוה את-רוח
כרש מלך-פרס ויעבר-קול בכל-מלכותו וגם-במכתב לאמר:

1. Oo•vish•nat a•chat le•Cho•resh me•lech Pa•ras lich•lot d'var-Adonai mi•pi
Yir•mi•ya heir Adonai et-roo•ach Ko•resh me•lech-Pa•ras va•ya•a•ver-kol
be•chol-mal•choo•to ve•gam-be•mich•tav le•mor.

1. And in the first year of Cyrus king of Persia, that the word of the Lord by the mouth of Jeremiah might be fulfilled, the Lord stirred up the spirit of Cyrus king of Persia, so that he issued a proclamation throughout all his kingdom, and put it also in writing, saying:

ב. כה אמר כרש מלך פרס כל ממלכות הארץ נתן לי יהוה אלהי השמים והוא-
פקד עלי לבנות-לו בית בירושלם אשר ביהודה:

2. Ko amar Ko•resh me•lech Pa•ras kol mam•le•chot ha•a•retz na•tan li Adonai
Elo•hey ha•sha•ma•yim ve•hoo-fa•kad a•lai liv•not-lo va•yit bi•Yeru•sha•layim
asher bi•Y`hoo•da.

2. Thus says Cyrus king of Persia, The Lord God of heaven has given me all the kingdoms of the earth; and he has charged me to build him an house in Jerusalem, which is in Judah.

ג. מי-בכם מכל-עמו יהי אלהיו עמו ויעל לירושלם אשר ביהודה ויבן את-בית יהוה
אלהי ישראל הוא האלהים אשר בירושלם:

3. Mi-va•chem mi•kol-amo ye•hi Elo•hav ee•mo ve•ya•al li•Yeru•sha•layim
asher bi•Y`hoo•da ve•yi•ven et-beit Adonai Elo•hey Israel hoo ha•Elohim asher
bi•Yeru•sha•layim.

3. Who is there among you of all his people? His God be with him, and let him go up to Jerusalem, which is in Judah, and build the house of the Lord God of Israel, he is the God, which is in Jerusalem.

ד. וכל-הנשאר מכל-המקמות אשר הוא גר-שם ינשאוהו אנשי מקומו בכסף ובזהב
וברכוש ובבהמה עם-הנדבה לבית האלהים אשר בירושלם:

4. Ve•chol-ha•nish•ar mi•kol-ham•ko•mot asher hoo gar-sham ye•nas•oo•hoo
an•shei me•ko•mo be•che•sef oov•za•hav oo•vir•choosh oo•viv•he•ma eem-
han•da•va le•veit ha•Elohim asher bi•Yeru•sha•layim.

4. And whoever remains in any place where he sojourns, let the men of his place help him with silver, and with gold, and with goods, and with beasts, beside the freewill offering for the house of God which is in Jerusalem.

ה. ויקומו ראשי האבות ליהודה ובנימו והכהנים והלויים לכל העיר האלהים את-
רוחו לעלות לבנות את-בית יהוה אשר בירושלם:

5. Va•ya•koo•moo ra•shei ha•a•vot li•Y`hoo•da oo•Vin•ya•min ve•ha•ko•ha•nim

ve•ha•L`vi•yim le•chol heir ha•Elohim et-roo•cho la•a•lot liv•not et-beit Adonai asher bi•Yeru•sha•layim.

5. Then rose up the chiefs of the fathers' houses of Judah and Benjamin, and the priests, and the Levites, with all those whose spirit God had stirred to go up to build the house of the Lord which is in Jerusalem.

ו. וְכָל-סְבִיבֵיתֵיהֶם חִזְקוּ בִידֵיהֶם בְּכָל־כֶּסֶף בְּזָהָב בְּרִכּוּשׁ וּבַבְּהֵמָה וּבַמִּגְדָּנוֹת לְבַד עַל-כָּל־הַתְּנָדָב:

6. Ve•chol-se•vi•vo•tei•hem chiz•koo viy•dei•hem bich•lei-che•sef ba•za•hav bar•choosh oo•va•be•he•ma oo•va•mig•da•not le•vad al-kol-hit•na•dev.

6. And all those who were around them strengthened their hands with utensils of silver, with gold, with goods, and with beasts, and with precious things, besides all that was willingly offered.

ז. וְהַמֶּלֶךְ כּוֹרֵשׁ הוֹצִיא אֶת-כְּלֵי בֵית־יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצִיא נְבוּכַדְנֶצַּר מִירוּשָׁלַם וַיִּתֵּןם בְּבַיִת אֱלֹהֵיוֹ:

7. Ve•ha•me•lech Ko•resh ho•tzi et-ke•lei veit-Adonai asher ho•tzi N`voo•chad•ne•tzar mi•Yeru•sha•layim va•yit•nem be•veit elo•hav.

7. Also Cyrus the king brought forth the utensils of the house of the Lord, which Nebuchadnezzar had brought from Jerusalem, and had them put in the house of his gods;

ח. וַיּוֹצִיאֵם כּוֹרֵשׁ מֶלֶךְ פָּרַס עַל־יַד מִתְרְדַת הַגְּזֵר וַיִּסְפְּרֵם לְשֶׁשׁבַצַר הַנָּשִׂיא לַיהוָה:

8. Va•yo•tzi•em Ko•resh me•lech Pa•ras al-yad Mit•re•dat ha•giz•bar va•yis•pe•rem le•Shesh•ba•tzar ha•na•si li•Y`hoo•da.

8. And Cyrus king of Persia brought them forth, by the hand of Mithredath, the treasurer, and counted them to Sheshbazzar, the prince of Judah.

ט. וְאֵלֶּה מִסְפָּרָם אֲגַרְטָלֵי זָהָב שְׁלֹשִׁים אֲגַרְטָלֵי-כֶסֶף אָלֶף מַחְלָפִים תְּשָׁעָה וְעֶשְׂרִים:

9. Ve•e•le mis•pa•ram agar•te•lei za•hav sh`lo•shim agar•te•lei-che•sef alef ma•cha•la•fim tish•ah ve•es•rim.

9. And this is the number of them: thirty basins of gold, one thousand basins of silver, twenty nine knives,

י. כְּפוּרֵי זָהָב שְׁלֹשִׁים כְּפוּרֵי כֶסֶף מִשְׁנַיִם אַרְבַּע מֵאוֹת וְעֶשְׂרָה כְּלִים אֲחֵרִים אָלֶף:

10. Ke•fo•rei za•hav sh`lo•shim ke•fo•rei che•sef mish•nim ar•ba me•ot va•a•sara ke•lim a•che•rim alef.

10. Thirty bowls of gold, silver bowls of a second sort four hundred and ten, and other utensils one thousand.

יא. כָּל-כְּלִים לְזָהָב וְלַכֶּסֶף חֲמִשָּׁת אֲלָפִים וָאַרְבַּע מֵאוֹת הַכֹּל הֶעֱלָה שֶׁשֶׁבַצַר עִם־הָעֹלֹת הַגּוֹלָה מִבָּבֶל לִירוּשָׁלַם:

11. Kol-ke•lim la•za•hav ve•la•ke•sef cha•me•shet ala•fim ve•ar•ba me•ot ha•kol he•ela Shesh•ba•tzar eem he•a•lot ha•go•la mi•Ba•vel li•Yeru•sha•layim.

11. All the utensils of gold and of silver were five thousand four hundred. All these Sheshbazzar brought up when the exiles were brought up from Babylon to Jerusalem.

עזרא פרק ב Ezra Chapter 2

א. ואלה בני המדינה העלים משבי הגולה אשר הגלה (נבוכדנצר) [נבוכדנצר] מלך-בבל לבבל וישובו לירושלם ויהודה איש לעירו:

1. Ve•e•le b`nei ham•di•na ha•o•lim mi•sh•vi ha•go•la asher heg•la (N`voo•chad•ne•tzavr) [N`voo•chad•ne•tzar] me•lech–Ba•vel le•Va•vel va•ya•shoo•voo li•Yeru•sha•layim vi•Y`hoo•da eesh le•ee•ro.

1. And these are the people of the province who went up from the captivity, of those exiles whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away to Babylon, and returned to Jerusalem and Judah, every one to his city;

ב. אשר-באו עם-זרובבל ישוע נחמיה שריה רעליה מרדכי בלשן מספר בגוי רחום בענה מספר אנשי עם ישראל:

2. Asher–ba•oo eem–Z`roo•ba•vel Ye•shoo•a N`chem•ya S`ra•ya R`ela•ya Mor•de•chai Bil•shan Mis•par Big•vai R`choom Ba•ana Mis•par an•shei am Israel.

2. They came with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Seraiah, Reelaiah, Mordecai, Bilshan, Mispar, Bigvai, Rehum, Baanah. The number of the men of the people of Israel;

ג. בני פרעש אלפים מאה שבעים ושנים:

3. B`nei Far•osh al•pa•yim me•ah shiv•eem oosh•na•yim.

3. The sons of Parosh, two thousand one hundred and seventy two.

ד. בני שפטיה שלש מאות שבעים ושנים:

4. B`nei Sh`fat•ya sh`losh me•ot shiv•eem oosh•na•yim.

4. The sons of Shephatiah, three hundred seventy two.

ה. בני ארח שבע מאות חמשה ושבעים:

5. B`nei Arach sh`va me•ot cha•mi•sha ve•shiv•eem.

5. The sons of Arah, seven hundred and seventy five.

ו. בני-פחת מואב לבני ישוע יואב אלפים שמונה מאות ושנים עשר:

6. B`nei–Fa•chat Moav liv`nei Ye•shoo•a Yoav al•pa•yim sh`mo•ne me•ot oosh•neim asar.

6. The sons of Pahath-Moab, of the sons of Jeshua and Joab, two thousand eight hundred and twelve.

ז. בני עילם אלף מאתים חמשים וארבעה:

7. B`nei Ei•lam e•lef ma•ta•yim cha•mi•shim ve•ar•ba•ah.

7. The sons of Elam, one thousand two hundred fifty four.

ח. בְּנֵי זַטּוּא תִּשַׁע מֵאוֹת וָאַרְבָּעִים וְחַמְשָׁה:

8. B`nei Za•too t`sha me•ot ve•ar•ba•eem va•cha•mi•sha.

8. The sons of Zattu, nine hundred and forty five.

ט. בְּנֵי זְכַי שֶׁבַע מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים:

9. B`nei Za•kai sh`va me•ot ve•shi•shim.

9. The sons of Zaccai, seven hundred and sixty.

י. בְּנֵי בְנֵי שֵׁשׁ מֵאוֹת אַרְבָּעִים וְשָׁנָיִם:

10. B`nei Va•ni shesh me•ot ar•ba•eem oosh•na•yim.

10. The sons of Bani, six hundred and forty two.

יא. בְּנֵי בְבַי שֵׁשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשָׁה:

11. B`nei Ve•vai shesh me•ot es•rim oosh•lo•sha.

11. The sons of Bebai, six hundred and twenty three.

יב. בְּנֵי עֲזָגָד אֶלֶף מֵאוֹת עֶשְׂרִים וְשָׁנָיִם:

12. B`nei Az•gad e•lef ma•ta•yim es•rim oosh•na•yim.

12. The sons of Azgad, one thousand two hundred and twenty two.

יג. בְּנֵי אֲדוֹנִיקָם שֵׁשׁ מֵאוֹת שִׁשִּׁים וְשָׁלֹשָׁה:

13. B`nei Ado•ni•kam shesh me•ot shi•shim ve•shi•sha.

13. The sons of Adonikam, six hundred and sixty six.

יד. בְּנֵי בִּגְוַי אַלְפִים חֲמִשִּׁים וְשָׁלֹשָׁה:

14. B`nei Vig•vai al•pa•yim cha•mi•shim ve•shi•sha.

14. The sons of Bigvai, two thousand and fifty six.

טו. בְּנֵי עֲדִין אַרְבַּע מֵאוֹת חֲמִשִּׁים וָאַרְבָּעָה:

15. B`nei Adin ar•ba me•ot cha•mi•shim ve•ar•ba•ah.

15. The sons of Adin, four hundred and fifty four.

טז. בְּנֵי-אֶטֶר לִיחֻזְקִיָּה תִּשְׁעִים וְשָׁמְנָה:

16. B`nei-Ater li•Y`Chiz•ki•ya tish•eem oosh•mo•na.

16. The sons of Ater of Hezekiah, ninety eight.

יז. בְּנֵי בְּצַי שָׁלֹשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשָׁה:

17. B`nei Ve•tzai sh`losh me•ot es•rim oosh•lo•sha.

17. The sons of Bezai, three hundred and twenty three.

יח. בְּנֵי יוֹרָה מֵאָה וּשְׁנַיִם עָשָׂר:

18. B`nei Yo•ra me•ah oosh•neim asar.

18. The sons of Jorah, one hundred and twelve.

יט. בְּנֵי חָשׁוּם מֵאֵתַיִם עָשָׂרִים וּשְׁלֹשָׁה:

19. B`nei Cha•shoom ma•ta•yim es•rim oosh•lo•sha.

19. The sons of Hashum, two hundred and twenty three.

כ. בְּנֵי גִבָּר תְּשָׁעִים וַחֲמֵשָׁה:

20. B`nei Gi•bar tish•eem va•cha•mi•sha.

20. The sons of Gibbar, ninety five.

כא. בְּנֵי בֵּית לַחֵם מֵאָה עָשָׂרִים וּשְׁלֹשָׁה:

21. B`nei Beit La•chem me•ah es•rim oosh•lo•sha.

21. The sons of Bethlehem, one hundred and twenty three.

כב. אַנְשֵׁי נֶטְפָּה חֲמִשִּׁים וְשֵׁשָׁה:

22. An•shei N`to•fa cha•mi•shim ve•shi•sha.

22. The men of Netophah, fifty six.

כג. אַנְשֵׁי עֲנַתוֹת מֵאָה עָשָׂרִים וּשְׁמֹנֶה:

23. An•shei Ana•tot me•ah es•rim oosh•mo•na.

23. The men of Anathoth, one hundred and twenty eight.

כד. בְּנֵי עֲזֻמּוֹת אַרְבָּעִים וּשְׁנַיִם:

24. B`nei Az•ma•vet ar•ba•eem oosh•na•yim.

24. The sons of Azmaveth, forty two.

כה. בְּנֵי קִרְיַת עָרִים כְּפִירָה וּבְאֵרוֹת שֶׁבַע מֵאוֹת וָאַרְבָּעִים וּשְׁלֹשָׁה:

25. B`nei Kir•yat Arim K`fi•ra oo•V`e•rot sh`va me•ot ve•ar•ba•eem oosh•lo•sha.

25. The sons of Kiriath-Arim, Chephirah, and Beeroth, seven hundred and forty three.

כו. בְּנֵי הָרָמָה וְגַבַּע שֵׁשׁ מֵאוֹת עָשָׂרִים וָאֶחָד:

26. B`nei ha•Rama va•Ga•va shesh me•ot es•rim ve•e•chad.

26. The sons of Ramah and Gaba, six hundred and twenty one.

כז. אַנְשֵׁי מִכְמָס מֵאָה עָשָׂרִים וּשְׁנַיִם:

27. An•shei Mich•mas me•ah es•rim oosh•na•yim.

27. The men of Michmas, one hundred and twenty two.

כח. אֲנָשֵׁי בֵּית-אֵל וְהָעֵי מֵאֲתִים עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה:

28. An•shei Veit–El ve•ha•Ai ma•ta•yim es•rim oosh•lo•sha.

28. The men of Beth-El and Ai, two hundred and twenty three.

כט. בְּנֵי נְבוֹ חֲמִשִּׁים וְשָׁנָיִם:

29. B`nei N`vo cha•mi•shim oosh•na•yim.

29. The sons of Nebo, fifty two.

ל. בְּנֵי מַגְבִּישׁ מֵאָה חֲמִשִּׁים וּשְׁשָׁה:

30. B`nei Mag•bish me•ah cha•mi•shim ve•shi•sha.

30. The sons of Magbish, one hundred and fifty six.

לא. בְּנֵי עֵילָם אַחַר אֶלֶף מֵאֲתִים חֲמִשִּׁים וְאַרְבָּעָה:

31. B`nei Ei•lam acher e•lef ma•ta•yim cha•mi•shim ve•ar•ba•ah.

31. The sons of the other Elam, one thousand two hundred and fifty four.

לב. בְּנֵי חָרִם שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים:

32. B`nei Cha•rim sh`losh me•ot ve•es•rim.

32. The sons of Harim, three hundred and twenty.

לג. בְּנֵי-לֹד חֲדִיד וְאוֹנוֹ שֶׁבַע מֵאוֹת עֶשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה:

33. B`nei–Lod Cha•did ve•Ono sh`va me•ot es•rim va•cha•mi•sha.

33. The sons of Lod, Hadid, and Ono, seven hundred and twenty five.

לד. בְּנֵי יֶרִיחוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה:

34. B`nei Ye•re•cho sh`losh me•ot ar•ba•eem va•cha•mi•sha.

34. The sons of Jericho, three hundred and forty five.

לה. בְּנֵי סִנְאָה שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים:

35. B`nei Se•na•ah sh`lo•shet ala•fim ve•shesh me•ot oosh•lo•shim.

35. The sons of Senaah, three thousand six hundred and thirty.

לו. הַכֹּהֲנִים בְּנֵי יְדַעְיָה לְבֵית יֵשׁוּעַ תִּשַׁע מֵאוֹת שִׁבְעִים וּשְׁלֹשָׁה:

36. Ha•ko•ha•nim b`nei Y`da•aya le•veit Ye•shoo•a t`sha me•ot shiv•eem oosh•lo•sha.

36. The priests; the sons of Jedaiah, of the house of Jeshua, nine hundred and seventy three.

לז. בְּנֵי אִמֶּר אֶלֶף חֲמִשִּׁים וְשָׁנָיִם:

37. B`nei Ee•mer e•lef cha•mi•shim oosh•na•yim.

37. The sons of Immer, one thousand and fifty two.

לח. בְּנֵי פִשְׁחוֹר אֶלֶף מָאתַיִם אַרְבָּעִים וְשִׁבְעָה:

38. B`nei Fash•choor e•lef ma•ta•yim ar•ba•eem ve•shiv•ah.

38. The sons of Pashchur, one thousand two hundred and forty seven.

לט. בְּנֵי חָרִם אֶלֶף וְשִׁבְעָה עָשָׂר:

39. B`nei Cha•rim e•lef ve•shiv•ah asar.

39. The sons of Harim, one thousand and seventeen.

מ. הַלְוִיִּם בְּנֵי־יֵשׁוּעַ וְקַדְמִיאֵל לְבְנֵי הַדּוֹנְיָה שִׁבְעִים וְאַרְבָּעָה:

40. Ha•L`vi•yim b`nei–Ye•shoo•a ve•Kad•mi•el liv`nei Ho•dav•ya shiv•eem ve•ar•ba•ah.

40. The Levites: the sons of Jeshua and Kadmiel, of the sons of Hodaviah, seventy four.

מא. הַמְשֻׁרְרִים בְּנֵי אָסָף מֵאָה עָשָׂרִים וְשִׁמְנָה:

41. Ham•sho•re•rim b`nei Asaf me•ah es•rim oosh•mo•na.

41. The singers: the sons of Asaph, one hundred and twenty eight.

מב. בְּנֵי הַשְּׁעָרִים בְּנֵי־שְׁלוֹם בְּנֵי־אָטָר בְּנֵי־טַלְמוֹן בְּנֵי־עֲקוֹב בְּנֵי חֲטִיטָא בְּנֵי שְׁבִי הַכֹּל מֵאָה שְׁלָשִׁים וְתִשְׁעָה:

42. B`nei ha•sho•arim b`nei–Sha•loom b`nei–Ater b`nei–Tal•mon b`nei–Akoov b`nei Cha•ti•ta b`nei Sho•vai ha•kol me•ah sh`lo•shim ve•tish•ah.

42. The sons of the gate keepers: the sons of Shallum, the sons of Ater, the sons of Talmon, the sons of Akkub, the sons of Hatita, the sons of Shobai, in all one hundred and thirty nine.

מג. הַנְּתִינִים בְּנֵי־צִיחָא בְּנֵי־חֲשׁוּפָא בְּנֵי טַבְּעוֹת:

43. Han•ti•nim b`nei–Tzi•cha v`nei–Cha•shoo•fa b`nei Ta•ba•ot.

43. The temple servants: the sons of Ziha, the sons of Hasupha, the sons of Tabbaoth,

מד. בְּנֵי־קֶרֶס בְּנֵי־סִיעָהָא בְּנֵי פָדוֹן:

44. B`nei–Ke•ros b`nei–Sia•ha b`nei Fa•don.

44. The sons of Keros, the sons of Siaha, the sons of Padon,

מה. בְּנֵי־לְבָנָה בְּנֵי־חַגְבָּה בְּנֵי עֲקוֹב:

45. B`nei–Leva•na v`nei–Cha•ga•va b`nei Akoov.

45. The sons of Lebanah, the sons of Hagabah, the sons of Akkub,

מו. בְּנֵי־חַגָּב בְּנֵי־[שְׁמַלִי] [שְׁלַמִי] בְּנֵי חָנוּ:

46. B`nei–Cha•gav b`nei–(Sham•lai) [Shal•mai] b`nei Cha•nan.

46. The sons of Hagab, the sons of Shalmal, the children of Hanan,

מז. בְּנֵי-גִדֵּל בְּנֵי-גַחַר בְּנֵי רְאִיָּה:

47. B`nei-Gi•del b`nei-Ga•char b`nei R`aya.

47. The sons of Giddel, the sons of Gahar, the sons of Reaiah,

מח. בְּנֵי-רְצִין בְּנֵי-נְקוּדָא בְּנֵי גַזָּם:

48. B`nei-R`tzin b`nei-N`ko•da b`nei Ga•zam.

48. The sons of Rezin, the sons of Nekoda, the sons of Gazzam,

מט. בְּנֵי-עֲזָא בְּנֵי-פָסַח בְּנֵי בְּסִי:

49. B`nei-Oo•za v`nei-Fa•se•ach b`nei Ve•sai.

49. The sons of Uzza, the sons of Paseah, the sons of Besai,

נ. בְּנֵי-אֶסְנָה בְּנֵי-מְעוּנִים בְּנֵי (נְפִי־סִים) [נְפִו־סִים]:

50. B`nei-As•na v`nei-Me•oo•nim be•nei (N`fi•sim) [N`foo•sim].

50. The sons of Asnah, the sons of Mehunim, the sons of Nephusim,

נא. בְּנֵי-בַקְבוּק בְּנֵי-חַקוּפָא בְּנֵי חַרְחוּר:

51. B`nei-Vak•book b`nei-Cha•koo•fa b`nei Char•choor.

51. The sons of Bakbuk, the sons of Hakupha, the sons of Harhur,

נב. בְּנֵי-בַצְלוּת בְּנֵי-מְחִידָא בְּנֵי חַרְשָׁא:

52. B`nei-Vatz•loot b`nei-Me•chi•da b`nei Char•sha.

52. The sons of Bazluth, the sons of Mehida, the sons of Harsha,

נג. בְּנֵי-בַרְקוּס בְּנֵי-סִיסְרָא בְּנֵי-תַמַּח:

53. B`nei-Var•kos b`nei-Sis•ra b`nei-Ta•mach.

53. The sons of Barkos, the sons of Sisera, the sons of Tamah,

נד. בְּנֵי נְצִיחַ בְּנֵי חַטִּיפָא:

54. B`nei N`tzi•ach b`nei Cha•ti•fa.

54. The sons of Neziah, the sons of Hatipha.

נה. בְּנֵי עֲבָדֵי שְׁלֹמֹה בְּנֵי-סְטִי בְּנֵי-הַסְּפָרֶת בְּנֵי פְרוּדָא:

55. B`nei av•dei Sh`lo•mo b`nei-So•tai b`nei-ha•So•fe•ret b`nei Fe•roo•da.

55. The sons of Solomon's servants: the sons of Sotai, the sons of Sophereth, the sons of Peruda,

נו. בְּנֵי-יַעֲלָה בְּנֵי-דַרְקוֹן בְּנֵי גִדֵּל:

56. B`nei-Ya•ala v`nei-Dar•kon b`nei Gi•del.

56. The sons of Jaalah, the sons of Darkon, the sons of Giddel,

נז. בְּנֵי שְׁפַטְיָה בְּנֵי-חַטִּיל בְּנֵי פִכְרֵת הַצְּבִיִּים בְּנֵי אָמִי:

57. B`nei Sh`fat•ya v`nei-Cha•til b`nei Po•che•ret ha•Tz`va•yim b`nei Ami.

57. The sons of Shephatiah, the sons of Hattil, the sons of Pochereth of Zebaim, the sons of Ami.

נח. כָּל-הַנְּתִינִים וּבְנֵי עֲבָדֵי שְׁלֹמֹה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת תְּשַׁעִּים וּשְׁנָיִם:

58. Kol-han•ti•nim oov`nei av•dei Sh`lo•mo sh`losh me•ot tish•eem oosh•na•yim.

58. All the temple servants, and the sons of Solomon's servants, were three hundred and ninety two.

נט. וְאֵלֶּה הָעֹלִים מִתֵּל מֶלַח תֵּל חֶרְשָׁא כְּרוּב אַדָּן אִמֵּר וְלֹא יָכְלוּ לְהִגִּיד בֵּית-אֲבוֹתָם וְזָרְעָם אִם מִיִּשְׂרָאֵל הֵם:

59. Ve•e•le ha•o•lim mi•Tel Me•lach Tel Char•sha K`roov Adan Ee•mer ve•lo yach•loo le•ha•gid beit-avo•tam ve•zar•am eem mi•Israel hem.

59. And these were they who went up from Tel-Melah, Tel-Harsa, Cherub, Addan, and Immer; but they could not prove their father's house, and their seed, whether they were of Israel;

ס. בְּנֵי-דִלְיָה בְּנֵי-טוֹבְיָה בְּנֵי נְקוּדָא שֵׁשׁ מֵאוֹת חֲמִשִּׁים וּשְׁנָיִם:

60. B`nei-De•la•ya v`nei-To•vi•ya b`nei N`ko•da shesh me•ot cha•mi•shim oosh•na•yim.

60. The sons of Delaiah, the sons of Tobiah, the sons of Nekoda, six hundred and fifty two.

סא. וּמִבְּנֵי הַכֹּהֲנִים בְּנֵי חַבְיָה בְּנֵי הַקּוּץ בְּנֵי בַרְזַלַי אֲשֶׁר לָקַח מִבָּנוֹת בַּרְזַלַי הַגִּלְעָדִי אֲשֶׁה וַיִּקְרָא עַל-שְׁמָם:

61. Oo•mib•nei ha•ko•ha•nim b`nei Cha•va•ya b`nei ha•Kotz b`nei Var•zi•lai asher la•kach mib•not Bar•zi•lai ha•Gil•adi ee•sha va•yi•ka•re al-sh`mam.

61. And of the sons of the priests: the sons of Habaiah, the sons of Hakoz, the sons of Barzilai; who took a wife of the daughters of Barzilai the Gileadite, and was called after their name;

סב. אֵלֶּה בִקְשׁוּ כְּתָבָם הַמְתִּיחִשִּׁים וְלֹא נִמְצְאוּ וַיִּגְאָלוּ מִן-הַכֹּהֲנָה:

62. Ele bik•shoo che•ta•vam ha•mit•yach•sim ve•lo nim•tza•oo vay•go•a•loo min -hak•hoo•na.

62. These sought their registration among those who were enrolled in the genealogy, but they were not found there; so they were excluded from the priesthood as unclean.

סג. וַיֹּאמֶר הַתְּרַשְׁתָּא לָהֶם אֲשֶׁר לֹא-יֹאכְלוּ מִקֹּדֶשׁ הַקְּדָשִׁים עַד עֲמַד כֹּהֵן לְאוֹרִים
וּלְתַמִּים:

63. Va•yo•mer ha•Tir•sha•ta la•hem asher lo–yoch•loo mi•Ko•desh
ha•Ko•da•shim ad amod ko•hen le•Oo•rim ool•Too•mim.

63. And the Governor said to them that they should not eat of the Most Holy food, till there stood up a priest with Urim and with Thummim.

סד. כָּל-הַקְּהָל כָּאֶחָד אַרְבַּע רִבּוֹא אֲלָפִים שְׁלֹשׁ-מֵאוֹת שָׁשִׁים:

64. Kol–ha•ka•hal ke•e•chad ar•ba ri•bo al•pa•yim sh`losh–me•ot shi•shim.

64. The whole congregation together was forty two thousand three hundred and sixty,

סה. מִלְּבַד עַבְדֵיהֶם וְאִמֵּהֶם אֵלֶּה שְׁבַעַת אֲלָפִים שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וְשִׁבְעָה
וְלָהֶם מְשֻׁרִים וּמְשֻׁרוֹת מֵאֲתָיִם:

65. Mil•vad av•dei•hem ve•am•ho•tei•hem e•le shiv•at ala•fim sh`losh me•ot
sh`lo•shim ve•shiv•ah ve•la•hem me•sho•re•rim oom•sho•re•rot ma•ta•yim.

65. Beside their servants and their maids, of whom there were seven thousand three hundred and thirty seven; and there were among them two hundred singing men and singing women.

סו. סוּסֵיהֶם שֶׁבַע מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וְשִׁשָּׁה פְּרִדֵיהֶם מֵאֲתָיִם אַרְבָּעִים וְחֲמִשָּׁה:

66. Soo•sei•hem sh`va me•ot sh`lo•shim ve•shi•sha pir•dei•hem ma•ta•yim
ar•ba•eem va•cha•mi•sha.

66. Their horses were seven hundred and thirty six; their mules, two hundred and forty five;

סז. גַּמְלֵיהֶם אַרְבַּע מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וְחֲמִשָּׁה חֲמֹרִים שֵׁשֶׁת אֲלָפִים שֶׁבַע מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים:

67. Ge•ma•lei•hem ar•ba me•ot sh`lo•shim va•cha•mi•sha cha•mo•rim she•shet
ala•fim sh`va me•ot ve•es•rim.

67. Their camels, four hundred and thirty five; their asses, six thousand seven hundred and twenty.

סח. וּמִרְאֵשֵׁי הָאָבוֹת בְּבוֹאָם לְבֵית יְהוָה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם הִתְנַדְּבוּ לְבֵית הָאֱלֹהִים
לְהַעֲמִידוֹ עַל-מְכוֹנוֹ:

68. Oo•me•ra•shei ha•a•vot be•vo•am le•veit Adonai asher bi•Yeru•sha•layim
hit•nad•voo le•veit ha•Elohim le•ha•a•mi•do al–me•cho•no.

68. And some of the chiefs of fathers' houses, when they came to the house of the Lord which is in Jerusalem, offered freely for the house of God to set it up in its place;

ט. כִּכְחָם נָתַנוּ לְאוֹצַר הַמְּלָאכָה זֶהָב דַּרְכְּמוֹנִים שֵׁשׁ-רִבְאוֹת וְאַלְף וְכֶסֶף מֵנִים
חֲמֵשֶׁת אֲלָפִים וְכַתְּנֹת כֹּהֲנִים מֵאָה:

69. Ke•cho•cham nat•noo le•o•tzar ham•la•cha za•hav dar•ke•mo•nim shesh-
ri•bot va•e•lef ve•che•sef ma•nim cha•me•shet ala•fim ve•chat•not ko•ha•nim
me•ah.

69. They gave, according to their ability, to the treasure of the work sixty one thousand drams of gold, and five thousand pound of silver, and one hundred priests' garments.

ע. וַיֵּשְׁבוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וּמִן-הָעָם וְהַמְּשֻׁרְרִים וְהַשׁוֹעֲרִים וְהַנְּתִינִים בְּעָרֵיהֶם וְכָל-
יִשְׂרָאֵל בְּעָרֵיהֶם:

70. Va•yesh•voo ha•ko•ha•nim ve•ha•L`vi•yim oo•min-ha•am ve•ham•sho•re•rim
ve•ha•sho•arim ve•han•ti•nim be•a•rei•hem ve•chol-Israel be•a•rei•hem.

70. So the priests, and the Levites, and some of the people, and the singers, and the gate keepers, and the temple servants, lived in their cities, and all Israel in their cities.

עזרא פרק ג Ezra Chapter 3

א. וַיִּגַע הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעָרִים וַיֵּאסְפוּ הָעָם כָּאִישׁ אֶחָד אֶל-יְרוּשָׁלַם:

1. Va•yi•ga ha•cho•desh hash•vi•ee oov`nei Israel be•arim va•ye•as•foo ha•am ke•eesh e•chad el-Yeru•sha•layim.

1. And when the seventh month came, and the people of Israel were in the cities, the people gathered themselves together as one man in Jerusalem.

ב. וַיָּקָם יֵשׁוּעַ בֶּן-יֹוצָדָק וְאָחִיו הַכֹּהֲנִים וְזִרְבָבֶל בֶּן-שָׁאֲלֻתִיאֵל וְאָחִיו וַיְבַנּוּ אֶת-מִזְבֵּחַ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְהַעֲלוֹת עָלָיו עֹלוֹת כַּכָּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה אִישׁ-הָאֱלֹהִים:

2. Va•ya•kom Ye•shoo•a ben-Yo•tza•dak ve•e•chav ha•ko•ha•nim oo•Z`roo•ba•vel ben-Sh`al•ti•el ve•e•chav va•yiv•noo et-miz•bach Elo•hey Israel le•ha•a•lot a•lav o•lot ka•ka•toov be•Torat Mo•she eesh-ha•Elohim.

2. Then stood up Jeshua the son of Jozadak, and his brothers the priests, and Zerubbabel the son of Shealtiel, and his brothers, and built the altar of the God of Israel, to offer burnt offerings on it, as it is written in the Torah of Moses, the man of God.

ג. וַיְכִינוּ הַמִּזְבֵּחַ עַל- (מְכוֹנָתוֹ) [מְכוֹנָתוֹ] כִּי בְּאֵימָה עָלִיהֶם מַעַמֵי הָאָרְצוֹת (וַיַּעַל) [וַיַּעֲלוּ] עָלָיו עֹלוֹת לַיהוָה עֹלוֹת לְבָקָר וְלַעֲרֹב:

3. Va•ya•chi•noo ha•miz•be•ach al-(me•cho•no•tav) [me•cho•no•tav] ki be•ey•ma a•lei•hem me•a•mei ha•ara•tzot (va•ya•aloo) [va•ya•a•loo] a•lav o•lot la•Adonai o•lot la•bo•ker ve•la•a•rev.

3. And they set the altar upon its bases; for fear was upon them because of the people of those countries; and they offered burnt offerings on it to the Lord, burnt offerings morning and evening.

ד. וַיַּעֲשׂוּ אֶת-חַג הַסֻּכּוֹת כַּכָּתוּב וְעַלֹת יוֹם בְּיוֹם בְּמִסְפָּר כַּמְשָׁפֵט דְּבַר-יוֹם בְּיוֹמוֹ:

4. Va•ya•a•soo et-Chag ha•Soo•kot ka•ka•toov ve•o•lat yom be•yom be•mis•par ke•mish•pat d`var-yom be•yo•mo.

4. They also kept the Feast of Booths, as it is written, and offered the daily burnt offerings by number, according to the ordinance, as the duty of every day required;

ה. וְאַחֲרָי כִּן עֹלֹת תָּמִיד וְלִחְדָּשִׁים וְלִכְל-מוֹעֲדֵי יְהוָה הַמְקֻדָּשִׁים וְלִכְל מִתְנַדָּב נִדְבָה לַיהוָה:

5. Ve•a•cha•rei chen o•lat ta•mid ve•le•cho•da•shim ool•chol-mo•a•dei Adonai ham•koo•da•shim ool•chol mit•na•dev n`da•va la•Adonai.

5. And afterwards offered the continual burnt offering, at the new moon, and at all the appointed feasts of the Lord that were consecrated, and the offerings of every one who made a freewill offering to the Lord.

ו. מיום אחד לחדש השביעי החלו להעלות עלות ליהוה והיכל יהוה לא יסד:

6. Mi•yom e•chad la•cho•desh hash•vi•ee he•che•loo le•ha•a•lot o•lot la•Adonai ve•hei•chal Adonai lo yoo•sad.

6. From the first day of the seventh month they began to offer burnt offerings to the Lord. But the foundation of the temple of the Lord was not yet laid.

ז. ויתנו כסף לחצבים ולחרשים ומאכל ומשתה ושמן לצדנים ולצרים להביא עצי ארזים מן-הלבנון אל-ים יפוא כרשיון כורש מלך-פרס עליהם:

7. Va•yit•noo–che•sef la•chotz•vim ve•le•cha•ra•shim oo•ma•a•chal oo•mish•te va•she•men la•Tzi•do•nim ve•la•Tzo•rim le•ha•vi atzei ara•zim min–ha•L`va•non el–yam Yafo ke•rish•yon Ko•resh me•lech–Pa•ras a•lei•hem.

7. And they gave money to the masons, and to the carpenters; and food, and drink, and oil, to the Sidonians, and to the Tyrians, to bring cedar trees from Lebanon to the sea of Jaffa, according to the grant that they had from Cyrus king of Persia.

ח. ובשנה השנית לבואם אל-בית האלהים לירושלם בחדש השני החלו זרובבל בן-שאלתיהל ושוע בן-יוצדק ושאר אחיהם הכהנים והלויים וכל-הבאים מהשבי ירושלם ויעמידו את-הלויים מן עשרים שנה ומעלה לנצח על-מלאכת בית-יהוה:

8. Oo•va•sha•na ha•she•nit le•vo•am el–beit ha•Elohim li•Yeru•sha•layim ba•cho•desh ha•she•ni he•che•loo Z`roo•ba•vel ven–Sh`al•ti•el ve•Ye•shoo•a ben–Yo•tza•dak oosh•ar achei•hem ha•ko•ha•nim ve•ha•L`vi•yim ve•chol–ha•ba•eem me•hash•vi Yeru•sha•layim va•ya•a•mi•doo et–ha•L`vi•yim mi•ben es•rim sha•na va•ma•ala le•na•tze•ach al–me•le•chet beit–Adonai.

8. And in the second year of their coming to the house of God at Jerusalem, in the second month, began Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua the son of Jozadak, and the rest of their brothers the priests and the Levites, and all those who came back from exile to Jerusalem. And Levites were appointed, from twenty years old and upward, to supervise the work of the house of the Lord.

ט. ויעמד ישוע בןיו ואחיו קדמיהל ובניו ובניו בני-יהודה כאחד לנצח על-עשה המלאכה בבית האלהים בני חנדד בניהם ואחיהם הלויים:

9. Va•ya•a•mod Ye•shoo•a ba•nav ve•e•chav Kad•mi•el oo•va•nav b`nei–Ye•hoo•da ke•e•chad le•na•tze•ach al–o•se ham•la•cha be•veit ha•Elohim b`nei Che•na•dad b`nei•hem va•a•chei•hem ha•L`vi•yim.

9. And Jeshua stood with his sons and his brothers, Kadmiel and his sons, the sons of Judah, together, to supervise the workmen in the house of God; the sons of Henadad, with their sons and their brothers the Levites.

י. וַיִּסְדּוּ הַבְּנִים אֶת-הַיֵּבֶל יְהוָה וַיַּעֲמִידוּ הַכֹּהֲנִים מִלְבָּשִׁים בַּחֲצָצְרוֹת וְהַלְוִיִּם בְּנֵי-אָסָף
בְּמִצְלֹתַיִם לְהַלֵּל אֶת-יְהוָה עַל-יְדֵי דָוִד מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל:

10. Ve•yis•doo ha•bo•nim et–hei•chal Adonai va•ya•a•mi•doo ha•ko•ha•nim
me•loo•ba•shim ba•cha•tzotz•rot ve•ha•L`vi•yim b`nei–Asaf bam•tzil•ta•yim
le•ha•lel et–Adonai al–ye•dei David me•lech–Israel.

10. And when the builders laid the foundation of the temple of the Lord, the priests in their vestments came forward with trumpets, and the Levites, the sons of Asaph, with cymbals, to praise the Lord, according to the directions of David king of Israel.

יא. וַיַּעֲנוּ בְּהַלֵּל וּבְהוֹדוֹת לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי-לְעוֹלָם חֲסָדוֹ עַל-יִשְׂרָאֵל וְכָל-הָעָם הִרְעוּ
תְרוּעָה גְדוֹלָה בְּהַלֵּל לַיהוָה עַל הוֹסֵד בַּיֵּת-יְהוָה:

11. Va•ya•a•noo be•ha•lel oov•ho•dot la•Adonai ki tov ki–le•o•lam chas•do al–
Israel ve•chol–ha•am he•ri•oo te•roo•ah ge•do•la ve•ha•lel la•Adonai al hoo•sad
beit–Adonai.

11. And they sang responsively in praising and giving thanks to the Lord: For he is good, for his grace endures for ever towards Israel. And all the people shouted with a great shout when they praised the Lord, because the foundation of the house of the Lord was laid.

יב. וְרַבִּים מִהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר רָאוּ אֶת-הַבַּיִת הָרִאשׁוֹן
בַּיָּסְדוֹ זֶה הַבַּיִת בְּעֵינֵיהֶם בְּכִים בְּקוֹל גָּדוֹל וְרַבִּים בַּתְרוּעָה בְּשִׂמְחָה לְהָרִים קוֹל:

12. Ve•ra•bim me•ha•ko•ha•nim ve•ha•L`vi•yim ve•ra•shei ha•a•vot haz•ke•nim
asher ra•oo et–ha•ba•yit ha•ri•shon be•yos•do ze ha•ba•yit be•ei•ne•hem
bo•chim be•kol ga•dol ve•ra•bim bit•roo•ah ve•sim•cha le•ha•rim kol.

12. But many of the priests and Levites and chiefs of the fathers' houses, old men who had seen the first house, wept with a loud voice when the foundation of this house was laid before their eyes, though many shouted aloud for joy;

יג. וְאִין הָעָם מִכִּירִים קוֹל תְרוּעַת הַשִּׂמְחָה לְקוֹל בְּכִי הָעָם כִּי הָעָם מְרִיעִים תְרוּעָה
גְדוֹלָה וְהַקוֹל נִשְׁמַע עַד-לְמֶרְחוֹק:

13. Ve•eyn ha•am ma•ki•rim kol te•roo•at ha•sim•cha le•kol be•chi ha•am ki
ha•am me•ri•eem te•roo•ah ge•do•la ve•ha•kol nish•ma ad–le•me•ra•chok.

13. And the people could not distinguish the sound of joyful shouting from the sound of people weeping, because the people shouted loudly, and the sound was heard from far away.

עזרא פרק ד Ezra Chapter 4

א. וישמעו צרי יהודה ובנימין כי בני הגולה בונים היכל ליהוה אלהי ישראל:

1. Va•yish•me•oo tza•rei Ye•hoo•da oo•Vin•ya•min ki–v`nei ha•go•la bo•nim
hei•chal la•Adonai Elo•hey Israel.

1. And when the adversaries of Judah and Benjamin heard that the sons of the exiles were building the temple for the Lord God of Israel;

ב. ויגשו אל-זרובבל ואל-ראשי האבות ויאמרו להם נבנה עמכם כי ככם נדרוש לאלהיכם (ולא) [ולו] אנחנו זבחים מימי אסר חדון מלך אשור המעלה אתנו פה:

2. Va•yig•shoo el–Z`roo•ba•vel ve•el–ra•shei ha•a•vot va•yom•roo la•hem niv•ne
ee•ma•chem ki cha•chem nid•rosh le`Elo•hey•chem (ve•lo) [ve•lo] anach•noo
zov•chim miy•mei Esar Cha•don me•lech Ashoor ha•ma•a•le o•ta•noo po.

2. They came to Zerubbabel, and to the chiefs of the fathers' houses and said to them, Let us build with you; for we seek your God, as you do; and we have sacrificed to him since the days of Esar-Haddon, king of Assyria, who brought us up here.

ג. ויאמר להם זרובבל וישוע ושאר ראשי האבות לישראל לא-לכם ולנו לבנות בית לאלהינו כי אנחנו יחד נבנה ליהוה אלהי ישראל באשר צונו המלך כורש מלך-פרס:

3. Va•yo•mer la•hem Z`roo•ba•vel ve•Ye•shoo•a oosh•ar ra•shei ha•a•vot
le`Israel lo–la•chem va•la•noo liv•not ba•yit le`Elo•hey•noo ki anach•noo
ya•chad niv•ne la•Adonai Elo•hey Israel ka•a•sher tzi•va•noo ha•me•lech Ko•resh
me•lech–Pa•ras.

3. And Zerubbabel, and Jeshua, and the rest of the chiefs of the fathers' houses of Israel, said to them, You have nothing to do with us in building a house to our God; but we ourselves alone will build to the Lord God of Israel, as king Cyrus the king of Persia has commanded us.

ד. ויהי עם-הארץ מרפים ידי עם-יהודה (ומבלהים) (ומבהלים) אותם לבנות:

4. Vay•hi am–ha•a•retz me•ra•pim ye•dei am–Ye•hoo•da (oom•va•la•him)
[oom•va•ha•lim] o•tam liv•not.

4. And the people of the land weakened the hands of the people of Judah, and made them afraid to build,

ה. וסכרים עליהם יועצים להפר עצתם כל-ימי כורש מלך פרס ועד-מלכות דריוש מלך פרס:

5. Ve•soch•rim a•lei•hem yo•a•tzim le•ha•fer atza•tam kol–ye•mei Ko•resh
me•lech Pa•ras ve•ad–mal•choot Dar•ya•vesh me•lech Pa•ras.

5. And hired counsellors against them, to frustrate their purpose, all the days of Cyrus king of Persia, even until the reign of Darius king of Persia.

ו. ובמלכות אַחַשְׁוֵרוֹשׁ בְּתַחֲלַת מְלָכוֹתוֹ כָּתְבוּ שְׁטָנָה עַל-יִשְׁבֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם:

6. Oov•mal•choot A•chash•ve•rosh bit•chi•lat mal•choo•to kat•voo sit•na al-yosh•vei Ye•hoo•da vi•Yeru•sha•layim.

6. And in the reign of Ahasuerus, in the beginning of his reign, they wrote to him an accusation against the inhabitants of Judah and Jerusalem.

ז. ובימי אַרְתַּחְשֶׁשְׁתָּא כָּתַב בְּשָׁלֵם מִתְרַדַת טְבָאֵל וּשְׂאָר (כְּנוֹתוֹ) [כְּנוֹתָיו] עַל אַרְתַּחְשֶׁשְׁתָּא מֶלֶךְ פָּרַס וְכָתַב הַנְּשִׁתּוֹן כְּתוּב אַרְמִית וּמִתְרָגָם אַרְמִית:

7. Oo•vi•mei Ar•tach•shas•ta ka•tav Bish•lam Mit•re•dat Tav•el oosh•ar (ke•na•o•stav) [ke•na•o•stav] al Ar•tach•shas•te me•lech Pa•ras ooch•tav ha•nish•te•van ka•toov Ara•mit oom•toor•gam Ara•mit.

7. And in the days of Artaxerxes Bishlam, Mithredath, Tabeel, and the rest of their companions wrote to Artaxerxes king of Persia; and the letter was written in Aramaic and translated to Aramaic.

ח. רְחוּם בְּעַל-טַעַם וְשִׁמְשֵׁי סָפְרָא כָּתְבוּ אֲגָרָא חֲדָא עַל-יְרוּשָׁלַם לְאַרְתַּחְשֶׁשְׁתָּא מֶלְכָּא כְּנִמָּא:

8. R`choom be•el-te•em ve•Shim•shai saf•ra ke•ta•voo eeg•ra cha•da al-ye•roosh•lem le•Ar•tach•shas•te mal•ka ke•nema.

8. Rehum the chancellor and Shimshai the scribe wrote a letter against Jerusalem to Artaxerxes the king in this sort;

ט. אֲדִין רְחוּם בְּעַל-טַעַם וְשִׁמְשֵׁי סָפְרָא וּשְׂאָר כְּנוֹתָהוֹן דִּינְיָא וְאַפְרַסְתְּכִיָּא טַרְפְּלִיָּא אַפְרַסְיָא (אַרְכוּיָּא) [אַרְכוּיָּא] בְּבִלְיָא שׁוּשַׁנְכִיָּא (דְּהוּא) [דְּהִיָּא] עַלְמִיָּא:

9. Eda•yin R`choom be•el-te•em ve•Shim•shai saf•ra oosh•ar ke•na•vat•hon Di•na•ye va•A•far•sat•cha•ye Tar•pe•la•ye Afar•sa•ye (Ar•ko•va•ye) [Ar•ke•va•ye] Vav•la•ye Shoo•shan•cha•ye (De•ha•ve) [De•ha•ye] El•ma•ye.

9. Then wrote Rehum the chancellor, and Shimshai the scribe, and the rest of their companions: the Dinaites, the Afarsatkites, the Tarpelites, the Afarsites, the Arkevites, the Babylonians, the Sushankites, the Dehites, and the Elamites,

י. וּשְׂאָר אַמְיָא דִּי הַגְּלִי אֲסַנְפַר רַבָּא וַיְקִירָא וְהוֹתֵב הֵמוּ בְּקִרְיָה דִּי שְׁמֶרִין וּשְׂאָר עִבְר-נְהֶרָה וְכַעֲנַת:

10. Oosh•ar oo•ma•ya di hag•li As•na•par ra•ba ve•ya•ki•ra ve•ho•tev hi•mo be•kir•ya di Sham•ra•yin oosh•ar avar-na•ha•ra ooch•enet.

10. And the rest of the nations whom the great and noble Asnappar brought over, and settled in the cities of Samaria, and the rest who are on this side of the river. And now

יא. דְּנָה פְּרִשְׁגֹּן אֲגִרְתָּא דִּי שְׁלַחוּ עֲלוּהֵי עַל-אַרְתַּחֲשַׁשְׁתָּא מְלָכָא (עֲבָדִיךָ) [עֲבָדְךָ] אֲנִשׁ
עַבְר־נְהָרָה וְכַעֲנַת:

11. De•na par•she•gen ee•gar•ta di sh`la•choo alo•hi al–Ar•tach•shas•te mal•ka
(av•da•ch) [av•dach] enash avar–na•ha•ra ooch•enet.

11. This is the copy of the letter that they sent to him, to Artaxerxes the king;
Your servants the men on this side of the river, and now

יב. יָדִיעַ לְהוּא לְמַלְכָּא דִּי יְהוּדִיָּא דִּי סָלְקוּ מִן-לוֹתְךָ עֲלִינָא אֲתוּ לִירוּשָׁלַם קְרִיתָא
מְרֻדָּתָא וּבְאִישְׁתָּא בְּנִין (וְשׁוּרֵי) [וְשׁוּרֵיָא] (אֲשַׁכְּלִלוּ) [שְׁכַלְלוּ] וְאֲשִׂיא יַחֲיִטוּ:

12. Ye•dia lehe•ve le•mal•ka di Ye•hoo•da•ye di se•li•koo min–le•va•tach
a•lei•na ato li•Yeru•sha•lem kir•y•ta ma•ra•de•ta oo•vi•yosh•ta ba•na•yin
(ve•shoo•ra•ya) [ve•shoo•ra•ya] (shach•li•loo) [shach•li•loo] ve•oo•sha•ya
ya•chi•too.

12. Be it known to the king, that the Jews, who came up from you to us, have
come to Jerusalem. They are rebuilding that rebellious and bad city, and have set
up its walls, and joined the foundations.

יג. כָּעַן יָדִיעַ לְהוּא לְמַלְכָּא דִּי הֵן קְרִיתָא דְךָ תִּתְבְּנָא וְשׁוּרֵיָא יִשְׁתַּכְּלִלוּ מִנְדָּה בְּלוּ
וְהֶלֶךְ לָא יִנְתְּנוּ וְאַפְתָּם מַלְכִים תְּהַנְזִק:

13. Ke•an ye•dia lehe•ve le•mal•ka di hen kir•y•ta dach tit•be•ne ve•shoo•ra•ya
yish•tach•le•loon min•da ve•lo va•ha•lach la yin•te•noon ve•ap•tom mal•chim
te•han•zik.

13. Be it known now to the king, that if this city is built, and the walls set up
again, then they will not pay any toll, tribute, or customs, and so the revenue of
the kings will suffer damage.

יד. כָּעַן כָּל-קָבֵל דִּי-מֶלֶךְ הֵיכְלָא מְלַחְנָא וְעֵרוֹת מְלָכָא לֹא-אֲרִיךְ לָנָא לְמַחְזָא עַל-דְּנָה
שְׁלַחְנָא וְהוֹדְעָנָא לְמַלְכָּא:

14. Ke•an kol–ko•vel di–me•lach heich•la me•lach•na ve•ar•vat mal•ka la–arich
la•na le•me•che•ze al–de•na sh`lach•na ve•ho•da•ana le•mal•ka.

14. Now because we eat the salt of the king's palace, and it is not proper for us
to see the king's dishonor, therefore we send and inform the king;

טו. דִּי יִבְקֹר בְּסִפְרֵי דְכַרְנֵיָא דִּי אַבְהֵתְךָ וְתֵהֱשִׁיבַח בְּסִפְרֵי דְכַרְנֵיָא וְתִגְדַּע דִּי קְרִיתָא דְךָ
קְרִיָא מְרֻדָּא וּמֵהֲנִזְקַת מַלְכִּין וּמִדִּינֹן וְאֲשַׁתְּדוּר עֲבָדִין בְּגוּה מִן-יּוֹמַת עֲלָמָא עַל-דְּנָה
קְרִיתָא דְךָ הֶחֱרַבְתָּ:

15. Di ye•va•kar bi•S`far Dach•ra•na•ya di ava•ha•tach oot•hash•kach bi•S`far
Dach•ra•na•ya ve•tin•da di kir•y•ta dach kir•ya ma•ra•da oom•han•ze•kat
mal•chin oom•di•nan ve•esh•ta•door av•din be•ga•va min–yo•mat al•ma al–
de•na kir•y•ta dach ha•chor•vat.

15. That search may be made in the Book of the Records of your fathers; and
you shall find in the Book of the Records, and know that this city is a rebellious
city, and harmful to kings and provinces, and that sedition was stirred up in it in
old times; for which cause was this city destroyed.

טז. מְהוֹדְעִין אֲנַחְנָה לְמֶלֶכָּא דִּי הוּן קְרִיתָא דְךָ תִּתְבְּנָא וְשׁוּבִיָּה יִשְׁתְּכַלְלוּן לְקַבֵּל דְנָה חֶלֶק בְּעֵבֶר נְהָרָא לָא אִיתִי לְךָ:

16. Me•hod•in anach•na le•mal•ka di hen kir•y•ta dach tit•be•ne ve•shoo•ra•ya yish•tach•le•loon la•ko•vel de•na cha•lak ba•a•var na•ha•ra la ee•tai lach.

16. We inform the king that if this city is built again, and its walls set up, you will then have no portion on this side of the river.

יז. פִּתְגָמָא שְׁלַח מְלָכָא עַל-רְחוּם בְּעַל-טַעַם וְשִׁמְשֵׁי סִפְרָא וְשָׂאֵר כְּנֻתְהוֹן דִּי יִתְבִּין בְּשִׁמְרִין וְשָׂאֵר עֵבֶר-נְהָרָה שְׁלָם וְכַעַת:

17. Pit•ga•ma sh`lach mal•ka al-R`choom be•el-te•em ve•Shim•shai saf•ra oosh•ar ke•na•vat•hon di yat•vin be•Sham•ra•yin oosh•ar avar-na•ha•ra Sh`lam ooch•et.

17. Then sent the king an answer to Rehum the chancellor, and to Shimshai the scribe, and to the rest of their companions who lived in Samaria, and to the rest beyond the river, Peace, and now

יח. נִשְׁתַּוְּנָא דִּי-שְׁלַחְתוּן עֲלֵינָא מְפֹרֶשׁ קְרִי קֹדְמִי:

18. Nish•te•va•na di-sh`lach•toon ale•na me•fa•rash kerī ko•da•mai.

18. The letter which you sent to us has been plainly read before me.

יט. וּמְנִי שִׁים טַעַם וּבְקֵרוּ וְהִשְׁפַּחוּ דִּי קְרִיתָא דְךָ מִן-יּוֹמַת עֲלָמָא עַל-מְלָכִין מִתְנַשְׂאָה וּמְרָד וְאַשְׁתְּדוּר מִתְעַבְד-בֵּה:

19. Oo•mi•ni sim te•em oo•va•ka•roo ve•hash•ka•choo di kir•y•ta dach min-yo•mat al•ma al-mal•chin mit•nas•ah oom•rad ve•esh•ta•door mit•a•ved-ba.

19. And I commanded, and search has been made, and it was found that this city in old times rebelled against kings, and that rebellion and sedition have been made in it.

כ. וּמְלָכִין תְּקִיפִין הוּוּ עַל-יְרוּשָׁלַם וְשְׁלִיטִין בְּכָל עֵבֶר נְהָרָה וּמָדָה בְּלוּ וְהִלְךְ מִתְיָהָב לְהוֹן:

20. Oo•mal•chin ta•ki•fin ha•vo al-Ye•roosh•lem ve•sha•li•tin be•chol avar na•ha•ra oo•mi•da ve•lo va•ha•lach mit•ye•hev le•hon.

20. And mighty kings have been over Jerusalem, who ruled over all the countries beyond the river; and toll, tribute, and customs, were paid to them.

כא. כְּעֹן שִׁימוּ טַעַם לְבִטְלָא גְבֻרִיא אֲלֶךְ וְקְרִיתָא דְךָ לָא תִּתְבְּנָא עַד-מְנִי טַעַמָּא יִתְשָׁם:

21. Ke•an si•moo te•em le•va•ta•la goov•ra•ya ee•lech ve•kir•y•ta dach la tit•be•ne ad-mi•ni ta•ama yit•sam.

21. Therefore make a decree that these men be made to cease, and that this city be not rebuilt, until I shall give another decree.

כב. וְזִהְרִין הוּו שְׁלוּ לְמַעַבְד עַל-דְּנָה לְמָה יִשְׁגָּא חֲבָלָא לְהַנְזִקַת מַלְכִין:

22. Ooz•hi•rin hevo sha•loo le•me•e•bad al–de•na le•ma yis•ge cha•va•la
le•han•za•kat mal•chin.

22. Take care now that you do not fail to do this. Why should damage grow to the hurt of the kings?

כג. אָדִין מו-דִי פִרְשִׁגוּ נִשְׁתַּנָּא דִי אֲרַתְחַשְׁשֶׁתָּא מַלְכָּא קֶרִי קְדַם-רְחוּם וְשִׁמְשֵׁי סַפְרָא
וּכְנֻתְהוֹן אָזְלוּ בְּהִילוּ לִירוּשָׁלַם עַל-יְהוּדִיא וּבְטִלוּ הֵמוּ בְּאֲדָרְע וְחִיל:

23. Eda•yin min–di par•she•gen nish•te•va•na di Ar•tach•shas•te mal•ka keri
ko•dam–R`choom ve•Shim•shai saf•ra ooch•na•vat•hon aza•loo viv•hi•loo
li•Yeru•sha•lem al–Ye•hoo•da•ye oo•va•ti•loo hi•mo be•ed•ra ve•cha•yil.

23. Now when the copy of king Artaxerxes' letter was read before Rehum, and Shimshai the scribe, and their companions, they hurried to Jerusalem, to the Jews, and made them cease by force and power.

כד. בְּאֲדִין בְּטִלַת עֲבִידַת בֵּית-אֱלֹהָא דִי בִירוּשָׁלַם וְהוּת בְּטָלָא עַד שְׁנַת תַּרְתִּין
לְמַלְכוּת דְּרִיּוֹש מֶלֶךְ-פָּרַס:

24. Beda•yin be•te•lat avi•dat Beit–Ela•ha di bi•Yeru•sha•lem va•ha•vat bat•la
ad sh`nat tar•tein le•mal•choot Dar•ya•vesh me•lech–Pa•ras.

24. Then ceased the work on the house of God which is in Jerusalem. And it ceased until the second year of the reign of Darius king of Persia.

עזרא פרק ה Ezra Chapter 5

א. והתנבִי חגי (נבִיאה) וזכרִיה בר־עדוֹא נבִיאיֹא עַל־יהוּדִיא דִי בִיהוּד וּבִירוּשָׁלַם בְּשֵׁם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֲלֵיהוֹן:

1. Ve•hit•na•bi Cha•gai (n`vi•ya) [n`vi•ya] oo•Z`char•ya var–Ee•do n`vi•ya•ya al–Ye•hoo•da•ye di viy•hood oo•vi•Yeru•sha•lem be•shoom Ela Israel a•lei•hon.

1. Then the prophets, Haggai the prophet, and Zechariah the son of Iddo, prophesied to the Jews who were in Judah and Jerusalem in the name of the God of Israel, even to them.

ב. באֲדִין קָמוּ זֶרְבָבֶל בֶּר־שְׁאֲלֵתִיֵּאל וַיִּשׁוּעַ בֶּר־יוֹצֶדֶק וְשָׂרִיו לְמִבְנֵא בֵּית אֱלֹהֵא דִי בִירוּשָׁלַם וְעִמָּהוֹן נְבִיאיֹה דִי־אֱלֹהֵא מְסַעְדִין לְהוֹן:

2. Beda•yin ka•moo Z`roo•ba•vel bar–Sh`al•ti•el ve•Ye•shoo•a bar–Yo•tza•dak ve•sha•riv le•miv•ne beit Ela•ha di vi•Yeru•sha•lem ve•eem•hon n`vi•ya•ya di–Ela•ha me•sa•adin le•hon.

2. Then rose up Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua the son of Jozadak, and began to build the house of God which is in Jerusalem; and with them were the prophets of God helping them.

ג. בַּה־זְמַנָּא אֲתָה עֲלֵיהוֹן תַּתַּנִּי פַחַת עַבְר־נְהַרָה וְשֵׁתַר בּוֹזְנֵי וּכְנֹתָהוֹן וְכוּ אָמְרִיו לְהֵם מִן־שָׁם לָכֵם טַעַם בֵּיתָא דְנָה לְבָנָא וְאִשְׁרָנָא דְנָה לְשַׁכְלָה:

3. Be–zim•na ata a•lei•hon tat•nai pa•chat avar–na•ha•ra oosh•tar boz•nai ooch•na•vat•hon ve•chen am•rin le•hom man–sam le•chom te•em bay•ta de•na liv•ne ve•oo•shar•na de•na le•shach•la•la.

3. At the same time came to them Tatnai, governor on this side of the river, and Shethar-Bozenai, and their companions, and said thus to them: Who has commanded you to build this house, and to make up this wall?

ד. אָדִין כְּנַמָּא אָמְרָנָא לְהֵם מִן־אָנוּן שְׁמַהַת גְּבֻרִיא דִי־דְנָה בְּנִינָא בְּנִין:

4. Eda•yin ke•nema amar•na le•hom man–ee•noon sh`ma•hat goov•ra•ya di–de•na vin•ya•na ba•na•yin.

4. Then we spoke to them after this manner, What are the names of the men who build this building?

ה. וְעִין אֱלֹהֵהֶם הָוַת עַל־שְׁבִי יְהוּדִיא וְלֹא־בַטְלוּ הֵמוּ עַד־טַעַמָּא לְדַרְיֹוּשׁ יְהֶךְ וְאָדִין יִתִּיבוּן נִשְׁתָּוְנָא עַל־דְנָה:

5. Ve•ein Ela•ha•hom ha•vat al–sa•vei Ye•hoo•da•ye ve•la–va•ti•loo hi•mo ad–ta•ama le•Dar•ya•vesh ye•hach ve•eda•yin ye•ti•voon nish•te•va•na al–de•na.

5. But the eye of their God was upon the elders of the Jews, so that they could not make them cease, till the matter came to Darius and till the answer be returned to them by letter concerning this matter.

ו. פִּרְשֵׁגוֹן אֲגִרְתָּא דִּי-שְׁלַח תַּתְּנִי פַּחַת עֲבֹר-נְהָרָה וְשֵׁתֶר בּוֹזְנֵי וּכְנֹתָה אֲפִרְסְכִיא דִּי בְעֵבֶר נְהָרָה עַל-דְּרִיּוֹשׁ מַלְכָּא:

6. Par•she•gen ee•gar•ta di–sh`lach Tat•nai pa•chat avar–na•ha•ra oo•Sh`tar Boz•nai ooch•na•va•te Afar•se•cha•ye di ba•a•var na•ha•ra al–Dar•ya•vesh mal•ka.

6. The copy of the letter that Tatnai, governor on this side of the river, and Shethar-Bozenai, and his companions the Afarsakites, which were on this side of the river, sent to Darius the king;

ז. פִּתְגָמָא שְׁלַחוּ עֲלוּהֵי וּכְדָנָה כְּתִיב בְּגוּה לְדְרִיּוֹשׁ מַלְכָּא שְׁלָמָא כֻּלָּא:

7. Pit•ga•ma sh`la•choo alo•hi ve•chid•na ke•tiv be•ga•ve le•Dar•ya•vesh mal•ka sh`la•ma cho•la.

7. They sent a letter to him, and in it was written thus: To Darius the king, all peace.

ח. יָדִיעַ לְהוּא לְמַלְכָּא דִּי-אֲזַלְנָא לִיהוּד מְדִינַתָּא לְבֵית אֱלֹהָא רַבָּא וְהוּא מִתְבְּנָא אֲבָן גָּלִל וְאֶע מִתְשָׁם בְּכַתְלֵיא וְעִבִידְתָּא דְךָ אֲסַפְרָנָא מִתְעַבְדָּא וּמְצַלַח בִּידְהֵם:

8. Ye•dia lehe•ve le•mal•ka di–azal•na li•hood me•din•ta le•veit Ela•ha ra•ba ve•hoo mit•be•ne even ge•lal ve•a mit•sam be•choot•la•ya va•avi•de•ta dach as•par•na mit•av•da oo•matz•lach be•yed•hom.

8. Be it known to the king, that we went to the province of Judah, to the house of the great God, which is being built with great stones, and timber is being laid in the walls, and this work goes diligently, and prospers in their hands.

ט. אֲדִין שְׁאַלְנָא לְשִׁבְיָא אַלְךָ כְּנָמָא אֲמַרְנָא לְהֵם מִן-שָׁם לָכֵם טַעַם בֵּיתָא דְנָה לְמִבְנֵיהּ וְאַשְׁרָנָא דְנָה לְשַׁכְלָלָהּ:

9. Eda•yin sh`el•na le•sa•va•ya ee•lech ke•nema amar•na le•hom man–sam le•chom te•em bay•ta de•na le•miv•ne•ya ve•oo•shar•na de•na le•shach•la•la.

9. Then we asked those elders, and said to them thus, Who commanded you to build this house, and to make these walls?

י. וְאִף שְׁמֵהֶתְהֵם שְׁאַלְנָא לְהֵם לְהוֹדְעוֹתְךָ דִּי נִכְתַּב שְׁם-גִבְרֵיא דִּי בְּרֵאשֵׁהֵם:

10. Ve•af sh`ma•hat•hom sh`el•na le•hom le•ho•da•oo•tach di nich•toov shoom–goov•ra•ya di ve•ra•she•hom.

10. We asked their names also, to inform you, that we might write the names of the men who were at their head.

יא. וּכְנָמָא פִּתְגָמָא הִתִּיבּוּנָא לְמַמַּר אֲנַחְנָא הֵמוּ עֲבֹדוּהֵי דִּי-אֱלֹהַּ שְׁמֵיא וְאַרְעָא וּבְנִין בֵּיתָא דִּי-הוּא בְּנָה מִקְדַּמַּת דְנָה שְׁנִין שְׁגִיאוֹן וּמְלַךְ לְיִשְׂרָאֵל רַב בְּנֵהֵי וְשַׁכְלָלָהּ:

11. Ooch•nema fit•ga•ma ha•ti•voo•na le•me•mar anach•na hi•mo av•do•hi di–Ela sh`ma•ya ve•ara oo•va•na•yin bay•ta di–ha•va ve•ne mi•kad•mat de•na sh`nin sa•gi•an oo•me•lech le•Israel rav be•na•hi ve•shach•le•le.

11. And they returned an answer to us, saying, We are the servants of the God of heaven and earth, and build the house that was built these many years ago, which a great king of Israel built and set up.

יב. לָהֶן מִן־דִּי הִרְגִּזוּ אֲבֹהֵתְנָא לְאַלְהָ שְׁמַיָּא יְהִב הִמּוּ בְּיַד נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל (בְּסַדְיָא) [בְּסַדְיָה] וּבֵיתָה דְנָה סַתְרָה וְעַמָּה הַגְּלִי לְבָבֶל:

12. La•hen min–di har•gi•zoo ava•ha•ta•na le•ela sh`ma•ya ye•hav hi•mo be•yad N`voo•chad•ne•tzar me•lech–Ba•vel (kas•da•ia) [kas•da•ah] oo•vai•ta de•na sat•re ve•ama hag•li le•Va•vel.

12. But because our fathers had provoked the God of heaven to anger, he gave them into the hand of Nebuchadnezzar, the king of Babylon, the Chaldean, who destroyed this house, and carried the people away to Babylon.

יג. בְּרַם בְּשַׁנַּת חֲדָה לְכוּרֶשׁ מַלְכָּא דִּי בָבֶל כּוּרֶשׁ מַלְכָּא שָׁם טַעַם בֵּית־אֱלֹהָ דְנָה לְבָנָא:

13. Be•ram bish•nat cha•da le•Cho•resh mal•ka di Va•vel Ko•resh mal•ka sam te•em Beit–Ela•ha de•na liv•ne.

13. But in the first year of Cyrus the king of Babylon the same king Cyrus issued a decree to build this house of God.

יד. וְאַף מְאֲנִיָּא דִּי־בֵית־אֱלֹהָ דִּי דַּהֲבָה וְכֶסֶפָּא דִּי נְבוּכַדְנֶצַּר הִנְפִּק מִן־הֵיכְלָא דִּי בִירוּשָׁלַם וְהֵיבֵל הִמּוּ לְהֵיכְלָא דִּי בָבֶל הִנְפִּק הִמּוּ כּוּרֶשׁ מַלְכָּא מִן־הֵיכְלָא דִּי בָבֶל וַיְהִיבוּ לְשֶׁשֶׁבַצַּר שְׁמָה דִּי פְחָה שְׁמָה:

14. Ve•af ma•na•ya di–Veit–Ela•ha di da•ha•va ve•chas•pa di N`voo•chad•ne•tzar han•pek min–heich•la di vi•Yeru•sha•lem ve•hei•vel hi•mo le•heich•la di Va•vel han•pek hi•mo Ko•resh mal•ka min–heich•la di Va•vel viy•hi•voo le•Shesh•ba•tzar sh`me di fe•cha sa•me.

14. And also the utensils of gold and silver of the house of God, which Nebuchadnezzar took from the temple that was in Jerusalem, and brought them to the temple of Babylon, those did Cyrus the king take from the temple of Babylon, and they were delivered to one, whose name was Sheshbazzar, whom he had made governor;

טו. וְאַמַּר־לָהּ (אֵלָה) [אֵל] מְאֲנִיָּא שָׂא אֲזַל־אַחַת הִמּוּ בְּהֵיכְלָא דִּי בִירוּשָׁלַם וּבֵית אֱלֹהָ יִתְבַּנָּא עַל־אַתְרָהּ:

15. Va•amar–le (el) [el] ma•na•ya se ezel–achet hi•mo be•heich•la di vi•Yeru•sha•lem oo•veit Ela•ha yit•be•ne al–at•re.

15. And he said to him, Take these utensils, go, carry them to the temple that is in Jerusalem, and let the house of God be built on its place.

טז. אֲדִין שֶׁשֶׁבַצַּר דַּךְ אֶתָּא יְהִב אֲשִׁיָּא דִּי־בֵית אֱלֹהָ דִּי בִירוּשָׁלַם וּמִן־אֲדִין וְעַד־כְּעַן מִתְבַּנָּא וְלֹא שְׁלָם:

16. Eda•yin Shesh•ba•tzar dech ata ye•hav oo•sha•ya di–veit Ela•ha di vi•Yeru•sha•lem oo•min–eda•yin ve•ad–ke•an mit•be•ne ve•la sh`lim.

16. Then came the same Sheshbazzar, and laid the foundation of the house of God which is in Jerusalem; and since that time even until now it is being built, and it is still not finished.

יז. וּכְעַן הֵן עַל-מַלְכָּא טָב יִתְבַּקֵּר בְּבֵית גִּנְזִיא דִּי-מַלְכָּא תַּמָּה דִּי בְּבַבְל הֵן אִיתִי דִּי-
 מִן-כוֹרֶשׁ מַלְכָּא שִׁים טַעַם לְמִבְנֵי בֵּית-אֱלֹהֵי דָךְ בִּירוּשָׁלַם וְרַעוּת מַלְכָּא עַל-דְּנָה
 יִשְׁלַח עֲלֵינָא:

17. Ooch•an hen al-mal•ka tav yit•ba•kar be•veit gin•za•ya di-mal•ka ta•ma di
 ve•Va•vel hen ee•tai di-min-Ko•resh mal•ka sim te•em le•miv•ne Beit-El•a•ha
 dech bi•Yeru•sha•lem oor•oot mal•ka al-de•na yish•lach ale•na.

17. Now therefore, if it seems good to the king, let search be made in the king's
 treasure house, which is in Babylon, whether it is so, that a decree was issued by
 Cyrus the king to build this house of God in Jerusalem, and let the king send his
 pleasure to us concerning this matter.

עזרא פרק ו Ezra Chapter 6

א. בַּאֲדִין דְּרִיּוֹשׁ מַלְכָּא שָׁם טַעַם וּבְקֵרוּ בְּבֵית סַפְרֵיא דִּי גִנְזֵיא מִהַחֲתִין תְּמָה בְּבָבֶל:

1. Beda•yin Dar•ya•vesh mal•ka sam te•em oo•va•ka•roo be•veit sif•ra•ya di gin•za•ya me•ha•cha•tin ta•ma be•Va•vel.

1. Then Darius the king issued a decree, and search was made in the house of the archives, where the treasures were laid up in Babylon.

ב. וְהִשְׁתַּכַּח בְּאַחְמֶתָא בְּבִירְתָא דִּי בְּמַדֵּי מְדִינַתָּא מְגַלָּה חֲדָה וְכוּן-כְּתִיב בְּגוּה דְכְרוּנָה:

2. Ve•hish•te•chach be•Ach•me•ta be•vir•ta di be•Ma•dai me•din•ta me•gi•la cha•da ve•chen-ke•tiv be•ga•va dich•ro•na.

2. And there was found at Achmetha, in the capital that is in the province of the Medes, a roll, and in it was a record thus written:

ג. בְּשָׁנַת חֲדָה לְכוּרֶשׁ מַלְכָּא כּוּרֶשׁ מַלְכָּא שָׁם טַעַם בֵּית-אֱלֹהָא בִירוּשָׁלַם בֵּיתָא יִתְבְּנָא אֶתֶר דִּי-דְבַחִין דְּבַחִין וְאֲשׁוּהִי מְסוּבְלִין רוּמָה אַמִּין שְׁתִּין פְּתִיָּה אַמִּין שְׁתִּין:

3. Bish•nat cha•da le•Cho•resh mal•ka Ko•resh mal•ka sam te•em Beit-El•ha vi•Yeru•sha•lem bay•ta yit•be•ne atar di-dav•chin div•chin ve•oo•sho•hi me•sov•lin roo•me amin shi•tin pe•ta•ye amin shi•tin.

3. In the first year of Cyrus the king, Cyrus the king issued a decree concerning the house of God in Jerusalem: Let the house be built, the place where they offered sacrifices, and let its foundations be strongly laid; its height sixty cubits, and its breadth sixty cubits;

ד. גְּדַבְּכִין דִּי-אַבּוֹ גֶלֶל תִּלְתָּא וְגַדְבַּךְ דִּי-אַעַּ חֲדַת וְנִפְקְתָּא מִן-בֵּית מַלְכָּא תִתִּיב:

4. Nid•ba•chin di-even ge•lal te•la•ta ve•nid•bach di-a cha•dat ve•nif•ke•ta min-beit mal•ka tit•y•hiv.

4. With three rows of great stones, and a row of new timber; and let the expenses be paid from the king's palace;

ה. וְאַף מְאֲנֵי בֵית-אֱלֹהָא דִּי זְהָבָה וְכֶסֶף דִּי נְבוּכַדְנֶצַּר הִנְפִּיק מִן-הֵיכָלָא דִּי-בִירוּשָׁלַם וְהֵיבֵל לְבָבֶל יִהְיִיבוּן וִיהֵךְ לְהֵיכָלָא דִּי-בִירוּשָׁלַם לְאַתְרָהּ וְתַחַת בְּבֵית אֱלֹהָא:

5. Ve•af ma•nei Veit-El•ha di da•ha•va ve•chas•pa di N'voo•chad•ne•tzar han•pek min-heich•la di-vi•Yeru•sha•lem ve•hei•vel le•Va•vel ya•ha•ti•voon vi•hach le•heich•la di-vi•Yeru•sha•lem le•at•re ve•ta•chet be•veit El•ha.

5. And also let the golden and silver utensils of the house of God, which Nebuchadnezzar took from the temple which is in Jerusalem, and brought to Babylon, be restored, and brought back to the temple, which is in Jerusalem, every one to its place, and put them in the house of God.

ו. כָּעַן תִּתְּנִי פַחַת עֲבַר-נְהָרָה שְׁתָּר בּוֹזַנֵי וּכְנָוְתֵהוּן אֶפְרַסְכֵיָא דִּי בְעַבְר נְהָרָה רַחֲיִקִין הוּוּ מִן-תְּמָה:

6. Ke•an Tat•nai pa•chat avar-na•ha•ra Sh`tar Boz•nai ooch•na•vat•hon Afar•se•cha•ye di ba•a•var na•ha•ra ra•chi•kin ha•vo min-ta•ma.

6. Now therefore, Tatnai, governor beyond the river, Shethar-Bozenai, and your companions the Afarsakites, who are beyond the river, keep far from there;

ז. שְׁבִקוּ לַעֲבִידַת בַּיִת-אֱלֹהֵא דְךָ פַחַת יְהוּדֵיָא וּלְשָׁבֵי יְהוּדֵיָא בַּיִת-אֱלֹהֵא דְךָ יִבְנוּן עַל-אַתְרָה:

7. Sh`voo•koo la•avi•dat Beit-Ela•ha dech pa•chat Ye•hoo•da•ye ool•sa•vei Ye•hoo•da•ye Beit-Ela•ha dech yiv•non al-at•re.

7. Let the work of this house of God alone; let the governor of the Jews and the elders of the Jews build this house of God in its place.

ח. וּמְנִי שִׁים טָעַם לְמָא דִּי-תַעֲבֹדוּן עִם-שָׁבֵי יְהוּדֵיָא אֲלַךְ לְמִבְנֵא בַּיִת-אֱלֹהֵא דְךָ וּמִנְכְּסֵי מְלָכָא דִּי מִדַּת עֲבַר נְהָרָה אֶסְפְּרָנָא נִפְקֵתָא תְּהוּא מִתִּיהָבָא לְגַבְרֵיָא אֲלַךְ דִּי-לָא לְבַטְלָא:

8. Oo•mi•ni sim te•em le•ma di-ta•av•doon eem-sa•vei Ye•hoo•da•ye ee•lech le•miv•ne Beit-Ela•ha dech oo•mi•nich•sei mal•ka di mi•dat avar na•ha•ra as•par•na nif•ke•ta tehe•ve mit•ya•ha•va le•goov•ra•ya ee•lech di-la le•va•ta•la.

8. Moreover I make a decree regarding what you shall do for the elders of these Jews for the building of this house of God; that from the king's goods, from the tribute beyond the river, expenses be given to these men, so that they should not be delayed.

ט. וּמָה חֲשָׁחוּן וּבְנֵי תוֹרִין וְדַכְרִין וְאִמְרִין לַעֲלוֹן לְאֵלָה שְׁמֵיָא חֲנֻטִין מְלַח חֲמַר וּמִשַׁח כְּמֵאמַר כְּהֵנָּא דִּי-בִירוּשָׁלַם לְהוּא מִתִּיהָב לְהֵם יוֹם בְּיוֹם דִּי-לָא שְׁלוּ:

9. Oo•ma chash•chan oov`nei to•rin ve•dich•rin ve•eem•rin la•ala•van le•ela sh`ma•ya-chin•tin me•lach cha•mar oom•shach ke•me•mar ka•ha•na•ya di-vi•Yeru•sha•lem lehe•ve mit•y•hev le•hom yom be•yom di-la sha•loo.

9. And that which they need, young bulls, and rams, and lambs, for the burnt offerings of the God of heaven, wheat, salt, wine, and oil, according to the requirements of the priests which are at Jerusalem, let it be given to them day by day without fail;

י. דִּי-לֵהוּן מִהַקְרָבִין נִיחוּחִין לְאֵלָה שְׁמֵיָא וּמְצַלִּין לְחַיֵּי מְלָכָא וּבְנוּהֵי:

10. Di-lehe•on me•hak•re•vin ni•cho•chin le•ela sh`ma•ya oom•tza•la•yin le•cha•yey mal•ka oov•no•hi.

10. That they may offer pleasing sacrifices to the God of heaven, and pray for the life of the king, and of his sons.

יא. ומני שים טעם די כל-אנש די יהשנא פתגמא דנה יתנסח אע מו-ביתה וזקיף יתמחא עליה וביתה נלוו יתעבד על-דנה:

11. Oo•mi•ni sim te•em di chol-enash di ye•hash•ne pit•ga•ma de•na yit•ne•sach a min-bay•te ooz•kif yit•me•che alo•hi oo•vay•te n`va•loo yit•a•ved al-de•na.

11. Also I have issued a decree, that whoever shall alter this word, let timber be pulled down from his house, and let him be lifted up and impaled on it; and let his house be made a dunghill for this.

יב. ואלהא די שכן שמה תמה ימגר כל-מלך ועם די ישלח ידה להשניה לחבלה בית-אלהא דך די-בירושלם אנא דריוש שמת טעם אספרנא יתעבד:

12. VEla•ha di sha•kin sh`me ta•ma ye•ma•gar kol-me•lech ve•am di yish•lach ye•de le•hash•na•ya le•cha•ba•la Beit-Ela•ha dech di-vi•Yeru•sha•lem ana Dar•ya•vesh sa•met te•em as•par•na yit•a•ved.

12. And may the God who has caused his name to dwell there destroy all kings and people, that shall put to their hand to alter or to destroy the house of God which is in Jerusalem. I Darius have issued a decree; let it be done with speed.

יג. אדיו תתני פחת עבר-נהרה שתר בזוני וכנותהון לקבל די-שלח דריוש מלכא כנמא אספרנא עבדו:

13. Eda•yin tat•nai pa•chat avar-na•ha•ra Sh`tar Boz•nai ooch•na•vat•hon la•ko•vel di-sh`lach Dar•ya•vesh mal•ka ke•nema as•par•na ava•doo.

13. Then Tatnai, governor on this side of the river, Shethar-Bozenai, and their companions, according to the word that which Darius the king had sent, did so with diligence.

יד. ושבי יהודיא בגין ומצלחין בנבואת חגי נביאה וזכריה בר-עדוא ובנו ושכללו מו-טעם אלה ישראל ומטעם כורש ודריוש וארתחששתא מלך פרס:

14. Ve•sa•vei Ye•hoo•da•ye ba•na•yin oo•matz•le•chin bin•voo•at Cha•gai n`vi•yah oo•Z`char•ya bar-Ee•do oov•no ve•shach•li•loo min-ta•am Ela Israel oo•mit•em Ko•resh ve•Dar•ya•vesh ve•Ar•tach•shas•te me•lech Pa•ras.

14. And the elders of the Jews built, and they prospered through the prophesying of Haggai the prophet and Zechariah the son of Iddo. And they finished the building, according to the command of the God of Israel, and according to the command of Cyrus, and Darius, and Artaxerxes king of Persia.

טו. (ושיציא) [ושיצי] ביתה דנה עד יום תלתה לירח אדר די-היא שנת-שת למלכות דריוש מלכא:

15. (ve•shei•tzi) [ve•shei•tzi] bai•ta de•na ad yom te•la•ta li•rach Adar di-hi sh`nat-shet le•mal•choot Dar•ya•vesh mal•ka.

15. And this house was finished on the third day of the month Adar, which was in the sixth year of the reign of Darius the king.

טז. וְעַבְדוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל כְּהֵנִיא וְלוֹיָא וְשָׂאֵר בְּנֵי־גְלוּתָא חֲנֻכַּת בַּיִת־אֱלֹהֵא דְנָה בְּחֻדְוָה:

16. Va•ava•doo v`nei-Israel ka•ha•na•ya ve•Leva•ye oosh•ar b`nei-ga•loo•ta cha•noo•kat Beit-Ela•ha de•na be•ched•va.

16. And the people of Israel, the priests, and the Levites, and the rest of the returned exiles, celebrated the dedication of this house of God with joy,

יז. וְהִקְרִיבוּ לְחֻנֻּכַּת בַּיִת־אֱלֹהֵא דְנָה תּוֹרִין מְאָה דְכָרִין מְאָתִין אִמְרִין אַרְבַּע מְאָה וּצְפִירֵי עִזִּין (לְחֻטָּא) [לְחֻטָּא] עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל תְּרֵי־עֶשֶׂר לְמִנֵּין שְׁבֻטֵי יִשְׂרָאֵל:

17. Ve•hak•ri•voo la•cha•noo•kat Beit-Ela•ha de•na to•rin me•ah dich•rin ma•ta•yin eem•rin ar•ba me•ah ootz•fi•rei ee•zin (le•cha•ta•ya) [le•cha•ta•ah] al-kol-Israel te•rei-asar le•min•yan shiv•tei Israel.

17. And they offered at the dedication of this house of God one hundred bulls, two hundred rams, four hundred lambs; and for a sin offering for all Israel, twelve male goats, according to the number of the tribes of Israel.

יח. וְהִקִּימוּ כְהֵנִיא בְּפִלְגְתֵּהוֹן וְלוֹיָא בְּמַחְלְקֵתֵהוֹן עַל־עֲבִידַת אֱלֹהֵא דִּי בִירוּשָׁלַם כְּכַתָּב סֵפֶר מֹשֶׁה:

18. Va•ha•ki•moo cha•ha•na•ya bif•loo•gat•hon ve•Leva•ye be•mach•le•kat•hon al-avi•dat Ela•ha di vi•Yeru•sha•lem kich•tav Se•far Mo•she.

18. And they set the priests in their divisions, and the Levites in their courses, for the service of God, at Jerusalem; as it is written in the Book of Moses.

יט. וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־הַגּוֹלָה אֶת־הַפֶּסַח בְּאַרְבַּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן:

19. Va•ya•a•soo v`nei-ha•go•la et-ha•Pa•sach be•ar•ba•ah asar la•cho•desh ha•ri•shon.

19. And the returned exiles kept the Passover on the fourteenth day of the first month.

כ. כִּי הִטְהָרוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם כָּאֶחָד כָּלֵם טְהוֹרִים וַיִּשְׁחֲטוּ הַפֶּסַח לְכָל־בְּנֵי הַגּוֹלָה וְלֹא־חִיָּהֶם הַכֹּהֲנִים וְלָהֶם:

20. Ki hi•ta•ha•roo ha•ko•ha•nim ve•ha•L`vi•yim ke•e•chad koo•lam te•ho•rim va•yish•cha•too ha•Pe•sach le•chol-b`nei ha•go•la ve•la•a•chei•hem ha•ko•ha•nim ve•la•hem.

20. For the priests and the Levites had purified themselves, all of them were pure; and they killed the Passover lamb for all the returned exiles, and for their brothers the priests, and for themselves.

כא. וַיֹּאכְלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הַשְּׁבִיִּם מִהַגּוֹלָה וְכֹל הַנִּבְדָּל מִטְּמֵאת גּוֹיֵי־הָאָרֶץ אֲלֵהֶם לְדֹרֶשׁ לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

21. Va•yoch•loo v`nei-Israel ha•sha•vim me•ha•go•la ve•chol ha•niv•dal mi•toom•at go•yey-ha•a•retz ale•hem lid•rosh la•Adonai Elo•hey Israel.

21. And the people of Israel, who had returned from exile, and all those who had kept themselves apart from the filthiness of the nations of the land, to seek the Lord God of Israel, ate,

כב. ויעשו חג-מצות שבֵּעַת יָמִים בְּשִׂמְחָה כִּי שִׂמְחָם יְהוָה וְהִסֵּב לֵב מֶלֶךְ-אַשּׁוּר
עֲלֵיהֶם לְחִזְקָ יָדֵיהֶם בְּמִלְאֶת בַּיִת-הָאֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

22. Va•ya•a•soo Chag–Ma•tzot shiv•at ya•mim be•sim•cha ki sim•cham Adonai
ve•he•sev lev me•lech–Ashoor a•lei•hem le•cha•zek ye•dei•hem bim•le•chet beit
–ha•Elohim Elo•hey Israel.

22. And celebrated the Feast of Unleavened Bread seven days with joy; for the
Lord had made them joyful, and turned the heart of the king of Assyria to them,
to strengthen their hands in the work of the house of God, the God of Israel.

עזרא פרק ז Ezra Chapter 7

א. ואחר הדברים האלה במלכות ארתחשסתא מלך-פרס עזרא בן-שריה בן-עזריה בן-חלקיה:

1. Ve•a•char had•va•rim ha•e•le be•mal•choot Ar•tach•shas•te me•lech–Pa•ras
Ezra ben–S`ra•ya ben–Azar•ya ben–Chil•ki•ya.

1. And after these things, in the reign of Artaxerxes king of Persia, Ezra the son of Seraiah, the son of Azariah, the son of Hilkiah,

ב. בן-שלום בן-צדוק בן-אחיטוב:

2. Ben–Sha•loom ben–Tza•dok ben–Achi•toov.

2. The son of Shallum, the son of Zadok, the son of Ahitub,

ג. בן-אמריה בן-עזריה בן-מריות:

3. Ben–Amar•ya ven–Azar•ya ben–Me•ra•yot.

3. The son of Amariah, the son of Azariah, the son of Meraioth,

ד. בן-זרחיה בן-עזי בן-בקי:

4. Ben–Z`rach•ya ven–Oo•zi ben–Booki.

4. The son of Zerariah, the son of Uzzi, the son of Bukki,

ה. בן-אבישוע בן-פינחס בן-אלעזר בן-אהרן הכהן הראש:

5. Ben–Avi•shoo•a ben–Pin•chas ben–El•a•zar ben–Aha•ron ha•ko•hen ha•rosh.

5. The son of Abishua, the son of Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron the chief priest;

ו. הוא עזרא עלה מבבל והוא ספר מהיר בתורת משה אשר-נתן יהוה אלהי ישראל ויתן-לו המלך כיד-יהוה אלהיו עליו כל בקשתו:

6. Hoo Ezra ala mi•Ba•vel ve•hoo–so•fer ma•hir be•Torat Mo•she asher–na•tan
Adonai Elo•hey Israel va•yi•ten–lo ha•me•lech ke•yad–Adonai Elo•hav a•lav kol
ba•ka•sha•to.

6. This Ezra went up from Babylon; and he was a scribe skilled in the Torah of Moses, which the Lord God of Israel had given; and the king granted him all that he asked, for the hand of the Lord his God was upon him.

ז. ויעלו מבני-ישראל ומן-הכהנים והלויים והמשוררים והשערים והנתינים אל-ירושלם בשנת-שבע לארתחשסתא המלך:

7. Va•ya•a•loo mib•nei–Israel oo•min–ha•ko•ha•nim ve•ha•L`vi•yim
ve•ham•sho•re•rim ve•ha•sho•arim ve•han•ti•nim el–Yeru•sha•layim bish•nat–
she•va le•Ar•tach•shas•te ha•me•lech.

7. And there went up also some of the people of Israel, and some of the priests, and the Levites, and the singers, and the gate keepers, and the temple servants, to Jerusalem, in the seventh year of Artaxerxes the king.

ח. וַיָּבֹא יְרוּשָׁלַם בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי הַיָּמָּה הַשְּׁבִיעִית לַמֶּלֶךְ:

8. Va•ya•vo Yeru•sha•layim ba•cho•desh ha•cha•mi•shi hi sh`nat hash•vi•it la•me•lech.

8. And he came to Jerusalem in the fifth month, which was in the seventh year of the king.

ט. כִּי בָאָחַד לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן הוּא יָסַד הַמַּעֲלָה מִבָּבֶל וּבָאָחַד לַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בָּא אֶל-יְרוּשָׁלַם כִּי-אֱלֹהֵיו הַטּוֹבָה עָלָיו:

9. Ki be•e•chad la•cho•desh ha•ri•shon hoo ye•sood ha•ma•ala mi•Ba•vel oov•e•chad la•cho•desh ha•cha•mi•shi ba el–Yeru•sha•layim ke•yad–Elo•hav ha•to•va a•lav.

9. For on the first day of the first month he began to go up from Babylon, and on the first day of the fifth month he arrived to Jerusalem, for the good hand of his God upon him.

י. כִּי עֲזָרָא הָכִין לִבּוֹ לְדַרְשׁ אֶת-תּוֹרַת יְהוָה וּלְעֲשׂוֹת וּלְלַמֵּד בְּיִשְׂרָאֵל חֶק וּמִשְׁפָּט:

10. Ki Ezra he•chin le•va•vo lid•rosh et–Torat Adonai ve•la•a•sot oo•le•la•med be•Israel chok oo•mish•pat.

10. For Ezra had set his heart to study the Torah of the Lord, and to do it, and to teach in Israel his statutes and judgments.

יא. וְזֶה פֶרֶשׁוֹן הַנִּשְׁתָּוֹן אֲשֶׁר נָתַן הַמֶּלֶךְ אֶרְתַּחֲשֶׁסְתָּא לְעֲזָרָא הַכֹּהֵן הַסֹּפֵר סֵפֶר דְּבָרֵי מִצְוֹת-יְהוָה וְחֻקָּיו עַל-יִשְׂרָאֵל:

11. Ve•ze par•she•gen ha•nish•te•van asher na•tan ha•me•lech Ar•tach•shas•te le•Ezra ha•ko•hen ha•so•fer so•fer div•rei mitz•vot–Adonai ve•choo•kav al–Israel.

11. And this is the copy of the letter that the king Artaxerxes gave to Ezra the priest, the scribe, learned in the words of the commandments of the Lord, and of his statutes to Israel.

יב. אֶרְתַּחֲשֶׁסְתָּא מֶלֶךְ מַלְכֵיָא לְעֲזָרָא כְהֵנָּה סֵפֶר דָּתָא דִּי-אֱלֹהֵי שְׁמַיָּא גְמִיר וּכְעֵנֶת:

12. Ar•tach•shas•te me•lech mal•cha•ya le•Ezra cha•ha•na sa•far da•ta di–Ela sh`ma•ya ge•mir ooch•enet.

12. Artaxerxes, king of kings, to Ezra the priest, a scribe of the law of the God of heaven, perfect peace,

יג. מני שים טעם די כל-מתנדב במלכותי מן-עמא ישראל וכהנוהי ולויא למחך לירושלם עמך יהך:

13. Mi•ni sim te•em di chol–mit•na•dav be•mal•choo•ti min–ama Israel ve•cha•ha•no•hi ve•Leva•ye lim•hach li•Yeru•sha•lem ee•mach ye•hach.

13. I make a decree, that any of the people of Israel, and of his priests and Levites, in my kingdom, who wish of their own freewill to go up to Jerusalem, go with you.

יד. כל-קבל די מן-קדם מלכא ושבעת יעטהי שליח לבקרה על-יהוד ולירושלם בדת אלהך די בידך:

14. Kol–ko•vel di min–ko•dam mal•ka ve•shiv•at ya•ato•hi sh`li•ach le•va•ka•ra al–Ye•hood ve•li•Yeru•sha•lem be•dat Ela•hach di viy•dach.

14. For you are being send by the king, and his seven counsellors, to make inquiries concerning Judah and Jerusalem, according to the law of your God which is in your hand;

טו. ולהיבלה כסף ודהב די-מלכא ויעטוהי התנדבו לאלה ישראל די בירושלם משכנה:

15. Ool•hei•va•la ke•saf ood•hav di–mal•ka ve•ya•ato•hi hit•na•da•voo le•ela Israel di vi•Yeru•sha•lem mish•ke•ne.

15. And to carry the silver and gold, which the king and his counsellors have freely offered to the God of Israel, whose habitation is in Jerusalem,

טז. וכל כסף ודהב די תהשכח בכל מדינת בבל עם התנדבות עמא וכהניא מתנדביו לבית אלהם די בירושלם:

16. Ve•chol ke•saf ood•hav di te•hash•kach be•chol me•di•nat Ba•vel eem hit•na•da•voot ama ve•cha•ha•na•ya mit•nad•vin le•veit Ela•ha•hom di vi•Yeru•sha•lem.

16. And all the silver and gold that you can find in all the province of Babylon, with the freewill offering of the people, and of the priests, offering willingly for the house of their God which is in Jerusalem;

יז. כל-קבל דנה אספרנא תקנא בכספא דנה תורין דכרין אמרין ומנחתהון ונסכיהון ותקרבו המו על-מדבחה די בית אלהכם די בירושלם:

17. Kol–ko•vel de•na as•par•na tik•ne be•chas•pa de•na to•rin dich•rin eem•rin oo•min•chat•hon ve•nis•kei•hon oot•ka•rev hi•mo al–mad•be•cha di beit Ela•ha•chom di vi•Yeru•sha•lem.

17. That you may buy speedily with this money bulls, rams, lambs, with their meat offerings and their drink offerings, and offer them upon the altar of the house of your God which is in Jerusalem.

יח. וּמָה דִּי-עֲלִיךָ [עֲלֶךָ] וְעַל-אַחֶיךָ [אַחֶךָ] יֵיטֵב בְּשָׂאֵר בְּסָפָא וְדַהְבָּה לְמַעֲבַד כְּרַעוֹת אֱלֹהֵיכֶם תַּעֲבֹדוּן:

18. Oo•ma di-(ala•ch) [alach] ve•al-(e•chach) [e•chach] yey•tav bish•ar kas•pa ve•da•ha•va le•me•ebad kir•oot Ela•ha•chom ta•av•doon.

18. And whatever shall seem good to you, and to your brothers, to do with the rest of the silver and the gold, do that according to the will of your God.

יט. וּמֵאֲנִיָּא דִּי-מִתְיַהֲבִין לָךְ לְפָלְחוֹ בֵּית אֱלֹהֶיךָ הַשָּׁלֵם קָדָם אֱלֹהֵי יְרוּשָׁלַם:

19. Oo•ma•na•ya di-mit•ya•ha•vin lach le•fal•chan beit Ela•hach hash•lem ko•dam Ela ye•roosh•lem.

19. And the utensils that are given to you for the service of the house of your God, those deliver before the God of Jerusalem.

כ. וּשְׂאֵר חֲשָׁחוֹת בֵּית אֱלֹהֶיךָ דִּי יִפְּל-לָךְ לְמִנְתָּן תַּנְתָּן מִן-בֵּית גִּנְזֵי מַלְכָּא:

20. Oosh•ar chash•choot beit Ela•hach di yi•pel-lach le•min•tan tin•ten min-beit gin•zei mal•ka.

20. And whatever else shall be needed for the house of your God, which you shall have occasion to provide, provide it from the king's treasure house.

כא. וּמִנִּי אָנֹה אֲרַתְחַשְׁשֶׁתָּא מַלְכָּא שִׁים טַעַם לְכָל גִּזְבְּרֵיָא דִּי בְּעֵבֵר נַהֲרָה דִּי כָל-דִּי יִשְׁאַלְנִכּוֹן עֲזָרָא כְּהֵנָה סָפֵר דָּתָא דִּי-אֱלֹהֵי שְׁמִיָּא אֲסַפְרָנָא יִתְעַבֵּד:

21. Oo•mi•ni ana Ar•tach•shas•te mal•ka sim te•em le•chol gi•zav•ra•ya di ba•a•var na•ha•ra di chol-di yish•a•len•chon Ezra cha•ha•na sa•far da•ta di-Ela sh`ma•ya as•par•na yit•a•ved.

21. And I, Artaxerxes the king, issue a decree to all the treasurers who are beyond the river, that whatever Ezra the priest, the scribe of priest, the scribe of the law of the God of heaven, shall require of you, be done with all diligence.

כב. עַד-כֶּסֶף כְּפָרִין מָאָה וְעַד-חֲנִטִין כּוֹרִין מָאָה וְעַד-חֲמֵר בֵּתִין מָאָה וְעַד-בֵּתִין מִשַׁח מָאָה וּמִלַּח דִּי-לֹא כְּתָב:

22. Ad-ke•saf kak•rin me•ah ve•ad-chin•tin ko•rin me•ah ve•ad-cha•mar ba•tin me•ah ve•ad-ba•tin me•shach me•ah oom•lach di-la che•tav.

22. Up to one hundred talents of silver, and one hundred measures of wheat, and one hundred bats of wine, and one hundred bats of oil, and salt, without prescribing how much.

כג. כָּל-דִּי מִן-טַעַם אֱלֹהֵי שְׁמִיָּא יִתְעַבֵּד אֲדַרְזָדָא לְבֵית אֱלֹהֵי דִּי-לְמָה לְהוּא קֶצֶר עַל-מַלְכוּת מַלְכָּא וּבְנוּהֵי:

23. Kol-di min-ta•am Ela sh`ma•ya yit•a•ved ad•raz•da le•Veit Ela sh`ma•ya di-le•ma lehe•ve ke•tzaf al-mal•choot mal•ka oov•no•hi.

23. Whatever is commanded by the God of heaven, let it be diligently done for the house of the God of heaven, lest his wrath be against the realm of the king and his sons.

כד. ולכם מהודעין די כל-כהניא ולויא זמריא תרעיא נתיניא ופלחי בית אלהא דנה
מנדה בלו והלך לא שליט למרמא עליהם:

24. Ool•chom me•hod•in di chol–ka•ha•na•ya ve•Leva•ye za•ma•ra•ya ta•ra•aya
n•ti•na•ya oo•fal•chei beit Ela•ha de•na min•da ve•lo va•ha•lach la sha•lit
le•mir•me a•lei•hom.

24. We also notify you that it shall not be lawful to impose toll, tribute or custom upon any of the priests and Levites, singers, gate keepers, servants, or ministers of this house of God.

כה. ואנת עזרא פחכמת אלהך די-בידך מני שפטין ודינין די-להון (דאנין) [דאנין]
לכל-עמא די בעבר נהרה לכל-ידעי דתי אלהך ודי לא ידע תהודעון:

25. Ve•ant Ezra ke•choch•mat Ela•hach di–viy•dach me•ni shaf•tin ve•da•ya•nin
di–lehe•on (da•a•nin) [da•y•nin] le•chol–ama di ba•a•var na•ha•ra le•chol–
yad•ei da•tei Ela•hach ve•di la ya•da te•hod•oon.

25. And you, Ezra, according to the wisdom of your God, which is in your hand, appoint magistrates and judges, who may judge all the people who are beyond the river, all those who know the laws of your God; and teach those who do not know them.

כו. וכל-די-לא להוא עבד דתא די-אלהך ודתא די מלכא אספרנא דינה להוא מתעבד
מנה הן למות הן (לשרשו) [לשרשי] הן-לענש נכסין ולאסורין:

26. Ve•chol–di–la lehe•ve aved da•ta di–Ela•hach ve•da•ta di mal•ka as•par•na
di•na le•he•ve mit•a•ved mi•ne hen le•mot hen (lish•ro•shiv) [lish•ro•shi] hen–
la•a•nash nich•sin ve•le•esoo•rin.

26. And whoever will not obey the law of your God, and the law of the king, let judgment be executed upon him strictly, whether for death, for banishment, for confiscation of goods, or for imprisonment.

כז. ברוך יהוה אלהי אבותינו אשר נתן כזאת בלב המלך לפאר את-בית יהוה אשר
בירושלם:

27. Ba•roo•ch Adonai Elo•hey avo•tei•noo asher na•tan ka•zot be•lev
ha•me•lech le•fa•er et–beit Adonai asher bi•Yeru•sha•layim.

27. Blessed be the Lord God of our fathers, who has put such a thing as this in the king's heart, to beautify the house of the Lord which is in Jerusalem;

כח. ועלי הטה-חסד לפני המלך ויועציו ולכל-שרי המלך הגברים ואני התחזקתי
כיד-יהוה אלהי עלי ואקבצה מישראל ראשים לעלות עמי:

28. Ve•alai hi•ta–che•sed lif•nei ha•me•lech ve•yo•a•tzav ool•chol–sa•rei
ha•me•lech ha•gi•bo•rim va•ani hit•cha•zak•ti ke•yad–Adonai Elo•hai a•lai
va•ek•be•tza mi•Israel ra•shim la•a•lot ee•mi.

28. And has extended his loving kindness to me before the king, and his counsellors, and before all the king's mighty princes. And I was strengthened for the hand of the Lord my God was upon me, and I gathered leading men of Israel to go up with me.

עזרא פרק ח Ezra Chapter 8

א. ואלה ראשי אבתיהם והתיחשם העלים עמי במלכות ארתחשסתא המלך מבבל:

1. Ve•e•le ra•shei avo•tei•hem ve•hit•yach•sam ha•o•lim ee•mi be•mal•choot Ar•tach•shas•te ha•me•lech mi•Ba•vel.

1. And these are the heads of their fathers' houses, and this is the genealogy of those who went up with me from Babylon, in the reign of Artaxerxes the king.

ב. מבני פינחס גרשם מבני איתמר דניאל מבני דויד חטוש:

2. Mib•nei Fin•chas Ger•shom mib•nei Eeta•mar Dani•yel mib•nei David Cha•toosh.

2. Of the sons of Phinehas: Gershom; of the sons of Ithamar: Daniel; of the sons of David: Hattush.

ג. מבני שכניה מבני פרעש זכריה ועמו התיחש לזכרים מאה וחמשים:

3. Mib•nei Sh`chan•ya mib•nei Far•osh Ze•char•ya ve•ee•mo hit•ya•ches liz•cha•rim me•ah va•cha•mi•shim.

3. Of the sons of Shechaniah, of the sons of Parosh: Zechariah; and with him were registered in the genealogy one hundred and fifty men.

ד. מבני פחת מואב אליהועיני בן-זרחיה ועמו מאתים הזכרים:

4. Mib•nei Pa•chat Moav El•y•ho•ei•nai ben-Z`rach•ya ve•ee•mo ma•ta•yim haz•cha•rim.

4. Of the sons of Pahath-Moab: Elioenai the son of Zerariah, and with him two hundred males.

ה. מבני שכניה בן-יחזיאל ועמו שלש מאות הזכרים:

5. Mib•nei Sh`chan•ya ben-Ya•cha•zi•el ve•ee•mo sh`losh me•ot haz•cha•rim.

5. Of the sons of Shechaniah: the son of Jahaziel, and with him three hundred males.

ו. ומבני עדיו עבד בן-יונתן ועמו חמשים הזכרים:

6. Oo•mib•nei Adin Eved ben-Yo•na•tan ve•ee•mo cha•mi•shim haz•cha•rim.

6. And of the sons of Adin: Ebed the son of Jonathan, and with him fifty males.

ז. ומבני עלם ישעיה בן-עתליה ועמו שבעים הזכרים:

7. Oo•mib•nei Ei•lam Ye•sha•aya ben-Atal•ya ve•ee•mo shiv•eem haz•cha•rim.

7. And of the sons of Elam: Isaiah the son of Athaliah, and with him seventy males.

ח. ומבני שִׁפְטִיָּה זְבַדְיָה בֶן־מִיכָאֵל וְעִמּוֹ שְׁמֹנִים הַזְּכָרִים:

8. Oo•mib•nei Sh`fat•ya Z`vad•ya ben–Mi•cha•el ve•ee•mo sh`mo•nim haz•cha•rim.

8. And of the sons of Shephatiah: Zebadiah the son of Michael, and with him eighty males.

ט. מבני יואב עבד־יהואל ועמו מאתיים ושמונה עשר הזכרים:

9. Mib•nei Yoav Ovad•ya ben–Ye•chi•el ve•ee•mo ma•ta•yim oosh•mo•na asar haz•cha•rim.

9. Of the sons of Joab: Obadiah the son of Jehiel, and with him two hundred and eighteen males.

י. ומבני שלומית בן-יוסף ועמו מאה וששים הזכרים:

10. Oo•mib•nei Sh`lomit ben–Yo•sif•ya ve•ee•mo me•ah ve•shi•shim haz•cha•rim.

10. And of the sons of Shelomith: the son of Josiphiah, and with him an hundred and sixty males.

יא. ומבני בבי זכריה בן-בבי ועמו עשרים ושמונה הזכרים:

11. Oo•mib•nei Ve•vai Ze•char•ya ben–Be•vai ve•ee•mo es•rim oosh•mo•na haz•cha•rim.

11. And of the sons of Bebai: Zechariah the son of Bebai, and with him twenty and eight males.

יב. ומבני עזגד יוחנן בן-הקטן ועמו מאה ועשרה הזכרים:

12. Oo•mib•nei Az•gad Yo•cha•nan ben–Ha•ka•tan ve•ee•mo me•ah va•a•sara haz•cha•rim.

12. And of the sons of Azgad: Johanan the son of Hakatan, and with him an hundred and ten males.

יג. ומבני אדניקם אחרונים ואלה שמותם אליפלט יעיאל ושמעיה ועמהם ששים הזכרים:

13. Oo•mib•nei Ado•ni•kam a•cha•ro•nim ve•e•le sh`mo•tam Eli•fe•let Ye•ee•el oo•Sh`ma•aya ve•ee•ma•hem shi•shim haz•cha•rim.

13. And of the sons of Adonikam, who came later, their names are these, Eliphelet, Jeiel, and Shemaiah, and with them sixty males.

יד. ומבני בגוי עותי (זבוד) [זכור] ועמהם שבעים הזכרים:

14. Oo•mib•nei Vig•vai Oo•tai (ve•Za•bood) [ve•Za•koor] ve•ee•ma•hem shiv•eem haz•cha•rim.

14. And of the sons of Bigvai: Uthai, and Zaccur, and with them seventy males.

טו. וְאֶקְבְּצֶם אֶל-הַנָּהָר הַבָּא אֶל-אֲהָוָה וְנַחֲנָה שָׁם יָמִים שְׁלֹשָׁה וְאָבִינָה בָּעַם
וּבְכֹהֲנִים וּמִבְנֵי לֵוִי לֹא-מָצָאתִי שָׁם:

15. Va•ek•be•tzem el-ha•na•har ha•ba el-Aha•va va•na•cha•ne sham ya•mim
sh`lo•sha va•a•vi•na va•am oo•va•ko•ha•nim oo•mib•nei Levi lo-ma•tza•ti sham.

15. And I gathered them together at the river that runs to Ahava; and there we stayed in tents three days; and I viewed the people, and the priests, and I did not find there any of the sons of Levi.

טז. וְאֶשְׁלַחָה לְאֵלִיעֶזֶר לְאַרְיֵאל לְשִׁמְעִיָּה וּלְאֶלְנָתָן וּלְיָרִיב וּלְאֶלְנָתָן וּלְנָתָן וּלְזַכְרְיָה
וּלְמִשְׁלָם רָאשִׁים וּלְיֹרִיב וּלְאֶלְנָתָן מְבִינִים:

16. Va•esh•le•cha le•Eli•ezer la•Ari•el li•Sh`ma•aya ool•El•na•tan ool•Ya•riv
ool•El•na•tan ool•Na•tan ve•li•Z`char•ya ve•li•M`shoo•lam ra•shim ool•Yo•ya•riv
ool•El•na•tan me•vi•nim.

16. Then I sent for Eliezer, for Ariel, for Shemaiah, and for Elnathan, and for Jarib, and for Elnathan, and for Nathan, and for Zechariah, and for Meshullam, leading men; also for Joiarib, and for Elnathan, men of understanding.

יז. (וְאֶזְצָא) [וְאֶזְצָא] אֹתָם עַל-אֲדוּ הָרֹאשׁ בְּכַסְפֵּי הַמָּקוֹם וְאֶשְׂימָה בְּפִיהֶם דְּבָרִים
לְדַבֵּר אֶל-אֲדוּ אָחִיו (הַנְּתוּנִים) [הַנְּתוּנִים] בְּכַסְפֵּי הַמָּקוֹם לְהַבִּיא-לָנוּ מִשְׁרָתִים לְבַיִת
אֱלֹהֵינוּ:

17. (va•ava•tze) [va•a•tza•ve] o•tam al-Ee•do ha•rosh be•Cha•sif•ya ha•ma•kom
va•asi•ma ve•fi•hem de•va•rim le•da•ber el-Ee•do achiv (han•ti•nim)
[han•ti•nim] be•Cha•sif•ya ha•ma•kom le•ha•vi-la•noo me•shar•tim le•veit
Elo•hey•noo.

17. And I sent them with command to Iddo the leading man at the place Casiphia, and I told them what they should say to Iddo, and to his brother who were appointed at the place Casiphia, that they should bring to us ministers for the house of our God.

יח. וַיָּבִיאוּ לָנוּ כִּיד-אֱלֹהֵינוּ הַטּוֹבָה עָלֵינוּ אִישׁ שֶׁכֵּל מִבְּנֵי מַחְלֵי בֶן-לֵוִי בֶן-יִשְׂרָאֵל
וְשִׁרְבִיָּה וּבָנָיו וְאָחִיו שְׁמֹנָה עָשָׂר:

18. Va•ya•vi•oo la•noo ke•yad-Elo•hey•noo ha•to•va a•lei•noo eesh se•chel
mib•nei Mach•li ben-Levi ben-Israel ve•Sh`rev•ya oo•va•nav ve•e•chav
sh`mo•na asar.

18. And by the good hand of our God upon us they brought us a man of discretion, of the sons of Mahli, the son of Levi, the son of Israel; and Sherebiah, with his sons and his brothers, eighteen;

יט. וְאֶת-חֲשַׁבְיָה וְאֶת־יִשְׁעִיָּה מִבְּנֵי מֵרָרִי אָחִיו וּבְנֵיהֶם עָשָׂרִים:

19. Ve•et-Cha•shav•ya ve•ee•to Ye•sha•aya mib•nei M`rari e•chav oov`nei•hem
es•rim.

19. And Hashabiah, and with him Isaiah of the sons of Merari, his brothers and their sons, twenty;

כ. ומן-הנתינים שנתן דויד והשרים לעבדת הלויים נתינים מאתים ועשרים כלם נקבו בשמות:

20. Oo•min–han•ti•nim she•na•tan David ve•ha•sa•rim la•avo•dat ha•L`vi•yim n`ti•nim ma•ta•yim ve•es•rim koo•lam nik•voo ve•she•mot.

20. Also of the temple servants, whom David and the princes had appointed for the service of the Levites, two hundred and twenty temple servants; all of them were expressed by name.

כא. ואקרא שם צום על-הנהר אהוא להתענות לפני אלהינו לבקש ממנו דרך ישרה לנו ולטפנו ולכל-רכושנו:

21. Va•ek•ra sham tzom al–ha•na•har aha•va le•hit•a•not lif•nei Elo•hey•noo le•va•kesh mi•me•noo de•rech ye•sha•ra la•noo ool•ta•pe•noo ool•chol–r`choo•she•noo.

21. Then I proclaimed a fast there, at the river of Ahava, that we might afflict ourselves before our God, to seek from him a right way for us, and for our little ones, and for all our goods.

כב. כי בשתי לשאול מן-המלך חיל ופרשים לעזרנו מאויב בדרך כי-אמרנו למלך לאמר יד-אלהינו על-כל-מבקשיו לטובה ועזו ואפו על כל-עזביו:

22. Ki vosh•ti lish•ol min–ha•me•lech cha•yil oo•fa•ra•shim le•oz•re•noo me•o•yev ba•da•rech ki–amar•noo la•me•lech le•mor yad–Elo•hey•noo al–kol–me•vak•shav le•to•va ve•oo•zo ve•a•po al kol–oz•vav.

22. For I was ashamed to ask the king for a band of soldiers and horsemen to help us against the enemy in the way; because we had spoken to the king, saying, The hand of our God is for good upon all those who seek him, and the power of his wrath is against all those who forsake him.

כג. ונצומה ונבקשה מאלהינו על-זאת ויעתר לנו:

23. Va•na•tzoo•ma van•vak•sha me•Elo•hey•noo al–zot va•ye•a•ter la•noo.

23. So we fasted and besought our God for this; and he listened to our entreaty.

כד. ואבדילה משרי הכהנים שנים עשר לשרביה חשביה ועמהם מאחיהם עשרה:

24. Va•av•di•la misa•rei ha•ko•ha•nim sh`neim asar le•Sh`rev•ya Cha•shav•ya ve•ee•ma•hem me•a•chei•hem asa•ra.

24. Then I set apart twelve of the chiefs of the priests, Sherebiah, Hashabiah, and ten of their brothers with them,

כה. (ואשקולה) [ואשקלה] להם את-הכסף ואת-הזהב ואת-הכלים תרומת בית-אלהינו ההרימו המלך ויעציו ושריו וכל-ישראל הנמצאים:

25. (va•esh•ko•la) [va•esh•ko•la] la•hem et–ha•ke•sef ve•et–ha•za•hav ve•et–ha•ke•lim te•roo•mat Beit–Elo•hey•noo ha•heri•moo ha•me•lech ve•yo•a•tzav ve•sa•rav ve•chol–Israel ha•nim•tza•eem.

25. And weighed to them the silver, and the gold, and the utensils, the offering for the house of our God, which the king, and his counsellors, and his lords, and all Israel there present, had offered.

כו. וְאֶשְׁקְלָה עַל-יָדָם כֶּסֶף כִּכָּרִים שֵׁשׁ-מֵאוֹת וּכְלֵי-כֶסֶף מֵאָה לְכִכָּרִים זָהָב מֵאָה כֶּכֶר:

26. Va•esh•ke•la al-ya•dam ke•sef ki•ka•rim shesh-me•ot va•cha•mi•shim ooch•lei-che•sef me•ah le•chi•ka•rim za•hav me•ah chi•kar.

26. I weighed out into their hand six hundred and fifty talents of silver, and silver utensils worth one hundred talents, and one hundred talents of gold;

כז. וּכְפָרִי זָהָב עֶשְׂרִים לְאֲדָרְכָנִים אֶלֶף וּכְלֵי נְחֹשֶׁת מִצָּהָב טוֹבָה שְׁנַיִם חֲמוּדוֹת בְּזָהָב:

27. Ooch•fo•rei za•hav es•rim la•adar•cho•nim alef ooch•lei n`cho•shet mootz•hav to•va sh`na•yim cha•moo•dot ka•za•hav.

27. Also twenty bowls of gold, worth a thousand darics; and two utensils fine copper, as precious as gold.

כח. וְאָמַרְהָ אֲלֵהֶם אַתֶּם קֹדֶשׁ לַיהוָה וְהַכֵּלִים קֹדֶשׁ וְהַכֶּסֶף וְהַזָּהָב נְדָבָה לַיהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם:

28. Va•om•ra ale•hem atem ko•desh la•Adonai ve•ha•ke•lim ko•desh ve•ha•ke•sef ve•ha•za•hav n`da•va la•Adonai Elo•hey avo•tei•chem.

28. And I said to them, You are holy to the Lord; the utensils are holy also; and the silver and the gold are a freewill offering to the Lord God of your fathers.

כט. שִׁקְדוּ וְשִׁמְרוּ עַד-תִּשְׁקְלוּ לִפְנֵי שָׂרֵי הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְשָׂרֵי-הָאָבוֹת לְיִשְׂרָאֵל בִּירוּשָׁלַם הַלְשָׁכוֹת בֵּית יְהוָה:

29. Shik•doo ve•shim•roo ad-tish•ke•loo lif•nei sa•rei ha•ko•ha•nim ve•ha•L`vi•yim ve•sa•rei-ha•a•vot le•Israel bi•Yeru•sha•layim ha•lish•chot beit Adonai.

29. Guard them and keep them, until you weigh them before the chiefs of the priests and the Levites, and chiefs of the fathers of Israel, at Jerusalem, in the chambers of the house of the Lord.

ל. וּקְבִלוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם מִשְׁקַל הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וְהַכֵּלִים לְהָבִיא לְיִירוּשָׁלַם לְבֵית אֱלֹהֵינוּ:

30. Ve•kib•loo ha•ko•ha•nim ve•ha•L`vi•yim mish•kal ha•ke•sef ve•ha•za•hav ve•ha•ke•lim le•ha•vi li•Yeru•sha•layim le•veit Elo•hey•noo.

30. So the priests and the Levites took the weight of the silver, and the gold, and the utensils, to bring them to Jerusalem to the house of our God.

לא. ונסעה מנהר אהוא בשנים עשר לחדש הראשון ללכת ירושלם ויד-אלהינו
היתה עלינו ויצילנו מפף אויב ואורב על-הדרך:

31. Va•nis•ah min•har Aha•va bish•neim asar la•cho•desh ha•ri•shon la•le•chet
Yeru•sha•layim ve•yad–Elo•hey•noo hai•ta a•lei•noo va•ya•tzi•le•noo mi•kaf o•yev
ve•o•rev al–ha•da•rech.

31. Then we departed from the river of Ahava on the twelfth day of the first month, to go to Jerusalem; and the hand of our God was upon us, and he saved us from the hand of the enemy, and of those who lay in wait by the way.

לב. ונבא ירושלם ונשב שם ימים שלשה:

32. Va•na•vo Yeru•sha•layim va•ne•shev sham ya•mim sh`lo•sha.

32. And we came to Jerusalem, and stayed there three days.

לג. וביום הרביעי נשקל הכסף והזהב והכלים בבית אלהינו על יד-מרמות בן-אוריה
הכהן ועמו אלעזר בן-פינחס ועממם יוזבד בן-ישוע ונועדיה בן-בנוי הלויים:

33. Oo•va•yom har•vi•ee nish•kal ha•ke•sef ve•ha•za•hav ve•ha•ke•lim be•veit
Elo•hey•noo al yad–Me•re•mot ben–Oo•ri•ya ha•ko•hen ve•ee•mo El•a•zar ben–
Pin•chas ve•ee•ma•hem Yo•za•vad ben–Ye•shoo•a ve•No•ad•ya ven–Bi•nooy
ha•L`vi•yim.

33. And on the fourth day the silver and the gold and the utensils were weighed in the house of our God by the hand of Meremoth the son of Uriah the priest; and with him was Eleazar the son of Phinehas; and with them was Jozabad the son of Jeshua, and Noadiah the son of Binnui, Levites;

לד. במספר במשקל לכל ויכתב כל-המשקל בעת ההיא:

34. Be•mis•par be•mish•kal la•kol va•yi•ka•tev kol–ha•mish•kal ba•et ha•hi.

34. The whole was counted and weighed, and the weight of everything was recorded at that time.

לה. הבאים מהשבי בני-הגולה הקריבו עלות לאלהי ישראל פרים שנים-עשר על-
כל-ישראל אילים תשעים וששה כבשים שבעים ושבעה צפירי חטאת שנים עשר
הכל עולה ליהוה:

35. Ha•ba•eem me•hash•vi v`nei–ha•go•la hik•ri•voo o•lot le`Elo•hey Israel
pa•rim sh`neim–asar al–kol–Israel ey•lim tish•eem ve•shi•sha ke•va•sim
shiv•eem ve•shiv•ah tze•fi•rei cha•tat sh`neim asar ha•kol o•la la•Adonai.

35. Those who had come back from captivity, the returned exiles, offered burnt offerings to the God of Israel, twelve bulls for all Israel, ninety six rams, seventy seven lambs, twelve male goats for a sin offering; all this was a burnt offering to the Lord.

לו. ויתנו את-דתי המלך לאחשדרפני המלך ופחוות עבר הנהר ונשאו את-העם
ואת-בית-האלהים:

36. Va•yit•noo et–da•tei ha•me•lech la•a•chash•dar•p`nei ha•me•lech
oo•fa•cha•vot ever ha•na•har ve•nis•oo et–ha•am ve•et–beit–ha•Elohim.

36. And they delivered the king's commissions to the king's satraps, and to the governors on this side of the river; and they aided the people, and the house of God.

עזרא פרק ט Ezra Chapter 9

א. וככלות אלה נגשו אלי השרים לאמר לא נבדלו העם ישראל והכהנים והלוים מעמי הארצות כתעבתיהם לכנעני החתי הפרזי היבוסי העמני המאבי המצרי והאמרי:

1. Oo•che•cha•lot e•le nig•shoo e•lai ha•sa•rim le•mor lo–niv•de•loo ha•am Israel ve•ha•ko•ha•nim ve•ha•L`vi•yim me•a•mei ha•ara•tzot ke•to•avo•tei•hem la•K`na•ani ha•Chi•ti ha•P`rizi ha•Y`voo•si ha•Amo•ni ha•Mo•a•vi ha•Mitz•ri ve•ha•Emori.

1. And when these things were done, the princes came to me, saying, The people of Israel, and the priests, and the Levites, have not set themselves apart from the people of the lands, doing according to their abominations, even of the Canaanites, the Hittites, the Perizzites, the Jebusites, the Ammonites, the Moabites, the Egyptians, and the Amorites.

ב. כִּי־נָשְׂאוּ מִבְּנֹתֵיהֶם לָהֶם וּלְבָנֵיהֶם וְהִתְעַרְבוּ זֶרַע הַקֹּדֶשׁ בְּעַמֵּי הָאָרְצוֹת וַיֵּד הַשָּׂרִים וְהַסֹּגְנִים הֵיטָה בַּמַּעַל הַזֶּה רִאשׁוֹנָה:

2. Ki–nas•oo mib•no•tei•hem la•hem ve•liv`nei•hem ve•hit•ar•voo ze•ra ha•ko•desh be•a•mei ha•ara•tzot ve•yad ha•sa•rim ve•has•ga•nim hai•ta ba•ma•al ha•ze ri•sho•na.

2. For they have taken of their daughters for themselves, and for their sons; so that the holy seed have mixed themselves with the people of those lands; and the hand of the princes and rulers has been foremost in this trespass.

ג. וכשמעתי את־הדבר הזה קרעתי את־בגדי ומעילי ואמרטה משער ראשי וזקני ואשבה משומם:

3. Ooch•shom•ee et–ha•da•var ha•ze ka•ra•ati et–big•di oom•ee•li va•em•re•ta mish•ar ro•shi ooz•ka•ni va•esh•va me•sho•mem.

3. And when I heard this matter, I tore my garment and my mantle, and plucked off the hair of my head and of my beard, and sat down appalled.

ד. ואלי יאספו כל חרד בדברי אלהי־ישראל על מעל הגולה ואני ישב משומם עד למנחת הערב:

4. Ve•e•lai ye•as•foo kol cha•red be•div•rei Elo•hey–Israel al ma•al ha•go•la va•ani yo•shev me•sho•mem ad le•min•chat ha•a•rev.

4. Then all who trembled at the words of the God of Israel, because of the transgression of those who had been carried to exile, gathered around me, while I sat appalled until the evening sacrifice.

ה. וּבְמִנְחַת הָעֶרֶב קָמְתִי מִתְעַנִּיתִי וּבִקְרָעֵי בְּגָדֵי וּמֵעִילִי וְאֶכְרַעָה עַל-בְּרַכְי וְאֶפְרָשָׁה
כְּפִי אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי:

5. Oov•min•chat ha•erev kam•ti mi•ta•ani•ti oov•kar•ee vig•di oom•ee•li
va•ech•re•ah al–bir•kai va•ef•re•sa cha•pai el–Adonai Elo•hai.

5. And at the evening sacrifice I rose from my fasting; and having torn my garment and my mantle, I fell upon my knees, and spread out my hands to the Lord my God,

ו. וְאָמַרָה אֱלֹהֵי בִשְׁתִּי וְנִכְלַמְתִּי לְהָרִים אֱלֹהֵי פָנַי אֵלֶיךָ כִּי עֹונֹתֵינוּ רַבּוּ לְמַעַלָּה רֵאשׁ
וְאִשְׁמַתְנוּ גְדָלָה עַד לַשָּׁמַיִם:

6. Va•om•ra Elo•hai bosh•ti ve•nich•lam•ti le•ha•rim Elo•hai pa•nai e•le•cha ki
a•vo•no•tei•noo ra•voo le•ma•ala rosh ve•ash•ma•te•noo gad•la ad
la•sha•ma•yim.

6. And said, O my God, I am ashamed and blush to lift up my face to you, my God; for our iniquities have risen higher than our heads, and our trespasses have mounted up to the heavens.

ז. מִימֵי אֲבוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ בְּאִשְׁמָה גְדָלָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה וּבְעֹונֹתֵינוּ נָתַנוּ אֲנַחְנוּ מַלְכֵינוּ
כְּהַנִּינוּ בְּיַד מַלְכֵי הָאָרְצוֹת בַּחֶרֶב בְּשָׂבִי וּבַבְּזָה וּבַבְּשֹׁת פָּנִים כִּהְיוֹם הַזֶּה:

7. Miy•mei avo•tei•noo anach•noo be•ash•ma ge•do•la ad ha•yom ha•ze
oo•va•avo•no•tei•noo ni•ta•noo anach•noo me•la•chei•noo cho•ha•nei•noo be•yad
mal•chei ha•ara•tzot ba•che•rev bash•vi oo•va•bi•za oo•ve•vo•shet pa•nim
ke•ha•yom ha•ze.

7. Since the days of our fathers to this day we have been exceedingly guilty; and for our iniquities we, our kings, and our priests, have been delivered into the hand of the kings of the lands, to the sword, to captivity, and to plunder, and to utter shame, as it is this day.

ח. וְעַתָּה כַּמַּעַט-רָגַע הִיְתָה תַחֲנָה מֵאֵת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְהַשְׁאִיר לָנוּ פְּלִיטָה וְלִתְת-לָנוּ
יְתָד בַּמָּקוֹם קָדְשׁוֹ לְהָאִיר עֵינֵינוּ אֱלֹהֵינוּ וְלִתְתָנוּ מַחִיָּה מְעַט בְּעַבְדָּתְנוּ:

8. Ve•ata kim•at–re•ga hai•ta te•chi•na me•et Adonai Elo•hey•noo le•hash•eer
la•noo pe•lei•ta ve•la•tet–la•noo ya•ted bim•kom kod•sho le•ha•eer ei•nei•noo
Elo•hey•noo ool•ti•te•noo mich•ya me•at be•av•doo•te•noo.

8. And now for a brief moment grace has been shown from the Lord our God, to leave us a remnant to escape, and to give us a secure nail in his holy place, that our God may lighten our eyes, and give us a little reviving in our slavery.

ט. כִּי-עֲבָדִים אֲנַחְנוּ וּבְעַבְדָּתְנוּ לֹא עֲזָבָנוּ אֱלֹהֵינוּ וַיִּט-עָלֵינוּ חֶסֶד לְפָנַי מַלְכֵי פָרַס
לִתְת-לָנוּ מַחִיָּה לְרוֹמָם אֶת-בֵּית אֱלֹהֵינוּ וְלַהַעֲמִיד אֶת-חֲרַבְתָּיו וְלִתְת-לָנוּ גְּדֵר בֵּיהוּדָה
וּבִירוּשָׁלַם:

9. Ki–ava•dim anach•noo oov•av•doo•te•noo lo aza•va•noo Elo•hey•noo va•yat–
a•lei•noo che•sed lif•nei mal•chei Fa•ras la•tet–la•noo mich•ya le•ro•mem et–
beit Elo•hey•noo ool•ha•a•mid et–chor•vo•tav ve•la•tet–la•noo ga•der
bi•Y`hoo•da oo•vi•Yeru•sha•layim.

9. For we were slaves; yet our God has not forsaken us in our slavery, but has extended to us his loving kindness in the sight of the kings of Persia, to give us a reviving, to set up the house of our God, and to repair its ruins, and to give us a wall in Judah and in Jerusalem.

י. ועתה מה-נאמר אלהינו אחרי-זאת כי עזבנו מצותיך:

10. Ve•ata ma-no•mar Elo•hey•noo a•cha•rei-zot ki azav•noo mitz•vo•te•cha.

10. And now, O our God, what shall we say after this? For we have forsaken your commandments,

יא. אשר צוית ביד עבדיך הנביאים לאמר הארץ אשר אתם באים לרשתה ארץ נדה היא בנדת עמי הארצות בתועבתיהם אשר מלאוה מפה אל-פה בטמאתם:

11. Asher tzi•vi•ta be•yad ava•de•cha ha•ne•vi•eem le•mor ha•a•retz asher atem ba•eem le•rish•ta eretz ni•da hi be•ni•dat amei ha•ara•tzot be•to•avo•tei•hem asher mil•oo•ha mi•pe el-pe be•toom•atam.

11. Which you commanded by your servants the prophets, saying, The land which you are entering to take possession of it, is a land unclean because of the uncleanness of the people of the lands, who, with their abominations, have filled it from one end to another with their uncleanness.

יב. ועתה בנותיכם אל-תתנו לבניהם ובנותיהם אל-תשאו לבניכם ולא-תדרשו שלמם וטובתם עד-עולם למען תחזקו ואכלתם את-טוב הארץ והורשתם לבניכם עד-עולם:

12. Ve•ata b`no•tei•chem al-tit•noo liv`nei•hem oov•no•tei•hem al-tis•oo liv`nei•chem ve•lo-tid•re•shoo sh`lo•mam ve•to•va•tam ad-o•lam le•ma•an te•chez•koo va•a•chal•tem et-toov ha•a•retz ve•ho•rash•tem liv`nei•chem ad-o•lam.

12. And now do not give your daughters to their sons, nor take their daughters for your sons, nor seek their peace or their welfare for ever; that you may be strong, and eat the good of the land, and leave it for an inheritance to your children for ever.

יג. ואחרי כל-הבא עלינו במעשינו הרעים ובאשמנתנו הגדלה כי אתה אלהינו חשכת למטה מעוננו ונתתה לנו פליטה כזאת:

13. Ve•a•cha•rei kol-ha•ba a•lei•noo be•ma•a•sei•noo ha•ra•eem oov•ash•ma•te•noo hag•do•la ki ata Elo•hey•noo cha•sach•ta le•ma•ta me•avo•ne•noo ve•na•ta•ta la•noo pe•lei•ta ka•zot.

13. And after all that has come upon us for our evil deeds, and for our great guilt, seeing that you our God have punished us less than our iniquities deserve, and have given us such deliverance as this;

י. הַנְּשׁוּב לְהַפֵּר מִצְוֹתֶיךָ וּלְהִתְחַתֵּן בְּעַמֵּי הַתַּעֲבוֹת הָאֵלֶּה הֲלוֹא תִּאָּנֶף-בָּנוּ עַד-כִּלְאֵי שְׂאֵרֵיטָהּ וּפְלִיטָהּ:

14. Ha•na•shoov le•ha•fer mitz•vo•te•cha ool•hit•cha•ten be•a•mei ha•to•evot
ha•e•le ha•lo te•enaf–ba•noo ad–ka•le le•eyn sh`e•rit oof•lei•ta.

14. Should we again break your commandments, and intermarry with the people of these abominations? Would you not be angry with us till you would consume us, so that there should be no remnant nor any to escape?

טו. יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל צַדִּיק אַתָּה כִּי-נִשְׂאָרְנוּ פְּלִיטָה כְּהַיּוֹם הַזֶּה הֲנִנּוּ לְפָנֶיךָ בְּאִשְׁמֹתֵינוּ כִּי אִין לַעֲמוּד לְפָנֶיךָ עַל-זֹאת:

15. Adonai Elo•hey Israel tza•dik ata ki–nish•ar•noo fe•lei•ta ke•ha•yom ha•ze
hi•ne•noo le•fa•ne•cha be•ash•ma•tei•noo ki eyn la•a•mod le•fa•ne•cha al–zot.

15. O Lord God of Israel, you are righteous; for we are left a remnant that has escaped, as it is this day; behold, we are before you in our guilt, for we cannot stand before you because of this.

עזרא פרק י
Ezra Chapter 10

א. וְכִהְתַּפְּלַל עֶזְרָא וְכִהְתְּדוֹדְתּוֹ בְּכַה וּמִתְנַפֵּל לְפָנַי בֵּית הָאֱלֹהִים נִקְבְּצוּ אֵלָיו מִיִּשְׂרָאֵל
קָהָל רַב-מְאֹד אֲנָשִׁים וְנָשִׁים וְיֻלְדִים כִּי-בָכוּ הָעָם הַרְבֵּה-בְּכַה:

1. Ooch•hit•pa•lel Ezra ooch•hit•va•do•to bo•che oo•mit•na•pel lif•nei beit
ha•Elohim nik•be•tzoo e•lav mi•Israel ka•hal rav-me•od ana•shim ve•na•shim
vi•la•dim ki-va•choo ha•am har•be-ve•che.

1. And while Ezra prayed, and confessed, weeping and casting himself down before the house of God, a very great assembly of men and women and children gathered to him out of Israel; for the people wept bitterly.

ב. וַיַּעַן שְׁכַנְיָה בֶן-יְחִיאֵל מִבְּנֵי (עוֹלָם) [עֵילָם] וַיֹּאמֶר לְעֶזְרָא אֲנַחְנוּ מְעַלְנוּ בְּאֱלֹהֵינוּ
וְנָשָׁב נָשִׁים נְכָרִיּוֹת מֵעַמֵּי הָאָרֶץ וְעַתָּה יֵשׁ-מִקְוָה לְיִשְׂרָאֵל עַל-זֹאת:

2. Va•ya•an Sh`chan•ya ven-Ye•chi•el mib•nei (Elam) [Ei-lam] va•yo•mer
le•Ezra anach•noo ma•al•noo ve`Elo•hey•noo va•no•shev na•shim noch•ri•yot
me•a•mei ha•a•retz ve•ata yesh-mik•ve le•Israel al-zot.

2. And Shechaniah the son of Jehiel, one of the sons of Elam, answered and said to Ezra, We have trespassed against our God, and have taken alien wives from the peoples of the land; yet now there is hope in Israel concerning this matter.

ג. וְעַתָּה נִכְרַת-בְּרִית לְאֱלֹהֵינוּ לְהוֹצִיא כָּל-נָשִׁים וְהַנּוֹלָד מֵהֶם בְּעֶצַת אֲדָנָי וְהַחֲרָדִים
בְּמִצְוֹת אֱלֹהֵינוּ וְכַתּוּרָה יַעֲשֶׂה:

3. Ve•ata nich•rot-be•rit le`Elo•hey•noo le•ho•tzi chol-na•shim ve•ha•no•lad
me•hem ba•a•tzat Adonai ve•ha•cha•re•dim be•mitz•vat Elo•hey•noo
ve•cha•Torah ye•a•se.

3. And now let us make a covenant with our God to put away all such women, and those born of them, according to the counsel of my lord, and of those who tremble at the commandment of our God; and let it be done according to the Torah.

ד. קוּם כִּי-עָלִיךָ הַדָּבָר וְאֲנַחְנוּ עִמָּךְ חֲזַק וַעֲשֵׂה:

4. Koom ki-ale•cha ha•da•var va•a•nach•noo ee•mach cha•zak va•a•se.

4. Arise; for it is your task, and we are with you. Be of good courage and do it!

ה. וַיָּקָם עֶזְרָא וַיִּשָּׁבַע אֶת-שָׂרֵי הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְכָל-יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת כַּדָּבָר הַזֶּה וַיִּשָּׁבְעוּ:

5. Va•ya•kom Ezra va•yash•ba et-sa•rei ha•ko•ha•nim ha•L`vi•yim ve•chol-Israel
la•a•sot ka•da•var ha•ze va•yi•sha•ve•oo.

5. Then Ezra arose, and made the chief priests, the Levites, and all Israel, swear that they should do according to this word. And they swore.

ו. וַיָּקָם עֲזָרָא מִלִּפְנֵי בַּיִת הָאֱלֹהִים וַיֵּלֶךְ אֶל-לְשַׁכַּת יְהוֹחָנָן בֶּן-אֶלְיָשִׁיב וַיֵּלֶךְ שָׁם לֶחֶם לֹא-אָכַל וּמִים לֹא-שָׁתָה כִּי מִתְאַבֵּל עַל-מַעַל הַגּוֹלָה׃

6. Va•ya•kom Ezra mi•lif•nei beit ha•Elohim va•ye•lech el-lish•kat Yeho•cha•nan ben-El•ya•shiv va•ye•lech sham le•chem lo-a•chal oo•ma•yim lo-sha•ta ki mit•a•bel al-ma•al ha•go•la.

6. Then Ezra rose up from before the house of God, and went into the chamber of Johanan the son of Eliashib; and when he came there, he did not eat bread, nor drink water; for he mourned because of the transgression of the exiles.

ז. וַיַּעֲבִירוּ קוֹל בִּיהוּדָה וִירוּשָׁלַם לְכָל בְּנֵי הַגּוֹלָה לְהִקָּבֵץ יְרוּשָׁלַם׃

7. Va•ya•avi•roo kol bi•Y`hoo•da vi•Yeru•sha•layim le•chol b`nei ha•go•la le•hi•ka•vetz Yeru•sha•layim.

7. And they made proclamation throughout Judah and Jerusalem to all the returned exiles, that they should gather themselves together at Jerusalem;

ח. וְכֹל אֲשֶׁר לֹא-יָבֹא לְשִׁלֶּשֶׁת הַיָּמִים בְּעֶצַת הַשָּׂרִים וְהַזְּקֵנִים יִחָרֵם כָּל-רְכוּשׁוֹ וְהוּא יִבְדֵּל מִקְהַל הַגּוֹלָה׃

8. Ve•chol asher lo-ya•vo lish•lo•shet ha•ya•mim ka•a•tzat ha•sa•rim ve•haz•ke•nim yo•cho•ram kol-r`choo•sho ve•hoo yi•ba•del mik•hal ha•go•la.

8. And that whoever would not come within three days, according to the counsel of the princes and the elders, all his goods should be forfeited, and he himself set apart from the congregation of the exiles.

ט. וַיִּקְבְּצוּ כָל-אֲנָשֵׁי-יְהוּדָה וּבְנֵימֹן יְרוּשָׁלַם לְשִׁלֶּשֶׁת הַיָּמִים הוּא חֹדֶשׁ הַתְּשִׁיעִי בְּעֶשְׂרִים בַּחֹדֶשׁ וַיָּשְׁבוּ כָל-הָעָם בְּרָחוּב בַּיִת הָאֱלֹהִים מִרְעֵידִים עַל-הַדָּבָר וּמֵהַגְּשָׁמִים׃

9. Va•yi•kav•tzoo chol-an•shei-Ye•hoo•da oo•Vin•ya•min Yeru•sha•layim lish•lo•shet ha•ya•mim hoo cho•desh hat•shi•ee be•es•rim ba•cho•desh va•yesh•voo chol-ha•am bir•chov beit ha•Elohim mar•ee•dim al-ha•da•var oo•me•hag•sha•mim.

9. Then all the men of Judah and Benjamin gathered themselves together at Jerusalem within three days. It was the ninth month, on the twentieth day of the month; and all the people sat in the street of the house of God, trembling because of this matter, and because of the heavy rain.

י. וַיָּקָם עֲזָרָא הַכֹּהֵן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַתֶּם מַעֲלֵתֶם וַתִּשְׁבּוּ נָשִׁים נְכָרִיּוֹת לְהוֹסִיף עַל-אַשְׁמַת יִשְׂרָאֵל׃

10. Va•ya•kom Ezra ha•ko•hen va•yo•mer ale•hem atem me•al•tem va•to•shi•voo na•shim noch•ri•yot le•ho•sif al-ash•mat Israel.

10. And Ezra the priest stood up, and said to them, You have transgressed, and have taken foreign wives, to increase the guilt of Israel.

יא. ועתה תנו תודה ליהוה אלהי-אבותיכם ועשו רצונו והבדלו מעמי הארץ ומן-
הנשים הנכריות:

11. Ve•ata te•noo to•da la•Adonai Elo•hey–avo•tei•chem va•a•soo r`tzo•no
ve•hi•bad•loo me•a•mei ha•a•retz oo•min–ha•na•shim ha•noch•ri•yot.

11. And now make confession to the Lord God of your fathers, and do his will;
and separate yourselves from the people of the land, and from the foreign wives.

יב. ויענו כל-הקהל ויאמרו קול גדול כן (כדברך) [כדברך] עלינו לעשות:

12. Va•ya•a•noo chol–ha•ka•hal va•yom•roo kol ga•dol ken (kid•var•cha)
[kid•var•cha] a•lei•noo la•a•sot.

12. Then all the congregation answered and said with a loud voice, As you have
said, so must we do.

יג. אבל העם רב והעת גשמים ואין כח לעמוד בחוץ והמלאכה לא-ליום אחד ולא
לשנים כיהרבינו לפשע בדבר הזה:

13. Aval ha•am rav ve•ha•et ge•sha•mim ve•eyn ko•ach la•a•mod ba•chootz
ve•ham•la•cha lo–le•yom e•chad ve•lo lish•na•yim ki–hir•bi•noo lif•shoa
ba•da•var ha•ze.

13. But the people are many, and it is the time of heavy rain, and we are not
able to stand outside, nor is this a work for one day or two; for we are many who
have transgressed in this matter.

יד. יעמדו-נא שרינו לכל-הקהל וכל אשר בערינו ההשיב נשים נכריות יבא לעתים
מזמנים ועמם זקני-עיר ועיר ושפטיה עד להשיב חרון אף-אלהינו ממנו עד לדבר
הזה:

14. Ya•am•doo–na sa•rei•noo le•chol–ha•ka•hal ve•chol asher be•a•rei•noo
ha•ho•shiv na•shim noch•ri•yot ya•vo le•ee•tim me•zoo•ma•nim ve•ee•ma•hem
zik•nei–eer va•eer ve•shof•te•ha ad le•ha•shiv cha•ron af–Elo•hey•noo
mi•me•noo ad la•da•var ha•ze.

14. Let now our rulers of all the congregation stand, and let all those who have
taken foreign wives in our cities come at appointed times, and with them the
elders of every city, and its judges, until the fierce wrath of our God over this
matter is turned away from us.

טו. אך יונתו בן-עשהאל ויחזיה בן-תקוה עמדו על-זאת ומשלם ושבתי הלוי עזרם:

15. Ach Yo•na•tan ben–Asa•el ve•Yach•ze•ya ven–Tik•va am•doo al–zot
oo•M`shoo•lam ve•Shab•tai ha•Levi aza•room.

15. Only Jonathan the son of Asahel and Jahaziah the son of Tikvah stood out
against this; and Meshullam and Shabbethai the Levite supported them.

טז. ויעשו־כן בני הגולה ויבדלו עזרא הכהן אנשים ראשי האבות לבית אבתם וכלם בשמות וישבו ביום אחד לחדש העשירי לדריוש הדבר:

16. Va•ya•a•soo–chen b`nei ha•go•la va•yi•bad•loo Ezra ha•ko•hen ana•shim ra•shei ha•a•vot le•veit avo•tam ve•choo•lam be•she•mot va•yesh•voo be•yom e•chad la•cho•desh ha•asi•ri le•dar•yosh ha•da•var.

16. And the returned exiles did so. And Ezra the priest selected certain chiefs of the fathers' houses, after the house of their fathers, each of them designated by name, and they sat down in the first day of the tenth month to examine the matter.

יז. ויכלו בכל אנשים ההשיבו נשים נכריות עד יום אחד לחדש הראשון:

17. Vay•cha•loo va•kol ana•shim ha•ho•shi•voo na•shim noch•ri•yot ad yom e•chad la•cho•desh ha•ri•shon.

17. And by the first day of the first month, they made an end of the matter of the men who had taken foreign wives.

יח. וימצא מבני הכהנים אשר השיבו נשים נכריות מבני ישוע בן-יוצדק ואחיו מעשיה ואליעזר ויריב וגדליה:

18. Va•yi•ma•tze mib•nei ha•ko•ha•nim asher ho•shi•voo na•shim noch•ri•yot mib•nei Ye•shoo•a ben–Yo•tza•dak ve•e•chav Ma•a•se•ya ve•Eli•ezer ve•Ya•riv oo•G`dal•ya.

18. And among the sons of the priests who had taken foreign wives were found: of the sons of Jeshua the son of Jozadak, and his brothers, Maaseiah, and Eliezer, and Jarib, and Gedaliah.

יט. ויתנו ידם להוציא נשיהם ואשמים איל-צאן על-אשמתם:

19. Va•yit•noo ya•dam le•ho•tzi n`shei•hem va•a•she•mim eyl–tzon al–ash•ma•tam.

19. And they gave their hand that they would put away their wives; and being guilty, they offered a ram of the flock for their trespass.

כ. ומבני אמר חנני וזבדיה:

20. Oo•mib•nei Ee•mer Cha•na•ni oo•Z`vad•ya.

20. And of the sons of Immer: Hanani, and Zebadiah.

כא. ומבני חרם מעשיה ואליה ושמעיה ויחאל ועזיה:

21. Oo•mib•nei Cha•rim Ma•a•se•ya ve•Eli•ya oo•Sh`ma•aya vi•Ychi•el ve•Oo•zi•ya.

21. And of the sons of Harim: Maaseiah, and Elijah, and Shemaiah, and Jehiel, and Uziah.

כב. ומבני פִּשְׁחור אֶלְיוֹעִינִי מַעֲשִׂיָה יִשְׁמַעְאֵל נְתַנְאֵל יִזְבָּד וְאֶלְעָשָׂה:

22. Oo•mib•nei Pash•choor El•yo•ei•nai Ma•a•seya Yish•ma•el N`tan•el Yo•za•vad ve•El•a•sa.

22. And of the sons of Pashchur: Elioenai, Maaseiah, Ishmael, Nethaneel, Jozabad, and Eleasah.

כג. ומן־הַלְוִיִּם יִזְבָּד וְשִׁמְעִי וְקֵלִיָּה הוּא קְלִיטָא פְּתַחִיָּה יְהוּדָה וְאֶלְיַעֲזָר:

23. Oo•min–ha•L`vi•yim Yo•za•vad ve•Shim•ee ve•Kela•ya hoo Ke•li•ta P`tach•ya Ye•hoo•da ve•Eli•ezer.

23. And of the Levites: Jozabad, and Shimei, and Kelaiah, the same is Kelita, Pethahiah, Judah, and Eliezer.

כד. ומן־הַמְּשֻׁרְרִים אֶלְיָשִׁיב ומן־הַשְּׁעָרִים שְׁלֹם וְטָלָם וְאוּרִי:

24. Oo•min–ham•sho•re•rim El•ya•shiv oo•min–ha•sho•arim Sha•loom va•Te•lem ve•Oo•ri.

24. And of the singers: Eliashib; and of the gate keepers: Shallum, and Telem, and Uri.

כה. ומִיִּשְׂרָאֵל מִבְּנֵי פֶרַעַשׁ רַמְיָה וְיִזְיָה וּמִלְכִיָּה וּמִיָּמִן וְאֶלְעָזָר וּמִלְכִיָּה וּבְנֵיהֶם:

25. Oo•mi•Israel mib•nei Far•osh Ram•ya ve•Yi•zi•ya oo•Mal•ki•ya oo•Mi•ya•min ve•El•a•zar oo•Mal•ki•ya oo•V`na•ya.

25. And of Israel: of the sons of Parosh, Ramiah, and Jeziah, and Malchijah, and Mijamin, and Eleazar, and Malchijah, and Benaiah.

כו. ומבני עֵילָם מִתְנָיָה זְכַרְיָה וַיְחִיאֵל וְעַבְדֵי וִירְמוֹת וְאֵלִיָּה:

26. Oo•mib•nei Ei•lam Ma•tan•ya Ze•char•ya vi•Ychi•el ve•Av•di vi•Y`re•mot ve•Eli•ya.

26. And of the sons of Elam: Mattaniah, Zechariah, and Jehiel, and Abdi, and Jerimoth, and Eliah.

כז. ומבני זַטּוּא אֶלְיוֹעִינִי אֶלְיָשִׁיב מִתְנָיָה וִירְמוֹת וְזַבָּד וְעִזִּיָּא:

27. Oo•mib•nei Za•too El•yo•enai El•ya•shiv Ma•tan•ya vi•Y`re•mot ve•Za•vad va•Azi•za.

27. And of the sons of Zattu: Elioenai, Eliashib, Mattaniah, and Jerimoth, and Zabad, and Aziza.

כח. ומבני בְּבַי יְהוֹחָנָן חַנַּנְיָה זַבַּי אֶתְלַי:

28. Oo•mib•nei Be•vai Yeho•cha•nan Cha•nan•ya Za•bai At•lai.

28. And of the sons of Bebai: Jehohanan, Hananiah, Zabbai, and Athlai.

כט. ומבני בני משלם מלוך ועדיה ישוב ושאל (ירמות) [ורמות]:

29. Oo•mib•nei Ba•ni Me•shoo•lam Ma•loo•ch va•Ada•ya Ya•shoov oo•Sh`al
(Ye•ra•mot) [ve•Ra•mot].

29. And of the sons of Bani: Meshullam, Malluch, and Adaiah, Jashub, and Sheal, and Jerimoth.

ל. ומבני פחת מואב עדנא וכלל בניה מעשיה מתניה בצלאל ובנוי ומנשה:

30. Oo•mib•nei Pa•chat Moav Ad•na ooch•lal B`na•ya Ma•a•se•ya Ma•tan•ya
Ve•tzal•el oo•Vi•nooy oo•M`na•she.

30. And of the sons of Pahath-Moab: Adna, and Chelal, Benaiah, Maaseiah, Mattaniah, Bezalel, and Binnui, and Manasseh.

לא. ובני חרם אליעזר ישיה מלכיה שמעיה שמעון:

31. Oov`nei Cha•rim Eli•ezer Yi•shi•ya Mal•ki•ya Sh`ma•aya Shim•on.

31. And of the sons of Harim: Eliezer, Ishiah, Malchijah, Shemaiah, Shimeon,

לב. בנימן מלוך שמריה:

32. Bin•ya•min Ma•loo•ch Sh`mar•ya.

32. Benjamin, Malluch, and Shemariah.

לג. מבני חשם מתני מתתה זבד אליפלט ירמי מנשה שמעי:

33. Mib•nei Cha•shoom Mat•nai Ma•ta•ta Za•vad Eli•fe•let Ye•re•mai M`na•she
Shim•ee.

33. And of the sons of Hashum: Mattenai, Mattathah, Zabad, Eliphelet, Jeremai, Manasseh, and Shimei.

לד. מבני בני מעדי עמרם ואואל:

34. Mib•nei Va•ni Ma•adai Amram ve•Oo•el.

34. And of the sons of Bani: Maadai, Amram, and Uel,

לה. בניה בדיה (כלוהי) [כלוהו]:

35. B`na•ya Ved•ya (Che•loo•hi) [Ke•loo•hoo].

35. Benaiah, Bedeiah, Cheluhu,

לו. וניה מרמות אלישיב:

36. Van•ya me•Re•mot Eli•ya•shiv.

36. Vaniah, Meremoth, Eliashib,

לז. מתניה מתני (ויעשו) [ויעשי]:

37. Ma•tan•ya Mat•nai (ve•Ya•a•sav) [ve•Ya•a•sai].

37. Mattaniah, Mattenai, and Jaasau,

לח. וּבְנֵי וּבְנוֹי שְׁמַעִי:

38. Oo•Va•ni oo•Vi•nooy Shim•ee.

38. And Bani, and Binnui, Shimei,

לט. וְשִׁלְמִיָּה וְנָתָן וְעֵדִיָּה:

39. Ve•She•lem•ya ve•Na•tan va•Ada•ya.

39. And Shelemiah, and Nathan, and Adaiyah,

מ. מִכְּנֹדְבַי שְׁשִׁי שְׁרִי:

40. Mach•nad•vai Sha•shai Sha•rai.

40. Machnadebai, Shashai, Sharai,

מא. עֲזַרְיָהּ וְשִׁלְמִיָּהּ שְׁמַרְיָהּ:

41. Azar•el ve•She•lem•ya•hoo Sh`mar•ya.

41. Azareel, and Shelemiah, Shemariah,

מב. שְׁלוֹם אֲמַרְיָהּ יוֹסֵף:

42. Sha•loom Amar•ya Yo•sef.

42. Shallum, Amariah, and Joseph.

מג. מִבְּנֵי נְבוֹ יַעֲיָאֵל מִתְּתִיָּה זָבָד זְבִינָא (יָדוּ) [יָדִי] וְיֹאֵל בְּנֵיהֶם:

43. Mib•nei N`vo Ye•ee•el Ma•tit•ya Za•vad Ze•vi•na (Ya•dav) [Ya•dai] ve•Yoel B`na•ya.

43. And of the sons of Nebo: Jeiel, Mattithiah, Zabad, Zebina, Jadai, and Joel, Benaiah.

מד. כָּל-אֵלֶּה (נְשָׂאִי) [נְשָׂאוֹ] נָשִׁים נְכָרִיּוֹת וַיֵּשׁ מֵהֶם נָשִׁים וַיִּשְׂמוּ בָנִים:

44. Kol-e•le (nasi) [nas•oo] na•shim noch•ri•yot ve•yesh me•hem na•shim va•ya•si•moo ba•nim.

44. All these had married foreign women; and some of them had wives by whom they had children.

^END^

נחמיה פרק א

Nehemiah Chapter 1

א. דברי נחמיה בן-חכליה ויהי בחדש (כסלו) [כסליו] שנת עשרים ואני הייתי בשושן הבירה:

1. Div•rei N`chem•ya ben–Cha•chal•ya vay•hi ve•cho•desh (Kis•lev) [Kis•lev] sh`nat es•rim va•ani ha•yi•ti be•Shoo•shan ha•bi•ra.

1. The words of Nehemiah the son of Hachaliah. And it came to pass in the month Kislev, in the twentieth year, when I was in Shushan the capital,

ב. ויבא חנני אחד מאחי הוא ואנשים מיהודה ואשאלם על-היהודים הפליטה אשר-נשאר מן-השבי ועל-ירושלם:

2. Va•ya•vo Cha•na•ni e•chad me•a•chai hoo va•a•na•shim mi•Y`hoo•da va•esh•a•lem al–ha•Y`hoo•dim hap•lei•ta asher–nish•a•roo min–ha•she•vi ve•al–Yeru•sha•layim.

2. That Hanani, one of my brothers, came, he and some men of Judah; and I asked them concerning the Jews who had escaped, who were left of the captivity, and concerning Jerusalem.

ג. ויאמרו לי הנשארים אשר נשאר מן-השבי שם במדינה ברעה גדלה ובחרפה וחומת ירושלם מפרצת ושעריה נצתו באש:

3. Va•yom•roo li ha•nish•arim asher nish•a•roo min–hash•vi sham bam•di•na be•ra•ah ge•do•la oov•cher•pa ve•cho•mat Yeru•sha•layim me•fo•ra•tzet oosh•a•re•ha nitz•too va•esh.

3. And they said to me, The remnant of the captivity, who are left there in the province, suffer great affliction and insult; the wall of Jerusalem also is broken down, and its gates are burned with fire.

ד. ויהי כשמעי את-הדברים האלה ישבתי ואבכה ואתאבלה ימים ואהי צם ומתפלל לפני אלהי השמים:

4. Vay•hi ke•shom•ee et–had•va•rim ha•e•le ya•shav•ti va•ev•ke va•et•ab•la ya•mim va•ehi tzam oo•mit•pa•lel lif•nei Elo•hey ha•sha•ma•yim.

4. And it came to pass, when I heard these words, that I sat down and wept, and mourned several days, and fasted, and prayed before the God of heaven,

ה. ואמר אנא יהוה אלהי השמים האל הגדול והנורא שמר הבְּרִית וחסד לאהביו ולשמרי מצותיו:

5. Va•o•mar ana Adonai Elo•hey ha•sha•ma•yim ha•El ha•ga•dol ve•ha•no•ra sho•mer hab•rit va•che•sed le•o•ha•vav ool•shom•rei mitz•vo•tav.

5. And I said, I pray you, O Lord God of heaven, the great and awesome God, who keeps covenant and grace with those who love him and observe his commandments;

ו. תְּהִי נָא אָזְנוֹךָ-קְשֻׁבֶת וְעֵינֶיךָ פְּתוּחוֹת לְשִׁמְעַת אֶל-תְּפִלַּת עַבְדְּךָ אֲשֶׁר אֲנֹכִי מִתְפַּלֵּל לְפָנֶיךָ הַיּוֹם וְיוֹמָם וְלַיְלָה עַל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַבְדֶּיךָ וּמִתּוֹדָה עַל-חַטָּאוֹת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר חָטְאוּ לָךְ וְאֲנִי וּבֵית-אָבִי חָטְאוּ:

6. Te•hi na oz•ne•cha–ka•she•vet ve•ei•ne•cha fe•too•chot lish•moa el–te•fi•lat av•de•cha asher ano•chi mit•pa•lel le•fa•ne•cha ha•yom yo•mam va•lai•la al–b`nei Israel ava•de•cha oo•mit•va•de al–cha•tot b`nei–Israel asher cha•ta•noo lach va•ani oo•veit–avi cha•ta•noo.

6. Let your ear now be attentive, and your eyes open, that you may hear the prayer of your servant, which I pray before you now, day and night, for the people of Israel your servants, and confess the sins of the people of Israel, which we have sinned against you; both I and my father's house have sinned.

ז. חָבַל חָבַלְנוּ לָךְ וְלֹא-שָׁמְרָנוּ אֶת-הַמִּצְוֹת וְאֶת-הַחֻקִּים וְאֶת-הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוִּיתָ אֶת-מֹשֶׁה עַבְדְּךָ:

7. Cha•vol cha•val•noo lach ve•lo–sha•mar•noo et–ha•mitz•vot ve•et–ha•choo•kim ve•et–ha•mish•pa•tim asher tzi•vi•ta et–Mo•she av•de•cha.

7. We have dealt very corruptly against you, and have not kept the commandments, nor the statutes, nor the judgments, which you commanded your servant Moses.

ח. זָכַר-נָא אֶת-הַדְּבָר אֲשֶׁר צִוִּיתָ אֶת-מֹשֶׁה עַבְדְּךָ לֵאמֹר אַתֶּם תִּמְעַלוּ אֲנִי אֶפְיָץ אֶתְכֶם בְּעַמִּים:

8. Ze•chor–na et–ha•da•var asher tzi•vi•ta et–Mo•she av•de•cha le•mor atem tim•a•loo ani afitz et•chem ba•a•mim.

8. Remember, I beseech you, the word that you commanded your servant Moses, saying, If you transgress, I will scatter you abroad among the nations;

ט. וּשְׁבַתֶם אֵלַי וּשְׁמַרְתֶּם מִצְוֹתַי וְעַשִׂיתֶם אֹתָם אִם-יְהִיֶה נִדְחָכֶם בְּקִצֵּה הַשָּׁמַיִם מִשָּׁם אֲקַבְּצֶם (וְהַבּוֹאֹתִים) [וְהַבִּיאוֹתִים] אֶל-הַמְּקוֹם אֲשֶׁר בְּחַרְתִּי לְשִׁכֹּן אֶת-שְׁמִי שָׁם:

9. Ve•shav•tem e•lai oosh•mar•tem mitz•vo•tai va•asi•tem o•tam eem–yi•hi•ye ni•da•cha•chem bik•tze ha•sha•ma•yim mi•sham akab•tzem (va•ha•vi•vo•tim) [va•ha•vio•tim] el–ha•ma•kom asher ba•char•ti le•sha•ken et–sh`mi sham.

9. But if you turn to me, and keep my commandments, and do them, though you were dispersed to the farthest skies, I would gather them from there, and bring them to the place which I have chosen to set my name there.

י. וְהֵם עַבְדֶּיךָ וְעַמְּךָ אֲשֶׁר פָּדִיתָ בְּכֹחַךָ הַגָּדוֹל וּבְיַדְךָ הַחֲזָקָה:

10. Ve•hem ava•de•cha ve•a•me•cha asher pa•di•ta be•cho•cha•cha ha•ga•dol oov•yad•cha ha•cha•za•ka.

10. Now these are your servants and your people, whom you have redeemed by your great power, and by your strong hand.

יֵאָ. אָנָא אֲדֹנָי תְּהִי נָא אֶזְנוֹךָ-קִשְׁבֵּת אֶל-תְּפִלַּת עַבְדְּךָ וְאֶל-תְּפִלַּת עַבְדֵיךָ הַחֹפְצִים
 לִירְאָה אֶת-שְׁמֶךָ וְהַצְּלִיחָה-נָא לְעַבְדְּךָ הַיּוֹם וּתְנֶהוּ לְרַחֲמִים לְפָנַי הָאִישׁ הַזֶּה וְאֲנִי
 הָיִיתִי מִשְׁקָה לְמֶלֶךְ:

11. Ana Adonai te•hi na oz•ne•cha-ka•she•vet el-te•fi•lat av•de•cha ve•el-
 te•fi•lat ava•de•cha ha•cha•fe•tzim le•yir•ah et-sh`me•cha ve•hatz•li•cha-na
 le•av•de•cha ha•yom oot•ne•hoo le•ra•cha•mim lif•nei ha•eesh ha•ze va•ani
 ha•yi•ti mash•ke la•me•lech.

11. O Lord, I beseech you, let now your ear be attentive to the prayer of your servant, and to the prayer of your servants, who delight to fear your name; and let your servant prosper, I pray you, this day, and grant him mercy in the sight of this man. And I was the king's cupbearer.

נחמיה פרק ב Nehemiah Chapter 2

א. וַיְהִי בַחֲדָשׁ נִסָּן שְׁנַת עֶשְׂרִים לְאַרְתַּחְשַׁסְתָּא הַמֶּלֶךְ יוֹן לְפָנָיו וְאֶשָׁא אֶת-הַיַּיִן
וְאֶתְנָה לְמֶלֶךְ וְלֹא-הָיִיתִי רַע לְפָנָיו:

1. Vay•hi be•cho•desh Ni•san sh`nat es•rim le•Ar•tach•shas•te ha•me•lech ya•yin le•fa•nav va•esa et-ha•ya•yin va•et•na la•me•lech ve•lo-ha•yi•ti ra le•fa•nav.

1. And it came to pass in the month Nisan, in the twentieth year of Artaxerxes the king, that wine was before him; and I took up the wine, and gave it to the king. Now I had never been sad before in his presence.

ב. וַיֹּאמֶר לִי הַמֶּלֶךְ מִדּוּעַ פָּנֶיךָ רָעִים וְאַתָּה אֵינְךָ חוֹלָה אִין זֶה כִּי-אִם רַע לֵב וְאִירָא
הַרְבֵּה מְאֹד:

2. Va•yo•mer li ha•me•lech ma•doo•a pa•ne•cha ra•eem ve•ata eyn•cha cho•le eyn ze ki-eem roa lev va•ee•ra har•be me•od.

2. And the king said to me, Why is your face sad, seeing you are not ill? This is nothing else but sorrow of heart. Then I was very much afraid.

ג. וְאָמַר לְמֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ לְעוֹלָם יַחְיֶה מִדּוּעַ לֹא-יָרְעוּ פָּנָי אֲשֶׁר הָעִיר בֵּית-קְבֻרוֹת אֲבֹתַי
חֲרָבָה וְשַׁעְרֶיהָ אֲכָלוּ בָאֵשׁ:

3. Va•o•mar la•me•lech ha•me•lech le•o•lam yich•ye ma•doo•a lo-ye•oo fa•nai asher ha•eer beit-kiv•rot avo•tai cha•re•va oosh•a•re•ha ook•loo va•esh.

3. And I said to the king, Let the king live for ever! Why should not my face be sad, when the city, the place of my fathers' sepulchers, lies in ruins, and its gates have been consumed by fire?

ד. וַיֹּאמֶר לִי הַמֶּלֶךְ עַל-מֵה-זֶה אַתָּה מְבַקֵּשׁ וְאַתְּפִלֵּל אֶל-אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם:

4. Va•yo•mer li ha•me•lech al-ma-ze ata me•va•kesh va•et•pa•lel el-Elo•hey ha•sha•ma•yim.

4. Then the king said to me, For what do you make request? So I prayed to the God of heaven.

ה. וְאָמַר לְמֶלֶךְ אִם-עַל-הַמֶּלֶךְ טוֹב וְאִם-יֵיטֵב עֲבֹדְךָ לְפָנֶיךָ אֲשֶׁר תִּשְׁלַחְנִי אֶל-יְהוּדָה
אֶל-עִיר קְבֻרוֹת אֲבֹתַי וְאֲבַנְנָה:

5. Va•o•mar la•me•lech eem-al-ha•me•lech tov ve•eem-yi•tav av•de•cha le•fa•ne•cha asher tish•la•che•ni el-Ye•hoo•da el-eer kiv•rot avo•tai ve•ev•ne•na.

5. And I said to the king, If it pleases the king, and if your servant has found favor in your sight, that you would send me to Judah, to the city of my fathers' sepulchers, that I may rebuild it.

ו. ויאמר לי המלך והשגל יושבת אצלו עד-מתי יהיה מהלךך ומתי תשוב וייתב לפני-המלך וישלחני ואתנה לו זמן:

6. Va•yo•mer li ha•me•lech ve•ha•she•gal yo•she•vet etz•lo ad-ma•tai yi•hi•ye ma•ha•lach•cha oo•ma•tai ta•shoov va•yi•tav lif•nei-ha•me•lech va•yish•la•che•ni va•et•na lo ze•man.

6. And the king said to me, the queen sitting by him, How long will your journey last? And when will you return? So it pleased the king to send me; and I set him a time.

ז. ואומר למלך אם-על-המלך טוב אגרות יתנו-לי על-פחוות עבר הנהר אשר יעבירוני עד אשר-אבוא אל-יהודה:

7. Va•o•mar la•me•lech eem-al-ha•me•lech tov eeg•rot yit•noo-li al-pa•cha•vot ever ha•na•har asher ya•avi•roo•ni ad asher-avo el-Ye•hoo•da.

7. And I said to the king, If it pleases the king, let letters be given to me for the governors beyond the river, that they may convey me over till I come to Judah;

ח. ואגרת אל-אסף שמר הפרדס אשר למלך אשר יתן-לי עצים לקרות את-שערי הבירה אשר-לבית ולחומת העיר ולבית אשר-אבוא אליו ויתן-לי המלך כיד-אלהי הטובה עלי:

8. Ve•ee•ge•ret el-Asaf sho•mer ha•par•des asher la•me•lech asher yi•ten-li etzim le•ka•rot et-sha•a•rei ha•bi•ra asher-la•ba•yit ool•cho•mat ha•eer ve•la•ba•yit asher-avo e•lav va•yi•ten-li ha•me•lech ke•yad-Elo•hai ha•to•va a•lai.

8. And a letter to Asaph, the keeper of the king's forest, that he may give me timber to make beams for the gates of the fortress of the temple, and for the wall of the city, and for the house to which I go. And the king granted me, for the good hand of my God was upon me.

ט. ואבוא אל-פחוות עבר הנהר ואתנה להם את אגרות המלך וישלח עמי המלך שרי חיל ופָרָשִׁים:

9. Va•a•vo el-pa•cha•vot ever ha•na•har va•et•na la•hem et eeg•rot ha•me•lech va•yish•lach ee•mi ha•me•lech sa•rei cha•yil oo•fa•ra•shim.

9. Then I came to the governors beyond the river, and gave them the king's letters. And the king had sent officers of the army and horsemen with me.

י. וישמע סנבלט החורני וטוביה העבד העמני וירע להם רעה גדלה אשר-בא אדם לבקש טובה לבני ישראל:

10. Va•yish•ma San•va•lat ha•Cho•ro•ni ve•To•vi•ya ha•eved ha•Amo•ni va•ye•ra la•hem ra•ah ge•do•la asher-ba adam le•va•kesh to•va liv`nei Israel.

10. When Sanballat the Horonite, and Tobiah the servant, the Ammonite, heard of it, it displeased them greatly that a man had come seeking the welfare of the people of Israel.

יא. וְאָבּוֹא אֶל-יְרוּשָׁלַם וְאֶהֱ-שָׁם יָמִים שְׁלֹשָׁה:

11. Va•a•vo el-Yeru•sha•layim va•ehi-sham ya•mim sh`lo•sha.

11. So I came to Jerusalem, and was there three days.

יב. וְאָקוּם לַיְלָה אָנִי וְאֲנָשִׁים מֵעֵט עָמִי וְלֹא-הִגַּדְתִּי לְאָדָם מָה אֱלֹהֵי נִתְּן אֶל-לִבִּי לַעֲשׂוֹת לִירוּשָׁלַם וּבִהְמָה אֵין עָמִי כִי אִם-הִבְהֵמָה אֲשֶׁר אָנִי רֹכֵב בָּהּ:

12. Va•a•koom lai•la ani va•a•na•shim me•at ee•mi ve•lo-hi•ga•de•ti le•adam ma Elo•hai no•ten el-li•bi la•a•sot li•Yeru•sha•layim oov•he•ma eyn ee•mi ki eem-ha•be•he•ma asher ani ro•chev ba.

12. And I arose in the night, I and a few men with me; and I told no man what my God had put in my heart to do for Jerusalem. And there was no beast with me, but the beast on which I rode.

יג. וְאֶצְאָהּ בְּשַׁעַר-הַגֵּיאַ לַיְלָה וְאֶל-פְּנֵי עֵין הַתְּנִין וְאֶל-שַׁעַר הָאֲשַׁפֹּת וְאֶהֱ שַׁבֵּר בַּחוּמַת יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר-(הֵם) [הֵם] פְּרוּצִים וְשַׁעְרֶיהָ אֲכָלוּ בָאֵשׁ:

13. Va•etz•ah ve•Sha•ar-ha•Gai lai•la ve•el-p`nei Ein ha•Ta•nin ve•el-Sha•ar ha•Ash•pot va•ehi sover be•cho•mot Yeru•sha•layim asher-(hem) [hem] pe•roo•tzim oosh•a•re•ha ook•loo va•esh.

13. And I went out by night by the Valley Gate, to the Well of the Crocodile, and to the Dung Gate, and viewed the walls of Jerusalem, which were broken down, and its gates had been consumed by fire.

יד. וְאֶעֱבֹר אֶל-שַׁעַר הָעַיִן וְאֶל-בְּרֵכַת הַמֶּלֶךְ וְאִיוֹ-מְקוֹם לְבִהְמָה לַעֲבֹר תַּחְתָּי:

14. Va•e•evor el-Sha•ar ha•A•yin ve•el-Be•re•chat ha•Me•lech ve•eyn-ma•kom labe•he•ma la•a•vor tach•tai.

14. Then I went on to the Fountain Gate, and to the King's Pool; but there was no place for the beast that was under me to pass.

טו. וְאֶהֱ עָלָה בְּנַחַל לַיְלָה וְאֶהֱ שַׁבֵּר בַּחוּמָה וְאֶשׁוּב וְאֶבּוֹא בְּשַׁעַר הַגֵּיאַ וְאֶשׁוּב:

15. Va•ehi o•le va•na•chal lai•la va•ehi sover ba•cho•ma va•a•shoov va•a•vo be•Sha•ar ha•Gai va•a•shoov.

15. Then I went up in the night by the brook, and viewed the wall, and turned back, and entered by the Valley Gate, and so returned.

טז. וְהַסִּגְנִים לֹא יָדְעוּ אָנֹה הִלַּכְתִּי וּמָה אָנִי עָשָׂה וְלִיהוּדִים וְלַכְּהֹנִים וְלַחֲרִים וְלַסִּגְנִים וְלִיתֵר עָשָׂה הַמְּלָאכָה עַד-כֵּן לֹא הִגַּדְתִּי:

16. Ve•has•ga•nim lo yad•oo ana ha•lach•ti oo•ma ani o•se ve•la•Y`hoo•dim ve•la•ko•ha•nim ve•la•cho•rim ve•las•ga•nim ool•ye•ter o•se ham•la•cha ad-ken lo hi•gad•ti.

16. And the rulers did not know where I went, or what I did. And to the Jews, and to the priests, and to the rulers, and to the rest who would do the work, till then I had not told.

יז. ואומר אליהם אתם ראים הרעה אשר אנחנו בה אשר ירושלם חרבה ושעריה נצתו באש לכו ונבנה את-חומת ירושלם ולא-נהיה עוד חרפה:

17. Va•o•mar ale•hem atem ro•eem ha•ra•ah asher anach•noo va asher Yeru•sha•layim cha•re•va oosh•a•re•ha nitz•too va•esh le•choo ve•niv•ne et-cho•mat Yeru•sha•layim ve•lo-ni•hi•ye od cher•pa.

17. Then I said to them, You see the distress that we are in, how Jerusalem lies in ruins, and its gates are burned by fire; Come, and let us build up the wall of Jerusalem, that we no longer should suffer insult.

יח. ואגיד להם את-יד אלהי אשר-היא טובה עלי ואף-דברי המלך אשר אמר-לי ויאמרו נקום ובנינו ויחזקו ידיהם לטובה:

18. Va•a•gid la•hem et-yad Elo•hai asher-hi to•va a•lai ve•af-div•rei ha•me•lech asher amar-li va•yom•roo na•koom oo•va•ni•noo vay•chaz•koo ye•dei•hem la•to•va.

18. Then I told them of the hand of my God which had been good upon me; and also of words that the king had spoken to me. And they said, Let us rise up and build. So they strengthened their hands for this good work.

יט. וישמע סנבלט החורני וטביה העבד העמוני וגשם הערבי וילעגו לנו ויבזו עלינו ויאמרו מה-הדבר הזה אשר אתם עשים העל המלך אתם מרדים:

19. Va•yish•ma San•va•lat ha•Cho•ro•ni ve•To•vi•ya ha•eved ha•Amo•ni ve•Ge•shem ha•Ar•vi va•yal•i•goo la•noo va•yiv•zoo a•lei•noo va•yom•roo ma-ha•da•var ha•ze asher atem o•sim ha•al ha•me•lech atem mor•dim.

19. But when Sanballat the Horonite, and Tobiah the servant, the Ammonite, and Geshem the Arab, heard of it, they laughed at us with scorn, and despised us, and said, What is this thing that you are doing? Are you rebelling against the king?

כ. ואשיב אתם דבר ואומר להם אלהי השמים הוא יצליח לנו ואנחנו עבדיו נקום ובנינו ולכם אין-חלק וצדקה וזכרון בירושלם:

20. Va•a•shiv o•tam da•var va•o•mar la•hem Elo•hey ha•sha•ma•yim hoo yatz•li•ach la•noo va•a•nach•noo ava•dav na•koom oo•va•ni•noo ve•la•chem eyn-che•lek ootz•da•ka ve•zi•ka•ron bi•Yeru•sha•layim.

20. Then I answered them, and said to them: The God of heaven will make us prosper, and we his servants will arise and build; but you have no portion, no right, no memorial, in Jerusalem.

נחמיה פרק ג Nehemiah Chapter 3

א. וַיָּקָם אֶלְיָשִׁיב הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאָחָיו הַכֹּהֲנִים וַיִּבְנוּ אֶת-שַׁעַר הַצֹּאן הַמָּה קִדְשׁוֹהוּ וַיַּעֲמִידוּ דְלֹתָתָיו וְעַד-מִגְדַּל הַמָּאָה קִדְשׁוֹהוּ עַד מִגְדַּל חֲנַנְאֵל:

1. Va•ya•kom El•ya•shiv ha•ko•hen ha•ga•dol ve•e•chav ha•ko•ha•nim va•yiv•noo et-Sha•ar ha•Tzon he•ma kid•shoo•hoo va•ya•a•mi•doo dal•to•tav ve•ad-Mig•dal ha•Me•ah kid•shoo•hoo ad Mig•dal Cha•nan•el.

1. Then Eliashib the high priest rose up with his brothers the priests, and they built the Sheep Gate; they consecrated it, and set its doors; they consecrated it as far as the Tower of the Hundred, as far as the Tower of Hananeel.

ב. וְעַל-יָדוֹ בָּנוּ אַנְשֵׁי יֶרֶחוֹ וְעַל-יָדוֹ בָּנָה זַכּוּר בֶּן-אִמְרִי:

2. Ve•al-ya•do va•noo an•shei Ye•re•cho ve•al-ya•do va•na Za•koo•r ben-Eem•ri.

2. And next to him built the men of Jericho. And next to them built Zaccur the son of Imri.

ג. וְאֵת שַׁעַר הַדְּגִים בָּנוּ בְנֵי הַסְּנָאָה הַמָּה קְרוּהוּ וַיַּעֲמִידוּ דְלֹתָתָיו מִנְעוּלָיו וּבְרִיחָיו:

3. Ve•et Sha•ar ha•Da•gim ba•noo b`nei Has•na•ah he•ma ke•roo•hoo va•ya•a•mi•doo dal•to•tav man•oo•lav oov•ri•chav.

3. And the sons of Hassenaah built the Fish Gate, and also laid its beams, and set up its doors, its locks, and its bars.

ד. וְעַל-יָדָם הֶחְזִיק מְרֵמוֹת בֶּן-אוּרִיָּה בֶן-הַקּוֹץ וְעַל-יָדָם הֶחְזִיק מִשְׁלָם בֶּן-בְּרֻכְיָה בֶן-מִשְׁזַבְּאֵל וְעַל-יָדָם הֶחְזִיק צְדוֹק בֶּן-בַּעֲנָא:

4. Ve•al-ya•dam he•che•zik Me•re•mot ben-Oo•ri•ya ben-Ha•kotch ve•al-ya•dam he•che•zik Me•shoo•lam ben-Be•rech•ya ben-Me•shei•zav•el ve•al-ya•dam he•che•zik Tza•dok ben-Ba•ana.

4. And next to them repaired Meremoth the son of Uriah, the son of Hakoz. And next to them repaired Meshullam the son of Berechiah, the son of Meshezabeel. And next to them repaired Zadok the son of Baana.

ה. וְעַל-יָדָם הֶחְזִיקוּ הַתְּקוּעִים וְאֲדִירֵיהֶם לֹא-הִבִּיאוּ צוּרִם בְּעַבְדַּת אֲדֹנֵיהֶם:

5. Ve•al-ya•dam he•che•zi•koo ha•T`ko•eem ve•adi•rei•hem lo-he•vi•oo tza•va•ram ba•avo•dat ado•nei•hem.

5. And next to them the Tekoites repaired; but their nobles did not put their necks to the work of their Lord.

ו. וְאֵת שַׁעַר הַיְשָׁנָה הֶחְזִיקוּ יוֹדָע בֶּן-פָּסַח וּמְשֻׁלָּם בֶּן-בְּסוּדִיָּה הֵמָּה קְרוּהוּ וַיַּעֲמִידוּ דְלֹתָיו וּמִנְעָלָיו וּבְרִיחָיו:

6. Ve•et Sha•ar ha•Y`sha•na he•che•zi•koo Yo•ya•da ben–Pa•se•ach oo•M`shoo•lam ben–Be•sod•ya he•ma ke•roo•hoo va•ya•a•mi•doo dal•to•tav oo•man•oo•lav oov•ri•chav.

6. And Jehoiada, the son of Paseah, repaired the Old Gate, and Meshullam the son of Besodeiah. They laid its beams, and set up its doors, and its locks, and its bars.

ז. וְעַל-יָדָם הֶחְזִיק מְלֵטְיָה הַגְּבַעֲנִי וַיְדוֹן הַמְּרֹנְתֵי אֲנָשֵׁי גְבַעוֹן וְהַמְצַפָּה לְכֶסֶף פַּחַת עֶבֶר הַנְּהָר:

7. Ve•al–ya•dam he•che•zik Me•lat•ya ha•Giv•o•ni ve•Ya•don ha•Mero•no•ti an•shei Giv•on ve•ha•Mitz•pa le•chi•se pa•chat ever ha•na•har.

7. And next to them repaired Melatiah the Gibeonite, and Jadon the Meronothite, the men of Gibeon, and of Mizpah, as far as the seat of the governor beyond the river.

ח. עַל-יְדוֹ הֶחְזִיק עֲזִיאל בֶּן-חַרְהִיָּה צוֹרְפִים וְעַל-יְדוֹ הֶחְזִיק חֲנַנְיָה בֶּן-הַרְקָחִים וַיַּעֲזְבוּ יְרוּשָׁלַם עַד הַחֹמָה הָרְחֹבָה:

8. Al–ya•do he•che•zik Oo•zi•el ben–Char•ha•ya tzor•fim ve•al–ya•do he•che•zik Cha•nan•ya ben–ha•ra•ka•chim va•ya•az•voo Yeru•sha•layim ad ha•cho•ma har•cha•va.

8. Next to him repaired Uzziel the son of Harhaiah, of the goldsmiths. Next to him repaired Hananiah, one of the perfumers, and they restored Jerusalem as far as the Broad Wall.

ט. וְעַל-יָדָם הֶחְזִיק רֵפְיָה בֶּן-חֹר שֵׁר חֲצִי פֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם:

9. Ve•al–ya•dam he•che•zik R`fa•ya ven–Choor sar cha•tzi pe•lech Yeru•sha•layim.

9. And next to them repaired Rephaiah the son of Hur, the ruler of half the district of Jerusalem.

י. וְעַל-יָדָם הֶחְזִיק יְדִיָּה בֶּן-חֲרוּמָף וְנֶגַד בֵּיתוֹ וְעַל-יְדוֹ הֶחְזִיק חֲטוּשׁ בֶּן-חֲשַׁבְנִיָּה:

10. Ve•al–ya•dam he•che•zik Ye•da•ya ven–Cha•roo•maf ve•ne•ged bei•to ve•al–ya•do he•che•zik Cha•toosh ben–Cha•shav•ne•ya.

10. And next to them repaired Jediah the son of Harumaph, opposite his house. And next to him repaired Hattush the son of Hashabniah.

יא. מִדָּה שְׁנֵית הֶחְזִיק מַלְכִּיָּה בֶּן-חָרִם וְחֲשׁוּב בֶּן-פַּחַת מוֹאָב וְאֵת מִגְדַל הַתְּנוּרִים:

11. Mi•da she•nit he•che•zik Mal•ki•ya ven–Cha•rim ve•Cha•shoov ben–Pa•chat Moav ve•et Mig•dal ha•Ta•noo•rim.

11. Malchijah the son of Harim, and Hashub the son of Pahath-Moab, repaired another section, and the Tower of the Ovens.

יב. ועל־ידו החזיק שלום בן־הלוחש שר חצי פלך ירושלים הוא ובנותיו:

12. Ve•al-ya•do he•che•zik Sha•loom ben-ha•Lo•chesh sar cha•tzi pe•lech Yeru•sha•layim hoo oov•no•tav.

12. And next to him repaired Shallum the son of Haloresh, the ruler of half the district of Jerusalem, he and his daughters.

יג. את שער הגיא החזיק חנון וישבי זנוח המה בנוהו ויעמידו דלתתיו מנעליו ובריחיו ואלף אמה בחומה עד שער השפות:

13. Et Sha•ar ha•Gai he•che•zik Cha•noon ve•yosh•vei Za•no•ach he•ma va•noo•hoo va•ya•a•mi•doo dal•to•tav man•oo•lav oov•ri•chav ve•e•lef ama ba•cho•ma ad Sha•ar Hash•fot.

13. Hanun repaired the Valley Gate, and the inhabitants of Zanoah; they rebuilt it, and set up its doors, its locks, and its bars, and a thousand cubits of the wall, as far as the Dung Gate.

יד. ואת שער האשפות החזיק מלכיה בן־רכב שר פלך בית־הכרם הוא יבננו ויעמיד דלתתיו מנעליו ובריחיו:

14. Ve•et Sha•ar ha•Ash•pot he•che•zik Mal•ki•ya ven-Re•chav sar pe•lech Beit-ha•Ka•rem hoo yiv•ne•noo ve•ya•a•mid dal•to•tav man•oo•lav oov•ri•chav.

14. And Malchijah the son of Rechab, the ruler of the district of Beth-Hakerem, repaired the Dung Gate; he rebuilt it, and set up its doors, its locks, and its bars.

טו. ואת שער העין החזיק שלון בן־כל־חזה שר פלך המצפה הוא יבננו ויטללנו (ויעמידו) [ויעמיד] דלתתיו מנעליו ובריחיו ואת חומת ברכת השלח לגן־המלך ועד־המעלות היורדות מעיר דויד:

15. Ve•et Sha•ar ha•Ayin he•che•zik Sha•loon ben-Kol-Cho•ze sar pe•lech ha•Mitz•pa hoo yiv•ne•noo viy•tale•le•noo (ve•ya•a•mi•do) [ve•ya•a•mid] dal•to•tav man•oo•lav oov•ri•chav ve•et cho•mat Be•re•chat ha•She•lach le•Gan-ha•Me•lech ve•ad-ha•ma•a•lot ha•yor•dot me•Eer David.

15. And Shallun, the son of Colhozeh, the ruler of the district of Mizpah, repaired the Fountain Gate; he rebuilt it, and covered it, and set its doors, its bolts, and its bars, and the wall of the pool of Shiloah in the king's garden, as far as the stairs that descend from the city of David.

טז. אחריו החזיק נחמיה בן־עזבוק שר חצי פלך בית־צור עד־נגד קברי דויד ועד־הברכה העשויה ועד בית הגברים:

16. A•cha•rav he•che•zik N`chem•ya ven-az•book sar cha•tzi pe•lech Beit-Tzoor ad-ne•ged kiv•rei David ve•ad-hab•re•cha ha•a•soo•ya ve•ad beit ha•gi•bo•rim.

16. After him repaired Nehemiah the son of Azbuk, the ruler of half the district of Beth-Zur, to a place opposite the sepulchers of David, as far as the man made pool, and as far as the house of the warriors.

יז. אחריו החזיקו הלויים רחום בן-בני על-ידו החזיק חשבִיה שר-חצי-פלך קעילה
לפלכו:

17. A•cha•rav he•che•zi•koo ha•L`vi•yim R`choom ben-Ba•ni al-ya•do
he•che•zik Cha•shav•ya sar-cha•tzi-fe•lech K`ee•la le•fil•ko.

17. After him repaired the Levites, Rehum the son of Bani. Next to him Hashabiah, the ruler of half the district of Keilah, repaired his area.

יח. אחריו החזיקו אחיהם בוי בן-חנדד שר חצי פלך קעילה:

18. A•cha•rav he•che•zi•koo achei•hem Ba•vai ben-Che•na•dad sar cha•tzi
pe•lech K`ee•la.

18. After him repaired their brothers, Bavai the son of Henadad, the ruler of half the district of Keilah.

יט. ויחזק על-ידו עזר בן-ישוע שר המצפה מדה שנית מנגד עלת הנשק המקצע:

19. Vay•cha•zek al-ya•do Ezer ben-Ye•shoo•a sar ha•Mitz•pa mi•da she•nit
mi•ne•ged alot ha•ne•shek ha•mik•tzoa.

19. And next to him repaired Ezer the son of Jeshua, the ruler of Mizpah, another section opposite the ascent to the armory at the corner.

כ. אחריו החזיק ברוך בן-(זבאי) [זכאי] מדה שנית מן-המקצע עד-פתח בית
אלישיב הכהן הגדול:

20. A•cha•rav he•che•ra he•che•zik Ba•roo•ch ben-(Za•bai) [Za•kai] mi•da
she•nit min-ha•mik•tzoa ad-pe•tach beit El•ya•shiv ha•ko•hen ha•ga•dol.

20. After him Baruch the son of Zabai earnestly repaired another section, from the corner as far as the door of the house of Eliashib the high priest.

כא. אחריו החזיק מרמות בן-אוריה בן-הקוץ מדה שנית מפתח בית אלישיב ועד-
תכלית בית אלישיב:

21. A•cha•rav he•che•zik Me•re•mot ben-Oo•ri•ya ben-ha•Kotz mi•da she•nit
mi•pe•tach beit El•ya•shiv ve•ad-Tach•lit beit El•ya•shiv.

21. After him repaired Meremoth the son of Uriah the son of Hakoz another section, from the door of the house of Eliashib to the end of the house of Eliashib.

כב. ואחריו החזיקו הכהנים אנשי הכפר:

22. Ve•a•cha•rav he•che•zi•koo ha•ko•ha•nim an•shei ha•ki•kar.

22. And after him repaired the priests, the men of the plain.

כג. אחריו החזיק בנימן וחשוב נגד ביתם אחריו החזיק עזריה בן-מעשיה בן-ענניה
אצל ביתו:

23. A•cha•rav he•che•zik Bin•ya•min ve•Cha•shoov ne•ged bei•tam a•cha•rav
he•che•zik Azar•ya ven-Ma•a•se•ya ben-Anan•ya etzel bei•to.

23. After him repaired Benjamin and Hashub opposite their house. After him repaired Azariah the son of Maaseiah the son of Ananiah by his house.

כד. אחריו החזיק בנוי בן-חנַדד מדה שנית מבית עזריה עד-המקצוע ועד-הפנה:

24. A•cha•rav he•che•zik Bi•nooy ben–Che•na•dad mi•da she•nit mi•beit
Azar•ya ad–ha•mik•tzoa ve•ad–ha•pi•na.

24. After him repaired Binnui the son of Henadad another section, from the house of Azariah to the turning of the wall, as far as the corner.

כה. פלל בן-אוזי מנגד המקצוע והמגדל היוצא מבית המלך העליון אשר לחצר המטרה אחריו פדיה בן-פרעש:

25. Pa•lal ben–Oo•zai mi•ne•ged ha•mik•tzo•a ve•ha•mig•dal ha•yo•tze mi•beit
ha•me•lech ha•el•yon asher la•Cha•tzar ha•Ma•tara a•cha•rav P`da•ya ven–
Par•osh.

25. Palal the son of Uzai, repaired opposite the corner, and the tower which projects out from the king's upper house, that was by the Court of the Guard. After him Pedaiah the son of Parosh,

כו. והנתינים היו יושבים בעפל עד נגד שער המים למזרח והמגדל היוצא:

26. Ve•han•ti•nim ha•yoo yosh•vim ba•Ofel ad ne•ged Sha•ar ha•Ma•yim
la•miz•rach ve•ha•mig•dal ha•yo•tze.

26. And the temple servants living in Ophel, repaired to the place opposite the Water Gate towards the east, and the projecting tower.

כז. אחריו החזיקו התקעים מדה שנית מנגד המגדל הגדול היוצא ועד חומת העפל:

27. A•cha•rav he•che•zi•koo ha•T`ko•eem mi•da she•nit mi•ne•ged ha•mig•dal
ha•ga•dol ha•yo•tze ve•ad cho•mat ha•Ofel.

27. After them the Tekoites repaired another section, opposite the great projecting tower, as far as the wall of Ophel.

כח. מעל שער הסוסים החזיקו הכהנים איש לנגד ביתו:

28. Me•al Sha•ar ha•Soo•sim he•che•zi•koo ha•ko•ha•nim eesh le•ne•ged bei•to.

28. The priests repaired from above the Horse Gate, every one opposite his own house.

כט. אחריו החזיק צדוק בן-אמר נגד ביתו ואחריו החזיק שמעיה בן-שכניה שמר שער המזרח:

29. A•cha•rav he•che•zik Tza•dok ben–Ee•mer ne•ged bei•to ve•a•cha•rav
he•che•zik Sh`ma•aya ven–Sh`chan•ya sho•mer Sha•ar ha•Miz•rach.

29. After them repaired Zadok the son of Immer, opposite his own house. After him repaired also Shemaiah the son of Shechaniah, the keeper of the East Gate.

ל. (אחרי) [אחרי] החזיק חנניה בן-שלמיה וחננו בן-צלף הששי מדה שני אחרי החזיק משלם בן-ברכיה נגד נשכתו:

30. (a•cha•rai) [a•cha•rav] he•che•zik Cha•nan•ya ven-She•lem•ya ve•Cha•noon ben-Tza•laf ha•shi•shi mi•da she•ni a•cha•rav he•rche•zik Me•shoo•lam ben-Be•rech•ya ne•ged nish•ka•to.

30. After him repaired Hananiah the son of Shelemiah, and Hanun the sixth son of Zalaph, another section. After him repaired Meshullam the son of Berechiah opposite his chamber.

לא. (אחרי) [אחרי] החזיק מלכיה בן-הצרפי עד-בית הנתנים והרכלים נגד שער המפקד ועד עלית הפנה:

31. (a•cha•rai) [a•cha•rav] he•che•zik Mal•ki•ya ben-ha•Tzor•fi ad-beit han•ti•nim ve•ha•roch•lim ne•ged Sha•ar ha•Mif•kad ve•ad ali•yat ha•pi•na.

31. After him repaired Malchijah the goldsmith's son as far as the place of the Temple servants and of the merchants, opposite the Hamiphkad Gate, and to the ascent of the corner.

לב. ובין עלית הפנה לשער הצאן החזיקו הצרפים והרכלים:

32. Oo•vein ali•yat ha•pi•na le•Sha•ar ha•Tzon he•che•zi•koo ha•tzor•fim ve•ha•roch•lim.

32. And the goldsmiths and the merchants repaired between the ascent of the corner and the Sheep Gate.

לג. ויהי כאשר שמע סנבלט כי-אנחנו בונים את-החומה ויחר לו ויכעס הרבה וילעג על-היהודים:

33. Vay•hi ka•a•sher sha•ma San•va•lat ki-anach•noo vo•nim et-ha•cho•ma va•yi•char lo va•yich•as har•be va•yal•eg al-ha•Y`hoo•dim.

33. And it came to pass, that when Sanballat heard that we built the wall, he was angry, and greatly enraged, and he mocked the Jews.

לד. ויאמר לפני אחיו וחיל שמרון ויאמר מה היהודים האמללים עשים היעזבו להם היזבחו היכלו ביום היחיו את-האבנים מערמות העפר והמה שרופות:

34. Va•yo•mer lif•nei e•chav ve•cheil Shom•ron va•yo•mer ma ha•Y`hoo•dim ha•a•me•la•lim o•sim ha•ya•az•voo la•hem ha•yiz•ba•choo hay•cha•loo va•yom hay•cha•yoo et-ha•ava•nim me•a•re•mot he•a•far ve•he•ma s`roo•fot.

34. And he spoke before his brothers and the army of Samaria, and said, What are these feeble Jews doing? Will they restore things? Will they sacrifice? Will they finish up in a day? Will they revive the stones out of the heaps of rubbish which are burned?

לה. וְטוֹבִיָּה הָעַמּוֹנִי אָצִלוּ וַיֹּאמֶר גַּם אֲשֶׁר-הֵם בּוֹנִים אִם-יַעֲלֶה שׁוֹעֵל וּפְרָץ חוֹמַת אֲבָנֵיהֶם:

35. Ve•To•vi•ya ha•Amo•ni etz•lo va•yo•mer gam asher–hem bo•nim eem–ya•a•le shoo•al oo•fa•ratz cho•mat av`nei•hem.

35. And Tobiah the Ammonite, who was next to him, said, Even a fox climbing up on what they build, shall break down their stone wall!

לו. שְׁמַע אֱלֹהֵינוּ כִּי-הָיִינוּ בּוֹזֵה וְהִשָּׁב חֲרָפְתָּם אֶל-רֹאשָׁם וּתְנֵם לְבָזָה בְּאֶרֶץ שְׁבִיָּה:

36. Sh`ma Elo•hey•noo ki–ha•yi•noo voo•za ve•ha•shev cher•pa•tam el–ro•sham oot•nem le•vi•za be•eretz shiv•ya.

36. Hear, O our God; for we are despised; and turn their taunt upon their own head, and give them for a prey in the land of captivity;

לז. וְאַל-תִּכַּס עַל-עֲוֹנָם וַחֲטָאתָם מִלִּפְנֵיךָ אַל-תִּמְחָה כִּי הִכְעִיסוּ לְנֶגַד הַבּוֹנִים:

37. Ve•al–te•chas al–avo•nam ve•cha•ta•tam mil•fa•ne•cha al–ti•ma•che ki hich•i•soo le•ne•ged ha•bo•nim.

37. And do not cover their iniquity, and do not let their sin be blotted out from before you; for they have provoked you to anger before the builders.

לח. וּנְבִנָּה אֶת-הַחוֹמָה וְתִקְשֶׁר כָּל-הַחוֹמָה עַד-חֻצְיָהּ וַיְהִי לָב לָעַם לַעֲשׂוֹת:

38. Va•niv•ne et–ha•cho•ma va•ti•ka•sher kol–ha•cho•ma ad–chetz•ya vay•hi lev la•am la•a•sot.

38. So we built the wall; and all the wall was joined together to half its height; for the people had a mind to work.

נחמיה פרק ד Nehemiah Chapter 4

א. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמַע סַנְבַלַּט וְטוֹבִיָּה וְהָעֲרָבִים וְהָאֲשֻׁדּוֹדִים כִּי-עֹלְתָה אֲרוֹכָה לְחַמּוֹת יְרוּשָׁלַם כִּי-הִחְלוּ הַפְּרָצִים לְהִסְתֵּם וַיַּחַר לָהֶם מְאֹד:

1. Vay•hi ka•a•sher sha•ma San•va•lat ve•To•vi•ya ve•ha•Ar•vim ve•ha•Amo•nim ve•ha•Ash•do•dim ki–al•ta aroo•cha le•cho•mot Yeru•sha•layim ki–he•che•loo hap•roo•tzim le•hi•sa•tem va•yi•char la•hem me•od.

1. And it came to pass, that when Sanballat, and Tobiah, and the Arabs, and the Ammonites, and the Ashdodites, heard that the walls of Jerusalem were being repaired, and that the breaches were beginning to be closed, they were very angry.

ב. וַיִּקְשְׁרוּ כָל־ם יַחְדָּו לָבוֹא לְהִלָּחֵם בִּירוּשָׁלַם וּלְעֲשׂוֹת לוֹ תוֹעָה:

2. Va•yik•she•roo choo•lam yach•dav la•vo le•hi•la•chem bi•Yeru•sha•layim ve•la•a•sot lo to•ah.

2. And they all conspired together to come and to fight against Jerusalem, and to cause confusion in it.

ג. וַנִּתְפַּלֵּל אֶל-אֱלֹהֵינוּ וְנַעֲמִיד מִשְׁמַר עֲלֵיהֶם יוֹמָם וּלְיָלָה מִפְּנֵיהֶם:

3. Va•nit•pa•lel el–Elo•hey•noo va•na•a•mid mish•mar a•lei•hem yo•mam va•lai•la mip•nei•hem.

3. And we prayed to our God, and set a watch against them day and night, because of them.

ד. וַיֹּאמֶר יְהוּדָה כָּשֶׁל כַּח הַסֶּבֶל וְהָעֶפֶר הַרְבֵּה וְאֲנַחְנוּ לֹא נוֹכַל לִבְנוֹת בַּחוּמָה:

4. Va•yo•mer Ye•hoo•da ka•shal ko•ach ha•sa•bal ve•he•a•far har•be va•a•nach•noo lo noo•chal liv•not ba•cho•ma.

4. And Judah said, The strength of the burden bearers is failing, and there is much rubble; so that we are not able to build the wall.

ה. וַיֹּאמְרוּ צָרִינוּ לֹא יָדְעוּ וְלֹא יֵרְאוּ עַד אֲשֶׁר-נִבּוֹא אֶל-תּוֹכֶם וְהִרְגָנוּם וְהִשְׁבַּתְנוּ אֶת-הַמְּלָאכָה:

5. Va•yom•roo tza•rei•noo lo yed•oo ve•lo yir•oo ad asher–na•vo el–to•cham va•ha•rag•noom ve•hish•bat•noo et–ham•la•cha.

5. And our adversaries said, They shall not know, nor see, till we come into their midst, and kill them, and cause the work to stop.

ו. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר-בָּאוּ הַיְהוּדִים הַיֹּשְׁבִים אֲצֵלָם וַיֹּאמְרוּ לָנוּ עֶשֶׂר פְּעָמִים מִכָּל-הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר-תָּשׁוּבוּ עָלֵינוּ:

6. Vay•hi ka•a•sher–ba•oo ha•Y`hoo•dim ha•yosh•vim etz•lam va•yom•roo la•noo eser pe•a•mim mi•kol–ham•ko•mot asher–ta•shoo•voo a•lei•noo.

6. And it came to pass, that when the Jews who lived by them came, they said to us ten times: From all the places where you shall return, they will be upon us.

ז. ואַעֲמִיד מִתַּחַת־יֹתוֹת לַמָּקוֹם מֵאַחֲרֵי לַחֹמֶה (בְּצַחֲחִיִּים) [בְּצַחֲחִיִּים] וְאֶעֱמִיד אֶת-
הָעַם לְמִשְׁפָּחוֹת עִם-חֲרֻבְתֵיהֶם וְנִמְחִיֵהֶם וְקִשְׁתֵיהֶם:

7. Va•a•a•mid mi•tach•ti•yot la•ma•kom me•a•cha•rei la•cho•ma (batz•chi•chi•yim)
[batz•chi•chim] va•a•a•mid et–ha•am le•mish•pa•chot eem–char•vo•tei•hem
ram•chei•hem ve•kash•to•tei•hem.

7. Therefore I stationed the people in the lower places behind the wall, on the bare face of the rock. I stationed the people according to their families, with their swords, their spears, and their bows.

ח. וְאָרָא וְאָקוּם וְאָמַר אֶל-הַחֲרִים וְאֶל-הַסִּגְנִים וְאֶל-יֵתֵר הָעַם אֶל-תִּירוֹ מִפְּנֵיהֶם
אֶת-אֲדָנָי הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא זְכוֹרוּ וְהִלַחְמוּ עַל-אֲחֵיכֶם בְּנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם נְשִׂיכֶם וּבְתֵיכֶם:

8. Va•ere va•a•koom va•o•mar el–ha•cho•rim ve•el–has•ga•nim ve•el–ye•ter
ha•am al–tir•oo mip•nei•hem et–Adonai ha•ga•dol ve•ha•no•ra ze•cho•roo
ve•hi•la•cha•moo al–achei•chem b`nei•chem oov•no•tei•chem n`shei•chem
oo•va•tei•chem.

8. And I looked, and rose up, and said to the nobles, and to the rulers, and to the rest of the people, Do not be afraid of them, remember the Lord, who is great and awesome, and fight for your brothers, your sons, and your daughters, your wives, and your houses.

ט. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר-שָׁמְעוּ אוֹיְבֵינוּ כִּי-נֹדַע לָנוּ וַיִּפֹּר הָאֱלֹהִים אֶת-עֲצָתָם (וְנָשׁוּב) [וְנָשׁוּב]
כָּלֵנוּ אֶל-הַחֹמֶה אִישׁ אֶל-מְלֹאכְתּוֹ:

9. Vay•hi ka•a•sher–sham•oo oy•vei•noo ki–no•da la•noo va•ya•fer ha•Elohim et
–atza•tam (va•na•shav) [va•na•shav] koo•la•noo el–ha•cho•ma eesh el–
me•lach•to.

9. And it came to pass, when our enemies heard that it was known to us, and that God had frustrated their plot, that we returned all of us to the wall, every one to his work.

י. וַיְהִי מִן-הַיּוֹם הַהוּא חֲצִי נְעָרֵי עֹשִׂים בְּמִלְאָכָה וְחֻצָּיִם מַחֲזִיקִים וְהַרְמָחִים הַמְּגַנִּים
וְהַקְּשָׁתוֹת וְהַשְּׂרִינִים וְהַשָּׂרִים אַחֲרַי כָּל-בֵּית יְהוּדָה:

10. Vay•hi min–ha•yom ha•hoo cha•tzi n`a•rai o•sim bam•la•cha ve•chetz•yam
ma•cha•zi•kim ve•har•ma•chim ha•ma•gi•nim ve•hak•sha•tot ve•ha•shir•yo•nim
ve•ha•sa•rim a•cha•rei kol–beit Ye•hoo•da.

10. And it came to pass from that day on, that half of my servants did the work, and the other half of them held the spears, the shields, and the bows, and the coats of mail; and the leaders were behind all the house of Judah.

יא. הַבּוֹנִים בַּחֹמֶה וְהַנְּשָׂאִים בְּסִבָּל עֹמְשִׂים בְּאֶחָת יָדוֹ עָשָׂה בְּמִלְאָכָה וְאֶחָת
מִחֲזֶקֶת הַשָּׁלַח:

11. Ha•bo•nim ba•cho•ma ve•ha•nos•eem ba•se•vel om•sim be•a•chat ya•do
o•se vam•la•cha ve•a•chat ma•cha•ze•ket ha•sha•lach.

11. Those who built on the wall, and those who carried burdens, loaded themselves in such a way that with one of his hands each labored in his work, and with the other hand he held a weapon.

יב. וְהַבּוֹנִים אִישׁ חָרְבוֹ אֲסוּרִים עַל-מִתְּנֵיוֹ וּבּוֹנִים וְהַתּוֹקֵעַ בְּשׁוֹפָר אֶצְלִי:

12. Ve•ha•bo•nim eesh char•bo asoo•rim al-mot•nav oo•vo•nim ve•ha•to•ke•a ba•sho•far etz•li.

12. And everyone of the builders had his sword girded by his side, and so they built. And he who sounded the shofar was by my side.

יג. וְאָמַר אֶל-הַחֹרִים וְאֶל-הַסְּגָנִים וְאֶל-יֵתֵר הָעָם הַמְּלֹאכָה הַרְבֵּה וּרְחֹבָה וְאַנְחֲנוּ נִפְרָדִים עַל-הַחוּמָה רְחוּקִים אִישׁ מֵאֲחִיו:

13. Va•o•mar el-ha•cho•rim ve•el-has•ga•nim ve•el-ye•ter ha•am ham•la•cha har•be oor•cha•va va•a•nach•noo nif•ra•dim al-ha•cho•ma r'cho•kim eesh me•a•chiv.

13. And I said to the nobles, and to the leaders, and to the rest of the people, The work is great and wide, and we are separated on the wall, far from one another.

יד. בְּמָקוֹם אֲשֶׁר תִּשְׁמְעוּ אֶת-קוֹל הַשׁוֹפָר שָׁמָּה תִקְבְּצוּ אֵלֵינוּ אֱלֹהֵינוּ יִלְחָם לָנוּ:

14. Bim•kom asher tish•me•oo et-kol ha•sho•far sha•ma ti•kav•t zoo e•lei•noo Elo•hey•noo yi•la•chem la•noo.

14. In the place where you hear the sound of the shofar, rally to us there; our God shall fight for us.

טו. וְאַנְחֲנוּ עֲשִׂים בְּמִלְאכָה וְחֻצִּים מִחֻזִּיקִים בְּרִמְחִים מֵעֲלוֹת הַשַּׁחַר עַד צֹאת הַכּוֹכָבִים:

15. Va•a•nach•noo o•sim bam•la•cha ve•chetz•yam ma•cha•zi•kim bar•ma•chim me•a•lot ha•sha•char ad tzet ha•ko•cha•vim.

15. So we labored in the work; and half of them held the spears from the break of dawn till the stars appeared.

טז. גַּם בְּעֵת הַהִיא אָמַרְתִּי לָעָם אִישׁ וְנִעְרוּ יָלֵינוּ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַם וְהָיוּ-לָנוּ הַלַּיְלָה מִשְׁמַר וְהַיּוֹם מְלֹאכָה:

16. Gam ba•et ha•hi amar•ti la•am eesh ve•na•a•ro ya•li•noo be•toch Yeru•sha•layim ve•ha•yoo-la•noo ha•lai•la mish•mar ve•ha•yom me•la•cha.

16. Also, at the same time, I said to the people, Let every one with his servant lodge within Jerusalem, so that in the night they shall guard us, and labor in the day.

יז. וְאִין אָנִי וְאֲחֵי וְנִעְרֵי וְאֲנָשֵׁי הַמִּשְׁמָר אֲשֶׁר אַחֲרַי אִין-אַנְחֲנוּ פְּשָׁטִים בְּגִדֵינוּ אִישׁ שְׁלָחוּ הַמַּיִם:

17. Ve•eyn ani ve•a•chai oon•arai ve•an•shei ha•mish•mar asher a•cha•rai eyn-anach•noo fosh•tim be•ga•dei•noo eesh shil•cho ha•ma•yim.

17. And neither I, nor my brothers, nor my servants, nor the men of the guard who followed me, none of us took off our clothes; everyone brought his weapon with him, even to the water.

נחמיה פרק ה Nehemiah Chapter 5

א. וְתִהְיֶה צַעֲקַת הָעָם וְנִשְׁיָהֶם גְּדוֹלָה אֶל-אֶחְיֵיהֶם הַיְהוּדִים:

1. Vat•hi tza•a•kat ha•am oon•shei•hem ge•do•la el–achei•hem ha•Y`hoo•dim.

1. And there was a great cry of the people and of their wives against their Jewish brothers.

ב. וַיֵּשׁ אֲשֶׁר אָמְרִים בְּנֵינוּ וּבָנֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ רַבִּים וְנִקְחָה דָגָן וְנֹאכְלָה וְנַחְיָה:

2. Ve•yesh asher om•rim ba•nei•noo oov•no•tei•noo anach•noo ra•bim ve•nik•cha da•gan v`noch•la ve•nich•ye.

2. For there were those who said, We, our sons, and our daughters, are many; therefore let us get grain, that we may eat, and live.

ג. וַיֵּשׁ אֲשֶׁר אָמְרִים שְׁדֹתֵינוּ וּכְרָמֵינוּ וּבֵיתֵינוּ אֲנַחְנוּ עֲרֻבִים וְנִקְחָה דָגָן בְּרָעַב:

3. Ve•yesh asher om•rim s`do•tei•noo ooch•ra•mei•noo oo•va•tei•noo anach•noo or•vim ve•nik•cha da•gan ba•ra•av.

3. Some also were there who said, We have mortgaged our lands, vineyards, and houses, that we might buy grain, because of the famine.

ד. וַיֵּשׁ אֲשֶׁר אָמְרִים לוֹיְנוּ כֶסֶף לְמִדַּת הַמֶּלֶךְ שְׁדֹתֵינוּ וּכְרָמֵינוּ:

4. Ve•yesh asher om•rim la•vi•noo che•sef le•mi•dat ha•me•lech s`do•tei•noo ooch•ra•mei•noo.

4. There were also those who said, We have borrowed money for the king's tribute upon our lands and vineyards.

ה. וְעַתָּה כַּבֶּשֶׁר אַחֲנוּ בְּשָׂרֵנוּ כַּבְּנֵיהֶם בְּנֵינוּ וְהִנֵּה אֲנַחְנוּ כַּבָּשִׁים אֶת-בְּנֵינוּ וְאֶת-בָּנֹתֵינוּ לְעֶבְדִּים וַיֵּשׁ מִבְּנֹתֵינוּ נִכְבָּשׁוֹת וְאִין לְאֵל יָדְנוּ וּשְׁדֹתֵינוּ וּכְרָמֵינוּ לְאַחֲרִים:

5. Ve•ata kiv•sar achei•noo be•sa•re•noo kiv`nei•hem ba•nei•noo ve•hi•ne anach•noo chov•shim et–ba•nei•noo ve•et–b`no•tei•noo la•ava•dim ve•yesh mib•no•tei•noo nich•ba•shot ve•eyn le•el ya•de•noo oos•do•tei•noo ooch•ra•mei•noo la•a•che•rim.

5. Now our flesh is as the flesh of our brothers, our children as their children; and, behold, we force our sons and daughters to be slaves, and some of our daughters are already pressed into slavery; and it is not in our power to redeem them; for other men have our fields and vineyards.

ו. וַיַּחַר לִי מְאֹד בְּאֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי אֶת-זַעֲקָתָם וְאֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

6. Va•yi•char li me•od ka•a•sher sha•ma•ati et–za•a•ka•tam ve•et had•va•rim ha•e•le.

6. And I was very angry when I heard their cry and these words.

ז. וַיִּמְלֶךְ לִבִּי עָלַי וְאַרְיֵבָה אֶת-הַחֹרִים וְאֶת-הַסֹּגְנִים וְאָמַרְהָ לָהֶם מִשָּׂא אִישׁ-בְּאָחִיו אֲתָם (נָשָׂאִים) [נָשִׂים] וְאָתּוּ עָלֵיהֶם קָהְלָה גְדוֹלָה:

7. Va•yi•ma•lech li•bi a•lai va•ari•va et–ha•cho•rim ve•et–has•ga•nim va•om•ra la•hem ma•sha eesh–be•a•chiv atem (no•shim) [no•shim] va•eten a•lei•hem ke•hi•la ge•do•la.

7. Then I took counsel with myself, and I rebuked the nobles, and the leaders, and said to them, You make claims for debt, each from his brother. And I held a great assembly against them.

ח. וְאָמַרְהָ לָהֶם אֲנַחְנוּ קָנִינוּ אֶת-אֲחֵינוּ הַיְהוּדִים הַנִּמְכָּרִים לַגּוֹיִם כְּדֵי בָנוּ וְגַם-אֲתָם תִּמְכְּרוּ אֶת-אֲחֵיכֶם וּנְמַכְרוּ-לָנוּ וַיַּחְרִישׁוּ וְלֹא מָצְאוּ דָבָר:

8. Va•om•ra la•hem anach•noo ka•ni•noo et–achei•noo ha•Y`hoo•dim ha•nim•ka•rim la•go•yim ke•dei va•noo ve•gam–atem tim•ke•roo et–achei•chem ve•nim•ke•roo–la•noo va•ya•cha•ri•shoo ve•lo matz•oo da•var.

8. And I said to them, We, as far as we are able, have bought back our Jewish brothers, which were sold to the nations; and you will sell your brothers so that they should be sold to us? Then they were silent, and could find no words to answer.

ט. (וַיֹּאמֶר) [וְאָמַר] לֹא-טוֹב הַדָּבָר אֲשֶׁר-אֲתָם עֹשִׂים הֲלוֹא בִּירְאֵת אֱלֹהֵינוּ תֵּלְכוּ מִחֶרֶף הַגּוֹיִם אוֹיְבֵינוּ:

9. (va•io•mar) [va•o•mar] lo–tov ha•da•var asher–atem o•sim ha•lo be•yir•at Elo•hey•noo te•le•choo me•cher•pat ha•go•yim oy•vei•noo.

9. Also I said, What you are doing is not good. Should you not walk in the fear of our God because of the taunts of the nations our enemies?

י. וְגַם-אֲנִי אַחִי וְנַעֲרֵי נָשִׂים בָּהֶם כֶּסֶף וְדָגָן וְעֲזָבָה-נָא אֶת-הַמִּשָּׂא הַזֶּה:

10. Ve•gam–ani a•chai oon•arai no•shim ba•hem ke•sef ve•da•gan na•az•va–na et–ha•ma•sha ha•ze.

10. And I, and my brothers, and my servants, are lending them money and grain; I beg you, let us release this debt.

יא. הָשִׁיבוּ נָא לָהֶם כְּהִיּוֹם שְׂדֵתֵיהֶם בְּרַמְיֵיהֶם זֵיתֵיהֶם וּבְתֵיהֶם וּמֵאֵת הַכֶּסֶף וְהַדָּגָן הַתִּירוֹשׁ וְהַיִּצְהָר אֲשֶׁר אֲתָם נָשִׂים בָּהֶם:

11. Ha•shi•voo na la•hem ke•ha•yom s`do•tei•hem kar•mei•hem ze•tei•hem oo•va•tei•hem oom•at ha•ke•sef ve•ha•da•gan ha•ti•rosh ve•ha•yitz•har asher atem no•shim ba•hem.

11. Return to them, I beg you, even today, their lands, their vineyards, their olive trees, and their houses, also the hundredth part of the money, and of the grain, the wine, and the oil, that you have been exacting of them.

יב. וַיֹּאמְרוּ נָשִׁיב וּמֵהֶם לֹא נִבְקֵשׁ כֵּן נַעֲשֶׂה כַּאֲשֶׁר אַתָּה אוֹמֵר וְאֶקְרָא אֶת-הַכֹּהֲנִים וְאֲשַׁבְּעֵם לַעֲשׂוֹת כַּדְּבַר הַזֶּה:

12. Va•yom•roo na•shiv oo•me•hem lo n`va•kesh ken na•a•se ka•a•sher ata o•mer va•ek•ra et-ha•ko•ha•nim va•ash•bi•em la•a•sot ka•da•var ha•ze.

12. Then they said, We will return them, and will require nothing from them. We will do as you say. And I called the priests, and took an oath of them, that they should do according to this promise.

יג. גַּם-חָצְנִי נָעַרְתִּי וְאִמְרָה כָּכָה יִנְעַר הָאֱלֹהִים אֶת-כָּל-הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא-יִקִּים אֶת-הַדְּבַר הַזֶּה מִבֵּיתוֹ וּמִיָּגְיעוֹ וְכָכָה יִהְיֶה נְעוּר וְרַק וַיֹּאמְרוּ כָּל-הַקְּהָל אָמֵן וַיְהִלְלוּ אֶת-יְהוָה וַיַּעַשׂ הָעָם כַּדְּבַר הַזֶּה:

13. Gam-chotz•ni na•ar•ti va•om•ra ka•cha ye•na•er ha•Elohim et-kol-ha•eesh asher lo-ya•kim et-ha•da•var ha•ze mi•bei•to oo•miy`gi•o ve•cha•cha yi•hi•ye na•oor va•rek va•yom•roo chol-ha•ka•hal Amen vay•hale•loo et-Adonai va•ya•as ha•am ka•da•var ha•ze.

13. Also I shook out my lap, and said, So may God shake out every man from his house, and from his labor, who does not perform this promise; so may he be shaken out and emptied. And all the assembly said, Amen, and praised the Lord. And the people did as they had promised.

יד. גַּם מִיּוֹם אֲשֶׁר-צִוָּה אוֹתִי לִהְיוֹת פָּחַם בְּאֶרֶץ יְהוּדָה מִשְׁנַת עֶשְׂרִים וְעַד שְׁנַת שְׁלֹשִׁים וּשְׁתַּיִם לְאַרְתַּחְשַׁסְתָּא הַמֶּלֶךְ שָׁנִים שְׁתַּיִם עָשָׂרָה אָנִי וְאֲחֵי לֶחֶם הַפָּחָה לֹא אֲכַלְתִּי:

14. Gam mi•yom asher-tzi•va o•ti li•hi•yot pe•cham be•eretz Ye•hoo•da mish•nat es•rim ve•ad sh`nat sh`lo•shim oosh•ta•yim le•Ar•tach•shas•te ha•me•lech sha•nim sh`teim es•re ani ve•a•chai le•chem ha•pe•cha lo a•chal•ti.

14. And from the time that I was appointed to be their governor in the land of Judah, from the twentieth year until the thirty second year of Artaxerxes the king, that is, twelve years, I and my brothers have not eaten the bread allowance of the governor.

טו. וְהַפְּחוֹת הָרִאשׁוֹנִים אֲשֶׁר-לִפְנֵי הַכְּבִידוֹ עַל-הָעָם וַיִּקְחוּ מֵהֶם בֶּלֶחֶם וַיִּיּוּן אַחַר כֶּסֶף-שְׁקָלִים אַרְבָּעִים גַּם נִעְרִיָּהֶם שָׁלְטוּ עַל-הָעָם וְאָנִי לֹא-עָשִׂיתִי כֵּן מִפְּנֵי יִרְאַת אֱלֹהִים:

15. Ve•ha•pa•chot ha•ri•sho•nim asher-le•fa•nai hich•bi•doo al-ha•am va•yik•choo me•hem be•le•chem va•ya•yin a•char ke•sef-sh`ka•lim ar•ba•eem gam na•a•rei•hem shal•too al-ha•am va•ani lo-asi•ti chen mip•nei yir•at Elohim.

15. But the previous governors who had been before me laid burdens upon the people, and had taken from them bread and wine, besides forty shekels of silver. Even their servants ruled over the people! But I did not do so, because of the fear of God.

טז. וגם במלאכת החומה הזאת החזקתי וּשְׁדָה לֹא קָנִינוּ וְכָל-נְעָרֵי קְבוּצִים שָׁם עַל-
הַמְּלָאכָה:

16. Ve•gam bim•le•chet ha•cho•ma ha•zot he•che•zak•ti ve•sa•de lo ka•ni•noo
ve•chol–n`a•rai ke•voo•tzim sham al–ham•la•cha.

16. I also continued in the work of this wall, nor did we buy any land; and all my servants were gathered there for the work.

יז. והיהודים והסגנים מאה וחמשים איש והבאים אלינו מן-הגוים אשר-סביבתינו
על-שלחני:

17. Ve•ha•Y`hoo•dim ve•has•ga•nim me•ah va•cha•mi•shim eesh ve•ha•ba•eem
e•lei•noo min–ha•go•yim asher–se•vi•vo•tei•noo al–shool•cha•ni.

17. And there were at my table a hundred and fifty of the Jews and the leaders, beside those who came to us from among the nations that are around us.

יח. ואשר היה נעשה ליום אחד שור אחד צאן שש-בָּרֵרוֹת וּצְפָרִים נְעָשׂוּ-לִי וּבֵין
עֲשֶׂרֶת יָמִים בְּכָל-יְיֹן לְהִרְבֵּה וְעַם-זֶה לָחֵם הִפְחָה לֹא בִקְשָׁתִי כִי-כַבְּדָה הָעֶבֶדָה עַל-
הָעָם הַזֶּה:

18. Va•a•sher ha•ya na•a•se le•yom e•chad shor e•chad tzon shesh–be•roo•rot
ve•tzi•po•rim na•a•soo–li oo•vein ase•ret ya•mim be•chol–ya•yin le•har•be
ve•eem–ze le•chem ha•pe•cha lo vi•kash•ti ki–chav•da ha•avo•da al–ha•am
ha•ze.

18. And what was prepared for me daily was one ox and six choice sheep; fowls were also prepared for me, and once every ten days all sorts of wine in abundance; and yet, in spite of all this, I did not require the bread allowance of the governor, because the servitude was heavy upon this people.

יט. זְכֹרָה-לִי אֱלֹהֵי לְטוֹבָה כָּל אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי עַל-הָעָם הַזֶּה:

19. Zoch•ra–li Elo•hai le•to•va kol asher–asi•ti al–ha•am ha•ze.

19. Remember me, my God, for good, according to all that I have done for this people.

נחמיה פרק ו Nehemiah Chapter 6

א. וַיְהִי כַאֲשֶׁר נִשְׁמַע לְסַנְבַּלַּט וְטוֹבְיָה וְלִגְשָׁם הָעֶרְבִי וְלִיתָר אִיבִינוּ כִּי בָנִיתִי אֶת-
הַחוֹמָה וְלֹא-נֹתֵר בָּהּ פְּרֹץ גַּם עַד-הָעֵת הַהִיא דָּלְתוֹת לֹא-הָעֵמְדֹתִי בַשָּׁעָרִים:

1. Vay•hi cha•a•sher nish•ma le•San•va•lat ve•To•vi•ya ool•Ge•shem ha•Ar•vi
ool•ye•ter oy•vei•noo ki va•ni•ti et–ha•cho•ma ve•lo–no•tar ba pa•retz gam ad–
ha•et ha•hi de•la•tot lo–he•e•ma•de•ti vash•arim.

1. And it came to pass, when Sanballat, and Tobiah, and Geshem the Arab, and the rest of our enemies, heard that I had built the wall, and that no breach was left in it; though at that time I had not yet set up the doors in the gates;

ב. וַיִּשְׁלַח סַנְבַּלַּט וְגִשְׁם אֵלַי לֵאמֹר לָכֵה וְנוֹעֲדָה יַחְדָּו בְּכַפְּרִים בְּבִקְעַת אוֹנוֹ וְהָמָּה
חֲשָׁבִים לַעֲשׂוֹת לִי רָעָה:

2. Va•yish•lach San•va•lat ve•Ge•shem e•lai le•mor le•cha ve•ni•va•ada yach•dav
bak•fi•rim be•Vik•at Ono ve•he•ma chosh•vim la•a•sot li ra•ah.

2. Sanballat and Geshem sent to me, saying, Come, let us meet together in one of the villages in the plain of Ono. But they intended to harm me.

ג. וְאֶשְׁלַחָה עֲלֵיהֶם מַלְאָכִים לֵאמֹר מְלֹאכָה גְדוֹלָה אֲנִי עֹשֶׂה וְלֹא אוּכַל לָרַדֵּת לָמָּה
תִּשְׁבֹּת הַמְּלֹאכָה כַּאֲשֶׁר אֲרַפֶּה וַיְרַדְתִּי אֲלֵיכֶם:

3. Va•esh•le•cha a•lei•hem mal•a•chim le•mor me•la•cha ge•do•la ani o•se
ve•lo oo•chal la•re•det la•ma tish•bat ham•la•cha ka•a•sher ar•pe•ha
ve•ya•ra•de•ti a•lei•chem.

3. And I sent messengers to them, saying, I am doing a great work, so that I cannot come down. Why should the work cease, while I leave it, and come down to you?

ד. וַיִּשְׁלְחוּ אֵלַי כַּדָּבָר הַזֶּה אַרְבַּע פְּעָמִים וְאָשִׁיב אוֹתָם כַּדָּבָר הַזֶּה:

4. Va•yish•le•choo e•lai ka•da•var ha•ze ar•ba pe•a•mim va•a•shiv o•tam
ka•da•var ha•ze.

4. Yet they sent to me four times in this way; and I answered them in the same manner.

ה. וַיִּשְׁלַח אֵלַי סַנְבַּלַּט כַּדָּבָר הַזֶּה פַּעַם חֲמִישִׁית אֶת-נַעֲרוֹ וְאֶגְרָת פְּתוּחָה בְּיָדוֹ:

5. Va•yish•lach e•lai San•va•lat ka•da•var ha•ze pa•am cha•mi•sheet et–na•a•ro
ve•ee•ge•ret pe•too•cha be•ya•do.

5. And Sanballat, in this manner, sent his servant to me a fifth time with an open letter in his hand;

ו. כְּתוּב בָּהּ בְּגוֹיִם נִשְׁמַע וְגַשְׁמוּ אָמַר אֶתָּה וְהַיְהוּדִים חֲשָׁבִים לְמָרוּד עַל-כֵּן אֶתָּה
בּוֹנֵה הַחוֹמָה וְאֶתָּה הוּא לָהֶם לְמֶלֶךְ כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

6. Ka•toov ba ba•go•yim nish•ma ve•gash•moo o•mer ata ve•ha•Y`hoo•dim
chosh•vim lim•rod al–ken ata vo•ne ha•cho•ma ve•ata ho•ve la•hem le•me•lech
kad•va•rim ha•e•le.

6. In it was written, It is reported among the nations, and Gashmu says it, that you and the Jews intend to rebel; that is why you are building the wall, that you may be their king, according to these words.

ז. וְגַם-נְבִיאִים הֶעֱמַדְתָּ לְקֹרֵא עֲלֶיךָ בִירוּשָׁלַם לֵאמֹר מֶלֶךְ בִּיהוּדָה וְעַתָּה יִשְׁמַע לְמֶלֶךְ
כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְעַתָּה לָכֵה וְנִוְעָצָה יַחְדָּו:

7. Ve•gam–n`vi•eem he•e•ma•de•ta lik•ro ale•cha vi•Yeru•sha•layim le•mor
me•lech bi•Y`hoo•da ve•ata yi•sha•ma la•me•lech kad•va•rim ha•e•le ve•ata
le•cha ve•ni•va•a•tza yach•dav.

7. And you have also appointed prophets to proclaim concerning you in Jerusalem, saying, There is a king in Judah! And now it shall be reported to the king according to these words. So, come now, and let us take counsel together.

ח. וְאֶשְׁלַחָה אֵלָיו לֵאמֹר לֹא נִהְיָה כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֶתָּה אוֹמֵר כִּי מִלְּבָבְךָ אֶתָּה
(בּוֹדָם) [בוֹדָם]:

8. Va•esh•le•cha e•lav le•mor lo ni•hi•ya kad•va•rim ha•e•le asher ata o•mer ki
mi•lib•cha ata (vo•dam) [vo•dam].

8. And I sent to him, saying, No such things as you say have been done, but you invent them out of your own heart.

ט. כִּי כָל־מִירְאִים אוֹתָנוּ לֵאמֹר יִרְפוּ יְדֵיהֶם מִן-הַמְּלָאכָה וְלֹא תַעֲשֶׂה וְעַתָּה חֲזַק
אֶת-יָדֶיךָ:

9. Ki choo•lam me•yar•eem o•ta•noo le•mor yir•poo ye•dei•hem min–
ham•la•cha ve•lo te•a•se ve•ata cha•zek et–ya•dai.

9. For they all wanted us to be afraid, saying, Their hands shall be weakened from the work, and it will not be done. Now therefore, O God, strengthen my hands.

י. וְאָנִי בָאתִי בֵּית שְׁמַעְיָה בֶן-דִּלְיָה בֶן-מְהֵיטָבָאֵל וְהוּא עָצוּר וַיֹּאמֶר נִוְעַד אֶל-בֵּית
הָאֱלֹהִים אֶל-תּוֹךְ הַהֵיכָל וְנִסְגְּרָה דְלִתּוֹת הַהֵיכָל כִּי בָאִים לְהַרְגֶךָ וְלִילָה בָאִים
לְהַרְגֶךָ:

10. Va•ani va•ti beit Sh`ma•aya ven–De•la•ya ben–Me•hei•tav•el ve•hoo atzoor
va•yo•mer ni•va•ed el–beit ha•Elohim el–toch ha•hei•chal ve•nis•ge•ra dal•tot
ha•hei•chal ki ba•eem le•hor•ge•cha ve•lai•la ba•eem le•hor•ge•cha.

10. And I came to the house of Shemaiah the son of Delaiah the son of Mehetabel, who was shut up; and he said, Let us meet together in the house of God, inside the temple, and let us shut the doors of the temple; for they will come to kill you; in the night they will come to kill you.

יא. וְאָמַרְהָ הָאִישׁ כְּמוֹנִי יִבְרַח וּמִי כְמוֹנִי אֲשֶׁר-יִבֹא אֶל-הַהֵיכָל וְחָי לֹא אָבוֹא:

11. Va•om•ra ha•eesh ka•mo•ni yiv•rach oo•mi cha•mo•ni asher–ya•vo el–ha•hei•chal va•chai lo avo.

11. And I said, Should a man such as I flee? What man, such as I, would go into the temple and live? I will not go in!

יב. וְאֶפְיָרָה וְהִנֵּה לֹא-אֱלֹהִים שָׁלְחוּ כִּי הִנְבוּאָה דָּבַר עָלַי וְטוֹבִיָּה וְסַנְבַּלֵּט שָׂכְרוּ:

12. Va•aki•ra ve•hi•ne lo–Elohim sh`la•cho ki han•voo•ah di•ber a•lai ve•To•vi•ya ve•San•va•lat s`cha•ro.

12. And, behold, I perceived that God had not sent him; but that he had pronounced this prophecy against me because Tobiah and Sanballat had hired him.

יג. לְמַעַן שָׂכוֹר הוּא לְמַעַן-אִירָא וְאֶעֱשֶׂה-כֵּן וְחָטָאתִי וְהָיָה לָהֶם לְשֵׁם רָע לְמַעַן יִחַרְפוּנִי:

13. Le•ma•an sa•choor hoo le•ma•an–ee•ra ve•e•ese–ken ve•cha•ta•ti ve•ha•ya la•hem le•shem ra le•ma•an ye•char•foo•ni.

13. For this purpose was he hired, that I should be afraid, and do so, and sin, so that they should have reasons to give me a bad name, in order to taunt me.

יד. זָכְרָה אֱלֹהֵי לְטוֹבִיָּה וְלְסַנְבַּלֵּט כְּמַעֲשֵׂיו אֵלֶּה וְגַם לְנוֹעַדְיָה הַנְּבִיאָה וּלְיִתָּר הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר הָיוּ מִיְרָאִים אוֹתִי:

14. Zoch•ra Elo•hai le•To•vi•ya ool•San•va•lat ke•ma•a•sav e•le ve•gam le•No•ad•ya han•vi•ah ool•ye•ter ha•ne•vi•eem asher ha•yoo me•yar•eem o•ti.

14. Remember, O My God, Tobiah and Sanballat according to these their works, and the prophetess Noadiah, and the rest of the prophets, that wanted to frighten me.

טו. וַתִּשְׁלַם הַחוֹמָה בְּעֶשְׂרִים וַחֲמֵשָׁה לְאַלּוּל לַחֲמָשִׁים וּשְׁנַיִם יוֹם:

15. Va•tish•lam ha•cho•ma be•es•rim va•cha•mi•sha le•Elool la•cha•mi•shim oosh•na•yim yom.

15. So the wall was finished in the twenty fifth day of the month Elul, in fifty two days.

טז. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמְעוּ כָּל-אוֹיְבֵינוּ וַיִּרְאוּ כָּל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סָבִיבֵתֵינוּ וַיִּפְּלוּ מְאֹד בְּעֵינֵיהֶם וַיִּדְעוּ כִּי מֵאֵת אֱלֹהֵינוּ נַעֲשֶׂתָה הַמְּלָאכָה הַזֹּאת:

16. Vay•hi ka•a•sher sham•oo kol–oy•vei•noo va•yir•oo kol–ha•go•yim asher se•vi•vo•tei•noo va•yip•loo me•od be•ei•ne•hem va•yed•oo ki me•et Elo•hey•noo ne•es•ta ham•la•cha ha•zot.

16. And it came to pass, that when all our enemies heard of it, and all the nations around us saw it, they fell greatly in their own esteem, for they perceived that this work was done by our God.

יז. גם בַּיָּמִים הָהֵם מְרַבִּים חֲרֵי יְהוּדָה אֲגֻרְתֵיהֶם הוֹלְכוֹת עַל-טוֹבִיָּה וְאֲשֶׁר לְטוֹבִיָּה
בָּאוֹת אֲלֵיהֶם:

17. Gam ba•ya•mim ha•hem mar•bim cho•rei Ye•hoo•da eeg•ro•tei•hem hol•chot
al-To•vi•ya va•a•sher le•To•vi•ya ba•ot a•lei•hem.

17. Also in those days the nobles of Judah sent many letters to Tobiah, and letters from Tobiah came to them.

יח. כִּי-רַבִּים בִּיהוּדָה בְּעַלֵּי שְׁבוּעָה לוֹ כִּי-חָתָן הוּא לְשִׁכְנִיָּה בֶן-אֲרַח וַיְהוּחָנָן בְּנוֹ
לְקַח אֶת-בֵּת-מִשְׁלָם בֶּן בְּרַכְיָה:

18. Ki-ra•bim bi•Y`hoo•da ba•a•lei sh`voo•ah lo ki-cha•tan hoo li•Sh`chan•ya
ven-Arach vi•Y`ho•cha•nan b`no la•kach et-bat-Me•shoo•lam ben Be•rech•ya.

18. For there were many in Judah sworn to him, because he was the son-in-law of Shechaniah the son of Arah; and his son Johanan had taken the daughter of Meshullam the son of Berechiah.

יט. גם טובֹתָיו הָיוּ אֹמְרִים לְפָנַי וּדְבָרֵי הָיוּ מוֹצִיאִים לוֹ אֲגֻרוֹת שֶׁלַח טוֹבִיָּה לִירְאֵנִי:

19. Gam to•vo•tav ha•yoo om•rim le•fa•nai ood•va•rai ha•yoo mo•tzi•eem lo
eeg•rot sha•lach To•vi•ya le•yar•eni.

19. Also, they used to speak about his good deeds before me, and my words they reported to him. And Tobiah sent letters to make me afraid.

נחמיה פרק ז Nehemiah Chapter 7

א. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר נִבְנְתָה הַחוֹמָה וְאֶעֱמִיד הַדְּלָתוֹת וַיִּפְקְדוּ הַשּׁוֹעֲרִים וְהַמְשָׁרְרִים וְהַלְוִיִּם:

1. Vay•hi ka•a•sher niv•ne•ta ha•cho•ma va•a•a•mid had•la•tot va•yi•pak•doo
ha•sho•arim ve•ham•sho•re•rim ve•ha•L`vi•yim.

1. And it came to pass, when the wall was built, and I had set up the doors, and appointed the gatekeepers and the singers and the Levites,

ב. וְאֶצְוָה אֶת-חֲנַנִּי אַחִי וְאֶת-חֲנַנְיָה שֶׁר הַבִּירָה עַל-יְרוּשָׁלַם כִּי-הוּא כְּאִישׁ אֱמֶת וַיֵּרָא אֶת-הָאֱלֹהִים מֵרַבִּים:

2. Va•a•tza•ve et–Cho•na•ni achi ve•et–Cha•nan•ya sar ha•bi•ra al–
Yeru•sha•layim ki–hoo ke•eesh emet ve•ya•re et–ha•Elohim me•ra•bim.

2. That I gave my brother Hanani, and Hananiah, the ruler of the capital, charge over Jerusalem; for he was a faithful man, and feared God more than many.

ג. (וַיֹּאמֶר) [וַיֹּאמֶר] לָהֶם לֹא יִפְתְּחוּ שַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם עַד-חַם הַשֶּׁמֶשׁ וְעַד הֵם עֹמְדִים יִגִּיפוּ הַדְּלָתוֹת וְאֶחָזוּ וְהֶעֱמִיד מִשְׁמֵרוֹת יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם אִישׁ בְּמִשְׁמֵרוֹ וְאִישׁ נֶגֶד בֵּיתוֹ:

3. (va•io•mar) [va•io•mar] la•hem lo yi•pat•choo sha•a•rei Yeru•sha•layim ad–
chom ha•she•mesh ve•ad hem om•dim ya•gi•foo had•la•tot ve•echo•zoo
ve•ha•a•med mish•me•rot yosh•vei Yeru•sha•layim eesh be•mish•ma•ro ve•eesh
ne•ged bei•to.

3. And I said to them, Let not the gates of Jerusalem be opened until the sun is hot; and while they stand by, let them shut the doors, and bar them; and appoint watches among the inhabitants of Jerusalem, everyone in his watch, and everyone to be opposite his house.

ד. וְהָעִיר רַחֲבַת יָדַיִם וְגֹדְלָהּ וְהָעָם מְעַט בְּתוֹכָהּ וְאִין בְּתִים בְּנוּיִם:

4. Ve•ha•eer ra•cha•vat ya•da•yim oog•do•la ve•ha•am me•at be•to•cha ve•eyn
ba•tim b`noo•yim.

4. Now the city was large and great; but the people in it were few, and the houses were not yet built.

ה. וַיִּתֵּן אֱלֹהֵי אֶל-לְבִי וְאֶקְבְּצָה אֶת-הַחֹרִים וְאֶת-הַסְּגָנִים וְאֶת-הָעָם לְהַתִּיחַשׁ וְאֶמְצָא סֵפֶר הַיְחֹשׁ הָעוֹלָם בְּרִאשׁוֹנָה וְאֶמְצָא כְּתוּב בּוֹ:

5. Va•yi•ten Elo•hai el–li•bi va•ek•be•tza et–ha•cho•rim ve•et–has•ga•nim ve•et–
ha•am le•hit•ya•ches va•em•tza se•fer ha•ya•chas ha•o•lim ba•ri•sho•na
va•em•tza ka•toov bo.

5. And my God put into my heart to gather together the nobles, and the leaders, and the people, that they might be registered by genealogy. And I found a registry book of the genealogy of those who came up first, and found written in it:

ו. אלה בני המדינה העלים משבי הגולה אשר הגלה נבוכדנצר מלך בבל וישובו לירושלם וליהודה איש לעירו:

6. Ele b`nei ham•di•na ha•o•lim mish•vi ha•go•la asher heg•la
N`voo•chad•ne•tzar me•lech Ba•vel va•ya•shoo•voo li•Yeru•sha•layim
ve•li•Y`hoo•da eesh le•ee•ro.

6. These are the people of the province, who went up from captivity, of those who had been exiled by Nebuchadnezzar, the king of Babylon, and came back to Jerusalem and to Judah, each to his own city.

ז. הבאים עם-זרובבל ישוע נחמיה עזריה רעמיה נחמני מרדכי בלשן מספרת בגוי נחום בענה מספר אנשי עם ישראל:

7. Ha•ba•eem eem-Z`roo•ba•vel Ye•shoo•a N`chem•ya Azar•ya Ra•am•ya
Na•cha•ma•ni Mor•de•chai Bil•shan Mis•pe•ret Big•vai N`choom Ba•ana mis•par
an•shei am Israel.

7. Who came with Zerubbabel, Jeshua, Nehemiah, Azariah, Raamiah, Nahamani, Mordecai, Bilshan, Mispereth, Bigvai, Nehum, Baanah. The number of the men of the people of Israel was:

ח. בני פרעש אלפים מאה ושבעים ושנים:

8. B`nei Far•osh al•pa•yim me•ah ve•shiv•eem oosh•na•yim.

8. The sons of Parosh, two thousand one hundred and seventy two.

ט. בני שפטיה שלש מאות שבעים ושנים:

9. B`nei Sh`fat•ya sh`losh me•ot shiv•eem oosh•na•yim.

9. The sons of Shephatiah, three hundred and seventy two.

י. בני ארח שש מאות חמשים ושנים:

10. B`nei Arach shesh me•ot cha•mi•shim oosh•na•yim.

10. The sons of Arah, six hundred and fifty two.

יא. בני-פחת מואב לבני ישוע ויואב אלפים ושמונה מאות שמונה עשר:

11. B`nei-Fa•chat Moav liv`nei Ye•shoo•a ve•Yoav al•pa•yim oosh•mo•ne me•ot
sh`mo•na asar.

11. The sons of Pahath-Moab, of the sons of Jeshua and Joab, two thousand eight hundred and eighteen.

יב. בני עילם אלף מאתים חמשים וארבעה:

12. B`nei Ei•lam e•lef ma•ta•yim cha•mi•shim ve•ar•ba•ah.

12. The sons of Elam, a thousand two hundred and fifty four.

יג. בני זתוא שמונה מאות ארבעים וחמשה:

13. B`nei Za•too sh`mo•ne me•ot ar•ba•eem va•cha•mi•sha.

13. The sons of Zattu, eight hundred and forty five.

יד. בְּנֵי זַכַּי שֶׁבַע מֵאוֹת וְשָׁשִׁים:

14. B`nei Za•kai sh`va me•ot ve•shi•shim.

14. The sons of Zaccai, seven hundred and sixty.

טו. בְּנֵי בְנוּי שֶׁשׁ מֵאוֹת אַרְבָּעִים וְשָׁמְנָה:

15. B`nei Vi•nooy shesh me•ot ar•ba•eem oosh•mo•na.

15. The sons of Binnui, six hundred and forty eight.

טז. בְּנֵי בְבַי שֶׁשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וְשָׁמְנָה:

16. B`nei Ve•vai shesh me•ot es•rim oosh•mo•na.

16. The sons of Bebai, six hundred and twenty eight.

יז. בְּנֵי עֲזָד אֲלָפִים שְׁלֹשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וְשָׁנַיִם:

17. B`nei Az•gad al•pa•yim sh`losh me•ot es•rim oosh•na•yim.

17. The sons of Azgad, two thousand three hundred and twenty two.

יח. בְּנֵי אֲדֹנִיקָם שֶׁשׁ מֵאוֹת שָׁשִׁים וְשִׁבְעָה:

18. B`nei Ado•ni•kam shesh me•ot shi•shim ve•shiv•ah.

18. The sons of Adonikam, six hundred and sixty seven.

יט. בְּנֵי בִּגְוַי אֲלָפִים שָׁשִׁים וְשִׁבְעָה:

19. B`nei Vig•vai al•pa•yim shi•shim ve•shiv•ah.

19. The sons of Bigvai, two thousand and sixty seven.

כ. בְּנֵי עָדִין שֶׁשׁ מֵאוֹת חֲמִשִּׁים וַחֲמֵשָׁה:

20. B`nei Adin shesh me•ot cha•mi•shim va•cha•mi•sha.

20. The sons of Adin, six hundred and fifty five.

כא. בְּנֵי-אֶטֶר לְחִזְקִיָּה תִשְׁעִים וְשָׁמְנָה:

21. B`nei-Ater le•Chiz•ki•ya tish•eem oosh•mo•na.

21. The sons of Ater of Hezekiah, ninety eight.

כב. בְּנֵי חָשֻׁם שְׁלֹשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וְשָׁמְנָה:

22. B`nei Cha•shoom sh`losh me•ot es•rim oosh•mo•na.

22. The sons of Hashum, three hundred and twenty eight.

כג. בְּנֵי בְּצַי שְׁלֹשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה:

23. B`nei Ve•tzai sh`losh me•ot es•rim ve•ar•ba•ah.

23. The sons of Bezai, three hundred and twenty four.

כד. בְּנֵי חָרִיף מֵאָה שְׁנַיִם עָשָׂר:

24. B`nei Cha•rif me•ah sh`neim asar.

24. The sons of Hariph, a hundred and twelve.

כה. בְּנֵי גִבְעוֹן תִּשְׁעִים וְחַמְשָׁה:

25. B`nei Giv•on tish•eem va•cha•mi•sha.

25. The sons of Gibeon, ninety five.

כו. אַנְשֵׁי בֵּית-לָחֶם וְנֶטְפָּה מֵאָה שְׁמֹנִים וּשְׁמֹנָה:

26. An•shei Veit–Le•chem oo•N`to•fa me•ah sh`mo•nim oosh•mo•na.

26. The men of Bethlehem and Netophah, a hundred and eighty eight.

כז. אַנְשֵׁי עֲנַתוֹת מֵאָה עָשָׂרִים וּשְׁמֹנָה:

27. An•shei Ana•tot me•ah es•rim oosh•mo•na.

27. The men of Anathoth, a hundred and twenty eight.

כח. אַנְשֵׁי בֵּית-עֲזַמּוֹת אַרְבָּעִים וּשְׁנַיִם:

28. An•shei veit–Az•ma•vet ar•ba•eem oosh•na•yim.

28. The men of Beth-Azmaveth, forty two.

כט. אַנְשֵׁי קִרְיַת יַעֲרִים כְּפִירָה וּבְאֵרוֹת שֶׁבַע מֵאוֹת אַרְבָּעִים וּשְׁלֹשָׁה:

29. An•shei Kir•yat Ye•a•rim Ke•fi•ra oo•V`e•rot sh`va me•ot ar•ba•eem oosh•lo•sha.

29. The men of Kiriath-Jearim, Chephirah, and Beeroth, seven hundred and forty three.

ל. אַנְשֵׁי הַרְמָה וְגִבְעַ שֶׁשׁ מֵאוֹת עָשָׂרִים וְאַחַד:

30. An•shei ha•Rama va•Ga•va shesh me•ot es•rim ve•e•chad.

30. The men of Ramah and Gaba, six hundred and twenty one.

לא. אַנְשֵׁי מִכְמָס מֵאָה וְעָשָׂרִים וּשְׁנַיִם:

31. An•shei Mich•mas me•ah ve•es•rim oosh•na•yim.

31. The men of Michmas, a hundred and twenty two.

לב. אַנְשֵׁי בֵּית-אֵל וְהָעֵי מֵאָה עָשָׂרִים וּשְׁלֹשָׁה:

32. An•shei Veit–El ve•ha•Ai me•ah es•rim oosh•lo•sha.

32. The men of Beth-El and Ai, a hundred and twenty three.

לג. אַנְשֵׁי נְבוֹ אַחַר חֲמִשִּׁים וּשְׁנַיִם:

33. An•shei N`vo acher cha•mi•shim oosh•na•yim.

33. The men of the other Nebo, fifty two.

לד. בְּנֵי עֵילָם אַחַר אֶלֶף מֵאֵתִים חֲמֵשִׁים וְאַרְבָּעָה:

34. B`nei Ei•lam acher e•lef ma•ta•yim cha•mi•shim ve•ar•ba•ah.

34. The sons of the other Elam, a thousand two hundred and fifty four.

לה. בְּנֵי חָרִם שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים:

35. B`nei Cha•rim sh`losh me•ot ve•es•rim.

35. The sons of Harim, three hundred and twenty.

לו. בְּנֵי יֶרִיחוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אַרְבָּעִים וְחֲמֵשָׁה:

36. B`nei Ye•re•cho sh`losh me•ot ar•ba•eem va•cha•mi•sha.

36. The sons of Jericho, three hundred and forty five.

לז. בְּנֵי-לֹד חָדִיד וְאֹנוֹ שֶׁבַע מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים וְאַחַד:

37. B`nei-Lod Cha•did ve•Ono sh`va me•ot ve•es•rim ve•e•chad.

37. The sons of Lod, Hadid, and Ono, seven hundred and twenty one.

לח. בְּנֵי סִנְאָה שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים תְּשַׁע מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים:

38. B`nei Se•na•ah sh`lo•shet ala•fim t`sha me•ot oosh•lo•shim.

38. The people of Senaah, three thousand nine hundred and thirty.

לט. הַכֹּהֲנִים בְּנֵי יִדְעִיָה לְבֵית יֵשׁוּעַ תְּשַׁע מֵאוֹת שִׁבְעִים וּשְׁלֹשָׁה:

39. Ha•ko•ha•nim b`nei Y`da•aya le•veit Ye•shoo•a t`sha me•ot shiv•eem oosh•lo•sha.

39. The priests: the sons of Jedaiah, of the house of Jeshua, nine hundred and seventy three.

מ. בְּנֵי אִמֶּר אֶלֶף חֲמֵשִׁים וּשְׁנַיִם:

40. B`nei Ee•mer e•lef cha•mi•shim oosh•na•yim.

40. The sons of Immer, a thousand and fifty two.

מא. בְּנֵי פִשְׁחוֹר אֶלֶף מֵאֵתִים אַרְבָּעִים וּשְׁבַע:

41. B`nei Fash•choor e•lef ma•ta•yim ar•ba•eem ve•shiv•ah.

41. The sons of Pashchur, a thousand two hundred forty and seven.

מב. בְּנֵי חָרִם אֶלֶף שִׁבְעָה עָשָׂר:

42. B`nei Cha•rim e•lef shiv•ah asar.

42. The sons of Harim, a thousand and seventeen.

מג. הַלְוִיִּם בְּנֵי־יֵשׁוּעַ לְקַדְמִיאֵל לְבְנֵי לְהוּדָה שְׁבַעִים וָאַרְבָּעָה:

43. Ha•L`vi•yim b`nei–Ye•shoo•a le•Kad•mi•el liv`nei Le•Hod•va shiv•eem ve•ar•ba•ah.

43. The Levites: the sons of Jeshua, of Kadmiel, and of the people of Hodevah, seventy four.

מד. הַמְשֻׁרִים בְּנֵי אָסָף מֵאָה אַרְבָּעִים וְשָׁמְנָה:

44. Ham•sho•re•rim b`nei Asaf me•ah ar•ba•eem oosh•mo•na.

44. The singers: the sons of Asaph, a hundred and forty eight.

מה. הַשְּׁעָרִים בְּנֵי־שְׁלוֹם בְּנֵי־אֶטֶר בְּנֵי־טַלְמוֹן בְּנֵי־עֲקוּב בְּנֵי חֲטִיטָא שְׁבַי מֵאָה שְׁלֹשִׁים וְשָׁמְנָה:

45. Ha•sho•arim b`nei–Sha•loom b`nei–Ater b`nei–Tal•mon b`nei–Akoov b`nei Cha•ti•ta b`nei Sho•vai me•ah sh`lo•shim oosh•mo•na.

45. The gatekeepers: the sons of Shallum, the sons of Ater, the sons of Talmon, the sons of Akkub, the sons of Hatita, the sons of Shobai, a hundred and thirty eight.

מו. הַנְּתִינִים בְּנֵי־צַחָא בְּנֵי־חֲשָׁפָא בְּנֵי טַבְּעוֹת:

46. Han•ti•nim b`nei–Tzi•cha v`nei–Cha•soo•fa b`nei Ta•ba•ot.

46. The Temple servants: the sons of Ziha, the sons of Hasupha, the sons of Tabbaoth,

מז. בְּנֵי־קִירוֹס בְּנֵי־סִיעָא בְּנֵי פְדוֹן:

47. B`nei–Kei•ros b`nei–Sia b`nei Fa•don.

47. The sons of Keros, the sons of Siah, the sons of Padon,

מח. בְּנֵי־לְבָנָא בְּנֵי־חַגְבָּא בְּנֵי שְׁלֵמַי:

48. B`nei–Le•va•na v`nei–Cha•ga•va b`nei Sal•mai.

48. The sons of Lebanah, the sons of Hagabah, the sons of Shalmal,

מט. בְּנֵי־חָנוֹן בְּנֵי־גַדְל בְּנֵי־גַחַר:

49. B`nei–Cha•nan b`nei–Gi•del b`nei–Ga•char.

49. The sons of Hanan, the sons of Giddel, the sons of Gahar,

נ. בְּנֵי־רְאִיָּה בְּנֵי־רְצִין בְּנֵי נְקוּדָא:

50. B`nei–R`aya v`nei–R`tzin b`nei N`ko•da.

50. The sons of Reaiah, the sons of Rezin, the sons of Nekoda,

נא. בְּנֵי־גַזָּם בְּנֵי־עֲזָא בְּנֵי פָסַח:

51. B`nei–Ga•zam b`nei–Oo•za b`nei Fa•se•ach.

51. The sons of Gazzam, the sons of Uzza, the sons of Paseah,

נב. בְּנֵי-בְסַי בְּנֵי-מְעוּנִים בְּנֵי (נִפְיֹשִׁים) [נִפְיֹשִׁים]:

52. B`nei-Ve•sai b`nei-Me•oo•nim b`nei (N`fi•vosh•sim) [N`fi•yosh•sim].

52. The sons of Besai, the sons of Mehunim, the sons of Nephishesim,

נג. בְּנֵי-בַקְבּוּק בְּנֵי-חֲקוּפָא בְּנֵי חַרְחוּר:

53. B`nei-Vak•book be•nei-Cha•koo•fa b`nei Char•choor.

53. The sons of Bakbuk, the sons of Hakupha, the sons of Harhur,

נד. בְּנֵי-בַצְלִית בְּנֵי-מְחִידָא בְּנֵי חַרְשָׁא:

54. B`nei-Vatz•lit b`nei-Me•chi•da b`nei Char•sha.

54. The sons of Bazlith, the sons of Mehida, the sons of Harsha,

נה. בְּנֵי-בַרְקוֹס בְּנֵי-סִיסְרָא בְּנֵי-תַמַּח:

55. B`nei-Var•kos be•nei-Sis•ra be•nei-Ta•mach.

55. The sons of Barkos, the sons of Sisera, the sons of Tamah,

נו. בְּנֵי נְצִיחַ בְּנֵי חֲטִיפָא:

56. B`nei N`tzi•ach b`nei Cha•ti•fa.

56. The sons of Neziah, the sons of Hatipha.

נז. בְּנֵי עֲבָדֵי שְׁלֹמֹה בְּנֵי-סוּטֵי בְּנֵי-סַפְרֵת בְּנֵי פְרִידָא:

57. B`nei av•dei Sh`lo•mo b`nei-So•tai b`nei-So•fe•ret b`nei Fe•ri•da.

57. The sons of Solomon's servants: the sons of Sotai, the sons of Sophereth, the sons of Perida,

נח. בְּנֵי-יַעֲלָא בְּנֵי-דַרְקוֹן בְּנֵי גִדֵּל:

58. B`nei-Ya•ala v`nei-Dar•kon b`nei Gi•del.

58. The sons of Jaala, the sons of Darkon, the sons of Giddel,

נט. בְּנֵי שְׁפַטְיָה בְּנֵי-חַטִּיל בְּנֵי פְכָרֵת הַצְּבָיִים בְּנֵי אָמוֹן:

59. B`nei Sh`fat•ya v`nei-Cha•til b`nei Po•che•ret ha•Tz`va•yim b`nei Amon.

59. The sons of Shephatiah, the sons of Hattil, the sons of Pochereth of Zebaim, the sons of Amon.

ס. כָּל-הַנְּתִינִים וּבְנֵי עֲבָדֵי שְׁלֹמֹה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת תְּשַׁעִּים וּשְׁנָיִם:

60. Kol-han•ti•nim oov`nei av•dei Sh`lo•mo sh`losh me•ot tish•eem oosh•na•yim.

60. All the Temple servants, and the sons of Solomon's servants, were three hundred and ninety two.

סא. וְאֵלֶּה הָעוֹלָיִם מִתֵּל מֶלַח תֵּל חַרְשָׁא כְּרוּב אַדוֹן וְאִמֵּר וְלֹא יָכְלוּ לְהִגִּיד בֵּית-
אֲבוֹתָם וְזָרְעָם אִם מִיִּשְׂרָאֵל הֵם:

61. Ve•e•le ha•o•lim mi•Tel Me•lach Tel Char•sha K`roov Adon ve•Ee•mer ve•lo
yach•loo le•ha•gid beit-avo•tam ve•zar•am eem mi•Israel hem.

61. And these were those who went up also from Tel-Melah, Tel-Haresha, Cherub, Addon, and Immer; but they could not prove their father's house, nor their seed, whether they were of Israel.

סב. בְּנֵי-דִלְיָה בְּנֵי-טוֹבְיָה בְּנֵי נְקוּדָא שֵׁשׁ מֵאוֹת וְאַרְבָּעִים וְשָׁנָיִם:

62. B`nei-De•la•ya v`nei-To•vi•ya b`nei N`ko•da shesh me•ot ve•ar•ba•eem
oosh•na•yim.

62. The sons of Delaiah, the sons of Tobiah, the sons of Nekoda, six hundred and forty two.

סג. וּמִן-הַכֹּהֲנִים בְּנֵי חַבִּיָּה בְּנֵי הַקּוֹץ בְּנֵי בְּרִזְלֵי אֲשֶׁר לָקַח מִבָּנוֹת בְּרִזְלֵי הַגִּלְעָדִי
אֲשֶׁה וַיִּקְרָא עַל-שְׁמָם:

63. Oo•min-ha•ko•ha•nim b`nei Cho•va•ya b`nei ha•Kotz b`nei Var•zi•lai asher
la•kach mib•not Bar•zi•lai ha•Gil•adi ee•sha va•yi•ka•re al-sh`mam.

63. And of the priests: the sons of Habaiah, the sons of Hakoz, the sons of Barzilai, who had taken a wife of the daughters of Barzilai the Gileadite, and was called after their name.

סד. אֵלֶּה בִּקְשׁוּ כְּתָבָם הַמְּתִיחִשִׁים וְלֹא נִמְצָא וַיִּגְאָלוּ מִן-הַכֹּהֲנָה:

64. Ele bik•shoo che•ta•vam ha•mit•yach•sim ve•lo nim•tza vay•go•a•loo min-
hak•hoo•na.

64. These sought to be inscribed among those registered in the genealogy, but it was not found there, so they were excluded from the priesthood.

סה. וַיֹּאמֶר הַתְּרַשְׁתָּא לָהֶם אֲשֶׁר לֹא-יֵאָכְלוּ מִקֹּדֶשׁ הַקְּדוּשִׁים עַד עֲמַד הַכֹּהֵן לְאוֹרִים
וְתַמִּים:

65. Va•yo•mer ha•Tir•sha•ta la•hem asher lo-yoch•loo mi•Ko•desh
ha•Ko•da•shim ad amod ha•ko•hen le•Oo•rim ve•Too•mim.

65. And the Governor said to them, that they should not eat of the Most Holy things, till there stood up a priest with Urim and Thummim.

סו. כָּל-הַקְּהָל כָּאֶחָד אַרְבַּע רִבּוֹא אֶלְפִים שְׁלֹשׁ-מֵאוֹת וְשָׁשִׁים:

66. Kol-ha•ka•hal ke•e•chad ar•ba ri•bo al•pa•yim sh`losh-me•ot ve•shi•shim.

66. The whole congregation together was forty two thousand three hundred and sixty,

סז. מִלְּבַד עֲבָדֵיהֶם וְאִמְהַתֵּיהֶם אֵלֶּה שְׁבַעַת אֶלְפִים שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וְשִׁבְעָה
וְלָהֶם מְשָׁרִים וּמְשָׁרוֹת מֵאֲתִים וְאַרְבָּעִים וְחֲמִשָּׁה:

67. Mil•vad av•dei•hem ve•am•ho•tei•hem e•le shiv•at ala•fim sh`losh me•ot

sh`lo•shim ve•shiv•ah ve•la•hem me•sho•re•rim oom•sho•re•rot ma•ta•yim
ve•ar•ba•eem va•cha•mi•sha.

67. Beside their menservants and their maidservants, of whom there were seven thousand three hundred and thirty seven; and they had two hundred and forty five singing men and singing women.

סח. גמלים ארבע מאות שלשים וחמשה חמרים-ששת אלפים שבע מאות ועשרים:

68. Ge•ma•lim ar•ba me•ot sh`lo•shim va•cha•mi•sha cha•mo•rim–she•shet
ala•fim sh`va me•ot ve•es•rim.

68. Their camels were four hundred and thirty five; and their asses six thousand seven hundred and twenty.

טט. ומקצת ראשי האבות נתנו למלאכה-התרשטא נתן לאוצר זהב דרכמנים אֶלף
מזרקות חמשים כתנות כהנים שלשים וחמש מאות:

69. Oo•mik•tzat ra•shei ha•a•vot nat•noo lam•la•cha–ha•Tir•sha•ta na•tan
la•o•tzar za•hav dar•ke•mo•nim e•lef miz•ra•kot cha•mi•shim kot•not ko•ha•nim
sh`lo•shim va•cha•mesh me•ot.

69. And some of the chiefs of fathers' houses gave for the work. The Governor gave to the treasury a thousand drachmas of gold, fifty basins, five hundred and thirty priests' garments.

ע. ומראשי האבות נתנו לאוצר המלאכה-זהב דרכמונים שתי רבות וכסף מנים
אלפים ומאתים:

70. Oo•me•ra•shei ha•a•vot nat•noo le•o•tzar ham•la•cha–za•hav dar•ke•mo•nim
sh`tei ri•bot ve•che•sef ma•nim al•pa•yim oo•ma•ta•yim.

70. And some of the chiefs of fathers' houses gave to the treasury of the work twenty thousand drachmas of gold, and two thousand and two hundred minas of silver.

עא. ואשר נתנו שארית העם-זהב דרכמנים שתי רבוא וכסף מנים אלפים וכתנת
כהנים ששים ושבעה:

71. Va•a•sher nat•noo sh`e•rit ha•am–za•hav dar•ke•mo•nim sh`tei ri•bo
ve•che•sef ma•nim al•pa•yim ve•chot•not ko•ha•nim shi•shim ve•shiv•ah.

71. And what the rest of the people gave was twenty thousand drachmas of gold, and two thousand minas of silver, and sixty seven priestly garments.

עב. וישבו הכהנים והלויים והשוערים והמשוררים ומן-העם והנתינים וכל-ישראל-
בעריהם ויגע החדש השביעי ובני ישראל בעריהם:

72. Va•yesh•voo ha•ko•ha•nim ve•ha•L`vi•yim ve•ha•sho•arim ve•ham•sho•re•rim
oo•min–ha•am ve•han•ti•nim ve•chol–yis•ra•el–be•a•rei•hem va•yi•ga ha•cho•desh
hash•vi•ee oov`nei yis•ra•el be•a•rei•hem.

72. So the priests, and the Levites, and the gatekeepers, and the singers, and some of the people, and the Temple servants, and all Israel, lived in their cities; and when the seventh month came, the people of Israel were in their cities.

נחמיה פרק ח Nehemiah Chapter 8

א. וַיֵּאסְפוּ כָּל-הָעָם כְּאִישׁ אֶחָד אֶל-הַרְחֹב אֲשֶׁר לִפְנֵי שַׁעַר-הַמַּיִם וַיֹּאמְרוּ לְעֹזְרָא הַסֹּפֵר לְהָבִיא אֶת-סֵפֶר תּוֹרַת מֹשֶׁה אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-יִשְׂרָאֵל:

1. Va•ye•as•foo chol–ha•am ke•eesh e•chad el–har•chov asher lif•nei Sha•ar–ha•Ma•yim va•yom•roo le•Ezra ha•so•fer le•ha•vi et–Se•fer Torat Mo•she asher–tzi•va Adonai et–Israel.

1. And all the people gathered as one man in the open place before the Water Gate; and told Ezra the Scribe to bring the Book of the Torah of Moses, which the Lord had commanded to Israel.

ב. וַיָּבִיא עֹזְרָא הַכֹּהֵן אֶת-הַתּוֹרָה לִפְנֵי הַקְּהָל מֵאִישׁ וְעַד-אִשָּׁה וְכָל מִבִּין לִשְׁמַע בְּיוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי:

2. Va•ya•vi Ezra ha•ko•hen et–ha•Torah lif•nei ha•ka•hal me•eesh ve•ad–ee•sha ve•chol me•vin lish•mo•a be•yom e•chad la•cho•desh hash•vi•ee.

2. And Ezra the Priest brought the Torah before the congregation both of men and women, and all who could hear with understanding, on the first day of the seventh month.

ג. וַיִּקְרָא-בּוֹ לִפְנֵי הַרְחֹב אֲשֶׁר לִפְנֵי שַׁעַר-הַמַּיִם מִן-הָאֹר עַד-מַחְצִית הַיּוֹם נֹגֵד הָאֲנָשִׁים וְהַנְּשִׁים וְהַמְּבִינִים וְאֲזַנֵּי כָּל-הָעָם אֶל-סֵפֶר הַתּוֹרָה:

3. Va•yik•ra–vo lif•nei har•chov asher lif•nei sha•ar–ha•ma•yim min–ha•or ad–ma•cha•tzit ha•yom ne•ged ha•a•na•shim ve•ha•na•shim ve•ham•vi•nim ve•oz•nei chol–ha•am el–Se•fer ha•Tora.

3. And he read from it in front of the open space before the Water Gate, from early morning until noon, before the men and the women, and those who could understand; and the ears of all the people were attentive to the Book of the Torah.

ד. וַיַּעֲמֵד עֹזְרָא הַסֹּפֵר עַל-מַגְדַּל-עֵץ אֲשֶׁר עָשׂוּ לְדַבֵּר וַיַּעֲמֵד אֶצְלוֹ מַתִּיתְיָה וְשָׁמַע וְעֵנְיָה וְאוּרִיָּה וְחִלְקִיָּה וּמַעֲשִׂיָּה עַל-יְמִינוֹ וּמִשְׁמָאלוֹ פְּדִיָּה וּמִיִּשָּׁאֵל וּמַלְכִּיָּה וְחָשָׁם וְחַשְׁבַּדָּנָה זְכַרְיָה מְשֻׁלָּם:

4. Va•ya•a•mod Ezra ha•so•fer al–mig•dal–etz asher asoo la•da•var va•ya•a•mod etz•lo Ma•tit•ya ve•She•ma va•Ana•ya ve•Oo•ri•ya ve•Chil•ki•ya oo•Ma•a•se•ya al–ye•mi•no oo•mis•mo•lo Pe•da•ya oo•Mi•sha•el oo•Mal•ki•ya ve•Cha•shoom ve•Chash•ba•da•na Ze•char•ya Me•shoo•lam.

4. And Ezra the Scribe stood upon a platform of wood, which they had made for the purpose; and beside him stood Mattithiah, and Shema, and Anaiah, and Uriah, and Hilkiah, and Maaseiah, on his right hand; and on his left hand, Pedaiah, and Mishael, and Malchijah, and Hashum, and Hashbadana, Zechariah, and Meshullam.

ה. ויפתח עזרא הספר לעיני כל-העם כי-מעל כל-העם היה וכפתחו עמדו כל-העם:

5. Va•yif•tach Ezra ha•se•fer le•ei•nei chol–ha•am ki–me•al kol–ha•am ha•ya ooch•fit•cho am•doo chol–ha•am.

5. And Ezra opened the book in the sight of all the people; for he was above all the people; and when he opened it, all the people stood up;

ו. ויברך עזרא את-יהוה האלהים הגדול ויענו כל-העם אמן אמן במעל ידיהם ויקדו וישתחוו ליהוה אפים ארצה:

6. Vay•va•rech Ezra et–Adonai ha•Elohim ha•ga•dol va•ya•a•noo chol–ha•am Amen Amen be•mo•al ye•dei•hem va•yik•doo va•yish•ta•cha•voo la•Adonai apa•yim ar•tza.

6. And Ezra blessed the Lord, the great God. And all the people answered, Amen, Amen, lifting up their hands; and they bowed their heads, and worshipped the Lord with their faces to the ground.

ז. וישוע ובני ושרביה ימיו עקוב שבתי הודיה מעשיה קליטא עזריה יוזבד חנו פלאיה והלויים מבינים את-העם לתורה והעם על-עמדם:

7. Ve•Ye•shoo•a oo•Va•ni ve•Sh`rev•ya Ya•min Akoov Shab•tai Ho•di•ya Ma•a•se•ya Ke•li•ta Azar•ya Yo•za•vad Cha•nan Pe•la•ya ve•ha•L`vi•yim me•vi•nim et–ha•am la•Torah ve•ha•am al–om•dam.

7. Also Jeshua, and Bani, and Sherebiah, Jamin, Akkub, Shabbethai, Hodijah, Maaseiah, Kelita, Azariah, Jozabad, Hanan, Pelaiah, and the Levites, helped the people to understand the Torah; while the people stood in their places.

ח. ויקראו בספר בתורת האלהים מפרש ושום שכל ויבינו במקרא:

8. Va•yik•re•oo va•Se•fer be•Torat ha•Elohim me•fo•rash ve•som se•chel va•ya•vi•noo ba•mik•ra.

8. So they read in the book in the Torah of God clearly, and gave the interpretation, so that they understood the reading.

ט. ויאמר נחמיה הוא התרשתא ועזרא הכהן הספר והלויים המבינים את-העם לכל-העם היום קדש-הוא ליהוה אלהיכם אל-תתאבלו ואל-תבכו כי בוכים כל-העם כשמעם את-דברי התורה:

9. Va•yo•mer N`chem•ya hoo ha•Tir•sha•ta ve•Ezra ha•ko•hen ha•so•fer ve•ha•L`vi•yim ham•vi•nim et–ha•am le•chol–ha•am ha•yom ka•dosh–hoo la•Adonai Elo•hey•chem al–tit•ab•loo ve•al–tiv•koo ki vo•chim kol–ha•am ke•shom•am et–div•rei ha•Tora.

9. And Nehemiah, who was the Governor, and Ezra the priest the scribe, and the Levites who taught the people, said to all the people, This is holy to the Lord your God; do not mourn, nor weep. For all the people wept, when they heard the words of the Torah.

י. וַיֹּאמֶר לָהֶם לְכוּ אֲכֹלוּ מִשְׁמָנִים וּשְׁתּוּ מִמִּתְקִים וּשְׁלַחוּ מְנוֹת לְאִין נָכוֹן לוֹ כִּי-קֹדֶשׁ הַיּוֹם לְאֲדֹנָינוּ וְאֵל-תַּעֲצְבוּ כִּי-חֲדָתוֹת יְהוָה הִיא מְעֻזְכֶם:

10. Va•yo•mer la•hem le•choo eech•loo mash•ma•nim oosh•too mam•ta•kim ve•shil•choo ma•not le•eyn na•chon lo ki-ka•dosh ha•yom la•ado•nei•noo ve•al-te•a•tze•voo ki-ched•vat Adonai hi ma•ooz•chem.

10. Then he said to them, Go your way, eat fat foods, and drink sweet beverages, and send portions to them for whom nothing is prepared; for this day is holy to our Lord; do not grieve, for the joy of the Lord is your strength.

יא. וְהַלְוִיִּם מַחֲשִׁים לְכָל-הָעָם לֵאמֹר הַסּוּ כִּי-הַיּוֹם קֹדֶשׁ וְאֵל-תַּעֲצְבוּ:

11. Ve•ha•L`vi•yim mach•shim le•chol-ha•am le•mor ha•soo ki-ha•yom ka•dosh ve•al-te•a•tze•voo.

11. So the Levites calmed all the people, saying, Hold your peace, for the day is holy; do not grieve.

יב. וַיֵּלְכוּ כָּל-הָעָם לֶאֱכֹל וּלְשִׁתּוֹת וּלְשַׁלַּח מְנוֹת וּלְעֲשׂוֹת שְׂמֵחָה גְדוֹלָה כִּי הִבִּינוּ בְּדַבְרֵים אֲשֶׁר הוֹדִיעוּ לָהֶם:

12. Va•yel•choo chol-ha•am le•e•chol ve•lish•tot ool•sha•lach ma•not ve•la•a•sot sim•cha ge•do•la ki hevi•noo bad•va•rim asher ho•di•oo la•hem.

12. And all the people went their way to eat, and to drink, and to send portions, and to make great rejoicing, because they had understood the words which had been declared to them.

יג. וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי נָאֶסְפוּ רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְכָל-הָעָם הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם אֶל-עֶזְרָא הַסֹּפֵר וּלְהַשְׁכִּיל אֶל-דְּבָרֵי הַתּוֹרָה:

13. Oo•va•yom ha•she•ni ne•es•foo ra•shei ha•a•vot le•chol-ha•am ha•ko•ha•nim ve•ha•L`vi•yim el-Ezra ha•so•fer ool•has•kil el-div•rei ha•Tora.

13. And on the second day the chiefs of fathers' houses of all the people, the priests, and the Levites, came together to Ezra the scribe, to study the words of the Torah.

יד. וַיִּמְצְאוּ כָּתוּב בַּתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד-מֹשֶׁה אֲשֶׁר יֵשְׁבוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בַּסֻּכּוֹת בְּחָג בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי:

14. Va•yim•tze•oo ka•toov ba•Torah asher tzi•va Adonai be•yad-Mo•she asher yesh•voo v`nei-Israel ba•soo•kot be•chag ba•cho•desh hash•vi•ee.

14. And they found written in the Torah, which the Lord had commanded by the hand of Moses, that the people of Israel should live in booths during the feast of the seventh month;

טו. וְאֲשֶׁר יִשְׁמִיעוּ וַיַּעֲבִירוּ קוֹל בְּכָל-עָרֵיהֶם וּבִירוּשָׁלַם לֵאמֹר צְאוּ הָהָר וְהָבִיאוּ עִלַי-זֵית וְעִלַי-עֵץ שָׁמֹן וְעִלַי הַדָּס וְעִלַי תְּמָרִים וְעִלַי עֵץ עֵבֶת לַעֲשֹׂת סִכַּת כַּכְּתוּב:

15. Va•a•sher yash•mi•oo ve•ya•avi•roo kol be•chol-arei•hem oo•vi•Yeru•sha•layim le•mor tze•oo ha•har ve•ha•vi•oo a•lei-za•yit va•a•lei-etz she•men va•a•lei ha•das va•a•lei te•ma•rim va•a•lei etz avot la•a•sot soo•kot ka•ka•toov.

15. And that they should proclaim and publish in all their cities, and in Jerusalem, saying, Go out to the mountain, and fetch olive branches, and branches of wild olive, and myrtle branches, and palm branches, and branches of thick trees, to make booths, as it is written.

טז. וַיֵּצְאוּ הָעָם וַיָּבִיאוּ וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם סִכּוֹת אִישׁ עַל-גִּגּוֹ וּבַחֲצֹרְתֵיהֶם וּבַחֲצֹרוֹת בַּיִת הָאֱלֹהִים וּבַרְחוֹב שַׁעַר הַמַּיִם וּבַרְחוֹב שַׁעַר אֶפְרַיִם:

16. Va•yetz•oo ha•am va•ya•vi•oo va•ya•a•soo la•hem soo•kot eesh al-ga•go oov•chatz•ro•tei•hem oov•chatz•rot beit ha•Elohim oo•vir•chov Sha•ar ha•Ma•yim oo•vir•chov Sha•ar Eph•ra•yim.

16. So the people went out, and brought them, and made themselves booths, every one upon the roof of his house, and in their courts, and in the courts of the house of God, and in the open space of the Water Gate, and in the open space of the Gate of Ephraim.

יז. וַיַּעֲשׂוּ כָל-הַקְּהָל הַשָּׁבִים מִן-הַשְּׁבִי סִכּוֹת וַיֵּשְׁבוּ בְּסִכּוֹת כִּי לֹא-עָשׂוּ מִימֵי יֵשׁוּעַ בֶּן-נוּן כֵּן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַהוּא וַתְּהִי שִׂמְחָה גְדוֹלָה מְאֹד:

17. Va•ya•a•soo chol-ha•ka•hal ha•sha•vim min-hash•vi soo•kot va•yesh•voo va•soo•kot ki lo-asoo miy•mei Ye•shoo•a Bin-Noon ken b`nei Israel ad ha•yom ha•hoo vat•hi sim•cha ge•do•la me•od.

17. And all the congregation of those who had returned from captivity made booths, and dwelt in the booths; for since the days of Joshua, son of Nun, to that day the people of Israel had not done so. And there was a very great rejoicing.

יח. וַיִּקְרָא בְּסֵפֶר תּוֹרַת הָאֱלֹהִים יוֹם בְּיוֹם מִן-הַיּוֹם הָרִאשׁוֹן עַד הַיּוֹם הָאַחֲרוֹן וַיַּעֲשׂוּ-חַג שִׁבְעַת יָמִים וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצֹרַת כַּמִּשְׁפָּט:

18. Va•yik•ra be•Se•fer Torat ha•Elohim yom be•yom min-ha•yom ha•ri•shon ad ha•yom ha•a•cha•ron va•ya•a•soo-chag shiv•at ya•mim oo•va•yom hash•mi•ni atze•ret ka•mish•pat.

18. And he read in the Book of the Torah of God, day by day, from the first day to the last day, and they celebrated the feast seven days; and on the eighth day was a solemn assembly, according to the ordinance.

נחמיה פרק ט Nehemiah Chapter 9

א. וּבַיּוֹם עֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ הַזֶּה נֶאֱסְפוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּצוֹם וּבִשְׂקִים וְאֲדָמָה עֲלֵיהֶם:

1. Oov•yom es•rim ve•ar•ba•ah la•cho•desh ha•ze ne•es•foo v`nei-Israel be•tzom oov•sa•kim va•ada•ma a•lei•hem.

1. And in the twenty fourth day of this month the people of Israel were assembled with fasting, and with sackclothes, and earth upon them.

ב. וַיִּבְדְּלוּ זֶרַע יִשְׂרָאֵל מִכָּל בְּנֵי נֹכַר וַיַּעֲמְדוּ וַיִּתְּדוּ עַל־חַטָּאתֵיהֶם וְעוֹנוֹת אֲבֹתֵיהֶם:

2. Va•yi•bad•loo ze•ra Israel mi•kol b`nei ne•char va•ya•am•doo va•yit•va•doo al-cha•to•tei•hem va•avo•not avo•tei•hem.

2. And the seed of Israel separated themselves from all foreigners, and stood and confessed their sins, and the iniquities of their fathers.

ג. וַיָּקוּמוּ עַל־עַמֻּדָם וַיִּקְרְאוּ בְּסֵפֶר תּוֹרַת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם רְבַעִית הַיּוֹם וּרְבַעִית מִתְּוֹדִים וּמִשְׁתַּחֲוִיִּים לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם:

3. Va•ya•koo•moo al-om•dam va•yik•re•oo be•Se•fer Torat Adonai Elo•hey•hem r`vi•it ha•yom oor•vi•it mit•va•dim oomish•ta•cha•vim la•Adonai Elo•hey•hem.

3. And they stood up in their place, and read in the Book of the Torah of the Lord their God one fourth part of the day; and for another fourth they made confession, and prostrated themselves to the Lord their God.

ד. וַיָּקָם עַל־מַעְלֵה הַלְוִיִּם יֵשׁוּעַ וּבְנֵי קַדְמִיאל שְׁבַנְיָה בְּנֵי שְׂרָבְיָה בְּנֵי כְּנָנִי וַיִּזְעֲקוּ בְּקוֹל גָּדוֹל אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם:

4. Va•ya•kom al-ma•a•le ha•L`vi•yim Ye•shoo•a oo•Va•ni Kad•mi•el Sh`van•ya Boo•ni Sh`rev•ya Ba•ni Che•na•ni va•yiz•a•koo be•kol ga•dol el-Adonai Elo•hey•hem.

4. Then stood up upon the stairs of the Levites, Jeshua, and Bani, Kadmiel, Shebaniah, Bunni, Sherebiah, Bani, and Chenani, and shouted with a loud voice to the Lord their God.

ה. וַיֹּאמְרוּ הַלְוִיִּם יֵשׁוּעַ וְקַדְמִיאל בְּנֵי חֲשַׁבְנִיָּה שְׂרָבְיָה הוֹדִיָּה שְׁבַנְיָה פְּתַחְיָה קוּמוּ בְּרַכּוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִן־הָעוֹלָם עַד־הָעוֹלָם וַיְבָרְכוּ שֵׁם כְּבֹדְךָ וּמְרוֹמָם עַל־כָּל־בְּרָכָה וַתְּהַלָּה:

5. Va•yom•roo ha•L`vi•yim Ye•shoo•a ve•Kad•mi•el Ba•ni Cha•shav•ne•ya Sh`rev•ya Ho•di•ya Sh`van•ya F`tach•ya koo•moo bar•choo et-Adonai Elo•hey•chem min-ha•o•lam ad-ha•o•lam viy•var•choo shem ke•vo•de•cha oom•ro•mam al-kol-be•ra•cha oot•hi•la.

5. Then the Levites, Jeshua, and Kadmiel, Bani, Hashabniah, Sherebiah, Hodijah, Shebaniah, and Pethahiah, said, Stand up and bless the Lord your God for ever and ever. Blessed be your glorious name, which is exalted above all blessing and praise.

ו. אַתָּה-הוּא יְהוָה לְבַדְךָ (אֵת) [אַתָּה] עָשִׂיתָ אֶת-הַשָּׁמַיִם שָׁמַי הַשָּׁמַיִם וְכָל-צָבָאָם
הָאָרֶץ וְכָל-אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל-אֲשֶׁר בָּהֶם וְאַתָּה מַחִיהָ אֶת-כָּלֶם וּצְבָא הַשָּׁמַיִם לְךָ
מִשְׁתַּחֲוִים:

6. Ata-hoo Adonai le•va•de•cha (ata) [ata] asi•ta et-ha•sha•ma•yim sh`mei
ha•sha•ma•yim ve•chol-tze•va•am ha•a•retz ve•chol-asher ale•ha ha•ya•mim
ve•chol-asher ba•hem ve•ata me•cha•ye et-koo•lam ootz•va ha•sha•ma•yim
le•cha mish•ta•cha•vim.

6. You, only you, are Lord; you made heaven, the heaven of heavens, with all their host; the earth, and everything that is in it; the seas, and everything that is in them; and you preserve them all; and the host of heaven prostrate themselves to you.

ז. אַתָּה-הוּא יְהוָה הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ בְּאַבְרָם וְהוֹצֵאתוּ מֵאוּר כַּשְׂדִּים וְשִׁמְתָּ שְׁמוֹ
אַבְרָהָם:

7. Ata-hoo Adonai ha•Elohim asher ba•char•ta be•Av•ram ve•ho•tze•to me•Oor
Kas•dim ve•sam•ta sh`mo Av•ra•ham.

7. You are the Lord the God, who chose Abram, and brought him out of Ur of the Chaldeans, and gave him the name of Abraham;

ח. וּמָצָאתָ אֶת-לִבּוֹ נֶאֱמַן לְפָנֶיךָ וְכָרוֹת עִמּוֹ הַבְּרִית לָתֵת אֶת-אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי הַחֲתִי
הָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַיְבוּסִי וְהַגִּרְגָּשִׁי לָתֵת לְזֶרְעוֹ וְתָקַם אֶת-דְּבָרֶיךָ כִּי צַדִּיק אַתָּה:

8. Oo•ma•tza•ta et-le•va•vo ne•e•man le•fa•ne•cha ve•cha•rot ee•mo hab•rit
la•tet et-eretz ha•K`na•ani ha•Chi•ti ha•Emori ve•ha•P`rizi ve•ha•Y`voo•si
ve•ha•Gir•ga•shi la•tet le•zar•oh va•ta•kem et-de•va•re•cha ki tza•dik ata.

8. And you found that his heart was faithful before you, and made a covenant with him to give the land of the Canaanite, the Hittite, the Amorite, the Perizzite, the Jebusite, and the Girgashite, to give it to his seed, and you have fulfilled your words; for you are righteous;

ט. וַתֵּרָא אֶת-עֲנֵי אֲבוֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם וְאַתָּה זִעַקְתָּם שָׁמַעְתָּ עַל-יַם-סוּף:

9. Va•tere et-o•ni avo•tei•noo be•Mitz•ra•yim ve•et-za•a•ka•tam sha•ma•ata al-
Yam-Soo•f.

9. And you saw the affliction of our fathers in Egypt, and you heard their cry at the Red Sea;

י. וַתֵּתֵן אֶתְּתָם וּמִפְתֵּיִם בְּפָרְעָה וּבְכָל-עַבְדָּיו וּבְכָל-עַם אֶרְצוֹ כִּי יָדַעְתָּ כִּי הַזִּידוֹן עָלֵיהֶם
וַתַּעַשׂ-לָךְ שֵׁם כְּהַיּוֹם הַזֶּה:

10. Va•ti•ten o•tot oo•mof•tim be•Far•oh oov•chol-ava•dav oov•chol-am ar•tzo
ki ya•da•ata ki he•zi•doo a•lei•hem va•ta•as-le•cha shem ke•ha•yom ha•ze.

10. And you gave signs and wonders against Pharaoh, and all his servants, and all the people of his land; for you knew that they acted arrogantly against them. So you made a name for yourself, as it is today.

יא. וְהִים בְּקַעַת לִפְנֵיהֶם וַיַּעֲבְרוּ בְּתוֹךְ-הַיָּם בִּיבֻשָׁה וְאֶת-רֹדְפֵיהֶם הִשְׁלַכְתָּ בַּמַּצּוֹלֹת כְּמוֹ-אֶבֶן בְּמִים עֲזִים:

11. Ve•ha•yam ba•ka•ata lif•nei•hem va•ya•av•roo ve•toch–ha•yam ba•ya•ba•sha ve•et–rod•fei•hem hish•lach•ta vim•tzo•lot ke•mo–even be•ma•yim azim.

11. And you parted the sea before them, so that they went through the midst of the sea on dry land; and you threw their pursuers into the deeps, like a stone into mighty waters.

יב. וּבַעֲמֹד עָנָן הִנְחִיתָם יוֹמָם וּבַעֲמֹד אֵשׁ לַיְלָה לְהָאִיר לָהֶם אֶת-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר יֵלְכוּ-בָהּ:

12. Oov•a•mood anan hin•chi•tam yo•mam oov•a•mood esh lai•la le•ha•eer la•hem et–ha•de•rech asher yel•choo–va.

12. And you did lead them with a pillar of cloud by day, and with a pillar of fire by night, to light for them the way on which they should walk.

יג. וְעַל הַר-סִינַי יָרַדְתָּ וּדְבַר עֲמָהֶם מִשְׁמַיִם וַתֵּן לָהֶם מִשְׁפָּטִים יִשְׂרָיִם וְתוֹרוֹת אֱמֹת חֻקִּים וּמִצְוֹת טוֹבִים:

13. Ve•al Har–Si•nai ya•ra•de•ta ve•da•ber ee•ma•hem mi•sha•ma•yim va•ti•ten la•hem mish•pa•tim ye•sha•rim ve•to•rot emet choo•kim oo•mitz•vot to•vim.

13. And you came down to Mount Sinai, and spoke with them from heaven, and you gave them right ordinances and true laws, commandments, and good statutes.

יד. וְאֶת-שַׁבַּת קִדְשָׁךְ הוֹדַעְתָּ לָהֶם וּמִצְוֹת וְחֻקִּים וְתוֹרָה צִוִּיתָ לָהֶם בְּיַד מֹשֶׁה עַבְדְּךָ:

14. Ve•et–Shabbat kod•she•cha ho•da•ata la•hem oo•mitz•vot ve•choo•kim ve•Torah tzi•vi•ta la•hem be•yad Mo•she av•de•cha.

14. And you made known to them your holy sabbath; and you commanded them statutes, commandments, and Torah, by the hand of Moses your servant.

טו. וְלֶחֶם מִשְׁמַיִם נָתַתָּה לָהֶם לְרַעֲבָם וּמִים מִסֶּלַע הוֹצַאתָ לָהֶם לְצַמְאֵם וַתֹּאמֶר לָהֶם לָבוֹא לְרִשֵּׁת אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נִשְׁאַתָּ אֶת-יְדְךָ לָתֵת לָהֶם:

15. Ve•le•chem mi•sha•ma•yim na•ta•ta la•hem lir•a•vam oo•ma•yim mi•se•la ho•tze•ta la•hem litz•ma•am va•to•mer la•hem la•vo la•re•shet et–ha•a•retz asher–na•sa•ta et–yad•cha la•tet la•hem.

15. And bread from heaven you gave them for their hunger, and you brought for them water out of the rock for their thirst, and you told them to go and possess the land which you had sworn to give them.

טז. וְהֵם וְאֲבֹתֵינוּ הִזִּידוּ וַיִּקְשׂוּ אֶת-עַרְפָּם וְלֹא שָׁמְעוּ אֶל-מִצְוֹתֶיךָ:

16. Ve•hem va•avo•tei•noo he•zi•doo va•yak•shoo et–or•pam ve•lo sham•oo el–mitz•vo•te•cha.

16. But they and our fathers acted arrogantly, and hardened their necks, and did not listen to your commandments,

יז. וַיִּמָּאֲנוּ לִשְׁמֹעַ וְלֹא-זָכְרוּ נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִמָּהֶם וַיִּקְשׂוּ אֶת-עַרְפָּם וַיִּתְּנוּ-רֹאשׁ לָשׁוּב לְעַבְדָּתָם בְּמִרְיָם וְאַתָּה אֱלֹהֵי סְלִיחוֹת חֲנוּן וְרַחוּם אֶרֶךְ-אַפַּיִם וְרַב- (וְחֶסֶד) [חֶסֶד] וְלֹא עֲזַבְתָּם:

17. Vay•ma•a•noo lish•mo•a ve•lo–zach•roo nif•le•o•te•cha asher asi•ta ee•ma•hem va•yak•shoo et–or•pam va•yit•noo–rosh la•shoov le•av•doo•tam be•Mir•yam ve•ata Eloha se•li•chot cha•noon ve•ra•choom e•rech–apa•yim ve•rav–(vche•sed) [che•sed] ve•lo azav•tam.

17. And they refused to obey, nor were they mindful of your wonders that you did among them; but hardened their necks, and in their rebellion appointed a leader to return to their slavery; but you are a forgiving God, gracious and merciful, slow to anger, with loving kindness, and you did not forsake them.

יח. אף כִּי-עָשׂוּ לָהֶם עֵגֶל מִסַּכָּה וַיֹּאמְרוּ זֶה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הֶעֱלֶךְ מִמִּצְרַיִם וַיַּעַשׂוּ נִאֲצוֹת גְּדוֹלוֹת:

18. Af ki–asoo la•hem egel ma•se•cha va•yom•roo ze Elohe•cha asher he•el•cha mi•Mitz•ra•yim va•ya•a•soo ne•a•tzot ge•do•lot.

18. Even when they made for themselves a molten calf, and said, This is your God who brought you out of Egypt; and committed great blasphemies.

יט. וְאַתָּה בְּרוּחְמִיךָ הַרְבִּיִם לֹא עֲזַבְתָּם בְּמִדְבָּר אֶת-עַמּוּד הָעָנָן לֹא-סָר מֵעֲלֵיהֶם בְּיוֹמָם לְהִנָּחֵתָם בְּהַדְרֹךְ וְאַת-עַמּוּד הָאֵשׁ בְּלִילָה לְהָאִיר לָהֶם וְאַת-הַדְרֹךְ אֲשֶׁר יִלְכוּ-בָהּ:

19. Ve•ata be•ra•cha•me•cha ha•ra•bim lo azav•tam ba•mid•bar et–amood he•a•nan lo–sar me•a•lei•hem be•yo•mam le•han•cho•tam be•ha•de•rech ve•et–amood ha•esh be•lai•la le•ha•eer la•hem ve•et–ha•de•rech asher yel•choo–va.

19. And you in your many mercies did not forsake them in the wilderness; the pillar of the cloud departed not from them by day, to lead them in the way; nor the pillar of fire by night, to light for them the way on which they should walk.

כ. וְרוּחְךָ הַטּוֹבָה נָתַתָּ לְהַשְׁפִּילָם וּמִנְךָ לֹא-מָנַעְתָּ מִפִּיהֶם וּמִיָּמַיִם נָתַתָּה לָהֶם לְצַמְאָם:

20. Ve•roo•cha•cha ha•to•va na•ta•ta le•has•ki•lam oo•man•cha lo–ma•na•ata mi•pi•hem oo•ma•yim na•ta•ta la•hem litz•ma•am.

20. You gave your good spirit to instruct them, and you did not withheld your manna from their mouth, and you gave them water for their thirst.

כא. וְאַרְבָּעִים שָׁנָה כָּלְכַלְתָּם בְּמִדְבָּר לֹא חָסְרוּ שְׁלֵמֹתֵיהֶם לֹא בָלוּ וְרוּגְלֵיהֶם לֹא בָצְקוּ:

21. Ve•ar•ba•eem sha•na kil•kal•tam ba•mid•bar lo cha•se•roo shal•mo•tei•hem lo va•loo ve•rag•lei•hem lo va•tze•koo.

21. And forty years you sustained them in the wilderness, so that they lacked nothing; their clothes did not wear old, and their feet did not swell.

כב. וַתִּתֵּן לָהֶם מַמְלָכוֹת וְעַמִּמִּים וַתְּחַלֶּקֶם לַפָּאָה וַיִּירָשׁוּ אֶת-אֶרֶץ סִיחֹן וְאֶת-אֶרֶץ מֶלֶךְ חֶשְׁבוֹן וְאֶת-אֶרֶץ עֹג מֶלֶךְ-הַבָּשָׁן:

22. Va•ti•ten la•hem mam•la•chot va•ama•mim va•tach•le•kem le•fe•ah va•yir•shoo et–eretz Si•chon ve•et–eretz me•lech Chesh•bon ve•et–eretz Og me•lech–ha•Ba•shan.

22. And you gave them kingdoms and peoples, and allotted every corner to them; so that they took possession of the land of Sihon, and the land of the king of Heshbon, and the land of Og king of Bashan.

כג. וּבְנִיָּהֶם הִרְבִּיתָ כַּכִּכְבֵּי הַשָּׁמַיִם וַתְּבִיֵּאֵם אֶל-הָאֶרֶץ אֲשֶׁר-אָמַרְתָּ לְאֲבֹתֵיהֶם לָבוֹא לְרִשְׁתָּ:

23. Oov`nei•hem hir•bi•ta ke•choch•vei ha•sha•ma•yim vat•vi•em el–ha•a•retz asher–amar•ta la•avo•tei•hem la•vo la•ra•shet.

23. And you multiplied their children as the stars of heaven, and brought them into the land, which you had promised to their fathers, that they should go in to possess it.

כד. וַיָּבֹאוּ הַבָּנִים וַיִּירָשׁוּ אֶת-הָאֶרֶץ וַתִּכְנַע לִפְנֵיהֶם אֶת-יֹשְׁבֵי הָאֶרֶץ הַכְּנַעֲנִים וַתִּתְּנֵם בְּיָדָם וְאֶת-מַלְכֵיהֶם וְאֶת-עַמְּמֵי הָאֶרֶץ לַעֲשׂוֹת בָּהֶם כְּרָצוֹנָם:

24. Va•ya•vo•oo ha•ba•nim va•yir•shoo et–ha•a•retz va•tach•na lif•nei•hem et–yosh•vei ha•a•retz ha•K`na•anim va•tit•nem be•ya•dam ve•et–mal•chei•hem ve•et–ame•mei ha•a•retz la•a•sot ba•hem kir•tzo•nam.

24. And their sons went in and possessed the land, and you subdued before them the inhabitants of the land, the Canaanites, and gave them into their hands, with their kings, and the peoples of the land, that they might do with them as they would.

כה. וַיִּלְכְּדוּ עָרִים בְּצִרְתָּ וְאֲדָמָה שְׁמֹנָה וַיִּירָשׁוּ בְּתִים מְלֵאִים-כָּל-טוֹב בְּרוֹת חֲצוּבִים כְּרָמִים וְזֵיתִים וְעֵץ מֵאֲכָל לָרֵב וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁבְּעוּ וַיִּשְׁמִינּוּ וַיִּתְעַדְּנוּ בְּטוֹבְךָ הַגָּדוֹל:

25. Va•yil•ke•doo arim be•tzoo•rot va•ada•ma sh`me•na va•yir•shoo ba•tim me•le•eem–kol–toov bo•rot cha•tzoovim k`ra•mim ve•zei•tim ve•etz ma•a•chal la•rov va•yoch•loo va•yis•be•oo va•yash•mi•noo va•yit•ad•noo be•toov•cha ha•ga•dol.

25. And they captured fortified cities, and a rich land, and possessed houses full of all goods, wells hewn out, vineyards, and olive trees, and fruit trees in abundance; so they ate, and were filled, and became fat, and delighted themselves in your great goodness.

כו. וַיִּמְרוּ וַיִּמְרְדוּ בְּךָ וַיִּשְׁלְכוּ אֶת-תּוֹרַתְךָ אַחֲרַי גּוֹם וְאֶת-נְבִיאֶיךָ הַרְגוּ אֲשֶׁר-הֵעִידוּ בָּם לְהַשִּׁיבָם אֵלֶיךָ וַיַּעֲשׂוּ נְאֻצוֹת גְּדוֹלֹת:

26. Va•yam•roo va•yim•re•doo bach va•yash•li•choo et–Torat•cha a•cha•rei ga•vam ve•et–n`vi•e•cha ha•ra•goo asher–he•ee•doo vam la•ha•shi•vam e•le•cha va•ya•a•soo ne•a•tzot ge•do•lot.

26. But they were disobedient, and rebelled against you, and cast your Torah behind their backs, and killed your prophets who had warned them to turn back to you, and they committed great blasphemies.

כז. ותתנם ביד צריהם ויצרו להם ובעת צרתם יצעקו אליך ואתה משמים תשמע
 וכרחמין הרבים תתן להם מושיעים ויושעום מיד צריהם:

27. Va•tit•nem be•yad tza•rei•hem va•ya•tze•roo la•hem oov•et tza•ra•tam
 yitz•a•koo e•le•cha ve•ata mi•sha•ma•yim tish•ma ooch•ra•cha•me•cha ha•ra•bim
 ti•ten la•hem mo•shim ve•yo•shi•oom mi•yad tza•rei•hem.

27. And you delivered them into the hand of their enemies, who made them suffer; and in the time of their trouble, when they cried to you, you heard them from heaven; and according to your many mercies you gave them saviors, who saved them from the hand of their enemies.

כח. וכננח להם ישובו לעשות רע לפניך ותעזבם ביד איביהם וירדו בהם וישובו
 ויזעקוך ואתה משמים תשמע ותצילם כרחמין רבות עתים:

28. Ooch•no•ach la•hem ya•shoo•voo la•a•sot ra le•fa•ne•cha va•ta•az•vem
 be•yad oy•vei•hem va•yir•doo va•hem va•ya•shoo•voo va•yiz•a•koo•cha ve•ata
 mi•sha•ma•yim tish•ma ve•ta•tzi•lem ke•ra•cha•me•cha ra•bot ee•tim.

28. But after they had rest, they did evil again before you; therefore you abandoned them to the hand of their enemies, so that they had dominion over them; yet when they returned, and cried to you, you heard them from heaven; and many times you did save them according to your mercies;

כט. ותעד בהם להשיבם אל-תורתך והמה הזידו ולא-שמעו למצותיך ובמשפטך
 חטאו-בם אשר-יעשה אדם וחיה בהם ויתנו כתר סוררת וערפם הקשו ולא שמעו:

29. Va•ta•ad ba•hem la•ha•shi•vam el–Tora•te•cha ve•he•ma he•zi•doo ve•lo–
 sham•oo le•mitz•vo•te•cha oov•mish•pa•te•cha chat•oo–vam asher–ya•a•se adam
 ve•cha•ya va•hem va•yit•noo cha•tef so•re•ret ve•or•pam hik•shoo ve•lo
 sha•me•oo.

29. And you warned them, that you might bring them back to your Torah; yet they dealt arrogantly and did not listen to your commandments, but sinned against your judgments, by the observance of which a man shall live; and turned the shoulder, and stiffened their neck, and would not listen.

ל. ותמשך עליהם שנים רבות ותעד בם ברוחך ביד-נביאיך ולא האזינו ותתנם ביד
 עמי הארצת:

30. Va•tim•shoch a•lei•hem sha•nim ra•bot va•ta•ad bam be•roo•cha•cha be•yad
 –n`vi•e•cha ve•lo he•ezi•noo va•tit•nem be•yad amei ha•ara•tzot.

30. Many years did you forbear them, and warned them by your spirit in your prophets; yet they would not give ear; therefore you gave them into the hand of the peoples of the lands.

לא. וברחמין הרבים לא-עשיתם כלה ולא עזבתם כי אל-חנון ורחום אתה:

31. Oov•ra•cha•me•cha ha•ra•bim lo–asi•tam kala ve•lo azav•tam ki el–
 cha•noon ve•ra•choom ata.

31. Nevertheless for your great mercies' sake you did not utterly consume them, nor forsake them; for you are a gracious and merciful God.

לב. וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא שׁוֹמֵר הַבְּרִית וְהַחֲסֵד אֶל-יִמְעַט לְפָנֶיךָ אֶת כָּל-הַתְּלָאָה אֲשֶׁר-מִצָּאתָנוּ לְמַלְכֵינוּ לְשָׂרֵינוּ וּלְכַהֲנֵינוּ וּלְנִבְיָאֵינוּ וּלְאֲבֹתֵינוּ וּלְכָל-עַמְךָ מִיָּמֵי מַלְכֵי אַשּׁוּר עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

32. Ve•ata Elo•hey•noo ha•El ha•ga•dol ha•gi•bor ve•ha•no•ra sho•mer hab•rit ve•ha•che•sed al–yim•at le•fa•ne•cha et kol–hat•la•ah asher–me•tza•at•noo lim•la•chei•noo le•sa•rei•noo ool•cho•ha•nei•noo ve•lin•vi•ey•noo ve•la•avo•tei•noo ool•chol–a•me•cha miy•mei mal•chei Ashoor ad ha•yom ha•ze.

32. Now therefore, our God, the great, the mighty, and the awesome, who keeps covenant and grace, let not all the trouble seem little before you, which has come upon us, upon our kings, upon our princes, and upon our priests, and upon our prophets, and upon our fathers, and upon all your people, since the time of the kings of Assyria to this day.

לג. וְאַתָּה צְדִיק עַל כָּל-הַבָּא עָלֵינוּ כִּי-אַמֶּת עָשִׂיתָ וְאַנְחָנוּ הִרְשָׁעְנוּ:

33. Ve•ata tza•dik al kol–ha•ba a•lei•noo ki–emet asi•ta va•a•nach•noo hir•sha•a•noo.

33. But you have been just in all that has come upon us; for you have done right, and we have done wickedly;

לד. וְאַתְּ-מַלְכֵינוּ שָׂרֵינוּ כַּהֲנֵינוּ וְאַבְתֵּינוּ לֹא עָשׂוּ תוֹרָתְךָ וְלֹא הִקְשִׁיבוּ אֶל-מִצְוֹתֶיךָ וּלְעִדּוֹתֶיךָ אֲשֶׁר הָעִידְתָּ בָהֶם:

34. Ve•et–me•la•chei•noo sa•rei•noo ko•ha•nei•noo va•avo•tei•noo lo asoo Tora•te•cha ve•lo hik•shi•voo el–mitz•vo•te•cha ool•edo•te•cha asher ha•ee•do•ta ba•hem.

34. And our kings, our princes, our priests, and our fathers have not kept your Torah, nor listened to your commandments and your warnings which you gave them.

לה. וְהֵם בְּמַלְכוּתָם וּבְטוֹבְךָ הָרַב אֲשֶׁר-נָתַתָּ לָהֶם וּבְאֶרֶץ הָרְחֹבָה וְהַשְּׂמֵנָה אֲשֶׁר-נָתַתָּ לְפָנֵיהֶם לֹא עֲבָדוּךָ וְלֹא-שָׁבוּ מִמַּעַלְלֵיהֶם הָרָעִים:

35. Ve•hem be•mal•choo•tam oov•toov•cha ha•rav asher–na•ta•ta la•hem oov•eretz har•cha•va ve•hash•me•na asher–na•ta•ta lif•nei•hem lo ava•doo•cha ve•lo–sha•voo mi•ma•ale•lei•hem ha•ra•eem.

35. For they have not served you in their kingdom, and in your great goodness which you gave them, and in the large and rich land which you set before them, nor did they turn from their wicked works.

לו. הִנֵּה אֲנַחְנוּ הַיּוֹם עֲבָדִים וְהָאֶרֶץ אֲשֶׁר-נָתַתָּה לְאֲבֹתֵינוּ לֶאֱכֹל אֶת-פְּרִיָּהּ וְאֶת-טוֹבָהּ הִנֵּה אֲנַחְנוּ עֲבָדִים עָלֶיהָ:

36. Hi•ne anach•noo ha•yom ava•dim ve•ha•a•retz asher–na•ta•ta la•avo•tei•noo le•e•chol et–pir•ya ve•et–too•va hi•ne anach•noo ava•dim ale•ha.

36. Behold, we are slaves today, and with respect to the land that you gave to our fathers to eat its fruit and its goods, behold, we are slaves in it;

לז. ותבואתה מרבה למלכים אשר-נתתה עלינו בחטאותינו ועל גויתנו משלים
 ובבהמתנו כרצונם ובצרה גדולה אנחנו:

37. Oot•voo•ata mar•ba lam•la•chim asher-na•ta•ta a•lei•noo be•cha•to•tei•noo
 ve•al ge•vi•yo•te•noo mosh•lim oo•viv•hem•te•noo kir•tzo•nam oov•tza•ra ge•do•la
 anach•noo.

37. And its abundant yield goes to the kings whom you have set over us
 because of our sins; they also have power over our bodies, and over our cattle,
 at their pleasure, and we are in great distress.

נחמיה פרק י Nehemiah Chapter 10

א. ובְּכֹל־זֹאת אֲנַחְנוּ כְּרִיתִים אֲמָנָה וְכֹתְבִים וְעַל הַחֲתוּם שָׂרֵינוּ לְוִיָּנוּ כִּהְיִינוּ:

1. Oov•chol–zot anach•noo kor•tim ama•na ve•chot•vim ve•al he•cha•toom sa•rei•noo le•vi•ye•noo ko•ha•nei•noo.

1. And because of all this we make a firm covenant, and write it; and our princes, Levites, and priests, set their seal to it.

ב. וְעַל הַחֲתוּמִים נִחְמְיָה הַתִּרְשָׁתָא בֶן־חַכְלִיָּה וְצִדְקִיָּה:

2. Ve•al ha•cha•too•mim N`chem•ya ha•Tir•sha•ta ben–Cha•chal•ya ve•Tzid•ki•ya.

2. And those who sealed were; Nehemiah, the Governor, the son of Hachaliah, and Zedekiah,

ג. שֶׁרִיָּה עֲזַרְיָה יִרְמְיָה:

3. S`ra•ya Azar•ya Yir•mi•ya.

3. Seraiah, Azariah, Jeremiah,

ד. פֶּשְׁחוּר אַמְרִיָּה מַלְכִיָּה:

4. Pash•choor Amar•ya Mal•ki•ya.

4. Pashchur, Amariah, Malchijah,

ה. חֲטוּשׁ שֶׁבְנִיָּה מְלוּךְ:

5. Cha•toosh Sh`van•ya Ma•loo•ch.

5. Hattush, Shebaniah, Malluch,

ו. חָרִם מְרֵמוֹת עֹבְדִיָּה:

6. Cha•rim Me•re•mot Ovad•ya.

6. Harim, Meremoth, Obadiah,

ז. דָּנְיָאֵל גִּנְתוֹן בָּרוּךְ:

7. Da•ni•yel Gin•ton Ba•roo•ch.

7. Daniel, Ginnethon, Baruch,

ח. מִשְׁלָם אַבְיָה מִיָּמוֹן:

8. Me•shoo•lam Avi•ya Mi•ya•min.

8. Meshullam, Abijah, Mijamin,

ט. מַעֲזִיָּה בִלְגִי שְׁמַעְיָה אֱלֹהֵי הַכֹּהֲנִים:

9. Ma•az•ya Vil•gai Sh`ma•aya e•le ha•ko•ha•nim.

9. Maaziah, Bilgai, Shemaiah; these were the priests.

י. וְהַלְוִיִּם וַיְשׁוּעַ בֶּן-אֲזַנְיָה בְנוֹי מִבְּנֵי חֲנָדָד קַדְמִיאל:

10. Ve•ha•L`vi•yim ve•Ye•shoo•a ben-Azan•ya Bi•nooy mib•nei Che•na•dad Kad•mi•el.

10. And the Levites: both Jeshua the son of Azaniah, Binnui of the sons of Henadad, Kadmiel;

יא וְאֶחְיֵהֶם שְׁבַנְיָה הוֹדִיָּה קְלִיטָא פְּלֵאִיָּה חָנוּ:

i Va•a•chei•hem Sh`van•ya Ho•di•ya Ke•li•ta Pe•la•ya Cha•nan.

11. And their brothers, Shebaniah, Hodijah, Kelita, Pelaiyah, Hanan,

יב. מִיכָא רְחוֹב חֲשַׁבְיָה:

12. Mi•cha R`chov Cha•shav•ya.

12. Micah, Rehob, Hashabiah,

יג. זַכּוֹר שְׁרַבְיָה שְׁבַנְיָה:

13. Za•koo•r Sh`rev•ya Sh`van•ya.

13. Zaccur, Sherebiah, Shebaniah,

יד. הוֹדִיָּה בְּנֵי בְּנִינוּ:

14. Ho•di•ya Va•ni Be•ni•noo.

14. Hodijah, Bani, Beninu.

טו. רָאשֵׁי הָעָם פְּרַעֲשׁ פַּחַת מוֹאָב עֵילָם זַתוּא בְּנֵי:

15. Ra•shei ha•am Par•osh Pa•chat Moav Ei•lam Za•too Ba•ni.

15. The chiefs of the people: Parosh, Pahath-Moab, Elam, Zattu, Bani,

טז. בְּנֵי עֲזָגַד בְּבַי:

16. Boo•ni Az•gad Be•vai.

16. Bunni, Azgad, Bebai,

יז. אֲדַנְיָה בְּגֵי עַדִּינָה:

17. Adoni•ya Vig•vai Adin.

17. Adonijah, Bigvai, Adin,

יח. אָטַר חֲזַקְיָה עֶזוֹר:

18. Ater Chiz•ki•ya Azoor.

18. Ater, Hezekiah, Azur,

יט. הוֹדִיָּה חָשׁוּם בְּצַי:

19. Ho•di•ya Cha•shoom Be•tzai.

19. Hodijah, Hashum, Bezai,

כ. חֲרִיף עֲנֹתוֹת (נוֹבִי) [נִיבִי]:

20. Cha•rif Ana•tot (Ne•vai) [Nei•vai].

20. Hariph, Anathoth, Neibai,

כא. מִגְפִיעֵשׁ מְשָׁלֵם חֲזִיר:

21. Mag•pi•ash Me•shoo•lam Che•zir.

21. Magpiash, Meshullam, Hezir,

כב. מְשִׁיבָאֵל צָדוֹק יְדוּעַ:

22. Me•shei•zav•el Tza•dok Ya•doo•a.

22. Meshezabeel, Zadok, Jaddua,

כג. פְּלִטְיָה חָנוּ עֲנִיָּה:

23. P`lat•ya Cha•nan Ana•ya.

23. Pelatiah, Hanan, Anaiah,

כד. הוֹשֵׁעַ חֲנַנְיָה חֲשׁוּב:

24. Ho•she•a Cha•nan•ya Cha•shoov.

24. Hoshea, Hananiah, Hashub,

כה. הַלּוּחֵשׁ פְּלִחָא שׁוֹבֵק:

25. Ha•Lo•chesh Pil•cha Sho•vek.

25. Halohesh, Pileha, Shobek,

כו. רְחוּם חֲשַׁבְנָה מַעֲשִׂיָּה:

26. R`choom Cha•shav•na Ma•a•se•ya.

26. Rehum, Hashabnah, Maaseiah,

כז. וְאַחֲרֵיהֶם חָנוּ עֲנוּ:

27. Va•Achi•ya Cha•nan Anan.

27. And Ahijah, Hanan, Anan,

כח. מְלוּךְ חֶרֶם בַּעֲנָה:

28. Ma•loo•ch Cha•rim Ba•a•na.

28. Malluch, Harim, Baanah.

כט. וּשְׂאֵר הָעָם הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם הַשּׁוֹעֲרִים הַמְשַׁרְרִים הַנְּתִינִים וְכָל־הַנְּבָדָל מֵעַמֵּי
הָאֲרָצוֹת אֶל־תּוֹרַת הָאֱלֹהִים נִשְׂיָהֶם בְּנִיָּהֶם וּבְנִתֵיהֶם כָּל יוֹדַע מִבֵּין:

29. Oosh•ar ha•am ha•ko•ha•nim ha•L`vi•yim ha•sho•arim ham•sho•re•rim
han•ti•nim ve•chol–ha•niv•dal me•a•mei ha•ara•tzot el–Torat ha•Elohim
n`shei•hem b`nei•hem oov•no•tei•hem kol yo•de•a me•vin.

29. And the rest of the people, the priests, the Levites, the gatekeepers, the singers, the Temple servants, and all those who have separated themselves from the peoples of the lands to the Torah of God, their wives, their sons, and their daughters, every one who has knowledge and understanding;

ל. מחזיקים על-אחיהם אדיריהם ובאים באלה ובשבועה ללכת בתורת האלהים אשר נתנה ביד משה עבד-האלהים ולשמור ולעשות את-כל-מצות יהוה אדנינו ומשפטיו וחקיו:

30. Ma•cha•zi•kim al-achei•hem adi•rei•hem oo•va•eem be•ala oo•vish•voo•ah la•le•chet be•Torat ha•Elohim asher nit•na be•yad Mo•she eved-ha•Elohim ve•lish•mor ve•la•a•sot et-kol-mitz•vot Adonai Ado•nei•noo oo•mish•pa•tav ve•choo•kav.

30. They join with their brothers, their nobles, and enter into a curse, and an oath, to walk in God's Torah, which was given by Moses the servant of God, and to observe and do all the commandments of the Lord our Lord, and his judgments and his statutes;

לא. ואשר לא-נתנו בנתינו לעמי הארץ ואת-בנותיהם לא נקח לבנינו:

31. Va•a•sher lo-ni•ten b`no•tei•noo le•a•mei ha•a•retz ve•et-b`no•tei•hem lo ni•kach le•va•nei•noo.

31. And we will not give our daughters to the peoples of the land, nor take their daughters for our sons;

לב. ועמי הארץ המביאים את-המקחות וכל-שבר ביום השבת למכור לא-נקח מהם בשבת וביום קדש ונטש את-השנה השביעית ומשא כל-יד:

32. Ve•a•mei ha•a•retz ham•vi•eem et-ha•ma•ka•chot ve•chol-she•ver be•yom ha•Shabbat lim•kor lo-ni•kach me•hem ba•Shabbat oov•yom ko•desh ve•ni•tosh et-ha•sha•na hash•vi•it oo•ma•sha chol-yad.

32. And if the peoples of the land bring ware or any grain on the sabbath day to sell, we will not buy it from them on the sabbath, or on a holy day; and we will forego the crops of the seventh year, and the exaction of every debt.

לג. והעמדנו עלינו מצות לתת עלינו שלישית השקל בשנה לעבדת בית אלהינו:

33. Ve•he•emad•noo a•lei•noo mitz•vot la•tet a•lei•noo sh`li•sheet ha•she•kel ba•sha•na la•avo•dat beit Elo•hey•noo.

33. Also we made ordinances for us, to charge ourselves yearly with the third part of a shekel for the service of the house of our God;

לד. ללחם המערכת ומנחת התמיד ולעולת התמיד השבתות החדשים למועדים ולקדשים ולחטאות לכפר על-ישראל וכל מלאכת בית-אלהינו:

34. Le•le•chem ha•ma•a•re•chet oo•min•chat ha•ta•mid ool•o•lat ha•ta•mid ha•sha•ba•tot he•cho•da•shim la•mo•adim ve•la•ko•da•shim ve•la•cha•ta•ot le•cha•per al-Israel ve•chol me•le•chet Beit-Elo•hey•noo.

34. For the bread of display, and for the continual meal offering, and for the continual burnt offering, of the sabbaths, of the new moons, for the appointed feasts, and for the holy things, and for the sin offerings to make an atonement for Israel, and for all the work of the house of our God.

לה. וְהַגָּלוֹת הַפְּלָנוּ עַל-קָרְבָּן הָעֲצִים הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְהָעֵם לְהֵבִיא לְבַיִת אֱלֹהֵינוּ
לְבַיִת-אַבְתֵּינוּ לְעֵתִים מְזֻמָּנִים שָׁנָה בְּשָׁנָה לְבַעַר עַל-מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כַּכְּתוּב
בַּתּוֹרָה:

35. Ve•ha•go•ra•lot hi•pal•noo al–koo•ban ha•etzim ha•ko•ha•nim ha•L`vi•yim
ve•ha•am le•ha•vi le•veit Elo•hey•noo le•veit–avo•tei•noo le•ee•tim
me•zoo•ma•nim sha•na ve•sha•na le•va•er al–miz•bach Adonai Elo•hey•noo
ka•ka•toov ba•Tora.

35. And we cast lots among the priests, the Levites, and the people, for the wood offering, to bring it into the house of our God, after the houses of our fathers, at appointed times year by year, to burn upon the altar of the Lord our God, as it is written in the Torah;

לו. וְלֵהֲבִיא אֶת-בְּכוֹרֵי אֲדָמָתָנוּ וּבְכוֹרֵי כָּל-פְּרִי כָּל-עֵץ שָׁנָה בְּשָׁנָה לְבַיִת יְהוָה:

36. Ool•ha•vi et–bi•koo•rei ad•ma•te•noo oo•vi•koo•rei kol–pe•ri chol–etz
sha•na ve•sha•na le•veit Adonai.

36. And to bring the first fruits of our ground, and the first fruits of all fruit of every tree, year by year, to the house of the Lord;

לז. וְאֶת-בְּכוֹרוֹת בְּנֵינוּ וּבְהֵמָתָנוּ כַּכְּתוּב בַּתּוֹרָה וְאֶת-בְּכוֹרֵי בְּקָרְיָנוּ וְצֹאנֵינוּ לְהֵבִיא
לְבַיִת אֱלֹהֵינוּ לְכֹהֲנֵי הַמְּשָׁרְתִים בְּבַיִת אֱלֹהֵינוּ:

37. Ve•et–be•cho•rot ba•nei•noo oov•hem•te•noo ka•ka•toov ba•Tora ve•et–
be•cho•rei ve•ka•rei•noo ve•tzo•nei•noo le•ha•vi le•veit Elo•hey•noo la•ko•ha•nim
ham•shar•tim be•veit Elo•hey•noo.

37. Also the first born of our sons, and of our cattle, as it is written in the Torah, and the firstlings of our herds and of our flocks; and to bring to the house of our God, to the priests who minister in the house of our God;

לח. וְאֶת-רֵאשִׁית עֲרִיסֹתֵינוּ וְתֵרוֹמֹתֵינוּ וּפְרִי כָּל-עֵץ תִּירוֹשׁ וְיִצְהָר נָבִיא לְכֹהֲנִים אֶל-
לְשָׁכוֹת בֵּית-אֱלֹהֵינוּ וּמַעֲשֵׂר אֲדָמָתָנוּ לְלוֹיִם וְהֵם הַלְוִיִּם הַמְּעַשְּׂרִים בְּכֹל עֲרֵי עֲבֹדָתָנוּ:

38. Ve•et–re•sheet ari•so•tei•noo oot•roo•mo•tei•noo oof•ri chol–etz ti•rosh
ve•yitz•har na•vi la•ko•ha•nim el–lish•chot Beit–Elo•hey•noo oo•ma•a•sar
ad•ma•te•noo la•L`vi•yim ve•hem ha•L`vi•yim ham•as•rim be•chol arei
avo•da•te•noo.

38. And that we should bring the first fruits of our dough, and our offerings, and the fruit of all kinds of trees, of wine and of oil, to the priests, to the chambers of the house of our God; and the tithes of our ground to the Levites, for they, the Levites receive the tithes in all the cities of our tillage.

לט. וְהָיָה הַכֹּהֵן בֶּן־אַהֲרֹן עִם־הַלְוִיִּים בְּעֵשֶׂר הַלְוִיִּים וְהַלְוִיִּים יַעֲלוּ אֶת־מַעֲשֵׂר הַמַּעֲשֵׂר לְבַיִת אֱלֹהֵינוּ אֶל־הַלְשָׁכוֹת לְבַיִת הָאוֹצָר׃

39. Ve•ha•ya ha•ko•hen ben–Aha•ron eem–ha•L`vi•yim ba•a•ser ha•L`vi•yim ve•ha•L`vi•yim ya•a•loo et–ma•a•sar ha•ma•a•ser le•veit Elo•hey•noo el–hal•sha•chot le•veit ha•o•tzar.

39. And the priest, the son of Aaron, shall be with the Levites, when the Levites take tithes; and the Levites shall bring up the tithe of the tithes to the house of our God, to the chambers, into the treasure house.

מ. כִּי אֶל־הַלְשָׁכוֹת יָבִיאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי הַלְוִי אֶת־תְּרוֹמַת הַדָּגָן הַתִּירוֹשׁ וְהַיִּצְהָר וְשֵׁם כָּלֵי הַמִּקְדָּשׁ וְהַכֹּהֲנִים הַמְשַׁרְתִּים וְהַשׁוֹעֲרִים וְהַמְשַׁרְרִים וְלֹא נַעֲזֹב אֶת־בַּיִת אֱלֹהֵינוּ׃

40. Ki el–hal•sha•chot ya•vi•oo v`nei–Israel oov`nei ha•Levi et–te•roo•mat ha•da•gan ha•ti•rosh ve•ha•yitz•har ve•sham ke•lei ha•mik•dash ve•ha•ko•ha•nim ham•shar•tim ve•ha•sho•arim ve•ham•sho•re•rim ve•lo na•a•zov et–beit Elo•hey•noo.

40. For the people of Israel and the Levites shall bring the offering of the grain, of the new wine, and the oil, to the chambers where the utensils of the sanctuary are, and the priests who minister, and the gatekeepers, and the singers; and we will not forsake the house of our God.

נחמיה פרק יא Nehemiah Chapter 11

א. וישבו שרי־העם בירושלם וישאר העם הפילו גורלות להביא אחד מן־העשרה לשבת בירושלם עיר הקדש ותשע הידות בערים:

1. Va•yesh•voo sa•rei–ha•am bi•Yeru•sha•layim oosh•ar ha•am hi•pi•loo go•ra•lot le•ha•vi e•chad min–ha•a•sara la•she•vet bi•Yeru•sha•layim eer ha•ko•desh ve•te•sha ha•ya•dot be•arim.

1. And the rulers of the people lived in Jerusalem; and the rest of the people also cast lots, to bring one out of ten to live in Jerusalem the holy city, and nine tenths to live in other cities.

ב. ויברכו העם לכל האנשים המתנדבים לשבת בירושלם:

2. Vay•var•choo ha•am le•chol ha•a•na•shim ha•mit•nad•vim la•she•vet bi•Yeru•sha•layim.

2. And the people blessed all the men, who willingly offered themselves to live in Jerusalem.

ג. ואלה ראשי המדינה אשר ישבו בירושלם ובערי יהודה ישבו איש באחזתו בעריהם ישראל הכהנים והלויים והנתינים ובני עבדי שלמה:

3. Ve•e•le ra•shei ham•di•na asher yash•voo bi•Yeru•sha•layim oov•a•rei Ye•hoo•da yash•voo eesh ba•a•choo•za•to be•a•rei•hem Israel ha•ko•ha•nim ve•ha•L`vi•yim ve•han•ti•nim oov`nei av•dei Sh`lo•mo.

3. Now these are the chiefs of the province who lived in Jerusalem; but in the towns of Judah every one lived in his property in their towns; Israel, the priests, and the Levites, and the Temple servants, and the descendants of Solomon's servants.

ד. ובירושלם ישבו מבני יהודה ומבני בנימן מבני יהודה עתיה בן־עזיה בן־זכריה ובן־אמריה בן־שפטיה בן־מהללאל מבני־פרץ:

4. Oo•vi•Yeru•sha•layim yash•voo mib•nei Ye•hoo•da oo•mib•nei Vin•ya•min mib•nei Ye•hoo•da Ata•ya ven–Oo•zi•ya ben–Ze•char•ya ven–Amar•ya ben–Sh`fat•ya ven–Ma•ha•lal•el mib•nei–Fa•retz.

4. And in Jerusalem lived some of the people of Judah, and of the people of Benjamin. Of the people of Judah: Athaiah the son of Uzziah, the son of Zechariah, the son of Amariah, the son of Shephatiah, the son of Mahalaleel, of the sons of Perez;

ה. ומעשיה בן־ברוך בן־פלחזה בן־חזה בן־עדיה בן־ינריב בן־זכריה בן־השלני:

5. Oo•Ma•a•se•ya ven–Ba•roo•ch ben–kol–Cho•ze ben–Cha•za•ya ven–Ada•ya ven–Yo•ya•riv ben–Ze•char•ya ben–ha•Shi•lo•ni.

5. And Maaseiah the son of Baruch, the son of Colhozeh, the son of Hazaiah, the son of Adaiah, the son of Joiarib, the son of Zechariah, the son of the Shilonite.

ו. כָּל-בְּנֵי-פֶרֶץ הַיֹּשְׁבִים בִּירוּשָׁלַם אַרְבַּע מֵאוֹת שָׁשִׁים וּשְׁמֹנֶה אַנְשֵׁי-חַיִל:

6. Kol-b`nei-Fe•retz ha•yosh•vim bi•Yeru•sha•layim ar•ba me•ot shi•shim oosh•mo•na an•shei-cha•yil.

6. All the sons of Perez who lived in Jerusalem were four hundred and sixty eight men of arms.

ז. וְאֵלֶּה בְּנֵי בְנִימוֹן סֵלָא בֶן-מִשְׁלָם בֶן-יֹועֵד בֶן-פְּדָיָה בֶן-קוֹלָיָה בֶן-מַעֲשִׂיָה בֶן-אִיתִיאל בֶן-יִשְׁעִיָה:

7. Ve•e•le b`nei Vin•ya•min Sa•loo ben-Me•shoo•lam ben-Yo•ed ben-P`da•ya ven-Ko•la•ya ven-Ma•a•se•ya ben-Ee•ti•el ben-Ye•sha•aya.

7. And these are the sons of Benjamin: Sallu the son of Meshullam, the son of Joed, the son of Pedaiah, the son of Kolaiah, the son of Maaseiah, the son of Ithiel, the son of Isaiah.

ח. וְאַחֲרָיו גַּבִּי סָלֵי תִשַׁע מֵאוֹת עָשָׂרִים וּשְׁמֹנֶה:

8. Ve•a•cha•rav Ga•bai Sa•lai t`sha me•ot es•rim oosh•mo•na.

8. And after him Gabbai, Sallai, nine hundred and twenty eight.

ט. וַיֹּואֵל בֶּן-זַכְרִי פָקִיד עֲלֵיהֶם וַיהוּדָה בֶן-הַסְנוּאָה עַל-הָעִיר מִשְׁנָה:

9. Ve•Yoel ben-Zich•ri pa•kid a•lei•hem vi•Y`hoo•da ven-ha•S`noo•ah al-ha•eer mish•ne.

9. And Joel the son of Zichri was their overseer; and Judah the son of Hasenuah was second over the city.

י. מִן-הַכֹּהֲנִים יִדְעִיָה בֶן-יֹוִירִיב יָכִין:

10. Min-ha•ko•ha•nim Y`da•aya ven-Yo•ya•riv Ya•chin.

10. Of the priests: Jedaiah the son of Joiarib, Jachin.

יא. שֶׁרָיָה בֶן-חַלְקִיָה בֶן-מִשְׁלָם בֶן-צְדוֹק בֶן-מְרִיּוֹת בֶן-אַחִיטוּב נָגֵד בֵּית הָאֱלֹהִים:

11. S`ra•ya ven-Chil•ki•ya ben-Me•shoo•lam ben-Tza•dok ben-Me•ra•yot ben-Achi•toov n`gid beit ha•Elohim.

11. Seraiah the son of Hilkiah, the son of Meshullam, the son of Zadok, the son of Meraioth, the son of Ahitub, was the ruler of the house of God.

יב. וְאַחֲיהֶם עָשָׂה הַמְּלָאכָה לְבֵית שְׁמֹנֶה מֵאוֹת עָשָׂרִים וּשְׁנַיִם וְעֶדְיָה בֶן-יִרְחָם בֶּן-פְּלָלְיָה בֶן-אַמְצִי בֶן-זַכְרִיָה בֶן-פַּשְׁחוּר בֶן-מַלְכִיָה:

12. Va•a•chei•hem o•se ham•la•cha la•ba•yit sh`mo•ne me•ot es•rim oosh•na•yim va•Ada•ya ben-Ye•ro•cham ben-Pe•lal•ya ben-Am•tzi ven-Ze•char•ya ben-Pash•choor ben-Mal•ki•ya.

12. And their brothers who did the work of the house were eight hundred and twenty two; and Adaiah the son of Jeroham, the son of Pelaliah, the son of Amzi, the son of Zechariah, the son of Pashchur, the son of Malchijah,

יג. וְאַחֵיו רָאשִׁים לְאָבוֹת מָאֲתִים אַרְבָּעִים וְשָׁנָיִם וְעַמְשָׁסִי בֶן-עֲזַרְאֵל בֶּן-אֲחִזַּי בֶּן-מְשִׁלֵּמוֹת בֶּן-אִמֶּר:

13. Ve•e•chav ra•shim le•a•vot ma•ta•yim ar•ba•eem oosh•na•yim va•amash•sai ben–Azar•el ben–Ach•zai ben–Me•shi•le•mot ben–Ee•mer.

13. And his brothers, chiefs of fathers' houses, two hundred and forty two; and Amashsai the son of Azareel, the son of Ahzai, the son of Meshillemoth, the son of Immer,

יד. וְאַחֵיהֶם גְּבֻרֵי חַיִל מֵאָה עֶשְׂרִים וְשָׁמְנָה וּפְקִיד עַל־יָהֶם זַבְדִּיאֵל בֶּן-הַגְּדוֹלִים:

14. Va•a•chei•hem gi•bo•rei cha•yil me•ah es•rim oosh•mo•na oo•fa•kid a•lei•hem Zav•di•el ben–Hag•do•lim.

14. And their brothers, mighty men of valor, a hundred and twenty eight; and their overseer was Zabdiel, the son of Hagedolim.

טו. וּמִן-הַלְוִיִּם שְׁמַעְיָה בֶן-חֲשׂוּב בֶּן-עֲזַרְיָקָם בֶּן-חֲשַׁבְיָה בֶן-בּוּנִי:

15. Oo•min–ha•L`vi•yim Sh`ma•aya ven–Cha•shoov ben–Az•ri•kam ben–Cha•shav•ya ben–Boo•ni.

15. Also of the Levites: Shemaiah the son of Hashub, the son of Azrikam, the son of Hashabiah, the son of Bunni;

טז. וְשַׁבְּתַי וַיִּזְבֹּד עַל-הַמְּלָאכָה הַחִיצוֹנָה לְבֵית הָאֱלֹהִים מִרָאשֵׁי הַלְוִיִּם:

16. Ve•Shab•tai ve•Yo•za•vad al–ham•la•cha ha•chi•tzo•na le•veit ha•Elohim me•ra•shei ha•L`vi•yim.

16. And Shabbethai and Jozabad, of the chiefs of the Levites, had the supervision of the outside work of the house of God.

יז. וּמַטְנָיָה בֶן-מִיכָה בֶן-זַבְדִּי בֶן-אַסָּף רֹאשׁ הַתְּחִלָּה יְהוּדָה לְתַפְלָה וּבַקְּבֻיָּה מִשְׁנָה מֵאַחֵיו וְעַבְדָּא בֶן-שְׁמוּעַ בֶּן-גָּלָל בֶּן-(יְדִיתוֹן) [יְדוּתוֹן]:

17. Oo•Ma•tan•ya ven–Mi•cha ben–Zav•di ven–Asaf rosh hat•chi•la ye•ho•de lat•fi•la oo•Vak•book•ya mish•ne me•e•chav ve•Avda ben–Sha•moo•a ben–Ga•lal ben–(Ye•di•toon) [Ye•doo•toon].

17. And Mattaniah the son of Micah, the son of Zabdi, the son of Asaph, was the leader to begin the thanksgiving in prayer; and Bakbukiah the second among his brothers, and Abda the son of Shammua, the son of Galal, the son of Jeduthun.

יח. כָּל-הַלְוִיִּם בְּעִיר הַקֹּדֶשׁ מֵאֲתִים שְׁמָנִים וְאַרְבָּעָה:

18. Kol–ha•L`vi•yim be•eer ha•ko•desh ma•ta•yim sh`mo•nim ve•ar•ba•ah.

18. All the Levites in the holy city were two hundred and eighty four.

יט. והשוערים עקוב טלמון ואחיהם השמרים בשערים מאה שבעים ושנים:

19. Ve•ha•sho•arim Akoov Tal•mon va•a•chei•hem ha•shom•rim bash•arim me•ah shiv•eem oosh•na•yim.

19. And the gatekeepers, Akkub, Talmon, and their brothers who kept the gates, were a hundred and seventy two.

כ. ושאר ישראל הכהנים הלויים בכל-ערי יהודה איש בנחלתו:

20. Oosh•ar Israel ha•ko•ha•nim ha•L`vi•yim be•chol-arei Ye•hoo•da eesh be•na•cha•la•to.

20. And the rest of Israel, of the priests, and the Levites, were in all the cities of Judah, every one in his inheritance.

כא. והנתינים ישיבים בעפל וציחא וגשפא על-הנתינים:

21. Ve•han•ti•nim yosh•vim ba•Ofel ve•Tzi•cha ve•Gish•pa al-han•ti•nim.

21. And the Temple servants lived in Ophel; and Ziha and Gishpa were over the Temple servants.

כב. ופקיד הלויים בירושלם עזי בן-בני בן-חשביה בן-מתניה בן-מיכה מבני אסף המשררים לנגד מלאכת בית-האלהים:

22. Oof•kid ha•L`vi•yim bi•Yeru•sha•layim Oo•zi ven-Ba•ni ben-Cha•shav•ya ben-Ma•tan•ya ben-Mi•cha mib•nei Asaf ham•sho•re•rim le•ne•ged me•le•chet beit-ha•Elohim.

22. The overseer of the Levites at Jerusalem was Uzzi the son of Bani, the son of Hashabiah, the son of Mattaniah, the son of Micah. Of the sons of Asaph, the singers were over the work of the house of God.

כג. כי-מצות המלך עליהם ואמנה על-המשררים דבר-יום ביומו:

23. Ki-mitz•vat ha•me•lech a•lei•hem va•ama•na al-ham•sho•re•rim d`var-yom be•yo•mo.

23. For it was the king's commandment concerning them, that a portion should daily be for the singers.

כד. ופתחיה בן-משזבאל מבני-זרח בן-יהודה ליד המלך לכל-דבר לעם:

24. Oo•F`tach•ya ben-Me•shei•zav•el mib•nei-Ze•rach ben-Ye•hoo•da le•yad ha•me•lech le•chol-da•var la•am.

24. And Pethahiah the son of Meshezabeel, of the sons of Zerah the son of Judah, was at the king's hand in all matters concerning the people.

כה. ואל-החצרים בשדתם מבני יהודה ישבו בקרית הארבע ובנתיה ובדיבן ובנתיה וביקבצאל וחצריה:

25. Ve•el-ha•cha•tze•rim bis•do•tam mib•nei Ye•hoo•da yash•voo be•Kir•yat ha•Arba oov•no•te•ha oov•Di•von oov•no•te•ha oo•vi•Ykav•tze•el va•cha•tze•re•ha.

25. And as for the villages, with their fields, some of the people of Judah lived in Kiriath-Arba, and in its villages, and in Dibon, and in its villages, and in Jekabzeel, and in its villages.

כו. ובישוע ובמלדה ובבית פֶּלֶט:

26. Oov•Ye•shoo•a oov•Mo•la•da oo•ve•Veit Pa•let.

26. And in Jeshua, and in Moladah, and in Beth-Phelet,

כז. ובחצר שועל ובבאר שבע ובנתתיה:

27. Oo•va•Cha•tzar Shoo•al oovi•V`er She•va oov•no•te•ha.

27. And in Hazar-Shual, and in Beersheba, and in its villages,

כח. ובצקלג ובמכנה ובבנתתיה:

28. Oov•Tzik•lag oo•vi•M`cho•na oo•viv•no•te•ha.

28. And in Ziklag, and in Mekonah, and in its villages,

כט. ובעין רמון ובצָרְעָה ובירמות:

29. Oov•Ein Ri•mon oov•Tzor•ah oov•Yar•moot.

29. And in Ein-Rimmon, and in Zareah, and in Jarmuth,

ל. זָנוּחַ עַדְלָם וְחַצְרֵיהֶם לְכִישׁ וְשִׁדְתֵיהֶם עֶזְקָה וּבְנֵתֵיהֶם וַיֵּחֲנוּ מִבְּאֵר-שֶׁבַע עַד-גֵּיא-הַנֶּחֱסִים:

30. Za•no•ach Adoo•lam ve•chatz•rei•hem La•chish oos•do•te•ha Aze•ka oov•no•te•ha va•ya•cha•noo mi•B`er-She•va ad-Gei-Hi•nom.

30. Zanoah, Adullam, and in their villages, at Lachish, and its fields, in Azekah, and in its villages. And they lived from Beersheba to the valley of Hinnom.

לא. ובני בנימין מגבע מכמש ועיה ובית-אל ובנתתיה:

31. Oov`nei Vin•ya•min mi•Ga•va Mich•mas ve•Aya oo•Veit-El oov•no•te•ha.

31. The people of Benjamin from Geba lived in Michmash, and Aija, and Beth-El, and in their villages,

לב. עֲנַתוֹת נֹב עֲנַנְיָה:

32. Ana•tot Nov Anan•ya.

32. And in Anathoth, Nob, Ananiah,

לג. חָצוֹר רָמָה גִּטַּיִם:

33. Cha•tzor Ra•ma Gi•ta•yim.

33. Hazor, Ramah, Gittaim,

לד. חָדִיד צְבָעִים נְבַלָּט:

34. Cha•did Tze•vo•eem N`va•lat.

34. Hadid, Zeboim, Neballat,

לה. לֹד וְאוֹנוּ גֵי הַחֲרָשִׁים:

35. Lod ve•Ono Gei ha•Cha•ra•shim.

35. Lod, and Ono, the valley of craftsmen.

לו. וּמִן־הַלְוִיִּם מַחְלְקוֹת יְהוּדָה לְבִנְיָמִין:

36. Oo•min–ha•L`vi•yim mach•le•kot Ye•hoo•da le•Vin•ya•min.

36. And of the Levites some divisions in Judah were joined to Benjamin.

נחמיה פרק יב
Nehemiah Chapter 12

א. ואלה הכהנים והלוים אשר עלו עם-זרובבל בן-שאלתיאל וישוע שריה ירמיה עזרא:

1. Ve•e•le ha•ko•ha•nim ve•ha•L`vi•yim asher aloo eem-Z`roo•ba•vel ben-Sh`al•ti•el ve•Ye•shoo•a S`ra•ya Yir•mi•ya Ezra.

1. And these are the priests and the Levites who went up with Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua; Seraiah, Jeremiah, Ezra,

ב. אמריה מלוך חטוש:

2. Amar•ya Ma•loo•ch Cha•toosh.

2. Amariah, Malluch, Hattush,

ג. שכניה רחם מרמת:

3. Sh`chan•ya R`choom Me•re•mot.

3. Shechaniah, Rehum, Meremoth,

ד. עדוא גנתוי אביה:

4. Ee•do Gin•toy Avi•ya.

4. Iddo, Ginnetho, Abijah,

ה. מימיו מעדיה בלגה:

5. Mi•ya•min Ma•ad•ya Bil•ga.

5. Mijamin, Maadiah, Bilgah,

ו. שמעיה ויניריב ידעיה:

6. Sh`ma•aya ve•Yo•ya•riv Y`da•aya.

6. Shemaiah, and Joiarib, Jedaiah,

ז. סלו עמוק חלקיה ידעיה אלה ראשי הכהנים ואחיהם בימי ישוע:

7. Sa•loo Amok Chil•ki•ya Y`da•aya e•le ra•shei ha•ko•ha•nim va•a•chei•hem biy•mey Ye•shoo•a.

7. Sallu, Amok, Hilkiyah, Jedaiah. These were the chiefs of the priests and of their brothers in the days of Jeshua.

ח. והלוים ישוע בנוי קדמיאל שרביה יהודה מתניה על-הידות הוא ואחיו:

8. Ve•ha•L`vi•yim Ye•shoo•a Bi•nooy Kad•mi•el Sh`rev•ya Ye•hoo•da Ma•tan•ya al-Hooy•dot hoo ve•e•chav.

8. And the Levites: Jeshua, Binnui, Kadmiel, Sherebiah, Judah, and Mattaniah, who was over the thanksgiving, he and his brothers.

ט. וּבִקְבֻקְיָה (וְעֵנוּ) [וְעֵנִי] אַחֵיהֶם לְנֶגְדָם לְמִשְׁמְרוֹת:

9. Oo•Vak•book•ya (ve•Oo•niv) [ve•Oo•ni] achei•hem le•neg•dam le•mish•ma•rot.

9. Also Bakbukiah and Unni, their brothers, stood opposite them in the duty watches.

י. וַיְשׁוּעַ הַחֹלִיד אֶת-יִנְיָקִים וַיִּנְיָקִים הַחֹלִיד אֶת-אֶלְיָשִׁיב וְאֶלְיָשִׁיב אֶת-יֹיָדָע:

10. Ve•Ye•shoo•a ho•lid et–Yo•ya•kim ve•Yo•ya•kim ho•lid et–El•ya•shiv
ve•El•ya•shiv et–Yo•ya•da.

10. And Jeshua fathered Joiakim, Joiakim fathered Eliashib, and Eliashib fathered Joiada,

יא. וַיִּנְדָּע הַחֹלִיד אֶת-יֹונָתָן וַיֹּונָתָן הַחֹלִיד אֶת-יָדוּעַ:

11. Ve•Yo•ya•da ho•lid et–Yo•na•tan ve•Yo•na•tan ho•lid et–Ya•doo•a.

11. And Joiada fathered Jonathan, and Jonathan fathered Jaddua.

יב. וּבְיָמֵי יִנְיָקִים הָיוּ כֹהֲנִים רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְשֵׁרָיָה מֶרְיָה לִירְמְיָה חֲנַנְיָה:

12. Oo•vi•mei Yo•ya•kim ha•yoo cho•ha•nim ra•shei ha•a•vot li•S`ra•ya Me•ra•ya
le•Yir•mi•ya Cha•nan•ya.

12. And in the days of Joiakim were priests, chiefs of fathers' houses; of Seraiah, Meraiah; of Jeremiah, Hananiah;

יג. לְעֶזְרָא מִשְׁלָם לְאַמְרִיָּה יְהוֹחָנָן:

13. Le•Ezra Me•shoo•lam la•Amar•ya Yeho•cha•nan.

13. Of Ezra, Meshullam; of Amariah, Jehohanan;

יד. (לְמֶלֶכִי) [לְמֶלִיכוֹ] יֹונָתָן לְשֶׁבְנִיָּה יוֹסֵף:

14. (li•M`li•chi) [li•M`li•choo] Yo•na•tan li•Sh`van•ya Yo•sef.

14. Of Melicu, Jonathan; of Shebaniah, Joseph;

טו. לְחָרִם עֲדָנָא לְמֶרְיֹוֹת חֶלְקַי:

15. Le•Cha•rim Ad•na li•M`ra•yot Chel•kai.

15. Of Harim, Adna; of Meraioth, Helkai;

טז. (לְעֵדִיא) [לְעֵדוּא] זְכַרְיָה לְגִנְתָּן מִשְׁלָם:

16. (le•Es•doy) [le•Ee•do] Ze•char•ya le•Gin•ton Me•shoo•lam.

16. Of Iddo, Zechariah; of Ginnethon, Meshullam;

יז. לְאַבְיָה זְכַרְיָה לְמִנְיָמִין לְמוֹעֲדִיָּה פִלְטַי:

17. La•Avi•ya Zi•chri le•Min•ya•min le•Mo•ad•ya Pil•tai.

17. Of Abijah, Zichri; of Minjamin, of Moadiah, Piltai;

יח. לבלגה שמוע לשמעיה יהונתן:

18. Le•Vil•ga Sha•mooa li•Sh`ma•aya Ye•ho•na•tan.

18. Of Bilgah, Shammua; of Shemaiah, Jonathan;

יט. וליניריב מתני לידעיה עזי:

19. Ool•Yo•ya•riv Mat•nai li•Y`da•aya Oo•zi.

19. And of Joiarib, Mattenai; of Jedaiah, Uzzi;

כ. לסלי קלי לעמוק עבר:

20. Le•Sa•lai Ka•lai le•Amok Ever.

20. Of Sallai, Kallai; of Amok, Eber;

כא. לחלקיה חשביה לידעיה נתנאל:

21. Le•Chil•ki•ya Cha•shav•ya li•Y`da•aya N`tan•el.

21. Of Hilkiah, Hashabiah; of Jedaiah, Nethaneel.

כב. הלויים בימי אלישיב ינדע ויוחנן וידוע כתובים ראשי אבות והכהנים על-מלכות דרוש הפרסי:

22. Ha•L`vi•yim biy•mey El•ya•shiv Yo•ya•da ve•Yo•cha•nan ve•Ya•doo•a ke•too•vim ra•shei avot ve•ha•ko•ha•nim al-mal•choot Dar•ya•vesh ha•Par•si.

22. The Levites in the days of Eliashib, Joiada, and Johanan, and Jaddua, were recorded chiefs of fathers' houses; also the priests, until the reign of Darius the Persian.

כג. בני לוי ראשי האבות כתובים על-ספר דברי הימים ועד-ימי יוחנן בן-אלישיב:

23. B`nei Levi ra•shei ha•a•vot ke•too•vim al-Se•fer Div•rei ha•Ya•mim ve•ad-ye•mei Yo•cha•nan ben-El•ya•shiv.

23. The sons of Levi, chiefs of fathers' houses, were written in the Book of the Chronicles, until the days of Johanan the son of Eliashib.

כד. וראשי הלויים חשביה שרביה וישוע בן-קדמיאל ואחיהם לנגדם להלל להודות במצות דוד איש-האלהים משמר לעמת משמר:

24. Ve•ra•shei ha•L`vi•yim Cha•shav•ya Sh`rev•ya ve•Ye•shoo•a ben-Kad•mi•el va•a•chei•hem le•neg•dam le•ha•lel le•ho•dot be•mitz•vat David eesh-ha•Elohim mish•mar le•oo•mat mish•mar.

24. And the chiefs of the Levites: Hashabiah, Sherebiah, and Jeshua the son of Kadmiel, with their brothers over against them, to praise and to give thanks, according to the commandment of David the man of God, watch group by watch group.

כה. מתנִיָּה וּבְקִבְיָה עֲבָדֶיהָ מְשָׁלִם טְלָמוֹן עֲקוּב שְׁמֵרִים שׁוֹעֲרִים מְשָׁמֵר בְּאַסְפֵי הַשְּׁעָרִים:

25. Ma•tan•ya oo•Vak•book•ya Ovad•ya Me•shoo•lam Tal•mon Akoov shom•rim sho•arim mish•mar ba•a•soo•pei hash•arim.

25. Mattaniah, and Bakbukiah, Obadiah, Meshullam, Talmon, Akkub, were gatekeepers standing guard at the storehouses of the gates.

כו. אֵלֶּה בִּימֵי יוֹיָקִים בֶּן־יֵשׁוּעַ בֶּן־יוֹצָדָק וּבִימֵי נְחֵמְיָה הַפָּחָה וְעִזְרָא הַכֹּהֵן הַסּוֹפֵר:

26. Ele biy•mey Yo•ya•kim ben–Ye•shoo•a ben–Yo•tza•dak oo•vi•mei N`chem•ya ha•Pe•cha ve•Ezra ha•ko•hen ha•so•fer.

26. These were in the days of Joiakim the son of Jeshua, the son of Jozadak, and in the days of Nehemiah the Governor, and of Ezra the priest, the scribe.

כז. וּבְחֲנֻכַּת חוֹמַת יְרוּשָׁלַם בִּקְשׁוּ אֶת־הַלְוִיִּם מִכָּל־מְקוֹמֹתָם לְהִבְיֵאֵם לִירוּשָׁלַם לַעֲשׂוֹת חֲנֻכָּה וְשִׁמְחָה וּבְתוֹדוֹת וּבְשִׁיר מְצִלְתִּים וּנְבָלִים וּבְכִנּוֹרוֹת:

27. Oo•va•cha•noo•kat cho•mat Yeru•sha•layim bik•shoo et–ha•L`vi•yim mi•kol–me•ko•mo•tam la•ha•vi•am li•Yeru•sha•layim la•a•sot cha•noo•ka ve•sim•cha oov•to•dot oov•shir me•tzil•ta•yim n`va•lim oov•chi•no•rot.

27. And at the dedication of the wall of Jerusalem they sought the Levites in all their places, to bring them to Jerusalem, to celebrate the dedication with gladness, both with thanksgivings, and with singing, with cymbals, with harps, and with lyres.

כח. וַיֵּאָסְפוּ בְנֵי הַמְּשֻׁרְרִים וּמִן־הַכֹּפָר סְבִיבוֹת יְרוּשָׁלַם וּמִן־חֲצָרֵי נֶטְפָתִי:

28. Va•ye•as•foo b`nei ham•sho•re•rim oo•min–ha•ki•kar se•vi•vot Yeru•sha•layim oo•min–chatz•rei N`to•fa•ti.

28. And the sons of the singers gathered themselves together, from the district around Jerusalem, and from the Netophathite villages;

כט. וּמִבֵּית הַגִּלְגָל וּמִשְׁדוֹת גֶּבַע וְעִזְמוֹת כִּי חֲצָרִים בָּנוּ לָהֶם הַמְּשֻׁרְרִים סְבִיבוֹת יְרוּשָׁלַם:

29. Oo•mi•beit ha•Gil•gal oo•mis•dot Ge•va ve•Az•ma•vet ki chatz•rim ba•noo la•hem ham•sho•re•rim se•vi•vot Yeru•sha•layim.

29. Also from the house of Gilgal, and from the fields of Geba and Azmaveth; for the singers had built for themselves villages around Jerusalem.

ל. וַיִּטְהָרוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וַיִּטְהָרוּ אֶת־הָעָם וְאֶת־הַשְּׁעָרִים וְאֶת־הַחוֹמָה:

30. Va•yi•ta•ha•roo ha•ko•ha•nim ve•ha•L`vi•yim vay•ta•ha•roo et–ha•am ve•et–hash•arim ve•et–ha•cho•ma.

30. And the priests and the Levites purified themselves, and purified the people, and the gates, and the wall.

לא. וְאַעֲלֶה אֶת־שָׂרֵי יְהוּדָה מֵעַל לַחֹמָה וְאַעֲמִידָה שְׁתֵּי תוֹדֹת גְּדוֹלֹת וְתִהְלַכְתָּ לְיָמִין מֵעַל לַחֹמָה לְשַׁעַר הָאֲשָׁפוֹת:

31. Va•a•a•le et-sa•rei Ye•hoo•da me•al la•cho•ma va•a•a•mi•da sh`tei to•dot ge•do•lot ve•ta•ha•loo•chot la•ya•min me•al la•cho•ma le•Sha•ar ha•Ash•pot.

31. Then I brought up the princes of Judah upon the wall, and appointed two great companies who gave thanks and went in procession. One went to the right upon the wall toward the Dung Gate;

לב. וַיֵּלֶךְ אַחֲרֵיהֶם הוֹשַׁעְיָה וְחֲצִי שָׂרֵי יְהוּדָה:

32. Va•ye•lech a•cha•rei•hem Ho•sha•aya va•cha•tzi sa•rei Ye•hoo•da.

32. And after them went Hoshaiiah, and half of the princes of Judah,

לג. וְעֶזְרָיָה עֶזְרָא וּמְשֻׁלָּם:

33. Va•Azar•ya Ezra oo•M`shoo•lam.

33. And Azariah, Ezra, and Meshullam,

לד. יְהוּדָה וּבִנְיָמִן וְשִׁמְעִיָּה וִירְמְיָה:

34. Ye•hoo•da oo•Vin•ya•min oo•Sh`ma•aya ve•Yir•mi•ya.

34. Judah, and Benjamin, and Shemaiah, and Jeremiah,

לה. וּמִבְּנֵי הַכֹּהֲנִים בְּחֻצְרוֹת זְכַרְיָה בֶן־יוֹנָתָן בֶּן־שִׁמְעִיָּה בֶן־מַתַּנְיָה בֶן־מִיכָיָה בֶן־זַכּוּר בֶּן־אַסָּף:

35. Oo•mib•nei ha•ko•ha•nim ba•cha•tzotz•rot Ze•char•ya ven-Yo•na•tan ben-Sh`ma•aya ven-Ma•tan•ya ben-Mi•cha•ya ben-Za•koor ben-Asaf.

35. And some of the priests' sons with trumpets; Zechariah the son of Jonathan, the son of Shemaiah, the son of Mattaniah, the son of Micah, the son of Zaccur, the son of Asaph;

לו. וְאַחֲיוֹ שִׁמְעִיָּה וְעֶזְרָאֵל מְלָלִי גִלְלִי מְעִי נְתַנְאֵל וִיהוּדָה חַנְנִי בְּכָל־יְשִׁיר דָּוִד אִישׁ הָאֱלֹהִים וְעֶזְרָא הַסּוֹפֵר לַפְּנִיָּהם:

36. Ve•e•chav Sh`ma•aya va•Azar•el Mi•la•lai Gi•la•lai Ma•ai N`tan•el vi•Y`hoo•da Cha•na•ni bich•lei-shir David eesh ha•Elohim ve•Ezra ha•so•fer lif•nei•hem.

36. And his brothers, Shemaiah, and Azareel, Milalai, Gilalai, Maai, Nethaneel, and Judah, Hanani, with the musical instruments of David the man of God, and Ezra the scribe before them.

לז. וְעַל שַׁעַר הָעֵין וְנִגְדָם עָלוּ עַל־מַעְלוֹת עִיר דָּוִד בְּמַעְלָה לַחֹמָה מֵעַל לְבַיִת דָּוִד וְעַד שַׁעַר הַמַּיִם מִזְרָח:

37. Ve•al Sha•ar ha•A•yin ve•neg•dam aloo al-ma•a•lot Eer David ba•ma•a•le la•cho•ma me•al le•veit David ve•ad Sha•ar ha•Ma•yim miz•rach.

37. And at the Fountain Gate, which was opposite them, they went up by the stairs of the city of David, at the ascent of the wall, above the house of David, to the Water Gate on the east.

לח. וְהַתּוֹדָה הַשְּׁנִית הַהוֹלֶכֶת (לְמוֹאֵל) [לְמוֹאֵל] וְאֲנִי אַחֲרֶיהָ וְחֲצֵי הָעָם מֵעַל
לְחוֹמָה מֵעַל לְמִגְדַּל הַתְּנוּרִים וְעַד הַחוֹמָה הַרְחֵבָה:

38. Ve•ha•to•da ha•she•nit ha•ho•le•chet (le•mol) [le•mol] va•ani a•cha•re•ha
va•cha•tzi ha•am me•al le•ha•cho•ma me•al le•Mig•dal ha•Ta•noo•rim ve•ad
ha•Cho•ma ha•R`cha•va.

38. And the other company of those who gave thanks went to meet them, and I
after them, with half of the people, upon the wall, above the Tower of the
Ovens, to the Broad Wall;

לט. וּמֵעַל לְשַׁעַר-אֶפְרַיִם וְעַל-שַׁעַר הַיְשָׁנָה וְעַל-שַׁעַר הַדְּגִים וּמִגְדַּל חֲנַנְאֵל וּמִגְדַּל
הַמָּאָה וְעַד שַׁעַר הַצֹּאן וְעַמְדוֹ בְּשַׁעַר הַמְטָרָה:

39. Oo•me•al le•Sha•ar–Eph•ra•yim ve•al–Sha•ar ha•Y`sha•na ve•al–Sha•ar
ha•Da•gim oo•Mig•dal Cha•nan•el oo•Mig•dal ha•Me•ah ve•ad Sha•ar ha•Tzon
ve•am•doo be•Sha•ar ha•Ma•ta•ra.

39. And from above the Gate of Ephraim, and by the Old Gate, and by the Fish Gate,
and the Tower of Hananeel, and the Tower of Hundred, to the Sheep Gate; and they
came to a halt at the Gate of the Guard.

מ. וַתַּעֲמֹדְנָה שְׁתֵּי הַתּוֹדוֹת בְּבַיִת הָאֱלֹהִים וְאֲנִי וְחֲצֵי הַסֹּגְנִים עִמִּי:

40. Va•ta•a•mod•na sh`tei ha•to•dot be•veit ha•Elohim va•ani va•cha•tzi
has•ga•nim ee•mi.

40. And the two companies of those who gave thanks stood in the house of God, and
I, and half of the rulers with me;

מא. וְהַכֹּהֲנִים אֶלְיָקִים מַעֲשִׂיָה מִנְיָמִין מִיכָה אֶלְיוֹעִינִי זְכַרְיָה חֲנַנְיָה בְּחֻצְרוֹת:

41. Ve•ha•ko•ha•nim El•ya•kim Ma•a•se•ya Min•ya•min Mi•cha•ya El•yo•ei•nai
Ze•char•ya Cha•nan•ya ba•cha•tzotz•rot.

41. And the priests: Eliakim, Maaseiah, Minjamin, Micah, Elioenai, Zechariah, and
Hananiah, with trumpets;

מב. וּמַעֲשִׂיָה וּשְׁמַעְיָה וְאַלְעָזָר וְעִזִּי וַיְהוֹחֲנָן וּמַלְכִּיָה וְעֵילָם וְעֶזֶר וַיִּשְׁמִיעוּ הַמְּשֻׁרְרִים
וַיִּזְרְחִיהָ הַפְּקִיד:

42. Oo•Ma•a•se•ya oo•Sh`ma•aya ve•El•a•zar ve•Oo•zi vi•Y`ho•cha•nan
oo•Mal•ki•ya ve•Ei•lam va•Azer va•yash•mi•oo ham•sho•re•rim ve•Yiz•rach•ya
ha•pa•kid.

42. And Maaseiah, and Shemaiah, and Eleazar, and Uzzi, and Jehohanan, and
Malchijah, and Elam, and Ezer. And the singers sang loud, with Izrahiah as their
leader.

מג. וַיִּזְבְּחוּ בַיּוֹם הַהוּא זְבָחִים גְּדוֹלִים וַיִּשְׁמְחוּ כִּי הָאֱלֹהִים שָׁמְחָם שְׁמֵחָה גְּדוֹלָה
וְגַם הַנָּשִׁים וְהַיְלָדִים שָׂמְחוּ וַתִּשְׁמַע שְׂמֵחַת יְרוּשָׁלַם מֵרְחוֹק:

43. Va•yiz•be•choo va•yom ha•hoo ze•va•chim ge•do•lim va•yis•ma•choo ki
ha•Elohim sim•cham sim•cha ge•do•la ve•gam ha•na•shim ve•hay•la•dim
sa•me•choo va•ti•sha•ma sim•chat Yeru•sha•layim me•ra•chok.

43. And that day they offered great sacrifices, and rejoiced; for God had made them rejoice with great joy; and also the women and the children rejoiced; and the joy of Jerusalem was heard even from far away.

מד. ויפקדו ביום ההוא אנשים על-הנשכות לאוצרות לתרומות לראשית ולמעשרות
לכנוס בהם לשדי הערים מנאות התורה לכהנים וללויים כי שמחת יהודה על-
הכהנים ועל-הלויים העמדים:

44. Va•yi•pak•doo va•yom ha•hoo ana•shim al-han•sha•chot la•o•tza•rot
lat•roo•mot la•re•sheet ve•la•ma•as•rot lich•nos ba•hem lis•dei he•arim me•na•ot
ha•Torah la•ko•ha•nim ve•la•L`vi•yim ki sim•chat Ye•hoo•da al-ha•ko•ha•nim
ve•al-ha•L`vi•yim ha•om•dim.

44. And on that day men were appointed over the chambers for the treasures, for the offerings, for the first fruits, and for the tithes, to gather into them, from the fields of the cities, the portions assigned by the Torah for the priests and Levites; for Judah rejoiced over the priests and the Levites who ministered.

מה. וישמרו משמרת אלהיהם ומשמרת הטהרה והמשררים והשערים כמצות דוד
שלמה בנו:

45. Va•yish•me•roo mish•me•ret Elo•hey•hem oo•mish•me•ret ha•to•ho•ra
ve•ham•sho•re•rim ve•ha•sho•arim ke•mitz•vat David Sh`lo•mo v`no.

45. And they performed the service of their God and the service of purification, as did the singers and the gatekeepers, according to the command of David and of Solomon his son.

מו. כי-בימי דוד ואסף מקדם (ראש) הראשי המשררים ושיר-תהלה והודות לאלהים:

46. Ki-viy•mei David ve•Asaf mi•ke•dem (ra•she) [ra•shei] ham•sho•re•rim
ve•shir-te•hi•la ve•ho•dot le`Elohim.

46. For in the days of David and Asaph of old there were chiefs of the singers, and songs of praise and thanksgiving to God.

מז. וכל-ישראל בימי זרובבל ובימי נחמיה נתנים מניות המשררים והשערים דבר-יום
ביומו ומקדשים ללויים והלויים מקדשים לבני אהרן:

47. Ve•chol-Israel biy•mey Z`roo•ba•vel oo•vi•mei N`chem•ya not•nim me•na•yot
ham•sho•re•rim ve•ha•sho•arim d`var-yom be•yo•mo oo•mak•di•shim la•L`vi•yim
ve•ha•L`vi•yim mak•di•shim liv`nei Aha•ron.

47. And all Israel in the days of Zerubbabel, and in the days of Nehemiah, gave the portions of the singers and the gatekeepers, as every day required; and they gave the holy portions to the Levites; and the Levites gave the holy portions to the sons of Aaron.

נחמיה פרק יג Nehemiah Chapter 13

א. ביום ההוא נקרא בספר משה באזני העם ונמצא כתוב בו אשר לא יבוא עמני ומאבי בקהל האלהים עד-עולם:

1. Ba•yom ha•hoo nik•ra be•Se•fer Mo•she be•oz•nei ha•am ve•nim•tza ka•toov bo asher lo–ya•vo Amo•ni oo•Mo•a•vi bik•hal ha•Elohim ad–o•lam.

1. On that day they read from the Book of Moses in the hearing of the people; and was found written in it that the Ammonite and the Moabite should never come into the congregation of God;

ב. כי לא קדמו את-בני ישראל בלחם ובמים ושכר עליו את-בלעם לקללו ויהפך אלהינו הקללה לברכה:

2. Ki lo kid•moo et–b`nei Israel ba•le•chem oo•va•ma•yim va•yis•kor a•lav et–Bil•am le•kale•lo va•ya•ha•foch Elo•hey•noo hak•la•la liv•ra•cha.

2. Because they did not meet the people of Israel with bread and with water, but hired Balaam against them, that he should curse them; but our God turned the curse into a blessing.

ג. ויהי כשמעם את-התורה ויבדילו כל-ערב מישראל:

3. Vay•hi ke•shom•am et–ha•Torah va•yav•di•loo chol–erev mi•Israel.

3. And it came to pass, when they had heard the Torah, that they separated from Israel all mixed people.

ד. ולפני מזה אלישיב הכהן נתון בלשכת בית-אלהינו קרוב לטוביה:

4. Ve•lif•nei mi•ze El•ya•shiv ha•ko•hen na•toon be•lish•kat Beit–Elo•hey•noo ka•rov le•To•vi•ya.

4. And before this, Eliashib the priest, who had the supervision of the chamber of the house of our God, was close to Tobiah;

ה. ויעש לו לשכה גדולה ושם היו לפנים נתנים את-המנחה הלבונה והכלים ומעשר הדגן התירוש והיצהר מצות הלויים והמשוררים והשערים ותרומת הכהנים:

5. Va•ya•as lo lish•ka ge•do•la ve•sham ha•yoo le•fa•nim not•nim et–ha•min•cha hal•vo•na ve•ha•ke•lim oo•ma•a•sar ha•da•gan ha•ti•rosh ve•ha•yitz•har mitz•vat ha•L`vi•yim ve•ham•sho•re•rim ve•ha•sho•arim oot•roo•mat ha•ko•ha•nim.

5. And he had prepared for him a great chamber, where previously they had put the meal offerings, the frankincense, and the utensils, and the tithes of the grain, the new wine, and the oil, which was commanded to be given to the Levites, and the singers, and the gatekeepers; and the offerings of the priests.

ו. ובכל־זה לא הייתי בירושלם כי בשנת שלשים ושתים לארתחשסתא מלך־בבל
באתי אל־המלך ולקץ ימים נשאלתי מן־המלך:

6. Oov•chol–ze lo ha•yi•ti bi•Yeru•sha•layim ki bish•nat sh`lo•shim oosh•ta•yim
le•Ar•tach•shas•te me•lech–Ba•vel ba•ti el–ha•me•lech ool•ketz ya•mim nish•al•ti
min–ha•me•lech.

6. And while this was taking place I was not in Jerusalem; for in the thirty
second year of Artaxerxes king of Babylon I came to the king, and after some
days I obtained leave from the king;

ז. ואבוא לירושלם ואבינה ברעה אשר עשה אלישיב לטוביה לעשות לו נשפה
בחדרי בית האלהים:

7. Va•a•vo li•Yeru•sha•layim va•a•vi•na va•ra•ah asher asa El•ya•shiv le•To•vi•ya
la•a•sot lo nish•ka be•chatz•rei beit ha•Elohim.

7. And I came to Jerusalem, and understood the evil that Eliashib had done for
Tobiah, preparing for him a chamber in the courts of the house of God.

ח. וירע לי מאד ואשליכה את־כל־כלי בית־טוביה החוץ מן־הלשפה:

8. Va•ye•ra li me•od va•ash•li•cha et–kol–ke•lei veit–To•vi•ya ha•chootz min–
ha•lish•ka.

8. And it greatly angered me; and I threw all the household furniture of Tobiah
out of the chamber.

ט. ואמרה ויטהרו הלשכות ואשיבה שם כלי בית האלהים את־המנחה והלבנה:

9. Va•om•ra vay•ta•ha•roo hal•sha•chot va•a•shi•va sham ke•lei beit ha•Elohim
et–ha•min•cha ve•hal•vo•na.

9. Then I commanded, and they cleansed the chambers; and I brought back there the
utensils of the house of God, with the meal offering and the frankincense.

י. ואדעה כי־מניות הלויים לא נתנה ויברחו איש־לשדהו הלויים והמשוררים עשי
המלאכה:

10. Va•ed•ah ki–me•na•yot ha•L`vi•yim lo ni•ta•na va•yiv•re•choo eesh–
le•sa•de•hoo ha•L`vi•yim ve•ham•sho•re•rim o•sei ham•la•cha.

10. And I found out that the portions of the Levites had not been given to them; so
that the Levites and the singers, who did the work, had fled every one to his field.

יא. ואריבה את־הסגנים ואמרה מדוע נעזב בית־האלהים ואקבצם ואעמדם על־
עמדם:

11. Va•ari•va et–has•ga•nim va•om•ra ma•doo•a ne•e•zav beit–ha•Elohim
va•ek•be•tzem va•a•a•mi•dem al–om•dam.

11. Then I quarrelled with the rulers, and said, Why is the house of God
forsaken? And I gathered them together, and set them in their place.

יב. וְכָל־יְהוּדָה הֵבִיאוּ מֵעֵשֶׂר הַדָּגָן וְהַתִּירוֹשׁ וְהַיִּצְהָר לְאוֹצְרוֹת:

12. Ve•chol–Ye•hoo•da he•vi•oo ma•a•sar ha•da•gan ve•ha•ti•rosh ve•ha•yitz•har la•o•tza•rot.

12. Then all Judah brought the tithe of the grain and the new wine and the oil to the treasuries.

יג. וְאוֹצְרָה עַל־אוֹצְרוֹת שְׁלֵמְיָה הַכֹּהֵן וְצָדוֹק הַסּוֹפֵר וּפְדַיָּה מִן־הַלְוִיִּם וְעַל־יָדָם חָנוּ בְּזִכּוֹר בֶּן־מַתְנָיָה כִּי נֶאֱמָנִים נִחְשְׁבוּ וְעָלִיהֶם לְחֶלֶק לְאַחֵיהֶם:

13. Va•otz•ra al–o•tza•rot She•lem•ya ha•ko•hen ve•Tza•dok ha•so•fer oo•F`daya min–ha•L`vi•yim ve•al–ya•dam Cha•nan ben–Za•koor ben–Ma•tan•ya ki ne•ema•nim nech•sha•voo va•a•lei•hem la•cha•lok la•a•chei•hem.

13. And I appointed treasurers over the treasuries, Shelemiah the priest, and Zadok the Scribe, and of the Levites, Pedaiah; and next to them was Hanan the son of Zaccur, the son of Mattaniah; for they were considered faithful, and their duty was to distribute to their brothers.

יד. זְכֹרָה־לִּי אֱלֹהֵי עַל־זֹאת וְאֶל־תִּמַּח חֲסָדֵי אֲשֶׁר עָשִׂיתִי בְּבַיִת אֱלֹהֵי וּבְמִשְׁמָרָיו:

14. Zoch•ra–li Elo•hai al–zot ve•al–te•mach cha•sa•dai asher asi•ti be•veit Elo•hai oov•mish•ma•rav.

14. Remember me, O my God, concerning this, and wipe not out my good deeds that I have done for the house of my God, and for his service.

טו. בַּיָּמִים הָהֵמָּה רָאִיתִי בִיהוּדָה דֹרְכִים גִּתוֹת בַּשַּׁבָּת וּמְבִיאִים הָעֲרֻמוֹת וְעִמָּסִים עַל־הַחֲמֹרִים וְאֶרֶץ־יִזְיוֹ עֲנָבִים וְתֵאֲנִים וְכָל־מִשָּׂא וּמְבִיאִים יְרוּשָׁלַם בְּיוֹם הַשַּׁבָּת וְאָעִיד בְּיוֹם מִכְרָם צִיד:

15. Ba•ya•mim ha•he•ma ra•ee•ti vi•Y`hoo•da dor•chim gi•tot ba•Shabbat oom•vi•eem ha•a•re•mot ve•om•sim al–ha•cha•mori–im ve•af–ya•yin ana•vim oot•e•nim ve•chol–ma•sa oom•vi•eem Yeru•sha•layim be•yom ha•Shabbat va•a•id be•yom mich•ram tza•yid.

15. In those days I saw in Judah men treading wine presses on the sabbath, and bringing in sheaves, and loading them on asses; and also wine, grapes, and figs, and all kinds of burdens, which they brought into Jerusalem on the sabbath day; and I warned them on the day when they sold food.

טז. וְהַצְרִים יָשְׁבוּ בָּהּ מְבִיאִים (דָּאג) [דָּג] וְכָל־מִכָּר וּמוֹכְרִים בַּשַּׁבָּת לְבְנֵי יְהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם:

16. Ve•ha•Tzo•rim yash•voo va me•vi•eem (dag) [dag] ve•chol–me•cher oo•moch•rim ba•Shabbat liv`nei Ye•hoo•da oo•vi•Yeru•sha•layim.

16. Men of Tyre, who lived there, brought fish, and all kinds of ware, and sold on the sabbath to the people of Judah, and in Jerusalem.

יז. וְאָרִיבָה אֶת חֲרֵי יְהוּדָה וְאִמְרָה לָהֶם מִה־הַדָּבָר הַרְעָה הַזֶּה אֲשֶׁר אַתֶּם עֹשִׂים
וּמַחְלִלִים אֶת־יּוֹם הַשַּׁבָּת:

17. Va•ari•va et cho•rei Ye•hoo•da va•om•ra la•hem ma–ha•da•var ha•ra ha•ze
asher atem o•sim oom•cha•le•lim et–yom ha•Shabbat.

17. Then I confronted the nobles of Judah, and said to them, What evil thing is this that you are doing, profaning the sabbath day?

יח. הֲלוֹא כֹה עָשׂוּ אֲבֹתֵיכֶם וַיָּבֵא אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ אֶת כָּל־הַרְעָה הַזֹּאת וְעַל הָעִיר
הַזֹּאת וְאַתֶּם מוֹסִיפִים חָרוֹן עַל־יִשְׂרָאֵל לְחַלֵּל אֶת־הַשַּׁבָּת:

18. Ha•lo cho asoo avo•tei•chem va•ya•ve Elo•hey•noo a•lei•noo et kol–
ha•ra•ah ha•zot ve•al ha•eer ha•zot ve•a•tem mo•si•fim cha•ron al–Israel
le•cha•lel et–ha•Shabbat.

18. Did not your fathers act this way, and did not our God bring all this evil upon us, and upon this city? Yet you bring more wrath upon Israel by profaning the sabbath.

יט. וַיְהִי כַּאֲשֶׁר צָלְלוּ שַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם לִפְנֵי הַשַּׁבָּת וְאִמְרָה וַיִּסְגְּרוּ הַדְּלָתוֹת וְאִמְרָה
אֲשֶׁר לֹא יִפְתְּחוּם עַד אַחֵר הַשַּׁבָּת וּמִנְעָרֵי הָעִמָּדוֹתֵי עַל־הַשַּׁעְרִים לֹא־יָבֹאוּ מִשָּׂא בַיּוֹם
הַשַּׁבָּת:

19. Vay•hi ka•a•sher tzale•loo sha•a•rei Yeru•sha•layim lif•nei ha•Shabbat
va•om•ra va•yi•sag•roo had•la•tot va•om•ra asher lo yif•ta•choom ad a•char
ha•Shabbat oo•min•arai he•e•ma•de•ti al–hash•arim lo–ya•vo ma•sa be•yom
ha•Shabbat.

19. And it came to pass, that when the gates of Jerusalem began to be dark before the sabbath, I commanded that the gates should be shut, and gave orders that they should not be opened till after the sabbath; and I set some of my servants at the gates, that no burden should be brought in on the sabbath day.

כ. וַיְלִינוּ הַרְכָּלִים וּמִכְרֵי כָּל־מִמְכָּר מַחוּץ לְיְרוּשָׁלַם פַּעַם וּשְׁתַּיִם:

20. Va•ya•li•noo ha•roch•lim oo•moch•rei chol–mim•kar mi•chootz
li•Yeru•sha•layim pa•am oosh•ta•yim.

20. And the merchants and sellers of all kind of ware lodged outside Jerusalem once or twice.

כא. וְאָעִידָה בָּהֶם וְאִמְרָה אֲלֵיהֶם מִדּוּעַ אַתֶּם לָנִים נִגְדַת הַחוֹמָה אִם־תִּשְׁנוּ יָד אֲשַׁלַּח
בְּכֶם מִן־הָעֵת הַהִיא לֹא־בָאוּ בַשַּׁבָּת:

21. Va•a•ee•da va•hem va•om•ra a•lei•hem ma•doo•a atem le•nim ne•ged
ha•cho•ma eem–tish•noo yad esh•lach ba•chem min–ha•et ha•hi lo–va•oo
ba•Shabbat.

21. And I warned them, and said to them, Why do you lodge before the wall? If you do so again, I will lay hands on you. From that time on they did not come more on the sabbath.

כב. וְאָמַרְהָ לְלוּיִם אֲשֶׁר יִהְיוּ מִטְהָרִים וּבָאִים שְׁמֵרִים הַשְּׁעָרִים לְקַדֵּשׁ אֶת-יּוֹם הַשַּׁבָּת
גם-זאת זָכְרָה-לִי אֱלֹהֵי וְחוּסָה עָלַי כְּרַב חֶסֶדְךָ:

22. Va•om•ra la•L`vi•yim asher yi•hi•yoo mi•ta•ha•rim oo•va•eem shom•rim
hash•arim le•ka•desh et–yom ha•Shabbat gam–zot zoch•ra–li Elo•hai
ve•choo•sa a•lai ke•rov chas•de•cha.

22. And I commanded the Levites that they should cleanse themselves, and that they should come and guard the gates, to sanctify the sabbath day. Remember me, O my God, concerning this also, and spare me according to the greatness of your grace.

כג. גם בַּיָּמִים הָהֵם רָאִיתִי אֶת-הַיְהוּדִים הַשִּׁיבוּ נָשִׁים (אֲשֶׁדּוּדִיּוֹת) [אֲשֶׁדּוּדִיּוֹת]
(עַמּוֹנִיּוֹת) [עַמּוֹנִיּוֹת] מוֹאָבִיּוֹת:

23. Gam ba•ya•mim ha•hem ra•ee•ti et–ha•Y`hoo•dim ho•shi•voo na•shim
(Ash•do•vdi•yot) [Ash•do•di•yot] (Amo•ni•yot) [Amo•ni•yot] Mo•avi•yot.

23. Also in those days I saw Jews who had married women of Ashdod, of Ammon, and of Moab;

כד. וּבְנֵיהֶם חָצִי מְדַבֵּר אֲשֶׁדּוּדִית וְאִינָם מְכִירִים לְדַבֵּר יְהוּדִית וְכֹלְשׁוֹן עִם וְעַם:

24. Oov`nei•hem cha•tzi me•da•ber Ash•dodit ve•ey•nam ma•ki•rim le•da•ber
Ye•hoo•dit ve•chil•shon am va•am.

24. And half their children spoke in the language of Ashdod, and could not speak the language of Judah, but according to the language of each people.

כה. וְאָרִיב עִמָּם וְאֶקְלָלֶם וְאָכַה מֵהֶם אֲנָשִׁים וְאָמַרְטָם וְאֲשַׁבְּעֵם בְּאֱלֹהִים אִם-תִּתְּנוּ
בְּנֵיתֵיכֶם לְבָנֵיהֶם וְאִם-תִּשְׂאוּ מִבְּנֹתֵיהֶם לְבָנֵיכֶם וְלָכֶם:

25. Va•ariv ee•mam va•a•kale•lem va•a•ke me•hem ana•shim va•em•re•tem
va•ash•bi•em be•Elohim eem–tit•noo v`no•tei•chem liv`nei•hem ve•eem–tis•oo
mib•no•tei•hem liv`nei•chem ve•la•chem.

25. And I quarrelled with them, and cursed them, and struck some of them, and pulled off their hair, and made them swear by God, saying, You shall not give your daughters to their sons, nor take their daughters for your sons, or for yourselves.

כו. הֲלוֹא עַל-אֱלֹהֵי חֶטָּא-שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל וּבִגְוִיִּם הַרְבִּיּוֹם לֹא-הָיָה מֶלֶךְ כְּמֵהוּ
וְאֵהוּב לְאֱלֹהֵיו הָיָה וַיִּתְּנֵהוּ אֱלֹהִים מֶלֶךְ עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל גַּם-אוֹתוֹ הֶחֱטִיאוּ הַנָּשִׁים
הַנִּכְרִיּוֹת:

26. Ha•lo al–e•le cha•ta–Sh`lo•mo me•lech–Israel oo•va•go•yim ha•ra•bim lo–
ha•ya me•lech ka•mo•hoo ve•a•hoov le•Elo•hav ha•ya va•yit•ne•hoo Elohim
me•lech al–kol–Israel gam–oto he•che•ti•oo ha•na•shim ha•noch•ri•yot.

26. Did not Solomon king of Israel sin by these things? Among the many nations there was no king like him, who was beloved by his God, and God made him king over all Israel; nevertheless foreign women made even him sin.

כז. וְלָכֶם הַנִּשְׁמַע לַעֲשֹׂת אֶת כָּל-הָרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת לַמַּעַל בְּאַלְהֵינוּ לְהִשָּׁיב נָשִׁים
נְכָרִיּוֹת:

27. Ve•la•chem ha•nish•ma la•a•sot et kol-ha•ra•ah hag•do•la ha•zot lim•ol
be•Elo•hey•noo le•ho•shiv na•shim noch•ri•yot.

27. Shall we then listen to you and do all this great evil, to transgress against our God in marrying foreign wives?

כח. וּמִבְּנֵי יוֹיָדָע בֶּן-אֶלְיָשִׁיב הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל חָתָן לְסַנְבַּלֵּט הַחֹרֲנִי וְאַבְרִיחָהוּ מֵעָלַי:

28. Oo•mib•nei Yo•ya•da ben-El•ya•shiv ha•ko•hen ha•ga•dol cha•tan
le•San•va•lat ha•Cho•ro•ni va•av•ri•che•hoo me•alai.

28. And one of the sons of Joiada, the son of Eliashib the high priest, was the son-in-law of Sanballat the Horonite; therefore I chased him away from me.

כט. זָכְרָה לָהֶם אֱלֹהֵי עַל גְּאֻלֵי הַכֹּהֵנָה וּבְרִית הַכֹּהֵנָה וְהַלְוִיִּם:

29. Zoch•ra la•hem Elo•hai al ga•o•lei hak•hoo•na oov•rit hak•hoo•na
ve•ha•L`vi•yim.

29. Remember them, O my God, because they have defiled the priesthood, and the covenant of the priesthood, and of the Levites.

ל. וְטַהַרְתִּים מִכָּל-נֹכֵר וְאַעֲמִידָה מִשְׁמְרוֹת לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם אִישׁ בְּמַלְאכְתּוֹ:

30. Ve•ti•har•tim mi•kol-ne•char va•a•a•mi•da mish•ma•rot la•ko•ha•nim
ve•la•L`vi•yim eesh bim•lach•to.

30. Thus I cleansed them from all foreigners, and appointed duty watches for the priests and the Levites, every one in his work;

לא. וּלְקָרְבַן הָעֵצִים בְּעֵתִים מְזֻמָּנוֹת וּלְבִכּוּרִים זָכְרָה-לִּי אֱלֹהֵי לְטוֹבָה:

31. Ool•koor•ban ha•etzim be•ee•tim me•zoo•ma•not ve•la•bi•koo•rim zoch•ra-li
Elo•hai le•to•va.

31. And for the wood offering, at the appointed times, and for the first fruits, remember me, O my God, for good.

^END^

How can you reach a 90% proficiency in reading Hebrew in one hour?

6 Rules to read the transliteration:

In this program, the Hebrew text of the Bible is written with both Hebrew and English letters. The text in blue (see below) is the transliteration -- Hebrew words spelled with English letters. Our transliteration method is very simple to use: it consists of common sounds found mostly in English. We took an extra step, and broke down most of the words in the Bible into core syllables, separated by small bullets (we did not apply this separation to God's name and to a few other common names):

א. בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:

1. Be•re•sheet ba•ra Elohim et ha•sha•ma•yim ve•et ha•a•retz.

1. In the beginning God created the heaven and the earth.

This way, reading the Hebrew words becomes very simple. There are only six basic rules to follow, enabling you to read the Hebrew words eloquently:

1. The letter "a" always sounds "ah" - as in the words: Ma•ma or Pa•pa.
2. The letter "e" always sounds "eh" - as in the words: me•rry or pe•n.
3. The letters "ee" always sound "ee" - as in the words: de•er or se•ed.
4. The letters "oo" always sound "oo" - as in the words: mo•on, or co•ol.
5. The letters "cha" sounds like the Spanish "Ja" such as in the name "Ja•vier" or "Ja•lapeño." Likewise, "cho" sounds like the Spanish "Jo" such as in the name "Jo•sé." Also, "che" sounds like the Spanish "Je" such as in the name "Je•rónimo".
At the end of a word, "ch" always sounds as in the words: Ma•ch (the speed of an object moving through air), or Ba•ch (the composer).
6. The letters "tza" sound as the "zza" in the word pi•zza.

By merely following these simple rules, you can read the vast majority of the Hebrew words in the Bible quite proficiently. Obviously, you cannot tell the difference between "Alef" and "Ayin" or between "Chaf" and "Chet" (see 5) by means of the English alphabet. Since the "Ayin," sound does not exist in English, we treated it as an "Alef" (see 1). Although it is wrong, it is the way most Hebrew speakers speak today.

To hear an audio presentation of each of these sounds, the Hebrew alphabet, and a sample of slow reading from Genesis 1, click the link below:

<http://www.hebrewworld.com/BibleSound.html>




Hebrew / English Transliterated Bible - Windows and MAC

Important! Please read this note before you start! Search on this program:

This program is presented as an advanced PDF file, and it can be played on Adobe Reader®, or Adobe Acrobat®. Adobe Reader® is an essential free program and should already be on your computer. If you don't have it yet, you'll need to download it free from Adobe's web site: <http://www.adobe.com/products/acrobat/>

We recommend the latest version (9) for your system, but previous versions may work.

Setting Adobe Reader® for best and easiest performance:

1. Open Adobe Reader®. You may do this when either Bible 2 or Bible 2 are open.
2. Click on "Tools" in the top menu.
3. Select "Customize Toolbars."
4. You'll see an array of icons. Scroll down and select the Search tool  and the First Page  and Last Page  boxes. These commands will be added to your Adobe Reader® toolbar, and will make your work more efficient and faster

This program includes these 3 elements. The main program is Bible1.



Bible 1



Bible 2



Bible 3

To learn about the use of each, please see: "Instructions - Read First." (the 2nd top bookmark in Bible1, 2, and 3). Since **Bible1** is secured and includes all the elements -- Hebrew, English and transliteration -- the instructions below refer only to **Bible1**.

Bible1 has search capability in both Hebrew and English.

You should be able to conduct multi-lingual (Hebrew and English) searches with **Bible1**, providing that your computer and operating system support Hebrew. If your system does not support typing in Hebrew, you'll still be able to see and print the Hebrew/English texts, but search only English words. Normally, this is sufficient for most English speakers.

Word searches will be at a turbo speed -- ONLY after an initial "training."

During this "training" process, your Adobe Reader® will create an invisible index of the 4005 pages of the Transliterated Bible program. This "training" process takes about 20 - 30 minutes, during which word searches will be slow. Each search will take 2-3 minutes to scan the entire 4005 pages. After the "training" process is completed, (usually after 8 - 12 full word searches), all future searches will be at a turbo speed of 1 second or less for the entire text.



The next page will show you, step-by-step how to "train" the Transliterated Bible.

How to "train" the Transliterated Bible:

You only need to train **Bible 1**. (Bible 2 and Bible 3 are very fast from your first search).



Bible 1

1. Open the Transliterated Bible **Bible1** by double-clicking its icon. (After installation, you should have three icons on your desktop).
2. Go to the end of the Bible text (page 4002) to the very last sentence beginning with: "*And for the wood offering,...*". [Click to go to this page](#).
3. Click on the Full Search Tool . The Search window will appear. (You can move it to the left of your screen for your convenience). Uncheck "Whole words only", if it is checked. In the search window, type 5-8 words from the last sentence of the text. Make sure you type it exactly as it appears. Click the First Page  icon. Click SEARCH to search the Bible from its first page. Let the search complete. This may take about 3 minutes, during which the "training" starts. In other words, Adobe Reader® begins to build the index of the Bible.
4. Repeat these steps with some text from somewhere in the middle of the Bible. Later, search for the names: **David**, **Moses**, **Jerusalem** and **Israel**, each as a separate search, starting at the top of the Bible. Let Adobe Reader® complete the search to the end of the text. After 6-12 searches try to search for **David** again. If the training (indexing) process is complete, all the references for this name should show up within 1 second. From this point on, any future search should take about one second. If the searches are still slow, continue with a few more, until the index is built and you get immediate results for every search.